# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 23 | DIAMARS 2 JANUARI 1962 | No. 4228

# DISCURSONAN DI ANJA NOBO DI LIDERNAN DI GOBIERNO

**Manera ta custumber di tene discursonan di anja nobo den e cambiamentu di anja varios lidernan di gobierno a tene discursonan, den cual nan ta duna nan vision riba e sucesonan mundial.**

E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a declara, cu e organisacion di Nacionnan Uni tin un medida pa segura paz y prosperidad.

Pero te ainda ta existi peligernan y dificultadnan di anja pasa pero nan sa cu mundu no por keda existi sin cooperacion.

— — —

E hefe di estado y lider dje partido comunista di Alemania Oost, Walter Ulbricht, ta mira como tareanan di gran interes, e tratamento di paz di Alemania y di haci Berlin West un ciudad demilitarisa.

— — —

President Tito a declara, cu e guerra frio a hanja un caracter personal. Esaki ta para den caminda di e solucionnan pa problemanan nacional importante den caminda, door di cual e hendenan tin miedu di un catastrofe nobo di guerra.

— — —

E premier di Zuid Africa, dr Verwoerd, a bisa, cu Nacionnan Uni a falla den nan tarea pa mantene paz mundial y como causa di esaki e ta hanja e apoyo comunista na paisnan aziatico y africano. El a acusa e comunismo di tensionnan den henter Africa.

— — —

E minister indones di defensa, general Nasoetion, a declara, cu Indonesia a duna Hulanda un di delaster chens den e kestion pa Nieuw Guinea occidental, prome cu su pais hanje obliga di usa violencia. E hecho, cu president Soekarno no a duna ainda orden pa ataka, no ta nifica, cu e forzanan di Indonesia no ta cla, asina Nasoetion a declara.

— — —

General Franco di Spanja a yama Nacionnan Uni un arma di e politica di Rusia. E derecho di veto cu e rusonan tin, ta kita Nacionnan Uni e chens di actua eficiente, y ta haci cu e rusosonan por hanja paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke bou di nan poder.

— — —

E minister president di Surnam, mr Emanuels, a bisa, loke Surnam a alcanza e anja cu a caba. El a haci un peticion na homogenidad, pero esaki por keda solamente door di e conciente, cu e habitantenan di Surnam mester forma nan mes un nacion. Nos mester haci un bon distincion, asina el a bisa, entre asuntunan di hopi interes y esnan di poco interes si nos logra di forma un nacion, e ora ei nos mester mustra nos capacidad y puntonan di vista.

— — —

E gobernador di Nieuw Guinea hulandes, dr P. J. Platteel, a yama e anja 1961 un anja fascinante.

Bou di hopi causanan, cu den mundu a trece inquietud y guerra, e discriminacionnan racial a kita masha hopi mes, asina el a bisa. Na Nieuw Guinea atrobe nan a traha huntu durante un anja, y ta un cos masha bon cu varios rasanan distinto ta traha cu otro asina bon, pa desarolla, cultura y religion.



## HOLLANDER A GANA TELEVISION

ORANJESTAD, 2 jan. — Sr. C. Hollander di Reamurstraat No. 19 na Oranjestad ta ganador dje aparato di television „Erres" cu tabata forma e premio den e loteria di verkennernan di St. Joris na Brasil. Numero dje lot tabata 864.

## E MULINA DI DRAGAMENTU A BAI BARCADERA

ORANJESTAD, 2 jan. — E molina di draga di Atlantic Gulf & Pacific Co., cu bispu di anja nobo anochi ainda tabata draga dilanti Strand Hotel cu a spuit monton altu di santu y piedrecitonan na orilla.

L. G. Smith Boulevard, a traha entretanto un camina door dje zandbank cual aya tabata forma un estorbo dje pasashi liber door di e lagun di Oranjestad pa e vapor. Ajera e mulina a cohe curso pa Barcadera na unda awor directamente lo cuminza cu trahamentu dje haf di industria.

# HOMENAHE DI COLEGANAN NA THOMAS HASSELL

**ORANJESTAD — 'Riba su ultimo dia di trabau, diasabra u.p. tur e empleadonan di departamento di Landsfinancien a reuni pa banda di 11'or di mainta pa duna homenahe na nan hefe senjor Thomas Hassell. Riba e dia aki tabata pa ultimo cu sr. Hassell tabata den oficina di Landsfinancien den dienst, y e empleadonan no kier a laga e dia pasa sin cu nan mustra un biaha mas nan aprecio cu nan tabatin pa e senior aki.**

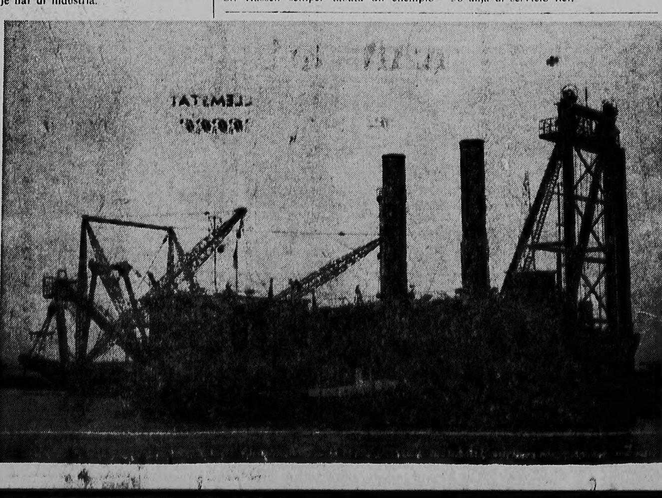
Huntu nan a cera placa y a cumpra un recuerdo, cual e benjamin di e departamento, sr. Adi Amaduro a entrega. Masha agradecido senjor Thomas Hassell a keda cu e gesto simpatico aki.

Algun dia anterior ya tabatin un despedida oficial den circulo intimo pa e empleadonan, na cual ocasion sr. C. de Windt, na nomber di su coleganan a dirigi palabranan di gratitud y aprecio na sr. Hassell pa su bon cooperacion. Sr. Hassell semper tabata un chemplo di un bon ambtenaar y ningun molester tabata di mas pa e sirbi e publico.

Sr. Thomas G. H. Hassell ta e typonan cu no ta gusta muchu publicidad, y cu semper ta cumpli cu nan debernan manera mester ta silencioso y sin muchu tamtam.



Dia 22 di oktober -906 el a nace na Saba. El a drenta servicio di gobierno 23 di december 1923. Ademas di a traha na Saba y Sint Maarten el a traha na Corsow. Pa un par di dia prome cu e segundo gerra mundial a ser traslada pa Aruba, na unda el a traha mas parti di su 38 anjanan den dienst. Awor e ta bai cu seis luna di vacantie, y ta retira cu un pensioen bo mereci despues di 38 anja di servicio fiel.





# CAMBIO DI ANJA A PASA TRANOUILAMENTE

**ORANJESTAD — Aparte di e boroto enorme di donderboos y klapchi por bisa cu e cambio di anja na nos isla a pasa tranquilamente. Cu esaki nos kier meen cu 'riba e delaster dianan di anja bieuw y prome dia di e anja nobo, no tabatin desgracia grandi di menciona.**

Tur e wardanan di polis den dianan aki a pasa poco dia masha ketu. Oranjestad a informa: algun caso di chofernan cu a corre auto bau influencia di bebida y algun reclamo di hendenan cu tabata molestia otro cu tiramentu di klapchi. Warda di Polis na San Nicolas a raporta solamente un candela chikitu, como un dje sucesonan mas importante den cambio di anja y na Noord tabata mescos, nada particular. Tambe e Verkeersafdeling di Polis a start bon e anja aki. E prome choke di poco importancia a ser raporta ayera tardi pa cuat'or y mei, ora cu 'riba camina di San Fuego pa Picaron e autonan a forma colision. E danjo tabata mas o menos *f* 1500.— totaal. Un dje expertonan di polis kende nos a intrevista a haci e siguiente observacion: „Apesar cu cada anja e boroto di klapchi y donderboos ta aumenta, nos anja pa anja ta hanja menos dificultad pa atende. E hendenan ta birando mas prudente.

## 8 morto durante '61

Anja pasa desgracia di trafico na Aruba a resulta un poco mas haltu cu anja anterior. Durante 1961 ocho persona a perde nan bida pa causa di desgracia di trafico. Na anja 1960 e cantidad aki tabata 6, mientras cu 1959 tabatin 14 morto.

## MASHA DANKI

ORANJESTAD, 2 jan. — Nos a ricibi durante ultimo dianan un gran numero di atencionnan cordial di amigu y relacionnan pa cual atencionnan nos kier gradici nan. Naturalmente nos ta desea nan mescos tambe pa anja entrante.

**Nos a ricibi tarhetanan di Anja Nobo masha bunita traha, entre mas di Consul Colombiano na Aruba Vicente Gaertner, Curacaosche Vereniging voor Handel & Nijverheid, Hefe di servicio informatorio di territorio insular aqui Sr. Nicolas Piña, directie y cooperadornan di Landsradio y Telegraaf di Antillas Neerlandes. Regalonan bunita manera kalendernan bunita y tambe agenda nos por a hanja; luego nos a hanja un paar di Botica Aruba, N.E.N., Viana Auto Supply, Wimco quende a manda nos un kalender masha bunita, di E. & G. Martijn (Aruba) N.V. di kende entre mas nos a cologa e kalender grandi Continental pa 1962 den nos oficina. Na tur e dunadonan, nos sincero gratitud.**

Esaqui ta un sala di conferencia na Geneve na unda grandinan ta delibera riba destino di nos situacion, por ehemplo di asunto di Koeweit, Colombia, Sto. Domingo, Berlin y hasta Nieuw Guinea.

## BETSY REEBERG TABATIN EXITO CU SHOW NA NEW YORK

ORANJESTAD, 2 jan. — Luna pa a Sra Betsy Reeberg ken'e tabata bisa antes na Aruba a presenta aqui diferente modeshow exitoso, a haci un impresion masha bon na New York, cu un semanante show cu a ser organiza aya p'e, door di „Business & Professional Women's Club" di misa Presbyterano Central aya.

Sra. Reeberg cu a ser presenta como proyectora di moda na Aruba a presenta diferente creacionnan na e ocasion aqui, manera: „Double Date" — „Iridescense" — „Miss Aruba" — „The Twist" y „Moonlight over the Caribbean", dessins cu ta forma un combinacion di atractividad tipicamente arubano y e „elegance" di Via Veneto of Champs Elysees.

Un eleccion di modenan especial joyanan excelente foi empresa di Mrs Lucretia Arpad y cantica di e soprana Stalcup, acompanja pa George Griffith a tuma na nan cuenta e lesun adecuado pa e cuadro bunita aqui.

Oficina Arubano di Turista a percura pa e decoracionnan, mientras e premionnan riba e kaarchinan di entrada tabata na disposicion di Oficina Arubano di Turista y KLM. Tambe Sra Reeberg ta entrevsta door di redaccion di un conocido revista di moda, cu jama „Women's Daily".

Bon bisa: tabata un show exitoso cu ademas tabata na bienestar di Aruba pa motibu di su publicidad.

# E POLITICA DI EXTERIOR DI MERCA

WASHINGTON, 2 jan. — Na un discurso na e union Mericano historico na Washington e minister Mericano di Exterior Dean Rusk, a duna un resumen dje politica Mericano di Exterior.

E relasion cu e kestion di Berlin e minister a segura, cu occidente lo keda lucha pa hanja un solucion pacifico pa e crisis di Berlin y cu tambe nan ta dispuesto pa defende e interesnan vital di e ciudad aki contra cualkier precio.

E aliadonan occidental lo haci uso den e crisis entre este y oeste di tur posibilidadnan di un „diplomacia paciente", pa segura, pa e interesnan vital di Merca y occidente wordu proteha y pa no pone otro partidonan den estado p[illegible] fatal.

Merca tin tantu balor como voluntad pa proteha e interesnan esencial y e libertad contra dje armanan nuclear cu enemigonan potencial ta dispone di nan, segun minister Rusk.

Merca ta hanja di gran interes, cu nan negociantenan por traha cu un cierto confianza, den ciencia cu nan mester worde sostene den nan lomba door di un forsa militar, cu tin un bon balance y door di un gobierno y pueblo cu ta dispuesto pa use e forzanan ei ora cu nan interesnan vital ta wordu amenaza.

Tambe e minister a bisa den su discurso, cu Merca ta lucha pa reuni e paisnan cu ta bon industrialisa di e hemisferio septentrional y e estadonan nobo di e hemisferio meridional den un asociacion nobo. En relacion cu e sobra di mundo minister Rusk a bisa, cu e comunistanan a alcanza scheurnan limita. [illegible] ta amenaza e seguridad sur-este di Azia, Africa y Latino America.

## Kennedy y Chroestjef ta manda mensahenan di anja nobo pa otro

PALM BEACH, 2 jan. — Premier Chroesjtsjef di Union Sovietica y e president Ruso Brezjnef a manda en relacion cu anja nobo pa Kennedy y su familia nan mehor deseo pa feliz anja nobo. Den nan mensahe na Kennedy e dos Rusonan aki ta bisa, cu for di un parti grandi dje relacionnan entre Rusia y Merca ta depende paz mundial. Na su contestacion na e dos hefenan Ruso di estado Kennedy ta expresa su deseo, cu nan lo coopera cu otro pa mantene paz mundial na anja 1963 y cu e relacionnan entre ambos pais bira mehor e anja cu ta bini.

## ELECCIONNAN GENERAL NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 2 jan. — Dia 18 di maart proximo Union Sovietica lo tene eleccionnan general. Lo sigui e eleccionnan un reunion di Sovietico Supremo, den cual premier Chroestsjef lo anuncia e formamentu di un gabinete reorganisa. Segun e programa nobo dje partido comunista nobo, mas di un tercera parti dje candidatonan di Sovietico Supremo lo no tuma parti na e asientonan den e actual representacion di pueblo.

Nan a tene e prome eleccionnan dia 16 di maart 1958, ora cu tabatin mas di 134 milion voto.

## NO TABATIN HUELGA MAS NA NEW YORK

E huelganan cu a ser anuncia pa e personal di autobus y metro dia prome di januari no a sigui. Nan a sera un acuerdo nobo di trabou. Y e aumentonan di sueldo den e ciudad di New York lo ta 36 millon dollar pa anja.

E federacion mericano di trabadornan di transporte a dicidi prome di cuminza dia prome di januari un huelga general pa tur e servicio an di transporte na New York. E federacion tabata kier sueldonan mas altu y un siman di trabou di 4 dia di 32 ora en lugar di un siman di trabou di 5 dia di 40 ora.

## ENLACE MATRIMONIAL DI DON JUAN CARLOS Y PRINCESA SOPHIA

ATHENA, 2 jan. — E palacio griego a anuncia, cu princesa Sophia y don Juan Carlos di Spanja lo drenta cu otro den matrimonio dia 14 di mei 1962.

Segun e anuncio lo tin un doble ceremonia den iglesia. Juan Carlos ta catolico, y lo tin prome un ceremonia di matrimonio den e catedral San Dionicio y despues, cu bista riba e religion dje bruid, lo tin tambe un ceremonia den e catedral griego orthodoxo.

Tantu don Juan Carlos como princesa Sophia tin 23 anja. Juan Carlos ta jiu di e pretendente spanjó di trono y Sophia ta jiu mayor di rey Paul di Grecia.

E pareha a conoce otro seis anja pasa pa di prome biaha. Nan a anuncia e compromiso na december riba e dia cu Rey Paul a cumpli su 60 aniversario.

E mayornan dje bruidegom, conde y condesa de Barcelona ta keda na e momento aki cerca e familia griego.



## STATUS POLITICO DI SURNAM

Na Paramaribo nan a tene un „massameeting" di loke nan ta l'ama partidarionan di unidad y personanan cu ta simpatisa nan. E asamblea a duna den un mocion como su opinion, cu nan mester haci e politica completamente independiente di Surnam realidad y cu e mester ta riba un base economico fuerte, e homogenidad di tur gruponan di poblacion y riba un sistema juicioso di votacion.

E reunion a haci den un mocion un peticion na tur e partidarionan di independencia inmediato di Surnam. Nan a pidi nan di no pone violencia den e democracia, di respeta e deseo di e poblacion y di no bruha e poblacion door di tesisnan inhusto y incompleto tocante e probechonan ideal y material cu nan ta spera door di un cambio di status. Tambe e asamblea a haci un peticion na tur e lidernan dje pueblo di Surnam pa bisa e poblacion, cual peligernan grandi ta amenaza e comunidad na un cambio precipita di e actual statusnan politico di e pais. Nan a pone e mocion aki na conocemento dje gobiernonan, di e representantenan di pueblo y di prensa den e tres paisnan di e reinado.

## MENSAHE DI CHROESTJEF NA MACMILAN

LONDEN, 2 jan. — Premier Chroesjtsjef di Rusia a manda pa premier MacMillan un mensahe di anja nobo. Aki dén e premier Ruso ta bisa cu te ainda e ta di opinion, cu esfuerzo „y e senti sano" di hefenan di estado por conduci na un solucion di e problemanan mundial y evita nan cai den un catastrofe.

Chroesjtsjef ta kere tambe, cu e relacionnan economico, di ciencia y di cultura entre Rusia y Inglaterra lo wordu mas desarolla na anja 1962.

## HOROSCOPONAN Y PRONOSTICACIONNAN

CIUDAD DEL VATICANO, 2 jan. — Un pastoor Dominico, Reginaldo Francisco, a scirbi den e revista semanal inoficial di Ciudad del Vaticano „Osservatore della Domenica" cu ta un pica grandi di kere seriamente den horoscoponan.

E cerementu, cu un hende por lesa den streanan e futuro, ta segun francisco, un violacion di e prome mandamentu.

Personanan catolico cu no ta kere den horoscoponan, pero kier tende nan pa curiosidad, ta pone nan mes den oportunidad di haci pica. Francisco a bisa, cu un investigacion a mustra, cu mas o menos 10 porciento di Italianonan ta kere seriamente na horoscoponan den corantnan. E magico di Napels, Achille D'Angelo, a profetisa den e corant Italiano „Il Tempo". Cu entre anja nobo y Pascu di nacementu e premier Sovietico Chroesjtsjef lo hanja un atake di curazon. Tambe el a profetisa cambionan grandi na Kremlin, cu lo socede cu hopi deramamentu di sanger. E magico Napolitano ta mira anja 1962 principalmente den cuminzamentu, esta e prome tres lunanan sombrio.



## ANJA NOBO NA CUBA

HAVANA, 2 jan. — E president di China comunista, y premier Tsjoe-en-Lai a manda pa e president Cubano Dorticos y premier Castro un mensahe en ocasion di e di tres aniversario dje revolucion cubana.

Den esaki nan ta menciona „e victoria grandi durante e lucha na Cuba di tres anja contra agresion.

Tambe nan ta bisa cu „imperialistanan ta trata di haci un invasion nobo contra di Cuba". Cual kier invasion dje imperialistanan Norte-americano lo termina den un fracaso amargo", asina e mensahe ta bisa.

„E pueblo cubano por conta riba e apoyo dje pueblo chines".

E president ruso Brezjnov y premier Chroestsjef a laga e cubanonan sa tambe, segun e agencia di prensa „Tass", cu nan por conta cu nan ayudo fraternal den lucha pa independencia y libertad na Cuba. Den un mensahe comun na president Dorticos y premier Castro nan ta expresa nan confianza cu cualkier atake contra di Cuba lo ta un fracaso grandi.

Organizacion revolucionario ta haci tur loke nan por pa enthousiasma e poblacion pa e parada grandi di militarnan y obreronan, cu nan lo tene mayan. Nan a weta hopi camionnan militar den cayanan di Havana y jetnan y helicopternan a tene ensayonan den aire.

## ANJA NOBO NA CIUDAD DEL VATICANO

CIUDAD DEL VATICANO, 2 jan. — Papa Johannes 23 a bendiciona ayera banda di merdia un multitud di 15.000 persona, cu a reuni na e plaza dilanti di San Pedro na Ciudad del Vaticano. Papa a haci den su capel particular na Vaticano un misa „pa paz mundial den e anja nobo".

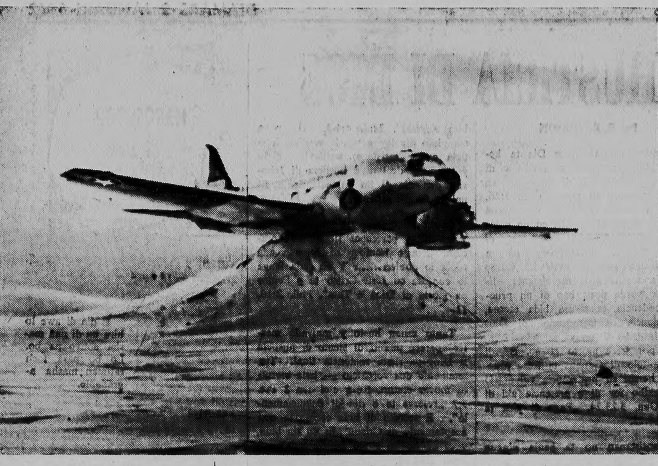
**Siman pasa dialuna un gran encendio a descubri den seccion di expedicion dje fabrica di empaquetamento „Pilopak" den Eerbeek, Un parti di enter e fabrica di cartonnage „De Zeeuw" a bira shinishi. Motibu dje encendio cu a ocasiona asina tantu desa tre, tabata bulamentu di un comunicacion cu tubonan. Riba e portret nos por mira com e bomberonan ta combati e vlamnan.**

## CISCO KID

1. „E duquesa ta bai cu Moises, Pancho! Laga nos bam mira?" „Cuidao!" 2. „Si un hende sa algo door di cua esakinan no por uninan...... „Mi no ta contra e casamento pero...... 3. „Pero bo tin cu celebre den prison!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Dokter Etiene? No bo ta Claudio Amiens mi casa!" 2. Un rato wowonan di e dokter a vacila i despues...... „Bo ta equivoca senjora. Bai pasobra mi ta ocupa......" 3. „Podiser no ta e casa pero mester ta esun cu a spiona banda di e barcu." „Ta Claudio! Flacu, bastante cambia pero ta e aunque a pasa mas anja lo mi a reconoce!"



Un C-47 di fuerza aerea mericano cu mester a hanja auxilio di weerstation di Alaska, mester a haci un aterrizahe forzoso riba un cerru di nieve. Nomber dje weerstation ta „Bravo".

## PRINS SOEVANOEVONG PA XIENG CJOEANG

VIENTIANNE, 2 jan. — E lider di Patet Lao (comunista), Prins Soevanoevong a sali cu avion for di Vientiane pa su base Xieng Choeang. El a bisa prome cu su salida cu esaqui ta nifica cu e deliberacionnan Na Vientiane entre prinsnan a fracasa. Mi kier regresa Vientiane tur ora, si Boen Oem ta dea un reunion di e tres prinsnan, asina Soevanovong a bisa.

Prins Boen Oem ta lider di e gobierno derechista na Vientiane. Ainda nan no a anuncia cu e tambe a sali di Vientiane. Ayera e tres prinsnan a come juntu.

## MERCA Y E KESTION DI NIEUW GUINEA

WASHINGTON, 2 jan. — Funcionarionan mericano a expresa ayera na Washington nan deseo pa e representantenan di Indonesia y Hulanda den cuminzamentu di otro anja cuminza cu deliberacionnan riba e kestion di Nieuw Guinea. E contacto indirecto entre Hulanda e Indonesia, asina nan a bisa, ta worde prosigui via un „tercer partido", Merca. Na Washington nan ta spera cu e gobiernonan di Indonesia y Hulanda lo hanja necesario pa haci deliberacionnan.

Merca ta kere, segun e funcionarionan aki cu Nacionnan Uni lo pone un leader special caminda nan lo por haci deliberacionnan. Pero Merca no ta duna su opinion tocante esaki. E ta bisa cu e decisionnan aki solamente Indonesia y Hulanda por tuma nan.

Delegadonan cerca Nacionnan Uni ta aplaudi e vista riba contactonan nobo entre Hulanda y e gobierno Indones. Nan a recorda sinembargo, cu e kestion aki no a hanja ningun solucion na e seccion di herfst di e asamblea general di Nacionnan Uni.

Nan a decidi di bolbe delibera tocante e kestion aki na e sesion dje asamblea, cu nan lo reanuda dia 15 di januari.

## NOTICIANAN NA LONDON DESMENTI

LONDEN, 2 jan. — Nan a desmenti di banda fidedigno na Londen noticianan cu segun cual nan a reduci e ehercito Britanico di Rhin na Alemania di 51.000 homber te 45.000 homber, di banda Britanico nunca nan por a yega na un tal medida asina mientras tin e crisis di Berlin y e tension entre este y oeste.

Pero si premier MacMillan lo insisti na su deliberasionnan propuesto cu e canciller Adenauer riba un solucion pa e kestion di e gastunan di e ehercito di Rhin.

Gran Britania mester trece anualmente mas di 800 millon mark den cuenta na deviesnan pa e ehercito aki.

## CUATER ASALTO NA FRANCIA

PARIS, 2 jan. — Nan a haci na Francia cuater asalto pareu esta tres na Paris y un den e ciudad na Normandie Romans.

Na un di e ataquenan na Paris, na Courneuve, empleadonan di banco a logra corre cu e bandidonan, cu mester a cubri nan huida cu tirunan di revolver.

Na Colombes bandidonan arma a para un auto, den cual tabatin salarionan di trahadornan. Nan a logra horta 70.000 franc y despues a hui den un auto. Na Saint Cloud dos hende arma a drenta den oficina di un firma y nan a bai cu 39.000 franc.

Na Romans nan a horta durante asalto di un banco 32.000 franc. Ayera nochi dos parisiense harma a bai cu 44.500 franc for di un banco, djies prome cu ora di sera.

## ISLA AMELAND COMPLETAMENTE ISOLA

LEEUWARDEN, 2 jan. — E isla Ameland awor a queda completamente isola. Door cu mist a forma riba „Wadden zee" e trafico aereo entre e isla y continente Hulandes a queda interrumpi. Tantu na Aleman cu como na Leeuwarden tabatin pasaheronan ta warda salida di e avionnan pero mist a pone cu ningun avion por a haci e vuelo tntre Leeuwarden y e isla. Tanten cu bientu no lanta y e mist queda cologa tur comunicacion entre e isla y Leeuwarden lo mester queda interrumpi.

## Gobierno frances ta yama maestronan for di Egypto

PARIS, 2 jan. — Gobierno frances a dicidi pa yama e maestronan frances cu ta na Egypto back. Asina nan ta anuncia oficialmente.

## VIGILANCIA DI POLIS NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 2 jan. — Tropanan di Nacionnan Uni y polisnan di Katanga ta haci warda huntu den cayanan di Elisabethstad pa pone un fin na e saqueamentunan den e ciudad. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a participa. Ya e trupanan di Nacionnan Uni a pone beslag riba un gran cantidad di articulonan horta.

## FIANZANAN DJE BANCO MUNDIAL

WASHINGTON, 2 jan. — E banco mundial a anuncia den su discurso di anja, cu na 1961 el a duna na 24 pais fianzanan cu ta llega na un suma di 717 millon dollar. Japan tabatin e credito di mas grandi, esta di un cantidad di 132 millon dollar. E total dje fianzanan di e Banco Mundial di 1961 a pasa esun di anja 1960 cu mas di 100 millon dollar.

## INTENTONAN NA FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 2 jan. — Na dos intentonan na Rijssel a muri tres argelino. Balanan cu a desvia a herida algun paseantes. Na Paris nan a herida seis argelino, ora cu nan a tira granadanan di man den un cafeteria na Saint Denis.

Tabatin ayera na Argelia nuebe morto y 16 heridos.

En total nan a comete den diferente ciudadnan 18 intentonan cu bom.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e linda senjorita Dora Winterdaal. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Jose, mama, Johana, rumannan Dolores, Irma, Sofia, Wanita, y maria, cu cunjanan, sobrinonan Robby, Marlen, Iris, Ila, Ruben, Wilbert, Ronny, Marcia, Esther, y Marcel, padrino y madrinanan, su ihanan Carlito, Marcia, Marcel y Theresa, su tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas familia y conocirnan.

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica senjorita Dora Winterdaal y e ta ricibi pabien pa parti di Staff di Viana Auto Supply y muy en especial di un amigo.

## MINISTRO BRITANICO TOCANTE N.U.

NEW CASTLE, 2 jan. — E ministro britanico di exterior, Lord Home, a bisa na un reunion na Berwick-on-Tweed cu tin na Nacionnan Uni „un crisis di confianza", pasobra algun pais a vota pa uso di violencia pa alcanza „fines nacional".

4 pais a apoya „sin ningun verguenza" den e conseho di seguridad un resolucion, den cual nan ta comproba e uso di violencia di India contra di Goa". Si nan a tene e debate den e asamblea general anto mas pais, podiser un mayoria tambe lo a vota pro. E marcha di asuntonan aki ta nifica segun Home, aprobacion di un kebrada directo riba e derecho nacional. Si Nacionnan Uni aproba esaki e ta un cuminzamentu di e fin, manera Stevenson a ripara caba.

„Tur hende a muri e chaos na Congo y tur hende sa, cu esaki ta e causa di e dunamentu prematuro di independencia pa e responsabilidadnan nobo.

Pero toch hopi delegadonan a hanja instruccionnan di nan gobiernonan pa apoya resolucionnan, cu solamente por aumenta na otro lugar e chaes aki, segun Lord Home.

## ARGENTINA KIER LAGA INTERROGA EICHMANN

BUENOS AIRES, 2 jan. — E justicia argentino a pidi e gobierno israeli di duna un juez comisario argentino e oportunidad di interroga Adolf Eichmann tocante su secuestrasion for di Argentina door di agentenan Israeli.

E funcionarionan kier sa precies e situacionnan y e medidanan cu e agentenan israeli a haci pa secuestra Eichmann for di Argentina y hibe Israel.

**Siman pasa diarazon gobernador Nelson Rockefeller a yega Schiphol, de paso pa New York. Robert Carnerd quende ta lider di expedixion di Harvard University pa Nieuw Guinea. Na schiphol el a tene un conferencia di prensa cu periodistanan**

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadumingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diamars 2 di januari

DE VEER: 8.30'or „It happened to Jane" A.L.
RIALTO: 8.00'or „La venganza del ahorcado" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Happy anniversary" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30 „Knalpot ridders" A.L.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr M E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 2 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.4. Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 2 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 2 de enero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 2 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

## SOEKARNO LO BISHITA OOST INDONESIA

DJAKARTA, 2 jan. — President Soekarno lo haci na cuminzamentu di otro anja un viahe di 4 dia na Oost Indonesia, asina nan a anuncia. Lo bai cune como huesped entre otro e astronauta ruso Titov. E grupo lo consisti di 64 persona, entre otro 11 minister, nuebe embahador di potencianan di exterior.

E viahe ta bai prome na Makassar y dia 4 di januari nan lo bai zuid Celebes. Dia tres di januari Titov ta bai Djakarta pa haci un bishita di 10 dia.

„FLITS" A PRESENTA ANNEKE BEEKMAN — Den e programa di television di AVRO „Flits" tabatin diaviernes anochi un diagolo entre Luis Freguin y Anneke Beekman. Riba e portret aqui nos ta mira com e hendenan di television ta duna Anneke indicacion pa e venidero emision.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 22 —

„Corda cu aki den nan no sa tende hende papia di ABO cu BO..." Brigida a observa. I awor el a tuma un posicion di un berdadera dama i como e tabata camarera na hotel antes, e por a imita e damanan di aristocracia masha bon i manera un princesa e tabata lastra bai den e sala cu un elegancia masha nechi. Ademas di esei un fisionomia hoben, su heupnan anchu, tur tabata yuda na completa tur loke por a pone cualkier prins perde cabez. Ademas Brigida tabata posee tambe e bon maneranan dje damanan di mundo grandi.

Harry a keda ta contemple asombra i a grunja un paar di palabra den diente. En realidad e mes tambe tabata bao di impresion di su belleza.

E vestibulo espacioso dje hotel en realidad tabata hopi frecuencia i segun Harry su opinion tabatin mucho waiter ta camna bai bini, pasobra esakinan tabata haci e bishita mas caro sin tabatin mester.

E tabata mira tur cos foi e punto de vista di su „Dorado", na unda elegancia pober mester a ocupa luga principal.

E bishita aki por bira caro. Pero ora cu hende kier haci negoshi naturalmente e tin di risca tambe.

Banda dje entrada nan a bin hanja ainda un mesa liber. E luga aki tabata masha favorable pasobra foi aqui bo por a tene e porta na bista i tur hende cu tabata bai bandona e hotel .

Harry a pidi dos pida bolo cu thee i un orkesta prima a cuminza ta toca un tango i pronto numero di parejanan tabata flota riba e dansvloer. Brigida tabata haci tur su esfuerzo pa e por a ripara e pareja cu t kier a contra cune. Esaki tabata mucho mas dificil cu el a calcula. Ni e homber ni e muhe e no por a descubri.

Contrario di esei e mes a ser observa i wel pa un paar di caballero cu tabata sinta na e mesa ei unbanda i cu continuamente tabata mira den su direccion. Harry tabata sintie intranquilo den e ambiente aki cu tabata stranjo p'e. No tabata facil pa un hende ordinario i principalmentt rudo, hanje den un esfera nechi i decente mucho largu. Sinembargo como cu e tabata pensa na haci negoshi aki i carga cosecha bai cune, obligatoriamente e mester a soporta tur cos.

E tabata prefera prome cu tur cos di por a bai balia, pero esei e no tabata risca tampoco. E no tabata risca tampoco na pidi Brigida, pasobra e ora ei e mucha aki lo carga e idea cu ta den e circulo aki mes e tabata pertenece.

Brigida su cara tabata particularmente indiferente i enter su proceder tabata brilla manera un persona cu a bini pa algu indispensable e inperdonable.

Brigida no tabata kita su bistanan foi riba e parejanan bailando, pero maske cuanto e tabata keda ta waak, sinembargo e no por a hanja mira e muhe cu e tabata busca asina calenturentamente.

„Wel?" a informa, pasobra segun su opinion e wega aki no tabata bai asina rapido manera el a spera. I e kier a ser salba pronto foi den e posicion insoportable aki. Den su „Dorado" e tabata sintie mucho mas mehor, mucho mas na su comonidad. Aya tabata su luga. Ademas di esei t tabata pensa awor cu t'e tabata esun cu mester a saca hopi placa pa e wega aki cu Brigida ta bai cuminza awor. I tambe e tabata pensa: cu si cos resulta contrario t'e tabata esun cu mester a saca hopi placa pa e wega aki cu Brigida ta bai cuminza awor. I tambe e tabata pensa: cu si cos resulta contrario t'e sol a perde placa i perde tempo.

Su custumber tabata semper di pluma otronan, pero aki tabata un asunto di podiser i un asunto di kizas.

Ora cu el a duna Brigida di conoce su impaciencia tsaki no a haci nada otro sino sagudi cabez diciendo:

„Mi no a mire ainda. Ta sinti mi, pero nos lo mester keda un poco mas aki. Pero si acaso bo tin apuro, bo por bien bai numa mi larga mi atras, pasobra mi mes conoce caminda di cas tambe."

Pero awor a yega Harry su chens di sagudi cabez energicamente. No. Bao di ningun precepto lo e no bandona e luga aki sin Brigida. Lo e prefera contra su boluntad di gasta poco placa aki i conforme. cu di bai larga Brigida. Ken por a sigure cu Brigida lo regresa aya trobe? E risico aki tabata mucho grandi p'e.

X X X

Entretanto e pareja cu tabata forma t origen di Brigida su bishita n'e hotel, tabata sinta trankilo di nan na su mesa n'e otro lado dje sala. Naturalmente nan no tabatin di minimo sospecho cu nan tabata ser busca.

Hermina tabata profundiza den pensamentunan i tabata fiha na e vlur di parket lombrante, den cual luznan dje zolder tabata refleha. E muhe tabata compara Konstantin cu esaki su tata. Ora un ratu pasa e tabata bailando cu Konstantin tabata enteramente distinto cu ora e atbata algun bez den braza di esaki su tata, Sr. Engelbert. Loke tabata cerca e tata un calmo domina, tabata nifica cerca t yiu un ardor tempera i oprimi.

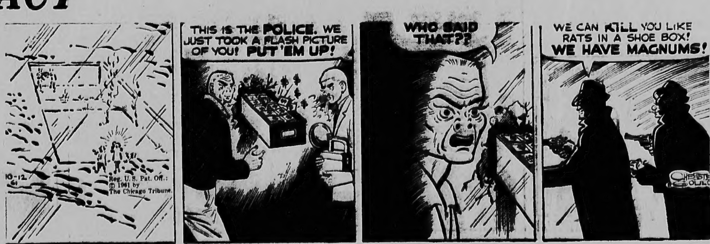
Inboluntariamente e muhe aki tabata suspira. El a comete un fout di a entrega su mes asina ciegamente na Engelbert. Wel ta berdad cu ainda nan no a haci ningun decision concreto, sinembargo ainda e no por a never mind e tata prome cu e tabatin sigur cu e yiu tabata den su garra.

En todo caso e mes tabata sa awor cu e tabata enamora ariba Konstantin i pa e tata e tabatin awor solamente aprecio i respet i solamente econviccion cu un bida na su lado la tabata interesante. Interesante tantem e no a sinja conoce e yiu ainda.

I awor a yega su ora di usa diplomacia. Awor e kier a hanja cu siguranza cu Konstantin no tabatin ningun namorada. Foi su mes investigacionnan diestra ya e por a comprende cu Konstanti nlo no tabatin ningun namorada, sino lo el a cerr'e conoci cune, trec'e aki of papia algu di dje e anochi ei. Pero nada di esakinan no a tuma luga. De la manera cu caminda tabata limpi p'e.

## DICK TRACY

2. „Esaki ta e polis, nos a djies tuma un portret lige di bosonan!" Hise ariba!" 3. „Ken a bisa esey?" 4. „Nos por mata bosonan manera djaka den un caja di zapatu! Nos tin botter doubel.




## RIP KIRBY

1. „Permitimi deseabo pa bo gosa den e bazaar di caridad, senjor." „Masha danki pa e deseo, Desmond." 2. „E bazaarnan ey ta masha fastioso pero nan ta un obra di caridad 3. Pero esey lo ta diferentt...... masha diferente......

## EXPANSION DI FLOTA INDONES

DJAKARTA, 2 jan. — Un portavoz di e marina Indones a anuncia, cu Indonesia a cumpra di Zuid Slavia y Polonia, cruseros, cazatorpederos y submarino, cu lo yuda pa libera Nieuw Guinea occidental.

Segun e portavoz tres dje bapornan aki ya caba ta den awanan di Indonesia, door dicual flota Indones por iguala e forza dje Hulandesnan.

Tambe di Italia, Alemania West y Union Sovietica, cu cual Indonesia a sera transaccionnan inmenso di arma, Indonesia ta cumpra bapornan y equipo di flota.

Awor aki e marina di Indonesia ta dispone di cazatorpederos, fregatanan, korvetanan, submarinos y bapornan di patrulla.

„Nos mester tin un forza di flota mas grandi di cual e Hulandesnan ta dispone na Nieuw Guinea of na Europa, asina e portavoz a declara en acuerdo cu nos actual politica di confrontacion cu Hulanda, nos mester aumenta inmediatamente nos forza di flota, asina cu nos libera Nieuw Guinea occidental den un tempu mas corticu for dje colonialistanan Hulandes.

E portavoz a anuncia, cu nan a manda un mision special na Europa y Union Sovietica pa trata pa apresura e provision di arma. Entre tantu e ministerio di marina a anuncia na Djakarta, cu un flota di bapornan mercante ta wordu trece cerca otro, pa haci servicio como bapornan di transporte cerca un atake eventual riba Nieuw Guinea occidental.

E tripulacion dje bapornan aki ta paraat pa pone utr e bapornan mercante Indonesia cu ta riba laman den comunicacion continuo, asina e portavaz dje ministerio di marina a anuncia.

## SECUESTRACION DI ADOLF EICHMANN

BUENOS AIRES, 2 jan. — E justicia Argentino a pidi e gobireno Israeli di duna un juez comisario Argentino e oportunidad di interroga Adolf Eichmann tocante su secuestracion for di Argentina door di agentenan Israeli.

E funcionarionan kier sa precies e situacionnan y e medidanan cu e agentenan Israeli a haci pa secuestra Eichmann for di Argentina y hibe Israel.

## TRES ARGELINO A MURI NA RIJSSEL

PARIS, 2 jan. — Na dos intentonan na Rijssel a muri ayera nochi tres Argelino. Balanan cu a desvia a herida algun paseantes. Na Paris nan a herida seis Argelino, ora cu ayera nochi nan a tira granadanan di man den un cafeteria na Saint Denis. Tabatin ayera na Argelia nuebe morto y 16 herido. En totaal nan a comete den diferente ciudadnan 18 intentonan cu bom.

## Conseho di minister di Asociacion Economico Europeo a bolbe reuni

BRUSSEL, 2 jan. — E conseho di minister di e asociacion economico Europeo a bolbe reuni na Brussel pa trata un bes mas di yega na un acuerdo pa nan pasa pa e di segundo ettapa di e periodo di transicion di e tratado di Roma. E conferencia ta bao di presidencia di e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard, y tambe e conferencia ta asisti pa ministernan for di e paisnan di e asociacion.

Hulanda ta representa door di De Pous di asuntunan economico y M. Marijnen di agricultura, pesca y abastecimientu di cuminda.

# HUSTICIA DI DIOS

**Pa: R. E. GIBSON**

Adventistanan di Shete Dia ta kere cu hende a worde crea riba e di seis dia literalmente di creacion den dje mes imagen di Dios. Gen. 1:26. Hende a resulta perfecto, di elevado estatura, di postura noble, cu un color bunita saludable, resplandeciente di bida y alegria, sin ta posee ningun clase di tendencia pa maldad. Como hende a worde crea moralmente liber, ela worde pone bao di un prueba. Obedencia ta sigura bida eterna, desobedencia of transgresion di Dios su boluntad divino y sagrado solamente por trece morto eterno. E di tres capitulo di Genesis ta trece prueba di hende su preferencia voluntario y su exilio for di e presencia aki di Dios. Gen. 3.23.24. „Pago di pica ta morto".6:23.

Adventistanan no ta hanja ningun excusa pa pica. Unicamente e amor infinito pa Dios por a concibi un metodo door di cua hende por worde redimi di e condicion cu ela perde y pa Su ley sagrado ainda por worde honra. Calvario ta demostra e amor inefable di Dios. Mescos tambe e ta revela Su husticia. Como un sustituto sin pica den curpa humano Cristu a sufri separacion for di Dios pa henter humanidad. Den dje momento terribel ei di angustia ora Ela esclama:

„Mi Dios, mi Dios, pakiko Bo a bandona mi?" (Matt. 27:46), nos por mira cu e ira di Dios a worde satisface den dje sufrimento di Su unico Jiu.

Cristu a sinti e mes angustia cu e pecador lo sinti, ora cu misericordia no ta worde roga mas pa e culpable. Esun puro, sagrado y sin pica a muri como un sustituto perfecto sacrifica pa tur cu kier acepta Su regalo liber door di fe solamente.

Adventista ta weita e demandanan husto di Dios completamente satisface pa e picanan di tur pecadornan cu a repenti berdaderamente y cu ta acepta door di fe e pordon ofreci. „E regalo di Dios ta bida eterno, door di Jesu Cristo nos Senior". Rom. 6:23.

Salbacion ta door di fe den dje provision hanja den dje sanger di Jesu Cristo. Adventistanan ta di acuerdo cu San Pedro. „No tin un otro nomber." Act. 4:12.

Adventistanan di Shete Dia ta kere cu tin un fiernu provee pa e pecadornan cu voluntariamente no ta arrepenti. Un fiernu di candela y swafel asina efectivo den su destruccion cu lo e termina den e „di dos morto" (Rev. 20:14,15) pa tur loke ta mancha door di pica. „Candela a bini abao di Dios for di cielu y a devora nan. (Vs. 9). Tur ta worde castiga „di acuerdo cu nan obranan" (Rev. 20:13). Segun husticia ta worde midi na relacion cu e crimen cometi den enhuiciamento civil, asina Dios lo castiga, humanidad pecador, rebelioso y den su misericordia lo e „haci nan bira shinishi". Mal. 4:1-3. E pena completo dje ley a worde vindica, husticia a ser satisface: weitando cielu y terra, ta declara e husticia di Jehovah den dje di Su enhuiciamiento final na fin dje milenio.

Cristu solamente ta nos Salbador y na E ta pertenece honor y adoracion. „Na e nomber di Jesus cada rudia lo dobla......... Y cu cada lenga lo confesa cu Jesu Cristo ta e Senjor pa gloria di Dios e Tata". Phil. 2:10, 11.

Tanto esnan husto y malvado mester aparece dilanti di siento di husticia di Dios pa ricibi sentencia final. Tin solamente dos veredicto — bida eterno of morto eterno. Reza esei den 2 Pet. 3:7 „reserva te e dia di enhuiciamento". E secreto di bida eterno ta den aceptamento di Cristu. „Es cu tin bida, y es cu no tin e Jiu no tin bida". 1 Juan 5:10-12.

Adventistanan no ta kere cu ciencia hamas lo contene of descubri e secreto di bida. Henter bida y su regulacion ta den man di e Creador, e fuente di tur bida. „Bo bida ta scondi cu Cristu den Dios. Ora cu Cristu, kende ta nos bida, lo aparece, anto e ora ei abo tambe lo aparece hunto cu El den gloria". Col. 3:3,4.

Dios ta ofrece na „kende cu ta kere den E...... bida eterno". (Juan 3:16). Si hende escohe pa di su mes boluntad rechaza e regalo liber aki y biba den desobedencia na Dios su boluntad divino. Adventistanan di Shete Dia ta weita e amor divino y husticia di Dios como kita bida despues for di e pecador pa eternidad. E amor y husticia di Dios ta completamente vindica den destruccion eterno di e corazon contamina cu pica.

„E ultimo enemigo cu lo worde destrui ta morto". 1 Cor. 15:26. Den Dios su destruccion final, morto y fiernu lo no existi mas. Rev. 20:14.

## LORD HOME TOCANTE NACIONNAN UNI

NEWCASTLE, 2 jan. — E minister Britanico di Exterior, Lord Home, a bisa na un reunion na Berwick-on-Tweed, cu tin na Nacionnan Uni „un crisis di fonfianza", pasobra algun pais a vota pa uso di violencia pa alcanza „finesnan nacional".

Cuater pais a apoya „sin ningun verguenza" den e conseho di seguridad un resolucion, den cual nan ta comproba e uso di violencia di India contra Goa. „Si nan a tene e debatte den e asamblea general anto mas pais, podiser un mayoria tambe lo a vota pro. E marcha di asuntunan aki ta nifica segun Home, aprobacion di un kebrada directo riba e derecho nacional. Si Nacionnan Uni aproba esaki e ta un cuminzamentu di e fin, manera Stevenson a ripara caba.

„Tur hende a muri e chaos na Congo y tur hende sa, cu esaki ta e causa die dunamentu prematuro di independencia na un pais, di cual e poblacion tabata completamente inprepara na e responsabilidadnan nobo.

Shirley Knight, un estrella chiquito di Metro Goldwyn Mayer a hanja pa e actual weer di invierno na Londen un traje masha aardig y floria. E tin aqui un saya diki di velpa blancu manera nieve y dorna cu blachi berde cla di hulst y un djekki diki color corra cu ta forma un combinacion di color masha bunita.

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atenda bo mes problemanan personal. Cu brio!

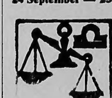
**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

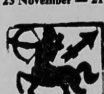


Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Ta un mainta vorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta na posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko bo a lanta asina tempran, Eva?" „Tin ensayo di e semifinalistanan." 2. Despues...... „Ken? Ah, senjor Soto ami ta baja......" 3. „Kiko abo ta tuma mainta?" „Koffie bo a bisa cu bo kier mira ta trata di mi ruman mujer?"

# PEPITA

1. „Mirami holoshi di man nobo, Lorenzo." „Bunita". 2. „Mi ta sigi bisti e otro na e otro man." „Mi no ta sabi cu bo sa mira ora, Paco." 3. „Mi no sa......" „Com bo por sa anto cuantu ora tin?" „Mi ta puntra mi mama."

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 23 — DIARAZON 3 JANUARI 1962 — No. 4229

# Competencia pa muda seguridad p'afor di Lago a cuminza

**ORANJESTAD — Antayera a cuminza e competencia entre e departamentonan di Lago como parti di e concurso di seguridad pafor di trabao cu lo dura un anja largo, asina nos a lesa den Esso News.**

E unidadnan di cada departamento lo tin un chens pa sali ganador den un di dos categoria — un frecuencia di accidente incapacitante di zero of e frecuencia minimo calculable di accidente incapacitante. Den e promer caso, e departamento cu un frecuencia di zero y e cantidad mas grandi di empleadonan lo gana. Den e otro caso, e frecuencia di accidente for di trabao durante 1961 pa cada departamento lo worde considera como pari pa e concurso. Pa gana, e departamento mester tin e tarifa mas abao — calcula di acuerdo cu un formula basa ariba oranan total di tempo liber — y e frecuencia aki mester ta mas abao cu su frecuencia pa 1961.

Tur dos departamento ganador lo recibi trofeo special cu inscripcion apropriado pa reconoce e hecho. Ademas, cada empleado den e departamentonan ganador lo recibi premio atractivo individual.

**Esfuerzo Grandi**

E concurso ta un esfuerzo grandi na banda di directiva ehecutivo di Lago pa aumenta conocimiento di empleadonan tocante e profundo preocupacion di compania pa e frecuencia halto di accidente pafor di trabao y pa promove medionan pa reduci e accidentenan aki. Durante e ultimo cinco anja empleadonan di Lago a sostene como binti-cinco vez mas tanto accidente pafor di trabao cu na trabao.

E perdida economico cu ta resulta for di desgracia pafor di trabao ta grandi tanto pa Lago como pa e empleado incapacita.

Bentando nan forza tambe tras di e atake pa reduci e cantidad di accidentenan pafor di trabao lo ta e diezcinco miembronan di Speakers Bureau di Lago. E oradornan voluntario, kende a completa un curso special di entrenamento luna pasa, lo hiba nan mensaje di seguridad prepara individualmente na empleadonan y nan miembronan di familia over di henter e isla. Nan principal recursonan lo ta clubnan social y di deporte na e isla aki. Ta worde spera cu diez-dos te diez-cinco organizacion lo ex ende invitacionnan na oradornan di seguridad na varios tempo durante hentere anja Safety Division ta calcula cu como 144 di tal programa lo worde presenta. Organizacionnan cu ta gusta di participa den e programa di seguridad aki mester tuma contacto cu Public Relations Department di Lago, telefoon 2364.

## CEREMONIA DI LUTO NA PORTUGAL

LISSABON, 3 jan. — Ajera nochi nan a tene na Lissabon un ceremonia di luto na honor di e segundo minister di ehercito, teniente coronel Jaime da Fonceca, quende a muri durante derocamento di e rebelion recien cu tabatin na e ciudad Beja. Na e cajanan unda e morto a pasa tabatin miles di hende pa duna ultimo tributo na e minister cu a muri pa un salvo di ametralladornan. E victima di e rebelion a ñanja posthum e condecoracion mas altu di Portugal esta e „Orden di Toren y Sabla". Premier Salazar y tur miembronan di e gabinete portugues a bishita e capilla di e hospital unda e morto a para. Despues un multitud enorme a asisti na entierro di e segundo minister, na su ciudad nativo.

Segun gobierno portugues e ataque riba e kazerne di Beja tabata trabao di mas o menos cuarenta te cincuenta hende. Por lo menos un di nan a muri y cinco a sufri herida, mientras cu otro participantenan na e asalto a queda deteni, ora cu nan a trata na hui.

Radio Portugues a anuncia cu entre e personanan detene tabatin diferente comunista.

**Aunque cu na Paises Bajo invierno a bira menos severo, sinembargo na luganan manera Rusia temperatura ta 30 grado bao di 0, manera na Barnaul, na e rio Lago cerca di Ob; aya nan tin di kibra ijs pa trata na por cohe un pisca.**

## BASENAN PA DELIBERA CU MOSCU

MOSCU, 3 jan. — E ambajador Mericano na Moscu, Llewelyn Thompson a cuminsa cu investigacion di banda di occidental pa mira cu si awor ta existi basenan pa un delibe... util cu Union Sovietica riba Berlin.

Thompson a bisa na periodistanan despues di un bishita di dos ora y mei na e ministerio, cu lo sigui mas di e bshitanan aqui, pero e no taba'a sa ainda qui dia. Lo e duna relato na Washinton, pero e no a bisa muchu di e curso di e deliberacionnan cu el a hiba na e ministerio di asuntunan exterior di Rusia.

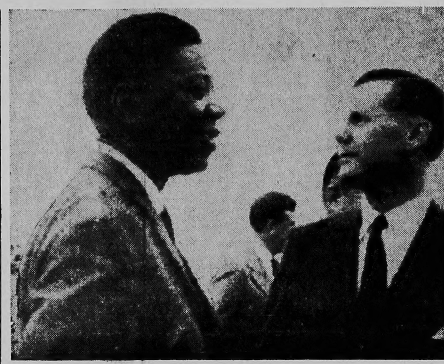
Si Thompson a participa, cu ademas di e minister Ruso di asuntunan exterior, Gromyko, a asisti na e combersacion pa Rusia, un secretario di e comite central di partido comunista Ruso y hefe di e departamento agitacion y propaganda di e partido.

## RESULTADO DI LOTERIA A.T.C.

ORANJESTAD, 3 jan. — Srta. Irene Croes, biba na Wilhelminastraat 107, a bira ganadora di e aparato di television Emerson cu a forma e premio major dje accion di venta dje warehouse di Aruba Trading Company. E concurso a tuma luga foi dia 23 di november te fin di december. E lotnan a ser parti denter dje cumpradornan di ijskast, aparatonan di television, wasmachine i semehantenan. Numero dje bilj chi ganado tabata 3221.

## LADRONICIA DI JOYA

SAN RAFAEL, 3 jan. — Nan a horta for di e cas di un platé na San Francisco. Nan a bai cu joyanan y pielnan te na un balor di mas di un millon dollar. E joyero, Hickingbotham, tabata cu vacacion di invierno.



President Moises Tsjombe di Katanga den combersacion cu e embahador mericano Edward Gullion, un rato prome cu e partida di Tsjombe pa Kitona, na unda el a bai conferencia cu premier Adoela.

## DECLARACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 3 jan. — E lides di gobierno di Katanga, Moise Tsjombe, a bisa cu yamamentu di un reunion di parlamento di Katanga na camina ta un hecho ilegal di gobierno central di Congo. Den un carta na president Kasavoeboe presiden Tsjombe a bisa cu e yamamento ta un violacion serio di constitucion. Segun e ley aki e representacion provincial ta reuni den capital provincial, of e hefe di estado en conexion cu sue'sonan extraordinario laga tene otro caminda, esaqui riba proposicion di e presidente di e parlamento of hefe di gobierno provincial. Si Kasavoeboe keda para riba su orden anto Tsjombe ta di acuerdo cu constitucion por apela na Raad van State di Belgica. Tsjombe a bisa cu e relacionnan cu Nacionnan Uni na Elisabethstad a mehora. Esaki segun Tsjombe ta consecuencia di presencia di e representante frances di Nacionnan Uni, Dumontet.

## INUNDACIONNAN TA AMENAZA NOORD WEST SPANJE

MADRID, 3 jan. — Den noreste di Spanja varios comarcanan ta wordu amenaza door di inundasionnan serio. E situacion na Valladolis ta masha inquietante. militarnan, polisnan y hombernan ta traha henter anochi na fortificacionnan di e dikenan di esgueva. Tres pueblo den norte di e provincia Valladolis ta bao di awa y cincu den e provincia Zamora.

Algun rio chiquitu di duro a sali for di nan orillanan, entre otro cerca di Leon y cerca Salamanca.

No tin trafico di trein entre Madrid y Algeciras.

## SOEKARNO A BOLBE REUNI CU CONSEHO MILITAR

DJAKARTA, 3 jan. President Soekarno di Indonesia a bolbe reuni cu e conseho nacional di defensa y hefenan di e operacionnan pa libertacion.

Despues di e reunion cu a dura un ora y mei, nan no a duna ningun declaracion.

## 27 DI JAN. ULTIMO DIA PA APLICA PA BECA TEAGLE

**ORANJESTAD — Den ultimo edicion di Esso News a ser publica cu dia 27 di januari proximo ta e ultimo dia cu aplicadonan pa Beca Teagle lo worde acepta pa e anja escolar cu ta cuminza september 1962.**

Empleadonan, jiunan di empleadonan y pensionistanan y jiunan di empleadonan cu a muri mientras nan ta den servicio di Lago di companianan afilia cu Standard Oil Company (New Jersey) ta eligible pa becanan di Teagle Foundation. Aplicantenan mester haci aplicacion independiente y mes er a worde acepta na Cornell University, Massachusetts Institute of Technology of Harvard Graduate School of Business Administration pa nan worde considera pa un beca. Empleadonan cu ta aplica pa un beca pa nan mes mester tin a lo menos dos anja di servicio na compania.

Mas informacion por worde obteni for di Training Division pa Industrial Relations Department.

## IDEA DI M. LACLE A GANA PREMIO DI LUNA

ORANJESTAD — Un idea cu a principia como un sugerencia di seguridad a resulta den un reduccion den desperdicio di azeta for di slop tanks ariba No. 1 y 2 Finger Piers y No. 1 Gas Dock. Esaki tabata ingeniidad di M. I. Laclé, safety inspector A den Safety Division di Industrial Relations Department, cu a produci e idea cu a worde huzga como e CYI di luna y a gana un premio di ƒ 550 p'e. ƒ 40 a worde paga pa e parti di seguridad y e resto tabata basa ariba spaarmonto di producto.

Sr. Laclé a nota cu tabata existi un peligro di candela na slop tanks bao di e wafnan ora producto bai over di e linja di ventilacion. El a sugeri na instala controladornan di e nivel di liquido cu ta spierta personal di process ora e nivel di liquido ta halto asina cu nan por start pompmento. Esaki ta scapa producto valioso y ta elimina e peligro di azeta cu ta plama bao di e waafnan.

## RESULTADO DI TORNEONAN PASCUAL DI ESCOLARNAN

ORANJESTAD, 3 jan. — St. Dominicus College a bira campeon dje torneo di futbol cu a ser organiza pa escolarnan den vacantie di Pascu.

Despues cu den medio-final ATS a gana A. de Veerschool cu un score di 2-0 i cu St. Dominicus College a derrota Julianaschool cu 6-0, e wega a termina riba dia 30 di december cu un victoria di 4-1 pa Dominicus College contra e muchanan di scool tecnico Arubano (ATS).

E torneo di Volleyball na mucha muhenan a termina na fabor di St. Filomena College cu a bira campeona dje torneo aqui. Aqui a bira segunda campeona Colegio Arubano i e tercer puesto tabata Lourdes Huishoudschool. Den e finalnan e stand a ser nota na siguiente manera:

Colegio Arubano—Lourdes Huishoudschool 17-15; 15-8; St. Filomena College—Colegio Arubano 15-1; 15-12; St. Filomena College—Lourdes Huishoudschool 15-12; 15-10.

Foi mannan di sr. A. M. J. Poppe, chef di seccion onderwijszaken di bestuurskantoor. St. Dominicus College a ricibi e beker di campeon cu ainda un wisselbeker mas huntu cune. ATS tambe a ricibi un beker. E tres finalistanan di dje torneo di volleyball pa damas tambe a ricibi cada un di nan un beker.

**F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo asegurona**

## NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD — Zuster Ludovic di Wit Gele Kruis a informa na polisnan cu for di dia 29 di december u.p. el a perde un cartera contiendo ƒ 100.—. E placa aki ta contribucion di miembronan di Wit Gele Kruis.

Bispo di anja nobo un cuarto pasa di siete alarma a yega polis cu tabatin candela den P. C. Hendrikstraat. Ora cu brandweer a sali pa resulta cu e candela tabata na parcela Trinitariastraat nr. 11, na unda A.A. ta b ba cu su familia. Pa 7'or y mei e candela a worde paga. Dos bentana, tambe un cama, panja di bisti y un mesa a kima final. Posibel e candela a ser causa door di un mucha cu pa un descuido a bolter un bleki cu ta contene gasolin, 'riba un bleki cu sencia cu tabata humando pa corre sangura.

Pa mas o menos 6'or y mei di atardi dia 30 di december tabatin un choke den e cruzamento di Rodgerstraat y Rembrandtstraat entre e autonan A-4958 y A-6318, respectivamente maneha pa R.J. y C.J. Danjo na 4958 tabata ƒ 125.—, na e otro auto tabata ƒ 50.—.

Anja nobo mainta pa 9.50 a.m., polis na Oranjestad mester a para chofer D.R. cu tabata stuur auto A-2199, pa motibu cu esaki no tabata capaz pa maneha auto den condicion cu e tabata. Polisnan a traha proces verbaal.

Otro candela a ser raporta na 2'or y mei di atardi anja nobo den Beliviastraat nr. 1. Un minuut despues die alarma familia C. a melde cu nan mes a paga e candela. Parce cu muchanan tabata cende klapchi den cas cual a causa e candela. Danjo tabata masha poco.

Pa 19.10 nan a pidi asistencia di polis pa un chofer burachi kende a ocasiona un choque. Aparentemente E. F. kende tabata stuur e auto 4076-A a dal e auto 3303, causando un danio di ƒ 50.— na e auto 3303. Parce cu ta ora cu 4076 tabata reverse el a kibra e otro auto. Polisnan a hania cu chofer di 4076 no tabata den condicion na stuur auto y nan a traha procesverbaal contra dje.

E dalmento mas grandi durante cambio di anja tabata esun riba camina di San Fuego-Picaron, manera nos a menciona caba den nos edicion anterior. Tabata 15.40 ora e autonan 1496 y 2855 a forma e colision. E choferna tabata L.M. y B.W. Danjo na 1496 tabata ƒ 300.—, v danjo na e otro auto tabata ƒ 1.250.—. Polisnan ta investigando kiko tabata causa dje choque aki.

E otro choke di auto cu basta danio material, pero fortunadamente sin danjo personal, tabata esun na Santa Cruz (dilanti di Club Estrella) pa 18.45. Chofer di 7317 durante momentu di otro auto a perde control 'riba su wiel y a dal contra un poste di luz, y lastrele como 20 meter leve. Chofer O.H. tambe e tres pasaheronan den e auto a worde herida leve. Un dinan A.D. mester a worde hiba na San Pedro Hospital. Danjo na e auto 7317 ta worde calcula pa ƒ 1.500.—. Cuanto lo costa na drecha e poste di luz, ainda no a worde calcula.

# DIA DOMINGO Y DIA LUNA E PELICULA DE MAAGDENBRON LO SER PRESENTA DEN CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD, 3 jan. — Diadomingo y dialuna e amantenan di pelicula na Aruba lo por deshoga nan curazon cu e pelicula „De Maagdenbron", un pelicula dje regisor sueco Ingmar Bergman, cual durante e dianan aqui lo ser presenta door di Filmliga na Cultureel Centrum.

E pelicula aqui a conquista na ocasion di 13 filmfestival internacional na Cannes di prome prijs (Grand Prix). E recensent dje pelicula Hulandes B. J. Bertina a skirbi ultimamente lo siguiente respecto e pelicula aqui den „De Volkskrant":

Den e pelicula aqui Ingmar Bergman a sabi di sondea maldad humano te den di su mas profundo profundidad. Manera e berdadero maes ro e ta scohe e material camina e ta desea. Un biaha caba el a sintie atrae te den medio-siglonan den e pelicula „Zevende Zegel" (solamente un paar di luna pasa presenta pa Filmliga).

Den e pelicula „De Maagdenbron" el a bolbe aserka medio-siglonan segun e patroncinhi dje ballade antiguo foi siglo 14.

Esaqui ta un historia cruel, den cual tin mencion di un mucha muhe, cu a ser saltea pa dos wardado di bestia, usurna i asesina, mientras nan ruman homber, un mucha chiquito ainda, tabata para ta mira nan.

Tata dje mucha muhe a hura di venga su mes na e mes manera cruel riba e trio aqui. Lo e no soega tantem cu e no mira nan muri na e mes manera espantoso i cruel. Despues el quier a haci penitencia door di larga traha un kapel na e luga camina su yiu a muri. Dios a acepta i sella su humiliacion cu un milagro; na e luga unda e cadaver dje defunta ta sosega, ai a brota un fuente puro i bibu.

No ta existi ningun pelicula di Bergman pa indica den cual e no ta haci e prome preguntanan di bida. Paquico? Pa unda?? E buscador incansable na berdad, cu cada bez di nobo e cinematografico aqui ta proba di ta, awor pa di prome bez formula un contesta i e contesta aqui mi no por experimenta di otro manera sino convence como un cristian.

Den „De Maagdenbron" Bergman ta pinta di antemano e terror di violencia cu cada bez humanidad ta haci na otro. No ta posible anto pa trece maldad riba mundo na un of otro forma di violencia? Incontable biahanan pa dia cosnan ta ser asalta, saltea i destrui den hende i den su alrededor.

Tur loque ta e principal, cu nos mester trata na busca e insistencia na purifica dje violencia i crueldadnan aqui den nos responsabilidad cu nos mester duna despues na Dios. Esaqui ta loque Bergman ta inculca den su amantenan na final dje pelicula cruel aqui.

Forza di violencia brutal ta revele den e pelicule aqui den tur su horror. E ta e imagen dje muhe pura, inocente i bunita cu mester sufri tur esaqui. Manera un rayo di luz petulante presencia dje mucha muhe Karin ta den un scuridad di existencia den cual hendenan di medio-siglonan ta fula vacilantemente. E mucha muhe ta sigui su camina i bai mondi i ta sirbi e homberman cu lo abusa di dje cu inocencia cen alegre e ta considera bida, mientras un momento nan mes ta queda ta contempla babuca.

E ta parti su pam cune i ta reza na Dios, despues di cual oracion e crueldad di mas terrible ta elimine foi e bida sur. Bergman no a hala tras pa demostra e fragmento aqui den tur su crueldad. Segun mi opinion den e caso aqui e no por a trata di otro manera tampoco.... pa e no hustifica e menos terrible violencia di represalia di venganza. Pasobra tambe tata dje mucha muhe taba'a dispuesto pa usa como represalia e crueldad di mas grandi cu e por a pensa of imagine, prome cu e por a alza su wowonan na cielo i sclama:

Mi ta sinti contricion. Pero mi no sa com mi mester a haci di otro manera.

Hamas mi por a yega di mira repugnancia pa un infamia asina bon expresa, manera riba cara di e ruman di mas chiquito dje dos asaltadornan. E repugnancia i ansia pa violencia a queda marca den wowonan dje mucha na nomber di tur otro muchanan cu mester bin ser un dia testigu di crueldad.

E wega ehemplar di Bergman cu e mucha aqui ta den su pelicula un experiencia espantoso. Cu despues e tambe ta ser asesina door dje tata vengativo dje mucha muhe defunto na via dje tata su indignacion i venganza sin limite, ta caba di agrava esaqui su culpabilidad, aumenta su contricion ora cu el a bini (robe na su mes i ta cohe e espectador garra na garganta.

Sublime ta e personanan di medio-siglonan cu nos ta hanja contempla den e pelicula aqui, den nan ansia i spantunan, nan incapacidad den cosnan cu ta socede. E tata vengativo atrobe un rol cu nos no por lubida dje anciano Max von Sydow cu su cabeinan blancu) su muhe silencioso e impresionante mas atras dje espectaculo di venganza; e yiu muhe di crianza na estado, jen di plannan maligno den su cabez i curazon pa cu e virgen pura cu e ta envidia, di quende su morto e tambe mester ta testigu. E ta esun principal cu ta purifica su mes den e awa dje fuente cu ta consuelo di Dios pa humanidad tormenta.

Sobra actonan cada un riba su mes ta evocacionnan desnudo, te dan e cosnan cu pa bisa cla (teksto tambe ta di Bergman!) ta den sondeamento di maldad, cual a ser tuma aqui pa un artista luci i visionario, cu tabata dispuesto na por a pinta humanidad, pero ni mas ni tampoco menos den su completa totalidad.

## KOOR DI ORATORIUM TA CUMINZA TROBE

ORANJESTAD, 3 jan. — E oratoriumkoor lo cuminza e luna aqui trobe cu su actividadnan. Cada Diahuebs anochi lo tin ensayo trobe den Cultureel Centrum pa 8'or. Miembronan nobo ta bonbini.

## RESULTADO DI CONCURSO LUXE STORE

ORANJESTAD — E concurso di Pascu di Luxe Store, cu a ser organisa pa e temporada di fiesta navidenja tabata un gran exito. Hopi cliente a participa den e concurso, cual tabatin pa premio un bunita coleccion di glas, cu a ser importa especialmente pa e ocasion ey. E sorteo a tuma lugar dia 29 di december u.p. y e ganadornan tabata lo siguiente:

1e premio: Frere Edgard Huize Marie Stella, Sabaneta. P.O. Box 360. El a gana 20 glas di concurso di Pascu.

2e premio: Volentina M. Tromp, Noord 122. 12 glas.

3e premio: Dokter Hendrikson, Seroe Colorado, Bungalow 72. 8 glas.

Ta ser suplica pa tur e ganadornan pasa busca nan premionan mas pronto cu ta posibel.

## ULTIMO DESEO DI 1961

Awor cu no tin duda cu 1961 ta cediendo su puesto na su ruman menor, aña 1962, nos ta ofrecé na un y na tur, nos desecnan di miñó, tanto espiritual como material.

Pa finalisa 1961, nos ta spera cu confiansa, qu. Radio, Prensa, Periódico y tur sorto di publicidad lo paga atención na GRAMATICA PAPIAMENTO.

Tur nación den mundo ta perfecciona su lenga, mientras cu nos di abla papiamento ta descuidé sin dunanos cuenta; ta triste, pasobra idioma di un pueblo ta su orguyo, y orguyo sano ta grandesa, ta noblesa, etc.

Un bes mas: Na aña 1961, laga cada un riba su mes y nos tur huato cuida nos prestigio.

*Aña Nobo*

# Deliberacion entre President y Vice President Mericano

WASHINGTON, 3 jan. — President Kennedy y vice-president Johnson di Merca ta hibando deliberacionnan importante na Palmbeach cu lidernan civil y militar mas principal di Merca.

Segun fuentenan oficial e puntonan cu nan ta delibera, lo ta e presupuesto pa defensa pa anja 1962—1963, e estado di prontitud di e forsanan militar di Merca y e duracion di e periodo cu e reservistanan, cu nan a bolbe yama den servicio durante verano en conexion cu e crisis di Berlin, lo mester keda den servicio activo.

E circulonan menciona ta calcula, cu e presupuesto nobo pa defensa lo surpasa cincuenta millard dollar. E actual presupuesto, cu tabata estipula pa president Eisenhower prome cu el a baha for di su puesto, tabata estipula na 44 millard dollar. President Kennedy a aumenta e presupuesto aki despues cu el a acepta su funcion cu dos millard dollar.

Ademas di fortificacion di forzanan convencional, parce cu nan lo atende tambe expansion di armamentu nuclear di Merca, y tambe e posibilidad pa tene pruebanan nuclear den atmosfera.

Binti mucha a perde nan bida ora cu den cercania di Greely un trein di pasahero a dal contra un schoolbus na e estado mericano Colorado. Probablemente 10 mucha a queda mas o menos grave herida. E bus a ser lastra pa e trein te na un distancia di 100 meter. Nos ta mira com poliznan ta ristrando cu por tin mas victimanan.



## ARRESTACIONNAN DESPUES DI REVOLUCION FRACASA

BEIROET, 3 jan. — Segun radio Libanon nan a arresta te awor aqui despues di e revolucion fracasa na Beiroet casi mil persona.

Gobierno a nombra dos comision, cu mester haci un investigacion cerca e partidonan politico, 5 tocante origen di nan medionan financiero y e corantnan cu e partidonan aqui ta publica.

## PROHIBICION PA EXPORTACION DI ARMA

COPENHAGUE, 3 jan. — Nan a prohibi e exportacion di armanan danes pa Indonesia, asina e funcionario di e minister danes di exterior a anuncia. E funcionario a bisa cu na cualkier momento nan por reanuda e exportacion. Si e relacionnan entre Hulanda y Indonesia bira mehor.

Nan a tuma e prohibicion aki riba base dje mesun principionan, cu a conduci pa stop cu e provision di arma pa Portugal na fin di anja pasa. Na december 1961 e minister danes di exterior, Krag, a bisa na parlamento cu nan lo stop cu e provision di arma na Portugal cu vista riba e desarollonan na Angola.

## TUR COMUNICACIONNAN ENTRE HULANDA Y INDONESIA TA KIBRA

DEN HAAG, 3 jan. — E servicio di prensa di PTT a anuncia: E administracion indones di PTT, cu dia 30 di december a kibra caba oficialmente e trafico di telefoon cu Hulanda, a participa oficialmente, cu for di 2 di januari tur e trafico di correspondencia, telegrafo y di telefoon cu Hulanda ta kibra.

## LANCHA A BOLTER

BOMBAY, 3 jan. — Den un bahia sur di Bombay un lancha a bolter antajera nochi. Autoridadnan ta teme cu tur 53 personanan cu tabata na bordo a muri.



## ENTIERRO DI TENIENTE CORONEL DA FONSECA

LISBOA, 3 jan. — Na Lisboa nan a enterra e cadaver di teniente coronel Da Fonseca, e secretario di estado dje ehercito Portugues cu a muri mientras e tabata yuda pa oprimi un revolucion na Beja, cu honor militar. A asisti na e servicio di misa pa su alma e hefe di estado schout-bij-nacht Tomas, premier Salazar y tur e miembronan di su gabinete.

## INCIDENTE DIPLOMATICO ARREGLA

BONN, 3 jan. — Nan a regla e incidente diplomatico, cu ta causa door di expresion dje embahador Ruso na Bonn, Smirnov, contra dje general Aleman, Adolf Heusinger.

Segun noticianan di prensa, Smirnov a compara dilanti periodistanan, generaal Heusinger, cu Merca a exigui Union Sovietica di lage di libertad, cu Hitler.

## MAS TRUPANAN MERICANO PA EUROPA

WASHINGTON, 3 jan. — Di fuentenan bon informa na Washington ta bini e noticia cu Merca den medio januari lo bolbe manda dos grupo di solda pa Alemania Occidental. E dos grupanan huntu ta consisti di 4000 homber.

Nan lo hiba e trupanan aqui, cu ta consisti di infanteristanan — cu avion.

Actualmente Merca tin 300.000 militar na Europa. Den verano 45.000 militar a bai Berlin en conexion cu e crisis.



## HULANDA Y INDONESIA

WASHINGTON, 3 jan. — E disposicion di Hulanda pa no conta e principio di autodeterminacion pa e Papoeanan como un condicion presendente cu Indonesia mester acepta como condicion pa deliberacionnan.

Funcionarionan Mericano a yama e disposicion di Hulanda pa o conta e principio di autodeterminacion pa e Papoeanan como un condicion presendente cu Indonesia mester acepta como condicion pa deliberacionnan „un paso adilanti".

E opinion Mericano ta cu e gobierno Hulandes a tuma retiro cu su declaracion, di su politica cu te awor el a haci, segun e funcionarionan.

**BETALINGEN IN NEDERLAND ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.**

NAMENS DE MINISTER VAN FINANCIEN,

VRAAGT DE ADMINISTRATEUR VAN FINANCIEN DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overmaken ten behoeve van aldaar voor **eigen rekening** studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland vertoevende gezinnen, dan wel ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden, VOOR HET VOLGENDE.

Indien het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland mocht worden verbroken, heeft DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING GETROFFEN TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling is opengesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij belanghebbende zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking **vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks nodig oordeelt, tot het tijdstip, waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld,** maandelijks in 's Landskas te storten.

DEGENEN, DIE ALSNOG VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH OP TE GEVEN:
— op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Derden, Pietermaaiweg no. 4 - 4a.
— op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willemstad, 2 januari 1962.

De Administrateur van Financiën.
J. G. BLIKSLAGER.
wnd.

## CAMINDANAN NA HULANDA TA SLIP

ROTTERDAM, 3 jan. — Especialmente den parti West di Hulanda, esta den Haag y Rotterdam, trafico tabatin masha dificultad cu camindanan cu tabata di vriies, a haci nan manera un resbaladero „glijbaan".

Servicio di sanidad di Den Haag 6'or mester a sali cu material grandi pa plama salu riba e puntonan mas principal.

Den e provincianan den Sur di Hulanda tabatin ademas di esaqui tambe neblina. No por a mira mas leu cu 150 te 200 meter. Especialmente banda di e cudad Bergen op Zoom caminda tabata masha peligroso. Convooinan y servicio di transport di e ciudad mester a laga tur cos di carreda para un banda. Toch apesar di tur esaqui tabatin algun dalmentu chikuito y solamente 3 biaha mester a duna asistencia medico.

## DANJO GRANDI CAUSA DOOR DI UN SCOPET DI JUNGA

APELDOORN, 3 jan. — Den un tienda di senjor J. Essenstam na Krimweg na Hoederloo un scopet di hunga a haci un danjo masha grandi.

Un jiu homber di 9 anja di sr. Essenstam a tira cu un scopet di hunga, door di cual probablemente un chi-pa di candela a cai den un cantidad di klapchi y donderboos cu tabata den e vitrina di e tienda. E klapchinan a pega candela y a explota causando hopi danjo.

Dos glas dje etalage a kibra y e otro mercancianan den e tiendo a hanja tambe hopi danjo. Tabatin un candela chikito pero e donjo mes a paga e candela. No tabatin ningun herido. E danjo total nan a calcula riba 2.000 florin.

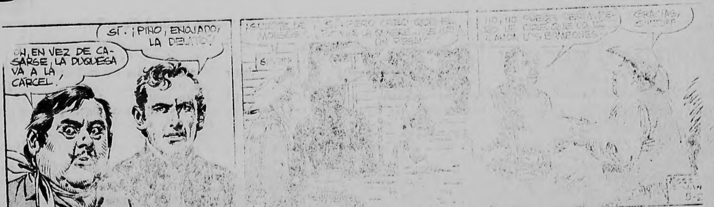
## BUS A CAI DEN PRECIPICIO

BELO HORIZONTE, 3 jan. — A consecuencia di un defecto den e instalacion di brake un bus a cai den un precipicio den e estado Brazilenjo Minas Gerais. Door dje accidente aki a muri 27 persona y 28 a hanja herida.

Aqui nos ta probecha dje ocasion, aunque cu e ta leu, di cerra conoci cu Jacqueline Lee Bouvier (yiu muhe di president Kennedy) cu ta manda un saludo pa nos tur na su edad di un anja.

## CISCO KID

1. „Oh envez di e duquesa casa e ta bai prison!" „Si. Pino rabia a reclama!" 2. „Moises tin suerte!" „Si pero mi ta kere cu ainda e ta sitmele. E ta hiba un regalo p'el!" 3. „No, no bo no por mire pero lo mi bise cu bo a manda e bonbonnan". „Danki, Sheriff".




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya lo bo no por move bo braza pa un poco tiempo pero lo bo sobrebiba!" „Abo no a bai?" „Nos kier pa abo jama polis dokter!" 2. „Esey ta mi cuenta si nan mester jama polis cada vez cu un hende haya un herida di bala na Saigon. . . . . S op Claudio. Nada cu bo bisa por oculta cu bo ta mi casa. Pakiko bo ta genga?" 3. „Mi tin miedo cu bo amiga no ta bon senjor mi ta kere cu ta bon si bo bishita un psiquiatra; bon nochi!"

Na su palacio na Soestdijk Su Mahestad La Reina Juliana a ricibi un delegacion di Conseho di Nieuw Guinea cu actualmente ta haci un bishita di orientacion na Hulanda.

## PROBABLE CONFERENCIA DI MINISTER DI EXTERIOR

MOSCU, 3 jan. — E embahador mericano na Moscu, Llewelyn Thompson, quende awe a cuminsa combersa cu e minister ruso di exterior, Gromyko, a declara na periodistanan despues di e entrevista cu su deliberacion introductivo, si nan resulta exitoso, probablemente lo resulta den un conferencia di ministernan di asuntu di exterior. El a laga cu su Inglaterra y Francia kendenan mescos cu Merca tin obligacionnan na West-Berlijn lo worde pone na altura. Despues el a invita e representantenan diplomatico Frances, Ingles y di Alemania Occidental pa un conferencia mayan mainta na Moscu.

Manera ta conoci gobierno frances ta contra di e deliberacion, pero e embahador ingles, Sir Frank Roberts kier hunga un papel positivo.

## MINISTER PRESIDENT DE QUAY A PAPIA RIBA NIEUW GUINEA

DEN HAAG 3 jan. — Minister president, prof. de Quay, di Hulanda a tene un discurso extenso tocante Nieuw Guinea. Na final di e discurso el a bisa entre otro cu gobierno a dicidi pa no pone e principio di autodeterminacion como un condicion prome cu e negociacionnan cu Indonesia. E decision aki no ta kita for di nos convencion cu durante e deliberacionnan semper bai nos lo tene interes di e poblacion na prome lugar. Segun husticia por spera cu Indonesia tambe dispuesto pa sinta na mesa di conferencia sin pone ningun condicion adelanta.

Den su discurso den Tweede Kamer minister De Quay a bisa ademas cu gobierno Hulandes ta den conferencia confidencial cu president di Asamblea di Nacionnan Uni y secretario general di e organisacion. E deliberacion cu e president di e asamblea ta contene intervencion di e comision di dieshete pais di Nacionnan Uni.

Tambe Hulanda ta hiba deliberacionnan diplomatico cu otro paisnan. E premier no a menciona nomber.

## COOPERACION ECONOMICO Y DESAROLLO

PARIS 3 jan. — E organisacion pa cooperacion economico y desarollo a publica su relato anual pa Merca.

Tocante e perspectivo nan riba termino corticu di Merca nan ta bisa, cu e nivel di produccion den un gran parti di 1962 lo sigi crece masha lihe bou di influencia di e forsanan natural di recuperacion y stimulacion, cu ta sali for di e politica fiscal y monetario.

Tur sectornan principal di e pedida interior lo contribui na e adelanto, pero e exportacion exacto lo munstra un propension pa baha.

E gastunan di estado lo contribui importantemente na demas expansion di e pedida.

Den termino corticu probablemente e efecto di e crecementu lo ta desventahoso. E actividad den interior cu nan ta spera cu lo aumenta lo por haci importacion subi te na medio 1962 cu un millar y mei te dos millar dollar riba e nivel aki durante e prome mitar anya di 1961.

Den e menos periodo e export lo mehora algu, pero e grado di aumento no ta sigur.

## ELECCION NA WEST KAMEROEN

BOEEA (West Kameroen) 2 jan. — E partido nacional democratico cu ta goberna actualmente na Kameroen bou di mando di premier John Foncha, a alcansa un mayoria completo den e asamblea nobo legislativo di e eleccionnan cu nan a tene diasabra.

Esaki ta e di prome eleccion pa henter Kameroen cu nan a tene for di dia cu na oktober ultimo e ex Kameroen Ingles y ex Kameroen Frances a uni.

## PRESIDENT DI COLOMBIA KIER RETIRA

BOGOTA 3 jan. — President Alberto Lleras Canargo di Colombia, kende manera ta conoci den su discurso di anya a anuncia cu estado di emergencia na Colombia a finalisa, a anuncia tambe cu e lo retira su mes dia 8 di augustus di anya aki, riba cual fecha su periodo di gobernacion ta finalisa.

## ASALTONAN NA ARGELIA E ORGANISACION PA

ARGEL 3 jan. — Segun autoridadnan militar na Argelia durante dia di anya nobo diesdos persona a muri y 47 a resulta herida den henter Argelia como consecuencianan di asaltonan. Ocho di e mortonan y 29 di e heridonan tabata Europeanonan.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

### CINE

Diarazon 3 di januari

DE VEER: 8.30'or „On the waterfront" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La Venganza del ahorcado" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The crimson kimono" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Man form God's country" A.L.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (A ië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. - Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 3 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europea — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diarazon 3 di januari

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 3 de enero

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

### VOZ DI ARUBA

Diarazon 3 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

## MARCHANAN CONTRA ATOOMBOM

DEN HAAG 3 jan. — Na Amsterdam, Rotterdam y Appeldoorn nan a tene marchanan contra di atoombom. E marchanan tabata organisa door di e comite nacional 1962 pa paz. Na Amsterdam y Rotterdam tabatin mas o menos 1000 participante, na Groningen 350 y na Apeldoorn 300.

## BRINGAMENTU NA FRONTERA DI TURQUIA

ANKARA 3 jan. — Segun noticianan ricibi na Ankara diferente persona a muri ora cu polis a interveni den un bringamentu entre dos grupo di e tribunan Koerden na e frontera entre Turquia e Irak.

Segun e comandante di polis di Turquia na un pueblo pega cu frontera cu Irak, un grupo di Bervari koerden a hui te den territorio di Turquia persigui pa un grupo di Barzani Koerden. E ultimo nan aki ta masha poderoso mes den territorio di Irak.

Riba territorio di Turquia e dos grupanan a cuminsa bringa y solamente door cu guardia di frontera a interveni nan por a pone e persiguidornan hui. Segun e noticianan aki e tribu Bervari tabatin un perdida di 25 morto.

Segun un acuerdo entre Turquia è Irak nan a desarma e Bervarinan cu a sufri un perdida di 25 homber.

## ESTUDIANTE LO PAPIA CU LIDERNAN INDONES

DJAKARTA 3 jan. — Ehercito di Indonesia a participa cu un estudiante di West Nieuw Guinea cu ta studia sociologia na Leiden a bai Indonesia pa e pone su mes na altura di e situacion eynan.

Segun e declaracion e estudiante durante su estadia na Indonesia lo papia cu algun lider politico di Indonesia.

## LANTAMENTU DEN PRISON NA MONTREAL

MONTREAL 3 jan. — Den e prison Bordeaux na Montreal e presunan a lanta. Autonan di polis a bai na e edificio.

E director di e prison a participa, cu nan a logra cera tur e presunan cu a lanta. El a bisa cu cuater homber, tres presu y un miembro di cuerpo di bombero, a resulta herida.

E agencia Canadiense di prensa a anuncia, cu segun noticianan no confirma, algun presu a hui. Parce cu 300 presu a tuma parti na e rebeldia. E prison tin mas o menos 2800 presu den dje. Segun e agencia noticiero polis mester a usa gas lactrimogeno pa domina e lantamentu. Polis a hanja asistencia di cuerpo di bombero.

## RETRAZO DI TREINNAN

PARIS 3 jan. — A consecuencia dje caida largu di sneeuw hopi caminda di central oost y zuidoost Francia a bira peligroso. E treinnan for di Suicia tabatin retrazonan di algun ora.



# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 23 —

„Bo ta un poco satisfecho cu mi compania, Konstantin?" e muhe a puntra prudentemente, despues di varios rato di silencio.

„E pregunta ei ta mi mester haci nabo, Hermine pasobra bo a ser confia na mi door di mi tata. Aki mi ta hunga solamente papel di apoderado of representante i ta p'esei e pregunta ta keda na ami na informa cu bo ta hanja bo satisfecho den mi compania".

I sonriendo el a keda ta fiha n'e muhe.

Como un muhe mundana diestra caba, e no a duna un contesta directamente riba e pregunta aki, pero a bisa:

„Mi tin mas o menos e sintimentu, como si fuera m'a pone bo ausencia un of otro encuentro interesante, Konstantin. I cu bo ta cumpli cu orden di bo tata solamente como un yiu obedecido i bo ta tene mi compania."

Awor e hoben tabata hari cordialmente.

„No tuma mi na malu, Hermina. Pero bo ta dispone di un fantasia abundante. Bo ta kere en realidad cu mi tata lo por obliga mi na kibra of neglicia mi mes convenionan? Si acaso mes mi tabatin un rendez-vous, anto lo mi a trata na anule of di otro manera lo mi a trece e persona en kestion aki. Bo n' ta kere?"

Hermina a sinti un alivio triunfante. Konstantin tabata liber anto. Awor tur cos tabata depende dje mes. Awor t'e mester trata na pone na e tata su conocimiento cu ta mucho mas mehor cu e casa cu su yiu.

„Loke bo ta bisa ei, Konstantin, ta zona masha logica. Pero bo mester dispensa mi intrepidez. Naturalmente mi no kier mescla mi den bo asuntonan personal. Pero sinembargo mi kier evita cu kizas pa mi falta por resulta un of otro conflicto entre abo i bo tata."

Awor e muhe a pone su man bunita i tur na oro riba braza di su companjero i a keda ta mir'e. A drenta Konstantin un sintimentu stranjo, cu un ratu a pone su curazon ta palpita masha rapido.

E tabata hanja cu e muhe aki su mirada tabata asina stranjo. Esaki no tabata un mirada di un madrasta pa cu su yiu di crianza.

„Respecto esei no por existi ningun sorto di peligro, pasobra ami cu mi tata conoce otro masha bon i nunca nos no tabatin kestion riba nada. Nos ta trata otro manera amigu.

Pero... larga nos bam balia un ratu?"

El a lamta para i cu un inclinacion corto el a invita e dama decente pa nan bai balia. Brillantemente e muhe a sagudi cabez p'e i e tambe a lamta parai a sigi Konstantin na e dansvloer. E orkesta tabata toca un wals slow, jen di melodia i expresion, enteramente distinto dje bailenan moderno i ardiente. Hermina a cerra su wowonan i a larga su heer guie. E tabata prefera di por a sigi balia asina ketu bai te caminda cu no tabata existi mas un Engelbert Reventloff, pero solamente su yiu. Nan tabata bailando na e parti p'afo dje dansvloer, de la manera cu repentinamente Brigida a mira nan. Ya e kier a pone su companjero na altura di esaki, pero el a domina su mes na tempo.

E kier a trata cu ta posible na larga Harry foi e asunto aki, si e kier a larga su plan logra. Manera el a traha su plan, Harry lo no por a yude bamas. El a yude te awor, sin cu e mes tabata consciente di esei. Awor su rol a termina.

Brigida a sinti un forza desconoci ta drente. Diripiente e no tabata mas e mucha muhe desampara i chikito di antes. Pero e tabata sinti e forza cu tur hende tabata hanja ora cu nan kier a venga nan. Esaki tabata e forza di defensa i di husticia.

Lastimamente cu na e momentu ei e no por a haci nada. E no por a larga e sintimentu di husticia aki funciona. Tampoco e posibilidad di venganza no tabata den su alcance. Pasobra den su opinion, e mester a lamta bula riba e muhe aki i saca su wowonan foi nan kashi cu su unjanan.

Pero atrobe Brigida tabata comprende mucho bon cu esaki lo tabata soquetada. E no tabatin ningun prueba di culpabilidad dje muhe aki. E tabata e unico hende cu tabata sa e berdad. Pero e no por a proba esei cu absolutamente nada.

El a contra awor cu e muhe pa kende su crimen e mester a ser sentencia pa dos anja di prison. Pero e no tabatin ningun prueba pa e por a confirma su inocencia. I esei tabata e cos di mas principal.

I ainda mes irrita pa e speramentu pornada Harry a informa:

„Te ainda nada?"

Harry no tabatin e pacenshi di un jaagdo cu por a keda oranan ta lur te ora cu e victima cruza su camina. El a cuminza ta bira nervioso i ta claro haciendo asina e tabata haci su mes ridiculo.

„No", Brigida a responde. „Si mi por a haci bruha, lo m'a pone e muhe presenta aki awor. Quizas e pareja lo a bai masha ora caba."

„Nos mester bam cas", Harry a bise.

„Mi ta keda aki poco mas," Brigida a bisa dicidido.

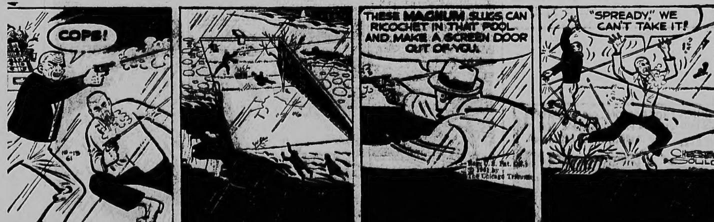
„No papia ningun sorto di nonsens. Ta mi a bisa ta bai, anto bo tin di bai, Harry a bise na boz baho, pero sara.

Nan combersacion a ser interrumpi pa un tumulto di tres homber cu a corre pasa e portier i drenta p'aden. Pero nan tabatin camara na man. E portier no kier a larga nan drenta, de la manera cu nan a pushe drenta diciendo cu tabatin un gran artista den e hotel ei. I despues di e fotografonan a sigi periodistanan, cu a forza e portier pa nan drenta bai cerca e artista di fama.

Como cu e hendenan aki tabata sibidor di pueblo, e portier no a haci mas babel i a larga nan numa.

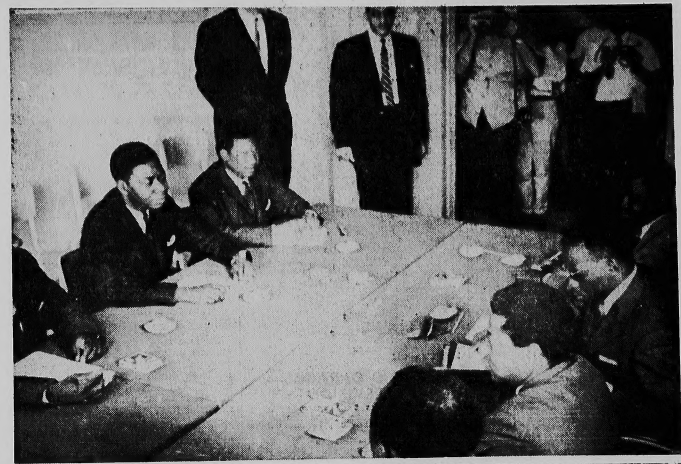
## DICK TRACY

1. „Polis!" 3. „E balanan aki por bini bek den e pool ey y haci bosonan keda na nada." 4. „Spready nos no por wante!"




## RIP KIRBY

1. „Esaki ta algo cu mi tin deseo di repeti...." „Un so pa cada cliente sr. Plumier." 2. „Y kiko a pasa awe nochi su senjor Alto, Moreno, y un bril..... 3. „Bo no ta sintimo caritativo?" „Pero por cierto."



Esaqui ta un bista dje conferencia cu a tuma luga na Kitona entre president Tsjombe y premier Adoela. Riba e portret aqui nos ta mira Chombe sinta enfrente Adoela y banda di esaqui ta sinta Bombako, e ministro Congoles di asuntonan exterior.

## ASESINATO NA BRUSSEL

BRUSSEL 3 jan. — Un Hulandes di 16 anya cu ta biba na Brussel a herida un Belgo bispu di anya nobo cu un cuchu.

E malhechor, L.S., a exita su mes den un discrusion cu Marcel Crocket di 39 anja asina tantu cu el a saca un sombechi grandi y a corta e Belgo.

E Belgo ta biba den e mesun pension cu su agresor. E heridanan tabata asina serio, cu e victima a muri poco despues.

Polis a detene e malhechor.

## YIU DI SURNAM A KAP MUHE CU HACHA

### El a trata na hui despues di su crimen baho

DEN HAAG, 3 jan. — E empleado di oficina di 30 anja di edad y jiu di Surnam na La Haya, a dal su muhe cu kende e ta divorcia tumba ajera atardi cu un hacha. E muhe a ser transporta pa Ursulakliniek na Wassenaar. Su situacion ta hopi grave. Dokternan mester a aplica ayuda operativa inmediatamente cune pa trata di e manera ei na salba su bida.

Motibu di un y otro tabata lo siguiente: E muhe mester a bai pasa e dianan di Pascu cerca su esposo divorcia na Rotterdam, pero pa motibunan ainda desconoci esaqui no a tuma luga.

Esaqui a pone e homber drenta un furia diabolico y terrible y atardi el a cumpra un hacha na Rotterdam.

Arma cu e hacha el a bai La Haya cu e intencion di maltrata su casa seriamente. El a bai cu e hacha den un actetas.

El a bai para spera su ex-casa den Merwedestraat na La Haya, na un luga manera Casa Cuna, unda e esposa su yiu muhe di cuater anja ta queda den dia. E homber tabata sa cu tur atardi pa 5'or e muhe sa tin custumber di bai busca su jiu aya.

Ora cu el a sali cu e yiu na caja, a desfrena un kestion den nan dos pa motibu dje bishita cu e muhe no a bai haci na Rotterdam cerca dje.

Diripiente e homber a dal e yiu un stoot un banda y a dal e muhe un bofta cu su man, pa cual golpe repentino e muhe a cai abao. Y probechando dje ocasion aqui el a saca su hacha y a dal e muhe aqui cu e arma diferente bez riba cabez y garganta, pero principalmente riba cabez.

Directamente despues di su hecho, el a tira e hacha afor y a corre bai. Sinembargo algun meter despues dos particular a cohe tene formal.

El a hiza su mannan na laria y a grita: „Mi ta entrega mi mes. Hiba mi numa na poliz, pero esei no tabata mi intencion".

E particularnan cu a cohe tene, tabata e mecanico di 58 anja di edad C.P.S.C. for di Nootdorp y e ciudadano di 40 anja di edad J.T., director di un scool na Amsterdam.

Esaqui tabata corriendo den auto cu e senjora di 48 anja di edad y a mira tur cos cu a socede. C. tambe tabata testigu dje crimen horrible aqui.

Mientras cu C. y T. tabatin e homber aqui garra formalmente y a entreg'e na poliz A.J.D. di 45 anja di edad a tene e slagader dje muhe na orea y cachete bon duro te ora cu a presenta ayudo medico.

Despues dje suceso aqui T. y senjora Van R. a bai cu e pober mucha inocente aqui cu tabata morto spanta y tabata tembla di ansia.

El a ser transporta na e oficina di polis na Huygenspark y luego transporta pa Casa Cuna na Loosduinseweg na La Haya.

## TERRORISTANAN NA ANGOLA A MURI

LOEANDA, 3 jan. — Nan a informa inoficialmente den capital di Angola, Loeanda, cu diferente terrorista a muri durante un bringamentu pega cu maquela de Zombo, cu ta situa na Noord-Angola, banda di frontera congoles.

E bringamentu a cuminsa despues cu trupanan portugues di seguridad a descubri un campamentu di instruccion di e terroristanan. Algun terrorista a loga hui. Nan a bai den direccion di Congo. Otro unidadnan di e forsanan di seguridad a rondona e ciudad Capucco cu tambe ta situa na Noord-Angola. E regreso di nativonan na e territorionan cu ta purifica di terrorista ta sigui.

Esaki ta general Adolf Heusinger, e president West-Berliner di comision permanente di NATO na Washington, quende su extradicion a ser suplica pa Union Sovietica na Estados Unidos, pa huzge na Rusia como criminal di gera pa crimennan cu el a comete contra paz, crimen militar y otro crimennan contra humanidad. E extradicion aqui a ser suplica via un nota.

## NOTICIANAN CORTICU

Na Inglatrera como 50 persona a hanja danjo leve pa motibu di accidentenan di trafico. Major parti dje accidentenan aqui tabata ocasiona pa motibu di un mist leve.

— No obstante un tratamiento psiquiatrica cu e boxerhond „Dutch" mester a pasa na 1959, un huez a bisa den e lugarcito Ingles Shoreham cu e bestia mester ser mata, pasobra den un bringamentu cu un otro cacho el a morde su donjo. Sinembargo donjo di „Dutch" lo bai hoger beroep, pasobra segun su opinion e animal ta di un caracter calmo y nunca e no a morde ningun hende. Sinembargo „Dutch" tin rabia riba otro cachornan pasobra dia cu e tabata mas chiquito el a ser ataca pa un cachor mucho mas grandi cune.

— En lo futuro Luxemburg lo recorda su fiesta nacional dia 23 di juni.

Foi mas di 30 anja e fiesta aqui tabata ser celebra riba dia 23 di januari, cual ta aniversario di Gran Duquesa Charlotte. E fecha aqui a ser cambia tambo pasobra mucho bez e festividadnan riba e fecha anterior ta sufri masha di tempo lluvioso.

## CADAVER RECOBRA

BOMBAY, 3 jan. — Te awor aqui nan a recobra 63 cadaver di e victimanan di e lancha cu a bolter den e bahia na sur di Bombay.

Ainda no ta conoci cuantu persona tabatin a bordo di e navio, cu oficialmente tin mag di transporta solamente 45 persona. Nan ta calcula cu e cantidad lo no subi riba 70.

Nan a salba tur e shete miembronan di tripulacion.

## ASALTONAN NA ARGELIA TA SIGUI

ARGEL, 3 jan. — E serie di asaltonan na Algeria cu a cuminsa for di prome cu bispu di anja ta sigui sin mengua.

Tantu na e capital Argelia cu como na Constantine y Bone tabatin incidentenan nobo, cu en total a causa bida di seis persona y laga por lo menos 20 herida. Nan ta bisa cu tantu rebeldenan argelino cu como nan enemigunan miembronan di e ehercito secreto a comete e asaltonan.

DR SERVATIUS A YEGA ISRAEL — Defensor di Adolf Eichmann Dr Robert Servatius a yega Tel Aviv pa continuacion dje proceso. Nos ta mire aqui durante e control di paspoort na su yegada na aeropuerto di Lydda.



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta convence cu Sabin ta un farsante?" „Sigi." 2. „Ami ta loke nan ta jama ainda un sentimental. Mi tin corazon. Mi ta disimule cu un sonrisa estereotipada.... 3. „Ta mi unica proteccion lo no stranjabo pues cu mi kier ta franco cu bo y cu bo ruman." 4. „Sea franco por fabor."

# PEPITA

1. „Bo kier a cumpra un fluit y un buki pa sinja toke den 30 les?" 2. „Despues cu bo sinja toke lo nos cumpre for di bo pa mitar di prijs." 3. „Pakiko lo mi kier bende despues cu mi a sinja tokele?" 4. „Pasobra lo bo no gustele."

## HOROSCOOP di awe



**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Bo por goza di soston fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social. pasobra otronan ta spera direccion di bo.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prodente cu loke bo ta kere.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 23 — DIAHUEBS 4 JANUARI 1962 — No. 4230

# Mensahe di Pascu di Sr. Whitfield pa Camara di Comercio di Americanan

**ORANJESTAD, 4 jan. — „Awor cu nos ta para riba drempi di un anja nobo, nos ta obliga di para ketu un ratu y medita riba e numeroso acontecimientonan cu a influencia nos bida durante e anja cu pronto lo termina den niebla di historia", asina Sr. Clinton H. Whitfield, e comerciante arubano a bisa den su mensahe di Anja Nobo cual el a expresa den su calidad di president di Camara di Comercio di Americas, cual mensahe a ser envia na tur camaranan den e hemisferio aqui.**

„Si nos tira un bista atras riba anja 1961, anto nos ta descubri cu paz na mundo y goodwill denter di hendenan ta casi frasenan sin zonido, pasobra practicamente no ta existi ni un solo lugarcito riba nos globo tormenta, camina no ta reina revolucion y intranquilidad: desorden ocasiona pa hendenan di mala fe of cu enteramente no tin confianza, sino solamente den e doctrina maligna di comunismo sovietico, cual su obheto final ta, e destruccion completo di enter nos sistema di bida, cual hustamente ta basa riba e principio di paz na mundo.

Pero sinembargo tin denter di tur e intranquilidad y desunion aqui hendenan di bon boluntad denter di nos cu a tuma e firme decision di combati e maldad cu ta domina e mundo aqui, pa continua e combate te ora cu paz riba mundo ta repara asina bon posible. Y si nos tira un bista rond di nos mes, anto nos ta convence cu e esfuerzonan caprichoso na haci malo, aparentemente poco poco ta hanja un dispiertamento spiritual bao di hendenan di bon boluntad, ta reina un reconocimiento, cu e contesta riba e oracionnan pa ayudo na nos prohimonan menos previlegia y fortuna, na cual hopi ta hanja nan den pobreza y miseria, no por queda mas cu e resonancia di: „mi ta wardador di mi ruman anto!"

—o—

Ademas larga nos comprende cu e lucha continuo aqui entre bon y malo pa nos comerciantenan di America ta nifica un provocacion, cual nos mester acepta den e firme conviccion, cu e victoria di bon riba malo solamente lo por ta posible ora cu nos haci tur nos esfuerzo riba loque ta bon. Larga nos pa medio dje organizacion aqui y cada un di nos cu ta den nos circulo uni nos forzanan huntu pa nos alcanza e obheto eleva.

Larga nos mira porvenir jen di confianza, e confianza cu nos tin como herencia di nos antepasadonan y larga nos saca e forza foi e conocimiento cu e maldad cu ta terroriza nos mundo di awendia na tur camina, por ser elemina ora cu fuertemente y uni, nos yuda na construccion di un mundo mehor di majan.

Si, larga nos drenta porvenir cu confianza den nos mes pais, den nos prohimo y den nos mes.

—o—

Y larga nos, ora cu kloknan ta anuncia aurora di 1962, baha nos cabez y suplica den un oracion silencioso, cu e dia lo no ta mucho leu mas, cu paz na mundo y complaciencia Dibina lo bira realidad.

—o—

Mi ta desea boso y esnan di boso un feliz y prospero anja 1962".

—o—

Esaqui tabata e mensahe di Pascu di Sr. Whitfield, president di Camara di Comercio di Americanan.



## CONCURSO DI FANNY'S SHOP TABATA EXITOSO

ORANJESTAD — E cantidad di clienteenan cu durante ultimo luna a haci nan compras na un dje tiendanan di Fanny Shop na San Nicolas, berdaderamente a pasa un ratu di alegre durante e programa di sorteo cu a tuma lugar dia 29 di dec u.p.

Na un dje emisoranan local, durante cual „Los Principes" tabata amenisa e programa, e numbernan tabata worde saca. Pa haci e sorteo mas interesante e organisadornan a cuminsa cu e di diez premio, lagando e prome premio pa delaster. E concurso cu Fanny Shop a organisa tabata cu cada cliente pa cada compra di diez florin tabata hanja un tickete pa participa.

E prome premio y di dos premio tabata un Radio model di mesa marca Philips. Di tres tabata un Deluxe Coffee Matic „Universal", di cuater un Philishave, di cincu un biaha di weekend pa Corsow cu fecha habri, y e resto di premionan tambe tur tabata regalonan di balor.

E numbernan ganador ta ser publica den e edicion aki 'riba pagina cuater. Ta ser suplica cordialmente na e ganadornan pa pasa busca nan premionan lo mas pronto posibel.

## GANADORNAN DI RIFA DI EXCELSIOR COMM. BRASS BAND

ORANJESTAD — E rifa di Excelsior Community Brass Band cu ta pendiente pa basta dia caba, dia 30 di dec. u.p. porfin por a tuma lugar. Tabata presente entre otro senjor Ooms di departamento di Polis na Oranjestad, y director di Excelsior Community Brass Band senjor Antonio A. Muller Wilson.

E prome premio, un auto Valiant a cai 'riba number 260, cual tabata den poder di senjorita L. Bermudez kende ta biba na Eagle Colony nr. 30. E number aki a worde bendi pa senjor V. Richardson. E segundo premio un televisor, a cai 'riba number 151. E fortunado tabata senjor Faustin Rogers di Rooi Congo nr. 61. E number aki a worde bendi pa senjor W. Gumbs. Masha pabien ta bai na e ganadornan.

## PROGRAMA DI ARTHUR GODFREY PA RADIO

ORANJESTAD — Riba 6 di december anja pasa tabatin un programa di radio transmiti di costa pa costa, pa henter Estados Unidos.

Tabata e programa conoci di e famoso artista Arthur Godfrey, kende a bishita Aruba den curso di anja pasa.

Cu cooperacion di Aruba Touristen Bureau y di Hank Meyer Associates na New York, el a presenta un programa completamente dedica na Aruba, den cual programa e actua e pianista y compositor Arubano, Padu del Caribe, caha di orgel „El Preferido", toca pa senjor Francisco Lopez, kendenan a bai New York huntu cu Sr. Michael Kuiperi, Hefe di Touristen Bureau di Aruba.

E programa aki nos lo por scucha diabiernes awor, 5 di ja 9'or di anochi via Radio Kelkboom y Voz di Aruba.

**STREA DI BETHLEHEM — Adoracion dje tres reynan manera e portret aqui ta munstra a tuma luga durante celebracion di dianan di Pascu na Casa Real. Tur e cuater princesanan a tuma parti den e comedia aqui.**

## PORTUGAL KIER BANDONA NACIONNAN UNI

PORTUGAL, 4 jan. — Loke ta referi e afiliacion di Portugal di Nacionnan Uni Salazar a bisa: „Di opinion di e gobierno nos tin derecho di sa si nos presencia y nos cooperacion ta inutil caba. Nos no sa ainda si nos ta e di prome pais cu ta sali for di Nacionnan Uni, pero sigur nos ta pertenece na esnan di prome.

Entretantu nos lo ninga di duna Nacionnan Uni nos cooperacion den tur cos cu no ta directamente na nos interes."

Salazar no a bisa nada tocante di un atake cu a fracasa riba e caserna militar dialuna pasa.

## MERCA KIER EVITA DESENCIO DI PRIJS DI KOFFIE

WASHINGTON, 4 jan. — E gobierno Mericano a ofrece ayera na paisnan latino americano 12 milion dollar pa evita mas desencio di prijs di koffie, asina e ministerio di Exterior a anuncia.

Na e mesun tempu e ministerio a propone pa tene dia 15 di januari proximo deliberacionnan di areglonan detalla.

Nan a evita e paisnan cu inmediatamente tin cu sinti e presion di temporada cu tin como consecuencia prijs abao. E paisnan aki ta Mejico, Guatemala, El Salvador, Honduras, nicaragua, y Costa Rica.

E administrador pa latino America di e oficina pa desarollo internacional, Moscoso, a anuncia, na un conferencia di prensa, cu nan lo pone e fianza propuesto na un „markafzetfonds" pa haci e presion di temporada menos riba e Mercadonan di koffie. El a bisa cu no ta e intencion pa alza e prijsnan di koffie, pero pa evita nan di sigui baha.

## NOTICIA STRANJO DI PARIS

PARIS, 4 jan. — Nan a tende di banda autorisa na Paris, cu podiser nan lo stop pronto cu e enemistadnan na Argelia.

E servicio di prensa di e rebeldenan Argelino cu ta situa na Tunis (APS) a declara cu nan kier independencia pa e pueblo Argelino y e soberanidad Argelino riba teritorio Argelino. Nan a bisa tambe, esaki lo no ta facil, pero pa tur kestion por hanja solucion.

## DOBRYNINE EMBAHADOR DI MERCA

MOCU, 4 jan. — Segun un noticia di „Tass", nan a nombra Anatole Dobrynine como embahador di Merca, y e ta sucesor di Makhail Mentsjikov, cu nan a saca for dje puesto aki pasobra lo e hanja un otro puesto.

Dobrynine tabata hefe di un departamentu Mericano di e ministerio Sovietico di Exterior.

## TRAFICO DI AVION JET DI HULANDA

SCHIPHOL, 4 jan. — E fabricanan Fokker na Schiphol ta traha plannan pa e construccion di e prome avionnan jet Hulandes pa e aviacion civil como sucesor dje F 27 „Friendship" cu motornan di schroefturbina cu tabatin asina tantu exito.

E plan ta contene e consruccion di un avion jet di dos motor di mas o menos 44 te 55 pasahero, cu lo hanja e nombramentu di F-28.

Fokker por caba cu a plannan aki di e construccion na anja 1965 of 1966. Na e momentu aki nan ta haci un investigacion si tin hopi peticion pa un tal aparato.

## INDONESIA TA ADVERTI

SYDNEY, 4 jan. — Un portavoz dje compania Australia di aviacion „Quantas Airways" a anuncia awe, cu e gobierno indones a adverti companianan internacional di aviacion di evita di pasa den e especa di Indonesia.

Asina un noticia di Sydney ta bisa.

**ESCUADRA DI FLOTA MERICANO A DESEA BON PASCU — Dos seman pasa e portaavion mericano „Essex" cu seis torpedero pa un bishita operacional a corta pasa den e Nieuwe Waterweg na Hulanda, quedando 10 dia na Rotterdam. Aqui nos ta mira e portaavion cu e seis torpederonan cerca Dedoggersbank. Aborto dje portaavion e tripulacion ta desea Hulanda UN BON PASCU.**

## NOTICIA DESMENTI

WASHINGTON, 4 jan. — E ministerio Mericano di Exterior a desmenti cu durante deliberacionnan entre e embahador Mericano na Moscu, Llewellyn Thompson y e minister Ruso di Exterior, Gromyko tabatin kestion di un posible bishita di president Kennedy na Moscu, manera e correspondiente Moscouvito dje agencia di prensa di Zuid Slavia, Tanjug, a anuncia.

Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior, Lincoln White, a bisa, durante un conferencia di prensa cu nan no a a papia mes tocante esei.

## Abolimentu di Consulado di Argentina na Antillas y Surnam

DEN HAAG, 4 jan. — Conforme na e desicion di e gobierno di Argentina, nan a aboli e consulado di Argentina pa Antillas Neerlandesas y Surnam, cu ta situa na Willemstad.

En coneccion cu esaki nan a retira e consul general Enrique Hakkers honrosamente for di su puesto. Tambe nan a retira honrosamente for di su puesto J. Bastenhof, cu ta consul general Honorario di Philipinonan na Rotterdam.

# Parlamento Katanges a reuni trobe despues dje irregularidadnan

**ELISABETHSTAD, 4 jan. — Awe e parlamento katanges a reuni. Esaki ta e di prome reunion for di dia cu e enemistadnan entre e katangesnan y trupanan di Nacionnan Uni a cuminza, pero despues di shete minuut nan a suspende e reunion, pasobra no tabatin electricidad y Tsjombe no a yega ainda.**

Nan a yama e parlamento pa delibera tocante e acuerdo, cu president Tsjombe y Adoela, premier dje gobierno central Congoles a firma na Leopoldstad.

Den e acuerdo aki ta para, cu Katanga lo pone un fin na e separacion for di sobra di Congo y cu e lo respeta e desicionnan di Nacionnan Uni. Despues Tsjombe a declara, cu e acuerdo aki no ta den vigor mientras tantu e parlamentu Katanges no a ratifica e acuerdo aki.

Tambe e president di e parlamentu, Wa Dilomba, y e minister di Interior, Moemongo, no a asisti na e reunion. Mescos cu Tsjombe nan a yega mei ora despues. Nan tabata sorprende y furioso pasobra nan a suspende e reunion.

Moenongo cu tabata masha indigna a declara na periodistanan, cu e parlamento lo reuni mayan atrobe.

President Dilomba tabata rabia pasobra e parlamento a cuminza sin cu e tabata ey, pasobra e so tin e derecho di abri reunionnan y cerra nan.

Durante e reunion chiquitu algun miembro a bisa, cu un debate riba e acuerdo di Kitona sin Tsjombe no ta posibel ni tampoco sin president Dilomba y delegadonan di Baloebakat, e partido di oposicion.

Di e 25 delegadonan di Baloebakat solamente dos tabata presente, y esakinan a haci un peticion na Nacionnan Uni di percura, pa e sobra delegadonan di e partido aki bini na e reunion den e edificio di parlamento.

Te ainda Nacionnan Uni no a duna e ayudo aki, pasobra nan no kier entremete den un conflicto entre president Kasavoeboe di central Congo y president Tsjombe tocante e lugar caminda nan lo tene e sesion di parlamento.

## DISCURSO DI SALAZAR

SALAZAR a perde su stem door di „emocionnan di e simannan cu a pasa". Tabatin hopi hende na e asamblea nacional, tantu delegadonan y publico tabata presente. Riba e tribuna publiconan a grita „mata Nehroe, Goa, Goa, y" caba cu e alianza cu Inglaterra".

Un portavoz di e ministerio Britanico di Exterior a yama e acusacion di Salazar cu Inglaterra a rechaza despues di un siman un peticion Portugues pa por usa cierto Aeropuertonan na caminda pa Goa, falsu.

E peticion Portugues tabata pa haci uso di cierto facilidadnan cu e gobierno Britanico no por a dunanan sin tin promer permiso di e pais caminda e aeropuertonan ta keda. Asina nan a bisa e gobierno Portugues. Nan a estudia esaki na e momentu cu e atake di India na Goa a tuma lugar, asina e portavoz a declara.

# DECLARACION RUSO RESPECTO E CASO DI DESARME

**MOSCU, 4 jan. — E agencia di prensa Tass a publica un texsto di un declaracion di Union Sovietica tocante e kestion di desarme, cual e representante permanente ruso cerca Nacionnan Uni a entrega na Nacionnan Uni cerca e comision di Nacionnan Uni pa desarme.**

Den e declaracion aki e gobierno Sovietico a bisa, cu su recien proposicionnan pa desarme ta forma un bon base pa sera mas liber posibel un tratado pa stopmentu di haci pruebanan nuclear.

E gobierno Sovietico ta cualifica e rapport cu dia 30 di december e gobiernonan di Merca y Inglaterra a trece na e comision di desarme „un documento tendencioso", cu solamente di un banda ta trata di e bloque agresivo dje paisnan di NAVO pa sigui cu e pruebanan nuclear y di otro banda ta trata di lamta un net di spionaje door di un tal control internacional, den otro paisnan.

E gobierno Sovietico a tuma e conclusion, cu e gobiernonan Britanico y Mericano no ta desea di delibera tocante e proposicionnan Ruso, pa sera un tratado di un prohibicion di pruebanan nuclear. Tambe nan ta acusa Merca, Inglaterra y Francia di a viola e oratorio di pruebanan nuclear.

Aqui nos ta mira den e comedia „De Ster van Bethlehem" Prinses Marijke (izquierda) ta combersando cu un aldeana (Ank van Driel van Wageningen) mientras mas atras nos por mira prinses Irene como angel wardador. E portret aqui tabata saca durante ensayo dje comedia aqui.

# Inconvenientenan Mericano contra e actual gobierno Cubano

**WASHINGTON, 4 jan. — E ministerio di exterior a publi... awe un documento di 32 pagina, den cual nan ta haci un resumen dje inconvenientenan mericano contra dje actual gobierno cubano.**

Dia seis di november 1961 nan a pone e documento aki na disposicion di e organisacion di estadonan Mericano. E organisacion aki mester traha un rapport tocante e „violacion di derechonan humano na Cuba", cu lo trata dia 22 awor na un reunion di e ministernan dje organisacion di estadonan Mericano, cu lo cuminza na punta del este na Uruguay.

Den e documento ta para cu awor ki e forza dje ehercito Cubano ta entre 250.000 y 400.000 homber, cu bon arma.

E forza Cubano aki, segun edocumento ta forma un peliger grave pa seguridad separa y comun di paisnan Mericano, pasobra awor aki Cuba ta un trapi riba e hemisferio occidental dje imperialismo comunista Chines y Ruso Sovietico.

Tambe den e documento Mericano nan a mustra cu na Cuba ta traha awor aki tres cien tecnico Tsjeckoslovakia y Sovietico. Cuba tin relacion diplomatico cu casi tur pas comunista, cu excepcion di Alemania Oost Y tambe e ta haci comercio cu paisnan comunista.

## DECLARACION DI MINISTER PORTUGUES DI DEFENSA

LISABON, 4 jan. — E ministeri portugues a participa den un comunicado cu un investigacion tocante e sucesnan na Beja a demonstra cu tabata un accion cu tabata elabora y dirigi pa partido comunista na Portugal. Cincu oficial di ehercito portugues cu a tuma parti na e accion a hanja nan retiro. Nan lo tin di presenta dilanti di un tribunal militar, asina e comunicado ta bisa.







## DEBATE DI NW. GUINEA DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 4 jan. — Premier De Quay a constata prome cu minister Luns a papia, cu un mayoria grandi di Tweede Kamer ta di opinion cu gobierno, cu nan mester lucha pa un conversacion extenso. Esaki ta, asina el a bisa, tambe den interes di mantenimentu di e derecho internacional di orden.

Minister president a bisa cu el a hanja un nota di e proposicion di mr. Burger di P.v.d.A. di forma un gabinete nobo cu tin como principal proposito pa busca un solucion pa e kestion di Nieuw Guinea ta ela, cu e mayoria di Tweede Kamer ta contra di esaki. Asina el a bisa. Minister Luns a bisa, cu e gobierno ta masha mal contentu dje actividadnan pafor di parlament di e gruponan Rijkens y Duynstee.

Nan tabatin un efecto malu riba e posicion Hulandes den Nacionnan Uni.

E secretario di estado Bot a duna e cama e siguranza cu nan lo usa tur medidanan pa nan informa e poblacion Papoea di Nieuw Guinea di e posbilidadnan, cu tin den su futuro. E debate di camara aki a termina sin un pronunciacion.

## DECLARACION DI PREMIER SALAZAR

LISBOA, 4 jan — Premier Salazar a declara cu no tin un tratado di reconocimentu dje soberanidad di India riba Goa, manera tampoco tin un rendimentu di trupanan. Portugal mester warda, cu „e comunidad internacional haci e ofensa pa e soberanidad di Portugal bon y restablece e derechonan legal".

Te e ora ei e situacion lo no bira normal.

El a alaba paisnan, manera Brazil y Spanja pa nan solidaridad tocante Goa. Tambe el a mustra su aprobacion cu e pasonan cu Canada, Australia y Alemania West, Argentina Belgica y Hulanda a haci den e tempu ei na Nueva Delhi. El a expresa palabranan di aprobacion pa e lucha cu Inglaterra y Merca a sostene pa stop India di usa violencia contra di Goa, pero el a deplora cu e paisnan aki no a alcanza nada.

E prome minister Portugues a bisa cu un dje tareanan dje 35000 militarnan Portugues na Goa, Damao y Dio ta, di obliga India di cuminza un operacion militar masha grandi, cu lo pone mundu tembla. E forzanan di guerra a logra esaki, asina Salazar ta bisa.

## DECLARACION DI PREMIER SALAZAR

LISBOA, 4 jan. — Premier Salazar di Portugal a declara ayera, cu su gobierno ta ninga di acepta e ocupacion di India na Goa como un hecho. El a bisa cu podiser Portugal lo dicidi di sali for di Nacionnan Uni. Dr. Salazar a papia pa di prome biaha for di e conquista di Goa door di e forzanan di guerra di India di e asamblea nacional. El a bisa tambe, cu lo e weita, cual contenido positivo, e alianza Britanico Portugues ta posee riba base dje resultado di e investigacion na su actitud en vista dje obligacionnan pa e dos paisnan aki cu ta sali for dje alianza.

## MINISTER LUNS TOCANTE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 4 jan. — Minister Luns a ripara na e debate riba Nieuw Guinea den Tweede Kamer en respues ta riba preguntanan, cu e problema ta desarolla su mes contra un fondo di amenazanan cu violencia. Un tal chantaje ta haci e realizacion di deliberacionnan masha dificil. E gobierno Hulandes no ta dispuesto di capitula cu un cuchu riba mesa. Y tampoco e gobierno ta dispuesto pa cai pa e provocasionnan. „Nos a presenta nos plannan na Nacionnan Uni. E proposicio di India a ninga autodeterminacion y e interes dje Papoeanan. E proposicion di Brazzaville tabata un compromis razonable pero el a wordu rechaza. Pero actitud dje gobierno tabata despues di esaki masha constructivo, pero nan no por bisa esaki dje gobierno di Indonesia.

E gobierno ta dispuesto pa desarolla cualkier situacion, cu por conduci na un restablecimentu di relacionnan diplomatico cu Indonesia. Minister Luns a declara cu e gobierno Hulandes lo haci tur loke e por pa evita Indonesia di usa violencia. Si esaki sosede anto e ora ei Indonesia ta carga tur responsabilidad.

E uso di violencia no ta den prome lugar un golpe contra di Hulanda of e poblacion Papoea pero contra e derecho internacional di orden.

## MERCA Y ARGENTINA TIN INTERES COMUN

ARGENTINA, 4 jan. — President Arturo Frondizi di Argentina, avera den un discurso radial na Buenos Aires a bisa, cu Argentina y Merca na e conferencia di ministernan di Exterior di e estadonan Mericano, cu lo tuma lugar dia 22 di e luna aqui na Punta del Este, na Uruguay, tin un intencion comun. E conferencia lo delibera eventual accionnan comun contra e regimen di Castro na Cuba.

Frondizi a declara, cu Merca y Argentina ta di acuerdo riba e necesidad na respeta e principio di autodeterminacion y proteja e comunidad Mericano contra infiltracion di ideanan y metodonan cu ta stranja pa su bida tradicional. President Frondizi a bisa ademas, cu gobierno tabata preocupa pa e situacion financiera y falta di Medionan cu por dispone tur ora di dje riba mercado interior. El a agrega na esaqui, cu gobierno lo mantene fuertemente stabilidad di peso Argentino, lo mengua e deficit fiscal y mantene e balansa economico.

El a priminti di duna un proteccion mas grandi pa productonan Argentino.

## UN SPELONK CAUSA DOOR DI EXPLOSIONNAN BOU DI TERRA

REDLANDS, 4 jan. — Door di un explosion nuclear bou di terra, cu e mericanonan a haci luna pasa na Carlsbad na Nueva Mejico a causa un spelonk di 33 meter y un bulto grandi na superficie.

Asina dr Edward teller „tata" di bom di waterstof, a anuncia. Direct despues dje explosion tabatin den e spelonk mas di 100 ton waterdamp. E waterdamp ta bini dje salu for di un mina di salu den cual e aparato nuclear a explota.

## SERIE DI ATAQUENAN NA ARGELIA

ARGELIA, 4 jan. — Autoridad militar a anuncia na Paris cu e cifra exacto di e victimanan di e asaltonan durante cambio di anja na Argelia tabata dies. Diesshete persona a sufri herida. Ademas un muhe europeo cu nan a herida dialuna na Bone a sufri di e slanan cu el a hanja.



## CASTRO TA EXCOMULGA

CIUDAD DEL VATICANO, 4 jan. — A consecuencia di noticianan di prensa tocante e excomulgacion di e premier Cubano Fidel Castro un experto riba e terreno di derecho canonico a declara, cu automaticamente nan a excomulga Castro door di cu el a saca for di Cuba un obispu y 135 pastoor na september. En relacion cu esaki no tin mester di un decision formal pa excomulgacion.

Observadornan na Ciudad del Vaticano ta kere, cu nan no a tuma ainda un tal desicion, pasobra te ainda Cuba ta mantene relacionnan diplomatico cu Ciudad del Vaticano. Nan ta spera den curso di e luna aki e embahadornan Cubano nobo, Luis Amado Lanco y Fernandes lo ta na Ciudad del Vaticano.

## MINISTER DI FINANCIA TA TUMA RETIRO

PARIS, 4 jan. — Den circulonan dje premier Frances, Debre, nan a bisa, cu Debre a entrega un peticion di e minister di Financia Baumgartner pa tuma su retiro. E premier Frances a puntra Baumgartner si e kier keda te ora nan hanja un sucesor nobo.

Baumgartner, ex gobernador dje Banco Frances, kier tuma su retiro un parti pa razonnan particular i di un otro parti pasobra su preferencia pa un politica financiero conservativo lo hanja un defrauda cerca algun miembro dje gabinete Frances.

## DELIBERACION ENTRE BIRMA Y MAROKKO

RABAT 4 jan. — E premier di Birma, Oe Noe, a papia 48 ora cu rey Hoessan, di kende pa e dos dianan cu a pasa e tabata huesped na Marokko. E dos hefenan di estadonan a dicidi pa reestablece relacionnan diplomatico entre nan paisnan.

Den un comunicado comun cu nan a duna despues nan ta bisa cu Birma y Marokko ta aplaudi e liberacion di e ex colonianan Portugues na India. Ademas nan ta exigi un fin inmediato di colonialismo. E rey di Marokko y e minister di Birma ta di opinion cu mester duna tur yudansa na e pueblonan cu ta lucha pa nan liberacion.

## INUNDACION NA SPANJA

SPANJA, 4 jan. — Den noreste y sur di Spanja comarcanan grandi ta completamente bao di awa door di un caida duru di awaceru. Nan a isola pueblonan y miles di hende mester a sali for di nan cas. Nan no por usa un cantidad di camindanan. Den e provincia noreste Zavora helicopternan a proviciona e poblacion di 15 pueblo. Den e provincia Valladolid dos pueblo ta completamente isola.

Den diez otro pueblo e awa a penetra tambe y e poblacion a busca refugio den misanan cu ta keda mas altu. Den norte mas o menos 20.000 hende den e provincia Sevilla mester a sali for di nan cas. Segun un portavoz di gobierno tin na Madrid un danjo enorme.

Na Potrugal e rio Douro a sali for di su orillanan a consecuencia di e caida duru di awaceru. Na Oporto, cu ta keda na e desembarcadura di e rio, depositonan a hanja hopi danjo. 500 caha cu botternan a desparce den e awa. Cincu bapor cu tabata ancla den e puerto a los for di e ancla y a drief bai laman. Un donjo di un dje bapornan cu kier a sali for dje bapor a perde.

Nan ta yama e inundacionnan na Noord Portugal esnan di mas grandi for di anja 1909.

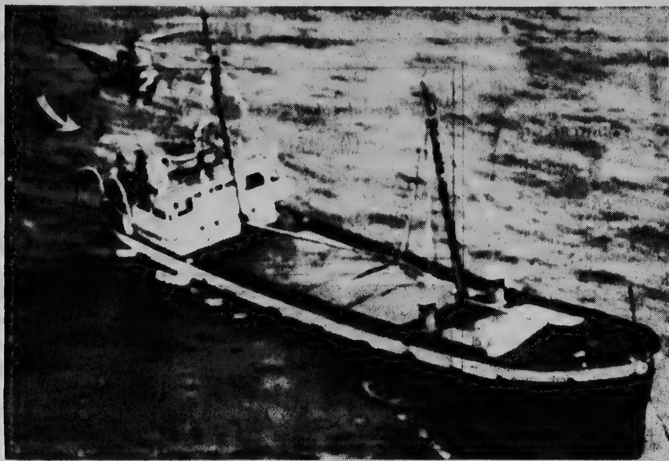
**Na Zwolse Hoek pa Zuidoost di Urk e vapor di motor di 250 ton a pega riba e blokkinan di Basalt dje dijk na Noordoostpolder y aya el a bin hanja buracu. Pronto despues e vapor a cuminza ta jena cu awa. „Marea", manera tabata su nomber, tabata na camina pa Urk na unda e tabata bai haci un cargamentu di acelga. Despues el a perde curso pa via dje bientu di orcan, jobida torencial y scuridad. Un parti dje vapor aqui a queda ainda riba dijk. Nos ta duda cu ta posible pa salba „Marea" ainda foi su posicion precaria.**

## CISCO KID

1. „Ki bon Moises ta el a manda bonbones pami." 2. „Pero den prison no ta sirbi! Pak'ko e no ta trata e bobo ey di saka mi di aki den?" 3. „Chuculati! Puf aki den prison ta hasi mi malu. hui esey ta loke ami tin mester."

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Laga nos bai Francisca! E dokter ta bisa cu e no conocebo!" „Lagami Juan!" Mira aki dokter.... Un portret di bo cu mi tin durante ocho anja di dolor!" 2. „Mi no por nenga cu tin algun parecido pero encuanto cu abo ta mi esposa.... 3. „Ya mi ta casa mi ta presentabo mi casa.... Suyen Etienne!"



**A PERDE 12 PERSONA NA E DRAMA DI E WARDA-COSTA „STIENTJE MESINGA". Esaqui tabata un dje desastrenan trobe lamentable, na cual ocasion bida di hende tabata meti pa via di dalmentu dje vapor aqui contra barancanan na Westkust di Irlandia. E vapor mes por ser considera como perdi. Segun ultimo noticianan a perde cuater dje 10 tripulantenan y tambe ocho dje tripulantenan dje vapor aleman „Maria Schulte" cu a bai presta nan ayudo na e vapor. Un boto di salbacion a bolter cu cuater hulandes y algun aleman den e lamar borrascoso.**

## MERCA TA FORMA DOS DIVISION NOBO

PALMBEACH, 4 jan. — President Kennedy a duna ayera orden pa forma inmediatamente dos division nobo di ehercito.

Segun un declaracion di Casa Blanca na Palm Beach e formamentu di dos division, cu lo tuma lugar mas laat den anja, ta reemplaza dos division di e guardia nacional cu lo bai cas.

# Desorden na ARGEL

Den un ola nobo di crueldadnan han a mata mas o menos 24 persona na Argelia, entre cual tin 9 Europeo.

E lugar cu tabata mas den desorden tabata Oran, na unda segun polisnan tabatin 17 morto y shete herido. Entre e Europeonan cu a muri tambe tin un muher cu tabata spera un baby den curso di dia tabatin varios incidente entre Europeonan y Argelinonan na Constantine a muri tres Argelino y 27 a hanja herida, ora cu nan a tira un granada di man ora cu cine a caba.

Tambe na Bone y Argel tabatin incidentenan, y tambe tabatin victimanan.

Ayera e transmision di radio a wordu stroba door di un emisora di ehercito secreto, cu a transmiti un discurso di ex-general Salan. Salan a expresa su fe y confianza cu na anja 1962 ehercito secreto lo triunfa.

Despues nan a anuncia cu solamente tabatin na Oran 15 morto. Y no manera nan a anuncia prome.

E comisario hefe di polis na Oran a haci e prohibicion pa salida un ora mas tempran. E hendenan no tin orden di ta riba caya despues di 8'or di anochi. Europeonan hoben cu a haci demostracionnan na Oran, a mata seis Mahomedano. Cincu dje Mahomedanonan na a hinca mata y e di seis nan a lynch. E brigamentunan na Oran a cuminza ora cu dos Mahomedano a habri fuego contra tres Europeo, entre cual tabatin un muher cu tabata spera un baby.

Ehercito secreto cu nan a prohibi na Argelia a bolbe haci su desordenan.

## Cumpleanjos

Dia 2 di januari a celebra su 21 anja di feliz cumpleanjos senjora Beatriz Narcisa Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Rudolf Croes tambe di su baby Romeo Rudolf Croes, mama Rosenda, rumannan, suegra Anna, suegro Vicente, cunjanan Clarita y Carmen Croes especialmente di Sita Willems.

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Rigobertha Werleman y ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata y su 11 rumannan, di su swa y di su cunjanan y demas familia, amigo y amiganan y conocinan.

## Fabrica di auto italiano ta negocia cu Castro pa libera presonan

MIAMI, (Florida) 20 dec. — E compania Italiano di automovil Fiat, actualmente ta realizando negociacionnan cu gobierno di Fidel Castro di Cuba, pa consegui liberacion di 1.100 prisonero cu a ser captura pa e tropanan di Fidel Castro, durante e invasion cu a tuma lugar na april di e anja aki.

E noticia aki a ser publica pa e diario dominical „Miami Herald". E diario aki a agrega cu e empresa, deseoso pa obtene libertad di e presonan promer cu dianan di Pascu, a ofrece Castro un cierto cantidad di tractor en cambio di e presonan.

En coneccion cu e negociacionnan aki, a ser recorda cu un tempu ya caba Fidel a propone un sorto di intercambio manera esaki. E negociacionnan a fracasa e biaha ei, pa motibo cu e comision mericano cu a ser especialmente crea pa studia e intercambio aki, a declara cu e exigencianan di Castro tabata excesivo.

## ALBERT KALONDJI DETENI

E agencia di prensa Congoles a anuncia cu for di circulonan oficial el a tende, cu nan a detene e rey di Zuid Kasai Albert Kalondje na Leopoldstad.

Nan tin'e den e mesun campo, caminda nan a hiba president Tsjombe despues cu nan a areste na Coquilhatstad.

## MINISTER INGLES NA CANADA

OTTAWA, 4 jan. — E segundo minister di suntunan Exterior di Inglaterra, Edward Meath, a yega Ottawa Diamars anochi. Lo e hiba deliberacionnan durante dos dia cu gobierno Canadiense riba e problemanan internacional y e mercado comun di Europa.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marieka, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diahuebs 4 di januari

DE VEER: 8.30'or „On the waterfront" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Escucha mi cancion" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „Flying leathernecks" y „Northwest stampede" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „A sablazo limpio" 14 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000

PROGRAMA TRUCK DI CINE
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBLUIK ARUBA"
Diahuebs, 4 di januari 1962, na Cunucu Abao banda di e poos.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 4 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 4 de enero

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga.
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 4 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuehte Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di mordia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

## REPUBLICA DOMINICANA

WASHINGTON 3 jan. — Segun circulonan diplomatico na Washington e consejo di e organisacion di estadonan Mericano lo reuni pa discuti abolicion di e sancionnan cu nan a tuma contra Republica Dominicana na anja 1960.

Na augustus di anya 1960 e paisnan inter Amerikano a dicidi pa kibra relacionnan diplomatico cu Republica Dominicana y pone un embargo riba envio di arma na e pais, aki en coneccion cu e papel, cu ex dictador general Rafael Trujillo di Republica Dominicana tabatin den un intento contra bida di president Betancourt di Venezuela. Despues nan a expande e sancionnan y nan a stop cu envio di petroleo pa e pais.

## PROTESTA CUBANO CONTRA MERCA

WASHINGTON 4 jan. — Gobierno Cubano a protesta serca autoridadnan Mericano contra loke nan ta yama „e centenares di violacionnan di espacio aereo y awanan territorial di Cuba pa avionnan mericano".

Cuba a entrega e protesta via di e embahada Checo na Washington, cual embahada for di dia cu Merca y Cuba a kibra relacionnan diplomatico ta atende e asuntunan Cubano na Merca.

## MOBILIZACION NA DJAKARTA

DJAKARTA 4 jan. — E gobernador di Djakarta a anima e tres millon habitantenan di e capital pa nan duna nan mes voluntariamente pa mobilisacion general. (Lesa inscribi nan mes voluntariamente etc. etc.)

## RAPPORT ENTREGA PA THOMPSON

MOSKOU 4 jan. — E embahador Mericano na Moskou, Thompson, a pone su colleganan di Inglaterra, Francia y Alemania West" esta Roberts, Dejean y Kroll", na altura di e curso di su prome deliberacion, cu e tabatin un dia prome cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, riba e kestion di Berlin y Alemania.

## E REVOLUCION FRACASA NA LIBANON

Tankinan pisa di ehercito Libanes, cu tabata ehecuta accionnan di purificacion, a tira den dos pueblo, ora cu nan a contra cu resistencia eynan.

Nan ta considera e dos pueblonan como fortalesanan di e partido nacional socialista cu a cuminsa e revolucion. Algun cas a keda destrui.



## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba y Senjora Beaujon gustosamente lo tene un recepcion pa ocasion di anja nobo dia 6 di januari 1962 entre 8 'or y 10 'or di anochi na nan cas Maria Christinastraat no. 2.

Traje liber.

„ONDO" A QUEDA PEGA — E vapor britanico di carga „Ondo" cu a pega den Elbemond no ta cos cu por salba mas. Un boto di salbacion a salba 42 miembro di tripulacion y a baha nan na Bremen. Di ei lo nan sigui nan viaje pa Inglaterra, despues di un lucha di un seman largu pa logra salba e vapor.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 24 —

E portier a huzga di mehor sintir, di keda biba na paz principalmente cu hendenan di prensa. Ademas di esei nan sa tin custumber di duna propinonan formal ora cu nan kier logra nan intento.

I ta e propinanan repentina aki tabata e secretonan cu semper e tabatin scondi tanto pa e inspector di belasting como tambe pa su casa.

„Ata ei", e periodista hoben a grita i a hiza su camera na laria. E luz inespera dje camara a sorprende Hermina, pero ya tabata laat, pasobra tur tres a saca e artista su portret bailando cu Konstantin.

I prome cu Konstantin por a strobe nan pa nan no molestia e muhe, ya nan a sali caba tambe. Pero Hermina mes tabata custumbra caba cu semehante escenanan. Hasta e tabata stranjo mes ta di com nan a tarda asina tantu di descubri su presencia na e hotel aki.

Hariendo e tabata pusha su caballero unbanda i a demonstre su sonrisa di mas atractiva.

Un ratu despues tur e presentenan tabata na altura dje noticia i unbez a yega un fin na nan trankilidad. Cu masha hopi molester e por a logra tene su admiradornan na un distancia.

Hasta donjo dje hotel mester a bini pa protega su huesped afama di numeroso curiosonan cu tabata rondone.

E periodistanan a haci nan trabao te nan a bai, pero e tumulto bao dje huespednan dje hotel si no a templa asina lihe awor cu nan a hanja sa cu ta e gran artista tabata den nan centro.

I ta claro cu no a costa Brigida ningun molester di a hanja sabi ta kende e dama ei tabata.

„Den tur e turbulaccion aki toch nos lo no por haci nada," Brigida a bisa Harry, cu ya a cuminza ta bira tur nervioso caba ta troca pia. E tabatin indigna, pasobra el a perde e chens di cohe un bon djap. I ta p'esei e no tabatin ningun interes mas pa loke tabata pasando aki.

Ta kico tabata interese a lo largo e mucha muhe hoben aki? El a perde caba un paar di ora cune i si e keda lo e tin cu gasta tambe cune.

Na combersacion di esaki su „Dorado" tabata enteramente contrario. Aya e no sa gasta pero' gana.

Aya na su restaurant su prijsnan no tabata mucho altu tampoco. Pero alomenos nan tabata hanja algu mira.

Brigida de lo contrario tabata masha contentu i satisfecho cu desarollo dje asuntonan. Majan unbez lo e bai cerca Benno i puntra esaki su consejo kico haci. Solitario e tabata sintie mucho debil pa e por a termina e asunto aki. Pero cu esaki su experiencia di bida, Stark, e amigu anciano di dje lo por a bise kico ta mehor p'e haci den e circunstancia aki.

Na e momento ei e mes no por a forma su mes un idea com i kico lo e mester haci awor cu el a conoce autor di su infortunio.

I como un mucha muhe inteligente e mester a haci uso di su sintir i domina su mes i larga e anochi aki pasa. Awor aki e no por a corre bai foi Harry sin causa masha bochincha i esaki e no kier a haci, pasobra si poliz interveni den e asunto, anto lo e bai prison mas lihe cu ningun hende, pasobra ya e ta un conoci bien dje luga ei caba. Sin duda lo nan cerr'e awor como violadora di orden publico.

Harry a pidi un taxi i huntu nan a sigi pa „Dorado" i segun nan tabata acercando, Harry tabata sintie mas i mas sigur di su mes i su curazon tabata salta ora cu e tabata mirando e luznan di color di su „Dorado".

E tabata sintie alivio pasobra aki e tabata sintie Senjor i maestro den un luga manera un harem.

De lo contrario tabata drenta Brigida un desconsolacion, un gran verdriet i tristeza segun cu nan tabata alcanzando e restaurant.

Atrobe e tabata mira su dilanti e situacion deplorable dje luga i e peligro cu tabatin scondi aki den i cu tabata lur riba dje continuamente.

E forza cu e tabatin den hotel Bristol a disparce. Awor e tabata sintie trobe e mucha pobercita jen di hamber, mester i necesidad, e mucha resampara cu no tin ningun hende pa yude, pasobra tabatin algun bez cu hasta un duda grandi tabata drente como si fuera cu ta pa semper portanan di cielo a cerra p'e i cu Dios a bira surdo pa su oracionnan continuo cu e tabata manda na cielu.

I e persona i adoracion di un multitud mientras cu t'e tabata e berdadero culpable, e berdadera asesina.

Pero e tabata afama, e tabata artista i e tabatin placa. Ningun hende lo a tume nada na malo. E tabatin estrella cinematografica di fama mundial i e tabata admira i adora generalmente.

Brigida tabata hari amargamente ora cu el a drenta trobe den su caurto riba zolder dje luga. E traje cu a kede asina bon e mester a concede esaki trobe na su donjo, pasobra e no tabata di dje.

El a tende zonidonan riba trapi. Y esaki tabata pasonan di Harry cu tabata drentando sin sikiera bati na porta. Lihe Brigida a tira un serbette riba su skoudernan desnuda pasobra e tabata para na saja dilanti spiel.

Despues di un rato e homber aki a cuminza:

„Bueno Brigida. Awor mi ta bai papia un paar di palabra serio cu bo. Awe nochi en realidad mi tabatin conviccion kico panja sa haci cu hende. Bo tabata awe nochi manera un princesa i bo tabata mas bunita mes cu e artista di fama, pero ta lastima cu esei tabata solamente un comedia. Awor bo mester haci esei bira realidad, pasobra bo tin di bira e afamada Brigida di „El Dorado". Bo trabao ta di haci tur e bishitantenan di aki bira loco di bo atractividad. Bo mester carinja nan, combersa cu nan tene nan contentu i e luga aki ta haci placa sigur. Esei ta un parti di bo deber, pasobra ta foi escinan mi ta hanja pa paga bosonan. Trata e huespednan di aki cu carinjo i lo bo mira cu bo tambe lo pasa bon cerca nan. Lo bo hanja tur loke bo ta desea, basta cu bo usa manja i trikinan di un muhe i esei mi no por sinja bo."

# DICK TRACY

1. „Drumi ariba boso barica" 2. „Oh, mi man". No move ni un ratu." 3. „Man ariba lomba pura." 4. „Nos ta den e zwembad, bin cohe nan."

# RIP KIRBY

1. „Kirby ta haci un obra di caridad.... 2. „Eh mi a kere cu bo a bisa cu ta un so pa cliente". „Aki ta ami ta traha e reglanan y e proximo ta na mi cuenta." 3. Y un hende ta observa nan cu ta mira tur cos y cu sabi tur cos.

# E SITUACION NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA 4 jan. — President Soekarno di Indonesia oficialmente a declara West Nieuw Guinea como un provincia di Indonesia.

For di diadomingo nan a anuncia e decision pa haci esey.

Den un transmision radial nan a bisa cu e decision aki ta necesario pasobra e territorio ta na punto di bira Indones. E nomber di e provincia nobo lo ta „Irian Barat" (West- Irian).

E capital Hollandia lo hanja e nomber „Kota Baroe" (ciudad nobo).

Mientras cu e provincia ta den man di Hulandesnan, e president lo nombra un gobernador y miembronan di parlamento di kende e lo splica nan autorizacionnan mas despues.

E ministernan di relacionnan exterior Soebandrio, a bisa referiendo na e noticianan tocante e declaracion di gobierno Hulandes riba Nieuw Guinea, cu for di e declaracion aki e no por deduci cu esaki lo ta un base pa un solucion di e conflicto entre Hulanda e Indonesia. Dr. Soebandrio a bisa na periodistanan cu e declaracion di prof De Quay parce tabata claramente un formalidad pasobra el a pone enfasis riba e frase cu autodeterminacion pa e Papoea lo keda base di e politica Hulandes.

Minister Soebandrio a bisa cu Indonesia no tin nada contra negociacionnan bilateral cu e intencion pa entrega e gobiernacion di West Irian (Nieuw Guinea) na Indonesia.

Pero lo no tin ningun utilidad pa usa e negociacionnan pa un maniobra tactica pa sigi cu e gobernacion colonial di Hulanda na Nieuw Guinea. Esaki hasta por haci e asuntunan poco mas peor.

El a bisa cu si nan entrega e territorio na Indonesia, e poblacion lo hanja e autodeterminacion mas grandi posibel den cuadro di e republica y e doctrina di Nacionnan Uni.

El a agrega na esaki: „Nos politica ta mas cu ela.

Recoge West Irian den Indonesia door di checuta comando di president Soekarno.

Gobierno di Indonesia ta preparando mobilisacion di tur avionnan cu tin den e pais. Pa esaki nan a nombra un comision bou di direccion di e vice- mariscal di forsa aerea, asina nan a informa na Djakarta.

## SITUACION A DRECHA NA GOA

PANDJIM, 4 jan. — E vida di negoshi na Goa, cu ta para ketu mas di dos siman, a cuminza atrobe.

E banconan a bolbe habri. Dilanti di e ex „Banco Nacional Ultramarino" Portugues, cu awor ta un kantoor dje banco di India di estado, tabatin ayera un multitud di hende cu taba a para warda pa nan laganan drenta.

Nan a declara tantu e „roepie" di India como e „escudo" Portugues como medidanan legal pa pago. E gobierno di India a pidi e ambtenaarnan Goanes, cu a regresa bek na nan puesto, di firma un declaracion di fidelidad na e president di India.

## KENNEDY LO BAI MEJICO

PALM BEACH, 4 jan. — E secretario pa asuntunan di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa na periodistanan cu president Kennedy a acepta un invitacion di president Adolfo Lopes Mateos di Mejico, pa bishita e pais azteca. E invitacion ta pa e anja aqui, pero ainda nan no a estipula e fecha.

## ALGUN NOTICIA CORTICU

— E pintor surrealistico y illustrador Mericano Kurt Seligmann a muri na Middletown den e estado New York na un accidente. Seligmann a nanse na Suicia.

Door di maltempu na e costa este di sur Korea a muri 24 piscado surCoreano.

E ex premier Sirui Fares el Choery a muri na edad di 85 anja. For di anja 1951 e no a tuma parti mas na politica. Di 1945 te 1949 e a representa su pais cerca Nacionnan Uni.

El a coopera na e formacion di e convenio di Nacionnan Uni na anja 1945.

## GOLPE DE ESTADO A FRACASA

BEIROET, 4 jan. Nan a mata seis miembro dje partido nacional-social libanes ora cu nan a trata di hui na un perseguicion di ehercito y polis interino di seguridad despues cu e golpe di estado di diadomingo pasa a fracasa. Asina nan a bisa den un declaracion oficial.

Den 24 ora nan a arresta 400 miembro dje partido. Te awor aki nan a detene en total 2500 libanes.

CADA BOTTER DEN UN KAFT DI BUKI — E pen-club Danes a tene un reunion anual na Kopenhagen. E anja aqui e escritornan cada un mester a trece un botter cu contenido den kaft di un buki ultimo cu nan a edita.

## KENNEDY NO A LOGRA FORMULA POLITICA ESTRANHERA EFECTIVA

NACIONNAN UNI, 4 jan. — Despues di e crisi di Laos, Cuba, Berlin y Congo, no ta cla si presidente John Kennedy a haya un politica estranhera cu ta adapta na realidad y cu ademas ta efectivo.

Merca no por cura tur e malu cu tin na mundo. E politica estranhera di un nacion grandi tin di reconoce tambe cu ora tin algun problema internacional cu por ser soluciona pa medio di pasenshi y negociacion, tin otro cu mester ser soluciona pa medio di resistencia y hasta cu forsa.

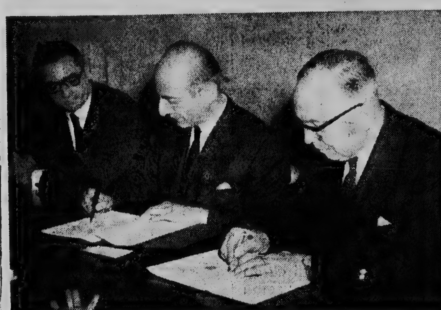
Sinembargo, asina leu cu pueblo norteamericano sa, gobierno di Kennedy a mehora un poco e politica anterior di presidente Eisenhower hasta den loque ta referi na evita ingreso di China comunista den Nacionnan Uni.

Ta masha probable cu e berdadero motibu di e fracaso di e invasion di Cuba lo queda algu misterioso, es decir, te ora cu e documentonan di Departamento di Estado ser duna na publicidad.

Pero e avionnan cu gobierno norteamericano no a manda pa respalda e invasion aqui contra Fidel Castro, a ser manda Congo cu masha rapidez pa yuda Nacionnan Uni derrota e Prome Minister anticomunista Moise Tsjombe. Esaqui ta algu cu a irrita e aliadonan di Merca den e Organizacion di Tratado di Atlantico Norte (OTAN) y especialmente Gran Bretania y Francia. Ta ser duda si Merca a gana apoyo di un of otro nacion, hasta di e Prome Minister neutralista di Congo, Cyrille Adoula.

Berlin ta sigui ser e yabi di politica norteamericana pa 1962. Si presidente Kennedy no hac caso di e conseho di presidente Charles de Gaulle pa e no drenta den negociacion cu Moscu bao di amenaza, anto e prome minister Ruso Nikita Cchroesjtsjef lo sinti su mes alenta pa realisa mas agresion.

E preguntanan cu tin di ser haci na pueblo nosteamericano y su presidente ta e siguientenan: cual sociedad ta miho equipa pa enfrenta y conquista siglo 20? Sociedad liber y democratico of dictadura comunista? Rusia a supera Merca economicamente y riba terreno di ciencia, cultura y educacion manera algun profesor a pronostica Kennedy?



CONVENIO EURATOM Y REACTOR CENTRUM HULANDA FIRMA — Ultimamente a ser firma un convenio entre Euratom y reactor centrum Hulanda especto e programa di desarollo pa un proyecto di un reactor, cual por ser usa pa move vapornan. Riba e portret aqui nos ta mira e prominentenan cu a firma e convenio.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. tene cuenta cu gastunan.

E HOMBER DI MAS INTELIGENTE DI HULANDA—Principalmente awor cu Hulanda ta meti den dificultadnan respecto di Nieuw Guinea, mundu enter su bista ta dirigi riba ministro Luns cu ta ocupa e puesto di mas importancia den gabinete cu ta portefolio di ministerio di asuntunan exterior. Aqui nos ta mir'e na ocasion di un di su regresonan foi estranheria despues cu el a hiba un debate fuerte na interes di Hulanda, com e ta rondona pa periodistanan durante un conferencia di prensa na aeropuerto.

## PRESIDENTE DI GUATEMALA A RECONOCE CU ANTI-CASTRISTAS A SER ENTRENA NA SU PAIS

GUATEMALA, 4 jan. — Presidente Miguel Ydigoras Fuentes di Guatemala a reconoce publicamente ayera cu elementonan cubano anticastrista a ser entrena na su pais pa e invasion na Bahia di Cochinos na Cuba, y el a bisa cu en cambio pa e hecho nan aqui, a solicita mediacion di un pais amigu pa intermedia den disputa di Gran Bretania encuanto Monduras Britanica.

Den un mensahe cu a ser leza pa radio y television diadomingo anochi, pa motivo di anja nobo, Ydigoras a sigui bisa cu for di tempu cu e invasion a fracasa, e actividad guerrerista di e gobierno di Fidel Castro afor di Cuba a stop.

El a declara cu Guatemala no por a sinta warda te ora nan ser invadi pa forzanan malvado di Cuba. El a hanja bon ayudo di e cantidad grandi di cubanonan cu mester a sali for i nan pais pa motibu cu nan ta contra Fidel Castro, y a entusiasma nan pa en vez di sinta lamenta nan mala suerte, pa nan organiza nan mes y bringa pa recupera nan pais.

Ta promer biaha cu gobierno di Ydigoras a haci tal declaracion encuanto entrenamentu di forzanan anticastrista na Guatemala.

Su fe anticastrista ta solido. Pa motibu di esei nan a drenta na un acuerdo cu e dirigentenan cubano den exilio, y esakinan a haci arreglo militar pa por ehecuta tal campanja.

Despues di a papia cu su gobierno, un campamentu di entrenamentu a ser organiza secretamente, y un otro campamentu pa tur hende por a weta. Pero naturalmente forzanan comunista estranhero no a tolera tal aporte enorme, y mester a tene cuenta cu amenazanan di comunistanan chino, Ruso y elementonan pro-castrista, encuanto su dirigentenan.

Pesei encambio di e favor ei el a pidi e pais amigu pa intermedia pa pidi Gran Bretania devolve nan e colonia britanica, Belice, pero semper bao di condicionnan cu a ser acepta pa mayoria di e habitantenan di e colonia.

Gran elogio e presidente a expresa pa e hendenan cu tabata biba den cercania di e campamentonan. Nan a warda un silencio absoluto ainda mas sin nan a ser suplica di haci esei, pero locual nan a haci contribuyendo asina nan parti na e esfuerzo di e gobierno di Guatemala.

## REVOLUCION FRACASA NA LIBANON

4 JAN. — Parlamento Libanes a acepta unanimamente un resolucion, den cual nan ta aproba e medidanan cu gobierno a tuma en conexion cu e revolucion di diadomingo pasa. E parlamento a pidi autoridadnan pa tuma medidanan severo contra e criminalnan, unda cu nan ta.

## VAN JOHNSON A PERDE PUNTA DI DEDE

LONDRES, 44 jan. — E actor Van Johnson, figura principal dje comedia musical di Broadway „The Music Man", a desmaya ayera durante un presentacion di e obra, ora cu el a perde un punta di su dede mediano di su man robes. Van Johnson a sufri e accidente ora cu el a serra e porta di un garroshi di trein den un escena di e comedia. Completamente aturdi el a bandona e escenario pero el a bai for di su conocementu, mientras cu e telon tabata ser baha cuater minuut despues cu e programa a cuminsa.

Despues di a ser atende den un hospital, Van Johnson a trata na regresa na e escena, pero su substituto a ocupa su lugar caba.

Sinembargo el a declara cu lo e actua atrobe den e programa. El a bisa cu tur anochi durante 219 presentacion consecutivo el a serra e mesun porta ei. Na e di 220 biaha, ei a serra su dede aden. Ora el a bandona e escenario e no por a evita di desmaya.

DI PROFESION: „E HOMBER FUERTE". Den e columna profesion riba paspoort dje aleman di 48 anja Simon Max Hartmann ta para skirbi „e homber fuerte". Y esaki no ta sin motibu, pasobra el a tene cu su brazanan dos avion deportivo mientras cada un kier a bai den un direccion contrario, manera nos por mira riba e portret aqui. Hartmann tin di gradici su forza enorme na su dieta. Alomenos asina e ta bisa.....

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Desde e altura mi por papia mas mehor senjora alcalde. Esaki ta mi ciudad, mi conoce mescos manera mi planta di man." „Senjor Soto bo a cuminsa bisa algu mas cu un ora pasa...." 2. „Y despues bo a trecemi aki, sigi cu e tema por fabor."

# PEPITA

1. „Bo ta hanja cu mi bisti nobo cose ta kedami masha preta?" 2. „Naturalmente cu si!" 3. „Ora cu e hendenan mira bo ariba caya cu e bisti ey tur hende ta drei mirabo!" 4. „Esey mi tabata kier sa, anto e ta perfecto!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNE 5 JANUARI 1962 — No. 4231

## Gobierno Venezolano ta studia e posibilidad pa elimina e trinta porciento Antillano

**CARACAS — Cancilleria venezolano a invita e directivanan di e organismonan economico encabeza pa Fedecamaras pa hiba consulta encuanto posibilidad pa elimina e 30 por ciento impuesto antillano.**

Ayera tardi e conferencia inicial tabata pa tuma lugar. E informacion tocante un posible proyecto oficial di gobierno venezolano pa elimina e impuesto antillano, a ser comenta ayera den circulonan di economia cu preocupacion. Algun luna pasa e noticia di tal proyecto a sali publica y e circulonan aqui a hanja conocementu di e tendencia cu ta existi na ministerio di Relaciones Exteriores pa elimina e impuesto aqui. Pero mesora organismonan economico manera Fedecamaras y Pro-Venezuela a moviliza y autoridadnan die ministerio di Hacienda a duna nan seguridad cu ningun proyecto den e sentido aqui tabata ser planea.

Awor ta ser comenta den circulonan di Fedecamaras cu un decision asina o por lo menos estudio di tal proyecto por pone e gestionnan cu e Federacion aqui a bini ta efectua ultimamente pa intensifica intercambio comercial entre Venezuela y Antillas, por bin fracasa.

E anja aqui lo bai Venezuela un mision di negociante di Corsow y Aruba pa formaliza negociacionnan pa realiza un intercambio comercial. Awor e mesun circulonan aqui ta insisti cu cualquier proyecto oficial pa elimina e trinta porciento aqui, lo hanja oposicion pa parti di negociantenan, respaldando e criterio di ministerio di Hacienda. Den e sentido aqui a ser indica cu ta existi un diferencia di opinion y criterio entre Haciendas y Cancilleria venezolano.

Tambe a ser indica cu expertonan di Haciendas ta contra pa revisa e leynan cu ta mantene e impuesto aqui.

Indudablemente na diferente manera a ser proba cu e estrella popular di television Arthur Godfrey a queda masha satisfecho di su bishita na Aruba. Riba e portret aki nos ta mira Arthur Godfrey mei-mei di Padu Lampe y Francisco Lopez cu un Cah'i Musica tipico arubano. Nan ta den un programa como „Guest Stars" cual Sr Godfrey a dedica especialmente na Aruba.

### LA REINA A GRADICI PA DESEONAN DI ANTILLAS

WILLEMSTAD, 5 jan. (RVD) — Riba contesta dje telegram di Pascu y Anja Nobo cu ministro president a manda na nomber di gobierno di Antillas Neerlandes pa La Reina, el a ricibi un telegram, den cual La Reina ta expresa su mas cordial gratitud pa e telegram y ta desea na Gobierno y poblacion di Antillanan Neerlandes un prospero Anja Nobo.

Tambe di e telegramnan manda na ministronan president De Quay y Emanuels, ministro president Jonckheer a hanja un telegram di gratitud cu bon deseonan pa Anja Nobo.

### ACCIDENTE CU BAPOR

DUISBURG, 5 jan. — E tanker di motor Hulandes „Eric" di 1100 ton for di Rotterdam a dal diarason anochi riba Rhin cerca di Baerl contra di un tanker Suiso „Primula" cu ta bini for di Basel. Ningun dje navegantenan a hanja herida.

„Eric" a hanja un lek, door di cual un parti di su carga cu ta dieselolie a bai perdi. Te ainda nan no sa causa dje dalmentu.

### MENSAHE SECRETO PA TENIENTE CORONEL BOESJIRI

DJAKARTA, 5 jan. — Segun radio Djakarta e minister Indones di Defensa, general Nasoetion a manda ordenan special secreto pa e comandante di Oost Indonesia, teniente coronel Boesjiri.

No obstante un enorme cantidad di rompecabeza cu e politico aqui ta hanje den dje cu motibo di su puesto di gran responsabilidad, sinembargo nunca e sonrisa no ta quita for di cara di minister Luns.

### E KESTION NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 5 jan. — Di fuentenan cu generalmente ta bon informa nan a declara na Indonesia, cu gobierno Indones parce ta dispuesto pa temporalmente e bandona e exigencia pa soberanidad riba West-Nieuw-Guinea, basta cu nan entrega gobernacion riba e territorio na Indonesia.

Den un comentario riba noticianan, cu Hulanda lo ta dispuesto pa negocia riba futuro di West-Nieuw-Guinea, sin condicionnan adelanta.

E portavez a bisa cu lo mester ta posibel pa entrega West-Nieuw-Guinea na Indonesia sin un inmediato entrega di soberanidad. Eventualmente nan lo por tene eleccionnan pa hanja e deseonan di e Papoeanan, asina el a agrega.

Un portavez di ministerio Hulandes di Exterior a participa en contestacion riba un pregunta, cu na e departamento nan no ricibi noticianan tocante e disponibilidad di banda di Indonesia pa yega na un compromis den e kestion di Nieuw-Guinea.

## Periodistanan comunista ta menaza America Latino

**ORANJESTAD — Den e noticiero di Sociedad Interamericana de Prensa a se publica taduccion di un documento cu tabata maca „Confidencial". E documento aki tabata di Oficina pa Estanheo na Cuba, dirigi na un oficina na Argentina.**

E la cuminza cu: „Apreciable companjero: En conexion cu nos revolucion mester tin un perfecto comprendimento tocante e situacion den cada ) ł. con pa lucha pa destrui pa una vez y semper e medio mas potente contra nos, loque ta prensa.

Den nos lucha vital nos mester di organisacionnan mas potente, bon equipa pa coopera cu e revolucion di Cuba, y habri paso pa tur nos plannan nobo, a base di nos experencia victorioso, cual nos tin prepara pa America Latino.

Por lo tanto y en conexion cu sugestion haci pa „Institute of Friendship among Peoples", tambe referiendo na sugestionnan haci pa varios di nos companjeronan kende conoce e situacion cu prensa tin den Sur America, nos a prepara e siguiente plan:

1. Estableci un seccion den cada empresa di publicidad, cual ta keda encarga pa infiltra e creencia den e revolucion cubano invulnerable y mantene un aura di heroismo rond dje figura maximo, commander dr. Fidel Castro. E personanan encarga mester persisti cu capitalismo a yega na e punto critico, y cu nan ta obliga na pone un fin na e agresionnan imperialismo di Yankeenan contra e pueblonan primitivo ainda y pueblonan cu ta semi-colonial. Esaki mester ta un actividad bon organisa y bon prepara den cual cada miembro mester defende interesnan di e Revolucion Socialista.

2. Afin pa ania mehor exito, e lider dje Saccion di Union mester tene conversacionnan corto riba mesun objeto y publica lemanan y haci propaganda.

3. Tambe pa causa e situacion economico di e privilegiadonan (empresanan di publicidad), haci cu e empleadonan ta exihi mas, haci pa e productividad bira menos, aumenta e baonan fini di sabotage den nan equiponan y machinnan y nan piesanan di respuesto. Cuminsa establece den mente di hendenan cu ta traha den emprenta, fotografonan, periodistanan y muchanan cu ta bende corant, cu mester tin un solo union entre e grupo di trahadornan aki. Y e union aki na su debido tempo lo tuma over tur e emprentanan.

Promove desgusto y rival entre e empresanan y otro hefenan di departamentonan den tur centro.

Nan ta termina e documento: Awor nos ta presenta algun serie di lectura pa train un grupo di trahadornan den emprenta entre nos companjeronan den America atino tocante e experencianan cu a haci nos revolucion cubano bira e exito completo cu e ta y hanja completo control riba prensa, cual un tempo tabata e arma mas potento y mehor organisa. Cu saludos revolucionario di „Patria of Morto, mi ta keda, fraternalmente, dr. Carlos Olivares Sanchez, na Havana."

Tabatin otro aviso mas den cual e firmante Dr. Carlos Olivares Sanchez ta instrui su colaboradornan pa no file of warda ningun documento cu por causa e colaboradornan peligro.



### GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — E biaha aki ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., ta lo siguiente: Preme premio, ƒ 50.— a ser gana pa Marystella Maduro biba na Seroe Bieno nr. 51, Santa Cruz, kende a gana cu e disco „Aunque me cueste la vida."

Di dos premio, ƒ 25.— a bai na Emilia Henriquez, di Tanki Flip nr. 25, kende a gana cu disco „Esperame en el cielo." Y di tres premio a ser gana pa Isabela Jacobs di Bubali nr. 28, kende a gana cu e disco „Plazos traicioneros."

## Proyectonan di prosperidad a ser prepara formalmente

**WILLEMSTAD, 5 jan. — A sali un numero di preguntanan for di Segunda Camara di Hulanda en relacion cu e proyecto di ley, na cual Gobierno Hulandes ta pidi autorizacion pa para borg pa e fianzanan di placa na fabor di proyectonan di prosperidad na Corsow y Aruba. E comision vast for di e Camara pa relacionnan cu Surnam y Antillanan Neerlandes, den quendenan su man e proyecto di ley aqui ta poni, por uni nan en general masha bon cu esaqui.**

E comision tin e impresion cu e plannan ta masha bon prepara, pero varios parti dje proyectonan a guia na formacion di preguntanan critica.

Esaqui a ser proba foi relato dje comision, cu a duna rapport pa introducion dje proximo tratamento publico pa e venidero tratamiento publico den parlamento Hulandes.

### Duda

Foi e relato por a mira masha cla cu poco miembro tabata caricia duda cu e proyectonan pinta como rendable na Corsow lo por tabata rendable en relaidad tambe. Entre mas ta ser informa na e portazgo, cuantu esaqui lo trece, esta e brug vast over di St. Annabaai.

E comissie vast pa relacionnan cu Surnam y Antillana Neerlandes, den quende su man e proyecto di ley aqui ta deposita, generalmente por uni cu e proyecto aqui.

E comision ta contento riba e hecho, cu ambos isla, Aruba y Corsow, gracias pa e fianza Hulandes proponi, nan por haci un ensanchamiento considerable. En particular e ta considera e desarollo industrial di Aruba, como di masha interes, pero tambe e plannan pa Corsow, e ta considera di masha hopi balor.

E comision a hanja e impresion, cu e plannan, pa cual su fianzamiento actualmente ta suplica cooperacion di Hulanda, ta masha bon prepara.

E ta duna expresion na e speranza y confianza, cu e proyectonan aqui riba prosperidad di Antillana Neerlandes lo tin un resultado favorable y permanente", asina tabata contenido dje relato.

E ta continua asina: „Ministro no ta di opinion cu e asociacion di Antillas Neerlandes cu EEG, pa cual awor e estorbonan a ser quita foi camina ta abri perspectivanan nobo pa industrianan nobo cu lo ser traha, manera por ejemplo e fabrica di amoniak, e fabrica di kunstmest y e fabrica di fosforzuur? Den e caso aqui hopi miembro a declara cu ta lastima cu e fabrica di salu, cu nan ta considera como un redondez logico dje empresa di awa y electricidad.

Luego el a yama atencion, cu empresanan Aleman y Mericano sigur ta interesa den e capital pa traha empresanan nobo na Aruba, pero no Hulandes. Ta quico ta e motibu dje falta di interes? Na qui distancia empresanan Hulandes ta ser intercala na construccion di e proyectonan aqui y com leu ta den e caso aqui cu empresanan estranjera?"

Com ta ser ofrece den futuro cercano e fondo Europeo di desarollo posibilidadnan pa realizacion di proyectonan cu no ta immediatamente rendable of haci esaquinan mas facil? asina nan ta sigui puntra. E relato ta continua:

„Totalidad dje inversionnan pa cual garantianan ta ser concedi, ta intenciona pa fortificacion di e base economico dje islanan, pero toch tantu den proyecto di ley como tambe den e Informacion ta ser haci diferencia entre proyectonan rendable y esnan no-rendable. Ministro lo por indica un poco mas acerca, cual proyectonan ta comparti den esnan redable y no-rendable? Tambe esnan no rendable mester ser haci sujeto na hacie considerable na hanja realizacion den e obheto menciona.

E proyecto no ta duna definicion di e comprension „rendable"; No ta posible cu nos a bai un poco mucho leu cu e asunto di e difinicion aqui:?

Tabata dificil pa algun miembro comprende, cu principalmente e trabaonan proyecta pa Corsow, cualnan ta indica como rendable, lo trece asina tantuentrad a cu e servicio di fianza lo por ser cubri cune. Solamente ora cuesaqui por tuma luga directamente of indirectamente, nan ta di opinion cu e palabra „rendable" ta aqui na su luga usa. Ministro por duna demas informacion over di entradanan spera di proyectonan aqui, en particular cu e speranzanan respecto e entrada dje vaste bru cu ta bai alza placa di brug?"

„Ministro ta di opinion", asina el a sigui, „cu e budgetnan dje isla relaciona na esaqui lo cubri e gastunan cu lo bini foi servicio di fianza?" asina e relato ta bisa.

### Calidad di garantianan

Detalladamente ta ser informa despues na calidad dje garantia pidi cu relacion na e renta y cancelacion dje fianzanan coloca.

relato ta continua anto:

„Aunque cu e considerans ta papiando solamente ribaasunt o di gastunan dje companianan, cu trarantianan, articulo 2 di gobierno Hulandes ta bisa pa duna contribucionnan „a fonds perdu", esta: door di renta di fianzanan pa proyectonan rendable te na e momento di comienzo dje empresa riba cuenta di Hulanda y e renta c.q. cancelacion di fianzanan di proyectonan no-rendable, tambe na cargo di Hulanda, esta te na e momento riba cual e finanzamiento dje meerjarenplan a ser regla, loque lo dura sigur tres anja.

### Pregunta

Aqui ta bini awor e pregunta: „Paquico na proyectonan no-rendable gobierno Hulandes no solamente e renta ma c.q. tambe e cancelacion (pa mas tarda te aqui tres anja) mester garantiza, pero tambe por — y evidentemente quier — tuma esaqui na su cuenta. E concesion aqui no ta bai un poco leu? Nos mester acepta toch cu ta posible na ser fianzanan riba cual primeramente despues di tres anja mester ser cancela. Den e caso aqui solamente rentanan ta bai na cuenta di Hulanda. Pa e cancelacion ta valido solamente e obligacion di garantia. Gobierno por sigui duna un splicacion paquico e palabranan c.q. „cancelacion" ta necesario."

„En relacion cu loque a ser participa anteriormente a ser puntra qui sumanan segun calculo por lo pronto conforme e promesa pa tuma e renta (y den caso di fianzanan pa proyectonan no-rendable, ademas den casonan e cancelacion over dje prome anjanan) na cargo di Hulanda y lo bini como cuenta di tesoreria Hulandes."

„Tambe cu bis'a riba e circunstancia cu e declaracion di disposicion pa trece e rentanan y eventualmente tambe e cancelacion dje fianzanan pa proyectonan no-rendable na cargo di Hulanda ta limita te na e periodo, den cual e finanzamiento dje meerjarenplan ainda no ta regla, nan tin gana di tende, com ta para awor cu preparacion dje plan ei. Por spera pronto oferta di esaqui?" asina e relato ta bisa.

Tres dje miembronan di Camara Hulandes cu a firma e relato tabata pertenece na e delegacion parlamentario, cual anja pasa riba invitacion di Staten a bin haci un bishita na Antillanan Neerlandes. Esaqunan ta mr. dr. C. Berkhouwer, dr. W. L. P. M. de Kort y G. M. Nederhorst.

# Exigencianan cu Adoela a pone pa Chombe

**LEOPOLDSTAD, 5 jan. — Adoela, e premier di'e gobierno central congoles, a manda un carta na Tshombe, segun circulonan bon informa, cu e exigencia cu Tshombe mester convoca un reunion di'e asamblea provincial katanges na Kamina, e base grandi di Nacionnan Uni na Noord Katanga.**

Nan a tende cu Adoela a pone den su carta cu ... pasa e asamblea ... na un manera normal ... Observadornan na ... cu e gobierno ... di exigi e asamblea ... provincial di reuni na Kamina ta pone e delegadonan di'e ... Noord Katanges di Baloebakat ... oportunidad di tuma parti ... [illegible]

E Baloebakatnan, e partido di mas grandi na Noord Katanga, ta enemigo di Tshombe.

E gobierno central tin miedo cu e asamblea Katanges provincial ... [illegible]

... di pone un ... di Katanga ... di Kongo.

... di gobierno ... Katanges a yega Leopoldstad cu un avion di Nacionnan Uni pa delibera ayera cu miembronan di'e gobierno central Congoles riba e constitucion. E delegacion ta bao di nomber di Henri Kambalandala, hefe di'e gobierno Katanges pa trahamentu di un constitucion Congoles.

## DECLARACION DI YANJVA REDDY

PATNA, 5 jan. — Yanjva Reddy, presidente di'e partido di congreso di India ... dje reunion ... cu India mester libera ... di Kashmir ... ocupa ilegal ... door di Pakistan".

El a yama e agresion chines mas serio ... China e muchi ta un pais potente.

... pa e chinesnan laga nos pais na paz, pasobra nos no kier conflicto. China kier podera di e territorio di India. Pero India ta dispuesto di tuma tur medidanan cu ta necesario pa reconquista su territorio bek.

Tocante e declaracion di premier Salazar di Portugal cu den e pais aki nan lo forma un gobierno Goanes en exilio. El a bisa cu Goa ta pertenece na India y cu esaki lo keda asina." Nos ta spera cu Portugal lo no tuma un decision sin pensa, door di cual e lo por worde bolta for di resto di mundo.

E lider di'e partido di congreso a bisa, cu pronto nan lo libera Angola tambe. Tambe e a declara cu e ta ... cu pronto cu dos luna Indonesia lo pone un fin na e gobierno colonial na Nieuw Guinea occidental.

## E FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 5 jan. — E gobierno di'e federacion di Rhodesia a rechaza un peticion di e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, di manda observadornan.

Oe Thant a propone di pone na cierto aeropuertonan y camindanan den e federacion di Rhodesia observadornan di Nacionnan Uni pa evita e hendenan di pasa cu arma y voluntarionan na Katanga.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa dia 26 di december cu trupanan Katanges a hanja mortiernan pisa, cu ta wordu usa door di soldanan mercenario foi Rhodesia durante bringamentonan cu e trupanan di Nacionnan Uni.

E premier dje federacion, sir Roy Welensky, a desmenti e acusacionnan aki.

Actualmente famia real ta na Lech am Arlberg, Austria, unda nan ta pasando un vacacion di invierno.

## INDONESIA POR GOBERNA GUINEA PERO SIN ENTREGA DI SOBERANIDAD

DJAKARTA, 5 jan. — Suspenso di e entrega di e soberanidadnan durante ehecucion di un gobierno Indones riba West Nieuw Guinea ta e ultimo concesion cu cual Indonesia lo por bai di acuerdo den e conflicto cu Hulanda, asina gobierno di Indonesia a participa na periodistanan.

Nan a participa esaqui en conección cu e disponibilidad di Hulanda pa negocia sin pone ningun condicion adelanta.

Nan a bisa cu por resulta posible pa laga Indonesia goberna West Nieuw Guinea sin entrega e soberanidad riba e territorio na e republica.

Despues di un anja e ora ev poblacion local lo por vota pa expresa su deseonan. Entre tantu president Soekarno, acompanja di e astronauta Ruso, Titov, diesun minister, hefenan di departamento y dies embajador di paisnan estranhero a bai Indonesia oriental, unda segun nan ta informa tin 10.000 veterano di guerra den instruccion pa lucha contra e Hulandesnan.

## REAKUDACION DI DELIBERACION DI DESARME

NEW YORK, 5 jan. — Merca y Union Sovietica por lo pronto ta di acuerdo cu dia 14 di maart proximo nan lo cuminza na nueve deliberacionnan di desarme den e comision di 18 pais. Asina „New York Times" a bisa cu el a tende di ambtenaarnan bon informa na Washington.

## DESORDENNAN NA ARGEL

ARGEL, 5 jan. — Den e centro di Argel polis a hanja cartel na murajanan e plak. E pamflettanan aki ta di ehercito secreto y ex general Salan ta haci un peticion na tur hombernan na Argelia entre 18 y 45 anja di consideranan como „mobilisa".

## PLAN PA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 5 jan. — Tantu na Washington como na Saigon nan a publica un comunicado americano Zuid Vietnames cu ta trata riba e ehecucion di un programa economico y social pa Zuid Vietnam, na unda Merca lo duna su apoyo financiero.

E programa aki cu ta traha door di expertonan Zuid Vietnames y Mericanonan ta trata di duna na cada Zuid Vietnames e medidanan pa alza nan nivel di bida, cu tin relacion cu enseñanza, salud di pueblo, agricultura y comunicacionnan di trafico.

Na e mesun momento nan a tuma medidanan pa fortifica Zuid Vietnam riba territorio militar, segun e comunicado.



## Organisacion di Estadonan Mericano ta haci sancionnan contra di Republica Dominicana

WASHINGTON, 5 jan. — E organisacion di estadonan Mericano a dicidi cu un votacion general di alza sanccionnan contra di e Republica Dominicana. Solamente Cuba no a vota.

## DECLARACION DI SPAAK

BRUSSEL, 5 jan. — E minister Belgico di Exterior, Spaak a anuncia cu nan ta haciendo deliberacionnan entre Belgica y Congo riba e problemanan di interes comun.

Siman pasa nan a restablece relacionnan diplomatico entre e dos paisnan aki despues di 17 luna cu nan a kibra relacion cu otro.

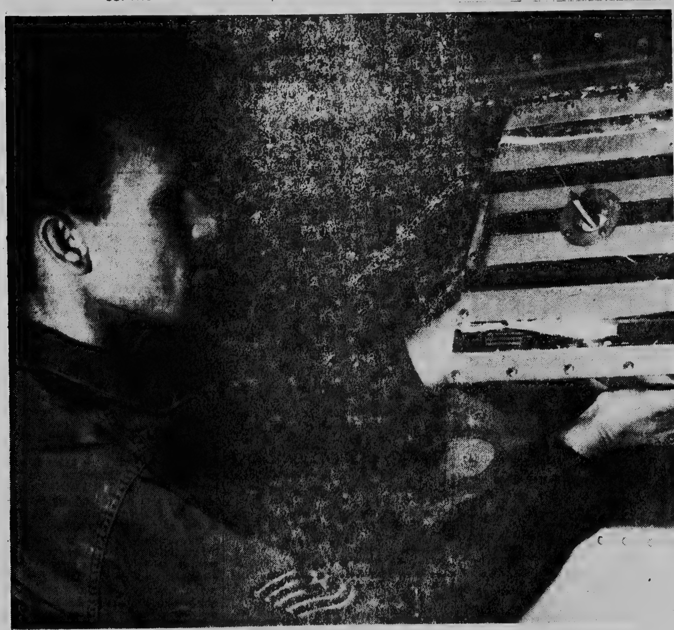
## NAN A TIRA RIBA CUARTEL GENERAL DJE PARTIDO COMUNISTA

PARIS, 5 jan. — Personanan no-indentifica a tira awe nochi cu mitralladornan riba e cuartel general dje partido frances comunista.

Un testigo oculista, cu tabata den un cafeteria kantu di caminda dje caya, caminda e cuartel general ta keda, a anuncia, cu for di un bentana di un auto nan a tira tres bes cu un mitrallador riba e edificio. E salvo a kibra bentana riba un balcon di e segundo piso, na unda tabatin dos guardia, cu anochi ta tene warda na e camindanan di entrada di e edificio.

Un dje guardianan a ser herida. Nan mester a hibe hospital.

Luna pasa Estados Unidos a lanza un satelite „Ooscar" cu ayudo di un raket-discoverer. E ta di masha interes pa amantenan di radio y ta haciendo un vuelo rond mundu. Riba e portret aqui nos ta mira e momento cu e satelite ta ser monta riba e raket portable.



# SOEKARNO A RECHAZA PROPOSICION HULANDES

MAKASSAR, 5 jan. — Ayera e president di Indonesia Soekarno a rechaza e proposicion Hulandes pa delibera tocante Nieuw Guinea.

El a declara cu deliberacion cu no ta trata di un entrega di West Irian no tin ningun utilidad.

Nos ta dispuesto di libra nos rumannan for dje colonialismo Hulandes. Si e Hulandesnan no comprende esaki anto Indonesia lo ataka West Irian. Asina e president di Indonesia a bisa.

Tambe Soekarno a bisa, cu el a nombra miembronan di un comite pa un mobilisacion general y un comando di operacion pa instrui e forzanan di guerra pa libera West Irian. Dia 15 e comite lo dune rapport.

E president a bisa cu no ta prome biaha cu nan a yama e Indonesnan agressornan. El a bisa cu na anja 1945 „ora nos a cohe arma pa defende nos contra dje Hulandesnan, nan a yama nos tambe agresornan.

El a rechaza e declaracion di minister Luns, cu segun cual e gobierno di Indonesia ta un cu ta haci chantaje y Indonesia ta pidi e Hulandesnan pa capitula.

Nos lo libera West Irian como sea y si e Diosnan ke West Irian lo bini cerca Indonesia prome cu fin di'e anja aki. Pero regalisa na fin di su discurso e president di Indonesia a pidi e multitud di canta canticanan revolucionario.



## CISCO KID

1. „E no ta gusta e bonbonesnan?" „E no kier nan casi el a dal mi cu nan!" 2. „E duquesa ta prefera un bola cu un viil aden!" „Mira ainda algo mas mejor p'e!"

Na Nederlandse Dok- en Scheepsbouwmaatschappij na Amsterdam desde liberacion esaqui ta di 100 vapor cu nan a larga baha na awa. Ta e turbine-tanker di 47000 ton, „Esso Lincoln", traha pa Esso Company na London. Nos ta mira e tanker gigante aqui ainda riba dok.

## AMNESTIA GENERAL NA EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 5 jan. — E asamblea nacional di El Salvador a aproba un proposicion pa amnestia general pa tur esnan cu for di 1960 ta den prison pa motibo di actividadnan politico.

E asamblea a destrui e constitucion di 1950, cu nan a aboli un luna descu nan a saca president Jose Maria Lemus.

Nan a dicidi cu e junta cu ta goberna cu ta consisti di tres homber, lo keda den servicio te ora nan bolbe haci eleccionnan pa un president interino.

## LORD HOME LO BISHITA BERLIN

BONN, 5 jan. — E minister Britanico di Exterior, Lord Home, lo haci otro siman un bishita na Berlin, asina un portavoz die embahada Ingles na Bonn a anuncia. Home ta acompanja e minister president Ingles, Harold MacMillan, riba su viahe dia 8 di januari na Bon, na unda e lo haci e mesun anochi deliberacionnan cu dr. Adenauer.

Dia 9 di januari MacMillan ta regresa na Londen. E mesun anochi ei Lord Home lo sali na Berlin y e lo keda ayanan te dia 10 di januari.

## CONFERENCIA PAN AFRICANO SUSPENDE

LAGOS 5 jan. — E conferencia sur Africano Pan Africano a worde suspende pa tempu inlimita, asina e secretariato di e conseho nacional di Nigeria y Kameroen a participa. Nan tabata pa tene e conferencia e siman aki na Laos of Accra.

# PARLAMENTO KATANGES A REUNI

ELISABETHSTAD, 5 jan. — E parlamento provincial di Katanga a cuminza awe cu e tratamentu dje ratificacion dje acuerdo di Kitona.

Di e 70 delegadonan solamente 35 tabata presente. Tsjombe a declara, cu e aceptacion dje constitucion y e „charte blanche" pa Nacionnan Uni, ta puntonan di discusion. El a acusa e gobierno central di a viola e constitucion. Katanga lo no respeta e constitucion, si e gobierno central, Nacionnan Uni y e potencianan di exterior cu ta conduci e gobierno central na Leopoldstad, no respeta esaki.

El a acepta e ocho puntonan na Kitona solamente pasobra e kier a pone un fin na e matamentu.

„Katanga mester uni cu su rumannan congoles, peo nos meste keda cu basta libetad pa pa Katanga no pede e libertad aki riba e dia cu e sombra di comunismo cai riba e pais aki y Gizenga tuma e poder den e Asamblea na Leopoldstad.

## SUCESONAN NA ARGELIA

ARGEL 5 jan. — Argelia tabata podio di un serie di asaltonan y bringamentunan entre Argelinonan y Francesnan. E cantidad di morto a subi te na 38 mientras cu 61 persona ta herida.

Na Oran, unda e irregularidadnan tabata mas peor, tabatin 19 morto, entre cual ocho Europeano. Eynan hoben Europeanonan a bringa cu Argelinonan. E prohibicion pa sali anochi awor ta cuminsa for di och'or. Na Constantine Argelia Oost un bom a explota den sala di theater. Tres Argelino a muri mientras cu 27 a keda herida.

## MIKOJAN PA GUINEA

MOSCU 5 jan. — E minister president interino di Rusia, Anastas Mikoyan, a sali cu avion for di Moscu pa Guinee, asina Tass a anuncia.

Esaki lo ta e prome bishita oficial di Mikoyan na Guinee.

Siman pasa, manera ya tabata anuncia, e bishita ta intenciona pa combersa riba e relacionnan entre e dos paisnan.

Diescuater dia pasa e autoridadnan di Guinea a pidi e embahador Ruso pa bandona e pais. Un portavoz di gobierno di Guinee a bisa sin embargo, cu e embahador no a worde expulsa.

## E FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 5 jan. — Nan a anuncia oficialmente, cu e gobierno dje federacion di Rhodesia, en lugar di accepta e peticion di O Thant, cu el a pidie pa bini Salisbury y pa papia tocante di e drechamentu di mal impretacionnan di Nacionnan Uni „cu ta referi tantu politica dje federacion como e situacion na e frontera entre Noord Rhodesia y Katanga".

E gobierno a agrega, cu nan ta dispuesto pa invita Cruz Roja Internacional di extende su inspeccionnan di transporte via ferroviario di Ndola pa Katanga y control riba e trafico aerea y riba caminda. Asina nan a bisa Oe Thant.

Aqui nos ta mira Roger Vadim, e productor frances y anterior esposo di Brigitte Bardot. Nan a yega Tahiti, unda Roger cu su namorada Catherine Deneuve ta haci preparacionnan pa traha un pelicula nobo „Ebb-Tide" bao di produccion di Paul Gegauf. Roger y Catherine ta gozando aki di un mainta Polinesia.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

**Diabierne 5 di januari**

DE VEER: 8.30'or „Zij die het licht schuwen" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Idol on parade" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Face on fugitive" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Forbidden Island" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2906

**PROGRAMA TRUCK DI CINE**
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBLUIK ARUBA"
Dialuna 8 di januari na BUBALI, 'riba voetbalveld.

## POSTSLUITING
**Vrijdag**

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

## RADIO KELKBOOM
**Diabierne 5 di januari**

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
**Diabierne 5 di januari**

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
**Viernes 5 de enero**

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA
**Diabierne 5 di januari**

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06:04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

Kabinet Hulandes a conferencia algun bez seman pasa y a discuti e asunto di Nieuw Guinea. Tambe p'afor di salanan di Binnenzaal e discusionnan a ser continua, aunque menos oficial. Riba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho ministro president J. de Quay, ministro Marga Klompe, secretario di estado Bot y ministro Toxopeus.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 25 —

Brigida tabata tembla i enter su curpa tabata cohiendo ril bao di e bistanan deseoso di Harry.

Pero e no a haci ni di minimo esfuerzo pa acerke mas tantu. El a bira su mes i ora cu ya el a yega te den e porta abri el a agrega acerca.:

„I tene cuidao pa bo no hanja ningun pensamentunan robez, mucha. Si acaso pa bo motibu mi mester bin hanja mi den compromiso cu poliz, lo bo pasa algun ratu cerca mi cu nunca di bo bida bo por a biba sonja."

Brigida a sagudi cabez. Marra e homber aki por disparce foi dje. E mucha muhe a cuminza ta sinti friu, pasobra e luga aki bao di dak tabata masha friu. I Harry tabata economiza asina tantu cu tabata posibel i ta p'esei e no a pone fogon aki riba pa e mucha muhe cayenta su curpa. E tabata desea di bira ricu mas pronto posible. No tabata importe cu su mucha muhenan tabata sinti friu of sufri di frialdad, pasobra e no tabata aplica sentimentalidad.

Pronto Brigida a caba di cambia su panja i e tabata cla pa tuma servicio den restaurant. Poco poco e tabata bahando e trapi den e scuridad inmenso, pasobra hasta luz Harry no tabata larga cende pa e no gasta mucho placa.

X X X

Konstantin i Hermina no por a pensa na keda mas atntu den hotel Bristol, pasobra nan no tabata duna Hermina ni un ratu sosiego. Hasta tabata costa nan masha tantu trabao pa por a bandona e hotel mes. Pero toch porfin a yega asina leu.

Konstantin a tira un bista riba su horloge-pulsera.

„Mi ta propone pa nos bam fabrica awor pa nos bam busca mi tata. Lo e hanja esei masha dibertido. Kico bo ta pensa, Hermina?"

Esaki no a hanja esei asina dibertido, pero el a warda su mes di expresa esei. Tabata su deseo di por a sigi pasa ratunan dibertido, balia i bebe den compania di Konstantin, cu di mester a bai cerca e industrial anciano, serio i stijf.

Hermina tabata desea asina tantu di por a keda pasea den ciudad i goza di splendor di hubentud. E tabata sintie enamora di Konstantin na su manera i e tabata sinti cu si e mester keda un poco mas den su compania, anto Konstantin lo tabata completamente bao di su dominio i e ora ei e tabata manda tantu riba tata como tambe riba yiu i esei tabata su intencion.

Sinembargo pa Konstantin no comprende su idea el a responde aparentemente contento y satisfecho:

„Sublime, Konstantin. En realidad m'a lubida mes. A yega ora di nos bai na fabrica tambe. Unda nos auto ta para?"

Despues di algun minuut nan a bin hanja e auto. Konstantin a comoda su mes tras di e stuurwiel i den un no-time nan a disparce. E tarea di dia a termina na fabrica ora cu nan a yega aya. Trahadornan i criarnan tabata corre pasa door dje portalnan pa nan por a cohe trein, tram i bus na ora, pa nan por a alcanza nan cas.

Ora cu nan a yega na e portal principal, Konstantin a bisa Hermina:

„Waak bon tur caminda, Hermina. Pasobra indudablemente ora cu bo casa cu mi tata ta bo lo bira maestra di obranan di Reventloff. Alomenos bo tin di bin pasea aki banda pa bo sa ta na unda e placanan ta ser gana."

Visiblemente e muhe tabata bao di impresion dje edificionan masal, tambe dje enorme cantidad i obreronan cu tabata traha den e fabricanan aki.

Hopi dje trahadornan aki tabata conoce Konstantin, cu continuamente, tabata saludando nan i cada bez di nobo e mester a para i contesta nan saludo. I hende por a ripara qui popular e hoben tabata bao di e trahadornan.

Na entrada e portier a telefonea pa e sa cu e director tabata na trabao ainda. E ora ei el a bisa:

„Sr. Director ta bini unbez, Sr. Reventloff."

„Masha danki, Sr. Meister", Konstantin a duna pa contesta. „Mi ta kere cu nos por bien keda spera aki riba dje. Of bo kier a bai un ratu ainda ariba?"

El a sagudi cabez negativa.

„No, no, Konstantin. Segun mi, nos por bien keda spera riba Sr. Engelbert aki, toch e n' ta tarda mucho mas."

Algun minuut despues Sr. Engelbert a aparece i brillante di alegria el a saluda Hermina i despues su yiu homber.

„Wel, com boso a pasa? Mi ta spera cu boso lo no a sinti bo mucho fastia pa mi motibu?" el a puntra bofonantemente. I Hermina a keda ta contempla e anciano aki cu un cara feliz.

„Huntu cu bo sin duda lo nos por a pasa ainda mas divertido, Engelbert", el a bisa, mientras el a tira riba dje un di su miradanan afama.

E bien a murmurra algun palabra como contesta i leugo nan a drenta auto di Konstantin i a sigi pa e villa Reventloff, na unda criarnan tabata ocupa enter dia pa prepara un cena de lo mas mehor posible pa e huesped afama.

„Awor mi ta bai larga boso dos solitario." Konstantin a bisa despues ora cu nan tabata sinta dibertido huntu den sala. „Lo boso tin di disculpa mi, pero mi tin un convenio i mi mester cumpli cune ainda."

I Konstantin tabata contento cu e por a respira awor trankilo i cohe aire di afo, na unda e por a keda algun rato cu su mes pensamentunan, pasobra pa bisa berdad, e tabata completamente bao di encanto dje artista aki.

E hoben a bandona e salon libe, largando e tata atras cu e artista, pasobra e tabata pensa riba Benno i su informacion pa e mucha muhe inocentemente condena.

# DICK TRACY

1. „Pero Mona semper sa bini prome aya cu un mandat por escrito! Na unda e ta awor?" 2. „Ami nunca uno a keda afor como un calculado cu un sinti legal ami ta djies un muher. 3. „Ami ta bai haci loke mama a bisa pa haci dia cu mi ta un mucha chikito sinja muziek." 4. „Mi ta bai bek na mi piano."

# RIP KIRBY

1. Kirby ta descubri cu e bazaar ta interesante. „Danki masha danki." „Tur cos pa caridad!" 2. „Awor ta mi turno!"

# Poderio Ruso na Cuba ta menaza America Latino

WASHINGTON — E amenasa cu Cuba ta representa pa America Latina, respecto infiltracion comunista den e region latino, ta enorme en vista di evolucion tecnico y militar di awendia.

Mas awor cu Rusia ta provechando di e posicion casi perfecto cu Cuba tin respecto e continente mericano.

Si en caso di cualkier momento inesperadamente mester ta necesario pa Rusia ataca Merca, indudablemente lo nan no lo laga di utilisa terreno Cubano pa invadi Merca.

Mas ainda si realisa cu den un posible guerra entre Rusia y Merca, y Rusia kier bombardea laga nos bisa por chemplo un ciudad grandi manera New York, anto lo e bombero aki lo tin por hiba suficiente combustible pa sali for di Rusia, yega New York y for di ei nan lo e no tin suficiente combustible pa regresa Rusia. Pero si, lo ta masha facil pa bai baha na Cuba.

Mirando un mapa nos ta mira cu Cuba ta forma un linja casi recto cu New York. Tambe si e rusonan mester usa proyectilnan teledirigi, nan lo por alcansa cualkier ciudad na Merca te na paisnan leew manera Argentina. E hefenan militar mericano lo no ta laga di realisa e amenasa cu e pais aki ta representa pa nan seguridad.

Pero aparte di e aspecto militar aki, mester ser considera tambe e aspecto politico y ideologico cu e pais aki ta suministra y cu ta casi mes sensacional cu e posible bomberonan gigante cu banderin cubano, ruso o di otro paisnan socialista.

Otro aspecto di e situacion aki tambe ta, cu tur experto den asuntonan di comunismo, ta reconoce cu paisnan anticomunista no ta suficientemente prepara pa resisti infiltracion di ideologia comunista como nan ta prepara contra eventual atakenan militar di avionnan y cohetenan comunista.

Y awor hopi autoridadnan na America Latina ta reconoce cu Merca tin razon, ora nan proclama cu e amenasa cubano ta muchu mas desfavorable pa America Latina cu pa Merca.

Un di e cosnan cu ta sobresali y sorprende na tur cu bishita cualkier pais Latinoamericano ta e vista di gran riqueza mano a mano banda di pobresa completo.

Ken cu sea y ken cu e ta, cu hasi un promesa na e famillanan cu ta biba den e pobresa ta bin ricibi. Quiere decir cu lo ta masha logico si ta den e clase aki lo hanja e centronan di comunismo.

Pero ta net contrario. Comunismo y ideanan socialista ta ser hanja particularmente den circulonan intelectual, por chemplo entre estudiantenan, universitarios cu den hopi caso ta mas bieuw cu 25 anja di edad, locual tabata e caso cu Castro mes, y mas entre obreronan di gran inteligencia, profesornan, abogado, dokternan y politicos. Casi tur hendenan cu ta biba na un nivel relativamente haltu.

E hendenan aki no mester di ningun promesa pa alzamentu di nivel di nan bida. Ya nan tin tur clase di facilidad y utensilionan cu ta hasi bida mas agradable. Pero sin embargo ta entre nan e comunista nan mas fervoroso ta ser hanja.

Riba un punto tur pais latino-americano ta di completo union, esta cu for di tempu cu Fidel Castro a tuma poder na Cuba, infiltracion comunista y subversion a aumenta. Intrankilidad ta reina na hopi pais caminda e sentimento fidelista a hanja oportunidad di desarolla, sin cu a tuma medidanan efectivo na debido tempu.

Pero un cos ta sigur. Si e Conferencia cu ta bai tuma lugar na Punta del Este, dicidi di tuma medidanan drastico encuanto restriccionnan cu lo ser tuma encuanto Cuba, anto por bisa tranquilmente cu e dianan di Castro ta conta.

Pero si e decision definitivo aki no ser tuma, anto e ora ei e mal influencia di Castro lo bira un amenasa completo pa america latina, y cu al final lo caba na infiltra y tuma posesion den hopi circulonan gubernamental.

## PROTESTA DI GENERAL LUCIUS CLAY

WASHINGTON, 5 jan. — E „Washington Star" a anuncia, cu general Lucius Clay, e representante personal di president Kennedy na Berlin, a protesta fuertemente cerca e minister mericano di exterior Dean Rusk contra di e poco libertad dje comandante militar mericano na Berlin West, pa actua na posibel revolucionnan anti-comunismo na Alemania Oost, banda di frontera.

Den su telegram, el a manda su protesta via un telegram, cu tin e fecha di 1 di december. E general a mustra e minister, cu nan no por haci e accion for di Washington, of Paris y Heidelberg.

Un portavoz mericano na Berlin West a anuncia ayera nochi, cu general Clay lo bai Washington den e week end cu ta bini pa delibera cu president Kennedy.

Na cuminzamentu di otro siman nan ta warde trobe na Berlin. Segun un portavoz general Clay a yama e protesta di falta di libertad pa actua di e comandant mericano na Berlin „ridiculo".

## HANS KROLL A HACI UN CONVERSACION POLITICO

BONN, 5 jan. — E embahador di Alemania West na Moskou, Hans Kroll, a tene dia 27 di december riba peticion di banda di Union Sovietica un conversacion politico na e ministerio di exterior. Nan no a anuncia nada tocante e conversacion aki na Bonn. Nan a pone e gobiernonan occidental na altura.

Den circulonan politico na Bonn nan a declara cu e conversacion di Kroll no ta pertenece na esnan cu na e momentu aki e embahador mericano Thompson ta haciendo. Nan a bisa cu Kroll no a papia ni cu premier Chroestjef ni cu e minister di exterior Gromyko.

## UN MERICANO A HANJA INVITACION PA BAI BERLIN OOST

BERLIN, 5 jan. — E radio di Berlin Oost a invita Wiliam Fulbricht, president dje comision di exterior dje senado mericano, pa haci un bishita mei mei di februari pa haci dilanti di rado d Alemana Oost un entrevista tocante su observacionnan politico.

E radio a bisa cu esaki el a cumpli cu un deseo dje senador mericano aki.

E portret aqui a aparece ultimamente den corantnan mericano. E teksto bao di e portret aqui tabata asina: „e elegante Elke Jacobson foi Northport, L.I., N.Y., ta sintie goza na Antillas Neerlandes, unda e no tin mester di preocupe cu asunto di lucifer pa cende su sigaria. „Bo tin un lucifer?" esei ta un pregunta cu masha poco bo ta tende na Aruba. Cada hende ta usa un reflector cu ta uni e rayonan di solo huntu riba punta dje sigaria. mientras rapidamente esaqui ta cende. Quico bo ta bisa di esei?" Na demas informacion nos a bin hanja tende cu e co'i cende sigaria particular aqui ta propiedad di ass. manager di Aruba Caribbean Hotel, Henry Steeber.

(foto U.P.I.)

## ATROBE IRREGULARIDAD NA ARGEL

ORAN, 5 jan. — Despues di un dia sangriente di ayera, na unda nan a mata solamente na Oran 19 morto y ocho hende a hanja herida (den enter Argel nan a mata ayera mas o menos 38 persona) tabatin ayera atrobe den e ciudad aki otro irregularidadnan door di cual nan a mata banda di merdia cinco pesona y 23 a hanja herida. Nan a detene 12 persona, cu nan ta sospecha di a duna ayudo na e rebeldenan.

Den e capital Argel y tambe den vecindario tabatin awe atrobe incidentenan, door di cual ocho argelino a hanja herida. Algun observador ta mira den e actonan di violencia aki na Argelia di e delaster dianan un sorto di muestra di poder dje frontera argelino pa liberacion dilanti dje reanudacion abierto di deliberacionnan cu e gobierno frances.

Na Auby, na Noord Francia, nan a mata awe mainta tempran tres argelino riba caya y dos nan a herida. E hendenan cu a pasa tira den un auto a logra di scapa.

## FIN DI GUERRA ARGELINO TA YEGANDO

Na Tunis nan ta anuncia cu Ben Khedda lo keda Marokko dies te diescincu dia. Ben Khedda a yega Tanger. E lo yega Rabat, unda Rey Hassan segundo lo ricibie.

## ALGUN NOTICA CORTICU

Na e corte supremo di husticia di Warschau nan a condena e escritor Polaco di 53 anja di edad, Jerzy Kornacki na un anja di prison, pasobra el a scirbi cartanan anonimo den cual el a „insulta e regimen polaco y tambe varios polaco".

—o—

Na un accidente di trafico na Noord Nigeria 30 persona a muri. E personanan aki tabata den un truck, cu a bolter door di un buracu den caminda.

—o—

Den e Kanton Wallis Sueco a muri, a consecuencia di un avalancha di sneeuw 4 skido.

—o—

Nan a yama Jacqueline Kennedy un di e muhernan cu ta bisti mas mihor na mundu di 1961.

Asina a socede door di 2.000 trahado di modelo.

—o—

Cerca di Bremen 3 trahador di cas a muri y 4 ta seriamente herida ora cu un Caterpillar cu ta hisa cos, cu no kier a bai cambia di lugar a mishi cu un cabuya di alta tension.

**Esaqui ta un trabao di masha pacenshi, pasobra esnan cu ta stapel turf riba otro ta pasa masha molester cune. Sinembargo poco poco su tempo ta bai den olvido, pasobra actualmente modernismo ta cabando cu existencia di turf.**

## Philipina kier intermedia den e kestion di Nieuw Guinea

DEN HAAG, 5 jan. — En conexion cu e noticianan for di Manilla cu Philipinanan ta dispuesto di actua como un di tres partido den e kestion di Nieuw Guinea, un portavoz dje ministerio di exterior na Den Haag a declara, cu e gobierno hulandes ta na altura dje oferta aki.

E gobierno hulandes a tende e oferta aki y awor nan ta haciendo un estudio riba dje, segun e portavoz.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko bo ta bisami esey di Galo Sabin bo no ta su empleado?" „Si e definicion di un empleado ta ricibi sueldo di otro anto mi ta duda cu bo por jamami asina. Sabin a primintimi si un bon tajada pero na ora di cumpli el a keda ketu...." 3. „Loke Eva ta bai gana anto ta dolor".

## PEPITA

1. „Papa bo por dunami algo di sueldo delanta?" 2. „Cuanto?" „Dos dolar." 3. „Pakiko bo mester di e dos dolarnan?" 4. „Un pa sakami for di debe y e otro pa no ponemi den bebe!"

MACACU DEN ESPACIO - Aki nos ta mira e raket cu mericanonan a manda den espacio cu como pasahero un chimpansee. Riba e portret nos ta mira e chimpansee sinta den su canape un poco complica den cual e a haci e viaje asina goza den espacio.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asuntonan cu otronan.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Utiliza e oranan di mainta mas bon posible ora cu bo tin di tuma contactonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Aspectonan dje mainta aqui ta ravorable pa realiza algu y tuma contactonan no bo.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Ta un bon tempo awor pa bo sconde bo curpa y evita tur dificultadnan.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Un cambio di impresion y interes ta bini repentinamente. Busca contacto cu amigunan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Lo bo tin di lucha contra dificultadnan chiquito pero bo por realiza masha hopi cos.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Quita foi bo e idea cu otronan ta den posicion pa juda bo financieramente.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Organiza bo trabao bon y desarolla eficiencia e mainta aqui. No larga otronan seduci bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea activo y lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posible.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asuntonan personal.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Posiblemente algun dificultadnan ciquito y problemanan mester ser venci prome.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 23 — DIASABRA 6 JANUARI 1962 — No. 4232

# DEBATE SERIO DI BEGROTING DEN STATEN DI SURNAM

## *Pengel ta desea „dominion status" pa Surnam*

**DEN HAAG, 6 jan. — Bao di e titulo „WEGA PELIGROSO" „Het Algemeen Handelsblad" di diaviernes a skirbi siguiente articulo principal: Staten di Surnam a tene den e ultimo dianan aqui un debate di begroting, pa cual e interes publico sigur no tabata menos cu pa e debate di Nieuw Guinea den Segunda Camara na Hulanda. E tema principal tabata, alomenos pa Surnam, no di minimo interes. E debate tabata bai pa e pregunta:**

Surnam mester bira independiente foi awor caba?

Sr. J. Pengel, lider di fraccion di Partida Nacional di Surnam, cual partida tin 9 dje 21 sientonan den Staten, ta di acuerdo pa hanja independencia. E quier „Dominion Status" pa Surnam — abolicion di Statuut, cu conservacion di relacionnan cu Hulanda.

E observacion di Sr. Pengel, cual segun un declaracion a papia na nomber di su partida, no a hanja mucho apoyo. Verenigde Hindoestaanse Partij no quier tende di independencia. E partida aqui ta desea formalmente na mantene Statuut of un Statuut, sea cu mas ocasion pa relacionnan exterior. Progresieve Surinaamse Volkspartij (Catolico cu tin mescos cu VHP 4 siento den Staten) ta desea tambe na mantene relacionnan cu reino.

PSV ta e partida cu na eleccion di anja 1958 door di su apoyo na NPS-VHP-combinacion a ocasiona e victoria di urna electoral.

Lider di fraccion mr. C. Ooft a tuma den Staten un punto di vista distinto di bestuur di su partido, sinembargo e no a bai asina leu di bai di acuerdo cu e „dominion statuts" propone pa sr. Pengel.

E berdadero partidanan di oposicion, De Kaum Tan Partai Indonesia y De Nickerie Onafhankelijke Partij (cada un cu 2 siento) ta hasta mas conservador den nan opinionnan pa mantenecion di lazonan cu reino.

Gobierno di Surnam no a expresa cu mes durante e debate. Premier mr. S. D. Emanuels a sigui un politica di avestruz, ora cu el a indica e caso na e „comision chiquitu di RTC cu a ser forma na Surnam. E comision aqui tin cu base riba e declaracion cu premier Emanuels mes a haci durante e discusionnan di mesa redonda cu a tuma luga na Den Haag na juni di 1961.

Awor si e partidanan den Staten no ta di acuerdo awor mas lo nan no ta di acuerdo mas tampoco den e comision chiquito.

E soppi no ta ser bebi asina cajente cu e ta ser sirbi. Cu motibu dje declaracion di sr. Pengel, e partidanan cu ta traha huntu no a stop nan cooperacion. Tin ainda mas interes den e asunto, pasobra tras di proceder di sr. Pengel e sombra dje venidero eleccion (medio 1962) ta visible.

Na e eleccion aqui algun grupo extrema tambe ta desea di tuma parti. Si acaso sr. Pengel quier presenta cu un programa di campanja, cu cual e quier gana tambe e hobennan pa su partida, cu awor ta acumula rond di movecionnan nacionalistica y republicano?

Lo e ta pensa anto cu apoyo di esaquinan y cu esun di un parti di catoliconan na logra toch un majoria di votonan, cual na Surnam ta necesario pa bini den Staten y forma asina un gobierno?

Si t'asina, anto un skeer politica lo sigui tuma luga. No tin mester di spera ningun momento mes cu Surinaamse Hindoestanen y Indonesiërs cu ta forma majoria dje poblacion lo quier sali foi reino.

Esei ta pa e simple motibu, cu e gruponan aqui ta prefera rechtszekerheid di reino riba Surnam independiente. Tambe mester tene cuenta cu e oposicion parlamentaria exterior, uni den SDP, un grupo fuerte, cu tampoco no ta di acuerdo pa quibra e lazonan cu reino.

E argumento di maspri ncipal di sr. Pengel ta: cu Surnam t'n mester di independencia pa e por cerra fianzanan exterior. Pero e argumento aqui a hanja masha poco apoyo den Staten. El a ser debati cu mes tantu contra-argumentonan. Ademas di esei Antillanan Neerlandes ta ei pa por duna testimonio cu na Hulanda por hanja suficiente sosten financiera.

De la manera cu bon mira, sr. Pengel ta hunga un „Wega Peligroso". — peligroso pasobra su partida door di demostra lippendienst na gruponan extrema, nan mes tambe por cai den man di extremistanan.

Francis kardinal Spellman cu a pasa fin di anja cerca trupanan mericano na Alemania Occidental, a haci misa mei-anochi riba bispu di Pascu na Berlin. Den dia e Cardinal a bai bishita e militarnan na nan post, manera nos ta mira riba e portret aqui na e muraja di Friedrichstrasse.

## MOBILISACION GENERAL

DJAKARTA, 6 jan. — Segun radio Djakarta e comandante di Oost Indonesia a ordena un mobilisacion general pa su teritorio.

E medida aki ta valido tantu pa hende homber como pa hende muher di 16 te 45 anja.

Nan a declara e espacio riba Indonesia oriental sera. E portavoz dje marina indones a declara, cu bapornan indones di guerra „ta haciendo ehercicionan extenso", na Indonesia Oriental y nan ta cla pa enfrenta cualkier eventualidad. El a bisa asina en relacion cu noticianan cu „Karel Doorman" lo cuminza dia 15 di januari un viahe di ehercicio den e awanan di West India y sur America.



**Nos ta mira aqui e directiva dje Liga di votadornan Femenina cu a bira asina fuerte na Colorado. Nos ta mira e directiva aqui huntu ta discutiendo na un manera cordial asuntonan di interes pa nan pais, Colorado. Aunque cu nan cara ta contentu, sinembargo sa tin discusionnan hopi serio y formal cu sa dura nan oranan largu, pasobra pa cada un di nan hechonan e directiva aqui mester duna cuenta na nan miembronan cu ta consisti di 132.000 muhe.**

## RELATO COMERCIAL

WASHINGTON, 6 jan. — „American Stock Exchange" a permiti muchu y continuo mal uso di reglanan y leynan ap proteccion di invertidonan, asina un relato di e „Security and Exchange Commision (sec), cu nan a publica ayera ta bisa. E comision a cuminsa na mei di anja cu e investigacion di e bolsa, cual despues di e „New York Stock" ta esun di mas grandi di Merca.

E hefe di e comision di investigacion, M. Cohen, a participa na un conferencia di prensa, cu SEC lo tuma medidanan contra algun di esnan, cu ta responsable pa e abusonan pretende.

## INDIA Y PAKISTAN

LARKANA, (West-Pakistan), 6 jan. — President Ajoeb Khan di Pakistan ayera den un discurso na Larkana, den parti occidente di e pais, a declara cu India a reuni un ehercito enorme na e frontera cu Pakistan. „Nos pais ta mas ariba den programa di invasion di India, asina Ajoeb Khan a bisa.

E president di Pakistan a agrega: loque a sosede na Goa a abri wowo di henter mundu. Tabata un aviso na tur paisnan pacifico pega cu India. Pa nan ta na nan punto pa e mal intencionnan di e pais aqui.

## E AGRESION CHINES PAKISTANO

PATNA, 6 jan. — Nan a rechaza amandamentunan, cu taba'in e fin di laga e gobierno pone prome cu tres luna un fin na e agresion di e Chinesnan y Pakistano, pasobra e directiva di partido a ninga di aceptanan. Nehroe a bisa cu e politica di India ta basa riba paz y no entremetementu den otro politica y cu e politica di India no a cambia door di e decision di anexion di Goa cu violencia.

El a bisa cu e ta „sorpresa" door dje critica Ingles y Mericano riba e accion aki.

## VER. VAN HANDEL A PAPIA CU KLM

ORANJESTAD, 6 jan. — Diahuebs u.p. un delegacion di Vereniging voor Handel en Industrie na Aruba tabatin un entrevista cu mr. H. R. Semmelink, director di Caraibisch Bedrijf di KLM. Den e deputacion cu tabata consisti di sr. prome vice-president di e sociedad Leo Berlinski y segundo vice-president mr. C. W. J. J. Heufke, tesorero, S. den Heijer y secretario general Morris Serphos, a duna di conoce na sr. Semmelink e dificultadnan dje sociedad pa cu e arreglonan nobo di servicio di KLM, pa cual Aruba ta queda completamente exclui foi un comunicacion directa cu New York. Luego nan a duna expresion di nan gran precausion respecto e desarollo dje trafico aereo di KLM di ida y vuelta di Aruba y e administracion di KLM, manera e ta ser experimenta na Aruba, discuti en relacion cu aumento di turismo na e isla acui.

E sres. dje Vereniging voor Handel en Industrie a suplica sr. Semmelink di hiba observacionnan dje bestuur na Hoofddirectie di KLM na La Haya, loque a ser priminti.

Sr. Semmelink a duna di conoce durante e discusion, cu KLM a propone cu ora cu na su debido tiempo Aruba lo tin su propio puerto aereo di Jet, un dje comunicacionnan di tres bez pa siman, lo nan larga VIASA cu New York bula direct foi Aruba. Sr. president dje sociedad, sr. Arturo M. Arends, tabata stroba pa via di enfermedad di por a haci e viaje aqui huntu.

## INGLATERRA TA DEMORA DECISION FINAL RESPECTO ISLANAN CHRISTMAS

LONDRES UPI — Gran Bretania ta demora un decision final respecto cu si lo nan permiti pa Merca utiliza Islanan Christmas den Pacifico como terreno pa realiza un serie nobo di pruebanan nuclear atmosferico.

A ser anuncia cu e gabinete britanico no kier a adopta un decision definitivo, lagando asina e posibilidad pa tuma un otro decision. Promer Minister Harold MacMillan a discuti e cuestion cu su gabinete.

Tempu cu el a tene negociacionnan cu Kennedy na Bermudas el a aplaza un decision riba e cuestion aki, te ora cu e caba di examina y discuti cu su gabinete. E kier sabi tambe resultado di e sondeonan cu ta ser tene actualmente na Moscu encuanto solucion di e problema di Berlin.

Fuentenan cu a duna e informacionnan aki a bisa cu Gran Bretania no kier tuma un decision.

## AMNESTIA NA EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 6 jan. — Conferencia nacional di El Salvador a aproba un proposicion pa amnestia general pa tur esnan cu foi 1960 a ser sentencia pa motibu di actividad politica.

E conferencia a liquida e ley di 1950, cual a ser suspendi foi 26 di october 1960, un luna despues cu president Jose Maria Lemus a ser destrona.



## DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD, 6 jan. — Ajera tabatin destajo publico dje bestek no. 28 di anja di servicio 1961, respecto trahamentu di 4 cas pa reemplaza mes tanto cu mester disparce riba e terreno di industria na Barcadera. A ser inscribi siguiente firmanan:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Isidro Lopez | ƒ 72.740.— |
| 2. | Bohama | ƒ 78.375.— |
| 3 | Marcial G. Tromp | ƒ 69.978.— |
| 4 | Petrona & Croes | ƒ 75.385.— |
| 5. | Bouw Mij. „Aruba" | ƒ 66.985.— |

E gunning ta deteni.

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Casi tur hende ta di mal humor y cabezura. bo tambe ta un di nan.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Lo bo no ta completamente liber pa goza di e fin di siman aki. manera bo a spera.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Tin aspectonan na trabao. cu lo stroba e entendimiento cu otro personanan.

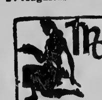
**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Awe lo tin situacionnan precautiva. cu bo mester trata di vence.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

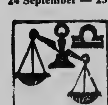
Lo bo haci bon di paga bon tinu na bo salud y come bon awe.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**



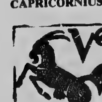
Awe lo bo sinti bo hopi cansa. Pone precupacionnan un banda.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**



Parti di anochi lo ta importante pa asuntonan di cas. sucesonan en relacion cu familia.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

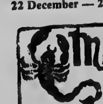


Traha plannan pa un fin di siman sosega for di ambiente di hendenan cu por stroba bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

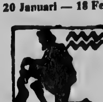
Tene cuenta cu relacionnan cuamigonan of otro personanan awe.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**



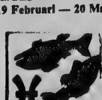
Otro personanan lo worde influencia pa bo actuacion y humor awe.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Lucha pa un actuacion reserva ora cu bo por evita un tension.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Bai cu calmo y precaucion na trabao ora cu bo mester firma papelnan financiero.

# Nan a aboli sancionnan contra Republica Dominicano

**WASHINGTON, 6 jan. — E organisacion di Estadonan Mericano a dicidi, manera nan a anuncia caba, di aboli e sancionnan cu nan a pone contra di e Republica Dominicana.**

Na augustus 1960 e organisacion di estadonan Mericano a pone e sanccionnan aki. ora cu e ex-lider dominicano. Rafael Trujillo cu a muri. a forma un complot pa mata president Betancourt di Venezuela.

Tur e oradornan den e debate a duna e gobernacion nobo temporal den Republica Dominicano un bienvenida.

E ministerio Mericano di Exterior a anuncia caba cu Merca lo reanuda su relacionnan diplomatico cu Republica Dominicano.

Tambe e pais a hanja permiso di entrega den e venidero mi'ar anja un cantidad extra di 421.000 ton di sucu na Merca.

Den un comentario riba e abolimentu di e sanccionnan e president di Republica Dominicano Balaguer a bisa. cu e pueblo dominicano a warda cu deseo riba e regreso den e familia di paisnan dje hemisferio mericano.

Balaguer a declara cu su pais lo no tene relacionnan diplomatico cu Cuba.



## DIPLOMATICO AFRICANO A SER OBLIGA DI TRAHA DEN MINA

ALEMANIA — Pa motibu di dificultad cu idioma aleman. un diplomatico africano a hanje ta traha den un mina di kalki na Verlbert, Alemania.

A sosode cu e diplomatico a parti for di Bonn. pa bin tene discusion cu directiva di e mina encuanto explotacion di kalki na su pais. Ora el a yega na e edificio di e mina el a drenta un porta robez. caminda obreronan nobo tabata ser spera pa cuminza traha.

Un voorman balente a tuma su sombre. dune un helm y un piki y a bisele pa drenta den mina. caminda tabatin va un grupo di africanonan cu a ser trece di estranheria pa sinja e trabao. Esei tambe en vista di scarsedad di obrero pa e clase di trabaonan aki.

Despues di mas o menos dos hora e voorman a yama bisa cu tin di e obreronan cu ta nenga pertinentemente pa sigi traha.

El a bisa cu el a bini pa papia cu directiva encuanto e trabounan ei. pero no pa traha e trabaonan riba cual el a bin tene combersacion.

E ora ei nan a manda buske limpia su panja y tene entrevista encuanto explotacion di kalki.

## ARGENTINA LO SOLICITA PA SEDE CAMPEONATO MUNDIAL DI 1970

BUENOS AIRES — E presidente nobo di e Confederacion Suramericano di Futbol y president di Asociacion di Futbol Argentino. Raul Colombo lo solicita na FIFA pa laga Argentina organiza e torneo pa copa mundial na anja 1970.

Esei a ser anuncia den e revista „Goles". Anteriormente Argentina a trata di obtene e derecho pa organiza e torneo mundial cu lo ser tene e anja. pero finalmente Chili a obtene e derecho aki.

Un di e basenan riba cual lo e basa su peticion ta e gran cantidad di estadionan den cual e diferente partidonan por ser tene. y nan capacidad pa ricibi hopi espectador.

Tambe Argentina ta conta cu un red excelente di comunicacion cual lo permiti transmisionnan deportivo debidamente.



## FUTBOLISTANAN MAS DESTACA

MOSCU. — E futbolistanan mas destaca di Rusia ta considera cu Brasil ta e pais mas probable pa vence entre e paisnan cu lo disputa e corona mundial na Chile e anja aki.

Sinembargo tambe paisnan manera Argentina, Inglaterra, Uruguay y Italia a ser menciona como posible candidatonan pa e titulo.

E revista „Semanario Futbolistico" a tene un encuesta entre e delanteronan ruso Ivanov. Ponedelnik y Meshki y e mediozagueronan Netto y Voronin. riba e diverso aspectonan di futbol.

Riba e pregunta di „cual ta e paisnan mas peligroso pa Rusia" durante e campeonato na Chile. e mencionado hungadornan a bisa cu eseinan lo ta Brasil. Uruguay y Argentina.

Encuanto cual ta e mehor club nan a menciona e equipo di Tottenham Hotspur como mehor equipo. etto a vota pa Peñarol di Uruguay y Ponedelnik a vota pa Santos di Brasil.

Unanimemente tur a considera e futbolista brasilero Pele como e hungador mas destaca di mundo.

## EPIDEMIA DI CENDE PAGA

KARATSJI. 5 jan. — Un epidemia di cende paga na e capital pakistano Karatsji a costa bida for di prome di november di 155 hende.

Nan ta duna e doctornan e vacuna pa e epidemia aki pornada.

Diariamente nan ta vacuna 30.000 te 40.000 persona. E hendenan cu ta sali for dje pais mester tin un prueba internacional cu nan ta vacuna.





## CISCO KID

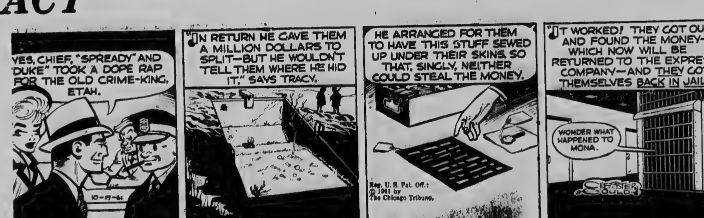
1. „Mira Cisco un cabay sin jinete!" „Kizas nan a tira ariba e jinete!" 2. „Mi ta bai tenele. e jinete mester ta serka." 3. „E ta sangra Pancho!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Manera bo ta mira senjora mi no por ta bo esposo ya mi tin mi muhe caba. bon nochi mi querida!" 3. „Bo no a convencemi dokter.... Laga nos bai Juan!"

## DICK TRACY

1. „Si jefe Spready y Duke a bai di acuerdo cu e rey bieuw di bandidonan Etah. 2. En cambio di esey el a duna nan un milion dollar pa nan parti den nan dos pero e no a bisa nan na unda el a skonde e placa Tracy ta continua. 3. „E la busca pa nan a hanja e documento cosi bao di nan cuero asina cu un hende so nunca no por horta e placa. 4. E resultado tabata bon. nan a hanja sa na unda e placa tabata cual nan lo debolbe na express company y nan a hanja nan mes bek den prison."




## RIP KIRBY

1. „Mi conoce bo futuro y lo mi por bisabo bo suerte." „Ta parce cu no ta kedami otro remedio." 2. „Un rubia volatil y sin seso a caba di sunchibo pero bo suerte lo cambia. 3. „Verdad kiko lo pasa?" „Awe nochi lo bo hiba un bonita morena bai come.... ami.

# CINCO Y SEIS

E temporada extra-ordinario di caredа lo termina e ultimo diadomingo di e luna aki dia 28 proximo. E temporada oficial di 1962 ta cuminza e promer diasabra di februari dia 3. Lo tin un clasico „Inauguracion" riba 1600 meter pa criollo di 3 anja den cual muy probable nos por mira corre Polizon y Hy Dandy. E propietarionan di cabai ta haciendo propaganda pa stop e cuenta di temporada oficial y extra-ordinario. Nan ta desea un programa oficial di 1 anja, esta di 1 di januari te 31 di december.

Pa e caredanan di 5 y 6 dia 7 di januari tin inscribi 76 cabai, den cual tin 5 cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 8 yabi. Tin un careda pa criollo di serie D riba distancia di 1600 meter. E promer careda di 5 y 6 ta e di tres careda dominical cu lo tuma lugar mas of menos pa 1.20'or p.m., asina cu e ultimo careda di 5 y 6 lo corre mas of menos banda di 3.30'or p.m. Despues di esei lo tin ainda 4 careda. Como cu no tin ningun favorito sobresaliente e siman aki, nos ta kere cu e 5 y 6 lo paga atrobe un dividendo halto.

PROMER CAREDA: Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin 2 yabi y un ejemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 9 ta forma pa Tartuf (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Guatrache II (57 kilo) cu F. Gomez. Llave 10 ta contene Prince Sol (48 kilo) cu H. Marchena y Blue Singer (cu no tin validez pa 5 y 6).

E favoritonan ta Dnieper (51 kilo) cu J. A. Guzman, Winter II (57 kilo) cu C. Marquez y llave 9. Pero den llave 9 Tartuf ta retira, asina cu ta keda solamente Guatrache II. Winter II ta nos promer favorito. E unico rival cu nos ta mira pa Winter II ta Dnieper. Allegado (48 kilo) cu F. Garcia por duna pelea. Y Jarbas (52 kilo) cu J. F. Vidal ta baha di serie y ta baha 5 kilo, e por ta peligroso!!!

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta competi 12 cabai di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Uruman (49 kilo) cu Gustavo Avila. Verdin (56 kilo) cu Edgar Aranzazu. Y Granillo (51 kilo) cu V. Ortaz. E dosnan cu lo lucha pa e victoria ta Verdin y Uruman. Nos ta kere cu un di nan lo ta e ganador. El Sirio (50 kilo) cu Teofilo Tosta por ta un peligro.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Careda pa Primera Doble Ganador. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Tin 2 ejemplar cu no tin validez pa 5 y 6. Nan ta corre den llave 11 y llave 12. Den llave 11 ta keda solamente Tony Boy (51 kilo) cu M. Quezada y den llave 12 ta keda Enamorado (51 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta Malinco (57 kilo) cu B. Moreira. Zirro (50 kilo) cu Edgar Aranzazu, y Coco the Clown (57 kilo) cu C. Garcia. Esaki ta e careda di sorpresa. Taruguita, Un Rumor y Sheik ta tres candidato pa sorprende. Hasta Carnavalesco por pone hopi hende boca habri. Asina ta cu mester inclui lo mas tanto posible den e careda aki.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio 13%. Premio pa Criollo 25%. Ta corre 14 ejemplar di serie 6. Tin 3 yabi. Llave 9 ta forma pa Tarrayazo (49 kilo) cu Gustavo Avila y Marcelin (52 kilo) cu Jesus Bolivar. Llave 10 ta componè pa Jet (55 kilo) cu E. Aranzazu y Canario (48 kilo) cu Carlos Cruz. Den llave 11 tin Negro Gaucho (50 kilo) cu C. Garcia y Nene (52 kilo) cu Raul Bustamante. E favoritonan ta llave 11, llave 10 y llave 9. Nos promer opcion ta pa Virclever. Verdad cu e ta corre subi di serie, pero cu 4 kilo menos y cu piloteaje di e campeon Juan Eduardo Cruz. Nada stranjo cu Virclever logra su tercer victoria sigui. Di e yabinan nos ta mira llave 11 como e mas fuerte pa e componente Nene cu ta e gran rival di nos favorito, Virclever.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1600 meter. Handicap liber. Premio „Trofeo IV Jornada de la Sociedad Venezolana de Cirujia Ortopedica y Traumatologica" y 15%. Ta corre 12 competidor di categoria D. Tin un llave 11 forma pa Renta Fija (58 kilo) cu H. Rengifo y Alhaja (48 kilo) cu F. Garcia. Tin den e careda dos cabai cu no ta valido pa 5 y 6. (Riesgo y Carriaco). E careda ta dificil, mescos cu tur careda di criollo y fuera esey ta e careda pa segundo doble ganador. E favoritonan ta Ojo Fiero (52 kilo) cu R. Gamez, Barrendero (51 kilo) cu B. Moreira y Llave 11. Nos ta mira llave 11 como fuerte rival di e promer favorito Ojo Fiero. Tanto Renta Fija como Alhaja por resulta ganador. El Guarico (48 kilo) cu I. J. Ferrer tin bon chens. Tropicanera (49 kilo) cu R. Cortez por ta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Poseido (52 kilo cu Edgar Aranzazu, Cochano II (52 kilo) cu Gustavo Avila y Kaki (50 kilo) cu Luis Bolivar. Poseido ta nos „fija" di siman. E rival mas peligroso ta Cochano II. Poseido a caba di perde cu Coppernik y Viajero II. E ta corre awor cu 2 kilo menos y cu Aranzazu envez di Rengifo, cu henter e temporada no a gana un careda di 5 y 6. Pa mala suerte, pasobra e no ta un mal jinete. Guizas diadomingo e por logra su promer victoria di 5 y 6 cu Renta Fija, cu ta e unico cabai cu e ta corre e siman aki.

Puntuacion di e concurso di favoritos di prensa y radio.

*Promer Careda:* Dnieper 33, llave 9 tin 25, Winter II tin 20, Petito 1, Jarbas 1, Allegado 1.

*Di Dos Careda:* Uruman 33, Verdin 27, Granillo 12, El Sirio 3, Bandeado 3, Tael 1, El Chevere 1, Pantruca 1.

*Di Tres Careda:* Malinco 30, Zirro 12, Coco the Clown 10, Baladi 8, Plateao 8, Enamorado (llave 12) 8, Taruguita 4, Sheik 1.

*Di Cuater Careda:* Llave 11 tin 40, llave 10 tin 15, llave 9 tin 14, Virclever 10, Faro 4, Porto Rico 1.

*Di Cinco Careda:* Ojo Fiero 27, Barrendero 25, llave 11 tin 15, El Guarico 9, Llevador 3, Dark 2.

*Ultimo Careda:* Poseido 32, Cochano II tin 28, Kaki 17, Ana Karina Rote 4.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Winter II | Winter II | Winter II |
| Uruman | Verdin | El Sirio |
| Malinco Taruguita | Coco the C. Malinco | Taruguita Coco the C. |
| Virclever Llave 11 | Virclever Llave 11 | Virclever Llave 11 |
| Ojo Fiero | Llave 11 | El Guarico |
| Poseido | Poseido | Poseido |

E otro combinacion ta 6 cuadro pa valor di 40 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Winter II Dnieper | Winter II Dnieper | Winter II Dnieper | Winter II Dnieper | Winter II Dnieper | Winter II Dnieper |
| Verdin | Verdin | Uruman | Uruman | El Sirio | El Sirio |
| Malinco | Coco the C. Zirro | Coco the C. Zirro | Malinco | Taruguita | Taruguita |
| Virclever Llave 11 | Virclever Llave 11 | Virclever Llave 11 | Virclever Llave 11 | Virclever Llave 11 | Virclever Llave 11 |
| Ojo Fiero | Llave 11 | Ojo Fiero | Llave 11 | Barrendero Tropicanera | El Guarico Llevador |
| Poseido | Poseido | Poseido | Poseido | Poseido | Poseido |

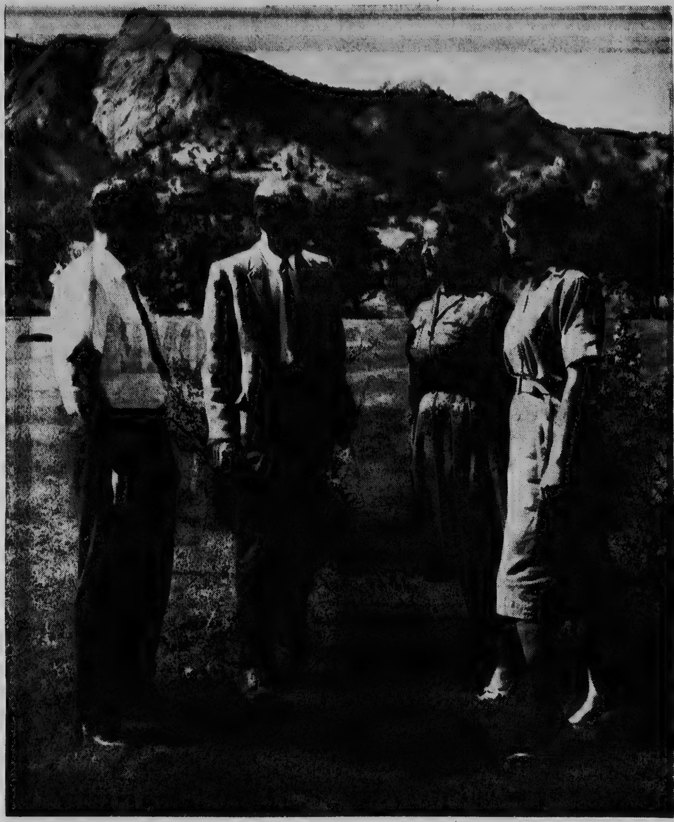
BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## ROD LAER O BOLBE GANA

SIDNEY UPI — Rod Laver, un di e heroenan autraliano den e competencia di 1961 pa Copa Davis, a conquista e campeonato individual masculino di e torneo di Seaside di tennis despues di a vence Bob Hewitt cu anotaciona di 6—2, 6—3 den final di e torneo.

Margareth Smith a gana e campeonato individual femenino. E ta un di e tenistanan femenino mihor clasifica na Australia. El a vence Jan Lehane cu score di 6—0 y 6—3.

Darlene Hard, norteamericana y Mary Reitano a gana e campeonato di doble femenino ora nan a vence Margaret Smith cu Judy Tegart 6—3 y 6—4.



Nos ta mira aqui e cuater personanan den discusion pa busca e luga mas adecuado pa traha un parque, despues di un discusion cu votadornan muhe a para riba y a gana e punto aqui tambe den parlamento na Colorado. Awor nan ta discutiendo e luga cu muy pronto e parque lo aparece.

## ARRESTACIONNAN NA RUSIA

MOSCU, 6 jan. — „Prawda" a anuncia cu poco dia pasa nan a arresta na Leningrad varios baptista ruso.

Polis a arresta e baptistanan aki despues cu nan a tiranan for di e catedral na Kazan na Leningrad, un museo den cual nan ta haci propaganda contra di religion, segun Prawda e baptistanan aki a trata di haci „un brainwash" cu e visitantenan di e museo.

## 237 MIEMBRO DI EHERCITO SECRETO ARRESTA

ARGEL, 6 jan. — Den e ultimo dos lunanan nan a aresta 237 miembro di e organisacion ehercito secreto, asina Jean Sicurani, hefe di prensa dje delegado general na Argelia a anuncia. Entre esnan cu nan a aresta tin 44 asesino, 25 desertado, 75 spion, 35 a comete atakenan cu „kneedbom" y 58 nan a detene pasobra nan tabatin arma y explosivo den nan poder.

Entre tantu ehercito secreto a plama na Argel pamfletanan den cual e ta bisa cu nan a tira na un atake riba e villa na Argel riba bispu di anja 14 miembro di e „Gestapo Gaulista" mata.

## SOLAMENTE 140 SACERDOTE NA CUBA ACTUALMENTE

MADRID. — Den e diario catolico madrilenjo „Ya", a sali publica un documento cual ta bisa cu actualmente tin solamente 140 pader na Cuba. Esaki ta e balance di tres anja di regimen fidelista.

Anja pasa, ainda tabatin 750 pader na Cuba, pero mayoria di nan a ser expulsa despues di e fracasado invasion na luna di april, y atrobe na september un gran cantidad a ser saca for di e pais, pa motibu di incidentenan cu a tuma lugar na celebracion di fiestanan na honor di Nuestara Senjora del Cobre, Patrona di Cuba.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diasabra 6 di januari
DE VEER: 8.30'or „Never on sunday" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Idol on parade", 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Face of a fugitive" 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Forbidden island" 18 j.

Diadomingo 7 di januari
DE VEER: 6.00'or „Escucha mi cancion" A.L.; 8.30'or „Never on sunday", 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Escucha mi cancion", A.L.; 8.00'or „The man in the net", 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „El gran pillo", A.L.; 8.00'or „Under ten flags", A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 6.30'or „Man from God's country" A.L.; 8.00'or „The sins of Rachel Cade", 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PROGRAMA TRUCK DI CINE
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA"
Dialuna 8 di januari na BUBALI, riba voetbalveld.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: 6 y 7 jan. Dr. C. J. J. M. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 6 y 7 jan. Dr. M. J. Schaffer.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. Kerkdienst Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Kerkdienst
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Kerkdienst Bed. H. Doop

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica 15.30; Cuba —; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.



## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

# Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja sr. Ismael Croes. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Brigidi Croes y su jiu Rosemin Croes, di su mama y rumannan, suegro Gustin, suegra Bertha Jansen y demas familia Croes y Jansen.

Ayera a cumpli anja e jovencito Jan Donati. Felicitacion ta bini di su mama y tur su rumannan tambe di su amiguito Florencio v.d. Biezen, Jose Tromp, Basilio de Mey, Julio Thiel, Clemente Vrolijk, Poly v.d. Biezen y demas familia, amigo y conocirnan.

Awe ta celebrando su fecha natal senjora Johanita Wernet y ta ricibi felicitacion di su esposo Venancio, su jiunan Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacentha, Hilda, Rosita, y Carmen su nieto y nietanan, suegro y suegranan y demas familia Wernet y Geerman.

Awe ta cumpli anja e hobencito Boy Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilario, mama Olinda, rumannan Yoy, Rica, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Yob, Maritsa, welanan tanta y omonan primo y primanan y di su madrina Filomena Wong cu ta na Hulanda, padrino Emeraldo Everon y especialmente di su prima Mary Everon cu ta na Corsow y demas familia.

## REANUDACION DI DELIBERACION

TUNIS, 6 jan. — President Bourguiba a bisa den un discurso cu e ta di acuerdo cu e reanudacion di deliberacionnan cu Francia riba nivel di gobernacion. Nan lo cuminza dialuna of diarason cu e deliberacionnan aki na Paris.

Den un declaracion dje ministerio frances di Exterior nan a bisa cu dos minister tunesino lo bai Paris pa delibera cu e minister frances di Exterior Couve de Murville.

President Bourguiba a bisa, cu un areglo amistoso di e bandonamentu di e base Bizerta door di trupanan frances ta den vista.

Segun e president nan por restablece e relacionnan diplomatico entre e dos paisnan si e dianan venidero bini bon noticianan.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Cu pakiko mi ta ataka Sabin asina vitriolivamente? Pasobra mi tin mi modo di stimabo Julieta." 2. „M ta gradicibo loke bo ta bisami Soto." „Cu gratitud bo no ta haci nada mi kier bolbe mirabo. Bo ta permitimi?" 3. „Mi ta jamabo awe nochi...." „Mehor ami jamabo mi patron ta jaloers."

# PEPITA

2. „Pepita y e serbetinan?" 3. „Ta duel mi pero mi a caba di pone tur den e wasmachine!" 4. „Lo mi tin cu para lagami seka anto."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 26 —

Prome cu Brigida a bai den e salon cu ta forma un parti di su terreno di trabao, el a corre bai un ratu lihe na e telefon cu Harry a instala pa su huespednan. El a draai e numero di Eden-Hotel i a larga comunique cu Benno Stark. Ta e anciano aki tabata e unico contacto cu Hermine tabatin cu mundo afo. I ora cu el a hanje el a conte den poco palabra dje muhe cu el a mira i cu ta autora di su infortunio.

Tambe el a bisa e anciano cu e Dia-Domingo cu ta sigi cu e tabata liber lo e bin aya. Ora cu el a caba el a cologa e telefon atrobe i cu un suspiro el a bai na e salon di „El Dorado".

Na un mesa banda dje bar cuater colega tabata sinta ta spera riba e prome huespednan.

Un orkesta di tres hombèr tabata toca algun musica cu smaak pa atrae e transuentenan i pone nan drenta. E podio miniatura, na unda mei-anochi algun baliadornan ta bula rond, mustrando cu aunke cu nan no por a balia, toch nan tabata di bon boluntad, na un manera masha habil nan tabata forma e actractividad i demonstra elegancia den e luga ei. Sinembargo ainda e podio no tabata ilumina.

Brigida a cai sinta banda dje otro tres mucha muhenan, pa e tambe spera riba huespednan. I e por a goza di un botter di limonada cu Harry a triet su personal.

Sin ningun duda Brigida tabata e mucha muhe di mas elegante i bunita dje grupo aki i esei nan tur tabata sa masha bon. I p'esei nan no tabata mucho contentu cu e ganancia aki di nan patron.

Esei sin duda lo haci lucha di concurrencia mas skerpi ainda. E manera confus dje mucha muhe nan tabata considera como un senjal favorable, pasobra si bo t'asina ei, lo bo no haci wesu bieu aki.

Nan tabata conoce nan chef masha bon i nan tabata sa tambe com e tabata desea pa su damanan ta. Tambe nan tabata sa cu Harry lo no vacila masha pa duna e mucha aki un bon aire di zota, pasobra e mucha muhe aki lo no trece e tanto exito cu e ta spera di dje.

Kende cu no por trece tres cuater bez e placa cu e ta gana, ta ser retira sin mucho comentario.

P'esei tambe ora cu e portier a camna drenta cu e prome huesped, nan tur tres a hiza cara contentu ta mire, cu excepcion di Brigida.

Esaki tabata un anciano cu un cara poco hincha i rondo i tabatin bitter den su curpa caba. Su wowonan tabata lombra ta waak rond. E tabata manera manjoso. I cu inseguro el a camna drenta.

Unbez e Sabine blondina a bula bai contre, pasobra e tabata un conocir bieu di dje, pasobra esaki tabata un cliente vast di „Dorado".

Pero tabata tambe un ley dje luga aki cu ningun dama no tabatin derecho di kita un dama foi otro.

E muhe blondina a corre bai contra e huesped, a trata na encante cu su sonrisa brillante i a trata na hinka su braza bao di esnan di dje pa bai sinta na mesa cune.

E slachter burachi a bati man carinjosamente riba skouder di Sabina i a keda ta waak rond den e sala. Luego el a larga su bista sosega un ratu riba Brigida, kende tabata sinta profundiza den pensamentunan i tabata fiha riba su limonada.

E ora ei el a stoot Sabina masha brutal foi dje, te cu e mucha muhe mes a spanta pa e manera brutu aki.

Brigida a mira e abuso aki i unbez su wowonan a cuminza ta bira ardiente pa motibu dje abuso aki. Evidentemente su huesped tabata bao di impresion di beleza di Brigida. E tambe a comprende unbez esaki su sospecho.

„Ta cual e galinja nobo ei?" el a puntra cu lenga pisa. I atrevido el a agrega acerca: „Esei si, lo mi kier hanja."

Sabina a haci su posibel pa kita su atencion foi Brigida, pasobra e tabata sa cu esaki tabata un concurente peligroso. Sinembargo e no a logra esei.

I na un manera brutu el a bisa Sabina:

„Ainda bo n' ta satisfecho cu mi?" Sabina a puntra suavemente. „Esei ta un dama nobo cu n' conoce ainda ta com ta carinjo, ni tampoco ta com e mester trata hombernan pa nan ta contentu."

El a lastra e hombèr hiba na su mesa. Pero e hombèr trabahoso aki a para riba cu su boluntad mester ser cumpli. I el a nenga anto di bai sinta na mesa cerca su dama di custumber.

Sinembargo ora cu el a larga su curpa slip den un stul anchu el a keda ta mira Brigida deseoso. Pero ta mas cu claro cu Sabina no por a cumpli cu su deseo na trece e mucha muhe p'e.

Entretanto tabatin ainda otro huespednan cu a drenta e local i nan a bai sinta na nan luga i e waiter a puntre na bai sirbi nan.

Tambe tras di e cliente i Sabina tabatin un waiter para pa e ofrece su servicio na e bon cliente cu semper tabata larga asina tantu placa atras den „Dorado". E kier tabata na tempo.

Esaki a bira su mes unbez na e waiter i a bise:

„Herbert trece e blondina bunita sinta aya pa mi, pasobra e dama aki no kier haci mi e fobar ei."

Sabina a tira un bista furioso riba e waiter. Un momento Herbert a keda ta para ta vacila. E tabata comprende cu semper Sabina tabata e hombèr aki como su huesped. Ma prome cu e por a hanja ocasion di pensa kico lo e dicidi, cu el a hanja Harry mes para bon sara su dilanti.

## STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op zondag 7 januari 1962 van 7 uur AM tot 2 uur PM in de omgeving van :

**J. G. Emanstraat: tussen van 'Leeuwenhoekstraat en Hendrikstraat.**

**Hendrikstraat: tussen J. G. Emanstraat en Dominicanessestraat. Concessielaan, Spinozastr. Miraflorweg, Oude Schoolstraat, ten noorden van Nassaustraat. Middenweg: tussen Oude schoolstraat en Stormstraat.**

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di november 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di januari 1962 y cu for di dia 13 di januari 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

**Aan de :**
**Aangesloten verenigingen;**
**Ereleden;**
**Bestuursleden;**
**Commissieleden;**
**Scheidsrechters van de A.V.B.**

### OPROEP

**tot het bijwonen van de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering, welke zal worden gehouden op vrijdag 26 januari 1962 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.**

**AGENDA :**

1. Opening door de voorzitter;
2. Goedkeuring notulen van de vorige Algemene Ledenvergadering;
3. Verslag van het Bestuur van het Afgelopen verenigingsjaar;
4. Verslag van de penningmeester over het beheer der geldmiddelen;
5. Verslag van de Financiele Commissie;
6. Wijziging artikel 49, lid 1 van het Huishoudelijk Reglement;
7. Bestuursmededelingen;
8. Bestuursverkiezing;
9. Benoeming van een financiele commissie;
10. Benoeming van een commissie van beroep;
11. Candidaatstelling voor de spelregel- en protestcommissie;
12. Candidaatstelling voor de elftalcommissie;
13. Candidaatstelling voor de reglementscommissie;
14. Candidaatstelling voor de Strafcommissie.
15. Rondvraag.
16. Sluiting.

Aan de beurt van aftreden zijn de heren: E. de Lange, P. D. Kelly, H. E. L. Samson en S. F. Croes.

Verder dient in verband met de bedanking van de heren F. D. Figaroa en fr. Paulus een extra verkiezing te worden gehouden. Deze twee gekozenen zullen over een jaar weer moeten aftreden.

Doo de verenigingen aangesloten bij de A.V.B. kunnen tot en met 13 januari 1962 candidaten worden gesteld voor het nieuwe bestuur alsmede voor de ontstane vacatures. Dit moet schriftelijk geschieden door en minste DRIE verenigingen, terwijl van de candidaat een schriftelijke verklaring overlegd moet worden, dat hij een eventuele verkiezing tot bestuurslid zal aanvaarden. Deze verklaring moet tegelijk met de candidaatstelling bij de secretaris worden ingediend.

Tevens kunnen door de verenigingen tot en met 13 januari 1962 schriftelijk candidaten worden gesteld voor de financiele commissie en voor de commissie van beroep.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger-meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen. De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke machtiging ondertekend door twee bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring moet voor de vergadering aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 lid 6 van het Huishoudelijk Reglement.

Aruba, 4 januari 1962.

De Arubaanse Voetbal Bond
namens het bestuur
P. D. KELLY,
secretaris.

# Regalos pa

**PROME BABY DI ANJA 1962 TA NACE CU SUERTE... esey e mes no sa' ainda, sinembargo ta un hecho cu varios firma ya tin un „sorpresa" util p'e.**

CONDICION PA PARTICIPA TA MASHA SIMPEL.

1. — E baby mester nace na Aruba
2. — E mayornan mester ta ciudadano di Aruba.

## LISTA DI REGALOS

| | |
|---|---|
| FIRMA E. &. G. MARTIJN (Aruba) Ltd. | 1 caha di 96 bleki di lechi Evaporada Greenland. 1 caha di 24 bleki di lechi en Polvo Greenland. |
| ARUBAANSE COURANT | 1 portret dje baby den su cuadro |
| BOTICA ARUBA | 1 Baby-set Paglieri |
| FIRMA KAN N.V. | 1 kapstelletje |
| EL GLOBO Nassaustraat | 1 towelset pa baby |
| JOYERIA RAGHUNATH | 1 waardebon di fl. 15.— |
| S. L. BERLINSKI O'stad - San Nic. | 1 baby-set, forki, cuchara y rattle. |
| WIMCO O'stad - San Nic. | 1 caha di baby-food BEECHNUT |
| PEASANT SHOP O'stad - San Nicolas | 1 brush-set pa baby |
| HAIM GOTTFRIED | 1 baby-dress |
| CONTAL AGENCIES (ARUBA) | 5 botter di INSTANT CHOCOLATE FLAVORED MALTED MILK |
| N.V. WINKEL'S HANDEL MIJ (Aruba) | 1 caha di habon LUX |

Tur e regalonan aki ta den show na Botica Aruba, for di 4 di januari 1962 en adelante. Dia 15 di januari 1962 nomber di e BABY CU SUERTE lo ser anuncia.

Compania Aerea di Scandinavia a pone dos anti-vrieswagen na servicio. Cu ayudo di un aparatura nobo un avion di reaccion di trafico grandi manera nos ta mira riba e portret aqui por ser 'i spuit cu un sustancia quimica den 20 minuut di tempo. Pa medio di esaqui e aparato por queda como cuater ora ijsvrij.

## MOCION ASAMBLEA GENERAL PORTUGUES

LISBOA, 6 jan. — E asamblea nacional portugues a acepta ayera nochi un mocion, den cual nan ta recomenda e gobierno di restablece su politica di exterior den casonan den cual tin interesnan nacional.

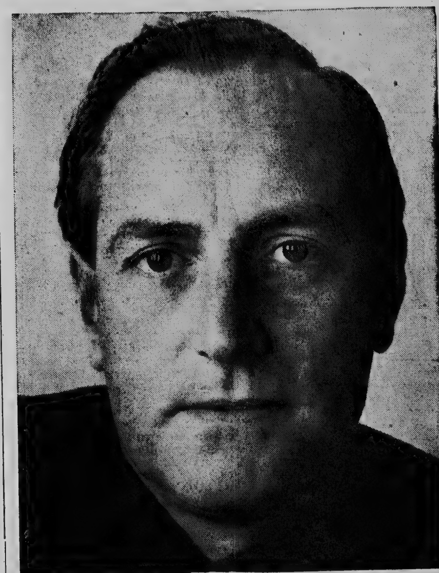
E mocion aki ta bini di un debate riba e discurso di Salazar di diarazon. El a amenaza e ora ei cu lo e sali for di Nacionnan Uni y a tuma Inglaterra na malu cu e no por a evita e anexacion di Goa door di India.

Observadornan na Lisboa ta kere cu Portugal lo lucha pa hanja relacionnan mas intimo cu Spanja.

## CONFERENCIA DI GENEVE

GENEVE, 6 jan. — E conferencia di Laos na Geneve na unda 14 pais a tuma parti a duna su aprobacion unanimo na un mensahe na e tres den cual nan ta invitanan di bin na Geneve pa delibera riba e formamentu di un gobierno Nobo.





Sybren Polet a construi un novela. E poeta aqui cu ultimamente a edita un novela di 199 pagina, ta considera como un intelectual bao di e poetanan experimental.

# Reforza pa ehercito na ARGELIA

**PARIS — Mas di 2.000 homber lo wordu manda pa Argélia pa reforza dje trupanan di seguridad di guerra, segun circulonan cu tin contacto cu e gobierno frances, nan a dicidi esaki na un reunion di ministernan.**

Tambe nan a pone un systema nobo di seguridad den vigor. Nan a parti e ciudadnan grandi den sectornan separa.

Trupanan frances lo haci servicionan di patrulla den cada sector na puntonan importante di trafico y puntonan strategico. Nan lo actua inmediatamente si luchadonan Mahomedano di oposicion of miembronan dje organisacion di ehercito secreto cuminza cu actonan di terror.

Nan a bisa e polisnan cu nan mester pone un fin na e lynchmentu di Mahomedanonan y otro crueldadnan di e Europeonan.

### Polis di Paris reforsa

Den capital frances nan a anuncia ayera nochi oficialmente cu nan a yama reforsanan di polis y gendarmeria pa bini Paris. Nan no a duna un declaracion oficial pa esey.

Segun circulonan cu generalmente ta bon na altura ta trata aqui di reforsanan considerable. Ya un parti a yega Paris, y nan ta spera sobra den curso di anochi. E circulonan menciona a bisa, cu nan lo staciona e reforsanan na e portanan di Paris.

Minister di asuntunan Interior a participa ayera nochi, cu pa awe, tin un demostracion organisa pa partido comunista pero e demostracion ey ta prohibi.

Den e comunicado nan ta recorda, cu sin importa intencion di e organisadornan, tur manifestacionnan publico ta y lo queda prohibi. Bao di e actual situacionnan demostracionnan riba caya solamente por trece irregularidadnan.

## NEHROE A DAL GUARDIANAN

PATNA, 6 jan. — Premier Nehroe di India a dal ayera guardianan, ora cu tabatin na e conferencia di su partido di congreso na Patna un desorden.

Na un cierto momento partidarionan enthousiasmo a drenta den e podio caminda Nehroe mester a papia. E kier a bai abao pa calma e hendenan. Funcionarionan di partido cu tabatin miedu cu algu por pasa Nehroe a trata di detene. Un funcionario a pasa su brazanan rond di taille di Nehroe. Ora cu un otro funcionario a para den Nehroe su caminda, el a grita: „lagami na paz, mi kier bai abao."

E personanan dje servicio di orden a trata di convence Nehroe. Te ainda nan no a ete asina furioso. Cu un cara cora manera scorpioen Nehroe a dal esnan cu a trata di lastre bai cune.

Despues e funcionarionan a declara cu te ainda nunca nan no a weta Nehroe asina rabia.

Nan a suspende e reunion te awe.

## NOTICIA CORTICU

Na un prision na Nairobi Kenia nan a cologa cinco neger pa motibo cu nan a mata dos muher blanco. Nan a comete e asesinatonan na mei di anja pasa. Despues nan lo condena dos otro neger cu tabatin relacion den un dje asesinatonan.

## UNION SOVIETICA A KIBRA E LINEA DIRECTO DI TELEX CU REUTER

MOSCU, 6 jan. — Union Sovietica a kibra awe e comunicacion directo di telex cu Reuter. Nan ta usa e comunicacion aki pa manda noticianan di Moscu na Reuter. Tres luna pasa nan a cuminza usa e comunicasion aki.

E ministerio sovietico di comunicacion aki a anuncia cu nan tabata obliga di kbra e comunicacion aki pasobra e comunicacion sovietica mes tin mester dje comunicacion aki.

E agencia di prensa Reuter tabata e unico agencia di prensa occidental cu tabatin un comunicacion directo cu Moscu.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 23 | DIALUNA 8 JANUARI 1962 | No. 4233

# Relato provisional di Vice Ministro President di Hulanda

**DEN HAAG, 8 jan. — A worde publica e relato provisional di e comision di rapporteurs for di Eerste Kamer di Hulanda, pa e proyecto di ley pa estipula presupuesto di e gabinete di vice-minister president pa presupuesto di reino pa anja 1962.**

Den e comision nan ta deplora cu te ainda nan no a nombra un gobernador nobo pa Antillas. E minister a participa durante tratamentu di e capitulo di presupuesto, cu no ta pa falta di actividad di ningun banda, pero ta kico ta causa anto cu te ainda nan no a nombra un gobernador?

E sucesonan di ultimo tempu den Antillas a demostra e necesidad di un bon defensa den e territorio aki. Pero nan tabatin e impresion, cu esaki no ta suficientemente sigura y en bista di e posicion geografica di e partinan di reino ultramar, y e interesnan economico estableci eynan, un refuerzo di e potencia militar y especial maritimo den e territorionan ey ta necesaio.

Naturalmente aumento di e forsa di defensa lo aumenta e gastunan. Tambe na Hulanda ta existi un cierto relacion entre entrada nacional, produccion di belasting y e medionan cu nan ta usa pa defensa. Nan lo aprecia pa hanja sa, con e e relacion ey ta na Hulanda, Surnam y Antillas Hulandes.

Nan lo aprecia si e minister kier ta concreto den su contestacion tocante kico ta e ventahanan di asociacion di Antillas y Surnam cu Euromarkt. Especialmente gustosamente nan kier a sa cua ventaña y desventahanan tin pa comercio y ademas cu relacion cu e fuent pa territorionan desarolla. Pa loque ta Antillas nan a constata cu satisfacción, cu e tendencia, cual por a constata anjanan pasa, pa aumenta e actividadnan economico den e territorionan ey den mehoramento di nan posibilidadnan turistica a worde abandona. Gobierno por duna un impresion di e consecuencianan economico, cual e reduccion door di Merca di e pago di derechonan di importaion di liber di balor di importacion di 500 te 100 dollar por tin pa e bishita di turistanan?, asina e relato provisional ta termina.

## INGLATERRA Y EEG

WASHINGTON, 8 jan. — Inglaterra su segundo minister di asuntunan exterior Edward Heath a laga gobiernu mericano sa cu pa Inglaterra ta dificil — si no imposible — si no imposible — pa afilia na mercado comun di Europa sin cu e interesnan di mancomunidad y di e partnernan den e asociacion europeo pa comercio ta eficazmente garantiza, asina nan ta informa di fuente autoriza na Washington.

Heath a papia na Washington cu e minister mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk y e segundo minister di asuntunan exterior Ball. Parce cu el a mustra riba e obligacionnan juridico y moral di Inglaterra pa cu e paisnan di e Asociacion Europeo pa comercio liber, especialmente pa cu esnan di e paisnan neutral, Suecia, Suissa y Austria.

Den un entrevista na television Heath a expresa su speranza cu e problemanan cu ta stroba un afiliacion di Inglaterra na EEG lo por worde soluciona.

## Relacionnan diplomatico entre Merca y Republica Dominicana ta restablece

WASHINGTON, 8 jan. — E ministerio di exterior na Washington a anuncia diasabra oficialmente cu nan a bolbe restablece relacionnan diplomatico cu e Republica Dominicana.

E restablecimentu di e relacionnan ta un consecuencia di e decision di 4 di januari di e consejo di e organisacion di estadonan mericano pa pone un fin na e medidanan contra di e Republica Dominicana, cu nan a tuma ultimamente na e conferencia di ministernan na San Jose (Costa Rica).

Nan a anombra como delegado interino na Eanto Domingo John Calvin, cu lo hanja e puesto di consul general.

E gobierno dominicano a nombra dr Marco de Pena como delegado interino na Washington.

## HEATH NA WASHINGTON

WASHINGTON, 8 jan. — E entermediador ingles na e deliberacionnan pa afiliacion di Inglaterra na Euromarkt, Edward Heath, a habri awe na Washington cu funcionarionan di Merca deliberacionnan riba e problema tocante e mercado comun.

El a papia cu e sub-minister di exterior, George Ball. Nan ta spera cu Heath lo duna un reportahe di e suceso dje deliberasionnan pa afiliacion di Inglaterra den e mercado comun.

## DEMOSTRACIONNAN NA PARIS

PARIS, 8 jan. — Demostrantenan comunista, provisto cu helm di guerra pa proteha nan contra di klop di polis, a haci demostracionnan na Paris contra di un decision di gobierno.

Comunista, y tambe e plaza Kossuth, e centra cu nan a indica pa haci demostracionnan.

Demostrantenan cu ta grita lemanan a acerca e barricadanan riba caminda, pero nan a regresa sin haci intentonan pa kibra e cordon di polis.

Despues di esaki mas di 3000 comunista a haci marchanan den cayanan y boulevardnan mas principal mientras nan tabata grita lemanan anti-facista y lemanan contra di ehercito secreto.

Polisnan no a haci hopi trabow pa entermedia den e desorden aki, manera nan sa haci otro biaha.

Como medida di preocupacion nan a dirigui 5.000 homber di trupanan di polis na Paris.

## A APARECE UN TIRADA MEHORA DI „ARUBA"

ORANJESTAD, 8 jan. — Dr. Johan Hartog a entrega na Gezaghebber F. J. C. Beaujon y na ministro E. O. Petronia e segunda tirada di e buki „Aruba" cu a ser edita pa firma De Wit.

Tantu Gezaghebber, como ministro Petronia, cual ultimo tabata deputado di Cultura y Volksontwikkeling di Aruba dia cu e buki aqui a bai prensa, a skirbi un corto palabra como introduccion den e edicion nobo aqui di Dr. Hartog su interesante buki di historia, den un capitulo principal agrega acerca ta ser inserta e sucesonan di mas principal durante e ultimo decenna. Nos por recorda nos ainda con ultimamente Arubaan-Courant a publica e capitulo complementario aqui completo caba.

## SYSTEMA DI „CAMBIA MOTOR" INTRODUCI NA ARUBA

ORANJESTAD, 8 jan. — Si motor di bo Volkswagen ta defecto, y mester haci reparacion grandi cu ta dura algun dia, toch agente di e autonan aki na nos isla, a introduci un systema cu bo no mester keda sin bo auto tur e dianan ey. E sales-manager a informa nos cu nan tin motor di spare, cual por ser cambia den un ora di tempo. E donjo di Volkswagen por sigui usa su auto, mientras cu na garashi nan ta traha 'riba e motor defecto. Esaki ta un systema completamente nobo y unico na Aruba. E cliente no ta hanjele cu gastu extra pa huur otro auto, of keda sin auto of otro problema. Servicio di e autonan Volkswagen ta gosa di un gran reputacion na tur parti di mundo, esey ta un dje motibonan principal pakiko miliones di hende ta cumpra e autonan aki. Pa tur servicio y reparacion e fabrica na Alemania a stipula un prijs, di cual tin un lista na tur agencia y cual tur cliente por mira.

Agente pa Volkswagen na Aruba, ta Autorama Motor Co. N.V., cual recientemente a ser inaugura. E prome lote di auto a ser bendi rapidamente. E di dos pedido a yega diasabra mainta, di cual mitar di nan tin donjo caba, segun e sales-manager senjor Fred Wong a informa nos diasabra mainta u.p. (adv.)

## RESULTADO DI ANOCHI DI CAMERACLUB

ORANJESTAD, 8 jan. — Riba dia di december e ultimo reunion a ser teni den ania 1961 di Arubaanse Camera Club. E anochi aqui e kleuendia's a presenta un proyecto liber. A ser entrega 16 serie di cuater slides. E investigacionnan di esaqui a trece siguiente resultado:

1. L. C. M. Kerstens; 2. E. Ch. L. Bergen; 3. F. de Hoop; 4. R. Smit; 5 J. van Tinteren; 6. R. van Hoorn.

E prome siguiente reunion lo tuma luga dia 30 di januari p.v., ora cu presenta portret pretu cu blancu. Tambe e anochi aqui e obheto a queda liber. Dia 30 di januari e resultado lo ser publica dje competitie anual di cameraclub, mientras nan lo tene tambe un eleccion di directiva.

## RECEPCION ANIMA NA CAS DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 8 jan. — E recepcion di anja nobo cu diasabra u.p. a ser teni na cas di Gezaghebber F. J. C. Beaujon tabata masha anima. Na principio tabata parce cu awacero lo a stroba un poco, pero tempo a cambia y awa a stop suficiente tempran cu toch e anochi a bira un exito completo. Manera ta custumber e prome ciudadanonan di nos isla a bolbe mustra nan hospitalidad excelente y e esfera tabata masha agradable.

Ta te diasabra e recepcion di anja nobo a ser teni, pa motibu di salud di Gezaghebber Beaujon. Pa tene e recepcion 'riba prome dia di anja manera ta custumber, lo a exihi muchu di su condicion delicado.

Cu motibu di celebracion di nan boda matrimonial di plata nos ta tuma e libertad na expresa na e pareha real y tambe na e cuater princesanan y naenter Cas di Oranje nos mas cordial felicitacion y deseonan pa hopi anja mas di bida matrimonial den compania di enter famia real.

# WILFREDO QUIDAMA a hoga na BARCADERA

**ORANJESTAD, 8 jan. — Pa motibunan desconoci e hoben Wilfredo Quidama di 21 anja a hoga ayera mainta pa banda di nueb'or na Barcadera, mientras cu e tabata landa cu algun companjero. E desgracia a sucede ora cu huntu cu tres di su amigonan nan tabata trata na alcanza un isla chikitu cu e draga a traha cu cobamentu di santu, y cu no tabata muchu leuw for di cantu di terra. Apesar cu e victima segun su amigonan ta bisa tabata un bon landado, apenas cu nan tabata na mitar di camina cu di repente el a bai fondo. Mes ora nan a haci alarma.**

**E draga a stop directamente cu cobamentu pa no haci e awa mas troebel y pa haci e trabau di buscamentu mas facil. Polisnan y landadornan a busca y tira reda pa varios ora. Te mas laat algo pasa di cuarto pasa di tres, ora cu nan a hanja yudanza di e sambujador campeon di Aruba, Bislick, kende porfin a bin hanja e victima den fondo di lagoen. Cu yudanza di amigonan nan a trece e resto mortal 'riba tera, pa despues nan a transportele pa San Pedro Hospitaal. E victima tabata soltero y tabata biba na Parkietenbos.**

## NOTICIA DI PRENSA

ORANJESTAD, 8 jan. — Riba dia 31 di januari 1962 lo sali un serie di stampia particular cu motibu di recordamiento dje boda di plata di Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard, door di Posterij Antillano, cual lo ser edita sin aumento den dos balor, esta: di 10 cent y 25 cent respectivamente den coloman oranje y blauw cla.

E proyecto pa e serie aqui ta traha door dje artista Hulandes Sierk Schröder na Wassenaar.

E stampia tin riba nan portret di Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard cu e fechanan 1931 y 1962.

Tecnico di impresion: rotogravure
Tamanjo dje portret: 33 x 22 mm
Tamanjo dje stampia: 35 x 25 mm
Impresor: N.V. Joh. Enschede en Zonen.

Institucion Grafico na Haarlem.

Manera a ser publica caba riba prome dia di salida, 31 di januari 1962, tur envelop, cu exclusivamente ta sella cu e stampianan aqui lo hanja un stempel-afdruk particular.



## BISHITA DI EMBAHADOR ISRAELITO AYERA

ORANJESTAD, 8 jan. — Embahador di Israel na Venezuela, senjor Arie Oron, kende den dianan aki na Willemstad a inaugura un exposicion 'riba arte Israelito a haci un bishita cortico na nos isla. Oron a yega un cuarto pa diesdos na Prinses Beatrixvliegveld. Despues di a bishita Gezaghebber F. J. C. Beaujon diesdos'or, e embahador y su senjora algun ratu despues a participa den un comemento den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel, cual a ser ofreci door di comunidad Israelito na Aruba.

Tambe tabata presente esposanan di e miembronan di directiva. Mas laat den atardi tabatin un introduccion inoficial na e miembronan di comunidad den synagoge situa na A. Lacle Boulevard. Senjor William Cohen, cansul honorario di Israel na Antillas Neerlandes a companja e pareha embahador durante nan bishita na Aruba. Ayera nochi pa mas o menos siet'or nan a continua nan biaha pa Caracas.

# Entrevista cu Ministro Rusk na Radio

**WASHINGTON, 8 jan. — E minister mericano di relacionnan exterior, Dean Rusk a papia na radio den un entrevista graba, tocante algun problemanan internacional.**

Tocante West Nieuw Guinea el a [illegible] sa: „Nos no ta mira un motivo paque [illegible] e asuntu aqui no por queda [illegible] eficazmente entre e dos gobiernonan Hulanda e Indonesia [illegible] y paquico no por logra un of otro areglo pacifico [illegible] ro nos no ta den un posicion pa intermedia oficialmente...... mi ta pensa cu uso di violencia den un situacion di e clase aqui lo ta un asuntu serio y segun mi opinion contra e obligacionnan di Indonesia".

E minister a bisa cu e diferencianan di opinion entre Merca y Rusia tocante e manera pa yega na un desarme „ta fundamental y amplio" y e no quier ta bata optimista tocante e deliberacionnan cu lo cuminza dia 14 di [illegible].

Toch el a bisa, cu e asuntu ta [illegible] portante cu nos mester sigui [illegible].

Tocante Berlin el a bisa cu e areglonan pa protecha e interesnan vital di Occidente di Union Sovietica lo [illegible] pa evita tur clase violencia. Nos ta un poco anima door cu e kestion di Berlin ta worde atende y cu tin contacto responsable entre e gobiernonan relaciona.

Tocante Goa Rusk a bisa: „Mi ta quere cu India a duna opinion publico [illegible] un „shock". Mi mes no [illegible] ta un introduccion di [illegible] den orientacion di e politica exterior di India. Nos tin un interes [illegible] fundamental den desarollo economico y social di India y nos [illegible] e politica ey of interes [illegible] di e kestion di Goa

## [illegible]NAN DI BERLIN

[illegible], 8 jan. — Segun e edicion di [illegible] „Die Welt" 8 refugiado di Alemania Oost a muri y 30 otro a per[illegible] di [illegible] di Berlin.

[illegible] di Alemania Oost di segu[illegible] estado a duna orden di regis[illegible] despues cu nan a ricibi noticianan cu e [illegible] a verstop y cu [illegible] plama.

[illegible]mente e cadavernan dje re[illegible] a verstop e pipanan. Hopi [illegible] ta pasa di dia y anochi den e [illegible] sin kier sali pafor di nan, pasobra nan tin miedu cu nan no a alcansa Berlin West ainda y cu polis di [illegible] Oost lo tira nan cu granata la[illegible] di scopet.

Continuamente trafico ta ser stroba na Hulanda door di caminanan lizo cu ta slip. Riba e gran Rijksweg, pa Amsterdam den hopi caso doorrden ta peligroso mortalmente. Hubentud ta haci su mes util na varios dje puntonan aqui door cu nan ta strooi santu riba e caminanan aqui, cu ta casi intransitable.



# ASUNTO DI STATUS NA SURNAM

**PARAMARIBO, 8 jan. — Staten di Surnam** a acepta unanimemente e presupuesto di ministerio di asuntunan general. Fenjor Rensa di partido Uacional di Surnam no tabata presente.

Na cuminsamentu di e reunion e fraccion di e partido Nacional di Surnam, e parti Hindu tani Uni a entrega un mocion den cual e partidonan ta splica nan punto di bista tocante e status di Surnam.

Despues cu nan a lesa e tres mocionnan premier Emanuels a puntra pa spera cu tratamentu di e mocionnan te na un otro ocasion. Segun su opinion e puntona di bista di e diferente partidonan no ta diferencia muchu, di moda cu mas mihor por manda e kestionnan back pa e delegacion Surnam di e conferencia di mesa rondo. Tambe e proposicion aki nan a acepta unanimemente.

Pero dos president di fraccion a bisa, cu nan tin e derecho pa exigi tratamentu di e mocionnan den parlamento, si den e grupo di trabao nan no yega na un acuerdo.

Segun e mocion di e Partido Nacional di Surnam staten di Surnam ta dicidi pa declara, cu en principio nan por bai di acuerdo cu e opinion di e delegacion Surnam na e conferencia di mesa rondo.

Nan ta invita gobierno pa dirigi e asuntu den tal direccion cu e deliberacionnan tocante e futuro status di Surnam lo worde reanuda mas pronto posibel na un conferencia di mesa rondo.

Segun e moción di e partido Hindustani Uni mester considera deseable, cu Staten lo expresa nan mes, cu e demas desarollo politico lo tuma lugar segun e principio di conduccion cu mantencion di e lazonan di reino.

## DECLARACION DI PRES. SEKOE TOERE

CONAKRY (Guinea), 8 jan. — President Sekoe Toere di Guinea a declara awe na un exhibicion comercial ruso, cu Guinea kier coopera honesto cu tur pais. E prome vicepremier di Rusia, Anastas Mikoyan a inaugura e exhibicion.

Guinea, asina Toere a bisa, a paga su soberanidad cu 65 anja di colonialismo y e lo no regala nada di e soberanidad ey.

El a recorda cu Union Sovietica tabata un di e prome paisnan cu a duna e hoben pais yudanza sin ningun interes.

E cooperacion cu Union Sovietica mester ta basa riba igualdad, y no intervencion den asuntunan di otro.

## INDIA TA CONTRADICI NOTICIA FOI PAKISTAN

NIEUW DELHI, 8 jan. — Den circulonan oficial na India nan a contradici e noticianan for di Pakistan cu e trupanan di India na e frontera entre e dos paisnan ta reuni. E trupanan di India, asina nan ta declara, semper tabata den e guarnicionnan menciona pa defensa normal di frontera den e territorio relaciona. No tin nada di un movimentu abnormal of reunion di e divicionnan di pantser asina e circulonan aqui ta bisa. Nan ta bisa cu e noticianan ta causa di e deseo di Pakistan pa hiba un campanja di propaganda contra India pa nan hanja un motibu pa presenta e kestion di Kasjmier den conseho di seguridad di Nacionnan Uni.

## CONFERENCIA DI KENNEDY CU GENERAL CLAY

WASHINGTON, 8 jan. — President Kennedy a conferencia un ora largu cu su representante especial na Berlin, Geneal Lucius Clay.

Despues di e delibeacion president Kennedy a duna un declaracion den cual e ta bisa cu e y Clay ta completamente di acuerdo tocante loque nan mester haci si e situacion na Berlin bira critico. Awe Clay ta regresa West-Berlin.



## E KESTION NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 8 jan. — Algun oficial y ministernan di Indonesia a laga sa cu ya e trupanan indones ta encerrando Nieuw Guinea.

President Soekarno a declara na un reunion masal na Celebes cu Indonesia lo penetra den West Nieuw Guinea, si Hulanda no traspasa e territorio riba termino corticu. Lo no importa nos nada si mundu queda bruha door di esey. E comandante militar, Coronel Joesoef a declara ayera nochi na Makassar cu comandancia di marina y ehercito ta laga refuersonan penetra den e territorio aki. E president di congreso popula di Indonesia a declara cu na e islanan enfrente di West Nieuw Guinea nan a proclama mobilisacion general pa personanan entre 16 y 45 anja.

## IRREGULARIDADNAN NA ARGELIA

ARGEL, 8 jan. — Ajera 14 persona a muri na Argelia mientras cu 19 a resulta herida na ataquenan no militar.

Mohamedanonan na Oran a benta piedra riba autonan despues cu polis a rondona un edificio cu e revolucionarionan mohamedano tabata usa como base. Tres di e revolucionarionan a muri door di bala di polis. Prome cu esey nan a mata 6 persona y herida 9 durante un serie di ataquenan di revolucionarionan y contra-ataquenan di polis En total tabatin 11 explosion na Argelia. Autoridadnan militar na Argelia a declara cu e anja aqui na ataquenan di mohamedanonan y europeanonan mas di 100 persona a muri di cual casi mitar ta europeo. 250 a resulta herida di cual 100 ta europeo.

Un muhe a papia ayera nochi durante 10 minut den un transmision ilegal di e organisacion extremo derecho di ehercito secreto riba e mesun frecuencia cu e programa normal di television.

El a bisa entre otro cu mas y mas mohamedano ta afilia na e ehercito secreto. Na Rijssel den norte di Francia nan a mata un mohamedano y herida 5 gravemente door cu 2 mohamedano mes a tira cu ametrelladora riba un cafe y despues benta un bom den dje.

## CHROESTJEF A RECUPERA DI SU GRIPE

MOSKOU, 8 jan. — Premier Chroestjef, cu mester a tene cama pa motibo di un atake di influenza (griep) a bolbe cuminza cu su trabou atrobe segun un portavoz di gobierno. Chroestjef mester a suspende door di su enfermedad un partido di jacht den Rusia Blancu.

## E PARTIDO DI CONGRESO DI INDIA

PATNA, 8 jan. — Premier Nehru a tene durante e ultimo reunion di su partido di congreso un discurso di un ora y mei, den cual el a papia tocante e relacionnan entre India y Pakistan „e salu di Pakistan ta laga hopi di desea, y e por contagia esun di India tambe. Nos kier biba cu Pakistan den paz, pero sin cu nos mester entrega nos principionan di territorio. Nos politica tocante Kasjmier ta dicidi caba y e lo keda asina tambe", asina Nehroe a bisa.



## TSJOMBE TA ACUSA MERCA

BRUSSEL, 8 jan. — President Tsjombe di Katanga a acusa merca di ta e causa cu Nacionnan Uni „a desencadena contra di Katanga un guerra mortal." Tsjombe a acusa un men ahe cu e delegacion permanente katanges na Brussel a manda pa e pueblo mericano.

Pero for dje tempu ei algun mericanonan prominente a apoya Katanga, cu esaki nan ta mustra cu Katanga tin berdadero amigonan entre un pueblo di cual e gobierno ta mal avisa door di su embahador di nos gana di destrui, asina Tsjombe a bisa.

## E BALANCE DI COMERCIO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 8 jan. — Nan ta spera cu e balance di comercio di Argentina lo indica e deficit di mas grandi di tur tempu di 1961, entre otro segun calculo 450 millon dollar, asina e funcionarionan di gobierno a anuncia.

E calculacion aki ta basa riba e cifranan di importacion di augustus 1961 cu nan a caba di anuncia. Y nan a trece un deficit di 59, 1 millon dollar. Di e prome ocho lunanan di 1961 e deficit ta en total 229,5 millon dollar mientras nan ta di opinion, cu e exportacion den e delaster 4 lunanan di anja pasa a baha hopi.



## ATTLEE A BOLBE CAS

LONDEN, 8 jan. — Lord Attlee, cu a keda un luna na hospital a bolbe regresa na su cas despues cu nan a teme pa su bida. El a regresa na su cas na Great Missenden (Buckinghamshire).

E ex-premier di 79 anja di edad a worde transporta pa su cas riba un camilla.

Lady Attlee a declara cu su esposo kier bai na un lugar caminda ta haci poco calor, ora cu e ta completamente restablece.

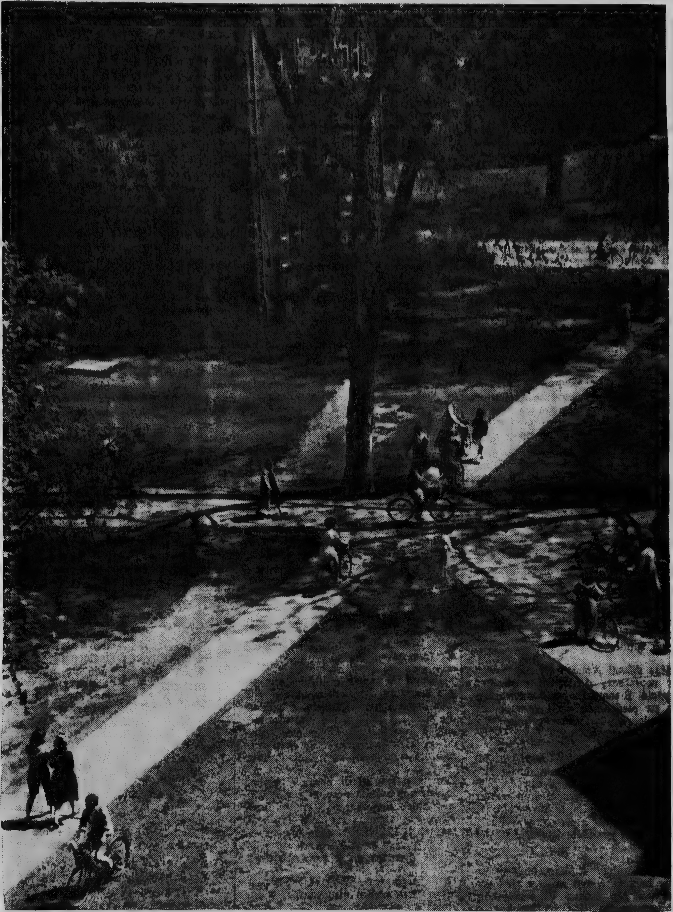
**Esaqui ta un momento durante e solemne consagracion episcopal di S.E. Mgr. Drs. J. W. M. Muysen como obispo titular Mgr. Bekkers Den Bosch. Riba e portret aqui nos ta mira e solemnidad di consagracion. Esaqui ta un idea com e asunto a sigui.**

# CISCO KID

1. „Kiko?" „E sanger ey ta mustra cu e jinete ta herida!" 2. „Laga nos mira e cabai aki y lo nos bolbe bai busca e jinete." 3. „Di aki ela baja!" „Caramba si esaki ta un presipicio!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Ki sorpresa cu bo a sunchi mi, dokter, despues di tantu anja di indeferencia y e mujer ey.... 2. Asina ristan e ta verdaderamente bo esa kende bo a keda ocho anja sin bai serka diele bo a usami bon pa librabo di die!" „Y awor tambe mi ta bai librami di bo hiba es inutil aki cu be!" 3. „No sea tan susceptibel dokter ami sa di warda un secreto hini inutil!" Con ke cu e esposa di dr. Etienne cu el a bandona basta anja pasa a hini cu e buque hospital Mercy den e mision. Esey si ta un noticia pa Breton!"



SCIENCE AND VASSAR COLLEGE. Esaqui ta e afamado colegio na unda mucha muhernan ta ser educa no solamente den ciencia, pero tambe den e maner di desarolla nan miembronan. Esta: nan ta sinja practica deporte loque ta masha util y masha bon pa nan salud, pasobra nan miembronan ta queda elastica y nan ta crece hobennan salud. E luga aqui jama Strong Hall, cual ta un residencia masha bunita cu tur sorto di comodidadnan pa e studiantenan

## COMUNICACION DIRECT ENTRE HULANDA Y CANADA

DEN HAAG, 8 jan. — Ayera nan a tuma un comunicacion di telgraaf directa entre Hulanda y Canada (Montreal) den uso. Door di esaqui a bira posibel pa atende e trafico telegrafico cu Canada automaticamente. Ochenta oficina di PTT na Hulanda awor por haya comunicacion cu Canada simplemente door di draai un number di telefon.

Despues di un prueba exitoso nan a tuma algun dia pasa tambe un circuito di telex den uso. Prome cu esey tabatin mester di intervencion cu Londen pa realisa e comunicacionnan.

## LORD SNOWDON TA FOTOGRAFO ATROBE

LONDEN, 8 jan. — Lord Snowdon, esposo di prinses Margaret, lo bolbe ehecuta e ofishi cu e tabata ehecuta prome cu el a casa cu prinses Margaret. Na februari e lo bai actua como consehero artistico di e corant Ingles „Sunday Times", cu actualmente ta propiedad di e miljonario Canadiense Roy Thomson.

Mayoor Griffin, secretario pa asuntunan di prensa na Clarence House, residencia di reina Inglesa, a participa cu lord Snowdon a haya autorizacion di su esposa y di reina madre, prome cu el a acepta e puesto.

E esposo di Margaret de vez en cuando lo saca portret tambe.

## E CONFERENCIA NA GENEVE RIBA LAOS

LONDEN, 8 jan. — E conferencia na Geneve riba Laos, na cual ta participa 14 pais, a manda un mensaje pa e tres prinsnan na Laos, den cual nan ta pidi nan pa bai Geneve pa hiba deliberacionnan eynan.

Nan a dicidi na manda e mensaje diabierne. Den e mensaje, cu nan a manda via di minister Ruso di asuntunan exterior, y su companjero Ingles, lord Home, nan ta recorda riba un peticion cu e conferencia a yega di haci anteriormente riba e tres prinsnan pa apura formamentu di un gobierno di union nacional y pa manda un delegacion Laosiano dia tres di e luna aqui pa Geneve.

Como cu e tres prinsnan no a duna oido na e yamamentu aqui e trabao di e conferencia na Geneve y areglo di e kestion di Laos ta worde stroba. Pa esey e conferencia ta pidi e tres prinsnan, Soevanna Phoema (neutral), Boen Oem (derechista), y Soephanoevong (comunista) pa nan bini Geneve y atende e asuntu, asina e mensaje ta bisa.

## CASTIGU PERPETUA PA DIRECTORNAN DI CORANT

TOKIO, 8 jan. — Te awor numa a worde publica, cu e president di e conseho militar supremo, general Tsjoeng Hie Park, dia 21 di december a cambia e sentencianan na pena di morto di dos director di corantnan Coreano pa castigu perpetua. Nan tabata condena pasobra nan a apoya e politica di e Corea comunista durante e regimen di ex president John Tsjang.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 23 anja di edad e caballero Simon Dirksz. Hopi felicitacion ta bini p'e pa parti di su mama, tata, tur su rumannan, especialmente di su comprometida srta. Filomena Nicolaas, tambe felicitacion ta bini especialmente pa parti di Arubaanse Courant.

## MICHAEL SOELOV TA DEN HOSPITAL

MOSKOU, 8 jan. — Michael Soeslov, miembro dje presidium dje partido comunista y secretario dje comite central, encarga cu relacionnan di partidonan comunista den extranhero, ta awor aki den un hospital na Moscu caminda e ta ricibi tratamentu di docter.

Segun circulonan bon informa e tin tuberculosis.

Nan a mira Soeslov pa di ultimo biaha den publico na e congreso di partido comunista. E no tabata presente na e recepcion di anja nobo na Kremlin.

## GABINETE DI BOLIVIA A BAHA

LA PAZ, 8 jan. — E gabinete di Bolivia a baha pa duna e president di e pais oportunidad pa scoge colaboradornan nobo. Esaqui nan a participa den un comunicado oficial den cual nan no a duna mas particularidad.

24 ora prome e minister di agricultura a entrega su retiro pasobra e tabata haya cu su autorizacionnan taba ta mucho limita.

## MAESTRONAN FRANCES A SALI DI CAIRO

CAIRO, 8 jan. — Un diplomatico di embajada frances na Cairo a participa cu 114 meneer di scool y nan famia a bandona Egypto ayera nochi. E sobra 19 lo sali Egypto awe cu mayan.

Manera ta conoci, gobierno di Egypto a ordena e maestronan di scool pa bandona e pais.

## CANDELA DESASTROSO NA GLASGOW

LONDEN, 8 jan. — Un candela den un cas di famia na Clydebank, banda di Glasgow na Escocia, a costa bida di un muhe, su cuater yiunan di dos te seis anja y dos amiguito di e muchanan. Causa di e candela no ta conoci.

## HUGH GAITSKELL NA BERLIN

BERLIN, 8 jan. — E lider di e partido laborista ingles, Hugh Gaitskell, a haci un bishita di un ora na Berlin. El a declara na prensa cu e ta considera un solucion parcial di e kestion Berlin, cu lo ta menos peligroso pa paz, posibel. Sin un arreglo di e kestion aleman segun Gaitskell un solucion duradero di e kestion Berlin ta inimaginable.

Como intencion mas principal na e venidero negociacionnan cu Union Sovietica e ta mira en bista di e kestion Berlin alcance di un mihor control riba e camindanan pa bai na e ciudad.

E mihor solucion pa esaqui ta ofrece e proposicion di president Kennedy pa forma un control internacional, na cual ta coopera tambe representantenan for di Oost-Berlijn. Gaitskell a bisa cu esaqui ta un clase di „de facto" reconocementu di Alemania Oost.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadumingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialuna 8 di januari

DE VEER: 8.30'or „Never on sunday" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The man in the net" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Under ten flags" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The sins of Rachel Cade" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

PROGRAMA TRUCK DI CINE „STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA"

Dialuna 8 di januari na BUBALI, 'riba voetbalveld.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 8 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 8 de enero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 8 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel: „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## TIBET TA HANJA PROPIO DERECHONAN DI DOUANE

PEKING, 8 jan. — Gobierno chines a dicidi pa duna Tibet, pega cu frontera di India, derechonan apart pa duane. Segun e corant di Peking „Koeang Pao", e empleadonan di e oficina cu lo bini na e frontera cu India lo hanja orden pa aplica e medida aqui pa cu comercio di exterior.

Ademas di esey e autoridadnan di Tibet despues di aprobacion di e ministerio di comercio y negocio tin mag di prescribi algun condicion pa proteja economia di Tibet. Tur e derechonan di aduana direct mester ta na fabor di Tibet, y e articulonan cu ta cai bou di e medidanan aqui tin mag di worde bende solamente na Tibet y nan no tin mag di transporta nan pa parti di China. Esaqui tabata un decision cu e gobierno a tuma di 15 di december.

## INDIA Y PAKISTAN

NEW YORK, 8 jan. — Di banda di Pakistan nan a informa ayera nochi na New York cu e pais aki tin intencion pa pronto yama un reunion di e conseho di seguridad d' Nacionnan Uni en conexion cu e kestion Kasjmier y e amenasa, cu a surgi door di e concentracion di trupanan di India na frontera cu Pakistan.

## PRESIDENT DUVALIER DI HAITI TA HAYA ACOGIDA

PORT AU PRINCE, 8 jan. — E discurso di president Duvalier di Haiti, den cual esaqui ta pidi cierto potencianan comprension pa e paisnan menos desarolla y especialmente Haiti, a haya hopi acogida.

Tur miembronan di gabinete, funcionarionan altu di podernan legislativo y hudicial a pone e president por escrito na altura cu nan lo apoye incondicionalmente na su esfuerzonan pa, si ta necesario sin yudanza di estranheria, yuda e programa pa desarollo economico. Nan a dicidi di no acepta e gastunan di representacion cu nan tabata ricibi.

Den distritonan pafor di ciudad na Haiti nan a tene demostracionnan di patriotismo.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

No. 27

„Ta quico bo ta para ta haci aqui te ainda? Bo n' tende quico meneer ta pidi bo? Herbert a perta pia pa e bai cumpli cu e mensahe y awor Harry a bai directamente cerca e slachter.

„Naturalmente e dama ei ta bini unbez na bo mesa, meneer, naturalmente."

Sabina a bira palido di furia, pero un mirada sol di Harry tabata suficiente pa pone Sabina bandona e mesa. Cu pasonan calmo el a dirigie trobe na su luga anterior. Pero e bista cu el a mira Brigida cune ora cu esaqui a lamta para pa e sigui e waiter no tabata priminti nada bon.

Cu repugnancia y contra su boluntad Brigida a queda ta mira e huesped mitar burachi, quende casi quier a devore cu su bistanan deseoso.

Inboluntariamente Brigida a sinti com enter su curpa tabata cohe ril y tur su curpa a cria boton. I diripiente sin cu e por a yuda, pober Brigida a sintie ta tembla foi su pia te su cabez.

„Hiza cara na laria, mucha", e waiter a grita Brigida.

E paar di palabranan aqui a trece trobe na mundo di realidad. Aparentemente Harry y e huesped no a ripara nada. Of alomenos nan tabata aparenta asina. Pero e chef a ripara e reaccion dje mucha muhe masha bon. Esaqui tabata un mucha muhe zot y e no tabata sirbi. Ta Sabina mes tabata e mucha muhe cu e slachter aqui tabatin mester y cu tabata pas net p'e.

Sinembargo maske cu Harry tabata conoce caracter di cada un di su empleadonan, toch deseo di huespednan semper tabata prevalece aqui den „Dorado" camina cliente ta rey.

Y pa drecha e asunto Harry a interrumpi su mes entre nan dos y manera un huez el a bisa:

„Brigida, esaqui ta un di nos huespednan di mas amable y vast. Senjor, esaqui ta mi empleada nobo srta. Brigida. Mi ta spera cu nos por bai bon cu otro."

E presentacion a bai acompanja cu un inclinacion elegante. Pero den su buracheria e slachter no tabatin tempo pa semehante cosnan.

„Bueno, bueno", el a grunja na boz ronco cu apenas Brigida por a comprende y el a cai sinta su dilanti.

„No haci tantu co'i kens, Brigida", Harry a bisa den orea dje mucha muhe. „Cai sinta mas cerca dje."

Obedecido Brigida a lamta trobe net riba su curpa pa e bai sinta mas cerca e huesped manera Harry tabata desea.

Pero e olor fuerte di alcohol tabata insoportable pa Brigida y e olor stinki aqui tabata repone. Pero e tabata morde riba su dientenan. E tabata desea pa e homber no haci ningun esfuerzo pa e tira man riba dje.

E tabata sa mucho bon cu e trabao aqui no tabata pa soeurnan den combento, pero tambe e no por a cariicia un homber cu e no ta gusta. Sinembargo aqui tabata su trabao y su trabao tabata su deber cu e mester a cumpli cune, sino Harry lo tire trobe riba caja. Y toch tabata coste masha dificultad pa e sconde su berdadero sintimentunan. E tabata sa cu e mester a fingi y ganja contento maske e tabata rabia y e trabao di hipocrita aqui tabata contra su principio. Pero su profesion tabata exigi esei.

Harry a bai langa e dosnan aqui solitario y a apure pa e bai den bar pa e bai abri e botter di champagne cu e huesped a pidi.

„Mi ta unje saca su wowonan foi su cabez". Sabina a bisa ora cu Harry a pasa bai banda di dje. E tabata hari, pasobra e tabata sa cu loque Sabina bisa e ta haci y e ta meen tambe y Harry tabata gusta sorto di bochinchanan asina. Sabina a hura cu lo e venga Brigida, aunque cu no tabata Brigida su falta cu e slachter quier pa e sinta na su lado.

Anto Harry a bise:

„Mi n' tin nada contra cu bo quier bringa, pero no den ora di trabao. Ora cu nos cerra aqui anto bo por bringa cuantu cu bo ta desea."

„O.K. Pero lo tin un pelea di berde mes." Sabina a bisa y su wowonan tabata brilla masha peligroso.

Poco poco e local aqui a bin jena y e damanan tabata ocupa nan cu e huespednan. Y poco poco a cuminza e esfera cu asina tantu e chef tabata gusta. Tur e presentenan tabata jen di tension pa mira e espectaculo cu lo ser presenta pa nan riba escenario cu ainda tabata den completa scuridad. Y e tension aqui tabata haci e gargantanan secu, loque trobe tabata na fabor dje donjo dje restaurant.

Diripiente meimei di tur e rumor a resona stem di Brigida cu a grita:

„Larga mi los, tur homber sushi cu bo ta". E sala tabata e ora ei jen di homber y tambe muhenan di afo cu tabata bishita e luga ei, pero cu Harry no tabata desea di mira ni tampoco e por a corre cu nan, pasobra nan tabata bini cu su huespednan.

Brigida a bula tamta para y cu su man drechi el a dal e homber un bofta den su cara. E homber aqui tabata asina sorprendi pa loque e no a spera. El a bira corra manera calacuna y tabata haci manera hende cu quier a guli algu. Pero ora cu el a realiza su mes trobe dje suceso, el a tira man cohe Brigida su shimis, pero esaqui a bula lamta bai fuera su alcance. Inmmediatamente el a bai sinta na mesa dje otro mucha muhenan.

Harry a bula bai cerca su huesped pa e calme. El a ripara unbez cu esaqui tabata mucho mas burachi cu ora el a bini. Tabata su deber di vigila pa su huespednan no mishi cu su damanan tampoco. Aunque cu e homber por tabatin falta, semper pa queda cu amistad di su huespednan e tabata trata na tira culpa riba su empleadanan. E tabata masha malcontentu cu loque Brigida a haci naturalmente.

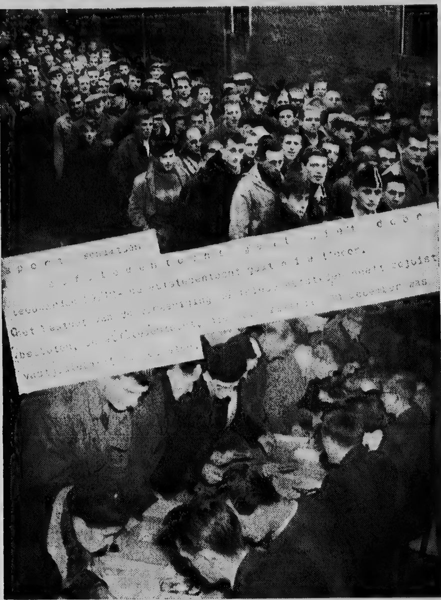
# DICK TRACY

1. „Tur ta billetanan cu suma grandi e numbernan tabata ey caba asina ta cu nunca e muchanan no por e gasta e placa." 2. „Ta algun regalo cu Etah a duna nan 100 billete sin balor". „Esey ta pret." 3. „Tracy mi tin gana di mira e luga ey mi tabata eynan pa motibo di hortamento basta anja pasa y mi a hera di cai cu un porta chikitu." 4. „Supone nos por mira rond?" „Puntra e cabezante." „Laga nos bai," Tracy a bisa.

# RIP KIRBY

1. „Tur esey bo ta mira den mi palma di man?" „Y ainda mas. Evita e rubia ey si bo no kier perde bo futuro." 2. „Lo e paga pa su trampanan!" 3. „Mi ta preocupa, sra. Van Kentlon." „Y ami tambe. . . ."

Derechos Reservados.



ANULACION DI ELFSTEDENTOCHT — E anulacion dje elfstedentocht a tuma luga na Hulanda como un desastre nacional. Riba e portret aqui nos ta mira ainda e momento riba cual hopi amantenan a bin inscribi nan cu entusiasmo. Pero e entusiasmo aqui a cambia pa desenganjo ora cu nan a tende cu Elfstedentocht no ta luma luga mas.

## RECHAZO DI GOBIERNO DI PORTUGAL

LISSABON, 8 jan. — Gobierno di Portugal a rechaza un peticion di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa establece observadornan na frontera, aeropuerto y otro lugarnan na Angola. Asina un comunicado di e ministerio Portugues di asuntunan exterio, cu nan a publica ayera nochi ta bisa. E observadornan mester a percura pa militarnan y materialnan di guerra no bai Katanga via Angola.

Segun gobierno Portugues e observadornan Portugues mester ta independiente y inpartidario. Pero como cu nan ta pertenece na paisnan, cu ta miembro di Nacionnan Uni, di cual mayoria a tuma un actitud partidario den e conflicto Portugues—Indio riba Goa, imposiblemente por cumpli cu e condicion aqui.

## BING CROSBY MEHORANDO

SANTA MONICA, 8 jan. — E cantante y actor Mericano di 57 anja, Bing Crosby, quende a haci un operacion na un piedra na su nier, ta mehorando. Su esposa, e actriz Ka'hy Grant, a declara, cu Crosby, prome cu nan a hibe urgentemente na un hospital, tabata na un fiesta, unda practicamente henter anochi el a balia „twist".

## PUNTO DI BISTA OFICIAL DI INDONESIA

DJAKARTA, 8 jan. — Indonesia a participa e secretario general interino di Nacionnan Uni oficialmente su punto d bista.

Den un mensaje na Thant, asina un portavoz ta bisa, Indonesia a declara cu e no por tene deliberacionnan bilateral cu gobierno Hulandes si Den Haag no reconoce e soberanidad di Indonesia riba West-Nieuw Guinea prome cu e deliberacionnan.

E portavoz a recorda riba e declaracion di minister Soebandrio segun cual cualquier deliberacion mester ta cu e intension pa entrega di e soberanidad.

El a agrega cu actualmente e problema ta den un impase cu ta Hulanda su turno pa tuma un iniciativa. El a declara cu e no ta mira ningun posibilidad pa Indonesia cambia su punto di bista. Nan no a ricibi un oferta d Merca pa intermedia.

## TORNADO NA FLORDA

CRESTVIEW, 8 jan. — Segun prome noticianan cu tornado cu a azota e ciudad Crestview ayera nochi na Florida a costa bida di un persona y un cantidad desconoci ta herida. Parce cu tin 150 te 200 cas destrui, mientras cu no tin corriente. Un grupo pa duna yudansa di un aeropuerto militar den vecindario ta duna prome asistencia.

Mas despues nan ta anuncia cu por lo menos trinta persona ta herida di cual die ta zserio. Un yiu chiqui a muri. E cantidad di casnan cu ta destrui ta mas cu tres cien, mientras cu tin 1500 hende sin hogar. Ademas di e grupo di e aeropuerto militar, nan a manda cien militar di guardia nacional na e territorio azota.

E tornado a azota e pueblo durante seis minut, cu yobida fuerte. E pueblo cu ta situa den un territorio agricultural a sufri un danjo considerable. Dos caminda tabatin candela pa motibu di kortsluiting. Segun polis probablemente nan lo hanja mas cadaver bou di e casnan cu a cai aden. E mucha cu a muri, un mucha di seis luna, a worde derra pa un muraya cu a bacha aden.

*PROBLEMA NOBO DI EXPEDICION:*

# CON NAN TA PAQUETA Y TRANSPORTA UN TEMPEL?

Pa: BOLESLAW LEITGEBER

„Habashi" ta na Egypto un nomber di bofon of mehor dicho un bijnaam pa un Ethiopier. E ta ademas un expresion masha tradicional cu a bira casi un leyenda.

E homber na quende e nomber aqui a ser duna y cu en realidad su nomber ta Mohammed Said Hamani, ta casi 40 anja caba un dje principal figuranan dje Servicio arqueologico Egypcio.

Mohammed Said Hamani no ta pertenece na e arqueologiconan prominente quendenan su nomber hopi tem despues di nan carrera ainda ta sigui biba den analonan di Egyptologia, manera por ehemplo Champellion of Maspero.

No; nificacion di „Habashi" tabata y ta un otro.

Door di su bida laborioso e ta propiamente e homber, cu a mira mas tantu di argueologia di Egypto cu hopi otro Egyptologonan.

E tin awor sesenta anja, e ta balente ainda y energico y e tin wowonan carinjoso den un cara sincero, na cual tin un nanishi Griego casi lasica cu ta duna un expresion paricular.

Habashi su posicion prominente den Egyptologia e tin di gradici na e hecho, cu e ta den Servicio Argueologico y a tuma parti na tur desenterramiento, door di cual actividadnan el a bira un voorman inevitable; entre otro el a desenterra e cadaver acial na Cheops enfrente dje gran pyramida di Giza.

Awor tambe e ta hunga un rol di nificacion de e accion di salbacion dje tesoronan argueologico di Nubië cu ta ser lanza pa Unesco como accion internacional.

Den esaqui Habashi tin direccion dje actividadnan di campo na Nubië, cu tin pa obheto na salba dos tempel y un kiosko foi tempo di Ptolemeus - Debod, Taffa y Kertassi -, e prome teroronan argüeologico, cu ta ser amenaza pa e awa creciente di Nijl.

### Experimento exitoso

Contra fondo dje momento cu rapidamente ta acercando, riba cual lo bai subi como consecuencia di trahamentu dje atajadero nobo na Aswan, a descubri un tempo critico pa e tempelnan aqui. Ta p'esei ta afeccionante ora cu hende bai haci un bishita aya na e campo di labor dje Servicio Arqueologico na Aswan pa constata, cu awor a alcanza un stadium interesante den e operacionnan di salbacion.

Ademas e tres tempelnan a desparce caba. Nan a ser quibra y transporta na un sitio mas salvo na unda e reconstruccion cu no tin mester di tuma luga na Egypto ta ser prepara.

E partinan dje tempelnan aqui ta queda awor na e suelo protector dje isla Elephantine camina e awa di Nijl no por alcanza.

E exito di mas grandi dje operacion aqui ta, cu e sistema di trabao aqui ta ser ripiti na tur otro camina, si ta necesario tambe na gran escala. Asina por ehemplo tin proyectonan planea pa salba Kalabasha, cu ta conoci como „Luxor di Nubië", cual ta e edificio Griego-Romano di mas grandi den Nubië-Egypcio riba tempel di Philae.

E quebra y transportacion di Debod, Taffa y Jertassi a forma anto e prome experimento exitoso den cuadro di e mudacion masal foi e territorio aqui.

Ademas di esei Servicio Arqueologico Egypcio por munstra cu orgullo admiti, cu e prome tarea aqui a ser cumpli den menos tempo cu propiamente a ser calcula y cu menos danjo cu nan por a pensa.

Esei pa un gran parti tin di gradici na e rol personal cu e lider dje operacion di campo a hunga den e actividadnan aqui y e lider aqui tabata Habashi.

Pero larga nos duna primeramente un detalle dje terreno di labor.

E edificio di mas grandi ta Debod. Debod ta posee un entrada monumental, doma cu simbolonan antiguo dje solo alado, cu ainda ta den condicion sublime.

Mas dilanti Augustus y Tiberius a ser representa denter di e diesnan Egypcio. E tempel a ser demonta piedra pa piedra, na cual desmontage cada piedra a ser numera y paqueta escrupulosamente.

E tempel di Taffa foi e periodo laat di Ptolomeico tabata queda alomenos 30 km mas leu kantu di orilla di Nijl. Tambe e tempel aqui mester a ser quibra. Taffa ta mas chiquito cu Debod y por a ser transporta den dos barcaza (pa Debod tabatin mester di tres).

Tur e trabao di desmantelamiento a ser haci na e mes manera tradicional, cu den tempo di Pharaonan, esta: cu ayudo di musculo humano y cu ningun otro medida di ayudo cu cabuya pa e mudacion over di suela.

E piedranan a ser transporta over di un cerrito na e orilla, na unda e barcazanan tabata spera riba nan carga pisa.

Cu ayudo di un kraan un pa un a ser barca. E kraan aqui tabata e unico medio di ayudo mecanico, cu a ser usa na e operacion.

E barquitonan a ser baha foi Nijl pa ayudo dje Aswadam presente y guia te na e isla Elephantine, na unda nan a ser descarga.

Atrobe un otro barcaza — El Sebua — a transporta e piedranan dje kiosko di Kertassi, cu a quibra na 120 pida na ocasion dje demontage. E cargamentu a existi luego foi columnanan masha artisticamente forma, di cual e kapitelnan tabata ainda intacto y cu tur a ser paqueta apart den kratnan, pa protega nan contra quibramentu.

Enter e operacion aqui di demontage, transportacion y preparacion dje reconstruccion na un otro luga a exigi solamente tres luna.

Mas di 400 trabador y 6 vapor a tuma parti den e trabao aqui.

E territorio na unda e tempelnan demonta a ser demonta ta casi isola foi mundo afo y e no ta alcanzable pa un simple bishitante.

Aqui anto ta queda e terreno di trabao pa Habashi y su hombernan.

Nan a haci un estudio escrupuloso y exacto dje tesoronan arqueologico y a examina esaquinan riba desgasto.

Awor nan ta preparando pa cuminza e reconstruccion dje tempelnan.

E reconstruccion aqui no tin mester di tuma luga na Egypto mes.

Gobierno di Egypto por ehemplo a dispone e tempel di Debod pa e pais, cual den cuadro di accion di salbacion a ofrece un prestacion particular. En total nan quier ofrece cincu tempel en cambio di concedimiento di ayudo na salbacion dje monumentonan menaza na Nubië.

E expertonan cu a ser manda na Nubië, a participa den nan rapport na Unesco, cu en total 20 edificio mester ser transporta na luganan y sitionan na Nubië, cu ta queda riba nivel di awa.

Unesco a publica un schema, den cual a ser nota den cuanto tempo cada un dje edificionan aqui mester ser termina na Nubië.

Esaqui ta varia naturalmente segun grandura dje monumentonan y e luga camina nan ta queda, e calidad dje suelo, e alcance i e tamanjo den cual e awa lo subi. Cu e tempelnan, cu segun ta spera lo exigi hopi trabao, manera tempelnan di Dakka, Derr y e tempel di baranca Aniba, mester ser calcula riba un periodo di tres anja; sinembargo e trabao aqui mester ta termina na anja 1963. E tempel di Kalabasha, esun mas grandi di tur, ta exigi hasta cuater anja pa su demontage y reconstruccion.

Otronan, manera Wadi es Sebua, un tempo usa como misa cristian y enriqueze cu un fresco di San Pedro, lo ser trata den tempo mas corto, probablemente den dos anja.

Tur e trabaonan aqui lo ser haci den teamnan, cu a sali di hopi pais. Servicio Argueologico Egypcio a munstra cu e trabao aqui por ser efectua den un periodo mas corto, pasobra ya caba tin tres tempel hiba na seguridad.

E noticia aqui lo yuda trece e confianza den bon terminacion dje experimento laborioso aqui: salbacion di tesoronan arqueologico door di cooperacion internacional bao di auspicio di Unesco. *(Unesco)*

## TRUPANAN DI SEGURIDAD NA PARIS

PARIS, 8 jan. — Ministerio frances di asuntunan Interior a anuncia cu 5000 homber di e trupanan di seguridad a yega Paris. Nan mester enfrenta tur eventualidad cu por presenta atardi durante un demostracion comunista.

## EGYPTO Y UION SOVIETICA

CAIRO, 8 jan. — E premier Ruso-Sovietico y lider di partido, Chrcesjtsjef a ofrece president Nasser di Egypto yudansa den un mensaje personal. Union Sovietica ya antes a yega di duna Egypto e yudansa aqui y militar.

## LA MUSICA COMO LENGUAJE UNIVERSAL

La improvisación musical en Oriente y Occidente brinda el tema de una interesante encuesta que la Unesco lleva a cabo dentro del marco de un programa de radio mensual.

Se ha solicitado a cuatro compositores, que representan cuatro continentes, una improvisación sobre un aire antiguo de origen occidental. Asi vemos cómo un mismo tema ha dado lugar a desarrollos sobremanera diferentes de la del organista Marcel Dupré, miembro del Instituto de Fancia, del citarista vietnamés Tran Van Khé, del director de orquesta tunecino Kakino de Paz y del trompetista de jazz Bill Coleman, ciudadano de los Estados Unidos.

La Unesco piensa organizar próximamente un programa igual en la televisión. (UNESCO)

## HISTORIA MUNDIAL EN LIBRO DE BOLSILLO

El publicoaleman tendra en breve a su disposición una historia universal editada por una colección de los llamados libros de bolsillo. Se trata de una colección de tre nta y un volumenes que prepara una casa editorial de la Republica Federal de Alemania y que abarcara la vida de la humanidad desde la prehistoria hasta nuestros dias. Esta historia tiene una caracteristica especial que consiste en el hecho de que el gran desarrollo historico del hombre no esta centrado en Europa, como solia acontecer antes. Esta historia no es solo universal en sus limites sino tambien en cuanto a la concepcion de la misma como una historia del hombre en el mundo. *(Unesco)*

## EL SISTEMA BRAILLA Y LOS MAESTROS BRASILENOS

La enseñanza del sistema de Braille acaba de ser inscrita, a titulo facultativo, en el programa de las escuelas normales del Estado de Guanabara, en el Brasil. La medida ha sido dictada para facilitar el aprendizaje de este método a los maestros y maestras que tengan la intención de dedicarse mas tarde a la educación de niños ciegos. *(Unesco)*

## COMUNICADO DI OFICINA INFORMATIVO DI GOBERNO NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 8 jan. — Servicio informativo di gobierno na Hollandia a publica e siguiente comunicado: „gobernador ta di opinion, tambe en conexion cu e discurso di e president di Indonesia di 4 di januari, cu e mester avisa contra noticianan sin ningun base y rumornan di cual nan contenido solamente por trece bruhacion y causa intranquilidad innecsario. Tur hende per ta sigura cu gobernador y e autoridadnan militar lo percura pa e medidanan necesario cu e situacion ta exigi. Tocante un que otro ademas tin contacto continuo cu Den Haag. Tambe den cuadro internacional gobierno internacional ta sigui e desarollo di e asuntunan minuiciosamente y ta sigui activamente cu su esfuerzonan pa un eventual deliberacion cu gobierno di Indonesia. Pues definitivamente no tin ningun base pa intranquilidad cual naturalmente a worde causa door di e rumornan menciona ariba.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bosonan camna riba e escenario y mira na e jueznan. Sonrei y camna atrobe den direccion contrario. Y na final boso por disparce. . . ." 2. „Mi kier sa cu mi ta bai desmaya." „No hasi esey bo ta hasi sr. Sabin falla."

# PEPITA

1. „Uf. . . ." „Bo ta mustra malu Lorenzo kiko bo a come?" 2. „Frijoles cu pica, tamales cu pimientos rellenos. 3. „Mi ta sinti manera candela den mi stoma. . . . . „Loke bo tin no ta simplemente candela. . . ." 4. „Ta un candela forestal."

Aqui nos ta mira actividadnan di cunukero chines. Nan ta pikiendo e jerbanan shimaron cu despues lo mester sirbi como mest. E luga aqui ta e provincia Kwangsai Tsjoeong.

## HOROSCOOP di awe



**ARIES**
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseonan na otronan. Evita tensionnan.

**TAURUS**
20 April - 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protego bo financia si bo tin.

**GEMINI**
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia y bo ta den posicion di influencia otronan cu bo confianza y optimismo. Awe bo inspiracion.

**CANCER**
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu y asuntonan financiera. No larga di probecha die chens aqui.

**LEO**
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

**VIRGO**
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

**LIBRA**
24 September — 23 October

Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
**CAPRICORNIUS**

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni s roba bo atencion.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

**SCORPIO**
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto opi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 23 | DIAMARS 9 JANUARI 1962 | No. 4234

# TERRIBLE DESASTRE DI TREIN BANDA DI WOERDEN CU A COBRA MAS DI 90 MORTO

## Gran cantidad di pasaheronan gravemente herida den hospitalnan - misa ta jen di cadaver

**WOERDEN, 9 jan. — Ayera mainta tabatin un dalmentu serio di trein entre Harmelen y Woerden. Segun e prome noticianan tin hopi morto y herido. Nan a alarma polis, brandspuit docternan y hospitalnan den e cercania. E accidente aki a sosede na e lugar, na unda e linea di ferrocaril Rotterdam—Amsterdam ta parti su mes den dos.**

Nan ta kere cu tin basta morto na e accidente di ferroviaria na Woerden.

E cantidad mas hopi di e victimanan tabata den e trein di Utrecht pa Rotterdam (cu probablemene a sali for di Leeuwarden). Di e prome trein un cantidad grandi di e wagonnan ta riba otro den un campo banda dje linea di ferrovaria.

E desastre ta terribel y e situacion ta poco cla.

E otro pasaheronan cu no ta hanja ningun herida a aleha nan mes mas tantu cu nan por for dje trein. Nan no por haci nada pa yuda e heridonan, pasobra prome nan mester bini cu material pisa pa hiza e trein y saka e hendenan foi bao dje trein.

Te banda di 12'or ora hulandes nan a dera 48 morto dje accidente di trein. Nan ta calcula cu lo tin mas o menos 50 herido, pero nan tin miedu cu for dje trein destroza nan lo saca mas morto, en total nuebe wagon, seis dje trein di Groningen-Leeuwarden Rotterdam y tres di e trein di Woerden Amsterdam ta manera un bulto di staal machica den otro.

E desastre na Harmelen ta terrible. Pastoornan, campesinonan dokternan y verpleegsternan ta camna bai bini pa transporta e cantidad incalculable di heridonan y mortonan. Nan por a alcanza e pida dje trein cu a hanja mas danjo. Probablemente e desastre aki ta esun di mas grandi cu ferrovaria hulandes a conoce.

E terreno dje desastre ta un ecena lugubre, na unda e hombernan duru di e servicio di accidente di ferrovaria tin di haci nan trabao. Nan a yama tu dokter y personal d sanatorio, esta verpleegsternan di duna nan servicio. Cantidad di ambulance di enter Hulanda a bai na Harmelen pa busca e victimanan

Nan no por a identifica e mortonan pasobra nan cara ta completamente destroza. Nan a haci un peticion na fabricanan y forjanan di duna gas pa soplonan cortante cu cual nan mester saca ainda centenares di pasaheronan cu ta sera den e herunan dje treinnan.

Banda di caminda nan a pone e mortonan riba brancard y polis tin hopi trabao di trata di tene e famianan un banda.

Ta un misterio pa e ferroviaria hulandes con e accidente aki a sosede.

Tur e dos machinistanan tabata conoci na e linea y nan tabatin un bon vista riba caminda. E accidente aki a sosode na e mesun lugar caminda dos anja pasa un trein di santu a sali for di rails. Na e accidente aki tabatin dos morto. Den e dos treinnan cu a dal awe mainta tin mas o menos 500 pasahero.

Nan lo transporta tur e mortonan na e hospital academico di Utrecht pa indentificacion.

Nan lo hiba e heridonan tambe te caminda ta posibel na e hospitalnan na Utrecht, menos esnan, cu tin mester di un transfucion di sanger. Nan ta hiba esakinan na Woerden caminda tin solamente un cirujano. E director dje servicio sanitario di Utrecht, Koopal, tin e mando dje transportacion.

Tambe e comandante di Cruz Roja na Utrecht, dokter Herschell ta presente cu su staf na e lugar di e desastre. E servicio sanitario di Utrecht a avisa e servicionan sanitario di Amerfoort, Gouda, Rotterdam, Amsterdam, Woerden y Zeist.

E servicionan aki ta sera camindanan qu nan trucknan, asina dokter Helschel a bisa. Dokter Helschel kier a bini cu su trucknan cantina cu soppi cayente y koffie, pero el a bini sin ningun material, y su actividadnan ta limita.

### Declaracion di ir. J. Lohman

E president Ir J. Lohman, a duna un declaracion na e terreno di e desastre, den cual e ta duna su condolencia na e famillanan dje victimanan.

Na anja 1918 na luna di september tabatin na Weesp 42 morto. Senjor Lohman no kier a bisa ainda nada tocante e causa. Prome nan mester warda e investigacion. E ta spera cu diabierne nan lo cuminza cu e investigacionnan oficial.

Nan a saca caba 75 morto. Nan ta sgur cu nan a trece 75 hende homber y muher y muchanan cu trucknan militar na e hospital academico na Utrecht,

Nan a cuminza cu e trabao dificil di identificacion. Ta un tarea desesperante. pasobra e cadavernan solamente por worde reconoce door di nan panjanan y nan joyanan. Famianan desespera ta camna bai bini riba e terreno dje desastre. Ferroviaria hulandes ta spera cu e cantidad di morto lo subi te na 80, pasobra entre e heridonan tin poco masha grave. E president di ferroviaria casi no por a papia cu e peiodistanan. „Ta horrible", asina el por a bisa, „un desastre cu ta pone nos tur den rouw".

Nan lo saca mas mortonan for dje pidanan dje trein. Banda di mitar di tres (ora hulandes) e cantidad di morto a subi te na 80, y nan ta calcula e danjo material di e ferroviaria hulandes riba mas o menos dos te tres millon.

Ferroviaria a duna e instancianan militar nan gratitud pa nan ayudo colectivo e individual.

En vista riba e accidente grave aki nan a suspende transmisionnan di radio y television.

Awe tardi nan a cuminza busca cuidadosamente den e restonan dje trein pa waak si nan ta hanja mas morto o sobreviviente.

### Retrazo dje trabao di salbacion

Nan mester a stop cu e trabaonan di busca e victimanan di e desastre di e trein pasobra un caterpillar cu ta hisa cos pisa a laga un wagon cai for di dos meter di altura y e mes a sali for di spoor. E wagon a cai banda di un luga caminda tabatin na e momentu ei periodistanan.

Awor aki nan ta trata di bolbe pone e caterpillar aki den spoor. E accidente aki lo costa atrobe algun ora di retrazo pa salba e victimanan. Te ainda nan no por a caba di saka algun cadaver cu ta pega den e trein. Te ainda nan a saca 93 cadaver. Nan ta supone cu e desastre aki lo a costa bida di mas o menos cien hende.

### Nan a warda e cadavernan den misa

E ferro varia Hulandes lo haci e misa di barrio di Utrecht como chapelle ardente. Aki nan lo warda e cadavernan dje desastre di trein. Miembronan dje union di muhernan voluntario a declara nan mes dispuesto pa ricibi e familianan.

Reina y principe Bernhard a manda e telegram aki for di Lech na e minister di Trafico y Waterstaat:

„Nos ta duna bosonan condolencia dje accidente terrible di ferro viaria cu a spanta nos."

Na e kantoor di Cruz Roja na e Maliebaan na Utrecht henter dia telefonnan ta ring. Den tur parti dje pais nan ta bel Utrecht pa pidi informacionnan tocante personanan cu tabata den un dje dos treinnan. Den e sala di recibo tin hopi hende ta warda riba noticia tocante victimanan. Te ayera tardi seis'or Cruz Roja no por a duna hopi noticia tocante e situacion di e victimanan. Probablemente te mas anochi nan lo a duna e lista cu nombernan dje mortonan. E indentificacion ta trece hopi dificultadnan y tambe nan mester a avisa efamilianan.

### Cantidad di cadaver

Te ainda nan ta saka cadavernan. Awor aki e cantidad a subi te riba nobenta. Nan a hanja e restonan dje dos machinistanan. Tur e dos personanan aki tabata den nan cabina bao di stuur. Nan ta spera di los despues di algun ora e wagon di eerste klasse. Miles di voluntarionan ta traha riba e campo di desastre aki.

Den e trein destrui tin ainda mas o menos 10 cadaver. Homber y muhernan dje servicio di indentificacion di ferro viaria, asisti door di militarnan ta busca cadavernan riba e terenonan di e desastre. Hopi hende no por resisti mas ora nan bolbe saka un otro cadaver for di trein. Otro partinan dje pais a ofrece nan servicio, pero e equipo di ferro viaria cu ta entrena pa e sorto di trabaonan aki a rechaza e ayudo espontaneo aki.

**Ata aqui un idea dje debate den Segunda Camara over di Nieuw Guinea, cual a cuminza diamars siman pasa. Nos ta mira premier De Quay aqui na palabra, mientras ministro Luns ta scuchando cu rimpinan riba frenta.**

**Un di su diferente hobbynan ta cantamentu. Asina Sa Hagest a bisa nos, pasobra el a organisa un koor di damas cu na diferente ocasion a cosecha laureles pa su canticanan clasica y manera nos ta mira varios bez tabatin funcionnan bon organiza, tambe gemengd koor, manera nos por mira riba e portret aqui. Esaqui ta un dje hobbynan di Sra Hargest, cu ta un gran musica na Florida.**

# DALMENTO DI VAPOR A COBRA NUEBE VICTIMA

**DEN HAAG, 9 jan. — Ayera nochi tabatin den e paso di Cales cerca di Dover un dalmentu di bapor entre e bapor di Gran Britania „Dorington Court" di 6.223 tonelada, y e bapor di Zuid Slavie „Sabac" di 2.811 tonelada.**

A consecuencia dje dalmentu aki, cu a tuma lugar durante un neblina pisa, „Sabac" a sink den poco tempu.

For dje 33 navegantenan te ainda nan por a salba seis. Di e otro tripulacion a muri probablemente nuebe. E lancha britanico „Hampton Ferry" a cohe mas laat e cadavernan dje otro tripulantenan cu a hoga for di den laman. E „Dorington Court" cu no a hanja hopi danjo a cohe tres sobreviviente for di den laman. „Hampton Ferry" tambe a trece e mesun cantidad, esta tres sobreviviente den seguridad.

E neblina ta stroba nan di busca e hendenan cu nan ta perde te ainda despues nan a anuncia tambe cu nan a perde for di „Sabac" 18 navegante.

Nan ta kere cu e miembronan di „Sabac" tabata den nan camarote na e momentu cu e bapor a dal. E bapor a sink masha liher cu nan no a hanja chance pa salva nan mes.

Un bapor hulandes, di cual nan no sa e nomber a cohe tambe tres sobreviviente abordo. Cu esaki e cantidad di sobreviviente a bira nuebe. Nan ta sigur cu nuebe a muri y nan a perde 15.

## PROME COMEDIA DI EELVEELT 3 DI FEBRUARI

ORANJESTAD, 9 jan. — Grupo di Escena Amateur „Aruba", ta presenta riba diasabra 5 di februari p.v. e debut dje funcion (comedia) „Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet", di Noël Coward.

Ji gozo sin fin.

E funcion ta ser anuncia como un comico y ta promete e publico un anochi

Na e funcion aqui esun di prome bao di regia dje regisor nobo di Sticusa, Piet Eelvelt mientras lo duna nan cooperacion: Kees Fliek, Jane Lock, Burney Every, Lientje Wurtz, Muis Morx, Cora Norder y Anton Goetze.

Un sublime representacion anto, mas ainda manera nos a tende dje regisseur, e comedia tin e feliz circunstancia, cu pa cada rol ta valido „the right man on the right place".

Lo nos no denuncia e contenido dje comedia, pero nos ta queda cu e derecho di recorda bo cu: „Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet", of tambe „Blithe Spirit" manera e titulo original ta resona, sin interrupcion di 1941 te na fin di maart 1946 den St. James Theater na Londen y cu 1997 comedia ta e funcion cu na Inglaterra — cu excepcion di musicals — a mira presentacionnan di mas numeroso den sucesion. Ta di comprende cu ningun hende no por falta e comedia aki.

## MACMILLAN NA BONN

LONDEN, 9 jan. — Premier MacMillan di Inglaterra a yega Bonn ayera nochi pa hiba deliberacionnan cu Canciller Adenauer riba e kestion Berlin y otro problemanan mundial. MacMillan tabata den companjo di e minister ingles di asuntunan exterior.

## JUVENTUD CRISTIAN A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 9 jan. — Durante reunion general anual di Juventud Cristian, teni dia 5 di januari 1961, un directiva nobo a ser eligi pa anja 1962.

Voorztter: Kees Boekhoudt; secretaria: Sofia Jansen; tesorero: Tarciso Mathilda; comisarios: Anita de Cuba y Daniel Leo.

Ito Tromp, kende tabata voorzitter durante 5 anja no a pone su mes re-eligible pa e ultimo votamento.

Cu e directiva aki Juventud Cristian ta trata na cumpli manera semper cu deseo di tur su miembronan, segun objeto di club. Juventud Cristian ta spera di cuminza e anja aki cu trahamento di nan clubhuis, cual lo bini pega cu e Kleuterschool na Companashi. Durante e reunion anual hopi plannan a ser discuti, e.o. un feria cu probablemente lo tuma luga na fin di april di e anja aki.

## ADENAUER A RECHAZA MEMORANDUM RUSO

BONN, 9 jan. — Na Bonn nan a tende cu canciller Adenauer a rechaza e memorandum ruso como „e cos di mas stranjo na mundo ta contene nada nobo". Adenauer a bisa na periodistanan, cu e memorandum ta sin adres, sin firma y sin ningun indicasion kier por a mande.

Segun circulonan bon informa dr Kroll a bisa e embahador mericano na Moscou Llewellyn Thompson te despues di shete dia riba instruccionnan di Bonn tocante e situacion.

## DECLARACION DE EMBAHADOR HULANDES NA AUSTRALIA

MELBOURNA, 9 jan. — E embahador Hulandes na Australia dr. De Beus a bisa na television na Melbourne, cu Indonesia ta militarmente hasta fuerte pa reconquista Nieuw Guinea occidental, pero lo ta un nechi duru pa krak.

Dr. De Beus a bisa cu e ta kere, cu nan a haci plannan pa evacua e Europeonan si ta posibel.

Pero e embahador a bisa tambe, cu Hulanda no a ricib ayudo di exterior. El a agrega, loke por sosede cu Nieuw Guinea Hulandes ta mas importante pa Australia cu pa nos. Tambe el a bisa cu nan mester por yega na un solucion pacifico cu Indonesia.

Hulanda lo keda insisti pa independencia y autodeterminacion pa Nieuw Guinea occidental.

Nos no kier tene Nieuw Guinea Hulandes como un colonia ni tampoco deshaci nos di dje sin ningun seguranza loke por pasa cu e poblacion, asina De Beus a declara.

# Ultimo noticia dje desgracia di trein na Woerden

**DEN HAAG, 9 jan. — Entre e lidernan di estado di exterior cu a demostra nan sintimentu pa cu e desgracia ferroviaria na Hulanda, ta pertenece tambe Canciller Adenauer auende a manda un telegram di condoleance pe premier De Quay. Tambe e president di e comision ingles di transport, dr Richard Beeching a manda un mensahe pa e president di ferroviaria hulandes.**

Na un conferencia di prensa cu nan a tene awe na e hospital central militar na Utrecht, e hefe di e hospital aqui a participa, cu segun su informacionnan te awor aqui tin no 94 manera tabata anuncia pero 81 morto na e desgracia ferroviaria na Woerden. E ta opina, cu tabatin un poco bruhamentu pasobra prome nan tabata transporta e mortonan pa e hospital academico na Utrecht. Te awor aqui ainda tin 18 victima cu nan no a indentifica. Den e hospital central militar a yega 78 cadavernan di pasaheronan cu tabata den e trein. Na e conferencia di prensa di awe nochi nan participa tambe cu e situacion di e heridonan ta generalmente bon. E cantidad di personanan cu ta gravemente herida no ta asina grandi.

Awe nochi 8'or ora antillano e gruponan di rescate a quibra e ultimo wagon. Nan a hanja den esey cadavernan di siete persona, entre cual di un mucha. Awor tin solamente un locomotora di bolter y bou di esey tambe nan a mira algun cadaver. Probablemente esaquinan a worde saca for di e trein y despues e locomotora a cai riba nan. Te ainda nan no por bisa exactamente cuantu morto tin, pasobra tin un diferencia den contamentu entre e grupo di servicio medico cu ta na e terreno di e catastrofe y e servicio di identificacion na Utrecht.

E victimanan cu ainda nan no a identifica ta mayoria parti hende muhe (entre cual un muhe cu un yiu), di cual nan identificacion ta masha dificil pasobra nan no tin nada serca nan of un papel di legitimacion of nan a perde esaqui huntu cu nan cartera, cu na un desgracia asina semper ta bai perdi.

## ZUID VIETNAM TIN MESTER DI ARMA

WASHINGTON, 9 jan. — E bnerdad nos tin mester di solda E president a bisa na e ultimo momentu nos lo pidi pa trupanan for di extranhero", asina e arzobispo a bisa, el a agrega tambe cu Zuid Vietnam tin hopi necesidad di armanan y equipo moderno,



## COMISION ARUBANO DI TURISTA CERCA KLM

ORANJESTAD, 9 jan. — Siman pasa diamars Comision Arubano di Turista tabatin den presencia di deputado di Asuntonan Economico y Turismo, Sr. O. S. Henriquez, un conferencia cu director di Caraibisch Bedrijf di KLM, mr M. R. Semmelink. Nan tabatin intercambio di opinion respecto e modificacionnan proponi den comunicacion di Aruba—New York. Manera ta conocì cu por ser calcula nos isla, como consecuencia di un convenio entre KLM y VIASA, cual lo drenta na vigor dia 15 di januari p.v., desde e fecha menciona lo no tin comunicacion directa mas cu New York.

Como quiera cu e comunicacion aqui lo mester sigui via Curacao, e comision durante e discusion a insisti cu acento riba un comunicacion eficiente entre Corsow y Aruba pa pasaheronan di New York pa Aruba y viahenan viceversa, asina cu na yegada na Corsow no tin perdida di tempo.

Luego comision arubano di Turista a tuma e decision di haci tur esfuerzo afin di trece mehoracion den e comunicacion aerea Aruba—New York viceversa. E arreglo nobo di KLM ta constata un atrazo asina grandi den e facilidadnan cu te awor a ser tuma, cu e comision ta hanj'e obliga na tuma pasonan pa haci estudionan serio di otro posibilidadnan. —(AVD)

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo 7 di januari di 1962. Cabainan ganador:

*Promer careda:* Winter II (57 kilo) di preparador J. Veloz Moro cu jinete Cesar Marquez. Distancia 1400 meter. Tempo 72 sec.

*Di dos careda:* Uruman (49 kilo) di preparador J. Cadore cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1700 metro. Tempo 108 4/5 sec.

*Di tres careda:* Sheik (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Milton Barra. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

*Di cuater careda:* Jet (55 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 100 sec.

*Di cinco careda:* Alhaja (48 kilo) di preparador N. Sanchez cu jinete F. Garcia. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

*Ultimo careda:* Kaki (50 kilo) di preparador J. T. Hernandez cu jinete L. Bolivar. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Manera nos a idea e 5 y 6 di Diadomingo a resulta un 5 y 6 cu un dividendo basta regular. Como e caredanan tabata algo complica e probabilidad di un mercado libre tabata poco. Den e ganadoman tabatin un solo promer favorito di catedra, cu tabata Uruman. Winter II ta un segundo favorito mescos cu Jet. Alhaja y Kaki tur dos ta tercer favorito.

Pero Sheik si tabatin unicamente 1 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E batacazo aki a paga pa concepto di ganador 46 bolivar. Cu e ganadoman aki e 5 y 6 a duna solamente 28 formulario cu 6 cabai ganador y 983 cu 5 cabai ganador. E formularionan di 6 cabai a gana cada uno Bs. 27.210.85 y esun di 5 cabai a gana cada uno Bs. 516.70. Tabatin sella 290.902. formulario pa un valor di Bs. 2.710.719.

Con e cabai a corre?

PROMER CAREDA: Winter II, promer favorito di Arubaanse Courant a gana briljantemente cu no menos cu 7 cuerpo dilanti di Petito.

Cesar Marquez a inicia e careda como puntero pa despues laga Guatrache II pasa adlanti y e mes keda pega cu e puntero. Den e curva panamericano Cesar a avanza trobe pa pasa na cabez y despues sigui avanza fuertemente y saca varios cuerpo di ventaja riba su adversarionan. Petito y Jarbas a haci tur esfuerzo di mundo pero sin por a logra alcanza e puntero. Nan mester a keda conforme cu di dos y di tres puesto. Blue Singer cu no ta valido pa 5 y 6, a ocupa di cuater lugar y Igualito a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Den nos pronostico nos a indica Verdin y Uruman como e dos candidatonan pa gana y El Sirio como un competidor peligroso. El Sirio a resulta ganador.

Durante mas di mitad di e careda Grosero tabata ocupa e puesto di honor. Tambe Pantruca tabata corre den e promernan. Pero na altura di 400 metro final El Sirio a tuma e delantero pa cruza e meta como ganador. Uruman, cu poco diferencia a yega di dos sigui pa Verdin, cu a ser stroba pa Bandeado. Di Cuater a yega Surcouf, y a completa e marcador Pantruca. Ariba protesta di varios di e jinetenan El Sirio y Pantruca a ser distancia pa e ultimo dos lugarnan, asina cu Uruman a keda ganador.

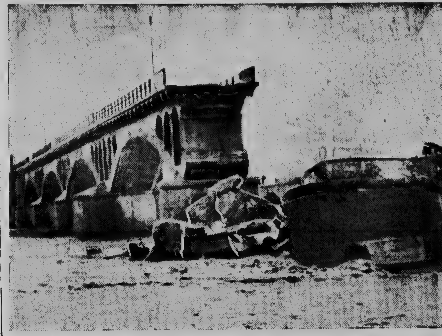
DI TRES CAREDA: E careda cu nos a yama „careda di sorpresa" verdad a duna e sorpresa di mas grandi di e competencia. El Sheik, un di nos candidato-sorpresanan, a sali vencedor, pagando pa concepto di ganador Bs. 46.00. Ta remarcable cu Milton Barra, e jinete cu a gana e careda, ta un jinete cu henter anja a logra gana solo un careda den 5 y 6. Esaki a bira su segundo triunfo den e caredanan di 5 y 6 durante henter e temporada. Asina nos por bisa cu Sheik a sorprende y Milton Barra a sorprende tambe. Den e recta final ta Malinco tabata parce e ganador, pero Sheik cu a recupera bastante terreno durante e careda, den e recta final a avanza fuertemente pa pasa dilanti di Coco the Clown y Malinco y cruza e linja final como vencedor. Zirro cu a habri mucho a yega di cuater y Baladi a logra cerra e marcador. E debutante Domenico a yega di 6.

DI CUATER CAREDA: Nos promer favorito Virclever no a logra gana e careda. Tampoco a logra e promer favorito di catedra. Jet, corri inteligentemente pa Edgar Aranzazu, a sali vencedor dilanti di Nenev Virclever. E careda a inicia cu Puerto Rico como puntero, sigui pa Nene y Tungu. Jet a keda den di 6 puesto esperando e momento adecuado pa avanza. Te den e recta final Aranzazu a pasa na di tres puesto despues cu Puerto Rico ya a keda atras.

Cu un fuerte avance Aranzazu a iguala cu Nene pa despues saka suficiente ventaja pa cruza e meta como ganador. Virclever a keda tercero y Tungu a ocupa di cuater lugar. Tarrayazo a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: Llave II, cu nos a indica como e fuerte rival di e promer favorito di catedra, Ojo Fiero, a resulta ganador pa e triunfo di e componente Alhaja, cu jinete F. Garcia. Garcia a laga Ojo Fiero, Llevador, Barrendero y Romanella lucha pa e delantero pa e mes keda spera su oportunidad pa avanza. Poco poco Garcia a bai ganando terreno y na altura di 300 metro ya el a ocupa un posicion favorable cu solamente Llevador su dilanti, mientras cu Riesgo tabata avanzando peligrosamente. Pero Alhaja a resisti e atropellada di Riesgo y cruza e meta como ganador, sigui pa Llevador y Riesgo. Romanella a ocupa di cuater puesto y El Guarico a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA: Kaki, cu ta un ejemplar cu a corre hopi vez den serie 7, a sali ganador den e lote di serie 8 den e ultimo careda; cu dos y mei cuerpo dilanti di Cochano II. Nos fija Poseido no a cristaliza. Guitry a inicia e careda como e puntero. Mashar liher Kaki a avanza pa tuma e puesto di honor na altura di 400 metro. Y di ei pa dilanti tur cuenta a caba. Luis Bolivar a keda cu su ventaja te na fin sin ningun sorto di peliger. Cochano II a yega di dos, Bentella di tres sigui pa Pol Shuan, Patria Vieja a completa e marcador.



E BRUG A DESAPARECE. — Un brug grandi over dje riu Marecchia na Central Italia a ser quita pa un parti. E pedazonan dje brug ta visible huntu cu un shers di stacion den fondo. Pa motibu dje gran jobida un homber cu tabata bini cu su auto no a mira cu e brug no tabata ei y el a disparce den profundidad. Pero el a salba milagrosamente.







## ESFUERSONAN DI HULANDA

HOLLANDIA, 9 jan. — E corresponsal di Reuther na Hollandia a anuncia cu gobernador Platteel di West Nieuw Guinea a declara cu Hulanda ta haciendo tur su esfuerso pa evita un conflicto arma cu Indonesia.

Pero el a bisa, cu un accion militar di Indonesia lo ta un empresa poco precario. Gobernador Platteel a bisa esaqui despues cu el a ricibi un grupo di corresponsalnan di exterior.

E corresponsalnan a bini Hollandia pa duna relato di e desarollonan na Nieuw Guinea.

## CHOQUE DI TREIN NA ESPANJA

BARCELONA, 9 jan. — Un portavoz di ferroviaria di Espanja a participa na Barcelona cu un trein di pasahero y un trein di transport di comercio awe nochi a dal otro na e station di Flassa banda di Gerone. Segun e prome noticianan tin nuebe morto. Flassa ta situa na e rielnan di Barcelona pa e frontera frances.

## DECLARACION DI DR NOGUERIA

LONDEN, 9 jan. — Den un entrevista cu e representante dje television Britanico comercial e minister Portugues di Exterior, dr. Nogueria a declara, cu Goa cu awor ta ocupa door di trupanan di India a bira un berdadero colonia. Awor aki Goa ta den man di polis di India, mientras e tabata anteriormente den mannan di e Goanesnan.

















## MERCA NO TA MANDA MILITAR SUR VIETNAM

WASHINGTON, 9 jan. — E portavoz di e departamento di estado, Lincoln White a declara cu Merca, si no ta pa sigui instruccion, lo no manda trupanan pa bringa na Sur Vietnam. E politica mericano riba e punto aki tabata splica claramente door di president Kennedy. White no a comprende pues kico e arzobispo tabata kier meen cu su participacion cu Merca a ofrece president Diem trupanan.



# E situacion na Argelia ta larga hopi di desea

**ARGEL, 9 jan. — Polis di Argel a prohibi pa dialuna tur trafico den e cayanan principal, probablemente cu e intencion di tene e camindanan abri pa un reemplasamentu liher di trupanan di seguridad.**

Nan a tuma e medida aki despues cu e tal ehercito secreto a haci un peticion na e poblacion europeo di cuminza un huelga general di 9 ora te 11 ora como protesta contra dje noticianan cu a bisa cu polis a mescla nan mes den hospitalnan.

Polisnan a haci e medidanan di seguridad den hospital mas severo, despues cu pacientenan cu nan ta sospecha cu ta miembro di ehercito secreto a hui. Segun pamfletnan di ehercito secreto nan lo tene awe tambe un huelga general di docternan como protesta contra dje medidanan di polis. Nan a comete ayera den enter Argelia 25 intentonan, na unda a muri 15 persona y 23 a hanja herida.

Ayera a explota pa di dos biaha na Paris un kneedbom den un edificio di flat, na unda e filosofo y escritor Jean Paul Sartre ta biba cu su mama den e di tres piso.

Nan no tabata na cas. E machine diabolico a explota na e di cinco piso. Pero e 4 pisonan mas abou tambe a hanja hopi danjo.

E moslimnan a sali for dje barrionan europeo pasobra nan tabatin miedu cu nan lo molestianan. Tambe tiendanan y schoolnan a serra nan porta. Mucha hombernan di un school secundario na Argel a tene un marcha na un school di mucha muher den cercania cu no a uelga mientras nan tabata grita „ehercito secreto mester hanja poder".

## NINGUN PROTESTA DI HULANDA

WASHINGTON, 9 jan. — Un portavoz di e ministerio mericano di relacionnan exterior a participa awe cu e no sa nada di un protesta di Hulanda serca gobierno mericano riba e actitud di e embahador mericano na Indonesia, Howard Jones, durante un reunion na Celebes. Segun noticianan di prensa, Jones a grita „libertad" den un microfono despues cu president Soekarno a amenaza cu un invasion na West-Nieuw Guinea.

## DECLARACION DI SOEKARNO

MAKASSAR, 9 jan. — E agencia Indones di prensa, Antara, a anuncia cu president Soekarno a declara na Makasar, cu tin indicacionnan cla cu e atentado contra di su bida ta obra di agentenan hulandes.

Despues di e atentado riba president Soekarno nan a arresta algun persona. Asina nan a participa na Makassar. Coronel Hasanuddin, e comandante militar local, a declara, cu e atentado aparentemente tabata un intencion pa kibra espiritu di pueblo indones en relacion cu e kestion Nieuw Guinea.

## REUNION FONDO ESPECIAL NACIONNAN UNI

NEW YORK, 9 jan. — Majan e conseho di directiva cu ta consisti di 18 miembro di e fondo especial di Nacionnan Uni lo reuni na New York. E director di e fondo, Paul Hoffman, a entrega un programa cu nan lo descuti. E programa ta pa yudansa na e paisnan economicamente menos desarolla. Den reunionnan anterior di e conseho di directiva ya nan a aproba 157 proyecto. Den un rapport Hoffman ta bisa cu nan a logra resultadonan animante. Na esey e ta recorda riba trabaonan na Argentina, Nigeria, Ghana y Marokko.

## TATA DI KENNEDY FOR DI HOSPITAL

WEST PALM BEACH — Awe tata di president Kennedy di Merca, Joseph Kennedy a sali for di hospital. Manera ta conoci el a hanja un ataque. El a queda casi tres siman den hospital na West Palm Beach.

**ISHAKI WEIMAN DI BONAIRE A BANDONA SERVICIO CU PENSION. Cu motibo di e ocasion aki tabatin un recepcion chiquito den Bestuurskantoor, na unda Gezaghebber W. Fränkel a dirigi bunita palabranan na direccion dje pensionado. Nos ta mira aqui di r.p.dr. deputado L. Abraham, Sra. G. Weiman, mr. W. Fränkel, Sr. V. I. C. Weiman y deputado C. D. Crestian.**

## CISCO KID

1. „Bon ta weitele?" „Ainda no." 2. „Para un rato Pancho, akinan mester tin algo." 3. „Kiko e ta." „Esaki."

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta tur bruja Juan y mi tin asina un verguenza! Mi tabata sigur cu tabata mi casa cu a disparece!" „No pensa mas ariba esey e causa ta hasibo malu mi ta hibabo na barco." 2. Mas laat na e otro parti di Saigon.... „Ta abo Suyen bo ta trese huntu cu bo e estupido di Won Si?" „Si, Breton pero no castiga e pober idiota al cabo ela hasi nos un fabor." 3. „Nan a tirele y e circunstancianan cu a sigi a duna nos un otro fortuna!" „Si?"

# Departement van Onderwijs

## EXAMENS L.O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1962 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een L.O. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs VOOR 15 FEBRUARI A.S.

Bij de aanmelding dient overgelegd te worden een uittreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister.

Het examengeld, hetwelk vanaf 8 maart a.s. ten kantore van de Landsontvanger kan worden voldaan, bedraagt:

*f.* 40.— voor elk van de examens voor de akten van bekwaamheid in de ENGELSE TAAL, de FRANSE TAAL, de HOOGDUITSE TAAL, de SPAANSE TAAL, de HANDELSKENNIS, de WISKUNDE en de HANDENARBEID;

*f.* 35.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en de examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;

*f.* 30.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en één der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de handwerken voor meisjes;

*f.* 20.— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als HOOFDONDERWIJZER, het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER, voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING, de HANDWERKEN VOOR MEISJES en het HANDTEKENEN.

N.B. Bij aangifte voor het A-gedeelte van het examen voor de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer, dient de akte van bekwaamheid als onderwijzer te worden overgelegd.

Men wordt verzocht het examengeld vóór 1 april te storten.
Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven (art. 243 lid 5 van het Onderwijsbesluit 1935 (P.B. 1935 no. 49) zoals gewijzigd en aangevuld.

**Tin un proverbio ta bisa cu e parti di cusinchi ta e parti di mehor di un cas. Y esaqui nos por convence nos.. pasobra nos ta actualmente den cushina di Sra. Hargest na unda su yiu muhe ta para su tras ta seca tayo, mientras e dos nietunan di Sra. Hargest ta para mira cu apetit com wela ta preparando un dushi ice-cream pa nan.**

## VOCKS—VAN GRINSVEN CAMPEONNAN DI CLUB „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD, 9 jan. — E club di bridge arubano „Aruba Ariba" tin un competitie 1961 cu masha tension tras di lomba.

Esej quier meen cu te na 24 anochi di wega ainda e decision respecto e campeonato no tabata conoci. Despues di e di 23 anochi famia Zonjes ainda tabatin ventaje cu algun punto di diferencia foi sres. Vocks y Van Grinsven. E lucha tabata bai vusta entre ambos pareja, como cu resto di e participantenan a queda masha leu nan tras pa por a forma un peligro pa e duonan aqui. E di 24 anochi di wega a trece e decision, cual e biaha aqui a cai na fabor di e senjores menciona, saqui ya di tres bez cu bridgekoppel Vocks-VanGrinsven a bira campeon. Solamente anja pasa nan no a logra pone beslag riba e campeonato. E campeonnan di club a dispone awor trobe anto dje wisselbeker.

..o..

E club di bridge „Aruba Ariba" cu ta existi 5 anja caba por queda orgulloso di ta conta constantemente cu e interes permanente di e 60 miembronan. Cada 14 dia tin un sesion den Trocadero, mientras huntu cu esei diferente otro ovenementonan mas ta ser organiza.

E weganan di 1961 cualnan ta conta huntu pa competitie anual tabata parti den 4 competitie cada un di seis sesion. E total puntonan adquiri foi e competitie aqui ta indica e campeon d club.

Resultado di anja ta manera ta sigui:

| *Parejas* | *Puntos* |
|---|---|
| 1. HH. Vocks-van Grinsven | 1.337.36 |
| 2. Fam. Zonjee | 1.334.43 |
| 3. Fam. Groters | 1.278.52 |
| 4. Fam. De Meer | 1.273.25 |
| 5. Fam. Dijkhout | 1.262.27 |
| 6. HH. Hollander-Wesseling | 1.219.39 |
| 7. Fam. Van den Brink | 1.211.69 |
| 8. HH. Ooms-Tuinenburg | 1.207.60 |
| 9. Fam. Poppe | 1.205.54 |
| 10. Fam. Van Broekhoven | 1.202.01 |
| 11. Fam. Van Drie | 1.200.57 |
| 11. Fam. Van Drie | 1.200.57 |
| 12. Fam. De Bruin | 1.196.63 |
| 13. Fam. Bongers | 1.180.97 |
| 14. Fam. Van 't Sant | 1.167.56 |
| 15. Mej. Verbunt-hr. Sikkema | 1.162.92 |
| 16. Fam. Jongewaard | 1.140.64 |
| 17. Dames Kaptein-Rozestraten | 1.136.99 |
| 18. Fam. Tielkemeijer | 1.117.80 |
| 19. Fam. Van Grinsven | 1.100.16 |
| 20. Fam. Dekker | 1.071.60 |

Ta innecesario di bisa cu e dos prome koppelnan a domina, no mester ser considera pa via di nan posicion altu riba e lista, pero pa e hecho cu sres. Vocks-Grinsven a gana di prome competitie, di dos y di tres a ser gana pa famia Zonjee, pero e honor dje ultimo competitie a ser concedi na matadornan, na e pareja Grinsven.

Dia Viernes 19 januari ta tene reunion general den cual directiva lo bini cu plannan nobo pa 1962.

# Cumpleanjos

Dia 6 di januari a cumpli anja srta. Emilia Maduro. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su 11 rumannan. E ta ricibi hopi felicitacion di tur su amiga y amigonan y especialmente di un amigo y demas familia Maduro.

Dia 7 di januari a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Luciana Croes y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, tambe di tur su amiguitanan di school di Brasil.

Ayera a cumpli anja e linda senjorita Lolita Wernet felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente ou excepcion di diadumingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE
Diamars 9 di januari

DE VEER: 8.30'or „Never on sunday" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Guitarras de medianoche" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „...30.." y „The animal world" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „De zoon van de sheik"

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 3.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00-16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 9 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.. Intermedio Musical
12.. Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban. spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musica.
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana.

8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 9 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 9 de enero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 9 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"



# DICK TRACY

1. „Etah a traha e mansion ey na cabamento di e siglo, nan ta bisa cu e knoppi di su portanan ta di oro." 2. „Bo n' mira e ta tur ruina awor, Chief." 3. „Bo kier a weita e swimming-pool, caminda e placa ta?" „Sigur no." 4. „E cas bieuw ey, asina e jefe a bisa, si e mester sa ta cuanto his.oria e por conta."

# RIP KIRBY

1. E organisadornan ta comenta. „Ta parse cu e ruman mujernan Amoru ta molestiando sr. Kirby....." „Si Tutu y Mumy Amour no tabata inmensamente ricu lo nan no a wordu inclui den e bazar aki." 2. „Mi a consulta mi tempo cu Mumy Amour". „Mi ta contento cu no ta laat." 3. „Lo mi salbabo di e rubia ey". „Pasado de peso lo mi pagele."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 28 —

Di ripiente tur combersacionnan a enmudece den e local despues di e suceso repentino aki i cu curiosidad tensiona e presentenan a keda ta dirigi nan bista riba e chef pa mira kico lo ta esaki su argumentonan.

I esaki su decision a ser tuma na un manera masha diestra i comercial. Rapidamente el a duna un senjal na e musiconan i prome cu tur e presentenan por a realiza nan kico ta bai pasa, e musiconan a entona un pieza masha anima. E escenario a ser ilumina i un bailarina a aparece riba escenario pa atrae atencion dje presentenan.

Harry tabata conoce e triki di cambia semehante situacionnan desagradable den un frega di wowo.

Pero e slachter tabata asina burachi cu e no por a domina su mes mas. Probablemente e no tabata meen e asunto asina grave ora cu el a tira man un ratu riba Brigida. I Sabina sa tin custumber di acepta semehante trasteriannan, pasobra e tabata saca su ventaja despues Pero Brigida tabata sintie ofendi den su honor cu semehante gracianan i ta p'esei tambe el a reacciona na un manera asina violente.

Pasobra e slachter tabata rabia e no kier a keda mas tampoco den „Dorado". Di unbanda Harry tabata sinti su mes un poco alivia cu e homber burachi kier a bandona su luga, pasobra e no tabata gusta di tin e molester cu hende fuma, pasobra e no tabatin masha pacenshi tampoco. Pero di otro banda tabata sintie cu e huesped mester a bandona su luga sin larga tras e suma grandi manera sa ta su custumber.

Murmurrando i grunjando e homber burachi aki a bandona e sala acompanja pa Harry i e portier cu tabata tene na braza prudentemente pa e no basha 'bao, ni causa danjo na otronan presente den e salon.

Harry su cara tabata pronostica orcan, ora cu el a regresa p'aden. E tabata consumi masha tantu pa falta di cordialidad i carinjo fuera triki di Brigida, aunke cu na e momento ei ya e otro huespednan a lubida caba riba e incidente.

Na e momento ei e bailarina a bandona e escenario bao di un aplauso masha barata i e orkesta a cuminza un tango. Algun pareja a bai na e dansvlur chikito tras dje local.

„Bam un ratu cu mi aki tras", Harry a bisa Brigida na boz baho ora cu el a pasa banda di dje. El a lamta para net i a sigi Harry.

„Ta completamente di cabez mes b'a bira mucha?" el a grita Brigida na masha mal manera i el a keda ta mire cu wowonan cu tabata saca chispa di furia, ora cu el a yega patras den e cuarto cune i a cerra porta su tras prudentemente. I el a bis'e: „Ta kico propiamente bo ta kere cu bo ta? Bo ta kere cu bo ta cualkier princesa cu ta bin traha ley pa nos aki? Mi ta supone cu bo ta lubida ta foi unda b'a sali i kico bo ta nifica pa mi di pone bo na trabao aki?"

Figuralmente Brigida a krimp den otro; e tabata tembla manera un blaadchi di un planchi tierna bao di su bistanan furioso. E tabata tene su mannan na sistema di proteccion dilanti di su cara, pasobra e tabata spera cada momentu cu Harry lo a dal'e. Sinembargo e no a haci esei, pero a bai na un kashi bieu i tur mancaron. Foi esaki el a saca un zwiep di bati cachor. El a larga esaki fluit dos tres bez den laria.

Cu un grito di ansia Brigida hui bai te den e huki di mas extrema dje cuarto. Su wowonan tabata anchu abri di horror i tabata primi su moketanan contra su boca pa e oprimi demas gritunan.

„Ripara e juguete aki bon, yiu," Harry a bisa cu un cara cu ta ocasiona ansia i ta pronostica calamidad. Tribi of risca un biaha mas na haci semehante ridiculez manera un ratu pasa, anto bo ta cerra conoci na un mal manera cu e zwiep aki. B'a comprende mi? Corda bon cu mi no ta haci wega cu ningun hende. Puntra nan tur cu ta traha aki ta com mi sa trata nan. Pues mi no ta dispuesto na haci ningun diferencia pa cu bo. Aki bo ta haci loke ta ser exigi di bo. Bo ta comprende?"

Un biaha mas e zwiep a fluit den laria i atrobe pober Brigida a krimp den otro di ansia i horror.

„B'a comprende mi?"

El a sagudi cabez lihe. I ta mas cu claro cu na e momento ei tabata dificil pa e por a expresa un pia di palabra.

„I denter di un cuarto di ora bo ta den local trobe. Drecha bo curpa un ratu i haci bo cara bunita pa bo trata trobe na gana e placa cu awe b'a pone mi perde, pasobra te awor ta gastu sol mi tabatin cu bo."

Harry a bandona e cuarto i a larga e porta dal duru cerra su tras. I asina Brigida a keda algun minuut tur suf ta fiha su dilanti para den un huki manera un mucha di scool.

Di spantu tur su miembronan a bira manera paraliza. A dura algun ratu prome cu e por a move dje kramp terrible cu a podera di dje. I lagrimanan abundante di pena i dolor tabata laba su cara.

Completamente calmo Harry a bai entretanto na e local. E escena aki cu Brigida no a pone bira asina tantu foi su mes, alcontrario.

Tur su furia i excitacion tabata solamente un comedia i un pretexto. Pero esei pober Brigida no por a biba sonja. Si acaso e por a sospecha esei anto enter Harry su proceder lo tabata inutil.

Un dje tres waiternan a camna bini cerca dje.

„Sr. Harry, aya tras tin un joncuman sinta cu kier papia urgentemente cu e galinja nobo cu nos tin aki awor."

„Brigida?" Harry a puntra curioso como si fuera cu tabatin mas cu un mucha muhe nobo ei. E waiter a sagudi cabez i el a munstra Harry e joncuman cu a puntra pa Brigida.

Cu un sonrisa imita el a bai cerca e cliente nobo i a puntre:

„Bo ta desea di combersa cu Senjorita Brigida Neuhaus?"

# ROCKY MARCIANO A BINI DI BISHITA PA BAI CU CAMPEON NANDO

## *Awor a yega e oportunidad pa e ANTILLANO*

E boxeador-milionario mericano Rocky Marciano a haci un bishita corto na Corsow. Durante su estadia aya diferente pregunta a ser haci n'e potencia pugilistico aki. Aqui nos ta mira Marciano ta shake hands cu e campeon antillano Sugar Boy Nando, durante encuentro dje dos boxeadornan. Meimei nos ta mira e energico promotor boxistico Angel Job.

**WILLEMSTAD, 9 jan. — Un sonjo for di chiki, parce cu pronto lo bira realidad pa e campeon antillano, Sugar Boy Nando, ora cu aparentemente su chens a yega, durante un bishita cu e ex-campeon mundial di peso completo, Rocky Marciano, a haci ayera na Corsow. E campeon antillano, un poco deprimi ultimamente, ya cu su biaha pa Europa no por bini cla pa caba, ayera a hanjele cu e sorpresa di mas grandi di su bida, ora cu e ex-campeon mundial di peso completo Rocky Marciano, a pasa di bishita na Corsow y a pidi un entrevista cu Nando.**

Nando su ultimo disgusto tabata cu su mes ayera. ora cu e tabata cabez abou pa via cu el a lubida di manda yama su jiu homber mayor pabien. y quende ayera a cumpli anja. pero hasta esaki a keda regla despues.

Nando tabata na cas. ora cu un homber den uniform di Mobiele Brigade a bini na cas busquele pa bisele cu nada menos cu Rock Marciano tabata warda riba dje den Hotel Curacao Intercontinental.

A sosode cu Marciano ta intimo amigu dje donjo di casino di Hotel Curacao Intercontinental senjor Bud Sweet. y e ultimo aqui a invitele pa

Rocky Marciano den su posicion tipico di box, cu cual el a vence tur su adversarionan.

un bishita corticu na nos isla. Bud Sweet mes ta un fanatico di boxeo. y a weita Nando box na Corsow. y a recomenda e Campeon Antillano serca e ex-campeon mundial di peso completo.

Bud Sweet a haci esaki sin ningun interes personal. solamente como un gesto simpatico pa e joven Antillano y pa pueblo di Corsow. Y ta parse cu e gesto lo materializa.

Nando tabata den largo conversacion cu Marciano tocante supuesto contractonan cu por ser regla. e conversacion di Marciano cu Nando a dura por lo menos dos ora. despues di cual Marciano a concede entrevista na algun periodista di Corsow.

Un di e preguntanan tabata con ta para cu e asuntu di su „retirement". Marciano a contesta cu e ta „happily retired". pero cu sigur e no por bisa cu e ta retira pa semper. el a bisa cu por sosode cu e mester hanjele ta bringa atrobe. den cual caso e no lo duda y lo regresa den ring.

Manera ta conoci. Marciano a ser ofrece un milion di dolar mericano pa e haci su comeback. Otro pregunta cu a ser haci ta. kiko Marciano ta kere di e asuntu di Sonny Liston y Floyd Patterson.

Rocky a bisa cu ta verdad cu Liston no ta un persona cu un bida priva muchu agradable. ta sigur cu e no ta hanja apoyo di periodistanan mericano. ya cu ta claro cu ningun hende no kier weita un boxeador cu un bida priva vergonzoso. como campeon mundial.

Sinembargo e ta kere cu al fin al cabo nan dos mester enfrenta otro den ring. ya cu actualmente con cu bai bini ta Sonny Liston ta e homber cu tin mas chens pa derrota Floyd Patterson.

El a bisa cu e ta kere tambe cu pronto Liston segun e ta mehorando su asuntunan. lo bin hanja e oportunidad di enfrenta Floyd Patterson.

Rocky Marciano. loque ta toca su persona a parse nos un homber masha simpatico. sigur no un hende cu a gana placa boxeando den ring y para dilanti e mehor boxeadornan di mundo.

E ta hopi gordo. pisando avera 225 lb. Ora cu su amigo Bud Sweet a bisa cu ta 230. el a bula rectifica mesora cu ta 225.

Despues di e entrevista corticu a sigui e conferencia entre Marciano y Sugar Boy Nando. despues di cual pa mas o menos 6'or di atardi Nando a sali pa Aruba. Sugar Boy Nando a pidi Marciano pa e bai consulta su senjora y famia promer cu e tuma ningun decision.

Nando a regresa Corsow 9'or di anochi pa bolbe topa cu Marciano pa un otro conferencia.

Marciano a regresa Merca ayera mes. y ta pesei Nando a hanjele pura ta bai Aruba y tuma un decision.

Di e columnanan aki nos ta desea Sugar Boy Nando lo mehor den su futuro carrera. y nos ta sigur cu si tin un homber cu lo por weta pa Nando bai dilanti. anto Marciano ta un di nan. Nos ke cu den man di Marciano. Nando lo ta sigur bon cuida.

Ora Nando tabata bai subi avion el a bisa. con cos por cambia den un dia. awe mainta mi tabata preocupa pasobra mi yiu homber a bolbe haci anja sin mi tabata serca dje. awor aki mi ta hanjami ta bai Aruba serca dje. y fuera di esei e mehor oportunidad cu hamas a presenta den mi carrera.

E invencible ex-campeon mundial despues di a bandona ring porfin a bai biba un bida normal trobe.

## Remitido

Como Remitido nos a ricibi siguiente carta di despedida di sr. Fa-k.ndo 'Gomez P. na Gezaghebber di Aruba:

Aruba. Antillas Holandesas. Enero 6 del año 1962.

Excelentisimo Sr. Gobernador de la Isla de Aruba.

Su Despacho. Ciudad.

Distinguido Sr. Gobernador:

En ocasión de retirarme definitivamente de esta hospitalaria isla. despues de veinte años de grata convivencia con este noble pueblo de Aruba. me permite distraer con estas lineas su tan comprometido tiempo para de una manera sincera expresarle mi agradecimiento por las atenciones de que fui objeto en diversas ocasiones de parte de su gobierno: atenciones que también fueron compartidas por muchos de mis compatriotas residentes aqui y por otros que viendose perseguidos por la cruel tirania que por espacio de mas de treinta años enluteció la patria tuvieron que cruzar por esta isla rumbo a otros fronteras en busca de la seguridad personal que la patria no podia garantizarlos bajo la sangrienta dictadura trujillista.

Permitame aprovechar esta oportunidad para lamentar una vez mas que algunos de mis compatriotas. cuya llegada repentina a esta isla escapando de la tirania planteé situaciones incomodas para las autoridades locales. no hubieran comprendido en todos los casos el verdadero significado de la actuación de las autoridades insulares. que no era otra que el fiel cumplimiento de las leyes.

También quiere aprovechar estas lineas para expresarle mi gratitud por el alto sentido de comprensión y generosidad que tanto su dignisima persona como las demas autoridades tuvieron para conmigo cuando en momentos dificiles intervine personalmente para que algunos de mis compatriotas no fueran devueltos a la Republica Dominicana. expuestos a la sadica venganza de la tirania de los enemigos de mi pueblo. que en esos terribles dias estaba mas ensañada con el sufrido pueblo dominicano.

Si bien es cierto que me tomé repetidamente la libertad de abogar por algunos de mis compatriotas en tan dolorosas circunstancias hasta el punto de que algunas veces se llegase a estimar que mi intervención no se ajustaba exactamente a mi condición de huesped residente en esta isla. también lo es. y de ello quiero dar eenpreso testimonio. que no me movió en ningun caso otra razón que el sentimiento humanitario para con mis compatriotas en desgracia. pero sin dejar de reconocer en todo tiempo que las autoridades no tenian otro proposito que cumplir con su deber.

Antes de terminar estas lineas permitame valerme de su digna mediación para hacer llegar a todo el pueblo de Aruba mi profunda gratitud por la acogida que mi humilde persona tuvo en esta isla durante los veinte años que he vivido en esta tierra de gratos recuerdos.

Me llevo al cariño de haber visto nacer y crecer a mis hijos en esta hospitalaria islita: igualmente aprendi aqui a interpretar mejor la angustia que durante tantos años vivó mi patria. Aqui pudimos mi familia y yo. al igual que tantos otros dominicanos. palpar la realidad de un verdadero ambiente de paz y democracia. asi como el inigualable saber de la libertad por la que tanto hemos luchado los dominicanos por tantos largos años.

Quiera Dios que en nuestra patria podamos los dominicanos poner en practica la libertad y justicia tan intrinsecamente tradicional en Holanda y las Antillas Holandesas. Estas experiencias a lo largo de la mitad de mi vida haran que esta isla permanezca siempre gratamente en mi memoria.

Termino estas lineas manifestandole a Ud. y a todo el pueblo de Aruba. que espero ser en mi pais como una avanzada de los arubanos que algun dia sientan el deseo de compartir con nosotros el amor que sentimos los dominicanos por nuestra querida tierra y brindarles de esa manera la misma hospitalidad de que hemos disfrutados nosotros en su querida isla.

Con alta consideración y respeto. me es grato suscribirme a usted muy atentamente;

*Facundo Gomez Peralta*



## REGISTRACION SERIO NA ALABAMA

MOBILE. 9 jan. — Na Mobile den e estado mericano Alabama nan a registra fuerte shoknan di terra.

Segun observadornan e temblor di terra ta na e peninsula California na Mejico.

E instituto di California pa technilogia na Pasadena a constata na e mesun momentu un temblor di terra Nan ta bisa cu e temblor aki a causa danjo door dje intensidad. E epicentro a wordu calcula na mas o menos 8.480 km for di Paradena. Pero te ainda nan no a fiha e direccion.

Entre tantu nan a anuncia for di Santo Domingo. cu ayera nochi tabain aya fuerte temblornan di terra. door di cual lugarnan di electricidad len varios parti dje ciudad a hanja lanjo.

## INTENTO RIBA PRESIDENT SOEKARNO

DJAKARTA. 9 jan. — Segun e agencia di prensa di Indonesia Antara nan a haci na Makassar un intento pa mata president Soekarno. Un desconocido a tira un granada di man den e colona di auto den cual president Soekarno y su sequito ta bai e stadion di sport. E granada a cai mas omenos 90 meter patras dje auto di Soekarno y a eplota. E explosion a causa danjo na algun persona cu tabata para cantu di caminda y militarnan cu tabata haci guardia na e outa. A muri tres persona y 28 a hanja herida.

## APOYO MERICANO NA LAOS

WASHINGTON. 9 jan. — E ministrerio mericano di Exterior. a nuncia cu e tin pa Laos un cheque di 4 milion dollar.

E cheque tin relacion cu un canidad di 4 milion dollar. cu state department ta depone mensualmente como garantia pa e cambio di valuta laotiano.

ANIVERSARIO MILITAR NA INDONESIA — E portret aqui ta representa celebracion di e di 12 aniversario di ehercitonan na ndonesia. Riba e portret aqui nos ta mira di robez pa drechi comandante di trupanan di marina R. E. Martadinata, general Thonom Kittikachorn di Thailand y ministro di gera y stafchef general Abdoel H. Nasoetion.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Ta bon pa mira dilanti y traha bo planan segun bo posicion lo yuda bo.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci. ta yuda bo bai dilanti.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu lega y patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta den posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*

1. „Mientras Eva ta senja feliz cu su triunfo.... 2. Julieta ta agita.... „Galo Sabin ya un farsante senjora Alcalde un artista ladron."

## *PEPITA*

1. „Lorenzo bo a priminti di pinta e jaloesi nan awe." 2. „Prome di hasi algo mi ta gusta di pensa bon ariba dje." 3. „Y bo a pensa bon com ta pinta e jaloesinan?" „Si pero no bastante pa hasi nan. 4. „Bon mi no por gana semper."

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIARAZON 10 JANUARI 1962 No. 4235




# Aprecio den Primera Camara pa gobernacion di Ministro Korthals den asuntonan di Reino

## *Gobierno a ofrece tur cooperacion pa posibilidadnan economico*

**DEN HAAG: — A sali publica relato provisional di rapporteurnan foi Primera Camara pa e proyecto di ley pa confirmacion dje capitulo IV (kabinet di vice-minister-president) di Rijksbegroting pa anja di servicio 1962. Den e relato aqui ta ser observa entre mas, cu gobierno di vice-premier Korthals en relacion cu paisnan di Reino na America a encontra hopi elogio den comision.**

Cu gratitud a ser menciona, cu e actual ministro na un sistema feliz tá trahando den e mes espiritu cu defunto profesor Kernkamp. Huntu cu e proporcionnan asina hoben, sentimental y den hopi sentido nobo riba cual e statuut ta basa, e relacionnan personal ta di gran nificacion.

Tambe gracias pa e vice-ministro-president por a ser alcanza cu den e anterior periodo e relacion entre Surnam, Antillanan Neerlandes y Hulanda a queda den bon direccion.

Gobierno a demostra di tabatin un bista abierta y amplia pa posibilidadnan di desarollo riba terreno economico, tantu di Antillanan Neerlandes como di Surnam. Den e cuadro aqui e atencion a ser dirigi riba e sosten rapido concedi tantu tecnico como material y luego riba e atendimiento di gobierno pa asociacion di ambos pais pa busca desarollo cerca comunidad Europeo economico.

Tambe e asistencia tecnica y material pa adelanto di desarollo Cultural a ser menciona cu gratitud.

Den comision nan a hanja lastima cu ainda no a nombra gobernador nobo pa antillanan neerlandes. Awor ministro a participa wel durante e tratamiento publico dje capitulo di begroting na otro lado di Binnenhof cu e tardanza di nombracion di un gobernador no ta debi na falta di actividad y energia di ningun banda. Pero ta na quico ta debi e tardanza aqui dje nombracion aqui?

### Defensa

Sucesonan di ultimo temponan na antillanan neerlandes a demostra claramente e necesidad di un bon defensa riba e territorio aqui. Sinembargo nan tabatin e impresion cu esaqui no ta suficientemente sigura y cu bista riba e posicion geografica dje partinan ultramar di reinado y e interesnan economico estableci aya ta necesario un fortificacion di e potencial militar, pero en particularmente di e potencial maritimo aya.

Aumento dje forza defensiva sin duda lo trece gastunan cune. Tambe na Hulanda ta existi un cierto relacion entre entrada nacional, produccion di belasting y e medionan saca pa defensa. Nan ta aprecia masha di por tende com e proporcionnan aqui ta pa cu antillanan neerlandes.

Reconocimiento di un bon atendimiento y bon contactonan personal entre figuranan gobernante di reino pa un buena marcha di asuntonan ta masha interesante y esei no ta implica, cu e Statuut solamente tin nificacion formal.

Mas bien ta di considera cu e relacionnan particular y nobo cu ta aregla den Statuut di interes, cu e nificacion di e Statuut no ser monosteza. A ser reconoci, cu igualizacion dje tres paisnan di reino tin tambe un parti formal cu no mester descuida.

Sinembargo aqui nunca no mester ser concedi un pleito pa un formalidad cu ta guia na obstinacion.



Tambe si acaso, asina a ser observa, ta concede gran balor na e definicionnan cu ta para den Statuut respecto relacionnan di derecho, asina tampoco nos no por perde foi bista, cu, considerando e interesnan desarollando y sinembargo asina distinto dje partinan di reino aparte, un aplicacion comprensible di definicionnan dje Statuut ta di gran interes pa fortificacion di e lazo entre e paisnan di reino. Tambe e gobierno di vice-premier ta basa den e sentido aqui.

### Comprension

Den comision tabatin comprension pa deseo di Surnam na mas posibilidadnan pa tratamientonan independiente en particular pa loque ta mantenimientonan di contactonan internacional. A ser desea considera, cu gobierno di Surnam, riba base di un proclamacion di enter pueblo, pa boca di Staten, formula cla, quico nan quier. A ser puntra, cu na Surnam, asina leu cu e ministro ta na altura, ya ta existi un observacion tuma na tur of pa major parti dje partidanan politico pa cu e deseonan aqui.

E sistema di trabao cu awor a ser sigui pa modificacion dje relacionnan existente, nan ta considera masha eficiente. E conferencia di mesa redonda di anja 1961 manera nos por a mira no a duna hopi mas resultado cu un poco intercambionan concreto di pensamentunan y e decision di forma un grupo di trabao cu tin pa obheto na haci un estudio dje diferente problemanan y proposicionnan, cualnan lo hanja nan forma definitiva den un conferencia definitiva di mesa redonda.

A ser observa cu e grupo di trabao aqui lo mester consisti di expertonan. De lo contrario miembronan di conferencia di mesa redonda mester ta politiconan.

Gobierno ta di opinion cu e sistema di trabao cu awor a ser sigui lo trece en realidad bon resultadonan y si t'asina, gobierno por adstrui esaqui?

Foi participacion di ministro-president di Segunda Camara a ser proba cu actividadnan dje grupo di trabao na cual institucion a ser dicidi den ultimo conferencia di mesa redonda cu a ser teni entre e tres paisnan di reino, por ser continua, awor cu miembronan dje grupo aqui a ser nombra.

Nan a puntra: Ta quende ta e miembronan indica pa Surnam? Por hanja tende tambe dje miembronan nombra di antillas den corto termino?

### Consulto di Surnam

Qui resultado e demas consulto cu Surnam tabatin en relacion cu instalacion di un secion dje departamento di Asuntunan Exterior na Paramaribo?

Luego a ser observa, cu quizas e pregunta lo por ser haci cu lo no ta mas mehor na cumpli cu e deseonan cu ambos pais a bini cune pa modificacion di relacionnan existente pa un bon interpretacion di desarollo stimula dje posibilidadnan cu e Statuut ta ofrece, mas prome cu un modificacion mucho pronto di definicionnan dje Statuut.

En relacion dje problema aqui a ser recorda na e observacion dje ministro, cu denter di cuadro dje Statuut, manera esaqui ta resona awor, un atendimiento mas intensiva dje interesnan exterior di Surnam y Antillanan Neerlandes mester ta posible door dje paisnan ei mes. Esaqui-

Sigui lesa pag. 2

**Cu „Sta. Rosa" a yega Corsow ayera diamars, e consul general nobo di Estados Unidos Sr. Harris H. Huston, cu ta casa y tin un yiu homber y un yiu muher. Sr. Huston lo reemplaza Sr. Pallister. Riba e portret aqui nos ta mira e famia abordo di Santa Rosa.**

# La Reina a stop su vacacion cu motibo dje desastre di trein na Woerden

**DEN HAAG, 10 jan. — Ayera la Reina a sali for di Lech pa Zuerich en conexion cu e desgracia di trein, y di ayanan e lo regresa pa Hulanda. Awe nan ta spera Su Mahestad na e aeropuerto Soesterberg. Nan a hiba e restonan dje victimanan di e accidente di ferroviaria di e hospital na Utrecht pa un misa di barrio cu nan a haci como un „capello ardiente".**

For di ayera mainta 9'or familianan por a bishita e misa aki y e ora ei nan lo mester haci e indentificacion definitivo. Ferro Viaria Hulandes a hanja ayudo di miembronan di e union di voluntarionan femenino na Utrecht, cu a hiba e familianan dje victimanan den auto special for di stacion pa e misa. Ayera tambe tabatin busnan entre Utrecht y Woerden.

### Identificacion

Mas di ochenta caha di morto di palu blancu ta para den rei den e misa di bario di Utrecht. Na dos pilar den e misa tin dos krans. Un di e kransnan ei ta di Ferro Viaria Hulandes y uno di e gobierno municipal di Utrecht. Ley ta bisa cu dos miembro di familia mester ta presente pa indentifica den presencia di polis e victima. Pesei tin mas di ochenta polis den e misa. Nan ta cumpli cu nan tarea tristu. Y ta trata di consola e familianan abati. Den e misa cu tin siglonan tin aor aki escenanan dramatico y desesperante.

Autonan di Ferro Viaria ta curi bai bini. Despues cu nan a vena e prome formalidadnan, nan ta conduci e familianan na e caha di morto. Y e ora ei ta sosode lo mas inhumane: e habrimentu dje caha. Tin biaha nan por conoce solamente na e restonan di panja e victima. E nombernan dje victima ta riba un karchi cu ta cologa na e caha di morto. Riba algun caha tin un sacu blancu cu algun cosnan cu e victimanan tabatin serca nan. Hendenan di Cruz Roja ta apoya e familianan cu ta completamente abati na un lugar cu nan a drecha den pura.

Un mucha chiquitu a bolbe cana bai na e caha di morto y a deposita tres anjers riba e palu blancu dje caha. Asina ta sosede hopi biaha. Te ainda tin personanan cu ta spanta cra a bira anochi y un familia no a yega cas ainda. N'e hospitalnan ta traha masha duru pa caba cu e indentificacion di e victimanan. Y nan ta spera di ta cla cu esaki mas laat den dia. Ayera nochi nan a haci e misa di San Willibrordus cu ta keda cerca dje misa di barrio, caminda e mertonan ta, un misa di requiem pa e defuntunan.

### E desgracia di trein na Woerden

Na e desgracia a muri manera nan a anuncia, senjor P. Bakker di Amerstol. Senjor Bakker ta miembro dje gobernacion diario di CPN y tambe miembro di e conseho municipal di su ciudad. Senjor Bakker tabata tambe secretario di e distrito di Den Haag di e partido aki.

Tweede Kamer a recorda na cuminzamentu di e sesion e victimanan di e desgracia di Ferro Viaria na Harmelen. Despues cu nan a para den silencio durante algun minuut e president L. G. Kortenhorst y minister president prof. J. de Quay a expresa nan sentimentu tocante e victimanan.

E directiva di Ferro Viaria Hulandes a bisa entre otro den un declaracion:

„Un meditacion riba e dia di ayera, cu a trece e desgracia di Ferro Viaria di mas grave, cu nunca a azota e empresa. Na prome lugar ta pone nos recorda respetuosamente esnan cu a perde nan bida den e catastrofe aqui. Na esey nos quier expresa nos profundo sintimentu cu tur, cu door di esaqui a sufri den nan bida priva. Dios duna nan forsa interno pa elabora e sufrimentu aqui. Tambe nos sintimentu ta bai pa esnan cu a sufri heridanan. Nos ta desea nan tur lo mehor. Danki, masha danki, nos ta bisa tur cu espontaneamente a ofrece yudanza bao di e circumstancianan indescriptible. Nos ta masha gradecido pa e mensajenan di sentimentu cu nos a ricibi. Nan lo duna nos apoyo na continuacion di nos tarea. E miembronan di directiva di Ferro Viaria Hulandes a bishita e iglesia unda e cadavernan di e victimanan di e desgracia ta. Tambe e burgemeester di Utrecht, jhr.

E ta sigui riba pag. 2

# PRESUPUESTO HULANDES PA ASUNTONAN GENERAL

DEN HAAG, 10 jan. — Ayera Tweede Kamer di Hulanda a trata e presupuesto di e departamento pa asuntunan general. Minister president prof De Quay a bisa cu gobierno hulandes na organisacion di un defensa ta acepta cu un posible situacion di emergencia den prome fase lo dura trinta dia. Segun e schema di NAVO nan ta tuma na prome lugar medidanan pa e periodo aki.

Den hopi sentido e provisionnan cu nan tin actualmente ta suficiente pa un tempu mas largu, tin biaha hasta te 90 dia, pero financieramene no ta posible pa trece tur provisionnan riba e nivel aqui. El a declara cu nan no a provee den evacuacion di poblacion civil como medida di precaucion. E defensa civil ta basa riba e principio cu den caso di guerra tur hende ta keda caminda nan ta. Si nan a tene cuenta cu e evacuacion cu despues lo por bira necesario.

Premier De Quay a declara cu nan a traha un proyecto di „Rijksscheepvaart Noodwet" pa defensa civil. Nan a manda e proyecto aqui Antillas y Surnam pa nan considere. E „Rijkswet Vaarplichtwet" ainda no ta cla, pero si un proyecto „Noodhavenwet", cu nan lo entrega e anja aqui.

Nan ta deliberando cu Antillas y Surnam pa un ley di guerra pa reino en bista di e desarollo na Surnam lo ta posible cu e ley di guerra e anja aqui lo worde entrega solamente na Surnam.

Un fabrica di aparatonan di radio na Tokio a fabrica un receptora chiquito di cual nan ta bisa cu e ta e aparato di radio portatil di mas chiquito cu ta existi. E jama „Micronic Ruby". E tin un grandura di 4,8 x 4,3 x 2 cm. Su peso ta solamente 85 gram. E aparato aqui ta un loudspeaker completo.

**Trafico na Noruega ta actualmente casi completamente paraliza, pasobra sneeuw ta cai masha pisa. Tira un bista riba e portret aqui anto bo por forma un idea bo mes con serio e asunto ta. Mira com un auto a fundi bai den sneeuw ora cu un chauffeur caprichoso quier a kere su bista.**

## LA REINA A STOP SU.....

Continuacion di pag. 1

mr. C. J. A. de Ranitz a bishita e misa.

### Telegram di condolencia

Rey Boudewijn y reina Fabiola a manda un telegram pa reina Juliana y principe Bernhard den cual nan ta expresa nan condolencia tocante e desgracia di trein.

E pareha Belgico aki ta di vacacion na Spanja. Nan a papia den e camara Belgico di representante di pueblo tocante e desastre di trein.

### Famia a scapa milagrosamente

E embahada di Hulanda a busca pa senjora Powell y su dos jiunan Marcia y Frederico cu tambe tabata na e accidente di trein na Harmelen.

Nan tabata sa cu tur dos muchanan tabata herida y cu nan a hibanan na e hospital academico na Utrecht y cu nan mama tambe a hanja herida. A resulta despues cu e muchanan a hanja solamente heridanan leve y cu despues di tratamentu di docter nan por a sali for di e hospital. Pero nan no sa unda e mama a bai cu nan. Cruz Roja tabatin contacto como di casualidad cu sra. Powell. E tabata cerca un familia na Dickenslaan na Utrecht.

„Ta un milager". asina senjora Powell a bisa nos. „cu mi cu mi jiunan y tambe mi ruman homber y mi prima a salba. Mi tabata mas o menos nuebe minuut den trein na camina pa Inglaterra ora cu e trein a cuminza sacudi. Y despues mi a sinti un klap duru. Despues a keda ketu. pero poco despues mi a tende gri'amentu di muhernan cu tabata pega den nan stoel y muchanan cu ta herida. esaki ta un cos cu nunca mas mi por lubida.

Mi ruman homber a trata di calma e hendenan mientras e ta bisa nan cu nan no mester bira desespera.

El a subi riba e metaalnan cu tabata destrui y a tira nos for di bentana. Militarnan cu tabata para afor a fangu nos." Mayan e familia ta bai via Ostende y Dover pa Canterbury. Nan a anuncia senjor Powell cu ta traha na Wembley telegrafico di e escapatoria milagroso di su familia. Por ta posibel cu e no a hanja e telegram aki. pasobra nan no a tende nada di dje.

Por ta cu esaki tambe tabata e rason cu e embahada na Den Haag a inquieta su mes asina tantu tocante e familia.

E hefe di servicio medico di Ferro Viaria Hulandes. P. J. E. Hovingh a bisa cu e conferencia di prensa cu nan a tene den e hospital militar na Utrecht ta un „asuntu masha desagradable". Durante e conferencia di prensa e comandante di colonia di Cruz Roja na Utrecht. quende ta ademas internista di e hospital, dr. J. G. Herschel a critica e organisacion pa yudansa medico na e desgracia y tambe pasobra nan no a avisa Cruz Roja.

Dr. Hovingh a bisa cu el a gradici burgemeester di Utrecht pa yudanza magnifico cu servicio medico di Utrecht a presta na e terreno di desgracia.

Representantenan di directiva di Ferro Viaria Hulandes den poco dia lo cuminsa bishita famianan di e victimanan di e desastre ferroviaria. y tambe e heridonan. Nan lo investiga local. cual ta e medidanan cu mester tuma y den dificultadnan financiero nan lo duna placa for di awor.





## APRECIO DEN PRIMERA CAMARA

— Cont. di pag. 1 —

nan a contra cu comprension den e comision. Wel a ser duda expresa pa cu e posibilidad cu conservacion dje relacion statutair. na yega na un calidad di miembro independiente dje paisnan di reino dje Nacionnan Uni y e gobierno independiente di nan relacionnan exterior. Cu relacion na e problemanan cu por bini cu e movecionnan aqui a conseha tambe pa prudencia.

Di otro banda a ser observa tambe den e relacion aqui. cu a ser considera na admiti Surnam su deseo na representa Surnam den Nacionnan Uni cu un propio deputacion. cu Surnam ta desea di bira un completa estado soberano. Mirando esaqui di mas acerca. Gobierno no ta di opinion cu esaqui a lo largo lo trece consecuencianan inevitable?

En relacion cu e posibilidadnan cu a ser menciona pa cu creacion di un otro relacion politico entre Surnam y Hulanda, a ser haci e preguta quico gobierno ta comprende bao di un dominion status.

A ser informa luego, cu no ta door di un modificacion di Statuut den e sentido manera a ser proponi door di Surnam. entre otro e asociacion cu EEG cu a logra cu asina tantu molester. cu a abri pa desarollo economico dje paisnan di perspectivanan di ultramar, lo bin para riba schroefnan los. Esaquinan lo ta masha lastima.

### Lazonan cultural

A ser considera satisfactorio. cu e interes di cooperacion Cultural. cual ta forma posibilidadnan y sistemanan nobo, ta bai aumentando mas y mas.

Cu esaqui mester corda cu Surnam y Antillanan Neerlandes no mester ser considera como enclave stranjo den hemisferio occidental. pero mas bien cu un „bentana" cu un bista especial.

A hanja acuerdo den comision loque den memoria di informacion a ser menciona den capitulo di Begroting en relacion cu e plannan pa concedimiento di asistencia tecnico y material na Surnam y Antillanan Neerlandes. Wel a ser haci e pregunta of considerando e posicion financiero-economico di ambos pais menciona. e gastunan permanente na favorecimiento di desarollo economico lo no ofrece dificultadnan interna di begroting.

Luego a ser proba cu ta reina interes den comision pa e contenido exacto di e loque a ser alcanza pa asociacion di Surnam y Antillanan Neerlandes cu EEG. Ademas qui dia lo por hanja demas informacionnan respecto e preguntanan aqui?

Ministro lo por duna quizas participacionnan mes cercano respecto e resultado dje convenio dje asociacion di Antillanan Neerlandes? Por ta posible cu a tuma luga caba loque e ministro a participa den deliberacionnan publico over dje capitulo di begroting di Binnenhof pa asuntonan di Ultramar?

Lo ta masha aprecia. cu ministro den su contesta lo por duna un splicacion concreto cual lo ta e ventajanan dje asociacion di ambos paisnan di ultramar cu Euromarkt. En particular lo nan tin gana di tende. cual ventaje y desventaje tin relaciona na e asociacion pa comercio y luego cu relacion pa e fondo pa e territorionan menos desarolla.

Loque ta depende dje Antillanan Neerlandes ta ser constata cu satisfaccion. cu e tendencia cu algun anja pasa a ser constata pa busca e actividad economica principalmente den e territorionan ei. tin mehoracion den posibilidadnan turistica.

Gobierno lo por duna algun idea den consecuencianan economico cu e reduccion cu Estados Unidos a stipula pa pago di invoerrechten di balornan di importacion di 500 te 100 dollar por a haci riba bishita di turistanan?



# CISCO KID

1. „E ta un revolver no?" „Si laga nos mira pakiko e ta aki. y e huellanan aki." 2. „Dios mio. mira Pancho cu cuidao!" 3. „Un cadaver!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. „B'a bisa cu nos por haya un fortuna door di e fout cu e idiota ey a comete?. splica nos ta di ki manera." „Masha sencillo. su herida causa door di e bala lo duna nos un provecho di un manera indirect. Breton..... bo tin e courant ey?" 2. „E muher aki. y e piloot Yanqui ey.... tabata na e oficina di dokter Etienne. ora cu m'a jega..... y aunque e dokter ta nenga.." „E ta su casa di hopi tempo pasa caba.... y awor. ta ki sorto di idea bo ta hayando?" 3. „Un situacion encantadora. marido y muher ta bolbe uni cu otro.... locual ta proporciona nos asina entrada den e bapor „Mercy." „Cu den su bodega tin hopi remedi caro. bendi pa prijs di oro na mercado negro."

# Ministro Lampe a duna un splicacion amplio di actividadnan na Antillenhuis

**Manera ta conoci, actualmente ta na Corsow e ministro plenipotenciario na Hulanda, senjor Lampe. El a bai Corsow pa tene conferencia en relacion cu su trabao na Hulanda, cu gobierno Antillano.**

Ayera tardi el a tene un conferencia di prensa na cual el a duna e periodistanan presente un splicacion y aclaracion di e manera cu Antillenhuis ta funciona na Hulanda.

Actualmente Antillenhuis ta consisti di dos edificio. Tempu cu minister Lampe a yega Hulanda pa organiza e departamento aqui, tur e lugar disponible tabata consisti di un kantoor chiquitu, y ki ora qu mester a atende algun persona, e otro hendenan cu tabatin nan trabao den e oficina ei, mester a sali.

Actualmente y for di tempu qu e departamento aqui, a tuma e responsabilidad pa e estudiantenan na Hulanda y tambe ta atende asuntonan Antillano na Hulanda, mester por a dispone riba mas lugar, ya cu e staf a crece y mester a acomoda nan na un manera decente.

Hasta awor e kantoor a bira chiquitu, cu minister Lampe mester a desocupa su oficina, pa senjor Dennert, kende ultimamente a ser nombra voorlichtingsambtenaar na Antillenhuis, por a hanja un oficina pa por haci su trabau.

Senjor Lampe a declara cu e relacion entre funcionarionan di e departamento aqui, y autoridadnan y muy en especial ministronan Hulandes, ta excelente. Frecuentemente e tin entrevista cu nan pa nan keda na altura di tur acontecimiento importante relaciona cu Antillas, y asina tambe ta crea un interes personal di e personanan aki pa Antillas.

Den curso di anja diferente ministernan hulandes lo viaha pa Antillas pa pone nan mes na altura di e aspectonan di bida aqui na nos islanan.

Bou di trabaonan di Antillenhuis ta cai e encargo pa adquiri ambtenaarnan, cual lo por bini en consideracion pa ser manda Antillas bin traha. Mester selecciona e personanan aqui, laga nan pasa un examen medico y promer qu esei mester tuma contacto personal cu nan pa mira si nan por bini en consideracion definitivo pa bin traha na Antillas.

Tambe e departamento aqui ta distribui un noticiario entre e Antillanonan na Hulanda, y tambe na tur autoridadnan y personanan cu tin interes y ta relaciona cu Antillas.

Periodicamente senjor Lampe ta acudi serca Su Mahestad La Reina, pa tene na altura di tur acontecimiento en general di Antillas.

Encuanto nombramentu di un gobernador nobo, senjor Lampe no por a bisa nada ainda, comoquiera cu discusionnan encuanto e cuestion aqui, no ta permiti pa haci declaracion ainda. E dos princesanan Irene y Margriet tambe lo bishita Antillas den curso di anja, pero e fecha definitivo ainda no ta conoci.

Senjor Lampe a bisa cu e meta y trabau di su departamento ta pa yuda y duna conseho na tur Antillanonan concerni na Hulanda, y te ainda no por queha qu tin algun malentendimiento serio alcontrario cosnan ta bayendo excelente respecto relacionnan qu ta ser mantene, tanto cu estudiantenan y autoridadnan Hulandes.

Diahuebs senjor Lampe lo haci un bishita na Islanan Arriba y despues lo pasa Bonaire y Aruba, promer cu e bolbe Hulanda.

Na frontera Hungria—Austria nos ta hanja den e zona di 50 meter di anchura cu ta forma un dificultad pa hui foi Hungria. Aqui nos ta mira com militarnan di Hungria ta para riba postnan di guardia, pa por habri fuego riba di minimo zonido.





**GRADICIMENTO**

**Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na San Pedro Hospitaal, Sr. Joseph Ellis y Sra., Dr. Dennert y demas familia y conocirnan pa nan bon atencion y carinjo na morto di**

**MARTHILDA HENRIQUEZ DE RASMIJN**

**Cu bon Dios recompensa nan tur.**

Na nomber di: Epifanio, Johannes, Raymond, Victoriano, Francisco, José y Julio.

# BASEBALLBONDNAN ARUBA Y CORSOU DEN REUNION

(Di nos redactor deportivo)

**Diadomingo awor ta yega un delegacion di directiva di A.B.B.A. tocante formacion di un bond di baseball antiyano.**

Ya for di luna pasa contacto a worde tuma cu directiva di ABBA door di e bond curazolenjo. Tur esaki ta en relacion cu e Resolucion di e Sportadvies Commissie cual, segun informacion ricibi ta bisa cu promer cu dia 31 di december 1961, e bondnan cu tin afiliacion internacional, pero en realidad no tin status di ta antiyano, mester tin statuten cla pa un bond antiyano di nan respectivo ramo di deporte.

Baseball Bond di Corsow, cual ta e unico deporte di cual e afiliacion internacional ta den man di Aruba, a haci uso di e oportunidad mesora y a tuma contacto cu e bond arubano di baseball.

Y e promer reunion, cual en realidad ta un renovacion di contactonan entre e dos bondnan, lo worde teni diaDomingo awor na Aruba.

## AWE DECISION DI NAVU TA WORDE SPERA

(Di nos redactor deportivo)

Manera ta conoci diaSabra pasa a reuni na Aruba, e directiva completo di NAVU pa trata diferente punto di importancia. Un di esunnan mas importante tabata e carta di Aruba Jrs. en relacion cu e conflicto entre nan y Aruba Voetbal Bond.

Directiva di NAVU a tuma un decision y lo participa esaki na Aruba Jrs. y na AVB cu un carta, pero ta ayera ainda e carta nò a yega den poder di e secretario di Aruba Jrs. Awe sinembargo pa mas tarda e carta conteniendo e decision di NAVU ta worde spera.

Com e decision aki ta nos no por a logra obtene ainda, ya cu miembronan di directiva di NAVU ta prefera pa e partidonan concerniente ricibi e decision directamente promer cu prensa.

Ta nos impresion sinembargo cu e decision di NAVU ta uno cu sin mas lo mester worde acepta door di tanto Aruba Jrs. como AVB.

NAVU, un bond antiyano forma pa mayoria door di miembronan di Corsow, p[illegible]s a bin impone ordu den futbol di Aruba......

## PERU TA RECORDA DESCUBRIMIENTO DI INCA-STAD

Pa celebracion di e 15 dia conmemoral dje descubrimiento di Machu Picchu, ciudada scondi di Inca's cerrunan di Andes, gobierno di Peru a compila un programa di fiesta di tres luna largu.

Punto central di festividadnan lo ta na Cuzco, un tempo e siento di dominio-Inca, awor un sitio arqueologico conoci den enter suramerica. E fiesta lo ser inaugura cu fiesta di Inti Raymi, un stritual di bista jen di tur sorto di color, cu punto culminante e adoracion di solo. Esaki ta tuma luga na Sacsahuaman, un otro luga di nificacion historico foi civilizacion di Inca.

Riba dia 24 di Juli un placa conmemorativa a ser descubri na Machu Picchu pa recorda e dia cu na 1911 e antiguo fortificacion Inca a ser descubri pa profesor Hiram Bingham, un dje ultimo obranan dje resistencia di Inca durante gera di Spanja.

(UNESCO)

## RAYO X: AUXILIAR NA LES DI HABLA PA SORDONAN

Pa medio rayonan X, cu por consigna e organismo di habla humanan riba pelicula, nan ta duna les di habla awor den estados Unidos di America.

E filmnan aki a ser traha pa facultad Medica di Universidad di California i a ser traha pa larga e maestro i e alumno surdo mira kico ta socede den boca i garganta ora cu un hende ta papia.

Pa por traha e filmnan tabata primeramente necesario na tap ae cielu di boca etc. cu un papa di barium cu ta smaak vanille i naturalmente e fotografianan ta ser tuma na e momento cu e persona di prueba en realidad ta papia tambe.

Epersona di prueba tabatin como tarea na pronuncia e zonidonan basico phonetico i cu esaki na forma palabrai fracasonan. Door di rayonan-X e organonan di habla ta claramente visible i e persona surdo por mira anto den praktijk com e mester usa su organonan pa por papia articula.

(UNESCO)

## CONCURSO MEDICO

E Institucion di Nicolo Castellino na Roma a promete publicamente un premio di un milion pa un prestacion cientifico riba terreno di fabricacion di medicinanan. E inscripcion ta para abri pa tur nacionalidad, contal cu nan no ta mas bieu cu 40 anja riba dia 31 di december 1962 i no miembro di un facultad medica.

Nicolo Castillino ta un profesor Italiano, cu a efectua obranan iniciativa na fabricacion industrial di medicinanan.

Participantenan cu kier manda nan obra por haci esaki (getypt siete bes) c/o INAIL, via IV novembre 144, Roma.

(UNESCO)

## LEZA MAS RAPIDO Y UN EXPERIMENTO AUSTRALICO

Na un numero di scoolnan na Nieuw Zuid-Wales na Australia, a tuma pruebanan pa haci muchanan sinja leza mas rapido door di medio di podernan.

Dos sorto di maquinanan a ser usa pa e experimento aki. Nn nan ta pama „tachiscope" cu ta existi di un proyector, comunica riba un proyector; door di medio di un tijdsluiter, dos te cincu palabra ta ser tuma pa un corto tempo riba un pantalla blancu proyecta caba pa e intento aki, cu e muchanan mester skirbi mas lihe posibel.

Regularmente e numero di palabranan ta ser hiba i cada serie ser demonstra durante quincuagesimo i despues pa un centesimo seconde.

Di segundo maquina ta un „maquina di control di rapidez di lezamento", Un rekentabel ta munstra e numero di palabranan pa frase i numero di palabranan leza pa minuut.

E alumno por instala e rapidez dje maquina i trata na leza mas rapida. E rapidea dje maquina ta ser hiba poco poco te ora cu e lezador no por tuma den dje mas nificacion dje palabranan.

(UNESCO)

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 10 di januari

DE VEER: 1.30'or „The sundowners" A.L.: 8.30'or „From here to eternity" 18 j.
RIALTO: 6.00'or „Guitarras de medianoche" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „One minute to zero" A.L. 8.00'or „La hermana blanca" 18 j.
SAVANETA: 6.00'or „It happened to Jane" A.L.; 7.30'or „On the waterfront" 18 j.

PROGRAMA TRUCK DI CINE „STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA

Diarazon 10 di januari na Noord. (Riba terreno di futbol Sal. Cerca.)
Diahuebs 11 di januari na Alto Vista

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana ——; Canada 9.00; Canal Zone ——; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica ——; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (A ië--Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana ——; Guadeloupe ——; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique ——; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. -- Miami Fla. (Azië--Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La ——; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama ——; Paraguay 14.00; Peru ——; Puerto Rico ——; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname ——; Trinidad enz. ——; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo ——; Virginia Eilanden ——;

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta
„Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Dansones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 10 de enero

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 10 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

## FINLANDIA TA USA AMBULANCENAN DI AIRE PA LUGANAN ALTU NA NOORD

Ultimamente gobierno Finlandes a tuma over e servicio di ambulance di helicopter, cu dos anja pasa a ser instala pa Cruz Roja na beneficio dje 100.000 habitantenan di parti Noord di Finlandia, extendi over un territorio di lago i islanan chikito.

E dos ambulancenan cu ta destina pa e obheto aki a munstra ya nan utilidad den tempo di invierno, manera ningun otro medio di transport ta na estado di transporta patientnan.

Hasta atterizajenan necturno riba ijs di lamar a ser ehecuta caba, aunque tabata solamente den caso di necesidad.

E helicopternan ta participa den un servicio di ambulancia di aire i durante 4 anja nan a haci caba mas di 600 vuelo. Tin como 15 avion den propiedad particular, pero bao di contract, cu ta cla tur momento pa presta nan ayuda na ora di emergencia. Numeronan di telefon di aerodromonan nan a plak den tur centralnan di telefon Finlandes.

E gastunan dje servicio aki, no mas caro cu un auto, ta ser carga pa e patient of pa comunidad i Cruz Roja.

(UNESCO)

## ALIMENTO CONGOLA PA „SEVEN PILLARS OF WISDOM"

Un film, basa riba bida di T.E. Lawrence, escritor dje „Seven Pillars of Wisdom" ta ser actualmente tuma den disierto Jordanes.

Mientras Lawrence ta hiba e bida ascetico di un Beduin, e equipo di film ta ser manteni na bida cu atudo di 10 ton di alimento congela — pisca, carni, fruta, berdura, icecream i cos dushi, cualnan ta ser barca pa Aqaba i pa transporta den refrigeradoranan pa e terreno na unda e pelicula a ser tuma.

(UNESCO)

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 29 —

Konstantin a sagudi cabez, pasobra t'e mes en persona tabata ei. Su afspraak pa e dia anochi ei tabata un bishita cerca Benno Stark, kende por a participe e direccion di Brigida Neuhaus, despues cu esaki a caba di telefona. Ademas conscientemente Konstantin a bai foi cas pasobra e no kier tabata un estorbo pa e pareja cu lo tabatin hopi cos di combersa cu otro.

Ademas di esei e no tabatin di minimo sospecho cu ta e mes a bira e persona cu Hermina a eligi como su novio.

Anto Harry a bisa e cliente nobo cu trasteria, sabiendo cu aki lo tabatin algu di gana cu e dama lo regresa unbez, pasobra el a bai come un ratu.

I na su moda el a bisa:

„E dama aki ta hoben, senjor i hubentud semper tin apetito. I ta p'esei e ta ausente actualmente. Bo mester comprende cu stoma tambe tin su derechonan, n' t'asina? I e servicio di aki ta dura largu."

Harry a tira un bista significante riba dje, pero aparentemente Konstantin no tabata comprende ta kico e homber diestra aki kier a meen.

I na su custumber serio el a duna pa contesta:

„Bueno; lo mi keda spera aki un ratu riba dje."

„Lo mi bai bisa Senjorita Neuhaus pa e haci un poco apuro naturalmente", Harry a sigi bisa curioso. „Bo mester sa cu e ta masha decente i placentero ora cu e ta desea i ta tur muhe mes tin nan caprichonan tin ora."

Pero Konstantin a stop'e cu man diciendo:

„No, no, senjor. No tin pakico di bo bai strobe den su comementu. Mi no tin tantu apuro, pasobra mi por spera."

Konstantin a haci un gesto cu su man pa stroba Harry su tantu energia den e mensahe.

Pero Harry a corre bai p'atras caba na e cuarto unda el a bai larga Brigida. Net el a bai hanja Brigida para den spiel ta make-up un poco. Cu puiru el a kita e razgonan di su lagrimanan tantu cu tabata posibel. I atrobe su belleza anterior a sali na cla.

E pober mucha a spanta ora cu el a mira Harry aparece trobe.

Anto cu masha trasteria i prudencia el a bisa Brigida:

„Tin un meneer masha nechi i bon tipo ta spera bo den salon. E ta un nechi tipo. Pero Harry no por a recorda ta unda el a mira Konstantin, pasobra e mes dia ei el a mire su Hermina den hotel Bristol. Pero den su curiosidad e no a paga ni tino tampoco i el a bisa Brigida: „E meneer ei ta puntra pa bo cu masha interes. Quidao pa bo no bolbe comete ningun ridiculez trobe manera un ratu pasa. Demonstra loke bo por haci, esta pa mi no tin mester di rabia trobe manera un ratu pasa. Bo curpa ta balente i bo por hanja enter mundo na bo pia. Pero ta lastima cu bo t'asina estupido i bo no sabi di haci uso dje bunita chensnan cu bo ta larga bai perdi."

Harry a bai p'aden huntu cu Brigida i a introduci e dosnan aki na otro. I cu un sintimentu di confus Brigida a cai sinta na mesa. A dura algun ratu prome cu el a hanja su dominio propio trobe.

Konstantin a pidi un botter di binja i e waiter a disparce pa trece e bebida.

Tabata reina durante algun minuut un silencio impresionante entre e dos personanan aki.

Brigida tabata sinta cu su wowonan dirigi na suela, pasobra e no tabata risca di mira Konstantin den su cara, e no por a adivina su intencionnan.

„Mi nomber ta Konstantin Reventloff", e hoben a bisa porfin. „Probablemente e nomber ei sol lo no ta nifica masha tampoco pa bo i mi ta supone cu lo bo ta sinta ta puntra bo mes asombra ta kico m'a bin busca aki cerca bo?"

„Kico bo ta desea di mi?" Brigida a informa silenciosamente.

„Mi ta interesa mi pa bo destino," Konstantin a responde. „Un bon amigu di mi kende bo tambe conoce bon, cu ta Benno Stark, a conta mi historia di bo bida asina leu alomenos cu e mes tabata na altura di dje naturalmente. Pasobra evidentemente e ta mucho mas na altura di bo inocencia e inculpabilidad cu e hueznan tabata e tempo, mi kier a convence mi personalmente di esei com leu e tin razon den e asunto aki i m'a propone mi na debolbe bo e derecho cu bo tin of al menos trata na rehabilita bo den bo inocencia i bo derechonan."

Brigida a keda ta mira e hoben aki awor asombra, pero prome cu e por a hanja ocasion di bisa un cos cu e waiter a aparece cu e botter di binja.

Sin papia un pia di palabra el a yega e glasnan i a disparce mes silenciosamente.

„Bo ta mira mi asombra e increible, Srta Neuhaus. Kizas apenas lo bo kere mi tambe ora cu mi bisa cu ya mi tin algun dia enbano ta busca bo escondite. M'a camna na diferente direccion i di un camina nan ta manda mi na un otro, te cu mi a perde razgo dje persona cu mi tabata busca i mi tabatin e mal suerte cu unda cu m'a yega, ya b'a disparce. Pa mi bon suerte bo mes a bin conta Benno awe di bo escondite i dje manera ei m'a bin hanja sa door di Benno bo direccion. Pero t'asina mester a socede i mi ta contento cu porfin mi a logra hanja bo pa mi cuminza cu mi ideanan."

Konstantin a hiza su glas na laria pa e proos cu Brigida i el a ripara com esaki su man tabata tembla. E tabata comprende cu e hoben tampoco no tabatin di minimo idea com e cosnan aki tabata envolvi den otro. Pero mescos el a comprende tambe e hoben aki su bon boluntad i el a hanja unbez un confianza firme cu Konstantin lo por tabata e unico persona cu en realidad lo por a yude, si acaso e tabata kier.

Awor e tabata dispuesto na haci esei, pero kico lo e bisa cu e tende cu e tin di lucha contra e mes dama-artista cu e tabata huntu cune den hotel Bristol? Pasobra sin duda denter di e dosnan aki mester tabata existi algu.

I ora cu, Brigida a bebe poco foi su binja i a pone e glas riba mesa, el a bisa Konstantin suavemente:

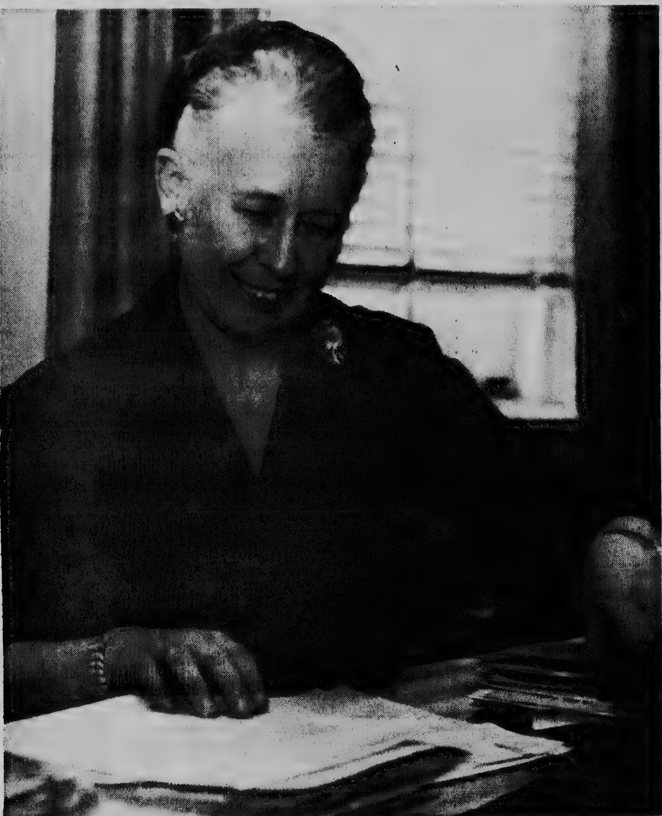
„Dispensa mi senjor Reventloff, aunque cu mi ta admira bo bon boluntad, sinembargo mi ta duda cu lo por yuda mi den e asunto aki."

# DICK TRACY

1. Wel esaki tabata un gran experencia. Pero mi mester bai awor — un comemento cu e majoor. 2. Sin duda chief a hiba un susto mirando e ruinanan bieuw aki. Hey Sam! 3. Mira riba e trapi. Botter di lechi? 4. Y un baril pa tira sushi? Lo un hende ta biba aki den?

# RIP KIRBY

1. Tin rivalidad entre Mumu y Tutu Amour. Danki lo mi cuida mi mes di e rubianan.... y tambe di esnan cabellera corra. 2. Ojala cu mi por salba di tur dos! 3. Mientras tantu.... un man ta corta e cabuya....



Aqui nos ta cerra conoci cu Sra. Esther Peterson, asistent na Secretaria di Labor di Estados Unidos y directora di Oficina di Muhernan ta ocupa cu trabao plama riba su lessenaar na su departamento. Sra. Peterson su carrera di hopi tempo den Labor Department ta un puesto di masha responsabilidad, pero e ta ocupa esaui cu un facilidad y un fieldad, cu e ta un ehemplo pa varios empleado homber cu no por imite. Ademas di esei e ta alavez un ehemplo pa muhenan pasobra aqui nos ta hanja un idea cuanto un muhe por presta tambe den bida oficial. Pa su experiencia di hopi anja e ta sirbi aqui como un consehera y na un manera sorprendente e ta mira e camina di soluciona diferente problemanan.

# Con comunistanan ta eherce dominio na Berlin Oriental

**Manera ta pa casualidad dos homber ta topa cu otro na un stad di e asina yama „Konzern Popular" di e zona sovietico pa vehiculonan di transporte na e feria di Leipzig. Nan ta cuminda otro manera dos amigu bieuw y nan ta drenta huntu den un oficina di e stad pa combersa. Awor nos ta weta cu si por tabatin algun testigu cu por a scucha nan combersacion, anto nan orea lo a bati.**

E dos senjornan aki, laga nos yama nan Halter y Kramer no ta combersa nada encuanto nan pasado, ni tampoco cerra ningun negoshi.

Halter, un homber di edad avanza cu un bril di montura extraordinario, ta entrega Kramer, un envelop diki y na su vez ta ricibi un paki di billete pa cual e ta duna un recibo y ta ricibi un orden pa e dia siguiente presenta na un cierto cuarto den tal edificio pa contra cu su interlocutor.

Ora nan dos sali for di e oficina, nan ta cuminda otro manera dos amigu qu tin hopi tempu sin weta otro.

Despues di tres dia, Halter ta viaha pa Finland caminda e ta representante di un fabrica di vehiculo di transporte den e zona sovietico, y asina formando parti di e mision comercial di RDA na Helsinki.

Na Finlandia nan conoce su nomber verdadero, esta Erich Wills, nace dia 15 di juli di 1903 na Brandenburg.

Riba un promer bista ningun hende no por pensa siquiera cu e homber aqui ta un di e mehor spionnan cu tin ta traha actualmente pa e filial comunista di spionahe na Berlin comunista.

E homber aqui quende a hanja e nomber di „Halter", pa haci su trabaunan di spion, ya ta un veterano den asuntu di spionahe pa comunistanan.

Na anja 1955 el a ser contrata pa e servicionan di seguridad comunista aleman como informador secreto, spion y durante un anja y mei el a denuncia, haci observacion y pasa informe encuanto actuacion di su mes coleganan den e „konzern" popular di vehiculonan di transporte.

Riba su ficha personal tin marca cu un biaha el a ricibi 500 D.M. pa su „bon trabao". E placa aqui el a hanja pa un denuncia extraordinario.

E directornan comunistanan di e servicio di exportacion di su empresa, kende indudablemente ta ignora tur locual ta referi na su otro actividadnan, a manda Wils como representante na diferente pais. Asina el a bishita Inglaterra, Scandinavia, Proximo Oriente pa e bai bende mashinnan cu ta ser fabrica den e zona sovietica y ademas pa realiza trabaunan di spionahe.

Na anja 1956, el a ser suspende di haci trabaunan di spion pa via cu frecuentemente e tabata ausente for di pais.

Poco despues di su suspension, Wils a bai para na man di teniente Straub, agregado na e staff di general Fruck, di e servicionan di seguridad di Estado. quende despues di a tuma conocementu di e servicionan y trabaunan cu Wils a presta, a manda puntrele si e ta dispuesto pa bolbe cuminza su actividadnan como agente den extranheria pa e ministerio di e zona sovietica. Wils a acepta, esey ta fuera tur duda.

Despues di a ser entrevista y tur detayes encuanto su posicion nobo a ser regla, Wils a ser nombra delegado permanente di e empresa DIA. Su trabau tabata: marca e importancia di e influencia di e Republica Federal y di Merca na Finlandia y e actitud di Finlandia, especialmente e partidonan politico y personalidadnan di bida publico, encuanto ta relaciona cu Rusia.

E tabatin cu informa tambe e caracteristacanan especial di e politiconan finlandes si nan tabata pro o contra Rusia y tambe trata na averigua si e por hanja posible personanan di influencia pa nan por spiona pa Rusia.

Un otro trabau importante cu e mester a haci tabata traha rapport riba actitud di su companjeronan mas cercano den e empresa den cual e tabata traha.

Wils ta ser considera como un spion di incalculable valor, y tur loque e raporta ta ser usa debidamente na Berlin sovietico y Moscu.

E ta un homber cu ta atrae confianza di tur comerciante cu cual e ta trata, inclusivo di esnan cu ta mira e comercio cu Rusia como un risico.

Ademas di esei, e ta ser altamente considera pa via cu e ta traha independientemente y ta raporta cu casi un placer burocratico encuanto acontecimientonan politico y interno di Finlandia.

# Noticianan diferente alrededor di Indonesia

**DJAKARTA, 10 jan. — President Soekarno a pone un termino di diez dia pa regla e asuntu di e kestion di Nieuw Guinea. Asina minister Soebandrio a comunica na prensa ayera. Ela bisa cu despues Indonesia lo usa violencia pa resolve e asuntu.**

Soebandrio a bisa, cu te ainda nan no tin indicacionnan, cu nan por resolve e asuntu na un manera diplomatico. „E actitud di Hulanda ta keda dobbel sentido."

Nan a nombra como comandante pa e operacionnan pa libera West Irian general Soeharto. Su cuartel general lo ta situa na Makassar.

E delegado permanente di Hulanda cerca Nacionnan Uni, mr Schurmann, tabatin ayera nochi un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, tocante e kestion di Nieuw Guinea.

### E kestion di Nieuw Guinea

OTTAWA — E embahador di Indonesia na Canada, L. N. Palar, a declara na un conferencia di prensa na Ottawa, cu segun su opinion Indonesia lo cuminza como e siguiente paso di operacionnan militar." Si nan no yega pa delibera tocante e soberanidad di West Irian.

Tocante e kestion di apoyo colonialismo y comunismo na e estadonan mas hoben Paler a bisa, cu e tragedia ta, cu nan ta bringa contra di paisnan democratico y ta worde apoya door di potencianan robez. Nos sa cu e comunistanan ta haci esaki den nan mes provecho pero nan ayudo ta util. Esaki ta trabahoso pa e democracianan occidental pasobra e ora ei e combate contra dje comunismo den nos mes pais ta bira hopi dificil.

Palar a bisa, cu el a delibera cu e gobierno di Canada tocante e kestion di Nieuw Guinea, solamente e gobierno di Canada ta un dje gobiernonan cu ta trata di comprende nos.

### Soekarno a acusa e hulandesnan dje atentado

KOELA LOEMPOER — Segun e comunicado, cu radio Djakarta a publica e contenido, nan a detene tres persona, cu nan ta sospecha cu nan a comete na Makassar e atentado riba president Soekarno. Nan no a comunica e nombernan ni e nacionalidad dje arrestantenan, pero si nan a bisa cu agentenan hulandes tin participacion den e atentado. Nan kier a destrui e spiritu anticolonialista di e pueblo indones. Nan ta bisa tambe den e comunicado, cu Soekarno a llega na e stadion pa tene un discurso, ora cu 110 meter mas aleu un bom a explota, door di cual tres persona a muri, entre esnan cu a muri tin un mucha chikito, y 31 persona a hanja herida. E scherfnan dje granada a cai riba e auto di e ayudante di Soekarno, pero ningun dje ocupantenan a hanja herida.

### Declaracion di Soebandrio

DJAKARTA — Segun e agencia di prensa Reuter e minister di Indonesia di exterior, dr Soebandrio a bisa periodistanan, cu den e diez dianan cu ta bini nan lo tuma un decision di e pregunta si por ta util di trata di resolve e kestion di Nieuw Guinea riba un manera diplomatico. Soebandrio a bisa cu no tin hopi posibilidad pa un arreglo di un manera diplomatico ,pasobra e actitud di Hulanda a keda masha vago".

Segun noticianan no segura nan lo nombra Soebandrio pronto como mariscal aerea y e lo hanja sesion den e consehonan militar di mas altu.

### Telegram di Chroestef pa Soekarno

MOSCU — Premier Chroestjsov a manda president Soekarno un telegram den cual e ta bisa cu honestamente e ta contentu cu e atentado contra bida di president Soekarno na Makassar a fracasa. Den e telegram e ta expresa su sentimentu pa cu e victimanan di e atentado.

### Queho di Hulanda

WASHINGTON — Tocante e keho di Hulanda contra di un expresion di e embahador mericano na Indonesia durante un reunion massal den cual e embahador mericano parce a ripiti palabranan di president di Indonesia ora cu esaki a grita „Merdekka" (loque ta nifica mas o menos biba nos patria), un portavoz di ministerio mericano di relacionnan exterior a bisa cu no tn un traduccion na Ingles di e palabra aki.

Ademas e portavoz a agrega cu ta custumber di funcionarionan di exterior, entre cual embahadornan, cu ora nan ta dirigi palabra na un publico indones nan cuminsa nan observacionnan cu e palabra „Merdekka".

## E NOTA RUSO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

WASHINGTON, 10 jan. — E portavoz di ministerio mericano di suntunan Exterior Lincoln White, a bisa cu e ultimo nota Ruso na Alemania occidental den cual nan ta propone deliberacionnan bilateral, ta masha inpractico y cinico. E nota tabata un esfuerso nobo pa pone un precipicio entre Alemania occidental y su aliadonan di occidente. E presidente interino di e partido socialista di Alemania occidental a pidi na West-Berlijn pa compara e nota cuidadosamente cu e notanan di Kremlin di anja 1960 y 1961. Pasobra solamente di e manera aqui por trece claridad cu si e nota aqui ta algu otro of simplemente un maniobra pa trece diversion den occidente.

## DEMOSTRACION NA SUR-FRANCIA

RODEZ, 10 jan. — 30.000 persona a demostra na e ciudad minero den sur-Francia Decazeville pa demostra nan simpatia cu e mineronan di e ciudad aqui, quendenan ya ta huelgando 22 dia caba y quendenan tur e tempu ey a queda bao di terra.

Den e departamento Aveyron campesinonan y obreronan a stop 24 ora cu trabao tambe como gesto di simpatia pa cu e mineronan. E mineronan a amenasa cu nan lo queda bao di terra te ora cu gobierno duna nan otro trabao sin baha nada di nan sueldo. E minanan cu no ta rendable den e barrio aqui lo worde sera pronto.



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Bo a pasa un ora sin papia. Julieta! Tami ta esun cu mester ta sin papia, no abo! EVA.... 2. EH? Eva, supone si bo gana, y nan no duna bo e contrat di cine y otro cosnan....? 3. Imposibel mi ruman! Sabin a segurami di tur cos. Pakiko tantu pregunta? Pesimista cu mi ta, manera semper. Enfin no haci caso di mi.

# PEPITA

1. Bo por pasa busca un paquete pa mi serca e modesta, Lorenzo? Ta algu cu nos mester pa come. 2 Ata bo paquete. Ta mi bistir nobo. Mi ta bai pase pa bo mira con e ta keda. 3. Bo ta gustele, Lorenzo? Pero bo a bisa cu ta algu pa nos come.... 4. Asina ta.... awor mi tin bistir pa bo hiba mi come na un restaurant!

Nos ta mira aqui un cantine den un dje Volkscommunes chines.

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta den posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anjo 23 | DIAHUEBS 11 JANUARI 1962 | No. 4236

# Emocionante bishita di La Reina Juliana na e luga di calamidad, misa y hospitalnan

*La Reina a combersa cu famia dje victimanan y cu e judadornan*

**UTRECHT, 11 jan. — Cumpliendo strictamente cu su deber pa cu su patria, subdito- y prohimonan doliente, Su Mahestad La Reina a interrumpi su vacacion y a regresa for di Austria profundamente emociona, cu sintimentu na su curazon pa motibu dje gran desastre y calamidad di cual Utrecht a toca parti.**

Tabata pa Su Mahestad e viaje di mas tristu cu e por a haci den su bida a sabiendo cuantu luto tabata reina na Utrecht, cuanto famia a queda sin nan tata, ruman,esposo, yiu, etc.

Immediatamente despues cu su Mahestad a ser poni na altura dje gran calamidad, e no a warda ni un instante y unbez el a dirigie na e luga di calamidad pasobra e tabata sa mucho bon cu su presencia indudablemente lo tabata un consuelo, su participacion den nan pena y sufrimiento lo por a yuda suaviza e dolornan y sufrimientunan inmenso cu e victimanan fuera nan famia lo tabatin di soporta.

Ayera pa 9'or La Reina tabata pasando banda dje careda largu di cahanan di morto y tabata entre otro acompanja pa e director-president di ferroviaria Hulandes ir. J. Lohman mientras den e misa mes tabatin diferente autoridadnan civil y eclesiastica.

Un pareha di Rotterdam cu a perde un yiu muhe di binti anja den e desgracia tambe tabata den e misa.

Su Mahestad a papia basta ratu cu e mayornan conmove.

### La Reina a gradeci

Despues di su paseo tristu den e misa Su Mahestad a papia basta cu e hendenan cu a duna yudansa intensivo tur e dianan aqui, tantu na Harmelen como na Utrecht.

Tambe La Reina a sera conoci cu ciudadanonan religioso protestant y catolico y tambe miembronan di e federacion humanista cu a duna e sobrevivientenan y famianan di e victimanan consuelo durante oranan dificil. Tambe La Reina a combersa cu representantenan di Cruz Roja y „Leger des Heils".

Miembronan di rijkspolitie cu a duna asistencia na e indentificacion oficial di e victimanan, mester a conte tur cos di nan tarea cu taba'a sumamente dificil, mescos cu algun recherche di ferroviaria. La Reina a gradici esnan presente y e instancianan, organisacionnan y servicionan cu nan ta representa un biaha mas pa nan yudansa intensivo. Cuartu pa dies el a sali pa Woerden, unda el a bishita e heridonan den e hospital „Ope Dei".

Mientras cu La Reina tabata bishita e misa na Utrecht unda e cadavernan ta, e prome wagennan di morto tabata subi Domplein. Polis a tene e plaza liber pa e autonan pretu grandi. Banda di dies'or ya tabatin mas di un dozijn di e wagennan. Despues nan a cuminsa cu transporte di e victimanan.

Cada biaha polis ta laga algun auto sali pareu pa e misa. E transporte a tuma un gran parti di dia.

### Na Woerden

Den e hospital Ope Dei na Woerden unda nan ta tratando 19 sobreviviente, La Reina a bishita cuater departamento. Conmove Su Mahestad tabata duna esnan cu por un man. Emociona el a gradici e cantidad grandi di colaboradonan, EHBO'ernan, verpleegsternan, telefonista, dokternan y religiosonan quendenan ora tras ora a consola y duna yudansa.

La Reina a queda hopi den e kapel unda tabatin cuater morto den nan caha. Aqui nan a bira di mas p'e. E tabata busca palabra pa demostra con conmove e tabata door di loque e hendenan aqui a haci. E burgemeesternan di Woerden, Kamerik y Harmelen a conta La Reina di e trabaonan di rescate.

### La Reina na hospital militar

Na e hospital militar „Oog in al" La Reina a worde ricibi pa e dokter-director, coronel R. Buisman. Eynan tin cuater herido. Ora cu nan quier a hiba Su Mahestad na un herido cu aparentemente ainda tabata for di su conocementu el a pidi pa no haci esey. „Esaqui ta demasiado". Asina el a bisa.

Si Su Mahestad a entretene su mes cu e otro heridonan cu no tabata asina grave.

Algu despues di diesdos Su Mahestad a yega na e hospital academico na Utrecht unda el a bishita 21 herido. Despues La Reina a bishita e hospital Diaconessen y Sint Antonius na Utrecht, den cual tabatin respectivamente 4 y 2 pasahero herida.

### Luto na ferroviaria hulandes

Diabierne „Nederlandsche Spoorwegen" (Ferroviaria Hulandes) lo tene un luto general, pasobra riba e dia aqui nan lo derra mayoria di e victimanan di e desgracia di trein na Woerden. Na tur edificionan y stationnan na Hulanda nan lo hisa bandera halfstok. Te cu diasabra e edificionan principal di ferroviaria hulandes lo queda cu bandera halfstok.



## RAAD Y PRENSA NA MULINA DI DRAGAMENTU

ORANJESTAD, 11 jan. — Dia Sabra tramerdia pa 3'or miembronan di eilandraad di Aruba huntu cu representantenan di radio y prensa lo bai haci un paseo na e mulina di draga di Atlantic Gulf & Pacific Company, cu ta funcionando caba formalmente na Barcadera. Aya lo nan tin ocasion di por mira e mulina menciona na accion y tuma nota dje actividadnan cu tin di tuma luga y e problemanan relaciona na esaqui.

## ANTILLANAN DEN CREDIT UNION „BRIDGE"

ORANJESTAD, 11 jan. — E numero di december dje revista mensual „Bridge" di Credit Union National Association Inc. a abri cu un articulo extenso e desarollo di Credit Unions na Antillanan Neerlandes. Te den hopi detallenan ta ser menciona com pader Romer na fin di anja 1953 den un barrio Curazolanjo di Colon a duna e prome empuge na e movecion aqui, na cual ocasion sinembargo pader Romer ta accentua e Curazolenjo Juan Coco como e iniciador di Credit Union na Antillas. A dura sinembargo te 1958 prome cu a bini e berdadera desarollo y comprension pa e movecion aqui. Desde e tempo ei a organiza na antillanan Neerlandes 52 Credit Union y awor Corsow ta conta cu 8.650 miembro, Aruba 2.700 miembro y Bonaire 600 miembro.

E contemplacion cu ta dispone di siete pagina ta ilustra cu 9 portret sublime entre cualnan un ta di Aruba. E revista „Bridge" aqui tin un circulacion internacional.

Grandioso demostracion di mineronan na Sur di Francia den e ciudad Decazeville. Autoridadnan tin hasta intencion di cerra e minanan.

# Argelia y ehercito ta forma rompecabeza pa Francia

**PARIS, 11 jan. — Mas di 500 persona a tene ajera nochi na Paris demostracion nan contra di ehercito secreto dilanti un edificio di flat, den cual e escritor frances Sartre ta biba y caminda algun dia pasa un bom a explota.**

Polis a pone un fin na e demostracion aki. Na Nimes (Sur-Francia) mas di mil persona a camna door di cayanan, mientras nan ta grita lemanan contra di ehercito secreto. E partido comunista frances a organisa e demostracion aki.

Nan a acusa na Argel 18 Europeo di a haci atentadonan contra di seguridad di estado, door di matamentu, robo y documentonan falso. Na Paris nan a acusa ocho Europeo for di Argelia, pasobra nan a ocupa durante e golpe di estado na april 1961 e comisariato central na Argel. Dos dje acusadonan a hanja 5 te 4 anja di prison y e otro seisnan a hanja un anja di castigo condicional. Na Paris nan a cuminza un investigacion contra 15 hoben, cu nan ta sospecha di actividadnan contra di estado. Nan a detene nan en coneccion cu e arrestacion di un estudiante na Bordeaux, qu e anuncia cu el a organiza un grupo di ehercita secreto. Nan a arresta entre tantu den un campo di ehercito cerca di Versailles un comandante, pasobra el a laga desconocidonan drenta den e campo y a horta 4 mitrailleur y 14 pistol, despues cu nan a amenaza un korporal cu revolver.

Segun e „Paris Presse Conservativo", ehercito secreto ta disponi di armanan grandi. Y corant a avisa, cu pronto ehercito secreto lo cuminza cu atakenan riba instalacionnan militar.

### Proceso contra pastoor frances

Un pastoor catolico frances Robert Davezies a declara dilanti di un tribunal militar na Paris cu e no tabata sa cu e 15 Argelinonan cu el a yuda saca for di Francia lo bira terroristanan na Marokko.

Despues e Argelinonan a regresa na Francia pa comete intentadonan. E pastoor a bisa, cu e ta contra di colonialismo y cu for di 1956 el a simpatiza cu e Argelinonan.

El a hanja un carta di un pastoor frances na Argelia, den cual esaki ta conte tocante maltrato di prisoneronan Argelino.

Pastoor Davezies di 38 anja di edad a wordu condena na april pa 10 anja di prison, pasobra el a tuma parti activamente na anja 1958 den e organisacion special di e movimientu Argelino di oposicion pa recluta partidarionan militante na Francia y haci contrabanda cu e hende nan aki pa pasa frontera pa bai Spanja. Tambe nan a detene na anja 1961 na Lyon.

E conseho militar a rechaza un peticion di un representante di gobierno di trata e asuntu tras di porta sera.

E proceso lo dura dos dia.

### Pamfletanan na Argel

Tabata circula na Paris pamfletanan di ehercito secreto den cual nan ta pidi e miembronan di no paga tino na un transmision clandestino. Nan no a bisa kiko ta e contenido dje transmision. Observadornan ta bisa cu probablemente agentenan secreto of gruponan anti-ehercito secreto ta trata di convence e partidarionan di ehercito secreto di actua publicamente con ranan.

Na hopi edificionan na Argel tin pamfletanan cu e firma di ex-general Salan di ehercito secreto y den cual nan ta bisa cu tur e miembronan di ehercito secreto y e pueblo Argelino ta „mobilisa".

### Polis alerta

E minister di asuntunan interior na Paris, Roger Frey, ta tene polisnan na y rond Paris continuamente den un cierto estado di alerta, asina nan a anuncia despues di un reunion di gabinete na Paris. Continuamente tin rumornan ta corre tocante e posibilidad di un golpe di estado door di e organisacion prohibi „ehercito secreto".

Durante e ultimo fin di siman nan a reforsa polis den pura, ora cu tabatin noticianan alarmante di representantenan di gobierno na Argelia quendenan tabata manda avisonan pa Paris di actividad di e ehercito secreto.

E tension a baha algu den circulonan di gobierno. Funcionarionan a declara cu den cercano futuro nan no ta spera un golpe di estado.

### Francia y Tunesia

Nan ta spera dos miembro di e gobierno di Tunisia na Paris pa delibera cu Francia riba e kestion di Bizerta. Asina nan a anuncia den reunion di e gabinete frances.



**Tur principio tin su dificultad. Esei ta un berdad inegable, cual a ser constata tambe pa e alumna dje colegio pa escultor. Nos ta mira e student aqui den studio di arte ta tuma lesnan cu absolutamente ta incomprendibile ainda p'e. Wel ta berdad awor e ta dificil, pero nos ta convenci cu aqui seis of ocho lumas lo e traha un otro cara, pasobra lo el a hanja un nocion dje trabao.**

# UNESCO Y EDUCACION NA AMERICA LATINA

**Na bispu di reunionnan importante e internacional cu lo ser celebra bao di auspicio di Unesco, ta prepara pa renova e forzanan sistematico cu ta bin realiza desde anjanan pa promove y mehora educacion y progreso economico-social na America Latina, continuando su propia accion na forma intensifica pa un parti y participando activamente den otro plannan y proyectonan regional y continental, pa un otro parti.**

Den e caso di su propio accion, e ta trata, manera ya prensa a anuncia caba dje tercer Conferencia di Comisionnan nacional di Cooperacion cu Unesco den Hemisferio Occidental (november, 1961, Buenos Aires), dje conferencia riba Educacion y Desarollo Economico y Social na America Latina (cu tabata anuncia pa december y cu, a solicitud di gobierno di Mexico, a ser aplaza pa maart di 1962 na Santiago di Chile, cu obheto di logra un mehor preparacion tecnica pa e mes asunto) y dje Conferencia di Ministronan di Educacion di America Latina (juli, 1962, Bogota), reunion asina cu ta integra denter dje plan general di Unesco cu tin como vehiculo principal e Proyecto Principal pa extension di educacion primaria den paisnan latinoamercano y cu ta na marcha desde basta tempo.

En cuanto na accion regional of continental, e conseho Ejecutivo dje Chesco cu a celebra na Paris su di 60 reunion, a aproba unanimamente un resolucion den cual a recomenda director general-interim dje organizacion „e participacion di mas estrecha di Unesco den desarollo dje programa educativo y social aproba na Punta del Este como parti integrante dje Plan di Alianza pa Progreso".

En efecto, Delegado permanente di Brazil, Senjor Embajador Paulo de Berredo Carneiro, a presenta un resolucion cu a relaciona cu reunion cu a celebra na nivel ministerial, na Augustus dje anja aqui, e Conseho Interamericano Economico Social di Organizacion di Estadonan Americano.

Den debate dje resolucion aqui den cual a participa activamente y decididamente ademas di propio ponente, Embahador Carneiro, miembronan latinoamericano di Conseho, Senjores Embahadornan Don Rodolfo Baron Castro (El Salvador), Don José Martinez Cobol (Ecuador) y Don Mariano Picon Salas (Venezuela), a pone di manifesto un bez mas e papel di precursor desempenja pa Unesco den campanja en pro dje educacion den paisnan americana latina, asina manera e tarea cu ta toca den accion futura den e mes sentido.

Den e mes reunion, director General ad-interim di Unesco, senjor René Mahou, a duna cuenta dje actividadnan desarolla pa Unesco cu mira na e referida conferencianan y a subraya e importancia cu nan tin pa progreso di America Latina. „Na Santiago ta tecniconan tin palabra", asina Senjor Maheu a bisa. „Aya, na luz dje proyectonan en curso y di plannan cu nan ta studiando actualmente, lo yega na conclusionnan practica riba modalidadnan di accion y di cooperacion internacional".

Senjor Maheu, den curso di otro intervencionnan den e debate a observa cu un di destinonan di su viahe pa America Latina (cu actualmente ta cabando) ta precisamente, recoge informacionnan, sugestionnan e ideanan cu a duna cuenta directamente dje mehor manera cu Unesco por coordina den forma eficaz e diferente esfuerzonan y esfuerzonan y presta nan e concurso dje experiencia y medionan dje Organizacion.

E resolucion unanimamente aproba pa Conseho ta felicita na Director General pa e atencion cu ta bini dunando na tur cu ta relaciona cu educacion na America Latina y pa e prontitud y eficacia cu cual nan colaboracion a ser presta na tur e organismonan interesa, particularmente den e caso dje Grupo Especial di Trabao pa Educacion, Ciencia y Cultura, crea pa Organizacion di Estadonan Americano.

Igualmente manera a bisa antes, e resolucion ta recomenda na Director General ad-interim, denter di otro cosnan, cu ta asegura e participacionnan di mas estrecha di Unesco den desarollo dje programa educativo y social aproba na Punta del Este como parti integrante dje Alianza pa Progreso; esaqui tin en cuenta e objetivanan defini den e programa aqui pa fija e puntonan di orden del dia dje Conferencia di Santiago de Chile, cu ta examina di nobo e Proyecto Principal riba educacion primaria na America Latina, tumando na consideracion e conclucionnan y recomendacionnan cu ta aproba Tercer Conferencia di Comisionnan di Nacional dje Hemisferio Occidental, e Conferencia di Santiago, e omision Consultivo Intergubernamental di Proyecto Principal den su di cuater reunion y e Conferencia di Ministronan di Educacionnan General di Organizacion.

Asina mes e Conseho ta recomenda na director general ad-interim cu ta proporciona na gobiernonan di America Latina pa nan solicitud, e ayuda necesaia afin di prepara proyectonan pa somete na Fondo Especial di Nacionnan Uni, na Asociacion Internacional di Fomento y na Banco Internacional di Desarollo.

(Unesco)

Tambe na Suecia ta reina un invierno masha severo y aya paranan ta victima dje periodo aki. Pero danki Dios cu semper tin amigunan di bestia cu ta yuda reduci nan sufrimentu

## MERCA Y KATANGA

WASHINGTON, 11 jan. — E hefe di e servicio katanges di informacion na Merca, Michel Struelens, a worde interroga antayera tras di portanan cerra door di e sub-comision pa kestion cu tin relacion cu e seguridad interino di e senado mericano.

„State Department" a hala aden e permiso di residencia di Struelens, un ex-ambtenaar belgo na Congo. Segun noticianan di prensa mericano el a trata, di convence Costa Rica di reconoce Katanga contra pago di un millon dollar.

Tambe el a establece na Merca un campanja di gran escala pa convence mericanonan cu nan mester apoya Katanga. Struelens a desmenti e acusacionnan aki oficialmente.

E senador democratico Thomas Dodd ta conduci e sub-comision di e senado. El a haci un fuerte critica riba e medidanan di State Department contra Struelens. Tambe el a acusa e accion militar di Nacionnan Uni contra di Katanga.

Segun e, Tsjombe ta un amigo di occidente y anti-comunismo.



## „MAS TIEMPO PA DIOS" NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 11 jan. — Durante su predicashi di Anja Nobo riba prome Dia Domingo di anja 1962 pastoor di misa di Santa Theresia na San Nicolas a papia respecto diferente actividadnan cu durante e anja aqui lo tuma lugar den e paroquia bao di e divisa:

„Mas tiempo pa Dios". En relacion cu esaqui a ser participa cu cada Dia Razon anochi pa 7.30 lo tin un sacrificio anochi den misa di Santa Theresia. E noticia aqui a hanja masha acohida cerca e paroquianonan. Indudablemente mas tantu parroquianonan lo ta den e oportunidad na bishita misa mas bez pa seman awor y asisti na sacrificio di misa.

Pa duna mas ocasion na e parroquianonan cu ta biba den parti Oost dje parroquia na cumpli cu nan debernan religioso y asisti na sacrificio di misa, lo trata di traha un kapel den becindario di Juana Morto. Pa trahamentu dje kapel aqui ya tin un fonds organiza caba.

### Kleuterschool nobo

Socurnan di combento di Fatima na San Nicolas ta spera mas pronto posible di cuminza cu trahamentu di un segundo kleuterschool. Pa e intento aqui misa a ofrece un dadiva di ƒ 10.000, mientras loteria di Liga di Maria a produci un suma pa e intension aqui.

## „DE VRIENDSCHAPSBAND"

ORANJESTAD, 11 jan. — Nos a ricibi di redaccion di „De Vriendschapsband" un organo segun cu nos ta opina (aunque cu e no ta aparece cu regularidad) di contacto di accion di amistad pa cu Antillanan, Hulanda, Nieuw Guinea y Surnam. Obheto dje accion ta: „Tur hende riba mundo cu por leza y skirbi idioma Hulandes y no ta di sanger Hulandes, na juda na un amiga of un amigo na Hulanda."

Sinembargo interesadonan mester ta mas bieu cu 12 anja. Participacion ta gratis. Un contribucion boluntario ta yuda combati gastunan dje organo di contacto sinembargo ta semper welkom. Lo tin siento den e redaccion pa antillanan: S. Cras, pa Hulanda: W. S. K. van Oosten, pa Nieuw Guinea: Z. Sawor y pa Surnam: L. G. IJssel.

E direccion di contacto ta: „De Vriendschapsband" Postbus 7, Badhoevedorp (N.H.), Nederland.



## CISCO KID

1. „Mi ta bai baha pa mi mira kiko mi por hasi pa e infeliz ey". „No Cisco ta peligroso!" 2. „Ademas e ta morto!" „Nos no sa. Tene e cabuya aki!" 3. „Lage slek un poco mas!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta mira Breton cu bo ta pensa mescos cu mi en cuanto dr. Etienne, tocante su esposa cu ta ser nega y su fortuna den drogas abordo di „Mercy". 2. „Majan nos lo splika nos plan na doctor. E operacion lo ta facil y probechoso! Despues.... „Simplemente bo tin di revela bo mes na bo esposa doctor.... y ora cu nos retira, un gran parti di e fortuna ta keda pa bo! Nunca! Bo ta loco.... Sali foi mi presencia, Breton! 3. Tantu insolencia! Bo a lubida doctor, cu un solo palabra na polisnan ta basta pa pone bo den mes un situacion desespera di antes......

**Esaqui ta e cantante venezolana Mirla cu den su mes pais ta haci estragonan actualmente cu su boz di oro. E ta un dama particularmente simpatica y elegante y a sali pa estranheria awor pa di prome bez. Prensa ta papiando masha tantu di dje ultimamente.**

# CONFLICTO ARUBA JRS. - A. V. B. TA YEGANDO NA SU FIN

(Di nos redactor deportivo)

**Ayera directiva di Aruba Jrs a ricibi e carta di directiva di N.A.V.U. menera den nos edicion di ayera nos a menciona. Den e carta directiva di Aruba Jrs. ta worde conseha di scirbi un carta na directiva di A.V.B. alegando e motibonan pakiko Aruba Jrs a hiba A.V.B. dilanti di juez y luego pidi excusa pa e infreccion ey. Tambe den e mes carta Aruba Jrs por aplica pa ser acepta den seno di A.V.B. atrobe como miembro.**

Di parti di AVB a worde bisa cu „in principe” nan lo ta di acuerdo pa acepta Aruba Jrs. atrobe bao di mes condicionnan cu anteriormente (promer cu e expulsion) y cu Aruba Jrs. lo por hunga den e mes clasenan tambe.

NAVU no a laga di expresa cu di ambos banda tabatin erronan cometi.

Ta practicamente sigur cu Aruba Jrs. lo sigi e sugerencia di directiva di NAVU. Y na e momento cu directiva di AVB acepta e afiliacion di Aruba Jrs bao di mes condicionnan cu anteriormente, anto e conflicto cu tanto a worde comenta y discuti lo a yega na su fin.

Sumamente stranjo ta sinembargo cu e proposicion di NAVU na directiva di Aruba Jrs. ta coincide hopi, aunke no completamente, cu loke directiva di AVB a propone como condicion na e intento di intermedia di e president di ASU.

En todo caso, tur cos ta indica cu e conflicto aki, cu indudablemente tin un efecto danjino pa e deporte di futbol na nos isla, pronto lo yega na su fin. Pa bienestar di e popular deporte aki nos ta spera cu realmente lo ta asina.

## CAMBIONAN DEN DIRECTIVA DI A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Na fin di e luna aki Aruba Voetbal Bond lo tene su reunion general anual den sala di Wilhelminastadion. Un di e puntonan principal di e agenda ta atrobe eleccion di diferente miembro pa directiva di AVB. Manera ya nos a yega di informa senjor Frans Figaroa, despues di a sirbi nos futbol pa hopi anja largo a cicidi di tuma retiro. Poco despues a pidi su retiro tambe, e segundo secretario di AVB Frère Paulus. Ambos lo a yega na turno pa baha te na anja 1963. Pa e dosnan aki pues dos miembro nobo lo mester worde eligi dia 26.

Y segun reglamento ta na turno di baha un total di cuatro miembro di directiva. Nan ta senjores Daniel de Lange, Daniel Kelly, Sixto Croes y H. Samson. Segun nos a worde informa di e cuatronan aki senjor De Lange no ta reeligible. E otro tres miembronan di directiva cu no ta mira nan puesto den peligro den e venidero reunion general ta senjores Fichi Croes, president, Lobo Ridderstap y Juan Briezen.

Un tercera parti pues di e directiva actual so tin e siguranza di keda por lo menos un anja mas den directiva.

### Revisa statutos y reglamentonan

For di awor caba nos lo ke avisa na cualkiera cu sea e dirigentenan cu worde eligi cu un di e puntonan di mas principal y di mas importante di nan trabao mester ta un revision profundo y completo di e statutonan y reglamentonan di Aruba Voetbal Bond. Especialmente den e ultimo anja a aparece diferente punto di hopi importancia cu no ta completamente bon splika of cu no ta stipula den e reglamentonan.

Ademas tambe lo por tin diferente punto cu ta antikua, cu ta for di moda. Semper ta util pa un bond revisa su statutonan y reglamentonan periodicamente pa pone nan na altura di e exigencianan di nos tempo moderno.

Nos lo ke propone di awor cu den e proximo reunion general mas caba ser nombra un comision di tres persona pa revisa e statuto y reglamentonan. Un limite di tempo lo meste worde stipula pa e comision aki, pa di tal forma e trabao no keda drumi.

## TENNIS NA ARUBA JRS A CUMINZA

(Di nos redactor deportivo)

Den e weekend pasa un comienzo a ser haci cu e torneo di tennis singles pa caballeros organisa door di Aruba Jrs. E prome partido tabata entre Efraim Tromp y Sid Frigerio, cual partido den tres set a worde gana door di Tromp. Promer set a termina 6-1 den favor di Tromp. Ganando e segundo set 6-4, Frigerio a empata e match y forza un tercer set. Esaki a worde gana door di Tromp cu score di 6-2. E ganador Tromp tabata realmente den bon forma y hungando cu mas confianza a logra un merecí triunfo.

Otro partidonan cu tabata tin senjala pa e weekend mester a worde cancela pa motibo di awacero.

DiaMars atardi, atrobe amenaza cu awacero, e segundo match a worde hunga. Tabata entre Boy Escalona y Edgar dela Nooy. E match aki tambe a tuma tres set pa e por a worde dicidi. Dela Nooy a gana e promer set cu anotacion di 6 pa 3.

Boy Escalona ta gana e segundo set 6-1 y ta empata e match. E tercer y decisivo set ta bira uno fuerte, pero ta caba den favor di dela Nooy cu score di 6 pa 4.

Asina dela Nooy a obtene su promer triunfo den e torneo di Aruba Jrs. Awe tardi e torneo ta continua cu e partido entre Albert Henriquez y Jose Correa.

## REUNION DI FUNDACION „NAPRA” NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 jan. — Dia Domingo 14 di januari miembronan di Netherlands Antilles Public Relations Associations dje diferente islanan lo reuni den Aruba Caribbean Hotel, afin di inaugura e conjuntamente e sociedad menciona aqui. Miembronan na Corsow lo yega Aruba mainta pa 9.30, mientras un ora despues e prome reunion di labor lo cuminza. Luego lo tin tramerdia pa 1.30 un barbecue den cueba dje barbecue dje hotel. Ainda no tin siguridad dje puntonan di programa di atardi, sea cu nan lo bolbe reuni of bai bishita e proyectonan grandi.

## DESCRIMINACION RACIAL

WASHINGTON, 11 jan. — Den circulonan di Casa Blanca nan a anuncia antayera cu e descriminacion racial den clubnan prominente di Washington a conduci cu prof. Kenneth Galbraith a tuma su retiro como miembro. Prof. Gailbraith ta e embahador mericano na India.

E club en kestion ta un club di intelectualnan y artistanan. E club aki a rechaza e peticion di un prominente diplomatico neger pa drenta den e club, loke a haci Gailbraith dicidi di tuma su retiro. Den circulonan di Casa Blanca nan a tende cu nan lo retira e proposicion di Gailbraith.

Pasobra Gailbraith a propone algun tempo pasa na president Kennedy di drenta e club. Robert Kennedy, e minister di justicia y ruman di president di Merca tambe a rechaza anja pasa un peticion pa drenta den un club exclusivo di Washington, e club Metropolitana, como protesta pasobra nan no ta laga negernan drenta den e clubnan aki.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, 11 jan. — Den un comunicado cu e delegacion di Indonesia a publica cerca Nacionnan Uni nan ta bisa, cu Indonesia ta dispuesto pa delibera cu Hulanda, pero solamente si Hulanda reconoce, cu e entrega di e gobernacion di Nieuw Guinea Occidental lo forma e base pa deliberacionnan.

E condicion aki, asina nan ta bisa den e comunicado, ta necesario si e deliberacionnan por termina cu un solucion cu ta cuadra cu e libertad y independencia di henter Indonesia, y e declaracion di N.U. tocante liquidacion di colonialismo.

Un portavoz hulandes a declara, cu e condicion cu Indonesia a propone no ta uni cu e idea di deliberacionnan.

El a bisa, cu e oferta di Hulanda pa delibera te ainda ta existi sin ningun condicionnan y cu solamente nan por spera cu Indonesia lo cambia su actitud „stranjo”.

E comunicado di Indonesia ta corresponde na e noticianan loke e delegacion a comunica na fin di siman cu a caba na e secretario general interino.

E escena asina atractiva y bella di primavera aqui a ser fotografia pa duna un idea dje abundancia di tur sorto di color, tamanjo y calidad di flornan na e ciudad antiguo West-Friesland.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Benito Aleando Croes felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, su welo y wela, omo y tantanan, su padrino Theofilo Krozendijk, madrina Maria Florentina Krozendijk y di su estimada ruman Margarita Filomena.

Awe ta cumpli 22 anja e gentil caballero Michael Antonius Roga. Felicitacion ta bini di su mama Maria, rumannan su tanta, omonan, amigonan, especialmente di su wela Mathilda, tambe di e team di bala Jong San Nicolaas especialmente di un amiga stima.

Ayera a cumpli anja e simpatica senjorita Olivia de Cuba felicitacion ta bini di su tata rumannan amiganan Anna Maria Ras, Ina Werleman, Maria Lampe, Edna Kock y Lima Yarzagaray.

Ayera a cumpli dos anja e hobencito Antonio Richard Jansen. Felicitacion ta bini di su mama Elin, wela Helena Geerman, welo Antonio Geerman, tantanan, omonan, primonan.

Awe ta celebrando su fecha natal senjora Igenia Luidens de Donati e ta wordu felicita pa su jiunan, su mama Rosalita Donati, tur su rumannan suegra y suegronan, nieto y nietanan y demas familia.

Ayera a cumpli anja e linda hobencita Maria Lucresia Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina, padrino Mario Quant y tur su amiganan di 4e klas di St. Filomena College.

## DELIBERACION BRITANICO-ALEMAN

BONN, 10 jan. — E canciller di Alemania occidental dr. Konrad Adenauer y e premier Britanico MacMillan a delibera na Bonn tocante kestionnan mundial, entre otro e kestion di Berlin, relacionnan entre Este y Oeste, y e Mercado Comun.

Den un comunicado comun e dos hefenan di estado aki a declara, cu Alemania occidental lo etende su compra di arma na Gran Bretania.

## MOLOTOV NA VIENA

VIENA, 10 jan. — Den circulonan autorisa na Viena nan ta di opinion cu Molotof, president di e delegacion na e oficina internacional pa uso atomico, lo ta na Viena atrobe. Nan ta calcula cu e lo yega di Bratislava cu auto of trein. Parce cu den ultimo dianan nan a drecha cas di Molotof na Viena.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad”
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diahuebs 11 di januari

DE VEER: .30'or „From here to eternity” 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Midnight lace” 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „La hermana blanca” 18 j.; 8.00'or „Helen of Troy” 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „La venganza del ahorcado” A.L.

PROGRAMA TRUCK DI CINE „STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA
Diahuebs 11 di januari na Alto Vista

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië--Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Maiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 11 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands”
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell” (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento”.
4.45 Cocktail Music
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz” (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita”
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 11 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 11 de enero

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria”
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara”
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido”
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 11 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer”
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol”
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English”
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor”
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands”
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha”
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA”
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador”
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English” C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza”
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha”
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice” Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios”.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Bo n' tin di minimo idea dje asunto, sr. Wilson. Ora cu bo topa cu un hende, bo no mester bisa „ayo”, pero „con ta bai”!......

# DICK TRACY

1. „Botternan di lechi- sushi- un hende mester ta biba den e luga di piedra ey.” 2. „Hello”. 3. „Yoo hoo no tin ningun hende aki?”

# RIP KIRBY

1. „Tutu Amour ta venga su ruman mujer.... 2. „Pakiko bo no a voorspel es tornado aki Swami?” „Bo a pagami bek rubia falsifica!” 3. „Aki bo tin un champu!”

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

**No. 30 —**

Konstantin tabata hari suavemente. E mucha muhe aki tabata agrade. E tabatin wowonan franco i sincero, den cualnan tabata parce di tabata observa un inocencia angelica.

En todo caso e no tabata na su luga aki. Esei den un bista Konstantin a ripara.

Ningun hende no tabatin mester di bise algu di esei. Pa cuminza e muchana dje local aki tabata haci otro cosnan cu nan companjeronan cu Brigida no tabata haci cune. Nan tabatin wowonan spierto di muhenan mundana.

En realidad Konstantin tabata sintie den su rol cu el a caba di tuma di protector como un berdadero heroë, kende a sali pa salba e inocencia menaza foi den garranan di mundo enganjoso cu no kier larga esaki bai.

„Bo n' conoce mi absolutamente, sino lo bo no a duda ningun momento den mi bon intencionnan”, Kostantine a bise.

„Si, ta awe tardi m'a mira bo pa di prome bez,” Brigida a bise.

Admira Konstantin a keda ta mira e mucha muhe awor.

„Awe tardi?”

Awor a yega turno di Brigida pa sonrei. E ora ei el a conte, cu e tabata e atardi huntu cu un hende den hotel Bristol i cu pa casualidad e tabata testigu dje incidente cu e tres periodistanan i e filmdiva.

„Asina... anto bo sa bai balia den hotel Bristol?” el a puntra. Anto e no t'asina inocente anto manera e ta imita? Naturalmente Brigida no a menciona su motibu berdadero di su bishita na e hotel. Tampoco e no a bisa e hoben cu e tabata den compania di Harry aya.

„Tabata pa di prome bez den mi bida, senjor Reventloff, esei mi por sigura bo, si acaso esei por sirbi di algun interes. Bo sabi di Benno cerca kende mi tabata traha e ultimo dos anja i aya nos tabata hanja masha poco chens di balia.” I bisando asina su wowonan a yena cu lagrima.

„Wel si, pero esei ya ta cosnan cu a pasa caba... i pa semper, n' t'asina?” I pa calme el a pone su mannan riba dje.

Brigida no a quita su man. Un momento el a cerra su wowonan i el a larga turdi su mes door di e pensamentu cu e mannan por tabata nifica enter su bida p'e. Pero lihe el a bolbe trobe na mundo di realidad. Ora cu el a hiza cara, el a contra cu Konstantin su bista preguntativa. El a coloriza un ratu asina na e pensamentu cu e hoben lo por a calcula su pensamentunan.

„Bo kier pone confianza den mi?” el a puntra Brigida.

„Oh cu cuanto deseo lo e kier a deposita tur su confianza den dje. Pero e succesonan tabata sigi otro asina lihe, asina increiblemente rapido, cu e n' tabata sa kico e mester a bisa.

Su aparicion repentina te den e local terrible aki tabata parce manera un milagro i pa cu milagronan Brigida tabata un poco dudoso.

„Ami lo ta dispuesto na deposita tur mi confianza si ta posible den bo persona, Sr. Reventloff. Pero pa mi awor aki no ta esei ta e asunto di mas principal.”

„Ta kico ta e cos di mas interesante?”

„E cos di mas principal ta si bo kier deposita bo confianza den mi, den palabranan di un mucha muhe cu pa calificacion di asesinato a keda dos anja cerra den prison i cu ningun hende no kier kere den mi inocencia.”

E mucha muhe a keda ta mire sinceramente den su wowonan i su bista a pone Brigida su curazon ta palpita cu mas regularidad. E wowonan aki no por a ganja, sino lo e ta masha exagera.

„Naturalmente mi ta kere loke cu bo ta bisa, sino hamas lo mi a penetra te den e luga aki. Su man tabata busca trobe esun di Brigida, cual el a hala tras.

„Si t'asina, anto lo bo mester pone bo pa bo sufri un terrible desenganjo, Senjor Reventloff.

„Cu bo?” el a puntra inmediatamente.

„No, pero cu un hende cu ta masha pega na bo curazon.”

„Bo ta haci mi curioso, Srta Neuhaus!”

E tabata sonrei i aparentemente e cara aki tabata ilumina su semblante. Lo mi conta bo tur cos escrupulosamente i mi ta sigur cu lo bo maldiciona e dia riba cual b'a bin busca mi aki.”

„Mi ta convenci di net contrario. Bam mira ta cual di nos tin razon, pasobra mi a bini pa yuda bo i cu tur bo dificultadnan.” I el a contesta bo sonrisa.

E no a bisa nada mas, pero a keda ta mira mi sol. Den su wowonan el a leza e speranza cu su palabranan lo ser realiza.

Pero cambiando directamente di obheto Konstantin a bise:

„Pero absolutamente bo no ta pas pa ta den e ambiente aki.”

„Kico otro mi mester cuminza? Ningun hende no kier tuma mi. M'a purba bai traha na dos otro caminda, pero enbano. El a suspira. „Bo mes sa caba ta pakico.”

Konstantin a sagudi cabez.

„Lo mi duna bo trabao den nos fabricanan. Bo n' tende di productonan di Reventloff of bo n' tende di e firma ei?”

Naturalmente e tabata conoce e firma aki i cu mucho gusto lo e kier acepta un empleo aya. E ta dispuesto di haci e trabao di mas humilde mes. Pero toch el a sinti cu e mester a rechaza su proposicion. Tur loke cu por socede ta cu lo e keda un encarga continuo p'e.

Cu un solo gesto el a kita tur dificultad cu por tabata den caminda pa Brigida.

Den Bridal Studio di Joseph Born's Department Store, nos ta mira Sra. Eleonor Hargest (derecho) ta caba di pone ultimo man na e voile asina fini dje traje di bruid cu el a cose. Sra. Hargest quende a traha den e departamento aqui 17 anja, ta ocupa puesto di hefe di e seccion di trahenan nupcial ya ta cuater anja caba, na unda e ta ofrece servicionan de lo mas mehor pa e firma manera nos mes por mira e portret aqui. Hasta e bruid mes ta completamente satisfecho dje trahe cu a redobla su belleza.

## SENTENCIANAN DI MORTO NA SEUL

SEUL, 11 jan. — Un conseho militar na Seul a condena ayera mainta general Sjang do Jong, e ex-hefe di e junta Sur koreano, pa motibo di actividadnan conrta revolucionario pa pena di morto.

Nan a arresta e general Sjang di 39 anja di edad dia 3 di juli di anja pasa riba acusacion di su sucesor general Park. Tambe e conseho militar aki a sentencia e secretario di Sjang, coronel Lee Hai Jong.

Otro acusadonan, entre cual tin dos ex-miembro dje junta, a hanja castigonan cu ta varia di 5 te 15 anja. Nan a laga 9 otro acusado ayera mainta sali liber.

Segun un declaracion dje ministerio di husticia na Seul, e procurador general di Sur Korea, Oei Sjong Jong, a comete suicidio dia di Pascu, despues cu a sali na cla cu e tambe ta comprometi den un complot di spionage di comunistanan.

Na Noord Korea e tabatin e mes un puesto, te ora cu el a sali cu su trupanan na anja 1950 for di Noord Korea.

Entre tantu un civil a reemplasa e minister di husticia, cu ta un coronel di e mariniernan, probablemente como consecuencia di e descubrimentu di un complot di spionage.

## MINISTER PRESIDENT INTERINO TA DEFENDE SU MES

LEOPOLDSTAD, 11 jan. — E minister president interino congoles, Gizenga, a anuncia awe na e gobierno na Leopoldstad cu lo e keda na Stanleystad. E parlamento na Leopoldstad a ordene di regresa inmediatamente na e capital.

Gizenga a bisa den un telegram na premier Adoela cu si nan a acuse di un simpel crimen, nan mester a haci un peticion na e autoridadnan juridico y no na e parlamento.

## PRESIDENTE NOBO PA CAMARA DI REPRESENTANTES MERICANO

WASHINGTON, 11 jan. — E camara mericano di representantes a eligi e democraat John McCormack di Massachussetts como president y sucesor di defunto Sam Rayburn. McCormack di setenta anja di bida y binti anja caba, tabata lider di e democratanan den e camara.

## SESION DI CONGRESO MERICANO INAUGURA

WASHINGTON, 11 jan. — Ayera sesion nobo di congreso mericano a cuminsa. Awe president Kennedy lo pronuncia su mensaje den cual e ta participa situacion di estado na un reunion di senado y camara di representante huntu. Den e mensaje ey e lo duna en grandes rasgos e proposicionnan pa ley pa anja 1962.

Un di e proposicionnan mas importante lo ta pa dunae president mas autorizacion pa baha e derechonan di importacion cu e fin pa liberalisa comercio mericano cu otro paisnan.

Particularidadnan tocante e asuntu aqui lo worde entrega na e camara den curso di e luna aqui. Den e ultimo lunanan e president a avisa repentinamente, cu merca no mester isola su mes tras di un muraya muchu haltu di tarifa for di e expansivo mercado comun Europeo y di otro potencianan comercial importante den mundu. Segun informenan Casa Blanca ta spera cu lo tin un lucha fuerte pa hava e programa comercial acepta pa congreso, ya cu den cierto circulonan nan ta fuertemente proteccionista. E puntonan mas importante riba e legislacion interino di e president lo ta cuido medico pa personanan bieu, un plan nobo pa agricultura, tarifanan mas altu pa correo, yudanza pa enseñanza y algun modificacion den belasting.

## AVION TANKER MERICANO PERDI

SANTA MARIA, 11 jan. — Nan a perde di e forza aerea mericano un avion tanker entre Merca y islanan Azores. E avion mester a ateriza ayera mainta mitar di dos na Santa Maria. For di antayera nochi nan no tabatin contacto cu e avion.

Ta un avion di 4 motor di bientu y dos motor di straal.

## DECLARACION DI SPAAK

BRUSSEL, 11 jan. — E minister belgo di asuntunan exterior, Paul Henri Spaak a declara awe, cu e Europa di mayan lo mester di un institucion super nacional, den cual no ta existi derecho di veto.

Papiando na un reunion di inauguracion di e congreso di e organisacionnan di obrero socialista di e seis paisnan di EEG, Spaak a bisa, cu un institucion, den cual cada pais por laga su quier domina, ta solamente esqueleto di un organisacion internacional.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

President dje partido liberal Aleman, Reich Mende, lo haci na maart riba un invitacion di e ministerio di exterior, un bishita na Merca, na unda lo e contra entre otro cu presdent Kennedy y Dean Rusk.

—o—

Nan a arresta na december coronel Von Hinckeldey, pa motibo di spionage. Awe nan a pone na libertad condicional. Hinckeldey ta acusa door di general Feuchtinger, cu ta traha pa servicio sovietico di informacion.

—o—

Na Libanon nan a detene en conexion cu un revolucion cu a fracasa siman pasa 123 persona.

En total nan a detene mas di 3.000 persona.

Nan a tuma den beslag, arma, emisoranan di radio y documentonan importante.

—o—

Antayera nan a condena Alfred Kroil di 19 anja di edad pa 20 anja di prison pa motibu cu el a mata un comerciante di Alemania West na Munchen Gladbach. Despues nan a hanja e cadaver dje victima den baul di su auto cu tabata para na Kitzbuehel.

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Lo bo ripara cu awor hopi kestion ta ser soluciona di nan mes. E aspectonan actual ta bon.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Bo mester prepara bo pa posible circunstancianan irritable of riba conflictonan venidero.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Si bo no paga bon tino quico bo ta haci awe tardi bo por hinka bo mes curpa den trobbel.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Pa motibu di proceder di otronan bo por bira como impaciente awe. Corda domina bo.

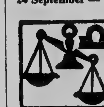
**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Quizas bo por ta sinti bo algu fastioso pa motibu di bo salud of trabao cu no ta termina.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Mainta ta bo mehor ora di bai dilanti den asuntonan personal. Evita tur trobbel awe.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

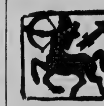


Awe ta un bon dia pa bo termina tur loque ainda no ta cla. Respeta derecho di otronan.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Lo bo mester paga atencion particular awor den casonan di influencia pa otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Impaciencia y temperamento no mester por hinka bo den dificultad. Conserva paz cu famia.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

No excita bo ni bira nervioso ora cu bo no por bini cla cu loque cu bo quier a termina.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por sinti inclinacion di trata sin pensa. Cuidao pa bo no perhudica bo mes perso-

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Marduga ta e mehor ora pa bo fix bo asuntonan y pone nan den un bon direccion cu otronan.



# CAMPEONATO MUNDIAL TA ACERCANDO POCO POCO

**E campeonato mundial di futbol na juni próximo, ta priminti di ofrece un gran exhibicion di preparacion fisico, y esei a ser deduci segun e diferente partidonan qu a tuma lugar di Brasilenjonan, Alemannan, Checoslovaconan, Hungaronan y sobretodo y especialmente tambe e Rusonan**

E arte pa prepara un equipo di futbol for di e mundial di 1930 semper bai, a bai evolucionando, te alcanza un grado hopi haltu, midi cu normanan humano.

E equiponan di latinoamericana te na anja 1930 a sigui e estilo di e maestronan ingles, y si awendia algun recuerdo y comparacion ta ser haci, e veteranonan ta yama futbol di e tempunan ei „con los botines puestos" en comparacion qu e „epoca di oro" actual.

Anteriormente entrenamiento tabata ser limita na hunga futbol. E practica di entrenamiento tabata consisti principalmente entre un match amistoso entre e cracknan y suplentenan o hungadornan joven, quendenan tabata exigi mas velocidad di e cracknan y asina tabata pone nan den mehor condicion fisico.

E trainernan di un otro banda tabata ex-futbolistanan. Ta despues a bin comprende cu ta sinta un doble funcion den preparacion di un equipo: preparacion tecnico futbolistico, tactica di wega y e preparacion fisica di e hungadornan.

For di e tempu ei hopi club a cuminza emplea dos trainer, un pa entrena futbol y otro pa entrenacion fisica. te cu na anja 1950 e brasilenjonan a extende e funcionnan medico — cu ya tabata hopi desarolla riba e terreno aqui — y nan a crea un otro personahe importante: e psicologo.

Un otro funcion cu ta adquiri hopi importancia, ta esun di seleccion a cargo especialmente di hungadornan bieuw o sea un conseho di trainer manera e dieznan cu ta asesora un equipo italiano, o tambe manera tabata e caso na Espanja, nan a designa un seleccionador unico, manera e famoso y duradero espanjol Pedro Escartin.

Naturalmente cu tur e cambionan cu e evolucion aqui a trece, cierto modalidad tipico di otro deporte a ingresa den esun di futbol. Por ehempel e marcacion di homber pa homber tabata ser practica den deporte di polo for di cuminzamentu di siglo binti: tenementu di e bala den un su poder, tabata un cos tipico di basquetbol for di 30 anja pasa.

Trainernan di atletismo, tabatatin un man den e tareanan futbolistica, y ya na anja 1947 e famoso centrodelantero Rene Pantoni, tabata corre carredanan di valla como parti di su training.

E trainernan di futbol ta sigui monopolisa cu nan nomber tur e tareanan aqui, y e publico ta duna nan tur credito.

Entre tanto ya nan a weta den accion na Chile e equiponan di e brasilenjo Aymore Moreyra, e mago aleman Sepp Herberger, e hungador Lajos Barotti y ta sobresali riba nan tur e ruso Gabriel Katchaline, quende su equipo ta esun cu a demostra un preparacion mas extraordinario y menos futbolistico, midi cu normanan antiguo.

E equipo sovietico no solamente a exhibi nan estado atletico, sino tambe algu cu tabata parecido na gimnastico — un deporte den cual e rusonan ta constantemente dominante riba tur otro pais — e incluso algo di acrobatico.

Cu tur esaki nos por ta sigur, di cu tur e fanaticonan cu bai Chile bai presencia e partidonan di futbol, lo no keda desapunta comoquiera cu un cos ta sigur: for di cuater anja pasa cu e ultimo campeonato mundial a tuma lugar, e equiponan a concentra nan debidamente pa presenta bon prepara riba canchanan pa disputa entre nan e campeonato. Y ta pesei ta masha dificil pa bisa adelanta cual equipo tin e posibilidad di mas grandi pa carga bai cu e laureles, y aunque semper e sistema conservador di weta e campeon mundial como e posible retenedor di e titulo, casi sigur e biaha aqui esei lo no por ta valido.

## INTENTO DI INFILTRACION ANUNCIA NA GUINEA

BOMBAY, 11 jan. — Den un correspondencia for di Djakarta na e corant „Times of India", nan ta bisa cu gruponan chiqui di indonesnan a baha na terra na diferente punto den West Nieuw Guinea.

ANP ta nota na esaki cu aki ta trata di intentonan di infiltracion cu nan a haci den un recien pasado. Un informacion diarazon anochi haci na autoridadnan na West Nieuw Guinea ta bisa cu eynan nan no sa nada di esfuersonan nobo pa infiltra den West Nieuw Guinea.

E noticia aqui for di Djakarta den „Times of India" tocante infiltracion di gruponan chiqui di Indonesia na West Nieuw Guinea a ser ricibi den circulonan mericano cu un cierto reserva.

Den circulonan autoriza nan ta mustra cu infiltracionnan di e caracter aqui a tuma luga repentinamente den ultimo luna y cu autoridadnan hulandes mas o menos un luna pasa — sin cu nan a duna importancia especial na e noticia aqui — a anuncia cu nan a cohe algun indones presu cu a sub terra na e parti masha dificil aqui di e costa di Nieuw Guinea.

State Department ta sigui spera cu e dos partidonan relaciona lo hanja un formula cu lo haci posibel pa cuminsa deliberacionnan bilateral bao di auspicio di Nacionnan Uni of di un tercer potencia cu e fin pa yega na arreglonan pacifico di e kestion di West Nieuw Guinea.

## CAIDA DURU DI NIEVE NA MERCA

Na Merca nan a hanja obliga di cera hopi school pa motibo di frialdad y e caida terrible di nieve.

Na Montana nan a alcanza e temperatura di mas abao, esta 40 grado bao di cerro. Na noord New Mexico e nieve tin un altura di 51 centimeter.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon dia Eva bo ruman a bini?" „Y bo sa un cos senjor Sabin?" 2. „Kiko?" „Tabata mehor si e no a bini e ta preocupa demasiado.... e tin miedo cu e asunto di e contrato ta un enganjo, imaginabo...... 3. „Imaginabo."

# PEPITA

1. „Mi ta di hiba Linda cine pero e no por bai.... 2. „Pakiko bo no ta hiba bo ruman muher?" 3. „Ora un mucha homber hiba un mucha muher cine e tin cu cumpra ice-cream y bombones pele... 4. „No kere cu mi ta asina bobo di gasta tantu asina cu mi ruman!"

Aqui nos ta mira lidernan di F.L.N. den parque di castillo Nulnoy. E hendenan aqui a ser transporta na e luga aqui despues di nan welga di hamber.

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*



Anja 23 | DIABIERNE 12 JANUARI 1962 | No. 4237

# Declaracion anual di gobierno Mericano na su pueblo

**WASHINGTON, 12 jan. — Den e declaracion anual di gobierno mericano (State of the Union) president Kennedy a expresa e confianza cu un solucion bilateral y aceptable di e kestion Berlin ta posible. Occidente nunca lo entrega entrada liber pa West Berlijn y libertad di poblacion di West Berlijn y tabata decidido pa si ta necesario bringa pa e asuntonan ey.**

E president a bisa cu e intencion di e politica mericano di exterior ta „un mundu pacifico di paisnan liber e independiente".

El a insisti pa un plan di cincu anja pa comercio di exterior en coneccion cu crecementu di e mercado comun di Europa.

Kennedy a bisa cu pronto e lo presenta un proyecto di ley na congreso cu lo haci posibel pa rebaha e tarifanan na Merca progresivamente. Tambe e rebaha aqui lo ta pa e paisnan di mercado comun di Europa pa e articulonan den cual Merca y EEG huntu tin ochenta porciento den comercio mundial. Esaqui cu e fin pa haci posible pa industrianan grandi na Merca por competi cu industrianan igual na West Europa. Pa otro articulonan e proyecto di ley provee den un rebaho progresivamente di e derechonan di importacion cu un maximo di cincuenta porciento.

### Ayudo na N.U.

Merca lo sigui yuda Nacionnan Uni completamente. President Kennedy lo pidi e congreso pa duna su aprobacion pa un sistema di satelitenan pa comunicacion internacional. Pa desarollo di America Latino el a pidi un fondo especial di tres millar dollar.

E presupuesto pa defensa lo ta 15 porciento mas altu cu esun di biaha pasa. Nan lo apura construccion di cierto raketnan. E cantidad di avionnan di bombardeo cu ta para cla pa den 15 minuut despues di un alarma nan ta den laria a worde aumenta cu 50 porciento. E cantidad di division cu ta cla pa drenta accion den eherci o estrategico a bira dos biaha mas tantu. Riba tur terreno defensa a ricibi un reforsa.

E comunidad Atlantico tabatin un anja dificil, pero a sali reforsa for di esey. E unidad di NAVO a bira muchu mas potente, asina president Kennedy a bisa. Pero e miembronan lo mester haci mas esfuerso.

### Partipacion

Kennedy a bisa cu e ta contentu di por haci e congreso un participacion animante tocante e balans di pago. E dificit cu na anja 1960 ainda tabata dos millar, a worde reduci na anja 1961 te na un tercer parti di e suma.

E confianza den dollar mericano a worde re-establece.

E yudanza mericano na paisnan nobo y paisnan cu ta desarollando nan mes tabata favorable. E cuerpo recien establece pa paz a haya amigunan y a yuda hendenan den 14 pais.

Tocante Lejano Oriente president Kennedy a bisa, cu un solucion satisfactorio den e kestion di Laos lo aumenta paz na Vietnam, „unda e enemigu na gran escala ta haciendo terror".

### Ningun sorpresa

Den e segundo declaracion anual di gobierno mericano cu president Kennedy a lesa den congreso no tabatin ningun sorpresa. Den e relato breve Kennedy a expresa su satisfaccion riba e recuperacion economica y reforsa di defensa.

Contra un mercado comun di Europa cu ta expandiendo su mes cu Inglaterra como miembro, segun e president mester bini un politica nobo y balente di Merca pa drenta un acuerdo comercial cu gran posibilidadnan pa libertad cu e comunidad Europeo. El a propone un plan di cincu anja pa expansion di comercio, cu lo mester haci posibel pa aboli tarifanan na Merca y den paisnan di EEG „pa articulonan cu cual Merca y West Europa huntu ta domina ochenta porciento di mercado mundial.

EEG ta bai dilanti, asina e president a bisa na e congreso, y e ofensiva economico di e comunista tambe a cuminsa. Awor ta tempu pa un iniciativa.

## YIU MUHE DI KRUSHEV NA ARUBA

**ORANJESTAD, 12 jan. — Yiu muhe di premier Krushev di Union Sovietica lo baha na Aruba awe mainta pa mas o menos 10'or y cuarto di transito pa Havana. E ta den compania di su esposo sr. Adzubay, hoofdredacteur dje diario „Izvestia".**

**Sr. Adzubay a jama atencion di mundo enter riba dje ora cu den su diario el a publica un entrevista cu e tabatin cu Kennedy.**

**Un numero di otro autoridadnan ruso ta biahando huntu cu nan cu destino pa Havana.**

## LIONS CLUB TA TRAHA CINCU BUS-SHELTER MAS

ORANJESTAD — Durante un reunion di miembronan di Lions Club Aruba, diarazon anochi, nan a anuncia e plan pa traha cinco bus-shelter mas na nos isla.

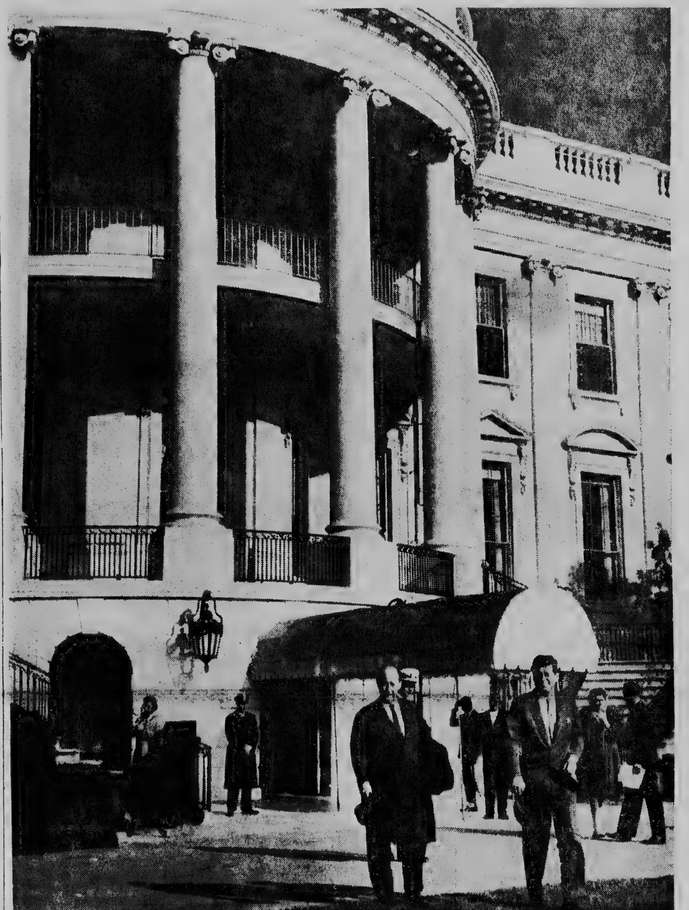
Mas o menos cuater anja pasa Lions Club a laga traha 17 di e bus-shelternan aki. Pa e hendenan cu ta warda bus esakinan ta un gran proteccion contra solo. E cincu shelter nobo ta bini, 2 na Santa Cruz, 2 na Paradera y uno na Noord. Esun di Santa Cruz y Paradera nan no ta sigur ainda na unda exacto nan lo worde traha, ainda directiva di Lions ta atendiendo e asunto aki cu Openbare Werken y polis. Esun na Noord ta bini banda di cas di dokter na Noord. Na tur e cincu shelternan aki ta bin costa ƒ 2.500.—.



## DIA 24 LIONS TA CELEBRA CHARTER-NIGHT

ORANJESTAD — Di parti di Lions Club Aruba nos a ser informa cu dia 24 di januari proximo nan ta tene un charter-night, en conexion cu 14 aniversario di Lions Club na Aruba.

E fecha cu e club a ser funda ta dia 31 pa ser exacto, pero e fiesta ta ser celebra dia 24 den Strand Hotel.



**E representante permanente di Estados Unidos, Adlai Stevenson, ta consulta continuamente cu president Kennedy riba un numero di problemanan internacional, cu ta bini na remarca den organizacion di Nacionnan. Un semehante consulto ta necesario cu bista riba estipulacion di proceder di Estados Unidos pa cu cierto interesante problemanan politica cu ta ser presenta den reunion di Nacionnan Uni.**

**Riba e portret aqui nos ta mira president Kennedy den compania di Stevenson despues di un semehante consulto. Aqui nan ta bandonando Casa Blanca na Washington y ta na camina po subi helicopter cu practicamente ta para kantu di porta. Esaqui a hiba tur dos na e villa di Kennedy na Virginia, unda e discusionnan a ser continua.**

# Conseho economico Venezuela y eliminacion di e trinta porciento Antillano

**E dianan aki ta den pleno publicidad e cuestion di eliminacion di e 30 porciento Antillano. Na Venezuela ta existi hopi oposicion en contra di eliminacion di e impuesto aqui, ya cu esei ta ser considera perhudicial pa e economia nacional venezolana.**

E conseho di Economia Nacional a pronuncia nan mes positivamente contra di tal medida, senjalando cu esei por bin significa y ocasiona considerable perhuicio na e economia venezolano.

Nan ta reitera cu e medida aqui, cu ta un di e leynan antiguo di e pais den e sistema aduanera, y cu durante anjanan largu a mustra y proba di ta duna resultadonan positivo na e pais.

E comunicado cu a ser emiti pa e organismo aqui, CEN, ta sigui bisa cu no mester weta e medida aqui como un medida descriminatorio contra di articulonan procedente di Antillas, sino mas bien como un medio pa recompensa, e diferencianan natural cu ta ser deriva di e facilidadnan geografica y e status politico y comercial di Antillas.

Debi na e diferencianan existente hopi biaha ta socede cu den hopi caso e comercio di importacion entre Venezuela y e resto di mundo ta ser desplaza pa importacion via Corsow, Aruba, Trinidad o otro Antillas y Guayanas, pesei ta obvio cu eliminacion di tal impuesto lo ta contra interesnan di Venezuela y mester ser evita.

Pa consiguiente y for di e punto di bista ei e 30 porciento Antillano por ser califica manera un acertada medida di politica comercial y no manera un impuesto discriminatorio.

E organismo aqui ta resumi su conclusion bisando, cu eliminacion o reduccion di e impuesto aqui lo no beneficia Venezuela na nada, a menos cu na su vez e eliminacion aqui lo coloca Venezuela den un posicion menos favorable en vista di e comercio internacional.

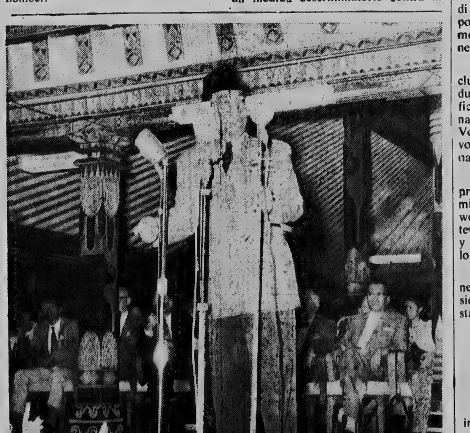
E organismo Fedecamaras tambe a pronuncia su mes en contra di tal eliminacion, pero si gustosamente lo quier weta un intercambio comercial mas intenso, cual hecho nan ta recomenda y ta aplaudi y lo stimula pasobra esei lo ta conveniente pa Venezuela.

Sinembargo nan no ta hanja cu tin necesidad di kita e impuesto aqui, considerando cu ainda ta eisti e circunstancia cu a motiva su creacion.

## MUHE A SCAPA DOS MUCHA

OSLO, 12 jan. — Un muhe den e ciudad molde na Noruega a mira ora cu e tabata pasando un cerrito di nieve un zapatu sali for di e sneeuw. El a dicidi di investiga e asuntu aki y el a hanja un mucha homber di cuater anja derra den e sneeuw.

E mucha homber a sali poco zonza pero ora cu su salbadora a puntre pa ban cas el a murmura algu y a mustra riba e cerrito. Nan a bolbe sigui coba y nan a hanja companjera di e mucha homber.



President Soekarno, fotografia durante un discurso na universidad „Gad Ah Mada na Djokjakarta, den cual discurso el a duna order pa hiza bandera indones na Nieuw Guinea. E presidente a bishita e universidad na ocasion di inauguracion di e prome reactor atómico di Indonesia, cu ta coloca den e universidad aki.

## DIA DI ROUW NA HULANDA

**Despues di delibera cu e servicio di informacion di reino na Den Haag e directivanan dje emisoranan di radio a dicidi di cu awe diavierne nan lo adapta nan programa for di 7 'or te 18 'or na demostracion di luto cu e instancianan di gobierno a inscribi en relacion cu e accidente di ferroviaria. Despues di 18'or radio y television lo sigui cu nan programanan normal. For di salida di solo tur e dos emisoranan di radio lo transmiti programa di luto pa e kantoor general y ferroviaria hulandes.**

# TERRIBLE TERREMOTO A AZOTA REPUBLICA DI PERU

**LIMA, 12 jan. — Den anochi tabatin den e valle di Huaylas, terremoto cu a azota mas di 4 pueblo. Millones di meter di terra a cai riba e lugarnan ey cu tabatin un poblacion di 3.000 alma. E cantidad terribel di terra cu a cai den e io di Santa a laga e awa subi mas di 12 meter riba e nivel normal.**

Esaki ta un dje desastrenan di mas grandi di e continente mericano. Na anja 1941 un mesun desastre a pasa na e lugar aki. E ora ei e pueblo Huaraz a sufri mas di e terremoto y tabata imposibel di constata ta cuantu morto tabatin. Mas o menos 5 mil persona a muri e tempu ei. E pueblonan cu a desparce for di superficie di terra ta Raurajirca, Saccha, Huarapucho y Huchucata. E desastre aki a sosede ayera nochi banda di siet'or ora local.

E prome noticianan cu nan a ricibi na Lima ta completamente brua, door cu e comunicacionnan di telefon entre e capital y e lugar di desastre no tabata funciona bon.

Segun noticianan cu nan a ricibi na Key West, Florida, di radio Lima e terremoto tabatin un anchura di mas di un kilometer y un profundidad di 12 kilometer.

No ta posibel pa calcula e victimanan, pero nan a bisa cu esaki lo ta considerablemente altu.

### E pueblonan azota

E pueblonan cu e terremoto a azota ta keda den e comarca di mas bunita den e serru Andes.

Nan ta yama e lugar ei tin biaha „e Suisa chiquito di Sur America". Y e ta keda na pia di un teritorio di Gletsjer cu ta masha grandi. E pueblonan ta keda na pia di un cerru di 6700 meter di altura, Huazcaran.

E teritorio cu e terremoto a azota ta keda 3000 meter mas abao cu e nivel di laman. E poblacion ta biba principalmente di agricultura. Un viahe den auto di Lima pa e valle di Huaylas ta durra mas o menos ocho ora.

Ayera mainta e prome trupanan a sali pa duna auxilio na e lugar di desastre. Avionnan ta busca riba e teritorio pa fiha mas mehor e tereno di e desastre.

### Piedranan grandi

Ayera mainta a cai piedranan grandi y sneeuw for di e serrunan na Peru. Nan ta kere cu probablemente e d... nan aki nan no por duna un cifra dje cantidad di victimanan. Tur e comunicacionnan ta kibra.

Noticianan cu nan a hania na Lima ta bisa cu un avalancha a wordu causa door cu un rand di ijs di un topi di seru a kibra. Segun e corant local „Expresso" e cantidad di morto ta mas cu 4 mil y nan a perde mas o menos mil persona.

Algun testigonan oculista a declara, cu milles tonelada di ijs baranca di piedra y terra a cai den e valle.

### Solamente un cadaver

E terremoto a cuminza den e serru Huascarian, cu ta keda na mas o menos 100 km for dje costa Peruano cu ta keda na Oceano Pacifico. Den e teritorionan cu ta bao di terra ta biba agricultornan. E serru Muascaran ta esun di mas grandi. Te ainda nan a hanja solamente e cadaver di un persona cu ta biba den e ciudad cu a disparce for di superficie.

## MALDICIONNAN NA ITALIA

CIUDAD DEL VATICANO, 12 jan. — E „Osservatore della Domenica" a publica e resultado di un investigacion, cu un cierto pastoor Reginaldo a haci na e „costumbernan di maldiciona" di e italianonan. For dje investigacion aki a resulta, cu di e moda cu nan ta maldiciona tin relacion cu nan ofishi, y barrio caminda nan ta biba of caminda nan ta. Entre e obreronan nan ta maldiciona mas tantu, y e metslanan tin e record. Y tambe hombernan ta papia palabra malu mas tantu cu e mucha hombernan y esakinan ta papia nan mas cu hende muher.

Den sur di e pais aki nan ta zundra mas tantu cu den norte dje pais. Y nan ta usa e lenguage aki mas den cafeterianan y riba plaza. Pero awor aki e hendenan riba plaza ta maldiciona mas poco. Entre e militarnan ta net contrario, pasobra awor aki nan ta usa e palabranan bunita aki mas. Y tambe a resulta cu den e trabao di transporte nan a kibra tur record cu maldicionamento.

## RETRAZO DI CORRESPONDENCIA NA LONDEN

LONDEN, 12 jan. — Cu bista riba e retrazo grandi den e partimentu di carta cu ta causa door di „e accion di puntualidad" di empleadonan Britanico di post un organisacion particular a lanta un servicio propio di partimentu di carta.

E personanan cu ta manda carta mester paga un contribucion na e organisacion, door di cual nan lo werdu automaticamente inscribi como miembro. E organisacion tin na Londen 150 persona de servicio y el a bisa cu e ta dispone tambe di varios mil miembro den enter ran Britania.

E accion di puntualidad di empleadonan di PTT a dura caba 11 dia y nan ta tene e accion aki como protesta pasobra nan a ninga di duna nan un alzamentu di sueldo.

E accion a causa caba un retrazo grandi den distribucion di carta y paketenan.

## CHROESTJEF NO SEMPER TA CONTRA TITO

LONDEN, 12 jan. — E corant comunista di mas importante na Albania, a scribi, cu e actual premier ruso, Nikita Chroestjef, tabata haci durante e revolucion hungaro na 1956 bishitanan secreto na Tito di Zuid Slavia.

Tambe e corant aki ta bisa cu Nikita tabatin asina tantu confianza den lokenan ta yama awor „e kiek di revicionismonan di Zuid Slavia y traidornan" cu el a bishita Tito varios biaha na Brioni y cu huntu nan a mustra ken lo bira prome secretario di e gobernacion di e partido hungaro di obreronan.

## COMPANIA „SABENA" A ESTBLECE RECORD NOBO

BRUSSEL, 12 jan. — E avion di straal di pasahero di 4 motor di e compania Belgo „Sabena" a establece un record nobo riba e servicio di New York—Brusselas. E „Boeing 707" a bula e distancia aki den cinco ora y 33 minuut, asina Sabena a anuncia.

E vuelo riba e Oceano Atlantico, di Torday pa Shannon solamente a tuma 2 ora y 46 minuut.

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo plannan a tuma un corso favorable y lo bo sinti bo mas alivia. Tra'a na domina bo mes.

TAURUS
April —

E acento por ta awe riba trabaonan diario y salud. Bo plannan di awe por ser modifica.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Generalmente influencianan planetaria ta favorable po bo. Trata di no haci mucho gastu.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Ta dificil pa bo hanja awe tur cos manera bo ta desea. Pone atencion riba bo famianan.

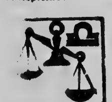
LEO
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo goza awe di un tranquilidad di alma: corda tene contacto cu famianan di mas yega.

VIRGO
Augustus — 23 September

Pone bo tino awor riba asuntonan di placa y no larga ningun hende cohe bo cabez abao.

LIBRA
24 September — 23 October



E acentonan di mas interesante ta riba bo bida priva, amor y matrimonio.

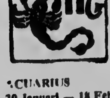
October — 22 November
CAPRICORNIUS

Termina trabaonan cu b'a larga atras y controla bo financia. Esei ta di gran interes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo ta encontra den e tempo aqui cu conocirnan interesante. Sea prudente.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



E actula influencianan planetaria ta pone particular presion riba bo asuntonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta reina un mehor aspecto pa cu trafico social y amusement, mientras lo bo hanja bon noticia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Percura pa bo reservenan no termina pa hacirnan inpractico of ideanan. Controla bo mes.

# Lidernan politico di Francia ta preocupadisimo pa e pais

**PARIS, 12 jan. — Instancianan no oficial, cu inclucion di circulonan di sindicato y circulonan d partido, ta mustra un preocupacion grandi pa e intento eventual pa tumba e gobierno di democracion na Francia cu violencia.**

Insecantemente nan ta tene reunionnan pa delibera kiko nan mester haci contra cualkier atentado violento, cu ehercito secreto lo haci. Hopi lider di e sindicatonan ta pa un formacion di un tratado oficial cu e comunistanan.

Manera nan a tende e partido comunista mes a forma su gruponan di defensa propio. Segun circulonan Gaullis a di partido e comunistanan ta miembronan instrui pa busca ehercito secreto. E partido comunista tin listanan cu nombernan di personanan sospechoso. Tambe e partido lo trata di forma milicianonan di fabricanan pa combati un revolucion eventual di ehercito secreto. Casi tur e personal na Argelia a huelga durante dos ora pa haci mas fuerte nan exigicion pa tuma e ferroviaria Argelino den e compania

### Hobenan frances acusa

nacionalisa frances di ferroviaria.

Na Paris nan a acusa hobennan di 12 anja, pasobra nan a forma un cel di ehercito secreto. E miembronan dje grupo ta un mucha muher di 18 anja, un militar y tres mucha homber cu no tin ainda mes 18 anja, ta acusa di a traha un complot contra di e gobernacion di estado.

### Apelacion riba Ben Khedda

E corant semanal frances „Express" ta insisti riba un „carta abierta" pa e lider di e gobierno Argelino di rebeldenan, Ben Khedda, di sera un tra ado di paz cu Francia preme cu ta laat. Den e carta aki nan a bisa: „Firma, pasobra solamente bo firma bao di e protocol cu e principionan, cu general De Gaulle a propone, bo por evita, cu nos destino lo bira un miseria sangriente. Un persona di „Express" a anuncia ayera nochi, cu e corant di Ben Khedda a pone e aviso aki riba base di informacionnan fidedigno di caracter inquietante.

## SITUACION ECONOMICO DI BERLIN

BERLIN, 12 jan. — E representante personal di president Kennedy na Berlin general Lucius Clay, a bisa na Berlin cu president Kennedy tabatin durante su entrevista cu Clay siman pasa na Washington interes den e situacion economico di Berlin West. Kennedy kier a sa si nan mester a haci algu den futuro pa Berlin pa sostene e ciudad grandi aki of pa refuerza.

Na Washington nan a bisa „ cu nan sa cual medidanan nan mester usa pa evita un crisis eventual. „Enfrentanan".

## ACUSACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 12 jan. — President Tsjombe di Katanga a acusa e ehercito Congoles di crueldadnan na Congolo, e ciudad norte di Katanga cu nan a ocupa diez dia pasa.

Segun soldanan despues di bringamentu nan a mata mas di mil persona y un cantidad di hende muher.

Tsjombe a bisa na un conferencia di prensa cu el a manda telegramnan di protesta pa president Kasavoeboe y premier Adoela.

## AVION RAKET TA HACI ATERRIZAHE FORZOSO

BASE AEREA EDWARDS, 12 jan. — Un avion raket mericano di e typo X-15 a haci antayera na e estado Nevada un aterrizahe forzoso cu exito. Na e base aerea Edwards nan a lance den laria.

Ora cu e avion raket a los e piloto, teniente capitan Forrest Peterson no a logra di pone e motor traha. El a laga e combustible sali y a haci un aterrizahe forzoso na Mud Lake na Nevada. Ta e di prome biaha den e pruebanan cu X-15 cu motor a ninga di cende.

## MALAKKA LO KEDA NEUTRAL

KUALA LOEMPOER, 12 jan. — Den e parlamento di Malakka premier Abdoela a declara cu en caso di enemistadnan pa Nieuw Guinea, Malakka lo keda neutral.

## TEMPESTAD NA LONDEN

LONDEN, 12 jan. — E tempestad cu tabatin diarason y diahuebs na sur Londen a causa tres victima. Palunan a cai ribanan.

Tur e treinnan di Devonshire tabata un ora laat ayera mainta. Den e districto ei centenares di palu a cai. Folkstone a keda ayera sin electricidad.

Den e canal y riba Noordzee tin bientunan di 160 km pa ora, y tin olanan di 12 meter altu.

Palunan di television, bentananan, panchinan di dak y tur cos cu ta sali pafor di cas a bula bai.

Na e aeropuerto e avionnan cu tabata drenta tabatin hopi trabao pa ateriza. Den e puerto algun bapor a los. Pero door di ayudo di remolcadornan nan a bolbe hibanan bek na e lugar di ancla. E toren di boor di e compania Hulandes di petroleo y Esso, den e boca di IJssel a bira victima dje bientu duru. Nan a mira e toren kibra. No tabatin danjonan personal.



## CSONAN DI CENDE-PAGA DESCUBRI

Segun nan a tende na Teheran, na Bevloetsjistan, cerca di e frontera Perzia pakistano nan a descubri dos caso di cende-paga. Un dje pacientenan a muri. Cu vista riba un epidemia di cende-paga na Pakistan e consuladonan di Perzia den e pais aki a hanja orden di duna solamente permiso di entrada pa Perzia na personanan cu por mustra cu nan ta vacina contra cende-paga.

## INDUSTRIA HULANDES TA HACI REGALO CU FABRICA

HAMELEN, 12 jan. — E donjo hulandes di industria E. Reintjes for di Heerenberg a haci regalo cu un fabrica na Alemania West cu su tata a establece na anja 1879. Di e ciudad aki na e ciudad Hamlen. E gobernacion dje ciudad lo usa e ganashi dje fabrica pa gran parti pa e sanidad publico. Y tambe nan lo equipa e hospital local cu aparatonan moderno.

Nan ta calcula e valor di e fabrica caminda nan ta traha kamraderen pa motornan di bapor, mas o menos 1,8 millon florin antillano. Na anja 1944 nan a destrui e fabrica enteramente, pero na 1950 nan a bolbe reconstrui e fabrica. Na e momentu aki ta traha na e fabrica 300 persona.

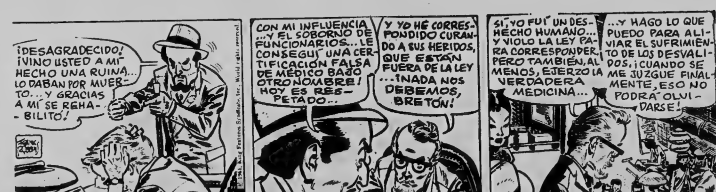


## CISCO KID

1. „E ta bibo!" 2. „Mi a mare cu e cabuya!" Hise poco poco!" 3. „Dios laga esaki sostenemi te ora cu e cabuya baja atrobe!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Desagradecido bo a bini serka mi mientras bo tabata ruina.... Nan tabata tin bo pa morto y gracias na mi cu a drecha tur cos pabo!" 2. „Cu mi influencia y ora cu mi a cumpra e funcionarionan mi a hanja un certificado falsu di dokter bao di otro nomber pa bo y awe bo ta respeta...." „Y ami a pagabo bek curando bo hendenan herida cu ta for di ley...... Nada nos no debe otro Breton!" 3. „Si mi tabata un humano cu a hasi malu y mi a viola ley pa pagabo bek pero tambe mi a hanja e medicina verdadero.... y mi ta hasi loke cu mi por pa alivia e sufrimiento di e desvalidonan ora cu bo juzgami finalmente esey lo bo por lubida!"




## DICK TRACY

1. „Ki sorto di notario ta huur un cas bieuw asina cu un abuelo y dos mucha?" „E no a bisa cu e ta nan abuela." 2. „E la bisa solamente cu nan majornan a muri den un accidente di boto y e tabata mira pa nan." 3. „Y mi tin un sentimentu cu mi a mira e cara ey un caminda." „Bo cabes ta bon?" 4. „Oh wel, nan no tin nada di hasi cu e asunto aki laga nos lubida esey". Tracy a bisa. „Abuela pakiko bo ta jora?"

## RIP KIRBY

1. „E ponche!" „E ponche a caba!" E rumannan Amour ta caba cu e bazar!" 2. „Calma! Calma!" „Ami a mirele prome!" „Tur cos abo ta mira prome!" 3. „Bosonan tur dos mester trata di lubidami. mi ta un sultan disfrasa cu 45 casa."

## TERREMOTO NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 12 jan. — E pueblo di piscado di Sur Slavia Podgora na e costa dalmatico, a worde azota ayera mainta tempran door di un fuerte temblor di terra. Segun e prome noticianan, un homber a muri y varios otro persona a hanja herida. Nan a sinti e temblo aki entre otro na Belgrado. Tabatin dialuna y diadomingo caba 21 temblor di terra, door di cual dos persona a muri, y 10 ta herida y mas di 400 familia ta sin cas.

Algemeen Dagblad

Nog is de droeve lijst niet ten einde

NATIONALE RAMP EIST MEER DAN NEGENTIG LEVENS

DE DODEN

**Un massa di staal completamente machica den otro a resta dje partinan dje trein cu a sufri mas tantu danjo na e colision na Woerden. Y te den e partinan mas machica aqui e miembronan dje equipo di salbacion ta busca victima (mira e portret mas ariba). Prensa Hulandes a dedica masha atencion (portret abao) na e terrible desastre ferroviario aqui. Enter paginanan di corant a ser ocupa cu aticulo y portretnan di loque a ocurri riba e dialuna mainta funesto, loque a ser constata despues como e calamidad ferroviario di mas grandi cu Hulanda por a yega di conoce.**

## PASAHERONAN DI SABENO A SALI PA BRUSSEL

MOSCOU, 12 jan. — E pasaheonan di e avion di pasahero di Sabena cu e avionnan jet ruso a obliga di baha a sali cu un avion ruso for di Moscou pa Brussel.

## MALTEMPU NA HULANDA

VLISSINGEN, 12 jan. — E weer cu ta bira ora pa ora mas malu dilanti di e costa hulandes, a haci cu hopi bapor a drenta mas liher cu nan por den e puerto. Asina tin dilanti di e rede Vansaissingen como 20 bapor. E maltempu tin un velocidad di bientu di nuebe te diez grado, asina cu hopi dje bapornan tin hopi trabao di wanta na nan ancla pa nan no los y bira un juguete di e bientu.

## Principe Soevanoevong lo bai Geneve

VIENTIANE, 12 jan. — E principe Soevanoevong, lider dje prome comunista di Pathet Lao, lo sali aki dos dia pa Geneve.

E gobierno derechista a anuncia cu e premier Boem Eom lo acepta e invitacion di e comision internacional di control pa un reunion di e tres principenan Laotiano na Geneve.

# Henriquez-Brokke campeon di dobbel clase AA

(Di nos redactor deportivo)

**Diamars atardi riba cancha di Lago Sport Park dos division di e campeonato di tennis a yega na nan fin. Den e division B dobbel e team forma door di Reggie Cherebin y Emiliano Jansen a obtene e titulo di campeon ganando di e team Kerr/de Muoy. Den dos set straight e campeonato a keda dicidi.**

E promer set a worde gana 6 pa 2 y e segundo 6 pa 4. Kerr/deMuoy asina a keda number dos den e clase ey.

Di e division maximo, clase AA, e team di Vi Henriquez/Janny Broke a obtene otro victoria pa bira campeon di e clase ey. Poco oposicion nan a hanja cerca e team di Stewart Malmber y Dr. van Schouwen. E setnan a caba 6-0 y 6 pa 1. Pa completa e campeonato falta ainda pa dicidi e titulo di singles AA y di dobbel mixto.

Den singles AA Janny Brokke y Nel Harms lo tin di topa otro, cual partido practicamente sigur lo worde hunga diaSabra 27 di januari y lo sirbi mes ora como match di presentacion di e copanan.

E partido decisivo di e campeonato dobbel mixto lo ta entre e pareha Janny Brokke/sra. Van der Bij y e pareha sra. de Muoy y Malmberg. Esaki lo worde hunga majan atardi.

## PROGRAMANAN DI QUIZ A WORDE HIBA DILANTI DI TRIBUNAL

Ayera nan a duna un orden di arrestacion na New York na un participante di un programa mericano di television, Charles van Doren. E no a parce dilanti di tibunal, cu a acuse d a duna un declaacion falsu. Van Doren a gana algun tempu pasa 129.000 dollar den un programa di quie. El a declara cu prome cu e programa nan a dune e respuestanan di e programa aki. Otro siman nan lo cumina czu e caso aki. Y nan a suspende e orden di arrestacion te e fecha ei.

## ADENAUER Y MACMILLAN

BONN, 12 jan. — Ayera nan a tende den circulonan bon informa cu na e deliberacionnan di Adenauer cu premier britanico Macmillan a yega di acuerdo cu Alemania West lo tuma durante dos anja e mitar di e gastunan di compras di arma pa ehercito di mas o menos 50.000 homber di e trupanan britanico na Alemania West pa su cuenta.

E gastunan di ehercito aki ta mas o menos 735 millon florin pa anja.

## AWE TUR BANDERA LO SER HIZA MEDIO ASTA

En coneccion cu e terrible desgracia di ferroviaria cu a socede algun dia pasa na Hulanda, tur bandera na edificionan di gobierno y barcunan di gobierno, lo ser cologa medio asta, mescos cu na Hulanda. (RVD)



# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diabierne 12 di januari

DE VEER: 1.30'or „Alias Jesse James" A.L.; 8.30'or „Knalpot ridders" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Face of a fugitive" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „It happened to Jane" A.L.; 8.00'or „Battle of the Coral Sea" A.L.
SAVANETA: 6.00'or „One minute to zero" A.L.; 7.30'or „On the beach" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2306

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITING

Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Aan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 12 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes, 12 de enero

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La cranaoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 12 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierne
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Unshackled"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

Ajera tardi Albert Henriquez a obtene un triunfo riba Jose Correa den dos set sigui. E scorenan tabata di 6-2 y 6-3. Majan e torneo ta continua.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Si mi no come algo constantemente mi ta marea...."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 31 —

„Ta kico ba ta pensa anto?" el a puntre. „Basta bo n' ta pensa cu estando heredero di mi tata i venidero director i donjo dje fabricanan, lo mi n' por cumpli anto cu mi boluntad?

Qui ora cu ta necesario mi por haci manera mi ta hanja ta bon."

„Duna mi un paar di dia mas di tempo. Mi ta kere cu si mi por soporta un poco molester lo mi por traha aki tambe. I ora cu nos a caba di discuti enter e caso profundamente bo por haci bo solicitud trobe."

El a keda ta mira e hoben cu un mirada cu el a comove hondamente. Tabatin algu den e mucha muhe aki cu tabata irrististible pa Konstantin. Algo bella, algo atractiva.

E mucha muhe aki tabatin un curazon amable i ni e dos lunanan di prison no por a cambia esaki. El a keda husto, sincero i honrado. E tabata exigi respet i confianza.

Esei cada minuut mas cu e tabata den e mucha muhe su compania e tabata sinti esei visiblemente.

Ademas di esei e tabata un belleza. Hasta aki den e luga miserable aki enter su elegancia tabata bini na splendor. E traje di anochi cu e tabatin bisti, wel tabata un poco sin smaak cose, pero ja... aki den „ Dorado" bo n' por spera tampoco nada mehor. I no ta bon di huzga un hende pa su ambiente.

Konstantin a larga su bista pasa un ratu riba dje, riba su cabeinan abundante i blond, riba su cara, su garganta, e decollete di su traje, su postura i fifura, su fisionomia...

I luego el a keda ta mire den su wowonan. Protegando el a tene su mannan dilanti di su traje pa Konstantin no mira ni e parti di su curpa cu tabata desnudo.

„Bo n' tin mester di sconde nada pa mi. Bo ta bunita i mi kier confirma esei unbez tambe na bo. I bo ta pura, interiormente pura. E homber cu por tin e oportunidad di guia bo un dia na su habitacion ta dificil pa e por calcula bo balor. Lo e no tin di minimo idea qui un piedra di balor noble e ta bai cas cune. E homber ei lo ta un previlegiado, un homber di mas feliz riba mundo."

Un rumor leve a aparece riba cara di Brigida.

„Bo palabranan ta masha bunita i mi ta gradici bo pa nan. Pero b'a lubida un cos. E senjal riba mi frenta. E senjal di maldicion di Cain."

„Esei ta invisible i lo nos hacie disparce tambe oficialmente. Ta existi masha poco cos cu Konstantin Revenloff por a larga di alcanza, ora cu el a hinka esei den su cabez.

Lo mi a desea cu mi por a hanja un dia un muhe manera bo como mi esposa."

„Awor e rubor riba cara di Brigida a bira peor.

„Semehante cos bo no mester bisa, Senjor Reventloff. I lo no ta husto tampoco di bo di acepta bo carinjonan, pasobra ta kico bo namorada lo bisa? E ta mas huicioso cu mi, mas bunita cu mi, mas ricu cu mi, mas atractiva i mas afama — ademas di esei e no ta carga e senjal di Cain riba su frenta."

„Mi namorada?" e hoben a ripiti i a keda ta mira e mucha muhe mudo di admiracion.

Diripiente el a basha un gritu di harimentu asina duru, te cu tur e huespednan unbanda a keda ta mira nan.

„Bo ta kere kizas cu e dama di awe tardi den Bristol cu mi tabata huntu cune tabata mi namorada?"... I hariendo masha goza ainda Konstantin a keda ta sagudi cabez. „Esei ta un ekibocacion grave di bo, senjorita. Mi n' tin absolutamente nada di haber cu e dama ei. Esei ta un dama cu ta pensa na fangu mi tata talvez den su garanan, pero no ami."

Esei ta loke Brigida no por a comprende. En todo caso lo el a scohe e yiu si e por a hanja tal ocasion. Pero sinembargo Brigida tabata sintie alivia pa e contesta aki, tendiendo cu e dama afama cu e tabata calcula como e autor di su desgracia no tabata namorada di Konstantin.

I como defensa el a bisa:

„Wel bon anto. Larga nos supone cu esei no ta, pero di tur manera bo mester tin un otro mucha muhe."

„Kizas bo no ta kere mi, pero en realidad mi no tin ningun mucha muhe te awor.

Mi ta completamente liber, di cabez te pia, manera mi ta sinta aki bo dilanti.

I bisando asina el a lamta para cu tur su largura i a keda ta fiha Brigida den su cara, cu un risa maldito.

Brigida a suspira. E orkesta a caba di termina un pieza. I un sla di gong a anuncia cu un otro pieza tabata bai cuminza of mehor dicho un presentacion riba podio.

A bira scur den e sala.

I probechando dje silencio cu a drenta Konstantin a bisa:

„Lo mi a prefera di a bai cu bo awor unbez mes."

„Ta lastima, pero esei no por tuma luga", Brigida a responde.

„I pakico no?" e hoben a puntre.

„Pasobra mi tin debenan aki cu mi mester keda traha pa mi paga."

I decidido e hoben a bise:

„Ami ta paga e debenan ei."

Pero mes dicidido Brigida a bisa:

„E debenan ei ta mi ta paga."

„Bueno. Pero bo ta paga nan na mi i no na ningun otro hende", Konstantin a responde.

„En realidad esei no ta posible." Inconsiente e tabata carici aKonstantin su man. „Mi mester paga mi cuenta aki prome. Esei bo mester por comprende."

En realidad Konstantni no por a comprende esei berdad, pero como e mucha muh etabata opone, e no kier a forza mas.

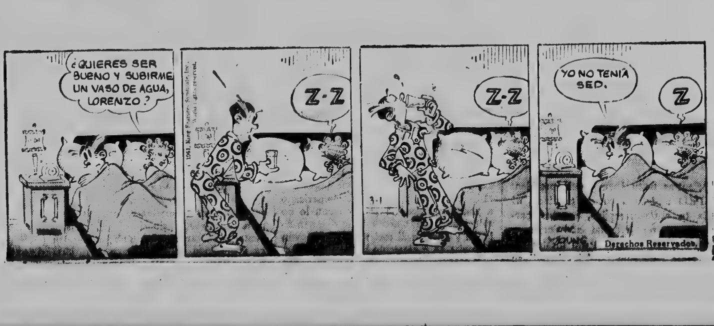
„En todo caso lo mi bin saca bo mas pronto posibel foi e cueba aki, sea cu bo por tin debe of larga. Esei no ta importa mi."

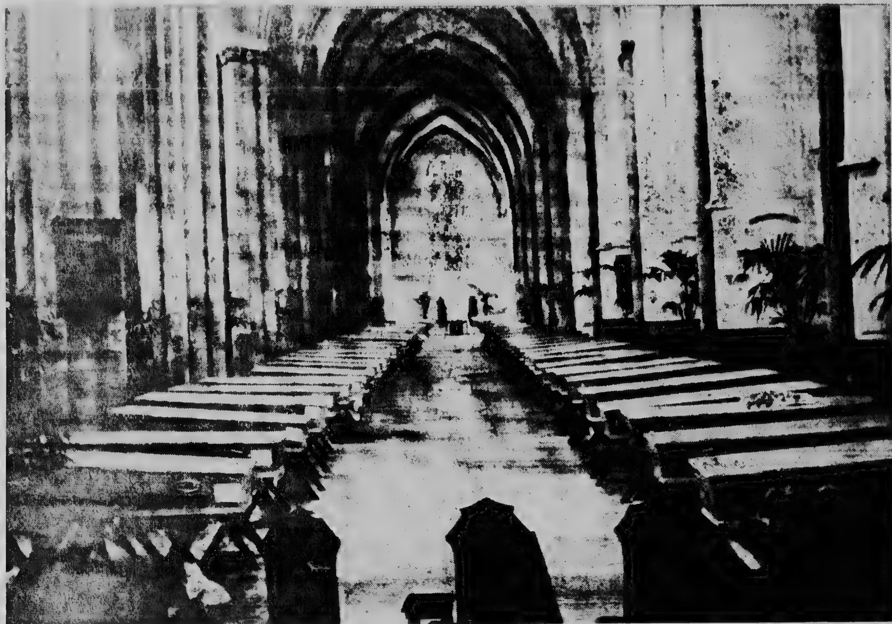
# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Abo tene cuenta cu Julieta Paco, papia cune e ta capaz di caba cu nos plan!" 2. „Bo kier meen cu ami tin di ganje di bo honrades falo?" „Bisele loke ta pasando den bo fertil fantasia nos tin di inmocilise."

# PEPITA

„Bo quier tin bondad di trece mi un glas di awa Lorenzo?" 4. „Mi no tabatin sed."





**Nos a ricibi exclusivamente e prome portretnan dje terrible calamidad di trein cu a tuma luga dialuna pasa entre Harmelen y Breukelen, na cual ocasion segun ultima noticianan 90 persona a keda victima mortal.**

**Riba e portret enteramente na izquierda, e bista tristu den e Buurkerk di Utrecht na unda e restonan mortal a ser expone pa e identificacionnan legalmente exigi. Ta aqui La Reina Juliana a duna prueba di su participacion y compasion cu famia dje victimanan dje treinnan. — Riba e portret un banda un bista tuma for di laria dje choque dje dos treinnan. Na momento dje colision e sneltrein cu tabata bini di Oost tabatin un velocidad di 120 kilometer pa ora. E portret aqui unbanda ta duna bo un idea di transportacion dje heridonan, cual a tuma luga cu masha rapidez. Militar- y civilnan tabata trabando buntu, mientras miembronan dje equipo di salbacion a queda traha energicamente enter dia pa por a salba e pasaheronan cu ainda por a keda pega den e treinnan.**

# Nicolas Silfa nombra secretario di trabou na Sto. Domingo

SANT- DOMINGO — Nicolas Solfa a presta huramentu antayera tardi como secretario nobo di trabou, no obstante e controversia cu su designacion a cua, cual designacion a ser haci pa presidente Joaquin Balaguer promer cu e conseho nobo di Estado a cuminsa funciona.

Silfa ta miembro di e Partido Revolucionario Dominicano anuncia repetidamente cu nan no lo participa na e actual gobierno te cu despues di eleccionnan cu lo tuma lugar na december proximo.

Awor direccion di PRD a anuncia cu e secretario di Trabou a ser nombra sin conocementu previo di e agrupacion politico aqui, y qu Silfa a acepta e cargo pero esei no quier meen cu esei lo ta en representacion partidario.

Na e mesun ceremonia den cual Silfa a ser nombra secretario nobo di trabou y cu a ser realisa den Palacio di gobiernu, a presta huramentu e procureur general nobo, Antonio Garcia Vasquez, miembro di Union Civica Nacional y abogado di Moca.

E conseho nobo a cuminsa su labor awe, separando di nan cargo dos funcionario di e regimen anterior: Porfirio Rubirosa y Leland Rosenberg.

Porfirio Rubirosa, conoci rond mundu y quende tabata inspector di embahadanan na estranhero for di juni di anja pasa, a ser destitui di su cargo. Bou di e regimen di generalisimo Trujillo e tabata entre otro embahador na Argentina y na Cuba.

Durante e tempu cu e tabata embahador na Cuba el a pasa e tempu cu Batista a cai y e promer dianan di Fidel.

Leland Rosenberg tabata un di e principal colaboradornan di Trujillo, y comoquiera cu e tabata europeo, el a hanja nacionalidad privilegiada, cual awor a ser cancela.

Tambe e embahador dominicano na Francia Hans Cohn a ser destitui como tal.

Mientras tantu Juan Bosch, president di PRD a declara cu designacion di Silfa ta antidemocratico, pasobra partido no a ser consulta anetriormente tocante e asunto aqui, y no mester ser interpreta como un participacion di su partido den e actual gobierno.

## MAL TEMPU NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 12 jan. — Bapornan dje marina di Sur Slavia a cuminza cu e evacuacion di e poblacion di varios ciudad cu ta keda banda di costa y cu a worde azota door di e terremoto. E autoridadnan local a pidi tent, cuminda y 2.000 cama pa e hendenan cu a keda sin cas.

Na ploce, un lugar chiquito na Sur di Makarska un stacion a cai den otro. Tres persona a hanja herida serio.

Na e lugar di banjo Ubroxnik y vecindario a hanja hopi danjo.

## CORRESPONDENTE ALEMAN OOST A DESPARCE

E corresponsal na Bonn di e agencia di prensa di Alemania Oost, ADN, Erich Boehme, a desparce for di e capital di e Republica Federal. Su agencia a yame hek, despues cu nan a acuse na Berlin Oost di tin conexionnan cu e servicionan mericano di informacion.



# TUMANDO UN MIRADA HEMISFERICO

**Na Washington e comision di energia atomica mericano a anuncia cu un experimento nuclear nobo a ser realisa, pero cu no tabatin tantu potencia. For di tempu cu Rusia a reanuda nan experimentonan nuclear den atmosfera, Merca tambe a detona nuebe bom nuclear subteraneo.**

Pero ademas di esei, un di e experimentonan aki tabata cu un instrumento cientifico, pa investiga posibilidadnan di uso pacifico di forsanan nuclear, locual no por ser bisa di e experimentonan ruso.

Un peticion a ser dirigi na President Kennedy pa elimina tur e restriccionnan encuanto importacion di petroleo residual. E recomendacion aki a ser hasi pa un comision di senadornan di estadonan noordwest di Merca.

Un protesta ta ser spera pa parti di senadornan cu ta representa e estadonan carbonero.

Esakinan ta bisa cu irresponsable pa Merca pa mas y mas ta depende di un abastecimento estranhero, cu por ser interrumpi den caso di guerra. Nan ta mustra tambe cu inevitablemente e propio minanan la bai deteriorando, y cu esei lo ta desastroso en caso di un emergencia nacional.

E mayor parti di e importacionnan di petroleo ta ser importa for di Venezuela.

Un hecho cu e proximo dianan lo ser hopi publica riba dje, ta indudablemente e proximo conferencia di cancilleres na Punta del Este.

Na Montevideo, ta existi un sintimento expectativo den tur e circulonan politico, pa e sesion di e conseho nacional di gobierno den cual, e instruccionnan definitivo, lo ser duna na e ministro di relaciones exteriores Homero Martinez Montero, encuanto e sistema cu e lo tin di actua na e conferencia. aki.

Ultimo dianan tur clase di comentario a ser pronuncia encuanto e reunion aki y e perspectivanan di e conferencia di Punta del Este, pero e hecho di cu e ningun clase di publicación a ser duna na periodistanan, a trese un compas di espera den e comentarionan.

Sinembargo nada no a cambia den e conocido politico di Uruguay di apoya e sistema di no intervención y determinacion liber di tur pueblo. Pero relaciona cu e ultimo punto un aclaracion masha interesante a ser hasi, esta; Bou di determinacion liber ta ser comprende un representacion democratico cu eleccion liber periodicamente.

Encuanto e documentonan cu Argentina a manda Washington, Martinez Montero a bisa cu no tin conocementu oficial di nan na Uruguay, y pa consecuencia, no por bisa nada relato di e documentonan aki.

Prensa uruguayo ta comenta e proximo reunion di conseho uruguayo y ta retira su posicion anti comunista, bisando cu nan lo no concede ningun materia di resistencia pa comunismo.

Sinembargo un otro diario ta publica cu Uruguay lo no vota den creencia di cu su voto lo ta decisivo, sino pa via di e conviccion di cu tras di Castro tin cu defende e pueblo y cu e porta cu por ser habri pa perhudica e pueblo, ta e mesun porta cu por ser habri den futuro pa perhudica Uruguay otro nacionnan americana.

Naturalmente e calculacion aki ta algo absurdo, en vista di cu no pasobra Castro ta contra Estados Unidos sancionnan ta ser tuma, sino cu den e tratado cu tur e paisnan latintoamericano a yega di firma, tin para cu nan lo no tolera infiltracion comunismo den nan filanan y ademas di esei a keda claramente proba cu e elemento cubano comunista, ta un peliger constante pa paz den hemisferio latinoamericano.

Tambe tin otro diarionan cu ta di acuerdo cu Cuba no ta pertenece mas den e organisacion y e ideologia democratico di e pueblonan aki. Pero a ser expresa e posibilidad pa duna Cuba un ultimo oportunidad pa permanece den OEA y si e no acepte, pa expulsa e pais aki for di e organisacion aki.

E comunistanan y Castristanan na Uruguay ta compronde e importancia di e conferencia y a cuminsa nan atake for di fondo contra e posible derivacionnan contra Cuba.

Nan ta basa nan atakenan y propaganda riba e principionan di no intervencion y auto determinacion.

Dia 16 partido comunista di Uruguay lo realisa un sesion especial como respuesto na e conferencia y como prueba di nan solidaridad cu Cuba. Tambe un marcha juvenil ta ser organisa dia 17 di e luna aki.

Concidiendo cu e preparativonan aki, e ciudad a ser empapela cu cartelnan contrario na e conferencia y di solidaridad cu e gobierno cubano.

Na Mexico e ex-Presidente di Mexico Lazaro Cardenas a ser ataca den un articulo di „Union Estudiantil", pa motibu di su esfuersonan na fabor di Fidel. Castro.

Den e articulo ta ser expresa cu semper a ser tolera e expresionnan di Cardenas, tempu cu el a declara repetidamente di lo bai Cuba pa yuda Fidel contra e „supuesto" in vasion cu tabata pa tuma lugar.

Pero el a ser severamente critica pa via cu el a papia na nomber di Mexico, y a lanza un convocatorio pa celebra un congreso comunista na La Habana dia 22, cual lo opone contra di e decisionnan di O.E.A. Mexico ta pertenece na e organisacion aki y den e articulo e pregunta ta ser hasi, si e superiornan di Lazaro Cardenas, a firma su publicacion. Manera ta conoci Cardenas ta traha bou di Alfredo del Mazo, ministro di recursos Hidraulicos.

E articulo ta sigi bisa cu e interesnan di Mexico, su economia, y e bienestar di e pueblo, ta encima di e repudiable rojonan cu ta ser forma pa e grupo aki.

## BRINGAMENTU NA SCHOOL ARGELINO

ARGEL 12 jan. — Polis a participa cu mucha muhernan mahometano na HBS Frances mahometano na Kocba banda di Argel a ataca nan companyera Europea di klas. Na e school aki tin mas o menos 500 alumno, un europeo contra cada seis mahometano. Despues cu polis a reestablece orden a resulta cu seis mucha Europeo a sufri heridonan.

Di banda di directiva di school nan a pidi mayornan di e mucha muhernan Europeo pa no manda nan yiunan school mas.

Un huelga di personal di ferroviaria cu a dura dos ora largu a causa cu trafico ferroviaria a paralisa. E huelgistanan ta exigi pa nan tuma den ferroviaria Frances.

Atakenan na Oran a causa morto di cuater persona, entre cual un miembro mahometano di conseho municipal. Ocho persona a worde herida eynan. Na mascara, den vecindario di Oran, polis a benta handgranaat riba mahometanonan cu a participa na un entierro di un Argelino cu nan a mata. Nuebe di e demonstrantenan a sufri heridanan.

# REVISTA MUNDIAL

E 18 pasaheronan cu tabata a bordo di e avion jet di e compania Sabena, cu a ser forza na aterriza dialuna pasa na Armenia sovético, tabata na Moscu diarason, y indicacionnan ta mustra cu nan lo a ser hiba Bruselas ayera.

E avion y su tripulacion mes a permanece na Armenia, pero ta ser spera cu nan tambe lo sali pa Moscu en retorno pa Bruselas.

Manera ta conoci, e avion a desvia y drenta territorio sovietico. Tabatin cuater mericano bordo di e avion. Un di nan a declara cu nan a ser trata bon pa e rusonan y cu nan a hanja lechi cayente y lechi pa e mucha chiquitonan.

— — —

Temperaturanan bao di cero y nieve tin 40 di e 50 estadonan mericano paralisa, durante un di e temporadanan di mas frieuw di e siglo aqui. E total di personanan cu a muri a causa di frialdad a subi te 92. Miles y miles di muchanan di school ta kedando cas, en vista cu nan no por alcansa nan school. Camindanan ta manera spiel, y asina ningun auto no por corre. Negoshinan ta sera, y e gran parti di poblacion no ta acudi na nan trabao.

— — —

Na Berlin, e alemannan comunista a reclama nan derecho pa obliga cualquier avion cu pasa riba nan territorio, y hasi investigacion a bordo di e avionnan aqui. Nan ta bisa cu tin persona cu ta usa e corridor di aire pa bini Berlin pa tene convencionnan y reunionnan y pa comete actoan hostil cotra Berlin Oriental.

— — —

E gobierno rebelde Algeriano den exilio a bia ayera cu nan ta prepara pa accelera paso encuanto negociacionnan cu Francia.

Un comunicacion a ser publica, despues di un conferencia cu a dura tres dia nan Marocco. E comunicado ta bisa cu e cabinete den eilio quier yega na un acuerdo cu ta duna Algeria independencia y lo provee garantianan pa protera interesnan frances y e minoria europeano na Algeria.

— — —

E premier di Laos, principe Boun Oum a dicidi pa bai Geneve pa celebra mas conferencia pa restablece paz na su pais. E ta anticomunista. Awor e otro miembronan di e conferencia cu ta consisti di representantenan di 14 pais, ta spera cu e conferencianan proimo lo duna e resultado spera, y cu no a ser alcansa na Vientiane.

— — —

E bapor di ze'a di mas grandi di mundo SS Manhattan, a ser bautiza ayera durante un ceremonia formal na Boston. E bapor cu ta midi 940 pia di largura, tin un total di 106 mil ton. El a ser construi pa e compania di zeta Manhattan Tankers Company, pa un costo di mas cu 28 milion di dollar.

## PARTIDO NOBO NA SURNAM

Na Surnam nan ta establece un partido politico nobo. E fundadornan, entre kende e dentista dr J. D. V. Polanen y e abogado G. J. C. van der Schroeff (ex-president di balie di e partido nacional di Surnam y decano di balie di Surnam) ta di opinion, cu tin necesidad di e partido pa tuma posicion contra esfuerzo pa „independencia awor" y asina warda Surnam di discrecion bruhamentu y dictadura.

Esnan cu ta di acuerdo cu e opinion aqui, asina e fundadornan ta bisa, por afilia na e partido aqui.

E partido lo coopera cu otro partidonan cu ta di acuerdo cu su opinion pa yega na un gobierno cu ta trece progreso pa Surnam.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 23 | DIASABRA 13 JANUARI 1962 | No. 4238

# Demas detallenan dje desastre terrible na Peru

**SCHIPHOL, 13 jan. — Gracias na e cooperacion entre Cruz Roja Hulandes y e embahada di Peru na Den Haag a sali awe cu avion for di e aeropuerto Schiphol un dje speurhondnan hulandes di mas inteligente via New York pa Lima. Ayanan e cacho aki lo busca e victimanan dje avalanche enorme di diarázon cu su nanishi infalible.**

Manera nan a anuncia e avalanche aki a dera 4 pueblo. Noticianan ta menciona miles di victimas.

E cacho salvavida Roy-Roland ta un dje cachonan di mas inteligente dje brigada hulandes di cachonan salvavida, cu e hulandes Tsjeco Jr. Toman a ensenja e verano pasa.

Toman ta donjo di tres jauria di cacho na Hulanda.

Ta un herdershond aleman, cu ta un poco nervioso a subi e plataforma caminda ta supla un bientu basta duru pa bai den e avion DC-8 cu tabata para cla pa transporte pa New York. Bow di e barica dje avion grandi aki el a laga nan sere den un caha grandi riba orden di su baas, y despues nan a hisa e caha den e avion.

Di. KLM si mi tabatin mag di tin Roy den e cabina, asina senjor Toman a bisa, pero di New York nos mester pasa over pa un otro avion cu lo hiba nos Lima, y e mericanonan no ta permiti un cacho keda den Cabina. Pesei nos ta pone for di awor aki den e caha. Ta sintimi p'e pasobra esei ta hacie hopi nervioso. Na desastre di naturalesa, manera avalanche, temblor di terra y terremotonan, bombadeonan y e caimentu di casnan ta haci e buscamentu di e victimanan hopi dificil.

### Victimanan bao di sneeuw

Apesar dje tecnica dje siglo aki nan no por a inventa aparatonan cu por indica unda e victimanan cu ta bow di sneeuw causa door di avalanchenan, of bow di ruinanan di un cas cu a cai den otro ta sea bibu of morto. Un cacho bon e train por trece den e casonan terrible aki pa humanidad un bon solucion.

Pero si nan tin na Suiza un model organizacion di cachonan di avalanche, asina senjor Toman a bisa, pero nan por traha solamente den nieve. Hulanda ta e prome pais cu un brigada cu cachonan di rescate cu por busca hendenan cu a perde den sneeuw y bow di terra.

Segun senjor Toman ta Roy-Roland a indica luna pasa — esta december — e lugar caminda nan a derra e italiano Colombo, cu a ser mata.

Polisnan no a paga tino e dia ei na e indicacionnan dje cacho, asina cu a dura un dia mas prome cu nan por a hanja e cadaver riba indicacionnan dje criminal.

Nan no sa ainda cuantu tempo Roy lo keda cu su baas na Lima pa busca e cadavernan. Probablemente nan lo keda asina tantu cu nan tin mester di nan. Asina senjor Toman a dicidi.

### N.U. y e desastre na Peru

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a laga president Manuel Prado di Peru sa den un telegram, cu Nacionnan Uni lo duna tur e ayudo necesario na e ciudad di desastre causa door di un terremoto na Peru. Representantenan di e conseho pa yuda e president peruviano.

### Ley nobo na Peru

Na Peru nan a proclama un ley cu ta haci posibel pa e gobierno di ayanan di establece companianan mezcla pa haci e werf di marina di Callao mas grandi y e construccion dje waf nobo den e puerto di Chimbota. Door dje ley aki nan lo alza e impuestonan riba carganan di importacion y exportacion den e puertonan peruviano di dos te 4 porciento, excepto riba mineralnan.

Tambe e gobierno ta hanja e autorizacion di stipula cual parti di e cargamentunan di importacion y exportacion obligatóriamente mester worde transporta cu bapornan cu ta navega bow di bandera peruano.

**La Reina Juliana a regresa trobe na Lech am Vorarlberg despues di un corto interrupcion, cu tabata sirbi pa e pone su mes na altura dje consecuencianan serio dje desgracia di trein, cual a tuma luga na Woerden. Aqui nos por mira portret dje famia real den nan residencia unda nan ta pasando invierno, corto prome cu La Reina a bai Hulanda, esta riba e dia di hubileo di plata matrimonial di La Reina Juliana y Prins Bernhard.**

## CANSILLER HULANDES A DESFALCA ƒ100.000

DEN HAAG, 13 jan. — Polis di Den Haag a anuncia, cu nan a detene e canciller di 48 anja di edad di e prome klas cerca e representante Hulandes combina cerca e conseho di Navo na Paris. Nan ta sospecne di e desfalsa den a delaster anjanan 100.000 florin cu a perhudica e estado di Hulanda. Ayera nan a trece dilanti di e fiscal di e corte di justicia na Den Haag, mr. dr. J. C. Maris.



## PARTIDO DI FRIESLAND KIER AUTONOMIA PA FRIESLAND

LEEUWARDEN, 13 jan. — Un di e partidonan politico cu lo tuma parti na e venidero eleccionnan di estado na friesland a establece algun tempu pasa „e Partido Nacional di Friesland", un organisacion di hobennan Fries, cu tin e fin di hanja pa Friesland autonomia. E partido ta desea entre otro e decentralisacion di e forza di estado, asina cu nan por duna Friesland autonomia cu e mesun status cu Surnam y Antillas Neerlandesas tin.

Tambe e partido aki ta exigui di introduci e lenga di Friesland, no solamente na schoolnan primaria pero tambe na schoolnan secundaria y instalacionnan altu na Friesland y un gobernacion industrial, cu tin e fin di trece mas funcionarionan altu hulandes na puestonan cu tambe candidatonan di Friesland por cumpli cu nan.

E programa di partido ta anuncia entre otro, cu e partido tin como fin di hanja riba base democratico, un fuerza politico y seguridad pa e futuro di e nacionnan di Friesland y e felicidad di e habitantenan di Friesland.

## DELIBERACION NA MOSCU

MOSCU, 13 jan. — Embahador mericano na Moscu, Jewellyn Thompson tabatin un entrevista cu e minister ruso di exterior, Gromyko, despues di e deliberacion aki el a declara, cu el a spera cu lo tabatin mas reunionnan Gromyko. El a bisa tambe cu inmediatamente lo e manda un rapport completo pa Washington.

# K-LINE HAPONES A ABRI SERVICIO REGULAR NA ARUBA

**ORANJESTAD, 13 jan. — Aruba lo ser tuma den itinerario di un linea nobo di nabegacion, cu ta carga nomber di K-Line (Kawaschaki-Kisen-Kaisha Ltd.), cu ta mantene servicionan for di Hongkong via puertonan japones y San Francisco na Aruba.**

E prome vapor dje linea aqui (un bez pa luna) cu lo traca na Aruba ta Taikyu Maru, cu a sali seman pasa foi puerto japones. Vapornan dje linea nobo ta di siete te diez mil ton y nan tin un velocidad di 18 milla. Interesnan di K-Line na Aruba ta ser atendi pa K.N.S.M.

E ruta preciso di vapornan di K.Line ta e siguientenan aqui:

Hongkong, Kobe (Japon), Nagoya (Japon), Yokohama (Japan), San Francisco (V.S.), Agaculpo (Mexico), Cristobal (Panama), Maracaibo (Venezuela), La Guaira (Venezuela), Puerto Cabello (Venezuela), **Curacao, Aruba,** Port of Spain (Trinidad), Kingston (Jamaica), Port au Prince (Haiti), Tampa (Florida V.S.), Puerto Cortez (Sp. Honduras), Canal Zone (Panama), y luego via Nicaragua, Mexico, Los Angeles (VS) y San Francisco (V.S.) regresando na Hapon y China trobe.

Manera nos ta tende pa un gran parti esaqui ta di gradici na sr. P. G. van Dam, agente di KNSM na Aruba, cu K-Line, cual prome cu esei caba tabata bishita Corsow cu regularidad, awor a tuma Aruba tambe den su servicio regular y mensual.

## HENDENAN CU CARCHI AWOR POR BAI TUR BOTICA

ORANJESTAD, 13 jan. — Di bon fuente nos ta informa cu for di 1 di januari dje anja aki, tur empleado di gobierno y tambe hendenan cu tin kaarchi pa cuenta di gobierno, por acudi na cualkier botica na nos isla. Te cu anja pasa e systema tabata, cu cada botica ta hanja turno pa un cuartal, esta pa cuater luna. Un hende cu kaarchi tabata obliga di busca su recept na e botica cu den e periodo ey tabata na turno. Entrante 1962 esey ta cambia, y empleadonan di gobierno y esnan cu tin kaarchi pa cuenta di gobierno por hanja nan remedinan na e botica cu nan ta desea.

## LANDSRADIO- EN TELEGRAAFDIENST

ORANJESTAD, 13 jan. — E servicia aqui riba menciona a abri un radiotelefonio directamente cu Barbados cu coneccionnan pa luganan menciona mas abao. E ta abri di 9'or di mainta te 4'or di atardi, mientras Dia Domingo y dianan di fiesta ta cerra.

E tarifa ta ƒ 3.50 pa minuut cu un minimo di 3 minuut.

Luganan: Antigua, Barbados, British Guiana, Dominica, Grenada, Jamaica, Montserat, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Tobago y Trinidad.

Indudablemente esaqui ta un noticia alegre pa e hendenan di habla ingles cu tin nan famia y relacionnan cu e luganan menciona aqui riba. Nos ta spera cu lo nan haci bon uso dje servicio util e interesante aqui.

## GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD, 13 jan. — Siguiente personanan a bira ganador di concurso „Greenland" di e siman aki, cual ta organisa door di firma E. & G. Martijn Ltd., na Aruba.

Prome premio ƒ 50.— tabata gana pa Sipriana Geerman di Village N. 114 na San Nicolas, cu e disco „Asina ta danki di mundo."

Di dos premio, ƒ 25.—, tabata pa Chichi Gomez di Bubali 110, kende a gana cu e disco „Monte Escondido".

Di tres premio ƒ 10.—, gana pa Rafael Dijkhoff di Tanki Leendert 81, kende a gana cu e disco „El Maracumbe".

**Riba e portret aqui tin un close-up di Senjora Rada Adzubei cu a companja su esposo durante enter e viaje, pasobra e dama aqui tambe ta periodista. E compania di periodistanan ta di transito pa congreso di periodistanan na Cuba. Adzubei a queda asombra riba e hecho cu el a ser entrevista na Corsow.**

# Yiu muhe di Krushev cu esposo y sequito na Aruba

**Den compania di un grupo di 16 persona cu tabata consisti di rusonan, rumanonan, hungaronan, bulgaronan checoeslovaconan y un peruano desvia a yega ajera mainta aqui cu avion di KLM for di Corsow di transito pa Havana, Cuba, Sra Rada Adzhubei-Chroestsjef, yiu muhe dje premier ruso y su esposo sr. Alexei Adzhubei, hoofdredacteur dje corant di estado ruso „Izvestia". Na Aruba, unda e combito a queda mas o menos tres cuarto di ora no tabatin ningun hende presente pa saluda nan.**

E unico contacto personal cu nan tabatin cu Aruba tabata cu nos reporter y tres di su colega mas, cu a papia cu sr. Adzhubei binti minuut pa medio di un tolk.

Durante e entrevista na cual ocasion sr. Vladimir Ozerov, representante di agente di prensa Tass a procede como tolk (aunque cu aparentemente sr. Adzhubei tabata comprende ingles masha bon y papia tambe!), a bini na cla cu un gran parti dje combito tabata consisti di periodistanan, quendenan tabata na camina pa e conferencia anual dje comision ehecutivo di un organizacion periodistica comunista internacional. Ayera e conferencia aqui cu ta dura cuater dia na Havana a cuminza. Sra. Rada yiu muhe dje premier di Union Sovietica, a haci e viaje aqui solamente pa e tene su esposo compania. Un otro prominente riba terreno di periodismo tras di cortina di heru, cu tabata den e combitu, tabata e Hoofdredacteur dje corant of organo di Partida Comunista Ruso, Pravda, cu ta sr. Pavel Statiukov. Segun cu sr. Adzhubei a bisa, tabatin 37 pais pa asisti na e conferencia di periodistanan combida na Cuba.

E Hoofdredacteur di „Izvestia" tabata masha dibertido na Aruba. Unbez e tabata di acuerdo pa e atende cu periodistanan y unbez e homber a mustra cu e tin gana di biba aqui.

„Bo no por biba aqui, pasobra esaqui ta un pais democratico", un dje presentenan a observa.

Anto e pais mester bira en realidad socialistica prome cu e bira democratica," asina tabata su contesta. Sr. Adzhubei, quende tambe ta miembro di parlamento, no tabata pa di prome bez den e hemisferia aqui. Antes el a entrevista president Kennedy di Estados Unidos. Respecto esaqui el a bisa na e periodistanan hoben di Corsow:



„Mi ta quere cu e entrevista cu mi tabatin cu Kennedy y cu na Union Sovietica alomenos 5000 corant a publica e entrevista aqui, cual a sorteer efecto den relacionnan entre Estados Unidos y Union Sovietica. Quizas cu el a duna en realidad su cooperacion pa mehoracion di situacion di mundo. En todo caso Kennedy a defende su mes punto di vista.

Wel tabata di prome bez cu nan a bishita hotel Caribbean.

Na Corsow e combitu ruso a entretene dos ora largu cu prensa.

Nos ta ripiti loque e reporter di Beurs- & Nieuwsberichten a skirbi ayera den su corant:

Durante dos ora nos tabatin e ocasion di a combersa cu sr. Adzhubei y su casa pa medio di un tolk. Esaqui a bira un combersacion di cas, hardin y cushina, como manera nos a bisa caba, e declaracion cu e senjor aqui a haci na su yegada, e tabata bula y saca curpa pa tur pregunta riba terreno politico.

„Loque mi ta pensa di Cuba, ta solamente cos bon. Mi ta spera di contra cu Fidel Castro. E ta parce mi un homber simpatico."

„Bo sa yega di mira bo suegro Chroesjtsjef?"

„Oh si, cu regularidad. Nos tin un bon contacto familiar, manera ta pertenece den bon famianan." I e ora ei e ta larga e tolk traduci cu t'esaqui 'e manera cu nan ta custumbra di haci pregunta na Rusia.

„Asina m'a consumi masha tanto na e pregunta di un periodista norteamericano, quende despues dje entrevista aqui a puntra:

„Thee koffie of Coca Cola?" „Bo quier bebe algu?"

„No", el a bisa, „pasobra toch den nos luga nos no por bebe loque nos quier. Esei ta ser pretende na West."

Adzhubei a queda asombra di a ser sorprende na Corsow.

„Nos bishita pa Cuba no tabata conoci. Nos a biaha medio Europa sin cu nan a ripara nos. Solamente na Portugal nan a bin hanja tende cu nos tabata riba earopuerto.

Pero ta poliznan strangjero, ata ava boso no por haci di otro manera. Ora cu nos a conte cu nos tin cus umber aqui na Corsow di ricibi huespednan prominente, el a traha un cara largu e increible.

„Gagarin tabata aqui dos bez, ultimamente a bini president di Italia y otro prominentenan.

Nos a risca menciona, cu un di nos periodistanan a haci e observacion cu un di e otro periodistanan ta parce e gran lider Boelganin, porfin e parti stijf y confus ta tra'i lomba. „Preferible jame Churchill den su anjanan di hubentud ora cu bo quier horta su curazon." Yiu muhe di Chroesitsjef a bisa cu ainda e tin dos ruman muhe y tres ruman homber.

Ora cu a hiba e combersacion riba Molotov e bishita a warda silencio. E ta bai Wenen trobe? Esei e n' por bisa.

Nan ta saca curpa pa e preguntanan aqui. „Bo n' por manda poco solo na Rusia anto nos ta debolbe bo sneeuw na su lugar?"

# CINCO Y SEIS

Ta parce nos cu e siman aki atrobe ta bai 'in un bon 5 y 6, esdecir un 5 y 6 cu por paga algo bon. Un mercado libre no ta facil e siman aki.

Asina nos ta weita e caredanan pero semper e sorpresanan por haci e resultado cambia hopi. E campeon jinete Juan Eduardo Cruz no ta corre e siman aki como e ta di bishita serca familia na Colombia. E conocido jinete Enrique Bouley cu ta corre awor na Buenos Aires a gana su promer careda cu e yegua Fuentebella. Esaki ta di dos careda di Bouley. Den su promer salida el a yega numero 4.

Segun estadistica di Hypodromo anja 1961 tabatin 984 cabay den La Rinconada y e anja aki ta bay tin 1.094.

A vega hopi cabay for di Argentina caba y awor nan ta spera un crack bon conoci di Francia cu ta e cabay Tornasol, un di e mejor cabaynan Europeo. E ejemplar aki lo bini bao cuido di Millard Ziadie, cu a caba di regresa s'man pasa.

E siman aki tin inscribi pa e carelanan di 5 y 6 den La Rinconada 71 cabay. Tin 2 cu no tin validez pa 5 y 6. Tin 8 yabi. Tin dos careda di larga distancia. No tin careda di criollo ni di serie 9. Asina cu e competencia ta pinta bon.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 11 ejemplar di serie 7. No tin yabi.

E favoritonan ta: Mahmiga (53 kilo) cu R. Bustamante. Faster (51 kilo) cu I. J. Ferrer, y Malinco (60 kilo) cu B. Moreira. Verdad cu esakinan ta e cabaynan cu mejor chens, pero nos mester menciona dos cabay aki den cu por duna lucha fuerte cu posibilidad di gana. E promer ta Anuja (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y e otro ta Bajadon un cu ta bay pa di tercer salida cu 48 kilo y bao conducion di Carlos Cruz.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta competi 10 ejemplar di serie 7. Recife ta un ejemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Lo Adopto (51 kilo) cu F. S. Perez. Carnavalesco (48 kilo) cu Omar Perez y Español (54 kilo) cu C. Marquez. Lo Adopto ta corre baja di agrupacion y e lote no ta tanto di gaba, pero Carnavalesco nos ta mira como un rival basta peligroso.

Probablemente e ganador lo ta den e dosnan aki.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Gorda Colifa (48 kilo) cu I. J. Ferrer y Reading (58 kilo) cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre Jinete (51 kilo) cu E. Aranzazu y Blasia (53 kilo) cu Carlos Cruz. Y llave 9 ta forma pa Tormento (52 kilo cu C. Perez y Ta Bueno! (49 kilo) cu P. H. Santaella. E favoritonan ta: Nene (52 kilo) cu R. Bustamante, llave 9 y Niso (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Nos ta considera Nene e „fija" di siman. Siman pasa el a perde cu mitar cuerpo tras di Jet. Awor e distancia ta mas conveniente pa nos fija. Nos ta kere cu Bustamante no mester perde e careda aki. Ballet cu tin un bon record di careda ta bay awor subi di serie pero e ta keda semper peligroso. Tambe llave 9 tin dos componente cu hopi probabilidad.

DI CUATRO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Careda basta interesante cu 9 bon competidor. La Fiera no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 9 forma pa Virginio (51 kilo) cu Gustavo Avila y Una Tonta (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta: Montmartre (53 kilo) cu B. Moreira, llave 9 y Morgan (51 kilo) cu F.S. Perez. Montmartre ta e campeon di e distancia cu el a cubri cu e mes Moreira den 76 1/5 sec. corriendo cu 49 kilo. E ta un cabay di mas categoria cu su competidornan. Sinembargo nos ta mira llave 9 como un rival sumamente peligroso. Mojarron ta bay algo pisa pero ta un competidor di peso. Y nos no por lubida Colorado.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap libre. Ta competi 14 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Dunkerke (50 kilo) cu Carlos Cruz y Uruman (54 kilo) cu G. Gavidia. Den llave 12 ta corre Belfast (52 kilo) cu C. Perez y Hierro Rojo (50 kilo) cu J. F. Vidal. E favoritonan ta: Moncey (54 kilo) cu R. Bustamante. Bramando (60 kilo cu A. Aguilar, y Pilatus (51 kilo) cu B. Moreira. Pilatus a caba di gana su ultimo riba 1700 metro cu e peso di 59 kilo. Awor e ta corre cu 51, pero den e careda aki mayoria di e competidornan ta di serie 7, loque probablemente lo ta poco fuerte pa Pilatus. Di tur manera ta un ejemplar cu mester tene cuenta cune. Moncey no a corre distancia largo ainda. Ta keda nos anto Bramando como e candidato ganador. Un fuerte rival pa Bramando ta Forrajista (60 kilo) cu Gustavo Avila. E peso verdad ta poco halto pero Bramando tambe ta bay cu e mes peso. Como sorpresa nos ta mira Bandeado (52 kilo) cu H. Revello.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 14 animal di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Pedreiro (53 kilo) cu R. Garcia y El Sirio (49 kilo) cu E. Aranzazu. Den llave 12 nos tin e componentenan Beau Parleur (48 kilo) cu J. Gonzalez. P. y Fu/ivo (48 kilo) cu J. E. Contreras. E favoritonan ta: Viajero II (52 kilo) cu H. Marchena, Pippin (51 kilo) cu Gustavo Avila, y Cortical (57 kilo) cu C. Perez. Den e careda aki nos ta mira El Sirio como un di e mas peligrosonan. Verdad cu aki den tambe tin hopi cabai di septima serie ta corre pero despues di Viajero II nos ta kere cu El Sirio ta esun indica pa gana. Pippin ta nos numero tres.

Bao piloteaje di G. Avila e por competi cu bon resultado. Nos tercer favorito ta Cortical.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio:

*Promer careda:* Mahmiga 27. Faster 18. Malinco 14. Anuja 11. Bajadon 9, Dnieper 5 y Domenico 3.

*Di dos careda:* Lo Adopto 32. Carnavalesco 29. Español 16. Aguaita 7. Empire Star 2 y Mañanita 1.

*Di tres careda:* Nene 49. llave 9 tin 23. Niso 5. llave 7 tin 5. llave 8 tin 4 y Come Candela 1.

*Di cuatro careda:* Montmartre 41. llave 9 tin 34. Morgan 7. Colorado 3 y Bromo 2.

*Di cinco careda:* Moncey 44. Bramando 16. Pilatus 5. Bandeado 4. Forrajista 2. llave 11 tin 2 y Granillo 1.

*Ultimo careda:* Viajero II tin 31, Pippin 28. Cortical 14. llave 12 tin [illegible] llave 11 tin 2. Pitingo 4 y Patria Vieja 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Anuja Mahmiga | Anuja Mahmiga | Anuja Mahmiga |
| C'valesco | C'valesco | C'valesco |
| Nene | llave 9 | Ballet |
| llave 9 | llave 9 | llave 9 |
| Bramando Moncey | Pilatus Bramando | Moncey Pilatus |
| Viajero II | Cortical | llave 11 |

E otro combinacion ta 6 cuadro pa valor di 40 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Anuja Mahmiga | Anuja Mahmiga | Anuja Mahmiga | Anuja Mahmiga | Anuja Mahmiga | Anuja Mahmiga |
| C'valesco | C'valesco | Lo Adopto | Lo Adopto | Aguaita | Aguaita |
| Nene llave 9 | Nene llave 9 | Nene llave 9 | Nene llave 9 | Nene llave 9 | Nene llave 9 |
| llave 9 | llave 9 | llave 9 | llave 9 | llave 9 | llave 9 |
| Moncey | Bramando Pilatus | Bramando Pilatus | Moncey | Verdin | Verdin |
| Viajero II | llave 11 | Viajero II | llave 11 | Pippin Pamir | Cortical Pitingo |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## DIPLOMATICO SOVIETICO A HUI

STOCKHOLM, 13 jan. — „Dagens Nyheter" un corant na Stockholm, ta anuncia, cu un miembro dje embahada sovietico na Finlandia „a eligi su libertad" y a sali cu su familia for di Finlandia. Dos siman pasa el a yega Suecia y despues el a sigui pa Merca.

E embahada sovietica na Helsinki no kier aproba of desmenti e noticia aki.
E ministerio di Finlandia di exteror a bsa cu e no sa d nada.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

OTTOWA, 13 jan. — E embahador di Indonesia na Canada a bisa na un reunion di estudiantenan, cu Indonesia lo busca den e kestion cu Hulanda pa Nieuw Guinea Occidental ayudo di China comunista, of di cual kier banda „hasta di diabel". Occidente mester sa cu nos lo usa tur medionan cu nos tin, asina Palar a bisa.

## NAN A DISCUBRI CONSPIRACION NA SUR KOREA

SEOEL, 13 jan. — Siman pasa nan a discubri na sur Korea un conspiracion pa tumba e gobierno militar di general Park Tsjoeng Hee y establece un gobierno civil.

Ayera nan a haci como binti arestacion.
E conspiracion ta wordu dirigi door di Tsjoe Hyon, miembro di gobernacion di e ex. Partido Koreano Ultra Nacionalista Independiente.

## ATENCION PA E HERIDONAN DI ACCIDENTE DI TREIN

UTRECHT, 13 jan. — Ferro viaria hulandes a manda ayera pa tur e pasaheronan, cu despues di e accidente di trein na Harmelen ta den hospitalnan un macutu cu fruta of flor.
Tambe e directiva di Cruz Roja hulandes a manda fruta.
Den varios hospitalnan ta bini hopi atencionnan particular.

## AVION BOEING TA PONE RECORD

SCHIPHOL, 13 jan. — Un avion Boeing 707 di e compania frances di aviacion „Air France" a bula e distancia New York—Paris den cincu ora y binti minuut. E avion por a haci esaqui gracia na e bientu fuerte cu e tabatin den lomba. E tempu aqui ta un record nobo pa e distancia.

## LADRONICIA DI JOYA NA BRUSSEL

BRUSSEL, 13 jan. — Polis di Brussel a cuminsa un investigacion profunda tocante ladronicia di joyanan, cu a tuma lugar anya cu a pasa na Brussel y na cual a desaparece un balor di mas cu cincu milion frank Belgo.

Antayera un joyero na Brusselse Boulevard a bolbe sufri un perdida. Den oranan di marduga nan a forsa e portanan di su negoshi y despues cu nan a quibra e bentana e autonan a desaparece cu e joyanan. Ya diferente biaha nan a yega di ataca joyeronan di dia cla. Mientras cu dilanti di e negoshi tabatin un auto cla pa sali un grupo ta drenta y ta menasa e empleadonan di e joyeria cu armanan di fuego, cu esaquinan mester duna joya.



## CISCO KID

1. „Tira e cabuya Pancho pasobra e roca ta moef!" 2. „Atele ey!" 3. „Uf!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque cu bo ta nenga di acepta mi plan no?" „Dokter bo ta obligami di hasi loke cu ami no kier." „No Breton lagele pasobra mi tin un otro plan!" 2. „Contra Etienne no ta bal amenasa. Breton e no ta asusta.... Pero nos por usa un otro...... E piloto yanqui cu tabata cu e esposa di Etienne! Mi ta kere cu e tin mes tantu interes den dje cu e tin pa e dokter...." 3. „E por prefera cu e casa di e senjora a desaparece di versodad!" „Ah, ta emuhernan solamente por pensa un ces asina!" „Masha bon. Suyen laga nos agrega nos plannan abo maneja e piloto!"

## DICK TRACY

1. „Reportero y escritornan sigur a hanja un mina di oro den e caso aki Sam." „Si nan a saka portret di e buracu den e piscina ey 15 biaha." 2. „Bo ta mira e pabellón b'cuw aya nan." „Laga nos bai eynan." 3. „Nan ta bisa cu Etah ta laga su enemigonan bula y grap e palu di cobre ey si nan por keda colga 20 minuut e ta laganan keda bibu." 4. „Sino.... wel tin 50 pia di awa aya bao...!"

# Comentario riba e mensahe di „State of Union"

**NEW YORK, 13 jan. — E mensahe di „State of Union", a hanja aprobacion y critica dje corantnan cu ta sali na New York. „Chicago Tribune" tabatin critica sin aprobacion.**

„New York Times", ta bisa cu e mensahe di Kennedy no ta contene ningun discurso combativo, pero „New York Herald Tribune" a scribi cu president Kennedy a tuma e kestion di tarivanan cu valor. „New York Mirror" a scribi cu cada palabra di e mensahe di Kennedy tabata un exito y un esperanza pa un buen exito a refleha.

New York Daily News ta hanja den e mensahe hopi cu nan ta di acuerdo cu n'e pero tambe basta, cu segun nan no tabatin nodi di tabata ei. New York Times ta scribi riba e mensahe di Kennedy entre otro: „President Kennedy den e ultimo frase di su mensahe ta papia di gloria y molesternan di libertad".

Pero Kennedy su discurso no tabata demostra curashi pa bringa. E tabata papia mas di e molesternan cu di gloria. Ni tampoco e discurso tabata contene algu di e necesidad urgente, di cual anja pasa nan a tende asina tantu.

E intencionnan altu na cual e nacion mester trata pa logra, a worde menciona manera ta den e mensahe di Kennedy. Correctamente e president a pone enfasis riba e importancia di expansion di nos economia y recuperacion di e quiebranan interino di nos democracia, si nos quier ta capaz pa dirigi pa yega na un mundu prospero y pacifico.

Pero su mensahe tabata falta e espiritu cu ta inspira y cu ta necesario pa afecta e sentimentu di propio satisfaccion y conservatismo di congreso, asina New York Times a scribi.

## TRANSMISION CLANDESTINO NA ARGEL

ARGEL, 13 jan. — Nan a tende na Argel na e mesun onda di e emisora di estado frances un transmision di e organisacion di ehercito secreto. Un locutor anonimo a lesa un declaracion cu ta cuminsa asina: „pronto e palunan di appelsina lo bolbe cuminza flora."

„Ehercito secreto ta haci un peticion na tur familianan Europeo y Argelino di cumpra provision pa mas o menos dos luna. Tur hende mester cumpra pa mas o menos 100 franc na oro, asina nan a sigui cu e transmision.

A muri ayera na atentadonan y bringamentunan na Argel, Oran y Bone 4 europeo y un argelino. Tres persona a hanja herida.

## VUELONAN MERICANO PA LUNA

MUNTSVILLE, 13 jan. — E oficina mericano pa viahenan den espacio a anuncia, cu na anja 1965 nan lo lansa for di Cabo Canaveral e prome „raket Saturnus", cu probablemente lo haci su prome vuelo rond di luna. Despues lo sigui vuelonan cu tripulacionnan cu tambe lo haci vuelonan rond di luna.

E „raket Saturnus" lo consisti di tres piso, e prome piso lo tin cincu motor e di dos tambe cincu motor, pero nan lo desarolla menos fuerza y e di tres lo tin solamente un motor.

E „raket Saturnus" lo ta un dje raketnan mas potente di Merca. Nan por usa e raket aki tambe pa haci vuelonan rond di mundu. E raket ei por haci vuelonan rond di mundu cu un carga di 100 ton, y cu vuelonan den espacio e por hiba un carga di 40 te 45 ton.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Wim Cecilia. Felicitacion ta bini di su tata Avelino, mama Juliana, ruman Lucho,su welo y welanan na Bonaire y Aruba, tanta y omonan y especialmente di su tanta Chila Everts.

Mayan ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion sr. Hilario Eufacio Orman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di Iris Orman, di tur su tanta y omonan, prima y primonan, tambe di su wela y welonan, di su madrina Victoria Helmund, di su amigo y amiguitanan.

Mayan ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Nilda Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan, y demas familia. Tambe felicitacion ta bini di su amigo y amiganan y especialmente di Arubaanse Courant.

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia srta. Henriette Ranes. Felicitacion ta bini di su tata, mama, tambe di su 5 rumannan, su tantanan, di su comper José Pourier na Corsow, di su comer Edita Laclé, di su amiganan Rosalinda Marinus, Reina y Lelia Hoeverts, y tambe di Inocencia Tromp, Isabela Sapuano y demas familia.

Mayan ta celebra su fecha natal senjor Ambrosio Vos. E ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada senjora Aura, di su mama, tata y tur su rumannan, suegra y suegronan y di su cunjanan y tur su ihanan demas familia Vos y Martijn.

Ta recordando su fecha natal senjor Hilario Thodé. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan di su esposa Theresita Thodé, tur su swanan, cunjanan, tur su amigo y amiganan, su madrina su dos padrinonan, primo y primanan, su comper Armando Alders, muy en especial di su amigo Juan Martijn.

Ayera a celebra su fecha natal e simpatica srta. Benita Kock. Felicitacion ta bini di e gentil caballero Angel Koolman y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal Rudolf Dania. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, su esposa Betty, su jiu Thrisa, su suegra y suegro y demas familia Dania y Kock.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

**Diasabra 13 di januari**

DE VEER: 8.30'or „His name is Parrish" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Face of a fugitive" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Battle of the Coral Sea" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „On the beach" 18 j.

**Diadomingo 14 di januari**

DE VEER: 6.00'or „Under ten flags" A.L.; 8.30'or „His name is Parrish" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Under ten flags" A.L.; 8.00'or „Hell bent for leather" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Battle hymn" A.L.; 8.00'or „Shake hands with the devil" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „The first Texan" A.L.; „The H-man" 18 j.

**PROGRAMA TRUCK DI CINE**
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA
Dialuna 15 di januari na SABANA LIBER

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2008.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: 13 y 14 di januari Dr. C. Harting.
San Nicolas-Savaneta-Sta. Cruz: 13 y 14 di januari Dr. D. R. de la Fuente

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 uur n.m. Kerkdienst
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 uur v.m. Gezinsdienst Savaneta

## POSTSLUITINGEN
**Zaterdag**

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.











## RIP KIRBY

1. „Com a bai den e bazar?" „Malu Desmond mi tabata un cos di hunga pa Tutu y Mumu Amour, lo mi no bolbe mira nan mas." 2. „Esey ta loke Kirby ta kere.... Lo mi conquiste pa duna Mumu un les." 3. „Tutu lo bira nervioso ora cu mi anuncia mi noviazgo cu Rip"

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta existi e remota posibilidad pa mi convence Sabin pa su concurso bira legitimo". 2. „Si, mi kier meen, si e ta mes cobarde cu e ta codicioso...." 3. „Si ta asina mi por spantele pa e corigi su fout. Bo ta kere mi hasiele Julieta?"

## PEPITA

1. „Mi no sa si mi por keda hibo." 2. „Mi ta purbando e Ta prome biaha...." 3. „Cu esaki mi por scapami hopi par di zapato...." 4. „Pero lo mi bai gasta mas carson."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— 32 —

Awor tur dos a cesa. E bailarina riba escenario a termina su numero i e aplauso a keda ta resona su tras te ora cu luznan a cende trobe. E botter tabata bashi i Konstantin a haci un senjal cu e waiter, kende a camna bini unbez.

Konstantin a pidi un botter di champagne i e waiter cu toch foi e hobencita ei nan por a hanja algu gana.

„Awor lo nos bai proos riba nos amistad". Konstantin a bisa contentu i a sonrei cu Brigida. E waiter a regresa i e kerki a zona duru. Cu un scuma borascoso e champagne tabata zona ora cu nan tabata bashe den e glasnan.

„Na salud di un porvenir brillante", Konstantin a bisa trobe i nan dos a bati glas cu otro.

Corto despues di mei-anochi Konstantin a tuma despedida. E por a keda en realidad mas tantu, pasobra e luga aki ta cerra te 5'or di marduga. Pero como cu e tin di lamta mainta tempran p'e bai trabao cu curpa frescu i cu animo, e tabatin mester di su sosiego nocturno. Ora cu el a bai, diripiente Brigida a sintie desesperadamente solitario i abandona, e local tabata parce enteramente stranjo.

Poco poco el a regresa na e mesa dje mucha muhenan trobe. Harry a aparece i a bise na boz baho den su orea:

„B'a comporta bo famoso. Loke ta esei e no por kita mas. B'a tene bon duru caba na linja. E por bira un bon cliente di bo."

Brigida a sintie ta bira furioso i e tabatin repugnancia dje homber aki. Si nembargo e mester a domina su mes i keda hunga e rol ei algun tempo asina ainda. En todo caso e mester a paga su 'debe ainda. Ningun hende lo por hanja e chens di tene mas.

Otro huespednan tabata pone beslag awor riba dje. Poco poco e tabata sinti su pensamentunan ta bira mas cla. E tabata sinti manera su pianan tabata vibra; e no tabata ni sigur mas di su mes pasonan. Un alegria incompsible a podera di dje pa motibu dje bebementu di alcohol cual no tabata su custumber.

Ora cu porfin tur huespednan a bandona e sala, tabata casi cinc'or. Ningun dje cuater otro mucha muhenan e no por a mira mes. Lo e haci cuenta cu Harry mainta.

Tur hende tabata contentu cu porfin 5'or a bati cu nan por a bai sosega nan curpa. E damanan di mesa i e bailarinanan tabata drumi den „Dorado" mes, e empleadonan homber de lo contrario tabata biba den ciudad. Harry mes tabata biba den e prome piso di su institucion.

Cu pasonan cansa Brigida tabata bai ariba. Ainda nunca den su bida e tabata sinti asina tantu necesidad di sosiego manera awe.

Nos mester bisa acerca cu Harry, donjo dje restaurant aki tabata homber soltero i e no tabata pensa mes riba casamentu, pasobra e tabata gusta e bida di libertad aki mucho mas tantu.

Brigida tabata camna trankil di dje sin pensa nada, aunke cu tabata completamente scur riba e trapi na unda e tabatin cu subi pa e bai na su cuarto. Diripiente el a sinti un man a garre na su nek i a lastre bai cune den un cuarto. Diripiente el a bin hanje para dilanti e cuater mucha muhenan di „Dorado".

Pober Brigida tabata asina sorprendi cu e no a corda totalmente cu e mester a defende su curpa. Nan a tire riba un cama den un huki dje cuarto i e blondina Sabina a batie cu moketa den su cara diferente bez. Pa caba di corona obra un dje mucha muhenan a dale un schop cu su zapatu cu punta fini contra su scheenbeen. Esaki naturalmente a cause un dolor tremendo i Brigida a dal un grito horrible di dolor.

Na un manera rudo nan a ranke pone para trobe i un poco despues el a bin hanje den e hanchi scur trobe.

Lagrimanan tabata corre na su cara. E no tabata comprende e motibu dje hecho falsu aki di su coleganan, pasobra asina leu cu e por recorda, e no a haci nan absolutamente nada nunca.

„Asina ta pasa cerca nos ora cu bo risca bo mes riba terreno di jaag di otronan", Sabina a grite na mal manera. „Inculca esei bon den bo cabez, pasobra u notro ocasion nos ta skeer bo boca foi otro i nos ta unja bo te saca bo wowonan enteramente foi nan kashi."

Despues di a bisa asina, e blondina a dal e porta cerra su tras. I hosicando i trompecando pober Brigida a lastra bai na su cuarto. Balente e tabata wanta e dolor tremendo dje schop na su wesu di pia. Ora cu el a mira den spiel, e mes mester a spanta terrible pa su exterior.

Su wowo di man drechi tabata tur na sanger; e lip mas abao tabata dispidi i sanger tabata corre foi su nanishi. Enter su cara tabata sushi na lodo. El a limpia su cara cu un panja muha, el a bai dal un banjo formal i a trata na stop e sanger cu tabata corre foi su nanishi i awor el a cuminza ta mira kico tabata di su scheenbeen. Esaki tabata demonstra un mancha blauw-blauw i e pia tabata hacie masha dolor ora cu e primi su dede un poco riba dje.

Sobrecansa i exhausta el a zak porfin den su cama, pero a dura masha tanto prome cu e por a pega sonjo.

Den e situacion aki toch lo e no por 'traha awe nochi i esei kier meen cu su dede tabata bira mas grandi cerca Harry

# Remson ta gana Sam Langford pa punto despues di un pelea fuerte

*Mester bisa acerca cu e Arubano tabata den bon condicion*

**WILLEMSTAD — Gracias na un sorpresivo bon actuacion di e Arubano, Sammy Langford e prome programa boxistico di promotor Angel Job di e anja a ser salba, despues cu e tabatin un principio disgustoso.**

Sam „bulldozer" Langford luciendo den bon condicion. den su prome pelea despues di hopi tempu. y despues cu tres luna pasa el a haci un operacion. a wanta e mericano Jimmy Remson na un „split decision", pa no bisa cu un draw lo a duna un mehor notacion di e pelea.

E mericano famoso pa su knockoutnan. y mas conoci ainda pa su knockoutnan di prome round. no a logra manda Langford contra canvas ni siquiera un vez den e pelea.

E idea general tabata, cu wetando record di e mericano di Detroit. y considerando cu Sammy Langford no tabata den ring pa hopi tempu esaki lo tabata un pelea demasiado duru pa e Arubano. y tabata spera cu e mericano lo a decidi e encuentro foi tempran. Pero Langford manera nos a bisa caba. a sorprende hopi. cu su enorme condicion. y si tabatin un pelea pa Langford prome cu el á topa cu e mericano aki. lo tabata sigur cu e mericano no por a ganele. Globalmente por ser bisa cu Langford tabata mehor den e prome cinco roundnan y ganando esakinan, mientras cu e mericano tabata comanda den e delaster cinconan di e pelea. Den e prome cinco roundnan. Langford a mustra un enorme agresividad y tabata tras di e mericano henter ora.

Den di segundo round Langford a habri un corta bao di wowo robez di e mericano pero despues segun e roundnan tabata progresa e herida aki. di un manera sorprendente a ser tapa pa e secondsnan di e mericano. E mericano a bini mas den accion den di cinco round. aunque te ainda Langford no a laga e mericano comanda e pelea.

E mehor round di e mericano a bini den di seis. ora cu el a conecta solido den cara die Arubano y hacicle groggy mesora. Comparando un cu otro. e Arubano tabata conecta hopi den e prome roundnan. pero no cu tantu efectividad. manera e mericano den di seis round. Pero Langford a sobrevivi e di seis round. y hasta den mes un round a habri un corta bao di wowo drechi di e mericano. A parce cu den di seis round, e mericano tabata bai forza un di su famoso knockoutnan, pero Langford a wanta bon. Den principio di siete round. Langford a conecta dos bez bon net den cara di e mericano. pero e ultimo a tuma e golpinan sin mayor consecuencia. Den mesun siete round e mericano a bini back y bolbe tabatin Langford groggy y a habri un herida riba wowo di Langford. Remson a sigui domina facil den e ultimo tres roundnan, aunque cu Langford valientemente a bringa back.

E pelea aser di score asina Wilffort 47 pa Remson y 46 pa Langford. Provence 47 pa Remson y 48 pa Langford. Referee 47 pa Remson y 45 pa Langford.

Tabata un close „split decision" pa e mericano cu a desapunta algo. mientras cu Langford a duna bon actuacion y sorprende tur cu tin. E pelea aki, ya cu el a bai tur 10 round, a scapa e programa di Job cu a laga hopi di desea.

El a cuminza cu un enorme „mismatch" entre Dick Tiger y Baby Face Fullner. Tabata visto cu tabatin un enorme diferencia di peso entre e dosnan aki mientras cu Tiger tabata por lo menos un pia mas altu cu su oponente. loque a pone cu e joven Fullner ni siguiera por a mishi den cara di Tiger.

Baby Face Fullmer mester a entrega den di tres round.

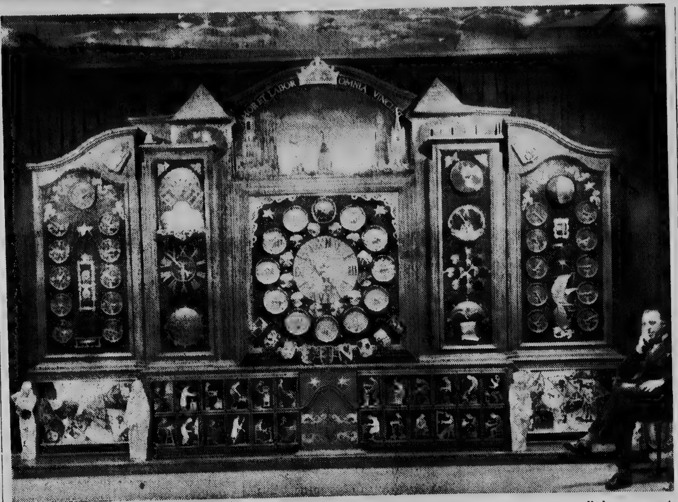
E siguiente pelea tambe no mester a sigui ya cu tambe tabatin un enorme diferencia di peso. Floyd Patterson Jr. pisando 128 lbs. contra di Kid Freddy cu 140. Sinembargo e tabata un pelea cu a satisface. Kid Freddy a gana pa decision.

Despues a sigui un pantomina cu por poco mester a ser para pa referee. Ora cu Easy Boy Ruben y Franco Guerrero a bin para frente otro, a parce manera nan no kier a bringa ni dal otro. Referee Hooi diferente bez mester a bisa nan pa bringa mientras cu den su corner Easy Boy Ruben mester a ser di waarschuw diferente bez pa referee. Hooi correctamente a menaza nan di para e pelea foi di e prome roundnan. si nan no kier a bringa.

Den e ultimo roundnan di e pelea di seis aki. slanan a cai mas duru y Franco Guerrero a gana pa decision unanime di referee y jueznan.

E semi-final si no tabatin nada di papia contra di dje. Jack Dempsey a desapunta su fanaticada. perdiendo cu e veterano Young Joe pa punto. Dempsey a mustra nos un tiki brua y no por a sigui un sistema pa caba cu su contricante y continuamente tabata cambia di tactica. mientras cu Young Joe si a sigui un sistema pa recoge su puntonan y gana pa decision. Flying Kid a weta e pelea tabla y a score 37 y 37. mientras cu Wilkffort a pone 38 pa Joe y 36 pa Dempsey y Provence a nota 39 pa Joe y 38 pa Dempsey.

Publico a desapunta promotor Angel Job ayera nochi y tabata e entrada di mas abao di cualkier di su peleanan di ultimo tempu.



A tuma 25 anja pa traha e gigantesco oloshi, qu nos ta weta aki. E ta ser considera como unico den su ramo, y el a ser construi pa e belgo Edgar Heirman. E enorme construccion a ser traha den un kashi di 4 meter anchura y 2 meter altura. E oloshi mes ta consisti di 28 mil repuestos di koper y e ta traha infalible. Por weta e diferente oranan di tur pais na mundo y tambe posicion di luna y solo na cualquier ora di dia. Ademas di esey, e ta dorna cu 24 escena di trabau, cu ta den accion durante 24 ora di dia.

## NEW YORK TIMES TA ADVERTI SOEKARNO

NEW YORK, 13 jan. — New York Times a adverti president Soekarno cu nan no por pusha e hulandesnan asina un banda. si nan dicidi di lucha pa Nieuw Guinea. Segun e corant e distancianan y e lugarnan malu di e pais aki ta den provecho di e defensoman.

Tambe e corant ta bisa cu Soekarno no ta sigur cu Australia lo keda cu su mannan crusa, si Indonesia cuminza cu un atake. Tampoco Washington lo no tuma facil un reconquista pa medio di arma. E caminda pa libertad ta mustra na deliberacionnan asina New York Times a dicidi.

## CONSULADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA
## Aruba, A.H.
## AVISO

Se advierte a los inversionistas el riesgo en que pueden incurrir al realizar operaciones de compra de bonos, acciones y valores de las empresas que se enumean a continuación, sin obtener previamente la aprobación de la Dirección General de Administración, Control y Recuperación de Bienes, en Santo Domingo, Distrito Nacional, Capital de la Republica Dominicana, por estar dichas empresas intervenidas y estrictamente fiscalizadas en todas sus actividades comerciales por el Gobierno Dominicano :

**Altagracia Julia, C. por A.**
**Atlas Commercial Company, C. por A.**
**Bananera Doña Antonia, C. por A.**
**Caribbean Motors Co., C. por A.**
**Caribbean Medical Supply**
**Compañia Anónima Tabacalera**
**Concretera Dominicana, C. por A.**
**(Compañia Dominicana de Hormigón)**
**(Asfaltica Caliente, C. por A.)**
**(Compañia Inmobiliaria Francisco)**
**(Martinez Alba, C. por A.)**
**Compañia San Rafael, C. por A.**
**Compañia Distribuidora, C. por A.**
**Compañia de Construcciones Ozama, C. por A.**
**Comisiones en General, C. por A.**
**Comercial e Inmobiliaria, C. por A.**
**Chocolatera Industrial, C. por A.**
**Diario La Nación, C. por A.**
**Dominican Motors Company, C. por A.**
**Editora Handicap, C. por A.**
**Equipo de Construcción, C. por A.**
**Fabrica de Calzados La Fa-Doc, C. por A.**
**Fabrica de Ropas y Tejidos, C. por A.**
**Fabrica de Bateria Dominicanas, C. por A.**
**Fabrica Dominicana de Discos, C. por A.**
**Ferreteria Read, C. por A.**
**Ferreteria El Marino, C. por A.**
**(Fomento Industrial, Mercantil y Agricola)**
**(C. por A. (FIMACA)**
**Hacienda Maralba**
**Haras Rhadamès**
**Importadora y Distribuidora, C. por A.**
**Industrias de Asbesto-Cemento, C. por A.**
**Industrial Dominico-Suiza, C. por A.**
**Industria Nacional del Papel, C. por A.**
**Industria Licorera La Altagracia, C. por A.**
**Industrialización de Frutos Dominicanos, C. por A.**
**Industria Nacional de Alcoholes, C. por A.**
**Industria Nigua, C. por A.**
**Inversiones Urbanas, C. por A.**
**Marta Commercial Corporation**
**Mar-Mol Commercial Corporation**
**Mariam Commercial Corporation**
**Mariam Commercial Corporation**
**Marmoleria Nacional, C. por A.**
**Mezcla Lista, C. por A.**
**Molinos Dominicanos, C. por A.**
**Nacional de Construcciones, C. por A. (NACO)**
**Negocios e Industrias, C. por A.**
**Pan American Investment Corp.**
**Pinturas Dominicanas, C. por A.**
**Planta de Recauchado, C. por A.**
**Quisqueya Motors Company, C. por A.**
**Radio HIN, C. por A.**
**Sociedad Industrial Dominicana, C. por A.**
**Teneria FA-2, C. por A.**
**Ultramar Dominicana, C. por A.**
**Venturosa Comercial, S.A.**
**Productos Asfalticos Dominicanos, C. por A.**

JACINTO MARTINEZ ARANA
Consul

**ARIES**
21 Maart — 18 April

Cuidao pa bo no tuma pasonan cu por trece disturbio denter di bo famianan e mainta aqui.

**TAURUS**
20 April — 20 Mei

Lo bo tin di haber na trabao cu personanan cu nan consenshi no ta muchu limpi. Sea prudente.

**GEMINI**
21 Mei — 21 Juni

Ta depende di bo mes cu lo bo pasa awe un dia agradable si of no .Evita tur sorto di cos.

**CANCER**
22 Juni — 23 Juli

Awe lo ta un dia y un anochi dificil den bo ambiente. Corda tuma un posicion normal.

**LEO**
24 Juli — 23 Augustus

No por considera e periodo aqui como mucho favorable cu motibu di bo decisionnan.

**VIRGO**
24 Augustus — 23 September

Sea prudente cu posible problemanan cu tin di haber cu gastunan. No pasa bo linja nunca.

**LIBRA**
24 September — 23 October

Spaar bo equilibr.o y haci uso di bo sintir pa bo no haci awe cosnan cu no ta pas.

24 October — 22 November
**CAPRICORNIUS**

Tene cuenta cu circunstancianan problematica. No hinka bo curpa den ningun compromiso.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Conserva bo dominio propio ora cu otronan ta perde pacenshi. Limita trafico social.

**SCORPIO**
22 December — 20 Januari

Ta depende awor di bo mes com bo aplica bo mes circunstancianan. Ta bo mester dicidi awor.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Sea prepara pa combati situacionnan cu por cambia enter bo programa radicalmente.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Percura pa bo reservenan no termina pa hacirnan inpractico of ideanan. Controla bo mes.

# ARUBAANSE COURANT

*pa Aruba*



Anja 23 | DIALUNA 15 JANUARI 1962 | No. 4239

# Reaccion Hapones riba desicion di asosacion economico Europeo

**TOKIO, 15 jan. — Hapon lo trata di forma parti na e Asociacion Economico Europeo y tambe na e mesun momentu di forma un comunidad di e oceano Pacifico septentrional.**

Asina e circulonan comercial na Tokio, a bisa a consecuencia desicion pa cuminza cu e segundo etapa dje tratado di Roma door dje conseho di ministernan di e asosacion economico Europeo.

Hapon lo hanje obliga di concentra su mes riba e comercio cu Europa. Na e mesun tempu e mester haci e lasonan cu Merca y Canada den un tal comunidad mas fuerte.

E delegadonan Europeo y Africano cerca Nacionnan Uni, y principalmente esnan di Brazzaville a ricibi e desicion aki favorablemente. Asina nan a tende na New York.

Segun nan tur loke tin relacionnan economico cu West Europa, esta principalmente paisnan cu ta menos desarolla lo hanja bon provecho, y tambe e paisnan cu ta exporta productonan di basis y materialnan prima, manera Africa, lo hanja consumidornan stabile.

Nan ta di opinion, cu door di e desicion nan lo haci e deliberacionnan pa afiliacion di Inglaterra mas pronto posibel.

Sinembargo Union Sovietica y cierto paisnan Africano Aziatico ta jaloers riba e „concurencia economico di e mercado comun aki. E minister Italiano di exterior, Segni, a bisa awe na su regreso na Rome for di Brussel, cu e decision ta pa tur hende un punto cla di e fuerza grandi di colaboracion politico, cu ta existi den e mercado comun aki.

Nan a yega na un acuerdo riba puntonan di vista cu tabata parce masha dificil. Asina el a bisa. Door di e decision aki e politica y e economia di nos comunidad ta bira mas uferte.

Un portavoz dje ministerio Aleman di agricultura a bisa awe, cu e decicion ta mustra, cu e gobierno federal ta dispuesto pa un compromis, hasta si ta trata tambe di un kestion di cen. El a bisa cu e periodi di transicion te 1969 tin poco posibilidad pa cambionan grandi den e politica agricula.

E gobierno di Alemania West ta conforma riba e hecho, cu e decicion no a trece perhuicionnan importante pa e campesinonan di Alemania West di circulonan di gobierno nan a tende, cu canciller Adenauer a expresa su satisfaccion grandi tocante e decision aki.

Na Londen nan a tuma e decision cu satisfaccion. Pero nan no a duna ningun comentario oficial.

Edward Heath, e sub-miister Ingles di exterior cu ta encarga cu e deliberacionnan aki, esta di e afiliacion di Inglaterra den e comunidad, lo delibera diahuebs na Brussel cu e ministernan en cuestion.

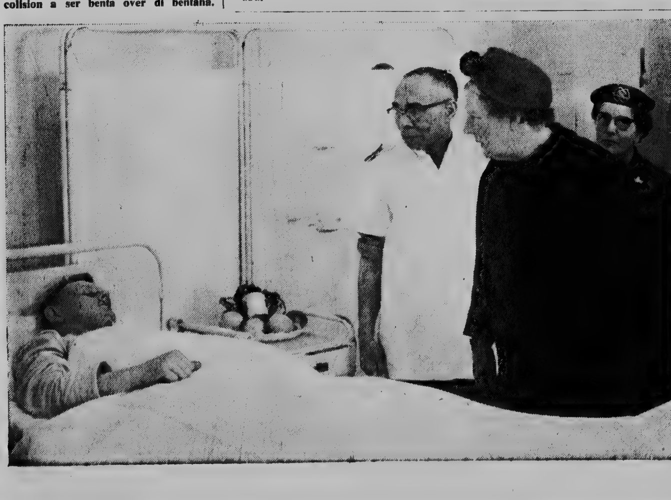
## NAN A CONDENA EX-OFICIAL ISRAELI

TEL AVIV, 15 jan. — Awe nan a acusa e ex-teniente coronel Israeli Baer pa diez anja di prison pa motibo di spionahe. Nan a acusa di a duna informacionnan na un agente di un potencia strajo. E jueznan ta di opinion, cu Baer no a actua pa hanja mas provecho, pero cu e seguranza cu e por a establece lasonan, cu ta di balor pa e pais.

Nan no a anuncia e nomber dje pais comunista en relacion. E sesion, cu a cuminza dia 25 di juni di anja pasa, a wordu tene pa gran parti tras di porta cerra. Nan a acusa Baer i el a bisa, cu e lo apela.

Baer a nace na Vienna y e ta un eperto militar Israeli. E ta traha na e ministerio di defensa y tabatin contactonan cu lidernan militar di West Europa.

**La Reina Juliana a bishita diferente hospital na unda victima dje desastre di trein na Utrecht a ser transporta dialuna mainta y cu a cobra mas di 90 morto. Den e hospital militar central „Oog in Al" na Utrecht Su Mahestad a papia entre otro cu sergeant 1a clase I. Groenewold for di Zuidlaren, cu tabata sinta den e prome coupe dje trein foi Leeuwaarden y cu door di forza dje colision a ser benta over di bentana.**



# DIFICULTADNAN DEN BESTUUR NA SABA

*Administrador a ser reeleva di su puesto*

**WILLEMSTAD 15 jan. — Atrobe a descubri dificultadnan na Saba, anto den top di Bestuur. Gobierno di Antillas a reeleva administrador dje isla aqui di su puesto y interinamente C. O. van Delden ta encarga cu esaqui su puesto, te ora cu e administrador nobo yega. Pa e puesto aqui ta bini na remarca Sr. L. M. Overberg cu actualmente ta trahando na administracion di Finanzas.**

Entre tanto desenfrena un conflicto abierto entre e seccion Saba di eilandsraad di islanan ariba i un dje dos deputadonan Sr. J.E.M. Livingstone. Seccion Saba a termina su confianza den su gobernaciin en relacion di e malversacionnan pretendi.

E desarollo aki a ocasiona, cu sr. Ch. E.W. Voges miembro di Staten, na nomber di Partido Nacional di Pueblo na Corsou, a haci tres pregunta por escrito, den cualnan a ser informa di marcha dje asuntonan menciona. En particular e interes di sr. Voges ta bai na e gobernacion en relacion cu overplaatsing di administrador Every, kende segun sr. Voges hustamente ta investigando e malversacionnan i en relacion cu esei lo a tuma medidanan.

Ni cerca RVD, ni tampoco cerca sr. Voges te diasabra mainta no por a hanja ningun particularidad mas respecto e asunto desagradable aki, cu atrobe ta fiha atencion riba e desacuerdonan skerpi i e dificultadnan den Bestuur na Saba.

E siman aki en realidad e seccion Saba di eilandsraad di islanan ariba a reuni, pero relatonan por escrito di loke cu a ser trata den e reunion aki no a yega te diasabra na Corsou pa motibo dje dificultadnan den comunicacion di correo. Den curso dje siman aki por spera esakinan na Corsou.

### Diez-cinco miembro

Eilandsraad di territorio insular di islanan ariba ta consisti di 15 miembro. St. Maarten, St. Eustatius i Saba cada un ta scohe cinco miembro, cu hunto ta forma un seccion den raad. Den eilandenregeling ta estipula cu e eilandsraad den e seccionnan por delibera i dicidi apart. Pa un decision di raad como un enter ta exigi acuerdo di tur.

Gezaghebber di isla 'riba sr. J.J. Beaujon, tin su residencia na St. Maarten. Na Saba i St. Eustatius e ta ser asisti pa administrateurnan, cu ta ser nombra pa gobernador di Antillanan Neerlandes, geschorst i retira. Luego tin na cada un dje islanan aki dos deputado. Sr. Every, empleado den servicio di land, segun RVD a ser un anja i mei pasa nombra interinamente cu puesto di administrador na Saba. De la manera cu actualmente e ta re-eleva di su puesto i a bolbe 'trobe den servicio di land na Corsou como adjunct-commies. Di parti digno di confianza nos ta informa cu e overplaatsing di sr. Every na ningun manera no tin di haber cu e asunto dje malversacion eventual na Saba, pero ta keda simplemente riba

### Investigacion

Luna pasa Ministro-president E. Jonckheer manera nos por sa, a bai haci un viaje di orientacion na St. Maarten pa discuti problemanan actual cu e Gezaghebber. Pa e motibu aqui a manda jama Sr. Every di Saba pa St. Maarten pa consulto. Sinembargo e no a aparece y a larga ministro president queda spera. Di parti di RVD nos a hanja tende acerca, cu segun informacionnan di gobierno, sr. Every no a pone Gezaghebber di Isla 'Riba na altura di eventual malversacionnan, pasobra hustamente cu motibu dje rumornan cu ta circula, Sr. Jonckheer quier a combersa cune.

Entretanto di parti di Gezaghebber nan ta haciendo un investigacion na e eventual malversacionnan. Cu mester socede cu despues dje investigacionnan aqui no tin ningun caso di malversacion, anto e confianza ta ser expresa y e acusacionnan lanza ta ser rehabilita trobe.

### Controverse

Tampoco na RVD no tabatin ningun particularidad concreto te diasabra mainta respecto e malversacionnan pretendi, cu evidentemente tabata califica contra deputado Levingstone durante e reunion di seccion Saba di eilandsraad. Wel ta conoci cu ya ta basta tem ta reina un controverse entre e y e otro deputado. Durante tratamiento di begroting den Staten Sr. Voges a jama atencion di gobierno pa e regularidadnan pretendi den Bestuur di Islanan Ariba, specialmente na Saba. E caso ta un asunto di gastamentu di placa di gobierno na beneficio di finnan cu un deputado tin interes objetivo.

Luego nos a tende tambe di RVD cu e preguntanan por escrito di Sr. Voges na corto termino lo ser contesta. Awe sr. Overberg lo bai St. Maarten. Prome di bai ocupa su puesto nobo como administrador, primeramente lo e tin di dirigie na oficna d Gezaghebber pa orientacion respecto e problemanan actual. Sr. Van Delden cu interinamente ta ocupa puesto di administrador na Saba ta commies na oficina di Gezaghebber Beaujon.

E portret mas ariba ta presenta pa nos sra. Rada Adzhubei-Krushev. E grupo di homber rond di dje ta periodistanan principalmente di tras di cortina di heru cu ta na camina pa e convencion na Havana. E homber banda di dje cu net na e momento aqui ta pasa man den su cabeinan ta sr. Alexei Adzhubei, su esposo, hoofdredacteur dje corant di estado ruso „Izvestia".

Riba e otro portret nos ta mira e jiu muhe di Krushev sinta riba bordes di puerto aereo Princesa Beatrix.

*Prome baby di anja ta*

# Elmer Johan Eduard Themen

**ORANJESTAD — Segun informacionnan cu nos tin di Censo na nos isla, e prome baby di anja 1962 ta Elmer Johan Eduard Themen. Su tata ta Eduard George Themen, su mama Warma Nouwi Labad. Pues Elmer ta e baby di suerte di 1962.**

**Precies 5o'r di marduga dia prome di januari Elmer a bini na mundo. Su adres ta Spaans Lagoen no. 7. Gracias na e tradicion di tur anja di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. y e actividad di Arubaanse Courant, huntu cu cooperacion di diferente comerciante na nos isla, Elmer ta ricibi un lista grandi di regalos. Den nos edicion di mayan nos ta bolbe detayadamente cu mas informacion di e prome Baby di Anja, Elmer.**

# N.A.P.R.A. A REUNI AJERA NA ARUBA

*Estatuto a ser unanimemente aproba*

**ORANJESTAD, 15 jan. — Aprobacion dje estatutonan di N.A.P.R.A. tabata e punto principal di e reunion general pa miembronan cu ayera a ser teni den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel. Netherlands Antilles Public Relations Association (N.A.P.R.A.), a ser funda 31 di agosto anja pasa. Durante e reunion cual a dura tres ora, organisacion dje asociacion a ser perfecciona mas leuw y decisionnan importante importante a ser tuma, entre otro formacion di comisionnan separa, provisionalmente na Aruba y Corsow.**

E binticinco miembronan cu a asisti na e reunion tabata representa un gran numero dje empresanan mas importante na Antillas. Nos kier menciona entre nan Lago, C.P.I.M., Maduro & Sons, Curacao Trading Company, Sight Seeing De Palm Tours di Aruba, oficina di propaganda Carab. Su Provecho y Dovale Advertising, Camara di Comercion di Aruba, Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid, servicio informativo di Aruba y Corsow, Toeristenkantoor di Aruba, y Aruba Caribbean Hotel- Casino. Na mesa di directiva nos a observa president R.A.C. Henriquez, vice-president Clinton H. Whitfield, secretario A Beaujon, tesorero T.P. Gale y tambe e miembronan E. Byington, A.J. Jesurun, Michael S. Kuiperi y Nicolaas Piña. Senjor H.L. Braam a hanjele stroba y no tabata presente.

### Funda anja pasa

N.A.P.R.A. a ser funda 31 di juli 1961 den Hotel Curacao Intercontinental den presencia di 32 interesado, entre cual di Aruba senjores M. Kuiperi, N. Piña, A. Arends, C.H. Whitfield y E. Byington. Tabatin dos motibo importante pa fundacion dje asociacion aki. Na prome lugar e hecho na Antillas tabata eisti gran necesidad di un asociacion di personanan, kendenan ta traha 'riba terreno d public relations of kendenan pa un of otro razon tin hopi interes pa public relations Ademas e hecho tambe cu na september 1961 tabatin e 2ndo. Congreso Inter-america pa Asociacionnan di Public Relations, na cual Antillas a desea di tabata presente. Como cu nan a logra funda N.A.P.R.A. na tempo, por cierto Antillas tabatin un representacion anto na e congreso pa a duna acte-de-presence y expresa nan opinion.

E ultimo aki ayera mainta a keda comproba un bes mas, ora cu senjor Jesurun, kende na september tabata e lider di delegacion, a lesa su rapport di cuarenta pagina pa e congreso tende. Considerando e importancia y solidez di e rapport aki a ser decidi pa no limita su publicacion na e miembronan solamente, pero pa manda un copia na tur e departamentonan di Public Relations den estranheria. E estatutonan cu a ser prepara door di senjores H.A. Christern, E. Byington, Gale, Whitfield, y W. H. Sprangers a duna poco material pa comentario. Despues di algun observacion di un y otro e estatutonan a ser aproba unanime y cu urgencia lo ser dirigi na gobernador pa aprobacion, afin pa duna N.A.P.R.A. su rechtspersoonlijkheid.

### Fl. 50.— di contribucion

Riba esaki e directiva a presenta algun proposicion importante. A ser recomenda pa pone mas urgencia den intercambio di peliculanan entre Antillas y Venezuela, cual ta un punto cu anteriormente a ser trata caba. Tambe a ser proponi y decidi pa tantu na Aruba como na Corsow forma un „comision di actividad" pa e asociacion aki. E comision na Aruba lo ser forma pa senjores Piña y Kuiperi, na Corsow senjores Jesurun, Rudy J. Dovale y A. Beaujon.

E intencion ta pa e comisionnan aki reuni cu frecuencia, cada uno na nan isla y traha plannan pa stimula e trabau di Public Relations y perfecciona esaki. Despues di esaki nan a conveni 'riba un sugestion di directiva pa cobra contribucion di fl. 50.— pa anja pa cada miembro dje asociacion. E tarifa aki ta pa miembro y miembro extra-ordinario, cual [illegible] statutonan tin derecho igual di vota den e asociacion. Un debate 'riba e asunto aki tabatin un cambio chikito den e huishoudelijk reglement den asociacion como resultado. Prome tabata stipula cu e edad pa bira miembro tabata miimo 21 anja y edad pa miembro extra-ordinario 18 anja, awor a ser dicidi pa mantene e mesun edad pa ambos categoria. Por ultimo president Henriquez a propone pa den futuro tene dos reunion general pa miembronan. Tambe e proposicion aki a ser aplaudi pa tur e presentenan y a ser conveni pa tene e siguiente reunion luna di juni a Corsow.

Ora cu tabatin ocasion pa haci preguntanan tabatin discusion 'riba e calidad di miembro pa cual representantenan di diferente ofishi lo por ser considera, nan a bai di acuerdo cu formacion di un comision di miembro door di directiva, cual lo atende cada peticion apart. A puntra cu bestuur a tuma contacto caba cu empresa of instancianan na Bonaire pa bira miembro di N.A.P.R.A., a ser contesta cu sr L.A. Abrahams di Bonaire, tambe oficina di turismo riba pregunta munstra di tin interes

Despues cu president Henriquez a gradici organizadornan Arubano di reunion na nomber di tur pa nan bon preparacion i afable recepcion e reunion a keda clausura i e dashinan i camisanan blanco a ser cambia pa sportshirts, cu tabata pas mehor pa un barbecue, cu corto despues a tuma luga riba terreno di hotel. Ajera nochi major parti dje representantenan Curazolenjo a regresa Corsou.



# Teatro Aurora a hanja cinemascope awor

**SANTA CRUZ — Pueblo di Santa Cruz apenas lo por kere nan bista diasabra dia 20 di januari proximo, ora cu nan drenta Teatro Aurora, cual 'riba e dia ey lo ser re-inaugura cu fiesta despues di tabata cerra pa basta tempo. Loke por mira ta un teatro completamente arregla na deseo di e publico, ademas awor e tin cinemascope!**

E cantidad di keho cu antes tabata jega na orea di directiva di e teatro a conduci cu nan mester a cerra e teater Aurora pa basta tempo pa nan haci un restauracion completo. Den e sentido aki directiva di De Veer teater a logra un exito completo.

Apesar cu teater Aurora no a bira un teatro lujo, el a bira un teatro agradable y limpi. E stoelnan cu antes tabata leeuw for di limpi, awor tur ta den verf mescos cu e muraya paden y pafor. A ser usa tur clase di colornan bunita y suave cual mesora ta duna interior dje teatro un esfera agradable. Tambe e iluminacion a ser cambia. Nan a kita e luznan bieuw y a traha un setup completamente nobo, cu ta un smaak pa mira awor. E vloer a ser cambia di dilanti te patras den e teatro. E stoelnan awor ta monta un mas ariba segun nan ta bai patras mescos cu der otro teatronan.

E mehoracion mas importante ta e pantalla di cinemascope cu nan a pone awor, di manera cu pueblo di Santa Cruz por gosa di e sistema moderno di projeccion di pelicula. Y pa pone e toque final directiva a percura pa medida cu awor por mantene order mehor den e teatro. E renovacion di teatro Aurora a costa fl 25.000,—.

Plan ta existi pa den curso di e anja aki pa aumenta e cantidad di sientonan. Actualmente capacidad di e teatro ta pa 400 siento.

### Re-apertura diasabra

Habrimento di e teatro aki ta tuma lugar diasabra anochi dia 20 di januari proximo den presencia di algun notable. E pelicula cu lo ser presenta e anochi aki ta „Salomon y Sheba", mientras cu „Los Elegantes" e grupo di rock 'n roll di Trupialnan, lo amenza e programa cu mei ora di show prome cu e pelicula cuminza.

## CAS DI TIVOLI ENTREGA NA E GANADOR

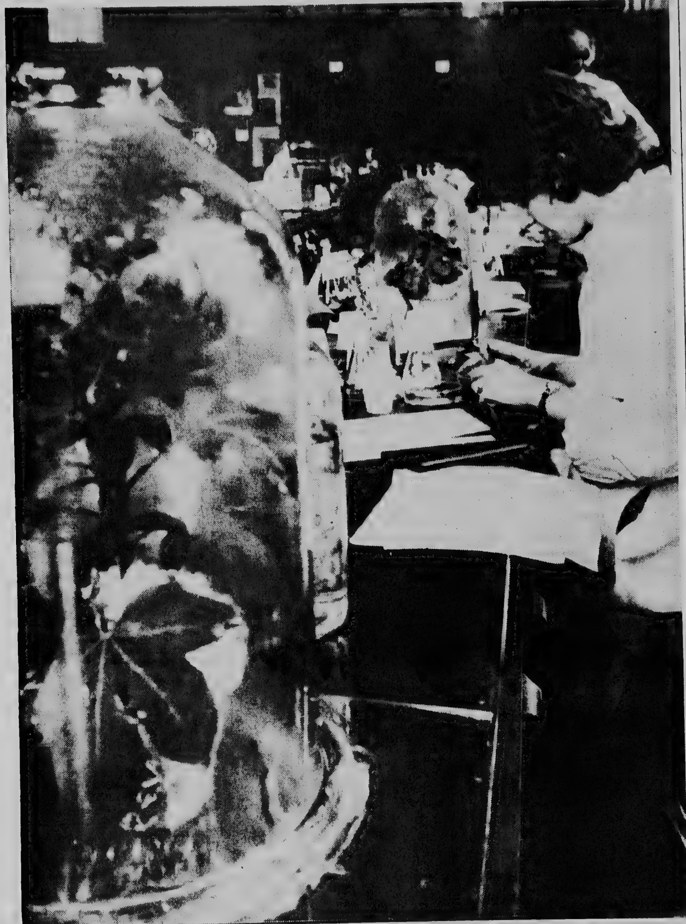
ORANJESTAD. — Diahierne u.p. directiva di Tivoli Club a entrega e cas cu tabata e premio di e loteria di Tivoli Club y cu a ser gana pa senjor Roman Geerman di Noord Cura Cabaj nr. 26.

E pasamento di akto a tuma lugar den oficina di notario interino C.W. J.J. Heufke. Tabata presente na nomber di Tivoli Club e president senjor Albert Raven

## AWE LAGO TA ENTREGA E TROEPHUIS NA BADEN POWELL GROEP

ORANJESTAD — Nos a tende di departamento di Prensa y Propaganda di Nederlandse Padvinders, cu di parti di departamento di Public Relations di Lago, nan a worde informa cu awe Lago ta entrega e grupo di Baden Powell na Oranjestad, un barak cual lo bira nan troephuis.

E troephuis ta basta grandi y lo ser transporta den dos parti. E prome parti ta sali for di Lago awe mainta pa mas o menos 7'or y mei y lo ser transporta pa e terreno di „Nederlandse Padvinders den vecindario di e clubhuis Dakota den Fergusonstraat.



E hobencita aqui ta trabando cu masha tino y energia na un problema den e laboratoria cientifico di Vassar College. Pues manera nos por mira aqui e studiantenan no solamente ta hanja ensenjanza teoretica, pero tambe practica.

## MINISTER BRITANICO NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 15 jan. — E minister britanico di Colonia, Maudling, a bai Trinidad sin tin un plan fijo pa su inento pa revivi e federacion West India.

Pero, asina el a bisa na un conferencia di prensa, mi bishita lo segura decisionnan, cu nan mester tuma liher y eficaz.

El no a bisa cu e lo haci un oferta positivo pa e ayudo financiero segun nan ta spera, e lo delibera durante tres dia cu e gobierno. Tambe e lo bai Barbados pa un encuentro cu e premier nobo, Errol Barrow.

## EXTENSION DI UNIVERSIDAD NA ASIA

Segun e existente plannan actual, e universidad di Malakka lo ser dividi na 1962 den dos universidad apart. Uno na Kuala Lumper y e otro na Singapore.

Foi Ceylon nos ta ricibi noticia cu a habri un universidad nobo na Anuradhapura, enteramente segun ideanan dje Universidad Santiniketan na Bengalen, institui door di Rabindranath Tagore.

Nomber dje universidad nobo ta Thambapani: e obheto principal lo ta pa concedi ayudo y apoyo na escritornan, poeta- y pintornan.

E universidad nobo ta ser sostene pa Ministerio di Educacion Ceylones, mientras India y Canada tambe a priminti nan sosten denter dje cuadro di Colombo-plan.

— Unesco

## E CONFERENCIA PAN-AFRICANO DI FEDERACION NA DAKAR

DAKAR, 15 jan. — E conferencia Pan-Africano di federacion na Dakar a acepta un resolucion, den cual nan ta pidi e federacionnan dje paisnan di NAVO di insisti cerca nan gobierno di pone un fin na e abastimiento di equipo militar na Francia.

E conferencia a aproba un rapport, den cual nan ta bisa, cu solamente un sistema socialista, den cual nan ta tene cuenta cu e personalidad y cultura dje pueblo africano, por duna Africa un politica democratico y un economia progresivo.

Tambe e delegadonan a papia tocante tur ayudo posibel pa e poblacion di Kenya y su lucha pa independencia completo.



## RESOLUCION CONTRA DI PORTUGAL

DAKAR, 15 jan. — E conferencia Pan Africano di e movimentunan di obrero a accepta awe na Dakar un resolucion, den cual nan ta ordena e paisnan di NAVO di eherce tension riba Portugal pa motibo di e politica dje pais aki en vista di Angola.

Tambe nan ta pidi e paisnan Africano di restablece nan relacionnan cu e paisnan di NAVO, si esakinan no tuma ningun paso efectivo.

Delegadonan for di Brazzaville a entrega e resolucion aki, y e ta apoya door di ex Congo Frances, Nigeria y Senegal.

Nan ta ofrece pa haci un prohibicion pa e avionnan y bapornan Portugues no pasa na e paisnan Africano.

## LUCHA CONTRA MOVIMENTO DI OBRERO BRITANICO

LONDEN, 15 jan. — E liga di pueblo pa defensa di libertad, un organisacion ingles, cu tin como fin di „combati" e „tirania" dje federacionnan, a anuncia ajera plannan pa un oficina di post pakket particular pa caba cu e retrazo di e cartanan, cu ta consecuencia door di e accion di puntualidad di e 170.000 ambtenaarnan di PTT.

Siman pasa e liga a trata di establece un servicio, cu mester a entrega e cartanan, pero nan no por a ehecuta e plan aki, pasobra e ta contra e monopolie di PTT.

Segun e plan nobo nan lo destribui den tur parti dje pais e paketenan.

E gastonan pa esaki ta mas altu cu e prijs normal di PTT. Pero e liga a bisa cu nan por destribuinan prome cu 24 ora.



Cas familiar tabata semper e hogar di mas importante pa Sra. Peterson, secretaria nobo di Labo y Directora di Women's Bureau. E ta pensa cu „bo hogar mester sea e sitio camina bo ta sinti bo completamente sigur, den amor y compania di esnan queri na bo y na unda bo presencia ta desea y anhela. „Nos ta mire aqui ta traha den cushina huntu cu su yiu muhe Karen di 22 anja di edad y su yiu homber Lars di 14 anja. Famia Peterson tin dos otro yiu homber mas cu ta estudiante na Harvard University.

## SAMBA: UN REVISTA PA HUBENTUD AFRICANO

Peligronan di un jaagmento di bufalo — di Africa pa Europa cu un avion di reaccion — con mester ser un bon miembro di parlamento — un school di modelo, esakinan ta un paar di ehemplo dje obhetonan cu ta interesa e lectornan Africano hoben, segun impresion cu bo ta hanja ora cu bo leza boluntariamente un articulo di Samba, cu ta aparece mensualmente den Abidjan na Ivoorkust.

Ilustra cu portretnan, pinturanan i reproduccion di prenchinan foi bukinan bieu Samba ta presenta lo mas mehor manera e por. E ta duna indicacion na mucha muhenan con mester cose panja, esta shimisnan, e ta duna modelonan di avion pa mucha hombernan i tambe articulonan respecto e manera i sistema di bida na cada pais, tambe e ta publica chistes i cartanan di su lectornan.

## E AVENTURANAN MILAGROSO DI NILS

Pronto mucha muhe y mucha hombernan di hopi pais lo bin goza di aventuranan masha anima di Nils Holgersson, e heroë foi un buki di Selma Lagerhof.

E ania aqui e pelicula „Aventuranan di Nils" lo bini ela. E pelicula ta skirbi segun e buki dje mes titulo.

E historia ta cita com riba lomba di un gans Nils ta haci un vuelo di su pais natal na sur di Suecia pa e superficienan di ijs eterno dje parti noord di Lapland. E pelicula ta di color y tur huntu el a exigi cuater anja di preparacion y trabao.

Regisor dje pelicula aki, Kenne Fant, a tuma den su servicio un exberto Frances Albert Lamorisse, kende su pelicula „Le Voyage en Ballon" (Un viaje cu Ballon) ta describi e viaje, cu un mucha Frances a haci cu su tio den un ballon over di Francia. E aventuranan di Nils lo ser filma riba un altura di cinco of 10 meter riba suela.

E rol di Nils lo ser ocupa pa un mucha homber di 9 anja, cu a ser scohi foi 10.000 candidato. Ya nan tin cuater luna caba ta train un gans di berde mes pa e rol di e guia cu ala. E premiere mundial lo tuma luga na Otomjo i Cruz Roja Internacional lo duna su cooperacion na e pelicula aki.

(UNESCO)

## BRINGAMENTUNAN BANDA DJE CAS DI E VICE PREMIER CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 15 jan. — Un unidad di gendarmenan Congoles, cu ta fiel na e vice-premier Loemoembista, Gizenga, a cambio su cas cu ta rondona pa soldanan den un bastion y nan ta tira riba e militarnan, cu ta fiel na e gobierno central. Te ainda e bringamentunan rond dje cas na orilla di e rio ta sigi. Nan a bisa den circulonan di Nacionnan Uni, cu ocho gendarme di Gizenga y seis solda di general Loendoela a muri. E cas ta keda mei mei di un plantacion tropical y ta un lugar ideal pa defende. Hobennan cu ta arma cu cad... baiscel, y garotinan cu clabu y flecha ta yuda e gendarmenan di Gizenga.

Segun un portavoz partidarionan di Gizenga a mata tres oficial di e ehercito di general Loendoela.

Segun circulonan bon informa e president di e provincia oriental ta partidario di Loendoela.

## SITUACION NA E LUGAR DI DESASTRE NA PERU

HUARAZ, 15 jan. — E casho Salvavida Hulandes Roy Roland a busca ayera den e lugar di desastre na Peru na e victimanan dje avalancha y e terremoto nan ta duda cu e casho lo tin hopi exito na e lugar di desastre ei. Campesinonan cu ta biba banda dje lugar cu ta tapa cu piedra, terra y ijs, kier sali for di nan pueblo pasombra nan tin miedo pa e desastre aki no repiti un bes mas. Y nan ta pone, e autoridadnan de nproblema.

E autoridadnan ta di opinion, cu por tin ainda mas terremotonan y avalanchanan, pero cu nan lo ta solamente na territorionan cu no ta habita e terremoto a forma un lago di mei miljon meter cuadra, cu awor aki ta parce cu e ta bai kibra un dikè rond di dje, cu tambe e terremoto a forma.

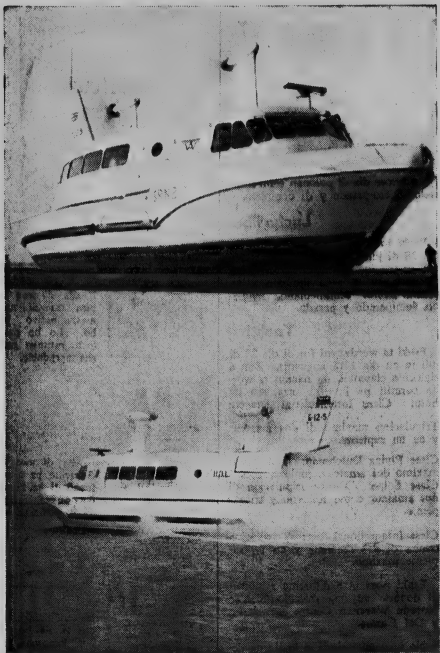
Si e kibra e por causa otro avalanchanan. Na e lugar di desastre tin necesidad di cuminda.

## CISCO KID

1. „E ta muriendo Cisco"! 2. „Si pero laga nos trata di salbé"! 3. E homber herida ta bini bei i ta murmura algun palabra...

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Kiko bo kier criatura?" „Si abo ta e doktor di e barco mi ta busca abo...." 2. „Mi a trece noticia di e senjora cu ta bisa cu e ta e esposa di Dr. Etienne pa bo. I ta sperabo den e café ey!" „Kiko lo ta cu e tin di bisami? E no a bisabo...." 3. „E truco a trece resultado! Curiosidad ta hasi e mujernan bai perdi. E cos mas stranjo ta cu puma ta suficiente pa bisele e berdad!"



Sr.N.2 un Hovercraft di Saunders Roe pa transporte di pasaheronan cu un peso di 27 ton a haci na East Cowes na e isla Wright un careda di proef riba un camina di beton (ariba). No por mira e espacio entre e vapor y suelo, pasobra esei ta proteha pa un capa di beton rond. Despues e aparato di transporte a lastra bai 20 minuut largu riba awa di riu Sotent (abao). E pruebanan tabata na satisfaccion general.

# Cuba y organizacion di Estadonan Mericano

**RIO DE JANEIRO, 15 jan. — E minister brazilenjo di exterior, Dantes, a anuncia cu su pais lo propone na e venidero reunion consultativo di e organisacion di estadonan mericano, cu ta cuminza dia 22 di januari na Punta del Este na Uruguay.**

Asina e minister a bisa na e embahadornan na Rio de Janeiro di e estadonan Latino Americano, entre cual tabatin e representante di Cuba. El a expresa su satisfaccion di e hecho, cu ningun dje paisnan cu ta compromete ta sinti algu pa un accion militar contra dje pais di Fidel Castro.

Ta evidente, cu si un estado no ta cumpli cu e normanan dje sistema regional, di cual e ta tuma parti, e otro paisnan dje teritorio aki mester tuma medidanan di precausion y pone cierto fronteranan. E comision ad hoc na Punta del Este mester stipula e medidanan aki y e fronteranan.

Asina e minister brazilenjo a declara.

Entretantu nan a tende di banda diplomatico di Latino America na Washington, cu e gobierno mericano a propone den un memorandum na e paisnan Latinoamericano medidanan comun contra di Cuba, si e pais aki no kibra den dos luna su relacionnan diplomatico cu e bloque sovietico. E estadonan cu ta miembro lo manda tambe cada uno un nota pa Havana, cu e aviso, cu si Cuba no kibra den dos luna cu e paisnan sovietico y cumpli cu su obligacionnan cu e organisacion e paisnan cu ta miembro lo kibra huntu nan relacionnan economico, diplomatico cu Cuba. E conseho di minister dje organisacion aki a acepta e decision propuesto aki cu un mayoria di tres cuart.

Segun e circulonan menciona e proposicion mericano por worde cambia ainda riba cierto puntonan.

## PUESTO DI ESPOSO DI PRINCESA MARGARETH

LONDEN, 15 jan. — E corant di Londen „The Observer" a duna awe comentario riba e acceptacion di e esposo di princesa Margareth Lord Snowdon di un puesto cerca prensa.

E corant a bisa cu tur hende ta convenci, cu Lord Snowdon, door di su casamentu no ta exclui di eherce su puesto, pero el a eligi un puesto robez. E balor special no ta den e hecho, cu e lo bira sacado di portret y tin di percura pa tipografia dje revista, pero den e energia di al'stamentu di advertencianan, cu ta sali di su presencia. „Na e intento pa establece un medio nobo pa advertencianan caro, cu principalmente tin e intencion pa e damasnan". Y cu ta e fin di Thomson — e fuerza di atraccion di Snowdon lo tin hopi valor", asina e corant ta bisa.

„Ta indespensable, cu e uso di un miembro di familia di reina pa expansion y enriquesimento di e reino di Thomson lo ta desleal.

Si e provechonan commercial pa Thomson ta perhuicionan pa otro nan no por spera di nos cu nos lo keda indiferente".

E corant ta duda cu e conseheronan di reina ta completamente consiente dje resultado commercial dje puesto Lord Snowdon, ora cu nan a avisé di duna su consentimentu.

## HARRIMAN NA GENEVE

GENEVE, 15 jan. — E sub-minister di etxerior di Merca, Averell Harriman, yega awe na Geneve cu vista riba e conferencia cu nan lo tene e siman aki tocante di Laos.

Manera nan a anuncia Inglaterra y Union Sovietica a pidi e tres principenan di bini Geneve. Dos di nan, principe Boen Oem y principe Soephanoevong a sali pa Geneve. Diamars nan ta spera e neutralista Soevanan Phoema na Paris.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Edna Kock. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, amiganan, Ana Maria Ras, Olivia de Cuba, Ina Werleman, Maria Lampe, Lima Yarzagaray i tambe di Rudolf Loor i meneer Ten Bras.

Awe ta cumpli anja senjor Vicente Croes. Felicitacion ta bini di su esposa Chena Croes. Jioenan Vio, Calin, Roman, Wawa, Simon, i su jioe di criansa Carmen Croes i di tur su nieta i nietonan i tambe di su suegro i suegranan.

Awe ta celebra un anja mas di felis existencia e graciosa y destinguida srta. Edna Thodé pa cual mo'ibo e ta ricibi numerosas felicitaciones pa parti di su tata Agustin, mama Adelita, rumannan padrino i madrina, tur su amigo i amiganan, su 4 ñanan, primo y primanany demas familia y conocirnan, especialmente di su cunja Theresita Thodé, cu ta desea Edna hopi anja mas di bida y salud yen di felicidad y prosperidad y dicha, fortuna, den compania di su digna muy honrada familia.

Dia 14 di januari a celebra su feliz cumpleanjos Candelaria Orman. Felicitacion ta bini di su mama Anita, su tata Juan, su jioe Soledad Orman, su dos rumannan Andrea y Francisco Orman, su wela Demetra Orman, su tanta y omonan prima y primonan y di su amiganan i amigonan y demas familia Orman, Zievinger y Rasmijn.

Awe ta cumpli anja Senjora Anna Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada ruman Sixta y tambe di su sobrino y sobrinanan di su iha, comper i tambe di su mama i demas familia Tromp i Werleman.





# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Dialuna 15 di januari
DE VEER 8.30 „His name is Parrish" 18 j.
RIALTO 8.00 „Hell bent for leather" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Shake hands with the devil" 18 j.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The H-man" 18 j.

PROGRAMA TRUCK DI CINE

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK ARUBA
Dialuna 15 di januari na SABANA LIBER

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 15 di januari 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 15 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 15 de Enero 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Eector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 15 di januari 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## E REPUBLICA DOMINICANA

SAN DOMINGO, 15 jan — Di banda di e forza di ehercito di e Republica Dominicano nan a anuncia, cu e dianan aki nan a descubri un conspiracion, de cual varios oficial di e marina y matroosnan ta mescla den e conspiracion. Segun e prome informacionnan e conspiradornan aki, cu tabatin relacionnan cu cierto personanan dje prome gobiero, kier forma di nobo un gobierno cu ta conforma na e gobierno dje ex dictador Trujillo.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

Awor mi sa alomenos ta quico mi mester haci enter dia. Sra. Wilson a duna mi un lolly di cual mi por snoep enter dia....

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 33 —

Ora cu porfin el a pega sonjo e no por a papia nada su manece mainta. Ma ora cu porfin el a spierta pa rayonan skerpi i cayente di solo cu tabata tira riba su cara, el a comprende cu lo mester tabata masha laat caba.

Tur su ardu, miembro i musculonan tabata haci masha dolor, e tabata stijf manera pida palo. Cu masha dolor i kehamentu alafin poco e por a forza lamta foi su cama.

El a hala e cortina abri, a bai para un ratu den spiel i di nobo a drente un ansia i desgusto terrible, pasobra e tabata completamente desfigura i golpia tur na mancha blauw i pretu, mientras tabatin ilu di sanger den su wowonan.

Enter su cara a hincha i e circulonan pretu rond di su wowonan a bira mas anchu i mas pretu.

E bista desespera aki a pone su wowonan jena cu awa i e tabata sintie desgusta.

Pero e no tabata desgusta pa motibu cu e tabatin asina tantu sla i pasobra e tabata asina mahos, pero pasobra cada dia cu e keda sin traha aki e ta hanje den debe cerca Harry. T'asina tabata e contract dje luna aki.

I ta naturalmente si aki su debe bira mas altu, ta com e ta haci paga e homber haragan aki?

Cansa, fastia i desgusta el a larga su curpa zak trobe na rand dje cama i tabata sconde su cara den su mannan. Awor e tabata duna rienda suelta na su lagrimanan. E tabata jora amargamente i desesperadamente.

I den e situacion i posicion aki Harry a drenta bin hanje. I el a bin busca drechi pakico e no a aparece na desayuno.

Ora cu Brigida no a aparece na mesa di desayuno abao i cu Harry a informa e damanan p'e, anto Sabina corra a responde sarcastica, cu el a mire asina fuma ajera, cu sin duda lo e mester a lora cai foi trapi. Cu e no por a para mes riba su pianan. Kizas ainda lo e ta drumi saca wayaba.

Anto Harry sin busca ningun sorto di drechi mas a bini ariba i a saluda Brigida na siguiente manera asarante:

„Bon dia, Princesa? Pasobra mi ta supone cu t'asina lo mi mester jama bo. Kizas lo mi mester trece bo desayuno den bo cuarto pa bo?"

Brigida a hiza su cara ainda tur na lagrima i a keda ta mira Harry na un manera cu esaki mes a spanta un ratu. Tur e mucha su cara tabata dispidi.

E tabata convenci masha bon di loke a pasa. E tabata sa cu ta e mucha muhenan lo a bringa cune pa envidia. Pero el a hanja den su mes cu e biaha aki si nan a haci un poco de lo masiado.

Naturalmente Brigida tabata formalmente den su poder, pasobra e tabatin debe cu e mester a paga prome cu e por a pensa mes na kita.

Pero na e manera aki tambe Harry tabata sufri un danjo di otro banda, pasobra si e mucha cara bunita aki ta den salon, hopi hende lo ta loco cune i nan lo gasta placa cune cu champagne i tur esei ta bini den sacu di Harry. Ta p'esei e tabata un poco mal contento cu loke Sabina a haci.

Sinembargo como si fuera e mucha no tabatin basta sufrimentu caba Harry a para cu man na zij ta bise:

„Wel, bo tin un figura excelente. Caramba bo ta nechi manera bo ta ei. I ta com bo por kere den bo mes cu lo bo por traha dje manera ei? Esaki ta colmo. Ta com bo por a bebe fuma asina tantu te cai foi trapi? Si n' ta Sabina a carga bo trece riba bo cama kizas ainda lo bo ta drumi aya bao na trapi. I ta kende ta paga mi e perhuicio di enter e pret aki?"

Manera un cascada di Niagara asina e palabranan di abuso aki tabata basha riba lomba di Brigida. E tabata sufri tantu exterior como interiormente. E tabata repugna dje homber su dilanti aki.

Sinembargo e no a trata na defende su curpa ni un momento, pasobra esaki lo tabata trabao pornada i perla pa porco. Cu su pacenshi el a tuma tur e palabranan di abuso sin responde nada contra.

Tur loke tabata pa Brigida un convicion, cu awor e tabata sa kico e mester atene.

I suavemente el a bisa:

„Lo mi paga bo tur gastu naturalmente".

I na cada palabra cu e tabata expresa e tabata krimp den otro i trece di tantu pena i sufrimentu.

„Mira qui carinjoso. Esei ta mas tantu cu mi por a spera. Pero apura bo un poco cu e biramentu di bon ei tambe, pasobra de lo contrario bo cuenta ta bin bira masha altu, Senjorita."

Pero ora cu el a sali foi e cuarto el a spanta manera nunca di su bida. El a drenta su oficina i a bai hanja e hebes di ajera ta spera riba Brigida.

# DICK TRACY

1. „Ora cu mi a tende di luga bieuw i masha conoci aki mi mester a bini. Mustra mi tur rond, Tracy"? „Ami lo ta contento pa haciele, Junior". 2. „Ta berdad cu Etah su complice nan tabata tin un luga na unda nan ta sinja tira skopet"? „Nos lo mira si nos por hanjé". 3. „Abuelo bo ta keda mira e polisnan door di e verrekijker ey y bo no ta hunga cu nos". „Pakiko"? 4. „Abuelo"! „Ta ele porfin. atelé ey".

# RIP KIRBY

1. Mumu ta cuminsa cu su campanja... ,Nan ta bisa cu tempran Rip ta bai corre cabai den park... 2. „Ahan e tey! Mi ta imagina cu e conoce e triki di e cabai desvocado"! 3. „Hola ki sorpresa"! „Oh, oh esaki ami no ta gusta"!

# NOVENO WEGANAN CENTROAMERICANO Y CARIBENJO NA JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

**Nos a ricibi un programa di e IX Weganan Centro Americano y Caribenjo cual lo worde teni e anja aki na Kingston ciudad capital di Jamaica durante e periodo di 21 di juli te 4 augustus. Paisnan cu a worde invita pa e evento aki ta Bahamas, Guyana Ingles, Colombia, Costa Rica, Cuba, Republica Dominicana, Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Antillas Hulandes, Nicaragua, Panama, Puerto Rico, Venezuela y West Indies.**

Un total di 11 comité tin henter e organisacion den man.

Lo tin competencia den 15 diferente ramo di deporte. Nan ta atletismo, beisbol, basketbol, boxeo, ciclismo, esgirma, futbol, turo, landamento, tennis, volleyball, waterpolo, hisamento di peso, lucha libre y yachting.

Ademas lo forma como parti di e programa completo un Festival di Arte di Antillanan Occidental comprendiendo: dansa, drama, artes di man, literatura, muziek, pintura, exposicion filatelica, fotografia y escultura.

## Atletismo:

Den e deporte aki lo tin competencia tanto masculino como femenino.

Pa homber lo tin encuentro di carrera den 100, 200, 400, 800, 1.500, 5.000, 10.000 y 21.097.50 meter. E ultimo aki ta worde yama Carrera Centro Americano. Tambe lo tin 110 meter cu obstaculo y 400 meter cu obstaculo y 3.000 meter steeplechase.

Pruebanan di campo ta salto halto, salto largo, triple salto, polsstok, speerwerpen, lanzamento di disco, di bala y di martiew.

Pentathlon ta consisti di 200 meter, salto largo, lanzamento di disco, di speer y carrera di 1.500 meter.

Pa damas lo tin carrera di 100 meter y di 80 meter cu obstaculo. Pruebanan di campo ta salto halto, salto largo, lanzamento di disco y di speer.

Den equipo tin competencia pa homber den 400 meter (4 x 100 meter) y 1.600 meter (4 x 400 meter).

Pa damas den equipo tin 400 meter relevo (4 x 100 meter.

Inscripcion permiti ta di tres competidor sin suplente pa nacion pa e pruebanan individual y cuatro competidor pa nacion y dos suplente como maximo pa e pruebanan di relevo.

Listanan di e pruebanan den cual cada nacion ta desea di participa mester worde ricibi pa mas tarda dia 12 di mei 1962, mientras cu e inscripcion final di equiponan y individualnan mester ta ricibi pa dia 15 di juni 1962 door di e Comitè Organisador.

Atletismo ta irba programa pa cuminza dia 28 di juli y caba dia 4 di augustus.

## Beisbol

E deporte aki lo worde hunga entre dia 23 di juli y 1 di augustus.

Cada nacion por hiba maximo e cantidad di 18 hungador. Fechanan di inscripcion pa nacion ta te cu dia 12 di mei 1962 y inscripcion final cu nombernan mester ta dia 15 di juni 1962. Si cinco pais of menos participa lo worde hunga dos roundrobin.

Si e cantidad di participante ta entre seis y ocho, lo worde hunga un round robin. Si ta mas cu ocho pais ta participa lo worde forma dos grupo.

## Basketball

Tambe lo worde hunga entre 23 di juli i 1 di augustus. Lo tin competencia masculino y femenino. Cada nacion por hiba un equipo, cual lo ta di maximo 14 hungador. Partidonan lo worde hunga 5'or di atardi y 7'or di anochi.

## Boxeo

Boxeo ta cuminza dia 23 di juli y termina dia 27 di e mes luna. Cada nacion por inscribi no mas cu un boxeador pa cada categoria, un total pues di 10 boxeador como maximo.

Fechanan di inscripcion ta meskos cu e deportenan anteriormente menciona.

## Ciclismo

For di dia 24 di juni te dia 3 di augustus lo tin competencia di ciclismo. Pruebanan individual lo ta den 1.000 meter velocidad (scratch), 1.000 meter contra oloshi y 4.000 meter persecucion.

Competencia pa equipo lo ta di 4.000 meter persecucion pa equipo di cuatro corredor. Prueba di ruta lo ta di 160 kilometer.

Inscripcion permiti ta den e pruebanan individual, un titular pa cada nacion sin suplente. Pa equipo te hasta cuatro titular cu maximo dos suplente pa cada nacion. E carredanan lo worde teni anochi.

Fechanan di inscripcion manera ya menciona.

## Esgrima

Pa esaki tin competencia tanto di caballeros como di damas. Pruebanan individual lo tin di floret (damas y caballeros), spada (caballeros) y sabel (caballeros). Pruebanan pa equipo lo ta meskos cu pa individual.

Inscripcion individual permiti ta di tres competidor como maximo pa cada nacion sin suplente pa cada arma, mientras cu pa equipo ta worde permiti un equipo di cuatro persona pa cada arma. Pa equipo ta permiti dos suplente.

## Futbol

E deporte aki ta cuminza dia 23 di juli y termina dia3 di augustus, e ultimo dia cu lo tin competencia.

E cantidad maximo di hungador cu cada pais por inscribi ta 19.

Dependiendo di e cantidad di paisnan cu inscribi e competencia lo worde forma.

## Tiro

Lo worde teni for di dia 23 di juli te cu dia 1 di augustus. E maximo cantidad di inscripcion permiti ta dia 2 pa cada prueba pa cada nacion. Un total di ocho prueba lo ser teni.

## Landamento

For di dia 23 di juli te dia 28. Lo tin competencia tanto entre caballeros como entre damas. Pa caballeros lo tin prueba di 100, 400 y 1500 meter di estilo liber, 100 meter lomba, 200 meter Pecho, 200 meter vlinder y 400 meter combinado individual.

Pa damas lo tin competencia di 100 y 400 meter estilo liber, 100 meter lomba, 200 meter Pecho, 100 meter vlinder y 400 meter combinado individual.

Inscripcion pa e pruebanan individual ta maximo tres pa cada nacion si suplente y pa e prueba di equipo, un equipo di cuatro landador cu dos suplente pa cada nacion.

## Tennis

Pa e deporte aki tambe tanto damas como caballeros por inscribi. Lo worde hunga for di dia 26 di juli te dia 1 di augustus.

Pa singles ta worde permiti tres competidor pa cada nacion sin suplente, pa dobbel un equipo di dos hungador pa cada nacion y pa dobbel mixto un equipo pa nacion. Canchanan usa lo ta di hierba. E competencianan di singles y dobbel masculino lo ta di a cinco set.

## Volibol

Lo worde teni for di dia 24 di juli te dia 30. Cada nacion por inscribi un equipo cu maximo 12 hungador.

E forma den cual e competencia lo worde hunga ta depende di e cantidad di paisnan cu inscribi. Lo tin competencia tanto masculino como femenino.

## Waterpolo

Esaki ta worde hunga for di dia 23 di juli te dia 31 di juli. Cada nacion por inscribi un equipo cu un maximo di 7 hungador y 4 reserva.

E partidonan lo worde teni atardi y anochi. E forma den cual ta worde hunga aki tambe ta depende di e cantidad di equiponan participante.

## Hisamento di peso

Den apenas tres dia, 23 te cu 25 di juli e competencianan di hisamento di peso lo ta cla. Cada nacion ta worde permiti un competidor pa cada categoria. Promer dia di competencia lo ta di pesonan gallo y pluma, segundo dia di pesonan ligero y medio y tercer dia di pesonan semi-completo, ligero-pesado y di completo.

## Lucha libre

Esaki lo dura for di dia 26 te cu dia 28 di juli. Pa cada categoria un nacion por inscribi un competidor. E categorianan ta peso moscam gallo, pluma, ligero, semimediano, mediano, semipesado y pesado.

## Yachting

Esaki ta worde teni for di dia 23 di juli te cu dia 1 di augustus. Den e siguiente clasenan, un nacion ta worde permiti pa inscribi maximo un boto: Clase Internacional Dragon:

Tripulacion maximo di dos amateur y cu un suplente.

Clase Flying Dutchman: Tripulacion maximo dos amateur, suplente uno.
Clase Snipe: Tambe tripulacion di dos amateur como maximo y un suplente.

Clase International Star: Tripulacion tambe di dos amateur y cu un suplente maximo.

Esaki pues ta e diferente ramonan di deporte cu nan duracion den e Noveno Weganan Centro Americano y Del Caribe.

No ta conoci ainda si lo tin un delegacion antiyano presente na momento cu e weganan ser inaugura dia 21 di juli na Kingston.

Sin duda algun den diferente ramo di deporte nos pais tin competidor cu lo por haci bon papel. Nos ta pensa riba hisamento di peso, esgrima, futbol, y talvez te hasta den ciclismo.

Den e ultimo deporte aki na nos isla tin e valiente rumannan Coffie y Sweetnam, kende merece un chens di midi nan forsa den un competencia manera den e Noveno Weganan Centro America y Caribenjo.

Pa e cuatro deportenan aki menciona ta for di Corsow sinembargo mester sali e iniciativa pa prepara y manda un delegacion.

E unico deporte den cual ta Aruba lo tin di bisa si ta bai un delegacion ta den beisbol, Directiva di A.B.B.A. sinembargo no a tuma un decision definitivo aind aen relacion cu e posibilidad di manda un delegacion.

# TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi riba cancha di Aruba Jrs. a worde hunga dos partido perteneciente na e torneo organisa door di e club ey.

E promer match tabata entre Luis „Chia" Brion y De Graaff. Facilmente y cu score de lo mas convenciente Chia Cannonball Brion a obtene su promer triunfo. Despues di gana e promer set cu score di 6—0, den e segundo Brion a permiti su rival De Graaff obtene un game ganando pues 6—1.

E segundo match a bai entre Herman Kuiperi y Edgar Kelkboom, wega cu siman pasa mester a worde suspendi. Despues di gana e promer set 7 pa 5, Kelkboom a gana e segundo tambe cu score di 6 pa 4 pa asina gana e match den dos set straight. Kelkboom indudablemente tabata tin un bon atardi y demostrando un bon domina backhand den transcurso di e match a sabi di obtene un triunfo merecidamente. Pa ambos tabata e promer wega di e torneo.

Majan atardi e torneo ta continua riba cancha di Aruba Jrs.

## HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October

Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

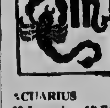
24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ' ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ruman mester tin amistad di hopi influencia, enter polis y demas uno ta asina"? „Su miho amigo ta e teniente Hearn". 2. „Hearn"? „Si Eddy Hearn ta un polis di Devon.. y e tin hopi amigo polis manera e". 3. „Polis eh? Ki enteresante"!

# PEPITA

1. „Mi lo no mester come awor, pero mi tin hamber". 2. „Kiko bo opinion ta Pepita? Come of no"? 3. „Responde mi querida come of no"? „Mi no tin e menor idea..." 4. „Ela convencemi"!

Dos habitante di e luga Sueco cu jama Bromma ta tuma foi anja 1930 cada anja nobo mainta un banjo. Esaqui lo no tabata asina particular riba su mes ora cu nan no tabata haci esaki den aire libre — y cu major parti nan mester a kap cu hacha den ijs pa nan por a bai fresca nan curpa. Tambe riba otro dianan den invierno nan sa gusta tuma un banjo, pero riba dia di anja nobo esei a bira un tradicion fiho. E cos di mas pret ta, cu hasta e fotografo cu a saca e portret aquí tin masha cos di friu bisti y cu mannan tur na calembe di frialdad.

# ARUBAANSE COURANT



*Diario pa Aruba*



Anja 23 — DIAMARS 16 JANUARI 1962 — No. 4240

## Apuntes Editorial

### ARUBA NO TA CASA CU K.L.M.

**Cu e conexion nobo di K.L.M. cu for di ayera a drenta na vigor e desaroyo turistico di nos isla ta hanja un sla duro. Awor cu e areglo nobo di K.L.M. turistanan Americano kendenan cu frecuencia tabata biaha directo for di New York pa Aruba cu K.L.M., for di awe no por haci esey mas, y si nos kier biaha cu K.L.M. pa New York nos mester bai Corsow promé.**

—o—

**Entrante 15 di januari, esta ayera, K.L.M. ta stop cu vuelonan di Antillas pa New York, mientras cu entrante mesun fecha VIASA for di Maiquetia a cuminza cu vuelonan tres bes pa siman cu jet pa New York via Corsow. Asina leuw cu nos ta comprende e jetnan aki casi sigur lo hanja tripulante venezolano.**

—o—

**Viajeronan Americano cu kier bishita Aruba, of hendenan di Aruba cu kier bishita New York por escohe solamente entre Trans Caribbean Airways, cu te ainda tin conexion cu Aruba tres bes pa siman — tambe segun e cambio nobo cu awe a drenta na vigor — ta biaha pa New York via Puerto Rico, of nan por biaha cu VIASA, pero mester haci e vuelo extra ARUBA-CORSOW promé.**

—o—

**Pa Aruba cu ta trabando cu tanto empenjo na su desaroyo turistico pa atrae turistanan for di Estados Unidos esaki ta un sla duro. Pues experiencia a mustra cu turistanan ta prefera semper mas comodidad posibel y cu nan lo evita pa biaha pa lugarnan cu nan no por alcanza directamente cu avion. Cu e medida nobo di K.L.M., cual segun e director H. R. Semmelink a bisa, a ser tuma obligatoriamente pa economiza e cantidad di conexion directo entre Estados Unidos y Aruba a bira considerable menos. E medida aki ta cai hopi mas duro pa nos isla ainda, pasobra e desaroyo di trafico aereo entre paisnan estranhero cu Aruba, cual un anja pasa tabata promete asina tanto, a hanja diferente sla duro caba. Na prome lugar door cu e vuelonan di AVENSA di Venezuela pa Aruba cu a ser cancela y despues e reduccion di vuelonan di Delta Airlines cu tabata tres bes pa siman, cu a bira solamente un bes pa siman.**

—o—

**Mesora e decision di K.L.M. a causa reaccion di Asociacion di comercio e Industria y tambe di e Comision di Turismo. Di tur dos un delegacion a bishita senjor Semmelink, director di Caraibisch bedrijf di K.L.M., y a dunele di conoce e preocupacion grandi cu e cambio nobo di K.L.M. ta causa na nos isla pa comercio y gobierno.**

—o—

**En lo demas e dos organisacionnan menciona cada un ta mira solucion dje problema na otro manera. E Asociacion di Comercio e Industria ta desea apesar di tantu critica contra K.L.M., pa trata toch pa mantene e contacto cu e compania aereo hulandes, e directiva kier haci un peticion na gobierno hulandes, na interes di un bon relacion cu Reinado, pa haci cu K.L.M. por altera su sistema nobo di tal manera cu Aruba no ta sali perhudica.**

**Subsidio di gobierno na K.L.M. por ehemplo por ta un solucion. Di manera cu talvez no ta necesario pa sigui cu tur e medidanan pa economiza cual e compania K.L.M. kier hiba na cabo. Den diferente pais companianan aereo nacional ta ricibi subsidio di nan gobierno.**

(Sigui lesa pag. 4)

# VAPORNAN DI GERA HULANDES A DRENTA ACCION DEN AWANAN DI NIEUW GUINEA

*Torpedero Indonesia a pega candela door di tirunan Hulandes*

**HOLLANDIA, 16 jan. — Mas o menos mitar di dies ajera nochi, ora local, bapor hulandes di guerra cu tabata patruyando a descubri algun „motortorpedoboot" di Indonesia den awanan di Nieuw-Guinea hulandes sur di e seru Boeroe na costa sur di Nieuw Guinea hulandes. E botonan tabata cu rumbo pa e costa sur di Nieuw Guinea hulandes. E bapornan hulandes di guerra a tira riba e botonan indones. Te ayera nochi laat un di e bapornan indones tabata na candela.**

## E bringamentu den awanan rond di N.-Guinea

Tocante e bringamentu den awanan rond di Nieuw Guinea e corresponsal di A.N.P. na Hollandia ta informa mas o menos dos 'or di marduga lo siguiente:

„E di dos boto cazador di torpedo di Indonesia probablemente a hundi despues cu bapornan di guerra Hulandes a tira riba dje. Ningun di tres boto a hui, pero nan ta persiguiendo e navio aki. Nan a stipula cu e botonan Indones tabata di construccion Ruso o Aleman".

E hefe di marine staf Hulandes na Hollandia, teniente coronel R.M. Elbers a participa, cu nan a intercepta e botonan Indones pa medio di radar tantu for di bapornan di guerra cu como for di avionnan di e tipo Netune, cu tabata patrulla.

Coronel Elbers a participa ademas, cu probablemente ta trata aki di un delantero di un unidad mas grandi di invasion. E ta considera interceptacion di e botonan Indones un suceso cu a proba prontitud di marina Hulandes y cu ta completamente di acuerdo cu e palabranan di e comandante di e forsanan na Nieuw Guinea, Schout bij Nacht L.E.H. Reeser.

E lucha a socede mas o menos na e squina egal en frente di e islanan Indones Kei y Aroe.

## Situacion na Hollandia ta tranquil

E corresponsal di A.N.P. a anuncia ademas cu e situacion na Hollandia ta completamente tranquil. Esaki tambe pasobra e bringamentu a socede mei anochi y na un ora cu ya tur hende a bai drumi.

El a participa cu te awor aki di banda Hulandes nan no a sufri ningun perdida.

Den ultimo anjanan e bahia „Etna" ya diferente biaha tabata den noticia door di intentonan Indones pa infiltra, asina a baha eynan na anja 1954 dos proa cu 48 militar Indones y despues di un tiroteo cu unidadnan di marina algun a muri. Etna baai ta situa na un distancia di mas o menos 800 kilometer for di Merauke y mas di 300 kilometer Oost di Fak-Fak, e dos centronan mas importante na costa sur di West-Nieuw Guinea.

## Europeanonan na Nw.-Guinea

Segun e ultimo cifranan cu nan ti ta biba na Merauke 850 Europeano, 2400 Papoea y mas di 2700 Indonesnan. Na Fak-Fak ta biba mas di 300 Europeano, mas o menos mil Papoea y mas di 1000 Indonesnan. E cifranan aki tabata menciona den e relato anual cu nan a entrega na Nacionnan Uni, tocante Nieuw Guinea.

## Situacion di tension rond di Nieuw Guinea

E gabinete Hulandes a reuni awe nochi na Den Haag. E sesion special aki ta trata di e tiramentu cerca di Nieuw Guinea. Minister Luns no a yega ainda di un bishita particular na Suicia.

Segun un anuncio oficial dje comandante dje forzanan di guerra na Nieuw Guinea Hulandes bapornan di guerra di Indonesia cu tabata bini directo riba e costa di Nieuw Guinea a habri fuego contra bapornan Hulandes. Te ainda nan no sa cu ta bapor Hulandes a tuma parti na e tiramentu.

Na Den Haag nan no a ricibi ainda ningun confirmacion di algun noticia nan cu ta bisa cu algun gruponan chikito of algun cien infiltrantenan a penetra poco dia pasa den teritorio di Nieuw Guinea. Segun e mesun noticianan nan a cohe e infiltrantenan aki presu of nan a caba cu nan den algun bringamentu.

Tocante e atentado pa invasion cu a fracasa e comandante di ehercito na Nieuw Guinea a anuncia, cu e torpederosnan Indones, despues cu nan a observanan riba radar di avionnan cu tabata haci patrulla y bapornan, a tira prome riba un avion. Inmediatamente, manera nan a anuncia nan a tira riba e torpedero di motor di Indonesia y esaki a pega candela.

Poco despues nan a piki e sobrevivientenan cu tabatin bote salvavidas di Cuacho.

E cantidad di sobrevivientenan ta casi dos bez mas grandi cu e tripulasion. Normalmente e tripulacion di torpederosnan den tempu di guerra ta conta 20 te 30 cabez.

Y como e torpederos tabatin abordo 70 te 90 homber nan tabatin en berdad idea di haci un atentado di invasion. E torpederosnan di motor, door cu nan velosidad por wordu reduci te 70 km. pa ora, ta un dje armanan mas peligroso contra bapornan cu ta riba laman.

Gracias na e vigilancia y disposicion dje dos trupanan di guerra nan por a laga e intento di invasion fracasa, asina nan a anuncia.

## Te ainda Hulanda kier delibera cu Indonesia

E gobierno Hulandes ta keda dispuesto pa delibera cu Indonesia. Asina e minister president prof. De Quay a anuncia ajera nochi na un conseho special di gabinete.

E minister-president a anuncia, cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, ta wordu pone mas tantu posibel dje desarollonan, door di cual Hulanda ta expresa su inquietud riba e atake di Indonesia. Prof. De Quay a cuminza anuncia despues dje conseho special di gabinete na periodistanan, cu e gobierno sa solamente loke nan a publica caba.

E secretario di marina, De Jong, a declara, cu algun datonan ta, cu den scuridad unidadnan Indones a acerca e costa di Nieuw Guinea cu gran velosidad.

El a segura, cu nan a tira riba unidadnan Hulandes cu tambe a responde e tiramentu. Tambe e secretario a declara, cu casualmente un bapor mercante tabata den cercania. El a bisa cu e accion ta den desarollo.

## Peticion di Oe Thant na Indonesia y Hulanda

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a bolbe haci un peticion na Indonesia y Hulanda pa yega na un resolucion pacifico di kestion di Nieuw Guinea.

Den telegramnan na president Soekarno y premier De Quay e secretario general interino a expresa su gran inquietud riba e noticianan riba un „incidente di un encuentro di bapornan di guerra Hulandes y di Indonesia.

Mi ta ripiti mi peticion di 19 di december 1961 pa busca un solucion pacifico pa e problema, asina Oe Thant a bisa.

## Kennedy tocante Nieuw Guinea Hulandes

President Kennedy a bisa awe na su conferencia di prensa cu riba Hulanda y Indonesia tin un „responsabilidad" grandi pa evita bringamentunan na Nieuw Guinea occidental y di yega na un solucion pacifico.

President Kennedy a bisa cu nan no a hanja noticianan exacto di e incidente den e awanan di Nieuw Guinea occidental cu e noticianan cu nan a hanja pa medio di telegram.

Nan tin masha deseo pa un solucion pacifico dje kestion aki. Tambe Kenned a bisa: „Mi ta masha contentu cu e secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant ta haci asina tantu fuerza pa trata di yega na un solucion pa e kestion. Mi ta spera cu ambos partida lo reacciona riba su intencionnan y cu nan por evita di bini un guerra entre Indonesia y e Hulandesnan.

Tin un gran responsabilidad riba e dos paisnan aki y mi ta spera cu nan lo colabora cu Oe Thant pasombra e alternativo no ta favorable pa mundu, ni tampoco, mi ta kere pa e partidonan en kestion. Un solucion pacifico lo ta naturalmente mas mihor y esei ta loke nos ké.

## AWA NA ARUBA TA MAS BARATA AINDA

**ORANJESTAD — Ayera a sali publica den corantnan na Corsow cu letter pretu e proposicion di Bestuurscollege na Corsow pa baha prijs di awa considerable. Haciendo e prijs di meerverbruik igual na esun di vastrecht. Di e manera aki e prijs di awa na Corsow, si Eilandsraad aproba e proposicion aki, ta bira fl. 1.50 pa metro cubico. Nos a worde informa di expertonan na Aruba, cu ta hopi tempo caba cu na nos isla prijs di awa ta varia entre fl. 1.41 y 1.42 pa metro cubico.**

**Awa na Aruba te ainda ta hopi mas barata, casi 6% mas barata cu loke Corsow ta spera di hanja den futuro.**

## ELECCION DI REINA DI CARIBE 1962

ORANJESTAD. — Eleccion di Reina di Caribe 1962 lo tuma luga riba dia 19.20 i 21 di e luna aki. Dia domingo 21 di januari lo tin un picnic bailable, mientras e urna electoral lo ser abri i e ganadora lo ser publica. E anja aki ta di 9 Reina di Caribe cu nan ta bai eligi. E otronan tabata asina tras di otro:

1954 Marieta Harms,
1955 Yolanda Croes,
1956 Gerladine Oduber,
1957 Elvia Wever.
1958 Sarah Mansur,
1959 Hilary Kuiperi,
1960 Sarah Muyale,
1961 Jeanette de Veer.

Durante un dinner Reina di Caribe 1962 lo ser corona. Esei lo tuma luga dia 27 dje luna aki den club na ocacion di aniversario di Caribe. Despues dje comementu aki lo balia te 3.30 di marduga riba musica di Los Duques.



# E MUCHANAN ENVOLVI DEN E ACCIDENTE DI TRAFICO TA MEHORANDO

**ORANJESTAD — E muchanan cu a ser herida den e accidente di trafico diadumingo anochi den Bernhardstraat ta mehorando segun nos a worde informa di San Pedro Hospitaal. Fortunadamente e resultado no tabata asina grave manera e tabata parce na principio.**

Tabata mas o menos un cuarto pasa di nuebe, diadomingo anochi ora cu un auto a corre dal den un station wagon cu a para pa laga un pasahero baha. Den e stationwagon tabatin seis mucha, di cual cincu a mester a worde hospitalisa. Cuater ta mucha homber y uno mucha muher.

Den e otro auto tabatin un mucha a keda levemente herida y dos pasahero mas a hanja algun herida menor.

Danjo na e autonan ta ser valua pa mas o menos fl. 3.500.—.



E mesun anochi pa mas o menos 7'or y mei un auto a bolter banda di e skina di Boerhavestraat/Edisonstraat na Playa. Parce cu e auto tabata biniendo cu gran velocidad di Noord, milagrosamente e dos hendenan den e auto a sali cu algun rascu chikitu y poco susto nada mas. Danjo na e auto ta mas o menos fl. 500.—.

# Mulina di draga „Barlow" ta traha duru na porvenir di Aruba

*Eilandsraad a pega formalmente cu „Arikok"-a los e vapor despues trobe*

**ORANJESTAD, 16 jan. — Cu e alegre „Arikok" empavesa, remolcador cu territorio insular di Aruba a tuma na uso na anja 1961, diasabra atardi, riba invitacion di BC arubano, durante e excursion cu tabata representa pa deputado I. de Cuba y J. Erasmus, como diez miembro di Eilandsraad, tur fraccion representa, cu den nan centro ministro E. O. Petronia, algun hefe di prensa, a nabega bai Barcadera, afin di bai ava abordo di draga „Barlow", pa pone nan mes personalmente na altura dje desarollonan na construccion dje puerto industrial. Esaqui a bira un excursion exitoso.**

Un incidente chikito cu a tuma luga ora cu na baida „Arikok" a pega cu e huespednan prominente abordo, sinembargo no por a danja e dia di diasabra. Alcontrario: nan tabata generalmente di opinion cu e aventura aki a yuda coopera considerablemente na haci e excursion aki bira un exito.

Abordo di „Barlow" e recepcion no tabata menos cordial cu abordo di „Arikok", cu gracias pa hospitalidad di BC., e bar tabata bon den provision.

Abordo di „Barlow" ministro, conseho, hefenan di servicio i prensa a ser jama bonbini door di senjor De Witt D. Barlow, prome vice-president di Atlantic Gulf & Pacific Company, e compania mericano cu ta spera di bini cla cu e trabao di dragamento pa e prijs di f. 2.665.000.— den termino di tres luna, sr. F. Loonstra, director dje compania „Aruba" N.V. cu ta atende interesnan di A.G.P.C. na Aruba i kaptein Dunlap Hurst dje draga.

Den longroom dje vaporcito nan a bini hunto. Aya a ser presenta un expose pa sr. N. Schuit hefe di servicio di Obranan Publica, di locual ta tumando luga actualmente na Barcadera. Pa medio di un mapa el a splica cual trabao di dragamento mester ser efectua door di Atlantic Gulf and Pacific Company.

„Barlow", manera nos a publica di antemano caba a cuminza foi fin di luna pasa caba cu cobamentu di un canal den Oranjestad. Esaki kier meen ahondamiento di e lagun enfrente di Strand Hotel, na unda ta mucho secu pa e draga por sigi nabega bai haci su actividadnan na Barcadera. Door dje canal aki — 300 meter largu, 40 meter anchu y 4½ meter hundo, „Barlow" por a pasa door di dje bai denter di e rif na Barcadera pa por cuminza e trabao di dragamentu.

E dragamentu dje canal aki tabatin ademas di esei siguiente ventajenan:

1. despues e por ser usa door dje vaporcitonan di diberzion i jachtnan como canal di pasashi pa bai na e lagun, cu despues por para bira puerto di jacht.

2. E lodo cu hanja dje dragamentu por ser tira riba terra i usa pa Obras Publicas como material di fundeshi pa drechamentu di camina. En total ta ser gana pa e intento aki 40.000 m3 material.

Si e sistema aki no a ser sigi, anto e draga lo mester a cuminza cu su actividadnan na parti pafo dje rif, pa dje manera ei e hanja un camina pa e por alcanza e lagun di Barcadera. Esaki por a trece cuné e desventaje, cu e material di cobamentu lo a bai perdi pa e trabaonan industrial, pasobra coneccion di un tuberia di presion flotante riba lamar lo a trece dificultadnan cuné. Ademas di esei e trabao di dragamentu tin bez ta ser stroba pa lamar ganchu of quizas imposibilita e trabao enteramente, loké lo por a tarda e trabaonan considerablemente.

Di moda anto cu e 30.000 m3 di lodo cu ta coba i saca foi e rif ta absolutamente necesario pa caba di yena e venidero terrenonan di industria; i si mester a tira esakinan na lamar, anto lo mester a draga extra denter di rif pa por a hanja e materialnan pa caba di jena e terrenonan aki.

E prome fase dje trabao di dragamento lo ta awor: trahamento di un ranura di fundeshi pa e muraja dje muelle i yenamentu di un terreno di trabao pa trahamentu di blokkinan di beton pa e muraja dje muelle.

Cu esaki „Barlow" ta masha activo awor. E material cu ta ser coba i saca cutter enorme, e aparato aki ta spuit meternan leu camina e terreno industrial ta ser construi. E isla chiquito cu segun aparencia na principio lo a ser jena meimei dje lagun, a bira mas i mas grandi segun ta pasa dianan i porfin pa medio die materialnan aki cu a jene, el a hanja contacto cu terra firme. De la manera cu e terreno di industria lo extende su mes over di un largura di 350 meter te camina nos ta mira „Barlow" ta traha fundeshi di e muraja di muelle. De la manera cu pa medio di e material aki e luga ta gana un pida terreno hopi formal run'u cu waf. E capacidad promedio di trabao di dia pa „Barlow" te dia di awe tabata 20.000 m3 di materia vast (pues san-

(E ta sigi riba pag. 4)

## CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un tata di familia y mi ta weak bon cua pelicula mi yiunan por bai mira y cua no. Ta sosode cu mi ta permiti nan bai e peliculanan di 14 ania, pa motivo cu mi dos jiupnan tin 12 y 14 anja; pero ora tin pelicula di 18 anja mi no ta permiti nan bai. Ta pasa awor cu ora nan bai un pelicula cu mi of cu nan mama, di 14 anja, prome cu pelicula ta pasa shorts di otro peliculanan di den siman. Pero hopi vez shorts di pelicula di 18 anja. (Mi no por comprende cu ni pa 18 anja nan por pasa, pasobra cu nan ta mahos mes, enfin esey no ta e asunto pa cual mi ta scirbi.) Rosemarie, anto mi jiunan mester mira tur e shortsnan cu NO ta combini pa nan edad. Kiko ami y otro mayornan manera mi por haci den e caso aki? Gracias di antemano.

**un tata di familia**

**Un tata di familia,**

**Mi ta comprende bo dificultad, mi amigo. E unico cos cu bo por haci ta, manda un carta riba e asunto aki na Voorzitter di Filmkeuring y splica bo dificultad. Mi ta spera cu lo e por yuda bo o alomenos, cu lo e tuma e pasonan necesario pa pone un fin na e situacion robes ey. President di Filmkeuring ta Rvdo. Pastoor Burgemeester.**

**Rosemarie**

## DOS PIDA DI IAHMES-SA-NEITH A SER TRECE HUNTU

Dos pida di un monumento Egyptico, cu ta data foi 520 anja prome cu Cristo, despues di anjanan di separacion a ser trece huntu trobe, loke tin di gradici na cooperacion di dos museo.

E parti di mas ariba dje monumento ta un imagen di Iagmes-Sa-Neith, gobernador provincial i chambelan di Pharao na Cairo, bo por hanja mira na Louvre na museo di Paris.

Corto tempo pasa, un arqueologo belgo, Sr. Meulaneare, cu a haci un viaje pa estados unidos a contra cu e parti mas abao dje monumento den un museo di Brooklyn na New York.

E dos pida monumentonan aki tabata pas perfectamente i gracias na e hecho cu e museo americano tabata dispuesto na ofrece e pida di dje na Francia, e monumento ta awor completo trobe i ta para den museo na Louvre.

(UNESCO)

Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 20 anja y mi tin amores cu un hombre casa di 34 anja. E hombre ta separa di su esposa 3 anja caba y e kier divorcia pa e casa cu mi, pero su senjora no kier dunele divorcio, pa motivo cu nan tin 2 jiu. Toch e hombre no ta mind cu su esposa y tur ora e ta na mi cas. Mi mayornan no kier pa mi casa cunele como cu e ta 14 anja mas bieuw cu mi. Nos ta stima otro, Rosemarie, y aunque mi no por casa cunele pa Misa (nos dos ta católico) mi kier casa cunele y mi sa cu nos lo bira feliz. Motivo di pleito entre e y su senjora ta cu e senjora ta gasta hopi placa y semper ta queha cu e no tin basta placa. Kiko ta bo opinion den mi dificultad, Rosemarie, scirbi mi esey francamente.

K. P.

**K.P.**

**Mi amiga, mi opinion lo no ta mucho na bo agrado! Bo mayornan tin razon di desconseha bo di sigui cu e hombre ey. No solamente cuenta di 14 anja di diferencia di edad...... esey ta menos, peor principalmente pasobra — segun BOSO religion — bo no por casa cunele. Un matrimonio asina, Iglesia Católica ta considera mescos cu bo NO ta casa. E senjora di e hombre ta na bida y matrimonio católico ta kibra pa morto so di un di e partnernan. Pa di dos, e hombre no por casa cu bo ni pa gobierno, si su esposa no dunele divorcio.**

**Anto ta kiko bo ta hincando bo curpa den tanto calamidad asina?**

**Un hombre cu camna conta malo di su esposa (cuenta di placa etc.) no tin mucho bon caracter. Corda cu e tabata feliz tambe, corda cu e tin dos jiu. Hopi lazo pa mar'ele na su esposa anto. Mi ta duna bo un conseho, mi amiga: bo ta jong. Bo ta un teenager, y Dios sa cuanto felicidad bunita ta spera bo den bida. Kibra cu e hombre ey mas pronto posibel. Bisele cu toch boso no tin posibilidad di casa pa Misa, esey ta un bida di dificultad grandi pa boso contra ley di Dios. Bsele cu mehor boso separa di otro promé cu boso problema bira mas peor. Curashi, mi amiga!**

**Rosemarie**

Innsbruck ta brota di actividadnan cu motibo di venidero weganan deportivo olimpico di 1964. Miles mannan ta traha aqui huntu pa larga e evenemento logra te den tur puntonan. Riba e portret aqui nos ta mira un parti dje aldea olimpico, na unda e oficials y e deportivonan lo bin logeer durante e construccion.



## RESULTADO CONCURSO DI MARIO'S

ORANJESTAD. — Senjor Lodewijk Pontilias di Turinamda 61 ta ganador di e concurso di Lucky Strike cu a ser organisa pa Mario's december u.p. Senjor Pontilias por pasa busca su pasashi ida y vuelto Aruba-Puerto Rico, cu Trans Caribbean Airways cerca Mario's.

## PROGRAMA SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe pa 8.15 p.m. e programa Saludos for di Hulanda ta ser transmiti via Voz di Aruba. E voznan cu nos lo tende ta di Maria Croes, Petra Curiel, Linda Hodge, Lydia Brockson, Brumilda La Paz, Elvira de Lange, Rosita Perez, Milda Wout y Petra de Cuba.



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 14 di januari di 1962.

Cabainan ganador:

*Promer careda:* Domenico (48 kilo) di preparador L. Ayara cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

*Di dos careda:* Carnavalesco di preparador R. Salazar cu jinete Omar Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

*Di tres careda:* Tormento (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete P.H. Santaella. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

*Di cuatro careda:* Virginio (51 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2/5 sec.

*Di cinco careda:* Bramando (60 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete A. Aguilar Distancia 1800 metro. Tempo 115 1/5 sec.

*Ultimo careda:* Cortical (57 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

Manera nos a bisa den nos pronostico e caredanan no tabata facil asina cu no tabatin mucho chens pa un mercado libre. Den e ganadornan no a resulta ningun promer favorito di catedra. Cuatro di e ganadornan tabata segundo favoriot. Cortical tabata un tercer y Domenico tabata e gran sorpresa cu a laga mashar hopi hende na calla. A resulta 20 formulario ganador di 6 cabai y 838 ganador di 5 cabai cu 30 doble participacion. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 40.559.55 y esunnan cu 5 cabai ta gana Bs. 623.— cada uno. Tabatin sella 310.194 formulario pa un valor di Bs. 2.885.307.

**ARUBAANSE COURANT ATROBE CU UN CUADRO GANADOR DI CINCO CABAI.**

Den nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar cu nos a presenta nos lezadornan a resulta un cuadro ganador di 5 cabai. Esaki ta di 4 cuadro ganador cu nos mes a ofrece den menos cu dos luna di tempo.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Ya den e promer careda nos a hanja e batacazo di e competencia di Diadomingo. Domenico un cabai Argentino cu a corre pa di dos biaha den La Rinconada y cu tin 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y radio a resulta e ganador — sorpresa — batacazo den e promer careda. E careda a inicia cu Faster como puntero sigi pa Progresista. Bajadon y Dnieper. Domenico a sali di ultimo for di e box. Tras di e punteronan tabata corre Mahmiga y Malinco. Te den e recta final Domenico a duna senjal di vida pero cu un avance fuerte cu cual el a logra alcanza e delantero Faster cu ya tur hende a considera ganador. Casi den raya Domenico a logra e victoria cu solo un pecuezo dilanti di Faster. Carlino cu tambe a atropella fuerte den e recta final a logra ocupa di tres puesto sigi pa Dnieper. Bajadon a completa e marcador. Domenico a paga pa concepto di ganador 40 bolivar. Anuja cu nos a mira como un competidor di peso no a haci nada particular.

DI DOS CAREDA: — Den e careda aki e triunfador a resulta Carnavalesco un di e dosnan cu nos a indica como ganador. Lo Adopto e gran favorito di catedra a yega di tres.

E no a corre manera e aficionadonan a kere. Omar Perez a haci un bon careda cu e ganador. Cu den e recta final a alcanza Empire Star cu tabata e puntero despues di a alcanza Mañanita den e curva final. Aguaita den un ultimo esfuerzo a logra ocupa di cuatro puesto sigi pa Noiseful como cerrador di e marcador.

DI TRES CAREDA:: — Nos fija Nene no a logra gana e careda riba 1700 metro. Tormento a resulta ganador cu 2 3/4 cuerpo dilanti nos fija Nene. Den e recta final Nene tabata hiba basta ventaja pero Bustamante no por a logra mantene e delantero. Tormento a pasa facilmente y reuza e meta como ganador. Ballet a yega di tres y Manoseo di cuatro. Gorda Golifa a completa e marcador.

DI CUATRO CAREDA: — Virginio e ganador no tabata sorpresa pa ningun hende. Nos a menciona e cabai aki como e rival mas fuerte di e favorito Montmartre. Una Tonta e companje di yabi di Virginio a habri caminda pa e ganador. Ora cu Una Tonta a entrega contra di e fuerte pelea di Montmartre anto Virginio a cai aden y Gustavo Avila a demostra su capacidad di jinete pa hiba su cabai maestralmente bai cruza e meta como ganador.

DI CINCO CAREDA: — Bramando e segundo favorito di e concurso di Prensa y Radio a resulta ganador di e careda riba 1800 metro.

Den nos pronostico empleando e sistema di eliminacion nos a keda cu Bramando como ganador. No obstante e peso halto di 60 kilo Aguilar a sabi di tuma un bon posicion desde e salida y ora cu el a tuma e ultimo curva ya e tabata domina e careda.

Tur esfuerzo di Dunkerke y Forrajista no a yuda nada. Bramando a cruza e linea final cu ½ cuerpo di ventaja dilanti di Dunkerke. Forrajista a drenta di tres sigi pa Moncey, mientras cu Uruman a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA: — Otro triunfo pa un favorito? Cortical tercer favorito di catedra a sali vencedor cu 3/4 cuerpo dilanti di Beau Parleur. Nos tambe a indica Cortical como tercer favorito. Viajero II e gran favorito a sali cu estorbo y no por a logra nada mas cu un tercer puesto. Cortical corriendo cu un peso halto di 57 kilo a logra asina mes pasa Mi Dan na altura di 300 metro pa despues soporta e gran avance di Beau Parleur cu a yega como numero dos. Di cuatro a drenta Pippin sigi pa Pamir cu a completa e marcador.





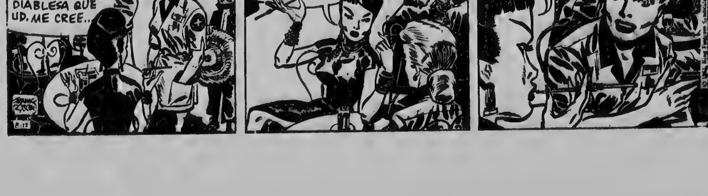
Ta parce manera Merca y Rusia ta haciendo apuestonan pa por hanja mas poder den espacio pa medio di invento di aparatonan cu por alcanza of surpasa planetanan. Sabionan ta studiando tantu posible y cu masha actividad pa logra di surpasa ciencia di otro paisnan riba terreno espacial. Aqui riba e portret nos kier duna un idea numa, com mas o menos un vapor espacial atomico lo bin ser.

## CISCO KID

1. „Mi... mi cabay". 2. „Descansa... bo no por corre cabay". „Mi mester daby.. ayanan". 3. „Nan.. ta bay horkele".

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Danki cu bo a bini. Doctora! Sin a bo lo bo mira cu mi no ta asina diablo manera bo a kere cu mi ta... 2. „Prome cu tur cos mi no ta e casa di dr. Etienne e a segura esey pa motibonan hororables"! Tampoco manera ya bo ta supone e no ta jama Philip Etienne... 3. „E ta efectivamente. Dr. Claude Amiens! Prome di e cuerpo medico Frances. Bo esposo, senjora"!



# DISCUCIONNAN ENTRE ABBA Y NABB TA DEN BON CAMINDA

(Di nos redactor deportivo)

**Diadomingo den dia un delegacion di e bond curazolenjo di baseball N.A.B.B., consistiendo di sres. Juan Isa, Ricardo Elhage y Tony Lionarons, a tene largo conferencia cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba completo. Manera ya nos a menciona e reunion aki ta en conexion cu formacion di un bond di baseball pa Antillas Hulandes.**

Segun informacion ricibi di parti di president di A.B.B.A. Sr. Tico Kuiperi, e discusionnan tabata den un ambiente masha deportivo y cu di ambos banda ta existi hopi optimismo en relacion cu e realizacion di un bond pa Antillas.

Door di directiva di A.B.B.A. a worde traha un concept statuten pa un bond antillano, cual concept a worde entrega na e delegacion Curazolenjo diadomingo pasa. Algun cambio chikito di ambos banda mesora por a worde acepta, cambionan di poco importancia.

E delegacion di e Bond Curazolenjo sinembargo a hiba copia di e statutennan proponi pa A.B.B.A. pa worde trata cerca directiva completo di N.A.B.B. For di Corsow por escrito nan lo manda bisa nan opinion y deseonan tocante e statutonan.

A worde combini cu e proximo reunion lo worde teni dia 28 di januari na Corsow. Esaki lo ta esun importante ya cu ey den e dirigentenan di baseball Curazolenjo muy probablemente lo tin mas deseo ainda di expresa.

### Que hubo di otro bondnan??

Nos ta contento di nota cu den e ramo di baseball, e unico ramo den cual ta Corsow mester ta esun mas interesa pa realizacion di un organo Antiyano, ya pasonan progresivo a worde tuma. Esaki ta en relacion cu e trabao di e Sportadvies Commissie, cual comision sinembargo a saca un resolucion cu TUR E BONDNAN CU NO TIN VERDADERO STATUS ANTIYANO AINDA MESTER REFORMA NAN MES.

Den e otro ramonan di deporte nos a worde informa cu Aruba Lawn Tennis Bond ya a dirigi un carta na N.A.L.T.B. estableci na Corsow, pero un contesta no a worde ricibi te ainda.

E carta di N.A.L.T.B. a worde manda dia 23 di december.

Den atletismo aparentemente lo no bin contesta nunca for di Corsow como cu tur cos ta indica cu e Bond di Atletismo na Corsow ta den un profundo winterslaap. Den hisamento di peso a worde haci contact tambe caba, pero aki ta parce cu e Bond Curazolenjo no ta mucho dispuesto na coopera.

Basketball y volibol ya tin contacto, pero esakinan no a worde renova awor despues cu e resolucion di e Sportadviescommissie a worde participa na nan. Otro ramonan di deporte no a haci ningun contact ainda.

Nos ta kere cu e bondnan Arubiano, es decir si en realidad nan ta desea di logra algo riba nivel Antiyano, mester move cu mas rapidez y provecha cada chens cu tin. Awor tin caminda pa camna atrobe, y nos ta kere cu no por laga e oportunidad aki bai ni sinta warda pa e Bond cu segun e resolucion mester reforma su mes, haci e promer stap. Esaki muy probablemente lo por nifica un wardamento masha largo.

Meskos cu e bond di baseball di Corsow a haci tuma contacto rapidamente y pidi pa convocacion di un reunion, asina e bondnan Arubiano mester actua tambe.

Si den curso di 10 dia no a worde ricibi ningun contesta, anto mester manda recorda na y mandando copia di e carta tanto pa directiva di N.A.O.C. como pa e president di Sport Advies.Commissie Mr. J. Zuur y tambe pa Su Excelencia ministro di Cultura.

Nos ta sigur cu dor di mustra actividad di aki banda mes hopi lo por worde logra.

### NAVU unico bond antillano, pero....

Te awor aki tin un bond so cu ta verdaderamente Antiyano, esta Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie. Ta e bond di futbol pa Antillas Hulandes, cu ta worde forma actualmente dor di dos distrito, esta Aruba y Corsow.

Nan statutonan sinembargo, recientemente cambia, no ta cumpli cu e condicionnan stipula den e Resolucion di Sport Advies Commissie.

E resolucion aki ta menciona cu bondnan antiyano mester ta forma cu representacion igual, of cu representacion en relacion cu e cantidad di clubnan di cada distrito.

Statutonan di N.A.V.U. ta menciona un cantidad fiho di 9 representante pa Corsow y 6 pa Aruba den reunionnan general. E cantidad pues ta fiha caba sin cu tin menciona a base di kiko e ta fiha. Esaki no ta di acuerdo cu e resolucion y nos ke hala atencion di e representantenan di distrito Aruba, cu e mester worde cambia.

# Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja Rosa Wathey e ta ricibi felicitacion di su mama Victoria, tata Alfonso, rumannan Susana, Jozef, Agnes, Rita, James, sobrinanan Lourdes, Irie, Clara, Maria, tanta y omonan di su madrina Flora, Shoppeman, su padrino Hendrik Arends, di su amiganan di St. Theresita School y di Aura, Cicilia y Rita Koolman.

## PASPOORT CULTURAL PA ESNAN MAS HOBEN

Conseho di Hubentud di Amsterdam a tuma iniciativa na un tal paspoort cultural cu a drenta na vigor dia 1 di octorber u.p. i cu cual esnan mas hoben foi ambiente di Amsterdam por hanja reduccion pa un gran cantidad di manifestacionnan cultural den capital, bao di cual tin concret i comedianan.

Diferente institucion a tuma parti na e arreglo aki, tambe Unesco Centrum Nederland a duna su cooperacion.

(UNESCO)

## DECLARACION DI DR EUGEN GESTENMAIER

MEUNCHEN 29 dec. — E speranza pa un solucion dje kestion di Berlin door di Nacionnan Uni a disparce casi totalmente, segun dr Eugen Gerstenmaier, president dje bondsdag di Alemania West a bisa den un entrevista dilanti dje radio di Beieren. El a bisa cu a lanta na Nacionnan Uni un crisis di confianza y cu e sucesonan na Congo no ta yega di fortifica e speranza pa un organisa.ion mundial.

## SITUACION NA VENTIANE

VIENTIANE 29 dec. — Rey Savang Vattana tabatin un entrevista cu principe Soevanna Peoma. Pespues dje deliberasionnan Soevanna Peoma a declara, cu e lo sigi cu su intentonan pa trece e crisis na Laos na un solucion. E negociacionnan cu a fracasa entre e tres partidonan den e kestion Laotiano ta nifica guerra, segun e lider neutralista. Tambe e principe Soevanouvong lo haci un bishita na e hefe di estado.

Riba e portret aqui saca na Djakarta nos ta mira president Soekarno di Indonesia huntu cu e astronauta ruso Gherman Titof, durante un recente recepcion den palacio presidencial na Indonesia.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 16 di januari

DE VEER 8.30 „——30——" a.l.
RIALTO 8.00 „Calibre 44" 18j.
PRINCIPAL 8.00 „Hey boy, Hey girl" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Wo die lerche singt" a.l.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 16 di januari 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana

8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazques
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 16 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 16 de enero 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 16 di januari 1961

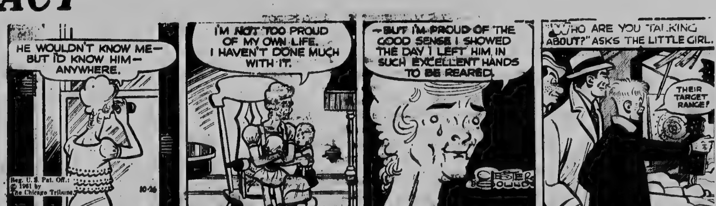
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta ,Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"



## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Auxilio... un hacido di bruha bieu kier hinka mi den un tobo cu awe cayente....!"

## DICK TRACY




1. „E lo no por conoce mi, pero ami si por conocele, na unda cu e bay". 2. „Min ta asina orgulloso di mi mes bida, mi no a haci mucho cos cunele". 3. „Pero mi ta orgulloso di e manera cu mi a mustrè tur bon intencion, dia cu mi a bay laguele na asina un bon man". 4. „Di kende bo ta papiando, e mucha chikito a puntrà?, nan caminda di tira pijl".

## RIP KIRBY

1. „Ki casualidad di contra cu bo Rip. Laga nos bam keira hunto"! „Mi ta contentu di mira bo, Mumu. Lo mi a gusta.." 2. „Pero mi tin cu asisti na un conferencia di suma importancia.
3. „Ela desaparece den un nubia di polvo esey mester di estrategia"...

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 34 —

Harry tabata comprende masha bon kico e bishita inespera aki tabata nifica. Pero tambe e tabata sa di antemano cu di un of otro manera esaki tabatin haber cu e mucha muhe.

En todo caso Harry a forza traha su cara di mas carinjoso, pasobra cerca dje ta cliente ta rey i e tabatin derecho riba un recepsion excelente, tantu den oficina como den e salon.

„Ta kico mi por haci pa bo?" el a puntra Konstantin despues di un corto saludo.

„Mi tabata desea di por a papia un ratu cu Srta Brigida. I mi ta spera cu esei por ta posible", e hoben a informa.

Inmediatamente Harry a traha un cara un poco fastioso, pasobra su consenshi a cuminza ta remorde i el a responde:

„Mi ta kere cu na e momento aki lo ta dificil pa mi por cumpli cu bo deseo, Senjor Reventloff."

„I pakico no, si mi por puntra?" Konstantin a informa trobe, kende a kere cu Harry por tabatin un of otro motibu objetivo, cu ta p'esei e tabata trata na strobe e entrevista aki entre nan dos.

„Wel, mi ta kere cu ajera nochi e dama aki lo mester a bebe mas tantu cu tabata bon p'e i el a cai foi trapi."

„Ta duel mi. Pero toch esei lo n' ta motibu pakico e no por lamta un ratu pa bin atende un asuntu cu mi di urgencia."

„Si, pero e ta drumi ainda na cama. Pero mi ta kere cu lo mi por manda un of otro dje damanan aki cu respondi aya p'e. Un momento."

Ma prome cu Konstantin por a hanja ocasion di pronuncia un palabra, Harry a bira su mes pa e bai i a hanja Brigida para su dilanti, pasobra esaki a sigi Harry sin cu e tabata sa, pasobra e kier a discuti algu cune. E kier a sa cla ta kico Harry tabata kier a meen respecto e debe cu e tabatin pa cune. Konstantin a mire unbez aunque cu Harry tabata trata na sconde tras di su lomba anchu.

„Mira, ate e mes ei," e hoben a bisa i cu algun paso ya e tabata cerca Brigida. Pero ora cu el a mira e mucha muhe aki su cara Konstantin a spanta te back atras i un compasion profundo a podera di dje pa e pober mucha muhe aki. Brigida a keda masha sorprendi pasobra e no tabata desea pa Konstantin mire den un estado asina deplorable i lamentable.

Pero un alegria inexplicable a podera di dje. Na su palabranan e por a comprende cu ta pa su motibu el a bini. P'esei awor Brigida a hanja animo tambe, pasobra e no tabata sintie desampara mas. E no tabatin miedu di Harry mas tampoco manera antes.

Brigida tabata trata awor na sonrei no obstante su tantisimo dolor.

„Mi Dios, ta kico a pasa bo, Brigida?" Konstantin a puntra horroriza i cu e palabranan aki el a hale bai mas den kamber cune. Tambe e mucha muhe tabata cococha un poco pasobra su scheenbeen tabata blauw di sla i hincha masha mahos ta haci due.

Harry a apure pa e puntra na su luga:

„Ata mi a bisa bo caba cu ta foi trapi el a lora cai?"

„Absolutamente mi no a cai foi trapi", Brigida a responde awor cu brio i na tono dicidido. Ta e mucha muhenan a ataca mi y a golpea mi dje manera aki manera bo ta mira, sin cu mi a haci nan ningun sorto di cos. T'asina ta mi destino.

Awor tabata Harry su ocasion di munstra manera ta masha indigna e ta. E kier trata manera e ta completamente incapaz dje suceso ei i saca su curpa di complice den e asalto aki, pasobra tabata su deber di rabia cu e mucha muhenan i exhorta nan. Anto sagudiendo cabez el a grita:

„Esaki si ta di mas cu mi por soporta. Anto Sabina Corra a ganja mi cu ta foi trapi b'a cai. Warda un ratu. Larga mi bai pe."

I bisando asina Harry a sali i a disparce.

„Conta mi cla ta kico a pasa", Konstantin a puntre. I inboluntariamente el a hala e mucha muhe pega contra su curazon, como si fuera e kier a salbe foi tur peligronan cu tabata menaze.

Brigida tambe no a hala tras i cu corto palabranan el a bin conta e hoben tur loke a socede e marduga ei.

„Lo bo bandona e cas aki inmediatamente", Konstantin a dicidi. I sin retrazo. Mi ta telefonea profesor Kleinsorge unbez pa e reserva un luga pa bo den su clinica i denter di tres dia lo bo ta completamente restableci trobe.'

Spanta e mucha muhe a keda ta mirè.

„I...aki...Harry..."

„Larga esei numa na mi cuenta. Mi por regla bo asuntonan mehor cu bo mes mi ta kere. Cu e Harry diestra ei hende mester trata enteramente distinto di loke abo ta haciendo. Ta un zorro den cuero di lamchi e ta".

Brigida a inclina su cabez.

„Mi no sa en realidad ta na ki manera lo mi mester gradici bo, Senjor Reventloff, pasobra bo parce un ser manda foi cielo pa mi."

Konstantin a sonrei.

„Pa gradici mi tambe lo nos pensa un manera, pero tin tempo pa haci esei. Ademas tin luganan mas mehor cu den cueba di Harry pa asunto di gratitud.

E tabata spera i desea pa Konstantin por a comprende i na e mes momento e tabata keda stranjo di e salbacion cu asina inesperadamente a bini p'e. Sinembargo aunque com golpea e mucha muhe aki tabata, toch su buniteza no por a kita completamente i hasta manera e tabata aki, Konstantin su curazon tabata kima di amor i compasion pa e mucha muhe aki, e inocente condena.

## APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

**E comision di turismo tin menos consideracion cu K.L.M. E comision aki ta di opinion cu turismo pa Aruba mester ser stimula y cu no por permiti ningun obstaculo. Pues si un compania aereo no ta duna cooperacion, anto necesariamente mester busca otro cu ta dispuesto pa mustra mas interes.**

—o—

**Nos tin e inclinacion pa hanja mas simpatia pa e punto di bista di e comision di turismo. Intermediacion di gobierno hulandes por tuma hopi tempo, ademas nos no ta kere cu e decision grandi aki cu K.L.M. a tuma caba por ser cambia drasticamente den corto tempo.**

**K.L.M. cu den pasado a mustra poco comprension pa interesnan di nos isla, cu e ultimo medida a duna ocasion pa cuminsa pensa pa busca otro compania cu kier tuma e lugar cu awor a keda habri, locual segun nos ta masha comprendible, specialmente awor cu interesnan enorme di nos isla ta corre peliger.**

—o—

**October di anja pasa K.L.M. a dicidi pa durante tres bes pa siman laga e prome conexion Corsow-Aruba bira cuarto pa diez di mainta. Esaki ta causa un gran estorbo pa e trafico di pasahero y carga entre e dos islanan aki. Durante cu e delegacion di Asociacion di Comercio e Industria tabatin un entrevista cu e director tocante e problema aki, e director a hanja bon di observa cu „K.L.M. no ta casá cu Aruba!"**

—o—

**Awor t'asina leuw berdad cu generalmente na nos isla ta ser opina cu „Aruba no ta casá cu K.L.M."!**

**Ademas bieunan di: „Ta carga di tur cunucu ta jena punda".**

## WALT DISNEY TA FILMA E BALLET HUNGARO

Ora Walt Disney, e productor conoci di pelicula a mira nan presenta na Muenchen e funcion di Kolksballet Hungara, el a keda asina tantu bao di impresion dje vitalidad i talento dje bailarinanan, cu el a puntra nan obligatoriamente bao di pausa:

„Boso ta dispuesto di presenta den un pelicula?"

Pronto un contract a ser haci entre Produccion Walt Disney i pelicula Hungaro.

E actividadnan a cuminza anja 1960 na September. Tur e participantenan cu excepcion dje director mes, Sr. Steve Previn, ta Hungaronan. E balletnan no ta ser balia riba un escenario pero contra fondo natural, e panorama Hungara na aire libre.

Anja 1961 e pelicula a bini cla.

(UNESCO)

## VIAJE DI ESTUDIO PA EDENBURGH

Sr. A van den Berg, un disipulo di Academia Social na Eindhoven por a haci un viaje di estudio inolvidable riba invitacion di un organizacion britanico i door di ayudo di un Comision di Unesco na Eindhoven, pa e festival di Edinburgh.

Escenanan brillante i funcionnan musical di mas excelente, exposicionnan di mas admirable i manifestacionnan cultural di bailenan scotica i cerra conoci cu tradicion i custumbernan di Hooglanders. (UNESCO)

## MULINA DI DRAGA....

(Continuacion di pag. 1)

tu i piedra coral) pa dia. Sr. Barlow a declara nos despues durante paseo rond di e vapor, cu gracias a Djos te awor nan no a contra cu ningun contrariedad durante e trabaonan di dragamentu.

Den e caso aki nos por recorda cu e dificultad aki a yega di presenta durante un semehante dragamentu den haf di Willemstad, ora cu diripiente e draga a dal contra un sorto di suelo duro cu nan no a spera i cu e draga no tabata prepara p'e.

E fase dje dragamentu aki lo ta: e cobamentu door dje rif. Atlantic Gulf & Pacific Co. ta spera di bini cla medio- April cu e trabao. E cantidad di material cu mester ser coba — cu ta consisti di santu, piedranan di coral los i duru — lo ta huntu un million i mei m3. Ta ser considera cu mirando e forza dje draga, no tin mester di haci uso di dinamiet. Entrada dje puerto door dje rif lo tin 140 meter di anchura. Anchura dje puerto mes lo bira 300 meter, di moda cu e vapornan lo por bira den e kom i a sali 'trobe pa e camina di entrada. E mes entrada aki lo ta salida tambe. Si desarollo i crecemiento dje puerto industrial permiti esaki den futuro, lo traha anto un camina apart di salida manera ta ser traha na Oranjestad i San Nicolas.

E contruccion ta entretando concedi na Ned. Mij. voor Havenwerken na Corsou lo cuminza probablemente na Februari.

Largura dje muraja di muelle lo ta 350 meter i e haf mes lo ta 11 meter hundu; loke ta mas cu suficiente pa e vapornan di carga pa cual e haf ta traha. E profundidad den e lagun na unda actualmente e haf di industria ta ser traha ta varia actualmente foi 2 te 12 meter.

Plannan pa trahamentu dje hafnan di industria ta traha pa Servicio di Obranan Publica, den contacto estrecho cu Comision di Haf — despues di observacion di Onder Havenmeester J. Berkhout — ta consisti di sres. C.H. Beaujon, Havenmeester, J.H. Brown, Marine Manager di Lago i N. Schuit, Hefe di Servicio di Obranan Publica. Pa completa e proyecto a haci bon uso di e advies di ir. J. Volkers, Hoofd Inginieur-Directeur dje dept. Waterstaat — Dept. Benedenrivieren — di Hulanda.

### Haf ta enteramente cla na April

**Ora cu despues di su splicacion Sr. N. Schuit a duna ocasion pa hacimentu di preguntanan, tabata ministro Petronia kende a observa, cu hopi hende a keda asombra cu e haf di Barcadera lo por bini cla denter di 3 luna. E tabata puntra su mes ta di com nan por a yega na e malentendimiento aki y com e asunto lo ta precisamente. Riba esaki Sr. Schuit a participa, cu nan a ser bruha door dje hecho cu ta e actividadnan di draga di Atlantic Gulf & Pacific Co. lo tuma 3 luna. Pero cu esei ainda tur cos no ta cla. Enter e proyecto di haf di Barcadera, despues di tur e cobamentu mester traha ainda e haf di 350 meter lago, cual trabao lo por bini cla te na fin di e anja aqui, despues di cual lo bini acerca di ferente otro trabao chiquito mas, manera instalacion di luznan di haf y diferente otro trabaonan mas. Sr. Schuit a munstra cu tur esaki lo bini cla medio di 1963.**

**Den e relacion aqui nos por recorda cu na ehecucion di su trabaonan autoridad a priminti di a mire obliga di termina e trabaonan aqui mas lihe cu e fabricanan cu ta ser traha na Barcadera. Cu otro palabra: ora cu e fabricanan ta cla y ta cuminza funciona, tur facilidadnan cu gobierno a priminti mester ta cla tambe.**

### Ya tin trabao pa 80 persona

Tabata interesa di por a tende, cu „Barlow" cu tin 184 pia di largura i 44 pia di anchura, tin e disposicion over di un turbine di stoom cu capacidad di 5000 forza di cabai, cual segun insidernan ta pretende ta mas cu esun di „Queen of Holland", e draga cu ultimamente tabata efectua actividadnan na San Nicolas. Abordo dje vapor tin un tripulante fiho di 25 cabez. Actualmente ya Atlantic Gulf & Pacific Co. tin 80 trahadornan Arubano caba den su servicio.

Ora cu despues ministro Petronia, deputado J. Erasmus i miembro di raad A.I.W. Wijngaarde a haci uso di palabra i entre mas a gradici Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. i Atlantic & Pacific Company Ltd. cordialmente pa e prestacion enorme di hospitalidad abordo di „Barlow", e combito a sali 'trobe pa 5.30 cu „Arikok" den direccion di Oranjestad. Como jamamentu di adios na ora di baida tur tres e cajonnan di awa di „Arikok" a spuit altu den laria. Como cu e esfera tabata bon e atardi ei, C.H. Beaujon kende na ausencia di kaptein Albertz tin e comando bao di dje, a dicidi di no bai directamente havenkantoor, pero di nabega un poco mas riba lamar, cual oferta a ser acepta cu man abri.

### E incidente

E incidente a tuma luga na ora di bini, mientras „Arikok" cu un poco velocidad claro tabata biniendo riba „Barlow". Jegando banda di cas di sr. Th. Blok, e pasaheronan a sinti diripiente manera dos stoot stranjo. Algun seconde despues „Arikok" tabata keda cu su achtersteven altu riba e monton di santu invisible, silencioso i bon duro pega, meimei dje lagun. E trabao di losmentu a dura como un ora. Tur esfuerzonan tuma pa e vapor mes los su curpa a ser enbano, pa mas grandi alegria dje pasaheronan abordo, cu a hanja e punto extra di programa aki masha interesante i anima. Porfin tabata e remolcador di Atlantic Gulf Co., cu jama „Minnie" mester a bin duna su ruman grandi un man i despues di a ranke 5 minuut, „Arikok" a bin los 'trobe. Sr. Beaujon a declara cu e pegamentu ta debi probablemente, pasobra awe e awa ta secu i tambe e carga particular abordo di casi 3 ton na hende. Con cu ta, sea cu por tabata awa secu of carga di riba dek of tambe e manera traicionero dje lagun un cos ta sigur cu no ta „Arikok" lo ta e ultimo vapor cu lo pega aki i cu a yega di pega antes i esaki ta loke tur momento piscadornan ta experimenta, ora cu diripiente nan botonan a pega riba santu.

A abri un situacion stranjo ora cu un dje hendenan di prensa a pidi Servicio Informativo di Gobierno pa e hanja un copio dje portret saca na momento dje incidente. Ora cu Hefe di Servicio di Informacion a informa e deputado cu alavez tabata tambe deputado di Haven- en loodsdienst esaki su opinion over dje suplica, el a nenga di concede un semehante portret.

„Esei no ta den interes general". Sr. Erasmus a duna como comentario.

**Riba e portret aqui nos ta mira e draga gigantesco di Atlantic Gulf & Pacific Company den accion na Barcadera, na unda e vapor aqui ta haci e prome actividadnan pa construccion dje haf di industria na Barcadera. Ta spera cu „Barlow" lo por termina su trabao denter di tres luna.**

## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBALBOND

### UITSLAGEN COMPETITIEWEDSTRIJDEN

**B. klasse II**

**Real Matividiri vs Union Juv. Noord 2—6 Stadion**
**East Star vs Noord Centraal 5—1, L.S.P.**
**Hollandia vs Lucky Star 2—5 Stadion**
**Jong an Nicolaas vs Noord Centraal 2—1 L.S.P.**
**Deportivo vs Centro Juv. Torpedo 12—2 L.S.P.**
**Real Matividiri vs Atletico 1—1 Stadion**
**Trupial vs U.J.N. 1—0 U.J.N.**
**Lucky Star vs U.J.N. 4—0 Stadion**
**Hollandia vs R.C.T.L. 5—1 Stadion**
**Trupial vs Atletico 8—1 Stadion**
**Britania vs Mosaicos 2—1 Britania**
**Lucky Star vs Noord Centraal 12—0 Stadion**
**R.C.T.L. vs Centro Juv. Torpedo 4—0 L.S.P.**
**East Star vs U.J.N. 0—3 Stadion**
**Trupial vs Noord Centraal 5—0 S.C.N. (NC niet opgekomen)**
**Jong San Nicolaas vs Deportivo 2—8 L.S.P.**

**RESERVE KLASSE II**

**Britania II vs Jong Aruba III 3—2 Stadion**
**Union II vs Mosaicos II 3—5 Union**
**Jong San Nicolaas II vs Sport Boys II 5—0 J.S.N. (Sp. B. te laat)**
**Jong Aruba III vs Mosaicos II 3—6 Stadion**
**Union II vs Sport Boys II 2—1 Sport Boys**
**Jong San Nicolaas II vs Mosaicos II 2—0 Mosaicos**
**Britania II vs Mosaicos II 1—4 Britania**
**Sport Boys II vs Vitesse II 5—3 Stadion**
**Riverplate II vs Mosaicos II 1—0 Stadion**

**JUNIOREN:**

**R.C.A. Jr vs Brazil Jrs Jr 5—0 Stadion (Br. niet opgekomen)**
**Jong Aruba Jr vs Trappers Jr 0—3, Stadion**
**Estrella Jr vs Atletico Jr 5—0 Stadion**
**Sport Boys Jr vs Rapid Jr 1—5 Universal**
**R.C.A. Jr vs Riverplate Jr 4—1 R.C.A.**
**Jong Aruba Jr vs Union Jr 1—2 Union**
**R.C.A. Jr vs Estudiantes Jr 2—2 Stadion**
**Estrella Jr vs Rapid Jr 1—1 Stadion**
**Hollandia Jr vs Estudiantes Jr 1—0 Stadion**
**Jong Aruba Jr vs Atletico Jr 1—5 Jong Aruba**
**Estrella Jr vs Union Jr 4—1 Estrella**
**Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr 1—7 R.C.A.**
**Atletico Jr vs Union Jr 1—0 Stadion**
**Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 1—4 L.S.P.**
**Trappers Jr vs Sport Boys Jr 3—1, Stadion**
**R.C.A. Jr vs Union Jr 3—1 Stadion**
**Atletico Jr vs Hollandia Jr 3—2, Stadion**
**San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr 2—0 L.S.P.**
**Sport Boys Jr vs Union Jr 2—1 L.S.P.**
**Rapid Jr vs Estudiantes Jr 3—1 L.S.P.**
**Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr 0—0 Stadion**
**Atletico Jr vs Riverplate Jr 3—1 Stadion**
**Estrella Jr vs Estudiantes Jr 1—3 Stadion**
**R.C.A. Jr vs Trappers Jr 1—1 Stadion**
**Brazil Jrs Jr vs Hollandia Jr 2—2 Stadion**
**San Nic Jrs Jr vs Rapid Jr 1—3 L.S.P.**
**Sport Boys Jrs vs Riverplate Jr 2—3 Stadion**

**UITSLAGEN BIJZONDERE WEDSTRIJDEN:**

**Zaterdag 18 nov. 1961: Jong Holland (Cur.) vs Dakota 1—1, W. Stadion**
**Zondag 19 nov. 1961: Jong Holland (Cur.) vs Estrella 1—2, W. Stadion**

**ONGELDIGE WEDSTRIJDEN:**

**De wedstrijd „Estrella Jr." vs. „Estudiantes Jr" gespeeld op 28-11-61 is op verzoek van „Estrella" ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij Estudiantes Jr. van de spelers B. Simons en P. Vilt die voorlopig geschorst waren.**

**De wedstrijd „Britania II" vs „Mosaicos II" van 19-11-61 is op verzoek van Britania ongeldig verklaard wegens het medespelen bij Mosaicos II van de ongerechtigde spelers A. Kock, F. Croes en R. Evertsz.**

**Met toepassing van artikel 11 van het R.C.W. is „Mosaicos" beboet met f. 5.—.**

**GESTAAKTE WEDSTRIJD**

**Wegens het staken van de wedstrijd van 24-11-61 tegen Brazil Jrs is de vereniging „Dos Caminos", met toepassing van artikel 6 van het R.C.W., als volgt gestraft:**

**verlies van de wedstrijd met 5—0;**
**1 winstpunt in mindering;**
**geldboete f. 5,—.**

**OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde competitiewedstrijden:**

**Noord Centraal: niet opgekomen op 19-11-61 tegen „Trupial",: f. 5,—**
**Union II: niet opgekomen op 18-11-61 tegen „Riverplate II": f. 5.—.**

**15 - 1 - 62.**

**HET BESTUUR**

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Cuidao cu gastunan awe, principalmente anochi. Keda den limite di bo budget.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Bo por termina hopi cos awe ora cu bo ta busca contacto cu otronan. Pone tino na bo trabao.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Modificacionnan lo ta necesario den transaccionnan cu otronan.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Lo ta fout si bo pone bo confianza riba otro hende cu esun cu bo ta confia awor.

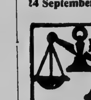
**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Parti di mainta ta e mehor ora pa bo atende bo asuntonan. Cuidao cu complicacionnan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Aspectonan financiera por tira un sombra riba bo actividadnan. Pero atende tur cos mainta.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**



Planetanan ta pri minti bo ganancia riba terreno objectivo i personal.

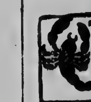
**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Awe ta un maint sublime pa bo termina asuntonan financiera i casona di importancia.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

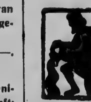
Un problema dificil por ser soluci na awor cu exit Bo financia ta b drechando.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**



Percura pa bo de cubri situacionna cu por ocasion complicacionnan personal.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



E mainta di av ta parce masha f moso pa bo int resnan. No denu cia bo plannan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe ta un bon d pa pone amigun na altura di plannan. Trata busca popularida

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Dispensa mi. Paco"! „Aja Galo". 2. „Eh?" „Julieta Jones a keda tranquil awor aki. No preocupa bo." 3. „Magnifico e muher ey ta tin mi cansa". „E cos cu tin cu bo ta preocupa bo masha".

# PEPITA

1. „Paco kiko bo ta haci"? 2. „Mi ta trahando un fortalesa pa protegami contra mi enemigonan"? 3. „Con un mucha manera bo por tin enemigo"? 4. „Mi a cuminsa joven"!

# ARUBAANSE COURANT

*Diario* *pa Aruba*



ANJA 23 — DIARAZON 17 JANUARI 1962 — No. 4241

## Conferencia tocante prohibicion di pruebanan nuclear

**GENEVE, 17 jan. — Ajera nan a reanuda e conferencia di e tres potencianan riba un prohibicion eventual di pruebanan nuclear, cu nan ta detene for di tres anja y mei caba na Geneve y cu nan a interrumpi prome cu Pascu.**

Delegadonan mericano y britanico a laga e representantenan di Union Sovietica sa, cu nan gobiernonan ta dispuesto di estudia un „kernstop", den e cuadro di un desarme general.

E gobiernonan mericano y britanico a duna Union Sovietica dos posibilidad pe yega na un acuerdo riba un prohibicion di pruebanan nuclear.

E di prome ta e reanudacion di deliberacionnan pa establece un sistema internacional di control. E di dos posibilidad ta di interrumpi e conferencia, y entre tantu un comision di desarme di 18 pais, cu lo reuni dia 14 di maart na Geneve lo trata e kestion di un prohibicion bon controla riba pruebanan nuclear, y cu tin relacion cu un desarme general y tambe control internacional.

Si nan cuminza cu e deliberacionnan di desarme, Inglaterra y Merca lo haci tur loke nan por pa cerra un tratado di un prohibicion di pruebanan nuclear.

E representante Tsarapkin a bisa despues cu nan a ripiti seis biaha e ambos proposicionnan cu e ta dispuesto pa tuma di dos proposicion den consideracion y di propone na su gobierno.

## ENCENDIONAN DI MONDI NA AUSTRALIA

MELBOURNE, 17 jan. — Varios encendionan den mondi na Australia a sigui ayera tambe. Dos grupo di mas o menos 125 persona, cu tabata yuda combati e candela y cu prome nan a kere cu candela a ceranan aden, por a scapa ayera door cu bientu a cambia.

Varios candela cu prome nan a kere cu nan a domina nan, a bolbe cuminza ora cu bientu a bira mas fuerte.

## Indonesia a manda queho na Nacionnan Uni

**HOLLANDIA, 17 jan. — Un portavoz di marina hulandes na Hollandia a participa cu e choque entre marina hulandes y indones den awanan di Nieuw Guinea a causa cu nan a detene 50 indones. Marina hulandes a stop di persigui e botonan indones pasobra Hulanda te ainda ta respeta awanan territorial di Indonesia.**

Den un comunicado di e comandante di forzanan hulandes na Nieuw Guinea, nan ta bisa entre otro cu e botonan indones di guerra cu tabata nabegando den direccion di costa di Nieuw Guinea parcialmente a worde destrui y parcialmente a plama. Ningun persona a yega costa.

Den e comunicado nan ta bisa ademas entre otro: door di e accion di e unidadnan hulandes di patruya cu a logra evita e intento descarado aqui di invasion, a bolbe resulta claramente cu nos forsanan na West Nieuw Guinea no solamente continuamente ta cla pa drenta accion pero tambe cu nan ta completamente capaz pa intercepta cualkier actividad militar cu por spera bou di e actual circumstancianan di Indonesia.

Tabata di prome biaha cu Indonesia a manda material pisa den un accion contra West-Nieuw Guinea. E torpedobootnan di Indonesia ta masha rapido y nan tin armanan masha pisa.

Huntu cu ametralladornan pisa di 40 millimeter e botonan aki tin torpedonan cu por worde lansa door di cuater tubu pa lanza torpedo.

E botonan, cu ta especialmente construi door di e rusonan ta masha adecua pa ataquenan rapido.

### Djakarta tocante e incidente

Un portavoz di Indonesia a admiti cu nan a hundi un torpedoboot den lucha cu bapornan Hulandes di guerra, dialuna anochi.

E portavoz, general-mayor, Jani, a bisa cu unidadnan hulandes, entre cual botonan cazador di torpedo, un fregata y avionnan, a ataca e indonesnan mas di tres milla pafor di e awanan territorial stipula pa Hulanda. E bringamentu entre e unidadnan a dura mas o menos un ora, asina el a bisa.

General Jani ta pertenece na e staf „operatie West-Irian". Bapornan di marina indones tabata patruyando den vecindario di e islanan Aru y inesperadamente nan a worde ataca door di e hulandesnan, asina mayor Jani a bisa. E unidadnan di Indonesia, entrecual botonan di torpedo, a duna resistencia fuerte. Si e indonesnan kier ataca, anto nan lo a usa bapornan mas grandi.

### Queho cerca N.U.

Indonesia lo entrega un queho cerca Nacionnan Uni en conexion cu e bringamentu entre bapornan Hulandes y Indones di guerra. Asina general mayor Jani, e hefe di e staf „operatie West-Irian", a participa.

General Jani a agrega na esaqui, cu e indonesnan ta prepara nan mes pa contesta e agresion di Hulanda".

Te ainda no ta conoci cuantu morto of herido asina general Jani a bisa.

E minister indones di relacion exterior, Soebandrio, a declara cu ainda e no a ricibi mensahe di e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant.

## VAPORNAN DI GERA Y VAPOR DI TRAINING NA ARUBA

ORANJESTAD, 17 jan. — Segun cu nos ta oficialmente informa, nos ta spera tres vapor di gera den nos puerto. Esaki ta tres vapor di gera di Marina Peruano, cu ta e crusero „Almirante Polognesi" i torpederonan „Almirante Guise" i „Almirante Villar". E vapornan aki cu ta haciendo un viahe di eherccio den awanan di Caribe, lo carga na Aruba combustible, awa i proviand. Luego riba dia 25 dje anja aki trainingschip „Statebay" mes lo bini un bishita di cuater dia na Aruba.

Ta entretanto anjanan pa cu Aruba a hanja bishita di flota estranjera.

## 4 MORTO DESPUES DI EXPLOSION

MEXICO, 17 jan. — Segun e corresponsal di un corant mexicano e equiponan di yudanza a scapa pa un gran parti e entre 50 y 70 mineronan cu diadomingo pasa a keda a consecuencia di un explosion di gas den un mina na Francisco completamente isola for di mundu. Nan a saca tambe 4 cadaver.

E DESGRACIA DI TREIN NA WOERDEN — Mr. A. R. de Zaaier (derecho) procureur general na Amsterdam cu ta miembro di carretera y ongevallenraad ta pone su mes na altura dje situacion na e luga di calamidad.

## Confirmacion oficial di incidentenan na Nieuw Guinea

**DEN HAAG, 17 jan. — Un portavoz dje ministerio di defensa a ricibi ayera tardi na Den Haag cerca dje ministerio un noticia cu en berdad tabatin tiramentunan. Nan no a duna mas detalle tocante e tiroteo, segun e portavoz. E portavoz a bisa tambe, cu e lugar di tiramentu ta esun cu nan a indica den e prome noticia.**

Nan no ta bisa cuanto bapor Indones tin ayanan. Riba un pregunta si e tiramentu aki ta nifica un situasion di guerra, e portavoz a bisa cu e no por duna ningun informasion.

### Servicionan di Marina di Informacion

Un portavoz dje servicio di marina di informacion na Den Haag a responde riba preguntanan cu e no por duna mas anuncionan dje tiramentu entre bapornan Hulandes y Indones. Riba un pregunta si e „Smaldeel 5 (Rom) cu a sali parcialmente for di Den Helder y pa un otro parti for di Rotterdam, cu destino pa Occidente lo wordu dirigi awor na e awanan rond di Nieuw Guinea, el a bisa: Den theoria tur cos ta posibel, pero den practica, ta improbable pasobra esaki at tuma mucho tempo.

E serru Boeroe ta keda na sureste di Etnabaai y na este di e cabo „Vlakke Hoek". Tambe e serru aki ta keda na 135 grado Oosterlengte y na 4.20 grado zuiderbreedte y na mas o menos 300 km for di Fakfak y 600 km di Mearuke.

### E forza di Indonesia y Hulanda

Di banda di Hulanda nan no kier a anuncia nunca e extension di e forzanan di guerra, pero na Merca nan ta balota e forza dje trupanan di Hulanda na Nieuw Guinea riba mas o menos 5000 homber. Indonesia tin mas cu 250.000 homber den su trupanan, maske algun observador ta di opinion cu solamente un cuart di nan ta cla pa bringa. Segun navegacionan Mericano Indonesia tin un forza naval mobiel y effectivo, pero expertonan militar no ta kere cu nan por haci aterizahenan amfibico na gran escala.

Nan ta hanja cu e fuerzanan marina Hulandes den e territorio aki ta mas fuerte cu esnan di Indonesia.

E forza aerea ta forma indudablemente e fuerza di mas grandi di Indonesia, segun calculo nan tin mas o menos 40 a 50 avionnan Mig di combate, maske esakinan no ta dje ultimo typo, y e mesun cantidad di tur 16 Ruso y otro avionnan di bombardeo.

Nan ta hanja cu e forza aerea di e Hulandesnan ta mas zwak.

### Reaccion riba peticion di Kennedy y Oe Thant

En relasion cu e noticianan riba un declarasion di president Kennedy y e peticion di Oe Thant. Un portavoz dje ministerio di exterior a declara, cu e gobierno Hulandes a laga Oe Thant sa for di 23 di december cu nan ta dispuesto pa conversa cu Indonesia.

Riba dos di januari e gobierno Hulandes a laga Oe Thant sa, cu nan ta dispuesto pa negosha cu Indonesia sin ningun condicion. Te ainda e ta existi.

### Titov na Indonesia

E astronauta Ruso Titov cu a haci un bishita na Indonesia a bisa den un discurso pa e estudiantenan na Soerabaja, cu e avion di espacio cu anja pasa el a haci 17 orbita rond di mundu, por transporta un waterstofbom.

En respuesta riba preguntanan Titov a declara: „E avion di espacio aki por transporta bomnan di waterstof, y ta sigur tambe cu e por transporta un atoombom.

Majoor Titov a bisa tambe na e estudiantenan cu Union Sovietica ta apoya e „lucha di e pueblo Indones pa libera West Irian", y cu e luc aki ta justimica."

**Capello ardiente den Buurkerk na Utrecht; horrible resultado dje desastre terrible di trein na Harmelen.**

## DEPUTADO HENRIQUEZ TA REGRESA DIAHUEBS

ORANJESTAD, 17 jan. — Deputado Henriquez, kende principio di siman pasa a bai Estados Unidos den compania di sr. M.S. Kuiperi, chef di Oficina Arubano di Turismo, lo regresa 'trobe diahuebs. Sr. Kuiperi a bolbe foi siman pasa, pero e weekend aki riba invitacion di ministro W.F. Lampe, lo e bai e weekend aki islanan ariba, pa por ta presente aya na ocasion di distincion di dos Sabaneronan cu ya ta 50 anja ta asisti e hendenan cu bini Saba of bai foi e isla aki, treciendo nan i hibando nan cu nan bo o den completa seguridad. Minister Lampe a efectua e condecoracion aki.

Luego sr. Henriquez lo tuma parti na St. Maarten na consulto di BC aya, cu ta caricia plannan pa larga aya, cu ta caricia plannan pa larga traha un fabrica di awa. Na e discusionnan aki lo tuma parti tambe ir. S.J. Fabery, hefe di water- en energie bedrijf na Aruba, cu entretanto ya ta na Sint Maarten caba. Advies di Aruba a ser yama riba e base dje bon resultadonan cu a ser cosecha aki na ocasion di trahamento explotacion dje empresa di awa i energia.



## MARCHA DI MARINIERNAN DEN ORANJESTAD

ORANJESTAD, 17 jan. — Na ocasion di celebracion di S.A.R. Prinses Margriet un destacamento di Cuerpo Mariniers foi Savaneta lo tene diaviernes 19 di januari un marcha door di cajanan di Oranjestad. E marcha ta cuminza 11'or di mainta. Nan lo sigi siguiente ruta:

Foi oficina di D.O.W. — Weststraat, Havenstraat, Kazernestraat, Nassaustraat, Adriaan Lacle Boulevard, punto final H. Gorterstraat.

## SEGUN EXPERTONAN ARUBA CARIBBEAN HOTEL TA EXCELENTE

ORANJESTAD, 17 jan. — Manera generalmente conoci, Aruba por a cosecha hopi exito cu su publicidad den USA. Continuamente ta aparece articulonan over di Aruba den revista i corantnan norteamericano.

Awor 'trobe nos isla a jama atencion riba dje, asina cu ta door dje expertonan di viaje foi Estados Unidos (tur ta miembro di Society of American Travel Writes) como un dje mehornan dje 30 sitionan di e fuente aki. Den edicion di Hotel „World Review" di 4 di december a aparece un articula interesante titula „Experts Pick The Top Value Winter Resorts", den cual ARUBA ta ser considera como un dje trinta „Excellente Resorts" di nortamerica (Bermuda, e territorio di Caribe i Hawai conta aden).

E seleccion a ser basa riba hotelnan, na unda e turistanan ta goza su placa. Nan ta bisa di Aruba Caribbean Hotel: „Where service was labeled Excellent".

Na Estados Unidos ta reina masha atencion pa studiantenan di colegio y na tur sorto di manera organizacionnan particular ta trata na tene e studiantenan aqui contento, generalmente esnan stranjera. Manera nos ta mira aqui dos miembro directiva di e organizacion di muhernan na Merca ta bishita colegio Vassar y ta cerra conoci cu dos estudiante stranjera.

## HULANDA NO TA BAI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 17 jan. — Segun circulonan bon informa na New York Hulanda no tin idea di propone e kestion tocante Nieuw Guinea na e conseho di seguridad. Nan a tende, cu e hefe dje representante perma- Mr. Schurmann, tabatin un entrevisnente Hulandes cerca Nacionnan Uni, ta cu e actual president dje conseho, Sir Patrick Dean di Gran Britania. Nan no a duna sinembargo mas detalle di su conversacion.



# DECLARACION DI PRESIDENT DI COMISION DI SENADO

WASHINGTON, 17 jan. — E president di e comision di senado Merca, senado Fullbright, a declara, cu aunke cu ainda situacion mundial ta peligroso y ainda tin diferente problemanan serio, entre e kestion di Berlin, pa soluciona, toch tin un progreso chiki.

Segun senador Fullbright minister Rusk a declara, cu e ta kere cu tin algo ta socediendo na Kremlin cu lo por trece un cambio di politica.

Parce cu e algu aki ta relaciona cu e desunion entre Moscu y China.

Minister Rusk mes, mas despues a expresa su mes menos positivo den un combersacion cu periodistanan. El a bisa cu e ministerio ta sperando riba noticianan tocante desarollo na Moscu.

Ta conoci, cu tin algun problema entre China y Rusia, pero nos no mester saca conclucionnan muchu pura tocante nificacion di esey pa nos.

Na Washington ultimo dianan tin rumornan ta corre tocante un crisis den hierchia Sovietica, na cual nan ta supone cu Chroesjsjef ta den un lucha cu adversarionan cu tin critica riba su politica di co-existencia pacifico. Segun senador Fullbright e kestion di Molotov tambe ta entremete den e asuntu aki.

## 17 MORTO ATROBE NA ARGELIA

ARGEL, 17 jan. — Te avera mei anochi e saldo di mortonan na asaltonan na Argelia tabata consisti di 17 persona, diesun Europeo y seis Argelino. Tabatin cuarenta herido.

Ayera nan a tira riba un trein di pasahero entre Oran y Argel. Tres pasahero a resulta herida.

## INTERCAMBIO DI PRISONERO

NACIONNAN UNI, (New York), 17 jan. — Ayera nan a haci na Elisabethstad un intercambio di 14 presu Europeo contra 33 Katangues. Mas despues nan lo entrega un Europeano. E Europeano nan ta militarnan di e ehercito di Nacionnan Uni. Nan ta diesun Succo, dos Noruego y dos Irlandes.

## INDIA TA CONTRA DELIBERACION KESTION KASJMIER

NEW YORK, 17 jan. — Den un carta na e president dje conseho di seguridad e representante Indio cerca Nacionnan Uni a laga sa cu su gobierno ta contra un reunion dje conseho pa delibera tocante e kestion di Kasjmier, manera Pakistan a pidi.

E gobierno di India ta kere, cu e posibilidadnan di un deliberacion directo entre India y Pakistan pa un areglo pacifico entre India y Pakistan dje kestion di Kasjmier te ainda ta existi.

Tambe nan a declara den un carta cu bispu dje eleccionnan general na India no ta momento oportuna pa deliberacionnan directo of pa un investigacion dje kestion door di e conseho di seguridad.

## NAN A ELIGI PRESIDENT NA FINLANDIA

HELSINKI, 17 jan. — Ta sigur cu nan a re-eligi president Kekonen di Finlandia pa un termino nobo di puesto como consecuencia dje eleccionnan, cu nan a tene ayera y awe. Ora cu nan a conta 70 porciento dje votonan 46 porciento tabata pa Kekkonen. Tabatin tres otro candidato tambe.

## CONFERENCIA TOCANTE LAOS

GENEVE, 17 jan. — Principe Boen Oem (premier derechista di Laos), a rechaza un sugestion dje lider Britanico di delegacion cerca e conferencia dje 14 potencianan riba Laos. Ta un sugestion pa participa hunto cu principe Soevannan Phoem (ex-premier neutralista y principe Soephannevong (lider dje Pathet Lao comunista) na un sesion plenario di e conferencia pa duna nan aprobacion na e acuerdo cu e conferencia a yega ne. Boen Oem no ta considera e otro tres principenan como representante dje pueblo di Laos.

E tres principenan a yega na Geneve, riba invitacion di Inglaterra y Union Sovietica, pa trata di yega na un acuerdo riba e formamentu di un gobierno nobo pa Laos.

## ADOELA TA BAI NEW YORK

NEW YORK, 17 jan. — Premier Cyrille Adoela di e gobierno central di Kongo, e luna aki lo bai New York pa hiba deliberacionnan cu funcionarionan di Nacionnan Uni, asina nan ta anuncia di fuentenan oficial na Washington. Despues e lo bai Washington pa un of dos dia.

Funcionarionan na Washington a bisa cu Adoela lo bishita tambe e capital di Nigeria, Lagos, unda 25 di januari e lo asisti na e conferencia di paisnan Africano. Ainda nan no a stipula un fecha pa su bishita na Merca cu lo tuma lugar despues di e conferencia na Lagos.

## HUELGA DI MAESTRONAN NA ARGEL

ARGEL, 17 jan. — E maestronan di school na Argel awe a cuminsa un welga pa apoya nan exigencia, cu den cierto caso, durante di atakenan y amenasanan lo worde defende pa nan propio alumnonan.

Unidadnan fuerte di e trupanan di seguridad ya for di ora cu di dia a abri, tabata riba caya, esaki en coneccion cu posible demostracionnan di alumnonan.



## GIZENGA EXPULSA FOR DI GOBIERNO

LEOPOLDSTAD, 17 jan. — E minister president congoles, Adoela, a anuncia ayera na Leopoldstad, cu Gizenga no ta tuma parti mas na e gobierno, Gizenga tabata vice premier.

Adoela a anuncia na un conferencia di prensa cu nan a haci den e provincia oriental un proceso contra di Gizenga.

Nan ta acusa e ex-vice premier di ta responsabel pa e derramamentu di sanger y e revolucion den e ultimo dianan na Stanleystad.

Trupanan di gobierno bao di mando di general Loendoela ta haci warda na Gizenga. Nan a pone un cordon di militarnan rond su cas. E lo keda ayanan te ora nan caba cu e investigacionnan. Gizenga a perde su lugar den e gabinete despues di e mocion di desaprobacion cu nan a haci ayera contra di dje. Segun e ley di basis un miembro di gobierno ta perde su asiento den e gabinete despues di un tal mocion. President Kasavoeboe a firma e decision door di cual nan ta expulse for di gobierno.

## ACUERDO RIBA TARIFANAN

BRUSSEL, 17 jan. — Un consehero especial di president Kennedy riba e base di kestionnan di tarifa, Howard Peterson, a anuncia cu representantenan alto di Merca y e asociacion economico europeo a yega na un acuerdo riba rebahonan mutua di tarifanan den e cuadro di e acuerdo general tocante comercio y tarifanan. E ta trata di rebahonan pa un gran cantidad di productonan industrial y agrario.

E conseho di minister di e asociacion economico europeo mester ratifica e acuerdo ainda.

Na un conferencia di prensa nan no a duna ningun particularidadnan dje productonan en relacion. Un dje miembronan dje delegacion di e asociacion economico europeo, M. T. Hijzen, a segura, cu e mercado comun a consenti cu e consolidacion di su rebahonan lineario di tarifanan cu 20 porciento den su tarifanan di exterior pa productonan industrial, di cual nan a tuma na mei 1960 un decision provisorio.

## COMBERSACION ENTRE KENNEDY Y OE THANT

WASHINGTON, 17 jan. — President Kennedy diabierne awor durante un „Lunch meting" lo combersa cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant. Di fuentenan oficial nan a declara, cu e conferencia lo no ta relaciona cu e kestion Nieuw Guinea of cualkier otro asuntu especial. E conferencia lo trata problemanan mundial general.

Aqui nos ta mira e kunstrijder hulandes Joan Haanappel, kende durante un training na Viena pa e ijsrevue di Viena, a skeer un ardu di su dijbeen y ta drumi actualmente den hospital di Franz-Jofel na Viena. Danki Dios cu Norbert Felsinger, su partner den e revue y pronto su partner den bida, sa bin console.

## CISCO KID

1. „Bo di horca"? „Nan lo horkele e ta inocente"! 2. „E homber herida ta suspira.." „Kende? Na unda? Bira..." 3. „Ela muri"!

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta kiko bo tin di bisa eh?, promé bo ta nega di ta e senjora di Dr. Etienne.. despues bo ta bisa mi cu Etienne ta mi casa.. Claude Amiens". „Mi ta bisando bo puro herdad awor aki. Doctora, tur cos a cuminza ta haci awor 8 anja pasa... na Dien Bien Phu.." 2. „Bo casa tabata opera hendenan herida sin stop durante tur e batalla sangriente cu tabatin, y e tabata descansando ariba su cot.. ora cu direpente e la habri su wowonan y a wevta dos norvietnameses para banda di dje". 3. „Bin cu nos, doctor". „Nos no ta haci bo ningun danjo".

Na Elizabethstad nan a tene un encuentro dje conferencia nacional dje separado estado Katanga, na unda bao di direccion di premier Moise Chombe e convenio di Kitona entre Katanga y gobierno Congoles central a ser discuti. Na e tantisimo luganan bashi nos por comprende cu no tabata reina mucho entusiasmo pa e aporadonan.

## PUENTE AEREA AMERICA—ALEMANIA WEST

FRANKFORT, 17 jan. — E prome di 100 avionnan mericano militar, cu den curso di awe a cuminza cu e comunicacion continuo den aire „long-thrust" M y tin di trece como 6 mil militar mericano na West Europa, a ateriza ayera despues di un vuelo di 8 mil km riba e aeropuerto militar di Frankfort.

E punto di sali dje puente aerea, (lucht brug) ta e base aerea McChord na e estado Washington.

E ehercicio di 4 dia ta bou di mando di general Charles Palmer, sucesor di general Nordstad.

E trupanan cu a yega na West Europa lo haci ehercicionan riba e terreno Hohenfels den e Rijnpalts.

## MAS CASO DI CENDE-PAGA NA INGLATERRA

LONDEN, 17 jan. — Nan a registra awe na Londen atrobe 4 caso nobo cu probable ta cende-paga. E cantidad dje hendenan cu nan ta isola pasobra nan tin sintomanan di cende-paga ta 12.

Un paciente ta un medico, cu a trata un paciente pakistano, cu a trece cende-paga na West Beomwich.

E cantidad di mortonan di cende-paga ta for di Pascu 5 y probablemente e lo bira 6.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacementu di nos jioe muher:

**BETTINA ILIANA**

Reimundo Ridderstaat
Bartola Ridderstaat-Tromp

Aruba, 15 Jan. 1962

San Pedro Hospitaal.

# Camara di Comercio di Puerto Rico lo bishita Antillas na April

Manera nos a bisa ayera, actualmente ta na Corsow senjor Justo L. Venegas Socarras, como delegado especial di Camara di Comercio di Puerto Rico. El a binj especialmente, pa haci e contactonan necesario, y alavez prepara un bishita cu 28 directiva di e organismo di comercio di Puerto Rico lo haci na luna di april na nos isla hermana.

Companjando e directiva aki lo ta cuater ehecutivo.

Intencion di senjor Socarras ta pa stimula y principia un desarollo comercial entre Antillas Neerlandes y Puerto Rico.

Manera ta conoci, Antillas ta forma par'i di e mercado comun Europeo, y en combinacion cu e ventahanan cu Puerto Rico su industria ta ofrece, por bin establece aki na Antilla, diferente industria Puertoriqueña, comoquiera lo ta di masha tanto ventaha pa nan di por exporta for di Corsow, pa Europa y otro paisnan estranhero.

Senjor Socarras a splica nos, cu actualmente Puerto Rico ta den un periodo di tantu adelanto y prosperidad industrial, y cu e industria di turismo ta enormemente desarrollando na Puerto Rico.

Nos tin sigur cu e esfuerzonan cu lo bin ser realiza pa intensifica e relacionnan comercial entre Antillas y Puerto Rico lo cristaliza, comoquiera cu esei ta di masha importancia economico pa nos islanan, y den e sentido aki nos ta aplaudi e iniciativa cu a ser tuma den e ramo aki.

## ERNIE KOVACS A FALLECE DEN ACCIDENTE DI TRAFICO

LOS ANGELES, — E actor Ernie Kovacs a muri ayera mainta den un accidente di trafico ora cu e stationcar den cual e tabata baiendo cas a dal den un palu di trafico den un caya tapa cu lodo. El a muri na edad di 42 anja.

Na e momento, cu e accidente a socode, Kovacs tabata baiendo cas for di un festin cu a ser tene na cas di director di pelicula Willy Wilder.

E auto a keda completamente destrui, y solamente nan por a hanja poco mancha di sanger y un dje siganan grandi cu e sa tin custumber di huma, den restonan di e vehiculo.

E tabata na e festin cu su esposa, e cantante-actriz Edie Adams, pero pa un of otro motibu e so a bai cas den su auto.

## LUGA SECU

Riba e mundo ta biba awor casi 3000 milion hende. Aki 50 anja esei lo ser redobla na 6000 milion.

Foi awor caba 2 di cada 3 hende ta sufri hamber. Casi un tercer parti di superficie ta terreno silvester; e luga secu aki por produci, mester produci. Ora cu e ser bon explota e ta produci alimento i riqueza riba cada dos dje tres hendenan cu actualmente tin hamber.

Pa explota e terreno aki i pa soluciona tur problema cu hacimentu fertil dje mundo secu aki ta bini cune. Unesco a cuminza cu internacionad Arid Zone Project, den cual sabio- i techniconan di enter mundo ta duna nan cooperacion.

Riba e grandioso Arid Zone Project aki di Unesco, nos cooperador Jan Dassen a compila dos guión radiofónico bao di nomber di „Tera Secu".

Riba dia 4 di oktober u.p. prome dje dos guion rediofoniconan den programa VRPO di „Rijp en Groen" a ser transmiti.

Den e programa aki a ser scucha entre otro stemnan di dr. Kassas di Universidad di Cairo i di Ritchie Calder dje Secretariado di Unesco na Paris. R. giuon radiofonico a ser ilustra cu filmacionnan di zonido cu Rex Keating a tuma aya i efectonan foi territorionan di disierto na Syria, Libanon, Noord-Afrika i Irak.

E segundo parti di „Dor Land" tambe a ser transmiti pa VPRO riba 18 di oktober u.p.

Na e parti aki nan por a scucha palabranan di Ritchie Calder, dr. Eliot di FAO, dr Bayoumi foi Soedan, profesor Uvarov foi Rusia i dr. Luna B. Leopold di Servicio Geologico Americano. Tambe e parti aki a ser ilustra cu zonidonan original i efectonan foi diferente territorionan secu den mundo, colecta door di Rex Keating di secretariado di Unesco na Paris. (UNESCO)

## GOBIERNO MERICANO TA SIGUI POLITICA RUSO CU GRAN INTERES

Gobierno mericano ta examina cu gran interes e informacionnan tocante un posible cambio den e politica sociético, pero ainda te prematuro predeci algu encuanto e tema aki, asina e Secretario di Estado Dean Rusk, a declara.

Ora el a conclui su reunion cu e comision di Relacionnan Exterior di senado, Rusk a bisa e periodistanan, cu nan ta na altura di e informacionnan relativo na e bloque Chino-Ruso den e sentido cu ta existi algun problema entre e miembronan. Personalmente e no kier a pronuncia ningun conclusion respecto e tema aki, encuanto ta toca Estados Unidos.

Refiriendo na e informacionnan reciente tocante e intranquilidad den Kremlin, Rusk a subraya su conviccion di cu tantu Moscu como Peking ta compromete na logra e revolución social. Awor e problema di mundo liber ta pa mantené e adelanto cu esfuersonan na fabor di libertad. Contestando un pregunta respecto e situacion actual na Congo, el a bisa cu aparentemente e primer minister Cyrille Adoula y e president di Katanga, Moise Tjombe a establece contacto y ta di confia cu nan lo yega na un solucion pacifica.

El a agrega cu e medidanan cu a ser tuma cu respecto na e vice-primer minister izquierdista Antoine Gizenga, ta enrelacion cu esaki.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pasa encuanto e situacion na Congo.

## DESTINO DI MOLOTOV TA POCO SCUR

VIENA, — Destino di Viahceslav Molotov ta sigi intriga den e circulonan austriaco y occidental, especialmente despues di e versionnan contradictorionan cu ta circula encuanto e futuro papel cu Molotov lo bin haci den e capital neutral aki.

Un siman despues cu a ser anuncia na Moscu cu e veterano Bolchevique di 72 anja di edad, lo regresa Viena pa sigi representa Rusia den e direccion internacional di energia atomica, no obstante cu el a ser calific como traidor, na e vigesimosegundo congreso di Partido Comunista Ruso, diferente rumores a ser scucha na e ciudad aki, cu ta parse di hustifica e sensacion di scuridad e intriga cu ta existi encuanto persona di Molotov.

E promer version ta contene, cu den medionan di autoridad internacional di energia atomica, a ser afirma extro-oficialmente cu, durante fin di siman cu a pasa, Molotov a comunica for di Moscu cu Alexander Ivanovich Alexandrov, kende a reemplaze ey nan como Hefe di e Delegacion Sovietico for di tempu cu Molotov a bai Rusia pa asisti na e congreso comunista. Alexandrov, a ricibi un carta di Molotov, den cual esaki ta bisa cu dentro di muy poco lo e yega Viena.

Di un otro banda, un diario comunista indica cu e regreso di Molotov como delegado permanente di Rusia na e comision internacional lo tuma algun tempu pa realiza. E diario Volksstimme, organo di partido comunista na Austria, a publica un despacho cu a ser atribui na su corresponsal na Moscu, cu tur cos ta indica cu Molotov lo regresa na su puesto for di cual e no a ser destitui ningun momento so. Pero mesora su tras, e corresponsal a agrega cu te ainda e investigacionnan di partido comunista ruso no a termina, encuanto pa determina e responsabilidadnan personal di Molotov y otro dirigentenan Sovietico, y cu ainda e averiguacionnan aki ta den pleno desaroilo cu muy posible lo transcurri algun tempu promer cu nan termina.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diarazon 17 di januari

DE VEER 1.30 „Knalpot ridders" a.l. & 8.30 „Shake hands with the devil" 18 j.
RIALTO 8.00 „Calibre 44" 18 j
PRINCIPAL 8.00 „Amor prohibido" 18 j. 6.00 „La venganza del ahorcado" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 6.00 „The Sundowners" a.l. & 7.30 „Battle of the corral sea" a.l.

PROGRAMA CINETRUCK
DIARAZON 17 di januari
Na Moko banda di dam.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santo Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 17 di januari 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boireos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Yaria
7.30 Musica Hulandes

7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 17 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 17 de enero 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 17 di januari 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Tende, ta intencion di bai forma un cuerpo di polis boso tin?"

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 35 —

Konstantin tabatin e tene den su brazanan i prome cu e mes por a comprende ta com esei por a socede, e hoben tabata sunchi Brigida riba su boca cual e mes a dispone boluntariamente p'e. E sunchinan aki tabata asina sincero, cu Brigida no tabata sinti mes su lipnan herida tampoco mas.

Por t'asina tantu en realidad e tabata stima e mucha muhe tormenta aki?

Esaki tabata pregunta cu Konstantin tabata haci na su mes. I e mes a contesta e pregunta ei cu SI.

Foi ajera nochi ora cu el a mira e mucha muhe aki pa di prome bez, el a sinti su mes conmovi pa e bista asina desilusiona.

E no a pensa riba esei mas leu, pero awor cu e mucha muhe tabata para asina desconsola i desampara su dilanti, el a comprende unbez cu e mucha muhe aki a conquista su curazon.

E mucha muhe aki cu no tabatin nada otro cu su amabilidad i su bon curazon, e mucha muhe aki cu tabata carga un mancha riba su frenta, cual foi awor mes caba e hoben tabata sa cu esei tabata un mentira, un acusacion falsu, un trampa cu cualkier muhe diestra mester a traha p'e cai aden den su inocencia... P'esei como si fuera e kier a keda protege, e tabata braza Brigida masha duru.

„Brigida, mi ta stima bo", el a bisa. „Bo n' ta quere mi"?

Brigida a sagudi cabez violentemente. „Mi ta quere bo, Konstantin......" el a bisa despues porfin. „Pero mi tin ansia pa loque ainda lo bini".

„Ansia ora cu mi ta na bo lado"? e hoben balente a puntra hariendo. „Na mi lado bo mester lubida tur ansia".

Nan a larga otro los. Net na e momento ei Harry a aparece 'trobe. E tabata fréga den su mannan.

„M'a papia dos tres palabra masha picante cu e mucha muhe ei".

Pero en realidad e no a papia nada cu ningun hende. Pero esei nan ningun di dos no tabata por a bisa. El a pensa sigur cu su palabranan lo por a haci un bon impresion na e ocasion aki i talvez den esei el a logra.

„Srta. Neuhaus ta bai cu mi awor immediatamente", Konstantin a bisa i el a alza su boz pa duna su palabranan mas comprension i su stem tabata asina dicidido cu Harry a comprende cu aki no tabatin contradiccion.

P'esei e no a bisa nada tampoco, pero a queda ta spera curso dje asuntonan. Entretanto Konstantin a saca su checkbook, a skirbi un cos den dje i a ranca e vel duna Harry.

„Tuma esei pa e gastunan cu bo por a haci cu srta. Neuhaus i awor abo ta skirbi un declaracion pa mi cu bo n' tin nada di exigi di e senjorita aki".

Harry a queda ta waak e check i a leza 500 mark riba dje. El a grunja despues un paar di palabra den diente manera di gratitud i a cai sinta tras di su typewriter. Algun ratu despues el a firma un papel:

„Tuma. Mi ta spera cu bo ta satisfecho cu esei".

El a entrega e papel na Konstantin, kende a lezé i a sagudi cabez aprobativa. Un paar di minuut despues Brigida a paqueta tur su cosnan den un maleta i Konstantin a hibé clinica cu su auto.

E profesor a keda ta duna e mucha muhe aki tratamiento como 8 dia largu, promé cu e por a bandona hospital.

E bon cuidonan i e tratamiento particularmente bon cu a conserve como un protegida di famia Roventloff, a pone e mucha muhe aki bon i a corre crece manera un misteriosa belleza, manera un planchi cu bo a ranca foi scuridad di un muraja i pone enfrente solo.

E carinjonan chikito cu cada bez Konstantin tabatin ta munstre no tabata por nada tur esaki tabata. Tur e ocho dia cu e mucha muhe a keda na e clinica Konstantin a bai bishité. I mirando esaki e patientnan a bin hanja e sospecho como sifuera e dosnan aki tabatin intimidad estrecho caba cu otro.

Cu alegria creciente Konstantin tabata sigi curso dje asunto aki i awor cu Brigida su curazon tabata tranquil sin molester sin nada, e tabata brilla di belleza. E mucha muhe aki lo ta pas net na lado di Konstantin.

Ta claro cu tabata falta ainda masha hopi cos di elegancia i di muhenan di mundo cu ainda e no tabata conoce, pero de lo contrario el a crece bira manera un princesa. I en realidad lo no dura masha cu Brigida a hanja tur cos cu tabata pas pa un venidera esposa di heredero di fabricanan di Roventloff.

Entretanto Hermina Klingenthal a sigi su viaje 'trobe. El a sabi di pone e bieu di tal manera cu e tabata capaz di a bai quita strea foi cielo p'e. I maske cuanto ocasion e muhe diestra aki a traha pa Konstantin, sinembargo na tur manera el a saca curpa p'e, pasobra pa Konstantin e muhe aki tabata casa di mi tata i pa casa di su tata ta solamente respet i carinjo e por tabatin

Ademas di esei Konstantin tabata sigur tambe cu awor el a contra cu e muhe cu el a mira den su sonjo i cu lo conducié un dia na pianan di altar.

Hermina a bai pa motibo cu e mester a pone ainda e ultimo man na su pelicula.

# DICK TRACY

1. „Si esaki ta nan lugar di practica. Mi ta corda cu tur e tercionan di Etah tabata bon den tiramento."
2. „E tabata laga nan practica den scuridad, y si nan no logra haci por lo menos dos blancu den seis tiro.." 3. „E ta yena nan cu cartucha di piedra cu salu, cual e tira for di aya 'riba". 4. „Hey Tracy! Weita aki"!

# RIP KIRBY

1. „Si mi no por kuier huntu cu Mumu monta 'riba cabai, por lo menos mi por landa". 2. „Ah, no tin nada como e soledad di laman"! 3. „Esta un sorpresa pa mirá bo aki, Rip! Tutu Amour"!

Aqui nos ta mira un famia para cla pa start. E intencion ta di bai den cerrunan banda di nan cas y aya nan ta bai tene nan picnic di famia. Ta innecesario di bisa acerca qui alegre e chiquitonan ta. Hasta esun di mas chiquito cu e mama ta tene, ta keda mira stranjo, pasobra aunque cu e tin un anja di edad, e ta comprende cu ta algun particular ta bai pasa awe. Na e manera aqui famia Mancourt Downing na Boulder, Colorado ta pasa nan dia di fiesta of diadomingo den un esfera familiar.

## EXPEDICION ALEJANDRO

Dos hoben Frances, senjores Philippe i Serge George a sali ultimamente foi Paris den un automobil Citroen pa termina un vuelta riba mundo cu no ta parce nada mas stranjo cu e cueltanan cu turistanan tambe sa haci. I asina a socede cu nos dos hobennan, acompanja di nan tres amigonan Alejandro, Guillermo i Zizi, kendenan a dispone na efectura un estudio riba arte dje marionetanan den trinta i seis pais di cuater continente.

E „Expedicion Alejandro" cu ta e titulo oficial dje empresa, tabata conta cu auspicio dje Associacion Frances di Accion Artistica, di Alianza Frances i di Comision Nacional Frances di Cooperacion cu Unesco, mientras cu Unesco di su parti tambe a ofrece su assistencia.

Na nan regreso na anja 1965, e expedicionarionan lo presenta resultadonan di nan viaje den Feria Internacional di Paris, cu nan lo celebra e anja ei. Ademas di indaga den origennan, teatro di titeres, lo termina un pelicula di 16 milimeter, cu lo relata e aventuranan di heroe principal di expedicion dje titere poeta Alejandro i su encuentro cu e otro titeronan di mundo.

E expedicion lo recorre e siguiente paisnan: Francia, Republica Federal Aleman, Chequeslovaquia, Polonia, Union Sovietica, Rumania, Bulgaria, Turquia, Iran, Pakistan, India, Birmania, Tailandia, Cambodja, Vietnam, China, Hapon, Filipinas, Malasia, Australia, Argentina, Uruguay, Brazil, Chile, Peru, Ecuador, Colombia, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Salvador, Guatemala, Mexico, Estados Unidos, Canada i el Reino Unido.

(UNESCO)

## LADRONNAN HOBEN

MUENCHEN, 17 jan. — Como 12 mucha homber na Schwanenkirchen na Beieren a saca for di nan compatriota di 13 anja di edad den e ultimo anja y mei aki un cantidad chiquito di f. 1500. E victima a saca e cen for di lachi di tienda di su tata. E castigadornan aki di 11 te 16 anja a ofrece asina tantu cuentanan di bende cu ya su zakgeld no tabata alcansa pa paganan. E ladronnan chiquito aki ta gasta e cen pa gran parti na snoepmentu y na cuminda. E hefe di 16 anja dje banda y su compinchinan mester bini dilanti di huez.

## UN MUSEO DI PAN NA ALEMANIA

Un museo curioso cu talvez ta e unico den genero cu ta existi den mundo, a ser inaugura den e ciudad di Ulm, Alemania. Ta tratando dje museo di pan cu ta presenta historia di alimento aki asina fundamental desde di prome civilizacion te awor. E museo tin ademas un biblioteca cu ta trata riba e mes tema di pan i den su sala tin tur e instrumento- i maquinanan, antigua i moderno, cu humanidad a traha pam cuné pa tur dia. E museo ta conta tambe cu un seccion artistica den cual ta presenta obranan di arte cu trata riba pan. (UNESCO)

# Mocion di desconfianza contra gobierno di Gizenga

**LEOPOLDSTAD, 17 jan. — Na e reunion cu nan a tene ayera di e parlamento congoles na unda nan lo a vota pa un mocion di desaprobacion contra di vice premier Gizenga, no tabatin un cuorum presente.**

E camara Congoles nacional di delegadonan a accepta despues e mocion di desaprobasion contra di e vice premier Gizenga cu un mayoria aplastante.

E trupanan di Loendoela a cohe mas di 300 homber cu ta fiel na Gizenga presu y a desarmanan, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na Leopoldstad.

Solamente un peloton di mas o menos 30 homber por a scapa y a drenta den selva.

Gizenga te ainda ta na Stanlaystad, na unda nan a pone bow di vigilancia di trupanan Congoles y solamente Ethiopes di Nacionnan Uni.

El a desmenti e prome noticianan, cu segun cual 25 persona a muri na bringamentunan. Segun e tabatin despues dje prome bringamentu 14 morto. E situacion na Stanleystad ta completamente den man di general Loendoela, segun e portavoz.

### Aprobacion dje ocho puntonan di Kitona

E comision di asuntonan di exterior dje parlamento Katanges a saka un rapport den cual nan ta pone nan aprobasion na e ocho puntonan dje acuerdo di Kitona cu ultimamente president Chombe di Katanga y e premier dje gobierno central Congoles a firma.

Pero si e comision ta bisa pa haci algun cambio, cu observadornan ta kere cu no imposibel pa e gobierno central di acepta nan tur.

### Situacion na Leopoldstad

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na un conferencia di prensa na Leopoldstad, cu militarnan di Kalondji a laga na Moenamba na Zuid Kasai un patrulla di mas o menos 20 militar Nigeriano di Nacionnan Uni cai den un emboscada. Nan a hiba e Nigerianonan na Bakwanga, e capital di sur Kasai caminda Kalondje tin su asiento. Despues cu un oficial Nigeriano a protesta nan a laga e militarnan atrobe den libertad.

### Bringamentunan banda di Stanleystad

Den un participacion di gobierno na Leopoldstad nan a bisa, cu den e kampamentu di gendarmeria na Ketble, banda di Stanleystad tabatin bringamentunan. Parce cu nan a tira cu mortiernan. E lucha a dura mei ora. Nan no ta duna mas detayes.

Un observador Europeo, kende a yega Leopoldstad for di Stanleystad a bisa, cu el a mira trupanan ethiopie di Nacionnan Uni at haci warda dilanti di residencia di vice-premier Gizenga. Den ciudad mes tabata por lo general trankil. Pero el a tende tiramentu den e kampamentu Ketele. Nan ta calcula e cantidad di simpatisadornan di Gizenga mas o menos dos te tres cien persona, mientras cu e ehercito di e trupanan Kongoles ta muchu mas fuerte.

# Dos hubilario a celebra nan Boda di Plata na Lago

**SAN NICOLAS — Dia 3 di januari u.p. president di Lago, senjor W. A. Murray a entrega e di 1000 oloshi na sr. Luis Werleman, kende a cumpli 25 anja den servicio di Lago sin interrupcion.**

Binti-cinco anja pasa, Bernardus Ras y Luis Werleman a reporta pa traha como peon na Lago. E empleadonan nobo di Lago a traha despues un cuarto siglo sin cu ningun tabatin un interrupcion den servicio. Un climax den nan carera a bini Jan. 3 ora hunto cu siete otro empleado di largo servicio, nan dos a worde presenta oloshi pa binti-cinco anja di servicio.

Nan carera casi identico cu Lago, sinembargo, a confronta Vice Presidente F.C. Donovan, kende a dirigi ceremonianan di presentacion di oloshi, cu un situacion stranjo. Numericamente, un di nan dos tabata eligible pa recibi e di 1000 oloshi pa servicio regala door di Lago desde cu e programa a cuminza na 1954.

Como Sr. Ras y Sr. Werleman tur dos a cuminza mes dia, y ningun tabatin interrupcion di servicio, parce cu no tabatin un modo concreto pa eligi e di 1000 recipiente. Segun alfabet, Sr. Werleman lo tabata numero 1000. Pero siguiendo segun number di ficha, Sr. Ras lo a worde eligi.

E unico significancia special cu tabata requeri establecimento di e di 1000 recipiente tabata importancia di cita e alcance di e programa. Tur, nuebe recipiente a recibi oloshi identico, sea oloshi di homber of di muher cu nomber y fecha di aniversario di e recipiente engraba su tras.

Sr. Donovan a soluciona e situacion di determina e di 1000 recipiente door di laga e unico recipiente femenino, Sra. Santjes, head nurse di clinica di Lago Hospital, escoge un di e dos cahanan identico inscribi cu nomber di Sr. Werleman y Sr. Ras.

Na principio di e ceremonianan, Sr. Donovan no a revela cual Sra. Santjes a escoge. En vez el a yama e hefenan di departamento pa introduci supervisornan di e recipientenan di oloshi asina cu nan por presenta breve resumen di servicio di e empleadonan.

Papiando pa e varios recipientenan, tabata Srta. K. E. Hasse, Medical Department; R. K. Ballard, TSD-Laboratories; H. H. Garig, Marine-Floating Equipment Division; W.L. Edge, Mechanical-Transportation; A. G. Kossuth, Mechanical-Administration: J. Landau, Process-Cracking & Light Ends; H. V. Massey, Process-Light Oils Finishing, y H. M. McMillen, Mechanical-Administration.

Sra. Santjes a recibi oloshi numero 992 for di Sr. Donovan. Ora el a yega na Oloshi numero 999 y 1000, Sr. Donovan a introduci Presidente W.A. Murray pa haci e presentacionnan. Despues di esaki el a anuncia cu Sra. Santjes a escoge e oloshi di Sr. Werleman y cu e caballero aki lo worde registra oficialmente como di 1000 recipiente. Oloshi numero 1001, incidentalmente, a bai pa Sr. Pfaff. Un otro nota interesante di e programa tabata cu Sra. Santjes tabata di cuatro empleado femenina cu ta alcanza binti-cinco anja di servicio na Lago.

Tempo cu comité ehecutivo di Lago a adopta e proposicion pa reconoce binti-cinco anja di servicio cu compania, tabatin 205 empleado eligible a base di servicio cu Lago of compania afilia. „Desde e tempo," Sr. Donovan a bisa, „tabatin presentacion di oloshi casi tur luna." E vice presidente a sigi bisa cu e nuebe honra na e acto di Jan. 3 y tur empleadonan cu a cumpli binti-cinco anja di servicio," a contribui na nan manera na yuda Lago alcanza su posicion alto den mundo di refinacion."

E di 1000 recipiente di oloshi, Sr. Werleman, ta un crane operator I y ta den Mechanical Department desde 1946. Promer cu esaki el tabata helper B den yard craft. S. Edge a bisa cu Sr. Werleman ta un homber cu bon sentido di humor. „Den Transportation, el a cuminza como chofer di truck y a carga un cantidad di material for di waaf pa poly plant bieuw y hydro plant. Su proximo trabao tabata como helper ariba e grua F-1", Sr. Edge a relata. El a agrëga cu e ultimo promocion di Sr. Werleman tabata como operator di e grùa grandi F-2. „El ta alerto y tin man firme y a sostene solamente dos accidente menor den binti-cinco anja", Sr. Edge a conclui.

(Aruba Esso News)

## COOPERADOR DI VARA, FRANS MASTRIGT A REGRESA FOI INDIA

Sr. Frans van Mastrigt, cu pa VARA, en cooperacion cu Unesco Centrum Nederland entre otro a compila fila di programa „Muhenan na Luganan Lejano", a regresa ultimamente cu un tesoro na material foi India, unda riba invitacion di Unesco Centrum Nederland el a bai riba dia 2 di september 1961.

El a conta nos cu India a haci un impresion masha agradable riba dje i cu e no por caba di encanta e luga aki; ademas cu el a keda stom pa e enorme cantidad di problemanan cu cual e luga aki tin di lucha.

Segun su opinion tin scondi un tarea enorme na India pa Unesco, pa cuminza riba terreno di educacion cu cual por duna e luga aki un man. I tambe na cultivacion dje cuadro asina necesario di e luga cu ta inevitable pa trece desarollo completo pa e luga aki.

En relacion cu esaki el a saca portretnan cu relacion na un proyecto cu Comision Unesco Zeist tin aki na Hulanda ta traha riba dje, esta, pa organizacion di un pre-fabricated school, cu lo bini na luga cu ainda lo ser indica, na Oost dje estado Uttar Pradesh.

Despues di esaki el a colecta material respecto desarollo dje aldeanan, situacion social i sanitaria, desarollo tecnico i bida ordinario di tur dia den e pais imenso di Pandit Nehru.

Sr. Frans van Mastrigt tabata jen di elogio riba e cooperacion cu autoridadnan di India, sin kende su cooperacion hopi di loke a ser realiza awor lo tabata imposible.

Resultadonan dje viaje aki lo por ser scucha na su debido tiempo den un numero di pragrama cu VARA lo transmiti en cooperacion cu Unesco Centrum Nederland.

Riba dia 13 di september u.p. den VRP-programa „Rijp en groen" (7.30 — 8'or) a ser transmiti e prome dos guion radiofonico over di proyecto-Nubië, bao di titulo „Pharao's ta hoga".

E programa aki, compila pa Unesco Centrum Nederland a ser skirbi i registra door di nos cooperador Jan Dassen.

Na e prome parti aki a duna su cooperacion entre otro professor dr. W.D. van Wijngaarden ex-director di museo pa antiquidadnan na Leiden i Sr. H.J. Verwers, cu riba invitacion di Unesco na nomber di servicio di Reinado Examinacion arquelogico di suelo na Amersfoort a haci hopi excavacion na Nubie Sudanes.

E segundo parti di „Pharao's verdrinken" a ser transmiti dia razon 27 september tambe den VPRO-programa „Rijp en Groen". Na e parti aki tabata traha apesar di e dos senjores menciona, tambe ir. C. Voute i ir. C. Th. de Beaufort, dos inginieur Hulandes cu a coopera den e plan di salbacion dje isla menaza Philae den Nijl. (UNESCO)

## UN TREN COMPLETAMENTE AUTOMATICO

E prome trein di pasahero completamente automatico lo cuminza na corre muy pronto den entranjanan dje ciudad New York como parti dje sistema di traficion, subterreraneo di transporte.

E trein cu por transporta, sibta cu 150 pasajero, lo recorre e linea dje metropolitano denter di Estacion Central di New York i e famoso Plaza di Times Square. E trein lo cuminza corre i ta stop, ta abri su portanan i cerra nan automaticamente, sin chauffeur i sin cu ningun tin di maneha un sistema especial di controlnan. E corriente electrica transmiti pa medio di su propio rielnan lo tuma na e trein e „ordennan" den cada caso. (UNESCO)

E estudiante na Stockholm di 20 anja di edad Ollo Ringstrand, a haci uso di su vacacion di invierno pa, siendo e aviador di mas hoben den historia di aviacion, bula riba Mar Atlantico, di Estados Unidos pa Europa y cu su „Piper Comanche" e tabata riba aerodromo di Stockholm. E tabata punto central di un grandioso homenahe.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Den e ultimo prueba, nos ta presenta den traje di Nochi, tur loke nos mester haci ta sonrei y saluda y manda sunchi. . . ." 2. „Awa ta cay, na unda bo ta bai"? „Haci algun compras, mi ta bolbe pa ora di come". 3. „Caballeronan di antes tabata mas esplendido, „Pero ami. . drenta Julieta".

# PEPITA

1. „Qui efecto inflacion lo causa den nos comunidad, Pepita"? „Ami no tin idea di e asuntonan ey. . ." 2. „Bo mester lesa corantnan un poco mas. Asina bo ta sa por lo menos loke ta pasando na mundo". 3. „Mi sa cu La Elegante tin baratillo di bistir y mi mester di binti dollar pa mi cumpra uno."
4. „No ta tantu malu, pa un hende cu ta lesa corant asina poco. . . ."

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Circunstancianan lo por pone bo cambia un poco awe di opinion. Cuidao cu gastunan.

**TAURUS**
**20 April - 20 Mei**

Door di relacion cu otronan i tambe cu bo partner lo bo logra ventajenan.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Larga bo partner i cualkier otro hende tene e frena duro den man i tur cos lo bai bon.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Si acaso den e periodo aki bo tin mester di ayudo, buske, pasobra lo bo hanje. Animo!

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Bo por mira dilanti na un dia dibertido i un deseo di bo curazon lo sea cumpli.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Concentra bo ocupacionnan den bo ambiente i na trabao i lo bo logra resultadonan di mas mehor.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

No descuida carinjo na hendenan den bo ambiente. Mucho bez nan ta mehor cu famia di bo.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Tambe e dia di awe ta bon pa hanja contantnan. Awe nochi lo bo hanja un regalo kizas.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo ta masha popular den bo mes circulo, awe i awe nochi. Tene bo semper bon pega.

**SCORPIO**
**22 December 20 Januari**

Un aspecto sublime ta haci influencia riba conferencianan objectiva. Bo problemanan lo ser soluciona.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo tin bo dilanti un tempo masha dibertido den cual lo bo cosecha hopi amistad.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Esaki ta parce di bira un dje dianan di mas dibertido pa bo. Hendenan di peso ta aprecia bo persona.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 18 JANUARI 1962 — No. 4242

## Apuntes editorial
### DESCONFIANZA TA NA SU LUGAR

**Diabierne un grupo di periodista di tras di cortina di heru a baha na aeropuerto di nos isla, riba nan camina pa un reunion di periodista comunista cu lo ser teni na Havana. Cuba. Entre nan tabata e suego di Chroesjtsjef, Alexei Adzhubei, hefe redactor di e corant ruso „Idzveztia". Na Aruba representantenan di prensa por a tene un entrevista cordial y tabatin algun chiste. Na Corsow te hasta e representantenan di prensa a hanja un botter di Wodka regalo.**

—x—

**Algun dia pasa nos a publica den Arubaanse Courant (dia 5 di januari) contenido di un documento confidencial cu a ser manda di oficina di gobierno comunista na Cuba y cu a ser intercepta y cu durante e recien reunion anual di Inter American Press Association a ser duna pa publicacion. E documento tabata contene un plan detaya pa boycotea prensa liber den America cual Cuba comunista cu razon ta considera como nan enemigo di mas grandi. Entre otro nan ta pensa pa instrui periodistanan comunista pa despues laga nan infiltra den prensa na paisnan liber.**

—x—

**E dos hechonan cu nos ta menciona aki 'riba sin duda tin hopi di haci cu otro, y nos por acepta cu tur trankilidad cu sr Adzhubei y su companjeronan, awa durante nan reunion lo papia un idioma completamente diferente di loke nan a papia na Aruba y Corsow den presencia di representantenan di prensa local. E documento confidencial cu a ser intercepta ta un prueba cla den e direccion aki.**

—x—

**Por lo tanto, desconfianza grandi ta na su lugar, pa tiponan manera esakinan cu ta sonriendo y parti regalo. Desconfianza pasobra nan intencion ta pa kita e derecho liber den cual nos ta biba. Desconfianza pasobra ta periodistanan cu na nan pais via nan corantnan ta envenena e opinion publico cu nan lema y nan teoria cu no ta permiti libertad di pensa y expresion.**

—x—

**Entre e dieseis periodistanan cu nos a mira, tabatin diferente di paisnan europeo cu antes tabata liber, y cual durante e segundo gera mundial a keda bao dominio di trupanan sovietico. E periodistanan aki di Rumania Bulgaria y Checoslovakia den nan corantnan ta publica e teoria di e ocupantenan estranhero.**

—x—

**Durante e ocupacion di Alemania na Hulanda tabatin un periodista Hulandes, Max Blokzijl, kende huntu cu e enemigo tabata obliga e Hulandesnan pa pensa y expresa manera e Alemannan tabata desea, y kende a pone su cualidadnan periodistica den servicio di e enemigo.**

—x—

**Despues di libertad na 1945 Max Blokzijl pa traicion a ser condena pa un tribunal pa ser fusila.**

**Locual a socede tambe.**

### AWACERU A PAGA CANDELA

MELBOURNE, 18 jan. — Un caida durú di awa ceru a pone un fin na e candelanan grandi cu tabatin den e estado Victoria di Australia. E candelanan aki a dura mas di tres dia y a costa bida di ocho persona. E territorio cu a sufri mas tantu dje candela ta keda na mas o menos norte.

Centenares di persona mester a sali for di nan cas. Tambe un gran cantidad di animalnan salvahe a muri den e vlamnan di candela.

# Situacion politico na Sto. Domingo ta larga un impresion desagradable

**SANTO DOMINGO, 18 jan. — Un emisora di gobierno dominicano a anuncia, cu e junta nobo lo keda na poder te na februari. Despues nan lo tene eleccionnan general. Segun noticianan ricibi na New York e partido di Union Nacional Popular ta fuertemente contra e junta nobo.**

Un portavoz di e partido aki parce a declara cu tur miembronan cu ta ocupa puesto di gobierno, lo tuma nan retiro.

Dos miembro di e junta nobo. Armando Oscar Pacheco y Hubert Bogaert den tempu di Trujillo tabata ocupa puestonan den gobierno.

Entre tantu un portavoz di ministerio Mericano di exterior a declara, cu Merca como consecuencia di e recien desarollonan politico na Republica Dominicana lo bolbe studia su politica pa cu e pais aki.

E retiro di president Balaguer y formamentu di un junta nobo ta pa Merca „un fuente di rompecabezas", asina e portavoz. Lincoln White, a declara.

Y segun ta mustra nan ta un paso atras for di democracia den e republica aki.

Funcionarionan di e ministerio di e ministerio di relacionnan exterior na Washington tabata di opinion cu tin motibo pa tene miedo, cu dictadura nobo di derecho a tuma poder atrobe den e pais.

### Incidentenan sangriente

Segun fuentenan Dominicano na New York, tabatin atrobe den e capital di Republica Dominicana, Santo Domingo, incidentenan sangriente.

Parce cu e incidentenan a causa bida di diferente hende, mientras cu tin varios herido.

Un empresa di telefon na Merca a participa, cu e comunicacionnan cu Santo Domingo ta hanjando masha estorbo, como consecuencia di e censura di e autoridadnan Dominicano.

### Echevarria te homber fuerte di Sto. Domingo

Funcionarionan di e ministerio Mericano di exterior na Washington a participa mas despues, cu e prome noticianan for di Santo Domingo ta indica, cu general-mayoor Echevarria, awor ta e homber fuerte. Echevarria tabata comandante supremo di forsanan militar bao di e gobierno di Balaguer. Aunke cu nan no ta menciona su nomber entre e miembronan nobo di e junta, na Washington nan ta di opinion cu te ta esun cu ta manda awor.



Ademas e ministerio a informa, cu nan a aresta tres miembro di e exconsejo di estado y cu nan tin nan presu na e base aerea San Isidoro, banda di Santo Domingo.

### E junta dominicano

Den e junta tin cuater civil y tres militar. E civilnan ta Antonio Imbert Barrebas. Luis Amiama Tio. e abogado Armando Oscar Pacheco y Huberto Bogaert.

E militarnan ta Schout bij Nacht. Enrique Valdes Vidaudre, e majoor di forza aerea Alfredo Modina y Natalio y e coronel di e ehercito Rafael Vidal Soijas.

# E kestion di Diaconia discuti den Ciudad Vaticano

**CIUDAD EL VATICANO, 18 jan. — E comision central cu ta encarga cu preparacion di e concilio ecumenico di Iglesia Catolica ayera a trata e kestion di diaconia. Cardenal Benedetto Aloisi-Masella, president di e comision pa e orden di Sacramento, a entrega un rapport tocante e asuntu aqui.**

Nan no sa di ki contenido e consehonan di e miembronan y consehenonan di e comision ta. Finalmente tog ta papa mes mester dicidi si e kestion aki ta worde trata pa concilio si of no.

Di fuente nan autorisa nan ta referi na esaki na un declaracion di difunto Papa Pio diesdos na anja 1957: „Nos sa cu actualmente nan ta pensa riba introduccion di un orden di diaconia como un puesto eclesiastico independiente di esun di pader. Pero e pensamentu aki, na e momento actual, ainda no ta hecho......"

For di despues di e declaracion ey den cierto circulonan nan ta considerando e posibilidad pa un eventual re-introduccion di e diaconia manera den e prome tempunan di Cristu. esta no, manera e diaconia actual, como un fase prome cu bira pader. E clasenan di diaconianan asina e ora ey lo por ehecuta cierto tareanan espiritual y liturgico pa paroquianonan, especialmente den e paisnan di mision.

Pa nan no ta necesario di ta soltero. loke atrobe pa algun ta worde trece dilanti como un objeccion.

### SITUACION NA BONE

ARGEL, 18 jan. — Na Bone nan a mata en total cuater europeano y tres Mahometano.

E miembronan di personal di e empresa local di transportacion, a dicidi pa no corre mas riba e ruta cu ta bai pa e barrio europeo como forma di protesta contra un ataque riba un cologe antayera nochi.

### FAMILIA REAL LO REGRESA HULANDA AWE

DEN HAAG, 18 jan. — Su mahestad La Reina y Principe di Hulanda y tambe e tres princesanan di mas biew lo bolbe awe cu avion for di Lech pa Huland. Princesa Marijke a regresa Hulanda prome pa motibo cu ya schoolnan a cuminza caba.

### AUDIENCIA NA VATICANO

CIUDAD DEL VATICANO, 18 jan. — Papa Johannes a haci comparacion ajera na un audiencia general cu e matamentu na Congolo cu e matamentu di Abel door di Kain. El a bisa cu maske cuantu su curazon ta sinti e no tin ningun odio y e kier perdona nan.

### DELIBERACIONNAN NA LONDEN

LONDEN, 18 jan. — E prome ministro italiano profesor Fanfani y su ministro di exterior profesor Segni a cuminza ajera cu deliberacionnan tocante asuntunan internacional cu e premier britanico MacMillan y minister di exterior Lord Home.

Awe e hefenan italiano di estado lo regresa na nan pais.

**MEHOR CU PALABRA...... E desgracia di trein na Woerden: E portret aki cu a ser saca foi laria, ta mustra mas cla cu cualquier otro relato qui un terrible drama a tuma luga riba e dialuna funesto den e mist friu di mainta. Meimei dje portret bo por a hanja e huma mira di un wagon cu a pega candela, ora cu salbadornan a corre bin libertad e victimanan foi den e ruinanan.**

Como 25 dje 33 tripulantenan dje vapor di Zuid-Slavie „Sabac" (2181 ton) a perde nan bida ora cu e vapor den anochi di diadomingo pa dialuna a hanja un colision den un mist masha diki d encanal di Dover na un distancia di 10 kilometer pa e vapor ‚Dorington Court di 6223 ton foi Londen. E vapor di Zuid Slavie cu tabata carga cu bauxiet a zink denter di algun minuut despues dje averia, cu a quibra e vapor practicamente na dos. Riba e portret aqui nos ta mira dos sobreviviente dje calamidad den un hospital na St. Margareth Bay na costa sur ingles, na unda nan a baha e hombernan na terra.

# Ultimo noticianan alrededor dje noticianan di Hulanda Indonesia

**HOLLANDIA, 18 jan. — E comandante di e forzanan di guerra na Nieuw Guinea hulandes, Schout bij Nacht L. H. E. Reeser a duna ayera na un conferencia di prensa algun detallenan dje informacionnan cu el a hanja na e interogacionnan dje prisoneronan indones.**

Nan a hiba 12 oficialnan y suboficialnan Indones na Hollandia. tres di nan tin heridanan grave di kima y nan a tumanan den un hospital militar. For di e interogacion di un sargento Indones nan por a calcula cu dia 11 di januari un ehercito Indones a embarca na e islanan Kei of Tenimbare. riba un bapor mas grandi.

E sargento a bisa. cu na e momento ei el a hanja sa cu su unidad militar mester emprenda un accion militar contra Nieuw Guinea occidental. Segun e sargento e bapor mas grandi ta un bapor nobo. Y cu e ta fabrica na Hapon.

Despues cu nan a navega un dia nan a 'ira ancla no muchu leuw for di Nieuw Guinea Hulandes. E dianan siguiente nan a haci preparacionnan pa un desembarco riba Nieuw Guinea Hulandes.

Nan a ehecuta e accion militar cu tres torpedero di motor. E sargento a bisa cu e no sa cu e torpedrosnan a acerca e costa di Nieuw Guinea. pero si e sa cu tabatin abordo miembronan dje marina Indones. cu a bini directamente for di Soebaraja.

E torpederosnan tabata dje typo „Jaguar". Den merdia di 15 di januari nan a hiba e y algun dozijn di su militarnan abordo di e tres torpederosnan.

Nan a bai tambe den e torpederos cu botonan di salvavidas di cuacho y tambe cu municion. Tur hende. segun e sargento. tabata convenci cu e accion aki nan lo haci e prome paso pa libera West Irian. E sargento a recorda bon e oranan siguiente. despues cu solo a bai e momento ta yega mas acerca.

E bapornan tabata navega cu gran velosidad riba e laman cu t ilumina door di luna. Na un cierto momento e sargento a mira rajonan di luz di mitrailleurnan riba un die bapornan. E sargento mes no sa riba kiko nan a tira. pero otro navegantenan a bisa cu nan a tira riba un avion di bombardeo Hulandes.

Despues a keda un momento ketu y di pronto el a tende di dje explosionnan di granada y loke a pasa despues e no a recorda. Solamente e sa cu el a hanje ta landa den laman. El a bira e accio neu a sigi. Pronto tur e bapornan a disparce cu gran velosidad y e keda ketu rond di dje. Door die claridad di luna el a cuminza bira e cosnan rond di die. El a mira e cerrunan di West Irian y e costa.

Ta bon cu el por a agara na un pida palu pasombra e no tabatin hopi forza mas. E sargento no ta recorda cuanto tempu el a keda drif riba awa. Na un cierto momento el a mira un bapor ta bini. Y nan a subiè abordo. Tabata un bapor Hulandes y el a bisa cu e no tin nada di keha tocante e tratamento dje Hulandesnan.

Schout bij Nacht Reeser a bisa cu nan por weta cla despues dje prome interogacionnan cu akinan ta trata di agresion abierto.

### Relato dje prisoneronan indones

Indonesnan cu nan a piki for di laman. despues cu nan bapor un torpedero di motor. a sink durante bringamentunan cu e fregattanan Hulandes na e costa sur di Nieuw Guinea. Awe nan a conta den un entrevista cu periodistanan. nan relato.

Nan a hiba 38 prisonero di guerra cu avion di Kaimana na e costa sur pa Jef Maan eiland. na mas o menos 16 km. di Sorong.

Di banda di marina Hulandes nan a anuncia. cu e demas prisoneronan di guerra. 12 oficial y sub-oficialnan. lo wordu transporta directamente pa Hollandia.

Na Sorong e Indonesnan a conta. cu nan a bula di nan bapor cu a pega candela y nan a keda drif como tres ora den laman prome cu nan a cohenan. Ora cu e periodistanan a yega na Jef Maan eiland nan tabata interoga na e momento ei un tal Charles Papilaya. E periodistanan tabatin mag di hacié preguntanan. Un oficial Hulandes a interprete.

Papilyaya a bisa. cu e y 34 otro mas di su pelo on a bai dia 11 di januari a bordo dje torpedero di motor „Madian Tutul".

E solda Indones a bisa. cu e torpedero di motor a sali dialuna pasa cu dos otro torpedero mas dje isla Dobo. cu ta pertenece na e islanan Aroe di Indonesia. El a declara. cu mas o menos 23 ora. ora local e bapornan Hulandes a tira riba nan.

Papilaya a bisa como respuesta riba preguntanan: „Nan a bringa. Y nan a tira riba nos bapor. Pero mi no sa kende a tira prome. Nos bapor a pega candela y mi a bula den awa. Mi a keda tres ora den awa te ora cu nan a cohe mi." Riba e pregunta unda e bapornan Indones tabata bai Papilaya a bisa: „Nos tabata bai na Nieuw Guinea. Mi no sa si cu cual fin".

Papilaya a bisa cu e ta kere. cu e comandante di su bapor. teniente Suripto a muri. Tabatin segun e 50 persona abordo. entre cual 15 miembro di tripulacion.

Tambe el a bisa cu el a trata di 1948 te 1960. na un compania Hulandes di petroleo na Sorong. El a declara cu el a regresa na Indonesia. pasombra e tabatin gana di bai bek.

### INVIOLABILIDAD POLITICO

CAIRO, 18 jan. — E abogadonan dje 4 ambtenaarnan frances cu nan a acusa di conspiracion contra di president Nasser di Egypto, a bisa ayera na e reanudacion dje proceso na Cairo cu e ambtenaarnan aki ta goza di inviolabilidad politico. Nan a acusa huntu cu e 4 francesnan aki 7 otro pa motibo di a haci un conspiracion contra dje regimen di president Nasser.

E 4 francesnan cu ta tuma parti na un comision cu ta tene nan mas cu e cosnan cu nan tuma den beslag, ta Matei, Bellivier, Mouton y Miquel.

### CANDELA NA NEURENBERG A CAUSA 17 MORTO

NEURENBERG. 18 jan. — Segun ultimo informe nan cu a drenta, e candela cu tabatin den un deposito grandi na Neurenberg (Alemania) a causa bida di 17 persona. Di esakinan cuater a muri den nan intento pa bula for di cuater piso di e edificio pa hui e candela. E otro 13 nan a muri den e candela sin cu nan por a sali for di e edificio.

### NOTICIANAN TOCANTE E INCIDENTE NA NW. GUINEA

DEN HAAG. 18 jan. — Un portavoz di e ministerio Hulandes di minis di defensa ta participa cu nan lo controla tur noticianan cu a worde duna despues di e conflicto arma entre bapornan Hulandes e Indones den awanan rond di Nieuw Guinea.

Nan ta spera cu a base di e control aki e ministerio di defensa den curso di mayan atardi lo por duna mas informe.

### COMISION PA ASUNTONAN EXTERIOR DI SEGUNDA CAMARA

DEN HAAG. 18 jan. — Despues di a ricibi un carta di minister president tocante e incidente militar entre bapornan di guerra Hulandes y Indones e comision pa asuntunan di exterior di segunda camara (tweede kamer) a dicidi pa invita. minister president. minister di relacionnan exterior y minister di defensa pa delibera riba e suceso.

Na e deliberacion aki. cu lo tuma lugar diabierne mainta lo ta presente tambe e comision permanente pa defensa. E comision permanente pa relacionnan exterior ta spera cu despues di e deliberacion di por tin un posibilidad pa informa tweede kamer tocante e asunto aki.

### PROFESOR TINBERGEN NA SURNAM

PARAMARIBO. 18 jan. — E profesor Hulandes J. Tinbergen a yega Paramaribo. E lo duna gobierno di Surnam conseho tocante e plannan economico di Surnam, especialmente tocante un forma nobo pa e plan economico di diez anja pa Surnam.

Mei mei di anja pasa e minister di Surnam pa asuntonan economico a yega na un acuerdo cu profesor Tinbergen cu dfaki lo worde nombra como consehero econmico pa e plannan general pa progreso di Surnam.

Especialmente e lo duna conseho na e stichting „Planbureau Suriname".

### DEMONSTRANTENAN NA BONE TA CENDE CANDELA

BONE. 18 jan. — Na Bone (Argelia) mas o menos 200 demonstrante mahometano a cende un deposito di un Europeano na candela. Riba careta nan a dal un Europeano mata. Unidadnan di e servicio Frances di seguridad a reestablece orden. Un polis a worde herida. E incidentenan a socede despues cu ayera nochi den e barrio mahometano nan a pega un bloque di casnan na candela. loke a causa bida di mas di dies persona.

Na Oran miembronan di e movimiento Argelino di resistencia a haci atakenan riba Europeanonan. Cinco Europeano a muri. mientras cu tres a resulta herida. Dos di e Argelinonan a worde mata pa polis di seguridad ora cu esakinan a trata na hui. For di prison di Oran cuater rebelde. cu tabata sentencia na pena di morto. a hui. Segun polis un bewaker mahometano cu a hui huntu cu nan a yuda nan sali.

## MINISTER LUNS TA REGRESA HULANDA

DEN HAAG, 18 jan. — Di fuentenan autorisa na Den Haag nan ta informa awe cu minister Luns di relacion exterior di Hulanda, lo regresa Hulanda mayan. Minister Luns tabata haciendo un bishita particular na Geneve.

## PREPARATIVONAN PA LIBERTACION DI WEST NIEUW-GUINEA

SINGAPORE, 18 jan. — E comandante militar di Zuid Celebes a declara segun un anuncio di radio Djakarta, cu e preparativonan pa libertacion di West- Nieuw Guinea, ta finalisa.

Segun e mesun noticia aki e gobernador di Molukken, Mohamad Padang ta encarga cu gobernacion di West Nieuw Guinea awor.

## CONFERENCIA DJE ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

HAVANA, 18 jan. — President Dorticos lo ta na cabez dje delegacion cubano na e conferencia di ministernan di exterior dje organisacion di estadonan mericano, cu lo tuma lugar dia 22 di januari na Punta del Este na Uruguay.

Dorticos lo carga e titulo di minister di exterior, mientras e minister mes di exterior, Roa, lo bai como su consehero. Nan ta spera, cu e representantenan for di 21 republicanan dje hemisferio occidental lo tuma parti na e conferencia. Nan lo papia riba accionnan colectivo contra di Cuba.

Algun observador ta kere cu e accion aki por sosede den forma di kibramentu di relacionnan diplomatico of un bloqueo economico.

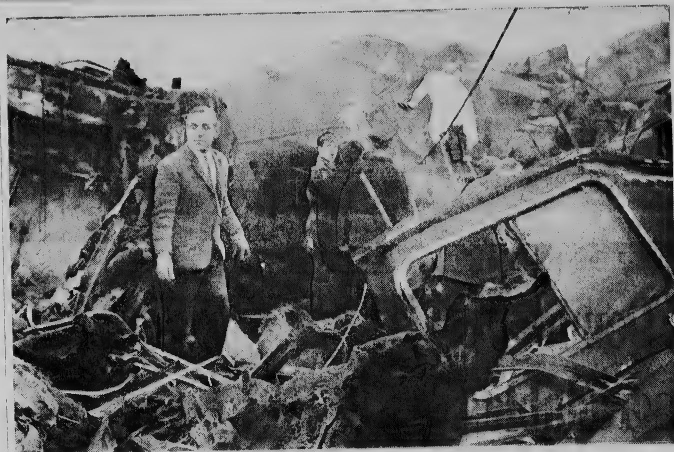
## STRAALJAGER BELGO A CAI

DEN HAAG, 18 jan. — Ayera tardi un straaljager Thunderstreak 84-F di forsa aerea Belgo a cai banda di Vlieland den Waddenzee. E piloto a bandona su avion cu parachute, pero el a cai den awa y el a bruha den e cabuyanan di su parachute. El a drief bai na un banci di santu unda un helikopter di Leeuwarden a cohe. Na Vlieland un dokter a trata pa cu respiracion artificial scapa e piloto, pero esey no a logra mas.

## PRO GABINETE DI KOEWEIT INSTALA

BEIROET, 18 jan. — Awe nan a instala na Koeweit e prome gabinete den historia dje pais aki na Golfa di Persia, asina Radio Koeweit a participa.

Di e diescuater miembronan di e gobierno diesun ta famia di Sjeik Abdoella el Salimal Soebah, kende ta actua como hefe di estado.



Arie van Vliet, quende su villa „Oerlikon" ta pega cu e luga di calamidad, tabata pertenece na un dje promenan cu a corre bai presta auxilio. Aqui e ta para meimei dje caos.

# Posicion di Molotov den Kremlin

**MOSCU, 18 jan. — E ataque di e corant ruso „Prawda" riba Molotov ta reforsa e opinion den cierto circulonan politico na Londen, cu Chroestjef den su propio pais ta hanja resistencia pa loque ta su politica di co-existencia cu occidente.**

E hecho cu Molotov no a regresa Viena como delegado di Union Sovietica na e oficina internacional pa energia nuclear, huntu cu otro sucesonan, tabata motibu pa e opinion hopi plama, cu den Kremlin „ta pasando algu".

E situacion aqui parce ta relaciona cu e diferencianan di opinion entre Union Sovietica y China comunista riba Albania.

Y tambe cu e ataquenan continuo di Moscu riba e elogio propio y riba e adversarionan di co-existencia.

E opinion ingles parce ta, cu aunque cu tin diferencianan di opinion, den cercano futuro nan no ta considera desarollonan sensacional probable.

Si premier Chroestjef berdaderamente no tabata sinti su mes sigur, anto e lo no a bandona Moscu pa un bishita na Rusia Blanca y su adjudant Mikoyan lo a bai West-Africa.

Den otro capitalnan di Europa occidental nan ta di acuerdo cu e opinion ingles.

Expertonan riba e territorio di asuntonan di Europa Oriental a mustra, cu Chroestjef su adversario mas principal, Soeslov, ya tin basta tempu caba malu y no ta queda na Moscu y cu Kozlov, quende tambe ta worde menciona como un posible „rebelde", te ainda ta man drechi di Chroestjef.

## ATROBE HOPI MORTO NA ARGEL

ARGEL, 18 jan. — Di banda Frances militar nan a anuncia na Argel, cu ayera a muri den enter Argelia 25 persona na atakenan dje extremistanan. 16 Morto y 19 di nan tabata Moslem.

## CONTESTA DI DE GAULLE NA PRESIDENT KENNEDY

WASHINGTON, 18 jan. — E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa cu president Kennedy a ricibi un mensahe di president De Gaulle como contesta riba un carta di president Kennedy.

Salinger a declara esaqui, ora cu nan a puntre comentario riba un noticia den „New York Times" segun cual Kennedy parce a logra pa trece mehoracion den e nivel basta abao di e relacionnan entre Francia y Merca.

Segun e corant parce De Gaulle a ninga pa tuma parti na e intentonan di Merca pa yega na un negociacion riba e kestion di Berlin y ademas kier queda pafor di un forsa atomico bau di NAVO, pasobra e ta prefera un propio arsenal nacional. Door di e carta aqui, asina New York Times ta bisa, a ser crea un „impasse".

## LUCHA PA NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 18 jan. — E ministerio indones di informacion a anuncia, cu indonesia lo no haci ningun peticion na Union Sovietica y na China comunista pa yuda Indonesia den e lucha pa obtene Nieuw Guinea Occidental.

Un guerra entre Indonesia y Hulanda lo no keda limita te Nieuw Guinea Occidental, asina nan a bisa den e declaracion.

## AVIONNAN DI LES PA INDONESIA

DJAKARTA, 18 jan. — Ajera forza aerea di Indonesia a ricibi 55 avion di les di e tipo Mentor. E avionnan ta construi na Merca. E avionnan ta di dos persona y por alcanza un velocidad maximo di 188 kilometer pa ora. (Un portavoz di State Department cu a anuncia venta di e avionnan for di april di anja 1959 a bisa e tempu ey acerca, cu segun convenio haci na venta di e aparatonan, nan lo worde usa solamente pa estricta defensa legal.

## DECLARACION DI ADENAUER

BONN, 18 jan. — Den un relato di canciller Adenauer na gabinete tocante e situacion riba terreno di politica di exterior, el a declara cu na e investigacionnan di occidente na Moskou te ainda no a resulta nada di un base pa negociacionnan riba solucion di e kestion di Berlin.

Pero e gobierno di Alemania Occidental ta na fabor pa continua e combersacionnan entre embahador Thompson di Merca na Moscu, y e minister ruso di exterior, Andrei Gromyko.

Circulonan bon informa na Londen ta di opinion, cu e combersacionnan entre Thompson y Gromyko te ainda no a produci un base pa negociacionnan entre Oriental y Occidental. Nan tabata duda cu si Kremlin actualmente ta interesa den un solucion nobo pa e kestion di Berlin.

## PASAHERONAN HULANDES NO TA BAI NIEUW GUINEA

AUCKLAND, 18 jan. — E piloto dje avion hulandes di pasahero „Johan van Oldenbarnevelt" a declara ayera na Auckland, cu no ta sconde ningun berdad den e noticianan cu nan lo tene e bapor „Oranje" na Australia pa un eventual evacuacion di muhernan y muchanan for di Nieuw Guinea Occidental „Oranje" ta na caminda caba pa Tahiti, asina el a bisa.





## MEMORANDUM INDONES TOCANTE NIEUW GUINEA

BELGRADO, 18 jan. — Hulanda tin idea di bai riba un caminda, cu lo conduci pa un conflicto directo cu Indonesia. Asina ta para den un memorandum, cu nan a manda pa e embahada indones na Belgrado pa misionnan diplomatico y representantenan di prensa di exterior.

„Den un tal situacion", segun e documento, „Indonesia no por haci nada mas cu usa tur e medidanan pa warda su dignidad nacional y defende su teritorio."

Segun e memorandum Indonesia te ainda no kier kere, tin un caminda ainda pa un solucion pacifico.

## E CANDELA NA NEURENBERG

NEURENBERG, 18 jan. — Un candela catastrofal na Neurenberg den un edificio den cual tantu oficinanan como depositonan di pacus tabata situa, a costa awe bida di mas di binti persona. Tin dies herido, di cual un su bida ta na peliger.

Pa un motibu desconoci ainda e candela a cuminsa ayera tardi, y a plama rapidamente den e material cu ta masha flamable. Den e edificio tabatin un cantidad di tela y meubelnan.

E personal a trata na paga e candela cu medionan propio y no a yama brandspuit.

E candela tabata especialmente den e pisonan mas abao, door di cual tabata imposible pa e personanan cu tabata traha na e pisonan mas ariba hui. Esaki mas ainda pasobra e trapi di emergencia tabata bloquea pa meubelnan y otro articulonan.

Tres muhe y un homber di spantu a bula for di un bentana di cuater piso y cai riba caya. Nan a muri instantaneamente. E cadavernan, completamente carbon un di e victimanan a worde saca for di e ruina.

Segun epertonan, sigur nan por a scapa tur hende, si nan a yama brandspuit na tempu, pero ta un polis cu a mira huma ta sali for di e bentananan di e deposito a bai yama polis.

## AMERICA Y E ASOCIACION ECONOMICO EUROPEO

BRUSSEL, 18 jan. — E consehero principal di president Kennedy riba e territorio di kestionnan di tariva, Peterson, a anuncia, cu representantenan altu di Merca y e asosacion economico Europeo a yega na acuerdo riba rebahonan mutuo di tariva den e cader di e acuerdo general tocante commercio y tarivanan. Ta trata di rebahonan pa un gran cantidad di productonan industrial y agrario. E conseho di minister di e asosacion mester ratifica e acuerdo aki ainda.

Na un conferencia di prensa nan no a duna ningun detalle mas dje productonan en relacion. Un dje miembronan di e delegacion dje asosacion, M.T. Hijzen, a segura, cu e mercado comun a consenti cu e consolidacion di su rebahonan lineario di tarivanan cu 20 porciento den su tarivanan di exterior pa productonan industrial, di cual nan a tuma na mei 1960 un decicion provisorio.

El a bisa tambe, esta senjor, Hijzen cu e rebahonan Mericano di tariva no ta valido pa enter e linea, manera e rebahonan di 20 porciento di e tarivanan di e asosacion economico Europeo.

E funcionario Mericano a bisa na e conferencia di prensa, cu Merca no por ofrece en relacion cu e ley riba e acuerdonan mutuo di commercio, ningun rebahonan lineario di tarivanan. Pero el a declara cu e congreso Mericano no tin nodi di ratifica e acuerdo.

## DELIBERACION NA INDONESIA

DJAKARTA, 18 jan. — President Soekarno a haci antajera nochi un reunion di urgencia cu su ministernan di mas importante y hefenan di servicio. E tema dje deliberacion tabata e tiramentu dilanti dje costa di Nieuw Guinea Occidental.

E mariscal Abdoel Hakim Amer, vice president y minister di defensa dje republica Arabe Uni, cu a haci un bishita na Djakarta a declara cu su gobierno lo no admiti cu Hulanda usa e canal Suez pa transporta bapornan pa accion militar contra di Indonesia.

## AYUDO PA CENDE PAGA

BUENOS AIRES, 18 jan. — E ministro argentino di sanidad publica Hector Noblia a ofrece e embahada britanica 10 millon dosis di vaccina en relacion cu e casonan di cende paga na Inglaterra.

## RAPPORT INDONES PA OE THANT

DJAKARTA, 18 jan. — Di banda autorisa na Djakarta nan a tende cu e gobierno di Indonesia a manda pa e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, un rapport detalla di e bringamentunan entre bapornan di guerra di Hulanda y Indonesia cerca di Nieuw Guinea. E minister di exterior, Subandrio, a manda un mensahe pa Oe Thant, di cual nan no a publica e contenido. Den e rapport dje gobierno pa Oe Thant nan a ripiti e acusacionnan dje portavoz militar di Indonesia segun cual e bapornan hulandes di guerra a ataka e bapornan indones den plena mar.

Riba e portret aqui nos ta mira algun dje televisie-cineastnan di Alemania Occidental den companía di Sr. Leander di comision di turista.

## CISCO KID

1. „E pober homber! E tabata kier a salba un hende di muri y awor ela muri"! „Si"! 2. „Ela muri enbano"! „Si nos a salba e otro no"! 3. „Pero com nos no sabi nada di djele"! „Prome nos ta mira si e homber morto no tin nada den su saku cu ta pone nos ariba e bon caminda"!

## JUAN EL INTREPIDO

1. „E poco dokternan cu e hendenan di noord Vietnam tabatin a haci nan victima di un epidemia di tifedeo... y e dos intrusonan a logra hanja ayudo di bo esposo pa combati e paga cu tabata tormenta nan tur". 2. „..bo esposo tabata un dokter di vacacion y el a bai cu nan, y a yuda tur e victimanan cu e tabata por... 3. ..y di tal manera dr. Amiens a keda tras di linea di enemigonan ora cu nan a ataka Dien Bien Phu.....

# Declaracion di Chombe den conferencia di prensa

**ELISABETHSTAD, 18 jan. — President Chombe di Katanga a declara na un conferencia di prensa, cu e crimen riba e 19 misionarionan tabata obra di e mesun militarnan di e ehercito central di Kongo cu a mata e 13 aviadornan italiano na Kindoe. E crimennan di e soldanan di e ehercito central, no por describi cu ningun palabra.**

Despues di e caida di Kongo dia 31 di december nan a comete matanza y nan a haci arestacionnan na gran escala di hende muhe y mucha, tanto hendenan blanco como di colo, asina Tsjombe a bisa.

Nan a hiba trinta misionario y 58 seminarista for di nan campamentu, y tambe algun soeur di Kongo y ciudadanonan, cu hanja un refugio cerca mision. Riba dia di anja nobo e soldanan a maltrata e misionarionan, mientras cu nan a tira riba un grupo di ciudadanonan cu scopetnan automatico. Algo despues nan a mata 19 misionario. Miembronan hoben di e tribu Baloeba a desfigura nan cadaver. Su siguiente dia soeur nan Kongoles mester a benta e cadavernan aki den un riu.

Tsjombe a bisa cu el a protesta cerca premier Adoela contra e crueldadnan aki, pero parce cu Adoela a conteste cu e crimennan na Kongo tabata puru fantasia. Den un otro caso Adoela a bisa cu e actitud di e ehercito central na Kongo ta accionnan policional. Tsjombe a bisa cu e contestanan di Adoela riba su protesta ta mentiranan vergonzoso.

### Arzopisbo ta pidi pa investigacion internacional

E arzobispo di Elizabethstad a dirigi su mes telegraficamente na secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, president Kennedy, president De Gaulle y Reina Elisabeth. El a pidi urgentemente pa un investigacion internacional di e morto riba e misionarionan na Kongo.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a declara, cu Nacionnan Uni no kier tin trupanan na Kongolo y cu nan no a ricibi ningun informacion for di e ciudad aki.

### Morto riba misioneronan

Observadornan na Leopoldstad ta kere cu nan mester pone e militarnan responsabel di e morto di e misioneronan y seminaristanan cu nan a mata na Kongo. Tambe e militar nan aki a mata november di anja pasa 11 aviador Italiano na Kindoe. E gruponan aki ta conduci door di coronel Alphonse Pakassa, un partidario di Gizenga.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a bisa awe, cu ta imposibel pa e organisacion di pueblonan di haci un investigacion na e matamento aki pasombra e no tin trupanan den e territorio ei.

## E POLITICA DI GENERAL CLAY PA CU BERLIN

BERLIN, 18 jan. — Aunke cu di fuentenan Mericano na Berlin nan a declara cu e retiro di e tankinan Mericano for di e posicion di control „Charlie" na Friedrichstrasse no a sosode ni pa motibunan militar ni pa motibunan politico, nan ta observa tog cu e retiro di e tankinan aki a socede algun dia despues di regreso di general Clay, e representante especial di president Kennedy, for di su bishita cerca e president na Washington. Den un edicion Europeo di „New York Times" nan ta anuncia cu observadornan di occidente den e retiro aki ta mira fin di e politica pa cu Berlin di general Clay.

Pasobra, segun e diario aki, e orden aki pa retiro di e tankinan a bini for di Washington cu e intencion pa normalisa e situacion na Berlin.

Ultimo simannan tabata tranquil na e posicion „Charlie" unda na fin di oktober e Mericanonan demonstrativamente a forsa e entrada pa Oost-Berlijn pa nan personal civil.

## AVIONNAN RUSO PA EGYPTO

TEL AVIV, 18 jan. — E corantnan di Israel ta anuncia cu di fuentenan fidedigno nan ta informa cu Union Sovietica pronto lo entrega Egypto un cantidad di avionnan di bombardeo di e tipo TU-16.

E avionnan aki, cu tin motornan Jet, por carga diez bom y alcansa un velocidad di 1000 kilometer pa ora.

Ningun pais den mediano oriente tin avionnan di guerra cu por bai cu tantu bom asina y por alcansa asina un velocidad grandi. Asina e corantnan di Israël ta anuncia.

## INTERROGACION DI SECUESTRADORNAN DI EICHMANN

TEL AVIV, 18 jan. — Di fuentenan autorisa na Tel Aviv nan ta informa cu gobierno di Argentina a pidi autoridadnan di Israël pa por interroga Adolf Eichmann y e personanan cu a secuestre for di Argentina pa hibe Israël.

Argentina a dicidi na haci esaki pasobra senjora Eichmann a pidi pa un investigacion di e circumstancianan bao di cual nan a transporta su esposo, kende na Israël a worde sentencia na pena di morto.

## MORTO DJE MISIONERONAN

BRUSSEL, 18 jan. — E ministerio Belgico di exterior a anuncia, cu nan ta trata di controla e exactitud di un noticia, cu 18 misionero Europeo a wordu mata door di trupanan Congoles cu ta partidario di Gizenga.

E congracion catolico di Spiritu Santu na Brussel, bao di cual responsabilidad e mision na Congo ta keda, a declara, cu for di un luna caba nan no a tende nada mas dje mision. Di e 18 misioneronan 16 ta Belgonan y dos ta Hulandes.

## SUSPENSION DI VIAHE MERICANO DEN ESPACIO

WASHINGTON, 18 jan. — Atrobe nan a cansela e viahe di espacio dje astronauta Mericano, John Glenn. Circulonan bon informa na Cabe Canaveral a anuncia, cu ta un flata na e instalacion frigorifica dje equipo di Glenn tabata e causa dje suspencion. Nan a stipula e lansamentu awor pa dia 24 di januari.

# Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e caballero Mario Steenen, felicitacion ta bini di su estimada mama Lucianita, su rumannan Elvia, Rica, Magda, Yvonne Wiersma, su swanan, Rolando de Cuba y Hans Wiersma, su dushi sobrina Zelda Miriam y tambe di su amigonan di Conjunto Sonora del Caribe.

---

Awe ta cumpli anja senjorita Rosalinda Martinus. Felicitacion ta bini di su tata y mama tur su rumannan, su amiganan Henriette y Teresita Ranes di Lelia y Reina Hoeverts. Isabela Edita Lacle, demas tanta y familianan cu ta laga felicitè.

---

Awe ta cumpli anja srta. Carmen Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, su rumannan, su wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan, di su amiganan Jolanda, Sofia, Amita Velasquez, Isabela Sapuano, Catharina, Margarita Tromp.

---

Ajera a cumpli anja senjor Eginio Werleman, kende a cumpli anja e ta ricibi felicitacion di su esposa, su 6 jioenan, su suegra Antonia, swanan Minguel, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, Helena, su comer y compernan y demas familia.

---

**Segun tradicion, Simon Bolivar, e heroe di libertad suramericano durante su permanencia na Corsow na anja 1812, tabata bishita su ruman muhenan cada mainta, quendenan tabata biba den e cas di ocho huki riba e portret aki cu ta queda tras di Penstraat, e tempo ei propiedad ainda di dr Mordechai Ricardo. E edificio aqui cu den boca di pueblo ta ser jama „Octagon", segun pretension dje escritor Sr. John de Pool mester tabata antes un post di observacion. Foi e piso di mas ariba bo por mira foi orilla di lamar di Tafelberg te na Drie Gebroeders, cu ta otro nomber di cerrunan.**

**De Pool ta skirbi cu Bolivar tabata sinta riba un baranca na pia dje cupulo ta murmurra y quizas ta di ei a drente e idea di sigui bringa bao di bandera di Cartagena pa realizacion di su ideal. „Jen di orgullo lo nos por bisa, cu independencia di Colombia tabatin su origen aqui na Antillas", asina e escritor ta continua. Na december di 1939 e revista na Corsow „De Passaat" a recorda e suceso aqui den un articulo extenso.**

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Diamars atardi riba cancha di Aruba Jrs a topa otro den un match mas di e torneo di singles pa caballeros, C. Bruyn y Boy Escalona.

Den dos set sigi Bruyn a resulta superior. E promer a caba 6 pa 2, mientras cu e segundo a caba 6 pa 0.

Pa Bruyn esaki ta su promer wega; pa Escalon ya ta su segundo y ambos el a perde.

Awe tardi e torneo ta continua cu e encuentro entre Edwin de Cuba y E. de Lannooy.

---

De Heer en Mevrouw
C. A. G. PROFEET-PELLICER
geven met dank aan God kennis
van de geboorte van:

**Marcelo Giovanni**
en
**Maricela Amarilys**

San Pedro Hospitaal

16 januari 1962, Aruba.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diahuebs 18 di januari

DE VEER 8.30 „Shake hands with the devil" 18 j.
RIALTO 8.00 „On the water front" 18 j.
PRINCIPAL — DOUBLE PROGRAM
8.00 „New Adventures of Tarzan" & „One minute to zero" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Guitarras de media noche" a.l.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 18 di januari 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Lan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 18 de enero 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 18 di januari 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".

**LESA ARUBAANSE COURANT**

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ta un poco asina mi tabata kuier y mi a bin ripara cu ta abao mi tabata bai....."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 36 —

Hermine kende a dicidi firmemente di casa cu un dje Reventloffnan ei despues di su siguiente pelicula, ainda no a perde speranza di conquista e yiu. Solamente loke tin awor cu su esfuerzonan a ser suspendi.

Brigida lo ser retira foi e clinica. Tabata di ultimo dia di su estadia aya. El a cura completamente. Apenas por a hanja e heridanan su rascu mira awor. Den su cara no a kede ningun senjal ni marca mas. I tambe su scheenbeen a cura completamente.

Cu curazon palpitante el a mira e dia di salida ta biniendo, pasobra unbez e mester a papia francamente cu Konstantin. Te awor el a evita tur combersacion respecto e tema ei.

Tur dia e tabata pensa cu ainda lo tin tempo pa nan combersa riba esei, ora cu Brigida a recupera.

Konstantin tabata prefera mas tantu di papia riba su plannan grandi. Brigida lo mester sigui ainda un curso special den e institucion conoci. E tabata pensa iba nan compromiso cu lo mester festivalmente celebra. Hasta e tabata papia riba nan boda matrimonial i com esaki lo tuma luga.

Cu su tata mes ainda Konstantin no a papia ni un pia di palabra di enter e historia aki, pero e tabata convenci cu esaki no por a pone ningun dificultad den su camina. I respecto e lado financiero, marra cu ta tur cos por tabata esei sol, Konstantin tabatin asina tantu placa warda cu e tabata dispuesto na cumpli cu tur deseo cu su curazon por a exigi.

Brigida tabatá turdi di tantu ensuenjonan, pasobra e tabata bibando manera den nubia cu Konstantin a pone ariba. Tur esei tabata enberdad masha bunita i delicidso, tabata cosnan fantastica i den su pasion el a larga Konstantin hibe den e cielo caminda tabatin solamente luga pa nan dos.

Pero de bez en cuando tabatin presenta tambe dificultadnan ora cu Konstantin tabata ausente i cu e tabata solitario. E ora ei numa e por a pensa bon, pasobra ora cu Konstantin tabata cerca dje e no tabatin sintir pa nada otro sino p'e sol.

Anto den e oranan cu e tabata solitario e tabata pensa kico Konstantin lo bisa ora cu e conte tur e berdad. I e no kier a sconde nada p'e. E no tabatin, ni no kier tin secreto pa su bienhechor.

Konstantin a arma su mes cu asina un bouquet grandi ora cu el a bin buske dia cu el a bandona e clinica i cu wowonan brillante e hoben a drenta e cuarto di su namorada.

„Porfin mi amor, — awor b'a yega asina leu cu bo ta completamente recupera, completamente salud trobe. E tabata tira un bista riba figura esbelto dje mucha muhe cu a hanja un forma ainda mas bunita door cu sosiego i bon cuido a hacie bira balente. Anto Konstantin a inclina su dilanti, a sunchi su man i a entrege e bouquet.

Den Brigida su wowonan tabata brilla lagrimanan di gratitud i emocion. E tabaat suspira profundamente.

„Mi amor", Brigida a bisa suavemente. „Awor bo tin di scucha mi un ratu prome cu nos bandona e luga aki."

„Oh, qui solemne i serio bo ta papia," el a bofona.

Pero Brigida no a preocupa mes cu e bofon aqui.

„Si, Konstantin ta masha serio i prome cu bo haci ningun sorto di plannan, bo mester tende enter e berdad."

El a munstra e mucha muhe un siento, mientras el a cai sinta enfrente di dje. Konstantin a sigui e mucha muhe su senjal, pasobra e tabata comprende cu tabatin momentu tambe di seriedad.

En realidad Brigida kier a combersa seriamente cune i sin duda e tabatin tur motibu i razon na haci esaki.

„Konstantin, mi historia ta conoci caba pa bo", el a cuminza. „Bo sa ta pakico nan a cerra mi. Bo sa tambe cu mi ta inocente, pasobra bo ta kere, pasobra bo tin confianza den mi. Pero ainda bo n' sa ta kende ta e muhe cu a hinka mi den e infortunio aki."

„Esei lo nos mester hanja sa pronto", e hoben a responde jen di speranza. „I e ora ei lo e tin di duna cuenta di su hecho vil."

Brigida a hari penosamente.

„Mi sa ta kende e ta. m'a mire trobe."

Konstantin a bula lamta para net rib asu curpa.

„Pero si t'asina, anto tur cos ta na orden. Kende e ta? Unbez lo nos forze na reconoce su falta, esta su crimen."

„Mi ta acepta esei. Pero no spanta pa loke bo ta bai tende awor. E autora di mi infortunio ta „Hermina Klingenthal".

Un momento tabata reina un silencio sepulcral den e cuarto. Konstantin a keda mudo di asombro i e no kier a kere su mes oreanan. E participacion aki ta loke menos e por a spera. E no tabata prepara pa un semehante revelacion. Algun minuut largo e no a bisa nada, pero e tabata hala rosca grandi i su pecho tabata subi-baha.

Den un ansia i tension Brigida tabata haci un estudio dje cara di Konstantin cu tabata cambia cada ratu.

Ta di su palabranan riba e reaccion aki tabata depende futuro i porvenir di Brigida. Su curazon tabata palpita cu irregularidad. Awor el a keda ta mire, a vacila un momentu i a bisa:

„Mi ta kere bo, Brigida; mi sa tambe cu bo no ta ganja mi, pasobra bo boca no por risca hamas na expresa un semehante mentira. Lo mi haci tur mi esfuerzo na yuda bo na hanja rehabilitacion den bo derecho i bo honor."

# DICK TRACY

1. „Aparentemente e hendenan di Etah no tabatin hopi stimacion pa bo tampoco, Tracy. 2. „Aija jai. 3. „Historicamente e muchanan ey tabatin un gran complejo di inferioridad"! „Pero mi no ta kere nunca cu nan ta asina teribel". 4. „Si bo tabata kere den brujeria bo por tabatin hopi dolor di cabez." „Bin pa nos pense, Sam podiser ami a kere".

# RIP KIRBY

1. „Laga nos tuma poco solo of bo ta prefera landa, Rip"? „Mi tin gana di keda Tutu pero...." 2. „Net awor mi ta corda cu mi tin un negocio muy importante". 3. „Ela hui manera un pisca asunta. Esaki ta un caso masha dificil".

# RELATO DI ESTUDIANTE CHILENO CU A STUDIA NA CHINA COMUNISTA

Dia 7 di juli di anja 1960, un estudiante chileno yama Manuel Migone, a bandona Santiago de Chile yen di entusiasmo y a biaha pa China. E asociacion china pa relacionnan cu paisnan estranhero a ofrecele un beca na e Universidad di Pekin.

Migone tabata actor na e instituto di Teatro di e Universidad di Santiago. E tabatin e deseo di familiariza na China cu e mimica y expresion di teatro chino; lo e mester a keda sigi un estudio durante tres anja pa alcanza su meta.

Sinembargo, dia 2 di december di anja pasa el a regresa Santiago Chile, ya cu e no por a keda mas na China comunista, pa via cu el a ser desilusiona completamente, no obstante su entusiasmo inicial.

Apenas el a caba di yega Peking, el a sufri un gran desenganjo pa motibu di e condicionnan malu di alojamento den e Universidad.

Mester ser agrega cu Migone tabata e promer chileno cu a yega di hanja un beca pa studia na China, asina ta cu nunca antes e no a tende for di un hende, cu tambe a yega di studia na e pais aki, con e condicionnan material ta en realidad.

Tempu cu e tabata na Santiago, el a yega di lesa den e revista „China Ilustrada", con bon e condicionnan na e universidadnan ta, pero yegando Pekin, el a realiza y a escandalisa pe tantu mentiranan di propaganda.

E ensenjanza cu e tabata ricibi na Peking tabata otro motibu di sorpresa y desilusion. Tur e textonan pa estudio di artenan chines ta basa riba un propaganda absurdo contra Merca y imperialismo norteamericano. Den e biblioteca ora el a busca boekinan estranhero pa lesa, e no por a hanja otro sino obranan traduci di Mao Tse Tung y ademas tur e revistanan, tantu nacional como estranhero tabata comunista.

Ademas di su propio condicion di bida como estudiante universitario di e seccion di estranhero e estudiante chilenjo a sinti su mes profundamente scandalisa ora el a observa e bida diaria na China.

Por chemplo el a observa personalmente e alimentacion insuficiente, produetonan y articulonan di primera necesidad di caracter militar na cual e estudiantenan ta ser someti, y mucho mas cosnan cu e no a pensa di bin observa, promer cu el a sali for di su pais. Cu asombro el a descubri e escandaloso atentadonan contra libertadnan fundamental cu ta ser cometi diariamente; e diferencia entre derechonan limita di e pueblo y e previlegionan cual e dirigente di partido ta goza, censura di correspondencia etc.

Decepciona pa tur e circunstancia y hechonan aki, e kier a bandona China. Pero a tume mas cu seis luna, promer cu el a logra sali for di pais.

Actualmente e ta un homber decepciona pa locual el a experiencia, pero mucho mas sabio. El a perde su entusiasmo di antes y completamente desilusiona, e ta bira cada biaha mas sorpresa ora e tende di e mentiranan cu ta ser propaga na paisnan liber pa e delegadonan cu ta bai China, y solamente ta weta locual e dirigentenan kier pa nan weta.

Dia cu e kier a bandona China, e autoridadnan a comunique: Podise bo a topa cu algun cos malu aki, pero tantu bal bo haci mencion di esei na bo pais pasobra China, lo bisa lo contrario.

Sigur ta, cu China mescos cu hopi paisnan comunista, ta invita tur clase di delegacionnan pa un bishita. Ya hopi latino a ser invita pa Mao Tse Tung y a bai China comunista. Hopi biaha e personanan aki mes ta comunisat. Pero tin biaha tambe ta politicosnan y artistanan cu ta ser invita. Nan ta ser recibi masha bon mes, nan ta laga nan bishita un fabrica modelo, un playa luhoso, e parti mas agradable di e Universidad y demas cosnan bunita. Nan ta ser instala den un hotel grandi, nan ta come den un bon restaurant, y nan ta scucha algun discurso di propaganda y despues nan ta regresa nan pais atrobe.

Ye ora ei, ora nan ta conta di nan biahe, nan ta elogia e pais cu a ricibi nan masha bon, y na cual nan por a weta algun realizacion masha interesante.

Y asina nan ta bira inconscientemente y consciente agentenan di prapaganda di China comunista, sea pa conviccion politico, pa agradecimiento o ingnorancia.

Pero kiko ta e balor di e declaracionnan compara cu esun di Migone, e estudiante chilenjo cu a biba 15 luna na Peking. E delegadonan cu a bishita China no sabi cu e restaurant den cual nan a come, ta solamente reserva pa e big bossnan di partido comunista na China, mientras cu e pueblo ta muriendo di hamber. Nan no sa cu e luhoso playa, caminda nan a banja ta prohibi pa e pueblo. Nan no sa cu pa un hende simpel sali for di ciudad di Peking mester un autorizacion especial, teniendo asina un control eficaz riba tur movimiento interno.

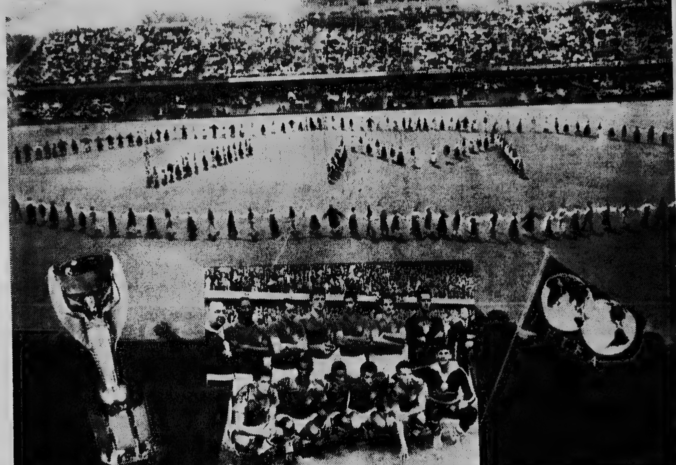
Nan no sabi cu correspondencia di tur hende ta ser censura, y cu e cantina di e fabrica modelo cu nan a bishita, ta e unico den su clase, den tur fabricanan rond China comunista y cu e condicionnan higienico ta horrible. Nan no sabi cu e parti cu nan a weta di e Universidad ta solamente e parti caminda e Rector ta biba.

Na anja 1959, un minister di Irak a bishita e Universidad, y el a solicita di e rector pa weta y combersa cu un estudiante di su pais, cu tabata studia na e centro ei. El a hanja como respuesta cu e estudiante en cuestion tabata for di ciudad, siendo cu e tabata den su habitacion, pero cual a ser huzga sin duda indigno di ricibi bishita. Un cos parecido a sosode na 1960, ora cu un delegacion colombiano y brasilenyo, tampoco no por a papia cu algun di nan compatriotanan, kendenan tabata studia na e universidad di Peking.

Migone a declara cu casi tur estudiante ta bandona e lugar despues di algun tempu, tantu europeonan como latinonan cu ta studia aya nan.

No obstante, cualkier lectura o publicacion comunista procedente di China, ta aludi e condicionnan existente na e centronan aki, y cualkier persona ignorante por cai en verdad den e trampa aki.

Riba e portret aqui nos ta mira e stadion di Stockholm, e oncena di Brazil cu a bira campeon mundial na Stockholm y e rimet-beker cu ta ser ofreci na e ganador.



## BRASIL TA HACI PETICION NA PORTUGAL

NEW YORK, 17 jan. — E delegado di Brasil na e asamblea general di Nacionnan Uni ayera a haci un peticion riba Portugal durante tratamentu di e kestion Angola pa duna e territorio aki su independencia despues di e peticion aki di Brasil nan a suspende e reunion te awe nochi.

## CHESTER BOWLES DEN SU DECLARACION

DETROIT, 17 jan. — Chester Bowles, consehero special di president Kennedy pa asuntunan cu tin relacion cu Azia, Africa, y Latino America a declara awe den un discurso den e club di prensa di Detroit, cu e abismo entre Union Sovietica y e republica di China popular cu dia pa dia ta bira mas grandi „lo bira un kestion militar".

Cu un China indigna riba su lomba, un juventud cu ta bira cada dia mas rebelde, un cantidad di paisnan satelite cu no ta sinti nan bon y un economia cu ta tembla bao dje peso di un machin gigantesco di guerra, Kremlin ta para dilanti kestionnan, cu mi no kier cambia pa nos mes problemanan, asina Bowles a bisa.

## AFILIACION NA E CLUB COSMOS

WASHINGTON, 17 jan. — E club Cosmos na Washington, di cual intelectualnan y artistanan ta forma parti, a stipula cu e color no ta forma ningun estorbio pa afiliacion den e club.

Siman pasa tabatin dificultadnan door cu e comision di Ballotage a expresa su mes contra di afiliacion di e sudminister di exterior, Rowan, un hende di colo.

E embahador Mericano na India Galbriath, a sali for dje club como causa cu nan a retira un peticion pa afiliacion di president Kennedy.

President Kennedy a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu nan lo no renoba su peticion.

## DESGRACIA DEN MINA NA MEXICO

MEXICO STAD, 17 jan. — Den un mina na San Francisco Portillo den norte di Mexico, nuebe obrero a muri y 49 ta encerra door di un explosion. E mina a cai aden despues cu tabatin un explocion di gas.

Tres caminda di sali ta cerra. Gruponan di rescate te awor a trece tres cadaver riba terra.

## CENDE-PAGA NA KARATSJI

KARATSJI, 17 jan. — Den e ultimo 24 oranan nuebe habitante di e capital di Pakistan, Karatsji, a muri di sende paga. For di november 1961 dia cu e epidemia di e enfermidad aki a cuminsa na e capital, 260 persona a muri di dje.

ARIES
21 Maart — 18 April

No trata na tuma decisionnan interesante i evita tur sorto di contacto awe nochi.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta menos favorable pa asuntonan financiera di otronan, atende bo mes casonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe no ta un dia favorable pa bo confia otronan, menos spera riba nan cooperacion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Sea awe particularmente prudente cu trabao i salud. Lo bo hanja bo den algun trobbel.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Sea huicioso i fiel. Otronan lo ta masha sensible. Atende bo cu asuntonan di interes.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Trata na cambia foi bo custumber di tur dia ora cu bo bira nervioso. Asuntunan di cas lo bai bon awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Tin acento riba hendenan cu ta den bo ambiente. Door di nan bo ta alcanza mas tantu.

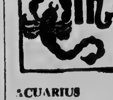
24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

E dia di awe no ta adecuado pa ventanan interesante. Trata na drecha bo errornan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

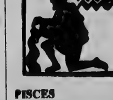
Tene bo separa di situacionnan fastioso i hendenan cu ta stroba bo den bo desarollo.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Trata na tuma extra sosiego i poco mas soledad. No excita bo pa nada cu socede bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Algun hende cu bo conoce lo mester bringa contra problemanan. Nan mester di bo ayudo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene semper un bista vigilante riba credito i debernan i evita trobbel cu bo chefnan.



## ASTROLOGIA TA YUDA BO DOMINA ANSIA

ANSIA ta traha manera un medio narcotico riba espiritu i ta paraliza actividad. E ansia aki cu ta enemigo encarnal di humanidad semper ta vigilando na scondi.

Nunca bo n' ta mucho bieu, ni tampoco mucho hoben pa bira un victoria di ansia.

Si mester yega asina leu te cu bo a bira un victima di ansia, anto bo ta perdi i lo bo tin un bida sin tranquilidad i sin paz.

E mucha tin ansia pa un skina cu ta scur. Un hende grandi tin ansia di perde su trabao of di perde un hende cu e ta stima. Masha hopi bez nos ta tende di hendenan cu kier tira nan curpa mata of hoga nan curpa ora cu un hende cu nan ta stima no kier tin nada mas di haci cu nan.

Un homber cu ta comanda ehercitonan of cu ta para na cabez di un empresa mundial por bira victima di un ansia cu no ta dune tranquilidad.

Ansia no tin miedo ni di homber ni muhé.

Pa medio di un enquette nan ta confirma cu muhenan bao di 101 ta sufri di ansia.

Den nos compania e hombernan ta empenja na efectua trabao productivo. Muhénan kier ser admira.

Ta p'esei e sintimentunan di ansia di hombernan tin di haber cu nan interesnan social i es di muhenan cu matrimonio i bida di famia.

E ansia di mester fracasa como homber of muhe ta cla caba pa larga ansia domina curazon.

Muhenan ta tene nan na un dieta i ta paga hopi atencion na nan bistimetu pa nan keda atractivo.

Hombernan ta haci tur nan esfuerzo pa nan demonstra nan capacidad.

Ta ansia tin den fondo dje esfuerzo i empenjonan aki. Ansia ta zwiep un hende i hibé te na fin di mundo. Ansia ta elimina belleza di muhenan i ta elimina propio confianza cerca hombernan.

Hopi esfuerzo ta ser haci aki na mundo pa salba foi ansia. Sinembargo nunca e esfuerzonan aki no ta ser corona cu exito, como punto final ta mucho abstract. Solamente astrologia ta pone nos alcanza e origen dje ansia. E ta haci nos comprende ta kico t'e ansia pa via di influencia dje planetanan i ta pone nos sondea senjal i casnan den horocsopo.

Quico i kende bo ta, esei bo por hanja mira den horoscoop.

## UN MUCHA A CENDE UN CANDELA CU A CAUSA 98 BIDA

CHICAGO, 18 jan. — Den un articulo exclusivo „Chicago Tribune" a menciona cu awor un mucha homber di 13 anja a declara di a cende candela den un scool catolico na Chicago cu na anja 1958 a costa bida di 92 mucha i tres soeur di scool. E candela aki a desenfrena den scool catolico di Nuestra Senjora di Angelnan.

E mucha a declara cu e tabatin masha rabia riba scoolnan i cu e tabata gusta e zonidonan di sirene di brandweer. I e tabata gusta di mira nan den actividad. Awor e mucha hoben a declara tambe cu el a causa mas di 12 encendio despues na Chicago.

## ESTUDIANTENAN NA CUBA A BOLBE CUMINZA NAN ESTUDIO

HAVANA, 17 jan. — E pupilanan di lagere scholen na Cuba, mas o menos 1.350.000 en total, a cuminza cu nan lesnan for di primavera di 1961. Nan a sera e schoolnan, pasobra e muchanan mester a yuda combati e analfabetismo den enter e pais.

Awor aki nan a traza planan pa cursonan mas corticu pa retraza e tempu cu e muchanan a perde.

## OFICIALNAN FRANCES ACUSA DI MARTIRIZACION

PARIS, 18 jan. — Antajera tres oficial Frances mester a aparece dilanti un tribunal militar, kendenan a ser acusa di a martiriza te mata un muhe Argelino preso door di a golpié i martirizé cu choquenan electrico.

Openbare ministerie a presenta raportnan den cual a ser publica cu e muhe a muri sea door di ansia of door di atake di curazon, despues cu el a ser golpia i un aparto electrico aplica na un parti di su curpa, cual a pase algun choke electrico.

E muhe a ser acusa di a apoya boycot di eleccionnan general na Algeria.

## SALOMON PA SALAN

FRANKFORT, 18 jan. — Un donjo di un restaurant den un restaurant conoci na Frankfort, awe sin cu e tabata sa, a duna polisnan, periodistanan, empleadonan consular y otro autoridadnan un dia masha emociona.

Ayera tardi el a bisa cu ex-general Salan di Francia, cu ta condena na pena di morto a come huntu cu dos estranhero den su restaurant, pa despues nan sigi pa Bade-Baden.

Awe tardi a resulta sinembargo, cu no tabata Salan, pero e comerciante Parisiense Salomon a come den su restaurant huntu cu dos otro comerciante.

E donjo di restaurant a bruha den e dos nombernan Salomon y Salan cu ta resona casi mescos.

## CAMBIO DEN COMANDO MERICANO

WASHINGTON, 18 jan. — President Kennedy a propone na e congreso Mericano un plan, cu ta trata di un reorganisacion dje commando supremo dje ehercito Mericano. E minister di ehercito, Mous in, a saca e plan aki. E plan ta consisti cu lo bini dos commando altu nobo, entre otro investigacion, desarollo, abastesimentu y otro funcionnan ta cai bao di nan dos. Nan lo kita dje staf general un gran cantidad di trabaonan specialista, door di cual nan lo hanja mas tempu pa traha plannan pa un supervicion general.

## ASESINATO NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 18 jan. — Segun noticianan cu nan a ricibi na Leopoldstad for di Congolo militarnan di Gizenga a mata un cantidad di estudiantenan di e seminario chikito na Congolo.

Nan a tende na Oesoemboera, den e territorio Belgico di Roeanda Oeroendi, cumiembronan di unidadnan militar di e vice premier Congoles Gizenga, a mata na Congolo, na Noord Katanga, 18 misionero dje congregasion di spiritu santu.

Mgr Mala Noel a declara esaki. Awor aki mgr Mala Noel ta na Boekavoe den e provincia Kivoe. Nan a anuncia cu militarnan di Gizenga a mata hopi habitante di Congolo.

## REY LEOPOLD NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 18 jan. — Rey Leopold di Belgica y su esposa, princesa Liliane, a permanece un ratu na Schiphol. Nan tabata na caminda di Brussel pa Merca. Nan a llega ayanan banda di cuartu pa tres den un avion „Caravelle". Despues nan a sigi nan viahe pa Houston y di dje pa Merca cu un avion DC-8. Di K.L.M. E parcha real lo contra na Noord Amerika cu cantidad di specialistanan di curason, asina nan a anuncia. Despues rey y princesa lo bai sur America, na unda nan lo haci riba peticion dje gobiero Belgico „un mision economico", mesun cos cu principe Albert y precesa Paola a haci anja pasa.
c-uoa

Den anochi di diamars pa diarazon riba un viaduct over di un camina di hopi trafico Noord-Zuid, dos centro di Londen, dos trein di carga a dal contra otro. Como 15 wagon a sali foi rieel, mientras tres di nan a bai basha bao riba e camina cu ta queda 15 meter bao dje viaduct. Nan a aplasta diferente auto cu tabata parkeer ei bao. Tabatin 14 herido.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mas sigur ta cu Galo Sabin lo no ta den e museo aki. Ademas, paden nos lo ta na nos gusto.... asina nos un no ta muha". 2. „Aja..." „Usando mi manera fini pa obliga, mi ta kere cu mi a logra induci Galo hasi su concurso legitimo.." 3. „Mi ta gradici bo masha, Paco loke bo ta haci pa mi ruman muher"! „Uno ta pa bo ruman pa kende ami ta haci".

# PEPITA

1. „E muhernan ta sintinan masha agradecida ora cu nan casanan ta pensa aribanan.. 2. „Bo no a jama mi danki pa e flornan". „Cua flornan"? 4. „Mi a laganan den e closet huntu cu mi sombre".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIABIERNE 19 JANUARI 1962 | No. 4243

## Apuntes Editorial
### CARNAVAL DEN PELIGER

Recientemente un dje miembronan di carnavals-comité a mira 'riba kalender cu ta falta solamente seis siman pa e fiesta di carnaval. Mes ora un reunion a ser convoca cu e representantenan di clubnan. Diadumingo u.p. dia 14 nan a reuni. Como cu e clubnan di un manera of otro no a hanja un invitacion adecuado, solamente cincu di nan a duna acto di presencia. Tabata Tivoli, Juventud Cristian, Trappers Estrella y Jamanota: dos di Oranjestad tres di Santa Cruz, ningun di Savaneta y ningun di San Nicolas. Cu tan poco interes naturalmente no por haci muchu cos y por lo tanto a ser dicidi pa purba tene un otro reunion awe nochi.

☆

Un principio cu poco animacion!

☆

Tambe un principio basta laat! Si tuma na cuenta, cu na Hulanda por ehemplo nan ta tene e prome fiesta di carnaval dia 11 di november y cu por acepta cu nan ta cuminsa cu preparacionnan for di principio di september y talvez prome, anto 14 di januari ta hopi laat pa cuminsa organisa un carnaval, cu dia 3 y 4 di maart mester yega na su punto culminante.

☆

Ta quico ta fout cu e carnaval na Aruba?

☆

Na prome lugar por accepta cu pa un gran parti e entusiasmo a disparce di e bendenan den central carnavalscomité. Diferente dje personanan den e comite tin varios anja caba ta organisa e carnaval y apart di un poco placer y un poco gratitud tambe nan tabata hanja nan mes cu hopi dolor di cabez, malentendimiento y ingratitud. Tur anja nan ta bisa: laga otro organisa e carnaval e biaha aki. Pero esaki nunca ta sucede. Cu excepcion di algun cambio chikitu den e comité, tur anja ta e mesun cabainan ta para dilanti dje garoshi di carnaval.

☆

Tambe serca hopi dje clubnan e placer ta kita poco-poco. Semper e fiesta di coronacion di reina di carnaval na nos isla, ta e dia mas grandi di carnaval, e dia principal na cual tur atencion ta dirigi. Pero e hecho cu mayoria bes e „Missnan" tabata sali di grupo di comercio, kendenan tabata hanja tur honor, esaki no tabata cai muchu na agrado di e clubnan. Nan ta hanja cu esaki ta un competencia ilegal y ta perde interes den e coronacion den stadion. Locual anja pasa a ser comproba claramente.

☆

Por ultimo tambe tin un factor serio cu ta e rivalidad entre San Nicolas y Oranjestad. Mas y mas e accento di celebracion di carnaval tabata bin cai na Oranjestad. For di tempo dje incidente na 1955 den Lago Sport Park nunca mas tabatin un eleccion di reina di carnaval na San Nicolas. Ademas cada bes tin mas grupo cu ta laga nan autonan dorna participa den e parada na Oranjestad so, pasobra nan ta bisa cu despues di a corre dia anterior na San Nicolas, e autonan no ta keda den condicion completo pa presenta 100 porciento den e parada na Oranjestad. Pueblo di San Nicolas ta mira tur esaki y ta tuma esaki na cuenta. Esaki tambe ta un dje puntonan cu ta stroba e stimulacion.

☆

E anja aki carnaval ta corre peliger grandi: of carnaval pa 1962 na nos isla ta bira un fracaso, of nos ta cohe un otro rumbo y salba e carnaval. Segun nos opinion siguiente pasonan mester worde tuma:

— Signi lesa pag. 4

# PRESIDENT KENNEDY A ENTREGA PRESUPUESTO 1962 Y 1963 NA CONGRESO

**WASHINGTON, 19 jan. — Ajera president Kennedy di Merca a entrega su presupuesto pa anja 1962/63 na congreso. El a propone na esey un belasting di tres cent mericano riba cada gallon di tur combustible cu nan ta usa pa tafico aereo comercial, incluso comestible pa avionnan jet y un belasting di tres cen mericano pa gallon riba tur combustible cu nan ta usa den trafico aereo general.**

E presupuesto cu president Kennedy a entrega ta den equilibrio riba un suma di 92.5 millar dollar. Ademas el a propone mas expansion di e tarifanan di belasting cu ya ta existi riba ganancia di empresanan y abolicion di e belasting di dies porciento cu ta existi riba trafico di pasahero, cu excepcon di trafico di pasahero via aerea.

Pa e ultimo transporte aki e belasting cu fecha prome di juli (cuminsamentu di e anja nobo di presupuesto) lo worde reduci te na cincu porciento.

E presupuesto entrega ta esun di mas grandi di den tempu di guerra e calculonan di e gastunan ta 3.4 millar dollar mas altu cu esun di e actual anja di resupuesto. E president a calcula cu entradanan di estado lo ta 93 millar dollar. loke lo laga un saldo favorable chiki di 500 millor dollar.

### Postnan di emision importante

E presupuesto nobo ta contene un cierto cantidad di postnan di emision importante, manera esun pa e programa di asuntunan internacional y financien di tres millar dollar (aumento di 100 millon dollar), y yudansa economico y financiero (incluso e programa di „Alianza pa desarollo") 2.51 millar of 202 millon dollar mas cu e presupuesto anterior.

E calculonan pa e gastunan pa e yudansa financiero y economico den anja di presupuesto di 1963- di 1 di juli 1962 te 30 di juni 1963 ta 2.51 millar dollar contra 2.308 millar dollar pa 1961—1962.

E gastunan pa yudansa militar mescos cu anja pasa ta worde calcula na 1.4 millar dollar. Cincu anja pasa e calculo tabat 2.2 millar dollar.

E president a spera cu e peticionnan pa tuma creditonan pa anja 1963 lo ta na 1963 mas o menos 3.914 millon dollar pa yudansa financiero y economico y 1.5 millar pa yudansa militar.

E cifranan aki ta tene cuenta cu creditonan cu e ta aprcba pero cu ainda no ta usa y cu proposicionnan entrega na congreso.

Pa haci e yudansa Mericano mas eficaz, nan a paga masha interes, asina e president a informa, na medidanan cu nan tuma den e pais cu ta ricibi e yudnsa pa participacion na e esfuersonan comun y pa cambio di cierto metodonan. E calculonan pa e creditonan cu lo mester permiti ta pa e anja di presupuesto 1963 un millar mas chiki cu esnan pa e anja corriente.

Den curso di e anja ey nan a pidi un suma di dos millar dollar pa provee den necesidadnan di fondo monetario internacional. Algun particularidad tocante algun capitulo riba yudansa na estranheria ta:

1. E prestamonan riba termino largo pa 1962—1963 ta worde calcula na 650 millon dollar contra 450 dollar pa e anja corriente.

2. E creditonan pa e „alianza pa desarollo" ta worde calcula na 225 millon dollar (anja pasa 85 millon dollar).

Pero den e caso aki mester tene cuenta cu e gobierno tin intencion pa pidi 600 millon dollar den e credito di 3 millar reparti den cuater anja, cu nan a propone na congreso.

3. E banco di import y export ta intenciona pa duna un parti mas grandi na placanan particular na e financiamentuna cu e kier haci. Esaki lo trece un economizacion di 225 millon dollar pa e presupuesto.

### Suplica di Kennedy

President Kennedy a pidi den su presupuesto pa e anja venidero di belasting un suma 52.69 millar dollar pa defensa. Pa e anja corriente e suma ey ta 51.212 millar dollar.

E president Mericano kier un suma asina pa defensa pa por percura cu Merca ta dispone riba e medionan pa por sobrevivi cualkier atake y di por contesta riba un manera eficaz. Un guerra atomico ta e peliger mas grandi cu ta amenasa Merca, pero e president ta considera cuminsamentu di un guerra atomico menos probable cu un atake cu armanan convencional. Mitar di e forsa atomico estrategico lo keda cla, pa accion, esta cu den 15 minuut e por drenta accion.

Ta e intencion cu na fin di 1963 nan tin 13 squadron di raketnan Atlas y casi diesdos squadron di raketnan Titan. Actualmente tin 96 raketnan Polaris den servicio, diesdos ta den construccion y diessiete lo worde construi na fin di 1963.

Marina lo worde expande cu 29 bapor, entre cual ocho submarino. Pa yudansa militar na estranhero Kennedy a pidi pa un suma di 1.5 millar dollar.

E gastunan pa energia atomico ta worde calcula na 2.88 millar dollar principalmente pa construccion di armanan nuclear, construccion y direccion di fabricanan y programanan pa un uso pacifico di e forma aki di energia.

## CARNAVALSCOMITE TA BAI PURBA AWE NOCHI 'TROBE

ORANJESTAD. — Un esfuerso di Central Carnavalscomite 1961 pa forma un comite nobo pa e anja aki, a fracasa diadomingo u.p.

Di e clubnan, cual aparentemente a ser yama den pura, solamente cinco a presenta: tabata di Oranjestad Tivoli Club y Juventud Cristian y di Santa Cruz: Estrella, Jamanota y Trappers Club.

Clubnan di Savaneta y di San Nicolas no a presenta na e reunion.

Como cu senjores Cappie Lacle, Mingo Salazar y Charlie Morales tabata opina cu ta imposibel pa organisa un bon carnaval cu un grupo chikitu asina, a worde dicidi pa awe nochi nan convoca un otro reunion. Si mas club presenta, anto nan lo pone man na obra pa haci Carnaval 1962 un gran exito ainda. Nos ta spera cu tur clubnan na nos isla lo duna nan cooperacion y mustra nan interes na e reunion di awe nochi.



## GRACIA PA SALBADOR

WILLEMSTAD, 19 jan. — Jose Cathalina, e electricien di 25 anja di edad, cu despues di a hui foi sala di husticia dia 29 di november i a salba riba e mes dia ei un mama i su tres yiunan foi un morto hoga sigur, a hanja gracia. Ayera mainta a ser publica cu Gobernador di Antillanan Hulandes positivamente a dicidi riba e suplica pa esei, tambe riba R.J. Isa.

E salbador aki a salba di un casadvies di minstra di husticia, sr. tigu di seis luna quitando voorarrest pa motibu di fraude. A resté awor un periodo di prueba di dos anja.

Cathalina a ser persigi despues di su huida pa parketwachters. Mientras e tabata busca un luga di sconde na Grote Werf, diripiente el a tende gritunan di auxilio. Cu tur su panja na su curpa el a bula unbez den awa i a salba un muhe i tres mucha di un morto sigur.

Despues dje hecho heroico aki a ser dicidi unbez na haci algu pa e homber aki. Gobernador interina a cumpli awor cu e suplica dje famia cu a salba asina milagrosamente. De la manera anto cu Cathalina a hanja e recompens cu ta pas na su valente proceder.

# Comercio a duna prome baby di 1962 hopi atencion

*Elmer Johan E. Themen, baby di suerte*

**ORANJESTAD — Anja 1962 tabata cuater ora bieuw ora cu e prome baby a nace na nos isla. Manera nos a publica den nos edicion di dialuna u.p. e prome baby tabata Elmer Johan Eduard Themen jiu di senjor y senjora Themen di Spaans Lagoen. E di dos baby a nace te 7'or di mainta, mientras cu di tres a bin aumenta nos poblacion cu su persona te pa nueb'or di mainta.**

Pa varios anja caba firma E. & G. Martijn tabata obsequia e prome baby di anja cu algun regalos. E custumber aki por bisa a bira un tradicion. Anja pasa nos per corda e prome baby tabata Newton Allister Schmidt di Amandelstraat 8. Newton a nace poco despues di tiro di anja 1961. Dos anja pasa, anja 1960, e prome baby tabata Newton Orlando John di Ceintuurbaan na San Nicolas. Ta tres anja consecutivo cu e prome baby di anja ta un mucha homber.

Ayera nos a bishita familia Themen pa participa nan cu ta nan jiu a toca suerte di anja y pa nos felicita nan cu nan prome jiu homber.
Familia Themen tin tres jiu muher, Ingrid 8 anja, Rosemarie 6 anja, y Olivia 5 anja. Hopi tempo caba e rumannan tabata desea un ruman homber, e senjora ta bisa nos. Wel, e anja aki nan deseo a ser cumpli.

Elmer Johan Eduard, a nace cinc or di marduga, dia 1 di januari 1962 den San Pedro Hospitaal. E tabata pisa 7 lbs. Su tata senjor Eduard George Themen ta surnamenjo, kende na mediano di e anja aki ta haci 16 anja na nos isla cu e ta traha y biba aki. E ta wachtmachinist na ELMAR. Su esposa, senjora Warma Nouwi Labad-Themen tambe ta di Surinam, kende tambe tin hopi anja caba ta biba den nos comunidad. Familia Themen a keda masha agradecido cu e bunita gesto di e comerciantenan local kendenan huntu cu Arubaanse Courant a coopera pa recorda nacementu di e prome baby di anja 1962 na nos isla. Pa medio di esaki nan ta expresa nan sincera gratitud pa tur e bunita regalonan cu can jiu Elmer a ricibi.

### Bunita cooperacion di comercio

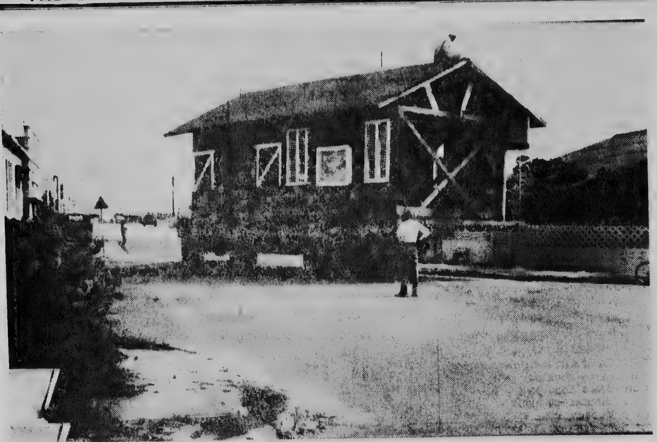
Firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., kende pa varios anja caba ta duna su muestra di aprecio, e anja aki a regala e prome baby un caha di 96 bleki di lechi evaporada Greenland. Botica Aruba a pone un showcase completamente disponibel pa e prome baby den cual tur e regalonan tabata na exposicion durante dos siman. Ademas directiva di Botica Aruba a regala e baby un set di productonan PAGLIERI pa baby. Firma Kan N.V. a duna un bunita kandelletje di plata. El Globo den Nassaustraat a regala un set di baby-towel, cual sigur Elmer lo sa di utilisa.

Di Joyeria Ragunath, Elmer a hanja un certificado di fl. 15.— den un bunita cuadro, cual su majoman por gasta den un dje tiendanan di Ragunath na Oranjestad of na San Nicolas. Firma Wimco, a obsequia e prome baby un caha di baby-food Beechnut. Senjor Leo Berlinski, di firma S.L. Berlinski Oranjestad y San Nicolas a duna un baby-set, consistiendo di forki, cuchara y rattle. Contal Agencies (Aruba) a duna 5 botter grandi di instant chocolate flavored malted milk. N.V. Winkel's Handel Mij. (Aruba) a percura pa e prome baby no tin falta di habon por lo pronto y a manda un caha di habon LUX. La Elegancia den Oranjestad a cose un bistir specialmente pa e prome baby, pensando cu for di chikitu mester percura p'a ta elegantemente bistir.

Haime Gottfried a duna un baby-dress y Peasant Shop a regala e baby di suerte un brush-set pa baby. Por ultimo Arubaanse Courant no kier keda tras y ta percura pa e baby hanja un bunita portret den su cuadro, cual e por admira dia cu e bira grandi. Ojala cu e baby di anja 1962, su suerte por continua pa restu di su bida, na bienestar di su majoman, su mes y nos comunidad.

**Tambe na Botica Aruba Elmer tabata presente pa mira e show-case cu su regalonan. Nos ta mira 'riba e portret aki, sr. Themen, sra. Themen, cu Elmer den center, sr. Tan Swie Tong, boticario di Botica Aruba, sr. D. Lugo, salesmanager di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.**

**Aki 'riba momento cu e prome regalonan a yega na cas di familia Themen na Spaans Lagoen. Nos por mira sr. D. Lugo, sales-manager di firma E. & G. Martijn, splikando e tata sr. E. Themen, e bon cualidadnan di producto Greenland. Senjora Themen, cu Elmer (baby di anja) den braza ta pose pa nos fotógrafo durante e escena.**



Diamars mainta Lago a entrega e barak cu nan a regala Baden Powell Groep di N.P.V. E portret aki tabata saca durante transportacion di e prome parti dje barak. Tabata falta algun meter prome cu el a yega su destino 'riba e terreno dje padvindernan di N.P.V., cual tabata completamente prepara cu fundeshi caba pa spera e troephuis nobo.

## DIFICULTADNAN FINANCIERO NA KLM

DEN HAAG, 19 jan. — Minister Korthals y e secretario di estado Sunkel a delibera awe den tweede kamer tocante e dificultadnan financiero cerca KLM. E minister ta spera cu den un termino corticu nan lo propone na e kamer proposicionnan di saneamientu.

Lo ta necesario pa reduci su actividadnan cu no tin directamente cu haber cu e servicio y e seguridad. Temporalmente. Tambe nan lo mester tuma mas poco personal. E secretario di estado a bisa cu tantu e gobierno como e directiva di KLM mester colabora cu e otro compania nan di aviacion na Europa.

E secretario di estado a bisa cu nan tin mester di colaboracion di e gobierno como dje directiva di KLM y e otro compañianan Europeo di aviacion.

Ñan a haci contacto cu e paisnan di „Air Union" pa tuma parti na otro integracionnan dje transporte Europeo den aire.

## DECLARACION DJE EMBAHADA PAKISTANO

ROMA, 19 jan. — E embahada Pakistano na Roma a entrega un declaracion dje ministerio Papistano di exterior, den cual nan ta bisa cu na e frontera na Kasjmier tin consentracionnan incalculable di trupanan di India. Segun noticianan cu e ministerio di Muzzafarabad, e capital di Azad Kasjmier (tin na Kasjmier un continuo movimento di trupanan di un consentracion militar. Tambe nan a bisa den e declaracion, cu e lidernan di India, cu a hanja valor door dje aventura contra Goa, ta amenaza Pakistan.

Al final e ministerio di exterior a bisa, cu India ta trata di situa su mes na un cierto lugar di Oost Pakistan.

Y trupanan a consentra nan mes na Haldibari na e frontera di Oost Pakistan, pa haci e exigencia mas fuerte.

# Comunicado di ministerio Hulandes di defensa

**DEN HAAG, 19 jan. — E minister hulandes di defensa a publica un comunicado cu ta trata di e suceso den awanan rond di Nieuw Guinea. Den e comunicado nan a participa entre otro lo siguiente: For di e noticianan oficial cu te awor aki ta na disposicion a resulta cu e incidente entre forzanan indones y hulandes di marina a sosode de lo siguiente:**

Un avion Hulandes di reconocemento dialuna 15 di januari 1962 pa 20.05 (cincu pasa di ocho anochi) a hanja un contact riba su pantalla di radar.

E contact aki a splits, for di cual a resulta cu ta mas cu un objeto. E fregata Evertsen a sali pa nuebe minuut pa nueb'or anochi riba investigacion, pa mira kico ta e objeto cu e avion a mira. E fregata Kortenaer a anuncia pa binti tres minuut pasa di nuebe cu el a observa tres bapor.

Un observacion visual di e avion ta anuncia cu 12 milla for di e costa pa mas o menos ocho minuut pasa di dies tres motortorpedoboot. E motortorpedobootnan aki ta resulta di tin, for di e observacionnan combina di e bapornan y avion Hulandes, un velocidad di mas o menos 31 te 32 milla pa ora cu rumbo derechita riba costa.

E motortorpedobootnan ta cuminsa tira riba e avion despues di cual e fregata Evertsen ta contesta e tiramentu. Durante e encuentro aki un di e motortorpedobootnan cu te ainda ta nabegando cu velocidad di trinta milla pa ora den direccion di costa, pa mas o menos mitar di diesun ta pega candela. Durante e siguiente binti minuutnan e bapor ta sigi nabega, kimando, despues di cual pa dies pa diesun e ta sink.

E bapornan Hulandes Evertsen y Kortenaer ta mantene contacto cu e otro dos motortorpedobootnan, na cual Evertsen ta tira pa diestres minuut pa diesdos pa di ultimo biaha.

Tur dos e navenan ta disparce den direccion zuidwest. Despues Evertsen ta cohe 52 sobreviviente, despues di cual e comandante di e forsanan Hulandes na Nieuw Guinea ta duna orden pa laga e motortorpedobootnan trankil, si esaki regresa pa busca sobrevivientenan.

Nan a dera e mortonan na Kaimana dia 16 di januari. Cuater persona gravemente herida ta den un hospital eynan. Nuebe segundo oficial a worde transporta dia 17 di januari mainta pa Hollandia. 39 Tripulante a worde hiba Sorong temporalmente.

For di un documento cu nan a tuma den beslag ta resulta cu e tripulacion di e bapor Indones cu nan a sink tabata consisti di 45 homber.

Ademas di esey tabatin mas di 100 homber, trupanan Indones parti riba e tres botonan. Bordo di e boto cu a zink tabatin 35 homber di trupanan Indones cu provision pa binti dia.

E comandante di e bapor cu nan a sink, Matjan Tutul, capitan Wiratno, a muri. Ademas tabata a bordo commodore Sudardo di marina Hulandes.

## VIDA PRIVA DI PRIMADO

ATHENA, 19 jan. — Arzobispo Jakovos a worde intronisa ayera den e catedral di Athena como primado di Grecia. E ceremonia a worde asisti door di solamente 30 di e 58 metropolitanonan, cu a tuma parti na e conclave, na unda nan a eligi e arzobispu cu 33 voto como primado.

Segun cierto circulonan e otro obispunan no tabata presente, pasobra nan no ta di acuerdo cu e eleccion. E oficina di e arzobispu a anuncia sinembargo, cu ya e otro preladonan a regresa nan provincia.

Entre tantu e obispo Dionisus di Thracie cu a hanja orden pa haci un investigacion na e vida priva dje primado nobo como consecuencia di acusacionnan, a ninga di haci esaki.

Prome cu su intronisacion e primado nobo a drenta den e palacio real pa presta huramentu na rey Paul. Solamente tabata presente miembronan di polis.

## DENTER DJE MISIONARIONAN ASESINA TABATIN DOS HULANDES

DEN HAAG, 19 jan. — Denter dje misionarionan asesina na Kongolo tabatin tambe dos misionario Hulandes. Uno tabata pader Gillijns di 29 anja di edad nace na Zutphen i e otro ta broeder Bernalphus Heemskerk di 61 anja di edad, nace na Medenblik.

Ambos taba'a pertenece na congregacion di padernan di Spiritu Santu di cual e provinciado ta keda na Rhepen, Gelderland.

En total nan a mata 19 misionario na Kongolo den e ciudad Katanges. Major parti dje victimanan tabata Belgicano.

## OPOSICION NA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 19 jan. — Na Guyana Ingles e lider dje partido di oposicion People National Congress", Forbes Burnham, a ninga di baj den acuerdo cu un proyecto di constitucion pa un Guyana Ingles independiente.

Burnham a declara, cu su partido a rechaza e proposicion di „People Progressive Party", di Jagan pa laga e minister di justicia proyecta un proyecto di constitucion.

„People National Congress", ta desea cu un comité special lo tene su mes ocupa cu e proyectamentu di un constitucion despues cu nan estudia e opinion publico.

Burnham a agrega, cu e kier delibera cu premier Jagan riba e formamentu y e tarea di un comité.

Segun Burnham e partido politiconan, cu a tuma parti na e delaster eleccionnan mester wordu representa den e comision riba base dje cantidad di voto cu nan a obtene. E partido di dr. Jagan a hanja na e eleccionnan 42 porciento dje votonan, Burnham 41 porciento y „Unites Force" di Peter Daguiar a hanja 16 porciento. dr. Jagan, a invita ambos lidernan di oposicion pa delibera despues cu e ministerio Britanico di colonia a anuncia dialuna cu nan lo tene na mei deliberacionnan di independencia.

## CHOMBE A PROTESTA CONTRA DI MATAMENTU

ELISABETHSTAD, 19 jan. — President Chombe di Katanga a declara awe na Elisabethstad, cu trupanan dje ehercito central Congoles a mata e poblacion dje territorio di Kisele, na norte di e lugar Manono. Na Manono tin minanan di tin.

Den un carta, cu el a manda awe na e premier dje gobierno central na Leopoldstad, Chombe a haci, manera el a yamé, „un di delaster protesta contra e crimennan indescriptible, dje trupanan dje gobierno central Congoles na Katanga".

Den su carta Chombe a bisa, cu el a caba di tende cu e ehercito di Adoela, a ataka e gendarmenan cu ta mantene orden den e territorio di Kisele, y a mata e poblacion.

Chombe a declara, cu ey su gobierno ta di opinion, cu si e poblacion ta contra dje matamento bao dje pueblo Katanges esaki lo ta justo.

Na Elisabethstad nan no sa ainda cuanto persona nan a mata na Kisele.

**Cushina y cosementu ta hobbynan di mas gusta di un bon ama di cas. Aqui nos ta mira com alegria ta reina den un famia cu un mama a caba di cose un shimis pa su yiu y e ta pas'e p'e mira cu e ta bon di largura.**

## CISCO KID

1. „Kiko e ta"? „Un horloshi.. un cucho.. placa.." 2. „Den e sacu aki tin algo, mi kier sa cu ta un papel.. algun nota.." 3. „Mira! Placa.."

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Den e ataka di Dien Bien Fhu e perdidanan di tur dos banda tabata teribel. Den un palabra bo esposo a figura entre e desapareidonan..." 2. „Com Dr. Amiens por a bolbe den su gruponan y revela cu e a bandona su puesto pa juda e enemigonan contra un epidemia.. 3. „Awor mi ta comprende! Ela prefera cu tur hende incluso ami pensa cu e ta morto na luga di a juda e enemigonan"!

# Candidatonan pa directiva di A.V.B.

## *Aruba Jrs. acepta como miembro*

(Di nos redactor deportivo)

**Pa e seis puestonan vacante den directiva di A.V.B., e mes cantidad di candidatos a ser stipula door di diferente club. E personanan anuncia como candidato ta sr. Maximo Croes door di Mosaicos, San Nicolas Jrs y Brittania, sr. Lucas Hernandez door di Estrella, Sport Boys, Lucky Star y Union, mientras cu e mes clubnan aki a stipula tambe Sr. Guillermo Figaroa, sr. S. J. „Tommy" Croes door di Union San Nicolas Jrs y Brittania, sr. Juan Kelly door di Tropical Bubali, Jong Aruba, Deportivo, East Star y Brittania, sr. Mateos Reyes door di Deportivo, R.C.A., Estrella y Brittania.**

Door di directiva di A.V.B. mes ningun candidato a worde stipula pa un puesto den directiva.

Esaki pues ta nifica cu e clubnan afilia na A.V.B. no tin mucho di scoge ya cu ta e mes cantidad di candidato tin cu tin puesto pa ser yena.

Cuatro miembro di directiva ta na turno di baha, esta Senjores Daniel Kelly, Daniel de Lange, H. Samson y Sixto Croes, mientras cu dos otro, esta senjores Frans Figaroa y Frere Paulus a pidi nan retiro. E seisnan aki pues e anja aki lo no ta den directiva di A.V.B.

E seis candidatonan stipula pues ya por conta cu nan ta drenta directiva di A.V.B. diavierne 26 di januari.

Hunto cu nan lo completa directiva di A.V.B. senjores Fichi Croes como president y Lobo Ridderstap y Juan Briezen.

Pa un puesto den Comision di Apelacion a worde stipula e siguiente candidatonan. Door di San Nicolas Jrs. sr. Chai Kow, mientras cu directiva di A.V.B. a pone e siguiente personanan senjores Frans Figaroa, Urlo van Breet, Alfredo Bareno, Angel Francisco Croes, Armando Lampe y H. Samson.

### Aruba Jrs acepta trobe como miembro

Den e mes un reunion di diarazon anochi caminda e candidatonan a worde trata, directiva di Aruba Voetbal Bond a trata e carta di Aruba Jrs., e carta den cual Aruba Jrs. ta duna splicacion di su motibonan pakiko e a bai na Juez y tambe den cual Aruba Jrs. ta pidi excusa y aplica pa ser acepta como miembro atrobe di A.V.B.

Segun informacion ricibi Aruba Jrs. a worde acepta como miembro atrobe. pero..j.... e responsabilidad di laga Aruba Jrs. bolbe hunga den hoofdklasse a worde laga pa e directiva nobo di A.V.B.

Nos ta kere cu directiva di A.V.B. lo haci mihor di acepta Aruba Jrs. y pa su participacion den hoofdklasse pone e condicion cu e lista di hungadornan mester consisti por lo menos un gran mayoria di hungadornan cu anja pasa a forma e equipo of hungadornan cu ya ta conoci den e clasenan mayor di nos futbol.

Den e forma aki directiva di A.V.B. lo a cubri su mes pa cualkier sabotahe y tambe cumpli cu loke a worde palabra cu directiva di N.A.V.U.

Den e forma ey e conflicto lo a worde dera completamente door di e actual directiva mes, pero awor parti di terminacion di e conflicto ta worde poni riba lomba di un directiva cu pa su dos tercera parti ta nobo.



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja e hobencita Lourdez Adelaida Nadall. Hopi felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Hellen, Ruby, Roland, Jorge, Franklin, i Glide especialmente di Reina i Pablo Lopez i tur su amiguitanan.

## JONG ARUBA A ORGANISA KNOCKOUT DI FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

Cuminzando diadomingo awor den Sport Centrum na Noord nos ta hanja un torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Jong Aruba. Un total di ocho club ta tuma parti den e interesante torneo aki. Nan ta Tropical S.C. sub-campeon di A-klasse Bubali di A-klasse, S.C.A. di A-klasse, Jong Aruba di A-klasse, Deportivo campeon di B-klasse, Sport Boys sub-campeon B-klasse I, Lucky Star sub-campeon B-klasse II y Vitesse di B-klasse.

Segun e programa e torneo lo termina dia 4 di maart. Lo worde hunga unicamente riba diadomingo atardi.

A toca na habri e torneo aki, pa cual un entrada di f. 0.50 pa persona, lo worde sobra e equiponan di Sport Boys y Deportivo. Partido cu ta senjala pa cuminza 4'or di atardi.

Promer cu e partido inaugura sinembargo tin un encuentro amistoso entre Jong Aruba y G.O.B. di Lago.

Asina ta cu otro majan tin doble programa.

Pa diadomingo dia 28 di januari tin programa Bubali contra di S.C.A. sigi pa diadomingo dia 4 di februari pa e wega Lucky Star contra di Vitesse. Dia 11 di februari Jong Aruba ta enfrenta Tropical pa e promer parti di e torneo keda completa.

Luego ta e ganadornan di e promer cuatro matchnan lo topa otro, dia 18 y 25 di februari pa saca e finalistanan pa dia 4 di maart.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi riba cancha di Aruba Jrs. a worde hunga un partido mas di e torneo di singles caballeros. A enfrenta otro Edwin de Cuba y E. de Lannooy. Apesar di tabata tin bon ventaha den ambos set. 4—2 den e promer y 3—1 den e segundo, de Cuba a perde e match contra di De la Nooy.

E setnan a caba 6—4 y 6—3, loke ta representa un formidable reaccion di parti di De la Nooy, apesar di e desventaha cu e tabata tin den ambos set.

Majan e torneo ta continua cu e matchnan Chia Brion contra di Boy Escalona y Jose Correa contra di Edgar Kelkboom, mientras cu diadomingo ta worde hunga e weganan C. Bruyn contra di A. de Graaf y luego Efraim Tromp contra Albert Henriquez.

## WATERSKI'S PA MARINIERNAN

SAVANETA 19 jan. — Dos paar di waterski's a ser entrega ultimamente na Mariniernan door di sr. Jos van der School, cu a haci esaki den su calidad di secretario di „Onze Vloot".

E ski's a ser ricibi pa comandant, majoor di mariniernan A. Heinen. Poco tem pasa „Onze Vloot" a yega di sorprende mariniernan caba di Savaneta cu un raceboot. Sr. Morris Neme a declara su mes entretanto dispuesto na profundiza su mes 'trobe den secretonan di waterskisport, di moda cu e conocimiento aki por ser experimenta tambe pa su rumannan den arma.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente en excepcion di diadomingo**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 19 di januari

DE VEER 1.30 „Guitarras de media noche" a.l. & 8.30 „De zoon van de sheik" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gasta Long Shadow" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Knalpot ridders" a.l. & 8.00 „His name is Parriah" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 6.00 „Alias Jesse James" a.l. & 7.30 „Under ten flags" a.l.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15,30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 19 di januari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana

8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 19 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8,15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 19 de enero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 19 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ai, mama, solamente mi kier a sa com leu mi man por a bai aden...."



## DICK TRACY

1. „Pero kende e mucha homber grandi ey ta cu bo a keda mira Abuela"? „Oh no ningun hende bai drumi awor". 2. „E ta un mucha mala mucha, abuela"? 3. „No absolutamente cu no. Bon nochi awor".

## RIP KIRBY

1. „Ela hui despues di e trabao cu el a duna mi pa traha un trampa pelé". 2. „Mi conoce un luga cu mi ta kere cu ta seguro". 3. „Bo ta so Desmond"? 4. „Kiko? Sigur, senjor"!

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 37 —

Practicamente el a bula garre na su garganta. Anto el a cai na rudia su dilanti i a murmurra:

„Oh Konstantin, mi... mi... tabatin asina un ansia pa e momento aki, un anawor tur cos a drecha."

El a lamta para, a lamta e mucha muhe foi rudia i a sobrecarga su cara, wowo i boca cu besonan di mas ardiente, cu casi e mucha muhe por a perde rosea. Despues di basta rato el a large los trobe.

„Tur cos lo drecha trobe, mi amor. Pero lo nos pasa un tempo dificil, pasobra nos no tin ningun prueba di su culpabilidad."

„Contal cu abo numa ta kere mi. Esei riba su mes caba ta mas cu suficiente pa mi."

„Respecto esei bo n' tin nodi di preocupa bo. I lo mi pensa un medio pa nos logra nos intento."

„Bo mester, Konstantin, bo mester busca e medio ei. I ta solamente ora cu e senjal di Kain ei a ser kita foi mi, anto lo bo por casa cu mi. Mi ta prefera di tira mi curpa na awa, cu sigi camna mas tantu cu e senjal ei riba mi frenta. I loke cu mi ta papia aki n' ta chanza."

Atrobe el a ofrece su lipnan pa un sunchi i Konstantin a sinti com e mucha muhe su lipnan tabata kima di amor p'e.

Konstantin mester a haci tur loke ta na su alcance na forza culpable di haci un confesion.

Pero Konstantin no tabatin di minimo idea com lo e mester a combersa esaki awor cu su tata; e asunto a bira dje serio aki cu e no por a large mas foi e asunto aki.

Awor sonriendo Konstantin a bisa:

„Asina; i awor a yega e momento riba cual nos mester bandona e cas hospitalaria aki. Bo tambe n' ta kere?"

Algun momento despues nan a sigui pa punda.

„Kico nos ta bai haci awor?" Brigida a informa.

„Awor nos ta bai haci un paseo door dje mehor pacusnan, pasobra estando mi namorada bo no por sigui camina den e shimisnan manera payaso na bo curpa ei. Mi ta supone cu bo tambe lo por comprende esei."

„Pero... Konstantin..."

„Aki n' tin asunto di pero. Mi no ta acepta contradicion. En todo caso no riba e punto aki," el a bisa hariendo.

Emer mainta nan a haci compranan i Brigida por a facilita su mes tur sorto di traje i cosnan di bisti cu e tabatin mester, anto na abundancia. Nan auto tabatin jen di pakete i tur sorto di paquetenan cu no tabatin caminda pa pone mas cos i cu masha trabao Konstantin por a mira door dje spiel p'atras.

Brigida tabata sintie den e cielo di mas ariba: un sonjo a bira realidad. E por a cumpra tur loke e tabata desea, sin tabatin di keda preocupa cu e cartera por a munstra su bom.

Tambe nan a bin hanja un apartamento masha dibertido na unda Brigida por a bai biba, te despues di su educacion na e institucion e por a bira digna pa ocupa e puesto di maestra i donjo na fabricanan di Reventloff.

I dje manera ei e dia a bin bira masha largu; ora cu a bira anochi Konstantin a bise:

„I awor, mi amor, lo mi bai introduci bo na mi tata. A yega tempo cu e tambe ser pone na altura di mi ideanan."

„Pero Konstantin, lo no tabata mas mehor si bo a prepare pa esei. N' ta mehor cu b'a bise cu b'a contra cu un mucha muhe cu bo ta stima?"

Konstantin a keda algun rato ta pensa riba observacion di Brigida, i luego el a duna e mucha muhe razon:

„Bo tin razon, Brigida. Lo mi mester papia berdad prome cu papa riba e asunto aki. Mi ta kere en realidad cu esei lo ta mehor. Mi no por atake cu enter e asunto pareu.

Nan a despedi di otro i a conveni cu Konstantin lo jame su manece pa telefon. Pasobra naturalmente n' ta tur dia e tabatin hopi tempo. Awe pa casualidad el a tuma un dia liber. Pero como e tabata e vendero drector e kier a ser un ehemplo pa su trahadornan. E kier a ser activo e mes pa sirbi nan como un ehemplo.

Cu masha sinceridad nan a sunchi otro pa di ultimo bez e anochi ei i Brigida a bolbe gradici Konstantin trobe pa tur loke el a haci p'e. Anto el a corre bai i a large solitario den su pension nechi chikito i ordent cual el a scohe p'e.

Brigida tabata cansa i el a cai riba su cama unbez i sonjonan di mas bunita a haci e dia ei un di esnan di mas bunita p'e, un dia cu hamas lo e por lubida.

Konstantin a scohe e caminda di mas cortico pa e yega cas. E kier a combersa mas pronto posible cu su tata riba e asunto aki, pasobra tabata problemanan cu mester a ser soluciona di mas pronto posible.

Ora cu trabao tabata permiti, tata i yiu tabata come huntu merdia i hasta atardi. Pero lastimamente esaki no sa socede tur ora, pasobra cada un di nan tabatin nan ocupasionnan cu tabata impedi esei. Pero e anochi ei papa Reventloff tabata na cas.

El a puntra Konstantin na qui manera el a pasa su dia liber, pasobra ainda e no a bisa e tata cu e tabata comprometi practicamente caba. Den fabrica nan no tabatin tempo pa combersacionnan priva i ultimamente tur e atardi i anochi dje tata tabata confisca pa Hermina.

## INTENTO MERICANO PA PONE APARATO RIBA LUNA

WASHINGTON, 19 jan. — Merca lo trata aki un paar di dia di pone un capsula y aparato riba luna, asina nan a tende awe na Washington. Pa e prueba aki nan ta haci uso di e raket Ranger 3 di cual e prome piso ta un Atlas raket y e di dos un Agena raket.

E aparatonan ta sirbi pa midi e iluminasion riba luna y e forza dje luz cu refleha. A base dje medimentu aki dje radiacion nan ta spera di por constata cu e bocanan di vulcan riba luna ta causa dje explocionnan vulcanico of di streanan cu ta cai.

Ta e intencion cu e capsula aki keda transmiti e datonan durante un viahe pa luna ta dura 66 ora.

## SABIO A SUGERI METODO NOBO PA ATAKE

WASHINGTON, 19 jan. — Un experto riba e territorio di viahe den espacio y cu ta traha na e departamento di raketnan y cohetenan di espacio di General Electric, Cole, a sugeri na e reunion anual dje union Mericano e posibilidad, pa e Rusonan por trata di laga Merca disparce door di un „Asteriode" un planeta chikito, cu lo wordu desvia di su orbita. Cole ta kere, cu por medio di un raket di bombanan hidrogena por laga un astroide cu ta acerca mundo explota, door di cual e planeta lo cai riba mundo.

E energia cu ta sugeri door di dalmentu cu mundo lo ta mas o menos mil bes mas grandi cu esun di un X munti bom di megatones, asina e sabio Mericano a bisa.

**Aqui nos ta mira president Kennedy para mei-mei di un comision cu a tuma como obheto na lucha pa conserva paz mundial. Esaqui ta un comision forma foi tur luga na mundo. Esta: 20 diferente pais mundial ta ser representa den e comision aqui pa yuda mantene paz. Y e comision aqui a ser forma pa president Eisenhower. Ta p'esei e ta carga nomber tambe di Eisenhower Exchange Fellowship Program. Ta mas cu claro cu e comision aqui mirando tantisimo lucha di Kennedy, ta duna e heroe di paz aqui tambe e mes confianza.**

## SITUACION NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 19 jan. — Segun un decreto personanan cu ta sympatisa cu comunistanan no tin mag di dreata den Republica Dominicano.

Den e capital trupanan ta haci patrulla. Algun tiendanan di comestible a habri y algun busnan tambe a bolbe cuminza curi.

## INDIA Y PORTUGAL

TEL AVIV, 19 jan. — Segun e corant vespertina di Tel Aviv „Yediot Ahronot", e corresponsal special na Mozambique a constata, cu e trupanan portugues ayanan ta equipa cu mitralladornan israeli dje tipo „Uzzi".

Nan a hanja e armanan aki via Alemania West. Noticianan cu e portuguesnan na Angola lo usa mitralladornan israeli contra e movimentu di oposicion a causa ultimamente hopi desorden den e prensa israeli y den parlamento. E ministerio di defensa a anuncia, cu nan a rechaza un peticion directo di Portugal pa entrega e mitralladornan menciona, pasobra Israel no ta bende arma na paisnan cu ta envolve den un of otro conflicto of pa combati un movimentu anti colonialista.

## CONDENACION DI HULANDES

BRISBANE, 19 jan. — Un jurado di 12 persona na Brisbane na Australia a condena awe un emigrante Hulandes di 31 anja diedad (Plomp) pa castigo perpetuo den prison despues cu nan a acusé di a mata su esposa di 23 anja. Probablemente el a hoga su casa na e beach na sur di Brisbane.

Acusado a declara cu e ta inocente.

## REGRESO DI FAMILIA REAL

DEN HAAG, 19 jan. — Reina y Principe Bernardo y e princesanan, Beatrix, Irena y Margriet a regresa ayera di nan vacacion di invierno na Austria. Awe nochi banda di mitar di siete e avion lo ateriza. Princesa Marijke a regresa algun dia prome cu su rumananan pasombra e mester a bai school.

# EL NUCLEO DE UN MUSEO PORTATATIL

### Quince anos de sellos portales de la Unesco

Por C. W. HILL

En el verano di 1860 un maestro de escuela inglés escribió a un periódico una carta en la que decia: „Un chico de mi clase me mostró hace poco una colección de 300 a 400 estampillas postales, inglesas y extranjeras. Como existen unas 500 estampillas diferentes, me parere que es esta una manera de poseer, a un precio módico un museo portatil sobremanesa instictivo y util para los jóvenes". Y el maestro de escuela solicitaba al periódico informes sobre dónde podia obtener nuevas estampillas, y si por acaso ya existia algun catalogo que las clasificase.

El hecho es que esta carta indica que ya en 1860 se comenzaba a formar el habito le coleccionar estampillas. Habia comenzado, pues, la filatelia tal como hoy la conocemos.

El primer sello de correos fu eenviado en Gran Bretaña en 1840 como parte del plan de Sir Rowans Hill para establecer un franqueo barato y uniforme en las Islas Britanicas.

### Monarcas o figuras mitológicas

Otros paises — Brasil, Estados Unidos, Francia, Bélgica y los Cantones suizos de Zurich y Ginebra, entre los primeros- no tardaron en adoptar el mismo sistema y en emitir sus propias colecciones de sellos postales. En un comienzo, estas estampillas presentaban como distintivos retratos de personajes reinantes o figuras legendarias, como Hermes, el Mensajero de los dioses, o como Ceres, diosa de la abundancia. Pero no pasó mucho tiempo sin que las autoridades postales se dieran cuenta de las enormes posibilidades que tenian las estampillas como vehiculos de publicidad y propaganda. Y asi comenzaron a circular sellos conmemorativos, en honor de grandes hombres o para celebrar hechos e historias, asi como también para dar a conocer paisajes y monumentos famosos, o la fauna y la flora particulares de un pais.

En la actualidad, las ilustraciones de los sellos se refieren a todos los campos de la actividad humana. En algunos casos las estampillas postales sirven para levantar fondos en beneficio de los niños, de los ciegos, de los enfermos o de los ancianos. Igualmente se emplean para hacer campañas en torno a empresas de tipo internacional, ya sea de caracter cientifico o simplemente filantrópico, como es el caso del Año del Refugiado, Año Geofisico Internacional, la Cruz Roja, etc.

Entre los sellos mas populares se encuentran los que celebran a las Naciones Unidas y a sus Organismos Especializados. Y en razón de su valor educativo y de su significado cultural, sin olvidar los conocimientos practicos que se adquieren del estudio de los mismos, es lógico que muchos de los sellos postales hayan sido emitidos en honor de la Unesco, que es la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

La primera de estas series de estampillas fue emitida en 1946 por los correos franceses para celebrar la primera Conferencia General de la Unesco, que se llevó a cabo en Paris èn noviembre de ese año. El motivo representaba el globo terraquea y sobre éste una inscripción que decia: „Unesco-Paris-1946".

La tercera Conferencia de la Unesco, celebrada en Beirut, Libano, en 1948, dió ocasión para la emisión de diez sellos especiales. Los motivos incluian figuras de la mitologia griega -Europa montada sobre el famoso toro, Apolo guiando el carre del Sol- asi como el retrato de Avicena, el filósofo y hombre de ciencia iranio.

Estas series libanesas, asi como la emitida por Italia con motivo de la Conferencia General de Florencia, en 1950, han resultado una fructifera inversión para los coleccionistas, ya que hoy valen varias veces su precio de emisión. También han aumentado su valor las series belgas de 1951, las cuales se vendian a un precio mayor que el que llevaban marcado, sirviendo esta diferencia para uno de los fondos de la Unesco.

En mayor de 1955, las Naciones Unidas emitieron dos sellos para celebrar la obra de la Unesco. El motivo, obra de dibujante israeli Georg Hamorik, representaba por lo primera vez el hermoso aunque sencillo emblema de la Unesco: la fachada de un templo dórico, cuyas columnas forman las iniciales de la Organización.

En 1958, cuando fue inaugurada la nueva sede de la Unesco, viente paises festejaron el acto con sendas emisiones de sellos conmemorativos.

### La campaña por lo monumentos de Nubia.

En la actualidad, las estampillas desempeñan también un importante papel en una de las mas interesantes campañas internacionales de nuestros dias: los esfuerzos de la Unesco por salvar los antiguos monumentos de Nubia amenazados de quedar sumergidos bajo las aguas del gran embalse de Asuan.

Un bonito sello de los coreos egipcios representa la fachada del Gran Templo de Abu Simbel, con colosales estatuas de Ramsés II. El Sudan, por su parte, ha emitido también sellos alusivos, y uno de ellos representa una estatua del Rey Tirhaca.

Otro importante proyecto de la Unesco, el qua se refiere a la mutua comprensión de los valores culturales de Oriente y Occidente, es el motivo de tres sellos franceses que las autoridades postales han reservado exclusicamente para el correo de la Casa de la Unesco. Obra del artista Hertenberger, los sellos representan al Buda, como ejemplo del arte Khmer, y el Hermes de praxiteles, como muestra de la tradición artistica occidental.

Muchos de estos sellos dedicados a la Unesco y su obra pueden obtenerse en el Servicio Filatélico de la Organización. Y una lista de los sellos disponibles, con el detalle de sus presios y formas de pago, puede obtenerse gratuitamente solicitandola a la siguiente dirección: Servicio Filatélico de la Unesco, Plaza de Fontenoy, Paris, (VII), Francia.

(x)—(x)—(x)

Como observaran nuestros lectores de España y de América Latina, usamos aqui, indistintamente, la voz *sello* y la voz *estampilla*, porque nuestros lectores pertenecen a todo el mundo de habla español y los dos vocablos tienen, tanto en tierras españolas como hispanoamericanas, la validez que da el uso y que las Academias confirman.

## BISHITA REAL NA DJAKARTA

DJAKARTA, 19 jan. — President Soekarno a segura e embahador hapones na Indonesia cu no ta existi ningun motibo pa ta preocupa en relacion cu e bishita propuesto di e principe heredero Akihito y princesa Michiko na Indonesia. E bishita aki lo tuma lugar den e di dos mitar di januari.

Na Tokio nan a preocupa nan mes riba e posibilidad, cu e invitadonan real lo ta den peliger durante nan bishita na Djakarta pa motibo dje crisis di Nieuw Guinea occidental.

## NAN A DETENE ESTUDIANTE

PARIS, 19 jan. — Na Paris nan a detene den anochi dos estudiante di 20 anja, cu nan a hanja culpable di a pone un kneedbom dilanti di e cas dje delegado Gaullista, De Montalemo.

E dos hobennan aki a confesa nan culpabilidad pero nan a ninga di duna mas informenan.

## NVESTIGACION DI ACCIDENTE DI TREIN

UTRECHT, 19 jan. — Ferrovaria Hulandes ta kere te na e momento aki cu, e machinista dje trein blauw (Leeuwarden-Rotterdam) no a reacciona dialuna dia 8 di januari cerca Harmelen riba e signal dje luz geel.

Te ora cu el a yega na un crusigada el a miraun luz cora, y e ora ei el a hala e break di emergencia. Despues un registracion na e locomotora a indica cu e velosidad dje trein a wordu rebaha di 125 te 110 km. Tambe nan a hanja sa cu e trein berde (Rotterdam - Breukelen - Amsterdam) tabata bini cu un velosidad di 70 km. Asina nan a anuncia ayera tardi. Ir. J. Lohmann a duna e declaracion aki ora cu un gran cantidad di periodistanan di extranhero a pidie di duna un declaracion dje accidente.

Despues el a bisa, cu e 92 mortonan dje accidente, probablemente 55 ta dje trein blauw y 37 dje trein berde. E cantidad di heridonan ta 52 entre cual tin 21 grave.

## CARNAVAL DEN PELIGER

(Cont. di pag. 1)

**1. E sistema pa eleccion di reina di carnaval mester worde cambia. Esaki ta net e eleccion cu ta trece animacion den e clubnan, na unda despues di varios fiesta di carnaval un candidata dje club ta worde elihi, ta necesario pa duna e clubnan e derecho cu nan tin. E candidatanan cu ta ser elihi den e clubnan, no tur ora ta ser elihi pasobra e mucha muher ta di mas bunita, pero tambe ora cu e candidata tin otro cualidadnan sobresaliente.**

**En cambio comercio por escohe liber entre e senjoritanan mas bunita di Aruba, y aki tur hende ta sinti mes ora cu tin un fallo, pasobra entre e candidatanan cu comercio ta escohe, mayoria bes nan tin mas hopi oportunidad cu e clubnan. Por lo tanto nos kier propone pa parti e candidatanan den dos grupo y tene dos eleccion. Laga nos elihi un candidata entre e clubnan pa Reina di Carnaval di Aruba y entre e grupo di comercio un Miss Carnaval, kende alavez por bira e Miss Aruba cu lo participa den e eleccion pa Miss Antillas Neerlandes (cual nos ta spera cu otro anja lo ser teni na Aruba cu un jury di 50—50).**

**2. Den e carnavalscomite mester bini hende nobo: hendenan cu idea frescu. Den e caso aki nos ta kere ta bon pa laga algun West Indier drenta den e comite, hendenan di Trinidad por ehemplo, kende tin experiencia di fiestanan di carnaval na Trinidad cual experiencia nan por pone na uso na nos isla. Pasobra idea nobo ta necesario!**

**3. E interes y e animacion na San Nicolas lo por crece trobe, si percura pa un dje dos puntonan principal di carnaval (sea e eleccion of e parade) ser teni na San Nicolas e anja aki. Pakiko no por tene e eleccion e anja aki den Lago Sport Park? Pueblo di San Nicolas mester keda un banda 'trobe pa via dje tumulto di 1955, dia cu e prome eleccion a ser teni den Lago Sport Park y na cual ocasion mayoria dje publico 'riba tribuna a laga nan bista cai 'riba un candidata cu pianan extra bunita y por cierto na un manera menos agradable a duna prueba di nan malcontento ora cu Rosa a ser corona? Esaki ta e motibu pa bisa: AWOR NUNCA MAS NA SAN NICOLAS?**

**Nos mester tene na cuenta, cu e gruponan di steelband, kendenan semper ta pertenece na e gruponan mas colorido y mas entusiasto den carnaval ta hendenan di San Nicolas!**

**4. Comercio mester duna cooperacion mas „intensivo" pa celebracion di carnaval. Corda cu un bon carnaval ta atrae turista y turistanan ta cumpra den negoshinan! Gobierno tambe por mustra su boluntad y duna un subsidio, cu por ehemplo por monta 20 pct. di loke comercio ta contribui. Pasobra cu tur seguridad, comercio y gobierno yuda e central carnavalscomité pa salba nan for di e rompe-cabezanan financiero di tur anja, cu esaki lo ta un gran mehoracion.**

☆

**Ta keda suficiente tempo ainda pa organisa e carnaval di 1962?**

**Esey nos no sa. Segun nos tin un chens chikitu, si nan tene e comite chikitu, forma pa personan cu gran dosis di animacion y kendenan ta dispuesto pa sacrifica basta ora di nan tempo liber durante e simannan venidero.**

☆

**Talvez nos por alcanza ainda.**

**Laga nos spera pasobra nos mester corda cu carnaval ta algu mas cu un fiesta folklorico, esta cu carnaval ta un atraccion grandisimo pa turismo for di estranheria — locual mester ta posibel via Hank Meijer Associates, kende na Estados Unidos por publica portretnan y te hasta pelicula di carnaval na Aruba — esaki den futuro por yuda considerable pa trece centenares di turista pa nos isla.**

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Ta existi aspectonan favorable den esnan cu bo ta anda cuné i esnan cu bo ta bishita. Bicinjanan ta pidi bo atencion.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Bo no por forza e asuntonan, peor ainda ora esei ta depende di decisionnan di otro hende.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Un cambio di aspecto ta trece acento riba cuentanan i relacionnan financiera cu otronan.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

No ta tur momento e asuntonan ta bai mes bon. Tin momentonan serio den bida cu ta solamente sintir di hende mester traha.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Sea stricto i escrupuloso den bo trabao; sabi anto cu facilmente por ocasiona dificultadnan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Por sigi un consecuencia fatal si bo pone placer cu deber. Cuidao cu gastunan di mas.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Tene bo emocionnan bao di control den bo contacto cu muchanan. Bo mester tin pacenshi tambe den asuntonan romantico.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Quizas lo bo ta impaciente pa cu otronan. Bo no mester haci esei. No hinka bo cu pa den dificultadnan pornada.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Trata mas tanto posible na mehora e situacionnan economico pa bo me... No larga impulsonan guia bo.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Influencianan ... planeta ta trece ... den un mehor posicion i ta yuda ... na consegui fabo... nan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo mester tene cuidao cu loke na bi... ta asina ta par... masha bunita. Te... bo problemanan pa bo mes tantu ta posible.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Cuidao cu e... brollonan di d... dia cu por tre... un efecto desve... tajoso riba bo ... nancia. Evita ... amigonan.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta na fabor di Eva pa bo, Julieta. Mi a ariesga mi bienestar pa.. pa logra un poco di afecto". „Mi ta agradecida". 2. „Gratitud ta jega na mucho cos..." 3. „Interesante no"? „Bunita. Pero mi no ta entrega mi mes asina facil".

# PEPITA

1. „Awe senjora Diaz a hanja un baby". „Si". 2. „Bo no ta mustra mi atencion". „Mi a contesta bo". 3. „Bon kiko bo a bisa"? 4. „Bo a bisa cu awe bo a hanja un baby".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 20 JANUARI 1962 | No. 4244

# GOBIERNO BIEU DI STO. DOMINGO TA NA PODER TROBE

**NEW YORK, 20 juni — Segun un radioemisora na New York e emisora „La Voz Dominicana" a anuncia cu nan a arresta general Echavarria, e principal persona di e golpe di estado na cuminsamento di e siman aki na Republica Dominicana. E conseho di estado cu nan a baha a bolbe tuma pode.**

Oficialnan di forsa aerea na e base San Isidoro a aresta e homber fuerte nobo, general Echavarria, y nan a liberta e ex- vice-president, Rafael Bonnelly, kende riba comando di general Echavarria tabata presu na e base.

Ora cu e noticia di e contra- golpe di estado a plama den capital San Domingo, multitudnan a cuminsa grita di alegria sirenanan a cuminsa resona y nan a bati klok di misa.

Den un discurso radial e president nobo, Bonnelly, a conta con un grupo di oficialnan di forsa aerea a aresta general Echavarria y con despues di esey nan a libera e y su co- miembronan di e conseho di estado.

E oposicion contra e junta militar civil a cuminsa diarason, ora cu por lo menos ocho persona a muri durante incidentenan den Santo Dominco. Ayera conseho supremo y casi tur ambtenaarnan y empleadonan di gobierno a tuma nan retiro como forma di protesta contra e junta nobo. Comercio tabata practicamente paralisa.

General Echavaria, cu tabata comandante supremo di e forsanan militar den parti norte di e pais, a apoya president Balaguer abiertamente durante un periodo dificil den cual e sobra miembronan di e famia di Trujillo tabata bandona e pais of taba'a worde destitui for di puestonan den exterior.

(Na Washington funcionarionan Mericano a expresa como nan opinion, cu e contra golpe di estado ta parce di ta un desarollo cu ta mas aceptable pa merca ymas favorable pa bolbe pone mas elementonan modera na poder den e republica).

Departamento Mericano di relacion exterior a informa oficialmente, cu e comandante di e forsanan militar, general Pedro Rodriguez Echavarria, a worde destitui y cu Rafael Bonnelly a worde nombra president di Republica Dominicana.

Bonnelly tabata vice-president di e consejo di gobierno cu dos biaha mester a baha pa traha lugar pa un junta civil-militar.

Segun un emisora Mericano nan a ricibi e noticia cu gran alegria den e Republica Dominicano. Segun e emisora oficialnan di forsa aerea a dirigi e accion.

### Situacion den e Republica dominicana

President Rafael Bonnelly a bisa durante un entrevista cu estudiantenan, cu general Echevarria y dr. Balaguer lo wordu pone dilanti di juez segun e constitucion Dominicano.

Segun noticianan cu no ta confirma general Echevarria a pidi e nuntiatura pa asilo.

Awe tabatin festividadnan y demostracionnan, den cual nan ta expresa e desarollonan den ultimo dianan.

### Gral. Echavarria deteni

General Echevarria, cu algun dia tabatin e poder dje republica den su man, a worde detene awor den e palasio nacional na Santo Domingo, asina nan a anuncia awe.

Un cantidad di oficialnan alto y unidadnan ta haci guardia. Di banda fidedigno nan a tende cu general Echevarria lo bai Spanja. Nan a drecha su pasaporte caba.

— Commander Joseph J. Meyer Jr. — comandante dje submarino „Barbel".

## DAMA COMO POSTPAKKET

LONDEN, 20 jan. — E senjora ingles Gertrude Wood a trata ajera en vano di envia su mes como pakete di correo na e minister di correo, como protesta dje retrazo cu tin e dianan aki cu e distribuicion di posterij britanico.

El a drenta cu un borchi na su garganta y cu e adres di camara de los Comunes riba dje den un postkantoor na Londen, na unda e carteronan a ninga di accepte e pakette.

Prome cu gera nan por a laga transporta nan mes na Inglaterra door di coreo. Pero na 1939 nan a stop cu e servicio aki, pasobra cu vista riba gera no ta isisti mas un necesidad pa haci esei.

## SUBMARINO DI ESTADOS UNIDOS SPERA NA ANTILLAS

WILLEMSTAD, 20 jan. — Otro seman dialuna ta worde spera na Corsou e submarino „Barbel" di marina di Estados Unidos. E ta bini pa un bishita operacional. Segun schema „Barbel" lo mester drenta e puerto mainta pa 7'or i lo e keda te diahuebs, asina Harris H. Hulston consul general di Estados Unidos a anuncia.

Foi juli 1960 „Barbel" ta bao di comando di Joseph J. Meyer Jr. Abordo di e submarino aki tin un tripulacion di mas o menos 75 homber bao di cual 8 oficial.

E submarino „Barbel" ta di dos dje mes nomber aki pasobra e otro enemigonan a zink den Gera Mundial II den lucha contra Haponesnan, despues cu el a destrui 6 vapor cu un total di 15.000 ton.

## LAWINA NA PERU

LIMA, 20 jan. — Na Huadquina nan a anuncia ayera cu un lawina a mata dies hende. Parce cu 25 cas a keda destrui.

## PROTEST DI GOBIERNO HULANDES

NEW YORK, 20 jan. — Gobierno Hulandes a protesta oficialmente contra e atake arma di Indonesia di dialuna pasa.

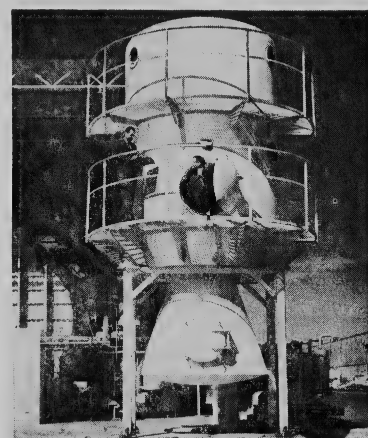
E representante permanente di Hulanda na Nacionnan, mr. Schurmann a pidi Oe Thant pa pasa e relato di gobierno Hulandes tocante e medidanan cu Hulanda a tuma na ehecucion di su derechonan pa defensa propio, pa e conseho di seguridad di acuerdo cu e estipulacionnan di e doctrina di Nacionnan Uni.

## DECLARACION DI RUSK TOCANTE WEST NIEUW GUINEA

WASHINGTON, 20 jan. — E mi- Rusk, a bisa na su conferencia di prensa cu M...a ta apova e intentonan di secretario general di Nacionna Uni, Oe Thant, pa yega na un solucion pacifico di e conflicto entre Hulanda y Indonesia pa West Nieuw Guinea.

Riba un pregunta, cu si Rusk ta di opinion, cu va nan a progresa asina tantu, cu Oe Thant lo por conta cu exito di suesfuersonan, e minister a contesta, cu e kestion di Nieuw Guinea for di 1949 tabata un problema dificil, cu den ultimo temponan a bira masha explosivo. Secretario general di Nacionnan Uni tin un responsabilidad fundamental pa haci tur loke ta posibel pa mantene paz y su iniciativa pa esaki ta masha aprecia pa gobierno Mericano.

Nos ta spera cu e dos gobiernonan relaciona lo scucha su yamamentu pa evita mas incidente y pone contact cu ne cu e fin pa busca un manera pa un areglo pacifico di e problema. E minister Mericano a declara cu nan lo yude completamente den su esfuersonan.



Actualmente na Estados Unidos nan ta desarollando un stacion espacial pa venidero astronautanan. Ya tin un proyecto traha caba pa un semehante stacion di espacio riba un grandura indica pa e expertonan espacial na Estados Unidos. E stacion ta consisti di un cuarto di staal, cu ta dividi den diferente aparatonan. E circunstancianan bao di cual e venideronan ta bin logeer por ser refleha completamente den e stacion espacial aqui.

# Situacion na ELISABETHSTAD ainda ta hopi bruha

**ELISABETHSTAD, 20 jan. — Avionnan di Nacionnan Uni a observa na Sola casnan cu ta kimando. Nan a anuncia cu tin militarnan congoles riba e terreno di puesto di mision. Sola ta keda na e frontera di Noord Katanga cu e provincia congoles Kivoe, na 30 km for di Congolo, na unda civilnan a mata dia prome di januari 19 misionero.**

E base di Nacionnan Uni den cercania ta na Albertstad y Manon, na mas o menos 250 km. di Sola y Congo.

E pilotonan a mira dos camion dilanti dje edificio di e misioneronan y dos militar, cu a sconde den e misa ora cu nan a mira e avionnan ta acerca. Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia, cu mayan nan lo tene riba Sola otro vuelonan di reconocimento.

E cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad ta estudia plannan pa un accion militar contra di trupanan na Sola. Circulonan militar ta kere cu ta dificil pasombra den cercania no tin ningun Nacionnan Uni a pone e gobierno central Congoles riba altura dje rapport dje pilotonan.

### Nan lo hiba Gizenga Leopoldstad

Nacionnan Uni a manda riba peticion dje gobierno central Congoles un avion pa Stanleystad pa h... ex-vice-premier Gizenga na Leopoldstad, asina un portavoz a declara. Awe of mayan e avion lo regresa na Leopoldstad cu Gizenga su familia y podser su doctor tambe.

E portavoz a anuncia cu tin bringamentonan entre trupanan nacional Congoles na Albertstad. Nan a pone nan comandante, capitan Mika, y cinco otro oficialnan y dos sub-oficial bao di proteccion di Nacionnan Uni. Te ainda nan no sa causa di e bringamentonan aki.

Ta parce segun e portavoz, cu soldanan a acusa capitan Mika di a ordena di sentencia e cincu militarnan.

### Gizenga a haci peticion na abogadonan di Egypto

E vice-premier Gizenga cu a haci un peticion na abogadonan di Egypto pa defende, ora cu nan yame na Congo dilanti di juez. Un grupo di abogadonan di Egypto y di otro nacionalidad a reacciona inmediatamente riba e peticion di Gizenga.

Nan a pidi e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, di anuncia di con e gobierno central Congoles a impedi Gizenga di sali for di su cas.

E abogadonan di Egypto a declara, den nan telegram na Nacionnan Uni, cu Nacionnan Uni ta „completamente responsabel di e seguridad di Gizenga. Nan a agrega: „Nan mester evita un ripiticion dje drama cu a pasa cu Loemoemba."

**Riba e grabado aki nos ta mira e submarino U.S.S. „Barbel" cu dialuna p.v. ta ser spera na Antillas pa un bishita operacional.**

## CONFERENCIA DI BOMNAN NUCLEAR

GENEVE, 20 jan. — Na un conferencia nuclear e lider dje delegacion Mericano, Stelle, a anuncia cu Merca tin intencion di propone un conferencia di desarme y di nombra como sub comision Merca, Union Sovietica y Inglaterra. Esaki mester haci investigacionnan. Pero e conferencia di e 18 potencianan lo mester dicidi si nan ta desea un tal comision.

## PRIMO DI TRUJILLO A SER HERIDA

CORAL CABLES, 20 jan. — Nan a bai hanja general Jose Garcia Trujulli, un primo desterra dje dictador gravemente herida den apartamentonan di un amigo na Coral Cables na Florida.

E tabatin na su cabez un herida dje bala i abao na suela banda di dje e tabatin un revolver. Su situacion ta critica. El a ser tuma den un hospital.

# Opinionnan den Staten cu motibo di cambio dje reglamento pa eleccionnan

**WILLEMSTAD, 20 jan. — Den Staten di Antillanan Neerlandes cu opinionnan distinto a tuma nota dje proposicion di gobierno na modificacion dje reglamento pa eleccion di Staten. E projecto nobo ta di tal manera cu en lo futuro tin mester di suficiente firmanan pa evita pa e partidonan cu no tin chens tuma parti na e eleccionnan aqui. E numero di firmanan aki ta estipula riba un porciento dje suma di cijfernan di votacion, loque pa Corsow ta igual na 440 firma.**

Foi e relato provisorio parce cu hopi miembro a aprecia e cambio proponi aki. Hasta nan tabata puntra nan mes si un porciento sol lo por ta suficiente. Nan tabata prefera di mira pa frena e perdida di votonan riba listanan spectaculatico un porcentage mas altu, pero nan ta di acuerdo cu e decision di minister cu ta hanja un porciento suficiente, mas ainda como e suma di garantia ta keda mantene.

Algun otro miembro como representantenan legal di pueblo kier opone nan contra tur sorto di limitacion di derecho di kiesrecht i atacamento di votacion liber.

Agrupacionnan hopi chikito lo hanja nan awor den dificultadnan, mientras un cantidad di votador va ta lunana ncaba mester a reconoce color, loke ta un atake serio contra principio di eleccion secreto.

Na ocasion di un eleccion cu 5 partida mas di 2000 votador mester bandona nan secreto di voto. A base di esaki bao di ningun condicion e miembronan aki kier duna nan cooperacion na realizacion dje proposicion di lev. Segun nan opinion esei lo por bini cla facilmente cu un declaracion di directivanan dje partidanan.

Atrobe otro miembronan a duna di conoce nan contra un obligacion legal pa lagra e listanan ser firma na publico.

Contra esaki a ser observa cu no tin un cuenta di modificacion principal. E asunto no kier meen pa bini un aumento dje numero di e numero exigi na mantenimiento di un lista di candidato. P'esei e miembronan cu tabatin palabra, a opone nan contra e expresionnan i enteramente nan ta uni nan tras di e proposicion di gobierno".

Hopi miembro a probecha dje ocasion pa infiltra na e manera extramedidanan di orden na hoofdstembureau, pa evita esei cu votadornan lo ser molestia.

Tambe riba legitimacion di algun mester paga bon tino durante e ocacion cu ta forma candidato, pasobra pa cada un, un loket apart.

Tambe mester pone bon tino riba legitimacion dje interesadonan. Ta spera cu lo tene e oficina ei abri manera ta abri un poco na banda.

Luego nan tabata munstra riba e eleccionnan cu bochincha. Asina ei nan a bin tende cu un cierto cerca dje. Ademas nan ta munstra riba e abuso cu ta ser haci na ora di votacion pa poder. Tambe nan a tende cu na un cierto votacion, ocasion ta ser haci abuso.

Na un eleccion anterior. A tende cu un dokter a para firma durante dianan di eleccion algun cien declaracion pa votador cu no por stem nan sol. Nan ta considera e exesonan di antes asina serio, cu nan a insisti pa limita e votacion pa poder pa hendenan cu ta den estranheria of den hespital. Algun otro miembro tabata formalmente contra e proposicion aki.

Wel nan kier facilita e votamentu pa hende bieu i desvalido. Algun otro miembro lo kier a mira votacion pa poder prohibi. Esaki en vista di mal uso. Otro deseo di miembronan ta e ponementu di inicial dje partidonan riba e kaarchi di votacion, copio 'foi e registronan di votador den volgorde alfabetico i representante dje partidonan den stembureaunan.



## REUNION DI CONVENCION ATLANTICO

PARIS, 20 jan. — E convencion atlantico di e paisnan di NAVO cu a reuni na Paris, a insisti awe riba un formacion di un comunidad Atlantico den e venidero diez anjanan contra comunismo.

E convencion na unda 98 personanan cu e gobiernonan dje 15 paisnan di NAVO a indica ta desea e formacion di un conseho supremo pérmanente cu capacidadnan riba terreno politico economico, militar y cultural.

## PROLONGACION DI SERVICIO MILITAR

BONN, 20 jan. — E gobierno federal a aproba ajera un proposicion di constitucion sin oposicion pa prolonga e servicio militar di un anja te un anja y mei. E gobierno federal ta hanja e medida aki necesario cu vista riba e obligacionnan pa cu NAVO.

Nan lo trata e proposicion aki awor den e comision di defensa.

E minister di defensa, Strauss, a pidi di termina e tratamentu prome cu dia prome di april, pasobra na april e tempu di servicio dje reclutanan ta caba.

## EXPLOSION NA MUENCHEN

MUENCHEN, 20 jan. — Na un explosion cu tabatin ajera merdia na un central den e ciudad di Muenchen Obersendling, un trahado a muri y como diez persona a hanja herida. Nan a perde un ingeniero. Despues dje explosion huma tabata sali dje salidanan y dak dje edificio di mas di 80 meter di altura.

Helicopternan dje forzanan aerea mericano a yuda e trahado cu a subi riba dak y a pone den seguridad. E trapinan di brandspuit no a sirbi pasobra nan ta muchu corticu.

Durante un ora e ciudad tabata yen di gritamentu di e sirenanan dje brandspuit y otro autonan di servicio cu tabata bai na e lugar di e incendio. Caredanan largu di hende y autonan a haci e trabaonan dje brandspuit un poco dificil. Nan mester a duna algun dje trahadonan cu nan a saca for di riba dak tratamentu medico pasobra nan a hanja envenenamentu di huma.

Hopi trahado y verdo a kibra e bentananan di glas y a warda riba e trapidi brandspuit pa sali for dje edificio cu tabata kima. Despues como 30 meter cubico di petroli a pega candela y e construccion di staal di e „ketelhuis" a cuminza manda un enorme ola di calor. Nan tabatin miedo cu e lugar lo a explota.

## CHIMPANSE ENOS TIN CRISIS DI NERVIO

LOS ANGELES, 20 jan. — E chimpanse Enos cu anja pasa na november a haci den un cohete mericano un vuelta rond di mundo, a hanja den espacio un crisis serio di nervio, asina nan a anuncia ajera na Los Angeles.

Durante e viahe den espacio algu a pasa cu e aparatura electrico cu mester a duna Enos un schok si esaki hala e handle robes. Pero el a hanja tambe un schok ora cu el a hala e handlenan bon.

Door di un fout na e instalacion di stabilisacion di e cabina e macacu tabata zoja bai bini continuamente.

For di cuminzamentu dje viahe Enos tabatin presio, cu ta causa di un fout den e sistema nervioso, cu ta ocasiona door di miedu. Apesar dje dificultadnan aki Enos a keda haci su tarea.

Despues Enos a restablece completamente.

# CINCO Y SEIS

E programa di diademinoo dia 21 di januari ta un programa cu ta parce basta interesante. Ta tuma parti den e caredanan di cinco y seis 72 cabai.

Tin 12 yabi. Tur e yabinan ta forma pa dos cabai di e mes preparador.

Es decir cu ningun no ta yabi complementario. E preparadornan cu tin mayoria di cabai riba e programa ta D. Noguera 7, A. Jacint cu 6 y A. Muñoz cu 5. E jinetenan cu tin mas cabai pa corre ta Raul Bustamante cu 5. Cu excepcion di careda di cuater e ta corre den tur e caredanan di 5 y 6. Milton Barra, Rogelio Cortez, Gmo. Gonzalez y Julian Rios cada un ta corre 4 cabai.

Si nos mester kere e maestronan probablemente e resultado lo bira mas o menos un mercado liber. Pero como cabai ta keda cabai y no makina, nos por spera tur sorto di sorpresa. Tin un careda di criollo cu ta e promer careda, asina cu e competencia ta cuminsa cu posibilidad di sorpresa, como den careda di criollo nunca ningun hende ta sigur di nada.

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 50 kilo. Ta corre 12 ejemplar di categoria A y B. Premio 25%. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Aguilera (50 kilo) cu R. Cortez y Indio Desnudo (48 kilo) cu B. Moreira. Llave 10 ta forma La Coneja (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Rayo E'Luna (49 kilo) cu M. Camacaro. E favoritonan ta: Santanita (49 kilo) cu Carlos Cruz, llave 9, y Nagasaki (52 kilo) cu R. Bustamante. Santanita su actuacionnan ta excelente. Principalmente su penultimo careda den cual el a perde cu Jamon na ultimo momento, cubriendo e distancia di 1300 metro den e bunita tempo di 85 4/5 sec. E ta pilotea pa e mes jinete cu conoce e cabai a fondo. Santanita ta nos promer favorito. E rivalnan mas fuerte ta llave 9 y Nagasaki. Jamon no obstante e peso halto di 62 kilo ta keda peligroso.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta compe i 12 ejemplar di serie 8. Tin tres yabi. Den llave 7 ta corre El Cheverre (48 kilo) cu J. Rios y Trineo (54 k'lo) cu V. Gonzalez. Llave 8 ta forma pa Tirol (49 kilo) cu R. Ferrer y Belfast (48 kilo) cu L. Bolivar.

E componentenan di llave 9 ta Dunkerke (53 kilo) cu C. Cruz y Uruman (51 kilo) cu L. Vargas. E favoritonan ta: Moncey (52 kilo) cu R. Bustamante, llave 9 y llave 7. Nos premer candidato ta Moncey. E rivalnan ta llave 9 y Verdin (56 kilo) cu O. Perez. Surcouf (51 k'lo) cu Rogelio Cortez por ta un peligro.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Tin un llave 9 forma pa Virginio (54 kilo) cu J.E. Cruz y Niso (49 kilo) cu M. Camacaro. E favoritonan ta llave 9. Tormento (54 kilo) cu C. Perez y Morgan (50 kilo) cu R. Cortez. Llave 9 ta un fija. Unico peligro ta Tormento. Nos ta kere cu den e dosnan aki e ganador ta. Telon (52 kilo) cu R. Bustamante sigur lo duna un pelea fuerte.

DI CUATER CAREDA: — (Segundo doble ganador). Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 14 competidor di serie 6. Premio 15%.

Premio pa criollo 25%. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Tarrayazo (49 k'lo) cu M. Camacaro y Marcelin (50 kilo) cu C. Garcia. Den llave 8 nos tin Noticiario (53 kilo) cu J. Gonzalez P. y Virclever (50 kilo) cu J.E. Cruz. E componentenan di llave 9 ta Canario (48 kilo) cu O. Perez y Carnavalesco (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Llave 10 ta consisti di Esplendoroso (49 kilo) cu L. Bolivar y Ta Bueno (48 kilo) cu J.A. Gurman. E favoritonan ta: llave 10, llave 7 y llave 8. Nos ta considera llave 10 como e candidatenan di mas fuerte pa gana e careda. Noticiario ta corre hopi baha den e grupo aki. Un sorpresa no ta imposibel. Winter II ta un ejemplar cu excelente record. Den su ultimo salida el a corre malo pero esey no kier mees cu no mester tene cuenta cu e posibilidad cu e por gana.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Romance (50 kilo) cu G. Gavidia y Besares (50 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 10 ta corre Atbarah (56 kilo) cu N. Perez y Poseido (51 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta: Cortical (56 kilo) cu E.R. Guanchez. Viajero II (56 kilo) cu R. Bustamante y llave 10. E careda aki probablemente lo resulta un victoria pa un di e dos promer favoritonan, Cortical y Viajero II. Pero aki den tin hopi cabai cu ta corre baha di agrupacion.

Den nan tin un cabai cu tin bon traqueo e siman aki y cu por resulta un tremendo batacazo, ta e cabai Besares (50 kilo) cu J. Gonzalez. Aunke cu su nomber no ta nombra pa ningun di e maestronan. Tambe nos mester menciona Pamir cu ta un cabai cu mashar bon record.

DI ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 1e ejemplar di serie 7. Premio 10%. No tin yabi. E favoritonan ta: Faster (54 kilo) cu R. Bustamante. Don Temis (49 kilo) cu F. Garcia y Plateao (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Mayori di e cabainan cu ta tuma parti den e careda aki ta baha di serie. Don Temis cu a reaparece siman pasa a gana un careda riba 1100 metro cu 7 cuerpo di bentaha riba Costumbre, cubriendo e distancia den 66. 2/5 sec. E ta corre awor subi di serie. Sinembargo nos mester considera su victoria como un base pa duné nos promer opcion. Nos di dos favorito ta Faster cu siman pasa a perde den raya cu Dominico cu a sorprende inesperadamente. Nos ta kere cu Faster ta un di e candidatonan cu fuerte aspiracion pa gana e careda. Dnieper (51 kilo) cu L. Bolivar tambe por duna un lucha fuerte y Kaki (50 kilo) cu C. Cruz por repiti su victoria.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Santanita 38, llave 9 tin 24, Nagasaki 11, Jamon 10, Hypogram 3 y Tunapuy 1.

*Di dos careda:* — Moncey 29, llave 9 tin 19, llave 7 tin 17, llave 8 tin 7, Verdin 6, Surcouf 4, Forrajista 4 y Blondel 1.

*Di tres careda:* — Llave 9 tin 46 Tormento 23, Morgan 14, Telon 3 y Bromo 1.

*Di cuater careda:* — Llave 10 tin 54, llave 8 tin 18, llave 7 tin 13, Winter II tin 1 y llave 9 tin 1.

*Di cinco careda:* — Cortical 39, Viajero II 29, llave 10 tin 7, llave 9 tin 4, Pamir 2 y Costumbre 1.

*Di ultimo careda:* — Faster 34, Don Temis 23, Plateao 14, Dnieper 9, Baladi 5, Zirro 1 y Kaki 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Santanita | llave 9 | Nagasaki |
| Moncey | Moncey | Moncey |
| llave 9 Morgan | Tormento llave 9 | Morgan Tormento |
| llave 10 | llave 10 | llave 10 |
| Cortical | Viajero II | Pamir |
| Faster Don Temis | Faster Don Temis | Faster Don Temis |

E otro combinacion ta 6 cuadro a valor di 40 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Santanita | Santanita | llave 9 | llave 9 | Nagasaki | Nagasaki |
| Moncey | llave 9 | llave 9 | Moncey | Llave 7 | Llave 7 |
| llave 9 Tormento | llave 9 Tormento | llave 9 Tormento | llave 9 Tormento | llave 9 Tormento | llave 9 Tormento |
| llave 10 | llave 10 | llave 10 | llave 10 | llave 10 | llave 10 |
| Viajero II | Cortical | Viajero II | Cortical | Pitingo Pamir | Costumbre llave 9 |
| Faster Don Temis | Faster Don Temis | Faster Don Temis | Faster Don Temis | Faster Don Temis | Faster Don Temis |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.





## SUSPENSION DI LANSAMENTU

CABO CANAVERAL, 20 jan. — E oficina Mericano pa viahe den espacio a anuncia, cu e lansamentu dje raket „Ranger 3" cu mester a tuma lugar na januari, a wordu suspende como consecuencia di dificultadnan technico cu e aparatura di lansamento. Nan no a stipula un fecha nobo pa e lansamentu.

Esaki ta nifica, cu nan a suspende e intento di Merca pa manda un raket luna por lo menos pa un luna.

E prome plan ta cu nan lo a lansa otro siman e „Ranger 3", den espacio. For di dialuna nan lo por a haci e lansamentu aki pasombra luna lo ta durante cinco dia den un bon posicion y e lo ta mas o menos na 375.000 km. for di mundu.

E otro periodo cu luna ta den un bn posicion ta cuminza dia 20 di februari.

## INVITACION

LECH, 20 jan. — E donjo di hotel „Post" na Lech na Austria a hanja un invitacion di principe Bernardo pa bin jaag den e siguiente herfst a riba bishita na Austria na e jaagmentu di gemzanan.

## DEMOSTRACIONNAN NA TEL AVIV

TEL AVIV, 20 jan. — Bao di gritamentu di lemanan „Nos kier es'udia" e juventud na Tel Aviv, a demostra dilanti di e edificio di ensenjanza den awaceru.

Nan a bisa na e director cu nan kier un di 4 anja mas cerca, pasombra ta muchanan di un school technico, pasombra tres anja ta muchu tiki pa nan sinja loke nan ke. E director a tende esaki y a sagudi su cas.

## NEGACION DI AUSTRALIA

CANBERRA, 20 jan. — En coneccion cu un eprecion di Schout bij Nacht Reeser ayera na un conferencia di prensa na Hollandia, cu e Indonesnan tin avionnan di e tipo Hercules, di Australia den uso, un portavoz di e ministerio di exterior di Australia a declara, cu Australia definitivamente no a entrega e avionnan aki na Indonesia. Australia a cumpra diesdos di e avionnan aki cerca Merca, y nan ta continuamente den uso pa provisiona e trupanan di Australia na Malakka.

## MEMORANDUM PA ALEMANIA WEST

BONN, 20 jan. — E recien memorandum di Moscu na e gobierno di Alemania West ta indica e cambionan cu e gobierno sovietico kier haci den su politica pa cu Alemana West. E diplomaticonan sovietico a bisa cu nan no a establece e memorandum di ajera pa awe. E ta contene hopi pensamentunan cu e diplomaticonan sovietico aleman y occidental a expresa den nan deliberacionnan.

Den e memorandum cu nan a publica dia 9 di januari nan ta insisti pa un deliberacion directo entre Alemania y e gobierno Sovietico.



## ATAKE RIBA PASTOORNAN

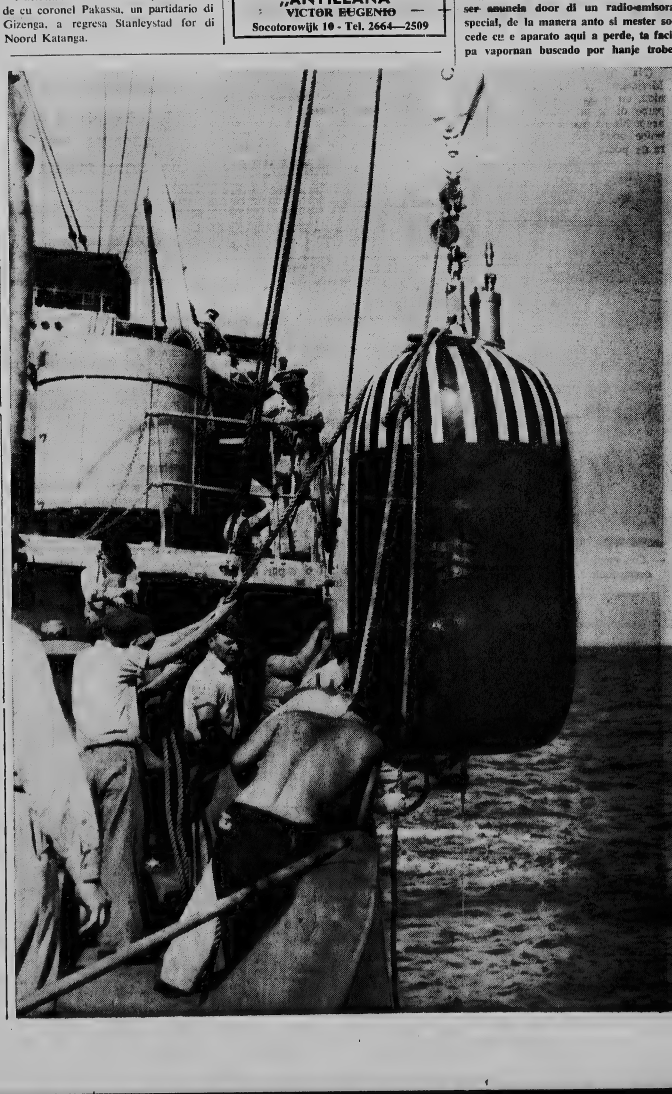
LEOPOLDSTAD, 20 jan. — Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia ajera na Leopoldstad cu rebeldenan congoles a ataka 7 religioso di colegio di St. Paulus na Boekavoe.

Polis a mata 4 d ie asaltantenan y a herida uno.

Na bringamentu pa defende e religiosonan aki nan a herida un polis y un solda congoles. E incidente a tuma lugar diarason.

Nacionnan Uni na Stanleystad a tende cu coronel Pakassa, un partidario di Gizenga, a regresa Stanleystad for di Noord Katanga.

Cu un aparato especialmente traha pa investigacion di profundidad grandi, nan a haci proefnan na islanan di Bahama. E aparato mericano aqui a ser fabrica cu principionan completamente nobo. Un sacu special cu por blaas y cu ... queda na e parti di ariba dje aparato stranjo di sambuya aqui, ta primi e aparato di forma di cylinder y di mes e antenne na dje ta bai na superficie. Regreso dje aparato foi profundidad ta ser anuncia door di un radio-emisora special, de la manera anto si mester so... cede cu e aparato aqui a perde, ta faci pa vapornan buscado por hanje trobe...



## CISCO KID

1. „Mira Pancho"! „Esakinan ta su inicialnan"! „J.B." „E mester ta jama Juan of Jose, of..." 2. „Uno ta mucho ratu cu nan a caba di tirele"! „Quizas el a herida e hombre cu a mata ele"! 3. „Ey Crespo kiko a pasa bo"? „Nan a herida mi"!

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Durante ocho anja bo esposo a biba bao di un otro nomber y trahando cu un falsu certificado di dokter pa e por biba..." „Suyen mi ta gradici bo masha cu bo a conta mi e berdad acerca e desaparicion di Claude! Hiba mi cerca di dje"! 2. „Cu ha mi so gusto! Pero prome laga mi so papia cu e mucha cu a duna bo mi respondi..." 3. „Bo ta comprende? Hiba e nota aki pa e piloto yanqui di helicopter.. No laga ningun hende mas lesele"! „No preocupa bo"! „Pa loke bo ta paga mi, mi ta capaz di no laga e ni e president mes mirele"!

# E PRINCIPENAN LAOTIANO A JEGA NA UN ACUERDO

**GENEVE, 20 jan. — Principe Soevanna Phoema, e premier neutralista di Laos, a declara ajera na periodistanan, cu e tres principenan laotiano a yega ajera na un acuerdo riba e formamentu di un gobierno pa Laos. El a bisa, cu e gabinete nobo lo ta un base firma pa paz na Laos.**

Tambe el a bisa, cu nan lo forma e „Gobierno di Union Nacional riba base di comunicadonan cu nan a saca despues di nan prome deliberacionnan na Zuerich y Hin Heup.

Na Zuerich e principenan a yega na e acuerdo cu nan lo forma un gobierno interino di unidad nacional pa sigui cu e armisticio cu nan a sera y pa restablece e paz den e pais. Na Hin Heup nan a yega di acuerdo, cu e principe neutralista Soevanna Phoema lo bira premier dje gobierno interino cu nan lo bai forma.

Segun e actual acuerdo e partido di Soevanna Phoema lo hanja e titulo di premier. Y e gabinete lo consisti di shete minister y dos vice minister.

Tantu e partido di principe Soephanoe Vong, e Pathet Lao, esun di principe Boen Oem lo hanja un premier y 4 minister den e gobierno nobo.

Principe Soevanna Phoema a declara, cu e ta spera cu na fin di januari nan lo por manda un delegacion comun pa e conferencia na Geneve.

Principe Soevanna Phoema a declara na su conferencia di prensa, cu nan no a llega di acuerdo riba e asunto di e ministernan di defensa y di interior.

E punto aki ta te ainda un dje estorbonan di mas grandi den e deliberacionnan entre e tres principenan.

Un portavoz di Boen Oem a anuncia cu te ainda nan mester regla algun puntonan cu pronto nan lo tin na Laos otro deliberacionnan.

El a segura si cu e tres principenan a yega na un acuerdo general.

## LUCHA NA KREMLIN!!

ROMA, 20 jan. — L'Unita, e corant oficial di e partido italiano comunista, a anuncia ayera den un noticia for di Moscu cu ayanan nan ta sorpresa door d noticianan di banda occidental cu ta bisa cu na Kremlin nan ta bringa pa hanja poder.

E corresponsal di e corant „Augusto Pancaldi", a anuncia cu ningun persona por desmenti cu un premier cu mester confronta dificultadnan di interior, no kier sali di e capital, na unda e ta capaz pa enfrenta e atakenan di su adversarionan. Y Krushev ta viaha for di dos luna caba door di henter Union Sovietica, el a bishita e ciudadnan den Norte, Sur, Este y Oeste.

## INDEPENDENCIA PA JAMAICA

KINGSTON, 20 jan. — Jamaica lo lucha pa un Dominion Status den e mancomunidad. Asina tin para den e constitucion cu un comision di un asamblea legislativo a forma. Ayera nochi nan a firma e constitucion cu formalmente den e cas di delegadonan.

E constitucion, a wordu propone door di premier Norman.

## NOTICIA TOCANTE CAMPEONATO MUNDIAL DI FUTBOL

SANTIAGO DE CHILI, 20 jan. — E rifa pa e posicion den e torneo final pa campeonato mundial di futbol e anja aki na Chili a bai completamente otro di loke nan a pensa te awor aki. Te mei ora prome cu e rifa tuma lugar, tabatin noticianan ta corre, cu e comité di organisacion a logra di hanja permit di e representantenan di FIFA e federacion internacional di futbol, cu e diesseis paisnan lo worde reparti den cuater zona. Esta Sur America, West-Europa, Oost-Europa y sobra di mundu. Pero e noticia a resulta di no ta berdad.

E cuater paisnan grandi di futbol den sur America. Brazil, Argentina, Chili y Uruguay a worde coloca cada un den un grupo apart.

Despues nan a coloca e paisnan cu ta cai bao di sobra di mundu, cu ta Colombia, Mejico Suisa y Bulgaria. Finalmente nan a laga rifa coloca e sobra ocho paisnan den e cuater grupo. E dos equiponan cu logra posicionnan mas altu den cada grupo — den caso di un empate nan lo laga averaje di gol dicidi — lo bai den kwartfinal, cu lo tuma lugar dia dies di juni. E semi finalnan lo tuma lugar dia 13 di juni despues di cual dia 16 y 17 di juni e torneo lo worde finalisa cu respectivamente e partidonan pa tercer y cuarto lugar y final.

## JOFFRE A BIRA CAMPEON DEN CLASE BANTAM

SAO PAOLO, 20 jan. — Antajera nochi e boxeador brasilenjo Eder Joffre a bira campeon mundial den clase Bantan. Su adversario e irlandes Johnny Caldwell, a entrega e partido den di 10 round, despues cu Joffre a tumb'e.

E pelea tabata stipula pa 15 round. Te awor aqui nan tabata reconoce Joffre solamente na Merca como campeon, mientras cu Caldwell tabata reconoci na Europa como campeon. Djies prome cu e pelea den e stadion na Sao Paolo (cu tabata carga cu 15.000 fanatico di boxeo) tabatin un consternacion basta grandi ya cu a resulta cu Caldwell tabatin 400 gram di mas. E irlandes e ora ei mester a bai dal un vuelto rond di un bloque di cas prome cu e por a subi ring cu e peso correcto di 53.5 kilo.

## COMBERSACION ENTRE THANT Y KENNEDY

WASHINGTON, 20 jan. — Den circulonan di Casa Blanca nan ta anuncia, cu president Kennedy awe lo conbersa cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant. E asunto mas principal di e combersacion aki lo ta e kestion di Nieuw Guinea. Solamente e representante permanente di Merca na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, lo ta presente.

Ademas nan lo papia riba e total di e problemanan cu ta relaciona cu Nacionnan Uni, manera entre otro yudansa financiero di Merca na e organisacion si e congreso aproba e plannan di president Kennedy.



## CENDE-PAGA NA HULANDA

UTRECHT, 20 jan. — Ayera nochi nan a detene „Scandinavië Express na Utrecht pasombra un dje pasaheronan, Horst Grosz di 24 ania di edad tabatin symtomonan di sende paga.

Nan a hiba e trein na un plenchi bashi. Riba orden di dr. Koopal nan a hiba e Aleman na un hospital academico na Utrecht.

Mas o menos 30 pasahero mester a baha na Utrecht, y nan a pone nan den quarantaine, esta na na isolanan for di otro hende. Docter lo listranan.

Di e listramentu aki ta depende si nan tin mag di sali for dje hospital. Pero te ainda Scandinavia Express ta riba e perron.

## RELAIONNAN DIPLOMATICO ENTRE IRAK Y KOEWEIT

BAGDAD, 20 jan. — E gobierno Irakes a yama su embahador for di Jordania pasombra e pais aki a cuminza atrobe cu su relacionnan diplomtico cu Koeweit.

Manera ta conoci Irak ta considera Koeweit como un parti di su territorio.

## ATENTADO NA ARGELIA

ARGEL, 20 jan. — Tabatin atrobe den varios lugar di Argel atentadonan, na unda tabatin mortonan y personanan herida.

Na Oran un chauffeur Argelino y un hudio tabata victimanan di atentadonan. Un di tres victima tabata un rebelde Argelino cu nan a atrapa riba fragante delito. Y polis a tiré mata.

Na Birmandreis 4 Argelino a tira for di un auto den un cafe, door di cual un persona a hanja herida y un a muri. Na Argel mes tabatin tres morto y 4 herido.

Na Bone un rebelde a mata un distribudor di carta Europeo. For di ora scuridad a cai Argel ta den scuridad. Un falta den e electricidad ta causa di un huelga na Oran. Na un atentado un empleado Europeo a muri.

**Den un laboratorio na e estado mericano Massachusetts bo ta hanja un „poppenhuis" cu ta especialmente destina pa midimentu riba terreno di rayo atomico. Door di aplicacion di diferente materialnan nan quier investiga awor na qui manera por ofrece mas tanto seguridad contra radio-actividad na edificionan.**

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e jovencita Ayme Margaretha Larez. Felicitacion ta bini di su tata, wela, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di Sira Omar Larez, John y Marylin Nuboer.

Hoy cumple año en Punto Fijo, Venezuela el cantante y compositor de la Radio Emisora Ondas del Caribe. Sr. Pepe Martinez. El recibe felicitaciones de la familia Dania, Sutherland y muy en especial de su amiga Norma Alias Dania de Aruba.

Ta cumpli 2 anja e chikitin Jozef Fabiano Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Dominico, mama Filomena, ruman Rolando. Tambe felicitacion ta bini di su padrino Ildo Hernandez, su madrina Seferina Conner, di tur su tantanan, su welo y wela y demas familia Maduro, Hernandez y Kock.

Awe ta cumpli u nanja mas di felix existencia e jovencito Enrique Seeuw Sang. Lue. Felicitacion ta bini di su tata Lue Kim, su mama Susanita Lue, rumannan Ina, Seeuw, Jin, Lourdes Seeuw Sang, Franklyn, Yun Hing, y di tur su welo y wela tanta y omonan, primo y prima, su padrino y madrina y di demas famia.

Manjan ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Sonia Jacinta Gomez. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marlin, Astridy Marylis, welo Juan, welanan Juana i Julia, tantanan Chinda, Maria i Johana. Omonan Fio, Lan, Nico, Hose, Pedro, Victor i Oscar. Prima i primonan. Di su amiguitanan di Fatima School. Especialmente di su omo Leandro Tromp, madrina Maria Gomez. Y demas familla Gomez i Hidalgo.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe e jovencito Fabian Sebastian Ras. Felicitacion ta bini di su tata Juan i di su rumannan Pascual, Patricio, Antonieta i di su welanan Shontin i Lina, su welonan Felipi i di su tantanan i omonan di su primanan di su madrina Alberta Noguera i padrino, rFancisco Geerman i di especialmente di su estimada tanta Maria Ras.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

DIASABRA 20 di januari

DE VEER 8.30 „World by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Casta Long Shadow" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „His name is Parrish" 18 j.
AURORA 7.30 „Salomon and Sheba" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Under ten flags" a.l.

DIADOMINGO 21 di januari

DE VEER 8.30 „World by night" 18 j.
matinee 6.00 „La venganza del ahorcado" a.l.
RIALTO 8.00 „Verbotten" 18 j.
matinee 5.45 „New adventures of Tarzan" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Nunca en Domingo" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan's magic fountain" a.l.
AURORA 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
matinee 6.00 „Battle Hymn" a.l.
SAVANETA 8.00 „Escucha mi cancion" a.l.
matinee 6.30 „Gunfighter of Abilene" a.l.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 20 y 21 di januari C.J.J.M. van der Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 20 y 21 di januari. — Dr. D.R. de la Fuente

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

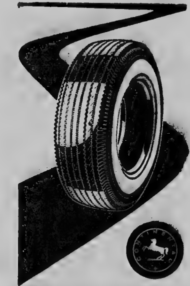
Oranjestad: 9.00 uur v.m. Ds. Wiersinga
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Wiersinga.

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7,30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.





# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 38 —

„Wel, papa," Konstantin a cuminza. „Mi ta kere cu ta mi turno awor pa mi tambe bini cu un sorpresa."

E anciano a grunja algu.

„Mi tambe conoce e mucha muhe ei?" Konstantin a hari.

„Ta kende a bisa bo cu ta un asunto di mucha muhe mi ta biniendo cane? Ta esei ta e unico sorpresa cu mi por tin?"

Engelbert a keda ta mira su yiu contentu.

„Esei n' ta 'sina dificil pa calcula. Cu negoshi esei n' tin nada di haber, sino lo bo a bisa mi esei na trabao mes. Ta kico otro ta resta anto? Un historia priva. I un semehante cos por tin solamente relacion cu un persona dje otro sexo."

„Wel, mi ta kere cu bo mester ta haci bruha. Pero enfin, pa nos no haci e momento aki mas penoso, larga mi bisa cu bo tin razon. Ta 'sina mes. Mi ta enamora."

Engelbert a cerra su frenta.

„De la manera cu bo ta comprometi caba tambe?"

Konstantin a sagudi cabez.

„Papa, bo sa cu mi n' ta un mucha cabez bashi, ni un hoben loco. Mi ta basta grandi i mi sa mucho bon kico mi mester haci."

„Si. Pa huzga semehante cosnan bo ta masha bieu. I manera bo mes sa, mi ta e ultimo cu lo entremete mi den bo asuntonan personal."

Bisando asina Engelbert a cende un siga diki i a supla e huma den circulonan blauw.

„Bo sa sigur, Konstantin, cu ami no ta mira pa e plaka, pero pa e persona. Mi ta agradecido pa e trabaonan cu bo ta presta aki na nos fabrica, pasobra esei ta haci mi feliz."

Anto despues di un rato e tata a continua comovi:

„Mi ta spera cu despues bo yiunan tambe bo lo por bin bisa mescos cu loke mi ta bisa bo aki, Konstantin".

„Esei ta loke mi ta spera cu poder di Dios, papa. Pero pa mi por tin semehante yiunan, mi mester tin e mama exacta tambe i mi ta kere cu awor mi a contra cune. Mi sa tambe cu tur cos a socede asina rapido, i kizas bo mes lo a keda un poco sorprendi i babuca, ora cu bo a tende demas circunstancianan. Pero mi decision ta firme i mi no tin idea di trece cambio den mi plannan."

„Bo ta haci mi curioso", e tata a bisa.

Awor cu calmo i accentuando cada palabra, e yiu a bin conta su tata e historia di Brigida, kende tabata traha como camarera den hotel „Eden" i cu a bira victima di un Don Juan, kende manera nan ta bisa, lo el a tira mata. E tempo ei tur corant tabata jen di e asunto sensacional aki i papa Reventloff tambe tabata recorde esei masha bon. De la manera cu Brigida no tabata e culpable, pero e testigo. E berdadera culpable a logra hui i larga e mucha muhe aki paga pa su crimen. I e berdadera culpable tabata Hermina Klingenthal."

Papa Reventloff a bula lamta para net riba su curpa ora cu Konstantin a yega te na e punto ei cu su combersacion.

„Bo sabi bon kico bo ta bisa ei, mucha? Of kizas por ta di mas cu ta bon pa bo salud b'a bebe?" e tata a grita excita.

„Naturalmente mi sa masha bon ta kico mi ta papia papa. I mi ta bisa bo acerca cu esei ta un infamia de lo mas horrible...

„Esta si acaso Hermina Klingenthal lo a haci esei en realidad anto. Sinembargo larga mi bisa bo acerca cu mi ta duda den esei."

„Papa, te ainda nos ningun no por saca ningun sorto di sentencia, prome cu nos no conoce e asunto den tur su particularidad i lo mi percura pa esei tambe. Pero un cos lo mi kier pidi bo di antemano: observa e mucha muhe Brigida aki masha objetiva i corda cu bo no tin derecho ainda ni na fabor di uno ni tampoco di otro, pasobra bo n' sa com tur cos a socede."

Awor Konstantin tambe a lamta para dilanti su tata.

„Masha bon, mi yiu. Trece aki pa mi, pasobra mi ta kere cu lo mi mester tin e derecho di sinja conoce e muhe cu mi yiu homber ta bai scohe como e companjera di su bida. Mi kier conoce tambe e muhe cu Hermina a scohe pa su victima den un crimen asina terrible. Bo ta comprende e gran nificacion i resultado di un semehante acusacion Konstantin?" e tata a puntre.

„Como no, papa. Esei mi sa masha bon. Tambe mi sabi cu un muhe cu a comete un semehante crimen i abuso, no ta pas pa drenta nos famia tampoco. Maske cuanto esei kizas lo sinti bo, pasobra lo bo a pega bo curazon cune caba."

„Esei ta bon pa hobennan. Mi ta di acuerdo pa drenta cu loke bo a bisa mi, pero mi kier mira pruebanan."

„Mi intencion ta di larga e dos muhenan aki enfrenta otro repentinamente i sin ningun sorto di preparacion. E choque indudablemente lo denuncia Hermine si acaso e tin algu riba su concenshi. Brigita, mi namorada, solamente lo por ser rehabilita den su honor ora cu e culpable a haci un confesion. I ta solamente ora cu Brigida a keda salba dje mancha aki, lo mi por casa cune tambe."

Engelbert a sagudi cabez, pasobra su yiu tabatin razon. El a comprende cu na mundo ta pasando cosnan stranjo, pasobra e muhe cu el a scohe como companjera di su bida tabatin haber cu esun di su yiu homber.

„Majan atardi mi ta trece Brigida aki i lo bo mira qui un prenda di un mucha muhe e ta."

I asina e combersacion asina interesante a termina entre tata i yiu den un esfera de lo mas cordial i formal.

# DICK TRACY

1. „Si, e odio di hende manera Etah a haci mas pa promove un bon ley di obligacion cu cualkier otro factoor den historia". 2. „Mal hendenan semper ta coba nan mes grafnan". „Esey ta Junior Tracy"? 3. „Mi nomber ta Jordan di e revista „Eyeball. Mi ta comprонde bo ta un pintor di e departamento di polisnan". „Asina mes". 4. „Nos tin un articulo especial pa revista over di e ruina bieuwnan di Etah. Bo kier a haci e ilustracion"? „Ay Dios"!

# RIP KIRBY

1. „Bo ta sigur cu no tin ningun hende aki, Desmond? Bo a ristra den e kashi di panja"? „Sigur!" „Bo ta sinti bon senjor"?
2. „Mi ta fada di e rumannan Amour. Tur dos a contra cu mi..." 3. „Otro lo a sinti nan halagado." „Nan no ta importa mi nada. Nan ta djies trata na mira cual ta vence e otro uno por resulta nada bon".

# Declaracion di Charles Swart na apertura di sesion nobo na KAAPSTAD

**KAAPSTAD, 20 jan. — E president sur-africano, Charles Swart a declara ajera na Kaapstad na e apertura di un sesion nobo cu e gobierno no ta ehecuta un politica di opresion of di discriminacion contra razanan di hende blancu.**

„Nos ta lucha pa un desarollo particular di comunidadnan di hendenan di color y hendenan blancu na Sur Africa, segun Swart. E president a bisa tambe:

„Esaki mester sosede huntu cu concedimentu di derechonan completo na cada comunidad den su propio territorio.

Tambe e miembronan di e varios comunidadnan mester tin e mesun limitacionnan maske nan no ta biba den nan mes territorio. El a bisa cu e tarea di mas grandi di gobierno ta di prepara e Bantonan pa autodeterminacion y di dunanan e autodeterminacion aki ora cu nan a yega na e stadio, esta, nan ta cla pa por tin autodeterminacion. El a agrega: „Pero nan ta eherce presion riba nos pa duna tur e habitantenan di Sur Africa derechonan politico.

E principal forza tras dje exigencia aki ta worde forma door di e lucha comunista pa podera di henter mundu.

Si nos mester cai pa e exigicion aki, pa duna na tur e habitantenan di Sur Africa completo derechonan politico, esaki lo conduci pa suicidio nacional.

E hendenan blancu na Sur Africa lo no tin ningun derecho mas, segun president Swart.

**Riba grens di Estados Unidos y Canada nan a construi un central di energia completamente nobo, cu ta gana su energia foi e forza inagotable di cascada di Niagara. Tras dje central nos ta mira riba e portret aqui e canal door di cual e awa ta corre foi un luga di reserve te na un milja di distancia.**

## E ACCIDENTE DI HAMMERSKJOELD

STOCKHOLM, 20 jan. — „Flygposten" e organo di e union di pilotonan di Suecia a scirbi ajera entre otro:

„E accidente aerea na Ndola, na Noord Rhodesia, cu entre otro a causa bida di e secretario general di Nacionnan Uni Hammarskjoeld, no ta causa di sabotage, un accion di adversarionan di Nacionnan Uni of un dificultad tecnico.

Ta un falta dje piloto y Nacionnan Uni ta responsabel pa esei.

„Flygposten" a basa su opinion riba e resultado di e investigacionnan cu a haci na Ndola.

A resulta for di esei cu Nacionnan Uni, no a tene nan mes door di e mantenimientu di servicionan aerea, na e reglanan pa e seguridad den aire.

Den e servicio di Nacionnan Uni tin pilotonan cu mester ehecuta vuelonan militar, sin cu nan ta instrui pa haci esaki. Y tambe nan tabata cansa, pasobra nan mester a haci hopi vuelo.

## Investigacion na morto di funcionarionan di Cruz Roja

GENEVE, 20 jan. — E comite internacional di Cruz Roja a anuncia ajera, cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara su mes dispuesto pa forma riba peticion di Cruz Roja un comision inpartidario pa haci un investigacion na e morto dje tres funcionarionan di Cruz Roja, cu a muri na e reciente bringamentunan na Elisabethstad.

E personanan en relacion ta e hefe di cruz roja na Katanga, George Olivet, e hulandes di 25 anja di edad S. Smeding, cu a pone su mes temporalmente disponibel pa Cruz Roja, y un senjora belga, sra. Vroonen.

## CAMPANJA DI VACINACION

WASHINGTON, 20 jan. — Na Washington e servicio nacional di sanidad publica a haci un yamamentu grandi pa un campania grandi di vacinacion cu e fin pa evita sende paga di contagia Merca. For di 1953 nan no a hanja sende paga na Merca. Den 13 estado e vacinamentu contra e enfermedad ei ta un obligacion.

Otro luna na nlo hiba un tal dr. Joseph Krump dilanti di juez. E homber aki a contagia hopi persona cu sende paga despues cu el a regresa for di un viahe pa India.

## CANDELA NA NEURENBERG

NEURENBERG, 20 jan. — Ayera un candela cu probablemente a cuminza door di huma den un bodega, caminda tin un gran cantidad di papel ta causa cu un kantoor y magazina di un warenhuis na Neurenberg a pega candela y a exigi morto di 20 persona.

Polis a anuncia, cu ayera un trahado a huma den e bodega apesar dje prohibicion streng pa huma. E cabito dje sigaria a wordu benta riba suela. Ora cu un rato despues e homber a regresa di un bishita na un cafeteria el a mira huma ta sali for di e edificio. El a supone direct cu ta su cabito di sigaria a causa e candela aki. Segun experto ta causa dje trek di biento cu tin den e bodega ei a haci un candela chikito bira asina grandi y a kima den un momentu henter e edificio.

## MEMORANDUM RUSO

WASHINGTON, 20 jan. — Funcionarionan di gobierno na Washington a anuncia, cu e minister sovietico di exterior, Gromyko a entrega awe durante su recien conversacion cu e embahador mericano na Moscou, Llewolynn Thompson, un memorandum, den cual nan ta ripiti „e punto di vista di Union Sovietica".

Pero segun e funcionarionan aki te ainda ta tempran pa saca conclusionnan dje posible transcurso di e deliberacionnan cu Union Sovietica.

Segun noticianan cu no ta segura, Union Sovietica a exigui den e memorandum cu e trupanan ruso lo ocupa Berlin West como un condicion pa un areglo dje kestion berlines, y tambe e proposicion mericano pa pone e camindanan di entrada pa Berlin via Alemania Oost bou di un control internacional a worde rechaza.

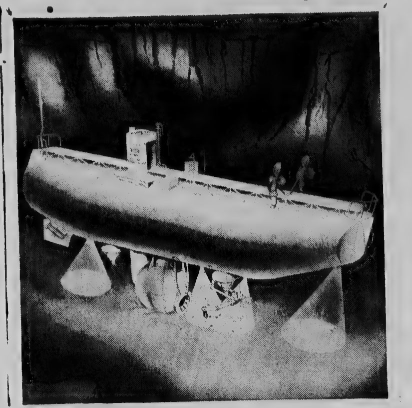
## ORDEN PA GENERAL LOENDOELA

LEOPOLDSTAD, 20 jan. — Di fuente oficial na Leopoldstad nan a participa, cu e gobierno central di Kongo a ordena general Loendoela, comandante di e trupanan kongoles den oostprovincie pa e haci un investigacion di e matanza na Kongolo.

Avionnan di reconocimientu di Nacionnan Uni a hanja orden pa busca e trupanan cu ta simpatisa cu Gizenga, y cu nan ta considera responsable pa e matanza. Pero e cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad no kier a confirma e participacion aqui.

Den un carta na premier Adoela di Kongo, secretario general di Nacionnan Uni na Leopoldstad no kier a confirma e participacion aki.

Den un carta na premier Adoela di Kongo, secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a expresa su speranza cu Gizenga, e ex-vice premier di Kongo cu nan a retira di su puesto recientemente, lo hanja un trato conforme e derecho di Kongo y cu nan lo respeta su derechonan completo.



E aparato mericano di sambuya den lamar hundu Trieste lo ser provisto di un braza mecanico especial, cual lo por yuda of facilita conocimiento di fondo di oceano. Cu e braza aqui por cohe diferente materialnan di den fondo di lamar. Trieste a haci trabaonan hopi interesante durante e anja cu a termina na oceanografia internacional. Diferente biaha e aparato a alcanza profundidadnan di 11 km.

## PETICION DI OE THANT

NACIONNAN UNI, 20 jan. — Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant ta hiba deliberacionnan separa cu e autoridadnan Hulandes y Indones despues cu un biaha mas el a haci un peticion riba ambos partido pa no tuma cualkier accion den e conflicto pa Nieuw Guinea.

Den circulonan a yega na e delegacion Hulandes na Nacionnan Uni nan a bisa cu e contesta di e premier Hulandes, De Quay, riba e peticion di Oe Thant probablemente lo bini telegraficamente directamente pa Oe Thant den curso di awe. Mayan Thant lo tin un conferencia cu president Kennedy na cas di e líder di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni, Stevenson, na cual conferencia indudablemente nan lo papia riba e kestion Nieuw Guinea.

Avera Thant a papia un ra'u cu e delegado Hulandes mr. Schurmann y cu e delegado Indones Sukardjo Wirjopranoto.

E corant independiente Ingles „The Times" ta scirbi cu un negosacion di Egypto pa laga bapornan di guerra Hulandes pasa den canal di Suez na caminda pa Nieuw Guinea lo ta un violacion di derecho internacional y un kibracion di palabra di parti di president Nasser.

E corant liberal „Guardian" ta considera probable cu Nassel lo no a haci un tal promesa na Indonesia.

State Department di Merca a haci un peticion na gobierno Indones y Hulandes pa nan reacciona lihe y positivamente riba e peticion di secretario general di Nacionnan Uni pa cuminsa deliberacionnan pa un solucion pacifico di e kestion- Nieuw Guinea. Segun e departamento claramente ta existi un posibilidad pa un tal areglo.

## VIOLACION DI ESPACIO AEREA DI AUSTRIA

KLAGENFURT, 20 jan. — Polis di Klagenfurt a anuncia, cu dos jet di un nacionalidad inconoci a viola awe e espacio aerea di Austria.

E avionnan aki a bula riba frontera di sur Austria pa Lienz, e capital di Oost Tirol, na mas o menos 25 km. for dje frontera Italiano. E avion a bini di e direccion di Italia y despues el a bolbe cohe e direccion meridional.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Radio frances a bisa ajera cu e personanan cu a horta antajera 500 gr. di curare mester entrega inmediatamento e veneno. Nan a horta e paki peligroso aki cu basta curare aden cu por mata 25.000 persona. Nan a horta ajera e paki ei for di den un truck dilanti di un farmacia.

—o—

— Na Oost Paris un kneedbom a explota antajera dilanti di un oficina di polis. Tabatin hopi danjo. Un pipa di gas a keda destrui pero no tabatin victimanan.

—o—

— Na norte di Spanja ta reina ya 48 ora caba un ola di frialdad. E ciudadnan Avila, Soria y Segovia ta tapa cu sneeuw. E camindanan di Madrid pa norte of este ta intransitable.

—o—

— Na Berlin West nan a establece un organisacion politica nobo, Partido Nacional Cristiano, cu ta apoya e politica dje gobierno na Bonn riba base di asuntunan exterior.

E movimentu nobo ta reconoce cu e establecimentunan particular tin obligacionnan social, pero nan ta adversario di e imaginacion di un „Estado di prosperidad".

E ex-delegado democratico cu ta conduci e partido aki su nomber ta Hermann Fischer.

**Riba grens di Estados Unidos y Canada** (see caption above)

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E prueba final di e concurso ta manjan. Lo mi tin Galo bao di vigilacion.. Mi por mira bo awe nochi"? „Si Eva no tin mester di mi".. 2. „Mi ta pasa busca bo 7'or". 3. „Julieta: Sabin a convoca un reunion urgente. No spera mi pa comé. Eva".

## PEPITA

1. „Bin bisa mi kiko bo ta opina di e perfume cu mi a cumpra awe.." 4. „Pa suerte mi no a kita e tapa. ki poder e tin".

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**Margaret a bisa cu mi mester larga pone un aviso bao di „COSNAN HANJA" den corant, anto e ora ei esun cu a hanja e jabi di mi rolschaats lo trece trobe.... Alomenos si e por lesa..."**

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Luna jen ta duna bo un sintimentu di mas grandi, libertad y mas grandi felicidad.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Luna jen ta origen cu bo mes i otronan ta sobre-sensible i esaki por trece poco tension.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Luna jen ta pone bo comprende con necesario ta di trece algun cambio den bo posicion financiero.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Luna jen ta hunga un rol importante den sucesonan dje dia di awe, principalmente anochi.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Probablemente luna jen lo haci bo sobresensible i pone bo pensa riba problema i dificultadnan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Luna jen ta tuma luga cu menos aspectonan favorable, haciendo e tempo un poco fastioso pa bo naturalmente.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Luna jen por ocasiona un situacion dificil na cas of pa cu negoshi i trabao. No forza nada.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Luna jen ta mustra riba un posicion reconciliante pa cu otronan i un control riba informacionnan cu bo tambe.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna jen ta favorable pa bo interesnan. Principalmente loke ta depende di relacionnan financiera cu otronan.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Luna jen ta pone acento riba cooperacion i contacto estrecho cu otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna jen ta avisa bo di ser masha escrupuloso i evita tur redu i mundishi cu bo tende.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna jen ta trece un probacion den bo sintimentu pa cu otronan. Cuidao cu mal entendimientonan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 22 JANUARI 1962 — No. 42445

# TRISTE ACCIDENTE DI UN STRAALJAGER BULGARO

**BARI, 22 jan. — Den vecindario di e ciudad italiano Bari antayera un straaljager bulgaro a cai, asina polis italiano ta participa. E piloto ta gravemente herida den un hospital. Polis tabata haci warda severo na e restunan di e avion, cu segun polis tabatin aparatura fotografico y ametralladoranan a bordo. Tabatin solamente un persona a bordo di e avion.**

Un agencia Italiano di prensa a participa cu ta Mig 17 di Bulgaria y cu nomber di e piloto ta Mjiloch Podogoros. E aparato tabata bula masha abao y cu su punta di ala el a mishi cu un palu grandi. Bari ta situa mas o menos 640 kilometer for di e frontera di Sur Slavië.

### Observacion di ministerio di defensa

Segun un portavoz di e ministerio Italiano di defensa nan a observa e aparato riba pantallanan di radar prome cu el a cai mas o menos diescuater kilometer for di e base di NAVO Gioia Delle Colle.

Si ta trata aki di un caso di espionaje, asina e portavoz a bisa, anto piloto lo mester presenta dilanti di [illegible]z. E ta considera posible cu Ita[illegible] protesta cerca Bulgaria. Como [illegible] avion tabatin suficiente com[illegible] a bordo nan ta bisa cu pro[illegible]mente lo no ta pa causa di esey e lo mester a baha.

### Mision diplomatico na Roma

Un portavoz di e mision diplomatico na Roma a participa cu e avion cual a cai ayera na Bari a perde su ruta door di mal tempu. E avion no tabatin mag di bandona territorio aereo di Bulgaria. E vuelo riba territorio Italiano tabata un equivocacion.

E piloto di e straaljager Bulgaro, cu a cai banda di e base aerea di NAVO na Bari a declara segun e agencia Italiano di prensa lo siguiente: „Mi a scoge libertad", e mision diplomatico na Roma a participa cu el a sali for di su ruta pa via di mal tempu. E piloto ta cu un brasa kibra, heridanan na su cabes y un shock den hospital.

Segun autoridadnan Italiano e declaracion di e piloto ta contra di e hecho cu su avion, cu tabatin a bordo equipaje fotografico, a pasa e prome aeropuerto riba su ruta y despues a cai na parti sur di dje. E autoridadnan a declara tambe cu pilotonan di paisnan comunistanan cu cai den paisnan occidental normalmente ta bisa cu nan a scoge libertad. Entre tantu Italia a entrega un nota na e legacion Bulgaro na Roma den cual nan ta protesta fuertemente contra violacion di espacio aereo di Italia door di un avion militar di Bulgaria.

**E camina nobo di trafico rapido aqui den territorio na frontera di Estados Unidos y Canada a bini cla pareu cu e trabamentu di e central grandi energia nobo den e territorio aqui. Paralel cu e linea ferrovaria cu ta den e territorio aqui bo ta hanja tambe e camina di trafico rapido, cu ademas ta forma un facilidad interesante nobo pa e miles di turistanan cu anualmente ta bishita e sitio aqui.**

## ARESTACIONNAN NA LIBANON

BEIROET, 22 jan. — Trupanan di seguridad di Libanon, cu en coneccion cu e recien golpe di estado cu a fracasa ta buscando sospechadonan, den ultimo 24 oranan a aresta 146 persona. Asina nan ta participa den un declaracion oficial na Beiroet. Entre e personanan aresta tin 60 estranhero. Tambe nan a pone beslag riba algun arma, amunicion y documentonan.

## DEMOSTRACIONNAN NA TEHERAN

TEHERAN, 22 jan. — Estudiantenan di Persia awe a demostra na Teheran na fabor di ex-premier Mossadek, loke a trece bringamentunan y perdida tantu di banda di polis cu como di banda di e estudiantenan. Polis a plama e estudiantenan, cu tabata k'er pa e gobierno di Amini baha, cu klop y gas lactrimogeno y despues a saca tur hende for di riba terreno di e universidad. E demonstrantenan a yobe polis cu piedra. Un grupo di estudiante a traha pa cu palu nan traha un caminda door di e cordon.

Nan a detene hopi persona. Segun ultimo noticianan nan a detene mas di 300 persona cu a tuma parti na e demostracion.

## CONSEHO DI MINISTRONAN DI SURNAM I E.E.G.

PARAMARIBO, 22 jan. — E departamento di minister president di Surnam a participa cu e conseho di ministernan den reunion di ayera a aproba un proyecto di ley di reino, cu lo haci asociacion di Surnam cu e comunidad economico Europeo realidad.

Nan ta spera cu awor pronto gobierno di reino lo entrega e proyecto na Staten general di Hulanda y na Staten di Surnam na Paramaribo.

Staten di Surnam e ora ey lo tin oportunidad suficiente pa nan delibera en extenso riba asociacion di Surnam cu EEG y despues di esaki nan por duna nan.

E dos dominicanonan cu nos ta mira aqui ta Francisco Alberto Henriquez Vazquez (izquierda) y Maximo Antonio Lopez Molina (derecho). E dos tiponan aqui a baha na Hato sin e documentonan cu te ser exigi. A manda nan Trinidad, pero aya autoridadnan a nenga di larga nan drenta. Awor nan ta buscando un manera pa soluciona e problema aqui. Nan ta pretende di no tin nada di haber cu comunismo.

# E homber fuerte di Kongo ta awor destrona y acusa

**LEOPOLDSTAD, 22 jan. — E vice-premier di Kongo cu nan a baha for di su puesto a regresa ajera na aeropuerto di Leopoldstad. No tabatin ningun persona pa ricibie. Si tabatin un representante di dr Sure Linner, e lider sueco di e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Kongo.**

Ruman muhe di e vice-premier destitui cu a duné un brasa yorando. Ademas tabatin binti miembro di e partido di Gizenga „E partido pa solidaridad Africano", kendenan a ricibi nan lider cu gritonan manera „nada di imperialismo", biba Gizenga y unidad Africano".

Polisnan di Nacionnan Uni a stroba periodistanan di entrevista Gizenga.

Nan a hibé rapidamente cu un auto di Nacionnan Uni na e hotel „Royal". E auto tabata acompanja pa tres jeep y un truck di Nacionnan Uni den cual tabatin binti solda Nigeriano di Nacionnan Uni.

Nan a anuncia cu nan lo acusa Gizenga di a sabotea e autoridad di e gobierno central di Kongo. Nan ta consideré responsable pa rebeldia di e marechausseenan na Stanleystad loke a causa bringamento cu soldanan di Nacionnan Uni cu e consecuencia cu na ambos lado tabatin morto.

### Situacion na Noord Katanga

Un portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a participa, cu trupanan di Nacionnan Uni na Albertstad (N-Katanga) a bloquea e comunicacionnan entre e diferente gruponan di e ehercito Kongoles. Anteriormente nan a anuncia cu algun militar Kongoles na Albertstad a bringa cu otro. Segun e portavoz awor tin soldanan di India pa Nacionnan Uni ta patrulla den cayanan y e situacion ta tranquil.

Di fuentenan generalmente bon informa na Elisabethstad nan ta informa cu dos compania di e ehercito Kongoles a bandona Kongo d'abierne pa ataca un centro di mision y un pueblo, trinta kilometer for di Kongo. Tambe nan a anuncia atakenan di e ehercito Kongoles na Kabongo, medio caminda entre Kongo y Kamina y banda di Mitwaba.

### Sucesonan na Kongo

Soldanan di e ehercito nacional di Kongo a mata den Noord-Katanga muhenan, hombernan y mucha chiki y nan a quima diferente pueblo te na suela. Asina un comunicado cu nan a publica ayera nochi na Katanga ta bisa. Trupanan Katangues a evita cu soldanan a penetra den e territorio rond di Kilwa na e orilla di e lago Moero. Durante nan marcha na e orilla di e riu e soldanan di ehercito nacional a quima tur pueblonan te na suela, asina e comunicado ta bisa. Un dokter di un centro di mision catolico na lago Moero a participa despues di su yegada na Elisabethstad cu e no a ripara nada di trupanan Kongoles na e lago of den vecindario.

## GANADORNAN DI STATUUTSPEL A SALI ARUBA

ORANJESTAD, 22 jan. — Ultimamente e cinco ganadornan Arubano di Statuutspel 1961, acompanja pa sr. N.A. Piña, Hefe di Servicio Informatorio di Aruba a sali pa Bonaire via Corsou. paseo aki cu tabata un oferta di Servicio Informatorio di Gobierno ta dura dos dia. Diaviernes nan cinco a yega Aruba. Diahuebs, prome di regresa Aruba e combito aki a bai haci un bishita di cortesia cerca sr. Jonckheer, premier. Nan a sinta bebe koffie hunto cuné, cu tambe tabata ofreci pa gobierno. Pa banda di 3'or nan a sali pa Bonaire, na unda tabatin primeramente un encuentro cu Gezaghebber riba programa, prome di un paseo door di Kralendijk. Su manece nan a haci un paseo rond isla pa mira tur e curiosidadnan. Luego nan a bai landa. Durante nan estadia na Bonaire e grupo aki a logeer den Flamingo Beach Club.

## SENIORES TRUPIALEN A REUNI

ORANJESTAD, 22 jan. — Tabata falta poco miembro durante encuentro di Seniores Trupialen na e reunion cu a ser teni diarazon anochi u.p. Tabatin un punto riba agenda: scohemento di un propio directiva di grupo-seniores. Durante su palabranan introductor frere Alexius a munstra cu e eleccion aki ta di masha tanto interes, como cu e Hoofdbestuur ta di opinion, cu senjores a yega na un edad, cu nan mes mester por ta na alcance di tuma un gran parti di trabao dje Hoofdbestuur over. E frere-lider a apoya su muchanan anto di pensa nan bon promé ta riba ken nan ta bai tira nan voto. Despues di esaki cu gran majoria di voto Rudolf Brete a keda eligi como prome president di senjores.

E cuater otro miembronan di directiva cu pronto despues dje reunion a bai parti e diferente puestonan a bini na siguiente resultado: Alcides Quilotte, como vice-president, Jossy Tromp secretario, tesorero, Patrick Paris i comisario Ruben Richardson. Den un corto palabra president Brete a gradici pa e confianza deposita den su persona i tambe den persona di e otro cuater otro miembronan escohi i el a priminti di haci su posible pa e confianza deposita den su persona no keda avergonza



## DELEGACION ARUBANO INVITA PA RECEPCION DI MADURO & SONS NA CORSOW

ORANJESTAD, 22 jan. — Dia 24 venidero firma S.E.L. Maduro & Sons N.V. na Corsow ta celebra su 125 aniversario. Durante e celebracionnan firma S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. ta worde representa pa sr. P. Wurtz, director, sr. W.L. Kramer, alg. procuratiehouder, y sr. P. A. Ernandez, hefe di departamento di petroleo di e firma Maduro & Sons na nos isla. Tambe segun nos a worde informa ta bai un representacion di directiva di Lago, y algun otro invitado mas.

## SR VAN DER LAAR LO TIN PALABRA DEN SERVICIO DI HUBENTUD

ORANJESTAD. — Sr. Van der Laar lo haci uso di palabra dia 29 die luna aki durante un servicio di huventud pa un grupo di marinier i hombernan foi San Nicolas i Piedra Plat, cual servicio di hubentud lo tuma luga den centro di hubentud na Piedra Plat.

Despues dje servicio Centro lo ta abri pa un encuentro dibertido. Bus foi San Nicolas ta sali 8.30 foi A. de Veerschool i ta stop na caminda banda di militar Tehuis na Savaneta.

## TRAFICO DI PASAHERO VIA AERODROMO A SUBI 7 PORCIENTO

ORANJESTAD, 22 jan. — Segun un publicacion di servicio di informacion e trafico di pasahero via aerodromo di prinses Beatriz na anja 1961 compara cu e anja anterior a aumenta cu 7%. Como cu e numero di aterrizaje di avionnan comercial a aumenta cu 4%, kier men cu e grado di ocupacion dje avionnan aki a mehora.

E cifranan ta:

| Atterizajenan | 1960 | 1961 |
|---|---|---|
| Comercial | 2907 | 3018 |
| Sport | 377 | 468 |
| Autoridad | 240 | 108 |
| Total | 3524 | 3594 |

| Pasaheronan | 1960 | 1961 |
|---|---|---|
| A drenta | 39.325 | 40.294 |
| Transito | 26.714 | 32.754 |
| A sali | 40.572 | 40.728 |
| Total | 106.611 | 113.776 |

## HEFE DI AVD A TENE CONFERENCIA PA SCOOL

ORANJESTAD, 22 jan. — Hefe di Servicio di Informacion Arubano durante su estadia na Bonaire a tene un conferencia pa discipulonan di scoolnan di MULO i scoolnan tecnico di Bonaire. Un dia despues el a tene tambe un conferencia over di literatura Antillana. Ambos causeria a ser haci posible pa ayudo di Eilandsbestuur.

## CONFERENCIA PA LIGA DI MUHERNAN ARUBANO

ORANJESTAD, 22 jan. — Sr. Blok, manager dje propiedadnan i negoshi di Spritzer & Fuhrmann na Aruba lo tene un conferencia dia 6 di februari p.v. pa damas di Liga protestant di muhenan. Sr. Blok a scohe e obheto masha cerca cas mes. Reina di piedranan noble: simbolo di pureza, paz i forza. Comentario di un dje damanan den zonido di misa. Pa cada muhe diamanta tin algu fascinante...... Cuanto mas anto lo ta ora cu un experto no solamente conta nos di su aventuranan riba diamanta, pero ora cu e larga nos miré i fulé.

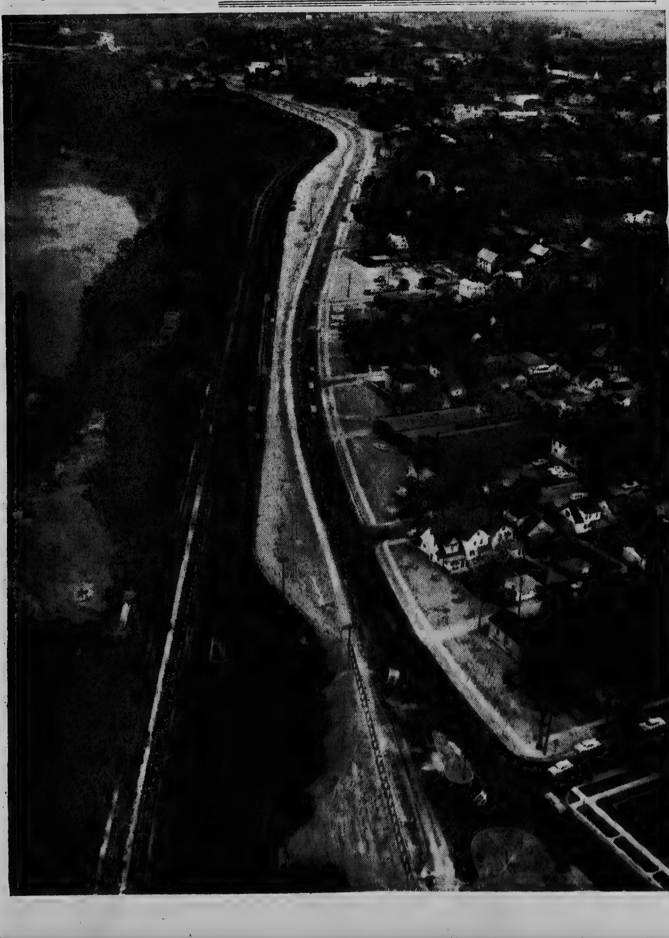


## ACCION DI E PIEDRA DI CONSTRUCCION A PRODUCI FL. 1.700

SAN NICOLAS, 22 jan. — E accion di „piedra di construccion" cual a ser teni na beneficio di e construccion dje misa di protestant nobo na Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas, a produci manera ta publica awor e suma di f. 1700,—.

## CORTO BISHITA DI MARINA PANAMENJO

ORANJESTAD, 22 jan. — Diasabra Aruba a hanja un bishita corto di e crusero Panamenjo „Almirante Bolognessi i e torpederonan „Almirante Guise" i „Almirante Villar". Mainta tempran e tres vapornan di gerra a yega Aruba i den anochi di diasabra na diadomingo ya nan a los anker caba. Entretanto comercio di Oranjestad a haci bon negoshi tabatin diasabra atardi momentonan cu Nassaustraat tabata parce mas tanto un marinebasis cu un centro di pacusnan.



# LITTLE LEAGUE TA CUMINZA CAMPEONATO NA MAART

(Di nos redactor deportivo)

**Di parti di e activo secretario di Oranjestad Little League, Sr. Johnny Oduber, nos a worde informa cu e organisacion aki tin intencion di cuminza su campeonato oficial pa dia 11 di maart 1962. Pa e motibo aki, promer cu dialuna 19 di februari 1962 nombernan completo, fecha di nacemento y adres di tur hungadornan mester worde entrega door di e managernan cerca e secetario di Oranjestad Little League. Tambe di e manager mes nomber completo y adres mester worde informa.**

Hunto cu e lista di e hungadornan mester worde entrega un uittreksel geboortebewijs di cada hungador, esaki pa control directo di e edadnan.

Pa cada hungador un suma di f. 2.— y pa cada manager un suma di f. 2.50 mester worde paga promer cu dia 19 di februari.

Atencion special ta worde pidi di e managernan pa e stipulacion tocante limite di edadnan manera ta stipula den articulo II sub c di e Reglamentonan di 1961, bao di cual reglamento e campeonato lo worde hunga.

**Reunion cu manager y coachnan**

Pa diahuebs 22 di februari 8'or di anochi den Wilhelminastadion a worde convoca un reunion di directiva di Oranjestad Little League cu e manager- y coachnan pa discuti e campeonato venidero, mientras cu alavez e uniformnan di cada equipo lo worde entrega.

Den e mes reunion aki lo tin eleccion di un president nobo pa re-emplaza Frere Edgar, kende dia 16 di februari lo bai for di Aruba. Candidatonan pa president mester ta entrega promer cu dia 19 di februari cerca e secretario di Oranjestad Little League. E campeonato 1962 lo worde inaugura cu su habitual ceremonia figurando atrobe un defilé di e clubnan cada uno cu su madrina como parti di e ceremonianan.



## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e weekend a worde hunga cuatro partido mas di e torneo di tennis singles na Aruba Jrs. Edgar Kelkboom a obtene su triunfo number dos ora cu e a enfrenta Jose Correa. Promer set di e encuentro aki a caba den favor di Correa 7 pa 5. Cu e mes anotacion Kelkboom ta gana e segundo set y empata e wega.

E tercer set ta duna Kelkboom un ventaha di 4 pa 1 na momento cu Correa mester a bandona e wega, loke a resulta den un triunfo pa Kelkboom. Pa Correa esaki ta su segunda derrota.

C. Bruyn tambe a obtene su segundo triunfo ganando di De Graaf den dos rapido set cu a termina 6—1 y 6—2.

Otro match cu a bai tres set tabata esun entre Efraim Tromp y Albert Henriquez.

Despues di un bon comienzo, cu ventaha di 5—0, den e promer set, Henriquez a perde e dos siguiente setnan pa asina sufri su promer derrota di e torneo.

E promer set a worde gana cu anotacion di 6 pa 3 door di Henriquez. Den e segundo e wega ta cambia completamente y ta Tromp ta cuminza impone su wega. E ta tabla e match ganando set number dos cu score di 6—2. E set decisivo ta worde gana cu mas facilidad ainda door di Tromp cu score di 6 pa 1. Tromp cu e triunfo aki ta empata den grupo number uno cu Edgar Kelkboom ya cu ambos tin dos victoria den mes tanto salida.

E cuarto y ultimo wega di e weekend tabata e encuentro entre Luis Brion y Boy Escalona. Den dos set sigi e match a keda dicidi den favor di Brion. Promer set a caba 6 pa 3, mientras cu e segundo a caba 6 pa 1. Pa Brion ta su segundo triunfo den dos salida, loke ta pone den promer puesto hunto cu De Bruyn den grupo number II.

## SOFTBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

E anual torneo di softball na Lago Sport Park ta worde planea pa cuminza den curso di otro luna. Clubnan cu ta desea di participa por inscribi na Lago Sport Park of cerca miembronan di directiva di Lago Sport Park, promer su diasabra dia 27 di januari.

Ta muy probable cu e torneo lo worde hunga den combinacion cu e acustumbra torneo interdepartamental. Si tin suficiente interes entre e equiponan femenino, anto lo worde organisa tambe un torneo femenino.

E clubnan di damas por acerca directiva di Lago Sport Park ta inscribi.

## Canada dispuesto pa baha tarifanan di import

WINNIPEG, 22 jan. — Por worde spera, cu Canada lo rebaha su tarifanan di import di Merca y e paisnan di EEG bai di acuerdo cu e proposicionnan di president Kennedy tocante un importante rebaho di tarifanan, asina e miister Caadiense di financiën a declara.

El a declara tambe, cu abolicion of rebaho di e tarifanan mester bai as leu cu solamente pa productonan industrial. Especialmente mester percura den un facilitacion pa exportacion di productonan di agricultura, asina el a agrega.

# TUR COS TA TRANQUILO TROBE AWOR NA STO. DOMINGO

**SANTO DOMINGO, 22 jan. — E conseho di estado na Republica Dominicana ayera nochi a nombra un minister nobo pa ehercito, como sucesor di general Echevarria kende nan a arresta diahuebs anochi.**

E minister nobo ta coronel Victor Elby Vinas Roman di forsanan aerea. Trankilidad ta regresando den e pais y bida diario ta tumando su curso normal. E militarnan cu tabata patrulla ultimo anochinan den cayanan di e capital Dominicano a retiranan mes.

Ayera nochi nan a aplaudi e miembronan di e conseho nacional ora nan tabata na caminda pa e palacio nacional.

Di fuentenan generalmente bon informa ta anuncia, cu ex-president Balaguer te ainda ta sconde den residencia oficial di Nuncio Papal na Santo Domingo, mientras cu general Echavarria te ainda ta deteni den palacio presidencial. (Un radio emisora Dominicano a participa ayera nochi, cu Balaguer y Echavarria a bandona e pais).

E actual president, Rafael Bonnelly, a participa, cu nan lo hiba Balaguer y Echavarria dilanti un tribunal.

## E deliberacion entre Kennedy y Oe Thant

NEW YORK, 22 jan. — Ayera president Kennedy tabatin na New York un encuentro cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant. E entrevista a dura dos ora. E representante Mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, tabata presente na e combersacio. Nan ta calcula cu entre otro Kennedy y Oe Thant a papia riba e kestion di West Nieuw-Guinea.

**Esaqui t'e mashin di coba carbon di mas grandi di mundo. E aparato gigante aqui ta ser traha actualmente na Estados Unidos. Den menos cu un seconde e „shovel" aqui por cohe 173 ton di material rudo y transporte pa un otro luga. Tin mester di solamente un homber pa maneha e monstruo aqui, cu ta mas altu cu e monumento di libertad mericano.**

## CISCO KID

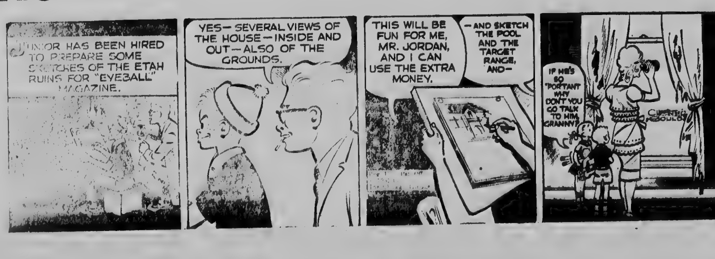
1. „Jama un dokter mi ta muriendo"! 2. „Ay!" „Mira ta un simple rasca"! 3. „Con el a pasa"? „Mi a kere cu Barto tabata morto. Pero el a bin bij y el a tira mi".

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Meneer abo ta e piloto di e helicopter aki"? „Si, cu kiko mi por juda bo"? 2. „E senjora cu a duna mi esaki a bisa cu ta abo so mi mester duna pa lesele..." 3. „Sr. Hazard si bo kier mira Doctora Taggert bibo, cumpli correctamente y cu exactitud e pedido aki. Pa mei anochi bo mester tin bo helicopter carga cu e siguiente y spera instruccion pa radio."

## DICK TRACY

1. „Junior a wordu pidi pa prepara algun sketch di e ruinanan di Etah pa e revista „Eyeball"! 2. „Si algun bista di e cas — paden y pafo — tambe di e terrenonan". 3. „Esaki lo ta divertido pa mi, senjor Jordan, y mi por usa e placa extra". „Y pinta e pool y e terreno pa tira y..." 4. „Si e ta asina importante pakiko bo no ta bai papia cu ne abuela"?



## PIPER DI FLYING CLUB A HACI ATERRIZAJE DI EMERGENCIA

SAN NICOLAS. — Un Piper Tripacer di Aruba Flying Club pilotea pa J.C. diasabra atardi pa mas o menos cinc'or a haci un aterrizaje di emergencia na Venezuela den vecindario di Punto Fijo. E piloto kende tabata solitario den e avion, no a hanja ningun herida, tampoco e avion a hanja danjo. E piloto a declara cu pa un of otro defecto benzine no tabata pasa. Na Venezuela C. a hanja tur clase di cooperacion.

Despues di a repara e defecto un piloto di cuerpo aereo militar a bula e Piper pa un air strip na Punto Fijo, na unda C. a ser ricibi masha cordial. Diadomingo e Cessna 182 a sali pa Venezuela cu sr. Himes, sr. Garig y sr. Redden, pa nan trece e Piper back pa nos isla. Ta ser investiga kico a causa cu C. a sali tantu foi su rumbo, y causa dje defecto den linia di benzine, cu a obliguele pa haci un aterrizaje forsoso na Venezuela.

## OFICINA DI ADMINSTRACON DI SERVICIO GENERAL

SAN NICOLAS, — Hopi comerciante y varios hende pa asuntonan personal ta aplaudi e idea di General Service Bureau, cu recientemente a establece su oficina den Van Slobbestraat na San Nicolas.

Anteriormente tin biaha un persona mester perde mitar dia p'e bai Playa pa laga traha un of otro request, yena un papel di douane of cualkier otro formulario. Awor esaki no ta necesario mas, ya cu tin un organisacio neficiente y cu personanan digno di confianza cu por yuda bo soluciona tur bo asuntonan den e ramo aki. Tambe pa yenamentu di papel di Belasting, of papelnan ora cu bo kier manda flete pa estranhero, semper bo por acudi na General Service Bureau.

Gerente dje oficina aki, tin varios plan pa futuro venidero, aunke nan ta hopi leuw avanza, e ta prefera di no pone nan na atencion publico mientras cu tur cos no ta completamente dedica. General Service Bureau ta stableci for di mediano di october anja pasa, y e cantidad di servicio cu e por a duna caba, ta un sinjal cu sigur e ta cubri den un gran necesidad den e ciudad Petrolero. Nos ta spera di bolbe cu mas detalles asina cu esakinan ta den nos poder.

**HACI SAN NICOLAS BO CENTRO DI COMPRAS**

## RIP KIRBY

1. „Bo ta kere cu e rivalidad ta e unica razon di e interes di rumannan Amour"? „Sigur y mi kier caba cu esaki prome cu cos bira malu". 2. „Mi ta tin un paseo glorioso cu Rip door di e park..." „Verdad"? 3. „Stranjo nos a landa oranan largu y ni sikiera el a menta bo nomber".

## CLIENTE DI ESSO POR GANA TIRE, BATERIA DI ATLAS

**SAN NICOLAS, — Tur seis Esso Servicenter na e isla ta conduciendo concursonan mensual den cual cumpradornan di tire y bateria Atlas tin un chens pa gana un articulo igual cu nan a cumpra originalmente. E concursonan, teni na cada stacion, a cuminza Dec. 1 y di promer sorteo a tuma lugar durante e luna aki.**

Clientenan cu cumpra tire y bateria Atlas durante januari lo ta eligible pa gana den e sorteo di e promer parti di otro luna. E concursonan lo corre durante varios luna.

Reglanan di concurso ta simpel. Pa cada compra di un tire of bateria Atlas, e cumprador ta recibi un carchi perfora. Ariba cada seccion ta scirbi nomber, number di auto, direccion of number di telefoon di e cliente, y tambe un descripcion detaya di e producto cu el a cumpra. Si el gana e concurso mensual na e Esso Servicenter, el ta hanja un otro tire of bateria Atlas mescos cu el a cumpra como premio. Si el cumpra cuatro tire, por ehemplo, el ta recibi cuatro tire, por ehemplo, el ta recibi cuatro carchi y tin cuatro chens pa gana un tire mescos. Ganadornan ta worde notifica pa telefoon door di cada gerente di stacion mes ora despues di e sorteonan mensual.

## Situacion alarmante na frontera di Pakistan

KARATSJI, 22 jan. — Un portavoz di e minister di exterior di Pakistan a declara cu un situacion alarmante a worde crea despues di e concentracion di un division di trupanan di India pega cu frontera di West-Pakistan.

E division aki a caba di vega y a afilia na e seis divicionnan cu va ta posiciona na e frontera cu West-Pakistan.

E portavoz a bisa cu 85 porciento di e ehercito di India awor ta concentra na casi mitar di e frontera comun entre e dos paisnan.

# ACONTECIMIENTONAN GRAVE ALREDEDOR DI PARIS

**ARGEL, 22 jan. — Atakenan cu a tuma lugar ajera na Argel a causa 13 morto. 15 persona a resulta herida. 6 di e mortonan y 7 di e heridonan ta argelino.**

E delegacion Tunecino ta regresa Tunis. Nan a suspende e negociacionnan por lo pronto. Asina e secretario di estado pa defensa di e gobierno temporal di Tunesia a participa awe na Paris. El a agrega, cu no por pronostica ainda ki dia e deliberacionnan lo worde reanuda.

### Negociacionnan nobo

Segun circulonan a vega na presiden De Gaulle nan lo tene otro luna negosacionnan nobo y secreto entre gobierno Frances y e lidernan di e rebeldenan Argelino pa vega na un areglo definitivo di e problema Argelino.

Den circulonan di gobierno Frances nan ta keda optimista pa loke ta e exito final di e deliberacionnan, pero den circulonan politico y tambe den mundu di prensa na Francia nan ta keda mira e perspectivonan pa un paz na Argelia poco obscuro. E actividad terrorista cu ta aumenta ta haci e preocupacion aumenta. Nan ta mustra cu autoridadnan Frances y ehercito dia pa dia ta perde mas dominio di e situacion y hasta tin algun corant cu ta scribi cu Argel y Oran awor ta depende di e comandonan di e frontera Argelino di liberacion.

E corant di e partido „Neo Destour", „El Amal", ta scribi di e deliberacionnan Frances Tunecino cu por papia mihor di un fracaso di e deliberacion cu di un suspencion. E negociacionnan no a sigi pasobra Francia ta keda resisti contra aceptacion di e exigencia di gobierno Tunecino cu mester traha itinerario pa retiro di e trupanan Frances, asina e corant Tunecino „El Amal" ta bisa.

Durante bringamentunan y asaltonan na Argelia a muri ayera binti siete persona. E choferman di autobus te ainda ta welgando na Argel. Nan ta exigi acompanjo di polis pa proteccion contra asaltonan. Pa e mesun motibonan loodsnan y meneernan di school no ta bai nan trabao.

Segun un censo oficial e ultimo 18 dianan a muri den henter Argelia 253 persona di cual 148 ta Argelino.

Parce cu entre gobierno Frances y parlamento tin un conflicto tocante e decision di gobierno pa retira dos division for di Argelia. Esaki president De Gaulle a confirma antayera nochi den un comunicado.

President di e asamblea general a declara avera cu e lo tene un conferencia di parlamento cu e comicion di defensa. Funcionarionan di gobierno despues tabata di opinion cu e president a comprende e minister di defensa, Pierre Messmer, kende a siguré cu en bista di e situacion na Argelia nan lo no retira trupanan, malu. Prome cu nan a tuma e decicion nan a hiba deliberacionnan intenso cu e miembronan mas importante di gobierno y comandante supremo na Argelia.

For di dia cu tres siman pasa nan a anuncia e medida, parce cu funcionarionan di ehercito a eherce presion fuerte riba gobierno pa e suspende su decicion.

**Nos ta mira aqui president Kennedy fotografia durante su pronunciacion di „State of Union" na Washington. Su tras na izquierda ns ta mira Lyndon Johnson vice-president y na derecho e orador dje camara John McCormack.**

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjor Hipolito Irausquin i e ta ricibi felicitacion di su esposa Rosa jioenan Renny y Junior Irausquin, di su tata Roman, mama Petra, rumannan Catarina y Jacobo suegro Venancio, suegra Johanita di tur su cunja y swanan, tambe pa parti di e team di San Nicolas Junior.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

### CINE
Dialuna 22 di januari

DE VEER 8.30 „World by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Verbotten" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Nunca en domingo" 18 j.
AURORA 7.30 „Voyage to the bottem of the sea" a.l
SAVANETA 7.30 „Escucha mi cancion" a.l.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marz Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM
Dialuna 22 di januari 1962

5.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Dansones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

### RADIO VICTORIA
Dialuna 22 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 22 de enero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

### VOZ DI ARUBA
Dialuna 22 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## Merca lo traha lugar pa sconde den guerra

WASHINGTON, 22 jan. — E departamento Mericano pa exterior a participa, cu nan lo traha kelderman pa sconde aden den 141 edificio na 14 ciudad Mericano, cu den caso di guerra por duna un refugio sigur na 93.000 persona.

Esaki ta un proef. Ta e intencion pa traha schuilkeldernan pa 50 millon hende den edificionnan cu ya ta existi.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

**- No. 39 —**

Brigida su curazon tabata palpita cu velocidad e irregularidad, ora cu su siguiente anochi Brigida tabata corre den auto huntu cu Konstantin ta bai Reventloff.

Kico bo tata lo bisa ora cu e mira mi?" el a puntra timido i ansia.

Konstantin tabata trata na calme.

„Lo ta sigur un placer p'e di por sinja conoce un bunita mucha muhe cu lo bira su yerna."

Pero Brigida su curazon a keda ta tembla. Ta com ta posibel i na qui manera lo e por demonstra su inocencia? Esaki tabata parce awor imposible.

„Bo ta kere anto cu ta un kanibal mi tata ta? Absolutamente. E n' ta un dje bieunan fastioso, pero e ta un homber masha simpatico i carinjoso. I si bo deposita bo confianza den dje, lo tur cos keda regla."

Porfin despues di a corre basta nan a bin yega na e villa. I segun cu nan atbata yegando, Brigida tabata birando mas i mas nervioso. Pero e tabata haci tur su posible pa e domina su nerviosidad.

Pa e ocasion aki Brigida a bisti nechi, pero simple, pasobra e tabata sa cu e tabata keda masha elegante tambe den su simplicidad.

„Bo ta encantadora, bo ta parce un berdadera dama". Konstantin a bise pa dune brio ora cu hunto nan a drenta comedor.

Brigida a primi su man i tur loke e por a haci ta sagudi cabez, pasobra emocion i ansia a strobe di por a expresa siquiera un letter. Pero e lo larga tur cos a pasa mas rapido cu e mes por a pensa.

En realidad e anciano Reventloff tabata un bieu simpatico simple i gracioso i aunque cu Brigita a haci acusacionnan formal contra Hermine, sinembargo el a salude cu carinjo i decentemente.

Esaki tabata loke a duna Brigida animo i su lenga a bin los, su ansia a templa. I despues cu el a caba di come e tabata sintie completamente normal trobe i ora cu nan a drenta solan pa combersa, e tabata gusta e tata.

Awor e tata a pidie di duna un splicacion cla di su acusacion sin sconde nada, di moda cu e tata por forma su mes un idea di tur e suceso.

Brigida a bin conte com riba e anochi desafortuna el a bai na cuarto di Hernert Geldern pasobra el a larga jame. Pero pronto na na jame back trobe. Pero prome cu el a hanja ocasion di regresa, diripiente a aparece su dilanti Hérmina Klingenthal cu ainda no tabata asina tantu afama. E tabata desea cu Geldern por a haci un campanja di publicidad p'e den prensa.

E tabata su namorada i diferente bez enbano el a suplike na converti su palabranan den hecho. Pero Geldern tabata un homber cu tabata priminti hopi na muhernan, pa nan cumpli cu su boluntad.

Hermina tabata e anochi ei masha excita i despues cu Geldern a aparece, tabatin un kestion masha formal entre nan dos. E ora ei diripiente el a saca un revolver chikito foi su cartera. El a dirigi e revolver riba Geldern i e tiro a dispara, prome cu esaki por a realiza ta kico tabata pasando.

Kizas cu Hermina mes no tabata kier a mata Geldern. Pero ora cu el a mira cu e homber a cai abao morto, el a pusha e arma den man di Brigida babuca i a disparce manera rajo foi e luga di calamidad pa un porta di banda. I di ei el a sabi di bandona e hotel sin cu ningun hende a mire.

Como cu Hermina tabatin handschoen bisti, naturalmente ta solamente e impresionnan di dede di Brigida a keda riba e arma. I ta mas cu claro cu te nan a acusa como e autora dje crimen, pasobra e tabata e ultimo cu nan a hanja den compania dje defunto.

Tur su deconocimiento tabata enbano. Nada no tabata yuda, ni nada no por a salbe. Personal dje hotel a colecta placa pa paga un abogado pa Brigida. E abogado a haci tur su posible den su pleito. E a munstra nan cu Brigida, pa cuminza no tabatin moda di a cumpra un arma asina i pa lo siguiente e no tabata na altura tampoco com mester a traha cune.

Nada di esakinan no a sribi. El a ser acusa i sentencia, pasobra e prueba tabata riba e revolver, cu tabatin su marcanan di dede. E historia dje gran DESCONOCIDA no por a hanje acohida.

Brigida a sinta un parti di su castigu i e otro parti nan a duna libertad, pasobra su comportacion den su cel tabata excelente.

Engelbert a keda masha pensativo ora cu e mucha muhe a yega na fin di su historia asina stranjo.

Awor e tabata pensa cu hamas e por a descubri algu di asesina den persona i manera di Hermina. E no por a biba kere hamas cu un personalidad manera Hermina por a comete un crimen asina baho i vil. Sinembargo e tabata un artista i un di esnan bon i ora cu e hinka un cos den su cabez tabata dificil pa sake.

Ningun hende no por a adivina cu qui pensamentunan e por ei por tabata camna den su cabez.

Anto porfin el a bisa Brigida:

„De la manera cu bo n' ta kere cu di ningun manera bo por a ekiboca bo den persona di Hermina Klingenthal?"

„Ningun momento mi no ta equivoca mi, Senjor. Un muhe asina manera Hermina bo por distingui den cien otro muhe. Aki no tin asunto di error posible."

Engelbert Reventloff a sagudi cabez.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E actitud, e posicion ta e cos mas importante, juffrouwnan. Y pa esey bo mester sosega. Asina ta tur pa cas, y drumi". „Eh"? „Drumi"? 2. „Y esun cu mas a sosega lo gana"!

# PEPITA

1. „Kiko bo ta gusta pa comé Lorenzo"? „Loke cu abo kier.. Tur loke cu bo haci mi ta gusta". 2. „Cuqui"? „Mi tin asina hamber cu lo mi comé cualkier cos"! 3. „Bo no tin nada disugeri"? „No tur loke cu bo cushina mi ta gusta mama"! 4. „Pakiko bo no a buta hamburger"? „Mi no ta gusta esaki". „Ami tampoco". „Ta ki sorto di familia esaki ta"!

# DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**„Bo sa quico mi ta quere mama, esei ta cu mi tin dolor di cabez".**

# HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Aspectonan ta haci e dia aki un periodo di tension pa relacionnan en general. Evita precausion i pesadumbre.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Awe ta un dia excelente pa negoshi i interesnan personal. Tene bo superiornan bon na linja. Nan tambe ta vigila bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Bo ta mira bida awor di e parti optimistica i bo por traha algun plan. Tuma nota di observacion di otronan.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Sigi mantene economia i trata na saca probecho personal caminda esei ta posible.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

E bista general ta bira mehor i lo bo ta den bo gozo cu e ventajenan consegui.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Tur loke cu tin di haber cu bo trabao por ser desarolla cu exito. Bo ta bon mira den bista di bo hefenan.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Aspectonan favorable ta ofrece bo un chens pa alcanza un obheto desea. Bo ta dispone di poder atractiva.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Trata na dedica atencion tranquilamente na cosnan cu mester ser haci den bo ambiente. Lo bo goza di satisfaccion.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Waak rond di bo curpa mira cu bo ta hanja un ocacion pa bo haci bo amistad mas estrecho cu bicinjanan.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Ora cu bo tin di haci algu interesante en relacion cu bo financia, haci esei cu un curazon tranquil.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por alcanza hopi awor i hiba hopi cambio i desarollonan i cumpli cu bo deseonan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No ta dificil pa bo na soluciona problemanan awe ademas facilmente bo por hanja ayudo cerca otronan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAMARS 23 JANUARI 1962 No. 4246

Diasabra Oranjestad a hanja bishita di tres bapor di gera peruano. Ta varios anja pasa cu tabatin tres bapor di gera pareu den Paardenbaai. For di mainta te anochi ora cu nan a sali, e bapornan a atrae hopi mirones. Specialmente den oranan di atardi tabatin un multitud. Centro comercial tabata yen di actividad diasabra cu e cantidad di tripulante cu a baha pa haci algun compras.

# CONSEHERONAN ECONOMICO DI MERCA RESPECTO DESCRIMINACION RACIAL

**WASHINGTON, 23 jan. — E conseho di conseheronan economico di Merca ajera a entrega na president Kennedy y congreso mericano un rapport tocante descriminacion racial. Den e rapport nan ta bisa cu esaqui ta un berguensa nacional cu ta trece perdidanan economico pa e pais.**

E rapport ta traha pa e conseheronan economico Dr Walter W. Heller di e universidad di Minnesota, Dr. Kermit Gorden di „Williams College" y Dr. James Tobin di „Yale University", tur profesornan den economia contra di un entrada promedio di 5835 dollar di hendenan blancu famianan di hendenan di color ta gana 3233 dollar. Den e rapport nan ta bisa cu e suma aki ta un adelanto importante compara cu anja 1947. E tempu ey entrada promedio di hendenan di color tabata 2.099 dollar. E parti di e poblacion cu ta traha ta consisti pa 12 porciento di hendenan color scur, pero 22 porciento di e total cantidad di e desempleadonan ta consisti di hendenan color scur, y esaki nan ta forma 24 porciento di e cantidad cu tabata 15 siman of mas sin trabao.

E rapport ta bisa ademas cu famianan di hendenan color scur ta presu den un circulo vicioso. Door di descriminacion y falta di educacion nan ta gana poco. Door di e entrada abao y e medidanan decriminante directo nan no ta salu y suficiente capaz, door di cual nan oportunidadnan pa trabao y entrada pa futuro ta worde afecta.

Nos economia ta sufri un perdida, si ora kita e oportunidad for di personanan cu ta capaz pa nan sigi un-curso, door di cual nan ta hanja nan obliga pa afilia na e grupo di no educacion.

## RAPPORT ECONOMICO ANUAL

Awe president Kennedy a entrega su relato economico anual na congreso Mericano.

Den e relato aki atrobe e ta haci un yamamentu fuerte pa checuta su proposicionnan pa rebaha e limiténan di tarifa. Esakinan ta intenciona pa combati e consecuencianan di e comunidad economico Europeo y haci industria Mericano capaz pa concurri na exportacion.

President Kennedy a participa cu Merca a cuminsa recupera su mes bon di e atraso di ultimo invierno y ta bisa ademas, cu na anja 1962 bida economico lo mehora mas. Pero na esey e president ta adverti cu door di e tempo di mehoracion e pais solamente parcialmente por a cubri e caminda na e blanco di produccion maximal, oportunidad di trabao y forsa di compra.

Ademas e president a ripiti su peticionnan cu ya el a yega di haci na e congreso pa duné mas autorisacion pa e lucha contra recesionnan venidero y pa progreso di oportunidad di trabao y produccion.

Ademas e president ta pidi e congreso pa kita e obligacion di yudanza di e prijs di zilver for di e ministerio di financien.

E president ta bisa cu plata, cu den anjanan trinta, plata tabata meta enfermo. Awor e ta un materia importante cu e pedida di industria pa plata ta aumenta fuertemente.

Ademas e president ta bisa di ta conseha pa hala e belasting special di 50 porciento riba traspaso di plata, loke a limita e transaccion nan particular di plata. Ademas e lo pidi autorisacion pa saca e billetenan di federla reserve di un dollar, cu ta cubri pa plata, for di circulacion.

Actualmente e provicionnan di plata liber di gobierno ta mas o menos 28 millon ons, pero mester di mas plata pa traha placanan di plata.

# Situacion na Argelia-Paris ta empeorando drasticamente

PARIS, 23 jan. — E miembro di e conseho municipal cu nan a secuestra Mainguy ta radioloog y tambe e ta delegado dje union pa un republica nobo den e parlamento Frances.

Un dje secuestradornan aki a traha un sita cu e radioloog. Den e cuarto di espera e tres hombernan a amenaza e asistente dje docter cu un pistol. Ora cu riba gritonan di socoro di su ayudante Mainguy a habri porta nan a oblige bao di amenaza di arma di bai cu nan. Nan a serra e verpleegster den un camber. Door di un bentana el a mira con nan a pusha e docter den un auto cu a desparce despues cu gran velosidad. Dr. Mainguy a ricibi caba hopi carta di amenaza.

### Delegacion Frances no ta bai Argelia

Un delegacion dje comision di defensa for dje reunion Frances nacional, cu awe mester a sali pa Argelia a suspende su viahe pasombra polis a prohibi un dje miembronan, e delegado derechista Jean R. Thomazo, di viahe den e avion cu e comision lo ocupa pa su viahe. Segun polis nan a hanja orden dje gobierno Frances di detene Thomazo. Thomazo ta un miembro importante dje grupo „Argelia Frances". Den e reunion nacional.

E comision lo mester a studia e posibel consecuencianan dje descion di president De Gaulle pa retira dos division for di Argelia.

### Irregularidad

Na Bonn miembronan di e movimentu Argelino di oposicion a apodera di busnan for di unda nan ta tira cu mitralladoranan den e centro dje ciudad riba paseantesnan.

Tres Mahometano a muri. Polis cu a persigui nan den jeepsnan a zeefta e vehiculo cu balanan di scopet. Aifin e vehiculo a cai den un lago pafor dje ciudad. Pero e miembronan di e movimentu di oposicion a logra scapa. Den e bus nan a hanja e cadavernan di un chauffeur y un pasahero.

99 Mahometano cu tabata den prison na ora a wordu transporta den e week end cu avion pa Francia. E docternan den e territorio di Argel no a traha awe como signal di rouw pa un collega, cu nan a mata siman pasa. Nan lo atende solamente casonan di emergencia. Segun circulo nan bon informa e docternan aki ta desea un guardia arma den nan consultorio y tambe e derecho pa tin arma.

Ehercito secreta a haci un peticion pa tene un huelga cortico otro mayan pa recorda e revolucion cu a fracasa dos anja pasa contra di De Gaulle.

### Robo di arma

Un grupo di Europeanonan encabeza pa un homber na uniform di segundo teniente ayera a horta un cantidad di armanan for di e campamento di instruccion na sur di Argel, asina e cuartel principal Frances den e capital na Argelia a participa awe. E no a participa cua ta e armanan cu nan a bai cuné.

Doktornan den e territorio di Argel awe a cuminsa un welga di dos biaha 24 ora pa proteccion contra atakenan.

E portavoz di gobierno na Argelia, Morin, a proclama ayera medidanan nobo contra e actonan di violacion cu ta aumentand na Argelia.

E medidanan aki ta contene entre otro trahamentu di barricade riba e camindanan principal cu ta bai Argel, Oran y Bone. Den e tres ciudadnan aki no tin mag di corre mas duru cu 50 kilometer pa ora y anochi despues di nueb'or tur trafico ta prohibi. Cierto rutanan lo ta completamente cerra pa trafico.

Ademas nan lo listra mas hende riba caya. Kende cu nan hanja cu un arma sin cu e tin un autorizacion pa esey lo worde tene presu, persigui, expulsa of interna.

### Mainguy hanja

Manera nan a anuncia caba awe mainta nan a secuestra Dr. Mainguy for di den su oficina y a cerra un verpleegster den un camber.

Pero banda di atardi polis a hania Mainguy sano y salvo den un dic ciudadnan mas principal. Tabatin dos homber arma ta haci guardia caminda nan a hiba Mainguy. Polis a conquistanan y a aresta nan.

## TELEGRAM DI GRADICIMENTU

ORANJESTAD. — Di vice-Almirante di Armada di Peru, na bordo di e crucero „Coronel Bolognesi", cu ayera tabata den haaf di Oranjestad, Gezaghebber sr. F.J.C. Beaujon a ricibi e siguiente telegram:

„Gratamente impresiona pa e cordial acogida y hospitalidad di habitantenan di Aruba sea asina bon di acepta den mi nomber y di e personal bao di mi mando nos sincero agradecimiento. Mi ta formula voto ferviente pa amistad semper creciente entre nos paisnan y pa bienestar personal di Su Mahestad La Reina Juliana".

Pease
Vice- Almirante Armada del Peru.



## CONGRESO MUNDIAL DI J.C. NA HONG KONG

ORANJESTAD. — Cu bon noticia e delegacion Arubano a regresa for di Bonaire, despues di e reunion di Junior Chamber of the Netherlands Antilles cu a ser teni durante e weekend u.p. Un dje informacionnan mas interesante tabata cu na fin di 1962 lo tin un congreso Mundial na Hong Kong di Junior Chamber. Tambe mas den curso dje anja aki lo tin un congreso nacional na nos isla. Otro puntonan interesante pa nos islanan tabata atendimiento di diferente projectonan pa mehoria di nos comunidad. E delegacion di Aruba a keda masha agradecido pa e bon recepcion, organizacion y bon trato cu nan a hanja na nos isla hermana Bonaire.

E reunion cu dia 20 di januari u.p. a ser teni na Kralendijk pa e directiva nacional di Junior Chamber of the Netherlands a ser atendi pa varios persona. Entre otro tabata presente di J.C. Aruba srs. R. Lopez Henriquez, president y director di comision di asuntos financiero di e organisacion, Max Croes secretario, J. Geerman prome vice-president y O. Posner miembro directiva y director di relaciones publicas di J.C. Aruba. Tambe e directiva di J.C. Bonaire y algun representante di directiva di Corsow entre cual sr. A. Jesurun, president di Junior Chamber of the Neth. Antillas a duna acto di presencia. E reunion interesante aki a dura nada menos cu cuater ora.

## OTRO VICTIMA DI DESGRACIA DI TREIN A MURI

UTRECHT, 23 jan. — Den e week end cu a pasa a muri den e hospital academico na Utrecht senjor Th. J.P. Zeegers di Utrecht, el a hanja heridanan serio na e accidente di trein na Harmelen. Cu esaki e cantidad di morto dje accidente a bira 93.

## CENDE PAGA NA KARTSJ

KARATSJI, 23 jan. — Coronel Mohammed Salim, cu ta encarga cu e combatimentu di e epidemia di sende paga na Pakistan, a anuncia awe na Karatsji, cu na e momentu aki nan tin control riba e epidemia.

Den e ultimo 24 ora nan a anuncia cu cinco persona mas a muri di sende paga. E cantidad di victimanan di sende paga for di cuminzamentu dje epidemia ta awor aki 296. Segun Salim nan a vacina 1.700.000 persona contra di sende paga.

## IRREGULARIDADNAN NA CARACAS

**CARACAS, 23 jan. — Na Caracas tabatin ajera irregularidadnan serio. Esaquinan a sosode durante demonstracionnan, cu welgistanan di empresanan di transportacion publico a tene. Tambe tabatin welgistanan di e federacionnan estudiantil.**

**E organisacionnan aki a tene un demostracion di protesta contra e hecho cu nan a pone Cuba den estado di culpabilidad na e conferencia di Punta del Este.**

**E demostrantenan a sende autobusnan y taxinan, cu a sigui corre despues di e proclamacion di welga, na candela. Den centro di Caracas pacusnan tabata sera.**

**Polis mester a usa bomnan lacrimogeno.**

## CUBA Y E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

PUNTA DEL ESTE, 23 jan. — E ministernan di exterior di e paisnan dje organisacion di Estadonan Mericano a dicidi ajera na e conferencia di introduccion na Punta del Este di suspende e entrecambio di idea tocante e kestion di Cuba pa 24 ora.

Ajera tardi nan a habri e conferencia di e organisacion. Despues di esaki nan lo aplaza e reunion 24 ora pa haci deliberacionnan inoficial posibel entre e ministernan.

### Haiti no quier sancionnan contra Cuba

Haiti a dicidi di bandona e bloque di paisnan cu ta pro pa aplica sancionnan contra Cuba na e conferencia inter-americano na Punta del Este. Asina ta informa ajera di fuente fidedigno na Haiti. Door di e paso di Haiti e cantidad di paisnan cu ta pro-sancionnan contra Cuba a baha awor te na 12, mientras cu e cantidad minimo pa aprobacion di un decision segun e acuerdo interamericano pa yudanza mutua ta 14. E 12 paisnan cu ta pro ta: Colombia, Peru, Venezuela, e 5 republicanan den Centro America, Panama, Dominica, Merca y Paraguay. Den circulonan masha ajega na e delegacion mericano na Punta del Este, nan a bisa ajera, cu Washington lo sigi busca un formula mas fuerte posible, cu ta proteha e paisnan cu ta mas tantu amenaza pa un infiltracion cubano cu mantencion di unidad interamericano.

E minister chilenjo di exterior, a bisa ajera, cu Argentna, Brasil, Ecuador y Chili ta contra cualquier forma di sancionnan contra Cuba.

## REBELDENAN GUATEMALTECO A DRENTA HONDURAS

**BELIZE, 23 jan. — E gobierno di Honduras ingles a anuncia ajera cu un grupo di soldanan guatemalteco a drenta Honduras ingles y a penetra den e pueblo Viejo y a baha e bandera britanico y a kim'é. Despues nan a subi e bandera di Guatemala.**

For di hopi tempu caba Guatemala ta exigi Honduras ingles. Segun e anuncio despues militarnan for di Guatemala a penetra den e pueblo San Antonio.

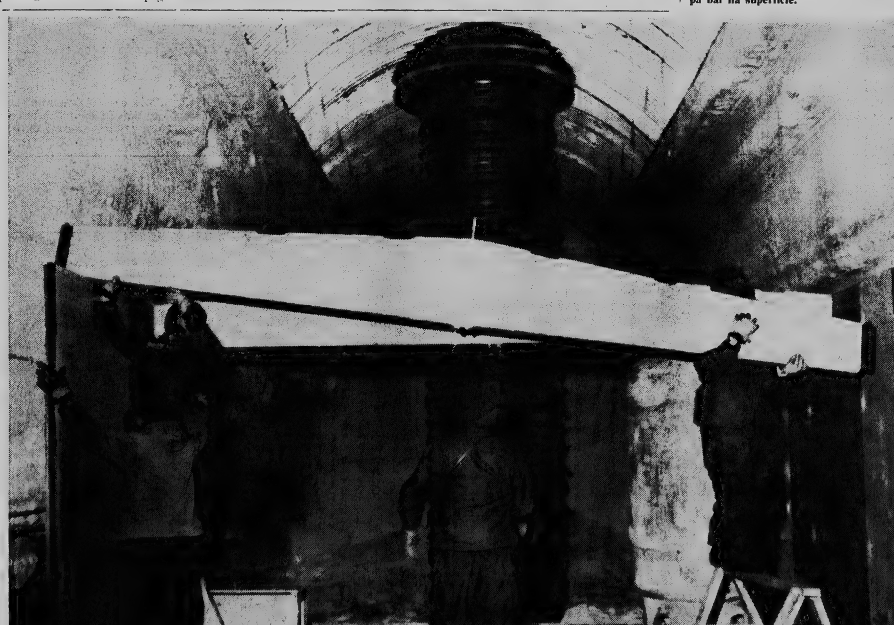
Autoridadnan britanico a tuma medidanan pa segura den e territorio ei e soberanidad britanico, segun e anuncio.

### Guatemala ta desmenti

E portavoz di e president di Guatemala a ninga ajera cu trupanan Guatemalteco a ataca Pueblo Viejo of San Antonio na Honduras britanico.

E ministro guatemalteco di defensa, coronel Peralta, a bisa ajera cu ningun solda di e ehercitonan di su pais a bandonan nan posicion.

**E investigacion di Polo ta ocupa un gran luga na Estados Unidos bao di e projectonan cientifico den e pais aqui. Tecnico- y sabionan ta traha estrechamente uni na Groenland, na unda ta keda e campo cientifico Century. E edificionan permanente dje campo aqui cu ta hanja nan corriente door di energia atomica, ta traha bao di capa di nieve. Denter di equiponan cu ta cambia otro, un numero di investigacionnan interesante ta ser haci den e campamentu aqui. Aqui nos ta mira com un semehante luga bao di capa di sneeuw y ijs ta ser construi. Mas den fondo tin un tunnel special, cu ta ofrece un caminda pa bai na superficie.**



CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable Rosemarie

Rosemarie, pa promé bez mi ta bin dirigi mi escrito na bo, pa pidi un conseho. Mi ta sintimi masha disgusta, pasobra pa un matrimonio ta feliz mi no ta considera placa na di promé lugar. Sigur cu e ta hunga un rol masha importante den bida, pero toch ami lo a considera paz y trankilidad di curazon mucho mas importante. Nos ta casa pa 15 anja caba y semper mi casa ta bebe. Mi a cometé un error grandi di casa cunele, considerando su palabra cu lo e stop di bebe asina cu nos casa. El a bisa mi cu e tempo e tabatin motivo pa bebe, pero awor e no tin ningun motivo. Durante 15 anja largo mi a papia cunele y mustre su fout. Tin vez e ta priminti di no bebe mas, pero e ta zwak y e no por cumpli cu su palabra.

Nunca mi no sa zundra of papia malu cunele ora cu e ta burachi pero e mes ta busca e argumento di mas chikitu pa pleita ariba ora esu e yega cas y mi tin masha berguenza pa bisiaja tende, con e ta papia duru cu mi manera cu si mi por a comete un error grandi.

Hopi bez mi a coge papel pa scirbi un carta na Rosemarie, pero mi ta sinti un cierto berguenza pero awor si mi ta pidi Rosemarie di duna mi un conseho.

Si mi no tabatin mi yiunan lo mi a snti mi hopi mas infeliz. Semper mi a trata na haci e homber cu a bira mi esposo feliz y mi ta sigur cu esey e ta, pero mi tambe kier ta feliz, pero e felicidad lo no yega nunca pa mi. Mi ta convencé cu nunca hamas lo e stop di bebe pasobra e no ta considera su mes un alcohlóico.

Un esposa infeliz di Bachus.

**Un esposa infeliz di Bachus,**

**Mi bon amiga, mi ta comprendé bo situacion masha bon y kere mi, si tabata den mi poder, lo mi a haci cualkier sacrificio pa duna bo e felicidad, cu bo merecé despues di tanto anja di disgusto y dificultad. E conseho, cu mi por duna bo — for di bo carta mi ta mira cu bo ta inteligente y bo mes sa mes bon cu mi kiko ta bo deber den bida — ta no perde animo! No perde speranza.**

**Esey ta e cos cu mas bo mester conserva.**

**Mira cu abo por bini na contacto cu un of otro persona di A.A. Splica nan cu bo esposo no ta acepta su enfermedad di alcoholismo. Probablemente nan por papia cunele na un manera „casual" y asina poco-poco bin convenc'ele cu e mester join A.A. si e kier cura i stop di bebe.**

**Mi no ta eens cu bo, cu bo esposo ta feliz. No, esey e no ta. Lo e ta sinti'ele hopi vez masha infeliz, pero e no ta bisa bo esey. Ademas e alcohol constante lo bin traha malo riba su salu.**

**Tene pasenshi, mi amiga, sigui riba e caminda cu bo a camna 15 anja. Felicidad di bo yiunan lo ta bo recompensa cu bo esposo lo hanja forza pa stop di masha grandi. Mi ta spera hunto cu bo, bebe. Tur cos ta posibel. Mi conoce mas caso asina. CURASHI!!**

**Rosemarie.**

# LUCHA TREMENDO DI TRES BONERIANO DESPUES CU ZINGARA A ZINK

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 23 jan. — Tres boneriano a hiba un lucha titanica riba diasabra anochi pa diadomingo mainta 19 ora largu contra olanan grandi di mas di un meter di altura den un lamar borascoso despues cu e yate de lujo „Zingara" a zink, cual tabata manera un coi pronk di Flamingo Beach Club na Kralendijk. Naturalmente e naufragonan a gana e lucha aqui. Morto cansa, pero completamente sin danjo personal nan a alcanza costa di Corsow diadomingo atardi den un boto di rubber, banda di Koraal Tabak.**

Nan a sali Corsou diasabra mainta abordo dje yate „Zingara". Despues di un viaje hopi dificultoso, porfin nan a bin alcanza Bonaire caba. Net e ora ei un ola terr'ble a dal e yate kibra. E tres hombernan abordo por a hanja ocasion di garra na tempo ainda un rubberboot cu tabatin den dek i den esaki nan a drief bai cu stroom bai encontra un aven'ura precaria, azota pa e bientu fuerte i olanan furioso i altu. Ningun hende a ripara zinkmentu di „Zingara" sangun hende por a bati alarma.

Diasabra anochi den e R.K. Zeemanshuis hospitalaria, sr. Engelhardt a conta na prensa un i otro di nan viaje.

„Nos a sali diasabra mainta pa 9.45 foi haf di Corsou. Bo mester sa cu nos tabatin abordo un equipo di television Aleman cu nos a tuma foi Corsou pa hiba Bonaire i despues di a filma e curiosidadnan na Bonaire, nos a trece e equipo Corsou 'trobe. Pues awor nos tabata bai hiba „Zingara" Bonaire back. Nos tabata nos tres abordo. Ami cu mi matroos Diaz tabata e unico miembronan di tripulacion abordo. E tercer homber tabata e anciano Boneriano Coffie, kende a hiba masha hopi tenpo na Corsou i kier a regresa Bonaire 'trobe.

### Olanan altu

„Tempo tabata mahoso, espantoso, mientras e olanan tabata terrible grandi. Cu dificultad nos por a alcanza mucho leu aunke cu ayudo dje motor-auxiliar."

„Pa 6'or di atardi nos mester tabata na muelle di Kralendijk. Lo mester tabata mas o menos 5'or, ora cu un ola terrible grandi a hiza e yate te na laria i a dale kibra. Zingara a zink den cincu minuut. Nos no tabatin chens mas di bai cu nada, sino solamente nos zwemvest cu tabata para cla ei.

De la manera cu nos tres a bai anto den e boto. Cada bez cu bini un ola altu nos tabata den awa 'trobe". Durante e combersacion aki sr. Coffie tabata sinta ta sagudi cabez. Aparentemente spanta ainda.

„Di e moda ei nos a keda ta drief. Porfin — ma e ora ei tabata basta scur caba, nos a mira luznan di un vapor grandi te leu aya. Nos tur tres a cuminza ta grita mas duro cu nos tabata por pa jama atencion. E vapor ai tabata parce di turista. Nan lo mester a tende nos gritunan, pasobra e vapor a mengua su velosidad i a stop mes tambe. Nos a sigi ta grita, mientras stroom tabata hala nos boto hiba mas leu. E vapor mester a keda como 10 minuut asina aya. Nan a tende nos wel, pero nan no a mira nos, pasobra nos no tabatin luz abordo cu por a jama atencion. Den e boto di rubber nos tabatin solamente un botter di awa i un paar di appel.

### Hopi lamar

Como quiera cu no tabata posible pa nan a mira nos, nan a sigi bai di nan. Nos a sigi anto ta drief mas i mas leu. Nos a bolbe mira 'trobe luznan di un vapor. Pero esei tabata mucho mas leu 'trobe. Atrobe nos a grita nos tur tres mas duro cu nos tabata por, pero nan no a tende nos".

E cos di mas tristu cu tabatin ta bini awor cu ya nos boto di rubber no por a carga nos tur tres mas, pasobra el a cuminza jena cu awa.

P'esei nos a dicidi di larga e homber bieu den e boto i nos cada un a dicidi di bai landa na un lado, esta: mi cu Diaz, nos cada un teniendo e boto cu un man. Cada bez nos man i pianan tabata cohe kramp. Ora cu di dia a abri, nos no a mira nada ainda, pero wel nos a calcula cu e streem lo hiba nos Corsou. Mes den mainta nos a hanja nos den resaca.

Taba a un cos terrible. Nos resistencia no tabata permiti nos mas i pa caba di corona obra un ola grandi a dal e boto i esaki a kantel.

E ora ei nos a dicidi di bam landa nos tres. Pa banda di 12.45 nos a yega na costa. Despues nos a bin hanja sa cu ta na Koraal Tabak. Tres piscdo cu tabata ocupa cu nan trabao aya a mira nos. Unbez nan a duna nos tur ayudo i nan a cohe e rubberboot tambe cu un ratu despues a bini nos tras. Nos a salba".

Esakinan taba'a palabranan di sr. Engelhardt, captan dje yate cu na un manera simple a duna un relato completo.

Gezaghebber A.J. van Hesteren di Bonaire i Gezaghebber interino mr. W. Frankel, kendenan casualmente tabata pasando un weekend na Corsou, a mustra nan interes di a bai tuma personalmente tur informacion.

Sr. Van Hesteren por a confirma nos definitivamente cu „Zingara" tabata sigura.

**Capitan Gilberto Ch. Engelhardt ta conta tur particularidad dje perdida asina dramatica dje barcu „Zongara" y e viahe dje tres naufragonan pa costa di Corsow. Banda di dje e pasahero di 63 anja di edad jama Laurencio D. Coffie, e pasahero desafortunado. E tercer homber, e matroos C. Diaz ta drumi cu poco cayentura den e hospitalario R. K. Zeemanshuis.**

## INTERCAMBIO CULTURAL ENTRE RUSIA Y MERCA

WASHINGTON, 22 jan. — Na Washington nan ta hibando deliberacionnan pa un acuerdo nobo pa intercambio cultural entre Merca y Union Sovietica. Asina nan ta informa na Washington. E acuerdo nobo ta pa re-emplasa esun cu a finalisa fin di anja pasa.



## RUSIA TA INVITA RUMAN DI KENNEDY

WASHINGTON, 22 jan. — Segun fuentenan bon informa na Washington gobierno di Union Sovietica a invita Robert Kennedy, minister Mericano di husticia y ruman di president Kennedy, pa e haci un bishita na Moscu durante su gira mundial cu e lo cuminsa otro luna. Gobierno Mericano ta studiando e invitacion.

Ayera minister Knenedy tabatin un entrevista largu cu su colega di relacion exterior, Dean Rusk. Segun informenan nan tabata discuti e invitacion y e posible nificacion di e invitacion.

Funcionarionan di e ministerio Mericano di exterior tabata expresa nan mes cu masha cuidao tocante e invitacion. Pero nan a admiti, cu kizas ta trata di un paso nobo di Rusia pa baha tension un poco den mundu.

Minister Knenedy ta sali dia dos di februari pa un gira rond mundu durante cual e lo bishita entre otro, Roma, Berlin, Bonn, Den Haag, Japon, Hongkong, Djakarta y Teheran. Su esposa tambe lo haci e gira.

## MINISTER URUGUAYO NO TA HANJA RETIRO

MONTEVIDEO, 22 jan. — E consejo di estado na Uruguay a rechaza un peticion di e minister di exterior di e pais ey pa retiro.

E minister, Montero, ayera a entrega su peticion pa retira, tres dia prome cu e conferencia di ministernan di exterior di e organisacion di estadonan Mericano cuminsa na Punta del Este.

## E CANTIDAD DI MORTONAN NA ELISABETHSTAD

NEW YORK, 22 jan. — George Ivan Smith, ex-lider di e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Elisabethstad a bisa den un rapport cu e total cantidad di ciudadanonan cu a muri durante e recien bringamentunan na Flisabethstad no ta muchu mas cu cincuenta. Parce cu 200 militar Africano Katangues a muri y seis no Kongoles.

Segun e rapport e avionnan di Nacionnan Uni no a usa bomnan, pero artilleria di bordo y raketnan. Door di propaganda anti Nacionnan, nan a crea e impresion cu Nacionnan Uni tabatin plannan pa usa medionan militar pa forsa un solucion politico. Pero tur atakenan aereo tabata dirigi contra finnan militar. Hopi caso di saqueamentu di casnan bashi na Elisabethstad inhustamentu tabata atribui na soldanan di Nacionnan Uni.

# E PROBLEMA DI MAS GRANDI Y COMPLICA DI AFRICANAN

**E gobierno-Adoela na Leopoldstad a bai kita un gran rompecabeza. E rompecabeza cu di un banda Chombe a hanja den dje cu su soldanan mercenario riba su lomba i pa medio di un dobbel accion militar di trupanan di Nacionnan Uni cu a oblige na lubida riba independencia di pais Katanga, mientras nan a oblige na acepta un unidad Congoles, pero di otro banda el a larga Gizenga sigui su destino cu su desprendidonan na Stanleystad.**

E rompecabeza aki a pasa awor, pasobra tantu gobierno di Adoela como Parlamento a pone man cohe Gizenka na su strop; desarma su germanderia, su comandant militar a revolta contra dje i e mester duna cuenta awor na capital di su hechonan vil.

Di otro banda nan a bai hopi dilanti awor cu Elizabethstad despues di Chombe su capitulacion na Kitona. E concesionnan cu el a haci aya, mester ser confirma na cas. Nan a yega asina leu cunc, cu e asamblea di Katanga a acepta 5 dje 8 puntonan estipula na Kitona. E consulto ta keda mantene pa delibera riba e tres restante puntonan. Awor tin un punto masha agradable acerca: e relacion financiera entre e gobierno i e provincianan. Nos conoce di un banda e Leopolda asalta i di otro banda e grandi riquezanan di Katanga i productividad.

Den e constitucion Congoles acepta 19 di mei 1960 — di un sistema provisorio — a ser estipula, cu e gobierno central tambe lo ta accionista diminanan di koperi lo alza e belasting dje produccion consegui aya. Te esaki ta practicamente tur e kestion entre Leopoldstad i Elisabethstad; e consumicion dje webunan di koper cu den e caso aki e galinja Katanges lo pone. Segun cu nos sa, e galinja aki mes ta den peligro serio door di garramento na e webunan di koper.

Pero na e tres puntonan restante dje convenio tin tambe un proposicion na arreglo financiero, cu ta dèsvia fuerte foi teksto di constitucion ariba menciona. Den esei ta ser menciona di esei, cu cierto subsidionan lo termina na provincianan i cu e provincianan lo mester cubri nan mes gastunan, foi nan mes entradanan. Ta esaki e gran concesion na Chombe, na Kataga? Ta dificil pa acepta ta kico aki ta e propio interes di Leopoldstad cu sin entradanan Katanges no tin suelo bao di nan pia, ora cu e corriente di dollar aya bai bira awor lo milion menos pa luna. Riba e punto aki asina vagamente formula cu toch ta central, mester bini ainda masha hopi aclaracion. I entretante lo mester socede ainda un i otro prome cu Gizenga hanje para dilanti di su hueznan cu cabez humilia na Leopoldstad.

(O)—(O)—(O)

Riba un otro aspecto dje desarollo den provincia na Oost un correspondencia di Herwig Weber ta munstra den „Frankfurter Allgemeine" e posibilidad cu e diplomaticonan dje bloke occidental cu actualmente lo perde nan empleo na Stanleystad, lo bai pasa nan venganza i agitacion trobe pa Leopoldstad.

Aki tin masha tantu trabao ta spera nan, pasobra si nos sigi leza mas leu e correspondencia aki foi capital central di Kongo, anto nos cabeinan ta rijs over dje situacion general asina deplorable den e ciudad un tempo asina brillante di Leopoldstad, cu exceocion dje comunidad ricu di Nacionnan ni cu practicamente ta manera isola cu un capa di Plastic.

Federalismo of unitarismo, esei t'e kestion di Africa i no solamente na Kongo. Si acaso Nacionnan Uni a poteca nan curazon na centralizacion na Afrika, anto lo nan keda desenganja. Tuma solamente e cercano Kenia cu e anja aki ta empenja na independencia i scucha un ratu na stemnan cu ta resona foi aya:

Lo mi bisa mi pueblo di haci e speernan skerpi i jena e flechanan cu veneno, asina cu lo nos bringa, ora cu mi regresa i cu gobierno nenga di duna nos regionalismo. Asina Sr. William Murger a bisa den un dje centranan di Oost-Kenia, na Eldoret (un sitio cu hopi donjonan di plantage suramericano, no cualkier hende asina, pero secretario parlamentar na ministerio di (scucha bon) seguridad interior i defensa. Murger ta miembro di staca di Kalenjin i el a agrega cerca su palabranan:

„E fluit lo ser supla pa cumpli cu e plan (masterplan) di KADU i mi mes lo marcha dilanti den e combate. Pone cla anto". I na e mes encuento ministro di comercio e industria Sr. Muliro a bisa cu si e proposicionnan dje lidernan di KADU no ta aceptable, e plan secreto lo bini na turno.

KADU (Kenya African National Union) ta e adversario di KANU (Kenya African National Union), e partida di Tom Baya i e lider liberta Kenjatta (speer quimando) cu ta partidario di sindicato nacionalista; pues e partida ta di ciudadnan. KADU ta e partida cu tin cunucunan bao di su dominio i e ta e partida dje cunukeronan interior i tabata mira como e partida di mas modera. Pero den e partida aki ta ser awor huzga, cu mucho modera tampoco no ta deja cuenta i asina nos por tende awor e palabranan aki casi increible, anto di personanan di gobierno.

Otro luna e gran conferencia constitucional lo tuma luga i nos ta mira com Kenya ta prepare pa esaki. KADU ta teme cu lo e ser domina pa KANU. Sr. Rocerick Maclood, ruman anterior ministro britanico di colonianan, a bisa den e dianan aki: „Regionalismo ta e unico politica di paz na Kenya."

Ningun Kenjatta como chauffeur di bus, ta e gritu di KADU. Ainda nan no ta cu centralismo na Africa.

# CISCO KID

1. „Conque cu el a debolbe bo e tire." „Y bo a corre manera un coneeuw"! 2. „Ela haci mi dolo! Antes nunca mi a wordu herida..!" „Mi a kere cu e tabata grave!" „Bah"! 3. „Tin hende ta bini! Sconde bo te ora cu nos hanja sabi ta ken nan ta"!

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Ken a duna bo e papel aki mucha"? „Un senjora mi por bisa bo su nomber.." 2. „El a bisa cu e ta senjora di dr. Etienne ora cu mi a entrega e no ta na Dra. Taggert". „Y esey ta e tipo cu a nenga cu nunca e no a mira Francisca! Awor e kier gana placa riba costia di dje". 3. „Mi ta bai haci un manera cu dr. Etienne tin di bai mester un otro dokter pa keda mescos cu nè! Si e mishi cu Francisca"!

# CINCO Y SEIS

Resultado di caredanan di diadomingo dia 21 di januari di 1962.

*CABAINAN GANADOR:*
*Promer careda:* — Santanita (49 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

*Di dos careda:* — Moncey (52 kilo) di preparador L. Araya cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2/5 sec.

*Di tres careda:* — Morgan (50 kilo) di preparador Leo Marquez G. cu jinete R. Cortez. Distancia 1400 metro. Tempo 84 2/5 sec.

*Di cuater careda:* — Tarrayazo (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinenete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 84 2/5 sec.

*Penultimo careda:* — Poseido (51 kilo) di preparador L. Araya cu jinete H. Rengifo. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

*Ultimo careda:* — Don Temis (49 kilo) di preparador E. Villalobos cu jinete C. Garcia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1/5 sec.

Nos no tabatin e dicha di a logra un cuadro ganador e siman aki, pero si nos tin e satisfaccion di a mira tres di nos promer favoritonan sali ganador. Santanita den di promer, Moncey den di dos y Don Temis den e ultimo careda, tur tres nos a indica como promer favorito den e competencia di diadomingo. Cu nos fija llave 10 den di cuater careda nos tabatin mala suerte. Esplendoroso e companjero di yabi di Ta Bueno, a sufri un accidente tan grave cu L. Bolivar mester a abandona e careda y e cabai despues mester a ser sacrifica. Ta Bueno so a keda defende nos linea y a drenta di dos pero bastante leu tras di e ganador Tarrayazo cu a haci un careda fenomenal. Cu caida di e gran favoritonan llave 9 den di tres careda y llave 10 den di cuater e 5 y 6 a bin paga un bon dividendo. A resulta 34 formulario cu 6 cabai cu ta gana cada uno Bs. 23.676.05. Y cu 5 cabai ganador tin 960 formulario cu ta cobra cada uno Bs 559. Tabatin sella 310.803 formulario pa un valor di Bs. 2.864.410.
Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — E promer careda tin un resultado normal. Nos promer favorito Santanita, cu ta tambe e promer favorito di catedra a gana e careda cu 2½ cuerpo dilanti di Indio Desnudo. Carlos Cruz e biaha aki a corre e cabai di patras loke a resulta un exito. Na altura di 500 metro el a avanza pa ocupa di dos puesto tras di Indio Desnudo cu tabata e puntero cu gran esperanza di gana. Pero Santanita cu un atropellada efectivo a tuma posicion di e puesto di honor y gana e careda sin dificultad lagando Indio Desnudo ocupa e segundo lugar sigi pa Rayo E'Luna y Aguijon. Tunapuy a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: — Den di dos careda tambe ta nos promer favorito a sali vencedor. Moncey a gana cu dos cuerpo dilanti di Forrajista. Raul Bustamante a asegura e victoria na altura di mas o menos 400 metro ora cu el a alcanza El Chevere y despues resisti facilmente e esfuerzo di Forrajista cu a haci un bon careda y yega como numero dos. Urumen cu a avanza na ultimo ora a ocupa di tres puesto sigi pa El Chevere. Surcouf a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: — E promer sorpresa a resulta den e careda di tres ora cu Morgan a sali ganador dilanti di e gran favorito Virginio, cu a corre den yabi cu Niso. E llave 9 aki a ser hunga na linea pa ungran mayoria di cuadro y ta un di e razonnan pakiko no tin un mercado liber. Morga na paga pa ganador 21 bolivar. E careda a inicia cu Bromo como puntero sigi pa Colorado y Telon cu Niso den di cuater lugar sigi pa Tormento. Virginio a keda na di 6 lugar y Morgan ainda mas atras.

Den e curva final Morgan a avanza fuertemente di parti paden y tambe Virginio a avanza duro pero „Negro Cruz" a habri mucho loke a haci e perde su chens di gana e careda pasobra Morgan a resisti te na fin pa cruza e meta como ganador dilanti di e favorito cu bentaha di 1 cuerpo. Niso a ocupa di tres puesto y Bromo a drenta di cuater. Tormento a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — E segundo sorpresa di e competencia ta e triunfo di Tarrayazo conduci pa M. Camacaro, ganando completamente facil cu 6 3/4 cuerpo dilanti di Ta Bueno! cu a corre den yabi cu Esplendoroso y cual yabi tabata promer favorito. Den e careda aki manera nos a bisa cada Esplendoroso a hanja un grave accidente y mester a ser sacrifica. Tarrayazo na salida tabata corre den di cinco lugar. Winter II a ocupa di salida caba e promer puesto, pero promer cu 700 metro mas leuy ya Tarrayazo a pasa pa ocupa e puesto di honor y di aki padilanti Camacaro a keda saca mas y mas bentaha riba e otro competidornan. Ta Bueno! a haci tur esfuerzo posible pa alcanza e puntero pero sin resultado. El a yega di dos basta leu tras di e ganador. Virclever a drenta dit res sigi pa Winter II mientras cu e criollo Canario a logra cerra e marcador.

PENULTIMO CAREDA: — Victoria pa Poseido cu H. Rengifo. Ta e promer victoria di Rengifo den 5 y 6 durante henter e temporada. Den e careda aki Romance e companjero di yabi di Besares a keda retira. Poseido a gana e careda casi di punta-a-punta. Rengifo a bai sacando bentaha di principio te na fin pa cruza e meta cu dos cuerpo dilanti di Pamir, cu nos a indica como un di e posible batacazonan. Cortical na fin a logra pasa dilanti di Viajero II pa drenta como numero tres y Kascanuez a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Nos promer candidato Don Temis a resulta ganador den e ultimo careda di e competencia di diadomingo. Don Temis a gana cu bentaha di un pescuezo dilanti di Plateao. Don Temis ta e ganador cu a paga e dividendo mas halto pa concepto di ganador. 28 bolivar. Na ultimo momento Plateao a haci gran esfuerzo pa gana e careda y un momento a parce cu lo e logra pero Garcia a mantene su posicion firme y a logra cruza e linea como vencedor. E promer favorito Faster a yega di tres cu 3½ cuerpo tras di Plateao mientras cu di cuater a yega Dnieper sigi pa Zirro cu a completa e marcador.





# Cumpleanjos

Ajera a cumpli 20 anja senjor Antonio Gomez. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Martarita di su jioe stima Anita Gomes, especialmente di su suegra Maria Roga i demas familia Gomes i Roga.

Ajera a cumpli 2 anja Narciso Segundo. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan y demas familia.

Awe a cumpli anja senjorita Julieta Delaney. Felicitacion ta bini di su tata y mama. Tur su rumannan, tantanan, omonan, tur su amiganen y di su 4 swanan, sobrinanan y sobrinonan y especialmete di su iha Junior Hassel.

Awe ta cumpli 3 anja Reimundo Koolman. Felicitacion ta bini di su tata Alejandro, mama Beatriz, rumannan Angela, Bibiano, Pedro, welanan Bruno Ras, Doja Ras i demas familia Koolman i Ras.

## AVISO DI GOBIERNO BELGO

NEW YORK, 22 jan — Gobierno Belgo a avisa secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, dos biaha pa e peliger cu tabata existi pa personal di mision na Kongo y Sola, pero Nacionnan Uni no a haci nada, asina un persona di e delegacion Belgo a declara na un conferencia di prensa.

E prome carta tabata di fecha tres di januari, pues despues di e matanza riba e misionarionan, pero esey no tabata conoci ainda e dia ey. Oe Thant a contesta dia seis di januari cu Nacionnan Uni no por haci nada, pasobra no tin trupanan disponible. Pero el a contesta cu e lo manda un representante di Nacionnan, un grupo medico na Kongo. Esakinan mester a duna e personal di mision transporte. Segun cu nos altura, te awor aki nunca un representante di Cruz Roja a sali pa Kongo, asina e portavoz a bisa.

Despues di e matanza na Kongo Belgica a bolbe pidi pa proteccion di personal di mision na Kongo y Sola. Riba e carta ey te ainda no a bini ningun contesta. Segun e portavoz Belgo tin bandanan arma ta cana cu no ta pertenece na ningun ehercito.
Riba un pregunta e Belgo a contesta cu aki no ta trata di un keho di Belgica contra Nacionnan Uni, pasobra eseynan tog no tin ningun influencia. E ta di opiion cu Nacionnan tin suficiete medio di transporte na su disposicion pa evacua e personal di mision for di e territorio amenaza.

## FEDERACION CHIQUI DI WEST INDIE PA OCHO PAIS

PORT OF SPAIN, 22 jan. — Durante deliberacionnan na Port of Spain nan a propone e minister Ingles di kolonia, Maudling un federacion chiki di West Indië di ocho isla. E grupo nobo lo agrupa Barbados y e islanan Sotavento y Barlovento, pero sin Trinidad y Janaica.

Segun nan ta anuncia Maudling tin cerca dje na su regreso na onden peticionnan di e ocho islanan chiki pa: 1. independencia prome cu januari otro anja. 2. yudanza directa di Inglaterra, Canada y Merca, 3. Un gabinete comercial pa aboli e federacion, anterior ora cu e parlamento Ingles duna Jamaica y Trinidad derecho di separacion.

Parce cu nan a yega na un acuerdo tambe cu e capital di e federacion nobo ta situa na Barbados.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 23 di januari

DE VEER 8.30 „World by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „El esqueleto de la señora Morales" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The shadow of the cat" 18 j.
AURORA 7.30 „The sins of Rachel Cade" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Anders dan jij en ik" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.
**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 23 di januari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.54 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 23 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 23 de enero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 23 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

Denter di algun dia lo e ta mes Dennis di antes trobe. Pero e ora ei ta bira tempu pa abo trata na tuma un poco sosiego......"

# DICK TRACY

1. Y Junior ta continua pintando pa e revista „Eyeball". 2. „Jioe e ruina bieuw aki ta teribel pa mira na dje pero e tereno cu e ta para ariba ta bai hopi." 3. „E ta banda di e golf club. Si Senior! Esaki ta un tereno caro". 4. „Esun cu jega na obtene e terreno aki lo hanja un mina di oro, Junio e ta bisa".

# RIP KIRBY

1. Kirba ta continua e accion evasiva. „Lo mi bai sconde den e club di atletico, Desmond. No bisa e rumannan Amour nada". „Lo mi no laganan ripara nada senjor". 2. „Mi ta considera cu nan rivalidad ta infantil, si abo un no tin interes den nan en realidad". 3. „Lo mi usa Wiggers pa conoce e vida di Kip en detalle".

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 40 —

„Mi no kier pretende cu lo bo kier trata na ganja mi, Srta Neuhaus, pero bo mester comprende tambe pa mi cu obligatoriamente mi mester hanja bo historia un poco inprobàble. Hustamente pasobra m'a sinja conoce Hermina ya ta basta dia, ta dificil pa mi por figura mi su persona como un criminal, un asesina. Mi no por kere cu e ta na alcance di por comete un semehante bagamunderia."

„Nos ta comprende otro masha bon, papa", Konstantin a responde, pasobra el a tuma e caso di Brigida pa di dje. „No ta conoci cu nunca un criminal a discubrie den su berdadera figura. Pero leu di pensa malo di Srta Hermina. Sinembargo larga nos atene na loque m'a combersa cu bo. Larga nos confronta nos dilanti realidad. Larga nos duna un chens pa inocente i culpable topa cu otro i e ora ei bo por kere bo bista i formula bo mes opinion. I e ora ei bo por exigie na haci un cofesion di su hecho i si no t'asina, anto mi ta perdi."

„Bo por confia enteramente riba mi apoyo. E error aki mester ser proba, pasobra mi no por tuma parti ni pa uno ni pa otro. Mi no kier bisa cu Srta Neuhaus ta ganja, pasobra e no ta parce mi un dama cu por haci esei. Talvez si por tin un error den enter e asunto aki."

Cu e palabra aki un rubor a cubri enter cara di Brigida.

„Pero semper mi ta keda spera cu lo por tin un error den e asunto aki", Engelbert a continua," anto un dje crimennan horrible cu tin hopi di haci cu husticia. I si t'asina e caso aki ta pone hende casi hanja desconfianza den humanidad of principalmente den tur sexo femenino."

Nan a keda ta combersa algun ratu mas cu otro i despues Engelbert a tuma despedida di su yiu i di Brigida.

Pero antes di a retire el a bisa Brigida:

„En realidad tabata un placer pa mi di por a sinja conoce bo, Srta Neuhaus. Bo tin wowonan asina sincero i honrado. I mi ta kere cu mi por felicita Konstantin cu su eleccion. I di mi parti mes, Brigida, bo por confia riba mi pa semper. Tur loke ta na mi alcance lo mi kier haci pa boso felicidad."

Awor Brigida no por a domina su lagrimanan mas.

„Foei, foei, asina grave e cos no ta toch", e anciano a bisa, mientras e tabata braza i trankiliza su futura yerna.

„Mi ta gradici bo, Senjor Director... Bo no por figura bo cuanto..."

Pero Brigida no por a bisa nada mas, pasobra emocion tabata impidie na haci esei. E tabata lucha cu su lagrimanan, mientras el a bira su mes pa Konstantin, kende tabata caricia su enamorada i pasa man den su cabeinan abundante.

„Pa nos esei ta un cos acaba, Konstantin?" Engelbert a puntra.

„Pa nos naturalmente, papa. Pero bo mester tuma na consideracion ta cu kende te awor Brigida a anda i trata. E mester ser educa completamente pa e por ta digna na ocupa e luga cu ta pertenece na dje den nos famia," Konstantin a responde su tata.

„Tur cos mester bini cla i manera nos ta desea", e tata a bisa i el a comprende cu e mester a bai pa e por a larga e dosnan ei un ratu solitario.

„Bo homber ta en realidad un tesoro di un homber, un bieu cu tur manera i metalidadnan di cu caballero," Brigida a bisa despues cu el a seca su lagrimanan.

E confirmacion aki solamente Konstantin por a elogia. E tabata goza masha di tende un hende papia bon di su tata, e homber cu en realidad e tabata stima no solamente como tata, ma ademas como amigu."

„Ata awor bo mes a convence bo di mi tata. Recorda anto cu m'a bisa bo di antemano cu bo ansia ta totalmente inutil."

„Bo sa cu repentenamente ta drenta mi un ansia pa nos felicidad, Konstantin". Brigida a bisa suavemente. Pero el a tume den su brazanan ia sunchie i pa nan tur dos e realidad a disparce por completo.

Telefon a rim.

Konstantin a cohe e bocina. Oficina di telegram a anota noticia pa e director di foi Munchen.

„Si, bo por duna e noticia aki door", Konstantin a bisa den telefon.

E empleado a leza e telegram den telefon:

„Bini otro majan. Mi ta bon di salud, Hermina" !

„Gracias, senjor". Konstantin a responde e empleado i a bolbe leza e teksto.

„Mi Dios, e ta bini otro majan mes caba."

Inboluntariamente Brigida a dal man tene su curazon cu a cuminza ta palpita cu irregularidad.

„Larga nos considera e hecho aki como un ayudo di destino, Brigida."

Konstantin a dobla e papelito i a hinke den su sacu.

„Mi ta spera cu tur cos lo bai cu bo, mi amor". Brigida a bisa cu un suavedad atractiva.

„Mi ta spera cu tur cos lo bai na nos dos su fabor, aunque cu mi ta comprende tambe qui un choke esei lo ser pa bo tata ora cu tur cos bini na cla."

„Respecto esei bo no mester preocupa bo. Lo tin di pasa algun minuto di tension pa despues tur cos ser regla pa semper. Ta mehor cu mi tata hanja sa di tur cos awor, prome di cerra matrimonio cu un criminal i asesina diestra. Esei lo ta mas penoso ainda pa nos tur cu ta famia."

Bisando asina el a bisa su mes pa porta.

„oL nos bam awor?" el a puntra.

# CU VENTAHOSO CONTRACT SUGAR BOY NANDO A SALI PA MERCA

## *PRUEBA DI FUEGO PA E CAMPEON ANTILLANO*

(Di nos redactor deportivo)

**Ora cu menos el a spera a presenta p'e e mihor chens te ainda den su carrera boxistico. Nos ta referi na e gran pugilista Suga Boy Nando, manera den e columnanan aki algun siman pasa a worde informa cu e tabatin un entrevista hopi largo cu e famoso y invicto ex-campeon mundial di peso completo Rocky Marciano, kende a pasa un dia na Corsow.**

Durante su estadia na Corsow Marciano a conferencia largo cu Nando. check e record-book di Nando y a mire e antiyano haci poco shadow-boxing pa e weita.

Y loke e a weita e mester a gusta ya cu Marciano tabata dispuesto na yuda e antillano.

Diadomingo atardi acompanja pa un grupo grandi di fanaticos y amigos na Corsow, caminda ultimamente e ta kedando despues di su regreso na Antillas for di Sto. Domingo. Sugar Boy Nando a sali rumbo pa New York. Aya bao direccion di nada menos cu Rocky Marciano. Nando lo e cuminza cu loke nos ta considera e prueba di fuego pa e pugilista Antillano. Nando ya tin experiencia den ringnan internacional, ya cu e a box diferente luga den Sur America y tambe den mar Caribe, pero e ringnan Americano ta conoci pa ta fortisimo.

Ey pa un pugilista yega na ser respeta y obtene un puesto halto, e mester demostra hopi calidad.

Ya Nando tabata mas bien orientando su mes pa un viahe pa Europa ora cu inesperadamente a presenta e chens pa bai Merca.

Ya ta mas o menos des siman cu den e columnanan aki menciona a worde haci den e entrevista di Nando cu Marciano, y na e ocasion ey a worde menciona cu talvez den e bishita relampago ey di Marciano lo bin un magnifico chens pa Nando.

E famoso y temible ex-campeon mundial e tempo a bai Corsow riba invitacion di su amigo personal Bud Sweet, kende ta donjo di e Casino di Hotel Curacao Intercontinental. Durante un wega di golf Sweet a extende e invitacion na Marciano pa haci un bishita na Corsow y Marciano, keriendo cu esey tabata nomber di un night-club nobo mes ora a bisa: „Okè". Ta ora cu nan tabata bayendo pa vliegveld, Marciano a bin hanja sabi cu Corsow ta un di e islanan di Antillas Hulandes den Mar Caribe.

### Contract ventahoso pa Nando

Diasabra mainta den presencia di abogado Alex Rojer, e campeon Antillano a firma un contract cu Bud Sweet, kende a actua alavez den nomber di Rocky Marciano. E contract tin duracion di un anja y ta sumamente ventahoso pa Sugar Boy. E lo mester acepta tur pelea cu Marciano „book" p'e y e lo mester dedica su mes na entrenamiento serio y fuerte semper bao di vigilancia di Marciano of di e ex-entrenador di Marciano. Si e box of no cu e contract ey Nando ta worde garantiza un entrada sumamente favorable tanto p'e como pa su famia. Como full-profesional, algo cu ya di basta tempo Nando ta caba, e lo tin di tene tambe na diferente reglamento fuerte di disciplina. Pa cada biaha cu e keda sin presenta na training, por chempel e lo tin di paga nada menos cu 200 dollar. E suma aki sinembargo no ta bai ni pa Marciano ni pa Sweet, sino pa e fondo di ex-boxeadornan.

Intencion ta di na principio pone Nando den tres of cuatro pelea contra di pugilistanan bon, pero no e mihor ni mas fuertenan den ranking. Den e pruebanan aki Nando lo tin di demostra su capacidad plenamente pa e por hanja un pelea contra di un di esunan rankea mundialmente. Marciano su influencianan den mundo boxistico indudablemente lo por garantiza esaki, si Nando haci bon impresion den su promer salidanan. Lo no ta facil, sigur cu no. Mundo boxistico na Merca ta exigi hopi di e pugilistanan, pero despues di logra e ta ofrece nan un magnifico pago pa nan hazanjanan tambe.

Nando ta hopi optimista di e chens aki cu e a hanja y e tin plena confianza cu e lo por logra. Hanjando entrenamiento adecuado awor di personanan cu e mihor experiencia posibel, su capacidadnan lo yega na nan extremo.

### Un bon record

Sugar Boy Nando ya a cumpli 30 anja di edad. Normalmente pues e no tin mucho anja mas di por boks den su mihor forma. Esaki ta naturalmente si e no resulta di ta un segundo Archie Moore, kende conoce e secreto di hubentud eterno. Cu su 17 anja Nando a cuminza ta boks como amateur. Despues di gana e titulo di amateur di Aruba, e a conquista esun di Antillas Hulandes tambe, den e clase welter. For di anja 1948 e tin 85 pelea profesional bringa. Di esakinan e a gana 65, resultando 32 victorianan pa e via rapida, esta knockout. Ocho di e trintay dos knockoutnan aki a worde logra den e promer rond. Den 15 ocasion Nando a resulta perdedor y cinco biaha e a empata. Nos por recorda su magnifico encuentronan den Swingster's Square Garden na San Nicolas contra di diferente contrincante fuerte.

Su encuentro contra di e fuerte Americano Jimmy Beechmann, su tremendo pelea contra di e hulandes Wim Snoe, cu a manda Snoek sosega algun dia den hospital pa e recupera. Tambe contra di e ex-campeon Sur Americano Andres Selpa. Esaki tabata un di su mihor peleanan.

### Orgulloso y celoso di su titulonan

Refiriendo na e titulonan cu e tin, esunnan di campeon Sur Americano, Dominicano y Antiyano, Nan do a expresa cu e lo no entrega ningun di e fahanan aki.

„Mi a traha y bringa duro pa gana nan, y lo mi bolbe traha y bringa duro pa defende nan. Lo mi renta tur cu ké reta un di e titulonan ey y esun cu haci'n por ta sigur cu e lo tin di boks duro y fuerte pa conquista cualkier di e titulonan aki. Mi ta orgulloso di cada un di nan y celosamente lo mi defende nan uno na uno".

Esaki ta implica anto, cu aunke cu Nando logra resulta exitoso na Merca, cu sea na Corsow of na Aruba, e lo por worde mira den accion pa defende un di su titulonan, alomenos esun Antillano.

Nando lo boks den e clase di peso nan medio na Merca. Actualmente e ta pisa 158 liber. Cu e lo bishita Antillas Hulandes ta worde garantiza door di e contract tambe cu ta bisa cu por lo menos un biaha pa anja e por pasa un vacacion na Antillas Hulandes. Su famia por lo pronto lo keda na Aruba. Si e logra obtene exito na Merca, anto ta bien posibel cu e lo manda busca su senjóra y cuatro jioenan.

### Gratitud na Sweet y Marciano

E abogano Curazolenjo Alex Rojer, kende a percura e contract tin tur su puntonan legal, despues di firmamento di e contract a extendi palabranan di gratitud na Bud Sweet. E iniciativa di Sweet a worde alaba masha hopi, ya cu door di esaki un Antillano ta hanjando un chens cu bao di otro forma lo taba'a dificil pa e hanj'e. Tambe e abogado Rojer a alaba e summente ventahoso cu Sweet y Marciano a ofrece Nando. „Mi ta kere cu mundo deportivo Antillano lo ta agradecido na Bo, pa e ocasion cu Bo a brinda un deportista Antillano", Sr. Rojer a conclui.

Awor palabra ta na e capacidad boxistica di Nando pa e por logra bira un figura respeta den mundo boxistico internacionalmente.

Di nos banda nos ta desea Nando tur exito posibel den su carrera boxistico, cu awor a tuma un paso decisivo, un paso cu lo brind'e tur chens di mundo.

**Cu un fuerte apreton di mano riba trapi di avion cu lo hibe New York, Sugar Boy Nando ta despedi di Sr. Bud Sweet, e persona cu a interesa asina tantu pa e sublime boxeador antillano aqui por bai extende su capacidad y haci fama tambe na estranheria. Ta p'esei cu masha gratitud el a despedi di Sr. Sweet cu a dune e ocasion di por realiza su sonjo di mas bunita di su bida.**

**Den presencia di abogado Rojer e contract a ueda firma entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y Sr. Floyd (Bud) Sweet di Casino di Hotel Curacao Intercontinental, cual ultimo huntu cu Rocky Marciano lo bai tuma directie huntu riba Sugar Boy Nando.**



## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

### UITSLAGEN COMPETITIEWEDSTRIJDEN

**B-KLASSE I**

Dos Caminos vs. Vitesse 0—5, Estrella (D.C. n.o.g.

**B-KLASSE II**

Real Matividiri vs Noord Centraal 5—0, S.C.A. (NC n.o.g.)
Lucky Star vs Atletico 5—0, RCA (A n.o.g.)
Deportivo vs Hollandia 7—1 Stadion
Lucky Star vs Centro Juv. Torp. 11—1 Stadion
Hollandia vs Real Matividiri 0—5, SCA (gest. d. H.)
Hollandia vs. Centr. Juv. Torp. 3—2, LSP
R.C.T.I. vs Jong San Nic. 5—0, SCA (JSN n.o.g.)
Real Matividiri vs RCTI. 2—1, Stadion
Jong San Nic. vs. East Star 5—0, LSP (E.S. n.o.g.)
East Star vs Centro Juv. Torp. 5—2 Stadion
Hollandia vs East Star 5—2, Stadion

**RESERVE KLASSE II:**

Jong Aruba III vs Riverplate II 3—2, Stadion

**JUNIOREN:**

Jong Aruba Jr vs Riverplate Jr 0—4, SCN
Atletico Jr vs Rapid Jr 0—4, Stadion
Estrella Jr vs Riverplate Jr 2—3, Stadion
Brazil Jrs Jr vs Estudiantes Jr 0—1 Stadion
Sport Boys Jrs vs Union Jr 2—1 Stadion
San Nicolaas Jrs Jr vs Estudiantes Jr 2—0 Stadion
Estrella Jr vs Trappers Jr 3—0 Stadion
R.C.A. Jr vs Union Jr 2—0 Stadion
San Nic. Jrs Jr vs Hollandia Jr 5—0 LSP (H.Jr n.o.g.)
Sport Boys Jr vs. Atletico Jr 2—2 Stadion
Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr 5—0 Stadion (E n.o.g.)
San Nic. Jrs Jr vs Union Jr 5—0, L.S.P. (U Jr n.o.g.)
Estrela Jr vs Hollandia Jr 2—2 Stadion
San Nic. Jrs Jr vs Riverplate 3—0, Stadion
San Nic. Jrs Jr vs Hollandia Jr 4—0 Stadion
Hollandia Jr vs Sport Boys Jr 0—5, Stadion (H. n.o.g.)
Brazil Jrs Jr vs Union Jr 0—5 Stadion (Br. Jr. n.o.g.)
Atletico Jr vs Trappers Jr 0—3 Stadion
RCA Jr vs Hollandia Jr 5—0 RCA (H. n.o.g.)

### UITSLAG BESLISSINGSWEDSTRIJDEN OM HET KAMPIOENSCHAP B-KLASSE

Deportivo vs Brazil Jrs Jr 6—2 Stadion
Brazil Jrs vs Deportivo 2—8, Stadion;

Door deze wedstrijden te winnen heeft Deportivo het kampioenschap B-klasse behaald. Deportivo promoveert automatisch naar de A-klasse; „Union" degradeert automatisch naar de B-klasse.

### UITSLAG PROMOTIE/DEGRADATIEWEDSTRIJDEN

6 jan. Brazil Jrs vs La Fama 4—1, Stadion
9 jan. La Fama vs Brazil Jrs 1—2, Stadion;
16 jan. Brazil Jrs. vs La Fama 2—0, Stadion

Brazil Jrs promoveert naar de A-klasse, terwijl La Fama naar de B-klasse degradeert.

### OPGELEGDE GELDBOETES

Noord Centraal niet opgekomen op 2 dec. 1961 tegen Real Matavidiri ƒ. 5.—
Atletico niet opgekomen op 2 dec. 1961 tegen Lucky Star ƒ. 5,—
Dos Caminos niet opgekomen 9 dec. 1961 tegen Vitesse ƒ. 5.—
Hollandia Jr niet opgekomen op 13 dec. 1961 tegen San Nic. Jrs Jr ƒ. 5,—
Union Jr niet opgekomen op 18 dec. 1961 tegen San Nic. Jrs Jr ƒ. 5,—
East Star niet opgekomen op 31 dec. 1961 tegen J.S.N. ƒ. 5,—
Hollandia Jr niet opgekomen op 27 dec. 1961 tegen Sp. Boys Jr. ƒ. 5,—
Brazil Jrs Jr niet opgekomen op 28 dec. 1961 tegen Union Jr ƒ. 5,—
Hollandia Jr niet opgekomen op 30 dec. 1961 tegen R.C.A. Jr ƒ. 5,—.
Hollandia wegens het staken van de wedstrijd 9 dec. 1961 tegen Real Mat. ƒ. 5,—.

### EINDSTAND

ASPIRANTEN-A.V.B. — 1961

| | gesp | gew | gel | verl. | pnt. | doelgem |
|---|---|---|---|---|---|---|
| R.C.A. | 8 | 8 | 0 | 0 | 16 | 35— 4 |
| Rapid | 8 | 7 | 0 | 1 | 14 | 28— 4 |
| S.C.A. | 8 | 5 | 0 | 3 | 10 | 14—12 |
| Estudiantes | 8 | 4 | 1 | 3 | 9 | 17— 7 |
| Estrella | 8 | 4 | 0 | 4 | 8 | 21—15 |
| U.J.N. | 8 | 3 | 2 | 3 | 8 | 16—12 |
| Hollandia | 8 | 2 | 0 | 6 | 4 | 12—25 |
| Torpedo | 8 | 0 | 2 | 6 | 2 | 2—27 |
| Mercurius | 8 | 0 | 1 | 7 | 1 | 4—44 |

HET BESTUUR

UITSLAGEN:

Rapid — U.J.N. 2—1
S.C.A. — Mercurius 4—1
Estudiantes — Hollandia 2—1
Rapid — R.C.A. 0—1
S.C.A. — Hollandia 2—1
Estudiantes — Mercurius 6—0
Torpedo — Estrella 0—6
S.C.A. — R.C.A. 0—4
Hollandia — Mercurius 3—2
Torpedo — Estudiantes 0—3
Rapid — Torpedo 7—0
U.J.N. — Hollandia 4—1
R.C.A. — Mercurius 14—0
U.J.N. — Mercurius 7—0
Hollandia — R.C.A. 2—4
S.C.A. — Estrella 4—1
U.J.N. — Torpedo 1—1
Estudiantes — R.C.A. 1—2
Rapid — Hollandia 5—0
Torpedo — S.C.A. 0—4
Mercurius — Estrella 0—5
Rapid — S.C.A. 4—0
U.J.N. — Estudiantes 1—1
R.C.A. — Estrella 4—1
R.C.A. — Torpedo 2—0
U.J.N. — R.C.A. 0—4
Hollandia — Estrella 5—0
Mercurius — Torpedo 0—0
S.C.A. — Estudiantes 2—1
Rapid — Mercurius 5—1
U.J.N. — S.C.A. 1—0
Estudiantes — Estrella 3—0
Torpedo — Hollandia 1—4
Rapid — Estudiantes 1—0
U.J.N. — Estrella, 2—3

DE COMMISSIE

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Posiblemente por bini awe un cambio den bo afeccion pa un persona. No cambia bo plan.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Bo tin awor un ocasion favorable pa bo mehora bo posicion riba terreno financiero.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Awe lo bo tin satisfaccion den noticia i carta cu lo bo ricibi. Trata na tene tur hende mes contentu.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Un esfera carinjoso entre abo i otronan ta trece bo den un humor agradable e anochi aki.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Trata na tene un asunto na orde cu otro i trata pa no bini mal entendimiento, pasobra esei no ta agradable.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Bo atencion por ser concentra cu exito riba trabao of asunto di placa. No preocupa bo cu nada.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Awe tambe bo tin tur cos na bo fabor, tantu den asuntonan simple como di amor i matrimonio.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Bo por regla un cierto asunto cu exito den bo trabao ora cu bo aplica e strategia exacto.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo ta na alcance awor di por atende casonan cu ta exigi tratamiento of correspondencia.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Foi mainta bo ta sa cu e dia di awe ta trobbel pa bo. Cuidao cu influencia di amigunan. Nan por perhudica bo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E mainta aki lo bo ricibi noticia especial of cosnan cu lo tene bo atencion tenso enter dia.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Na cuminzamento dje dia aki kizas bo por hanja un noticia cu lo por haci bo realiza hopi cos na bo fabor.

## *EL' DIARIO DE UNA VIDA'*

1. „Com bo ta hanja mi, Mi ta tembla". „Bo ta bunita". 2. „Ya bo sa pa 8'or en punto". „Y abo no cai flauw". 3. „Julieta Jones"?

## *PEPITA'*

1. „Bo mester di laga vijl algun sker"? „No". 2. „Cucho, segadora, zaag"? „No". 3. „Bo no tin nada den cas cu mester wordu gevijl"? 4. „Bo por a haci algu pé cu bo piedra di vijl"?

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 24 JANUARI 1962 | No. 4247

# PROTESTA DI UN DELEGACION DI AVP PRESENTA NA SU EXCELENTE GOBERNADOR DI ANTILLAS

**Dialuna un delegacion di miembronan di Staten y Eilandsraad di AVP a bai Corsow pa presenta un peticion di protesta cu nan a lanza contra PPA. Nos ta larga e texto dje peticion sigui manera el a ser presenta.**

Na Su Excelencia,
Gobernador di Antillas Neerlandes den su calidad di Representante di Su Mahestad La Reina, como Hefe di Gobierno di Reino,
Willemstad,
*CURACAO.*

Ta duna respetuosamente di conoce: C.A. Eman, miembro di Staten i miembro di Eilandsraad, President di Fraccion di Partido Arubano di Pueblo den Staten di Antillas Neerlandes i den Eilandsraad di territorio insular di Aruba, D.G. Croes, miembro di Staten i miembro di Eilandsraad, M. Croes, L.V. Britten, J. Ch. Lampe i D. Fleming, miembronan di Eilandsraad, formando e fraccionnan di Partido Arubano di Pueblo den Staten di Antillas Neerlandes i den Eilandsraad di territorio di Aruba;

cu nan a duna nan cooperacion na realizacion di loke Gobierno Hulandes — riba base di Statuut, asegurando ayudo mutuo i asistencia di e paisnan — a garantiza e fianza pa ehecucion di algun trabaonan considera urgente, na beneficio di e extencion di ocasion di trabao pa combati e desempleo structual na Aruba;

cu exclusivamente nan a pone e condicion, cu lo no tin discriminacion denter di hendenan cu ta busca trabao na Aruba;

Cu Bureau Arbeidszaken na Aruba sinembargo a bisa e empresanan interesante, cu ta solamente pa medio dje oficina aki trahadornan por ser acepta;

Cu e empresanan aki ta tene nan quizas den e conviccion, cu ta estipulacionnan di ley, quizas ta para den nos camina, manera na tur camina di mundu ta tuma trahadornan libremente den servicio;

Cu colporteurnan di Partido Patriotico Arubano, PPA, ta participa continuamente na hendenan cu ta busca trabao, cu solamente nan por bini na remarca, cu nan duna nan nomber como miembro di PPA, al menos dispone nan cas of terreno pa tenementu di reunionnan i nochinan di contacto.

I tur esaki ta en contra cu principionan basico di Statuut riba cual e fianzanan ta haci i riba realidad social.

cu pa confirma esaki ta ser indica na un participacion den „Amigoe di Curacao" di dia 5 di januari 1961, pa cual particularidad ta merece atencion.

„Tumamentu dje trahadornan aki lo tuma luga door di oficina di Trabao, bao di direccion di sr. J.R. Beaujon.

Manera ta conoci algun siman pasa, un ley a ser pasa, door di cual e oficina di trabao aki por duna mediacion na hendenan cu ta busca trabao.

Ta p'esei tambe cu tur ora tin masha boroto aya; e trahadornan cu directamente ta comunica nan cu Confab of otro empresanan, ta ser manda na e oficina aki. Segun sr. Beaujon, e personanan aki cu a duna op nan nomber, lo no ser contesta cu carta; pero cu nan lo jama nan personalmente, pasobra generalmente e yamada aki tin masha apuro".

Cu e participacion aki ta igual cu e declaracion di president di PPA, ademas deputado di territorio insular di Aruba, haci den un reunion publico na juli 1961 dje partido aki na Santa Cruz, e ta resona: cu pa por ser tuma den servicio pa cu e proyectonan cu lo ser checuta na Aruba, tur hende cu ta busca trabao mester dirigi nan na miembronan di PPA cu ta den servicio di gobierno i cu lo paga atencion pa solamente miembronan dje partida aki riba menciona lo por bini na remarca pa hanja trabao;

cu tur esaki ta contra dje espiritu dje Statuut i necesidadnan di pueblo Arubano;

cu ademas tin di larga haci un investigacion di con e asunto ta marchando asina, cu precedente participacion na empresanan interesa, cu manera na tur camina di mundo por tuma trahado liber den servicio. Esaki pa impedi e actividadnan cu ta crece foi accionnan corruptivo cu bista riba proximo eleccionnan.

Cu e suplica respetuoso di por guia e asunto aki, cu tin relacion cu e gran responsabilidad meti den esaki, pa nombra un comision di personanan independiente i constante, na investiga e accionnan descriminatorio na tumamento di trahadornan cu e participacion mas ariba, cu ningun estipulacion legal no ta bisa cu ta solamente pa medio di Bureau Arbeidszaken nan por ser acepta.

Firma pa:
*C.A. Eman,*
*D.G. Croes,*
*M. Croes,*
*L.V. Britten,*
*D. Fleming,*
*J. Ch. Lampe.*



## LIGA DI CREDIT UNION DEN PROPIO OFICINA

ORANJESTAD. — Liga di Credit Union na nos isla ta hanja su propio oficina. Dia 4 di februari proximo e oficina cu ta situa den Middenweg 13 na Oranjestad lo worde inaugura. Pater van Lankveld lo bendiciona e lugar y haci e apertura oficial.

Despues president di Liga di C.U. na Aruba, senjor Alfred Martijn lo dirigi algun palabra, sigi pa pater Ven Lankveld y por ultimo pa senjor Jules A. Royer, president di Liga di Credit Unions di Antillas Neerlandes. Cu un brindis e fiesta di inauguracion lo ser termina.

## PRIJSNAN DI CARNAVAL '61 LO SER ENTREGA AINDA

ORANJESTAD. — Durante e reunion di dialuna u.p. di Centraal Carnavals Comite 1962 di Aruba, e asunto di premionan anja pasa cu no a ser entrega ainda a ser trata. Ta resulta cu varios grupo y club te ainda no a ricibi nan premionan cu nan a gana durante carnaval di 1961. Por lo tanto a worde suplica pa e gruponan of club en kestion comunica cu e secretario di C.C.C. '62, Watty Chai, a/c Turistenbureau, Oranjestad.

En todo caso e comite dje anja aki a propone pa mira pa e biaha aki e premionan worde entrega mas pronto posibel y segun ta ser spera e premionan pa 1962 lo ta mas bunita tambe.

Afin pa evita cualkier kibocacion of malentendimiento e anja aki e premionan lo ser entrega na e ganadornan dje parada di San Nicolas y di Oranjestad durante un baile di desfraz cu lo worde teni dia 6 di maart proximo.

# Gobierno a stipula fecha pa eleccionnan

**Gobierno di Antillanan Neerlandes a dicidi di larga e nombracion di candidatonan pa eleccion di Staten tuma luga riba dia 2 di maart y e eleccionnan pa miembronan di Staten tuma luga riba dia 4 di juni.**

Dialuna mainta un delegacion di miembronan di Staten y di Eilandsraad di A.V.P. a haci un bishita na gobernador di Antillas Neerlandes na Corsow. Pa 11'or e audiencia a tuma lugar. E delegacion tabata forma pa senjores C. A. Eman, D. G. Croes, M. Croes, L. V. Britten, J. Ch. Lampe y D. Flemming. E bishita na gobernador ta referi na un peticion cu ta trata tocante e malcontento cu ta reina na nos isla den asunto di dunamento di trabaunan. Segun e delegacion „tin descriminacion" ta tuma lugar, un relato completo di e contenido di e carta di peticion nos ta publica den nos edicion di awe. ,Riba e portret: Momento cu e delegacion tabata baha for di trapi di stadhuis na Corsow

## JUVENTUD CRISTIAN TA DESPEDI DI PATER COPRAY

ORANJESTAD. — Dia 26 di januari proximo Juventud Cristian lo organisa un fiesta di despedida pa pater Copra kende ta fundador y consehero di Juventud Cristian. Pater Copray den dianan aki ta bai Corsow. E despedida ta tuma lugar den Sociedad Bolivariana na Oranjestad pa 8'or di anochi.

## MORTO DI DAG HAMMARSKJOELD

SALISBURY, 24 jan. — Na un continuacion di investigacion na e situacionnan dje morto di Dag Hammarskjoeld, e ex-secretario general di Nacionnan Uni na un accidente aerea anja pasa, un carbonera, Mazibisa, a declara dilanti dje comision cu prome el a mira dos avion riba otro den laira y algun minuto despues el a mira un candela grandi na suela no muchu lew for di caminda e tabata drumi. Un otro carbonera, Simango, a bisa cu el a tende prome un avion grandi pasa y despues esaki a bolbe regresa. Despues el a mira rayonan di luz y e avion a cai abao. Majoor Delin, e piloto dje avion Jet dje forza aerea Katanges, a desmenti cu medio januari el a bisa na periodistanan cu riba e anochi dje accidente aki e tabata cu un Jet Fouga den aire y tabatin un entrevista di radio cu e avion di Hammarskjoeld.

## MATAMENTO NA KATANGA

STOCKHOLM, 24 jan. — Na otro incidentenan, den e campo di refugiadona nna Elisabethstad na Katanga nan a mata diadomingo tres y ayera 4 Baloeba.

Un cu nan a herida seriamente mester a wordu transporta pa un hospital. Nan a tuma otro medidanan di seguridad pa e campo cu nan a pone bao di vigilancia di unidadnan Sueco di Nacionnan Uni.

Asina nan a anuncia awe den un comunicado dje staf general Sueco na Stockholm.

# E AVION JET DI BULGARIA TABATA HACI VUELO DI ESPIONAGE

**ROMA, 24 jan. — E ministerio italiano di defensa a declara, cu tin indicasionnan cu e avion jet di Bulgaria cu diasabra pasa a cai na Bari tabata haciendo un vuelo di spionahe. Pero solamente nan por duna e conclusionnan mas directo si tabata posibel di interroga e piloto y a haci un investigacion na equipo tecnico dje avion.**

Segun stacionnan meteorologico Italiano e tempo tabata, bon tantu riba Balkan como riba e laman Adriatico y sur Italia ora cu e avion Jet di Bulgaria a cai mientras e tabata dirigi su mes pa Italia.

E delegado di Bulgaria na Roma a haci intentonan pa nan laga e piloto den libertad y debolbe e jet cu ta completamente destrui. Asina e agencia di prensa di Bulgaria a bisa. Ayera nochi nan a anuncia cu e situacion dje piloto Bulgaro, teniente Solakov ta serio. Di banda dje hospital na Acquaviva, nan a tende, cu nan a suspende un operacion na su braza robez cu nan mester a haci ayera te awe.

Embahada na Roma a anuncia cu nan no a laga e attache militar Bulgaro na Roma, coronel Iwanov, y e consul Tenev mira e piloto den e hospital ni tampoco nan a hanja permiso pa bishita e Mig 17 cu a hanja e accidente. Apesar di e ningacion aki e autoridadnan Italiano a primintinan cu nan lo duna nan oportunidad di bishita e piloto y inspecciona e avion.

### Voz di prensa tocante e avion bulgaro

New York Herald Tribune a scirbi awe den un articulo riba e avion Bulgaro cu a cai na Italia, cu ta parce e aliado mes di Rusia. Bulgaria a comete e crimen grandi internacional, di cual Chroesjtsjef a acusa Merca y nan amigonan.

E „Mericanonan mes lo recorda nan confucion y e timidez oficial riba e vuelo di e U-2 cu a fracasa."

Sin di saca hopi consecuencianan for di kestion di Bari, ta causa aceptable pa puntra bo mes cu na tur tempu caba Migs y e sorto di avionnan ei a penetra den e espacio occidental y si e decicion di president Eisenhower pa stop cu e vuelonan di U-2 lo keda den vigor, en vista riba e vuelo Bulgaro. Nan ta puntra nan mes di Chroesjtsjef lo a duna comentario publico tocante e incidente. Loke ta su comentario particular nos por figura nos caba kiko e lo bisa, asina New York Herald Tribune a scirbi.

# Robo di 175.000 florin Antillano na Surnam

**PARAMARIBO, 24 jan. — Ajera mainta un homber a duna queho na polis cu nan a horta 175.000 florin for di dje. E homber, cu traha como chofer den servicio di ontvanger general y betaalmeester, a declara cu dos homber a ataque y a quita un sacu sella for di dje, cu tabata contene papelnan di placa te na un balor di175.000 florin di Surnam, cu ta mas o menos mesun balor na placa antillano.**

E victima, e homber for di kende nan a kita e placa aki, a hanja e suma despues cu el a cambia un cheque na Banco Central di Surnam. E mester a entrega e sacu na oficina di landsontvanger, kende lo a tene e placa den reserva pa pago di pensioennan.

Despues nan a participa na Paramaribo cu e chofer a hanja orden na huntu cu un bode di e oficina di ontvanger e bai Banco Central pa evan e troca un cheque na balor di 175.000.

Despues cu el a tuma e placa den un sacu sella, e chofer a corre den compania di e bode back pa e oficina di ontvanger. Pero na caminda e chofer a pidi e bode pa cumpra un asperin, pasobra e tabatin masha dolor di cabes. E di cu e ta para e auto na skina, maske cu esaki no tabata permiti den caya unda nan mester a cumpra e pildora.

Ora cu e bode despues a bai busca e auto, tantu esaki como e chofer a desaparece. Mas o menos un ora despues e chofer a yama polis, y a conta polis cu na a rob'e, y cu e ta un distancia pafor di Paramaribo. El a participa cu e sacu cu placa cu a keda den auto a worde hiba pa dos homber desconoci. Na e investigacion cu polis a haci, parce cu e chofer a participa, cu despues cu e bode a bandona e auto, e a lora skina di e hanchi pa e parkeer su auto.

Apenas e auto a para y a bini un volkswagen den cual tabatin dos homber, un homber a baha for di e volkswagen y a bai sinta banda di e chofer di e auto cu placa aden y a oblique pa corre te pafor di Paramaribo. E di dos a sigi e auto di dienst den su volkswagen te ora cu nan a yega mas o menos 15 kilometer pafor di Paramaribo, segun declaracionnan di e chofer. Despues e dos hombernan a cohe e sacu cu placa y nan a bai cu yabi di e auto di dienst, di moda cu e chofer no por a persiguinan. Polis cu a confirma cu e homber a duna keho di e robo, no por a duna mas informe te awor aki. E chauffeur, kende ya tin cincu anja ta haci e trabao aki, ta detene pa interrogacion.

## PETICION PA HUELGA LIMITA

PARIS, 24 jan. — Un federacion cu ta conduci door di comunistanan a haci awe un peticion na su miembronan di cuminza como protesta contra dje intento di bom riba e ministerio di exterior cu huelganan limita.

Varios corant Parisience a critica awe e gobierno pasombra e no tin e poder di pone un fin na loke nan ta yama „e anargia aki".

Tocante e explocionnan cerca e ministerio di exterior a anuncia 12 persona a hanja herida, y un sirviente a hanja herida grave.

## BISHITANAN DI CAS NA BELGICA

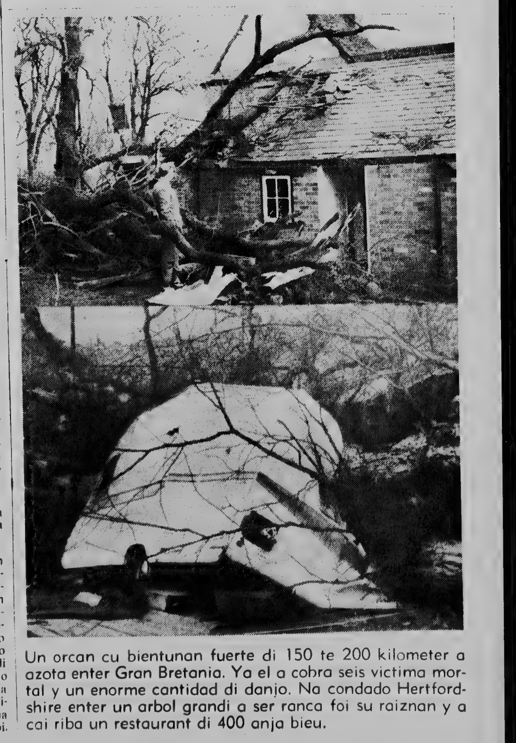
BRUSSEL, 24 jan. — E justicia di Belgica a haci ayera bishitanan di cas y nan a interroga mas di 30 persona, cu nan ta sospecha di tin relacionnan cu miembronan di ehercito secreto, e organisacion di rebeldenan.

Segun un anuncia oficial nan a laga tur e interrogadonan sali liber. Nan a cohe algun arma y un cantidad di ammucion den beslag, mescos cu un cantidad di documentonan, cu polis ta studia.

## DELIBERACION ENTRE STRAUSS Y PIERRE

BONN, 24 jan. — E minister Frances di ehercito, Pierre Messmer, a yega Bonn awe mainta na unda e lo delibera cu su collega West-Aleman, Strauss. Nan lo delibera tocante asuntunan militar. Messmer ta acompania door di general Gaston Lavaud y Armand Boussarie.

Observadornan politico na Bonn ta kere, cu e deseo di Alemania West pa haci di NAVO e di 4 potencia di atoom, lo ta e principal obheto dje deliberacionnan.



Un orcan cu bientunan fuerte di 150 te 200 kilometer a azota enter Gran Bretania. Ya el a cobra seis victima mortal y un enorme cantidad di danjo. Na condado Hertfordshire enter un arbol grandi a ser ranca foi su raiznan y a cai riba un restaurant di 400 anja bieu.

# Vision Mericano riba ehercito secreto cu ta terroriza enter Francia

**NEW YORK, 24 jan. — „New York Herald Tribune" [illegible] ajera den un articulo, cu antajera despues cu nan [illegible] atentado di bom riba „Quai D'Orsay" ningun [illegible] duda si ehercito secreto ta responsabel pa esei. Na Argelia mes nan ta bisa, cu e ehercito aki tin gran parti dje go[illegible] dje ciudadnan grandi den su poder.**

Pero sinembargo e terorismo si e ehercito aki ta menos cu e continuo res[illegible]ncia di ehercito Frances y e speanza pa un terminacion glorioso di [illegible] deliberacionnan entre lidernan rebelde y e gobierno di De Gaulle. Door di cual nan ta tene subjuga e poblacion Mahometano. Probablemente president De Gaulle lo retira e ehercito poco poco for di Argelia. loke casi sigur lo conduci pa un revolucion den Argelia o kizas den Francia. Esei lo ta e ultimo suspiro di ehercito se[illegible] cu ta condena pa caba lo ta un signal pa prosigi cu e enemistadnan exaspera? Pero laga nos spera cu De Gaulle lo tin e ultimo pala[illegible] corant New York Herald Tribune a scirbi.

### Situacion na Francia y Argelia

Na Francia polisnan a haci un asalto na cas 400 persona, kendenan ta sospecha di ta activistanan derechista.

E corant hopi lesa „France Soir" ta anuncia rumornan cu dos lider di ehercito secreto a drenta Francia en secreto pa tuma direccion riba nan di gruponan di terrorisacion. „manera esnan cu nazinan tabata forma na Alemania prome cu Hitler a podera di gobierno".

E corant Tunecino „Jeune Afrique" ta anuncia cu na un lugar secreto na frontera Italiano. Francesnan ta sigi cu negosacionnan di paz entre gobierno Frances y lidernan di e frontera nacional di liberacion. E delegadonan Frances na e deliberacionnan a bolbe declara cu general De Gaulle kier un areglo rapido.

Polis Frances a prohibi un edicion di e corant Mericano „Time". cual su portada ta un portret di ex-general Salan, lider di e ehercito secreto.

Mas mil demonstrante, mayoria hobennan, a pesar di un prohibicion di polis awe nochi a tene un demostracion contra e atake di bom den patio di ministerio di relacionnan exterior.

Algun demonstrantenan a sufri heridanan durante chokenan cu polis. Nan no a anuncia cu tabatin arestacionnan.

### Situacion na Argelia

En coneccion cu e atentado di ayera na e ministerio di exterior y e secuestracionnan dje miembro Gaullista di parlamento. Paul Mainguy. nan a detene awe como 50 persona.

Entre esnan cu nan a detene tin tres hoben. cu tabatin armanan di fuego den nan poder. Ayera polis a aresta dos dje tres secuestradornan di Mainguy.

Awe a explota abordo dje bapor Frances di pasahero „Djebel Dira" un bom. E explocion a causa hopi danjo. Nan no a anuncia si cu tabatin victimanan.

E bapor „Djebel Dira" tabata den e puesrto di Bone. E bapor, cu tabatin 198 miembro dje polis Frances di seguridad abordo, cu nan lo repatria pa Francia, tabata cla pa sali e dia siguiente pa Francia.

### Francia

E ministerior Frances di ensenyanza ayera a prohibi cualkier actividad politico na schoolnan y universiddadna npa ensenyanza secundaria. Recientemente tabatin bringamentunan entre estudiantenan cu ta na fabor y contra e ehercito secreto.

### Atentadonan na Argelia

Awe mainta nan a comete na Argel como tres atentado. A muri dos persona. entre otro un hende blancu y un Argelino. Tambe 9 otro Argelino a hanja herida.

Nan a tira cu pistolnan automatico riba un camion. den cual nan tabata hiba trahadonan Argelino pa nan trabao.

Rev Frederik y Reina Ingrid di Denemarken ta di prome pareha real europeo cu a ser saluda pa Reina Sirikit na Bangkok na ocasion di un bishita di gala.

Durante un cocktailparty na Paris na ocasion dje premiere dje pelicula „Breakfast at Tifanny" Audrey Hepburn a bini cu un theeblaadchi riba cual como adorno tabatin piedranan di diamante. Pero pa buena marcha di tur asunto un poliz mester a tira un bista riba e asunto aki.

## DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de examens voor de akten **DUITS M.O.-A, ENGELS M.O.-A, FRANS M.O.-A en HANDELSWETENSCHAPPEN M.O.** in 1962 op Curacao en Aruba kan worden afgelegd.

Gegadigden dienen hun aanvragen vergezeld van de vereiste stukken **uiterlijk 3 februari a.s.** in te dienen ten Departemente van Onderwijs, J. v. Walbeeckplein, Curacao.

De aanvragen moeten geschieden door middel van formulieren verkrijgbaar bij voormeld Departement.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. SPROCKEL.

## PUESTO NOBO PA SOEHARTO

MAKASSAR, 24 jan. — Ajera mainta nan a instala na Indonesia oficialmente general mayor Soeharto como „chef-staf reemplasante pa Oost-Indonesia".

Door di esey el a bira a la vez comandante operacional pa libertacion di West-Irian.

## CONFERENCIA CUMBRE DI AFRICA

LAGO, 24 jan. — E ministernan di exterior di 21 paisnan africano, cu ta reuniendo na Lagos pa prepara un conferencia cumbre africano, diamars a bolbe cuminsa cu esfuerzonan pa yega na un compromis entre e paisnan cu ta na fabor y esnan cu ta contra pa invita e gobierno provisional di Argelia.

Segun fuentenan bon informa e delegadonan di Senegal y Mauretania a haci un proposicion, segun cual e gobierno provisional di Argelia lo por ta representa solamente riba nivel ministerial.

## ISRAEL Y E ASOCIACION ECONOMICO EUROPEO

TEL AVIV, 24 jan. — E minister di finanzas di Israel, Levi Eshkol, a anuncia, cu e economia di Israel mester adapte na e situacionnan nobo, cu comunidad economico europeo ta trece, of hundi. Na su regreso despues dje deliberacionnan na Israel cu Eshkol a haci cu lidernan dje Comunidad Economimo Europeo, el a bisa, cu e gastonan di produccion di Israel mester rebaha como 25 porciento mas cu esnan dje paisnan dje Comunidad Economico Europeo, si Israel kier concurencia ajanan.

## PRESUPUESTO MERICANO DEN CIFRAS

WASHINGTON, 24 jan. — For di un dividicion procentual dje presupuesto nobo Mericano ta parce, cu cada dollar, cu e gobierno ta saca den e venidero anja di presupuesto, 63 cent ta pa e defensa nacional, tareanan internacional of investigacion den espacio.

Y tambe 10 cent ta bai pa servicionan di dueda, 6 cent ta pa e programma di veteranonan di guerra, y tambe 6 cent pa agrioultura y pa servicionan sanitario y otro servicionan social. Pa tur otro tareanan ta keda solamente 9 cent. Pa cada dollar, cu e gobierno ta ricibi, 53 cent ta bini di impuestonan si entrada. 28 cent for di impuesto di sociedadnan, 11 cent di impuesto riba trafico di mercancias y 8 cent ta bini di otro fuentenan.

## GIZENGA A BAI CAS TROBE

LEOPOLDSTAD, 24 jan. — E vice premier destitui di Kongo, Gizenga, a bai cas for di e cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad, nan a hiba Gizenga na su cas unda antes e tabatin custumber di biba ora e ta na Leopoldstad.

Segun nan ta informa nan ta haciendo un investigacion husticial tocante e actividadnan di Gizenga.



## BOYCOT DI ARTICULONAN DI SUR AFRICA

KAAPSTAD, 24 jan. — E minister surafricano di mina, ajera den consejo popular a participa cu 15 pais oficialmente ta boycotea articulonan di Sur Africa.

E paisnan aqui ta: Union Sovietica, China Comunista, India, Federacion di Malakka, Anticua, Jamaica, Guyana Britanico, Surnam, Etiopia, Ghana, Liberia, Nigeria, Sierre Leone, y Soedan.

## LAOS Y THAILAND

BANGKOK, 24 jan. — Mariscal Thanarat, premier di Thailand, a declara ajera na Bangkok na periodistanan, cu president Kennedy a segur'e cu nan lo sigi cu e ayudo mericano pa Laos.

Thailand a hanja tambe e aseguracion cu Merca lo yud'e en caso di un amenaza comunista riba su territorio. Kennedy a pidi e gobierno di Thailand di no spanta pa e desarollonan den sureste di Azia.

Poco tempu pasa nan a eherce critica riba Merca pasobra e gobierno mericano a aplaza e pago di un suma di 4 millon dollar na Laos, cu tabata destina pa e ayudo dje pais aki.

## DELEGACION DI FINLANDIA NA MOSCU

MOSCU, 24 jan. — Un delegacion militar di Finlandia a yega ajera na Moscu pa lokea nan ta yama „deliberacionnan comercial".

E delegacion ta acompania door dje minister di defensa di Finlandia, pero segun un vocero di Finlandia esak solamente ta un gesto di cortesia.

Aki un paar di dia e minister lo regresa pa Finlandia.

## WELENSKY TOCANTE N.U.

SALISBURY, 23 jan. — E premier dje federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky, a bisa den un discurso na e parlamento, cu varios miembronan Africano Aziatico di Nacionnan Uni tin „un odio pathologico" contra di premier Chombe di Katanga. „Den cierto circulonan ta existi e inclinacion di considera „Nacionnan Uni como un baca santu, cu ta eleva di tur critica," segun Sir Roy.

Welensky a acusa e intervencion di Nacionnan Uni den Katanga y a ripiti su exigicion di establece un investigacion imparcial na Katanga. E agrupacion dje forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Katanga tabatin como consecuencia, cu na algun parti na Congo nan por a comete „bestialidadnan" sin cu nan por wordu castiga, asina Sir Roy a declara. Segun e intervencion di Nacionnan Uni pa un acercacion entre Elisabethstad y Leopoldstad a retraze mas cu el a a cerrele.

### Reunion di Welensky y Chombe

Un vocero dje representacion di Rhodesia na Londen a segura. cu Sir Roy Welensky, e premier federal di Rhodesia. y president Chombe di Katanga a reuni dia 18 di januari na Salisbury.

E reunion aki a socede riba peticion di Chombe. E tabatin como tema deliberacionnan abastecimentu di viveres pa Katanga, asina e vocero a declara.



## OE THANT Y NW. GUINEA

NEW YORK, 24 jan. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a delibera ayera cu e delegacionnan Hulandes y Indones cerca Nacionnan Uni riba e kestion di Nieuw Guinea.

E entrevista cu e delegado Hulandes, mr. Schuermann, a dura mei ora. Despues mr. Schuermann a bisa cu e ta spera, cu nan lo sigi mayan of otro mayan cu e deliberacionnan.

Thant a papia durante un ora cu dos delegado Indones. Un di nan di, cu nan ta di acuerdo cu Thant di duna mas menos datonan cu ta posible na prensa. Tambe el a bisa, cu e punto di vista di su gobierno, cu solamente deliberacionnan riba base di un entrega di Nieuw Guinea occidental na Indonesia ta posible, a keda mesun cos.

Den circulonan diplomatico nan ta di opinion cu pronto lo tin deliberacionnan directo entre delegadonan Indones y Hulandes. Te awor aki nan a papia cada uno apart cu Thant.

## TRAHADORNAN DI HAF NA VALPARAISO TA HUELGA

SANTIAGO, 24 jan. — E trahadonan di e puerto di Valparaiso a cuminza traha atrobe despues cu nan a huelga un dia. Asina e ministerio di trabao a anuncia.

Segun e ministerio e trahadornan a bolbe cuminza traha. despues cu nan a ricibi nan gratificacion di pascu cu na na priminti nan.



Riba e portret di aire aki nos ta mira cuanto desastre a ser cometi pa e terremoto na Peru, mientras un enorme cantidad di nieve y ijs a tuma posicion manera nos por mira riba e portret aqui.

## CISCO KID

1. „Bon d'ia bo ta reconoce e cabai aki"? „Si e ta un di e di mi nan". 2. „Na unda bo a hanjele"? „Aja riba di e cerru". 3. „Y e jinete"? „E jinete ta morto"!

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Si doktor Etienne ta kere cu mi ta bai permiti pa e secuestra Francisca, e ta equivoca! Esey ta bai costele hopi"! 2. „Mientras leeuw di e oficina adi Dr. Etienne na Saigon.... „P-pero uno ta aki cu mi a mira Claude! Of esaki ta su cas"? „No doktora pero paden ta warda bo un amigo di dje"! 3. „Mi ta presenta bo a Breton! Bo casa tin cu [illegible] den e ultimo [illegible]! Abo senjora por paga un parti di loke cu bo esposo debe mi"!

## ARMANAN NUCLEAR

BONN, 24 jan. — E social democratnan di Alemania Occidental ajera a declara cu nan ta contra e marchanan di protest di adversarionan di armanan nuclear, cualnan nan tin intencion di tene cu Pascu Grandi.

Segun directiva di partido, marchanan na Pascu no ta forma e medio exacto pa jega na e intencionnan di socialistanan esta desarme general y controla a base di igualdad.

## EPIDEMIA DI CHOLERA

MANILLA, 24 jan. — Segun un portavoz di servicio di salubridad na Manilla e epidemia di cholera na Philipinas ta menguando. For di dia cu e epidemia a cuminza na fin di anja a muri 1228 persona.

# Irregularidadnan ta menaza tranquilidad publica na Venezuela

**CARACAS, 24 jan. — Demonstrantenan pro-Castro a bolbe tene manifestacionnan como protesta contra un eventual acusacion di Cuba na e conferencia di ministernan di exterior di hemisferio occidental cu nan ta tene e siman aqui na Punta del Este na Uruguay.**

Nan a benta Molotov cocktail door di bentananan di dos oficina di empresanan Mericano y un bom explota den di seis piso di embahada Mericano.

Na e demonstracionnan di ayera nan a mata tres persona y herida diestres dor di tirunan for di scopetnan di hombernan cu tabata sinta den autonan cu tabata corre duru.





# DICK TRACY

1. „Mientras cu e muchanan ta drumi mi mester hanja un mihor bista di dje". 2. „Pa tenele den mi braza y bise e berdad". 3. „No! No e mester a lubida mi. Esey ta treoe solamente bruhamentu pé." 4. „Esey lo no ta bon. No mi no por".

# RIP KIRBY

1. „Bo conoce e companjero di senjor Kirby. Wiggers?" „Desmond? Si senjorita Mumu!" 2. „Tin bez nos ta hunga billar den e club di e mayordomonan y semper mi ta derroté." 3. „Bon prepara bo pa bo perde mi kier pa bo investiga algo pa mi".

# Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Marcolina Curiël. E ta ricibi felicitacion di su tata Jose su mama Trinita, rumannan Jaco, Vera, Bubo, Felis, Carmen, Lena, welo i wela tantanan i omonan, primo i primanan, madrina i padrino.

Ayera gobierno a ordena prohibicion di publicacion di tres corant izquierdo, entre otro pasobra nan a anima e demostraccion.

E emisora Radio Rumbos por lo pronto no tin mag di duna noticia of comentario tocante e situación politica pasobra e a viola e prescripcionnan.

### Mas incidente na Caracas.

Awe mainta atrobe tabatin incidentenan na Caracas, organisa pa e agrupacionnan izquierdista na Venezuela contra e conferencia inter-Americano na Punta del Este. Durante e bringamentunan un polis a muri. Na diferente puntonan den e ciudad e demonstrantenan a bolbe cende autobusnan na candela. Ayera nochi polisnan a hanja ora cu nan tabata listrando un cas, mas di cinco cien Molotov cocktail (un clase di bom).

## E CONFERENCIA NA LAOS

LAOS, 24 jan. — E ministernan di exterior di 21 pais africano, cu ta preparando e conferencia cumbre na Laos ajera unanimemente a acepta un resolucion di Senegal cu ta haci representacion di e gobierno argelino provisional posibel.

Ghana, Guinea, Mali, Egypto y Marokko no kier a asisti na e conferencia cumbra cu ta cuminsa mayan na e capital di Nigeria, pasobra nan no a a invita Argelia.

Na Laos ta reuniendo e ministernan di e mayorianan paisnan africano di habla frances, Nigeria, Liberia y Sierre Leone.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

MELBOURNE, 24 jan. — E corant cu ta sali na Melbourne, „The Herald" a scribi ajera, cu gobierno di Australia ta considera un cambio importante den su actitud den e kestion entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea Occidental. E cambionan aki segun e corant, no por worde expresa den politica pa motibo di rasonnan politica. „Pero den e ultimo lunanan e inclinacion a ser crea pa bandona e actitud di apoyo fuerte na Hulanda, asina e corant ta bisa. E corant a scribi ademas, cu na Canberra tin e impresion cu gobierno no por sigui mantene su apoyo cu e tabatin prome pa soberanidad Hulandes y cu e lo bai di acuerdo cu un frontera comun na Nieuw Guinea.

## PROVISIONNAN BRITANICO DI ARMA NA INDONESIA

LONDEN, 24 jan. — E sub-minister britanico di exterior, Edward Heath, a anuncia awe, cu nan a stop temporalmente cu e provision britanico di arma na Indonesia. El a bisa na e Camara de los Comunes, cu e gobierno britanico a hanj'e obliga, di prohibi, e militar pa Indonesia, como medida cu exportacion di armanan y otro equipo ta den vigor te ora cu nan hanja un solucion pa e kestion di Nieuw Guinea.

Nan lo haci un exepcion pa un recien pedido, cu ta trata di un radar di terra.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 24 di januari

DE VEER 1.30 „Arizona man hunt" a.l. 8.30 „World by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „ El esqueleto de la señora Morales" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „De zoon van de sheik" 18 j.
AURORA 7.30 „Escucha mi cancion" a.l.
SAVANETA 7.30 „The man in the net" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diarazon 24 di januari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria · Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diarazon 24 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 24 de enero 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA
Diarazon 24 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

## SPORTBOYS A ELIMINA DEPORTIVO

(Di nos redactor Deportivo)

E partido inaugural di e torneo eliminatorio organisa door di Jong Aruba a trece un victoria pa e oncena di Sport Boys. Nan a elimina e equipo di Deportivo superando nan cu anotacion di 3 gol pa 2.

Na halftime di e encuentro Deportivo tabata adilanti 2 pa 1.

Sport Boys su proximo wega lo ta dia 18 di februari contra di e ganador di diadomingo awor entre Bubali y S.C.A.

E partido preliminar cu diadomingo a worde hunga entre Jong Aruba y G.O.B. di Lago, a caba den un triunfo pa Jong Aruba. E score tabata 4 pa 2.

## REUNION GENERAL DI A.B.B. „CARAMBOLA"

(Di nos redactor Deportivo)

Pa diavierna dia 2 di februari, Arubaanse Biljard Bond „Carambola" a convoca un reunion general. Agenda ta consisti di e puntonan di custumbra, esta apertura, relato di secretario y relato financiero di tesorero, eleccion di un directiva nobo y palabra liber.

E clubnan miembro di Carambola ta worde recorda cu nan por manda maximo tres representante, kendenan ta dispuesto pa tuma un puesto den e directiva nobo cu lo worde eligi.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Aera tardi Jose Correa a obtene su promer triunfo di e torneo di Aruba Jrs. enfrentando Cesar Kipp. Den dos set e match a keda dicidi. E score di e setnan tabata 6—3 y 6—2.

Tabata promer wega di Kipp den e torneo y di tres pa Correa, kende tin awor record di un gana y dos perdi.

Majan atardi e torneo ta continua cu e match entre Efraim Tromp y Edgar Kelkboom, partido cu lo por bira interesante ya cu ambos ta invicto ainda. Den dos salida tur dos a logra triunfo.

E ganador di majan pues lo keda so den e promer puesto di grupo uno.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 41 —

„Mi tin ainda un sorpresa chikito pa bo. Dos kaarchi pa opera; bo mester bai cambia bo panja unbez. Mi ta bai prepara mi foi awor mes caba i anto nos ta bin busca bo. Nos tin ainda un ora di tempo, pues nos no tin pakico apura nos di mas."

„Oh, amorcita. Mi no tabata nunca den un teatro. Mi n' sa com lo mi mester comporta mi aya," Brigida a bisa cu miedu i alavez contento." Pero di antemano mi ta gradici mi cu esei. Ay, kico hendenan lo bisa ora cu nan mira mi?"

El a sonrei.

„Kico lo nan bisa? Wel, tur loke nan por bisa ta: cu mi tin bon smaak i cu m'a scohe un nechi mucha muhe pa bira companjera di mi bida."

E opera tabata un cos fantastica pa Brigida, kende awor numa a hanja ocasion di cerra conoci cu arte. Nan a duna e presentacion dje Bruid Bendi i durante algun dia despues dje funcion ainda Brigida su sintir tabata jen di loke el a mira e dia ei den e teatro.

(X)—(X)—(X)

„Mi t'asina contentu cu mi por ta trobe den boso centro," asina Hermina a bisa cu wowonan brillante, ora cu atrobe mescos cu di prome bez el a ser busca na stacion di Reventloff. Ningun dje dos hombernan aki a larga e muhe comprende kico a pasa durante su ausencia. Hermina no a ripara nada dje nubianan menazante cu tabata flota riba su cabez.

„E alegria ta completamente na nos lado," Engelbert a bise galante, mientras el a ofrece un bouquet di flor.

I na su braza el a camna pasa door di stacion, como si fuera cu ya e ta pertenece na e famia aki. Segun Hermina ya tur cos tabata cla caba i su segundo viaje aki ta pa e regla tur asunto di demora masha tantu, pasobra e tabata sa mucho bon qui influencia e por a haci riba e famia aki cu su atractividad, su capacidad i su belleza. E tabata sa di antemano cu e millionnan ei di famia Reventloff practicamente tabata den su poder caba i tabata resta solamente e fiesta nupcial, cu tambe tabata asunto di algun dia, pasobra un hende grandi manera Engelbert no tabatin nada mas di spera masha.

E tabata stima e yiu Reventloff naturalmente, pero si acaso e no por a hanja e yiu facilmente, anto e tata mes lo tabata bon, pasobra ta nan propiedad e tabata busca. Hermina su plan tabata tarha caba pa pronto despues cu e por a podera dj ejabinan di nan cahero i cu e por a hanja basta placa pa e biba feliz enter su bida, lo e disparce foi bola mundial i bai biba tranquil leu foi mundo habitable. Su plan tabata anto di hera michi cohe mama.

I como artista i comediante, e tabata sa mucho bon cu su plan mester hanja acohida, basta cu e persevera un poco.

E tabatin Engelbert asina encanta cu su gracia, su maneranan suave, cu e tata aki ya a cuminza ta duda un poco den pretencionnan di Brigida.

E tabata contenta su mes cu e tabata un conocedo di hende, de la manera cu lo no tabata asina facil pa ningun hende ganje nada.

I ta p'esei tabata dificil pa e kere cu pretencionnan di Brigida por tabata cierto. Pero di otro banda qui prueba palpable e tabatin di califica Brigida como un mentiroso?

Pa di prome bez den su bida Engelbert tabata sintie inseguro di su mes. I e tabata hanja e situacion ei desagradable, pasobra cu esaki su manera decisiva a ser strangula pa un momento. E tabata practicamente indeciso. Ta p'esei Engelbert kier a trata na larga e momento penoso aki pasa mas pronto posible.

Anto inboluntariamente Hermina a puntre ora cu nan tabata sinta dibertido huntu despues di comida:

„Hermina, mi ta desea di tende algu foi bo mes boca, mi ta meen algu cu a pasa bo den bo bida."

„Ta kico asina lo mi por tin di conta di mi bida", el a puntra. „E preparacion di mi carrera tabata dificil, esei bo por kere. Pero esei ta normal den nos profesion, principalmente ora cu estando muhe bo no kier scohe e caminda di mas facil. Solamente si acaso cu bo kier busca amistad intima di un dje productornan i sigura bo mes di esei, anto tur cos lo bai bon. Pero si bo mester kere di por para riba po pia i solitario solamente pa medio di bo talento... anto ta dura largu."

„Mi sa ainda asina poco di bo". Engelbert a bisa pensativo. „Scucha: mi ta stima i mi ta desea di por haci bo mi esposa tambe. Nos tabata combersa caba riba e punto ei, aunque cu ainda e no a tuma ningun decision definitivo. Pero mi ta spera cu lo bo no haci ningun rechazo respecto mi proposicionnan. Mi ta supone cu t'esei t'e asunto, sino naturalmente lo bo no a bini back aki."

„Oh, Engelbert, mi ta kere cu mi contesta riba un cierto pregunta si acaso bo kier haci esei lo no tin vacilacion." I awor e mucha muhe tabata papia contra su mes conviccion i tabata buscando un medida pa e por a termina e combersacion ei na un manera decisivo. Pasobra e ora ei naturalmente lo e mester bisa „SI". I bisando SI, el a perde tur chens di conquista e yiu homber.

Como quiera cu e fabricante a cuminza ta caricia algun duda e tambe awor instinctivamente, el a ripiti:

„Aunque qui grandi i serio e bida matrimonial aki ta, sinembargo mi no ta kere cu lo mi tarda mucho pa tuma e paso decisivo cu lo marra mi pa semper di mi bida na mi promesa. Sinembargo antes di haci esei lo mi kier a sa algu mas di bo. Esei bo mes lo por comprende, pasobra te awor practicamente nos ta dos stranjero pa otro, of mehor dicho conocir. Pero nada mas leu i esei sol no ta suficiente pa nos drenta bida matrimonial. Bo no conoce mi caracter ni mi tampoco no conoce esun di bo. Nos mester yega asina leu prome cu nos cada un sabi a qui sorto di caracter otro tin i ora cu a yega asina leu i cu bo por soporta mi maneranan i ami por soporta esun di mi, anto lo nos ta cla pa drenta un bida matrimonial cu sin duda lo ta algu bendiciona."

# Ultimo noticianan di Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 24 jan. — Den e sesion extraordinario di e conseho di Nieuw Guinea e miembronan Tanggahma, Jouwe, Burwos y Gosewisch a pidi gobierno hulandes pa distribui armanan entre hombernan Papua y introduci servicio militar obligatorio pa hobennan Papua riba 18 anja. Ademas nan lo aplaudi yegada di un comision di Nacionnan Uni.**

Senyor Tanggahma a observa cu te awor aki binti biaha tabatin infiltracionnan di hendenan arma of no arma. El a haci un yamamento riba Indonesia y especialmente riba e bloke afro-Asiatico pa duna e Papoeanan oportunidad pa expresa nan seleccion. Senyor Tanggahma a entrega un mocion, cu tabata firma tambe pa senyores Jouwe y Kaisiepo.

Den e mocion nan ta bisa cu en bista di e amenasa di guerra, gobierno Hulandes awor mester insisti serca Nacionnan Uni pa nan manda un comision cu mester investiga e deseonan di e pueblo Papoea.

E mocion aki a worde acepta cu mayoria di voto, 24 na fabor y un contra. Den e comision mester tin asiento especialmente representantenan di e paisnan Afro- Asiatico pa for di nan propio observacion haya informacionnan di e sentimentunan di e poblacion Papoea.

Un segundo mocion, entrega pa senjor Jouwe, a hanya poco mas oposicion, pero nan a acepte cu 17 voto contra 8.

Den e mocion aki nan ta pidi pa forma un cuerpo di Papoea voluntario of pa den tur ciudad y pueblonan forma un grupo di voluntarionan, instruinan y duna nan arma. E ultimo pida aki a worde hala atras despues objeccion fuerte.

Y eventualmente e otro dianan cu ta sigui e conseho lo dedica su mes na e conseho cu nan mester duna gobierno Hulandes riba e manera cu y qui dia por ehecuta e derecho di autodeterminacion na e poblacion Papoea di West- Nieuw Guinea.

### Mas arrestacion

Nan a aresta na Fak-Fak na e costa sur di Nieuw Guinea Hulandes dos matroos dje torpedero di Indonesia cu dia 15 di januari bapornan Hulandes di guerra a sink.

Ora cu e bapor a cuminza sink a cai foi di dje y den un bote di cuacho nan a alcanza costa.

### Declaracion di prisoneronan indones.

DEN HAAG 24 jan. — E ministerio di defensa a anuncia, cu dos sub oficial dje marina Indones, cu nan a cohe presu despues dje bringamentu di siman pasa, a duna un declarasion riba papel na e procurador general na Hollandia, cu e Indonesnan a cuminza tira prome tambe e ministerio a hanja noticia for di Nieuw Guinea, cu dos dje Indonesnan cu nan a derra na Kaimana tabata hombernan dje marina Indones. E di tres no ta pertenece na e ehercito di Indonesia.

## PREMIER DI TANGANIJIKA A TUMA SU RETIRO

NAIROBI 24 jan. — Na Nairobi nan a tende cu e premier di Tanganijika Nyerere, a tuma su retiro. Su sucesor ta Kawawa, cu te poco dia pasa tabata minister di interior.

E procurador general di Tanganijika a accepta e retiro di Nyerere.

Nyerere tabata prome ministro di Tanganijika, cu prome tabata un colonia Aleman, cu despues di prome guerra mundial a bini como territorio mandatorio di e organisacion di pueblonan bouw di gobernasion Britanico. Na december 1961 el a bira independiente. Prome Nyerere tabata premier dje territorio di Oost Africa cu Inglaterra tabata goberna.

Su sucesor, Kawawa, di 32 anja di edad, ta wordu considera politicamente mas izquierdista cu Nyerere.

## ATENTADO FRACASA RIBA REY DI NEPAL

NEPAL, 24 jan. — E emisora Nepales di radio a anuncia, cu ayera nan a haci un atentado riba e rey Mahendra di Nepal. Pero e atentado aki a fracasa. Nan a tira un bom riba su auto.

Segun e radio emisora e atentado a socede na Oost-Nepal. Nan a herida e rey.

E emisora a anuncia cu nan a haci algun arrestacion. Nan no a duna demas particularidad. Adversarionan di e actual regimen di reinado a cuminsa na december di anja cu a caba un lucha di guerilla na Nepal.

Mahendra di 41 anja for di 1955 tabata dirigi e regimen riba e estado di Himalaja.

Na ania 1960 el a destitui parlamento di Nepal, despues di cual él a cuminsa un regimen personal.

### Shete persona arresta

Di banda fidedigno nan a tende awe cu nan a aresta siete persona, cu nan ta sospecha di a haci e atentado cu bom riba e rey Mahendra di Nepal. Di e mesun fuente nan a tende tambe, cu poco prome cu e rey a vega na e lugar Biratnagar, nan a haci un atentado cu a fracasa. Nan kier a bula un brug di palu riba cual e rey mester a pasa. Rey Mahendra a haci durante seis dia caba un viahe door di Oost Nepal prome cu nan a haci e atentado aki riba dje.

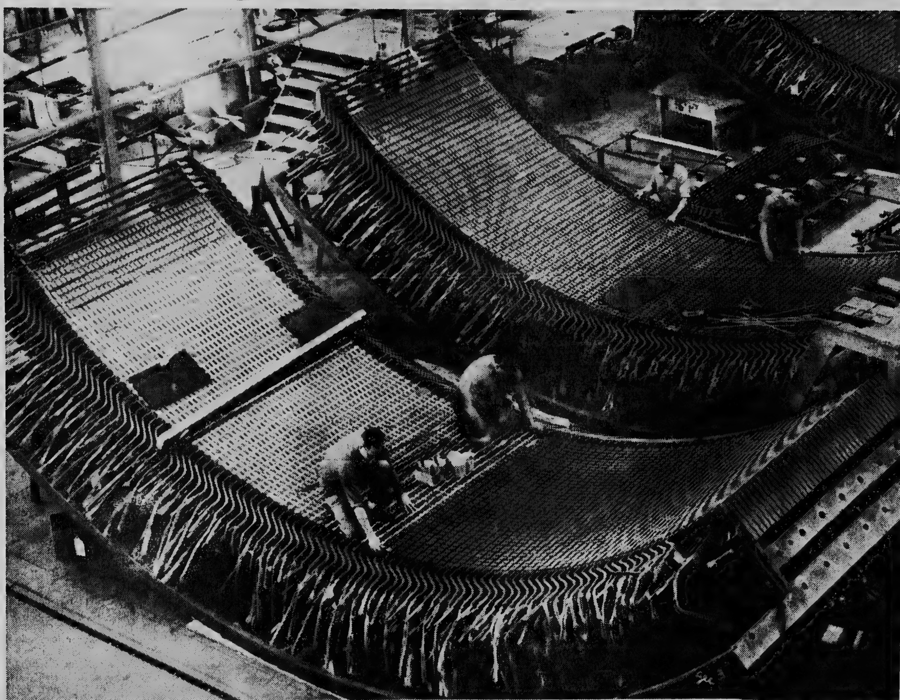
El a sigi despues dje ocurencia aki cu su viahe segun e programma.

## BROHERA LOCO NA SUICIA

ZUERICH, 24 jan. — Na Zuerich nan a tuma un trahado Suico den hospital, cu probablemente tabatin brohera loco. E homber a keda na cuminzamentu dje luna aki na Schaffhausen, na unda e tabata uno dje 20.000 personanan cu nan a vacina contra di brohera, despues cu nan a constata un caso di brohera.

Na Belgrado nan a anuncia, cu pasaheronan cu yega na Zuid-Slavia, cu wordu vacina si nan no por mustra nan papel cu nan ta vacina. Esaki ta valido principalmente pa personanan cu ta bini for di paisnan cu ta contagia. E agencia di prensa di sur Africa, a anuncia cu sur Africanonan blanco ta para den rij pa wordu vacina contra di brohera despues cu nan a raporta un caso di brohera na Roodepoort, cerca un Africano di colo.

E 19 pasaheronan dje aparato di reaccion Caravelle di Sabena, cu a haci un aterrizahe forzoso persigui pa un avion ruso MIG, a yega Brussel den un avion Tupolev. Nos ta mira aki e capitan dje avion cu a bahana Rusia, ta conta su historia. Sr. Rooyen capitan, ta aqui den compania di su senjora.



**Aqui nos ta mira 13 generator gigantesco cu a hanja un luga den e central di energia electrica nobo cu a bini na realizacion den e territorio di cascadanan di Niagara na frontera d Estados Unidos y Canada. E central nobo aqui ta dispone di un capacidad di 2.190 kilowatt y ta surpasa cu e capacidad aqui esun dje famoso Grand Coulee-dam. Riba e portret aqui nos ta mira trahadornan ocupa cu cambiamentu di tubonan di koper di un dje 52 casnan di turbine cu ta tuma parti den e fuente enorme di energia.**

## CAMBIO DI LEYNAN DI IMPORTACION NA MERCA

Como parti di e intento cu ta ser stipula den e programa di gobierno mericano, pa promove viahamentu den Estados Unidos, un cambio a ser trece den e leynan stipulando esaki.

E cambio ta toca e Tariff Act di 1930 ta permiti personanan noresidente na Merca, di trese cu nan ora nan drenta Merca, articulonan cu lo ser como „bonafide" regalo, lo ta liber di impuesto.

E amandamento aki ta permiti un persona, incluyendo un menor di edad cu no ta un residente mericano, pa drenta huntu cune articulonan cu lo no tin nodi di paga impuesto, pero e articulonan aki lo no tin mag di ta valora mas cu cien dollar. Tampoco e articulonan aki no tin mag di contene cas cu un gallon di binja y mas cu cien cigarro.

Por haci uso di e clausula aki cada biaha, despues di seis luna, y si e pasahero ta bai keda mas cu tres dia Estados Unidos.

## ATROBE DEMOSTRACION CONTRA DI GOBIERNO

TEHERAN, 24 jan. — Estudiantenan a bolbe haci awe demostracionnan na Teheran contra dje actual gobierno. Anteayera mas di 200 persona, entre cual tin casi 100 polis, a hanja herida na bringamentunan cu estudiantenan cu ta haci demostracion. Tambe ayera nan a demostra contra di gobierno. E irregularidadnan di awe a pasa despues di un peticion dje partidonan di oposicion di Persia, di haci durante un dia demostracionnan y huelganan contra dje gobierno di Amini.

E partido aki ta apoya e ex-premier di Persia, dr. Mohammed Mossadek. E studiantenan, cu a demostra awe, a wordu kita for di otro door di polis y militarnan.

## DOMINICANONAN NA CORSOW TA PROTESTA

Na momento cu e noticia di e caida di e Junta Consejo di Estado tabata conoci aki na Codsow, algun dominicano cu ta biba aki a manda un telegram di protesta pa Radio Santo Domingo pidiendo den esaki castigu pa esnan responsable di tal golpe. E telegram ta bisa lo siguiente:

Radio Santo Domingo

Santo Domingo. — Consecuentes con nuestros ideales democraticos y en respaldo a nuestro pueblo los ciudadanos dominicanos residentes en Curazao expresamos nuestro enérgio repudio a los responsables del golpe militar que ha originado la Junta Civica Militar que en forma anticonstitucional ha usurpado el poder en nuestra sufrida patria.

Firman: Luis A. Gonzalez del Prado, Rafael Augustin Peralta, Francisco Santana, Dr. Felix Carias, José Lorenzo Bonifacio, Salvador Rodrigo, Juan Grijo, Aquiles Lendeborg, Maximo Velasquez, Federico Richardson, R.O. Jiméneez, Rafael van Grieken, Eupenio Didiez, German Cirnero, Manuel Emilio Galvez, Aquiles Martines, Maria de Elias y Napoleon Reyes.

## RECONQUISTA DI LOEANG PRABANG

HANOI, 24 jan. — E agencia di prensa chines comunista a anuncia un noticia dje emisora di radio di movimiento comunista Laotano „Pathet Lao", den cual nan ta bisa cu unidadnan di Pathet Lao a reconquista e lugar Denamo, cu ta keda na noreste di Mocong Sai, den e provincia Loeand Prabang.

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

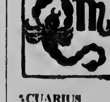
**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

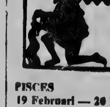
E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

## EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Julieta.. Paco ta papia. Mi kier mira bo awor aki mes.. abo so." 2. „Kiko a pasa"? „Nada". 3. „Julieta bo kier mi berdad"? 4. „Mi no kiêr bo malo. Paco di kiko e ta trata"?

## PEPITA'

1. „Ki dushi ta di iega for di oficina i hanja cominda caliente ta spera nos"! 2. „E president di mi club a caba di jama! Mi tin cu bai awor aki mes na un reunion"! 3. „Aki bo tin galinja di ijs, calentele pa bo comé"! 4. „Kiko mi abuelo lo a pensa di esaki? Cumindanan di ijs"!

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**„Si.... el a trapa riba mi juguete nobo di auto y esei ta un vehiculo cu ta corre duru...."**

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*





ANJA 23 | DIAHUEBS 25 JANUARI 1962 | No. 4248

# E INVASION DI HONDURAS INGLES

**GUATEMALA, 25 jan. — E gobierno di Guatemala a anuncia cu el a ricibi un carta dje lider di un grupo di 17 persona, cu den e week-end cu a pasa a penetra den Honduras ingles pa obliga e britaniconan di entrega Guatemala.**

Segun e lider dje grupo, Sagastume, nan intencion tabata di ocupa e lugarnan Pueblo Viejo na San Antonio y Punta Gorda. e grupo ta dispone, segun e carta di 4 scopet, un scopet di jaag y tres revolver.

Na Belize, capital di Honduras Ingles nan a anuncia, cu soldanan Britanico na Punta Gorda a cohe loke nan ta yama „luchadornan di libertad" for di Guatemala presu. Nan ta supone, cu nuebe otro ta tene nan mes scondi den e lugar ei. Diadomingo un grupo a viola e frontera y a baha na Pueblo Viejo e bandera Britanico abao y a subi e bandera di Guatemala.

Na Belize nan a anuncia, cu nan no a sigi cu e plan pa trece trupanan di Jamaica na Honduras Ingles, pa fortifica e „Royal Hampshire" regimento.

## SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA ALEMANIA

BERLIN, 25 jan. — E parlamento di Alemania Oost a acepta awe unanimamente un proposicion di constitucion di segun cual hombernan di Alemania oriental entre 18 y 26 anja durante un anja y mei por worde yama pa haci ehercicionan militar. Segun e mesun ley nan por pone un servicio di reserve pa otro homber te 35 anja durante tres luna di anja y pa un periodo di dos luna pa hombernan te cincuenta y pa oficialnan te sesenta anja.

E estipulacion di e periodo di servicio obligatorio militar por lo demas ta keda na husticia di e minister di defensa.

Den e ley nobo nan ta stipula tambe cu hendenan muhe entre 18 te 50 anja por worde yama pa servicionan particular den ehercito si esey ta necesario pa defensa.

## PROPOSICION NA HEFE DI KATANGA

ELISABETHSTAD, 25 jan. — Segun circulonan fidedigno na Elisabethstad funcionarionan di Nacionnan Uni a propone na president Chombe di Katanga un accion comun militar dje gendarmeria Katanges y trupanan dje gobierno central Congoles contra militarnan Congoles cu ta horta den Noord Katanga.

## DEPUTADO HENRIQUEZ TA YUDA CARNAVAL

ORANJESTAD, 25 jan. — Despues cu e Comision Central di Carnaval 1962 a splica deputado O.S. Henriquez cu e Carnaval na Aruba e anja aki ta corre gran peligro di fracasa i no unicamente pasobra nan a cuminza laat, pero ademas pasobra algun dje mehor steelbandnan ya a ser contrata caba pa hendenan na Corsou pa bai toca durante dianan di Carnaval na Corsou, deputado Henriquez no a tarda masha cu su decicion. E mes a dicidi di tuma timon na su cuenta. Cu otro palabra: e mes a tuma sesion den un comision chikito, cu a pasa na e empresanan di mas interesante na Aruba pa colecta placa pa celebracion di Carnaval 1962.

Den e mes comision tambe sr. Kuiperi tabata, kende ta chef di Toeristenbureau, Harold Oduber na nomber di Camara di Comercio di Aruba, sr. Lorenzo Arends na nomber di Vereniging voor Handel & Industria na Aruba i sr. Janchi Arends, kende ta president dje Centraal Carnavals Comite 1962.

Camara di Comercio i Vereniging voor Handel & Industrie tabatin unbez na e prome contact cu CCC '62, un interes anima pa e problema. E coperacion tantu financiero, como di otro manera cu a ser consegui foi riba e prome dia mes door di Handel tabata masha bon i a surpasa tur loke e quintet pora drumi sonja. E hecho, cu un dje prome cosnan cu CCC 1962 a haci tabata: na entrega e premionan cu a keda tras na na donjo i esaki a duna e comicion un acohida na Aruba pa motibu di su godwill. Aunke cu segun sr. Henriquez autoridad di territorio insular di Aruba no ta mira ocasion pa presta Carnaval e anja aki un subsidio pa motibu di tratamiento di begroting, sinembargo e apoyo cu ta ser concedi den sistema di completa cooperacion di turismo i awor dje deputado personalmente, no mester ser meestaza.

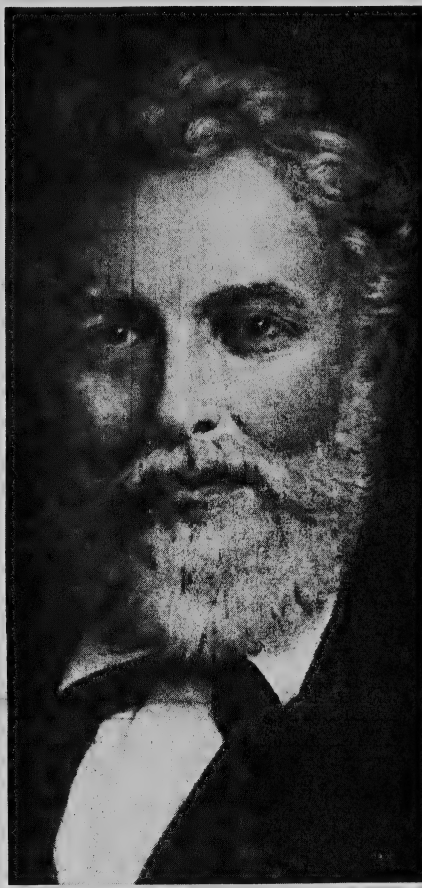
## TERCER EDICION DI E REVISTA DI RVD "DE NEDERLANDSE ANTILLEN" A APARECE

ORANJESTAD, 25 jan. — Tercer edicion dje revista over di Antillanan Neerlandes edita pa Servicio Informatorio di Gobierno a aparece. Den e revista aki asina nechi traha, cu entre mas ta ricamente ilustra cu 19 portret di Corsou, 11 di Aruba 2 di Bonaire i 4 di islanan ariba, tin tantu cu ta posible ultimo datos respecto e pais i e islanan aparte. Den e buki aki huntu cu su 112 pagina bo ta hanja banda di datos general, tambe capitulonan apart cu ta trata riba situacion economico, admicion di personanan na Antillanan Neerlandes, trafico i transporte, costo di viahenan di Hulanda pa Antillanan Neerlandes i territorio Inter-Caribe, costo di mantenecion di bida, sueldo i salarionan, ensenjanza i asuntonan cultural, cuido di sanidad, asuntonan bancaria i organizacionnan di hotel i turismo. Den un appendix ta sigi mas leu cu frasenan di inversion pa empresanan, sistema di belasting, previison social, i legislacion di trabao i provision di awa i electricidad. Tin un combinacion di Aruba Caribbean Club masha bunita.

## „BAY STATE" TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 25 jan. — Awe mainta 8'or e trainingschip „Bay State" a bini foi Estados Unidos den haf di Oranjestad pa un bishita di cuater dia. E vapor a yega pa mitar di nuebe. Despues cu e bishitanan di cortesia a termina entre comandant di campamento di marina na Savaneta, major Mariniers A. Heinen, comandant di vapor, vice-admiral John W. Thompson i Gezaghebber F.J.C. Beaujon, comandant i oficialnan di „Bay State" tabatin un recepcion pa 12.30 di merdia den cantine di oficier na Savaneta.

E programa cu a ser traha pa e bishita aki ta menciona di un paseo over di isla pa 100 homber i diadomingo Lago tambe ta ofrece 100 persona un picnic diadomingo atardi. Aruba Palm Beach Club, Caribe Club i club di Tivoli a larga nan sa cu semper oficialnan i cadechi semper ta cordialmente bonbini den su edificionnan di club. Nan ta welkom anto durante e festa di Carnaval cu ta cuminza diasabra awor ta ser organisa i na e fiesta di Simadan na beneficio di Caribe Club e mes anochi.



Fundador di e firma di mas grandi di Antillas, Sr. S. E. L. Maduro (1814—1883)

# ANAL „MADURO" A BIRA UN DOCUMENTO HISTORICO

E buki memorial cual a ser compila pa dr. J. Hartog na ocacion di hubileo di firma S.E.L. Maduro & Sons a bira mucho mas tantu cu un simple recordamiento. Door di e gran capacidad cu e escrito mester tabatin pa e realiza esaki, anto sigur cu honor personal por keda satisfecho.

Un pida historia social di Antillanan Neerlandes ta ser refleha cu un ilustracion i bendi na prijs di tur alcance. Esaki ta trece cuné e hecho, cu e firma di Maduro & Sons di antanjo tabata tuma un parti integrante den nos sociedad Antillano i ta p'esei e ta primi su stempel den bida social. E buki tin cantidad di particularidadnan cu a tuma luga den e tempo aya.

E buki ilustra cu un numero di portretnan cu ta un berdadera prenda 'trobe pa dorna cabez dje firma asina bon.

Indudablemente tur honor ta na sr. Hartog, kende ta trece vivamente den nos pensamentu tur loke ta pasado i futuro. E buki aki ta di masha balor tambe pa nos yiu i yiunan, pasobra e ta conta historia i sucesonan di Corsou di antes.

# Octogoon oficialmente entrega na poblacion Curazolenjo

**WILLEMSTAD, 25 jan. — „Nos a hanja esei adecuado pa riba e dia aqui cu t'asina grandi pa nos firma, di expresa nos gratitud na nomber di poblacion di Corsow, e isla cu ta e cuna y principal residencia di nos empresa y ta p'esei gustosamente nos quier ofrece bo e regalo aqui na disposicion di Comunidad Curazolenjo."**

**Cu e palabranan aqui e entrega oficial a tuma luga diarazon mainta door dje firma hubilante S. E. L. Maduro & Sons N.V. na Gezaghebber M. P. Gorsira y deputado S.G. M. Rosendal dje Octogoon histórico den Penstraat.**

Entrega dje regalo di hubileo aki tabata nifica un dje puntonan culminante dje celebracion di hubileo di Maduro i e ta simboliza na un manera efectivo lazo estrecho di firma Maduro cu Comunidad Curazolenjo. E entrega oficial a tuma luga diarazon mainta dilanti di notario mr. E.C. Henriquez, unda na nomber di firma Maduro sres. S.E.L. Maduro i R. A.C. Henriquez a pone nan firma bao di acto dje entrega.

„Ta masha bon pa mira", asina deputado Rozendal a bisa despues di firmamento oficial den su palabranan di gratitud, cuanto iniciativa, poder di perseverancia e inspiracion comercial por ser descubri den nos sociedad. Cu motibo dje espiritu di pionier aki, mi kier menciona awe nomber di firma Maduro i expresa na dje alavez mi felicitacionnan di mas cordial, sintiendo nos fuerte den e confianza pa cu futuro.

Cu alegria Bestuurscollege a acepta e regalo aki di hubileo. P'esei e colegio aki kier haci su mes interprete di enter poblacion di Corsou, sabiendo cu nos isla awe a ser enriquece cu un monumento valeroso di cultura, asina sr. Rozendal a termina su discurso.

### Poblacion

Mas prome parti di mainta tabatin caba un solemnidad masha comovedor na cementerio di hudiunan na Berg Altena, na unda na graf dje fundador, en total tabatin 12 krans poni.

Mas prome e miembro di directie sr. Norman Chumaceiro a lanza un speech den cual el a accentua cu tabata di masha nificacion na celebracion dje hubileo aki di recorda memoria di fundador dje firma hubilario.

Anto sr. Norman Chumaceiro a bisa:

„E recordamiento aki ta sigi florece foi amor i affeccion pa cu e fundador, sinembargo tambe foi e circunstancia cu ta na e manera aki nos kier expresa nos gratitud. E ehemplo cu a ser duna pa Maduronan ta i tabata un fuente di inspiracion pa nos tur. No ta semper nan tabata camna riba rosanan, pasombra nan tambe a cerra conoci cu dificultadnan serio, golpenan cu nos tambe mester a confronta i resisti den bida di tur dia. Nunca e Maduronan aki no a give up toch. Den e espiritu di perseverancia aki nos tambe kier haci un comienzo cu celebracion dje hubileo aki.

Despues di exprecion di diferente oracionnan door di rabino Moshe Ben Ami Amine, a cuminza cu e ponementu di krans oficial.

Miembronan di directie i empleadonan di S.E.L. Maduro & Sons N.V., a uni nan antayera nochi rond dje mesa caminda bon prepara na Piscadera Baai Club, atractivamente prepara pa e chief-kook sr J. van den Akker.

Como e miembro di directie di mas bieu, sr. Mongui Maduro a jama un cordial bonbini na tur e numeroso presentenan, despues di cual sr. R.A.C. Henriquez, asisti pa sr. David Capriles i srta Römer, a cuminza na entrega di un klok chikito di oro i un medalia di hubileo na empleadonan, loke a ba acompanja cu un palabra cordial. Na e banquete tabata sinta tambe diferente representantenan di sucursalnan exterior di firma Maduro. Foi Aruba tabatin sr. P. Wurz, sr. W. Winestine di New York, sr. A. Marquez foi Caracas, i sr. Van der Pol foi Den Haag.

Na cuater miembro a ser entrega e medalia di oro durante e cena i e feliznan aki tabata sr F. (Pancho) da Costa Gomez, Yanqui Maduro, E.H. Zijlstra i R.D. Jonckheer. Na mesa nan a leza un telegram cu Brim i Benny Maduro a manda, na Yanqui Maduro. Na mesa nan a leza dos telegram, kendenan pa circunstancianan improvisto no por tabata ei presente.

E bon relacion entre personal i direccion a ser treci na expresion na un manera conmovedor. Oswaldo Rigaud a expresa palabranan bunita na nomber di enter personal i tambe di e personal estranhero i a entrega alavez na nomber di personal un monumentu masha bunita.

Masha hopi discursonan a ser pronuncia i como cu ta imposible pa nos duna un relato dje hubileo nos ta termina cu e peticion.

## SIETE PERSONA NA ARUBA A HANJA CIUDADANIA HULANDES

ORANJESTAD, 25 jan. — Pa ley di imperio di 19 januari u.p. a duna na 11 habitante di Antillanan Neerlandes ciudadania Hulandes. Dje 11 persona aki tin 7 ta biba na Aruba. Tres ta nace na Brits West Indië, dos for di Venezuela, dos for di Colombia, dos for di Sint Maarten Frances i un foi China i un otro homber cu probablemente ta Portugues. Nan ta:

1. David Irvin Deane, nace na Sint Vincent (Brits-West-Indië) 19 september 1905, distillateur, biba na Corsao.

2. Manuel Alfanso de Freitas, nace na Berbice (Brits-Guyana) 22 di mei 1920, mecanico, biba na Aruba.

3. Jesus Gomez, nace na Juan Griego (Venezuela) 16 di augustus 1900, sin ofishi, biba na Aruba.

4. Adaulfo Enrique Jimenez, nace na Santa Marta (Colombia) 9 di oktober 1935, spuitdor di auto, biba na Aruba.

5. Ricardo Guillermo Jimenez, geboren te Santa Marta (Colombia) 20 di april 1938, klerk, biba na Aruba.

6. Ah Yu Lin, nace na Foochow (China) 8 di september 1904, negociante, biba na Aruba.

7. Joze Valentin Perez, nace na Los Taques (Venezuela) 20 di december 1904, sin ofishi, biba na Aruba.

8. Porfirio Alejandro de la Rosa Sanchez, nace na Corsao (Antillas Neerlandes) 27 di februari 1931, bankwerker, biba na Corsao.

9. Bennett Lucas Augustus Rouse, nace na Sint Christopher (Brits-West-Indië) 2 di februari 1915, piscadó y donjo di café, biba no Sint Eustatius.

10. Raymond Gabriel Tross, nace na Sint Maarten (Frans-gedeelte) 9 di september 1939, hulp-monteur, biba na Aruba.

E di 11 persona cu a hanja ciudadania Hulandes ta Daniel van Heningen nace na Sint Maaten (Frances) dia 26 di juni 1939 i ta biba na Corsao como laborant i mecanico.

# E conferencia interesante di Punta de Este

**Di circulonan dje delegacion brazilenjo na e conferencia na Punta del Este nan a tende, cu e president cubano, Dorticos, a anuncia na e minister brazilenjo di exterior, Dantas, cu Cuba ta dispuesto pa delibera riba un modus vivendi, na unda e existencia pacifico di Cuba banda e otro paisnan di mericano lo keda segura. Dantas a anuncia prome, cu su gobierno ta partidario, cu Cuba lo tuma algun obligacionnan negativo pe, manera un prohibicion pa arma su mes mas di loke ta necesario pa defensa di e pais. Un prohibicion di tin aliadonan militar cu paisnan den otro parti di mundu y un prohibicion di actividadnan den otro paisnan mericano.**

„New York Herald Tribune" a scirbi awe den un articulo, cu Merca a hanjé den dificultadnan na Punta del Este na e intentonan pa isola Fidel Castro for dje resto dje hemisferio. „E paisnan grandi di Latino America, Argentina, Brazil, y Mejico lo no vota pa nos pa medidanan economico y politico contra Cuba, pasombra nan tin miedu pa e consecuencianan pa nan politica di interior y pasombra nan ta kere cu e medidanan aki lo ta particularmente eficaz. Asina e corant a scirbi.

No ta keda nada mas pa nos cu trata di hanja un mayoria di voto entre e republicanan chikito di Latino America. Un otro solucion ta un formula di compromis, den cual nan ta desaproba e gobierno di Castro y nan ta saca for dje organisacion di paisnan sur America. Den tur dos caso na nlo reparti e organisacion aki.

E corant ta bisa, cu e unico manera, riba cual nan por combati e „Castroismo" cu excito ta consisti di destrui e influencia e tin riba e pobernan, hambrientonan, y e oprimidonan social y politico". Esaki ta un tarea enorme y mas liher nos cuminza cuné mas mihor". asina e corant New York Herald Tribune a bisa.

### E conferencia na Punta del Este

Tambe Guatemala a insisti na e conferencia na Punta del Este pa tuma medidanan fuerte contra Cuba.

E minister Mejicano di exterior, Tello, a bisa cu Cuba no por ta miembro mas di e organisacionnan di estadonan Mericano pasobra no ta pas pa un pais di cual su gobierno ta handona e principionan di un representacion democratico, ta miembro di e organisacion. Pero Tello ta di opinion cu ta consehable pa sigi e sistema di no intervencion pa cu Cuba.

El a bisa cu e sistema di defensa inter-Americano ta conoci e posibilidad di actua den caso di accionnan di atake, pero den e asunto di Cuba nan no a haci tal actitud.

E minister di exterior di Guatemala, Unda Murillo, a pidi pa kibra tur lazonan diplomatico, economico y consular cu Cuba y pa un prohibicion pa entrega armanan na e pais ey.

Ademas e conferencia mester condeno e regimen Cubano fuertemente y saca Cuba for di tur organisacionnan internacional.

Segun e Cuba ta un punto di comunicacion pa e imperialismo Sovietico.

E minister Chileno di exterior, Martinez Soto Mayor, a apoya e punto di bista di Mejico. Te awor aki ningun pais tabata pro pa Cuba keda miembro di e organisacion di estadonan Mericano. E otro paisnan kier sancionnan pero nan falta dos voto pa logra e mayoria di dos tercera parti cu ta exigi loke ta stipula den doctrina e organisacion.

Na e debate general, cu a cuminza ayera na e conferencia di ministernan di exterior di e hemisferio occidental na Punta del Este, e minister di exterior di Colombia, Caicedo, a pidi pa kibra relacionnan diplomatico, consular, y economico cu Cuba. Nan ta spera en general, cu 12 estado di Latino America lo apoya e punto di vista di Colombia.

Prome paisnan neutralista, Argentina, Brazil, Bolivia, Chili, Ecuador, Mejico y Haiti a yega na acuerdo riba un mocion, den cual nan ta propone, cu un punto di vista Marxista-Leninista ta incompatible cu e sistema inter Americano y cu Cuba a perde cu vista riba esaki su afiliacion di e organisacion di estadonan Mericano. Den su discurso e delegado Colombiano a bisa, cu Cuba a traha den tres ania un poder militar, cu ta mas grandi na esnan den cualkier otro pais dje hemisferio occidental.



## NO TABATA TRAPI DI STADHUIS

ORANJESTAD. — Referiendo na e relato di protesta di e delegacion di miembronan di Staten y Eilandsraad di AVP na gobernador di Antillas Neerlandes, nos a publica den edicion di ayera cu e portret a worde saca momento cu e delegacion tabata baha for di trapi di stadhuis na Corsow. Esaki ta un kibocacion, tabata trapi di cas di gobernador na Corsow. Tambe nos a menciona sr. M. Croes, kende no tabata huntu cu e delegacion, e persona cu nos kier a meen ta sr. G.J. Schouten di „Chuchubi".

## JAMANOTA CLUB TA CLA PA CELEBRACION DI CARNAVAL

SANTA CRUZ. — Un die clubnan mas activo den celebracion di carnaval ta Jamanota Club di Santa Cruz. Ta varios anja consecutivo cu e club aki ta prome cu ta presenta su candidatanan na e publico y organisa su programa.

Pa carnaval 1962 nan tin tres candidata 'trobe di kita sombre.

Ta Helena Vrolijk, Anicia Lodeiguez y Marcela Kock. E campanja pa e titulo di reina di club lo no ta facil. E comision di carnaval pa 1962 di Jamanota Club ta forma pa siguiente personanan: Theo Dania, president, Carnacion Geerman, Emiterio Everon, srta. Nada Wernet y srta. Claracita Wernet.

Dia 27 di januari proximo, nan tin e preme gran baile di Carnaval den Jamanota Club, cual ta cuminsa na 9'or di anochi y lo dura te 3'or di madruga. E baile aki lo ser ameniza pa conjunto Bigotes.

Diasabra 10 di februari lo tin otro gran baile cu e mesun conjunto. Dia 24 di februari, durante e baile pa 12'or di anochi resultado di eleccion di e reina di club lo ser anuncia.

E mesun 'nochi coronacion lo tuma lugar. Riba e programa nos ta mira cu despues dje grandioso fiesta aki lo sigi dos baile mas, entre otro cu disfraz y un baile di caha di orgel „El Preferido"

Di 1893 te 1901 Maduro & Sons a saca billete di placa. Esaqui ta un dje fuertenan di Maduro, actualmente e ta un documento costoso pa coleccion.



ARUBAANSE COURANT
E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS

# E manera cu Sur Africa ta desea su independencia

**KAAPSTAD, 25 jan. — E gobierno di Sur Africa a anuncia ajera plannan pa duna un propio gobierno interino na e territorio Transkei. E plannan aki ta e paso di mas importante dje gobierno nacionalista den e realisacion di su idea pa forma un grupo di estadonan Banto autonomo.**

Den e estadonan aki e Bantoenan lo goberna nan mes en acuerdo cu e theoria di posicion particular (separacion) for dje capital di Transkei. Oemtata, ana a anuncia, cu nan a ricibi e noticianan ayanan cu alegria. Transkei tin 1.250.000 habitante. Premier Verwoerd a bisa den e parlamento, cu Sur-Africa lo duna Transkei riba peticion dje tribunan di ayanan, un parlamento eligi y un gabinete. E gobierno ta spera di ehecuta e plan te na anja 1963. Prome lo bini un tempu di transicion, den cual amb enaarnan blancu lo keda den e pais. E 20.000 hendenan blancu den e territorio aki lo no tin derechonan politico.

Premier Verwoerd a auncia den e parlamento, cu e ta preocupa su mes riba e posicion, cu Sur Africa tin na e momento aki den mundu.

Verwoerd a bisa, cu e lo lucha pa estadonan separa pa gruponan di varios rasanan. E gobierno a hanja un defrauda contra un gobierno nacional di varios rasa cu lo bini na poder door di eleccionnan. Esaki lo conduci inevitablemente pa un imperio di Bantoenan.

### E boycot di mercanciasnan di Sur Africa

E minister sur Africano di asuntunan economico y di Mina, dr. Diederichs, a anuncia awe den e parlamento, cu 15 pais ta boycota oficialmente mercanciasnan di sur Africa.

## DOS OTRO VICTIMA NA BARCELONA

BARCELONA, 25 jan. — Den curso di anochi nan a hanja dos otro victima, asina cu e cantidad di morto a subi te na siete. Nan ta supone cu te ainda tin dos of tres cadaver bao dje ruinanan.



## CISCO KID

1. „Bo a bisa cu nan a mate cu un tiro? Y cu e tabata morto ora cu bo a hanjé"? „Ainda no". 2. „Y e... Ela bisa bo kende a tiré"? 3. „E no ta por mas, ya ela muri"! f"!

## UAN EL INTREPIDO

1 „Abo a ganja mi pa trece mi aki. Suyen! Esaki ta un enganjo"! „Un no ta tur cos tabata un enganjo, doktora! E dokter no ta aki.. Pero loke Suyen a bisa di dje ta berdad. Pasobra cu e ta un hombre di honor"! 2. „Pasobra e no ta kier a juda mi den mi trampa chikito"! „Manera bo sa tin abordo di „Mercy" un gran cantidad di drogas.. Cu por produci un fortuna den e mercado negro"! 3. „Y mi ta sigur cu bo amigo e piloto Hazard lo entrega mi loke ami mester a cambio di bo vida"!

## DELEGADO ALBANES NA VIENNA

VIENNA, 25 jan. — E gobierno di Austria a duna formalmente permiso pa e nombramentu di Gaguo Nesho como e embahador nobo di Albania na Vienna. E ta e prome diplomatico Albanes cu ta keda na Vienna despues di segunda guerra mundial. Te poco tempo pasa e embahador Albanes na Praag tabata actua tambe na Vienna como representante.

Como consecuencia dje disputa ideologico cu Union Sovietica Albania mester a cera casi tur su misionnan diplomatico den e paisnan comunista di Oost Europa.

## MILITARNAN CONGOLES NA EXPEDICION DI STRAF

LEOPOLDSTAD, 25 pan. — General Victor Leondoela, comandante dje ehercito Congoles den e provincia oriental y e provincia Kievoc, a manda 160 militar na Congolo pa haci cuenta cu e soldanan cu ta horta.

E general tambe ta bai na e provincianan oriental, den compania di varios oficial, representantenan di Nacionnan Uni y un representante di Cruz Roja internacional. Nan kier haci un investigacion na e morto riba e 19 misioneronan catolico riba anja nobo.

Un batallon di Ethiopes ta fortifica e guarnicion di Nacionnan Uni na Stanleystad cu vista riba e rebeldenan.

## PRINCIPE CHARLES TA BAI SCHOOL

LONDEN, 25 jan. — E principe heredero Britanico Charles, lo bai na e school di Gorvounstoun na Noord Oost di Escosia ora cu na e verano aki e caba e school di Chem na Este di Londen.

Hopi hende a kere cu nan lo a mande na un school di gobierno, pero otro ta desea pa nan manda nan Eton.

Gordounstoun a wordu establece na anja 1934 door di Hahn, un pedagogio Aleman y ex-hefe di e school Salem na Alemania, caminda principe Philip ta bai, prome cu el a regresa na su 13 aniversario na Inglaterra. Hahn, cu a wordu cohe presu door di e nazisnan, a actual como hefe dje school di Gordounstoun for di anja 1953.

E school tin 400 alumno y un reputacion di educacion Spartaco.

## AVIONNAN PA CONGO

LEOPOLDSTAD, 25 jan. — Na Leopoldstad a yega ayera 4 avion di transporte pa e forza aerea Congoles. E avionnan, tres DC-3 y un DC-4, ta cumpra door dje gobierno Congoles for di Europa.

Tripulacion Britanico a conduci e avionnan ei for di Brussel pa Leopoldstad. Pronto nan lo bolbe entre un DC-4 pa Leopoldstad.

## UNION SOVIETICA Y E HUDIONAN

WASHINGTON, 25 jan. — E senador Mericano republicano, Jacob Javits, a haci un peticion den un discurso na e senado di eherce insistencia na Union Sovietica pa duna su habitantenan Hudio libertad completo di religion. El a bisa cu e destino dje Hudionan na Union Sovietica ta „duro y dificil", apesar dje declaraconnan Ruso cu e anti semitismo na Union Sovietica ta prohibi.

## PROTESTA DI ESTUDIANTE NA PERSIA

MAINZ, 25 jan. — Mas o menos 200 estudiante di Persia cu ta bishita e universidad na Mainz (Alemania West) a protesta awe contra Nacionnan Uni, contra di „e opresion sangriente" y e arestacionnan di estudiantenan a Teheran. Den un telegram na e secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant nan a yama e gobierno di premier Ali Amini un dictadura cu no ta haci caso di constitucion y derechonan humano.

## E ACCIDENTE NA PINEDA DEL MAR

BARCELONA, 25 jan. — Manera nan a tende ae mainta caba un edificio en construccion na Spanja a cai den otro y a causa bida di nuebe persona y mas di 40 herida. En relacion cu e desgracia aki nan a detene varios persona. Mas den dia nan a saca como 10 morto mas.

Y nan tin miedo uc e cifra aki lo bira mas grandi. Nan a aresta entre otro dos architecto, un contratista y un opzichter.

Esaqui ta e prome dje 12 kransnan cu a ser poni riba kelder dje fundador di firma S. E. L. Maduro door di Sra. Ema C. Henriquez-Maduro.

# CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI ABBA A QUEDA ESTIPULA

(Di nos redactor deportivo)

**Pa eleccion di un directiva nobo, cual lo tuma luga den e reunion general di A.B.B.A. diamars dia 30 di januari 1962, a worde stipula un total di 7 candidato. Door di directiva di A.B.B.A. a worde stipula senjores A. B. Kuiperi Jr como president, y como miembro di directiva A. E. Mansur, J. C. Larmonie, D. D. S. Ridderstap y R. van der Biezen.**

Door di Heineken's B.B.C. a worde stipula senjores N.L. Swaen y J. Hunt. Pa e reunion general aki prensa y radio local tambe a worde invita.

## Reportahe anual di A.B.B.A.

Nos a ricibi un copia di e reportahe anual di A.B.B.A. di anja 1961. Textualmente nos ta copia e siguiente parti di e reportahe:

„Anja 1961 tabata un di e mihor anjanan pa A.B.B.A. Nos gastonan tabata menos debi na cu tur weganan di „AA" y „A" a worde hunga na Lago Sport Park. Tambe e campeonato di baseball tabata un di e mihor organisa pa A.B.B.A. te awor.

Fanaticonan a yena Lago Sport Park na casi tur e weganan di „AA". E interes alguno, a sin i cu nan ta worde apoya pa e fanaticonan cu tabata bini pa respalda nan hungador favorito dor di nan griteria y aplauso. Sin duda esaki ta stimula interes di e hungadornan y ta curasha nan pa tuma e deporte aki mas na serio. Antes tribunanan tabata bashi, teamnan tabata hunga dilanti un man yen so, di fanaticos...... tur esaki tabata demoralisa peloteronan y e smaak pa sigi hunga tabata bira menos dia pa dia. Awor cu weganan ta tuma luga na San Nicolas atrobe, hopi peloteronan veterano a bisti nan spikes atrobe y probablemente hopi mas lo sigi nan.

Nos kier gradici Lago Sport Park y Public Relations Department pa nan coperacion durante e campeonato di baseball 1961 door di yuda A.B.B.A. cu bala, bat, etc. Indudablemente sin nan coperacion e campeonato aki lo no por tabata un exito. Tambe nos kier gradici tur e clubnan y hungadornan afilia na A.B.B.A. pa nan cooperacion. Sin nan interes y amor pa baseball tampoco e campeonato aki por a ser un exito. Na prensa y radio ta bai nos aprecio y gradicimento tambe. Nos mester bisa cu nunca den historia di baseball di Aruba nos a hanja tanto ayudo y cooperacion for di prensa y radio manera nos a ricibi e anja aki. Ta un otro prueba cu sin e cooperacion aki nada por worde logra pa adelanto y bienestar di deporte. Y last but nos least, masha, masha danki na tur e otro instancianan manera Umpires Association, Comercio, Comisionnan, etc., cualnan na un manera of otro a honra nos cu na napoyo y yudansa.

Ta oportuno pa menciona awor cu lo tabata masha placentero si por a hanja mas comerciantenan cu ta dispuesto pa sponsor teamnan di baseball. Actualmente tin teamnan cu bon porvenir y prospecto cu ta falta ayudo financiero pa nan por cumpra implemento y un uniform decente.

Tin varios otro clubnan cu tin gana di tuma parti den campeonato tambe, pero pa falta di uniforma no por. Tin hasta clubnan cu ta na punto di worde desorganisa pa e motibo menciona.

Tur e clubnan aki riba por haci baseball na Aruba hopi mas interesante y delanta si algun casa comercial kier a tuma nan problema na consideracion. Nos ta spera cu nan lo por ta den un posicion pa haci esey, awor cu perspectivanan di economia di Aruba ta mustra un poco mas optimistico".

Mas adilanti den e reportahe ta worde haci mencion tambe cu despues di a hunga varios anja na Oranjestad, e campeonato social di baseball a bolbe back pa San Nicolas den Lago Sport Park, caminda el a worde acepta door di e hungadornan y fanaticonan cu man habri. Esaki ta logico como cu mayoria di e fanaticonan di baseball di Aruba ta biba na San Nicolas.

A.B.B.A. a organisa tres liga durante 1961: clase AA, clase A y clase Junior E ultimo aki pa di promer biaha y cu un participacion di seis club. Den AA Zenith a obtene e titulo di campeon sigi pa Heineken's como subcampeon.

Den A a resulta campeon Don Bosco y sub-campeon Oranjeboom.

Di junior Don Bosco a resulta campeon y como sub-campeon e novena di Cocomalt.

## Campeonato Antillano

Tocante e posibilidad di organisa un campeonato Antillano nos por a lesa den e reportahe cu „A.B.B.A. a discuti e asunto aki den varios di reunionnan di Bestuur, pero tan tempo cu Baseball bond di Corsow no consenti di forma un Federacion Antillana hunto cu Aruba, Bonaire y Isla 'Riba si ta necesario)- e campeonato aki no por tuma lugar. Ta deseo di nos tur cu e campeonato aki lo por tuma luga na anja 1962".

## Un trainer nobo

Na luna di april 1961 e contract di e ex-entrenador Agapito Mayor a termina. Como cu esaki no a worde renoba, A.B.B.A a keda sin un trainer profesional te ainda. Despues cu Mayor a bai, sr Luis Swaen a worde nombra como trainer/manager interino pa e seleccion ora cu un team bini di afor. Sres. Buchi Rasmijn y James Gibbs a worde nombra como assistente.

Actualmente A.B.B.A. ta negociando cu un otro trainer Cubano, biba na Cuba. Si tur cos bai segun e plannan, e trainer, sr. Felipe Valdes, lo ta aki na luna di februari 1962. El lo worde emplea pa tres luna di prueba promer cu un contract mas largo worde firma.

## Esfuerzonan pa mas entrada financiero

Ta conoci cu estado financiero di A.B.B.A. ta nada bon ya trata di yega na un fondo cu lo permitiele haci mas pa engrandece e deporte, directiva di AB.B.A. a haci hopi esfuerzo durante 1961. Pasonan cu a worde tuma ta lo siguiente:

BASEBALL POOL. Un peticion a worde dirigi na Gobernador di Antillas Hulandes buscando permit pa organisa un baseball pool a base di e weganan di Grandes Ligas na Merca.

E pool lo corre hunto cu e temporada di Grandes Ligas. E peticion a worde rechaza redondamente dos biaha a base cu „Ley no ta permiti duna permit pa un baseball pool". Riba e pregunta „Pa duna un proposicion cu no ta contra di Ley". A.B.B.A. no a ricibi contesta. A.B.B.A. tin sigur cu un pool asina lo por yud'e cubri hopi sino tur di su gastonan MIEMBRONAN SUSTENEDOR.

Miembronan di directiva di A.B.B.A. a contact varios comerciante pa solicita nan ayudo cu biramento di Miembro Sustenedor E resultado tabata triste.

PICNICS. A.B.B.A. a organisa dos picnics na Rooi Lamlenchi Resultado financiero di tur dos tabata malo, e di dos masha malo mes. Na e picnic di maart A.B.B.A. a perde f. 32.89 y na esun di juni e perdida tabata mayor ainda f. 201.25.. Tur esaki ta indica cu e picnicnan no a hanja apoyo di clubnan y fanaticonan.

SUBSIDIO. Di A.S.U. a worde ricibi subsidio di f. 5.600.71, loke a haci posibel pa A.B.B.A. paga casi tur su debenan.

PARTI DEN LANDSLOTERIJ. A.B.B.A. a pidi Gobierno Antillano tres „aandelen di Landsloterij". Ainda Gobierno no a tuma un decision.

Tocante formacion di un Federacion Antillano di Baseball, ta worde menciona den e reportahe cu como resultado di e Resolucion di e Eport Advies Commissie contacto a ser haci atrobe cu e bond di baseball Curazolenjo y na fin di anja y cu e negosacionnan a cuminza. A.B.B.A. a traha un concept statuten, cual ta den estudio cerca e bon ddi Corsow.

# Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal sra. Sira Larez. Felicitacion ta bini di su esposo i di su jioe Omar Larez tambe di parti di su mama i tata, suegra i cunjanan, especialmente di John i Marilyn Nuboer y Ayme Larez i demas familia Boekhoudt, Tromp i Larez.

## AVION JET MIG DI BULGARIA

ROMA, 25 jan. — Corantnan di Roma a anuncia awe, cu e piloto dje avion Jet „Mig" di Bulgaria cu a aterriza na Italia tabatin bao di su trahe di piloto, panjanan di civil.

Asina Guiseppe Anselmi, un dje tres campesinenan cu inmediatamente despues dje accidente a corre den ayudo dje Bulgaro, a declara.

E autoridadnan Italiano ta investiga, si e „Mig" tabata haciendo un vuelo di spionahe, of si e avion aki a desvia di su curso pa motibo di mal tempu.

E embahador Bulgaro na Roma a bsa cu ta pa motibo di mal tempo e Jet aki a desvia for di su curso.

E piloto mes a duna un declaracion pa su presencia inespera riba Italia. El a bisa entre otro cu el a hui for di su patria.

## FIANZA PA ARGENTINA

WASHINGTON, 24 jan. — E banco mundial a anuncia, cu nan a duna un fianza di un cantidad cu ta di acuerdo cu 95 millon dollar na Argentina pa desarollo di su provicionnan di electricidad.

Segun e banco nan lo usa e fianza pa financiamento, e cabamentu dje central di 600.000 kilowatt na Buenos Aires, e instalacion di un net di comunicacion den e territorio dje capital y expancion di e sistema di distribucion.

E installacionnan nobo aki lo releve e falta di energia cu a bira critica den e territorio di Buenos Aires.

## OTRO SENTENCIANAN STRANJO NA COREA

SEOEL, 24 jan. — Un ex-minister Sir Coreano di financia, Joeng Soen Kim, a wordu sentencia ayera pa un tribunal revolucionario di sur Corea pa diez anja di prison. Nan a acusé di a enriquese su mes riba un manera ilegal. Tambe el a hanja un boet di mas o menos 1400 florin.

Nan a acusa tambe pa e mesun hecho un ex-teniente general dje ehercito sur Coreano pa castigo perpetuo den prison. E ex-comandante di operacionnan di flota di sur Corea, vice-almirante Jong U. Lee, a wordu acusa di falsificamentu, y el a hanja tres anja di prison.

## ROBERT KENNEDY NO TA BAI MOSCU

WASHINGTON, 24 jan. — E minister Mericano di justicia, Robert Kennedy, a anuncia cu e lo no haci un bishita na Union Sovietica durante e viahe mundial cu e lo cuminza otro luna. E ruman di president a declara, cu el a hanja un invitacion informal pa un bishita na Moscou, pero cu e no por cambia su plannan. Pero e ta spera cu den futuro e por bishita Union Sovietica.

Na cuminzamentu di otro luna Robert Kennedy y su casa Ethel lo cuminza cu un viahe door di Azia y Europa.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 25 di januari

DE VEER 8.30 „World by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Forbidden island" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 DOUBLE PROGRAM „The woman eater" and „Idol on parade" 18 j.
AURORA 7.30 „Helen of Troy" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Calibre 44" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 3[illegible], Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 di januari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.43 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantícanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 25 de enero 1962

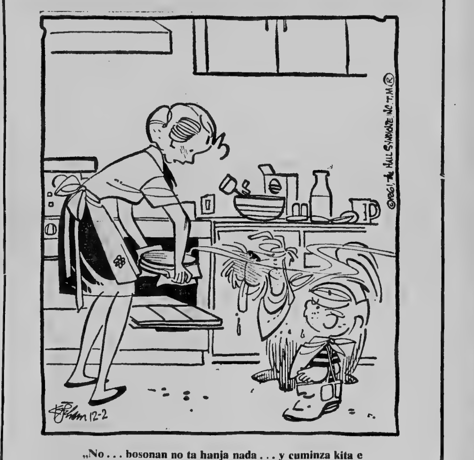
8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 25 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„No . . . bosonan no ta hanja nada . . . y cuminza kita e servetnan ei numa . . ."



# DICK TRACY

1. „E revista „Eyeball" kier un sketch di paden di e cas, tambe, pero.. 2. „Mi Dios mi no por pidi e senjora cu e muchanan pa mi pinta su cambernan esey lo no ta bon". 3. „Probablemente e no ta gus a pa hende maha aki banda, hey! Mi a perde mi petchi". 4. „Mi ta kere cu mas poco e mira mi mas mehor, Junior ta suspira".

# RIP KIRBY

1. „Pakiko mi mester laga Desmond gana mi cu billar"? „Pa bo hanja deseo di papia, Wiggers". 2. „Lo mi paga bo bon si bo trece informe di senjor Kirby pa mi". 3. E victima ta bai cai den e trampa.. „Lo mi pasa e atardi den e club di e mayordomonan na unda e guardia por baha".

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 42 —

„Naturalmente cu mi ta comprende esei perfectamente, Engelbert", Hermina a responde. „Hasta bo tin derecho mes riba demas informacionnan."

El a sinti su mes awor algo mas sosega, pasobra Engelbert su observacion a dune hasta mas tempo pa e reacciona.

Sinembargo el a bira un poco sospechoso. Un semehante pregunta directa ta cos cu hamas Engelbert a haci.

E mester tabata na su punto anto. Pasobra tabata imposible pa e conte enter episodio di su bida, pasobra e tabatin su lado di scur tambe.

No ta tur semper di su bida e tabata e estrella brillante cinematografico. I e no por a splica e homber aki kico tabata su esfuerzo i com fuerte esaki por tabata ora cu e kier a logra cualkier intento.

I hustamente esei a ser proba aki mes cu e anciano Reventloff, pasobra ya el a haci e fabricanan aki su propiedad. Di aki sigur ningun hende no por kite mas, pasobra lo e forza e bieu na un matrimonio ketu.

„Mi bida ta manera un buki abri den cual tur hende por mira cu mucho gusto'„ el a declara. Mi n' tin nada absolutamente di sconde pa ningun hende. Den mi bida Dios gracias te awor mi no por bisa ta kico ta secretonan asina grandi cu por separa nos foi otro

Pero secretonan di un muhe ta enteramente distinto. Por ehemplo bo tambe lo tin secretonan. Cosnan insignificante kizas, pero cu hamas lo bo kier bisa na ningun hende pa ningun placa di mundo."

El a keda ta mira e homber calmo i domina. Ta kico por tabata nificacion di su palabranan? Ta kico e por a tende? Por tin algo scondi tras dje simple preguntanan ei i awor ta e muhe a bira sospechoso."

„Ta claro cu hombernan tin secreto cu e ta muri bai den su tamba cu nan. Pero lo mi conta bo tur loke bo kier sa. Sinembargo mi tampoco no tin secretonan cu no por mira luz di dia. Riba e punto ei mi por sigura bo."

I bisando asina e bieu tabata hari contentu di dje.

„Mi tin un confianza siegu den bo. Pero mi no ta desea pa bini hechonan despues di nos matrimonio cu por a ser regla awor."

E mucha muhe a sonrei i a keda ta mira e homber admira.

„Ora cu bo kier kere mi cu no a pasa nada di importancia hamas cu mi, Engelbert, anto mi ta satisfecho. Pero si acaso bo tin un of otro duda den nos relacion, ta mehor nos no papia riba nos amor."

E anciano tabata hala roscanan profundo. Aki mester tabatin un error. Brigida mester tabata un historiador, un contado di cuenta.

Anto e anciano a puntre:

„Mi sabi cu bo a yega, di con ami cu bo no tin majornan mas. Pero bo no tin ningun ruma ni homber ni muhe tampoco?"

„No, mi n' tin ningun sorto di famia mas aki na mundo. Mi dos ruman hombernan a muri den gera i ruman muhe nunca mes mi no tabatin. Durante e huida mi majornan a perde nan bida Duna mi un sigaria", e muhe a bisa casi bruto. El a cuminza ta bira nervioso sin cu e mes por a duna e motibu pa esei. Engelbert a ofrece un sigaria i a ofrece un lucifer.

„Mi ta meen cu bo tin cualkier motibu particular di haci mi asina tantu pregunta?" e muhe a puntra na duda i sospechoso, mientras e tabata hala huma pura na su sigaria.

„No. Solamente m'a kere cu mi por tabatin derecho na sabi un i otro di e hende cu mi ta pensa un dia na casa cune. Pero awor lo nos no keda mas largu den cas i si bo n' tin nada contra, lo mi bai corre cu bo poco den ciudad. Pero en todo caso nos mester ta na tempo na cas pa cena, pasobra nos ta spera un huesped mas."

„Cu mucho gusto mi ta dispuesto na sali tur momento cu bo. Ta kico mi mester bisti awe nochi?"

„No bisti nada cu ta haci mucho buya. Konstantin ta bini awe nochi cu su namorada, pasobra el a compromete i...

„Konstantin enamora?" e muhe a grita sorprendi i babuca. Pero mes lihe el a sabi trobe di recupere.

„E no a conta mi absolutamente cu e tabata comprometi".

Engelbert a sonrei.

„Esei ta e sorpresanan chikito di den famia. Pero como mi a pone na altura di nos relacion, e tampoco no por a tene su secreto mas p'e sol i el a dicidi na trece su namorada pa mi conoce. Pero di antemano mi ta garantiza bo cu ta un mucha muhe di bebe den un glas di awa i mi mester bisa cu mi yiu tin masha bon smaak. E ta un mucha muhe cu bon caracter i bon maneranan cu sigur lo bin sea un bendicion pa Konstantin i tambe pa nos famia. Ora cu bo mire sin duda lo bo duna mi razon."

El a escapa e muhe su excitacion, pasobra ya el a bira su cara pa porta, pasobra e kier a bai abri esaki. E algun seconde sol aki tabata suficiente caba pa Hermina recupere i atrobe tabatin un sonrisa brillante riba su cara i rond di su lipnan. Unavez ta artista afama e tabata i e por a cambia su mes na tur sorto di manera.

E atardi a pasa sin nada mencionante i corto prome di comida nan a regresa cas. Ora cu Hermina a drenta e comedor, Engelbert tabata solitario ainda,

# NOTICIANAN DIFERENTE ALREDEDOR DI ARGELIA

**ARGEL, 25 jan. — Awe nan a anuncia na Argel di banda frances oficial cu polis di ayanan a descubri e „kantoor di asuntunan politico y di informacion" di e organisacion di ehercito secreto. E tabata situa den un villa den un bario pafor di Argel, cu ta riba nomber di coronel Yves Godard, ex hefe dje servicio argelino di seguridad. Nan ta considere como un hefe dje organisacion di ehercito secreto.**

Den e villa nan a hanja un cantidad grandi di arma, municion y documentonan.

Nan a anuncia esaki caba den un rapport oficial tocante e actuacion na Argelia, den e periodo di 11 pa 22 di e luna aki, contra di ehercito secreto.

Nan a haci tambe varios arestacion.

Nan a haci e atake riba e villa ei despues di un informacion di un miembro prominente di ehercito secreto.

### Situacion na Argelia

Millones di bandera frances tabata cologa awe na Argel en ocasion dje segundo aniversario dje revolucion di e europeonan cu a fracasa contra dje politica di De Gaulle.

Ehercito secreto a haci un peticion na e poblacion pa haci un demostracion cu bandera. Den e centro dje ciudad tur cas tabatin un bandera.

Den e barrio mahometano no tabatin ningun bandera. E tiendanan tabata habri. E ehercito secreto a haci un peticion na e poblacion pa huelga di 5'or te 6'or y di keda den cas despues di 6'or un cuartu di ora. Segun ehercito secreto nan mester paga e luznan di lanternan riba caya durante e cuartu di ora ei. Na Paris nan a comete ajera dos intento di bom. Cinco persona a hanja heridanan leve. E danjo material ta hopi grandi.

### E llamamento

Por lo general hopi hende a cumpli awe cu e yamamentu di e ehercito secreto pa como prueba di luto huelga awe di cinc'or te seis'or pa conmemora e revolucion di Barricaden di dos anja pasa.

Diferente habitante di e ciudad a cera nan bentananan y den hotel y tiendanan nan a paga luz un cuarto di ora.

Algun ora prome cu esey miles di europeonan a grita „Argelia frances" parando rond di un palu dorna na krans Na lugar den ciudad, unda na Barricaden ciudadanonan europeo a muri, nan a pone krans. Durante e welga di un ora croupiersnan di e casino di ciudad no a traha. Tiendanan europeo y oficinanan a cerra nan porta. Mas laat e hendenan a desaparece for di den caya pasobra autoridadnan a prohibi trafico motoriza despues di 9'or di anochi.

### Explosion na Paris

Dilanti di edificio principal di e movimentu republicano frances na Paris un bom a explota awe. Segun prome noticianan e bom a causa solamente danjo material.

### Actividadnan na Paris

Un portavoz di e ministerio frances di interior a avisa, cu e actividad di e ehercito secreto lo aumenta den dianan venidero. E ta considera obligacion di prensa pa tene sentimentu pa relacionnan y demostra, cu hasta si tin 500 hende pa pone bom, e cantidad aqui lo no ta suficiente pa laga facismo gana terreno na Francia.

### Reunion pa periodistanan

Gobierno frances awe despues di un reunion di gabinete a anuncia cu en lo futuro tur corant cu ta publica un comunicado pamfleto of transmision di radio di e ehercito secreto lo worde tuma den beslag y cu nan lo sigui e directiva huridicamente a base di apoyo na e organisacion clandestino.

## DOS ASESINATO CU SJAAL NA ALEMANIA WEST

ALEMANIA, 25 jan. Na Alemania West nan a comete un di dos „asesinato cu sjaal" den un siman di tempo despues cu nan a presenta e final dje serie di cine na e television Aleman, cu tabata titula „E sjaal".

Ayera nan a hanja den Wilhelmshaven e cadaver di un mucha muher di 17 anja cu nan a shoca cu su mes sjaal.

Segun polis e metodo aki tabata indentico na esun cu na na pasa na e television Aleman. Nan a aresta un homber cu a confesa cu el a comete asesinato aki. Siman pasa nan a shoca na Oberhausen un homber di 40 anja cu su mes sjaal.

## INTENTO MERICANO A FRACASA

CABO CANAVERAL, 25 jan. — Na Cabo Canaveral nan a lansa awe un raket „Thor-Able-star", di tres piso. E raket tabata pisa 50 ton e y e mester a trece cinco satelite pareeuw den un orbita rond di mundu e di dos piso no a traha bon y e projectil a cai den laman.

## REGRESO DI GIZENGA

LEOPOLDSTAD, 25 jan. — Ayera nochi nan a hiba Antoine Gizenga e vice premier di Congo cu nan a expulsa na un campo militar den cercania di Leopoldstad. Asina nan a tende di banda fidedigno. E ta den detencion preventiva. Entre tantu nan ta sigui cu e investigacion na su actividadnan na Stanleystad.

## E CARTA RICIBI NA NIEUW DELHI

NIEUW DELHI, 25 jan. — E oficina di e agencia Ingles di prensa na Nieuw Delhi, Reuter, a ricibi un carta cu ta firma pa e comandante supremo di ehercito di rebeldenan di Nepal. Den e carta aki cu nan a post na Katmandoe, e capital di Nepal, nan ta amenasa cu explocion nan na diferente lugar den e ciudad y nan ta duna e poblacion di Katmandoe pa bandona e ciudad prome cu 31 di e luna aki.

**Aunque cu e portret aqui ta un sucursal di firma S. E. L. Maduro ora Hulanda, sinembargo unda cu e firma aqui a establece su sucursal, cu un solo bista e edificionan di firma Maduro ta duna confianza y ta hanja acohida di tur hende.**

## EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta bon... Bo ta kier mi... Bo kier mi pasobra mI a protega bo ruman.. of pasobra bo a gusta mi"? „Mi ta gradici bo masha.." 2. „Mustra mi"! „Paco"! 3. „No! no!" „Laga mi sunchi bo muher'!

## PEPITA

1. „Esaki ta sra. Dibby, president di nos club poëtico". 2. „Bisa mi sr. Parachoque, bo conoce Shelley, Keats y Browning"? 3. „Mi no conoce Browning pero mi a hunga hopi billar cu Shelley y cu Keats". 4. „Mi no sa pakiko ela bira furioso". Nan dos tabata hunga bon billar".

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Probablemente cierto factornan lo haci bo trabaonan awe imposible. Te atardi bo por realiza hopi cos.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Pone personanan cu ta bon pa bo na altura di bo deseonan. Lo bo keda asombra riba ayudo cu lo bo hanja.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Awe ta un dia bon pa desarollo di tur bo asuntonan. Principal e asuntonan foi cual bo tin mas ventaje.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Mantene contacto cu personanan cu ta biba hopi leu. Bo ta dispone riba un bon bista di tur asunto.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Esaki ta un dje mehor dianan di luna pa drecha asunto di bo financia, i pa busca solucion di cierto problemanan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Sea awor na bo punto en relacion cu proposicionnan di lado di bo partner of amigunan.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Cuminza tempran si bo kier logra saca algu awe. Lo bo tin hopi chens awe. Probecha di nan.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

Mainta mucho tempran no ta mucho bon pa bo financia. Aspectonan mas tarde ta priminti bo hopi placer.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Larga tur cos sigi su mes curso awe. Lo bo no keda desenganja. Riba resultadonan di awe nochi.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Bo ta na estado awor na hiba un mehor comprension di tur asunto. Participa bo observacionnan na otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe bo tin suerte. Pues probecha cu tur loke por trece placa efectiva awe, biljechi etc.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tin cosnan grandi ta bai tuma luga cu awor bo tin di regla. Pone enter bo atencion na tur loke bo ta bai haci.



# Dictadura di Castro ta oprimi pueblo di Cuba

**Un mama desespera ta roga hendenan completamente stranjo pe, pa nan bai cu su yiu muher chiquitu, ora nan ta bandona e pais Tatanan trastorna pero dicidido pa ehecuta separacion for di nan yiunan di menor edad. Tres generacion di un famia, inclusivo un mucha muher encinta, ta risca tur cos cu un huida audaz pasando lamar gancho den un embarcacion fragil**

E escenanan arriba menciona, apenas ta ilustra e drama intenso cu actualmente ta tumando lugar na Cuba comunista.

Protagonistanan estelar den e drama aki, ta na un banda Fidel Castro y su estado totalitario y na un otro banda, e tatanan di famia cu ta lucha pa retene e derecho pa cria y lanta nan yiunan segun nan tradicionnan cubano y cristiano.

E regimen totalitario fidelista, simulando un postin benigna y benefactor, ta utiliza tur medionan aplicable necesario pa converti su mes den dominador absoluto di mente di e hobencitonan cubano. Pa medio di schoolnan, lectura pa hobennan di adoctrinacion na Rusia, e gobierno di Castro ta empenja na moldea mentalidad di hobennan cubano segun doctrina fidelocomunista.

No obstante di e esfuerzo supremo y e inquebrantable determinacion di e mayornan, ta evidente cu bou di un regimen cu a establece metodonan di terror na tur parti di e pais, e lucha ta vistosamente desigual. Awor no ta keda nada otro, sino e tristu alternativa cu cual e grandinan di e hobencitonan aki ta hanja, esta hui for di Cuba. Y ora ta socede cu henter e famia no por bandona Cuba, e mayornan no ta vacila den haci tur esfuerzo posible pa saca nan yiunan for di Cuba.

Semanalmente mas cu 500 muchanan cubano ta yega na ciudadnan di Florida, ciudadnan manera Miami o Cayo Hueso den avion o barcünan fragil.

Nan ta representa tur clase social di e pais, pero nan tur ta bini cu un solo proposit;o di hanja un refugio caminda tin libertad di pensamentu y educacion.

E frase mas corriente cu e mayornan di Cuba ta pronuncia, ora nan logra yega Merca, ta cu nan deseo mas grandi ta pa nan yiunan lanta den un clima di libertad.

E mayornan aki ta yega Merca, huyendo di e regimen di terror, nengando pa nan yiunan crece y lanta como automatonan di un estado comunista. E éxodo di muchanan cubano ta un impresionante drama sin precendente den historia di hemisferio occidental.

Personanan cu ta scapa di Cuba ta relata escenanan conmovedor y desgarrador manera, dia cu ciento di mamanan cubano a invadi aeropuerto di Habana na luna di september di anja pasa, ora e noticia a sali cu Castro a permiti pa un vuelo aereo especial ser efectua pa mucha solamente. Pero duru tabata e sla, ora cu e rumor a resulta di ta falso.

E mesun dia ei, tabatin un mama cu a keda aeropuerto, llorando tabata roga estranheronan cu tabata sali for di e pais pa nan hiba su yiu di tres luna cu nan, pasobra e tabata prefera di entrega e mucha na cualkier persona promer cu gobierno quite for di dje cu su enganjo di jardinnan infantil.

Otro ehempel di e desesperacion cu e opresion castrista ta ocasiona na e adultonan cu kier protehe nan yiunan ta ser destaca cu e caso di Luis Rioseco, un humilde piscado di 6 2anja di edad. Huntu cu henter su famia y nietunan, Rioseco a hui for di e provincia Pinar del Rio den un boto chikitu.

Meimei di laman, un mucha muher casa cu un di su yiunan a duna luz den pleno Golfo di Mexico.

Rioseco a declara despues, relatando e dramatico evento algun dia despues, ora e famia a yega Cayo Hueso, cu e mester a utiliza su cuchu di piscado pa corta cabuya di e lombrishi di su nieto.

Pa establece su estado paternal, e regimen castrista a bai creando poco poco un organizacion pa adoctrina e muchanan for di nan cama te ora nan bira homber. E etapanan aki ta inclui hardinnan infantil, rebeldenan hoben (den cual filanan tin mucha di 12 anja cu ta cana cu ametrallador checo), y e milicianonan, homber y muhernan di tur edad, semper bai dispuesto pa denuncia e supuesto contrarevolucionarionan.

E regimen tambe a enfila su forzanan riba terreno di ensenjanza. Nan a confisca tur school y a destrui e ritmo educativo di e pais ora nan a inicia un yamada campanja di alfabetizacion. E campanja, desgraciadamente, no tabatin como proposito pa alfabetiza e poblacion, sino principalmente pa doctrina programanan comunista.

E regimen a obliga estudiantenan pa uninan na e brigadanan di alfabetizacion. Tambe nan a cuminza manda centenares di hobennan pa paisnan di e bloke comunista pa „estudionan tecnico".

Tur e medidanan arbitario y opresivonan aki a duna impulso na e creciente éxodo di muchanan cubano.

Na Florida, caminda gran mayoria di e muchanan aki ta yega, e autoridadnan local ta haci tur nan posible, y hopi biaha den cooperacion cu institucionnan particular, pa integra e muchanan aki na e sistema escolar y social di nan comunidad democratico.

## MILITARNAN INDONES NO TA HANJA VERLOF MAS

MAKASSAR, 24 jan. E comandantenan militar d ennorte y central Celebes y na sur y sureste di Celebes a hala tur verlofnan di militarnan aden y nan a yama tur militarnan cu ta cu verlof pa nan regresa den servicio.

General Nasoetion, minister di defensa y chef-staf di ehercito a anula, en conexion cu e kestion di Nieuw Guinea tur peregrinacionnan di militarnan pa Mekka den anja corriente.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Na un explosion di diasabra pasa den un pozo di extraccion na Mizserfa den e comarca di Nograd na Noord Hungria a muri 8 minero y dos a hanja herida.

—x—

Door di explosion di un locomotora di un trein di mercancias na Kolo den centro di Polonia a muri e maquinista y e fogonero, mientras 30 pasahero di un trein cu tabata pasa na e momento ei a worde herida door dje pida metalnan.

Pa esnan cu ta interesa den e tipo di mas moderno di avionnan DC-8 nos quier participa cu manera nan ta mira aqui e avionnan menciona ta hanja awor un porfil di ala mas skerpi. De la manera cu awor lo nan hanja menos resistencia di bientu y ademas lo nan aumenta nan velocidad. Na mester no ta mira e partinan nobo dje alanan cu ainda mester ser monta.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba
ANJA 23 | DIABIERNE 26 JANUARI 1962 | No. 4249





# A.V.P. A MANDA TELEGRAMNAN DEN HAAG

**ORANJESTAD, 26 jan. — Sr. C. A. Eman, president di Partido Arubano di Pueblo (AVP) a dirigie telegraficamente na presidentnan di Prome y Segunda Camara y Ministro-president en relacion cu e descriminacion pretendi na solicitud di trahadornan pa e trabaonan nobo na Aruba.**

El a jama atencion cu e ehecucion dje plannan urgente ta bini na realizacion gracias pa e promesa di apoyo di Hulanda segun Estatuto. A base di esaki e ta suplica den proyecto di ley dje fianza aki na tuma garantianan pa evita exclusion di trahadornan segun nan conviccion politico. Ta ser recorda na oferta di un peticion respecto e asunto aki haci na gobernador como organo di imperio. Diarazon e telegram aki a ser manda.

## ARUBA TA PREPARA BON RECEPCION PA „KAREL DOORMAN" Y „LIMBURG"

ORANJESTAD, 26 jan. — Ultimamente representantenan di directivanan di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" seccion Aruba, „De Koninklijke Nederlandse Vereniging van Reserve-Officieren" „De Aruba Camara Club" i e „International Seamen's Club" lo bini huntu pa discuti over di organizacion dje dos vapornan di gera „Karel Doorman" i „Limburg" cu lo bin bishita Aruba dia 2, 3 i 4 maart p.v. E biaha aki lo ta mas facil pa por prepara un bon recepcion pa e cantidad di 1250 tripulante cu lo bin bishita Aruba. Ademas lo nan vega net den rigor di fiestanan di Carnaval loke ta un tradicion festival na Aruba. En todo caso ya ta proponi, cu tanto pa Cameraclub como tambe pa Zeemanshuis lo organiza un fototrip pa fotografonan amateur abordo dje vapornan aki. Luego directie di De Veer theater a prepara un numero grandi di entrada liber di cine i lo parti e kaarchinan aki di entrada di antemano na e militarnan cu ta bini na remarca pa esaki. Na su debido tiempo lo haci un apelacion riba cooperacion di ciudadanonan Arubano, por ehemplo na duna e „Janchinan" aki mas tantu posible transporte liber. Probablemente lo tin tambe riba programa un picnic dje compania hospitalario Lago pa e militarnan aki.

Pronto lo nan sigi delibera riba recepcion dje vapornan aki. Na e ocacion aki tur miembro di „Onze Vloot" i Vereniging voor Reserve-Officieren lo ta bonbini. E anochi ei lo presenta tambe dos pelicula; un di nan ta tocante Mariniernan i e otro traha pa dokter A.J.C. Hazenberg durante e anterior bishita di „Karel Doorman".



# KENNEDY TA PIDI AUTORIZACION PA REBAHA DI TARIFANAN

**WASHINGTON, 26 jan. — President Kennedy ajera a pidi congreso mericano autorisacion pa rebaho di e tarifanan di importacion pa e negocia tocante un acuerdo radical cu Comunidad Economico Europeo, door di cual forsa economico di Merca y Europa lo worde pone huntu pa expansion di libertad.**

„E dos mercadonan Atlantico grandi lo crece sea huntu of cada un separa, asina el a bisa den un mensahe special na congreso. El a bisa, cu e lo pidi dos autorisacion fundamental pa e proximo cinco anjanan, y pa haci e negociadornan Mericano capaz pa por delibera di un manera practico cu e comunidad economico Europeo.

E autorisacionan aki ta na preme lugar, un autorisacion pa rebaha e tarifanan di importacion na negosacionnan mutual cu 50 porciento of pa kitanan for di e grupo di productonan na cual Merca y e mercado comun huntu ta ocupa ochenta porciento di mercado mundial of mas.

E productonan aki na anja 1960 cu tabata casi dos millard dollar di e exportacion total Mericano (industrial) na e actual y futuro paisnan di EEG y mas o menos 1.4 millard dollar di e importacion di Merca for di e paisnan aki.

E rebaho di tarifa tantu bao di e autorisacion general cu como bao di e autorisacion especial lo worde establece poco poco den un periodo di cinco anja of mas.

Kennedy a priminti cu Merca e negosacionnan cu mercado comun di Europa lo sigi e principio di nacion mas favorece cu otro paisnan y cu e autorisacion pa negocia lo worde usa pa reforsa e relacionnan comercial cu paisnan di America Latina, Canada, Japon, y otro paisnan no Europeo.

E president a priminti cu nan lo tuma suficiente medidanan preventiva contra cualkier danjo na industria Mericano door di e importacion cu nan a aumenta.

Kennedy a declara ademas, cu como parti importante di e programa comercial nobo ta conseho pa yuda companianan, agricultornan, obreronan, cu ta worde perhudica door di e competencia cu a aumenta di importacion estranhero, na nan esfuersonan pa combati e competencia aki.

Kennedy ta pidi un aparato completamente nobo pa re-emplasa e lev existente tocante acuerdonan comercial a base di e principio mutual y e ta observa, cu cinco desarollonan fundamental a haci nan politica tradicional di comercio bira bieu.

Funcionarionan di gobierno no ta spera un dislocacion grandi den industria Mericano como consecuencia di e proposicionnan di Kennedy. Nan a declara, cu al contrario Merca lo tin ventaha di e posibilidadnan cu a aumenta. E ventahanan aki lo bini door di e pasonan cu nan ta tumando cu EEG pa haci comercio mas liber.

Den declaracionnan di gobierno nan a declara, cu actualmente no ta posibel menciona e productonan, cu ta bini den nombracion pa abolicion di tur derechonan den un periodo di cinco te dies anja. E formacion di e lista di productonan lo depende di e anja di comercio, cu nan lo tuma como base pa formacion di e lista.

Pero nan tabata di opinion, cu vehiculonan di motor, avionnan, instrumentonan y aparatonan pisa lo ta riba e lista.

Prinses Caroline di Monaco a hanja un cabai Ponny cerca President di Irlandia. Ora cu na nomber dje president e ponny jama „Babbling Brook" a ser entrega na e princesa den hardin di palacio, prinses Gracia tambe a bin admira e ponny.

## ASESINATO DI HEFE DI POLIS NA GUATEMALA

Autoridadnan militar na Guatemala a publica un prohibicion pa sali entre 9'or di anochi y cinc'or di mainta. Tur reunionnan di mas cu cuater hende ta prohibi. Autoridadnan militarnan a ordena ademas pa entrega tur explosivonan y armanan na ehercito. E partidonan politico por lo pronto no tin mag di haci nada. E emisoranan di radio ta bou di vigilancia fuerte.

## POR BAI BISHITA „BAY STATE"

ORANJESTAD, 26 jan. — „Baby State", e trainingship Mericano cu te dialuna p.v. ta bai haci un bishita na Aruba, tin ocasion pa publico bishita e vapor aki diariamente di 2 pa 4'or di tramerdia. Tambe diadomingo awor lo tin ocasion pa bai tira un bista abordo dje vapor aki.

## ESPOSA DI CONSUL GRAL. PANAMENJO A REGRESA

ORANJESTAD, 26 jan. — Sra. Blanca de Garcia de Paredes a regresa Aruba 'trobe despues di un vacacion dibertido na Caracas. El a ser acompanja pa su y'u homber di Alfonso Garcia de Paredes. Esposa di consul general a permanece algun seman na Caracas pa bishita aya diferente amiga i conocirnan bieu dje famia. Manera nos sa, sr. Don Ramon Garcia tabata hopi tempo miembro di adviesraad di mision diplomatica na Venezuela.



## GANADORNAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD, 26 jan. — Prome premio fl. 50.—, di e concurso organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. e biaha aki a bai pa sra. Helenita Werleman di Seroe Compa nr. 3 E disco ganador tabata „Llorando me dormi". Di dos premio fl. 25.—, a bai pa Carmen Raeven di Poos Chikito nr. 77-A, kende a gana cu e disco „El tren sin pasajeros". Di tres premio, fl. 10.— tabata pa Chochoi Tromp di Tanki Leendert nr. 156, kende a gana cu e disco „Put your head on my shoulder".

## ENTRADA Y REGALONAN DI LIONS

ORANJESTAD, 26 jan. — E accion di venta di glas di bebe awa cu emblema di Lions riba dje i cu a termina na december u.p. a produci manera ta publica awor, un suma di f. 900.—. Entretanto Lions Club a haci un regalo na luna di december. E biaha aki tabata Koningin Wilhelmina Stichting cu a ricibi un suma di f. 250,— pa combati kanker.

## SR. A. J. M. POPPE PRESIDENT NOBO DI „ARUBA ARIBA"

**ORANJESTAD, 26 jan. — Ultimamente e club di bridge „Aruba Ariba" a tene nan conferencia anual cu a ser masha bon frecuenta na Trocadero. Den e relato anual a ser recorda trobe cu anja 1961 tabata un anja masha bon. Ainda nunca durante existencia dje sociedad hoben aqui a socede asina tantu cos den asina corto tempo."**

Apesar dje competitienan regular i e evenementonan tradicional manera drive di Pascu drive di San Nicolas i campeonatonan di parehanan por mira atras riba e campeonato di Antillas, vierschappenkampioenschap di Antillas, e fiesta di prome lustro cu participacion masal.

Sra. Zonjee, campeona di Club di anja 1961, na su manera elegante a entrega e beker anual na sres. Vocks i Van Grinsven, campeonnan di club pa 1961.

Na ocasion di eleccion di directiva pa motibu di baida no por a pone nan mes re-eligible: sres. J.H. Dijkhout, G.W.C. v.d. Brink i G. Groters.

Como directiva nobo a sali eligi sr. A.J.M. Poppe president, J.J. Bosman secretario, sra. A. van Driel, tesorera, sres. W. van 't Sant i P. Zonjee como comisario di wega.

E president nobo sr. Poppe, a dirigië, despues dje palabranan di gratitud cu el a lanza na e miembronan di directiva cu a baha, sres. v.d. Brink i Groters, pa tantisimo bon trabao cu nan a haci pa e club i su miembronan i un palabra especial a bai dirigi na direccion di e president cu a baha ir. J.H. Dijkhout.

Segun el a declara no solamente sr. Dijkhout a demonstra su mes como un president ideal, den ultimo anjanan, pero tambe como un bon hungador di bridge i un di nan masha subrime cu a todo costo a sabi di defende honor di su club na tur ocacion. Cu lastima lo nan mira e i su esposa despedi.

Despues dje reunion aki a tene ainda un „Wrild-drive" na cual ocasion sra. Groters i sr. Bechtholt gana e wega cu un score di 4540 punto.



*PROGRAMA DI CARNAVAL:*

# COMISION DI CARNAVAL 1962 TA CONTA CU COOPERACION DI UN Y TUR

**ORANJESTAD — Ayera nos a ricibi un circulario di carnavals central comite y un programa provisional pa celebracion di carnaval dje anja aki. Den e circulario ta ser menciona cu e comité ta haci tur esfuerzo pa organisa un carnaval mas atractivo cu jamas a ser celebra na nos isla. Ta ser pidi cooperacion di tur club, comerciante, hotel y tur organisacion, specialmente na e pueblo di Aruba, pa yuda haci e carnaval di 1962, un otro exito grandi.**

E puntonan mas principal di e programa ta lo siguiente:

Eleccion di prins di carnaval, diasabra 10 di februari durante un baile di 10'or pa 3'or di madruga den Basiruti.

Diadumingo 18 di februari parada di Prins di Carnaval cu ta cuminsa pa 10'or di mainta dilanti Strand Hotel. E ruta ta lo siguiente:

L.G. Smith Blvd. — Lt. Governor House — Maria Christinastraat, — Irenestraat — Wilhelminastraat — Nassaustraat — Van Leeuwenhoekstraat — J.G. Emanstraat — Hendrikstraat — Boerhaavestraat — Ponton — Tanki Leendert — Paradera — Santa Cruz — Pos Chiquito — Savaneta — Bernhardstraat — B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat — Lagoweg — Bernhardstraat y termina na Lago Heights Club.

Carnaval pa mucha na San Nicolas, diadomingo 25 di februari, esaki ta cuminsa pa 3.30 p.m. na Abraham de Veer school den Pastoor Hendrikstraat y lo termina den Lago Sport Park, na unda premionan lo ser entrega na e ganadornan y na unda e reina y prins di carnaval di mucha lo ser elihi.

Carnaval di mucha na Oranjestad lo tuma lugar 'riba e mesun dia na e mesun ora, y ta cuminsa banda di Postkantoor y termina den Wilhelmina Stadion. E mes atardi e premionan lo ser entrega na e ganadornan y e reina y prins di carnaval di mucha lo ser elihi.

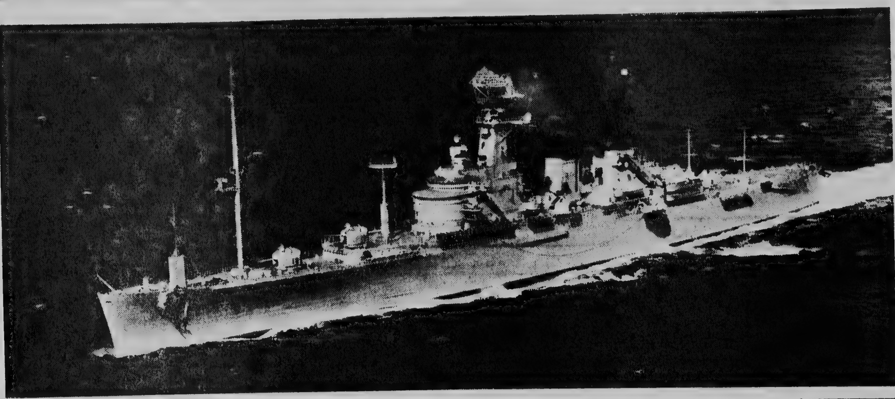
Eleccion di reina y coronacion: diabierne, 2 di maart pa 8'or di anochi den Wilhelmina Stadion na Oranjestad. Lo tin musica di steelbands, conjuntos y otro asambleanan musical di gruponan local pa ameniza e anochi.

Grandioso parada di carnaval na San Nicolas, diasabra 3 di maart cu ta cuminza pa 3.30 p.m. na Lago Sport Park via Pastoor Hendrikstraat — Bernhardstraat — B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat — Lagoweg — Bernhardstraat — Weg naar Fontein — Pastoor Hendrikstraat y termina 'trobe den Lago Sport Park, na unda e ganadornan lo ser anuncia.

Grandioso carnaval di parada na Oranjestad, diadomingo 4 di maart pa 3.30 p.m., saliendo for di Wilhelmina Stadion via Stadionweg — L.G. Smith Blvd. — Adriaan Laclé Blvd. — Van Leeuwenhoekstraa — J.G. Emanstraat —Emmastraat — Nassaustraat — Columbusstraat — Wilhelminastraat — Havenstraat — L.G. Smith Blvd. y termina na Trocadero, na unda e ganadornan lo ser anuncia.

### Entrega di premionan

Diamars, 6 di maart for di 8.30 p.m. te mei-anochi, lo tin un gran baile di Mardi Gras. Durante e baile aki e premionan lo ser entrega na e ganadornan di carnaval 1962. E lugar lo worde anuncia despues. Na tur club y na Panama Store (San Nicolas), Ch. H. Raghunath (San Nicolas), Santa Cruz Bar (Santa Cruz), Centro Juvenil (Tanki Leendert), Central Bar (Savaneta), Texas Furniture Store (Oranjestad), Whitfield's (Oranjestad), Aruba Tourist Bureau (Oranjestad), tin formulario pa interesadonan cu kier participa den e paradanan.



Esaqui ta e vapor „Northampton" e crucero pisa cu awe ta ser spera den haf di Corsow. E vapor aqui ta especialmente construi pa almirante pa un comandostaf altu. E vapor aqui tin 17.200 ton y a bringa masha bon y masha hopi den Segundo Gera Mundial contra Haponesnan den lamarnan di India Neerlandes.

## PROME VERKENNERS DI SINT TARCISIUSGROEP INSTALA

ORANJESTAD. 26 jan. — Diasabra atardi na 5.30 den misa di Fat'ma na Oranjestad e dos prome verkenners di R.K. Padvindersgroep St. Tarcisius a ser instala pa groepsleider Jan Nelis. Tabata e leidernan di patroul'e Ching i Kamperveen, kendenan a toca e honor aki.

E grupo na Dakota ta ainda un grupo hoben, cu a ser instala medio anja pasa, na unda sr. Nelis, groepsleider di St. Hyacinthusgroep ta hunga un lor interesante. Como cu ainda Dakota-groep no ta dispone di un propio cas obligatoriamente e instalacion mester a tuma luga den misa. Sinembargo ta existi plannan pa trahamentu di un propio cas.

## FAIR NA BENEFICIO DI KLEUTERSCHOOL NOORD

ORANJESTAD. 26 jan. — Afin di hanja placanan huntu pa trahamen o di un kleuterschool na Noord, lo organiza un fair riba dia 25, 26, 27 i 28 di April riba terreno di Soeurnan na Noord. Dia 28 lo tin un feria pa mucha. E fair aki lo ser organiza pa particularnan.

# Comision di Carnaval Central a ser instala na Aruba

**ORANJESTAD, 26 jan. — Seman pasa diaviernes representantenan di clubnan y instancianan interesa a reuni trobe na Trocadero, dunando oido na un yamada di Comision Central di Carnaval 1961 pa scohe un comision pa anja 1962. Despues di un palabra introductor expresa pa Sr. Cappie Lacle, cu despues di un fila largu di anjanan tabata president dje comision, a dicidi di no dispone su mes reeligible mas e biaha aqui. Y dje manera ei e comision a queda scohi.**

President nobo ta sr. A. (Janchi) Arends, secretario Watty Chai di oficina di Turista i tesorero Mingo Salazar. Sobra miembronan ta Alfred Tjie A Loi, Julio Luidens, Reggy Henriquez i Alfons J. Geerlings.

Pa e reunion di diaviernes a combida como 34 club e instancianan. A duna acto di presencia na e vamada aki: Juventud Cristian, Tivoli Club, Basi Ruti, St. Thomas Bond voor Onderwijzers, Jamanota Club, La Fama, Oficina di Turista i Vereniging voor Handel & Industrie.

Den su palabranan introductor Sr. Lacle a bisa cu na su conviccion e celebracion di mas grandi di carnaval a pasa na Aruba, si acaso no logra hinka bida den e fiesta di carnaval dje anja aki. El a conta cu anja pasa fiesta di Carnaval a hiba f. 3.000.— di gastu, cual tabata loke net por a cubri foi entradanan consegui. Sinembargo mester gradici pa e hecho cu Comercio pa un parti tabata entusiasta i pa un otro parti a munstra masha poco animacion riba suplicanan pa ayudo financiero di comision Central di Carnaval; taba'a masha trabao na anja 1961 pa por a konopa e puntonan tur huntu pa por a bini cla cu tur cos. Mas tantu apoyo financiero hanja, mas grandi e fiesta di Carnaval ta bira.

E puntonan culminante dje celebracion di Carnaval lo ta e anja aki riba dia 3 i 4 di Maart. Un dje presentenan a propone pa haci celebracion di reina di carnaval i su coronacion tuma luga durante un fiesta den anochi. A suplica pa duna entrada liber na comision di carnaval pa e diferente evenementonan cerca trinulantenan di vapornan di Marina Hulandes („Karel Doorman"), cu net durante e weekend ei lo bin bishita Aruba. Via comision un semehante suplica a ser haci.

Pa termina tabata Sr. Jos van der Schoot, kende na nomber di tur presentenan a gradici sr. Lacle pa tantisimo trabaonan meritorio i principalmente desinteresada cu asina tantu anja el a haci na beneficio di placer i gozo di habitantenan di Aruba. Enter e auditorio tabata di acuerdo cu anjanan largu sr. Lacle tabata e gran estimulo pa fiesta di Carnaval na Aruba.

Despues cu a duna cada miembro di directiva nan puesto, sr. Arends a participa nos cu e tabata masha optimista pa cu celebracion di Carnaval e anja aki. „Wel ta berdad cu nos ta hopi laat, pero mi ta alavez convenci cu nos lo logra e anja aki na inaugura un celebracion grandioso di carnaval na Aruba.

## EXHIBICION PINTURANAN HBS

ORANJESTAD. 26 jan. — Ayera nochi i 'trobe riba dia 2 di februari p.v. lo tin exhibicion di pinturanan di alumnonan di Colegio Arubano den barak di Colegio Sta. Maria. Di 7.30 te 9.30 interesadonan tin ocasion di admira e pinturanan aki.

## MUZIKANTNAN TAMBE TA TUMA PARTI DEN CARNAVAL

ORANJESTAD. 26 jan. — Despues cu diarazon 24 di januari Comision di Carnaval Central ya tabatin contacto cu managernan di Aruba su orkestanan di mas principal, foi cual contacto a ser comprendi cu muzikantnan tambe ta contentu di por participa den e celebracion di fiestanan di Carnaval 1962, CCC lo tin diadomingo awor 'trobe un reunion den oficina di turista cu managers of lidernan di orkestanan, bands i conjuntonan, i tur gruponan musical cu ta desea di kier duna nan cooperacion na Comision di Carnaval. Ademas di esei CCC lo tin awe nochi un conferencia ainda cu representantenan di tur steelbands. Tambe cu e grupo particular di musiconan aki lo mester discuti e plan di celebracion dje proximo fiestanan di Carnaval.

Segun cu nos ta informa di un portavoz di Comision di Carnaval, ta parce cu e anja aki e Carnaval aki lo surpasa na musica, fiesta i demas alegria i dibercion tur otro fiestanan di Carnaval cu por tabatin promé.

## MARLENE HENRIQUEZ REINA DI CARIBE

ORANJESTAD. 26 jan. — Ora cu anochi pa mas o menos 8'or na Club Caribe e urna electoral a ser abri muy pronto tur hende a comprende cu ta Marlene Henriquez lo a ser sali eligi como Reina di Caribe 1962. El a conquista 88 dje 89 votonan. Srta. Henriquez ta donjo di un salon di belleza den Wilhelminastraat na Oranjestad i yiu muhe di sr. Hasso G. Henriquez, cu ta biba den G. Madurostraat i yiu muhe di sra. Lucy Henriquez, e conocido cantaactriz.

Directamente despues di su eleccion, el a ricibi palabranan masha cordial di felicitacion di sr. A.B. (Tico) Kuiperi Jr., president di Club Caribe.

Despues cu di su banda e reina nobo tambe a expresa algun palabra di gratitud pa e gran confianza deposita den su persona, riba musica di marcha Caribe tur presentenan a marcha door dje club cu Reina Marlene 1 dilanti. E coronacion lo tuma luga majan, durante e diner di aniversario dje club. Marlene Henriquez ta sucesora di Jeanette de Veer.

## RESULTADO DI DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD. 26 jan. — Na oficina di DOW nan a destaja publicamente airconditioning di e scool catolico HBS cu nan ta construyendo na Oranjestad. E dos firmanan cu a presenta un oferta a presenta siguiente prijsnan:

1. N.V. Technische Handel Mij. „ELGA", Curacao f. 31.250,—

2. N.V. Antilliaanse Mij. Van Swaay, Oranjestad f. 27.400.—

E otorgacion ta manteni.





## UNION JUVENIL NOORD TA NOMBRA NUEBE MIEMBRO HONORARIO

NOORD. 26 jan. — Durante e reunion general cu a ser teni diadomingo pa miembronan di Union Juvenil Noord — e prome club cu a afilia cerca Jeugdcentrale La Salle, cu ta ser dirigi exclusivamente pa laiconan — a dicidi na nombra nuebe persona como miembronan honorario.

Esakinan ta e anterior president frere Arnoldus, e anterior tesorero frere Gerado, e president dje „Feria Famoso" cu a ser teni anja pasa cu asina tantò exito, cu ta frere Paulus, frere Wilhelmus cu entretanto a repatria pa Hulanda pa no bini mas, sres. Jan i Pieter Semeleer, cu gratis a pone e instalacion electrico den club di Union Juvenil Noord, sr. Chico Dijkhoff, cu a traha schets pa e club nobo, sr. Tommy Leest, e tecnico di resonancia, cerca kende te awor hamas e club a haci un apelacion enbano i sr. Frans Figaroa, cu anjanan largo tabata un fiel avisor dje club.

Tur presentenan na e reunion aki tabata completamente di acuerdo pa concede e prueba di honor aki na e miembronan menciona.

Como prueba di esaki, na su debido tiempo e personanan aki cu a ser nombra como miembronan honorario lo ricibi e madalia i demas adornonan cu ta pertenece na e nombracion aki. Lo esakinan ser entrega door di bestuur dje club.

Diadomingo bestuur a participa tambe na miembronan e plannan cu nan tin pa anja 1962. Primeramente nan a participa cu e club lo tuma parti den celebracion di fiestanan di Carnaval. Lo nan presenta cu un auto masha de luho den e carnaval, riba dia 2 i 3 di Maart. Tambe a ser participa cu e bestuur lo agrega e club cu un wega deportivo di Volleyball pa su miembronan. Lo bini un terreno deportivo i waya tur rond cu un tribuna den dje. Placa pa traha esakinan t'ei caba. Sobra cosnan nan ta desea di por consegui durante e fiestanan di Carnaval. E schetsnan pa e terreno i e tribuna ya caba ta entrega na bestuur pa e mes mencionado sr. Dijkhoff. Riba e programa di 1962 ta para luego: celebracion di Pascu i di San Nicolas cu muchanan di Noord i un gran propaganda pa conquista miembronan pa e club.

Entretanto e numero di miembronan a ser aumenta durante 1961 cu 50%. Na principio di anja e club tabatin mas o menos 100 miembro; awor e cantidad aki a pasa 150. President dje club aki ta Pedro Figaroa, asisti pa secretario E. van der Biezen, tesorero Maximo Tromp, i sres. Hipolito Ruiz, Juan Eduardo, Teofilo Ruiz, Bernardo Christiaans, Marcolina Christiaans i P. Kelly.

**Na nomber di La Reina Juliana Gobernador interino C. Winkel a condecora e director di mas bieu di S. E. L. Maduro & Sons N.V., Sr. S. A. L. Maduro, cu adornonan di distincion como oficial den Orden di Oranje Nassau. Sr. Maduro a hanja e distincion honorifico aqui como promocion, pasobra foi anja 1932 e tabata condecora caba como caballero den orden di Oranje Nassau.**

## CISCO KID

1. „Conque cu el a muri prome cu ela bisa bo.. Eh ki lastima"! 2. „Toch el a bisa nos algo.." 3. „Nos a medio tende cu e k'er a empedi un ahorcamiento". „Con! Esey el a bisa"?

## UAN EL INTREPIDO

1. „Bo tin mucho idea, senjor! Bo ta kere cu „Mercy" of sr. Hazard ta capaz di entrega un fortuna na drogas..." „A cambio di bo vida, doktora? Cuanto modestia! Pa bo coleganan bo ta bal mas cu e droganan ey"! 2. Na e momento ey.... „Mi ta duda cu Etienne ta den su oficina! Despues cu ela secuestra Francisca.. Pero quizas mi por hanja un pista.. Sino cu gusto mi ta duna henter e „Mercy".. pa Francisca"! 3. Desechando tur informalidad Juan ta camna drenta.. „Ki brusquedad esaki ta sr. Hazard"?

Bao di presidencia di Eugen cardinal Tisserant e comision central a reuni na Roma como preparacion pa e concilio oecumenico.

## SITUACION NA REPUBLICA DOMINICANA

SAN DOMINGO, 26 jan. — Republica Dominicana a pidi entrega di ex-general Rafael Trujillo, yiu di e difunto dictador Trujillo. Actualmente e ta na Paris. Un hues dominicano di instruccion a acusa ex-general Echevarria di a mata 13 persona y a maltrata 1. Rodriguez tabata e homber fuerte di e regimen cu siman pasa a sinta dos dia na Republica Dominicano.

## MAROKKO TA PROHIBI VENTA DI CORANTNAN TUNECINO

RABAT, 26 jan. — Autoridadnan di Marokko a dicidi pa prohibi venta di corantnan tunecino pa tempo ilimita y tambe ta prohibi pa articulonan di prensa tunecino den corantnan di Marokko.

Parce cu e decision aqui a bini door di comentarionan den prensa tunecino na ocasion di e conferencia africano di federacionnan di obrero cu recientemente nan a tene na Dakar.

## PARLAMENTARIO HULANDES A MURI

SITTARD, 26 jan. — Ajera nochi a muri den e hospital catolico na Sittard e miembro Hulandes di Tweede Kamer, senjor J. M. Peters. Manera ya tabata anuncia sr. Peters antajera nochi a sufri algun herida grave a consecuencia di un dalmentu di auto.

Na anja 1956 nan a eligie den Tweede Kamer, unda e tabata forma parti di e fraccion di KVP. E tabatin asiento den directiva principal di e plan di maestronan hulandesnan di school y den e directiva diario d Katholieke Radio Omroep.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Elvia Croes. Felicitacion ta bini di su tata, mama, y tur su rumannan i sobrinana tambe di su amiganan Ninita y su estimada amiga Cornelia Krozendijk, Eveline i Wozma Cabenda y muy especialmente di su estimado amigo Edgard Clemeat y demas familia.

Awe ta cumpli anja e hoben Mariano Policarpo Harms. E ta ricibi felicitacion di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Maria, wela Clemencia Maduro, cunjanan sobrinanan, omo i tantanan, primo i primanan, madrina y padrinonan i di tur conocirnan na Corsow i tur su amigonan di St. Michael school na Brazil y tambe di su meneer Silvester Paul.

## RECEPCION DI ANJA NOBO DI PAREHA REAL

AMSTERDAM, 26 jan. — Reina Juliana y principe Bernard a ricibi awe den e sala di trono dje palacio real na Dam na Amsterdam e miembronan dje „corps diplomatique" cu nan senjornan na e recepcion tradicional di anja nobo. Akinan tambe tabata presente e minister di exterior, mr J. M. A. H. Luns.

A bini na e recepcion aki tambe, 10 delegado, 2 plenipotenciario y 10 delegado interino. Dilanti dje palacio ta'tin como guardia di honor un capitania dje regimento di guardia „Jagers" den nan uniforme ceremonial cu bandera y guardia di bandera y na cada dje entrada di e capel real militar tabatin tamboerkoris y pijperkoris den nan uniforme ceremonial.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadumingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diabierne 26 di januari

DE VEER 1.30 „Northwest Stampede" a.l. 8.30 „World by night" 18 j.
RIALTO 8.00 „The last mile" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The horse soldiers" a.l.
AURORA 7.30 „Guitaras de media noche" a.l.
SAVANETA 7.30 „Shake hands with the devil" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 26 di januari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 26 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 26 de enero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 26 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economisa cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"





## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

"MARGARET'S AT HER GRANDMA'S, TOMMY'S SICK, JOEY'S TAKIN' A NAP AN' BILLY'S GETTIN' A HAIRCUT, LOOKS LIKE YOU GOTTA ENTERTAIN ME!"

**Margaret a bai na su wela, Tommy ta malu, Joey ta drumi y Billy a bai pela. De la manera cu mi ta quere cu ta bo mes tin di bam hunga cu mi, mama.**

# DICK TRACY

1. „El a djies cai for di den su stoel". 2. „Tabata e bala di golf aki". „Bala di golf"? 3. „Pero e bentana ta sera y mi no a tende ningun glas kibra". „Y e buracu ey tabata eynan caba". 4. „Ahan! Un 74! Y mi a perde solamente un bala". „Esey ta mihor cu e delaster verano cu bo a hunga, senjor Pardy".

# RIP KIRBY

1. Wiggers ta traha e plan... „Ta duel mi masha pero mi mester laga Desmond gana mi". 2. „B'a hunga un bunita juega y bo a gana mi.." „Otro biaha lo ta bo beurt, Wiggers". 3. „E color favorito di Kirby ta blauw.. E ta gusta muziek di Brahms.. „Si, si sigui...."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

**No. 36**

„Nos mester warde cu pacenshi un poco mas, Hermina. Cai sinta ei un ratu". E anciano a hibe na un asiento cu tabata keda net enfrente e porta. E luz a brilla directamente riba su cara i awor Engelbert por a ripara masha bon di minimo movecion di dje.

„Bo ta masha atractiva awe".

„Mi ta contentu cu mi ta agrada..." Pero meimei den su frase el a interrumpi su mes. Su curazon a cuminza ta palpita cu un velocidad espantoso. I e mester a lucha masha duru contra un forza cu kier a ranke benta 'bao foi e stul. Pero cu un forza casi sobrehumano el a logra keda sinta toch.

El a garra su mes na lomba dje stul i diripiente tabata manera tur color a disparce foi riba su cara.

Cu wowonan grandi el a keda ta mira na e porta cu a caba di abri na e momento ei, pa larga Brigida i Konstantin drenta. Pero poco poco e muhe artista aki a bolbe logra domina su mes trobe.

Te na e momento aki Brigida a sabi di domina su mes: pero awor el a debilita. Su energia a bai large. El a trompeca i Konstantin mester a cohe lihe tene pa e no cai. Aunke cu Konstantin a splike diferente bez com e mester a hunga su rol, sinembargo aunque cu el a haci su mas grandi esfuerzo, toch a lo largo e no por a domina su mes mas.

„T'e mes... Oh Konstantin, tene mi, tene mi. El a garra su mes na braza di Konstantin, te ora cu tur e obhetonan cu tabata bira den su bista den e cuarto a stop di balia i a para ketu trobe na nan luga.

„Esei ta Senjorita Neuhaus", Engelbert a bisa," kende a ripara masha cla e cambio riba cara di Hermina i cu tambe a mira cuantu dificultad e tabata haci pa e keda calmo.

„Awor el a para net trobe. En realidad su dominio propio tabata asombroso. El a dal un paar di paso den direccion di Brigida, kende den un gesto defensivo a extende su man, manera cu e tabata trata na evita tur mishimentu cu Hermina.

„Bo n' conoce e dama aki?" Engelbert a puntra Hermina.

El a sagudi cabez.

„No, mi n' mire nunca di mi bida."

„E ta ganja", Brigida a grit indigna i foi su mes di exitacion.

Engelbert tabata haci awor un paar di gesto cu su man.

E dama aki awor ta pretende cu bo conoce masha bon. I mi kier sa ta di com e por ta pretende semehante cos."

„Ta com e por ta conoce mi?" Hermina a puntra aparentemente indiferente. „I te na ora mes cu e conoce mi, tin 10 miles di hende mas cu conoce mi. Bo mester sa cu mi ta Hermina Klingenthal i ta kende lo no conoce mi pa medio di mi profesion como artista. I ta p'esei mi ta ripiti bo cu mi ta keda masha stranjo di mira excitacion dje dama aki mi dilanti."

„B'a tira Herbert Geldern mata, abo, abo i no ami. I ami mester a ser castiga pa bo hecho vil. Dos anja largu mi a ser condena inocentemente......"

Awor e mucha muhe den su excitacion a lubida tur loke Konstantin a sinje cu e mester a haci na e ocasion aki. Contra e muhe aki e no por a domina su nervionan. Tabata imposible p'e domine mas tantu.

„Engelbert bo tin idea di larga nan insulta mi?" Hermina a puntra indiferente. „Si t'asina, anti lo mi mester bandona e cas aki, pa no regresa hamas aki. Mi ta kere cu hasta mi no tin mester di hustifica mi. Mi no a mira e mucha muhe aki nunca antes den mi bida. Mi no conoce. Esei n' ta suficiente"?

„Konstantin yuda mi," Brigida a suplike. „Si acaso e no reconoce e berdad awor, lo mi no por biba mas".

Prome cu e por a duna un contesta e muhe a lamta para den tur largu di su curpa i a bisa Engelbert:

„Bo ta permiti mi puntra algu?"

„Naturalmente", el a responde.

„Larga mi solitario un paar di minuut cu e mucha muhe aki."

„No, no", Brigida a grita ansioso. Mi tin miedu dje muhe ei."

„Pakico?" Hermina a puntra awor diferente i cu cara di mas inocente cu ta existi. „Ta pakico? Miedu di mi bo tin?"

„Si, di bo".

„Bo n' tin mester di tin miedu di dje absolutamente, Brigida", Konstantin a trankilize. „Aki den mi cas nada no por pasa bo."

„N' t'asina?" Hermina a ripiti.

„Ta bon anto", Brigida a responde.

„Nos ta bam den salon", Hermina a bisa. „Spera aki riba nos."

Engelbert a sagudi cabez.

„Masha bon". Awor a aparece un sonrisa di triunfo riba cara di Konstantin ora cu el a conseha Brigida: „Bai tranquilo."

Hermina a bai dilanti i Brigida a sigi su tras vacilante. Prudentemente e artista a cerra porta di salon su tras i e dos muhenan a keda solitario.

Hermina a keda para un seconde mas contra e porta pa siguranza. I luego el a bira su mes i a camna bai riba Brigida. E mucha muhe a sigi ta back te ora cu el a pega contra muraja i tabata estremecce i tembla pa e wowonan cu nan flandor skerpi i peligroso di Hermina, cu tabata parce di kier a devore.

## MISIONERONAN CU A SUBREVIVI E TORTURA

LEOPOLDSTAD. 26 jan. Algun misioneronan Belgo catolico cu a sobrevivi e matamentu dia di anja nobo na Congolo (Noord Katanga), a yega awe na Leopoldstad. E misionero cu ta bini di Luik. Jules Darmont, a viaha den compania di un oficial Britanico, majoor Lawson.

Esaki a haci un investigacion na e matamentu na e lugar di crimen y pronto nan por warda e resultado.

Lawson, ta supone cu nan a mata 22 misionero, tres mas tantu di loke un testigo ocular a declara prome. Nan a destrui e ciudad Congolo casi completamen'e. E habitantenan a hui bai den mondi. Segun e majoor F.S. militarnan Congoles cu a mata e poblacion, ta pa mas parti hobennan entre 17 pa 18 anja.

Hopi biaha nan oficialnan a trata, cu peliger pa nan mes bida, di pone e trupa bao di diciplina, pero nan no tabatin ningun resultado.

## SOLUCION PA ROBO NA SURNAM

PARAMARIBO. 26 jan. — Na Paramaribo nan a tende di banda di polis, cu e chauffeur cu a duna cuenta na polis di un robo di un cantidad di 175.000 florin a duna un confesion completo, cu el a haci denuncia falso. E homber a declara na polis, cu for di algun tempo caba e ta camna cu e idea ei. Un tio, segun e chauffeur ta para tur mainta na un cierto luga pafor di Paramaribo ta warda pa tuma e sacu di placa. Segun su plan, e chauffeur a bai cu e placa cu el a caba di cobra, y despues a laga su companjero cumpra un aspirin p'e, na e luga na unda su tio ta para warde. E tio a tuma e sacu di placa y a laga cai.

Polis, cu a tende e relato dje chauffeur jen di desconfianza a bai na cas dje tal tio. Pero esaki a desmenti cu e no tabatin nada ke ber cu e asuntu ei.

Ni tampoco un investigacion den su cas y den propiedadnan dje bisinjanan a trece resultado. Polis a pone e tio y su companjero bao di vigilancia di polis.

Nan a busca tur caminda pero e sacu no a aparece.

**Na e base aerea Volkel na Eindhoven a ser recorda 10 anja di existencia di Comando Fuerza Aerea Tactica na Hulanda, entre mas cu un defile door di diferente partinan dje comando. Riba e portret aqui nos ta mira un bista dje defile cu tabata na cargo di luitenant general J. Zeegers y air-marshal J. Grandy.**

## RUSIA: „NOS NO A INVITA KENNEDY"

MOSCOU. 26 jan. — E departamento di prensa dje ministerio Sovietico di exterior a declara awe cu Union Sovietico no a tuma e iniciativo pa invita e minister Mericano di Justicia. Robert Kennedy, (un ruman homber di e president Mericano) pa haci un bishita na Union Sovietica.

Siman pasa, asina nan a anuncia, di banda bon informa na Washington, cu e gobierno Sovietica a haci na minister Kennedy un invitacion pa haci un bishita na Union Sovietica.

## ARRESTACIONNAN MASAL NA VENEZUELA

CARACAS. 26 jan. — Na Venezuela nan a arresta 820 persona despues di e irregularidadnan, cu tabatin ultimo dianan durante demostracionnan contra e conferencia interamericano na Punta del Este.

Solamente na Caracas ya nan a arresta 354 persona. Asina nan a informa ajera na Caracas.

# NACIONALISACION DI EX PROPIEDADNAN HULANDES

DJAKARTA. 26 jan. — Nan por considera tur e ex- propiedadnan Hulandes na Indonesia como absolutamente, enteramente y incondicionalmente naturalisa. Asina Roeslan Abdoel Gani, sub-president dje conseho supremo a bisa.

Esaki ta e consecuencia dje incidente di marina cerca Nieuw Guinea dia 15 di januari. Te poco tempo pasa nan a pone tur e propiedadnan Hulandes, cu na anja 1957 nan a cohe den beslag, solamente bao di „vigilancia di gobierno", asina Abdoelgani a bisa.

El a bisa: „For di un punto di vista di historia tur e propiedadnan Hulandes na Indonesia ta resultado di robo. Pesei e sacrificio di comandeur Soekarno no solamente ta duna nos e derecho juridico di tuma nan den beslag pero en verdad e ta obliga nos di haci esei.

## DECLARACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD. 26 jan. — President Chombe a declara den un resumen anual di anja 1961 cu aunke tabatin hopi dificultad anja pasa toch e ta optimista tocante economia di Katanga.

El a bisa cu anja e produccion di koper tabata 293.000 ton. 7000 ton menos cu anja 1960, pero mas cu den cualkier anja bao di e regimen Belgo. E produccio ndi Katuna tabata mas grandi cu nunca.

E situacion economico di Katanga ta leu di catatrofal. Gobierno no ta considera ningun medida di devaluacion.

## E KESTION DI KASJMIER

WASHINGTON. 26 jan. — President Kennedy a bisa ayera na su conferencia di prensa, cu el a pidi e director di e banco mundial. Eugene black, di haci un investigacion si ta posibel pa hanja un solucion pa e kestion entre India y Pakistan tocante di Jasjmier. Kennedy a agrega, cu el a bisa India y Pakistan di haci uso dje bon servicionan di black. E president no a bisa cual respuesta el a hanja dje gobiernonan en kestion.

**Mariscal Abdoel Hakim Amir (izquierda) vice-president di R.A.U., ademas ministro di gera, a bai haci un bishita na Djakarta, unda el a ser saluda pa president Soekarno di Indonesia (centro) y e ministro di defensa di Indonesia, general Haris Nasoetion (derecho). Corto despues di su jegada e Mariscal a declara cu Suez-canal lo ser cerra pa eventual transportacionnan di arma of materialnan di gera hulandes pa Nueva Guinea.**

## INGLATERRA E INDONESIA

LONDEN, 26 jan. — Un portavoz fidedigno di Inglaterra a bisa ajera cu Inglaterra tin intencion, pa cumpli cu su deber tocante instruccion di oficialnan indones den uso di equipo militar ngles cu nan a entrega na Indonesa. E instruccion di indonesnan en conexion cu entrega di 18 avionnan di e tipo Gannet lo sigui, aunque cu nan no tin mag di entrega armanan na Indonesia.

Segun informenan tin nuebe oficial indones ta sigui un curso na Inglaterra, na Hampshire, ta sigui un curso cu lo termina fin di maart.

## CUBA Y E CONFERENCIA NA PUNTA DEL ESTE

URUGUAY, 26 jan. — E minister peruano di exterior, Garrido, a declara na e conferencia na Punta del Este cu un regimen marxista lenista totalitario no por worde afilia na e sistema interamericano.

E minister argentino di exterior, Carcano, a bisa, cu Argentina ta considera un pais comunista y inafiliable cu e principionan di e sistema mericano, pero el a bsa cu e ta contra di intervencion. Segun e solucion ta sinta den creacion di circumstancianan economico y social den cual no tin omunismo.

## PROTECCION DI RADIO RIBA SCHELDE

BRUSSEL. 26 jan. — Pa alcanza un seguridad mas grandi pa navegacion cu ta bai y ta bini di Antwerpen riba Schelde, nan ta lucha e anja aki mes pa installa un comunicacion di radio, asina nan a anuncia awe na Brussel. Principalmente companianan grandi di petroleo, cu tin nan rafinaderia na Antwerpen, y cu a trece „supertankersnan", pa cual tin necesidad di medidadnan special na e navegacion riba Schelde, a pidi pa tal proteccion.

## SITUACION NA KATANGA

ELISABETHSTAD. 26 jan. — Un vocero dje cuartel general di Nacionnan Uni na New York a declara anjanan ajera cu e noticianan, segun cual funcionarionan di Nacionnan Uni na Congo a propone president Tsjombe di emprende un accion comuni door di militarnan dje ehercito central congoles y miembronan dje mariscal katanges contra di e rebeldenan congoles, ta completamente „infunda".

## SOEDAN NO A BAI CONFERENCIA NA LAOS

KARTOUM, 26 jan. — E ministerio soedanes di exterior a anuncia na Soedan cu e ta retira su mes dje conferencia di paisnan africano, cu ta ser tene na Laos. El a haci esaki pasobbra e conferencia a ninga di acepta e proposicion soedanes pa invita e gobierno interino argelino.

## KARDENAL WYSZYNSKI PA ROMA

WARSCHAU. 26 jan. — E oficina di Kardenal Wyszynski, e primado di Polonia, a participa cu esaki a ricibi un pasaporte diplomatico pa na medio februari e bishita Roma, unda e lo asisti na un reunion cu nan lo tene en conexion cu e proximo concilio ecumenico.

E relacion entre iglesia y estado na Polonia no ta asina tensiona mas, manera nan tabata den ultimo lunanan di anja pasa.

## MAS CASONAN DI BROHERA SABI

LONDEN. 26 jan. — Na Woolwich, sureste di Londen, nan a constata un otro caso di brohera sabi. Tabatin poco dia pasa na Londen victimanan di e enfermedad aki. Na e momento aki nan a constata na Gran Britania 10 persona cu ta sufri na e enfermedad.

## PRESIDENT TEMPORAL PA SALVADOR

Dr. Eusebio Rodolfo Cordon ajera a worde nombra como president temporal di El Salvador mientras cu e conseho civil-militar, cu a goberna e pais un anja a worde disolve. President Cordon lo queda na poder te dia prome di juli. Despues un president nobo lo siguie, cu nan lo eligi na april.

## RUSIA KIER REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD

Ajera Rusia a pidi pa un reunion inmediato di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa nan atende e kestion di Kongo.

Den circulonan di occidente nan ta acepta cu Union Sovietica kier pa nan atende e actitud di Nacionnan Uni contra e vice president di Kongo, Gizenga.

## DECLARACION DI DR LINNER

ELISABETHSTAD. 26 jan. — E Sueco dr. Linner, hefe dje actividadnan di Nacionnan Uni na Congo, a papia awe na Elisabethstad cu president Chombe tocante oficialnan di exterior, cu a haci servicio den e ehercito Katanges.

Chombe a declara despues dje reunion na un conferencia di prensa lo siguiente: „Mi a bisa senior Linner cu militarnan Katanges' solamente ta cumpli cu ordennan di nan mes compatriotanan. Solamente Katangesnan tin awor aki e comando riba e soldanan Katanges", segun e declaracion di Chombe.

E representante di Nacionnan Uni, dr. Linner a declara na periodistanan cu e ta masha anima cu e deliberacion cu Chombe.

## E SITUACION NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 26 jan. — E premier di Trinidad, Eric Williams, a bisa na e reunion di aniversario di su movimento Nacional di Pueblo na Port of Spain, cu e tin basta prueba pa pidi e retiro di trés representante di gobierno den exterior pa motibo di intervencon den asuntunan di Trinidad.

E minister di Financia, Arthur Robinson, a anuncia, cu si e partido menciona mester disparce for di telon, un partido masha izquierdista lo tuma e poder.

## UN BUNITA GESTO DI BESTUURSCOLLEGE DI BONAIRE

KRALENDIJK. 26 jan. — Pa orden di Bestuurscollege di Bonaire a ser traha durante ultimo dianan un casita pa famia di viuda Jeanette Frans.

Viuda Frans tabata biba den e cas chikito cu su yiu muhe i 7 nieto, cual a hanja danjo formal cu motibo di e gran jobida na december u.p. mientras e casita tabata corre peligro di basha 'den cu nan. Como cu e famia Frans tabata bibando solamen'e dje entrada di pension di vehez. Bestuurscollege a dicidi di traha un casita habitable pa e famia. Gezaghebber interino mr. W. Frankel a entrega viuda Jeanette Frans ultimamente oficialmente e jabi dje cas nobo, expresando e deseo, cu lo reina hopi felicidad i prosperidad den e casita. Personal di DOW a hanja un elogia pa nan prestacion pa a yuda e famia aki den 10 dia na hanja un cas habitable.

Na e ocasion aki taba'a presente miembro di Staten A.A. Emerencia. Deputado C.D. Crestian i L.A. Abraham i hopi miembro di eilandsraad e interesadonan. Despues cu nan a haci un paseo mira den e cas rond, suegra dje biuda Narcisia Frans a gradici Bestuurscollege pa su ayudo asina caritativo i aprecia.

Viuda Jeanette Frans di Bonaire a caba di ricibi foi Gezaghebber Frankel e jabi dje cas nobo cu Bestuurscollege di Bonaire a traha p'e.

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Coleganan lo yuda bo na termina bo trabao i lo bo cosecha elogio. Bo ta bai hanja un bishita di un stranhero.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Percura di haci desarollo den asuntonan personal. Bo por alcanza hopi door di discusion.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Sea na bo punto ora cu bo ta pensa na agrega un amigo mas den bo centro di amistad.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

Nan ta haci hopi influencia directa riba bo profesion i bo prestigio. No sea mucho agresivo.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Utiliza e aspectonan planetaria aki door di revisa algun di bo plannan. Lo bo no tin di queha di accionnan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 Septembe**

Awe ta un dia favorable pa paga atencion na recibonan, na cobramento di placanan.

**LIBRA**
**24 Septembe 23 Octobe**

Sea objectivo i trata na comprende punto di vista di un otro. Keda tras i larga iniciativa na otronan.

**24 October 22 Novembe**
**CAPRICORNIUS**

Waak bon ta na unda bo por trece cambionan den bo schema di trabao, cu cual bo por alza eficiencia.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Por constata interesnan nobo pa expansion, hobby i asuntonan di personanan queri. Mainta ta bon pa armonia na cas.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**

Lo bo ta druk awe den ambiente domestico. Trata na drecha bo ambiente. Yuda famianan alcanza nan obheto.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Esaki lo bira un dia druk pa bo. I lo tin algun suceso exitante den asunto di famia i bicinja.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Door di bo proceder activo bo por manda bo financia hopi mas dilanti i soluciona problemanan.

# *EL' DIARIO DE UNA VIDA'*

1. „Laga mi.. No! No"! „Mi no ta hunga"! 2. „Ni ami.. 3. Tampoco"!

# *PEPITA'*

1. „Mi tin un redo..... Frank y Mildred ta tin un otro pelea y manera semper el a gana.." 2. „Awe mi a mira Frank. E tabata jen di corta y golpi y e ta tin un braza den gips". „Mi no ta comprende.." 3. „E ta asina chikito y e ta 6 pia largu y e ta pisa 200 liber.." 4. „E sabi di compensa e diferencia".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 27 JANUARI 1962 — No. 4250

# E VUELO SPACIAL SENSACIONAL DI JOHN GLENN

**CABO CANAVERAL, 27 jan. — E astronauta mericano, John Glenn, awor lo haci su vuelo awe mainta 8'or ora antillano. E situacion pa tempu y regreso di Glenn pa mundu te ajera nochi tabata mustra favorable.**

Pa di prome biaha e portavoz di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a pone enfasis riba e risiconan di e vuelo di coronel Glenn. Algun di eseynan tà por ehemplo, cu si e raketnan di frena ninga di traha na momento cu e cabina ta regresa den atmosfera, e cabina lo keda circula un siman te diez dia den su orbita rond mundu prome cu e regresa terra di su mes. Coronel Glenn tin oxigeno pa solamente 24 ora. Coronel Powers a bolbe bisa cu e cabina no tin obligacion di haci vuelta rond di mundu prome cu e regresa terra y cu e duracion di e vuelo entre otro lo depende di ora cu e cuminsa.

E portavoz di Nasa a bisa cu probablemente Glenn lo haci tres vuelo rond di mundu si nan lanse exactamente 8'or (ora Antillano) pero e lo haci solamente dos vuelto rond mundu si nan lanse te dos ora despues. Coronel Powers a participa cu Glenn mes a mustra periodistanan di radio e television claramente cu e ta completamente consciente di e risico cu e vuelo tin pé.

Riba un pregunta cu si nan a duna Glenn veneno of algo por estilo bai cuné pa e usa si por si acaso e no regresa terra, Powers a contesta positivamente y cu enfasis „no".

### E viahe mericano den espacio

Ta e intencion pa e cabina cu a bordo coronel John Glenn, despues di su lansamentu cu muy probable lo tuma lugar mayan mainta pa medio di un raket „Atlas Mercury", haci tres vuelto rond mundu prome cu e regresa terra.

Tin cinco momento na cual e astronauto mester ta prepara pa eventualmente mester laga su cabina los for di e raket of mester spera cu nan lo haci esaki for di suela.

1. E momento di lansamentu, na cual si cualkier cos bai malu e raket mes lo percura pa e cabina los.

2. Mas o menos dos minut despues di e lansamentu, ora cu tin solamente un di e tres raketnan pa ignicion pa trece e cabina den su orbita,

e lansamentu, e momento riba cual
3. Seis te siete minuut despues di

e cabina mester drenta den su orbita riba e parti oost di oceano atlantico y e centro di control mester stipula si e lansamentu ta sigi of nan ta stop é.

4. E momento di ignicion di e raketna ndi frena pa regreso na terra.

5. E momento di regreso den atmosfera si e cabina ta cologa na e prome parachute di frena.

## BROHERA SABI NA GRAN BRITANIA

LONDEN, 27 jan. — 70 Trahado di haf na Londen a ninga di descarga un carga cu ta bini di Karatsji, pasombra nan no ta convence, cu e tripulacion dje bapor ta vacina contra di Brohera.

Nan a pidi pa vacinanan prome cu nan cuminza cu e trabao. Na Bradford nan a constata, dos caso di brohera sabi.

## 17 MORTO NA EXPLOSION

MANILLA, 27 jan. — Na un explocion na e lugar cantu di costa riba e isla den Philipinanan a muri segun un noticia dje servicio Philipina di notcia 17 persona. E explosion a socede ayera despues cu un candela, cu a kima casi enter e pueblo, a alcanza e lugar caminda nan ta warda dinamitanan. E isla ta keda cerca dje isla Philipino Cebu.

## RUSIA NO A INVITA KENNEDY

Un portavoz dje ministerio Mericano di exterior a bisa despues dje desmenticion di Rusia cu nan no a invita Robert Kennedy pa haci un bishita na Union Sovietica.

Di banda di Rusia nan a bisa cu nan no a invita e ruman homber di president Kennedy pa un bishita na Union Sovietica.

## DECLARACION DI BOURGUIBA

TUNIS, 27 jan. — Den un discurso cu nan a tene pa oficialnan Tunesino na Souse, president Bouguiba a declara, cu Tunisia no por admiti e admisionnan pa pone eventual e base Frances atrobe den servicio activo.

Esaki lo contene, cu e instalacionnan militar ta keda caminda nan ta y cu nan lo mantene e oficialan y sub-oficialnan, loke ta nifica, cu en relacion cu e base aki nada a cambia.

Nos a manda ministernan na Paris cu e speranza di haci e deliberacionnan mas pronto y a puntra Francia cuatu tempo e tin mester pa desocupa e base y ki dia nan lo kier cuminza cu esei.

Nan a laga nos sa, cu Francia no kier compromete su mes den e actual stadium aki. E president Tunesino a declara: „E pueblo ta cla pa bringa, pero nos ta desea di conoce e intencion di Francia. Gourguiba a declara tambe cu e ta dispuesto di suspende deliberacionnan te na juli cu vista riba e kestion di Argelia.

Pero el a agrega tambe, cu Tunesia no ta renuncia na su exigencia pa un desocupacion dje base militar, Bizerta.

## E SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 27 jan. — Den enter Argelia e guardadonan di preso a cuminza cu un huelga. E carceleronan ta exigui e derecho di carga arma y di por ñiba e prisoneronan politico for di nan prisonnan pa camponan di internacion. (Ajera nan a tira dos cipier mata.)

Tambe e trahadornan di haf na Argel a cuminza cu huelga, tambe miembronan di ferroviaria na Oran y donjonan europeo di tienda na Argel. Trupanan di seguridad a controla den e ultimo 24 ora den e territorio di Argel e indentidad di mas di 21.000 persona y a haci 11 arrestacion.

A muri ajera na intentonan 8 persona.

## E VIAHE DEN ESPACIO DI GLENN

CABO CANAVERAL, 27 jan. — Awe mainta tabata parce cu mayan e lansamentu dje raket „Atlas-Mercury" den cual coronel John Glenn mester haci algun orbita rond di mundo lo tuma lugar mayan.

E ora di lansamentu ta mitar di ocho di mainta. Esaki ta 8'or hora Antillano.

## INTENTONAN NA ARGELIA Y PARIS

ARGEL, 27 jan. — Awe dos Europeo a mata un hefe. meneer di school di 52 anja di edad di un school primaria na Koeba cerca di Argel.

E agresornan a logra di scapa. Nan a herida un pupila di 12 anja levemente.

Awe mainta tempran nan a tira for di den un auto riba e kantoornan di partido dje partido comunista na Paris.

Ningun persona a hanja herida Ayera nochi un kneedbom a explota den un oficina chikito, cu ta sirbi como un oficina local dje partido comunista na Beauvais, na norte di Paris.

E edfiico a keda completamente destrui.

## MERCA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

WASHINGTON, 27 jan. — Den e capital Mericano nan ta di opinion, cu e deliberacionnan entre Merca y e comunidad economico Europeo tocante te desarme di tarifanan por cuminza banda di medio 1963, si nan acepta e proyecto di ley cu Kennedy a entrega ayera na e congreso e anja aki mes.

E president ta spera cu e por ofrece Europa cosnan importante, cu e fin pa alcanza, cu e tarifanan di pais pafor dje comunidad wordu pone na un cierto limite, cu e exportadornan Mericano por soporta.

Door dje introduccion di su proyecto di ley pa expansion di comercio cerca e congreso president Kennedy a haci un caminda pa un encuentro inevitable entre dos bloke grandi economico di occidente Merca y e mercado comun.

Na e otro banda ta para e asociasion Europeo di mercado libre, cu a wordeu establece dor di Gran Britania, y cu ta pone un cadena di pais nan den capasidad di ehecuta ofensivonan di comercio segun nan mes opinion, sin contra partido. Ta parce cu e gobierno Mericano apesar e desfrauda di e asosacion ta inclina pa e di dos posibilidad aki.

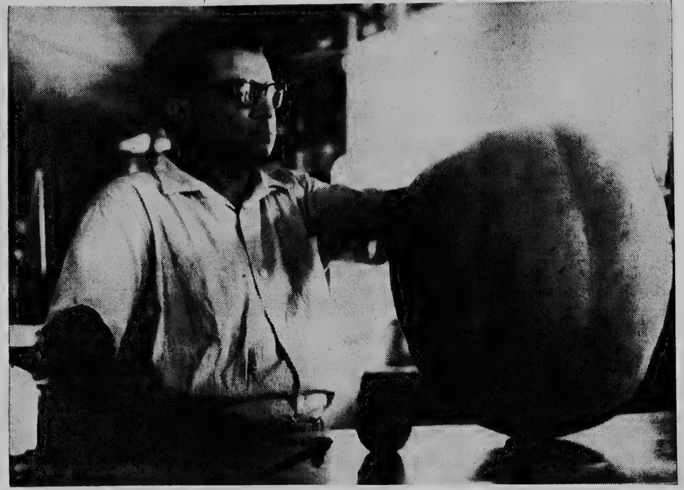
## GOBERNADOR MERICANO A MURI

E gobernador dje estado Mericano Montana, E. Nutter, a cai cu un avion particular cerca di Wolf Creek den e estado aki den un precipisio

Tur e ocupantenan, esta e gobernador, dos funcionario di estado y tres miembro di tripulacion.

## HUELGA DI FERROVIARIA NA SAO PAULO

RIO DE JANEIRO, 27 jan. — E trahadonan di e compania di ferro viaria Sorocabana den e provincia Sta Paulo a huelga durante un dia. Nan a exigi sueldonan altu.



**Aki nos ta mira sr. Jossy de Cuba cu un gigantesco pampoena cu el a cultiva den su cunucu na Wayacka. E pampoena tabatin seis siman na rama pa e yega e tamanjo di mas di mei meter haltu y 40 centimeter den anchura. Su peso ta 17 kilo.**

**Senjor De Cuba ta comeciante y tin su cunucu como un hobby. Oranan largu e ta pasa den su cunucu na unda e tin varios mata di fruta, manera mespo, mango, druif, coco, lamoenchi etc.**

**Tambe e ta cria galinja. E historia dje pampoena a cuminsa banda di hokki dje galinjanan. Di un manera of otro e semilla americano a bin cai den geet, banda dje cai galinjanan na unda tin hopi mest y hopi awa. Ademas cu e yobidanan fuerte di ultimo dianan, e semilla a hanja tur loke e tabatin mester pa yega na e tamanjo cu apenas un homber so por cargele.**

(Photo Central)

# Tenderloin y galinja na 4.000 pia di haltura

**ORANJESTAD — „Brochette" y „Chicken" ta un par dje bocadillanan sabroso cu ta worde sirbi na pasaheronan di Delta Air Lines na 4.000 pia di haltura. Segun e oficina principal di e compania aki na Atlanta a descubri, cu te hasta biefstuk ta cuminza fada e pasaheronan cu ta biaha cu frecuencia.**

Por lo tanto nan a decidi di percura pa tene e menu abordo dje avionnan tantu varia posibel. „Nos no kier pa hendenan bisa cu nos ta un „compania di biefstuk", of e compania cu ta benta su pasaheronan ketu bai cu „galinja hasa". Nos deseo ta pa tur nos pasaheronan, sea cu ta pa prome bes nan ta biaha cu nos avionnan of na, cu semper nan ta hanja un sorpresa cerca nos koki", tabata palabranan di senjor Herman Stanley, superintendent di e departamento di servicio y pasahero di Delta Airlines.



### 52 restaurador

Na Estados Unidos y den Caribe e coshinanan di avionnan di Delta ta den cuido di mas o menos 52 restaurador, kendenan tur ta hanja nan instruccionnan directamente for di Atlanta. Asina cu nan ricibi e boletin di Delta, nan sa caba kiko nan tin pa prepara pa e pasaheronan di Delta y te hasta cuanto cuminda cada pasahero ta hanja.

Den anja transcurj pasaheronan di Delta a come 1.471.560 tayo di cuminda, nan a bebe mas di 3.000.000 kopi koffie, 462.000 coca-cola, 435.000 kopi thee, 264.000 kopi chuculati cavente y 132.000 botter di champagne. Na tur e compania a ricibi durante un anja 61 carta di pasaheronan cu tabatin un of otro reclamo.

Cuater menu ta ser usa pa e restoradornan, cu ta percura pa Royal Jet primera clase di Royal Service DC-7. Esakinan ta ser traha foi un numero di variacionnan manera: biekstuk, galinja horna, „brochette" i „chicken supreme" i calacuna cu saus.

Den clase di turistanan e comidanan ta varia entre biefstuk Sueco, galinja hasa, roast beef i Goulash Hungria.

Na scohementu di berdura Delta ta scohe esun cu ta cai mas na smaak di tur hende i cu ta keda bon te na 4.000 pia di altura. Aunke cu e hendenan ta gusta di haci chanza over di erwte i boonchi riba e menunan. Delta a descubri cu toch nan ta come esakinan bon. Tan pronto cu desvia foi e cus umber aki, i bin cu articulonan manera asperges i semehantenan, e reclamonan ta cuminza drenta.

Cerca Delta cerca ta posible pa importa alimento special pa baby, contal cu participa esaki di antemano, pa duna e muchanan e alimento cu e mama ta desea di duné. Tambe e pasaheronan cu ta na dieta, ora cu nan munstra nan reservacion por hanja e cuminda cu e tin mag di come den aire. Ademas di esei tur diaviernes in tur sorto di cuminda di pisca ta oini cu avion.

## E AVION JET BULGARO CU A CAI NA ITALIA

BARI, 27 jan. — Funcionarionan dje servicio militar Italiano a declara ayera, cu dos experto militar dje ministerio Britanico di defensa a vega ayera na Bar pa haci investigacionnan na e avion Jet Bulgaro cu a cai siman pasa diasabra na Bari. Nan a regresa ayera nochi pa Londen. Manera nan a anuncia e prome resultadonan dje investigcion a mustra den direccion di spionahe for di aire, segun e ministerio Italiano di defensa.

# Conferencia di ministronan na Punto del Este

**E president cubano a papia na e conferencia di ministernan na Punta del Este y ora cu el a cuminza su discurso e sala di conferencia tabata yen yen. E president a haci varios atakenan riba e „gobierno mericano imperialista y el a declara, cu segun Cuba nan a haci e reunion aki pa ocasiona un revolucion den Cuba y di alenta e elementonan revolucionario.**

Dorticos a desmenti e autorisacion dje conferencia, „cu solamente tin como fin di crea condicionnan pa un agrecion nobo contra Cuba".

El a expressa su gratitud na esnan cu a muri of cu a hanja herida na demostracionnan na Caracas of na cual kier otro lugar contra dje conferencia aki.

En relacion cu acusacionnan riba e comunismo na Cuba y e amenaza dje esaki pa latino America e president a bisa, cu ningun pais lo acepta „un revolucion importa". Nunca nos lo trata di exporta nos revolucion, asina el a bisa. Tocante e situacion interno na Cuba Dorticos a bisa, cu e derechonan humano na Cuba no ta menos cu den cualkier parti dje continente.

E president Cubano a haci algun biaha acusacion tocante e intentonan di invasion na Cuba y a acusa Merca di esei. En respuesta di e acusacionnan, cu Cuba ta mantene relacionnan cu paisnan comunista Dosticos a bisa: „Cuba ta liber y independiente y tin e derecho di tin relacionnan cu ken cu e kier.

Durante e discurso dje president Cubano nan a fortifica e guardia di polisnan pafor y paden dje sala.

Dorticos a declara tambe, cu Cuba ta dispuesto di negocia cu cual kier pais, cu kier regla kestionnan cu ne, pero nunca e lo comete su mes na e voluntad di potencianan extranhero.

E president a protesta contra di presencia dje base Mericano, Guantanamo, na Cuba. Na su debido tiempo nos lo exigi e desocupacion dje base, segun Dorticos. El a ataka Colombia, na unda 43 porciento dje poblacion ta analfabeto y na unda tin continuamente estado di sitio. Den un atake riba Merca el a acusa e pais aki di descriminacion racial den su propio fronteranan. El a defende tambe e derecho di Cuba na escoge na su mes desarollo economico e socialismo.

E delegado di Guatemala a describi Cuba como un banor di guerra cu ta carga cu comunismo, cu ta na ancla dilanti dje costa di sur America. „Guatemala ta dispuesta pa bringa contra di dje y di perece si ta posibel, segun e delegado.

Nan a aplaza e conferencia te awe tardi.

Preparacion di concilio ecumenico ya ta hopi leu. Aqui nos ta mira com poco poco e sientonan di hopi hende ta queda sin ser serra.

# MERCA A LANZA UN RAKET PA LUNA

**CABO CANAVERAL, 27 jan. — Ajera tardi cinc'or (ora antillano) nan a lansa na Merca un raket pa luna for di e base Cabo Canaveral. E raket mericano, Ranger 3 a cuminsa su vuelo exactamente ajera tardi cinc'or ora antillano.**

Segun e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion te awor aki parce tur cos ta bayendo bon.

Parce cu e navio cu ta na caminda pa luna ta cubri di oro y plata. E ta intenciona pa haci peliculanan pa television, di e superficié di luna for di un altura chiki y e mester pone un container cu instrumentonan riba luna.

E prome piso di e raket Ranger 3, un Atlas raket, a traha cinco minuut. Mei minuut despues di dos piso di e cabina, un agena B-raket a los. E raket aki a traha prome dos minuut y mei, despues a stop algun minuut y a bolbe sigi traha pa duna e navio oportunidad pa e hanja velocidad pa sali cu casi 40.000 kilometer pa ora.

Despues e raket agena a separa di e capsula, cual nan ta spera, lo vega luna 66 ora despues di lansamentu.

**Un solda mericano fuma a pone enter vecindario ariba 'bao door di a corre anochi manera un razu den un dje cajanan espacioso aqui. Y consecuencia dje wega aqui tabata cu el a corre bai dal contra dos otro auto cu tabata parkeer.**

# CINCO Y SEIS

Diadomingo lo tin e ultimo programa di e temporada extraordinario como cu otro siman e temporada di 1962 ta cuminza. Nos lo hanja un Clasico „Inauguracion" exclusivo pa yegua di tres anja riba un distancia di 1600 metro, cu un premio di 50.000 bolivar.

Gustavo Avila cu tabata suspendi pa motivo cu el a corre e cabai Kid John cu menos peso cu e mester a corre a ser rehabilita como cu despues di e averiguacionnan cu Comisariato a haci, nan no a descubri ningun falta di Gustavo Avila.

E jinete a hanja permiso pa corre e siman aki y a probecha mes ora compremeté tres bon cabai pa e 5 y 6 di diadomingo. E ta corre Tarrayazo, Masticador y Kid John. Tur tres ta posible ganador. R.D. Guzman a completa 60 triunfo como aprendice y cu esey el a gradua di profesional. Tambe I.J. Ferrer cu tabata suspendi a ser rehabilita y a compromete pa diadomingo tres bon monta cu ta Telon, El Mascota y Faster.

Den e caredanan di cinco y seis di dia 28 di e luna aki ta compeu 72 cabai. Tin 9 vabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E preparadoman cu tin mas cabai den 5 y 6 ta J.R. Fernandez cu 5. A. Jacial cu 4. Domingo Noguera cu 5 y R. Salazar cu 4. E 5 y 6 ta parce mashar facil pero nos ta spera hopi sorpresa.

PROMER CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Tin dos vabi. Llave 9 ta forma pa Canario (48 kilo) cu Omar Perez y Ballet (52 kilo) cu L. Bolivar).

Den llave 10 ta corre Pivote (50 kilo) cu Manuel Camacaro y Comecandela (50 kilo) cu J.E. Cruz. E favorito ta Tarrayazo (56 kilo) cu Gustavo Avila. Glaciar (54 kilo) cu Raul Bustamante y llave 10. Tarrayazo a gana siman pasa conduci pa M. Camacaro cu 6 3/4 cuerpo dilanti di Ta Bueno riba e distancia di 1400 metro. Awor G. Avila ta bai di jinete y Tarrayazo ta subi 5 kilo. Pero e distancia ta bira 1800 metro loke ta na favor di e cabai. Asina ta posibel pa e repiti su victoria, pero nos ta kere cu llave 10 lo ta un fuerte competidor. Tur dos e componentenan di e yabi ta candidato pa gana. Halagadora (50 kilo) cu B. Moreira por ta un sorpresa y Glaciar ta otro rival di peso. Y por ultimo nos ta mira Faro (49 kilo) cu Gavidia como un peligro.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Pa criollo 25%. Ta competi 11 ehemplar di serie 4 y 5. Tin dos yabi. Den llave 8 ta corre Jinete (48 kilo) cu Carlos Cruz y Mojarron (55 kilo) cu Milton Barra. Llave 9 ta forma pa Masticador (54 kilo) cu Gustavo Avila y Neto (51 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta llave 9. Lavandero (48 kilo) cu J.E. Cruz y Nene (48 kilo) cu B. Moreira. Masticador ta luci como linea den e careda aki. Como e rival di mas fuerte nos ta mira Nene cu ta bai cu peso di „stampia" y bao pilotaje energico di Balsamino Moreira. Tormento (51 kilo) cu R. Cortez y Niso (49 kilo) cu Manuel Camacaro ta dos candidato formidable.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa El Mascota (48 kilo) cu I.J. Ferrer y Pappidge (48 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta llave II. Poseido (49 kilo) cu H. Rengifo y Jarbas (50 kilo) cu L. Bolivar. Aki nos ta mira llave 11 como un „fija". E careda aki ta careda pa primera doble ganador. Como segundo favorito nos ta indica Bell Tent (50 kilo) cu Carlos Cruz. Ta un cabai cu ta reaparece despues di varios siman. Nos tercer favorito ta Una Bambi (51 kilo) cu Edgar Aranzazu, otro ehemplar cu ta reaparece despues di hopi tempo sin corre. Poseido a caba di gana y ta un ehemplar cu por repiti, pero nos no ta kere cu Rengifo por repiti asina facil. Jarbas sigur ta un peligro den e careda.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber.

Ta corre 13 competidor di serie 7. Tin tres yabi. Llave 8 ta forma pa Pamir (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Lo Adopto (51 kilo) cu R.D. Guzman, jinete cu a caba di bira profesional.

Den llave 9 tin Mohicano (48 kilo) cu Carlos Cruz y Lindo Potro (48 kilo) cu Julian Rios. Den llave 10 ta corre Mi Vera (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y Tony Boy (53 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta Carlino (49 kilo) cu Balsamino Moreira, Coco The Clown (58 kilo) cu C. Garcia y llave 8. Nos promer opcion den e careda aki ta pa Mi Vera (llave 10) aunke cu e cabai ta corre subi di serie. Nos segundo favorito ta Carlino y nos tercer favorito ta Mahmiga (48 kilo) cu Omar Perez. Llave 8 ta un fuerte competidor. Un posible batacazo ta llave 9.

DI CINCO CAREDA: — Handicap liber. Exclusivo pa jinete ganador di menos di 10 careda den e temporada di 1961. Ta e careda pa segundo doble ganador. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Pirola (49 kilo) cu Villalobos y Mora (49 kilo) cu E. Urdaneta. E favoritonan ta llave II. Grand Canyon (53 kilo) cu T.J. Cortez y Andrea Dorias (50 kilo) cu E. Peña.

Den e careda di burico aki tin un cabai cu ta sobresali riba e otro competidornan. Ta e cabai Pirola cu ta nos promer favorito. Hasta nos ta considera e cabai aki un fija den e careda. Pero como ta e careda pa segundo doble ganador nos sabi cu hopi pustador no ta gusta hunga linea den tal sorto di careda. Grand Canyon sigur ta un bon segundo favorito y Andrea Doria ta basta peligroso. Humilio por resulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Miquelon (50 kilo) cu H. Revello y Clubman (48 kilo) cu Coscorrosa. E favoritonan ta Kid John (56 kilo) cu Gustavo Avila. Treveris (55 kili) cu C. Marquez y Gyere Gyuri (50 kilo) cu F.S. Perez

Kid John a gana siman pasa pero a ser distancia pasobra el a corre cu peso di menos. Gustavo Avila lo no tin dificultad pa bolbe gana. E unico rivalnan cu nos ta mira ta Faster (54 kilo) cu I.J. Ferrer y llave 11. Treveris na nos opinion ta corre cu mucho peso, aunke cu e cabai a corre caba cu 54 kilo riba e distancia di 2000 metro y haci un careda mashar bon yegando numero 3 tras di Kid John y Pivote. Gyere Gyuri capaz di duna un bon pelea.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Tarrayazo 26, Glaciar 24, llave 9 tin 10, llave 10 tin 9. Faro 5. Halagadora 1 y Brasilia 1.

*Di dos careda:* — Llave 9 tin 46, Tormento 19, Lavandero 10, Nene 9 y Niso 1.

*Di tres careda:* — Llave 11 tin 29, Poseido 24, Jarbas 12, Bell Trent 6, El Gato 3 y Praxiteles 1.

*Di cuater careda:* — Carlino 44, Mahmiga 15, Coco The Clown 12, llave 8 tin 5, llave 10 tin 5, Español 2, llave 9 tin 2.

***Di cinco careda:*** — Llave 11 tin 38, Grand Canyon 17, Andrea Doria 5, Humillo 5, Blanquiza 2 y El Paisa 1.

*Ultimo careda:* — Kid John 49, Treveris 18, Gyere Gyuri 7 y Faster 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Tarrayazo Llave 10 | Tarrayazo Llave 10 | Tarrayazo Llave 10 |
| Masticador Niso | Nene Masticador | Niso Nene |
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Carlino | Llave 10 | Mahmiga |
| Llave 11 | Gr. Canyon | A. Doria |
| Kid John | Kid John | Kid John |

E otro combinacion ta 6 cuadro na valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Tarrayazo Llave 10 | Tarrayazo Llave 10 | Tarrayazo Llave 10 | Tarrayazo Llave 10 | Tarrayazo Llave 10 | Tarrayazo Llave 10 |
| Masticador | Masticador | Nene | Nene | Niso | Niso |
| Llave 11 Jarbas | Llave 11 Jarbas | Llave 11 Jarbas | Llave 11 Jarbas | Llave 11 Jarbas | Llave 11 Jarbas |
| Carlino | Llave 10 | Llave 10 | Carlino | Mahmiga | Mahmiga |
| Llave 11 | Gr. Canyon | Llave 11 | Gr. Canyon | Humillo Alcalino | A. Doria Blanquiza |
| Kid John | Kid John | Kid John | Kid John | Kid John | Kid John |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## DR STURE LINNER A TUMA SU RETIRO

LEOPOLDSTAD, 26 jan. — Dr. Sture Linner, e hefe sueco di operacionnan di Nacionnan Uni na Congo, a declara, cu podiser Nacionnan Uni lo establece un base na Kindol den e provincia Kivoe pa actua contra dje trupanan den e territorio ei cu ta horta.

Nan ta bisa cu e soldanan ei cu ta cana horta ta mas o menos 2.000 homber.



## SUCESONAN NA GUATEMALA

GUATEMALA, 27 jan. — Den un declaracion ministerial na e congreso di Guatemala nan a anuncia avera nochi, cu e hefe di polis, Gonzalez", cu nan a mata anteavera, a descubri un complot pa mata e president Miguel Ydigoras Fuentes y di tumba e gobierno.

Segun e complot nan mester a mata e ministernan y e arzobispo di Guatemala, cu vista riba e complot aki e gobierno a proclama estado di sitio. Den e declaracion nan a bisa tambe, cu e gobierno a descubri den cercania di varios playa lugarnan secreto caminda nan ta sconde arma, segun e hefe interino di polis, Cordoba, nan a haci varios arestacion, e gobierno a pone temporalmente for di funcion pa tur partidonan politico y derechonan constitucional.

E reunion di mas di 4 persona ta prohibi y nan a pone un oloshi di anochi. Ee gobierno di Guatemala a acusa e comunismonan di e morto dje hefe di polis, cu for di anja pasa oktober a realisa e funcion aki.

Ayera nochi nan a aresta dos lider die partido izquierdista revolucionario y 20 otro mas. Nan no a anuncia, di kiko nan ta acusa nan.

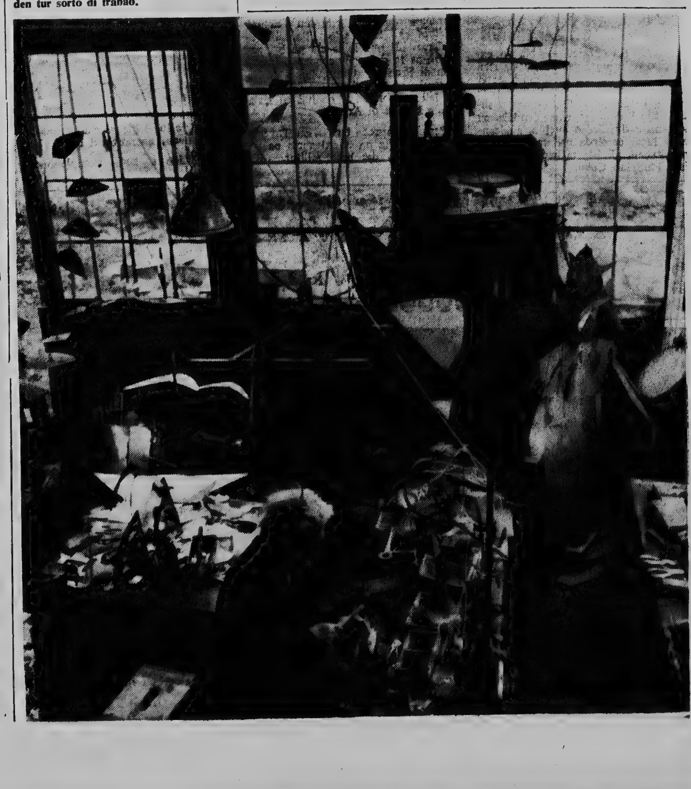
## BISHITA NIGERIANO PA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 27 jan. — E bapor di patrulla „Angugu" di e marina Nigeriano lo haci for di Inglaterra un bishita no oficial na Amsterdam di dos te dia ocho di februari.

E bapor di 120 ton tin 20 miembro di tripulacion abordo.

E bishita a wordu realisa gracias na e mediacion dje instituto di marina na tropico. Nigeria tin un representante oficial na Hulanda.

**Aqui nos ta mira Alexander Calder, un dje creadornan di alegria y dibercion. Sinembargo na su trabao e ta mudo y ta haci diferente sorto di trabao di mecanico. El a haci estudio pa haci aparatonan move. Tambe e ta un maestro den pintamentu. E portret aqui ta un idea dje tallernan di antes tempo cu tur trabao tabata ser haci na man. E bieu aqui ta haci tur cos y ta na altura un poco den tur sorto di trabao.**





## UAN EL INTREPIDO

1. „Weta con trankil bo ta, doktor"! „Na unda Francisca ta? Kiko bosonan a haci cu né"? 2. „Ora cu el a bin bei di e sorpresa pasobra cu Juan a aasaltele Etienne ta actua pa defende su mes". 3. „Papia bo mester duna mi un splicacion"!

1. „Uno ta bon si nos mata otro sin sa pa ki razon, senjor, pone e arma ey bao! Di kiko e ta trata"? 2. „Abo sabi masha bon! Kende si no un dokter por conoce e droganan mas caro pa laga pidinan en cambio di e bida di Francisca"? „Abo a scirbi esaki"! „Francisca a wordu secuestra"? 3. „Mi ta mira tur cos cla awor! Ya cu Breton no por a usa mi pa hor a e droganan di „Mercy" ela tira man ariba mi senjora! Pa nada e no ta keda sin haciele si mi no tahele"!

# Bonerianonan na Corsou ta bai tene un semi-eleccion majan dia domingo

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 27 jan. — Tur e 3.000 votadornan Boneriano na Corsow ta invita majan diadomingo, anochi pa 7'or na bini Club Boneriano na Suffisant pa un votacion secreto. E votacion aqui, organiza pa directiva dje club aqui tin pa obheto na fiha cu motibu dje encuentro aqui ta na cual dje partidonan politico na Corsow simpatia di Bonerianonan ta bai. Ademas e Bonerianonan lo hanja ocasion di tira nan voto riba e persona cu nan ta considera adecuado pa atende nan interesnan den Staten. No a fiha ningun candidatonan ainda.**

President C. Bernabela a participa esaki durante un conferencia di prensa cu tabatin den e club.

El a conta cu directiva di Club Boneriano foi cuater anja pasa caba na ocasion di eleccionnan anterior pa Staten, a ricibi e suplicanan di tur banda, pa duna apoyo na ocasion di scohementu di un representante Boneriano den Staten. Sinembargo e club no ta un organizacion politico i ta p'esei e tempo aya directiva a rechaza e peticion.

Awor cu eleccionnan nobo ta tras di porta caba nan a haci mas presion riba directiva i p'esei a lo largo a dicidi na cumpli cu deseo dje miembronan, asina president Bernabela a bisa. Tampoco na e conferencia di majan lo tin ocasion pa haci propaganda di partido. Directiva lo duna tur informacion i despues di esei lo cuminza cu un votacion por escrito i strictamente secreto. Na e manera aki lo mester por constata ta na cual partida major parti dje miembronan ta afilia. Cu e partido cu sali como numero 1 riba lista, un representante dje Bonerianonan aki lo bai papia pa por hanja un luga riba lista di candidatonan. Tambe e representante Boneriano aki lo ser indica na votacion. Cada hende ta liber na bini cu un nomber. No ta pone candidato.

Por socede tambe cu e representante aki ta partidario di un otro partida cu sali numero 1. Esei tampoco no ta causa ningun dificultad, asina sr. Bernabela a bisa. „Nos ta bai bao di e punto de vista aki cu e miembro di Staten Boneriano lo mester defende interesnan di Bonaire, sin importa qui conviccion e por tin. Si e candidato en caso no por drenta cu e condicionnan aki, anto number dos ta bini na remarca. Segun sr. Bernabela tin mas o menos 3.000 electornan di Bonaire.

## ATROBE LIMITACIONNAN NOBO DI VIAHE PA ALEMANNAN OOST

WASHINGTON, 27 jan. — E tres potencianan occidental na Berlin a pone limitacionnan nobo pa e Alemannan Oost pa e viahe na paisnan di NAVO, asina ambtenaarnan dje ministerio mericano di exterior a anuncia awe.

Amsterdam tin su prome manehadoranan di tranvia. Di e dos damanan chauffeur di tranvia cu nan a slaag como tal y cu muy pronto lo nan ta den servicio activo. Esakinan ta e damanan J. van der Horst y H. Arnaud de Calavon. Pronto lo nos por mira e damanan aki ta stuur tramvia.



## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa gebruiksbelasting 1961, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu 21 di september 1961 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 31 di januari 1962 y cu gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona lo worde cobra for di dia 31 di januari 1962.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Bo ta mira? Ta parce manera un hende a hink'é cu algo skerpi. Segun Dennis ta un „pajaro carpintero"...

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di januari 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di januari y cu for di dia 1 di februari 1962 lo cuminza cobra gastonan pa e luna menciona.

## TENNIS NA ARUBA JRS

**Efraim Tromp diahuebs atardi a obtene su tercer triunfo sigi den e torneo di tennis sigle pa caballeros organisa door di Aruba Jrs. E tercer hungador cu a perde contra Tromp ta e hoben Edgar Kelkboom. Den dos set hopi bringa e match a keda dicidi.**

Despues di tin den e promer set cu comodo ventaha di 5 game pa 1, Tromp a mira su chens seriamente amenaza ora cu Kelkboom den un fuerte reaccion a gana cinco game sigi pa bai ariba 6 pa 5. Pero luego di empata na 6 game, Tromp a gana dos mas pa pone e promer set cu anotacion di 8 pa 6 riba su nomber.

E segundo ta cuminza cu ventaha te hasta di 3—0 pa Kelkboom. Y awor ta Tromp ta reacciona ganando cinco game sigi pa bai ariba 5 pa 3, promer cu bolbe concede un game. E segundo set a termina 6 pa 4 den favor di Tromp, kende cu e triunfo aki ta so den e promer puesto di grupo number uno.

### Partidonan pa e weekend

Pa worde hunga durante e weekenk aki tin un total di cuatro wega riba programa. Awe tardi di grupo number dos ta enfrenta otro Edwin de Cuba y Boy Escalona. Esakinan tin respectivamente record di 1 y tres perdi sin triunfo. Pa 4.30 e segundo match di awe lo ta entre Sid Frigerio y Albert Henriquez perteneciente na grupo number uno.

Frigerio tin un derrota den un salida, mientras cu Henriquez tin un gana y un perdi. Majan atardi cuminzando 3.30 lo sali den busca di su tercer victoria Luis Brion ora cu e enfrenta A. Dieffenthaler. E ultimo aki no a hunga ningun pattido te ainda. Segundo match di majan atardi lo ta entre Cesar Kip y Herman Kuiperi, kendenan tin ambos un derrita den un salida.

## REUNION GENERAL DI A.V.B.

(Di nos redactor Deportivo)

Diahuebs dia 1 di februari 1962, Arubaanse Vereniging van Voetbal Scheidsrechters lo tene su reunion general den Wilhelminastadion.

Un di e puntonan mas interesante lo ta eleccion di un directiva nobo, cual hunto cu e diferente reportahenan ta forma parti di e agenda.

Door di e actual directiva a worde nomina como un candidato pa ocupa puesto den directiva sr. U. van Breet. E actual directiva ta forma door di senjores F.D. Figaroa, president, V. Hoek, vice-president, F. Baptist, secretario, C. Tromp, tesorero, Ant. Chirino, F. Fingal y E.D. Tromp comisarionan.

D ie 7 personanan aki e promer cinco nan ta re-eligible, mientras cu e dos ultimonan no.

Miembronan di e organisacion aki por nomina mas candidato pa puesto den directiva te cu dia 30 di januari. Por lo menos 7 otro miembro mester haci e nominacion. E candidato mes no por ta un di e 7-nan.

# Cumpleanjos

Ayera a cumpli 24 anja e gentil caballero Atalicio (Icho) Albertus. E ta ricibi felicitacion di su mama Balbarita tata Pablo, rumannan Chico, Loreta, Lucila, Jossy, Pascual, Maria, Frenk, sobrino Sherry, tanta y omonan, primo y primanan, amigo i amiganan y demas familia, amigo i conocirnan.

Majan ta cumpli su 52 anja di edad senjora Dorotea Larez. Felicitacion ta bini di su esposo Gregorio Larez, jioenan Andres, Pedro, Policarpo, Theodora, Gregoria, suegra Rosa, nieta Doortje, Lidwina, rumannan Johana, Jacob, Calin, madrina, omo, tantanan, sobrinanan i di familia Larez i Schonger.

Awe ta cumpli anja senjora Maria Maduro. Felicitacion ta bini especialmente di su jioe Silvio Maduro, di su rumannan Narcisa y Lucia Geerman y Luciano Krozendijk y di tur familia Maduro, Geerman y Krozendijk.

Awe ta haci 4 anja e hobencito Lindo Werleman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Pablo, mama Aura, di su rumannan Ety Lucresia Werleman. Di su madrina Josefina Werleman di su padrino Julio Dañe i demas familia Geerman i Maduro.

Majan ta celebra su fecha natal senjora Anna Berg. Felicitacion ta bini di su esposo Obdulio Berg, su seis jiunan, su seis nietonan, su ruman Chichi. Carmen na Hulanda y demas familia y conocirnan y tambe di su suegronan.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos senjor Juan Ras, felicitacion ta bini di su estimada esposa Catina i di su jioenan Fabian, Pascual, Patricio, i Antonieta i di su mama Shontin i di su tata Felipe i di su rumannan Maria, Francisca, Reineta, Plasida i Felipe di su swanan i cunjanan i di su suegra Lina, suegro Plasito di su tantanan i omonan primo i primanan, di su sobrino y sobrinanan i tambe di e team A.S.V. Jong San Nicolas i di Los Arubanos.

## FUTBOL TORNEO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo di futbol eliminatorio organisa door di directiva di Jong Aruba, lo continua majan atardi den Sport Centrum Noord. Lo topa otro e oncenanan di A-klasse Bubali y S.C.A. Ganador di e encuentro aki lo tin di enfrenta e equipo di Sport Boys cu siman pasa a triunfá riba Deportivo.

Sin duda algun hopi fanatico di futbol lo acudi pa tereno di Sport Centrum na Noord majan atardi pa presencia e interesante match entre e fuerte rivalnan Bubali y S.C.A.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

### CINE

**DIASABRA 27 di januari**

DE VEER 8.30 „The Royal Ballet" a.l.
RIALTO 8.00 „The last mile" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The horse soldiers" a.l.
AURORA 7.30 „The ten commandments" a.l.
SAVANETA 7.30 „Nunca en domingo" 18 j.

**DIADOMINGO 28 di januari**

DE VEER 8.30 „The Royal Ballet" 18 j.
matinee 6.00 „Days of Thrills & laughter" a.l.
RIALTO 8.00 „Voyag eto the bottom of the sea" a.l.
matinee 5.45 „Days of Thrills & laughter" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „La sangre siempre es roja" 18 j.
matinee 6.00 „Hey boy! Hey girl" a.l.
AURORA 8.00 „The ten commandments" a.l.
matinee 6.00 „Battle of the coral sea" a.l.
SAVANETA 8.00 „His name is Parrish" 18 j.
matinee 6.30 „Escucha mi cancion" a.l.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5110

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 27 y 28 di januari Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 27 y 28 di januari — Dr. H. Dennert.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugdienst (Hollandse)
San Nicolas: 9.00 uur v.m. Voorberg. H.A. Ds. Visser.

### POSTSLUITINGEN

**Zaterdag**

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Ellanden 15.30.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 44 —

„Bo tabata e unico testigu di mi accion", el a cuminza bisa. „Esei ta cierto, pero ningun hende no por proba esei. Ningun hende no ta comprende bo. I nan a hinka bo na mi luga den prison. Esei ta berdad. I tambe ta berdad cu un di nos dos ta di mas aki. Ora cu mi kier biba, anto abo mester disparce; esei mi mester reconoce. Pero esei hamas lo mi haci. Hamas, bo ta comprende mi? I si acaso ami no hanja Konstantin, anto abo tampoco no ta hanje. Mi no ta permitie na ningun otro muhe. Mi ta stime i ningun otro hende lo conquiste. I ora cu mi no haci confesion, anto hamas lo bo por casa cune, pasobra e mancha di criminal hamas por kita foi bo frenta. Bo por bai hoga bo curpa of tambe bai tira bo curpa bao di un trein. En todo caso mi no tin balor mas, pasobra mi kier Konstantin pa mi i no e tata bieu. Lo mi por mata bo, pero ta kico esei ta sirbi mi? Nada. No, lo bo sigi biba i enter bo bida e marca di asesina lo keda riba bo. Lo bo por mira bo Konstantin tur dia, pero cu un otro muhe, pasobra abo lo e no por tuma mas. Esei lo ta mucho mas peor pa bo, cu ora cu mi mata bo."

I bisando asina e muhe a cuminza ta hari bofonantemente.

Brigida a kere cu su curazon lo a para di horror. Loke e tabata tende awor aki tabata asina horrible, cu e tabata duda cu ta lamta e tabata. E muhe aki, e satanas den figura di hende, tabatin razon. Hamas Konstantin lo por casa cune ora cu Hermina no haci un confesion i reconoce su crimen. I ademas un bida sin Konstantin tabata parce Brigida imposible, inimaginable. Lo e mester bolbe cuminza camna trobe di porta pa porta aleja, bofona i menosprecia pa tur hende. Cada bez di nobo lo e mester tende nan acuse inocentemente trobe como asesina i lo e bai termina dje manera ei cualkier caminda den un rooi.

No, mehor e muri mil bez cu bolbe soporta tur e miseria i menosprecionan.

Tabata como si fuera Hermina tabata calcula su pensamentunan, pasobra el a bisa:

„Den rooi lo bo bai termina bo bida, sushi, bandona, menosprecia i bandona pa tur hende i bo querido Konstantin lo casa cu un otro muhe. Muy pronto lo e por hanja consuelo, pasobra cu su fortuna esei ta masha facil p'e. Muhenan ta na miliones pa corre i cologa na su garganta. Muhenan lo corre su tras... un bunita prospecto. Pero toch lo bo tin un consuelo. Pa mi bida sin Konstantin tambe ta mes sin nificacion. Mi no kier sigi biba mas."

„Pa fabor di Dios", Brigida a bisa jen di pena. „Kico bo ta haci? Pakico bo ta tormenta mi asina tantu? Pakico bo n' ta debolbe mi mi honor?"

Hermina a hari na un manera infame.

„Bo n' ta comprende esei ainda? Pasobra mi ta desea Konstantin pa mi mes i no pa bo.

Pero mi n' ta hanje, pasobra e ta stima bo. Pero abo tampoco n' ta hanje, b'a comprende mi bon?"

„Si, esei mi ta comprende", Brigida a bisa. Ademas esei no tabata asina dificil pa comprende tampoco.

„Mira mi yiu, awor bo por sali bai tira bo curpa na awa, kizas esei ta mehor, pasobra esei ta bai mas rapido. Wel ta lastima pa e bunita traje cu bo tin bisti ei, sinembargo aunque ta pa un anochi bo tabata princesa toch. Kico ami lo tin di perde? Nada. Mi no tin ningun hende riba mundo cu ta stima mi. Mi ta casca bunita di un fruta putri. Te awor aki ningun hende tabata sa esei. I e secreto ei mi ta muri bai cune den mi tumba. No mira mi cu cara asina insensato. Tur camarera cu bo ta! Abo lo mi no haci nada. Bo Konstantin a priminti bo esei i lo mi haci pa e no kibra su palabra. Lo bo percura di mata bo curpa bo mes. No ta mi mester haci esei pa bo."

Diripiente Hermina a saca un revolver chikito. Brigida su curazon falta poco pa para.

X X X

Den e comedor Konstantin tabata camna bai bini su pasonan intranquilo. El a cende un sigaria i su nerviosidad i excitacion tabata visto.

Pero su tata tampoco no por a domina su mes mas.

„Mi Dios", esaki a bisa. „Ta kende por a pensa un cos asina?"

„Mi ta comprende bo sensacion, papa. Pero ta mehor bo hanja sa esaki awor cu despues."

„Mi n' por comprende e asunto aki. Naturalmente e no a acepte ni admiti nada. Pero su horror mirando presencia di e mucha muhe di bo ta bisa mas cu basta. Engelbert tabata papia mas pa su mes cu pa su yiu.

„Esei ta bisa mas cu basta. I esei ta reconocimiento di su falta. I lo e no risca na desconoce esaki mas." Konstantin a opina.

Engelbert a lamta para.

„Bo n' conoce e sorto di muhenan ei, mi yiu. Nan ta lucha te na ultimo. Te ora cu nan no por mas."

„Pero esei no tin ningun sentido mas."

„Naturalmente. Pero e muhenan ei no ta pensa logico."

Tambe Engelbert a cuminza ta camna bai bini awor.

„Tabata huicioso di nos parti di a larga e dos muhenan ei solitario? Indudablemente Hermina ta mas diestra i spierto cu e otro. Lo e trata di pone cambia enteramente di opinion."

Esaya a keda ta scucha cu atencion. Pero nan no tabata tende ningun zonido den salon.

Kico nos ta bai haci awor?" Konstantin a puntra su tata.

Su tata a hiza su skoudernan.

„Nos no ta huez. I te ainda nos no tin ningun sorto di prueba. I ningun declaracion of confesion."

„Nos mester haci algu. Nos no por larga Brigida sigi camna cu e mancha ei riba su frenta toch. Mi kier casa cune, papa."

Engelbert a keda para dilanti su yiu homber.

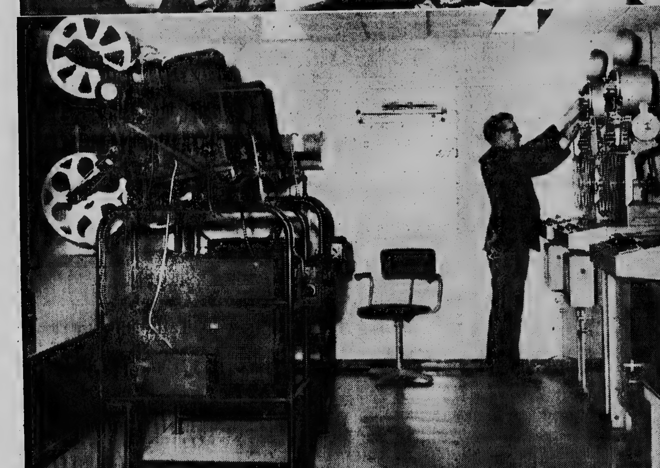
„Mi ta kere cu esei lo no bai asina facil cu bo. Kizas lo bo mester desisti di bo felicidad mescos cu ami tambe a haci."

## DICK TRACY

1. „Abuela pa kiko bo a keda drumi asina"? „Un bala chikito di golf un no por a haci bo asina abuela"? 2. „Mi ta susta cu e por, mihor nos bai busca un dokter". „Si un dokter". 3. „Pero nos no ta hanja ningun dokter riba e veld di golf". 4. „Nos lo hanja un hende! Ayudo ayudo"!

## RIP KIRBY

1. „Ta hora pa mi bai.. Dispensa mi cu mi a papia tantu asina di sr. Kirby". „Tabata masha interesante, Desmond". 2. „Mi a lubida.. Den cual cas bo ta awor"? 3. „Oh mi ta sigi cu familia Amour".



# Televisiejournal ta goza di masha acohida di miradonan Hulandes

Exclusivamente noticia, sin interpretacion.

Na ocasion di celebracion di 10 anja di hubileo di NTS e entrega di prijs di television na redaccion principal dje journaal, C. Enkelaar a ocupa un luga particular, pasobra e ta unavez un entrega di premio na un persona cu ta representa un organo cu ta masha gusta cerca publico hulandes.

Ademas di esei noticia ta tambe un obheto agradecido cerca diario y cerca tur otro instancianan di noticia; mehor ainda ora cu e noticia ta riba pantalla. Antillian Filmcomp. cu varios bez ta percura pa noticia pa Tele-Curacao, Sr. Jungschlager cu durante varios tempo caba ta percura pa film pa N.T.S., Sr. Chumaceiro, kende ultimamente a filma e viahe di Prinses Beatrix y hopi otronan na Antillas, nan mes ta testigunan palpable. Asina tambe un completo seccion di film di programa di television di hubentud cu ta carga nomber di ,,Hubentud na Marcha" por a ser realiza.

Door di cooperacion particular di Nederlandse Televisie Stichting — door di un gesto espontaneo di su president, S. E. A. Schuitenhelm y su perschef, Sr. G. H. van Beek, tabata pa nos posible pa publica pa di prome bez un reportage di portret den un diario antillano tocante e actividadnan di N.T.S.-Journal, cu tambe ta conoci na Antillas, envia semanalmente den programa di Antillas ,,Koninkrijk in Woord en Beeld". No solamente cu e portretnan aqui ta permiti in- y outsider un bista tras di schermnan di NTS, pero ademas nan ta sugeri masha visto un parti di actividadnan di Wereldomroep pa Antillas, cu ta haci uso dje mes aparatura pa entre otro sincronisacion di zonido.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Den e ultimo 10 dianan nan mester a caba cu 6.000 para di laman na e isla sueco Gorland pasobra nan no por a landa of bula pa motibo di un fet cu a pega nan alanan.

—x—

Nan a horta for di den un negoshi di joyas na Londen den anochi di ayera pa awe monedanan anticuado na un valor di mas o menos ƒ 200.000.

# Lider Persio di oposicion a a sali for di Pais

TEHERAN, 27 jan. — General Bakhtiar, lider dje oposicion na Persia, a sali pa Roma. Nan ta considera e salida aki como un destierro, despues dje incidentenan di diadomingo na Teheran, door di cual a sigui e arrestacion di un cantidad di personanan politico.

E oposicion di Persia a worde acusa di banda di gobierno di enemistadnan contra plannan di e pais pa reforma na Persia.

E sjah di Persia a exigui general Bakhtiar, cu esaki mester a sali dje pais.

Dilanti di su partido el a bisa, cu e ta di acuerdo cu e plannan di reforma, pero cu e sistemanan cu nan ta sigui ta impractico y cu lo causa irregularidadnan.

Tambe e ley nobo ta anticonstitucional, segun e general.

## CONFERENCIA DI PUEBLONAN DI LATINO AMERICA

HAVANA, 27 jan. — Na un conferencia di e poblacion di Latino America, cu for di tres dia nan ta tene na Havana, a ex-president di Guatemalae Jacobo Arbenz, a declara cu e organisacion di estadonan Mericano ,,Gracias na Cuba", lo bai for di otro.

Despues di a bisa, cu e organisacion ta carga un danjo, Arbenz a haci homenahe na Union Sovietica, cu a aplica e principio di autodeterminacion liber di pueblonan". Segun e ta absordo di kere, cu un isolamento di Cuba por evita un revolucion den enter America latina.

## TE AINDA NO TIN GOBIERNO PA LAOS

GENEVE, 27 jan. — Principe Soephanoevong, lider dje Pathet Lao, procomunista a declara prome cu su salida pa Laos, cu principe Boen Oem, premier dje gobierno Vientiane, mester caba cu su exigencia riba e posicion di llave den un gobierno di Unidad Nacional, si nan kier forma un tal gobierno. E lider di Pathet Lao, a declara, cu durante e deliberacionnan na Geneve e trupanan di general Poemi Nosavan, minister di defensa dje gobierno di principe Boen Oem, a haci nan atakenan mas fuerte.

Tur cos ta depende di Vientiane, segun Soephanoevong, pero na e momento aki nos no kier ningun solucion.

## ARGENTINA

BUENOS AIRES, 27 jan. — President Frondizi di Argentina a anuncia, cu e definicionnan limita di importacion lo worde haci mas pisa.

El a saca tres decreto, door di cual nan ta prohibi e importacion di mashinnan usa y nan lo adhudica riba algun mercancias como cien porciento.

E president a bisa, cu solamente lo tin excepcion di tres industria vital, acero, petrochemi y cellulose", pasobra e pais tin mester dje industrianan aki pa desarrollonan.

E pais mester exporta mas y mester haci e importacion di mercancianan cu no ta necesario menos door dje medida temporal aki. E decretonan cu tin relacion cu importacion di mashinnan usa y e alzamentu di e adhudicia lo ta den vigor te december dje anja aki.

## Declaracion di Rusia tocante pruebanan nuclear

MOSCU, 27 jan. — E gobierno di Rusia a duna un declaracion tocante pruebanan nuclear. El a bisa cu un stopmentu dje pruebanan ta incondicionalmente inkibrantable di un desarme general, pero cu for dje awor tin dificultadnan pa regla e kestionnan di pruebanan nuclear.

Si occidente mester kibra e conversacion na Geneve, Union Sovietica lo hanje obliga di reanuda e pruebanan nuclear pa su defensa propia, asina ta para den e declaracion Ruso.

## ACUSACIONNAN NA UNION SOVIETICA

NEW YORK, 27 jan. — Union Sovietica a bisa den un carta na e conseho di seguridad, cu nan a anuncia awe, cu ,,cierto potencianan colonial cu tin interesnan na Katanga" ta blokia directamente e ehecusion di e desicionnan dje conseho.

E sub minister Ruso di exterior Zorin a bisa e acusacionnan aki den un peticion na e president dje conseho di seguridad pa yama e conseho mas pronto posibel cerca otro pa deliberaciinnan nobo di e kestionnan Congoles.

Segun Zorin nan no a ehecuta e resolucion dje conseho di 24 di november 1961, na unda nan a duna autorisacion pa uso di violencia pa saca e soldanan mercenario di exterior for di Katanga.

## PRODUCTOR DAVID SUSSKIND Y FILMACION DI PELICULA

NEW YORK. — ,,E problema di mi ta cu mi ta honesto", David Susskind a bisa poco desespera. ,,Y nos ta bibando den un tera cu ta esencialmente deshonesto". Algu prome cu el a pronuncia e palabranan aki e conocido productor di pelicula sin sabi mes, a ofende un fanatico di dje, un dama di edad media quen a pidié su autógrafo.

,,Bo'n ta hanja cu bo ta un poco bieu pa e sorto di cos aki?" Susskind a puntra e dama.

aki ta ser neglisha", el a bisa. ,,E actin mal intencion ora el a expresa esey pero e observacion tabatin loke por ser yama un efecto negativo.

,,Wel, bo a caba di forma un amistad nobo", un colega di dje a observa. Susskind a sonrei cansa. No tabata prome biaha cu su contestanan directo y bot a ser malinterpreta. Recientemente el a asisti na un lunch pa discuti su mas recien aventura. Convenci cu Hollywood ta experimentando un desintegracion como e capital mundial di cine, e ta determina na yuda duna New York ,,e posicion cu e merece" den industria cinematografica.

,,Ta algu escandaloso manera e ciudad aki atser neglisha", el a bisa. ,,E actornan ta aki mescos cu e director, escritor y tecniconan. Pero loke ta mas importante ta cu aki tin entusiasmo, e clase di excitacion creativo cu nunca lo bo'n mira na Hollywood."

Durante un entrevista Susskind tabata completamente envolvi den produccion di su tercer pelicula cu ta ,,Requiem for a heavyweight", un version filmica di e obra di TV di Rod Serling. Filma completamente na New York, e pelicula lo ser estrena aki un paar di siman. Susskind ta pronostica cu e lo ser aslama como un di e peliculanan di mas miho cu ultimo anjanan a ser traha na Merca.

Prome cu nos a cuminza cu filmacion mi tabata sa cu nos tin un magnifico reparto y tambe cu e historia ta bon pero desde e tempu ey m'a descubri un otro cos. Tur hende relaciona cu e pelicula aki, incluso e ,,extranan" y ,,stand-in" y e miembronan di personal di mas menor, ta hendenan determina, hasta mi por bisa cu un dedicacion, pa e pelicula aki bira algo especial.

Trahando contra e fondo di realismo aki na New York, nan ta consciente di nan mes como artista. Na Hollywood, trahamento di pelicula ta nada mas cu un negoshi y un negoshi hopi barata y falsu tambe", Susskind ta bisa.

,,Mi por bisa cu awor ta casi imposibel traha un bon pelicula na Hollywood. Comprende mi bon, aki na New York nos a hanja berdadera libertad creativa. Un oportunidad pa expresa nos mes sin cu ningun hende loco, si mi kier meen hende loco, ta para stroba bo den bo trabao. Aya", y e ta mustra den e direccion general di West Coast, ,,bo ta hanja bo den un atmosfera intelectual.

Den e proceso aqui contra diplomaticonan na Egypto e acusadonan ta ser califika como ladron.

**ARIES**
**21 Maart — 18 April**

Lo bo observa cu otronan ta hanja e atencion i carinjo cu antes bo tabata hanja. No desenganja bo.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**

Trata na pasa un dia i un anochi tranquil si bo por. No larga bicinjanan of famia hinka bo den dificultad.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**

Traha bo programa pa e weekend aki di antemano. No haci nada cu bo por hinka bo curpa den gastunan.

**CANCER**
**22 Juni — 23 Juli**

E perspectivonan ta sublime pa conquista reconocimiento pa asistencia na otronan.

**LEO**
**24 Juli — 23 Augustus**

Bo no mester tuma e asuntonan pasahera mucho na cuenta. Trata na por soluciona bo problemanan.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**

Door di bo proceder activo bo por manda bo financia hopi mas dilanti i soluciona problemanan.

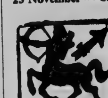
**LIBRA**
**24 September — 23 October**

Tin un aspecto di silencio den bo ambiente. Percura pa bo ta na altura di tur loke ta pasando den bo alrededor.

**24 October — 22 November**
**CAPRICORNIUS**

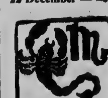
Lo bo ricibi recompensa e atardi aki pa cualkier esfuerzo cu bo haci. Sea na bo punto.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



E bista general ta favorable pa invitacion di huesped i dibercion. Corda pone otronan paga nan parti.

**SCORPIO**
**22 December — 20 Januari**



Lo ta lastima si bo mester trata danja e bunita e fera agradable di famia. Evita situacionnan desagradable.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Conserva e relacion armonioso den bo tratamiento cu otronan. Lo bo alcanza hopi ora cu bo haci agradable.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Larga otronan paga nan parti di gastunan dje anochi aki. No pasa grensnan di bo budget.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Mi mester a hacielc.." ,,Bai di aki, Soto. Ta mas mihor si bo bai. Purba haci mas, y mi ta jama polis". 2. ,,Mi ta vengativo senjorita, y un bofta ta haci mi mas furioso". 3. ,,Si e loco di bo ruman ey ta di bai gana e concurso di belleza, awor lo e no ganele. Y abo lo ta esun cu a causa esey.."

# PEPITA

1. ,,Pa ken bo ta brei e sueter ey Cuqui"? ,,Pa un amigo". 2. ,,Ken ta bo amigo"? ,,Ainda mi no sabi.." 3. ,,Kiko bo kier meen? Mi no ta comprende"! 4. ,,Mi no sabi cu kende lo mi bai sali ora cu mi ta el acu ne".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 29 JANUARI 1962 — No. 4251




# PROME VIAJE ESPACIAL TRIPULA DI MERCA A QUEDA SUSPENDI PA MOTIBU DI WEER

**Nan a lanta e coronel mericano John Herschel Glenn cu mester haci algun orbita rond di mundu den un orbita rond di mundu den un capsula Mercury ajera mainta mitar di tres ora antillano. Nan lo haci un delaster reconocimento fisica cu Glenn mescos cu nan a haci cu su sucesor director, teniente Malcom Scott Carpenter.**

Despues cu Glenn a bisti su trahe di color di plata nan a hibe cu un ascensor na e punta dje raket gigantesco, na unda nan lo mare den e cabina. E lo keda drumi riba un banki flexible. Den e lugar ei e ta rondona di varios instrumento Durante e vuelo Glenn lo por come y bebe. Riba un pantalla di su paneel di instrumentonan lo e por haci observacionnan p'afor dje capsula. Si e capsula cai den laman landadonan cu nan a train special pa esei lo ta para cla, pa asina e capsula cai, di bula for di helicopternan den laman pa yuda Glenn ora e ta sali for dje cabina di espacio.

Nan lo hibe den e helicopter na e navio di marina cu ta keda mas cerca.

Nan a tuma masha medidanan di precaucion pa evita e precioso capsula Mercury di disparce den profundidad di laman.

Despues cu nan a cuminza mainta cu e cantamen'u te na e ora di lansamento. biseronan a rapporta dje oficina di viahenan den espacio, cu tur cos ta na orden y cu nan no a tende cu nan a suspende e viahe.

Nan a haci cu e raket „Atlas" cu mester empuja e capsula den un orbita rond di mundo. 63 ensayonan di rpueba no militar, di cual 10 a fracasa.

Expertonan Mericano a declara, cu na e 10 fracasonan, si tabatin un homber den e capsula dje raketnan cu a fracasa, esaki lo a keda ileso. Incluso pruebanan militar nan a tira en totaal 112 raket dje typo Atlas. For di dos anja caba nan ta usanan pa finnan operacional, y nan a alcanza extendision di 8.000 km. Dos ehemplar a alcanza caba un distancia di mas o menos 14.000 km. Na 54 lugarnan di lansamento na Merca nan ta na disposicion di defensa. Gobierno a haci plannan pa traha 72 lugar mas di lansamento na Merca. E cinco motornan ta duna e raket un forza di empuha di en total 180.000 kilo

E capsula „Friendship 7", tin forma di un bel y tin un largura di tres meter. E peso ta na e lansamento 1800 kili.

Coronel Glenn a drenta banda di 6'or y cuartu ora Antillano den e cabina di espacio. Mei ora despues nan a sera e porta dje cabina. Glenn a hanja na su desayuno hunto cu e lidernan dje projecto Mercury, jugo di fruta, koffie sin cafeina, carni, huebo, toast, y pudin. Nan a hibe cu un auto for dje „hangars", na e lugar di lansamento cu ta keda siete km. mas aleu. Ta parce cu e ta sintie masha bon y e ta hari manera di custumber. Teniente coronel John Powers a bisa cu el a drumi masha bon.

### Suspension

E lansamento di Glenn te un'or (ora Antillano) nan lo suspende e viahe aki.

Glenn tin un spiel riba su pecho. esta riba e trahe di espacio y uno riba su pols derecho, asina cu e por observa e espacio dje cabina patras di dje. Na dos dede di su handschoen derecho tin dos „flashlight", chiquitu pa e por lumina e instrumentonan si en caso e coriente mester bai.

E ehercicionan cu e mester haci durante su estadia den e cabina. esta ora cu e no tin atraccion mas hacia mundo (tin un parti di espacio cu no tin atraccion, esta e magnetismo di mundo no ta eherce ningun forza riba dje) Glenn mester hala un band di cuacho cu ta bao di panele di instrumentonan y di cohe su presiin di sanger. E lo come pa medio di pipa y ... di carni...

Nan a suspende e lansamento dje cohete aki di coronel Glenn pa un cuartu di ora. esta te cuarto pasa di ocho (ora Antillano). Glenn a laga nan sa for di bordo cu tur cos ta bon te ainda. Despues nan a bolbe aplaza e lansamentu te dos minuut despues. Y despues nan a aplace te tres cuartu di ora mas laat.

### Vuelo den espacio cu hende abordo

Manera nan a anuncia caba nan no por lansa e prome raket Mericano cu tripulacion prome cu diahuebs awor.

Un vocero dje oficina Mericano pa viahe den espacio a bisa. cu coronel Glenn a tuma e contratiempo masha filosofico e tabatin bon humor. Coronel Glenn a perde un poco di su peso, door cu el a soda masha tantu den e cabina di espacio. den cual el a permanece en vano como cincu ora. Ora cu Glenn a sali for dje cabina di espacio el a bisa, „wel lo bini un dia mas".

E expertonan Mericano di raket na tabata masha contento siman pasa. Di e cincu lansamento for dje base Cabo Canaveral solamente un dje pruebanan tabatin exito. esun dje raket typo „minuteman".

E „raket Thorable". cu mester a trece cincu satelite den un orbita rond di mundu pa un investigacion cientifico. tabata e prome defrauda pa motibo di un fout den di dos piso.

Mes un cos a sosede cu un „Polaris". cu a cai den laman.

E di dos contratiempo ta e prueba cu „Atlas Agena B". cu mester a hiba un capsula cu aparatonan elektrico riba luna. pero cu apesar dje despegue a falla ora e tabata na algun diezmil kilometer for di luna.

### Nan a cancela viahe den espacio

Glenn a sali di su cabina despues cu nan a cere aden pa cinco ora. El a hari ora el a sali.

Nan a cansela e viahe ora tabata falta solamente 18 minuut pa lansamento Dos biaha nan mester a interumpi e contamento pa motibo di foutnan chiquitu.

Merca lo no por haci prome cu 1 of 2 di februari intentonan pa pone un homber den orbita rond di mundu. Asina e oficina Mericano pa viahe den espacio a anuncia.

Un vocero a bisa cu e marina Mericano a laga sa, cu nan lo apoya e prueba cu e mes proyectonan.

El a agrega. cu no tabatin ni cu e raket ni cu e cabina di espacio dificultadnan. ora cu nan a dicidi di cancela e viahe.

**Cascada di Niagara ta un dje curiosidadnan di mas grandi di naturaleza, den cual e ta haci un demostracion di su forza y su gran poder, pasobra ta dificil pa nos forma nos mes un idea dje enorme cantidad di awa cu ta bashando dia y anochi anjanan largu foi Niagara. E forza dje awa aqui t'asina enorme y e corriente cu tin den e awa t'asina poderoso cu e awa aqui y su corriente, manera nos ta mira aqui ta ser usa tambe pa fabrica y plantanan.**

## SITUACION NA CUBA

HAVANA, 29 jan. — Nan a condena na Havana tres homber cu pena di morto. Un tribunal den e capital cubano a condena nan pa morto, pasobra nan a tira bomnan di candela rita autobusnan publico.

E ministro cubano di industria. Guevara, a declara dilanti di television, cu e cubanonan ta acercando un tempu di trabaonan duru y sacrificionan.

El a bisa cu lo tin un cosecha di sucu, cu ta esun di mas chiquito dje „periodo revolucionario". Nan mester raciona algun productonan istimulante, esta productonan manera sigaria, alcohol, etc. tambe gasolin, asina el a declara.

## TIVOLI A CELEBRA SU PROME FIESTA DI CARNAVAL

ORANJESTAD, 29 jan. — Diasabra fiesta di Carnaval a habri na Tivoli Club cu gran solemnidad. E viaje aqui tabatin un anochi oriental. E club tabata completamente den espiritu oriental completo cu draga di oro riba podio. Como tambe major parti di miembronan a disfraza na Chines, tabata parce den e club aqui manera den un nightclub di Peking.

Durante e fiesta aqui nan a vota formalmente pa candidatonan di diferente figuranan dje club. E prome resultado dje eleccion aqui ta asina:

Pa Reina di Carnaval: Enid Marugg 190 votos, Jovce Lopez Henriquez 150, Betsv Blakeley 150, Ethleen Arends 120 votos.

Pa Joker: Bob Lopez Henriquez 200 votos, Niek Eman 150. O'ky Postier 135. Reggv Henriquez 130. Federico Osorio 110 votos.

Pa Joyita: Lourdes Arends 150 votos. Miriam Oduber 140. y Gisella Wever 123 votos.

Den un conferencia di prensa cu ultimamente a ser teni, ministro di agricultura y pesqueria, Su Exc. Marijnen a duna un splicacion dje caso di EEG cu Brussel.

## REINA DI CARNAVAL ARUBA TA HANJA UN AUTO COMO PREMIO

ORANJESTAD, 29 jan. — Ganadornan dje diferente evenementonan di Carnaval lo hanja e anja aqui premionan mucho mas grandi cu tur otro anjanan anterior. Asina nos a hanja un informacion di president di C.C.C. 1962. Janchi Arends. E Reina di Carnaval di Aruba cu lo ser eligi e anja aqui lo hanja nada menos cu un auto cerca comision. mientras Prins Carnaval 1962 y su Pancho tambe lo hanja un premio di hopi balor. Tin pensa e dos ruta aerea na Puerto Rico cu gastunan di hotel paga aya pa un seman largu. Sinembargo hopi ta depende ainda dje suma cu comision special lo produci. Segun Sr. Arends ta bisa. te ainda ningun empresa a nenga nan cooperacion na e comision aqui. den cual manera nos a publica caba tin sesion, deputado Henriquez. Michael Kuiperi (Oficina di Turista). Lorenzo Arends (Arubaanse Vereniging voor Handel & Industrie. Harold Oduber (Camara di Comercio) y Sr. Janchi Arends mes.

Respecto e prijsnan cu ganadornan di parada di carnaval lo hanja nos ta informa cu e mehor grupo di anja y e auto di mas luhoso dorna lo hanja un premio na placa di ƒ 250.—. Pa ganadornan den e otro clasificacionnan tin premionan di ƒ 100.— y e individuonan lo hanja ƒ 25.—.

Tur e premionan aqui lo ser entrega durante un „mardi gras" cual lo ser celebra alrededor di dia 6 di maart den Aruba Caribbean Hotel. Na e ocasion aqui tur bebida cu gasta ta na cuenta di e hotel.

De la manera cu tocante di cooperacion C.C.C. no tin nada di reclama. Algun dje bandanan cu riba dia di eleccion di Reina di Carnaval lo toca gratis den Wilhelmina Stadion ta: „Sensacion Musical", Estrella Musical", „Los Principes" y „Nueva Sensacion".

Segun Sr. Arends ta conta nos despues, cu di parti di Corsow esfuerzonan a ser haci pa trece e steelbandnan Corsow den dianan di Carnaval. Pero e plan aqui a ser frustra. de la manera anto cu durante e dianan di fiesta aqui Aruba por balia cu su mes musica.

## PERSONAL DI MADURO & SONS N.V. ARUBA TAMBE TABATIN FIESTA

ORANJESTAD. 29 jan. — Diasabra e personal di firma S.E.L. Maduro & Sons N.V. (Aruba) tambe a celebra e jubileo di firma Maduro & Sons na Corsow. Apesar cu tabata un hubileo pa e firma na Corsow. toch e directiva a opina cu tabata un gran idea pa duna e personal na Aruba oportunidad di participa den e jubileo. aunque cu e N.V. na nos isla. solamente ta existi 21 anja.

Di hefenan te na e personal di mas abau a tende e recepcion cu a tuma lugar den Hotel Scala. Despues di un comementu nan a balia te 3'or di madruga. Tabata un recepcion masha anima y masha agradable.

## ICA TA BAI CELEBRA SU PROME ANIVERSARIO

ORANJESTAD. 29 jan. — Un delegacion di Club Indico na Aruba (ICA) lo bai Corsow dia 2 di februari p.v. pa celebra huntu na Corsow prome aniversario di ICA. E mes anochi ei lo tin match di tennis riba terrennan di „Dragons" na Habaai. E wega aqui lo ser hunga pa un wisselbeker Dia Sabra.

Luego ta cuminza dia 3 di februari p.v. un match di futbol disfraza riba terreno di CPN na Dominguito. Pa Dia Sabra anochi tin un programa especial den club De West y ICA lo organiza e anochi ei un „Hawaiin Night". mientras miss Pamilani lo canta. Pues un bunita recepcion ta spera bo den ICA.

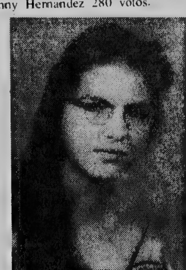
## C. YARZAGARAY SECRETARIO GENERAL DI IOWUA

ORANJESTAD. 29 jan. — Durante e ultimo reunion general cu a tuma luga e weekend cu a termina. Sr. C. Yarzagarav a ser scohi como secretario general dje liga aqui. siguiendo Juan B. Wix. cu ultimamente a bandona servicio di Lago y a bai traha cerca Griffie na Oranjestad. Luego a ser scohi tambe como miembro-directiva sr. D. Leest. Cu esaqui e numero di directiva a bira na 13.

## POSICION DI ELECCION NA JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. 29 jan. — E posicion di eleccion di Carnaval na Jamanota Club ta na siguiente manera:

1. Marcela Kock 500 votos. Helena Vrolijk 350. Anny Rodriguez 300 y Anny Hernandez 280 votos.



**Esaqui ta Srta Anny Hernandez quende ta candidata pa Reina di Carnaval na Jamanota Club numero cuater cu 280 voto.**

# PPA ta reacciona riba peticion di AVP

**ORANJESTAD, 29 jan. — Directiva di PPA a reaccion riba accion cu AVP a haci cuminzamentu di seman pasa cerca Gobernador, premier Hulandes y presidentnan di Prome y Segunda Camara na Hulanda. Den declaracion di PPA President Jacobo Erasmus y secretario dje partido E. Vinck ta duna nan comentario riba diferente quehonan y suplicanan di delegacion di AVP, cu dialuna u.p.nan a haci na bishita di Gobernador dirigi pa Shon A. Eman. Door di e partido di oposicion aqui a ser observa den e peticion, cu lo ta incorrecto cu Oficina di Asuntonan Social solicita trahadornan pa e proyecto nobo y ademas cu na e ahustamento di trahadornan aqui ta ser procede na un manera descriminante contra solicitantenan cu tin un otro conviccion politico cu PPA. Nan a suplica Gobernador na haci un investigacion na e irregularidadnan aqui, loque nan ta pretende di a constata.**

Den su reaccion directiva di PPA ta opina cu e accionnan di AVP ta contrario dje espiritu di autonomia insular y ademas infunda. Nan ta opina cu e accionnan di e partido di oposicion mes er ser mira solamente como un parti di manipulacion di debilidad dje partido aqui.

Aqui bao ta sigui e teksto na pia di letter dje declaracion di PPA:

*Comunicado pa*

Directiva di Partido Patriotico Arubano. considerando e contenido di e rekest entrega pa dirigentenan di partido AVP na Gouverneur di Antillas Hulandes d'a 22 di e luna aki. y e contenido di e telegramnan cu AVP a manda Hulanda. ta informa lo siguiente:

1. P.P.A. ta considera tal rekest y telegramnan completamente for di luga y absolutamente contrario na letra y espiritu di nos autonomia insular. cual autonomia ta ofrece tur sorto di posibilidad pa trata un asunto Arubano aki na Aruba mes.

2. Si tabata berdad mes cu tabatin algun motibo di protesta relaciona cu tumamento di hende na trabao. anto ta Bestuurscollege di Aruba of e organo representativo di mas halto di nos isla, Eilandsraad di Aruba ta e instancianan apropiado pa trata esey y no Gouverneur.

3. PPA ta considera e protesta di AVP infunda. pasobra Oficina di Trabao na Oranjestad — Bureau Arbeidszaken — a ser crea segun lev establecí den Publicatieblad 1961 No. 157 y ta actuando segun e ley ey.

4. Manera estableci den ley, Oficina di Trabao a ser crea pa presta intermediación na dunadornan di trabao cu ta busca trahador y na trahadornan cu ta busca trabao.

5. Oficina di Trabao a informa algun compania cu intermediacion pa tuma trahador por ser duna unicamente doir di Oficina di Trabao. Esaki ta stipula den Publicatieblad 1961 No. 157 — articulo I lid IV. E medida aki. cu ta ser prescribi pa ley. ta haci posibel un mihó coordinacion y ta duna un idea cuanto hende den ki ofishi un compania tin mester y cuanto hende di e diferente ofishinan ta busca trabao. Ademas e registro di Oficina di Trabao ta haci posibel cu por yuda tatanan di familia cu hopi jiu promé cu otronan sin jiu of menos necesita.

6. Ta duele cu 6 representante di pueblo. cu ta den deber di conocé lev. no a lesa e lev cu ta stipula e asuntonan aki. promé cu bai bergonza nomber di Aruba cerca Gouverneur y te hasta na Hulanda cu nan ignorancia.

Ta lamentable ademas. cu AVP ta funda su acusacion. entre otro. riba un informacion di corant (Amigoe di Curacao. Red.). Ningun hende por haci un instancia oficial responsabel pa loke un corant a skirbi. sin cu promé e hende ey a check si loke a ser publica ta di acuerdo cu loke a ser declara pa e instancia oficial.

7. Un otro motibo mas pakiko e acusacion di AVP no tin peso pa ser considera door di un instancia oficial ta: cu e acusacion di AVP di discriminacion politico no ta haci contra ningun organo oficial. Y si un keho na ta haci contra un instancia oficial. anto e keho no tin base oficial. E keho di AVP ta dirigi contra personanan politico; anto ta riba campo politico AVP mester a trata su kehonan y no cerca Gouverneur. pasobra Gouverneur no tin nada di haci cu politica.

8. AVP a bula pipa pa trece e cuestion aki riba arena politico. pasobra AVP sabi cu riba arena politico AVP ta mucho debil pa bataya.

9. Berdad ta cu PPA su miembronan cu ta den oficina caminda por yuda hende haya un trabao. ta haci esey sin distincion di persona. su raza. su religion. of cu conviccion politico. PPA no ta practica e discriminacion politici y racial pa cual AVP su gobierno tabata asina continuamente for di 1954:

## JOSSY M. LACLE A MURI REPENTINO

ORANJESTAD. 20 jan. — Aiera tardi pa mas o menos 5'or a muri inespera den cas di Wim Scholl na Kaas di Palema. sr. J. (Jossy) Lacle. E defunto quende mas den dia tabata bon di salud na Basi Ruti. mester a muri na un ataque di curazon. El a alcanza e edad di 32 ania. E tabata casa cu sra. Gerry Lacle-Banus y tabatin cuater viu. Sr. Lacle. quende entre mas tabata director di Ron Caribe. tabata un persona masha stima na Aruba. un homber cu tabata tuma parti den hopi club social. den cualnan e tabata miembro y den cualnan e tabatin hopi amigu. Por chemplo asina leu cu nos mes por bisa. e tabata miembro di Lions Club y miembro di Tivoli Club.

## ACCIDENTE NA TRABAU CU RESULTADO MORTAL

ORANJESTAD. 29 jan. — Diabierne atardi pa mas o menos 2'or y mei e obrero Pablo Leest a perde su bida den un accidente na trabao. Den e terreno na unda antes tabata Eagle. nan ta kibrando e tankinan. durante trabao un trapi di heru a cai dal e vic ima y herídele mortalmente. E defunto tabata casa y ta tata di ocho jiu. Nos condolencia ta bai na famia dje fallecido.



# E CONSERVATIVONAN BRITANICO Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

**LONDEN, 29 jan. — E lider dje partido britanico conservativo, Macleod, a bisa, cu Inglaterra mester rece hopi, y ta gana hopi door di su afiliacion den Europa.**

**„Mi no por soporta, cu nos pais ta keda pasivo sin por haci nada y no tin e poder di tin influencia den politica y decisionnan di nos vecinonan europeo.**

E lider dje partido britanico conservativo, a bisa, cu e participacion dje reinado uni na e mercado comun lo stimula e economia britanico y lo alza e nivel di bida di Inglaterra.

Door di esaki, Inglaterra por yuda mihor e paisnan di e mancomunidad y e pueblonan di territorionan menos desarrolla.

Macleod a termina cu e palabranan aki: „Mi no ta mira nada pakiko e afiliacion di e reinado aki den e mercado comun por trece cambio den e caracter di mancomunidad. E gobierno britanico ta dispuesto pa defende e nteresnan di mancomunidad,

# RAKET DI LUNA A SALI FOI RUMBO

**CABO CANAVERAL, 29 jan. — E oficina mericano pa viahe den espacio a anuncia, cu e raket cu nan a lansa den direccion di luna lo no ateriza riba luna, pero e lo pasa luna na un distancia di 32.000 te 48.000.**

Den e declaracion nan a bisa, cu e raket „Ranger 3", a duna un velocidad masha grandi. Como consecuencia dje esaki „Ranger 3", lo crusa e orbita rond di luna den mas o menos 50 a 55 ora.

E raket „Ranger 3", lo pasa luna na un distancia di mas o menos 20.000 te 30.000 milla. Nan por obtene e c'franan dje orbita di e raket „Ranger", despues cu nan lo tuma un desicion riba e pregunta riba cual manera nan lo usa e posibilidad di correccion di „Ranger 2", mei mei di su orbita.

Na e momento aki nan ta calcula con nan por saca mas tantu provecho dje vuelo.

Un bosero dje laboratorio pa propulsacion di raket na Pasadena (California) a bisa, cu „Ranger 3", por saca portret na e otro banda di luna. Tambe nan por hanja door di esei datonan tocante radiacion gamma den e espacio cosmico.

Radio telescoop grandi di Inglaterra di Jodrell Bank, a hanja signaalnan dje raket di luna.

Preme expertonan a declara cu nan ta satisfecho dje transcurso di e prueba cu „Ranger 3". Dr. Von Braun a bisa na un conferencia di prensa, cu nan no mester ta masha optimista dje ultimo resultado. E ora ei taba a muchu tempran pa bisa si e capsula enberdad lo cai riba luna. Podiser nan lo duna correccionnan na radio dje curso cu e capsula lo sigui, asina dr. Von Braun a bisa. Braun ta director dje centro Marshall pa viahe den espacio.

### Raket di luna a cambia su curso

Nan a duna telesignal cu ta destina pa cambia e rumbo dje raket di luna Ranger 3, cu segun noticia a desvia cu un velocidad grandi for di su curso. Na e momento ei e Ranger 3 tabata na un distancia di 160.500 km for di mundo y ta dirigi cu mes cu un velocidad di 8.670 km pa ora.

E director dje radio telescoop Britanico di Jodrell Bank, sir Bernard Lovell, a declara, cu e radio telescoop di Ranger 3 a wordu observa na e lugar cu e Mericanonan a indica, pero cu el a desvia di su curso como 32.000 te 40.000 km. for di luna. Lovell a yama e prueba desepcionante.

### Viahe di raket pa luna

Expertonan, cu ta sigui e curso di observacion na Goldstone California, lo cende e camaranan di television den curso di anochi ora cu e avion di espacio pasa luna, cu e speranza cu nan por cohe algun portret di luna.

Nan por saca portret di e banda di parti di patras di luna, esta e banda cu nos no ta mira nunca.

E aparatura por transmiti imagenes y detallenan pa mundu, si e navio no pasa luna na un distancia mas grandi di loke nan a calcula. E calculacionnan aki ta varia di 32.000 te 37.000 kilometer. Si e prueba cu e camara tin exito, nan lo publica e fotonan. Segun un dje calculacionnan, Ranger 3 a pasa luna banda di 11'or diasabra anochi ora Antillano.

Tambe nan ta spera cu e aparatura di rayonan abordo di Rranger 3 lo por revela algo di e formacion di luna, pero nan no ta optimista tocante esei.

### E capsula di luna

Sabionan dje stacion di observacion na Goldstone a calcula cu e „Ranger 3" lo pasa luna na un distancia di un poco mas cu 37.000 km. E capsula tabatin un distancia di 320.000 km. Tur e aparatonan abordo ta funciona normal. E ta analysa tambe e datonan cu nan a manda p'e.

Un bosero a declara, cu nan lo trata di laga e capsula aki transmiti e portretnan cu el a saca di luna pa television pa mundu.

Sabionan ta di opinion cu posiblemente e raket por trece imagennan valioso dje superficie di luna.

Door dje signal cu a cambia un poco e curso dje raket, e velocidad tambe a bira mas tantu.

Siman pasa diadomingo DOS a gana Willem II cu un score di 3—1. E portret mas ariba ta munstra un momento tenso durante un ataque di Willem II. Ado a empata wega 1—1 na Den Haag contra PSV. E portret di mas abao ta presenta un momento di wega den strafschop gebied.

## TANKER A PARTI DEN DOS

HONG KONG, 29 jan. — E tanker di 10.202 ton, a worde parti den dos door di un tormento den e Zuid Chinese Zee na mas o menos 960 km. na Moreste y di Singapore. Tabatin abordo 28 miembro di tripulacion.

Nan a observa algun naufragantenan riba botonan salvavida.

Un paar di bapor ta na caminda pa yuda e navio panamenjo aki, cu ta propiedad di e millonario griego, Stavros Niarchos.

Un bapor danes tin na e momento aki abordo como 7 naufragante dje bapor. Nan ta kere cu e tanker tabatin 62 miembro di tripulacion abordo.

Esun parti dje tanker a sink. Te ainda nan no sa causa dje desgracia.

## MISIONERONAN NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 29 jan. — Nan a hiba tres misionero catolico un congoles y dos belgo cu avion di Nacionnan Uni di Kasongo pa Stanleystad.

Di circulonan catolico autorisa nan a tende, cu na un atake riba nan puesto di mision nan a hui riba byceele pa Kongolo. Ora cu di aleu nan a mira Congolo na candela, nan a sigui den direccion di e rio Loeninowe, cu e fin pa alcansa e provincia Kasai.

Pasobra nan no tabatin cen pa paga e viahe riba e rio pa otro banda dje trio, y nan a regresa bek pa Loendoela.

Ayanan soldanan a ataka nan. E soldanan aki ta di Baloebakat, cu a tira riba e misioneronan y a herida dos di nan na nan pia.

Na e torturanan cu a sigui, commandante, coronel Pakassa, e interveni, y a hiba e religiosonan aki den su mes auto na Kasongo, di unda un avion di Nacionnan Uni a hibanan den seguridad.

## PREMIER DI JORDANIA A TUMA SU RETIRO

AMMAN, 29 jan. — E premier Bahjat Talhoeni di Jordania a tuma su retiro. Rey Hoessein a acepta su retiro.

Talhoeni a wordu nombra na agosto 1960 como prome minister, despues cu su antecesor, Hazza Madjali, a muri na un explosion huntu cu 10 otro hende mas.

Na e explosion aki 34 persona a hanja herida.

## HEFE DI MARINA VENEZOLANO A TUMA SU RETIRO

CARACAS, 20 jan. — E comandante supremo dje forza aerea Venezolano, vice almirante Larrazabal, a tuma su retiro y su sucesor lo ta schoutbij nacht Ricardo Sosa Rios.

## E SITUACION NA VENEZUELA

CARACAS, 29 jan. — Nan a anuncia oficialmente na Caracas, cu e ex minister Venezolano di interior, Virgilio Torre Alba, ta un di esnan, cu autoridadnan a cohe presu despues dje irregularidadnan den e ultimo dianan aki na Caracas. Manera ta conoci, e desorden aki a tuma lugar na demostracionnan di venezolanonan, cu ta contro cu Cuba ta acusa den e conferencia na Punta del Este.

Alba ta un dje miembronan dje junta, cu despues cu nan a baha dictador Perez Jimenez, na 1958 a tuma e mando den su man.

Nan a anuncia tambe, cu nan a discubri na Barquisimeto na mas o menos 400 kilometer for di Caracas un emisora secreto, cu ta haci transmisionnan contra di gobierno. Polis a cohe varios persona presu.

## NAN A PREVENI GOLPE DI ESTADO NA CEYLON

NUEVA DELHI, 20 jan. — E gobierno di Ceylon a anuncia cu nan a preveni un golpe di estado cu nan a prepara cuidadosamente.

Varios oficialnan di polis y forzanan di guerra a tuma parti den e conspiracion aki.

E agencia di prensa „Presstrust of India" a anuncia esaki.

## CONGO A OTRO DEN DISCUSION

NEW YORK, 29 jan. — Oe Thant, e secretario general di Nacionnan Uni a bisa, cu ta posibel pa segura e proteccion di mas o menos tres pastoor y trinta soeur, door di un accion directo.

E religiosonan aki ta den peliger.

Den un nota na e representante belgo cerca Nacionnan Uni, Loridan Oe Thant a segura, cu dia prome di januari nan a comete crueldadnan na Gongolo cu a costa bida di 22 persona.

E secretario general Oe Thant a bisa tambe, cu segun e opinion di comandante di e forzanan di guerra di Nacionnan Uni, e mandamento di helicopternan, manera e gobierno belgico a pidi, ta „ridiculo", mientras tantu e autoridadnan militar dje gobierno central no logra di reconquista nan autoridad riba e elementonan rebelde.

Oe Thant a bisa, cu na fin di siman pasa el a pidi mas trupa na Nacionnan Uni.

Na Stockholm nan a ricibi un telegram di un pastoor na Boekavoe, Petrus Gustavo. Den e carta aki e ta bisa, cu trupanan congoles a ataka 27 pastoor na Kasongo. El a bisa cu e no sa cuantu victima tabatin.

## E PROCESO NA CAIRO

CAIRO, 29 januari — E proceso contra e 4 funcionarionan frances y e otronan, cu nan a tene na Cairo, nan a prosigui ayera mainta cu interrogacion dje dos sospechosonan, Belliver, door dje president, Hassan Omar.

Juez Omar a acusa Belliver di a duna placa na un ex miembro di e personal dje embahada frances. Antayera Belliver a declara cu e mester a admiti na tres otro acusacion riba fuerza, esta nan a obligue admiti su culpabilidad.





## CISCO KID

1. „Con e homber morto tabata jama"? „Jos.. Eh.. Laga mi mira si mi ta corda.." 2. „E no a traha aki mucho tempo.. mi kier sa cu e tabata jama Hal Wilson..." 3. „Conke su nomber ta Hal Wilson! Pero su pistool ta ca e inicialnan J.B."

## UAN EL INTREPIDO

1. „Mita jurabo cu ami no a secuestra mi esposa, Hazard, pero mi ta imagina ken a hasiele!" „Pafor mi auto ta! Laga nos baha.... Si bo ta ganjami, doktor, lo mi matabo cu un tiro! Abo prome... 2. Mientras nan ta bahando e trapi Etienne ta para di pronto..... 3. „Ta duel mi senjor, pero mi mester di bo pistool y bo jeep. E mision aki ta pa mi! Breton a pasa limite e biaha aki!"

President di CVB Walter Rosberg ta entrega president di NAVU y NABLO e feneta di miembro honorario di CVB pa su gran meritonan presta na futbol antillano.

## ADOELA TOCANTE PETICION RUSO

LAGOS, 20 jan. — E minister president Adoela a anuncia, cu el a protesta cerca e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, contra dje peticion di Rusia pa un tratamento dje situacion na Congo door dje conseho di seguridad.

Adoela, cu a yega na Lagos pa asisti na e conferencia cumbre Africano, a anuncia, cu nan no a cohe e vice premier Gizenga cu nan a expulsa presu, pero cu solamente nan a pone bao di vigilancia di polis. Segun Adoela un reunion dje conseho di seguridad no ta vale la pena, pasobra e situacion den su pais a mehora notablemente.

## CONVERSACION MERICANO RUSO

PARIS, 20 jan. — E hefe di prensa di president Kennedy, Salinger, a yega na Paris na unda e lo tin un entrevista cu e hefe di prensa di Chroesjtsjef Charlamovm.

Probablemente e encuentro aki ta tene cuenta cu un segundo conversacion cu Kennedy lo tin otro mayan cu e hefe redactario di Izvestia, Alexei Adzjoebei.

„Washington Post" a anuncia cu e entrevista di e hefenan di prensa aki lo trata di conversacionnan di television di Kennedy y Chroesjtsjef.

# Roger Maris no quier firma su contract pa e anja aki

NEW YORK UPI — Hende stranjo ta hanja autografia di Roger Maris pornada, pero e donjonan di New York Yankees no por pone firma ni pa 60.000 dollar. Diarazon nan a trata di convence Maris pa firma su contract, ora qu e rey nobo di homerun a bishita nan inesperadamente, pero el a keda solamente 10 minuut den oficina di e donjonan, saliendo atrobe sin a firma su contract.

Ora el a sali el a declara na periodistanan, cu ora el a drenta den e oficina e tabata amigu cu e donjonan y awor cu el a sali e amistad a keda mescos.

Maris kier pa nan paguele un salario di 70.000 dollar e anja aki, envez di e sesenta mil. Tambe el a bisa cu e no lo discuti e asunto aki publicamente, y cu tur cos mester bini for di banda di e propietarionan. Na nan turno esakinan a declara cu nan no por a yega na un convenio cu Roger Maris, y cu negociacionnan relaciona cu e asunto aki, lo sigui otro luna na Florida.

Anja pasa, Maris a gana 42.000 dollar y nan a ofrece un aumento di 18.000 riba esei, locual lo a bira sesenta mil dollar pa e anja aki. E impresion general ta, cu Maris ta basa su exigencia riba e hecho di cu el a bati 61 homerun temporada pasa.

Sinembargo e impresion aki ta incorecto, y esei ta pa e dos puntonan aki. Cada biaha cu tin discusion encuanto su salario, Maris no ta haci muchu publicidad, y ademas ta un hecho conoci cu e 61 homerunnan cu Maris a bati tabata di enorme beneficio pa e cahero di e club. Y e hecho ei ta basta conoci.

E sa muchu bon cu su actuacion completo ta di mucho mas valor pa e equipo cu e total di homerunnan cu el a conecta. Y ta riba esei e ta basa su exigicion.

## ALGUN FALLECIMENTU MISTERIOSO NA GEORGETOWN

GEORGETOWN, 29 jan. — E gobierno di Guyana ingles a haci orden pa haci un investigacion na e fallecimento, den circunstancianan masha misterioso, cu a sosode den e ultimo diez dianan aki cu nuebe persona.

Nan ta biba den e districto Essequibo, na mas o menos 100 km for di Georetown.

E victimanan cu principalmente ta mucha, ta muri den dos ora, despues cu nan a cuminza sinti dolor den nan barrica. Tur a come of pan of otro sorto di cuminda, den cual tabatin harinja, prome cu nan a sinti e dolor.

E habitantenan dje 11 pueblonan den cual tabatin e casonan misterioso ei a sali for dje ciudad.

Te ainda nan no a hanja ningun splicacion pa e fallecimentonan ei.

Segun rumornan falso tin un „contagio misterioso" of veneno den e harinja importa for di Merca.

## ACUSACIONNAN MAROKKANO

PARIS, 20 jan. — E ministro Frances pa forzanan di guerra a contradeci e acusacionnan dje ministerio Marokkano di defensa, cu segun cual soldanan Frances na Argelia, ta comete repetidas veces robonan riba territorio Marokkano y tambe nan a bombardea territorionan Marokano.

Segun un comunicado tin cuenta di un tension cu a biar mas serio na e frontera Argelino Marokano.

## INCIDENTE NA BERLIN

BERLIN, 20 jan. — Guardianan di frontera a tira cu granadanan lacrimogena riba un grupo di West-Berlines, cu a yega na e frontera Frances di sector pa saluda nan amigonan y famianan.

Polis di Berlin West a responde cu e mesun sorto di granadanan. Ningun persona a hanja herida.

## NAN A HIBA PILOTO BULGARO DEN PRISON

BARI, 29 jan. — E piloto dje MIG Bulgaro cu siman pasa diasabra a ateriza cerca di Bari na Italia, a wordu hiba di e hospital caminda nan a hibe pa cura su heridanan pa e prison na Bari. E piloto ta e sub-teniente, Solakov.

## AYUDO HAPONES PA BRAZILIA

TOKIO, 29 jan. — Hapon lo duna na Brazil un ayudo financiero di mas o menos 82 mil florin pa refinancia edeudanan di commercio di Brazil, asina e ministerio di exterior a anuncia.

En total nan lo fia e anja aki mas o menos 63 milion florin. E pago lo socede cu 11 terminonan di mitar anja.

## DR. VAN ENGELEN A YEGA DEN HAAG

WASHINGTON, 29 jan. — E embahador Hulandes na Merca, dr. J. H. van Roijen, a yega na Den Haag riba peticion di minister Luns. Minister Luns a manda yama Van Roijen pa delibera tocante e kestion di Indonesia, asina nan a anuncia na e embahada Hulandes.

Nan ta spera cu dr. Van Roijen lo keda varios dia na Hulanda.

Segun circulonan bon informa e viahe no ta causa di un desarollo serio dje kestion.

---

**Na nomber di enter familia Miguel Lacle ta participa fallecimiento repentino di su jiu**

# Jose Miguel Lacle

**na edad di 32 anja.**

**Entierro ta tuma luga awe mainta pa 10'or, saliendo for di cas mortuoria den J. G. Emanstraat 59 pa santana catolica na Boerhaavestraat.**

---

**Bestuur en leden van de Lionsclub Aruba geven met diep leedwezen kennis van het plotseling heengaan van het medelid**

**DE HEER**

# Jose Miguel Lacle

**in de leeftijd van 32 jaar.**

**De teraardebestelling vindt plaats hedenmorgen om 10 uur vanuit het sterhuis in de J.G. Emanstr. 59 naar de Rooms Katholieke Begraafplaats aan de Boerhaavestraat te Oranjestad.**

---



# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibIe na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE
**Dialuna 29 di januari**

DE VEER: 8.30'or „El vestido de novia" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Voyage to the bottom of the sea" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „La sangre siempre es roja" 18 j.
AURORA: 7.30'or „The ten commandments" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Kirmes" 18 j.

### PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29 Oranjestad, tel. 1355.

### WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Swaind
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITINGEN
**Maandag**

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM
**Dialuna 29 di januari**

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

### RADIO VICTORIA
**Dialuna 29 di januari**

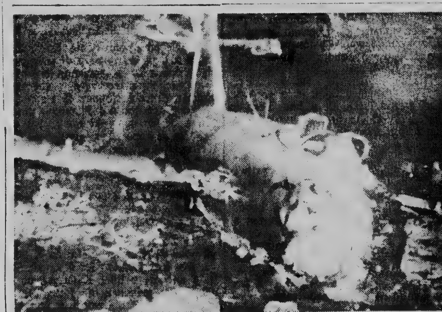
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION
**Lunes 29 de enero**

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

### VOZ DI ARUBA
**Dialuna 29 di januari**

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting



Esaqui ta e ruina, e restonan destrui dje torpedero di reaccion Bulgaro cu cerca di un base di NAVO pa proyectielnan di acompanja a basha 'bao den cercania di Acquaviva na Italia. E piloto cu tabata den hospital a worde traslada pa prison.


ARUBAANSE COURANT
E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS


# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 45 —

Konstantin a keda ta mire manera hende leu.

„Distancia di mi felicidad? De la manera cu bo ta di opinion anto cu un dia lo mi mester bandona di Brigida?"

„Pero ta kico lo bo kier cuminza? Dilanti tribunal masha tempo caba e asunto ta acaba. I tantem cu nos no por presenta cu preubanan na man, nada absolutamente lo no por cambia pa e mucha muhe aki. I ta na unda awor lo bo bai busca e pruebanan. Nos por saca nos conclusion cu e hecho, cu Hermina a spanta ora cu el a mira presencia di Brigida.

Esei ta cierto. Pero pa tribunal esei no ta un prueba ainda." I bisando asina Engelbert a keda ta sagudi su cabez. „Nos mester tene cuenta tambe cu hechonan i no solamente cu nos mes deseonan."

„Mi Dios". Konstantin a grita cu pena di alma. „Ta ki sorto di bida esaki ta? Na un banda un mucha muhe inocente i na un otro lado un criminal diestra. I sinembargo lo ta dificil di proba su inocencia?"

„Bo por haci bo posible", e tata a bise. „I asina tantu cu esei ta na mi poder i mi alcance, lo mi presta bo tur mi apoyo. Pero mi ta kere cu tur otro esfuerzo cu no ta pruebanan evidente lo ta enbano den e caso aki. Mi ta mira bo asunto casi fracasa. Mi no ta mira un scapatorio pa bo. Abo si?"

„Lo mi consulta un detective", Konstantin a bisa.

„I ta kico esei lo por haci den un caso complica asina? Lo abo bise loke nos tambe sa. Pero e mes tambe lo mester bini cu pruebanan na man. E asunto ta keda semper mescos. Sinembargo semper porta ta keda abri pa bo haci tur sorto di esfuerzo."

I bisando asina el a cende un otro sigaria trobe i a ofrece Konstantin tambe uno pa kita nerviosidad.

I sonriendo Konstantin a bisa:

„Kizas lo mi por logra toch, papa, pasobra detectivenan ta personanan cu hustamente ta indica pa soluciona problemanan di mas complica. Tur e asunto ta depende di loke e dosnan aki ta bisa otro aya den."

„Mi ta i mi ta keda sceptico contra e asunto aki", e tata a responde.

„Larga mi cu mi optimismo, papa. Mi tin......" i aki el a cesa, pasobra el a keda ta mira su tata horroriza.

A resona un tiro di revolver den e salon.

E dos hombernan a bula lamta pareu i a corre bai na e porta di salon cu na e momento ei a dal abri. Palido mortal Brigida a aparece den e porta abri. Su wowonan tabata anchu abri i e tabata tembla foi su pia te na su cabez.

Anto e tabata murmurra:

„El a tir asu curpa mata."

Pero ya e tata tabata den e cuarto caba. Konstantin a corre bai na telefon pa telefonea un dokter. A pasa un momentu cu nan tur a lubida riba Brigida. Ora cu algun minuut despues Konstantin a regresa den comedor, esaki tabata bashi. Brigida a disparce.

Konstantin a spanta, pero unbez su ansia a converti den un asombro sin limite, pasobra su tata a bolbe cu Hermina foi den e salon.

„Pakico bo ta mira mi asina asombra, Konstantin?" e muhe a puntre. „Ta un fantasma mi ta anto?"

„Si, pero — m'a pensa — Brigida..."

Awor en realidad Konstantin a perde su dominio propio trobe. „M'a caba di telefonea profesor Kleinesorge."

Anto e muhe a puntre:

„Ta pakico esei? Su wowonan tabata brilla superiormente cune. Ta kico a pasa anto cu mi aki?"

„A resona un tiro foi den salon."

Hermina a grita hari masha duro. Konstantin a keda ta mira su tata como si fuera e kier a puntra un declaracion. Tabata en todo caso un hecho cu Hermina den ningun caso no a mata su curpa, pero alcontrario tabata para sano i salud den e porta abri.

„Brigida", Konstantin a grita diripiente. „ Si e haci su mes un desgracia, anto esei lo atribui riba bo concenshi, Hermina. Mi n' sa ta kico bo a haci cune. En todo caso bo ta un satanas, un diabel den figura di un lamchi. Acepta esei di mi libremente."

I cu e palabranan aki el a corre sali foi cas en busca di su namorada Brigida. E mucha muhe aki no por ta mucho leu ainda."

„Mira cuanto excitacion i babel pa un mucha sin ningun sorto di babel, un camarera soquete i desgraciada, palabranan grandi di un mucha. Si t'asina, anto m ita stima mas tantu un homber di mas experiencia cu ta tene su mes na hechonan i no na imaginacionnan. Di sei mi ta sigur."

Indudablemente na e momento ei no tabata existi hende mas asombra i babuca cu Engelbert Reventloff. E tabata un homber serio cu por a aplica su mes na tur circunstancianan di bida i trabao pa cu su empleadonan, pero enfrento loke e tabata hanje aki, e tabata indeciso, sin sabi kico haci ni kico pensa mas. E no por a risca tuma un decision i no por a comprende a actitud aki di Hermina cu tabata haci tur cos manera un comedia den su villa. E no tabata sa mas a lo largo qui impresion e muhe aki tabata haci riba dje. E tabata admira e comediante aki cu net na e momento aki tabata hungando un di su rolnan di mas risca i peligrosisimo. Pero esaki tabata alavez un di esnan di triunfo of prison.

E bieu tabata conveni sigur di inocencia di Brigida, pero e no por a proba nada. I tantem cu no a presenta ningun prueba evidente i palpable tabata su deber anto di keda trata e muhe diestra aki como un dama.

# DICK TRACY

1. Junior ta completa su delaster sketch pa e revista „Eyeball". „Jiu! Esey tabata un dushi trabao, y ganando $ 300 pa hasiele ta hopi placa p'ami. 2. Toch mi ta contentu cu mi a cabele. Ta asina friu, mi dedenan ta stijf y sin gevoel." 4. Nan porta di dilanti ta habri cu e temperatura di 22 grado aki. Com esev por ta".

# RIP KIRBY

1. „E rumannan Amour no sabi cu pronto lo mi ta for di nan alcanse...." 2. „Mi ta spera cu Wiggers lo no ripiti loke cu mi a bisele...." Desmond ta equivoca.... 3. „Kiko bo a investiga, Wiggers?" „Tur loke bo ta desea di sabi srta. Mumu."

**Como quiera cu aqui tambe na Antillas nos tin y quizas ta trahando hotelnan, anto ta sigur ta recomendable si nos por tira un bista riba un dje hotelnan di mas moderno cu tin den asunto di su construccion. Ainda e hotel aqui no ta cla, pero foi awor caba nos por forma nos mes un idea ta com lo e bini.**

## E SERVICIO MILITAR DI ALEMANIA OOST

Berlin. 29 jan. — E minister di Alemania Oost di defensa. general Hoffman. a bisa den un transmision di radio. cu solamente un grupo chiqui'u di homber lo wordu yama pa e servicio obligatorio nobo.

E ehercit cu na e momento aki ta consisti di 90.000 homber lo no bira mas grandi. asina el a bisa. Pero e no a bisa ki dia nan lo cuminza cu ehecucion dje servicio militar obligatorio.

## BAPOR ALEMAN TA SINK

DEN HAAG. 29 jan. — E bapor Aleman West „Friedel". di 425 ton a anuncia Diasabra anochi 3'or. cu e bapor ta sink den e desembocadura di Elbe. E tripulacion a drenta den un bote salvavida. E bapor di loods Aleman y un bote salvavida a sali pa duna ayudo na e naufragantenan.

Despues e bapor Aleman „Phoenizien" a anuncia. cu na a cohe nuebe miembro di tripulacion abordo. Nan a perde un homber. Te ainda e bapor „Friedel o a sink.

## SOEVANNA PHOEMA TA BAI CAS

PARIS. 29 jan. — Principe Soevanna Phoema. e lider neutralista laotiano. cu huntu cu e dos oro principenan. Boen Oem y Soephanoevong. a haci deliberacionnan na Geneve pa yega na un Unidad Nacional na Laos a sali ajera cu avion for di Paris pa e capital real Loeang Prabang. E otro. dos principenan lo sigui ajanan cu nan deliberacionnan.

## EUROPEONAN DETENE NA ARGELIA

ARGEL. 29 jan. — Den ultimo anochi nan a detene na Rouiba, **na 25 km.** na este di Argel. un 10 europeo. Segun nan a tende di bon fuene. en respuesta dje accion di polis e comerciantenan a huelga den e lugar menciona.

# Conseho di seguridad tocante CONGO

NEW YORK. 29 jan. — E conseho di seguridad lo reuni diamars awor pa 16.30 ora Antillano riba peticion di Union Sovietica pa delibera tocante e asuntu di Congo.

E delegado permanente Ruso. Zorin. a pidi pa un reunion di emergencia pasobra „e potencianan colonialismo" lo por ta contra di e ehecutacionnan di resolucionnan di e consejo di seguridad tocante Katanga. pasobra e desicionnan aki no ta baj cu nan interesnan. El a acusa e lider Katanges. Tsjombe. cu eta sigui cu su lucha pa separacion di Katanga for die resto di Congo.

Tsjombe no ta tende na e peticion dje „soldanan mercenario di exterior y conseheronan politico no oficial.

Den un conversacion cu e hefe civil nobo di Nacionnan Uni na Katanga. Jose Rolz-Bennett for di Guatemala. a anuncia e lider Katanges. cu e piloto mas principal dje forza aerea. major Jules Delin. a wordu retira apesar dje bon servicionan cu el a haci Delin. un piloto Belgo. a conduci e unico avion jet di Katanga. na september di anja pasa. Den un comunicado cu nan a duna despues dje entrevista cu Tsjombe y Rolz Bennett. nan a bisa cu despues di un luna nan lo forma un comision mescla di representantenan civil di Nacionnan Uni y dje gobierno Katanges pa tene vista riba e ehecucion di medidanan en vista dje „soldanan mercenario".

E conseho di seguridad lo reuni diamars apesar dje resistencia di varios miebro. cu ta di opinion cu e desarollonan na Congo ta birando basta bon.

## OFICINA MERICANO PA AVIACION

WASHINGTON. 29 jan. — James Webb. president di un oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio. a bisa. cu Merca den un anja lo haci vuelonan di prueba cu navio di raket cu ta ofrece asiento na dos persona.

E prome vuelo rond mundu cu un cabina Mericano tripula lo tuma lugar otro siman. Segun Webb e experimento aki lo worde sigi pa tres prueba igual cu intermedio di sesenta dia. E pruebanan aki parce lo dura cuater ora y mei.

Despues di e serie di pruebanan aki lo bini un vuelo di 18 biaha rond mundu. Despues lo sigi e pruebanan cu e cabina pa dos astronauta y mientras tantu nan ta trahando raketnan pa un cabina di espacio cu lugar pa tres homber. cu por haci un vuelo pa luna y regresa.

Cientificonan Mericano a declara. cu for di datonan di e navio discoverer „12" ta resulta cu mundu ta rondena pa un cordon di rayanan mortal den cual na e dos poolnan tin algun huracu.

## KESTION DI ANGOLA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK. 29 jan. — Na e tratamentu dje kestion di Angola den e asamblea general di Nacionnan Uni e delegado Britanico. sir Patrick Dean. a avisa pa e posibilidad. cu Portugal en vista cu Angola lo bira mas perseverante. si nan condena of ora nan emprende un intento pa obligue. El no a bisa con Inglaterra lo vota pa e resolucion Africano Aziatico. pero el a bisa cu e ta contra dje resolucion Polaco Bulgaro. den cual nan ta pidi pa sanccionnan contra di Portugal. Den un resolucion Africano-Aziatico nan ta pidi Portugal di tene eleccionnan liber na Angola en preparacion dje transmision di poder. E delegado Canadiense. Brooks. a bisa cu Canada lo apoya e resolucion Africano-Aziatico.

## EXPLOSION DI BOM NA PARIS

PARIS. 29 jan. — A explota antajera den un auto cu tabata staciona den e patio dje edificio di ministerio di exterior un bom.

Tabatin un homber den e auto cu a muri como consecuencia dje bom. Tres otro auto cu tabata para cerca a hanja danjo.

Door dje explosion e comunicacion di telefoon cu e ministerio di exterior a kibra.

## E PROCESO NA CAIRO

CAIRO, 29 jan. — Segun noticianan nan a tene na Cairo proceso di 4 frances un dje francesnan Belliver, a declara cu durante su interrogasion nan a amenaze'e cu morto, torturanan, martilisacionnan y brain wash. Nan a dal e den su garganta y despues nan a hibe den un camber masha sucu. Ora tras di otro nan a interrogue y a „primintie" promesanan seductor si e firma documentonan falso.

Nan a cancela e sesion te awe mainta. Belliver a bisa nan a dicte su confesion di culpabilidad y nan a pone firma cu violencia. Nan a dale asina tanu cu el a perde conocimentu.

## FUEGO DI ARTILLERIA DEN TERRITORIO DI CANAL SUEZ

CAIRO, 29 jan. — E agencia oficial di prensa na Mediano Oriente na Cairo a anuncia, cu cayonnan pa atake aerea den e territorio di Suez Canal a tira riba avionnan desconoci.

Door dje tiramento e avionnan mester a bula bai.

Na e aeropuertonan di Cairo y Alexandria nan a paga durante mei ora tur e luznan y a quibra tur comunicacion di radio cu e avionnan aki.

## NAN A SALVA HOPI DI E TRIPULACION DI TANKER

SINGAPORE, 29 jan. — Un vocero dje marina britanico na Singapore a anuncia cu enter e tripulacion di e tanker „Stanvac" cu antajera a parti den dos door di un tormento den Zuid Chinese Zee, ta salba cu exepcion di dos homber.

Nan a perde dos matroos di India. E portaviones „Centuar". y dos otro bapor mas ta na caminda pa e lugar di e desastre. cu ta keda na 480 km. na sureste di Saigon.

## EXITONAN DEN KESTIONNAN DI LAOS

GINEBRA 29 jan. — Prins Boen Oem. e lider derechista di Laos. awe a bisa na aeropuerto di Laos. cu na e deliberacionnan cu e a hiba cu e otro dos prinsnan di Laos na Geneve, a logra resultadonan berdaderamente concreto. El a agrega:

Pero ainda tin trabao importante pa haci.

Prins Boen Oem cu tabata acompanja di e minister Laosiano pa defensa terrestre. general Peonie Nosavan. kende. nan ta considera como e homber fuerte di su gobierno. ta regresa Laos. Parce cu e tres prinsnan na Ginebra a yega na un acuerdo tocante e gobierno di union nacional cu nan mester forma. den cual tur e tres gruponan cu ta bao di nan direccion ta representa.

Prins Boen Oem y general Nosavan tur a bisa cu nan ta spera cu na cuminsamentu di februari lo por bai un delegacion Laosiano Uni pa Ginebra pa asisti na e conferencia di diescuater pais riba e futuro status di Laos.

## 1000 CAS A KIMA

BANGKOK, 29 jan. — Un candela den Sloppenwijk na Bangkok a pone ayera mas di 1.000 cas na chinishi. Segun polis algun miles di familia a keda sin cas. Y nan a perde un persona.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

"I'VE BEEN SAVIN' MONEY IN HERE FOR THREE WEEKS AN' SO FAR I'VE GOT A PENNY."

**Mi tin tres siman ta spaar placa aqui den, y te awor mi tin dos placa 'e spaar.**

# Mr. F. P. de Vries ta bai cu verlof y pensioen

Diadomingo mr. F. P. de Vries. Secretario General y Secretario di Consejo di Ministronan a bai Hulanda cu verlof e inmediatamente despues cu pensioen.

Mr. De Vroes a yega Antillas na 1946. despues di a traha como empleado di gobierno na e anterior Oost-Indië.

Pa despedi di Mr. De Vries tabatin Dia Viernes anochi un entrevista cuné den e programa di Servicio Informativo di gobierno na TV. „Wij stellen aan U voor" mientras cu ayera mainta personal di Algemene Secretarie a reuni den e edificio na Fort Amsterdam pa tuma despedida di e Secretario saliente.

Tambe Mr. De Vries tabata ocupa e puesto di Comisario. ademas Presidente di e Colegio di Comisionarionan di Algemeen Pensioenfonds di Antillas y tambe e tabata miembro di e comision encarga cu preparacion den caso di situacionnan extraordinario. E comision aqui a haci trabao den casonan di un eventual guerra of peliger di guerra amenasante.

Mr. De Vries ta Officier den Orde di Oranje Nassau. distincion cu a ser duna n'é pa Su Mahestad Reina Juliana dia 1 di april 1959.

E secretario saliente a nace na Den Haag na anja 1911 y a studia derecho e indologia. di cual ultimo el a obtene su diploma pa doctoraal examen. E ta casa y tin cuater yiu.

## DESGRACIA GRANDI NA RIO

Segun noticianan cu nan a hanja na Rio de Janeiro. shete persona a muri. Esaki ta causa cu un ketel grandi cu tabata contene staal dirti a boltu den un fabrica di staal na volta redonda den este di Brazil.

## INTENTONAN NA ARGELIA

ARGEL. 29 jan. — Ayera nan a come'e na Argelia 21 intentonan. cu a costa bida di 10 persona. entre quien 6 Europeo. 12 persona a hanja herida.

## REUNION DI PARTIDO SOVIETICO CENTRAL

MOSCOU. 29 jan. — E comite central dje partido Sovietico Ruso comunista lo reuni dia 5 di maart den un reunion plenaria, asina radio Moscou a anuncia. Segun e noticia aki premier Chroesjtsjef lo trece rapport dje tarea dje partido en vista cu e mehoramento dje ehecucion den agricultura.

Segun circulonan na Moscou, nan lo papia tambe riba e S'alinisacion. e conflicto di Albania, y e relacionnan cu e Chinesnan comunista.

Chroesjtsjef. cu a haci un gira door di un cantidad di republicanan Sovietico, lo regresa den e fin di siman aki na Moscou.

Aqui naturaleza ta extende su mes trobe den tur su sublimidad, pasobra esaqui ta obranan bunita di man di hende forma den cercania di cascada Niagara camina tin hardin y parquenan na unda stranjeronan por bai sinta y respira e aire saludable di plantanan cu ta bedaderamente un preciosidad pa bista y curazon.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Fortifica bo relacionnan y busca awe contacto cu amigunan. Lo bo no contra cu dificultadnan riba bo camina.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Lo bo ta masha sencible pa e proceder y reaccion di bo partners y di otronan. Corda pa bo cuida bo salud.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Principalmente no haci precausion over bo trabao of problemanan; esei lo no ta bon pa bo salud.

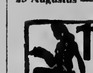
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Na fabor di un amigu lo bo mester cambia posiblemente bo programa, limite or hacie mas corto.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No haci awe nada cu por pone bo seguridad di existencia na peligro. Corda riba bo dieta.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

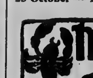


Bo por termina y alcanza hopi cos awe, tambe door di opoyo y apribacion di otronan. Probecha dje bon aspectonan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

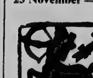
Tin masha bon aspectonan riba tereno financiero. Traha un plan, forma un begroting.

**CAPRICORNUS**
**23 October — 22 November**



Bo mester trata na join otronan sea cu bo ta gusta of larga. Haci di esei loque ta posible, pero cu un cara contentu.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Pecenshi y persistencia lo haci bo conquista tur problema den asunto di bo trabao. Corda tuma sosiego.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**

Li no ta facil pa bo na e momentu aqui pa queda tranquilo y dedica bo atencion na asuntonan mas serio.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No tuma ningun pasonan cu por ocasiona critica if desunion den circulo di famia of na bo trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente lo bo ta masha activo. Trata na suspende tur viajenan largu. Y pone tino riba bo salud.

# *EL DIARIO DE UNA VIDA*

1. „Ta falta poco?" „Mei ora anto tur cos lo ta cla." 2. „E juezman no ta duna nan desicion. sino te na e final. Asinata. 3. No desespera. Tin algu di puntra....?" „Si.... Tin un dokter aki?"

# *PEPITA*

1. „Mi tin un entrega pa familia Campos y nan no ta na cas." „Te majan lo nan bolbe bek." 2. „Mi a bisanan pa nan lagele den e hanchi y cu abo lo hibele na cas di familia Campos ora cu nan bolbe bek." 4. „Nan unidad di aire acondiciinado pa tur e cas!" „Y kiko?"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 30 JANUARI 1962 — No. 4252

# ANTILLAS QUIER ESTABLECE NAN PROPIO COMPANIA DI AVIACION

**SCHIPHOL, 30 jan. — E posibilidad ta grandi cu Antillas Neerlandesas por dispone e anja aki mes di un propio compania di aviacion, cu lo bini den lugar dje negocio di West India di K.L.M. Dos miembro dje comision antillano di aviacion, cu a yega Schiphol ajera tardi lo papia cu e direccion di K.L.M. den e siman venidero pa waak si e negoshi nobo di KLM, por y portuma enter e actividad di West India di K.L.M., inclusivo e seis DC-6 y dos Convairs 340, y si esaki ta posibel riba cual condicionnan.**

Ta e senjor C. C. Yrausquin, hefe dje servicio di aviacion di Antillas Neerlandesas, y mr. W. Fraenkel, consehero juridico.

E establecimento dje compania nobo ta den su ultimo fase, asina senjor Yrausquin a bisa na Schiphol. „Nos ta optimista".

El a bisa cu ta existi dos rason, cu a conduci pa e plan aki. Den e teritorio di Caribe hopi pais ta cuminza rechaza e companianan Europeo di aviacion. 2) pa falta di suficiente avionnan jet KLM tabata obliga di sera un acuerdo di charter cu Viasa Venezolano, door di cual tratado Viasa (convair 880) ta bai ehecuta vuelonan pa KLM entre Willemstad y New York.

„Tur e paisnan aki ta bira mas restrictivo en vista di derechonan di aviacion, asina senjor Yrausquin a prosegui, „asina tambe KLM a perde tur su derechonan di aterizahe na Mejico, si ta trata di vuelonan for di Corsow.

Den e teritorio di Caribe nan ta prefera di tin propio companianan local. Pero si semper e delegacion di reinado a cera e acuerdonan di aviacion cu otro pais y representantenan di e gobierno di Antillas no por ehecuta tales delibera. Pero segun senjor Yrausquin no ta trata quien ta delibera tocante e derechonan di aterizahe, pero pa cual compania nan ta pidie.

Cu otro palabra: si Antillas pidi cu un propio compania na sur America pa derechonan di aterizahe nan tin mas chens pa expansion of mantenimentu di e comunicacionnan cu ta existi. E chens aki ta mas grandi si no ta trata di KLM.

Tambe e Antillanenan ta spera cu e compania nobo por ta den estado di por adqueri su propio avionnan jet.

Senjor Yrausquin a segura cu Antillas no ta dispone di personal experto.

Nan ta spera tambe cu nan por tuma over tur e personal di KLM.

Antillas ta den un stadium di desarollo y eccepto e industrialisacion e toerismo ta desarolla su mes hopi. Pa esei e comunicacionnan aerea cu exterior ta casi inpresindible.

Y e comunicacionnan na distancia nan largu mester sosede door di avionnan jet.

Senjor Yrausquin ta kere cu tur e cosnan ei ta posibel cu un propio compania Antillana di aviacion.

El a declara cu te einda nan no sa cu cual avion nan lo entretene e comunicacionnan. E obheto aki ta forma exactamente un dje puntonan cu e lo delibera tocante nan e siman aki asisti door di mr. Fraenkel. Tambe el a desvia un respuesto directo si e compania lo bira un establecimento di gobierno.

Den e sentido ei ta existi hopi posibilidad. Asina el a bisa y a nombra esun di un sociedad anonimo, manera KLM na unda tambe e accionnan lo por yega den e mannan particular. Excepto di KLM tin tambe siete otro compania na Antillas cu ta entretene vuelonan regular: Pan American World Airways, Delta Airways, Trans-Caribbean Airlines, Guest Airways for di Mejico y tres compania Venezolano.

## REINA DI CLUB CARIBE CORONA

ORANJESTAD, 30 jan. — Diasabra anochi den presencia di Gezaghebber Beaujon y esposa, tambe diputado Oscar S. Henriquez y esposa srta. Marlene Henriquez a ser corona como reina di club Caribe 1962—'63. E ceremonia aki a tuma lugar durante celebracion di aniversario dje club. Durante e fiesta tabatin un show exitoso di Los Elegantes, un grupo di Trupialnan. E cuminda excepcional di fiesta a ser prepara door di Restaurant Trocadero di e propietario Jan Hoen. Te laat den anochi nan a balia 'riba tononan alegre di Los Duques.

## VLEK DI LUZ RIBA ARUBA

ORANJESTAD, 30 jan. — Ajera nochi ocho minuut despues di 7'or nan a mira un vlek di luz stranjo riba Aruba, cual tabata move su mes cu basta velocidad di West pa Oost. Nan a mira e luz stranjo aqui na diferente luga na Aruba.

Aunque cu no por a constata cu siguridad, ta ser acepta cu e aparicion ei ta ser ocasiona door dje zoeklicht di un avion no-identifica cu bulando riba nubianan ta ilumina esaquinan. Ta custumber di avionnan di bula asina altu pa midi con altu nan ta bula riba dek di nubia. E vlek di luz tabata visible mas o menos un minuut y mei riba e dek di nubia.

# Cohete Mericano di espacio no por saca potret di luna

**CABO CANAVERAL, 30 jan. — E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a participa cu e navio mericano di espacio Ranger 3 lo no por transmiti fotonan pa television for di luna, esaqui como consecuencia di un falta tecnico.**

Un portavoz di e oficina a declara na e stacion di control, Goldstone, na California, cu e cohete a haci un bon movimientu na cual e camara di television mester a worde dirigi riba luna, pero cu despues di esey tabatin un dificultad tecnico, cu a causa cu no por a transmiti fotonan pa television.

E cohete „Ranger 3" a acerca e banda di luna cu ta pa terra mainta, na tardecito e pasé cu un velocidad di 6727 kilometer na un distancia di 35.546 kilometer.

AFP ta anuncia cu un portavoz di e oficina Mericano di aviacion y vuelonan den espacio a bisa cu e fotonan cu e cohete a tuma di luna na e punto unda el a serca e satelite aqui mas serca, no por a worde studia pa cientificonan Mericano, pasobra nan no ta suficiente cla pa esey. E fallo aqui ta causa di e hecho, cu influencianan di pafor a stroba un ehercion normal di e camara.

Segun e portavoz e influencianan aqui por tabata sonidonan of parasitonan, di cual nan caracter ainda no tin suficiente datonan.

## PARADA MILITAR NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS — Un detachement di mariniers di Savaneta diarazon venidero, dia 31 di januari lo tene un parada den San Nicolas na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Prinses Beatrix.

E ruta cu nan lo pasa ta siguiente: Lago Sport Park — Cero Pretuweg — B. v.d. Veen Zeppenfeldtsraat — Lagoweg — Bernhardstraat — Dr. Schaepmanstraat y punto final Mgr. Niewindstraat. E parada ta cuminza 9'or di mainta.

## MULTITUD GRANDI NA ENTIERRO

**ORANJESTAD — Hende di tur parti a asisti na e entierro di defunto J. M. (Jossy) Lacle, cu ayera mainta a tuma lugar. Manera nos a publica ayera e defunto a ser ranca na e edad hoben di 32 anja for di su familia completamente inespera. Ora cu e noticia a plama 'riba nos isla den oranan atardi, diadumingo u.p., tabata duro pa hopi kere. Ta mainta e tabata bonbon na Basiruti, algun ta bisa. Jossy manera tur su amigonan tabata yamele amicalmente tabata un persona masha stima na nos isla. Na su trabau e tabata un hefe respeta pa su trahadornan. Riba terreno social e tabata masha popular.**

**E ta laga tras su senjora y cuater jiu. Na su familia nos ta extende nos condolencia mas sincero den e gran perdida aki.**

## CUATER SUBMARINO RUSO PA INDONESIA

DJAKARTA, 30 jan. — E submarinonan cu ta forma parti di e material militar na balor di mas o menos 450 millon dollar cu Rusia lo entrega, tin abordo mitralleurnan y por carga tambe proyectielnan, asina un portavoz a bisa ayera.

Ora cu nan a puntre qui utilidad e submarinonan tin pa Indonesia, el a contesta: „Con bo por sa cu nos no tin proyectilnan?"

Contestando un otro pregunta e bisa, cu Indonesia a prefera di cumpra submarinonan ingles. „Nos ta prefera di cumpra serca occidente y semper nos ta dirigi nos mes na prome lugar na Washington y Londen, pero si nan no quier bende cu nos loque nos ta desea, nos mester bai serca un otro.

# JAMAICA A HANJA SU INDEPENDENCIA

**LONDEN, 30 jan. — Premier Norman Manley di jamaica a declara ajera nochi na Londen, cu Jamaica kier pone clausula cu ta encerra claramente e seguridad cu riba e isla aki den Caribe nunca lo por tin un dictadura, den su constitucion nobo.**

El a bisa na un conferencia di prensa cu e ta di opinion, cu gobierno ingles probablemente lo bai di acuerdo cu un tal constitucion, cu nan lo atende na e conferencia pa independencia di Jamaica cu lo cuminsa diaHuebs awor.

El a bisa cu ta un constitucion fuerte asina, su pais quier. Nos no ta desea cu un persona por pone constitucion un banda y establece un dictadura. Nos a mira esey sosede mas biaha den nos hemisferio.

Premier Manley a bisa ademas, cu e no quier a menciona un fecha pa hanja independencia, pero el a agrega cu hopi hende na Jamaica ta pensa riba prome di augustus en bista di un suceso historico. Riba e te:h... 124 anja pasa nan a aboli sclavitud na Jamaica.

## E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO Y CUBA

PUNTA DEL ESTE, 30 jan. — E ministernan di asuntunan di exterior di 20 pais di e hemisferio occidental, quendenan ta reuniendo na Punta del Este (Paraguay), a dicidi pa mantene un bon harmonia, bandona un recomendacion cu nan tabata pa haci pa expulsa Cuba.

For di e organisacion di estadonan mericano, asina nan ta informa ajera den circulonan diplomatico na Punta del Este. Parce cu e ministernan a conveni, pa publica un declaracion fuerte, den cual nan ta condena comunismo y den cual nan ta bisa cu no por uni Marxismo y Leninismo cu e sistema di biba mericano: (Latino.)

Parce cu esaqui ta e unico accion positivo riba cual nan por a yega na un acuerdo. Si nan lo expulsa Cuba di e trabao di e consejo interamericano di defensa.

Esaqui por cierto ya ta asina dies luna caba.

## HOMBER DI SUERTE Y MAS SUERTE

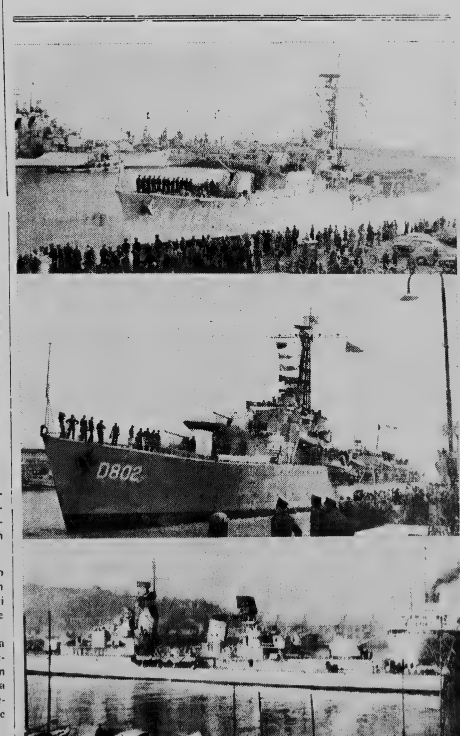
TURIN, 30 jan. — E italiano Pierro Vallauri, kende den ultimo tempunan a gana mas di 300.000 florin hulandes den pool italiano di futbol, ta sigui gosa di su suerte den wega di placa. Ayera atrobe, casi por bisa segun tradicion, el a bolbe saca pool italiano loque e biaha aqui a produci p'e un suma di 15.000 florin antillano, pero esey no tabata tur loque Vallauri a gana e siman ei a caba den wega di suerte. Diasabra anochi el a bishita un casino na Aix-Les Bains, y eynan tambe el a bolbe bai cu un suma di mas o menos 15.000 florin antillano den su sacu.

## CHESTER BOWLES RIBA E ACTITUD CONTRA FIDEL CASTRO

WASHINGTON, 30 jan. — E consehero especial di president Kennedy pa asuntunan tocante Asia, Africa y hispano America, Chester Bowles, a bisa cu e lo bai fuertemente contra pa queda sin duna paisnan hispano-mericano cu no ta duna resistencia fuerte contra e regimen di Fidel Castro, yudanza.

Den un entrevista na television Bowles a bisa cu e ta di opinion cu e „federacion pa alianza" segun cual Merca ta yuda paisnan di e hemisferio aqui no mester worde usa como un palanca politico. Nos no mester obliga nos voluntad na mundu, ni tampoco nos no mester trata na haci esey.

Bowles a agrega, cu den ultimo anja e regimen di Castro a perde hopi poder. El a finalisa „laga nos mira cu e mes lo caba cu su regimen".



Batalla na lamarnan di Nueva Guinea. Di ariba pa abao Hr. Ms. Fregat „Kortenaer". Hr. Ms. submarino-torpedero „Evertsen" y Hr. Ms. submarino-torpedero „Utrecht".



## CANDIDATANAN DI JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 30 jan. — E damanan cu ta competi pa reina di carnaval di nan club Juventud Cristian ta lo siguiente: Ani Erasmus, Tina Frank, Cola Tromp, Jane Tromp y Ella Yarzagaray. Dia 24 di februari e ganadora ta ser anuncia y lo ser corona 12'or di anochi door di sr. E. Byington di Lago.

E comision di carnaval ta consisti di Rolin Croes, president, secretaria Greta Maduro, tesorera Nilda Croes, tesorero Casildo v.d. Biezen y miembros Dionisia Mathilda, Agatha Erasmus, Tarcisio Erasmus y Raymundo Vrolijk.

## Prins y Pancho

Mientras tantu ta conoci caba kendenan e anja aki ta e prins di Carnaval y su Pancho di Juventud Cristian. Prins ta Tarcisio Erasmus y su Pancho ta Nestor Croes. E dosnan aki lo bai competi pa e titulo di Prins y Pancho di Aruba 1962 na Basiruti club, dia cu e eleccion ta tuma lugar.

# Organizacion di Caribe ta reuni na Guyana Britanica

**ORANJESTAD, 30 jan. — Representantantenan di miembronan-gobiernonan di Organizacion di Caribe lo reuni foi 5 te 8 di maart p.v. na Guyana Britanica afin di trece intercambio di ideanan tocante e sistema cu lo hiba e trafico di comercio y e personanan cu lo mester bai y bini den territorio di Caribe. Asina tabata un recente participacion di Sr. F. C. Beauregaard, secretario general di Organizacion Caribe. E decision pa tene e reunion aqui a ser tuma caba foi prome reunion di Conseho di Caribe cual a reuni anja pasa caba den luna di september na Puerto Rico.**

E tempo ei tabata autoridad di B.G. cual a invita C.O. pa tene e reunion di B.G. na Georgetown.

E intercambio di ideanan aqui ta ser considera di interes esencial pa e paisnan cu ta tene coneccion cu Organizacion di Caribe. E kestion di tarifa di hendenan y comercio den e territorio aqui a ser discuti antes masha hopi bez caba y tambe a haci estudionan di dje, no solamente riba nivel nacional, den e pais di organizacion mes, pero tambe riba nivel regional durante reunionnan technico, cu e tempo ei a ser realiza riba iniciativa dje antecesor dje Organizacion di Caribe cu tabata carga nomber di Comision di Caribe.

Di esaqui por ehemplo por menciona ehemplonan: e Trade Promotion Conference na Trinidad teni na 1954 y e Conferencia riba Problemanan Demagogica na 1957 tambe teni na Trinidad. Na maart p.v. lo ta pa di prome bez cu representantenan di gobiernonan riba nivel ministerial lo reuni sinembargo, afin di delibera respecto factornan cu ta di influencia riba Comercio di Caribe, pa papia riba metodonan y posibilidadnan pa rebaha parednan di tarifa y derechonan protector of di elimina y pa bira di acuerdo respecto un sistema cu mester ser hiba pa trece un contacto mas estrecho, un cooperacion mas grandi entre paisnan cu ta afilia den C.O. y pa facilita biahamentu den e teritorio aqui.



## SHOW MUSICAL NA NOORD TABATA UN EXITO

NOORD, 30 jan. — Dia pa dia e shownan musical cu presentacion di talentonan local ta hanja mas acohida. E show di diadumingo u.p. bao overdekte speelplaats di school di mucha muher na Noord tabata otro prueba di esaki. Masha hende a bin mira e trionan „Los Madrigales", „Los Wois Wois", „Los Juveniles" y „Las Campiranas". Specialmente „Trio Los Juveniles" a hanja aplauso tremende di e publico despues di nan presentacionnan. Pueblo di Noord a pasa un diadumingo alegre cu musica y canto di nan trionan mas favorito.

## „PENAROL" TA HACIENDO MAL PAPEL DEN FUTBOL NA EUROPA

CASABLANCA, 30 jan. — E equipo di futbol, Penarol, actualmente considera como e oncena mas fuerte di futbol na mundo, antajera a bolbe haci un mal papel, dos biaha den un siman.

Despues cu ya siman pasa e equipo a hunga basta brutu contra e team „Standard Luik", antajera nan a haci e caso peor den un partido contra „State de Reims" na Casa Blanca.

Especialmente Raymond Copa, cu a hunga un partido magistral, tabata victima. Su adversario directo Carro den dos miar di e wega (despues cu ya Reims tabatin un anotacion contra Penarol cero, a worde expulsa for di e partido pa motibu di wega brutu.

Despues cu Reims a anota su segundo tanto, e uruguayonan a bolbe cuminsa cu un serie di wega brutu. Gracias a Dios pa e francesnan cu ningun di nan a sufri heridanan serio.

## CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable Rosemarie,

Despues di mi cordial saludo, mi ta scirbi Rosemarie un problema cu ta molestia mi tur dia. Mi ta spera cu Rosemarie por yuda mi. Mi ta un mucha muher di 20 anja y mi tin un mucha homber di mes edad cu mi. E ta loco namora di mi y mi tambe ta stimele.

Dia cu mi a conocé e mucha homber e tabatin trabao, pero e no ta traha awor.

El a kita pa un capricho.

Dia cu el a kita, mi di cunele, cu mi ta kibra cune. El a puntra mi pakiko.

Rosemarie mi no a dune contesta pasobra e ta capaz di bisa cu mi no ta stime pero su trabao. Mi ta stime y mi sabi cu e ta stima mi hopi awor mi no kier pa e bin mi cas. Mi mayornan no ta keda contento pa un mucha homber sin trabao bin namora mi. Cuanto biaha mi a haci'e rabia pero e no kier rabia cu mi pa nada. El a bisa cu nunca e no ta kibra cu mi. Rosemarie quizas e por haci mi feliz. Mi no sa kiko mi haci. Rosemarie duna mi un consecho.

Bo amiga A.

A.

**Mi amiga, mi tin idea cu abo no ta stima e mucha homber aki berdaderamente. Bo ta scirbi mi: „Quizas e por haci mi feliz"...... pero bo ta kere of pensa cu ABO lo haci'ele feliz? Corda bon no ta bo so mester bira feliz pero e tambe. Si bo no ta stimele basta, si bo ta busca cos pa haci'e rabia y pa asina bo por „scapa" di dje...... anto mehor bo larg'e na su lugar te ora cu e haya un mucha muher cu sa kiko ta amor y por haci'ele masha feliz.**

**Naturalmente cu bo no por casa cu un hende cu no ta gusta traha. Pero ta floho e ta of ta awor e no tin trabao? Bo ta sigur cu ta pa un capricho of co'i loco el a kita di su trabao?**

**Mi a lesa bo carta dos, tres vez, pero mi no ta kere cu bo ta stima e mucha homber aki. Bo ta pensa mas tanto na su trabao, na su ganamento etc. cu na su persona. Mehor bo bis'ele cu bo no sa cu bo ta stimele berdaderamente y boso warda poco promé cu bo dicidi di casa cunele. Maske e haya trabao majan... pensa bon si abo ta stimele y kier haci'e feliz.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 23 anja y mi tin intencion serio pa comprometé y casa cu un mucha muher di mi mes edad, cu mi a sinja conoce na Corsow anja pasa. E ta scirbi mi fielmente y mi tin tur confianza den dje. Awor ta sosode cu un amiga di djele a bin Aruba y a trece su carta y un regalo pa mi. Den conversacion e amiga a bisa mi, cu e mester ta eerlijk cu mi pasobra e ta mira cu ami no ta ganja e mucha muher.

El a bisa mi cu mi mucha muher ta bai om aya cu un homber casa, su chef di trabao y cu e tin basta mal nomber.

Pero e mucha muher a pidi su amiga pa no papia ey riba. Rosemarie, mi a bira mescos cu loco. Awor cu mi a scirbi mi mucha muher manda bisele y pidi'ele pa fabor no ganja mi, manda bisa mi tur cos, el a scirbi mi cu nunca no a sosode tal cos y cu e ta hura mi pa Dios y pa su mama defunta, cu e no sa mes ta con mi por inventa un cos asina.

Kiko mi haci, Rosemarie? Duna mi un consecho.

Un desesperado.

**Un desesperado.**

**Mi amigo, un cos mi por bisa bo: e amiga cu a bin trece carta y regalo pa bo ta parce mi un poco hudas. Mi ta haya masha stranjo, cu e ta acepta carta y regalo di su „amiga" pa trece pa bo y e amiga na Corsow taconfiele...... y ora e yega cerca bo, e ta bin trece tambe traicion y buscamento di pleito grandi entre abo y bo mucha muher.**

**No kibra cu bo mucha muher, esey ta mi consecho. Informa bon cerca mas hende aya na Corsow, scirbi bo mucha muher cu ta e so-called amiga di dje mes a conta bo tur e cosnan ey. Bo mester ta completamente eerlijk cu bo mucha muher. Si no boso no por ta feliz.**

**Tin masha hende, cu ta saca mentira y calumnia, mi amigo. P'esey, tene cuidao kiko bo ta kere.**

**Rosemarie**

## ADENAUER TA MIHOR

BONN, 29 jan. — E canciller di Alemania West dr Adenauer, cu siman pasa en conexion cu su griep mester a suspende su trabaonan ta hopi mehor.

Den curso di otro siman e lo cuminza trobe cu su trabaonan.

## EHERCICIO NA WEST IRIAN

Nos ta hanja aqui un idea dje ehercicio militar teni pa miembronan di milicia local. Esaqui ta alavez un portret pa munstra cu nan ta fuerte.

# Caos di trafico na Londen

**LONDEN, 30 jan. — Milles di habitantenan di Londen mester a lamta masha tempran ajera mainta pa haci viahenan largu cu pia pa yega na tempu na nan trabou.**

E empleadonan dje treinnan di metro y treinnan cu ta core den e ciudadnan principal di Londen a huelga awe como protesta contra rechazamento di nan exigencia pa sueldonan altu y cu e huelga aki nan a ocasiona un chaos notable di trafico den e ciudad grandi.

E empleadonan di trein a curi e treinnan dje lineanan mas principal pero nan ta bai masha poco poco.

Pero e busnan chiquitu a sigui cu nan viahenan normal. Pasobra e personal a ninga di huelga tambe huntu cu e empleadonan di ferroviaria.

Riba e camindanan dje ciudadnan grandi tin masha hopi hende.

Parkenan y plazanan a bira lugarnan di staciona auto.

E personal dje ferroviaria kier huelga tur dialuna te cu nan duna nan un alsamentu di sueldo.

E hefenan dje federacionnan di ferroviaria a bisa cu nan ta contra e huelga aki.

## EXPLOSION NA ARGELIA

Argel, 30 jan. — Un explosion cu tabatin na Argel a haci di un villa un ruina completa. Parce cu den e cas tabatin polisnan ta biba cu ta traha contra e ehercito secreto. Segun e prome noticianan un homber a muri y diferente a sufri herida.

Acionan di violencia comete pa miebronan di e ehercito secreto y rebeldenan Argelino a costa bida di seis persona na Oran mientras cu ocho persona a worde herida.

## E SUCESONAN NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 30 jan. — E major Ingles, Lawson, quende dos biaha a haci un viaje pa Noord-Katanga pa trata eynan pa evacua e misionarionan cu ta amenasa, ayera durante su prome conferencia oficial cu prensa a conta algun particularidad di su ultimo viahe pa e territorio.

El a bisa, cu nan a batie y algun mi- cu tabata companje ora cu e quier a trata na evacua algun religioso y soeurnan.

Ora cu e religioso y e sequito di Lawson quier a bandona e edificio di mision e multitud a ataca nan.

Nan a batinan cu moqueta y cabunan di scopet y nan a trata pa lastra nan hiba den ciudad. Na e momento aqui oficialnan di gendarmerie a actua, y nan a libranan.

Segun mayor Lawson e matanza na Kongolo riba algun misionarionan tabata hecho di algun militar Congoles burachi.



## E CONFERENCIA NA LAGOS

LAGOS, 30 jan. — Antajera nochi nan a informa di fuente fidedigno na Lagos cu e comision politica di e conferencia di paisnan africano, cu nan ta teniendo actualmente den e capital di Nigeria, a propone cu e paisnan cu ta participa na e conferencia mester haci un paso serca Inglaterra, Francia y Merca, pa logra cu e paisnan aqui di occidente haci presion riba Portugal y Sur-Africa pa e dos paisnan aqui duna paisnan cu ta dependiente di nan, independencia.

### Telegram di protesta

Despues nan a saca un comunicado, den cual nan ta bisa cu e lidernan di gobierno a decidi unanime di manda un telegrama di protesta na e president di e conseho di seguridad contra e peticion di Rusia pa un reunion dje conseho.

Liberia a entrega na e conferencia un proyecto pa un convenio africano e embahador liberiano na Lagos, King, cu e proyecto aki tin vista riba e establecimiento di 4 instalacionnan tecnico interamericano.

Entre otro un comision permanente, un asociacion africano pa cooperacion economico y desarollo, un instituto pa trabaonan cientifico y un fondo special.

## MERCA Y WEST-EUROPA

WASHINGTON, 30 jan. — E ex-minister Mericano di Exterior, Christian Herter, hefe di dos organisacion cu tin como intencion pa reestablece e unidad Atlantico, a bisa na un conferencia di prensa cu un union politica entre West-Europa y Merca lo ta casi inevitable despues cu nan ensancha e lazonan comercial.



## ASALTONAN NA ARGELIA

E agencia frances di noticia AFP a anuncia cu antayera tabatin na henter Argelia 27 asalto, cu a costa bida di 17 persona mientras cu 12 a resulta herida.

Entre e 17 mortonan tin 5 frances y 11 argelino. Diesun di e heridonan ta mahometano, mientras cu esun otro ta un franses. Diesseis di e 27 asaltonan a tuma lugar na Oarn. Eynan tabatin 9 morto, 2 frances y 7 argelino y 8 herido (tur mahometano).



# Entiero di LUCKY LUCIANO

**NAPELS, 30 jan. — Durante e entierro di e ex-gangster mericano „Lucky Luciano" tabatin ayera algun incidente entre personanan cu tabata camna tras di morto y algun fotografo di prensa.**

Luciano su body-guard, Guiseppe, den misa catolico a dal un fotografo cu quier a tuma un foto di un ruman homber di e defunto, Bartolo. Bartolo a tene un sombre dilanti di su cara y a bisa „no". Un rechercheur a separa e „body-guard" y e fotografo.

Mas despues ora cu fotografonan a menasa pa tuma foto di Bartolo, un homber bieu a cuminsa ta dalnan cu un palu.

Promer cu e entierro a cuminsa dos Mericano a tuma posicion den porta di misa y nan a tuma foto di e hendenan cu tabata drenta. Un di nan a bisa cu e ta traha pa gobierno Mericano. E no ta quere cu gangsternan famoso a drenta den e misa.

Mas o menos trinta famia, y amigunan, 150 periodista y fotografonan di prensa a asisti na e servicio. Tambe tabatin un grupo di polis.

Un muhe di 24 anja, Adriana Risso, cu a bisa cu e tabata pa casa cu Luciano, tabatin un velo pretu y tabata jora durante e servicio.

E caha di morto a worde transporta pa un santana y despues nan lo mande Merca. E restonan lo haya un lugar den mausoleum di famia Luciania (as'na Lucy su berdadera nomber tabata) na New York.

## NAN A BOLBE TIRA RIBA AVIONNAN DESCONOCI NA SUEZ

CAIRO, 30 jan. — E agencia egypcio oficial di prensa pa Mediano Oriente ta participa cu artilleria di defensa aerea den e territorio di Suez pa di dos biaha mester a tira riba avionnan desconoci cu tabata bula riba e territorio aqui. Ora cu nan a cuminsa tira riba e avionnan, e aparatonan a desparce. **Manera t conoci, tabatin un caso igual diasabra anochi.**

E famoso estrella cinematografico Sir Alec Guiness a ser fotografia como Rey Feisal den patio arabe di un cas na Sevilla na Spanja, na unda e portretnan aqui tur a ser saca pa e pelicula „Lawrence di Arabie".

## CISCO KID

1. „Quizas algun di bo hendenan por bisa nos mas over di Wilson." „Mi ta duda! No tin ningun hende aki. Nan tur a sali!" 2. „Anto, nada mi so por hasi. Ajoo! Laga nos bai, Pancho!" „Ajoo! Danki cu boso a trese mi bestia p'ami!" 3. „Ta lastima cu esey no sabi nada!" „Si e sabi, lo nos ripara!"

1. „E homber morto tabata empleado di Groot..." „Pero Groot no ta interesa pa sabi ta kende a mat'ele!" „Ta berdad!" 2. „Bo no ta haniele stranjo?" „Si, si awor cu bo ta bisa! Pakiko lo ta?" 3. „Mi ta kere cu ta pasobra e sabi caba ta kende a mat'e!"

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco seis di dia 28 di januari di 1962. [C]abainan ganador:

Promer careda: Comecandela (50 [k]ilo) di preparador L. Araya cu jinete [M]anuel Camacaro. Distancia 1800 [m]etro. Tempo 113 4/5 sec.

Di dos careda Nene (48 kilo) di [p]reparador V. Clyne cu jinete Balsa[m]ino Moreira. Distancia 1600 metro. [T]empo 99 sec.

Di tres careda: Poseido (49 kilo) di [p]reparador L. Araya cu jinete H. [R]engifo. Distancia 1100 metro. Tem[p]o 66 3/5 sec.

Di cuater careda: Mahmiga (48 ki[lo]) di preparador A. Algabre cu ji[net]e Omar Perez. Distancia 1400 me[tr]o. Tempo 85 2/5 sec.

Di cinco careda: Salumbre (48 kilo) [di] preparador M. Milicia cu jinete J. [.]. Briceño. Distancio 1300 metro. [T]empo 81 2/5 sec.

Ultimo careda: Kid John (60 kilo) [di] preparador D. Noguera cu jinete [G]ustavo Avila. Distancia 1700 me[tr]o. Tempo 106 3/5 sec.

Di e ganadornan di Diadomingo [so]lo un tabata un promer favorito. [K]id John corri pa e campeon Gusta[v]o Avila ta e unico favorito di cate[dr]a cu a responde debidamente no [ob]stante e peso halto di 60 kilo. E [ba]tacazo tabata Salumbre den di cin[co] careda, un competidor cu no a [ha]nja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E favoritonan Tarrayaso, Masticador, Pappidge y Carlino mester a cede e promer puesto pa Comecandela, Nene, Poseido y Mahmiga. Cu e resultado aki ta di comprende cu e 5 y 6 mester duna un dividendo halto. Nos a kere cu e suma lo ta hopi halto mes, jero toch a resulta 27 formulario cu 6 ehemplar ganador. Cada uno ta cobra Bs. 30.205.80. Y cu 5 cabai ganador tin 1030 cu ta gana cada uno 527.85. Tabatin sella 310.961 formulario pa un valor di Bs. 2.898.353.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Na salida e criollo Canario a tuma e delantero sigui pa Tarrayazo. Na altura di 800 metro J. E. Cruz a ocupa di cuater lugar tras di e punteronan, sperando e momento favorable pa haci su avance. Den e curva di 300 metro el a iguala cu Tarrayazo, pero Canario a sigui mantene e punta. Ta casi den linea final Negro Cruz a logra pasa adilanti pa gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di Tarrayazo. Canario a keda di tres y Glaciar a yega di cuater. Halagadora a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Nos segundo favorito Nene a gana e careda aki riba 1600 metro di punta-punta den e tempo bunita di 99 sec. Nene ningun momento tabata den peligro. Bromo a corre henter e careda persiguiendo e puntero sin por a logra haci nada y a drenta cu 5½ cuerpo tras di e ganador. Masticador a ocupa di tres puesto. Lavandero no a atropella manera costumbra y a yega leu ocupando di 7 lugar. Di cuater lugar ta pa Masticador e gran favorito di e careda pilotea pa Gustavo Avila. Niso a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Loke nos no a kere ningun momento a socede. Rengifo a repiti e triunfo cu Poseido.

Y un triunfo cu no menos cu 5½ cuerpo dilanti di Pappidge cu a ocupa di dos puesto. Tur esfuerzo di Pappidge tabata envano. Rengifo su victoria ningun ora tabata na peligro.

Bell Tent a yega di tres y Mascota a ocupa di cuater lugar. Jarbas a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: Triunfo pa e tercer favorito di catedra, Mahmiga. Omar Perez cu semper ta peligroso ora e ta corre un bon cabai riba e distancia di 1400 metro a gana e careda cu 4 cuerpo dilanti di Coco the Clown. Mahmiga a resulta un sorpresa cu a paga pa concepto di ganador 29 bolivar. Vera a lucha duro pa pasa Mahmiga cu di salida a ocupa e punta, pero promer cu e ultimo curva Mi Vera a keda atras. E ora Coco the Clown a avanza fuertemente buscando e victoria, pero ya tabata laat caba. Mahmiga su bentaha a haci e triunfo sigur cu 4 cuerpo dilanti di Coco the Clown. Pamir cu un atropellada na ultimo ora a logra ocupa di tres lugar sigui pa Carlino e promer favorito di e careda. Anuja a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Den e careda mas dificil di e competencia cu ehemplarnan di serie 9 y pa jinetenan ganador di menos di 10 careda a sali ganador e batacazo di mas grandi di e atardi. Salumbre sin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a gana e careda dilanti di Alcalino cu tabata e puntero te poco promer cu e meta. Salumbre a paga pa ganador 47 bolivar. E lucha a tuma lugar entre Alcalino y El Paisa. Salumbre pa parti di pafor a avanza na ultimo ora pa gana e careda cu 3/4 cuerpo di bentaha. Alcalino a yega di dos sigui pa El Paisa y Pirola a drenta di cuater. Andrea Doria a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Manera nos a bisa caba Kid John ta e unico favorito cu a logra gana den e caredanan di 5 y 6 di Diadomingo. Cu e victoria aki Gustavo Avila a empata cu Bustamante. Moreira y Negro Cruz den e temporada extraordinario cu a caba Diadomingo. Den e careda aki Treveris a ocupa di dos puesto y Faster di tres. Gyere Gyuri a yega di cuater y Miquelon a logra completa e marcador.

**Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigo y conocirnan, cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y na morto di nos jioe**

**ERNESTO THIJSEN**

**Na nomber di**
**RIRI Y MARIA THIJSEN**

# REUNION GENERAL DI A.V.B. CANCELA

(Di nos redactor deportivo)

E anual reunion general di A.V.B. convoca pa diaVierna siman pasa no a tuma luga debi na cu e cantidad minimo di miembronan exigi no tabata presente. E reunion mester a worde cancela y lo mester worde teni dentro di 14 dia. E fecha exacto sinembargo no ta conoci ainda.

# TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

Un total di cuatro wega a worde hunga durante e weekend ariba cancha di Aruba Jrs na Socotoro. DiaSabra atardi den e promer wega Edwin de Cuba a triunfa den tres set ariba Boy Escalona. Promer set tabata uno largo y te na 9-7 a worde dicidi den favor di de Cuba. Ganando e segundo cu anotacion di 6 pa 1.

Escalona ta empata e match y forza un set decisivo. Esaki ta caba 6 pa 4 pa de Cuba, kende asina a obtene su promer victoria den dos salida den e actual torneo. Pa Escalona ta su derrota number cuatro.

E segundo partido di diaSabra atardi tabata e encuentro entre Albert Henriguez y Sid Frigerio. Den dos set e match a keda dicidi den favor di Henriquez. E promer a caba 6-3 y e di dos 6 pa 2. Cu esaki Henriquez a hanja su victoria number dos contra di un derrota. Sid Frigerio den dos salida tin dos perdi.

DiaDomingo atardi e promer match tabata entre Luis Brion y A. Dieffenthaler. Aki tambe mester a worde hunga e maximo cantidad di set permisible pa dicidi e ganador. Brion a gana e promer set 6 pa 3, pero den e segundo Dieffenthaler a resulta ganador cu e mes score di 6 pa 3. Esun decisivo a termina den favor di Brion 6 pa 2, cu locual Brion a gana e wega tambe. Esaki ta su tercer victoria den mes tanto wega, loke ta situa so na cabes di grupo number dos. Pa Dieffenthaler tabata su promer wega di e torneo.

Den e segundo match di diaDomingo atardi Herman Kuiperi a gana di Cesar Kipp den dos set. Score di e setnan tabata 7 pa 5, y 6 pa 4. Pa Kipp tabata su promer wega di e torneo, mientras cu Kuiperi a pone su record awor na un gana y un perdi.

Awe tardi e torneo ta continua cu e match di grupo uno entre Sid Frigerio y Edgar Kelkboom.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

**Edita pa:**
**N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.**
**Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.**

**Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta**
**Edicion suelto 20 ct.**

**Telefon:**
**2116 Redaccion y suscripcion**
1116 Directiva y anuncio
**Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff**

**Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"**
**Edicion suelto obtenible na 20 cent na:**
**Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.**

## CINE

**Diamars 30 di januari**

DE VEER: 8.30'or „Juke box rhythm" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Los pistolocos" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Voyage to the bottom of the sea" A.L.
AURORA: 7.30'or „Viva quiensabe querer" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Legion or the doomed" 18 j.

## PARTERA

**Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.**

## WIT GELE KRUIS

**Oranjestad: Zr. Ewalda**
**San Nicolas: Zr. Perpetua**
**Santa Cruz Zr. Ludovic**
**Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]**

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA, tel. 1080
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
## Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10,00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

**Diamars 30 di januari**

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

**Diamars 30 di januari**

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Martes 30 de enero**

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

**Diamars 30 di januari**

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

# LUIS OGENIO DEN ACCION NA MERCA

(Di nos redactor deportivo)

E pa amantenan di pelota di nos isla, bon conoci ex-primera base di Marlboro y tambe hopi di nos seleccion, Luis Ogenio pronto lo ta den accion den camponan di pelota na Merca tambe. Ogenio algun luna pasa a bai biba na Merca caminda e ta haciendo su mes trabao di drukker cu e tabata tin na Aruba.

Nos a ricibi pa colaboracion di e amigo Luis Brion, un recorte di un diario Newyorkino, cual nos ta traduci aki bao:

## „Añasco ta firma magnifico prospecto di Aruba"

Cu e respaldo deportivo di a representa su pais Aruba den tres Serie Mundial di Baseball Amateur, a vega e ciudad aki un valioso y prometedor pelotero, Luis Eugenio, kende rapidamente a drenta den e team di Añasco afilia na e Liga di Hiram Bithorn, pa e proximo temporada.

Na 1955 e a worde eligi pa forma parti di e equipo di Aruba cu a bai competi na Mexico, caminda e tabata tin accion fuerte na bate cu promedio final di 345. Na 1958 atrobe e a forma parti di e seleccion cu a actua den e serie na Venezuela. Aya su actuacion tabata brivante tanto den bateo como den fildeo, resultando un di e hungadornan massobresaliente di e campeonato cu promedio 376 na bateo y un fildeo impecable pa mil punto di average den defensa.

Na 1961 e a bolbe participa cu e seleccion di Aruba den otro Serie Mundial, e biaha aki na Costa Rica. Atrobe e a bati pa mas di 300, pa ser exacto pa 317, y e a fildea manera un profesor, ya cu e no a comete ningun solo error na su posicion di primera base.

Luis Eugenio lo forma parti di e equipo cu ta goza di mas simpatia den Central Park, bao di e Liga Hiram Bithor, Añasco, cual equipo tin awor un cuadra cu hungadornan di cuatro diferente pais. Na primera base Luis Eugenio di Aruba. Isidro Antonio Peralta di Sto. Domingo na segunda. Donald B. Petti di Merca, y Willie Velez di Puerto Rico na shortstop."

Te aki e articulo di e comentarista Diego Silva, cual a worde ilustra tambe cu un foto di e zurdo Ogenio.

Nos ta desea Luisito lo mehor den su pais adoptivo y cu tambe e lo tin tur clase di exito den baseball tambe. Nos ta spera di por tende mas noticia agradable di e pelotero aki, kende a laga un bashi lamentable den su equipo Marlboro y den e seleccion di Aruba.

# DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

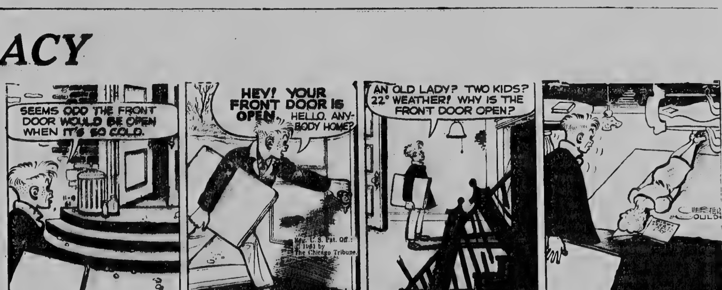
"SURE! THERE'S *NOTHIN'* LIKE CASTOR OIL FOR FIXIN' UP DRAIN PIPES!"

**„Quere mi, no tin nada mas bon cu cerpota pa basha den e tubo aqui".**

Miles inglesnan a probecha dje ocasion pa bai enter contra brohera. Na Bradford, ya tin cincu hende gravemente malo

# DICK TRACY

1. „Ta stranjo cu e porta [d]i dilanti ta habri ora cu ta [a]sina frieuw. 2. Hey bo por[t]a di dilanti ta habri. Hallo [n]o tin ningun hende na cas? [3]. Un mujer bieu? Dos mu[c]ha? 22 grado di weer! Pa[k]iko e porta di dilanti ta habri?"




# RIP KIRBY

1. „Algo mas over e informe di sr. Kirby, Wiggers?" „Laga nos mira, el a menciona cu e color favorito di dje ta blauw. Oh si!" 2. „Lo e bai cu dr. Parker di e museo nacional, na un expedicion den e mondinan lluvioso di America Central. 3. „E tin algo di hasi cu e estudio di ruinanan bieu di Maya, srta. Mumu." „Un expedicion den e selva, esaki ta interesante, Wiggers."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

— No. 46 —

Na e momento ei no tabata existi ningun hende mas babuca na mundo cu Engelbert Reventloff. E tabata un comerciante, bibu i experto i el a yega di hanje den casonan di mas complica den ramonan comercial, pero contemplando e cosnan stranjo cu actualmente tabata pasando den su cas, a pone e homber aki mudo di admiracion i completamente asombra. E no por a bini na un decision absolutamente. E indiferencia dje muhe aki su dilanti despues di tantu acusacion contra su persona tabata haci impresion riba dje, sea bon of malo.

Casi e tabata admira e comediante aki kende sin duda tabata hungando un escena cu e homber mes no a busca pero cu a bini den circumstancianan di bida te cerca dje.

Sinembargo e tabata admira e artista aki su rol i en realidad e no tabatin palabranan pa expresa ta kico propiamente e tabata sinti na e momento ei.

Sinembargo e tabata toch convenci di sinceridad di Brigida. Pero no por a proba nada di esei i tantem cu e prueba logica no ta demonstra, e tabata hanja obliga di keda como un caballero pa cu su dama.

„Bo no kier conta mi ta kico a pasa aya den salon entre boso dos?" el a puntre. „No ta sin motibu e mucha muhe chikito ei lo a corre bai. Of toch t'asina?"

„No sin motibu. E kier a hunga e mes un rol cu mi cu el a yega di hunga cu e mucha homber aya cu el a mata. Asina mi ta pensa alomenos. Pero e biaha aki el a fracasa. E salvo no a alcanza su destino i ta p'esei el a corre bai."

Engelbert a [illegible] un momentu i luego el a informa:

„Ta na unda el a saca e arma ei anto? Asina leu cu mi por a ripara, e no tabatin ningun cartera huntu cune."

Hermina mester a domina su mes pa e no ataca e homber aki cu violencia. Su nervionan tabata exalta te na lo mas extrema. E escena cu Brigida a exigi te na ultimo energia di su persona i el a yega te na su ultimo punto i pa corona obra ata e Engelbert aki tabata puntre i sigi puntre.

„Ta com ami por sa esei, Engelbert. El a saca e revolver foi su traje, pasobra lo e mester tabatin esaki na un caminda apart warda i awor por fabor, na puntra mi nada mas. I aunque cu mi por domina mi bon, toch bo mester comprende cu ta un muhe mi ta i mi tambe tin nervionan.

Bo no mester lubida cu ta apenas m'a scapa di un morto sigur. Mi tabata den un gran peligro.

El a larga su curpa cai agota riba e canape i tabata parce manera un momento Engelbert tabata sintie culpable pa e situacion aki i el a dicidi awor di ni haci e muhe aki ningun reproche.

E mes tabata completamente turdi. E no tabata sa ta kico a socede propiamente, ni tampoco ta kende tabata e berdadero culpable. E no tabata sa ta kende a tira en realidad of larga di tira. Un cos e tabata sa, cu profesor Kleinesorge a bin haci su bishita na e villa i cu esaki a resulta enbano. Un bon brandy lo trece Hermina riba pia mas lihe cu un dokter.

El a disculpa su mes anto pa e yamada di su yiu na e dokter cu algun palabranan bunita.

Konstantin a basha careda corre sali foi e villa. Enter e luga tabata cubri den un scuridad espantoso, de la manera cu e no por a distingui nada na principio. El a keda para un ratu ta scucha, pero e no tabata por a tende nada.

Ta unda Brigida por a corre bai anto? Porta dje hardin tabata medio habri. Evidentemente ta door dje porta ei el a corre pasa bai caja. I den e situacion cu el a mire un ratu sigur no ta nada stranjo cu e mucha muhe aki lo por a corre bai haci su curpa un desgracia i comete cualkier soquetada. Un bista na derecho i izquierda a pone convence cu e caja tabata bashi, alomenos asina leu cu su bistanan por a alcanza. Sinembargo como Brigida su traje tabata blancu, lo e mester por a distinguie den scuridad foi un distancia. Sinembargo e no a mir'e.

Banda dje segundo villa tabatin un caja cu ta conduci na e ferrovaria dje stacion principal.

Aki Konstantin a keda para un ratu. Casi no tabata posibel cu Brigida por tabata conoce e caminda aki, pero toch tabata mas probable cu e por a sigi den e direccion aki i no pa e caja smal ora cu el a yega aki.

E carretera!

Konstantin a apura su pasonan. Tabata parce como si fuera te den lejano aja e tabata mira manera un mancha blancu. I awor e figura a disparce tras di un skina. Kizas cu por tabata Brigida. Konstantin tabata corre awor cu animo di un desesperado. E tabata grita nomber di Brigida sin preocupe kico e transeuntenan kier a pensa di dje of larga.

Cada bez di nobo segun e tabata corriendo e tabata pronuncia su nomber. I awor no tabatin duda mas posible. E tabata mira un hende ta corre ta bai aya i esei por ta unicamente Brigida cu a dwaal den e scuridad imenso aki di anochi.

Konstantin a traha su dedenan na forma di un trechter dilanti su boca i a grita Brigida su nomber mas duro cu e tabata por. El a keda para? No tabata parce asina. El a trompeca i a hera di cai. E mester tabata mas prudente, sino e mucha por a haci su curpa un desgracia cayendo trobe den tur e scuridad. Aki no tabatin luz di caja mas. Solamente aya caminda e lugar tabata dirigi na un tunnel tabatin un lanterno cu tabata extende un luz triste. Awor el a mira Brigida mas cla. T'e mes. Awor el a yega na e tunnel i a cuminza ta subi e carretera di trein.

Konstantin di su banda a lubida awor tur prudencia.

Despues di algun seconde mas el a alcanza e dam di e ferrovaria. El a grita Brigida cu awor a yega net na e rails.

El a tende berdad, pasobra el a drae[illegible] mira.

## PARTICIPACION DI GOBIERNO DI CEYLON

NEW DELHI, 30 jan. — Gobierno di Ceylon a participa cu e a logra evita un golpe di estado. Nan a aresta ocho persona, entre cual alta funcionarionan di polis y militarnan.

Ya ta dies luna caba cu ta reina intranquilidad y tension den e pais.

For di april di anja pasa e mas di nuebe milion habitantenan ta biba den un estado di emergencia proclama pa gobierno.

Segun observadornan politico na New Delhi e intento pa un golpe di estado ta bini for di e lucha entre agrupacionnan derechista y izquierdista paden y pafor di e partido di gobierno di senjora Sirimavo Bandaranaike, quende ta premier.

E agrupacion di derecho tin especialmente hopi critica riba e principal consehero di senjora Bandaranaike, su primu minister di Financia Felix Dia Bandaranaike. Anja pasa november esaqui a declara cu e no tin nada contra totalitarismo si esaqui lo por mehora e situacion. Lidernan di izquierda a expresa e miedu, cu e pais ta corre risico di cai bao di un dictadura militar.

## CONSEHO DI SEGURIDAD Y E CASO KASHMIR

NEW YORK, 30 jan. — Avera Pakistan a ripiti su peticion pa un reunion di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa nan atende e kestion di Kashmir. Nan a insisti pa pidi un reunion urgente.

## NINGUN COMUNICADO

GENEVE, 30 jan. — Tsarapkin a bisa cu nan no'a saca despues dje delaster reunion ningun comunicado.

Nan a suspende e conferencia indefinitivo despues cu Gran Britania y Merca a propone na Union Sovietica di suspende e deliberacion di e tres potencianan te ora cu nan lo bolbe hanja un base comun pa deliberacionnan.

## SITUACION NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 30 jan. — Segun e corant Guatemalteco Prensa Libre, nan a desterra e lidernan di tur partidonan di oposicion na Guatemala. Polis a anuncia, cu nan a mata algun dia pasa e hefe di polis secreto. Segun e gobierno ta pasobra el a descubri un complot pa tumba e actual gobierno. Cubanonan comunista tambe tin parti den e complot aki. For di diaHuebs nan a proclama estado di sitio na Guatemala y te ainda esaki ta den vigor.

## PETICION NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 30 jan. — E movimiento nacional cu ta goberna na Trinidad a ratifica den e convencion di partido. Den e resolucion aki nan a haci un peticion na Trinidad di rechaza e un participacion den e federacion di Oost Caribe.

Tambe nan a haci un peticion na Trinidad y Tobago pa pidi riba nan mes oportunidad independencia inmediato.

Nan a tuma e desicion aki na un convenio special di partido, cu a dura como dos dia.

## E HOMBER CU E PARAPLU

DEN HAAG, 30 jan. — Despues di hopi buscamentu recherche di Den Haag a logra di detene „e homber cu e paraplu", cu durante un luna largu a bishita varios edificionan na Den Haag. E homber ta horta placa for di abrigonan, cohe cosnan for di den abrigo, cu e ta hanja den un guardaropa den teater etc. etc. E detenido, un mucha homber di 22 anja cu for di seis luna caba no ta traha, ta colabora cu un marineto di 23 anja. E dosnan aki ta horta asina cu nan tin basta sens pa biba comodamente den bar y cafeterianan den centro dje ciudad. E hombernan aki a horta como den 25 kantoor, y hospital.

Den kantornan nan ta haci uso dje sistema di bisa cu nan tin un sita cu..... y nan ta menta cualkier nomber. Mientras e portier ta trata di averigua e nomber stranjo cu nan a duna, nan ta horta na nan caminda pa e sala caminda nan mester spera e persona cu nan tin un cierto sita cu ne.

Despues di warda un minuut nan ta sali bai. Na hospital nan ta drenta door di puntra unda e departamento di dunamentu di sanger ta keda.

## PRESIDENT TSJOMBE A SERA AMISTAD DI SANGER

ELISABETHSTAD, 30 jan. — President Tsjombe y coronel Mitra, comandante dje regimento Indio di Ghurka di Nacionnan Uni na Elisabethstad a sera antayera nochi „amistad di sanger".

E ceremonia a tuma lugar despues di un bankete, cu e coronel di India a ofrece e president Katanges.

Mitra a entrega Tsjombe un punjal di Ghurka, cu cual el a scherf su pols y e cuchu a keda na sanger.

Tambe e president katanges a scherf su pols bou di gritonan enthusiasto dje invitadonan indio.

Esaqui ta e auto di president Soekarno despues di e asalto fracasa cu nan a haci riba su persona na Makassar. Por mira facilmente e danjonan haci na e auto y na e glas di seguridad.

**Prome di drenta Treveszaal na unda lo tin discusion respecto reciente irregularidadnan na Nueva Guinea, e ministernan cu ta bai tuma parti n'e debatenan ta dscutiendo un y otro afo prome cu nan cuminza cu e debate oficial p'aden.**

## SITUACON NA NDONESIA

DJAKARTA, 30 jan. — Te ainda Indonesia tin idea di kita Nieuw Guinea Occidental for dje Hulandesnan prome cu fin dje anja aki, asina president Soekarno a bisa. Soekarno cu a pone, e prome piedra pa un edificio di Cruz Roja Indones a bisa cu un invacion indones den Nieuw Guinea ta un hecho di defensa propio.

El a haci un peticion na e poblacion di duna sanger na Cruz Roja. El a bisa cu nan tin mester di un „Banco di Sanger" mas grandi, pa e bringamentonan cu lo bini den e kestion di Nieuw Guinea Occidental.

## E KESTION KASJMIER

NUEVA DELHI, 30 jan. — E ministro president di India, Nehroe, a anuncia president Kennedy cu e gobierno di India ta prefera di regla e kestion Kasjmier door di deliberacionnan di ambos banda, asina nan a tende ajera di banda bon informa na Nueva Delhi.

E premier a bisa esaki den un carta, cu nan a entrega ayera na e embahada mericano. Esaki ta e respuesta riba e carta di Kennedy den esaki ta insisti pa India y Pakistan accepta e bon servicionan dje director president dje banco mundial, black, na e arreglo dje kestion.

## ACCIDENTE DI FERRIVARIA NA TSJECO SLOVAKIA

PRAAG, 30 jan. — Nuebe persona a muri y 36 a hanja herida door cu diadomingo anochi un trein a dal na Tabor den Sur di Bohemen. Asina nan a anuncia dje agencia Tsjeco Slovakia di prensa Ceteka Sen Ceteka e trein a ceru riba un otro spoor. Door dje dalcauri durante un yobida duru di awamentu e locomotora a sali for di rails y varios wagon a hanja danjo.

## NEGOCIACIONNAN CULTURAL RUSO-MERICANO

WASHINGTON, 30 jan. — Dia 31 di januari Merca y Union Sovietica ta cuminsa negociacionnan pa un acuerdo nobo pa intercambionan cultural, asina State Department ta participa.

Ya dos biaha caba e dos paisnan a firma un acuerdo cultural, cada biaha pa un periodo di dos anja. E ultimo a termina na fin di anja pasa.

## FRITZ KREISLER A MURI

NEW YORK, 30 jan. — E violinista Mericano Fritz Kreisler a muri avera na edad di 88 anja den un hospital na New York.

Segun su doctor, Kreisler a muri na un ataque di curazon. For di 13 di januari e ta den hospital.

Fritz Kreisler a nace na Vienna. Den prome guerra mundial el a bringa den e ehercito di Austria. Poco prome cu segunda guerra mundial el a hanja e nacionalidad Frances. El a situa su mes na Merca ora cu na 1940 e Alemannan a drenta den Francia.

Na 1948 el a bira civil Mericano. Na anja 1950 el a actua den un programa di radio. Despues di su prome viahe di concierto riba e edad di 25 anja, el a hanja popularidad riba henter mundu. El ta compone hopi musica pa violin.

## MINISTER CALS TA SIGUI MALU

DEN HAAG, 30 jan. — E minister Hulandes pa Ensenjanza, mr. Cals, quende despues cu el a queda hopi dia malu mester a cuminsa atrobe cu su tarea, mester queda algun dia mas den cas en coneccion cu un verkoud cu e ta sufri di dje.

Si minister Cals a tuma encargo riba dje atrobe di su departamento, cual for di dia she'e di oktober tabata na encargo di minister Klompe cu a ocupa e puesto di minister Cals ad interim.

## REUNION DI SECRETARIO DI PRENSA

PARIS, 30 jan. — Pierre Salinger, secretario di prensa na Casa Blanca, ayera a regresa for di Paris pa Washington. Avera main'a e tabatin un combersacion cu su colega Ruso, Kharmalov, na e embajada Ruso na Paris.

Salinger a bisa na su salida cu e combersacion cu Kharmalov tabata un intercambio masha importante di puntonan di bista.

No ta conoci cu si e dos portavoznan di gobierno a papia riba intercambio di un entrevista na television cu premier Chroesjtsjef y president Kennedy.

## JACKIE ROBINSON Y BOB FELLER DEN HALL OF FAME

Bob Feller y Jackie Robinson a ser designa pa ingresa den „Hall of Fame" di baseball mericano.

Robinson ta e promer persona di color cu ta ricibi e honor aki. Robinson, cu den su tempunan grandi, tabata e gran estrella di Dodgers di Brooklyn tabatin un porcentahe di bateo di 311 a lo largo di su carrera den Grandes Ligas, tambe a yega di hanja e titulo di mehor bateador y di ser denomina e hungador mas valioso di Liga Nacional na anja 1949. E gran ponchador Feller di Indionan di Cleveland, a bini for di un ranch di Iowa cu 17 anja y a pitcha pa e Indionan di 1936 te 1956. Den e votacion cu a ser organiza pa e Asociacion di Cronistanan di Beisbol di Merca Feller a obtene 150 voto y Robinson 124.

Un candidato mester di dos tercera parti di un total di 160 voto, esta 120 voto pa por ser elegi pa hanja un lugar den „Hall of Fame".

Esaki ta e promer anja den cual tantu Feller como Robinson por a ser eligi. Ta ser requeri cincu anja di retiro for di participacion activo na weganan, pa por ser presenta como candidato. Apenas na na caba di completa cincu anja retiro.

E ultimo personanan cu a ser eligi pa e cronistanan promer cu Feller y Robinson tabata Joe Cronin y Hank Greenberg na anja 1956.

Feller a gana 266 wega y a perde 162 den su carrera deportivo. El a iguala un record di Liga Mayor lanzando tres wega sin hit y e tin 12 wega den cual el a permiti un solo hit, un record cu no tin paralelo den historia di baseball.

## GUATEMALA TA ACUSA CUBA DI TA BOU DI DOMINIO COMUNISTA

PUNTA DEL ESTE. — Den e discurso mas violento y extenso cu a ser pronuncia den e conferencia di cancilleres americano, Guatemala a acusa abiertamente e gobierno di Cuba di comete actonan di subversion contra institucionnan di continente americano y ta bao di domino comunista.

E canciller di Guatemala Jesus Unda Murillo, a propone ademas pa condena energicamente e regimen Castrista y a exigi pa kibra tur relacion, sea politico o economico, cu e pais aki.

Ora el a inicia su exposicion, Murillo a bisa cu atrobe e cancillernan di America ta reuni pa trata e intervencion di un pais hermano, di un pais cu ta pertenece na e bloke latino americano, pero cu ta contra e bloke aqui, y loke ta mas serio ainda, ta trata tambe e peliger cu e pais hermano aki, declarando comunista, ta nifica pa terra liber mericano.

El a sigi bisa, cu sin disimulacion ni eufemismo, mester trata e caso di Cuba, un di e paisnan mas bunita di Caribe, pero cu desgraciadamente ta esclavisa, tiranisa, no pa un di e dictaduranan criollo cu riba un bon dia ta madura di mas, ta putri y ta cai obligatoriamente, sino cu hoy en dia ta domina pa un imposicion internacional.

E regimen leninista-marxista di Fidel Castro, cual regimen por ser considera tantu intervenido y intervencionista, a declara su mes abiertamente comunista, y ta dispuesto na coopera cu e propositonan chino-ruso pa impone igual sistema na e otro paisnan americano, y tambe sirbiendo como avanzada na e tenebroso designonan di e imperialismo ei.

E canciller di Guatemala Murillo, a declara cu su pais definitivamente ta apoya e medidanan cu a ser sugeri, pa suspende Cuba for di e Organizacion di Estados Americanos, y crea un comision cu lo tin cu vela pa Cuba no bin amenaza e paz den hemisferio.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Na Erfurt nan a condena shete Aleman Oost na pena di prison pa motibo cu nan a bende cosnan cu ta pertenece na refugiadonan, asina nan a anuncia na Berlin. Un dje acusadonan a hanja 4 anja y mei den prison.

—o—

Nan a horta den e fin di siman aki den un joyeria na Melbourne oro na un balor di 400.000 florin.

—o—

Nuebe persona a muri, y 36 a hanja herida den e fin di siman aki na e stacion di Tabor na Sur Bohemen.

—o—

E aparatonan nobo di television por ricibi mas transmisionnan dje television di Alemania West, asina ta para den un carta di un habitante di Sonnerberg na Thueringen.

—o—

A muri seis persona y mas di binti a hanja herida, ajera door cu un muraja dje corridornan den marche central na Havana a cai den otro.

—o—

Un pareha, un jiu muher casa y seis nieto a muri ayera nochi na un candela na Buckland den e estado mericano Massachusetts. E unico cu a salba for dje cas na candela tabata, un nieto di 11 anja.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No larga ningun hende pone bo bai mishi cu bo reserva. Trata di no gasta te camina bo no por mas.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta trece un gran anhelo na tranquilidad y soledad. Trata na reserva bo mes tantu cu ta posible.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo por queda agradablemente sorprendi di e manera riba cual un hende ta munstra bo su servicialidad.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata na evita situacionnan fastioso. Bo mester trata na mantene e ventajenan consegui y tene bo mes sincero.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo huicio y bo rima riba situacion presente quizas no ta mucho confidente. Pues trata di no saca sentencia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Influencianan di awe ta munstra cu bo no mester disperdicia tur bo energia. No haci mucho gastu pornada.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Sea tactico cu hendenan irritable cu ta rond di bo. Awe bo no por spera mucho cooperacion.

**CAPRICORNUS**
**23 October — 22 November**

Un hende por pidi ayudo of asistencia particular di bo awe mainta of anochi. Haci bo posible na yuda tur rende.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Algun tempo extra y atencion mester ser perdi cu amigunan y personanan queri awe.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**

Evita compania di hendenan sensible y trata na vence conflictonan emocional den bo circulo domestico.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Trata na tene e cabez calmo y queda indiferente den tur dificultad pa cu otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tira un bista vigilante riba bo posesionnan of bo placa contant lo ta un garantia contra un posible perdida.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tantu cuidao cu mi tabatin mira ki troubel mi a causa!" 2. „Ay e mujernan esun cu no ta bobo tin miedo!" „No tin ningun hende cu por comprendenan, amigo." 3. „Dentro di poco instante e concurso di belleza lo cumінza.... Un bunita mucha mujer lo ta na caminda pa e fama y fortuna!"

## PEPITA

1. „Mi ta hiba ice-cream pa mi come despues di cuminda awe nochi." 2. „Cuqui si bo bebe e lechi malteada ey bo no por come awe nochi!" 3. „Calmabo, papa mi sa bon kiko mi ta hasi. 4. Mi ta na dieta y esaki ta kita mi hamber."

Dos remolcador, „Titan" y „Nestor" a hala un vapor di carga tur quima trece den haf na IJmuiden. Esaqui pama „Hjalmar Wessel" di 1712 ton. E vapor tabata queda victima di tempestad.

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*






ANJA 23 — DIARAZON 31 JANUARI 1962 — No. 4253

# PROYECTO DI ORDENANZA PA CANCELACION A SER PRESENTA NA STATEN

## *Pa proteccion di comercio y consumidor*

**WILLEMSTAD, 31 jan. — A ser ofrece na Staten un ordenanza di gobierno conteniendo un arreglo respecto convenionan di cancelacion. Den esaqui gobierno ta propone na introduci un arreglo legal cu relacion na transaccion di cancelacion y huurkoop. Esaqui ta pa protega e cumpradonan contra nan mes, esta pa nan no haci gastu mas di nan alcance. Sinembargo na mes tempo gobierno ta fiha den contemplacion general riba e ordenanza nobo di gobierno cu hopi bendedo a queda perhudica pa cumpradornan cu no a cumpli cu nan obligacionnan.**

E proyecto nobo lo entermedia den esaqui y lo protega ambos partida of obliga nan di cumpli legalmente cu nan obligacionnan.

Muy pronto, ora cu e ordenanzanan di gobierno ta acepta, ta spera documentonan cu lo regla tur e transaccionnan di cancelacion y di huurkoop.

Entre otro lo ser trata aqui den e estipulacion y aceptacion di pagonan di un parti di e prijs di costo y e administracion respecto condicionnan di cancelacion.

Violacion intenciona dje arreglonan aqui cu ainda mester ser publica lo ser castiga como crimen cu maximal dos anja di castigu di prison y un suma di boet di maximal ƒ 25.000 violacion dje definicionnan —, na cualnan ta falta intencion — lo ser castiga cu detencion di maximal seis luna y un suma na boet di mas ariba ƒ 10.000. Ademas bienan embarga lo ser declara confisca.

Den su informacion riba e proyecto aqui gobierno ta fiha, cu mescos cu na otro camina, despues di ultimo gera mundial tabata existi un desarollo rapido na Antillas Neerlandes den compra cancelacion. Pa motibu dje gran aumento aqui dje materia menciona, esaqui a bin hunga un rol importante den bida economico y social.

### Un rol util

Aunque cu no ta existi unanimidad respecto e deseo di posibilidadnan di credito manera esei ta ser crea door di cumpramentu na cancelacion, en particular den sector consumtivo, mester ser reconoce generalmente cu e ta un aparencia cu ta dificil pa stroba y cu riba su mes ta hunga un rol den bida economica, tantu den lazo internacional mas amplia como tambe pa e comunidadnan marra na grensnan territorial.

No solamente bida of empresa ta saca ventaja foi esei, pero tambe e consumidor — generalmente reconoca — ta alivia door di e posibilidad na por bini na biennan, tambe ora cu e no tin mester di paga nan a contant of pa cualquier otro motibo tambe e ta prefera na paga e suma na termijn.

### Ningun frenamentu

P'esei tambe no tin motibu pa frena pa medio di medidanan legal e desarollo menciona mas ariba. Ora cu e desarollo aqui ta munstra cierto sintomanan insaludable, anto ta tempo pa puntra cu no a yega ora pa tuma medidanan pa medio di cual por trece un desarollo mas saludable.

Manera ta bisa aqui riba, e sistema di cumpra na huurkoop ta di gran utilidad, pero un gran parti dje efecto util aqui ta caduca y ta bira hasta contrario, ora cu entre otro un parti importante dje transaccionnan di pago aqui no ta reconoci pa ley; esaqui ta pone un lazo door dje pago regular na termijn definitivamente entre cumprado y ta tuma un fin pa cancelacion di e ultimo termijn.

Sinembargo praktijk a munstra, mescos cu hopi casonan di huurkoop, cu e fase final mucho bez no ta ser alcanza.

Masha hopi bez ta socede cu e cumprado na huurkoop — nos ta pensa aqui mas bien riba e „huurkoop" di placa cu sa presenta — no ta cumpli cu e obligacionnan cu el a tuma riba dje, cu e resultado cu no solamente e ta perde e bien desea, pero tambe hopi gastu y sumanan hopi formal ta bini na su cuenta cu tur otro consecuencianan funesto di esei, tanto foi punto di vista social, como tambe economico. Sinembargo ora cu e asunto yega asina leu e bendedo tampoco no ta mucho satisfecho, peor ainda ora cu e tabata mucho mas indulgente cu circunstancianan por a hustifica", asina gobierno ta bisa den su informacion.

# ESTADONAN MERICANO Y CUBA A CONVERTI DEN UN DEBATE FUERTE

**REUTER, 31 jan. — E ministernan di exterior di e 11 paisnan latino mericano a entrega antajera na e conferencia di Punta del Este na Uruguay un projecto di resolucion den cual nan ta declara cu Cuba mes a expulsa su mes for di e sistema interamericano.**

Den e resolucion nan ta propone pa tene Cuba for di e organo y cuerponan interamericano.

Nan ta calcula cu 16 di e 21 ministernan di exterior lo vota pa e projecto di resolucion aki. Den e caso ey e resolucion la hanja dos voto mas cu e dos tercera parti cu ta exigi. Nan ta calcula cu e votacion lo tuma lugar awe mainta.

Segun un noticia cu a drenta mas despues ainda nan no a stipula un ora pa votacion riba e resolucion di e diesun paisnan. Awe nochi atrobe e ministernan lo tene un reunion pa trata na laga e puntonan di bista di e paisnan cu kier un expulsion directo di Cuba for di e comunidad y esun di e paisnan cu no kier asina y cu ta bisa cu ta solamente e conseho di e organisacion di estadonan mericano tin autorizacion pa dicidi riba esey yega na un acuerdo. E ultimo reunion di e ministernan a dura mas di nuebe ora.

## ENTREVISTA REDACTOR RUSO Y KENNEDY

WASHINGTON, 31 jan. — E redactor en hefe di e corant ruso „Izvestia", A. Adzjjoebei a laga sabi na un recepcion na embahada ruso, cu e ta considera su encuentro di ajera cu Kennedy como un paso chiqui den direccion di mehoramentu di e relacionnan entre Rusia y Merca.

Awor aqui no ta tempu pa tuma pasonan grandi, manera un tratado di paz ruso-mericano, pero tempu pa pasonan chiqui.

Riba preguntanan tocante e kestion Molotov, el a contesta, cu e caso aqui den Union Sovietica no ta di importancia. Molotov tabata un homber bieu y quizas e tabata malu.

No tabatin ningun movimentu den e organisacion di anti-partido.

Riba preguntanan tocante e conflictonan entre Union Sovietica y China Comunista y Albania, Adzjoebei a admiti, cu tabatin algun descontentu den mundu comunista.

## ADOELA LO SALI PA MERCA

LEOPOLDSTAD 31 jan — Cirille Adola, e premier Congoles a bisa, cu probablemente e lo tin un entrevista cu president Kennedy na Washington durante su bishita na Merca e siman aki. Adcela lo sali diahuebs pa New York y probablemente e lo dirigi palabra na e asamblea general di Nacionnan Uni.

## ORDENAN NOBO PA POLIS FRANCES

PARIS, 31 jan. — Sigun informacionnan di fuentenan fidedigno polis di Francia a hanja ordennan nobo pa tira inmediatamente ora nan ataca nan.

Tambe personanan of un auto cu despues cu polis duna orden pa para sigui corre, ta corre risico di hanja un bala.

Si, ta 24 anja prinses Beatrix a haci awe. E hecho aqui ta un motibu pa enter imperio hiza bandera awe. Y tambe cu tur siguranza aqui na Antillas Neerlandes y na Surnam, cual luganan a conserva recuerdonan masha grato dje bishita dje princesa hubilaria aqui na anja 1958, tempo cu e princesa heredera tabata aqui. Numeroso lo ta awe e felicitacionnan cu e hubilaria real aqui lo ricibi, pasobra numeroso tambe ta su amigunan den tur parti di imperio y tambe p'afor di esaquinan. Su personalidad brillante di hubentud, su sintimentu pa humor ta masha tantu afama. Pero mas tantu ainda nos mester ta agradecido pa e gran dedicacion cu cual e princesa a encarga su mes cune for di awor pa e por bin ocupa despues e tarea altu cu tin warda p'e den futuro. Door di su estudio, su interes grandi pa problemanan di sistema internacional, a atribui tambe pa pone conquista curazon di e compatriotanan.

## HOPI HENDE NA ENTIERRO DI VICTOR DE LANGE

ORANJESTAD, 31 di jan. — Dialuna 'tardi e entierro di e hoben Victor de Lande a tuma lugar. E fila di hende cu a companjele na su ultimo lugar di descanso tabata enorme. Entre nan nos a mira e miembronan di club Holandia, di cual e defunto tabata miembro tambe, cantidad di su amigonan di Julianaschool, e hefe di Julianaschool sr. Chr. Wests rateny otro maestronan, miembronan di e scooter-club Oranjestad, un delegacion di Independent Oil Workers Union of Aruba, Aruba Voetbalbond y Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie, di cual e defunto su tata, senjor Daniel de Lange ta miembro directiva.

E hoben Victor de Lange ta e prome victima di trafico di e anja aki. Diadumingo main a tempran el a keda mortalmente herida ora cu e auto A-7577 cu su amigo di 17 anja R. M. O. a perde control 'riba e boulevard nobo dilanti Hotel Aruba Caribbean, y a bolter. Segun polisnan e velocidad ora dje accidente tabata mas di 140 km. E amigu cu tabata stuur a keda herida na su pols, y despues di a ser trata na hospital por a bai cas.



## CIENTIFICO DI MERCA A INVESTIGA RATON DI ANOCHI NA QUADIRIKIRI

**E ratonnan di anochi cu ta biba den cueba di Quadirikiri tabatin un bishita interesante recientemente. E tabata Dr. Richard van Gelder di American Museum of Natural History di New York. Un experto tocante mamifero, Dr Van Gelder a pasa Aruba brevemente despues di un bishita di diez-tres pais di America Central y Sur. Su estudio di raton di anochi na Aruba, y na Trinidad, tabata secundario na su projecto — estudio di mampurito.**

Como no tin mampurito na Aruba, Dr. Van Gelder ta interesa den identificacion di clasenan di raton di anochi ariba e isla. El a bolbe Aruba na december na e conclusion di su jira di Sur Americano.

Tocante e asunto di raton di anochi na Aruba, el a trece hopi puntonan interesante. Dr. Van Gelder a bisa cu e museo ta interesa den tur animal, pero cu raton di anochi ta specialmente interesante. „Pa cuminza," el a bisa, „raton di anochi ta e unico animal cu ta cria su jioe cu lechi y cu por bula. Tin animal cu ta zweef, pero raton di anochi ta e unico cu por bula. For di punto di vista di evolucion, nan tin mas cu sesenta milion anja bieuw."

(Sigui lesa riba pag. 2)

## MAS LUZ ANOCHI TA HACI UN CIUDAD MAS ATRACTIVA

**(Di nos corr. na Corsow)**

WILLEMSTAD, 31 jan. — A establece na Corsow un empresa nobo, cu ta specializa su mes den fabricacion di reclamenan di luz-neon. Esaqui ta un iniciativa di N.V. Carab, e oficina di propaganda bao di direccion di Sres J. P. B. Vierveijzer y C. J. J. Sprangers. Ajera tardi durante un conferencia di prensa na cuartel general di Carab na Scharloo prensa a hanja demas detalles dje empenjo pa por hanja mas iluminacion den centro di empresanan cu anochi ta duna un bista sombrio.

# 1961 E MEHOR ANJA DI SEGURIDAD ORA EMPLEADONAN A PONE FRECUENCIA 0.34

**ORANJESTAD — Lago ta e refineria grandi mas seguro den hemisferio occidental. Haciendo 1961 e anja mas seguro den historia di refineria, empleadonan a pone e refineria na di promer lugar den e concurso di National Safety Council. Tres record significante a worde estableci den e anja mas seguro na Lago. E refineria tabatin su frecuencia mas abao den historia di compania, e frecuencia di severidad mas abao y e menor cantidad di accidente di tur sorto.**

Cu un frecuencia tan abao como 0.34 pa henter anja, durante cual tabatin solamente tres accidente incapacitante. Lago tin un margen cómodo over di Sinclair Refining New York, N.Y., cual tabatin un frecuencia di 0.85 te cu October ultimo.

E frecuencia nobo tan abao ta haci 1957 e segundo mehor anja di seguridad na Lago. Un frecuencia di 0.61 a worde establecí pa e anja di record aki den cual a socede ocho accidente incapacitante. Anja 1957 tabata di cuatro vez cu Lago a sali number uno den concurso di National Safety Council. E siguiente anja el a bolbe sali number uno cu frecuencia di 0.90.

E segundo record di seguridad pa 1961 poni door di empleadonan di Lago tabata e frecuencia di severidad di 34. E ultimo frecuencia mas abao tabata na 1957 tempo cu 36 a worde establecí. E frecuencia di severidad ta worde calcula for di un formula basa ariba dianan perdi en actualidad a consecuencia di desgracia incapacitante plus puntonan di straf pa disabilidad permanente.

Empleadonan di Lago a establece un otro record di seguridad na 1961 cu solamente 384 accidente di tur sorto, 381 menor ytres incapacitante. Di e total, 151 tabata casonan di s'of den wowo y setenta y cinco tabata casonan cu a worde poni ariba trabao liher. E mehor anja anterior tabata 1960 tempo cu tabatin 506 accidente menor.

Maske e cantidad mas largo di oranan traha durante cual no a socede accidente incapacitante ta ainda ariba boeki como un record di 1957, empleadonan di Lago a establece e periodo mas largo anja pasa sin un accidente incapacitante. E record di 231 dia ta pasa esun di 180 na 1957, pero durante e ultimo periodo aki 6.520.829 ora a worde traha compara cu 5.736.764 ora pa e record di anja pasa.

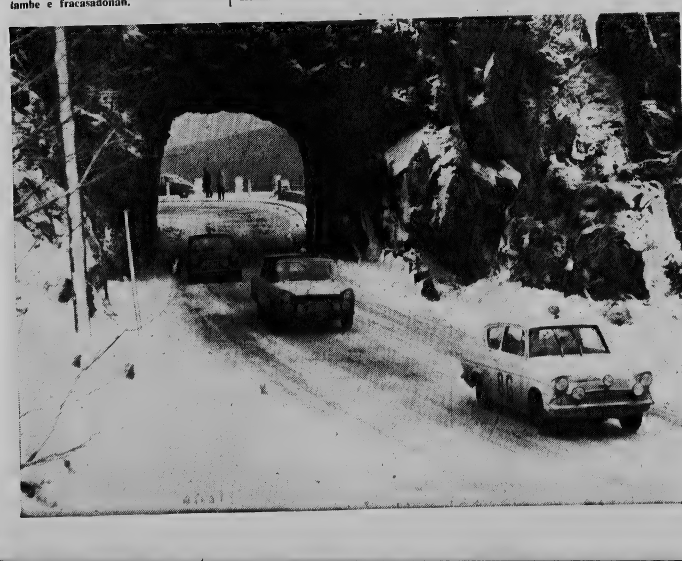
E acomplecimento di Lago den terreno di seguridad por worde atribui solamente na e costumbernan di seguridad di su empleadonan manera nan ta worde dirigi door di un directiva concerniente di seguridad. For di director na medio di supervisor y empleado a worde dirigi programanan di prevencion di accidente y promocion di seguridad, cual ta amplio den esfera y infinito den detaye. Seguridad na Lago a worde promulga door di uso di charla di seguridad, carta, safety slips y investigacion di accidente. Tur empleado ta worde duna un Manuario di Practiconan di Seguridad pa guia nan pa promove bon condicionnan di trabao. Nan ta worde duna aparatonan di seguridad pa nan propio proteccion: entrenamento na trabao ta integra cu metodonan proba di traha cu seguridad.

E programa di seguridad di Lago door di anjanan a encapacita compania pa gana seis promer premio den concursonan di National Safety Council en competicion cu companianan di petrleo den grupo A, y pa gana dieztun Premio di Honor di NSC.

*(Aruba Esso News)*

Sr. Claudio Arias ta ocupa cu doblamentu di un letter, mientras e ta tene e tubo den su boca foi cual e ta supla pa por mantene e temperatura cu e ta desea den formacion di e forma di su obra.

**Over di un camina tapa bao di nieve cu ta queda den e panorama frances, ta corriendo tres equipo cu ta tumando parti na Rallye di Monte Carlo 1962 na e sur soleado. E gran dificultadnan sinembargo a presenta prome na e ultimo 900 kilometer dje carreda monstruoso — y cu e dificultadnan a bini tambe e fracasadonan.**



# ATROBE E DECLARACION DI PPA

ORANJESTAD, 31 jan. — Como quiera cu den nos edicion di dia 28 di januari u.p. nos no a publica e final dje declaracion di PPA en relacion cu e pasonan di AVP cerca Gobernador, completamente, nos ta larga sigui aqui bao en extenso trobe e puntenan 9 y 10 foi den e declaracion:

9. Berdad ta cu PPA su miembronan cu ta den oficina caminda por yuda hende hanja un trabao, ta haci esey sin distincion di persona, su raza, su religion, of su conviccion politico. PPA no ta practica e discriminacion politico y racial pa cual AVP su gobierno tabata asina conoci y cu tabata un di e motibonan pa cual AVP a perde eleccion continuamente for di 1954.

10. Conclusion: AVP a haci e keho infunda aki pa e siguiente motibonan:

a. AVP ta perdiendo gran parti di su votadornan cu ta inscribi pa hanja trabao den e projectonan cu gobierno di PPA a trece pa Aruba.

b. Door di funcionamento di Oficina di Trabao, e discriminacion politico cu algun dirigente di AVP tabata practica cerca algun compania priva — di cual discriminacion PPA tin prueba — a ser haci awor imposibel.

## INDONESIA TA MANTENE SU CAPRICHO

SINGAPORE, 31 jan. — Despues di un entrevista cu president Soekarno minister Soebandrio a declara, cu Indonesia solamente ta cla pa deliberacionnan si tin como punto principal e transmision dje soberanidad, asina radio Djakarta a anuncia.

Soebandrio a bisa, cu Indonesia ta masha gradecido na Oe Thant pa su intentonan. „Pero un solucion dje kestion aki ta depende completamente di un berdadero disponibilidad franco di banda di Hulanda pa regla e kestion riba un manera pacifico.

## ASALTONAN NA ARGELIA

ARGEL, 31 jan. — E asaltonan cu antajera a tuma lugar den henter Argelia a costa bida di 13 hende. E cantidad di heridonan pa ayera tabata binti. Seis di e diestres mortonan tabata europeanonan.

Den e luga Spanjo Pineda del Mar, un hotel cu nan tabata construyendo a basha 'den. Ya nan a saca nuebe morto caba for di e ruina, mientras nan ta calcula cu ainda lo tin tres morto mas bao dje ruinanan. Tin mas o menos 40 herido. Un arquitecto cu tabata relaciona cu e construccion aqui ta deteni, mescos tambe cu un opzichter y un contratista. Nan ta buscando un segundo arquitecto. Nos ta mira aqui con salbadornan ta lastra un herido foi bao dje ruinanan.

## TEMPERATURA A CAMBIA NA HULANDA

DEN HAAG, 31 jan. — Despues cu luna pasa e periodo di helada — na visnera di e „Elfstedentocht" na Friesland — a bai laga tur hende decepciona, actualmente na Hulanda tur hende ta gozando di un helada formal.

Temperatura a baha den ultimo anochinan te bao di cero. Tabatin un poco helada, pero pa ayera nochi nan a pronostica un helada fuerte. Nan ta bolbe saca nan schaatsnan y si tur cos bai bon pronto tur hende lo por corre schaats atrobe na Hulanda.

## COMANDANTE BRITANICO TA BISHITA COLEGA RUSO

BERLIN, 31 jan. — E comandante Britanico na Berlin, sir Rohan Delacombe, a condusi su mes na e cuartel general dje comandante dje trupanan di Rusia cu ta staciona na Berlin.

Nan ta kere cu e kier a haci den nomber dje tres comandantenan occidental un paso cu vista riba un areglo dje trafico liber di e 4 comandantenan de e 4 sectornan di Berlin.

## SUCESOR DI TRONO NA JORDANIE

AMMAN, 31 jan. — Te awor e ruman hoben di rey Hoessein, prins Mohammed Ibn Talak, tabata sucesor di rey Hoessein. Pero door di nacementu — ajera nan a anuncia esey — di un yiu homber pa Tony Gardiner, e hoben esposa di rey Hoessein.

Rey Hoessein y e hoben esposa a casa na mei di anja pasa. Te awor aqui e esposa di e rey solamente por a carga e titulo „Moena Al Hoessein" (deseo di Hoessein), pero awor nan a concede e titulo di princesa.

E hoben principe cu a caba di nace lo hanja e titulo „Abdoellah segundo".

## INUNDACIONNAN RIBA ISLA FILIPINA

MANILA, 31 jan. — Miles di persona a keda sin cas door di inundacionnan como consecuencia di un caida duru di awacero den e tres provincianan riba e isla Mindano.

Segun noticianan di prensa 4 persona a hoga y nan a perde miles di hende.

## ANTILLAS ADMITI NA FEDERACION INTERNACIONAL DI HOCKEY

NEW DELHI, 31 jan. — Na e congreso di e federacion internacional di hockey na New Delhi nan a admiti e bondnan di hockey di Antillas, Rhodesia y Canada como miembronan nobo. E congreso tabata bao di presidencia di jhr. J. Quarles van Ufford.

## CONFERENCIA CONSTITUCIONAL RIBA JAMAICA

MANCHESTER, 30 jan. — E premier di Jamaica, Norman Manley, a yega Inglaterra pa e conferencia constitucional tocante Jamaica cu ta cuminsa diahuebs awor. Manley a bisa cu e ta desea pa na augustus su pais ta independiente. Na e conferencia nan lo papia tocante e constitucion, e fecha di separacion y e fecha di independencia.

Tambe nan lo papia riba e problemanan cu ta relaciona na e otro territorionan di e federacion di West-Indië.

## BROHERA SABI NA LONDEN

LONDEN, 31 jan. — Na Inglaterra nan a descubri un di 11 caso di brohera sabi. Ta trata di un trahado Irlandes for di Rainham na Essex, caminda te ainda nan no a signala ningun caso di brohera sabi. Te ainda a muri shete paciente dje enfermedad aki.

Na Kent nan a constata na dos enfermo brohera sabi. Entretanto e organizacion mundial di sanidad a constata e ciudad Aleman Duesseldorf liber di brohera. E personanan cu a trece e enfermedad aki for di nan viahe ta mehorando.

## RAPPORT DI E COMISION MERICANO PA ENERGIA ATOMICO

WASHINGTON, 31 jan. — E comision Mericano pa energia atomico ta anuncia den su rapport anual na congreso cu e armanan nuclear cu nan a traha anja pasa tabata mas bon eficaz y sigur cu e armanan anterior.

Nan a haya informenan importante tocante construccion di armanan nuclear, for di e pruebanan subterraneo cu nan a haci di poco forsa na Nevada. E pruebanan bao di terra ta un proceso mas poco y mas costoso cu nan a pensa prome. Cierto clasenan di prueba no por worde haci bao di terra y ta pa esey nan a tuma medidanan pa un serie di pruebanan den atmosfera si en caso president Kennedy lo a tuma un decision.

Centralnan atomico na Pennsylvania, estado New York y Massachussets, a produci anja pasa casi dos millar kilowat pa ora, loque ta muchu mas cu promenan aya. Miles y miles di famianan a usa forsa atomico na nan cushina, iluminacion na anja 1960 etc. etc.



## CISCO KID

1. „Laga nos campa aki sin cende candela." „Pakiko?" 2. „Aya bao ta keda e rancho di Groot.... Nos por espiele sin cu e mira nos!" 3. „Groot a bisa cu e ta so! Pero ami no ta kere.... Observele pa mira si e ta cu un hende." „Ami ta bai busca Sheriff!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Secuestra mi Francisca! E canalla Breton a extralimita! Awor si lo e no scapa!" 2. Pero ora cu el a jega na cas di Breton.... „El a bai! Na unda? Bisami of...." „Laman.... Den un junto.... honorable senjor! Ya ta mas cu un hora.... Nan a hiba esun cu nan ta bisa ta senjora di Dr. Etienne...." 3. Casi loko Etienne ta registra henter e cas... Y despues.... „Ta berdad cu el a bai! Mi senjora ta awor den man di e fiera Breton y ni ami ni Hazard no por judele."

## CIENTIFICO MERICANO...

(Cont. di pag. 1)

Ora el a worde puntra pa splica con raton di anochi por evita obstaculo den obscuridad total di cueba, e experto a bisa cu e ratonnan di anochi tin e mes sistema cu hende a vega na dje algun sesenta milion anja despues di e raton di anochi. „E ta manera e sistema sonar di fuerza naval. E ratonnan di anochi ta produci un grito di alta frecuencia, mucho halto pa hende tende, y ta recibi echo di e grito ora e ta rebota for di e obstaculo. Nan por descubri obhetonan mes chikito cu diez-dos mil parti di un duim den diametro. Ratonnan di anochi hasta por evita un sistema di waya asina fini," el a bisa.

El a sigui bisa cu hendenan ta kere cu radar ta un vance masha grandi, pero cu ratin di anochi tin e sistema complica aki den su cabez cu ta menos cu mei duim largo. „Ainda hende mester un caha basta grandi pa e sistemanan di radar y sonar di awendia," el a bisa.

Dr. Van Gelder a bisa cu el a hanja dos distinto clase di raton di anochi na Quadirikiri. „Ora bo drenta", el a bisa, „bo ta mira esun clase ta bula rond. Esaki ta e parti di promer y segunda sala di e cueba. E raton di anochi aki aparentemente ta un comedor di nectar, of stuifmeel di flor.

Den e salanan mas aden den e cueba tin un sorto di raton di anochi, un comedor di insecto."

Den completo obscuridad, e comedornan di insecto por descubri insectonan chikito como diez-cinco pia leuw cu nan sistema di „sonar". E otro clase, esun cu ta come stuifmeel di flor, ta manera maribomba. Nan ta come stuifmeel di flor y ta plama esaki di un pa otro y asina na nta vacuna e flornan.

Dr. Van Gelder a sonrei ora el a worde puntra si e frase bieuw, „ciego manera un raton di anochi" tabata correcto.

„No necesariamente", el a contesta. „E calidad di vista di raton di anochi ta varia. Algun raton di anochi di Europa tin masha bon vista. Esun di Aruba tin vista masha pober. Nan por distingui claridad for di obscuridad y esey ta tur".

Ora el a worde bisa cu e nomber na Papiamento pa e bestianan aki ta „raton di anochi," dr. Van Gelder a bisa cu e raton di anochi no tin mas similaridad cu raton cu hende tin.

„E cos aki ta socede den tur idioma. Na Aleman su nomber ta „fledermaus," raton bulado, pero e no ta familia di raton." El a agrega cu raton di anochi probablemente a bini di un otro linja di animal.

„Raton di anochi no ta bruha den cabei di hende muher tampoco," el a bisa. „Esaki tambe ta un storia bieuw. Hopi vez ora mi ta colecta nan, mi mester a pone nan bao mi sombré pa tene mi man liber. E ratonnan di anochi ta un bestia chikito cu no ta haci danjo y ta benefica humanidad door di coi insecto y vacuna fruta y flornan."

E estudio di animal ta un carera largo pa dr. Van Gelder. Un homber hoben, den su trinta anja, el a cuminza colecta animalito na edad di siete anja. Tempo cu e tabatin diez-cuatro anja el a haya un trabao pa parti di dia na Bronx Zoo pa haya mas experiencia. Su topico principal di estudio tabata zoologia na Colorado A & M, y despues el a haya su grado como maestro y doctor na Universidad di Illinois. Dr. Van Gelder a afilia cu e Departamento di Mamifero di e museo na 1956 y actualmente tabata cu un beca di Natural Science Foundation pa studia e mampuritonan cu ta biba den Hemisferio Sur.

El a examina coleccionnan den museonan Sur Americano y haci nota tocante distribucion di clasenan di mampurito. Detayenan a inclui tambe portretnan di curo y midimento di cabez di e bestianan. El a colecta hopi informacion. Ora esaki ta cla podiser e ta bolbe haci un otro bishita na Sur America pa colecta su mes muestranan. Dr. Van Gelder eventualmente lo ta capaz pa establece e cantidad exacto di clasenan di mampurito den Sur America.

## SOLDANAN MERCENARIO

NEW YORK, 31 jan. — Dr. Linner e lider Sueco dje trabao civil di Nacionnan Uni na Congo, a declara na un rapport cu nan a duna na e conseho di seguridad, cu Nacionnan Uni a duna e proposicion dje premier Katanges, Tsjombe pa duna e „soldanan mercenario di exterior — principalmente oficialnan blancu cu a sirbi den ehercito of den trupanan di polis — den un luna di tempu nan ontslag, como „inaceptable".

Nan mester saca e soldanan mercenario ei inmediatamente for di Katanga, asina dr. Linner a bisa.

Linner a declara tambe den su rapport, cu el a pidi Tsjombe di duna un lista cu e nombernan dje soldanan mercenario di exterior cu te ainda ta na Katanga.

Nacionnan Uni a acepta e proposicion di Tsjombe pa forma gruponan den cual representantenan di Nacionnan Uni y Katanga tin sesion y cu tin como tarea di investiga si tur e soldanan mercenario a sali for di Katanga.

E grupo aki lo hanja pasashi liber den tur parti di Katanga.

# NOTICIANAN DIFERENTE E INTERNATIONAL ALREDEDOR DI NEW YORK

**NEW YORK, 31 jan. — Un portavoz di Nacionnan Uni a declara ayera na New York, cu e 17 personanan cu tabatin bordo di e avion cu Nacionnan Uni a huur, y cu a haci un aterrizahe forzoso na Angola, dento di poco dia lo bandona e colonia portugues atrobe.**

E avion, un DC-4, a sali cu militarnan di Nacionnan Uni for di Goma na Kongo pa Leopoldstad. E aparato a hanje obliga na haci e aterrizaje door di dificultadnan tecnico.

Manera ta conoci Portugal a stipula, cu avionnan di Nacionnan Uni no tin mag di bula riba su territorio.

### Kestion di Angola den Nacionnan Uni

E asamblea general di Nacionnan Uni a rechaza ayera nochi un proposicion Polaco Bulgaro, pa e conseho di seguridad tuma sancionnan contra di portugal.

Nan a pidi e sancionnan cu vista riba e politica Portugues na Angola. 43 pais a vota contra e proposicion comunista. 26 tabata pro y 32 miembro no a vota.

Te ainda nan mester vota riba un resolucion Africano-Aziatico den cual ta fija e derecho inanejable dije pueblo di Angola of e autodeterminacion y independencia.

### Sucesonan serio na Roeanda Oeroendi

E minister Belgico di Exterior, Spaak, a bisa ayera den e comision di gobernacion dje asamblea di Nacionnan Uni, cu lo tin na Roeanda Oeroendi sucesonan serio si nan no yega pronto pa un acuerdo tocante e futuro dje teritorio aki cu ta bao di gobernacion di Belgica.

El a pidi e comision pa accepta e resultado dje eleccionnan cu nan a tene anja pasa na september bao di vigilancia di Nacionnan Uni, na unda Roeanda a scoge un gobierno republicano y Oeroendi a dicidi di mantene su monarchia.

### Huelga general pa paz

Dialuna nan a cuminsa na New York cu un welga general pa paz, cu lo dura un siman. Un di e organisadornan di e accion ta e sabio Ingles, lord Bertrand Russel. Pa ayera nan a anuncia welga di cumpradornan. Tambe nan lo mester tuma posicion dilanti di e edificio di Nacionnan Uni na New York. Evnan nan lo pone un krans in memoriam di Ghandi, mescos cu dilanti di e edificio di e comision Mericano pa energia nuclear, cede di e delegacion Ruso na Nacionnan Uni y dilanti di diferente instituto.

### Continuacion di kestion di Angola

Nan a accepta e resolucion Africano-Aziatico, den cual nan ta pidi Portugal di tuma medidanan na Angola, cu vista riba un transicion di poder na e pueblo, cu un mayoria aplastante. E resolucion ta stipula, cu e pueblo di Angola tin un derecho inalejable riba autodeterminacion y independencia.

Nan ta desaproba e accionnan arma contra e pueblo Angoles, y e asamblea a haci un peticion na Portugal di laga inmediatamente e prisóneronan politico di Angola den libertad.

### Adoela na New York

E asamblea general di Nacionnan Uni lo reuni den un sesion special pa tende un discurso di e premier dje gobierno central Congoles, Adoela.

Asina nan a tende ayera for dje circulonan di Nacionnan Uni. E premier Congoles lo yega na fin dje siman aki na New York.

### Nan a suspende conseho di seguridad

Nan a suspende e reunion dje conseho di seguridad ayera riba proposicion di e Mericano Stevenson. Nan a suspende e reunion sin cu nan a delibera tocante e kestion di Congo. Shete pais a accepta e proposicion, dos ta contra (Union Sovietica y Roemenia) y dos abstencion.

Stevenson a bisa, cu e secretario general y e ehercito di Nacionnan Uni na Congo ta cumpli energicamente cu nan tarea. E delegado Ruso, Zorin, a haci un atake fuerte riba Merca, na unda e president dje reunion mester a pidi varios biaha pa orden.

Segun Zorin e president dje conseho, sir Patrick Dean, a actua contra e reglamentunan door di no papia prome tocante e agenda, prome cu suspende e sesion.

E no tin nada contra pa suspende e tratamentu te ora cu e premier Congoles, Adoela, yega New York, pero cu e condicion cu prome nan lo trata e agenda.

Nan a acepta sinembargo e proposicion Mericano pa suspende e reunion inmediatamente, sin cu nan a fija ainda un fecha pa e deliberacionnan.

## MATAMENTU NA KONGOLO

LEOPOLDSTAD, 31 jan. — General Loendoela, e comandante dje ehercito central Congoles na Oost Congo, a hiba seis solda na Stanleystad. Nan ta considera e soldanan ei como responsabel dje morto di 20 misionero na Kongolo dia di anja nobo.

Ta parce increible y sinembargo ta berdad. E organizacion na Merca cu ta conta cu hopi miles miembro, ta esun aqui cu ya ta existi mas di binti anja. E sociedad aqui tin relacionnan internacional y tin hasta representantenan femenino den gobierno pa defende derechonan di muhe y e directivanan ta organiza tur sorto di plan di ayudo pa muhenan di rond mundu pa alivia esaquinan su dificultadnan. E ta conta cu 1000 lider reparti den 68 barrio. Riba terreno caritativa e ta un gran ayudo pa e luga y pa autoridadnan, pasobra na tur ocasion y den tur caso camina ta pidi nan ayudo, nan t'ei unbez pa presta nan auxilio.

## GRADICIMENTO

**Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na e verpleegsternan principalmente, na soeurnan di San Pedro Hospital y na dokternan, bicinjanan, familianan, tur amigo y conocirnan y maestronan di Julianaschool, pa nan atencion na ora di desgracia y morto di nos querido y inolvidable jiu**

**VICTOR DE LANGE**

**(Que en paz descanse)**

**Na nomber di Daniel de Lange y familia.**



**ARUBAANSE COURANT**

**E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS**

# INFORMACION DI MICHAEL CHARLOMOV

PARIS, 31 jan. — E hefe di prensa dje ministerio Ruso di Exterior, Michael Charlomov, a bisa, cu e exministro Ruso di Exterior no tin nada mas di bisa den politica y cu e lo no regresa Viena (Molotov tabata delegado permanente di Rusia na e oficina pa energia nuclear na Viena).

Den combersacionnan cu Charlomov tabatin cu Salinger, e hefe di prensa di Casa Blanca, e Ruso a sigura cu den Union Sovietica no tin un crisis interior, asina nan ta informa di circulonan diplomatico.

Charlomov a bisa ademas, cu e campanja di Molotov contra Chroesjtsjef no tabatin ningun resultado. Tambe el a laga comprende, cu Chroesjtsjef no tin pura cu e negociacionnan tocante Berlin pasobra e tin otro cos di pensa ariba.

## DECLARACION DI ROLZ-BENNETT

ELISABETHSTAD, 30 jan. — E representanet nobo di Nacionnan Uni na Katanga, e Guatemalteco Rolz Bennet, a bisa ajera na Elisabethstad cu e lider katanges di gobierno Tsjombe, y e a yega na un acuerdo riba un principio tocante e formacion di un comision militar. Rolz Bennet a bisa na periodistanan cu e comision aki lo sirbi como un grupo di conversacion pa medidanan di seguridad na Elisabethstad. Nan ta supone cu 4 oficial di Nacionnan Uni y 4 oficial katanges lo tin sesion den e comision aki.

Rolz Bennett, a uma ajera formalmente e trabaonan di su sucesor e bri-

## CONFERENCIA PA STOP PRUEBA NUCLEAR

GENEVE, 30 jan. — E hefe dje delegado ruso na e conferencia na Geneve pa stop cu pruebanan nuclear, Tsarapkin, a anuncia ayera despues di un reunion cu e conferencia a caba y cu e ta regresa bek pa Moscou.

Un vocero di occidente a bisa cu nan a suspende e conferencia pa un cierto tempo pasobra nan no ta di acuerdo riba un base pa dliberacionnan.



Cu gratitud na Dios nos ta participa nacimiento di nos jiu- y ruman muhé

**VIVIAN EMILY WEI-HING**

Fred Wong
Milda Wong—Van der Linde
Cedric Siew-Manne

Oranjestad, 29 Januari 1962
Temp. Hospital San Pedro

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 31 di januari

DE VEER: 7.30'or „The first Texan" A.L.; 8.30'or „Odds against tomorrow" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Los pistolocos" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Dakota kid" A.L.
AURORA: 7.30'or „Tarzans magic fountain" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The shadow of the cat" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

**Woensdag**

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 31 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei 'ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlits (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 31 di januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 31 de enero

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 31 di januari

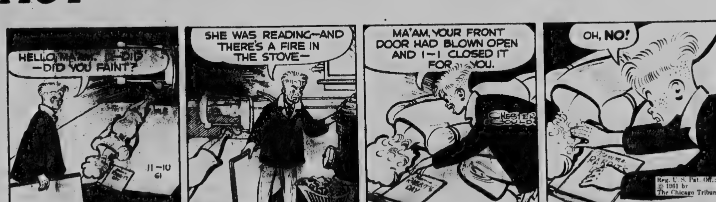
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**„Larga Teddy come cu nos. Ya mi tambe ta hanja un hende pa mi zundra".**

## DICK TRACY

1. „Halo senjora bo a cai fiauw?" 2. „E tabata lesando y tin candela den e stoof." 3. „Senjora bo porta di dilanti a buia habri y ami, ami a serele pa bo." 4. „Oh no!"




## RIP KIRBY

1. „Ora cu ami regresa di e expedicion e rumannan Amour ya lo tin un otro rivalidad...." 2. Pero no leu di ey.... „Oh Wiggers, ruinanan misterioso, anochinan den selva! Aya luna ta brilla no ta berdad?" „Mi ta kere cu e cuerpo celestialnan ta visible, srta. Mumu... 3. „Permitimi un entrevista cu Dr. Parker.... Mi tin un interes repentino den e Mayanan."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

**No. 47**

„Keda para, Brigida, pa fabor di Dios, tur cos a drecha, tur cos ta na orden, no comete ningun soquetada", e tabata grita mas tantu cu e tabata papia.

Door dje cospuscula nocturna el a mira luznan di un trein.

Cu brazanan extendi e mucha muhe tabata bula bai contra e aparato cu tabata biniendo cu un velocidad espantoso. Tabata falta distancia di un braza pa e mucha muhe a encontra un morto sigur y inevitable bao di borotonan terrible dje trein. El a cai abao perde conocementu.

Konstantin a tene den su garra di heru te ora cu e trein a pasa. E tabata inclina banda di dje riba e carretera cu e trein a yega na un bon distancia.

„Mi no kier sigi biba mas largu", Brigida tabata grita. „Mi no kier... bida no tin ningun nificacion mas pa mi."

„Bo ta un mucha kens: bo cabez no ta bon mi ta kere", Konstantin a grite duru.

El a lamta para prudente i a puntra:

„Bo no a herida bo curpa? Dispensa mi cu mi no a cohe bo tene suavemente. Pero ta com bo por a haci un cos asina Brigida? Ta com un tal crimen horrible por a logra drenta bo cabez, Brigida?"

Te ora numa cu nan tabata bai riba e caminda grandi trobe i cu Brigida a bin cohe rosea, Brigida a bisa:

„El a muri i tur nos trabao tabata pornada. Nos no a logra saca absolutamente nada foi dje..."

Awor cu tur cos a pasa i cu Konstantin tabata tranquil trobe, el a basha un gritu di harimentu, cual Brigida ta gusta asina tantu.

„Tur mucha kens cu bo ta", Konstantin a bise: Hermina ta bibu manera un pisca, mucho mas bibu i salud cu bo. Nada no a pas'e.

Brigida a keda para ketu.

„Pero ta com esei por ta posible, Konstantin. M'a mire tira su curpa mata mi dilanti i t'esei a haci mi asina excita."

„El a tira su curpa mata?"

„Si."

„Bo mester splica esei despues mas cla. Larga nos trata awor primeramente pa nos alcanza cas. Konstantin a cohe na su braza i hale contra su curazon i tabata caricie riba su cabez.

„Oh, Konstantin, ta kico m'a haci anto, cu mi por tin asina poco felicidad den mi bida joben?" el a puntra cansa.

„Alcontrario", Brigida a bise. „Hustamente abo ta mas feliz cu ningun otro hende na mundo", Konstantin a bise i a primie ainda mas duro contra su curazon. Anto silencioso nan dos a sigui pa e villa, cada un ocupa cu nan mes pensamentu.

„Priminti mi cu lo bo no corre bai mas foi mi, si? Pues mi ta larga bo un ratu solitario b'a bo drecha bo curpa i bo cabeinan un poco. Of mi mester keda vigila bo manera mucha chikito?" Konstantin a puntre prudente.

El a sagudi cabez.

„Bo n' tin mester di ta spanta, Konstantin. Lo mi no corre bai ni awor ni nunca mas foi bo."

„Awor b'a papia. Ta sorto di idiomanan asina mi kier tende. Drecha bo curpa i bo cara un ratu i lo nos bam mira mas leu."

Brigida a disparce den e banjo i Konstantin a bai na su mes cuarto.

X X X

Engelbert, mi kier sali foi e cas aki. Mi ta spera cu lo bo comprende mi. Larga mi calma un poco. Loke a socede aki awe nochi a exigi mucho di mas pa mi", Hermina tabata bisa Engelbert den salon.

Cu pasonan gigantesco e tabata camna bai ta bini i preferible e kier a bandona e villa inmediatamente. Su wowonan a bira intranquilo i su wowonan tabata dwaal na tur caminda den e cuarto como si fuera e tabata spera yegada di un hende cu e no tabata risca mira den su cara.

Engelbert tabata para na porta.

„Bo mester spera ainda un poco mas te ora cu Konstantin a kega, pasobra kizas lo e regresa cu noticia. Indudablemente bo tambe lo sa sigur kico a pasa cu e mucha muhe ei? Kizas unbez Konstantin la a bai warda di poliz."

„Bo ta kere?"

„Segun mi opinion esei lo ta e mehor solucion i esun di mas huicioso tambe. I Konstantin sa precisamente kico e mester haci. Si e mucha muhe lo a tira den laria po loco, aunque cu e no a mishi cu ningun hende, toch esei ta castigable como esfuerzo na mata. I como quiera cu su registro no ta mucho blanco cerca poliznan, talvez ainda su cel no ta ocupa."

Hermina a sagudi cabez.

„Indudablemente."

Hermina a continua su camnamentu intrankilo i despues di a camna bai bini algun bez asina, el a puntra:

„Engelbert, bo ta kere ainda cu lo mi por tin nada di haber cu e aventura triste di awe nochi?"

E fabricante a sagudi cabez.

„No. Mi n' ta kere asina tantu mas. Pero semper e pensamentu fastioso no ta kita inmediatamente."

**FOI HUBENTUD POR SPERA TUR COS** — Esaqui ta un dje diceresnan cu nos no mester descuida, pasobra en realidad ta ora cu bo ta hoben bo por haci tur cos mehor. Aqui nos ta mira colegialnan dje universidad jama Vassar College cu ta cantando den un gemengd koor e Requiem di Mozart, internacionalmente reconoci y afama. Ta custumber dje koor Vassar aqui di duna diferente concert cada anja y pa loque e hobennan aqui ta presenta riba terreno musical aparte di nan hopi esudionan na universidad, nan ta di elogia, pasobra nan tin un koor cu ta dificil pa re_emplaza.

## MERCA Y E EMPRESTITO EN OBLIGACIONES

WASHINGTON, 31 jan. — President Kennedy a pidi e congreso aiera permiso pa tuma parti pa 100 millon dollar den e emprestito en obligacion di Nacionnan Uni di 200 millon dollar.

Funcionarionan mericano ta spera un debate tocante e kestion, den cual hopi miembro di congreso lo expresa nan du_da, si Nacionnan Uni por cumpli cu nan tarea pa mantenimiento di paz manera mester ta.

## FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 31 jan. — E corant derechista „Aurore" a publica e peticion di mariscal Alphonse Juin, un partidario fuerte pa „Argelia Frances", cu hopi bes tabatin critica riba e politica di De Gaulle na en Argelia. El a insisti pa termina cu tur violencia militar y civil. E autoridadnan mester declara cu e asociacion entre Francia y Argelia ta „inquebrantable".

Segun Juin e forza militar na Argelia no mester bira menos. E president dje comision di defensa dje reunion Frances nacional a anuncia e comision cu e retiro propuesto di e dos divisionnan for di Argelia lo cuminza dia 15 di januari. Esaki lo dura como dos luna.

## UN OLA DI FRIALDAD Y CANDELA DI MONDI

Na Italia ta reina un ola di frialdad. Den Dolomieten tin mas o menos 28 grado bou di cero. Den hopi territorio sneeuw a cai, entre otro den cercania di Bari y den sur di Palermo na Socilie, camiñda for di 4 anja caba sneeuw no a cai. Entre tantu tin den e serrunan na Arenzano, na este di Genua, un candela grandi den e mondinan.

## LIDER DJE MOVIMIENTO CATOLICO CUBANO CONDENA

KEY WEST, 31 jan. — Ayera nan a acusa e hefe dje union catolico na Cuba, Amador Quesada di 47 anja di edad riba morto di maestro di school y un ruman homber. Asina radio Havana a anuncia.

Den e noticia nan a yama Quesada un contra revolucionario, cu ta actua en orden dje pastoornan catolico Cubano y e srvicio secreto Mericano.

El a come'e e asesinatonan aki den e seru Escambray den e provincia Oriente. Segun radio Havana el a tortura e maestro di school y e ruman homber y despues el a cologanan.

## DELIBERACIONNAN TOCANTE NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 31 jan. — Un portavoz dje ministerio Indones di Exterior a bisa na periodistanan en relacion dje noticianan cu dr. Soebandrio a bisa cu e deliberacionnan di Nacionnan Uni tocante e kestion di Nieuw Guinea a fracasa, cu e deliberacionnan aki no a fracasa.

El a bisa cu minister Soebandrio no a bisa tal cos te caminda e sa.

Segun observadornan na Ojakarta e gobierno di Indonesia kier gustosamente pa e deliberacionnan cu Oe Thant no termina cu un fracaso.

## „HOMBRECITO DI BRUSELAS' DEN FLUS DI „TWIST"

BRUSSEL, 31 jan. — Ajera nan a bisti e famoso „hombrecito" di Bruselas durante algun ora e flus di cuero pretu, manera e „rey di twist", Vince Taylor tin custumber di bisti. Hopi dje paseantesnan no a ripara e flus. E „hombrecillo" tabatin como diez flus caba y nan a laga un espacio den e flus di twist asina cu , hombrecito aki por cumpli normalmente cu su tarea.

Te mas den merdia polis a mira cu tin un cos cu no ta su lugar. Pronto dos inspector di Brussel y un polis a bini cu un trapi pa pone e curiosidad di Bruselas bek den su estado normal.

Mas atardi e „hombrecillo" tabata sunu atrobe.

## SUCESONAN NA ARGELIA NOTA DI AUSTRIA PA ITALIA

ARGEL, 31 jan. — Personal cu ta duna les na school a huelga ajera na Argel durante un dia pa paga atencion cu e huelga aki na nan deseonan pa mas proteccion contra atentadonan. Mas o menos 98 porciento dje maestronan di schoolnan primaria a cumpli cu e peticion pa huelga pero hopi dje catedraticonan di schoolnan universitario no tabata presente.

Na atentado na Argel nan a mata ajera mainta dos europeo y 4 mahometano. Na Oran nan a mata un europeo y dos Mahometano. Y un europeo a hanja herida.

## E SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 31 jan. — Na atentadonan na Oran a muri ayera diez persona entre cual tin 4 Europeo, tambe 17 persona a hanja heridanan grave. E cantidad di morto na Argel ta seis, den otro partinan di Argelia tabatin dos victima. Segun circulonan fidedigno tabatin ayera na un explosion den e cuartel general di un grupo special anti ehercito secreto 18 morto y no 27 manera nan a anuncia anteriormente.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, New Yora 31 jan. — E Secretario General interino di Nacionnan Uni, Oe Thant abatin ajera trobe un entrevista cu mr C. W. Sa Scheurmann, e representante permanente di Hulanda cerca Nacionnan Uni tocante e mestion di Nieuw Guinea. Ta_bata di dos biaha den 24 ora cu nan ta tene un entrevista cu otro.

Oe Thant ta trata, manera ta conoci caba di trece Hulanda y Indonesia cerca otro pa deliberacionnan bou di su auspicio.

## SALINGER PA UNION SOVIETICO

WASHINGTON, 31 jan. — Pierre Salinger, hefe di prensa di Casa Blanca, a acepta cu acuerdo di president Kennedy un invitacion dje suegro di Krushev Alexei Adzjoebei pa haci un bishita na Union Sovietica. E ta spera di bai Rusia na fin di april of na cuminzamentu di mei, e lo ta acompania di su senjora esposa.

Adzjoebei, hefe redactor di e corant di gobierno Izwestja, a lunch ajera mainta cu su casa, Rada, na Casa Blanca, huntu cu senjor y senjora Kennedy y Salinger.

Kennedy y Adzjoebei a papia despues dje lucha tocante algun cosnan mas. Salinger no kier a duna prensa ningun detaye dje conversacion.

## E SITUACION NA LAOS

MOSCOU, 31 jan. — Principe Soephanoevono, e lider di Pathet Lao comunista, a protesta cerca Inglaterra y Union Sovietica como president dje conferencia na Geneve tocante Laos, contra e provocasion dje elementonan Mericano cu ta gusta guerra", cu atrobe ta ocasiona un guerra na Laos, asina un noticia dje agencia Ruso di prensa Tass ta anuncia. Segun e principe e elementonan ei ta haci plannan pa e reconquista di mediano y sur Laos pa haci dje teritorio ei un base di take pa un guerra civil.

# NA E CONFERENCIANAN NA LAGOS AINDA E PARTIDANAN NO A YEGA NA UN ACUERDO

**LAGOS, 31 jan. — E asociacion nigeriano di sindicato di obrero a insisti pa medio di un carta cerca president Kennedy pa pone un fin na e mesclacion di mericanonan den e asuntonan interino di Nigeria. Tambe e sindicato ta exigui pa e miembro di embahada mericano McCray sali inmediatamente for dje pais.**

E secretario general dje asociacion profesional, Nock, a bisa na un conferencia di prensa cu e embahadanan Mericano, Britanico y di Alemania occidental ta entremetenan na Lagos cu e movimentu di sindicato na Nigeria.

Tambe el a acusa e lidernan Mericano di sindicato di ta sobotea e unidad dje trahadonan Nigeriano.

### Conferencia na Lagos

E ministernan di exterior dje 20 paisnan Africano, cu ta representa na e conferencia na Lagos, lo reuni prome cu tres luna pa pone e ultimo toke na un organisacion di estadonan Africano, cu ta basa riba un convenio cu Liberia a propone.

Asina nan a tende ayera den circulonan di conferencia na Lagos.

### E conferencia cumbre africano

Dialuna anochi nan a termina na Lagos e conferencia di 20 estadonan Africano. E deliberacionnan a dura cincu dia. Prome nan a declara nan mes di acuerdo cu e instalacion di un organisacion nobo permanente inter-Africano.

E organisacion aki ta hanja ademas di un asamblea un consejo di minister, cu lo reuni pa mas poco un bes pa anja.

E hefenan di estado di paisnan, cu ta miembro dje organisacion, lo contra cu otro por lo menos un bes den tres anja.

Manera nan ta spera e paisnan Africano (20) lo trata di efectua un convenio, na unda paisnan ta obliganan mes di respeta e soberanidad di otro y di no mescla nan mes den asuntunan di interior di otro.

Nan a bisa den circulonan di conferencia, cu nan lo pone e cuartel general dje organisacion inter-Africano na Nigeria.

## HUELGA SIMBOLICO NA GRAN BRITANIA

LONDEN, 31 jan. — E lidernan Britanico di sindicato a ordena ayera, segun nan ta bisa pa di prome biaha, e personal di fabrica den servicio di gobierno pa cuminza un huelga. E lidernan aki a dicidi di ordena e personal di servicio di gobierno d cumnza dia 5 di februari un huelga simbolico di un dia. Tambe e otro sindicatonan a ordena un tal huelga pa e 60.000 trahadornan den waf, cu ta den servicio dje ministerio di marina.

Un bez caba e lidernan dje trahadornan den waf y industria di metal a pidi pa mas sueldo y mas poco ora di trabao.

## PORTUGAL A LAGA AVION DI NACIONNAN UNI LIBER

LISBOA, 31 jan. — E gobierno portu_gues na Angoa a laga un avion di Nacionnan Uni cu siman pasa diasabra a haci na Angola un aterrizahe forzoso den libertad. E avion por sali atrobe cu su tripulacion y e 15 pasaheronan. Ta parce, asina nan ta declara na Lisboa, cu nan a haci un fout di navegacion.

## NAN A BOLBE MIRA OTRO DESPUES DI 40 ANJA

MELBOURNE, 31 jan. — Carmelo Conte di 62 anja, y su casa Maria di 63 a mira otro ayera na Sydney despues di 40 anja di separacion.

Dos anja despues cu nan a casa na Sicilie Carmelo a dicidi di emigra pa Australia. Maria a hanja cu e no por a bai laga su mama malu so atras y a keda pa cuida su mama.

E no por a haci correspondencia pasobra Carmelo no por scribi pero e ta manda portret p'e. Nan jiu muher cu a nance despues di e partido di Carmelo a crese a casa y tin shete jiu. E mama di Maria a muri na anja 1958 pero a dura hopi tempu, esta 4 anja mas prome cu e muher a sera basta placa cu e por a paga su pasashi pa Australia.

## VUELO DI JOHN GLENN DEN ESPACIO SUSPENDI

CABO CANAVERAL, 31 jan. — Expertonan a bolbe segura hopi nubia pa diahuebs, dia cu teniente coronel Glenn mester haci su vuelo den espacio pa haci tres orbita rond di mundu. Tambe e expertonan ta kere cu e laman cerca di Bermuda, na unda nan mester piqui Glenn despues di su vuelo lo ta hopi brutu.

Funcionarionan dje oficina pa viahe den espacio a declara diamars, cu te ainda ta tempran pa ta sigur dje tempu riba diahuebs. Pesei e preparacionnan pa e vuelo ta sigui normalmente.

**TE 13 DI FEBRUARI**

Mas laat a ser anuncia cu nan a bolbe suspende e vuelo den espacio di John Glenn. Awor aki nan a pone e fecha pa 13 di februari.

Segun e oficina pa viahe den espacio tin dificultadnan mecanica.

Cu e vapor „Zuiderkruis" repatriadonan for di Nueva Guinea a bini Amsterdam. Aqui riba e portret bo por forma bo mes un idea dje momentu cu e hendenan aqui a jega madre patria.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un homber asi ta falsu manera Paco ta capaz di haci Evita cai den e fracaso. Ta solamente si mi avisa Sabin... 2. „Bo tin un permiso?" „No, mi kier meen.... mi ta ruman di un di e concursantenan.... 3. „Nos tin ordu di no larga ningun pariente drenta ta duel mi." „Mi tin cu drenta....!"

# PEPITA

1. „Alguna hende a jama mi mientras mi tabata for di cas?" 2. „Si, Dora a jamabo...." 3. „Oh y mi tabata kier a puntrele algo....!" 4. „Awel hasiele, ainda e ta papiando!"

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Agrega un amigu cu bo ta gusta huntu cu bo circulo di amigunan y lo bo sigui goza di su aprecio.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E aspectonan actual ta demonstra cu bo tin mester di tranquilidad y principalmente di soledad.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Trata na evita conocir- y gruponan ora cu bo tin menos manera di cubri gastunan dje encuentronan aqui.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Lo presenta algun bon influencianan awor pa bo. Trata na mantene ventajanan consegui.

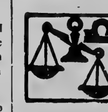
**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Sea masha prudente den bo confiamentu di otronan. Tene bo plannan pa bo mes.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Ora cu bo revisa bo financia y recibonan, bo mester haci esei sin preocupa bo cu nada.

**LIBRA**
23 September — 22 October



Evita cada circunstancia cu por ocasiona complicacionnan den bo bida personal.

**CAPRICORNIUS**
23 October — 22 November

Awe ta un dia sublime pa bo riba tur frente. Cuminza e dia di awe cu animo.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Trata awe asina tantu cu bo por di no cuminza nada bo mes. Confia bo plannan maske ta pa awe na otronan.

**SCORPIO**
22 December — 19 Januari

Trata na pasa e dia di awe calmo y tranquilo den bo propio ambiente. No lubida e aviso aqui.

**AQUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Evita viajenan sin ta necesario bao dje aspectonan aqui. Awe ta un dia favorable pa bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Lo bo no ta mucho alegre ora cu bo revisa e recibunan cu ainda bo tin pendiente.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAHUEBS 1 FEBRUARI 1962 No. 4254

# CUBA a ser exclui foi organonan di O.A.S. pa major di voto

**PUNTA DEL ESTE, 1 feb. — Diescuater pais mericano ayera na Punta del Este a yega na un acuerdo tocante un texto di un resolucion pa expulsa Cuba for di e organisacion cu 13 voto na fabor, un contra (Cuba) y seis abstencion (Argentina, Brazil, Chili, Mexico, Bolivia y Ecuador). Cu esaqui nan a expulsa Cuba for di tur organisacion pa estadonan mericano.**

Esaqui a sosode pasobra existencia di un gobierno cu e sistema marxista leninista ta contra di e principionan y finnan di e sistema interamericano.

Ademas e conferencia a aproba cu 20 voto na fabor y un abstencion un proyecto di resolucion entrega pa Ecuador den gobierno di paisnan mericano „quendenan nan gobierno no por worde adopta den un berdadera ehecucion di principionan democratico.

Ta worde invita pa tene eleccionnan liber. Esaqui pasobra eleccionnan ta e medio mas eficaz pa expresa e deseo soberano di nan poblacion.

### Otro resolucion

Un otro resolucion, tambe entrega pa Ecuador, den cual nan ta propone pa reforsa e estipulacionnan den estatuto pa derechonan di ser humano, pa por cumpli riba un manera eficaz cu e derechonan aqui den paisnan mericano, a worde acepta cu 19 voto na fabor, un abstencion (Uruguay) y un voto contra (Cuba).

Un proyecto di resolucion entrega pa e minister di exterior di Bolivia, den cual atrobe nan ta pone enfasis riba e principio di no intervencion den asuntunan interino di otro paisnan y e derecho di autodeterminacion y den cual nan ta recomenda e gobiernonan di e paisnan di e organisacion pa tene eleccionnan liber, a worde acepta cu binti voto na fabor y un contra (Cuba).

### Mario Falcon a presidi e reunion

E reunion di ajera mainta tabata bou di direccion di e minister venezolano di exterior, Marcos Falcon Briceno. Nan a entrega dies proyecto di resolucion di cual ya nan a atende cuater.

### Pleito di Dorticos

E representante cubano, Dorticos a pleita contra e base juridico di e proposicion pa expulsa Cuba for di e organisacion di estadonan mericano y el a bisa cu pa haci esey mester di un modificacion di e doctrna.

E minister mericano di exterior, Rusk, tabata di opinion cu tabata un asuntu di e ministernan di exterior, pa tuma un decision politico. Nan a tuma e pasonan necesario y e medidanan aqui lo ta legal.

### Proyecto di resolucion acepta

E comision general di e conferencia di minister di exterior di estadonan mericano na Punta del Este a acepta un proyecto di resolucion tocante e alianza pa adelanto. E resolucion aqui tabata entrega pa Panama, Paraguay, Nicaragua, Honduras, El Salvador, Argentina, Haiti, Republica Dominicana, y Merca.

Binti pais tabata na fabor di e resolucion mientras cu Cuba a vota contra.

Ademas e ministernan di e organisacion cu binti contra un voto a acepta pa expulsa inmediatamente e actual gobierno cubano for di e consebo di defensa.

## FIANZA DI NACIONNAN UNI

COPENHAGUE, 1 febr. — Gobierno danes a dicidi di cumpra 2,5 millon dollar na accionnan di Nacionnan Uni. Dinamarca ta pertenece na e paisnan cu ultimamente a apoya e proposicion pa duna un fianza.

Segun noticia recibi di New York, Suecia lo inscribi pa ,8 millon dollar y Noruega pa 1,8 millon dollar.

E parlamentonan dje tres paisnan di Scandinavia mester proba e acuerdonan ainda.

Antes tres pais a declara cu nan kier inscribi pa un emprestito di obligaciones, ta Merca (100 millon dollar) Canada (6 millon dollar) y Inglaterra (pa 12 millon dollar).

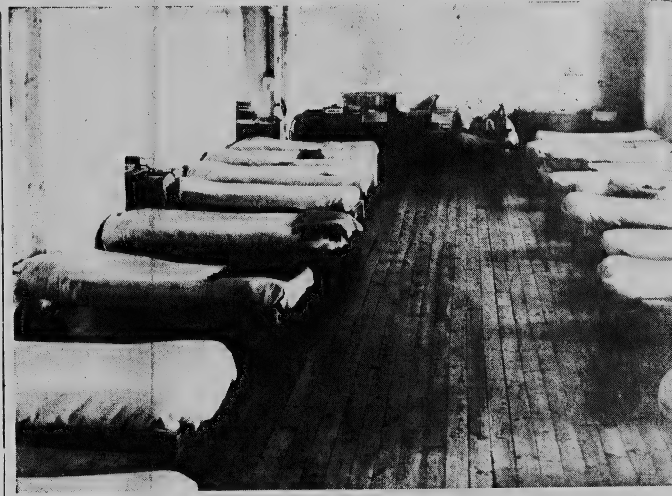


## ACCIDENTE CU GRUPO DI ACROBATNAN

DETROIT, 1 febr. — Den un circo na Detroit un piramide humano riba un cabuya riba un altura di diez meter a cai den otro.

Tres acrobat a cai y a muri instantaneo, y tres a keda herida. Nan ta bisa cu e causa dje accidente ta cu un acrobrat nobo den e grupo a perde su equilibrio. Pieter Schepp di 23 anja di edad, cu dos luna pasa a hui cu su ruman muher di 17 anja, Jana, for di Alemania Oost, no por a tene e palu di equilibrio drechi den su man. Ela cansa y a benta e palu un poco mas na laira pa por a tene mas mihor. Ora cu el a haci esey el a perde su equilibrio cai y a muri Enter e piramide di shete acrobat a cai abou.

8.000 persona entre cual tin muchanan a mira e accidente socede.



Esaqui ta un dje salanan-dormitorio den e „gordonstoun-school" particular, na unda venidero anja escolar prins Charles di Inglaterra ta bai tuma su educacion. Alumnonan dje school aqui ta hanja un educacion spartano, riba cua e acento ta basa riba training na aire libre pa desarollo di caracter y iniciati_ va dje muchanan. Tambe prins Philip di Inglaterra a hanja su educacion na e mes scool aqui durante su hubentud.

# STATEN A DUNA SU APROBACION NA REGLAMENTO NOBO DI VOTACION

## *A resona criticanan serio di parti di adversarionan*

**Durante un reunion di Staten cu ayera a tuma lugar, e proposicion pa cambia e reglamento di votacion di Staten a ser aproba. Mitar di diez presidente di Staten sr. Bikker, a habri e reunion, dunando bonbini na tur e miembronan y ministronan presente y en especial na e minister plenipotenciaro di Antillas na Hulanda, senjor Lampe.**

Tabatin 6 punto riba agenda cu a ser repasa sin mayor demora, sino solamente senjor de Boer di COP, tabatin un pregunta chiquitu, esta e tabata quier a sa, ta di con Stichting Reclassering por hanja trabao solamente pa 250 di e 500 personanan cu ta clasifica como buscadornan di trabao.

Minister Isa, a declara cu tur lo posible ta ser haci pa alivia e situacion aqui, y cu muy pronto lo bini un cambio favorable, en vista di e proyectonan di urgencia cu lo bai ser checuta.

Punto numero seis tabata e punto cu a tene e reunion aqui for di mas o menos 11'or di mainta te mitar di cuater reuni.

Tabata trata di e cambio cu a ser propone relaciona cu e reglamento di votacion pa Staten.

Senjor Voges di NVP, a expresa su duda di cu e cambio aqui lo ta di acuerdo cu e reglamentonan fundamental di Nacionnan Uni. Tambe e ta observa cu e lista pa consegui firma di personanan cu ta sostene un cierto partido, antes por a circula pa hanja e firma aqui, pero cu actualmente esei mester sosede dilanti di un empleado publico. E no ta di acuerdo cu esei, pero sinembargo e mester admiti cu e sistema vigilante, por duna oportunidad na haci mal uso di e sistema aqui. E ta pidi pa laga algun empleado publico bai Islanan Ariba y Bonaire, instrui e hendenan encuanto e manera correcto cu tin di procede na e stembureaunan.

E miembro Finck, quier pa gobierno tuma medidanan pa evita cu lo por sosede cu algun elementonan por bin forma bochincha na e respectivo stembureaunan.

Senjor Braam, lider di e fraccion Democratico den Staten, a bisa cu e no ta comprende con por ta cu tin hende ta pensa di cu e actual Gobierno lo tin miedu di eleccion.

E ta di acuerdo pa Gobierno stipula cu tur partido mester tin un porciento di e total di votadornan cu a sali na e eleccionnan anterior, pa por entrega un lista, pasobra si un partido no por hanja e un porciento aqui, cu ta bin sali na mas o menos 400 y pico, toch nan kier drenta eleccion. Esnan cu ta contra di e proposicion aqui ta demostra claramente cu ta miedu nan tin di cu nan no por hanja e cuatercien votonan aqui. Tampoco Gobierno no ta toca na e principionan di eleccion liber. Tabata antes cu tabata necesario pa mas o menos 40 persona firma e lista di un partido, ta solamente e total aqui e medida aqui ta alza y esei pa evita cu cachó cu poeshi lo entrega un lista y participa na un eleccion, siendo cu esei lo pone cu un cantidad di voto lo bai perdi riba un lista, cu for di dilanti ta sigur no por saca ningun hende pa representa den Staten.

E ta di acuerdo cu e regulacionnan encuanto votamento pa volmacht, ya cu anteriormente a keda claramente demostra cu tabata ser haci maluso di e sistema aki. Tambe e kier pa gobierno pensa riba su proposicion pa na e proximo conferencia di mesa, rondo, combersa cu e otro partnernan encuanto reduci e edad di persona cu por vota y pone esaki riba un edad mas abao. Tambe e kier pa Gobierno tuma medidanan pa cu partidonan cu no por hanja suficiente persona pa firma nan lista, pa esakinan no haci uso di elementonan cu tabata serra den prison, y cu facilmente por ser hania disponible pa duna nan cooperacion na firma un lista speculativo di un partido.

Senjor Lopez di W.I.P. ta insinua y acusa Gobierno di ta busca un manera di suprimi e minoria chiquitu cu ta vota. Tambe el a propone un cantidad di amandamentonan pa trece claridad den un asuntu cu e mes ta mira poco scur ainda, ya cu e no ta di acuerdo cu e proposicionnan cu Gobierno lo bai establece.

Senjor Abbad tabatin dos pregunta riba cual el a pidi pa e hanja un contesta definitivo. E kier a sa di Gobierno si ta desconfia di e personanan cu ta firma lista di un partido, ya cu Gobierno ta exigi pa esaki sosede den presencia di un empleado publico di hoofdstembureau, y ademas e kier sa ta con ta posible cu e lista di hendenan cu a firma un lista por ser publica.

Da Costa Gomez, completo cu su dashi herde, den espiritu di su partido, ta completamente contra cu gobierno ta bini cu e proposicion aqui, algun luna promer cu eleccion tuma lugar.

Sinembargo e ta declara cu na su partido no ta haci ningun diferencia si gobierno pone e cantidad cu mester firma un lista riba un porciento of mas. Tampoco lo e no duna Gobierno ningun otro proposicion, pero ta bisa cu lo e protesta di un manera suave.

E miembro De Boer di COP, no ta gusta e cambio cu a ser propone ni un tiki, ya cu e ta weta cu e no por hanja e cantidad di votadornan cu lo ser stipula pa firma un lista, esta 400 y pico. Segun e ta hopi dificil awendia pa hanja un representante den Staten, y inconscientemente ta demonstra cu e medida aqui cu Gobierno a propone ta tur justo cu tin.

Esei ta pa evita cu cualquier hende of grupo por haci cu eleccion manera ta wega di nimichi. Staten di Antillas Neerlandes no ta cualquier club of organizacion pa cual cualquier hende por pone su mes disponible pa ser eligi, sino un colegio sumamente importante cu mester consisti di hendenan cu sa con carga e responsabilidad pa cual nan a ser elegi.

E miembro Eman ta papia masha tiki mes, bisando cu e ta hanja cu tur loque e ta opina, ya a ser expresa pa su coleganan di oposicion. Sinembargo ta e mes, un meneer Eman aqui, cu despues cu e punto di discusion aqui a ser conclui, ta tene e reunion como tres hora largo papiando riba un cantidad enorme di futilidadnan.

Senior Leito ta di opinion cu e cambionan cu a ser propone ta garantiza un eleccion limpi y correcto.

E no ta duda cu tur actividad relaciona cu eleccion lo transcurri completamente calmo. Encuanto e un porciento di firmadornan di un lista, e no ta weta kiko malu tin den esaki.

Si e otro partidonan tin miedu pa e nomber di hendenan cu firma e lista aki, sali publica anto nan moda di pensa ta poco primitivo, ya cu dianan promer cu eleccion, por bisa cu tur hende cu ta vota ta haci di un of otro manera conoci, pa cual partido nan lo vota, y esei pa medio di colona un bandera riba nan cas, bisti camisa di un of otro partido, plak papel na nan auto etc. Quiere decir cu no ta e publicacion di e nombernan tin nan dwars, sino e miedu di nan no por haya e total aqui di hendenan pa firma nan lista. Ademas no ta asina cu e listanan aki lo sali publica, pero di un manera democratico lo ta liber pa cualquier corant o publicacion pa publica esaki, pero no cu esei lo ser haci oficialmente.

Sigui lesa pag. 4

## NAN A DETENE LIDER DI EHERCITO SECRETO

PARIS, 1 febr. — Na Paris nan a detene Philippe Castille, e lider dje asaltonan di kneedbom door di ehercito secreto.

Nan a hanja na su castilla ora cu nan a arreste un plan pa 48 asalto mas cu kneedbom.

Na Lyon nan a arresta e ex-delegado Poujadista, Marcel Boyer, en relacion cu e actividadnan di ehercito secreto.

Un vocero di gobierno, Terrenoire, a bisa, cu e organisacion pa asaltonan di kneedbom a recluta e muchanan di school pa pone e bomnan ei.

## SITUACION NA VENEZUELA

CARACAS, 1 feb. — Antajera polis na Venezuela a registra e oficinanan di e partido comunista y e movimiento izquierdista revolucionario. Nan a hanja arma, municion y varios cos di druk corant y pamfletanan. Nan a cohe e cosnan ei den beslag.

E accion aki ta pa evita un repiticion dje irregularidadnan di siman pasa, cu a costa bida di 19 persona y mas di 110 hende a hanja herida. Nan a detene 1053 persona. Nan lo pone e colaboradornan izquierdista dje gobierno di Fidel Castro na Cuba responsabel pa e irregularidadnan ei.

## NOTA DI GOBIENO TOCANTE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 1 feb. — E gobierno di Hulanda a considera e tiramentu na Nieuw Guinea como un incidente.

Asina e minister president prof dr J. de Quay a bisa den un carta na Tweede Kamer.

E premier hulandes a bisa tambe cu e ta dispuesto pa ricibi un embahador di Indonesia, huntu cu e minister di exterior na Hulanda, si e bishita aki por conduci di trata riba e kestion di Nieuw Guinea.

E conversacion aki no a tuma lugar, pasobra Indonesia no a accepta e invitacion aki.

Apesar dje opinion ei, asina ta para den e carta, e gobierno no ta desvia su mes di su deber pa cu su hendenan.

## TE AINDA KENNEDY NO A BAI MOSCU

WASHINGTON, 1 februari — Kennedy lo no bishita union sovietica mientras tin tension den e relacionnan mericano ruso. El a declara esaki na un conferencia di prensa cu nan a tene ajera na Washington.

# Conferencia na Punto del Este

**PUNTA DEL ESTE, 1 feb. — Na un reunion plenario e ministernan di exterior di e 20 otro paisnan cu ta tuma parti na e conferencia a firma un resolucion pa expulsa Cuba for di e organisacion di estadonan mericano. 14 voto tabata pro seis abstencion.**

Segun e resolucion di compromis „e aceptacion di marxismo y lenismo door di Cuba ta exclui Cuba di tuma parti na e sistema interamericano.

Merca y e republicanan chikuitu a vota pro, mientras e bloke influyente di Argentina, Bolivia, Brazil, Chili, Ecuador y Mexico no a vota.

Na fin dje debate minister Rusk a declara cu nan ta di acuerdo pa un gran cantidad di Cosnan. Segun Rusk e conferencia tabatin accionnan ofensivo y defensivo contra comunismo.

Amigonan mester coopera ora libertad ta den peliger, asina Rusk a bisa.

President Dorticos di Cuba a bisa na un conferencia di prensa, cu e resultado dje conferencia ta nifica pa Merca un derrota grandi moral y politico, pasobra e pais aki no a logra su proposito, pa alcanza un desenlace riba terreno diplomatico y comercial cu Cuba.

Observadornan ta di opinion cu door di abstencion di voto dje seis paisnan, entre cual tin tres dje paisnan mas poderoso di Latino America, e club mericano di familia a hanja un shock fuerte.

Apesar dje declaracionnan desaprobante tocante Castro y comunismo, e seis paisnan ei a tene nan mes na nan opinionnan, cu ta „ilegal" pa expulsa un miembro for di estadonan mericano pa motibo di su ideologia.

**Esaki ta e hoben Victor De Lange, kende asina tragico a perde su bida den un accidente di auto, cu diadomingo pasa a tuma lugar. El a nace 24 di juni 1944, e tabata den 8ste klas di Juliana school.**

## TIA DI SU MAHESTAD LA REINA JULIANA LO BISHITA ANTILLAS

Na maart lo bishita Corsow y Aruba un tia di Su Mahestad La Reina Juliana, Princesa Alice countess of Anthlone.

Dia 11 di maart lo e yega Aruba cu avion di KLM for di Jamaica, y lo keda mas o menos un ora na Aruba. Na Corsow e princesa lo hospeda na Gouvernementshuis.

Di Corsow lo e princesa segui su viahe cu bapor. (RVD)

# TERMIJN NOBO PA TELEVISION NA ARUBA

(Di nos corr na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 febr. — Mester ser instala awor pa mas tarda dia 15 di october p.v. un propio television di Bartell-groep na Aruba. Di otro manera e permit pa esun na Corsow tambe ta caduca.

E demora dje termijn a ser avisa pa gobierno Antillano na Bartell-groep ora cu no a cumpli cu e estipulacion original pa cuminza foi dia 15 di januari cu un television na Aruba.

Segun cu nos ta informa di fuente digno di confianza e concesion modifica cu awor a bira un ordenanza di gobierno.

Den e concesion tabata prescribi cu denter di 18 luna un segundo television mester ta instala y realiza na Aruba.

Esaqui tabata dia 15 di januari 1962. Ora cu a ser comprendi cu nan ta pensa cu nan no por a cumpli cu e obligacionnan, Bartell a bai pidi gobierno pa suspencion.

Nos a publica cu esaqui tabata suspension. Nos a publica caba cu e suspension aqui a ser publica, pero awor numa ta publica cu e termijn modifica ta termina medio October. P'esei mester traha cu tur forza y energia awor pa por evita dificultadnan nobo.

Na principio di december TeleCuracao a publica un comunicado den cual a aparece e declaracion riparable cu Bartell-groep no tabata considera su mes marra na e concesion y tampoco mucho menos na e prescripcion obligatorio di cuminza na Aruba denter di e termijn estipula.

Na anja 1960 e concesion lo a ser duna na un otro compania cu esun cu ta explota e transmisionnan.

No obstante e pretencion toch a ser haci suplica na ministro Antillano di Trafico y Transportacion, Sr. E. O. Petronia. E stopmentu automatico dje transmisionnan di TeleCuracao por ser evita na e manera aqui. Dia 2 di januari nos a publica cu e suplica aqui a hanja acohida. Awor nos ta sperando riba e termijn cu ta corre te dia 15 di October.

Su Alteza Real Princesa Beatrix a asisti diahuebs anochi na un concert di gala den edificio di Arte y Ciencia na La Haya. E concert di gala aqui tabata organiza pa Estudiantenan Hulandes. Riba e portret aqui nos ta mira prinses Beatrix ta entretene masha contentu cu siguiente sres: di robes pa drechi dirigent Jan Brussen, e solista Theo Olof, Burgemeester Mr. H. A. M. F. Kolfschoten y president dje institucion di NSO Sr. H. ter Haar.

Dia 2 di Februari (esta majan) ,,Ingo" — Ingemar Johansson — lo enfrenta Joe Bygraves na Gothenburg den un pelea boxistico. Riba e portret aqui nos ta mire cu su sparringspartner, e boxeador Danes Welschau (izquierda) cu algun bez caba a cerra conoci cu e afamado mokete derecho di Ingo — un golpe derecho cu aparentemente ta mucho mas eficaz cu tres anja anterior.

# Deliberacion Frances Tunesino

**Di banda oficial nan a tende, cu e autoridad na Francia ta delibera tocante e kestion pa proclama den algun parti di e pais estado di sitio.**

Esaki ta un medida, cu nan ta ehecuta solamente ora cu no ta queda nada mas pa haci. Nan a anuncia na un cuartel general di ehercito na Argel, cu e enemigo numero uno no ta ehercito secreto, pero e anarquia, asina nan a tende di circulonan autorisa.

Polis di Argel a anuncia ajera, cu nan a cohe algun dia pasa un emisora secreto di radio den beslag.

Nan a arresta tambe varios persona, cu nan ta kere cu nan ta responsabel pa transmisionnan clandestino di radio di ehercito secreto.

Rumornan, cu Francia y e gobierno argelino interino ta na punto pa yega na un acuerdo, a haci e situacion na Oran y Argel mas tenso. Nan a bolbe comete den e ciudadnan ei un serie di asaltonan.

Ajera nan a tira dos europeo y un argelino mata riba caja na Oran. For di prome di januari dje anja en curso nan a mata den e ciudad aki mas di 187 persona.

E cantidad di heridos ta mas di 339.

E terasnan di e cafeterianan na Oran ta bashi pasobra ningun visitante kier corre e riesgo di ser tuma bou di fuego door di autonan cu ta pasa.

Ajera mainta nan a secuestra e abogado parisiense, sra. Galymann, cu a defende varios prisonero cu ta pertenece na e organisacion argelino di rebeldenan, ora cu e tabata na caminda pa aeropuerto, den cercania di Argel.

Nan a busque pero sin ningun resultado.

Hombernan arma a horta awe den un postkantoor na Oran.

Un grupo di europeonan a obliga e polisnan frances cu tabata den un cafe di entrega nan armanan.

Ora cu un dje polisnan a ninga di haci esei nan a dal e abou.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Na e lugar Sur-Africano Durban, nan ta cria un sorto special di pisca pa combati e muskitanan. E piska aki ta e sorto ,,Tilipia" y ta come e jiunan di muskita y ta broei masha hopi.

— Na e lugar di Egypto Rahina nan a descubri den cercania di Sakkara partinan di un imagen grandi di graniet di Ramses segundo. E estatua tin un corona di Egypto riba su cabez.

— Awe un serviente di 28 anja di edad cu ta biba na Londen a tende oficialmente cu e ta morto pa ley, y cu e mester keda morto te ora e corte di justicia declare bibu atrobe. Su ex-amigo a pisca un cadaver den Thames y a identifike como e cadaver di su amiga.



# CISCO KID

1. ,,Bo tin razon Cisco! Groot no ta su so! For di afdak ta sali un otro homber." 2. ,,Bo a ganja nan bon papa!" ,,A pesar di bo desquido idiota!" 3. ,,Mi ta bai aserca nan pa mi tende loke nan ta bisa!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. ,,Pero mi tin cu regla algu cu Breton y Hazard ta e unica cu por paga e rescate!" 2. ,,Breton a hiba Francisca den un Junco.... Y com mi ta bai pidi Hazard ajuda despues di loke cu mi a haci?" 3. ,,Yegando abordo di ,,Mercy" despues cu Etienne a golpiele Juan ta wordu atende y e ta conta dr. Ridge su historia.... ,,Conque cu e secuestrador kier un fortuna na droga eh nan tabata na salba bida. Nos lo salba Francisca." ,,Mi a spera pa tende esey, dokter!"

## ENVIO DI ORO CURACAO-BUENOS AIRES PERDI NA MAIQUETIA

CARACAS, 1 febr. — Policia Venezolano ta haciendo un investigacion den e desaparicion di un paquete cu placanan di oro den seccion di expedicion di Pan American World Airways, na Maiquetia, e puerto aerea di Caracas. E investigacionnan ta ser haci door di principal-representantenan di P.T.J., poliznan husticional y tecnico a base di e reclama haci pa sr. P. H. Wenzel, principal-representante di Pan American na Venezuela.

Segun declaracion di Sr. Wenzel a yega dia Viernes u.p. dos paquete na Maiquetia cu vuelo 433 foi Corsow. E paquetenan aqui a ser manda pa Maduro & Curiel's Bank na Corsow, riba nomber di un habitante di Buenos Aires. Un dje dos pequetenan aqui ta perdi.

Riba lista di carga ta anota cu en realidad e dos paquetenan aqui a ser manda foi Corsow. Segun e lista e contenido ta consisti di 600 placa di oro Mexicano den cada paquete. Como cu e asunto aqui ta trata di un carga di transito pa Buenos Aires, e paquetenan a ser warda den un safe dje seccion di expedicion.

Desaparicion di un dje paquetenan a ser constata den anochi di Dia Sabra pa Dia Domingo. Esei a socede ora cu e avion cu tabata bai Buenos Aires, vuelo 204, tabata cargando.

## DESMENTICION BULGARO

LONDEN, 1 febr. — Bulgaria a desmenti den un nota na e gobierno Italiano cu e avion Bulgaro militar cu ultimamente a cai na Italia, ta haciendo un orden special den e espacio aerea di Italia, asina e agencia Bulgaro di prensa a anuncia.

E gobierno Bulgaro a expresa su sintimentu den e nota tocante e incidente.







## E PARTIDO DI CONGRESO NA NAPELS

NAPELS, 1 febr. — E partido cristiano democratico cu ta goberna na Italia, y cu ta tene na Napels un congreso, ta bai den e direccion di un actitud menos stijf pa cu e socialistanan izquierdista.

E secretario di partido, Aldo Moro, a propone e formacion di un gobierno di centro y izquerdista, den cual tin tambe cristiano democraticonan, democraticonan social y republicanonan, cu apoyo parlamentario di socialistanan izquierdista di Nenni.

A resulta for dje debattenan dje ultimo dianan aki, cu un mayoria den e parti di Italia ta sinti pa algo asina.









# E situacion na Argelia

**PARIS, 1 feb. — Circulonan, cu tin relacion cu president De Gaulle a declara ajera na un corresponsal di Reuter na Paris, cu te ainda, apesar dje deliberacionnan secreto entre e gobierno frances y e tal gobierno argelino interino, e di delaster no tin ainda conclusionnan definitivo.**

Den circulonan oficial nan ta considera februari como e luna di mas critico den e periodo dje tres anjanan cu a pasa, den cual De Gaulle tabatin e kestion di un Argelia Independiente den su man.

Nan ta di opinion, cu Francia a pone tur cartanan riba mesa, si e otro partido ta consicera e proposicionnan frances como ,,inaceptable", gobierno frances mester instala un gobierno nobo na Argelia sin colaboracion activo dje movimentu di rebeldenan.

Y te ainda tin algun punto, tocante cual e deliberacionnan no a alcanza un acuerdo.

Esakinan tin relacion cu e status venidero dje europeonan den un Argelia independiente y riba e status dje argelinonan, cu ta desea di keda cu nan nacionalidad frances.

E premier dje gobierno rebelde argelino, Ben Khedda, a declara ajera na Rabat, cu e idea pa un referendum frances ta for di moda. Tambe el a declara cu e actividadnan di ehercito secreto a pone e situacion dje europeonan na Argelia den peliger.



E pareja Real Hulandes a tene na palacio na Dam un recepcion di Anja Nobo pa miembronan di cuerpo diplomatico. Portret izquierda: embahador di Corea a yega asina tempran, cu ainda ni e tapijt-loper no a ser pone over dje stupi. Pero asina mes el a subi bai...... Riba e portret na derecho: E pareja Real ta saluda e vaandel dje guardia den fila dilanti di palacio.

# TICO KUIPERI REELEGI COMO PRESIDENT DI A.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

**Diarazon anochi den sala di Wilhelminastadion a tuma luga e reunion general anual di Amateur Baseball Bond Aruba. Asistencia di e clubnan miembro di A.B.B.A. tabata bon, diez for di e diezcinco clubnan miembro a presenta, loke a permiti e reunion tuma lugar. Esaki no ta algo comun den nos comunidad deportivo ya cu generalmente reunionnan general mester worde cancela di promer biaha pa motibo di falta di e asistencia exigi den statutonan.**

Como cu e diferente reportahenan anual y notulen di e reunion general di anja pasa a worde manda di adilanti pa e miembronan, e reunion di diaRazon anochi a establece un record nobo den su duracion. Apenas dos ora e a dura.

### Eleccion di directiva

E punto interesante aki di agenda a trece dos cara nobo den e directiva di ABBA mientras cu tres a worde re-eligi. Den esunnan re-eligi tabata e president Sr. Tico Kuiperi, kende pa e mesun puesto a worde re-eligi. Tambe a worde re-eligi senjores Alex Mansur y Lobo Ridderstap. E dosnan nobo cu a join e grupo cu tin di traha na bienestar di baseball di Aruba ta senjores Rudolf van der Biezen y Nildo Swaen, ex-hungador y manager di e equipo cu awor ta carga nomber di Marlboro.

Otro miembronan di directiva, cu no ta na turno di baha e anja aki, ta senjores Johnny Oduber, Fanchi Tromp, Stanley Smith y J. A. Rodriguez.

### Participacionnan oficial

E directiva tabata tin diferente punto interesante como participacion oficial na e reunion. Tocante di e negociacionnan cu e cubano Felipe Valdez como entrenador a worde informa, meskos cu di e Weganan Centro-Americano y del Caribe cu lo worde teni e anja aki na Jamaica (di cual extensamente ya nos a yega di publica un relato. Directiva di ABBA a participa di lo haci esfuerzo pa manda un equipo di baseball pa representa Antillas Hulandes.

Tambe a worde informa di e negociacionnan cu ta andando cu baseball bond di Corsow tocante un Federacion di Baseball pa Antillas, loke ta hopi importante especialmente en coneccion cu e posibel mandamento di un novena na e Weganan Centro-Americano y del Caribe.

E segundo reunion cu representantenan di Corsow ,cual diaDomingo pasa lo mester a worde teni na Corsow, no a tuma luga debi na cu ABBA a ricibi remarcunan di parti di e bond curazolenjo mucho laat.

Muy probablemente un delegacion di ABBA lo viaha e fin di siman aki pa Corsow pa continua e negociacionnan cu lo mester tin como punto final realizacion di un Federacion Antillano di Baseball.

Manera nos a yega di informa caba un delegacion di e bond curazolenjo a bin Aruba algun siman pasa y a reuni cu directiva di ABBA, durante cual reunion lo worde entrega na e curazolenjonan un concepto di statutonan pa un Federacion Antillano manera directiva di ABBA a traha.

E promer reunion aki a bai den un esfera masha deportivo, y segun nos a worde informa di ambos banda e opinionnan ta hopi optimista.

Awor cu directiva di ABBA a ricibi e remarca y comentarionan di parti di e bond curazolenjo, esakinan lo worde studja debidamente pa un proximo reunion entre e dos bondnan.

Ademas di e puntonan importante aki ya menciona directiva di ABBA a participa cu e campeonatonan di AA y A, cualnan ambos lo bolbe worde hunga na Lago Sport Park, lo cuminza den luna di april.

Na e reunion general aki tabata tin riba invitacion di ABBA un representante di ASU, Frère Theodorus, y tambe un representante di e Asociacion di Scorer's y Umpires.



## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Hola, bo ta corda mi? Ta mi ta e mucha carinjoso di bo bicindario".

## JOSE HALMAN LO BAI MERCA PA „TRYOUT"

(Di nos redactor deportivo)

E hoben catcher di Heineken's, Jose Halman, a ricibi un oferta di e novena profesional Washington Senators pa haci un prueba na Miami durante e preparacion pa e proxima temporada. E conocido scout Joe Cambira a convence e pelotero Halman pa haci e prueba, ya cu e ta considera cu Halman tin material suficente pa por bira un bon pelotero. Tanto directiva di ABBA como e Comision pa Protega Peloteronan contra di Profesionalismo, a papia cu Halman y a mustrele riba e consecuencianan si e firma mesora. Door di esaki a worde logra cu Halman no a firma pero si e ta bai haci e tryout na Miami.

Halman ultimo anjanan ta forma parti di e seleccion di Aruba constantemente y potencialmente sin duda algun ta worde considera como un gran prospecto. Su edad hoben, su fisico fuerte y su habilidad tanto tras di home-plate como na primera den defensa y como cu e bate den ofensa ta mustra cu ey tin material pa logra algo.

Sinembargo pa den caso cu e falla, y luego e no por hunga mas como amateur nos ta kere sumamente prudente loke tanto directiva di ABBA como e Comision ya menciona a haci mustrando e consecuencianan di un firma como profesional. Den e forma actualmente trata si Halman no logra convence ey, of si e mes no gusta, e por regresa nos isla y continua hunga su pelota amateur pa Aruba sin problema algun.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

DiaMars atardi Sid Frigerio a logra su promer triunfo den e torneo di singles di Aruba Jrs. Su rival Edgar Kelkboom a sufri su segunda derrota. E setnan a termina 6-4 y 6-2 den favor di Frigerio, kende tin record awor di un gana y dos perdi. Kelkboom tin dos di cada uno.

Incluyendo e partido aki nos ta hanja cu e dos gruponan ta mustra e siguiente tablanan di posicion:

| GRUPO I *Nomber* | *WG* | *WP* | *Pts* |
|---|---|---|---|
| Efraim Tromp | 3 | 0 | 3 |
| Albert Henriquez | 2 | 1 | 2 |
| Edgar Kelkboom | 2 | 2 | 2 |
| Herman Kuiperi | 1 | 1 | 1 |
| Sid Frigerio | 1 | 2 | 1 |
| Jose Correa | 1 | 2 | 1 |
| Cesar Kipp | 0 | 2 | 0 |
| **GRUPO II** | | | |
| Luis Brion | 3 | 0 | 3 |
| C. Bruyn | 2 | 0 | 2 |
| E. de Lannooy | 2 | 0 | 2 |
| Edwin de Cuba | 1 | 1 | 1 |
| A. Dieffenthaler | 0 | 1 | 0 |
| A. de Graaf | 0 | 1 | 0 |
| Boy Escalona | 0 | 4 | 0 |

Awe tardi ta worde hunga un match di grupo I entre Efraim Tromp y Jose Correa.

**Un bista dje bishita cu ministro president di Dinamarca Kumpmann a haci na India riba invitacion di premier Nheroe; ambos estadistanan a bebe thee na cas dje premier di India. Pero riba cara di mandi di nan dos bo por leza cu nan tabata pasa ratonan di gozo durante e bishita aqui. Asunto di recuerdo grato nos ta larga na huicio di cada hende mes........**

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

### CINE

Diahuebs 1 di februari

DE VEER: 8.30'or „Odds against tomorrow" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La venganza del ahorcado" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „Forbidden island" y „City of fear" 18 j.
AURORA: 7.30'or „East of Eden" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „El esqueleto de la senjora Morales" 18 j.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

### POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

### RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 1 de febrero

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

### VOZ DI ARUBA

Diahuebs 1 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".

## TENNIS ENTRE ARUBA Y CORSOW OTRO LUNA!!

(Di nos redactor deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu Nederlands Antilliaans Lawn Tennis Bond, e bond di e deporte blanco na Corsow, ta preparando su hungadornan pa nan enfrenta Aruba durante luna di maart 1962. E encuentronan aki, cualnan lo mester ta den e sistema di Copa Davis, cuatro singles y un dobbel, lo ta pa e Copa obsequia door di S. E. Ministro Debrot den nomber di Gobierno Central di Antillas. Na icasion di aniversario di NALTB na principio di december 1961 e copa a worde entrega cu e obheto pa e worde hunga mihor hungadornan di Corsow y di Aruba.

### A.L.T.B. no ta na haltura

Awe cu ta cuminza esun luna prome cu maart, ainda directiva di Aruba Lawn Tennis Bond no a ricibi ningun clase di noticia tocante un posibel encuentro pa e Copa dona door di Gobierno Antillano. Ni den forma oficial, ni den forma inoficial algo a ser puntra, informa of participa cerca directiva di ALTB, segun president di e organisacion aki, dr. Eloy Arends a informa nos.

„Y tampoco nos a hanja ningun clase di reaccion di e bond curazolenjo tocante nos carta pa formacion di un federacion Antillano di tennis", dr. Arends a agrega mesora. Cu esaki e president di ALTB a referi na un carta cu meimei di december 1961 a worde manda pa directiva di NA LTB na Corsow en relacion cu e resolucion di SportAdviesCommissie pa formacion di bondnan antillaano.

Bolbiendo sinembargo ariba e posibel encuentronan interinsular, nos tin di menciona cu nos no ta kere cu si e bond curazolenjo den e dianan aki mester bin cu proposicion pa hunga otro luna, cu e bond arubano mester acepta den caso cu e hungadornan cu lo representa Aruba no ta completamente den condicion. Na Corsow ya ta varios siman cu e hungadornan ta preparando fuertemente pa e encuentronan aki, loke tambe a yega nos di bon fuente. Y meskos cu esunnan di Corsow a hanja hopi tempo pa prepara nan mes, e hungadornan arubiano tambe mester hanja e tempo y chens ey.

## DICK TRACY

1. „Mi ta na un telefoon publico banda di e tereno bieuw di Etah! Mi tin noticia pa boso!" 2. „E donjo? Bo kier meen e abuela?" 3. „Si mi a caba di bini di eynan! Mihor boso bai mira lihe." Junior ta bisa. 4. „Kiko tocante di e muchanan?" „Mi no a mira ningun mucha."

## ..IP KIRBY

1. „No bisa ningun hende nada cu mi ta pensa di bai cu e expedicion ey Wiggers." „Hopi bez nan ta descr.bimi como un esfinge, srta. Mumu." 2. „Lo mi mira dr. Parker, Tutu lo bira bleek ora ami cu Rip lo ta den e mondi romantico ey...." 3. „Awor bo ta bai bisami Wigger loke bo tabata papia na boz bajo cu mi ruman?" „Pa algo nan ta jamami arroyo parlachin srta. Tutu."

# UN INOCENTE CONDENA

*pa Tuyuchi*

**No. 48**

„Lo bo lubida e momentunan desagradable ei trobe, Engelbert. Pues larga nos lubida e episodio ei mas pronto posible. E mehor cos cu nos por haci ta bam haci un viaje. Un otro ambiente ta haci milagro den semehante ocasionnan. Bo no por haci bo mes liber pa algun tempo foi e empresa? Konstantin lo mester por reemplaza pa ocho dia."

Engelbert a keda ta pensa un ratu.

„E idea aki no ta malu. E discusionnan anual a caba di termina. Si, esaki ta net un bon periodo cu mi por haci mi mes liber pa algun seman."

Hermina a keda para contentu.

„Sublime, Engelbert. Ta na unda lo nos bam?"

„Haci un proposicion abo," el a responde.

E muhe a bai cerca dje.

„Ai, Engelbert mi ta stima bo asina tantu i mi ta contento cu nos por a comprende otro asina pronto. Bo ta kere mi?"

Su cara tabata completamente cambia. El a pone su mannan riba skouder di Engelbert i a ofrece su boca pa un sunchi.

Pero na e mes momento el a los su mannan trobe i su brazanan a cai na su costia.

Konstantin i Brigida a bin door di cushina i a drenta den e salon.

„Oh, nos a stroba boso?" Konstantin a puntra bofonante. „Esei ta duel mi, pero tumando e circunstancianan na consideracion, esaki no por a ser evita. ...mira, Brigida. El a hala e mucha muhe cu tabata tranca trece dilanti huntu cune den salon i a cerra e porta su tras.

Hermina a hala tras bai te contra muraja. Su cara a perde tur color. Hamas e por a biba pensa cu Brigida por a bin aparece awor aki anto bibu. Su wowonan a cuminza ta brilla trobe. I su bistanan a bira inseguro i turdi.

„Lo bo n' ta nada contentu di a mira nos dos aparece awor aki, Hermina. Masha poco tabata falta pa bo deseo a ser cumpli, pasobra e ora ei Brigida lo no por a aparece aki awor bo dilanti. No tabata falta nada cu lo bo por tabatin un bida di un inocente riba bo concenshi, si acaso anto e loke bo tin ei den bo interior bo ta considera ainda como un concenshi.

Hermina a cesa. Engelbert Reventloff a mira jen di interes di uno na otro. Awor e tabata comprende mucho bon cu asunto di un viaje den e circunstancia aki lo tabata un cos imposible.

„I awor lo nos trata na rehabilita husticia den su honor", Konstantin a bisa.

„Bueno", su tata a bisa. „Anto mi tambe ta di acuerdo cu bo."

El a keda ta mira Brigida cu tabata para ei den su traje sushi i tur kibra, cu mannan temblando i wowonan ansioso dirigi riba su adversario. Sinembargo e ultimo aki tabata evita bistanan di e mucha muhe.

„Bo tin algu mas di bisa, Hermina?" Konstantin a puntre.

„Mi n' tin nada mas di bisa. Mi ta kere cu e sucesonan ta papia pa nan mes", el a responde. I a traha un cara manera bofonante.

„De la manera anto cu e pretencion di mi namorada cu Hermina kier a tira su curpa mata tabata berdad anto?" el a puntra luego.

„No ta interesa mi kico e „dama" ei ta bisa absolutamente."

Konstantin a sagudi cabez.

„Den esei bo tin masha razon. Interesante ta loke abo ta bisa."

„Riba soquetada tampoco mi no por responde. Esei bo mes tambe lo por comprende," Hermina a bisa cu menosprecio.

Konstantin mester a sonrei.

„Lo nos mira qui grandi e soquetada ei ta", el a bisa. Bisando asina e hoben a camna bai na e aparato di radio cu tabata den un huki dje cuarto

Hermina su bistanan a siguie.

„Aki mi tin un tape-recording, Hermina i el a tuma riba tape tur loke a ser papia durante e ultimo ora i esei lo keda pa semper riba e tape aki. No tin mehor testigu. Mira, ainda e tape ta draai. E por sigi traha como 90 minuut. Aki un ratu nos mes por tende tur loke a ser combersa aki."

Hermina no tabata sa mas kico e mester a haci. E tabata hanje awor den e cataclisma di mas grandi cu e por a imagine. Su desenmascaramiento definitivo lo tuma luga den siguiente minuutnan. El a bira palido mortal. Desesperadamente e tabata busca un manera di hui. Pero tur porta tabata cerra.

„Door di un bunita comedia studia bo kier a pone e mucha inocente mes camna bai contra su infortunio, door cu bo a pone kere cu b'a comete suicidio sintir i mata su curpa e tambe. I falta poco esei a tuma luga. Tabata falta solamente un of dos seconde ainda i lo el a muri e morto di mas desastroso di trein. Bo ta reconoce bo falta awor?" Konstantin a puntre calmo.

El a larga e tape draai back i a switch e aparato.

Hermina a haci un gesto di fastidio cu su man. Diripiente su energia a bandona. El a debilita i tur cos tabata indiferente awor p'e.

„Haci kico bo ta desea, Konstantin. Lo mi reconoce mi falta i lo mi paga boet tambe pa esei."

Apenas por a tende e muhe aki su stem.

Konstantin a bai cerca Brigida, kende tabata bao di impresion di palabranan di Hermina.

Pe tambe e sucesonan dje anochi aki tabata di mas.

I casi sin forza el a bisa Konstantin:

„Ai, mi amor. Porfin nos a hanja nos felicidad trobe."

E tata a keda ta mira e dos hobennan aki. Un sonrisa cordial a marca rond di su lipnan, ora cu el a mira felicidad dje dos hobennan aki, pasobra foi e momentu aki e tabata conta cu Brigida como un famia di nan.

Silenciosamente Hermina a camna bai na telefon, el a busca un number i a draai esaki.

„Aki ta papia Hermina Klingenthal", el a grita i awor su stem a bira mas fuerte.

„Manda por fabor un hende na villa Reventloff. Mi tin di haci un declaracion."

Anto el a bai sinta den vestibulo i tabata spera.

„Mi ta pordona bo, Sra Klingenthal, pa tur loke b'a haci mi i lo mi no sigi caricia venganza contra bo, pasobra pa bisa practicamente ta door di bo hacirnan mi a logra conquista e berdadera felicidad". Brigida a bisé.

Cu e palabranan el a extende su man pa e muhe pecadora i criminal, cual el a primi sinceramente.

FIN

E ganancia di mas nobo di Servicio Aerea di Marina MLD. Nn „Tracker" S.2 F. aterrizando riba startbaan di dr Albert Plesman Luchthaven na Corsow. MLD ta tuma su tarea di vigilancia di nos islanan seriamente na pecho. Nan ta vigila tanto territorionan insular como tambe territorionan di lamar na Antillas Neerlandes.

## HOMBERNAN DI MLD A HACI NAN MES CONOCI COMO AMIGUNAN DI ANTILLAS

(Di nos corr na Corsow)

WILLEMSTAD. 1 febr. — Ta parce como si fuera ta semper nan tabata na Antillanan Neerlandes. Ta parce manera ta semper tabatin avionnan manera Avengers. Trackers y Fireflies ta bula riba Corsow. Aruba y Bonaire.

Sinembargo en realidad e Squadron 1 di Servicio Aereo di Marina ta existi solamente 10 anja na Antillanan.

No obstante e hecho cu e crew creciente ta bai aumentando continuamente na Hato. ya a custumbra masha tantu cu mentalidadnan di nos pueblo y ademas continuamente mas avionnan di tipo mas moderno ta bini Corsow pa vigila y protega nos cu nan alanan protector.

Ta parce chanza y sinembargo ta cierto cu ta solamente 10 anja tin pasa cu e vliegkampschip „Karel Doorman" Squadron 1 a yega Corsow pa di prome bez.

Nos ta probecha dje ocasion aqui na expresa na nomber di enter poblacion di Antillas nos mas mehor deseonan na e balente militaman cu motibo di celebracion di nan segundo lustro y cu nan por hanja e energia pa sigui hopi anja mas cu e tarea buni a y dedicatorio na defensa y vigilancia di territorionan di Antillas.

Esaqui ta Comandante dje squadron, kapitein Luit. ter Zee K. A. La Bree. Naturalmente e tambe ta un aviador. Como comandante dje squadron aqui el a celebra ultimamente su 15 anja di existencia y tambe e 10 anja di existencia di e sociedad dje squadron. Overste La Bree tin 45 anja di edad y ta encarga cu comando riba squadron 1 for di anja 1960.

## KENNEDY TOCANTE LAOS Y SUR VIETNAM

WASHINGTON. 1 febr. — President Kennedy a declara na un conferencia di prensa na Washington. cu si e enemistadnan na Laos bolbe cuminza. tur e molester cu nan a haci den e ultimo lunanan pa delibera tocante paz lo ta en vano.

El a bisa. cu Merca a mustra ambos partida riba e peliger grandi ei. cu lo bini si nan cuminza cu oringamentu.

E situacion na sur Vietnam ta trece problemanan grandi pa nos. asina e president a bisa. Siman pasa tabatin ayanan mas di 500 incidente y nos ta hanja e situacion masha serio.

Kennedy a agrega. „cu Merca a expande su apoyo pa sur Vietnam y cu e ta spera. cu e comision internacional di control pronto lo yega na acuerdonan.

Merca ta desea paz den e teritorio ei y nos ta yuda e gobierno ei di por vence e guerra secreto. asina e president Americano a bisa.

## BUITEN MONGOLIE TA ELIGI PARTIDO

MOSCOU. 1 febr. — Joemjagin Tsjedenal. e hefe di estado di Buiten Mongolie. a tuma parti den e kestion ideologico entre Union Sovietica y China.

El a bisa na un reunion dje partido cu e critica di Rusia riba e actitud anti Marxismo dje liderman Albanes ta „correcto".

## EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „E di prome ta Angela Ulrik di Palmares.... 17 anja.... 2. „Ya bosonan sabi e jueznan ta basa nan opinion ariba e belleza e gracia y e talento!" 3. „Mi tin cu papia cu senjor Sabin! Ta urgente Cu e ta papia cu kende?"

## PEPITA'

2. „Mi no ta wanta tur e limpiamentu ey!" 3. „Mi ta preocupa ainda papa no a regresa di oficina." „Lagamos sali pa buskele...." 4. „Miho bo hibele cas e parjanan ta cuminsa traha un neshi riba su cabez."

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan. Cu brio!

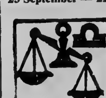
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunon. Haci bo posible.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

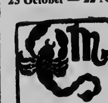
Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



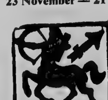
Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

**CAPRICORNIUS**
**23 October — 22 November**



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.



## REUNION DI STATEN....

Cont. di pag. 1

E ta hanja cu e correccionnan cu a ser haci ta drecha tipo di e sistema di eleccion liber di nos pais. y ta afirma cu e lo respalda tur clase di medida den e sentido aqui.

E miembro C. Cathalina ta puntra su mes si e protestanan cu a ser pronuncia en contra di e cambionan cu Gobierno a propone. tin fundamento o no. Tur hende cu dos dede di frenta lo comprende cu asina ta e manera di mas sigur pa pueblo expresa nan gana y elegi es personanan cu nan ta desea pa representa nan. E ta completamente di acuerdo cu e proposicionnan nobo y no ta di acuerdo cu e opinion di e miembronan di oposicion di cu ta trata di un cambio principal den e reglamentonan vigente.

Minister President Jonckheer tin cu saca e conclusion cu tur loque a ser bisa ta trata di mas o menos mesun topico. El a afirma cu e secreto di votacion no ta ser toca. manera algun miembro di oposicion kier laga pasa.

Encuanto e sistema pa firma e listanan den presencia di un empleado publico. e ta bisa cu e sistema bieuw di pasa rond cu e lista. y pone e hendenan firma e lista. mas o menos ta bin resulta na un sorto di obliga e hendenan aqui firma e lista.

Tur hende tin derecho di expresa nan favorito politico. Tambe lo por sosede cu algun persona lo firma pa un lista pa sostene esaki y lage tuma parti na eleccion pero sinembargo vota riba un otro lista. Esaki ningun hende no por kita nan di haci. Pero e lista aki mester ser firma na e Hoofdstembureau. Encuanto rumornan cu tabata circula di cu gobierno tabatin intencion di alsa e suma di garantia e no ta tuma esakinan den serio. ya cu el a yega di tende cu Doctoor a yega di bisa cu Gobierno tabatin intencion di alsa e suma di garantia te na 15.000 florin. Nunca tabatin intencion pa alsa e suma aki. Pero aliacion na cierto compinchinan di un politica speculativo ciertamente lo no ta stranjo na trese e rumornan equi den mundo. Tambe senjor Jonckheer a bisa cu empleadonan lo ser manda Islanan Ariba y Bonaire pa instrui encuanto reglamentonan cu tin di ser ehecuta dia di votacion.

Encuanto e pregunta di e miembronan di oposicion senjor Abbad, senjor Jonckheer mester bisa cu no ta desconfianza pa parti di gobierno ta pone gobierno tuma e medida di laga e listanan ser firma den presencia di un empleado publico, sino pa evita cu di cierto banda politico. presion lo por bin ser eherce riba personanan pa firma un cierto lista.

Tampoco gobierno lo no publica e lista di firmadornan oficial. No tin ningun regla cu ta proscibi esei. Tampoco e proposicion di un porciento no por ta motibu di descontentu. pasobra un cantidad muchu grandi un porciento di votadornan lo expresa nan color politico.

A continuacion a sigui e segundo rueda di e reunion. y senjor Voges ta expresa cu e medidanan cu lo ser tuma lo no ta desfavorable pa Antillas. Nos a ripara den e segundo parti aki, cu ningun di e miembronan di oposicion no a trese nada nobo dilanti den nan discursonan. y hasta president Bikker na cierto momento repentinamente mester a interrumpi e miembronan di oposicion Lopez y Eman. ya cu esaquinan ta haci manera nan no ta comprende e puntonan cu a ser trese dilanti y a logra tene e reunion estanca te mas o menos mitar di cuater. E reunion a crea un impresion cu mas bien tabata un reunion di e comision central di Staten. y nos ta di opinion cu si e miembronan menciona di oposicion a sorru di ta na altura di loque ta pasando actualmente y ta nota e cambionan cu ta ser debidamente participa di antemano. lo no tabatin nodi di a papia tantu asina sin bisa nada.

Tambe nos no ta kere cu un miembro cu tin basta tempu caba den Staten manera Abbad. no sabi cuantu tempu e tin pa papia den tweede ronde. Tambe Abbad a bini cu e acusacion di cu lo tin supuesto intimidacion na departamento di Werkverschaffing y lo ta pone grandinan di e trahadornan firma un volmacht.

Senjor Jonokheer a declara cu definitivamente esaki no ta posibel. ya cu e cambionan cu a ser haci pa votacion. esaki ta declara tur e formularionan bieuw como no valido. kiere decir cu tanto bal un volmacht di eleccion pasa. ser yena o laga, e no tin ningun balor.

Promer cu presidente Bikker a sera e reunion e representantenan De Boer y Lopez. a declara di ta contra e cambionan propone. siendo Partido Nacional no a declara di ta contra.

## RESERVA UN LUGAR DEN ARCA DI NOAC

LISBOA, 1 febr. — Segun un advertencia den un corant di Lisboa esnan cu kier tuma medidanan di precausion contra e desastre di un diluvio nobo cu e profetanan di India a pronostica. bo por inscribi bo mes pa un lugar abordo dje arca nobo di Noach. E advertencia ta bisa: „Diluvio dia 4 di februari. Reserva bo lugar den e arca di Noach. Manda cartanan na e corant aki."

E astrologonan y profetanan di India ta reza dia y nochi pa evita un catastrofe mundial y tambe na Birma, Indonesia y Hong Kong nan ta preocu pa pa e futuro. Pero e miradonan di destino na Formosa ta optimista tocante e futuro.

Tantu e optimistanan na Formosa y e pessimistanan na otro paisnan Aziatico ta basa nan speranza riba e posicion di cincu planeta den curso di e siman cu ta bini. Un astrologo prominente di Formosa, Joean Sjeo San a bisa cu tambe na anja 1524 e planetanan tabata den un posicion igual. Tabata e di tres anja dje gobernacion di emperador Tsjia Tsjing di Ming Dynastie. Y e pais aki a biba den paz y tabatin hopi progreso.

Foi unda tin bez hende sa saca semehante ideanan nos no por bisa, pero wel ta berdad cu e bendedor di corant na Westberlijn a dicidi na bende na bleki manera bleki di lechi: „berdadera aire frescu di Westberlijn". Ta parce cu e tabata hanja hopi cliente denter dje turistanan. Riba etiket dje blekinan nos ta mira portret di e ciudad di West-Berlijn

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*

ANJA 23 — DIAVIERNE 2 FEBRUARI 1962 — No. 4255




# TERRIBLE DRAMA NA NOORDZEE CU HUNDIMIENTO DI TRAWLER ALEMAN "BERTA KIENASS"

**DEN HAAG, 2 feb. — Tabatin un drama terrible na Noord Zee na altura di e cantu septentrional di Texel na unda 16 persona a muri. Ajera mainta un bapor di Finlandia", „Finlandia", a hanja banda di Texel dos cadaver cu bachi di corki corra ta drief riba awa. Nan a hanja un bote salvavida bashi cu e nomber „Berta Kienass".**

E trawler „Berta Kienass" di 486 ton ta dje bastillero Reinhold Kienass na Dueseldorf. El a sali for dje puerto di IJmuiden y for dje ora ei nan no a tende mas di dje, ni tampoco signal di emergencia.

E dos cadavernan cu „Fimlandia" a cohe. ta mustra heridanan grave como manera tabatin un explosion abordo of e bapor a dal riba un mina.

Door dje anuncia di „Finlandia" otro bapornan a bai den auxilio. „Aalsmeer" y „Naarde" y varios otro bapornan salvavida tabata presente na e lugar di desastre.

E bapor salvavida „Prins Hendrik" a anuncia cu su bapor ta na caminda pa Den Helder cu cadaver abordo di dos hende muher, un baby y shete hende homber. „Vredenburg" a manda noticia cu e tambe ta na caminda cu un morto y un naufragio, cu ta hopi malu, e otro bapornan a cohe entotal cinco cadaver.

E trawler Aleman „Berta Kienass" tabatin un tripulacion abordo di 12 homber. Tambe tabatin abordo e casa dje capitan, casa y jiu homber dje stuurman y dos mucha di 4 anja y seis luna.

Ora scuridad a caj nan a stop cu e buscamentu pa mas cadaver.

Segun oficina di haven na Den Helder nan no a hanja ningun sobreviviente dje bapor. E tabatin abordo 610 ton di mainshi.

Te ainda e kantoor a bisa cu tabatin abordo dje bapor cu a hundi 12 persona en total, esta shete miembro di tripulacion y cinco pasahero, entre cual tabatin e casa dje stuurman y esposa dje capitan y dos mucha chiquitu. E capitan ta Herbert Nissen, e tin 33 anja y su casa 30 anja.

„Prins Hendrik" a trece na terra 10 cadaver, entre otro she e homber dos muher y un mucha. Te ainda nan ta perde un homber y un mucha. E oloshinan dje cadavernan a para na diez'or.

## HUELGA NA LONDEN

LONDEN, 2 febr. — Delegadonan dje chaufeurnan di bus na Londen a decidi di no huelga huntu cu e personal di subteraneo cu a proclama un huelga pa cada dialuna. Dialuna pasa e huelga aki a causa un chaos grandi di trafico. E chaos di trafico aki ta esun di mas grandi cu Londen a conoce den historia.

Na Paris a cuminza discusionnan frances-tunesino over dje kestion di Bizerta. E delegacion frances ta ser presidi pa ministro di asuntonan exterior Maurice Couve de Murville, y e secretario di estado di Tunesia Bahi Ladgham. Riba e portret nos ta mira Gouve de Murville ta saluda e delegacion tunesino riba Quay d'Orsay. Na izquierda Bahi Ladgham y derecho Sadok Mokadem.

# DECLARACION DI MINISTRO MAUDLING TOCANTE FUTURO DI JAMAICA

**LONDEN, 2 feb. — E minister britanico di Colonia, Reginald Maudling, a declara ajera na Londen na e apertura di un conferencia tocante e futuro di Jamaica, cu Gran Britania gustosamente kier apoya e afiliacion di un Jamaica independiente den e mancomunidad.**

Nan lo tuma un areglo na e conferencia pa e independencia di Jamaica y di stipula un fecha pa e retiro for dje federacion di West-India. Ta biba riba e isla Jamaica, 1.600.000 hende.

Na un referendum na Jamaica na 1961 e mayoria dje votadornan a vota pa un separacion for dje federacion di West-India. (Nan a tene e referendum aki pa checuta un promera dje premier di Jamaica Norman Manley.

Na mei 1960 e oposicion a declara cu e lo no apoya e federacion pa mas tempu. Poco despues cu nan a anuncia e resultado dje referendum, Manley a conduci un delegacion pa deliberacionnan cu e minister di Colonia, MacLeod, na Londen.

Nan a yega di acuerdo cu Jamaica mester sigui su caminda pa independencia pafor dje federacion y cu nan lo hanja e independencia aki asina cu nan por checuta esei na anja 1962.

MacLeod a anuncia e delegacion cu non lo haci algun intentonan pa e parlamento Britanico por acepta e ley pa e retiro di Jamaica for dje federacion banda di maart 1962.

E premier a anuncia cu pa alcanza independencia nan mester tene eleccionnan general.

## Arrestacionnan di miembronan di ehercito secreto na Francia

PARIS, 2 febr. — Nan a arresta 12 miembro di ehercito secreto, cu ta „opera" bao di mando di Philippe Castille, un dje lidernan dje accionnan di kneedbom den e teritorio di Paris.

Ta mas parti Francesnan di Argelia. Dos dje arrestadonan ta hende muher. Na investigacion den cas nan a hanja varios documento, door di cual ta mustra, cu e arrestadonan ta pertenece na ehercito secreto y nan tabatin plannan nobo pa otro atentadonan.

Ademas nan a hanja den dos cas cantidadnan grandi di explosivo.

Tambe na Valenciennes na Rijssel nan a cohe tres miembro di ehercito secreto.

Na nan cas nan a hanja arma y municion.

## ATERRIZAHE DI AVIONNAN DI KLM NA HAPON

TOKIO, 2 febr. — Un vocero dje ministerio Hapones di Exterior a bisa cu e gobierno di Tokio a ninga di duna permiso na avionnan di KLM cu militarnan Hulandes pa Nieuw Guinea ateriza riba aeropuertonan di Hapon. El a declara cu e gobierno Hapones no kier mescla su mes den e kestion entre Hulanda y Indonesia pa Nieuw Guinea.

El a bisa cu e autoridadnan Hapones na september 1960 a tuma mesun actitud, ora cu nan a anuncia un bishita propuesto di „Karel Doorman" na Hapon en relacion cu e alarma cu e noticia aki a causa na Indonesia.

## CONTROL RIBA RHODESIA

LONDEN, 2 febr. — Nan a pone e plannan dje secretario general di Nacionnan Uni pa control riba e trafico di frontera entre Rhodesia y Katanga den ijskast, asina nan a anuncia di banda fidedigno na Londen.

Door cu e autoridadnan provincial di Katanga ta traha huntu cu Nacionnan Uni pa alegamentu dje soldanan mercenario, nan ta supone cu tal plannan ta innecesario.

## REINA Y PRINCIPE PA AUSTRIA

VIENNA, 2 febr. — Reina Juliana y principe Bernardo lo haci dia 21 te dia 24 di mei proximo un bishita oficial na Austria, asina nan a anuncia na Vienna.

Anja pasa president Adolf Schaerf di Austria a haci un bishita oficial na Hulanda.

## TRAHADORNAN DI CAMINDA TA LADRON

LONDEN, 2 febr. — Como 50 homber cu ta traha na un caminda cerca di un fabrica di korki na Stanmore na Londen a apodera dje sueldo dje personal di e fabrica.

Ora cu e autonan a jega cu cual nan a trece e sueldonan, e trahadornan di caminda a obliga e personal di entregánan e placa, nan a dal e personal tira abao y a desparce den un auto cu un suma di 3.000 libra.

## DR JOH. HARTOG TA OFRECE GEZAGHEBBER EDICION INGLES „ARUBA"

ORANJESTAD, 2 febr. — Ajera nochi dr. J. Hartog a ofrece na Gezaghebber y depu ado F. Wernet e dos prome ejemplar dje edicion ingles di „Aruba". E alta funcionarionan aqui tabata masha contentu cu e adicionnan aqui di „Aruba", „past and present" y nan a desea tantu e escritor como tambe e firma D. J. de Wit hopi exito cu e edicion ingles nobo di historia di Aruba.

## J. HYNAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 febr. — Awe a sali di transito cu Santa Paula senjor James Hynan, consehero juridico di „Port of Chicago". Di director di haf di Chicago Havenmeester C. H. Beaujon a ricibi un carta den cual e bishita di sr. Hynan tabata anuncia. Sr. Beaujon a bai busca sr. Hynan na bordo awe mainta y lo gasta e lunch cuna den Aruba Caribbean Hotel y informe respecto desarollo di trafico di haf.

## „CORTIJO Y SU COMBO" PA CORSOW Y ARUBA

ORANJESTAD, 2 febr. — E conocido conjunto Portorikenio „Cortiio y su combo" tabata awe tardi algun ora na Aruba, despues cu el a vega aqui cu TCA y tabata spera riba coneccion cu Corsow cu KLM. Nan lo debuta den siguiente dianan na Corsow, pa nan bini Aruba Dia Mars unda lo nan bin toca na diferente luga. Impresario dje conjunto ta sr. Angel Job.

## TRAPPERS A START CARNAVAL BON

SANTA CRUZ, 2 febr. — „Trappers" di Santa Cruz tambe a start celebracion di Carnaval 1962 na un manera digno. Diasabra pasa nan tabatin nan prome fiesta Carnavalesco di e anja aki cual tabata masha anima. Na e ocasion aki e reinanan a ser presenta na e publico. Cada uno tabata un belleza y aplausonan tabata comproba esey.

Orkesta „Nuevo Sensacion", bao direccion di Mario Bislick a contribui considerable na e exito dje fiesta. E parehanan a baila te 3'or di marduga.

Pa diasabra proximo, dia 3 di februari, tin anuncia otro fiesta cayonaso segun e programa di carnaval di Trappers. E biaha aki ta Agusto Reina y su combo lo ameniza e fiesta. Ademas lo tin e caha di orgel di e popular Lazaro Werleman, kende lo laga e presentenan gosa di e tononan di „El Preferido".

**Pa landsbesluit di 31 di januari 1962 sr. C. D. Kroon a ser nombra como Minister. Sr. Kroon un biaha mas a acepta e nombramento di Minister pa Asuntonan Social y Economico, cual, en relacion cu su verlof na Europa el a pone abou. Na cas di Gobernador antayera ardi, sr. Kroon a presta huratayera tardi, sr. Kroon a presta hurainterino.**

## MAS GANADORNAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD, 2 febr. — Di parti firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), organisador di e concurso „Greenland", nos a ser informa nomber dje siguiente ganadornan dje concurso. Nan ta Haydee Wolff, dje Cocari 3 na Noord, kende a gana prome premio ƒ 50.—, cu e disco „No sangre corazon". Di dos ganadora ta srta. Elvira Dirkse, di Piedra Plat ..., kende ta ricibi su ƒ 25.— ganando cu e disco „Rompi tu retrato". Di tres ta Maria E. Gomez di Tanki Flip 77, kende ta hanja e premio di ƒ 10.—, y cu a gana cu e disco „What I feel in my heart".

# DIFICULTAD ALREDEDOR DJE VUELONAN DI CHARTER PA NIEUW GUINEA

**DEN HAAG, 2 feb. — Gobierno hapones a hala e permiso atras pa KLM checuta vuelonan di charter via Tokio pa Nueva Guinea neerlandes, asina un portavoz di e ministerio di defensa a participa na Den Haag. Ainda e motibunan no ta conoci. Nan ta acepta cu pronto e kestion aqui lo worde atende den conseho di ministernan. Nan no por a hanja ningun comentario serca ministerio di exterior na Hulanda ni serca K.L.M.**

Parce cu ajera algun militar Hulandes tabata pa sali cu avion for di Schiphol via Tokio pa West-Nieuw-Guinea. Pero e vuelo aqui lo no por a tuma lugar como consecuencia di e recien medida di Japan.

Despues KLM a participa cu e ta abstene di duna participacionnan tocante medida di Japan y su consecuencianan y ta referi na ministerio di Defensa.

Un portavoz di ministerio di Defensa na Den Haag a participa, cu en coneccion cu e verlofnan di fin di anja a bini un dificultad den hibamentu y trecementu di soldanan for di Nieuw-Guinea y pa Nieuw-Guinea.

KLM a pidi Japan autorisacion pa aterrizaje pa e dos vuelonan aqui.

Nan a ninga di duna KLM autorizacion pa e aterrizaje. KLM ta tumando medida pa laga e vuelonan aqui tuma lugar via di un otro ruta. En coneccion cu e participacionnan di un portavoz di ministerio Hulandes di Exterior, cu KLM ta tumando medidanan pa haci e vuelonan via di un otro ruta, nos agencia di prensa (esta ANP) a dirigi su mes na KLM pa hanja mas detayes tocante e ruta nobo. KLM ta participa cu riba peticion di ministerio di Defensa e no a haci ningun participacion tocante e ruta.

## VENENO DI PAN NA GUAYANA INGLES

GEORGE TOWN, 2 febr. — Door di come pan, cu nan a traha cu harinja for di Merca a muri na Guyana Ingles como 11 persona. Dos cien persona a hanja symptomanan di venenamentu.

## DECLARACION DI GUAYANA INGLES

NEW YORK, 2 febr. — Guyana Ingles a declara cu e lo no sede ni un centimeter di terra na Venezuela. Tambe el a pidi Nacionnan Uni su ayudo pa un eventual atake Venezolano.

E delegado personal di premier Jagan, Felix Cummings a declara den un nota na e comision di gobernacion di Nacionnan Uni, cu Venezuela no tin ningun derecho di haci tal exigencia.

# Critica na delegado Argentina na Punta del Este

**BUENOS AIRES, 2 feb. — Ajera nan a tende na Buenos Aires di banda bon informa, cu e miembronan militar dje gabinete argentino no ta di acuerdo cu e actitud cu e delegacion di Argentina a tuma na e conferencia na Punta del Este.**

Nan ta hanja e actitud ei masha slap y nan a exigui president Frondizi ... duna su ministernan di Exterior nan ontslag.

E ministernan militar tambe kier kibra e relacionnan diplomatico cu Cuba.

Nan a tuma e desicionnan ei na un reunion dje ministernan militar, cu nan a tene ajera nochi na e ministerio di Marina.

Ernesto San Martino, miembro dje casa Argentina di delegadonan pa e Union Radical di Pueblo, e partido mas importante di oposicion den parlamento, a declara ajera nochi na Buenos Aires, „Punta del Este por bira e Muenchen di Merca, si e gobiernonan y pueblonan dje estadonan Mericano no uni nan mes pa stop e intentonan dje comunismo Cubano.

### Conferencia termina

E minister di Exterior di Peru, Luis Alvarado a bisa ajera nochi den un discurso cu e acuerdo unanimo cu relacion cu e incompatibilidad dje idealnan Mericano y e gobiernonan Marxistico y Leninistico ta e punonan di mas importante dje conferencia. Esaki ta un triunfo pa e organisacion di estadonan Mericano.

E hecho, cu dos tercera parti dje paisnan a vota pa expulsion di Cuba y su organonan for dje organisacion, a comproba atrobe e superioridad dje sistema democratico.

Hopi delegado a regresa otro na nan pais despues di a firma e resolucion cu ta consisti di nuebe punto, y den cual nan ta expulsa Cuba for dje Organisacion di Estadonan Americano.



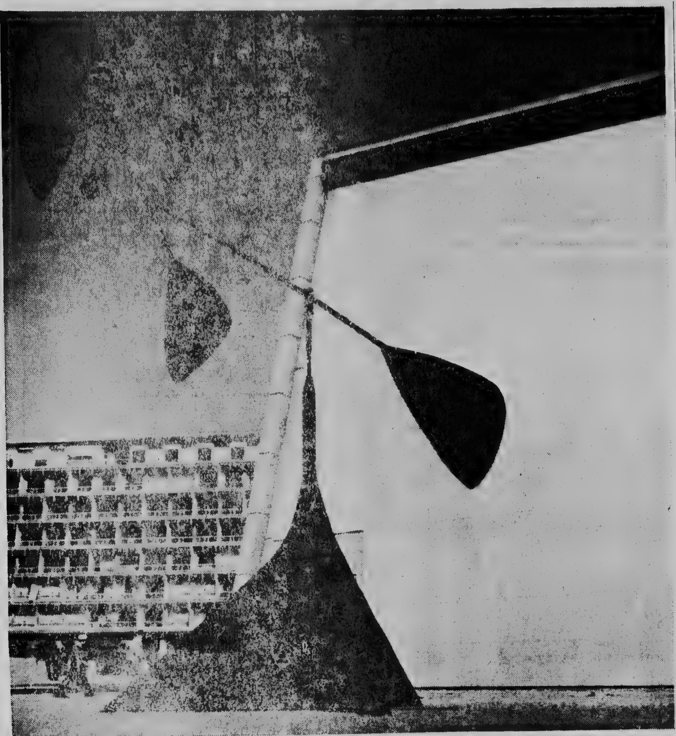
## PAISNAN DJE TRATADO DI WARSCHAU

BERLIN, 2 febr. — E ministernan di Defensa dje paisnan dje tratado di Warschau a reuni dia 30 di januari te cu prome di februari na Praag pa delibera tocante un fortificacion dje forzanan di guerra, asina nan a anuncia na Berlin oost. Mariscal Gretsjko a dirigi e reunion aki. Mariscal Gretsjko, ta comandante supremo dje forzanan di guerra dje paisnan uni. Nan a pidi e gobierno respectivo, di confirma e desicion cu nan a tuma na e siguiente reunion dje comite politico dje organisacion.

## DINNER EMBAHADOR DI ARGENTINA

DEN HAAG, 2 febr. — E embahador di Argentina senjor Honorio Roigt y su esposa a tene den nan residencia na Wassenaar un dinner en honor dje minister Hulandes di Exterior, mr. Luns y su esposa. Entre e huespednan tin e embahador di Belgica, India, Uruguay y Australia y nan esposanan, e president dje Eerste Kamer mr. Jonkman y su casa, senjora Augusta Renard, esposa dje embahador di Chili y e consul general di Argentina, senjor Ricardo Baldrich.

PRESIDENT KEKKONEN REELIGI — Pa eleccionnan general na Finlandia President Urho Kekkonen a sali reeligi cu un gran mayoria di voto. Aqui nos ta mira President Kekkonen (derecho y su senjora ta bayendo urna electoral na Helsinki.



Ta parce nos stranjo, sinembarbo ta berdad, pasobra e preciosidad di un edificio cu nos ta mira aqui ta un grand'oso oficina dje firma Caldera, cu tambe ta ser yama „American creator of mobiles. Ta un smaak pa mira con tur trabao ta bai masha rapido y cu masha orden den e oficina aqui cu ta un ehemplo pa otro oficinanan. Aqui ta traha miles trahador den un armonia de lo mas admirable.

## UNION SOVIETICA Y SUR SLAVIA

MOSCU, 2 febr. — Observadornan na Mosca a duna comentario riba un noticia di antayera, cu Union Sovietica lo manda 10.000 ton di cement, 50.000 m3 di palu y medicina pa Sur Slavia pa e victimanan dje ultimo terremoto. Nan ta di opinion, cu probablemente e decision ruso aki ta bini dje deseonan pa haci e relacionnan cu e gobierno di Tito mas amistoso apesar dje diferencianan ideologico y un kebrada den e relacionnan di partido.

Na Belgrado nan ta considera e accion ruso como e indicasion di mas fuerte, y cu relacionnan di president Tito cu Kremlin ta bira mas mihor.

E funcionarionan di Sur Slavia a duna como nan opinion personal di conoce cu nan no ta spera cambionan grandi den e actual estadio.

## SITUACION NA ANGOLA

Dos americano, cu a pasa 11 dia cerca e nacionalistanan na e colonia portugues Angola, a yama e insinuacionnan portugues cu e resistencia na Angola a termina inexacto.

En lo contrario te ainda e operacionnan militar na Angola ta sigui. E dos mericanonan ta George Houser, hefe dje comision mericano pa Africa y dr John Marcum, catedratico den ciencia politica na universidad Lincoln.

Durante nan verlof nan a haci conversacionnan den y pafor di Angola cu refugiadonan y nan a haci un investigacion na e situacion critico.

Nan a constaa cu e armanan y municion ta di origen britanico mericano.

Aleman, Belgia, y Francia cu probablemente nan a haci contrabanda cu nan na Angola. Tambe nan a mira un avion portugues bombardea un pueblo.



## RUSK TOCANTE E CONFERENCIA NA PUNTA DEL ESTE

WASHINGTON, 2 febr. — E minister Mericano di Exterior Dean Rusk a yama ayera na Prensa e conferencia na Punta del Este un gran exito dje organisacion di Estadonan Americano.

E no ta kere cu e base militar na Cuba ta corre peliger door dje desicion na expulsa Cuba for di e organisacion.

Tocante e stopmentu di comercio cu Cuba nan lo tuma na su debido tempu un desicion, na unda nan lo tene cuenta cu e interesnan dje pueblo Cubano.

## MAROKKO Y ARGELIA

FEZ, 2 febr. — Rey Hassan di Marokko y premier Ben Khedda dje gobierno Argelino interino a anuncia ayera na Fez, Marokko, cu nan a dicidi pa instalacion di un comision permanente riba e nivel ministerial.

Nan ta haci esei pa haci e lucha pa un Noord Africa Arabisa uni mas fuerte.

## SITUACION NA KATANGA

ELISABETH, 2 febr. — E wider interino dje actuacion civil di Nacionnan Uni na Congo, Dumontet a declara ajera despues di un conversacion cu presiadent Tsjombe, cu e ta saisfecho dje adelanto dje deliberacionnan tocante e kestion di e soldanan mercenario.

Segun observadornan e autoridadnan katanges a tene nan na nan promesa pa deshaci dje soldanan mercenario.

Ajera ta prome bes cu e soldanan Irlandes y di India ta parce sin arma den Elisabethstad.

## ADOELA NA NEW YORK

LEOPOLDSTAD, 2 febr. — Premier Adoela dje gobierno central congoles a sali ajera for di Leopoldstad, pa New York na unda e lo tin otro mayan un discurso cu e Asamblea general di Nacionnan Uni.

Tambe lo e delibera na Merca cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, president Kennedy, e minister belgicano di exterior Spaak.



## NAN A ACUSA PILOTO DJE MIG BULGARO DI SPIONAHE

BARRI, 2 febr.: — Sub-teniente Milusc Solakov, piloto dje avion jet MIG bulgaro cu dia di Januari a cai cerca dje bases di NAVO na Barri, a ser acusa ajera di spionahe.

Segun polis e acusacion ta basa riba articulo 257 dje constiucion italiano.

Den e articulo ei tin un castigo minimo di 15 anja den prison pa spionan militar of politico. Cu den interes di estado mester keda secreto. E mesun articulo ei ta scirbi pena perpetuo den prison si e crimen aki trece preparacion di defensa, paraatheid, operacionnan militar den peliger.

Te ainda nan no a termina e investigacion y nan no a bisa tampoco ki dia lo sentencia Solakiv.

## THOMPSON ATROBE CERCA GROMYKO

MOSCOU, 2 febr. — E embahador Mericano na Moscou, Llewellyn Thompson, a sigui ayera cu su intentonan pa por sa e intencionnan di Union Sovietica pa cu Berlin.

# PRISONERONAN DI GERA DI INDONESIA NA LIBERTAD

**NEW YORK, 2 feb. — Premier De Quay a anuncia na Oe Thant, cu e gobierno hulandes ta cla pa laga e prisoneronan liber door di mediacion dje organisacion di Nacionnan Uni cu e speranza cu e accion voluntarioso aki lo haci e actual tension menos y cu nan por haci deliberacion bou di auspicio di Nacionnan Uni.**

Dialuna pasa Oe Thant a haci un peticion na Hulanda di laga e prisoneronan liber y laga nan regresa pa Indonesia bek. Podiser e accion humano aki por contribui pa un deliberacion.

Oe Thant a declara cu e tin idea di manda un representante di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea occidental, cu lo haci deliberacionnan ajanan tocante areglonan satisfactorio tocante e repatriacion dje prisoneronan di guerra.

Di banda di Nacionnan Uni nan a tende cu president dje comite internacional di Cruz Roja, Leopold Boissier a anuncia na Oe Thant pa medio di telegramma cu e lo indica un funcionario di Cruz Roja cu na nomber dje secretario general lo soru pa e repatriacion di prisoneronan di guerra.

Oe Thant a haci Boissier ajera un proposicion, di laga un funcionario di Cruz Roja na e lugar ei soru e repatriacion.

## KENNEDY Y E DELIBERACIONNAN DI DESARME

WASHINGTON, 2 febr. — Den un carta na e congreso cerca e prome rapport anual pa e oficina Mericano pa control y desarme, president Kennedy a bisa cu e ta spera cu e conferencia di desarme entre este y oeste, cu lo cuminza dia 14 di maart na Genève, lo tin progresonan importante den e direccion di desarme.

„Nunca den historia di humanidad e significacion di control di armamentu y desarme tabata asina grandi", asina Kennedy a bisa.



## CISCO KID

1. „Bo no tin derecho di jamami idiota, pa mi tata cu bo ta! Mi mester a mata Barto". 2. „E no a mirami bon of ela jama polis!" „Si pero tabata un cos idioot di bo parti di laga e mirabo!" 3. „Si mi bala mas acerka mi por tende mas.... Uh!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos ta di acuerdo Juan! Nos lo pone e carga di drogas den e helicopter, manera e nota ta exigi! Pero prome lo mi avisa polis." „Un momento, doktor! Bo por pone bida di Francisca na peliger". 2. „Bo ta kere cu mi ta capaz di risca bida dj Francisca? Pero mi no por permiti tampoco pa bo pone esun di bo na peliger." „Mi ta comprende, dokter; pero pa nan no interveni prome cu e rescate." 3. Despues di un conferencia corticu „Lo no tin strobacion Juan! Polisnan a primintí tur nan cooperacion! Prome cu tur cos nan lo tene cuenta cu e seguridad di Francisca!"

## SHAKESPEARE NA ARABE

Pa iniciativa dje gran escritor egipcio Taja Jusein, traductor arabe di Sofocles i di Esquillo, liga di Estadonan Arabe a emprende e empresa di traduci na Arabe clasico e obranan completo di Shakespeare. Seis volumenes ya a ser publica caba i cada un ta contene dos obra dje genio isabelino.

Di otro banda e Liga arabe igualmente a encarga e traduccion di clasiconan antiguo europeo, esnan manera Linda i otronan manera e famoso escritornan na idioma oriental, manera e uaso di Historia dje conquistador di mundo, skirbi den siglo XIII pa e letrado Djuvaini. E cronica aqui di bida di Jenjis Kan i di su sucesornan a aparece caba na ingles bao di auspicio di Unesco. Enfin, nan a ordena tume e traduccion di Macbar, buki dje celebre poeta Ab El-Bac Jamos, skirbi na idioma turco.

(Unesco)

## STATENVERKIEZING

### KIESKRING ARUBA

**De Voorzitter van het hoofdstembureau van de kieskring Aruba maakt bekend, dat op 2 Maart 1962, van des voormiddags 9 uur tot des namiddags 4 uur lijsten van candidaten voor de verkiezing van de leden van de Staten kunnen worden ingediend bij het lid van dat bureau, de Heer U. van Breet, ten kantore van de afdeling Burgelijke Stand en Bevolkingsregister, J. G. Emanstraat 39, en dat de formulieren voor deze lijsten kosteloos verkrijgbaar zijn bij de genoemde afdeling.**

**De Voorzitter van het hoofdstembureau.**

## Placa di entrada di un opereta pa e museo britanico

Quizas esaqui por ta parce strānjo na prome bista, e hecho cu e clamoroso bon exito cu tabatin den varios teatro di mundo e opereta „My fair lady" por interesa na e austero Museo Britanico, pero e berdad ta, cu e splicacion di tal relacion insolita ta suficiente prosaica: kesfion di placa. En efecto, tres institucion, Academia Real di Arte Dramatico, Galeria Nacional di Irlandia i Museo Britanico, ta e herderonan principal di George Bernard Shaw e gran escritor, quende a larga, entre otro medionan di fortuna, su derechonan di autor.

Desde tres anja caba e tres institucionnan aqui a ricibi alrededor di 260.000 libras di esterlina, cual a ser produci principalmente dje derechonan dje autor cu a gana (i ta sigi gana) e opereta „My fair lady", titulo cu cual nan ta conoce i aplaudi e version musical dje celebre obra di Shaw „Pigmalion".

(Unesco)

## Cumpleanjos

Dia 28 a cumpli 3 anja e hobencito Karel Norman Leo Zarara. Un felicitacion caluroso ta bai p'e pa parti di su tata Segundo su mama Josefa su wela Evarista Maria, su rumannan Latha, Johnny, Grace, Robby. Especialmente di su padrino Jan Eleonora y madrina Edita Sommer y tur su amiguitonan.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora Cecilia Webb y tambe su jioe Ignacio. Felicitacion ta bini di su esposo Francisco y tur su jioenan y tambe di Simon Perez.

Awe ta cumpli anja e hobencito Cornelio Croes. Felicitacion ta bini di su tata Venancio Croes, mama Bertha Croes, rumannan Carlos y Jorge, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan especialmente di su padrino Julio Jansen, madrina Emma Maduro y tambe di Simon Quandt.

Awe a cumpli 7 anja e hobencito Mario Candelario Werleman. E ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Cerilio, rumannan su madrina Mary Vries, padrino Alè Geerman, su welanan y welo, tanta y omonan, tur su amiguitonan di 1 klas especialmente di famia Werleman y Geerman.

Ajera a celebra su fecha natal senjorita Hilda Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su amiganan di Mater Dei Huishoudschool na Playa.

Dia 31 di januari a cumpli anja e hobencita Rosa Irena Vasquez. Felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Isidoro, rumannan Agustu, Jolanda, Aleandro, Betty, Tico, Glenda, su pepenan, su padrino, prima y primonan, tanta y omonan y di su wela Johana y welo Jose Rodriguez.

Dia 31 di januari a celebra su prome aniversario Maria de Lourdes Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado tata Angel Geerman su mama Maria, su rumannan Margriet, Brigilio, Jeanette, Lenny y Rudolf Geerman tambe pa parti di su padrino Lazarro Geerman y di su madrina Rosa Croes.

## E MEDIONAN DI INFORMACION NA AFRICA

Di tur e regionnan di mundo ta Africa ta esun cu tin mas alto porcentaje di analfabeto i na unda e falta di medio di informacion ta major. En efecto, pa cada mil habitante, Africa sol ta conta cu 12 ehemplar di periodico, 18 aparato receptor i 15 puesto den un sala di cine. Ademas, e majoria dje estadonan Africano ta carece di agencianan di informacion i di servicionan di television.

Tur e problemanan ta e tema di un reunion convoca pa Unesco i cu lo ser celebra na Paris di 24 di februari i 6 di februari ultimo.

E reunion aqui lo studia e manera di aumenta e servicio di prensa, radio y television, mescos cu lo relativo den produccion di filmnan y na formacion di periodistanan, sin lubida e papel cu inan por desempenja den desarollo di instruccion publica e medionan diverso di informacion.

Dos otro reunion regional a precedi na esei di awor: esun cu a tuma lugar na Bangkok (Asia Sur oriental) y esun di Santiago de Chile (America Latina).

E reunionnan aqui ta forma parti di un encuesta mundial cu Unesco a organiza y cu ta permiti na Ñacionnan Uni pa prepara un programa general pa promove y mehora e desarollo dje medionan di informacion den mundo.

(Unesco)

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

Diabierne 2 di februari

DE VEER: 1.30'or „Colorado Sundown" A.L.; 8.30'or „Wo die lerche singt" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The shadow of the cat" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Man from God's country" A.L.; 8.00'or „The royal ballet" A.L.
AURORA: 7.30'or „Guitaras de medianoche" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „Verbotten" 18 j.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

### POSTSLUITING

**Vrijdag**

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 2 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera

9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierne 2 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 2 de febrero

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

### VOZ DI ARUBA

Diabierne 2 di februari

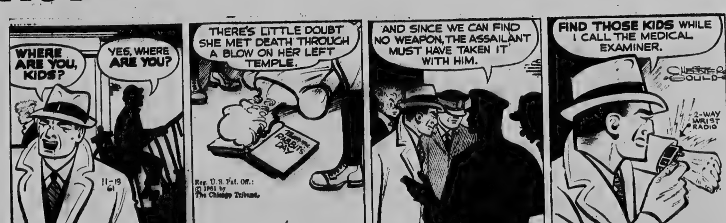
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Tipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
„El Valle de los Lirios"

Un comision di Nacionnan Uni cu ta consisti di expertonan di aviacion actualmente ta haciendo un investigacion den e madreselva Ndola, na unda den September di anja pasa e avion cu Dag Hammarskjoeld, secretario general di N.U. a cai. Na e luga ei e miembronan dje comision a hanja un splicacion respecto e manera cu e desastre a tuma lugar. Na banda drechi riba e portret bo ta mira H. Mankowitz, avisor juridico riba tereno di aviacion di Nacionnan Uni.



## DICK TRACY

1. „Na unda boscnan ta muchanan?" „Si na unda bosonan ta?" 2. „No tin duda cu el a muri door di un sla na su sinti banda robez." 3. „Y ya cu nos no por hanja ningun arma esun cu a atake mester a bai cu ne." 4. „Busca e muchanan ey mientras cu ami ta jama dokter."





## RIP KIRBY

1. „Esey ta e historia, srta Tutu. Bo ruman ta bai na e expedicion hunto cu sr. Kirby." „Mumu un arqueologa! Esey si ta cos di hari!" 2. „E no ta capaz di descubri ni un piramide pero lo e contra algo cu e no ta spera den e selva ey. . . ." 3. „Com ta bai, dr. Parker?" „Srta. Amour ta pami un gran honor!"

# E amigo cu e nò por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 1 —

Esther Kallverg, un mucha muhe masha bunita di porai 21 anja, tabata pasando cu cabez inclina riba e camina di trafico cu tabata sigui pa e pradera na kantu dje riu.

E cara smal cu e wowonan grandi i negro i e boca tribi i pretentido tabata rondona pa cabeinan pretu manera stabashi. E estatura altu fragil, loke a caba di haci su figura ainda mas atractiva.

Tambe riba e pradera tabata reina e gran boroto dje mercado anual. Tabatin un mezcla di hende cu tur sorto di coi toca manera orgel i muziek di cuerda, loudspeaker i cosnan por estilo.

Tur sorto di hende, tantu hoben como bieu tabata aglomerando riba e mercado anual.

De bez en cuando tabata socede cu un of otro dje transeuntenan tabata tira un bista riba Esther, pero e no tabata ripara esei mes, pasobra su pensamentunan tabata dirigi riba enteramente otro cos.

Cada bez e tabata reganja su mes cu tabata un soquetada di su parti di mester a scohe net e camina di bochincha aki p'e pasa, pasobra e no tabata pertenece na e multitud alegre aki.

Sinembargo el a keda ta camna bai di dje numa. E prome motibu tabata, pasobra e no por a resisti ni soporta mas den su cas paternal. E no por a soporta e mirada sombrio di su tata mas.

Foi tempo cu e accidente a pasa cu nan, e homber aki a bira anjanan mas bieu. Enbanó su yiu muhe tabata trata na consolé. Pero e no tabatin ningun sospecho tampoco dje tamanjo dje calamidad cu a cai riba nan cabez. E no tabata sa den qui situacion desespera e fabricante asina bon mira i di bon reputacion tabata hanje foi despues cu el a dedica su mes na speculacion.

„Bonochi Esther", e mucha muhe a tende un stem ta salude.

„Oh, ta bo t'ei, Ralf", el a responde.

„Mi tabata profundiza den pensamentunan."

„Asina mi tambe a ripara i comprende, Esther. I mi ta kere cu bo no tin motibu di ta asina tantu pensativo," Ralf Drosten a bise.

Esaki tabata dos anja mas bieu cu Esther. Durante algun anja nan dos a pasa e iosnan huntu na fymnasium, pero inespera Drosten mester a bandona e estudionan, pasobra el a hinka otro cosnan den su cabez.

Entretanto toch el a crece bira un joncuman laborioso i energico pa trabao i tabata traha awor den tallen di su tata.

„Hende no por ta contento semper bai." Esther a responde.

„No, esei ta cierto, e hoben a reconoce pensativo. Awor e tabata sospecha ta riba kico su amiga di infancia tabata carga asina tantu verdriet, pasobra ajera nochi mes el a tende su tata ta bisa cu e kere cu pronto fabrica di Thomas Kallberg ta bai stop su actividadnan.

Sinembargo mi ta gusta bo mas tantu ora cu bo cara no t'asina tantu combrio i verdriet. Bo mester sa cu simbolo di hubentud ta alegria i verdriet no ta pasa den bo bida. Sea cu bo no ta hacie bon of bo ta large traha mucho di mas riba bo. Nos ta obliga na mundo di mira tur cos dje parti optimista."

Esther a sonrei, pasobra e palabranan aki expresa di un bon amigu, un colega, un amigu di infancia di dje, tabata manera balsamo riba herida p'e. E tabata gusta carinjonan dje hoben aki, sinembargo e mucha muhe a cesa sin papia un pia di palabra. Pero tabata manera e mucha homber a comprende tobez, pasobra el a tuboriza i sin cu e por a yuda su pensamentu a dal riba Rudolf Brockner, kende tabata un gran amigu di scool di dje, pasobra nan dos a sinta anjanan huntu den bankinan di scool, pero mes rapido tambe el a bin kibra su amistad cu Rudolf, pasobra el a yega di mira Rudolf i Esther huntu ta pasea i tambe pasobra el a bin tende cu e dosnan aki ta masha intima cu otro. Jalurs......

Pero ta unda a drente e idea absurdo ei di por a pensa mes cu e, Ralf Drossten, yiu di e simple mecanico dje barrio aki, por a hinka semehante pensamentu den su cabez? I cu qui derecho el a bira jalurs? E mucha muhe nunca a promete nada.

No, mehor e saca e idea numa foi su cabez, pasobra entre nan dos nunca lo no por resulta nada. Ademas, ate cu su namorado caba? Sinembargo e speranza aki a ser alimenta door di un combersacion cu pa casualidad el a tende algun luna pasa. Nan tabata papia over dje famia Brocker. Un hende tabata bisa cu e tata bieu tabata para riba cu su yiu Rudolf mester a bira pader.

Pero un dje hendenan cu tabata combersa na e ocasion ei a haci siguiente observacion aki:

„Mi ta kere cu e pretencion di Sra. Brockner ta un poco di mas, unavez cu Rudolf no ta kita foi Esther. Ta tur momento nan ta huntu."

Si, di esei Ralf tabata sigur. I tabata sa cu famia Brockner tabata pretendo pa e yiu bira pader i e yiu tabata masha amigu di Esther. Awor ningun hende lo no por bisa ta cual dje ideanan aki lo hanja preferencia.

Ralf pa su mes tabata prefera cu e hoben lo por a bai bira pader, anto sigur lo e por a conquista Esther cu facilidad. E tabata sa tambe cu no tabata facil pa Rudolf di bai contra deseo di su majornan.

P'esei meimei di tur e cosnan aki Ralf a keda ta pensa i reflexiona. E no tabata sa mas kico e mester a haci. Su speranza tabata grandi. Pero ta un milagro mester pasa pa e cos ei tuma luga, pasobra Rudolf su majornan tabata ricu. I ta kico yiu di un mecanico barata lo por ofrece su bruid como dote matrimonial?

E cos di mas peor ainda cu ni ora cu su tata a muri, ainda e taller no ta di dje, pero e mester a pasa prome pa su tio.

# Demonstracionnan masal na Cuba contra organizacion di Estadonan Mericano

**HAVANA, 2 feb. — Un multitud sonriente y cantando dje partidarionan di premier Fidel Castro a pasa ayera den e cayanan dje capital cubano, Havana, pa celebra e „funeral" dje organisacion di Estadonan Mericano.**

Algun hende tabata carga cahanan di morto cu panja pretu riba nan. Nan tabata canta e cantica popular internacional, cu llama „Nos ta socialista".

E union di sindicato di obrero a jama den un declaracion cu el a saca ajera nochi e reunion dje ministernan na Punta del Este „un farsa escandaloso".

Ta parce for di noticianan cu nan a ricibi na Key West, den e estado Mericano Florida, cu tur e stacionnan di radio y television cu ta bao di mando di gobierno a insisti cerca nan oyentenan pa organisa un ola di demustracionnan contra e organisacion di estadonan Mericano. Stacionnan di radio y television a usa e noticianan tocante e expulsion di Cuba pa haci un jamamentu na e Cubanonan di duna nan apojo na e reunion nacional, cu nan lo tene diadomingo awor.

Fidel Castro a duna e iniciativo pa e reunion aki.

**Esaqui ta un preciosidad di un planta electrica fotografia anochi, na momento cu e ta banja den un lamar grandi di iluminacion. E planta aqui ta parce mas tantu un palacio anochi y bo ta sinti bo den dje manera den un luga encanta, cu bo mes no por duna su nificacion. Pero mas fabuloso ainda ta e suma cual a ser gasta pa construi e planta monstruoso aqui cu mester queda como un orgullo pa New York y Canada. El a costa no menos cu 270.000.000 dollar pa su construccion. Un planta poderoso cu tin di gradici su gran poder foi cascada di Niagara.**

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 2 febr. — Un kneedbom a destrui e kamer di radio dje prefectura na Argel. Nan a pone e bom door di un mandato dje organisacion secreto. Despues dje explosion tabatin candela. Na atentadonan cu nan a comete ayera nochi na Argel y Oran tabatin cincu morto y shete herido.

## SEMAFORONAN AUTOMATICO

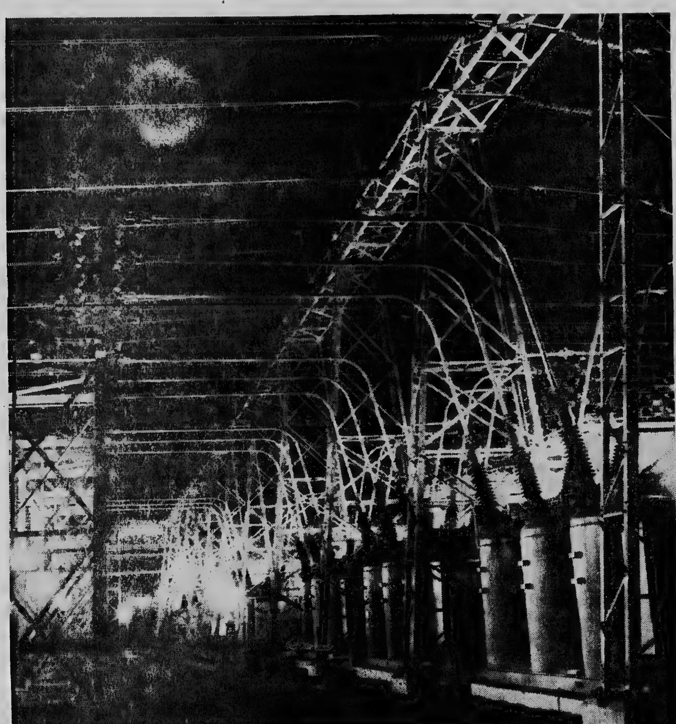
Na Leningrad cibernetica ta organiza e trafico den cayanan dje gran ciudad sovietica. En efecto un sistema di senjal di luznan a ser instala na camina di cruz, na unda e luznan di senjal aqui ta reemplaza poliznan.

Ora cu e pasamentu di autonan ta continuo, e palu di luz cu ta „pensa", ta permiti e ranseuntenan pasa cada 50 seconde pa travesa of cruza e caya. Ora cu no tin ningun vehiculo ta bini den direccion transversal, e sinjal berde ta queda cende. E dispositivo cibernetico cu ta controla e juego di e luznan ta capaz di determina cual coche tin prioridad y cual mester detene.

## HOBENNAN HULANDES TA YUDA AFRICA

Cerca di 250.000 hoben Hulandes di ambos sexo ta bai dedica un parti di nan economia na creacion di huertonan familiar den cuater pais di Africa occidental. E muchanan aqui, cu ta pertenece na organizacionnan hubenil hulandes, a dicidi di dedica, durante e 10 prome simannan di 1962, e 10 porciento dje sumanan cu ta dispone na fabor di un programa especial dje campanja mundial contra e hamber cu ta auspicia FAO.

E programa aqui tin pa obheto na promove cultivo dje legumbrenan den costa di Guinea, pues aunque cu aya e alimentacion ta abunda, sinembargo nan ta pober na vitaminanan y salnan mineral y proteinas.



Bordo di e bapor di carga ingles „Durham" a ser trece aqui ayera un marinero norwechi quen ta gravemente herida, a causa di un explosion cu tabatin den machinekamer di e bapor di carga normechi „Jotunfjell" ultimo fin di siman mientras e bapor aqui tabata den cercania di Azores. Tres miembro di e personal di machinekamer a ser gravemente herida di cual dos a muri casi inmediatamente despues cu nan a ser pasa pa e bapor ingles. E di tres, un olieman, a ser trece aqui ayera tardi y transporta pa hospital.

# NOTICIA DI SURNAM

## Establecimiento compania di juice

Dia 20 di januari ultimo tabatin firmamentu di e contrato pa medio di cual establecimiento di N.V. Tropische Sappen Maatschappij a bira un hecho. Esnan cu a firma tabata e mericanonan J. D. Hill, B. F. Erwin y A. H. Schlemmer, mientras cu pa parti di Surnam a firma S. E. Ministernan di Agricultura, Ganaderia y Pesca, di Asuntonan Economico, Finanzas y Desarollo.

Cu construccion di e fabrica di juice lo cuminza na maart proximo y ta ser spera cu banda di mitar di augustus lo e ta cla. E capital inverti ta 1.300.000 florin di Surnam di cual 60 porciento ta na cuenta di e Mericanonan menciona. E sobra 40 porciento lo ser contribui pa e cooperativa di plantadornan di citrus, instala especialmente pa e intencion aqui, cual participacion a ser haci posibel pa medio di un emprestito di gobierno.

No solamente nan lo produci juice sino tambe purée di banana, productonan di coco, instant koffie, alimento pa ganado y escencia. E produccion ta mas tantu intenciona pa exportacion.

E fabrica ta conta cu e maquinaria di mas moderno cu tin y lo emplea un total di 120 persona.

E inversionistanan Mericano a haci peticion pa cumpra mas terreno, na un grandura total di 2.000 ha. pa plantacion di citrus.

## Afiliacion na EEG

Consejo di Ministernan a aproba un ontwerp di Rijkswet cual lo realiza asociacion di Surnam na e Comunidad Economica Europea. Ta ser spera cu e ontwerp aki pronto lo ser entrega pa gobierno di Reino na Staten Generaal na Hulanda y Staten di Surnam. E ora ey Staten di Surnam lo hanja e oportunidad pa hiba deliberacion amplia encuanto e afiliacion y duna nan opinion.

## Secretario di premier Jagan na Surnam

Siman pasa tabata na Surnam pa un bishita di dos dia senjor J. Kellshall, secretario di dr. Cheddy Jagan, Prome Minister di Guyana Britanica. Senjor Kellshall a hiba deliberacion cu e Prome Minister Surinamenio y algun instancia di gobierno pa entre otro yega na un acuerdo qui dia e bishita di mr. S. D. Emanuels na Guayana Ingles lo tuma lugar.

## Interes pa interior

Den curso di 1 siman a ser ricibi un total di 15 peticion pa vuelonan di charter den interior di e pais realiza cu avionnan di SLM. Mayoria di e peticionnan tabata di turista, y personanan cu quier a bai jaag den e partinan aqui.

## Stampianan pa campanja contra paludismo

„El mundo unido contra el paludismo". Esaqui ta e inscripcion cu tin riba e stampianan cu mas di 50 gobierno lo emit e anja aqui, cualnan ta participa den e campanja mundial di salud. E gobiernonan por scohe cu tur libertad e motibu su sellonan postal, pero e director general di OMS a sugeri cu e enfermedad ta bini di insecto anefeles, conductor di paludismo. Casi tur e stampianan aqui ta na venta dia 7 d Aprl cu motibu dje DIA MUNDIAL DI SALUD.

Un empresa di Estados Unidos e Intergovernamental Philatelic Corporation, 225 West 34 h Sreet, di New York, a ser encarga cu venta y coleccionistanan por obtene tur informacion respecto particularidadnan den e asunto aqui, skirbiendo directamente na e direccion ariba menciona.

(Unesco)

## DOS CIEN MILLION DOLLAR PA EDUCACION

Durante anja 1962 Estados Unidos di Mexico lo destina na gastunan di instruccion publica e suma di 2.400 milion di peso of sea e cantidad di 200 milion dollar.

E suma aqui cu ta representa 20 porciento dje presupuesto total p'e mes ehercicio economico, ta e suma di mas altu cu hamas tabata destina pa tal fin.

I e dato ei ta un prueba evidente dje esfuerzo, cu e pais den via di desarollo, a risca pa mehora nivel di instruccion popular i aumenta e ritmo di progreso economico i social dje nacion Mexicana.

(Unesco)

## BANQUETE OFRECI PA REDACTORNAN DI BOXEO

NEW YORK, 2 febr. — No obstante e danjo causa pa e promotornan di boxeo inadecuadi, e campeonnan amante di paz y e managernan cu suministra disparatos y otro cosnan malu cu ta afecta deporte di boxeo, un enorme cantidad di hende a asisti na e comida ofreci pa redactornan di boxeo na New York.

E comida aqui a proba algo — cu si boxeo mester sobrevivi, anto lo tin mester di tanto fanaticonan hoben como boxeadornan nobo.

Mirando e personanan invita sin'a rond di e mesanan algun anja pasa na un of otro comida afrecé pa e mesun instancia, tur cu un cabes yen di cabei, e biaha aqui tabatin nada mas cu hende cu cabes limpi of cu cabei cu ta birando blancu.

Tabatin masha combersacion y varios incdientenan chistoso a socede. Sonny Liston a bai sinta na un distancia d ciomo 21 meter for di e campeon mundial Floyd Patterson, loque ta e distancia di mas serca cu e contendinete no. 1 aqui pa e titulo, tabata for di Patterson te ora cu nan a duna otro man. „B'a midié bon?" algun hend ea puntra Liston.

„No ta sirbi pa nada si mi midié prome cu el a firma un contrato", Liston a contesta sorprendé.

Quizas ta algu di menciona cu Patterson su nomber no a ser inclui riba e lista di e 10 prome boxeadornan activo den tur e divisionnan.

Un seleccion sorprendente tabata esun di Urtiminio „Sugar" Ramos, un boxeador cubano peso pluma di 22 anja di edad.

„Ramos no a ser derrota den ningun di su 38 pelaenan y su estilo ta pone nos corda Tony Canzoneri" promotor George Parnassus ta bisa.

„Recientemente el a derrota Eddi Garcia den di 9 round di un di e peleanan di mas grandi cu a tuma lugar den sur di California. Mi a ofrecé un garantia di 60.000 dolar na Davey Moore si e defende su titulo contra Ramos. E pelea lo produci 200.000 dolar. Gil Clancey, co-manager di Emile Griffith a expresa su duda pa cu e pelea pasobra segun e. Ramos ta muchu bon".

Na Mannheim a abri den e dianan aqui e prome museo di meanan dje bondsrepubliek aleman. Un dje propiedadnan di mas grandi dje museo aqui ta e mea aqui cologa di foi anja 1910, tur dorna cu berdadera kanchi di Brussel, cual e tempo ei bo no por a cumpra pa menos cu 400 mark di oro pa paar.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo no por papia cu Sabin. E ta riba escenario.... Pero su ayudante.... „Eh Soto!" 2. „Julieta Jones ta papia.... ruman di Evita Jones.... Mi kier bisa senjor Sabin un cos cu ta interesele hopi...." 3. „Bo ta papia cu Paco Soto.... Cu gusto lo mi duna Sabin bo respondi... Bisa sin miedo!"

# PEPITA

1. „Mi ta bende un producto revolucionario! Pasta di diente pa cacho!" 2. „E ta jama pupsodente!" „Bo ta kere cu ami ta bai skeiro diente di mi cachonan?" 3. „No bo ta mara un skeiro na su pata y bo ta sinjanan pa skeiro nan mes dientenan!" 4. „Bam mira skeiro bo dientenan!"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

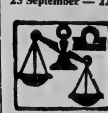
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

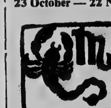
Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



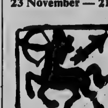
Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

**CAPRICORNUS**
**23 October — 22 November**



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

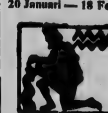


E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci ta yuda bo bai dilanti.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*



ANJA 23 — DIASABRA 3 FEBRUARI 1962 — No. 4256

# FECHA DJE CONCILIO ECUMENICO A QUEDA ESTIPULA

**CUDAD DEL VATICANO, 3 febr. — Nan a suplica 11 di october proximo como fecha pa e concilio ecumenico di iglesia catolica. Asina nan a publica den „motu proprio" di Papa Johannes 23. E apertura dje concilio lo sosede den e basilica di San Pedro den presencia di miles di representantenan digno di Iglesia católica, manera cardinal, arzobisponan y obispu, abt y otro representantenan.**

Den pasado nan a tene como 20 concilio na unda nan a condena herejenan, y nan a haci otro puntonan di fe mas fuerte of nan ta stipula leynan nobo pa e spiritualnan.

E proximo concilio ecumenico cu nan ta tene ta e di dos cu nan o tene na ciudad del Vaticano. Nan a suspende e prome concilio ecumenico na ciudad del Vaticano na 1870 ora cu trupanan di Garibaldi a tuma posicion dje lugar di Papa.

Posiblemente nan lo haci intentonan na e venidero concilio pa alcanza un union cu e otro iglesianan catolica.

Na e concilionan cu nan a tene na 13 y 15 siglonan a alcanza un union temporal cu e iglesia Orthodoxo Griego cu na anja 1054 a bolbe parti for di Roma y a haci cu tambe otro iglesianan a separa for di Roma.

For di tres luna despues di coronacion di Papa e tabatin e plan pa un concilio. E Papa cu tin 80 anja a bisa ultimamente na un amigo: „Lo mi keda biba te anja 1965 — e tempu cu mi tin mester pa termina e trabao di e concilio ecumenico.

Si Papa Johanes mester muri durante e concilio aki anto nan lo suspende e concilio te ora cu e Papa nobo bolbe proclama un otro reunion.

Papa a bisa den e „Motu Propio" cu el a scoge e fecha 11 di october pasobra tin recuerdonan cu e fecha ei. Dje concilio grandi di Ephese na anja 431. Na e concilio aki nan a formula e dogma cu mama Maria ta mama, asina un funcionario di informacion dje comision central pa preparacion di concilio a bisa.

Maske e voceronan di Vaticano a bisa hopi bes cu e invitacion di tur esnan cu a kita for di iglesia catolica lo ta un dje basenan dje concilio cu Papa a pone acento na e encycliek di 1959 cu e principal trabao dje venidro concilio ta e desarollo dje fe catolico y di aplica e disciplina di iglesia catolica na e „necesidadnan y circumstancianan dje tempu actual."

Den e „Moto Proprio" di dos di februari (fiesta di Inmaculada Concepcion)" ta para cu Papa kier mira como resultado dje venidero concilio, cu e iglesia, bruid di Christu, lo fortifica mas su forza divino y cu e hendenan por sinti e influencia beneficiente mas tantu den nan curason.

Asina cu e pueblonan por jega na e berdadero paz „door di respeta derecho y obligacionnan di otro.

Nan ta jama un concilio ecumenico of general ora cu henter iglesia por tuma decisionnan. Si e decisionnan ta valido solamente pa un cierto teritorio geografico, e ora ei nan ta jame „un concilio particular".

# Critica riba proceder di ministro Argentino di asuntonan exterior

**BUENOS AIRES, 3 febr. — E minister di Argentina di exterior a bisa den un declaracion disponibel pa prensa: cu el a duna president Frondizi un explicacion dje reflexion estricto juridico, cu a haci, cu e delegacion di Argentina na e votamento na e conferencia na Punta del Este tocante expulsion di Cuba for dje organisacion di Estadonan Mericano a haci cu nan no a vota.**

El a bisa, cu e delegacion cu el a conduci a mira e peliger pa infiltracion comunista riba e continente di Merca.

Pero na Buenos Aires ta corre e rumor cu e minister aki lo tuma su retiro y cu e embahador di Argentina na Washington lo reemplase. E ministernan militar di Argentina y e lidernan di mas altu di ehercito, flota y forza aerea ta reuni e delaster dianan aki varios bes pa delibera.

Antajera nochi president Frondizi a delibera mas di tres ora cu su ministernan militar y cu e minister di Exterior.

El a declara despues na periodistanan, cu ayera nan lo duna un anuncia dje resultado dje deliberacionnan.

### Situacion di Argentina

E ministernan pa ehercito, marina y forsa aerea, general Rosenda Fraga, admiral Gaston Clementy brigade-general Jorge Sylveira tabatin un reunion cu altu oficialnan pa papia riba e situacion despues di e conferencia Panamericano. Segun circulonan fidedigno nan a menasa di baha for di nan puesto si dr. Frondizi no quibra e relacionnan cu Cuba. E minister di Exterior, dr. Carcano, tambe nan quier pa baha y nan quier pa revisa e politica di exterio di Argentina.

E hecho cu Frondizi inmediatamente a jama e embahador Argentino for di Cuba ta un senjal di buena voluntad di Frondizi pa cumpli cu e deseonan aqui.

### Aprobacion di Frondizi

President Frondizi di Argentina a duna den principio su aprobacion na e kibramentu di relacionnan diplomatico cu Cuba, loke lideman di ehercito a ordene den un memorandum.

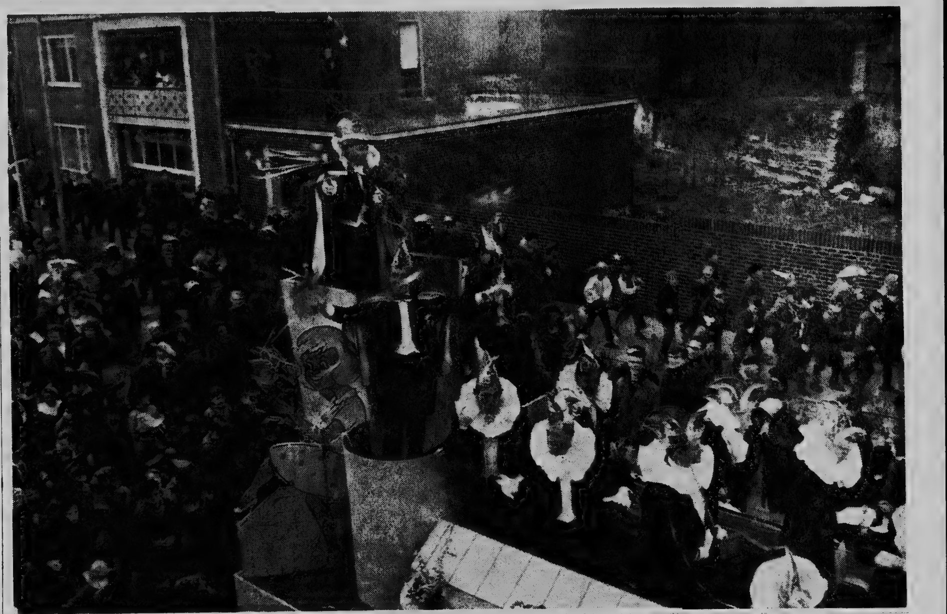
Pero el a pidi suspension di e firmamentu dje decision aki pa motibo di casonan tecnico y pa motibo di malcontentu entre e oficialnan subalterno.

Nan a anuncia oficialmente cu nan a jama e embahador di Argentina na Havana bek na Buenos Aires pa deliberacionnan.

## CASO DI BROHERA SABI NA E FRONTERA BELGICO-ALEMAN

BRUSSEL, 3 febr. — E servicio sanitario den e provincia Belgico Luik a desconseha di haci viahenan cu no ta nesesario pa e republica federal di Alemania. E causa ta un caso di Brohera sabi cu nan a constata na Lammersdorf, un pueblo Aleman na e frontera Belgico.

For di algun dia caba nan a bisa cu e viaheronan for di Inglaterra mester mustra nan papel di enter na nan yegada na aeropuerto of cu bapor, cu nan ta vacina contra brohera sabi.



Velden na Limburg — aunque un poco tempran — a cuminza su Carnaval cu e optocht tradicional na ocasion dje „Gekke Maandag" (Dialuna Loco). Riba e portret aqui nos ta mira Prins Carnaval „Joeb I" den su coche de pompa.

## EZPLORACION DI PETROLEO NA INDONESIA

DJAKARTA, 3 febr. — E minister Indones dje industrianan y mina, Chairul Saleh, a delibera ajera cu president Soekarno tocante e desarollo den e negociacionnan cu e companianan di exterior tocante e futuro dje industria petrolero di Indonesia.

Seis impresa di occidente, entre otro „Shell" „Standard Vacuum" y „Caltex" y companianan di Roemenia y Rusia a ofrece, cu nan lo coopera cu e gobierno Indones na e exploracion di petroleo na Indonesia.



## ACCIDENTE NA TEXAS

Cincu mucha a muri ayera mainta na center na Texas door cu nan cas maternal a kima. E candela a cuminza ora cu e mayornan tabata na bishita na un jiu di nan cu ta den hospital.

## COMITE ORGANIZADOR DI LA FAMA TA REUNI MAYAN

SAVANETA, 3. febr. — Di parti di directiva di Club La Fama nós a ser informa cu e comite organisador diadumingo 4 di februari, esta majan, ta bai tene un reunion final, pa organisacion dje fiestanan di carnaval 1962 pa Club La Fama. Durante e reunion aki, e plannan definitivo lo worde traha y e programa lo ser publica. E comite organisador ta forma pa siguiente personanan: President: Marciano Arends, vice-president: Supriano van der Linden, secretario: Andres Dee L. Coffie; contactman: Julio Luidens.

# Militarnan na civil a sali Hulanda pa Nieuw Guinea

**SCHIPHOL, 3 febr. — A sali ajera tardi for di Schiphol un DC8 cu e ministerio di defensa a huur for di KLM cu 110 militar bisti na civil pa Nieuw Guinea. Bo por a lesa e vuelo extra aki na un borchi di informacion na entrada dje corridor intercontinental.**

Segun e borchi aki e ruta ta bai via Honolulu. Pa e vuelo aki nan a escoge un DC8, pasobra e ruta riba e oceano pa Honolulu y despues pa Biak ta distancianan muchu largu pa un DC7.

En relacion cu e vuelo nan a sera e restaurant na unda e militarnan tabata, pa prensa, radio y television.

Nan no a hiba e militarnan via e entrada normal pa e restaurant pero via un plataforma completamente sera.

Banda di merdia tabatin na e entrada di Icahal na Schiphol algun desorden, ora cu 100 familia a exigui di duna nan oportunidad di tuma despedda dje militarnan cu ta sal. Tambe ariba di Icahal den e restaurant „De Wijde Wereld", tabatin 200 familia.

Tur e mayornan a hanja noticia di comandante militar cu nan por tuma despedida di nan jiunan entre 11'or pa cuartu pasa di 12 na e entrada di Icahal. Door cu e ministerio a duna orden di sera e hobennan den e restaurant, nan no por a cumpli cu e promesa.

Ora cu alfin e familianan a cuminza amenaza cu violencia, e lidernan militar a duna nan banda di cuartu pasa di 12 oportunidad di despedi di nan jiunan. E restaurant aki ta terreno di aduana, pero e biaha aki aduana a serra un wowo.

### Otro ruta

KLM no tin servicionan pa of via Honolulu, asina cu e avion jet DC 8 mester tuma un otro ruta.

E vuelo cu door dje caminda largu lo dura mas di 38 ora y lo worde ehecuta door di tres tripulacion completo, di cual uno ta conduci e avion. E piloto ta e ingles, Ravenhill. Na anchorage esaki ta baha cu su tripulacion for di bordo, despues e di dos tripulacion ta tuma e mando bao di piloto Bosman. Ora cu nan yega Honolulu ta para ayanan cla un di tres tripulacion bao di mando di Watt. E di tres tripulacion a sali antayera pa Honolulu. Nan a haci e viahe como pasahero abordo di avionnan di companianan di exterior.

### Bisti na civil

Entre tantu e rutanan normal via di Noordpool y via Tokyo cu avionnan DC-7 ta sigui. Ajera nochi a sali un avion. Segun un portavoz di defensa den e avion cy tambe, mescos cu antes, a bai algun militar. Esaquinan lo biaha como ambtenaarnan di gobierno.

Practicamente tur transporte aerea den enter mundu ta sosode di e sistema aqui, asina el a declara. „Preferiblemente nan ta manda soldanan door di otro paisnan bisti na panja di civil y no na uniform.

E avion di charter ta tuma luga cu e DC-8 „Henry Dunant" cu recientemente KLM a fia e compania venezolano „Viasa" y pues un banda tin colornan di e compania aqui, y otro banda colornan di KLM. E avion a sali cu un retraso di un ora precies.

# CARNAVAL '62 NA ARUBA MESTER KIBRA E RECORD DI ANJANAN ANTERIOR

**La Reina Juliana a ricibi na palacio Soestdijk un grupo di alumnonan di scoolnan middelbaar foi Bogota, Colombia. La Reina y Princesa Irene ta admira aqui e schaal di placa cu na nomber dje grupo Olga Lucia Perez (na man robes) a ofrece na La Reina.**

## GOBIERNO ITALIANO TA TUMA RETIRO

ROMA, 3 febr. — Premier Fanfani a bai despues dje reunion di e conseho di ministernan na president, Gronchi, pa duna e retiro di su gobienro.

E gabinete a dicidi di tuma su retiro pasobra e situacion a cambia door cu nan a perde apoyo dje social democraticonan y e republicanonan. E gobierno cristiano democratico a keda un anja y mei na gobernacion.

E reunion di ministernan a dura un ora. Fanfani a entrega e proposicion pa tuma retiro.

E decision aki a sigui despues dje deliberacionnan dje congreso nacional dje partido cristiano democratico na Napels, na unda nan a accepta e proposicion dje lideman di partido, Fanfani y Moro. Pa reemplasa e actual gobierno pa un di cristiano democraticonan y social democratico y republicanonan.

# Pa prome bez tin maraton dance na nos Isla

**ORANJESTAD, 3 febr. — Club „Entre Nous", un club cu recientemente na nos isla a ser funda entre varios amigos, ta introduci pa prome bez na Aruba, un concurso di baile, cu ta e Maraton Dance.**

Pa nos isla hermana Corsow, y otro paisnan esaki no ta nada nobo, den varios corantnan estranhero nos por lese cu frecuencia di recordnan cu ta ser marca di un of otro maraton dance. Poco dia pasa na Merca tabatin un maraton dance cu a dura cuater dia largo, nos a yega di lesa di un maraton dance na Francia cu a dura siete dia, y por ultimo na Corsow nan a tene e baile ak i4 ora y 15 minuut den un dje clubnan.

Maraton dance no ta un corto di baile ni tampoco un sorto di ritmo, sino cu bo tin cu baila tanto ora y den e ritmo exigi sin stop. Naturalmente e tin su reglamentonan di cual nos kier menciona algun. E organisadornan por exihi pa e concursantenan ta bisti na un manera adecuado, cu sapatu di cuero, sin veter pa evita trompecamento.

E parehanan ta boliga na balia tur pieza den ritmo di muziek no balia pa balia numa pero den ritmo exigi, y sin stop ningun momento aunque e pieza caba bo mester sigi den ritmo di e ultimo pieza sperando un otro cuminza.

Di ningun manera no por larga man di bo pareha los, ni pa grawata of seca cara, drecha bril, ni come of bebe, esaqui ta un punto stricto prohibi.

E parehanan mester balia for di 11'or di merdia te 3'or di tramerdia sin stop.

Tur parehanan lo worde numera, y lo tin juradonan pa controla durante e baile pa mira cual parcha ta comete error pa sali for di concurso.

Lo tin personanan adecuado pa refresca cu colonia y seca cara di e parehanan cu naturalmente lo ta soda hopi.

Tambe lo tin otro hende adecuado pa juda e parehanan pa bebe poco poco sin cu stop di balia of larga man los.

Sin duda e prome maraton dance cu ta ser organisa na nos isla lo atrae hopi curiosidad. Mas informacion di fecha di e concurso y lo de mas lo ser anuncia den e diario aki.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Basilio Tromp. Felicitacion ta bini di su ruman Sixta Geerman di su mama Valeriana Tromp. Tur su 9 rumannan y demas familia Tromp, Geerman, Werleman.

Majan ta cumpli anja Rubia Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Sixta Geerman, su tata Cletano di tur su rumannan, di su wela y welo, tanta y omonan y demas familia Geerman y Tromp.

Awe ta cumpli anja Caridad Winter dal. Felicitacion ta bini di su ta- y mama, tanta, jiu Greta, di su subrinonan, rumannan y cunja Rosa y tambe di su ihanan.

Awe ta recorda cu 30 anja pasa nan a drenta enlace matrimonial senjor Ignacio Tromp y senjora Maria Egidia Tromp. Nan ta gradici Dios pa toer fabor y bondad den nan matrimonio y nan ta spera hopi mas anja di bida den compania di otro.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Cecilia Koolman. Felicitacion ta bini di su mama Guillermita su rumannan, su wela, amiga y amigonan, primo y primanan, tanta y omonan y demas familia. Especialmente di Julio de Cuba.

Majan ta recorda su fecha natal senjor Porfilio Croes. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Jacentha Croes. Jiunan, tur su suegro y suegranan, nieta y nietonan y demas familia.

Ajera a cumpli anja e jovencito Mario Geerman. Felicitacion ta bini di su estimada mama Sara di su tata Simon, di su ruman Carmencita, di su padrino y madrina, di su wela y welonan, primo y primanan, especialmente di su amigonan di bewaarschool na San Nicolas.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Francisco Wernet. Felicitacion ta bini di su esposa, di su jiunan, tambe di tur su rumannan, di su nieto Seferino y muy especial di familia Wernet, Maduro y Kelly y muy especial di Juan Kelly.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Andres Maduro. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, especialmente di su enamorada Imelda Werleman y demas familia Maduro y Werleman.

Awe ta cumpli anja senjor Nicolas Maduro. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Altagracia, di su jiunan Lucila y Edith y pa parti di su tata y mama, suegro y suegra y demas familia.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Rosalinda Jacopucci y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama, su tata su 14 rumannan, su 6 sobrinonan tambe di su wela, especialmente di su tanta Lulu Tromp.

Majan ta cumpli un anja mas hobencita Rinda Everon. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, welanan, tanta y omonan, prima y primonan, padrino, madrinanan, tur su amiganan di 3 klas di Maria School y especialmente di su primanan, Many Everon na Corsow, Stella Hernandez y demas familia.



# CISCO KID

1. „Tabla maldiciona! E mester kraak!" 2. „Ta kiko?" „Laganos bam mira!" 3. Mientras.... „No Cisco! Aki nan no ta bai horca ningun hende!" „Ni den ningun pueblo den cercania?"

# JUAN EL INTREPIDO

1. 12 p.m. „Mi ta presentabo capitan Kwain.... lo e dunabo e detallenan...." „Ta duel mi cu bo tin cu enfrenta cu circumstancianan asina dificil, nos lo basi tur cos posibel pa judabo te na fin, Hazard." 2. „Ora cu e secuestradornan comunica nan mes cu bo pa radio sigui e instruccionnan bon." „Nos lo siguibo den nos helicopter. Nos lo interveni despues di a paga e rescate." 3. Pero un factor inespera a interveni . „Mi mester compania Hazard maske cu e no sa! E no conoce Breton, nunca lo e entrega Francisca bibo!"

## FRANS FIGAROA REELIGI COMO PRESIDENT DI A.V.V.S.

(Di nos redactor deportivo

Pa di seis biaha senjor Frans Figaroa ta worde eligi como president di Arubaanse Vereniging van Voetbal Scheidsrechters. Esaki a sosede den e bon concurri reunion general di e asociacion di referi teni diaHuebs anochi den Sala di Reunion di Wilhelminastadion.

Un prueba cu e mas o menos 45 miembronan di e asociacion ey ta plenamente satisfecho cu e forma den cual e conocido amante di deporte aki ta dirigi e destinonan di e tan importante asociacion di referinan di futbol.

Ademas di senjor Figaroa a worde eligi tambe como miembro di directiva senjores Freddy Baptist. Ciriaco Tromp, Antolino Chirino, Felix Fingal, kendenan a worde re-eligi, mientras cu caranan nobo ta Urlo van Breet y Cor Hessels. Di e dosnan aki sinembargo van Breet ya a ocupa diferente anja posicion den e directiva, y awor ta aden atrobe.

Ademas di e acostumbrado puntonan di relatonan anual di secretario y di tesorero, tabata tin palabra liber di cual a worde haci hopi uso door di esunnan presente. Asina a bin adilanti diferente puntonan importante manera un curso di repiticion pa tur referi y reglanan mas severo den caso cu referinan no cumpli cu compromiso di bai dirigi weganan pa cual nan ta programa.

E directiva por a haci mencion cu e asociacion tabata tin un anja fructifero y cu e cantidad di miembronan ta aumentando.

Diferente proposicionnan interesante lo worde tuma na estudio door di e directiva nobo pa weita com ta ehecuta nan.

## TORNEO ELIMINATORIO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo

Majan atardi e torneo di futbol eliminatorio organisa door di Jong Aruba ta continua den Sport Centrum na Noord. E dos promer ganadornan ta conoci caba. Den e partido inaugural dos siman pasa Sport Boys a gana di Deportivo 3 pa 2, mientras cu siman pasa S.C.A. a supera Bubali 2 pa 1. E dos ganadornan aki lo enfrenta otro dia 18 di februari.

Pa majan atardi tin riba e programa e encuentro entre Lucky Star y Vitesse.

## CONSAGRACION DI OBISPU DI SURNAM

PARAMARIBO, 3 febr. — Diadomingo 11 di februari nan lo consagra den e misa grandi na Paramaribo ds. R. C. Doth como obispu di „Broeder Uniteit".

E consegracion aki lo sosede door di obispu H. G. Steinberg dje asosacion di mision dje municipal fraternal di Evangelista na Zeist.

## JONG ARUBA TA TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor deportivo

Pa diaDomingo dia 11 di februari 1962, directiva di Jong Aruba a convoca e reunion general anual di e club ey. Esaki lo worde teni den Club Don Bosco na Noord. Un di e puntonan mas interesante di e reunion aki, pa cual e directiva ta spera cu tur miembro lo haci acto di presencia, lo ta e eleccion di un directiva. Actualmente e directiva ta forma pa e siguiente senjornan Victoriano Bermudez, president, Zievinger, vice-president, Saturnino Giel, promer secretario, Luis Giel segundo secretario. Frans Figaroa, tesorero. Anetro Gil segundo tesorero y Guillermo Tromp, Jose Roza y Bibi Perez como comisarionan.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

**Diasabra 3 di februari**
DE VEER: 8.30'or „Sapphire" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Atlantiz, the lost continent" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hell bent for leather" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Guitarras de medianoche" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Day of the outlaw" 18 j.

**Diadomingo 4 di februari**
DE VEER: 6.00'or „Jukebox rhythm" A.L.; 8.00'or „Sapphire" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Bandit king of Texas" A.L.; 8.00'or „Atlantiz, the lost continent" 18 j.
PRINCIPAL: 6.30'or „Battle of the Coral Sea" A.L.; 8.00'or „The thief of Bagdad" 18 j.
ARORA: 6.00'or „New adventures of Tarzan" A.L.; 8.00'or „Parrish" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Hey boy! hey girl" A.L.; 8.00'or „The hound of the Baskerville" 18 j.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 3 y 4 di februari dr. C. van der Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 3 y 4 di februari dr. M. J. Schäffer

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. Bediening H. Doop. Voorbereiding H. Avondmaal
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Viering H. Avondmaal. Ds. Visser

### POSTSLUITINGEN
**Zaterdag**

Anguilla 15.30. Antigua 15.30. Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00. Brazilië ——, Br. Guiana ——, Canada 15.30. Canal Zone 15.30. Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30. Bogota 15.30. Costa Rica 15.30. Cuba ——, Curacao 10.00—16.00. Ecuador ——, El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana 15.30. Guadeloupe 15.30. Guatemala 15.30. Haiti 15.30. Honduras 15.30. Br. Honduras 10.00—15.30. Jamaica 15.30. Martinique 15.30. Mexico 15.30. Montserrat 15.30. U.S.A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30. New Orleans, La. ——, Nevis 16.00. Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay ——, Peru 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicaa 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten enz. 16.00. Suriname 15.30. Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden 15.30.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 2 —

„En realidad mi mes no sa kico mi ta bin haci aki", Esther a bisa meimei dje combersacion. „Tur cos ta semper mescos, cada anja di nobo."

„Asina tampoco bo no mester bisa, Esther", e homber a interrumpie den su palabranan.

Intencion general dje mercado anual aki ta hustamente pa hende pasa algun ratu dibertido i lubida riba cansancionan di tur dia.

„Naturalmente bo tin razon, Ralf, esei mi tambe ta comprende. Pero tambe bo mester tuma na consideracion cu ta dificil na tene bo pensamentunan den un solo direccion, pasobra pensamentunan ta manera olanan flotante."

„Bueno, Esther, mi no ta kita bo razon. Tur hende tin nan pensamentu i nan verdriet meimei di tur nan gozo i placer. Pero nos mester mira mundo door di tur su obstaculonan, pasobra nos Cada cas tin nan cruz, pero tin hendenan cu ta sufri sin por papia. Larga nos Cada cas tin nan cruz, pero tin hendanan cu ta sufri sin por papia. Larea nos lubida tur cos i drenta e rueda grandi di mundo."

Sin papia nada mas Esther a larga e hoben console i en realidad nan a drenta e rueda grandi di e feria aki i a tuma luga den e cuna grandi cu tabata zojando den aire i en realidad ora cu e wiel grandi a cuminza ta draai, nan a hanja nan solitario te den frinchi na laria ta mira mundo bao di nan, tendiendo solamente e gritu alegre dje multitud i bochincha dje hendenan contento i betra.

Ralf Drosten den tur e alegria ak tabata sinti cu yiu dje fabricante ricu kende asina tantu e tabata stima i cu toch e no por a conquista, tabatin un pesadumbre. E mucha muhe aki no tabata feliz den tur su riqueza. Pero e no a papia nada, pasobra e tabata considera cu ta falta di delicadeza di descubri pensamentu di otro hende. I ora cu despues nan a sali foi e rueda e tabata di acuerdo cu Esther ora cu esaki a bise pa nan regresa cas atrobe.

„Mi ta supone cu kizas lo mas agradable pa bo di no haci e viaje di regreso solitario i ta p'esei mi ta desea di companja bo."

„Gracias Ralf. Mi ta hanja e oferta aki masha agradable di bo. Pero mi no kier danja bo anochi tampoco. Si bo mester sigui camna cu un hende sombrio manera mi, lo no ta nada agradable tampoco. Keda numa trankil di bo aki. Mi sol lo sigui mi camina. Masha danki."

Ralf tabata a punto di contradicie, cu el a ripara Rudolf Brockner ta yegando. P'esey el a primi su lipnan riba otro i a primi e man ofreci. Tur loke e tabata mira ta solamente su anterior colega di scool. El a sinti su curazon ta palpita masha irregular i atrobe el a sinti e dolor fuerte di un amor cu hamas e por a conquista, un anhelo cu hamas lo ser cumpli.

I cu un bista jen di tristeza i dolor el a keda ta fiba e mucha muhe cu poco poco tabata alege i cu despues a bolbe para pasobra Rudolf a grite.

„Rudolf? Abo aki?"

„Mi por a sospecha cu lo mi por a hanja bo aki, Esther", e hoben a responde na un manera carinjoso i a extende su man pa Esther. M'a telefonea na bo cas i bo tata a bisa mi cu bo a sali. I ta na unda otro lo bo por ta sino aki na mercado anual?

M isa cu bo ta gusta e dia dibertido aki di tur anja".

„Mi no ta anhela na e dia di awe manera bo ta kere tampoco", e mucha a conteste suavemente. „M'a caba di contra cu Ralf un ratu pasa i huntu nos a drenta e rueda gigantesco. Absolutamente mi n' tin gana di haci esei, pero toch delicadeza a exigi mi di complace. Mi tabata prefera di a bai cas."

E pensamentu na su tata i na e fabrica tabata tormente.

„Mi ta pensa cu mi por rei bo pensamentunan, Esther", Rudolf Brockner a bise i a cohe e mucha muhe su dos mannan ta tene. Bo t'asina silencioso. B'a bira masha stranjo awor. Bo n' ta e mes Esther di antes mas......"

„Pues, unavez cu b'a cuminza caba, bo por bien sigui tambe. Pakico bo n' ta bisa mi unbez cu bo sa mucho bon com mal para mi tata ta awor aki. Bo n' tin nodi di sconde esei, pasobra toch pronto enter mundo sa..."

„Esther!"...

Pero atrobe e mucha muhe a cesa i a keda ta fiha su dilanti, camnando silenciosamente banda dje hoben. I casi e mucha muhe tabata respira di alivio ora cu el a alcanza e caja den cual e cas di su tata tabata para.

„Pakico bo no ta bisa nada, Esther? Bo mester por comprende cu lo mi kier yuda bo sin duda."

E mucha muhe a forza un sonrisa.

„Ay, Rudolf hopi bez bida t'asina facil manera un hende ta kere i tin hopi dje problemanan cu ta cada hende mes mester soluciona."

E hoben kier a bisa algu mas, pero ya e mucha muhe a bira su mes i a corre subi trapi di su cas.

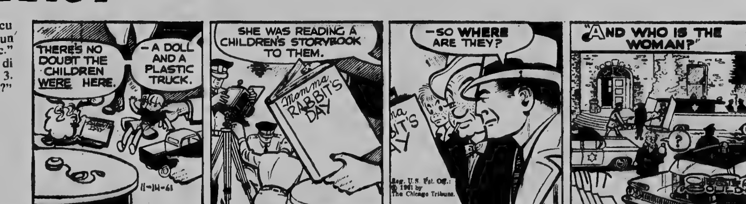
Rudolf Brockner a keda para te ora cu e porta a cerra su tras. E no a comprende ta kico tabata pasa cu Esther. Dje manera ei ainda nunca el a despedi di dje.

Alomenos el a primi semper siquiera su man na momentu di despedida i awor ni esei mes e no a haci...

Porfin e tambe a para un ratu ta pensa i despues el a bira bai. I mientras e tabata den e cajanan silencioso, e tabata corda riba e anjanan cu a pasa. Semper e cu Esther tabata masha bon cu otro. Nan tabata amigonan inseparable di otro i pa bisa berdad, nan tabata sinti nan pa semper uni cu otro. Nan tabata hunga tennis huntu, nan a haci paseonan huntu i nan a sauchi otro.

## DICK TRACY

1. „No tin ningun duda cu e muchanan tabata aki, un popchi y un truck di plastic." 2. „E tabata lesa un boeki di historia di mucha pa nan." 3. „Asina ta na unda nan ta?" 4. „Y kende e mujer ta?"




## RIP KIRBY

1. „Nos no ta kere cu un mujer por bai den e expedicion, srta. Amour." „Mi ta comprende, Dr. Parker.... 2. Y mi no kier pa bo sintibo influencia pasobra papa ta un di e benefactornan di museo. 3. Ta djies pasobra cu e misterio di e Mayanan ta fascinami...." „Door di bo gran interes cientifico ta imposibel pa mi bisabo no."

## ALGUN NOTICIA CORTICU

E escultor Spanjo Moises Huerta a muri aiera na e edad di 80 anja na Merida na un atake di curazon. E tabata miembro dje academianan di artista di escultura na Madrid y Havana.

—o—

E agencia di prensa Tass a anuncia despues dje viahe di dos avionnan jet di pasahero di turbina pa Zuid Pool cu a resulta cu ta posibel pa entretene servicionan regular entre Moscou y e terotorio di Zuid Pool.



# CINCO Y SEIS

Diasabra dia 3 di februari e temporada di 1962 ta cuminza. E dia ey ta corre e Clasico „Inauguracion" exclusivo pa jinete Venezolano y ehemplar di 3 anja naci na Venezuela y apto pa reproduccion. Tin como premio un trofeo y cuater premio mas di Bs. 50.000. Bs. 15.000. Bs. 7.500. y Bs. 3750. E distancia lo ta 1600 metro. Polizon e gran favorito di e careda ta un ehemplar cu te awor ta invicto.

En lo futuro nos lo mira cu mayoria di e cabainan di Domingo Noguera lo ser corri pa Gustavo Avila segun un conbenio verbal haci entre e preparador y e jinete.

Pronto lo nos mira riba e pista di La Rinconada e gran cabai frances „Tornasol" cu ta bao cuida di M. Ziadie y a cuminsa su entrenamento caba den hipodromo. E jinete aprendiz J. Gonzalez P. a hanja un accidente Diamars mainta y a sufri fractura di algun ribchi. E tin dos monta e siman man aki cu naturalmente mester worde cambia como J. Gonzalez P. a ser hospitaliza den Clinica Santa Ana.

(Nos a caba di tende cu F. Betancourt lo reemplaza J. Gonzalez P. como jinete di Apollo Boy y di Bramando).

Pa e caredanan di 5 y 6 di dia 4 di februari tin anota 68 cabai. Tur ta valido. Tin 6 yabi. E promer tres caredanan ta pa ehemplar di serie 8 y e tresnan ta pa ejemplar di serie 7. E caredanan no ta parce facil pa analiza. Nos no ta riska pronostica nada di e resultado. Unico cos cu nos por bisa ta cu nos ta contentu cu no tin careda di serie 9 ni no tin ningun condicional.

Tur careda ta handicap liber. Mester tee cuenta cu e promer y di tres careda cu ta e caredanan pa primero y segundo doble ganador, camina semper ta cai e sorpresanan.

PROMER CAREDA: Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Portugues (54 kilo) cu R. A. Montoya y Grito (53 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Llave 12 ta contene Dunkerke (49 kilo) cu Carlos Cruz y Uruman (52 kilo cu V. Vargas. E favoritonan ta Orador (59 kilo) cu C. Marquez, llave 11 y Verdin (54 kilo) cu Manuel Camacaro.

Orador ta un cabai di Uruguay di mucho fama. El a corre tres biaha den La Rinconada. Den su ultimo salida el a gana riba 1600 metro den 100.4 sec. yegando dilanti di Bramando. Sigur cu e por repiti su victoria pero awor eta corre cu 59 kilo cu ta un aumentu di 5 kilo. Nos no sabi si e peso halto lo afecta su actuacion, si of no. Ta prudente pesey inclui llave 11, llave 12 y Verdin.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 11 competidor di serie 8. Tin dos yabi. Llave 8 ta consisti di Recife (54 kilo) cu R. A. Montoya y Electivo (49 kilo) cu Carlos Cruz. Llave 9 ta forma pa Forrajista (59 kilo) cu J. A. Guzman y Doñanita (54 kilo) cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta Viajero 11 (50 kilo) cu A. Aguilar, llave 8 y llave 9. Na nos opinion e dos yabinan ta e mehor candidatonan pa gana.

Despues ta bini na remarca El Sirio (49 kilo cu G. Gavidia y Viajero II. Como sorpresa Atbarah (51 kilo) cu N. Perez.

DI TRES CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Tin 11 competidor di serie 8. Tin un llave 10 forma pa Bentella (49 kilo) cu Atilio Bracho y Pippin (50 kilo) cu G. Avila. E favoritonan ta Garceta (53 kilo) cu Milton Barra, llave 10 y Bajadon (54 kilo) cu C. Marquez.

Den e careda aki nos ta mira llave 10 como un „Fija". Pippin ta bai conduci pa Gustavo Avila ya pa di tres biaha sigui. E rival mas fuerte ta Garceta. Lo no stranja nos si Granillo cu Carlos Cruz sorprende. Bajadon, baha di serie bao piloteaje di C. Marquez ta peligroso.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta competi 10 ehemplar di serie 7. Tin un llave 9 forma pa Alfilerillo (53 kilo) cu J. Coscorrosa y Miquelon (50 kilo) cu F. S. Perez. E favoritonan ta: Cortical (52 kilo) cu Balsamino Moreira. Bramando (53 kilo) cu F. Betancourt (na lugar di J. Gonzalez P.) y Treveris (58 kilo) cu C. Marquez. E careda aki ta dificil pasobra tin varios chemplar cu bon chens di gana. Nos ta keda na promer lugar cu Cortical. E rivalnan di peso ta Sheik (54 kilo) cu C. Garcia, Bramando, llave 9 y Treveris.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 10 competidor di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Koppernik (56 kilo) cu M. Camacaro, Carlino (48 kilo) cu B. Moreira y Coco the Clown (55 kilo) cu C. Marquez. Koppernik verdad ta luci como ganador. Camaraco lo no tin mucho dificultad y ta posible cu e gana facilmente. Coco the Clown ta un competidor di peso y Faster sehper ta keda peligroso.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta corre 12 cabai di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta: Don Temis (54 kilo) cu F. Garcia, Rita (49 kilo) cu G. Avila y Adour (54 kilo) cu Manuel Camacaro. Nos promer favorito ta Rita. Como segundo y tercero candidato nos ta mira Don Temis y Dnieper.

Adour por ta un campeon pero ainda nos no sabi si ta verdad. El a corre un biaha y tira e distancia di 1100 metro den 68 sec. Don Temis a corre e mes distancia den 66.2/5 sec. Rebelde den 67 sec. Camacaro mester proba si Adour ta e cabai di e calidad cu su campanja na Argentina ta indica. Ojo de Aguila cu C. Ron por ta un sorpresa.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Orador 45, llave 11 19, Verdin 10, Tael 7, Taruguita 4 y Clubman 2 puntos.

DI DOS CAREDA: Viajero II 30, llave 8 27, llave 9 25 y El Sirio 2 puntos.

DI TRES CAREDA: Garceta 35, llave 10 25, Bajadon 16, Persian Park 6 y Apollo Boy 2 puntos.

DI CUATER CAREDA: Cortical 37, Bramando 28, Treveris 14, Canario 3 y Sheik 2 puntos.

DI CINCO CAREDA: Koppernik 31, Carlino 24, Coco the Clown 19, Faster 9 y Mahmiga 1 punto.

ULTIMO CAREDA: Don Temis 30, Rita 27, Adour 14, Dieper 7, Jarbas 3, Ojo de Aguila 2 y Rebelde 1 punto.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Orador llave 11 | llave 12 Orador | llave 11 llave 12 |
| Viajero II | llave 8 | llave 9 |
| llave 10 | llave 10 | llave 10 |
| Cortical Sheik | Cortical Sheik | Cortical Sheik |
| Koppernik | Koppernik | Koppernik |
| Rita | Don Temis | Dnieper |

E otro combinacion ta 6 cuadro na valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Orador | Orador | llave 12 | llave 12 | llave 11 | llave 11 |
| Viajero II | llave 8 | llave 8 | Viajero II | llave 9 | llave 9 |
| llave 10 Garceta | llave 10 Garceta | llave 10 Garceta | llave 10 Garceta | llave 10 Garceta | llave 10 Garceta |
| Cortical Sheik | Cortical Sheik | Cortical Sheik | Cortical Sheik | Cortical Sheik | Cortical Sheik |
| Koppernik | Koppernik | Koppernik | Koppernik | Koppernik | Koppernik |
| Rita | Don Temis | Rita | Don Temis | Adour Dnieper | Ojo de A'la Jarbas |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.









## EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y awor Eva Jones...."
2. Hari, hari, hari...."

## PEPITA

1. „Eh.... anto papa...."
2. „Anto....ami...eh" „Laga miedo para un banda y bisa loke bo tin cu bisa!" 3. „Awel mi mester di $ 6" 4. „Pakiko mi no a laga e sigui cu miedo?"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E week-end aki ta trece bon noticia y un chens pa bo probecha via carta.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe bo por hanja ideanan of noticianan cu ta vale la pena pa bo ventaje cu transaccion comercial.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe tin aspectonan favorable pa bo. Noticianan cu ta priminti hopi den asunto di financia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Lo bo ta den posicion di haci viaje y cu chens di bini den contacto cu hende di bo ambiente.

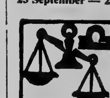
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Trata na evita hende y situacionnan cu kier pruba bo pasenshi. Pasa bo tempo cu estudio.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

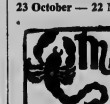
Bo por hanja fabor y tratamento royaal ora bo bishita hende personalmente awe.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Sea activo y prudente en caso di kestionnan comercial.

**CAPRICORNUS**
**23 October — 22 November**



Estando carinjoso y un proceder placentera bo por logra hopi.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Lo bo no sinti bo frescu, tumando sosiego, evita preocupacion pa un caso cu no a caba.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**

Lo bo keda cu e chens di sigi adelante cu plannan en futuro y progreso pa bo amigonan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E week-end aki pa salud y trabao lo bira mejor. Purba tene algo den bo safe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe ta parce un dia favorable pa prestacion comun, ganashi den actividad publica.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 5 FEBRUARI 1962 — No. 4257

# Politica Argentina ta fuertemente contra comunista

**BUENOS AIRES, 5 febr. — Despues di a papia cu e tres ministernan president Frondizi a publica un comunicado den cual e ta bisa cu e ministerio di exterior inmediatamente lo studia e relacionnan cu Cuba atrobe den cuadro di e conferencia interamericano na Punta del' Este. Ademas nan ta mustra den e comunicado riba e politica argentino cu ta fuertemente contra comunista.**

Como prome medida pa ehecucion di e decisionnan di Punta del Este, asina e comunicado ta bisa, nan a yama e embahador argentino, na Havana, Madeo, back.

E minister argentino di exterior, Carcano, mester a presenta ayera nochi urgentemente na palacio id gobierno. E crisis actual ta causa door cu minister Carcano a abstene di voto na e resolucion cu tabata intenciona pa expulsa Cuba for di e organisacion di Estadonan Mericano di fuentenan bon informa ta bini e notica cu presdent Frondizi ainda no a baha cabez pa e exigencia di e ministernan militar cu mester duna minister Carcano su retiro.

Observadornan na Argentina ta opina cu Frondizi ta na punto di kibra e relacionnan diplomatico cu Cuba.

### Ataque fuerte di President argentino

President Frondizi di Argentina antajera na ocasion di inauguracion di un tunnel bou d e ru Parana a tene un discurso, den cual el a haci un ataque fuerte riba e diescuater paisnan, cu a vota na e conferencia na Punta del Este pa expulsion di Cuba for di e organisacion di estadonan mericano. Ademas el a critica e militarnan na Argentina cu a exigi pa kibra e relaconnan cu Cuba.

Premier Eduardo Haedo di Uruguay tabata presente na e inauguracion.

E president di Argentina a declara, cu e conferencia no tabata autorisa pa expulsa un pais miembro. No kier mantene unidad di e sistema mericano y ta pa esey nos no a vota pa e sancionnan, cu por haci e conflictonan politico cu tin awor mas scherpi y ta habri porta pa aventuranan di extremo derecho of extremo izquierdo, asina Frondizi a bisa.

Despues el a ataca e gobierno, cu a critica Argentina, Chili, Brazil, Equador, Bolivia y Mejico pasobra nan a atene nan mes na e estautonan di e organisacion. Ademas el a condena politiconan cu bou di e pretexto cu e actitud contra comunismo ta slap quier introduci un dictadura den e pais.

## DOLLARNAN TA SIGUI DRENTA CUBA

NEW YORK — Prome Minister Fidel Castro Ruz di Cuba a drenta su tercer anja na poder den e pais y comercio cubano-norteamericano casi a desaparece pero ainda dollarnan ta sigui drenta Cuba cu un total di 2.300.000 pa luna for di Merca.

Segun nivelnan internacional esaqui no ta hopi placa y pues e no por ser compara cu e 40 milion dollar cu Cuba tabata gana mensualmente cu su comercio cu Merca. Sinembargo, e cantidad aqui ta parce suficiente pa evita cu e ultimo pedazonan importante di industria cubana desbarata por completo.

Por ehempel, anja pasa La Habana por a haci burla di e bloqueo económico norteamericano, cumprand respuestos cu tabatin mester urgentemente pa medionan di energia cumprando un total di 35 milion dollar na Canada y como 3 milion dollar na Mexico.

Di e 2.300.000 dollar pa anja cu drenta Cuba mensualmente, 2.200.000 ta pago di e tabaco cu Cuba ta manda Florida.

No obstante e gran esfuerzonan cu comerciantenan den tabaco a haci pa interesa pueblo norteamericano na huma siga filipino, colombiano, brasilenjo of puertoriquenjo, e tabaco cubano ta sigui domina mercado riba e terreno aki.

Esaqui ta debi tambe na e hecho cu miles di noteamericano ta gana nan bida sea directa- of indirectamente di tabaco cubano, segun un estudio federal cu a ser realiza.

## TORNEO DI DOMINO Y PING PONG CERCA YMCA

ORANJESTAD, 5 febr.: — Pa miembronan di YMCA di 13 te 17 anja muy pronto lo ser organiza un torneo di domino. Dia razon 14 di februari lo nan hunga e prome dega.

Pa e mes grupo di miembronan a organiza un torneo di ping-pong. Esaqui tambe ta cuminza dia 14 di februari p.v. Como arbitro den ambos torneo a procede Sr. Leslie A. Lejuez. Tin copanan disponible pa e ganadornan.

## GRAN FIESTA ORGANISA PA COMISION YUDA ESTUDIANTES ARUBANOS

ORANJESTAD, 5 febr. — Nos a worde informa cu e Comision Yuda Estudiantes Arubanos na Hulanda ta presenta un grandioso fiesta bailable den Commandeursbaai Club diadumingo awor. E fiesta aki lo ser anima pa e orquesta „Nueva Sensacion" bao direccion di sr. Mario Bislick. E fiesta lo cuminsa pa 9'or di anochi y lo dura te 3'or di marduga. Esaki ta di dos fiesta cu e Comision „Yuda Arubanos na Hulanda" ta organisa den corto tempo.

## A. CARPAY I BERGEN A GANA COMPETITIE ANUAL DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 5 febr. — Durante e ultimo reunion anual di miembronan di Aruba Camera Club e resultado a ser publica di competitie anual 1961. Den categoria pretu-blancu Sr. A. A. M. Carpay a bira vencedor, mientras den categoria di diapositiva di color dr E. Ch. L. Bergen a conquista di prome luga. Luego den e seccion pretu-blancu a ocupa despues e segundo y tercer luga, sres L. C. M. Kerstens y C. Blankensteijn.

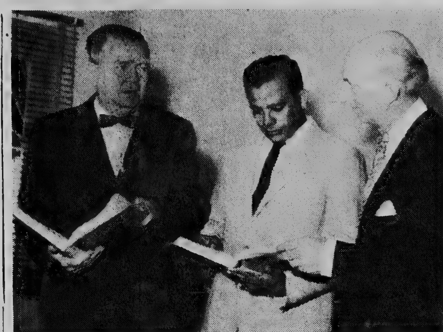
Sr. Kerstens a termina cu un bon segundo bao di Sr. Bergen. Durante e reunion dje club menciona aqui, ademas a scohe un directiva nobo pa anja 1962.

Esaqui ta consisti di Sres Kerstens (president), A. J. Stolwijk (vice-president), A. A. M. Carpay (secretario), F. J. Tieleman (2e secretario) y Blankensteijn (tesorero).

Resultado di competitie di foto anual na Januari u.p. ora cu e obheto tabata liber y a drenta 19 contribucionnan, tabata.

1. A. A. M. Carpay
2. L. C. M. Kerstens
3. C. Blankensteijn
4. T. Nijdam
5. G. Gaikhorst
6. A. J. Stolwijk

Pa e luna aqui e asunto ta pretu-blancu portret di mucha.



E seman aqui bibliotecario di libreria di gobierno na Aruba, dr Johan Hartog a ofrece den bestuurskantoor e prome ehemplarnan na ingles di su buki „Aruba" na Gezaghebber F. J. C. Beaujon y deputado F. Wernet di Asuntonan Cultural. Sr. Wernet a sugeri cu pronto lo mester bini tambe un traduccion dje obra aqui na Papiamento, cual t'asina interesante pa Aruba. Sr. Hartog a priminti di pensa seriamente riba e proposicion aqui. Na izquierda riba e portret Gezaghebber y meimei Sr. Wernet.

# BONERIANONAN a celebra simadan na San Nicolas

**SAN NICOLAS — Door di secura hopi tempo nos no a tende nada di simadan, e fiesta folklorico tantu gusta na nos islanan. Awor cu awacero a cai na abundancia den ultimo temponan, cunucunan tabata berde y maishi, boonchi pampoena y patia a pari hopi.**

E poco hendenan cu tin cunucu naturalmente no kier laga e abundancia aki pasa conque, y un di nan Jacobo (Coco) Mariano di Golfweg a tuma e iniciativa pa tene un simadan ayera. For di dos'or grupo di Bonaierianonan a yena e cunucu di Coco situa na Golfweg, cu bandera, tapushi di maishi, y muziek di cauchu, heru y tamboe. Nan a canta y balia simadan cu tabata un gusto pa mira. Shon Coco, como cabez di cas tabata dilanti cu e bandera Rood-Wit-Blauw, y asina e fila a dirigi su mes di cunucu pa e cas di familia Mariano. Pa e oranan di atardi ya „Belua" taba a pata-pata, y mester a worde carga di un lugar pa otro. Asina pa 6'or di atardi sr. Cornelio Martis a hiba „Belua" den Bonaire Club, na unda e fiesta di Simadan a ser continua bao di tononan alegre di Buchi „Can" y su conjunto.

E simadan aki a atrae hopi mirones, for di tur parti di nos isla e hendenan a bai pa mira e fiesta di Simadan, cu hopi tempo no por a worde celebra pa via di secura.

## VIOLINISTA MAGYAR TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 5 febr. — Un dje mehor violinistanan hungaro dje tempo actual! „E palabranan aqui no ta di ningun otro hende sino di e gran componista hungaro y musicólogo Zoltan Koly, cu ta dirigi na persona dje violinista Thomas Magyar.

E mes violinista cu riba dia 15 di februari den Centro Cultural di Oranjestad lo duna un recital bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Thomas Magyar, naci na Budapest, marticular Hulandes y c.o. desde instalacion maestro di concert di orquesta di Camara neerlandes, a duna funcion den tur centro musical interesante na Europa, na unda mescos cu na Asia y Estados Unidos el a cosecha exitonan.

Foi hobencito como discipulo dje afamado Hubay, el a gana e prijs di Reminy di Franz Liszt Academy, mientras cu su wega specialmente despues di „finishing touch" cerca Carl Flesch tambe internacionalmente na tur camina a jama atencion. Viajenan largu y exitoso tabata sigui otro desde e tempo ei, mientras, gracias pa su gran amor pa trabao y su energia fisica, principalmente su poder tecnico el a sabi di hiba te na un altura desconoci.

P'esei no ta nada stranjo cu un pieza tras di otro di dje tabata sali na disco.

Ta cual amante di musica no ta conoce su interpretacion excelente dje Khachaturian-concert cu acompanjamiento di Wiener Symphoniker, pa no papia di concertnan di viool di Dvorak, Glazunov y Sibelius.

Dje disconan produci dje piezanan virtuosa aqui nos no por lubida Ravel's Tzigane y hopi composicion di Kreisler. P'esei tambe ta cu un cierto tension nos ta anhela yegada dje dia 15 di februari, ora cu sala di Cultureel Centrum lo ta yen di dje zonidonan fascinante di Guarnerius costoso di Magyar.

E luga tras di piano lo ser ocupa pa pianista di concert Danes Bodil Frolund cu ta biba na Seroe Colorado cu a na un manera excelente diferente bez a companja na piano diferente artistanan stranjera. E program lo ser publica despues.

# 'Mariachi Aruba' ta hanjando gran popularidad

**ORANJESTAD — „Enter Sur-America mi a biaha, pa bin topa cu e prome mariachi 'riba e isla chikitu aki", asina Eva Garza, gran cantante mejicana a introduci „Mariachi Aruba" na e publico presente den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel diasabra 'nochi u.p. E hoben cantante di Mariachi Aruba, Ildo Hernandez a sorpresa e audiencia cu su baile „tipico mejicano".**

Eva Garza ta un cantante di fama mundial, procedente di Vera Cruz Mexico, kende pa dos siman ta na nos isla contrata pa Klompen Klub. Ademas di cantidad di disco cu e gran cantante mejicana aki tin, y numeroso actuacion den peliculanan mexicana, Eva ta gosa di un gran reputacion y fama como cantante den shows y clubnan.

Asina cu manager di Mariachi Aruba, sr. Overlooa a introduci e mariachi na Eva Garza, esaki a keda encanta y mesora tabata interesa pa haci un prueba. Durante su gira den Sur-America ta prome bez cu e tabatin oportunidad di duna un presentacion cu un Mariachi. For di e prome ensayo caba Eva a bisa cu e muchanan di Aruba ta toca maestralmente. Despues di algun endicacion como experta 'riba e terreno aki, siman anterior nan por a debuta pa un sala yen den Klompen Klub. Tantu e artista mes como e publico a keda encanta di e presentacion di Mariachi Aruba. Pa siman pasa nan a bolbe worde pidi pa toca pa Eva Garza, locual gustosamente Mariachi Aruba a accepta.

E show di diasabra a habri cu un pareha bailerina. Despues Eva Garza a interpreta algun cancion e.o. un cancion americana „I am in de mood for love", un flamenco Spanjo, y „No-no-no que va", contesta pa tur hende huntu cu e orkesta di hotel. Luego e sorpresa di anochi a ser anuncia. Ora cu e telon ta subi, ta presenta e hobennan di Mariachi Aruba, nechi bistir den nan uniform mexicano. E prome ranchera cu nan a interpreta tabata „La Madrugada" un cantica jalicenso cu ta hopi popular. Sigui pa „Las Mañanitas" cu a ser dedica na tur esnan cu a haci anja durante e weekend y „Ahora te traigo con ganas". E sorpresa mas grandi di anochi ta yega cu e di cuater presentacion ora cu Ildo Hernandez di Mariachi Aruba ta baila cu Eva Garza „Jarabe tapatia", na ingles yama „American Hat-dance". Taba'a un baile tipico Mejicana, cu e artista bailando 'riba rand hanchu dje sombre cu ta tira na suela. Ildo Hernandez a sorpresa tur hende den e numero aki, y a hanja un aplauso tremendo. Tabata Ildo su debut como bailerin.

### Hopi popular

Na april venidero Mariachi Aruba ta existi dos anja. Den e tempo corto aki nan a bira hopi popular caba. Te na Mexico nan nomber a ser publica den corantnan, tempo cu nan a presenta aki na Aruba cu e gran artista mejicana Chela Rivero. Nan a actua tambe cu Tito Guizar, y awor cu Eva Garza. Dos biaha nan a toca na Corsow, den Hotel Intercontinental y tambe pa TeleCuracao, di kende nan tin un certificado. Tambe recientemente nan a ser invita pa Hoeristencommissie di Corsow pa a toca durante e siman di turismo na nos isla hermana, cual gira tambe tabata otro exito.

Pa juli venidero masha probabel nan ta bai actua na Venezuela pa Radio Caracas Television. Mariachi Aruba a participa den e filmacion di K.L.M. „A-B-C-vacationing", nan tin un pelicula tambe di 16 mm. cu nan a traha na TeleCuracao. Posibel cu den futuro e pelicula aki lo ser pasa den teatronan local.

Bon noticia tambe nos tin di Eva Garza personal kende ta informa cu e lo trata pa bolbe tan pronto posibel na Aruba pa duna algun presentacion na teatronan huntu cu Mariachi Aruba.

Sinjal cu nos mariachi berdaderamente a cai completamente na smaak di e gran artista Eva Garza. Esaki sin duda lo contribui 'trobe cu Mariachi Aruba lo hanja mas popularidad den estranhero y haci nos isla mas conoci a la vez.

**Specialmente den cancionnan ranchera e voz di Eva Garza ta hanja gran admiracion dje publico. Aki nos ta mirele durante cu e tabata canta „Ahora te traigo con Ganas".**

# Commandeursbaai Club ta brota di actividad

**SAVANETA — Ademas di eleccion di Prins Carnaval 1962 cu lo tuma lugar den Commandeursbaai club, nan tin pa siman entrante gran baile organisa pa Comision Yuda Estudiantes Arubanos na Hulanda, tin e programa di carnaval pa e anja aki, y tambe e siman festival en conexion cu e décimo aniversario di e Club. Asina ta cu e Centro Social di Savaneta ta brota di actividad den dianan aki.**

Manager di Commandeursbaai Club, sr. Frans a informa nos cu su club a ser elihi pa tene eleccion di prins carnaval pa e anja aki.

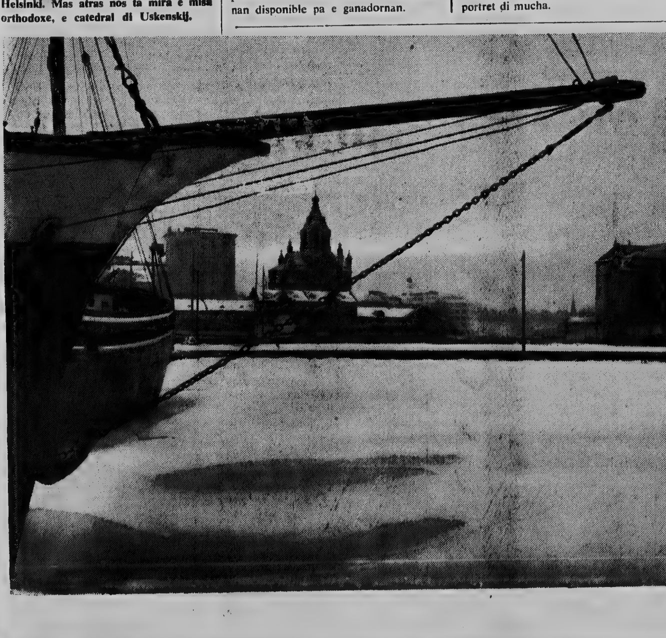
Dia 24 dje luna aki Commandeursbaai Club ta celebra su decimo aniversario. Pa e ocasion aki nan tin organisa un siman festival cu ta dura di dia 17 te 24 di februari. Durante e siman festival tin varios anochi agradabel organisa pa e miembronan y nan familias. Lo tin por chemplo show, feria pa jiu dje miembronan, encuentronan di Domino, Volleyball, weganan di ping pong, anochi di Bingo etc. etc. Mas detalles tocante e siman festival lo ser publica mas despues.

Tambe pa celebracion di carnaval e club aki no ta keda tras, e comision di carnaval dje club ta trahando duro 'riba nan programa, cual denter muy poco lo ser publica. Loke nos a worde informa ta cu nan lo bini cu algun sorpresa. Nos conoce actividadnan dje club aki, pa nos comprende cu lo ta un sorpresa agradable, ya cu ta un club cu den pasado a produci no menos cu dos Prins di Carnaval.

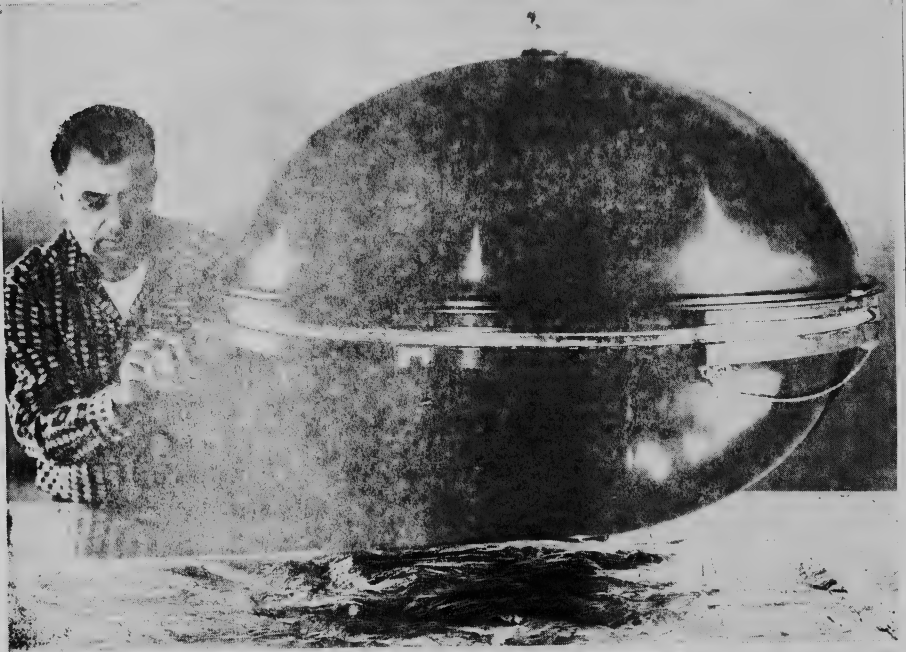
## PADER ROMER A BAI CU VERLOF

ORANJESTAD, 5 febr. — Diahuebs siman pasa Pader dr. Amado Romer, consehero general di Credit Unions na Antillas Neerlandes a bai cu seis luna di verlof na estranheria. For di 1958 pader Romer a traha intensivo na formacion di e Credit Unions na Antillas y awor e ta laga tras un cooperacion floreciente cu tin mas di 13000 miembro na tur. Via Baranquilla, Panama, Costa Rica, Guatemala, Mexico y Canada pader Romer lo biaha pa Europa. Durante su biaha el lo haci uso dje oportunidad pa forma contactonan internacional, tantu pa e Credit Unions como pa J.O.C. (Katholieke Arbeiders Jeugd).

Aki 'riba nos ta mira Eva Garza, Bubu Bislick y Ildo Hernandez durante e interpretacion di „Balas Perdidas" den tres voces, diasabra y diadumingo siman anterior.



**INVIERNO NA HELSINKI — Por bien bira un poco mas friu numa na Hulanda, pasobra na Finlandia invierno ta masha severo. Esei nos por contempla riba e portret aqui na e puerto sur di Helsinki. Mas atras nos ta mira e misa orthodoxe, e catedral di Uskenskij.**



**Despues dje experimento exitoso cual a tuma luga anja pasa na [illegible] cu un „Satelite-Echo" cu ta soplabel, un satelite na forma di un ballon na labor di un comunicacion mundial cu cual muy pronto lo tuma un proef, cu un „Echo-Sateliet" di enteramente un tipo nobo, uno mas o menos „Stijf", un eco cu tin e exterior di un webu gigantesco. Cu lanzamento di esaki lo mundo drenta un fase completamente nobo cu tin e posibilidadnan di tende econan cu ta ser rebota di satelitenan pa forza di comunicacion di rado y television.**

## INCIDENTE DEN CORTE DI HUSTICIA

BREDA, 3 febr. — Den edificio di husticia na Breda ajera a sosode un incidente serio. Un sospechado di 49 anja for di Roosendaal mester a presenta acusa di intento di mal rato. El a zundra president di e corte, mr. H. Mors'nk, pa loco y a menasa e abogado cu nan a duse, mr. W. [illegible] di Roosendaal, di lo maltrate. Su mal comportacion tabata asina serio cu nan mester a saque for di den corte.

E sospechado no a [illegible] oportunidad pa interrump[illegible] dent a puntra e ora [illegible] boca un ratu" e acusado a [illegible] „nunca, mi no ta sera mi boca pa ningun hende". Su defensor a trata na calme. „Mi no a pidi [illegible] e gai ey, mi no [illegible] haci cune." asina e sospechado a grita mustrando riba su defensor.

E ora ey el a bisa e president: „[illegible] mira cuminsa cu bo preguntanan".

„Bo a bira loco pa duna orden di e manera ey?" e president di corte a puntra hopi rabia. „Ami no ta loco. [illegible] bosonan ta loco." asina e sospechado a contesta y el a bisa su abogado: „Si bo no bai mi ta dal bo [illegible] den bo........".

E ora ey tabata di mas. Ora [illegible] nan tabata bai cune e sospechado a grita: „Qui sorto di castigu bo a [illegible] nami, toch mi ta apela."

# Situacion na Francia ta cohiendo un rumbo desastroso

PARIS, 5 febr. — Avera a robe tambe [illegible] den prison „[illegible]" na Paris. Nan mester a man[illegible] pa mo[illegible] Europeo, cu ta [illegible]

[illegible] mainta e presunan a demostra. Nan a grita lemanan ma[illegible] „Algerie Française", y ehercito secreto lo libera nos y nan tabata canta Marsaillaise. Nan a quibra nan e manera di hero pa por usa e baracamentsa [illegible] cu cual e presu a conquista un guardiante, quita su yabinan y a habri cel di nan companjeronan. Ya polis a domina e situacion den e prison.

### Explosionnan na Francia

Un bom p'sa a haci danjo avera nochi na cas di e senador socialista Deferre, un di e adversarionan mas [illegible] di e organisacion di ehercito secreto. Deferre no tabata na cas na momento di e explosion, y ningun otro hende a sufri algun herida.

Deferre, quende ta tambe burgemeester di Marseille, a bisa na november na directiva di partido socialista: „E unico manera pa scapa di e hendenan ei di e ehercito secreto ta mata nan, si tira riba nan, horca nan, of quita nan cabes cu hacha.

### Asalto contra lider comunista na Franci

Un funcionario di e corant comunista na Paris „L'Humanite" a participa avera nochi, cu algun homber na cuminsamentu di e siman aqui a trata pa drenta den cas di e lider di partido comunista Frances. Nan a descubri e hombernan y un guardiante cu ta vigila e cas di dia y anochi a corre cu nan.

## EXPORTACION SURNAM PA MERCA

PARAMARIBO, 3 febr. — En relacion cu e conferencia cu president Kennedy a tene diarason pasa, na un[illegible] el a declara entre otro cu e ta [illegible] cu e provincianan strategico di Merca ta grandi, nan a expresa den [illegible] di Surnam „Suriname" y „De West", e medio pa e medidanan eventual cu Merca lo tuma pa e exportacion di bauxiet [illegible] for di Surnam [illegible] cu lo ta perjudicial pa Surinam.

E „Surinam Aluminium Company" ta bende un gran parti di su bauxiet pa e gobierno Mericano na stockpiling.

## TUR COMERCIO MERICANO CU CUBA PROHIBI

WASHINGTON, 5 febr. — President Kennedy a prohibi tur comercio di Merca cu Cuba.

Cu fecha di shete februari nan a pone un embargo riba importacionnan di tur producto cu nan a trana na cuba of cu nan ta importa via di e pais ei.

Pero pa motibunan humanitario president Kennedy a dicidi cu cierto productonan di alimentacion y farmaceutico lo cai pafor di e prohibicion di exportacion di productonan di Merca pa Cuba. Manera esaqui te awor aqui tabata e caso.

E medida ta un golpi duru pa industria di siga na Tampa (Florida), cu ta elabora exclusivamente tabacu Cubano. Tin mas o menos 6 te 7000 trahador den e industria aqui. Gobierno Mericano a priminti di alivia mas tantu posibel e eventual consecuencianan di e embargo. E embargo ta solamente pa articulonan no pa servicio. Merca no tin intencion di stop trafico aerea cu Cuba of quibra comunicacionnan di telefon.

## NAN A YAMA DELEGADO INDONES FOR DI N.U.

DJAKARTA, 5 febr. — Gobierno Indones a yama su delegado especial na Nacionnan Uni, Soedjarwo Tjondronegoro for di New York. Esaqui en coneccion cu e decision di e gobierno pa no haci peticion mas riba e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa e intermedia y hanja un solucion di e kestion Nieuw Guinea.

Un portavoz a declara, cu Soedjarwo, Quende a bai New York pa asisti Oe Thant den su intentonan di intermediacion, ya a bandona Merca.

### Nasoetion ta avisa contra corrupcion

General Nasoetion, e minister Indones di Defensa, quende alavez ta hefe di generale staf, a avisa e ambtenaarnan civil di Indonesia cu nan no mester haci corrumpcion.

Den un mensaje na periodistanan, cu ta siguiendo un instruccion politico na Djakarta, cu formamentu den Indonesia di un sistema di democracia dirigi, economia dirigi y un socialismo Indones, a causa cu ambtenaarnan actualmente mester cumpli cu algun deber social.

E ambtenaarnan aqui actualmente ta ocupando puestonan, cu ta haci posibel cu nan por haci nan culpable na corrupcion.

Nos ta biba den un periodo di traspaso, y ta di importancia masha grandi cu e lidernan di pueblo Indones no busca pa nan propio interes. Ningun sistema lo por mantene, ora cu esnan cu ta checute no ta franco, asina e general a bisa den mensahe na e periodistanan.

## SCHAAKVERENIGING ARUBA A SCOHE DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 5 febr. — Ultimamente durante un reunion general cu a ser teni na militair Tehuis na Savaneta nan a eligi un directiva nobo pa Schaakvereniging Aruba. Despues cu nan a vota pa cada puesto di directiva apart, e directiva completo a bin forma siguiente personanan:

President P. Bonkers, vice-president H. Dennert, secretario G. Admiraal tesorero W. K. F. [illegible], leider di wega: W. J. de Boer, [illegible] di materiaal: H. [illegible], [illegible] y relacion: F. D. [illegible], [illegible] general: R. de Vries.

Ex-president H. D. G. Kroonenberg, a ripiti e reunion anual teni di NASB, riba cual tambe tabatin un dje directivanan presente. Entre mas a ser publica cu mr Roose (campeon Curacao 1961) a regresa Corsow, loque a ocasiona e motibu pa finamentu di un fecha pa hunga campeonato antiliano. Por lo pronto e weekend 24/25 a queda fiha pa hunga e prome dos weganan na Corsow. Un fecha pa e weganan di retour ainda no a ser estipula, pero wel a ser combini cu esaqui lo tuma luga dia 25 di maart. Sisona a manda un proposicion cual a ser tuma na estudio, of cu e campeon antillano lo hanja un invitacion especial en relacion cu e torneo di candidatonan. Un estimulo di mas pa nos campeon pa lucha mucho mas fuerte.

Tambe a discuti tambe riba e torneo di Pascu Grandi. Anja pasa nan a munstra mucho poco interes pa a haci Corsow un proposicion. E anja aqui lo trata trobe na forma un grupo.

Diferente miembronan a propone pa huntu cu e competitie, organiza un ladderwedstrijd, sinembargo sin e anochinan obliga. Directiva a tuma e puntonan aqui na estudio.

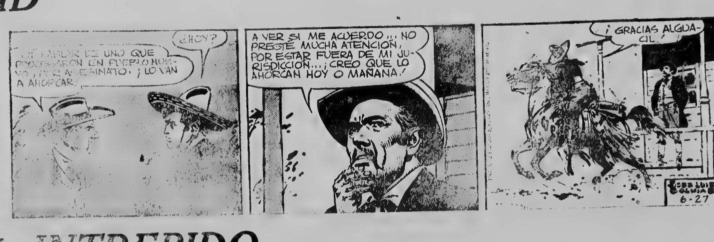
Como final e leider di wega a expresa su opinion respecto e venidero competitie. Aunke cu ainda no tin hopi detalles publica, sinembargo e tabata sabi y bisa su auditorio foi awor caba, cu riba dia 13 di februari lo tuma un comienzo cu un competitie dobbel den tientallen y cu e segundo tiental lo bira un sorto di veertiental cu un solo competitie en relacion cu regreso di diferente bon hungadornan cu sigur ta digno di nan luga den segundo. Campeon di Aruba ta automaticamente e persona cu sabi di sali como esun di prome foi e tiental.

Durante competitie lo resta hopi tempo pa hunga weganan di demostracion of discuti un y otro.

Pa simpatizadornan dje wega aqui lo tin diamars awor 6 di februari (majan) un stimulacion, cual lo ser teni pa st. De Boer.

## CISCO KID

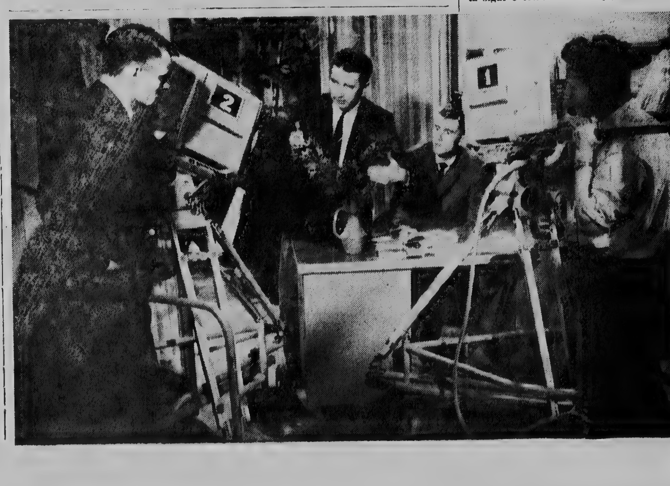
1. „Mi a tende papia di un cu nan a aresta den e pueblo nobo, pa asesinato. Nan ta bai horkele!" 2. „Laga mi mira si mi ta corda, mi no a pone mucho atencion pasobra esey ta for di mi derecho. Mi ta kere cu nan ta horkele awe of majaa!" „Danki alguacil".




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Esey ta tur cos Hazard! No falta ningun droga di e lista.... Bo por hisa e carga!" „Ora cu nan jama door, di radio! Gracias!" 2. Pero huntu cu e carga ta bai algo cu no ta ariba e lista.... „Mi ta bai subi pa mi bisti e auricularesnan capitan!" „Ami ta bai na e otro avion pa mi spera bo salida! Bon suerte!" 3. Horanan di spera y di pronto, e mensaje! „Atencion.... helicopter di Mercy.... e amigo di Dra. Taggert ta papia."

**Na Hulanda nan a cuminza cu un educacion oficial pa personal di television, personal di Camera, regisornan y tecnico por ricibi awor un educacion special cual ta tuma luga den un castillo antiguo den e puebiecito Baarn. Riba e portret aqui nos ta mira algun cursista, cu ta sigui e lesnan cu interes.**



# PRESIDENT CROES: "CAMPEONATO TABATA EXITOSO DEN TUR SENTIDO"

(Di nos redactor deportivo)

Den e ceremonia di clausura di e temporada di futbol 1961, teni diasabra anochi den Wilhelminastadion, president Fichi Croes di A.V.B. a tene un discurso den cual el a expresa e palabranan cu cual nos ta entitula e articulo aki. Sr. Croes ademas tabata tin palabranan di gratitud na tur esúnnan cu den un forma of otro a contribui na haci e campeonato di 1961 un exito.

Sperando cu pa proximo torneo y campeonatonan A.V.B. por bolbe conta riba cooperacion aki, Sr. Croes a conclui su discurso cu el a tene durante halftime di e partido amistoso entre Dakota y Estrella. Despues di e discurso aki, e president di A.V.B. a bai over na haci entrega di e hopi copanan pa e diferente campeon- y subcampeonnan.

Como campeon di hoofdklasse a ricibi copa e oncena di Dakota, cual pa promer biaha a conquista e titulo maximo den nos futbol local. E valiente team di Sta. Cruz, Estrella a ripiti su hazanja di anja pasa logrando e subcampeonato den e division mayor.

San Nicolas Jrs. y Tropical a resulta respectivamente como campeon y subcampeon di A-klasse, mientras cu di B-klasse a ricibi copanan di campeon y subcampeon e oncenanan di Deportivo y Brazil. Pa e equipo di Deportivo tabata tin palabranan especial di elogio como cu e equipo ta consisti di veteranonan cu ainda ta mustra activamente nan gran amor pa e deporte di futbol. Pa e proximo temporada nan lo por mustra nan habilidad den un clase mas fuerte, esta, A-klasse.

Estrella II y Jong Aruba II a resulta e titularnan di reserva A-klasse meskos cu Jong San Nicolas Jrs y Brittania.

Pa di cinco anja consecutiva e muchanan junior di Estrella ta conquista e titulo di campeon di junior. Un hazanja cu sin duda merece elogio y ta impone respet. Como subcampeon den e division aki a resulta San Nicolas Jrs. Jrs.

Un division nobo cu den anja 1961 pa prome biaha a worde usa ta aspirant-juniornan. Como campeon di e division di mas chikito di nos futbol organisa a resulta R.C.A. y como subcampeon Rapid.

## Dakota 2 - Estrella 0

E partido amistoso como parti di e ceremonianan di clausura di e campeonato 1961 tabata entre e titularnan di e division mayor di nos futbol, esta Dakota y Estrella. Nulfo Steba, e peligroso dakotenjo den linea di atake, a percura pa ambos anotacion di su equipo.

E promer a worde anota den di 15 minuut di e promer tempo, y e di dos den mas o menos 25 minuut di wega di e segundo tempo.

Un publico basta numeroso a acudi na Wilhelminastadion pa presencia e clausura di e campeonato 1961.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Tres partido a worde hunga durante weekend di e torneo di tennis di Aruba Jrs. DiaSabra atardi Albert Henriquez a obtene su victoria number dos ganando Herman Kuiperi den dos set cu anotacionnan di 6-2 y 6-0. Henriquez tin awor record di tres gana y un perdi, mientras cu Kuiperi tin un gana y dos perdi.

Efraim Tromp a continua cu su racha di victorias derrotando Jose Correa den dos set. E setnan a caba 6-2 y 6 pa 1. Pa Tromp esaki ta triunfo number cuatro sin derrota. Correa tin cu esaki tres perdi y un gana.

Ayera tardi unicamente un wega a worde hunga. Esaki tabata entre Sid Frigerio y Cesar Kipp. E match aki a bai den tres set. Frigerio a gana e promer 6 pa 3. Cu anotacion di 6 pa 4 Kipp ta obtene e segundo set y empata e match forzando un set extra. Esun decisivo ta caba den favor di Frigerio cu score di 6 pa 1, cu cual e a hiba e match tambe. Frigerio tin awor dos gana y dos perdi, mientras cu Kipp den tres salida tin tres derrota.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Rietje Wolff e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di su rumannan, Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantje, Theo, tambe di su tanta y omonan, su welo, di su madrina Colina Tromp, cu padrino Reimundo Semeleer y demas familia Wolff.

Ajera a cumpli anja sra. Agathe Hernandez. Felicitacion ta bini di su esposo Placido, jiunan Stella, Theofilo, Freddy y Lindo, su mama Cecilia, rumannan Carmen y Olinda, suegra Catharina, cunjanan, ihanan, sobrina y sobrinonan y tambe di su sobrina Many Everon na Corsow y demas familia.

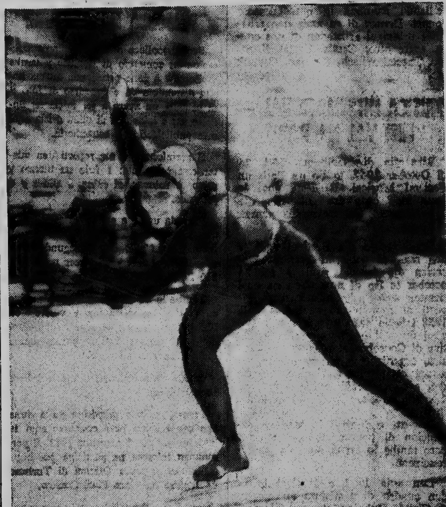
## PROPOSICIONNAN SOVIETICO

WASHINGTON, 3 febr. — For di circulonan autorisa na Washington nan a tende ayera, cu e embahador Mericano na Moscou, Llewellyn Thompson, a ricibi na su di dos reunion dia 12 di januari cu e minister Ruso di Exterior Gromyko un documento, cu proposicionnan cu no tin gran diferencia for dje otro proposicionnan pa hanja reconocimentu di Alemania Oost y e separacion di Berlin West y Alemania West.

Nan a propone di haci di Berlin West un ciudad di estado y e estado nobo aki mester hanja tambe huntu cu Alemania Oost y West afiliacion den Nacionnan Uni.

E ministerio Mericano di Exterior no a duna comentario riba e noticianan tocante e proposicion Ruso.

Nan ta di opinion cu esaki tabata un dje obhetonan di discusion na e reunion di diahuebs entre Thompson y Gromyko.



GRAN CAMPEONA DEN ACCION — E corredo di schaats ruso Inga Veronica durante campeonatonan ruso cual a tuma luga riba wonderbaan di Alma, a mehora su record mundial di damas riba 500, 1500 y 3000 meter y a sali como numero cuater. Riba e foto aqui nos ta mire den accion riba 500 meter.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialune 5 di februari

DE VEER: 8.30'or „Theresse Etienne" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Atlantiz, the lost continent" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thief of Bagdad" 18 j.
18 j.
AURORA: 7.30'or „His name is Parrish"
SAVANETA: 7.30'or „The hound of th Baskerwilles" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel 1256
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 di februari

8.00 Opening
8.08 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 5 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de febrero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 5 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## AWE ARUBA JRS TA CUMPLI 30 ANJA DI EXISTENCIA

(Di nos redactor deportivo)

Trinta anja pasa ariba un fecha meskos cu esun di awe, e club deportivo Aruba Jrs. a worde forma. E club aki cu a worde lamta principalmente pa practica y competi den e popular deporte di futbol, luego a agrega diferente ramo di deporte mas riba su programanan. Den futbol e club aki sin duda algun a cosecha hopi gloria y ta te ainda uno cu ta worde hopi respeta. Ademas di futbol a worde hunga cu hopi exito door di Aruba Jrs. softball y basketball. Den e dos ramonan aki di deporte Los Azules a establece un bon nomber tambe.

Ultimamente tambe ta hanjando popularidad cerca miembronan di e club aki, e deporte di tennis.

Den comunidad deportivo di nos isla, Aruba Jrs ta ocupando un puesto merecí, un puesto cu door di hopi trabao di diferente di su bon miembronan a worde logra.

Pa un club keda ta existi durante trinta anja y mantene dene periodo aki un puesto destacante den diferente ramo di deporte, nos mester considera como un hazanja cu merece tur elogio.

Debi na diferente acontecimiento, e directiva actual di Aruba Jrs a hanje obliga di cambia su plannan original di celebra e fecha memorable aki den e dianan aki. Tin planca di tene encuentronan den diferente ramo di deporte den estilo di un sportweek.

Esaki hunto cu mas ceremonia pa celebra e trinta anja di existencia lo worde celebra over di algun luna.

For di e columnanan aki nos ke felicita Aruba Jrs. cu su fecha memorable di awe y nos ta expresa e deseo cu durante hopi anja mas nan lo por continua di tin mas exito deportivo.



## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Pa fabor di Dios, mengua bo velocidad y stop bo corrementu zig-zag. Y tene cuenta cu esei".

## DICK TRACY

1. „Bisa e pathologist cu nos ta desea un portret di e golpi ey riba su sinti." 2. „E stoei tumba ey ta mustra cu e a worde golpia ora e tabata sinta." No tin mas signal di bringamentu." 3. „No tin ningun hende den e cambernan, Tracy, y tur tur cos ta completamente na ordu." 4. „Un hende tabata kier e muchanan. E muher bieuw a resisti nan a bringa cune, eh?" „Podiser Sam, kiko bo a hanja mucha?" „E petchi cu mi a perde."

## RIP KIRBY

1. „E Mayanan no ta feroso? Nan ta sacrifica humanonan y tur esey." 2. „Nan reino a caba mil anja pasa, Desmond y awor no tin ningun peliger...." 3. „Ya mi ta tende e tambornan di e selva.... Nan lo sirbi pa balla cha-cha-cha?"

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

### No. 3

Pero aunque cu masha hopi den e ciudad tabata kere cu nan tabata comprometi definitivamente, sinembargo ainda e caso ei no tabata cierto, nan por tabata comprometi pa nan mes, pero no oficialmente, menos definitivamente.

Majornan di Rudolf no kier a tende e asunto ei i tabata haci tur nan esfuerzo pa Rudolf baí studia pa misionero. Pader e mester a bira esei tabata exigencia di su mama. Ta cada bez e tabata expresa e deseo ei cu e tabata anhela asina tantu di mira cumpli. E tabata desea pa den famia un hende bira pader i cu masha respet e mama tabata papia di su ruman homber cu a muri como obispo.

Ademas cu no tabata pa motibu di Esther, masha dia caba Rudolf lo a bira pader i cumpli asina cu deseo di su mama, pasobra toch eno tabata sinti nada pa bai traha den empresa di su tata, unavez cu ya su ruman grandi Kurt tabata sucesor caba di su tata den e negoshi.

Rudolf tambe a yega di haci un esfuerzo pa e sacrifica su mes den misterionan di comercio, pero foi despues di dos anja caba e mester a stop cu esaki. Un anja despues el a larga inscribie na universidad den un ciudad ei cerca, sin cu e tabata sabi e mes ta qui destino lo e sigi of tuma. Un paar di luna pasa ainda mes el a yega di bisa su majornan cu el a scohe pa bai sinja derechonan.

„Ami no tin nada contra kico cu bo sinja, Rudolf", e tata a bise. Pero e mama a cai boca i Rudolf tabata sa masha bon ta pakico. E tabata sabi cu tabata deseo di su mama di a mire un dia ordena como pader. I e mama no por i no kier a saca e idea den su cabez pa nada di mundo.

E sospechoso ei di dje tabata exacto. Sinembargo e no tabata sa cu precisamenmente na momentu su e tabata hibando Esther cas, su mama tabata sinta enfrente di su tata i tabata bisa esaki cu stem fada:

„Bo tambe ta di e mes opinion ainda, Matthias, cu absolutamente cu Rudolf mester scohe Esther Kallberg como su esposa?"

Preguntativo e tata a keda ta mira su esposa.

„Esaki ta un pregunta asina directa e inespera, Carola... Pero ta unda b'a sali cu esei awor aki?"

„Of bo n' kier tende pasobra bo t'asina indulgente pa Rudolf?"

„Ta kico ta nifica e reprochenan ei di bo banda?" Matthias Brockner a bisa consumi. „Cu Rudolf no ta adecuado pa comercio, esei no ta falta di ningun hende i menos ainda dje mes.

En todo caso lo ta malo di pretende cu e ta floho. El a termina toch su examen final cu distincion. I cu..."

„Ai, mi ta kere cu Kurt ta haci su trabao na un manera satisfactorio", e mama a interrumpi lihe.

„Naturalmente, mi tambe sa cu Kurt ta un bon comerciante i cu lo e bira un digno sucesor di mi. Pero tambe mi sa cu Rudolf tambe ta mes ebergico, solamente cu e ta riba e luga robez poni."

„Hustamente, esei ta net loke mi kier a bisa bo. Studiamentu ta su lema, teologo e mester bira. Kere mi cu den Rudolf tin e mes insistencia cu den mi ruman homber, cual insistencia a guie te cu el a bira religioso. Bo ta corda comantes tur dia e tabata sirbi misa? Pa Rudolf misa tabata prome cu tur cos p'e. Mientras e otro muchanan no tabata interesa nan..."

„Pero tur esei ta asina tantu tempo pasa, Carola," e tata a interrumpe," pasobra e no tabata considera eseinan pa nada particular. Entretanto Rudolf a bira un homber. I mi ta kere cu e ta stima Esther."

„Si; asina anto bo ta pensa. Bo tambe ta di opinion cu situacion t'asina fatal pa famia Kallberg?"

Matthias Bröckner cu nunca a forma su mes un huicio riba otro hende cu un desgracia a companja nan a protesta:

„Ta kico esei tin di haber cu enter e asunto, Carola? Ta Esther por yuda cu su tata a contra cu contrariedad i dificultad? Ademas di esei bo ta bai awor un poco di mas. No ta sigur ainda tampoco cu Thomas Kallberg ta completamente ruina."

„Por ta posible cu abo no ta na altura di esei ainda, Matthias, pero ami si sa esei.

Awe tardi mes m'a tende esei di bon fuente. Kallberg no por keda mas cu su fabrica, lo e perde tur cos, hasta su propiedadnan priva. Lo e no por salba ni siquiera e cas mes cu e ta bibando aden. I aunke cu abo mes kier protege, bo mester comprende cu spiculacion semper ta un cos malo. Qui comerciante decente i bonrado ta haci esei? Esei ta pasion di hungado di placa, nada otro".

„Si, pasion. Pero bo ta na altura di fondo di enter e asunto? Natural, bo mester conoce Kallberg. Bo sa qui golpe el a ricibi ora cu su fabrica a kima tres anja pasa, casi mitar.

E tempo ei e no tabata suficientemente sigura i objetivamente nunca e por a recupere. A sigi despues trobe e desgracia cu su muhe kende a muri na ocasion di parto dje Bernd chikito. Un cos asina mester haci influencia riba hende.

„Bo por tin razon Matthias, pero ami no at mira pakico nos mester entrega nos yiu homber na Esther como su esposo. Mi no tin nada contra di e mucha muhe mes. Pero mi ta pretende cu Rudolf tin un vocacion mas eleva."

Despues di un rato cu el a keda pensativo, e tata cu no tabata di acuerdo cu opinion di su senjora a bisa:

„Mi ta kere cu nos mester larga mundo sigui su curso, pasobra tur cos forza ta malu.

Nunca no ta resulta bon ora cu un hende scohe destino pa un otro, pasobra si algu pasa despues lo e tin pa bisa cu esei tabata boluntad di su majornan i no dje mes. Ora cu Rudolf ta convenci pa su mes cu e mester casa cu Esther, wel, mi no ta mira pakico lo e no haci esei. Ami di mi banda, no tin nada contra absolutamente. Mi mester reconoce cu mi ta hanja Esther un pareja masha bon pa Rudolf i nan tur dos tin un caracter mes suave i fini. Kico cu e dicidi, lo mi dune mi bendicion."

## HUELGA DEN HAF DI SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 5 febr. — Den haf di Santo Domingo, capital di Republica Dominicana nan a welga awe como protesta contra di e rechazo di gobierno pa cumpli cu e exigencianan tocante salario. E bapornan hulandes „Tapanahony" y „Valeria" y bapor hapones „Kemei Maru" a bandona e puerto despues cu nan a atende solamente un parti di nan cargamentu. Un bishita di „good will" cu e bapor mericano di guerra „Van Hoornis" tabata pa haci na e puerto a queda suspende.

### Mantencion di orden

Dr. Rafael Bonnelly, kende for di 19 di januari tap resident di Republica Dominicana, a bisa antayera nochi den un discurso na radio, cu e prome tarea di e gobierno ta mantencion di orden publico y despues aumenta e standaard di bida y produccion.

## STAMPIANAN NA MEMORIA DI HAMMARSKJOELD

E stampia nobo na memoria di Hammarskjoeld ta representa un bandera halfstok riba un fondo camina bo por mira e edificio di Nacionaan Uni na New York.

Esaqui t'e stampia cu correo di Nacionnan Uni lo edita na september di anja 1962 na memoria di nan Secretario General, quende a muri un morto asina tragica den union di su companjeronan den e accidente aerea cu a tuma luga na Rhodesia dia 17 di september 1961. (Unesco)

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, febr. — Nan a laga na e terenonan di prueba na Nevada un bom nuclear explota bao di tera. E no tabatin hopi forza, asina e comision Mericano pa energia atomica na Washington a anuncia.

E prueba aki tabata e di 11 den e serie, cu cual Merca a cuminza na otonjo di anja pasa.

E comision no a duna ningun detalle mas.

## CRUCERO RUSO PA INDONESIA

LONDEN, 5 febr. — E corant Ingles „Sunday Telegraph", tabatin e noticia cu na e base naval di Rusia na Wladiwostok tin 600 oficialnan marinero y tripulante pa tuma un crucero Ruso over. Parce cu nan ta entrega e crucero na Indonesia como un parti di e plan Ruso di yuda usa na Indonesia di un suma di un miliar. „Sunday Telegraph" a bisa di a hania e noticia di circulonan diplomatico na occidente.

Un portavoz di e embahada Indones na Londen a declara, cu e hecho menciona pa e corant ta algu desconoci p'e. E no a considera probable, cu marinero Indones tin suficiente instruccion pa nabega un bapor di guerra asina grandi di Rusia pa Indonesia prome cu april.

## MEDIDANAN NA BELGICA CONTRA BROHERA SABI

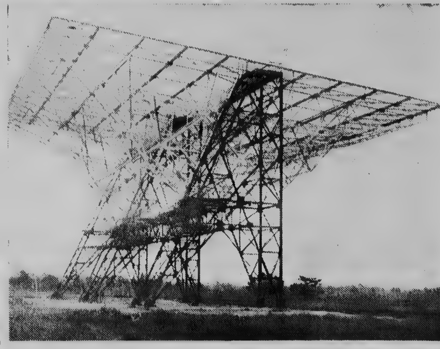
BRUSSEL, 5 febr. — Den dos pueblo di Belgica pega cu frontera Aleman banda di Lammerdorf, unda den siman cu a caba nan a constata casonan di brohera sabi, nan a duna poblacion vaccinacion gratis. Manera ta conoci den siman cu a caba na Lammersdorf un tata y su jiu muhe di nuebe anja, quendenan a caba di regresa for di India tabatin e enfermedad aqui.

## LATINOAMERICANONAN PREMIA NA PARIS

Den segundo bienal di Paris e ya celebre exposicion internacional di arte, varios artista Latinoamericano a ricibi premio pa nan obranan di pintura o escultura. Asina nos por menciona nomber di pintornan manera Jose Hernandez Parramen (Chile), e grabadó Juan Carlos Beni'ez (Argentina) y e escultor Carlos Arboleda Lopez (Panama). (Unesco)

## ESCUELA DI AIRE

Trinta y cincu grupo compuesto pa mas o menos 15 alumnos cada uno, den su majoria campesinonan, obreronan y amanan di cas, ta sigui cursonan dje escuela radio fonica „Suyapa", cualnan bao di direccion di sendonan instructor ta funcionando foi anja pasa na Honduras. (Unesco)



E radiotelescoop gigantesco nobo di Nancay na Francia a ser bishita den e dianan aqui pa representantenan di prensa. Durante e bishita aqui entre mas a ser saca siguiente portret dje antenne dje prome elemento dje radiotelescoop, cual tin e efecto di trabao di mas grandi di mundo. E superficie di e antenne aqui ta 1400 M2, pero ainda e capacidad aqui por bira mas grandi, te na 7000 M2.

## HELICOPTER NA SERVICIO DI LENJADORNAN

Pa transporta tronconnan diki y robusto foi luganan trabahoso e intransitable di bosquenan, madreselva, mondinan cerra, na un gran distancia den interior camina carreteranan a termina, e lenjadornan (kapdonan di palu) lo por conta en lo futuro cu un aliado poderoso cu ta helicopter.

En efecto, helicopternan di gran tamanjo y potencia lo bai te na e luganan dificil aqui y lo transporta e tronconan grandi te na e luga camina nan ta zaag nan.

Ta mas cu claro cu e transportacion aqui ta costa hopi, pero lo e gastunan lo tabata mucho mas grandi cu mester bai quibra mondinan inmenso pa traha caminanan caro pa transporta e palunan aqui, anto den e regionnan inhabita y desconoci.

Otro ventahe di esaqui ta: cu e helicopternan por presta servicio enter anja, mientras cu e caminanan no por haci e trabaonan aqui durante periodonan di invierno ora cu sneeuw ta cai. (Unesco)

## CONOCIMENTO DI ORIENTE NA AMERICA LATINA

„Conocimiento di Oriente". Esei t'e tema di un curso internacional cu na september 1961 a reuni na Universidad di Chile den bista di 3.700 ovente den cual nan tabata conta, ademas dje estudiantenan, empleadonan di comercio, funcionarionan publico, profesornan, abogadonan, mediconan, periodistanan, escritor- y artistanan. en

Organiza pa e Universidad, cu auspicionan di comision nacional di Unesco, e curso aqui tabatin como obheto pa dispierta den publico, tanto di Chile como di otro paisnan latinoamericano, e interes pa cultura oriental.

Profesornan eminente di diferente paisnan latinoamericano y di otro regionnan di mundo nan a encarga nan di un serie di conferencianan cu tabata trata riba tur aspecto di bida oriental. (Unesco)

## HOMENAHE NA GEORGES ENESCO

Memoria dje gran compositor rumano Gorges Enesco, quende a muri na Paris na anja 1955 a ser celebra den un album conmemorativa cual a caba di ser publica pa Comision Nacional di Cooperacion cu Unesco.

Fotografia y comentarionan oportuno ta pinta bida dje maestro y episodianan principal di un existencia dedica na arte.

Te asina leu cu mi por recorda, semper m'a contra cu musica", asina Enesco a bisa. En efecto ya foi cincu anja di edad ya e tabata toca viool. Na edad di seis anja e tabata debuta como compositor. Na anja 1888 el a drenta Conservativo di Viena; na anja 1894 e tabata na Paris. Na anja 1899 el a hanja prome premio como violonista. Na anja 1902 el a debuta na Londen. Su dos Rapsodianan Rumana ta mundialmente conoci. Denter di su amigonan tabatin e principal artistanan di nos epoca entre otro: Casals, Cortet, Kreisler, Chostakovitsch, Karajan, Ostrack etc. (Unesco)

## MUSICA INTERNACIONAL — FESTIVAL NA PARIS

Riba dia di Nacionnan Uni, 24 di October 1962, lo tin na Paris un Festival Musical. E fiesta aqui lo tuma luga cada dos anja riba dia di Nacionnan Uni cu masha pompa y lustro.

Organizacion dje Festival aqui ta den man di gobierno Frances. Duracion dje festival aqui ta foi 24 october te fin di november, na cual ocasion orkesta y solistanan di tur parti di mundo ta reuni. Na anja 1958 tabatin caba un semehante festival musical na Paris y riba iniciativa di Conseho Internacional di Musica, organizacion pa musiconan, cu a ser estableci na Unesco. Tambe den e fiesta venidero dje anja aqui Conseho Musical lo tin un parti activo.

Durante e festival lo tene un exhibicion di instrumentonan musical, pero tambe lo tin concurso y conferencianan.

Den anja 1962 e Festival lo ta den cuadro di centisimo aniversario di Claude Debussy. (Unesco)

## CONTRIBUCION CUBANA PA AFRICA

Republica di Cuba a caba di contribui cu e equivalente di 5.000 dollar n'e programa especial di Unesco pa ensenjanza na Africa.

GRAN ACTIVIDAD POLITICO NA FNLANDIA — E anja aki a habri cu masha actividad politico na Finlandia. Kiescollege ya ta eligi. Solamente nan ta warda awor riba e fecha di 15 Februari pa nan bai vota pa un president nobo.

# IRREGULARIDADNAN TA SIGUI OTRO NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 5 febr. — E embahada Portugues na Rio de Janeiro a participa oficialmente, cu gobierno Portugues no a pidi gobierno Brasilenjo ningun clase di sancionnan contra capitan Galvao di un entrevista cu e embahador Portugues tabatin diarason cu president Goulart.

### Gobierno di Brasil a declara welga pa dia 8 ilegal

Gobierno di Brasil a declara cu e welga proclama pa dia 8 di e luna aqui pa personal di flota mercantil, Portuarios y di ferroviaria ta ilegal.

Den un participacion oficial, cu nan a publica, gobierno Brasilenjo ta bisa cu e no ta permiti pa servicionan publico, cu ta masha necesario pa e pais, lo worde paralisa door di un movimientu di welga, cu ta intenciona pa crea un clima favorable pa un golpe di estado.

Nan lo actua fuerte contra personanan cu cuminsa cu irregularidadnan, asina e participacion ta bisa.

E decision pa welga tabata tuma for di dia 14 di januari door di un congreso d empleadonan di ferroviaria pa apoya e exigencianan pa aumento di sueldo. Segun e diario „O Globo" ya nan a forma un comitiva di welga, cu tin encargo pa traha plannan di sabotahe y pa stroba trafico ferroviaria.

### Minister brasilenjo tocante conferencia interamericano

Punta del Este a demostra e unidad di e hemisferio occidental, d iun banda den e lucha contra e peliger di comunismo y di otro banda den e defensa di no intervencion y destino liber di e pueblonan, asina e minister di Exterior di Brasil, Santhiago Dantas, a declara na su regreso di e conferencia inter-Americano na Punta del Este.

Na su regreso na aeropuerto di Rio de Janeiro tabatin un multitud entusiasmo pa recibie. Entre otro tabata presente premier Tancredo Neves, e minister di Marina, Angelo Nolaso, y diferente diplomaticonan.

## CONCURSO DI FOTO Y DI PELICULA NA BONAIRE

Bestuurscollege di Bonaire den cooperacion cu comercio di Bonaire y tambe di Corsow a pone premionan masha bunita disponible pa e concurso di foto y di pelicula qu ayera a ser inicia na Bonaire, cu e intencion di duna e isla aqui mas publicidad den estranheria.

E premionan ta ser reparti den cuater categoria, esta: 1 foto na blancu y pretu, 2 fotonan di color, 3 slides y 4 peliculas.

Pa cada un di e gruponan aqui lo tin tres premio disponible, esta un prome premio di 1.000 florin, un segundo premio di 500 florin y un tercer premio di 250 florin.

Tambe lo tin otro premionan atractivo cu ta e.o. un viahe ida y vuelta cu KLM: Corsow—Bonaire of Aruba—Bonaire; 1 radio transistor grandi marca Philips; un foto album etc.

E total na premionan ta mas o menos 10.000 florin.

Prensa, radio y television ya a duna nan cooperacion pa e concurso aqui ta di 1 februari te 1 augustus 1962. E personanan interesa na participa por haya mas informe serca Oficina di Turismo di Bonaire na Plaza Piar, Corsow.

## LIONS CLUB NOBO NA BONAIRE

Diahuebs ultimo un grupo di miembronan di Club de Leones, bao di direccion di Vice-Gobernador Emile Dankmeijer a yega Bonaire pa durante un cena den Flamingo Club, instala e miembronan di e Club de Leones nobo.

Tabata un acontecimiento masha anima. Despues cu e presidente di e comité di recepcion, Drs O. Hoogesteyn a yama e huespednan bonbini, sr Dankmeijer a duna un breve splicacion di e actividadnan e idealnan di Club de Leones: Despues di esaqui tabatin e ceremonia di instalacion cu sr Hoogesteyn como presidente, Jules Heitkonig como Secretario y Raymundo Saleh como tesorero. Despues di instalacion, Leon Hoogesteyn a pronuncia un breve discurso den cual el a bisa cu e club nobo lo ta dispuesto na realiza e idealnan y cu e lo contribui tur loque ta na su alcance pa esaqui. Como prome proyectonan di Lions Club el a menciona e.o. mehoramentu di e comunicacion aerea cu Corsow, promocion di folklore bonairiano y establecimento di un crèche.

Entre e otro oradornan cu tabatin nos ta menciona senjor Oi Sprock di club de Leones di Corsow quen a conta quico Leonismo tabata nifica p'e. Senjor Ivan Moreno cu tabata un otro orador, a memora e trabao internacional cu ta ser realiza pa Clubnan di Leon y loque na Antillas ya a ser realiza. Senjor Moreno a papia tambe na nomber di Club de Leones di Aruba di cual e ta co-fundador y qu tambe a manda un telegram di felicitacion.

Otro oradornan tabata Bubi Kusters y Fechi Moron quen ultimo a ofrece un regalo, pa medio di lot na un Leona cu tabata presente.

Gezaghebber Van Hesteren a memora tur loque a ser realiza pa Leones na beneficio di Bonaire.

Tabata mas o menos 11 'or ora e presidente di e club recien instala a termina e animada reunion y como prueba di aprecio, a ofrece tur esnan presente un regalo.

Diabierne mainta e Leonnan di tur e islanan a realiza un roundtrip riba e isla y na Lac nan a ser ofrece refrescos.

Diabierne anochi nan tur a regresa nan respectivo islanan.

Industria di bont (piel) na Noruega ta exporta na hopi pais, bao di cualnan Estados Unidos (70 pct.). E stola aqui di cuero di zorro ta un dje creacionnan di mas moderno dje proyectornan Noruega di bont. E portret a ser saca contra un fondo di un panorama di ceru poderoso banda di Stalvik na oriente di Noruega.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Influencia di planeta ta haci bo rebelde e impaciente, principalmente di parti material

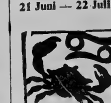
**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Influencia di Urania ta munstra riba situacion precaria, riba irritabilidad of un huicio rapido di bo banda.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

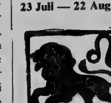
Tin un accento fuerte riba amigonan y contactonan social. No hinka bo curpa den aventuranan di amor.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



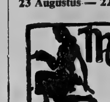
Bo mester sa cu den asuntonan financiera no ta tur cos ta bai cu facilidad. Warda bo di sorpresanan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



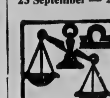
E planeta Mars por guia na discusionnan skerpi y criticanan violento. Domina bo temperamento.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



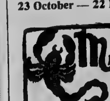
Bo atencion mester bai na situacionnan financiera, financia y entradanan. No haci nada cu gastunan altu.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Obligatoriamente bo partner, rival y otronan mester usa tactica agresiva. No spera preferencia.

**CAPRICORNIUS**
**23 October — 22 November**

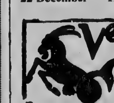


Mars ta avisa bo na tene prudencia den asuntonan di trabao y den andamentu cu coleganan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin un acento special riba personanan queri y muchanan. Bo planeta ta munstra bo di ta extra prudente.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**



Bo siguridad di existencia por ser amenaza pa hecho di otronan. Quizas no unbez, pero sigur.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo tin interes renoba den asuntonan di famia hendenan den bo ambiente. Sea prudente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tin un acento fuerte riba asuntonan financiera. Cuida bo salud y scucha na aviso di otronan.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Portin!" 3. „Bo a drenta ketu . . . . eh? Bo no ta pensa loke cu nan cu bai elige ta bai bisa, senjora alcalde?"

# PEPITA

1. „Bo kier a habri e porta mientras mi ta subi pa bai busca mas fenета?" „Sigur." 2. „Mi ta bende . . . . Ay mi tata dushi! Ja. ja. ja4. „Nunca lo mi sabi ta kiko e tabata kier a bendemi."

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 6 FEBRUARI 1962 — No. 4258

# MENSAHE DI KRUSHEV PA CUBA A HANJA UN ENORME ACOHIDA DI PUEBLO CUBANO

**MOSKOU, 6 febr. — Ayera premier Chroestjef a manda un mensahe pa e reunion masal popular cu tin na Cuba actualmente. Den e mensahe Chroestjef ta bisa cu reaccionarionan internacional y especialmente circulonan imperialista di Merca ta trahando un complot nobo contra Cuba. Esaqui a resulta claramente for di e conferencia na Punta del Este, asina e mensahe ta bisa segun e agencia ruso di prensa „Tass".**

Chroesjtsjef a declara cu Cuba „no ta para su so" y cu e movimientu creciente di solidaridad cu Cuba den America Latino y tur otro partinan di mundu lo yuda pueblo Cubano pa derroca e plannan malu di imperialistanan Mericano y nan mercenarionan. Ta imposible pa caba cu e lucha di e pueblonan pa independencia y libertacion di e presion imperialista y sclavitud. esei ta proba pa e revolucion Cubana.

For di Havana nan ta anuncia cu e mensahe di Chroesjtsjef a hanja un enorme acogida na e reunion.

Despues di un discurso di president Dorticos nan a lesa e mensahe di Chroesjtsjef y otro lidernan comunista y no comunista.

Dorticos den su discurso a papia tocante e conferencia na Punta del Este, na cual nan a expulsa Cuba for di e organisacion di estadonan Mericano y nan a tuma pasonan na isola Cuba den cuadro di Navo. El a bisa cu nan a haci presion riba gobierno di Canada pa stop comercio cu Cuba y tambe nan a haci presion riba circulonan militar den paisnan di cual nan representantenan na Punta del Este no tabata di acuerdo cu e plannan Mericano, asina Dorticos a bisa.

Mas di un milion hende a participa na e di dos reunion popular masal na e plaza di revolucion na Havana. Dilanti di e tribuna di e oradornan tabatin portretnan grandi di Fidel Castro y Lenin ta cologa.

Un solo cayente tabata quima riba e multitud cu a duna Fidel Castro un aplauso tremendo. Castro a papia despues di Dorticos pa e haci un clase di segunda declaracion di Havana. Den e documento largu aqui cu a costa Castro dos ora pa lese y cu tabata un contesta riba e recien conferencia interamericano na Punta del Este. nan ta bisa entre otro cu e organisacion di estadonan Mericano a laga mira quico berdaderamente e ta: „Ministerio di colonias di Merca".

Ademas nan ta declara cu Cuba a sinja e pueblonan cu revolucion ta posibel y cu nan tin medio pa executa esey.

Den e declaracion nan ta rechaza e validez legal di e resolucionnan cu nan a tuma na Punta del Este y nan ta acusa Merca di agresion y di ta caba cu no solamente Cuba, sino cu henter mundu.

Despues cu Fidel Castro a lesa e declaracion el a laga e multitud cu tabata presente aprobe, hisando nan man.

Fidel Castro a declara cu nan ta reforsa ehercito contra agresion nobo di Merca.

E promer reunion general di pueblo Cubano, a word etene un anja pasa en coneccion cu e conferencia di ministernan di Exterior di paisnan Mericano na San Jose. Den e promer declaracion di Havana nan a stipula e principionan di e revolucion socialista di Cuba.

Fidel Castro a bisa tambe den su discurso cu nan a tene e reunion di Punta del Este solamente pa forma complotnan y agresion nobo contra Cuba. Tog Merca no por a logra tur toque nan tabata quier y nan ta e unico pais cu a aplica e embargo di comercio. E prohibicion di comercio Mericano cu Cuba Fidel a bisa cu ta contra e acuerdonan di e organisacion di estadonan Mericano.

(Ayera comision politica di Nacionnan Uni a reuni pa trata e acusacionnan Cubano contra Merca tocante plannan agresivo di e ultimo pais).

Un numero di Lions prominente bao di cualnan Luis Enrique Meza, Gobernador di Distrito E2 di Organizacion Internacional di Lions tabata presente diasabra mainta na Bonaire ora cu e bandera dje fabrica di confectie cu nan ta trahando a ser hiza solemnemente. Tabata un feliz circunstancia cu nan tabata toch presente tambe pa instalacion dje Lions Club Bonaire nobo su manece cual ocasion nan a goza di por a asisti, como a caba di instala e presidente nobo di Lions Club, drs O. Hoogesteijn, quende como director tin mando riba e fabrica di confectie na Bonaire. Cu foi awor caba e bandera aqui por a ser hiza riba e prome spannan di dak, tabata practicamente un sorpresa pa tur hende. Riba e portret nos ta mira un numero di invitadonan para na e fabrica cu nan ta trahando. Di izquierda pa derecho Lion Ivan Moreno, Luis Meza, Gouv. Lions District E 2, Lion Otto Hoogesteijn y Gezaghebber A. J. van Hesteren.

## CONGO Y E UNION MINERO

LEOPOLDSTAD, 6 febr. — E Union Minero influenciente, un empresa belgico cu ta explota na Katanga minanan di coper y kobalt, a haci e prome paso pa yega na un acuerdo cu e gobierno central congoles, asina nan a bisa den circulonan bon autorisa na Leopoldstad.

Esaki lo ta e suceso dje acuerdo entre premier Adoela dje gobierno central y president Tsjombe di Katanga pa pone un fin na e separacion di Katanga.

E vice gobernador dje „Société general" di Belgica cu tin gran interes den Union Minero y otro companianan na Congo, a delibera na Leopoldstad.

Den conversacion cu e ministernan congoles e vice-gobernador dje Société Generale, Edgar van der Straeten, a papia tocante e kestion di „royalitie", impuestonan y dividendo, cu Union Minero a paga for dje declaracon di independencia di Katanga na e gobierno di Tsjombe.

## SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 6 febr. — Na cuminzamentu di otro siman nan lo cuminza cu keur e soldanan di servicio obligatorio na e „ehercito nacional" di Alemania Oost. Segun un noticia dje agencia Aleman Oost di prensa „ADN" nan ta yama recogidanan di 1940, 1941, 1942 y 1943, riba orden dje minister di defensa di Alemania Oost, Hoffman.

E boeki strategico anual dje republica democratico aleman a registra na fin di 1960 en total 524000 hoben den e 4 anjanan ei. E reconocimento ta dura te cincu di maart.

Manera nan a anuncia caba ta poco tempu pasa e parlamento di Alemania Oost a uma e ley riba e servicio militar obligatorio.

## INCENDIO INTENCIONAL!

BERLIN, 6 febr.: — Bomberonan ajera a salba mas o menos 200 mucha for di un school cu tabata kimando na West Berlijn, segun polis esaki ta di shete biaha den dos luna cu tin candela bou di circumstancanan sospechoso.

Polis di West Berlin ta convenci, cu e candela aqui tambe ta sende pa un homber, cu den corantnan di Berlin nan ta yama „diabel di candela".

## EMISORA DI TELEVISION NA ORAN A BAI FOR DI DEN LARIA

ORAN, 6 febr. — Ajera nochi e emisora di television na Oran a bai un ora prome cu e discurso di president De Gaulle for di den laria.

Djies prome cu esey miembronan di e asina yama ehercito secreto a secuestra e hefe di e departamento tecnico di e stacion di radio y television y dos di su asistentenan. E otro personal tecnico nan a amenasa cu morto, si nan no duna nan cooperacion pa stroba transmision di e discurso di De Gaulle.

Den curso di merdia un bom a explota den cas di e director cu ta situa riba e stacion di television.

# Queho Cubano contra Merca trata den Nacionnan Uni

**NEW YORK, 6 febr.: — E comision politico di Nacionnan Uni a cuminsa trata un queho cubano contra intervencion di Merca di asuntonan interino di Cuba y e atencion di agresion contra e isla. E representante permanente di Cuba na Nacionnan Uni, Mario Inchaustegui, a acusa gobierno mericano, di a duna e sucesonan di e intento fracasa di invasion dia 17 di april incorrectamente.**

El a bisa cu Merca ta bolbe traha plannan agresivo nobo contra Cuba y cu nan ta duna mercenarionan instruccion na Merca y Central America pa haci esey. Ademas e representante cubano a bisa cu e decisionnan di Punta del Este ta tuma bou di presion mericano y e embargo riba comercio cu Cuba segun Inchaustegui ta worde considera como agresion economica.

E representante mericano Stevenson a bisa, cu Cuba door di entrega un keho, sin cu e presenta argumentonan nobo, a trata pa kita atencion for di e condena di Cuba na e conferencia di Punta del Este. Stevenson a bisa cu Cuba ta forma un amenasa pa continente mericano door di su politica procomunista.

El a ninga cu Merca ta preparando un intento nobo di agresion. Nos no por acepta cu un pais stranjo ta usa Cuba, pa mina libertad y democracia di continente mericano.

**Libertad politico**

Despues Stevenson a stipula cu e republicanonan mericano ta decidido pa defende nan libertad politico, nan independencia y nan principionan democratico. Ademas Stevenson a bisa cu gobierno di Cuba no ta den conflicto cu solamente Merca, pero cu henter continente mericano y cu solamente e gobierno di Castro ta forma un amenasa y ningun otro. E problema Cuba lo no afecta e plan mericano di dies anja pa desarrollo y yudanza na Sur America.

## RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 6 febr. — E minister mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk a bisa, cu e ta spera cu e paisnan di NAVO y otro paisnan cu tin amistad cu Merca lo bolbe studia e kestion di relacionnan comercial cu Cuba.

El a bisa den un discurso den e comision cu studia exportacion mercano pa paisnan comunistanan.

## OBRANAN DI EHERCITO SECRETO

ARGEL, 6 febr. — E ex-president di e federacion guallista dr Maxine Fleck, a worde haya gravemente herida den su cuarto di consulta y nan mester a transporte pa hospital.

Despues di un operacion el a muri.

Na Paris a resulta despues, cu nan a hiba un tal Noemie Glaymann cuartel general di polis pa un interrogacion.

Sr. L. F. Loetoela, burgemeester dje barrio africano Kishasa na Leopoldstad ta pone aqui e prome piedra pa un scool di artenan bella. E scool aqui lo ser dedica na memoria dje 13 aviadornan italiano cu anja pasa na November a ser asesina pa muiternan Kongoles na Kindoe, ora cu nan tabata bula den servicio di Nacionnan Uni. Despues dje solemnidad e burgemeester a entrega souvenirnan na famianan dje aviadornan cu tabata presente na ponementu di prome piedra.

# PROME COMEDIA DI EELVELT NA ARUBA TABATA UN EXITO

**ORANJESTAD — Piet Eelvelt e director di comedia cu a ser treci pa nos isla door di Sticusa, tabatin un gran exito cu su prome comedia na Aruba, titula „Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet" cu diasabra u.p. a ser presenta den Centro Cultural na Oranjestad: E comedia aki, di cual nan ta bisa cu a atrae salanan yen durante varios luna na London, a ser presenta na un manera sobresaliente door di Amateur Toneelgoep „Aruba".**

Man di un director apto y cu experencia a ser nota inmediatamente diasabra ultimo. No solamente den seleccion dje comedia, pero tambe den ocupacion dje diferente papelnan.

Como cu comedianan „pisa" mayormente ta cai dificil na Aruba, nan a selecta un comedia humoristico. Loke e audiencia a mira sinembargo no tabata cualkier comedia, pero tabata un comedia sorprendente yen di humor, cu tabata brilla manera un strella den un cielo sin nubia. Referiendo na e papelnan, e comedia tabatin e bentaha cu e tabatin solamente siete rol, di cual cuater tabata grandi. Un seleccion cuidadoso entre e comediantenan amateur na nos isla a produci un grupo, cu taba a zona manera un klok. Den papelnan principal nos a mira Burny Every como „Elvira". Kees Fliek como „Charles Cheesbury". Lientje Wurtz como „Madame Arcati" y Jane Lock como „Ruth Cheesbury". E otro tres personanan tabata Muis Merx, Anton Goetze y Cora Norder. Ta dificil pa bisa cual di nan tabata mehor den nan papelnan. Burny Every, Kees Fliek y Lientje Wurtz tabata perfecto for di principio te fin. Jane Lock despues di un start poco dudoso, den di tres acto a domina su papel por completo, y for dje momento ey a presenta un „Ruth" maestralmente 'riba escenario.

Den e papelnan mas cortico, tabata Cora Norder kende principalmente, como e sirvienta „Edith" a duna un presentacion masha original manera un sirvienta ta, bobo, falta di habilidad y kende cu su pasonan rapido y nervioso den e cas 'riba escenario tabata forma un combinacion cu a causa harimento tras di harimento den sala.

E historia ta un historia di spiritismo tipico ingles. E autor Cherles Cheesbury a invita madame Arcati.

Sigui lesa pag. 4

## ANNY HERNANDEZ TIN 880 VOTOS NA JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ, 6 febr. — Diadumingo u.p. comision di carnaval di Jamanota Club a conta e votonan di nan candidatanan pa Reina di Carnaval di e club. E resultado tabata lo siguiente: Annie Hernandez kende tabata number cuater durante e prome contamento a subi te na number uno y ta guia e lista cu 880 votos, sigui pa Marcela Kock kende tin awor 840 votos. Anicia Rodriguez tin 800 votos, y Helena Vrolijk tin 770 votos Diasabra awor tin otro fiesta bailable cu „Los Bigotes".

**E futuro astronauta americano John Herschel Glenn, lo haci otro siman trobe un esfuerzo pa haci un vuelo espacial tripula rond mundo. Despues dje suspension di siman pasa nan a cuminza cu e preparacionnan. Y huntu cu esaqui no ta falta nunca un ehercicio fisica cu semper ta exigi na semehante cosnan. P.esei tur dia e ta train, corriendo distancianan grandi.**

## TE CU AJERA NOCHI, NADA AINDA DI J. L. CABENDA

ORANJESTAD, 6 febr. — Ya ta bai den cuater dia caba cu sr. Cabenda a bai foi su cas y no a bolbe mas.

Tur parti poliznan y famianan a busca y ta sigui busca, pero te cu ayera nochi segun nos ta informa, nan no a mira nada mas di dje.

Sr. Cabenda cu ultimamente tabata un poco distrai y tabata papia su so, a bisa cu e ta bai dal un buelta ora cu el a sali. E ta un aparicion riparable, como e ta un tipo basta chiquito y tenchi di curpa: e tin cabei blancu y un barba blanca di alomenos un luna bieu. Dia el a sali foi cas e tabatin un sportshirt color crema bisti, un carson color gris y zapatu pretu.

No ta probable cu e por a busca compania di stranjeronan. Quende cu por duna informacionnan di e residencia actual di sr. Cabenda tabata acudi na polis.

## FISK NOMBRA DIRECTOR ANTILLES CHEMICAL COMPANY

SAN NICOLAS, 6 febr. — Merlin E. Fisk di Lago Oil & Transport Co., Ltd. a worde nombra un director, vice president y gerente general di Antilles Chemical Company y lo ocupa su puesto nobo dia 1 di maart, asina a worde anuncia dia 5 di februari door dje compania quimico. Sr. Fisk, kende a worde nombra superintendente di departamentonan di staff y servicio y un director di Lago dia 1 di october 1961, a kita for di e posicion aki pa tuma direccion di e actividadnan na Barcadera.

Sr. Fisk lo completa un carera di binti anja na Lago. Den e tempu aki el a subi for di process engineer pa un director di compania. E empleo di Sr. Fisk cu Lago a cuminza den Technical Service Department. Nuebe anja despues el a transferi na Process Department, y a worde nombra superintendente di e departamento aki na september 1959. Tur e servicio di Sr. Fisk tabata na Aruba cu excepcion di un encargo di entrenamento di seis luna den departamento di ventas y trafico di Esso Export Corporation na New York.



## RAMONA GEERMAN MAS ARIBA ACTUALMENTE

SANTA CRUZ, 6 di febr. — Durante e fiesta bailable, cu caha di orgel „El Preferido", diasabra u.p. den Trappers Club, nan a anuncia resultado dje prome contamento di votos.

E fiesta tabata masha animá 'trobe. E batalla pa votos ta hopi fuerte. Ramona Geerman a colecta 800 votos. Cu apenas 100 votos menos Luisa Croes ta sigui 'riba lista. Despues ta bini Juana Geerman cu 600 votos.

Dalila Wever cu 400. Sira Kock cu 310 y Julieta Jansen cu 250. Diasabra proximo 'tin siguiente fiesta cu conjunto „Los Principes", na cual ocasion e resultado dje voto dje candidatanan lo ser anuncia na di dos rondu.

Riba e base di aviacion belgico na Brustem, unda ultimamente nan a cuminza cu un instruccion comun di militarnan Belgico-Hulandes como aviador militar, awor a cuminza oficialmente. Riba e portret aqui nos ta mira minister Hulandes di defensa ir S. M. Visser (izquierda) y su colega Belgico P. W. Seegers ta mira aqui e cockpit di un Fouga straaltrainer Belgico.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di territorio insular di Aruba ta recorda esnan cu debe belasting pa vehiculonan di motor, pa anja 1962, cu e belasting aki mester worde paga prome cu dia 15 di Februari 1962.**

**Pa facilidad di interesadonan Ontvanger ta recorda cu como vehiculonan di motor ta ser considera, boto di motor (tambe cu outboard motor), motorcycle, auto, bus y tur vehiculo di carga.**

**Di dia 16 di februari 1962 en adelante, polis lo cuminza cu control di costumber; riba lama pa botonan di motor y riba caminda pa tur otro vehiculonan.**



## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu esnan cu debe awa pa luna di december 1961 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di februari 1962 y cu for di dia 13 di februari 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.**

# CINCO Y SEIS

RESULTADO di e caredanan di dia 4 di februari di 1962. Cabainan ganador:

PROMER CAREDA: Grito (53 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1800 metro. Tempo 114 sec.

DI DOS CAREDA: Doñanita (54 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1400 meter. Tempo 86 2/5 sec.

DI TRES CAREDA: Bajadon (54 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete C. Marquez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Bramando (53 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Betancourt. Distancia 1700 metro. Tempo 107 3/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Carlino (48 kilo) di preparador M. Ziadic cu jinete F. Garcia. Distancia 1100 metro. Tempo 66 3/5 sec.

Den tur e ganadornan di 5 y 6 di ultimo Diadomingo tin un solo promer favorito cu ta Don Temis. E otro ganadornan tambe ta favorito pero segundo y tercero. E resultado a bira tooh un „mercado liber". Bon mira ora cu tur e favoritonan grandi manera Orador, Garceta y Koppernik a perde nos a kere cu e pool lo paga hopi mas cu loke a resulta.

Tin 121 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 6.833.70. Y cu 5 ganador a resulta 2.185 formulario cu ta gana cada uno 252.25 bolivar. Na tur a ser sella 317.996 formulario pa un valor di Bs. 2.939.516.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Como nos tabata duda cu Orador cu 56 kilo por a gana e careda nos a recomenda pa inclui llave 11. llave 12 y Verdin. Grito un di e componentenan di llave 11 a sali ganador di e careda cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Mañanita. Esaki ta e promer triunfo di e cabai Argentino den La Rinconada. Ya na altura di 700 metro Gmo. Gonzalez a domina e otro competidornan pa cruza e meta sin ningun clase di peligro. Mañanita cu a drenta di dos a paga pa place Bs. 230. Orador a atropella mucho laat y a logra ocupa di tres puesto sigui pa Verdin. Surcouf a cerra e marcador. E peso di 57 kilo a resulta mucho pa Tael cu a drenta como numero 7.

DI DOS CAREDA: Arubaanse Courant a indica llave 8 y llave 9 como e mehor candidatonan pa gana.

E ganador a resulta Doñanita un di e componentenan di llave 9. E careda a inicia cu Electivo como puntero sigui pa Allegado y El Sirio. Doñanita a cuminza den di nueve puesto. Na altura di 600 metro Cortez a recupera basta terreno pa despues den e recta final avanza fuertemente y den gran forma pa asina logra cruza e linea final como ganador. Viajero II mester a keda conforme cu di dos lugar cu diferencia di un cuerpo, pero nos mester reconoce cu e cabai a corre cu hopi tropiezo. Recife a ocupa di tres puesto sigui pa Electivo y Forrajista e otro componente di llave 9 a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Bajadon, baha di agrupacion y pelotea pa C. Marquez, cu nos a indica como peligroso a sali ganador cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Pippin un di e favoritonan corri pa Gustavo Avila. Di Bajadon tambe ta e promer victoria den La Rinconada. Na salida C. Marquez a laga Apollo Boy, Bentella, Controlada y Garceta competi otro pa e punta y e mes a keda te den di 6 puesto, wardando e momento favorable pa actua. Na altura di 400 metro el a cuminza avanza cu forza pa ocupa e punta den e recta final y keda domina e careda te na fin. E moro Pippin a yega di dos sigui pa Apollo Boy y Controlada. Persian Park a cerra e marcador. Garceta e gran favorito a desapunta e aficionadonan.

DI CUATER CAREDA: Bramando e segundo favorito di catedra a logra e victoria cu bentaha di mei cuerpo dilanti di Treveris y Cortical.

E triunfo no tabata facil. Na altura di 200 metro promer cu e meta Treveris tabata domina e careda cu tur probalidad di gana. Pero F. Betancourt cu no a hanja lugar di pasa pa parti di paden a busca e camina di pafor pa por a alcanza e puntero y cruza e meta como ganador. Cortical e promer favorito di catedra a yega di tres sigui pa Canario y Sheik a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: Aki den tambe ta un segundo favorito di catedra, Carlino a logra e victoria dilanti di e gran favorito Koppernik.

Cu esaki Carlino tambe a logra su promer triunfo den La Rinconada.

Moreira a logra pasa di parti paden pa alcanza e puntero Koppernik cu un ratu promer a haci mescos cu Coco the Clown. Faster y Mahmiga tambe a alcanza Coco the Clown pa drenta di tres y cuater lagando Coco the Clown cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Don Temis segundo favorito di Arubaanse Courant ta e unico promer favorito di catedra cu a logra sali victorioso cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Dnieper cu nos a indica como tercer favorito.

Don Temis pilotea maestralmente pa Felix Garcia a gana un excellente careda. Ta Dnieper ta e unico cu a duna pelea contra e ganador pero mester a keda conforme cu di dos puesto. Kaki y Petito a yega di tres y di cuater. y El Gato a cerra e marcador. Adour no a haci nada particular.



# Atencion real pa aniversario di ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

**Ajera nochi den e programa deportivo di e emisora local Voz di Aruba, dirigi pa e comentarista Tico Kuiperi, a tuma luga un simpatico acto en conexion cu e aniversario di club Aruba Juniors.**

Tabata un sorpresa verdadero pa e representante di Aruba Jrs. den persona di su president sr. Isaac Franka di hanje dilanti di e cinco Reinanan di Deporte cu te ainda nos isla tabata tin y tin. Srta. Aida Jacobs, sra. Emelina Yarzagaray-Schoop, Srta. Nilda Croes, Srta. Martina Diaz y Srta. Carmen Louise Every tur tabata ey y den nomber di nan tur e actual Reina di Deporte Srta. Every a haci entrega di un plaquette graba como recuerdo na ocasion di e 30 anja di existencia di e equipo di Socotoro. Cu palabranan adecuado na e ocasion y expresando mihor deseonan pa den futuro Srta. Every a entrega e plaquette na Sr. Franka.

E president di Aruba Jrs. a expresa su gran sorpresa y realmente emociona el a bisa cu e ta sumamente contento di constata cu Aruba Jrs. no ta bayendo den olvido manera ta impresion cerca algun persona.

„Mi ta contento cu nos ta kiboca, ya cu e gesto bunita y tanto aprecia aki di e cinco Reinanan di Deporte ta convence mi, cu Aruba Jrs. ainda ta goza di simpatia di hopi persona", Sr. Franka a menciona.

Tambe e president di Aruba Jrs a menciona algo tocante e conflicto entre nan y AVB y a expresa e ferviente deseo cu pronto e conflicto aki ta pertenece completamente na pasado.

**„CORTIJO Y SU COMBO" cu ISMAEL RIVERA**



## *CISCO KID*

1. „Mare nos por a jega na tempo! Corre diabel!" 2. Den prison.... „Laga musica para un banda un momento. Matos". 3. „Na kiko mi por sirbibo, alcalde?" „Mi ta bini pa bo ordenami bo ultimo cena!"

## *JUAN EL INTREPIDO*

1. „Sigui e instruccionnan aki. Hazard.... Sali cu e carga pa 6 a.m. suroeste te 35 milla... 2. Ey lo bo ricibi otro instruccionnan.... pero mi ta consejabo cu si bo gania nos e doktora lo muri!" „Hazard ta papia.... mi ta sali dentro di 5 minuut!" 3. Minutonan despues ora cu Juan a subi e avion e ta cambia e frecuencia di e radio di polisnan.... „Bo a tende e advertencia capitan? Mi ta spiertabo, di mi parti, cu si algo pasa Fran......" „No tene miedo Hazard.... e menor senjal cu nos hanja cu nan ta observando nos nos lo stop di interveni y abo lo keda bo sol"

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 6 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 6 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantecanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 6 de febrero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 6 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"


## ARUBAANSE COURANT
E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS




## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja di feliz existencia e jovencita Marianela Amada Geerman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Richardo, su mama Carmen, su ruman Ludwina, ma especialmente di su amiguita Elvia Marisca Giel y demas familia Giel y Geerman.

E jovencita Elvia Marisca Giel kende a cumpli 2 anja awe ta ricibi felicitacion di su mama Aida, su tata Enrique Giel, su rumannan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda y Frendsel Giel, su omonan Ergibio Gomez, y Crismo Koolman, su wela Braula Giel y Juana Koolman y demas familia Gomez, Koolman y Maduro.

Ayera a cumpli 27 anja di feliz existencia sr. Hendrik Idelfonso Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra, 11 rumannan, welo, tanta y omonan, prima y primonan, subrina y subrinonan, madrina y padrino di su 3 jioenan Loreto, Wilsor y Amalia y demas familia Kock y Dorothal.

## DISCURSO DI KWAME NKROEMAN

ACCRA, 6 febr. — President Kwame Nkroemah di Ghana ajera den un discurso na e conferencia di muhenan di e Union di Ghana/Guinea-Malie cu e ta rechaza cualquier pensamentu di separacion di Africa den hendenan color scur y arabe. El a bisa cu colonialistanan y neo-colonialistanan ta trata pa traha un proyecto pa un Unidad Africano cu ta puro e irreal y cu ta forma un amenasa nobo pa unidad di Africa. Nos ta desea un Africa uni, asina e president a bisa.

Recruutnan di ehercito Indones cu a ser jama bao di arma a bini huntu despues di e yamada di president Soekarno na e pueblo pa libra Nieuw Guinea occidental, ta marchando y haciendo manuvrenan den cercania di Djakarta; nan a camufla nan mes cu matanan y ta arma cu bamboespeer.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE
Diamars 6 di februari

DE VEER: 8.30'or Rafael Cortijo y su combo y Ismael Rivero; „Man from God's country" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mal de amores" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Rafael Cortijo y su combo y Ismael Rivero; „THe first Texan" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Calibre 44" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Tarzan's magic fountain" 18 j.

## PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## BILJARTBOND A ELIGI DIRECTIVA NOBO
(Di nos redactor deportivo)

Den Club Tivoli e reunion general anual di Arubaanse Biljartbond Carambola a tuma luga. Punto principal di e reunion aki tabata eleccion di un directiva nobo.

Atrobe a keda reeligi como presidente Sr. Rudolf de Kort. Vice-president a bira Sr. Tjie A Loi, promer secretario Sr. Federico Osorio, segundo secretario Sr. A. Toppenberg, promer tesorero Sr. Aquiles Leon, segundo tesorero Francisco Arends y como comisario J. Giel.

Durante e reunion aki mes a worde dicidi cu e campeonato di 1962 di carambola lo cuminza den luna di maart.

# E amigo cu e no por a stima
*pa Tuyuchi*

**No. 4**

Ora cu Esther a cerra e porta su tras el a queda para manera foi su rosea agita y exita. E tabata hanja e sintimentu como si fuera e mester a bai afo trobe y cohe aire frescu y saludable, pasobra e tabata sintie den cas manera sofoca. E tabatin masha deseo di corre bai tras di Rudolf. Su curazon tabata bula bai cerca e homber aqui. Sinembargo su pia no tabata move. E sniknan cu tabata pone su skoudernan smal sagudi, tabata proba qui fuerte tabata su emocion.

Lagrimanan tabata laba su cara y un suspiro tormenta a escapa su lipnan.

Den bida mucho bez no ta facil, tin problemanan cu ta bo mes mester soluciona; asina el a bisa, ora cu e homber cu e ta stima a ofrece na yude. Sinembargo toch e no por a yude. Ningun hende no por a yuda e y su tata.

E fabrica tabata corriendo peligro, e peso di debenan tabata mucho grandi, asina algun ora pasa e tata mes a reconoce. Probablemente lo e no por salba su empresa mas! Pero e siguiente momento el a bolbe expresa palabranan di consuelo. El a bisa cu toch e asunto lo no tabata asina grave. E no tabata por a conta su yiu muhe enter e berdad dje asunto.

Turdi Esther a sagudi cabez y a continua. Pega cu porta di oficina di su tata el a queda para, pasobra el a mira un rayo di luz.

Su tata no a mire. Esaqui tabata sinta tras di su escritorio y tabata sostene su cabez den su dos mannan, mientras e tabata tiha sombrio su dilanti. Net Esther quier a bise algu, ora cu el a tende com e tata a cuminza ta papia e sol y ta lastima:

„Mi no por mas.. — E muchanan.... Bernd principalmente!"

Esther a queda para manera paraliza. Ora cu porfin el a bini un poco na su mes trobe, tabata manera su animo a bandone. El a camna bai p'aden silenciosamente sin haci ni di minimo ruido cu por a avisa e tata di su yegada. E quier a large sol cu su pensamentunan.

Ora cu el a yega na cuarto di su ruman homber chiquito Bernd, Esther a queda para un ratu y atrobe e tabata recorda e palabranan turdi cu su tata a caba di pronuncia. Su ruman Bernd. Ai si, qui feliz e mucha ei tabata, pret, contentu y bibitu, sin cu e pober por ta sospecha e spada cu ta cologa riba cabez di enter famia y e pena cu asina repentinamente a ataca nan.

Prudentemente pa e no spierta e mucha el a draai e kruk dje porta masha silenciosamente y a drenta e kamber mes quetu trobe, cerrando e porta su tras. Pero no obstante tur e precausion aqui, sinembargo e yiu a spierta y a menciona su nomber.

„Si, Bernd, ta mi t'ei", el a responde cu un boz suave y a bai sinta riba un stul, cu tabatin dilanti cama di Bernd.

„Paquico bo no ta bisa nada, Esther?" e mucha a cuminza. „Ta com t'asina scur aki den? Casi mi no ta mira nada mes." e chiquito a bisa y el a queda satisfecho ora cu Esther a bai sinta banda di dje y a tene su man, cariciando esaqui suavemente jen di amor y ternura.

Anto e mucha a puntra:

„Scucha, Esther. Ta paquico mi sol n' tin mama manera tur otro mucha? Awe Heerst a puntra mi ta paquico mi n' tin mama. Mi quier a puntra papa asei, pero m'a mira su cara asina rabia y desgusta, cu m'a dicidi di queda quetu, pasobra el a spanta mi di berde mes, pasobra hamas mi a conoce asina."

Pa un paar di momento tabata reina un silencio di mas profundo den e cuarto. Esther tabata hala rosea grandi y e mester a domina su mes pa e lagrimanan cu e tabata sinti ta jena su wowonan. Na e momento aqui cu el a bini pa consola su ruman chiquito e mes tambe mester a queda fuerte. E mester a domina su mes pa e chiquito no sa com mal para nan tabata.

I tratando di calma su ruman chiquito Esther a bisa:

„Esei no ta cos di bo preocupa cune masha. Scucha. Nos mama tabata sinti semper masha dolor y semper e **tabata malo. Y** pasobra nos bon Dios no tabata desea pa e sufri asina tantu el a jame den cielu cerca dje. Y aya riba sigur e no ta sinti dolor nunca mas."

Tabata costa Esther masha trabao pa e por a compila e palabranan aqui huntu. Pero pasobra e por a comprende tambe qui desilusiona y desconsola e mucha lo por a sintie, el a agrega acerca:

„Asunto di papa cu bo ta bisa ei, ta un error di bo parti. Papa no tabata rabia, pasobra den e dianan aqui e tin masha rompecabeza y dificultadnan den asuntunan di trabao. E tin asina tantu trabao cu e sol no por termina tur. Pues ta pa e motibu ei cu e tabata dje manera ei. No pensa malu di dje, pasobra papa ta stima bo masha tantu. Y awor bo tin di trata na pega sonjo, pasobra mi tambe ta bai drumi, como mi ta sinti mi masha cansa y mi cabez ta pisa."

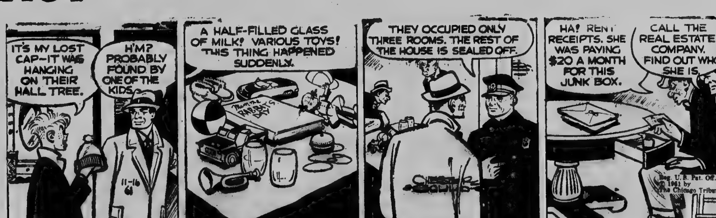
„Bonochi, Esther y drumi bon."

Atrobe a mucha muhe a sinti lagrimanan ta jena su wowonan; qui inocente e pober ei ta! Jen di ternura y amabilidad e tabata caricia e cara fini dje hobencito sin mama ni porvenir. E tabata desea asina tantu di expresa algun palabra di amor pa e mucha aqui riba cama, pero emocion a podera di dje. Y tabata como si fuera un strop a bin para den su garganta.

Ora cu el a cerra e porta ei su tras, tabata manera e ora ei e tabata sinti tur e peso dje calamidad ta pisa riba dje y ora cu el a yega den su mes cuarto, el a perde tur dominio propio. El a tira su mes riba su cama y tabata jora a lagrimas vivas.

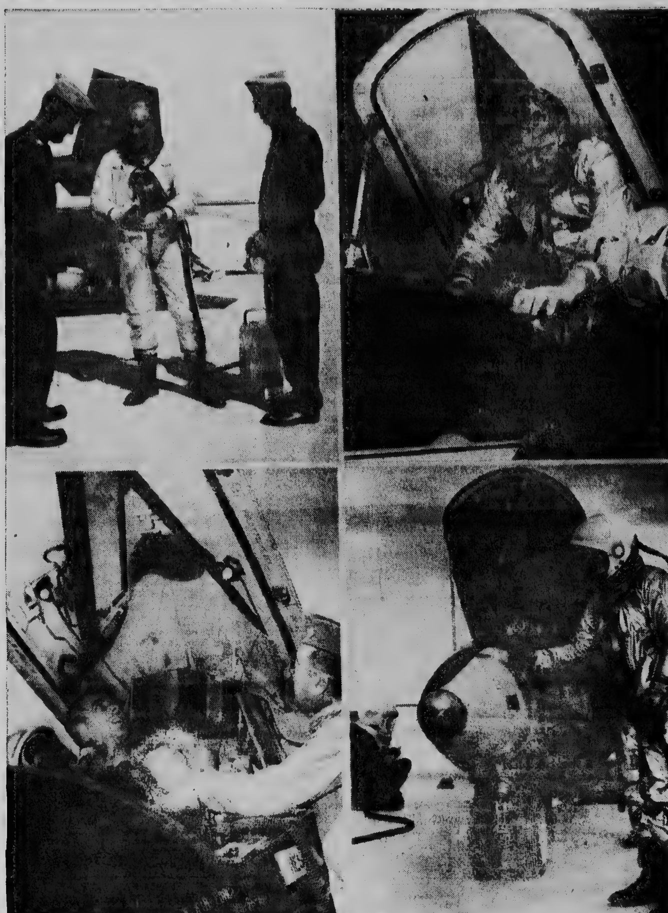
# DICK TRACY

1. „Ta mi petchi cu mi a perde. E tabata cologa na un palo." „H'm? Probablemente un di e muchanan a hanje." 2. „Mitar glas di lechi! Diferente cos di hunga! E cos ey a pasa di golpi." 3. „Nan tabata ocupa solamente tres camber. Resto di e cas ta sera." 4. „Ha, recibonan di huur. E tabata paga $ 20 pa luna pa e cos bieuw aki." „Jama e compania di Real Estate. Y saka for ta kende e ta."




# RIP KIRBY

1. E suerte ta reuni den un grupo chikito ariba un escenario ainda mas stranjo. „Lo mi no mester di esaki pa studia e ruinanan bieuw di Maya. Lo ta un placer pa alegami di tur cos incluso e rumannan Amour." „Lo mi manda algun baul na barco, Dr. Parker. No bisa ningun hende cu lo mi bai cu avion na puerto brumoso." „Sigur, nos lo no bisa ningun hende nada.... mi sa, y esey ta tur". 3. Dozen Drake tambe kier vinja.... „Mi tin cu sali cu e placa aki di New York, pero com?"



Nos ta mira riba e portret aqui e cuater pilotonan di X-15 inmediatamente despues cu nan a caba di haci un aterrizahe seguro. Te ariba na izquierda nos ta mira Navy Commander Forrest Peterson (meimei) ta combersando cu pilotonan di Air Force despues cu el a caba di haci un vuelo di 3.704 kilometer pa ora den nubianan. Te ariba na derecho nos ta mira Air Force Major Robert A. Rushworth despues cu el a caba di haci un vuelo di 4.588 kilometer pa ora. Mas abao na izquierda Air Force Major Robert M. White ta te ainda 'den e cockpit di su aparato. Y mas abao na derecho nos ta mira astronauta nacional y piloto di administracion di espacio Joseph Walker.

## COMO 5000 SOLDA FRANCES NA ARGELIA

ARGEL, 6 febr. — Ajera a yega Argel 5000 solda frances, door di cual e trupanan di seguridad na Argel a bira 30.000 homber.

Durante transmision di discurso di De Gaulle nan a duna un concierto di bochincha riba wea y otro instrumentonan, na cual automobilistanan tambe tabata usa nan pitu di auto.

Durante asaltonan na Argel y Oran, nan a mata cincu persona entre cual cincu europeano y dos mahometano.

# SITUACION NA ARGELIA TA BIRANDO IRRESISTIBLE

**ARGEL, 6 febr. — Ajera tabatin rumornan ta circula, cu ajera nochi den henter Argelia e companianan di electricidad lo huelga. Pa haci cu nan no por transmiti e discurso di De Gaulle. Ajera nan a pone e discurso di De Gaulle riba tape y film. Nan a manda e copianan cu avion pa Argel.**

Nan a bolbe comete ajera un serie di asaltonan. Nan a tira for di den un auto riba un trein entre Argel y Rocher Noir.

Tabatin shete herido. E prome presidente dje federacion guallista, Maxime Fleck, a worde tira ajera door di tres argelino cu scopet den su oficina. E ta gravemente herida. Nan a herida un europeo den cercania dje barrio mahometano na Argel door di balanan di scopet.

Algun ora prome cu e discurso di president De Gaulle a explota na Oran den un cas riba e studio di television un kneedbom. Den e cas ei ta biba e director dje stacion di radio y television. Ya ta di ocho bes caba cu nan a haci un tal asalto riba instalacionnan di radio y television na Oran en relacion cu un discurso di De Gaulle.

Nan a anuncia ajera oficialmente na Argel cu e abogado di Paris Mireille Gliaymann, cu dia 31 di januari a worde secuestra door di tres homber arma, a logra scapa door di ayudo di su guardia.

Ajera tardi nan a comete na Paris un intento di kneedbom riba cas di e periodista Roger Deleplanque, un colaborador dje revista semanal „Aux Ecoutes". E danjo tabata notable.

Ehercito secreto a secuestra ajera e hefe dje servicio tecnico di stacion di radio y television na Oran huntu cu dos tecnico.

## E PROME COMEDIA....

Cont. di pag. 1

spiritisma, na su cas un anochi, pa den presencia di su esposa Ruth y e pareha Bradman tene un reunion riba asunto di spiritismo. E reunion a bira un exito rotundo: e mesa tabata balia, madame ta bai completo foi dje y ta lora bao den sala, y den camber ta presenta e spirito di Elvira, esposa di Charles kende siete anja anterior a fallece, un dama „cabez liher", inmoral, bunita y atractiva, kende pa un banda tin menosprecio pa su esposo Charles, pero pa otro banda no por kita foi dje., locual tabata e motibo tambe, una vez cu e la hanja e oportunidad pa bolbe na mundo, mes ora a probecha dje ocasion pa bini den cercania di Charles. E hecho sinembargo cu ta solamente Charles ta mira e spiritu cu ta bisti den panja shinishi y cu ta Charles solamente por conversa cu n'e, pronto ta causa diferente confusion. Charles su esposa actual, Ruth den principio no ta kere den e spiritu encantadora Elvira, y ta tuma tur e observacionnan cu Charles ta dirigi na Elvira pa su mes. (Comporta bo mes poco mas cu respect, no mete bo den e asunto aki").

Naturalmente cu e observacionnan aki ta cai net na momentonan trabahoso, locual tabata pone e audiencia hari barica yen. Despues sinembargo Ruth ta convence cu e spiritu ta existi. Dia pa dia e ta bira mas jaloers 'riba Charles y pleitamento serio ta tuma lugar continuamente entre nan dos.

Elvira naturalmente ta gosa enorme dje pleitonan aki. Elvira kier poseé Charles 'trobe, locual ta dificil mientras cu e ta spiritu, y Charles ta hende. Pues Elvira ta traha un plan pa mata Charles, di manera cu e tambe por bira spiritu y nan por ta huntu. Pero tur su intentonan ta fracasa. Na lugar di Charles e sirvienta ta cai foi trapi, y salvo un herida na su cabez ta sobrevivi e accidente. Charles mes no ta scapa completamente y ta hanja accidente poco despues pero ta kibra su braza solamente. Ruth ta comprende plan dje spirito Elvira y ta spierta Charles.

Nan ta comprende awor cu ta tempo pa manda Elvira na e lugar na unda e ta pertenece. Pero ta laat caba: Ora cu Ruth ta bai den auto pa busca yudanza di Madame Arcati pa corre cu e spiritu peligroso cu tin den nan cas, e ta bira victima di plan di Elvira kende a mors na e auto.

Na fin di acto number cinco. Charles ta hanjele awor cu dos spiritu di su dos esposanan cu a fallece. Na principio e dos spiritonan ta pleita cu otro, pero despues nan ta forma amistad y tur dos ta bai contra Charles.

Den acto number siete, cu yudanza di e sirvienta, madame Arcati ta logra saca e dos spiritunan foi cas. Mientras cu flornan ta balia den sala, Charles ta tuma e decision pa haci un biaha grandi pa estranheria. Pasobra tur hende sa cu su spiritonan no ta siguiele si e cruza laman grandi.

* * *

Colaboracion importante na exito di e comedia „Ik zie, ik zie wat jij niet" tabata di Alexandra Eelvelt-Mannee, kende a percura pa maquillaje, Jo Putter, kende tabata sofleur, Piet Putter, kende tabata e homber tecnico, Tj. Alkeman, kende tabata percura pa e mesanan balia etc., Guenther E. Bosse, kende a percura pa iluminacion, firma Mesker cu a entrega e mueblenan pa e escenario, y Spritzer & Fuhrman pa e joyas, servies y glas.

„Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet": ta un comedia cu merece la pena pa ser presenta un biaha mas na nos isla of na Corsow.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**„Papa ta gusta bo camisa nobo masha, Sr. Wilson, pasobra e di cu e mester cumpra un panja di mesa mescos asina cu bo camisa.**

## ALBANIA TA QUEDA UN SUNPIA DEN WOWO DI RUSIA

WASHINGTON, 6 febr. — E segundo minister mericano di exterior, George Ball, a bisa antajera durante un entrevista na television cu Merca ta studiando e posibilidad di relacionnan dplomatico cu Albana cudadosamente. Mas despues den e combersacion el a bisa cu Merca te ainda no a tuma ningun punto di bista en cuanto e relacionnan cu Albania.

Albania ta keda un sunpia den wowo di Rusia. Nos ta studia e kestion masha minuicioso. Ball a bisa cu apesar di esfuerzonan di e embahador mericano na Moscu, Thompson, tog e hayamentu di un base pa deliberacionnan cu Rusia tocante e kestion Berlin ta keda un punto serio, cu cual indirectamente el a confirma e opinion cu e deliberacionnan aqui no por a kibra e impasse tocante Berlin.

## DEMOSTRACION ANTI-MERICANO NA DJAKARTA

DJAKARTA, 6 febr. — Mas o menos cien estudiante indones a ataca e embahada mericano na Djakarta. Nan a baha bandera mericano, kibra bentananan y haci danjo na ocho auto.

Nan ta kere cu e estudiantenan di e manera aki a protesta contra e hecho cu Merca a duna permiso di aterrizahe na avionnan hulandes pa transporta militarnan pa Nieuw Guinea.

Riba murayanan di e embahada nan a pone lemanan anti-mericano.

Segun nan ta anuncia, diferente miembronan di e personal di e embahada a hanja scherf di glas riba nan.

Un persona a sufri herida leve.

E embahador mericano, Howard Jones, a protesta serca e minister indones di exterior, Soebandrio. E ta considera Indonesia responsable pa e danjo.

Despues dr Soebandrio a declara cu e por comprende rabia y preocupacion di pueblo indones, pero el a bisa cu e ta deplora demostracionnan cu ta cau- danjo na edificio di embahada mericano.

## UN AVION A CAI CU 18 PERSONA ABORDO

NEW YORK, 6 febr. — Den e cerunan den centro di Peru ayera merdia un avion cu 18 persona a bordo, entre cual tin cuater mericano, a cai, asina un noticia for di New York ta bisa. Tur e ocupantenan di e avion a muri.

Tabata un avion di dos motor di e compania peruano „Faucet". Un di e motornan a hanja un defecto. Tres di e 18 ocupantenan tabata miembro di tripulacion di e aparato.

## RESULTADO DJE ELECCION NA COSTA RICA NO TA CONOCI AINDA

SAN JOSE, 6 febr. — Ajera nan a tene na San Jose, Costa Rica, eleccionnan pa un president nobo cu lo mester reemplasa e actual president Mario Evhandi y tambe pa 60 delegado den parlamento y burgemeesternan den tur distrito. Den e capital San Jose tabatin solamente un incidente.

Polis mester a interveni ora cu simpatisadornan di e dos principal candidatonan pa presidencia, Francisco Orlich y Rafael Calderon Guardia, a cuminsa un bringamentu.

E resultado di e eleccion no ta conoci ainda.

## BRINGAMENTU CU GAS LACRIMOGENO

BERLIN, 5 febr. — Despues di un periodo di tranquilidad na e frontera entre oost y west Berlijn polis di tur e dos sectornan den un periodo di tres ora a bringa cu otro dos biaha. Nan a benta otro cu bomnan lacrimogeno. Polis di oost-Berlijn a cuminsa menta seis bom lacrimogeno riba cuater habitante di west Berlijn, cu quier a cuminda famia den e zona oriental.

Polis di Berlijn west a contesta cu un igual cantidad di bom. Algu despues, mas o menos 500 meter for di e lugar di e prome incidente, tambe den e sector Frances di west Berlijn, un polis di oost Berlijn a benta binti bom lacrimogeno riba un grupo di mas o menos trinta habitante di west Berlijn, quendenan tambe tabata cuminda famia den e sector oost. E biaha aqui polis di west Berlijn a benta 16 bom lacrimogeno back.

Den un auto cu tabata parkeer den patio di ministerio frances di asuntonan exterior un explosion di un bom a tuma luga. Un homber cu na e momentu ei tabata den e auto a perde su bida. Luego tabatin 20 persona mas herida. Como resultado dje explosion e comunicacion cu ministerio di asuntonan exterior a queda quibra. Riba e portret: e desastre cu a ser ocasiona door dje explosion.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta depende di bo mes quico lo bira dje dia di awe. Sea prudente den asuntonan objectivo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Asuntonan priva, matrimonio y asuntonan amoroso ta pidi atencion special. Sea atento.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Te awe tambe bo mester queda na bo punto y no larga otronan enganja bo facilmente.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No haci nada cu cual lo bo por perde amistad di otronan. Queda semper na e lado seguro.

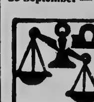
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E noticia cu lo bo ricibi awe, probablemente no ta na bo agrado. Confia tantu cu por riba bo mes persona.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

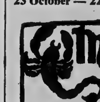
Trata pa bo no fia placa di otro hende ni tampoco na otro hende, peor ainda esnan cu bo no conoce.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bao di influencia di e dia di awe lo bo mira cosnan probablemente mas scur cu nan ta en realidad.

**CAPRICORNIUS**
**23 October — 22 November**

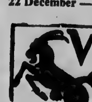


No larga otronan hinka soquetada den bo cabez y no quere tur cos cu bo tende awe. Busca cos di matu tempo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

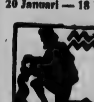
Bo ta inclina na tuma risico, pero lo ta mehor di no haci esaki pasobra lo e sali bo robez.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**



Tin un acento fuerte riba asuntonan financiera. Cuida bo salud y scucha na aviso di otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Evita na e manera de lo mas tactica e tensionnan, pasobra bo por hanja of larga un mal impresion atras.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No larga ningun hende hinka bo den dificultadnan financiera door di informacionnan inexacto.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un mucha di diez anja ainda.... pero pa un muher drenta poco poco bo no tin berguensa?" „Lagami pasa Soto!" 2. „Guardia hiba e muher aki.... e kier drenta maske cu ami ta prohibiele! Serele te ora cu tur cos caba." 3. „No hasi caso di dje...." „Bam lo mi hanja un lugar masha trankil pa bo."

# PEPITA

1. „E galinja ta delicioso! Bo ta dunami un otro pia mas?" 2. „Pero ya bo a ceme dos caba.... E galinja tin solamente dos pata!" 3. „Un hende ta perdiendo un gran oportunidad.... 4. E hende cu inventa un galinja cu tres pata lo hanja un gran fortuna."

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 7 FEBRUARI 1962 — No. 4259




# ARREGLO PA IMPORTACION DI PETROLEO

**BRUSSEL, 7 febr. — Ministerraad di EEG ayera a pone toque final na e arreglo di exportacion di petroleo antillano na e paisnan di EEG. Ya anja pasa e ministernan en principio a yega na un acuerdo tocante asociacion di Antillas cu e comunidad, incluso di e kestion di petroleo.**

Pero a queda dos reserve: un di Italia y un di Alemania. Italia tabata desea un areglo separa pa un cierto cantidad di productonan di petroleo, especialmente pa „grease". Si e importacion di „grease" Antillano lo surpasa mas di 10 porciento di e produccion nacional di Italia di anja pasa, anto gobierno di Italia ta desea di hanja autorizacion pa tuma medidanan na frontero. Pero di banda Hulandes nan a considera e exigencia Italiano aqui inaceptable. Ayera mainta den notulonan di e acuerdo di asociacion nan a adopta un declaracion di e comision Europeo, den cual nan ta bisa, cu alcance di 10 porciento lo worde considera door di e organo ehecutivo como un estorbo di mercado, a base di cual Italia lo hanja autorizacion pa tuma medida. Di banda Hulandes nan a mantene e objeccionnan contra di esey.

Den e notulonan nan a adopta un declaracion, den cual e comision Europeo por permiti medidanan na frontera contra petroleo Antillano, si esaqui ta stroba e cursonan normal di comercio. E temor Aleman ta, cu Hulanda na importacion riba gran escala di petroleo Antillano, lo por trece surplus di petroleo di otro origen riba e mercado comun.

Importacion di petroleo Antillano den EEG lo ta segun e acuerdo cu nan a logra awor, dos milion tonelada. Na esey nan a stipula „contogentenan indicativo" pa cada un di e seis paisnan. Di esey Hulanda lo importa un milion ton pa anya. Belgica y Luxemburgo 200.000 ton. Alemania occidental 625.000 ton, Italia 100 ton y Francia 75.000 ton.

Bao di e condicion di aprobacion di gobierno central Antillano, nan lo manda e acuerdo di asociacion pa e parlamento Europeo pa conseho, pa haci asociacion Antillano posibel. Door di e areglo especial mester trece un cambio den e tratado di Roma.

Despues e seis gobiernonan mester aproba e acuerdo formalmente y e mester worde gratifica pa e seis parlamentonan nacional.

Nan ta calcula cu e procedura aqui lo dura por lo menos te fin di e anya aqui.

## CARTA DI AMENAZA PA BRIGITTE BARDOT

PARIS, 7 febr. — Polis ta kere cu nan a hanja e homber cu na november di anja pasa a manda un carta di amenaza pa e artista di cine Brigitte Bardot den cual nan a exiguie di paga 50 mil franco na ehercito. Manera ta conoci e artista a ninga di haci tal peticion.

Segun polis Philippe Castille cu siman pasa nan a aresta a indentifica „J. Lenoir" cu a manda e carta pa Brigitte como un tal Andre Orsoni, un agente di ehercito secreto, cu ta permanece na Suicia. E tal Orsoni a cumpra cu placa cu e ta saca for di e hendenan cu amenaza di explosionnan di bom un auto marca „Jaguar" y un hotel.

## SPANJA Y COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

MADRID, 7 febr. — Spanja lo emprende pasonan oficial pa yega na un asociacion cu e comunidad economico Europeo. Nan lo no trata un peticion pa afiliacion cu e seis paisnan pasobra e industria Spanjo no ta bastante fuerte pa cuminza concurrencia liber cu paisnan di industria altamente desarolla di west Europa. Na Madrid nan ta spera cu e deliberacionnan entre Madrid y Brusselas lo concentranan mes principalmente riba e pregunta cuantu tempu e tarifanan por protega e industria Spanjo.

En vista dje posicion financiero di Spanja nan a ripara, cu e pais aki a cuminza e anja aki cu un reserva di placa di 850 milion dollar y un resto di presupuesto di 1961 acerca di 8 miliard di peseta.

## AMNESTIA NA JORDANIA

AMMAN, 7 febr. — E Camara di Jordania di delegadonan a acepta un proposicion en honor dje nacimentu di principe heredero Abdoellah di duna amnestia. E decision aki ta valido pa crimennan cu nan a comete prome cu dia 31 di januari.

Nan lo cambia penanan di morto den castigo perpetuo y castigonan perpetuo lo cambia pa solamente 15 anja y e otro castigonan lo bira mitar.

E amnestia no ta valido pa refugiadonan den exterior y pa esnan cu nan ta condena riba base di ley contra comunismo.

## NAN A DISOLVE ANTILLAS BRITANICO

LONDEN, 7 febr. — E gobierno Ingles a dicidi di disolve e federacion di Antillas Ingles, asina e minister Britanico di Colonia, Reginald Maudling a declara den Camara de los Comunes.

E decision aki a bira necesario door di e retiro di Jamaica y e negativa di islanan Trinidad y Tobago, Barbados y Islanan Ariba y den Caribe pa forma un federacion nobo.

## MINERONAN FRANCES TA HUELGA

DECAZEVILLE, 7 febr. — Na Decazeville na suroeste di Francia binti minero a cuminsa un welga di homber. Nan ta exigi pa ora nan quita nan for di trabao (si en caso nan sera e minanan) y nan duna nan otro trabao nan salario queda mescos.

Pa e mesun motibu tin mas di 2500 minero ta tene un huelga sinta bao di terra.

E burgemeesteman di 307 pueblo y haciendo den e departamento a entrega nan ontslag den apoyo di e exigencia di e mineronan.

E huelgistanan cu ta sinta for di 19 di december no a pasa un blade na nan cara.

Nan a come den mina. Nan ta sali afor solamente pa tuma un banjo of pasa un examen medico.

## DESAFIO DI PISTOL NA CATANZARO

CATANZARO, 7 febr. — Den cercania dje ciudad Italiano Catanzaro tabatin un desafio di pistol, cu a costa bida di dos participante.

Tambe un paseante a perde su bida. En total nan a tira 20 tiro. Nan a tene e duelo den e pueblo Aca na Calabrie.

## SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 7 febr. — Nan a anuncia di banda oficial na Argel cu nan a aresta como 40 miembro di ehercito secreto den e territorio di Philippe ville. Den e teritorio ei nan tabata haci operacionnan contra e gobierno.

Manera nan a anuncia prome nan a aresta den e ultimo tres dianan como 150 persona cu ta colabora activamente cu ehercito secreto.

E CUATER MOROCHONAN DI ZWOLLE — Di izquierda pa derecho: Riny, Dorothe, Elly y Hans Kiffers ta celebra nan di 19 aniversario. Manera custumber esei ta nifica e poseermentu dilanti fotografo. Ellin y Riny ta traha awor na un oficina. Dorothe ta jeugdleidster y Han ta spera di pasa su examen final di ULO e anja aqui.

## ACTUASION DI EHERCITO SECRETO

ORAN, 7 febr. — Trinta miembro di ehercito secreto cu mascarada y arma a drenta na Oran den un edificio di e corant „L'Echo d'Oran".

Nan a obliga e personal di imprimi un edicion special di ehercito secreto. Esaki a yena un pagina y ta contene un discurso di radio di ex general Edmund Jouhaud y un foto di dje. Den dos camion dje corant e miembronan di ehercito secreto a disparce cu 20.000 ehemplar dje edicion special aki.

## REPATRIACION DI PRISONERONAN DI INDONESIA

NEW YORK, 7 febr. — Un vocero di Nacionnan Uni a anuncia na New York cu un funcionario Sueco di Cruz Roja internacional, Durand, lo hanja e encargo dje repatriacion di prisoneronan di Indonesia.

Durand, cu na e momento aki ta na Tokio, lo dirigi su mes pa Nieuw Guinea occidental pa haci un investigacion na e situacion dje prisoneronan y di regla nan repatriacion.

Probablemente nan lo manda e prisoneronan aki Djakarta via Singapore.

## MECANICO A HANJA UN MILLON FLORIN DEN POOL BRITANICO DI FUTBOL

LONDEN, 7 febr. — Harry Bogust, un mecanico di 54 anja a gana un suma di mas o menos un milion florin den e pool di futbol di Gran Britania.

E ganado mes ta su casa, cu a scribi den su carta 23 dje 24 resultadonan dje wega di futbol.

## EXPLOSION ABORDO DI BAPOR FRANCES DI PASAHERO

BONE (Argelia), 7 febr. — Na e momento cu e bapor Frances di pasahero „Ville de Bordeaux" a alsa ancla den e puerto di Bone tabatin un explosion terribel abordo.

Segun e prome noticianan 4 persona a muri y varios a hanja herida. E situacion di dos dje heridonan ta serio.

E explosion a sosede door di un bom, cu segun informacion tabata den un auto cu tabata den e bodega dje parti dilanti dje bejor.

Entre e 4 mortonan tin un muher y un mucha di ocho anja. Despues dje explosion tabatin candela den e bodega. E bomberonan a domina e candela inmediatamente.

Abordo di „Ville de Bordeaux" tabatin un unidad dje tal trupanan republicano di seguridad, cu tabata situa na Bone y awor ta regresa pa Francia.

## JUVENTUD CRISTIAN A CUMINZA CARNAVAL CU EXITO

ORANJESTAD, 7 febr. — Diabierne awor srta. Aida Croes, maestra di St. Maria College, lo tene pa Juventud Cristian un interesante charla di su viahe na Palestina.

Lo tin splicacion, slides y preguntas.

E anochi aki lo ser teni den gymnastieklokaal di St. Maria College y lo cuminza pa 7.30 p.m. Nos ta spera cu hopi miembros lo asisti na e charla aki di srta. Aida Croes.

## LA FAMA A CUMINZA CU PREPARACION DI SU FIESTANAN

SAVANETA, 7 febr. — Diadumingo pasa e comi e organizador di Club La Fama a tene un reunion pa stipula programa carnavalesco di nan club definitivamente. Tambe nan a delibera riba asunto di candidatanan pa reina di nan club. Te cu awor nan ta sigur di e prome dos candidatanan cu ta senjorita Pascualita Ras y senjorita Ivon Leysner. Tin nomber di algun candidata mas pendiente, esakinan lo ser publica asina cu nan a duna nan confirmacion di lo tuma parti den e eleccion.

Reina di Carnaval 1962 di Club La Fama lo ser eligi como reina di deporte alavez di La Fama. E reina aki lo biaha gratis huntu cu e equipo di volleyball cu proximamente ta bai tene algun encuentro na Corsow.



## AIDA CROES Y PALESTINA PA JUV. CRISTIAN

ORANJESTAD, 7 febr. — Diasabra, 3 di februari, Juventud Cristian a cuminza cu su fiestanan di Carnaval.



Durante e fiesta aki a reina berdadera alegria carnavalesca y nos por bisa cu e prome fiesta di Carnaval di Juventud Cristian tabata un exito rotundo. Pa 12'or di anochi e candidatanan pa Reina di Carnaval a ser presenta. Nan ta: Tina Frank, Escolastica Tromp, Jane Tromp y Ella Yarzagaray. Tambe Prins y Pancho, respectivamente Chicho Erasmus y Nestor Croes, a tuma parti den e presentacion.

Segun nos a ser informa Prins y Pancho di Juventud Cristian lo tuma parti den e grandioso eleccion pa Prins Carnaval di Aruba, cual lo tuma luga dia 11 di e luna aki na Commandeursbaai Club.

**Algun tempo pasa tabata socede masha cosnan desagradable respecto asuntonan racial cu a para bira un conflicto serio cu consecuencianan grandi. P'esei e hendenan cu ta mira poco mas leu a dicidi di tene un conferencia no pa lamta pretu contra blancu, absolutamente e discurso ta pa trata na Arkansas mas cooperacion entre blancu y negernan aya y trata na elimina e conflicto racial aqui pa semper. Riba e portret bo ta mira un dje diferente oradornan.**

# TAMBE UN SHOWCASE BUNITA DRECHA TA UN CONTRIBUICION IMPORTANTE PA CARNAVAL

# MR. STIKKER A BAI WASHINGTON PA DELIBERACION

**WASHINGTON, 7 febr. — Mr D. U. Stikker, secretario general di NAVO ajera a delibera cu funcionarionan di e ministerio mericano di exterior. Den dianan cu ta bini el lo papia tambe cu pesident Kennedy. Senjor Stikker a bisa, cu na su deliberacionnan cu autoridadnan mericano el a logra algun adelanto den formamentu di ehercito multilateral di defensa atomioco di NAVO.**

El a bisa esaqui na periodistanan, despues cu el a papia un ora cu e minister Mericano di Exterior Dean Rusk. Prome cu esey el a papia cu dos segundo minister, esta Moghee, segundo minister pa asuntunan Politico, y Kohler, quende ta atende asuntunan Politico.

Senjor Stikker a bisa cu e no a papia cu Rusk solamente tocante un ehercito nuclear di NAVO, pero riba tur aspectonan militar di e alianza Atlantico. El a bisa cu e no quier pone enfasis riba un cierto aspecto di e deliberacionnan, pero si el a bisa, cu e problema di armanan nuclear pa NAVO ta di gran importancia. E ta spera cu na e conferencia di ministernan di NAVO cu nan lo tene na mei na Atenea nan lo logra mas adelanto cu e asuntu aqui.

E asuntu ta, cu paisnan Europeo mester participa na e deliberacion y tumamentu di decisionnan tocante e decisionnan di uso di e sorto di armanan aqui. Si hamas mester usa e armanan aqui, anto mester dicidi huntu riba e asuntu aqui. Asina Stikker a bisa.

Den circulonan generalmente bon informa na Washington ta bisa, cu mr. Stikker entre otro lo papia e kestion cual organo lo mester dicidi riba uso di un ehercito cu poder atomico y riba e pregunta si un tal decision mester ta tuma pa un cierto grupo of pa tur pais. Ademas e secretario general lo puntra quico mester considera como accion enemistoso y na qui momento mester haci uso di armanan nuclear.

Tambe nan a acepta den e circulonan aqui, cu mr. Stikker lo papia tocante medidanan di NAVO contra actitud di Rusia den caso di e investigacionnan door di occidentalnan di e plannan Ruso pa Berlin fracasa.

Ayera mr. Stikker lo a papia cu president Kennedy.

A aparece den centro di Rotterdam un edificio di oficina grandi y moderno pa e compana di navegacon Van Ommeren. E edificio nobo ta para na Westerlaan y lo por drenta na uso medio april. E edificio nobo tin 60 meter di altura y e ta provisto di un dak riba cual helicopter por aterriza. Aqui nos ta mira e edificio nobo fotografia for di Euromast y tras di dje de Nieuwe Maas.



# ATENTADO CONTRA BIDA DI KRUSHEV

**ROMA, 7 febr. — „Unita", e corant di partido comunista di Italia, ta anuncia cu segun rumornan, cu ta circula entre corresponsalnan estranhero na Moscu, nan a haci un atentado cu a fracasa contra di premier Chroestjef di Union Sovietica.**

E corresponsal na Moskou di „Unita" ta scribi. cu e atentado segun algun informe a worde haci na Minsk y segun otro na e frontera di Polonia. Parce cu nan a usa arma di fuego.

E corresponsal di Unita ta bisa cu di banda oficial no tin confirmacion di e rumornan. di cual e corresponsalnan civil ta haci mencion den noticianan.

E corresponsal di e agencia Ingles di noticia „Reuter" ta anuncia cu e no a tende nada di tal rumores. Segun e circulonan oficial na Moskou no quier bisa actualmente unda premier Chroesjtsjef ta. Nan ta acepta cu e ta na su cas na „Zwarte Zee".

Den ultimo simannan tabatin diferente noticianan no confirma tocante estadia di Chroesjtsjef e ministerio Mericano di Exterior a participa. cu nan no a ricibi noticia tocante un atentado riba Chroesjtsjef.

Pero nan ta di opinion. cu e expertonan pa asuntunan tocante Rusia si a deliberea tocante noticianan di prensa segun cual tabatin un atentado riba premier Chroesjtsjef.

Un portavoz di gobierno Ruso a bisa cu e rumornan tocante un atentado riba Chroesjtsjef ta mentira y locura.

E portavoz no tabatin nada di bisa tocante estadia di Chroesjtsjef of tocante su salud. Parce cu Chroesjtsjef ta actualmente cu vakantie na „Zwarte Zee".

# MERCA Y TRANSPORTACION MILITAR PA NIEUW GUINEA

WASHINGTON. 7 febr. — E ministerio Mericano di Exterior a participa. cu un autorisacion pa transportacion di trupanan Hulandes na Nieuw Guinea via territorio di Merca. lo bolbe worde tuma den consideracion. si e negociacionan tocante Nieuw Guinea worde suspende o dens caso di un estado di emergencia militar.



# DELEGACION DI A.B.B.A. E WEEKEND AKI PA CORSOW

(Di nos redactor deportivo)

Continuando e conferencianan pa organisa un Federacion Antillano di Baseball, lo sali diaDomingo awor pa Corsow un delegacion di directiva di ABBA cu lo reuni cu directiva di e Bond di Baseball Curazolenjo.

Manera ya nos a yega di informa luna pasa un delegacion di Corsow a bin Aruba, y un reunion sumamente deportivo a worde teni, cual a laga tanto e dirigentenan di Corsow como di Aruba hopi optimista.

E delegacion di Corsow a hiba e statutonan cu ABBA a traha y siman pasa a manda un revision di esakinan pa ABBA hanja studia pa luego conferencia ariba nan. Como cu ABBA a hanja nan poco laat, e delegacion di Aruba no a viaha siman pasa pa Corsow. Esaki lo worde haci pues e weekend aki. Lo forma e delegacion di Aruba senjores Tico Kuiperi, Johnny Oduber y Alex Mansur.

Siman pasa e tres senjornan aki y tambe sr. J. Rodriguez di ABBA, hunto cu nan advisor huridico sr. Frans Wever y dos representante di ASU, president dr. Dolfi Oduber y vice-president Herman Kuiperi a tene un interesante reuenion en relacion cu e cambionan proponi door di Corsow den e statutnoan pa formacion di un Federacion Antillano di Baseball.

# MACMILLAN TOCANTE COMBERSACION CU CHROESTJEF

LONDEN, 7 febr. — Premier MacMillan a bisa den Camara de los Comunes cu un encuentro cu Chroesj-sjef semper ta un experiencia interesante. Pero pa un tal encuentro tin balor anto e mester tuma lugar na momentu adecua., asina el a contesta un pregunta si e ta considera pa tene un tal encuentro.

# ARRESTACION NA GHANA

ACCRA. 7 febr. — Den ultimo fin di siman nan a detene na Ghana parti sur oost mas o menos 80 persona durante razzianan. Entre e detenidonan tin un miembro di oposicion den parlamento. Asina nan a informa di fuentenan fidedigno den oposicion na Accra.

Parce cu e motibu di arrestacionnan ta di caracter politico.

Te awor gobierno no a duna un declaracion oficial tocante e arestacionnan.

# ENSENJANZA NA MERCA

WASHINGTON. 7 febr. — President Kennedy a pidi e congreso a'robe di duna su aprobacion pa apovo federal pa modernisacion di ensenjanza. El a haci proposicionnan special den su mensahe na e congreso. Esakinanlo ta den provectonan di ley, cu nan lo manda ainda pa e congreso.

Anja pasa nan a rechaza un proyecto di leye di president Kennedy. Nan tin miedu di entremetemento di Washington cu schoolnan cu ta di estado, comunidad y institucionnan particular. Tambe iglesia Catolica a papia contra e proyecto di ley aki, pasobra Kennedy mes ta Catolico y no kier pa schoolnan di parochia hanja apoyo di gobierno.

# ALGUN NOTICIA CORTICU

Na West Bromwich. cerca di Birmingham na Inglaterra un camion a pega na candela. E camion ta contene un carga di peroxide y a explota. Mas o meos 20 persona a hanja herida. mientras tantu hopi cas a hanja danjo.

---

E instituto di prensa internacional cu ta situa na Zuerich. a protesta cerca president Nkroemah di Ghana riba e censura dje corant Ashanti Pioneer y e detencion dje miembronan dje redaccion.

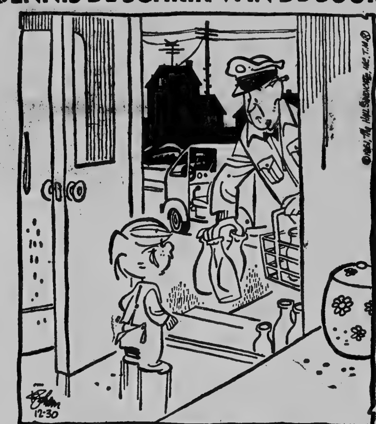
E corant cu no ta representa ningun parti. hopi bes a duna ideanan di oposicion na Ghana.

---

Segun marina Mericano e helicopter a establece un record mundial door di bula 337 km pa ora. E avion ta un HSS-W2 di dos motor. Na november di anja pasa un helicopter Ruso a establece un velocidad di 319 km po ora.



# DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



"MY DAD'S TAKIN' ME TO A FOOTBALL GAME. AN' I THOUGHT MAYBE YOU COULD LOAN ME A COWBELL?"

**Mi tata kier bai wega di bala cu mi y awor m'a pensa cu bo por a fia mi un fluit.**

Luigi Faita foi Brescia Italia, quende na Mulhouse den departamento frances a mata Haut Rhin, su ruman quende asina tantu e tabata stima, cu tres disparo di revolver pa yuda e ruman aqui foi su sufrimentunan, a ser pleita liber door di tribunal. Faita a comete of alomenos a decidi na comete e hecho aqui ora cu el a tende cu su ruman tabata malo e incurable, mientras cu un parti grandi caba di su curpa tabata lam y e ruman tabata queha di dolornan di mas tremendo. Riba e foto nos ta mira Faita na su yegada.

# CISCO KID

1. „Mi ta gradicibo cu bo ta lagami pidi algo especial alcalde. Mi ta gusta galinja cu pastel!" 2. „Pero no bira tristu.... Lo no ta mi ultima cena! Justicia lo triunfa!" 3. „Pero com e mucha aki por ta confia tantu asina. No tin e menor esperansa cu lo e salba!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. Na e ora conveni. Juan ta sali pa topa cu e secuestradornan sigui pa un avion policiaco.... 2. Y ariba lamar di China.... „Aya bao tin algun juncos ta bai pero mester corre cu nan.... Ta falta solamente diez milla!" 3. Pero abordo di un di e juncenan.... „Hazard ta sigui e instruccionnan bon. Breton." „Menos un.... esun di cu no tin intervencion stranjo! Un avion policiaco ta sigui... pesey no hasiele bini serka nos!"

# DICK TRACY

1. „Mira e recibonan di renta ta mustra su nomber como „Mary Smith"." „Wow esey ta sona falsu." 2. „Y un papel dobla cu e portret di dos mucha." 3. „Esaki nan ta e muchanan cu a perde! Mi ta reconoce nan." 4. „Lizz saka e portret ey den e boletin di manjan esey lo ta nos prome paso."

## DISCOTECA NOBO DEN HELFRICHSTRAAT

SAN NICOLAS. 7 febr. — Siman pasa senjor Benny Senchi. persona masha popular pa su rijles-school. a habri un discoteca nobo den Helfrichstraat 49. na San Nicolas. Virios di su amigonan tabata presente na ocasion dje inauguracion. entre otro algun dje ambtenaarnan bieuw di douana. Sr. Senchi a ricibi hopi felicitacion cu su lugar nobo.

Segun el a informa nos su intencion ta pa percura pa semper ta obtenible discoman di ultimo hitnan. tantu for di nos isla. como di Corsow y disconan di artistanan estranhero.

## ELECCION NA COSTA RICA

SAN JOSE (Costa Rica). 7 febr. —E victoria di e partido nacional di liberacion na e eleccionnan na Costa Rica awor ta practicamente definitivo aunque cu e resultadonan oficial ainda no ta publica.

Francisco Orlich. candidato di e partido di liberacion nacional. a hanja mas o menos 55.000 voto mas cu su rival. Rafael Calderon Guardia.

Den su programa di eleccion Orlich a declara cu su politica lo ta basa na un participacion activo na e alianza pa adelanto di president Kennedy y un integracion economica di central America.



## E SITUACION NA ARGELIA

ARGEL. 7 febr. — Segun informacionnan dje delaster tres dianan nan a detene como 100 persona cu ta colabora activamente cu e organisacion di ehercito secreto y nan a sacanan for di Argelia. Tee ainda nan ta busca como 50 Europeo.

Ayera Jean Oudinot director general di radio y television di estado Frances na Argel. a hanja hereida serio na un atentado di bom. Su chauffeur Mahomedano a muri. Na otro atentadonan na Argel a muri ayera mainta 4 persona.

Despues nan a anuncia cu e heridanan di Oudinot no ta serio. El a salba pasobra e mes tabata stuur.

## CARDENAL MUENCH GRAVE

CIUDAD DEL VATICANO. 7 febr. — Cardenal Alois Joseph Muench. miembro Mericano di curia Romano. ta hopi malu den hospital. E ta sufri di e enfermedad di Parkinson. Cardenal Muench a nace 18 februari 1889 na Milwaukee (Wisconsin).

## AN APPEAL

To our friends and fellow-citizens of Aruba, the Aruba Y's Men's Club, in one of their programs during december, which was distributing foodbaskets to the needy, saw the poverty and want of our less fortunate neighbours in the simple necessities of life, that the members of this club decided to do something to help these poor people.

They are appealing to you — fellow-citizens, to donate to them any used clothing, kitchen utensils, household furniture — especially beds and mattresses, so that they can distribute same to these poor, unfortunate, and needy families.

If there is anything you would like to donate, will you please call the Y.M.C.A. on telephone No. 5303, giving your name and address, and they will be happy to collect these items from you.

Let us all join in helping them in their efforts to make a success of this program and so help to lessen the worries of these poor people. We can assure you that they will appreciate your help, which help will never go unrewarded.

Help these poor people to help themselves by donating something to this cause, and call the Y.M.C.A. on 5303, so that arrangements can be made to collect same.

## RIP KIRBY

1. Dozer Drake ta considera un problema delicado.... ..Mi no por keda aki cu e placa, pero nan ta vigila tur e salidanan! 3. Si mi no sali di New York nan lo arrestami y lo mi bolbe maneha un camion den prison." 3. ..Ami ta e homber cu nan ta busca". 4. ..Mi ta desea di mira dokter Parker." ..Spera un momento."

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 — O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diarason 7 di februari

DE VEER: 1.30'or „Guitarras de medianoche" A.L. 8.30'or Rafael Cortijo y su combo y Ismael Rivero; „The first Texan" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mal de amores" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Under ten flags" A.L. 8.00'or Rafael Cortijo y su combo y Ismael Rivero; „Man from God's country" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Band of angels" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Idol on parade" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

### Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15 30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarason 7 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12 00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boireos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
03.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7 45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di' Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarason 7 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 7 de febrero

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarason 7 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
03.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura





## AWE NOCHI REUNION GENERAL DI A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

Pa 7.30 awe nochi den sala di Wilhelminastadion lo cuminza e reunion general anual di Aruba Voetbal Bond. Dos siman pasa e reunion aki mester a worde cancela debi na cu e cantidad minimo di meimbro exigi segun statutonan no tabata presente.

Pero awe nochi sin tene cuenta cuanto miembro lo tin presente e reunion lo tuma luga tog.

Un di e puntonan principal di e agende ta eleccion di miembronan pa directiva. Un total di 6 miembro nobo lo mester worde eligi, ya cu ademas di e cuatronan cu ta na turno di baha, dos otro miembro di directiva a pidi retiro.

# Cumpleanjos

Ajera a cumpli 15 anja e srta. Irma Wilson. Felicitacion ta bini di su tata, mama Elvira, rumannan Tico, Fellito, Nilo y Minerva tambe su tanta y prima Jacklyn Molly y Ovil y tur su companjeranan di Huishoud School.

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Romanus Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Serapio, Paulina, Dionesia, Maximo, Crismo, Antonio, Casilda. Tambe di su pepe Luisa Maduro, omonan Crismo Wernet y Felipe Maduro. Di su sobrinonan Alberto Mario, Marcelino y Seferino. Di su tantanan, omonan y muy especial di familia Wernet, Maduro, Kelly y especial di Juan Kelly.

# Oncena nacional Surinamenjo ta bini Antillas

(Di nos redactor deportivo)

**Segun nos a worde informa pa otro luna ta worde spera na Antillas Hulandes e oncena nacional di Surnam. Nan lo hunga dia 24 di maart na Aruba y dia 27 di maart na Corsow.**

Te awor unicamente e dos partidonan aki ta programa entre equiponan di Aruba y Corsow pa enfrenta Surinam.

Nos ta kere cu for di awor directiva di A.V.B. mester cuminza yama hungadoman cu lo forma e seleccion di Aruba pa nan cuminza ta practica atrobe. Aruba tin di deskita di e exitoso gira cu e oncena Surinamenjo Leo Victor a haci na fin di anja pasa.

E biaha aki lo ta entre seleccionnan nacional y ta mas motibo ainda pa trece un mihor posibel equipo riba tereno.

## VITESSE A ELIMINA LUCKY STAR

(Di nos redactor deportivo)

Den continuacion di e torneo eliminatorio di futbol organisa door di Jong Aruba. Vitesse a obtene un triunfo cu minimo score di 1-0 riba e equipo di Lucky Star. Na halftime e partido tabata sin anotacion.

Cu e triunfo aki Vitesse a mantene su mes den e torneo y a hanja e derecho di enfrenta e ganador entre Jong Aruba y Tropical, equiponan cu diaDomingo awor lo enfrenta otro den Sport Centrum Noord, caminda hentér e torneo ta worde hunga.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi un di e mas interesante matchnan di e torneo di tennis organisa door di Aruba Juniors a worde hunga. Tabata entre e hungadornan di grupo II, Edwin de Cuba y Bruyn. Despues cu Bruyn cu relativo facilidad a gana e promer set 6 pa 2, den e segundo de Cuba a reacciona fuertemente pa den un largisimo set empata e match. E segundo set a caba 10 pa 8 den favor di de Cuba. Den e set aki ambos hungador a pasa hopi servicio fuerte cu cada biaha tabata pone esun ariba pa un rato y luego trece un otro empate.

Cu luz artificial e segundo set mester a worde caba y debi na e ora avanza, e match lastimamente mester a worde para debi na cu e hungador Bruyn tabatin un otro compromiso. A worde dicidi sinembargo ayera mes cu e match lo worde hunga completamente di nobo.

Pa awe tardi tin senjala riba e programa e match entre A. Dieffenthaler y E. de Lannooy. E ultimo aki tin un record di dos gana den dos salida, mientras cu Dieffenthaler su unica salida te ainda a resulta den un perdi p'e.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 5 —

„Ohala cu Rudolf por tabata awor aki cerca dje. E tabata semper asina amable pa cu ne; lo e mester por a pensa un solucion pa e asunto aki. Pero na e mes momento el a refleccionа su mes trobe. I el a never mind e deseo.

Qui derecho e tabatin ainda di pensa riba dje, unavez cu Rudolf no a compremete cune? Qui derecho i qui speranza lo a keda ainda di bira muhe di Rudolf ora cu su tata a keda completamente ruina i desgraciado? Indudablemente majornan di Rudolf lo opone contra un tal matrimonio? Ta claro cu no! Esei no tabata nada otro sino un obra di caridad, un obra di misericordia i e no tabata desea amor pa compasion.

Sinembargo asina leu cu e por recorda, tur dia Rudolf tabata ripitie cuanto e tabata stime. I sinembargo e tabata hanja Rudolf toch asina stranjo; nunca e no tabata masha contentu. E tabata parce un hende cu tabatin algu ta pensa; manera tabatin algu ta molestie. I hustamente pa e mes motibu ei e tampoco no tabatin e animo di deshoga su curazon pa Rudolf.

Tabata e dia ei un anochi terrible pa Esther. Ora cu su manece el a dispierta foi un sonjo corto e intranquilo, e tabata sinti su mes manera abatido. Sinembargo el a bai den comedor cu un cara sonriendo, unda ya su tata tabata sinta ta spera riba dje.

Silenciosamente nan a gasta e desayuno. I ora cu Thomas Kallberg a pusha su bordchi foi dje el a bisa cu boz ronco:

„Nunca di mi bida mi por a pensa cu mi por a haci semehante cosnan contra mi mes yiunan."

„Asina tampoco bo no mester papia, papa." Esther a bisa como consuelo. „Ningun hende no ta perdi sino te ora e mes entrega."

„Pero pa mi no tin scapatorio mas..."

Tabata horible di mester a tende semehante palabranan, anto di un homber cu tabata practicamente ricu i cu awor e mes aruina su curpa. I tabata tristu di mester a tende semehante cosnan di un tata cu semper a trata su yiunan de lo mas mehor posible.

„Bo n' por forma bo mes un idea qui mal para nos ta en realidad, Esther. Horrible: ta un cos terrible."

Contra su custumber, awe Thomas Kallberg no a bai su trabao, esta su oficina. Cu un saludo el a bandona e habitacion.

„Ta terrible, papa"......

Esther tabata sinti su mes tur turdi, pasobra e no tabata sa kico mester a haci of kico mester a larga di haci. Of... por tabatin scapatorio ainda?... Por tabatin kizas ainda un porta abri pa yudanza? Por ta cu Rudolf lo por a yuda su tata den su situacion?

Pero el a rechaza e idea mes pronto cu el a aparece. Ta unda a sali di dje di pensa cu famia Brockners lo bai yuda su tata? Qui interes nan tabatin den esaki?

Sinembargo toch e tabata considera cu tabata su deber di a pone su amigu na altura di esaki. Rudolf mester a ser pone na altura dje gran calamidad, e spada cu tabata cologa riba nan garganta. E no tabata spera riba su ayudo, pero maske ta conseho den un caso asina tabata manera un alivio.

Ora tabata tarda pa pasa e mainta ei. I Esther tabata contentu ora cu su ruman homber chikito a yega cas foi scool. El a tende e joncuman chikito aki su stem alegre foi p'afor di cas.

El a corre bin contra Esther diciendo: „Awe mi no tin mester di traha huiswerk pasobra m'a traha mi somnan masha bon."

Esther a forza sonrei cu su ruman i a inclina pa dune un sunchi.

„Pues, awor bo ta mira qui ventaje un hende por tin ora cu e termina su lesnan na tempo."

Jen di ternura e tábata primi su ruman chikito contra su corazon. I e tabata stima su ruman chikito manera un mama por stima su yiu.

Pero pronto e mucha baldadi a bula p'atras i mientras el a keda ta mira su ruman admira el a puntre:

„Ta qui falta, Esther? Ta pakico bo ta jora?"

Esther a spanta, pasobra e no tabata kier pa e mucha participa den nan sufrimentu. I secando su cara el a puntre:

„Ta pakico lo mi mester jora awor? Mi ta contentu cu b'a regresa cas i cu b'a haci bo best asina tantu na scool."

„Mi tambe ta contentu pasobra mi n' tin di traha huiswerk awe, Esther."

Inboluntariamente Esther mester a sonrei awor si di berde mes. Net e kier a bisa algu, cu porta a abri i papa a camna drenta cas.

Tabata como si fuera Thomas Kallberg tabata sinti bistanan dje muchanan ta bisa riba dje. Tabata parce como si fuera e tabata ripara e ansia cu tabata menazando e muchanan aki. Cu un gesto carinjoso el a pone su man drechi riba cabez di su yiu homber.

„Mi ta goza bo cu b'a haci asina tantu bo best, Bernd. M'a tende caba con bon b'a comporta bo na scool. Sigur lo bo bira un mucha spierto.

E hobensito tabata goza masha tantu e elogionan aki di su tata.

„I si mi sinja bon i bira un homber anto manera papa despues, mi tambe lo cumpra un fabrica e ora ei.

„Si mi yiu". I esei tabata tur loke e tata por a responde. Su boz a bira emociona i como cu e no por a soporta presencia di su yiunan, el a bira su mes i a drenta su oficina.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Eynan bo tin un bon lugar di sinta... y revistas... sintabo te ora cu tur cos caba." „Bo no ta comprende.." 2. „Si mi ta comprende. Aki un ratu lo mi mandabo koffie." „Mi ta gradicibo bo trabao rapido, senjor guardia." 3. „Esaki ta e parti cu ta dunami miedo!" 4. „Mi tambe! Sabin a bisa cu ta esun cu ta conta mas pa e desicion."

# PEPITA'

1. „Fred kier pa mi bai cu ne na un fiesta pa homber sol...." „Berdad cu bo kier bai? No!" 2. „Bo kier keda lamta te laat pa bo no por lamta mainta? No!" 3. „Bo kier camna haci cos di loco cu bo amigonan? No!" 4. „Laganos cuminsa awor cu mi contestanan!"

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Tin un acento fuerte riba asuntonan financiera y amistad. Lo bo tende algu cu ta di balor pa bo.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Bo tin hopi influencia riba otronan tantem cu bo procede personalmente y no larga nada pa otronan haci.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Esaqui ta un bon dia pa tur asuntonan cu ta confidente di calidad. Haci awe solamente loque ta necesario.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Pone tino riba bo asuntonan financiera. Trata di evita debenan, ora cu bo sa cu bo no por paga.

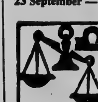
**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Tin un presion riba cumplimiento cu deber, asuntonan objetivo y trabao. Esaquinan tin di goza di preferencia.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

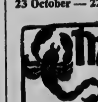
Bo plannan por contra cu adversidad door di desarollonan of reaccion di otronan.

**LIBRA**
23 September — 22 October



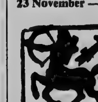
Tin awe aspectonan favorable. Haci tur bo best awe y no larga nada stroba bo pa alcanza bo intento.

**CAPRICORNIUS**
23 October — 22 November



Influencia di bo partner matrimonial of cualquier otro hende por hunga un rol den bo bida.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



E dia di awe ta promete un desarollo favorable den amor. Tene bo na bo debernan.

**SCORPIO**
22 December — 19 Januari

Plan- y decisionnan por exigi bo atencion mescos cu persona y asuntonan na un distancia.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Venus ta favorece e esfera den bo cas y andamentu cu personanan queri. Bo ta goza di simpatia generai.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

E dia di awe por bira masha druk pa bo, den cual famia y amigunan por ta meti. Concentrabo riba loque ta util.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 8 FEBRUARI 1962 — No. 4260

# Desgracia den mina di Saarland a cobra victimanan

**SAARBRUECKEN, 8 febr. — Segun e prome noticianan ajera mainta a muri na un desgracia den mina na Voelklingen cerca di Saarbruecken como diez minero y mas di 70 a hanja herida. Polis local a anuncia cu segun noticianan no confirma tin ainda 400 te 600 homber dera bou di terra.**

Nan a considera e mina ei como esun di mas segur na Saarland y el a hanja varios biaha e prijs di seguridad di e minanan na Saarland. Un explosion di gas a causa e desgracia aki.

Helicopternan ta hiba e heridonan na un hospital den cercania. Nan a anuncia oficialmente di banda di mina cu tin 11 morto y 70 herido. Mas o menos 200 minero a keda dera den e mina despues dje accidente. Nan no ta kore peliger y poco poco nan ta sacanan. Mas di diez equipo di salvavida ta traha pa saca e personanan for dje mina.

Segun e bomberonan na Voelklingen nan a saca por lo menos 18 morto. Segun informacionnan e explosion a tuma lugar na mas o menos 500 meter di profundidad den un dje pasillonan cu nan a sera como dos anja pasa.

Milles di famia ta para den awaceru dilanti dje portanan dje mina pa warda riba noticia. Mientras tantu equiponan di salvavida a yega pa yuda na e servicionan local.

Nan a saca caba for dje mina na Voelklingen na Saarland como 44 morto. Te ainda nan ta traha insesante.

**E accidente**

Te ainda nan a saca cadavernan di 56 minero, cu a muri na e desgracia di mina na Voelklingen na Saarland. Tin 78 herida. Te ainda nan a perde como 150 minero.

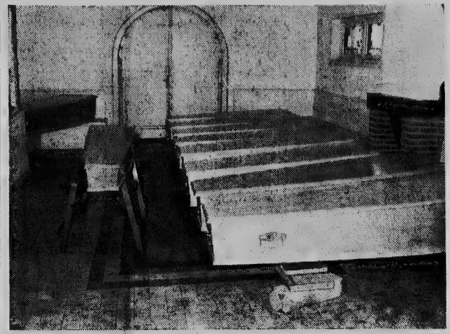
Hefe di construccion di mina na Saarbruecken, a participa mas despues cu ya nan a rescata binti cadaver for di e mina. El a bisa cu tabatin 85 herido y 129 persona cu ainda ta perdi.

Miembronan di e grupo di rescate te ainda ta scucha batimentu riba muraya di mineronan cu ta sera den e mina.

Entre tantu segun noticia mas laat atrobe e cantidad di morto a bira 103, asina un anuncio oficial ta bisa. Mas despues un otro anuncio oficial ta bisa cu e cantidad di morto den e desgracia ya ta 123. Te ainda tin 69 persona perdi.

Un funcionario dje oficina provincial di seguridad den mina a declara na un conferencia di prensa cu nan mester spera cu un cantidad grandi di mineronan, cu ta dera bao di terra lo no ta bibu ora nan trece nan ariba.

Tambe el a bisa cu nan a saca como 59 cadaver. Nan a saca tambe 85 minero cu ta herida.



E diez restonan mortal cu te awor a ser hanja despues dje calamidad cu e warda-costa aleman „Berta Kienas", cual a ser poni den e cementerio hudiu na Huisduinen, Den Helder.



# BRINGAMENTU TERRIBLE NA HOLLANDIA

**HOLLANDIA, 8 febr. — West Papoea tabatin ajera nochi su prome bringamentu di partido politico na unda tres persona a hanja herida grave. Dos minuut despues cu na e reunion, conduci door di e Partido Nacional, e partido nacionalista di Papoea, e prome orador a bini na palabra esaki a termina atrobe den un bringamentu.**

E orador menciona a cuminza cu explicasion dje hecho, cu Frits Kirihio (un estudiante Papoea, cu poco tempu pasa a bshita Indonesia) tabata un dje fundadornan di Parna, y cu esaki no kier men cu Parna ta pro Indonesia.

Asina cu el a nombra Kirihio, varios Papoea hoben a bula riba e mesa di e orador y a strobe d papia door di grita „traidor" y nan a cuminza bira mesanan boca abou.

Un polis Papoea cu tabata presente na e reunion a disparce asina e bringamentu a cuminza, y e bringamentu ak a termina ora cu luz a bai y e luchadornan a keda den scuridad.

E president di Parna, sr. J. Bonay a declara despues cu nan a bolbe restablece orden, cu e tin rasonnan pa sospecha cu e gobierno hulandes a organisa e demostracion pa laga e reunion di su partido keda bruha.

## NAN A COHE E PIROMANO DI BERLIN WEST

BERLIN, 8 febr. — Nan a cohe e „diablito cu ta sende candela": e mucha aki ta responsabel pa hopi incendio cu tabatin siman pasa den e schoolnan di Berlin West, y el a confesa.

Segun anuncio di polis ta un mucha homber di 17 anja, un tal Peter K.

Ajera el a trata di cende un cas na candela cu corosin. Polis a atrape ora cu e ta sconde mira pa mira resultado.

El a declara cu ademas di diez school cu el a cende na candela tambe el a cende un edificio di „technische hoge school" na Berlijn West.

## Registro di Electornan a ser clausura na Bonaire y 1440 apelacion

ORANJESTAD, 8 febr. — Riba dia 31 di januari 1962 e registro di electronan na Bonaire pa e eleccion di Staten cual lo tuma luga riba dia 4 di juni a ser clausura cu siguiente cijfernan:

927 elector den prome district; 1036 elector den segundo district; 743 elector den tercer district.

Na ocasion di eleccion di Staten na anja 1958 tabatin siguiente cijfernan:

910 elector den prome district: 959 elector dn segundo district; 853 elector den tercer district.

E anja ai Partido Democraat a hanja 1.373 voto y PPBU tabatin 1.138.

Segun articulo 10 di reglamento di eleccion di Staten por bin trece queho 5 dia despues di clausura dje registro di electornan contra eventual casonan incorecto cerca griffier local.

Di griffier nos a informa cu a ser anota en total 140 apelacion contra e registro di electornan, di cual 52 ta agregacionnan y 88 ta mehcracionnan riba cualnan huez lo mester saca su sentencia den'er di 21 dia.

E miembro di Staten nombra pa Bonaire ta awor sr. A. A. Emerenciana, sucesor dje defunto ex-miembro di Staten J. A. Abraham.



## Proceso contra „capturadornan di STA. MARIA"

**LISBOA, 8 febr. — Ajera a cuminza na Lisboa un proceso contra esnan, cu ta responsabel pa e captura na januari 1961, dje bapor portugues di pasahero Santa Maria. E capitan dje bapor, Simoes Maie, a declara cu e piratanan a tira e timonero mata cu tabata na guarda riba brug despues cu el a puntranan: „Kiko boso kier?"**

El a bisa tambe cu nan no a bringa, pasobra e tripulacion no tin arma y no a yuda mucho si nan a pone resistencia.

Na e proceso nan a acusa general Delgado, capitan Galvao y 31 otro. E otro 31 persona ta un trupa di Galvao y pasaheronan cu a tuma parti p'e.

Nan a acusa Galvao di 67 anja di asesinato riba e di tres timonero di „Santa Maria" Joao Jose do Nascimento Costa, y atentado pa asesina dos navegante dje bapor portuges di pasahero di amenaza e capitan y otro tripulantenan dje bapor.

Delgado di 55 anja, ex general dje forza aerea portugues, cu tabata candidato na e eleccionnan di 1958 pa presidencia Portugues, ta acusa di responsabilidad moral pa crimennan, di cual nan ta acusa e otro culpabelnan.

18 dje 31 acusadonan ta Portugues. 13 ta di Spanja of paisnan di Latino America.

E capitan Maia a declara cu Galvao tabata hefe dje piratanan pero e homber „duru" tabata un Spanjo un Jorge Sotomayor.

Maia a bisa cu un bes Galvao a ordena su hombernan di tira riba e tripulacion.

Pero dos di su partidarionan a stroba ehecucion dje orden aki. E prome capitan di „Santa Maria" Inacie Fontes Pereira de Melo a declara cu varios biaha el a tende piratanan bisa cu e captura dje bapor a sosede segun un plan, cu nan a stipula en colaboracion cu general Delgado.

E dokter di bordo, dr. Cicero Campos a bisa cu e capturadornan a tire den su schouder, ora cu el a trata di sali for di su kamber door di porta en vez di door di „patrijspoort".

## ASALTONAN NA PARIS

PARIS, 8 febr. — E tankinan, autonan di polis di trupanan di polis cu siman pasa nan a dirigi pa Paris lo keda camnda nan ta.

Delegadonan den parlamento a bisa cu ochenta miembro di e banda derechista di e organisacion di ehercito secreto a hanja orden pa baha di nan puesto.

Ajera nan a comete un serie di ataquenan cu bom, entre otro den cas di e minister frances di cultura, Andre Malreux.

Na e asalto aqui un mucha muhe di cuater anja a resulta herida.

Na cas di e senador comunista frances Raymond Guyot tambe un bom a explota. Esposa di Guyot y tres mucha a resulta herida.

Na Argelia a muri ajera 10 persona door di accion di violencia. Ehercito Secreto na asaltonan di banco na Oran y Argel den ultimo dianan a captura mas di 80.000 florin hulandes.

Estudiantenan na Argel a dicidi pa awe tene un huelga como protesta contra e asaltonan di e ehercito secreto loque a costa bida di dos persona.

## E FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 8 febr. — E minister Ingles pa relacionnan cu Mancomunidad, Duncan Sandys, a yega Salisbury for di Londen pa deliberacionnan secreto en coneccion cu e futuro di e federacion di Rhodesia.

Probablemente e ley constitucional nobo, cu Inglaterra a traha pa Noord Rhodesia y tocante cual e premier di Rhodesia, sir Roy Wlensky un anja largu a discuti cu gobierno Ingles, lo ta e problema mas grandi. Segun observadornan e tercer votacion decisivo tocante e asuntu lo trece un victoria pa e partido Africano Nacion Independiente di Kenneth Koeanda den e conseho legislativo di Noord Rhodesia.

## Argumento contra servicio militar obligatorio na Alemania Oost

Apesar dje protesta dje comandantenan occidental na Berlin nan a extende e convocacion di soldanan di servicio obligatorio pa ehercito di Alemania Oost te Berlin Oost, asina ta para den un anunco di „bis am abend" di Berlin Oost.

## RECITAL THOMAS MAGYAR

ORANJESTAD, 8 febr. — E prome parti dje recital di viool cu lo tuma luga Dia Huebs 15 di februari door dje violinista Thomas Magyar den Centro Cultural ta consisti di tres sonata. Magyar ta toca e sonata dje componista italiano di siglo 18 Francesco Veracini, den un luga chiquito. Despues di esaqui ta sigui sonata di Beethoven No. 8 den G opus 30 No. 3 (Allegro Assai. Tempo di menuetto. Moderato e grazioso en Alegro Vivace).

Aunque cu e sonata di viool aqui no ta ser mucho bez toca, menos ainda cu Fruhlings of sonata di Kreutzer, e ta pertenece tantu door di su armonia como su contenido melodioso di e parti di mas interesante di oeuvre di Beethoven.

Nos ta tende un sonata dje componista ruso jama Serge Prokofjew quende a muri na anja 1953, toca den D gran opus 94b. Obranan di Prokofjew a conquista un luga vast den concert di repertoire na occidente.

Aunque cu nan tabata skirbi den e siglo aqui y cu como tal arte e mester ser considera como e componistanan moderno su obranan ta hopi convencional. Ta p'esei tambe ta goza di gran fama su dos obranan „Klassieke Symfonie" y „De liefde voor de drie sinaasappels".

Despues di pausa nos ta tende Ravel su afamado Tzigane y pa violonistanan e Tzigane di mala fama. Un brillante y virtuoso composicion cual cu su caracter improvisador ta trata na refleha e arte di improvisacion dje Titana.

Luego e programa ta menciona un composicion di componista Hulandes Alexander Voormolen, esta: esaqui su Sicilienne et Riguadon. E bailenan aqui cu ta pertenece na otro (lento y Vivace) a ser skirbi foi mas o menos 1920 y nan ta practicamente ainda obra hubenil dje maestro aqui quende entretanto tin un tamanjo basta formal di oeuvre riba su nomber.

Cu e bailenan rumano corto di Bartok inspira riba nos himnonan y e bellisima „Introduction en Rondo Capriccioso di Camille Saint-Saëns e concert ta ser clausura.

## JUVENTUD CRISTIAN TIN 4 CANDIDATAS FUERTE

ORANJESTAD, 8 febr. — For di siman pasa caba e cuater candidatanan di Juventud Cristian ta competiendo fuertemente pa e puesto di honor, esta pa Reina di Carnaval Juventud Cristian. Te cu diasabra u.p. e resultado tabata lo siguiente:

Escolastica Tromp cu 1056 votos, Ella Yarzagaray cu 886 votos, Jane Tromp cu 859 votos y Faustina Frank cu 650 votos. Diasabra venidero, durante otro grandioso fiesta di carnaval di Juventud Cristian na Strand, resultado di eleccion lo ser anuncia.



Urna electoral ta sera 11'or y mei di anochi. Tambe Juventud Cristian a entrega na Comision Central di Carnaval nomber dje personanan cu lo competi pa Prins y Pancho di Carnaval. Nan ta Chicho Erasmus y Nestor Croes.

**Pareha Real a haci un bishita oficial na Amsterdam. Un dje puntonan culminante literal- y figuralmente dje bishita aki tabata un contemplacion dje edificio di puerto di Amsterdam. Ora cu La Reina y Prins tabata riba un dje pisonan di mas altu dje edificio aki, vapornan tabata pasa dispara salvonan di saludo.**

E anterior mannequin Bertina, gran amiga di difunto Ali Khan, a ser signala na Cortina cu conde Attolico, yiu dje ex-embahador italiano na Berlin, prome cu Gera Mundial II. E portret ta munstra com nan ta man tene cu otro.



# VIAJE DI ROBERT KENNEDY TA EXITOSO TE AWOR

**NEW YORK, 8 febr. — E corant neoyorquino „Journal American" den un editorial a insisti, cu Robert Kennedy, ruman di president Kennedy y minister di husticia di Merca, quende actualmente ta efectuando un gira rond mundo, mester suspende su bishita cu e ta pa haci na Indonesia.**

E adulacion vergonzoso cu e paisnan Afro-Asiatico door di nos ministerio a bolbe cuminsa.

Awor ta e Hulandesnan, quende door di un politica di reconciliacion door di abolicion di e derechonan di aterrizaje pa escalanan di avionnan Hulandes na caminda pa Nieuw Guinea, ta worde perhudica, asina e corant ta bisa.

E Hulandesnan ta nos aliadonan y den e kestion aqui nan tin un consenshi limpi. E Indonesnan, den sentido politico, ta enemigu y pa loque ta Nieuw Guinea puramente agresornan.

E unico caminda correcto den e asunto aqui ta pa suspende e bishita den programa di minister Robert Kennedy na Indonesia y bolbe duna e Hulandesnan entrada liber na nos aeropuertonan, asina e corant Mericano ta bisa.

## CHROESTJEF NA SOTSJI

SOTSJI, 8 febr. — E minister president sovietico, Nikita Chroestjef ta di vacaciones na Sotsji den e cerru Kaukasus.

Asina ta para den un noticia dje agencia sovietica di prensa „Tass", den cual nan a anuncia cu Chroestjef a ricibi ayanan un delegado, interino brazilenjo na Union Sovietica, Robert de Araujo.

## Paralisis Infantil na E.U. combati

Na estados unidos a cosecha un gran desarollo den lucha contra e temible paralisis infantil. Na anja 1960 a ser registra solamente 3.277 caso di polio contra e numero di 30.000 di anja 1955.

Esaqui a ser proba foi un rapport di Organizacion Mundial di Salud.

*(Unesco)*

## Reformacion di ensenjanza na Hungria

Na Hungria nan a acepta un ley di ensenjanza nobo, cu a haci posible na extende e ensenjanza obliga di ocho te 10 anja. Den e sistema nobo di educacion ta ser crea un tipo nobo di scool cu ta exigi un examen di baccalaureaat den cierto vaknan of ta un cierto diploma pa un profesion.

*(Unesco)*

## Convencion Internacional pa proteccion di derecho di autor di disco y emision di radio

Na Roma tabatin un conferencia, cual tabatin e preocupa cu e problema dje proteccion di autor- y editornan di disco y productonan di emisionnan di radio.

Esaqui a contribui cu a ser traha un pacto internacional, cual ta basa riba e mes principionan cu esnan, cual a sirbi pa un convencion pa proteccion di derechonan di autor.

Den cuadro dje convencion aqui pronto lo trece e disconan aqui riba plaza, cualnan lo ser marca cu letter P., na cual ocasion, na cual e fecha di edicion lo ser menciona, manera riba e documentonan imprimi ta para menciona e letter C.

E pacto a ser traha riba iniciativa di Unesco, e organizacion internacional di Labor y e Union Internacional pa Proteccion di Obranan Literaria y Artistica, cu ta e conocido Convencion Berger.

Formadornan dje pacto aqui ta di opinion cu e checutornan, e producentenan di disconan y stacionnan di radio of sociedadnan di radio mester hanja e mes proteccion den cuadro internacional cu ya ta goza caba di nan trabao riba base nacional.

Si acaso e pacto queda aproba y drenta na vigor (esaqui ta e caso ora cu seis estado a ratifica esaqui), lo nan detene checucion dje disconan ora cu no hanja exclusivamente aprobacion dje interesadonan pa toca esaquinan.

Esaqui ta valido tambe pa producentenan di disconan y pa stacionnan di radio of organizacionnan di radio.

*(Unesco)*



























## ONDANAN SONORA TA COMBATI ENSUCIAMENTO DI AIRE

Sabionan Polones a inventa un metodo nobo di combati ensuciamentu di aire. Nan a descubri cu un sirena cu ultra forza di zonido ta na alcance door di su vibracion na haci aire vibra di tal manera, cu e partinan compacto den aire ensucia ta plama foi otro. E stof ta ser chupa den e filtronan di huma cu masha tempo caba ta na uso y derota dje manera ei.

E materialnan danjoso no ta resulta mas den aire.

*(Unesco)*

## INDIA TA OFRECE UNESCO UN MILLION RUPIA PA AFRICA

Gobierno di India a dicidi di dispone un suma di un milion di rupia (mas o menos 800.000 florin) pa Unesco pa checucion di programa di necesidad, cu Unesco a traha pa Africa.

E contribucion di India a ser publica door di Sra. Ghandi, e miembro Indico di Conseho Ehecutivo di Unesco. El a haci esaqui despues dje relato cu e director-general sr. René Maheu a exprese over di actividadnan di Unesco durante e ultimo seis luna y den cual e mester a constata cu Unesco a hanja dos dje cuater milion dollar cual el a pidi na miembronan di estado.

Riba base di contribucion boluntario Unesco quier realiza na Africa un aumento dje ayudo.

Sr. Rene Maheu a expresa su speranza cu miembronan di Staten ainda ta dispuesto na concede su apoyo na nan propio plan cu nan a acepta cu major di voto na anja 1960.

Sra. Gandhi a duna e splicacion, cu e ayudo prome.e na dje tabata mas cu e ayudo cu ya India ta ofrece caba den forma di estudio pa personal di universidadnan africano.

*(Unesco)*

## MINISTRONAN DI ENSENJANZA FOI AFRICA TA BAI PARIS

Unesco a invita ministronan di Ensenjanza di miembronan di estado na Africa pa un bishita na Paris e luna aqui.

E encuentro aqui ta consecuencia di un conferencia teni na Addis Abeba (Etiopia). Durante e conferencia aqui un plan a ser traha pa desarollo di ensenjanza den paisnan africano, na unda ayudo internacional y medidanan administrativa y economica lo ta necesario.

Conferencia di februari 1962 lo haci un demas estudio di continuacion dje plannan nacional dje nacionnan y prepara proyectonan nobo.

*(Unesco)*

## LIBRERIANAN PUBLICO DI RUMANIA

Den un publicacion skirbi na ingles gobierno di Rumania ta abri un buki over dje desarollo rapido dje asuntonan di biblioteca den „Roemeense Volksrepubliek".

E buki aqui ta bisa cu na 1944 ainda no tabatin ningun libreria publica nacional na Rumania y no tabatin na e luga ningun bibliotecarionan educa.

Antes tabatin aya un sorto di leeszaal na nan mes manera, cual tabata un luga camina e cunukero y e cunukeranan ta bin bishita otro, e muhenan ta sinta brei of traha wol combersando, mientras e hombernan ta combersa cu otro di nan cunucu y bestianan y aya nan ta combersa tur sorto di historia y cuentanan y dje manera ei gobierno a dicidi na organiza leeszaalnan grandi pa e hendenan aqui cu bukinan pa nan diberti nan tambe riba terreno educativo.

*(Unesco)*

**Brillante Rey Hoessein di Jordania ta bandona hospital di Amman, na unda su segundo esposa prinses Moena Al Hoessein, a duna luz na un yiu homber, principe heredero Abdoelah. Un verpleegster ta carga e baby hiba na un auto cu ta sper'e p'adilanti.**

# CISCO KID

1. „Ki sorto di boroto esey ta?" „Ta un jinete cu ta bini corriendo tur cu e tin!" 2. „Sheriff.... Tin aki un criminal cu nan ta bai mata?" „Por ta, pakiko bo ta puntra?" 3. „Abo ta abogado?" „No senjor mi ta Cisco Kid.. Quizas mi testimonio por ta util!"

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Asina ta cu Hazard tabata bai ganjami cu e trampanan ey.... Treciendo polis.... Ki bobo!" 2. Minutonan despues Juan ta jega na e luga conveni.... „Kiko a pasa? Si e compas no ta ganja aki no tin nada mas cu awa!" „Hazard ta papia. Mi ta na e punto combini, kiko a pasa?" 3. „Nada Hazard! Warda eynan te ora e cachonan cu ta siguibo bai!" „Com por ta cu nan a hanja sabi esey? For di akinan mi no ta mira e avion."

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Mario Ricardo Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Angel Wernet, su mama Maria Wernet. Di su madrina Marina Maduro, su padrino Andres Maduro. Di su welo y welanan, tanta y omonan y demas familia Wernet, Maduro, Geerman, Erasmus, Kootes y Cornelia.

Dia 6 di februari a cumpli anja srta. Dora Jacobs. Felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, Maria, Anna, Paula, Marco y demas familia Jacobs.

Ajera a cumpli 71 anja senjora viuda Clemancia Maduro. Felicitacion ta bini di su jiunan Jacobo, Preceliano, Juan, Juliana, Eugenia, Sira, Petra, Gabriela, suegranan Yvy, Silvania, Juanita, suegronan Andres, Samuel, Jacob, Octavio, tambe di nietanan, nietonan y bisanietonan. Y demas familia Maduro y Ras.

Awe ta cumpli anja e hoben John Ronald Thode. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, su amigonan di 8ste klas di Sint Augustinus College y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal senjor Juan Orman e ta ricibi felicitacion di su esposa Maria Orman, jiunan Arcadio, Reina, Ismael y Constant, su nietonan, su suegro, tambe di Fabian y demas familiares.


# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 8 di februari

DE VEER: 8.30'or „A hole in the head" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Juke box rhythm" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „Colorado Sundown" y „Arizona Manhunt" 18 j.
AURORA: 7.30'or „La venganza del ahorcado" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Los pistolocos" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 8 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.43 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 8 de febrero

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 8 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".





## BRINGAMENTU DURANTE DISCURSO DI KENNEDY

TOKIO, 7 febr. — Durante un discurso di e minister Mericano di Husticia, Robert Kennedy, ruman di president Kennedy, den universidad Waseda na Tokio tabatin un bringamentu chikqui. Estudiantenan anti-Mericano a cuminsa grita e minister Mericano. E embahador Mericano, Reischauer a invita nan e ora ey pa haci e minister pregunta. E estudiante a cohe microfono y a grita Kennedy bise cu Merca ta enemigu di pueblo. Esaqui a causa algun desorden, y nan a saca e demonstrantenan for di den sala. Despues Kennedy a bisa: „Tur caminda tin extremista.

## PROTESTA UNIVERSITARIA CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS, 7 febr. — Mas di 10.000 estudiante y profesornan a reuni den dos sala di reunion na Paris riba dia di „universidad nacional" contra di ehercito secreto. Den discursonan nan a critica e uso di violencia door di un menoria criminal. Despues e estudiantenan a plama „na ordu" for di otro.







Pa medio di esaqui nos quier gradici na tur, en particular dokter H. Dennert y Zuster Nieuwlands, pa e cuidonan y pruebanan di interes munstra na ocasion di morto y durante entierro di nos esposo, tata y yiu,

**JOSSY LACLE**

Sra. vda. Gerrie Lacle-Banus
y yiunan.
Miguel Lacle.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 6 —

„Oh, Esther", e mucha homber a puntra ansioso; ta malu Papa ta? E ta parce mi asina tristu i casi e no ta papia mas cu mi!"

Lagrimanan tabata brota na su wowonan dje pober mucha, pero el a detene nan na un manera balente; unavez cu su ruman muhe a bise diferente bez caba cu un mucha homber no mester jora nunca!

„No, Bernd", e mucha muhe a responde lihe. „Papa no ta malu. Pero e ta pensa na mucho cos. E tin masha dificultad cu asunto di trabao. Cohe bo coi huñganan i bai hunga afo den hardin...

E man slank di muhe tabata caricia e abundancia di cabei riba cabez dje hobencito. Qui delicioso ta di por tin un ruman chikito. Bernd tabata asina mucha ainda. E no por a figure bida mas sin su ruman hobencito.

I pa trata na evita e momentunan di verdriet aki el a obliga su ruman cu palabranan suave p'e bai hunga i dibertie.

A dura ainda un poco tempo prome cu e tabata na alcance di move foi e luga caminda e tabata para, pasobra aunque cu e tabata un mucha chiquito, sinembargo su instincto tabata bise cu tabatin algu ta pasando den su famia cu no tabata pronostica nada bon i ta p'esei paso paso e tabata camna bai i cada paso tabata parce e hobencito mas i mas pisa, a lo largo tabata parce manera cada pia di dje tabata di lood.

Ora cu e mucha a disparce bai den hardin contra su boluntad, e ora ei Esther a probecha dje ocasion di a bai mira com a para su tata cu su asuntonan. Pero tabata coste tambe masha trabao pa e por a yega te na oficina di su tata, kende tabata manera un hende cu tabata spere.

„Mi tabata sac cu lo bo a bini, Esther", Thomas Kalberg a bisa, sin cu el a hiza su wowonan mira su yiu muher entristeza. No ta mi sol ta verdriet, pero bo ta mas peor ainda cu mi mes......

„Papa, mi ta suplica bo..."

„No, mi yiu. Pakico lo mi mester trata na sconde realidad pa bo i duna bo un idea falso di e asuntonan. Esther, mi mester bisa bo, cu no tin scapatorio mas pa mi. Mi ta irrevocablemente perdi."

„Pero esei no por ta, papa... semper maske ta te na ultimo ora Dios ta trece un solucion of un salbacion, no solamente pa bo, pero pa tur criatura cu ta hanja nan den dificultad..."

„Pa mi no, mi yiu. Pa mi no tin solucion posible mas... hamas..." Tabata manera su stem a bai large, pasobra di ronco e stem a bira sin tono. I manera intendible a resona foi su lipnan: mi no kier a usa sintir. M'a kere di por a vence e calamidad, e desgracia a cuminza cu morto di mi muhe y luego esei a sigi cu e encendio... mi Dios, mi n' sa ta qui diablo a hinka den mi cabez di ba specula... y awor tur cos a bai robez..."

Cansa, como si fuera e tabata carga un gran peso el a pone su braza riba rond di skoudernan di e mucha muhe jorando. El a keda para algun seconde asina.

I awor e tata su sintir tabata pasa riba su muhe defunto, kende tabata parce Esther manera dos gota di awa. Anto manera desgusta i foi su mes di verdriet i sufrimento el a bisa Esther:

„I awor mi mester ta solitario. Tur particularidadnan... i na fabrica ya tur cis ta regla caba ya ta semannan caba. Nad no t sirbi ms. Tur loke cos por bira ta mas peor dia pa dia. I mas tantu nos keda aki, mas peor pa nos mes."

Esther a bandona e cuarto sin sabi bon kico e tabata haci, ni tampoco na unda e tabata bai. El a sali foi cas i tabata sina leu, cu ta te ora cu el a drenta e boroto di ciudad, el a bini trobe na su mes.

Completamente inconsciente e tabata camna guia solamente pa un solo anhelo, di yuda su tata. Awor numa el a bin ripara cu e tabata na caminda di villa di famia Brockners.

El a sigi bai mas leu, pero su pasonan a cuminza ta floha mas i mas, segun e tabata yegando mas cerca dje cas. Sinembargo el a sigi ta bai automaticamente. I e tabata caricia un solo anhelo: di topa cu su namorado.

Pasobra Rudolf tabata nifica asina tantu p'e. Asina leu cu e por a recorde, el a hunga un rol den su bida. Nan tabata contentu i feliz huntu i nan a pasa oranan asina feliz den compania di otro cu palabranan no por splica suficiente i nan tabata sonja di un bunita porvenir.

Aunke cu nan no a haci esaki nunca cu seriedad di dos hoben cu tabata dispuesto na construi nan bida mas pronto posible. Rudolf a bisa cu tabatin hopi tempo ainda i porvenir tabata extendi nan dilanti.

Awor e villa di e donjo di empresa tabata keda su dilanti. E cas tabata brilla meimei di mata i planchinan. Tabata reina aki un abundancia di paz, trankilidad i felicidad.



Sinembargo su anhelo di por a contra cu su namorada no a keda cumpli. E criar cu a abri porta pa Esther a sagudi cabez diciendo:

„Ta duel di mester bisa bo, senjorita, cu ta haci algun ratu pasa cu Senjor Rudolf a bandona cas."

„Asina, e no ta na cas", Esther a bisa na boz casi intendible. „Mi por sospecha... estudio..." pero meimei den su palabra el a interrumpi su mes, pasobra e tabata sinti un bista skerpi ta vigile i spione. El a hiza cara i a mira e senjora di cas, cu ta mama di Rudolf ta mire cu un cara severo.

## DICK TRACY

1. „Aparentemente esaki tabata su kamber." 2. „Kamber di e muchanan 'a banda di e gang." 3. „Ristra e cashi. Busca e matras y panjanan. Nos mester hanja e identificacion sigur di e mujer." 4: „Ami lo ta abao Sam." „Okay, Tracy."

## RIP KIRBY

1. Dozer Drake ta hanja un modo di hui cu e placa cu ela horta na banco. „E trabao lo ta duro, sr. Drake pero e recompensa arquelogica ta hopi." „No laga nos papia di recompensa, dokter." 2. „Nunca lo mi hanja hende pa cumpra serca mi si mi horta cosnan manera esakinan." 3. „Pero nan ta mehor cu baracanan den prison.... y eynan ningun hende lo hanjami...."

Na ocasion dje debut hulandes di e pelicula americano nobo ,,Diamantenan na Desayuna'' diarazon anochi den teatro Alhambra, e compania di pelicula aqui a ofrece un desayuno (cu diamantenan) pa prominentenan for di comunidad hulandes for di circulonan di television, escenario y cinematografico.

# Policia Venezolano a descubri un contrabanda di whisky foi Corsou

*Diferente arrestacion y confiscacion di 170 caha di whisky*

**CARACAS, 8 febr. — Diferente negociante a ser deteni ajera na La Guaira y Maiquetia, despues cu e poliznan venezolano a atrapa un grupo di contrabandista den un esfuerzo pa pasa un contrabanda di 170 caha di whisky, cualnan tabata destina pa Venezuela. E whiskynan aqui tabata representa un balor di 100.000 bolivar.**

Segun e contrabandistanan e contrabanda aqui a bini foi Corsow y banda di Klein Corsow nan a tuma e whiskynan over abordo dje barcu venezolano ,,San Sebastian", propiedad di un portuges.

Ora cu nan tabata bahando e carganan banda di La Guaira, poliznan a sorprende nan. Y e poliznan tabata avisa door di un participacion cu nan a ricibi foi Corsow mes. Enter e grupo di contrabandistanan por a ser deteni y enter e carga completo por a ser confisca. Nan ta investigando e asunto aqui cu masha escrupulosidad.

Segun donio dje barco, Jose Fernandez de Sousa, e comerciante portuges, e whisky aqui a ser cumpra na Corsow door di un administrador di un gran hotel na La Guaira den e departamento Vargas, quende su nomber a ser duna como Bernardo.

El a agrega acerca cu nan a primintie 18.000 bolivares si e larga su barco disponible pa transporta e carga foi Klein Corsow te La Guaira.

Servicio di informacion di Fuerzas Armadas Cooperacion Venezolano tabata informa na tempo cu ,,San Sebastian" lo sigui curso pa La Guaira cu whisky abordo. Tur luga kantu di orilla nan a pone patrulla falso. Pa banda di 11'or Dialuna nochi a dren un mencion nobo. Segun e noticia: nan ta pensa na marra e barcu na werf banda di un club priva ,,Camuri Grande" den becindario di Naiguata. E barcu a aparece 2'or di marduga en realidad na e luga indica.

Na e momentu ei tabatin poliznan scondi na tur camina ta vigila. Nan a mira tambe cu algun homber a bai abordo. Despues di esei nan a cuminza ta baha whisky. Y ta net na e momento ei poliznan a interrumpi y atrapa nan. E asalto ei a tuma luga bao di direccion di luitenant Ismael Marcano Gamboa. Diferente salvo a ser dispara pa avisa un paar dje hombernan cu ainda tabata haciendo esfuerzo pa hui.

A ser proba cu donjo dje barcu tabata abordo na yegada, huntu cu un empleado dje club. E club aqui cu ta ultimamente a ser traha, ta carga un caracter exclusivo.

Kapitan di ,,San Sebastian" ta e venezolano Eleuterio Milaan. Un venezolano y dos portuges tabata forma e tripulacion. Nan tambe a ser deteni.

Mas despues a ser informa, cu seman pasa ,,San Sebastian" a sali La Guaira cu destina pa Puerto Sucre, Venezuela. Di ei lo e mester a bai Corsow. Y en realidad a socede asina tambe. Na salida for di Corsow a ser participa na autoridadnan antillano y consulado Venezolano cu no tabatin carga abordo pa Venezuela.

Un welga na Inglaterra a ocasiona asina tantu scarcedad di terreno di parkeer y staciona, cu poliznan a duna orden pa parkeer den parque y hardin cu hoffinan, den pationan y camponan y luego na tur camina cu antes tabata luganan prohibi. E afamado Horse Guards Parade na Londen tabata jen di auto, asina jen cu e lifeguards cu mester a bai haci dienst, cu masha trabao por a logra pasa cu nan cabai door dje tantisimo autonan aqui para.

## SMALDEEL V A YEGA SURNAM

PARAMARIBO, 8 febr. — Ajera mainta ambos bapor Ms. Limburg y Ms Groningen y tambe e submarino Zeeleeuw cu ta forma parti dje smaldeel hulandes a yega den puerto di Paramaribo.

E portaviones ,,Karel Doorman" no por a drenta den Suriname Rivier y a ancla na mas o menos 5 milla for dje costa surnamenjo.

Milles di persona, entre cual tin hopi mucha di school, cu a hanja liber, ta para mira e bapor di guerra.

Na yegada e banda militar dje forza di guerra a haci muziek.

Nan a traha pa e tripulacion di mas o menos 2000 homber dje smaldeel un programa extende di recreo.

Tambe tin riba e programa un lugar pa e bishitanan tradicional dje habitante di Surnam.

## EMBAHADOR HAPONES RIBA PLAZA

DEN HAAG, 8 febr. — E ministerio di exterior a anuncia lo siguiente: ,,E secretario di estado Dr H. R. van Houten, tabatin ajera merdia na e departamento un entrevista cu e embahador di Hapon, senjor a Miyazaki.

Durante e entrevista aki nan a pidi e embahador informacionnan riba noticianan, cu e gobierno a hanja via KLM, cu e avion DC-8 di KLM cu na e momento aki ta na anchorage no a hanja permiso pa haci escala na Tokio.

E embahador cu no sa nada tocante e noticianan aki lo informa su gobierno.

Di banda dje ministerio di trafico nan a anuncia posteriormente cu e acuerdonan di aviacion entre Hapon y Hulanda no ta contene ningun definicion special en vista dje uso di cierto typo di avionnan riba e trajecto Amsterdam-Tokio-Biak.

Tantu e avionnan dje typo ,,Douglas DC-7", como esnan Douglas DC-8 tin mag di haci escala na Tokio durante nan viahe di servicio regular.

## PROHIBICION PA SALI ANOCHI NA GUATEMALA

GUATEMALA, 8 febr. — E ministerio di Defensa di Guatemala despues di un ataque di e forsanan di ehercito di gobierno, a stipula cu despues di nueb'or di anochi tur hende mester queda den cas.

Segun un boletin di gobierno nan a ataca un destacamiento di gobierno na entre rios. Den e provincia Izabal den oost di e pais, y oficina di un compania di fruta.

No ta conoci na cua partido politico e atacantenan ta pertenece. Oficialmente nan a participa cu capitan Antonio Yong, lider di e revolucion fracasa na november di anja 1960 ta responsable pa e ataquenan di ayera nochi.

Mas o menos trinta rebelde bon arma a conquista e destacamiento consistiendo di dies homber y nan a horta uniform y armanan.

Segun noticianan no confirma tabatin den curso di anochi na diferente lugar den e pais bringamentu entre rebeldenan y ehercito di gobierno.

## MR VROON SUCESOR DI JHR. v.d. BRANDELER

PARAMARIBO, 8 febr. — Nan a tende na Paramaribo, cu mr A. C. Vroon, cu actualmente ta consul general di Nederlanden na Port of Spain (Trinidad) lo worde traspasa otro luna pa Den Haag.

Mr Vroon lo traha na e ministerio di exterior, na unda e lo reemplaza Jhr. D. van der Brandeler como director dje ministerio di informacion di exterior.

## IMIGRACION FOR DI E PAISNAN DI MANCOMUNIDAD INGLES

LONDEN, 8 febr. — E Camara de los Comunes na Inglaterra a baj di acuerdo cu e proposicion di ley di gobierno Ingles tocante admision di imigrantenan for di paisnan di Mancomunidad lo queda na vigor te anja 1963, si parlamento no dicidi otro.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asuntonan cu otronan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Utiliza e oranan di mainta mas bon posible ora cu bo tin di tuma contactonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspectonan dje mainta aqui ta favorable pa realiza algu y tuma contactonan nobo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta un bon tempo awor pa bo sconde bo curpa y evita tur dificultadnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Un cambio di impresion y interes ta bini repentinamente. Busca contacto cu amigunan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Lo bo tin di lucha contra dificultadnan chiquito [illegible] por realiza masha hopi cos.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Quita foi bo e idea cu otronan ta den posicion pa juda bo financieramente.

**CAPRICORNIUS**
**23 October — 22 November**

Organiza bo trabao bon y desarolla eficiencia e mainta aqui. No larga otronan seduci bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea activo y lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posible.

**SCORPIO**
**22 December — 19 Januari**

Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asuntonan personal.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Posiblemente algun dificultadnan chiquito y problemanan mes ter sa venci prome.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo finanancia awe mainta.



## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**,,Si acaso bo ta quere cu bo a gasta un cantidad pa Pascu, que hubo anto di San Nicolas?"**

## REUNION ORGANIZACION DI CARIBE

PARAMARIBO, 8 febr. — Na Georgetown, capital di Guyana Ingles, nan lo tene di 13 te 16 di maart un reunion di e conseho di e organisacion di Caribe.

E puntonan mas principal di e agenda ta: E plan di desarollo di Caribe y deliberacion di e resultadonan di e reunion tecnico, cu nan lo tene di 5 te 8 di maart. Na e reunion tecnico aqui nan lo atende e integracion di comercio di Caribe y comunicacion.

Pa Surnam lo asisti na e reunion senjor H. Heidweiller y algun consehero.

Si nan pone futuro di e organisacion di Caribe riba agenda — esaqui en coneccion cu e hecho cu Jamaica a sali for di e federacion di West Indie dia 31 di december — anto premier di Surnam probablemente lo asisti na e reunion.

## SURNAM Y E COMISION ECONOMICO PA AMERICA LATINA

PARAMARIBO, 8 febr. — Di 5 te 19 di maart nan lo tene na Santiago de Chile un conferencia di comision economico pa America Latina di Nacionnan Uni. Entre otro nan lo papia tocante un correccion dje resolucion cu nan a tuma na e conferencia di estadonan Mericano na Punta del Este. E resolucion ta trata di e plan di desarollo pa dies anja pa adelanto. E comision economico tin como tarea especial desarollo economico y social den America Latina.

Segun e corresponsal di ANP ta informa na Surnam, e gobierno di Surnam a propone na ministerio di Exterior di Den Haag, pa laga e delegado di Surnam, H. S. Radhakishun actua como president di e delegacion di Reino. Aanja pasa minister Kroon, di asuntunan Economico di Antilla a ocupa e puesto aqui.

## GIZENGA A PIDI ADOELA LIBERTAD

LEOPOLDSTAD, 8 febr. — E exvice premier di Kongo, Antoine Gizenga, quende poco dia pasa nan a destitui di su puesto, a pidi premier Adoela pa libertacion. El a scribi: ,,Mi ta manera un bestia prome cu e bai carniceria, cu nan a pone den un cauchi pa evita pa e no hui". Nan a lesa e carta den parlamento Congoles durante un debate tocante un peticion pa nan duna Gizenga su libertad.

Ex representantenan Loemoembista y Gizengista a protesta cu gritamentu contra e proposicionnan pa vota riba proyectonan di resolucion tocante e asuntu. Parce cu nan quier pa nan duna Gizenga inmediatamente su libertad sin warda riba e resultado di e investigacion di husticia. E representacion a dicidi despues pa suspende e debate.

## FEDERACIONNAN INGLES DI OBRERO TA MENASA

LONDEN, 8 febr. -- 120.000 obrero den tallernan di ferroviaria Ingles a amenasa cu un welga si nan no haya prome cu fin di e luna aqui contesta riba nan exigencianan tocante sueldo. Door di esaqui e tension entre federacionnan di ferroviaria y e comision Ingles pa transport a aumenta.

Den centro cultural y artistica di Ukkel na Brussel a tene e final Belgico dje eurovisie song-festival 1962. E jury, presidi pa Robert Ledan, a corona e cantica ,,Ton Nom" cu a ser canta pa Fud Leclere (mei-mei) riba musica di Eric Channe (izquierda y texto di Tony Golan (derecho).

# JUAN EL INTREPIDO

1. ,,Esey ta asina nervioso cu e ta hasi ami mas nervioso!" 2. ,,Y awor srta. Eva Jones lo lesa un poema pa e gran poëta Ruben Dario. . . ." 3. ,,Fija na un persona y dirigi bo declimacion na dje. . . . Fija na. . . . Mi ta tembla!"

# PEPITA

1. ,,Pepita bo a scribi e palabra ,,sicologia" malu den bo carta." 2. ,,E no ta sikolojia?" ,,No buskele den e diccionario." 3. ,,Bo a hanjele?" ,,Si, pero lo mi no scribiele asina." 4. ,,Mi gusta e otro modo mas!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIABIERNE 9 FEBRUARI 1962 — No. 4261




# E CALAMIDAD DI MINA NA SAARLAND A COBRA 270 MORTO Y 64 HERIDO

**SAARBRUECKEN, 9 febr. — Segun e ultimo noticianan nan a cobra 249 morto di e catastrofe den e mina na Saarland. E cantidad di herido ta 84. Te ainda nan no sa nada tocante destino di 146 minero. Un gran parti a bandona e mina den panico y nan no a presenta ainda na oficina. Esey ta e causa cu te ainda no ta conoci cuantu hende ta abao den mina.**

E hefe di e servicio di seguridad di mina na Saarland, Karl Hugo, a concede ayera mainta un entrevista na mas o menos 100 periodista local y estranhero.

Hugo a declara, cu taba'in 480 minero bao di terra na momento di e explosion. Tur alumnonan, cu tabata den un otro corridor na momento di e explosion a sali practicamente ileso di e desgracia. Mayoria di e victimanan a muri door cu nan a venena cu gas.

Emisora di Saarland continuamente ta anuncia e mineronan cu a sobrevivi e accidente y cu no a scribi nan nomber ainda pa nan bai haci esaqui. Segun e hefe di e servicio di seguridad no a resulta, cu e instalacion di aire no tabata funciona bon. Nan ta investigando causa di e explosion.

E explosion a sosede Diarason mainta. Den hopi corridor e stutnan a cai door di cual e minanan a cai aden y asina quita contacto for di mundu cu hopi minero.

Gruponan di rescate y unidadnan especial di marina Mericano a drenta den accion. Mineronan cu tabata den e mina na momento di e explosion y cu a sobrevivi e accidente a bisa cu un presion cu a bini door di e explosion a primi nan contra muraya, ranca nan panja for di nan curpa. Diferente di e mineronan cu a sobrevivi e accidente, tambe algun cu tabata herida mes ora a drenta den e mina back pa nan tuma parti na e trabaonan di rescate.

E servicio di seguridad di mina a bisa cu te ainda tin den mina seis a shete cadaver dje mineronan. E cantidad di morto lo ta 261 of 262 si tur heridonan keda na bida.

Tin na e momento aki 64 herido. Mas di 100 minero a logra di sali cu bida for dje mina. Te ainda nan no sa causa dje desgracia.

Minister president di Hulanda, prof dr. J. E. de Quay a manda su condolencia pa e canciller Aleman dr. Adenauer pa medio di telegram.

Ayera merdia e cantidad di morto a subi te na 270, asina nan a anuncia oficialmente. Nan a perde te ainda 70 minero, pero esei no ta sigur.

## Ultimo noticia dje desgracia den mina

E hefe di servicio di mina, Hugo, a anuncia cu ayera banda di merdia e cantidad di morto a subi te 279. Den e minanan tin te ainda algun cadaver. Tambe el a bisa cu nan tin den varios hospital como 81 herido. Mas o menos 100 di e 480 mineronan cu na e momento di e explosion tabata den e mina, a anuncia na e oficina di mina cu nan a sali ileso.

Henter dia hendenan ta camna bai bini y muhernan ta jora. Na cierto momento un minero a amenaza e fotografonan cu ta para riba un truck pa saca portret dje multitud desconsolante cu tabata para dilanti dje mina. Y e hendenan di prensa a dicidi di hala pia prome cu nan hanja golpi.

Un minero di 17 anja, cu a baha di warda den un otro mina y a scribi su nomber pa e trabao di rescate a mira pa su alegria di mas grandi su ruman homber di 19 anja sali for di den e lift cu cual e kier a bai den e mina pa juda salva e hendenan. Su alegria taba a asina grandi pasibra nan tabatin e ruman homber aki como morto.

# Proposicion pa e conferencia entre INGLATERA MERCA y RUSIA

**E premier britanico MacMillan a declara ajera den Camara de los Comunes cu su gobierno y esun na Washington, a reconoci sin gana e necesidad pa haci preparacionnan pa otro pruebanan cu arma nuclear. President Kennedy y ami a acepta e decision aki solamente cu un consenshi oprimi, asina el a bisa.**

MacMillan a agrega: „For dje fracaso, na mei 1960, di e conferencianan cumbre cu nan a propone pa haci, e clima general internacional a empeora asina tantu, cu e realisacion di un acuerdo di desarme entre este y oeste ta parce mas leu for di otro cu nunca. En respuesta riba un pregunta tocante e fecha, riba cual nan a haci pruebanan nuclear, e premier a declara: „Nos mester spera prome e reaccion inmediato riba nos iniciativo nobo. Si esaki conduci pa un resultado espectacular, enter e situacion politico y militar lo sufri un cambio."

### E proposicion

E gobiernonan dje Reinado Uni y Merca a propone den un declaracion comun cu nan a duna na Washington, cu e ministernan Mericano y Sovietico di Exterior lo reuni prome cu 14 di maart proximo, pa papia riba un tratado pa un prohibicion pa haci pruebanan cu arma nuclear. Dia 14 di maart ta cuminza na Geneve e deliberacionnan pa desarme, na unda representantenan di 18 pais lo tuma parti.

Den e declaracion nan ta bisa tambe cu e tres lidernan di gobierno lo tene nan mes directamente y personalmente ocupa cu e curso dje deliberacion propone.

Den e declaracion di Casa Blanca nan a bisa tambe cu nan a dicidi cu non lo organisa na varios lugar preparacionnan pa haci pruebanan cu arma nuclear.

Gran Britania a dicidi cu vista riba esaki di pone disponible pa Merca

e isla Christmas cu ta keda den Pacifico pa e pruebanan cu arma nuclear.

Y merca lo duna Inglatera oportunidad den e simannan cu ta bini di haci explosionnan nuclear den subteraneo na Nevada.

Riba e portret aqui nos ta mira Rey Hoessein di Jordania (cu pa di dos bez a bira tata), meimei di su kabinet nobo na palacio Real di Amman. Na derecho banda dje rey, Su Excelencia Wasfi Tell, premier y ministro di defensa.



## ARRESTACION DI VICE PREMIER DI CHECOSLOVAKIA

PRAAG, 9 febr. — E radio Praag a anuncia cu nan a aresta e vice premier di Tsjechoslovakia, Rudolf Barak, pa motibo di actividadnan ilegal y contra e partido.

Barak taba'ta minister di Exterior. Tambe e tabata miembro dje oficina politico di partido.

E comite central die partido comunista di Tsjechoslovakia no solamente a acusa e actividad ilegal cu ta contra e partido, pero tambe e mal uso di poder den e tempu cu e vice premier tabata conduci e ministerio di Exterior. Riba base die acusacionnan aki nan a dune su retiro como miembro die oficina politico, como vice premier, como president dje comision di estado pa comitenan nacional y como miembro di parlamento. Tambe nan a expulse for dje partido comunista segun radio praag.

Nan a tuma e medidanan aki contra di Barak riba peticion di Antonin Novotny, cu ta hefe di estado y prome secretario dje partido comunista.

## DOS PASTOOR CONDENA NA POLONIA

WARSCHAU, 9 febr. — Den e ciudad di Polonia Lodz nan a condena dos pastoor pa tres anja den prison pasobra nan a traha un copia di un boeki di occidente, den cual nan ta haci critica dje situacion politico y economico na Union Sovietica, Polonia y otro paisnan socialista.

E dos acusadonan aki, Marcian Kassalski y Stanislaw Janik, taba'a forma parti die staf di un ambachtschool na Lodz.

Nan tabata pa pone e contenido di e boeki aki na conocimentu di e otro religiosonan, sin cu e oficina di estado pa vigilancia riba piensa a duna su consentimento.

## RONCAMENTU

LONDEN, 9 febr. — E miembro conservativo di Camara de los Comunes Gerald Nabarro tabatin pleitu cu su collega socialista John Rankin. El a haci un keho contra su collega cerca e president, cu durante e debattenan Rankin ta sinta ronca, y e mester sa, segun Nabarro, cu e ta ronca asina duru cu algun dje oradornan no por tende otro. Esaki ta colmo.

Rankin cu tin 72 anja di edad a manda un carta pa Nabarro den cual e ta exigui di hala su acusacion aden.

E esposa di Rankin a declara na periodistanan cu segun e sa nunca Rankin a pega sonjo pero si Rankin ta ronca masha duru anochi ora e ta drumi. Mi amigaan a bisa cu semper tur homber ta ronca.

## NOTICIA DI ENERGIA ATOMICA

Fysiconan di reactor di 12 paisnan Europeo, Merca y Canada lo conferencia na Winfrith (sur este di Inglaterra) pa deliberacionnan di plannan pa e establecimento di un comision internacional di reactor fisica. E comision aki mester haci periodicamente un resumen dje trabao riba e teritorio di reactor den varios pais y publica e resultadonan.

Un propio pavilion lo representa e comunidad economico Europeo y Euratom na e exposicion internacional „E di 21 siglo" cu lo cuminza di dia 21 di april na Seattle (Merca). Den e pavilion aki e publico Mericano lo por conoce e extencion di e actividadnan di e comunidadnan Europeo.

E comision di Euratom a cuminza cu e publicacion di un „bulletin di Euratom", den cual nan ta duna cada tres luna u nresumen dje actividadnan dje comunidad. E revista ta sali na Hulandes, Aleman, Frances Italiano y Ingles.

Tin un invierno masha severo na noord-Europa. E t'asina duru, cu e vapornan cu drenta puerto di Stockholm por ehemplo, ta queda cubri cu un capa diki di ijs. E vapor aqui, „Pluto", cu a bini Stockholm foi Bremen, a pasa un viahe asina terrible, cu algun dje autonan cu tabatin riba dek a ser benta leu foi e vapor te den lamar. Tan pronto nan a cai den awa nan a congela unbez.

# RECHAZO HAPONES PA ATTERIZAJE NA TOKIO

**TOKIO, 9 febr. — Un portavoz di e oficina pa aviacion civil na Tokio a desmenti energicamente e acusacion di KLM, cu e rechazo di Hapon pa pone su pista di aterrizaje na Hakeda, aeropuerto di Tokio, na disposicion di avionnan DC-8 di KLM cu a bordo militarnan ta un violacion di e tratado di aviacion entre Japon y Hulanda.**

E portavoz Hapones a bisa, cu derecho internacional ta obliga Hulanda pa pidi Hapon autorisacion, prome cu e cambio di tipo di avion cu propeller (manera e avion normal cu ta bula riba e linea ey di KLM) pa avionnan jet.

Segun e portavoz Hapones nan a pone Hapon na altura di cambio di e tipo di avion te ora cu e avion tabata na Anchorage. Esaqui segun e portavoz tabata un intento pa pone e Haponesnan dilanti di un hecho consuma.

Nan a participa e delegado di negociacionnan na Tokio di Hulanda, cu e avion no por pasa Hakeda.

Un portavoz di gobierno Hapones a bisa periodistanan cu Hapon tambe den futuro lo ninga autorisazion pa transportacion di militarnan Hulandes via territorio Hapones.

## RESULTADO DI VOTOS NA JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ, 9 febr. — Contamentu di votos diarazon anochi a duna siguiente resultado: srta. Helena Vrolijk cu 1710 votos ta number uno. Srta. Annie Hernandez ta number dos cu 1020 votos. Srta. Angela Rodriguez ta sigui cu 1000 votos y srta. Marcela Kock ta number cuater cu 840 votos. E campanja ta continua, dia 17 di februari proximo e reina lo keda eligi.

## GANADORNAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD, 9 febr. — E concurso organisa pa firma E. & G. Martijn Aruba Ltd. ta siguiendo su curso. Aki nos ta publica nomber die siguiente ganadornan: Prome premio ƒ 50.— a bai pa Jacoba R. di Mahuma 24, kende a gana cu disco „Aunque me muera de dolor". Di dos premio ƒ 25.— a bai pa Theresa Velazquez di Ponton 101, kende a gana cu e disco „Return to me". Y di tres premio ƒ 10.— a bai pa Alita Tromp di Tanki Flip 103, kende a gana cu e disco „Ya no te puede amar".

## BAILE DI COMISION „YUDA ESTUDIANTES" TA DIASABRA AWOR

SAVANETA, 9 febr. — E fiesta bailable cu Comision „Yuda Estudiantes Arubanos na Hulanda" a organisa, ta tuma lugar diasabra venidero den Commandeursbaai Club. No diadumingo manera nos a publica equivocadamente. E fiesta lo ser anima pa e incomparable orquesta „Nueva Sensacion", bao direccion di senjor Mario Bislick. Un boca bisa otro pa reserva e anochi aki pa gosa di un bon fiesta y alavez yuda e Jovennan Estudiantes na Hulanda.



## MERCA Y SUR VIETNAM

WASHINGTON, 9 febr. — E ministerio Mericano di Defensa a anuncia ayera, cu nan a instala na Saigon un „commando pa apoyo militar" di Merca na sur Vietnam.

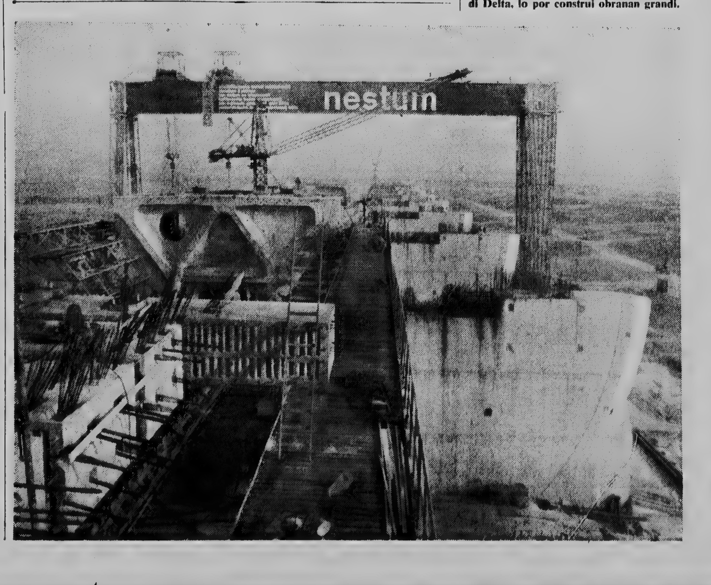
E comando aki lo haci posibel pa Merca agrandece su apoyo militair na sur Vietnam, asina nan a bisa den un anuncio.

## SATELITE TIROS

CAPE CANAVERAL, 9 febr. — Nan a anuncia ayera mainta cu na Merca na a lansa un satelite Tiros cu ta equipa cu un camara di television cu ta mas fuerte cu esnan di e prome tres satelitenan Tiros cu nan a lansa. Segun NASA e satelite ta transmiti fotonan di masha bon calidad.

Ta trata di fotonan di un capa di nubia rond di mundu.

**Esaqui ta un bista dje actividadnan den e enorme poz di construccion na Haringvliet na unda den cuadro di trabaonan di Delta, lo por construi obranan grandi.**



## MERCA Y E AVION DI KLM

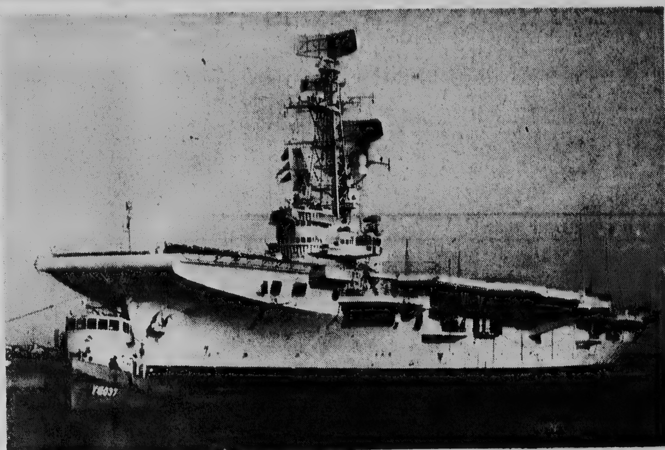
WASHINGTON, 9 febr. — Ministerio mericano di exterior a participa cu e no a ricibi peticion di autoridadnan hulandes pa e actua den e kestion di e avion di KLM cu nan ta teniendo na Anchoraga, Alaska.

E portavoz, Lincoln White, a desmenti e noticianan di prensa cu nan a pidi Merca autorizacion pa laga e avion sigui su viahe via di Honolulu of Midway.

En contesta riba preguntanan White a bisa positivamente cu nan ta tene e avion na Anchorage. El a bisa cu nan ta tene e avion pasobra e tabata haciendo un vuelo regular comercial y cu pues e no ta cai bou di e prohibicion tocante vuelonan di charter.

Contestando un pregunta el a bisa cu e no sa quico lo ta contesta di Merca riba un eventual peticion pa sigui e vuelo via Honolulu of Midway.

El a agrega cu lo no resulta di tin ningun motibu pa un tal peticion tanten cu e hulandesnan por sigui usa e ruta normal via di Polo Norte.



Hr. Ms. vliegkampschip „Karel Doorman" ancla den tur su mahestuosidad den puerto di Den Helder.

## VUELONAN PA BIAK TA CONTINUA

DEN HAAG, 9 febr. — KLM a anuncia lo siguiente:

„A keda cu awe nochi na mas o menos 19 'or (ora hulandes) e avion di KLM DC-7: PH-DSL (piloto lo tà Van Breemen) lo sali di Schiphol pa Anchorage pa termina e vuelo di linea pa Biak via Tokio.

Tabata e intencion cu mas o menos 50 dje 80 pasaheronan sigui e viahe for di Anchorage cu un DC-7C.

E otro pasaheronan, pa no tin lugar den e avion chiquitu DC-7C y no por alcanza Biak via un otro compania di aviacion lo por prosigui nan viahe cu un avion di linea DC-7: cu segun regla di servicio lo sali mayan anochi for di Schiphol via Anchorage y Tokio pa Biak.

# DECLARACION DI DR. VAN ROIJEN NA NEW YORK

**NEW YORK, 9 febr. — Dr J. H. van Roijen, embehador hulandes na Merca, ayera nochi na su yegada na New York for di Hulanda a bisa, cu gobierno hulandes te ainda ta spera riba un reunion cu representantenan indones bou di auspicio di Nacionnan Uni pa nan delibera tocante un solucion pacifico pa e kestion di West-Nieuw Guinea.**

Na prensa dr. Van Roijen a bisa, cu un reunion bao di auspicio di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, semper tabata e intencion di gobierno Hulandes. Lo mi hace tur mi esfuerso pa logra un areglo husto, na cual especialmente lo tene cuenta cu derecho y deseonan di e Papoeanan.

Ripa e pregunta, quico lo ta e proximi paso, e embahador a contesta: „Nos ta warda te ora cu e Indonesnan ta dispuesto pa asisti na un conferencia". Tabata deseo di gobierno Hulandes, pa Oe Thant hunga papel di arbitro na e conferencia aqui.

Senjor Van Roijen a participa despues, cu e representante principal di Hulanda na Nacionnan Uni, mr. C. W. A. Scheurmann, lo sigui delibera cu Oe Thant tocant esa reunion cu representantenan Indones.

Un DC-8 di KLM cu 110 militar na burger, manera nos a tende caba, a sali di Schiphol pa Nieuw Guinea. Un ultimo saludo na famia y conocirnan dje muchanan cu foi camina caba a cuminza na atropella cu dificultadnan.





# CISCO KID

1. „Bo tin un otro testimonio?" „Si, entre e complicadonan den e caso aki. Tin un cu e inicialnan J.B.". 2. Mientras.... „Esta suer e e no por mirami...." 3. „Man ariba!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi no sa ta com nan por a hanja sabi cu un avion policiaco ta sigui nos.... Pero si mi no hasi pa nan bai, lo mi pone Francisca na peliger." 2. Juan ta comuniquele door di un otro onda cu e polis y.... „Retirabo, Kwain ....Ami so lo bai hinca mi curpa den esey." „Ta duel mi Hazard! Mi no ta comprende di com nos a fraca.... pero lo mi cumpli cu mi palabra. Nos ta regresa Saigon." 3. Y ora cu ela retira e helicopter policiaco.... „Ah Hazard a comprende awor kiko e mester hasi.... Awor si nos ta topele pa coge e fortuna cu e tin na drogas!"

# ARUBA VOETBAL BOND A ELIGI UN DIRECTIVA NOBO

## *TRAINER FOR DI BRAZIL ANUNCIA*

(Di nos redactor deportivo)

**Den sala di Wilhelminastadion diarazon anochi Aruba Voetbal Bond a tene un reunion general anual, cual dos siman pasa mester a worde cancela debi na falta di interes. Na e mesa di directiva tabata sinta unicamente cuatro miembro di directiva, esta senjores Fichi Croes como president, Daniel Kelly como secretario y Frere Paulus y Lobo Riddestap.**

Despues di apertura di e reunion door di president Croes, e acostumbrado resumennan anual di secretario y di tesorero a worde lesa y aproba. Ambos resumen tabata yen di informacionnan interesante concerniente e actividadnan di AVB.

Den e participacionnan oficial haci door di president Croes tambe tabata diferente nota hopi interesante. Un di esunnan mas importante tabata e participacion di cu directiva ta tumando pasonan pa contrata un entrenador oficial for di Brazil. E candidato cu mihor referencianan pa e puesto aki ta profesor Eloy Nuñez Gonzalez. Directiva tin tur intencion di trece e entrenador aki pa ocupele di e futbol local. Pronto e contactonan necesario cu directiva di ASU, kende lo cubri e sueldo di e entrenador, lo ser haci.

Tambe tabata interesante di sabi cu diaSabra awor ta sali un seleccion di juniornan di Aruba pa bai hunga dos partido di preparacion na Corsow. E encuentronan aki ta pa yega na un seleccion di Antillas cu lo bai defende nos colornan na e Campeonato Hubenil Centro-Americano y del Caribe a Panama den curso di otro luna.

Tocante e conflicto cu Aruba Jrs., president Croes a participa cu pa directiva di AVB e conflicto aki awor ta pertenece na pasado. Ya Aruba Jrs. a ofrece su excusanan y cu esaki e caso pa AVB ta termina. Ta keda s'nembargo pa e directiva nobo dicidi den cual clase Aruba Jrs. su promer team lo worde permiti di hunga, dependiendo esaki riba e lista di hungadornan cu worde entrega.

### Seis cara nobo den directiva

Debi na cu cuatro miembro di directiva a yega na nan turno di baha y dos otro a pidi retiro na mitar di e periodo cu nan por sinta, mester a worde eligi un total di seis miembro nobo di directiva. Nobo como cu ningun di e seisnan bahando a pone nan mes reeligible. Dos di e seisnan lo ta pa un periodo di un anja so, es decir nan tin di baha otro anja mes, mientras cu e otro cuatronan ta pa e periodo normal di dos anja.

Pa e periodo di un anja a worde eligi senjores Lucas „Nunchi" Hernandez y Max Croes.

Pa e periodo di dos anja a keda eligi senjores Mateo Reyes, Guillermo Figaroa, Tommy Croes y Juan Kelly.

E seis senjoman aki hunto cu e tresnan cu ta kedando, esta Fichi Croes, Juan Briezen y Lobo Ridderstaat, ta forma e actual directiva di Aruba Voetbal Bond.

Door di e reunion a worde eligi como miembronan di Comision di Apelacion senjores Frans Figaroa, Angel Francisco Croes, W. Chai Kow, A. Bareño y Armando Lampe. Miembronan reemplazante a keda senjores U. van Breet y H. L. Samson.

Sigui lesa pag. 4

# Cumpleanjos

Dia 7 a cumpli anja sra. Bibiana Rasmijn. Felicitacion ta bini di su esposo Crispiano, jiunan Luisa, Cecilia, Juan, Ricardo, suegra Bibi, cunjanan, mama, tata, rumannan, welo Janchi Henriquez tambe di Genoveva Wernet y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Cecilia Rasmijn. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan su bisawelo, prima y primonan, madrina Francisca Werleman, padrino Jan Vrolijk, tambe di Genoveva Wernet y demas familia.

Awe e hobencita Lucia Daniella Werleman ta cumpli 9 anja e ta ricibi felicitacion di su tata Adriaan di su mama di su 7 rumannan di su so brino di su dos welanan di su dos pepenan di su omo Pedro Anthony Tromp di su tanta y omonan di tur su companjeronan di 4de klas di Zuster Anaciata y di Cosme Werleman y demas familia Werleman y Tromp.

Reina Frederika di Grecia (di dos na man robes) a haci un viahe bai encontra cu e futuro suegronan di su jiu muhe.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 9 di februari

DE VEER: 1.30'or „Tarzans revenge" A.L.; 8.30'or „Anders dan jij en ik" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Five branded women" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Arizona cowboy" A.L.; 8.00'or „The devil's disciple" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Atlantis, the lost continent" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „4 D man" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Zwaida
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITING

### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 9 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 9 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 9 de febrero

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 9 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

"I'LL BET THAT FUNNY SMELL IS A DOG BONE I'M GIVIN' RUFF."

Mi ta pusta cu e paquete nechi ei ta un wesu tin den dje pa mi duna Ruff.


ARUBAANSE COURANT

E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS


# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**No. 7**

„Bon dia Senjorita Karlberg", Carola Brockner a bisa. „Lo ta masha agradable pa mi si bo por atende mi un momento asina."

Esther a sagudi cabez aprobativamente. Wel ta berdad cu palabranan dje muhe aki a resona carinjoso, pero toch tabata resona algu comandativa den dje. Tabata manera tabatin algu cu no tabata pronostica nada agradable den dje.

Diferente bez caba Senjora Brockner a duna di conoce cu e pensamentu di un matrimonio entre Esther y Rudolf tabata pertenece na un dje imposibilidadnan manera sa tin hopi otro asina den mundo.

Sinembargo ora cu Esther jama atencion di Rudolf cu su mama no ta contento riba nan matrimonio anto e tabata bise:

„A lo largo ta kende ta bai casa cu bo? Ta mi of ta mi mama? Ademas di esei, mama ta hiba un idea enteramente contrario. Bo mester sa cu e tin un ruman obispo i awor el a hinka den su cabez cu mi mester sigi e camina di mi tio, esta cu mi tambe mester bira pader."

Ora cu Esther a puntre cu e tabata sinti su mes jama pa un tal tarea, el a responde cu no. E no tabata sinti nada pa bira pader. Pero for e dia ei hamas nan a ripiti e punto di combersacion ei.

Ora cu nan a drenta e salon, e mama a camna bai mas dilanti i cu un gesto el a bisa Esther awor:

„Cai sinta. Tende Esther, ta masha dia caba cu mi kier a combersa seriamente cu bo bao di cuater wowo". A aparece awor un sonrisa confus riba su cara i el a continua: „Sinembargo no ta facil pa combersa riba semehante asuntonan."

Cu un arranque e mucha muhe a hiza su cabez na laria. Un rubor a cubri su cara pa haci luga trobe pa un palidez mortal.

„Ami... toch lo no por tin falta cu asina tanto perversidad a pase y cu el a contra cu asina tantu infortunio'., e mucha muhe a bisa rapidamente i cu orgullo di un dama.

Durante algun ratu tabata parce manera Carola Brockner tabata bai larga tur cos para door di compasion cu el a hanja pa e mucha muhe aki cu tabata den un situacion precaria i cu na e momento aki tabatin di mas ayudo i compasion cu reproche.

E kier a ser mas indulgente dune i expresa palabranan consolante i dulcificante, ma el a domina e impulso di sentimentalidad aki cu falta poco a domine i rapidamente el a responde:

„No ta riba e asunto ei mi tabata bai papia cu bo, pasobra ta cada hende mes su asunto loke nan kier haci of larga, of cu nan kier degenera of prospera. Nada di esei no ta importa mi. Pero wel ta importa mi asunto di mi yiu i boso relacion pa cu otro. Mi kier a papia cu bo respecto Rudolf mi yiu. Mas tantu ainda respecto su porvenir. Bo ta mira, e ta enteramente distinto di Kurt. Rudolf no ta sinti nada pa loke ta mundano. Den tur cos e ta parce mi ruman homber masha, si, mi ruman homber cu a muri como obispo. Varios bez mi a ripara cu Rudolf no ta sirbi pa su profesion, pasobra en realidad e ta sinti un vocacion religioso den dje. I como cu mi tambe ta sinti esei — i un mama no ta ekiboke facil den caracter di su yiu — como mama tambe mi kier a papia masha franco cu bo, di curazon a curazon. Ta mehor cu bo tende cosnan amarga na e momento adecuado, cu di keda sin tende nada i stroba despues enter un bida. Boso tur dos ta hoben i mundo ta grandi ainda boso dilanti. I mi ta mira cu si boso sugui cu e intimidad pa cu otro e desgracia di separacion ta bin cai mas duru pa boso tur dos mes. Si acaso bo casa cu Rudolf lo bo no sinti bo feliz na su lado. Bo sa pakico? Pasobra Rudolf no ta sirbi pa e mundo aki. E ta jama pa algu otro. Algu mas significante, algo mas eleva. Rudolf ta jama pa vocacion sacerdotal."

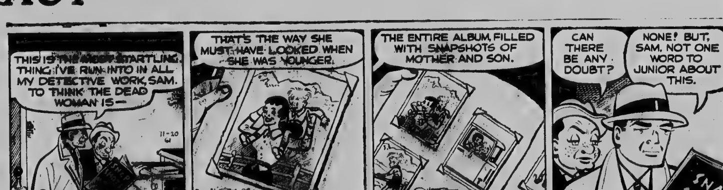
Esther a keda sinta manera piedrá. E tabata sinti manera e mester a basha un grito di joramentu na e momentu ei. Sinembargo su orgullo di muhe a dune forza pa e no haci tal cos. Anto e mama a sigi:

„Kere mi, no tabata facil pa mi tampoco di mester a expresa e palabranan aki pa cu bo. Mi ta comprende tur cos i mi sa tur cos. I ta p'esei mi kier spaar bo foi awor di tur malo di majan, Srta Esther..."

„Esei no ta berdad!" e mucha muhe a responde decidido. I contra su boluntad lagrimanan di amargura tabata corre na su cara. Nada di tur esei no ta cierto. „Bo kier atranca bo yiu foi mi, hustamente pasobra na e momentu aki nos ta den dificultad."

# DICK TRACY

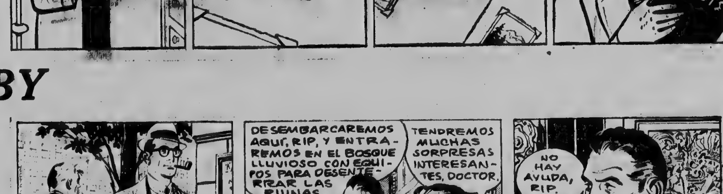
1. „Esaki ta e cos di mas stranjo cu ami a pasa den durante tur mi trabaonan di detective, Sam. Di kere cu e mujer morto ta-" 2. „Asina lo e tabata tempu cu e tabata hoben." 3. „Henter e album ta jen di portretnan di mama y jiu." 4. „Por tin algun duda?" „Ningun! Pero, Sam no papia nada cu Junior tocante di esaki."





# RIP KIRBY

1. Dos homber cu huntu lo pasa den aventura stranjo sin cu nan a ripara otro. 2. „Aki lo nos desembarca, Rip, y nos lo drenta den e mondi lluvioso cu un equipo pa coba e ruinanan." „Nos lo tin hopi sorpresa interesante, dokter." 3. „No tin ayuda, Rip." „Rip lo conoce Mumu Amour?"



**Despues di un periodo di un invierno masha severo, cu a castiga y tormenta e luga aqui cu su tempestadnan di sneeuw, Hulanda a renace trobe den tur su gloria y ta demonstrando en una palabra sublimidad di naturaleza convertiendo Hulanda den un berdadera panorama, den cual blancu y pretu ta forma e colornan asina dominante cu cual e pintor a traha su gran obra. E portret aqui a ser saca na momentu cu e sneeuw no a yega ainda na bira papa di lodo.**

## DEMOSTRACION CONTRA EHERCITO SECRETO NA PARIS

PARIS. 9 febr. — Segun polisnan ta informa na e irregularidadnan na Paris ayera durante demostracionnan contra e organisacion di ehercito Secreto tabatin tres morto. Na e ministerio di interior nan a participa cu tin. 140 polis herida. di cual dies ta grave.

Ora cu e demonstrantenan pa mas o menos nueb'or di anochi a plama for di otro tabatin den diferente barrio di Paris ocho explosion di bom. Un di nan tabata den e oficina di e agencia Ruso di prensa Tass.

E otro explosionnan tabata dirigi contra organisacionnan di comunistanan of simpatisantenan. Nan no a haci anuncio di victimanan.

E ministerio di interior a dana un declaracion. Den e declaracion nan ta bisa cu otro enemigunan di e republica Frances. cu tamalusa e mal hechonan di e ehercito secreto. ta trata na saca provecho for di e demostracion.

## AUSTRALIA Y E TRANSPORTACION HULANDES DI TRUPA

MELBOURNE. 9 febr. — E gobierno di Australia no a ricibi ningun peticion di Hulanda pa derechonan di aterizahe na Australia pa transportacion di trupanan Hulandes pa Nieuw Guinea Hulandes. Asina e premier di Australia a declara na un conferencia di prensa.

E no kier a bisa. cual e actitud di Australia lo ta pa cu e Hulandesnan en caso di un tal peticion.

## RECHAZA HAPONES PA UN ESCALA NA TOKIO

TOKIO. 9 febr. — E minister Hapones di Exterior. Zentaro Kosaka. a bisa na un comision dje parlamento. cu Hapon a laga Hulanda sa. cu politicamente mira Hapon lo hanje den un posicion dificil si e laga Hulanda transporta militarnan via Hapon pa un teritorio cu cual Hulanda ta den kestion. El a declara. cu e autoridadnan Indones ta contentu cu e medidanan di Hapon en reelacion cu e transportacion Hulandes di trupa.

## OBRERONAN A CAI FOR DI ANTENA DI EMISORA

LINGEN. 9 febr. Cincu obrero a cai for di den un antena di un radio emisora na Lingena. Tur cincu a muri. Door di un motibu cu ainda no ta aclara e plataforma riba cual nan tabata para a los y bini abao cu nan riba dje.

## MINISTER LUNS PA BERLIN

DEN HAAG. 9 febr. — E minister hulandes di exterior. Mr J. M. A. H. Luns. lo haci di 15 te 17 di februari un bishita oficial na Berlin. Dia 14 di februari e lo sali pa Bonn. dia 15 di februari nan lo ricibi e minister na e aeropuerto Tempelhof.

Bugemeester Brandt lo ricibi e minister na e aeropuerto Tempelhof.

E minister lo ta e dia ei un huesped di burgemeester Brandt. Diabierne 16 di februari e minister lo haci un bishita na e representante special di president Kennedy na Berlin. general Lucius Clay. y na e tres comandantenan. Diasabra dia 17 di februari minister Lums lo regresa pa Hulanda.

## IRREGULARIDADNAN NA ARGELIA

ARGEL. 9 febr. — Ajera mainta mas di 25.000 pupila no a bai school como protesta contra e morto riba tres europeo hoben door di mahometanonan.

Ta parce cu e huelga di school ta completo. Polis a haci su patrullanan mas fuerte. Autoridadnan a pone ajera un fin na un huelga di 200 ambtenaar. cu no kier bai mas cu un trein di pantser for di Argel pa e centro di gobierno na Rocher Noir. 45 km na este.

E autoidadnan a bisa e huelgistanan pa medio di carta. cu nan ta corre peliger di worde condena pa pena di prison of nan lo hanja un bon boet si nan no cuminza traha inmediatamente.

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

## JAMAICA TA HAYA INDEPENDENCIA

LONDEN. 9 febr. — Inglaterra a bai di acuerdo cu Jamaica. isla cu 300 anja tabata pertenece na Inglaterra. lo hanja su independencia dia seis di augustus proximo.

E dia ey e isla ta sali for di e federacion di West Indie.

Nan a participa esaqui den un comunicado despues di e deliberacionnan tocante futuro di e isla cual deliberacionnan a cuminsa un siman pasa na Londen.

E conferencia lo caba awe. diabierne. cu discursonan oficial y publicacion di un rapport tocante e conclusionnan di e conferencia.

Na un referendum na september e poblacion tabata quier separacion di e federacion di West Indie cu cuater anja pasa nan a establece. Na e isla ta biba mas o menos un milion 600 mil hende loque ta mas o menos mitar di henter e poblacion di e federacion.

## FRANCIA Y PRUEBANAN NUCLEAR

PARIS. 9 febr. — Francia ta di opinion. cu en bista di e recien pruebanan pisa cu armanan nuclear cu Rusia a caba di haci un reanudacion di e pruebanan pa occidente ta hustifica. Asina un portavoz oficial na Paris a declara.

## PRUEBA NUCLEAR NA MERCA

WASHINGTON. 9 febr. — Avera Merca a haci un prueba nuclear den desierto di Nevada. Asina e comision pa energia nuclear a participa. E prueba. di d'esdos den e serie cu nan a cuminsa dia 15 di september. tabata di poco forsa.

## GIZENG A BAI NA UN ISLA DEN RIO CONGO

BRUSSEL. 9 febr. — E agencia Belgico di prensa „Imbel" a anuncia cu e vice premier Congoles Gizenga cu nan a expulsa ta na Boelabemba. Un isla solitario den e desembocadura dje Rio di Congo. Asina e primo di Gizenga. senador Antoina Kiwewa a anuncia.

## ALBANIA TA PROTESTA

LONDEN. 9 febr. — Albania a protesta serca e otro miembronan di e tratado di Warschau contra e hecho. cu nan no a invite pa e recien reunion di e paisnan afilia. cu a tuma lugar fin di januari na Praag.

E encargado di negocio di Polonia. Bulgaria. Rumania. Checoslovaquia. Hungria y Alemania oriental tabata na altura di e protesta pero nan a ninga di acepta e nota. Ni Tampoco e representante di Checoslovaquia cu ta atende e asuntonan di Union Sovietica na Albania. a ninga di hiba e nota.

## ALGUN NOTICIA CORTICU

Cerca di Rushden. na Midlands na Inglaterra. un avion militar mericano a cai. Cuater dje ocupantenan a muri. mientras tres a hanja herida.

— — —

Un trahado nigeriano di ferroviaria a gana den un pool di futbol di Nigeria como 100 mil florin. E ta curioso pasobra e homber no por scirbi ni lesa.

Ta un homber cu debele cen a cumpra e billechi y yene. E ganado tin dos casa y hopi jiu. El a bisa cu e lo usa e placa pa duna su jiunan ensenjanza.



## A.V.B. A ELIGI....

(Continuacion di pag. 3)

Tambe e reunion a eligi e Comision di Finanzas. cual a keda forma cu senjores Calixto Gonzalez. F. R. Croes. y O. Davelaar.

Ademas e reunion a nomina candidatonan pa diferente comision. for di cual candidatonan directiva lo forma e respectiv ocomisionnan.

Nan ta pa Comision di Elftal senjores Ovid Orman. Juan Briezen. D. Ridderstaat. Lucas Hernandez. Frans Figaroa. S. F. Croes y Felix Fingal.

Pa Spelregel y Protestcommissie: senjores Victoriano Bermudez. Damian Tromp. Jose Perez. Felix Fingal. L. F. van Putte. U. van Breet y F. Figaroa.

Pa Reglementscommissie: A. Bareño. E. de Lande. Daniel Kelly. L. C. M. Kerstens. U. van Breet. H. Figaroa y F. Figaroa.

Pa Strafcommissie senjores Frère Edwin. Reymundo Kemp. Edwin Zichem. Evaristo Kock. Jose Perez. Asinto Franken. O. Davelaar. Eduardo Acosta. Frère Paulus. Generoso Vrolijk. Wilfred Esser. Mateo Reyes y E. de Lange.

Pa Propaganda Commissie: senjores E. de Lange. H. Samson. S. F. Croes. H. Kuiperi. J. van der Schoot. Donald Lacle. M. Reyes. Addison Croes. Juan Wix y Ciro Pieters.

Pa e representacion den directiva di NAVU. directiva a ricibi autorizacion di e reunion general pa nombra esun miembro calitativo. Di e cuatro representantenan di AVB den directiva di NAVU dos ta calitativo. Di e dosnan aki uno ta e president. kende ya ta conoci caba. mientras cu e otro mester worde apunta. Den reunion general di NAVU e otro dosnan lo worde eligi.

### Debe grandi di NAVU na AVB

En relacion cu e weganan hunga di e Campeonato Antillano. AVB tin un suma basta grandi di hanja for di directiva di NAVU cu te ainda no a worde regla. E suma aki ta yega te na ƒ 14.910.07. cual suma awor por escrito directiva di AVB a manda pidi NAVU pa paga pa caba. No cabe duda cu e suma aki lo por yuda AVB hopi den su plannan.

Durante palabra liber a worde treci entre otro adilanti e asunto di training central. Sr. Croes a expresa un biaha mas e intencion di directiva di contrata un entrenador brazilenjo y mesora a pidi tur e representantenan presente pa den caso cu hungadornan di nan club worde yama pa training. pa nan percura tambe pa e hungadornan ey asisti fielmente na e trainingnan. Sino di otro forma o ta vale la pena contrata un entrenador y gasta tanto plaka sin cu ta worde haci uso di su conocementonan.

Ora cu tur esunnan presente a hanja turno di papia y sr. Croes a cerra e reunion. cual a bai den un esfera sumamente deportivo manera un reunion di un bond di deporte mester ta. tabata cerca di mei anochi.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Diarazon atardi E. de Lannoy a obtene su tercer triunfo consecutivo ora cu e a derrota A. Dieffenthaler den dos set. E setnan a caba 6-4 y 6-2. cu locual De Lannooy a continua su racha di victorias. Cu e triunfo aki e a empata den promer puesto di Grupo II cu Luis Brion kende tambe tin tres exito den tres salida. Pa Dieffenthaler esaki tabata su segunda derrota den dos wega.

Ayera tardi di Grupo I a topa otro Sid Frigerio y Jose Correa. Ganando 9-7 y 6-3 Frigerio a obtene su tercer victoria den cinco wega.

Correa. pa kende tambe tabata di cinco wega. tin awor record di un gana y cuatro perdi.

E cunukero aleman di 68 anja di edad Otto Heiman biba na Remmels, Sleeswijk-Holstein, quende ta hanja aqui asina un sunchi formal di su casa, a regresa corto tempo pasa foi Siberie, unda 25 anja largu el a queda deteni pa rusonan. Huntu cu un numero di otro hombernan Heiman a ser deporta for di su habitacion door di e rusonan. Como 13 anja largu su casa Ida (63 anja) a queda mantene contacto cune pa medio di correspondencia. Pero despues e no a tende nada mas di dje. A dura awor ocho anja mas prome cu e por a hanja dispensa pa repatriacion despues cu e suplica a ser rechaza como cincu bez.

Porfin el a bin logra awor numa di hanja dispensacion pa e por a bai Alemania. E famia aqui tabatin tres yiu y tur tres tabata presente ora di regreso di nan tata foi Rusia.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo no mester confia hende mucho di mas. Peor ainda ora cu tin financia meti den e asunto.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Sea atento den tur cos cu tin algu di haber cu financia. No larga bo mes foutnan perhudica bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Constelacion planetaria ta yuda bo particularmente den asuntonannan di amor y cosnan por estilo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata awe na tene bo mes un poco reserva. No sea mucho delantero den tur cos. Duna otro chens.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Un cambio di aspectonan ta dirigi bo atencion riba amigunan, cu lo goza di bo interes.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo ta hanja bo awor den un mehor posicion pa haci un tratamiento y haci solicitacionnan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo tin un opinion exacto riba bo huicio y sentencia di otronan. Scucha loque nan bisa bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Awe ta un bon dia pa bo pone bon tino riba bo financia. Y tambe bo tin di traha un budget.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E acento ta dirigi awor riba bo partner matrimonial of otronan den bo cercania inmediata.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Ta depende di bo mes com bo trata cu otronan pa bo sigura bo desarollo y bo adelanto.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E dia di awe ta para bao di bon fabornan planetaria. Bo mehor oranan ta parti di atardi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Ora cu bo quier atende un asunto financiera of interesante, warda te atardi cu esei awe.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Evita ta declama un poesia cu ta lo siguiente: „La princesa esta triste.... Que tendra la princesa? Los suspiros se escapan...." 2. „De su boca de fresa que ha perdido la risa. que ha perdido el co.... color." 3. „Lagami sali! Mi ruman tin mester di mi!" „Nos tur tin mester di otro! Ademas e guardia a bai laga ami keda cu e carga di mira pa bo."

## PEPITA

1. „Mi bata ta ariba! Lo mi bisti esun di Pepita pa bai tuma e courant!" 2. „Oh. oh e courant a cai kantu di e acera!" 4. „Uf y ami a kere cu mi senjora ta horrible mainta!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 10 FEBRUARI 1962 — No. 4262

# Cu ansia aliadonan Occidental ta contempla reciente sucesonan na Francia

**PARIS, 10 febr. — E minister frances di exterior Roger Frey a bisa den un discurso en relacion cu e demostracionnan di ayera, cu apesar dje hecho, cu e gobierno a prohibi demostracionnan publico, e partido comunista a tuma e iniciativa pa demostracionnan.**

Door dje demostracionnan aki nan a herida 140 polis y militarnan, di cual nan mester a tuma como 35 den hospitalnan. Di banda dje demostrantenan tabatin 110 herido. Cincu demostrante a muri door cu nan a pasa riba nan y tres otro tambe a muri door di slanan cu nan a hanja di polis. Husticia a cuminza cu un investigacion.

E gobierno ta mantene su prohibicion pa demostracionnan, sin tene cuenta cu e persona of e motibonan.

### Demostracionnan na Paris

Atrobe nan a haci ayera nochi na Paris demostracionnan contra ehercito secreto. Den varios barrio na Paris trupanan di demostrantenan tabata camna den caya mientras nan ta grita lemanan contra ehercito secreto. Polis no a actua y no tabatin heridonan.

### Demostracionnan nobo anti ehercito secreto

Ayera tardi nan a bolbe tene na Paris demonstracionnan nobo contra ehercito secreto. Esaki a sosede prome cu un huelga general di un ora cu nan a tene como protesta contra e actuacion di polis contra e demostracionnan cu nan a tene antayera.

Na e demostracionnan aki, a muri ocho persona mientras 250 a keda herida. E ferroviaria den subteraneo y busnan no ta core mas. Milles di obrero a sali for di e fabricanan, na varios lugar nan a forma gruponan y nan ta grita mientras nan ta cana den cayanan, „ehercito secreto ta asesinonan".

Den algun parti di Paris e trafico tabata serra, pasobra e chauffeurnan di busnan a laga nan bus para mei mei di caya ora cu e ora di huelga a yega.

Tambe maestronan di school, estudiantenan, trahadornan di ferroviaria y e ambtenaarnan di coreo a tuma parti na e huelga. E agencia Frances di prense „Agence Frances Presse" a stop cu e abastecimentu di noticia na su clientenan pa un ora.

Despues cu nan a anuncia cu enter e staf di redaccion lo tuma parti na e huelga.

### Secuestracion door di secreto.

For di diahuebs atardi nan a perde Marc Andre un jiu homber di 19 anja di e matematico di fama internacional, prof. Laurent Schwartz. Mama di Marc a hanja un yamada telefonico cu ehercito secreto a secuestra su jiu cu ta estudiante. E yamada anonimo a agrega cu e secuestracion aki nan a cohe dos musquita den un klap, pasobra e hoben ta primo di premier Debre.

Ultimamente prof. Schwartz a tuma e initiativo dje lucha contra ehercito secreto den circulonan universitario.

### Bringamentu

Diahuebs anochi tabatin bringamentu na Paris entre polis y demostrantenan. E demostradornan ta estudiantenan y miembronan di sindicato di obrero, cu ta protesta contra e actividad di ehecito secreto. Nan a herida 140 polis, di cual 10 ta den hospital. Tabatin ocho morto entre e demostradornan, entre otro un secretario di districto dje partido comunista. Y segun calculo tabatin centenares di herido. Polis a haci 83 arestacion.

### Asaltonan na Paris

Ayera tardi nan a asalta un joyeria na Faubourg Saint Homore cerca dje opera na Paris.

E ladronnan a podera di preciosidadnan di un balor di 500.000 franc

Na un otro asalto cu nan a comete ayera tardi tambe na un banco na Pantin na borde di Paris nan a horta pa balor di 30.000 franc.

Na e asalto na Faubourg Saint Homore dos auto yen di homber a blokia e trafico y ora nan tabata hui nan a cubri nan cu tironan di revolver. Polis no a haci nada. Te ainda nan no a duna anuncio dje inciden-

Na e ciudad di Paris Billacourt e artistanan di cine Brigitte Bardot y Robert Hossein a tuma parti na demostracionnan contra ehercito secreto, huntu cu e trahadornan di un studio di cine, unda e artistanan aki ta haciendo un pelicula.

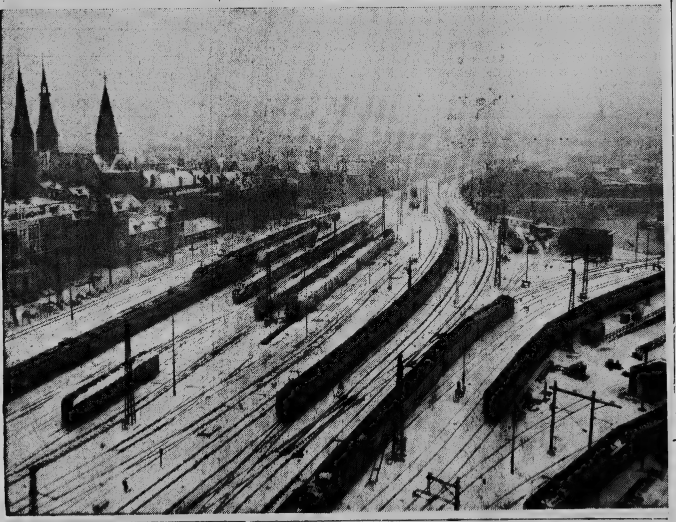
### Prensa

E corantnan „L'Humanite" y „Liberation" a sali toch ayera mainta pero cu colemnan caminda tabata para noticianan tocante demostracionnan di Diahuebs anochi.

E sindicatonan di obrero a haci un yamamentu pa huelga di un ora ayera merdia contra e actuacion di polis Diahuebs anochi.

Polis a anuncia ayera cu e cadaveman dje ocho personanan cu a muri na e demostracionnan no ta causa door di heridanan di bala. Seis di nan a muri na un fractura di craneo y dos na sangramentu den curpa.

**INVIERNO A BISTI SU JAS BLANCU — Siman pasa diahuebs tabata como si fuera ta pa prome bez invierno a haci su entrada na Hulanda, bistiendo su jas blancu. E portret aqui a duna un facet particular e emplacement di carretera aqui na central stacion na Amsterdam pa nan cu quier tuma e molester di bai na e piso di mas altu dje edificio dje puerto.**





## DIPLOMATICONAN ARGENTINO MESTER SALI FOR DI CUBA

HAVANA, 10 febr. — E ministerio Cubano di Exterior a bisa na Havana na e diplomaticonan di Argentina cu nan mester sali for di Havana den 48 ora, cu vista riba e kibramentu di relacionnan diplomatico door di Argentina.

E agencia Sueco di prensa „ATS", a anuncia ayera nochi na Bern, cu Argentina a pidi na Suicia di cumpli cu su interesnan na Cuba.

## AMATEURNAN NOBO DI RADIO

ORANJESTAD, 10 febr. — Durante e ultimo reunion di AARC, e club di amateurnan na Aruba, sres. M. Angela, S. Paul y M. Nichels a ser tuma den circulo di „hams" na Aruba. Door di president dje club Jim Dawney palabranan di gratitud a ser dirigi na sres. Max Sands, Stan Chapman y Art MacNutt pa e cantidad di oranan cu nan a haci libe e ultimo lunanan pa hinka e miembronan nobo den secretonan dje profesion.



## DIASABRA SHOW DEN GOLDEN ROCK CLUB

SAN NICOLAS, 10 febr. — Diasabra awor lo tin un grandioso show cu talentonan local den Golden Rock Club na San Nicolas. E show aki ta bao organisacion di senjor Hendrik Wever, kende den pasado a mustra di ta na altura di loke e publico sabi di aprecia. Durante e show di diasabra venidero lo tin presentacion di e gran mago Dienaudini, tambe e unico mago femenino na nos isla, y talvez di henter Antillas, Princesa Adilia. Lo tin tambe cooperacion di Trio Las Campiranas y Trio Lucero del Alma. Despues di e show tin un gran baile cu caha di orgel, cu lo dura te 3'or di marduga.



# Algu tocante e kestionnan actual di Nieuw Guinea

**DJAKARTA, 10 febr. — Nunca Indonesia a pone como condicion pa deliberacionnan mutuo e entrega inmediato di e soberanidad riba Nieuw Guinea occidental, asina e minister Indones di exterior, Soebandrio a bisa ajera na e corresponsalnan di extranhero na Djakata.**

E minister a declara tal cos na e aeropuerto na Djakarta na unda el a saluda president Soekarno di su regreso di Bali. Soebandrio a bisa, cu e gobierno Indones ta tene na e punto di bista, cu e medio pa deliberacionnan lo no tin ningun significacion, asina el a bisa.

Circulonan bon autorisa a bisa cu Soekarno a regresa na Djakarta pa conduci un reunion importante dje „comando operacional" pa e liberacion di West-Irian cu lo tuma lugar den e palacio presidencial. Nan ta spera cu e representante di Indonesia cerca Nacionnan Uni, cu nan ta spera na Djakarta lo trece un rapport na e reunion aki.

### Bishita di Soekano na Inglaterra

E agencia Indones di prensa „Antara", a anuncia, cu posiblemente Soekarno lo deshaci di su viahe e anja aki pa por sigui e lucha pa liberacion di West-Irian di acerca.

Soekarno tin riba su programa un bishita na Inglaterra na mei.

E minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio, na ta desea di duna ningun comentario riba e noticia aki. Segun e noticianan di prensa Indones circulonan bon autorisa a bisa cu den e stadium dje kestion di Nieuw Guinea ta dificil pa e president pa haci un viahe pa exterior. Un vocero dje embahada Britanico na Djakarta a declara, cu na Indonesia e noticia aki solamente a sali den corantnan.

„Nos no a ricibi ni un palabra dje gobierno Indones", asina el a bisa.

### E lider austriaco di oposicion tocante Nieuw Guinea

E lider di oposicion na Australia, Arthur Calwell, a acusa e gobierno di premier Menzies di „politica di aplacamentu di mal sorto" den e kestion di Nieuw Guinea. Den un declaracion na prensa el a bisa, cu e gobierno di Australia a propone di keda cu mannan cruza contra e amenazanan di Indonesia cu e lo tuma Nieuw Guinea occidental cu violencia, y cu e Indonesia no ta tene cuenta di Nacionnan Uni. Ta parce — segun Calwell — cu Indonesia lo que ta referi Nieuw Guinea occidental lo hanja su gusto y e gobierno di Menzies lo no haci nada pa stroba Indonesia. E gobierno a bisa, cu nan ta comete chantahe cu Australia y a pone Australia na e lugar di Nacionnan di cincu „rang", cu ta fanfaronia ora no tin peliger, pero e ta cai di su rodilla na e minimo inquietud.

Indonesia pronto lo hala bek si nos keda para pa enfrenta cualkier intento di Indonesia pa reconkista Nieuw Guinea occidental. Calwell a bisa tambe, cu e Indonesnan ta desea di establece nan soberania riba West-Papoea sin tene cuenta cu deseonan dje poblacion. „Mientras tantu Indonesia no tin idea di agresion, e por ta segura di nos amistad, pero si e cuminza cu agresion abierta, y cu esaki ta kibra cada promesa y segrisacion na Australia, cu nan lo no tin mas proposicionnan agresivo," asina Calwell a puntra.

## ATERRIZAHENAN NA HAPON

TOKIO, 10 febr. — E hefe di servicio di informacion dje ministerio Hapones a bisa ayera, cu Hapon lo ninga derechonan di atterizahe na cada DC-7, cu solamente ta transporta trupanan, maske esakinan tin panja di civil. En comentario riba noticianan for di Den Haag, cu KLM lo manda un DC-7 pa Anchorage na Alaska pa transporta e pasaheronan cu a keda ayanan, cu Hapon no tin ningun rason legal pa ninga derechonan di aterizahe pa vuelonan normal, ora nan ta transporta trupanan cu panja di civil huntu cu otro pasaheronan.

E ministereio Hapones pa transporte a anuncia, cu KLM a laga e ministerio sa, cu e avion DC-7 cu na e momento aki ta caminda pa Anchorage lo yega mayan mainta na Tokio.

Un vocero di KLM na Tokio a declara, cu e no sa si e avion aki lo tin militarnan abordo, y cuantu nan lo ta.

## TRES MORTO NA CAMPANJA DI ELECCION

NEW DELHI, 10 febr. — Partidarionan dje partido Indio di congreso y un partido izquierdista a bringa cu otro den e pueblo Loema Mau den e estado Oettar Pradesj. Tres persona a muri y nuebe a hanja herida na e bringamentu aki. E personanan cu a bringa a exita nan mes na un campanja pa eleccion general, cu nan lo tene dia 19 te 25 di februari na India.

LICEUM CRISTIAN NA AMSTERDAM A QUIMA — Siman pasa Diarazon mainta tempran e edificio provisorio di palu na Amsterveensweg na Kalfjeslaan na rand di Amsterdam a quima por completo. E candela cu lo mester a cuminza pa alomenos 6'or a plama su lenganan masha rapidamente. E motibu no ta conoci. Nos ta hanja aqui un idea dje trabao dje bomberonan pa paga e candela aki.

# ULTIMO NOTICIANAN DJE DESGRACIA DI MINA NA SAARBRUECKEN

**Segun un comunicado cu e direccion di mina na Saarbruecken a duna, 280 minero a muri, como consecuencia dje explosion. Seis victima cu ta den hospital a muri. Den e comunicado nan no a anuncia e personanan cu nan a perde, pero e direccion di mina a bisa cu ta menos cu diez. Te ainda tin den hospitalnan como 63 herido.**

### Victimanan

E servicio di mina na Saarland a anuncia cu e victimanan dje desgracia di mina aki a yega te 287 morto. Pero nan ta perde te ainda 10 minero. Y 80 ta herida.

Cruz Roja a anuncia cu e cantidad di morto a subi te na 305.

### Servicio di rouw

Awe mainta kloknan di tur misa na Saarland lo bati durante diez minuut pa indica e cuminzamentu di e servicio di rouw na Saarbruecken pa mas di tres cien victima dje desastre di diarason den e mina Luisenthal na Voelklingen. Despues nan lo tene silencio durante un minuut.

Na hopi parti di Alemania occidental nan a concela e fiestanan di carnaval cu nan tabatin riba programa pa e fin di siman aki. Nan ta ricibi na Saarbruecken y na Bonn condolencianan oficial di tur parti di mundu.

E familianan dje victimanan ta bin tuma e sueldo dje victimanan den un kantoor banda dje mina.

Di hopi banda nan a contribui pa e familianan dje fallecidonan y e heridonan. Cruz Roja ta establece un instituto pa ensenjanza di jiunan dje victimanan.

Ministro di Ensenjanza, Arte y Ciencia mr J.M.L.Th. Cals a bolbe recohe su actividadnan trobe na su departamento. Foi November anja pasa e ministro a queda malo. E ta goza di por ta den su oficina trobe.



## Openbare Inschrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 1 maart 1962 een openbare aanbesteding houden volgens bestek no. 4 dj. 1962:

**Het uitvoeren van diverse bouwkundige en koeltechnische voorzieningen in het kantoor van de A'd. Domeinbeheer, Algemene Zaken en Stencilkamer in het Bestuurskantoor te Oranjestad.**

De bestekken zijn vanaf heden ad. f. 2,50 verkrijgbaar ten kantore van genoemde Dienst.

## STATENVERKIEZING

### VOLMACHT STEMMEN

De kiezer die op 4 juni 1962 vermoedelijk buiten het eilandgebied zal verblijven, kan uiterlijk tot en met 5 mei 1962 schriftelijk een verzoek indienen om bij volmacht te stemmen.

Uitgezonderd de echtgenoot of echtgenote van de kiezer moet de gemachtigde zijn.

Iedere kiezer mag slechts één aanwijzing als gemachtigde aannemen.

Formulieren voor dit verzoekschrift zijn kosteloos verkrijgbaar ten kantore van het bevolkingsregister, Emanstraat 39.

Aruba, 9 februari 1962
De Gezaghebber.

## RIO DE JANEIRO

RIO, 10 februari — Un vocero dje ministerio braziliano di exterior a bisa cu Brazil no a pensa henteramente di kibra relacionnan diplomatico cu Cuba.

Circulonan autorisa a se gura cu Brazil lo no cumpli cu e interesnan Argentino na Cuba.

## PRUEBANAN MERICANO DEN ESPACIO

CABO CANAVERAL, 10 febr. — E satelite mericano di weer „Tiros IV" a manda portretnan perfecto di e formacion di nubia riba di mundu.

E fotonan cu e satelite a saca na un distancia di 800 kilometer for di mundu dje capa di nubia riba norte America ta mustra particularidadnan, asina e ambtenaarnan dje servicio mericano pa viahe den espacio a anuncia.

## MUCHA MUHERNAN TOCH

SYDNEY, 10 febr. — Pa falta di adversarionan apropia e coredor di Austalia, Dixie Willis a vega noco tempu pasa na competencianan di 800 meter prome cu e caballerosnan.

Ora cu ultimamente Dixie a yega na Perth den dos minuut y 9.2 segundo como di cincu den un race riba 880 yards y cu esei el a laga dos cuncurente masculino tras di dje, nan por a tende na finish dos dama bieuw bisa: „E muchanan di awor hasta den camponan di deporte nan ta curi tras dje homberan."

## BROHERA SABI A SER DESCRUBI

DUESELDORF, 10 febr. — Ta parce cu e verpleegster dje bloke di quarantaine dje hospital na Dueseldorf, di cual nan a sospecha cu e tin brohera, enberdad ta contagia. Su situacion no ta grave. Esaki ta e di cincu caso di brohera sabi di e anja aki.

E agencia belgico di prensa „INBEL" a anuncia cu for di cuminzamentu di anja aki a muri 53 persona na Leopoldstad na e enfermedad aki.

Segun „INBEL" e epidemia ta extende su mes, mas parti muchanan ta hanja e malu aki.

## E COMISION POLITICO Y CUBA

NEW YORK, 10 febr. — E delegado Chileno cerca Nacionnan Uni, Schweitzer, a bisa na e comision politico di Nacionnan Uni cu Chili lo vota contra e proyecto di resolucion di Tjechoslovakia y Roemenia. Den e resolucion aki nan ta insisti cerca Nacionnan Uni di haci un peticion na Merca di resolve nan kestionnan door di deliberacionnan „sin haci uso di violencia" y di pidi Merca di termina cu e intervencion den asuntunan interino di Cuba.

Schweitzer a bisa cu no ta existi indicasionnan di un „agresion propone" door di Merca, di cual Cuba ta acusa Merca. Chili no a veta na e votacion pa e expulsion di Cuba na e conferencia na Punta del Este.



## INDEPENDENCIA DI JAMAICA

LONDEN, 10 febr. — E premier di Jamaica, Norman Manley a bisa, cu stabilidad economico y politico di su pais ta depende di e hanjamentu di un „porta abri" pa emgracion den e 10 anjanan venidero. Asina el a bisa na un conferencia di prensa.

Como contesta riba e papel di Jamaica den e asuntunan mundial despues cu e hanja independencia, el a bisa cu Jamaica seguramente lo pidi pa afiliacion den Nacionnan Uni.

## HUELGA RIBA BAPORNAN DI ARGENTINA

BUENO AIRES, 10 febr. — Un huelga di 48 ora a para tur e trabownan riba tur bapornan mercante di Argentina, cu ta propiedad di estado. E huelga cu tambe nan a tene riba bapornan di Argentina cu ta den puertonan di exterior, tabata proclama dje sendicato di obreronan y. Argentina dje personal mercante como protesta contra e deliberacionnan pa sueldo altu cu gobierno no a cumpli cu ne.

## ESCLAVONAN DI PEPERMUNT

LONDEN, 10 febr. — Dos paciente cu ta sufri na un pulso irregular a bisa cu nan ta vicia na pepermunt, asina dokter J. G. Thomas for di Wales a scirbi den un revista medico. Un dje dosnan ta gasta tur dia mas o menos 5 rol di pepermunt y e otro un liber y mei. Ora cu nan a stop cu nan, e pulso a bolbe bira normal.



## REVOLUCION NA NEPAL!

KATMANDOE (Nepal), 10 febr. — Nan a anuncia cu tin un revolucion den e territorio di Baratpoer, na Sur Nepal. Nan a hiba trupanan di gobierno na e comarca aki, na unda, segun noticianan, tin bringamentunan fuerte entre rebeldenan y trupanan di polis.

Den noticianan, riba cual no tin ningun comentario di banda oficial di Nepal, nan a bisa cu e movimentu rebelde aki ta esun di mas peor dilanti di cual e gobierno di rey Mahendra ta hanje for di december 1961. Den e luna ei nepalesnan malcontentu a cuminza cu operacionnan guerrilla contra e gobierno.

E gobierno nepales te ainda ta bisa cu noticianan tocante rebeldenan ta exagera.

E noticianan aki ta desendiente di nepalesnan cu a hui pa India.

## DC-7C DI KLM PA BIAK

SCHIPHOL, 10 febr. — Awe nochi un DC-7C di KLM a sali for di Schiphol riba noordpool pa Biak. E ruta ta bai via Alaska pa Tokio. Abordo tin dies pasahero civil, di cual seis ta bai Tokio y 4 na Biak.

Manera ta conoci ta e intencion cu e avion aki e pasaheronan dje DC-8 cu a keda na Anchorage, y cu no tabatin mag di bai Tokio, lo sigui nan viahe for di Alaska pa Takio y Biak.

## TRAFICO AEREA RIBA ALEMANIA

BERLIN, 10 febr. — Tres potencia occidental a stroba antayera y ayera intentonan Ruso pa stroba e trafico den e corridornan den aire entre Berlin y Alemania occidental. Asina un vocero aliado a anuncia na Berlin occidental. E Sovieticonan a exigi pa e dianan menciona limitacionnan di vuelo pasobra e militarnan Ruso meseter haci uso dje corridornan. Occidente a rechaza e exigencia aki como illegal.

No tabatin incidentenan y nan no a observa ningun avionnan Ruso den e corridornan.

## CUBA Y MERCA

WASHINGTON, 10 febr. — Segun noticianan di circulonan autorisa na Washington, Merca ta trata di dirigi na e tratado Noord Atlantico di Organisacion un peticion pa colabora na e medidanan pa isola Cuba. Segun e circulonan menciona e decision dje accion aki contra e gobierno di Castro a worde decidi na e conferencia di Punta del Este.

Nan a delibeera cu e secretario general di NAVO, mr. Stikker, durante su bishita na Washington e siman aki.

Nan a pone na altura dje deseonan Mericano pa colaboracion di NAVO na un embargo riba mercancias strategico pa Cuba cu un expansion eventual riba otro articulonan.

## PADU DEL CARIBE A ACTUA NA BONAIRE

**Recientemente Padu Lampe, embahador di nos musica folklorica, a duna diferente presentacion na Bonaire. Entre otro tabatin su debut den „Teatro Caribe", cu tabata completamente yen. Tambe el a duna dos presentacion specialmente pa muchanan. Segun nos ta informa Padu del Caribe a hanja un recepcion inolvidable na Kralendijk. Gran numero di su admiradornan a pidiele pa su autografia, cu cual el a complace tantu cu e tabata por. Riba e portret: Por mira 'riba cara dje admiradornan e animacion y alegria cu tabata reina na aeropuerto di Bonaire na yegada di e pianista Arubano. Na drechi: Padu masha emociona cu e gran recepcion cu e publico Boneriano a dunele.**

## CISCO KID

„Kiko bo ta hasi aki? Spiona?" „Esaki.... ami awel ami...." 2. „Bisa!" „Ami a bini aki pa es decir ami a bini pa.... ami...." 3. „Hala un banda, papa mi ta bai!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Ora cu e avion policiaco a regresa Saigon, Breton ta sali pa topa cu Juan. 2. Juan ta topa cu Breton ora cu ela ricibi e instruccionnan pa cambia su rumbo. „Atencion, Hazard laga e cabuya di salbamentu los!" „Conque asina nan a ripara e avion policiaco.... nan a sconde entre e flotilla di e juncónan." 3. „Bueno.... senjora Taggert por subi y lo nos paga e rescate...." „No senjor paga e rescate prome y despues e mujer ta subi! Mi hendenan lo bai descarga...."

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**„Si mi n' KIER bisa ta duelmi awor? Y mi ta bira mas grandi y mas gordo. Mi ta hanja un stul mas grandi?"**

# CINCO Y SEIS

E programa pa e caredanan di 5 y 6 pa Diadomingo dia 11 di februari tin 76 cabai competidor. Tin 9 yabi. Tin un ehemplar cu no tin validez pa 5 y 6. Solo un careda tin di larga distancia (1600 metro) cu ta e penultimo. E competencia ta habri cu un careda pa cabainan di novena serie y ta finaliza tambe cu un careda pa cabainan di no vena serie. Dos careda cu por duna hopi sorpresa. E preparadornan cu tin mas tanto cabai ta corre den e competencia ta A. Jacial cu 7, D. Noguera cu 6 y H. S. Hernandez cu 5. Di e jinetenan ta Walter Carrion ta unico cu tin 4 careda. Gustavo Avila cu parce en lo futuro lo corre cabainan di Noguera y di Ziadie. e siman aki tin un solo careda den 5 y 6. cu ta e cabai Marcelin di e preparador D. Noguera. J. E. Cruz e campeon di 1961 ta suspendi pa motivo cu el a contrata mas monta cu reglamento ta permiti.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 13 ehemplar di serie 9. Tin un llave 12 forma pa Satance cu no ta valido pa 5 y 6 y Chaplinade (50 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta: Hasty Nance (52 kilo) cu Walter Carrion, Bandeado (57 kilo) cu H. Revello y Chaplinade. Nos ta considera Hasty Nance verdad como e mejor competidor. Chaplinade ta su rival y El Paisa (50 kilo) cu J. Bolivar y Aturdida II (51 kilo) cu J. A. Guzman ta dos cu por sorprende den e careda aki cu ta e careda pa e primera doble ganador. Bandeado ta peligroso, no obstante e handicap halto di 57 kilo.

DI DOS CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 cu ta forma pa Prince Sol (53 kilo cu H. Marchena y High Dav (48 kilo) cu F. Garcia. Den e careda di velocidad aki e favoritonan ta: Bajadon (58 kilo) cu Angel Bracho, Apollo Boy (53 kilo) cu F. Betancourt y Besares (50 kilo) cu Milton Barra. Bajadon ta corre cu 58 kilo, pero nos ta kere cu esaki lo no afecta su actuacion di un modo cu e por perde e careda. Apollo Boy y Electivo (48 kilo) cu Carlos Cruz ta dos competidor di peso. Nos batacazo ta Prince Charmant (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Nos ta confia riba Bajadon considerando su ultimo careda den cual el a gana cubriendo e distancia di 1200 den 72 3/5 sec. corriendo cu 54 kilo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 cabai di serie 7. Tin un llave 11 cu ta contene Lindo Potro (48 kilo) cu Angel Bracho y Mohicano (50 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta: Solariego (52 kilo) cu C. Garcia, Guatrache II (52 kilo) cu F. Gomez y El Mascota (51 kilo) cu Walter Carrion. Nos ta mira El Mascota como un ehemplar peligroso. Si Walter Carrion logra tuma e delantero ta dificil pa e cabai perde. Mi Vera ta subi di serie pero ta un ehemplar cu semper a duna pelea fuerte. Naturalmente cu Solariego ta un candidato di peso, pero nos ta considera Anuja (49 kilo) cu Edgar Aranzazu como un di e competidornan di mas peligroso den e careda.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta compe'i 14 ehemplar di serie 8. Tin 4 yabi. Den llave 7 ta corre Kazoo (50 kilo) cu E. Peña y Tabernilla (49 kilo) cu R. Ferrer. Den lave 8 tin Gold Appeal (53 kilo) cu I. J. Ferrer y Viajero II cu A. Aguilar. Llave 9 ta forma pa Beau Parleur (59 kilo) cu Marchena Eagle Rock (57 kilo) cu M. Barra. Den llave 10 ta bay Recife (55 kilo) cu R. A. Montoya y Progresista (53 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta :;lave 9, llave 10 y Zirro (57 kilo) cu Carlos Cruz. Nos promer candidato ta Beau Parleur (llave 9). Su dos ultimo caredanan ta justifica nos opcion pa e competidor aki. Recife cu ta baha di serie ta otro candidato fuerte. Paciencia (51 kilo) cu F. Gomez tambe ta corre baha di serie. Por ta un batacazo. Y e sorpresa por ta Taxus (48 kilo) cu F. Carcia.

PENULTIMO CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta e unico careda di larga distancia cu tin Diadomingo den 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Tony Boy (49 kilo) cu Atilio Bracho y Gyere Gyuri (50 kilo) cu F. S. Perez. E favoritonan ta: Marcelin (53 kilo) cu Gustavo Avila. Carlino (50 kilo) cu J. A. Guzman y Sheik (51 kilo) cu C. Garcia. Marcelin ta corre hopi baha y cu un jinete di capacidad. Porcierto ta e unico monta di Avila den e caredanan di 5 y 6. Pa competi cu Marcelin nos mester indica Faster (53 kilo) cu W. Carrion y Carlino. Llave 11 por resulta un sorpresa pa e presencia di Gyere Gyuri. Chasseur ta bay bon pilotea y cu poco peso. Quizas!

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 12 forma pa Alcalino (55 kilo) cu Manuel Camacuro y Sarbar (49 kilo) cu Atilio Bracho. E favoritonan ta Pol Shuan (51 kilo) cu Gmo. Gonzalez, Nunlands (49 kilo) cu I. J. Ferrer y Captain Nemo (48 kilo) cu H. Rengifo. Den e careda di burro aki esun cu ta luci mas ta Pol Shuan.

Su ultimo careda den cual el a cubri e distancia di 1300 metro den 79 4/5 sec. ta hustifica su candidatura pa ganador. Nunlands y llave 10 por competi cu exito y Counterpoint (53 kilo) cu C. Ron ta nos sorpresa. No lubida Folie (50 kilo) cu C. Garcia y Talagada (50 kilo) cu Aranzazu. Corda cu ta ultimo careda y ta di novena serie.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Hasty Nance 37, Bandeado 21, Chaplinade 12, Aturdida II tin 9, Troupier 8, Salumbre 6, Humillo 3, El Paisa 2 y Herta II tin 1.

DI DOS CAREDA: Bajadon 59, Apollo Boy 21, Besares 9, Electivo 5, Prince Charmant 2, Ramillete 1, Allegado 1, llave 11 tin 1.

DI TRES CAREDA: Solariego 26, Guatrache II tin 22, El Mascota 17, llave 11 tin 8, Kaki 6, Anuja 6, Petito, 4, Un Rumor 4, El Gato 3 y Mi Vera 3.

DI CUATER CAREDA: Llave 9 tin 45, llave 10 tin 37, Zirro 10, llave 8 tin 7 y Paciencia tin 2.

PENULTIMO CAREDA: Marcelin 31, Carlino 26, Sheik 17, Faster 11, Chasseur 7, y llave 11 tin 7.

ULTIMO CAREDA: Pol Shuan 45, Nunlands 26, Captain Nemo 10, Counterpoint 7, Folie 4, Ojo por Ojo 3, llave 10 tin 2, Halagada 1, Grand Canyon tin 1.

RETIRO: Gold Appeal, componente di llave 8 den di cuater careda.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| **H. Nance Chaplinade** | **El Paisa H. Nance** | **Chaplinade El Paisa** |
| **Bajadon** | **Bajadon** | **Bajadon** |
| **El Mascota** | **Anuja** | **Solariego** |
| **llave 9 llave 10** | **llave 9 llave 10** | **llave 9 llave 10** |
| **Marcelin** | **Faster** | **Carlino** |
| **Pol Shuan** | **Pol Shuan** | **Pol Shuan** |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **H. Nance Chaplinade** | **H. Nance Chaplinade** | **H. Nance Chaplinade** | **H. Nance Chaplinade** | **H. Nance Chaplinade** | **H. Nance Chaplinade** |
| **Bajadon Ap. Boy** | **Bajadon Ap. Boy** | **Bajadon Ap. Boy** | **Bajadon Ap. Boy** | **Bajadon Ap. Boy** | **Bajadon Ap. Boy** |
| **Solariego** | **El Mascota** | **Solariego** | **El Mascota** | **Anuja Kaki** | **llave 11 Mi Vera** |
| **llave 9** | **llave 9** | **llave 10** | **llave 10** | **Zirro** | **Zirro** |
| **Marcelin** | **Faster** | **Faster** | **Marcelin** | **Sheik** | **Sheik** |
| **Pol Shuan** | **Pol Shuan** | **Pol Shuan** | **Pol Shuan** | **Pol Shuan** | **Pol Shuan** |

**BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.**

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Jerry Arends. Ta laga feliciteer e su abuela, Maria Paula, su tantanan Johanna, Maria, Norma, Sonia, Edwina y su omo Albert Paula, tambe di su prima Sandra Paula tur ta feliciteer e cu su 15 anja.





# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion *f* 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

**Diasabra 10 di februari**

DE VEER: 8.30'or „The fugitive kind" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Five branded women" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 „The devil's desciple" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Atlantiz" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „4 D man" 18 j.

**Diadomingo 11 de februari**

DE VEER: 5.45'or „Voyage to the bottem of the sea". A.L.; 8.30'or „The fugitive kind" 18 j.
RIALTO: 5.30'or „Voyage to the bottem of the sea" A.L.; 8.00'or „The thief of Bagdad" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Days of thrills and laughter" A.L.; 8.00'or „The 39 steps" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Heyboy! hey girl!" A.L.; 8.00'or „The horse soldiers" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „La vengansa del ahorcado" A.L.; 8.00'or „Atlantiz" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32, Oranjestad. tel. 1353.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 10 y 11 di februari Dr. C. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas: 10 y 11 di februari Dr. De la Fuente.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Viering H. S.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Gezinsdienst

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**— No. 8 —**

Pa evita e momentu aki di bira ainda mas sentimental, e muhe a tuma un brio i a ripiti:

„Bo mester bira primeramente un poco mas calmo i mira tur realidad cu wowonan normal i no larga demas ilusionnan ciega bo. Ora cu bo bai cas i refleccioná tur loke cu mi a caba di papia cu bo aki, anto indudablemente cu lo bo duna mi tur razon. E ora ei na un of otro manera lo ba ripara cu Rudolf no ta manera e otro joncumannan. E ta mas reserva i ta timido den varios otro asunto. E no ta manera su otro ruman Kurt. Pues ami cu ta su mama lo por conoce mehor,......"

„Mi ta comprende awor basta cla com boso ta alega bo di hende, pasobra den momentunan di mas precaria ora cu bo prohimo ta den necesidad, ya e persona ei no tin interes mas pa boso Mi sa esei masha bon".

Manerá un gritu di desesperacion asina e contesta dje mucha muhe aki a resona. El a lamta para net riba su curpa esuelto, a keda un momento mas para imovil i corre duru bai foi e cas ei sin preocupe mas cu Senjora Brockner. Net na momentu cu e tabatin necesidad di consuelo i conseho. Carola a presenta cu asina un revelacion cune. No, e no tabata kere nada di tur loke e muhe ei a bise. Tur cos tabata fantasia, soquetada, sacamentu di curpa. E tabata sa tambe cu tur e pretencionnan imita aki tabata cu motibu dje desgracia cu a pasa over di nan famia, principalmente su tata.

Si acaso e cos terrible ei no tuma luga, sigur Senjora Brockner lo no a expresa semehante palabranan di amargura.

Sin expresa ni un pia di palabra Ssther a alcanza e caja di su cas i manera un ser persigui asina e tabata apura su pasonan pa e por a yega.

Rudolf tabata siguie na un corto distancia su tras. Sinembargo e hoben aki no tabata sabi ta kico e tabata mira. I el a hanja e sintimentu como si fuera e mester a sigi tras di Esther.

Sinembargo floho manera su naturaleza ta, el a dicidi toch di drenta cas un ratu prome.

Aya sigur lo nan hanja un aclaracion dje motibu ta pakicó e tabata camnando asina de prisa i desgusta.

Mas lihe cu ta custumber el a camna door dje hardin.
Yegando den vestibulo e tabata camna ta mira turdi rond di dje. Pero ora cu e no a mira ningun hende aki den, el a bai den salon. Aya su mama lo mester ta i lo e por dune e nificacion exacto.

Carola Brockner a bira bleek ora cu el a mira su yiu presenta, sinembargo el a domina su mes i a puntra:

„Ta kico a pasa bo, Rudolf? Ta com bo t'asina?"

„Ta kico Esther a bin haci aki? Ta kico a pas'e?"

„Naturalmente e tabata aki, Rudolf", e mama a bisa i a forza un sonrisa." Bo n' kier cai sinta un ratu?"

Inboluntariamente Rudolf tabata sagudi cabez.

„M'a puntra bo algu, mama."

Sra Brockner a cerra su frenta.

„Mi no ta kere cu un semehante tono sa ta custumber denter di nos, Rudolf. A lo largo ta mi ta bo mama,"

„Wel, no tuma mi na luga."

Carola Brockner a sagudi cabez.

„Esaki ta mehor. Scucha, Rudolf."

Cu masha prudencia e mama a hala su traje pone na su luga buscando dje manera ei un punto pa e cuminza su combersacion serio.

Despues di un ratu el a cuminza vacilante:

„Bo ta kere en realidad cu ta Esther ta e muhe desea i anhela pa bo, Rudolf? Bo ta kere en realidad cu bo ta apto pa algun profesion mundial? Bo mes n' ta comprende, cu no obstante bo edad, semper ainda bo ta buscando algo cu bo no por hanja? Bo coleganan ya tin nan estudio tras di lomba caba casi, algun di nan ya ta practicacando nan profesion i abo no sa ainda ta qui banda lo bo scohe. I te ainda bo ta sigi vacilando sin sa unda sigi..."



„Bo n' ta bai mucho leu awor den bo palabranan, mama" Rudolf a responde fada. „No ta mehor cu bo pensa prome profundamente riba bo palabranan prome cu bo usa semehante palabranan?"

E sonrisa cu awor a aparece riba cara dje muhe aki tabata casi menosprecio.

„Si n' ta bo mama mi tabata, anto lo mi a keda masha malcontentu cu bo. Bo tono ta casi amenazante i ofensivo. Pero mi no kier consumi mi mes. Mi kier yuda bo. I ora cu bo kier yuda un hende, anto bo mester ser sincero i bise e cosnan manera bo ta pensa di dje, cu sinceridad i franqueza, pasobra un mama cu ta stima su yiu no por sconde nada p'e."

Pa indigna cu e mama tabata, el a calma inmediatamente. Loke su mama a bise, a mete cu loke precisamente masha dia caba tabata molestie. El a busca i no a hanja un solucion. Te ainda e no tabata sabi ta qui profesion lo e sigui. I en realidad a yega tempo awor pa e tuma un decision.

„Bo silencio ta un prueba cu mi tin razon, Rudolf, Carola a bisa trohe. Bo n' ta satisfecho cu bo mes. I esei no ta posible tampoco bao dje circumstancianan actual. Bo ta busca, pero bo no por hanja nada. Lo bo mester larga duna bo conseho,"

# DICK TRACY

1. „Esaki ta e prome caso cu ami a mira na unda Tracy absolutamente no por a hasi nada." 2. „Mi sa Junior y ta mustra masha nervioso." „E no ta parcele." 3. Mientras Tracy cu Sam a bolbe na e cas bieuw pa sigui busca." „E taba a den e caja ak'." 4. „Esaki por ta e contesta! Laga nos bolbe lihe na warda, Sam".

# RIP KIRBY

1. Den un mansion.... „Ata e baulnan ta bai barcu. Mi mester solamente jabinan duplica ora cu mi skonde na bordo." 2. Den un cuarto amuebla.... „Pa e $ 50.000 ta bale la pena di pensa bon...." 3. Den un apartamento.... „Mi sa cu bo ta bai cu vacantie, pero mi ta desea pa h'ba bo revolver, senjor." „Bon Desmond quizas mi por contra un flor salvaje."

Dos imagen dje campeonato di schaats cu a ser teni na Oslo. Riba e portret na izquierda nos ta mira e podio di honor di Bislet stadion despues dje careda di 500 meter: Di i.p.d. e rusonan Stenin y Grisjin, e frances Kouprianoff y e hulandes Van der Grift. Riba e portret derecho campeon Robert Merkulov na accion riba 5000 meter.

## DUQUE DI EDINBURG NA CARACAS

CARACAS. 10 feebr. — E duque di Edinburgh a yega ayera na Caracas. E lo keda na Venezuela durante 4 dia. E lo bishita e capital di Venezuela. Caracas. y un cantidad di industrianan. Asina nan a anuncia.

Poco despues di su yegada na e aeropuerto di Maiquetia e Duque di Edinburgh a dirigi su mes pa e palacio. na unda e tabain un entrevista cu Betancourt. Tabata presente e minister di Exterior. Maroca Falcon Briceño.

## E ESTADONAN MERICANO Y CUBA

WASHINGTON. 10 febr. — E consoho dje Organisacion di Estadonan Mericano lo haci Diarason proximo pasonan oficial pa expulsion di Cuba. Asina nan a anuncia na Washington.

Segun observadornan nan ta spera. cu e consoho lo tuma un nota oficial dje resolucion cu nan a accepta ultimamente. den cual un mayoria ta expresa nan mes contra e regimen di Fidel Castro.

## AVION A EXPLOTA DEN AIRE

WASHINGTON. 10 febr. — E forza aerea Mericano a anuncia cu un avion B-50 dje forza aerea a explota den aire cu shete homber abordo den cercania di Bermuda. Nan no a hanja mas detalle dje desgracia aki ainda.

## PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON. 10 febr. — Circulonan di gobierno na Washington a bisa cu president Kennedy lo exigi garantia contra e preparacionnan secreto di Union Sovietico pa pruebanan nuclear. si otro luna na e reunion di ministernan cu Union Sovietico nan dicidi di prohibi pruebanan nuclear den atmosfera.

E hefe di prensa di Casa Blanca. Salinger. a bisa cu te ainda nan no a ricibi noticia for di Moscou riba e proposicion di Diarason di president Kennedy y premier MacMillan pa un reunion di ministernan di Exterior dje tres paisnan. Esaki mester haci atrobe otro luna na Geneve intentonan di kibra e impasse riba e tereno di prohibicion di pruebanan nuclear.

## ATENTADO NA RIO DI JANEIRO

RIO DE JANEIRO. 10 febr. — Na Rio de Janeiro nan a comete un intento cu revolver riba general Nelson Mello. comandante dje di dos ehercito na Sao Paulo. Nan a herida e general levemente na su cara.

## NAN A BOLBE HANJA JAYNE MANSFIELD

JAYNE MANSFIELD

NASSAU. 9 febr. — Segun noticianan di ayera mainta Jayne Mansfield y su esposo a bai ski y no a regresa. Mas laat un piscado a hanja un ski cu probablemente ta di e pareha. Pero nan a hanja e pareha cu nan a perde y tambe un amigo cu tabata companja nan. Nomber dje amigo ta Jack Brudy. Miembronan di guardacosta a hanjana nriba Rose Island. y nan a hibanan den un boto di motor na Nassau. asina nan a anuncia for di Nassau.

## Remitido

### ELIMINA CRITERIO Y JUDA ARUBA SU FUTBOL

Senjor redactor. permiti mi un espacio den bo diario tan lesa den tur skina di Aruba pa mi duna un bistahe alrededor di es ultimo reunion di miembros di AVB cu a tuma lugar fecha 2-7-62.

Es reunion aki a worde atende debidamente pa hopi clubnan afilia pero tabata un bista no muchu bunita cu tur es stoelnan rood di es mesa tabata ocupa solamente pa president y 3 otro miembros mas di directiva. Kiko ta es origen cu actualmente personanan cu ta traha duro pa bienestar di sport ta destancia nan mes?

Segun mi cu no ta nada otro cu criterio cu a worde lanza contra nan. Nos mester comprende cu tini persona cu nan bida social no ta permiti tal cos y ta pa es motibo cu nan ta hala atras.

Criterio no ta malu pero e mester ta saludable no di cierto modo cu e ta causa danjo na locual tini caba. Nos tur ta humano nos tur por haci error.

Pakiko mi ta di opinion cu ta criterio pa motibo cu e mes personanan cu ta destancia nan mes for di directiva ta acepta candidatura den es otro comisionnan. Locual a pasa mester worde lubida. awor cu nos a hanja 6 miembro di directiva nobo ban juda nan traha pa progreso.

Por ta cu nan ideanan nobo lo juda. Y nos como miembros di AVB ban juda nan pa medio di nos apoyo pa nan por juda nos hungadornan.

Laga nos lubida criterio un banda y traha te na nos alcance pa sport.

Tambe mi ta spera cu directiva lo regla tur asunto cu NAVU mas pronto posibel. Segun mi opinion esaki lo keda regla cu reunion cu nan. Cu otro palabra exigi locual ta toca AVB

Mescos cu mi a tende algun puntos cu ta un handicap pa AVB mescos tambe mi ta spera cu directiva por weita es un di es clubnan tambe.

No priminti locual no por duna sino haci tur posibel juda es clubnan te na unda por logra y tambe demostra mas enteres na nos hungadornan en general cu ta merece tal.

Mi ta spera cu es directiva lo cumpli cu nan deberesnan debidamente y tambe nos cu ta miembros ban coopera y juda nan den nan lucha pa interes en general.

Na es directivanan cu ta bai mi ta gradici nan pa tur locual nan a haci durante es periodo cu nan tabata directiva pa sport.

Y na esnan cu ta bai sinta hopi exito den nan puesto nobo. Mi ta desea cu nan hunto cu es president lo traha pa haci es futboll keda y ta es deporte mas gus'a aki na Aruba.

Masha danki pa es espacio concedi.

E. ACOSTA

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO: E apreciado remitente. un conocido amante y trahador pa deporte ya tin hopi anja ta lucha pa progreso di su club stima Trappers en particular. ta di opinion cu critica mester worde elimina. Esaki manera den e titulo di su remitido ta worde menciona.

Ta e unico punto den e remitido aki cu cual nos no por ta di acuerdo.

Nos ta kere cu critica mester keda. pero cu e critica mester ta semper bon intenciona. mester ta semper un critica constructiva cu tin den miras unicamente un marcha mihor pa e deporte cu ta worde critica. Di nos banda semper ta for di e punto di vista ey nos a lanza nos criticanan y nos por garantiza e apreciado remitente cu nos lo continua ariba e mes un base di „ un mihor marcha pa loke ta worde critica".

No ta necesario trece aki adilanti si ta cierto cu diferente miembro di directiva no tabata na e reunion of nan no a desea di bin directiva mas pa motibo di critica. Tocante esaki opinionnan por ta hopi varia. Si ta necesario y util pa e deporte di futbol pa awor aki tur lubida loke a pasa y pone man na obra pa bolbe trece armonia. pa bolbe lucha pa progresa di e deporte tan popular riba nos isla. esta e deporte di futbol.

E yamamento cu den e remitido sr. Acosta ta haci na tur miembronan di Aruba Voetbal Bond pa coopera den tur sentido. nos ta apoya completamente. No ta posibel pa un directiva por traha sin conta cu cooperacion di e clubnan miembro. Mayoria di e clubnan cu a haci acto di presencia den e ultimo reunion general di AVB a duna nan voto na e seis miembronan di directiva eligi y awor ta na tur e clubnan pa duna cooperacion na henter e directiva pa mas ainda por worde logra pa futbol.

Practica deporte ta pa promove un curpa sano y un mente sano y un mente sano lo mester ta dispuesto pa duna cooperacion den tur ocasion cu e deporte mes por worde hiba riba un nivel mas halto.



## PROMER CAMPEONATONAN DI BEAU GESTE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa e hoben pero activo club di esgrima Beau Geste lo tene su promer campeonatonan di club durante e proximo weekend do 10 y 11 di februari 1962. Tur e encuentronan lo worde teni den e Sala di Conferencia aire-acondicionado di e Lower Lobby di Aruba Caribbean Hotel.

E encuentronan aki lo worde presencia door di un miembro di e Comision Tecnico di e Schermbond di Corsow. senjor Hans Kromhout. kende alavez lo actua como hoofdsecondant.

DiaSabra dia 10 di februari pa 3.30 un comienzo lo ser haci cu e encuentronan di floret pa damas. cual si tin suficiente material electrico presente lo worde sigi cu apuntacion electrico. E mes atardi pa 5'or lo tin encuentro di degen.

DiaDomingo dia 11 pa 3.30 di atardi lo cuminza e encuentronan di floret entre caballeros cual pa 5'or lo worde sigi cu encuentronan di sabel.

Ta worde spera cu mas tanto miembro posibel lo duna nan nomber pa participa den e campeonato pa den e forma ey nan por hanja experiencia di match. Promer cu dia Sabra dia 10 di februari e participantenan lo mester a duna nan nomber cerca e secretaria di Beau Geste riba telefon number 1318.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Planeta Venus ta para bao di menos aspecto favorable. No duna un impresion robez di bo mes.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E chens ta existi riba un posibel tension respecto asuntonan objetivo y domestico.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Bo influencia lo bira mas tan u riba hendenan den bo ambiente. Nan ta desea na scucha bo.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

No spera awe mucho cos foi otronan pa bo no queda desapunta, ni den nan reaccion, ni den nan trabao.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

No corre duna conociman nobo mucho lihe bo simpatia y cooperacion. Vigila prome.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Haci loque bo tin di haci y no descuida e hendenan den bo ambiente. Pone tino riba loque muchanan ta haci.

**LIBRA**
23 September — 22 October

No larga nan desenganja bo masha door di retrazo y demora. E anochi di awe ta favorable.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Larga otronan carga nan parti dje molesternan. Mucho bon ta locura di bicinja.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Proceder di otronan por exigi masha hopi di bo pacenshi. Pero munstra comprension pa tur cos.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

E aspectonan no ta mucho favorable pa contacto cu otronan. Munstra bo mas indulgente.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Personanan queri ta munstra bo nan afeccion y carinjo. No descuida nan ni desenganja nan.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

E weekend aqui ta pone algun acento riba casonan interesante di sistema objetivo y financiera.

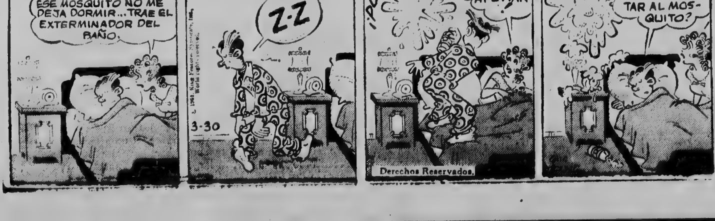


## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „A encenderte los labios con su beso de amor! Danki!" 2. „Mi ta kere cu mi a declama malu. . . ." 3. „Na unda Julieta ta mi mester di dje mas cu nunca!"

## PEPITA

1. „E mosquito aki no ta lagami drumi. . . . Trece e exterminador di e banjo." 3. „Esey ta bo crema di feita!" 4. „Kiko mas lo bo a duna si mi logra mata e mosquita?"



E bolsa di juguete na Neurenberg ta promete di bira e anja aqui un cos grandioso. Loque pa estadonan ta un idea di futuro, ta nifica pa constructornan di carretera un realidad caba. Un stacion di ferrovaria na unda pasaheronan por stap over den Monorail.

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*







ANJA 23 — DIALUNA 12 FEBRUARI 1962 — No. 4263

# Ta reina masha alegria na Merca cu libracion di piloto Powers

**WASHINGTON, 12 febr. — E piloto mericano, Frances Gary Powers, cu e rusonan a detene na anja 1960 den un avion U-2 riba Rusia pa motibo di spionahe y nan a condena pa 10 anja den prison. Nan a pone den libertad y a entrege na e autoridadnan mericano na Berlin. Asina casa Blanca a anuncia.**

Tambe e Mericanonan a laga e spion Ruso Rudolph Abel den libertad. Tambe nan a entregè na Berlin na e autoridadnan Ruso. Tambe Alemania Oost a laga e studiante Mericano Frederic Pryor, cu anja pasa agosto nan a detene den libertad.

Na anja 1960 nan a obliga Powers ateriza, ora cu e tabata haci cu un U-2 un vuelo riba Union Sovietica.

Na anja 1957 nan a condena Abel pa motibo di spionahe pa 30 anja den prison.

Casa Blnaca a anuncia, cu for di algu tempo pasa nan a cuminza cu negosacionnan tocante e cambio.

E cambio di Powers y Abel a socode ayera mainta banda di mitar di nuebe y 9'or na e puente Glienicker entre Wannsee y Potsdam.

Poco tempo pasa nan a laga Prvor den libertad na e pues'o di frontera na Friesrichstrasse entre Berlin Oost y West.

Ayera Abel a sali den secreto den un avion for di Merca. Ayera tardi el a yega na Berl'n. Segun funcionarionàn nan a negocia caba hopi luna pa e „cambio".

### Libertad di coronel Abel

Nan ta tene e lugar caminda e spion Ruso, coronel Abel, cu e Mericanonan a laga liber en cambio dje piloto Powers den secreto, asina nan a anuncia for di Berl'n Oost. Nan a tende di banda bon informa di Berlin Oost, cu podiser nan lo tene e nomber dje lugar caminda nan ta sconde e spion Ruso Abel anjanan largu den secreto.

Corantnan di Alemania Oost no a duna den un noticia for di Moscou tocante e liberacion di Powers, ningun anuncia di Abel.

Ambtenaaman Britanico a bisa awe, cu e Rusonan no a publica nada tocante e libertac'on di Abel. Ta parce cu e Rusonan ta mira e asunto aki otro for dje Mericanonan.

E gobernadornan na Moscou ta spera kizas, cu e libertacion dje piloto Mericano lo contribui pa preparacionnan pa un bish.ta di president Kennedy na Moscou den curso dje anja aki. Occidente ta mira e asunto aki como un cambio di acusadonan.

### Prensa ruso tocante e liberacion di Powers

Prensa Ruso a anuncia den un noticia di un alinea, cu e piloto Mericano Powers a keda den libertad, en forma di un anuncio di 75 palabra dje presidium di Soviet supremo.

Ningun dje corant nan a anuncia e cambio di acusadonan of a pone e noticia aki riba prome pagina.

„Prawda" a pone acerca un alinea dje correspondente Tass na Washington den cual nan ta anuncia cu e corantnan Mericano a duna e noticia aki cu letternan grandi.

### Americanonan cu ta den libertad

E studiante Mericano, Frederic Pryor, cu e autoridadnan di Alemania Oost a laga liber na Berlin Oost, a yega Merca diasabra mainta cu avion di Merca.

Pryor, cu tin 28 anja tabata studia na un universidad na Berlin West, a disparce dia 25 di agosto di anja pasa. Despues nan a tende cu polis di Alemania Oost a arestè. Na su yegada na aeropuerto di New York Pryor a declara na periodistanan, cu nan no a dunè maltra'o durante su permanencia den prison.

El a bisa cu ayera mainta nan a hibé cu un benda dilanti di su cara na e puesto di control Charlie, na e frontera entre Berlin Oost y West y ayanan nan a lage den libertad.

Dia 25 di agosto el a bai Berlin Oost pa tende na un discurso dje lider comunista di Alemania Oost, Walter Ulbright.

Pryor a declara, cu e tabatin cerca dje un „copia" di su proefschrift pa su doctoraal riba e comercio comunista di Oost Europa. Nan a tuma esaki den beslag.

E abogado dje familia Powers a anuncia, cu e mayornan dje piloto Mericano cu nan a laga den l'bertad a contra diasabra cu nan jiu e lugar dje encuentro aki lo wordu anuncia despues cu e piloto ta na caminda.

Paul Alkin di colegio pa arte y profesionnan na Birmingham a traha foi glas di fiber e stul rondo ultra-moderno aqui, loque no solamente ta un ganashi agradable pa dorna interior di un salon, pero den cual ta dushi pa sinta, pasobra bo ta sinta masha acomoda den dje. Por hanja e stul aqui mira na exhibicion di muebel na Earls Court na Londen.

## NAN A HANJA PISCADORNAN CU A PERDE

ORANJESTAD. — Dos piscador, Fernando Orman y Carlito Bermudez, diabierne atardi a sali pa laman cu un boto desconoci pa nan bai piska.

Ora cu e senjornan a bai laman, nan no a avisa ni na Havenkantoor ni na nan familia na unda nan tabata pensa di bai piska. Ora cu diasabra mainta ainda nan no a bolbe cas, hendenan a cuminsa preocupa y a haci alarma. Esaki tabata 9'or. „Arikok" a sali como mei ora despues, pero mester a regresa sin resultado pa manda di dos'or di atardi. Pa cuat'or e mes atardi „Arikok" a bolbe sali pa busca e piscadornan, y e biaha aki si nan tabatin suerte. Pa mas o menos 8'or diasabra anochi e boto y e dos piskadornan cu a perde tabata sano y salvo 'trobe na tera.



## COMITE DI RECEPCION SMALDEEL V TA PREPARANDO

**ORANJESTAD, — Ayera mainta e „Comite pa recepcion di Smaldeel V" a reuni den Trocadero. E comision ta forma pa miembronan di directiva di Koninklijke Nederlandse Vereniging Onze Vloot, seccion Aruba, Vereniging van Reserve Officieren, y representantenan di Aruba Camera Club, Toeristenbureau y International Zeemans Tehuis.**

Durante e reunion a ser dicidi, cu diarazon venidero y diahuebs lo worde organisa un contactavond den sala di pelicula di Marinierskazerne na Savaneta pa miembronan di Onze Vloot, Vereniging Reserve Officieren. Un lista dje gastunan a ser en'rega na Bestuurscollege di Aruba, cu a priminti tur clase di cooperacion na e comité.

Cameraclub, tambe directiva di e clubnan cu ta duna cooperacion pa recepcion dje smaldeel. Durante e anochi aki lo worde trata 'riba diferente plannan, manera participacion den un excursion cortico 'r'ba laman, transporte pa e tripulacion dje smaldeel. Segun ta ser spera, e programma dje bishita di mariniernan lo ser publica pronto. Tocante e programa aki nos a tende tambe cu directie di Lago ta ofrece un pic-nic na 600 dje mariniernan diabierne 2 di maart p.v. den Aruba Caribbean Club. E comitè di recepcion lo organisa tambe excursionnan pa saca portret, pic-nic na Eagle Beach y varios otro evento mas.

## RICHARD SALAS PRINS CARNAVAL

**ORANJESTAD, 12 febr. — Ajera nochi durante e fiesta enorme den Commandeursbaai Club Prins Carnaval di Aruba a queda escohi. Ta e candidato di Tivoli Club, Richard Salas. Su „Pancho" ta Armando Villasmil. E resultado tabata conoci pa 8'or. Directamente despues di su eleccion Prins Carnaval a stap den auto cu su consorte y bao di gran aplauso el a bai haci un paseo di triunfo rond y door di Oranjestad cu masha pitamentu. Tabatin 5 candidato pa Prins Carnaval. E fiesta den Commandeursbaai Club a dura foi tramerdia tempran te anochi laat. Diferente bands a duna cooperacion na e fiesta aqui.**

**Prins Carnaval a queda eligi door di un jury secreto. Cincu miembro di Centraal Carnavals Comité cada un un a scohe un miembro secreto di jury.**

**Na e manera aqui cada forma di influenciamentu dje manera ei lo por ser evita.**

# WEEKEND CU HOPI FIESTA CARNAVALESCO

## *Ella Yarzagaray eligi como Reina*

**ORANJESTAD — Den varios club nos por a mira parehanan contentu tabata draai rond 'riba tononan musical, sea di orkesta, conhunto of caha di orgel. Tabata un fin di siman berdaderamente den esfera di carnaval. Na algun club tabatin presentacion dje candidatanan, y contamentu curioso di e votonan cu tabata drenta. Un dje clubnan ta basta a eligi su reina caba, cu ta Ella Yorzagaral di Juventud Cristian.**

### Jamanota

Na Club Jamanota di Santa Cruz e campanja ta den su lucha fuerte en're e candidatanan pa e titulo tan desea. Segun e ultimo detallenan senjorita Helenita Vrolijk tin mas votos actualmente. E lista ta lo siguiente:

1. **Helena Vrolijk 1910,**
2. **Annie Hernandez 1860;**
3. **Annie Rodriguez 1300;**
4. **Marcelo Kock 840.**

E fiesta di diasabra anochi tabata masha anima y a dura te den oranan di marduga. Senjor Frans Croes tesorero dje club a bisa di tabata masha satisfecho di e bon concurencia cu e simpatizadornan a duna na e club.

### Trappers

Mescos tabata na Trappers Club den mesun pueblo di Santa Cruz. Aki Los Principes tabatin e pista di baile constantemente yen. Pa banda di 11'or senjor Croes di directiva di club a presenta e seis candidatanan atractiva na e publico. Mas laat e votosnan a ser anuncia. Resultado dje ul imo contamentu tabata lo siguiente: Julieta Jansen number uno cu 1400 vitos. Juana Geerman cu 1003 votos. Ramona Geerman cu 1000. Dalila Wever cu 850. Lu'sa Croes cu 800 y Sira Kock cu 450 votos. Diasabra awor durante otro baile lo tin tres contamentu. Di prome pa 10'or, di dos pa 11'or y di tres y ultimo pa 12'or.

### Juventud Cristian

Prome club na nos isla cu a anuncia su reina e anja aki tabata Juventud Cristian. Durante un fiesta bon concurri y masha anima na Strand Hotel, e resultado final dje eleccion di candidatanan a ser anuncia.

Ella Yarzagaray

Senjorita Ella Yarzagaray a bira Reina di Juventud Crist'an cu 8248 votos, esaki ta mas di 5000 votos mas cu su runner-up, kende ta senjorita Faustina Frank cu a sigi cu 3219 votos. Number tres tabata Escolastica Tromp kende a hanja 2776 votos y number cua'er Jane Tromp cu 1879 votos. Senjor Fred Wong, propietario di Strand Hotel a dirigi algun palabra na e presentenan y a felicita e Reina Ella Yarzagaray cu su triunfo. Despues di a pasa e sjerp na Su Mahestad Ella, y cu tur e otro candidatanan a ricibi un recuerdo pa nan amabilidad di a participa den e eleccion, tabatin un brindis di champanja. Su Mahestad Ella Yarzararay lo competi tambe pa reina di carnaval 1962 den Wilhelmina S'adion durante proximo eleccion, asina el a sigura nos 'riba nos pregunta. E baile ameniza pa „Los Duques" a continua despues dje ceremonianan y a dura te den oranan di marduga.

# Trupialnan a despedi di cincu miembro directiva

## *Sra Koppelmans miembro honorario*

**ORANJESTAD — No menos cu cincu miembro di directiva ta bai bandona e Troepialnan parew. Na prome lugar Frère Eduardo y e pareha Geurts, kendenan ta bai cu verlof pa estranheria, despues srta Nena Vrolijk y sra Koppelmans cual ultimo ta regresa pa Hulanda pa semper.**

Diabierne anochi e grupo di senjor-Troepialen a tuma despedida di e miembronan aki di directiva. E directiva completo, tambe Pastoor Burgemeester, consehero spiritual di Troepialnan tabata presente na e ocasion aki. President di Grupo Senior, senjor Rudolf Brete na nomber di tur Troepial a gradici e cincunan cu ta bai pa tur e trabaunan cu nan a haci cu tantu sacrificio pa e grupo. Dirigiendo su mes na e miembronan di Troepial e ta bisa cu nunca nan mester lubida e ehemplo bunita cu e personanan aki a sinjanan. Cu palabranan di grad'cimentu senjor Brete a entrega un recuerdo for di directiva. Frerè Alexius despues a bini na palabra y ta ripiti e palabranan di senjor Brete cu enfasis. Frere Alexius a gradici e cinconan uno pa uno, y ta expresa su deseo na e miembronan di grupo senjor di Troepialnan cu pronto entre nan lo sali lidernan cu lo traha cu mes tantu amor pa Troepialnan, mescos cu e personanan aki cu awor ta bai.

Na fin di su discurso frerè Alexius tabatin un sorpresa chikitu mas. El a participa, cu directiva a dicidi pa nombra senjora Koppelmans como miembro-honorario di Troepialnan.

Esaki como aprecio pa e trabau cu senjora Koppelmans semper a haci como miembro directiva pa e Troepialnan. Tres di bo jiunan tabata Troepial, y nan tabata un bunita ehemplo di bo, pasobra nan tabata Troepialnan cu amor pa e organ'sacion. Cu e nombramiento pa nos ta di gran balor, ta keda comprcba pa e hecho, cu senjora Koppelmans ta e prome miembro-honoraria di Troepialnan. Mi ta spera, asina frere Alexius ta conclui su palabranan, cu senjora Koppelmans tambe lo considera e nombramentu aki como gesto di nos gratitud. Cada dje cinco personanan cu tabata retira, 'riba esaki a dirigi algun palabra di gratitud tambe. Despues dje ceremonia corto aki, e presentenan a keda basta ratu huntu, y a trata riba diferente punto ainda durante e ultimo reunion cu e miembronan di directiva ariba menciona.

## EXITOSO SHOW DEN GOLDEN ROCK CLUB

SAN NICOLAS. — Apesar di tantu fiesta na tur parti na nos isla diasabra anochi u.p., e sala di Golden Rock Club na San Nicolas tabata yen di hende cu a bin pa weita e show di artistanan local, y pa gosa di e baile cu a sigi despues. E presentacion di e mago Dianaudini tabata fantastico. Tur hende a admira con e hoben aki tabata manipula e diferente demostracionnan. Tambe Princesa Adilia, unico mago femenino a sabi di cautiva curazon di tur e presentenan. Cu lihereza, gran concentracion y habilidad e numeronan tabata sigi otro, un mas bunita y mas dificil cu otro. Trio Las Campiranas manera semper a cosecha hopi aplauso cu su presentacion, mescos cu Trio Lucero del Alma. Despues dje show tabatin un pausa cor'ico prome cu e baile a cuminsa. Una vez cu „El Trobador" tabata cla, e piso di baile a keda ocupa te den orunan di marduga. E show aki organisa pa e activo senjor Hendrik Wernet tabata un gran exito.

## TOERISTENFOLDER NOBO PA ANTILLAS

ORANJESTAD — Diasabra a sali un toeristenfolder nobo pa Antillas, cual a ser traha pa gobierno central y K.L.M. E folder ta titula:

„The A(ruba) — B(onaire) — C(uracao) of Caribbean Vacationing". Despues di un introduccion corto, ta sigi algun ilustracion bunita di e islanan den Antillas Neerlandes, Aruba, Bonaire y Corsow. E rela'o tocante nos isla ta cuminsa cu: „Aruba (25 minuut cu avion for di Corsow). Portretnan di color a worde saca pa Frits Henle, y e foldernan aki a ser imprimi na Merca.

# NAN A TENE UN DIA OFICIAL DI LUTO NA SAARLAND

**VOELKLINGEN, 12 febr. — Hopi ora prome cu e cuminzamentu dje dia oficial di e rouw pa e victimanan dje desgracia di mina na Voelklingen un multitud gra"di a reuni na un lugar den cercania die mina, caminda e cahanan di morto tabata para den nuebe rij largu banda di otro.**

Riba un caminda altu tabata para un cruz di palo y na e pia dje cruz tabatin kransnan di e canciller Fe. y dje president federal, dje parlamento Europeo y tambe di funcionarionan altu di E.G.K.S. y di Cruz Roia di Alemania.

Mineronan cu lampinan di mina cende tabata haci warda na e cahanan di morto Mas di 4000 familia y amigonan a reuni pa duna e delaster honor na e fallecidonan.

11 'or Precies tur e kloknan na Saarland a cuminza bati, durante diez minuut. Almismo tempu nan a para tambe e trafico pa un minuut.

President Leubke a bisa den su discurso di rouw cu henter e poblacion a tuma parti den e rouw aki.

Tambe e president a bisa cu for di e delaster guerra mundial a muri na Alemania mas di mil minero na accidentenan y desgracianan den mina. E responsabelnan mester lucha pa drecha e medidanan di seguridad.

# Spanjonan mester bai drumi mas tempran en lo futuro

**MADRID, 12 febr. — For di cuminzamentu di ajera e sistema di bida dje spanjonan a cambia. Riba e dia ei un decreto a drenta vigor, cu ta bisa cu e teaternan, cinenan cafeteria mester sera nan porta un ora mas tempran. En futuro no ta posibel pa bai 23 ora na cine y comedianan.**

Tur e funcionnan ei mester termina mitar di uno. E cafenan mester sera nan porta pa mas laat mitar di dos. Solamente e cabaretnan lo keda habri.

Pa hopi dje Spanjonan e medida di gobierno aki ta un peso. For di sigionan nan tin na Spanja e custumber, di keda despues di nan sena cu ta cuminza mas parti banda di 9 'or den anochi reuni den cafeterianan. E sonjo cu nan a falta nan ta bolbe recobre na e „siesta" banda di Merdia.

Anja pasa e gobierno a introduci tal „revolucion" cu e orden cu tiendanan mester sera pa mas laat 8 'or.

Esta dos ora mas prome cu di custumber.

Tabatin hopi protesta riba e medida aki. E medida nobo aki lo yama mas opposicion, pasombra e Spanjonan a compronde, cu e intencion ta. awor cu gobierno ta manda nan drumi, mas tempran, nan mester cuminza dia tambe mas tempran.

## DUQUE DI EDINBURGH NA VENEZUELA

MARACAIBO, 12 febr. — Duque di Edinburgh a haci ayera, e di dos dia di su bishita na Venezuela un bishita na Maracaibo, cu ta keda na mas o menos 800 km. di Caracas den e lugar mas ricu na petroleo di e pais.

E duque tabata presente entre otro na un reunion di e conseho municipal, na unda nan a yamé „huesped di honor dje ciudad".

## NAN A CONDENA GALVAO

LISBOA, 12 febr. — Nan a condena awe capitan Henrique Galvao na Lisboa pa 22 anja den prison. Pa motibo di captura e banor Portugues di pasahero „Santa Maria" na januari di anja pasa.

Di e 32 otro acusadonan, nan a condena 25 pa penanan largu den prison. Siete di nan a keda liber.

Nan a condena ex-general Humberto Delgado, cu for di su derrota na e eleccionnan presidencial na 1958 ta bida desterra, a hanja 19 anja den prison pa motibo di responsabilidad moral pa e captura di „Santa Maria", y di mata e di tres oficial y atantado pa asesina dos otro oficial.

## 4 ANJA PA PROPOLZEV

KARLSRUHE, 12 febr. — E corte di Alemania West di justicia na Carlsruhe a condena awe e ingeniero Ruso di 43 anja, Valentin Pripolzev pa 4 anja di prison pa motibo di spionahe.

Pripolzev tabata traha na e comision di comercio na Keulen, y a obliga prisoneronan di guerra, cu a regresa for di Rusia pa haci spionahe.

# CISCO KID

1. „Laga e arma ey los"! „Ay"! 2. „B ota mucho insistente"! „Pero papa e gorda aki a tende nos.. Ya e conoce mi nos tin cu matele"! 3. „Serra bo boca y trece un cabuya, ainda un no ta conveni pa matele"!

# JUAN EL INTREPIDO

1. „E canalla ey prome di entrega Francisca nan kier pa paga e resca e mi ta kere cu nan no ta bai cumpli cu loke nan a bisa!" 2. „Pero mi tin cu riska mi mes!" „Bo a laga bo hendenan subi pa descarga pero cuidao cu bo ta gañami!" 3. Pero entre e carga un otro homber ta hasi su preparacionnan.... „Hazard no sabi cu Breton ta capaz di mata Francisca despues cu ela ricibi e rescate...."

# DIRECTIVA DI AVB A REPARTI E PUESTONAN

(Di nos redactor deportivo)

**Den su promer reunion despues di e reunion general di diarazon siman pasa, directiva di Aruba Voetbal Bond a reparti e puestonan. E directiva a keda forma den e siguiente forma:**

Presidente: Fichi Croes; vice-presidente: Mateo Reyes; secretario: Guillermo Figaroa; Segundo secretario: Max Croes; tesorero: Tommy Croes; segundo tesorero; Lobo Ridderstap; competitie-leider: Juan- Kelly; comisario di material y training: Juan Briezen; assistente di competitie-leider: Nunchi Hernandez.

Den e proximo reunion e directiva lo nombra e comision cu lo yuda nan den nan trabao e anja aki.

Instalacion di e comisionnan aki lo tuma oficialmente lugar riba dia 27 di februari.



## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Unicamente dos partido di e torneo di tennis di Aruba Jrs. a worde hunga durante e weekend. Esakinan a tuma luga riba diasabra atardi.

Boy Escalona a derrota A. de Graaff den dos set, cualnan a termina 6—3 y 6—4. Pa Escalona ta su promer triunfo den cinco salida, mientras cu de Graaff a sufri su tercer derrota consecutivo.

Di grupo 1 a topa otro Efraim Tromp y Cesar Kipp. Ganando den dos set Tromp a mantene su invicto y a pone su mes na un victoria for di bira campeon di grupo 1. E setnan a caba cu score di 6—2 y 6—3. Pa Kipp ta su cuarta derrota den mes tanto salida.

Majan atardi e torneo ta continua cu e wega entre Edwin de Cuba y A. Dieffenthaler.



# Cumpleanjos

Dia 10 di februari a haci anja Carina Feliciana. Felicitacion ta bini di su comernan i compernan i di tur su ihanan. Ma especialmente di su estimada iha ninchi y Reineta Vrolijk, ta deseiele hopi mas anja di bida.

Dia 9 a celebra su fecha natal senjor Cerilio Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Josefa su tata Marco y tambe di Placida, Miguel, Vilma, Shon Lee, su rumannan Hermano, Juan, Thomasa, Irma, Maria-Louisay Reymundo y muv en especial di Eulalia Pascuala Geerman.

Dia 9 a cumpli anja Cerilio Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Maria, jioenan Mai, Chenta, Bett, Chinto, Mona y Esi, su mama, rumannan, suegra y suegro swanan y cunjanan y demas familia Werleman y Geerman.

Dia 10 di februari a cumpli 24 anjaPaulina B. Quandt. Felicitacion ta bini di su mama Carolina Luguna di su esposo Mario Quandt y di su cuater jioenan Vicente y Omaira, Grenis y Francisco Mario Quandt.

Dia 10 di februari a cumpli 14 anja Francisca Maduro. Felicitacion ta bini di su tata, mama, su rumannan. Di su madrina Lourdes Croes, Tina Werleman, su padrino Gilbertho Croes. Di tur su amiganan di Huishoudtschool na Sta. Cruz. Y di tur su amiga y amigonan. Y demas familia Maduro.

Dia 10 di februari ta cumpli anja e encantadora senjorita Corina Feliciana. Felicitacion ta bini di su amigo y amiganan Carmen, Maria, Olga, Chita, Aura y tambe di Ronny Rozenhoff.

## L.H. SCHOOL Y ARUBA JRS A SPLIT DEN BASKET

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan amistoso entre e equiponan masculino di Aruba Jrs. y Lago High School a termina den un victoria pa cada uno. E partido entre e equiponan clase B a worde gana door di Aruba Jrs. cu anotacion di 22 pa 20.

Esun di clase A a worde gana dor di e yankeenan cu anotacion di 42 pa 38. For di ambos anotacion mes caba por worde nota con emocionante ambos wega tabata. Un publico hopi grandi a presencia e encuentronan aki.

## EXHIBICION DEN CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD, 12 febr. — Den un sala di banda den Cultureel Centrum nan ta teniendo actualmente un exhibicion di obranan di amateurnan di Aruba. Un numero dje cuadronan aki por a hanja mira algun luna pasa caba na un exhibicion na Corsou, cual tabata organiza na fabor di e bishita di e ministro Hulandes di Cultura.

Entre mas nos a descubri pinturanan di H. Bronswinkel, J. Eman, Charley, Carmen Every, Aug. Kelly, Jerry Dongen. Tin ademas un gran numero di pinturanan mas di mira. Di un exhibicion manera esaki sin duda lo sali un espiritu di estimulo pa desarollo di arte local di pintura. Aki i aya bo por descubri un of otro pintura na cual bo ta bisa cu su autor ta hipi dilanti caba den e arte ei. Den e caso aki nos ta obliga na menciona nomber di sr. Bronswinkel. Major parti dje pinturanan ta prueba di un ardor fuertemente artistica cu ainda no a yega na nan completa desplegamiento.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio.
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialuna 12 di februari

DE VEER 8.30 „The fugitive kind" 18 j.
RIALTO 8.00 „The thief of Bagdad" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The 39 steps" 18 j.
AURORA 7.30 „Under ten flags" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Atlantiz" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di pieranan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 12 di februari 1962

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 12 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 12 de febrero de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 12 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Teo Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los ..."
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## J. M. LEONARDO A BIRA COMMIES

ORANJESTAD. — Entrante 15 di mei proximo, senjor Jose M. Leonardo, actualmente sub-kassier na oficina di imigracion, a ser nombra commies. Pa e fecha ey e ta retira di e puesto cu e ta ocupa actualmente.

## HUNGADORNAN DI GOLF TA BAI ARUBA

ORANJESTAD, 12 febr. — E weekend di 3 di maart lo tuma luga 'trobe e encuentro di hungadornan di golf di Corsou contra esnan di Seroe Colorado. E anja aki e wega ei lo tuma luga riba links di Aruba Golf Club. Anochi despues di dinner lo tin baile den club.

## AWE 6.30 P.M. DEMOSTRACION DEN „MATER DEI"

ORANJESTAD. — Awe nochi pa seis'or y mei tin un demostracion den Huishoudschool Mater Dei na Oranjestad, cu aparatonan di Electrolux Kitchen Assistent. Un machin chikitu pa cushina, cu por haci tur e trabaunan fastioso di cas ... pa e amanan di cas. ... aki ta posibel door di Aruba Trading Company, cende ta ... pa e diferente productonan ... Electrolux, manera ... stofzuiger y nevera di kerosin y electrico.

Aparato cu lo worde demostra ta „Kitchen Assistent", ta un dje ultimo productonan di Electrolux cu a ser agrega den e linia di aparatonan dje marca menciona cu Aruba Trading Company ta representa. E aparto ta funciona rapido, barata y facil. E ta mansa harinia, bati webu, machika berdura, machika bacal y varios otro trabau mas. Cu agregacion di algun aparato chikitu esaki ta haci algun trabau mas, manera corta, traha juice etc. etc. Electrolux Kitchen Assistent ta un producto di Suisa. E demostracion di awe nochi ta completamente gratis pa tur hende.

## COMEDIA TABATIN SALA JEN TROBE

ORANJESTAD, 12 febr. — Diasabra anochi a ser presenta 'trobe pa segundo bez bao di auspicio di Cultureel Centrum, e comedia „Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet" door dje Amateur Toneelgroep „Aruba". Tambe e biaha aki sala tabata jen-jen i ocupa te na di ultimo luga. Insiders no por recorda nan cu ningun dia na Aruba por tabata jen jen dos bez sigi.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 9 —

„Duna mi conseho!" Rudolf a grita excita. „Quizas por ta e conseho pa mi bai bira pader? Pasobra t'esei toch ta bo deseo secreto?"

E mama tabata warda su calmo awor. Tur loke el a haci ta sonrei, aunke cu interiormente e tabata masha excita.

„I si acaso mes tabata asina, anto kico? T'asina grave e deseo ei ta pa bo? N'ta un bunita tarea di por traha pa misa"?

„Pa bira pader un hende mester sinti e vocacion".

„Naturalmente Rudolf. Pero bo ta quere anto cu bo tin un vocacion pa comercio? Of pa un bida manera tur hende? Anto net awor cu bo mester hanja bo den tantu dificultad? Pasobra toch t'asina ta e situacion actual? Mira un ratu bo mes den qui un situacion avergonzoso e fabricante Karlberg ta bai hanjé. I ta hustamente awor abo ta bai hinka bo curpa den e trobbel ei......"

„Nada di tur esei no tin nada di haber cu Esther". Rudolf a bolbe contesta su mama cu violencia. „Si acaso bo ta di opinion cu e asunto ei lo por haci di minimo influencia riba amistad di mi cu Esther, anto bo ta completamente exagera. Ademas talvez e asunto no t'asina malo manera e ta parce. Ta tur empresa mes tin periodonan di nan crisis economico.

„Crisis economico?" e mama a responde cu menosprecio. „Si acaso bo kier compara un hende completamente bankroet como un crisis economico, anto bo ta bolbe demonstra cu bo n' tin di minimo idea di bida, Rudolf".

Su yiu ya tabatin su contesta cla p'e caba. Pero e tabata observa cu ora pa ora e tabata birando mas violente i ta p'esei el a dicidi di warda silencio, pa no aumenta resistencia di su mama.

„Lo mi kier a sali un ratu", el a disculpé i a lamta para net riba su curpa. El a haci un inclinacion i a retir'e.

E no opr a soporta den cas mas. E mester a sali pa e bai cohe aire. I el a sali bai na habitacion di Thomas Karlberg.

E palabranan di su mama tabata munstre claramente cu ainda e no a scohe ningun destino fiho. I si e mama no tabatin razon di loque e ta papia over di Esther, no tabatin duda cu su palabranan tabata cierto.

Eleccion di profesion el a pensa desgabando. Cual profesion el a scohe te awor ainda? Ningun. Semper e tabata un aprendiz ainda, aunke cu ya ta cinco anja caba cu el a bandona gymnasium.

Pero ta quico nada di tur esakinan tabatin di haber cu Esther? N' tabata su deber di tabata net awor den e oranan dificil na su lado? Awor na momentu cu mundo tabata bai basha 'den pa Esther? Awor mas cu nunca antes e mucha muhe aqui tabatin mester di su conseho.

Profundamente tristu, turdi i den un ansia panica pa e fatal destino di su tata, Esther a corre bai cas back. E palabranan di senjora Brockner a hacié comprende quico den e circulonan ei nan tabata pensa di su tata i di dje: ya nan a skrap nan caba foi nan ambiente. Kende cu cai asina hundo ta ser abusa, menosprecia i e no tabatin nada mas di spera.

Dilanti nan habitacion tabatin un auto parkeer, pero Esther no a tuma nota mes di esei. E tabatin solamente un deseo: esta di por tabata solitario den su cuarto pa e por a deshodé.

Sinembargo automaticamente el a keda un ratu para dilanti oficina di su tata. El a tende stemnan manera boroto cu expresionnan menos agradable ta resona den dje. Tabata parce cu su orea a tende amenazanan na poliz of cosnan por estilo.

No, pero esei no por tabata berdad toch. Ta qui cuenta su tata lo por tabatin di duna na ningun hende?"

Pero e no a ekiboké. E palabranan aki tabata expresa en realidad i wel door di un abogado, quende tabata paga pa defende interes di su clientenan cu Thomas debe.

Karlberg mes no tabata tende e palabranan ei mas, pasobra su precausion tabata mucho grandi i tambe pasobra e no tabata mira ningun scapatorio foi den e cataclisma cu e tabata meti aden aqui.

Simplemente e no por a comprende con no obstante tur su dificultadnan ainda lo e mester a hanjé meti den asuntonan di ley. Pero te ora cu e por a uni su pensamentunan huntu, ya caba e abogado i su cliente a bandona e cas, Kallberg a sigi nan te na porta, mas tanto pa custumber cu pa decencia. El a mira con e dos hombernan aki a drenta den auto, pero esei te ainda no a penetra den dje.



E tabata a punto di bira su mes i drenta e cas ora cu el a tende su nomber menta. „He, ta bo t'ei, digno Brockner". El a forza su mes na sonrei i duna un tono carinjoso. I el a keda ta mira e bishitante cu un mirada cu a pone esaki su sanger para den su benanan.

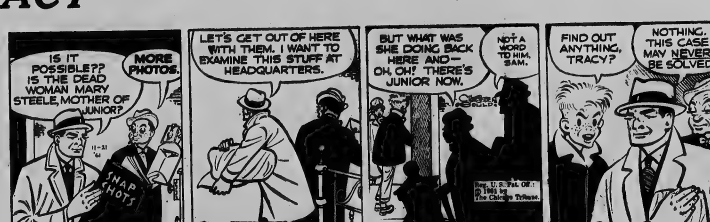
„Si, t'ami, sr. Kallberg", e hoben a responde confus. „Mi mester a bini, pasobra mi mester preocupa mi pa cu Esther".

Intencion dje palabra ei tabata bon, pero Kallberg a comprende nan robes.

„Esei absolutamente no ta necesario, sr. rBockner", e anciano a bisé na mal manera. I luego el a bisa: „Ademas di esei Esther no a regresa cas ainda".

## DICK TRACY

1. „Por ta posibel? E muher morto ta Mary Steele, mama di Junior"? „Mas potret". 2. „Laga nos sali for di aki cu nan. Mi kier investiga e cos aki na warda". 3. „Pero kiko e tabata haci aki nan y.. oh, oh, ata Junior eynan awor". „No papia nada cu nè, Sam". 4. „Bo no a descubri nada, Tracy"? „Nada. E caso aki lo no wordu resolvi nunca".




## RIP KIRBY

1. „Ta parce cu e rumannan Amour a lubida bo caba, senjor". „Mara cu nan no recorda mi te ora cu mi bai pa mei anochi, Desmond". 2. „Disculpa mi, Tutu pa e locura di Rip ey. Laga nos lubidele y tur cos.." „Sigur, Mumu e ta bibo si bo ta stimè ainda".

## EX-GOBERNADOR VAN DAAL TOCANTE E KESTION DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 12 febr. — E exgboernador di Nieuw Guinea Hulandes, prof. dr. J. van Baal a declara awe mainta na un reunion na Den Haag, cu Nieuw Guinea mester delibera cu Indonesia.

Nan no por keda eternamente biba como enemigo di otro, asina el a bisa e ta hanja necesario, cu Nieuw Guinea lo mester keda di un of otro manera aliado cu Indonesia.

Tambe senjor Van Baal a bisa, cu na e momento aki no tin un base serio pa deliberacionnan cu Indonesia.

El a bisa cu Indonesia mester tene cuenta cu un grupo grandi di Papoea ta cnotra un union cu Indonesia, den promé lugar cu vista riba e autodeterminasion y den segundo lugar, pasombra Indonesia ta un pais pober, y cu e Papoeana lo no hanja e apovo cu nan tabata hania cerca Hulanda, asin prof. Van Baal a bisa.

## ALGUN NOTICIA CORTICU

— Senjora Janet Jagan, e esposa di premier di Guyana Ingles, a papia cu premier Fidel Castro di Cuba die posibilidad di expansion di cantidad di beursnan Cubano pa estudiantenan for di su pais.

— 44 Refugiado politico, cu a hania un lugar den e embahada Argentino na Havana, ta bao di vigilancia cu autoridadnan Cubano den e embahada Brazilenjo. Manera nan a anuncia caba nan a kibra e relacionnan diplomatico entre Argentina y Cuba.

— Chili a sera su frontera cu Argentina den e territorio di Puerto Natales, despues cu nan a hanja symptomenan di Brohera Sabina na Ciudad Argentino di mira, Rio Turbio.

— Ayera tabata den e territorio dje capital Chileno, Santiago un terremoto di poco forza. Nan no a duna anuncio di victimanan of danjo material.

**Aqui nos ta mira e wara-wara gigantesco, e moderno X-15 riba aerodromo tranquil y mashin paga, despues di un vuelo di masha hopi kilometer den aire. Aunque cu su vuelonan mes ta espantosamente altu, — pasobra awor ei el a caba di bai 6,307 kilometer den espacio; sinembargo e ta goza di nos confianza, pasobra loque e vapor di aire aqui ta haciendo ta igual na milagro, mucho hopi pa sintir di hende por comprende. E ta en realidad un potencia den espacio.**

## FANFANI FORMATEUR DI GABINETE

ROMA, 12 febr. — President Gronchi di Italia a pidi professor Fanfani awe nochi pa forma un gobierno di colisacion, asina nan a anuncia oficialmente na Roma.

President Gronchi, cu no ta completamente restablece di su griep, cu a retraza e deliberacionnan cu e lidernan dje fraccionnan parlamentario di Italia, a ricibi profesor Fanfani na su cas. E anuncia a socede segun e protocol den e quirinaal den e centro di Roma.

Fanfani a hania orden, di haci deliberacionnan, loke ta segun un comunicado e custumber.

## PROTESTA OCCIDENTAL

BERLIN, 12 febr. — E tres comandantenan militar occidental di Berlin a manda awe un protesta cerca e comandante Ruso, coronel Solofief, contra e introducimento di servicio militar obligatorio na Berlin Oost.

Un bosero die comandantenan occidental a cualifica e medida aki como „un paso fragante pa hermilistarisacion.

Segun un noticia dje agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. coronel Solofjef a ninga di accepta e protesta occidental, pasombra e introduccion di servicio militar obligatorio den e republica Aleman democratico, cu excepsion di su capital, ta un asuntu interno dje gobierno di Alemania Oost.

# DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

"SANTA CLAUS SURE ISN'T MAKIN' TOYS LIKE HE *USED* TO!"

„Sigur San Nicolas no ta traha juguete manera e tambe ta usa".

## FRONDIZI Y E LIDERNAN MILITAR ARGENTINO

BUENOS AIRES, 12 febr. — E relacionnan protocolario entre president Frondizi y e forzanan di guerra di Argentina, cual a kibra siman pasa en relacion cu e kestion Cuba, a bolbe restablece.

A asisti na un ceremonia el honor di e servicio di dos avion di „aerolineas Argentinas" ademas di e president, tambe, minister di defensa, Villar, y e secretario di estado pa aviacion, brigada general, Silveira.

E lidernan militar a tuma gobierno na malu, pasobra e no a vota na e reunion di estadonan mericano na Punta del Este, ora tabata trata pa medidanan contra Cuba.

Den e discurso na Parana e president a bisa cu e convenio dje organisacion di Estadonan Mericano no ta treve tal medidanan.

E decision dje gabinete pa kibra relacionnan diplomatico cu Cuba a conduci na un aflojamiento, pero e kestion ta leu di resolve.

## DISTINCION POSTHUME DOOR DI TSJOMBE

KATANGA, 12 febr. — E tres funcionarionan di Cruz Roja, cu a muri na december di anja pasa, ora nan tabata ehecuta nan tarea na Katanga, entre otro e delegado di e comitè di Cruz Roja internacional, Olivet, e verpleegster Nicole Vroonen y e Hulandes, Smeding, a hanja distincion di posthume door dje president Katanges, Tsjombe. Tsjombe a nombranan comandeur den e orden Katanges di servicio.

Nos tin e placer di presenta aqui trobe un dje palacionan di aire di Estados Unidos riba cual U.S. Air Force cu tur razon por ta orgulloso. Aqui nos por foma nos mes un idea dje X-15 rocket ship den tur su mahestuosidad ta domina aire manera e ta desea. Esaqui ta un demostracion pa nos mira foi un distancia e diferente posicionnan cu e ta tuma prome cu e haci su aterrizahe na base di Aire Force, na California.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe tambe tin ainda acentoanan fuerte n'e parti domestica di bo bida. No larga ansia domina bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe tambe bo atencion mester ta dirigi riba hendenan den bo ambiente ,tambe cu nan deseo i necesidadnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ta un bon dia awe pa paga atencion na bo situacion financiera. Bo por descubri algun fout.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo influencia riba bo ambiente ta masha fuerte. Haci un uso adecuado di dje pa desarolla algu interesante.

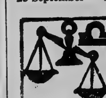
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Queda semper un poco atras i vigila cosnan cu ta exigi bo atencion urgentemente.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tin posibilidadnan pa hiba bo entradanan dilanti of pone basenan pa esei. Lubida gozo i expansion un ratu.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Aspectonan dje dia di awe ta yuda bo den asuntonan objectivo i problemanan di bo trabao.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tin un acento masha interesante den e dianan aki ta acerca bo. Mantene bo correspondencia.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Corda na confia den bo mes den asuntonan di amor. Bo duda lo trece bo den masha hopi trobbel.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Relacionnan cu publico i cu muhenan ta exigi algun atencion. Cierto influencianan ta pone bo confianza baha.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Loke bo haci bon den bo trabao of na cumplimiento di bo debernan lo no larga di ser observa.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo por atende bo intentonan cu exito. Awe ta un bon dia pa cerra amistad. Sea paciente.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA

**1**. „Bo a mira mi ruman". „E alcalde? No". 2. „Mi no **a** mirele. Lo mester a tarda pa e trafico...." 3. „Ora **cu** e jega bisele cu mi ta wardele den e camarin". „Conta cu mi Eva"!

# PEPITA

1. „E banananan aki ta hecho"? „Sigur"! 2. „Lo mi purbanan"! „E no primi e banananan"! 3. „Esakinan ta parce mi berde ainda pero lo mi hibanan". 4. „Mi ta spera cu lo e hanja un tarantula den e tros cu ela cumpra".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 13 FEBRUARI 1962 — No. 4264

# PROPOSICIONNAN SOVIETICO PA CONFERENCIA CUMBRE

**WASHINGTON, 13 febr. — Premier Chroestjef a manda un carta na president Kennedy y e lidernan di gobierno dje otro paisnan en relacion y a propone, cu e lidernan di gobierno mes lo habri e conferencia di desarme dje 18 paisnan, cu lo cuminza dia 14 di maart. Minister mericano di exterior, Dean Rusk, a comunica e contenido dje carta ayera na e embahadornan di Inglaterra, Francia, Canada y Italia duante un reunion n su ministerio.**

E carta taba'a un respuesta riba e proposicion di president Kennedy y premier MacMillan pa un conferencia di ministernan di exterior, cu mester habri e deliberacionnan di desarme. For di diarason pasa nan a haci e proposicion aki.

Chroesjtsjef a responde, cu e problemanan cu e conferencia di desarme mester trata na Geneve ta demasiado serio pa e lidernan di gobiernonan mes delibera riba nan.

Nan no a hanja di banda oficial ningun comentario riba e noticia. Ayera mainta e delegado Sovietico a entrega e carta na Rusk. Chroesjtsjef a propone, cu e principionan di desarme riba cual Merca y Union Sovietica a yega na un acuerdo durante e asamblea general di Nacionnan Uni durante e otonjo pasa lo sirbi como basis pa e deliberacionnan na Geneve.

E principionan aki ta trata di procedura pa medidanan consecutivo pa enfrenta e carrera di armamentu y di reduci e forza militar como fin. desarme completo.

E noticianan aki ta bini di circulonan diplomatico. E prome reaccion Mericano y occidental ta cu nan mester tuma un actitud prudente pa cu e proposicion di Chroesjtsjef. Un bosero dje ministerio di exterior a bisa awe cu e no sa nada di e cu e gobierno Britanico a ricibi un carta.

### Comentario di „Tass"

E agencia Sovietico di prensa „Tass", a anuncia awe nochi particularidadnan for di e carta di premier Chroesjtsjef na e paisnan occidental, cu lo tuma parti na e deliberacionnan venidero na Geneve di desarme.

Den su proposicion pa e deliberacionnan cuminza cu un conferencia cumbre, e premier Sovietico ta bisa cu ta di gran interes, cu e conferencia lo tin un comienzo fuerte.

Mi no ta papia tocante un encuentro riba nivel cumbre, manera nan ta mira esaki en general, pero di un participacion dje lidernan di gobierno na e trabao dje comision di 18 pais. cu Nacionnan Uni a indica esaki mester limite te na un kestion, e desarme asina Chroesjtsjef a bisa. E premier a declara den su carta, cu nan no por spera, cu nan lo firma inmediatamente un acuerdo pa desarme general y total como resultado dje trabao dje hefenan di gobierno na Geneve.

Pero si nan intentoa lo resulta den e condicimentu di deliberacionnan den e mihor direccion pa e stipulacion di un tratado di acuerdo, esaki lo ta un cambio grandi riba cual e pueblonan a warda hopi tempo caba.

Historia lo no pordona nos, si nos laga un oportunidad pasa bai, den cual nos por a delibera, tocante e kestion di desarme den un forma influenciente, asina premier Chroesjtsjef a bisa.

Miembro honorario senjora Koppelmans ta tuma despedida di Jossy Tromp. Durante un ultimo reunion di directiva di Troepialnan, cincu miembro parew a tuma retiro, pa motibu di verlof of cu ta bai Hulanda pa semper, manera nos a publica detalladamente den nos edicion di dialuna. 'Riba e portret aki nos ta mira sra. Koppelmans den centro, patras frere Norbertus di Jeugdcentrale La Salle.

# Grandioso demonstracion den cajanan di Paris

**PARIS, 13 febr. — Milles di miembronan dje polis parisiense anti desorden, equipa cu klopnan, y granadanan lacrimogena y pistolnan automatico, a haci warda na „Place de la Republique" en relacion cu e demostracion silencioso, cu e socialistanan y comunistanan pariense a anuncia.**

Despues dje desordennan di diahuebs pasa gobierno a prohibi demostracionnan. Nan a declara situacion di emergencia na Francia, pero di banda socialista y comunista nan a declara cu e huelga lo tuma lugar.

Polisnan a pone un camion cu cual nan a yega na Place de la Republique, dwars riba cayanan, cu ta conduci na e plaza aki.

Door dje accion aki tur e peatonesnan y autonan a cuminza di kita for dje direccion dje plaza.

Mas di 15 mil demostrador a reuni na Plaza de la Republiqué na unda nan a keda para silencioso dilanti di polis. Esaki a cuminza pushanan den direccion dje boulevard.

Rond dje estatua „di e republica vencedor" polis a haci un cordon fuerte. E departamento Frances dje partido Frances socialista a pidi su miembronan di bin para den cantidadnan grandi rond dje estatua aki pa demostra pa libertad, contra e fascismo y contra violencia".

Prome cu esei hendenan a reuni riba acera. Pero polis a laganan sigi camna.

Nan a baha luiknan, di heru dilanti dje bentananan di tienda y cafe. E donjonan a haci esaki for di miedu pa desordenan, cu lo por socede durante e demostracionnan.

### Situacion di emergencia

E minister Frances di asuntunan interino, Roger Frey, a haci ayera nochi den un special discurso dilanti di radio Frances y television un peticion na e partidonan Frances y sindicatonan di obrero di deshaci di e demostracionnan cu nan a anuncia pa awe. Ta trata di e demostracionnan pa e ocho personanan, cu a muri diahuebs pasa na demostracionnan contra ehercito secreto.

Ta e prome biaha cu minister Frey a haci un tal peticion.

E minister Frances interino a anuncia tambe cu e gobierno a proclama estado di emergencia. Esaki ta duné e derecho pa prohibi tur demostracionnan publico, manera tambe e organisacion di optochtnan.

Maske cual e intensionnan dje organisadornan dje demostradornan ta, no a corre e riesgo cu e demostracionnan ei lo conduci pa desordennan serio, si nan tene e demostracionnan, asina Frey a bisa. E departamento Parisiense dje partido Frances socialista a anuncia cu nan, apesar dje peticion di minister Frey, lo sigi cu e organisacion di un „demostracion silencioso", cu lo tuma lugar awe.

Ayera nochi nan a tende na Paris di circulonan bon informa cu e forza di polis Parissiene, en relacion cu e demostracionnan cu nan a anuncia pa awe, lo wordu trece pa 30.000 homber. E fortificacionnan cu ta bini pafor di Paris ya ta na caminda caba.

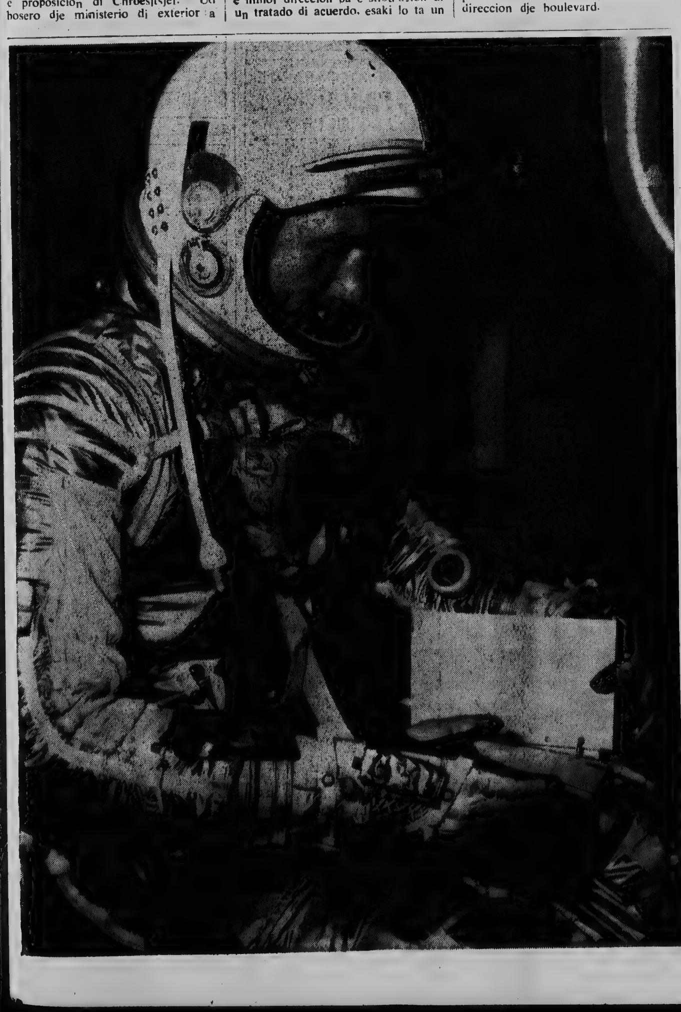
Ex-premier Mendes- Frances (radicaal Socialista) a anuncia ayera nochi na periodistanan, cu el a tende „sorpresa na e discurso di Frey".

Segun mi ta e ta esun cu ta tuma e responsabilidad dje desordennan y incidentenan riba dje, segun Mendes Frances.

## PREMIER A MANDA TELEGRAM PA DS DOTH

WILLEMSTAD, 13 febr. (R.V.D.) — Ministro president E. Jonckheer a manda telegraficamente su felicitacion pa Ds. Doth na Surnam cu motibu di esaki su consagracion na obispo.

Manera nos por recorda Ds. Doth tabata hopi tempo predikant di Evangelische Broeder Gemeente aki na Corsou.



**Astronauta John Glenn, ta cla pa su vuelo espacial di majan.**

# Viaje espacial di Glenn lo dura cuater ora y mei

**CABO CANAVERAL, 13 febr. — Si acaso no bini un decision den tantu suspencion, anto majan diarazon lo ta e dia riba cual, awor di berdad mes Glenn lo sigi su viaje espacial pa cielu; pakico no a usa e termonan manera esaki na ocasion di semehante vuelonan cu en realidad ta un viaje den aire cu toch ainda no por jamè viaje espacial.**

Pasobra den esei e adversarionan tin razon; e cualificacion viaje espacial por bien ser reserva pa viajenan cu enberdad ta pa trafico interplanetaria, por lo menos un viaje di mundo pa luna i vuelto.

John Herschel Glenn, cuarenta anja di edad, luitenant-kolonel di mariniernan, aviador di gerra den segundo gerra mundial i e gerra na Korea, lo no haci un viahe interplanetaria. Wel ta cierto cu si tur cos tuma luga segun plan, lo e bai na un distancia mes leu cu un otro cu tin di separa nos di luna. Pasobra su capsula mester pasa mundo tres bez rond. Na e minimo distancia ora cu esaki ta tuma luga (e apogeo dje trayecto dje homber- luna'q ta keda 230 kilometer p'afo di superficie di mundo) ta pertenece un viahe circular di mas di ocho kilometer pa seconde. Esaki ta nifica anto cu e satelite cu Glenn aden lo haci den 90 minuut un vuelto rond di nos planeta. Nos por conta cu despues di a pasa cuater i mei ora despues di su vuelo, anto lo nan tin di bai busca e capsula den Oceano Atlantico cu 120 meter di hundu.

E aparato cu diarazon lo subi bai laria foi Cape Canaveral tin alomenos 30 meter di altura.

Atlas no ta tuma parti na nada dje cosnan aki, pasobra el a cumpli cu su palabra. E aparato lo subi como trinta meter Pero e parti di mas grandi i pisa ta raket di Atlas, cual lo hiba Glenn den espacio. Atlas mes no ta tuma parti mas. El a cumpli cu su tarea ora cu el a mira e aparato bai laria cu suficiente velocidad i bolbe, e ora ei ta los tur e cosnan cu e tabatin na su curpa. I manera un ballast innecesario aki, e ta bini na mundo.

Prome cu Glenn bai e lo worde pisa i mientras e ta bula den espacio, lo e tin continuo contacto cu e capsula di mundo. For di den laria awor, pasobra e ta dominando mundo.

Papiando di peligro, na tur caminda mes tin peligro. Pero bo mes er haci tantu cu ta posible pa evité.

Esei ta mundo di awendia, pasonos pensamentunan ta bai directamebra cada luga ta trata na surpasa otro den ciencia i aparatonan di mecanismo. Nan ta tuma riesgonan grandi, aunke cu esaki por costanan, nan bida.



# Noticianan respecto liberacion di POWERS

**WASHINGTON, 13 febr. — Observadornan diplomatico na Washington ta considera e decision sovietico pa laga e piloto mericano Gary Powers, en cambio dje libertacion door di e mericanonan pa e spion ruso Rudolph Abel, den libertad como un parti dje campanja sovietica pa „biba pacificamente banda di otro", cu e desarolla su mes den e ultimo simannan notablemente.**

Al mismo tiempo nan a adverti di banda oficial Mericano pa no tin speranzanan tocante un deshiela fuerte den e guerra frio.

Tantu diplomaticonan di exterior como gobernadornan Mericano tin interes cual efecto e libertacion di Powers lo tin riba e relacionnan entre Union Sovietica y e republica Chines popular.

Manera ta conoci caba e relacionnan aki ta tenso door dje kestion ideologico, cu tabatin entre e dos gigantenan comunista aki.

Algun diplomatico na Washington ta kere, cu e libertacion dje piloto di U-2 ta bai directamente en contra dje interesnan di China comunista, cual su politico ta basa riba un lucha y enemistad cu Merca.

### Power cu su familia

Francis Gary Powers, e mericano cu tabata riba Union Sovietica den un avion U-2 y cu despues nan a obliga ateriza, y cu door di un cambio cu e spion Ruso cu Merca a condena, ta den libertad, a reuni na un parti den Merca cu su esposa y mayoman.

James Donovan, e abogado New Yorkino, cu a entermedia den e liberasion di Powers, a declara ayera nochi, cu pronto Union Sovietica lo bolbe laga un prisonero Mericano den libertad. Den e caso aki ta trata di Marvin Makinnen di 22 anja, cu ta na Kiev pa ocho anja den prison.

Nan a aresté, ora cu e tabata haci fotos di installacionnan Ruso militar, segun e Rusonan a anuncia.



## UN HORCAN FUERTE TA PASANDO RIBA HULANDA

DEN HAAG. — Parce cu lo bioj bientu cu velosidad di 10 kilometer pa ora. Esei ta masha fuerte. Nan a stop servicio di boto di loods.

Na Tweede Exoermond, na Drente, un mucha homber di nuebe anja a kai den kannaal y a hoga, pasombra bientu a benté cu su baiscel cu tur den e kannaal.

Na Stadskanaal e horcan aki a hisa un wagon di 27 meter largu, benté dj dwars riba caminda banda di Zuiderdien.

Den Waalhaven na Rotterdam un bapor di carga Italiano „Louis Pasteur", di 7195 ton a los. Dos remolcador por a ancra e bapor pronto atrobe. No tabatin danjo.

Ayera merdia e horcan a kita un dak di un scool catolico na Gouda, bai cuné. E muchanan di e piso dj mas ariba jen di paniko a corre bai net na e momento cu e ultimo muchanan a sali for di un dje localnan aki, pieda a cuminza basha abao.

E sonido tabata asina fuerte cu un juffrouw di scool a kere cu ta un Jet a cai.

## DUQUE DI EDINBURGH NA VENEZUELA

CARACAS, 13 febr. — Principe Philips, duque di Edinburgh, lo bish'ta awe e campo di batalla di Carabobo, na mas o menos 190 km. na este di Caracas; na unda na anja 1821 un legion Britanico a hunga un papel importante pa e obtenementu di independencia pa Venezuela. E Britaniconan a bringa bao di comando di Simon Bolivar.

Door di reconocimentu di e contribucion dje legion Britanico na obtene libertad, Bolivar a fija cu trupanan Britanico semper mester tin e derecho pa ta arma, cu bajoneta riba nan scopet, cu banderanan, y cu nan mester drenta den e pais mientras nan ta bati riba trom. Ultimamente nan a cumpli cu e tradicion aki, ora cu mariscal Conde Alexander di Tunis a yega Caracas pa representa Inglaterra na e celebracion di e 150 aniversario di independencia.

Respetable Rosemarie,

Dispensa mi di antemano tur e molester cu mi tamba ta bin duna Rosemarie, pa pidi un conseho. Hopi hende ta papia masha cos y nan ta kere cu nan sabi tur cos pero ora bo tin necesidad di un conseho, nan no sa nada di bisa bo pasobra nan ta ocupa nan mes cu nan asuntunan so, sin preocupa nan cu miseria di otro hende. P'esey mi ta masha agradecido, cu nos tin Rosemarie pa yuda nos ora cu nos tin mester di un bon conseho.

Mi problema ta esaki, Rosemarie: Mi tin un jiu muher di 19 anja di edad. E ta namora un mucha homber di 23 anja. Pero mi sa cu e mucha homber tin dos, tres otro mucha muher y cu un di nan e tin un jiu. E mucha homber tin mala fama tambe como masha parandero.

Tur ora su mama ta kela cu un tanta di mi, cu e mucha homber ey no sa ta na cas nunca, cu e no ta duna e mama ni un cent cu e ta gana y cu e ta haci locura cu hopi mucha-muher, mientras e no tin intencion serio. Awor mi jiu muher, kende apenas a kita scool kier sigui cu e mucha homber bandido ey.

Wel mi senjora cu mi a prohibi'ele pa no cuminsa cu e mucha homber ey como quiera cu esey lo no ta felicidad, sino desgracia. E no kier tende, e no ta kere nada malo di e tipo ey. Na scondi nan ta papia na telefon y scirbi otro.

Mi no tin basta wowo pa mi waak e jiu di mi p'e no hinca su curpa den un desastre. Kiko mi haci, Rosemarie? Mi ta desespera como den e tempo aki bo ta tende masha cos bergonzoso ta pasa y mi kier spaar mi jiu. Duna mi un conseho y masha gracias.

Un tata den ansia

**Un tata den ansia,**

**Mi amigo, gracias pa bo confianza den mi. Tocante e conseho cu mi por dunabo, mi mester bisa di padilanti cu tu duele cu tin hopi jiu, cu no ta comprende e amor y preocupacion di nan mayornan. Ora cu nan ta desgraciado, e ora ey ta laat caba.**

**Mi ta kere e mehor cos ta, bo yama e mucha homber na telefon pidi'e pa bini bo cas y bo ricibi'e dilanti di bo senjora y jiu muher. Bisa bo jiu cu bo ta bai invit'ele, ja si e nenga di bini (lo ke mi ta kere cu lo e haci) anto bo jiu por mira cu e ta un cobarde, sin idea serio y sin curashi. Esey lo habri bo jiu su wowo.**

**Pero si e bini, anto DILANTI DI BO JIU Y BO SENJORA, bo ta bisele tur e cosnan cu bo tin contra su persona.**

**No sconde nada, pero no bira rabia.**

**Trata di keda calmo. Percura pa bo tin prueba, esta nomber di e otro mucha muhernan, nomber di su jiu etc. Tambe bo ta bisele tur cos tocante di su comportacion cu su mama y su bida desaregla.**

**Bi ta bisele dilanti di bo jiu, cu bo no a cria bo jiu muher pa bira un desgraciada, y ta p'e motivo ey bo kier pa nan kibra cu otro. Lo bo mira mi amigo, cu despues di e confrontacion bo jiu lo comprendé bo mehor y tambe lo e mira mas bon con e mucha homber ta. Mi ta desea bo éxito y tambe cu bo por vence den e lucha pa logra felicidad di bo jiu.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 21 anja y mi ta biba cu un homber casa. E cu su esposa tin pleito cu otro semper, pero pa motivo di nan 2 jiunan, nan no ta bai for di otro. Mi conocé e homber ey 4 anja caba y ultimo dos anja nos tin relacion masha intima cu otro. Masha poco hende sabi esey pasobra nos ta tene tur cos na scondi y tanto posibel nos ta evita di contra cu otro na mi cas, como cu mi ta biba cerca mi mayornan. Pero nos ta sali den auto y nos ta contra na otro caminda cu otro. E homber tin 32 anja. Awor ta resulta cu su casa cunele ta birando bon cu otro.

E mes no a bisa mi nada, pero mi a mira nan hunto na cine y na fiesta.

Tambe mi a tende di un bisinja di nan, cu awor nan ta dushi-dushi cu otro den cas. Mi ta casi bira loco di desesperacion. Awor mi a perde mi honor, ningun hende lo casa cu mi mas y e nomber a laga mi. Maske cu te ainda nos ta contra cu otro mi ta sinti cu su amor ta cabando y mi ta verwacht cu lo e stop di busca mi. Kiko mi por haci, Rosemarie, ami ta stimele mes tanto ainda.

**Deshonrada.**

**Deshonrada,**

**Mi amiga, podiser mi mester tin compasion cu bo, pero mi no tin. Kende cu cuminsa un relacion cu un homber casa, sabi cu e ta haci malo. E ta pertenece na su esposa y na su jiunan. Bo no mester a duna bo honor na un homber casa ni na ningun persona, cu no ta bo esposo. Mi sa cu toch tin hopi muher ta haci esey, y mi sa tambe cu casi tur cu haci asina ta sali ganja tarde o tempran.**

**Un cos so bo por haci awor: no warda te ora e homber stop di busca bo, kibra cunele awe mes. Bisele cu bo ta masha jong pa desgracia bo bida, sin cu bo haya chance di conoce awor amor of felicidad. Kibra completamente cunele, maske cuanto bo curazon sufri. E sufrimento ey lo pasa poco-poco. Pidi Dios yuda bo y confia cu lo bo bira feliz.**

**Tin mas caso mescos cu bo, cu a hanja nan felicidad, basta cu nan tin boluntad pa lucha fuertemente.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, podiser mi problema ta un poco co'i loco. Mi no sa. Cierto ta cu e ta preocupa mi hopi y mi kier tende kiko ta opinion di Rosemarie.

M ta un mucha muher di 21 anja.

Mi ta bai fiesta de vez en cuando, mi ta sali cu mi mayornan. Mi no ta masha bunita ni tampoco masha mahos. Mi no ta rieu ni pober. Mi ta anto un mucha muher manera tin hopi. Toch tin un cos masha excepcional cu mi: nunca ningun mucha homber no a gusta mi.

Nan ta conversa cu mi, nan ta balia cu mi, mari cu mi y bin mi cas como amigo pero ningun no a mustra un carinjo pa mi, ni nada di amor. E cos di mas stranjo ta, cu ami tampoco no a sinti nunca ningun sorto di carinjo, of amor. olamente awor mi ta cuminsa pensa cu por tin algo „wrong" cu mi, y esey ta preocupa mi. Kiko bo ta pensa di tur esey, Rosemarie?

**21**

**21,**

**Mi amiga, mi ta pensa cu bo no tin „wrong" cu bo y cu tur cos lo bai den bo bida masha natural. Tin hopi mucha muher mescos cu bo, cu a crece normal, bai keiro, tin amigo etc. y na un cierto momento (por ta aworó of por ta otro anja) di repente bo ta contra cu un cierto persona y bo ta bin conocé amor y e tambe ta bin stima bo.**

**No preocupa cu e cosnan ey. Sigui biba normal y contento y...... spera riba bo felicidad!**

**Rosemarie.**

**Estimada Rosemarie,**

Mi ta bin molestia Rosemarie cu un dificultad, cual ta marchitando mi curazon. Rosemarie mi tabatin un mucha homber cu mi tabata stima hopi. Rosemarie sa kiko a pasa? Un dia el a cera conoci cu un otro mucha muher mas bunita cu mi y mas jong cu mi. El a scirbi mi un carta kibra cu mi. Mi no por a contesta nada, pero mi a sufri masha hopi. Awor el a casa cu e otro mucha muher y nan a bin biba pega cu mi cas. Maske mi no kier tur ora mi ta mira nan cu otro, sali keiro, sunchi otro etc. Mi curazon ta sufri masha hopi y mi sa cu e mucha homber ta comprendé mi sufrimento. Kiko mi por haci pa lubid'ele?

Curazon marchita.

**Curazon marchita,**

**Mi amiga, mi por comprendé cu ta duro pa bo mester ta testigo di felicidad di dos hende, mientras cu un di nan a haci bo sufri asina tanto. Pero bo mester comprende tambe, cu e mucha homber tabatin derecho di casa cu esun cu e stima mas. No ta asina? E no a ganja bo. El a kibra cu bo, esey ta duro, pero no ta traicion.**

**Fastioso si ta cu nan a bin biba net banda di bo cas. Un cos so bo por haci: evita di waak nan. No cera cu nan, no busca nan pa mira. Si casualmente bo mira nan, cuminda nan pa nan no comprende nada. Poco-poco e verdriet ey lo bira menos. Mi ta spera cu bo tambe lo por hanja bien pronto un hende cu ta stima bo sinceramente.**

**Rosemarie.**



## DESGRACIA DI TREIN NA DUISBURG

DUISBURG, 13 febr. — Awe mainta na Duisburg un tram a dal cu un locomotora di Africa. Segun e prome noticianan a muri na e accidente aki cincu persona y mas di 30 ta herida. E conductor dje tram no a paga tino na e signal di advertencia.

E tram a curri tur cu tin bin dal den e locomotora. Pa motibo cu mal tempo a destrui e bareranan nan no por serranan asina cu e guardianan di ferro viaria y un trahado tabata adverti e trafico cu singalnan di luz.

Polis di Duisberg a bisa despues, en contra dje prome noticianan cu un persona a muri y 32 a hanja herida, cual tin hopi serio.

E victima ta un muher. Varios dje heridonan ta den peliger di morto. Tambe tabatin den e tram aki hopi mucha cu tabata di caminda pa school despues a resulta cu no ta e tram a dal den e locomotora pero ta e locomotora a bora drenta den un wagon. Ora cu nan a interroga e conductor dje tram el a declara cu el a comprende e signal dje guardia. Esta cu e por corre liher pasa ainda.

## E LIDER LABOUR DI NIEUW ZEELAND TOCANTE NIEUW GUINEA

WELLINGTON, 13 febr. — Walter Nash, lider dje partido Labour di Nieuw Zeeland (oposicion) a declara awe, cu e kestion Hulandes cu Nieuw Guinea lo no ta resolve solamente cu e entrega di Nieuw Guinea occidental.

Den un entrevista el a bisa, cu e unico solucion ta autodeterminasion pa henter Nieuw Guinea, na unda tur paisnan cu tin interes lo contribui pa e venidero diez anjanan of generacion pa pone e poblacion di Nieuw Guine aden oportunidad pa alza nan nivel di bida y establece nan propio democracia.



## MINISTER ATROBE PA SU CAS

PARAMARIBO, 13 febr. — E minister Surnam di agricultura y pesca, dr. S. Rambaran Mishre, a sali awe for dje hospital na Paramaribo.

Manera nan a anuncia dr. Rambaran a hanja como diez dia pasa un ataka di curason, door di cual nae mester a tume den hospital.

E salu ta basta bon cu nan por cuide na cas. Nan ta hanja cu no tin nodi pa e minister bai Hulanda pa restablece.



## GOBERNADOR DI SURNAM TA TUMA RETIRO

DEN HAAG, 12 febr. — Su mahestad La Reina a duna sr. J. van Tilburg, riba su peticion, na entrada di prome di mei proximo retiro di su puesto como gobernador di Surnam.

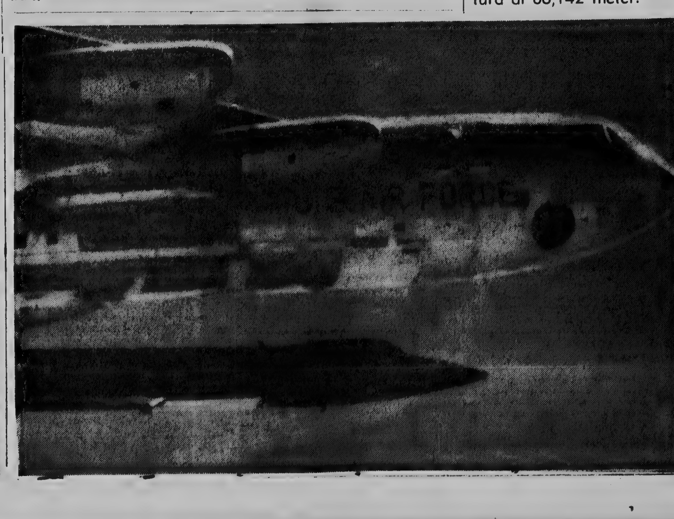
Esaki bou di manifestacion di gradecimentu pa su servicionan, cu el a haci den e puesto di gobernador.

Di banda dje gabinete dje gobernador di Surnam nan a anuncia, cu nan a duna cu entrada di prome di mei 1962 retiro na gobernador surnamenjo di su puesto.

Nan a dune permiso pa sali for di Surnam mas o menos 18 di maart proximo.



E portret aqui a ser saca na un instante cu X15 ta bahando despues di un altura di 15.000 meter, mientras el a caba di quibra su mes record durante un vuelo di 6,085 km pa ora, den un altura di 66,142 meter.



# CISCO KID

1. „Pakiko tantu molest'a asina? Laga nos matele awor aki mes!" „Nos tin cu sa na unda bo socio ta.. Y kiko e ta haci!" 2. „Esey bo ta bai bisa nos ora cu hamber cohe bo"! 3. „Ay pakiko e tabla ey mester a reda mi ora cu e'a kraak! Awor nan ta bai co'he Cisco preso ora cu e bin busca mi aki"!

# JUAN EL INTREPIDO

1. „E hendenan di Breton a subi den e helicopter pa descarga e droganan. 2. „Sin cu ningun hende sabi nada, e vengador Etienne ta bini scondi den un caha ... 3. „Den e caha aki so tin un fortuna na drogas.. Y mas ta bini! Bo amigonan a aprecia bo, doktora"!

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencito Eddy Tromp. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama, tata, y especialmente di su rumannan Lina, Rica, Arlina y Glenda Tromp y tambe di Dominico Croes.

## MINISTER SURNAMENJO NO TA BAI VENEZUELA

PARAMARIBO, 12 febr. — E consul venezolano na Paramaribo, a pidi e minister surnamenjo en relacion cu dificultadnan na Venezuela, di suspende su viahe di 18 di februari pa Venezuela. E minister aki ta e minister di exterior sr. Zuiverloon.

Gobierno venezolano a duna na december pasa su acuerdo pa delibera cu minister Zuiverloon tocante interesnan comercial mutuo.

E gobierno di Surnam a dicidi, di sigui e conseho dje consul.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 pagá adelanta
Edicion suelto 25 c.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: "D. Wolff"

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 25 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 13 di februari

DE VEER 8.30 „Il Bell' Antonio" 18 j.
RIALTO: 8.00 „Echame ami la culpa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 „From here to eternity" 18 j.
AURORA 7.30 „Quietos todos" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Voyage to the bottom of the sea" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1359.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Eusebia
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans. La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 13 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gana spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 13 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 13 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 13 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del cielo"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

## TRANSMISION CLANDESTINO DI RADIO NA INGLATERRA

LONDEN, 12 febr. — Ayera nochi nan a tende na Inglaterra via un emisora clandestino di radio, despues di noticia di BBC, un carta cu ta dirigi na premier Macmillan, den cual nan a protesta contra e decision britanico-mericano pa haci pruebanan nuclear na Nevada y riba Christmas Island. Nan a bisa, cu ta Lord Russell a lesa e carta aki. Russell, ta un filósofo conoci y lider dje campanja contra di arma nuclear.

Cu gran placer nos ta anuncia nacimento di nos jiu

**LIZANNE MONIQUE**

G. Bekkers
F. Bekkers-Oduber

Aruba 9 februari 1962
Panamastraat 3
Oranjestad
Adres temporal:
San Pedro Hospitaal.



# DICK TRACY

1. „Tur otro hende a bai"! „Bon awor habri e lachi di mas abao, Sam". 2. „E zapatu aki"? „Si". 3. „Nan ta paar"? „No tin mester di puntra". 4. „Su mama a duna mi un zapatu tempu cu ami a adoptele.. anto e mes a tene e otro Esaki te".

# RIP KIRBY

1. Un barcu cu pasaheronan stranjo ta cla pa sali pa Caribe.. 2. Bon entre e arqueologonan aki ningun polis lo hanja den su cabez di busca un fugitivo cu 50.000 dolares". 3. „Drake, eh, bon mi ta bai mustra bo na unda bo cabina ta".

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**No. 10**

„Pero e mester a yega, pasobra el a caba di bandona nos cas..."

„E no a regresa ainda; mi n' a miré ni tendé ainda", e tata a bisa i a retira, pura pa e por a hanjé solitario cu su pensamentunan.

„Ta duel mi, pero bo no por hanja Esther awor aki pa combersa cuné".

„Ta duel mi, pero bo n' por hanja Esther papia cune."

E ultimo palabranan aki a resona duru, mas duru mes cu tabata e intencion.

„No por hanje pa papia cune", e hoben tabata murmurra den su mes i e tabata para ta murmurra indigna, mientras Kallberg a bira su mes i a drenta cas trobe.

I Thomas Kallberg no tabata desea tampoco pa den e circunstancia ei ningun stranjero ta huntu cu nan, sino sin duda el a combide di drenta.

Por ta berdad cu toch su mama por tabatin razon toch? Asina Rudolf tabata pensa para p'afor di cas di Esther. E palabranan dje fabricante tabata constata pretencion di e palabranan di su mama Tabata manera cu Kallberg no tabata mucho interesa di tume como su yerno berdad. Pasobra no tabata berdad loke e tabata bisa, pasobra Rudolf tabata sa mucho bon cu na e momentu ei Esther tabata masha bon na cas. E mes a mire sali foi cas di su mama i cohe direccion di su cas. E tabata varios ratu cabá na cas, pero nan no kier a large drenta cerca dje. Quizas por ta posible cu e mucha muhe mes lo no kier ricibie tampoco den e situacion ei.

Manera un hende cu tabata camna den sonjo Rudolf a sigi pa cas pasando den cajanan sin sa mes cu e tabata camnando i completamente turdi i casi foi su mes el a yega cas porfin i a tende su mama ta bisa:

„Rudolf, ta kico ta pasa bo?"

E kier a responde algo, pero no tabata por.

„Mi tabata sa esei. Bo no por bira feliz na su lado. Scucha na mi conseho, Rudolf i sigi bo vocacion.

Durante diferente momentonan e hoben a keda ta fiha su mama su wowonan anchu abri i despues el a bira su mes i a bandona e cuarto.

Ora cu ya Rudolf Brockner tabata leu ta bai caba Thomas a bin realize su situacion. Pero mas cla su pensamentunan tabata bira, mas grandi tambe tabata su ansia.

„No, no mester t'asina. Mi no a haci nada malo, solamente mi tabata mucho liviano.

Su exclamacion tormenta a muri i a caba na nada pasobra e realidad tabata mucho duro i tabata exigi un decision inmediata di dje. Si e mester a procede decisivamente. E bishitantenan a splike cla com mal para su asunto tabata. I awor e santo no tabata bai mas pa e sol. E mes personalmente no tabatin nada mas di perde. Awor tur esnan cu a perde tabata su criaturanan inocente, su yiu muhe Esther i su querido amiguito Bernd. E tabata preocupa pa su yiunan.

Atrobe por a tende su quehido lastimoso. Porfin el a lamta para net riba su curpa. El a topa cu Esther den hadrij.

Mirando com cara di su tata a desfigura e mucha muhe a dal un grito di horror, pero e tata a hui pa su precausion cu un sonrisa penosa. I Esther a grita:

„Papa, com b'a desfigura terriblemente asina?"

„Mi n' ta sinti mi mucho bon, mi yiu. Pero pronto esei lo pasa 'trobe".

Durante algu seconde su man tabata sosega riba su skouder.

„Mi mester corre bai un camina un ratu. Ainda mi tin un responde di haci. Pero esei lo n' dura largo. Mi ta na cas prome cu ora di cena".

Mientras e tabata bai e tabata pensa cu amargura cu kizas esaki lo tabata su ultimo viaje cu e tabata haci cu e auto aki, pasobra ni esei lo e por a keda cune. Majan e mester a entrega fabrica, caha, cas, auto i tur cos, tambe su meubelnan......

„Mi mester bai Ammerbach", e homber bleek a bisa trobe den su mes, mientras e tabata corre mas duru cu e tabata por. „Mi mester bai combersa absolutamente cu Leo von Huchting. Lo e por yuda mi."

E verdriet di mas grandi di Thomas tabata e miseria cu pa su falta e yiunnan mester a bin pasa awor i e mes realidad aki tabata dune forza cu te ainda e no a bira loco di desesperacion, pasobra ta solamente algun ora tabata reste ainda pa separa pa semper foi su yiunan.

Leo von Huchting tabata un donjo di plantage, hopi mas hoben cune, un homber cu hopi propiedad i masha gran amigu di dje. Nan tabata hopi anya largu masha intima cu otro. Sinembargo tin net dos anja pasa cu nan a contra cu otro.

„Esei mi ta jama 'trobe un sorpresa, Thomas", Leo a grita, mientras comovi e tabata primi nan di su amigu. „Drenta un ratu, anto nos por sinta klets di bertido. Conta mi algu di bo yiunan. Qu jama nan trobe? Esther, n' t'asina? Mi n' por corda nomber di esun homber mas. Pero esun muhe si mi ta corda te ainda. Lo el a bira un mucha grandi i bunita awor aki. Pero ta kico mi ta papia? E ta un muhe caba pasobra sin duda e mester tin su binti anja caba n' ta berdad?"

„Si, Leo. Ya Esther mester cuminza pensa na casamentu caba."

Kallberg a expresa e palabranan aki silenciosamente i pensativo sin sa mes kico e tabata papia drenchi.

Asombra e donjo di plantage a keda ta mira su amigu bieu.

Pero repentinamente Leo a cambia di combersacion i despues di a fiha su amigu den su cara el a puntre:

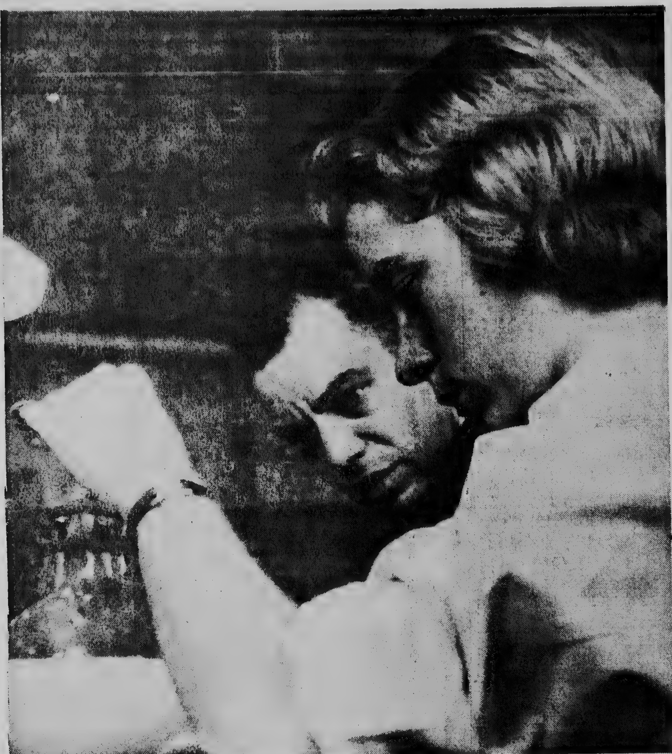
„Tende Thomas, bisa mi cu franqueza; ta precausionnan bo tin?"

E fabricante a keda ta waak rond di dje.

„No aki, Leo... ningun hende mester tende nos... principalmente bo muhe mi no ta desea pa tende esei."

„Bueno. Larga nos bam den e cuarto aya banda anto," Leo a ofrece.

Cu masha compasion el a ofrece su amigu un siento i a trece un botter cu dos glas i a pone esakinan riba mesa.



Semper estudio di ciencia y arte a duna masha bon resultado na Colegio Vassar. Aqui un assistent-profesor ta vigila un alumna na trabao den laboratorio.

# Masha interes pa entierro di un miembro di ehercito secreto

**ARGEL, 13 febr. — Ajera nan a dera e cadaver di un miembro di ehercito secreto cu siman pasa un polis a tira mata, ora cu el a trata di pasa door dje puesto di control. Un multitud di mas di 15 mil persona a canta na e cementerio e cantica „Marseillaise". Solamente nan a laga drenta santana e famianan dje defuntu y e capitan deserta dje legion di estranheronan, Philippe Le Pivin.**

Pero polis a keda sin poder dibenti dje multitud grandi di persona cu tabata subi riba muraianan dje santana.

Ehercito secreto a publica un lista cu nombernan di polisnan cu tabata haci warda na e puesto di control, ora cu nan a mata Pivin.

E organisacion a pone cerca e anuncia aki, cu nan lo executa e polisnan aki. Algun dia despues nan a hanja un di nan morto riba caya.

E relacion cu e entierro e donjonan di tienda a serra nan negoshinan pa dos ora. Na e lugar caminda nan a tira Pivin mata, habitantenan Europeo a pone krans, cu polis a kita casi inmediatamente.

Awe e trahadornan dje companianan di electricidad a stop cu nan trabao como protesta contra e morto riba tres di nan colegannan. Ciudad tabata durante algun ora sin coriente.

Tambe e trahadornan di fabricanan di gas a huelga awe como protesta contra e morto di un companjero, cu a muri na atentadonan. Nan ta kere, cu ta rebeldenan Argelino a mata tur cuater.

Awe merdia extremistanan Frances a tira dos argelino mata. Na Philippeville nan a tira un polis Argelino mata riba caya.

E cifra di mortonan pa henter Argelia tabata awe nochi ocho. Na Argel y Oran nan a comete awe en total 5 asaltonan y a horta en total 110.000 florin.

## NAN A OPERA PRINCIPE CHARLES

LONDEN, 13 febr. — Principe Charles di Wales, e jiu homber di 13 anja di Reina Elisabeth a opera apendicitis. E operacion a bai bon.

Principe Charles no tabata senti su curpa bon ayera mainta y poco despues di mei anochi nan mester a hibé cu urgencia for di Cheamschool na Buckinhamshire caminda e tabata pa di delaster anja.

## SMALDEEL V A DUNA DEMONSTRACION PROME CU SU SALIDA

PARAMARIBO, 13 febr. — Bao di circunstancianan ideal di weer como 150 invitadonan foi comunidad Surinamenjo a reuni huntu abordo di e vapornan di gera Karel Doorman i Groningen. Esakinan tabata testigo di demonstracionnan cu e Smaldeel aki a duna den lamar gancho na costa di Surnam.

E ehercicionan aki a ser asisti tambe pa gobernador di Surnam sr. J. Tilburg i premier di Surnam mr. S.D. Emanuels. Tur e presentenan a keda asombra pa prestacion dje vapornan aki den lamar. Despues di esaki e Smaldeel a cohe rumbo pa Antillanan Neerlandes.

## MAL TEMPU RIBA CALIFORNIA

LOS ANGELES, 13 febr. — Un tempestad cu for di seis dia caba ta reina riba sur California, huntu caidanan duru di awaceru, a exigi te ainda 20 morto. E victimanan a muri door cu nan a hoga y door di accidentenan di trafico causa door di tempestad.

Dos mucha a muri ora cu un ola di lodo a destrui dos cas. A cai na Hollywood for di diarason pasa como 200 mm. di awa.

## REACTOR NUCLEAR

DELFT, 13 febr. — Atrobe awe tres plachi dje cubertor di aluminium dje reactor nuclear na Delft a los y a bula bai.

Ta di dos biaha caba cu tal cos a socede den un tempestad.

## VENIDERO INDEPENDENCIA DI JAMAICA

KINGSTON, (Jamaica), 13 febr. — E premier di Jamaica, Norman Manley, a yega Londen ayera for di Kingston, e capital di Jamaica.

En relacion cu deliberacionnan, cu el a haci na Londen riba e futuro politico di Jamaica, Manley a declara na periodistanan: „Tur e problemanan ta resolve. E prome dialuna di agosto Jamaica lo ta un estado liber y independiente".

Manley a sigi: „Mi kier gradici e gobierno Britanico pa su sabiduria y buena voluntad, cu nan a mustra pa Jamaica. Y tambe mi kier gradici sir Alexander Bustamento, e lider dje partido socialista di oposicion y na e miembronan di oposicion en general pa e cooperacion cu ayudo di gobierno," asina e prome minister Manley a declara.

## TRANSPORTE PUBLICO NA PARIS

PARIS, 13 febr. — E transporte publico na Paris tabata para ketu awe mainta pa mei ora door di un „huelga symbolico", cu ta forma e cuminzamentu di huelganan y demostracionnan cu ta parti den 48 ora.

E sindicato comunista di obrero a proclama e huelga aki. Apesar dje prohibicion di gobierno nan lo tene awe nochi na Place de la Republique un demostracion, cu ta organisa door di e partidonan comunista y socialista.

## DESTERRADONAN CUBANO

MIAMI, 13 febr. — Dr. Jose Miro Cardona, presidente dje conseho revolucionario, a anuncia cu nan a forma riba e hemisferio occidental un organisacion anti-comunista pa accionnan inter-Americano contra e regimen di Fidel Castro. El a bisa, cu e organisacion ya a segura su mes dje apovo di president Romulo Betancourt di Venezuela, e ex-president Jose Fiqueres di Costa Rica, gobernador Luis Muñoz Marin di Porto Rico, ex-president Luis Battle Berres di Uruguay, y gobernador Carlos Lacerde di Rio de Janeiro.

Dr. Cardona a bisa tambe, cu e lucha dje desterradonan Cubano pa libra nan pais dje comunismo lo hania door dje establecimento dje union aki un caracter internacional.

Merca lo hunga un rol importante.

## DIEZ MORTO NA ORAN

ORAN, 12 febr. — Ajera nan a mata na Oran diez persona y a herida 16 como consecuencia di atentadonan di terroristanan argelino. Ocho dje mortonan y 13 dje heridonan tabata argelino.

Polis di seguridad a tira dos argelino mata.

## TEMPESTAD NA INGLATERRA

LONDEN, 13 febr. — Awe mainta un tempestad cu bientunan di 200 km. pa ora a exigi na Inglaterra tres victima. Na hopi partinan dje ciudad tabatin danjonan material na daknan di cas, chimeneanan, y bentanannan di glas cu palunan, na Yorkshire bientu a supla ocho camion y seis autobus bira nan boca abao.

Den algun parti e trafico mester a para completamente. Na Lanarkshire e tempestad tabata mas duru cu otro caminda.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

M'a drecha bo wekker pa bo, pero m'a sobra tur e piezanan aqui.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 11 di februari di 1962. Cabainan ganador:

*Promer careda:* — Chaplinade (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 88 4/5 sec.

*Di dos careda:* — Besares (50 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete Milton Barra. Distancia 1100 metro. Tempo 67 2/5 sec.

*Di tres careda:* — Petito (50 kilo) di preparador L. Petrash cu jinete M. Hurtado. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

*Di cuater careda:* — Beau Parleur (50 kilo) componente di llave 9. Di preparador M. Azpurua cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

*Di cinco careda:* — Gyere Gyuri (50 kilo) componente di llave 11, di preparador H.S. Hernandez cu jinete F.S. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 100 4/5 sec.

*Ultimo careda:* — Grand Canyon (52 kilo) di preparador M. Valles cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 88 1/5 sec.

Loke henter e temporada di 1961 no a pasa nos a experimenta diadomingo cu e resultado di e caredanan di 5 y 6. Tabatin un solo formulario cu 6 cabai ganador cu e premio di Bs. 766.958.60. Y cu 5 cabai ganador a resulta 116 formulario cu un valor di Bs. 4.407.80 cada uno. Na tur tabatin sella 298.329 formulario pa un valor di Bs. 2.272.341. Den e temporada di 1961 nunca a resulta un solo cuadro di 6 ganador. Tres biaha tabatin 2 cuadro di 6 cabai ganador na luna di maart, April y mei y na luna di agosto tabatin un biaha 3 formulario cu 6 ganador. Cu un ganador-batacazo manera Petito cu a paga 178 bolivar pa concepto di ganador tabata di comprende cu lo no resulta mucho cuadro di 6 cabai ganador. Al contrario nos a kere cu lo no tin ningun cuadro ganador di 6 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Chaplinade a gana e careda den e ultimo metronan decisivo asina mes cu Marchena a habri mucho den e curva di 300 metro. Despues di a alcanza e puntero, Satanee su companjero di vabi tambe a avanza fuertemente pa bin ocupa e segundo lugar cu 1½ cuerpo tras di e ganador. Hasty Nance cu tabata e puntero ta na poco distancia promer cu e meta a keda numero tres. E careda a inicia cu El Paisa como puntero, sigi pa Troupier mientras cu Hasty Nance tabata corre den di tres puesto, hopi pega cu esunnan su dilanti. Chaplinade mes tabata corre te den di 9 lugar. Den e curva Pan-americano Troupier a entrega y Hasty Nance a cuminza avanza cu forza pa alcanza e puntero promer cu e ultimo curva. Pero Chaplinade a bini manera un relampago di parti pafor pa pasa dilanti y cruza e meta como ganador cu un cabes dilanti di Satanee cu tambe a alcanza Hasty Nance promer cu e meta. Knavesmire Queen a ocupa di cuater lugar y Jejen a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: — Den di dos careda ta un segundo favorito di catedra Besares a sali victorioso dilanti di Allegado lagando e gran favorito Bajadon den di tres puesto. Besares a inicia e careda cu hopi contratiempo, pero asina mes Milton Barra a sabi di recupera e terreno perdi na tempo pa por a logra cruza e meta como ganador dilanti di Allegano cu a resulta un enemigo serio na ultimo momentu. Bajadon a logra di tres lugar y Apollo Boy cu a lucha durante tur e careda a yega di cuater. High Day a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — E batacazo di mas tremendo di e competencia ta Petito e ganador di e careda riba 1600 metro. Petito a cruza e meta cu ½ cuerpo dilanti di Anuja.

E careda a inicia cu El Gato como puntero sigi pa Guatrache II y Petito. Den e curva di 600 metro Hurtado a logra alcanza e puntero y despues domina e careda te na fin y keda ganador. Anuja y Solariego a traha duro pa purba alcanza e ganador pero sin logra nada. Anuja mester a keda conforme cu e segundo puesto y Solariego a yega di tres.

Rebelde tabata numero cuater y El Gato a cerra e marcador. Petito su dividendo como ganador a paga no menos cu 178 bolivar, un dividendo excepcional. E victoria aki a derrumba un mayoria grandisimo di e formularionan y hopi hende no a verwacht ningun cuadro cu 6 cabai ganador. Toch a resulta un.

DI CUATER CAREDA: — E promer favorito di Arubaanse Courant Beau Parleur componente di llave 9 a resulta ganador ora cu Zirro cu a cruza e meta promer a keda distancia pa motivo cu Carlos Cruz a stroba Recife na altura di 1000 metro y ocaciona caida di su jinete R.A. Montoya cu pa suerte no a sufri porazo di gravedad. Zirro a ser distancia pa e ultimo lugar y Beau Parleur cu a sirbi di escolte di Zirro te na fin a keda como ganador. Viajero II cu a drenta di tres e ora ey a subi na di dos lugar y Surcouf cu Uruman a ocupa di tres y cuater puesto. E marcador a keda completu cu Tabernilla. Beau Parleur ta e unico promer favorito di catedra cu a keda ganador.

PENULTIMO CAREDA: — Gyere Gyuri cu Arubaanse Courant a indica como posible sorpresa a sorprende verdad den e careda di distancia largo di 1600 metro, ganando cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Carlino un di e favoritonan principal. Na principio e jinete di Gyere Gyuri a decidi di trata tempran di ocupa e punta. El a sali como numero tres tras di Percebe (un debutante) y Faster. Despues cu Faster a alcanza Percebe, F.S. Perez a logra tuma e delantero den e curva final y cruza e meta cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Carlino cu a avanza cu forza pa ocupa e segundo puesto sigi pa Great Tide y Faster cu a vega basta cansa. Di cinco a yega Generalisimo.

ULTIMO CAREDA: — E ultima batacazo di e competencia ta Grand Canyon ganador di e ultimo careda. Pa concepto di ganador e cabai a paga 35 bolivar. Durante e careda A.J. Utrera a corre como tercero tras di Pol Shuan y Counter Point. Den e recta final Grand Canyon a avanza fuertemente pa alcanza e punteronan poco promer cu e meta y keda ganador cu ½ cuerpo dilanti di Pol Shuan e gran favorito cu na ultimo ora no por a resisti e atropellada di Grand Canyon. Fairfield a ocupa di tres lugar sigi pa Counter Point y Jupati a completa e marcador.

## DERROTA DI SUGAR RAY

**CALAIS, 12 febr. — Antajera nochi Sugar Ray, campion di peso bantam hulandes, a sufri na Calais un derrota contra e frances Idrissa Kamara Diop pa K.O.**

**For di e di tres round nan a knockout ugar Ray cu ta bini di West. E pelea tabata basa riba 10 round.**

ARIES
21 Maart — 20 April

Cuidao pa bo no tuma pasonan cu por trece disturbio denter di bo famianan e mainta aki.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo bo tin di haber na trabao cu personanan cu nan consenshi no ta muchu limpi. Sea prudente.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ta depende di bo mes cu lo bo pasa awe un dia agradable si of no. Evita tur sorto di cos.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe lo ta un dia y un anochi dificil den bo ambiente. Corda tuma un posicion normal.

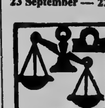
LEO
23 Juli — 22 Augustus

No por considera e periodo aki como mucho favorable cu motibu di bo decisionnan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

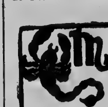
Sea prudente cu posible problemanan cu tin di haber cu gastunan. No pasa bo linja nunca.

LIBRA
23 September — 22 October



Spaar bo equilibrio y haci uso di bo sintir pa bo no haci awe cosnan cu no ta pas.

SCORPIO
23 October — 22 November



Tene cuenta cu circunstancianan problematica. No hinka bo curpa den ningun compromiso.

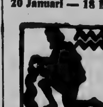
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Conserva bo dominio propio ora cu otronan ta perde pacenshi. Limita trafico social.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Ta depende awor di bo mes com bo aplica bo mes circunstancianan. Ta bo mester dicidi awor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sea prepara pa combati situacionnan cu por cambia enter bo programa radicalmente.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Percura pa bo reservenan no termina pa haciman inpractico of ideanan. Controla bo mes.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si bo no saca mi di aki, lo mi forma un escandalo"! 2. „Abo ta un dama y..." 3. „Bo no conoce e muhernan bon y sobre todo bo no conoce esaki"!

## PEPITA

1. „Ta ora di bai busca Pepita na e salon di belleza". 2. „Sra. Parachoque a caba"? „Nos lo mira". 3. „Oh no! Ainda nan tin cu duele un masahe facial penja su cabei y pinta su unjanan"! 4. „Mi ta kere cu lo mi bolbe manjan bin buskele"!

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 14 FEBRUARI 1962 No. 4265

# Deliberacion secreto di Francia na Argelia

**PARIS, 14 febr. — For di antayera nan a kibra e deliberacionnan secreto entre Francia y Argelia, cu a tuma lugar cerca dje frontera di Fancia Suicia. Esaki a sosode pa duna e pincipal negociante frances, minister di asuntonan argelino, Louis Joxe, oportunidad di duna un rapport dje deliberacionnan aki na president De Gaulle, mientras representantenan argelino lo informa awe na Tunis e „gobierno argelino interino" dje transcurso dje deliberacionnan.**

Di banda Frances oficial te ainda nan ta ketu.

Nan no a bisa nada dje deliberacionnan, y ni tampoco nan a menciona e lugar caminda esaki a tuma lugar. Nan a tende awe inespera di banda foicial, cu e negociantenan Frances y Argelino ta delibera.

Un bosero dje ministerio di exterior na Suicia pa tende cuenta cu e deseo dje delegadonan, cu nan deliberacion keda den un esfera particular.

Na Paris nan tin speranzanan pa e deliberacion, pero nan ta spera, cu e actual conferencia lo ta e di delaster.

Probablemente lo tin pronto un di dos encuentro entre negociantenan Argelino y Frances, cu segun nan a tende, a wordu assisti pa ministernan di ambos banda.

Di banda Frances nan a laga sa, cu psoiblemente lo dura mas i di 14 dia, prome cu nan lo por anuncia algo dje resultado dje deliberacionnan Frances Argelino.

## HUELGISTANAN DI HAMBER NA DECAZEVILLE

DECAZEVILLE (Sur Francia), 14 febr. — Ajera nan a hiba cincu dje mineronan cu ta haciendo un huelga di hamber den e mina na Decazeville, na Sur Francia, despues di nuebe dia sin come na un hospital.

Nan a hiba caba seis dje huelgistanan di hamber aki na un hospital.

En total mas di 2.500 minero ta huelga. Nan kier keda den e mina, mientras tantu e gobierno no duna nan seguranza, cu nan lo hanja trabou otro caminda, ora cu nan sera e mina cu no ta duna ningun renta.

## HUELGA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 14 febr. — Trahadornan di feroviaria y empleadonan dje transportacion publico na Guyana Ingles ta huelga awe como protesta contra e presupuesto nobo dje gobierno-Jagan.

E partidonan di oposicion a acusa e partidonan di gobierno, e partido progresivo di pueblo, di ta marxista.

Premier, dr Jagan, a haci ajera nochi un peticion na e huelgistanan pa keda na nan trabou.

# DISCUSIONNAN ENTRE OCCIDENTE Y ORIENTE

**BERLIN, 14 febr. — E president dje partido liber democratico di Alemania West, Erich Mende, a declara na periodistanan na Berlin, cu te ainda e ta partidario di deliberacionnan directo entre Union Sovietica y Alemania West, si e deliberacionnan di orientacion entre Moskou y e embahador mericano Thompson y e minister ruso di exterior Gromyko ta envano.**

Segun Mende e prome deliberacion cu nan a menciano mester tin e acuerdo completo dje aliadonan occidental.

E no a mira nada sensacional den e pensamentu aki.

E ta simple y completamente normal, si e embahadornan papia cu e lidernan di gobierno dje paisnan, cu cual nan ta acredita, segun Mende.

El a kere, cu e embahador West Aleman na Moscou, dr. Hans Kroll, ta bon pa haci tal deliberacionnan, principalmente cu vista riba su bon relacionnan cu Chroesjtsjef.

Mende a declara alafin, cu e embahador Ruso na Bonn, Smirnow, a puntre varios biaha pasikiko e gobierno di Alemania West no ta haci uso dje oportunidadnan.

Tales deliberasionnan no solamente mester tuma lugar na Moscou, pero tambe na Bonn entre Smirnow y e canciller di Alemania West.

Burgemeester mr G. van Hall di Amsterdam, den su calidad di president di directiva di e institucion hulandes „Nationaal Comite voor het zilveren huwelijksfeest van Koningin en Prins der Nederlanden" a scohe e proyecto corona pa e tarheta di felicitacion, cu cual escolarnan Hulandes por felicita e pareha real. Hanneke Matthijsen, alumna di instituto di Amsterdam pa ensenjanza di arte a manda e proyecto corona aqui.



## PETICION DI DR. JAGAN

PARAMARIBO, 14 febr. — Dr. Cheddi Jagan, premier di Guyana Ingles a dirigi den un advertencia grandi den corant nan di Guyana Ingles un peticion na su compatriotanan.

Riba e advertencia ta para, cu elementanan desconoci ta preparando hechonan di violencia riba gran escala. El a bisa, cu nan kier tumba e gobierno cu ta eligi legalmente. Segun dr. Cheddi Jagan e conspiradornan por conta cu ayudo di estranhero.

## RESPUESTA OCCIDENTAL RIBA E PROPOSICION DI CHROESTJEF

WASHINGTON, 14 febr. — Circulonan autorisa na Washington a bisa awe en relacion cu e proposicion di premier Chroesjtsjef, pa tene un conferencia cumbre na Geneve en lugar dje deliberacionnan di desarme, cu nan a stipula e respuesta occidental riba lineanan grandi.

E respuesta mester hanja ainda e delaster aprobacion dje cincu pais nan aliado. E paisnan occidental, as'na nan a bisa, ta di acuerdo cu e proposicion Ruso ta inehecutable.

Den circulonan bon informa nan ta di opinion, cu occidente lo pidi Chroesjtsjef pa tra'a un bes mas e proposicion occidental pa deliberacion nan di desarme door di ministernan di exterior, prosede door di un reunion di delegadonan di Merca, Gran Brittannia, y Union Sovietica.

Di banda autorisa nan ta hanja posibel, cu e paisnan neutral lo mustranan mes exita, den deliberacionnan di desarme, na unda tambe nan lo delibera tocante e proposicionnan di Chroesjtsjef, ora cu Merca y Gran Brittannia lo rechaze.

Esaquinan ta Prins Carnaval 1962 di Aruba y su „Pancho" Na derecho Prins Richard Salas y na izquierda Pancho Armando Villasmil.

Foto Central

## DESARROLLO SOCIAL Y ECONOMICO DI LATINO AMERICA

DEN HAAG, 14 febr. — E organisacion pa desarolla y cooperacion economico na Paris a anuncia, cu e comision pa ayudo di desarollo dje organisacion menciona lo delibera na e oficina dje organisacion aki cu representantenan dje banco internacional pa restablecimentu y desarollo, e banco internacional Mericano di desarollo y e organisacion di estadonan Mericano. E comision pa ayudo di desarollo kier pone su mes na altura dje desarollo economico y social den paisnan cu ta menos desarolla den mundu. Cu vista riba e recien desarollonan importante den e territorio ei nan a dedica e reunion ei na Merca latino.

E deliberacionnan a trata riba e rol cu cada organisacion lo hunga na e desarollonan di Merca Latino.

## ROBERT KENNEDY NA DJAKARTA

DJAKARTA, 14 febr. — E minister mericano di justicia, Robert Kennedy, a haci ajera un bishita na premier Djoeanda, e minister di justicia Goenawan, e minister di exterior, dr Soebandrio y e minister di defensa general Nasoetion.

Un vocero dje embahada mericano na Djakarta a anuncia despues, cu durante e deliberacionnan di Robert Kennedy cu e lidernan politico di Indonesia e kestion di Hulanda y Indonesia tabata un dje puntonan cu e minister mericano a papia tocante nan.

El a bisa cu Kennedy no a bai Indonesia pa delibera riba un of otro kestion, pero solamente pa por comprende mihor e puntonan di vista dje lidernan Indones.

## HUELGA NA PARIS

PARIS, 14 febr. — Ajera mainta a cuminza na Paris huelganan di 4 ora.

Esaki ta un signal di rouw pa e victimanan di e demostracion di diahuebs siman pasa.

No tabatin corantnan matutino. E net di electricidad no tabata traha tampoco. Y pronto e trafico di ferroviaria tabata retraza.

Den metro e parisiensenan a huelga pa por asisti na e intierro.

For di mainta tempran un multitud grandi di trahadornan di Paris a cuminza reuni riba caya, na unda nan mester pasa pa bai derra e victimanan. Riba e cabanan di morto tabatin flor y krans.

## 300.000 DOLLAR PA PELEA PA TITULO

MONTREAL, 14 febr. — E mericano Floyd Patterson, campeon mundial di peso completo, a ser ofreci 300.000 dollar si e kier defende e verano aki su titulo na Montreal contra e campion canadiense Bob Cleroux.

## PREMIER EMANUELS NO TA BAI GUYANA INGLES

PARAMARIBO, 14 febr. — E gobierno di Surnam a dicidi en deliberacion cu e gobierno di Guyana Ingles pa suspende e bishita oficial, cu premier Emanuels di Surnam mester a haci na Guyana Ingles, te un fecha cu nan lo stipula despues.

Riba base dje respuesta cu nan a hanja, cu nan a ricibi despues dje deliberacion cu nan a haci, e gobierno di Surnam a yega na su decision pa suspende e bishita.

Premier Emanuels mester a yega mayan huntu cu e minister Surnam di asuntunan economico na Guyana Ingles pa un bishita di tres dia.

E causa dje suspension aki ta e situacion politico den e pais aki.

## SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 14 febr. — Na Argelia nan a comete awe en total 34 atentadonan, na unda a muri en total 25 persona y tabatin 28 herido.

Solamente na Argel e cifra dje mortonan tabata mas di 14.

# UN SISTEMA NOBO DI ALARMA QUETU NA AMSTERDAM

**AMSTERDAM, 14 febr. — Den dos siman polis di Amsterdam lo vigila tres edificio importante na Amsterdam riba distancia door di un sistema nobo di alarma, door di cual e ladronnan no ta tende ni mira nada.**

E sistema di „alarma ketu" aki cu ta basa riba transistor pa medio di principio di coriente-Ruet, cu ta traha via lineanan normal di telefon y cu for di algun tempu caba ta conoci den exterior na un forma menos perfecciona, tambe lo ta instala den un cantidad di edificionan importante den e capital como banconan y museo.

E sistema nobo di alarma aki lo por pone polis na Amsterdam, dispuesto di eherce control directo y completo, y di prepara accionnan efectivo sin cu e ladron nota algo.

Ora cu un lampi sende riba e paneel dje sistema nobo di alarma den e camber na e oficina central di polis, nan ta dirigi inmediatamente polisnan na e edificio. Tambe nan lo saca un mapa cu e datonan di mas importante dje edificio aki. Riba e mapa aki nan por stipula un plan operacional.

E aparatonan aki cu ta parce fatal pa e ladronnan ta anuncia polis tambe via un caminda electronico si ta trata enberdad di „un alarma" of ta un falta tecnico.



## MAL TEMPU RIBA WEST EUROPA

DEN HAAG, 14 febr. — E orcan cu tabatin riba Noord Zee a bira ajera mainta mas fuerte.

Na algun lugar na Hulanda, granizo (hagel), nieve y awaceru a cai, mientras e maltempu ta sigui.

Ayera e orcan a exigui tres victima. Na Alemania West tabatin 11 victima, mientras hopi persona a hanja herida.

## CARESTIA TA AMENAZA ROEANDA—OEROENDI

LEOPOLDSTAD, 14 febr. — Carestia ta amenaza mas di 60.000 habitante, cu a hui bai na e territorio di frontera cerca dje frontera cu e provincia Congoles Kivoe, prome cu e guerra entre e tribunan na Roeanda Oeroendi.

Un bosero di Nacionnan Uni a anuncia awe na Leopoldstad, cu avionnan di Nacionnan Uni diariamente ta hiba cuminda pa e hendenan aki.

Un funcionario altu dje organisacion di sanidad mundial, cu siman pasa e bishita e territorio dje refugiadonan, a yama e situacion masha grave. Hopi dje refugiadonan ta sufri na malaria y otro enfermedadnan y nan tin falta di cuminza.

## ROBERT KENNEDY NA DJAKARTA

DJAKARTA, 14 febr. — Manera nan a anuncia caba, Robert Kennedy minister di justicia a yega awe na Djakarta pa un bishita oficial.

Na un reunion dje sindicatonan di obrero minister Kennedy a bisa: "Nos ta bon amigo cu Indonesia y Hulanda. Esaki ta pa nos un dje kestionnan di mas dificil. Nos ta trata di tuma un posicion cu lo no herida ningun dje paisnan aki.

Casi tur e Mericanonan ta comprende boso posicion. Mi ta spera cu boso lo comprende esun di nos tambe".

Riba preguntanan dje transportacion Hulandes di militarnan pa N'euw Guinea via aeropuer'onan Mericano minister Kennedy a bisa, cu Merca ta e prome pais cu no a duna permiso pa transportacion di trupanan cu avionnan Charter.

Pero nos mester mira e kestion aki den hopi aspecto, na unda entre otro, acuerdonan di aviasion entre Merca y Hulanda, ta hunga un rol. Tambe nos kier pa un areglo liber y pacifico dje henter e kestion.

## BACA RAZU

ROTTERDAM, 14 febr. — Tabatin masha desorden awe na un plaza caminda nan ta bende bestianan, pasombra un baca a bira razu.

E bestia tabata corre cabez abao, cla, pa bira tur cos cu ta den su caminda boca abao, tres homber cu kier a detene e bestia furioso aki, a yega na e conclusion cu pa bo bira „toreador" bo mester train hopi. Pero nan a sali di bon. Pero si un lechero cu tambe a trata pa detene e animal a pasa mas malu, pasombra na su intentonan pa tene e baca, esaki a tuma e lechero riba su cashunan, y nan mester a transporta e homber ven di curashi aki den un situacion serio pa hospital.

Polisnan a dicidi di termina cu e bestia aki y nan a caba cu ne den un paar di tiro.

Algun siman pasa a ser memora fundacion di Fondo Nacional Hudiu riba dia 26 di december 1902. Na ocasion dje hubileo di 60 anja aqui a ser ofrece na Israel un „firstday cover", di cual bo ta mira un portret aqui riba.

# Liderato riba terreno di educacion

## *Educacion y Sociedad*

**Ningun nacion no por spera di ta ignorante y liber, pero expresion di e palabra ignorancia tin un otro nificacion for di locual e tabata algun anja pasa.**

Asuntonan cu durante anjanan pasa tabata mustra y parse di ta solamente asuntonan di algun persona, actualmente ta ser reconoce na un gran cantidad di paisnan, comoquiera cu nan ta realiza cu esei ta toca nan tambe.

Esaki tin su nificacion. Despues di hopi siglonan largu, despotismo ta ganando terreno atrobe.

Forzanan oscuro y di mala fè y tambe di hopi influencia ta luchando pa hanja poder. Un ciudadano no por pasa pa inteligente, solamente confiando den democracia.

Mester di algu mas cu esei. Mester di un conocementu debido di principionan politico y institucionnan, di historia y economia. Ademas esei ta requeri e habilidad pa resa, comprende y pa proba logica di cierto argumentonan muchu mas complica cu locual ta ser acepta hopi biaha sin previo analizacion.

Diestres anja pasa George Orwell a publica su terrifico novela „1984".

Den e boeki aki ta ser describi con partido di „Big Brother" ta esclaviza mentenan di sernan humano.

E sistema di e partido totalitario aqui tabata consisti di deshaci historia, y empuhando tur hende pa un mundo caminda tur experiencia no tabatin valides alguno.

Despues nan a destrui lenguahe, haciendo cu esei no por a ser utiliza pa expresa pensamentunan independiente.

Despues nan a alcanza nan meta, ora cu nan a exhorta logica y matematica, obligando nan victimanan no solamente pa expresa, sino pone nan kere en berdad cu dos cu dos ta cincu.

Ta erroneamente pa quere cu den un mundo di revolucion, nos mester revoluciona riba terreno di educacion.

Ora cu tantu obhetonan rond di nos ta dissolve, ta un necesidad pa sigui mantene mas tantu posible e metanan alcanza caba den pasado. Nos por critica y reforma, pero sin e metanan aqui, nos no tin nada cu kiko compara o critica e merito di nos respuestanan pa situacionnan nobo y stranjo.

Ta pesei como bon ciudadano nos mester biba conscientemente, y realiza locual ta pasando rond di nos, y no laga tur cos pasa numa den man di algun lider ya establece, pero realiza y analiza tur hechos cu ta sosode den e mundo rond di nos.

### NAN LO SERA ATKINSON FIELD

PARAMARIBO, 14 febr. — Segun noticianan cu nan a ricibi di Guyana Ingles, e chens ta grandi, cu Atkinson Field, e aeropuerto di Georgetown, lo wordu serra awe en relacion cu e inquietudnan den e pais.

En relacion cu esaki un avion di Pan American for di Belemdo Para a sali un ora y mei prome pa ateriza na Guyana Ingles y sali bek prome cu e termino fatal.

Di 60 pa 70 militar hulandes a sali diamars anochi cu e prome DC-8 di avion di linea di KLM cu desde otonjo di anja pasa ta bula trobe e ruta via Anchorage over'di polo norte bai Nueva Guiñea. Riba e portret aqui nos por mira e bista di custumber: salida, verdriet, consuelo.

# E asunto di transportacion di militarnan Ulandes

**TOKIO, 14 febr. — Hapon, a bisa cu ta un avion di K.L.M. a haci awe mainta un escal riba e aeropuerto di Tokio, cu militarnan Hulandes abordo.**

**Den un nota nan a menciona un accion Hapones, si nan bolbe usa e comunicacion di K.L.M. via Tokio atrobe pa transporta militarnan.**

E avion di K.L.M. un DC-7 cu nan a manda Anchorage na Alaska pa tuma e pasaheronan di e DC-8 cu antayera no a hanja consentimentu pa haci escala na Tokio, a keda un ora riba e aeropuerto, prome cu el a sali pa Biak. E autoridadnan Hapones a haci un investigacion na e avion sin controla e indentidad dje pasaheronan.

Tabatin abordo como 30 militar den civil y mas pasaheronan.

E embahador Hulandes, senjor De Voogd, a rechaza e peticion Hapones y a bisa, cu e pasaheronan Hulandes tin derecho constitucional pa haci un viahe cu un avion di vuelo normal.

Tambe un bosero a bisa, cu e gobierno Hapones na e momento aki no tin idea di tuma ningun medida, contra e viahe di militarnan Hulandes via Tokio pa Biak.

Pero si e autoridadnan Hapones lo sigi cu nan investigacionnan na e avionnan Hulandes cu lo ateriza na Hapon.

Indonesnan, cu ta studia na Tokio, a pidi na e ministerio Hapones di no duna permiso pa aterizahenan di avionnan Hulandes na Tokio.

Despues e Indonesnan a bisa, cu nan ta dispuesto pa haci demostracionnan riba e aeropuerto internacional di Tokio, si e avion DC-7 haci un aterizahe na Tokio.

Mayan nan ta spera na Tokio un di dos DC-7 di K.L.M. cu e sobra pasaheronan dje DC-8 for di Alaska.

### DEMOSTRACION NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 11 febr. — Tabatin ayera nochi den e centro di Buenos Aires bringamentunan fuerte entre polis y e partidarionan di Fidel Castro. Demostrantenan a trata un par di ora di kibra e barricadanan di polis dilanti dje edificio di congreso.

Nan a usa „Molotov-cocktails", barranan di herru y piedra. Tabatin varios herido.

E intension dje demostracion ta pa protesta contra e kibramentu di relacionnan diplomatico cu Cuba.

### MEDIDANAN MILITAR NA GUATEMALA

SANTO DOMINGO, 14 febr. — Na Guatemala nan a tuma medidanan militar importante contra e rebeldenan cu siman pasa a haci un atake riba guarnicion di Bananeras.

Minister di defensa di Guatemala, corinel Enrique Peralta Azurdia, a anuncia cu e rebeldenan cu solamente ta un grupo di 60 homber ta warda riba un ayudante for di Cuba cu no a yega ainda. El a bisa cu nan a aresta 14 persona cu tabata entremete na e sucesonan reciente, den den anochi di diadomingo pa ayera.

Tambe nan a captura un cantidad di arma y Molotov cocktails.



### PROCESO CONTRA ECHEVARRIA

SAN DOMINGO, 14 febr. — Autoridadnan justicial den e republica Dominicano a anuncia cu nan ta preparando un proceso contra ex-general majoor Echevarria.

Nan a acusé di a prepara un conspiracion contra gobierno dia 16 di januari.

President Bonnelly y e miembronan di su consecho tabatin ayera nochi un entrevista den palacio cu un grupo di oficialnan di chercito.

Den circulonan di gobierno nan a desmenti, cu tabatin irregularidadnan entre e forzanan di guerra.

### E VIAHE DEN ESPACIO DI GLENN

CABO CANAVERAL, 14 febr. — E contamentu pa e lansamentu dje cabina di espacio cu coronel John Glenn mayan mainta lo cuminza awe. Asina e oficina Mericano pa viahe den espacio a anuncia.

Segun e meteorologianan e weer di mayan no ta muchu di gaba. Pero e preparacionnan pa e lansamentu lo sigi normalmente.

### ATENTADONAN NA ARGELIA Y FRANCIA

ARGELIA, 14 febr. — Mei anochi e cantidad di morto na Argelia como consecuencia di atentadonan tabata 17. Tabatin 14 herido. Nuebe dje mortonan y 10 herido tabata Europeo. Na Argel y Oran tabatin mas victimanan cu otro parti.

Ayera nochi seis kneedbom a explota na Paris, na unda un persona a hanja herida y varios edificio a keda destrui.

### ALZAMENTO DI SUELDO NA CANAL DI PANAMA

BALBAO, 14 febr. — Mas di 13.000 empleado dje canal di Panama y e servicionan militar — mas parti ta Panamesnan — lo hanja un alzamentu di sueldo di tres te 29 porciento.

E alzamentu lo ta den vigor dia prome di april.

### AVIONNAN MERICANO CERCA TANKER RUSO

LONDEN, 14 febr. — Segun radio Moscou avionnan Mericano a bula ayera na altura di Haiti dos bes den cercania di un tanker Ruso „Maxim Corky". E capitan dje tanker a anuncia, cu un dje avionnan a haci como nuebe bez circulonan riba e tanker.

E bapor tabata carga cu petroleo y tabata na caminda pa un puerto Cubano.



Boer Jan Kamperman ta ocupa cu su hobby cu cual el a alcanza resultadonan masha remarcable.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

Ta maishi mi ta basha p'e pober bestia por come, mama".

## CISCO KID

1. „E musica alegre aki ta aumenta mi tristeza". 2. „Ahan„ abo ta esun di sinfonia...." 3. „Com? Ta algu di reclama bo tin?"

## JUAN EL INTREPIDO

1. Sin por haci nada Juan ta laga e hendenan di Breton descarga e droganan den e Junco.. „Falta poco y si mi no ta equivoca, ora cu nan baha e ultimo caha e tiroteo ta cuminsa"? 2. „Riba dek Francisca ta conformele cu su suerte y e ta descansa contra un caha ora.. 3. „No moef bo cabez tende solamente.. ora cu ami duna e senjal, prepara bo"!

# SERIE INTERAMERICANA DI DEPORTE

**SAN JUAN — Venezuela a derrota Panama cu cuater carreda contra tres, y Mayaguez a vence Santurce 12—8 den e partidonan cu a ser efectua ayera correspondiente na e serie Interamericana di Beisbol.**

Den e promer wega di e programa, e novato Luis Peñalver no a permiti ningun hit den e ultimo tres entradanan y ademas a conecta un sencillo y a anota e carrera cu a duna Venezuela e triunfo riba Panama.

E Venezolanonan a tuma ventaha di tres cero cu dos carreda den promer inning y un carreda den segundo, pero e panameñonan a empata cu tres carreda den octavo inning, cu un sencillo y cuatro base por bola, y e wega mester a inicia extra inning mas, na total diesdos.

Peñalver a conecta un sensillo den di diezdos inning y a pasa pa segunda base pa un mal tiro di e catcher, a pasa pa tercera base pa sacrificio, y a anota un carrera riba un hit di e infielder Victor Davalillo.

Den e segundo encuentro, Santurce a sufri su promer derrota di e Serie, mediante di un ataque di 16 incogible di Mayaguez, den cual ta inclui homerun di Luis Marquez, Ramon Conde y Luis Tiant. Tiant, cu tabata e pitcher ganador, mester a bandona e wega na di siete inning, ora cu Santurce a hinka cincu carreda. El a ser reemplaza pa Luis Arroyo cu a pone un fin na e revolucion di Santurce.

Mike de la Hoz a empuha siete di e total carredanan di Santurce cu un par di homerun, y e segundo homerun cu basenan yen. Awor posicion di e equiponan ta lo siguiente:

Santurce 5 gana, un perdi cu un averable di .833. Mayaguez tres gana tres perdi, cu un averahe di .500 na e mesun posicion cu Venezuela. Panama tin un wega gana y cincu perdi, averahe di .166.

## DISCURSO DI RADIO DI DEAN RUSK

WASHINGTON, 14 febr. — Dean Rusk, e minister Mericano di exterior, a bisa den un discurso di radio, cu no tin basis pa acuerdo den vista cerca e deliberacionnan Moscouvita tocante Berlin entre e embahador Mericano y e minister Ruso di exterior, Gromyko. Pero nan ta sigi ainda cu e deliberacionnan.

## FUNCIONARIO ACUSA NA GDANKS

WARSCHAU, 14 febr. — Na Gdanks nan lo acusa e luna aki 11 funcionario dje waf, entre cual tin e director y dos ingeniero.

Nan ta hanjanan responsabel pa e candela abordo di e bapor di carga „Maria Konopnicka" na anja pasa december. 18 Trahado a muri.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 14 di februari

DE VEER 1.30 „Buckaroo Sheriff of Texas" a.l 8.30 „Subway in the Sky" 18 j.
RIALTO 8.00 „Echame a mi la culpa" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Tarzan's revenge" a.l. 8.00 „A hole in the head" 18 j.
AURORA 8.00 „Hell bent for leather" 18 j. 6.00 „Tarzan's magic fountain" a.l.
SAVANETA 6.30 „Escucha mi cancion" a.l. 8.00 „His name is Parrish" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible]. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## CINE TRUCK

Diarazon 14 di februari na:
SEROE PRETOE 'riba Voetbalveld.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Angulla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12 00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular

8.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
8.15 Calypsos
8.30 Regering Voorlichtings Dienst
8.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 14 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12 05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 14 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

## E CONFERENCIA CUMBRE

WASHINGTON, 14 febr. — Un bosero di Casa Blanca a anuncia, cu president Kennedy lo responde e siman aki na e proposicion dje premier Sovietico Chroesjtsjef pa cuminza e venidero „conferencia di desarme na Geneve" riba nivel cumbre.

Nan ta spera, cu Merca lo rechaza e proposicion, pero nan lo laga e posibilidad habri pa tene riba un fecha cu nan lo stipula despues di un conferencia cumbre.

E premier Britanico MacMillan a declara awe den e parlamento, cu e problema ta bon „pa uni e proposicionnan practico di occidente" cu e proposicionnan general di Chroesjtsjef.

## CHINA Y UNION SOVIETICA

HONG KONG, 14 febr. — E corant popular di Peking a scirbi en honor dje hecho cu 12 anja pasa nan a firma e tratado di amistad entre China y Rusia, cu ta e aliado cu Union Sovietica „e piedra fuerte di e unidad den e campo socialista" (prensa Ruso no a duna ningun noticia tocante esaki).

## CONFERENCIA DI DESARME

MOSCOU, 14 febr. — E corant ruso di gobierno, Izwestia a scirbi, cu premier Chroestjef podiser lo bai Geneve pa e conferencianan di desarme, maske Kennedy y Macmillan no ta bini.

Y nan no a dirigi e proposicion pa un conferencia cumbre solamente na Merca y Inglaterra pero pa tur e 18 paisnan participante, asina e corant a declara.

## NEW YORK—KEULEN DEN SEIS ORA

SCHIPHOL, 14 febr. — Durante e fin di siman cu a pasa un avion jet Boeing di Lufthansa a establece un record nobo riba e ruta New York—Keulen, cu el a haci den exactamente 6 ora.

E tempu normal dje vuelo ei ta 7 ora y 29 minuut.

E record bieuw tabata riba seis ora y 9 minuut.

# DICK TRACY

1. „No tin relativa, no tin amigunan pa reclama bo mes, no tin ningun hende pa notifica. Quico lo nos haci"? 2. „Larga tur cos na mi cuenta, chief. Lo mi fix tur cos". 3. „Pero larga nos warda silencio N' tin manera di nos bini cla cu e mucha aki. E no kier recorda". 4. „Lo mi bai cementerio i aya lo mi recorda tur cos. Lo mi mira cu esei t'e mehor solucion", Tracy a bisa.

# RIP KIRBY

1. „Larga nos ban pa ei banda. Awor nan no ta haci ripara di nos". 2. „Tin un hende ta bini. Ta parce manera e boto ei ta mi cabina". 3. „Nos ta cla pa sali, Rip". 4. I den terra m'a larga mi preocupacionnan doctor.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi tabata pesima.. Ta bon cu mi sa!" Hueznan a bisa.... „Qui escandalo esaki ta"! 2. „I e rupio aki ta masha perturbador.. Mi n' sa quico e ta, Galo.." 3. „Oh, larga mi sali sino mi ta destrui tur cos aki den" „Ta Julieta".

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 11 —

Porfin Leo a bise:

„Mi ta hanja masha agradable cu b'a dicidi di bini un dia sikiera aki, ya nos por combersa riba un i otro". I bisando asina el a cai sinta dilanti Kallberg. Ta lastima cu Hilda no ta na cas. Lo e tin gana di mira bo".

Kallberg a sagudi cabez pensativo. Su sintir tabata leu foi caminda e mes tabata. I poniendo man riba braza di su amigu, Leo a console:

„No haci e asunto mas dificil cu e ta en realidad, Thomas. Tuma un brio i conta mi loke tin bo asina molestia. Mi ta mira cu bo tin worries".

Kallberg a keda ta mira su hospitalario cu ansia.

„Mi tin ansia pa mi yiunan, Leo. Mi tin miedu pa Esther i Bernd. Pronto lo no tin ningun hende mas pa preocupa nan cu mi yiunan".

„Thomas", Leo a grita asombra. „Ta quico a pasa bo anto, mi amigu. Por ta malo bo ta sinti anto"?

„Ai, qui malo quico! Ora cu por tabata esei sol, anto lo no tabata asina malo. Anto ainda e muchanan lo por tabata bon cuida. Pero asina...... M'a yega na fin......" Casi el a grita duru.

„Mi no ta comprende bo, Thomas. Toch no ta posible......"

„Naturalmente esei ta posible", Thomas a responde tur turdi. „E asunto ta di tal manera cu en realidad mi mes no ta posee nada mas...... Peor ainda nan ta larga persigui mi......"

Sr. Von Huchting a spanta asina tantu sin cu e por a move.

„I awor, Thomas......?"

E fabricante a zak den otro. Thomas a larga su cabez sosega awor den su mannan i a cuminza:

„Mi mester pidi bo algu...... ta pa mi yiunan i nan felicidad. Quizas cu bo por yuda mi maske tá temporalmente cu Esther i Bernd. Nan no tin luga di queda cerca mi, pasobra ni e cas no ta di mi mas......"

Despues di un rato cu tabata reina un silencio sepulcral den e cuarto, Thomas mes a bolbe quibra e silencio diciendo:

„Aunque cu tur e falta ta di mi sol, ta hustamente p'esei mi no quier pa mi yiunan mester sufri loque mi sol a comete. Mi no quier pa nan pasa miseria ni tampoco e berguenza pa loque nan tata a haci den su liviandad....."

E emocion i participacion tabata repentina cu ta manera un strop a aparece den garganta dje amigu cu esaqui no por a responde pa varios ratu ni un solo palabra. Pero te despues numa el a responde:

„Manda nan numa pa mi. Hilda tambe lo hanja esei bon, pasobra e ta stima muchanan masha tantu...... I a aparece un marca pensativa riba su cara. Pronto nos tambe ta spera un baby", a resona debilmente dje amigu aqui. „I ora cu bo yiunan tambe ta biba aqui, anto nos bida di cunucu lo no ta tantu solitario mas. I como cu ya bo yiu muhe ta un dama grandi caba, lo nos busca quico cu ta di haci p'e, pa strobé di sintié solitario i fastioso. Ademas lo mi trata di duné un ocupacion, di moda cu lo e sintié independiente, pasobra e ta haci trabao util den cas. I esaqui lo ta masha bon tambe, pasobra e por yuda Hilda cu trabaonan di cas, pasobra esaki ta masha delicada i enfermizo.

Lagrimanan a jena wowo dje tata na e momentu ei i impulsivamente Kallberg su mannan a bai den su sacu.

„Mi tabata sa cu no ta enbano mi a bin pidi bo auxilio, Leo"!

„Pero Thomas, por fabor no usa palabranan asiná grandi, pasobra eseinan no ta necesario entre nos dos, pasobra mi ta considera esei como algu normal i ta p'esei nos ta amigu di otro, esta pa cada un por warda amistad i goza di confianza di otro. I mi ta convenci cu de lo contrario bo tambe lo a haci mescos pa mi. Ademas di esei bo no mester lubida cu e bishita di boso yiunan lo causa hopi alegria aki den cas. Principalmente pa Hilda... El a cesa ora cu el a tende zonido di un auto ta acercando... „Mi ta quere cu ta Hilda ta biniendo ei, Thomas. Indudablemente lo ta un gran placer p'e tambe di por mira bo aki na nos cas".

E no mester a sigui papia mas, pasobra Thomas Kallberg a lamta para i a bai na e porta di salon.

„Mi ta gradici bo Leo!......"

Huchting a mira lagrimanan den wowonan di su amigu. Ainda e quier a bisa algun palabra mas di consuelo, pero e no a yega asina leu, pasobra ya Kallberg a lamta para i a bira su mes evitando e muhe, pasobra mientras e muhe a bai warda e auto den garashi, Thomas a bula den su auto i a start sali.

E donjo di cunucu a queda ta fiha e apuro i ansia panica di su amigu, mientras rapidamente su auto tabata disparce den lejano. Quende cu no tabata conoce Huchting tabata calculé pa un homber di no mas cu 30 anja. Su figura altu i slank no tabata denuncia cu ya el a pasa 40 anja caba.



Huchting no a move mas foi su luga sino te ora cu el a tende un paso leve. Cu un gesto di man el a contesta saludo di su muhe di 10 anja mas hobencune.

„Ta bishita bo tabatin, Leo? Hilda a puntre. Aunque cu e muhe aqui no tabata chiquito, sinembargo su color tabata bleek i su cara tabata hoben manera di un mucha di scool.

„Si, Hilda, mi tabatin bishita. Un pregunta, Hilda". I awor el a queda ta mira su muhe investigante: „Lo bo tin algu contra si nos tene un paar di mucha amable pa un tempo aki den cas? Mi quier meen anto, un yiu, pasobra e ruman muhe ya ta un dama caba".

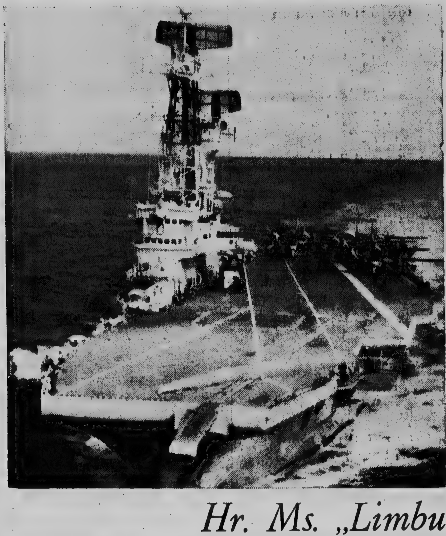
Durante algun momento Hilda von Huchting a queda ta mire den su wowonan i a puntra su esposa:

„B'a duna bo aprobacion caba"?

E homber a sagudi cabez. [illegible]

# SMALDEEL V, HUESPED NA ANTILLAS NEERLANDES

## Hr. Ms. „Karel Doorman"



*Hr. Ms. vliegkampschip „Karel Doorman" a drenta servicio di marina real 28 di mei 1948, corto tempo prome tuma over foi Marina Ingles, unda e tabata nabega bao di nomber „Venerable". Riba e mes fecha 10 anja pasa „Karel Doorman" a drenta servicio trobe despues cu basta tem e bapor aqui a bai tuma un modernizacion. En relacion cu e torpederonan di reaccion-Seahawk cu e tempo el e vapor tabatin abordo, a hala e dek y e vapor a hanja un tal „hoekdek". Tambe nan a agrega acerca e luga di aterrizacion riba dek, cu a facilita e aterrizahe considerablemente.*

*E vapor a hanja ademas un stoomcatapult na luga di esun hidraulico.*

*„Karel Doorman" tin 15.892 ton, un largura di 212 meter, 40 meter di anchura 7 meter y mei di hundu. E tin un velocidad di 25 milla pa ora riba un capacidad di 40.000 forza di cabai.*

*E vapor por tin un tripulacion di mas di 1500. E armanan ta consisti di dos squadrons „Tracker", un helicopter-squadron, 10 metrallador y dos bom di profundidad.*

*E vliegkampschip aqui a hanja su nomber di schout-bij-nacht Karel W. F. M. Doorman, quende na un manera asina heroico a muri den e batalla di mar di Java.*

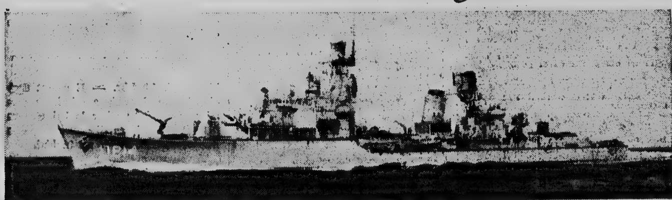
*Commandeur A. van Es ta commandant di Smaldeel V. El a nace na anja 1913 y ta oficial den orden di Oranje Nassau y tin un numero mas di distincionnan. Comandant di Hr. Ms. „Karel Doorman" ta captan R. W. Baron van Lynden.*

☆ ☆ ☆

***Awe Corsow lo contra cu un precursor dje Smaldeel V cu ta bin haci un bishita na Antillanan Neerlandes, ora cu e vliegdekschip „Karel Doorman" aparece na Caracasbaai. Pa por introduci na nos lectornan e vapornan cu lo permanece dos siman na Antillas, nos ta duna aqui un descripcion y alavez portret di tur e vapornan cu nos ta spera e siman aqui di Smaldeel V.***

☆ ☆ ☆

## Hr. Ms. „Limburg"



## Hr. Ms. „Groningen"

*E submarinonan-torpedero „Hr Ms Groningen" y „Limburg" ta dje mes tipo. Tur dos a drenta servicio na Hulanda na anja 1956. Nan tin un tamanjo di 2496 ton y 116 meter di largura, 12 meter anchu y 4 meter hundu. E capacidad maquinaria dje vapornan aqui ta 60.000 h.p., cu ta pone nan alcanza un velocidad di 36 milla. Su armamiento ta consisti di cuater cajon di 12 cm den toren dobbel, seis metraillador di 40 mm, 1 lichtraketwerper, dos raket dieptebomwerper y dos dieptebomrekken. Cada un dje submarinonan aqui tin abordo 280 homber. E vapornan aqui ta pertenece na e clasenan A. E tipo dje submarino torpedero aqui ta destina — ademas e nomber mes ta bisa bo caba — pa combati submarinonan. Pa esaki e bapornan aqui ta dispone di un numero di medlonan di detection di mas moderno cu tin. Comandante di Hr. Ms. „Limburg" ta kapitein-luitenant J. C. H. van den Bergh, Hr. Ms. „Groningen" ta bao di comando di kapitein-luitenant F. E. Kruimink.*

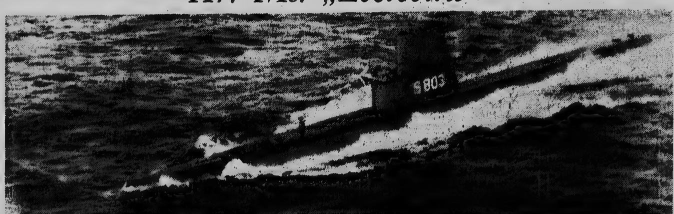
☆ ☆ ☆

## Hr. Ms. „Dolfijn"

*Hr. Ms. submarino „Dolfijn" tin un tamanjo di casi 1500 ton. E tin casi 80 meter di largura, un anchura di mas di 7 meter. Pa medio di ds Diesel e tin un capacidad riba awa di 1550 h.p. E ta arma cu 8 lanceerbuis, un tripulacion di 64 homber. „Dolfijn" a drenta servicio na anja 1960 despues di a ser renoba cerca RDM segun un principio nobo. E casco dje vapor ta consisti di tres cylinder, distinto dje otro submarinonan di un cylinder. Comandant di „Dolfijn" ta kapitein-luitenant J. J. R. Roele.*

☆ ☆ ☆

## Hr. Ms. „Zeeleeuw"



*Hr Ms „Zeeleeuw" (S. 803) a drenta servicio di Marina na anja 1953 despues cu e vapor aqui a ser fia cerca Estados Unidos. „Zeeleeuw" ta pertenece na e clasenan di Balao. E bapor menciona tabata na Antillas mescos cu „Zeeleeuw" y Karel Doorman" na anja 1958. E submarino aqui tin un tamanjo di 1520 y un tripulacion di 76 homber. Su comandant t akapitein-luitenant 1, C. J. v.d. Griendt.*

# Pronto lo tin eleccionnan na Union Sovietica

**MOSCOU, 12 febr. — E comite central di e partido sovietico ruso a declara den un yamamentu na e votadornan, cu otro luna lo tuma parti na e eleccionnan di Soviet Supremo, cu e (Union Sovietica) lo prosigui activo y cu firmeza su politica pa bibamentu pacifico di estadonan banda di otro cu varios sistema social.**

Tambe nan a bisa, cu e partido comunista lo keda insisti pa desarme general y completo pa evita un guerra nobo, pa mantene e defensa nacional riba e punto necesario y fortifica e amistad y e cooperacion cu tur pais. Tambe nan a primiati ayudo na pais nan oprimi, cu ta lucha pa libertad y independencia.

Nan ta acusa e „potencianan imperialista", principalmente Merca, di ta opone nan mes contra e realisacion dje proposicion nan Ruso pa desarme y a trece e deliberacionnan tocante probihicion di pruebanan cu arma nuclear den un impasse.

E comité a bisa, cu ta necesario pa serra un acuerdo di paz cu Alemania y normalisa e situacion cu Berlin West.

## MUCHA MUHERNAN DI BELGICA KIER BAI SUR FRANCIA

BRUSSEL, 14 febr. — Dos mucha muher di Brussel entre 14 y 15 anja, cu a disparce diahuebs y pa cual nan ta sospecha cu nan a secuestranan, a wordu detene door di polis Belgico na un atentado cu a fracasa pa bai sur Francia cu un auto cu nan a horta.

E dos hobennan a horta e auto na e lugar Belgico Doornik cu cual e damcitanan kier a haci un viahe.

Diahuebs e damcitanan aki no a bai school. Na tur cos ta yega un fin y asina tambe a yega un fin na nan viahe, pasombra e puesto di douane na e frontera Frances a hanjanan masha sospechoso.

## KLM TOCH NA AIR UNION

DEN HAAG, 13 febr. — Nan no a expulsa e posibilidad, cu K.L.M. lo por uni cerca Air Union pa tempu limi'a of cu e lo por asocia cu nan.

Air Union ta un cooperacion di Air France „Lufthansa", „Al Italia" y „Sabena".

1959 K.L.M. a sali for di deliberacionnan cu e 4 otro paisnan en corecion. 4 otro companianan en relacion, pasombra e areglo comun no ta bai cu e compania aki.

E gobierno Hulandes a bisa cu e lo aprecia si nan lagé bai na e deliberacionnan mas altu.

Den un prome stad'um nan a pidi, apesar dje actitud di K.L.M., di por keda na altura dje deliberacion di gobierno Europeo.

Di circulonan bon informa nan a tende, cu den poco tempu nan lo por delibera riba e procedura, cu por conduci pa un afiliacion Hulandes na e deliberacion aki.

E kestion ta si e gobierno Hulandes lo por uni cu e acuerdonan, cu nan a alcanza caba entre e representantenan di gobierno di Francia, Italia, Alemania y Bèlgica.

## ASUNTONAN DI DESARME

LONDEN, 14 febr. — Inglaterra y Merca a duna Union Sovietica en cocordia, cu e tres ministernan di exterior pa e cuminzamentu dje conferencia mes pa reuni pa deliberacionnan di orientacion.

## BALLON DI AIRE A EXPLOTA

NAIROBI, 13 febr. — Segun noticianan for di Nairobi, un ballon „Sfari" cu tres ocupante a explota riba e territorio yen di mondi di Tanganjyka. Un grupo di salvavidas a hanja e ocupantenan sano y salvo.

Tur e ocupantenan tabata Ingles.

Nan taba'a usa e ballon pa saca portret di den aire.

## DELEGACION ARGELINO PA DELIBERACIONNAN CU FRANCIA

YVERBON, 14 febr. — E delegacion dje gobierno Argelino Interino, cu a haci deliberacionnan secreto cu representantenan dje gobierno Frances, a sali awe cu destino desconoci, despues cu periodistanan a descubri nan permanencia na Yverbon na West Suicia.

Yverbon ta keda mas o menos 25 km. for dje frontera Frances.

## PREMIER DI CONGO PA UNION SOVIETICA

BRUSSEL, 14 febr. — E premier dje gobierno central Congoles, Adoela, a accepta un invitacion pa un bishita oficial na Union Sovietica e verano dje anja aki.

Asina e agencia oficial Congoles di prensa „A.C.P." a anuncia na Brussel.

Adoela a hanja e invitacion aki na un bishi'a, cu el a haci siman pasa durante su permanencia na New York na e lidernan Sovietico di delegacion cerca Nacionnan Uni, Zorin.

## E TRAFICO AEREA DEN E CORRIDONAN PA BERLIN

BERLIN, 14 febr. — Avionnan dje forza aerea mericano y britanico a bula ajera mainta sin ningun incidente den e corridornan centro y norte entre Alemania West y Berlin West.

Cuater avion britanico di transporte a bula den e corridornan pa mustra nan oposicion contra e atentadonan ruso pa limita e trafico den e corridornan.

Un vocero ruso na Berlin Oost a desmenti cu e rusonan a pidi pa laga un parti dje corridornan exclusivamente pa nan.

E representantenan ruso na e servicio di seguridad den aire dje 4 potencianan grandi na Berlin solamente a pone e tres potencianan occidental na altura cu partinan dje corridornan riba un cierto altura y cierto oranan lo worde usa door di avionnan ruso.

Si e potencianan occidental kier nan por manda nan avionnan pero nan a adverti nan y si acaso tin desgracia nan mes ta carga e responsabilidadnan.

Tambe e vocero a bisa cu e corridornan ta bou di mando di Rusia y e rusonan tin mag di usa nan ora cu nan kier.

## PERON NO POR BIRA CANDIDATO

BUENOS AIRES, 14 febr. — Un corte provincial di justicia di Argentina, a saca afor, cu e ex-dictador Juan Peron no por wordu pone como candidato pa e vice gobernador dje provincia Buenos Aires.

E corte di justicia a duna e partido di obreronan y e partido dje union nacional, cu a eligi Peron como candidato, te diabiernes awor pa escohe un candidato nobo.

E corte di justicia a basa su discurso principalmente riba e insinuacion, cu Peron fugitivo despues cu el a comete varios crimen.

## SECRETARIO ALBANES DI DELEGACION FOR DI ITALIA

ROMA, 14 febr. — E gobierno Italiano a exigi e prome secretario dje delegacion Albanes, Koco Kallco, di sali for di Italia, pasombra nan no ta desea mas su presencia.

Poco tempu pasa prensa Italiano a anuncia cu agentenan dje servicio Italiano contra spionahe a aresta Kallco, ora cu e tabata tuma na un plaza na Roma secretonan militar di un oficial Italiano.

Pero nan a lage den libertad, despues cu el a identifica su mes como un diplomatico.

## EHERCITO SECRETO

PARIS, 14 febr. — Polis parisiense a detene den anochi di antayera pa ajera como 20 persona, cu nan ta sospecha di ta miembro di enercito secreto. Polis a bisa cu nan a hanja informacionnan cu miembronan di ehercito secreto ta propone di haci desorden na demostracionnan di ajera nochi.

Un sospechado di 20 anja a saca portret dje Eiffel y e cabelnan di television en relacion cu e atentado riba e stacion di television durante e discurso di president De Gaulle riba 5 di januari.

Na Argel nan a cera ajera e tiendanan europeo durante dos ora durante e entierro di un ex-oficial dje legion di extranheronan cu polis a mata.

E oficial aki, capitan Philippe le Piveain, jiu di un almirante frances, ta coopera cu eherceto secreto.

Siman pasa nan a tir'e mata den un barrio pafor di Argel ora cu el a corre pasa sin para pa e barera cu tabata bahando.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta menos favorable pa romantica i bida social. Dedica bo na bo debernan.

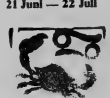
**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Trata na mantene bo equilibrio, aunque otronan ta molestia bo. Evita tur sorto di error.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo no mester ta mucho pura cu bo sentencia of critica, pasobra por socede cu bo ta ekiboca.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Tin acento fuerte riba placa i propiedad; tambe bo ta obliga na trece cambionan. No dispidi.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Percura pa bo reservenan no termina pa haciman inpractico of ideanan. Controla bo mes.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Warda bo awe foi tur kestion. No reacciona riba insinuacionnan di tur hende. Sea na bo punto.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Aventuranan amoroso por ta sigur riscante bao di aspectonan dje dia di awe. Sea alerta.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No cohe camina robez ora cu otronan no ta reacciona manera tabata bo intencion.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Percura pa nada toca bo seguranza di existencia of fundamentonan material.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luz ta cai riba relacionnan cu publico i cu muhernan cu lo exigi algun tactico di bo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Pone atencion na bo trabao i na asuntonan financiera. Pone tino ora cu bo ta cumpra cos.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Aspectonan tocante Mars ta dirigi bo atencion particular riba proteccion di bo propiedad.

# PEPITA'

1. „Esaki ta e mapa nobo di e personal di oficina. Cada feneta ta representa un empleado". 2. „Cual dje fenetanan mi ta, hefe? Por ta esun grandi aki riba"? 3. „M'a pone mi mes na cabez dje fenetanan". 4. „Ca e cabeznan di feneta ei ta ken le ta mehor"?

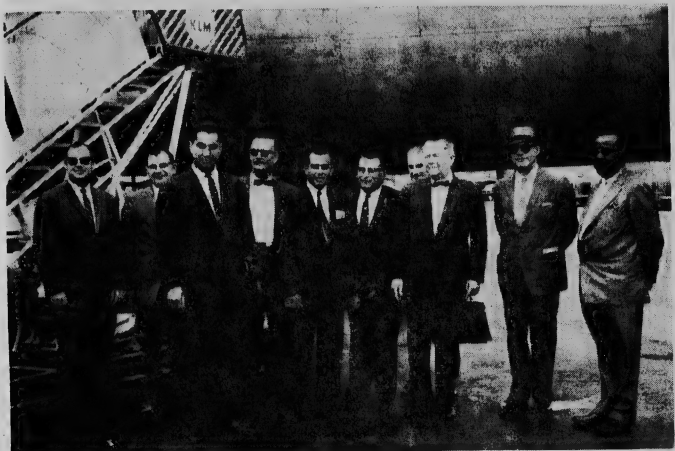
# ARUBAANSE COURANT



*Diario pa Aruba*



ANJA 23 — DIAHUEBS 15 FEBRUARI 1962 — No. 4266



E Bestuurscollege di Aruba despues cu nan a jega Corsow ayera mainta pa haci entrega di e proposicionnan di Aruba en conexion cu e Tienjarenplan na e Conseho di Ministronan. Di robez pa drechi: diputado O. S. Henriquez, ministro F. B. Tromp, diputado J. Erasmus, diputado W. C. Anslijn, diputado F. Wernet, diputado I. S. de Cuba, secretario di isla L. C. M. Kerstens, Gezaghebber F. J. C. Beaujon, ministro J. E. Yrausquin y ministro E. O. Petronia.

*E tienjaren plan:*

# ARUBA, E PROME ISLA CU A ENTREGA SU PROPOSICIONNAN

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD — Gezaghebber F. J. C. Beaujon huntu cu Bestuurscollege completo di Aruba a jega Corsow ayera mainta pa den horanan di atardi haci entrega di e proposicionnan di Aruba en conexion cu e Tienjarenplan, den cual ta encerra e projectonan pa progreso di Antillas Hulandes.**

Su Excellencia Ministronan F.B. Tromp y E.O. Petronia ayera mainta na Hato a saluda e delegacion for di Aruba, cu tabata consisti di Gezaghebber F.J.C. Beaujon, diputadonan srs. O.S. Henriquez, I.S. de Cuba, F. Wernet, J. Erasmus, W.C. Anslijn y secretario di e isla sr. L.C.M. Kernstens. Den horanan di atardi a tuma lugar den Fort Amsterdam entrega di e documentonan, conteniendo e proposicionnan di Aruba den e Tienjarenplan, na e Conseho di ministronan. Gezaghebber Beaujon a menciona e trabaunan enorme cu a ser haci pa traha e documentonan aki y tambe el a expresa e deseo cu e gobierno Central lo trata pa e documentonan aki jega den corto tempo cerca e gobierno di Hulanda. Despues sr. Beaujon a haci e entrega na Ministro-presidente E. Jonckheer. E acto aki a tuma lugar den presencia di ministronan R. Isa, C.D. Kroon, J.E. Yrausquin, C. Debrot, E.O. Petronia, F.B. Tromp, secretario interino di Ministerraad mr. H.W.J.M. van der Made y e Bestuurscollege completo di Aruba.

E ministro-presidente a mustra aprecio pa e trabau grandi cu e gobierno di Aruba a tuma pa completa e documentonan y ta deseo di su corazon cu tur e plannan di Aruba encuanto e Tienjarenplan lo worde realiza.

Deseo di e ministro di Finanzas J.E. Yrausquin ta cu despues di Aruba, Corsow, Bonaire y e otro islanan tambe lo sigi va cu e Tienjarenplan aki ta forma e base pa e progreso di dicho islanan. Cu Hulanda lo duna su apoyo pa realizacion di e plannan aki tabata su deseo tambe.

Por ultimo diputado di Asuntonan Economico O.S. Henriquez di Aruba a informa cu awe mainta un comunicado cu e puntonan mas importante di e proposicionnan di Aruba lo ser duna pa publicacion na prensa, pa di e manera aki e pueblo tambe lo por tuma bon nota di e esfuerzonan di gobierno pa progreso di e isla di Aruba.

## BURGEMEESTER VAN ASTEN (N.B.) NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 febr. — Ayera mainta Burgemeester di comunidad di Brabant na Asten, sr. Ploegmaker, a bin haci un bishita na e 41 soernan di congregacion di Franciscanessen cu ta traha na Aruba i 30 di nan como verpleegster na hospital San Pedro. E burgemeester cu a bini Corsou pa e bin haci e bishita aqui a pone su mes ayera na altura dje actividadnan dje soeurnan aqui.

## NAN A HANJA RESTO DI JULIUS CABENDA

**ORANJESTAD — Antajera tardi laat nan a hanja resto mortal di Julius L. Cabenda, kende for di dia 1 di februari a sali foi su c say no a bolbe mas. E defunto cu tabata den edad avanza caba, prome cu a desparce tabata masha destraido ultimo tempo y tabata hui hende dia pa dia mas tantu.**

**E dia tragico el a bisa cu e ta sali un rato pa tuma fresco. E mester a bai awa di un manera of otro y a hoga.**

**Un piscado a hanjele riba costa di e islita en frente e steiger grandi na Playa.**

## MIEMBRO DI TRIPULACION MALO A SER BAHA FOI ABORDO

ORANJESTAD, 15 febr. — E remolcador Arikok a baha un enfermo foi bordo dje vapor Pheaton te afo den lamar gancho. Esaki tabata e maquinista principal cu a cai malo den machinekamer. Riba suplica di e agente, firma Maduro, Arikok a sali cu abordo dokter L.A. Hartman abordo di Pheaton. A baha e enfermo foi abordo i el a ser transporta pa hospital San Pedro. Ya awe mainta su situacion tabata basta mehora i ta spera cu pronto lo e por completa e tripulacion 'trobe di Pheaton.

## AINDA MAS REINANAN DI CARNAVAL

ORANJESTAD, 15 febr. — Despues dje publicacion di eleccion di Ella Yarzagaray como reina di Carnaval di club hubenil Juventud Cristian, a ser eligi entretanto ainda dos reina mas. Marien Marugg a ser eligi como reina di carnaval Lago Heights Club, na anda el a larga tur su rivalnan su tras cu 2.250 voto. Sinembargo cu 2000 voto Dagmar Hublen Beauck a bira un bon number dos. Reina di Carnaval dje anja aki na Tivoli Club tabata Lilian Heronimo (2.775 voto). Den e club aqui luego Nick Eman (500 voto) a ser eligi como Joker pa 1962, mientras Miriam Oduber (1.795) lo procede e anja aqui como joyita.

## A SER ENTREGA ƒ 11.500 PA TRAHAMENTU DI KLEUTERSCHOOL

SAN NICOLAS, 15 febr. — Riba dia 9 di januari u.p. door di Stichting Maria Consoladora cu ta un produccion di Liga di Maria, a ser entrega door di sra. M. Chong, presidenta dje Liga i Stichting, un suma di f. 11.500 na cheque na pastoor di San Nicolas, N. Erkamp. Den su discurso simpatica sra. Wong a duna cla di comprende cu un anja pasa e liga tabatin e plan di a traha su mes club, pero nan a never mind esei i envez di esei nan a dicidi di bai drenta accion un anja largu pa bini na e suma ei pa traha un kleuterschool.

Tabata ultimamente pader Küstner cu a duna miembronan di liga energia pa e bunita intento aki. Sra. Chong a expresa e deseo pa cu Aruba lo por tin e dicha di saca hopi probecho foi e suma aqui cu nan a logra trece huntu cu masha hopi molseter. Mester a vence masha hopi dificultad durante e anja cu a termina, pero di otro banda e boluntad fuerte pa coopera a logra combati tur adversidad. I sra. Chong a probecha dje ocasion aqui na propone di duna e school nobo aqui nomber di „Manuel" loque ta nifica „Dios cu nos". E solemnidad a ser asist ipa ex-moeder Overste Felicite di conbentu di Fatima, actual moeder-overste Reinildis, sra. H. Fortin, segundo secretario di Stichting Maria Consoladora, pader J.N.A. Goes, avisor spiritual dje Stichting, pader E. Th. Küstner fundador di e Stichting, sra A. Croes, tesorera dje Liga di Maria i srta. M.J. Dirksz, secretaria.

# Oranje Vereniging ta recorda e anja aqui su tercer lustro

ORANJESTAD, 15 febr. — E anja aki lo ta pa di 15 bez cu celebracion di Anja di La Reina a ser organiza pa Oranje Vereniging. Durante un reunion di directiva cu a tuma luga ayera tardi den Restaurant Trocadero, dr. J.R. (Coco) Arends a ser eligi pa di 10 bez como president. Jos A. van der Schoot a ser eligi di ocho bez caba como secretario, mientras e anja aki Bonny Croes 'trobe lo ta vice-president. Luego tin s'en'o den directiva C.M. Bastiaanse como tesorero, havenmeester C.H. Beaujon como comisario pa actividadnan di deporte di lamar, frere Caspar ta homber di aubade i fiestanan di scool, sr. Marco Henriquez pa dornamentu di caja i vuurwerk, sr. Van Putten pa e evenementonan sportief aqui sr. Bibiano Lopez pa bailenan di cinta i sr. Tommy Schwengle como representante di padvindernan.

Programa di celebracion di Anja di La Reina ta na preparacion. Loque te ainda tin Oranje Vereniging preocupa, pa e simple hecho cu e sociedad aqui ta duda cu e celebracion di boda di plata matrimonial lo tuma luga e mes fecha. Entretanto ta sigur cu tin vuurwerk e anja aki.



Directiva di Oranje Vereniging tin intencion di larga e baile di cinta tuma luga bispo di anja di La Reina anochi i di no larga e marcha di padvinders tuma luga anja di La Reina na e mes manera tradicional di antes, pero envez di esei bispo di anja di La Reina anochi i bispo di Anja di La Reina organiza un of otro manifestacion di padvinders i baliadonan den Wilhelmina Stadion.

### 15 anja

Oranje Vereniging ta existi awor 15 anja. Riba dia 18 di februari el a keda inaugura den raadzaal na Oranjestad. Door di sres. W.F.M. Lampe, pastoor Bartel, ds. J. v.d. Wal, J. van der Boom, A. Boutmy, comisario Th. van Erp, D. Yskes, C.D. Yrausquin, mr. C. Klokke, H.D.G. Kroenenberg, H. Kemmink, C. van der Linden, R. Lens, L. Posner, drs. F. Steenmeyer, Chr. Schwengle, Fr. de P. Wever i W. Westerink. Cada anja Oranje Vereniging tabata hanja di gobierno f. 7.500,— como subsidio pa celebracion dje fiestanan publico. Luego e suma aki a bira f. 15.000,—. Solamente pa cos di dushi pa muchanan di scoolnan tin un suma di f. 4.600,—.

Cu motibu di celebracion di e 15 anja di existencia dje sociedad aki, a manda e ultimo telegram na siguiente manera:

**Gezaghebber F.J.C. Beaujon — Oranjestad.**

**Oranje Vereniging Aruba in vergadering bijeen om voor het vijftiende achtereenvolgende jaar voorbereidingen te treffen voor samenstellen programma verjaardag H.M. Koningin Juliana verzoekt U Hoogedelgestrenge heer aan Hare Majesteit Koninging Juliana ter gelegenheid van ons derde lustrum, onze trouw en aanhankelijkheid te betuigen.**

## SRA. S. F. DIRKSZ A MURI TRAGICAMENTE NA CORSOW

ORANJESTAD — A consecuencia di trafico basta grandi na Corsow dialuna anochi, senjora S. F. Dirksz di Aruba a worde herida mortalmente.

El a worde saca for dje vehiculo ora cu esei a dal contra un poste di trafico y despues den un muraya. Sra. Sabina Florencia Dirksz a ser hospitaliza inmediatamente, pero a fallece diamars anochi pa 9'or. Ayera tardi pa 4'or su entierro a tuma lugar na Corsow.

Ainda no tin siguranza con e accidente a ocurri exacto. Segun ta worde bisa no tin seguranza kende tabata maneha e auto na e momento di desgracia.

Un palabra di condolencia ta ser extende na su famianan.

## CAS DI LIGA A SER PASA NA E GANADOR

ORANJESTAD, 15 febr. — Diasabra mainta den presencia di notario C.W.J.J. Heufke, e cas cu Liga di Maria Consolador a rifa, a ser entrega na e hobencito ganador di 3 anja Marlon Yarzagaray.

E acta a worde pasa na nomber di su tata senior Yarzagaray.

Na un dje colisionnan manera un complot traha tabatin miles demonstrantenan tabata tene demonstracion di protesta contra e ehercito cu ta caba moralmente cu Francia.



# Terrible tempestad ta azota ciudadnan na Europa

**LONDEN, 15 febr. — Como consecuencia dje weer malu den un gran parti di Europa, cu maltempu y caidanan di sneeuw, hopi bapor tabatin dificultadnan. E bapornan di marina ta buscando shete naufrago di un bapor spanjo, cu nan a perde banda dje costa norte di Spanja.**

E bapor „Nuevo Viviy" a dal ayera nochi cu un otro bapor Spanjo, Julio Viera.

Tambe e Riviera Frances a sufri hopi bao dje mal tempu. E bapornan no por a sali for dje puerto.

Den e alpinanan Frances nan a perde dos hend ecu tabata ski. Te e territorionan ei tin un mal tempu masha pisa.

Na Francia tabatin den varios lugarnan inundacionnan y door dje mal tempu hopi comunicasionnan a kibra.

Na Belgica tabatin varios victimanan causa door dje accidentenan, riba camindanan cu ta slip.

Na sur Belgica algun cien cas ta bao di awa door di inundacionnan.

Door di tormentonan duru di nieve, e lugarnan di deporte na Suicia a keda completamente isola door dje nieve.

Na sur Slavia e mal tempu a destrui lineanan di telefon y di alta tension.

### Frialdad na Hulanda

Hasta ajera mainta tabata reina te ainda un tempestad fuerte riba Hulanda. Despues di nieve e temperatura a baha et bao dje di cerro, door di cual e camindanan ta slip. Ayera mainta, caida di nieve, awaceru, granizo (hagel) y bientunan duru, a cambia otro.

Na Belgica centenares di automobilistanan na ardenan a strike, tabatin den Ardenen sneeuw di mei meter haltu.

Ocho remolcador tabata den accion awe mainta riba noordzee durante e mal tempu.

Tres dje remolvadornan aki a yega ayera na un bapor desola y na candela. Ta un bapor Britanico di carga „Fountains Abbey" di 147 ton.

Nan a salba hopi dje tripulacion, y dos a muri.

Ajera mainta e bapor Griego „Ayios Dimi rios" di 7.000 ton tabata den dificulatd na 110 milla na norte di IJmuiden.

E capitan a bisa, cu e bapor a cuminza scheur y cu nan tin mester urgentemente di asistencia.

Tres dje 4 remolcadornan cu tabata cerca „Fountains Abbey" a dirigi nan mes den direccion dje bapor Griego.



### E riu Lochem

Door di awacero y deshiela, un cantidad di awa for di Alemania a alcanza e territorio dje rio Berkel na Gelderland door di cual 1200 ha. terr adi agricultura ta bao di awa.

Magriet de Groot ta bai bandona e „My Fair Lady" hulandes. E ta ser sigui pa Doreen Mijcksenaar. Jasperina de Jong na su turno ta bira sucesora di Doreen. Riba e portret nos ta mira di i.p.d. Doreen Mijcksenaar, Magriet de Groot y Jasperina de Jong.



# Campeonato di Baseball na April

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a pone como fecha pa cuminza e campeonato di baseball clase junior, diadomingo dia 8 di april 1962. Pa participa den e campeonato aki hungadornan mester tin edad entre 13 y 15 anja. Esun cu promer cu dia 8 di april 1962 cumpli 16 anja di edad no por hunga den e campeonato.

Pa controla esaki, e clubnan lo mester entrega promer cu diahuebs 15 di maart lista cu nomber, fecha di nacemento y adres di nan hungadornan cual listanan mester ta acompanja di un uittreksel di Geboorteregister (papel di nacemento), obtenible na Oficina di Censo. Hungadornan cu anja pasa a hunga den „Little League" of den „Junior League" mes caba sinembargo no tin mester di entrega un papel asina atrobe.

E lista cu nomber di hungadornan, riba cual tambe mester worde menciona nomber completo di manager y coach, lo mester ta entrega cerca senjor Lobo Ridderstap promer cu e fecha ya menciona.

Pa dia 15 di maart pa cada hungador un suma di f. 2,50 y pa manager of coach f. 3,— mester ta pa paga; esaki ta sirbi pa sigura e hungadornan contra di accidente durante di training, transportacion y weganan.

Duracion di weganan lo ta di siete inning.

### Reunion cu managernan

Diahuebs 22 di maart, lo worde teni un reunion cu tur e manager y coachnan di e equiponan cu lo competi den e Campeonato clase Junior, den Wilhelminastadion.

E campeonato venidero lo worde discuti mientras cu tambe e uniformnan lo worde entrega. Tiramento di lot pa por traha e schedule lo tuma luga e anochi ey.

Pa participa na e campeonato aki a worde invita e seis clubnan Hilton, CocoRico, Don Bosco, Friese Vlag, Cocomalt y Adams Chiclets.

## ABBA Y NABB NO A YEGA NA ACUERDO AINDA

(Di nos redactor Deportivo)

E delegacion di Amateur Baseball Bond Aruba cu diadomingo a viaha pa Corsow pa conferencia cu directiva di Nederlands Antilliaans Baseball Bond di Corsow a regresa Aruba diadomingo anochi sin cu un acuerdo definitivo a worde logra entre e dos entidadnan.

E conferencia aki tabata e segundo entre e dos bondnan di baseball en relacion cu formacion di un federacion Antillano di baseball.

Ariba mayoria di puntonan pa formacion di e statutonan acuerdo a ser logra, pero ariba un di esunnan mas importante si e dos delegacionnan no por a uni completamente.

A worde decidi pa continua durante e proximo weekend cu mas conferencia na Aruba, pa cual un delegacion di Corsow lo bin nos isla.

A representa Aruba e siguiente miembronan di directiva, senjores Tico Kuiperi, Johnny Oduber y Alex Mansur, mientras cu e bond Curazolenjo a worde representa pa senjores Juan Isa, Ricardo Elhage y Tony Lionarons.

## MARIEN MARUGG REINA DI LAGO HEIGHTS CLUB

SAN NICOLAS — Diasabra u.p. durante un baile di eleccion, e reina di carnaval 1962 pa Lago Heights Club a ser eligi. E fortunada aki lo competi den eleccion di reina di carnaval 1962 di Aruba, den Wilhelmina Stadion.

E eleccion cu tabata masha anima a duna siguiente resultado: Marion Marugg 2250 votos, Filomena Herreira 600 votos, Sixta Henriquez 1050 votos, Dina Nichols 1000 votos y Dagmar Muhlenbeck 2000 votos. E fiesta a ser ameniza pa e conocido „Caribbean Ambassadors.

## AWE TRAPPERS TA CUMPLI 32 ANJA

SANTA CRUZ — Awe ta trintidos anja pasa cu algun persona a tuma e iniciativo pa funda e club Trappers.

Trappers ta un dje clubnan di futbol mas bieuw na nos isla y tambe e miembro mas biew di Aruba Voetbalbond.

Anja pasa e prome elftal di Trappers a cai den B-klasse pero algun anja pasa e club aki tabata den hoofdklasse y tabata sub-kampioen di Aruba. Segun e president a informa nos e muchanan actualmente ta haciendo tur nan posibel pa promove pa A-klasse e biaha aki.

Si no tabata pa e cantidad di trabau cu e directiva tin cu organisacion di fiestanan di Carnaval talvez nan por a traha un programa especial pa celebracion di e 32 aniversario di „Trappers". Sinembargo e dia di awe lo no pasa ketu.

Lo tin un brindis pa e miembronan den club.





# Ta reina actualmente un berdadera caos na Oran

**ORAN, 15 febr. — Na Oran nan a mata nuebe mahometano cu tironan di scopet di trupanan di seguridad y nan a herida como ocho. Na otro bringamentunan demostrantenan mahometano a mata un teniente dje ehercito frances y nan a herida 4 solda.**

Despues nan a mata tambe dos Europeo y un Mahometano y cu esakinan e cantidad di morto a subi awe merdia te 13.

Un serie di nada mas cu 44 atentadonan cu kneedbom, di cual e ehercito secreto ta responsabel, a ocasiona den e oranan di mainta un panico terribel na Oran.

E explosionnan a tuma lugar den e barrionan Mahometano y den e barrionan nobo cerca dje centro.

Un dje explosionnan a laga tres edificio bieuw cai den otro..

Ta parce cu nan ta hopi mas parti dje bomnan aki bao di auto of dilanti di cafe net na e momento cu nan ta bai serranan.

Den un barrio cerca dje centro, Mahometanonan a trata cu ayudo di un camion di kibra e barricadanan. militar y polis a benta granada di man y bomnan lactrimogena riba nan.

Banda di merdia tabata basta ketu. Pero den tur e barrionan Mahometano tabatin trupanan di seguridad.

## Noticia di Bonaire

### KANTOOR NOBO PA ONTVANGER

Sr. Braam, ontvanger na Bonaire y tambe chef di postkantoor lo hanja un oficina nobo na Playa. Actualmente ta ser traha riba un plan pa extende e kantoor actual y asina renova completamente e edificio. Tanto postkantoor y ontvanger, huntu cu douane lo bai un otro kantoor te dia cu e edificio keda completamente cla.

### TENE BO ISLA LIMPI

Algun siman pasa a ser parti riba Bonaire hopi drum, geverf corra, scirbi riba nan „TENE BO ISLA LIMPI" den tur barrio di Bonaire. E proposito di esey ta pa asina mustra y recorda pueblo pa yuda tene Bonaire limpi.

### HOPI HENDE NA TRABAO

Durante e temponan aki tin masha tanto hende na trabao riba Bonaire.

Manera ta conoci gobierno actual a traha duru pa e „Welvaartsplannen", esta plannan pa desarrollo economico pa Bonaire. E plannan aki a bini na vigor algun siman pasa y por mira hopi trabao habri riba Bonaire.

Entre otro actualmente ta ser traha riba hotel nobo, planta di awa, fabrica nobo caminanan di asfalt, Mulo-school y waf mas grandi.

## NAN A MILITARISA BAPORNAN MERCANTE DI INDONESIA

DJAKARTA, 14 febr. — For di ayera nan a militarisa en total ocho bapor mercante dje companianan di estado di navegacion „Pelni", y „Djakarta Lloyd Shipping-Enterprise" en relacion cu e situacion rond di West-Irian, asina „Antara" a anuncia oficialmente.

Den un decreto dje commando dje di tres districto maritimo nan a bisa cu e estado di guerra ta valido pa tur e awanan territorial di Indonesia.

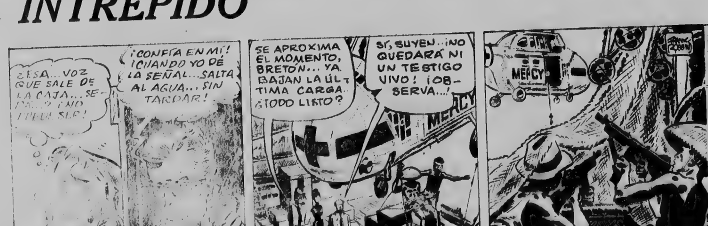
Sr. Stikker cerca president Kennedy. — Tabatin na Casa Blanca un discusion entre mr D. U. Stikker, secretario general di AVO y president Kennedy.

## CISCO KID

1. „Esun cu no ta gusta mi musica mi ta maté!" „No, no peor mi ta gusta palabra mas!" 2. „Ay e ta toca falsu pero mihor mi no bisa nada"! 3. Y den e prison „Doble" Decurro ta toca tambe.... „Stop di toca Matos bo tin bishita"!

## JUAN EL INTREPIDO

1. „E boz ei cu t sali foi e caha..? No por ta". 2. „Confia den mi ora cu mi duna bo e senjal.. Bula na awa sin tarda". 3. E momento a aproxima Breton ... e ultimo carga ... listo"? 4. „Suyen, no ta keda ni un hende bibu. Observa...."



## EILANDGEBIED ARUBA
## RECTIFICATIE

In de dezer dagen geplaatste oproep voor sterkstroommonteur en hoogspanningsmonteur bij het Water- en Energiebedrijf moet de aanvangsbezoldiging voor gehuwden luiden: f. 8172,—.

Het Bestuurscollege

## PABIEN, PABIEN Y MAS PABIEN

Pa medio di es instancia aki mi kier expresa mi pabien na directiva y miembronan di Trappers cu awe ta cumpli 32 anja di existencia.

Mi ta hacie un peticion na tur y muy precinpalmente na mi coleganan pa uni nos mes y cumpli cu nos deber como directiva pa nos hiba es club mas padilanti. Na nos hungadornan di futboll hacie bon uso di training pa boso delanta mas. Un bes mas mi mas sincero congratulacion na tur y tambe mi ta gradici tur nos simpatizadornan cu tur es tempo a sabi di apoja nos ideanan. Union ta hacie forza!

E. ACOSTA

## JUNIORNAN DI ARUBA A PERDE NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

E dos encuentronan di preparacion pa un seleccion Antillano Hubenil, cualnan durante weekend a worde hunga na Corsow entre seleccionnan di Aruba y di Corsow a worde gana ambos door di e Curazolenjonan.

E promer partido a caba cu anotacion di 4 gol pa 2, mientras cu e segundo a caba cu score di 1—0.

Esakinan ta encuentronan pa preparacion di un seleccion hubenil cu lo rperesenta Antillas Hulandes na e venidero campeonato Centro Americano y del Caribe Hubenil cu lo worde hunga na Panama otro luna.

## DIRECTIVA NOBO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Poco cambio e directiva di Jong Aruba a hanja den su reunion general teni diadomingo mainta. E punto aki, eleccion di un directiva, hunto cu e acostumbrado resumennan anual tabata e puntonan interesante di e reunion.

A worde re-eligi como president senjor Victoriano Bermudez y como vice-president senejor Clemente Zievinger. Demas miembronan di directiva cu a worde re-eligi ta senjores Saturnino Giel, Bibi Perez, Antero Giel, Guillermo Tromp y Frans Figaroa, mientras cu como miembronan nobo a worde eligi senjores Pedro Tromp y Bernardo Maduro.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera y anteayera tardi e torneo di tennis di Aruba Jrs. a worde continua cu dos wega mas. Diamars atardi a enfrne'a otro Edwin de Cuba A. Dieffentaler.

E match aki a keda dicidi den tres set den favor di De Cuba. Despues cu Dieffenthaler a gana e promer set cu score di 6 pa 2, den e segundo De Cuba ta resulta di mihor cu score di 6—2 pa empata e partido.

E tercer y decisivo set ta worde gana 7 pa 5 door di De Cuba, loke a dun'e su segundna victoria di e torneo.

Ayera tardi Edwin de Cuba tabata den accion atrobe pa enfrenta C. Bruyn. Edosnan aki ya a topa otro un biaha caba, pero e partido mester a worde para.

Brun a gana den dos set ayera, pero no despues di mester a recurri na tur su recùrsonan pa gana. E promer set a caba 6 pa 4 pa Bruyn. E segundo a bira algo manera un maraton y ya a pone esunnan presente cu atrobe e partido lo mester a worde suspendi. Te na 12—10 e match a keda dicidi ora cu Bruyn a logra dos game tras di otro.

Awe tardi e torneo ta continua cu e partido entre Bruyn y De laNooy, kendenan ta ambos invicto den e grupo II.

# Cumpleanjos

Awe ta recorda su feliz cumpleanjos Norma Henriquez. Felicitacion ta bini di su jioe Erica, di su mama Anna Berg, di su rumannan Vera, Asucena, Baby, Helen, tambe di Reggie, Obdulio Berg di su sobrinonan y demas familia.

———

Awe ta cumpli 4 anja e hobencita Marianela Dudwina Kock. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Carmelina Kock, di su ruman Richard Kock, di su welonan, su tantanan, su primo y primanan, di su madrina Thomasa Angela y muy especialmente di Norma Angela y demas familia Angela y Kock.

———

Ayera a cumpli anja Bertha Werleman. Felicitacion ta bini di su tata Luis, mama Ninita, y di su rumannan.

———

Ayera a cumpli 2 anja e hobencito Juan Benito Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Bibiana, tata Crispiano, rumannan Louisa, Cicilia, Ricardo, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, su dos bisawelonan Felicia Werleman y Janchi Henriquez, su padrino Leon Kock, madrina Louisa Maduro y tambe di Genoveva Wernet y demas familia.

———

Dia 12 di februari a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Silvinia Eulalia Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su rumannan, welo tanta y omonan, primo y primanan. Sobrino y sobrinanan, padrino y madrinanan di su iha, su 3 cunjanan, amigo y amiganan. Especialmente di Sisi, Ingrid, Cecilia, Debbie Henriquez y demas familia Geerman.

———

Dia 12 di februari a cumpli 4 anja e hobencito Robertico Amado Roga. Felicitacion ta bini di su mama, su 7 rumannan. Di su madrina, su wela, su omonan, tantanan, tambe di Julio Schoop y demas familia y especialmente di familia Lacle na Corsow.

———

Ayera a cumpli 76 anja di feliz existencia Catharina Bermudez y e ta ricibi hopi felicitaciones pa parti di su jioe Dominico, suegra Dora, su 4 estimad onietonan, Ruben, Tico, Dolfi y Freddy Bermudez. Suegra, Maria, rumannan y demas familia, amigo y conocirnan di familia Bermudez y Tromp.

## TROPICAL A ELIMINA JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi den Sport Centrum Noord e oncena di Tropical a elimina Jong Aruba for di su propio torneo.

Na halftime di e interesante encuentro aki, e score tabata empata na 1 gal pa banda.

Den e segundo tempo Tropical a anota dos biaha mas pa asina obtene victoria di 3 gol pa 1. E ganadornan cu esaki a hanja derecho di continua den e torneo.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 15 di februari

DE VEER 8.30 „Subway in the sky" 18 j.
RIALTO 8.00 „Legion of the doomed" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 Double program: „Sabu and the magic ring" & „Snow Fire" 18 j.
AURORA 7.30 „Mal de amores" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Viva quien sabe querer" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## CINE TRUCK

Diahuebs 15 di februari na:
WEG FONTEIN 'riba Voetbalveld di Jong San Nicolas Jrs.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 15 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica'
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes

9.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 15 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.40 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Cu mi ta baba? Ta qui coi soquete bo ta papia cu mi ei?"

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 11 —

„No por di otro manera, Hilda".

„Anto ta bon, Leo", el a responde sin vacila. „Ta alegre cu ta bini personanan agradable i hoben den cas. Solamente mi tabata teme cu abo lo a rechaze. Pero b'a lubida di bisa mi ta yiu di quende nan ta".

„Ta yiunan di Thomas Kallberg".

Ya tabata sucurito caba ora cu Esther a bandona e cas. E no por a sotata a regresa 'trobe di su viaje, el a puntré ta quico a pasa, pero e no a hanja ningun contesta. Tur loque el a haci ta queda ta mira su yiu i foi su mirada a sali un pena profundo.

Toren di misa den cercania a larga resona su slanan bisa, pero Esther no a conta nan mes. El a perde ya tur comprension di tempo. Qui ora cu quier tabata pa Esther igual. Tur cos tabata indiferente p'e. E no tabata na alcance mas di por a pensa. Ansia a paraliza tur cos den dje.

„Rudolf"...... si acaso e tabata awor aqui den su compania......

Rudolf Brockner quier a grita e palabra aqui, pero su stem a nengé tur servicio. E no a hanja e animo di grita Esther pasobra e combersacion cu su mama a sobresalté i pasobra talvez Rudolf mes tabatin mester di mas apoyo cu e mucha muhe.

Rudolf su pensamentunan a regresa 'trobe na e momentu cu e tabata para dilanti cas di famia Kallberg i su el a puntra pa Esther. I e tono di menosprecio i despachoso di Thomas Kallberg a resona 'trobe den su oreanan.

„Anto mi ta quere ta mehor asina..." n' ta sirbi ni un momentu pa e bida aqui...... mi ta sinti......"

El a cesa i a sagudi cabez. El a rehuza su mes cu e no a corre tras di Esther, pero e no tabata na alcance di haci esei".

Cu un arranque el a lamta para, ora e muraja a aparece repentinamente un muraja inpenetrante, cu irrevocablemente a separé foi tur loque tabata sagrado i queri p'e na mundo, foi tur loque tabata nifica enter un bida p'e.

Mientras el a bira su mes i a sigui su caminda, den cas di famia Kallberg un mucha muhe a los su mes foi e porta. Secondenan tras di otro Esther a queda para asina. El a queda ta spera te ora cu e tende pasonan di Rudolf ta acercando pa e drenta e cas. Pero e no a bini... de la manera anto cu toch palabranan dje mama tabata cierto. Rudolf tabata quier a haci manera su mama tabata exigi di dje!

Esther a queda para den e posicion ei manera un imagen di marmol. Solito cu su pena i jen di gana di grita.

„Esther"!

Un ansia glacial a podera di dje.

„Bo no mester spanta, mi yiu. Ta mi t'aqui", a resona e stem di su tata i bisando asina Thomas Kallberg a cende e luz.

Anto e tabata puntra su yiu:

„Esther, b'a jora? Ta cu cualquier hende b'a contra?"

Esther a inclina su cabez solamente.

„Esei mi por a pensa tambe", e fabricante a responde tristu, comprendiendo cu ta enteramente un otro dolor su yiu muhe tabata sinti, un dolor di amor cu no tabatin remedi pa curé. „Pero t'asina mundo ta. Ora cu bo tin, bo bal. De lo contrario bo n' ta bal nada. Sinembargo mi tin algu otro di conta bo".

Esther a cambia awor di posicion i e tata di obheto i tabata haci tur su posible pa e por a queda donjo di su boz. Esaqui ta asunto di bo i di Bernd. Ta p'e motibu ei m'a sali un ratu pasa......"

Silenciosamente Esther a sigui su tata na esaqui su oficina i a larga esaqui pushé p'e sinta den un dje stulnan grandi. I el a conte tur cos.

Mei anochi ya a pasa, oranan tabata pasa poco poco i ya den aire crepusculo di aurora tabata pinta den firmamente. Pero Esther no por a cohe sonjo.

Ora cu luz di mainta a corre cu tur e scuridad espantoso dje anochi anterior, e situacion no tabata parce mas asina desespera pa e mucha muhe, manera su tata a conté e anochi anterior.

„Mi t'asnia contentu cu mi por manda boso dos pa mi bon amigu Huchting, Esther...... Esta cu boso no tin mester di experimenta nada fastioso den e cas aqui durante e dianan cu ta sigui".

E mucha muhe a sagudi cabez, como e tambe a comprende tur cos.

„Mi ta comprende bo papa i lo mi haci tambe loque bo ta quere ta mehor".

Thomas Kallberg a queda ta mira su yiu muhe ora cu silenciosamente esaqui a bandona e cuarto.

I ora cu porta a cerra su tras, e tata no por a domina su emocion mas i pa di prome bez den e dianan terrible aqui el a sinti lagrimanan ta jena su wowo.

„Esther no sa tur cos ainda", asina e tata tabata murmurra: „e ta quere sigur cu cualquier otro dia lo e regresa aqui 'trobe......"

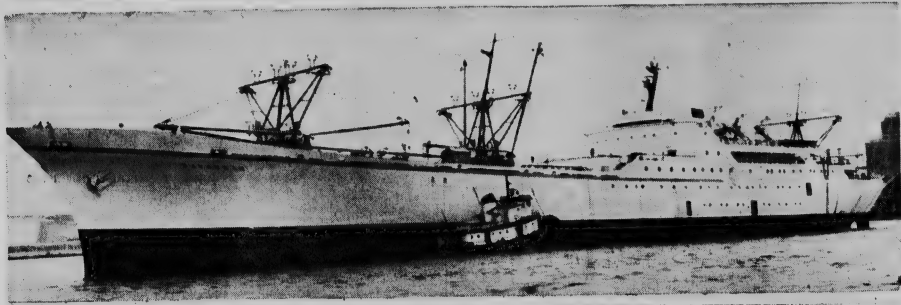
Completamente agita el a larga su curpa cai den un siento, mientras den e otro cuarto Esther tabata uni cu su pensamentunan na su mama, pasobra den cierto momentunan asina di decicion cada dama tabatin mester dje confianza intolerable di su mama na quendo su pecho e por confia su secretonan ther no tabata exiti. E tabata defunto. Sinembargo tabata manera el a tende un stem a bisa:

## DICK TRACY

1. Un auto pa carga e morto y un auto di polis. 3. „Sam na unda Tracy ta?" „E ta trata na hanja e muchanan cu a perde mi ta kere". 4. Y ke hubo di e abuela ningun indentification ainda?" Junior ta puntra. „Bo tin cu puntra Tracy mucha", Sam ta bisa.

## RIP KIRBY

1. „Nan no a mara e lona aki bon. Un boto di salbabida jen di awa no ta sirbi". „Ta mehor pa sigurele". 2. „Warda te ora cu bosonan descubri cu e boto ta jen". 3. „Dozen Drake ta ristra su cabina.." 4. „Mi ultima celda tabata mas grandi.. Na unda lo mi por sconde e placa"?



**E prome vapor mercante cu mecanismo atomico abordo ta e bapor mericano di pasahero y di carga „Savannah". „Savannah" cu no obstante e moda di impulso ta traha cu un numero di cosnan nobo, e vapor aqui ta haci un numero di viahenan pa proef. E bapor ta ofrece acomodacion pa 60 pasahero.**

# PROPOSICION DI KRUSHEV NA PRESIDENT KENNEDY

**E Minister Mericano di exterior, Den Rusk, a delibera antayera nochi cu e embahadornan britanico y frances na Washington riba e proposicion di premier Chroesjef pa un conferencia cumbre na Geneve. E reunion a dura 90 minuut.**

Circulonan autorisa na Washington a bisa prome tocante e proposicion di Chroesjtjef, cu nan a stipula e respuesta occidental cu lineanan grandi.

E respuesta mester hanja ainda un di delaster aprobacion dje cincu paisnan aliado. Segun e circulonan aki e respuesta lo laga un porta habri pa un conferencia cumbre cu nan lo tene mas laat den anja.

### Mensahe di Kennedy na Chroesjef

President Kennedy a laga premier Chroesjtsjef sa awe, cu e ta dispuesto, di tuma personalmente parti na e venidero conferencia di desarme. si un tal participacion por influi riba chensnan pa exito positivo dje problemanan di mas importante.

Segun Kennedy nan mester aclara prome e problemanan di mas importante prome cu nan lo por tin un adelanto.

E hefe Mericano di estado ta kere cu ta mas mihor di pone e cuminzamentu dje deliberacion den man dje ministernan di exterior.

### Mensahe di Macmillan na Chroesjef

E premier Britanico MacMillan a manda un mensahe pa premier Chroesjtsjef. El a bisa cu e ta dispuesto di entermedia personalmente den e unico stadium dje venidero conferecnia di desarme na Geneve „si resulta, cu un tal actuacion lo por tin un valor mas positivo pa alcanza un bon resultado.

### Francia y e proposicion di Chroesjef

Un respuesta Frances riba e proposicion dje premier Ruso pa un conferencia cumbre tocante desarme pronto lo ta cla, asina nan a tende awe di circulonan bon informa na Paris. Pero e gobierno ta hanja un conferencia di 18 pais riba nivel cumbre no ta apropia pa yega na un acuerdo riba desarme.

## E ASUNTO DI POWERS

NEW YORK, 15 febr. — Segun un comentador Mericano prominente di television, David Brinkley e piloto Francis Powers a anuncia despues di su yegada na Merca, cu dificultadnan mecanico a obligue di bula na un altura hopi mas abao di loke e mester a bula, door di cual cu el a yega asina abao cu e Rusonan por a tira riba dje.

Tambe nan a isola Powers, cu nan a tira, na anja 1960, prome cu su proceso na Mosou completamente durante tres luna.

E Rusonan a prepare cu medidanan psychologico y narcoticonan pa responde e preguntanan, cu nan lo hacie durante e proceso.

## DEMOSTRACION CONTRA ROBERT KENNEDY

DJAKARTA, 15 febr. — Ora cu e minister Mericano di justicia, Robert Kennedy, a drenta ayera den un sala di e facultat di derecho, nan a tira un webu putri den un corant riba dje.

Esaki a pasa banda di su nanishi y cai dilanti di su pia. E minister a haci manera nada a pasa. Un guardia a aresta e homber cu a benta e webu.

Durante e reunion cu studiantenan, na unda Kennedy a tene un discurso riba e ideanan Mericano pa independencia, igualdad y paz, no tabatin ningun incidente.

## BROHERA SABI NA ALEMANIA WEST

DUSSELDORF, 14 febr. — Na Lammersdorf, den e distrito Menschau, nan a isola ayera tres persona, cu tabatin contacto cu Waltraud Breuer di 19 anja, e prome pacient di brohera sabi den e lugar aki.

Tambe nan a pone Breuer den quarantaine.

Nan situacion no ta den peliger di morto.

Tambe Waltraud rBeuer ta di bon condicion, asina e doctor cu ta curé a bisa.

Awe nan a lansa e medidanan di quarantaine pa e 68 muchanan di scool, cu nan a hiba den un scool na Lammersdorf.

Mayan tur e scoolnan den e districto Monschau ta habri atrobe.

Tambe nan a aboli den e estado Jesteburg, e districto Harburg, e medidanan di quarantaine cu for di dos siman pasa ta den vigor.

## REY LEOPOLD Y ARGENTINA

CORDOBA, 15 febr. — Rey Leopold di Belgica, cu ta haciendo un bishita na Argentina cu un mision sientifico, ta for di ayera e huesped di honor na Cordoba, e capital dje provincia Argentina.

Ayera el a bishita e „Clinika Raina Fabiola" cu ta pertenece na e universidad Catolica, prome cu el a bai tuma un lunch, cu e gobernador dje provincia a ofrece.

Pa awe tin riba programa un excursion na e territorio pintoresco den Montania, cu ta rond di Cordoba y ta un dje centronan mas importante di toerista na Argentina.

Miembronan dje mision sientifico lo bishita e instituto Argentino pa technologia agricola. Tambe nan lo bishita e colonia Belgico na Cordoba.

**Despues cu tur organizacion di ayudo, gruponan di Cruz Roja, autoridadnan a caba di presta nan auxilio riba e prome dianan dje calamidad, no ta dura mucho, cu tur hende a lubida caba tur loque a sosode y mundo ta aspira na un suceso nobo, pasobra ya esei ta di un fecha bieu caba. Sinembargo ta e ora ei numa cu mundo a lubida riba e victimanan, ta cuminza e verdriet di miseria pa famianan di esnan cu a disparce. Cuanto famia ta queda pasa miseria pa via cu nan a perde un bon yiu, cu ta yuda den cas financieramente, un bon tata cu ta cuida su famia bon y un bon amigu cu tambe mucho bez a pasa famia. Y tur esaquinan ta trece consecuencianan cu no ta facil pa lubida y asina tambe e famianan dje victimanan para riba e portret aqui lo ta pensando na e momento aqui dje minanan.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No lubida nunca cu den negoshi cooperacion ta e mehor caminda cu bo por scohe pa ganashi.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por haci un bon impresion riba personanan interesante. Pues munstra bo mes dje banda mehor.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Personanan queri ta dispuesto awe na yuda bo alcanza bo intento. Busca i pidi nan conseho.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo ta hanja un chens pa haci algu pa sigura bo existencia, sea directa mente of na termino largo.

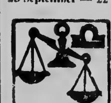
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Sea un poco optimista sin tuma risico. Queda calmo i leu foi kestion di otronan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Pone extra atencion awe na bo financia i bo budget. E anochi di awe ta bon pa romance i amor.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

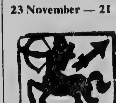


Door di influencia personal bo ta alcanza mas tantu; no risca nada riba terreno financiero.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

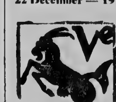
Regularmente bo ta mira mas claridad den problema of dificultadnan di ultimo tempo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Hendenan cu ta simpatiza bo ta dispuesto na yuda bo. Munstra nan bo necesidad.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

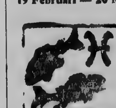


Refleccciona tur cos bon prome cu bo tuma cualquier decision. Corda riba bo debernan sagrado.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

A yega tempo awor pa bo haci bo plannan concreto i discuti nan cu otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Asuntonan financiera of otronan ta exigi bo completa atencion. Cuidao cu mucho optimismo.



## COMERCIO DEN NARCOTICONAN

NEW YORK, 15 febr. — Nan a condena na New York 11 persona pa pena den prison di cincu te 25 anja pa motibo di haci contrabanda cu narcotico riba escala internacional. E gang aki a bende heroina pa un barol di 150 miljon dollar.

Nan a haci contrabanda cu e narcotico aki na Merca door di loranan den deken di imigrantenan Italiano, cu no ti nada cu haber cu e asunto aki.

## DEMOSTRACION DI MUCHANAN

SALISBURY, 15 febr. — Polis na Salisbury, Sur Rhodesia, a haci ayera uso di gaz lactrimogena pa plama un grupo di muchanan cu tabata haciendo demostracionnan. E muchanan tabata demostra contra e falta di lugar den e scool. Mas preme den dia 200 muchanan di scool a demostra pa e mesun rason. Tambe polis a plama e demostrandornan aki pero sin haci uso di gaz lactrimogena.

Di banda oficial nan a declara, cu no tin lugar na scool pa mas di 1.000 mucha entre 4 y 15 anja.

## CONFERENCIA DI PRENSA DI KENEDY

WASHINGTON, 15 febr. — En respuesta riba un pregunta president Kennedy a bisa, cu na fin dje luna aki nan lo saca afor si e reanudacion di pruebanan nuclear den atmosfera lo ta of no ta den interes di Merca.

El a declara cu e ta „masha contentu dje libertacion dje piloto Powers door dje rusonan y di e estudiante Pryor door dje alemannan Oost, si esaki ta un signal pa diminuicion dje tensionnan internacional. Kennedy no a papia mes dje libertacion dje spion ruso.

President Kennedy a bisa cu funcionarionan di gobierno lo haci Power algun pregunta y cu el a concede pa haci esaki voluntariamente.

Despues nan lo pone bou di disposicion di un comision di congreso. Despues prensa tambie tin mag di entrevista Powers.

Segun „Baltimore Sun", Powers ta na e lugar di 25 ha, na costa este di Maryland, na unda nan a isole for di mundu.

Un persona prominente di gobierno a segura e noticia ei, asina e corant a bisa.

## DESGRACIA DOOR DI CAMINDANAN CU TA SLIP

BRUSSEL, 15 febr. — Diez persona a muri den e ultimo dos dianan aki na Belgica como consecuencia di accidentenan di trafico riba camindanan cu ta slip.

Cera dje frontera entre Belgica y Francia un autobus cu trahadonan beigo a slip, tres dje ocupantenan a muri y 10 a hanja herida.

E donjo dje bus a bolbe hanja un di dos accidente, ora cu na un cruce di caminda un auto di entrega a dal den dje.

Despues e auto di entrega a bai dal den un auto cu ta bini den direccion contrali y a boltu.

Tres dje ocupantenan a muri inmediatamente.

## MINISTER LUNS PA BERLIN

DEN HAAG, 15 febr. — E minister di exterior, mr. J.M.A.H. Luns a sali dje aeropuerto Ypenberg pa un bishita na Berlin West.

## CUBA Y E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 15 febr. — E organisacion di estadonan mericano a dicidi ajera, di expulsa Cuba y su deliberacionnan.

E conseho di e organisacion di estadonan mericano, cu a conferencia na Washington a tuma e decision aki riba e resolucion dje conferencia cu ultimamente nan a tene na Punta del Este.

E delegado Cubano Lechuga, cu a parce na e reunion cu dos colaborante sin ser invita, a manda un protesta contra e procedura.

El a bisa cu Cuba en todo caso lo a sali for dje organizacion. Despues dje anuncia aki e delegacion a sali for dje sala.

Durante weganan internacional di skelter na e circuit „Paseo de Coches del Retiro" na Madrid un accidente serio a tuma luga. Den di 25 round dje 125 CC klasse Mariano Postiga tabata corriendo cu un velocidad d 85 km/u bai dal den Jose Pujol. Ambos skelter a pega candela. Pujol a perde su bida, Postiga a queda herida. E weganan a queda suspendi despues dje accidente aqui. E suceso triste aqui a haci un gran impresion, como probablemente esaqui tabata di prome gran accidente dje deporte aqui. Riba e portret nos ta mira skelter di Jose Pujol na candela.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Julieta kiko bo ta haci aki? Pakiko bo no a bini ora cu mi ta tin mester di bo ? Mi tabata esun di mas malu". 2. „Mi tabata aki Eva, puntra esey!" 3. „Ta un chansa e tabata, nada mas!" 4. „Un chansa henter mi bida ta hunga, y e ta haci chansa!"

# PEPITA

2. „Bo no a mira un programa henter den henter e anochi". 3. „Bo no a haci nada mas cu mira propaganda". „Mi ta gusta esey mas". 4. „No strobanan tantu aasina".

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba
ANJA 23 DIAVIERNE 16 FEBRUARI 1962 No. 4267

# Pa Aruba su plan di 10 anja tin mester di 225.500.000.-

## *Di esaqui 50 million ta pa desarollo di industria*

**ORANJESTAD, 16 febr. — Manera a ser menciona, antajera na Willemstad door di Bestuurscollege completo di Aruba e plan di desarrollo di Aruba a ser entrega na Raad van Ministers.**

**E plan di 10 anja ta consisti di dos parti den cual tur trabaonan necesario ta ser menciona y splica riba como 11 terreno.**

**E intencion ta pa ehecuta tur e trabaonan aqui den un termino di 10 anja. Costonan total, inclusivo e trabaonan urgente, ta monta ƒ 225.657.000,—. Sinembargo denter di esaqui ta comprendi e tal medionan di finanzamiento pa e suma di ƒ 75.650.000,—. Esaquinan ta medionan cu ta ser pasa pa tercera na beneficio di trabaonan cu Territorio Insular mes no ta ehecuta of larga ehecuta. Dje restante ƒ 150.007.000,— por conta cu un suma di ƒ 47.860.000,— pa proyectonan rendable y ƒ 102.147.000,— pa proyectonan inrendable.**

E plan lo ser ofrece door di gobierno di Land na Gobierno Hulandes. Un i otro ta tuma luga segun e convenio di principio „Finanzamiento di desarollo di Antillanan Neerlandes" cual na nomber di gobierno di Antillanan Neerlandes a ser firma door di ministro di Financia i Welvaartzorg, sr. J.E. Yrausquin, Gezaghebber di Territorio Insular di Corsou, sr. M.P. Gorsira i e deputado di Financia i Asuntonan Economico di Aruba, sr. O.S. Henriquez na november di 1960 na beneficio di territorionan insular Aruba i Corsou.

Door di aumento dje poblacion i e aumento di desempleo cu ta bai accompanja cuné, cual desempleo ta ser motiva pa e grandioso automatizacion di e unico industria riba e isla aki, anto Bestuurscollege a hanje obliga na tuma medidanan pa combati esaki.

Pa yuda e situacion aki no a resta nada otro cu primeramente mehora e infrastuctura.

E mehoracionnan aki ta exigi medionan considerable di placa, pero e budgetaire i posicion financiera dje territorio insular ta haci esei imposible na produci e medionan aki. Cu e conocido convenio di principio ultimamente Gobierno Hulandes a declara dispuesto na duna su apoyo, con'al cu e mehoracionnan intenciona — ser confirma en concreto den un plan di mas anja. I esaki ta tuma awor den e plan di desarollo ofreci i huntu cu un numero di otro plannan, cualnan tin pa obheto ensanchamiento di e base economico.

Adelantando riba e oferta dje plan di es anja aqui, foi anja 1961 caba un numero di trabaonan urgente pa ayudo financiero ta ser ofreci na Gobierno Hulandes. Esakinan tabata:

1. Extension di awa i electricidad.
2. Trahamento di un haf di industria na Barcadera.
3. Mehoracion di haf di Oranjestad.
4. Extension di mehoracion di puerto aereo.

Manera lo bo a tende caba, pa trabaonan urgente un arreglo provisario den e caso di finanzamiento i un numero dje trabaonan aki ya ta funcionando caba. Pa hanja un idea den e necesidad total di fianzamiento e trabaonan urgente aqui a ser tuma trobe den e plan di mas anja.

E plan di mas anja ta confirma den dos buki, di cual e segundo parti ta duna un descripcion completo dje berdadera plannan. Den e prome parti huntu cu un introduccion corto dje plannan, un numero di datos orientador respecto e territorio insular, respecto:

1. economia actual;
2. datos demografico, (transcurso di poblacion i diagnose);
3. potencial di labor;
4. entrada nacional.

Luego tin algun capitulo tuma den dje respecto capacidad financiera di Territorio Insular i e sistema riba cual Bestuurscollege ta figura di por realiza e plannan aki.

Fuera di e trabaonan urgente cu a ser haci, ta ser ofreci den e plan di 10 anja (plan di ensenjanza) i lo trata e siguiente topiconan:

1. Industrializacion.
2. Turismo.
3. Servicio di telefon.
4. Agricultura i horticultura.
5. Pesceria.
6. Ensenjanza.
7. Cuido di salud.
8. Cuido Social.
9. Cas di biba pa pueblo.
10. REGLAMENTO DI ESPACIO.
11. Alojamiento di organonan di bestuur.

Un resumen sumaria dje capitulonan cercernien'e ta sigui aki bao:

ad. 1. Afin di desarolla establecimiento di industria, e terrenonan necesario di industria mester ser prepara i drecha i e zonanan liber mester ser organiza. Bestuurscollege ta considera necesario luego na hiba un campanja di publicidad i pone un fondo, foi cual por duna apoyo financiero na industrianan cu lo bin establece nan.

Luego ta e intencion di explota e lodonan di fosfaat cu saca foi awa i usa e fosfaatnan aki como material pa traha un fabrica di fosforzuur.

Cu investigacion na presencia di demas riquezanan di suelo lo ser continua. Alafin lo bai ainda over na establece un fabrica di ganashi di salu, cual salu lo ser gana foi e „brine" dje fabrica di awa. Gastunan dje plan aki ta ser calcula f. 48.900.000.—".

ad. 2. Desarollo di turismo lo ser tuma na cuenta. Pa logra esaki mester extende acomodacion di hotel i ta spera cu esaki lo no por tuma luza sin apoyo financiero di autoridad.

Luego atencion ta ser paga na desarollo di medio di recreacion pa turistanan. Un campanja intensiva di propaganda tambe ta aki necesario. Pa un i otro lo tin mester di un suma di f. 36.000.000.—.

ad. 3. Na beneficio di servicio di telefon a haci un calculo dje numero di comunicacionnan i e extencionnan exigi pa esakinan. E extecion aki ta ser calcula e suma di f. 3.080.000.—.

ad. 4. Apenas ta ser considera necesario en relacion dje institucion dje politica di agricultura i herbebossing. Costonan dje investigacion mescos tambe cu e ehecucion dje plan cu ta sali ei for, un extension di e farm nutrocultura i werkkapitaal di un cooperacion di agricultura lo exigi segun calculo f. 6.800.000.—.

ad. 5. Na prome luga lo ta necesario di haci un investigacion di posibilidad di piscamentu rond Aruba i pa logra algu lo por larga manera e ta bai.

Esaki lo mester mehora e facilidadnan, anto e piscado moderno lo tin di usa metodonan moderno, na cual un scool di piscamentu a cuminza.

Luego e facilidadnan di haf mester ser sa quico ta papia. Ata necesidad, ato renta di pisca lo mester ser organiza. Costonan dje plan aki a yega na f. 1.970.000.—.

ad. 6. Cu motibu dje actual poblacion di scool i teniendo cuenta cu e aumento di poblacion, a ser traha un schema di necesidad pa ensenjanza. Fuera di e costanan cu ta ripiti regularmente, ta ser considera un suma di f. 6.610.000.—.



ad. 7. Hospital „San Pedro di Verona", ta keda mucho chikitu cu motibu di crecimiento di poblacion. Plannan pa modernizacion i extension ya ta cla caba i ya un parti di nan ta ser construi. E institucion cu ta donjo dje hospital aki no ta dispone di suficiente medionan, sino mester hanja un credito complementario.

**Sigui lesa pag. 2**

Actuacion di e candidatonan di Club La Fama den competimento pa prins di carnaval 1962. Esaki ta e momento cu e Pancho tabata presentando su Prins Florentino sin tino. E prins a bisa cu si e bira prins di Aruba e ta haci su pancho gobernador de los flojos.

# IRREGULARIDADNAN NA GUYANA INGLES

**GEORGETOWN, 16 febr. — E servicio di seguridad na Guyana Ingles a descubri cu un emisora fuerte di radio, cu ta den secreto, ta transmiti noticianan, den cual nan ta exigui e retiro dje gabinete-Jagan. Un locutora a haci principalmente un atake riba e amigonan y e esposa mericano dje premier. Nan ta haci un investigacion na e stacion di radio ei.**

Segun noticianan cu nan a ricibi na Nickerie na Surnam, for di Guyana Ingles, e gobernador Grey a proclama estado di sitio pa e centro dje capital.

Nan a duna orden na e corps voluntario pa keda paraat pa dificultadnan eventual.

E gobierno tin intencion, pa evita por lo pronto e actuacion di militarnan.

Den e pais aki casi tur e servicionan ta ketu pa motibo dje huelganan. E corps di polis na Guyana Ingles ta aki e unico aparato di gobierno, cu ta completamente na disposicion di gobierno.

Pero e polisnan kier saca probecho dje dificultadnan interior, nan a pidi pa alzamentu di salario.

For di hopi noticia nan por mira, cu premier Jagan ta cai pa e partido grandi cu ta contra dje y e medidanan cu nan a propone pa alza belasting.

Nan a rechaza e proposicion pa alza e derecho di entrada riba varios producto door di cual e gastonan dje mantenimentu di bida ta bira mas altu.

E gobernador di Guyana Ingles, sir Ralph Grey a prohibi den un proclamacion tur reunionnan, demostracionnan. El a duna orden na e comandant dje corps di voluntarionan di tuma tur e medidanan cu ta necesario pa mantene paz y orden, en vista cu peliger pa desordennan.

Entre tantu, e gobierno a dicidi di hala aden cierto alzamentunan di belasting y di hala e spaarmentu obliga di dollar te na 300 dollar.

Den un discurso di radio den cual nan a anuncia e desicionnan aki premier Jagan a bisa cu nan a hala e alzamentu dje derechonan di entrada riba hopi dje productonan aden. Nan lo eherce tambe control di prijs.

Dr. Jagan a bisa, cu un grupo chiquito cu nan a derrota na e votamentu a lanta e clasnan di trahado di tumba e gobierno. Tambe e discurso di radio di dr. Jagan a trece algun cambionan den e situacion. Den e pais ta reina na e momento aki un huelga general. Kantoornan di gobierno, tiendanan, marchenan, y scoolnan ta serra. Door dje huelga dje personal riba e aeropuerto Atkinson, e trafico aerea ta casi ketu.

Tambe verpleegsternan no ta traha, ni tampoco trahadonan dje compania di aluminium na Demerara.

Un delegacion di sindicatonan di obrero tabatin awe tardi un entrevista cu e minister di financia dr. Jacobs, na unda nan a entrega un resolucion.

Nan mester a suspende e plan pa tene un reunion massal door dje prohibicion pa reunion. Te ainda no tabatin desorden.

E gobernacion dje sindicatonan di obrero na Guyana Ingles a anuncia cu e huelga general lo no termina, prome cu e gobierno a anuncia cu e lo hala aden henter e spaarmentu obliga, y e proposicionnan pa belastingnan di entrada.

# ROBO NA ROMA

Nan a horta antajera nochi den un joyeria na Roma un „safe" di un ton, den cual tin joya na un balor di 10 million lira (mas o menos 60.000) florin.

# MISION DI E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO PA SURNAM

PARAMARIBO, 16 febr. — Riba invitacion dje gobierno surnamenjo un delegacion dje mision europeo di e comunidad economico europeo lo bishita urnam.

E bishita aki lo tuma lugar probablemente na april.

# DIA DI ORACION PA ESTUDIANTENAN

AMSTERDAM, 16 febr. — „World Student Christian Federation, na unda tin mas o menos 80 pais cu ta miembro, a proclama dia 18 di februari proximo como un dia di universidad pa oracion pa estudiantenan.

# E REUNION NA CUBA

HAVANA, 16 febr. — Na un reunion dje conseho cubano di minister, nan a nombra dr Carlos Rafael Rodriguez como president dje instituto pa reforma agraria.

Prome premier Fidel Castro mes tabata eherce e puesto ministerial aki.

Dr. Rodriguez ta profesor den economia politica na e universidad di Havana. E tabata un dje lidernan dje comite central dje partido popular socialista, prome cu e parti aki a uni cu e partido di unidad cu nan a establece ultimamente.

Dr. Rodriguez ta un dje prome miembronan di su partido cu a uni cu Fidel Castro. E tin 47 anja.

# LIGA DI MARIA A ENTREGA CHEQUE DI Fl. 11.500 PA KLEUTERSCHOOL

ORANJESTAD, — „Nos sa cu e contribucion aki positivamente lo ta na beneficio di e comunidad Arubano", tabata palabranan di senjora M. Chong, presidente di Liga di Maria y Stichting Maria Consoladora, ora cu senjora Chong recientemente a entrega e cheque na soeur Reinildis.

Na e ocasion aki tambe tabata presente ex-Moeder di souernan di Fatima Convent, sra. H. Fortin, 2nda. secretaria di Stichting Maria Consoladora, pater J.M.A. Goes, pater E. Th. Kustner, sra A Croes, y srta. M.J. Dirksz.

E cheque cu a ser entrega ta representa e bunita suma di 11.500 florin, cu ta produccion di varios accionnan organisa pa Liga di Maria. E accion mas grandi tabata e rifa dje cas. Tambe e tabata e rompecabez mas grandi cu e miembronan di Liga di Maria a hanja. Diferente contratiempo nan a topa cu ne, segun e presidente Sra. Chong a bisa den su discurso, tabatin momento cu nan a cuminsa pensa caba cu e resultado lo bira un fiasco, sinembargo cu yudanza di nan Patrona, Maria Consoladora y gran cooperacion di tur e miembronan, e resultado tabata favorable. „Ta gran placer pa mi por entrega e cheque aki, na nomber di tur e miembronan di Liga.

Como gesto di aprecio na e persona, kende segun nos humilde opinion, tabata Motor tras dje accion aki, nos kier sugeri pa pone nomber dje Kleuterschool nobo „Emanuel," loke ta nifica Dios cu nos!, y cu esaki sra. Chong a termina su discurso.

# SCHOOL DI LAGO HABRI PA MUCHANAN DI ARUBA NA SEPTEMBER

SEROE COLORADO, 16 febr. — Yiunan di residentenan di Aruba lo worde admiti na Schoolnan di Comunidad di Lago cuminzando september di e anja aki, asina a worde anuncia februari 15. E base pa admision lo ta acomplecimento educativo y aptitud, y studiantenan cu ta satisface e requerimentonan aki lo worde acepta en cuanto facilidadnan actual di school y facultad por acomoda nan. Aplicacion pa e anja escolar cu ta bini (September 1962 pa Juni 1963) mester worde recibi door di e school no mas laat cu Juni 15.

En lo pasado compania a recibi hopi suplica pa admision na school for di mayornan di muchanan na e isla, pero e cantidad grandi di studiante di Seroe Colorado tabata haci imposible pa cumpli cu nan. E bahamento di e poblacion di Seroe Colorado, sinembargo, awor ta haci posible pa acomoda un numero di studiante for di otro partinan di e isla.

E rooster di High School lo sigui ta intenciona specificamente como preparacion pa universidadnan na Estados Unidos y Canada.

Pa no-residentenan di Seroe Colorado lo tin un cobro di ciento y binti dollar pa luna (mas of menos fls. 2000 pa e anja escolar di nuebe luna) pa studiantenan den klas 1 te 12. Pa muchanan den bewaarschool e cobro lo ta sesenta dollar pa luna, of mas of menos fls. 1000 pa nuebe luna. E cobronan aki ta representa e costo di compania pa cada studiante na school, y nan por varia.



# MISION COMERCIAL ANTILLANA A BIAHA PA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Camara di Comercio e Industria di Aruba y di Corsow, a accenta cu gran placer un invitacion di Federcamaras pa biaha pa Caracas, cu e obheto pa cambia di impresion tocante e posibilidad di fomenta e intercambio comercial entre e Antillas Neerlandes y Venezuela.

E delegacion lo keda tres dia na Venezuela, 15 — 16 y 17 di februari. E delegacion di Antillas ta bau direccion di sr. F. Vreugdenhil di Corsow.

Tambe ta forma parti dje delegacion sr. L. Capriles, C. Gomez Casseres, Cj. Debrot, A.J. Jesurun, Harold J. Sprock, C. Whitfield y A. Arends. Durante e sesion diferente punto importante lo ser trata, na beneficio mutuo di nos islanan y Venezuela.

Aki nos ta mira momento cu senjora M. Chong ta entrega e cheque, na nomber di Liga di Maria y Stichting Maria Consoladora, na soeur Reinildis, Moeder di Fatima Convent. Nos ta mira di r.p.dr. Rev. Soeur Felicite, sra. H. Fortin, pater J. M. A. Goes, sra. M. Chong, pater E. Th. Kustner, sra. A. Croes, soeur Reinildis, y srta. M. J. Dirksz.

# DELIBERACIONNAN FRANCES-ARGELINO

Un representante di rey Hassan di Marokko, Mohammed Lachzaoui, a bisa na Paris cu e ta spera cu e lider dje rebeldenan argelino cu nan tin presu na Francia, esta Ben Bella, lo tuma parti na e „venidero deliberacionnan" entre Francia y e gobierno argelino interino. Ben Bella y su companjeronan di prison ta masha „satisfecho cu e curso dje deliberacionnan".

Oktober 1956 e francesnan a cohe Ben Bella presu.

# NOTICIA DI ARGELIA

ARGEL, 16 febr. — Den e territorio di Argel un emisora secreto tabata ajera den aire. E transmision a dura mas o menos un cuarto di ora.

Antajera nochi nan a horta den e barrio Belcourt di Argel como 15 receptor y transistor di radio, cu ta destina pa e forza aerea frances. Luna pasa nan a bolbe horta for dje mesun fabrica aki pa un balor di 400.000 florin.

For dje kantoor di douane na Oran 8 homber a horta varios caha cu municion. Tres dje hombernan aki tabatin uniforme di douane.

Un dia prome nan a horta den un tienda den centro di Argel diez pistol automatico y 375 patron.

# VICTIMANAN DI CANDELA

Na un candela den un cas di palu na Kankakee, den e estado mericano Illinois, a muri antajera nochi shete mucha di entre uno y diezdos anja.

Nan mama, un ciuda, no tabata na cas ora cu e candela a cuminza.

# NAN A PIDI ENTREGA DI RAFAEL TRUJILLO

SANTO DOMINGO, 16 febr. — E gobierno dje Republica Dominicano a pidi Francia pa aresta y entrega Rafael Trujillo, jiu dje ex-dictador cu nan a mata, y dos ex-coronel.

Den un comunicado dje ministerio Dominicano di exterior nan no a bisa di kiko nan ta bai acusanan.

Na december pasa president Balaguer a retira ambos coronel menciona for di ehercito aerea.

Trujillo junior a tuma na november su retiro como comandante dje forzanan di guerra Dominicano y a sali despues di desunion cu president Balaguer pa Francia.

Burgemeester mr G. van Hall den calidad di president di directiva diario a representa e alumnonan di scool na entrega di nan regalo di boda di plata matrimonial di pareja real. Aqui nos ta mira Hanneke Matthijzen ta entrega e regalo na nomber di alumnonan di scool.

## PROPOSICION DI CHROESJEF

MONTREAL. 16 febr. — E premier Canadiense. John Diefenbaker a declara ayera nochi na un diner na Montreal. cu occidente mester ta di acuerdo cu un conferencia cumbre riba desarme na Geneve. si di banda Sovietico nan a segura cu. un tal reunion lo por trece adelantonan.

En todo caso e ministernan di exterior mester tuma e mando den e prome fasenan dje conferencia.

E gobierno Tsjechoslovakia a mustra den un telegram na premier Chroesjef cu acuerdo cu su proposicion pa participacion dje lideman di gobierno na e deliberacion di desarme. na Geneve.

# MONSTRUONAN NA UNION SOVIETICA

**LONDEN, 16 febr. — Un monstruo manera esun di Loch Ness na Noord Escosia no ta un monopolio mas. Segun Radio Moscou nan a observa na Union Sovietica hasta dos dje monstruonan. Segun radio geologiconan ruso a mira un dje monstruonan aki den un lago riba un „central plain" na Oost Siberia.**

E ta color chinishi scur. y tin un cabez di dos meter largu y su wowonan ta lew for di otro y su curpa ta como diez meter largu cu un cos manera un rabu riba dje.

E bestia feros aki ta acerca door di bula y cada vez e ta drenta bao di awa y bolbe sali. y ora cu el a yega na orilla el a saca hopi scuma y a disparce.

Un piscado a bisa cu el a persigui e monstruo. Dje otro monstruo nan no a conta nada particular.

Un grupo di geograficonan a mira e bestia aki den un luga riba e serru Tien-Sjan na e frontera cu China.

Nan a persigui e monstruo aki den un boto di motor. ta parce cu e tin un rabu cu ta move masha liher mes.

## ATENTADO NA PARIS

PARIS. 16 febr. — Ayera nochi un kneedbom a explota den cas di Mohammed Doessedik. Esaki ta abogado dje lider rebelde Argelino. Ben Bella cu ta prisonero dje Francesnan.

Un hoben a tira un granaat den un restaurant di Paris cu tabata yen di hende.

Tres persona a hanja herida. Un donjo di bar a tira e granaat un seh prome cu el a explota. Entre e visitantenan dje restaurant tabatin e embahador Belgico. Baron Marcel- Henri Jaspar.

## E PLAN DI 10 ANJA DI ARUBA

Cont. di pag. 1

Pa mehoracion di situacionnan tecnico na buitendistrictnan a traha un plan pa transporte di fecalianan. E suma total ta ser calcula pa f. 2.700.000.

ad 8. E cas pa mucha muhernan cu ta carga nomber di „Huize Bethanië" a bira masha chiquitu. Mester redobla e edificio aqui. Un tehuis pa mucha homber no ta exisi absolutamente i esaki tambe lo binj traha. Tambe lo binj un cas pa esnan di edad avanza. Tambe respecto e „pasamentu di tempo liber", a traha plannan. En total e gastunan aki lo suma f. 2.250.000.—.

ad. 9. Trahamentu di cas na Aruba ta presenta un gran atrazo. Door di tumbamentu di kro'nan e necesidad di casnan nobo lo bira mas grandi. Pues a traha plannan pa kita e necesidad aki tambe i tene trahamentu di cas en lo sucesivo bij. Gastunan di esaki ta ser calcula na f. 8.700.000.—.

ad. 10. Bao di arreglo di espacio a ser tuma plannan pa trahamentu i reconstruccion di camindanan. mehoracion i drechamentu di caia. sanamiento di „village". plannan di riolering. plannan di construccion pa Pos Chiquito i un plan di destino pa Malmok. Suma total dje plannan aki a monta f. 36.266.800.—.

ad. 11. Alojamiento dje servicionan di autoridad ta insuficiente. Den esaki lo bini cambio door di trahamentu di un oficina nobo di gobierno. Ta calcula e gastunan aki riba f. 1.500.000.—.

Den parti 1 dje plan di desarollo a ser tuma un begroting di 10 anja. den cual e gastunan pa e plannan a ser calcula i den cual begroting a tene cuenta cu e aumento di poblacion i e cijfernan di index calcula pa costonan di mantenecion di bida. E gastunan total dje plannan ta:

f. 225.657.000.—.

Pa medionan di finanzamiento ta necesario un suma di

f. 75.650.000.—
f. 150.007.000.—

Segun e begroting traha di 10 anja por ser financia aki foi pronio medionan: f. 23.030.000.—
De la manera cu mester di ayudo di un suma di f. 126.977.000.—

Na oferta antayera di e plannan aki riba menciona a ser haci e promesa pa ministro-president cu un i otro cu di mas grandi apuro lo ser manda door pa Gobierno Hulandes. cu segun e convenio di principio ya menciona aki riba. a promete e ayudo financiero necesario. pa realizacion dje plannan aki cu ta di asina tantu interes pa construccion economico i social di Antillanan.

Cu tension mundo politico tabata spera riba e discurso radial y pa television di De Gaulle, e general cu un capricho di heru. Nos ta publica aqui su portret durante expresion di su discurso dialuna atardi.

## GRATITUD

**Pa medio di esaki senjora viuda P. Leest y jiunan kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion durante e accidente y morto di nan querido e inolvidable esposo y tata**

# PABLO LEEST

**Especialmente gradicimento ta bai na siguiente personanan:**

**Vda. Marianita Tromp**
**Ambrosio Gomez y Fam.**
**Hijado Simon Tromp**
**Capi Leest y familia**
**Pieus Leest y familia**
**Damasco Lacle y familia**
**Fam. Figaroa**
**Fam. Seferino Tromp**
**Theodor Tromp y fam.**
**Familia Ridderstap**
**Benny Kuiperi**
**Jules Nieuw & familia**
**W.F. Barbour & Familia**
**Fam. Thomas & Chemito Eckmeyer y Luydens**
**Jose Eckmeyer y fam.**
**Fam. Donker**
**Fa. Victor Tromp**
**La Esperanza Supermercados.**

# *CISCO KID*

11. „Matos.. ami ta jama Cisco Kid.." „Cu mucho gusto bo kier pa mi toca algun cantica pa bo"? 2. „Awor no. Mi kier puntra bo algo.." „Bisa.." 3. „Bo a mata e homber ey"? „No senjor.. ami nunca mi a mata ningun hende"!

# *JUAN EL INTREPIDO*

1. „E trabao ta cla! Laga e doktora subi"! 2. „Ora cu mi baja mi braza tur cos lo a caba!"

## ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON. 16 febr. — E organisacion di estadonan Mericano a haci adelantonan cu e formacion di un comision special pa paga tino contra e actividadnan y agresion subversive comunista riba e hemisferio occidental.

E conseho dje organisacion dje secretario general a duna un lista di candidato pa e formacion dje comision aki.

## E CANTIDAD DI MORTO NA ARGELIA

ARGELIA. 16 febr. — 33 Persona a muri y 86 ta herida na bringamentunan y atentadonan cu bom. cu tabatin ayera na Argelia.

21 Dje mortonan y 58 die heridonan tabata Argelino. E cantidad di morto di ayera ta esun di mas haltu for di tres di januari. ora 38 persona a muri.

## REUNION DE GAULE ADENAUER

PARIS. 15 febr. — Di banda bon informa na Paris nan a tende, cu president De Gaulle lo contra na Baden Baden cu e canciller Adenauer.

# VIAHE MUNDIAL DI ROBERT KENNEDY

NEW YORK, 15 febr. „New York Mirror" ta yama e viahe mundial dje minister Mericano di justicia, Robert Kennedy, un „fout". Cada bez cu nos haci tal cos nos ta degrada nos servicionan di exterior y nos ta destrae nos embahadornan.

E corant ta sigui: „Na un lugar manera Indonesia e minister ta hiba un monsahe di president Kennedy pa un neutralista misterioso manera Soekarno". Tur cos cu nos tin di bisa nos amigonan, enemigonan of esnan cu ta entermedia nos tin bien di hacie por medio di nos boseronan diplomatico. Asina e corant Mericano ta bisa.

# E TRATADO RUSO CHINES

MOSCU, 15 febr. — Prawda a scirbi ajera cu e ta satisfecho di mira, cu e pueblo chines to alegra nan mes dje exitonan ruso y tin recuerdonan bon dje contribusion dje pueblo ruso pa cooperacion di trahadornan di henter mundu pa e ideanan di paz y comunismo por vence.

Segun e corant ruso aki henter mundu conoce e significacion grandi dje tratado ruso chines pa mantene paz den legano oriente.

Union sovietica lo haci tur loke e por pa mantene huntu cu e poblacion di China e seguridad di ambos estado.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Ludwina Geerman. E ta ricibi felicitacion di su tata Vivente, mama Sarah, 2 rumannan Mayki y Alex, tanta y omonan y especialmente di su amigo y amigonan, y especialmente di su amiga Lucia Kelly y demas familia Ras y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Aura Kock. Felicitacion ta bini di su mama Catharina, rumannan, Lorelo Kock y Rufina Coffi, wela Paulina Lampe omo y tantanan, primo y primanan cunjanan Edgar Coffee y Greta Kock, ihanan Michael Coffi y Rudolf Willems, madrinanan Isabel Maduro y Anselma Helder y muy especialmente di un amigo y demas familia Kock, Lampe, Coffie y Helder y tur e verpleegsternan di San Pedro Hospitaal Maria afdeling.

Cumplio anjo el 14 de febrero el joven Xmond Dania, el recibe felicitaciones de su papa Jose Dania, mama Johana, hermanas y hermanos familias Dania, Sutherland Tromp, demas familia y amistades.

Awe ta celebra su fecha natal Nel Frank. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, Tina, Fay, Netty, Bentjo, Tavo, Roly, Ida, Ina, Qoetji tambe di su amiganan y amigunan y demas familia Frank y Tromp.

Ajera a cumpli anja Faustina (Tina) Frank. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Nel, Fay, Netty, Bentjo, Tavo, Roly, Ida, Ina.Quetji y tambe di su amiga y amigonan y demas familia Tromp y Frank.

Ayera a celebra su 65 aniversario senjor Ovito Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa Wilhelmina y di tur su jioenan. Especialmente di su amigo Lucas Vrolijk di tur su rumannan, suegro y suegranan, nieta y nietonan y demas familia Geerman, Greaux, Bermudez, Maduro, Werleman.

# THAILAND TA HALA FRONTERA

BANGKOK, 15 febr. — E gobierno di Thailand a anuncia, cu trupanan Thailanes a ocupa e puntonan strategico cu Laos pa mantene paz y seguridad. Nan a cuminza cambia e trupanan di lugar.

Nan a bisa, cu e actividad militar di forzanan pro-comunista di guerra na Laos ta mustra riba un posible peliger pa Thailand.

# MERCA Y SUR-VIETNAM

WASHINGTON, 15 febr. — Averell Harriman, sub minister di exterior pa asuntunan cu tin relacion cu legano oriente, a declara ayera na e comision pa relacion di exterior dje senado Mericano, cu no ta existi plannan pa pone forzanan Mericano di guerra pa defensa pa sur Vietnam.

El a bisa, cu ya e gobierno Mericano ta haci basta caba pa yuda e gobierno sur Vietnames pa por resisti un golpe comunista. Ta nan guerra, segun Harriman.

# Minister hapones riba e transportacion hulandes di militar

TOKIO, 15 febr. — E minister Hapones di exterior, Zentaro Kosaka, a bisa den e parlamento, cu nan a anuncia na Hulanda, cu e „transporte sistematico" dje militarnan Hulandes pa Nieuw Guinea via Tokio, hasta e vuelonan comercial irregular, ta pone Hapon den un posicion dificil.

El a bisa cu e ta kere, cu tal transportacion en futuro no por tuma lugar mas.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diabierne 16 di februari

DE VEER 8.30 „Kirmes" 18 j.
RIALTO 8.00 „The 39 steps" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Guitarras de media noche" a.l.
8.00 „The fugitive kind" 18 j.
AURORA 7.30 „Escucha mi cancion" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Odds against Tomorrow" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diabierne 16 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical.
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha.
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA
Diabierne 16 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 16 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA
Diabierne 16 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"



# DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**Bru, ta berdad cu ta spook, pasobra ainda mi n' mira ningun hende grandi.**

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 12 —

„Ata mi toch semper cerca boso, Esther, aunque cu mi por t'asina leu. I mi ta reza pidi Altisimo pa boso, principalmente awor, cu boso tin un carga asina pisa. Pero no perde animo, Esther. Corda riba bo ruman homber chiquitu Bernd. Ta bo sol e tin..."

Esaki tabata e palabranan cu Esther a tende ta resona foi den cuarto di su mama i e tabata tende i distingui stem di su mama masha cla.

Varios ratu e mucha muhe a keda para imovil, pero diripiente el a hanja manera animo i forzanan renoba. I ora cu algun momento despues Esther a drenta dormitorio dje ruman homber chiquito, hasta e por a sonrei un ratu.

„Wel Bern, b'a drumi bon?"

„M'a drumi masha dushi, Esther. Bon dia. I abo? Bo tambe a drumi bon?"

„Berend, bo sa cu nos tin un gran sorpresa pa bo?"

„Un sorpresa, Esther? Un sorpresa ta algu dibertido?"

„Si, Bernd; mi sa sigur cu esei lo ta un placer pa bo."

„I papa tambe?"

„Naturalmente, Bernd. Pasobra e kier pa nos bai."

„Nos ta bai? Na unda awor? A aparece un alegria riba e mucha su cara. Anto mi no tin nodi di bai scool awe?"

Su ruman a sonrei i a refleceiona.

„Ta mehor bo bai awe numa. Ya nos ta bini cla mas lihe."

Esther a pensa cu tabata mas conviniente pa e mucha no mira e preparacionnan pa e viaje. Tabatin ainda masha hopi cos di haci, quizas por ta algun seman tambe. Of quizas por ta algun seman tambe. Of quizas lo nan..."

Pero e no por a larga e pensamentunan domine cu hamas lo e bini back na cas di su majornan.

„Anto m'a kere cu mi no tabatin paquico di bai scool mas foi awor."

„Cada mucha mester bai scool, yiu. Bo mester sinja hopi. Ora cu bo ta grandi i cu bo kier gana hopi placa, anto bo mester ta na altura di hopi cos. Tambe caminda cu nos ta bai biba bo mester bai scool. Alomenos cu nos keda largu aya. Nos ta bai cerca Senjor Huchting, Bernd, na Ammerbach. Esei ta un aldea i ei ta cunucunan sol tin i esun di Sr. Huchting ta di mas grandi. E tin un hoffi grandi cu tur sorto di frutanan na abundancia, Bernd."

„Un berdadera cunucu? Cu hopi bestia?"

„Naturalmente, Bernd. Sin duda Senjor Huchting lo camna munstra bo tur cos den e cunucu. Bueno; lamta banja awor i prepara bo pa bai scool."

„Como no. Pasobra nos mester bai na tempo, n' t'asina, Esther?"

„Como no", e mucha muhe a responde i a sonrei. Pero e sonrisa aki e coste dificultad, pasobra e tabata forza. Algun ora mas i tur cos lo ta trai lomba i lo nan a bandona e luga aki pa semper.

Cu horror den su wowonan Esther a keda ta mira e vehiculo cu poco poco tabata bayendo. Cu un sintimentu di ansia el a hiza su braza i a grita: „Papa!"

Un braza suave di muhe a gara su skoudernan:

„Pero mi querida Esther, pakico asina tristu? No ta santana bo tata ta bai. A lo largo bo mester corda un poco tambe riba nos. Riba ami cu mi casa."

E ultimo palabranan aki tabata expresa cu asina tantu acento, cu inboluntariamente Esther a hiza su wowonan. E expresion tensa a disparce foi su semblante. Por tabata influencia dje palabranan di su hospitalaria of door di e stem cu tabata resona asina simpatico i confidente, fuera bondadoso. I visiblemente e mucha muhe a bin hanja confianza trobe.

„Bo mester sinti bo aki na cas", Hilda von Huchting a continua, „Anto abo como bo ruman homber chiquitu Bernd. M'a corr'e foi prome bista caba den mi curazon. Mi tin sigur cu ya e ta camnando cualkier caminda den e stalnan di bestia i cu e bestianan tambe ta intreesa nan den su persona."

Esther tabata goza masha tantu dje carinjo dje hendenan aki. Agradecido el a constata cu e tabata bon ricibi i welkom aki.

Anto Hilda a continua:

„Bo sa pakico principalmente mi ta alegra mi di bo presencia aki? Pasobra semper mi ta sinti mi asnia solitario... i pasobra denter di algun luna mas mi ta spera un baby. E ora ei semper ta bon di tin un hende cerca mi cu por yuda mi.



Loke cu Senjora von Huchting a aspira cu su palabranan a socede en realidad tambe: e mucha muhe a sintie unbez como amigu di muhe. Ya e tabata sinti como di fuera no ta cerca stranjeronan e ta mas. I e sintimentu aki a pone su lenga los. Principalmente e palabranan a cuminza ta bini poco poco, pero despues el a deshoga su curazon p'e.

„Mi sa masha hopi, querida Esther", Senjora von Huchting a bisa; pero mi ta propone pa nos lubida riba tur cos, como toch loke cu ta hecho no por bira berde mas. I bo no ta yuda bo tata na nada si bo mester camna aki cu cara verdriet i desgusta. El a trece boso aki hustamente pa boso pasa contentu i lubida riba tur loke a pasa i tambe e no kier principalmente pa Bernd chikito sabi nada di tur loke ta pasando. I bo por kita e mucha aki su atencion por completo ora cu bo munstra cara contentu i tene contentu. Ta na esei bo mester corda. I t'esei t'e idea di bo tata, Esther. T'esaki tabata su unico i mehor solucion i bo mester haci uso di dje.

# DICK TRACY

1. „Y asina e dama cu nan a kere cu ta Mary Steele mama di Junior ta wordu enterra junto cu hopi pregunta cu a keda sin contesta". 2. „Y Junior no mester hanja sabi nunca. Pakiko destrui su bida"? „Pero na unda e dos mucha chikitonan ta"? 3. „Y pakiko Mary Steele a bolbe aparece despues di tur es anjanan ey"? Sam ta puntra. „Bo kier meen" Liz ta puntra, „Junior lo no hanja sabi nunca tocante di dje"? „Nunca", Tracy ta bisa.

# RIP KIRBY

1. „Cu un pito e bapor „Explorer ta sali.." 2. „Nos ta moef. E sandwichnan aki cu Wiggers a traha lo tene mi pa algun tempo". 3. „Mi tin cu scondele bao di e cama.. Na unda un ladron lo busca prome".

# REUNION GENERAL DI ARUBA SPORT UNIE DIA 23

(Di nos redactor deportivo)

**Segun un comunicado di prensa ricibi ayera, e reunion general anual di e organo deportivo maximo di nos isla, Aruba Sport Unie, lo worde teni riba diavierne dia 23 di februari 1962 den sala di reunion di Wilhelminastadion. E ora stipula pa principia e reunion ta 7.30 di anochi. Si pa 7.45 no tin e cantidad di miembronan presente cu reglamentariamente ta ser exigi, e reunion lo worde cancela pa 45 minuut despues.**

Pa 8.30 e reunion cancela lo worde teni sin tene cuenta cuanto di e miembronan di A.S.U. ta presente.

Ademas di e acostumbrado resumennan anual di secretario y di tesorero, lo tin tambe como un punto di agenda: Eleccion di cuatro miembro di directiva

Segun statutonan ta na turno di baha senjores: C.A. Kip, representante di Aruba Volleyball Association, R. de Kort, representante di Arubaanse Biljart Bond „Carambola", Pedro Figaroa, representante di Aruba Table Tennis Association, D.H. Baarh representante di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y H.E.N. Kuiperi representante di e miembronan extraordinario.

Door di e respectivo bondnan y miembronan extraordinario a worde stipula como candidatos: Door di Aruba Volleyball Association senjores C.A. Kip, J.C. Thijsen y N. Wever; door di A.B.B. Carambola senjores R. de Kort, Aquiles Leon y T. Tjie A Loi; door di Aruba Table Tennis Association senjores Pedro Figaroa, Mario Croes y Efraim Pinedo

Door di e miembronan extraordinario: St. Eustatius Cricket Club senjores W. Havertong, A. Spanner y S. Spanner; door di Aruba Tivoli Club senjores Max Arends, Adriaan Arends y Mario F. Arends; door di R.C.A. senjores Holmo F. Henriquez, Poly Tromp y Karel A. Dirksz. For di e nuebe ultimo candidatonan aki uno mester worde eligi.

### Uso di gym den stadion

For di dia promer di februari 1962 ta posibel atrobe pa por haci uso di e gym den Wilhelminastadion cu tur e aparatonan pa haci ehercicio. Personanan interesa por tuma contacto cu sr. Johnny Oduber, kende ta encarga cu Stadion. Prijs pa por haci uso di e e gym ta di f. 5.— pa luna pa adultos y f. 2.— pa luna pa mucha di school.

## SUGAR BOY NANDO TA BRINGA AWE NOCHI

Segun nos a ser informa pa fuentenan generalmente bon na altura, e campeon Antillano, Sugar Boy Nando, lo bringa su promer pelea na Merca awe nochi.

Sugar Boy lo enfrenta Clarence Riley den un pelea cu lo tuma lugar na Worchester, Massachussetts.

Nos ta spera di por duna nos lectornan e resultado di e pelea aqui diasabra awor.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

E hungador C. Bryun a continua invicto ayera tardi tambe ora cu e a derrota Edgar de la Nooy den dos set sigui. Promer set di e match aki tabata uno largo cu a termina 8—6 den favor di Bruyn. Den e segundo sinembargo Bruyn a impone y gana e set conclusivo 6 pa 1. Cu e triunfo aki Bruyn a hisa su cantidad di victorias te na cuatro loke ta pone na puesto number uno di grupo II.

De la Nooy te ayera tardi tabata invicto y awor tin record di 3 gana y 1 perdi. Unico cu ainda ta continua invicto, ademas di Bruyn, ta Luis Brion, kende tin tres victoria consecutivo.

Majan atardi e tomeo ta continua cu e matchnan: 3.30 Luis Brion contra di E. de la Nooy sigi pa 4.30 door di e wega Albert Henriquez contra di C. Kip.

Pa dia domingo atardi ta worde anuncia e siguiente dos weganan. Promer cuminzando 3.30 e match entre A. Dieffenthaler y C. Bruyn y luego pa 4.30 e encuentro entre Efraim Tromp y Herman Kuiperi.

Posicion di e dos gruponan ta, incluyendo e match di ayera tardi, lo siguiente:

**GRUPO I:**

| Nomber | WH | WG | WP | Pts. |
|---|---|---|---|---|
| Efraim Tromp | 5 | 5 | — | 5 |
| Albert Henriquez | 4 | 3 | 1 | 3 |
| Sid Frigerio | 5 | 3 | 2 | 3 |
| Edgar Kelkboom | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Herman Kuiperi | 3 | 1 | 2 | 1 |
| Jose Correa | 5 | 1 | 4 | 1 |
| Cesar Kipp | 4 | 0 | 4 | 0 |

**GRUPO II:**

| Nomber | WH | WG | WP | Pts. |
|---|---|---|---|---|
| C. Bruyn | 4 | 4 | 0 | 4 |
| Luis Brion | 3 | 3 | 0 | 3 |
| E. de la Nooy | 4 | 3 | 1 | 3 |
| Edwin de Cuba | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Boy Escalona | 5 | 1 | 4 | 1 |
| A. Dieffenthaler | 3 | 0 | 3 | 0 |
| A. de Graaf | 3 | 0 | 3 | 0 |

## DALMENTO NA „NIEUW WATERWEG"

HOEK VAN HOLLAND, 16 febr. — Na „Nieuw Waterweg" cerca dje prome puerto petrolero (Pernis) a dal ayera nochi un bapor tanker di Liberia „Violetta" di 11.600 ton den e tanker „Lagos Michigen" di 7.000 ton. „Violetta" tabata hiba un carga di petrolie di Trinidad pa Pernis.

E bapor Panamejo a hanja un buracu grandi y e puente ta destrui.

## PROTESTA OCCIDENTAL NA MOSCOU

MOSCOU, 16 febr. — E embahador di Merca, Inglaterra y Francia a entrega awe na e ministerio di exterior na Moscou un nota.

Den e nota aki nan a protesta contra e strobamentu dje trafico aerea entre Alemania-West y Berlin West.

## HAPON A REGISTRA DC-7 DI KLM

TOKIO, 16 febr. — E ministerio Hajones pa transportacion a anuncia cu funcionarionan Hapones a registra awe un DC-7 di KLM cu ta di caminda pa Nieuw Guinea y cu a haci escal na Tokio. Nan no a hanja arma.

E fucionarionan a bisa cu nan no sa si tin entre e pasaheronan militarnan Hulandes.

## MERCA Y TSJOMBE

WASHINGTON, 16 febr. — E ministerio Mericano di exterior a declara awe, cu un bishita di Tsjombe di Katanga na Merca na e momento aki lo stroba e intentonan pa alcanza un Congo uni.

Nan ta mira e declaracion di Tsjombe como un rechazo cla pa e peticion di Tsjombe pa un visum cu Merca.

Corredonan di bicicleta for di Belgica, Italia, Alemania, Dinamarca, Spanja, Francia, Suiza, Hulanda y Australia a cuminza nan lucha na Milaan pa e concurso di zesdaagse. Riba e portret nos ta mira e koppel Peter Post (ariba) y Rik van Looy. E dosnan aqui no quier duna otro ni un milimeter.

Na Braunschweig tin algu nobo di observa. Bo ta tira 50 pfenning den un automaat y misa di Santa Catarina ta queda festivamente ilumina.

# Profesor cu a hanja su tino back

**ROCKFORD, 16 febr. — E profesor mericano Carl Vernon Holmberg, cu a desparce shete anja pasa, a hanja su mes bek. Nan a hanie como empleado di un fabrica di verf en relacion cu un proces verbal pa corredornan di auto cu ta burachi.**

Ta parce cu e profesor cu nan a perde aki a perde su senti. Entre tantu e esposa dje profesor aki a hanja su divorcio dos anja pasa. E prof. tambe a casa di nobo, pero el a bolbe parti.

Ora cu siman pasa polis a detene e persona en cuestion pasobra e ta bou di influencia alcoholico tras di stuur, nan a cohe su fingerprint manera ta custumber.

E tabata yama su mes Verne Hansen pero na control su fingerprint a resulta di ta mescos cu di profesor Vernan Holmberg, cu nan a perde shete anja pasa. E tabata un quimico na e universidad Syracuse na New York.

Palis a bai busca „Hansen" den e fabrica di verf na unda e ta traha y a conte su pasado.

„Hansen" a hanja e historia aki increible. E ultimo cos cu e por a recorda ta, asina el a bisa, cu na 1955 el a hanja un cabes di boto pa bai Rockford (Illinois). Na e momento ei e tabatin un tas cu e inicialnan V.H. Pero e no tabatin otro medio di identificación. Pesei el a dicidi di yama su mes Verne Hansen.

E persona cu nan a perde y cu a recobra su mes no kier a papia cu prensa.

## SHETE PERSONA PERDI

SUICIA, 16 febr. — Mas o menos siete persona, entre cual tin 4 mucha di school cu nan meneer, a bai ayera riba e montanja La Berneuse, na Suicia West y un avalancha a cai riba e montanja y nan a perde.

Un equipo di salvavida ta buscando e hendenan cu nan a perde, cu segun polis nan tur ta Suieo.

## CUBA Y E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 16 febr. — E organisacion di estadonan a dicidi, manera nan a anuncia ayera di expulsa Cuba y su deliberacionnan.

Dje 21 delegacionnan, na unda nan a conta Cuba tambe aden, 14 a vota pa expulsion di Cuba. Tres pais, Argentina, Equador y Bolivia, cu no a vota na e prome reunion na Punta del Este, e ora ei tabata trata di sancionnan contra Cuba, a vota tambe pa expulsion di Cuba for dje organisacion di estadonan Mericano.

E delegado di Argentina a declara, cu su pais ta dirigi na e decision di e mayoria, y ta respecta e normanan y principionan dje sistema inter-Americano.

E delegado di Mejico, Brazil y Chili a mantene e punto di vista, cu e expulsion di Cuba ta contra e tratado inter-Americano pa ayudo mutuo.

## MINISTER ARGENTINO A PIDI ONTSLAG

BUENOS AIRES, 16 febr. — E sub-minister Argentino di exterior, Oscar Carmillon a pidi su retiro. Y nan a acepta e retiro aki.

Segun circulonan bon informa e tabata na e conferencia na Punta del Este, un dje partidarionan mas importante pa no expulsa Cuba dje organisacion di estadonan Mericano.

## DUQUE DI EDINBURGH NA COLOMBIA

BOGOTA, 16 febr. — E duque di Edinburgh a yega ayera pa su bishita na Bogota for di Venezuela. E minister Colombiano di exterior e embahador Britanico na Bogota y miembronan di un comision a ricibi e duque na aeropuerto.

Tabatin un guardia militar di honor.

Principe Philip despues a tuma lugar riba un podium pa mira e parada militar, mientras e tironan tradicional di cajon tabata resona.

Despues el a bai cu auto na e monumento di Simon Bolivar na unda el a pone un krans. Despues el a bishita e president dje republica.

## PRINS DI CARNAVAL NO-ARUBIANO PA 1962

### Un grupo di joven a protesta decision di e jurado secreto

**(Fuera responsabilidad di nos redaccion)**

E desicion tuma pa e jurado den eligimiento di prins no a cai na agrado di e publico cu tabata presente.

Pues nos por bisa anto cu no tin prins di carnaval e anja aki na Aruba. Desicion di e jurado desconoci a kibra moral di jovennan alegre y balente cu ta lucha duro mescos cu tur ania pa nan club pa carnaval ta un exito riba nos isla Aruba. Ta conoci cu tur anja ta e publico presente ta juez pa husga tal decision. Prins 1962 no a ser accepta pa e publico cu tabata presente na momento di es desicion secreto. Nos tin cu corda cu ta tur anja ta pueblo di Aruba ta celebra carnaval, no ta un tal club cu pueblo no ta nada pele, pues nos ta spera cu e pueblo di Aruba cual ta e grupo's mas grandi di San Nicolas por a ripara e desicion tuma diadomingo pasa, si nos bisa e pueblo nos kier meen cu ta e grupo grandi cu tur anja ta sali na pia y zorg pa e carnaval di Aruba ta un exito.

Sin nan cooperacion junto cu di nos no tin un carnaval cu exito riba Aruba. Pues si ta asina nos tin cu accepta, tur club anto lo tin cu celebra nan carnaval separa na cada distrito den es proximo anjanan cu ta sigui.

Si San Nicolas ta junto cu nos, anto proximo anja carnaval lo no jega mas leew cu den cada distrito unicamente, no mester lubida nos club junto cu tur otro Clubnan di Aruba ta consisti di miembronan di pueblo y nos Club ta accepta pueblo en general, mehor bisa nos no ta permiti ningun clase di separacion den nos Club, ora nos kier pa Carnaval bira un exito ariba nos isla, nos no mester celebré separa, of trata na separele of separa otro nan for di nos, nos mester tin union uno cu otro pa asina carnaval bira un exito. Pero si nos no por tin union pa uno cu otro of mehor dicho no por tin igualdad. Mehor cada uno por su lado, nos lo tin cu celebra camaval separa y otro nan lo sigi cu nan sistema establece. Nos ta bolbe riba e asunto di e desicion tuma pa e Jurado secreto cual nunca Aruba a conoce, e jurado segun nos junto cu opinion di otronan, ta e mes nan cu ta forma den e Carnaval Comité 1962. Sigun nan anuncio di den courant di dia 12 di februari e Prins di Carnaval 1962 despues di eleccion a stap den auto bau di hopi aplauso di e publico, pero no ta conoci ainda cu ta e publico cu tabata presente na momento nan di eleccion. Eseinan nos por a mira nan bon ta kende nan tabata, pues un grupito chikito kende nan a ser anuncia pa nan busca nan Prins promer cu e decicion fatal a ser tuma pa e iurado secreto, eseinan anto tabata kendenan cu a aplaudi nan prins, tambe nan tabata avisa cu tal desicion lo ser protesta door di otro nan di e pueblo di nan Club, enberdad tabata un decicion desagradable pa e publico hasta e comité general di e carnaval 1962 por a ripara esaki, pasobra rato nan despues e prins y su componente nan a bandona e lugar di desicion di e portanan di exterior di e Club.

Rato despues nos por a mira tambe cu majoria di e comité, of mehor dicho e general di e comite central a bandona dicho lugar, pasobra lo socedido no a cai na agrado di e publico. Na mes un momento e publico tambe a perde animo pa e fiesta, desconsoladamente hopi di nan a bandona e Club rato despues. Por momento nos por bisa como cu lo tin hopi gasto caba, nos ta den, larga nos acepta esaki, y sigui cu e mesun animo pa Carnaval 1962, pero no lubida si cu pa e proximo anjanan adilante si no tin un mejor organizacion pa e carnaval na Aruba, lo tin tampoco cooperacion di ningun di e clubnan y e grupo mayoria di San Nicolas. Ya cu nos ta den caba larga nos mustra e pueblo di Aruba cu Carnaval sin nos proximo anja no ta nada mas.

Otro cos, proximo anja si publico no por ser juez pa husga desicion mehor no invita pueblo di Aruba pa presencia cierto desicion.

Tuma pa un juez secreto, cual lo nos pueblo no por sabi di kendenan e ta pertenece na jurado.

Nos ta spera cu esnan cu a lesa nos remetido ta di acuerdo cu nos opinion.

**A. Dee Coffie.**
**Junto cu grupo di Joven Organizador.**

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta menos favorable pa romantica i bida social. Dedica bo na bo debernan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Trata na mantene bo equilibrio, aunque otronan ta molestia bo. Evita tur sorto di error.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo no mester ta mucho pura cu bo sentencia of critica, pasobra por socede cu bo ta ekiboca.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Tin acento fuerte riba placa i propiedad; tambe bo ta obliga na trece cambionan. No dispidi.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Percura pa bo reservenan no termina pa hacirnan inpractico of ideanan. Controla bo mes.

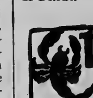
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Warda bo awe foi tur kestion. No reacciona riba insinuacionnan di tur hende. Sea na bo punto.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

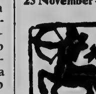
Aventuranan amoroso por ta sigur riscante bao di aspectonan dje dia di awe. Sea alerta.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



No cohe camina robez ora cu otronan no ta reacciona manera tabata bo intencioh.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

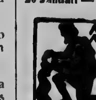


Percura pa nada toca bo seguranza di existencia of fundamentonan material.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luz ta cai riba relacionnan cu publico i cu muhenan cu lo exigi algun tactico di bo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Pone atencion na bo trabao i na asuntonan financiera. Pone tino ora cu bo ta cumpra cos.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Aspectonan tocante Mars ta dirigi bo atencion particular riba proteccion di bo propiedad.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Laga nos bisa berdad, senjor Soto. Ta berdad senjor Sabin, cu tur e cosnan aki ta intriga"? 2. Y cu un palabra di e influyente Soto ta basta pa decidi e concurso na fabor di Eba. „Esey el a bisa"? 3. „Contesta Soto bo no a bisa esey"? „Bo ta haci caso di e loco ey, Galo"? „Si, Paco".

# PEPITA'

1. „Si bo duna mi bo receta di galinja stoba y ami lo duna bo esun di mi pa hasa carni". „Bon". 2. „Tuma esaki pa e bolo di apelsina y duna mi esun di bo pa e pudin di rasenchi". 3. „Lo mi duna bo dos receta pa atun pa esnan di icecream di bo". „Y esun di bo friturana di maishi"? 4. „E ta asina ocupa cu cambiamento di receta cu ela lubida di prepara mi cuminda".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 17 FEBRUARI 1962 No. 4268

# REVOLUCION NA GUYANA TA MASHA VIOLENTE

## *Ya a cai diferente victimanan mortal*

**PARAMARIBO, 17 febr. — Segun Radio Paramaribo a tende di Guayana Ingles, polis a detene e lider dje partido di oposicion „United Force" na Guyana Ingles, Peter D'Aguiar. El a ninga di cumpli cu prohibicion pa tene demonstracionnan. Na e momento aki radio di Georgetown ta for di den aire. Tambe e personal di e fabricanan di electricidad ta huelgando.**

Den oranan di merdia nan a tende un emisora na Paramaribo, cu a anuncia cu e ta un emisora di radio, cu a traha pafor di Georgetown. Manera nan a anuncia caba, e otro stacionnan di aire na Brits Guyana a sali for di aire, pasombra e empleadonan di e fabricanan di electricidad tambe ta huelgando.

E stacion desconoci aki, cu nan ta tende masha leuw, a anuncia di candelanan na Georgetown, cu e demostrantenan a sende.

### Tres morto

Na demostracionnan di awe tabatin varios heridos y tres morto. Tambe e emisora a anuncia cu gobernador Sir Grey a bisa den un discurso cu el a tende awe cu nan mester bai mas cu calmo.

Despues e emisora di radio aki a anuncia cu nan a kita e noticianan for di dje. Esta nan no ta manda noticianan pe.

Na a sigui e programa cu muzek y poco despues henter e emisora a bai for di aire.

E situacion na Brits Guyana a haci cu e bapornan cu mester a cohe un carga di bauxiet a sigui pa Surnam.

### Demonstracion

Awe polis na Georgetown a kita dos biaha demostrantenan cu ta demostra contra e gobierno di premier Jagan door di haci uso di granadanan lactrimogena. Nan a tene e demostracionnan despues cu nan a anuncia, cu nan lo manda unidadnan di trupanan Britanico pa Guyana Ingles pa mantene orden y regularidad. Tambe nan a demostra contra e prohibicion, contra reunion publico.

Despues polisnan a tira riba demostrantenan den e centro di Georgetown na unda tabatin un morto.

E emisora na Guyana Ingles, cu nan a ricibi na Surnam, a haci un peticion na tur hospitalnan di Georgetown.

### Candela den ciudad

Segun enoticianan di radio aki e poblacion na Georgetown ta haciendo movimientonan. E multitud aki ta horta, destrui y pega candela den centro dje ciudad.

E dos emisoranan di radio a hanjanan obliga di sali for dje ciudad y huntu nan ta haciendo un transmision pafor di Georgetown.

E stacion di radio di Guyana Ingles ta duna regularmente anuncionan di candela cu tin na e momento aki na Georgetown.

Ta parce cu tin candela den e parti oriental dje ciudad, entre otro den un edificio grandi.

E radio a anuncia tambe cu e candela a cuminza tambe den e parti occidental dje sector dje ciudad.

Te ainda e stacion di radio ta haci yamamento pa e docternan y verpleegsternan por duna nan mes op na e hospital na Georgetown.

Despues A.N.P. a anuncia for di Surnam (Paramaribo):

Segun noticianan di Georgetown e candela ta extende su mes den e capital di Guyana Ingles. Hopi tiendanan y pacusnan importante a bira victima dje candela.

E locutor a bisa: „For di nos stacion di emisora mi ta mira cu henter Lombardstreet ta destrui, mientras Waterstreet ta na candela.

### Trupanan ingles

E locutor a bisa tambe cu na e momento aki e trupanan Ingles ta yega terra. Probablemente e ta trata di dos compania cu nan a manda pa Guyana Ingles.

Pero e no a bisa di unda e trupanan ta bini, pero nan ta supone cu ta for di Trinidad.

E candela den e cayanan dje centro di Georgetown ta mas grandi cu tur. Unidadnan di „Royal Scotch" ta curi door dje cayanan di Guyana Ingles riba bromfiets, pa haci cu e poblacion por bai cas mas liher posibel. E transmicionnan di radio ta wordu haci na e momento aki for dje lugar „Sparendam" por medio di un otro transistor.

Pero e stacion di radio na Georgetown te ainda ta bon, mientras e otro casnan den e cayanan pega ta na candela.

A yega na Paramaribo un periodista di „Daily Express" Ingles. Mayan e lo trata di alcanza Georgetown cu un avion cu el a huur dje companianan di aviacion di Surnam.

A.F.P. ta anuncia for di Georgetown, cu nan no tin ayanan ni awa ni electricidad.

### Vapor di guerra

Nan a duna dos bapor Ingles di guerra orden, di bai na e ciudad aki. E bapornan aki ta na mas o menos 150 km. for dje ciudad.

Tambe A.F.P. a anuncia cu tin un morto y varios herida, mientras nan a anuncia ayera tardi cu tabatin tres morto

E multitud a cuminza destrui tur cos den tiendanan di Hindustannan cu a ninga di serra nan tienda. E goberdnador a stipula un ora cu ningun hende tin mag di ta riba caya.

# CANDELA A DESTRUI CAS COMPLETAMENTE

**ORANJESTAD. — Den anochi di diahuebs pa diabierne candela a destrui e parcela situa den Wilhelminastraat 111 por completo. Gracias na actuacionnan rapido di un bicinja cu a telefonea polisnan por a ser evita.**

E cas ta habita pa un caballero J., kende ta mecanico y tin varios auto ta drecha patras den cura. Parti dje cas e ta utilisa pa warda su hermentnan y piesanan di auto. Ora cu e candela a cuminsa, tabata mas o menos 12'or y mei di anochi, e tabata drumi den un dje autonan na frescu, huntu cu un companjero mas. Ta e companjero a mira e candela prome y a lanta J. foi sonjo. Inmediatemente nan a cuminsa trata na paga e candela cu awa. Mientras tantu e bicinja tambe a mira e candela y mesora a alarma polisnan. J. y su amigo pronto mester a stop cu nan esfuerso pa domina e candela, ya cu esaki a bira asina grandi cu nan no por a keda den cercania mas. Den'er di algun momento brandspuit tabata presente.

Apesar di e ora laat den anochi tabatin basta mirones presente den poco tempo. Tabata t'ey tambe commissaris di polis C.A. de Jager.

Na unda e candela a principia tabata di palu y no a dura muchu pa esaki kima te na suela. Tambe e restu di cas a kima liher. Ora cu brandspuit a domina e candela ya no tabatin nada mas dje cas, sino e murayanan di concreto y klei.

J. a perde tur cos. Su cama, su cashi, su panjanan, tur cos a bai perdi den candela. Kiko tabata causa dje encendio no ta conoci ainda. E asunto ta worde investiga. J. no tabatin nada asegura.

# DIRECTOR ACADEMIE NO. 1 NA ARUBA

ORANJESTAD, 17 febr. — Ayera mainta a yega Aruba sr. Smeets, directeur voor Educacion Industria! na Eindhoven. Sr. Smeets cu ta logeer den Hotel Scala pero cu ta haci bishita na diferente institucionnan na Aruba, manera por ehemplo e Imeldahof por ehemplo.

E ta bin bishita Corsou riba Gobierno dje luga aqui su cuenta. Nos ta soporat esaki pa por trece mas i mas desarollo pa nos pais.

# AWE NOCHI REINA DI LAGO HEIGHTS CLUB LO SER ANUNCIA

SAN NICOLAS. — Den un edicion anterior nos a publica cu e reina di Lago Heights Club tabata conoci caba. Esaki no tabata correcto, e candidata Marien Marugg, segun ultimo contamentu berdad tin mas votos, pero e eleccion final no a tuma lugar ainda. Esaki lo socede diasabra anochi (awe nochi), den Lago Heights Club, durante un gran baile.

# CONVENCION DI T.C.A. NA ARUBA

ORANJESTAD, 17 febr. — Conventie di Caribbean Tourist Association cual nan ta pensa na tene na Mei den e hotel di turista „Torarica", lo no tuma luga mas na Curnam, como e hotel cu nan ta trahando aya lo no bini cla nunca na tempo.

E convencion lo tuma luga na Mei den Aruba Caribbean Hotel.

# Demonstracion dilanti Embahada na Den Haag

**DEN HAAG, 17 febr. — Un demostracion cu nan a tene ayera tardi na Den Haag, dilanti dje embahada Mericano, a termina den un conflicto cu polis.**

**„Jong Nederland" un organisacion di hobennan, cu no tin conexion cu e associacion general Hulandes, pero spiritualmente ta familia di dje.**

Mas di cien hoben, casi tur ta estudiantenan dje scool secundario na Den Haag, kier protesta door dje demostracion aki contra e actitud Mericano, cu no a duna avionnan Hulandes cu militar nan abordo haci escala a Merca.

Nan tabatin borchinan cu e lemanan aki „Is this the way the NATO works?". „California back to Mexico" y „derechonan di pais".

E demostracion tabata bao di mando di Diederik Dettmeijer di 17 anja, jiu di un teniente di alcalde.

Ora cu e demostracion di „Jong Nederland" tabata den, polis a detene nan pa motibo dje mal organisacion.

Despues nan a bringa. E hobennan ta usa nan borchinan como arma, y polis a cohe esakinan den beslag. E president di „Jong Nederland" y e secretario a keda „solitario" den e pasillo dje embahada pa entrega un carta di disculpa na e secretario di e embahada cu ta senjor J.M. Cavamaugh.

# GANADORNAN CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD. — Aki ta sigui nomber dje siguiente ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba).

Prome premio di fl. 50.— a bai pa Maria Paesch, di Santa Cruz, kende a gana cu e disco „Mata dale". — Di dos premio di fl. 25.— a bai pa Rosa Webb di Solito nr. 9, kende a gana cu e disco „La Chuga". Y di tres premio, di fl. 10.—, a bai pa Salustia Maria Geerman di Savaneta 41 A, kende a gana cu e disco „Me sonè muerto".



# Aruba su escena di amateur ta brota di actividad

**ORANJESTAD, 17 febr. — Foi yegada dje regisor envia pa Sticusa, cu ta Piet Eelvelt, ta supla un brisa frescu door dje escena di amateur na Aruba. Segun cu nos ta informa durante un entrevista cu nos tabatin cu Sr. Eelvelt y su senjora Alexandra, e intencion ta, cu „Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet", cu cual Amateur Toneelgroep Aruba bao di direccion dje regisseur hulandes aqui a cosecha asina tantu exito ta solamente un principio numa di un renacimiento general y un serie impresionante di actividadnan riba terreno escénico.**

Sr. Eelvelt a bisa nos cu tabata duel'e cu e prome funcion cu el a dirigi na Aruba tabata un comedia na Hulandes. „Ademas e obheto di mi mision ta pa pueblo Arubano hanja un push formal riba terreno di escenario".

El a dedica tur su esfuerzonan i energia na desplego di escena di amateur na Aruba den e mas extenso nificacion i den un terreno mas amplio posible. E curso di regisseur cu ultimamente a cuminza na Aruba tabata un medio sublime pa yega na e obheto desea.



### E curso

„Ta quico e curso di regisseur aqui ta i ta quico e ta aspira?"

„E ta un experimento", asina sr. Eelvelt a bisa riba nos pregunta. „Na Rotterdam el a fracasa, pero lo mi haci tur mi esfuerzo pa large logra aqui. Na e curso aqui nos quier duna un curso pa regisseur. Esaki ta ser haci anto asina: cu tur cursista den curso di e educacion, nan mes regisa un funcion cu asistencia di mi cu mi muhe".

Un bez pa luna nis ta reuni huntu pa nos tend cotro su problemanan i discuti nan. E 15 damas cu a inscribi nan pa curso di regisseur manera nos por mira den e entusiasmo — a cuminza obra directamente.

Juda pa su muhe Alexandra, Piet Eelvelt, quende tabatin solamente algun luna na Aruba, a sabi di produci tur e 15 nomber dje cursistanan. Esakinan tabata:

Dominico Tromp, Oslin Boekhoudt, Hubert Booi, Nena Vrolijk, Maria Kock, Boy Escalona, Burny Every, Mechi Croes, Siem Frank, Piet Wurtz, Wil Merx, Wil Heufke, Leane Lock, Jan& van Eijck i Ben Roeloffs Valk.

Hopi aspirant-regisseur a estipula nan eleccion caba. Dominico Tromp ta haci un comienzo cu e grupo di comedia „Mascaruba" i a larga su eleccion cai riba e comedia „Veneranda Danarol". Boy Escalona lo regisa un comedia di Juventud Cristian i esaki lo hanja como titulo „E manjanan di bandido di Scapian" un comedia na Papiamentu dje obra di Moliere. Oslin Boekhoudt ta pensa di regisa „Boefje cu miembronan dje Centra Apostolico Arubano, mientras sres. Roeloffs Valk i Van Eijck, a busca den un otro circulo i ta bai studia un hoorspel cu miembronan di Indische Club Aruba. Leane Lock a larga su bista cai riba e conocido comedia „Het witte schaap van de familie" cu bao di su direccion lo ser presenta pa alumnana ndi Maria College. Wil Merx ta pensa seriamente pa trece discipulonan di Colegio Arubano riba escenario. Su funcion:

„Don Quijote na matrimonio di Camacho". Esaki nan quier presenta na beneficio di e prome examen final banda di juni p.v. of sino na beneficio di e edificio nobo di HBS. Luego ta sigur caba cu Piet Wurtz lo preocupa boso cu Amateur Toneelgroep Aruba.

Como cu tur e otronan a busca piezanan di hende, Nene Vrolijk ta busca su chens cerca muchanan. E quier presenta „Het wonderpaard van Marjolijntje". E otro seis aspirant-regisseurnan ainda no a dicidi quico lo nan haci. Burny Frank i Siem Frank lo tardi un poco prome cu nan tuma un decision, pasobra nan mes ta hunga den e comedianan aki riba menciona, esta: Burny ta tuma parti den e comedia „Het witt eschaap van de familie" i Siem Frank den „Veneranda".

### Hopi scuma

Manera cu nos mira e asunto dje banda ei ta parce manera cu ta reina masha actividad riba e terreno aki na Aruba. Pero mester bisa acerca cu nan ta haciendo trabaonan bon riba caminda.

### Musical ta yegando?

Tambe sr. Eelvelt a conta hopi cos mas cu ta bini na beneficio di cultura. Piet ainda tin hopi cos mas di haci i e no tin pura. Sinembargo el a reconoce nos muchanan Antillano cu tin e animo di munstra cu nan tambe ta capaz na haci manera tur otro hende.

# CINCO Y SEIS

Dia 14 di februari di 1932 e hipismo Venezolano a cuminza den e hipodromo di El Paraiso. E dia ey e hipismo Venezolano ta cumpli anto 30 anja di existencia. Durante e trinta anja cu a pasa e hipismo tabatin su „up and downs" y tabatin un periodo di 5 anja cu no tabatin careda.

Despues cu e actividadnan a cuminza 'trobe tur cos a sigi bon te awor cu Caracas tin un di e mehor y mas luhoso hipódromonan di mundo. E juega di cinco y seis ta e basis cu ta produci suficiente pa mantene e hipismo nacional na un nivel invidiabel y cu ta haci posibel man'enementu no solo di cabainan criollo sino tambe di un gran cantidad di cabainan di careda importa for di Europa v varios pais di Sur-America. Awe en dia e cria nacional mes ta di suma importancia pa e criadornan y preparadoman di cabai di careda.

Diadomingo dia 18 di februari tin un programa cu 74 cabai pa e caredanan di 5 y 6. Tin dos ehemplar cu no tin validez pa 5 y 6. Tin 9 yabi.

E caredanan ta cuminza 3.30 p.m.

No tin careda di serie 9 ni condicional. E preparadornan cu tin mas cabai den e caredanan di 5 y 6 ta J.R. Hernandez cu 7. M. Azpurua cu 6. H.S. Hernandes, Leopoldo Marquez y D. Noguera cada uno cu 4 cabai. E jinetenan cu tin mas monta ta Angel Bracho cu 5. Gustavo Avila, J. Bolivar, F. Garcia cada uno cu 4 monta.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Eagle Rock (52 kilo) cu Milton Barra y Prince Sol (48 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta Pippin (50 kilo) cu Gustavo Avila. Kazcanuez (52 kilo) cu Angel Bracho y Persian Park cu (54 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Pippin ta luci como ganador den e careda aki. E tin 7 careda corri den La Rinconada y semper a figura riba e marcador. Den su ultimo salida el a yega di dos tras di Bajadon cubriendo e distancia di 1200 metro den 73 sec. E ta corre pa di cuater biaha cu G. Avila loke ta duna nos e speranza cu lo e gana su promer careda den La Rinconada. Nos ta mira Persian Park como e rival mas fuerte. E ta corre baha di serie mescos cu nos tercer favorito Kazcunuez. E careda aki ta e careda pa e primera doble ganador. Romance y llave 11 por resulta sorpresa. Grand Canyon cu tabata un gran batacazo-ganador siman pasa awor ta bi subi di serie y ta baha unicamente un kilo. Ta parce dificil e bolbe gana.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 12 ehemplar di serie 6. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Virclever (50 kilo) cu F. Betancourt y Noticiario (50 kilo) cu Jesus Bolivar. Llave 10 ta forma pa Predicante II (50 kilo) cu Manuel Camacaro y Puerto Rico (49 kilo) cu Gmo. Gavidia. E favoritonan ta: Glaciar (51 kilo) cu L. Bolivar. llave 10. y Don Temis (49 kilo) cu F. Garcia. Don Temis tin 3 victoria sigi.

E ta bai awor cu cinco kilo menos pero den un serie mas halto. Nos ta kere cu e ta luci atrobe como e mehor candidato-ganador. E rival mas fuerte ta Glaciar. Nos tercer favorito ta llave 10 y nos batacazo ta Uruguayana (49 kilo) cu Rogelio Cortez.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta: Poseido (53 kilo) cu H. Marchena. Anuja (52 kilo) cu G. Avila y Mahmiga (51 kilo) cu Omar Perez. Poseido den su ultimo salida a corre cu hopi tropiezo y asina mes Rengifo a logra ocupa di dos puesto tras di Cortical. Promer cu esey Poseido tin dos victoria, e ultimo cu 5½ cuerpo dilanti di Pappidge. Ta parce nos cu Poseido ta e indicado pa gana e careda. Mester tene cuenta cu Mahmiga y Anuja y tambe cu Kaki cu por resulta un gran batacazo den e careda aki. Den su ultimo careda e tabatin basta tropiezo.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Moncey (50 kilo) cu Milton Barra y Great Tide (48 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta: Forrajista (51 kilo) cu Walter Carrion. Generalisimo (55 kilo) cu Rogelio Cortez y llave 11. Forrajista den su ultimo caredanan semper a corre cu peso halto. Awor e ta bay cu 9 kilo menos cu e ultimo biaha. Wel cu e ta subi di serie pero su oportunidad ta visible. Ta nos promer favorito. E rival mas peligroso ta llave 11 cu Moncey cu a gana Forrajista dos biaha caba pero awor Forrajista tin e bentaha di handicap. Un sorpresa di e careda por ta Nini (50 kilo) cu Angel Bracho cu por atropella fuertemente na final di e careda. Generalisimo cu ta mehorando dia pa dia por realiza su promer triunfo.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8 Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Portugues (53 kilo) cu G. Avila y Progresista (49 kilo) cu R. Marquez. Den llave 10 ta corre Peleador (55 kilo) cu L. Vargas y Dunkerke (50 kilo) cu H. Rojas. E favoritonan ta llave 9. Mañanita (51 kilo) cu F. Gomez y llave 10. Llave 9 tin nos promer opcion.

Portugues ta un cabai superior na e otro competidornan y bao pilotaje di e campeon G. Avila ta muy probable cu e ta gana e careda.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Adour (52 kilo) cu M. Camacaro y Treveris (51 kilo) cu C. Marquez. Den llave 12 ta corre Perdican (49 kilo) cu Gmo. Gavidia y Le Pavois un debutante cu no ta valido pa 5 y 6.

E favoritonan ta; Cortical (57 kilo) cu Balsamino Moreira, llave 11 y Beau Parleur (50 kilo) cu G. Avila.

Nos ta kere cu Beau Parleur tin hopi chens den e careda como cu Cortical ta bay cu basta peso y Treveris tambe. Talvez ta e diferencia di handicap lo dicidi e careda. Maske Beau Parleur ta corre subi di serie nos ta kere cu e por sali victorioso. Di e otro competidornan Pamir y Persebe por ser nombra como posible sorpresa.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Pippin 55, Kazcanuez 32. Romance 2, llave 11 tin 2 y Paciencia 2.

*Di dos careda:* — Glaciar 35. llave 10 tin 28. Don Temis 23, llave 9 tin 6 y Jinete 1.

*Di tres careda:* — Poseido 50, Anuja 14. Mahmiga 12, Nepote 11 y Ribita 6.

*Di cuater careda:* — Forrajista 41, Generalisimo 16. llave 11 tin 23, Carlino 4. Nini 3, Gyere Gyuri 3, Chasseur 2 y Marcelin 1.

*Di cinco careda:* — Llave 9 tin 56, Mañanita 23. llave 10 tin 4, Clubman 4, El Sirio 3, Verdin 2 y Blondel 1.

*Ultimo careda:* — Cortical 40, llave 11 tin 23, Beau Parleur 12, Viajero II tin 8, Solariego 7, Percebe 2 y Pamir 1.

Nos combinacion di tur siman di tres cuadro pa valor di 12 bolivar;

| | | |
|---|---|---|
| Pippin | Pippin | Pippin |
| Don Temis Glaciar | Don Temis Glaciar | Don Temis Glaciar |
| Poseido | Anuja | Mahmiga |
| Forrajista Nini | Llave 11 Forrajista | Nini Llave 11 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| B. Parleur | Cortical | Llave 11 |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Pippin | Pippin | Pippin | Pippin | Pippin | Pippin |
| Don Temis Glaciar | Don Temis Glaciar | Don Temis Glaciar | Don Temis Glaciar | Don Temis Glaciar | Don Temis Glaciar |
| Poseido | Poseido | Anuja | Anuja | Mahmiga | Mahmiga |
| Forrajista | Llave 11 | Llave 11 | Forrajista | Nini | Nini |
| Llave 9 Verdin | Llave 9 Verdin | Llave 9 Verdin | Llave 9 Verdin | Llave 9 Verdin | Llave 9 Verdin |
| B. Parleur | Cortical | B. Parleur | Cortical | Llave 11 Solariego | Pamir Percebe |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



## Conferencia cumbre di e comunidad Económico europeo na maart

BONN, 17 febr. — E lidernan di gobierno dje seis paisnan dje comunidad Europeo lo tene na maart na Roma un conferencia cumbre, asina un bosero Aleman oficial a declara ayera na Bonn.

Un bosero dje ministerio di exterior na Den Haag, a bisa como respuesta riba un pregunta tocante e noticia ei, cu te ainda e no por bisa nada tocate e conferencia dje seis lidernan di gobierno.

## DELIBERACIONNAN ENTRE ADENAUER Y DE GAULLE

BONN, 17 febr. — Un bosero dje ministerio di Alemania West di exterior a declara awe mainta, cu na e deliberacionnan tocante e statuto Europeo e proyectonan cu te awor nan a entrega lo hunga un papel grandi.

Canciller Adenauer y president De Gaulle a alcanza na e deliberacionnan di ayera acuerdonan riba varios punto di vista cu tin relacion cu e unidad politico di Europa.

E gobierno di Alemania West ta convense, cu e resultado dje conversacionnan na Baden Baden ta en acuerdo cu e interesnan dje 4 otro paisnan.

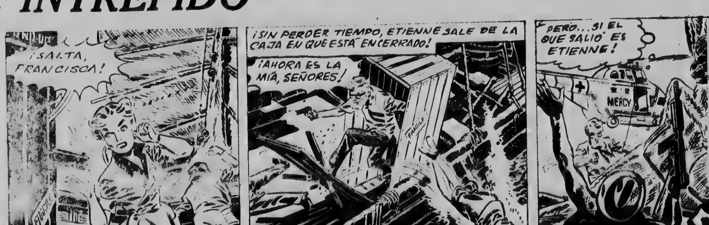


# CISCO KID

1. „Mi ta kere bo Matos! Abo no ta un asesino!" „Ami no ta!" 2. „Conque cu abo ta kere eh?" El a haci mi tambe kerele pero. . . ." 3. „No tene duele di mi sheriff! Justicia lo triunfa!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Bula Francisca"! 2. „Sin perde tempo Etienne ta sali di e caja cu e tabata cerra aden!" „Awor ta mi chens senjoresnan!" 3. „Pero si esun cu a sali ta Etienne!"




## Fase final di deliberacion Frances-argelino

GENEVE, 17 febr. — Segun circulonan bon informa na Geneve e deliberacionnan secreto frances-argelino tin asina adelantonan cu solamente nan mester pone un ultimo toque na un tratado di acuerdo cu nan lo firma podiser despues di diez dia na un ceremonia den e teritorio di Paris.

Ben Bella y otro lidernan argelino di oposicion, cu nan ta tene presu na e castillo Aunoy na Paris, a duna diez dia pasa nan acuerdo cu e decision.

Segun circulonan menciona nan ta spera cu na fin di otro siman nan lo stop cu e tiramentu.

## ATENTADONAN NA FRANCIA

PARIS, 17 febr. — Na Pau, na sureste di Francia, tres atentado di bom a destrui ajera mainta tres tienda. E tiendanan aki ta di miembronan dje partido comunista. No tabatin danjo personal.

Na Paris nan a herida un bendedo di binja, ora cu el a habri porta di su auto y un bom den su auto a explota.

Un hende cu tabata pasa a hanja heridanan leve. E metodo di atentadonan di bom aki tabata hopi usa na Argelia, pero ta di prome biaha cu nan ta hacie na Paris.

## DIRECTIVA DI ABBA A REPARTI PUESTONAN

(Di nos redactor Deportivo)

Den su promer reunion despues di e eleccion di algun siman pasa, directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a reparti e diferente puestonan di directiva.

Como president tabata eligi door di e Reunion General sr. Tico Kuiperi; vice-president a bira sr. N.L. Swaen; Tesorero sr. Alex Mansur; promer secretario sr. Johnny Oduber; segundo secretario sr. J.A. Rodriguez; comisarionan sres. F. Tromp, S. Smith, D. Ridderstap y R. van der Biezen.

E diferente comisionnan a keda forma lo siguiente: „COMISION DI APELACION": sres. E. Muller, J. A. Bislick, E. Croes, C.I. Tromp y R. van Putten.

COMISION DI STRAF: — Sres. R.E. Martin, J.B. Croeze, C.R. Assang, E. Fingal y P. Kock.

COMISION DI PROTEST: — Sres. O. Antonette, V.C. Thomson, F.L. Hodge, A. Leon y G. Godet.

COMISION DI PROPAGANDA: A.B. KuiperiJr., A. Mansur, R. van der Biezen, J.A. Rodriguez y N.L. Swaen.

COMISION DI CAHA: — Sres. L. de Palm, M. Salazar y F. Ponson.

COMISION DI CONSEHO: — D.D. Salazar, M. Odor y C.A. Tromp.

COMISION DI TRAINING: — Sres. S. Smith, J.A. Rodriguez, A. Mansur y D. Ridderstap.

## VIAHE DI GLENN SUSPENDE

CABO CANAVERAL, 17 febr. — Manera nan a anuncia caba nan a suspende pa di diez biaha caba e viahe den espacio di John Glenn. Y e doctor cu ta na e departamentu medico dje viahenan den espacio a bisa cu despues di tantu suspencion John Glenn no por wordu lansa mas den su cabina Mercury.

Pero e austronauto no ta mustra ningun signal cu ta haci cu e no ta sirbi pa haci su tarea.

## NAN A DELIBERA TOCANTE MEDIDANAN FRANCES DI SEGURIDAD

PARIS, 17 febr. — Premier Debre a conferencia ajera mainta cu e ministernan Mesme Messmer, Bermardchenot, Roger Frey, e delegado general na Argelia Jean Morin y e prefecto di polis di Paris Maurice Papon.

Despues dje reunion nan a duna un comunicado, pero den circulonan oficial nan ta di opinion cu nan a papia tocante medidanan mas fuerte di seguridad na Francia e Argelia contra e extremistanan europeo.

## Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal Eward Franklin Thode. Pa e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, su madrina Senaida Ranes, su padrino Toribio Ras, Rosimbo Vrolijk, tur su amigonan di 5de klas di Don Bosco school y demas familia y conocirnan.

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Reginaldo Nicolaas. Felicitacion ta bini di su tata Rey, mama Dada, su ruman Erwin, tur su tanta y omonan y especialmente di su padrino Bubu Nicolaas y su madrina Regina Wouters.

Awe ta cumpli 10 anja e hobencita Maria Magdalena Curiel, e ta ricibi felicitacion di su tata Jose, su mama Trinita, su rumannan, su madrinanan Catharina Willems, Senovia Geerman, padrino Angelica Willems, welo y wela, tantanan omonan, prima y primonan di su amiganan di 3de klas Mariaschool na Sta. Cruz.

Majan ta cumpli anja e caballero Simeon Carlos Croes. Felicitacion ta bini di su tata Cobito Croes, su mama Maria, di su rumannan. Tambe di su wela, di su madrina, di su tantanan, su omonany demas familia.

Majan ta celebra su prome aniversario e hobencito Michael Raymond Coffi. Felicitacion ta bini di su tata Edgar, mama Rufina, rumannan Ernand, wela y wleonan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Aura Kock, padrino Carlos Bislip, omo Loreto Kock y muy especialmente di su bisawela Paulina Lampe y demas familia Coffi, Kock, Lampe y Bislip.

Majan ta celebra su 32 cumpleanjos senjora Cecilia Geerman. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Bertrando Geerman y di su estimada jioenan Jacobo, Johana, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro y Bargriet y di su mama Maria su tata Simon Thiel, su rumannan Laureto, Vicente, Ninita, Poli, Juan, Victoria, Bernabela Clemente y di Rica Thiel y Gloria Maduro y demas familia Thiel y Geerman y di Sita Thiel.

Awe ta cumpli anja srta. Ramona Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Sixta, su padraso Cletano, rumannan Rubia, Margriet, Franklin, Stella, Emilio, Edna, y su ruman di mas chikito Liesje. Y tambe pa parti di su wela stima Valeriana Tromp di tur su omo y tantanan, primo y primanan, di su madrinanan y demas familia Tromp, Geerman, Werleman Dirksz.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

DIASABRA 17 di februari

DE VEER 8.30 „It started in Naples" 18 j.
RIALTO 8.00 „The 39 steps" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The fugitive kind" 18 j.
AURORA 7.30 „Five branded women" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Odds against tomorrow" 18 j.

DIADOMINGO 18 februari

DE VEER 8.30 „It started in Naples" 18 j.
matinee 6.00 „Thief of Bagdad" a.l.
RIALTO 8.00 „Cry Tough" 18 j.
matinee 5.45 „Thief of Bagdad" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The hound of the Baskervilles 18 j.
matinee 6.00 „Sabu and the magic ring" a.l.
AURORA 8.00 „The wonderful country" 18 j.
matinee 6.00 „Escucha mi cancion" a.l.
SAVANETA 8.00 „Hell bent for leather" 18 j.
matinee 6.30 „Tarzans magic fountain" a.l.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord, — 17 y 18 di februari Dr. C. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas, — 17 y 18 di februari - Dr. H. Dennert.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 18 februari. 9.00 uur v.m. Ds. Jacobs. — 9.00 uur v.m. Jeugddienst
Piedra Plat: 18 februari 9.00 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 18 februari 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

### POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30, 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——,

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8 30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

No. 13

„Esther", e mucha homber a grita excita interrumpiendo e dos muhenan foi nan pesadumbre. E mucha tabata asina excita cu apenas e por a queda spera te ora cu e dos muhenan a yega mas acerca.

„Tur cos ta asina bunita aqui, Esther", el a grita entusiasma. „Asina tantu animal. I e cabainan! Bestianan magnifico manera hamas mi a mira den mi bida. Oom Leo a bisa cu mi tin permiso di corre nan tambe. Lo mi haci esei sigur. M'a mira nan subi cabai caba asina tantu bez. I Lotte ta un bestia masha carinjoso, lo e no tira ningun hende abao foi su lomba, n' t'asina, Oom Leo"?

„Den esei bo tin razon. En realidad Lotte ta un dushi bestia".

Mescos cu su muhe, Leo von Huchting a hanja un profundo simpatia pa e hobencito unbez i tabata parce nan como si fuera ta masha tem caba nan tabata conoce e mucha aqui.

Esther su wowonan tabata brilla i jena cu awa di alegria, pasobra si foi awor caba asina lihe Bernd tabata jama e homber Oom Leo, quiere decir cu e homber ei tabata masha carinjoso pa e mucha.

Mi ta pensa cu nos por bien larga boso libremente solitario", Hilda a interrumpie den e combersacion i el a tira un bista argadecido riba su casa.

„Quizas cu lo bo ta hanja agradable di bai pasea un rato, Esther. Aya banda tin un bunita caminda di pasea bao di sombra di arbolnan i riba e cerunan ei bo tin bista riba un bunita panorama dje luga.

„Haci esei, Esther", Leo a curashé. Ammerbach ta en realidad un aldea di encanto, Esther", Leo a bisa carinjosamente. „Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo cu ya mi ta jama bo na bo nomber!"

Esther no por a haci nada otro sino ruboriza, pasobra e no a spera tantu cordialidad i e senjora a responde na su luga:

„Lo ta mas bunita cu bo jama Esther na su nomber di famia, Leo. Pero si bo mester jama Esther enter dia srta. Kallberg, a lo largo e cos ta bin bira un poco fastioso. No, mi ta prefera pa nos tur trata otro aqui manera famia, como si fuera ta hopi tempo caba nos tur conoce otro. N' t'esei t'e idea?" Leo von Huchting a sagudi cabez i cu su mirada e muhe a duné di comprende cu e mester a bai preocupé cu e mucha homber numa, quende tabata loco di deseo pa Leo sigui bai munstre mas cos den e cunucu.

„Pero no queda mucho den cunucu, pasobra denter di un ora nos tambe ta na cas 'trobe. I cu amor e tabata pasa man riba cabez di Bernd i luego el a hinka su man bao di braza di Esther i suavemente e tabata halé ta bai cuné pa nan bai pasea conoce e luga.

I nan a cuminza ta camna i e muhe tabata conta Esther enter nan bida riba e aldea di bida di cunucu i e tabata conta su historia na un manera asina habil cu de bez en cuando Esther mester a hari no obstante tur su verdriet.

Despues cu nan a camna basta, diripiente e muhe a bisa Esther: „Pues, bo ta mira, t'asina ta Ammerbach" i cambiando di obheto el a obliga Esther na queda para un ratu. Naturalmente Esther mester a queda para i tabata contempla e bario.

„Un bunita misa", el a bisa pensativo.

„Stranjo", Hilda a observa cu un sonrisa agradable. B'a caba di papia di misa i ata pa casualidad cuidador di nos alma ta bini den e direccion aqui. Si acaso mi no ta ekiboka, kapelan Hubner ta biniendo den nos direccion. E ta un pader masha gusta den nos parroquia".

„Ta un kapelan ta haci servicionan di templo aqui?" Esther a puntra asombra, riba cual e muhe a responde:

„Si; esei lo mester por tin su motibunan particular, paquico cada bez ta un pader hoben nos ta hanja aqui. Di un banda e comunidad aqui no ta grandi, pero wel ehemplar i e habitantenan dje luga aqui ta gusta nan sacerdote. Sinembargo e pader aqui su ressort ta extende ainda mas leu. I esei ta trabaonan mucho duru pa un pader bieu. E pader hoben ei mester bai millanan leu bai bishita parroquianonan cu ta biba na un distancia basta serio. I aunque cu ta dushi pa corre haci e bishitanan aqui riba bicicleta den verano, den invierno esei ta imposible. Pero nos kapelan no ta hanja esei ningun dificultad, como e ta pertenece na un parti di su trabao cu boluntariamente el a scohe. E ta goza e luga aqui masha tantu, no obstante e ta anhela riba e dia cu su superiornan lo re-emplazé pa su luga natal. Esei ta un sonjo cu tur hende ta sonja, tantu particular como pader".

Hilda von Huchting no por a sigui combersa cu Esther pasobra e pader a camna ta bini duru i tabata ya masha cerca di nan.

Awor Esther a hanja ocasion di vigila e pader hoben di acerca. I si acaso e no tabata bisti cu e camisa di pader, anto lo bo no por a reconoce como tal. E tabata casi mes grandi cu Leo von Huchting mes i su figura deportivo a denuncia cu e no tabatin ansia pa e mal tempo, ni tampoco pa e viajenan largu di cansancio.

„Bon dia", el a saluda e dos muhenan sonriendo i a duna Hilda man. „Net mi tabata na caminda pa bo cas, sra. von Huchting. Pero awor mi ta ripara cu mi a scohe un mal oportunidad. Bo tin bishita".

„Masha amable bishita, Reverendo. I gracias a Dio pa largo tiempo. I como cu hustamente ta riba bo mes mi tabata combersa cu srta. Kallberg, mi ta quere cu mi no tin nodi di introduci mas na dje".

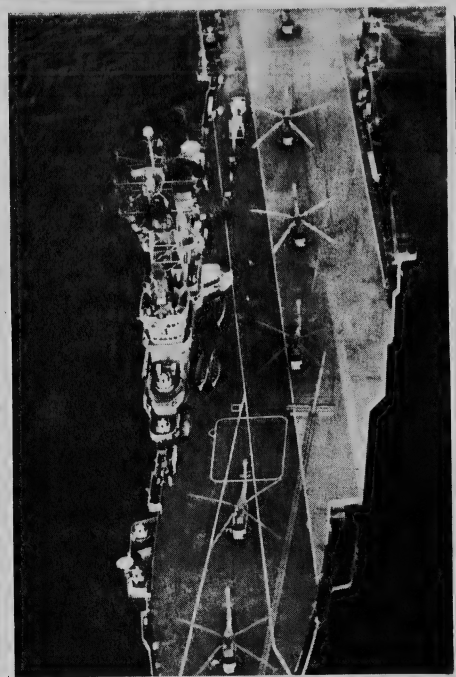
„I dje manera ei mi sa unbez ta enfrente di quende mi ta para", e kapelan a responde i a primi Esther su man carinjosamente. „Mi ta sigur cu lo bo pasa masha bon aqui na cunucu, senjorita. Mi ti nexperiencia di esei, pasobra mi tambe ta un stranjero mescos ta masha ingrato si mi mester reclama [illegible] malo di aqui".

## DICK TRACY

1. „E golpi fatal ey na su sinti a laga un marca. Pero ta kiko e ta?" 2. „Tin un martin iora den un lapi, un klop y un pida tuho". 3. „Es klei aki lo duna nos un bon impresion pa compara e potretnan". 4. „Bo por purbele cu un piedra un bat di baseball y un cabo di skopet". „Okay. En berdad ta hopi duro pa saca for di e potret aki".

## RIP KIRBY

1. E dia siguiente.. „Laga nos ban ensaya pa bandona e barco. Pronto e alarma lo sona, Rip". „Bon, doktor lo mi ta kla". 2. „E alarma a sona nos tin cu descubri e botonan...." 3. „Por fabor no hisa e cortinanan asina lihe!"



## INQUIETUD NA BIAK

TEHERAN, 17 febr. — E corant vespertina „Keihan", den e capital di Persia a scirbi cu e trupanan di gobierno di Irak tabata bringa na Kirkoek Noord Irak cu miembronan dje tribu di Koerde. Na e bringamentunan aki nan a mata 20 persona y a herida 200 y nan a cohe tambe 200 presu. Den circulonan di Persia nan no a duna comentario riba e noticia aki.

## E COMUNICACION AEREA CU BERLIN WEST

BERLIN, 17 febr. — Den un declaracion cu e paisnan occidente a duna na Berlin West nan a anuncia, cu no tabatin avionnan Ruso den e caminda aerea riba e ora cu e Rusonan a duna. E vuelonan dje avionnan civil y militar dje aliadonan a sigui normalmente.

## CHROESJEF TOCANTE ELECCION DI KEKKONEN

LONDEN, 17 febr. — Premier Chroesjtsjef a manda den un telegram pa e president Kekkonen cu nan a caba di eligi su felicitacion y tambe el a declara cu e eleccionnan presidencial a mustra, cu hopi dje habitantenan di Finlandia ta sigui cu cooperacion politico y amistoso cu Union Sovietica.

## TRUPANAN FRANCES NA ARGELIA

PARIS, 17 febr. — Francia a cuminza cu retira 20.000 solda for di Argelia. Generaal De Gaulle a anuncia poco dia pasa cu prome cu fin di anja nan lo staciona e parti di mas grandi dje chercito Frances na Europa.

Di banda oficial nan a declara na Paris, cu nan a pidi tres bapor pa pasa e trupanan riba mediterneo.

Francia tin na e momento aki 441.000 homber bao di arma na Argelia.

# Smaldeel V a drenta haf di Corsow

Smaldeel V ta na Antillas. E bishita cu 5 vapor di gera moderno di Marina Real a bin haci na Antillanan Neerlandes ta tangible; e vapornan ta den haf di Corsou actualmente. — e aviennan ta ronca riba e plataformanan di Dr. Albert Plesman luchthaven. E Janchinan a yega.

E bishita cu ya ta cuater anja pasa a tuma luga, a ser ripiti awor, pasobra Marina Real ta bonbini aqui. E interes cu tabata existi ayera mainta na tur banda di entrada di St. Annabaai tabata un prueba palpable cu e Janchinan ta masha bon mira na Antillas, aunque cu ta otro marina a bin reemplaza esnan cu tabata aqui cuater anja pasa quizas. E otronan su tempo lo a termina i lo nan ta tuma awor den proceso di labor na Hulanda, unda un numero di Antillanonan tambe ta gana nan pam di tur dia, mescos cu nan por scohe nan terreno di trabao tambe den filanan di Marina Real pa sigura nan porvenir. Principalmente anto e Antillanonan hoben. Un parti dje marinanan cu tabata abordo cuater anja pasa toch a regresa 'trobe. Nan tabata loco di contentu, pasobra aqui na Antillas nan a hanja masha bon acohida, pasobra nan a yega na nan segundo patria. Aqui na Antillas nan a contra cu bon amigunan cu a bin ofrece nan nan amistad, nan cas i hospitalidad.

Nan a scohe Marina como nan porvenir i ta protega asina mercante, cu cual tantu Antillanan Neerlandes como Marina t'asina estrecho.

Ambos grupo di marinanan ta pasa aqui anjanan tras di otro, di manera cu e amistad aqui ya a bira tradicional i cada un ta respeta otro su tarea i responsabilidadnan fuera deber. Te awor ainda Antillanonnan a custumbra nan cu marina mercante. Nan ta nabega bordo di vapor, bordo di barcu i bordo di tankeronan i ta solamente algun Antillano sol a n'obecha dje chens cu Marina Real ta ofrece.

I esei ta lastima pasobra no ta marina comercial sol ta florece; no t'e sol tin su propio esfera i atraccion. Tambe den marina real hobennan Antillano por hanja un tarea, un ideal i un existencia. E generacion mas hoben di nos pueblo cu a acumula ayera tur skina di haf pa nan por a contempla e smaldeel, lo hanja ocasion durante e 14 dianan aki di por contempla e vapornan aki mas acerca camnando riba nan dek.

Indudablemente lo nan queda stranjo i babuca pa e limpieza di abordo, e servicialidad i ultimamente asombra pa tanto disciplina i orden cu ta reina abordo. I desciplina ta civilizacion.

Hopi dje hobennan lo sinti amor pa e bida bunita aqui dje militarnan marina, pero hopi otro 'trobe lo spanta pa e disciplina cu nan ta sinti cu lo ta imposible pa nan cumpli cuné. Nan a custumbra asina tantu cu nan libertad, cu nan no por resisti e dominio di disciplina. Sinembargo nan mester aprecia i nan tin respet pa e bida normal aunque disciplina cu ta sigui su curso diariamente abordo dje vapornan aqui manera ta cos di mas natural posible.

En realidad e hendenan aqui ta merece tur nos admiracion pa nan bunita trabaonan.

Marina Real ta un tradicion di anja bieu, ta un tradicion di siglonan ya, cual ta queda como un recuerdo heroico di loque Hulanda a presta durante anjanan di gera. E vapornan aqui semper a defende Hulanda i a queda fiel te na momentonan di mas precaria. Miles a paga cu nan bida pa e tarea bella aqui di deber patriotico.

I hopi mil mas ta dispuesto awendia di continua e tarea bunita di amor pa patria i ta dispuesto na dedica nan bida mescos cu e antepasadonan na defensa di Hulanda i su territorionan di ultramar. Nan caso ta tambe esun di nos. Nos ta respeta nan i p'esei nos quier trata na haci e hobennan balente aqui di marina, nan bida agradable durante e dianan cu nan ta permanece na Antillanan. Nan tambe sa mas mehor cu ningun hende e peligro grandi i e deber amarga cu nan a tuma riba nan, sinembargo nan heroismo i balenteria a pone nan horta nos curazon i curazon di enter pueblo di Antillas.

No awor sol, pero antes tambe esaki a ser proba. Awor e ta ser ripiti. P'esei aqui na Antillas no solamente e marinanan ta hanja un puerto, pero un cas caminda nan ta ser acepta, respeta i unda na ta ser saluda cu oferta di lazonan di amistad.

Indudablemente despues cu e smaldeel lo a bandona nos puerto, lo nan regresa na madre patria cu e conviccion cu nan a bini Antillas i cu nan a hanja nan aqui asina bon trata cu practicamete nan a hanja nan na un segundo patria i cu e despedida lo caj nan pisa.

**Ajera mainta masha tempran Smaldeel V a drenta puerto di Corsow. Mucho mas grandi cu nos a calcula tabata e interes cu tabata reina foi asina tempran pa entrada dje vapornan aqui. Masha hopi cien hende tabata aglomera tantu parti di punda como na Otrabanda pa mira e Smaldeel V. Nos a mira un multitud riba muraja di forti y Hotel Curacao Intercontinental, un cantidad mas di hende na Gouvernementsplein cantu di awa, un otro cantidad na rif tantu cantu di lamar como riba murajanan di Riffort. Fort Nassau tabata jen di hende y riba tur werfnan manera KNSM y Nieuwe Haven complex tabatin masha hopi hende para ta mira. „Doorman" cu un plumashi diki y pretu di huma foi su schoorsteen y e submarinonan cu bigotinan di scuma fuera e torpederonan cu liberamente tabata pasa pa drenta nos puerto. Awe nos fotografo a bai busca su luga un poco mas ariba. Cu gratitud na cooperacion boluntario di Aeroclub Curacao, di hefe interino di servicio di nabegacion aerea y departamento di trafico y transporte, e tabata na alcance di por a saca portret dje vapornan aqui drentando for di un dje avionnan aki.**

**(Foto aerea di Beurs- en Nieuwsberichten).**

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No larga nan quita bo tino foi loke bo mester haci awe. Lo bo set recompensa den amor.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Venus ta ofrece ventaje i probecho door di personanan mas bieu of coneccionnan bieu. Yuda otronan si bo por.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Weekend por trece bunita chensnan pa bo di placer i expansion. Busca amistad di personanan queri.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo no por spera mucho cos di contactonan cu bisinja i famianan. Biba semper cu bo wowonan anchu abri.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Influencianan di planeta ta fortifica lazonan di union i relacion cu personanan queri.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No quere cu tur cos ta bini di su mes, sino bo ta bin hanja bo enfrente di problemanan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Haci loque bo ta pensa di mester haci i no larga otro nan stroba bo di bo promesa.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Ora cu bo quier atende asuntonan di suma importancia, ta mehor bo spera cu eseinan atardi.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E aspecto actual ta indica riba exito den amor. Bo no por sinti falta di esei. E anochi aqui ta bon.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E weekend aqui por trece pa bo bon chensnan pa dibercion i expansion. Busca compania di personanan queri.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Aspectonan tocante Mars ta dirigi bo atencion particular riba proteccion di bo propiedad.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Trata na duna bo curpa un poco sosiego awe i pasa bo weekend den separacion. Reconoce bo faltanan i esnan di otro.

## EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Conque bo tabata insinua cu mi concurso tabata un trampa!" Pakiko, pero, kiko pakiko bo no ta contesta mi.... 2. „Ami sa pakiko pasobra bo ta un homber falsu sin redencion! Bo kier a gana Julieta Jones pa defende bo!" 3. „Nan lo anuncia e ganadora dentro di algun minuut laga nos bai. „Mi soma ta bira di e compania aki...."

## PEPITA'

1. „Aki bo tin e skeiro y e pasta querido.." „Danki ta laat". 3. „Mi no tin tempo pa desayuna! Ayo! 4. „Si mi por a descubri un moda di pone webo y speki den e skeiro".

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

**„Pero e no sa cu e ta maldito. Lo bo admiti esei, bo por, George? George? Ai Georrrge...."**

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 19 FEBRUARI 1962 — No. 4269

# Commandeursbaaiclub a cuminza semana festival bon

SAVANETA — Apesar cu e punto principal 'riba programa mester a cai afo pa motibonan imprevisto, toch e anochi di inauguracion di semana festival pa celebracion dje decimo aniversario di Commandeursbaai Club a cuminsa bunita. E famoso trio femenino local „Trio Las Camparinas" sigur a contribui pa un gran parti na esaki.

Varios otro club social y firmanan local a manda felicitacion y bouquet pa e club cu ta di hubileo. Club Tivoli tabata presenta pa su president sr. A. Raven y senjora.

Despues cu sr Garrido, president di commandeursbaai Club a duna e presentenan un bon-bini, el a participa cu e programa di apertura a cambia considerable, pa motibo cu e baile di simadan, cu tabata e punto mas grandi 'riba programa no por a bai door, pa motibo di morto inespera di e lider dje grupo. Tabata imposibel pa organisa un otro programa den termino di binticuater ora, por lo tanto directiva ta duna su disculpa pa e contratiempo aki, y ta habri e anochi introduciendo Trio Las Campiranas kendenan cu nan guitara y nan voznan pronto ta pone e sala den un esfera di fiesta. Despues ta yega na palabra ex-president di Commandeursbaai Club, sr. Dominico Guzman Croes.

„Dia 24 di februari ta diez anja caba cu sr. Ellis y algun persona mas di nos distrito a funda e club aki na bienestar di e pueblo di Savaneta, asina sr. Croes a bisa den su discurso. Gracias na e bon trabao y hopi sacrificio di e directiva di antes y di esun actual, e club tin un bon nomber den boca di pueblo.

Di personanan distingui nos ta tende nada mas cu bon di e club aki. Ta un club decente na unda ta un placer pa bo por hiba bo familia.

Mescos cu tur club na nos isla, y na tur parti di mundo, Commandeursbaai club, tambe tabatin su contratiempnan. Pero gracias na e cooperacion entre e miembronan y directiva semper esakinan por a worde soluciona na un manera satisfactorio. Sr. Croes ta mustra 'riba e actividadnan cu tabatin den e club aki den pasado.

Varios artistanan di fama mundial a actua den Commandeursbaai club, varios ocasionnan grandi a ser celebra den e club aki, y semper e bishitantenan a sali satisfecho. Commandeursbaai Club ta e prome club den distrito cu a manda un candidata pa participa pa Reina di Carnaval pa Aruba, tabata na anja 1955 den Lago Sport Park. For dje tempo ey tur anja e club aki ta participa den Carnaval cu reina, prins y pancho.

E anja aki sinembargo no ta posibel pa eligi un candidata en conexion cu organisacion di semana festival pa celebracion di e decimo aniversario dje club. Wel lo tin grupos di Commandeursbaai club cu lo participa den e parada grandi di Carnaval. Tambe e semana festival lo termina cu un baile di disfraz en conexion cu carnaval.

Sr. Croes como ex-president dje club ta menciona algun detalles mas y tambe ta recorda tres dje bon miembronan cu e club aki a perde den e diez anjanan cu a pasa. Deseando e club, su directiva actual y su miembronan hopi exito pa futuro sr. Croes ta termina su discurso.

Trio Las Campiranas ta bolbe subi podio pa companja e chikitin Anna Kock di diez anja, kende maestralmente ta canta dos cancion. Tambe sr. Ronnie Brete ta canta un rock 'n roll y un wals cu acompanjamentu di Trio Las Camparinas, cual a cai masha na agrado di e presentenan. 'Riba esaki, e president dje club ta invita e presentenan pa tuma un brindis. Tur hende ta pasa den e patio espacioso y fresco. Pronto ritmonan di caha di orgel y wiri ta trece e prome parehanan 'riba piso di baile, y asina Commandeursbaai Club a cuminsa celebracion di su decimo aniversario di existencia na un manera masha digno.

## NAN A INVESTIGA AVION DI KLM NA TOKIO

TOKIO, 19 febr. — Ambtenaarnan dje ministerio hapones di exportacion a registra un avion di pasahero di KLM, un DC7 cu ta di caminda pa Biak, ora cu e avion a haci escala na Tokio.

Di e 40 pasaheronan 8 a baha. E otro 32 nan a prosigui nan viahe. Na e control a resulta, cu segun nan pasport nan ta electricion, radiotelegrafista.

E avion por a sigui su viahe sin incidentenan.

## E BISHITA DI ROBERT KENNEDY NA INDONESIA

**DJAKARTA, 19 febr. — E minister mericano di husticia, Robert Kennedy, tabatin na Bogor un di delaster entrevista cu e hefe di estado di Indonesia.**

**Tambe tabata presente e minister indones di exterior, Soebandrio y e embahador mericano na Djakarta, Jones.**

**E conversacion tabata basa riba e kestion entre Hulanda y Nieuw Guinea y riba e relacionnan di Merca y Indonesia.**

**Minister Soebandrio a declara despues dje intrevista, cu e cambionan di idea tabata basta util.**

Minister Kennedy ta sali awe for di Djakarta pa Thailand.

## ANNIE HERNANDEZ REINA DI CARNAVAL DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. — Diasabra anochi den Jamanota Club decicion a cai den eleccion di e reina di carnaval di e club. Cu 4.200 votos, cu un adelanto di casi 300 mas tantu cu su rival Helena Vrolijk, Annie Hernandez a bira reina di Jamanota Club. Di tres y di cuater a bira respectivamente Annie Rodriguez y Marcela Kock.

## CHIDA HENRIQUEZ A FALLECE

POS CHIQUITO. — Durante e weekend aki a muri na Pos Chiquito a causa di un accidente lamentable, un senjora hoben mama di seis jiu, senjora Chida Henriquez. Nan ta pensa cu e senjora aki a come algu cu no tabata bon. E caso ta den investigacion.



## PASEO TRIUNFAL DI PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD, 19 febr. — Ayera Prins Carnaval 1962 di Aruba, Richard I cu su Pancho Armando, a haci un paseo di triunfo rond Aruba. Primeramente nan a bai haci un bishita na Gezaghebber dje isla, quende a entrega Prins Carnaval e jabi dje isla, como senjal cu e semannan venidero alegria por sigui su curso cu tur libertad. Cu un steelband riba un truck dilanti e Prins a pasa via di districtonan bai San Nicolas. Tabata un paseo dibertido, cu a cosecha hopi atencion.

## OFICINA DI ELMAR NA SAN NICOLAS TA BAI HABRI

ORANJESTAD, 19 febr. — Diamars 27 di februari p.v. lo abri un oficina nobo di ELMAR na San Nicolas. E apertura di inauguracion lo ser efectua pa mr. J.J. Oyevaar president-commissaris di N.V. Overzeese Gas- en Electriciteitsmaatschappij na Rotterdam. E oficina ta queda na e direccion di Pastoor Hendrikstraat 41. E apertura ta cuminza 4.30.

Un dia prome lo tin na ocasion dje alta bishita altu. di mr. Oyevaar, president-comisario i director di OGEM su director ir. M.J. de Vries, door di director di ELMAR, y R.F. Booi i esaki su casa, un solemnidad formal riba terrasa di Aruba Caribbean Hotel.

## COMPETITIE NOBO DI BILJART DI CLUB

ORANJESTAD, 19 febr. — D'aviernes durante un reunion di directiva di Club Biljardbond „Carambola" Arubano den Commandeursbaai Club a dicidi na organiza e anja aqui 'trobe

Tur clubnan di biljart lo ser invita pa e ocasion aqui pa indica siete hungador pa e campeonatonan aki. E inscripcion ta termina te dia 7 di maart.

## 1961 TA ANJA EXITOSO DI FILMLIGA

ORANJESTAD, 19 febr. — Den relato anual di secretario di filmliga Aruba, mr. J.C. Stenfert Kroeze, anja 1961 ta ser considera e anja di mas exitoso pa e liga.

E numero di miembronan a yega na un altura di record i a pasa 500 bai, mientras e filmnan presente a desplega un interes desconoci i aprecio. Pa esaki i pa un aumento chiquito di contribucion a ser alcanza pa di prome bez despues di hopi anja na un budget nivela i no tabatin mester di pidi extra subsidio mas, mientras en lo sucesivo e normal hour di sala na f. 220 por worde paga na Stiching Schouwburg.

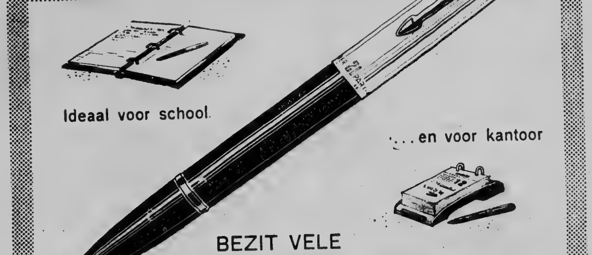
Na desarollo dje programa di 16 mm. a ser paga atencion particular i door di un contribucion chiquito dje miembronan pa funcion, por a presenta filmnan di mas mehor, pa cualnan tabatin hopi interes pa carga e pesonan financiero. Tambe algun avant guarde's 16 mm. film a ser presenta den e sala chiquito dje teatro.

Como pelicula normal di fama mundial a ser presenta anja pasa e film Sueco „Lessen in liefde" i „Het zevende zegel" di Ingmar Bergman; e film Aleman „Wir Wunderkinder"; e film Frances „Le Salaire de la Peur" i „Hiroshima mon Amour" como thriller Frances tabata „De lift naar het Schavot" cu tabata vale la pena, banda di e film Frances comico „Le Million" i e film mas sombrio „Pourquoi viens-tu si tard?" E film Ruso „De Idioot" a hanja bon i mal critica. Den e film Aleman „Es war eine Unruhige Nacht" i „Rosen fur den Staatsaanwalt" nos por a goza respectivamente dje seriedad mescla cu humor di un Aleman tipico ofreci huntu den un plato comico di propio critica Aleman.

E film Ingles humoristica „De Blauwe Maagden van St. Trinians" cu introducion „Operation Grashopper" di Peter Creutzberg tabata forma un programa particular.

Como film particular nos quier menciona tambe e film Ruso „Ballade van een soldaat" „Kermesse Heroique", mescos tambe cu e conocirnan bieu „Quartet", „Encore" i „Roverssymphonie"; „Brief Encounter", „La Strada", „Calle Major", „The Card and „I confess".








**Aki 'riba nos ta mira cas di sr. Acosta, actualmente comisario den directiva di Club Trappers, cual club recientemente a cumpli 32 anja di existencia. E edificio aki anteriormente tabata clubhuis di Trappers, ta aki e club di futbol mas bieuw di nos isla a cuminsa celebra su glorianan.**

**Portret abau: Algun anja despues, Trappers a traha su clubhuis nobo, cual nos ta mira aki 'riba. Sr. Acosta a cumpra e clubhuis bieuw y a renovele y hacie su cas na unda e ta biba cu su familia. E club di Trappers nobo ta espacioso, tin tur clase di comodidad, y ta masha fresco.**

**E miembronan di Trappers cu razon por ta orgulloso di nan club, cu ta un dje mehornan na nos isla.**

## VUURTORENWACHTER F.S. FINGAL CU PENSION

WESTPUNT, 19 febr. — Sr. Federico S. Fingal, e vuurtorenwachter di Westpunt a bandona servicio di eiland despues di 28 anja di dienst pa e bai goza di su pension.

Diasabra mainta e despedida a ser celebra den havenkantoor, na unda Havenmeester C.H. Beaujon i su colega a bini huntu pa saluda sr. Fingal i ademas ofrece un regalo. A haci uso di palabra sr. Beaujon, cu a elogia e vuurtorenwachter pa su bunita staat di servicio, cual a munstra cla com serio semper sr. Fingal a sabi di a cumpli cu su tarea di responsabilidad. Generalmente nan ta spera cu sr. Fingal por tin e dicha di goza hopi anja mas di su pension.



## AGRADABLE RESULTADO DI E YOBIDA GRANDI

**KOERIBOERI — „Ta como siete anja pasa, cu nos a hanja tantu maishi asina", senjora Clautilda Boekhoudt di KOERIBOERI ta conta nos, ora ora cu e senjora y un di su jiunan ta pose na un cama di maishi di rabu hasta grandi cu nan a cosecha den nan mes cunucu. E yobida grandi cu a cuminsa na juli di anja pasa a duna bon resultado na esnan cu a probecha dje awa y a planta nan cunucu. Familia Boekhoudt ta un di nan. Tur atardi despues di trabau, senjor Miguel Boekhoudt kende ta traha na Lago, huntu cu su senjora y su jiunan ta traha te laat den anochi den nan cunucu. Nan tin dos bundel di terreno cu tabata yen di maishi. Suerte tambe a toca nan cu nan cunucu no a sufri di ningun peligro di musca, y henter familia tabata contentu ora cu nan por a trece e cosecha di anja aden.**

**E senjora ta bisa nos cu nan tin suficiente maishi pa mas di un anja. E maishi aki manera nos sa ta masha dushi y nutritivo pa traha pam-bati, y pápa.**

**'Riba e portret: Den top 'riba e cosecha grandi di maishi: Mateo Geraldo Boekhoudt, kende tin 5 anja y ta e jiu di mas chikitu di familia Miguel Boekhoudt. Sra. Boekhoudt cu un sonrisa ta pose pa nos fotografo.**

**DEN UN PRISON CUBANO — Completamente enfiaquece un prisonero ta cologa na tralienan di su cel den fort Cabana na Havana Cuba. E portret comovedor aqui ta saca pa Luitenant Hiram Gonzalez, un anterior oficial cu a permanece 13 luna den prison. Gonzalez cu a saca e portret aqui cu un vestzak-camara tabata sabi di smokkel su portretnan di prison manda estranheria.**

## NAN A INVITA TSJOMBE PA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 19 febr. — E minis er president di Congo, Adoela, a invita e lider d' gobierno di Katanga, Tsjombe, pa bini diarason awor na Leopoldstad pa deliberacionnan, na unda nan mester pone un fin na e separacionnan di Katanga, asina e agencia Congoles di prensa „ACP" a anuncia. E agencia di prensa no a anuncia si Tsjombe a acepta e invitacion.

## E DI 15 ANIVERSARIO DI PRINCESA MARIJKE

**UTRECHT, 19 febr. — Princesa Marijke a ricibi na e palacio Soesdijk oficialmente bishitanan en ocasion di su 15 aniversario, cu e ta celebra den circulo familiar. El a ricibi un deputacion dje escudo di servicio di comunicasion dje forza real terrestre, cu a trece un meubel di rotan, cu e princesa a gusta masha.**

**Tambe e princesa tabata masha contentu cu un lampi dje institucion „Het Vierde Prinsenkind". E institucion aki ta organisa camponan pa muchanan cu ta un poco mancaron.**

**E ultimo bishitanan ta e madrino y padrino dje princesa, senjora D. Post-Salomons, cu nan a fusila su casa na juli 1944, y senjor A. J. W. Wiltens, cu durante e ocupacion tabata president dje conseho di nuebe dje oposicion di estudiantenan.**

## MEDIDANAN DI SURNAM

PARAMARIBO, 19 febr. — En relacion cu e situacion di emergencia na Guyana Ingles e gobierno di Surnam a tuma medidanan:

1. En orden dje minister president e comisario di districto di Nickerie, ta sali pa Georgetown, pa duna ayudo caminda nan tin mester na Hulandesnan, entre cual tambe Surnamnan, cu ta biba na Guyana Ingles.
2. Nan a reforza polis na Nickerie y esaki ta haci patrulla na e rio cu alavez tambe ta un frontera natural.

Por lo pronto nan a stop e lancha entre Nieuw Nickerie y Springlands. Pero nan ta viaha regularmente cu boto entre e lugarnan aki pa saca Hulandesnan for di Guyana Ingles.

Awe nan a trece 35 hulandes, mas parti Surnam, for di Springlands.

## PROTESTA HAPONES

TOKIO, 19 febr. — E ministerio Hapones di exterior a protesta cerca e embahada Indones na Tokio contra un atake dje Indonesnan contra consuladonan Hapones. Ayera nochi demostrantenan Indones a ataka e consuladonan Hapones y Mericano na Soerabaja, Oost Java. Nan a protesta contra e avionnan Hulandes cu militarnan pa Nieuw Guinea, cu ta ateriza na Hapon y Merca.

# INUNDACION SERIO NA NA HAMBURG A COBRA VARIOS VICTIMA

**HAMBURG, 19 febr. — Den e ultimo anochi e dijknan na norte di Hamburg a kibra. E awa a penetra den e ciudad. Te su manece nan no sa cuantu victima tabatin. E awa a alcanza e stadhuis. E barrio Wilhelmsburg na e orilla meridional di e rio Elbe ta henteramente bou di awa. E awa ta dos meter haltu. Nan ta grita pa ayudo for di daknan y palunan.**

Milles di solda dje ehercito di Alemania West y e guardia di frontera, unidadnan special di polis, bombero y Cruz Roja a wordu yama pa duna assistencia. Entre otro pa protega e dijknan.

Den e oranan di a'ardi nan ta spera un alzamentu di 2.50 m. riba e normaal nivel, asina cu nan tin miedo pa un di dos marejada.

Si bini un inundacion na e costa noreste di Alemania nan mester evacua milles di persona.

E provision di electricidad na Hamburg no ta traha bon. Nan a bisa e poblacion di usa mas menos awa posibel y cushina esaki prome cu nan use.

Den e barrio Wilhelmsburg e ehercito di Alemania West ta trata pa salba e muchanan. No tin comunicacionnan di telefoon. Y polisnan a hanja varios morto caba.

Ayera mainta tempran polis a anuncia, cu den e territorio dje ciudad di Hamburg tin te ainda mas o menos 10.000 hende ta warda riba vudanza. Mas di 30.000 ta sin cas. Awe e ehercito a trece mas helicopter pa Hamburg.

E ehercito Mericano a manda tambe 15 helicopter. Radio Hamburg a avisa e hendenan cu ta sera den nan cas pa subi riba dak di nan cas. Asina cu e helicopternan por cohenan.

Nan a cuminza cu vacinamentu contra Tyfus y Paratyphus. Ayera nochi 15.000 militar Aleman a bini cu reforza pa yuda yena e dijknan, y tambe 40 helicopter y un esquadra di avionnan di transporte.

Nan a haci un yamamentu na 15.000 militar. For di sur Alemania nan a hiba como 160.000 sacu di santu cu avion pa e territorio di costa. Nan lo use e sacunan aki pa yena e dijknan, asina cu no por existi mas peliger pa inundacion.

Na Hamburg, un territorio di en total 80 kilometer cuadra ta bao di awa. Na Wilhelmsburg nan a isola 4.000 te 6.000 hende.

Nan a evacua caba mas o menos 10.000 persona for dje territorio aki, segun polis e personanan cu ta isola den e terri'orio inunda di Hamburg a cuminza bira awe mainta un poco inquieto. Miles di persona tin caba 30 ora den panja muha y un parti ta den school, misanan y lugarnan cu ta un poco altu. Algun dje hendenan aki a cuminza horta den tienda di comestible.

Polis ta sin forza pa cu e hendenan aki. Nan kier duna e hendenan aki comestible por nada.

Nan a bisa e poblacion pa cushina e awa prome cu nan use. Familianan a perde otro y nan no por a salba nada di nan propiedadnan.

### Mal tempu na West Europa

Na Bremen Farge un central grandi di electricidad a falla door cu e edificio ta yen di awa. E lugar aki ta soru pa un gran parti dje ciudad hanja coriente. Tambe hopi dje jamadónan a muri.

Mas den dia e amenaza dje awa y bientu a bira menos. E laman no a subi masha altu ayera tardi. Pero e bientu si tabata basta fuerte cu e tabata stroba e trabaonan na Hamburg.

Tabata masha dificil pa usa helicopternan pa salba e personanan cu a keda isola. Si e avionnan aki baha muchu abao, nan ta corre e peliger cu torbellinonan di awa por halanan den e awa.

Tambe militarnan cu ta den botonan di caucho, tabatin hopi molester cu e coriente di awa y e olanan.

Y tambe algun dje botonan aki tabatin buracu, pasombra nan tabata dal den portanan di herru y otro obhetonan cu ta bao di awa. Despues nan a pidi pa boto di palu of di staal.

Tabatin riba dak di un misa na Hamburg-Neuenfelde como 30 persona cu a busca un refugio mientras nan ta warda riba un salvacion.

E servicio na Hamburg a anuncia, cu mas o menos 50 persona a muri na Hamburg pa motibo dje mal tempu y inundacion.

E servicio di sanidad publico na Hamburg a haci preparacionnan pa vacina e hendenan contra typhus y paratyphus. E ministerio di defensa a anuncia, cu en total nan a busca 11.000 militar pa yuda na e trabaona di rescate.

Segun noticianan di Bremen a hoga ayanan como seis persona. Tambe helicopternan Mericano ta yuda y mas di 130 militar Britanico.

Den curso di atardi un cantidad di como 15 bapor tabata manda signalnan.

### E cantidad di victimanan na Alemania

E cantidad di victimanan dje desastre na Hamburg ta oficialmente 62. 450 A keda herida y nan ta hanja tratamento den hospitalnan.

Nan tabalota e danjo na Hamburg na e momento aki riba 600 miljon florin Antillano.

Den noord Alemania, tin segun na noticia no oficial solamente 123 morto. Y tambe na Alemania West ocho persona a muri.

## RECHAZO DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 19 febr. — President Tsjombe a rechaza un proposicion di Nacionnan Uni, pa laga trupanan di Nacionnan Uni na e ciudadan di mina Jadotstad y Kolwezi.

Cu esaki Nacionnan Uni kier facilira e retiro dje soldanan mercenario. Den un carta, cu nan a publica awe, Tsjombe a bisa e representante di Nacionnan Uni cu e ocupacion dje ciudadnan di mina lo tin consecuencianan malu pa e economia y rivalidad entre e tribunan.

DENNIS DE ... VAN DE BUURT

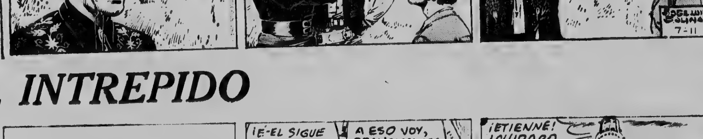
Nan ta papiando cuenta di football. 40—23—36 no ta figura sino senjal.

# CISCO KID

1. „Na caminda mi a hanja un homber den caminda su inicialnan ta „J.B."! Nan lo ta di Jose Barto cu a declara contra bo!" 2. „Tabatin algun enemistad entre bosonan?" „No ami no a mirele nunca den mi vida!" 3. „Anto nan a tuma bo pa e otro! E tabata bin cambia su testimonio!" „Bo a mira e homber no tabata malu!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi no sabi ta com Etienne por a bini aborde, pero mi tin cu salba Francisca! Tene duro, Francisca nos ta bai". 3. Mientras abordo di e junco Etienne ta tuma venganza di e berguenza y e humilacion di hopi anja!"



Na Manoekwari, Nieuw Guinea, Papoeanan a ser instrui pa cuerpo boluntario.

# Deliberacionnan FRANCES ARGELINO ta terminando

**PARIS, 19 febr. — E deliberacion secreto di paz entre Francia y Argelia, a sigui. Segun noticianan for di Tunis tabatin na e delaster momento algun dificultadnan. Circulonan frances oficial a declara cu nan no tin nada riba nan consenshi.**

Ayera nochi na cuminzamentu dje deliberacionnan tur cos tabata regla. Circulonan Frances a bisa e ora ei, cu e gobierno ta satisfecho dje resultado.

Den circulonan Argelino na Tunis nan no tabata pesimista apa un prosiguicion dje deliberacion di paz.

Nan a tene awe na Argel un reunion dje organisacion „Je sius Francais", cu ta ehecuta un accion pa mantene Argelia pa Francia prome nan a dicidi pa un huelga general como protesta contra e sencura di prensa pa actividadnan dje movimentu.

E organisacion ta colecciona firma pa un peticion, den cual nan ta yama e autodeterminacion pa e Argelinonan ilegal, y nan ta bisa, cu independencia pa e Argelinonan lo conduci pa un chaos sangriente.

Te ainda nan a colecciona solamente 350.000 firma.

**Terminacion**

E deliberacionnan Frances Argelino a termina. Segun circulonan, cu tin relacion cu e gobierno Frances, e delegacion Frances ta satisfecho dje resultado. Nan a yega na acuerdo riba dos documento. Un di nan ta stopmentu di tira y e otro ta tocante kestionnan politico.

E gobierno Frances a haci awe na Paris e medidanan di seguridad mas severo sin bisa pasi kiko.

E cantidad di control pa Peatones y automobilista ta mas severo awor cu e capital Frances ta warda riba e resultado dje deliberacionnan Frances Argelino.

## PRUEBA DEN LUGAR DI ESCONDITE

BETHESDA, 19 febr. — Ayera mas o menos 100 voluntario dje marina Mericano a bai na Mary Land pa un tempu no limita den un bodega pa sconde, cu ta sirbi pa protehanan contra un yobida di radio actividad despues di un explocion nuclear. Nan ta sigi e actitud dje 100 hombernan di marina aki via un camara di televicion.

E espacio cu nan tin ta 1/10 parti di un homber abordo di un submarino. Nan no tin calentacion. Pero si nan tin boeki pa lesa y un radio Cada participante tin un diario, den cual e mester scirbi su experiencia.

## E VENIDERO ARMISTICIO ENTRE FRANCIA Y ARGELIA

ARGEL, 19 febr. — Nan a tende na Argelia di banda militar frances, cu poco prome cu e gobierno frances lo anuncia, cu nan a yega di acuerdo pa un armisticio entre e rebeldenan argelino, nan lo hiba un trupa di cien mil homber pa e territorio di Argel pa evita encuentronan entre francesnan y argelinonan.

Nan lo manda tambe pa Oran un forza militar di mesun cantidad. E ehercito lo zorg pa extra provision, manera cuminda, medicina, y otro cosnan mas necesario, si en caso ehercito secreto proclama un huelga general.

Den e cayanan dje barrionan na Argel, na unda francesnan y argelinonan ta biba bruha den otro, lo tin tambe hopi militar. Patrullannan militar lo pasa bini dia y anochi den cayanan.

E autoridadnan frances na Argel no ta spera hopi dificultad di banda di Argelinonan, esta si ehercito secreto no provoca nan. Pero si nan ta kere cu e mahometanonan lo celebra nan alegria y cu esaki nan lo tene demostracionnan cu ta inevitable.

## ELISABETH TAYLOR TA MALU

E artista di cine Elisabeth Taylor mester a worde tuma ayera nochi den un hospital romano. Segun su secretario el a traha demasiado.

Dos anja pasa e tabata hopi malu na e ensayo pa e pelicula „Cleopatra" na Gran Bretanja. Despues cu Elisabeth Taylor a bolbe restablece nan a sigui cu e pelicula aki na Roma.

# Cumpleanjos

Ayera tabata di fiesta e hoben Eladio Samuel Farro pa motibo cu el a celebra su 16 aniversario. Felicitacion ta bini di su estimada mayornan, su rumannan, Francisca, Robby, Greta, Maikey y Ronny, pepe Lita Giel, omo Pedro Giel, welo y wela, omo y tantanan di su primo Isnardo Farro y demas familia Farro y Giel, Stamper.

---

Dia 17 di februari a cumpli 55 anja senjor Julio Dorothal, 12 jioenan, 4 nietonan, 3 rumannan, suegra Adriana Dorothal, sobrina y sobrinonan y demas familia Kock y Dorothal.

---

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Placido Lindoro Maduro. Felicitacion ta bini di su tata, mama, y di tur su rumannan. Felicitacion ta bini tambe di familianan Kusmus, Frezer, Brizenjo y Tromp. Y especialmente di su enamorada Faustina J. Tromp.

---

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Milda Kusmus. Felicitacion ta bini di su tata Moisus Kusmus su mama Linda Kusmus y di su rumannan Olga, Age, Gina, Kusmus.

---

Awe ta celebra su di dos cumpleanjos e hobencito Ernand Romaldo Coffie. Felicitacion ta bini di su tata Edgar, mama Rutina, ruman Michael, welanan y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, madrina Carmen Bislip, padrino Loreto Kock, bisawela Paulina Lampe y demas familia Coffie, Kock, Lampe y Bislip.

Margriet de Groot ta bai bandona „My Fair Lady". E ta ser sigui pa Doreen Mijcksenaar. Jasperina de Jong na su beurt ta bin reemplaza Doreen. Foto: 3x Eliza Doolittle. Di robez pa drechi: Doreen Mijcksenaar, Margriet de Goot y Jasperine de Jong.





# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadumingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Dialuna 19 di februari

DE VEER 8.30 „His name is Parrish" 18 j.
RIALTO 8.00 „Cry tough" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The hound of the Baskervilles" 18 j.
AURORA 7.30 „The wonderful country" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Hell bent for leather" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMMA CINETRUCK
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLSMISBRUIK ARUBA"
Dialuna 19 di februari 1962. Na Madiki (Riba terreno di futbol den Eagle).

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 19 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)

6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 19 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.

9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 19 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting





# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 14 —

„Larga nos bam cas toch huntu. Reverendo. Lo ta un placer pa srta. Kallberg di por sinja conoce bo di acerca. Tambe mi casa lo ta contentu di mira bo na cas. Ademas di esei bo mester cerra conoci tambe cu mi amigu nobo".

„Amigu nobo? Bo tin mas bishita anto?"

„Naturalmente. Reverendo. Te awor semper tur cos tabata silencioso i solitario na cas cerca nos i un cambio semper ta trece mas alegria. Mi ta hanja hende pa mi combersa mas confidencialmente cuné. Corda cu nos ta muhe un cu otro i ta imposible cu mi por combersa cu un homber tur loque mi por conta un muhe mescos cu mi".

E religioso a bira su cara pa Esther i a bisa carinjoso:

„Pues bo no a bini aqui bo sol anto, srta.?"

„No, m'a bini cu mi ruman".

Atrobe stem di Esther a bira verdriet i ta p'esei Hilda a tira un bista significante riba e sacerdote, loque unbez e religioso a comprende, pasobra talvez el a toca e punto di pena di un persona. Pero ta net loque e pader tabata desea, pasobra su orden tabata, pa trata na duna alivio i consuelo na esnan cu ta den pena i sufrimentu, pe e pone nan hanja confianza den nan mes i confianza den Dios.

Sinembargo di su banda e pader aqui tabata haci masha impresion riba Esther, pasobra inboluntariamente e mester a corda riba Rudolf, quende tabata mes hoben cu e pader aki i quende tambe ta bai bira pader mescos cuné, largande Esther cu un curazon sangra.

Por ta posible cu awor aqui Rudolf lo a drenta cu boluntad di su mama? Por ta posible cu ya lo e ta den conventu caba? Atrobe el a sintié ta bira verdriet, pero fuerte i balente manera semper. Esther no tabata quier pa ningun hende yudé carga su dolor i el a lucha i combati e lagrimanan cu e tabata sinti cu tabata masha cerca di corre na su labionan.

Na e mes momentu Rudolf Broekner a bandona cas di su majornan poco poco pa e bai na cas dje industrial Thomas Kallberg. Cu tristeza e tabata corda riba e anochi cu no a reste e animo di a sigui tras di Esther. Lo e tin awor awor e tabata decisivo. Nada por strobe di penetra te caminda Esther ta. Lo e kibra si ta posible murajanan di heru pa e alcanza e persona quende el a scohe pa companjera di su bida.

Cu masha animo i energia manera nunca antes nos a experimenta di dje, Rudolf a yega i a bati na porta.

Pero e persona cu a bin abri porta despues cu el a caba di bati, no tabata e criar di cas, pero sr. Kallberg mes. Poco poco i cu ansia el a abri e porta i cu wowonan anchu abri el a queda ta fiha su bishitante hoben. Manera un hende cu a perde sinti pa motibu di verdriet e industrial a resona un risa ronco i a bisa rapidamente:

„T'abo mes t'ei?... Abo..." i aqui e tata pobercito su stem a bai perdi i el a sigui ta frega su man na su frenta, pa despues e haci un movecion vaga door di aire. Esther a bai... el a bai pa semper..." Atrobe el a cesa i su wowonan brillante a queda fiha riba Rudolf. Tabata parce como si fuera ya el a lubida mes cu tabatin un bishita su dilanti, pasobra sin mas nada, sin siquiera un saludo i semehantenan e homber a cerra e porta di cas dilanti cara di Rudolf.

Rudolf a queda manera claba na suela ta mira den lejano. E no tabata sa mas ta quico e mester a pensa i a dura varios tatu prome cu e por a hanja e forza di a quita foi e camina cu e tabata claba.

No tabata facil pa Rudolf comprende e espectaculo aqui. Loque a socede awor no quier a penetra den su mente, tur loque a queda ta resona den su oreanan tabata:

„ESTHER TABATA PERDI P'E PA SEMPER......"

I atrobe e pregunta insistente tabata tormenté: por ta berdad anto cu su mama tabatin razon? Por ta berdad anto cu ta vocacion mes e tabatin pa bira religioso? T'asina aqui anto tabata vicacion? E mes no quier a quere esei, pero awor obligatoriamente poco poco e palabranan i pretencionnan di su mama a cuminza ta hanja formanan firme den su pensamentu. Por ta posible cu un dia lo e por admiti boluntariamente na distancie pa semper foi e persona cu el a pensa na scohe como companjera di su bida?



Cu cabez dirigi na suela i cu dolornan di alma, dolornan cu ta imposible pa splica el a yega cas paternal. I foi den e hadrij el a tende stemnan di un combersacion cu tabata tuma luga entre su mama i su tata:

„Si. Carola, Thomas Kallberg ta perdi".

„Pero toch no na e semehante manera? Indudablemente lo ta p'e un cos horrible, insoportable".

„Parce cu nan a hanja pruebanan cu tin irregularidadnan ta pasa den fabrica".

„Pero esei ta nifica cu..." Carola a cesa i un momento tabata reina silencio. Luego a resona 'trobe e boz di Matthias Broekner:

„I toch bo calculo tabata bon, Carola. Aqui nan ta bisa di un proceso

Dilanti porta Rudolf a bira su cara palido mortal. Loque e tabata tende awor aqui tabata sintié masha tantu.

E no por ni quier a quere, pero toch mester tabata cierto. E tabata sa cu su tata hamas lo a expresa semehante cosnan sino solamente ora cu e taba-

Envez di drenta, atrobe e hoben tabata para riba caja i a queda algun momento indecisivo i el a cohe caminda pa e misa den becindario.

# DICK TRACY

1. „Na unda Junior ta?" „Mi tata mi no sabi". 2. „Ela bisa cu ta school e ta bai pero ta un poco tempran pa school", Lizz ta bisa. 2. „E no ta interesa manera costumber den e delaster caso aki" Tracy ta pensa. „Ta strania mi di dje". 4. „No worry, Lizz ta contesta." „Su n eres principal ta di mira bukinan cu ta sali cu su sketchnan".

# RIP KIRBY

1. „Haci lihe bai den e botonan"! „Ki sorto di lawaai esey ta?" 2. „Apenas nos a sali of nos tin cu bandona e barco; e autonan ta mas seguro". 3. „Tutu Amour!" „Mi kier sa cu e otro regel ta: „Kiko bo ta haci aki?"

**Na Hulanda den hopi scool nan ta duna instruccion di judo na mucha muhenan. Principalmente na e mucha muhenan cu mester camna distancianan largu of corre distancianan largu cu bicicleta. Esaquinan ta alumnanan di Huishoudschool na Brummen cu ta hanja les den e arte di defensa propia.**

## INCIDENTE NA E FRONTERA ENTRE MAROKKO Y ARGELIA

OEJDA, 19 febr.: — Segun e agencia di prensa di Marroko dos avion di caza dje forza aerea frances a tira ajera mainta riba un campo militar dje movimentu argelino di oposicion den un barrio pafor dje lugar marokano Oejda, cerca dje frontera argelino.

Autoridadnan local'a declara, cu tin 4 morto y 30 herido.

Den circulonan di gobierno na Paris, e noticia aki a asombra e hendenan. Nan a declara, cu e forzanan aerea frances na Argelia a hanja instruccion pa no llega den e espacio marokano e comandante supremo dje forzanan di guerra na Argelia a anuncia, cu dos reservista a haci e atake apesar dje ordenan cu nan a ricibi pa no yega den tal espacio. Den un declaracion, nan ta bisa cu dos militar infiel dje basis Oran, un teniente y un sargento, cu ta encarga cu un mision normal na Argelia, a traiciona e confianza di nan superiornan y nan a ataka cu e shete raketnan, cu tabatin na e avionnan aki. Nan accion tin un fin provocativo e dos traidornan aki a desparce despues cu nan a ateriza na Saida prome cu nan a bisa algu di nan crimen. Nan ta haciendo y investigacionnan pa detene nan y trecenan dilanti di husticia, segun e comunicado.

Entre tantu e gobierno marokano a protesta via e delegado frances na Rabat contra e bombardeo na Oejda.

## NEHROE NO TA BAI GENEVE

NUEVA DELHI, 19 febr. — Premier Nehroe a declara awe na Nueva Delhi, cu e no ta di acuerdo cu e proposicion di Chroestjef, pa laga e premier dje paisnan participante tuma parti na e conferencia nobo di desarme, cu lo tuma lugar dia 14 na Genève e prome minister di India, a bisa cu na e fecha mencion aki e lo ta ocupa cu formamentu di un gobierno nobo, despues dje eleccionnan general.

Despues di algun dia e lo responde riba e proposicion di su collega.

## ROBERT KENNEDY A SALI FOR DI DJAKARTA

DJAKARTA, 19 febr. — E minister Mericano di justicia Robert Kennedy, a sali awe cu su esposa despues di un gira di un siman na Indonesia cu avion for di Djakarta pa Bangkok.

Pero prome cu su salida e minister a declara na un cantidad di lidernan Indones di juventud, cu cada dia e ta bira mas optimista tocante e chensnan, cu e kestion entre Indonesia y Hulanda por wordu regla.

## QUADROS NA MOZAMBIQUE

LISBOA, 19 febr. — E ex-president di Brazil, Janio Quadros, a yega ayera na Loerenco Marques, e capital di Mozambique.

El a viaha cu e bapor „Roiz" y su casa y su jiu muher na acompannie. E agencia di prensa Portugues „Ani" a anuncia e yegada dje ex-president, y a agrega cu solamente Quadros a bisa na e periodistanan cu e no por bisa nada di su regreso pa Brazil.

Ex-president Quadros, a haci acompania dje consul Brazilenjo na Lourenco Marques un bishita na e capital.

# AINDA SITUACION TA TENSO NA GUYANA INGLES

**GEORGETOWN, 19 febr. — Polis na Georgetown a mata 18 hende cu tabata horta. E gobernacion di e sindicato di obrero a exiqui retiro dje trupanan britanico, prome cu nan lo delibera tocante un terminacion dje huelga. Segun un declaracion oficial na Georgetown nan ta spera awe otro trupanan for di Inglaterra na Guyana.**

Segun noticianan cu nan a ricibi na Paramaribo for di Georgetown, e di tres delaster fregattanan Britanico a drenta ayera den e puerto di Georgetown.

Dilanti dje tiendanan di filanan largu di hende tu kier cumpra provicion.

E president dje kamer di commercio na Guyana Ingles, Steel, a declara, cu e danjo ta masha grandi y cu nan a para e progreso di Guyana Ingles pa varios anja.

E gobernador di Guyana Ingles, sir Ralph Grey, a laga Merca sa, cu un bishita dje mision Mericano economico na Guyana lo no por tuma lugar en relacion cu e recien sucesonan aki. E mision aki lo vega un die dianan aki na Guyana Ingles. Pero esaki lo no por tuma lugar mas.

Despues dje irregularidadnan di ayera nan ta calcula e danio na Georgetown riba 50 millon dollar di Guyana Ingles. Durante e incendio na Georgetown nan a trata di kita e bapoman for di muelle. Y door di esaki seis bapor a sink.

Irregularidadnan na Georgetown a cuminza ora cu trahadonan di un fabrica di electricidad a cuminza huelga. Nan a sali die edificio y una vez pafor nan a cuminza kibra bentana di glas. Esaki ta e signal pa e demostracionnan general y incendionan.

Nan a destrui cu e incendionan un gran parti dje bida comercial den centro dje ciudad.

Nan a cambia e estado di sitio, cu nan a proclama solamente pa e centro di Georgetown pa un situacion general di emergencia pa henter Guyana Ingles.

Na e candelanan aki a kima hentemente, entre otro e „freedom house" na unda e partido di Jagan tabatin sesion.

E gobernacion di „Trade Union Congres" a dicidi di sigui cu e huelga te ora e minister di financia, Jacobs entrega e exigusion pa pago di salario durante e periodo cu nan ta huelga. E ambtenaarnan di gobierno te ainda no a tuma un desicion.

Trupanan Britanico ta vigila e cayanan, cu ta duna entrada pa e cas di Jagan. Soldanan y mariniernan a ocupa e puntonan strategico dje ciudad. Segun radio Demerara algun dje cayanan di e capital ta un chaos. Tin coriente atrobe na Georgetown. Pasombra radio ta bolbe haci reclama pa cine.

E ministerio Britanico di colonia a anuncia, cu e situacion na Brits Guyana te ainda ta tenso, pero cu segun e delaster noticianan, cu nan a ricibi na Londen for di Georgetown ta parce cu e situacion a cambia algo.

Segun noticianan menciona, cu ta bini dje gobernador dje territorio ei, sir Ralph Grey, tabatin ayera algun irregularidadnan chiquitu. Nan a pone militarnan y polis pa tene e situacion den nan man, segun e ministerio di colonia.

Lidernan di partidonan politico na Guyana Ingles a pidi nan miembronan via radio di no haci irregularidadnan.

Ayera nochi nan a anuncia, cu na e irregularidadnan na Georgetown a muri tres persona. Dos a muri di bala di scopet y e di tres nan a tira ma'a ora cu e tabata horta. Den hospital tin basta persona cu tin herida di candela y cortanan. Nan a detene mas di cien persona cu tabata horta.

## ESCENANAN CALUROSO NA BANDOENG

DJAKARTA, 19 febr. — Un discurso di Robert Kennedy na Bandoeng pa estudiante nan y un reunion na unda nan ta haci pregunta y contesta, a conduci pa escenanan caluroso. Nan a ricibi varios respuesta cu burla.

Kennedy a bisa riba e preguntanan tocante Nieuw Guinea: „Nos lo no tuma parti pa Indonesia den e asuntu aki. Nos ta spera cu nan lo regla e kestion na un manera pacifico. Boso mester mustra cu boso por".

## NOMBRAMENTU DI CARDINALNAN NOBO

CIUDAD DEL VATICANO, 19 febr. — Dia 19 di maart nan lo tene na Ciudad del Vaticano un consistorio pa nombramentu di diez cardinal, asina nan a anuncia awe oficialmente. E colegio di cardinal ta conta 77 miembro. Entre esnan cu nan nombra nobo, tin mgr. Juan Landazuri Ricketts, arzobispu di Lima, mgr. Raul Silva Henriquez, arzobispu di Santiago di Chili, y mgr. Leo Suenens, arzobispu di Mechelen.

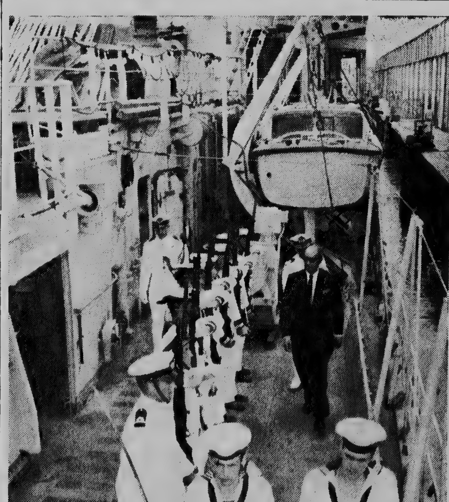
E otro cardinalnan nobo lo ta: mgr. Joao da Costanunes, ex patriarcha di Goa y actualmente vice camerlengo di Iglesia, mgr. Giovanni Panico, Nuntius na Portugal, mgr. Ildebrando Antoniutti, nuntius na Spanja, mgr. Effrem Forni, nuntius na Belgica, mgr. Accacio Coussa, pro-secretario dje congresacion Vaticano pa iglesianan den oriente. Pastoor Michel Brown, hefe dje pastoornan Dominicano, pastoor Anselmo Albareda, prefecto dje biblioteca di Vaticano.

## INTERROGACION DI POWERS

NEW YORK, 19 febr. — E interogacion dje piloto Mericano Powers, cu ultimamente e Rusonan a laga den libertad, no a conduci te ainda pa aclara con e Rusonan a laga e avion dje typo U-2 cu Powers tabata stuur riba Union Sovietica baha. Asina New York Times a anuncia awe.

Segun e corant Mericano di Powers a bisa na e interrogadoman Mericano mesun cos cu e Rusonan a bisa na Union Sovietica.

E autoridadnan Mericano no sa si nan mester kere. Cu e Rusonan ta inpone di un arma di defensa antiaerea, cu ta yega te na un altura di 20 kilometer, of ta Powers a hanja un tratamentu. Na unda nan a kita e hechonan mes for di su mente, y solamente e por corda loke e Rusonan a bisè.

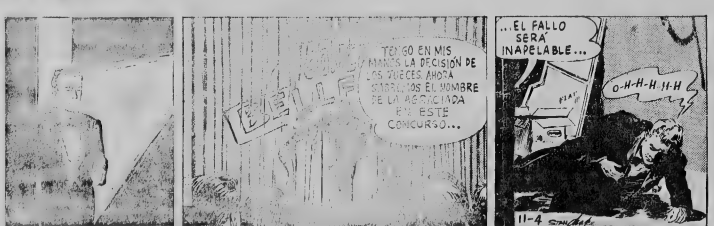


SMALDEEL V A YEGA WEST. — Bishita di Smaldeel V na Surnam: Ministro president Mr. S. D. Emanuels, fotografia durante su inspeccion di guardia di honor abordo di Hr Ms „Limburg".



# EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Mi tin e decision di e huezan den mi man. Awor nos lo hanja sabi nombe di e agradecida den e concurso aki..." 3. „E desicion lo ta na bez..." „O-h-h-h-h".




# PEPITA

1. „E luz di e lampara ta cai den mi wowonan y e ta stroba mi di drumi..." 2. „Mi ta buta mi cusinchi mei mei di nos dos pa e no laga e luz pasa...." 3. „Lo mi buta mi cusinchi mei mei di nos dos pa no laga e luz pasa.." 4. „Oh mi a lubida completamente cu bo tabata ey!"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna jen por desenganja bo sintimentunan pa un persona. Pone bon tino cu quende bo ta anda.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna jen ta apoya bo na tuma pasonan cu lo trece un cambio den bo bida familiar.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna jen ta cambia bo opinion i sentencia over di hendenan i sucesonan. No duda den porvenir.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna jen ta haci e dia di awe di suma importancia pa bo financianan personal.

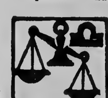
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Si bo munstra bo mes servicial i amable bo tin hopi ventaje durante di luna jen.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna jen ta haci bo mira precisamente quico ta actualmente e limité di lo posible.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

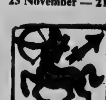


Sea huicio i firme den bo hacirnan, pasobra esnan cu ta aprecia bo tu confia riba bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Luna jen ta haci un apelacion riba bo hospitalidad i por trece hopi ventaje pa bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Luna jen ta capaz na trece un cambio den bo relacionnan cu otronan. No haci nada cu apuro.

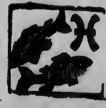
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna jen ta di nificacion pa bo relacionnan comercial i financiera pa cu otronan.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna jen ta haci e dia di awe interesante. Pero bo tin di evita kestion su otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Luna jen lo yuda bo comprende e problemanan actual mucho mas mehor. Bo tin influencia riba otronan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 20 FEBRUARI 1962 — No. 4270

# E INUNDACION NA NORESTE DI ALEMANIA TA LAMENTABLE

**HAMBURG, 20 febr. — Mientras ajera mainta nan no sa cuantu e cantidad di victimanan dje desastre na noreste di Alemania ta, e parti mas grandi dje poblacion a regresa pa nan trabou. E banderanan ta colga holfstok. Segun e ultimo noticianan tin den henter e territorio di Sleeswijk-Holstein, Nedersaksen, Bremen y Hamburg mas o menos 219 morto, di cual solamente na Hanzestad Hamburg tin 107.**

Nan ta teme cu e cantidad di victima lo bira mas tantu. Segun calculo 20.000 te 30.000 dje 1.8 millon di habitante di Hamburg ta te ainda isola. No tin directo peliger pa nan. Cientos di helicopter ta trata di hiba awa di bebe y cuminda pa e hendenan aki.

Segun e corant „Die Welt" tin 75.999 hende sin cas na noreste di Alemania.

Mas o menos 5.000 militar ta trata pa yena e dijknan. E weer a bolbe bira mahoso y awaceru ta cai.

Te ainda e gruponan d salvavida ta duna anuncio di mas cadaver.

Ora tras di ora e identificacion ta bira mas dificil. Nan tin miedu, cu nan mester dera hopi dje victimanan aki sin cu nan por worde identifica.

E corantnan di Alemania West ta critica e actitud di hopi curioso, cu sin saca nan mes un man pa duna ayudo ta stroba e hendenan den nan trabou di rescate.

E puerto di Hamburg no a hanja hopi danjo. E senado di Hamburg a proclama pa ajera y awe y tambe pa majan ta dia di rouw general pa e ciudad aki. Na cuminzamentu di otro siman nan lo tene un Misa di Requiem.

E awa a destrui e spoorbaan entre e puerto y e stacion.

## Mas di 400 victima

Na Hamburg nan a hanja 118 cadaver dje inundacion, den circulonan oficial nan ta tene cuenta cu e posibilidad, cu e cantidad di mortonan ta en total entre 400 y 500.

E minister di asuntonan economica, Ludwig Erhard, a anuncia ajera, cu nan lo forma un comite di accion di representantenan di gobierno y comerciantenan, cu lo mester adelanta e construccion dje territorio azota aki.

E gabinete di Alemania West lo reuni diarason awor pa delibera tocante e desastre. Segun e ministerio di defensa 5 militar di Alemania West cu tabata yuda na e trabounan di rescate a muri.

Ehercito a pone mas di cien helicopter disponibel pa duna ayudo.

## Desastre

E cantidad di morto na noreste di Alemania ta oficialmente 124. Mas di 240 victima dje desgracia aki ta den hospital. Na Sleeswijk-Holstein y na Neder Saksen, caminda mas di 10.000 hende a hui for di nan cas, hopi di nan a regresa. Hopi cas ta destrui.

## Trabao di helicopternan

Ajera e barrio di Hamburg, Wilhelmsburg tabata hiba e poblacion poco-poco. Tabatin en total 60 helicopter cu tabata trata pa evacua e hendenan,

Na e districto Stade (na norte di Hamburg) tabatin tambe 140 kilometer cuadra bou di awa.

Nan ta calcula cu miles di ganado a hoga.

Nan ta traha duru pa saca tur e cadavernan.

## Servicio di prensa

E servicio di prensa dje estado Hamburg a anuncia despues cu te awe nochi nan a hanja na Hamburg 208 morto y cu cada momento e cantidad aki ta subi.

## Ningun Samaritano por a yuda nan

„Mi a perde 4 jiu", esei ta e keho desespera di un tata na Hamburg, e obrero di 32 anja Ernst Bennewitz.

Y mientras un solo ayudo por a salba nan. Ora cu awa a cuminza yena e cayanan mi esposa a hui caba cu un baby di dos anja." E homber tabatin un jiu di tres anja den su braza y su 4 otro jiunan di 4 te 10 anja tabata sigui man den man. E awa a sigui subi pero ningun dje autonan cu tabata pasa por a yuda e grupo aki. Te di pronto un ola grandi a lastra e muchanan bai cu ne.

## Nan a resolve un accidente di avion di 29 anja

PARIS, 20 febr. — Den Sahara un patrulla Frances a hanja un cadaver casi in'acto dje piloto Britanico William Newton, cu a desparce for di 29 anja pasa. Den cercania nan a hanja pidanan di un avion „Havilland cu cual Newton a haci e tempu ei un vuelo di Barcelona pa Argel. For dje logboek cu nan a hanja ta para, cu e piloto for di curiosidad a bula bai Sahara y a haci avanan un aterizahe, y e avion a boltu.

## AYUDA HULANDES NA ALEMANIA

DEN HAAG, 20 febr. — E secretario di estado di exterior, H.R. Houten, a ricibi ayera tardi e embahador J. Lons dje republica federal.

Na e oportunidad aki nan a anuncia senjor Lons, cu e gobierno Hulandes ta bao di impresion di sucesonan dje inundacion na noreste di Alemania. E secretario aki a puntra na ki manera nan por yuda, y nan a anuncia, cu prof. ir. P. Ph. Jansen, hefe dje servicio Delta y dos di su colaborantenan ta cla pa bai na e territorio di Alemania pa delibera cu e autoridadnan local riba e posibilidad di ayudo Hulandes.

E gobierno Hulandes a manda telegram.

E canciller Adenauer y minister di exterior dr. Schroeder, den cual nan ta expresa nan pena pa e desgracia cu a cai riba noreste di Alemania.

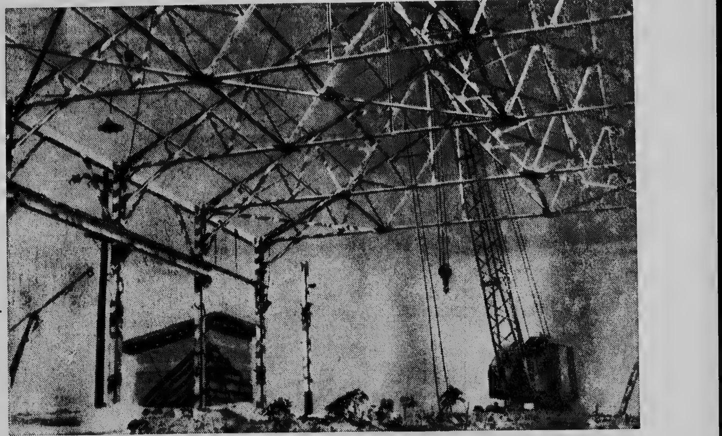
## ROBERT KENNEDY NA THAILAND

BANGKOK, 20 febr. — E minister Mericano di justicia Robert Kennedy, a yega ayera for di Indonesia na Bangkok. El a declara na un conferencia di prensa, cu su ruman e president di Merca y su gobierno ta apresia e seguridad na Thailand.

Merca lo coopera pa nada lo no amenaza e seguridad na Thailand no door di influencia di exterior, ni tampoco door di rebeldenan, segun Kennedy.

Un trekker cu un oplegger di 20 ton a skiet for di su camina y a comete masha desgracia. Afortunadamente no tabatin ningun danjo personal.

**E „SPIN-RA" cu nos ta mira aki 'riba ta bira un deposito pa materialnan durante construccion di e planta di amoniac cu lo ser construi na Barcadera. E tabata un compressorhouse den Lago, cual a ser desarma door di Nahar Steel Construction Co. y cu actualmente ta sèr arma di nobo 'riba e terreno di industria na Barcadera. E deposito aki tin un largura di 150 pia, e ta 42 pia hanchu y ta mas o menos 35 pia haltu. E dak ta bini di asbesto, y tambe na banda e ta ser cubri cu asbesto. Diabierne atardi firma Nahar Steel Construction Co. a caba di hisa e ultimo spant. Tur e trabau a worde haci cu nan propio equipo, tabatin mester di un grua pisa ('riba e foto) pa haci e trabau aki.**



## LIDER SURNAMES DI SINDICATO PA HULANDA

PARAMARIBO, 20 febr. — E president dje sindicato Surnamenjo, senjor J.A. Pengel, lo yega Hulanda en asosacion dje debattenan di presupuesto di staten di Surnam.

Senjor Pengel, cu tambe ta president dje partido nacional di Surnam y lider di fraccion dje partido aki den staten di Surnam, lo acompania algun hende dje movimento di sindicato, cu nan lo ricibi na e instituto di trabao na Hulanda caminda nan lo hanja un educacion.

Probablemente nan lo haci e viahe aki na maart proximo.

## STRAFNAN SEVERO PA PONEDORNAN DI KNEEDBOM

PARIS, 20 febr. — Na Paris nan a acusa awe tres hoben cu a pone kneedbom pa castigonan duru. Claude Rousseau y Francois Harbel a hanja cada uno 12 anja y Marseta diez anja di pensa den prison.

Nan a acusanan dilanti di un corte special, cu e gobierno a establece na fin di januari pa condena malhechornan di atentadonan di ehercito secreto. No ta posibel pa apela contra e pronunciasionnan dje colegio aki.

Den e dianan venidero nan lo tin varios di casonan igual.

# E kestion dje corridornan di aire pa BERLIN

**BERLIN, 20 febr. — Voceronan dje gobiernonan britanico frances y mericano a declara den e capitalnan, cu Occiente lo ehecuta su derechonan legal den e corridornan di aire pa Berlin, en acuerdo cu e reglanan, di cual for di hopi tempu caba nan a yega di acuerdo cu Union Sovietica.**

Nan a bisa esaki en relacion cu e rechazo Ruso dje protestnan occidental contra e actuacion dje avionnan jet Ruso den e tres corridornan.

Segun e agencia di prensa di Alemania Oost „ADN" Union Sovietica a bisa den su respuesta riba e protestanan occidental, cu e tres potencianan occidental no por regla e vuelo riba territorio di Alemania Oost. Tambe Union Sovietica tin derechonan den e corridornan aki, di cual nan lo keda haci uso, segun e nota Sovietico. Tambe nan ta bisa, cu no tin ningun documento den cual ta para cu e tres corridornan aki ta abri pa avionnan solamente di Merca, Inglaterra y Francia.

## Corridornan aerea

Den circulonan Mericano oficial na a bisa en relacion cu e respuesta rechazativa dje Rusonan riba e protesta dje paisnan occidente, contra e presion cu e Rusonan ta cherce riba e camindanan aerea entre Berlin West y Alemania West, cu occidente ta decidido pa mantene e seguridad di su avionnan, e ta haci uso dje comunicacion aerea aki.

Esaki lo sosede si mester mes, cu avionnan compania di jetnan.

## Un peticion

E representantenan Sovietico den e central di seguridad aerea na Berlin a entrega un peticion pa reserva e corridornan di aire di Berlin pa Hamburg awe durante tres ora riba un altura di 2.500 meter pa e avionnan militar Ruso di transporte.

E autoridadnan occidental a rechaza e peticion, mescos cu nan a haci cu e seis preme peticionnan.

Tambe Union Sovietica a rechaza un protesta di banda occidental contra e actuacion Ruso.

## Trafico ta normal

E trafico aerea entre e corridornan septentrional entre Berlin y Hamburg a transcuri awe mainta normalmente.

# Si tin cambio favorable di weer talvez awe Glenn lo bai den espacio

**CABO CANAVERAL, 20 febr. — Nan a bolbe cuminza riba e base di Cabo Canaveral cu e contamentu pa e lansamentu dje cabina di espacio di coronel Glenn cu nan a suspende su viahe por lo pronto te awe.**

E maltempu cu tin riba e oceano atlantico ta bolbe haci e lansamentu di mayan dudoso. E maltempu a causa un lama brutu den e territorio di Bermuda na unda Glenn mester cai despues di algun orbita rond di mundu.

## Viahe den espacio di Coronel Glenn

Door di un cambio inespera dje weer riba oceano Atlantico e chens dje viahe di awe di coronel Glenn a bira mas grandi. Un vocero dje oficina mericano pa viahe den espacio a bisa, cu e lansamentu ta depende dje weer na Cabo Canaveral. Na unda nan ta spera den oranan di mainta masha nubia.

E cielo riba e lugar di lanzamentu mester ta asina cla, cu nan por haci foto di dje.

Un flota di 24 bapor a bai na e lugar caminda e Mercury mester cai.

E oficina mericano pa viahe den espacio a anuncia, cu nan ta spera cu nan lo por lanza e satelite.

E prome parti di esaki ya ta cla caba segun e sabionan y tecniconan dje raket.

## PASTOOR KUIPERS A MURI NA SURNAM

PARAMARIBO, 20 febr. — Pastoor Adrianus Cornelis Kuipers a muri den e hospital Vincent na Paramaribo. El tabatin 73 anja di edad. Siman pasa nan a hibe hospital despues di un atake di curazon. Pastoor Kuipers a pasa 46 anja na Surnam.

Na siete di oktober 1915 el a bira pastoor y mas o menos un anja mas despues un di su deseonan a ser cumpli, esta nan a hise pa traha den un mision na Surnam.

E di delaster diez anjanan e tabata na e parochia di St. Rosa na Paramaribo.

Ayera nan a enterra e pastoor. A tuma parti na e intierro, entre otro e minister Surnamenjo di asuntunan economico, senjor L.C. Zuiverloon, y e obispu di Paramaribo.

## ALDO TA AGENTE GENERAL DI B.W.I.A.

ORANJESTAD, 20 febr. — Ayera a queda oficialmente publica cu Aldo Travel Bureau a queda nombra como agente general di British West Indian Airways na Aruba. E nombracion aki a drenta na vigor riba dia 9 di februari u.p., ora cu e peticion di I.A.T.A. a ser aproba.

B.W.I.A. ta un compania cu ta mantene relacion cu tur islanan di British West Indian. Luego e tin bon coneccion cu luchtnet di British Overseas Corporation (BOAC). E agencia general ademas ta contene cu Aldo Travel Bureau, automaticamente a bira agente di Bahama's Airways Ltd. i Leaward Island Air Transport Services Ltd. E fleta di BWIA tin un Boeing 707 jet, 5 Vickers Viscounts, 2 Bristol Brittania, 312 i 3 DC-3 aparatonan. E nombracion aqui ta nifica pa Aldo Travel Bureau un distincion interesante.

## SEGUNDO VICTIMA A PERDE SU BIDA DEN ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Prome cu dos luna di anja a pasa, ya a cai dos morto pa motibo di accidente di trafico na nos isla. Como tres siman pasa un hoben di 17 anja a muri den un accidente, e weekend u.p. un otro hoben di 17 anja a perde su bida.

Segun e chofer, e hoben kende tabata na caminda pa misa, tabata 'riba caminda y ora cu el a mirele e no por a evita e desgracia. Polisnan di trafico tin e asunto den investigacion.

Tabata diadomingo mainta tempran, mas o menos 5'or y mei, cu Humphrey Bockhoudt di 17 anja, biba na Ponton 54, tabata na caminda pa Playa ora cu un auto di pasahero a dale.

Den un condicion critico el a ser transporta pa San Pedro Hospital, na unda e victima a fallece diadomingo atardi pa un cuarto pa cinco. Nos sincera condolencia ta bai na familia dje fallecido.



## DIA 15 DI MAART TA DIA DI INAUGURACION DI „DE OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 20 febr. — Durante un conferencia di prensa cual a tuma luga ayera door di directie di „De Olde Molen" N.V. den e mulina cu ta casi cla drecha na Palm Beach, sr. C. Turkenburg a participa, cu dia 15 di Maart n.v. ta e fecha di inauguracion di „De Olde Molen". Cu e Mulina no por a bini cla mas pronto tin su motibu den e caso cu Directie quier haci esei ora cu tur cos ta na orden 100%; no solamente e financiamiento, pero tambe e instalacion.

E tratamiento na concedi e ultimo credito di fl. 60.000 necesario ta den un stadium honi avanza caba. Honi ces sr. C. Turkenburg no por a conta nos die asunto aqui. Wel el a participa dje gran cooperacion i hopi comprension demonstra di parti di bestuurscollege di Aruba.

## NILDA NICOLAAS REINA DI CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Durante ultimo weekend reina di club Bonaire a ser eligi durante un fiesta bon concurri. Cu 118 votos y un solo voto mas cu su rival, srta. Reina Grovell, srta. Nilda Nicolas a bira reina di carnaval di Club Bonaire. Diadumingo proximo e coronacion ta tuma lugar durante e grandioso baile. Na Arubaanse Courant tambe tabatin gran alegria cu e resultado aki. Su Mahestad Nilda Nicolaas ta emplea na oficina dje diario aki.



## LUISA CROES REINA DI TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ. — Diasabra u.p. decision di e eleccion pa reina di carnaval di club Trappers a cai. Tabata srta. Luisa Croes, kende a sali victorioso cu 6775 votos. Di dos tabata srta. Juana Geerman cu 6490 votos, kende a hanja e titulo di Reina di Simpatia. A sigui srta. Dalila Wever cu 4875 votos, y a keda eligi como Miss Trappers. E siguiente candidatanan tabata srta. Ramona Geerman cu 3140 votos, srta. Julieta Jansen cu 3630 votos y srta. Sira Kock cu 720 votos. Dia 25 di februari e coronacion di Su Mahestad Luisa Croes lo tuma lugar, durante un gran fiesta bailable ameniza pa conhunto y caha di orgel.

CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable Rosemarie.

Rosemarie, mi tambe ta un di esnan cu ta bini cu un problema, sperando cu Rosemarie lo por duna mi un bon conseho:

Mi ta un mucha muher di 27 anja y mi no ta casa. Mi ta na cas di mi mayornan cu tres ruman mas, dos homber y un muher. E dos hombernan ta hopi mas jong cu mi, esun di 22 anja ta comprometé y esun di 18 anja tin un mucha muher. Mi ruman muher di 24 anja lo casa probablemente e anja aki Nan ta considera mi na cas como nan cria. Mi tabata semper keto y mi ta gusta trabao den cas.

Wel semper mi ta yuda mi mama cu cushinamento, laba y strica. Mi tata y mama ta stima mi hopi. Mi rumannan antes tambe, pero awor cu nan ta creciendo y nan a hanja namorado of comprometido, nan ta haci manera cu ami ta kens y mi ta sirbi solamente pa traaı pa nan. Mi mayornan no ta comprendé cu esey ta duro pa mi. Anochi mi rumannan homber ta sali bai cerca nan mucha muher, mi ruman muher ta sinta den sala cu su joncuman conbersa y ami ta camna sirbi, trece cos di gasta etc. Nan ta trata mi mescos cu un sirbiente. Rosemarie lo bisa cu mi ta jaloers. Sigur, mi ta jaloers, pero toch mi no tin un poco razon tambe? Mi kier tin mas tempo pa mi tambe por sali, bai fiesta y busca amigo- of amiganan. Manera mi bida ta actualmente, mi no tin otro distracción cu bai Playa bai haci compras pa mi mama, y sali bai misa diadomingo.

Con mi por haci pa haci mi bida poco mas contento y normal? Gracias, mi amiga!

„Assepoester"

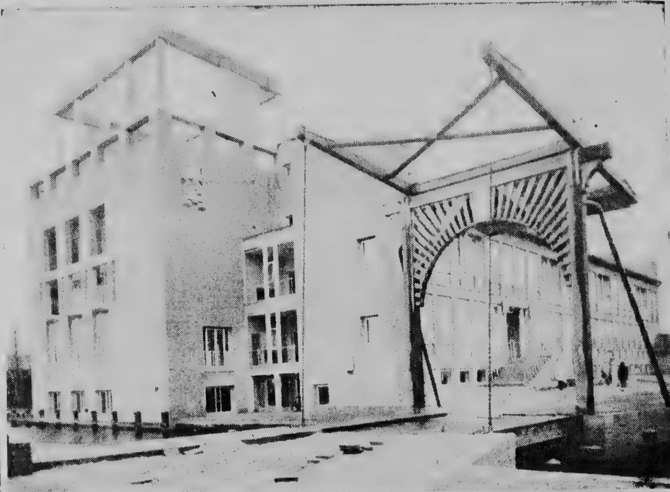
**Assepoester,**

**Mi amiga bo a scoge un nomber masha bon mes...... bo sa con e historia di assepoester a termina, no? El a bin casa cu un prins masha sport mes!**

**Pero bam awor cu seriedad: bo ta papia serio cu bo mayornan ora bo otro rumannan no ta na cas. Bo ta mustra nan cu bo tambe ta jong (27 anja ta hopi jong ainda, mi amiga!) y cu bo no kier ta solamente cria den cas, si no ser trata mescos cu e otronan. Bo ta pidi bo tata y bo mama pa nan taha bo rumannan di considera bo como sirbiente. De vez en cuando bo mester bisa bo rumannan, cu bo no tin tempo pa sirbi nan, pasobra bo mester sali. Prome dia nan lo rabia y stranja...... despues nan ta custuma. Busca un of dos bon amiga y sali cu nan, bai cine, bai keiro. Cumpra of cose un dos bunita bistir, y ademas bai un beauty salon laga nan duna bo un bon peinado. Tur e cosnan aki ta yuda un mucha muher p'e sinti'ele bon y p'e gana su siguranza. Keda carinjosa cu bo rumannan, no rabia ni cunsumi bo curpa. Cu carinjo lo bo gana mas hopi. Laga nan mira cu bo tin bon gusto den bistimento, den penjamento. Pocopoco nan lo comprende cu bo tin mes derecho cu nan den cas.**

**Traha den cas, pero no lubida cu bo ta un senjorita jong...... cu hopi posibilidad pa bira feliz den bida!**

**Rosemarie**



**AGADIR TA CONSTRUI** — **Dos anja despues dje gran temblor, cu a transfigura e ciudad floreciente den un monton di ruina, a traha duru trobe pa su reconstruccion. Cu material moderno — pero tambe cu forza di braza nan ta traha pa rejuvenece e luga aqui.**

# Acuerdo entre Francia y Argelia

**PARIS — Segun nan a tende di banda bon informa di Paris e delegacionnan dje gobierno frances y e rebeldenan argelino a yega na un acuerdo.**

Di banda frances autoridadnan a tende, cu tres minister frances entre otro e minister pa asuntunan argelino, Louis Joxe, e minister pa asuntonan publico, Robert Buron, a delibera di 11 te 18 di februari riba territorio frances cu representantenan dje rebeldenan argelino.

Nan a pone e gobierno frances den conocimentu dje conclusionnan, cu nan a saca dje deliberacionnan aki.

Na Paris nan a tende cu ayera nochi nan a yega na un acuerdo na tur e kestionnan chikitu.

Minister Joxe cu tabatin e direccion dje delegacion frances, a worde ricibi direct despues di su yegada na Paris door dje president De Gaulle.

E gobierno frances y e „parlamento dje movimentu rebelde argelino mester aproba e acuerdo cu nan a alcanza.

E aprobacion aki ta un hecho nan lo firma un tratado pa stop cu tiramentu.

E ora ei tambe nan lo saca un texto di loke nan a yega di acuerdo riba territorio politico, economico y militar.

Observadornan di Paris ta bisa cu lo dura ainda seis dia, prome cu nan lo duna un publicacion.

Tambe e comité ehecutivo dje gobierno argelino interino mester delibera tocante e acuerdo aki. Nan ta supone cu e parlamento argelino lo reuni diarason of diahuebs na Tripoli na Libia.

Nan lo papia dje resultadonan dje deliberacion diarazon na e reunion semanal dje gabinete frances.

## Regreso

E 4 ministernan dje gobierno argelino interino cu a tuma parti na e deliberacionnan a regresa ajera na Tunis. Na yegada na e aeropuerto un di nan a declara: „Te ainda e deliberacionnan no a caba. Nos tabatin hopi adelanto na e deliberacionnan cu nos a haci te awor".

E gobierno interino lo reuni den un sesion.

Tambe nan a bisa cu ta dificil pa spera pa e siman cu ta dificil pa spera pa e siman cu ta bini un armisticio.

Despues dje regreso na Tunis dje 4 ministernan Argelino dje gobierno argelino interino, un vocero oficial dje gobierno aki a anuncia, cu e gabinete lo reuni awe nochi sino te mayan anochi pa delibera tocante e resultadonan dje deliberacionnan secreto cu e representantenan dje gobierno frances.

E gobierno interino lo pone e resultadonan na e parlamento argelino, cu lo reuni den dos dia.

E sesion aki lo worde asisti door dje gabinete, segun e vocero. El a ninga di duna comentario, ora cu nan a puntre pa cu su declaracion ta nifica, cu nan a yega na un acuerdo cu Francia.



## CISCO KID

1. „No perde fe Matos! Mi ta gradici bo lo bo mira com Justicia lo triunfa!" 2. „Sheriff duna mi tempo pa proba e inocencia di e hember aki!" „No.." 3. Ta e gobernador so por suspende e ejecucion.. E jioe muher di Matos a bai mirele.. Kizas e tin suerte, pero mi ta duda!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Etienne cuidao mira bo tras!" 2. Y un esfuerso desesperado pa salba Etienne Juan ta tuma un birada . 3. Muchu laat.. „Francisca mi amor lo mi no mira bo mas..."

Segun nos ta informa tabatin un colision serio entre Poliznan y antiOAS na Paris. Durante e demostracion aqui como 100 poliz a queda herida. E conflicto a tuma luga ora cu e hendenan no quier a sigui e instruccion cu poliz a ordena.



## BOM RIBA MAROKKO

RABAT, 20 febr. — Un vocero dje ministerio marokano di exterior a yama e bentamentu di bomnan den un campo na Oujda „un crimen". Inmediatamente nan a entrega cerca e gobierno frances un protesta. E gobierno frances en todo caso ta keda responsabel dje hechonan di su trupa, maske esakinan ta desobedece.

Nan a hanja riba e canal di sonido dje television na Oran un transmision di un emisora pirata, den cual ex-general Jouhaud ta declara, cu ehercito secreto a haci e bombardeo na Oujda.

Nan a felicita e dos pilotonan y a bisa: „Awor nos por bombardea e roca pretu". E roca pretu ta e asiento dje aparato di gobernacion frances na Argelia, riba mas o menos 20 kilometer for di Argel.

## INCIDENTE DEN CANAL DI PANAMA

MOSCU, 20 febr. — „Izvestia", e organo dje gobierno sovietico, a anuncia cu e bapor ruso „Miklukho Maklai" a bira victima di un actuacion ilegal di autoridadnan militar mericano den e territorio di canal di Panama.

E corant a anuncia cu ora cu e bapor tabata bai ancla den e puerto di Balboa, militarnan mericano arma, bow di comando di un oficial, a bini abordo. Nan a pone guardianan for dje cabina dje capitan te na e trai na e uente, mientras nan a kita for dje navegantenan apesar di nan protesta nan kodaknan instrumentonan di navegacion y instalacion di radio.

Y nan a sella tambe e stacion di radio. E oficial mericano a ninga di duna e capitan informacion tocante e preceptonan en relacion cu navegacion den canal di Panama, segun e declaracion di Izvestia. Despues e oficial a bisa, cu e medidanan aki ta solamente pa bapornan sovietico.

## INDEPENDENCIA ARGELINO GAITSKELL NA MERCA

WASHINGTON, 20 febr. — E president dje Labour Party britanico, Gaitskell a worde ricibi door di president Kennedy na Casa Blanca. Ajera mainta Gaitskell tabatin un entrevista cu e minister mericano di exterior, Dean Rusk. Den curso di anochi e lo sali pa Bermuda pa un conferencia interparlamentario.

E lider socialista britanico a declara despues na prensa, cu president Kennedy a laga sa, cu e partido Labour lo no opone su mes contra e reanudacion di pruebanan nuclear den atmosfera, si resulta cu militar y tecnicamente esaki ta necesario.

## HUELGA DI AMBTENAAR NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 20 febr. — Na Leopoldstad tin un huelga entre e ambtenaarnan di gobierno, door di cual e comunicacionnan cu exterior ta kibra e huelgistanan ta exigui salarionan mas altu y mihor condicionnan di trabou.

Nan a amenaza cu nan lo no cumінza traha prome cu nan duna nan exigicionnan.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 18 di [fe]bruari di 1962.

Cabainan ganador:

*Promer careda:* Kazcanuez (52 kilo) preparador J.R. Fernandez cu jinete [A]ngel Bracho. Distancia 1300 metro. [T]empo 79 3/5 sec.

*Di dos careda:* — Don Temis (49 [ki]lo) di preparador E. Villalobos cu [ji]nete F. Garcia. Distancia 1300 me[tr]o. Tempo 78 2/5 sec.

*Di tres careda:* — Poseido (52 kilo) preparador M. Azpurua S. cu jinete [.] Marchena Distancia 1200 metro. [Te]mpo 72 4/5 sec.

*Di cuater careda:* — Nini (50 kilo) preparador R. Sanchez cu jinete An[ge]l Bracho. Distancia 1800 metro. [Te]mpo 114 sec.

*Di cinco careda:* — Portugues (53 [ki]lo) di preparador D. Noguera cu ji[ne]te Gustavo Avila. Distancia 1600 [m]etro. Tempo 101 3/5 sec.

*Ultimo careda:* — Percebe di pre[pa]rador B. Cazuriaga cu jinete F.R. [G]reen. Distancia 1400 metro. Tempo [.] sec.

Siman pasa e resultado dj 5 y 6 ta[...]ta un gran sorpresa cu solo un cua[tr]o ganador di 6 cabai E siman aki [ta]mbe nos por papia mas o menos di [e] sorpresa como ta solamente 2 pro[m]er favorito a gana y asina mes a [re]sulta un „mercado liber". Den e [ga]nadornan ta Poseido y Portugues [...] e dos gran favoritonan cu a res[p]onde debidamente, aunke Poseido a [...]apa na wowo di angua di perde cu [Jar]bas. Kazcanuez ta un segundo fa[vo]rito y Don Temis un tercer favo[rit]o di catedra. E gran favorito Pip[pi]n a perde. Forrajista otro gran fa[vo]rito tambe a perde. Nini cu tin unicamente 3 punto den e concurso dj favorito a sali victorioso. Percebe e ganador di e ultimo careda tin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di prensa y radio. Nos a kere sigur cu e 5 y 6 lo duna un bunita dividendo, pero nada. Atrobe ta un mercado liber. Tabatin sella 328.047 formulario pa un valor di Bs. 3.067.182. A resulta 121 formulario cu 6 cabai ganador, cada uno cu un valor di Bs. 7.131.10. Cu 5 cabai ganador tabatin 2.740 formulario cu ta gana cada uno Bs. 209,90.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. — Ya den e promer careda un di e gran favoritonan Pippin cu nos a considera „fija" e siman aki mester a baha cabez pa Kazcanuez cu a cruza e meta como ganador. Nos candidato Pippin cu Gustavo Avila a logra ocupa di tres lugar. Angel Bracho e jinete di Kazcanuez a laga Atbarah, Kazoo y Persian Park lucha pa e delantero pa e mes bai acercando poco-poco. Atbarah na 200 metro promer cu e meta ainda tabata e puntero, pero na ultimo momentu Kazcanuez a avanza cu forsa pa cruza e meta como ganador, cu un cuerpo dilanti di Atbarah. Di tres lugar manera nos a bisa caba a ser ocupa pa Pippin y Persian Park a yega di cuater basta cansa. Gran Canyon e gran sorpresa di siman pasa cu un atropellada mucho laat a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Don Temis e candidato- ganador indica pa Arubaanse Courant a sali victorioso dilanti di Puerto Rico cu te cerca e linea final a corre na cabez. Pero Felix Garcia a logra e triunfo den e propio raya ora cu ya Puerto Rico tabata considera ganador. Di tres a yega Virclever 3 cuerpo tras di e ganador. Uruguayana a ocupa di cuater lugar y Glaciar a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Poseido otro ehemplar indica pa Arubaanse Courant como ganador a conquista un triunfo di fotografia riba Jarbas.

Un victoria dj Jarbas lo a resulta un tremendo derrumbe dj formulario. Jarbas lo tabata un gran batacazo. Pa descarte el a paga 300 bolivar.

Esey ta demonstra di sorto di batacazo lo e tabata. Di tres lugar a ser ocupa pa Rita sigi pa Mahmiga, mientras cu Lo Adopto modestamente a bini di cinco riba e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Nini indica pa Arubaanse Courant como posible sorpresa a sali ganador di e careda riba e distancia di 1800 metro. Manera nos a supone Nini a gana e careda cu un atropellada fuerte na final di e careda pa alcanza Gyere Gyuri cu a corre como puntero durante mas parti di e careda. Nini a triunfa cu un pescuezo dilanti di Gyere Gyuri den e tempo di 114 sec. Nini ta un di e ganadornan cu a derrumba hopi combinacion. El a paga pa ganador Bs. 28. Di tres puesto a ser ocupa pa Moncey sigi pa Carlino y Generalisimo a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Llave 9 cu a hanja e promer y unico opcion di Arubaanse Courant a gana e careda briljantemente dilanti di Blondel cu un cuerpo di bentaha. Na altura dj mas o menos 350 metro Gustavo Avila a hanja algun dificultad pero el a sabi di resolve tur problema y despues pasa pa parti pafor pa alcanza Blondel cu a tuma e delantero.

Ya na altura di 100 metro final Portugues a domina e careda pa gana cu facilidad lagando Blondel ocupa e segundo lugar. Clubman a haci un bon tercero sigi pa Mañanita y Verdin a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E batacazo di mas grandi di e competencia a resulta Percebe cu nos a indica como posible sorpresa den nos pronostico. Percebe a paga pa concepto di ganador Bs. 48. F.R. Green a gana e careda casi di punta-a-punta resistiendo promer un atake di Beau Parleur y despues otro di Treveris den e recta final Pero Percebe no a entrega sina al contrario saca mas bentaha pa gana cu 3/4 cuerpo dilanti di Treveris. Solariego a ocupa di tres puesto y Pamir di cuater. Beau Parleur a completa e marcador.

# Cumpleanjos

Awe a cumpli 16 anja di bida senjorita Leoncita Farro. Felicitacion ta bini di su mama Anita, tata Guillermo, su 6 rumannan Francisco, Agnes, Cristina, Lorens. Andres y Mario y tambe di su madrina y padrino, prima y primonan, di tur su amiga. Felicitacion ta bini tambe di Istela Tromp, Novita Editha Webb y Eliza Tromp y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal e hobencito Alvaro Nilo Tromp. Felicitacion ta bini dj su mama Susanita, su tata Nilo Tromp, Aniceto y Filomena Orman y familia di su welanan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su madrina Emma Geerman y di Aura y Crismo Dirksz y demas familia Solognier, Tromp, Sing.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Tres partido a worde hunga durante e weekend ultimo. Diasabra atardi Luis Brion a continua su racha di victorias derrotando E. de la Nooy den dos set. Promer set den cual Brion a pasa hopi di su potente servicionan, a worde gana door di Brion cu score dj 6 pa 1. E segundo ta caba 6 pa 3, cu cual Brion a aumenta su triunfonan te na cuatro pa empata den promer puesto di grupo II cu C. Bruyn. De la Nooy tin awor record di tres gana y dos perdi.

Segundo match dj diasabra atardi tabata entre Albert Henriquez y Cesar Kipp. Ganando cu score di 6—0 y 6—2. Henriquez a obtene su victoria number cuatro den e torneo contra di un derrota. Kipp a sufri su derrota number cinco consecutivo.

Diadomingo atardj unicamente un partido a tuma luga. Tabata esun entre Efraim Tromp y Herman Kuiperi cual a termina den un triunfo pa Tromp den dos set. E promer a caba 6 pa 3 y e segundo 6 pa 2.

Cu e victoria aki Tromp a completa su programa contra e grupo I y a termina invicto ganando tur su seis partidonan. E ta e promer hungador cu ya a clasifica pa e vuelta final di e torneo, cual lo worde hunga entre e dos promernan di grupo I y e dos promernan di grupo II. E vuelta final pues lo bira uno entre cuatro hungadornan.

Efraim Tromp ta e promer den clasifica, mientras cu di e otro tresnan ainda tin hopi posibilidades.

Awe tardi e torneo lo continua cu e partido entre C. Kipp y e E. Kelkboom.

## FILM DI „YANKEES" DEN ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Awe nochi den clubhuis di Aruba Jrs. lo worde pasa un film titula „Winning with the Yankees", cual tin un duracion di mas o menos 45 minuut. E presentacion ta cuminza pa 7.30. Lo worde pasa tambe un pelicula di viahe na diferente pais cual ta titula Wonderfull World in Technicolor. E ultimo aki ta dura un ora.

E anochi di film aki ta worde presenta door di Amateur Baseball Bond Aruba den cooperacion di Lago y Aruba Jrs. E film di Yankees especialmente ta sumamente interesante pa e fanaticonan di pelota. Entrada ta gratis.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diamars 20 di februari

DE VEER 8.30 „G.I. Blues" 18 j.
RIALTO 8.00 „La nave de los monstruos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Escucha mi cancion" 18 j.
AURORA 7.30 „La sangre siempre es roja" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Othello" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PROGRAMMA CINETRUCK
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLSMISBRUIK ARUBA"
Dialuna 19 di februari 1962. Na Madiki (Riba terreno di futbol den Eagle).

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITINGEN
## Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 20 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 20 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 20 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 20 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

## REUNION ABBA—NABB NO A TUMA LUGA

(Di nos redactor Deportivo)

Como cu e delegacion di Corsow, representando e Bond dj Baseball Curazolenjo, no por a hanja acomodacion pa durante e weekend ultimo pasa, e reunionnan planea cu directiva di A.B.B.A. no por a tuma luga. Tur e hotelnan, na cual e delegacion Curazolenjo a solicita, tabata completamente yen y no por a tuma ni un solo persona mas.

Esaki lo tabata e tercer reunion entre e dirigentenan dj baseball Arubano y Curazolenjo den esfuerzonan pa logra formacion di un bond di baseball pa Antillas Hulandes.

Si logra hanja acomodacion pa e delegacion Curazolenjo pa durante e proximo weekend anto ta muy probable cu e reunion lo worde teni weekend venidero.

## INVITACION DI TSJOMBE NA ADOELA

ELISABETHSTAD, 19 febr. — E lider Katanges, Tsjombe, a invita premier Adoela dje gobierno central Congoles, den un carta pa contra cu ne mas pronto posibel na e basis na Kamina.

Nan lo conversa sin menguacion di otro persona. Asina ta para den carta di Tsjombe.







# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

No. 15

Algun dia despues nan a bati na porta di pastorie. Ora cu e kapelan a bai abri el a hanjé para enfrente di Leo Huchting. Mirando cara dj su bishita el a large bai silenciosamente den su oficina.

E dos hombernan tabata sinta serio enfrente di otro. Leo von Huchting a saca un carta foi su sacu i tabata leza esaki pa e pader tende i ora cu el a caba, e pader a bisa sagudiendo cabez:

„Ta terrible, senjor Von Huchting", e kapelan a bisa profundamente conmovi. „Ta duel mi masha tantu di mester ripiti palabranan di Dios aqui. Esei lo resona mucho banal. Bo n' por salba e situacion aqui mas. Sinembargo bo mester hanja un solucion..."

„Si, mi mester haci algo". Leo a bisa na boz pisa. „Esther no mester sa over dje carta aqui. E no mester hanja sa nunca cu su tata ta deteni i cu nan lo hibé dilanti tribunal i nan lo no por quere tampoco pasobra e no tin ningun sorto di prueba di su inocencia".

„Esei lo no socede", e kapelan a interrumpie. E no tabata sa cu e por a expresa e siguiente palabranan aqui, pasobra indudablemente como sacerdote i autoridad lo e mester tabata na lado di husticia. Sinembargo el a bisa:

„Sigur lo e no t'ei mas. E carta ya lo ta manda pa post".

„Afortunadamente Thomas a bai", e donjo di cunucu a bisa. „Ta sigur cu e ta inocente. Mi conoce hopi bon i mi sa tambe cu e ta honrado. E no ta nomber cu por mishi cu nada di hende ni comete crimen".

Cara dje pader a cambia.

„Lo ta mehor anto si bo no papia over di e carta aqui cune. E mucha muhe lo sintie masha avergonza, aunque cu lo no dura mucho cu toch lo e puntra pa su tata. I entretanto bo tin e tempo di busca un scapatorio i loque lo bo bise, lo ta un mentira decente, Sr. Von Huchting i Dios mes lo pordona bo, pasobra bo a haci esei pa spaar bo prohimo di un gran verdriet".

„Si, ora cu yega asina leu, mi mester ganja pa salba situacion". Leo a bisa mas pa su mes cu pa e pader. „Esther lo no mester tende, e terrible berdad aqui hamas. El a sufri basta caba di mester a perde enter cas, fabrica i demas herencia. Si mi muhe tambe tende e berdad aqui, lo duel'e masha tantu. Pues mi quier spaar tur dos di e peso aqui. I e ta un stranjera jera pa Esther, pues e no tin mester di sabi di su asuntonan di mas intima. Bo n' por sa nunca......"

Atrobe el a sagudi cabez diciendo:

„Ta mehor mi sol queda cu e secreto aqui na bienestar di nan tur".

Te ora cu su bishita a bai, e pader tambe a queda bao di impresion di nan combersacion i tabata bisa:

„Si, lo ta masha bon manera Leo ta haci ei". I el a queda satisfecho di su mes di a duna Leo tal conseho.

Sra. Von Huchting tabatin su bistanan dirigi riba Esther. E tabata asina tantu custumbra cuné, cu e no por a figuré di por tabata un dia sin dje. Durante e semannan cu tabata transcurriendo, e yiunan dje fabricante Kallberg a bira asina queri n'e, cu e tabata considera nan manera su mes yiunan.

I Hilda von Huchting a sinti e necesidad di a munstra Esther tambe cuantu i quico e tabata nifica p'e.

„Mi ta goza un mundo como boso ta cerca mi. Boso a haci mi bida un paraiso. Antes tabata asina tristu i silencioso aqui. Awor alomenos tin bida...... alegria..."

„Tin babel i boroto quizas mucho di mas mes, sra. Von Huchting. Bernd a tuma e luga haci di dje practicamente", Esther.

„Asina tampoco mi no quier pa bo papia, pasobra e mucha ta inocente i e ta quere cu ta aqui ta su luga i en realidad t'asina tambe i e ta munstra su franqueza. E ta stima Leo i e ta horta nos curazon. Mi casa ta goza e mucha aqui p'e i e ta trata manera e ta su propio yiu".

Esther no tabata sa mas ta quico e mester a responde. Su pensamentunan a regresa 'trobe na e dia riba cual su tata a largé nan dos atras aqui, bao di e protecto cu nan lo queda aki na un paar di dia, un paar di seman pa mas tarda. I awor......

Pero mirando cu Esther tabata pensativo sra. Von Huchting a interrumpie:

„Ta paquico bo ta pensa asina tantu, Esther? Bo n' ta hanja bo bon aqui anto? Nos tur sa masha bon cu destino a abri man larga bo, pero bo mester queda contentu cu no tabata mas peor. I sin duda e viaje di bo tata lo a ser corona cu exito".

„Mi n' sa......" e mucha muhe a responde despues di algun momentu di silencio. Ya papa a tarda asina tantu caba".

„Pero esei no ta nada otro sino un cos masha normal, mi amor", Hilda tabata trata na calma e mucha muhe, „Semper un viaje na estranheria ta dura largu, ora cu esaki mester sirbi pa pone un base nobo pa un bida nobo".

„Sinembargo Esther no a drenta cu e palabranan aqui. Na un manera cu apenas e muhe por a tende el a bisa mas pa su mes:

„Pero pa leu cu papa por tabata, siquiera e por a skirbi nos. E mester por comprende cuanto nos ta desea di tende algu di dje. Tantu Bernd como aqui, maske qui bon trato nos por ta ricibi di bosonan".

Riba esaki e muhe no por a contesta nada, pero como hende interiormente e mester a duna Esther razon. Sinembargo pa cambia di obheto el a cuminza cu un combersacion enteramente distinto.

## DICK TRACY

1. „Tur cos cu mi sa ta cu ami a bai ayanan manera ami a pidi pa mira si nan a trece e grafsteen y mi a hanja un krans." 2. „Ami no a buta ningun krans y mi no conoce ningun hende cu a hasiele". 3. „Pero atele ey". „Pero mi tata". 4. „Ken lo tabata sabi" ,Si ken por a buta un krans riba e graf di Mary Steele?"

## RIP KIRBY

1. „Pero kiko bo ta haci aki Tutu?" „Mi a bin pa juda bo explora e ruinanan ey, Rip". 2. „Y si mi sandwichnan dura lo nos por haci un picnic den e mondi lluvioso". 3. „Stop di papia bisa mi si e barco ta bai zink!"

Den presencia di Prins Bernhard, inspector general di Marina Real, tabatin den teatro Tuschinsky di La Haya presentacion di prome pelicula „Mare Liberum" cu na encargo di ministerio di defensa a ser fabrica. Prins Bernhard ta para ta mira, mientras cu ministro di defensa ir S. H. Visser ta hanja candela ofreci pa hofmeester di Marina Real.

# E SITUACION VIOLENTE NA GUYANA TA MEHORANDO

**LONDON, 20 febr. — E ministerio britanico di colonia a anuncia ayera cu situacion na Guayana Ingles, caminda nan ta huelga te ainda ta tenso. E provisionnan casi a caba. Sin cuminda e hendenan no por cuminza traha, asina el a bisa, pero otro noticianan ta yama e situacion basta bon.**

Nan a bolbe aresta cu persona, entre cual tin un hende muher. Segun radio Demerara premier Jagan a tene ayera nochi un reunion cu un delegacion dje sindicatonan general di obrero.

Stacionnan di radio na Guyana Ingles a anuncia, cu nan tin necesidad di cuminda, gasolin, petroli y sigaria. Na candelanan nan a perde hopi cuminda.

Hopi donjo di tienda no tin curashi pa habri nan tienda y tambe e plazanan a keda cera.

Nan a bisa cu solamente un caminda den e puerto nan por usa. Henter ayera nan a traha duru pa bolbe haci e haf na orden en relacion cu e tres fregatanan cu nan ta warda awe na Georgetown.

Radio Demerara a anuncia tambe, cu atrobe nan a bolbe aresta ayera hendenan cu ta horta. E cantidad dje arestantenan ta mas di 700. For di circulonan den vecindario dje gobernador y dje premier nan ta spera cu e delegacion pa independencia di Guyana Ingles, cu mester a sali na mei pa Londen, lo no tuma lugar mas. Gobernador Grey a bisa, cu e sucesonan dje fin di siman aki, atraza e independencia pa varios anja.

E minister di comercio y industria di Guyana Ingles, a anuncia na prensa, cu e gobierno ta delibera su kestion cu e ambtenaarnan y otro empleadonan di gobierno.

Nan ta spera cu pronto nan lo bolbe cuminza traha.

Segun e minister aki gobierno a primi'i. e argumentenan pa movimento di sindicato pa reforma dje proposicionnan di presupuesto pa 1962 — cu tabata e causa dje huelga general — di delibera tocante nan.

Segun e noticianan ta ketu den e capital di Guyana Ingles.

Diasabra nan a kima na Mahaicony, na 65 km. di Georgetown, 3 cas di un partidario di gobierno.

Tambe nan a kima y destrui un school di gobierno banda di New Amsterdam.

## Acusacionnan

Na Georgetown, e capital di Guyana Ingles, nan a acusa awe mas di 200 persona, pasombra nan a horta.

16 Di nan, cu a confesa cu nan ta culpabel a hanja castigonan, cu ta varia di seis siman te seis luna.

Un demostrante a trata, di penetra arma cu un cuchu grandi den e residencia di premier Jagan. Nan a acuse pa dos anja di trabao forsoso. Dje ladronnan cu nan a detene 60 ta den hospital cu herida na pia como consecuencia dje bala dje polisnan.

Entre tantu e trahadornan na Georgetown a cuminza cu nan trabao. Manda di merdia nan a bolbe reanuda e servicionan di trein.

## No tin huelga mas

E trahadornan di haf y di transporte a dicidi di bolbe cuminza traha. Prome si nan a ninga di cuminza traha. Y tambe e ambtenaarnan di gobierno y e meneernan di school a bolbe reanudanan trabao. Segun e radio di Guyana Ingles, nan a ranciona cuminda y remedinan despues cu e provisionnan grandi a kima. E lider dje partido „United Front", mester sali awe dilanti di juez. Nan ta acuse di a organisa un optocht y un reunion.

E presidentnan dje union di meneernan di school na Guyana Ingles y varios otro sociedad mas a haci via radio un yamamento na nan personal di bolbe cuminza traha.

Nan a bisa cu nan a hanja di e gobierno acuerdo riba condicionnan, riba cual nan mester reanuda e trabaonan.

Un DC-3 dje compania Surnam di aviacion a hiba ayera pa Guyana Ingles sanger pa e heridonan y tambe pa e hendenan malu.

E gobierno di Guyana Ingles a tuma medidanan pa duna e poblacion oportunidad di hanja cuminda na prijsnan abao.

## SALAH SALEM A MURI

CAIRO, 20 febr. — Major Salah Salem, e ex-minister di Egypto di informacion a muri na un edad di 41 anja.

Nan tabata yame e „major cu ta balia" for di un tempu cu el a baila den su carsoncillo cu miembronan dje tribu soedanes. Un tempu e tabata un colaborador di president Nasser, pero ora cu esaki a hanja cu el a falla como minister di asuntunan soedanes el a disparce for di e pantalla politico.

E delaster anjanan el tabata sufri di nier, y el a busca cura na Rusia, Inglaterra y Merca.

## HUELGA DI PROTESTA NA ISRAEL

TEL AVIV, 20 febr. — Milles di trahadornan Israëlitico a tene awe un huelga di un ora como protesta contra e politico economico nobo dje gobierno. E parlamento a aproba entre tanto, e politica aki, cu ta contene entre otro un devaluacion dje pond Israeli y cu 67 contra 45 voto, despues cu nan a rechaza varios mocion di desaprobacion di banda dje partidonan di oposicion.

## GUERRA ARGELINO

PARIS, 20 febr. — Segun calculonan Frances no oficial a muri na un lucha di bida o morto na Argelia 200.000 te 250.000 persona (180.000 ta Argelino y 20.000 ta Europeo).

Segun e lidernan Argelino rebelde nan a mata un millon Argelino. E lucha aki di november 1954 den e oranan di mainta ora cu rebeldenan Argelino a comete den henter e pais como 60 te 70 atentado. Na fin di 1954 Francia tabatin na Argelia un forza di trupa di 75.000 homber y e ora ei e guerra mes a cuminza.

## DOS PRUEBA MERICANO BOW DI TERRA

WASHINGTON, 20 febr. — Merca a haci den e desierto di Nevada dos prueba nuclear bow di terra na Nevada. Nan no tabatin hopi forza. Asina e comision mericano pa energia atomica a declara na Washington.

Esaki tabata e di 15 y e di 16 prueba dje serie, cu a cuminza na september di anja pasa.

## NAVO Y CUBA

PARIS, 20 febr. — E hefe dje departamento di plannan dje ministerio mericano di exterior, Rostow, a yega Paris.

Probablemente lo asisti na un reunion dje consejo permanente di Navo, cu ta dedica na e kestion di Cuba.

El lo duna un expancion dje medidanan mericano cotra Cuba y el lo trata di convence e paisnan di Navo pa tuma tales medida contra e gobierno di Fidel Castro. Rostow ta di idea pa regresa na Washington.

## REFUERZONAN DI TRUPA NA ARGEL

ARGEL, 20 febr. — Nan a anuncia for di Argel cu refuerzonan di trupa ta worde trece na e campeon rond di Argel.

Nan ta spera cu mas o menos cien mil unidad lo worde staciona na Argel pa eventual irregularidad cerca un declaracion di independencia.

E minister frances pa asuntunan argelino, Joxe, a bisa den un entrevista dilanti di television, cu nan lo haci e programa pa paz y cooperacion entre Argelia y Francia. Si nan hanja apoyo dje pueblo principalmente dje europeonan el a sigura, cu e gobierno kier tende tur e opinionnan. Prome cu nan firma e tratado di paz.

Observadornan ta kere, cu nunca tabatin kestion di berdadero deliberacionnan cu otro gruponan dje gobierno mahometano interino.

## ATROBE UN VICTIMA DI BROHERA SABI

DUESSELDORF, 20 febr. — Na Duesseldorf un verpleegster di 49 anja a muri na brohera sabi. Tabata e di dos victima dje ciudad aki. Dia 20 di januari un otro verpleegster a muri. Na Duesseldorf tin como 26 persona den quarantaine.

Na Lammersdorf cerca dje frontera belgico nan a isola como 31 persona.

## ATROBE TIN TRAFICO AEREA NA GUYANA INGLES

PARAMARIBO, 20 febr. — Un DC-3 dje compania surnam di aviacion a haci ayera un vuelo pa Guyana Ingles. Nan a hiba sanger pa heridonan y hendenan malu. Tambe un grupo di 10 persona cu tin relacionnan comercial cu Guyana Ingles a bai ayanan pa mira e danjo.

E avion a regresa pa Surnam.

## ATAKE RIBA HOSPITAL FRANCES MILITAR

PARIS, 20 febr. — Ayera tardi un comando arma di 4 of 5 homber a penetra den e hospital militar na Val de Grace, probablemente cu e fin, pa mata un oficial Frances cu poco tempu pasa nan a hiba herida for di Argelia pa Francia y nan ta cuide na un hospital.

E asaltenan, cu probablemente ta pertenece na ehercito secreto a tira riba e dos gendarmenan, cu tábata haci warda na e camber dje oficial. Un dje gendarmenan ta serio herida.

E guardianan a bolbe tira bek i a herida uno dje asaltantenan, di cual nan por a detene dos di nan. Nan ta tene e indentidad dje arestantenan den secreto. Funcionarionan militar na Argel a anuncia awe mainta, cu ayera den henter Argelia nan a mata 16 persona y a herida 26 na atentadonan dje extremistanan y rebeldenan.

10 Dje mortonan y 14 dje heridonan ta Mahometano.

## INGLATERRA Y DEMERARA

NEW YORK, 20 febr. — E representante personal di premier Jagan di Guyana ingles, Felix Cummings, a bisa na Nacionnan Uni, cu el a hanja dje delegacion ingles cerca Nacionnan Uni, e seguridad, cu e plannan ingles pa un conferencia cu nan lo tene na mei tocante e independencia di Guyana Ingles no a cambia door dje violencia na Georgetown.

Nan ta supone, cu e representante ingles cerca e consejo di gobernacion, Sir Hugh Foot, a tende dje ministerio di colonia na London, cu no tin plannan pa suspende e deliberacionnan.

## DIPLOMATICO FOR DI NICARAGUA ATACA

PARIS, 20 febr. — Coronel Rafael Perez Luna, un diplomatico di Nicaragua a bringa cu dos homber cu atake era cu el a drenta den un lift pa hibé na e apartamento caminda e ta biba.

Coronel Luna ta un delegado di Nicaragua cerca Unesco na Paris.

## Gardia Civil Katanges ta reconquista Congolo

ELISABETHSTAD, 20 febr. — E gobierno Katanges a anuncia cu Kongolo, e ciudad den norte di Katanga ta reconquista. Na januari unidadnan dje ehercito central Congoles a conquista Kongolo. E ora ei nan a mata como 22 misionero Belgico y Hulandes.

## MERCA Y CUBA

WASHINGTON, 20 febr. — E ministerio Mericano di exterior a anuncia aera, cu dos funcionario altu Mericano a sali for di Washington pa Paris, pa duna e consejo di NAVO un explicacion dje medidanan nobo cu Merca a tuma contra Cuba. E bishita aki ta pa trata pa hanja, cu e paisnan di Europa West tambe tuma tal medidanan.

## EL A MATA SU CASA Y A KIM'E

LONDEN, 20 febr. — Jurado na Londen a yega na e conclucion cu e homber cu ta sirbi den ambulancia a mata su casa cu un martin, a zaag e cadaver den pida y a kimé den un fornu di fabrica.

Algun dia despues cu e asesino aki a comete e hecho aki el a comete suicidio. E homber aki yama Ernest Elmes y tin 35 anja. El a hinca su cabez den un stoof di gas. E homber aki tabata traha na primera cura y tabata traha tambe den su oranan liber den un fabrica como carbonero.

Segun un declaracion di testigonan ta parce cu e homber aki a atrapa su casa ora cu esaki tabata ganjele.

Algun dia despues un muher den e fabrica a ripara cu Elmes tabata mishi cu e fornu.

Riba su pregunta, pasikiko ta hole asina stinki Elmes a bisa cu e ta kima algun sacu bieuw.

Despues di e suicidio di Elmes polis a hanja mancha di sanger den e dormitorio y den cushina dje pareha.

Ta resulta cu e sanger aki ta dje mesun grupo di sanger dje casa di Elmes.

Y tambe dje cuenta dje fornu e jurado a yega na e conclusion desagradabel aki.

## DE GAULLE A PROPONE CHROESJEF DESARME NUCLEAR

PARIS, 20 febr. — President De Gaulle a propone den un carta na e premier Sovietico un conferencia pa desarme nuclear entre e 4 potencianan grandi, esta Merca, Inglaterra, Francia y Union Sovietica.

Den e carta na Chroetsjef e president Frances a scirbi, cu e conferencia mester tin como fin pa alcanza un acuerdo tocante destruccion, y prohibicion y control riba tur e armanan nuclear, y tambe medidanan pa produccion.

**Miles miembro di Paris di anti-oproerpolitie ta arma cu klop, granaatnan di traangas y pistolnan. De la manera cu Paris a bira un ciudad di demonstracion masal.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo por salba foi dificultadnan basta cu bo tuma conseho i no haci tur cos riba bo mes idea i opinion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bai cu masha tactico den andamentu cu personanan queri. No busca conflicto foi cosnan insignificante.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe e acento ta completamente riba bo cumplimiento di deber. Evita tur loque cu por stroba bo di haci esei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E dia di awe ta parce menos adecuado pa dibercion i placer, expansion of hobby. Warda bo lenga den combersacionnan.

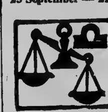
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo tin di trata na tur manera di frena bo violencia awe, esta si bo no quier hanja bo den trobbel.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E dia di awe por bira hopi druk pa bo, principalmente door di influencia di otronan. Corda di no perde cabez.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



A jega tempo awor pa bo procede cu mas seriedad. No larga ningun hende stroba bo di loque bo quier haci.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Planetanan ta concede bo hopi sosten den discusionnan cu otro i den mantenimiento di bo posicion.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo por hanja bo awe preocupa cu asuntonan di deber, decision i exigencia di otronan. No larga emocion domina bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Influencia di otronan por haci bo desvia foi loque en realidad por ta interesante pa bo. Corda semper riba prudencia.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe no ta un di dianan agradable pa bo. Lo bo ta preocupa, quizas di mas, ma evita tur loke cu por causa conflicto.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Otronan por ta indeciso of por cambia di opinion respecto un caso cu ta depende di bo. Lubida e situacion un poco.

# *PEPITA*

1. „E desicion di e jueznan lo ta difinitivo..." „E ta habriendo e enveloppe.." „Atele aki e réina di e jovencitanan di e pais aki!".

# *EL' DIARIO DE UNA VIDA'*

1. „Heri tabata kier pa mi a bai hunga billar cunele, pero mi a bisele cu mi no tabatin gana.." 2. „Magnifico awor bo por verf e jaloezienan pa mi". 3. „Stranjo pronto a drenta mi un gana di hunga billar!" 4. „Wel laga gana para un banda bai verf jaloezie!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIARAZON 21 FEBRUARI 1962 — No. 4271

# Viaje espacial di astronauta John Glenn a resulta un exito rotundo

## *Glenn a pasa mundo rond tres bez*

**CAPE CANAVERAL, 21 febr. — E astronauta Glenn a worde lanza na 18 minuut pasa di diez prome cu e lanzamentu aki tabatin hopi tension na e base, pasobra durante e contamentu nan a descubri algun fout chikitu. E intencion ta cu Glenn lo haci tres orbita rond di mundu. Prome cu e lanzamentu, nan a hanja dos falta chikitu cu nan mester a cambia dos pieza.**

Ora cu nan tabata casi cla pa cera e capa dje cabina di espacio di Glenn, nan a descubri un schroef kibra, door di cual nan mester a los e capa di nobo, y un bez mas nan a bolbe atraza e lanzamentu pa mei ora mas laat.

Entretantu e weer no tabata masha di caba.

Segun funcionarionan dje oficina pa viahe den espacio, nan ta spera cu e weer lo cambia.

Atrobe nan a bolbe suspende e lanzamentu dje cabina pa diez pasa di diez.

Y den e ora ei e nubianan a kita.

Despues nan a stop cu e contamentu, ora cu nan a hanja dificultadnan cu e pompnan cu mester a trece oxigeno (zuurstof) liquido den e raket.

Despues nan a bolbe suspende e lanzamentu pa 20 pasa di diez. Y nan a bolbe cuminza cu e contamentu.

E tension riba e basis ta bira ora pa ora mas grandi.

Ta parce cu despues e weer a bira masha bon. E lanzamentu a tuma lugar exactamente na 18 minuut pasa di diez. Y e raket a alza su mes mahestuosamente den laira.

Despues dje lanzamentu Glenn a anuncia: „Mi ta sinti mi bon, y mi tin un bon bista riba tur cos, ta fantastico".

### Glenn a haci tres orbita rond di mundu

Nan a anuncia oficialmente, cu Glenn a finalisa su prome orbita rond di mundu den 88 minuut y 29 segundo.

E di dos orbita di Glenn lo lagé, pasa riba un cantidad di paisnan africano y Madagascar. Tambe lo e pasa riba centro di Australia, pa pasa tambe riba California. Despues lo e sigui riba Texas.

E oficina mericano pa viahe den espacio ,NASA) a anuncia despues cu Glenn lo haci e di tres orbita rond di mundu, apesar dje hecho cu e mes mester dirigi e cabina pa motibo di un defecto na e piloto automatico.

E raket Atlas cu a stiwa e cabina di espacio di Glenn, 'a drenta tambe den un orbita rond di mundu.

Lo e keda circula rond por lo menos 24 ora.

Nan no a conta cu esaki for di prome. Banda di 20 pasa di 1 Glenn a termina su segundo orbita. Poco prome cu el a termina e orbita, a resulta cu e instalacion automatico pa conducimentu no ta traha bon, door di cual e cabina tabata zoja bai bini.

Door di esaki Glenn a hanj'e obliga di tuma pa un parti e conducimentu e mes. E causa dje bai bini dje cabina a haci su el a gasta mas combustible, door di cual nan tin e pregunta si e gabina por alcanza ainda un di tres orbita.

Glenn a anuncia cu tur cos ta normal y cu e por conduci e cabina facilmente.

### Particularidadnan di e viahe

E homber di marina di 40 anja di edad, Glenn, a bai den espacio despues di hopi bez cu el a spera riba circumstancianan tecnico y di weer.

Durante e subimentu masha duru dje orbita cu nan a planea un forza di shete bes e forza magnetico di mundu, a primi Glenn riba su stoel di sosiego, riba cual nan a mar'e.

Algun minuut despues e situacion a cambia y Glenn a drenta den un orbita caminda ningun cos tin peso, esta tur cos ta flota den aire. Esaki ta sosode ora cu un cos ta demasiado leuw for di mundu, de la manera cu e forza magnetico di mundu no por goberne.

Riba e isla Bermuda Glenn a drenta den un orbita rond di mundu. El a raporta cu e cabina di espacio a riba rond y cu e ta mira e raket mas di cientos di meter mas patras di dje.

E respiracion di Glenn ta normal y e no a hanja un mareo, asina el a anuncia durante su prome orbita.

E orbita di Glenn no ta pasa ni riba Europa ni Union Sovietica, ni tampoco riba China.

E comentarista mericano di radio a bisa cu Glenn mes ta conduci e navio di espacio y cu esaki ta un diferencia for dje viahenan ruso den espacio.

E start a transcuri perfecto y e cielo riba Florida no tabatin ningun nubia. For dje momento di su partida Glenn a papia su prome palabranan: „Tin un poco boroto aki riba", dos minuut despues, ora cu e forza magnetico tabata eherce un forza riba dje el a bisa: „Tin algun vibracion". Algun segundo despues el a anuncia cu e vibracion a disparce y cu e ta sigui pasa silencioso.

Mei ora despues dje lansamentu Glenn a cuminza duna su prome raport completo na e puesto di control na Zanzibar. Cada mei ora e mester duna un rapport completo.

E doctornan cu ta controla e reaccionnan di Glenn a bisa cu e situacion ta perfecto y su curazon ta traha bon.

Nan a bisa cu e orbita dje navio di espacio ta un poco mas abao di loke nan a stipula prome.

Despues Glenn a auncia cu tur cos ta bon.

### Glenn a haci tres orbita

Segun coronel Powers e situacion di Glenn ta perfecto.

Ora cu e „Vriendschap 7" a pasa riba e territorio di Cabo Canaveral. Glenn tabatin un conversacion cu Alan Shepard, e prome astronauta Mericano; nan a papia riba e procedura pa pone e raketnan di brake traha.

Esaki ta e parti di mas dificil di enter e experimento. E di tres orbita ta hiba Glenn riba Angola, sur este y sur Africa. Via e oceano Atlantico e ta pasa entre San Diego y Los Angeles riba Merca.

Tambe e orbita ta pasa riba Texas y Louisiana pa laman Caribe, na unda e cabina mester cai den laman.

Durante e di tres orbita Glenn a anuncia cu solo ta brilla den e bentana di glas, y caminda e rayo di solo ta cai riba su flus, esaki ta bira masha cajente.

Mediconan riba e islanan Canario den e puestonan di observacion a controla e pulso y presion di Glenn. Y nan a bisa cu esaki ta perfecto.

Powers cu ta conduci e servicio terestre na Cabo Canaveral, a declara cu nan a duna Glenn varios ora pa laga e raketnan di brake funciona.

Calculonan nobo cu nan a hanja por medio di machinnan electronico di conta, a mustra, cu te ainda Glenn tin hopi combustible. E raketnan di brake ta funciona bon y e cabina ta na 600 milla na este di Los Angeles.

Glenn a anuncia cu e tabatin e sentimentu cu ora cu e raketnan a cuminza traha ta manera e tabata bai bek riba islanan Hawaii.

Tres minuut despues cu e rake'nan di brake a cende e cabina a cuminza baha.

E lugar di aterizahe ta keda na 1200 km. na sureste di Cabo Canaveral.

Segun e delaster noticianan Glenn a ateriza. E cabina cu Glenn a cai na 13 minuut despues di tres'or den oceano Atlantico.

E cazatopederos no a mira e cabina baha na un paracaida masha grandi, y nan a pone rumbo pa e lugar caminda e cabina a cai cu ta na mas o menos seis milla.

(Sigui lesa riba pag. 4)

Mirando e sonrisa brillante riba cara di coronel John Glenn, casi nos no tin mester di puntra mes com e viaje a bai, pasobra ta manera nos ta tende ta bisa triunfantemente: exitosisimo. President Kennedy tabata esun di prome cu a felicita Glenn pa su gran espirito di heroismo na servicio di patria.

# TRAFICO DI TURISTA NA ARUBA TA AUMENTANDO

ORANJESTAD, 21 febr. — Aunque cu ainda e periodo di turista no ta completamente trai lomba, ya caba por papia libremente di un bon anja.

E periodo actual a surpasa tur speranza.

Segun indicacionnan ta mustra, cu otro anja lo tin 'trobe un aumento considerable riba e isla aqui.

Durante semannan cu a pasa a socede mas di un bez cu no tabatin suficiente acomodacionnan disponible pa por a ricibi tur e fila di turistanan, de la manera cu turistanan cu no a haci nan peticion di antemano di reservacion na hotel, mester a bandona e isla 'trobe.

Ta observa, cu aunque cu actualmente tur hotel na Aruba ta ocupa, ta spera cu despues di 5 di maart (despues di Carnaval) atrobe cuartonan lo bini liber.



Afin di por resisti contra un fayo na facil'dadnan, ora cu esaquinan por presenta 'trobe, ta ser trata door di oficina di turismo na solicita particularnan cu ta dispuesto na pone nan habitacion disponible, esta alquila un of mas cuarto muebla pa turistanan.

### COCKTAILS ABORDO DI „KAREL DOORMAN"

ORANJESTAD, 21 febr. — Dia 2 di maart foi 7.30 te 9.30 di anochi lo tin cocktailparty abordo di dje vliegkampschip Hr. Ms. „Karel Doorman". E recepcion ta ser ofreci door di comandant i oficialnan di Smaldeel V. Manera nos sa, e Smaldeel aqui lo bishita Aruba foi dia 2 te dia 5 di Maart.

### DIAVIERNES OUDERAVOND NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS, 21 febr. — Dia Viernes p.v. foi 3.30 te 5.30 di atardi majornan di alumnonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas lo ta bonbini aya den e scool. Nan lo tin e ocasion di haci intercambio di ideanan cu e maestronan respecto ensenjanza di nan yiunan.

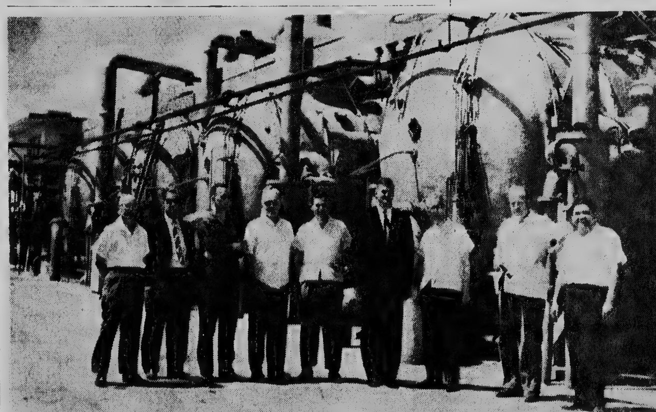
### TRAFICO DI VAPOR A BAI ATRAS

ORANJESTAD, 21 febr. — Durante luna di Januari a drenta en total 254 vapor den nos puerto di Aruba cu un centenido total di 3.305.045 brt.

Durante e mes luna di anja '61 e cijfernan aqui tabata respectivamente 280 i 3.644.251.

**Seman pasa profesor mr. G. E. Langemeijer, procureur general cerca Alto Conseho di Hulanda na Den Haag y mr P. J. de Jong, miembro di colegio mas alto di ley na Hulanda, a bin haci un bishita na Aruba. Diasabra den curso di dia nan a bai haci un bishita na e.o. e fabrica di awa na Balashi. Riba e prome portret nos ta mira e combito para banda dje ketelnan. Di robez pa drechi: mr. J. V. M. van Koot, huez na Aruba, ir. J. Ph. Bech, segundo homber den empresa di awa y energia arubana, mr F. C. Flick, oficial local di husticia, mr. De Jong, mr. W. R. Boom, procureur general na Corsow, ir. S. J. Faber, hefe di W. & E. bedrijf, prof. Langemeijer, mr. J. Zuur, president di Corte di Husticia na Antillanan Neerlandes y Hefe di Servicio di Informacion N. Piña.**

**FOTO ABAU:**
**Diasabra tabatin un recepcion na cas di Gezaghebber F. C. J. Beaujon na honor di e bishita altu. Riba porch e huespednan a ser ricibi pa pareha Beaujon y presenta na e huespednan altu. Riba e portret di robez pa drechi: mr. Flick, Sra Flick, casi invisible Gezaghebber Beaujon, mr De Jong, prof. Langemeijer y Sra. Beaujon.**



### E SIMAN AKI ANIVERSARIO DI ROTARY

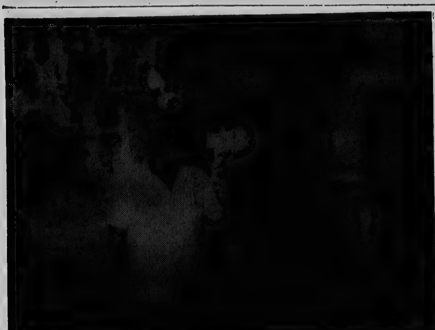
ORANJESTAD, 21 febr. — Huntu cu 10.999 otro clubnan di Rotary na 124 diferente pais, Rotary Club Arubano ta celebra e seman aqui su di 57 aniversario di Rotary International.

E Rotary Clubnan cu awor ta conta mas di 500.000 miembro a ser institui riba dia 23 di februari 1905 door di sr. Paul Harris, un comerciante di Chicago, quende cu tres relacion amical a institui e club, cual a crece i florece te bira e club cu awe nos ta conoce como e club cu ta guia e rueda como simbolo.

E idea original pa cerra lazonan di amistad entre representantenan di diferente profecionnan, cu tabata objectivamente den contacto cu otro, esaki a crece den un forma di club, cual tur Rotary Club ta empenja na conta bao di su miembronan un representante dirigente den cada ramo di empresa i di diferente profesionnan.

E pensamento di amistad te ainda ta e base, pero ademas Rotary ta aspira na yuda comunidad door di munstra un mas grandi interes den necesidadnan di e poblacion caminda e ta resisti i door di propagacion di semper bai un mehor concedimiento di servicio door di su miembronan, cual ta di utilidad pa e convivencia.





Un candela mei-anochi, a destrui e parcela den Wilhelminastraat 111 completamente algun dia pasa. Kiko tabata causa dje incendio ainda no a sali na claridad, pero e asunto ta den investigacion. „Jaco", manera nan ta jama e unico habitante dje cas, a perde tur cos cu e tabatin. Su Panjanan, su cosnan di cas te hasta su hermentnan di auto cu e tabatin den cas. Riba e portret aki nos ta mira „Jaco" para den su cuarto na unda su cama tabata, cual tambe a bira un presa dje candela.

# E acuerdo Frances-Argelino a bira un hecho

**TUNIS, 21 febr. — Awe e miembronan dje gobierno argelino interino lo sali pa Tripoli pa propone un acuerdo cu Francia pa stopmentu cu e enemistadnan na Argelia na e Parlamento argelino.**

Si nan acepta e proyecto aki, nan lo firma e acuerdo durante un reunion oficial dje lidernan Frances y Argelino.

Nan ta spera, cu e parlamento lo delibera otro mayan. Pa aproba e acuerdo aki nan tin mester di un 4/5 parti. Esta un mayoria anto.

E prome trupanan a yega awe den e ciudadnan pa preveni violenciananan na e proclamacion di un armisticio.

Nan a hacie puestonan di control di trafico mas grandi.

Autoridadnan no ta spera dificultadnan di banda dje Mahometanonan. Pero nan ta cla contra e provocacionan di ehercito secreto.

### LIBERTAD DI INFORMACION KENNEDY TA PIDI PLACA

NUEVA DELHI, 21 febr. — Awe nan a habri na Nueva Delhi un conferencia pa libertad di informacion, cu ta organisa door di e comision di Nacionnan Uni pa derechonan humano. E conferencia, na unda lo tin como 50 representante di 16 pais y un cantidad di observadornan, lo dura te 5 di maart proximo.

### HENDENAN CU NAN A PERDE NA HAMBURG

HAMBURG, 21 febr. — Den e lugar di desgracia di Hamburg nan a nota awe mainta como 316 persona cu nan a perde. Nan ta kere cu sigur e cantidad aki lo bira mas grandi.

Den e lugarnan cu e bolbe keda secu nan a mira hopi djaka. Nan a cuminza inmediatamente pa combati e bestianan aki.

*Recientemente e feliz parcha Antonio Bulos y srta. Margaritha a contrae matrimonio. E recepcion na cas di nan mayornan a ser bon concurri, y tal di felicitacion e hoben parcha a ricibi di familiares, conocinan y amigunan. Na tur esaki di parti di Arubaanse Courant nos kier agrega nos mas sincera felicitacion na e simpatico parcha aki. Nos ta spera cu nan lo tin un eterna luna di miel.*

*(FOTO CENTRAL)*

# Situacion na Guyana Ingles ta normalizando

**GEORGETOWN, 21 febr. — Tin paz atrobe den e capital di Demerara, Georgetown. Mitar dje huelgistanan a bolbe cuminza traha. E trahadornan a acusa e lidernan di sindicato cu nan a traiciona nan, en fabor dje gobierno-Jagan.**

Nan a pone un forza di polis dilanti dje cas di Richard Ismaels, president dje union general.

Pero ambtenaarnan, meneernan di school y miembronan di otro asosacionnan, a expresa nan satisfaccion pa e concesionnan cu e gobierno a duna nan.

E tiendanan a bolbe habri. Militarnan Britanico arma ta patrulla te aind... [illegible]

Polis a hanja e emisora pirata, cu siman pasa, un muher cu tin acento Mericano a haci un peticion pa tumba e gobierno- Jagan.

E emisora ta den un camion cu ta para na punta di hanchi.

Polis na Georgetown a anuncia, cu e emisora di pirata aki ta di fabricato Mericano.

E premier di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a haci un yamamentu na e poblacion di pone nan mes tras di su partido.

Den su declaracion Jagan a bisa cu e anja aki mes Guyana Ingles lo bira independiente.

## DEFENSA BRITANICO

LONDEN, 21 febr. — Den e raport anual dje gobierno Britanico pa defensa ta para, cu e presupuesto militar di 1962 y 1963 ta 1.721 millon pond. Pa 1961 y 1962 esaki tabata 1.655 millon.

E gobierno Britanico lo keda lucha desarme general internacional cu nan lo mester checuta den etapanan bao di controlnan eficaz. Prome nan mester yega na un acuerdo riba e prohibicion di prueba nuclear.

## ASALTO DEN UN CASINO

BRUSSEL, 21 febr. — Nan a horto den un casino den e lugar Belgico Spa pa un balor di 80.000 florin na joyas y mas o menos 50.000 florin na billete di banco. Como 4 homber cu mascara a penetra den e edificio, nan a knock out e guardia y nan a habri e safenan cu cosnan di corta herru.

Despues nan a bai na e bar dje casino, na unda nan a bebe manera nan tabata kier. Nan por alarma polis, ora cu e guardia por a los for dje tapijt caminda nan a role aden.

## NAVO Y CUBA

PARIS, 21 febr. — Un funcionario dje ministerio Mericano di exterior, Rostow, a busca awe den Paris apoyo pa e politica Mericano tocante Cuba.

Durante un reunion special dje conseho permanente di NAVO el a duna un resumen chiquitu dje datonan dje conferencia cu nan a tene na Punta del Este caminda nan a expulsa Cuba for dje organisacion di estadonan Mericano.

Nan a tende, cu Rostow a propone di stop tur vendenan di arma cu Cuba y si limita e sobra comercio.

„Le Monde" a scribi awe nochi cu en general nan a ricibi e peticion Mericano aki friamente pa motibo dje actitud Mericano den tempunan pasa pa paisnan, door di cual e aliadonan Europeo a hanja dificultadnan.

E proposicion Mericano tocante Cuba ta un idea di solidaridad di un banda, cu ta dificil pa ser acepta.

E debate dje obheto aki sin duda lo duna e oportunidad pa expresa kehonan, cu e miembronan dje aliansa tin contra Merca pa varios rason, segun e corant.

## MOVECIONNAN NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 21 febr. — For di circulonan fededigno na Elisabethstad nan a tende cu e trupanan Katanges ta parti nan mes bira e ciudad reconquista Congolo na norte di Katanga.

Den e territorio di Niemba, na mas o menos 80 km. na este di Albertstad, tin bringamentunan entre Congolesnan y Katagesnan.

## E CANTIDAD DI MORTO NA HAMBURG

HAMBURG, 21 febr. — Na a hanja na Hamburg 253 morto y den e otro lugarnan cu e awa a inunda na noreste di Alemania nan a hanja 13.

Te ainda nan ta perde mas di 330 persona.

## CONDENACION DI MILITARNAN FRANCES

PARIS, 21 febr. — Un corte militar di husticia na Paris a condena e solda di servicio obligatorio di 20 anja dje forza aerea frances pa tres anja den prison, pa motibo di un atentado cu Granada di man, cu el a comete na September 1961 den un cas di un europeo na Oran.

Tres oficial frances, capitan, sargento y e tenientenan Godet y De la Bignz, a worde condena pa morto, pa motibo di, „conspiracion contra di estado". Nan a yama e capitan sargento un dje lidernan di ehercito secreto.

Miss Julia Prowse, cu ta ser menciona como e venidero esposa di e conoci actor cinematografico Frank Sinatra, a permanece un corto tempo na puerto aereo di Amsterdam na Schiphol, unda na un manera elegante el a atende cu representantenan di Prensa.



## DE GAULLE A PROPONE CHROESJEF DESARME NUCLEAR

WASHINGTON, 21 febr. — Un vocero oficial di Casa Blanca a anuncia antajera nochi cu president Kennedy ta na altura dje proposicion di general De Gaulle, pero e lo no duna comentario prome cu e estudie.

Nan no a avisa y no a consulta Merca dje carta di De Gaulle na Chroesjef. Otro funcionarionan a bisa, cu nan tabata sorprende na Washington dje iniciativo frances, pero esaki ta den acuerdo cu e opinionnan occidental.

Te ainda no ta cla, si president De Gaulle lo propone un conferencia nobo di 4 potencianan en lugar di e deliberacionnan pa stop prueba nuclear.

## MC NAMARA TOCANTE VIETNAM

WASHINGTON, 21 febr. — E minister mericano di defensa, Robert Mc Namara a bisa na su regreso for dje conferencia na Honolulu na Washington cu e ayudo militar di Merca na Sur Vietnam den e lucha contra e campanja guerilla comunista te ainda ta birando mas eficaz.

Na Honolulu el a delibera pa di tres biaha cu e lidernan mericano di ehercito tocante e desarollo na Sur Vietnam.

## ASESINATO NA LONDEN

LONDEN, 21 febr. — Pa di dos biaha den 24 ora nan a hanja na Londen un persona morto na e mes circumstancianan cu nan a hanja esun prome, esta blo sunu, choca y cu mannan mara riba su lomba, asina polis di Londen a anuncia. Nan a hanja un ambtenaar di 39 anja di edad morto den su flat na norte di Londen. Ajera mainta nan a hanja un homber di 24 anja di edad na Sur di Londen morto den su cama.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

NEW YORK, 21 febr. — E hefe dje delegacion indones cerca Nacionnan Uni, Soekardjo Wirjopranoto, tabatin ayera un entrevista cu e secretario general Oe Thant tocante e kestion di Nieuw Guinea occidental. El a ninga di duna comentario despues dje entrevista. Di banda bon informa nan a tende, cu nan a papia tocante plannan pa repatriacion di 52 indones na Nieuw Guinea.



## SPAAK NA WASHINGTON

WASHINGTON, 21 febr. — E ministro belgo di exterior, Paul Henri Spaak, a declara na Washington cu e tabatin un entrevista cu e sub minister mericano di exterior, George Dall, y despues cu minister Rusk.

Spaak a declara, cu e noticianan cu ta bisa cu nan ta malcontentu dje papel di Merca den e comunidad atlantico ta „hopi exagera". Ta parce cu e puntonan di bista di Washington y Brussel tocante Congo casi ta mescos, segun Spaak.

## HUELGA DI MINERONAN NA FRANCIA A TERMINA

PARIS, 21 febr. — E huelga di e 2.000 mineronan den e territorio di Decazeville na centro di Francia a termina. E huelga aki a cuminza dia 19 di december.

E mineronan tabata huelga como protesta dje seramentu di minanan door dje gobierno.

Dia 5 di februari 20 di nan a cuminza un huelga di hamber, door di cual algun di nan mester a worde hiba hospital.

## BROHERA SABI

AKEN, 21 febr. — E cantidad di casonan di brohera sabi den e districto Monschau na e frontera entre Alemania y Belgica a subi te na nuebe.

Nan a pone 31 persona cu tabatin contacto cu e dos casonan nobo aki den quarantaine.









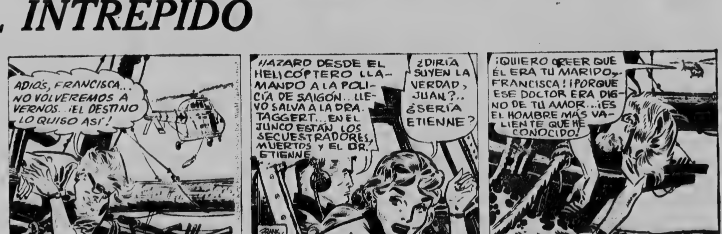


# CISCO KID

1. „Si ela convence e gobernador.. Oh e jioe muher di Matos ta bin'!" 2. „Com a bai Gina? Kiko e gobernador a bisa?" „E. 3. „Mi no kier pa papa mira jora!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Adios Francisca lo nos no belbe mira otro mas e destino tabata kier asina!" 2. Hazard a hiba Dra. Taggert sano y salvo mientras e ta jama e polisnan di Saigon. Den e junco e secuestradornan di Francisca y Dr. Etienne ta morto. „Lo ta berdad loke cu Suyen a bisa? Lo ta Etienne?" 3. „Mi kier kere cu e tabata bo esposo Francisca! Pasobra e doktor ey tabata digno di bo amor.. E ta e homber mas valiente cu ami a conoce!"



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjor Leñoso Orman. Felicitacion ta bini di su jioenan Johana, Ismael, Segundo Orman, su nietonan Hilda, Francisca, Urli Orman, su ruman, Mercelina Orman, su sobrina Miri, Petra, Victoria, Ovio Orman y tambe di su amigo y amiganan. Felicitacion ta bini di Aniseto y Filomena Orman y tambe di Juan Cletano Tromp y Tito Orman y demas familia Orman y Tromp y Hoek.

Awe ta recorda su fecha natal Feliciano Winterdaal pa e motibo aki e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Tina, su tata Tili, d su ruman Tino Winterdaal na Corsow, su ruman Lee su subrina Gloria Werleman y demas familia.

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Pablo Werleman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, tur su rumannan, welo y wela, primo y primanan, y especialmente di un amiga.

Awe ta cumpli anja senjora Emma Maduro. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Miguel, di su jioe di criansa Simon, su mama Chimina, tata Wechi, rumannan Carmen, Piet Luciano, Filomena Bareño. Tambe di su suegro Agripino y su suegra Bernadina, cuña y swanan, iha Cornelio Croes y Walty y George Croes di su comer Bertha y comper Venancio Croes. Altagracia Maduro, Lucila y Edith Maduro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Yogi Kock, kende ta cumpli 2 anja. Felicitacion ta bini di su mama Licha, tata Pat, su wela Dionice Arrindell y wela Joselita Kock, tambe di su tanta Veronica Arrindell, Swinday Elisabeth Maduro, tambe di su bisawelo, di Madencha, y di Olga Fernandez, tur su omo y tantanan y di demas familiares. Tambe felicitacion ta bini especialmente di Glenda Kock.

Di robez pa drechi rond dje mesa: Abdelhafid Boussouf, Said Mohammed, Belkacem Krim, Ben Joussef Benkhedda (Premier), Lakdar Ben Tobbal, Saad Dahla y Mohammed Yazid. E gobierno algerino na destierro a reuni na Tunis despues di ultimo discurso di president Charles de Gaulle.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diarazon 21 di februari
DE VEER 1.30 „The big wheel" a.l.
8.00 „The horse soldiers" 18 j.
RIALTO 8.00 „La nave de los monstruos" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „The mouse that roared" a.l.
8.00 „His name is Parrish" 18 j.
AURORA 6.00 „Under ten flags" a.l.
7.30 „Echame ami la culpa" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Battle of the coral sea" a.l.
7.30 „He walked by night" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Angulla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 21 di februari 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 21 di februari 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de febrero 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12 05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 21 di februari 1962
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

## BROHERA SABI

MANNHEIM, 21 febr. — Diarazon proximo tin na Mannheim un proceso di brohera sabi, contra e doctor Heidelberger, Josef Krump di 42 anja. Nan a acuse di a mata persona door di ocasiona nan lesionnan fisico, pasobra el a regresa dia 5 di december 1958 na Heidelberg despues di un viahe na India y Ceylon, mientras e tabatin brohera sabi.

El a contagia 18 persona di cual dos a muri.

E mayor di un dje contagiadonan a acusa docter Krump y e ministerio publico a yame dilanti di huez.

## „IZVESTIA" TOCANTE BERLIN

MOSCU, 21 febr. — Den un comentario politico e corant ruso a scirbi ajera nochi en ocasion cu e deliberacionnan entre e minister di exterior, Gromyko, y e embahador mericano, Thompson, cu e Mericanonan a bini cu dos proposicion biew", entre otro e tratamentu di Berlin y di pone e camindanan di entrada bou di vigilancia internacional.

E speranza pa un entrecambio fructuoso di idea ta cabando, segun e corant ruso „Izvestia".

El a scirbi cu Merca ta hanja cu e creacion di un ciudad liber di Berlin West ta inaceptable.

E proposicionnan mericano ta worde yama den e comentario un ofensa pa un pais soberano.

## ROBERT KENNEDY NA ROMA

ROMA, 21 febr. — E minister mericano di husticia Robert Kennedy, a yega ajera na Roma for di Bangkok, pa un bishita particular di dos dia. Probablemente e lo haci awe un bishita na Papa Johannes cu lo ricibi Robert Kennedy den audiencia. Diahuebs e lo sigui pa Berlin.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 16 —

Diripiente Hilda a bisa:

„Hustamente den mi situacion actual lo tabata masha bon cu bo por a queda cerca nos, Esther. Tur cos ta bira dia pa dia mas dificil, mi curpa ta due i hasta e camnamentu ta cai mi dificil. I sinembargo mi ta contentu. Mi ta sinti mi asina feliz! Ainda un corto tempo mas i tur dolornan a pasa, anto lo mi tin mi mes baby".

E alegria di Hilda tabatin un impresion masha stranjo riba Esther i e tabata sinti duele di e mucha muhe cu tabata munstre asina carinjo. E tabatin duele di dje aunque cu e tabata mucho mas bon den tur sentido cune. Anto pa munsra e mucha muhe cu e tambe tabata participa den su alegria, Esther Kallberg a conteste na siguiente manera di amiga i di confianza:

„Mi por figura mi com lo bo ta sinti bo na e momentu ei, senjora Von Huchting. Mi por recorda mi ainda com contentu papa tabata ora cu mama tambe tabata spera un baby i mama mes tambe tabata masha contentu. Nan tur dos tabata desea asina tantu na un yiu mas. I nan deseo a ser cumpli pasobra nan a hanja un yiu homber, net loque nan tabata desea...... I e ora ei Bernd a mira luz di bida...... sinembargo nan no tabatin e placer di a queda mucho tempo cu e alegria aqui, pasobra pronto despues cu mama a duna luz, el a bin muri. Apenas hende por a tende e ultimo palabranan cu el a expresa, pasobra e verdriet di mester a separa di nos i di su yiu tabata mucho mas fuerte cu e por a resisti". Pero diripiente Esther a disculpa su mes diciendo:

„Oh, dispensa mi, senjora. Esaqui ta un falta masha grandi di mi, pasobra mi no mester a bisa tal cos net awor cu ta sperando un baby. M'a bisa esei solamente pasobra mi tabata corda na e momentu aqui riba mama. E pober tabata desea asina tantu na un yiu homber pa papa".

Hilda a hari bondadosa i tristu:

„Mi no a tuma bo palabranan na malo tampoco, pasobra b'a papia riba algu cu a pasa di e persona di mas intimo di bo cu ta bo mama, querida Esther. Cu confianza mi ta mira e dianan venidera ta acercando i e mes confianza bo tambe mester tin".

Atrobe Esther mester a larga e contesta queda pendiente. I diripiente el a bisa na un boz cu un deseo violente:

„Mi ta desea asina tantu di mira sepulcro di mi mama un bez mas".

„Mi tambe ta comprende esei, Esther. Ami na bo luga lo a baci tambe mescos".

„Bo n' tin nada contra si mi bai ciudad majan"?

„Absolutamente. Corda cu no ta prisonera bo ta aqui. Paquico lo bo no por haci esei, Esther"?

„Pasobra... ai, bo t'asina solitario, senjora Von Huchting. Ademas ainda bo esposo no a regresa".

„Ahan ta p'esei". Hilda a responde tranquilo. „Quico esei tin di haber cu bo baida? Toch no ta awor unbez mi mester bai clinica. Ademas mi ta supone cu lo bo no queda mas cu un paar di ora afo, mi querido yiu".

Agradecido Esther tabata sinti e amor cu e hobencita tabata munstre i tambe e gratitud di dje.

„No, mi n' ta queda hopi ora afo". Esther a responde pura i el a contesta e muhe su pregunta cu un mirada caluroso.

Ainda algun minuut mas anto e trein lo yega. I anto......

Riba e pregunta aqui Esther no tabata sabi quico contesta. I e no tabatin ningun contesta tampoco pendiente.

Paquico lo e mester quibra su cabez? Toch maske quico cu e haci, nada lo no sirbie mas. Loque cu ta hecho hamas lo por bira berde. Ya treín a cuminza ta cohe break.

No a baha hopi hende foi trein. Ademas di esei nan tur tabatin masha pura. Ningun hende no tabata paga atencion riba su persona, quende tabata masha contentu, pasobra e no tabata dispuesto den e circunstancia ei di contra cu hende mes.

Ora cu el a bandona e stacion i a cuminza ta mira e ciudad conoci na unda el a pasa e anjanan di mas feliz di su bida, Esther a sinti como si fuera un depresion a podera di dje. Lagrimanan tabata corre na su cara i e bunita pasado cu tur su bunita ensuenjonan a converti den un terrible realidad, un realidad amarga cu a graba un tristeza profundo den su curazon.



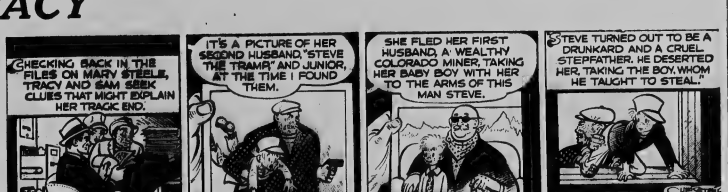
Tur cos tabata pasa manera den un pelicula dilanti di su bista. E tabata recorda su colega i amigunan di scool, su amigunan di infancia i tur esnan cu tabata munstre carinjo. E tabata corda tambe na e dos hobennan cu tabata bringa cu otro pa podera di su amor i su carinjo. E tabata sintie manera un berdadera princesa i tabata mira porvenir cu un bista enteramente distinto. Tabata parce manera cu awor el a bira 30 anja mas bieu i cu awor e tabata un muhe cu experiencia. E no quier a contra anto cu ningun hende conoci i ta p'esei ora cu el a baha el a scohe e caminda di mas inhabita dje ciudad.

Ta di comprende cu esei tabata nifica cu e mester a camna un caminda mucho mas largu pa e yega na e cementerio, pero haciendo esei sin duda e tabata sa cu lo e no tabatin e chens di contra cu hopi conocir.

E tabata camna cu pasonan libera i solamente ora cu e tabata cerca e misa el a retraza su pasonan i alivia e tabata respira, ora cu el a hanje para enfrente e luga di sosiego di su mama. Aqui e por a alivia su curazon marchita i tormenta i e por a deshoga su mes cu su lagrimanan manera e tabata desea. Bao di snikmentu el a arodilla dilanti graf di su mama i a pone p'e defunto e bouquet di flor cu el a trece p'e.

# DICK TRACY

1. Tracy cu Sam ta bolbe busca den e filenan cosnan cu por explica e fin tragico di Mary Steele. 2. „Ta un portret di su di dos esposo „Steve the Tramp" cu Junior tempu cu mi a hanja nan". 3. „Ela bai larga su promer casa un minero ricu di Colorado y ela hiba huntu cu ne su jioe homber y ela bai serca e senjor aki esta Steve". 4. „Steve a para bira un burache y un padraso cruel. Ela bandone, mientras ela hiba e mucha cu ela kere di horta".




# RIP KIRBY

1. „Ta solamente un ensayo sr. Drake bo no tabata tin mester di trece bo maleta." „Pakiko bo no a bisa cu e tabata un alarma falsu?" 2. „Lo mi buta e maleta den bo.." 3. „No bolbe haci esey"! 4. „No bolbe haci esey!"

**Aqui nos ta mira Astronauta John Glenn para dilanti di su capsula di espacio Mercury, Friendship VII, den cual aparato ajera mainta el a ser lanza foi e base americano di raket na Cape Canaveral.**

**(Foto USIS)**

## VIAHE DI JOHN GLENN

**(CONT DI PAG. 1)**

### Nan a piki Glenn

E cabina a keda 18 minuut den laman prome cu nan a cohele. En contra dje prome prueba 'Mericano den espacio cu Shepard y Grissom. nan no a saca e astronauto cu un helicopter for di den laman. ora cu esaki tabata drief den laman.

Den e caso di Grissom esaki a zink. despues cu awa a drenta den dje.

Segun un otro noticia. Glenn a cai na 210 milla na noreste di San Juan. Den prome noticianan nan a bisa cu ta 225 milla.

Nan a pone Glenn pa un investigacion medico prome cu el a bai abordo di Randolph. Ayanan nan lo bolbe listre y nan lo duna un raport di su estado.

Despues nan a hibé cu avion pa e isla Britanico Bahama. Grandi Turk na unda nan lo listre. E listramentu aki lo dura dos dia.

E investigacion medico abordo di Noa a termina bon.

Probablemente nan lo organisa p'e diahuebs of diabiernes un recepcion.

### Opinion di Rusia

E corresponsal di „AFP" na Moscou tabatin anjanan un entrevista telefonico cu proef Pokrovski. un specialista Ruso riba territorio di viahe den espacio y un dje kestionnan ballista tocante e viahe den espacio dje Mericano John Glenn.

„Mi ta desea y mi ta spera cu e informacionnan cu e viahe den espacio di Glenn a trece. lo yena e seguridadnan riba e datonan. cu nan a hanja despues dje viahenan den espacio di e dos astronautonan Ruso Gagarin y Titof. segun e prof. P. Pokrovski.

El a agrega: „Solamente mi por expresa mi alegria y satisfaccion. cu tur e sabionan di mundu lo a sinti. ora cu nan a anuncia cu Glenn a bolbe regresa mundu despues di su viahe den espacio. Ta mi deseo di mas grandi cu Glenn a sali bon".

### Despues dje vuelo

President Kennedy a bisa den un declaracion na periodistanan cu tur mericanonan ta alegre y satisfecho dje viahe exitoso di Glenn den espacio.

„Merca a cuminza laat cu e conquista di espacio. asina e president a bisa. Tambe e tecniconan y otro colaboradornan dje base Cabo Canaveral a hanja e gradicimentu dje president.

E alegria na e base di lanzamentu tabata grandi ora cu nan a anuncia cu e viahe di Glenn tabata un exito.

Nan a ofrece na e miles di tecniconan, cu na un of otro manera tabatin conexion cu e lanzamentu un bolo masha grandi den forma di un „cabina i espacio" Mercury.

E minister britanico a manda un mensahe na Kennedy. den cual e ta felicite dje viahe exitoso dje teniente coronel Glenn.

E esposa di Glenn y su dos jiunan a sigui e viahe den espacio via tres aparato di television. Varios amigo y conocirnan dje famila Glenn tabata cerca nan y a compart nan alegria grandi.

Correo mericano a saca en ocasion dje viahe den espacio di Glenn un stampia na balor di 4 cent.

Casa Blanca a anuncia. cu president Kennedy a papia cu John Glenn via un comunicacion radiotelefónico. despues cu nan a cohe e astronauto na e caza-torpedos „Noah".

President Kennedy lo ricibi teniente coronel Glenn personalmente, ora cu e yega diabiernes mainta na Cabo Canaveral.

## CORRIDORNAN DI AIRE PA BERLIN

BERLIN. 21 febr. — Segun e copianan cu e agencia di Alemania Oost di prensa a publica dje memorandumnan Ruso en respuesta riba e protestanan occidental contra e intentonan Ruso pa reserva e corridornan aerea na Berlin pa nan.

Union Sovietica a bisa cu e tres potencianan occidental no por regla den ningun manera e trafico aerea Ruso riba Alemania Oost. Union Sovietica a adverti e potencianan occidental, cu nan ta carga e responsabilidad pa e „posibel sucesonan desagradabel di nan actitud.

Den e respuesta Ruso na Merca Union Sovietica ta bisa. cu e gobierno Ruso no ta comprende e rason dje protestanan Mericano. Nan a declara. cu e autoridadnan Mericano no por regla e vuelonan Ruso riba Alemania Oost. pasombra e Mericanonan ta di acuerdo cu e convenionan cu nan a cerra entre Union Sovietica y Alemania Oost.

## DECLARACION DI ADENAUER

PARIS. 21 febr. — Un bosero cristian democratico a bisa cu Adenauer. a bisa, despues cu el a ripara cu e embahador Mericano na Moscou no por keda delibera avanan enternamente. cu ta bon si nan kibra e deliberacionnan pa algun tempu pa e ministernan di exterior por reunie despues.

Adenauer no a bisa nada tocante un conferencia di ministernan di exterior pero el a admiti cu su intension tabata asina.

## PA TRABOUNAN PUBLICO

WASHINGTON, 21 febr. — President Kennedy a pidi e congreso di dune e autorisacion pa duna 2 millard di dollar pa trabaonan publico si esaki ta preveni un swakmentu den e economia.

Nan lo duna placa tambe pa projecto. pa nesecidadnan publico. Y nan lo finalise den 12 luna.

Na e manera aki nan lo yuda tambe pa haci e cantidad di personanan sin trabao menos.

## E SITUACION NA NORESTE DI ALEMANIA WEST

HAMBURG, 21 febr. — Mientras tur cos ta sigui su marcha di custumber den un gran parti di Hamburg. nan a cuminza pa drecha e cosnan den e territorionan azota di Wilhelmsburg y „Het oude Land" na sur di Stade. Nan ta cuminza prome cu derra e cadavernan prome cu bini un epidemia.

Helicopternan te ainda ta trece cuminda pa e hendenan. y tambe awa y remedi.

Comerciantenan cu tin nan oficina na un cierto luga den Manchester (Inglaterra) no tin problema di parkeer mas: Riba dak di e edificio tin un terreno di parkeer masha habil traha. E autonan ta ser hala ariba cu un lift special; riba e dak tin un plataforma na unda corriendo e autonan por hanja un luga pa parkeer.

## CHOMBE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

KATANGA. 21 febr. — President Chombe a bisa na un conferencia di prensa na Elisabethstad cu nan a pone un puente aerea cu Cogolo. unda mas di 120.000 persona ta sufri di hamber.

El a haci un yamamentu na mundu liber pa manda remedinan.

## ARGELIA Y FRANCIA

PARIS. 21 febr. — Reforzanan grandi a yega ayera nochi na Argel pa pone orden riba ehercito secreto. ora cu nan proclama un armisticio.

Den henter Argelia nan a comete ayera atentadonan di kneedbom y 27 persona a perde nan bida.

A muri ayera 4 Mahometano na atentadonan di Mahometano riba un cafe den un dje barrionan pafor di Paris.

## UNION MINIERE

ELISABETHSTAD. 21 febr. — Nacionnan Uni a entrega e lugar caminda nan a dirti coper y e instalacion di purificacion di Union miniere na Elisabethstad, bek na e empresa aki.

For di december 400 soldanan Ethiopes di Nacionnan Uni tabata ocupa e installacionnan aki despues di bringamentu entre trupanan Katanges y trupanan di Nacionnan Uni.

## EXPEDICION PA BOVEN-NIJL

Un expedicion canades cu a ser manda afo bao di auspicio di Museo Nacional Canades en cooperacion cu universidad di Toronto a bai na territorio di Boven-Nijl pa tuma parti aya den e valle na e accion internacional na salbacion arqueológico di tesoronan egypcio.

E expedicion ta bao di direccion di profesor Philip Smith y tin pa obheto na investiga si ainda por hanja razgonan dje hendenan cu a biba na e luga ei prome cu tempo di Faraonan.

E invierno aqui e expedicion a efectua investigacionnan y den invierno di 1962/1963 prome cu e territorio aqui ta completamente bao di awa door di construccion dje damnan nobo di Aswan e expedicion lo mester ta cla cu su trabao.

## MUSEO INTERNACIONAL DI PRENSA

Den e edificio na La Haya, Museo Internacional di Prensa a ser estableci. Den Unesco Features di November '61 a munstra atencion valeroso na e museo aqui. E museo aqui ta ser jama un cuarto di tesoro di materialnan di fuente y documentacion riba terreno di drukmentu, periodismo y historia di prensa.

## MLLONARIOS ELIMINA PA COPA DE CAMPEONES

E equipo campeon colombiano Millonarios a empata ayera cu un gol contra Universidad Católica de Chile.

Universidad Católica tabatin mester di solamente un punto pa a elimina tanto Millonarios como Emelec, e campeon ecuatoriano, den e torneo pa Copa de Campeones di America.

## CENTRO DI DISTRIBUICION DI COCAINA DESCUBRI NA CARACAS

En combinacion cu e organismo policial di Estados Unidos FBI, polisnan venezolano a logra descubri un centro di trafico di narcotico cu tabata opera na Venezuela. Henter e grupo tabata ser dirigi for di Miami, pa un exiliado politico cubano yama Vicente Iglesas.

Na Caracas e contactman tabata e portoriquenjo Manuel Alfredo Caballero, cu for di un luhoso villa tabata distribui y mantene e negoshi na marcha.

Cuater mucha muher a ser hanja complice di e mencionado, y polisnan a organisa un batida pa arresta nan. Den e villa di Caballero, tabatin tur equipo necesario pa reparti y balanza e droga, qu tabata ser bende pa e cuater mucha muhernan, quendenan tabata traha den bar, nightclub y negoshi grandinan.

Nos ta mira aqui Henk van der Grift, e corredo di schaats Hulandes cu a haci asina tantu estrago na capital di Rusia, fotografia huntu cu su enamorada Reyka.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No quere cu bo por haci tur cos bo sol sin tin mester di ningun hende. Si bo ta opina dje manera ei, anto bo ta robez.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Trata di munstra comprension pa punto de vista di otronan. I no sea mucho rapido den bo critica.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No larga ningun hende quita bo tino foi trabao necesario. E anochi di awe ta adecuado pa estudio.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Muchò propio confianza no ta bon. Sea tactica i prudente ora cu bo quier alcanza bo obheto.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo por haci danjo na bo mes door di duna un impresion malo na otronan. Trata na evita esei.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo mester trata na yega na un decision over di hende i casonan. Sinembargo no tuma bo decisionnan mucho lihe.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe ta un dia pa dedica atencion especial na bo budget, bo entrada i propiedad personal.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No larga cosnan chiquito bruha bo sintir. No trata solamente pa impulso. I duna tempo na tur cos.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Queda concentra riba casonan cu b'a descuida of neglisha of trabaonan atraza. Tene bo correspondencia bij.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tin bon aspectonan pa bida di combito, pa contacto cu clubnan of sociedadnan. Trata na mantene bo popularidad.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ta sali un acento fuerte foi bo ambicionnan. Trata semper pa ningun hende no haci observacion riba bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bao di aspectonan favorable bo por traha bo plannan di porvenir cu exito. Bo mester trata na conoce tur hende.

## *EL' DIARIO DE UNA VIDA*

1. „Mi no por tende e desicion mi no por!" 2. „Esun eligi door di e jueznan como reina di e jovencitanan ta Sabina Rojo de Coto" bini aki Sabina". 3. „Mi a fracasa ruman. Mi a fracasa!" „Keda ketu.."

## *PEPITA*

1. „Kiko bo ta opina di e faldanan asina corticu. milagro?" 2. „Ta kiko e wava cu bo tin den bo cabez ey ta?" „Un momentu milagro". 3. „Mi a traha esaki cu un hanger pa tene e telefoon y cu mi por brei mientras mi ta papia". 4. „Mi ta kere cu e proximo generacion di muhernan ta bai nace cu telefoon pega den nan cabez!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 22 FEBRUARI 1962 — No. 4272



# Estados Unidos ta di placeme cu resultado dje viaje espacial

**CABO CANAVERAL, 22 febr. — E piloto mericano di espacio John Glenn a worde hiba ayera nochi cu un helicopter dje portaviones „Randolph" pa e isla Bahama, Grand Turk, na unda lo e keda como 48 ora pa un reconocimento medico.**

Glenn tabatin un aspecto cansa ora cu el a jega na Grand Turk. „Mi ta sinti mi excelente", asina el a bisa na hopi, cu tabata saludé na e aeropuerto.

„Tabata un dia masha largu pa mi, pero masha interesante". Riba un dia el a mira solo baha 4 biaha.

Glenn no a hanja basta tempu pa papia, pasobra nan a hibé den un auto, cu a hibé na hospital.

Ayanan nan a comete na un di tres reconocimientu.

E tabatin compania di dos miembro dje grupo Mericano di astronautanan, Scott Carpenter y Donald Slayton, na quien el a duna particularnan di su biahe.

Loke ta interesa nan mas tantu ta estado di Glenn den atmosfera caminda ningun cos tin balanza, esta tur cos ta flota.

Ademas di su doctor „dr. William Douglas, tambe lo reconoce Glenn un neurologico, un oculista, un psychiatro, un psycologico, y algun otro specialista. Tambe e mester scirbi raportnan pa ingenieronan y sabionan dje oficina pa viahe den espacio.

## Plannan nobo di Merca

E oficina Mericano pa viahe den espacio a anuncia, cu Merca lo haci tres prueba mas cu raketnan cu tripulacion cu mester haci tres orbita rond di mundu.

Si esakinan ta un exito nan lo trata sea na fin dje anja aki of na cuminzamentu di otro anja di laga un astronauta haci 18 orbita rond di mundu.

E lider dje prueba, di ayera ta Walter Williams, y el a yama e viahe di Glenn cien por ciento un exito".

Dr. Dryden, un dje lidernan dje oficina Mericano pa viahe den espacio a bisa, cu ta dificil pa bisa si nan a haci e retrazo cu nan tabatin riba e territorio di viahe de espacio mas chiquitu.

El a bisa, cu e delaster lunanan e Rusonan no a laga tende nada di nan.

Burgemeester Robert Wagner di New York a invita Glenn den nomber di New York pa un „tickertapeparade" riba Broadway

Despues di su estadia na Grand Turk, Glenn ta bai Cabo Canaveral bek cu e vice president Mericano, Lyndon Johnson, na unda e lo contra otro mayan cu president Kennedy.

Dialua of diamars president Kennedy lo ricibie oficialmente na Casa Blanca.

E prome secretario dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni, a duna e pueblo Mericano pabien dje exito cu nan tabatin cu e viahe di Glenn.

Goel'ev a bisa, cu e ta spera cu algun dia astronautanan di ambos pais lo bula pacificamente banda di otro den espacio. Tambe canciller Adenauer a manda felicitacion pa president Kennedy.

## Reaccion di Glenn

Un camara den e cabina a tuma e reaccionnan di e astronauta Glenn durante e contametu y durante e vuelo.

E reaccionnan aki ta riba un banchi di film di un material masha fini, asina cu nan por jena un camara cu un film di 130 meter. Durante e contamentu, subimentu y bahamentu nan a tuma seis admision pa segundo y durante e vuelo den e carta rond di mundu nan a haci un admision di 12 segundo.

## Babynan cu nomber di Glenn

Nan a duna varios jiu cu a nace e nomber di Glenn. na Freeport. New York, un mucha homber recien nace a hanja e nomber John Ashley. Un baby cu a nace un minuut prome cu e capsula a cai den lamar, a hanja e nomber di John Glenn.

## Glenn decora

Casa Blanca a anuncia awe, cu nan a duna teniente coronel Glenn „e distinguisher service medal" dje oficina Mericano pa viahe den espacio.

E oficina aki a duna e condecoracion di mas altu aki na Alan Shepard, cu a describi un orbita ballistico den espacio. President Kennedy lo entrega otro mayan e medalla aki na Glenn na Cabo Canaveral. Mayan e president ta bai Palm Beach na unda lo e pasa e fin di siman aki, cu un pauza chiquitu pa saluda Glenn na e basis di raket.

Den e avion dje hefe di estado aki ta biaha tambe e casa di Glenn y su dos jiunan, y tambe su mayornan y majornan poltico.

Dialuna mainta president y Glenn y tambe enter su familia lo bai Washington, na unda e astronauta lo haci un viahe triunfal door dje ciudad.

Entretanto nan ta haciendo awe na e isla bahama Grand Turk un investigacion na e situacion fisica y psyquiatro di Glenn despues dje viahe den espacio.

Nan a constata cu nan no ta hanja ningun cambio den Glenn y cu e ta bon di salu.

## Felicitacion di Chroesjef

Premier Chroesjef a felicité president Kennedy y e pueblo Mericano pa e exito dje viahe den espacio.

Chroesjtsjef a declara den su mensahe entre otro, cu nan a cuminza un paso nobo na explora e espacio y cu e familianan dje kosmonautanan a bira mas grandi.

E ta spera cu e genio aki lo sirbi e hendenan asina cu nan lo por hanja un caminda pa un paz duradero y di mantene e adelanto di tur pueblonan na mundu, cu no ta parce masha grandi den e tempu aki.

El a pidi president Kennedy di duna John Glenn su mas sincero felicitacion.

Chroesjtsjef a bisa tambe: „Si nos paisnan uni nan pa explora e espacio, esaki lo por beneficia e siencia masha tantu.

## Felicitacion hulandes

Ta para den e telegram: „Na nomber dje gobierno Hulandes mi ta duna boso tur cu tabatin cu ber cu e exitoso viahe den espacio, mi felicitacion. E prestacion iluminante di teniente coronel Glenn a haci un impresion grandi riba e pueblo Hulades.

## Siguiente vuelo

Entre tantu e tecniconan na Cabo Canaveral a cuminza atrobe cu preparacionnan pa un siguiente prueba den espacio, na unda e majoor di forza aerea Donald Kent Slayton lo ta e astronauta.

Prome cu nan cuminza cu e siguiente viahe den espacio nan mester resolve prome tres kestion, cu e viahe den espacio di Glenn lo produci.

E prome pregunta ta kiko tabata falta e piloto automatico cu tabatin un defecto durante e prome orbita asina cu Glenn mester a stuur.

Tambe durante e vuelo nan tabata precupa pa e escudo cu mester proteha Glenn na su regreso den atmosfera contra un morto kima, cu lo wordu causa door di e cavente cu lo wordu ocasiona ora cu Glenn ta regresa cu un velocidad masha grandi den atmosfera.

Nan ta supone cu un maniobra robez mester a laga un cos explota door di cual e escudo aki a hanja un otro posicion pa sirbi na e aterizahe como un cushinshi.

Ta parce cu e maniobra a traha bon.

E di tres problema ta con nan por haci un cos na stop e temperatura den e cabina di subi.

**Nos por forma nos mes un idea dje aparato cu Glenn a pasa mundo tres bez rond den dje na un manera asina exitoso. (Foto USIS)**

## CORRIDOR DI AIRE NA BERLIN

BERLIN, 22 febr. — For dje circulonan aliado na Berlin West nan a tende awe cu e Rusonan a haci uso ayera cu ocho avion di transporte di casi henter e hanchura dje corridor di Aore, Berlin-Frankfort.

Otro vuelonan ta cruza casi sin ecepcion riba e corridornan di 30 km. di anchura.

„Esaki ta algo nobo. Nos no sa si na kico e tactica aki lo conduci, y nos no ta desea di duna nos ideanan, segun e bosero.

Awe e Rusonan a haci menos uso dje corridornan aki cu ayera.

# „PAROOL" TA COMENTA E KESTION DI CUBA

**DEN HAAG, 22 febr. — „Cuba y su dictador Fidel Castro ta causa gobierno mericano hopi preocupacion", asina „Parool" a scirbi. For di cuminzamentu nada no a bai bon, awor Merca tin hopi bes un mal man den su politica panamericano.**

Mester ta dificil pa gana un mundu si bo ta desconfia di bo". Na e momento aki segun e corant, Merca ta haci un otro paso cu relacion cu Cuba". E tin den su delegacion riba e reunion di NAVO un grupo special pa insisti cerca e aliadonan pa kibra relacionnan comercial cu Cuba. Ya caba Castro tin dificultadnan.

Cuminda na Cuba ta poco, campesinonan no ta traha bon. E cosecha dje anja aki ta masha poco.

Ye amigonan comunista no por yudanan. Nan comercio cu Cuba ta intercambio comercial y nan por duna mas arma y machin cu cuminda. E deviesnan pa compra mester bini di mercado liber di cualkier banda, y esaki Merca ta trata di kibra.

E corantnan Mericano manera „New York Herald Tribune" y „New York Times", a adverti cu nan lo no ricibi e insisticion aki bon. Merca mes a apoya e interesnan di su aliadonan Europeo di NAVO??? Nan ta recorda Suez, loke ta referi Inglaterra y Francia, na Goa, na e prohibicion di aterizahe pa Hulanda riba e caminda pa Nieuw Guinea y na hopi mas.

Y tambe e aliadonan di mas principal no ta spera nada bon dje medidanan aki.

„The Times" y „Le Monde" tambe ta eherce critica riba e manera di actua aki.

Den un mondi di eikel cerca e desastre di mina na Voelklingen, nan a tene diasabra un servicio di rouw pa e tantisimo mortonan dje terrible desastre di mina. Na e ocasion aqui a haci uso di palabra e bondspresident westberlines dr Heinrich Loebke. Dos minero bisti den nan mehor flus tabata haci warda den e carredanan largu di cahanan di morto.

## EXHIBICION DI CUADRONAN HULANDES Y ANTILLANO

ORANJESTAD, 22 febr. — E exhibicion di cuadro di pintornan Hulandes i Antillano, cual, gracias pa cooperacion di directie i Aruba Caribbean Hotel di diahuebs te cu diadomingo p.v. lo ser teni den sala di reunion dje club aqui, ta un atraccion mas nobo pa Aruba. E exposicion cu a ser organiza door di Dirk Jan de Wit, ta larga e.m. mira obranan di Hubert. A bini un cooperacion, manera di e pintornan Hulandes: Hubert Hierik, Jan Korthals, Jan Rijlaarsdam, Bob Ruys, srta. A. van den Brandeler, Jan Korthals, Jan Kikkert i e pintor conoci cu ta Pandellis. Tur interesadonan por bai contempla e exhibicion aki gratis, cual lo tuma lugar diahuebs atardi pa 6'or.



## BISHITANAN NA SMALDEEL V.

ORANJESTAD, 22 febr. — Segun cu nos ta informa na Aruba tambe publico lo tin ocasion di haci un bishita abordo dje vapornan aki di Smaldeel V. Tur hende por bai bishita e vapornan aqui diasabra 3 i diadomingo 4 di maart di 4'or te 6'or di atardi.



## SHOW PA ICA DI UN ANJA DI EDAD

ORANJESTAD, 22 febr. — Riba dia 5 di mei Indische Club Aruba lo recorda su prome aniversario. Directiva di ICA a propone por lo pronto na bai celebra e fiesta aqui cu un gran show i un fiesta bailabie igual. E intencion ta cu produccion dje fiesta aqui bini na beneficio dje bouwfonds pa traha nan propio clubhouse. Den e organizacion di dia 5 di mei ya ta tuma Rita van der Smitte (baile), Greet Bruyn (cushina). No Bruyn. (deporte i iluminacion) i Wil van Alphen (musica).

## KOEMPOELAN CERCA R. VAN DER SMITTE

ORANJESTAD, 22 febr. — Na ocacion di bishita di Smaldeel V riba diasabra 3 di maart pa miembronan di Club Indico Aruba i 40 oficial i 40 oficial i tripulante dje vapornan lo organiza un koempoelan na cas di famia R. van der Smitte na Oranjestad. E anochi aki ta parce di bira algu particular.

## MUCHANAN HUESPED DI KAREL DOORMAN

ORANJESTAD, 22 febr. — Dia viernes 2 di maart e muchanan di Casa Cuna y Imeldahof lo ser bon ricibi abordo dje vliegkampschip „Karel Dorman", cu ta bin haci un bishita na Aruba. E cos ta 'sina: cu „Doorman" tin un speeltuin completo abordo. E muchanan Arubano tin chens e dia di pasa ratunan berdaderamente agradable.

## JHR. VAN RIEMSDIJK A BINI ARUBA

ORANJESTAD, 22 febr. — Otro siman vice-president di Erven Lucas Bols, sr. A.W.G. van Riemsdijk lo bin haci un bishita di dos dia na Aruba. Van Riemsdijk lo haci su discusionnan di rutina cu firma Aruba Agencies na Oranjestad Agencies cu ta agente di Bols su productonan.

## FIESTA MATRIMONIAL REAL LO SER CELEBRA OFICIALMENTE RIBA DIA 30 DI APRIL

LA HAYA, 22 febr. — Secretariado di La Reina Juliana i prins Bernhard ta participa cu dia 30 di April lo ta considera como e dia oficial di recordamiento dje hecho cu 25 anja pasa e matrimonio entre e reina i prins a tuma luga. E atardi ei lo tin na Amsterdam un paseo oficial. Anochi e parcha real lo ofrece un diner na nan palacio na Dam na ministronan, secretarionan di estado, entre cualnan ministro di estado.

E dia ei lo no tin defile manera ta custumber di anjanan anterior manera na Anja di La Reina.

# Tranquilidad a regresa trobe na GUYANA INGLES

**GEORGETOWN, 22 febr. — Den e dianan cu a pasa no tabatin incidentenan serio na Guyana ingles. Den cincu pueblo tabatin irregularidadnan, pero sin consecuencia serio. Soldanan britanico, cu tabata situa na 17 punto rond di Georgetown no tabatin mester di actua.**

Den e capital si te ainda nan ta haci guardia na e cas di premier Jagan y e cuartel general di su partido.

E bida ta sigui su curso normal. Tambe nan a bolbe restablece un gran parti dje servicionan di gobierno.

Pero te ainda nan tin falta na productonan framaceutico y cuminda.

E gobierno ta tuma medidanan serio contra contrabanda.

E gabinete lo bolbe reuni mayan pasombra un comicion, cu mester haci un investigacion en relacion cu e irregularidadnan mester sali dilanti di juez en total 900 persona, cu nan ta culpa di a horta.

### Control di prijs

E gobierno di Guyana Ingles a anuncia, cu nan ta haciendo un control riba prijsnan di tur sorto di articulo, cu na e momento aki nan tin falta.

Door di e hortamentu durante e candelanan a bini e escasesnan aki.

### Declaracion di Jagan

E premier di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a expresa na un conferencia di prensa na Georgetown su malcontento, cu e militarnan Britanico a actua te diabiernes, despues cu e hendenan a sende tur cos na candela.

Si e trupanan a bini na accion como 12 ora mas prome, manera el a pidi, nan lo por a preveni tur e irregularidadnan aki.

Tambe e premier a acusa cierto circulonan Mericano, cu nan a paga un campania contra su gobierno.

El a anuncia un noticia Mericano di prensa, cu gruponan di oposicion di banda Mericano a hanja 45.000 dollar.

Dr. Jagan a pone acento, cu ta un dificultad economico a causa e actual crisis.

Den curso dje anja aki e lo bai haci un viahe mundial pa trata pa hanja cen pa desarollo di su pais.

El a agrega, cu e lo keda apoya riba e ayudo economico di Merca, Inglaterra y Canada.



## N.V. PARADIJS

**Oproep tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders, te houden op 9 maart 1962 te 15.00 uur, ten kantore van de N.V., p/a H. F. Ahlers, Beaujonstraat 13, Oranjestad, alwaar vanaf heden de agenda voor aandeelhouders ter inzage ligt.**

**Aandeelhouders worden verzocht de bewijzen hunner deelgerechtigheid vóór 2 Maart 1962 ten kantore der N.V. tegen reçu in te dienen.**

**De Directie**



# THE GHOST GOES WEST" IN 16 MM. RIBA DIA 25 DJE LUNA AQUI

**ORANJESTAD, 22 febr. — Den Cultureel Centrum lo ser presenta Dia Domingo 25 di februari p.v. e pelicula ingles „The Ghost goes West" den un film di 16 mm. Esaki ta un obra dje conocido regisor Rene Clair, sin teksto na Hulandes.**

Bon binja no tin mester di propaganda. P'esei Rene Clair tampoco no tin mester di ningun recomendacion. Como regiser e tin un sublime estado di servicio i su standing ta parce suficiente foi e hecho cu e 'a di prome persona cu a ser solicita pa e combato ilustre dje Academie Française.

De lo contrario ta stranjo, cu door dje Filmliga te awor practicamente masha poco film di dje a ser presenta. Sinembargo e directiva ta spera di ta na alcance di en todo caso na presenta un parti di esaki, especialmente loke ta depende di su peliculanan mas bieu cu generalmente ta estan mas mehor tambe, i mehora e sistema aki pa porvenir. Un paar di anja pasa a ser presenta di Clair su prome peliculanan parlante „Sous les toits de Paris" (1931) den un stand di 16 mm. copie, mientras nos por a hanja mira den 35 mm. „Les grandes manoeuvres" i fin di anja pasa un reprise dje antiguo „Le million". Ademas teatro de Veer a presenta un paar di anja pasa su „Porte des lilias".

E film „The Ghost goest West" tabata foi periodo ingles di Clair i e ta un comedia satyrica, un genre cu desde e tempo ei no a hanja digno representantenan. Historia dje liviano spoki Escotica, cu ta ser barca pa Amerika cu descendiente i castillo di antepasadonan i ta hanja chens aya di paga un promesa i hania di e manera ei e sosiego i tranquilidad eterna, a ser filma pa Rene Clair cu encanto i un leve ironia. I te ainda e no a perde nada di su inteligencia.

Den siglo 18 ta muri un Schot hoben di Gloutis cobardemente. Su spiritu a queda maldiciona den castillo di su antepasadonan pa e camna spook rond. Esei lo sigui te ora cu e obliga un miembro di MacLaggans na rudia. Den di 20 siglo e castillo a ser bendi cu un Mericano, cu ta larga quibre i hibe Merca. Durante e fiesta di inauguracion ta presenta e concurrente incredulo cynico die Mericano. Ora cu te un MacLaggan presenta e spiritu ta blo, cu di antemano a larga sa esei i loque a pon'e drenta un ansia panica, cu e resultado desea. Libra e alma ta subi na cielu i descendiente di famia Glouris ta hanja yiu muhe dje milionario.

Un recensia over dje pelicula aki den Algemeen Handelsblad a termina ademas cu e palabranan siguiente: „Den un tempo actual manera di nos, un semehante film tin balor di oro i su forza atractiva lo no caba tampoco asina lihe".

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Cesar Kipp a obtene su promer triunfo den e torneo di Aruba Jrs. riba e hungador Edgar Kelkboom diamars atardi. Despues cu Kelkboom a gana e promer set cu relativa facilidad 6 pa 2, den e segundo Kipp ta reacciona y despues di un largo set cu ta caba te na 12 pa 10, e ta empata e partido.

E tercer ydecisivo set ta termina cu anotacion 6 pa 2 den favor di Kipp, loke a dun'e su promer triunfo di e torneo. Cu e partido aki por cierto e a caba ya cu e tin awor seis hunga, uno gana y cinco perdi.

Kelkboom tin awor dos gana y tres perdi faltando ainda un wega pa e completa su programa.

Ayera tardi C. Bruyn a enfrenta A. Dieffenthaler. Stranjo di e match aki tabata cu den e dos setnan cu e a dura. Dieffenthaler ambos biaha a cuminza bai adilanti cu ventaha basta comodo pa luego perde seis game si[illegible] Den e promer Dieffenthaler tabat[illegible] dilanti 4 pa 0, pero tog e ta perde set 6 pa 4. E segundo su ve[illegible] tabata algo menos, esta 2—0. [illegible] atrobe e ta perde seis game si[illegible]

Cu e triunfo aki Bruyn a aument[illegible] su victoria nan te na cinco, sin cu [illegible] tin ni un solo perdi.

Dieffenthaler cu esaki a perde s[illegible] partido number cuatro.

Awe tardi e torneo ta continua cu e partido entre Jose Correa y Herman Kuiperi.

POWERS A BAI CAS. — E piloto mericano di U-2 Francis Gary Powers cu a ser liberta door di rusonan en cambio di e spion ruso coronel Rudolph Abel, cu a ser arresta na Merca, a bai den un avion mericano na Estados Unidos for di aeropuerto di west-Berlin Tempelhof. E sacador dje portret aqui cu tabata haci warda cu telelens riba e aeropuerto berlines, ta quere cu e homber na izquierda riba e portret aqui (bao dje flecha) ta Powers cu ta bayendo den un auto mericano pa e avion (mas na fondo).

## CISCO KID

1. „Animo mucha bo no mester perde esperanza!" 2. „No [illegible]

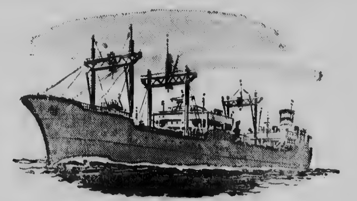
## JUAN EL INTREPIDO

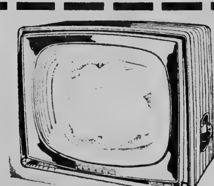
1. „Esey si ta un muher doctor.. Ela sufri masha tantu den e ultimo anjanan.." „Y mas tantu den e ultimo dianan, Juan! Menos mal cu dentro di algun hora nos ta bai di Saigon!" 2. „Nos a caba cu nos labor aki y pronto nos tin cu cambia personal". „Despues cu nos a pasa na algun haf voluntariamente, nos lo bai bek Es ados Unidos". 3. „Y asina „Mercy" ta cuminsa cu e regreso haciendo su promer escala na Hong Kong.

## DICK TRACY

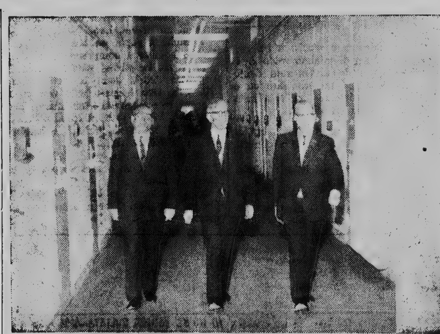
1. „Oh, com ta bai Junior". 2. „Algun impresion"? „Si". 3. „Mi por mira Al?" „Sigur bo por mira". 4. „Mi a kere cu bo tabata na school. Com por ta cu bo tin tempo pa e cosnan aki?" „Oh mi no sabi. Mi a tuma mi tempo mi ta kere".

# HACI SAN NICOLAS BO CENTRO DI COMPRAS!









E ministro hulandes di Husticia mr. A. C. W. Beerman a inaugura e prison nobo cu lo estableci na Pompstationweg na La Haya. Riba e portret nos ta mira e ministro (mei-mei) durante un paseo cu nan ta haciendo rond dje luga.

## SACRIFICIO DI MISA DEN GRUTA DI LOURDES

SAN NICOLAS. 22 febr. — Awe tardi pa 5.30 lo tin un sacrificio di Misa den e gruta di Lourdes na Seroe Pretoe. (San Nicolas).

Pastoor di San Nicolas ta spera cu tur su parochianonan lo asisti na e Santu Sacrificio di misa aki.

## E SITUACION NA ALEMANIA

BERLIN. 22 febr. E ministerio interino na Kiel ta hanja cu nan no mester ta preocupa dje danjo na e dijk banda di oostzee, na Sleeswijk Holstein.

Nan ta tuma medidanan special di seguridad.

## CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

WASHINGTON, 22 febr. — President Kennedy a declara awe na un conferencia di prensa, cu e proposicion di Chroesjtsjef pa cooperacion riba teritorio di viahenan den espacio ta masha bon. E lo laga e premier Sovietica sa, cu Merca ta partidario pa un investigacion pacifico di espacio y cu nan kier delibera tocante e kestion aki den Nacionnan Uni riba un of otro manera, manera nan a haci cu e deliberacion Mericano Ruso.

## PRINCIPE BERNARDO NA OEGANDA

KAMPALA. 22 febr. — Principe Bernardo a bai awe cu avion di Entebbe pa e lugar Sorot na noreste di Oeganda, na unda el la habri un caseria grandi.

Prome cu su salida for di Entebbe e principe a bisa, cu „World Wildlife Fund" (di cual e ta presidente) a ofrece na Oeganda 20.000 libras esterlines pa proteha e rinconeronan blancu pa nan morto tur limpi.

## SPANJA Y PORTUGAL

LISBOA. 22 febr. — Den circulonan Portugues di gobierno nan a desmenti awe, cu premier Salazar y general Franco ta pensa di un formacion di un federacion iberico.

Di e banda menciona nan a yama e noticianan tocante esaki „absurdo". E cooperacion cu tin entre Portugal y Spanja no por significa, cu e paisnan aki lo duna ni un pida di nan independencia na presio.

Asina e bosero oficial na Lisboa a declara.

## ATROBE MORTO NA ARGELIA

ARGEL. 22 febr. — Atrobe nan a bolbe comete awe den e ciudad di mas principal na Argelia atentadonan. Prome cu anochi nan a mata diez hende. Cincu na Ran y cincu na Argel. Nan a herida 30 hende. Ayera polisnan a tira riba demostrantenan Mahometano.

Cu cientos nan tabata pasa den cayanan mientras nan ta destrui bentananan di glas di tiendanan y nan tabata grita lemanan nacionalista.

## ELECCIONNAN NA INDIA

NUEVA DELHI. 22 febr. — Na inquietudnan di eleccion na India nan a mata awe dos persona y a herida diez dos.

Ayera 15 hende a hanja herida.

E eleccionnan lo tuma lugar diabierne y lo termina diadomingo awor.

## E SITUACION NA NOORD KATANGA

LEOPOLDSTAD. 22 febr. — Ayera un bosero a segura e conquista di Congolo na Noord Katanga door di trupanan aKtanges. El a bisa, cu Nacionnan Uni ta haciendo deliberacionnan serio cu president Tsjombe tocante e situacion na Noord Katanga. Nan a pidie permiso pa manda un mision di Nacionnan Uni na Congolo.

## RIP KIRBY

1. „E tabata kier a juda bo solamente". „Ta bon pa e sinja cu ami mes por cuida mi cos nan!" 2. „Hmmm ta parce cu e Drake ey tin hopi aprecio pa su maleta.." 3. „Ami ta Tutu Amour.. bo ta bai rabia cu mi doktor?" „Despues lo mi papia cu bo... Awor mi ta desea di papia cu Rip".

## ELIZABETH TAYLOR TABATA MALU ATROBE

ROMA, — E actriz Elizabeth Taylor, aparentemente restableci di e intoxicacion cu el a sufri, a sali ayera for di e hospital caminda el a ser interna, mientras su esposo Eddie Fisher sonriente tabata tenele na su braza.

Diasabra anochi e actriz a ser hospitaliza urgentemente, ora cu dokternan a teme cu el a bolbe bira mes malu cu anja pasa na London, caminda el a sufri un pulmonia fuerte y a hera di muri.

Mientras tanto, Richard Burton, cu ta actua den e papel di Marco Antonio den e pelicula „Cleopatra", cu ta ser filma actualmente na Roma, a desmenti categoricamente rumornan arbitrario, cu ta menciona un supuesto romance entre nan dos.

Elizabeth Taylor y su casa ta hospeda den un villa, pa cual nan ta paga tres mil dollar di huur tur luna.

# HACI SAN NICOLAS BO CENTRO DI COMPRAS!

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diahuebs 22 di februari

DE VEER 8.00 „The horse soldiers" 18 j.
RIALTO 7.30 „Tarzan's magic fountain" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 DOUBLE PROGRAM — „Bullfither & the lady" & „Bucharoo sheriff of Texas" 18 j.
AURORA 7.30 „Echame ami la culpa" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Mal de amores" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32, Oranjestad. tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITINGEN

### Donderdag

Anguilla 8.00. Antigua 8.00. Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00. Brazilië —, Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chie —. COLOMBIA: Barranquilla 15.00. Bogota 15.00. Costa Rica 15.30. Cuba —, Curacao 10.00—16.00. Ecuador 15.30. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30. Fr. Ghiana 8.00. Ghadeloupe 8.00. Guatemala 15.30. Haiti 8.00. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica —, Martinique 8.00. Mexico 15.30. Montserrat 8.00. U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00. New Orleans. La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay —, Peru 15.30. Puerto Rico 8.00. Rep. Dominicana 8.00. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay —. VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo 15.00. Virginia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 22 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
9.?0 Cumpleanjos Feliz
9.?0 [illegible] Musical
9.? Cas cu [illegible] Kelkboom
9.?0 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringe you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 22 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. bringe you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co bringe you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. bringe you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 22 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. despedida.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Marcolina Thiel. E ta ricibi hopi felicitacion di su querido esposo Alfredo, su jioenan Yoy Erna. Mitschell y Ethlyn, su tata Adriaan, su mama Clarita, su 9 rumannan, su suegro Costan Thiel, 4 sobrinonan y 4 ihanan y demas familia Thiel Werner y Caster.

Awe ta celebrando e bunita edad di 89 anja sra. viuda Isenia Geerman. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su jioenan, Luisa, Claudio, Frans, Lucita, Pief, Rey, Poli, Ignacio, Ana, Placida, Imelda tambe di su 66 nieta y nietonan 118 bisanieto y bisanietanan, 11 sobranieta y sobrenietonan, tambe di su 4 suegro y 5 suegranan especialmente di familia Geerman.

Awe ta cumpli anja srta. Margaritha Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, di tur su amigo y amiganan y especialmente di Sylvia, Margo, y Lucila Flemming. Y demas familia Maduro y Flemming.

**Pueblo di Ayo ta gradici Sr. Juancho Irausquin y Sr. Pancho Laclé pa nan cooperacion y bon trabou cu nan a haci pa e pueblo.**

**ARIES**
21 Maart — 20 April

E mainta aqui por bini cu su dificultadnan. Queda tranquil tambe cu pasa algo cu bo no ta gusta.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Sistema i spaarmentu por ocasiona bo ventaje den futuro cercano. No traha pa loco.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Hendenan den bo ambiente por ta irritable i dificil den tratamiento. Despues e situacion lo por cambia.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

E acento ta riba trabao, riba interes di esnan cu ta coopera cu bo of di personanan dependiente.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Larga inspiracion guia bo den tur loque bo ta haci. Cu capricho i manera di domverstand bo n' ta logra nada.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Den bo cas of den e ambiente cu bo ta traha, por socede cosnan cu bo no ta na altura di dje.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Si bo tende palabranan di hende i balanza nan cu nan accion, anto ta dificil pa bo parti tur hende foi otro.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Bo tin e inclinacion fuerte di concentra bo riba asuntonan financiera di otronan loque ta na bo propio interes.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Haci uso awe dje gran influencia cu bo tin riba otronan. Busca esei den combersacionnan di confianza.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

No haci nada cu por trece desunion cu hendenan den bo ambiente. Aspectonan despues ta trece bon noticia.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Un cambio den e imagen planetaria ta pone un acento fuerte riba bida di sociedad. Bo por cosecha exitonan.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

E acento ta bai riba debernan i responsabilidadnan cu mester goza di preferencia.



## EXPLOSION ABORDO DI „HERANGER"

Door di explosion di un ketel abordo dje bapor di noruega „Heranger" cu tabata den un dok den e lugar ingles West Hartlepool ajera mainta un homber a muri y varios otro a hanja herida.

## POR FIN CORREO DI PASCU

E 50 habitantenan di Foula, un dje islanan di Shetland, a ricibi diamars numa nan correo di Pascu.

Door di mal tempu a dura 64 dia prome cu e boto cu ta trece e cartanan por a yega na e isla.

## SITUACION DI EMERGENCIA NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 22 febr. — Den Republica Dominicana nan a proclama situacion di emergencia pa motibo dje situacion bruha, cu a worde crea door di e terrorismo ultimamente izquierdista y ultimamente derechista y door di cual nan ta strobe pa restablece e confianza nacional y internacional.

E hefe di polis a anuncia cu ajera mainta nan a arresta varios persona.

## ROBERT KENNEDY CERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 22 febr. — E minister mericano di husticia, Robert Kennedy, a worde ricibi ajera mainta den audiencia cerca Papa Johannes. Papa a felicite cu e exito dje astronauta Glenn.

El a bisa cu e pruebanan aki semper lo por worde pone den servicio pa paz y no como medida di destruccion pa humanidad.

## „BIENVENIDA" DI ALEMANIA OOST NA ROBERT KENNEDY

BERLIN, 22 febr. — E agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a haci un atake fuerte riba e minister mericano di husticia, Robert Kennedy cu nan ta spera na Berlin West. El a califica e ruman homber dje presidente mericano como „un tipo inhumano, cinico, neofascistico y inconsiderado", y un verdadero destructor di libertad civil na Merca y un exponente odia di colonialismo.

E fin di su bishita na Berlin West ta un refuerzo pa e politica di NAVO.

## DECLARACION DI ADOELA

LEOPOLDSTAD, 22 febr. — Adoela, premier dje gobierno central congoles, a declara ayera nochi na un discurso di radio cu e no ta cla pa bai Kamina pa un entrevista cu president Chombe di Katanga.

E a hanja cu Leopoldstad, como sesion dje instalacionnan nacional ta e unico lugar pa tales encuentro.

Tambe Adoela a bisa cu e kier papia solo cu Chombe riba e base dje declaracion di Jirona.

Tambe Adoela a invita e miembronan dje staf general katanges pa tene un conferencia nacional militar na Leopoldstad.

## MORTONAN NA ARGELIA

ARGEL., 22 febr. — Na Argel nan a mata por lo menos 23 hende y a herida 27, asina e funcionarionan militar a anuncia.

## E KESTION DI CUBA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK, 22 febr. — E Asamblea General a rechaza ayera un proyecto di resolucion di „Buiten Mongolie", den cual nan ta acusa Merca di agresion contra Cuba y di entremete den asuntunan interno dje pais aki.

Entre e 37 paisnan, cu a vota pro, tin estadonan comunista. 45 pais a vota contra y 18 no a vota.

E delegacion africano a vota huntu cu e paisnan dje bloke comunista y algun paisnan africano y aziatico pa un pasahe pa „no entremete den asuntunan interno di ningun estado", pero nan a vota contra, ora tabata trata di henter e proyecto di resolucion.

## TSJOMBE NO TA BAI KATANGA

KATANGA, 22 febr. — Un memorandum cu e delegacion Katanges a publica na Leopoldstad, ta bisa, cu no ta probabel cu president Tsjombe lo bai Leopoldstad, pa motibo dje actitud amenazante di Nacionnan Uni contra aKtanga. Den e memorandum, cu na a propone na premier Adoela, nan ta pidi tambe coneccionnan pa e gobierno central contra e coneccionnan di Katanga, cu anja pasa nan a haci na Kitona. E concesionnan aki ta consisti di termina e atakenan riba Katanga, door di trupaan di gobierno di Nacionnan Uni.

## ACCIDENTE DI AUTO

LIMA, Ayera nochi cerca di Merced, na 600 km. na este di Lima, un autobus a sufri un accidente. A muri 22 persona y 26 a hanja herida.

## CONTRATIEMPO PA E GOBIERNO KENNEDY

WASHINGTON, 22 febr. — E senador Mericano a rechaza ayera cu 58 contra 42 voto un proposicion di president Kennedy pa installacion inmediato di un departamento pa asuntunan di pueblonan.

President Kennedy a anuncia caba, cu si nan aproba su plan e lo nombra, Robert Weaver hefe dje departamento nobo aki.

Nan ta spera, cu awe e camara di delegadonan lo rechaza e proposicion di Kennedy.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**No. 17**

Un distancia mas leu tabatin un hoben para cu ya ta varios ratu tabata vigila Esther prome cu e caba di completa e ultimo meternan cu tabata separa Esther foi e graf. E hoben tabata para ta sagudi su cabez, pasobra e no kier a kere su bistanan cu por ta Esther mes ta ei na rudia.

E hoben aki tabata Ralf Droste, su amigo di infancia i colega foi tempo di scool. Foi dia dje feria di mercado anual el a contra cu Esther pa ultimo bez i desde e dia ei su sintir no kier a kita foi dje. Foi e dia ei el a bandona tambe tur speranza di por a hanja e mucha muhe aki un dia como su esposa.

Pa su mala suerte Rudolf Brockner tabata esun di prome cu a bin cruza su camina, luego tabata Esther su desaparicion misterioso cu a caba di haci desvanece e ultimo speranza chikito cu ainda a rest'e.

Pero ata awor e tabata para ei en realidad, en persona.

Tabata manera tur cos tabata draairond di Ralf. Tur e muraja i kelderman den santana a disparce i su dilanti e tabata mira solamente ainda e figura esbelta di un hobencita, kende enbano anjanan largu e tabata adora.

Un ratu e tabata sinti e insistencia na corre bai cerca dje i cerr'e den su brasa. Pero atrobe el a bin corda cu aki tabata terreno bendiciona i ultimo luga di sosiego di mortonan, de la manera cu e luga aki no tabata adecuado. Ademas di esei el a perde animo tambe. I ta p'esei a socede cu el a keda para imovil.

Pero ora cu Esther caba di reza na graf lo e sigi su tras i na caminda lo e hanja chens di combersa cune. I e sa tambe cu e mucha muhe lo no rechaze. Alcontrario. Lo e salude como un amigu. Si lo e acerke tambe como un amigu. Lo e no preocupe cu loke nan ta combersa den ciudad over di Thomas Kallberg.

Lo e no trate manera Rudolf Brockner a haci, esta bandona e mucha muhe net na ora cu e tabatin mas tantu mester di su consuelo.

Net na e momentu aki e auto di Leo

„Tanta Hilda lo ta asombra di mira nos back, n' t'asina, om Leo?" Bernd a puntre i e homber a sonrei.

X X X

„Esei lo nan haci sigur, Bernd, pasobra nan ta spera nos te majan trobe. Lo nos sorprende nan. El a corre stop su auto na un distancia foi cas. „E ultimo meternan aki lo nos camna na pia, sino nan lo mira nos auto bini. Carga e dos paquetenan cu regalo."

Cara dje yiu tabata brilla i agradecido e mucha a cohe man dje cunukero tene. Huntu nan a camna pasa pa porta p'atras, mientras e hobencito a bisa:

„Awor nos mester ta masha prudente, om Leo. Nos mester lastra camna masha silenciosamente.

„Naturalmente", e homber a responde sonriendo i na boz baho el a responde," mi tambe a hunga indian dia cu mi tabata mucha."

Bernd a sagudi cabez i sin cu ningun hende a tende, nan a drenta e vestibulo. Leo a keda para i a munstra cu su dede den salon:

„Kizas bo por hanja tantan Hilda aya."

Riba su dedenan e mucha a bai na porta indica i sin di minimo ruido Leo von Huchting a siguie. Un ratu donjo dje hacienda a dal un grito aro cu e porta a abri di ripiente i cu el a mira Bernd a presenta su dilanti.

„Nos kier a sorprende boso, tantan Hilda. Tuma: esaki om Leo a cumpra pa bo."

Hilda von Huchting a hala e mucha pega contra su curazon.

„Mi ta contentu cu boso por a yega cas trobe". Bisando asina el a tira un Huchting tabata sigui pa su hacienda. bista riba su esposo i a hari carinjosamente cune.

„Bo ta contentu, Hilda?" Leo a puntre i el a bai sinta unbez huntu cune. „Com e curpa ta?"

„Bon, naturalmente, Leo. Mi ta kere cu bo mester por mira esei na mi cara."

Leo von Huchting tabata feliz. I e tabatin razon tambe di tabata esei, como e tabatin tur loke un hende por a desea. I si suerto companje, kizas lo no dura mucho cu lo e ser bendiciona tambe cu un yiu homber."

„Bo ta contentu cu nos a trece un regalo pa bo?" e mucha a puntra den su inocencia i el a keda satisfecho ora cu e muhe a primi un sunchi na su frenta i a peg'e na su curazon."

„Pero awor mi ta bai lihe cerca Esther, pasobra mi ti un paquete p'e tambe."

„E no t'ei, Bernd. E ta bini unbez trobe."

„Esther no t'aki awor. E ta bini aworo."

„Esther no t'aki, Hilda? Ta unda e ta anto? Preguntativa Leo a keda ta fiha su muhe.

„E tabata desea di a bai un ratu na graf di su mama, Leo."

E muhe a papia na boz baho, pero toch e homber a comprende.

„Aya na su ciudad natal?"........ I horroriza Leo a keda ta warda silencio. „Ta kico lo pasa anto ora cu e topa cu su conocirnan i amiganan i nan bin conte loke a pasa en realidad?"......

„Mi ta bai buske unbez", e homber a bisa inmediatamente.

„Pero Leo, esei ta inutil. Esther no ta mucha chiquito cu e mes no por hanja caminda Leo."

„No, Hilda, mi ta bai buske unbez". Leo a responde. I el a sonrei cu su casa.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E reina di jovencitanan! Y awor Sabina.. Com bo ta hanja bo awor cu bo a wordu eligi esun di mas bonita y esun cu mas talento di e jovencitanan di e tera aki?" 2. „Mi no sabi kiko pa bisa.. Mi no tin palabra.. Mi ta sinti mi masha feliz". 3. „Mi no a kere cu mi a perde mi a carga asina hopi ilusion Julieta.." „Evita"!

# PEPITA

1. „Nnuca mi a sinti mi mas ofendi!" 2. „E jefe a jama mi macacu awe!" 3. „Bo no mester a sinti bo ofendi door di dje!" 4. „Bo mester a contestele cu e macacunan lo bai luna prome cu hende!"

Riba e terreno na White Hart Lane na Londen Tottenham Hotspur a derrota diasabra e equipo ingles di prome division Nottingham cu un score di 4—2. Riba e portret aqui nos ta mira com keeper Grummitt di Nottingham ta tira uitval riba un bala na ocasion di un ataque di Spurs. Na suela nos ta mira Palmer (rechtsback di Forest) y Medwin (shirt blancu) alero derecho di Tottenham Hotspur.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

INSTALA AIRFACON-
DICIONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170
FELMAR

ANJA 23 — DIAVIERNE 23 FEBRUARI 1962 — No. 4273


### Apuntes Editorial

## E FIESTA DI DIVERSION

Nos ta hanja nos 'trobe meimei di dje. Esta den Carnaval, e fiesta di diversion, di exceso.

E anja aqui e situacion tabata un ratu precaria pasobra tabata parce como si fuera enter e plan lo a fracasa, pa motibu dje startmentu laat. Pero mescos cu e siete anjanan anterior, tabata anjanan di gran Carnaval pa Aruba, e anja aqui tambe nos a logra esei.

Nos tin di gradici esaqui tambe pa e bon boluntad di deputado Oscar S. Henriquez quende algun dia tras di otro huntu cu un comision special a sali pa hinka interes den bida comercial e industrial di Aruba pa Carnaval i ademas di yuda Central Carnavals Comite 1962 na e medionan necesario pa por a haci un start rapido. En todo caso un les lo por sinja foi enter e asunto aqui i esei ta: larga nos cuminza den futuro principalmente mas tempran cu e preparacionnan. Pasobra e anja aqui e fiesta a logra; m'a supongamos cu otro anja pa e mes cuminzamentu laat e fiesta di Carnaval no logra. Den un anja asina e trabao construi den siete anja cu masha dificultad pa celebra Carnaval pa Aruba, cual acontecimiento actualmente ta goza hasta di publicidad di estranheria i cu ta atrae un numero di turistanan pa nos isla ta ser perhudica pa semper i e danjo haci na dje lo ta irreparable.

— ☆ —

Pero e anja aqui el a logra 'trobe. Ya den hopi casnan nan ta ocupa na cosementu dje trahenan di anochi cu e reinanan di Carnaval ta bisti den Wilhelmina Stadion durante e „gran dia di eleccion".

Otro costureranan ta cose shimisnan di carnaval na gran cantidad pareu. Pasobra ta sigur cu e anja aqui 'trobe lo tin hopi groponan na pia cu lo camna den e paradanan, cual cada grupo ta consisti di decenanan di hende. Cuantu trahe lo n' tin di traha pa e tantisimo participantenan aqui? Tin bez cu nan no ta bini cla na cas i e mucha muhenan ta sinta na nan oficina ta caba di cose nan trahenan tras di lessenaar of toonbanknan na scondi.

Danki Dios cu tin awor hopi hefenan cu ta cerra wowo. Quende cu tende e dianan aqui hopi batimentu of clabamentu, no mester bai mira tampoco, pasobra denter di tantisimo tallernan nan ta trabando bao di vigilancia severo na nan cochenan di lujo cu muy pronto lo tin di corre den show door di cajanan di San Nicolas i Oranjestad. Hopi miles florin mucho bez ta ser gasta door di empresa i clubnan pa haci e shersnan de lujo aqui ainda mas brillante!

— ☆ —

Aruba ta atrobe completamente den e caminda di Carnaval.

— ☆ —

Ta bon cu Aruba sabi di celebra Carnaval asina excesivo. Cu esei ta masha bon pa atraccion di turismo, esei tur hende ta comprende i tur hende sa. Nos ta corda awor ainda na un otro factor.

Nos ta bibando awor den un tempo cu mucho bez no ta larga nos optimista. E economia atrazando na Aruba i e hopi retironan a ocasiona precausion den hopi cas di famia. Tambe e noticianan extranhera cu nos ta leza den corantnan estranhera mucho bez ta deprimente. Tin momentunan cu tur esaquinan por bira di mas pa un hende sol i cu e no ta mira un scapatorio mas foi precausion- i ansianan. Tambe pa e motibu aqui ta bon di por celebra Carnaval. E ta obliga nos mes, sea di aleu of di acerca, na participa nos tambe den e fiesta sea cu un nanishi di carnaval camnando den e optocht of para como espectador kantu di caminda. E ta obliga nos di hari.

E harimentu aqui ta e mehor medicina pensa pa precausionnan cu por jena nos cu ansia. Enberdad; dokter no por hanja mehor medicina.

— ☆ —

Carnaval ta e fiesta di hopi posibilidadnan. Manera nos a confirma e mester bira cada anja mas grandi i mas mehor. Tambe ta parce manera e Carnaval dje anja aqui ta surpasa esunnan di anjanan anterior. Na diferente puntonan a trece cambio den e articulonan. Un cambio continuo di comite di comision di Carnaval, ta stroba un semehante trabao cu fantasia.

Carnaval ta tambe un fiesta na unda cienes tin su propio opinion. Awor esei ta natural. Mas tantu hende, mas opinion. Sr. Coffi su Remetido den e diario aqui, den cual el a critica eleccionnan di Prins Carnaval e anja aqui. Nos a publica e articulo di Senjor Coffi, pasobra nos tabata sa cu hopi otro hende tabata di mes opinion tambe. Nos a spera cu pa medio di un comentario Central Comite di Carnaval lo quier a rehabilita e situacion aqui. Aunque cu nos a combida e comision pa haci esaqui, nan no a probecha dje ocasion ofreci aqui. Esei ta lastima, pasobra mas mehor cu ningum otro hende C.C.C. 1962 por duna un splicacion, cu hustamente un fiesta di Carnaval ta uno cu den ningun sentido lo bai scohe asunto di luga di nacimento, color of credo. Den Carnaval ta solamente diversion pret i gozo ta valido. E persona di mas pret por ta rey. Esei ta natural. Esei ta e unico acercamiento exacto di fiesta di carnaval.

— ☆ —

E hopi miles persona cu e anja aqui tambe ta di opinion di celebra huntu e Carnaval na Aruba, sea cu nan ta di San Nicolas of di Playa, Corsou of Estados Unidos, nos ta desea nan tur un fiesta di Carnaval enorme, descuidado e inolvidable!

# TERRIBLE DESGRACIA DI TREIN NA REPUBLICA COLOMBIANO

## *Tabatin 28 morto y como 50 hende herida*

**BOGOTA, 23 febr. — Segun noticianan ricibi, tabatin un terribie colision entre un trein di pasahero y un trein di carga meimei di Buenaventura y Cali na Colombia. Na e colision aqui tabatin como cien victima mortal, denter di cual matroosnan mericano.**

Segun investigacionnan mas despues tabatin 200 hende herida. E accidente aqui a tuma luga 10.30 di anochi un poco despues di Dagua den provincia di Las Valles.

Equiponan di salbacion ya a saca mas di 26 victima mut'la foi den e ruinanan dje trein di pasahero.

E trein aqui tabata di caminda di Buenaventura pa Cali i a hanja colision na e luga Delfina cu un trein di carga cu tabata biniendo den su direccion contrario.

Ainda ningun hende no por bisa e numero exacto di victimanan, pasobra e ehercito di salbacion ta munstra cu talvez e numero di mortonan menciona na principio lo no t'asina grandi quizas.

No solamente cu nan ta bisa cu no tin cien morto, pero tampoco no tin 100 hende herida.

Mas o menos cincuenta dokter a bai na e luga di calamidad i tabata duna prome auxilio na e heridonan cu nan tabata saca foi den e monton di ruinanan, pricipalmente dje tres prome wagonnan cu tabata destrui por completo.

Den e ultimo wagonnan tabatin 86 matroos. Ta solamente 5 di nan a hanja algun rascu.

**Ultima noticia**

Segun noticia di ferrovaria Colombiano e accidente a causa bida di 24 hende i 30 hende a ser herida, entre cual cuater, cualnan cuater alumno di scool maritimo.

## CUBA Y E PAISNAN DI NAVO

HAVANA, 23 febr. — E minister Cubano di exterior, Raul Roa, a admiti dialuna hefenan dje representantenan diplomatico dje paisnan di NAVO na Havana na su ministerio, asina nan a tende for di circulonan occidental diplomatico na Havana.

Ayanan e minister Cubano aki a entrega na nan un memorandum, den cual, segun nan a tende, e ta expresa su speranza, cu e relacionnan comercial entre e paisnan en kestion lo keda bon.

Pasombra noticianan di prensa ta bisa cu Merca ta haci intentonan pa eherce presion economico riba Cuba por medio di NAVO.

## ACUERDONAN AEREA NOBO ENTRE HULANDA Y MEJICO

DEN HAAG, 23 febr. — E minister Hulandes di exterior interino a propone na Eerste y Tweede Kamer e texsto dje acuerdonan cu e reinado Hulandes a cera 24 di agosto di anja pasa cu e estadonan Mejicano Uni.

Ta berdad cu KLM lo stop su actual servicionan entre Antillas y Mejico, segun e acuerdo aki, asina cu un compania Mejicano cuminza explota e routa aki, pero ta para tambe den e acuerdo, cu e valor di import y export dje servicio aki lo ta perde pa KLM. Tambe, KLM tin mag di reunuda e servicio aki, si e compania Mejicano stop cu e explotacion di esaki durante un periodo di 4 luna.

Door dje stipulacionnan aki, Antillas tan hanja e posibilidad pa progresa e trafico di toerismo.

## E SITUACION NA LAOS

VIENTIENNE, 23 febr. — Principe Soevanna Phoema, e lider dje agrupacion neutralista na Laos, a cuminza na Vientienne cu deliberacionnan pa forma un gobierno di coalicion.

E gobierno derechista bao di principe Boen Oem ta haci tur loke e por pa laga e intentonan dje neutralista falla.

Awe nochi radio Vientienne no a duna ningun anuncio di presencia di principe Scevanna Phoema den e ciudad y su itentonan pa forma un gobierno.

Pero si nan a duna noticianan extede di e bringamentunan den varios parti di Laos, na unda hopi unidadnan di Noord-Vietnam comunista ta tuma parti.

## DECLARACION DI PREMIER DI JORDANIA

JORDANIA, 23 febr. — E premier nobo di Jordania, Wasfi Tell, a declara den parlamento cu e kier haci di su gobierno un estado di modelo y modernisa ehercito. E gobierno tambe lo trata di pasa riba e abismo cu tin entre e hefe di estado y e poblacion, y di lanza e nivel di bida y di combati corrupcion.

E politica di exterior lo ta basa riba cooperacion cu estadonan amistoso y installacionnan internacional.

El a bisa cu su gobierno lo juda „e lucha dje pueblo Argelino pa obtene libertad y independencia.

## RESPUESTA DI KENNEDY NA CHROESJEF

WASHINGTON, 23 febr. — President Kennedy a anuncia na premier Chroesjtsjef di Union Sovietica, cu el a duna orden pa prepara „proposicionnan nobo concreto" pa projectonan inmediato di accion comun den espacio. E president Mericano a bisa cu e ta spera, cu muy pronto representantenan di Merca y Union Sovietico lo por reuni pa delibera tocante e imaginacionnan dje premier Ruso y e president Mericano pa cooperacion practico.

E president Mericano ta gradici den su mensahe pa premier Ruso pa su felicitacion cu e exitoso viahe di coronel Glenn.

Kennedy tambe ta di acuerdo cu e exito di Chroesjtsjef, cu Merca y Union Sovietico mester por traha huntu pa explora espacio.

# DELEGACION ANTILLANO A REGRESA DI VENEZUELA

**Diamars atardi nos tabata den oportunidad di topa cu e personanan cu a forma parti di e delegacion comercial cu a bai Venezuela riba invitacion di Fedecamaras, pa tene entrevista y intercambio di ideanan encuanto posibilidad di un intercambio comercial entre Antillas y Venezuela.**

Tur e discusionnan aki a tuma lugar den un ambiente masha amistoso cu hopi comprension di tur dos banda concerni, y alavez a yuda masha tantu pa a kita for di caminda hopi situacion tocante cual tabata existi un malcomprendemento pa parti di e comerciantenan Venezolano.



E miembronan di e delegacion a keda encanta di e trato y e manera cu nan a ser ricibi y entretene durante e tres dianan cu nan a permanece na Caracas.

E bishita aki a tuma lugar principalmente pa drecha caminda pa futuro pasonan oficial entre ambos gobierno, y e miembronan ta di opinion den e sentido aqui e bishita tabata un exito rotundo.

Tambe un ivitacion a ser extende pa un delegacion comercial bin bishita Antillas y tambe pa bishita e „Trade Week" cu lo ser tene na mediado di juli aqui na Corsow.

Den dos reunion di trabao cu a ser tene, hopi puntonan referente cual tabatin mester aclaracion a ser discuti y cu satisfaccion e miembronan di e delegacion por a constata cu e puntonan aclaratorio aqui a ser acepta sin mayor dificultad. Detalles tocante e viahe y e puntonan cu a ser discuti ta di menos importancia, pasobra nos ta sigur cu e resultado final, esta un mehor entendimiento y e promer pasonan pa un relacion comercial a base reciproca a ser pone, y esei tabata e meta di e bishita cu a ser realiza pa e delegacion.

**E actividad na teatro Hulandes na Amsterdam ta desarollando. E monumento nacional dedica na memoria dje hudiunan secuestra, ta bayendo dilanti. Foi awor caba nos por forma nos un idea com lo e ta despues. Tras di fachada bieu cu awor ta enteramente drecha, nos ta mi-un muraja nobo traha parti p'afó. En una palabra e luga aqui ta despierta recuerdonan antiguo y ta personifica un esfera di paz y tranquilidad.**

## E CONFERENCIA DI DESARME NA GENEVE

GENEVE, 23 febr. — E lider dje delegacion Ruso cerca un conferencia pa stop pruebanan nuclear na Geneve, Tsarapkin, a declara awe na prensa cu Union Sovietica ta dispuesto pa busca un areglo pa e kestion pa stop pruebanan nuclear den e cader di conferencia di desarme cu lo cuminza dia 14 di maart na Geneve. Tsarapkin a pone lidernan interino dje delegacionnan occidental na e conferencia pa stop pruebanan nuclear, cu nan a atraza pa un tempu, na altura di e desicion aki.

Tsarapkin a bisa, cu un acuerdo pa termina pruebanan nuclear mester ta basa riba proposicionnan Ruso di 28 di november.

E proposicionnan aki tabata e causa cu nan a suspende e conferencia aki, pasombra nan a tene nan mes, cu solamente na ntin mas di cumpli cu e control riba un tratado por medio di un systema internacional di investigacion.

Tsarapkin a ripiti su acusacion atrobe, cu e dos potencianan occidental a sali for dje deliberacionnan.



## CARTANAN DI CHROESJEF

WASHINGTON, 23 febr. — Awe nan a entrega na Washington un carta dje premier Sovietico Chroesjtsjef pa president Kennedy. E ta trata di desarme y ta un respuesta riba e pregunta di Kennedy di 14 di februari.

Den esaki, esta e carta di 14 di februari di Kennedy esaki a rechaza e proposicion di Chroesjtsjef pa laga e conferencia di desarme na Geneve cuminza manera un conferencia cumbre.

Tambe premier MacMillan di Inglaterra a ricibi un carta di Chroesjtsjef.

No oficialmente nan ta bisa na Washinton, cu e respuesta di Chroesitsjef no ta contene nada nobo.

Atrobe e ta pleita tocante un conferencia cumbre.

## E SITUACION NA ALEMANIA

BONN, 23 febr. — En total nan a destrui na Hamburg 1.978 fabrica y otro instalacionnan. E gobierno dje ciudad a pidi e gobierno di Bonn urgentemente pa duné un fianza di 200 millon mark.

E cen aki ta pa duna ayudo na e hendenan. Nan a hanja caba un suma di 50 millon mark.

# Ministro plenipotenciario W. F. M. Lampe a sali pa Hulanda

**Diamars tardi mas o menos mitar di cincu a sali pa Hulanda cu avion di KLM minister plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Hulanda, minister Lampe. Promer cu el a sali, senjor Lampe a tene un conferencia di prensa, den cual el a relata su impresionnan, durante e tempu cu el a permanece na nos islanan.**

El a bishita tur isla di Antillas, pa pone su mes na altura di e situacion actual, y a expresa su gran satisfaccion encuanto e desarrollo favorable cu a tuma lugar durante e tempu cu el a permanece den estranheria, representando Antillas.

Minister Lampe a keda masha tantu impresiona pa e hopi trabaunan cu a ser realiza na St. Maarten en particular, y no a laga di expresa su conviccion cu dentro di poco tempu e isla aqui, lo ta un centro cu lo provee tur clase di comodidad riba tur terreno pa su habitantenan. Por ehemplo el a menciona e boulevard nobo grandi cu ta den construccion y cu ta hiba pa e pier nobo, caminda en lo futuro bapornan grandi di turista lo bin mara, y cual indudablemente lo yuda enormemente como atraccion adicional di e isla aki.

Tambe riba terreno di acomodacion pa turistanan na hotelnan local, el a keda masha impresiona cu e desarollo cu a tuma lugar y a keda satisfecho di tende cu tin plannan pa construi un hotel mas di cien cuarto banda di esun actual.

En general Islanan Ariba ta baiendo den un futuro mucho mas prospectivo cu tabata antes e caso, debido na e hopi y bon trabaonan cu a ser realiza pa e actual gobierno.

Na Bonaire el a keda impresiona pa e fabrica di confeccion y di e gran cantidad di personanan cu tin un empleo na e fabrica aki, y encuanto e hotel nobo cu ta den construccion ayanan, el a hanja e idea cu esei lo no bin stroba Flamingo Beach Club den nada, encuanto tranquilidad cu turistanan ta bin busca na e ultimo aki. E centro di recreacion pa hubeatud tambe ta haciendo bon trabao na Bonaire, educando e muchanan cu ta lanta den nan tempu liber.

Na Aruba el a tene intercambio di idea cu autoridadnan tocante e situacion favorable actual, y a weta cu e actividadnan di Bestuurscollege ta di tal manera cu en lo futuro Aruba lo bira un isla cu lo sobresali riba terreno economico.

Na Corsow minister Lampe tabata den oportunidad pa pone su mes na altura personalmente, bishitando autoridadnan y e institutonan cu ta trahando pa desarrollo economico di nos isla, solamente e oportunidad pa e cambia di idea cu Gezaghebber di Corsow no tabatin, pero el a weta pa su mes cu tur cos ta baiendo den bon direccion na nos isla.

## ORLICH OFICIALMENTE COMO PRESIDENTE DI COSTA RICA

SAN JOSE, (Costa Rica) 23 febr. — E conseho supremo di eleccion di Costa Rica a declara Francisco Jose Orlich oficialmente como president dje republica.

Dia 4 di februari nan a tene e eleccionnan di president, na unda Orlich a hanja 192.850 voto. Su adversario di mas peligroso tabata Rafael Angel Calderon Gaardia, cu a hanja 11.406 voto. E periodista Otilio Ula'e a hanja 51.850 voto y Enrique Obregon (comunista) 3.339.

Dia ocho di mei e president lo acepta oficialmente su puesto.

Probablemente Orlich lo sali mayan pa su prome tournee di bishitanan oficial na exterior. Prome e lo bai Caracas y despues New York, na unda e lo sali pa Europa.

## SITUACION DI EMERGENCIA NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 23 febr. — President Rafael Bonnelly a declara ayera nochi den un discurso di radio, cu e „Raad van State", cu tin e gobernacion den man, a proclama estado di emergencia pa defende nos democracia cu ta den e prome stadium contra conspiracionnan extremista derechista y izquierdista.

„E extremistanan aki" segun Bonnelly", ta busca un chaos, di cual nan kier bolbe haci uso pa establece un dictadura.

Nan intencion ta pa stroba e gobierno na su organisacion di eleccionnan liber. P'esei nan a proclama e situacion di emergencia aki, no como un medida pa tene e pueblo abao, pero pa defende nos compania. Mi tambe ta haci un peticion na e pueblo pa apoya e gobierno", asina e president a bisa.

Bonnelly a declara tambe, cu hacidornan di bochincha ta responsabel pa 117 incendio, cu tabatin for dje cosecha di Canja. Ayera tabatin candela na fabricanan di sucu.

Despues nan a anuncia cu cincu extremista izquierdista hoben a wordu aresta. Nan ta sospechanan di a haci contrabanda cu arma.

## SITUACION ROEANDA-OEROENDI

NEW YORK, 23 febr. — Cu 87 contra 0 voto, y 11 abstencion, e comicion di gobernacion dje asamblea general di Nacionnan Uni a aproba ayera un proyecto di resolucion, den cual nan a pone prome di juli como fecha di independencia di Roeanda Oeroendi. Roeanda Oeroendi ta e territorio Belgico di gobernacion, cu ta keda pa e frontera Congo, (Leopoldstad).

## ... ARUBA TA CELEBRA CARNAVAL

... Aruba ... con ta celebra carnaval nos kier trata na mus... cu siguiente seleccion chikitu di portretnan cu a ser saca durante fiestanan di carnaval di anjanan anterior, ... nos ta publica den e paginanan aki.

Carnaval na Aruba ta worde celebra den varios club... na schoolnan, den stadion y cu paradanan grandi 'riba ...va. E portretnan aki ta duna algun impresion con grandi ... na celebracion ta semper.

Esaki ta Hildegard Hintz, joyita di Tivoli Club den parada di 1959. Tivoli Club cu ta e prome club cu a introduci e fiesta di Carnaval na nos isla, ta participa tur anja cu varios auto bunita dorna den e paradanan anual di carnaval.

— ☆ —

Asina grandi e interes pa e parada di carnaval pa anja 1958 tabata na Oranjestad. Fila grandi sin fin di autonan dorna, grupos y orkestanan tabata pasa

Tambe muchanan ta participa den actividadnan di fiesta di carnaval. Kiko bo ta bisa dje hoben aki di Club La Fama, kende nos a captura riba portret na '60?

E gruponan grandi cu ta camna den e paradanan tur anja, mas parti ta hendenan di parti Oost di nos isla. Aki nos ta mira hefe di un dje gruponan di anja '60.



### SITUACION NA ALEMANIA

HAMBURG, 23 febr. — Awe, seis dia despues dje inundacion na norte di Alemania cu a causa bida di 500 hende, nan no a hanja te ainda tur e victimanan. Nan a hanja 284 morto. Y na e trabaonan di rescate a muri uebe persona cu tabata yudanan.

Un portret saca na 1955, e prome anja cu carnaval a ser celebra grandi: gezaghebber di e tempo ey, L. C. Kwartsz, ta entrega Prins Carnaval di Aruba Cappi Lacle (di dos na drechi) e yabi di Aruba, como simbolo cu durante e temporada di carnaval na nos isla e ta laga mando dje isla na encargo di e prins. Na drechi nos ta mira Pancho Morris Neme. Patras nos ta mira e miembronan di e comite di carnaval dje tempo ey, kendenan e dianan ey tabata bistir den panjanan bunita specialmente pa carnaval.

— ☆ —

## PROGRAMA DI CARNAVAL

DIADOMINGO 25 FEBR.: — **Carnaval Infantil O'stad,** 3.30 p.m. ruta: Postkantoor, Zoutmanstraat, Kazernestraat, Nassaustraat, A. Lacle Blvd., G. Madurostraat, Wilhelmina stadion punto final. Aqui Reina y Prins di Carnaval Infantil Oranjestad ta ser eligi y e premionan ta ser parti. Participantenan tin entrada liber.

DIAVIERNES 2 MAART: — **Eleccion y Coronacion di Reina,** 7.30 p.m. den Wilhelmina stadion na Oranjestad, cu mehor orkestanan di Aruba, steelbands, trio y otro gruponan musical ta percura pa e encuadre musical. Tin diferente premionan di porta disponible. Despues di eleccion di Reina: „Old Mask Parade", Steelbands ta companja e Reina di Carnaval 1962 door dje cajanan di mas principal di Oranjestad.

DIASABRA 3 MAART: — **Gran Parada di Carnaval na San Nicolas,** 2.30 p.m. Ruta: Lago Sportpark, Pastoor Hendrikstraat, Bernardstraat, v.d. Veen Zeppelfeldtstraat, Lagoweg, Bernhardstraat, Lago Sportpark. Aqui e ganadornan lo ser publica. Participantenan tin entrada liber.

DIADOMINGO 4 MAART: **Gran Parada di Carnaval na Oranjestad,** 2.30 p.m. Ruta: Wilhelmina stadion, Stadionweg, L. G. Smith Blvd., A. Lacle Blvd., Van Leeuwenhoekstraat, J. G. Emanstraat, J. G. Emanstraat, Weststraat, Schelpstraat, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smith Blvd., Trocadero. Aqui ta e punto final y e ganadornan ta ser publica. Participantenan tin entrada liber.

DIAMARS 6 MAART: **Entrega di premionan di Carnaval 1962,** durante un cocktailparty den Aruba Caribbean Hotel for di 8'or te mei-anochi. Ganadornan ta ser suplica di bin tuma nan premionan personalmente, cualnan lo ser entrega pa Reina di Carnaval.











## Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja e simpatica srta. Dionisia Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Serapio, Paulina, Romanus, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda, di su sobrinonan Alberto, Mario, Marcelino, Seferino, tambe di su pepe Petra, Erasmus y Presentacion Geerman, su omo Leandro Wernet. Y muy especialmente di Juan Kelly Dominico Willems, y Irena Wernet di familia Wernet, Kelly y Maduro.

—

Awe a cumpli 16 anja senjorita Rita Boekhoudt. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan. Y hopi felicitacion ta bini di su amiga Milda Dijkhoff.

Steelband tur anja ta curazon di celebracion di carnaval, no solamente na Trinidad, pero tambe na Aruba. Aki 'riba nos ta mira e steelband di La Fama, un club di Savaneta. E steelband aki ta „Savaneta Destroyers", cual lo debuta despues di hopi tempo di practica, durante fiesta di coronacion di e reina di club La Fama, diadomingo proximo. Nos ta desea e steelband aki, netamente arubiano, hopi, pero mucha hopi exito!!

— ☆ —

## BIBA CARNAVAL
## — 1962 —

— ☆ —

Eleccion di un reina di carnaval pa Aruba for di varios candidatas, cu ta ser presenta pa casnan comercial y clubnan, cu ta tuma lugar den Stadionnan ta un fiesta cu tur anja ta forma un dje puntonan culminante. Aki nos ta mira poco bistir di gala di candidatanan di anja 1960. Mas padilanti nos ta reconoce Clara Arredondo y su tras Burny Every.

— ☆ —

Esaki ta un dje figuranan inolvidable den historia di carnaval di Aruba, e homber kende cu gran exito tabata e prome pancho, y kende siguiente anja te hasta a ser eligi pa prins carnaval: Rey Orman. E ta pertenece na e mehornan. E portret aki a ser saca na 1957, tempo cu e tabata Pancho.

— ☆ —

E precioso coche aki tambe nos por mira den un dje paradanan di anjanan anterior. Tabata e reina di Trappers Club di Santa Cruz. Por mira cla, cu ni gastu ni molester ta conta na Aruba, pa trahamento dje cochenan.

— ☆ —

Mas grupo alegre di hendenan di San Nicolas cu ta celebra carnaval. Oranan largu e hendenan aki ta camna y baila den cayanan den paradanan tanto na San Nicolas, como tambe na Oranjestad.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 18 —

Largu ratu Ralf Drosten a queda ta spera tras dje sepulcro, pasobra Esther tabata profundiza den pensamentunan, cu el a lubida hasta riba tempo i ambiente i ora cu porfin el a bandona e santana, ya a pasa mas di un ora. Awor e tabata pasea door di e cajanan i tabata camna cabez abao i tabata spera cu ningun hende lo no reconoce. Solamente ora cu el a yega den e caja caminda su majornan tabata biba, el a hiza cara un ratu pa e mira e cas na unda el a pasa e mehor anjanan di su bida. E tabata corda cuantu ratonan agradable el a pasa aqui den compania di Rudolf.......

Su mannan tabata tembla ora cu el a pasa esaki na su wowonan humedo. Esther a sigui camna, pasobra e no quier a corda mas riba e homber na quende su lado e quier a pasa resto di su bida.

Diripiente el a spanta ora cu el a tende di acerca su tras:

„Esther! Mi ta contentu di por a contra cu bo".

Aunque cu e boz aqui a resona dijes su tras, sinembargo e mucha muhe no a move su mes. Un ratu el a pensa cu por tabata stem di Rudolf, pero despues el a bin comprende su error. Pero ta quende otro esei por tabata anto?

„M'a mira bo den santana". Ralf Drosten a bise „i m'a sigui bo. Mi no tabata por di otro manera...... Esther, mi sa com mi mester expresa esei......"

„Ta bo t'ei, Ralf". Esther a bisa sin tono ora cu el a bira su cara i a reconoce su amigo di infancia.

„M'a pensa masha tantu riba bo, Esther, nunca m'a lubida bo. I ta p'esei...... El a cesa i a larga e cabez cologa. Mi ta hanja esei asina grave, Esther, principalmente e asunto di bo cu Rudolf......"

„Lubida riba e cos ei, Ralf", el a interrumpië. „Loque a pasa a pasa caba. Con ta cuné awor?"

E hoben no por a comprende con Esther por a expresa su mes asina calmo over di e homber cu a largé pa su cuenta den e oranan di mas precaria, e oranan cu mas tantu e tabatin mester di su ayudo, apoyo i consuelo. E tabata sinti com e tabata birando jalurs. De la manera cu Esther lo ta stimé te ainda?"

„Mi a sa mucho cos di dje. Tur loque mi sa ta, cu porfin el a scohe un profesion".

Bista dje mucha muhe a queda ta fiha den lejano.

„Bo sa tambe ta cual profesion el a scohe?"

„E ta bai bira pader".

„Anto e ta bai bira pader toch?..." Esther su palabranan tabata resona awor mas silencioso. Tabata como si fuera el a quibra tur relacion cu pasado.

Anto awor Ralf a continua cu brio: „Nan ta bisa tambe cu su majornan ta masha contentu cu e, decision aqui di nan yiu. I nan ta bisa tambe cu esei t'e mehor cos cu e por a haci, pasobra nunca e no tabata sa ta quico e mester a dicidi......"

„Esei ta cierto". Esther a bisa na boz baho. „Pero ta sigur cu ta esei ta e profesion di mas adecuado p'e?..."

„Esaqui lo por pone na estado di drecha 'trobe loque el a danja. Palabranan di Ralf Drosten tabata resona duru i nan a munstra cla e menosprecio cu e tabata caricia pa Rudolf pa esaqui su hecho cobarde, di bandona un mucha muhe net den su oranan di mas desespera pa bai sigui un otro profesion. „Mi n' ta comprende com e por a trata di tal manera. Casi mi por hura cu nunca mes e no tabata stima bo sinceramente. Lo mi quier a yuda bo, Esther i bo ta sinti sigur com sincero mi intencionnan ta pa cu bo".

E mucha muhe a larga su cabez cologa i a queda ta fiha silencioso su dilanti.

„Quere mi, Esther, lo mi quier tabata cla pa bo... pa semper. I mi ta quere cu awor aqui bo ta solitario i bo mester por usa un hende".

„Sorto di hendenan asina semper por usa, Ralf i mi ta gradici destino cu a duna mi sorto di hende asina. No aqui — pero aya na Ammerbach".

„De la manera cu ta na Ammerbach anto bo ta biba awor?"

„Ta bon cu bo tambe t'asina, Ralf". Un ratu el a hiza cara mira i atrobe el a baha su wowonan i hasta masha confus mes, pasobra awor numa a penetra den dje e palabranan di Ralf.

Net e quier bisa algu mas cu un auto a corre para nan dilanti.

„Esther"!

El a draai mira i a queda ta fiha increible den cara di Leo von Huchting cu awor a stap foi e auto.

„Lo ta bon cu bo regresa cas cu mi awor unbez, pasobra nos a regresa cas un dia mas prome i Bernd ta masha impaciente pa bo ausencia".

A aparece un flandor feliz riba e cara bleek dje mucha muhe.

„Mi ta bini", el a bisa lihe i el a saca man pa Ralf diciendo:

„Mi ta gradici bo masha pa bo palabranan di carinjo".



Tendiendo e palabranan aqui Sr. von Huchting a primi su lipnan riba otro, pasobra e tabata teme cu ya Esther lo a tende caba dje terrible herdad. Por ta cierto cu e hoben aqui lo a conte tur cos?.

„Bam mira, drenta pa nos bam", el a invita e mucha muhe carinjosamente i decentemente el a saluda Ralf, quende a queda para irrita atras.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 – O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 23 di februari
DE VEER 8.30 „Othello" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gallant hours" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Colorado Sundown" a.l. 8.00 „Atlantiz" 18 j.
AURORA 7.30 „Cry tough" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La sangre siempre es roja" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## POSTSLUITING
## Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——,
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria".
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 23 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Mèlodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. bring you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio informativo di Gobierno „Su Servidor"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## OBLIGATORIO NA ALEMANIA WEST

BONN, 23 febr. — Bondsdag di Alemania West a aproba ayera un tempu mas largu di servicio obligatorio militar pa cu te 18 luna. Solamente 25 social demôcraticonan a vota pro.



## REUNION GENERAL

**di S.V. „S.C.A.", teni dia 11 di februari 1962.**

E siguiente directiva a keda nombra pa anja 1962—1963:

President: Sr. Hendrik Oduber
Vice-president: Sr. Daniel Croes.
1er Secretario: Sr. Juan M. Laclé
2do Secretario: Sr. Alfonso Jansen
1er Tesorero: Sr. Angel F. Croes.
2do Tesorero: Sr. Rosindo Croes.
Comisario: Sres. Asinto y Jacobo Croes y Damasco Foefstok.



## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Esaqui ta un dia pa trata plannan i pa pensa na porvenir. No perde esei foi bista ora cu bo ta tuma un decision.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta trece influencianan grandi pa cuné di hendenan den bo ambiente. Intermediacion semper ta bon.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Lo bo logra hopi ora cu bo ta dispuesto na duna bo cooperacion. No sigui bo mes caminda caprichosamente.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Yuda otronan: esei lo recompensa su mes. Lo bo contra cu dificultadnan, pero masha corto tempo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E dia di awe ta adecuado pa hobbynan i andamentu dibertido cu otronan. Corda tene bo curpa nechi.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo atencion lo dirigie riba asuntonan cu tin di haber cu famianan, bicinja i amigunan. Juda caminda bo por.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Por bira un dia i anochi druk pa bo awe. Fortifica bo amistad cu amigu i famianan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo plannan saludable ta hanja acohida cerca otronan. Bo suplicanan lo ser atendi.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe bo por sinti bo masha fihe cansa of fastidia. Bo por sinti bo hasta abatido. Pero esei ta cosnan pasahera.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo por hanja bo caminda meimei di problemanan. No larga esaqui cobarda bo. I tene pacenshi i animo.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E dia di awe tambe ta favorable pa contactonan cu club of sociedadnan. Pone tino riba personanan queri.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe bo por quedla donjo i maestro di tur situacion ora cu bo no perde cu-rashi.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 24 FEBRUARI 1962 No. 4274

Apuntes Editorial

## COMITE CENTRAL DI CARNAVAL Y PRENSA

**Den un semanario nobo local, cu ta publica door di sr. A. (Janchi) Arends sali un „remitido" den cual „Arubaanse Courant" ta worde ataka y tambe sr. Dee Coffie, di kende recientemente nos a publica un remetido. Si acaso tin hende, cu a lesa e semanario menciona, nos kier pone e asunto den clarrdad, pa-bra nos no kier pa ni UN lector ser influencia door di e escrito aki.**

— — —

**Nos ta referi na e critica, cu senjor Coffie recientemente a lanza via nos columnanan contra e procedimiento di comite central di carnaval '62. Prome nos continua cu mas detalla 'riba e materia aki, nos kier cuminsa cu menciona cu ta masha decepcionante, cu senjor Janchi Arends, como president di carnavalscomite ta duna e impresion di via su mes semanario pa haci un atake riba „Arubaanse Courant", cu poco promer a nenga pa publica un escrito yen di ofensa y indigno di e Comité Central di Carnaval.**

— — —

**Quico ta e hechonan?**

— — —

**Diarazon 14 di februari u.p. redaccion di „Arubaanse Courant" a ricibi un remitido di senjor Coffie, den cual e ta critica e manera di eleccion di e Prins Carnaval 1962. A base dje hecho, cu ta ser treci pa dilanti un opinion di sr. Coffie, cu pa varios otro hende ta ser apoya, nos a opina, apesar cu e autor segun nos punto di bista no ta interpreta tur e hechonan correcto, di publica e remitido. Pues publicando e escrito huntu cu comentario di Comite Central di Carnaval, cual nos a spera di ricibi, e malentendimiento lo a ser elimina den circulo grandi. Si senjor Coffe cu su carta por a trece algun error na claridad, anto nos tabatin mas razon ainda pa publica e remitido.**

— — —

**E mesun diarazon nos a dirigi nos por escrito na e president di Comite Central di Carnaval cu e peticion pa na interes di carnaval na Aruba, pa duna nos su comentario 'riba e afirmacionnan di sr. Coffie.**

**Pa tur seguranza nos a publikele pu mantene su mes na e reglanan: pues pa no haci uso di ofensa personal, usa palabranan grof etc. Tambe nos a ponele na altura pa ki motibo nos ta hanja cu ta util pa publica e remitido. E mesun dia senjor Arends a informa nos cu anochi e lo trata 'riba e asunto aki den un reunion cu e carnavalscomite. El a suplica nos pa pospone publicacion dje remitido te diabierne, di manera cu e por a entrega nos comentario di e comite siguiente dia, di manera cu e remitido di sr. Coffie lo sali riba mesun dia cu contesta di carnavalscomite. Nos a priminti esaki, pa motibo cu ta pustamente loke nos tabata kier pa sucede tambe.**

— — —

**Despues cu sinembargo henter dia siguiente redaccion no a ricibi e comentario 'riba e remitido di sr. Coffie, nos a publica Coffie su remitido sin e comentario di comite central di carnaval den nos edicion di diabierne.**

— — —

**Comentario di e comite nos a bin ricibi porfin te diabierne mainta. Te diabierne anochi nos a hanja chens pa studia e comentario aki debidamente. E ork ey ta resulta cu nan no a respeta e reglanan di prensa, apesar cu nan a segura nos cu nan ta na altura di e reglanan. E comentario tabata yen di palabranan di ofensa y palabranan grof.**

**Nos a lesa frasenan dirigi na sr. Coffie manera: „Nos ta spera cu nunca mas lo bo tribi di yama Aruba bo isla, tratando di ganja pueblo cu bo ta un Arubino, como cu nos Arubno no ta acepta orto d elementonan indeseable manera bo como Arubiano".**

**Mas alew ta para den e comentario e.o.: „Nos ta spera cu bo por yega na posee suficiente capacidad pa por comprende......". Den e trant aki, leuw for di ta objetivo y yen di ofensa personal e comentario tabata skirbi. Pa e razon aki nos a bolbe e remitido na sr. Arends cu e peticion pa elimina e frasenan cu**

**Sigui leso riba pag. 4**

# ATENTADO PA GOLPE DI ESTADO NA TURQUI A QUEDA FRUSTRA

**ANKARA, 24 febr. — E lidernan militar y di gobierno na Turquia a haci un yamamentu via radio na e poblacion pa mantene nan calmo, despues cu cadetnan dje academia militar na Ankara a exigui abolimiento dje reunion nacional y na un marcha door dje ciudad a ocupa un stacion di radio.**

E demostrantenan, cu ta acompania door di unidadnan di Coraza, a wordu rondona despues door di trupanan di forza aerea, cu tambe a ocupa e edificio general di radio Ankara y tambe e postkantoor. Radio Ankara a desparce despues di esaki for di aire.

Miembronan dje forza aerea tabata tene warda na e oficina di premier Inonu, cu a rechaza e exigencia dje studiantenan tocante e reunion nacional. Tampoco e prome minister kier a consenti riba e exiguicionnan pa transpasa of duna e directeurnan dje academianan pa instruccion di oficialnan di ehercito of polis militar y comandantenan militar pension.

Nan a anuncia esaki despues cu Inonua delibera na e cuartel general dje forza aerea cu su ministernan.

No tabatin violencia na Ankara y tampoco for di resto dje pais nan a ricibi tocante irregularidadnan.

Radio Instanbul a sigui su transmicion normal, pero den e noticianan nan no a menciona nada tocante e situacion den e pais.

President Gursel a haci via radio un peticion na ehercito pa no laga nan itentonan pa un revolucion.

Di banda bon informa nan a bisa, cu un gran parti dje unidadnan cu a lanta contra e gobierno a uni awor cerca e trupanan cu ta fiel na e gobierno. Nan a cuminza aresta e oficialnan rebelde. Segun un comunicado nan a cuminza cu e demostracionnan aki cu e fin pa crea un basis pa agrupacionnan ultimamente izquierdista, cu ta warda un chens pe destrui e existencia di Turkija. Segun noticianan cu nan a ricibi na Istunbal nan no a tira ni un tiro durante e accion. E trupanan ta saliendo for di Ankara.

## PRUEBANAN CU ARMA NUCLEAR

WASHINGTON, 24 febr. — E ministerio Mericano di exterior a bisa ayera nochi, cu Merca ta keda dispuesto, pa haci deliberacionnan riba un tratado pa stop cu e pruebanan nuclear denter di deliberacionnan general di desarme.

E ministerio Mericano a bisa asina en relacion cu e declaracion, cu nan a hanja mas prome den dia dje delegadonan Ruso na e deliberacionnan di tres potencianan na Geneve tocante prohibicion pa stop pruebanan nuclear, cu Union Sovietica na e momento aki ta cla pa delibera tocante e kestion di prohibicion di pruebanan nuclear riba e conferencia di 18 paisnan tocante desarme, cu ta cuminza dia 14 di maart proximo.

**E portret aqui ta presenta e piloto mericano di U-2 Francis Gary Powers, e preso cu a regresa, den menos cu tres ora cu el a yega su patria, for di Rusia, en cambio di e spion ruso kolonel Rudolf Abel.**

# CONTESTA DI KRUSHEV NA PRESIDENT KENNEDY

**MOSCU — Premier Chroestjef di Rusia den un carta na president Kennedy di Merca y premier MacMillan di Inglaterra a expresa su sintimentu cu e rechazo di e dosnan prome pa nan ta presente na cuminsamentu di e conferencia di desarme, manera Union Sovietica a propone, asina e agencia ruso di noticia „Tass" ta anuncia.**

„Mi ta deplora bo actitud negativo pa cu e peticion aqui," asina e premier Ruso ta scribi. Ademas e ta bisa di ta spera cu e president i premier Ingles no a papia pa di ultima biaha tocante participacion na e trabao di e conferencia di 18 pais cu ta cuminsa dia 14 di maart.

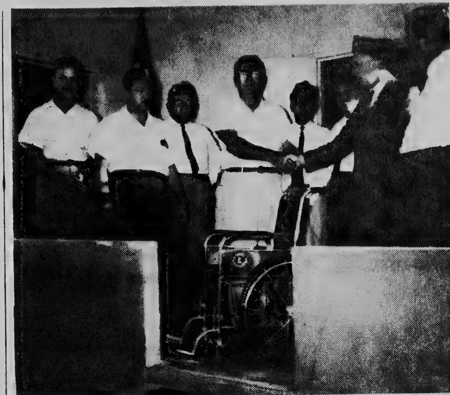
En coneccion cu declaracion di Kennedy cu mester aclara cierto asuntu prome e premier Sovietico a bisa cu e contesta aqui tabata masha decepcionante pe. Por hecho diescincu anja di negosacionnan, reunion, y contactonan tabata dedica a estudio aclaramentu di puntonan di bista di otro. Pa esey Chroesjtsjef ta bisa cu e argumento cu mester di mas preparativo pa lidernan di gobierno por participa, no ta convincente. Ademas Chroesjtsjef ta di opinion cu occidente cu esey ta bandona intentonan pa trece e deliberacionnan di desarme den un ambiente practico.

President Kennedy su contesta por nifica solamente: Cu e no ta dispuesto pa negocia tocante un acuerdo riba kestionnan di deserme, asina Chroesjtsjef a observa ademas cu un cierto confianza, sin cual ta imposible pa siquiera acerca e solucion di e kestionnan di desarme, solamente por worde realisa pa esnan cu tin e responsabilinan di masdi ora cu nan pueblo. I ningun otro hende cu e lidernan di gobierno y hefenan di estiado ta carga e responsabilidadnan aki.

## PALABRANAN DI PAPA JOHANNES XXIII

CIUDAD DEL VATICANO, 24 febr. — Papa Juan XXIII a garantisa posicion di latino den iglesia catolico den un constitucion apostolico cu nan a publica awe. Den esaqui nan ta bisa cu latino ta e idioma di iglesia y cu e mester queda (pa esey Santo Cede lo instala un instituto especial pa aplica latino di iglesia na e necesidad moderno y instrui profesornan den e idioma aqui.

E constitucion ta encarga e autoridadnan di iglesia relaciona pa nan percura pa ningun di nan pa puramentu trece algu nobo expresa nan mes contra di latino na instruccion di religiosonan y den liturgia.



**Diahuebs atardi tabatin un poco alegria 'trobe na cas di Familia De Mey na Sta. Cruz 79, ora cu un delegacion di Lions Club di Aruba, a entrega un stoel di wiel, pa Salvador de Mey, un patient, kende pa varios anja ta na cama y pa kende e stoel aki ta un alivio enorme. Riba e portret nos ta mira d.r.p.dr. Sr. Max Arends, Sr. T. Hese, president di Lions Club na nos isla, Oscar Marugg, Alfonso Mirep kende ta president di Welfare Committee di Lions, den centro Mateo de Mey, tata dje patient; Jan C. Lacle, Tico Kuiperi y R. Tuschik.**

## RESPUESTA DI CHROESJEF

MOSCOU, 24 febr. — E premier Sovietico a ripiti su proposicion cu e ta hala tur forzanan Sovietico di guerra for di exterior si e potencianan occidental tambe haci esaki.

Union Sovietico lo no acepta un control riba su forzanan di guerra, prome cu e desarme mes a cuminza.

Chroesjtsjef no a bisa si e tin idea di bai Geneve pa e apertura dje deliberacionnan apesar dje rechazonan occidental.

## VIAHE DEN ESPACIO

FORTWORTH, 24 febr. — E hosero dje comando dje defensa aerea di norte America, coronel Barnev Oldfield, a declara, cu va for di mei 1960 ta haciendo orbitanan rond di mundu un raket y un satelite, cu no a los for di otro.

Segun e coronel aki e satelite aki mester tabatin un hende aden. Si esaki ta e caso, anto na e momento aki mester tin un cadaver aden.

## SITUACION NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 24 febr. — Ayera nochi 4.000 hende a reuni dilanti dje palasio presidencial na Santo Domingo pa demostra nan apoyo na e intentonan di gobierno pa mantene paz door di proclama estado di emergencia.

President Rafael Bonnely a papia cu e multitud. Den circulonan den vecindario dje palasio nan a bisa, cu e incendionan reciente na e canaveralnan a costa nan mas di tres millon dollar.

# Bestuurscollege di Aruba ta rectifica palabranan di Gezaghebber Gorsira

**ORANJESTAD, 24 febr. — En relacion cu entrega dje plan di 10 anja di Corsow, segun noticianan di corant, Gezaghebber di Corsow lo a haci un comparacion cu e punto de vista cu Aruba a tuma den e caso aqui. Asina a haci e impresion como si fuera Bestuurscollege na Aruba no a entrega e plan mes momento tambe na Eilandsraad.**

Aruba lo a pone su mes di e punto de vista cu Eilandsraad lo a ser poni na altura di esaki ora cu e consultonan a termina.

Como quiera cu e expresion aqui di Gezaghebber di Curacao, practicamente ta un error i cu pa e motibu ei ta haci un impresion robez di punto de vista di Aruba, ta di interes pa drecha un i otro". Asina ta para den un comunicado di servicio di informacion cu nos a ricibi ajera.

Na prome luga ta ser menciona cu Aruba a entrega enter e plan cu e oferta na Ministerraad na Corsou riba dia 14 di Februari u.p. i e mes dia ainda el a ser manda pa miembronan di Eilandsraad Arubano. P'esei no ta correcto tampoco, cu e punto de vista di Aruba lo ta, cu Eilandsraad lo hanja participacion di esaki ora cu e tratamientonan a termina. Alcontrario den un carta Bestuurscollege Arubano a combida Bestuurscollege di Corsow, despues di a tuma nota i studia e plannan pa discuti huntu over dje contenido.

'Manera deputado O.S. Henriquez a bisa caba na ofrecimiento dje plan di 10 anja di Aruba na Ministerraad, intencion di Bestuurscollege Arubano pamescos cu esei a tuma luga, door di e plannan di urgencia unanimemente aproba pa Eilandsraad di Aruba, awor tambe di tene e miembronan di Raad continuamente na altura i discuti cu nan over dje desarollonan cu tin relacion cu e plannan aqui.

E plannan lo ser ofreci na Aruba pa rpobacion definitivos ora su per presenta na Raad, ora cu en principio a drenta na un convenio cu Gobierno Hulandes over dje forma final i contenido dje plan di 10 anja proponi.

E procedura aqui ta igual na esun cu a ser sigui pa cu e plannan di urgencia cu entretanto ya a ser aproba.

Alafin ta ser munstra cu na Hulanda tambe un igual procedura lo ser sigui unavez cu un i otro lo ser presenta na Staten General pa esaqui su aprobacion, despues cu pa medio di tratamiento en principia a ser alcanza un acuerdo".

## LIONS CLUB A ENTREGA WHEELCHAIR NA SALVADOR DE MEY

SANTA CRUZ. — „Nos ta spera cu e stoel aki, lo alivia bo sufrimento", e president di Lions Club Aruba, sr. T. Hese a expresa na e hoben Salvador De Mey, momento cu algun miembro di Lions Club di Aruba, a haci entrega di e wheelchair. Tabata presente na e momento aki, ademas di sr. Hese, srs. Jan C. Lacle, O. Marugg, Alfonso Mirep, president di Welfare Committe di Lions Club, Max Arends, Tico Kuiperi, y sr. R. Tuschik.

Sr. Salvador de Mey, kende na maart p.v. ta cumpli 29 anja, tin como dos anja na cama caba sufriendo di un enfermedad, cu ta evita cu e por usa su pianan. Pa e patient aki ta un gran alivio ora cu den e stoel e por sali tuma fresco den veranda y move di un lugar pa otro den su cas.

Naturalmente tabatin gran alegria di parti di su mayornan tambe, kendenan a gradici e delegacion di Lions Club masha hopi pa nan ayudo. Tata dje patient ta e popular senjor Matheo De Mey, kende ta biba na Santa Cruz 79.



## NAN A HANJA UN MORTO NA BOCA PRINS

ORANJESTAD, 24 febr. — Diahuebs mainta nan a hanja na orilla di Boca Prins e restonan mortal di un persona no identifica. Senjalamiento dje morto hoga ta: Largura 1.75 meter. Edad entre 33 i 43 anja, balente di curpa, cara rondo, orea chiquito, cabei di peper, frenta calvo, probablemente di color scur, e lipnan no ta diki.

Na un braza izquierda parti ariba i na su braza izquierda mas abao parti p'aden tin un marca „J" i su „C" tatua. Dje „J" e lus ta pinta robez na e otro banda.

Gobierno di Antillas Neerlandes a ofrece den Piscaderabaai na Corsow un recepcion na ocasion di bishita di „Smaldeel V" na Antillas. Gouverneur interino C. Winkel y minister-president E. Jonckheer a ricibi e invitadonan na e party cu nuevamente a reanuda e lazonan entre Marina Real y Antillas Neerlandes.

## SACRIFICIO DI HENDE

NUEVA DELHI, 24 febr. — „Mi a falla", asina Baria Tjamar ta jora mientras polis tabata areste den un cohio, scondi den mondi cerca di Sambalpur, e estado Indio Orissa.

El a haci un promesa en honor dje dois Brames Shivah, cu e lo mata cien hende. Te na su arestacion el a mata nuebe hende, ocho muher y un homber.

## EHERCICIONAN NA PANAMA

PANAMA, 24 febr. — 1266 Paracaidista Mericano a cai awe na e ciudad di Panama durante un ehercicio di gran escala.

Nan a demostra e velosidad cu Merca por bini pa yuda un paso di Latino America, ora cu a sigui despues dje paracaidistanan, 82 Avion cu arma, truck, jeep y otro material.

Nan ta tene e demostracionnan aki contra un atake imaginario pa un cierto peticion di ayudo di un pais di e organisacon di estadonan Mericano.



## PREMIER DI FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 24 febr. — E premier dje federacion di Rhodesia, Sir Roy Welensky a bisa en relacion cu acusacionnan cu militarnan di Nacionnan Uni a comete crueldadnan na Katanga, cu su gobierno a stipula dje saki un „dossier" cu ta bastante malu.

Tocante e soldanan mercenario den e ehercito katanges, Welensky a bisa cu hopi blancu a bringa pa Chombe pasobra nan tabata kere den dje.

## CUBA TA PIDI PA REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 24 febr. — Cuba a pidi ayera nochi pa un reunion inmediato dje conseho di seguridad.

El a acusa Merca, di ta exigi e miembronan di NAVO pa tuma medidanan di discriminacion contra e gobierno di Castro.

## INVESTIGACION EUROPEO DI ESPACIO

PARIS, 24 febr. — y2 Pais Europeo a dicidi pa alarga e tempu dje comision Europeo cu ta haci preparacionnan pa investigacion di espacio cu un anja mas. Den e anja ei e organisacion Europeo pa ivestigacion espacial mester ta difinitivo.





# Ultimo particularidadnan dje astronauta John Glenn

**CAPE CANAVERAL, 24 febr. — E astronauta mericano John Glenn a duna ajera un conferencia di prensa den cual el a bisa cu no solamente e no a sufri ningun consecuencia perhudicable durante e momentonan cu e no tabatin peso pero cu tabata algu masha agradable pa experencia y un sentimentu misterioso.**

E Atlas raket, cu cual nan a hibe den su orbita, a traha perfecto y cu un diferencia di algun kilometer pa ora Glenn a alcansa e velocidad cu nan a calcula.

Ningun momento so mi tabata marea y mi no a sinti ningun consecuencia desagradable.

Glenn a bisa cu el a come un tubu di cuminda. No tabata nada dificil pa guli esey".

Pero el a duna conseho pa no come buscuchi pasobra e wiriwirinan ta drief bai den laira. Ni tampoco el a sufri di ningun imaginacion di obligacion despues di e tencion prome cu e vuelo, manera a supone prome. E participacion di mas bunita el a bisa tabata ora cu nan a bise cu e ta capaz pa haci siete vuelta rond mundu.

Algun partinan lombrante cu el a mira durante di e vuelo no tabata bini di su candela, prome el a kere cu eseynan tabata e fenetanan cu Merca a plama den atmosfera pero despues el a pensa cu no por tabata eseynan. Tocante e blackout cu tabatin na momentu cu e tabata baha Glenn a bisa cu esaki tabata solamente un fallo di e instrumentonan di e instrumentonan di radio y cu e no perde su conocementu un momento. E organisacion fuerte cu tabatin rond di su cabina strboa e contact di radio.

### Glenn a yega Cape Canaveral

E astronauto Mericano, John Glenn a yega na base aerea Grand Turk for di e islanan Bahama pa e haci un regreso triunfante na Cape Canaveral despues di su vuelo den espacio. Su seis coleganan, su senjora, yiu homber y yiu muhe ta spere.

Vice president Johnson a companja Glenn den avion na e base aerea. Centenares di hende a aplaudie ora cu el a baha for di e avion despues di Johnson y un miembro di servicio.



E vice-president a bisa cu ta un previlegio grandi di por ricibi un di e pioneronan di historia, coronel John Glenn.

Prome cu Glenn a dirigi un discurso na e astrounauta, Glenn a brasa su famianan.

### Astronauta Glenn condecora

President Kennedy a duna awe mainta coronel Glenn cu e „distinguished Service Medal", e condecorawas altu di e oficina mericano pa viahe den espacio.

Nan a tene e seremonia dilanti di Hangar „S" na General caminda Glenn a pasa e dianan cu a preceche su lansamentu.

E director dje proyectro „Mercury" Robert Gilruth a hanja for di man di Kennedy e mesun condecoracion.

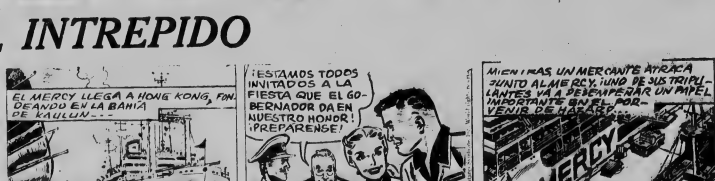
Prome Glenn a compania Kennedy na un gira riba e basis.

## CISCO KID

1. „Duna mi un tempu chikito. Tarda e ejecucion, sheriff!" „Eh"? 2. „Bisa cu e palu di horca a cai aden!" „Y, abo kiko bo ta bai hasi?" 3. „Mi ta bai busca e berdadero asesino!"

## JUAN EL INTREPIDO

1. „Mercy" ta jega na Hong Kong, mientras e ta mara den e bahia di Kaulun. 2. „Nos tur ta invita pa e fiesta cu e gobernador ta duna na nos honor. Prepara bosonan"! 3. Mientras un barcu di carga ta mara banda di „Mercy" un di su tripulantenan ta hiba un papel di importancia den e porvenir di Hazard.."



**E vapor di carga „Fountains Abbey" — 1147 ton — cu a drief 55 ora largu quimando den orkan na Noordzee, ta bao di bista di concurrencia, a ser ancla pa tres remolcador di IJmuiden cu ta „Titan", „Simson" y „Stentor" cu a pone 5 homber abordo dje vapor cu tabata pa un gran parti caba tur quima y despues a a lastra e vapor p'atras cu un velocidad di tres milla pa ora tumando rumbo pa IJmuiden.**

# CINCO Y SEIS

Pa dia 25 di februari tin un programa cu 72 cabai pa e caredanan di 5 y 6 den La Rinconada. Tin 10 yabi. Tin un ehemplar cu no ta conta pa 5 y 6. No tin ningun condicional ni tampoco careda di serie 9.

Tur careda ta handicap liber cu excepcion di e di tres cu ta un handicap limita cu ta ser corri pa e Trofeo „VIII Congreso Panamericano De Ottorinolaringologia y Bronchoesofagologia" y premio di 20%. (pa criollo 25%). E caredanan ta cuminza 3.30 p.m. E preparadornan cu tin mas ehemplar ta corre e siman aki den 5 y 6 ta J.R. Fernandez cu 6, A. Jacial cu 5, D. Noguera cu 5 y Millard Ziadie cu 5. E jinetenan cu tin mas monta ta Gustavo Avila cu 4, J. Bolivar cu 4, F. Garcia cu 4 y Angel Bracho I.J. Ferrer y Omar Perez cada uno cu 3. E programa di e siman aki ta parce facil y ta duna impresion di un mercado liber, pero e posibilidad di sorpresa y fracaso di favorito semper ta keda. Asina cu tur cos por pasa.

Pa facilidad y mas informacion pa nos lezador y aficionadonan nos a dicidi di duna di awor en adelanti tur siman di cada careda e 6 mehornan di Arubaanse Courant.

Promer careda: Mahmiga — Faster — Dnieper — Cortical — Ribita — llave 9.

Di dos careda: Llave 9 — Kaki — llave 10 — El Gato — Guatrache II — Un Rumor.

Di tres careda: — Llave 9 — Jet — Virginio — Manoseo — Lavandero — Llave 8.

Di cuater careda: Llave 12 — Prince Charmant — Grand Canyon — Zirro — Noiseful — Atbarah.

Di cinco careda: Belfast — Pippin — Llave 12 — Tael — Blondel — Sornette.

Ultimo careda: Una Tonta — Tajica — Osornino — Zarpada — Ta Bueno — Morgan.

Nos lezadornan lo ripara cu varios biaha nos ta di acuerdo cu catedra pero cu tambe hopi biaha nos favoritonan ta diferente cu esunnan di catedra.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 7. Tin un llave 9 forma pa Jarbas (53 kilo) cu L. Bolivar y Negro Gaucho (49 kilo) cu A. Collazo. E favoritonan ta: Cortical (52 kilo) cu P.H. Santaella, Faster (54 kilo) cu Raul Bustamante y Ribita (48 kilo) cu Angel Bracho.

Nos ta di opinion cu e favoritonan tin e mehor chens den e careda aki.

Nos ta mira Mahmiga (51 kilo) cu Omar Perez como un fuerte aspirante pa e promer puesto y Jarbas e componente di llave 9 cu Jesus Bolivar tambe ta un competidor di peso.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Careda pa primera doble ganador. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa El Mascota (50 kilo) cu Milton Barra y Viajero II (52 kilo) cu Walter Carion. Llave 10 ta forma pa Rebelde (50 kilo cu G. Gavidia y Solares cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta llave 9, Marcelin (50 kilo) cu J. Bolivar y Un Rumor. cu R. Gamez. Llave 9 den nos opinion ta un „linea". No ta laga duda cu Marcelin cu ta corre baha di serie ta hopi peligroso. Pero tambe nos ta mira Kaki (50 kilo) cu F. Gomez como un cu por sorprende den e careda pa primera doble ganador, mescos cu Un Rumor. Corda tambe ariba Guatrache II y Rebelde.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58. Premio 30%. Premio (pa Criollo 25%). „Tin un trofeo" VIII Congreso Panamericano De Ottorinolaringologia y Bronchoesofagologia". Ta competi 11 ehemplar di serie 4 y 5. Tin dos yabi. Llave 8 ta compone di Tormento (57 kilo) cu I.J. Ferrer y Empeño (53 kilo) cu Balsamino Moreira. Llave 9 ta forma pa Reading (50 kilo) cu C. Garcia y Bracia Bramando (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta: llave 9, Virginio (56 kilo) cu G. Avila y llave 8. Bramando tin 5 victoria sigi i e distancia ta na fabor di e descendiente di Enterprise. E ta bai conduci pa Betancourt cu cual e tin door di su 5 victorianan. E ta baha 4 kilo pero ta subi di serie. Reading cu ta e otro componente di llave 9 tambe ta un gran candidato pa e victoria. Asina cu nos mester indica llave 9 como nos „fija". E rivalnan mas fuerte ta Jet (48 kilo) cu Omar Perez y llave 8.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Kazcanuez (58 kilo) cu Angel Bracho y Romanov (57 kilo) cu H. Rengifo.

Den llave 12 ta corre Four Way (48 kilo) cu H. Marchena y Granillo (48 kilo) cu F. Garcia.

E favoritonan ta: Zirro (59 kilo) cu G. Avila. Blue Singer (57 kilo) cu A.J. Utrera y Ksarina (50 kilo) cu A. Callazo. Zirro ta un cabai superior na e lote aki. El a gana den su ultimo salida pero a keda distancia pa ultimo lugar pa via cu Carlos Cruz su jinete tabata causa di e accidente di Recife. Zirro ta e mas indica pa sali ganador. Nos ta kere cu Granillo ta peligrosa. Prince Charmant (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez por resulta un sorpresa. Atbarah (53 kilo) cu Bustamante tin den su ultimo salida un segundo tras di Kazcanuez. Mester tene cuenta cu e competidor aki.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Peleador( 52 kilo) cu L. Vargas y Dunkerke (49 kilo) cu Atilia Bracho. Den llave 12 ta corre Progresista (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Portugues (58 kilo) cu G. Avila. E favoritonan ta Belfast (52 kilo) cu W. Carrion, llave 12 y Tael (53 kilo) cu M. Camacaro. Belfast ta otro linea den e competencia. E tin 2 victoria sigi den e ultimo dos salidanan corriendo cu 57 y 62 kilo. Awor e ta bai cu 52 kilo bao pilotaje di e mes jinete Walter Carrion. E rival mas peligroso cu ta Portugues ta bai cu peso halto di 58 kilo. Pippin (49 kilo) cu F. Betancourt semper ta keda un ehemplar cu no mester lubida si encaso hunga mas cu un den e careda.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ehemplar di serie 5. Premio 15%. Tin un llave 10 forma pa Mario (41 kilo) cu Angel Bracho y Macarapana (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta: Una Tonta (49 kilo) cu G. Avila, Tajica (49 kilo) cu R. Cortez y Morgan (56 kilo) cu R.D. Guzman.

Nos promer favorito ta: Una Tonta (49 kilo) cu G. Avila. Tajica (49 kilo) cu R. Cortez y Morgan (56 kilo) cu R.D. Guzman. Nos promer favorito ta Una Tonta cu nos ta considera „casi linea" E ta bai atrobe conduci pa Gustavo Avila y su enorme rapidez ta un gran bentaha riba e distancia di 1300 metro. Una Tonta ta capez di gana e careda di punta-punta.. Tajica ta un bon escolt y como batacazo Osornino.

Puntuacion di e concurso favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Cortical 37, Faster 27, Ribita 25, Mahmiga 3 y llave 9 tin 1.

*Di dos careda:* — Llave 9 tin 57, Marcelin 21, Un Rumor 5, Guatrache II tin 4, llave 10 tin 2, Tony Boy 2, Kaki 1 y El Gato 1.

*Di tres careda:* — Llave 9 tin 56, Virginio 13, llave 8 tin 16, Jet 5, Reclutado 1, Lavandero 1 y Manoseo 1.

*Di cuater careda:* — Zirro 49, Blue Singer 14, Atbarah 12, Ksarina 6, llave 12 tin 4, llave 11 tin 2, Uruman 3, Prince Charmant 2 y Noiseful 1.

*Di cinco careda:* — Belfast 47, llave 12 tin 19, Tael 9, llave 11 tin 9, Pippin 8 y Blondel 1.

*Ultimo careda:* — Una Tonta 57, Tajica 12, Morgan 12, Blasia 4, Ta Bueno 4. Zarpada 3 y Osornino 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Mahmiga Cortical | Faster Mahmiga | Cortical Faster |
| Llave 9 | Marcelin | Llave 10 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Zirro | Llave 12 | P Charmant |
| Belfast | Belfast | Belfast |
| Una Tonta Osornino | Una Tonta Osornino | Una Tonta Osornino |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Mahmiga | Mahmiga | Faster | Faster | Cortical | Cortical |
| Llave 9 | Marcelin | Llave 9 | Marcelin | Llave 10 Guatrache | Un Rumor Kaki |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Zirro | Llave 12 | Llave 12 | Zirro | P Charmant | P Charmant |
| Belfast Pippin | Belfast Pippin | Belfast Pippin | Belfast Pippin | Belfast Pippin | Belfast Pippin |
| Una Tonta Tajica | Una Tonta Tajica | Una Tonta Tajica | Una Tonta Tajica | Una Tonta Tajica | Una Tonta Tajica |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.







## DIADOMINGO SERVICIO DI HUBENTUD TROBE

ORANJESTAD, 24 febr. — Diadomingo awor lo tin un servicio di hubentud den e misa bieu di Protestant na Oranjestad. Den e servicio aqui Ds. A.H.C. Jacobs lo celebre.

Como obheto di su predicashi el a scohe e palabranan: „Quico bo ta gana cu rezamentu?" mescos cu e biahanan anterior e biaha aqui tambe e koor di damas bao di direccion di srta Gerda lo duna su cooperacion. Despues di servicio lo tin bebementu di koffie.

## TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Diahuebs atardi Jose Correa a hunga su ultimo wega di e torneo di Aruba Jrs. Enfrentando Herman Kuiperi e a perde su wega number cinco den seis salida. E partido a worde dicidi den dos set. cualnan a caba ambos 6 pa 3. Kuiperi cu e triunfo aki tin awor record di dos gana y tres perdi, faltando un partido pa completa su parti di e programa. Esaki lo ta contra di Sid Frigerio, kende tin record di tres gana y dos perdi.

Awe tardi e torneo ta sigi cu e match entre Luis Brion y Edwin de Cuba, cual ta anuncia pa cuminza 3.30, mientras cu Albert Henriquez y Edgar Kelkboom lo topa otro pa 4.30.

Majan atardi tin riba programa e partido entre E. de la Nooy y A. de Graaf.



## Cumpleanjos

Majan ta cumpli 18 anja senjorita Catharina Dorothal E ta ricibi felicitacion di su tata Julio, mama Petra, 11 rumannan, 7 sobrina y sobrinonan, cunja Adriana, Dorothal, welo Cardito Kock, dos madrinanan Maria Kock y Francisca Wernet, padrino Jose Kock, di tur su amiga y amigonan tambe di un amigo y demas familia Kock y Dorothal.

## ARUBA JRS. LO HUNGA DEN HOOFDKLASSE

(Di nos redactor Deportivo)

Den su ultimo reunion, directiva di Aruba Voetbal Bond a dicidi di permiti Aruba Jrs. hunga e campeonato di e anja aki den hoofdklasse atrobe.

Manera nos lectornan sabi pa termina e conflicto cu anja pasa a causa tantu comentario, directiva di Aruba Jrs., riba proposicion di directiva di N.A.V.U., a dirigi un carta na directiva di A.V.B. splikando su motibonan pakiko nan a viola reglamento y bai cerca juez y pidi excusa p'esey.

Despues cu Aruba Jrs. a haci esey directiva di A.V.B. a acepta nan peticion pa bira miembro atrobe, pero no a dicidi mes ora cu si Aruba Jrs. por participa den hoofdklasse. E directiva cu tabata sinta promer cu e reunion general di A.V.B. a dicidi di laga e decision di e clase over pa e directiva nobo. Esaki awor, despues di consulta e lista di hungadornan cu Aruba Jrs. a manda aden, a dicidi cu Aruba Jrs. lo por participa den hoofdklasse atrobe.

Asina pues a yega un fin definitivo na un desagradable y pa e deporte di futbol perhudicial conflicto, cual cu poco mihor comprendemento no tabata tin mester di a bira asina grandi.

En todo caso, den vista di e temporada di futbol local cu pronto ta cuminza, nos ta kere cu ta algo bon cu e conflicto a pasa ta pertenece na pasado.

## CINCO DI ARUBA DEN SELECCION HUBENIL

(Di nos redactor Deportivo)

Pa e Campeonato Hubenil di Futbol di Centro America y del Caribe cual lo worde teni na Panama otro luna, lo sali tambe un seleccion di Antillas Hulandes.

Partidonan entre seleccion di Aruba y di Corsow a tuma luga y finalmente e seleccion Antillano mes lo worde parcialmente forma cu cinco Arubiano.

E cinco futbolistanan hoben di Aruba cu a worde seleccion pa e entrenador Antillano Pedro da Cunha ta Foyito Alberts, Ange Perez, Dany Pablo, Andres Becker y Johan Rafini.

E seleccion di Antillas ta sali rumbo pa Panama dia 2 di maart, mientras cu e campeonato ta worde inaugura dos dia despues.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

**DIASABRA 24 di februari**

DE VEER 8.30 „The devils disciple" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gallant Hours" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Atlantiz" 18 j.
AURORA 7.30 „Cry tough" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La sangre siempre es roja" 18 j.

**DIADOMINGO 25 di februari:**

DE VEER 8,30 „The devils disciple" 18 j.
matinee 6.00 „Hell bent for leather" a.l.
RIALTO 8.00 „The hound of the Bakervilles" 18 j.
matinee 5.45 „Hell bent for leather" a.l
PRINCIPAL 8.00 „Some like it hot" 18 j.
matinee 6.00 „Voyage to the bottem of the sea" a.l.
AURORA 8.00 „Fiesta en el corazon" 18 j.
matinee 6.00 „Days of thrills and laughter" a.l.
SAVANETA 8.00 „Echame a mi la culpa" 18 j.
matinee 6.30 „Guatarras de media noche" a.l.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 24 y 25 di februari
Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
24 y 25 di februari. — Dr. M.J. Schaffer.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz. Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

### POSTSLUITINGEN

**Zaterdag**

Anguilla 15.30. Antigua 15.30. Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, Canada 15.30, Canal Zone 15.30. Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30. Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30. 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——,

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6:15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 5.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad 25 februari: 7.00 uur n.m. Ds. Jacobs.
Piedra Plat: 25 febr. 9.00 uur v.m. Jeugdienst.
San Nicolas: 25 februari. 9.00 uur v.m. Ds. Visser.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 18 —

Pero paquico ta net awor e homber aqui mester a aparece manera hende cu a sali foi bao di terra? Si e homber a tarda un momento mas, antó lo e por a hanja e palabranan adecuado pa e expresa na e mucha muhe i quen sa cu hamas den su bida lo e por a hanja 'trobe un ocasion asina! I tirando su cabez atras cu orgullo i energia Ralf a bisa na boz altu mientras indigna e tabata mira e auto ta disparce cu Esther:

„Aunque cu bo por bai te na fin di mundo, Esther, lo mi sabi di eligi bo i conquista bo como mi esposa. Hamas tantem cu mi ta na bida, lo mi por lubida bo".

Di otro banda Leo Huchting a queda ta stuur auto silenciosamente sin cu ningun di dos a expresa ni un pia di palabra. Pa e asunto no queda mucho laf, diripiente Leo a puntra:

„B'a topa hopi conocirnan di bo, Esther?"

„Blo, solamente Ralf Drosten".

Alivia el a respira. Sinembargo Leo quier tabata sa cu e hoben aqui por a pone Esther na altura di un i otro, loque te awor e mes a trata na tene scondi pa Esther i su ruman.

„Mi tabata bao di e impresion cu bo tabatin un combersacion masha serio cu e joncuman ei. N' t'asina, Esther?"

Esther a ruboriza i a inclina cabez: „No ta facil, menos agradable pa combersa di pasado", el a responde apenas tendible; „Pero Ralf tabata masha tactico. Apenas el a mete den su combersacion cu loque tabata inevitable".

„Mi ta contentu di tende esei, Esther. I mi ta alegra mi principalmente cu bo ta sinti bo atrae na mi muhe. Mi ta spera cu boso dos lo por bira masha bon amigu di otro, Esther".

E mes pensamentu tambe a drenta Hilda von Huchting, ora cu Esther a bin bishité despues di nacimiento di su yiu muhe, pa di prome bez.

Cara dje mama hoben tabata palido mortal i tabatin riba dje un ansia misterioso riba e cara fini i bunita di Hilda. Inmmediatamente Esther a ripara algu den dje cu a spante, pero algu cu e no por ni quier a expresa i unbez el a sconde su spantu na tempo.

Pero e muhe cu a comprende mucho bon quico lo por tabata pasa den interior dje dama fini su dilanti a bisa Esther:

„Ai mi yiu, bo no tin mester di sconde nada pa mi ni papia cu bo boca loque cu bo curazon no ta meen. Mi sa mucho bon cu mi ta sinti malo......"

„Pero Senjora Huchting......"

„No. Larga nos sea franco cu otro, Esther. Paquico lo nos mester hunga sconde? Mi sa cu mi ta malo i ningun hende no por sinti esei mehor cu mi mes. Tur loque cu bo tin pa mi awor ei ta compasion. Pasobra foi dia m'a hanja yiu, mi mester por tabata sinti mi mucho mas mehor caba." Agoniza el a cesa un momentu i a continua despues: „bo sa, propiamente nos conoce otro muy corto tempo i no obstante mi tin e imprecion como si fuera ta semper nos tabata huntu. Den edad practicamente no tin diferencia masha entre nos dos i p'esei sol caba ta existi e posibilidad cu nos por mantene relacionnan intima di amistad pa cu otro. Lo mi tabata desea pa nos amistad por a bira ainda mas estrecho pa cu otro i cu esaqui bira exteriormente mas visible tambe. Lo mi quier a suplica bo di no trata mi mas cu asina tantu formalidad i no jama mi por ehemplo cu nomber di SENJORA mas. Larga nos sea amiga pa cu otro i amiga berdadera pa otro. Mester crece un amistad sincera entre ami Hilda cu abo Esther. Esei ta mi deseo di mas sincero i mi ta desea pa bo cumpli cune tambe".

Esther a queda sinta inmovil riba su stul i ta solamente e lagrimanan cu tabata brota foi su wowonan tabata denuncia e emocion contra cual enbano e tabata lucha. E no por a figure cu e por a considera e muhe aqui cu a reemplaza luga di su mama, awor como su amiga. Mas bien e tabata considere como un bienhechora, cu tabata yude cu hecho i conseho den tur su dificultadnan di muhe.

„Ay Esther", e muhe a continua na un tono cu en realidad a spanta Esther. „Ta quico ta nifica e diferencia di edad entre nos dos? Curazon no ta tene cuenta cu edad, pero ta sentencia cu enteramente otro medionan. Curazon ta sinti solamente. I mi 'ta sinti qui bon bo ta pa mi. I ami ta sinti cu mi tambe ta stima bo i cu awor durante mi periodo pisa, mi tin bo na mi lado".

„Hilda, mi no ta gusta pa bo expresa semehante cosnan penoso asina", Esther a grita i inconscientemente el a observa despues cu ya el a yama e muhe enferma na su nomber.

„Bo ta mira Esther, qui facil esei ta pa bo di jama mi na mi nomber como bo amiga? Duna mi bo man i esei ta nifica cu sin mucho palabra nos ta sella nos amistad".

E sonrisa debil cu pa algun momentu a aparece riba su cara debil a disparce:

„Ta soquetada di forma mi mes algun ilusion, Esther. Mi sa cu mi no t'asina fuerte manera e otro mamanan, cu ta queda bon despues di a duna luz. Ora 'sina ya e mamanan ei ta spera di bai cas, pero apenas ami por forza sinta ni net riba mi curpa".

Su stem a caba na nada den e silencio i lagrimanan a yena wowonan dje mama hoben.

„Mi sa masha bon cu mi asunto no ta mucho bon. Ningun hende no ta bisa mi nada, ningun hende no ta papia cu mi asunto di salimentu foi hospital".

„No, Esther, asina tampoco bo no mester bisa, tratando na sconde su lagrimanan. „Constitucion di cada hende ta diferente. Uno ta mas debil i e otro ta mas fuerte. I otronan tin mester di mas tempo pa recobra nan salud,

## DICK TRACY

1. „Tur cos cu mi sa ta cu mi tambe ta meti den esaki". 2. „Well Junior antes nunca bo no a mustra asina hopi interes den ningun caso, pues for di dia cu mi ta polis". 3. „Mi no por splica bo. Al pero en todo caso podiser mi a hanja e contesta". „Bo a hanja e contesta?" 4. „Kiko bo kier meen?" „Despues lo mi laga bo sa, Al".

## RIP KIRBY

1. „Porfin mi tin un cabina y e bistirnan di Mumu.. Lo mi bai drumi den solo". 2. „Mi no ta comprende, Rip pero e otro ruman muher lo bai na e expedicion!" „Laga e splica bo dr. Packer!" 3. „Y esei ta e locura ta persegui nan, doktor". „Bosonan lo mira cu pa muchu interes cu nan t'n lo nan no danja e expedicion".

# SEGUNDO LUSTRO DI COMMANDEURS BAAI CLUB

**SAVANETA — Awe ta diez anja cu algun persona activo a tuma e iniciativo pa cera cabez huntu pa lamta un sociedad na unda den compania di nan familia nan por pasa un ratu divertido den un ambiente agradabel, y tambe. na unda tin oportunidad pa nan jiunan por practica varios ramo di deporte. Savaneta ta gradici su club, Commandeurs Baai Club, na e personanan aki. Pa mustra nan aprecio e directiva actual a organisa un semana festival cual awe ta clausura cu un gran baile.**

Ta dificil pa menta nomber di tur e hendenan uno pa uno kendenan a traha pa e club aki. Sinembargo pa Carlito S. de Cuba nos kier haci un excepcion. E ta un dje miembronan di honor mas menta di e club, y te hasta ta carga titulo di TATA DI CLUB. Segun statutonan e club aki a ser funda dia 20 di februari 1952.

Prome directiva a worde forma dia 24 di februari, awe net diez anja, y tabata consisti pa siguiente personanan: President Joseph A. Ellis, vice-president Sjoerd J. Heeringa, prome secretario Carlos de Cuba, 2ndo. secretario Efraim de Kort y tesorero Evaristo Kock. E senjornan aki a haci un bon trabau, pasobra e fundeshi cu nan a pone pa e sociedad tabata firme y corecto. Den mesun paso e directivanan cu a sigi den anjanan sucesivo a sigui traha pa nan club.

Nos kier menciona nomber di e ex-president Dominico Gumzan Croes, durante kende su epoca di presidencia e club a haci enorme progreso.

Tambe e directiva actual a mustra di no ta sinta ketu, y na ocacion di e decimo aniversario di e club, a organisa un programa sublime, cual a carga nomber di „semana festival"

Diasabra 17 di februari ocho dia pasa, e semana festival a ser inaugura.

Durante henter e siman aki, tabatin varios actividad den club. Tabatin knockout di domino, di volleyball, di carambola, di shuffleboard, di ping pong, ya pa tur e programa tabatin semper hopi interes.

Pa awe tardi, 6'or tin un San Sacrificio di misa den iglesia „Sagrado Curazon" na Savaneta. Pa 8'or tin entrega di e premionan na e diferente ganadornan di e weganan cu a ser organisa durante e semana festival. Un ora despues tin un gran show cu baile. Durante e show aki lo tin tambe un sorpresa cu e miembronan ta haci e directiva, of na e club. E show ta priminti di bira masha interesante, entre otro tin un hoben parokiano. Tony Thijssen kende lo duna un demostracion 'riba un harpa cu e mes a traha. Despues e lo toca tambe 'riba un otro harpa cu el a encarga na Mexico. Pa meianochi e semana festival ta yega na su fin. No cu e fiesta a caba, pasobra despues di 12'or e baile ta sigui, pero como prome bailse con E vesta aki lo dura te den oranan di marduga.

### ALGUN DJE PALADINNAN DI COMANDEURS BAAI CLUB

**Sr. Felix Gariddo**
E president actual di Commandeurs Baai Club.

**Sr. Arturo Frans**
E manager activo di e club, pa kende ningun trabau ta di mas, contal cu e miembronan ta satisfecho.

**Sr. Joseph A. Ellis**
Fundador y prome presidente di Commandeurs Baai Club.

**Sr. Dominico Guzman Croes**
Ex-president di e club, cual durante su presidencia a desarolla enorme.

### Actividadnan deportivo

Commandeursbaai Club a conquista un bon nomber den su actividadnan deportivo. Su equiponan di Volleyball femenino y masculino semper ta participa den competitienan. Tambe e club tin varios equipo afila na e bond di ping- pong. Nos a worde informa cu pronto nan ta spera di por traha un tennisbaan, y tambe nan kier trata na aumenta e ramonan di deporte pa nan miembronan Naturalmente esakinan no ta plan cu ta bini cla den dos tres dia pero e directiva ta haciendo tur su posibel.

E directiva actual ta forma pa siguiente personanan:

president. Felix Garido, vice-preci--president Arturo Frans, prome secretario Dominico Christiaans. 2ndo. secretario Theo Arends, y comisarionan. Everaldo Arends, Mario Geerman i Francisco Croes.

Sr. Arturo Frans a la luz ta manager dje club, y ta e persona kende diariamente ta traha den e club y ta percura pa semper e miembronan y e bishitantenan dje club tin un lugar cu ta responde na desea y idea dje fundadornan, esta pa na un lugar na unda nan por pasa un ratu divertido den un ambiente agrabale. Nos ta sigur cu e manager a slaag den su tarea, en bista dje comentarionan cu nos ta tende di tur banda tocante Commandeurs Baai Club. Nos kier felicita e club aki sinceramente cu su decimo aniversario ta spera cu den semper e por mantene su nomber na top.



# PROGRAMA

## 1952 24 FEBRUARI 1962

## COMMANDEURS BAAI CLUB

### AWE TARDI — DIASABRA 24 DI FEBRUARI 1962

**6.00 P.M.** Santo Sacrificio di Misa na ocasion di 10 anja di existencia di Commandeurs Baai Club den misa di „Sagrado Corazon" na Savaneta.

**8.00 P.M.** Entregamento di premio na e diferente ganadornan di knockout cu tabatin durante e „SEMANA FESTIVAL"

**9.00 P.M.** Gran Show cu baile. Durante e show aki Tony Thijssen lo duna un demostracion ariba un harpa cu e mes a traha. Tambe lo e toca algun pieza ariba su harpa „Mexicano".

☆

Entrada pa e show aki: INTRODUCIDOS: FL. 3.—
DAMAS: GRATIS

☆

**12.00 P.M.** Clausura di „SEMANA FESTIVAL" di COMMANDEURS BAAI CLUB. Despues ta sigui e prome baile di fiesta di carnaval.

☆

**3 DI MAART** Baile di desfraz den Commandeurs Baai Club.

## PARLAMENTO DI TURQUIA

ANKARA, 24 febr. — Parlamento di Turquia a reanuda e debate di presupuesto cu ayera un demostracion violento a kibra. Minister di estado, Feyzioglu a bisa den e camara cu e lidernan di tur partido ta para tras di goberno y e gobierno aki ta oprimi e movimentu revolucionario.

75 oficial, entre cual tin un general a worde arresta. Segun un calculo no-oficial mas di 300 oficial a tuma parti na e accion contra gobierno.

## RHODESIA

NEW YORK, 24 febr. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a acepta un resolucion, den cual nan ta recomenda pa haci un investigacion si Sur Rhodesia mester hanja autodeterminacion. Nan a acepta e resolucion aki cu 56 voto pro y 20 contra, contra 22 abstencion.

Inglaterra tabatin algo contra e resolucion.

Segun e recomendacion, cu te ainda e Asamblea General mester aproba, lo duna un comision special di investigacion di 17 miembro.

## ESPOSO VENENA

BRUSSEL, 24 febr. — Un muher na Brussel a confesa cu el a venena su esposo. Diadomingo pasa polis a arresta e homber aki pa motibo cu el a bringa cu su ruman homber y su sua.

Poco despues dje arrestacion el a muri. Ora cu nan a listra e cadaver a bini resulta cu el a muri venena. Na investigacion a resulta cu e casa, cu tabatin relacionnan cu su sua, a duna su casa un dosis grandi veneno. Segun polis tantu casa como ruman homber y sua ta complice. E homber a bira loco poco despues cu nan a dune e veneno. E tresnan aki solamente kier a hanja probecho financiero dje asesinato aki. A resulta cu nan a alza e seguro di bida dje homber aki.

Nan a confesa nan culpabilidad.

## APUNTES EDITORIAL

Cont. di pag. 1

nos a marca cu potlood corra of pa cambia nan pa palabranan mas pasable y mas decente. Riba esaki nunca mas nos a tende algu di e comite. Loke e comite no por a publica den Arubanase Courant, awor a worde publica den e semanario di e president. Ey aparentemente no tin potlood corra. Ta interesante pa mustra cu senjor Coffie den Arubaanse Courant, honradamente a firma cu su nomber completo. Loke nos a topa den e buki di sr. Arends no tabatin nomber firma abau. E remitente ta tene su cara scondi, y ta firma cu „Un Arubiano". Apesar cu su cara tabata scondi, nos a reconoce na su bistir.

— — —

Pues esakinan ta e hecho!

— — —

Si den e buki di sr. Janchi Arends ta worde insinua cu redaccion di Arubaanse Courant kier haci danjo na e carnaval di Aruba anto esaki ta un mentira grandi. Pasobra sr. Janchi Arends tabata na altura di nos razon solido pa publica e remitido. Ta pa di ocho anja caba cu Arubaanse Courant ta duna su cooperacion completo na celebracion di carnaval, te hasta awor, apesar di e strobacion di e comite central di carnaval, cual hasta la fecha, por ehemplo, no a manda nos ainda e programa oficial di carnaval, y cu den su relacion cu prensa claramente ta procede cu descriminacion.

— — —

Si den e remitido di e „Arubiano 100%" cu a sali publica den e buki cu ta sali semanalmente di sr. Arends ta worde insinua, cu e partido cu a ser ataka pa sr. Coffie, esta e Central comite di Carnaval 1962, no a hanja oportunidad pa defende su mes den nos columnanan, anto esaki ta un insinuacion falsamente y mentiroso, pasobra nos mes a suplica e comite pa duna su comentario y e publicacion a worde pospone un dia extra pa spera riba e comentario aki.

— — —

Ta duel nos, cu e Comite Central di Carnaval e anja aki, aparentemente no ta aprecia un bon entendimiento cu prensa.

— — —

Ta duel nos, cu e Comite Central e anja aki, ora cu el a ser acerca cordialmente cu un peticion pa duna su opinion 'riba un remitido, cu e mester a manda nos un comentario yen di ofensa personal.

— — —

Ta bira tempo cu e comite central di carnaval cohe un otro rumbo. Esun cu e ta siguiendo actualmente segun nos no ta esun juist, te hasta e ta un rumbo completamente robez. Esaki no ta na fabor di Carnaval.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Bao di e aspectonan di awe bo por comprende i huzga un hende facilmente robez. No tuma desicionnan mucho rapido.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Mercurius ta avisa contra expedicionnan risou. Anochi ta bon pa trabao preparatorio.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Influencianan di planeta ta dispierta tensionnan nervioso. Pues sea anto un poco tactico.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Waak bon na informacionnan cu por alcanza bo awe. Scucha na bon conseho, pasobra bo tin enemigu ta vigila bo.

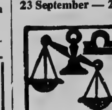
**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

En relacion cu e influencianan di planeta tur hende mester ta nan punto den asuntonan di contant.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

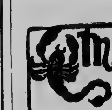
E situacionnan actual ta haci tur andamentu cu apuro masha peligroso. E anochi ta parce masha bon pa bo.

**LIBRA**
23 September — 22 October



Tene cuidao cu hacimentu di promesanan. Tin tendencia cu bo no por cumpli cu nan tur.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Tene cuidao den pasamentu di carta, pasobra nan por sorprende bo. Mehor bo sea superficial.

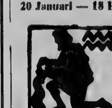
**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

No sea mucho rapido den nada cu bo ta haci i no reacciona riba loque otronan ta bisa.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Awe tin aspectonan masha favorable; pues haci bon uso dje dia di awe. Si acaso bo cambia di opinion, tene cuenta.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Reserva bo mes un poco foi babel. No haci pa nan bisa cu semper bo ta mas dilanti den tur asunto.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Controla cijfer i hechonan, ora cu bo ta trata den un asunto formal. Trata hende segun e ta...

## EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Eva bo no por hui asina!" „Mi ta bai Julieta.. mi sabi caba cu mi no ta mas cu un...." 2. „Un fracaso.." „Bo a tende Evita? Nan a menta bo nomber.. E stem a sali di e escenario". 3. „Eva Jones! Señorita Jones por fabor bini!"

## PEPITA

1. „Bo tin cu paga 4 cen pa e carta aki". „Mi no tin ni un cen den cas!" 2. „Mi ta duna bo algu pa bo warda como deposito". „No ta necesario, señora.." 3. „Mi ta confia bo! Kere mi!" „Mi ta insisti den duna bo algo! Lo mi sinti mi mejor!" 4. „Pakiko e no a permiti mi confia den dje?"

# ARUBAANSE COURANT



*Diario pa Aruba*





ANJA 23 — DIALUNA 26 FEBRUARI 1962 — No. 4275

# COMMANDEURSBAAICLUB A CELEBRA NA UN MANERA EXCELENTE SU SEGUNDO LUSTRO

## *Tabata reina un interes desconoci pa e evenemento aqui*

**ORANJESTAD — Diasabra directiva y miembronan di Commandeursbaai Club na Savaneta a celebra segundo lustro dje club aqui na un manera festival. Despues di un recepcion pa comision di fiesta, prensa y directiva, pronto e club a yena jen di hende. Tabata un anochi inolvidable, cu te 12 'or tabata den e esfera di hubileo y despues di mei-anochi den e esfera di carnaval.**

Prome di cuminza na e programa varia y dibertido di fiesta, bekernan a ser entrega pa e president Felix Garrido, cu na e ocasion aqui a ser asisti pa e damanan Lucia de Cuba y Jacinta van der Linden, na e diferente ganadornan di encuentronan di deporte y otro sorto, cualnan a ser teni seman pasa den e cuadro di celebracion dje hubileo den club. Pedro Arends y Carlos Quilotte.

Volleyball: e team di damas di Lucia de Cuba. E team di Seniores di Sr. Joaquin Giel.

Biljart: A-klasse Francisco Croes.
B-klasse Joaquin Giel.

Ping-pong: damas Grace van der Linden
seniores: Francisco Croes.

Shuffle board: damas: Jacinta van der Linden.
Seniores Efraim Croes.

Football di mesa: Manuel Lampe cu Tuyo Bislick.

Despues a yega momentonan di artista, quendenan como un ora largu a ofrece un programa varia.

Como di prome nos a tende e Trio Los Conquistadores, cu canto di Hermanas de Cuba y Mario de Cuba. Como un particularidad nos mester menciona aqui cu den e prome numero Toni Thijssen a toca un harpa cu e mes a traha. A parce cu e tabata un instrumento cu un masha bunita zonido. Despues di Los Conquistadores Padu del Caribe a tuma luga tras di piano. El a toca, el a canta y hasta el a trece un grupo bailable masha agradable. Despues por ultimo ainda e Trio Los Aventureros a toca, e presentenan a balia hopi ora bao di tononan alegre y musical di Los Principes. Tambe ta mencionable cu por ultimo e tres reinanan di carnaval di club dije anjanan anterior cu ta e damanan B. de Kort ('56), Lucia de Cuba ('59) y Rosalda Arends ('61) a regala e directiva hubilante un bunita bouquet di flor.

## CANTICA DI CARNAVAL DI TRUPIALNAN

ORANJESTAD — For di mayan un cantica di carnaval nobo lo resona 'riba nos isla. Riba peticion di Trupialnan Gilberto Croes a skirbi e letranan pa e cantica aki, y naturalmente Padu Lampe tabata completamente dispuesto trobe pa duna su cooperacion y percura pa e musica. Apesar cu e cantica di carnaval aki ta intenciona mas parti pa muchanan, toch el lo cai na smaak di grandinan tambe, y lo ser canta den siman venidero varios biaha pa nan.

E grupo junior di Trupialnan ta canta e cantica aki, e compositor huntu cu Rudolf Brete y Arturo Marin ta percura pa e acompanjemento. Aki bau nos ta publica letranan dje cantica nobo di carnaval:

C A R N A V A L
Padu Lampe
Gilberto Croes

Carnaval, Carnaval
Carnaval, pa grand'i chikito
Carnaval p'un y tur
Carnaval pa pober y rico
Carnaval, Carnaval
Hende grandi ya no ta traha
Ta di fiesta nan ta
Y ta baila so nan ke baila

REFREIN : Don Pancho bin sera school
Ai, maske t'un dia so
Pa nos muchanan di school
Por celebra carnaval
Ban fiesta cu carnaval )
Ban baila cu carnaval ) bis
Ban grita cu carnaval )
Ai, ban goza cu carnaval )

Carnaval, Carnaval
Fiesta grandi na gran escala
Ta di loco nos ta
Ai ban sacudi nos Aruba
Gezaghebber a tumbé
Hende loco ta manda 'Ruba
No tin Rey no tin Ley
Y Don Pancho ta den su gloria

REFREIN : Don Pancho bin sera school
etc.

## BISHITA INDONES NA UNION SOVIETICA

DJAKARTA, 26 febr. — E bishita di e vice- marscal Indones Dani na Moscou, cu e intencion di manda armanan Ruso pa indonesia mas rapido, segun un portavoz militar Indones a resulta masha exitoso, asina e agencia Indones di noticia „Antara" ta anuncia.

Vice mariscal Dani, kende actualmente ta na Hong Kong, di regreso pa Indonesia, a bisa, cu Union Sovietica ya a manda e prome cantidad di equiponan militar.

## PETICION DI MACM'LLAN NA PRESIDENT KENNEDY

PALMBEACH, 26 febr. — President Kennedy su contesta riba e proposicion nobo di Chroesitsjef na laga e conferencia di desarme na Ginebra cuminsa cu un conferencia cumbre, lo yega Moskou awe, asina nan ta opina.

Na Washington t'a rumornan ta circula, cu e president a papia na telefon cu premier MacMillan, di Inglaterra, kende parce a bisa cu Kennedy pa demostra un poco flexibilidad contra e pensamentu di un conferencia cumbre na cuminsamentu di anja.

Parce cu MacMillan a bisa di ta preocupa riba e tono di declaracionnan di funcionarionan di e ministerio di exterior, den cual nan ta rechaza e proposicion Ruso. E premier Ingles parce a pidi president Kennedy pa evita un actitud fuerte.

## AUTORNAN DI ASALTO DETENI

PARIS, 26 febr. — Na Paris nan a detene seis mucha hombre cu a reconoce di recientemente a haci un asalto cu bom riba e cas di e minister Frances pa asuntunan cultural, Andre Malraux. Door di e asalto un mucha muher di cuater anja a sufri herida serio na su wowo. E detenidonan a reconoce cu nan a haci diferente otro asaltonan.

## DESPUES DI IRREGULARIDADNAN NA DEMERARA

GEORGETOWN, 26 febr. — 66 Militar Ingles mas a yega Guyana Britanico y nan ta spera 100 mas. Ayera nan a listra un bapor cruzano na Georgetown. Esaki a socode despues cu douana a tuma algun literatura na Spanjo. Ingles y Frances, den beslag, cu nan tabata parti riba waaf.

E oficina di gobernador di Guyana Britanico na nomber di su pais a gradici Hulanda y Surnam pa e yudansa cu nan a hanja inmediatamente despues di e irregularidadnan di siman pasa.

Despues cu en vano nan a haci un peticion riba dunadornan di sanger, un avion especial for di Paramaribo a trece un cantidad di plasma suficiente pa sesenta persona, cu a sufri heridanan di bala durante e irregularidadnan y saqueadonan cu tabatin.

E oficina di e gobernador ta participa ademas, cu tambe nan a ricibi remedinan for di Hulanda.

## ESTADO DI EMERGENCIA NA GUATEMALA PROLONGA

GUATEMALA, 26 febr. — Pa decreto gobernamental nan a prolonga estado di emergencia na Guatemala cu trinta dia pa motibu di e atakenan terrorista cu recien a tuma lugar. Asina un noticia for di capital di e pais aki ta bisa.

## EDWARD KENNEDY NA OOST BERLIJN

BERLIJN, 26 febr. — E ruman homber mas hoben di president Kennedy, Edward Kennedy di trinta anja, avera a haci un bishita di dos ora y un cuartu na Oost Berlin, unda el a queru y combersa cu hende nan.

Segun e agencia di Alemania oriental di prensa ADN, Edward Kennedy den tur sentido a respeta e derechonan territorial di Alemania oriental.

E tabata queiru na auto den compania di algun ambtenaar Mericano y el a regresa West Berlin na pia via di e post na Friedrich Strasse, cu ta especialmente pa estranhero.

Despues Edward Kennedy a bisa periodistanan, cu e ta hanja Oost-Berlijn un ciudad sin duda y sin accion. Riba cara di e hendenan bo por lesa desesperacion.



# HOPI REINA A SER CORONA E WEEKEND AQUI NA ARUBA

**Tur clubnan di nificacion na Aruba tabata e weekend aki den cuadro di carnaval. Casi tur reina a ser corona of eligi e weekend aqui. Naturalmente tur esaquinan a tuma luga acompanja pa fiestanan grandi na cual evenementonan casi na tur camina tabatin bailenan, bebemento y divercion. Fiestanan di Carnaval Arubano ta den su rigor y ta goza di aprecio hasta di stranjeronan.**

### Club Jamanota

Den club Jamanota tabata Annie Hernandez, quende durante un anochi festival masha exitoso pa mas o menos 10 'or a ser corona pa Janchi Arends, president dje Comision Central di Carnaval 1962. Durante e solemnidad aqui Annie I a ser flanquea pa su prins priva Jacobo Curiel. Reina di simpatia di club, Helena Vrolijk y miss Jamanota Annie Rodriguez.

Tambe prins Carnaval Richard I a duna na e ocasion aqui prueba di su interes. Como maestro di ceremonia a funciona e anja aqui trobe e popularisimo Sr. Frans Croes. Te laat den anochi Conjunto Moderno a duna su cooperacion musical den club Jamanota mientras decenanan di pareha tabata demonstra nan talento bailable riba dansvloer, den e patio intimo.



### La Fama

Pa mas o menos 11.30 di anochi e coronacion di Pascualita Ras a tuma luga den club La Fama. E solemnidad a ser efectua aqui pa Reina di Carnaval di Aruba 1961, Gladys Kock, quende mes ta miembro di La Fama tambe. Te tabata esun cu suavemente a hiza e corona foi cabez di Albertina Rusveld y a pone esaqui riba e Pascualita sobre-feliz.

Tabata na honor dje acontecimiento aqui cu na e momento ei e steelband „Savaneta Destroyers" a larga demonstra nan balor.

Nos ta constata cu ta spera e S.D.-nan aqui un gran futuro, pasobra for di awor caba nan tabata sabi di a cosecha asina tantu acchida y aplauso pa e ritmo asina gusta di nan musica.

Na club La Fama a funciona como maestro di ceremonia Sr. Mariano Arends. E conjunto cu a percura pa e dibercion musical tabata „Jovenes del Caribe" for di Corsow.

### Juventud Cristian

Reina di Juventud Cristian Ella Yarzagaray, a ser corona durante un enorme fiesta di disfraz den Strand Hotel pa e manager di Public Relations Department di Lago, Ed Byington. E coronacion di mei-anochi absolutamente no tabata nifica terminacion dje fiesta exitoso aqui dje grupo d hubentud cristian.

Despues dje coronacion un jury consistiendo dje entusiasta turista Knut Borge, Sra Byington, Oslin Boekhoudt, Ito Tromp, Sra Maggy Laele y Jorge Abraham a entrega premionan na e disfraznan di mas bunita, mas original y mas cómico. E ganadornan tabata: „Los Verdugos", „The Stars of the Night" y Mr. Quaker Oats. Los Duques a percura aqui na Strand Hotel pa bon muziek.

### Club Tivoli

E seman aqui club Tivoli tabatin dos fiesta. Tabatin un baile di coronacion

Sigui lesa pag. 3

*Corsou su plan di diez anja tambe ta cla*

# TA NECESARIO PA SER INVERTI E SUMA DI 473 MILLON

## *151 millon pa industrializacion y 54 millon pa traha cas pa pueblo*

**Diaviernes mainta 10'or Bestuurscollege di Corsow a entrega na Gobierno di Antillas pa esaki entregue na Gobierno, e plan di diez ania pa territorio insular di Corsow, cual plan tin como obheto mehoramiento di e situacion economico di nos isla.**

Ya pa varios anja, tabata obvio cu pa via di e aumento di poblacion na Corsow, un situacion lo a ser crea caminda lo a bin existi desempleo y un reduccion den e posicion economico di e isla aki.

Comoquiera cu durante di anjanan ei, Corsow tabata den un posicion floreciente, e gobiernonan di e tempu ei, no a paga e atencion necesario na futuro.

Nos por recorda aki, con partido Democratico y PPA, cu durante di e anjanan aki, tabata forma un oposicion, a insisti mas di un biaha pa medidanan ser tuma, pa evita e situacion cu tabata mustra obscuro pa futuro. Na mas di un ocasion e actual ministro di Finanzas, senior Juancho Yrausquin a bisa e gobierno di e tempu ei, cu goberna quier meen, mira pa futuro, pero aparentemente e gobiernonan di e tempu ei no tabatin interes pa e problema aki.

Tabata dspues di anja 1954, cu e partidonan PPA y DP a logra di hanja poderio den nan man, cu un principio a ser haci na mehoramiento y expansion di nos base ecoomico.

Loque mester a ser haci na promer lugar, tabata haci diferente investigacionnan y estudios riba varios terreno. Corsow sinembargo tabata conta cu un Bestuurscollegee domina pa Partido Nacional, cu tabata haci e trabao aki, sumamente dificil y te hasta nos por risca di bisa imposibel.

Y asina nos por a weta, Aruba a cuminsa desarolla, mas actividad cu Corsow y awe ta muchu mas adelanta den nan plannan pa cu futuro.

Tabata despues cu KVP y DP a forma e actual gobierno insular cu e plannan pa futuro por a ser realisa.

Un persona cu a desplega masha hopi actividad den e terreno aki, ta nos actual diputado pa Asuntonan Social y Economico senjor S.G.M. Rozendal.

Ta increible e cantidad di trabao cu a ser desplega pa e dirigente aki.

E trabaonan aki, awe ta ser corona, ora cu e plan di dies anja na Corsow a ser entrega na Gobierno di Antillas, pa entrega na e gobierno di Reino.

### Aumento di Poblacion

Estudionan cu a ser haci tocante di nos poblacion, ta indica cu actualmente nos poblacion ta aumenta cu 40 persona na anja pa cada mil habitante. Esaki kier meen cu si actualmente Corsow ta conta cu 124.000 habitante, pa anja esaki ta ser aumenta cu 4960 mientras cu e cifra di morto ta monta na 5 pa anja, pa cada mil habitante, quiere decir 620 persona ta muri pa anja na Corsow, di manera cu nos poblacion ta aumenta tur anja cu 4540 persona.

Den diez anja di tempu mester crea empleo pa 202.000 persona, y esaki ta e tarea gigantesco cu e actual Bestuurscollege di Corsow ta spera di realisa cu e plan di diez anja.

### E plan di diez anja

E programa di desarrollo pa futuro, sinembargo no por ta basa solamente riba e creacion di oportunidadnan di trabao, pero tambe riba e mehoramiento social di e poblacion. Y pa logra esaki, un di e necesidadnan mas principal ta, pa e hende ta completamente bon y tranquilo den su tico sabi cu educacion ta un di e cosambiente, y un factor cu lo contribui grandemente na esaki ta si e persona aki tini un cas decente pa biba aden.

Un investigacion cu a ser haci na september 1961, ta indica cu den por lo menos 27 barrio, cu un area minimo di 70 hectare mester ser sana y pa logra esaki, un cantidad di 2356 cas mester ser elimina ya cu nan no por ser considera como un luga bon pa hende biba aden.

E sanacion di e bordeshinan aki ta trece cune sinembargo masha hopi problema y masha hopi gastu. Por ehemplo, mester paga danjo di perhuicio na e donjo di e casnan cu ta ser basha abau. Mester paga pa basha e cas abau, mester paga pa drecha e terreno cu keda pa por fabrica di nobo riba die, mester paga pa pone caminda y riolering pa e lugarnan aki.

E gastunan ariba menciona ya ta monta mas di cuater million di florin, y te na e ora ei ainda no tin nada cu a bini na lugar di e casnan cu a ser basha abau.

Investigacionnan cu a ser haci, ta indica cu pa e proximo diez anjanan un cantidad di sietemil trescien cas mester ser fabrica pa gobierno, cual cifra ta mas o menos 75 porciento di e cantidad necesario di casnan cu ta bai tin mester en total.

Gobierno ta di opinion cu e otro 25 porciento lo sali for di e sector particular di nos poblacion, ya cu gobiernu tini e intencion di duna un premie na e personanan cu traha nan cas, hasta cu e cas aki ta cumpli cu cierto stipulacionnan di gobierno.

Tambe ta e intencion di duna prestamonan hipotecario riba e casnan aki. Pa e construccion di siete mil trescien cas tin mester di mas di 54 million di florin, mientras cu pa e dunamento di premie y prestamo hipotecario e suma ta pasa ocho million di florin.

### Cuido di Salubridad

Un deseo cu semper tabata existi den seno di Partido Democratico, tabata e construccion di un hospitaal pa henter pueblo. Estudionan cu a ser hiba a demonstra cu e deseo aki di Partido Democratico ta un necesidad pa e pueblo ya cu pa 1971 lo ser sinti un falta di alojamientos den hospitaal.

Esaki ta sin tumando en cuenta tratamiento di specialista etc., etc. y su bibliotheca. Pa traha e hospitaal aki, a ser pone e suma di 21 million y mei den e plan di diez anja.

Tur hende cu tin algu que ver cu nos abattoir por compronde cu aki nan mester haci algu, ya cu e ta completamente anticua y den mal estado. E suma di cincu million di florin a ser agrega pa renova esaki por completo.

Tambe e sistema di riolering cu actualmente no ta up to date lo mester ser pone al dia pa hisa e nivel higienico na Corsow y esaki lo costa dos million di florin.

Sigui lesa pag. 4

Tambe na Corsow nan ta munstra masha interes pa e torneo internacional di schaak na Suecia, cual lo tuma luga otro anja na Corsow. Riba e portret aqui nos ta mira un dje participantenan peligroso den persona di e ruso Stein cu ta un rompecabeza pa cada adversario.



## SITHOC A EMPATA 2—2 CU LEO VICTOR Y GANA ROBIN HOOD 2—1

PARAMARIBO, 26 febr. — Den un partido di futbol cu a resulta un poco decepcionante e campeonnan di Surnam pa anja 1961, Leo Victor, no a logra gana di e campeonnan antillano, Sithoc, cual equipo actualmente ta efectuando un gira na Surnam. E partido cu nan a hunga diasabra nochi bou di condicionnan excelente a duna poco momentonan di bon futbol. Pero tur dos equipo tabata por otro y di ambos banda tabata bini ataquenan tin biaha peligrosisimo.

Na di 35 minut di wega e delantero Fernandez di Leo Victor ta probecha di un error di guardameta Polinet, ora cu esaqui laga e bala sali for di su man y practicamente pone riba pia di Fernandez cu ta anota e prome tanto di e partido. Shete minut despues Testing ta empata e partido pa Sithoc.

Inmediatamente despues di reanudacion di e encuentro Sithoc a cherce un serie di ataquenan fuerte riba e defensa di Surnam y apenas e segunda mitar di e wega tabata tres minut aden of Enchi Jansen ta cobra un corner perfectamente y Delanoy cu un cabezaso ta coloca e bala te den net pa haci e score 2—1 na fabor di Sithoc.

Sithoc a floha un poco y esey a duna Leo Victor oportunidad pa haci mas forza riba gol di Sithoc. Na di 20 minut di wega despues di sosiego un bala ta dal den palu di gol pa regresa den terreno atrobe unda e delantero Degenaar cu un tiru duru y bon dirigi ta anota pa empata e wega na 2—2. Den e score aqui no a bini mas cambio, aunque cu Leo Victor tabata poco mas den ataque.

Ajera tardi e equipo campeon di Antillas a enfrenta e equipo Robin Hood. E partido aqui a resulta den un merecido victoria di 2—1 na fabor di Sithoc.

## 16 FUTBOLISTA INDONES A SER ARRESTA

DJAKARTA, 26 febr. — Polis a arresta diesseis futbolista indones cu tabata den un campamentu pa training den preparacion pa e weganan asiatico, cu lo tuma lugar na augustus p.v. na Djakarta. Nan ta acusa e futbolistanan di a ricibi placa pa nan perde algun partido intencionalmente. Tambe nan a arresta dos referee y cincu comerciante chines.

## ZUID RHODESIA LO NO ADMITI COMISION DI INVESTIGACION

SALISBURY, 26 febr. — Premier di Zuid Rhodesia, Sir Edgar Whithead, a declara na Salisbury cu e lo no admiti un comision di Nacionnan Uni pa un investigacion na Zuid Rhodesia.

E comision di gobernacion di Asamblea General di Nacionnan Uni, manera ya tabata anuncia a aproba un resolucion segun cual un comision especial consistiendo di 17 miembro di Nacionnan Uni lo mester bai haci un investigacion na e situacionnan riba terreno social-economico y educacion na Zuid Rhodesia, pa dicidi s e territorio aqui berdaderamente ta gosa d completo autodeterminacion.

Manera ta conoci Inglaterra a stipula cu for di 1923 Zuid Rhodesia ta goza di autodeterminacion y pa esey no ta cai bou di locual ta para den doctrina di Nacionnan Uni tocante territorionan cu no tin autodeterminacion.



## TUR HENDE TIN MESTER DI INSPIRACION

E misterio di mas grandi i mas profundo den bida ta hende.

Nos por conta atomiconan, nos por splits nan, nos por pisa i distingui streanan un foi otro, sinembargo te ainda nos no por bisa cu siguranza ta kico nos mes ta alafin.

Sinembargo e tarea nobo di ciencia cu ta psicologia a alcanza hopi. Tambe riba terreno di inspiracion pa medio di investigacionnan nan a consegui un numero incontable di conocimiento.

Un dia lo ser educa na scool i universidadnan con humanidad por hanja inspiracion riba e momentu cu e tin mester di dje.

Te awor sinembargo nan no a presenta ningun metodo den un idioma comprendible cu tur hende por comprende.

En realidad tur hende tin mester di inspiracion pa e logra cierto exitonan intolerable den bida.

I cada hende por hanja e inspiracion aki pa su mes sorto di trabao. Contal cu e sabi di usa e energia cu e tin scondi den dje, semper na e berdadera luga cu ta adecuado.

Pa por hanja hopi bon inspiracionnan bo mester custumbra bo sintir na pensa mas sano posible. Mas tanto sano bo sinja pensa, retene i comprende, mas inspiracion bo ta hanja, pasobra ora cu bo pensamentu i memoria ta desvia anto bo ta bai mas leu i bo no por controla bo mes.

Mas mehor pensador bo ta mas mehor inspiracion bo por hanja. Esei ta factor di mas grandi di humanidad.

**Inspiracion i intuicion.**

Te ainda nan no por haci un distincion entre inspiracion i intuicion. Sinembargo esakinan ta dos sorto di inspiracion. Inspiracion ta loque ta drenta un hende como un punto final di su pensamentunan.

I e palabra intuicion ta di aplicacion riba un inspiracion cu ta solucion di un problema.

Inspiracion ta un idea enteramente nobo i cu ta para riba su mes. E ta e base riba cual tur exito personal i objectiva ta resigna.

Solucion di un problema pa medio di un inspiracion ta manera un sorto di milagro. Bo ta quibra bo sesunan riba un dificultad i diripiente ta drenta bo luz i e problema ta ser soluciona. I esei ta inspiracion.

**Un bonbini entusiasta tabata sera e corredo di schaats hulandes Henk van der Grift despues di su prestacionnan excelente durante e campeonatonan mundial di cual el a bira numero dos. Cu dos sunchi un di cada stewardess di KLM v.d. Grift a ser recompensa pa su prestacionnan na Moskou.**

## ROBERT KENNEDY A SALI DI BERLIJN

BERLIJN, 26 febr. — E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy kende a haci un bishita oficial di dos dia na West Berlijn awe mainta a sali cu avion pa Bonn.

Habitantenan di Oost-Berlijn cu ta biba den casnan for di cual bo por mira te den cayanan di West Berlijn tabata yama e pareha Kennedy ayo ora cu nan tabata na caminda pa cohe avion pa Bonn.

Kennedy (ruman di president Kennedy) y su senyora a saluda back. E pareha tabata rondona pa polis di ricano. Nan a keda para mira e ter-
Alemania occidental y militarnan Meritorio domina pa comunistanan tres minut largu sin bisa un pia di palabra.

Prome cu su salida minister Kennedy a declara na aeropuerto: „Mi bishita na Berlijn y e territorio di frontera entre e dos partinan di e ciudad a bolbe convence mi con feliz nos ta di por biba den un comunidad no comunista.



## REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 26 febr. — Conseho di estado di Republica Dominicana cu actualmente ta na mando eynan, a expulsa seis Dominicano a base di e estipulacionnan di e estado di emergencia.

Ta e intencion cu e seisnan, entre quen un profesor den medicina, lo bai Paris.

Ayera nan a plama den capital Santo Domingo pamfletnan di stencil, den cual nan ta ataca e goberacion di e consecho di estado.

Den e pamfletnan firma pa e comite central di e partido popular socialista nan ta exigi libertacion di presunan politico.

# CISCO KID

1. „Esey ta un bonita cantica papa"! 2. „Mi jiu mi a kere cu un poco muziek lo a haci bo alegre. E gobernador a nenga esey ta verdad?" „Si si!" 3. „Pero papa e meneer cu tabata aki mi ta sigur cu e lo salba bo!"

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo sabi pakiko e hendenan no ta paga e cuenta di doktornan lihe? Pasobra nan no ta manda bunita doktornan [illegible] Podisa mi tin cu pinta bao di mi wowonan [illegible] ora cu mi ta bai di [illegible] paciente e recibo.. [illegible] Y den e bapor di [illegible] ta mara banda di „Mercy" [illegible] „E marinero Ben C[illegible] ta abord?" „I ta bini aki! Ey Ben, algun hende mahos ta busca bo"! 3. „Bosonan a bini pa mi no? No bira tristu.... Mi tin loke ta interesa bosonan".

E aniversario di princesa Marijke, e princesa di mas hoben, a ser celebra pa un gran parti den circulo domestico di Paleis na Soestdijk. Aqui tambe un delegacion di ehercito hulandes a bai desea e princesa tur cos bon cu su aniversario. Aqui nos ta mire den compania di su mama.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Porfilio Evertsz. Felicitacion ta bini di su esposa, jioenan Juliana y Chila, suegro Avelino Cecilia, tambe di su iha Nilda Nicolaas especialmente di su dos nietonan Lucro y Wim Cecilia.

Awe ta celebra su 16 aniversario Olinda Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan. Di tur su amiga y amigonan. Y especialmente di su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz. Y di A.M.G. na Sta. Cruz y demas familia Maduro.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia pa e linda senjorita Maria Winterdaal y e ta ricibi hopi felicitaciones pa parti di su tata Jose, mama Johana, rumannan Dolores, Irma, Sofia, Wanita y Dora, su cunjanan, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, su primo y primanan, padrino y madrinanan, amigo y amiganan y muy en especial di su amiganan di 10de klas di St. Filomena College, y demas familia y conocirnan.

Awe ta recorda su fecha natal e jovencito Alexander Edelmiro Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Ennie, tata Betto, rumannan Lolita, Rafael, Leopoldo, Stella y Angela y di su tanta y omonan, primo y primanan y especialmente di Andrea Orman, y demas familia Wernet, Orman, Zievinger.

Awe ta celebra su 48 anja di edad sra. Cecilia Morillo. Felicitacion ta bini di su esposo Antonio Morillo, jioenan Genaro, Petra y Pedro y tambe di su cunja Leonor de Palm na Bonaire, y tambe di Maria Helena Werleman y demas familia Morillo na Bonaire y Corsow y familia Werleman na Aruba.

Awe ta recorda dos anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Luis y sra. Frieda Marin. Feliciacion ta bini especialmente di familia Kelly y Familia Marin.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialuna 26 di februari

DE VEER 8.30 „The devil's disciple" 18 j.
RIALTO 8.00 „The hound of the Baskervilles" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Some like it hot" 18 j.
AURORA 7.30 „Fiesta en el corazon" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Echame a mi la culpa" 18 j.

## CINE TRUCK

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLS-MISBRUIK ARUBA"

Awe nochi e truck di pelicula lo duna presentacion na NOORD.
Riba terreno di futbol na Sal Cerca.
Diarazon 28 di februari na Alto Vista, y diahuebs 1 di maart p.v. na Sabana Liber.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 24 y 25 di februari Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 24 y 25 di februari. — Dr. M.J. Schaffer.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible] Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 26 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 26 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 26 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel: „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel: „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

# HOPI REINA A SER CORONA

(Cont. di pag. 1)

di gala diasabra anochi y carnaval infantil ajera tardi. Fiel na tradicion tabata e anja aqui majoor A. Heinen cu a efectua e coronacion. President di Comision di Carnaval Rudy Oduber a memora den discurso cu ta di 19 bez cu e ta mira Tivoli Club corona su reina di carnaval. Tambe e fiesta di carnaval a hanja unbez mas animacion pa presencia di Prins Carnaval di Aruba (Chupabebe) I (Richard Salas) y su pancho Fofo Armando Villasmil). Despues di coronacion di Lilian president di club, sr Tico Kuiperi a duna su felicitacionnan na nomber d su club y flornan a ser ofreci.

Durante carnaval infantil ajera tardi na Tivoli Joyita Miriam Oduber a ser corona.

Diadomingo e reinanan di Club Caribe (cu a celebra diasabra un atardi masha exitoso), Club Estrella, Club Boneriano y di Trapperselub a ser corona.

Majan nos ta spera di bini cu mas detalle respecto e acontecimientonan exitoso aqui.



# E INUNDACION NA ALEMANIA OCCIDENTAL

HAMBURG, 26 febr. — E cantidad di morto a consecuencia di e inundacion na Noordwest Alemania a subi te na 303. Entre tantu nan a bolbe habri e caminda pa auto entre Hamburg pa Hannover y Bremen cu ta un comunicacion importante den trafico entre noord y zuid di Alemania.

# PRUEBA NUCLEAR NA NEVADA

NEVADA, 26 febr. — Den desierto di Nevada, nan a bolbe haci un prueba nuclear subterraneo ayera, asina e comision Mericano pa energia nuclear a participa. Na Inglaterra nan a participa cu Inglaterra den simannan cu ta bini nan lo laga un bom mas chiqui explota na e terreno na Nevada. E prueba aki tambe lo subterraneo.

# ASALTONAN NA ARGELIA

ARGEL, 26 febr. — Ayera trinta hende a muri na asaltonan na Argelia mientras cu 42 a resulta herida, asina nan ta anuncia di fuente militar.

For di un lavanderia na Argelia nan a horta mas di 500 uniform militar. 12 Persona tabata envolvi na e robo.

# CUBA Y NAVO

HAVANA, 26 febr. — Den circulonan oficial na Cuba nan ta condena e pasonan cu Merca a haci serca paisnan di NAVO en relacion cu aplicacion di sancionnan economico contra Cuba.

Cuba, asina nan ta bisa, kier sigui mantene e perfecto relacion cu e paisnan di West Europa. Otro siman e ministro cubano di exterior lo bolbe pone enfasis riba esaqui na un banquete, cu e lo ofrece en honor di e representantenan di occidente na Cuba.

E corant „El Mundo" a scirbi cu te awor aqui tantu gobierno y opinion publico no a reacciona muchu favorable riba e peticion cu Merca a haci na West Europa.

E corant a observa, cu no tabatin un solidaridad atlantico den e kestionnan Indo China, Goa y Suez. E ta di opinion cu esaki posiblemente por ta e causa di e actitud reserva di e paisnan di NAVO, ora cu nan a pidi nan pa bandona nan interesnan economico pa ta na disposicion di Merca.

# REORGANISACION DEN EHERCITO MERICANO

WASHINGTON, 26 febr. — Ehercito Mericano a participa, cu e forsa di bringa estrategico lo worde aumenta di cincu te ocho division.

Na e departamento aki nan lo agrega unidadnan cu por actua rapido. Aki no ta trata un aumento di unidadnan, pero reorganisacion di e forsa di bringa estrategico te na dos ehercito, dos trupa di aterrizaje y trupanan di pantser.

# ASALTONAN NA ORAN

ORAN, 26 febr. — Un grupo di comando di e organisacion secreto extremo derechista ehercito secreto a haci un asalto riba un deposito di polis na Oran. E asaltadornan di e ehercito secreto a logra bai cu tur arma cu polis a tuma den beslag den ultimo tempu, entre cual cuater mitrallador di e bewakernan di e deposito.

Nan a haci e asalto aunque cu tabatin medidanan extenso di seguridad tuma pa polis, militar nan y unidadnan anti e ehercito secreto. Na e medidanan aqui tabatin 2000 homber cu a tuma posicion na puntonan estrategico na Oran.



# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 18 —

El a expresa ainda masha palabra, pero apenas e tabata sa quico e tabata papia. I loke cu el a bisa, ya el a lubida caba tambe, ora cu agoniza el a cerra porta di e cuarto di e enfermera su tras.

„Ainda bo t'aqui?" el a tende un stem pisa di verdriet oprimi ta bisa. Ta innecesario di bo parti di conta mi loque a socede aya den. Mi tambe sa tur cos mescos, Esther. Toch ta diariamente mi ta aya den".

E homber a cesa un ratu i a bisa despues.

„Bai abao i spera den auto riba mi, aunque cu esei lo mester dura un poco largu."

Esther a sagudi cabez sin bisa ni un pia di palabra. A dura casi un ora prome cu su hospitalario a regresa.

„Mi n' por bisa bo qui feliz mi ta sinti mi cu mi a cerra bo amistad cu Hilda, Esther. Mi muhe a conta mi tur cos. E ta masha feliz pa e motibu ei".

Diripiente el a primi su lipnan riba otro. Tabata como si fuera e tabata a punto di bisa algu, pero el a pensa su mes bon na tempo. I tabata asina tambe. E no tabatin permiso di bisa qui bunita e amistad aqui tabata p'e. Solamente caba pa motibu di su yiu............

x x x

Tempo a pasa. Cincu anja a pasa i cada invierno tabata trece un bida nobo i un speranza nobo. Pero e speranza aqui no tabata pa tur hende i sigur esaki no tabata na fabor di Leo Huchting. Desde nacimiento di nan yiu muhe Annette hamas su muhe a bira e mes Hilda di antes mas. E tabata solamente un mitar hende i semper e mester tabatin mester di ayudo di hende.

Anjanan ta transcurri cu un velocidad tremendo i ta stranjo, sinembargo ta berdad cu ya ta cincu anja cu Esther i su ruman chiquito Bernd a ser confia den man dje donjo di hacienda aqui. I foi e mucha homber chiquito a crece awor un caballero balente cu ya tin un anja caba ta bishita gymnasium na ciudad i cu ta haci su trabaonan di scool cu masha energia. I e tabata ainda mas energico ora e cu Leo tabata trahando den cunucu of tabata cuida e bestianan den stal.

Continuamente Esther tabata corda riba su pasado, aunque cu e tabata haci tur su posible pa sconde esei pa e hendenan asina bondadosa cu a trate mescos cu su majornan. I ta p'esei el [illegible] dera su pasado pa semper.

Tambe e tabata goza masha com Bernd tabata trata e homber aqui cu asina tantu respet i carinjo. I tambe pa Bernd e tabata agradecido na e hendenan aqui. I dje manera ei Esther a lubida su mes porvenir. El a conforme caba cu p'e e berdadera felicidad no tabata existi. E tabata depende di otronan.

Sinembargo den oranan di anochi, den oranan di silencio e tabata larga su pensamentunan pasa riba e tempo cu el a sinja conoce quico ta amor, e tempo asina dushi cu hamas su alma marchita lo por lubida. Momentu cu el a entrega enter su alma i deposita enter su persona na un hoben cu aunque no a compromete oficialmente cuné, pero cu sinembargo tabata stimé cu un amor sincero.

Tambe tabatin momentunan cu e tabata consumi den su mes i tabata jora di indignacion, pasobra su tata, ni siquiera por a manda aunque ta un tarheta pa nan foi tempo cu el a hiza nan bin tira den man di un pareja cu pa nan tabata completamente desconoci.

Nan ningun di dos tabata sabi di su escondite, ni cu e tabata bibu of morto. El a parce manera un hende cu a disparce por compieto foi mundo di Dios.

Pero e no tabata sa cu cincu anja pasa Leo von Huchting a hanja un carta den cual e tata a splica tur su situacion na placa chiquito pa su amigu.

Tampoco hamas Esther a hanja tende quico a pasa cu Rudolf Brockner i e no quier a sa esei tampoco, pasobra e hoben ei no tabata bal ni pa e pensa riba dje. El a bira lomba pa Esther i awor esaki a pone cu e no tabata existi mas tampoco pa Esther.

Solamente de bez en cuando asina su sintir tabata dal na lo pasado i cu amargura e tabata balanza un homber foi un otro.

x x x

Tabata un bunita atardi di verano ora el a haci algun respondi den aldea. Na mitar dje caminda el a bin contra cu un homber den quende el a bin recorda Ralf Droste.

Algun momentu el a queda ta fiha su dilanti i despues el a bisa Esther na un boz di suplica:

„Pa bo motibu m'a bini Ammerbach, Esther".

E hoben aqui tabata asina excita cu apenas Esther por a tende i comprende cu palabranan excita.

„Mi quier a puntra bo cu bo quier a bira mi esposa".



A dura largu prome cu Esther por a hanja e forza necesario pa e por a responde riba e palabranan inespera".

„Esei ta imposible, Ralf", el a bisa alafin. „Bo sa mucho bon ta quico ta pasa mi i cu mi ta responsable tambe pa mi ruman chiquito.
Ademas di esei mi ta aqui cerca hendenan amable, na quende mi ta sinti mi obliga di queda. Pero asunto di casamento bo ta pensa sol ora cu bo ta cerca bo majornan. Ademas di esei sin un base financiera bo no por forma un bida. I como mi no tin placa, mi ta quere cu mi por bien lubida tambe riba cuenta di casamentu".

Bisando asina Ralf Droste a bira bleek, pero e no por a duna ningun contesta, pasobra Esther tabatin razon. Ademas di esei ta quico e pobercito por a ofrece Esther. E mes tabata mas bashi cu raton di kerki.

„Sinembargo mi ta gradici bo Ralf. Mi ta masha contentu cu si quiera tin un hende cu ta corda riba mi".

# DICK TRACY

1. „Esey ta e potret cu nos ta bai manda na tur e departamentu di polis y e servicionan di noticia en busca di e muchanan". 2. „Y esaki ta un potret bieuw di Junior su mama y padraso tuma riba dia di nan casamentu". 3. „Esey lo ta Mary Steele su di dos casa, un berdadero bandido, despues conoci como „Steve The Tramp". 4. „Hey e por a mata e abuela"? „No „Steve the Tramp" a muri di un ataka di corazon na anja 1953".

# RIP KIRBY

1. Tutu ta mira un futuro masha favorabel.... „Mi ta kere cu e biaha aki si mi a gana Mumu y tur loke mi tin cu haci ta di bishita algun ruina..." 2. „Abo ta e hefe di e expedicion aki dr. Baker.. Kico bo ta pensa di haci cu e rumannan Amour"? „Lo mi laga nan costuma cu e calor y bestianan feroso di e bosque lluvioso, Rip". 3. Y despues lo mi pone algun tino den nan cabeznan bunita".

Un bista tristu dje terreno inunda rond di e gran ciudad maritimo di Alemania Occidental, cu a ser azota door di un deluvio cu a costa bida na algun cien persona. Nos ta mira aqui com militarnan aleman ta na accion den nan boto di rubber.

## CORSOW SU PLAN DI DIEZ ANJA

(Cont. di pag. 1)

### Educacion

Dirigentenan di Partido Democranan mas grandi cu nos por lera nos yiunan y cu nada no mester keda sin ser haci pa mantene y mehora e nivel di educacion na nos isla.

E gastunan cu lo ser haci pa educacion ta e inversionnan di mas importante den un programma di desarrollo economico. ya cu e factor humanitario banda di capital y ayudonan natural ta hunga un rol masha importante. Ta logico cu e calidad di e factor humanitario aki ta depende exclusivamente di e educacion cu a ser ricibi. Gastunan cu ser haci riba terreno educativo ta duna probecho despues di hopi anja. Na un estudio universitario tin mas di 20 anja di estudio cu mester ser realisa. te hasta un diploma simple di ambachtsschool ta exigi diez of mas anja.

Un problema grandi den paisnan muchu mas grandi cu Antillas cu quier realisa nan plannan di desarrollo ta con aumenta e nivel educativo di nan poblacion. Corsow ta relativamete mas favorable para cu hopi di e paisnan aki. Aunque cu e nivel educativo na Corsow ta leu di ta ideal. toch e sistema di educacion cu nos tini actualmente ta sirbi pa como un base solido pa sigui desarrolla esaki.

Educacion primaria. aunque esaki na Antillas no ta obligatorio. ta ser sigui pa un mayoria di nos poblacion.

Ta existi varios ramo pa nos hubentud sigui desarrolla su mes. mientras cu e dunamento di beca pa gobierno pa e muchanan por sigui studia den exterior. ta habri hopi posibilidad cu di otro manera. pa un pais chiquito manera Antillas. lo tabata imposible di realisa. Ta existi sinembargo un falta di „skilled labor” y esaki ta un di e cosnan cu mester ser remedia. ademas mester traha mas school. Ta pesei mester di mas di siete million pa trahamentu di schoolnan. seis million pa proyectonan di educacion fisico. diez million pa becanan pa Antillanonan pa studia den exterior y mas di tres million pa re-educacion di hende grandi.

Nos lectornan ta weta cu ta sumanan grandi mester ser inverti pa e futuro di nos hubentud.

### Industrialisacion

Esaki ta e punto cardinal pa amplia nos base economico. y te por ser bisa cu esaki ta depende completamente. e ser o no ser di Corsow. Otro cosnan manera agricultura y pesqueria comercio internacional. turismo etc.. etc.. ta medidanan cu por yuda pero cu nunca por ser un alternativa pa industria cual ta e actividad principal pa nos isla den futuro. si nos poblacion tin di hanja un moda di biba bon.

Estudionan cu a ser haci ta indica cu industrialisacion ta posible. pero mester cumpli cu cierto condicionnan. cu ta posible realisa. Tocante di e posibilidad di industria pa establecimiento na Corsow tin na promer lugar e factor di costo di ta di importancia.

E nivel di salario na Estados Unidos di America a tres biaha mas grandi cu Corsow. pero di otro banda e nivel den e paisnan cu ta asocia cu EEG y Inglaterra. e nivel aki ta casi 20 porciento bao di e nivel di Corsow. Pa loque ta e paisnan den nos vecindario. ta solamente Puerto Rico y Venezuela tin un nivel di salario mas altu cu Corsow. den e otro paisnan cu ta rondona nos e nivel di salario ta mas o menos mitar di loque e ta na Corsow.

E gastunan cu lo ta necesario pa trece industrianan na Corsow ta consisti di lo siguiente:

Trahamentu di terrenonan pa industria casi 8 million di florin. Ayudo den e diferencia di salario durante di e promer tres anjanan 14 million di florin. Inversionnan den edificionan cu lo ser gehuur cu industrianan 27 million di florin. Finaniciamiento di industrianan cu quier establece aki 94 million di florin. Investigacionnan economico y economico-technico 2 million di florin. Gastunan pa aquisicion den estranjeria un million y mei di florin. Control riba e administracion di salario tres cien mil florin. Ampliacion di e departamento di asuntonan economico y social un million y mei di florin.

Cumpramentu di des vapor pa navegacion costal den Caribe y Antillas Neerlandes dos millon di florin.

### Agricultura y pesqueria

Aunque cu den e ultimo anjanan e importancia di agricultura y pesqueria practicamente a ser elimina. gobierno ta di opinion cu den e plan di diez anja mester weta quico por ser haci pa aumenta e grado aqui ainda mas.

Na promer lugar mester haci investigacionnan na e posibilidadnan tecnico y pa weta te na qui grado esaki ta economicamente posible.

Conservacion di awa. ta di vital importancia aqui. Sinembargo e posibilidadnan riba e terreno aqui ta masha chiquitu. pero si den e 10 anianan venidero por hania 500 empleo den e departamento aqui. anto por bisa cu un resultado bon a ser logra. E inversionnan cu lo ser haci den e plan di 10 anja sinembargo ta ser haci cu bista riba desarrollonan grandi cu por tuma lugar despues. E total di e inversionnan lo ta casi 12 million y mei di florin.

### Pesqueria

Un di e dificultadnan cu nos pesqueria ta sinti awor ta e hecho cu e piscadornan Antillano ta ser prohibi di pisca riba e banconan den awa internacional. pa autoridadnan Venezolano. Si por logra di utiliza e banconan aqui den futuro. anto e ora ei lo tin mester di un barco di research y enseñanza pa studia e lugarnan di pisca y e schoolnan di pisca. Despues di e investigacion aki. por duna empleo na un mas o menos ocho barcu. cu gobierno lo mester financia. Aunke cu no ta probable cu un cantidad grandi di empleo lo ser crea cu modernizacion di nos pesqueria. esaki por aumenta e cantidad di pisca cu ta ser coge pa piscadornan Antillano y di e manera aki reduci e importacion di pisca, loque lo duna ganashi economico.

Ademas tini e intencion di cuminza un investigacion sistematico tocante di e posibilidad di criamentu di kreeft chiquitu. turtuga. cabaron grandi y pisca pa aas. tantu den e bahianan y zoutpannen nan di Corsow. como den e laman rond di nos isla.

Pa realiza e plannan aki mester di mas o menos un million di florin.

### Turismo

Pa aumenta turismo riba nos isla. cu actualmente ya caba ta un di e puntonan importante di entrada pa nos economia. e plan di diez anja tini intencion di amplia e cantidad di kambernan na hotelnan. E capacidad di kambernan di hotelnan. den stad mester ser aumenta cu 245 kamber, mientras cu tambe mester traha 450 kamber pa hotelnan di resort. Un aspecto di hotel cu te ainda no ta conoci na Corsow y cu lo tini como objeto di trece turistanan cu lo quier permanece mas largu riba Antillas.

Pa logra tur e proyectonan cu mester realiza en vista di aumenta turismo tini mester di e suma di casi 45 million di florin

### Otro projectonan

Otro proyectonan cu lo ser financia for di e plan di diez anja ta e trahamentu di un brug permanente. drechamentu di nos aeropuerto. ampliacion di net di telefoon. disteleria di awa y central electrico. edificio central pa gobierno y cas pa Gezaghebber. y e plan pa Rif.

Resumiendo nos por bisa cu e plan di diez anja aki ta mustra claramente e espirito progresista y emprendedor di e actual Bestuurscollege di Corsow.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eva pero kiko a pasa bo?” „Haci lihe nan ta jama bo!” 2. „Pakiko? Ken ta jama mi”? „Galo Sabin. bobo abo ta 3. E segunda!” „E segun.... oooooh”.

## PEPITA

1. „Bo ta duna mi S. 10 pa un escardarelo nobo?” 2. „Atanan aki”. „Danki. querido”. 3. „Kiko ta un escardarelo. Pepita”? „Mi no tin e menor idea”. 4. „Pero mi ta kere cu ta un cos cu masha necesario den un cas”.

# MUTACION DEN SERVICIO DI GOBIERNO

**NOMBRAMENTO :**

Sr. M. J. Jacobs, como bode den servicio temporal na Landslaboratorium, Aruba.

J. A. Eduwardo, pa un tempu di prueba di tres luna como klerk b den servicio temporal na Politie-administratie, Aruba; B. Geerman, como schrijver a den servicio temporal na Postkantoor di Oranjestad, Aruba; J. R. Hart, como aspirant-gevangenbewaarder den servicio temporal na Aruba.

J. B. Wix, como klerk b den servicio temporal na Gerecht in Eerste Aanleg, Aruba.

J. Wernet, como schrijver b den servicio temporal na Landslaboratorium, Aruba; P. Kelly, como leerlinglaborant den servicio temporal na Landslaboratorium Aruba.

Srta. F. L. Lampe, como schrijver a den servicio temporal na Postkantoor, Aruba.

J. Lampe, pa un tempu di prueba di seis luna como hulpkommies di belasting den servicio temporal, na Aruba.

C. Geerman, como schrijver a den servicio temporal na Postkantoor di Aruba.

Srta. S. M. V. Caster, como schrijver b den servicio temporal na Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg, Aruba.

J. W. O. Wernet, como klerk b den servicio temporal na oficina di Gezaghebber di territorio insular di Aruba, na Departamento di Landsfinanciën.

Srta. J. M. Roos, pa un tempu di prueba di seis luna como schrijver a den servicio temporal na Postkantoor di Aruba; Srta. Th. J. M. Thijsen, pa un tempu di prueba di seis luna, como schrijver b den servicio temporal na Hypotheekkantoor di Aruba.

R. S. Hoevertsz, pa un tempu di prueba di tres luna como hulpkommies di belasting den servicio temporal, na Aruba.

Srta. Y. Ph. Quillotte, como schrijver b den servicio temporal na Politie-administratie; Srta. N. E. Richardson, pa un tempu di prueba di seis luna como assistent-analiste den servicio temporal, na Landslaboratorium na Aruba.

**RETIRO HONROSO NA :**

Sra. R. W. van den Berg-Doesberg, klerk primera clase na Politie-administratie na Aruba, en relacion cu su casamento.

Th. V. H. Hassell, referendaris B na oficina di Gezaghebber di Aruba, cuminzando dia 30 di juni.

Srta. L. J. Geerman, klerk b den servicio temporal na oficina di Landsontvanger na Aruba, en relacion cu su traspaso den servicio di territorio insular di Aruba, riba su peticion;

J. V. Monart, kommies di belasting primera clase na Aruba, cuminzando dia 7 april 1962.

Sra. M. A. W. Kikkert-Hildering, maestra di school tercera clase den servicio temporal na disposicion di territorio insular di Aruba, en relacion cu su traspaso den servicio di e territorio insular menciona riba su peticion.

**PROMOCION :**

C. F. Dijkhoff y J. B. Croes, klerk b na Postkantoor di Aruba, como klerk klerk primera clase.

A. E. Kibbelaar, Inspector di polis Aruba, como Hoofdinspecteur di polis;

A. J. Dirksz, schrijver b den servicio temporal na Hulppostkantoor di San Nicolas, Aruba, como klerk b den servicio temporal;

J. M. L. Lasten, commies verificador di Belasting na Aruba, como verificador di Belasting.

C. C. L. de Windt, klerk primera clase na oficina di Gezaghebber di teritorio insular di Aruba, como adjunct-commies.

Srta. F. de J. Wild como schrijver b den servicio temporal na Politieadministratie na Aruba.

K. J. van Gaalen, onderinspecteur di polis na Aruba, como onderinspecteur primera clase; E. G. R. Simon, controleur na Departamento di Asuntonan social y economico na Aruba como hoofdcontroleur na Departamento di Asuntonan Social y Economico den servicio temporal; J. E. de Lannoy, hoofdcommies di Belasting na Aruba, como commies-verificador di belasting.

## CONDICIONNAN DI PRESIDENT CHOMBE

KATANGA. 26 febr. — President Tsjombe a bisa periodistanan. cu e ta pone tres condicion pa un bishita na Leopoldstad: e quier hanja di nacionnan Uni. gobierno di Adoela y parlamento Kongoles e siguranza, cu nan lo no ferfele durante su estadia den e capital Kongoles y keda cu e posibilidad pa regresa Elisabethstad ora e kier.

Tsjombe a bisa entre otro. cu awe e lo publica su contesta riba e carta di Adoela. Den e carta aki Adoela ta culpe di matanza riba poblacion na Noord-Katanga. Adoela ta equiboca. „Den mi contesta lo mi revela berdad”.

Den caso di un conflicto nobo entre e trupanan di Naccionnan Uni y e trupanan di Katanga. Nacionnan Uni ta responsable pa e kibra di e negosacionnan cu Leopoldstad cu ta bini for di esey asina Tsjombe a bisa. Ei a sigui. bisando cu actualmente no tin un tal conflicto.

## TRUPANAN CONGOLES PA ALBERTSTAD

LEOPOLDSTAD. 26 febr. — Un portavoz di Nacionnan Uni a participa ayera nochi. cu trupanan di chercito Kongoles actualmente ta worde transporta di Loeloeaburg na Kasai pa Albertstad den Noord-Katanga.

E portavoz di Nacionnan Uni a bisa ademas. cu transport di e trupanan aki no ta socede cu avionnan di Nacionnan Uni, pero cu avionnan Kongoles.

Na Albertstad tin caba un batalyon di trupanan India di nacionnan y destacamientonan di chercito nacional Kongoles.

## FAMIA REAL LO BISHITA ATENA

DEN HAAG, 26 febr. — Servicio informativo di reino a participa, cu su mahestad Reina Juliana y Prins Bernhard acompanja pa e tres princesanan mas bieuw lo asisti na e ceremonia di matrimonio di princesa Sofia cu Don Carlos di Espanja. E ceremonia lo tuma lugar dia 14 di mei na Atena.

E pareha real di Griega a invita e famia real hulandes.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Den caso objectivo e dia di awe por bira masha bon. Tambe tin bon aspectonan pa asuntonan priva.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Spera un bon noticia, un bon encuentro of un famia di aleu. No haci mucho uso di bo autoridad.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un bon dia pa bo regla asunto di bo recibunan i cuentanan atraza. Trece un sistema den bo trabao.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un bon dia pa bo fortifica bo posicion den grupo i clubnan. Un persona queri ta dispuesto na yuda bo.

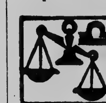
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo por ta druk cu trabao i debernan i cosnan inespera cu ta exigi tempo. Pone tino riba bo salud.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo tin awor un mehor aspecto den balor berdadero di persona i situacionnan. Haci un bon uso di nan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Dia ta favorable pa tur loque tin relacion cu bo siguranza di existencia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Esaki ta un bon dia pa discusionnan riba tur terreno.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Esaqui ta un dje mehor dianan di luna riba terreno financiera. Regla asuntonan di bo debernan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Pone bo personalidad dilanti di tur cos. Bo ta posee poder di influencia riba tur hende.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo esfuerzonan pa soluciona problemanan ta para bao di bon strea, Sea anima.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tin mester di atencion special pa chensnan scondi. Un noticia alegre lo bini pa bo.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 27 FEBRUARI 1962 — No. 4276

# Contestanan dje dos potencianan grandi riba carta di KRUSHEV

**MOSCU, 27 febr. — E contesta di e premier ingles, Masmillan, riba e proposicion ripiti di premier Chroestjef pa pome cu e deliberacionnan di desarme na Geneve tene un conferencia cumbre, a worde entrega na Moscu.**

E contenido di e contesta, di cual ainda no tin ningun detaye conoci, lo worde publica despues na Londen.

President Kennedy di Merca den su contesta na premier Chroesjtsjef di Rusia tocante e deliberacionnan di desarme a bisa cu no ta berdad cu e y premier MacMillan tin mal intencion pa cu e negosacionnan tocante desarme.

No ta berdad, manera bo ta pretende, cu Merca ta trata na forma un control completo riba armamentu nacional for di cuminsamentu, asina e president a bisa.

E ta declara ademas, cu ta stranio, cu Union Sovietica, cu a reanuda e pruebanan nuclear prome, awor ta bisa cu reanudacion di e pruebanan door di Merca ta agrecion.

E reanudacion di e pruebanan pa Union Sovietica a haci e competencia di armamentu revivi y a obliga Merca pa prepara e medidanan, cu por ta necesario pa garantisa seguridad di e pais. Clasenan di medidanan asina no por worde yama accionnan agresivo, asina Kennedy a bisa, agregando cu e ta considera e politica Mericano necesario pa motibu cu falta un acuerdo eficaz riba un control pa stop e pruebanan, cual acuerdo nan tabata lucha asina tantu pe.

Den circulonan autorisa na Washington, nan a declara, cu Inglaterra a aproba e carta di president Kennedy. Esaki ta nifica un acuerdo Ingles Mericano tocante e manera cu mester opina di un conferencia cumbre actualmente, pero no riba tur detaye.

Segun funcionarionan Ingles Mas Milla ta algu mas optimista tocante un deliberacion cumbre, pero nan a contradeci, cu e premier Ingles a eherce presion pa Kennedy floha su opinion un poco tocante proposicion Sovietico.

## ORGANISACION DI SPIONAGE PARADA PA GLENN

WASHINGTON, 27 febr. — Na Washington nan a tene ajera un parada en honor dje astronauta mericano John Glenn.

Apesar dje awaceru cu tabata cai tabatin miles di curiosonan.

Tambe e muchanan di school tabatin un dia liber.

Den un discurso na e congreso Glenn a bisa: for di awor nan por bisa cu e viahe den espacio lo bin nifica hopi pa humanidad. El a bisa, cu lo tin tres vuelo mas rond di mundu. Nan lo haci mas o menos 18 orbita. Y nan ta traba na e momento aki na un plan pa lanza dos homber den espacio y despues nan lo kier trata tambe den futuro di laga dos navio di espacio contra cu otro.

Y alafin lo sigui un aterizahe riba luna.



## NOMBRAMENTU

OSLO, 27 febr. — Coronel John Ryg dje forza aerea di Noruega lo bira e comandante nobo dje forzanan aerea di Nacionnan Uni na Congo, asina nan a anuncia oficialmente.

Na fin di maart Ryg, cu tin 48 anja ta tuma e comando dje canades Morrison.

**Diasabra a toca tambe „Los Conquistadores" durante e programa di fiesta den Commandeursbaai Club. Nos ta mira nan aqui den accion cu Hermanas de Cuba tras di microfoon.**

# ASALTONAN DI MAS CRUEL Y CRIMINAL TA SIGUI NAN CURSO NA ARGEL

**ARGEL, 27 febr. — Nan a mata na Argel 20 persona, 15 argelino y 5 frances, y 36 a hanja herida. Dje 36, 26 ta argelino y 10 ta frances. Door dje cantidad di persona aki e numero di mortonan for di diasabra a subi te 91.**

E cayanan principal tabata ayera mainta yen di hende ora cu nan a cpmete un atentado.

Nan a mata den vecindario di un cafeteria 4 Argelino cu tironan di revolver.

Polis a aresta un Frances, cu tabatin un revolver den su man. For di un caya smal nan a tira riba visitantenan di un marche Argelino, locual a costa bida di 4 Argelino.

Tambe for di scina di varios hanchi nan a tira. Polis a sera caya Michelet, asina cu ambulancenan por a transporta e mortonan.

Segun participacion di banda militar nan a mata ayera den diferente ciudad di Argelia 26 persona y herida 21. Entre e mortonan tin 18 y entre e heridosnan 26 Argelino.

Na Oran tabatin ayera seis morto y 19 herido. Den e capital Argel 15 persona a muri y binti a resulta herida.

Den un guarnicion di gendarmeria na Argel tabatin ayera tres ora un candela, cu segun polis ta obra di personanan no indentifica cu a tira un bazooka den un deposito di gasolin.

E atacantenan a worde tira pa e guardiantenan, pero nan a logra hui.

Nan tabata usa e guarnicionnan como deposito di zeta, gasolin, arma y amuncion.

Segun polis nan a mata un militar y un ciudadano y nan a herida dos militar y un ciudadano.

E ciudadanonan tabata un homber y un muhe cu tabata den un auto. Segun noticianan no oficial nan a mata seis persona.

Durante e anochi cu a pasa militarnan bon arma a encerra diferente barrionan Europeo di Oran. Na puntonan estrategico nan a forma postnan di mitrailleur. Nan a tuma e medidanan preventiva en bista di e irregularidadnan di aera, cu a costa bida di nuebe hende y laga 19 herido.

Polis a listra casnan, tiendanan y hotel. Nan a haci algun arestacion y a pone beslag riba algun arma.

E estudiantenan Argelino, cu ta studia na e universidadnan na Argel a laga sa ayera den un comunicado na prensa, cu nan lo no bishita universidad mas. Nan a tuma e decision aki en coneccion cu asaltonan, cu nan a haci riba diferente di nan companyeronan di colegio.

E huelga lo keda na vigor te ora cu un gobierno fuerte establece na Argel, asina e declaracion ta bisa.

## E TRATADO DI PAZ FRANCES-ARGELINO

PARIS, 27 febr. — E ministerio Frances pa asuntunan Argelino ayera nochi a publica un comunicado den cual nan ta avisa contra revelacionnan tocante contenido di acuerdonan entre Francia y e gobierno provisional Argelino cu nan a publica den prensa internacional.

E indicacionnan, cu nan ta duna en bista di e preparacionnan militar of riba Sahara ta completamente infunda, asina e comunicado ta bisa.

## DE GAULLE TOCANTE ARGELIA

PARIS, 27 febr. — Den un discurso na ocasion di inauguracion di un centra cultural president De Gaulle a menciona e kestion di Argelia. El a bisa, cu ta posibel cu den dianan venidero lo bini un fin na e prueba cu su pais mester a pasa y wel di un manera digno pa Francia.

Nos aki y tur caminda nan ta contentu y boso por ta segura cu esun cu ta dirigiendo palabra na boso, lo ta esun di mas contentu, asina De Gaulle a bisa.

Den circulonan, cu ta hopi yega na movimento di rebeldenan na Tunis, nan ta menciona siete di maart como fecha riba cual nan lo tene e conferencia di paz oficial entre Francia y Argelia.

## REINA Y PRINS DI ST. IMELDA KLEUTERSCHOOL

Durante un campanja fuerte diabierne u.p. a sali eligi como reina y prins di St. Imelda Kleuterschool, Grisella Arends y Giovanni (Junior) Luydens, kendenan nos ta mira 'riba e portret aki. Varios mucha tabata bunita bisti y tambe graciosamente desfraza. Nos por mira cu e mayornan no tabatin un tarea facil. Tambe e zusternan y juffrouwnan di kleuterschool tabatin un dia „extra" duro. Pero nos tin sigur cu nan tur huntu cu e muchanan a pasa un dia di carnaval inolvidable.

— (FOTO CENTRAL)

# Weekend a termina cu cuater coronacion mas, treciendo e total na 9 Reina pa e anja aki

**SAN NICOLAS — Tabata 8'or ora cu e punto principal 'riba programa di Bonaire Club a yega, coronacion di Nilda primera. For di tempran e club tabata yen di hende y tabata eina un ambiente masha anima y amical manera solamente nos conoce den e club di flamingos.**

Reina di Carnaval di Club Bonaire di 1961 Frieda van der Wal Arneman, tabata esun cu a efectua e coronacion di e reina nobo Nilda Nicolaas. Solemnemente e ceremonia a tuma lugar, sigui pa un aplauso grandi pa e presentenan. Un ratu despues Sonora del Caribe ta habri un set cu un wals, cual e president di club, sr. Moises Sintjago ta baila cu Su Mahestad Reina Nilda Primera. Otro miembronan di directiva a companja e pareha cu e runner-up Reina Growell, y otro miss-nan di Club Bonaire.

E fiesta a sigui te laat y ora cu Club Bonaire a sera su portanan despues cu delaster grupo a bai mas o menos 4 'or.

### Estrella

Net momento di coronacion den patio dje club, awacero a dicidi di cai un poco. Bau di grito „awa" tur e hendenan tabata busca lugar pa sconde den e teatro di Estrella. Sinembargo ni awacero no por a danja e partida di diadumingo anochi na Club Estrella. E concurrencia tabata enorme, nos a mira na ora di coronacion un delegacion dje comite central di Carnaval bau direccion di su president, tambe prins Chupabebe y su Pancho Fofo.

Sr. Porfirio (Fichi) Croes a haci e ceremonia di coronacion despues di un elocuente speech. Reina di Estrella di 1961, srta. Greta Lopez, despues di e reina un anja largu den club, a pasa su corona pa e reina nobo, Linda Maduro. Aki tambe tabata un fiesta inolvidable, cu e musica na cargo di Estrella Musical.

### Trappers

Despues di un serie di fiesta exitoso den Trappers Club, a yega e dia di coronacion di Su Mahestad Reina Luisa Croes. Tabata nada menos cu Gladys Kock, ex-reina di e club, kende a pone e corona 'riba e bunita krulnan di Luisa.

E sala di Trappers tabata nechi drecha y e reina bau di su trono a keda masha preciosa. Aki e musica tabata den man di „El Preferido", toca pa Seferiano Geerman, Lasaro Werleman y Marco Thiel.

Tambe e presentenan por a gosa enorme di e combo „El Ciego Maravilloso" bau direccion di e entusiasto sr. Pedro Kock. Manera ta conoci sr. Pedro Kock, lider dje combo, ta completamente ciego, pero loke e ta haci 'riba e guitara ta berdaderamente maravilloso. Te hasta esnan cu no ta gusta baila tantu, no por resisti e ritmo y ta busca un pareha pa draai rond.

President di Trappers, sr. „Fanfa" Croes, tabata satisfecho pa e concurrencia grandi cu tabatin pa su club.

### Caribe

Te despues di 10'or e resultado dje eleccionnan a ser participa den Club Caribe. Aqui e eleccion a cai na fabor di Enny Arends. Como „Cacique" di club Caribe a queda eligi e anja aqui sr. Norman Henriquez, mientras cu srta. Rosalie Heenskerk a ser aclama como „Irama".

Tabata un multitud cu tabata celebra terminacion di un fiesta cu masha animacion i dibercion. E fiesta aqui a cuminza foi atardi 4'or te anobra terminacion di un fiesta cu masha smaak bao di tononan festival i musical di „Caribbean Ambassadors". Ora cu despues di hopi babel i harimentu e eleccionnan a ser participa, bao di masha hubileo i pitamentu reina Enny I a haci un paseo di honor rond di Oranjestad, sigui pa docenanan di auto jen di Cariben. Reina di Caribe tampoco no por tuma parti na eleccion di Aruba su reina di carnaval den Wilhelmina stadion riba dia 2 di maart p.v.

## „MASCARUBA" PRONTO TA PRESENTA OTRO COMEDIA

ORANJESTAD, 27 febr. — Manera nos por corda, Masaruba a debuta anja pasa e exitoso comedia VENENO SABROSO.

E presentacionnan tabata fantastico y dos biaha Centro Cultural tabata yen yen di hende. Lastimamente mas cu 100 hende mester a bolbe pa nan cas bek, pa motibo cu kaarchi a caba.

Awor cu hopi smaak atrobe, e grupo di comediantes, Masaruba, a cende e mecha na otro klapchi, pa pronto esaki bira un bom y explota den Centro Cultural, cu „VENERANDA DAÑAROL" riba escenario.

E comedia aki ta prometa di bira algo grandioso. Henter e comedia aki ta bao direccion di srs. Piet Eelvelt y Domi Tromp. „VENERANDA DAÑAROL" a ser traduci na papiamento pa srta. Maria Kock y Domi Tromp.

## DEMONSTRACION DESILUSIONANTE DI AYUDO NA POBERNAN

**SAN NICOLAS, 27 febr. — Ultimamente nos a publica cu Y's Men's Club na San Nicolas a cuminza un accion pa colecta panjanan etc. pa esnan cu ta den necesidad na Aruba. Miembronan dje club aqui a observa durante nan accion di Pascu pa pobernan na Aruba, un miseria mas grandi den cunucu cu nan por a spera. Inmediatamente a ser dicidi na haci un apelacion riba poblacion di Aruba pa duna panjanan second hand pa e pobernan aqui. Door di jama numero di telefoon di YMCA 5303, y un auto lo ta na bo porta di cas pa tuma bo panjanan. Lastima cu e apelacion dje balente hobennan no a hanja acohida cerca e hendenan. No obstante e propaganda, cu a ser haci door di noticianan pa e obheto aqui, te awor solamente 6 hende a duna algu. Ta p'esei un bez mas e club a manda un S.O.S. urgente den mundo. Tur cos ta bonbini y ta ser busca na cas: bistirnan di segundo mano, articulonan domestico, cosnan di den cushina, meubelnan usa, matrasnan bieu, spiel, paquetenan di alimento etc. YMCA ta satisfecho cu tur cos y nan mes lo drecha loque ta quibra. Tambe nan ta spera riba ayudo di e casnan di comercio, cualnan na e manera aqui por hanja un bon destino.**

**YMCA a mira cu su mes wowonan y a constata cu e necesidad ta mas grandi cu tur hende ta calcula.**

**Nan ta conta anto riba buena boluntad di pueblo di Aruba pa presta yudanza.**

Aqui riba nos ta mira Srta Sixta Henriquez, reina di carnaval di Lago Heights Club, cu for di 18 dje luna aqui a ser corona pa prins Carnaval personalmente.

— (FOTO CENTRAL)

## TRAFICO AEREA TA AUMENTA

ORANJESTAD, 27 febr. — Segun statistiek oficial a ateriza na Januari 1962 riba Prinses Beatrix Vliegveld mes tantu avion manera anja 1961, esta: 274. Trafico di pasahero a subi un poco mas. Na anja 1961 8.150 pesahero a pasa puerto aereo i e anja aki tabata 8.649.

## OUDERMIDDAG NA BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD, 27 febr. — Diarazon atardi lo tin foi 4 te 6'or un oudermiddag den Prinses Beatrix School.

## SOLAMENTE 7 CANDIDATO PA REINA DI CARNAVAL 1962

### E anja aqui no tin „miss-nan di comercio"

ORANJESTAD, 27 febr. — Di parti oficial nos ta informa cu e anja aqui solamente 7 damas tin cu ta ambia na e titulo di „Reina di Carnaval di Aruba pa anja 1962".

Foi desde anja 1955, tempo cu a cuminza cu eleccion di un reina di Carnaval pa Aruba, nunca e numero aqui no tabata asina abao. Candidatonan dje anja aki t Ella Yarzagarav di Juventud Christin, Luisa Croes di Trappers Club, Pascuali a Ras di La Fama, Lidia Heronimo ta di Tivoli Club, Linda Maduro di Club Estrella, Sixta Henriquez di Lago Heights Club i Anni Hernandez di Jamanota Club.

Di parti di comercio absolutamente nan no a presenta ningun candidato.

Di parti digno di confianza nos ta iforma cu e anja aqui por tabatin dos candidato mas, si no tabata pasobra e comision di carnaval a pone su fecha final pa entrega di candidatonan pa eleccion riba dia 2 di maart den Wilhelminastadion asina tempran, esta: dia 20 di februari.

Di parti di comision central di carnaval 1962 nos ta informa cu a dicidi na estipula un fecha mas tempran en relacion cu e organizacion dje programa varia riba dia 2 di maart. Pa Caribe Club esaqui tabata desafortuna. Segun cu nos ta informa, e club aqui tabata desea pa su reina lo por a tuma parti den e concurso di reina den stadion.

Como cu e fiestanan di carnaval den Club Caribe tabata estipula foi fin di december, i cu e bandanan pa esaki ya tabata contrata caba, no tabata posible mas pa cambia e programa di club, cual te diadomingo u.p. numa a menciona eleccion di reina di carnaval. Pues tabata imposible na aplike na un fecha mas despues traha di Comision Central di Carnaval. Ora cu diadomingo u.p. (dia 25) Enny Arends a ser eligi, tabata laat pa duna su nomber como candidato den e competicion di stadion. Mescos tambe ta duel e reina di carnaval di Club Bonaire di su decision di no tuma parti den stadion. Awor si e ta di acuerdo, pero awor e no por tuma parti mas.

## PROGRAMA SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 27 febr. — Den programa Saludos for di Hulanda lo ser transmiti awe via Voz di Aruba e siguiente saludos: Richard Frank di Rijkskweekschol na Arnhem, y Jaime Kelly di R.K. Kweekschool Insula Dei na Arnhem. Tambe di Ellen Tjon Sie Fat, Filomena Wong, Diana Winklaar y Myrna Hernandez. E mesun programa aki lo ser ripiti diarazon mainta pa 11.45.

Respetable Rosemarie.

Despues di mi saludos na Rosemarie, mi ta dirigi e carta aki sperando cu lo e hanja Rosemarie bon di salu, pa Rosemarie por sigui duna conseho na tur cu ta den dificultad.

Mi carta lo ta hopi largo, mi problema ta lo siguiente: tin momento cu mi ta desea pa Dios yama mi for di es mundo aki. Asina tanto mi disgusto y mi berguenza ta. Mi ta un mama soltera di mas di 30 anja. Mi tin un yiu muher grandi cu ya ta bai scool. Pero no ta esey juist ta mi problema. Pero ta cu awor, despues di basta tempo mi ta sperando e di dos yiu. Mi tin berguenza cu mi a bolbe cometé otro fout, pero mi ta spera cu Rosemarie lo comprende ta di con esey a sosode y ta di con mi a keda soltera. Tata di mi promé yiu ta un estranhero y esun cu mi ta sperando su yiú awor tambe. E amistad di esun aki a bini door di correspondencia y asina nos a bin compromete cu otro. E tin mi mes edad, el a manda mi portret di su familia y nan a bisa mi cu e ta un bon yiu yen di amor y respet pa su mayornan. Ora cu mi a bai su pais su hendenan y e tambe a trata mi cu masha carinjo y respet.

Nos tabatin tur cos pa casa pronto y mi tabatin tur cos arregla pa nos regresa aki. E mama a pidi mi pa keda hospeda cerca dje como nan tin lugar suficiente y asina mi a haci. Nos tabata stima otro hopi y tabata falta poco tempo so pa nos casa. Di repente e mama a cai hopi malo y nan a mandele hospital. Door di esey mi tabata so cu e mucha homber den e cas. Nos relacion a bai hopi aleuw cu otro y nos tabata sperando fecha cu e mama´bira bon pa nos casa. Despues e mucha homber a bisa mi pa casa cunele pa raad so, pero mi no tabata kier esey pasobra cu mi ta católica. E homber ta protestant. El a priminti mi di bira católico.

Awer e no kier a cumpli cu su palabra y nos a cuminsa ta pleita. Tur dia e tabata zundra y plega mi religion. El a bisa mi cu si ta pa batisa su yiu católico e ta cumpra remedi pa deskita e yiu.

Wel Rosemarie mi ta un pecador pero no un criminal. Despues el a cuminsa cu un otro problema, esta cu mi mester mira pa tata di e prome yiu cria e jiu te dia cu e jiu tin 21 anja. Pleitu a sigui te cu mi no tabata por mas y mi a kibra e casamento.

Mi no kier a huzga e promé homber, mi a perdoné hopi tempo caba. Ademas awor e ta casa y e tin su mes esposa y yiunan pa mantené. Semper mi mama y ami a mantené mi yiu p'e no falta nada. Rosemarie despues el a papia hopi insolencia tocante di mi jiu.

Ta loco so mi no a bira, mi amor a cambia na odio y mi a aleha mi completamente for di dje. Mi a bisele cu mi no ta casa mas, el a hari mi bisa mi cu toch lo mi casa pasobra mi ta na estado. Rosemarie, mi tin duele y berguenza di a cometé e error aki pa di dos vez, pero mi ta conforma mi cu mi mala suerte y mi ta spera di por mantene mi dos yiunan.

Ay, Rosemarie, mi ta fada di tende con lenga di pueblo ta lastra mi nomber y ofendé mi. Hende stranjo por tin duele di mi, pero mi mes familia ta ofende mi mas tanto cu nan por. Envez di tene duele di mi, corda cu nan tambe tin yiu muher — Dios spaar nan di hanja nan den trobbel — pero mi tambe ta pidi poco compacion cu mi. Mi no por casa cu un satan den figura di hende djes pa satisfacé deseo di mi familia, anto un homber cu no tin ni religion.

Rosemarie, duna mi un conseho: mi a haci bon di bandona e homber? Cualquier tempo lo mi por bira feliz hunto cu mi yiunan? Of mi mester casa numa cu e homber y hiba un bida di desconfianza y despues mira mi mes jiu muher bira desgraciada, pa lo ke cu e homber a bisa mi di haci?

Rosemarie, mi ta termina awor cu mi sincero saludo y sperando un contesta pronto y tambe cu awor tur hende sabi pakiko mi a rechaza di casa.

**Un infeliz pecadora.**

**Un infeliz pecadora.**

**Mi amiga, bo carta ta berdaderamente hopi largo pero mi ta laga publik'ele asina mes den corant, como cu alavez e ta un alertacion pa hopi persona, cu ta den e mes un situacion cu bo, mi amiga.**

**Tin diferente mama soltera, cu despues di algun anja ta contra cu un of otro persona, cu ta mustra nan carinjo y cu ta alegra nan curazon cu e palabra magico di „matrimonio". E mamanan soltera ta hanja speranza y confianza cu alafin nan bida ta bai drecha y cu nan lo hanja un persona responsable pa nan mes y pa e yiu, cu nan tin.**

**E di dos „amor" aki, ta yena di peligro pa un mama soltera. Ta manera cu tur amor y ternura cu el a warda den su bida y den e anjanan di soledad e ta bai duna awor.**

**E homber, cu sabi cu e muher tabatin un yiu caba, di mes ta busca mas relacion intimo y no tin e respet natural cu lo e tabatin pa un senjorita.**

**Un mama soltera mester tin anto un prudencia masha-masha grandi en cuanto dunamento di su confianza. E mester dominele masha hopi pa para firme y pa domina tur e ternura y tur e e deseonan di amor, cu e tin den dje. Te ora cu e casa e por entrega su mes sin reserva y cu tur su curazon. Si e no domina su mes completamente y cu un boluntad di hero...... e homber lo bai mas leuw posibel y despues lo busca trobbel p'e no casa. Lastima, pero ta asina experiencia ta mustra cu ta sosodé...... no un vez pero masha hopi vez.**

**Den bo caso mi amiga a sosodé mescos y p'esey mi tin masha-masha duele cu bo no a trata mas prudente y cu mas dominio. Cu bo no a nenga e homber e relacion intimo, siendo cu bo sabi kiko a pasa bo den pasado. Mi ta comprende cu debilidad di hende ta grandi y cu bo a sufri hopi, wel bo a kere y spera di hanja awor felicidad. Pero bo mester a cumpra bo felicidad pa medio di bo pacenshi, bo dominio y bo boluntad firme.**

**Cu e homber no tin religion of ta contra bo religion, mi amiga...... esey bo mester a huzga di padilanti. No ta asina? Bo sa cuanto cos un hende ta priminti un mucha muher di padilanti...... pero mehor no conta cu palabra bunita pero cu hechonan.**

**Lo bo bisa of pensa cu Rosemarie no tin mucho compasion cu bo? Si bo bisa esey bo ta pensa robes. Si bo tabata mi amiga di mas intima, lo mi a bisa bo mescos. Pasobra mi tin hopi duele di bo, y di bo, y di tur enan cu ta comete e mes un error, mi kier bisa bo berdad.**

**Bo a haci masha bon di aleha bo di e homber ey, cu segun mi ta mas bien un monstruo. Un homber cu por menaza un hende, cu kende e kier bai casa, di probecha despues di su yiu muher...... ay mi amiga esey ta un diabel. No ta un hende cu por ser esposo di ningun muher, menos di un persona cu bon sintimento manera bo.**

**Tuma un conseho di mi: laga tur hende papia bai. Nan lo cansa pronto. Pensa den bo curazon, cu berdaderamente bo a bolbe cometé un error y pidi Dios perdona bo y duna bo forza y salu pa bo mes, pa bo yiu muher y pa e baby cu bo ta spera.**

**Si bo comporta bo bon awor y haci tur cos pa cumpli cu bo obligacion di un bon mama, mi ta sigur cu lo bo bira feliz.**

**Rosemarie.**



## CONFERENCIA DI PRENSA DI MINISTER KENNEDY

DEN HAAG, 27 febr. — E prensa Mericano di Justicia Robert Kennedy a bisa cu un conferencia di prensa na e embahada Mericano na Den Haag cu e ta bow di impresion cu e gobierno Indones no tin idea di haci un atake riba Nieuw Guinea Hulandes.

Indonesia emberdad kier tuma West Papoea bow di su gobierno pero e kier haci esei por medio di deliberasionnan amistoso cu e Hulandesnan. Kennedy a bisa cu Merca ta tene relasionnan amistoso cu ambos pais. Riba e pregunta kico Merca lo haci si en caso e Indonesnan haci un atake, el a responde cu e ta spera cu esaki lo no sosede. Pero si esaki pasa anto na e momento ei Merca lo tuma un desicion.

Tocante su deliberasionnan cu minister Luns, Kennedy a bisa cu e entercambio di India aki tabata masha util y cu nan a papia tocante un cantidad grandi di obhetonan.

## MERCA Y UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 27 febr. — Merca y Uion Sovietica tin idea di duna programa nan di televicion, na unda Kennedy y Chroesjtsjef lo papia, asina boseronan na Washington a anuncia.

Nan lo transmiti e programmanan aki al mismo tiempo na fin di otro luna.

## FIANZA PA ARGENTINA

PALM BEACH, 27 febr. — Merca a fia Argentina 150 millon dollar pa desarollonan economico. Asina nan a anuncia na e cas di afor di Kennedy. E ayudo aki tin intencion pa haci un progreso mas liher den e prosperidad economico y social dje pueblo di Argentina.

## ROBERT KENNEDY A SALI FOR DI SCHIPHOL

SCHIPHOL, 27 febr. — Robert Kennedy, e minister Mericano di justicia, a sali cu su esposa for di Schiphol, y e lo regresa bek pa New York.

Robert Kennedy a responde cu e canasidad di un diplomatico cu experiencia cientos di pregunta cu un grupo di mas o menos 300 estudiante tabata hacie. El a haci esaki riba un manera masha gracioso, y caba vez e tabata compania su respuestanan cu frasenan chistoso, asina cu cada bez e estudiantenan tabata muri di harimentu.

Nan a tuma medidanan extenso pa mantene orden pa su llegada na Schiphol, y nan a trata di tene e estudiantenan un banda ora cu e minister a llega el a invita e estudiantenan di acerca un poco mas y e juventud no a lage bisanan esaki pa di dos biaha. Y asina e minister joven a cuminza papia mientras e ta rondona pa estudiantenan. E minister a bisa, mi ta un poco tempran. Mi ta parce mi cu tin tempo ainda pa responde un par di pregunta. Puntra kico boso kier.

## ELECCIONNAN NA INDIA

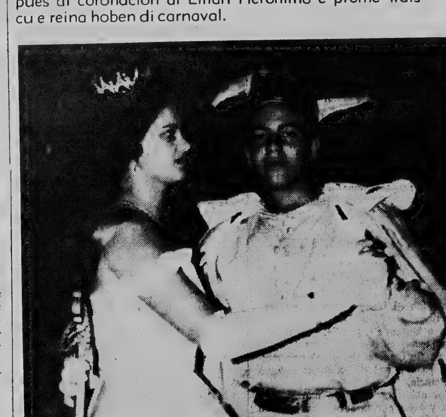
NUEVA DELHI, 27 febr. — E prome resultadonan dje elecionnan general na India a laga weta cu e partido di congreso di Nehroe tin un adelanto grandi.

Riba basis dje resultadonan cu nan a ricibi ta parce cu e partido por conta cu un mayoridad den 14 dje 15 estadonan di India. Segun calculo mas di 100 millon Indio a vota den e diez dianan dje eleccionnan pa e parlamento dje provincianan y pa e 494 asiento den e parlamento Nacional.

Den dos dje 15 estadonan Indio nan nan a tene caba eleccionnan.

Na Kerala, na unda na 1960 nan a tene e elecionnan prome, e partido di congreso y e partido Praja di socialistanan a forma un coalision. Despues dje prome elecionnan den e estado Arissa e partido di congreso tabatin solamente e poder. Nan ta tene e eleccionnan actual, no solamente pa e parlamento nacional, pero tambe pa e otro 13 estadonan.

Prins Carnaval Chupabebe I a balia den Tivoli Club despues di coronacion di Lilian Heronimo e prome wals cu e reina hoben di carnaval.



Ella Yarzagaray reina di carnaval di Juventud Cristian a ser corona pa Sr. Ed Byington, manager di Lago's Public Relations Department y cu a sunchie tiernamente.
—(FOTO CENTRAL)

## BISHITA DI PRNCESANAN NA OCCIDENTE

PARAMARIBO, 27 febr. — Diahuebs awor e minister president di Surnam, mr. S.D. Emanuels, lo bai cu un avion di KLM via Curacao pa Hulanda.

Na Hulanda mr. Emanuels lo delibera cu vista riba e bishita dje princesnan, Irena y Margriet e verano aki na Surnam.

## ARRESTACIONNAN NA FRANCIA

PARIS, 27 febr. — Nan a aresta ayera na Riviera seis miembro di ehercito secreto, despues cu nan a listra nan casnan na Nice y Cannes. Na Paris nan a detene tambe 4 hoben.

E arestantenan ta segun polis lidernan di u grupo, cu a comete e atetado na e cas di Andre Malraux, minister di asuntunan cultural. Na e atetado aki e jiu muher dje minister a hanja herida.

## DELEGACION DI TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 27 febr. — Diahuebs awor un delegacion for di Port of Spain lo sali pa Londen pa delibera tocante un existencia dje federacion di West India apesar dje separacion di Jamaica y Trinidad.

Sir Grantley Adams, premier federal, lo conduci e delegacion segun circulonan autorisa.

**Den Jamanota Club president di Comision Central di Carnaval, Janchi Arends, a corona reina di carnaval Annie Hernandez. Na derecho banda di Sr. Arends nos ta mira prins di Jamanota Sr. Jacobo Curiel. Tras di microfoon Sr. Frans Croes.**
—(FOTO CENTRAL)

# CISCO KID

1. „Mi ta nota bo entusiasmo pa Cisco bo a caba di conocele.. Bo no ta namora di dje?" 2. „Com bo por a pensa un cos asina den es momentonan aki, papa? Mi ta admira Cisco pasobra e ta bai salva bo!" 3. „Mientras.. „Mala aPncho por a hanja algo di interes den e rancho ey...."

# JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi tin loke ta interesa bosonan, pero e viaha aki e lo costa bosonan mas". „Uno ta trata di esey e hefe kier a mira bo!" 2. „Ah esey mi tabata desea durante e viaha largo ey for di Tokyo!" 3. „Bosonan lo mira mi den accion lo mi bai conquista e damita ey!"

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 25 di februari di 1962.

OTRO GRAN MERCADO LIBER.

Atrobe e caredanan di ultimo diadomingo a resulta den un mercado liber di berde mes. Ta berdad cu e caredanan no tabata dificil e siman aki, pero cu e cinco y seis lo a duna asina poco dividendo tampoco nos no a spera. Enfin mehor algo cu nada.

Cabainan ganador:

*Promer careda:* — Cortical (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete P.H. Santaella. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

*Di dos careda:* — Marcelin (50 kilo) di D. Noguera cu jinete Jesus Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

*Di tres careda:* — Bramanda (48 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete F. Betancourt. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

*Di cuater careda:* — Zirro (57 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

*Di cinco careda:* — Pippin (49 kilo) di preparador Lau Padilla cu jinete F. Betancourt. Distancia 1800 metro. Tempo 113 3/5 sec.

*Ultimo careda:* — Morgan (56 kilo) di preparador L. Marquez G. cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 77 4/5 sec.

A resulta 700 formulario cu 6 cabai ganador. Cada uno por cobra Bs. 1.212,35. Y cu 5 cabai ganador tin 7.650 formulario cu ta gana cada uno Bs. 73,95 (e cifra aki no ta defenitivo).

Na tur a ser sella 315.240 formulario pa un valor di Bs. 3.015.966.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA: — Cortical a gana un careda fantastico. Cu mashar hopi tropiezo durante tur e careda Santaella no por a hanja moda di habri caminda. Te den e recta final el a logra vence tur dificultad y hanja libertad pa corre. E ora ey tambe e cabai a responde admirablemente y Santaella a logra alcanza Negro Gaucho y cruza e meta cu mitar cuerpo di bentaha despues di un careda sensacional. Mahmiga a ocupa di tres lugar despues di un careda formidable. Ribita a keda di cuater y e favorito Faster a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: — Victoria pa Marcelin despues di un excellente careda den cual Guatrache II a lucha cu e ganador te na fin pa perde cu 1½ cuerpo. E decision a cai den e recta final den e ultimo cien metro ora cu Marcelin a logra pasa na cabez pa remata facilmente y gana sin peligro. Un Rumor cu a avanza cu forza na ultimo ora a logra ocupa di tres lugar sigi pa El Mascota. Viajero II a oblbe perde. El a logra completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Bramando conduci pa F. Betancourt a logra cruza e meta pa completa seis victoria sigi. Bramando e „fija" di Arubaanse Courant a responde satisfactoriamente na e aspiracion di tur e aficionadonan. Di e 6 caredanan gana, tres ta bao pilotaje di Betancourt. Na 400 metro final ainda Bramando tabata corre den di 7 puesto. Den e recta final cu un atropellada formidable Betancourt a pasa na cabez cu suma facilidad den e ultimo cien metro, pa keda ganador cu 1½ cuerpo dilanti di Empeño cu a haci un excellente careda. E criollo Lavandero a cruza e meta como tercero sigi pa Tormento, mientras cu Reading a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Zirro indica pa Arubaanse Courant como posible ganador a sali victorioso cu 3½ cuerpo dilant di Romanov. Zirro a pesar di e 57 kilo cu el a hiba di handicap a gana facilmente. Di principio caba Avila a tuma e puesto di honor. Romanov na fin a atropella pero mucho laat y Rengifo mester a keda conforme cu e di dos lugar.

Noiseful y Uruman a ocupa di tres y di cuater lugar y Granillo a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. — E animal aki cu semper ta corre a la expectativa tabatin mester di un distancia adecuado pa e mustra su capacidad di corredor. E distancia di 1800 metro ta net loke e tin mester. Betancourt a cumpli cu e victoria aki di dos triunfo den e competencia. Progresista despues di a saca varios cuerpo di bentaha a keda na final como escolte. Pippin a gana cu 4 cuerpo dilanti di e rival. Blondel a yega di tres pa Peleador y Belfast e favorito di catedra a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Den e careda aki Una Tonta cu nos a considera como casi linea a keda retira. Tajica a corre como puntero pa despues ser alcanza pa Zarpada. Na altura di 450 metro Morgan a avanza cu forza y den e recta final Guzman a logra alcanza Zarpada pa gana un bunita careda cu dos cuerpo dilanti di Zarpada. Di tres a yega Tael sigi pa Ta Bueno y Macarapana a completa e marcador.



# Cumpleanjos

Dia 25 di februari a cumpli senjor Constant Orman. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria, tata Juan Orman, su rumannan Arcadio, Reina y Ismael Orman. Su sobrinanan Maria, Tony, Trise, Ramoncito y Elvis Lopez y swa Pablo Lopez, tambe di Fabian tur su amiga y amigonan, especialmente di familia Lopez, Orman, su ta desea Constant hopi anja mas di bida.

Awe ta cumpli anja Alehandrina Koolman. Felicitaciones ta bini di parti di su tata Johanes, mama Francisca, rumannan Bibiana, Maria, Rigina, Filomena y tambe di su welo Dominico, welanan Tauricia y Johanita tanta y omonan y especialmente di Lindo y demas familia Koolman.

## PROBLEMANAN NA TURKIA

ANKARA, 27 febr. — Premier Inonu a declara den un transmicion di radio cu e partidonan di gobierno y di oposicion lo uni nan mes pa hanja un solucion pa e problemanan di Turquia. E lidernan di tur e partidonan den parlamento a reuni y nan a decidi pa hici tur loke ta posibel pa laga e gobierno traha na paz.

Cuater ex-oficial, cu nan „a tuma den proteccion" despues dje revolucion cu a fracasa por a bolbe regresa na nan cas. Prome nan a duna pensioen adelanta.

Entre na ti coroel Aydemir, excomandante dje academia militar, cu e ministerio di defensa a nombra como lider dje revolucion.

## SUB COMISION MERICANO TA BISHITA LATINO AMERICA

WASHINGTON, 27 febr. — Un sub-comision dje senado Mericano, cu algun luna pasa a haci un gira door di latino America, a declara cu e programa pa un ayudo di millon di president Kennedy por ta un exito pa e territorio aki si tin un berdadero a consorcio, sino nos cen lo ta perdi.

E sub comision cu a haci un raport di su viahe a bisa, cu e paisnan cu ta hanja nan ayudo mester fortifica nan instalacionnan democratico y duna nan emprentadornan particular mas animo, y na mester expanse nan impuestona y reformanan dje pais y tambe e sistema di ensenjanza.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 27 di februari

DE VEER 8.30 „Heller in pink tights" 18 j.
RIALTO 8.00 „Dicen que soy hombre malo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cry tough" 18 j.
AURORA 7.30 „Shake hands with the devil" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La Paloma" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1256
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10,00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 27 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazques
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 27 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 27 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 27 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

# DICK TRACY

1. Junior Tracy ta sigui investiga. 3. „Lo mi buta e stoel di soya den e mes un posicion cu e tabata dia cu e dama a muri y.... 4. „Si e linja ta mustra directamente na e tereno di „sixth tee".

# RIP KIRBY

1. Den e dianan siguiente e „Explorer" ta navegando pa parti sur.. „Mi ta contento cu bo no ta rabia cu mi a bini, Rip". „Mi ta sigur cu nos lo pasele bon. Tutu.". 2. Dozer Drake ta un espectador interesado.. „Y ami a kere cu e arqueólogonan uno sabi di diverti nan mes.."

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 20 —

Ralf no a haci ningun otro esfuerzonan mas pa trece Esther na otro pensamentunan. Silenciosamente i respetando e motibu serio dje mucha muhe el a primi esaki su man i a bira su mes.

I Esther a keda ta mira e hoben aki cu pena i dolor te ora cu esaki a disparce, pasobra e tambe por a comprende ta kico lo e tabata sinti na e momento ei, ma e no por a yude tampoco.

X X X

Pensativo kapelan Werner tabata mira na e bordchi di schaak, sagudiendo su cabez i tabata bisa:

„Mi ta entrega Sr. van Huchting, mat."

„Lastima", e cunukero a bisa. „Si acaso bo no a comete e fout cu e toren, reverendo, awor aki ta bo lo tabata e ganador."

E pader kapelan a sonrei.

„Kico ta importa a lo largo kende cu gana of perde? Ta e wega mester ta fuerte. Ta lastima cu nos no por hunga hopi tempo mas."

„Ta kico lo bo ta meen, reverendo?"

„Pronto mi ta hanja overplaatsing pa mi pais natal. I pa ser franco, mi mester bisa cu dos anja pasa mi a anhela asina tantu di por a bai cas back. Sinembargo m'a bin sinja stima Ammerbach i awor mi ta sinti masha pena di mester bandone."

„Wel, reverendo, no ta mucho facil pa mi reconcilia mi cu pensamentu di no mester topa mas cu bo."

„Pero asina leu no a yega ainda. Ta falta algun tempo mas i larga nos no haci e momentu yega mucho mas acerca cu e ta."

I pa cambia curso dje combersacion e kapelan a puntra lihe:

„I com ta bai cu bo senjora?"

N'e mes momentu tabata duel e kapelan cu el a haci e pregunta aki, pasobra cara di su bishita a bira bleek.

„E no ta bira mehor. Alcontrario! Su salud ta bai atras. Ya ta diferente semannan caba cu mi muhe no a dal ni un stap. Generalmente bo ta hanje sinta sin gracia den bentana. Ta un fortuna cu nos tin Esther den cas. E mucha ei ta un bendicion, sino mi sol cune den cas lo tabata algu tristu i desconsola. E precausion i amabilidad cu Esther ta munstra na mi muhe enferma ta di asina un gran abnegacion, cu mi ta gradici cielo pa e bendicion di un mucha muhe manera Esther cu el a trece den mi cas."

E kapelan a keda ta mira abatido na suela. E no tabata sa kico e mester bisa dje enfermedad incurable dje muhe. Tur esfuerzo di dokternan tabata enbano; hasta un permanencia den clinica no por a yude na nada.

„Mi ta figura mi cu bo mester considera Srta Kallberg como un bendicion, pasobra e ta tene bo senjora compania. En realidad pa e poco dia cu mi conoce, mi ta hanje un dama simpatica. I m'a ripara mucho bez cu bo senjora ta masha intima cu e mucha aki."

„Nan a bira en realidad inseparable di otro i nan ta contenta otro cu nan pena. Bo mester sa cu Esther tin un historia su tras. E sacerdote a sagudi cabez.

„Si, manera mi ta bisa ta un felicidad cu b'a tuma e dos muchanan ei."

„Ta un fortuna cu mi por a tene nan". Leo a munstra trobe. Mi ta gradici cielo te awor pa e dia di Kallberg a bini cerca mi a puntra mi si mi n' por duna su dos yiunan un alojamiento. Pasobra gracias pa Kallberg cu awor Hilda tin un companjera, sino ami lo a bira loco den cas. I mi Annette chiquitu lo tabatin mester di un mama. Cu ansia mi ta mira e dia ta yega riba cual Esther lo bisa mi cu e ta bai bandona nos cas i cu e ta bai biba riba su mes."

„Pakico lo e mester haci esei?" e kapelan a puntra. "Mi no por figura mi cu Srta Kallberg lo por pensa na bai foi boso."

„Wel, bo mester tuma na consideracion cu e ta un mucha muhe liber i principalmente hoben i kizas por aparece un hoben den su camina..."

„Si, esei ta muy probable," e kapelan a reconoce."

E ora ei e cunukero a cambia dje obheto fastioso aki i a puntre:

„Ta kende lo ta bo sucesor reverendo?'

„Esei mi no sa. Pero mi ta kere cu sin duda lo ta un pader hoben trobe."

„Wel, mi ta di acuerdo tin bez cu padernan hoben asina, alomenos ora cu e ta un manera bo. I e sacerdote mester a sonrei.

„Mi ta contento di tende cu bo ta satisfecho di mi, Senjor von Huchting. Sinembargo te e paar di semannan aki bo mester sigui custuma cu mi numa, pasobra no ta inmediatamente asina mi sucesor ta bini."

„Anto ta mas mehor ainda", e hospitalario a responde mientras el a lamta para como cu el a mira cu su huesped tambe a lamta para. I ora cu nan a despedi di otro cada un a sigi nan caminda cu nan mes pensamentunan.

Un poco despues e pader a contra cu e anciano Antonio Kreuzer kende tabata e unico smid den enter e aldea.

„Wel, Antonio, kico ta? Ta pakico mi amigu ta traha un cara asina fastioso? Ta algu a pasa bo kizas?"

# A.S.U. ta pidi bondnan mas actividad pa busca formacion di Federacionnan Antillano

## *Facilidad pa prensa den stadion*

(Di nos redactor deportivo)

**Cu Bondnan deportivo di Aruba mester mustra nan mes mucho mas interes pa yega na formacion di federacion antillano pa nan respectivo ramo di deporte, tabata un di e puntonan riba cual Dr. Dolfi Oduber, president di A.S.U. a pone mas enfasis durante ereunion general di A.S.U. teni den Wilhelminastadion diavierna anochi.**

Esaki tabata en relacion cu e resolucion cu for di seno di e Sport Advies-Commissie a sali anja pasa, y cual resolucion Su Excelencio Ministro di Cultura a manda pa tur bond deportivo di Aruba y Corsow. E resolucion ta menciona cu e bondnan cu ta hiba nomber di un federacion pero cu en realidad no ta esey mester reforma nan mes pa forma verdaderos federacion den cual mas di un parti di Antillas tin algo di bisa.

A bin na cla durante e reunion general cu diferente bond di Aruba a dirigi nan mes por escrito na nan coleganan di Corsow, pero cu for di aya (Corsow) ni un conformacion di cu e carta a yega su destino a worde ricibi. E president di A.S.U. a pidi e representantenan pa no keda na un carta so, pero scirbi mas carta pa den e forma ey tin mas prueba di cu algo ta bayendo robes y no di acuerdo cu e resolucion di Sport Advies-Commissie.

Manera a worde remarca ta evidente si cu pa baseball, e unico deporte den cual e federacion ta forma door di un bond di Aruba, si ta existi hopi interes di parti di e dirigentenan deportivo di Corsow. Algo cu en realidad y bon mira no ta nada nobo ni stranjo.

### Reunion bon concurri

Apenas un miembro di tur esunnan afilia na A.S.U. no tabata presente na momento cu e president di A.S.U. Dr. Oduber a habri e reunion yamando tur un bonbini.

Di e 9 miembronan ordinario 8 tabata ey. Esakinan tabata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, Aruba Basketball Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Softball Bond, Aruba Table Tennis Association, Aruba Volleyball Association y Carambola.

E unico bond cu no tabata representa ta Aruba Voetbal Bond. E cuatro miembronan extraordinario di A.S.U. tur tabata presente. Aruba Tivoli Club, St. Eustatius Cricket Club, R.C.A. y Aruba Sports Car Club.

Practicamente sin remarca e resumennan anual di tesorero y secretario, cual ultimo e anja aki tabata mucho mas extenso cu anjanan anterior, a worde acepta door di e reunion. Den ambos resumen un cantidad grandi di cifra y detaye a worde menciona loke ta haci nan algo di valor y importancia pa esunnan interesa.

### Mas luga di sinta den stadion

Ya e order pa e bleacher-nan desmontable a worde poni na Merca caba door di directiva di A.S.U. Esakinan lo bin tras di e waya den staanplaats, loke ta haci cu tan pronto esakinan ta instala lo no tin staanplaats mas den Stadion ya cu tur caminda ta asiento lo tin. Dentro di cuatro te seis siman e tribunanan por worde spera na Aruba.

### A.S.U. Olimpiada internacional mucho costoso

For di e resumen di tesorero por a worde constata cu e A.S.U. Olimpiada di 1961 den e sentido financiero tabata un fracaso grandi. Demasiado costoso e programa a resulta y e entradanan a keda hopi mas abao cu por a worde spera. Esaki a obliga directiva di A.S.U. di busca un otro sistema. Asina a worde yega na e idea di lanza un of dos wega internacional pa cada ramo di deporte na fin di cada temporada di e ramonan di deporte Den e forma aki ta worde logra tambe cu e deportistanan ta den topforma y indudablemente lo rindi mas contra di e stranjeronan. A.S.U. Olimpiada lo worde manteni pero mas bien den un escala local. En relacion cu eleccion di Reina di Deporte e representantenan a worde suplica pa trata di lanta interes cerca nan clubnan pa lanza candidatanan pa e puesto di Reina di Deporte.

Directiva di A.S.U. tambe a anuncia cu en relacion cu e gastonan halto di mantencion di Wilhelminastadion muy pronto e contratnan cu e bondnan cu ta haci uso di e Stadion lo mester worde revisa.

### Mihor facilidad pa prensa

Ariba proposicion di un miembro di directiva di A.S.U., e directiva a acepta di trata mihor facilidad pa e prensa local. Awor aki e situacion ta cu pa un wega di baseball of softball tin bon facilidad den e caseta di score-keeper, pero pa otro ramonan di deporte e mas un aki no ta sirbi.

A worde pensa di pone poco facilidad pa asina e prensa por haci su trabao mas comodamente y mihor.

### Eleccion di directiva

Mientras cu cinco miembro di directiva ta na turno di baha, cuatro so por a worde eligi diavierna anochi. E diferencia ta den esun di A.A.W.B.B. cual bond pa un motibo of otro no a manda su lista di candidato debidamente aden.

Como representante di A.T.T.A. a worde re-eligi sr Pedro Figaroa, actual president di e bond ey.

Sr. Cesar Kipp a worde re-eligi como representante di Aruba Volleyball Association, mientras cu sr. Rudolf de Kort a worde re-eligi como representante di Carambola.

Como representante di e miembronan extraordinario a worde eligi for di e nuebe candidatonan stipula sr. Max Arends.

Despues cu tur esunnan presenta a hanja ocasion di dirigi palabra, president di A.S.U. den su palabranan final a bolbe pidi masha hopi pa e bondnan mustra accion den asunto di formacion di federacionnan Atillano, e reuion exitoso aki a worde cerra.

**Despues dje recepcion den Commandeursbaai Club cu diasabra a celebra su segundo lustro directiva dje club aqui a poseer. Di i.p.d. Francisco Croes (Comisario), Everaldo Arends (Comisario), Jacinta van der Linden (Comision di fiesta), Dominico Christiaan secretario), Lucia de Cuba (Comision di fiesta), Arturo Frans (vice-president, Felix Garrido (president) y Theo Arends (segundo secretario).**



## NO TIN ACUERDO ENTRE A.B.B.A. Y N.A.B.B.

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e fin di siman pasa, un delegacion di e bond di baseball Curazolenjo tabata na nos isla pa discuti formacion di un federacion di baseball pa Antillas Hulandes. E delegacion tabata forma pa senjores Juan Isa, Ricardo Elhage y Tony Lionarons.

Durante un reunion cu representantenan di A.B.B.A., sres. Tico Kuiperi, Johnny Oduber y Alex Mansur a worde discuti detayadamente riba e diferencia di opinion den e redaccion di e statutonan proponi sin cu un acuerdo completo por a worde logra.

E punto culminante ta e votacion, es decir e derecho riba un cierto cantidad di voto pa cada isla.

Como cu bao di ningun condicion e representantenan di Corsow kier a acepta e proposicion di Aruba, e reunion a worde termina sin un acuerdo.

No ta conoci tampoco si otro reunion lo worde teni, ni mucho menos ki temp e negosacionnan lo worde reanuda.

## PUESTO NOBO PA GOBERNADOR VAN TILBURG

ROTTERDAM, 27 febr. — „E corant „Nieuwe Rotterdamse Courant" ta anuncia: „E unidad di navegasion na Rotterdam a invita senjor J. Van Tilburg cu for di prome di mei lo retira di su puesto como gobernador di Surnam, di ocupa e puesto cu for di prome di oktober di anja pasa ta bashi. E puesto nobo cu nan a ofrece e gobernador ta un puesto como president dje directiva. Senjor Van Tilburg no a duna den su carta un desicion definitivo. E kier orienta su mes despues di su regreso. E prome president mr. W.F. Lichtenauer, a retira dje unidad di navegacion sur despues cu nan a nombre miembro di „Raad van State".

Senjor Tirburg a wordu nombra seis anja pasa como gobernador prome cu esaki e tabata na anja 1945 administrador di erario municipal.

Den e puesto aki e tabata encarga tambe cu e asuntunan di haf. E tin 61 anja.

## E SITUASION NA BERLIN WEST

BERLIN 27 febr. — E autoridadnan di Alemania Oost a obliga pa di prome biaha den tres luna hendenan cu ta biba cerca dje frontera di sali for di nan cas, asina polis di Berlin West a anuncia.

Mas di 60 polis di Alemania Oost y trahadornan a bini na un cantidad di cas na Gartenstadt na Alemania Oost cerca dje sector Mericno di Berlin West. Nan a hinca e hendenan den un camion y nan a bai cu nan. Y e trahadornan a pone nan mueblesnan y otro cosnan riba un otro camion. Despues nan a cumiñza kibra algun cas chiguitu.

## POPIE ASESINA

PARIS, 27 febr. — E corte di justicia na Paris a condena un negosiante Roland Agay for di Argel y un ex paracaidista Claude Peintre pa pena di morto pa motibu cu nan a asesina e abogado liberal Pierre Popie dia 25 di januari di anja pasa na Argel.

Un di tres culpable a hanja pena di prison di 20 anja pasobra el a manda 1500 florin di Agay na esnan cu a mata Popie .

Manera nan a anuncia caba, nan conden sinman pasa dos persona, Duavergne y Lydia Escriva, pa pena den prison pa motibo cu nan a tuma parti na e asesinato aki.

E dosnan aki ta den man di justicia.

## PROCESO CONTRA FELIX LANDAU

STUTTGART 27 febr. — Bou di un enorme interes publico a cuminsa na Stuttgart e proceso contra Felix Landau kende ta acusa di huntu cu otro persona na juli di anya 1941 den ciudad polaco Drohobycz banda di Lemberg a mata binti hudiu riba su propio iniciativa. E ex comandante di SS y miembro di e asina yama „Orden di Sanger" ta procediente di Viena y a biba for di 1948 te 1958 illegalmente na Alemania Occidental.

## RESPUESTA DI MACMILLAN NA CHROESJEF

LONDEN, 27 febr. — E premier Britanico a bisa den su carta na Chroesjef cu un conferencia cumbre tocante desarme por ta fructuoso si nan tin progreso riba e deliberasionnan di desarme of si e deliberasionnan aki no termina.

MacMillan te ainda ta di idea cu e plan Mericano Britanico pa laga e conferencia di 18 paisnan tocante di desarme cuminza riba nivel di ministernan di exterior ta e mihor manera pa alcanza tur loke nos kier. E ta dispuesto pa tuma personalmente parti na e conferencia si e presencia di lidernan di gobierno lo trece un balor positivo.

Observacion diplomatico na Londen a bisa cu como consecuencia di cartanan entre Chroesjef, MacMillan y president Kennedy a bira probable cu un conferencia cumbre tocante desarme lo tuma lugar na fin di mei.

MacMillan a bisa den su respuesta na Chroesjef mas cos cu president Kenhedy den su reaccion riba e carta di Chroesjef.

MacMillan a bisa principalmente cu e ta partidario di un conferencia di prensa sea nan tin adelanto of nan no a sigui cu e conferencia. Kennedy a pone acento riba e speranza cu lo bini un conferencia cumbre despues di un cambio favorabl edi asuntunan.

## AMBONESNAN PA INDONESIA

DELFZIJL 27 febr. — E 189 Ambonesnan for di Delfzijl cu no por a sali pa Indonesia pasobra nan no a hanja permit di imigracion na Indonesia awe a hanja autorisacion serca gobierno Indones pa nan biaha pa Indonones. Nan lo sali cu trein for di Delfzijl pa e por ta Italiano Messina, unda nan lo barca bordo di e bapor „Fair Sea". Diasabra e bapor „Fair Sea" a sali for di Delfzijl sin e Ambonesnan.

## CEREMONIA DI ROUW

HAMBURG, 27 febr. — President Leubke a bisa tambe cu tin un cantidad di victima cu no tabata necesario. Nan a adverti e hendenan cu ta biba den e territorio banda di costa pero esakinan no a pone tino na e advertencianan pa peliger pa un inundacion, pasombra nan ta sinti nan mes protcha patras dje dijknan.

Nan no por a imagina nan mes con grandi e peliger ei ta, asina Leubke a bisa. Tambe e bapornan cu tabata den haaf na Hamburg a pone nan banderanan halfstok.

## SUCESONAN NA LAOS

VIENTIANE, 27 febr. — Principe Sevanna Phoema, e lider neutralista na Laos a sali for di Vientiane cu e proposicion pa e principe comunista Soephanoevong pa forma un gobierno di coalisacion.

Segun e proposicion aki e premier — nan ta spera cu lo ta principe Soevanna — tambe lo tin e puesto di financia di defensa interino.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Cuidao cu hendenan cu no a mira bo hopi tempo. No munstra simpatia of duna cooperacion mucho lihe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe loque bo mester pone tino p'e ta bo asuntonan personal, negoshi of ambiente. Paga atencion na eseinan sol.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe bo inspiracion no ta mucho bon. Trata pa bo no saca sentencia riba ningun hende, sino esei ta duel bo despues.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Pone tino awe riba tur loque tin di haber cu financia. Lo bai bo bon. Traha bo begroting i biba segun e.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E acento ta awe riba otronan, bo partner matrimonial of grupo di personanan. No stens riba preferencia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Concentra bo riba asuntonan del momento. Trata pa larga pasado sosega un poco i busca bo porvenir.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe bo por tuma un poco mas libertad i ocupa bo cu cosnan cu mas tantu ta interesa bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No larga kestionnan of pleitonan na cas quita bo tino foi bo preocupacionnan na trabao. Esei por perhudica bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Warda bo masha awe contra un sentencia mucho rapido di hende, pasobra bo inspiracion ta larga hopi di desea.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Por presenta sorpresanan riba terreno financiero cu bo no pone mas cuidao. Usa bo tino.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E acento di awe ta cai riba bo i bo asuntonan personal. Bo mester tin pacenshi den cierto cosnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Trata na reserva bo un poco awe. Larga otronan papia tambe un biaha i abo bai na scucha.

# *EL DIARIO DE UNA VIDA*

1. „Manera bosonan ta mira bo no por hasi nada mas cu parti lensa.." 2. Y asina e prome concurso anual di belleza pa jovencita a termina.. e ganadora lo gosa entre bosonan di e popularidad cu su talento y su belleza ta merece. 3. „Y e jovencita di e segundo premio pa opta e anja cu ta bini pa e corona!"

# *PEPITA*

1. „Lorenzo". 3. „Kiko bo kier?" „Nada. Mi tabata kier sa kiko bo tabata haci, querido". 4. „Grrr-rr".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 28 FEBRUARI 1962 — No. 4277

# Asunto di Antillas y Surnam discuti den „Eerste Kamer"

## *Declaracion di Vice-Ministro President Korthals*

**„Eerste Kamer" a aproba ajera sin un votacion individual e presupuesto dje gabinete di e vice-president. E presupuesto ta trata di Surnam y Antillas Neerlandesas.**

E vice minister president senjor Korthals, a declara den respuesta dje observacionnan di diferente miembro di camara, tocante e presupuesto di su gabinete, cu Hulanda lo ta completamente habri pa e conferencianan di mesa rondo pa delibera tocante tur sugestionnan. E ta di acuerdo cu statuto ta mas importante, pero e mester laga e posibilidad habri cu den e statutonan no por cumpli cu tur e deseonan di tur hende.

Tocante defensa di e territorio di Caribe e a ripara otro tareanan cu nan mester cumpli cu nan, ta stroba cu nan no por manda un di dos babor na e momento aki.

E nombramentu pa gobernadornan nobo pa Antillas Neerlandesas ta pidi na e momento aki mas tempu cu normalmente, pasombra nan mester nombra dos gobernador. Naturalmente un pa Antillas y un pa Surnam.

Y lo tuma mas tempu tambe pasombra e gobiernonan en relacion tambe tin palabra.

E efectuacion di e asosacion di Surnam cerca e comunicado economico Europeo no ta dificil, pero pa asosacion di Antillas nan mester haci un cambio den e tratado dje comunidad, e parlamentonan dje seis paisnan di e comunidad mester afirma e cambio y esaki lo tuma basta tempu.

Minister Korthals ta kere, cu e teritorio di Caribe mester trata pa hanja un propio desarrollo.

Tambe el a tuma e idea di senjor Algra, cu den e statuto tocante statuto el a bisa cu nan mester tumele como un areglo di ley y cu tur e posibilidadnan dje actual statuto no a caba.

Tambe el a pone acento cu nan no por desvia e cambio dje statuto nan entrega tur e deseonan.

## SPANJA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

DUESSELDORF, 28 febr. — E federacion aleman di sindicatonan a insisti cerca e gobierno di Alemania West pa rechaza asociacion di Spanja na e comunidad Economico Europeo.

Mientras tantu nan no restablece e derechonan democratico na Spanja segun e sindicatonan nan lo no acepta un afiliacion den e Comunidad Economico Europeo.

## PRINCIPE BERNARDO TA HABRI EDIFICIO NA MEJICO

AMSTERDAM, 28 febr. — Dia 4 di april 1962 principe Bernard lo habri e instalacion nobo mejicano di VMF Stork-Werkspoor.

Nan a establece e fabrica aki en cooperacion cu e „National Iron and Steel Works S.A.", na Mejico, tantu National Iron como VMF ta deseo di expanse nan actividadnan. Door di fabrica tambe aparatura pa e industrianan quimico y petroquimico cu ta desarollanan mes masha liher na Mejico. Pesei nan a dicidi di lanta un compania nobo, Stork Werkspoor de Mejico S.A. y di traha un fabrica moderno.

E terreno cu nan a hanja tin bon comunicacionnan di caminda y ferroviaria y tin posibildad pa expanson.

Tambe National Iron ta traha un fabrica nobo na e terreno aki mientras huntu nan ta lamta un kantoor.

E programa di produccion ta contene e fabricacion di instalacion pa sucu, petroli, y industria quimico, tambe construcconnan d staal.

Aqui riba nos ta mira maestranan di Imelda Kleuterschool cu e muchanan disfraza durante e carnaval hubenil exitoso, cu seman pasa pa di prome bez a ser organiza na e kleuterschool ei. E muchanan tabatin masha placer y nan a pasa masha dibertido. Pero e juffrouw y e zuster no menos.

# SITUACION TA BRUHA AINDA NA ARGELIA

**Nan a comete ajera na Argelia en total ocho asalto riba banconan, y nan a horta mas o menos en total un suma di 610.000 florin. Nan ta sospecha cu ta miembronan di ehercito secreto a comete e robonan aki, pa fortifica nan caha dje organisacion.**

A muri na atentadonan den e ciudadnan Argelino como 15 persona. Mas di trinta a keda herida. Cu e cantidad aki e victimanan for di diasabra a subi te 118.

Premier Debre a duna e comandante supremo na Argelia, general Charles Milleret, orden di usa tur e medidanan cu e tin pa destrui e grupo nan di comando, di ehercito secreto cu ta tene nan mes cu atentadonan terrorista.

Ayera un kneedbom a explota den stadhuis Blanc- Mesnil, un guardia a hanja herida leve.

E trahadornan na aeropuerto den e ciudad di Algeria, Oran, a cuminza awe un huelga di 24 ora pa pone mas forza na nan exigicion pa hanja mas proteccion contra e atentadonan.

Na Philippeville e Francesnan a tene un huelga general di un ora como signal di rouw en relacion cu e asesina'o di un campesino Frances y su casa.

Segun noticianan no confirma na Paris, e lider di ehercito secreto ex-general Salan a haci un peticion riba cierto politiconan Frances dje ala derecho, pa reuni nan mes na su banda. Esta bira di su partido. Salan kier mustra cu esaki cu su movimento no ta fascistico, pero cu el a realisa den kader dje republica Frances.

For di Argel nan a anuncia cu ehercito secreto a horta den e ultimo tres lunanan mas o menos 5000 mil uniform for di e lugarnan caminda nan ta wardanan. E uniformnan aki ta di ehercito. Tambe ehercito secreto a apodera segun calculo di mas di 20.000 arma automatico.

## DESGRACIA CU HELICOPTER DI MARINA

DEN HAAG, 28 febr. — Awe tardi banda di 4 'or un helicopter dje tipo Sikorski S-55 mes'er a haci na dos milla na norte dje farro na Noordwijk riba e playa un aterizahe forsoso.

Na e aterizahe aki e avion a hanja danjonan serio. Dje 4 ocupantenan solamente e piloto, luitenant ter zee G.C.P. Christ y cabo P.C.M. Bergman a hanja heridanan leve.

Nan a hibanan na un hospital dje campo di aviacion di marina na Valkenburg.

## SENSURA RIBA PRENSA NA DEMERARA

GEORGETOWN, 28 febr. — Premier Cheddi Jagan di Guyana Ingles a anuncia ayera tardi, cu nan lo haci cencura riba prensa mas pisa si e corantnan na Guyananan Ingles no coopera cu gobiero y stop di publica oticianan cu no ta berdad. El a bisa cu na un reunion e hefe redactornan a primintie di coopera cu e gobierno, pero nan no a cumpli cu nan promesa, y gobierno mester haci algo.

Di banda bon informa nan a anuncia cu ya nan a tuma medidanan preparativo pa e instalacion di un conseho di prensa.

## SPIONAHE NA EGYPTO

GAZA, 28 febr. — E agencia Egypto di prensa di mediano oriente a anuncia ayera di un caso nobo di espionahe pa cu Israel, na unda nan a tene tres luna largu secreto.

4 piscador di Arabia, tur ta refugiadonan di Palestina, a wordu acusa, di a organisa un servicio di informacion entre Israel y e zona di Gaza.

Segun prensa di Egypto e sospechadonan a confesa y aki poco dia nan lo sentencianan.

Esaki lo ta di tres proceso di espionahe den un poco tempu.

E agencia di prensa di mediano oriente a bisa cu nan a tende for di circulonan bon informa, cu pronto nan lo aclara 4 caso mas di espionahe.

## SITUACION NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 28 febr. — Segun e servicio di informacion na e oficina dje president Katanges un avion di Nacionnan Uni a tira un dje dianan aki riba e hangar dje guardia militar na Kapona.

Den un protesta di president Tsjombe na un representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, nan a bisa cu e gobierno Katanges ta conta cu medidanan pa evita e sorto di atakenan ei.

E basis militar Kapona, cu e gendarmeria Katanges ta ocupa, ta un punto importante di camindanan di 80 km. di Albertstad.

## MINISTER LUNS NA WASHINGTON Y TOKIO

DEN HAAG, 28 febr. — Minister Luns lo bai otro mayan Washington pa haci deliberacionnan cu e gobierno Mericano. Despues di un estad'o corticu ayanan e minister lo viaha pa Tokio pa tuma durante algun dia e direccion dje delegacion Hulandes na un conferencia, cu lo cuminza dia seis di maart na e capi al Hapones.

Nan ta spera e minister dia 14 di maart bek na Hulanda, asina e ministerio di asuntunan di exterior ta anuncia.

Ta di prome biaha cu e minister Hulandes ta tuma parti na un tal conferencia. Pero si otro paisnan manda mas biaha nan ministernan na e conferencia aki.

De circulonan autorisa na Den Haag nan a bisa cu for dje participacion di minister Luns na e conferencia aki a resulta cu Hulanda ta duna un gran balor na e comision economico pa Azia y legano oriente.

E embahada Mericano a anuncia cu e embahador Mericano na Den Haag lo sali awe pa Washington, pa tene deliberacionnan di rutina cu e ministerio di exterior.

## ROBERT KENNEDY CERCA DE GAULLE

PARIS, 28 febr. — E minister Mericano di justicia, Robert Kennedy, a wordu ricibi awe mainta door dje president De Gaulle.

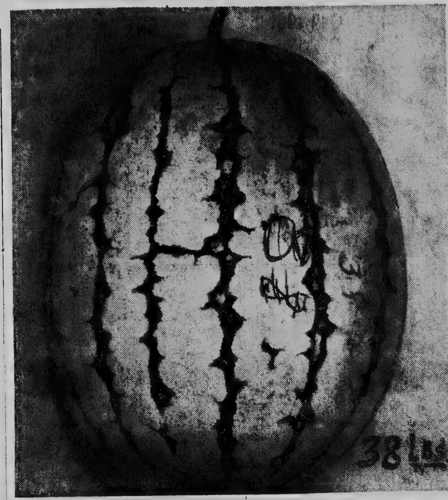
E conversacion entre general De Gaulle y Robert Kennedy a dura tres cuartu di ora, segun A.F.P. mas largu di loke nan a spera. Ora cu Kennedy ta sali for di Elysee e no a duna ningun declaracion na prensa.

Despues Kennedy a declara, cu su encuentro cu general De Gaulle tabata masha util. El a entrega e president Frances un mensahe dje president Mericano, den cual esaki ta expresa su sentimentunan pa cu e president y pueblo Frances.

## GRIEP NA BOEDAPEST

BOEDAPEST, 28 febr. — Segun un anuncio dje ministerio Hungaro di sanidad publica mas di 220.000 habitante di Boedapest tin griep.

Mas di 4000 pacient tin complicacionnan serio. Tambe ta reina un griep na otro ciudadnan Hungria.





Sr. Bruno Koolman di Sero Compa 16 (Sta Cruz) a cosecha e gigantesco patia aki den su cunucu. E semilla tabata di patia di Bonaire cu tabata na bende na Supermercado di La Esperanza. Segun esposa di sr. Bruno Koolman, e patia tabata masha dushi. E patia tabata pisa 38 liber.

## ELMAR A HABRI OFICINA NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 28 febr. — Cu champanja i sin discursonan, cinta i maestronan di ceremonio e oficina nobo di ELMAR a queda inaugura.

Den e edificio bunita caminda incasso, administracion i departamento tecnico di ELMAR pa San Nicolas i lugarnan den cercania ta aloha, un grupo chiquito di invitadonan a keda un ora huntu, gozando di hospitalidad di compania di electricidad di Aruba. Bao di e presentenan nos a mira excepto irectie di ELMAR i miembronan di staf i sres. J.J. Oyevaar i M.J. de Vries di OGEM, mas leu Gezaghebber F.J.C. Beaujon, deputado O.S. Henriquez, sr. M.J. Bauer, cu ta miembro di directie di OGEM na Peru, sr E. Byington, na nomber di Lago, algun hefe di servicio, onder-inspecteur L. 't Hart no nomber di comisario di poliz, personanan di comercio di San Nicolas i representante di Vereniging voor Handel & Industrie na Aruba.



## COMISION PA REGALO DI PLATA NA BONAIRE

ORANJESTAD, 28 febr. — Dialuna mainta a keda instala na Bonaire e comision pa colecta placa pa un regalo di matrimonio di plata pa La Reina Juliana i Prins Bernhard door di Gezaghebber A.J. van Hesteren. E comision ta consisti di sres. C.D. Crestian (president) AF. Celestijn, C.O. Emerenciana, P.E. Scherptong, P.N. Evertsz, R. Heuvelman i E.L. Sillie.

# Condicionnan pa e acuerdo entre Francia y Argelia

**PARIS, 28 febr. — Harold King, corresponsal di Reuter na Paris a anuncia ajera nochi cu nan a bise di banda di gobierno frances cu e siguiente puntonan ta contene e condicionnan di mas principal dje acuerdo cu te ainda a keda secreto, di cual e representantenan dje gobierno frances y e gobierno argelino interino a serra.**

E condicionnan ta entre otro:

Cada colonialista Frances na Argelia lo keda obtene durante tres anja su nacionalidad despues dje votacion pa autodeterminacion despues e mester eligi entre e nacionalidad Frances of nacionalidad Argelino.

Francia lo keda duna Argelia e ayudo economico cu na e momento aki e ta duna Argelia.

E camponan di petroli na Sahara lo bira e propiedad di un compania Frances Argelino.

E interesnan Frances lo ta prome riba territorio di actividadnan di investigacion sin explotacion.

Nan lo fia e basis di marina Mers El Kebir pa 15 anja na Francia, cu un territorio di mas o menos 259 meter cuadra ron di dje. Tres of cuatro basis militar lo keda tambe durante un tempu pa Francia.

Despues di votacion e trupanan Frances lo keda durante tres anja na Argelia. Nan cantidad lo ta mas o menos 150.000 homber. E territorio di Regan na Sahara lo keda durante cincu anja mas di e Francesnan.

Na e lugar ei e Francesnan tabata haci pruebanan cu atoom y nan ta keda cu e derecho ei durante e cincu anja.

Ta spera un otro terreno di Argelia cu lo haci parti dje zona di Franse frank. Asina ta e acuerdo entre Francia y Argelia.

## HOPI PREMIO PA CARNAVAL HUBENIL

ORANJESTAD, 28 febr. — Despues cu nos a informa ayera di Comision Central di Carnaval 1962, nos a hanja tende cu e premionan ta concedi asina:

**Edad 2 — 6 anja (kaarchi blauw)**
e mucha muhe di mas lujo bisti No. 20
e mucha homber di mas lujo bisti: No. 26
e mucha muhe di mas gracioso bisti: No. 59
e mucha homber di mas gracioso bisti: No. 24
e mucha muhe di mas originalmente bisti: No. 55
e ta e hoben di mas originalmente bisti: No. 24

**Edad di 7 — 9 anja (Kaarchi berde)**
luhoso, mucha muhe 56
luhoso mucha homber 76.
Mas gracioso bisti No. 19
Mas gracioso bisti mucha homber No. 58
mucha muhe di mas original, 2
di mas original, mucha homber 82

**Edad 10 — 14 (Kaarchi geel)**
Di mas lujoso: mucha muhe No. 45
di mas lujoso: mucha homber No. 76
dama di mas gracioso: No. 107
mucha homber di mas gracioso No. 44
mucha muhe di mas original No. 43
mucha homber di mas original No. 31

**Grupo 2 — 14 anja (kaarchi roos).**
Lujoso: No. 15
mas dibertido No. 7
Origineelstraat No. 1

**Pareha: (Kaarchinan blancu)**
Edad 2 — 6 anja:
Lujoso: 9 i 10
Gracioso: 7
Origineelstraat 29 i 11.

**Edad 7 — 49 anja:**
Mas lujoho: 26
Mas pret: 28
Origineelstraat No. 1.

A ser aclama como Prins Carnaval di muchanan di Oranjestad i a sali eligi como miembronan i e ta grits mi na un manera facil pa tende e No. 45 (geel) i e mucha homber geen.

Frieda van der Wal Arneman a corona su sucesor Nilda Nicolaas den Bonaire Club.

Den Bonaire Club a balla Dia Domingo anochi president Moises St. Jago e prome wals cu Nilda I. e reina recien corona.

Aqui riba nos ta mira Linda Maduro, reina di carnaval di club Estrella di Sta. Cruz, quende diadomingo anochi a ser corona pa Porfirio (Fichi) Croes.

INUNDACION NA ALEMANIA. — Militarnan aleman ta busca den e territorio azota na hendenan cu mester ser salba. Esei ta un bunita trabao di heroismo na bienestar di humanidad doliente.

## E SITUACION NA SAIGON

SAIGON. 28 febr. — Ayera tardi tanknan y militarnan tabata haci warda na e palacio presidencial den e capital di Sur Vietnam. Saigon, cu dos avion a bombardea.

Otro unidadnan di tank ta forma un circulo rond dje embahada Cambodjano na Siagon. E relacionnan entre Sur Vietnam y Cambodja ta tenso for di algun anja caba. Den otro noticianan nan a anuncia cu e di dos avion. cu a tuma parti na e atake riba e palacio. a sigi pa Cambodja.

Na e aeropuerto di Saigon caminda e dos avionnan aki a subi ta ocupa dor di trupanan di gobierno.



# E ATENTADO RIBA PRESIDENT NGO DINH DIEM A FRACASA

**SAIGON, 28 febr. — Den e catedral dje iglesia católica na Saigon, nan a tene un servicio di misa en relacion cu e atentado riba e president Ngo Dinh Diem, cu a fracasa. Pastoornan militar a haci e sacrificio di misa aki y tabatin hopi hende.**

Pafor dje palasio medio destrui tabatin tres tank. cu nan cajon cla den posicion pa tira.

E president di 61 anja di edad a bai cu su familia na un palasio grandi na e otro lado di caya. Tur e hendenan ta ileso. cu exepcion di e casa di Ngo Dinh Diem. ruman politico dje president. cu a hanja algun rascu riba su braza. ora cu el a hanja door di spantu for di trapi.

President Kennedy a manda un telegram pa su collega Sur Vietnames. den cual e ta bisa:

„Mi a tende cu satisfaccion cu e atentado cu nan a comete riba bo bida a fracasa y mi ta expresa mi admiracion pa e manera calmo cu bo a reacciona riba e crimen aki."

Un Mericano a cai for di dak di un cas for di caminda el a mira e atentado di bom riba e palasio. El a muri inmediatamente.

Un ala dje palasio ta completamente destrui. Di circulonan di palacio nan a tende cu un raket a cai den sala dje president. Ngo Dinh Diem tabata na e momento ei den un otro kamber. Pero e proyectiel aki no a explota.

16 Persona a hanja herida na e bombardement. E dos pilotonan. cu a haci e atake a sigui bai den direccion di Noord Vietnam.

## EL SALVADOR

SAN SALVADOR. 28 febr. — President Eusebio Rodolfo Cordon di El Salvador a declara ayera. cu president Kennedy su alianza pa progreso pa loque ta su pais ta infructuoso.

President Cordon a bisa. na periodistanan cu Salvador tin mester di e yudansa aki. pero cu mester ofrece den un sentido di cooperacion sin condicionnan cu ta pone cierto limite.

## CORONEL ARGOUD A DISPARCE

MADRID. 28 febr. — E ministerio Spanjo di exterior a anuncia. cu e excoronel Argoud. un dje oficialnan frances cu despues dje revolucion na Argel anja pasa a hui pa Spanja. a desparce for dje lugar na Santa Cruz caminda nan a permitie keda.

Polis spanjo a organiza un accion grandi pa buske.

E ministerio a declara cu nan a lamenta e escape.

Un vocero dje ministerio a anuncia. cu nan lo buske den henter Spanja. El a agrega. cu e 4 arestantenan cu tabata riba e isla La Palma no tabata bou di arrestacion. y cu ta masha dificil pa pone tino pa nan no sali for dje pais.

Anja pasa e gobierno spanjo a pone ex coronel Argoud cu e otro oficialnan frances. Lagaillarde Ortiz y Lacheroy na un lugar. riba e islanan canario despues cu nan a protesta di banda frances cu nan ta cana liber na Spanja.

## PREVISION SOCIAL NA MERCA

WASHINGTON. 28 febr. — President Kennedy a insisti awe den un mensahe na e congreso Mericano pa aproba un programa nobo cu ta trata di ayudo di docter na e hendenan di edad (esta hende bieuw) anja pasa.

E congreso a rechaza un tal plan. E president ta bisa atrobe cu e por financia e ayudo di docternan na e hendenan di edad aki door di un alzamentu di premionan pa e actual systema social di seguridad.

Tambe e president a insisti den su proposicionnan riba un programa nacional di vaccinacion contra algun infeccion y medidanan nobo pa combati caser y malu di curazon.

## AVION A TUMA UN HERIDA NA PELIGER DI MORTO NA SCHIERMONIKOOG

DEN HAAG. 28 febr. — Ayera nochi nan a ricibi na Leeuwarden un noticia. cu e casa di e guardia di faro di Schiermoanikoog ta den peliger di morto. Pa motibo cu e nivel abao di e laman rond dje isla tabata imposibel pa alcanza e isla den un bote salvavidas. y e burgemeester a yama ayudo di forza aerea. Dje basis aerea Leeuwarden nan a subi mas liher cu nan por cu avion liher di transporte dje typo „Veaver" y nan a aterriza playa dje isla. Mei ora despues e avion na e basis y nan a transporta e hende malu pa un hospital di Leeuwarden y nan a opera inmediatamente. E personal dje basis aerea a tende pa nan alegria awe mainta cu e casa dje guardia di faro ta basta bon.

## DESGRACIA DEN MINA NA SUR SLAVIA

BELGRADO. 28 febr. — Door di un explocion di gaz di mina na Sur Slavia a muri segun e prome noticianan como 54 minero. Den e mina tabatin na e momento dje desgracia como 180 hende.

Nan por a salba te ainda 80 dje mineronan.

## ARRESTACION DI ESTUDIANTE DANES NA ALEMANIA OOST

BERLIN. 28 febr. — Un estudante danes. Bente Arnstrup for di Fredensborg na Norte di Copenhague, a worde arresta diasabra door di polis di Alemania Oost riba e sospecha di a colabora cu mercado di esclavo (e palabra di Alemania Oost pa ayudo na e refugiadonan) asina un vocero dje ministerio di Alemania Oost di asuntunan interino a anuncia.

Un vocero dje mision danes militar na Berlin West a bisa cu senjorita Arnstrup a bai cu pont di Gedser pa Warnemuende pa bai Berlin. Despues di su llegada dia 24 di februari el a desparce.

## CUBA Y UNION SOVIETICA

KEY WEST, 28 febr. — Segun radio Havana premier Fidel Castro di Cuba a priminti, cu el lo exigi, cu e mericanonan retira nan mes for di e base Guantanamo na Cuba.

Segun un transmision ricibi na Key West. Florida, di radio Havana Castro den un nota na Union Sovietica a declara „cu Cuba lo usa su derecho legal pa exigi e base naval na Guantanamo como e unico base militar estranhero den su territorio. Cuba no tin intencion di permiti cu dentro di su fronteranan nan establece basenan militar di ningun pais.

## LANSAMENTU DI DISCOVERER

BASIS AEREA VANDENBERG — Ajera nan a lansa dje basis aerea di Vandenberg na California un satelite discoverer. Esaki ta e di 38 den e actual serie. E satelite a drenta caba den un orbita rond di mundu.

Te ainda nan ta warda secreto cu e fin dje satelite y tocante e instrumentonan cu e tin abordo.

Nan lo lanza un capsula, cu mester cai cu un paracaida den cercania di Hawaii. Avionnan lo trata pa cohe e capsula.



## POLIS FRANCES DI FRONTERA A DETENE DELGADO FRANCES

PARIS. 28 febr. — Polis Frances di frontera a detene ayera nochi dos delgado derechista, coronel J. Thomazo y A. de Lacoste Laraymondie, nan no a laga nan sali for dje pais cu un delegacion parlamentario pa un bishita na e trupanan Frances na Alemania. asina nan a tende awe di banda parlamentario.

Ora cu nan a manda e dos delegadonan bek na Straatsburg e 4 otro miembronan dje delegacion. tambe a bai bek door di sympatia pa e dos delegadonan.

Coronel Thomazo, cu ta hunga un rol importante den e revolucion Europeo di mei 1958 na Argel. tambe nos a hanja permiso algun siman pasa pa bishita Argelia cu un delegacion dje comision parlamentario di defensa.



## NOTA NOBO DI RUSIA TOCANTE BERLIN

MOSCU. 28 febr. — Segun circulonan diplomatico na Moscou Union Sovietica a entrega cerca e embahadornan di Francia. Gran Britania y Merca den e capital Ruso un nota nobo tocante Berlin. Nan no a publica nada tocante e contenido dje nota aki.

Segun nan a tende Union Sovietica a poe den e nota aki acento riba su punto di vista. cu nan no mester considera Berlin West como un parti di Alemania West y pesei nan mester stop cu e bishitanan di politiconan di Alemania West na e ciudad aki.

For di circuloan autorisa nan a tende cu den e nota Union Sovietica ta contra e ehecusion dje ley nobo di douane di Alemania West. Na cuminzamentu dje anja aki e ley a bira den vigor.

## FOOTBAL

PARAMARIBO. 28 febr. — Awe anochi Sithoc ta hunga nan delaster wega na Surnam. Nan a indica Sonny Boys como e adversario dje campeon Antillano di Footbal.

En vis'a dje progreso cu Sonny Boys tabatin den e delaster lunanan e biaha aki e honor ta pa nan. Mas di cincu hungador di Sonny Boys a hunga den e equipo nacional di Surnam contra Banga. Tambe Sonny Boys tabata e unica. cu durante e delaster competicionnan pa campeonato a gana dos biaha di e campeon dje pais. Leo Victor. Tambe Sonny Boys a tabla cu e semi campeon transvaal.

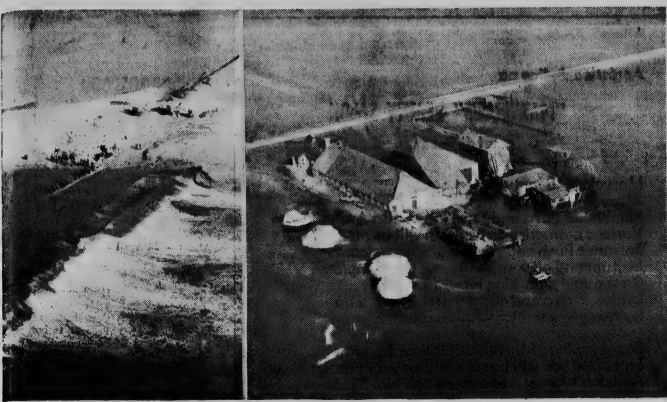
Despues cu Leo Victor y Robinhood tambe y perde contra Sithoc. e tarea ta na Sonny Boys pa haci uso dje delaster chens pa victoria pa Surnam den e torneo aki.



## CISCO KID

1. „Mi no ta mira Pancho ningun parti..." 2. „Ata Groot den e patio aya pero e musica ey di unda e ta bini?" 3. „Bam mira stop di haci e borote ey".

CAMPEONNAN MUNDIAL DI SCHAATS — Despues di un 1500 meter masha spectacular, Henk van der Grift y e ruso Boris Stenin ta cai den braza di otro.



Dijk a quibra na Schiermonnikoog, na unda e massa furioso di awa a forza un camina cu ta bai na e isla. Diferente polder a zink bai profundidad. No tabatin ningun desgracia personal.







# Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal e simpatica srta. Sarita Kelly. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, rumannan, su jiu Antonio Leopstok. Su padrino Hose Andres Mora, madrinanan Maria Salomee Kelly y Theresita de Mey, especialmente di parti di su enamorado Janj Giel y demas familia Kelly, Hernandez, Giel.

Awe ta cumpli 14 anja e hobencito Teofilo Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Sstelle, Freddy, Lindo, welunan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Sarafina Arends, omo Serfacio Everon y Serafino Croes y tur su amigonan di 6de klas di St. Jozefschool y especialmente di su prima Many Everon, cu ta na Corsow y demas familia.

## MORRIS SERPHOS JR PRESIDENT DI O'STAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Pa reemplaza Frere Edgar kende pa semper a bai Hulanda back algun siman pasa, a worde teni recientemente un reunion general di Oranjestad Little League sr. Morris Serphos Jr. di Super Cleaning.

Durante e mes reunion general a worde trata diferente punto mas di e venidero campeonato a worde trata.

Asina a keda dicidi cu ta diez club lo tuma parti y nan ta parti den dos grupo, esta un Northe League y un South League. Den South ta competi Super Cleaning, Aruba Lions, Wrighley's P.K., Nutricia y O So Grape, mientras cu den North League ta competi Viana, U.S. Keds, Kepsi Cola, Rotary, y Libby's.

E campeonato lo cuminza pa dia 18 di maart cu desfile di tur e diez teamnan cu nan madrina. Ademas lo tin como acto di ceremonia un discurso di president di Oranjestad Little League, hisamento di bandera y huramento deportivo.

E fecha di inauguracion tin un solo wega riba programa cual lo ta entre Viana y U.S. Keds di North League.

Lo worde hunga tur diarazon y diawena anochi y diadomingo mainta lo tin un wega cu ta cuminza 10.30 sigi luego pa un otro pa 12.15 p.m.

Como un atraccion extra pa e fanaticonan directiva di Oranjestad L.L. ta tratando di tene un doorprize pa cada wega di e campeonato.

# COMISION DI A.V.B. A QUEDA INSTALA

**(Di nos redactor deportivo)**

**Ayera tardi den sala di reunion di Wilhelminastadion a keda instala e diferente comisionnan cu den e ultimo reunion general a worde nombra y esunnan cu directiva a nombra.**

Sr. Fichi Croes, president di A.V.B. despues di yama tur esunnan cu tabata presente un bonbini, a mustra e importancia di e comisionnan cu tin di asisti directiva di A.V.B. den su trabao pa yuda progreso di e popular deporte di futbol.

Pa e motibo aki, sr. Croes, a pidi tur miembro di cooperacion pa duna tanto cooperacion cu ta posibel.

E comisionnan a keda forma door di e siguiente personanan.

COMISION DI FINANZAS: Sres. Otilio Davelaar, Calixto Gonzalez y Francisco R. Croes.

COMISION DI APELACION: — Sres. Frans D. Figaroa, W. Chai Kow, Angel F. Croes, A. Bareno y Armando Lampe; miembro sustituto sres U. van Breet y H. Samson.

SPELREGEL Y PROTEST COMMISSIE: — Sres. U. van Breet, F.D. Figaroa y Damian Tromp; miembros sustitutos: Victoriano Bermudez y Jose A. Perez.

ELFTAL COMMISSIE: — Sres. Juan Briezen, L. Ridderstap y Lucas Hernandez: miembros sustitutos: Sixto Croes y Ovito Orman.

STRAFCOMMISIE: — Sres. Raymundo Kemp, Edwin Zichem, Evaristo Kock, O. Davelaar y J.A. Pérez.

COMISION DI PROPAGANDA: Sres. Herman Kuiperi, J. van der Schoot y Ciro Pieters.

Na e ultimo comision aki a bai un palabra especial di e president di A.V.B. pidiendo nan tan necesario cooperacion pa propaga e deporte di futbol mas ainda.

A worde avisa ademas cu un comision lo worde forma pa studia cambio den statuten y huishoudelijk reglement. For di seno di directiva mes caba tin un comision cu ta studiando e cambionan proponi caba.

Cada comision lo scohe su presidente y secretario.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante. Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 28 di februari

DE VEER 1.30 „Days of thrills" a.l. 8.30 „Lonely hearts" 18 j.
RIALTO 8.00 „Dicen que soy hombre malo" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Gunfighters of Abilene" a.l. — 8.00 „Cry tough" 18 j.
AURORA 6.00 „Hell bent for leather" a.l. 8.00 „Nunca en domingo" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Under ten flags" a.l. 8.00 „The 39 steps" 18 j.

## CINE TRUCK

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLSMISBRUIK ARUBA"
Awe, 28 di februari na — Alto Vista.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Angulla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 28 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 28 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantiecanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 28 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Compiaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

## RAPID A GANA TORNEO DI ADSP. JUNIOR DI SEROE BLANCO

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo pasa despues di un wega amistoso entre Rapid y Estrella, e copanan dona door di La Esperanza a worde entrega na e dos clubnan aki como respectivamente campeon y subcampeon di un torneo organisa door di directiva di club Seroe Blanco.

Na e torneo aki a tuma parti cinco club di adspirant-junior. E torneo tabata un exito rotundo y cu satisfaccion directiva di Seroe Blanco a mira com e torneo a worde hunga den un ambienta sumamente deportivo.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Luis Brion a mantene su invicto dilanti di Edwin de Cuba tambe pa asina obtene su victoria number cinco sigi. Den dos set Brion a dicidi e match. E setnan a caba ambos cu anotacion di 7 pa 5.

Pa De Cuba esaki tabata su tercer derrota den cinco salida.

Brion falta ainda unicamente un wega pa completa su programa. Esaki ta hustamente contra di C. Bruyn, kende meskos cu Brion tin un record actual di cinco wega gana sin ningun derrota sufri.

Ta e match entre e dosnan aki lo dicidi cual lo bira ganador di grupo II y asina bai den finale.

Muy probablemente e interesante match aki lo worde hunga awe tardi.

Den caso cu Brion y Bruyn topa awe tardi, anto diasabra awor lo worde hunga e match finale entre e ganador di nan dos y Efraim Tromp kende a resulta ganador den grupo I.

Aruba Juniors tin intencion di sigi e torneo di singles aki cu uno di dobbel entre e hungadornan mes cu a competi den singles y algun otro miembro mas.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 21 —

„Wel, reverendo, awendia hende mester pensa masha bon prome cu bo por haci negoshi. Mi negoshi of mehor dicho mi taller no ta basta moderno i e no ta satisface na exigencianan moderno actual. P'esei lo mi mester larga repar'e di nobo i' esei ta costa hopi placa. Loque ta mas cu claro cu mi no tin. Ademas mi ta mucho bieu tambe pa mi bai aplica mi manera di traha cu e sistemanan ultra-moderno di awendia. I ta p'esei m'a dicidi di huur tur e potoshinan. Ya m'a hanja un hende cu ta di acuerdo caba pa esei".

„Wel, esei ta un placer pa mi di tende. E tambe ta un smid"?

„Esei no directamente", e homber di ofishi bieu a responde. „E tin otro plannan. E ta pensa asina: Como toch tin un winkel di smid caba na un bon distancia, pues e ta pensa na pone aqui un garage di drecha auto cu banda di dje un pompstation. E hoben aqui su tata ta para borg pa tur cos. E quier pone su yiu na un alcance di para riba su mes pia i construi su mes existencia. I e hoben cu quier tuma mi taller over ta Ralf Drosten".

„Ahan, anto esei ta nomber di bo sucesor?"

„Si i tan pronto cu e contract ta na orden, mi ta disparce".

„Esei ta mas cu claro. Bo mester sosega ora cu bo por goza di sosiego i haci algun viaje i no spera te ora cu ta obligatoriamente bo tin di haci esei. I si ta den e direccion ei bo sucesor ta bai cuminza su empresa, anto lo e cosecha exito indudablemente".

„Asina mi tambe ta pensa, Reverendo. I como cu e ta bai tuma tantu molester i ademas gasta asina tantu pa e pone un empresa moderno aqui, mi ta desee tur prosperidad i exito".

x x x

Mientras nan a cuminza ta basha e coroto bieu cu e bandanan di zim bieu dje winkel di smid abao pa lastra tira 'fo, na mes tempo tambe e kapelan tabata haci preparacionnan pa e bandona e aldea. E no tabata asina sigur dje fecha di yegada di su sucesor, pero nan a bisé cu tur esaki lo tuma luga rapidamente.

Ora anto cu riba un mainta bunita di primavera e tabata paseando den e aldea, el a queda para dilanti dje winkel di smid of alomenos caminda e winkel di smid tabata. Parando ei, un hoben carinjoso di como 30 anja asina a saludé masha carinjosamente.

Anto e pader a informa:

„Asina; anto ta bo ta e donjo nobo dje empresa aqui?"

„Si, Reverendo ta mi, na bo orden", Ralf a responde cu un corto inclinacion.

„Wel, mi ta quere sigur cu lo bo sinti bo aqui na cas, Senjor Drosten".

„Mi ta spera esei. M'a pensa ya ta basta tempo prome di tuma un decision i hinka placa di mi tata den e empresa aqui. Pero m ino ta quere cu mi a cuminza un mal idea.

Ta di spera cu un pompstation aqui banda, e aldea lo hanja mucho mas importancia. Alomenos esei ta mi idea".

Sinembargo e hoben no a bisa e pader acerca cu asunto dje negoshi aqui tabata su segundo motibu, pasobra e tabatin un motibu ainda mas grandi i significante cu instalacion dje empresa aqui na Ammerbach.

E no a bisa tampoco na su tata cu t'aqui Esther tabata biba, pasobra esei tabata su misterio, su secreto.

E tabata masha agradecido na su tata di a pone esaqui su yiu na ocasion di forma i establece su mes existencia.

Loque tabata ainda mas bunita pa Ralf, cu e tabata sa cu te ainda Esther tabata liber i cu te ainda ningun joncuman no a bin cruza su camindanan di amor. Pues chensnan tabata grandi p'e i e no tabata teme ningun estorbo.

Pues e tabata spera i confia cu un dia e mucha muhe aqui lo bin carga su apellido cu tur honor.

-Luga tabata liber i tabata limpi p'e, pasobra su adversario di mas grandi i di mas peligroso ya masha dia a disparce foi su pensamentunan, pasobra esaqui, esta Brockner a bai bira pader te a bisti habito. E tabata kapelan na un parroquia.



I si acaso Esther no a haci ningun promesa, ni a marra su mes na nada, e tabatin tur libertad di bai puntra pa su man i casa cuné mas pronto posible. Primeramente e mester a siguré aqui di su empresa i ta cu e obheto ei como su estandarte. Ralf Drosten tabata pone man formal na trabao.

E pensamentunan aqu ia acumula asina rapido i huntu den su mente, cu un ratu el a lubida mes cu e pader tabata para su dilanti.

P'esei tambe e kapelan a bandoné cu un saludo amistoso pa e yega pastorie. Di post el a hanja e carta cu asina tantu e tabata spera. I awor cu el a convence dje momento di separacion, e tabata sintié masha tristu i abatido.

x x x

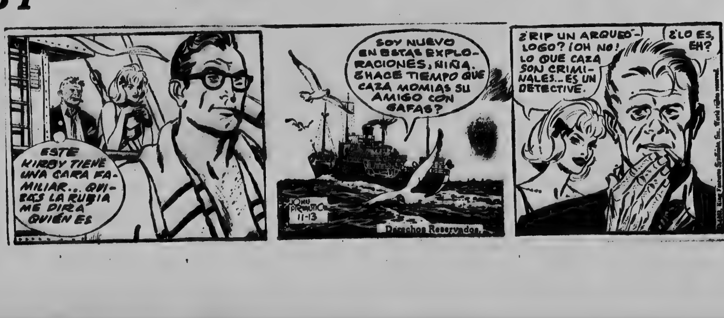
Tumando despedida na cas di Leo Huchting, esaqui a bise porfin: „Pues, a yega e momento anto riba cual bo ta bai bandona nos". Un momento e homber aqui a cesa i tur dos a warda silencio loque tabata di mas nificacion cu palabra. Cada un tabata sinti com duru tabata e ora di despedida quizas pa semper. „Lastima cu ta 'sina mester socede. Pero nada no ta dura pa semper. Sinembargo bo tabata masha bon mira aqui na nos aldea".

## DICK TRACY

1. „Mi no a tira ningun bala desde e delaster verano pero.. 2. „Wow!" 3. „Si un bala por bai asina leeuw, okay pero mi ta duda cu e por mata. 4. „Enfin esey kier meen cu e tabata un accidente y lo no explica kiko a pasa cu e muchanan".

## RIP KIRBY

1. „E Rip esy parce un hende conoci.. quizas e mucha muher ey lo por bisa mi ta ken e ta". 2. „Mi ta un hende nobo den e exploracionnan aki. Ta basta tempu caba cu bo amigo cu bril ta busca mummie?" 3. „Rip un arqueologo? Oh. no loke cu e ta busca ta criminalnan.. E ta un detective". „Esey e ta no?"



Como 13 damanan Spanjo cu ta pertenece na un grupo di 50 dje damanan cu ta bai traha den fabrica di textiel na Almelo, a yega foi nan pais natal Dia Sabra nochi pa Dia Domingo na e Twente friu. Nan lo hanja alojamiento na Almelo den un villa cu ta carga e bunita nomber di „Casa Valencia". Na nan yegada ta spera nan un bolo masha grandi y un saludo di bonbini na Sanjo.

## VIAHE DI ESTUDIO DI INGENIERONAN BRAZILENJO

DEN HAAG, 28 febr. — 12 Ingeniero di „Escola de Angenharia" na Rio de Janeiro lo haci for di 28 di februari te dos di maart un bishita na Hulanda.

E hendenan aki, cu ta haci e viahe bao di auspicio dje ministerio di ensenjanza, arte y siencia, ta bao di mando di prof. ir. Armando Goes Penna.

Riba e esquema di viahe tin entre otro bishitanan na e werkspoor na Amsterdam y werkspoor Utrecht, y tambe na e companianan di dok y artillero na Rotterdam.

Den nomber dje minister di ensejanza arte y siencia nan lo organisa un recepcion pa e ingenieronan Brazilenjo.

## ATAKE RIBA PALACIO NA SAIGON

En relacion cu e comunicado cu nan a saca dje atake aerea riba e palacio dje president di Saigon nan a declara, cu dos avion militar di jacht a tira 4 raket riba e palacio dje president y despues nan a tira durante 20 minuut cu mitralladora riba e palacio. Pero president Diem y su familianan y colaboradornan a keda ileso. E ala izquierda dje palacio ta destrui segun e declaracion.

E comunicado ta anuncia, cu cajonnan antiaerea a tira riba un dje avionnan y cu nan a aresta e piloto.

Nan no a duna nada mas dje otro avionnan.

Poco tempu despues tabata reina paz atrobe na Saigon y e president a sali pa un viahe di inspeccion.

Mas den dia nan a anuncia, cu e bombardeo ta un accion dje dos pilotonan.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

PARIS, 28 febr. — Premier Debre a duna e hefe di ehercito na Argelia orden pa forma partinan „antiputsch" pa pone un fin na e atentadonan riba argelino.

Na e momento aki tin den vecindario di Argel como 30.000 militar, mientras 15.000 homber di polis ta den e ciudad mes.

Ajera e tiendanan europeo na Argel a sera nan porta durante algun ora pa duna e personal tempu pa firma un peticion, den cual nan ta rechaza e autodeterminacion pa Argelia.

Despues nan a comete na Argel como 8 atentado.

A muri akinan como tres argelino. Cincu europeo y 4 argelino a hanja herida.



# E FEDERACION DI RHODESIA NA TRABAO

**LONDEN, 28 febr. — Sir Roy Welensky, premier dje federacion di Rhodesia, a sali ajera nochi masha pura pa Londen pa papia cu e gobierno britanico tocante e futuro dje federacion.**

Sir Roy a ricibi solamente mitar dje teksto dje ley nobo constitusional Britanico pa Noord Rhodesia, ora cu el a dicidi di bai Londen pasombra e no ta hanja e proposicionnan basta bon. Ya ta tres biaha caba cu nan a cambia e plan.

Premier MacMillan a declara poco prome cu e decicion di Sir Roy cu na e momento aki e no ta partidario di un bishita dje premier di Rhodesia na Londen, pa motibo dje deliberacionnan extenso cu e minister di mancomuidad, tabatin ultimamete cu ne.

Den circulonan oficial na Londen nan a declara cu e gobierno lo stop cu su plannan pa Noord Rhodesia apesar dje oposicion di Sir Roy Welensky.

Nan ta spera cu e plan aki pa di prome biaha lo habri porta pa un mayoria chiquitu Africano den e parlamento di Noord Rhodesia.

Entre tantu e hendenan ta reuni tras di Dar Es Salaam na Tanganjika. E hendenan aki cu ta di hopi pais lo tuma parti na e „marcha di libertad" di Africanonan na Noord Rhodesia. Esaki lo sigui tambe door di un huelga general.

E lider dje partido uni nacional di independencia na Noord Rhodesia a haci un yamamento pa huelga si acaso e proposicionnan Britanico no ta suficiente segun e opinion dje partido. E huelga lo dura seis luna.

## ELECCIONNAN NA INDIA

NUEVA DELHI, 28 febr. — Despues di a conta tres dia ta parce cu e partido indio di congreso, e partido di Nehroe a hanja den cinco estado un mayoria aplastante. E prome resultadonan a duna e partido di gobierno mil for di 1500 asiento den e representante di pueblo di staten y 52 dje 70 votonan den e parlamento nacional.

Maske cu e partido di congreso a sufri perdidanan grandi den varios estado na e ala derechista y independientenan ta parce cu e ta segura di su victoria den hopi dje estadonan.

Minister di defensa, Krishna menon, tin den su districto noord Bombay ya 58.000 voto mas cu su adversario.

Na phulper, Noord India, na unda te ainda nan ta conta premier Nehroe tin 43.000 voto mas cu su adversario.

Na madras y pendsjaab e partido di congreso a perde votonan na Swatantra.

## E PARLAMENTO FRANCES

PARIS, 28 febr. — Den circulonan politico na Paris nan a tende cu e parlamento frances lo reuni pronto den un sesion extraordinario pa delibera tocante Argelia. Nan a nombra dos fecha, entre otro ocho y dieztres di maart.

Lo sigui e declaracion di gobierno tocante resultadonan dje deliberacion entre e gobierno frances y e frontera argelino di liberacion un debate y un votacion. Tambe nan a bisa den e circulonan menciona cu e parlamento lo ser desata despues di e sesion extraordinario. 40 dia despues nan lo tene eleccionnan.

## BROHERA SABI NA AKEN

AKEN, 28 febr. — Nan a bolbe constata un caso di brohera sabi na e hospital na Simmerath na 30 km na sureste di Aken cu ta bou di quarantaine. Door dje caso aki e cantidad den e territorio aki a bira mas grandi. A resulta tambe cu e casa di un verpleegster di e hospital ta contagia.

## E DIJK NOBO NA HAMBURG

HAMBURG, 28 febr. — Na Hamburg nan lo construi un dijk di 17 km di largura y shete meter di hanchura rond dje ciudad pa evita inundacionnan.

## ARGELIA

TRIPOLI, 28 febr. — E parlamento revolucionario di Argelia, segun generalmente ta acepta, lo tene awe na Tripoli (Libia) su ultimo reunion pa delibera e acuerdonan di un armisticio cu Francia. Tur circulonan na Tripoli, ta di opinion, cu e parlamento lo aproba e acuerdo.

Segun informenan a yega Argelia miles di pamfletnan riba cual nan ta anuncia e armisticio.

Segun fuentenan bon informa e fecha oficial pa proclamacion di e armisticio lo ta otro siman siete di maart, ora cu e periodo di yuna di e Musulmannan termina.

Entre tantu tabata 37 morto na Argelia como consecuencianan di asaltonan y bringamentunan. E cantidad di heridonan tabata ayera mas di sesenta. Den un periodo di tres dia, esta diasabra, diadomingo dialuna nan a mata den henter Argelia 103 persona.

## REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 28 febr. — „B raad van State" dje Republica Dominicano a declara ayera cu e a pone e corant „La Nacion" bao di vigilancia pasombra e corant aki tabatin anteriormente coneccion cu e dictador Trujillo.

## ADWARD KENNEDY ATROBE NA CAS

BOSTON, 28 febr. — Ayera nochi Edward Kennedy, e ruman di mas hoben di e president Mericano, cu tambe a haci un viahe na Europa a regresa na Merca, asina e agencia Frances di prensa „A.F.P." a anuncia.

## MEXICO Y E DELIBERACIONNAN DI DESARME

MEXICO CITY, 28 febr. — President Adolfo Lopez Mateos di Mexico a laga premier Chroesjtsjef di Union Sovietica sa cu e ta considera mihor pa suspende presencia di lidernan di gobierno na e deliberacionnan di desarme na Geneve te ora cu e nacionnan cu ta mas estrechamente relaciona a yega na un acuerdo mas real.

Cu esaki el a contesta riba oposicion di Chroesjtsjef segun cual Mexico ta pertenece na e 18 pais, cu na cuminsamentu di e deliberacionnan di desarme lo tene un conferencia cumbre.



## KID AMBROSIO LO BAI BRINGA NA STO. DOMINGO

For di fuentenan cu generalmente ta bon na altura, nos a ser informa cu e conocido boxeador curazolenjo Kid Ambrosio diahuebs awor lo parti pa Republica Dominicana, caminda diasabra awor lo e box contra un adversario cual na e momento aki ainda no ta conoci. E contrato pa e match aqui a ser consegui pa intermediacion di promotor Angel Job.

Nos ta desea e boxeador prometedor aqui, tur clase di suerte den e proximo pelea, cu lo e sostene den estranheria, pa asina e por bolbe Corsow cu un victoria, teniendo nomber di nos isla haltu riba e terreno deportivo aqui.

## IYO PIMENTEL Y MONICA ADDLER CAMPEON DOBBEL MIXTO DI VENEZUELA

Iyo Pimentel, e conocido tenista a logra su tercer corona den e campeonatonan nacional di Venezuela, ora conhuntamente cu Monica Addler de Anderson, nan ds a impone nan mes riba e pareha Netty Eigler y Marcos Gambus.

Diasabra atardi e dos respectiva parehanan a clasifica pa e finalnan.

Tabata un victoria comodo pa Iyo y Monica, ya cu nan no tabatin mayor problema cu e otro pareha ganando e promer set 6—1, y e segundo 6—2.

## PARTIDO RADICAL DI PUEBLO

Partida Radical a fiha su lista di 17 candidatonan pa miembronan di Staten. Esaki ta consisti di siguiente personanan:

1. Dr. F. de Castro;
2. J.V. Coco;
3. C.A. Richardson;
4. W. de Haseth;
5. R. Helm;
6. E. de Pool;
7. C.H. Adoptie;
8. R. Sommersol;
9. H.A. da Costa Gomez;
10. R. Lluveres;
11. J. Soliano;
12. Percy de Paula;
13. R.B. de Castro;
14. R.I. Strick;
15. D. Ignacio;
16. W. Lamoen;
17. Max de Castro.

## ROGER MARIS A FIRMA SU CONTRACT PA PROXIMO TEMPORADA

Roger Maris, campeon jonronero di Liga Americana, a firma su contract pa e proximo temporada di e anja cu Yankees di New York, pa un salario di mas o menos 70.000 dollar.

Maris, ta e ultimo hungador di e campeonnan mundial cu a acepta e codicionnan cu a ser ofrece pa e equipo. E gerentenan tabatin un tiki miedo di cu Maris, lo no firma na tempu pa a tucigco.

E training aki ta cuminza dia awe 28 di feruari. Maris a tarda pa firma, pa via cu el a exigi pa nan pague un sueldo doble di locual el a hanja anja pasa, locual tabata 38.000 dollar. E administerato general di e equipo Roy Hamey, despues di cuater entrevista no por a logra yena cu un vista no por a logra yega na un acuerdo cu Maris, pero porfin ayera e ultimo aki a pone su firma bou di e contract di 70.000 dollar.

## REAL MADRID TA BOLBE PERDE

Real Madrid diadomingo pasa a bolbe perde otro partido valido pa e campeonato di España, ora cu nan a cai venci cu e score di 2—1 pa Bets. No obstante e derrota aki, e equipo ta sigui marcando puntero cu suficiente ventaha riba Atletico de Madrid, kende awor tin cincu punto menos cu Real Madrid. Atletico de Madrid a derrota Sevilla cu e scode di 4—0.

Real Madrid a enfrenta Betis cu un equipo forma pa suplentenan, en vista di e partido cu nan lo tin cu hunga diarazo awor contra Juventus na Paris. E unico goal di Real Madrid a ser marca pa e Brasileño Canario mientras cu Bosh y Luis a marca pa Betis.

## E FUTBOLISTA GENTO A MATA UN POLIZ

E conocido futbolista Spaño Francisco Gento, cu ta forma parti di e equipo nacional di España, y ta e extremo izquerdo, di e famoso equipo Real Madrid, antayera corriendo den su auto, a dal un polis cu tabata di mas o menos diezcincu kilometer foi di Madrid.

Mesora despues di e accidente el a ser tene preso, pero a ser libera despues di e interogatorio. Despues di e ocurido aki, ta incierto si e futbolista aki lo por biaha cu su equipo pa Paris, caminda Real Madrid lo mester enfrenta e equipo Italiana Juventus, den un match di desempate valido pa Copa Europa.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Hendenan den bo ambiente por ocasiona dificultadnan. Pero no ta bon cu bo profundiza bo den esei masha.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Larga awe preferencia completo na bo debernan i no desenganja otronan den e aspecto aki.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No queda abatido ora cu bo no hanja noticianan cu bo a spera. Pacenshi ta balsamo di tur herida.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E dia di awe ta desfavorable pa bo fia of pa nan fia cerca bo. Evita tur loque tin di haben cu finanzas.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Facilmente bo por sinti bo enganja pa otronan. Pero bo mester aleha e pensamentu ei foi bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tene bo un poco reserva ora otronan ta insisti mucho na acerca bo. Bo problemanan lo hanja solucion.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

No larga nan bruha bo den asuntonan di financia i no tuma ningun sorto di risico bao di ningun condicion.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Si acaso bo trece cambionan of tuma pasonan di importancia, corda di pone interesadonan na altura di esei.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No molestia bo curpa mucho di mas awe. I loque cu bo haci awe, hacie bon. Por bini bon noticia.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Esaki no ta tempo pa tuma pasonan descuida of haci gastunan sin nodi. Corda semper riba bo salud.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por tin exito den tur loque bo ta haci encuanto bo cas of bo famia. No sea impaciente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

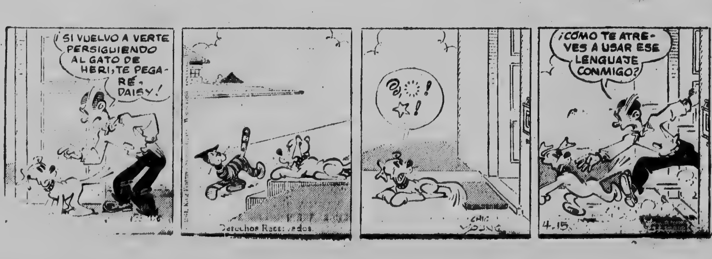
Awe ta pa bo un mal dia si bo no frena bo humor. Ademas bo tin tambe masha influencia riba otronan.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Si mi sabi den cual anja nos ta? Sigur senjor Joaco. Bo ta sinti bo bon?" 2. „De lo mejor! Ah lo bo a kere cu mi ta loko pasobra cu mi a puntra bo esey. No mi ta masha normaal. Mi a puntra bo.... 3. Pesobra cu nos ciudad ta cumpli tres siglo cu el a wordu funda. Bo tabata sabi esey?"

# PEPITA

1. „Si mi bolbe mira bo persigui e pushi di Heri, lo mi dal bo, Daisy!" 4. „Com bo ta durf di bisa mi e cos ey?"



BISHITA DI ANDRE DURAND NA NUEVA GUINEA — Esaqui ta e prome portret cu nos por a hanja for di Nueva Guinea dje bishita aya dje sueco Andre Durand, representante dje comision internacional di Cruz Roja y establecí na Tokio. Specialista riba terreno di repatriacion.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 1 MAART 1962 — No. 4278



# MAJAN MAINTA MASHA TEMPRAN YEGADA DI „KAREL DOORMAN' Y „LIMBURG' NA ARUBA

**ORANJESTAD, 1 mrt. — Majan mainta na ora cu dia ta abriendo ta spera vliegkampschip Hr. Ms. „Karel Doorman" y e torpedero Hr. Ms. „Limburg" den haf di Oranjestad pa un bishita cu lo dura te dia 5 di maart p.v. Pa Aruba cu ta celebrando su carnaval esaki ta nifica cu 1400 homber di Marina Real lo bin celebra carnaval huntu. E biaha aki cu reservacion di circunstancianan imprevisto, „Karel Doorman" lo scohe como luga di ancla, steiger grandi.**

## *Ver. Res. Officieren y Onze Vloot a traha programa di recepcion huntu*

**Pa e bishita di Marina asina interesante pa Aruba e comision „Recepcion Smaldeel 5 Aruba" a formula un programa grandi, ricu y varia, loque foi awor caba ta garantiza, cu e tripulantenan di „Karel Doorman" y „Limburg" lo no lubida Aruba hamas den nan bida.**

**E comision menciona a ser forma riba iniciativa di Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve Officieren op Aruba y seccion local di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot".**

**Den e comision aqui a tuma sesion como presidentnan: A.J.C. Hazenberg y J. A. van der Schoot, como secretario L. M. I. van Cool, como tesoreronan E. D. R. Bently Bowler y A. v.d. Linden y como miembronan G. T. (Bubu) Arends Havenmeester C H. Beaujon, E. v.d. Kuip, P. C. Harting, C. Tutein Nolthenius y P. C. van Dam, luego como representante di Aruba Camera Club C. Blankensteijn, como representante di International Seamen's Club J. van Heeswijk, y na nomber di oficina di Turista Michael S. Kuiperi. A hanja gran yudanza na formacion dje programa door di 2e luitenant di Mariniernan A. Nierop, oficialnan di O. S. & O. na Savaneta.**

„Doorman" i „Limburg" ta pertenece na e Smaldeel No. 5 di Marina Real, cu a sali Den Helder (Hulanda) riba dia 15 di januari 1962 pa un viahe di ehercicio cu ta contene tambe un bishita na Antillas Neerlandes. E Smaldeel completo ta consisti cu excepcion dje dos vapornan aki riba menciona, di e submarino-torpedero „Groningen" i e submarinonan „Dolfijn" i „Zeeleeuw". E ultimo tres vapornan aki cu a bishita Willemstad si, lo no bishita Oranjestad. Wel „Dolfijn" lo bin haci un bishita corto na Aruba, pero esei ta solamente pa e bin tuma zeta. „Karel Doorman" cu ta alavez vapor-bandera di e Smaldeel, ta bao di comando dje kapitein ter Zee R.W. Baron van Lynden. E vapor cu tin un largura di 210 meter i 41 meter anchu, tin abordo 980 oficial i tripulante huntu.

Di forza aerea tin abordo dje vapor aki e squadron di avion No. 4 bao di comando di luitenant ter Zee aviador 1e klasse J.H. Carpentier Alting i e squadron di avion No. 8 bao di comando di luitenant ter Zee vlieger 1e Klasse J. Schwartz. E squadronnan aki ta contene 214 homber. Den e caso „Limburg" e vapor aki ta pertenece na e clasenan manera „Friesland" di submarinonan-torpedero. E bodega tin un largura di 116 meter i 11.77 meter anchu. Comandant ta e kapitein-luitenant ter Zee J.C.H. van den Bergh.

E torpedero tin un tripulacion di 216 cabez. Comandant di enter e Smaldeel ta Commandeur A. van Es.

### „Karel Doorman" ta drenta

**Un gran distincion esei ta nifica pa Aruba, cu e biaha aki „Karel Doorman" no ta bin ancla riba rada. Alomenos cu na ultimo ora no socede circunstancianan improvisto. Na entrada e gigante lo ser asisti pa e remolcador di gobierno „Arikok" i un remolcador mas cu Lago lo pone na disposicion pa e ocasion aki. „Doorman" lo bai tira su anker na Steigernan C. i D. (steiger grandi). „Limburg" lo scohe steiger B pa luga di traca. Segun e programa ta menciona, ambos vapor ta spera mas o menos 5'or dilanti Oranjestad. Na abrimentu di dia e vapornan aki lo drenta haf mas pronto posible.**

### Bishitanan

E programa ta menciona durante e prome oranan di yegada dje vapornan e despues cu nan ancla, ta e bishitanan di cortesia di ambos banda. Primeramente oficial di piket di Savaneta, luitenan 2e klasse C.L. Dekking i e liaison officier, luitenant 1e. clase di Marinier W.H.W. van der Bom cerca comandant di Smaldeel i e comandantnan di ambos vapor. Luego Majoor A. Heinen, comandant di kazerne di Mariniernan lo bai haci su bishita di cortesia cerca e tres comandantnan aki. Pa 9'or commandeur Van Es lo mester bai haci su bishita di cortesia huntu cu e comandantnan di vapor Baron van Lynden i Van den Bergh lo bai haci u bishita di cortesia na Gezaghebber, F.J.C. Beaujon.

Un contra-bishita di Gezaghebber ta sigui mei ora despues. Pa 10.30 prensa lo ser ricibi abordo di „Karel Doorman".

### E programa

Majan merdia mes lo cuminza caba na haci un principio cu e fila largu di evenementonan social i actividadnan di expansion cu a ser traha i stimula pa Comision „Recepcion Smaldeel 5 Aruba". Pa diaviernes, diasabra i diadomingo e programa ta menciona:

#### Dia Viernes 2 Maart

14.30—17.30: Barbecue den Caribbean Hotel pa 600 tripulante dje smaldeel. Ofrece pa Lago Oil & Transport.

16.800—18.00: Abordo di Hr. Ms. „Karel Doorman" ta bai traha un speeltuin prepara pa muchanan di Casa Cuna i Imeldahof.

19.30—21.30: Comandant Smaldeel ta tene un recepcion pa invitadonan abordo di Hr. Ms. „Karel Doorman".

#### Dia Sabra 3 Maart

12.00: R.P.C. den longroom di kazerne di mariniernan „Savaneta" pa comandant- i oficialnan, en total 25 oficial, dje smaldeel, ofreci pa comandant i oficialnan dje kazerne aki.

12.15—15.30: Picnic na Pova Beach pa 200 tripulante di smaldeel ofreci pa gobierno di Antillas Neerlandes. Ademas lo tin ocasion pa landa i lo procede algun artistanan local.

12.30: Recepcion onder-officieren di Hr. Ms. „Karel Doorman" i Hr. Ms. „Limburg" den e „Balia di Oro" di kazerne di mariniernan na Savaneta ofreci pa onder-officiernan dje kazerne menciona.
Pa e ocasion aki ta ser invita 35 onder-officier di Hr. Ms. „Karel Doorman" i 8 onder-officier di Hh. Ms. „Limburg".

13.00—16.00: Fototrip over dje isla pa 75 foto-amateur dje vapornan en coneccion cu optocht di carnaval na San Nicolas. Na caminda lo gasta un bebida refrescante den International Seamen's Club.
E foto-trip aki ta ser ofreci pa Cameraclub. Aruba i e International Seamen's Club bao di direccion di sres. J. Blankensteijn i J. v. Heeswijk.

13.45: Salida di 2 bus foi steiger di San Nicolas pa asisti na e optocht di carnaval.

15.30 Optocht di Carnaval na San Nicolas.
Salida di 2 bus foi steiger pa San Nicolas.

16.00: Funcion musical door di fanfare di mariniernan cu ta abordo pa Trocadero na Oranjestad.

16.30: Demonstracion cu helicopter den haf di Oranjestad.

18.15: Salida di 2 bus foi steiger pa San Nicolas.

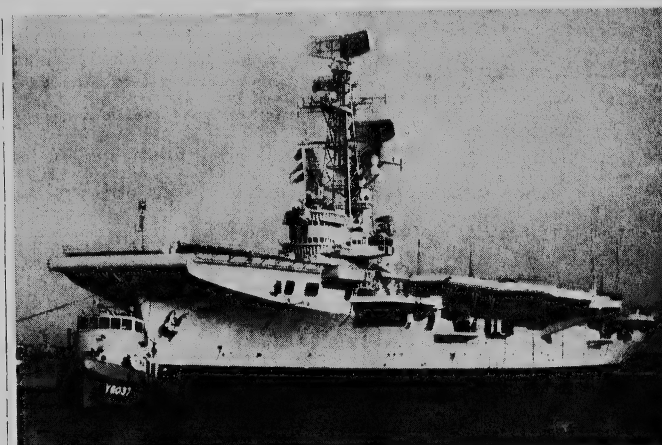
19.30—21.30: Cocktailparty na ocasion di bishita di Hr. Ms. „Karel Doorman" Comandant- i oficialnan total 60 oficial ta pertenece na e invitadonan.

p0.00: Celebracion di Carnaval den Club di „Trappers" na Sta. Cruz. Entrada pa 50 tripulante.

20.30: Pa 40 onder-officier i tripulante huespednan ex-indico- lo tin un koepoelan door dje club Indico na Aruba.

21.00: Celebracion di Carnaval door di St. Thomasbond den eagle-club. Entrega pa 25 tripulante.

sigui lesa pag. 4



Dia Luna anochi riba terraza di Aruba Caribbean Hotel Sr. ir. F. Boot, director di ELMAR y esaki su senjora a ofrece un recepcion en relacion cu e bishita di Sres mr. J. J. Oyevaar, president comisario di N.V. Overzeese Gas- en Electriciteit Maatschappij y ir. M. J. de Vries, director dje mes sociedad. Un gran numero di invitadonan a goza masha tantu dje recepcion aqui cu a dura di 8'or te 10'or di anochi. Riba e portret nos ta mira damanan Murray (i.) y Boot ta saluda otro.

# CAMARA DE LOS COMUNES TA ACEPTA LIMITACION DI IMMIGRACION

**LONDEN, 1 mrt. — Camara de los Comunes na Inglaterra cu 277 voto contra 170 a acepta un proyecto di ley, cu ta limita imigracion den Inglaterra for di paisnan di mancomunidad. Awor e proyecto di ley lo worde trata pa camara de los Lores, despues di cual e mester haya solamente aprobacion real.**

**Partido Labour a opone su mes fuertemente contra e proyecto. E delegado laborista, Denis Healey, ta mira e peliger, cu gobierno ingles lo bin hanje entre „dos stoel". Segun e oportunidad, cu e negociacionnan riba e afiliacion di Inglaterra na EEG por fracasa ta bira mas grandi.**

E minister ingles a bisa cu e ley ta pa limita imigracion for di paisnan di mancomudad den Inglaterra. Habitantenan di paisnan di mancomunidad, cu quier bishita Inglaterra pa un vacacion, of pa asuntunan social, cultural of familiar lo no hanja ningun estorbo.

E arreglo pa imigrantenan, cu kier traha na Inglaterra lo sigui pa medio di un sistema di permisonan di admision. Esaqui lo worde entrega sin ningun formalidad na personanan cu tin un trabao of cu ya a acepta un trabao y personanan cu tin un instruccion especial.

Pa un tercera categoria, esta personanan sin trabao y sin ensenyanza nan lo pone limitacionnan, cu na debida tempu nan lo revisa di nobo en bista di e oportunidad di trabao y circunstancianan social.

## POLITICA DI APARTHEID DI SUR AFRICA

ADIS ABEBA, 1 maart — Un comision economico di Nacionnan Uni pa Africa a acepta un proyecto di resolucion, den cual nan ta conseha e conseho economico y social di Nacionnan Uni. Pa schors sur Africa como miembro di e comision, tanten cu e pais aki no a pone un fin na su politica di descriminacion racial.

## DIRECTIVA NOBO DI ANV

ORANJESTAD, 1 maart. — Durante e reunion general cu a ser teni ultimamente di seccion Algemeen Nederland Verbond Aruba, nan a eligi algun miembro nobo. Na bahamentu di puesto periodica, entre otro tabata na turno sres. A. van Herwaarden, L.G. van Doren, M.F. van i A. Eerden.

Dje cuaternan aki solamente esun di ultimo por a pone su mes re-eligible.

E cuater miembronan nobo eligi ta sres. H.F. Alers, C.H. Beaujon, A. van Eerden i C. van der Laar. Huntu cu e cincu miembronan cu ainda no a yega nan turno di baha cu ta sres. P.J. de Vries, O.A. Bijl, A.H.A. de Meer, H.D.G. Kroonenberg i Th. Gese, lo parti e puestonan durante e siguiente reunion di directiva. Den e comision di caha cu a ser forma ta tuma sesion sres. J. van der Schoot, S. den Heijer i A. Noach.

E directiva a participa cu e anja aki tambe ta existi e plan di tene un boekenweek. E speramentu ta riba dr. Hans Hermans, cu a tene discusionnan respecto esaki na Hulanda. Luego di parti di directiva a ser participa, cu e anja aki, bispo di Anja di La Reina lo tin un oranjebal.

Durante dianan di Pascu directivanan di A.N.V. i Antillanan Neerlandes lo reuni na Aruba. Na final dje reunion president De Vries a gradici e directivanan cu a baha pa nan actividadnan presta na beneficio dje sociedad.



## BISHITA DI FLOTA NA BONAIRE

ORANJESTAD, 1 maart. — Riba dia 26 di februari u.p. tres Trackers di Hré Ms. „Karel Koorman" a atteriza riba aerodromo di Flamingo mainta pa 9.20 na Bonaire, cu abordo e Commandant dje Smaldeel V. Commandeur A. van Es, e Chef Staf. Overste Jhr. H. de Jonge van Elleboot, e comandant Karel Doorman, kapitein ter Zee R.W. Baron van Lynder, Commandant Limburg, Overste J.C. H. c.d. Brugh, Commandant Groningen, Overste F.E. Kruimink, Comandant Zeeleeuw, Lt. ter Zee 1e. klas G.J. v.d. Griendt, pa un bishita corto na Bonaire di Hr. Ms. „Karel Doorman" i „Zeeleeuw" riba dia 9 di maart.

Dje ocasion aki a haci uso tambe pa bai sinja conoce Bonaire. E sightseeing tour a bai via graf dje pia di palo di Peter Stuyvesant, E zoutpannan cu e obelieknan blauw, blancu i corra, e chozanan di catibu, e vuurtoren „Willemstoren", e caminda nobo kantu di costa sur cu ta bai Serobon i Lac, caminda e orillanan di mas bunita i e luganan di landa di Bonaire ta keda.

Atardi a ser ofreci un lunch door di Bestuurscollege di Bonaire den „Flamingo Beach Club"-hotel, na unda apesar dje huespednan altu tambe Gezaghebber A.J. van Hesteren i sra., deputadonan Abraham i C.D. Cristian, i secretario di Eiland J.H. Ellis tabata presente.

Pa 2'or di tra-merdia e tres Trackernan a subi, largando riba e aerodromo „Flamingo" e huespednan satisfecho atras.

# BESTUURSCOLLEGE TA HACI PEDIDO PA E DI TRES UNIT SERCA WESTINGHOUSE

## Capacidad maximo di e Planta di Electricidad ta alcanza 114.000 K.W.

**ORANJESTAD — Ora firma e contract cu e firma Westinghouse Electric International Company pa ampliacion di e Planta di Electricidad na Balashi, a ser anuncia cu segun e contract, Bestuurscollege ta tene e derecho den un cierto periodo di haci uso di un opcion, esta di haci pedido di un tercer boiler y generador di turbina, fuera di esun dos boilernan y generadornan di turbina menciona den e contract.**

**Bestuurscollege despues di a consulta expertonan, a decidi di haci uso di tal opcion.**

**En conexion cu finanzamento, tambe Hulanda a ser consulta.**

**Awe mainta a ricibi noticia telegrafica di Hulanda, cu Gobierno Hulandes ta bai di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege. Bestuurscollege di su banda telegraficamente a haci pedido serca Westinghouse.**

**E balor total di e 2 Unit, incluso e Transformator-Station ta: $11.425.000. E prijs pa e di tercer Unit ta 3.343.300 dollar.**

**Pa e di tercer Unit no tin mester di Transformator-Station extra. Manera ta conoci e Planta di Electricidad actual tin un capacidad di 15.000 K.W. Cu un amplacion completo di 2 Unit, e capacidad lo a yega 81.000 K.W.**

**Awor e instalacion completo lo yega na 114.000 K.W. esta 6½ bez mas hopi cu e capacidad actual.**

## COMMANDEUR NA RECEPCION CERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 1 maart. — En relacion cu e cocktail-party na cas di Gezaghebber diasabra awor. Gezaghebber F.J.C. Beaujon a manda un invitacion special pa telegram na Commandeur i tripulantenan dje Smaldeel.

Awe mainta a hanja noticia cu Commandeur i tripulantenan a acepta e invitacion. I tambe cu nan ta contentu di por bini Aruba proto.

## BLANKENSTEIN DI PROME NA CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 1 maart. — Riba dia 27 di februari u.p. nan a tene reunion mensual di miembronan di Aruba Camera Club. E obheto di luna pasa tabata (pretu-blancu) „portret di mucha".

A drenta 16 inscripcion. E resultado a cai na siguiente manera:

1. C. Blankensteijn.
2. A.A.M. Carpay.
3. L.C.M. Kerstens;
4. T. Nijdam:
5. Dr. G. Gaikhorst;
6. J. van Tinteren.

Riba dia 27 dje luna aki lo nan reuni 'trobe. E ora ei ta solamente e kleuren dia's (portretnan di color) lo tin chens. Obheto: Panorama (sin lamar). Durante e encuentro ei sr. W. Th. J. Huismans lo presenta e slides, cual el a saca durante su verlof Europeo.

## DIA DI ORACION MUNDIAL PA MUHERNAN 9 DI MAART

ORANJESTAD. — E anja aki pa di 12 bes e muhernan di Aruba ta werde yama pa reuni den oracion, junto cu millonesnan den henter mundo.

„Bin! Esun cu tin sedu, bin na e awa bibu.

Bin! Adora e Señor y scucha na Su stem.

B&in! Persevera den oracion, te ora nos siña conoce Su boluntad".

E liturgia di e anja aki a worde componé pa muhenan di Uruguay, y su tema ta „Pasobra Dios a stima mundo asina tantu cu El a duna Su unico Yiu, pa tur cu quere den dje no bai perdi, m'a hanja bida eterna". (San Juan 3:16).

Oracion di millones muhernan lo subi na trono di Dios pa gradici E pa Su gracia y pa pidi E yena nan curazon cu Su amor y usa nan como riewnan door di cual e amor ei per corre den e mundo aki yen di ansia y amenasa.

Comite di preparacion pa Aruba ta invita no solamente tur muhernan na Aruba, pero tur hembernan tambe, pa junto busca union den oracion.

Den e servicionan lo tin un collect, cual ta worde dedica pa yuda e missionnan Evangelica.

E servicionan di oracion lo worde teni diabierne anochi 9 di maart pa 8 'or: Na San Nicolas den iglesia Protestant nobo.
Na Oranjestad den kerki Protestant.

## NR. 408 GANADOR DI E „CYRUS MOPED" DI ANTILLIAN HARDWARE

ORANJESTAD. — Number 408 ta e number cu senjora Th. J.B. Schenk a saca for di e cahita ayera tardi, cual ta duna posedor dje number aki un bromfiets marca „Cyrus Moped".

E concurso aki a worde organisa pa Antillian Hardware Co., den cual clientenan por a participa, comprando un total di fl. 10.— na mercancia. Den presencia di srs. J. Abraham, J. Roos, gerentena ndi Antillian Hardware Co., y sr. J.S. Nava, manager di Antillian Hardware Co na San Nicolas, senjora Schenk cu na e momento ey a bin haci algun compras, a ser suplica pa efectua e sorteo. Ganador di e number 408 ta ser suplica pa acudi na Antillian Hardware Co. mas pronto posibel pa reclama su bromfiets „Cyrus Moped".

## ANV ARUBA QUIER YUDA BONAIRE

ORANJESTAD, 1 maart. — Avera president di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba, sr. Jos A. van der Schoot a manda un carta na Gezaghebber Van Hesteren di Bonaire, na unda ta ser sugeri na establece un seccion di ANV na Bonaire. Door dje bishita di Smaldeel di K.M. na Bonaire dia 11 p.v. e proposicion aki a bira un hecho. Na nomber di directiva general di A.N.V. i seccion Aruba, sr. Van der Schoot a priminti Gezaghebber tur sorto di cooperacion na un eventual establecimiento.

## SITUACION NA ARGELIA

Na e frontera entre e barrionan hudiu y argelino di Oran tabatin ajera mainta dies explosion. Desconocidonan a pone bomnan riba aceranan. Parce cu tin solamente un poco danjo material. Despues cu trupanan di seguridad a yega eynan tranquilidad a bolbe un bes den e territorio aqui di Oran.

## ELECCIONNAN NA INDIA JA SIGUI SU CURSO

NUEVA DELHI, 1 maart. — For dje resultadonan cu nan a publica te awor dje eleccionnan na India ta parce cu premier Nehroe dje partido di congreso den tur probabilidad a hanja su mayoria den e parlamentonan di tur e 13 estadonan di India.

Nehroe mes a wordu eligi cerca Allahabad den e districto di eleccion di Poelpoer. El a obtene un victoria aplastante riba su contra candidato di mas fuerte. Cu ta e lider socialista Ram Mano Har Lohia.

E partido di congreso tin den camara de Los Comunes 375 dje 494 asientonan. Awe nan a anuncia e resultado dje eleccionnan den e 202 districtonan lectoral.

Den 149 di nan, nan a vota pa candidato di congreso. Despues dje partido di congreso te ainda e comunistanan tin e cantidad mas grandi di asiento, esta 15.

## LIBERTAD CONDICIONAL DI PERIODISTANAN DI ALEMANIA WEST

ROMA, 1 maart. — Awe nan a laga e tres periodistanan di Alemania West cu diasabra pasa nan a detene pasobra nan a drenta den un tereno militar.

E tres hombernan aki mester haci pelicula na television di Beieren riba e piloto Bulgaro, cu luna pasa a cai cu su avion cerca dje basis di NAVO den cercania di Bari.

Nan ta acusa e piloto di spionahe. Un bosero dje ministerio publico na Bari a bisa, cu nan a termina e investigacion dje caso. E fiscal mester dicidi si e caso ta cla of no.

Despues cu e Alemannan a sali for dje prison di Bari, nan a dirigi nan mes pa e consulado di Alemania West.

MUEBELNAN DI ROTAN PA PRINSES MARIJKE — Un deputacion di emblema di servicio di comunicacion a ofrece Su Alteza Real Princesa Marijke na ocasion di esaqui su di 15 aniversario un mobilario di Rotan na palacio Soestdijk. Su mahestad La Reina y Princes Marijke ta gozando aqui sinta den e stulnan di rotan, bebiendo un koppi di thee.

## PARTICIPACION DI EHERCITO REPUBLICANO DI IRLANDIA

BELFAST, 1 mrt. — E minister di interior di Noord Irlandia Ingles, Faulkner a participa cu e trupanan di seguridad na frontera di republica di Irlandia lo queda eynan, aunque cu e ehercito republicano di Irlandia a participa cu nan lo no haci mas actonan di violencia.

For di cuminsamentu di e campanja na frontera na december 1956 e trupanan di seguridad di Noord Irlandia a perde seis homber, 19 a resulta herida.

## CONTESTA DI MACMILLAN NA CHROESTJEF

NEW YORK 1 maart. — Segun e corant „New York Times di ajera" tin preocupacion na Washington pa e contesta recien di e premier Ingles na Chroestjef riba esaki su ultimo proposicion, pa tene un conferencia cumbre na Geneve.

Den un noticia for di Washington, e corant Mericano a participa, cu e premier Ingles por hecho a priminti pa tene un conferencia cumbre na cuminsamentu di anya den primavera sin importa e resultado di e deliberacionnan di desarme na Geneve.

E negacionnan di departamento di estado cu tin un diferencia di opinion cu e Inglesnan, segun e corant no ta di acuerdo cu e impresion general.

E sugestion di Lord Homes cu occidente oriental lo cambia e derechonan pa Berlijn pa un cierto reconocementu di Alemania Oriental a haci Washington keda babuca. No solamente cu ta un charada kico nan kier meen cu e proposicion aki, pero tambe pakico nan ta hacie, asina New York Times a bisa.

## 15 ANJA DI CASTIGO PA ASESINATO

DEN HAAG, 1 maart. — E corte di justicia na Den Haag a duna e ayudante di un peluquero, di 40 anja di edad, 15 anja den prison, pa motibo di a asesina un mucha homber di ocho anja. E mucha homber di ocho anja Marcel Nivard a wordu perdi dia siete di februari dje anja aki. Despues di un siman polis a hanja un tip telefonico. Pero nan no a duna nomber. Despues a resulta cu ta e asesino mes a bel polis. Nan a hanja e cadaver dje mucha den un lago no muchu hundo.

Na un investigacion na tur e casnan den cercania dje cas dje mucha cu nan a perde polis por a aresta e asesino y el a confesa cu el a hinca e mucha den auto y despues di keiru cu ne el a maté.

## DE VEER TEATER TA PRESENTA E WEEKEND AKI „DAVID & GOLIATH

E historia clasico di biblio, „David & Goliath", ta ser presenta 'riba pantalla durante e weekend aki na theater De Veer.

E espectaculo mas grandi cu jamas a ser filma, lo ser presenta for di diasabra 3 di maart te diamars 6 di maart proximo.

E pelicula aki a bira un realizacion excepcional gracias na e actornan adecuado cu nan a hanja pa e diferente papelnan. E director Richard Pottier tabatin un tarea dificil pa hanja un por ehemplo e gigante pa hunga e papel di Goliath.

E gigante aki mester corresponde na e descripcionnan di Goliath di testament bieuw: e mester ta mas di siete pia haltu cu un peso di mas o menes 400 lbs. Goliath mester ta capaz di hisa un baranca di piedra igual na su peso. Tambe e mester ta suficiente agil pa manipula un speer y un spada.

Finalmente nan a bin escohe Kronos un personalidad di circo Europeo. Apesar cu Kronos tin un caracter suave, e tin suficiente forsa pa „krak" un hende den dos. Un otro obra maestro tabata pa hanja Orson Welles pa hunga e papel di Rey Saul, un dje partinan mas principal dje pelicula di David & Goliath, filma den Totalscope y Eastmancolor. David (Iyo Payer) tampoco tabatin un encargo facil. Simannan largu e hoben aki mester a practica cu su slinger, prome cu e por a lanza e piedra cu ta tumba Goliath. Selectando e actornan tabata un trabao enorme pa e director Pottier, pero poco e por a a pensa di antemano cuanto problema e mester a enfrenta dia cu el a cuminza cu e tarea pa relata e historia di David & Goliath 'riba cinta. E sitionan di filmacion a duna un rompe cabez enorme. Israel manera cu e ta awendia, ta completamente distinto di loke e tabata 3000 anja mas.

Awor e sitionan ta rondona di casnan di stucco blanco, aeropuerto moderno etc. Sinembargo e techniconan di filmacion a logra transforma e ciudad di biblia den su forma di antes, cual nos ta hanja mira awor den e pelicula David & Goliath durante e weekend aki na teater De Veer. Nos ta mira tambe diferente personahe di historia di testament bieuw, manera profeta Samuel, Abner, Jonathan, Asrod rey di Palestina y hopi otro mas.

Tambe nos ta mira e escenanan di batalla y e duelo entre David y Goliath, manera cu esaki a tuma lugar como 3000 anja pasa.

## TEATRO QUIMA NA LONDEN

CANDELA, 1 mrt. — Un teater na Londen a quima ayera te na suela. No muchu tempu prome cu e candela tabatin 15000 mucha di school den e edificio. E cantante mericano Ella Fitzgerald tabata presenta diadomingo awor den e teater y pa hala hende nan a scribi „pone bo mes den vlam y candela, bin mira Ella Fitzgerald.

## SITUACION NA BERLIN

Pronto un grupo di combate dje infanteria mericano lo ta na caminda pa Berlin West, pa reemplasa un grupo, cu for di december ta staciona den e ciudad aki. Asina e ehercito mericano a anuncia.

Ajera nan a tuma un edificio na e frontera di sector cu e parti occidental dje ciudad. Tabata un cafe, di cual nan a saca e habitantenan y nan a sera e bentananan na e banda occidental. Den e ultim tres dianan segun calculo nan a saca hendenan for di mas di trinta cas cerca dje frontera di sector.

## GLENN, SHEPARD Y GRISSOM

WASHINGTON, 1 mrt. — E astronauta mericano Shepard a bisa den e comision pa viaje den espacio dje senado mericano cu nan tin idea di usa streanan pa stipula e posicion pa un viahe pa luna.

For dje hecho cu e astronauta Glenn a mira di dia strea, a parce cu nan lo por usa nan pa navegacion di e navio di espacio. Shepard y su colega Glenn y Grissom a anuncia esaki na e comision.



## HOPI VICTIMA NA ORAN

Segun noticianan mas laat 30 mahometano a muri na e explosionnan di ajera tardi. Mas di 50 hende ta herida. Asina nan a tende di banda oficial.

Prome nan bisa cu solamente tabatin 19 morto pasobra nan a bai caba cu algun dje cadavernan.

E ciruganonan mester kita varios parti di curpa dje heridanan cu tin lesionnan grave.

Entre e mortonan y heridonan tin hende muher y mucha.

## ELECCIONNAN NA INDIA

NIEUW DEHLI, 1 mrt. — Na e eleccionnan pa parlamento nacional na India y parlamentonan den 13 provincia e partido congresista di premier Nehroe a conquista 123 asiento den parlamento. Ya nan a conta votonan pa 171 asiento di 494 asientonan.



CAMPEONATO MUNDIAL RIBA DI SCHAATS — Riba e portret aqui nos ta mira com e ruso ta desplegando un actividad cu pasonan gigantesco riba e pista di 10.000 meter pa e wega di campeonato di schaats. En realidad esei ta un cos admirable.

## CISCO KID

1. „Stop cu e desordu ey!" „Eh"! 2. „Bo 'a jama mi muziek desordu?" „Musica!"

## EQUIPO VENEZOLANO DI FUTBOL LO BISHITA CORSOW Y ARUBA

Dia 16 pa 18 di maart ta stipula pa un equipo di futbol di Universidad de los Andes, cual ta participando den Liga Mayor di Distrito Federal di Caracas, lo haci un gira pa Corsow y Aruba.

Na e mesun tempu un equipo di baseball lo bishita Aruba pa participa den encuentronan na nos isla. Ainda no ta conoci contra cual equipo local nan lo hunga.

## PORFIN AWE NOCHI SAM LANGFORD CONTRA JACK JACKSON

Ya podiser ta awaseru so por keda entre nos y e programa boxistico di promotor Angel Job, cu despues di un sosiego ta trece e interesante mainbut entre Jack Johnson y Sam Langford. E Arubano cu a haci un comeback den su ultimo pelea y a satisface hopi dunando bon pelea, despues di tabata bai recuperando di un operacion, lo bini cu gana pa tuma revancha pa su „buddy" di San Nicolas. Kid Fenton, cu dos biaha sigui a perde cu e Curazolenjo Jack Johnson. E yiu di Corsow tambe ta ansioso pa mustra cu su peleanan gana no tabata cos di suerte y cu ta un boxeador cu ta promete hopi e ta. Con cu bai bini no tin nodi di papia mucho riba e mainbout aki, pasobra tur hende en relacion cu boxeo sabi cu e mester bira algo grandi.

Pa haci e programa mas atractivo ainda, Job e biaha aki a soru pa tin un bon semi-final, cu ta bai entre e Dominicano Julito Lopez y e yiu di terra Wicho Galento Junior.

Informacion cu nos tabatin di Sugar Boy Nando prome cu el a sali pa Merca, a duna nos un bon impresion di Julito Lopez. Nando a bisa cu e tabata conoce Lopez na Santo Domingo y tempu cu el a wetele e tabata promete hopi y e ta un boxeador cu ta duna tur cu tin pa e gana un pelea. Esaki kier meen casi dos mainbout den un programa.

Den e preliminarnan ta figura e pelea entre Franco Guerrero y Little Louis. Guerrero a gana den su ultimo pelea por decision unanime di Easy Boy Ruben. Ademas Ezzard Charles Jr. lo topa cu Young Frido y Celsio Ramos lo enfrenta Felix Martina den e prome pelea di anochi. E programa ta fija pa awe anochi prome di maart den Stadion di Rif.

## INAUGURACION OFICIAL COMUNICACION CU TELEX

Awe lo ser inaugura oficialmente e comunicacion directo via telex entre Gabinete di Minister Plenipotenciario di Antillas na Hulanda y Consebo di Ministernan aki.

## MUSICA ANTILLANA NA APERTURA CENTRO DI PERIODISTA

Dialuna 5 di maart proximo gobierno Hulandes lo ofrece durante un ceremonia oficial, un edificio na periodistanan estranhero acredita cu tin na Hulanda. E acto oficial aki lo tumo lugar den Ridderzaal y ta a cargo di e Minister di Ensenjanza, Arte y Ciencia, mr. J.M.L. Th. Cals, sigui pa un recepcion. Gobierno Antillano a ofrece di haci un contribucion na e acontecimento aqui door di amenisa e recepcion pa un orquesta di estudiantenan Antillano.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 24 anja di edad e simpatico y gentil caballero Rosendo B. Croes, e ta ricibi pabien pa parti di su tata Pedrito, mama Antonia, rumannan, muy especialmente di su enamorada senjorita D. Maria Werleman y di tur su amigo y amiganan.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Romano Oswaldo Nicolaas. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Delfincio mama Chichi, su rumannan Carlos, Mary, Ronald, y Shirley. Tambe di su welanan y su abuelo, tur su tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Nicolaas, Lacle.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 1 di maart

DE VEER 8.30 „Lonely hearts" 18 j.
RIALTO 8.00 „Tarzan's revenge" 18 j.
PRINCIPAL — DOUBLE PROGRAM 8.00 „The big wheel" & „Tarzan & the green goddess" 18 j.
AURORA 7.30 „Pistolas invisibles" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La nave de los monstruos" 18 j.

## CINE TRUCK

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLS-MISBRUIK ARUBA"
Diahuebs 1 di maart p.v. na Sabana Liber.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 1 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 1 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".

## GRADICIMIENTO

Con motivo del sencible fallecimiento de nuestra querida e inolvidable tia Señorita

**CATHARINA LAMPE**

Arminda Irausquin, Arturo Irausquin, Maria Irausquin, familia Lampe, familia Irausquin y demas familiares expresan su profundo agradecimiento a todas aquellas personas de las cuales en una u otra forma recibieron atenciones y manifestaciones de condolencia.

Y de manera muy especial al Dr. Van Nidek y a las Reverendas Hermanas y enfermeras del San Pedro Hospital.

A todos y para todos ellos nuestra eterna gratitud.

## E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**No. 22**

„Wel, mi tambe ta masha agradecido na tur mi parroquianonan i semper nan a yuda mi den tur cos, de la manera cu mi tabata hanja mi meimei di un famia. I mi tabata bai masha bon cu tur hende aqui. Mi tabata sinti mi na mi mes cas. Asina bon......"

„Pero mi ta kere cu camina bo ta bai aki lo bo hanja bo mescos cu no ta mehor pasobra ta unda bo por ta mehor cu na bo ciudad natal. Aya bo tin conocirnan, amigunan di infancia i famianan. Camina bo ta bai ta hopi leu foi bao di bo majornan of bo ciudad natal?"

Solamente 12 kilometer foi e aldea caminda mi a nace. Sin duda mi ta contentu, pero mi no por lubida tampoco qui bon mi a pasa den un luga caminda mi tabata enteramente un stranjero. E hospitalidad cu di tur banda mi a ricibi aki hamas lo mi por lubida. Mi mama tambe lo ta masha contentu cu mi regreso, pasobra mi tasu unico yiu homber."

Pensativo e pader a keda ta fiha su dilanti.

El a priminti mi caba di haci trabaonan di cas pa mi. Antes mi no por a hanja e ocasion di oro ei, pasobra e no kier a bandona e luga unda el a nace. Awor e por bien lubida numa riba asuntu di cunucu pasobra pronto mi ruman ta bai casa."

„Wel, mi por figura mi cu lo bo prefera mas tantu bo mama den cas huntu cu bo, mas lihe cu cualkier stranjero. Sinembargo mi ta kere cu aki tambe bo tabata satisfecho cu bo criar di cas."

„Indudablemente, Sr. Leo. Mi no por figura mi un criar mas amable cu e anciana Malvina.

Pero e tambe ta mescos cu mi mama, pasobra e no quier bandona su luga natal pa nada di mundo."

„Si. Un hende por custuma masha tantu cu su senjora", Leo a bisa cu suspiro. I e pader por a comprende qui pensamentunan amargo por tabata pasa na e momentu ei den cabez dje pober parroquiano infeliz cu tur su fortuna.

Sinembargo e kapelan no kier a bai mas leu riba e punto ei, pasobra e tabata corda cu un dia Esther ta, bo lo por a bai i adios alegria den cas. Ta kico un homber tabatin na un mube enfermizo cu no tabatin sperânza di hanja su salul. I ta p'esei e kapelan a trece e combersacion riba e donjo nobo dje taller di smid.

„Tende, Sr. Leo, bo sa cu awor lo bo no tin mester di bai mucho leu mas pa jena gasolin?

E actividad na e empresa nobo caminda tabata antes e winkel di smid ta bayendo masha dilanti."

„Si, m'a tende cu nan ta bai establece un pomp di gasolin aya."

„Si i huntu cune un garage di drecha auto. Mi ta kere cu Sr. Drosten lo saca bon probecho foi e empresa moderno na e luga ei."

Yegada di Esther a bin pone un termino na nan combersacion i Leo a tuma palabra diciendo:

„Esther, figura bo, awor pader kapelan ta bai bira infiel na nos."

„Esei tampoco no ta bunita expresa, Sr. Leo. E palabranan ei ta mucho duro," e pader a trata na defende su mes. „Tur hende sa tambe cu ta masha dia caba m'a haci esfuerzonan p regresa nami aldea natal.

Inboluntariamente Esther a larga su cabez cologa tristu, pasobra e tambe su sinti a dal riba e majornan cu e tin i toch cu e no por mira. E tabata corda e cas di su tata na unda el a pasa e temponan di mas mehor di su hubentud. El a primi su lipnan riba otro pa e no denuncia kico tabata pasa den su interior. I e cara cu semper toch cada tabatin riba dje un marca di nostalgia, a bira awor mas serio. I Esther tabata reprocha su mes cu den su pensamentunan ainda e tabata recorda e hoben cu a bandone den su oranan di mas dificil. No por a drente na sentencia Rudolf i te awor mes tabata bisa den su mes cu Rudolf no por a haci di otro manera.

„Kende lo bini na bo luga aki na Ammerbach, reverendo?" Esther a puntre cu interes visible.

Pero kizas el a haci esei, pasobra talvez e tabata corda riba Rudolf Brockner cu ta papelnan awor i cu muy probable lo por ser manda aki.

„Ainda mi n' sa su nomber. Pero mi ta kere cu lo no dura mucho mas cu lo nos sinja conoce personalmente, pasobra mi baida no ta mucho mas. Apenas tres seman mas i nos mester despedi foi otro."

E kapelnan a tira un bista riba su oloshi.

„Ma mi ora a pasa i mi tin di apura mi pa mi yega pastorie. Bi n' kier tn trobbel anto net den e ultmo dianan aki cu Malvina, mi bon mama bieu. E ta cuida mi manera mi ta su propio yiu i ta zundra masha ora cu mi no yega na ora pa come."

„Wel, mi tambe ta kere cu aki poco poco a yega e ora di come tambe", Esther a bisa.

Ora cu e pader a bai, Leo cu Esther a cuminza ta combersa riba e baimento dje kapelan, cu kende nan a custumbra asina tantu.

„Wel si; asina poco poco tur cos ta bai cambiando. Loke ta bai bieu ta disparce pa traha luga pa nobo. Hasta e winkel di smid bieu di Kreuzner ta bai disparce ei na su luga ta bini un taller moderno pa drecha auto huntu cu un pomp d gasolin. I mi ta curioso kico e donjo nobo lo gana dje empresa ei, cu kizas ta moderno di mas pa un luga manera esaki. Mi n' por figura mi e luga aki mas sin e anciano Kreuzner. Ta parce mi cu ta un tal Drosten of cosnan por estilo ta bai tuma e luga aki over. Ta un hoben dje luga aki banda mes."

„Drosten?" Cu molester Esther tabata trata na sconde su excitacion. E no tabata kier pa Sr. Leo hanja sa kico e tabata pensa. Kizas toch tabata posible cu e tabata ekiboke. Sinembargo e tabata sinti su mes intranquilo i e tabata contentu ora cu nan a yega trobe den e salon pa dje manera ei e por hanja un distraccion den su pensamentunan.

## DICK TRACY

1. Den un di e ciudadnan mas grandi un oficial di polis ta papia cu su hefe. „Potret di familia Smith, senjor". 2. „Esaki ta e mayornan cu a muri den e accidente di boto?" „Si hefe". 3. „Uno tin mester di puntra mes ta e mesun muchanan". „Y e dama bieuw cu tin nan teni tabata e cria di Smithnan". „Bon jama Dick Tracy pa mi na telefoon".

## RIP KIRBY

1. „Si Kirby ta un detective pakiko ela bini cu es viahe aki? Nan a horta un momia?" „E tin interes den arqueologia". 2. „Y en cuanto ami mi ta stima Rip.." 3. „Pa mi colleccion". „Si... awor mi tin cu tene cuidao..."

Ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes Sr. W.F.M. Lampe a regresa Hulanda despues di un bishita di dos luna na Antillas Neerlandes. Na aeropuerto Schiphol el a ser cordialmente saluda pa drs Jonkers, chef directie Surnam y Antillas Neerlandes.

## JAMAICA KIER DRENTA DEN MANCOMUNIDAD

KINGSTON. 1 maart. — E camara di delegadosnan di Jamaica a consenti. cu e isla mester pidi dia seis di agosto dia cu el a hanja independencia pa afiliacion den nan comunidad. Asina un noticia for dje capital dje isla aki. Jamaica ta bisa.

## ELECCIONNAN FRANCES

PARIS. 1 maart. — E gobierno Frances ta di idea di pidi den dos frase e opinion dje votadornan Frances riba nan deliberacion dje kestion Argelino.

Posiblemente ta bini na april. un eleccion nacional den cual e votadornan mester expresa nan mes tocante e acuerdo di paz cu nan a alcanza.

Despues nan lo tene na mei eleccion-eleccionnan general pa indica un reunion nobo nacioanal.

E posicion personal di president De Gaulle lo no por wordu influencia. Nan a elivi pa siete anja como cabez di estado.

## DR VAN ROIJEN A PAPIA CU OE THANT

NEW YORK. 1 maart. — E embahador Hulandes di Merca dr. Van Roijen. tabatin awe un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni. Oe Thant. en espera dje bishita di minister Luns na Washington.

Segun e bosero Hulandes nan a papia tocante e kestion di Nieuw Guinea e representante permanente di Hulanda cerca Nacionnan Uni mr. Schurmann a acompanja Dr. Van Roijen.

# ESTUDIANTENAN NA GUATEMALA

GUATEMALA. 1 maart. — Ayera 300 estudiante na Guatemala a benta e edificio legacion Ingles na Guatemala cu webu y tomati putri. como protesta contra arestacion di un companjero estudiante na Honduras Britanico y nan a tumba un placa di brons cu tabata pega na e edificio. Un miembro di e delegacion Ingles a sufri heridanan leve. Autoridadnan na Honduras Britanico a laga aresta ocho persona. cu na januari a penetra den e pais. Nan ta acusa di uso di arma contra di gobierno di Honduras Britanico.

E estudiantenan a publica un manifiesto den cual nan ta haci un peticion riba ehercito di Guatemala. pa interveni y den cual nan ta amenasa cu medidanan di representa contra Inglesnan.

## E CANTIDAD DI VICTIMA NA ORAN

ARGEL. 1 maart. — Despues dje atentadonan. camionnan di guerra y ambulancia tabata curi banda di otro pa e lugar. caminda nan a pone e cadavernan dje 30 Argelinonan cu a muri y e 50 heridonan.

Nan a mata un solda door di tiro. cu un multitud di Argelinonan tabata haci, tambe nan a herida dos polis.

## CUBA Y E PAISNAN DI WEST EUROPA

HAVANA. 1 maart. — E minister Cubano di exterior Raul Roa. a ofrece un diner na e embahador di Francia. Hulanda. Belgica. Alemania West y Italia y tambe na e delegadonan di Spanja y Portugal. Asina Radio Havana a anuncia.

Den circulonan diplomatico na Havana nan ta di opinion cu Roa kier evita cu e paisnan di NAVO cerra nan mes cerca e bloqueo economico cu Merca a dicidi di haci.

Manera ta conoci caba Roa a ricibi prome e embahadornan dje paisnan di NAVO separa el a expresa su deseo cu e gobierno Cubano kier keda mantene e bon relacionnan comercial cu e paisnan aki.

## PENA DI MORTO NA UNION SOVIETICA

MOSCOU. 28 febr. — Segun un decision di Sovietico Supremo nan lo pone pena di morto en adelante pa atakenan. y asaltonan riba polis.

## SMALDEEL V NA ARUBA

(Cont. di pag. 1)

22.00: Celebracion di Carnaval den Basi Ruti Club. Entrada pa 50 tripulante.

23.00: Celebracion di Carnaval den Club Caribe. Entrada pa 50 tripulante.

### Dia Domingo 4 Maart

09.00—12.00: Foto-trip over di isla pa 75 foto-amateur di Hr. Ms. „Karel Doorman" i Hr. Ms. „Limburg". E trip aki ta ser organisa pa Cameraclub Aruba. i International Seamens Club. En'er esaki ta bao di direccion di sres. C. Blankensteijn i J. v. Heeswijk.

Na caminda lo gasta algu refrescante den International Seamen's Club.

11.30: Un deputacion di Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve Officieren i Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot", ambos seccion Aruba. lo ofrece algun buki di regalo abordo di „Karel Doorman" na e comandantnan como recuerdo di nan bishita na Aruba.

15.30: Gran Optocht di Carnaval na Oranjestad. — Ruta: Wilhelminastadion. Stadionweg. L. G. Smith Blvd., Adriaan Lacle Blvd.. Van Leeuwenhoekstrat. J.G. Emanstraat. Emmastraat. Nassaustraat. Columbusstraat. Wilhelminastr.. Havenstraat, L.G. Smith Blvd. Trocadero.

## Paseo riba lamar

En conexion cu loque ta menciona caba aqui riba, tin tambe riba programa un paseo riba lamar pa un numero di invitadonan; organiza pa Dia Luna 5 di Maart. Como 100 huesped di Marina Real e dia ei parti abordo di ambos vapor lo bandona Oranjestad mainta 6'or y nan lo regresa te atardi 4'or.

—☆—

Publico por bai bishita e vapornan aqui Dia Sabra y Dia Domingo di 4'or te 6'or di atardi. „Karel Doorman" por ser alcanza telefonicamente bao di numbernan 2871 y „Limburg" riba numero 2959.

## Ta suplica cooperacion

Comision Recepcion Smaldeel 5 Aruba, a anima poblacion di Aruba pa pone nan cu nan auto na disposicion, afin di por cubri e gran necesidad di medionan di transport durante dianan dje bishita.

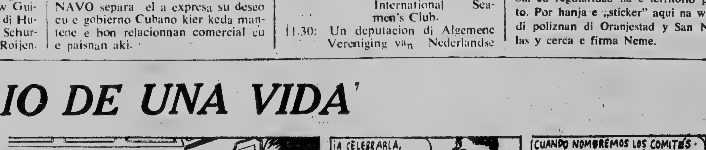
Habitantenan di Aruba cu ta duna nan cooperacion den esaqui ta hanja un ticket cu inscripcion:

**„Smaldeel V welkom op Aruba".**

E billetenan aqui mester ser poni bon visible na ruit dilanti dje autonan, di moda cu unbez e tripulantenan dje smaldeel por mira cual dje manehadornan ta dispuesto na ofrece nan servicio di transporte. Ademas e autonan aqui lo bai cu regularidad na e territorio puerto. Por hanja e „sticker" aqui na warda di poliznan di Oranjestad y San Nicolas y cerca e firma Neme.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Don Joaco a descubri cu Devon a wordu funda trescien anja pasa. E ta kere cu nos tin cu celebra e fecha aki y bosonan kiko bosonan ta kere?" 2. „Celebrele anto! Ki ora nos ta cuminsa?" 3. „Ora cu nos nombra e comitenan. Ken ta vota encontra?" „Ningun hende. E mocion a wordu aproba! Nos Devon chikito cu a cumpli trescien anja!"




# PEPITA

1. „E cuminda di mariscos ta parce bon". „Si trece pa nos e especial di Mariscos". 2. „E cangreeuw prome. senjor?" 3. „No trece su cuminda na e mesun tempo cu e di mi". 4. „Lorenzo bo no ta traha mas!"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

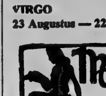
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

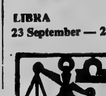
Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

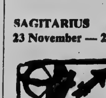


Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

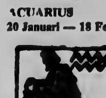


E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta na posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

## RELATO CONFERENCIA SANTIAGO DE CHILE

Diahuebs ultimo a regresa for di Santiago de Chile senjor R.A.C. Henriquez ken a representa Antillas den e delegacion di Reino na e conferencia di „Committee of the Whole" di ECLA.

E delegacion di Reino tabata bao di direccion di senjor H.S. Radhakishun, miembro di Staten di Surinam mientras cu e otro miembronan di e delegacion tabata Jhr. E.O. van uchtelen di Hulanda y senjor A. Brohim di Surnam.

E coferencia a dura di 14 te 16 di februari.

Riba proposicion di e delegacion di Reino a ser propone na apertura di e conferencia, pa nombra e Minister chileno pa Asuntonan Economico, Su Excelencia Dr. L. Escubar Serta como presidente di e conferencia. E gesto aki a ser ampliamente aprecia.

E interesante discurso di apertura tabata a cargo di e Minister chileno pa Asuntonan exterior, S.E. Carlos Martinez Sotomayor.

Ampliamente e delegadonan a conferencia riba e cuestion di edificio proyecta di Nacionnan Uni na Santiago de Chile. Durante e sesion plenaria di 1961 a dicidi di construi e edificio aki pero e tempu ey e plannan no tabata asina amplio y a dicidi di instala un comision ad hoc den cual tin puesto representantenan di Brazil, Chile y Costa Rica y cual lo tin e trabao di drenta den deliberacion cu e secretario di ECLA y e arquitecto di e edificio, coordina e construccion y a la vez desarrollé.

Den e edificio aki material lo ser usa procedente di e diferente paisnan afilia na Ecla. E delegacion di Reino ta studiando e posibilidad pa un contribucion pa parti di aki.

Otro temanan cu a ser trata durante e conferencia tabata: e relato di e Secretario ehecutivo encuanto asuntonan pendiente; e rapport anual di e comision na e Conseho Economico-Social di ECLA; un rapport di seminario latinoamericano" riba terreno di energia electric cu anja pasa a tuma lugar na Mexico y ayuda tecnica na beneficio di desarollo economico.

E punto mas principal riba agenda tabata establecimiento di e Instituto latinoamericano pa planologia economica y social. E resolucion en concepto a ser entrega na Argentina, Bolivia, Brazil, Colombia, Chile, Mexico y Venezuela y despues di amplia discusion y diferente amandementos, el a ser acepta cu 18 voto na fabor, 0 contra y 1 abstencion (Cuba). Cu esaki instalacion di e Instituto aki a bira un hecho. Nos delegacion a priminti su plena cooperacion. Como Director general di e Instituto aki lo ser nombra e conocido Dr. Paul Previtch fundador y te awor Director general di ECLA. Directiva di e Instituto lo consisti ademas di 11 miembro di reconocida capacidad tecnica, selecta pa ECLA, di cual 8 mester ta residente den un pais latinoamericano y 3 for di Organizacionnan internacional, relaciona cu asuntonan economico y financiero na America Latina. Un paso importante a ser tuma cu establecimiento di e Instituto aki pa futuro di tur e regionnan aki. E posibilidad a ser crea awor pa yega na un planologia coordina pa tur paisnan latinoamericano, pa asina e desarrollo economico di e parti esfuerzo posibel. Pa Antillas por mira un oportunidad den e Instituto aki unda hobennan antillano cu a caba di kita school, lo por a hanya experencia importante sea pa termino corto of largu, na e Instituto aki.

Na e reunion di e „Committee of the Whole" a asistambe, ademas di e diferente miembronan, otro observadornan di diferente organizacion internacional entre cual miembros y no-miembros di Nacionnan Uni.

E proxima sesion plenaria lo tuma lugar na Buenos Aires na 1963.

## CONFERENCIA INDUSTRIAL NA GUAYANA BRITANICA

SAN JUAN, Puerto Rico — Gobierno frances a notifica e Secretario General di e Organizacion di Caribe encuanto formacion di su delegacion pa represente na e conferencia di Industria y Trafico di turista den region di Caribe cual lo tuma lugar na Georgetown, Guyana Britanica di 5 te 8 maart proximo.

E delegacion lo ta encabesa pa senjor Max. Moulins, Secretario-general pa e Departamentonan frances di ultramar, Ministerio di Estadó, na Paris. Huntu cu e senjor aki lo bai Paul Bourillon, Hefe di Asuntonan economico y Inversion, Lucien Regis Coudere, Charge de Mision den e mesun Ministerio y senjor de Pimodan di e Ministerio di Asuntonan exterior.

Durante e conferencia un revista lo ser tene di e recien desarollonan den politica industrial internacional y su efectonan riba comercio externo den e paisnan cu ta ser sirbi pa e Organizacion di Caribe.

Posibilidadnan di desarollo pa comercio, y trafico di turista den region di Caribe, pa medio di cooperacion. lo ta e temanan cu lo ser discuti.

Met grote dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van onze zoon

ANTONIO

Armanda Muyale
Elly Muyale—Van Dijk

Populierstraat 17
St. Michiels-Gestel (N.B.)
Nederland.

27 Februari 1962

## CONFERENCIA DI PRENSA DI INDONESIA

DJAKARTA 27 febr. — Marina di Indonesia a yama su reservistanan, pa pone nan den estado di paraatheid. Manera nan a anuncia caba, e staf di marina a duna diasabra pasa un orden, den cual nan ta bisa, cu e ex personal di marina, mester tuma contact mas pronto posibel cu e basis di marina mas cercano y cu nan no tin mag di sali for dje pais.

President Sukarno a anuncia, cu e peregrinasion di Mahometanonan for di Indonesia pa Mekka lo tuma lugar e anja aki, apesar dje lucha pa liberasion di „Nieuw Guinea Occidental". Algun tempu pasa e minister Indones pa asuntunan tocante religion, Washib Wahaz. a declara, cu posiblemente nan lo na tene e anja aki e pelegrinasion.

## 23 PERSONA A MURI ORA CU UN AVION DI AVENSA A CAI DEN SERUNAN

23 persona a muri carboniza ora cu un avion F-27 di Avensa a dal den un cerru yama El Piache na Porlamar Venezuela.

E avion tabata realizado un vuelo normal, biniendo for Carupano cu destino final Maiquetia.

E avion a dal den e cerru, ora e tabata acercando Porlamar y tabata disminuyendo su velocidad pa aterriza. Sola mente a keda un cantidad grandi di heru dobla y sobranan di seres humano. Caminda e avion a dal den e cerru, tabata falta solamente diez meter pa e top. quiere decir cu si nan a bula diez meter mas haltu, e accidente aki a ser evita, locual tragicamente no tabata por ser asina.

E co-piloto Gerardo Rodriguez porfin a dicidi di tende di su mama, pa e cambia di profesion y tabata bai studia pa dokter, pero na su ultimo viahe esaki a resulta fatal. E piloto Capitan Luis Alberto Padron Acosta, tabatin 13 anja ta traha como piloto caba.

E ultimo aki no tabatin mester di traha, comoquiera cu dia su tata a muri algun tempu pasa, el a hereda 2 millon bolivar, pero riba preguntanan di su amistadnan, semper e tabata contesta cu un homber sano mester traha.

## MISS AMERICA LATINA A YEGA NEW YORK

„Miss America Latina", a yega aeropuerto Idlewild di New York, cuminzando un gira di bon voluntad na Estados Unidos, un gira cu lo dura dos luna. E promer hoben cu tin e titulo ariba menciona ta un peruana di 21 anja di edad y e yama Rosa Isabel Raschio Rivas.

„Miss America Latina", ta viaha den compania di mama, y a declara na su yegada na Idlewild, cu e kier mira mas tantu posible di Merca.

Despues di nan yegada, nan a parti pa oficinanan di Nacionnan Uni, caminda senjorita Rivas lo ser ricibi pa e embahador d Peru, Calor Mackehenie y e embahador mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson.

Awe nochi lo e bai mira e espectaculo musical „Carnival" y manjan lo e asisti na un coctel cu lo ser ofrece na su honor na „Fonda del Sol", cu ta situa na Rockefeller Center. Manera nos tur sabi, aki di Corsow tambe a tuma parti na e concurso „Miss America Latina", e senjorita Peggi van Riet, pero kende lastimamente no a clasifica, debido na algun circunstancia menos favorable, ajeno di su voluntad.

## PARLAMENTO ARGELINO TA FINALISA DEBATE

TUNESIA, 1 maart — Radio Libia a anuncia, cu e ta informa di fuente autorisa di e parlamento provisional Argelino, cu e parlamento Argelina a caba cu e deliberacionnan tocante e acuerdonan frances- Argelino.

Nan lo ten na Tripoli un conferencia di prensa, den cual nan lo pone prensa na altura di e resultadonan di e deliberacion parlamentario.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAVIERNE 2 MAART 1962 | No. 4279

# TERRIBLE ACCIDENTE DI UN AEROPLANO MERICANO

## *Probablemente tur 95 persona den e avion a muri*

**NEW YORK, 2 mrt. — Dia Huebes mainta un avion mericano di pasajero a reaccion, un „Boeing 707-astrojet" di American Airlines, corto despues cu el a subi na aerodromo di Idlewild, a cai den un plantano y a pega candela. Segun e bombernan, tur e 87 pasaheronan y 8 miembro di tripulacion mester a muri indudablemente.**

E avion cu ta di caminda pa Chicago di Los Angeles, a subi ayera mainta. El a pega candela y a cai den un plantano na este di Brooklyn, den e territorio di Jamaica Bay na sur di Long Island.

El a keda parcialmente bao di awa. Inmediatamente bombero dje aeropuerto a cuminza pa paga e candela.

E desgracia a socode como un ora prome cu e yegada dje astronauta Glenn na e aeropuerto La Guardia cu ta keda na norte di Long Island. Nan mester a saluda Glenn oficialmente na New York cu un tickertape parade.

E avion ta un boeing 707 modernisa dje typo 123. Segun brandspuit el a pega candela direct. Y ta dificil pa alcanza e avion den e pantano.

Banda di merdia e cuartel general dje guarda costa a anuncia cu no tin sobre viviente. Y e bomberonan tabatin e candela domino.

Na Washington nan a anuncia cu Najeeb Halaby, e hefe die servicio federal di aviasion a bai New York inmediatamente pa haci un investigacion na e desgracia aki.

For di varios kilometer mas aleuw nan por a mira nubianan di huma pretu cu ta subi dje avion na candela. Testigonan ocular a bisa cu despues cu e avion enorme aki a start el a subi te 200 meter, pero el a bira den direccion este y a cai den e pantano.

Poco a mira vlamnan sali for dje avion prome cu esaki a cai, y otro no a mira e vlamnan. Pero tur hende si ta di acuerdo cu ora cu e avion a cai el a pega candela. E compania „American Airlines", cu ta precura e routa principal dje trafico interino, a anuncia despues cu e avion tabata bai directamente pa Los Angeles sin haci escala na Chicago. E tripulacion di un otro avion cu a subi direct despues dje avion cu a sufri e accidente a mira e desgracia aki y a manda pa radio un noticia di alarma na Idlewild. E lugar di e accidente ta na mas o menos 5 kilometer dje torre di trafico.

Helicopteman dje guarda costa tabata laga equiponan di salva vida baha den cercania dje avion. Pero solamente esakinan por a bisa cu tur e ocupantenan a muri door dje chok of candela a kimanan.

### Mas comentario

Irving Rubine, productor dje cine „Guns of Naverone". Walter Jones, president dje compania di petroleo „Cities Service", e admiral Mericano pensiona. Richard Conolly y e famoso financiero New Yorkino Arnold Kirekby ta pertenece na e pasaheronan dje avion Jet di „American Airlines" cu a cai ayera despues cu el a subi for di aeropuerto Idlewild. Tur 87 pasaheronan y tambe ocho miembro di tripulacion a muri.

Te ainda nan no a duna e lista completo dje pasaheronan. Te caminda nan sa, tur e occupantenan ta Mericanonan.

Te ainda nan no sa kiko tabata e causa dje desgracia terrible aki. E avion no a manda ningun signal na e toren di trafico.

Despues e compania a anuncia, cu nan a saca afor cu solamente un dje pasaheronan no ta Mericano, tabata un Hapones.

Segun polis lo dura mas di tres dia prome cu nan lo por saca e mortonan.

# Minister Luns a sali Hulanda cu un encargo di responsabilidad

**SCHIPHOL, 2 mrt. — Prome cu su salida for di Schiphol pa Merca e minister di exterior mr. J. M. A. H. Luns a declara na periodistanan cu for di dos siman pasa caba nan a stipula su viahe pa Merca. „E viahe aki tin relacion cu e poco disposicion dje indonesnan pa un conversacion abierto tocante Nieuw Guinea", asina el a bisa.**

E gobierno Mericano tin masha interes den tal conversacion. E gobierno Hulandes ta masha satisfecho ora cu el a tende e intentonan aki", asina minister Luns a declara.

En respuesta riba un pregunta senjor Luns a bisa, cu e no ta considera e intentonan di Oe Thant pa intermediacion como algo cu a fracasa.

Te ainda e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant ta trata pa trece e dos gobiernonan aki den un contact sera cu otro. Un periodista a pidi Oe Thant pa comentario die expresion di minister Kennedy.

Mr. Luns a bisa cu ta kere cu hasta e Mericanona nta tuma e kestion di Cuba cu un sorto di emocionalidad. „Bo tin un idea kico lo por bini pasa awor?", nan a puntré. Danki Dios, minister Luns a responde..

### Viahe di Luns

En relacion cu e deliberacionnan, cu minister Luns lo tene na Washington e bosero dje ministerio di exterior di ANP a declara ultimamente:

„E conclucion dje deliberacion, cu minister Luns lo tene mayan na Washington, cu e intentonan dje secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa yega na un deliberacionnan entre Hulanda y Indonesia, a fracasa, ta completamente fout.

E deliberacion na Washington ta sirbi entre otro pa sa con leeuw e imprecionnan cu senjor Robert Kennedy a hanja na Indonesia. Por a duna puntonan pa por facilita un deliberacionnan entre Hulanda y Indonesia.

E gobierno Hulandes ta di opinion, cu nan por tene tal deliberacionnan den presencia dje secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. E contrariedad di Indonesia contra e apertura di tales deliberacionnan tin relacion cu su exigencia, cu prome nan mester acepta e condicionnan desconoci prome cu nan cuminza cu e negosacionnan, cu mester stipula e entrega di Nieuw Guinea Hulandes na Indonesia.

Tambe nan a anuncia, cu di banda die gobierno Mericano, nan tambe ta lucha pa haci e deliberacionnan na New York mas liher posible.

### KAUNDA TA EXIGI ARRESTACION DI WELENSKY

LOESAKA, (Noord-Rhodesia), 2 maart. — Kenneth Kaunda, president dje partido uni nacional independiente, a exigi na Londen e arestacion inmediato di premier Welensky dje federacion di Rhodesia y Niassaland, cu nan ta acusa di tin plannan pa aresta e gobernador y funcionarionan haltu di Noord Rhodesia y di proclama e independencia dje federacion.

**Kleuterschool di Abraham de Veer school na San Nicolas tambe a celebra carnaval. E juffrouwnan a haci tur nan best pa laga e muchanan pasa un dia inolvidable. Locual nan a logra aparentenmente, segun nos por weita 'riba e portret aki. Reina di e kleuterschool a bira Hanna Samson, prins a bira Johnny Lampe, y pancho Tony Warner. Tur e muchanan aki a traha nan mes desfraz y nan mes mascaradanan. Berdaderamente gracioso!**

### E KESTION DI NIEUW GUINEA

SYDNEY, 2 maart. — E embahador Indonesia na Australia, general Brigada Soeadi a declara na su regreso for di Djakarta na un conferencia di prensa cu nan no mester tuma e proclamacion di un mobilisacion general na Indonesia como un amenaza pa guerra pa Nieuw Guinea.

El a declara, cu nan a tuma e medida aki pa calma e 150.000 Papoeanan na Nieuw Guinea occidental.

Tin un tension grandi entre e Papoeanan.

President Soekarno kier un areglo pacifico, asina e embahador Soeadi a prosigui. Nan no mester mira e mobilisacion en lo absoluto como un amenaza pa guerra.

### PERDIDANAN DI CHINA NACIONALISTA

TAIPEH, 2 maart. — Segun nan a tende awe na Taipeh, nan a ataka un bapor di China Naiconalista cerca dje costa Dimfoekien.

Segun noticianan no segura nan a mata 27 miembro di tripulacion dje bapor, pero e bapor por a alcanza su basis.

### ACUSACIONNAN PA NOORD VIETNAM

HONG KONG, 2 maart. — E ministerio Noord-Vietnames di exterior a acusa Merca atrobe den un memorandum contra un intervencion arma na Sur Vietnam.

Asina e agencia di prensa „Nieuw China" a anuncia.

### RESPUESTA DI CHROESJEF NA DE GAULLE

PARIS, 2 maart. — Premier Chroesjtsjef a rechaza e invitacion di president De Gaulle pa un conferencia di Merca, Union Sovietica, Inglaterra y Francia pa desarme.

Esaki ta parce den un carta, di cual nan a anuncia e teksto ayera na Paris. De Gaulle kier a papia principalmente riba armanan nuclear.

E premier Sovietico ta di idea, cu e kestion di desarme no solamente ta un asuntu di e 4 potencianan, cu ta dispone riba arma nuclear. Pero tambe otro estadonan, entre cual tin paisnan neutral.

### EHERCITO SECRETO NA FRANCIA

PARIS, 2 maart. — Den e ultimo dos simannan nan a detene na Francia 183 persona cu nan ta sospecha di actividad terrorista, pa interogacion y nan a listra mas di 134 cas.

Awe nan a laga tres kneedbom explota na Francia, un na Bayonne y dos na Bordeaux.

Na Paris a explota ayera nochi den mei ora di tempu cincu bom. Polis ta di opinion, cu e atentadonan aki no ta contra cierto persona. E danjo ta notable.

Nan a detene ayera tambe na Nancy varios miembro di ehercito secreto. Na Bretania nan a haci 13 arestacion.

### MENSAHENAN DI CHROESJEF

MOSCOU, 2 maart. — E agencia di prensa Ruso „Tass" a anuncia ayera cu premier Chroesjtsjef a manda mensahenan pa Canada y Suicia den cual el a bolbe pone accento riba e interes pa cuminza e deliberacionnan di desarme na Geneve riba nivel di e lidernan di gobiernonan den su mensahe na premier Erladlr di Suicia Chroesjtsjef a expresa su satisfaccion tocante e actitud positivo dje premier en vista cu e proposicion pa participacion dje lidernan di mas altu di gobierno na un frase masha importante di cuminzamentu.

Premier Erlander a bisa luna pasa cu e ta cla pa asisti na e apertura si e otro premier tambe kier ta presente. Na e premier Canadiense, John Diefenbaker, Chroesjtsjef a scirbi cu ta sintie masha cu e premier Canadiense no ta consenti pa e proposicion aki.

**Na Hulanda nan ta tumando tur sorto di medidanan di precausion y ademas nan ta consultando cu oficinanan di seguridad pa trata tantu cu por na salba humanidad di accidentenan funesto di treinnan cu nan consecuencianan semper t'asina lamentable. Y ta p'esei expertonan ta haci tur nan posible pa medio di conferencianan y encuentronan cu manehadornan di vehiculonan, pa semehante catastrofenan manera ta publica aqui riba no tuma luga hamas.**

# GLENN A SER FESTIVALMENTE RICIBI NA NEW YORK

**NEW YORK, 2 mrt. — New York a prepara pa e astronauta Glenn e recepcion di mas grandi. Riba e cayanan tabatin borchinan gigantesco, riba cual ta para „bienvenido na Glenn, nos heroe".**

Dje aeropuerto La Guardia, Glenn tabata curi, cu un escorte di polis riba bromfiets pa e ciudad. Banda dje routa miles di hende tabata aplaudi di Glenn. Den e ciudad tabatin miles y miles di persona, banda di caya.

E astronauta tabata huntu cu su casa y vice-president Johnson den un auto capa baha. E tabata zwaai y hari cu e hendenan, cu tabata para banda di caminda of cu tabata tira stroistro for di bentananan di kantoor.

Glenn tabata acompanja tambe di su colleganan astronauta y e lider dje projecto Mercuty, Dr. Roger Gilruth.

Tabata sigi e desfila detachamentu special di tur e forzanan Mericano di guerra cu nan corps di muziek.

Dilanti dje stadhuis burgemeester Robert Wagner a saluda Glenn huntu cu e completo conseho municipal dje ciudad.

### ARMA MODERNO PA ALEMANIA OOST

BERLIN OOST, 2 maart. — E minister di defensa general Karl Heinz Hoffmann, a bisa, cu Union Sovietica a duna e armanan di mas moderno na Alemania Oost.

### E SITUACION NA ARGELIA

Na e basis di marina Mers El Kebir francesnan hoben arma cu klop ta curi cu rabia den e cayanan dje bario mahometano. Y nan tabata ataka e argelinonan. Nan tabata furioso despues cu nan a hanja e cadavernan di un muher frances y su dos jiunan di 4 y 5 anja cu e mahometanonan a dal mata.

Di banda bon informa nan a tende na Argel, cu riba dia di „resistencia" tur tur e trafico riba laman como door di aire pa Argel lo ta para ketu. Marina lo ocupa nan mes cu e vigilancia riba baporna den puerto na Argel y riba e trabaonan den e puerto,

Ehercito lo hanja e dia ei orden pa tira riba cada uno cu tin arma of riba grupo di persona, cu no ta tende nan instruccion.

Na India nan a tene eleccionnan siman pasa pa formacion di un parlamento nobo. Propagandistanan di tur partido tabata biaha door dje pais pa convence e votadornan di nan bon boluntad y bon intencionnan dje partidonan cu nan ta representa. Maharani di Jaipoer — bisti a un traje color roos — ta haci propaganda pa e partido pa cual e ta candidata, e ta den e partido Swatantra cu ta anti-Nehru. Un di su partidarionan ta tene riba su cabez durante q'e tabata lanza su discurso, un strea cu tin riba dje e simbolo dje partido.

### MEDIDANAN CONTRA O.A.S. NA FRANCIA

PARIS, 2 maart. — Un bosero dje gobierno Frances, a declara, cu e minister di exterior Roger Frey a anuncia na un reunion di gabinete, cu den e ultimo fin di siman nan a aresta na Francia mas di 60 persona, cu nan ta acusa di a actua pa ehercito secreto.

Polis Frances a yega tras dje plan despues dje arestacion. E plan ta consisti di comete 150 atentado di bom na Francia riba e momento cu nan a proclama un armisticio na Argelia.

### GANADORNAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD. — E concurso di Greenland organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. ta siguiendo su marcha. Aki nos ta publica nomber dje siguiente ganadornan: Di prome premio fl. 50.— a bai pa Sylv Geerman di Ayo 58, kende a gana cu e disco „Siña paga debe".

Di dos premio, fl. 25.— a bai pa Filomena Loefstok di Tanki Leendert 48, kende a gana cu e disco „Por una cara bonita". Di tres premio, fl. 10.—, a bai pa C. Tromp di Boekoeroei 24 Noord, kende a gana cu e disco „Imposible".



### ESCUDO Y CORONA DI SPRITZER & FUHRMANN

ORANJESTAD, 2 mart. — Comicion Central di Carnaval 1962 tabata masha contentu ayera cu e enorme escudo pa reina di carnaval di Aruba, cual nan a hania di regalo cerca firma Spritzer & Fuhrmann.

E firma menciona a bini na e idea na regala un semehante escudo na C.C.C., pasobra na diferente die evenementonan di carnaval aqui un stranhero no por a adivina ta cual dje mucha muhenan bunita ei propiamente tabata e berdadera reina escohi di Aruba

E escudo jen di color cu firma Spritzer & Fuhrmann a regala lo ser bisti en lo venidera pa reinanan di Aruba i lo dorna e parti dilanti di su auto cu e escudo.

Dje manera ei foi aleu mes tur hende por descubri ta kende e ta. E intento ta, pa e escudo actual, cu ta menciona tambe nomber di tur reina di carnaval di Aruba, den porvenil lo ser cambia pa un escudo di un calidad duradero. Prome cu nan yega na traha un semehante escudo, nan quier trata primeramente cual formaat, cual forma i adornonan ta mas practico i ta cai mas na smaak. Ta di esei a bini e model actual di casi un meter di altura, cu aunke particularmente bunita i ta un producto cu a exigi hopi oranan di trabao na artistanan di clase, toch ta temporalmente den showroomnan di firma Spritzer & Fuhrmann.

Foi luna pasa caba ya Spritzer a regala C.C.C. 1962 un corona masha bunita caba pa reina di Carnaval 1962 di Aruba.

### PETRONA & CROES A OFRECE E PRIJS DI MAS ABAO PA LANDSKANTOOR

ORANJESTAD, 2 maart. — Ora cu ayera mainta na oficina di DOW trahando di un Landskantoor Central pa Aruba a ser destaja na publico, a resulta cu e firma Petrona y Croes a ofrece e prijs di mas abao. E notacion dje contratistanan tabata di siguiente manera:

Cu Airconditioninig:

| | Gebroeders V. Smaay | N.V. Elga Curacao |
|---|---|---|
| 1. Petrona & Croes cu: | f. 1.731.000.— | f. 1.782.000.— |
| 2. N.V. Curacaosche Dok Mij. | f. 1.797.000.— | f. —.— |
| 3. Van der Kwast Construction Co. | f. 1.838.000.— | f. —.— |
| 4. Kon. Ned. Mij. voor Havenwerken N.V. | f. 1.831.000.— | f. —.— |
| 5. N.V. Bouw en Handel Mij. „Bohama Aruba" N.V. | f. 1.788.700.— | f. 1.843.700.— |
| 6. Bouw Mij Aruba N.V. | f. 1.749.000.— | f. 815.000.— |
| 7. Caribbean Contractors Corp. | f. 1.845.000.— | f. —.— |

E dama aqui cu ta tene su mes net contrario y cu pia contra plafond, no a bini na e prestacion aqui pa medio di un manja fotografica. E ta haci propiamente uso di un paar di zapatu di espacio, cu a ser fabrica pa e astronautanan mericano y tin como obheto pa ora di perdida di peso e astronauta tin toch terra firma bao di su pianan. E zapatunan aqui tin zool di un mescla special di nylon cu tin masha imitacion di un otro material cu nan a pone na e plafond. Na e manera aqui practicamente bo ta queda pega y na caso di perdemento di peso bo por warda un cantidad grandi di stabilidad.

## ARGELIA: AYERA 65 MORTO Y 93 HERIDO

ARGEL. 2 maart. — Segun un nota di banda militar a muri ayera na e varios atentadonan den henter Argelia como 65 persona y mas di 93 a keda herida.

Na e mortonan ta pertenece 55 Argelino y na e heridonan 82.

## TORNADO TA AZOTA ISLANAN DEN OCEANO INDICO

LONDEN. 2 maart. — Un tornado a azota ayera tardi e isla Ingles Mauritius den oceano indico. Segun e emisora Ingles „BBC" diesun persona a muri y 8000 a keda sin cas. entre den e capital Port Louis. unda catedral a keda completamente destrui. Segun noticianan ricibi di Cruz Roja di Mauritius 125 persona a sufri heridanan door di e tornado, pero nan no a duna ningun noticia tocante mortonan.

Mas di 1300 edificio di e isla a ser destrui, mientras cu tambe e cosecha di sucu cu ainda tabata den cunucu a sufri danjo considerable.

E mesun cyclon aki, yama Jenny, a haci hopi danjo na un otro isla den oceano indico, Reunion.

# Merca ta haciendo un estudio dje plan complica di desarme

**WASHINGTON, 2 mrt. — Merca ta studiando e posibilidad pa ehecuta un plan, segun cual oriental y occidental mutualmente den cierto zonanan por controla medidanan di desarme di otro, asina ta informa di fuente fidedigno na Washington.**

Reciente parce a resulta, cu Rusia no ta masha malcontentu cu un tal plan. Probablemente nan lo entrega e plan na e conferencia na Ginebra cu lo cuminsa dia 14 e paisnan cu kier participa na e plan lo mester parti nan mes den zonanan. E pais cu kier ehecuta contra, mester por scohe e zona cu e kier inspecciona e mes, esey pa evita trauda.

Occidente lo propone na e conferencia di desarme pa den prome fase di desarme sigui e siguiente procidimentu.

1. Trabamento di materianan nuclear lo stop. Nan lo usa e provision cu ya t'ei pa finnan pacifico.

2. Menguacion di e peliger pa un ataque sorprendiente door di por ehempio intercambio di detayenan tocante movimientonan di ehercito y maniobranan grandi, mehoramentu di e comunicacionnan y controlnan na tera.

3. Un fallo contra expansion di saber nuclear.

Di fuentenan bon informa na Washington nan ta declara, cu un acuerdo tocante control di medidanan di desarme lo ta suficiente pa participacion di president Kennedy na un conferencia cumbre. Tambe un acuerdo tocante un di e cualquier medidanan prome lo por ta suficiente.

## E SITUACION NA ARGELIA

ORAN, 2 mrt. — Antajera nochi a muri na Argelia como 22 persona, entre nan tin francesnan y argelinonan, a consecuencia di e actividadnan politico di ajera. Akinan ta trata solamente di e victimanan di atentadonan y no e victimanan desconoci, cu e actuacion di polis y militarnan a causa.

## DECISION NA TURQUIA

ANKARA, 2 mrt. — E cuater partidonan di mas grandi na Turquia a dicidi pa entrega un proyecto di ley, cu ta haci posibel pa castiga critica riba e revolucion cu a tumba Menderes.

Tambe por haya castigu pa critica riba e condena na morto contra ex-premier.

## E PARTIDO DI CONGRESO TIN UN MAYORIA DEN DIEZ DJE 13 ESTADONAN

KAMPALA. 2 maart. — Premier Benedicto Kiwanoeka di Teganda, e pro ectorado Britanico, cu awe ta hanja autodeterminacion, a stipula ayera e prome gobierno, cu ta consisti di 12 Africano, un Britanico y un Indio. Asina nan a anuncia na Oeganda.

## HOTEL DI EGYPTO A CAI DEN OTRO

CAIRO. 2 maart. — E agencia di prensa di Egypto a anuncia, cu ayera na Assioet (opper Egypto) un Hotel di 4 piso a cai den otro, y esaki a causa bida di 40 persona.

Equiponan di salvavidas a saca diez persona for dje ruimanan. Te ainda nan ta sigui cu e trabao pa mira si nan por saca algun hende cu bida.

E donjo dje hotel ta presu y e mester parce dilanti di justicia.

## 60 VICTIMA DI AVALANCHA NA PERU

LIMA. 2 maart. — Ayera merdia mas di 60 hende a muri door di un avalancha na Corongos, den e districto Ancash.

Poco tempu pasa tabatin den e territorio ei un desgracia terribel, cu a causa bida di miles di hende como consecuencia di un terremoto.

## REUNION DI LIDERNAN DI PAISNAN DI CASABLANCA

CAIRO. 2 maart. — For di circulo bon informa na Cairo nan a tende cu muy pronto Rey Hassan di Marokko, e premier Argelino Ben Chedda, president Nkroemah di Ghana y president Nasser di Egypto, tur ta lider di paisnan dje grupo di Casa Blanca, lo reuni. Nan lo tene e reunion na Cairo.

## DIRECTOR DI BOLSA DI VALORES NA NEW YORK LO SER PROCESA

NEW YORK. — Un gran hurado federal a ordena procesamento di e president di directorio di bolsa di valores di New York (New York Stock Exchange), James Truman Biwell, na via cu e no a paga e suma di 55.908 dollar na concepto di belasting riba su entrada pa anianan 1956 y 1957.

Mesora un comunicado a ser emiti na e bolsa cu Budwell a renuncia for di su cargo.

Conforme cu e anuncio, cu a ser haci publico simultaneamente na Washington pa e subsecretario di departamento di Husticia, Byron R. White, e gran hurado correspondiente na jurisdiccion di e tribunal federal di sur di New York a presenta un acusacion basa riba dos cargo. E promer ta contene di 47.671 dollar na 1956 y e segundo cargo ta bisa cu el a omiti 36.035 dollar. Di cual nan a keda sin paga 41.429 y 24.479 dollar respectivamente na belasting.

Den cada un di e anjanan aki, el a declara menos entrada di locual el a gana realmente, y cada un di e cargonan por ser castiga cu un sancion maxima di cinco anaj di prison y diez mil dollar di boet.

## EXPLOSION BRITANICO DI PRUEBA

WASHINGTON. 2 maart. — Na Nevada na Merca e Inglesnan y Mericanonan a laga un bom nuclear Britanico explota bao di terra, e bom ta un bom liviano cu un forza di mas o menos 20.000 ton.

Tabata e prome prueba nuclear for di 1958 y e prome prueba Britanico riba territorio Mericano.

## RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON. 2 maart. — Acerca di Cuba, Rusk a declara cu Merca ta spera cu e aliadonan di NAVO lo reuni na nmes na e banda dje paisnan dje hemisferio occidental loke ta referi bendementu di arma cu Cuba of transporte di armanan di guerra pa Cuba.

Merca ta spera cu e otro paisnan occidental lo actua en relacion cu loke e organisacion di estadonan Mericano a dicidi na e conferencia na Punta del Este.

Walt Rostow, hefe dje departamento pa stipulacion di plannan politico pa e ministerio Mericano di exterior, cu nan a manda Paris, tin como tarea pa duna e conseho di NAVO informacion di loke nan a dicidi na Punta del Este. E tambe mester expresa e deseo di Merca cu e paisnan di NAVO lo pone nan atencion na e decicionnan cu nan a tuma na Punta del Este.

## SURNAMNAN NA FORZA DI TRUPA NA SURNAM

PARAMARIBO, 2 maart. — E minister president di Surnam, mr. S.D. Emanuels, cu ayera a sali pa Hulanda, lo trece entre otro e posibilidad na palabra pa pone e hobennan di Surnam na un forza di trupa na Surnam.

## CONFERENCIA PA PAZ NA ARGELIA

PARIS. 2 maart. — E conferencia definitivo pa paz na Argelia lo cuminza inmediatamente despues dje weekend venidero, asina nan a anuncia di banda autorisa na Paris. E puntonan di mas principal cu nan mester regla ta:

1. E ocupacion di puestonan den e gobierno interino.
2. E regrupacion dje ehercito di e rebeldenan.
3. Un posible apertura dje fronteranan Argelino pa e rebeldenan Argelino for di Tunesia y Marroko.
4. Di apresura e libertacion dje prisoneronan Argelino politico na Francia.

Na Paris ningun hende ta duda, si nan lo yega na un acuerdo.

E unico nubia cu ainda a escurese e paz, ta e actuacion di ehercito secreto. For di prome di januari nan a detene na Argelia 411 miembro di ehercito secreto.

## PARTIDO DI CONGRESO TIN MAYORIA ABSOLUTO

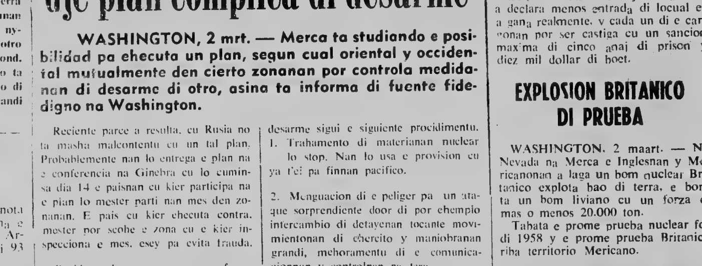
NUEVA DELHI, 2 maart. — E partido di congreso di premier Nehroe di India tin segun e resultadonan dje recien eleccionnan pa e camara de Los Comunes di India 251 asiento.

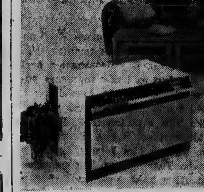
Te ainda nan a anuncia e resultadonan pa 346 asiento.

E cantidad di e asientonan, dje eleccion ta 494, asina cu e partido di Nehroe tin un mayoria aplastante.

## CISCO KID

1. „No bofon di mi!" 2. „Cuidao!"





# Real Madrid a derota Juventus y a clasifica pa semifinal di Copa Europa

**Real Madrid di Espanjà y Juventus di Italia, a sali diarazon nochi riba cancha na Paris den e formacion cu a ser anuncia previamente, pa e crucial partido di desempate pa e cuarto finalnan di Copa Europa di futbol.**

E partido a ser efectua den estado di Parc des Princes, dilanti di un publico di 40 mil persona.

E alineacionnan ta lo siguiente:

**REAL MADRID:**
Araquistain; Casado; Miera; Felo, Santamaria, Pachin; Tejada, Del Sol, Di Stefano, Puskas, Gento.

**JUVENTUS:**
Anzolin; Sarti, Garzena; Charles, Bercellino, Leoncini; Mora, Mazzia, Nicole, Sivori, Stachini.

E enorme multitud cu tabata inclui millares di Italianonan y Spañonan residente na Francia, a duna major aclamacion ora nombernan di e gales John Charles y e Argetino Omar Sivori a ser anuncia pa e loudspeakernan.

E partido a cuminza desastrosamente pa e Italianonan, ora cu Puskas a marca e promer goal di e equipo Madrileño na di 30 segundo cu e partido a cuminza.

E Italianonan tabatin mas mala suerte ainda ora cu nan a perde nan extremo izquierda Stachini, cu a hanjé obliga di bandona e terreno ora cu despues di 31 minuut di wega el a choca cu cabez cu e puntero derecho di Real Madrid, Tejada.

E Italianonan a termina e encuentro cu 10 hungador dilanti un Real Madrid cu a haci honor na nan fama di equipo casi invencible cu nan gran calidad di wega.

Na di 36 minuut di e promer parti Sivori a empata despues di un brillante carreda pasando e linjanan di defensa di Real Madrid. Despues di esei e wega a continua cu atake y contra-atakenan di ambos banda. Ora e segundo parti a cuminza, Juventus a lanza diferente atakenan peligroso y na di ocho minuut di complementario, Sivori a los un enorme tira riba goal di Araquistain, pero cu a bai dal den palu di goal.

Na di 18 minuut di e segundo parti Puskas a inicia varios atakenan y na di 21 minuut Del Sol a marca e segundo tanto Spanjo, cu cabez for di un tiro liber casi for di e aerea penal. E tiro liber a ser duna na Real Madrid, pa via cu Garzena a dal Del Sol benta abao.

Na di 38 minuut di e wega e Madrileñonan a anota e tercer tanto, despues di un brillante hugada, lento y habil entre Puskas y Di Stefano, pasando e bala pa Tejada cu a pone un incogible den reda di Juventus. Asina e partido a termina, na favor di Real Madrid y e proximo encuentro pa Copa Europa, lo ta entre Real Madrid contra Liege Standard na Madrid proximamente.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon atardi Luis Brion a clasifica pa e finale di e torneo masculino di tennis organisa na Aruba Jrs. ora cu e a derrota C. Bruyn den dos set sigi.

E dos hungadornan aki tabata invicto den nan grupo y logicamente un fuerte wega tabata ser spera. E promer set a bira uno den cual ningun tabata permiti e otro un ventaha di mas cu un game. Te na 8—6 sinembarbo Brion cu poco service bon coloca a logra pone e set na su nomber.

Habriendo e segundo set Brion ta tuma ventaha te na 3—0, promer cu su rival gana un game. Despues di 4—1, e wega ta bira 4—3, 5—3 y finalmente Brion ta gana e segundo set 6 pa 3.

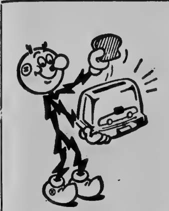
E triunfo aki ta duna Brion derecho di enfrenta Efraim Trom:p den e finale, cual diasabra awor lo worde hunga.

## ATAKE RIBA PALACIO DI SAIGON

SAIGON, 1 maart. — Nan a participa oficialmente na Saigon, cu na e atake aerea riba e palacio presidencial na Saigon cuater persona a muri y mas o menos trinta a resulta herida.

Segun e agencia oficial di prensa „Vietnam Press" un di e dos avionnan di Zuid Vietnam, cu a hac e atake, mester a haci un atterizaje forzoso riba aeropuerto di sur Cambodja. Nan a aresta e piloto y gobierno di Zuid Vietnam a pidi pa nan entreg'e.





# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 2 di maart

DE VEER 8.30 „La Paloma" 18 j.
RIALTO 8.00 „Day of the outlaw" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Tarzan and the green Goddess" a.l.
8.00 „Asesinos de Killimanjaro" 18 j.
AURORA 7.30 „The devil's disciple" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The thief of Bagdad" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## POSTSLUITING

### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 2 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Dan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 2 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticunan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 2 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 2 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio informativo di Gobierno „El Informador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## NACIONNAN UNI Y TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 1 maart. — Nacionnan Uni a desmenti awe na Elisabethstad, cu siman pasa un avion di Nacionnan Uni a ataka e aeropuerto di Kapoa, na 450 km. na noreste di Elisabethstad.

S lider di gobierno Katanges Tsjombe, a expresa e acusacionnan aki.

Un bosero dje organisacion di pueblonan a anuncia, cu Nacionnan Uni a protesta cerca Tsjombe, contra e tiramentu di gendarmenan Katanges riba un helicopter di Nacionnan Uni.

## FEDERACION DI OOST CARIBE

BRIDGETOWN, 1 maart. — Na un conferencia di lideman politico di e ocho islanan den e territorio oriental di mar Caribe cu nan ta teniendo pa delibera e proposicionnan pa un federacion nobo na a yega na un acuerdo cu Barbados lo bira capital di e federacion di ocho. Ademas nan a dicidi, cu esaki mester bira un estado independiente dentro di mancomunidad.

Na e conferencia ta representa Barbados, St. Kitts-Nevis, Antigua, Montserrat, Dominica, St. Lucia, St. Vincent y Grenada.

Den circulonan di conferencia nan ta informa, cu premier Eric Gairy di Grenada a bisa di ta desea, pa e capital di e federacion nobo lo worde indica na su territorio. Avera despues di un reunion di e conferencia, premier Gairy a declara: „Mi no a obliga mi mes na nada di ningun manera. Despues di e conferencia lo mi presenta tur cos na mi pueblo cu lo mester tuma un decision.

## CONSEHO DI SEGURIDAD TA NINGA KEHO CUBANO

NEW YORK, 1 maart. — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a ninga di pone e ultimo keho di Cuba contra Merca riba su agenda. E keho aki tabata tambe contra e decisionnan Mericano, tuma a base di e conferencia cu recientemente nan a tene na Punta del Este.

Solamente Union Sovietica, Rumenia Y Ghana a vota na fabor di e kehonan huntu cu Republica Arabe Uni.

E otro shete miembronan di e conseho a abstene nan mes di votacion.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 23 —

E ultimo semannan di kapelan Hubner na Ammerbach a pasa mas lihe cu e parroquianonan por a pensa. Cu duele e parroquianonan tabata mira nan bon wadador ta despedi i nan a prepara un bon despedida p'e, un despedida digno. E kapelan aki tabata masha bon mira aya den circulo di su parroquianonan i nan tur tabata puntra otro con nan lo por bin custumbra cu e otro kapelan nobo cu a bini i cu ta parce un hende asina serio.

„Toch por socode cu hende por ekiboke", e cunukero bieu a observa i a queda ta mira na e comerciante Weber. E tabata gusta e predicashi dje kapelan nobo ayera. Mi ta quere cu a lo largo lo nos bin custumbra cu e nobo aqui tambe".

„Esei sigur lo nos haci, a resona e stem dje criar bieu di kapelan, Malvina. „Ta mescos tambe tur hende a bisa dia cu kapelan Hubnèr a bini aqui na prome cartada i despues ningun hende no tabata quier pa e bai mas".

„Como no, wel t'asina e asunto ta, Malvina", i bisando asina e cunukero a bira su mes. „Enfin abo por sa esei mehor cu ningun otro hende. Pero bo ta quizas menos objectivo den bo sentencia. Pa cuminza, b'a custumbra cu e kapelannan ei i ademas di esei ta unda mas lo bo por bai traha awor ei den bo dianan di vehez"?

„Soquetada esei", e criar di pastoor a responde sara, tirando un bista alarmante riba e cunukero. „Ta pasobra abo a sinta den bankinan di scool huntu cu mi bo ta papia dje manera ei i cu tantu brutalidad". I awor el a tira un bista riba e comerciante. „Pero no quere loque e ta bisa, senjor Weber. E n' sa nada otro sino di consumi hende. I e n' ta nada otro sino un hende grandi mucha i nunca mas e no ta bira un hende grandi serio, foi quende bo por tende un palabra serio".

„Ai stop, Malvina. No exagera bo di mas", e cunukero a responde, amusa pa e violencia repentina dje muhe. „Bo ta solamente rabia pasobra bo no a hanja un sorto di homber manera mi cu por a ser companjero di bo bida".

E cunukero tabata hari masha duru i cu smaak. Pero Malvina no tabata preocupè cune. Su bistanan tabata sigui e figura esbelto dje mucha muhe cu tabata pasa den plenchi di misa.

I pensativa e tabata bisa:

„Propiamente hende mester tabatin compasion cu srta. Kallberg". I awor e tabata recorda loque kapelan Hubner a conté over dje mucha muhe aqui. Tambe hende mester tabatin compasion cu su pober ruman homber chiquito Bernd. Gracias a Dios cu Leo Huchting tabata ei pa el a tuma nan over den su cas despues cu e tata a perde riqueza, fabrica i hacienda.

Pero diripiente e cunukero a interrumpië diciendo:

„Mira, ata e kapelan nobo ta bini aya". Pero Malvina no a preocupe cu e observacion aqui dje cunukero. I e muhe a sigui ta bisa:

„Sigur cu sra. Huchting su curpa lo no tabata mucho bon ayera 'trobe. No tabatin ningun hende den misa net riba e dia cu pa di prome bez e kapelan nobo a predica.

Diripiente e criar di pastoor a mira algu cu a quedé masha stranjo. Ora cu un rato pasa el a mira Esther Kallberg ta pasa, e tabata naturalmente di opinion cu esaki no tabata conoce e kapelan nobo absolutamente, pasobra toch ayera e no tabata den misa. I awor ata Esther i e kapelan a queda para dilanti otro manera dos conocir bieu......

„Mi mester bai awor", e criar di pastoor a bisa pura i e cunukero a bisa hariendo:

„Ta claro: b'a mira shon pastoor para ei i ya bo ta haci jalurs cu bo no por para aki mas cerca nos, Malvina. Quidao pa bo no interrumpi nan combersacion, sino e kapelan nobo ta comprende cu bo ta gusta tende redu. I unbez lo bo haci un mal impresion riba dje. Nota mi palabranan".

E criar bieu no tabata comprende nada di loque e tabata mira. Aunque cu den su mes e tabata bisa cu no tabata importe nan combersacion, sinembargo interiormente e curiosidad di nan amistad tabata tormenté. I sinembargo su nieskier a obligé na pasa e dos hendenan aqui pura, pasobra alomenos lo e por a tende siquiera un paar di palabra cu nan tabata combersa cu otro.

„Cu lo mi por a contra cu bo aqui, Esther, hamas den mi bida mi por a sospecha esei, pasobra........"

E misionero a cesa pasobra el a ripara cu su criar tabata biniendo i Esther a larga su cabez cologa ainda mas profundo.

„Mi ta quere cu ta mehor nos dos camna pasea un poco cu otro", e kapelan a bisa. „Lo mi quier a tende un i otro cos di bo......"

Silenciosamente Esther a duna su aprobacion na e invitacion.

„M'a pensa masha hopi riba nos relacion un cu otro, Esther", Rudolf a cuminza. „I si no t'asina rapida tur cos a pasa, anto quizas awor aqui lo mi no tabatin e habito aqui. Mi no quier profundiza mi awor den tur particularidadnan, pero sinembargo mi quier cu ta bon tambe pa mi cu tur cos a pasa asina".

Esther a rek su lip un ratu i pa un momento un marca di menosprecio a cubri su cara. Anto el a responde:

„Pa bo si, pero pa mi no......"

Un combersacion profundo a podera dje misionero hoben. E tabata comprende e pena di Esther. Pero e no quier a papia mas riba e asunto aqui. E no quier a abri e herida di nobo 'trobe, cual quizas ya tabata cura. I maske cu quizas e mes no quier a tende, sinembargo el a puntre con a par'e cu e desastre di su tata.

„Di moda anto cu bo ta biba aqui, Esther"?

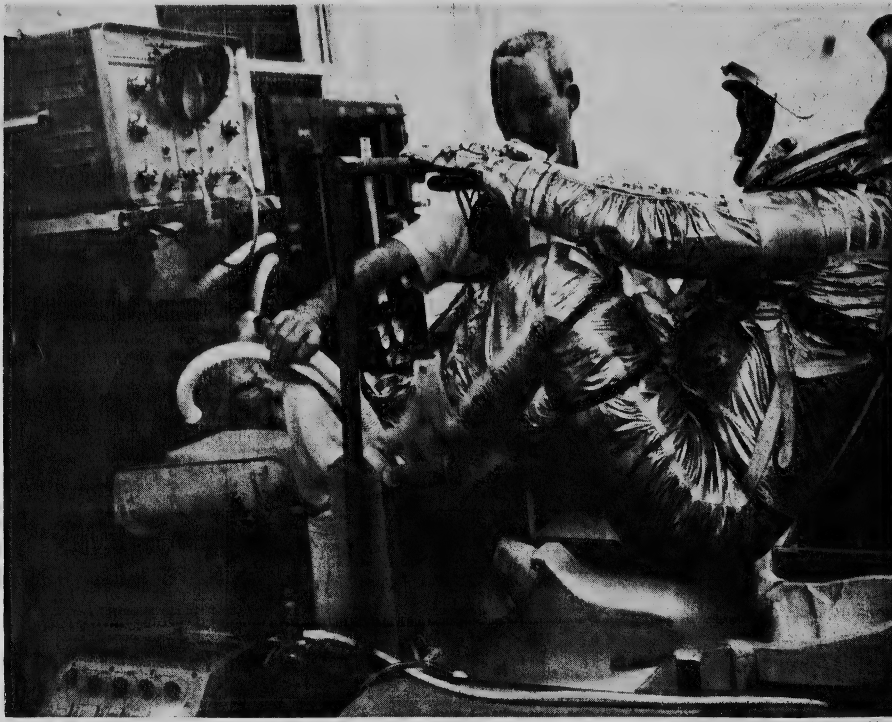
„Ta un paar di hende bon, un pareha bondadosa a tuma ami cu mi ruman den nan cas manera yiu. Mi ta masha agradecido. Lastima cu semehante amor prohimo masha poco ta existi".

# DICK TRACY

1. „Si e dama morto ta Mary Steele, okay. Y nos tur sabi tambe e historia di e muchanan". 2. „Spel e pa mi nos tur ta tende". 3. Mientras, Junior ta camna rond di e cas buscando ketu bai". „Un cos cu ta parse conoci". 4. „Un pida karton? Cuero? Linoleum?"

# RIP KIRBY

1. E avion di Mumu ta pasa ariba e „Explorer" rumbo pa sur. 2. „Tur cos ta bai bon. Lo mi jega na waaf prome cu Rip". 3. Poco despues.... „Ata nan ta bini ey! Mi ta ansioso pa mira su cara.."



# SITHOC A SUFRI UN DEROTA DI 2-1 CONTRA SONNY BOYS NA SURNAM

**PARAMARIBO, 2 mrt. — Antayera nochi e equipo campeon di Antillas, Sithoc a hunga su di tres partido na Surnam. Despues cu el a empata su prome encuentro ayanan contra e campeonnan surnamenjo Leo Victor y a logra un victoria contra Robin Hood, e colegialnan e biaha aqui mester a bai cu un derrota.**

Den un partida atractivo e equipo Sonny Boys a gana cu score di 2—1, anotacion cu ya tabata marca for di den e prome mitar di wega.

Directamente despues cu e wega a cuminsa Sonny Boys a cuminsa cu ataque y tabata parce cu e surnamenjonan for di den prome minuut lo a anota nan prome tanto, pero manera sa, e anotacion a bini net di otro banda. E defensa di Sithoc a rechaza un ataque di e surnamenjonan cu un pase fuerte pa delantera unda Testing a apodera di e bala y cu un solo rush e ta acerca e gol di e surnamenjonan. Cu un tiru fuerte y bon coloca e ta pasa e guardameta surnamenjo pa duna su equipo ventaha di 1—0.

Un momento tabata mustra cu Sonny Boys a bira desilusiona. Aunque cu nan defensa tabata hunga bon y duna delantera bon apoyo tog e delantero di e surnamenjonan tabata comete pifionan grandi.

Pero den 35 minut a bini un cambio den e wega ora cu un ataque sorprendiente di e surnamenjonan a ser finalisa cu un tiru te den gol di Buyne, pa prome anotacion surnam y empata e partido na 1—1.

E muchanan di Sithoc a cuminsa mustra cansa y nan tabata manera nervioso. Djies prome cu pausa un defensor di Sithoc ta ataca un delantera di Surnam muchu fuerte den aerea penal y e arbitro ta duna e muchanan di Sonny Boys un penalty. Buyne mes ta cobra y ta haci esaqui bon pa duna su equipo ventahe di 2—1.

Despues di pausa tur dos equipo ta presenta don futbol cu ataquenan bon di ambos banda y e dos guardametanan tantu di Sithoc como di Sonny Boys a demostra nan calidad cu algun bulada formidable. Sin ningun anotacion mas e partido ta finalisa, nificando pa Sithoc su prome derrota di su gira pa Surnam.

## SACERDOTE, GANGSTER O BENEFACTOR . . !

E pader di un parroquia chiquito den vecindario di Napolis a keda deteni pa polisnan.

Awor nan tin cu bai saca afor si e pader aqui ta un gangster o un benefactor di humanidad.

E pader yama Don Francisco Scarpati, y tabata importa for di Alemania cu un licencia di importa „Juguetes", machinnan jackpot cualnan e tabata bende na e diferente restaurantnan y „centronan cultural y sindical" di e region.

S'enmbargo na Italia, e aparatonan aqui ta prohibi, un cos cu no tabata molestia e pader mucho.

E fransaccion aqui a ser descubri, ora un polis di e localidad a ser aresta, riba e cargo di ta aceptando placa pa „protege" e negoshi di e pader. Quiere decir e no ta molestia tampoco e hendenan cu a cumpra e jackpotnan aki, basta nan ta slek e su cos di bon continuamente. E cos di bon, tabata un suma basta eleva cu tabata ser paga „voluntariamente".

Ora Don Scarpati a keda deteni, el a declara cu e modesto ganashi cu e tabata obtene for di e negoshi aki, tabata sirbi pa e mantene un orfalinato cu e tabata dirigi.

Pero peor ta cu hendenan cu mala lengu, ta bisa cu e pader ta un personalidad basta dicidido y cu ademas di e sermonnan cu e tabata utiliza pa convence su parroquianonan, semper tabata cana cu su revolver na su cintura y cu e tabata amigo di e fallecido gangster Lucky Luciano.

## PRUEBANAN NUCLEAR DEN ATMOSFERA

President Kennedy pronto lo participa e decision di Merca pa reanuda pruebanan nuclear den atmosfera, asina fuentenan autoriza na Washington a participa.

Parce cu Merca no tin e intencion pa laga superbomnan explota, pero solamente cargamentunan nuclear di raketnan, manera esnan di e tipo „Polaris".

## UNESCO TIN DI SALI FOR DI CUARTEL GENERAL DI PARIS

PARIS, 2 mrt. — E gobierno frances lo pidi „Unesco" di deshacie ei su cuartel general na Paris, cu tin tres anja y cu a costa mas di 30 millon florin.

Nan no a duna ningun razon. Pero si e minister frances di exterior, Ciuve de Murville a laga sa, cu podiser e mesun mala suerte aki lo cai riba otro organisacionnan creciente internacional na Paris. E edificio di Unesco ta trabou di archtectonan for di ocho pais. E tin shete piso. „Unesco" a firma un contract pa e terra pa 99 anja.

E personal a bira e delaster anjanan aki masha grandi. Hopi prome „Unesco" a pidi e gobierno frances pa por traha un pida mas cerca e edificio, pasobra esaki ta bira chiquitu. Directiva di Unesco ta masha rabia riba e actitud di Francia.

## DISCURSO DI KENNEDY

WASHINGTON, 2 maart. — President Kennedy lo papia mayan dilanti di televicion tocante pruebanan nuclear y desarme, asina Casa Blanca a anuncia awe.

## LUCHA DI RADIO ENTRE RUSIA Y CHINA

LONDEN, 2 maart. — Moscou y Peking a cuminza di caba di bringa nan kestionnan den un transmicion na idioma Ruso. E mesun dia radio Moscou a cuminza cu un programa na Chines, den cual nan ta haci critica na e lidernan Albanes comunista, cu ta wordu apoya den nan kestion cu e Rusonan door di China comunista.

Radio Moscou a bisa, cu e lidernan dje partido comunista Albanes a trata na e congreso di partido na 1960 na Moscou di kibra e unidad dje paisnan comunista. Nos mester dirigi un lucha na dos frontera, entre otro contra e revicionismo y contra e dogmatistanan, segun Radio Moscou.

# NOTICIA DI SURNAM

## AUTORIZACION PLAN DI DIEZ ANJA

Dia 1 te cu 15 di februari ultimo un total di 11.4 millon florin a ser autoriza pa ser gasta na trabaonan den cuadro di e Plan di Diez anja. Bao di esakinan ta cai entre otro Santo Bomapolder y otro proyectonan agrario y ademas modernizacion di mondinan. industria (elabracion di prueba di koffie di Liberia na forma di poeiroe) y tambe expansion di e startbaan di aeropuerto Zanderij.

Mas cu mei millon florin a ser autoriza pa drechamento di kanaal di Saramacca, esta pa construccion di un schutsluis den cercania di Uitkijk.

## IMPORTACION KOFFIE Y ZETA

E prohibicion di importacion di koffie a ser suavisa pa Ministerio di Asuntonan economico den tal sentido, cu importacion di kofifer liber di cafeine ta ser permiti.

Tambe importacion di zeta dushi ta permiti atrobe. Sinembargo, control ta sigui ser tene encuanto dunamento di permit pa asina e anterior kwanti no ta ser surpasa.

## ACTIVIDADNAN DI CRUZ ROJA

Cruz Roja di Surnam a manda siman pasa botternan di sanger, remedi y otro articulonan medico pa Guyana Britanica, pa medio di un avion charter di SLM. Presidente interino di Cruz Roja di Surnam, Dr. E. van der Kuyp, diasabra pasa den oranan di mainta, a otorga e Cruz di Merito na Senjora J.A. van Tilburg-Stikkers. Na e breve ceremonia tabata presente Su Excelencia Gobernador van Tilburg.

## NINGUN HULANDES HERIDA NA BG

Segun ministerio di Asuntonan 'nterior di Guayana Britanica ta informa, asina leu cu ta conoci, ningun Surinamenjo of otro Hulandes a sufri danjo personal durante e recien rebuelta na e pais ey.

## FELICITACION PA KENNEDY

Minister President S.D. Emanuels a manda un telegram di felicitacion pa Presidente Kennedy encuanto e exitoso vuelo orbital di e astronauta John Glenn.

## TRES CONOCIDO FIGURA A MURI

Siman pasa diamars a fallece despues di un periodo di enfermedad, senjor J. Manichand, comerciante y donjo di cine. E mesun anochi a muri e medico C.E.L. Jessurun quen ya basta tempu tabata bao di controlacion medico.

E siguiente mainta e tercer figura conoci di comunidad surinamenja a muri y esey tabata senjor Ch. E. Vervuurt, fundador di N.V. Handelsonderneming Ch. E. Vervuurt y cofundador di Vitalo's Veevoederfabriek.

## CONCURSO PA HUBENTUD

Prins Bernhardfonds di Surinam lo organiza e anja aki un concurso especial pa hubentud Surinamenja den cual e participantenan ta ser exigi di traha u „scrapbook" tocante „Desarollo di Surinam awor y den futuro".

Den e „scraphook" e participantenan por inclui foto, plaatchi, relato y opstel. Tambe sugerencianan encuanto desarollo y mehoramento di Surnam por ser entrega.

## CONSUL-GENERAL VROON DI BISHITA

Diasabra a yega Antillas senjor Mr. A.C. Vroon, Consul-general di Hulanda na Trinidad.

Mr. Vroon su bishita tabata un di despedida ya cu el a ser nombra como Consehero di Embahada na Ministerio di Asuntonan Exterior, na lugar di Jhr. D. van den Brandeler como Hefe di Directiva di Informacion de estranheria. Jhr. van den Brandeler a ser nombra Embahador na Syria.

Dialuna merdia tabatin un lunch pa mr. Vroon, ofrecé pa Prome Minister Jonckheer, mientras cu den oranan di mainta el a bishita gobernador, Gezaghebber y Comandante di Forsanan Naval.

Antayera Mr. Vroon a regresa Trinidad.

**GLENN CANDIDATO PRESIDENCIAL? — E rumor aqui tabata reina masha persistente entre habitantenan di Las Vegas tocante un posible candidatura di Glenn como president di Estados Unidos. Pero riba pregunta di algun hende cu ta mustra cu ningun no sa cu Glenn ta Democrat of Republicano, a ser contesta cu esei no ta di ningun importancia, pasobra tempu di ex-presidentenan Hoover y Eisenhower nan no a ser presenta a base di nan fe politica.**

## TIRAMENTU CU RESULTADO FATAL NA ST. MAARTEN

Diadomingo pasa despues di un pelea di gallo cu a ser tene na Grand Case, parti Frances di St. Maarten, un pleito a origina entre tres homber. Durante e pleito aki, dos di e hombernan a ataca e di tres y a bentele na suela y a cuminza batiele. Durante e bringamento e dos hombernan a saca un cuchu y a cuminza corta nan victima, no obstante cu tabata visible cu nan dos tabatin nan victima completamente domina. Di repiente a aparece un di cuarto homber riba e escenario caminda e pelea tabata tumando lugar, y a ordena e dos hombernan pa laga nan victima, e lo e tira nan cu un revolver. E dos balentenan a haci manera nan no a tende, o a dicidi di ignora e homber. E ora ei, e ultimo homber a saca un revolver y a tira riba e dos hombernan, heridando esun y matando e otro cu un bala den su curazon. El a keda deteni pa investigacion.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bosonan dos a keda elegi den e comité pa busca e datonan di interes di e trescien anja di Devon". 2. „Julieta mi ta puntra mi mes si lo tin descendientenan ainda di e fundadornan den e ciudad..." 3. „Un bon idea! Mester descubrinan solamente y festehanan..." „Pero con nos ta bai hanjanan?"

# PEPITA

1. „Ora cu bolbe di school bo por a trece pam pa mi?" 2. „Ora cu bo bini bek bo por a trece pam pa mi?" 3. „Ora cu bo bini di oficina bo por a cumpra pam pa mi?" 4. „Si mi tin suerte un di nan tres lo por corda".

Siete porco color di vlek di cunukero Grijswijk ta biba sin mama, pero gracias na bon cuido di yiu dje cunukero aqui e bestianan ta gordo y ta ser manteni foi botter te ora cu nan bira mas formal. Nan mester queda bebe lechi asina te despues di un siman y luego nan ta hanja nan mes alimento.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta mas favorable pa propio iniciativanan, trecimiento di cambionan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Stand di luna ta yuda bo den discusionnan, den solicitudnan, den tur contacto cu otronan.

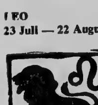
**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo tin hopi di gana si acaso bo hala bo mes atras foi actiivdadnan personal.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

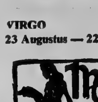
Warda te merdia prome cu bo tuma decisionnan interesante. Spera bon noticia.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



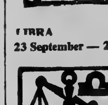
Tin un acento fuerte riba tur loque ta objectivo. Tin bon aspecto pa compranan i transaccion di comercio.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



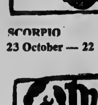
Bo ta hanja ocasion di kita problemanan del dia foi caminda of trece esakinan mas na nan solucion.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



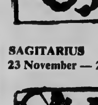
Por tin bon noticia riba algun terreno. No perde e prudencia di custumber foi bista.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



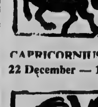
Pone cuidao riba loque otronan ta bisa of haci i ... ca bo sentencia foi esennan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



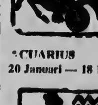
No confia cu bo convenionan di awe lo bai manera bo ta desea. Lo bo no hanja mucho cooperacion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



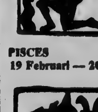
Awe bo ta extra sentimental pa loque ta pasa den bo alrededor. No haci nada mucho pura.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Obligatoriamente lo bo mester cambia di opinion respecto un asunto of un empresa. prudente i huicio so awe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



E decisionnan cu bo tuma awe of pensa na tuma, no spera cu nan te majan, sino bo ta tira bo suerte ato.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIASABRA 3 MAART 1962 — No. 11280

# Reina di Carnaval masha asombra den barica di „Karel Doorman"

## *Commandeur no ta hanja Oranjestad un haf dificil pa drenta*

**ORANJESTAD, 3 maart — Den tres cuarto di ora vliegkampschip „Karel Doorman" di Marina Real tabata den haf. Bao di bistanan asombroso di hopi centenanan cu marduga grandi a bandona nan cama pa contempla entrada dje gigante, e vapor a haci un vuelto di 180 grado pa despues sin dificultad e sigui over di bakboord pa bai ancla na steiger grandi.**

Pretencionnan cu Oranjestad ta un haf dificil pa vapornan grandi a ser contradeci pa e entrada rapido di un vapor gigantesco manera „Karel Doorman".

Parti mainta pa 10.30 prensa di Aruba a ser ricibi pa comandant di e smaldeel, esaki a bolbe constata 'trobe cu absolutamente Oranjestad no ta un haf dificil pa nabega drenta.

Wel el a reconoce cu tabata necesario di bientu i remolcador. „Pero nos por a contra cu peor cos, esta: dos remolcador, anto sin bientu. I tal cos por socede ora cu bo drenta haf mainta tempran".

E commandeur a goza masha tantu ora cu el a tende dje preparacionnan cu a ser tuma na Aruba pa recepcion di „Karel Doorman" den haf. Dia 22 di februari comandant dje vapor tabatin un combersacion cu oficial di nabegacion na Aruba cu havenmeester Beaujon i e loods. „Nan a prepara tur cos famoso". I di esei centenanan di hende tabata testigu ayera mainta.

„Karel Doorman" a ser asisti pa e remolcadornan „Arikok" di gobierno i „Esso San Nicolas" di Lago. Riba muelle nan tabata sigui tur e efectacionnan cu escrupulosidad door di Havenmeester Beaujon, cu tabatin contact cu e tres vapornan pa via di su walkie talkie. E loods experto Hofwege tabata percura pa sobra.

Cu e vapor tabata ancla over di stuurboord tabatin su origen den esaki cu na bakboord e vliegdek ta cologa mucho leu, loque tin su dificultadnan.

X X X

E Smaldeel V di cual awor nos ta hanja mira na Aruba „Karel Doorman" i e submarino- torpedero „Limburg" te diaiuna a bini mar Caribe pa tene ehercicionan, pasobra hacimentu di ehercicionan den luna di invierno den Noord Atlantische Oceaan mucho bez ta dificil. Respecto e prome parti dje viahe pa West e commandeur a bisa lo siguiente:

„Via Las Palmas, na unda nos a traca un paar di ora pa carga petroleo nos a pasa e weekend di 2 te 5 di februari na Port of Spain Trinidad. Un bishita na cual hopi tripulante lo recorda cu alegria. Luego nos a bishita Surnam di 7 te 10 di februari, na unda torpederonan i „Zeeleeuw" a ancla na Paramaribo i caminda cu lastimamente „Karel Doorman" mester a keda p'afo cu motibu di su profundidad.

E recepcion i tur e ofertanan na Paramaribo tabata sobresaliente, algu grandioso. Casi enter e poblacion tabata na costa pa mira entrada dje vapornan.

Masha sincero tabata e entusiasmo i tambe e hospitalidad cu a ser demonstra. E periodo di 14 dia cual nos a pasa na Willemstad na Corsou tabata inolvidable door dje cordialidad, e hospitalidad espontaneo i e actividadnan incansable i enter e poblacion. Hopi lo recorda cu tristeza back na e dianan ei di placer. Awor nos a yega porfin riba Aruba. Permiti mi denuncia cu tur tripulante i oficialnan tabata anhela na e momentu aki. Nos lo pasa e weekend aki i dialuna awor lo nos sali pa lamar 'trobe unda lo nos contra cu resto di nos smaldeel. E ora ei diripiente Squadron 4 cu actualmente ta staciona na HATO lo prepara su mes pa vuelo di anochi, abordo di Hr. Ms. „Karel Doorman".

Den e weekend entrante sinembargo nos a hanja expansion den e parti di reino aqui. Ta spera nos un programa extenso di expansion. Nos ta masha agradecido pa esei. Hopi di nos no a bini aqui nunca. Otronan de lo contrario a conserva recuerdonan masha grata di e pais i su poblacion, nan a renoba lazonan di amistad, si hasta lazonan familiar. Esakinan a principia den anjanan prome, durante i despues di segundo gera mundial". I commandeur van Es a agrega acerca: „E ultimo bez cu Smaldeel V bao di cual „Karel Doorman", a bishita Oranjestad tabata tres anja pasa, esta na Maart — April 1959 y hopi di nos ta hanja e tempo ei mucho largu". Awor e commandeur a cuminza ta splica tambe e tarea di Marina den imperio.



„Marina Real — i di esei nos ta un parti masha nada numa — tin un tarea di servicio den imperio", asina el a splica. „Poder Naval ta destina pa proteccion di interesnan di Reino. No solamente e interesnan di imperio di Hulanda, pero tambe e interesnan di Antillanan Neerlades, Surnam i Nieuw Guinea Hulandes. E mes tarea aki e tin tambe den tempo di paz. Pa medio di esei Marina Real ta opera den medio liber di lamar i aire i por ser maneha flexible, pasobra e no ta marra na territoir. Un poder naval por desplega su mes over di un gran parti di mundo na e luga unda un demonstracion di poder ta necesario i na unda si ta necesario mester actua.

Cual ta e interesnan cu especialmente nos poder naval mester defende?

Imperio tin un gran flota di naviero i piscado, ademas tambe un comercio di ultramar extendi, cual ta forma e major factor di prosperidad economica den tur parti di reino.

E comercio aki ta depende di trafico di lamar pa importacion i exportacion di materia prima industral, productonan final, materialnan, pa alimento i combustible. Tur esaki mester di proteccion riba lamar. De la manera anto cu riba lamar tin hopi interesnan dje imperio. Tarea di Marina Real ta existi principalmente na protega e interesnan aki i si e interesnan aki ta ser amenaza e Marina Real aki mester ta na alcance di procede contra esaki.

I nos sabi tambe cu riba cada punto di mundo por presenta un situacion, cu por ta nifica un amenaza pa existencia di nos pueblo. Den esei Smaldeel V tin un deber interesante di cumpli den esei tantu den sistema internacional como nacional. Den tempo di gera, e smaldeel aki cu ta existi di „Karel Doorman" cu su squadrons cu ta avionnan combatidor di submarino i un gran numero di torpederonan ta opera rond dje lamarnan na unda ta existi e amenazanan di mas grandi cu ta submarinonan, pa por combati nan.

Ta p'esei tambe tin dos submarino den Smaldeel V, nos „sparring trainers".

Mi ta contentu cu no solamente tin comando riba e smaldeel aki, pero alavez di por demonstra e parti di poder naval aqui na e parti imperionan cu ta mantene. Durante e luna aki Bonaire i tur islanan sotavento".

Despues dje combersacion aki cu commandeur Van Es nos a bai haci un paseo rond di e enorme vapor cu tin su punto di mas hundo 7 meter i mei bao di awa i 50 meter mas ariba di dje. Tabata dibertido pa mira con ya pa 11'or di mainta na un caminda den barica dje vapor, e matroosnan tabata para na grupo i contempla e pamfletnan riba cual nan tabrta mira e bellezunan dje fiesta di carnaval, organiza asina bon pa Comision di Carnaval Central 1962. I cu anhelo e janchinan taba'a goza e bellezanan Arubana. E matroosnan tampoco, esta ni nan 980 na cantidad, no por a bisa ta cual dje bellezanan aki lo a bira Reina di Carnaval di Aruba.

Un paseo den Karel Doorman ta manera un paseo den eendoolhof. Pero un dolhof cu sorpresanan. Riba dek nos a mira grupo di Janchinan tabata wip i zoja den e speeltuin cu a ser organiza pa muchanan di Imelda hof i Casa Cuna. Aki e muchanan a pasa masha goza. Den e hangar grandi cu ta duna luga pa 20 te 30 avion nos a mira den un huki un caha grandi para. „Ta quico tin ei den?" nos a informa curioso. „Oh, ta motor di un avion", a resona e contesta laconica dje oficial cu tabata companja nos. Den e cuarto caminda tabata e servicio meteorologico nan a munstra nos mapanan di weer cu a ser traha pa e luna artificial Mericano Tyros. Esaki ta manda foi su posicion altu datosnan na mundo over di situacion di weer na mundo i „Karel Doorman" ta un dje vapornan cu continuamente ta hanja e noticianan di weer aki unbez. I e tin su ventahe.

Cu e commandant ta sinta dushi di dje extendi den un stul di avion cu KLM a regale, tambe ta un sorpresa pa nos. Dialuna mainta i atardi „Karel Doorman" i „Limburg" ta bai nabega cu hopi huesped Arubano. E commandeur kier a larga nan mira algu riba su programa. .

Lo e bai tira cu miltralliador di 40 mm. I „Limburg" lo duna un demonstracion cu 2 dieptebomnan di raket, cu cualnan e ta combati submarinonan. Luego e torpedero lo bin nabega na costia di „Doorman" pa asina nabegando e pasa over material i hende di un vapor na otro. Avionnan di Doorman lo aterriza ei i subi pa haci ehercicionan di raket riba un „smoak float" cu ta ser depone na un caminda riba lamar.

(E ta sigi riba pag. 4)



## LINDA MADURO DI CLUB ESTRELLA, ELIGI COMO REINA DI CARNAVAL

**Entre e siete bellezanan cu ayera nochi a duna jurado un trabao hopi dificil, a keda eligi como reina di Carnaval e simpatica srta. Linda Maduro candidata di club Estrella.**

**Denter di masha hopi aplauso ruidoso Linda Maduro a keda corona pa Gezaghebber Beaujon, despues cu Prins Chupabebe a duna di conoce cu ta Linda a worde eligi como Reina di Carnaval. Un eleccion husto, ya cu sin duda alguna Linda Maduro ta merece tambe e honor ei. Den nos edicion di dialuna lo nos publica un relato completo dje exitoso celebracion di Carnaval.**

**WASHINGTON RESIDENCIA DI INDUSTRIA MUNDIAL. — Cu residencia mundial nos quier meen cu mirando tanto adelanto asina riba terreno arquitectoral na Washington, foi awor caba nos por forma nos un idea caba cu en realidad e luga panamerico aqui lo ta e simbolo di desarollo i progreso mundial, na unda mecanismo di mas moderno ta haci casi milagronan i evolucion ta sigui su curso.**

# Unidadnan di ehercito a tuma poder over na Birma

**RANGOON, 3 mrt. — Antayera nochi nan a haci un golpe di estado na Birma. General Ne Win, comandante supremo di ehercito di Birma, a participa na radio, cu ehercito a podera di poder. General Win kende tambe tabata pemier, den su discurso na radio a pidi e poblacion pa queda calmo. El a sigura, cu ehercito lo haci tur su esfuerso pa cumpli cu e deseonan di pueblo di Birma y traha na su bienestar.**

Segun nan ta informa nan a aresta seis miembro di e conseho di minister.

Trucknan miiltar ta corre den cayanan di e capital di Birma y trupanan a rondona e edificio di gobierno. Aeropuerto di Rangoon ta cera.

Ainda no ta conoci cu premier Oe Noe ta entre e personanan detene. Segun un funcionario prominente di gobierno, awe marduga nan a rondona casnan di diferente miembro di gobierno y unidadnan militar a hiba e miisternan cu destino desconoci.

Radio Rangoon te awe mainta no a anuncia loke a socode. E emisora tabata transmiti musica continuamente. Entre e arestantenan tin parce e ministernan di exterior, agricultura y comercio.

Den su declaracion na radio general Ne Win, a declara cu nan a haci e golpe di estado en bista di e situacion den e pais, cu segun e ta crea preocupacion y ta laga e pueblo sobresalta.

Segun informe seis miembro di e gobierno di Birma a worde aresta door di e servicio di seguridad militar.

Segun informe seis miembro di e gobierno di Birma a worde aresta door di e servicio di seguridad militar.

Un anja pasa caba tabata parce cu nan tabatin intencion di reorganisa ehercito completamente pa pone enfasis riba e tarea no politica di ehercito.

### E premier birmanes Oe Noe

E premier Birmanes di 156 anja, Oe Noe, contra cual su gobierno nan a checuta awe mainta tempran un golpe di estado, a hunga un papel importante for di tempu cu su pais a bira na 1948 un republica independiente.

E tabata e prome minister di 1948 te 1956. El a tuma su retiro pa por dedicé completamente na e reorganisacion di e liga anti-fasicistico di pueblo pa libertad. E anja siguiente e camara a eligié como lider di gobierno, como sucesor dje socialista Oe Be Swe.

Na 1958 el a pidi general Ne Win, hefe dje staf general, di forma un gabinete, ora cu e partido menciona a cai for di otro.

Ne Win a hanja apoyo di parlamento y a keda un ania y mei mas na poder, te ora cu Oe Noe a gana e elecionnan general cu un maor aplastante.

### Gobierno ta den man di ehercito

Manera nan a anuncia caba ehercito na Birma a tuma e gobierno ei den nan man.

E causa directo pa e actuacion di ehercito ta e erigicion di algun lider dje tal estadonan, pa reemplasa e sistema unitarista pa un regimen federal, door di cual e territorio, caminda e Birmanesnan ta biba lo hania un unidad federal di gobierno.

E lidernan aki, cu a asisti na un reunion na Rangoon, lo a amenaza cu revolucion y separacion, si e gobierno di Oe Noe no cumpli cu nan exigicion.

E lidernan comprometi ta aresta. Nan a anuncia despues cu general Ne Win a bisa, cu federalismo ta imposibel, pasombra e sistema aki lo nifica e fin dje union Birmanes.

E minister di exterior, cu tambe ta cumpli cu e interesnan dje estadonan Shan, y otro lidernan cu ta partidario dje federalismo, ta presu door dje ehercito. Esaki tambe ta e caso cu e miembronan di parlamento di e estadonan Shan.

# Solovjev ta prohibi pa bai sector Mericano na Berlin

**BERLIN, 3 mrt. — E comandante ruso na Oost Berlin, Solovjev, segun un noticia di e agencia di Alemania Oriental di prensa ADN a pidi autoridadnan di Oost Berlin pa no laga e comandante di e sector mericano drenta den e sector oriental.**

Solovjev for di fin di anja pasa no tin mag di drenta den e sector Mericano.

E comandante Mericano a stipula poco dia pasa cu Solovjev no por hanja entrada pa su sector tanten cu e companjeronan civil di e comandante Mericano mester mustra nan pas.

Te awor aki e comandante Ingles y esun Frances no a sigui e ehemplo di nan companiero Mericano.

Segun e agencia di prensa di Alemania oriental polis di Alemania oriental a hanja orden pa no admiti e comandante Mericano den Oost Berlijn.

Un vehiculo Mericano militar cu militarnan mericano na uniform den dje ayera mainta a worde rechaza pa polis di Alemania oriental e pasashi na Friedrichstrasse.

Despues un portavoz Mericano a declara cu un auto Mericano cu dos militar uniforma a worde detene, pero despues nan a lagé sigui.

## CONGRESO DI COMITE OLIMPICO INTERNACIONAL

LAUSANNE, 3 maart. Directiva di e comité Olimpico internacional a dicidi na Lausanne pa tene e proximo congreso di 3 te 8 di juni 1962 na Moscu. Na e congreso aki nan lo dicidi entre otro den cual periodo e weganan olimpico di 1964 lo tuma lugar na Japon.

E proposicion di directiva ta di 11 te 25 di oktober pero e Japones mes ta prefera e periodo di 9 te 25 di oktober.

## COMISION PA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 3 maart. — Muy pronto nan lo forma un comision cu lo mester haci un investigacion tocante e iregularidadnan cu recientemente a tuma lugar na Georgetown.

Nan lo publica e opinion di e comision, asina premier Jagan a participa parlamento.

Gobierno y otro autoridadnan a worde pone na altura cu e negociantenan kendenan nan a kima nan deposito of a horta for di an deposito lo exigi un danjo di perhuicio di millones di dollar.

## NAN LO LIBERTA BEN BELLA Y COMPANJERONAN OTRO SIMAN

RABAT, 3 maart. — E agencia maroqui di prensa a anuncia cu gobierno Frances otro siman lo liberta e lidernan di revolucion Argelino otro siman, entre cual Ben Bella y nan lo hiba nan e capital Maroqui Rabat.

Nan ta calcula cu e libertacion lo cai huntu cu firmamentu di un tratado di armisticio cu, segun ta informa na Rabat di fuentenan no oficial, ta worde spera diahuebs ocho di maart.

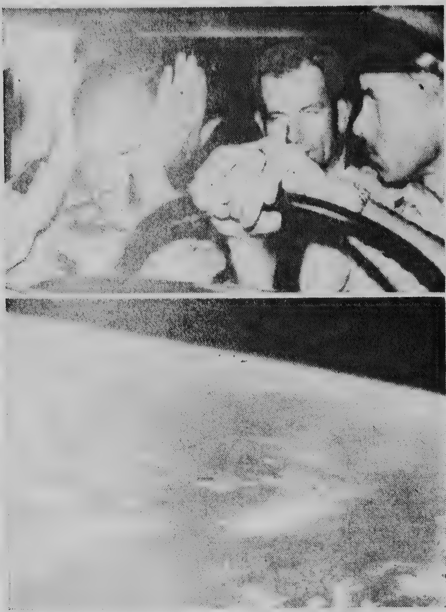
Na Rabat nan ta considera regreso di e lidernan Argelino di revolucion como un kestion di honor. E lidernan tabata huesped di rey di Marokko ora cu e avion den cual nan tabata regresa cas a worde intercepta pa avionnan cazador di Francia y a worde obliga pa aterriza na e aeropuerto di Argel.

## EHERCITO SECRETO NA FRANCIA

PARIS, 3 maart. — Polis di Paris a interroga un capital di comandancia general, Andre Schoeffler. Ayera nan a aresta e capitan como consecuencia di e medidanan contra ehercito secreto.

Na Marseille polis a busca henter na e ex-coronel Antoine Argoud, kende parce tabata bordo di e bapor „Djenne".

Argoud, un activista kende despues di e revolucion di generalnan na Paris algun dia pasa a hui di su domicilio na un di e islanan Canario.



Portret ariba: Durante un careda di auto na hospital na isla Grand Turk e astronauta a tene su cabez den su mannan. Riba e portret mas abao: E por[illegible] a ser saca door di camera abordo dje capsula „Friend-[illegible] cual astronauta John Glenn a circula rond.

## [illegible] DI HONOR [illegible] GLENN

[illegible] 3 maart. — E secre-[illegible] di Nacionnan [illegible] e edi-[illegible] New York [illegible] di e astronauta [illegible] tabata tam-[illegible] astronauta [illegible] Lyndon John-[illegible] permanente di [illegible] Uni. Adlai Stevenson y algun familia di Glenn.

## JAMAICA Y GHANA

ACCRA, 3 maart. Un declarasion for di Jamaica a vern for di Lagos na Accra pa studia e posibilidadnan pa haci e relasionnan cultural y comercial entre Jamaica y Ghana mas sera y pa papia tocante e emigrasion dje poblasion di Jamaica pa Africa. Probablemente e delegasion lo keda 19 dia na Ghana.

## E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

BRUSSEL, 3 maart. — E embahador di India na Brussel, K.B. Lal, a entrega cartanan di fe na e president dje comision Europeo di e comunidad economico Europeo prof. Hallstein.

Nan dia ta e uprome pais Aziatico cu ta desarollo, cu e por cuminza cu relacion diplomatico cu e comunidad Europeo.

## PROCESO CONTRA LANDAU

STUTTGART, 3 maart. — Durante e proceso na Stuutgart contra e ex SS Hauptscharfuehrer Felix Landau pa motibo di asesinato di 21 hudio den e lugar di Polonia Drobobycz e jurista di 70 anja dr. Michael Rudorfer a bisa cu nan a tira su ruman mata riba orden di Landau.

Pasombra e mes tabata malu y su ruman Simon a bai busca pan, y nan a tire mata huntu cu 19 otro Hudio.

Tres civil Israeli a declara cu nan a mira con Landau a tira un Hudio mata for di e balcon di su cas. Un otro a bisa cu tur e trahadornan Hudio conoce Landau y cu nan ta tembla pe.

Dialuna nan lo pesigui e proceso.

# CINCO Y SEIS

Probablemente pa compensa e mercado liber di siman pasa nos a hanja pa diadomingo un programa de lo mas dificil cu tin. E competencia ta habri cu un careda pa 12 chemplar di serie 9 y e ultimo careda tambe ta un careda pa chemplarnan di serie 9. Asina cu nos tin dos careda de „burros". E di dos careda ta e careda di mas importante y e di mas interesante den cual nos tin 9 di e „crack" nan ta corre. Ta 9 chemplar di serie 3 y 4 den cual nos tin Masticador,

Virginio y Empeño. Tur tres ta candidato pa e victoria den e careda aki.

Di e manera aki e 5 y 6 di diadomingo ta parce un competencia especial. Tin inscribi 71 cabai.

Tin 6 yabi y tin dos chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E preparadornan cu tin mas cabai ta Ziadie cu 7. M. Azpurua cu 5 y J.R. Fernandez cu 4. D. Noguera, E. Lopez, L. Marquez y R. Salazar cada uno tin 3 chemplar inscribi. E caredanan di 5 y 6 ta cuminza 3.05 p.m. na motibo cu tin un „Clasico Gobernacion del Distrito Federal" na corre despues di e segundo careda.

E seis mehornan di Arubaanse Courant.

Promer careda: Andrea Doria, Captain Nemo, Bandeado, Tam Tam, Caretel, Jejen.

Di dos careda: — Montmartre, Faubourg, Masticador, Dos de Bastos, Virginio, llave 8.

Di tres careda: — Persian Park, Beau Parleur, Dnieper, Petito, Solariego, El Gato.

Di cuater careda: — llave 9, Nepote, Canario, Moncey, Nini, llave 10.

Di cinco careda: — Reading, llave 11, Predicante II, Jinete, llave 9, llave 10.

Ultimo careda: — Counter Point, Pol Shuan, Halagada, Mosca Gris, Aturdida II, Ojo Por Ojo.

PROMER CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 chemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta: Tam Tam (53 kilo) cu Santaella. Bandeado (54 kilo) cu H. Rengifo y Caretel (51 kilo) cu F. Betancourt. E careda ta hopi dificil pa analiza. Aki nos mester inclui varios. Nos promer favorito ta Andrea Doria (51 kilo) cu L. Bolivar. E jinete aki a caba di gana cu e cabai riba e distancia di 1800 metro.

E cabai ta corre awor cu 1 kilo mas di peso y atrobe conduci pa e mes L. Bolivar. E rivalnan mas fuerte ta Tam Tam cu awor ta bai hopi liviano na comparacion cu su ultimo caredanan y Captain Nemo (48 kilo) cu J.E. Cruz. Pa reforza e careda ta parce nos bon Bandeado y Grosero (49 kilo) cu Gustavo Avila.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 9 chemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 8 forma pa Empeño (49 kilo) cu Balsamino Moreira y Tormento (51 kilo) cu I.J. Ferrer. E favoritonan ta Masticador (54 kilo) cu W. Carrion. Virginio (49 kilo) cu G. Avila y llave 8. Nos ta kere cu e careda lo keda dicidi entre Masticador y Virginio. Pero Faubourg cu ta reaparece por sorprende y Montmartre ta peligroso. E yabi di Ziadie tambe tin hopi di haci den e careda aki y Morgan cu ta corre cu 7 kilo menos ta den gran forma.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta: Beau Parleur (49 kilo) cu G. Avila. Solariego (48 kilo) cu H. Marchena y Persian Park (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Nos promer favorito ta Persian Park (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez cu ta su jinete habitual. No ta laga duda cu Beau Parleur ta un fuerte rival di nos favorito. Nos sorpresa ta Dnieper cu G Gavidia. Ta e careda pa primera doble ganador. Ta recomendable pesev pa reforza cu varios otro, manera Petito (50 kilo) cu M. Hurtado. Pinkerton (51 kilo) cu E. Aranzazu y Negro Gaucho (52 kilo) cu A. Collazo.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta corre 2 chemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Forrajista (50 kilo) cu F. Gomez y Zirro (51 kilo) cu G. Avila. Den llave 10 tin Chasseur (49 kilo) cu Aranzazu y Adour (49 kilo) cu M. Camacaro. E favoritonan ta: llave 9. Moncey (51 kilo) cu Milton Barra y Canario (53 kilo) cu L. Bolivar. Zirro a caba di gana corriendo cu 57 kilo sin mester a haci mayor esfuerzo. Awor e ta corre subi di serie pero cu 6 kilo menos y bao pilotaje di e mes jinete. Forrajista cu ta corre den yabi cu Zirro tambe ta u ncandidato di peso cu ta haci e yabi fuertisimo. Nos segundo favorito ta Neponte (48 kilo) cu Angel Bracho y pa completa e team Moncey y Canario.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Premio 13%. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 14 chemplar di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Tin un chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 9 ta forma pa Ta Bueno! (51 kilo) cu I.J. Ferrer y Cortical (50 kilo) cu B. Moreira. Den llave 10 ta corre Nagui (50 kilo) cu J.C. Blanco y Tac (52 kilo cu W. Carrion. Den llave 11 tin Macarapana (48 kilo) cu L. Bolivar y Jet (52 kilo) cu R. Bustamante. E favoritonan ta llave 11, llave 9 y Reading (52 kilo) cu J.E. Cruz. Ta e careda pa segundo doble ganador. No ta un careda facil. Tur tres e favoritonan tin gran posibilidad den e careda. Jinete cu E. Aranzazu por resulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Pol Shuan (54 kilo cu G. Avila, Counter Point (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Ojo Por Ojo (51 kilo) cu E. Parra. Nos ta kere cu e careda lo bira un lucha entre e dos promer favoritonan Pol Shuan y Counter Point. Como e tercero nos ta mira Aturdida II (48 kilo) cu J.A. Guzman.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Tam Tam 41, Bandeado 10, Carretel 10, Andrea Doria 9, Captain Nemo 7, Tirol 7, India Linda 2, Espinosa 2 y Grosero 2.

*Di dos careda:* — Masticador 41, Virginio 22, llave 8 tin 20, Morgan 2, Dos de Bastos 4.

*Di tres careda:* — Beau Parleur 51, Solariego 18, Persian Park 7, Pinkerton 7, Negro Gaucho 2, Dnieper 2, Rita 2 y Petito 1.

*Di cuater careda:* — Llave 9 tin 44, Moncey 22, Canario 3, Solares 3, Nepote 2, llave 10 tin 1.

*Di cinco careda:* — llave 11 tin 34, llave 9 tin 30, Reading 21, llave 10 tin 3 y Zarpada tin 2.

*Ultimo careda:* — Pol Shuan 54, Counter Point 24, Ojo Por Ojo 6, Fugitivo 3, Aturdida II tin 2 y Halagada 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| A. Doria | Tam Tam | C. Nemo |
|---|---|---|
| Masticador | Virginio | Llave 8 |
| P. Park | P. Park | P. Park |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Llave 9 Reading | Llave 11 Reading | Llave 9 Llave 11 |
| C. Point Pol Shuan | C. Point Pol Shuan | C. Point Pol Shuan |

Nos ta ofrece nos aficionadonan e siman aki un combinacion *sin linea*. Ta un combinacion di 12 cuadro pa valor di 48 bolivar.

| A. Doria | Tam Tam | Bandeado | C. Nemo | A. Doria | Tam Tam |
|---|---|---|---|---|---|
| Masticador | Masticador | Masticador | Masticador | Virginio | Virginio |
| P. Park B. Parleur | idem | idem | idem | idem | idem |
| Llave 9 | Moncey | Canario | Llave 9 | Moncey | Canario |
| Llave 11 | Reading | Llave 9 | Llave 11 | Llave 9 | Llave 11 |
| Pol Shuan C. Point | idem | idem | idem | idem | idem |

| Bandeado | Captain N. | Andrea D. | Tam Tam | Bandeado | Captain N. |
|---|---|---|---|---|---|
| Virginio | Virginio | Llave 8 | Llave 8 | Llave 8 | Llave 8 |
| P. Park B. Parleur | idem | idem | idem | idem | idem |
| Llave 9 | Moncey | Canario | Llave 9 | Moncey | Canario |
| Reading | Llave 9 | Reading | Llave 9 | Llave 11 | Reading |
| Pol Shuan C. Point | idem | idem | idem | idem | idem |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

**Atrobe hopi miles persona a acumula na orillas di Sint Annabaai pa mira salimentu di Hh. Ms. „Karel Doorman" i e submarino-torpedero Hr. Ms. „Limburg" foi haf. Nan a bai Aruba. E hendenan aqui a subi auto, trapinan di hotel Curacao Intercontinental i tabata pusha otro pa mira e vapornan mas mehor.**

## PROTEST CONTRA SABIONAN FRANCES

PARIS, 3 maart. — Trahadornan Frances sientifico y profesornan, en total 553, dje districto di Paris a manda un carta di protesta na president De Gaulle, den cual nan ta condena e methodonan dje gobierno Frances pa oprimi e crueldadnan dje actividad di ehercito secreto. Nan no mester mishi cu e dignidad humano y esnan cu ta checuta e martilisacionnan aki ta pone nan mes pafor dje comunidad humano, segun e carta ta bisa.

No ta bon pa kibra e libertad, y principalmente e libertad pa duna e opinionnan. Un estado democratico mester ta basa riba respet pa ley y esaki ta termina ora cu nan ta viola ley door di accionnan dudoso of crueldad.

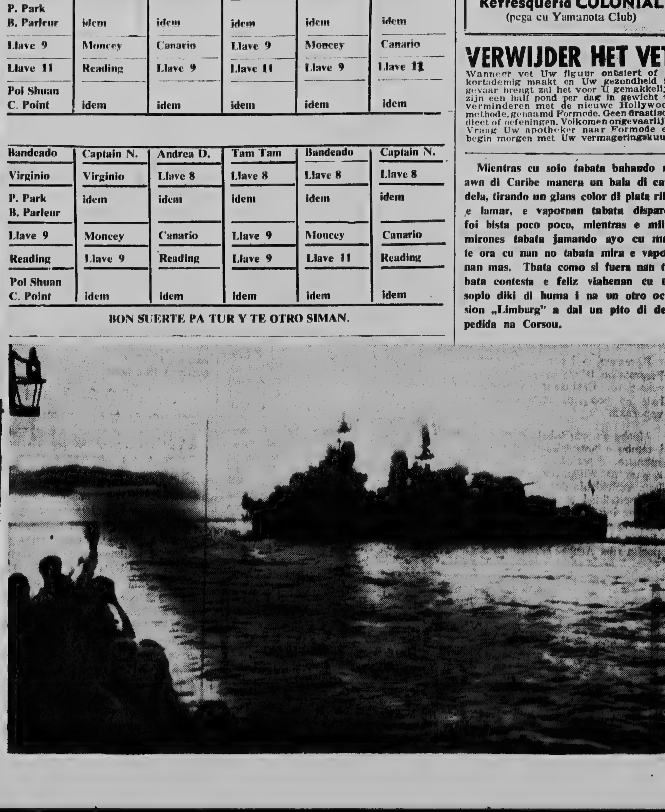
A firma carta Jean Roche, rector dje academia di Paris. Francois Perrin, comisario altu pa energia atomica y Pierre Auger, president dje comicion nacional pa investigacion den espacio.

## DECLARACION DI KENNEDY

LONDEN, 3 maart. — E gobierno Britanico a wordu pone oficialmente na altura dje desicion di e president Mericano pa duna awe nochi un declaracion di pruebanan nuclear y desarme.

Asina un bosero dje ministerio Britanico di exterior a anuncia awe na Londen. Tambe el a bisa, cu despues dje discurso di Kennedy e gobierno Britanico lo hacie un declaracion tocante e mesun tema, cu nan lo publica poco despues di mei anochi.

**Mientras cu solo tabata bahando na awa di Caribe manera un bala di candela, tirando un glans color di plata riba e lamar, e vapornan tabata disparce foi bista poco poco, mientras e miles mirones tabata jamando ayo cu man te ora cu nan no tabata mira e vapornan mas. Tbata como si fuera nan tabata contesta e feliz viahenan cu un soplo diki di huma i na un otro ocasion „Limburg" a dal un pito di despedida na Corsou.**



## CISCO KID

2. „Mucha condena! Pasobra cu e ta nidea cu e ta musico e ta capaz di mata su tata". 3. „Mi a salva bo bida señor! Losa mi awor pa mi bai!" „Esey cu no!"

# Tiramentu continuamente sin stop na Argelia

**ARGEL, 3 mrt. — Segun noticianan no oficial nan a mata na e tiramentunan tres argelino y 4 ta levemente herida. E servicio di prensa dje rebeldenan argelino a anuncia ajera na Tunis, cu ta „foscisticonan" a comete e asesinato riba e muher y su dos jiunan na Mers El Kebir.**

Pa recorda e morto di e 37 Argelinonan na Oran e fascisticonan a mata e muher y su dos jiunan y despues nan a pone e falta riba e Argelinonan segun e servicio di prensa.

Na Paris nan a comete ayera tardi un atentado cu kneedbom.

Dos dje casonan aki ta dirigi contra periodistanan. Nan a pone un kneedbom de cas di un redactor dje corant comunista „L'Humanite", pero ningun hende a hanja herida y e danjo material ta grandi. Poco tempu despues un bom a explota den cas di Leon Georges redactor dje corant „Combat". Tambe akinan tabatin solamente danjo material.

E corant Frances „Frances Soir" a duna awe su lesadornan e tip con nan mester actua contra kneedbomnan. Habri tur porta y bentana y cai drumi abao.

Bo no tin mester di trata di paga e mecha pasombra e ta sigui kima. Principalmente no mishi cu e proyectil aki.

No benté for di bentana y tampoco den lift (manera nan sa haci).

Tampoco no lor'e den un tapijt, pasombra door dje espacio chikitu aki e explocion por ta mas duru. Ayera nochi a explota na Paris mas di diez kneedbom.

## E ultimo fase

Corresponsal di e agencia Ingles di noticia na Paris, Reuter, ayera a hanja informenan di circulonan cu tin bon relacion cu gobierno Frances, cu e aregloan pa e ultimo fase di e negosacionnan di paz ta finalisa.

Esaki ta contene tambe eleccion di un lugar secreto nobo pa reuni na frontera entre Suisia y Francia.

Ya diferente lidernan Argelino di rebeldia a yega Ginebra. E preparativonan di gobierno Frances pa e ultimo fase ta tumando lugar huntu cu medidanan severo di seguridad na Argelia y Francia mes.

E busqueda na agentenan di ehercito secreto ta sigui den henter Francia. Cu esaki nan ta logrando mas y mas exito.

E minister pa asuntunan Argelino Louis Joxe, diarazon a haci un bishita inespera na Argelia. Un di e consecuencianan di esey tabata cu nan a duna dies mil militar orden pa tuma posicion na Oran. E movimiento aki di trupanan ta socode den cuadro di e operacion whisky, cu tin como intencion separa e barrionan Frances y Mahometano for di otro.

## E AVION MERICANO CU A CAI

NEW YORK, 3 maart. — Awe nan a hanja cadaver di sesenta presona cu tabata bordo di e avion di „American Airlines" cu ayera a cai banda di e aeropuerto Neoyorquico Idlewild, costando bida di 95 persona. Mayoria di e cadavernan cu nan a hanja tabata desfigura.

Nan ta buscando na un caha di metal den cual e diario di e avion, un Boeing „707" mester ta. Cu yudanza di e diario ey nan ta spera di por soluciona kico tabata e causa di e desgracia.

E caha ta duna proteccion contra awa y por sobrevivi un accidente asina. E desgracia tabata esun di mas grandi den historia di aviacion civil di Merca cu nunca a yega di ocuri cu un avion.





# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja e jovencito Michael Winterdaal. Felicitacion ta bini di su tata Papi, mama Rosa, ruman Rudolf, madrina, padrino Pedro Irausquin y famia Arends y Winterdal.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Casimiro Modesto Maduro. Especialmente di su senjora Chena di su jioenan Sonia, Lourdes, Robby di su mama Isabela, di su tata Lindoro y di tur su rumannan y su suegra Eliza y demas familia Maduro y Briceño.

Ayera a celebra su 18 primavera srta. Filomena Maria Velasquez y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su estimada mama Johana, rumannan Carmen, Areadio, Jose, Aminta Victor, tantanan, omonan, prima y primonan, madrina y padrinonan, tur su amigo y amiganan y demas familia.

Ayera a cumpli anja Adriana Armaida Kemp. Felicitacion ta bini di su mama Diana Kemp di su ruman Vilma Xiomara Kemp di su tres tantanan Aida Kemp Flora Helena, y su pepe y di su abuelo Remilio Kemp y demas familia Kemp.

Majan ta cumpli 1 anja e chikitin Lucio Casimiro Geerman. Felicitacion ta bini di su tata stima Dominico, su mama Keta, di su 5 rumannan, Lucia, Poly, Annie, Ena, Feliz, di su dos welonan, un wela di su tantanan di su omonan di tur su primo y primanan. Felicitacion ta bini especialmente di su padrino Pedro Rasmijn y pepe Rogelia Paesch y demas familia Rasmijn, Geerman, Maduro.







— No. 24 —

E kapelan tabata sinti cu a bini un rubor profundo over di su cara. E tabata sintie comovi door di palabranan di Esther. I el a hanja e impresion cu un gran peligro tabata menaze. E tabata sinti e necesidad di alcanza su pastorie mas pronto posible i skirbi un bez un carta pidi su overplaatsing mas pronto posible pa un otro pastorie.

Pero ta cual ta e motibonan cu e mester a duna na su superiornan?

Kizas cu el a topa aki cu un muhe cu tabata nifica asina tantu p'é?

Soqueatda. Ademas di esei, Esther tabata nifica asina tantu p'e en realidad? No ta mas tantu amistad loke e tabata sinti p'e? No ta bolumtario el a scohe e profesion aki? Ate ta sintie bon cu su decision?

„Awor mi mester bai, sino mi ta yega laat."

Tabata Esther, quende a expresa e palabranan aki. I prome cu e kapelan por a hanja ocasion di contesta algu, e mucha muhe a disparce.

E tabata puntra su mes ta kico lo e haci awor. Para mire bai of sigui su tras? E mester a corre bai stop e na caminda pa e no yega cas asina excita? Pero nada di esaki e no a haci. Esei no tabata pas tampoco p'e den su calidad di sacerdote. Esei lo tabata un ridicules.

Profundiza den pensamentunan di mas complica e pader a regresa aldea. Na otro lado dje caja, enfrente dje shap dje aldea tabata para e cunukero Hadden. E pader no a mire mes, ni tampoco e no a mire e bistanan vigilante dje anciano aki.

„Si", Alfons Hadden a murmurra mas pa su mes; „e dosnan ei tabata conoce otro caba ya ta masha tempo."

Esaki tambe a sigi su caminda, mientras e mester a pasa na lado dje winkel bieu di smid. Pero e no por a reconoce e winkel bieu di smid mas, pasobra tur loke a resta ta e luga na unda e tabata instala. I ya Drosten tabata asina leu cu su empresa, cu e tabata pensa na abri e negoshi aki otro seman.

„Ta bira tempo cu mi mester por cuminza abri," el a bisa e cunukero bieu, cu semper tabata para haci cualkier redu ora cu e pasa ayabanda.

I awor tambe cunukero Hadden a retraza su pasonan ora cu el a mira e hoben mecanico carinjoso.

„Wel, Drosten, qui tal? Cerca cla?"

„Si, lo nos termina riba e dia estipula". Ralf a contesta.

„Si, si, tur cos a cambia", e anciano a responde pensativo. Aki ta bini un garage nobo, aya un kapelan nobo......

„Ta kico mi tin di haber cu esei?"

„Si, mi ta meen tur ta cambia. Mi a pensa riba esei, pasobra un ratu pasa ci m'a caba di mira e kapelan den un combersacoin masha intima cu senjorita Esther, e mucha muhe na cas di Leo Huchting."

„Den compania di kende b'a bisa?"

„Manera bo ta tende. Mi n' ta hende kens. I na manera cu m'a mira nan ta combersa ci, mi tin sigur cu e dosnan ci tabata conocir bieu di otro antes. Pasobra segun mi, kapelan Brockner mester tabata un stranjero completo pa nos tur aki. I awor mi ta mira cu e tin conocir cu Esther Kallberg."

Propiamente e bieu hacido di redu kier a sigi papia mas tantu, pero Ralf Drosten aparentemente no kier a tende mas. Manera slanan di martin a keda ta resona den su cabez: kapelan Brockner — Esther Kallberg.

Completamente turdi el a larga e cunukero keda para i a camna bai lihe. Pero e no a bai na su trabao ni na su taller of cas. El a bai den hoffi i tabata contempla e arbolnan i imovil el a keda ta contempla e corona di e arbolnan berde.

No, awor si e no tabata comprende e mundo aki mas, awor si e no por a bini cla cu destino mas, mucho menos cu e coincidencianan di circunstancia.

Ta pakico destino mester a permiti cu net Brockner mester a ser manda na e parrokia aki? Awor nan tres a bolbe topa.

X X X

Tras dje bunita hacienda tabata extende e terrasa amplio. Foi e cama di rosa cu denter di algun seman lo ta den su completa floracion, a resona e grito alegre di un mucha, den direccion di un muhe cu tabata drumi den un stul di sosiego lora den dekelnan diki.

A aparece un conrisa suave riba e cara fini i trasparentemente bleek di un muhe hoben i bunita.

E kier a trata na lamta un ratu pa e mira e yiu, pero stranjo...... tabata falte e forza pa por a haci esei.

„Tanta Esther", a resona anto, awor masha cerca dje terrasa i unbez despues el a mira un traje di muhe.

„Cohe mi tantan Esther", e mucha a grita i a corre subi e treednan cu tabata bai na e terrasa. Pero cu un arranque e mucha muhe a keda para. Tabata como si fuera ta un expresion di tristeza a cubri su cara chikitu.

„Pakico ta tur ora asina bo ta malo, mammi? Ta pakico bo n' por corre hunga cu mi manera tantan Esther?"

E cara smal dje muhe tabata sonrei; en realidad Hilda tabatin gana di a grita jora pa e palabranan inocente di e mucha. Ya tabatin anjanan caba cu Hilda tabata mnera dera bibu, pasobra e no por a bandona su luga. E tin net un anja sinta den e mes stul. Dos anja pasa ainda e tabata ganja su mes cu lo e cura, pero awor e mes tabata sa cu esei lo no tabata posible mas.

Awor e mester a haci tur su esfuerzo pa e yiu no ripara qui desgusta e mes tabata sintie den su actual situacion.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile ——, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A.: Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30. 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——,

## CINE

**Diasabra 3 di maart**

DE VEER 8.30 „David and Goliath" 18 j.
RIALTO 8.00 „Day of the outlaw" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Asesino de Kilimanjaro" 18 j.
AURORA 7.30 „The devil's disciple" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The thief of Bagdad" 18 j.

**Diadomingo 4 di maart**

DE VEER 8.30 „David and Goliath" 18 j.
matinee 6.00 „Echame ami la culpa" a.l.
RIALTO 8.00 „Pork chop hill" 18 j.
matinee 5.45 „Arizona Cowboy" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Lonely hearts" 18 j.
matinee 6.00 „Juke box rhythm" a.l.
AURORA 8.00 „El ultimo Mexicano" 18 j.
matinee 6.00 „Have rocket will travel" a.l.
SAVANETA 8.00 „Cry tough" 18 j.
matinee 6.30 „Days of thrills and laughter" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 29, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 3 y 4 di maart
Dr. C. van der Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
3 y 4 di maart — Dr. D.R. De la Fuente.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Tur Diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.

## DICK TRACY

1. „Mi a hanja djies un pida linoleum pafor di cas bieeuw pero e ta sirbi". 2. „Y si e marcanan aki tabata marca di e buracunan di e zapatu di golf, anto e pida aki mester a keda pega na su zapatu te ora cu ela jega pafor. 3. Y e no ta biba akinan tampoco pasobra ta solamente un clase di marca tin ariba e linoleum te pafor di e porta." 4. „Mi mester busca un paar di zapatu di golf pa mi ta sigur".

## RIP KIRBY

1. „Explorer ta tranca den e waf brumoso.." 2. „Sorpresa!" 3. „Sorpresa pa bo!"

Diasabra atardi „Blue Diamonds" a regresa Hulanda di nan torneo mundial. E saludo tabata masha formal: Un beso masha goza di un stewardess Hulandes i un otro ingles a haci e bonbini algu mas aprecia i goza den tur sentido.

## DECLARACION DJE GOBIERNO ITALIANO

ROMA, 3 maart. — E preme minister profesor Italiano Amintore Fanfani a papia den e camera Italiano di delegadonan [illegible] polo.

Den e declaracion di gobierno cu Fanfani a haci [illegible] Italia lo keda checuta den e gobierno nobo su debernan cu tin relasion cu defensa di occidente cu vista riba e unificasion na Europa.

Italia lo keda cumpli fielmente cu su debernan pa cu Navo, mercado Europeo y Comun y Nacionnan Uni.

## BOXEO PA TITULO MUNDIAL

FILADELPHIA, 3 maart. — Sonny Liston e boxeador peso completo Mericano, a dicidi di entrenta campeon mundial Floyd Patterson con poco cu su ganancio lo ta den e encuentro aki.

Avera ainda Liston tabata ninga di bringa pa 12 porciento y mei di entrada di 10 porciento di derechonan di television.

## SERVICIO ALEMAN OBLIGATORIO

BERLIN, 3 maart. — Na Berlin Oost nan a anuncia cu e Alemannan Oost entre 20 y 22 anja mester anuncia nan mes den e periodo di 15 pa 31 di maart pasobra ta existi e posibilidad cu nan lo llamanan den servicio militar. E anuncia, cu ta bini di general Hohhman, e minister di Alemania Oost di defensa, a wordu publica den e corant comunista „Neue- Deutschland".

Den un discurso di radio na fin di januari Hoffman a bisa cu solamente un parti chikito dje militarnan den servicio obligatorio lo wordu llama, e otro sobranan lo keda como reserve. El a bisa tambe cu e actual forza oficial dje ehercito no ta mas grandi cu 90.000 homber.



## MEDIACION CANADIENSE DEN E KESTION DI NIEUW GUINEA

OTTAWA, 3 maart. — Pronto nan lo acerca Canada cu un peticion, di indica un mediador cu mester trata, pa hanja un resolucion pa e kestion di Nieuw Guinea, segun e agencia Canadiense di prensa. E agencia di prensa aki a tende tal noticia di banda dje ministerio Canadiense di exterior, na unda nan a bisa tambe, cu te anida nan no a acerca Canada directamente cu e peticion aki, pero cu pronto nan lo hacie.

E gabinete di Canada lo mester tuma un desicion.

Minister Howard di exterior lo regresa e fin di siman aki for di un bishita na Vancouver.

## DESOLUCION DJE FEDERACION BRITANICO— WEST INDIA

LONDEN, 3 maart Nan a publica na Londen e teksto dje proyecto di ley pa desolve e federasion di Gran Britania y West India.

E proyecto di ley tin un instalasion di un organo, cu mester tuma over e trabownan cu na e momento aki e autoridadnan federal ta ehecuta, pa cu cada colonia en relacion.

Tambe nan a instala un siteme di reparasion pa e ambtenaarnan dje gobierno federal.

Tambe nan lo instala un corte nobo di apel pa remplasa e corte di federa di justicia, y nan lo pone tribunalnan nobo.

## SITUACION NA PEKING

PEKING, 3 maart. — Di circulonan Chines Fidedigno na Pekin nan a tende, cu e sesion dje congreso Chines nacional di pueblo, e parlamento cu otro siman mester cuminza, a wordu trasladа pa mas den e luna aki, probablemente dia 20 di maart.

Nan no a duna ningun declarasion pa e suspencion aki, pero e agencia di prensa Nieuw China a anuncia, cu hopi delegado ta na momento aki algun caminda den e pais. Tambe nan a suspende e reunion dje comite legislativo, cu tambe mester confenrencia otro siman.

Pronto nan ta spera e anuncio oficial tocante e suspencion.

## NAN A PERDE AVION MERICANO DI RECONOCIMENTU

BASE AEREA EDWARDS, (California), 3 maart. — For di awe mainta tempran nan a perde un avion Mericano di reconocimentu dje typo U-2 dje base aerea Edwards na California.

Avera e avion a subi pa un vuelo di ensajo y mester a regresa awe mainta 5 'or. Segun e hosero dje basis nan no tabatin masha tantu combustible den e avion U-2 ei, asina cu te unda e avion por ta den laira. E avion U-2. Ta di e mesun typo di avion di reconocimientu cu cual Francis Gary Powers a cai na mei 1960 riba territorio Sovietico.



## CINCU PARTIDO POLITICO NA ARUBA

ORANJESTAD, 3 maart. — Cerca sr. U. van Breet, miembro di Hoofdstembureau na Aruba i chef di Registro Civil aki, cincu partido politico den curso di dia a bin entrega nan lista di candidatonan pa proximo eleccionnan di Staten. Esnan cu primeramente a bini oficina tabata sres. F.B. Tromp, F. Figaroa i T. Leest di UNA Mas den curso di mainta aparece tambe R.T. de Cuba, cu a presenta e lista di Frente Obrero Arubano. Atardi pa 3.30 tabata 'trobe uno sol cu a bini cu un lista: sr. R.S. Nicholson, candidato di Windward Islands People Party Poco mas despues a drenta e deputacion di tres persona di AVP cerca sr U. van Breet cu e lista jen completo dje partido. Entregadornan dje lista tabata sres. Sieg Eman, L.V. Britten i Dominico Flemming. Hekkesluiter dje dia aki tabata P.P.A. No menos cu seis representante dje partida aki a bin presenta e lista, esakinan tabata: sres E.O. Petronia, Oscar S. Henriquez, I. de Cuba, Oswaldo Croes, E. Finck i J.M. Leonardo.

Listanan di Aruba ta forma na siguiente manera:

### U.N.A.

1. A. Werleman
2. F.D. Figaroa
3. F. Wernet
4. G.A. Boekhoudt
5. J.C.A.M. Bezems
6. E. v.d. Biezen
7. D.R. Christiaans
8. T. Leest
9. R.A. Wever
10. F.A. Solognier
11. W.E. Croes
12. I.P. Maduro
13. F.B. Tromp

### F.O.A.

1. L. Wever
2. R.F. Vlaun
3. R.T. de Cuba
4. C.N. Pellegrim
5. J.M. Diaz
6. C.A. Juliao
7. L.F. Croeze
8. F.J. Arrindell
9. R.F. Lo
10. J.B. Thijzen
11. B.P. Christiaans
12. R.B. Statie
13. M. Maduro

### W.I.P.P.

1. H.I. Lopez
2. H.C. Every
3. G.L. Arrindell
4. J.W. Thompson
5. J.E. Richardson
6. N.J. Peterson
7. R.S. Nicholson
8. C.E. Lopes
9. C.N. Gumbs
10. R.H. Murray

### A.V.P.

1. C.A. Eman
2. D.G. Croes
3. Maximo Croes
4. L.V. Britten
5. D. Flemming
6. S. Geerman
7. J. Ch. Lampe
8. J.P. Falconi
9. M. Ras
10. D. Tromp
11. C.E. Odor
12. M. Reyes
13. E.E. Maduro

### P.P.A.

1. J.E. Irausquin
2. M. Henriquez
3. J. Erasmus
4. O. Croes
5. E.R. Finck
6. J. Geerman
7. A. Falconi
8. D. Ch. Mathew
9. O.S. Henriquez
10. E.O. Petronia
11. J.M. Leonardo
12. L.A.I. Chance
13. I.S. de Cuba

# Ministro Luns a yega Merca pa deliberacionnan

**WASHINGTON, 3 mrt. — Mi ta spera cu e deliberacionnan cu mi a tene den un ambiente masha franco lo trece mehoramiento di e oportunidadnan pa un arreglo pacifico loque e hulandesnan quier.**

Asina minister Luns a bisa despues di un deliberacion di cuater ora y mei na ministerio Mericano di exterior.

E minister a ninga di duna cualkier particularidad tocante contenido di su deliberacionnan. Riba e pregunta cu si tin un acercamentu nobo pa e conflicto pa Nieuw Guinea, el a ninga tur comentario.

Minister Luns a bisa cu e no sa nada di un noticia cu Indonesia kier permiti cu e Papoea cincu anja despues cu pasa Nieuw Guinea over, por dicidi via di un referendum riba nan destino.

„Pa mi ta algu completamente desconoci. Mi no sa nada ni tampoco departamento di estado".

Si ta conoci cu gobierno di Indonesia kier pa nan pasa e territorio over pé".

E minister a bisa cu su deliberacionnan na Washington tabata relaciona cu tur particularidadnan tocante e kestion Nieuw Guinea y tambe algun otro problema.

El a bisa cu e no sa nada di rumornan cu nan a acerca un persona prominente di Canada pa intermedia entre Hulanda y Idonesia na lugar di Oe Thant.

„Esey tambe ta noticia pa mi", el a bisa en contesta riba e pregunta.

## REINA DI CARNAVAL . .

Continuacion di pag. 1)

Bo ta kere esey berdaderamente? asina e minister a puntra.

Riba esaki helicopternan lo duna demonstracion.

Cu e otro vapornan di Smaldeel a keda Corsou tin su origen pasobra nan ta na nan turno regular di mantenimiento i no por interrumpi esaki. Commandeur Van Es tabata masha contentu cu e programa traha na Aruba. „Na Corsou nos a ser jama bonbini pa steelband „Van Amstel" i aki dor dje conjunto agradable cu ta „Conjunto Fernando".

Segun cu nos ta informa a bini algun cambio den e programa. Awe lo tin demostracion dje helicopternan riba vliegveld i no den haf. Esaki lo dura di 4.30 te 5.00 di atardi.

Luego durante recepcion cu lo tin awe nochi na cas di Gezaghebber, e Marinierskapel foi Corsou lo toca un taptoe. Diadomingo anochi pa 9'or lo tin un taptoe dilanti Trocadero.

## NA ARUBA TIN TRINTA STEMDISTRICT

ORANJESTAD, 3 mrt. — Pa proximo eleccionnan di Staten, mescos cu anjanan anterior, e anja aqui trobe Aruba a ser parti den trinta stemdistrict. E numero di electornan ta 20.497. E votonan aqui ta reparti segun gruponan di poblacion:

| Lugar di nacimento : | |
|---|---|
| Aruba | 12692 |
| Curacao | 1302 |
| Bonaire | 719 |
| Indonesie | 115 |
| Nederland | 1177 |
| Bovenwindse Eilanden | 1623 |
| Suriname | 964 |
| Buitenland | 1905 |
| Total | 20497 |

## STATENVERKIEZING 1962

**Dividimiento di numero di votadornan segun stemdistrict**

| Stemdistr. | Localidadnan | Luga | Cant. Vot. |
|---|---|---|---|
| 1 | Don Bosco Club | Noord | 528 |
| 2 | Basi Ruti Club | Noord | 614 |
| 3 | Speelplaats R.K.M.Sch. | Noord | 569 |
| 4 | Jeugdcentrum | T. Leendert | 757 |
| 5 | Clubgebouw Aruba Jrs. | Oranjestad | 618 |
| 6 | Restaurant Trocadero | ,, | 726 |
| 7 | Dominicus College | ,, | 683 |
| 8 | Maria College | ,, | 718 |
| 9 | Juliana School | ,, | 768 |
| 10 | Sociedad Bolivariana | ,, | 619 |
| 11 | Jeugdcentrum Dakota | Dakota | 905 |
| 12 | Club Caribe | Oranjestad | 691 |
| 13 | R.K. Clubgebouw | Paradera | 800 |
| 14 | R.K. Meisjesschool | ,, | 459 |
| 15 | R.K. Club | Santa Cruz | 642 |
| 16 | Club Estrella | ,, | 830 |
| 17 | Aurora Bar | ,, | 690 |
| 18 | Santa Cruz Bar | ,, | 467 |
| 19 | R.K. J. Sch. | Sabaneta | 803 |
| 20 | Commandeursbaaiclub | ,, | 729 |
| 21 | R.K. Meisjesschool | Brazil | 1025 |
| 22 | Club Bonaire | San Nicolas | 758 |
| 23 | Club Suriname | ,, | 678 |
| 24 | Marijke School | ,, | 632 |
| 25 | P.W.F.A. Club | ,, | 499 |
| 26 | R.K. Club Cecilia | ,, | 626 |
| 27 | Amistad Club | ,, | 886 |
| 28 | Chinese Club | ,, | 644 |
| 29 | Lago Heights Club | ,, | 440 |
| 30 | Prot. Christ. School | ,, | 693 |
| | | Total | 20497 |

**Subdividi na nan lugar di nacimento e elector ta parti over di e 30 distritonan na siguiente manera :**

## STATENVERKIEZING 1962

| Stemdistr. | Aruba | Buitl. | Ind | Sur | Ned | B.W. | Bon | Cur | Tot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| No. 1 | 497 | 3 | — | — | 25 | — | — | 3 | 528 |
| 2 | 576 | 13 | 2 | — | 6 | 2 | 9 | 6 | 614 |
| 3 | 542 | 14 | — | 3 | 5 | — | 1 | 4 | 569 |
| 4 | 640 | 22 | — | 5 | 53 | 1 | 5 | 31 | 757 |
| 5 | 380 | 58 | 3 | 33 | 52 | 17 | 17 | 58 | 618 |
| 6 | 476 | 77 | 2 | 51 | 12 | 10 | 30 | 68 | 726 |
| 7 | 350 | 42 | 15 | 52 | 147 | 2 | 20 | 55 | 683 |
| 8 | 424 | 65 | 6 | 31 | 103 | 11 | 19 | 59 | 718 |
| 9 | 447 | 79 | 3 | 47 | 36 | 16 | 28 | 112 | 768 |
| 10 | 218 | 82 | 16 | 51 | 145 | 17 | 14 | 76 | 619 |
| 11 | 377 | 107 | 7 | 145 | 84 | 46 | 18 | 120 | 905 |
| 12 | 512 | 34 | 6 | 25 | 51 | 6 | 24 | 43 | 691 |
| 13 | 771 | 8 | — | 1 | 9 | 1 | 2 | 8 | 800 |
| 14 | 452 | 3 | — | — | 1 | 1 | 2 | — | 459 |
| 15 | 591 | 12 | 1 | 6 | 9 | 3 | 5 | 15 | 642 |
| 16 | 690 | 29 | 6 | 7 | 55 | 12 | 9 | 22 | 830 |
| 17 | 666 | 8 | 1 | 1 | 2 | 2 | 4 | 6 | 690 |
| 18 | 454 | 4 | — | 2 | 1 | 1 | 3 | 2 | 467 |
| 19 | 659 | 34 | 6 | 15 | 41 | 13 | 15 | 20 | 803 |
| 20 | 564 | 29 | 6 | 30 | 60 | 15 | 6 | 19 | 729 |
| 21 | 629 | 105 | 11 | 32 | 55 | 116 | 27 | 50 | 1025 |
| 22 | 340 | 115 | — | 35 | 20 | 81 | 111 | 56 | 758 |
| 23 | 241 | 115 | 1 | 50 | 11 | 134 | 44 | 82 | 678 |
| 24 | 275 | 70 | 5 | 44 | 21 | 74 | 94 | 49 | 632 |
| 25 | 128 | 86 | — | 56 | 6 | 115 | 59 | 49 | 499 |
| 26 | 89 | 165 | 1 | 45 | 25 | 163 | 37 | 101 | 626 |
| 27 | 328 | 176 | 1 | 23 | 6 | 247 | 59 | 46 | 886 |
| 28 | 126 | 146 | 4 | 23 | 36 | 227 | 26 | 56 | 644 |
| 29 | 98 | 119 | 1 | 20 | 3 | 158 | 10 | 31 | 440 |
| 30 | 152 | 85 | 11 | 131 | 107 | 132 | 20 | 55 | 693 |
| Totaal | 12692 | 1905 | 115 | 964 | 1177 | 1623 | 719 | 1302 | 20497 |

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Larga e dia di awe sea tranquilo, pero no perde nada foi bista cu ta exigi bo vigilancia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Lo bo haci masha huicioso si bo no confia hendenan cu bo no conoce a fondo mucho.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aunke cu bo ta sinti den bo cu bo tin derecho riba mas aprecio i consideracion, no larga nan comprende esei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Pone masha bon tino awe riba loque otronan tin di bisa. Tende sol sin contesta, aunque cu bo no ta di acuerdo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo manera disponible pa yuda of sali pa un honde ta pone bo den bon caminda di bai dilanti.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Si bo scucha mas i papia menos lo bo tin hopi di gana i nada di perde. Sucha conseho i sigui esei.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Parti bo tempo i bo energia cu tranquilidad i prudencia i sabi kico bo ta haci, pasobra nan tin bista riba bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Personanan queri of amigunan por trata na pone haci cosnan contra bo voluntad. Pero trata na sea fuerte.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe bo acento ta riba asuntonan domestico. Munstra cu bo ta na estado di cumpli cu bo deber.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe ta un bon dia confidente. Bishita amigu i famianan. No descuida nan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E acento ta keda dirigi awe riba asuntonan financiera, no descuida bo promesanan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E weekend aki ta bon pa bo cambia di ambiente, haci un kuier of un viahe, pero no publica esei.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Den un di esakinan e cos cu bo ta busca por ta, senjor Jones. Pero no tabatin masha cronista na Devon for di trescien anja pasa". 2. „Cierto ah pero tende e ta den „fundacion di pueblo. ." 3. „Devon a wordu funda pa dos jaagdo. Cirio Dundee y Roger Pelion, kendenan tabata busca un centro pa nan actividadnan di jaag. ."

## PEPITA

1. „No preocupa bosonan pa mi casa e ta drumi". 2. „Bo no ta kere cu nos conversacion por stroba su sonjo?" 4. „Ta mas probable cu su sonjo ta stroba nos conversacion".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 5 MAART 1962 — No. 4281



# NOCHI DI GALA CARNAVALESCO A CULMINA CU CORONACION DI LINDA I

**Ya hopi rato promer cu maestro di ceremonia Juan Bautista Wix a habri e programa di eleccion y coronacion di Reina di Carnaval diaVierna anochi den Wilhelmnastadion tur e asientonan di stadion tabata ocupa cu cantidad di persona cu a acudi pa presencia e tradicional festevidad aki.**

**Despues di palabranan di bonbini, Sr. Wix a haci mencion di e hecho cu e jurado pa escoge e senjorita cu lo bira Reina di Carnaval 1962 ta uno de lo mas imparcial posibel y cu e ta pidi uno y tur di acepta y respeta e decision di e jurado den verdadero espirito carnavalesco, ya cu e personanan aki di tur buena voluntad a ser hanja dispuesto pa encarga nan mes cu e gran responsabilidad ey.**

Srta. Linda Maduro

Diferente grupo musical luego a hanan aparicion riba e podium cu a hanja un cara nobo. Promer den esakinan tabata e conocido y popular grupo di Jos Elegantes, kendenan a bolbe demostra di ta perfecto interprete di e estilo cu nan a adopta.

Hunto cu e steelbandnan Schlitz y Marlboro, a percura pa e notanan alegre y musical di e anochi e orkestanan Sensacion Musicall conhunto Moderno., Estrellas Musical y Nueva Sensacion. Tambe tabata tin actuacion di Trio Los Aventureros, Padu del Caribe y di Los Conquistadores cu nan simpatica cantantenan Hermanas De Cuba. Interpretacion di e ultimo grupo aki a cai hopi na smaak di e publico y nan a ricibi hopi aplauso especialmente ora cu e duo di Hermanas de Cuba a canta.

## Aclamacion na e reinanan

Manera tambe ta custumbra caba cada candidata pa reina di Carnaval a drenta stadion den un flamante auto convertible. Cada uno a ricibi hopi aplauso, pero ya tabata notable ta cualnan tabata favorita di e publico presente.

Srta. Ella Yarzagaray, cadidata di Juventud Cristian indudablemente tabata esun cu mas aplauso a cosecha na e momento di entrada di Stadion.

Y si ta na e aplausonan e Reina mester a worde escogi anto Ella lo a gana e concurso sigur.

E simpaticipante Reina di Estrella, srta. Linda Maduro tabata esun cu despues di Srta. Yarzagaray a ricibi mas aplauso. Mescos cu tur e otro candidatanan nos mester menciona cu tur sin duda algun a merece e aplausonan cu nan a haja.

Tambe a haci nan entrada den auto convertible y Reinanan y Prins di Carnaval di machu tanto tanto di Playa como di San Nicolas.

Como Reina di Carnaval di mucha di Oranjestad, kende siman pasa diadomingo a worde scogi pero debi na awacero no por a worde anuncia e mes un dia. Luz Maria Bislick y como Prins di Oranjestad Errol Arends. Esunnan di San Nicolas tbata Rita Luckhoo y Gerald va Charante.

Dor di e Reina di Oranjestad 1961 Ligia Kelly e dos reinitana naki a worde corona.

## Discurso di president di C.C.C.A.

Un di e discursonan di mas cortico cu te ainda un president di e Comite Central di Aruba a tene, nos por a scucha diavierna anochi ora cu sr. Janchi Arends a subi podium. Su palabranan tabata pa gradici uno y tur cu duna nan cooperacion na realizcion di carnaval 1962 na Aruba. El a pidi pa nan sigi duna e cooperacion tan necesario aki pa asina carnaval di Aruba por sigi crece te bira esun di mas grandi,( di mas famoso y di mas popular di henter Caribe. Teniendo na cuenta e programa largo di e anochi nos ta kere cu ta esaki ta e mihor sistema pa e discurso di e president di C.C.C.A. ta.

Despues di e palabranan di sr. sr. Arends a tuma microfons grandi di carnaval na Aruba. Den nomber di e C.C.C.A. su president luego a suplica Reina di Carnaval 1961 srta. Gladys Kock pa haci entrega di un bouquet na sra. Erica Masur, jioe muher di e difunto, como simbolo di e gesto di e Comite.

## E momento culminante

E siguiente numero riba e programa tabata presentacion i ed diferente candidatanan. Pero promer cu esaki e siete miembronan di e Hurado a worde presenta na e publico. Nan tabata srta. Pat Perry, un huesped di Aruba Caribbean Hotel, sr. William Fite, un huesped di trand Hotel. Sr. H.A. Jaggi, otro huesped di Aruba Caribbean Hotel, sr. Clemente Lacle, un Arubano biba na Costa Rica di vacacion na su isla natal, sr. H.S Tjon Ayong, substituut Officier van Justitie, sra. O. Dyrnis di Noorwegen y Lt. ter Zee A. van Beijsterveld di Karel Doorman. E personanan aki pues tabata tin e gran responsabilidad di entre siete belleza scoge esun cu lo carga e honor y nomber di Reina di Carnaval di Aruba.

Den e siguiente orden luego e candidatanan uno pa uno a worde presenta.

Srta. Luisa Croes di Trappers Club, srta. Sixta Henriquez di Lago Heights Club, Srta. Annie Hernandez y Yamanota Club, srta. Lillian Heronimo di Aruba Tivoli Club, srta. Linda Maduro di Estrella Club, srta. Pascualita Ras di La Fama Club, y srta. Ella Yarzagaray di Juventud Cristian. Atrobe cada presentacion a worde aplaudi freneticamente. E candidatanan a ricibi un bouquet y a tuma nan puesto riba podium bao di e wowonan vigilante di e Hurado.

Cada uno na blanco impecable bisti y cu peinado special pa e gran ocasion a demostra cu gracia nan candidadnan cu a trecenan te ey e anochi ey.

E Hurado luego a retira nan mes pa compara e puntonan cu cada candidata a hanja y e Reinanan a baha for di podium.

## Presentacion di hurado y candidatas

Despues di diferente numero musical mas, e candidatanan a bolbe subi podium pa spera e momento culminante, e momento cu ansiosamente y nerviosamente cada uno tabata spera.

Prins Chupabebe di Carnaval a haci e tension crece mas ainda ora cu e tabata pasa di candidata pa candidata y provechando e chens pa duna cada uno un sunchi.

Ora cu pa di tres biaha e la para d'lanti srta. Linda Maduro, Reina di Estrella, indicando cu ta Linda a worde nombra como Reina di Carnaval 1962 un tremendo y bon mereci aplauso espontaneamente a sali for di e publico.

Su Exc. Gezaghebber Beaujon luego a worde invita pa bin corona Linda I, locual cu su habitual elocuencia e promer mandatario di nos isla a haci, kitando e corona for di cabes di Gladys I y pasele pa cabes di Linda I. Naturalmente Gezaghebber Beaujon tambe mester a expresa su pabien na e Reina nobo cu un sunchi. Tambe sr. Beaujon a entrega yabi di e auto Fiat cu e Reina nobo a ricibi como promer regalo.

Yen di emocion Linda I luego a tuma microfoon y a dirigi algun palabra den cualnan el a expresa su gratitud di ser eligi como Reina di Carnaval 1962.

Como runner-up a keda srta. Ella Yarzagaray, kende pues a bira Miss Carnaval 1962. E eleccion di e dosnan ki indudablemente tabata de lo mas certero.

Y acompanja di e Prins di Carnaval, kende hunto cu su Pancho Fofo tambe tabata tin parti den e exitoso programa, e Reina nobo Linda E a bai haci e marcha triunfal den auto den cayanan di Aruba.

## PICNIC EXITOSO PA MARINA

ORANJESTAD, 5 mrt. — Dia Sabra gobierno di Antillanan Neerlandes a ofrece na 200 tripulante di Smaldeel V un picnic na orilla di POVA.

Tabata Sr. Jos van der School, kende den su calidad di president di comision di recepcion a jama tripulacion di Smaldeel V un cordial bonbini. Tabata un atardi jen di exito.

E parti musical tabata a cargo di Jazzband di „Karel Doorman", e Conhunto San Fernando, cu na jegada dje vapornan aqui a toca nan bonbini foi muelle, toi aya mes caba a ricibi un enorme aplauso dje Jantjenan. Y e trio Los Aventureros cu tabata un sorpresa ofreci pa territorio insular di Aruba a hanja masha acohida. E 200 antjenan aki a pasa nan dia masha goza comiendo, bebiendo y landando. E centro aqui a ser ofreci sin ningun interes di parti di directiva di POVA.

E dia anterior caba ya 600 tripulante di Marina Real a ser ricibi y boa trata den Aruba Caribbean Hotel pa Lago. E fiesta ei tambe tabata un gran exito.

Manera sa ta custumber na tur fiestanan di Lago, tabatin tur cos mas cu suficiente y ta di comprende cu e matroosnan contento y satisfecho practicamente a tuma e hotel bao di nan poder. Cantando nan a aparece riba dak di casino y cantando otronan a bula den piscina cu panja na curpa.

E cantante di Bali Bar bisti na sut, cu a procede den e programa di expansion, a coopera pa un gran parti na alegria y placer general.

## CARNAVAL DI KLEUTERS DI BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD — Diasabra mainta muchanan di kleuter klasnan 3A y B di Prinses Beatrixschool a celebra nan carnaval den Wilhelmina Park. E fiesta aki a ser organisa door di sra. W. Mac Jannet, kende ta dirigi e klasnan, cual fiesta a bira un berdadera exito y pa e muchanan un diasabra inolvidable.



# Paradanan abundante di carnaval tabata pasa door di cajanan di San Nicolas y O'stad

**ORANJESTAD, 5 mrt. — Dia Sabra y Dia Domingo tabata na Aruba e dianan di mas festivo den celebracion di carnaval. Despues cu Dia Sabra San Nicolas a goza caba dje excelente y luhoso paradanan di carnaval, tabata ajera turno di Oranjestad.**

Loque nos a haci observacion e anja aqui tabata e numero di cochenan de lujo cu tabata menos cu anjanan anterior, pero e numero di gruponan na pia tabata mucho mas tantu. Esaqui sin duda nos mester jama un adelanto, pasobra ta e gruponan camnando aqui ta duna e parada brio y animacion, fuera nificacion.

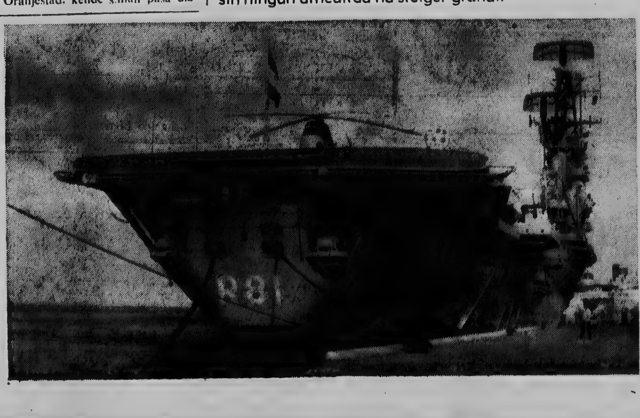


E numero di hendenan cu tabata para ta contempla e parada di carnaval na San Nicolas no a ser calcula, e calculo oficial dje numero di espectadornan di carnaval ajera na Oranjestad ta ser calcula pa 10.000.

Ta un gran satisfaccion pa pueblo arubano cu e carnaval dje anja aqui no tabata menos anima cu esun di anja 1961.

Centenares di tripulante di „Karel Doorman" y Limburg" tambe tabata admira e parada di Oranjestad varios bez cantando na boz altu.

Aqui bou nos ta mira „Karel Doorman" (mira di atras) den haf di Oranjestad, na unda e vapor a traca ajera mainta sin ningun dificultad na steiger grandi.



## AINDA DOORMAN TIN UN VIAHE LARGU DI HACI

ORANJESTAD, 5 mrt. — Despues dje nabegacion di „Karel Doorman" y „Limburg" na cual ocasion masha hopi invitado a tuma parti, lo haci un semehante navegacion cu invitadonan di Corsow. Na Corsow ainda nan no a yega na e punto di programa aqui. Despues di esaqui e Smaldeel lo bandona e islanan sotavento y nan ta plama foi otro riba lamar. E torpederonan Limburg Dolfijn y Groningen lo bai haci un bishita na e puerto continental di Cartagena, mientras Karel Doorman mes lo sigui su curso pa Bonaire y aya e ta bai haci un paseo cu huespednan di Bonaire abordo.

Karel Doorman lo bai Dia Sabra anto trobe Corsow pa bunker.

Dia Luna lo e vapornan aqui bandona Corsow pa nan bai contra cu e tres otro vapornan cu a sali Cartagena riba lamar y aya riba lamar ganchu nan ta bai haci chercicio. Despues cu nan lo queda un weekend mas na La Guaira, nan lo nabega na costa di tur e islanan.

Karel Doorman lo bai ancla na Sint Maarten, mientras un torpedero ta bai St. Eustatius y e otro ta bai Saba. Despues dje bishita aqui, mientras „Doorman" ta bai na e haf mericano Norfolk, afin di busca e poco avion, cual Hulanda den cuadro di „mutual aid program" di Estados Unidos ta hanja, e torpederonan lo bai bishita islanan di Bermuda. Pa termina evapornan di gera aqui lo tuma curso pa costa di Atlantico Europeo, unda nan lo contra cu e dos submarinonan cu cual lo nan haci chercicionan den cercania di Golf van Biskaje.

## SIXTA HENRIQUEZ REINA DI CARNAVAL A. C. HOTEL

ORANJESTAD, 5 mrt. — Dia Sabra anochi durante un fiesta di Carnaval den Aruba Caribbean Hotel, foi un numero di reinanan di Carnaval cu a tuma parti den e eleccion den Wilhelmina stadion Dia Vierne anochi, a scohe reina di carnaval dje hotel aqui. E honor aqui a cai na fabor di Sixta Henriquez, quende ta e candidata di Lago Heights Club.

Sixta I a ser scohe pa un jury, cual tabata forma foi un numero di huespednan dje hotel.

E reina a ser corona door di Sr. Steeber, assistant-manager dje hotel.

## GRAN INTERES PA DEMOSTRACION DI HELICOPTERNAN

ORANJESTAD, 5 mrt. — Dia Sabra centenares di hende tabata na Prinses Beatrix vliegveld tabata goza e demonstracion dje cuater helicopternan dje squadron „Karel Doorman". Mientras comentarionan comprendible tabata ser duna na Hulandes y Papiamentu, e presentenan a hanja mira presentacionnan artistica di demonstracion di vuelo, e conocido „quick-stop" por chemplo; e hizamentu di un Jantje foi terra y pase pa un otro helicopter bulando y „cambiamentu di stuiver". Esaqui ta un formacion masha bunita di cuater helicopter cu cada bez bulando dilanti of patras, tabata cambia di luga.

Un dje prestacionnan di mas bunita trobe di poder. E demonstracion aqui a ser asisti pa deputado O. S. Henriquez y luchthavenmeester C. Heemskerk. Marine fanfare foi Corsow a tuma parti musical na nan cuenta y a haci esaqui sublime tambe.

## BISHITA NA VAPORNAN

ORANJESTAD, 5 mrt. — Dia Sabra y Dia Domingo 9000 persona a probecha dje ocasion pa bai bishita „Karel Doorman" y „Limburg".

## CASA CUNA Y IMELDAHOF BORDO DI „DOORMAN"

ORANJESTAD, 5 mrt. — Despues cu nos a constata caba dia Viernes mainta com matroosnan grandi tabata goza nan riba wip y schommel dje speeltuin cu nan mes a traha abordo di „Karel Doorman", no tabata nada stranjo cu nos bisa cu e muchanan di Imelda Hof y Casa Cuna a pasa ratonan masha agradable abordo, gracias pa e cortes invitacion. Apesar di un speeltuin tabatin tambe hopi icecream, adelicia, mangel, chuculati, limonada y tur loque mas nan tabata desea. Y pa caba di corona obra riba e treat aqui, nan a hanja mira un pelicula masha gracioso. Y masha satisfecho y feliz nan a bolbe cas.

## RECEPCION CERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 5 mrt. — Dia Sabra na ocasion di bishita di ambos vapor di gera y un gran numero di oficialnan y civilnan prominente, Gezaghebber F. J. C. Beaujon a ofrece pa e hendenan aqui un recepcion na su cas na Maria Cristinastraat.

Tabata un recepcion masha agradable na unda ningun hende no por tabata sinti falta di nada. Pa clausura e anochi ei Marinierskapel di Corsow a toca un taptu, cu a ser masha aprecia y a goza di interes di tur hende.

## ONZE VLOOT Y RESERVE OFFICIEREN A OFRECE REGALONAN

ORANJESTAD, 5 mrt. — Ajera mainta deputacionnan di directiva di Onze Vloot y Vereniging van Reserve Officieren a ofrece regalonan na commandeur dj. Smaldeel, ambos vapornan y squadron di avionnan. Vereniging van Officieren a ofrece na e comandantenan y pa longroom dje vapor un numero di e ejemplarnan djebuki di bishita na Aruba. „Onze Vloot" tambe a bini cu un mes cantidad di ejemplarnan di dr Joh. Hartog entitula „Aruba".

### Na nomber di poblacion

Den un discurso prome di e entrega dokter A. J. C. Hazenberg a observa cu e regalo di su sociedad mester ser considera como un regalo di enter pueblo di Aruba na e vapornan. Orador a duna di conoce su conviccion, cu enter poblacion arubano a apreciа masha tantu bishita dje dos vapornan aqui na Aruba. Na nomber di „Onze Vloot" Sr. Jos van der Schoot a observa cu ta tarea di su sociedad di cultiva aprecio y amistad pa Marina Real y Naviero.

E bishita di „Karel Doorman" y „Limburg" a coopera un gran parti tambe na alcanza e obheto aqui. Esaqui a ser proba pa e 25 miembronan nobo cu a inscribi nan den ultimo semannan.

Den su discurso di gratitud Sr. Van Es, comandeur di Smaldeel V a trece dilanti, cu ta di mas interes, cu vapornan di Marina Real haci bishitanan regularmente na Surnam y Antilhanan Neerlandes.

Semehante bishitanan asina ta coopera masha tantu na haci e pensamiento di reino bira un realidad cerca poblacion di territorionan di imperio na ultramar. E comandeur a papia na nomber di tur tripulante dje vapornan palabranan di cordialidad y gratitud pa recepcion asina na Aruba.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

E conseho hulandes di ministernan a delibera extensamente dje kestion di Nieuw Guinea a base dje raportnan cu nan a ricibi di minister Luns for di Merca.

Manera nan a anuncia caba minister Luns a delibera tocante e kestion aki cu president Kennedy y e funcionarionan mericano.

Den un entrevista cortico cu „ANP" e minister president prof. De Quay a bisa: „nan a papia tocante e prome noticianan cu nos a ricibi di minister Luns for di Merca, y mentras nos tabata sinta rond di mesa, nan a traha un analysis."

Tambe e minister president a bisa: „Nos no a dicidi nada ainda. Nan a puntra, cu si e chensnan pa deliberacionnan a bira mas grandi". E respuesta di Senjor De Quay ta: „Mi ta kere cu lo tin chensnan mas grandi pa yega na e deliberacion."

Riba preguntanan, si e bishita dje minister mericano di justicia na Hulanda y e deliberacionnan di Minister Luns cu President Kennedy, minister Dean Ri[illegible] y otro funcionarionan mericano tabatin influencia riba e marcha dje kestion premier de Quay a responde, cu naturalmente e entremetementu di Merca a yena un puesto.

„Esaki ta un asuntu cu tin cu ber cu e pueblo Hulandes y tambe un gran parti di mundu. Di dia y di anochi nos ta ocupa cu e kestion aki. Alafin prof. De Quay a bisa cu e ta optimismo ainda despues dje noticianan di minister Luns.

Aqui nos ta mira e momento riba cual Sr. R. T. de Cuba ta entregando e lista di candidatonan pa proximo eleccionnan na Hoofdstembureau cerca Sr. U. van Breet.

Sres di UNA cu a bin trece nan lista. Di i.p.d. Sres F. Figaroa, F. B. Tromp y T. Leest.

Esaqui ta Sr. R. W. Nicholson cu a entrega e lista di WIPP

Pa AVP a bini sres. Sieg Eman, L. V. Britten y D. Flemming pa trece nan lista. Riba e portret nos ta mira na banda izquierda di Sr Van Breet, para Sr. Eman y sinta Sr. Flemming

Esaqui ta e delegacion di P.P.A. cu a bin entrega e lista di candidatonan pa eleccionnan di Staten. Di i.p.d. O. Croes, E. O. Petronia, I. de Cuba, E. Finck y O. S. Henriquez.

## CRUELDADNAN NA FRANCIA Y ARGELIA

ROUBAIX, 5 mrt. — Nan a mata ajera na dos atake den e ciudad den norte di Francia, Roubaix, como 4 mahometano.

Den e lugar argelino Bone, e crueldadnan a costa bida di un mahometano y un europeo, mientras 19 hende a keda herida.

Nan a detene den e dianan aki na Argel un tal Lucien Fiorini, cu a reconoce di ta e man drechi di e lider dje grupo di ehercito secreto, cu na 31 di januari a secuestra e abogado di Paris Noemie Glaymann.

E abogado, cu a defende varios combatiente argelino, por a hui den un paar di dia cu ayudo di su guardianan.

## REACCION RUSO RIBA DISCURSO DI KENNEDY

MOSCU, 5 mrt. — E comentador di Radio Moscu riba territorio di asuntonan di exterior, Leontief a declara, cu e recien discurso di president Kennedy a mustra cu Merca no ta desea desarme pero qu nan kier torpedea e conferencia na Geneve prome cu esaki lo por cuminza.

Na Washington mas parti dje funcionarionan ta di opinion cu e reaccion di premier Chroesjef riba e anuncio di president Kennedy cu Merca lo cuminza cu pruebanan nuclear den atmosfera, si nan no alcanza un adelanto na Geneve, ta cu Union Sovietica lo bolbe cuminza haci un serie di prueba nuclear.

## RECORDACION NA HAVANA

HAVANA, 5 maart — Awe president Dorticos di Cuba a bisa na trahadornan cubano cu pronto lo bini dificultadnan nobo y nan lo comete hechonan irresponsable y faltanan imperdonable na e checucion dje finnan di e revolucion cubana.

El a bisa asina den un discurso riba un lugar den e puerto di Havana, na unda dia 4 di maart 1960 e bapor frances „La Coubre" a explota. El a haci un peticion na e obreronan pa tin mas balor.

„Mi sa cu den tempu di dificultadnan y escasez, nos por confia incondicionalmente riba tur cubanonan.

„Na cabez dje obreronan cubano tin un guardia, un lider extraordinario, asina president Dorticos a prosegui.

El a agrega: „Fidel Castro tin mester di ayudo di su obreronan".

Nos sa, cu nan a comete foutnan y algun bes hechonan irresponsabel pero e obreronan lo bini ariba atrobe, asina el a termina.

## CANDELA DI GASOLIN TA EXIGI HOPI VICTIMA

DAMASCUS, 5 mrt. — Den e pueblo di Siria a muri den e fin di siman aki como 31 persona a consecuencia di un „tank-wagon" cu gasolin cual a pega candela.

E auto aki ta na caminda di Latakia pa aleppo y el a dal den un auto di carga, door di cual a bini un lek den e tanki. Mas di 70 dje habitantenan a corre bini pa cohe e gasolin ora cu di ripiente e gasolin a cohe candela y mas di 20 dje personanan aki a muri inmediatamente.

11 a muri despues na quemaduras. Den hospital tin te ainda 39 persona di cual algun ta den peliger di morto.

# Ehercito secreto ta amenaza periodistanan Italiano na Argel

**ARGEL, 5 mrt. — Ehercito secreto na Argelia a pone ajera un ultimatum pa e periodistanan italiano, cu nan mester sali for dje ciudad prome cu mayan, of si no nan lo mata nan.**

Entre tantu 11 periodistanan a bolbe bek pa nan pais.

Un di nan a conta. cu nan a conduzie pa un corte di justicia di ehercito secreto. Nan a bise cu e periodistanan Italiano ta haci demasiado critica riba ehercito secreto y cu radio Italiano ta conta mentira di nan.

Nos tabatin intencion di mata bo. pero pa e biaha aki nos ta laga bo bai. Si mayan mainta te ainda tin un periodista Italiano na Argel, nos lo mata un di nan. Despues di bosonan ta bini na turno e prensa Angelsakso.

E oficina di delegadonan general na Argel, a bisa, cu e autoridadnan Frances a tende te laat dje noticia. Polis inmediatamente a rondona un hotel caminda tabata sosediendo algo, y nan a haci un investigacion.

Pero e personanan en relacion no a dua informacionnan cla. Nan no a bisa polis cu nan mester sali inmediatamente for di Argel, nan a duna dos dje periodistanan Italiano cu prome nan cohe presu y despues laga den libertad di no conta nada di loke nan a mira o tende sino nan lo matanan.

Ehercito secreto a cohe e aparatura dje equipo di radio y television Italiano den beslag.

Un dje periodistanan expulsa a bisa, cu tur e periodistanan Italiano a dicidi di sali for di Argel.

Pasombra bao di tal circumstancianan ta dificil pa traha.

Tambe ehercito secreto a cohe un periodis a Ingles y uno Mericano.

Pero poco tempu despues nan a laganan den libertad.

Un periodista a keda na Argel, apesar dje aviso pa regresa na su pais. El a anuncia cu cada vez e lo keda na un otro hotel.

## NAN A HANJA PIDANAN DJE AVION U-2 CU A PERDE

BASE AEREA, EDWARDS, (California) 5 maart. — Nan a hanja ayera e pidanan di e avion U-2 cu a perde for di anteayera den e desierto di Mojave cerca dje basis aerea Edwards y tambe nan a hanja e cadaver dje piloto dje avion.

Diahuebs e avion aki a sali for di e base Edwards pa un vuelo di reconocimentu.





## DELIBERACION FRANCES ARGELINO

PARIS, 5 mrt. — Segun nan a tende di banda bon informa na Paris, nan lo reanuda diamars of diarason e deliberacionnan frances-argelino den e lugar frances Evian banda dje lago di Geneve.

Esaki lo ta e delaster fase dje deliberacionnan. E minister marokano di exterior, y su colega di asuntunan interino y agricultura, a yega Paris. Nan ta spera cu nan lo papia cu premier Debre y minister di exterior, Couve de Murville.

Tambe nan lo tin un encuentro cu Mohammed Ben Bella y otro lidernan argelino, cu ta presu den cercania di Paris.

Nan a anuncia tambe na Argel, cu 14 miembro di ehercito secreto ta detene, entre cual tin 4 asesino peligroso, cual su identidad nan lo no anuncia cu vista riba un otro investigacion.

Den e ultimo 48 ora nan a cohe hopi arma y tambe municion den beslag.

Mas di 30.000 hende nan a controla nan identidad.

## NOMBRACION PA BORG OLIVIER

VALETTA, 5 maart. — Ayera nan a nombra e lider dje partido nacionalista na Malta, Borg Olivier como premier. Oliver a declara ayera cu e ta dispuesto pa forma un gobierno. Manera ta conoci tabatin na Malta despues dje eleccionnan algun dificultad rond dje formacion di e gabinete, pasombra Olivier kier a aclara prome algun punto dje ley nobo, entre otro cu relacion cu e servicionan di estado di polis, cu ta cai bao di autorisacion Britanico.

# Elocuente discurso di President Kennedy na pueblo Mericano

**WASHINGTON, 5 mrt. — President Kennedy a anuncia den un discurso na e pueblo mericano, cu fin di april Merca lo reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera. Nan ta haci esaki si te na e tempu ei nan no a serra cu Union Sovietica un tratado pa stop e pruebanan nuclear.**

E president a bisa cu si Union Sovietica ta di acuerdo cu un tal tratado durante e venidero deliberacionnan di desarme na Geneve, esaki lo ta un paso monumental den direccion di paz.

„Premier MacMillan di Inglaterra y ami gustosamente lo kier bai Geneve pa firma e tratado huntu cu premier Chroesjtsjef. Dje pruebanan Mericano propuesto tin tres intension.

Na prome lugar: — Pa haci un testo riba e actual armanan. Den di dos lugar — y nan ta considera esaki como e parti di mas importante dje serie — nan lo investiga cual ta e influencia cu e explosionnan di paisnan enemigo por tin riba Merca y di sobrevivi nan y responde e explosionnan aki. Di delaster nan lo haci pruebanan cu vista riba e desarollo di armanan moderno y mas eficaz, cu nan ta hanja indespensable pa e seguridad di e nacion cu vista riba e experimentonan Ruso.

Kennedy a bisa, cu Merca lo entrega na e apertura dje conferencia di desarme na Geneve, dia 14 di maart, un serie di plannan concreto cu e fin „pa efecta un" quebra grandi den e paz mundial huntu cu Inglaterra Merca lo bolbe haci proposicionnan pa un tratado separa pa pone pa semper un fin na tur sorto di pruebanan nuclear, segun Kennedy.

E pruebanan Ruso tabatin como fin, segun Kennedy, pa hanja datonan pa e construccion di un anti raket.

Pero segun e opinion dje expertonan Mericano te ainda no ta existi un ta tal raket". Asina e president a bisa.

### Reaccionnan riba declaracion di Kennedy

Despues dje discurso di president Kennedy, e ministerio Britanico di exterior a duna un declaracion, den cual e ta bisa cu e ta completamente di acuerdo cu e desicionnan Mericano.

Radio Moscou a declara, cu Merca tin idea di obliga e otro miembronan dje comision di desarme di acepta nan condicionnan bao di nan amenaza.

E agencia Sovietico di prensa, Tass, cu a reparti e declaracion di president Kennedy, a yama e declaracion aki „un intento pa rectifica e medida agresivo aki".

Pero Kennedy a priminti di haci tur loke e por pa limita e cantidad di radio actividad de atmosfera cu ta wordu causa dor di explosionnan nuclear, asina Tass a anuncia. Tambe ta para cu president Kennedy cu su anuncio cu Merca lo deshaci dje pruebanan nobo, si nan firma un acuerdo pa prohibicion di arma nuclear prome cu fin di april, no ta riska nada, pasombra nan sa masha bon cu Union Sovietica a rechaza e proposicionnan Britanico Mericano.

E lidernan dje congreso Mericano a duna nan apoyo completo na e desicion di president Kennedy pa reaunda e pruebanan nuclear Mericano den atmosfera.

## 8 PERSONA A HOGA NA JAMAICA

KINGSTON, (Jamaica) 5 maart. — Di e 80 cargadornan di sucu abordo di un bapor na black Rivar harbout, na Jamaica, ocho di nan a muri.

Esaki a socode ora cu e bapor a cuminza zoja, ora cu un otro bapor a lanta un ola grandi.

30 Di e hendenan aki tambe a cai den laman pero nan por a salbanan.

## CISCO KID

1. „Mi mes jioe a trata di dal mi cu un hacha.... Ta loco bo ta!" 2. „Lamta ariba!" 3. „Lagele ey nan!"

## RESULTADO PROME SORTEO CONCURSO DEL MONTE

ORANJESTAD, — E grandioso concurso mensual di Del Monte organisa pa WIMCO na Oranjestad a atrae enorme participante di tur parti di nos isla. E prome sorteo a tuma lugar diasabra mainta pa 11'or na oficina di WIMCO na Oranjestad.

Srta. Bernice Griffith, empleada na Wimco, a saca e ticketenan ganador cual tabata lo siguiente:

Prome premio, un Osterizer, a worde gana pa senjora Dora Gomez di Bacobastraat nr. 1, na Dakota. Di dos premio, un toaster, a bai pa sra. Marianita Geerman di Jan Flemming 2C na Santa Cruz. Di tres premio, un heru di strika electrico, a bai pa sra. Aurora Reina di Piedra Plat nr. 30. Di cuater te diez premio, un caha di pine-apple juice marca Del Monte, a ser gana pa lo siguiente: Lucia Tromp, Nuñe 12. L. de Yarzagarai, George Madurostraat 4, R. Ridderstap, Ponton 79, Srta. Natalia Ponson di Ala Blancastraat 21, L. de Berkley George Madurostraat 4, Fabian Tromp di Nuñe 13, y Genoveva Kelly di Washington 88, Noord.

Tambe a gana un caha di pine-apple juice marca Del Monte, sra. Florentina Maduro, di Gildebrandstraat 36 na San Nicolaas. E senjora aki a cambia mas ticket durante luna di februari.

Tur e persoananan aki ta ser suplica pa pasa reclama nan premio na Wimco, Oranjestad, awe mainta entre 11'or y 12'or di merdia.

Sigui warda e etiketnan di e valioso productonan di Del Monte, pasobra nan tin valor. E siguiente concurso cu otro premionan di balor ta tuma lugar dia 7 di april p.v. Pa participa den e concurso aki, tur e etiketnan mester ta entrega prome cu dia 31 di maart pa 5'or di atardi.

Minister Robert Kennedy a bai haci un bishita Dia Luna mainta siman pasa na minister president De Quay. Riba e portret nos ta mira com cordial e premier ta ricibi e bishita altu. Mas na banda ta para e embahador mericano na Hulanda, Sr. John S. Rice.

## E. TROMP A GANA TORNEO DI ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo di tennis singles organisa door di Aruba Jrs. diasabra pasa a yega na su fin cu e encuentro entre Luis Brion y Efraim Tromp.

Den dos set sigi cualnan a caba 6 pa 2 y 6 pa 2. Tromp a triunfa pa asina bira ganador di e torneo. Efraim Tromp a demostra especialmente un backhand masha bon domina y merecidamente a gana pa keda titular di Aruba Jrs. 1962.

E departament di tennis di Aruba Jrs. awor lo cuminza pronto cu un torneo di dobbel.

## ARCHIE MOORE NO TA CAMPEON MUNDIAL MAS

PROVIDENCE, 5 maart. — E Nacional Boxing Association di Merca no ta reconoce mas Archie Moore como e campeon mundial di e clase light heavy weight (medio pesado) segun Tony Petronella, president di Nacional Boxing Association, nan a kita Moore dje lista di peso medio pesado. Pasombra e no por alcanza mas di pesa cu nan ta exigi.

Archie Moore, si por wordu reconoce na e estado California y na Europa, como campeon mundial.

Pero ta parce cu Archie Moore no ta di peso medio pesado for dje hecho cu e ta para como di nuebe riba e lista di rangonan di peso medio pesado y dia 30 di maart proximo e lo tin di sali na Los Angeles contra numero 4, e Argentino Alejandro Lavan'e.

E boxeador di e luna aki ta e mericano Denny Boyer, cu a gana dje ex-campeon mundial Sugar Ray Robinson.

## PRUEBANAN MERICANO NUCLEAR

MOSCOU, 5 maart. — Union Sovietica lo no keda indiferente, riba e medidanan nobo agresivo di Merca y nan aliadonan di NAVO den e cader di un armamentu nuclear", asina ta para den un articulo cu a sali den e corant Ruso „Izwestia", cu e agencia di prensa „Tass" a reparti.

„Nan lo tuma tur medidanan cu ta necesario, cu fin pa Segara e interesnan y seguridad di Union Sovietica y e otro paisnan socialmente y di mantene e paz general, asina ta para den e corant.

## PENA DI MORTO NA UNION SOVIETICO

MOSCOU, 5 maart. — E corte di justicia na Moscou a condena un fabricante di lipstik y un di su colaborantenan pa pena di morto pasombra nan a horta propiedadnan di estado y nan a haci pseculacionnan financiero. Asia nan a aucia awe den e corant Sovietico „Moskovskaja Prawda. E corat a yama e fabricante, Nikolai Jotljar y su colaborante di 74 anja, D. Bengelman, como malhechornan peligroso. Ambos nan a condena caba un biaha.

Nan a condena 5 otro di nan complase pa penanan largu den prison.

Segun e corant o banda daki a horta milles di cashi di lipstik for di un fabrica na Riga nan a yenanan cu nan mes cosmetica. Den nan cas polis a hanja boekinan di cheque, ora y diamanta.

Anja pasa nan a introduco e pena di morto riba ladronisia y speculacion.

## DELIBERACINNAN DI DESARME

NEW YORK, 5 maart. — Den un conversacion cu e corant Mericano „War peace", e lider dje delegacion Sovietico cerca Nacionnan Uni, Zorin, a pleita, pa loke ta referi e posibilidadnan pa areglo pacifico dje kestionnan, y cu nan mester cumpli estrictamente cu e convenio di Nacionnan Ui, cu como principio pa tin unidad entre e ptencianan grandi.

Si e actual procedurasan ta ineficaz, Union Sovietica, kier propone, cu e paisnan, riba basis di un tratado pa desarme completo y general, pone polis y unidad militar disponible pa e conseho di seguridad. Di banda Mericano, segun Zorin, nan a propone na Union Sovietica na e deliberacionnan di desarme cu nan a tene september pasa, di installa un forza internacional di guerra riba un manera, cu ta contra dje convenio y tambe contra e reglanan di Nacionnan Uni.

Esaki a preocupa Union Sovietica, asina Zorin a bisa.



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e caballero Victor Juan Hidalgo Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Juana, rumannan Dora, Pedro, Oscar y Jacintho Hidalgo, tanta y omonan, prima y primonan, cunja Mario Gomez. Su 4 sobrinanan: Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez. Tambe di su amigonan. Especialmente di su hija Marylis Gomez, kende ta desea Victor hopi mas anja di bida. Y demas familia Gomez, Hidalgo y Irausquin y demas familia na Venezuela.

Awe ta cumpli 20 anja senjorita Olivia Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Carmenlita, rumannan Diana, Ricaldo, Rudolf, Rubia, Orlando, tambe ta laga feliciteer e su primanan Diana, Lucresia, Reina Henriquez, Rita y Angelina Geerman.

Dia 3 di maart a cumpli anja Alfredo Stede. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama y di tur su rumannan tambe di su comprometida Maria Figaroa.

Dia 4 di maart a cumpli anja Casimira Orman. Felicitacion ta bini di su rumannan, di su tanta y omo, su sobrino y sobrinanan especialmente di Altagracia Martinus y demas familia Orman.

Awe dia 5 di maart ta recordando 18 anja di su feliz existencia, e gentil Caballero Antonio Teofilo Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama su tata tur su rumannan, amigo y amiganan sobrino y sobrinanan, omo y tantanan especialmente di familia Tromp.

## RESPUESTA DI CHROESJEF NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 5 maart. — E embahador Ruso na Brazil a entrega e gobierno Brazilenjo e respuesta dje premier Ruso riba un nota Brazilenjo, en relacion cu invitacion di Union Sovietica na president Goulart y e premier Brazilenjo, pa asisti na un conferencia cumbre tocante di desarme.

Croesjtsjef ta yama e nota Brazilenjo, den cual nan ta pone acento bao dje necesidad pa e preparacion di un conferencia cumbre y cu e ministernan di exterior mester ta presente, „constructivo".

E premier Ruso a pone tambe acento riba e papel desisivo, cu e paisnan manera Br&azil lo hunga pa mantene e paz mundial.

## NOTA SIRIO NA E CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 5 maart. — Sirio a bisa den un nota na e conseho di seguridad, cu nan a publica ayera, cu e programa Israelitico pa irrigacion di e desierto Negeb, y cu nan lo saca e awa for dje lago Tiberias, ta forma un amenaza pa e paz y seguridad.

E delegado di Siria cerca Nacionnan Uni, a declara, cu si nan termina e projecto aki, Israel por hiba algun millon di habitante den e territorio Negeb aki, cu lo forma un amenaza nobo pa henter e mundu Arabe.

Un bosero dje delegacion Israelita a declara, cu e nota di Siria ta un alarma sin nodi, pasombra e no tin ningun base.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Dialuna 5 di februari

DE VEER 8.30 „David and Goliath" 18 j.
RIALTO 8.00 „Pork chop hill" 18 j.
AURORA 7.30 „El ultimo Mexicano" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Lonely hearts" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Cry tough" 18 j.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte_Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 5 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 5 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting



# DICK TRACY

1. „Joe laga mi mira un paar di zapatu di golf?' „Den e tempu aki?" 2. „Ta kiko bo a bai haci awor?" „Oh nada". '. „Exactamente e mes un model!" 4. „Si mi trabao ta pas pa mi".

# RIP KIRBY

1. „Con bo ta durf! Y cu mi bisti!" „Ta un polizon so lo usa e esey". 2. „Awor doktor?" „Awor Rip"! '. „Masha bon bosonan a bini sin ser invita y awor bosonan tin cu traha".

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— 25 —

Den su emocion e muhe no tabata tende mes e stapnan silencioso cu tabata acercé. I ta te ora cu el a tende un stem reprochante ta resona su tras na boz altu el a bira su cara i a tende:

„Bo no mester haci mammi asina tantu pregunta, Annette. Corda bon cu m'a prohibi bo esei......"

„Ai, larga e pober mucha numa Toch e no ta mira nada malo den esei", Hilda a interrumpi Esther. „Annette ta basta grandi caba i e ta mira masha bon cu mi ta malo".

Awor su mirada carinjoso den cual toch tabatin sconde un tinto di amargura a bai trobe na e yiu.

Cansa el a forza pone su man drechi riba e yiu su cabez i tabata trata asina na caricié.

„Tin ainda masha hopi hende mas riba mundo cu ta malo, mi yiu. Pero nos no tin derecho di rabia cu nan, pasobra esei ta decision di Dios. I nos ta contentu aqui, maske cu mi ta sinti malo. Bo no ta sinti mi falta na nada toch pasobra tantan Esther t'ei i e ta yuda bo den tur cos. E ta tene bo contentu enter dia, e ta hunga cu bo den cunucu i bo tin Bernd tambe".

E mucha a comprende un poco, el a sagudi cabez berdad m'a el a sinti cu tabatin un misterio aki den scondi.

„Cualquier dia lo nos mester combersa cu dokter, mammi. Talvez lo e saih e mehor remedi pa bo, mammi".

„Si acaso dokter por a haci esei, anto masha dia lo mi tabata bon di salud caba, Annette", e mama a responde triste.

„Wel, anto nos mester papia cualquier dia cu kapelan di parroquia. Esei ta na altura di tur cos. Tantan Esther mes a conta mi cu pader Hubner ta sirbi bon Dios i si e mester pidi Dios un fabor, lo e hanjé sigur. Si bo pidi pader Hubner anto cu carinjo, lo e reza hopi, pidi Dios pa duna bo salud i forza 'trobe i lo no dura mucho cu lo bo ta mescos cu tur otro hende".

„Si, Amette, Bon Dios por haci tur cos. Pero e no ta haci esei. Ademas di esei Om Hubner no ta aqui mas tampoco. Cuné nos no por combersa mas".

„Ta quico ta pasando anto, mammi. No tin kapelan absolutamente mas den nos parroquia anto"?

„Como no, mi yiu. A bini un kapelan nobo awor. B'a mira e sucesor nobo di pader Hubner caba sigur, n' t'asina Esther, Bo n' conoce? Mi tin gana di sa su nomber. Quizas e ta mes carinjoso cu esun cu a bai?"

E mucha muhe tabata sinti manera suela tabata zak bai foi bao di su pianan. El a coloriza terrible, mester a spera varios ratu pa e pensa con i quico lo e responde.

Pero repentinamente el a tende di otro banda:

„Ta quico boso ta queda mira asina serio?" e homber a puntra i su bista a pasa investigante over dje cara smal di su muhe, quende pa algun momentu a cerra su wowonan.

„Ta masha bon cu bo t'ei, Leo", Hilda a bisa i el a tire un bista agradecido. Sigur e quier a bisa mas tantu, pero el a cesa, pasobra e yiu tabata tende. Pero e tabata fula na man di su esposo i cu gustu e tabata soporta su bista suave.

Unbez e hacendero tabata sinti exitacion di su muhe. Pero pa cuminza e no quier a papia riba esei. Pa quita e esfera desagradable cu tabata reina, e homber a cuminza ta papia na boz altu.

Bernd a puntra pa bo caba, Annette. El a haci influencia riba terreno.

„Oh si, tata. Lo mi bai buské".

„Larga mi bai cu bo, Annette", Esther a bisa awor, pasobra el a sinti cu Leo quier tabata solitario.

Hilda su cara a demonstra un sonrisa agradable.

„Bo ta semper asina amable i bon, Esther", el a bisa i pensativamente el a queda ta mira e mucha muhe ora cu el a disparce cu e yiu.

„En realidad, Leo, mi n' sa quico lo tabata di nos si acaso Esther no tabata aqui cerca nos".

„Wel, e precausion ei nos no tin, Hilda, pero e otro......"

„Paquico bo n' ta sigui papia mas leu, Leo?"

El a sonrei confus.

„Wel, m'a puntra mi mes quico lo pasa cu presenta awor aqui e prins di Esther su ensuenjo......"

„Wel si......" i te ei Hilda su boz a caba, pasobra e no tabata sa quico e mester responde su casa. Sinembargo e precausion ei tambe e muhe a cuminza ta sinti masha fuerte awor.

„Wel si, esei ta soquetada, Hilda, Leo a console. „Mi ta bisa esei asina numa, aunque te ainda mi no tin prueba. Pero esei ta cosnan cu por socede, pasobra nos no sa nada di su pasado".

Sinembargo lo ta masha bon cu nos tene cuenta cu esei, Leo. En realidad repentinamente por presenta un don Juan i nos no tin derecho di strobe den su boluntad. E tambe tin derecho di stima i di casa mescos cu nos. Si, nan por conquista su curazon......"

Emocion a stroba e muhe di sigui papia, pero mattera den un impulso el a grita 'trobe na boz altu i excita:

„Pero esei no mester por socede, Leo. Quico lo ta e ora ei di nos pober Annette? E mucha ei a costumbra asina tantu cu Esther".

# Ministro Luns cerca President Kennedy

**WASHINGTON, 5 mrt. — E minister hulandes di exterior, Mr. J. M. A. H. Luns, tabatin antajera nochi un entrevista di un ora cu president Kennedy na Casa Blanca. Segun e minister hulandes a anuncia despues dje entrevista, e qu e president a papia tocante formulanan pa un arreglo dje kestion di Nieuw Guinea Occidental, tambe tocante e impresionnan cu e minister mericano di justicia, Robert Kennedy, a hanja durante su recien bishita na Djakarta.**

Funcionarionan Mericano a declara, cu tin un speranza nobo pa areglo pacifico dje kestion di Nieuw Guinea.

Nan a bisa, cu na e deliberacionnan, president Kennedy y e funcionarionan alto a mustra riba algun cambio den e futuro di e kestion.

Minister Luns a declara despues dje entrevista, cu e president Mericano cu e ta spera cu e conversacion aki por conduci pa un solucion pacifico.

E punto di vista di Merca ta, segun e funcionarionan Mericano, cu no ta dispuesto pa haci tur cos pa por ta util, pasombra nan ta considera e actual situacion como un amenaza potencial.

Funcionarionan Hulandes a declara, cu e gobierno Hulandes te ainda ta dispuesto pa delibera, pero sin ningun condicion di banda di Djakarta.

Tantu funcionarionan Mericano, Canadiense y Hulandes a desmenti e rumornan, cu nan a acerca un figura Canadiense prominente pa actua como mediador entre e gobiernonan di Hulada y Indonesia.

**Pa medio dje aparato moderno aqui y su gran nificacion y poder, nos ta mira loque mundo cientifico ta preparando caba pa siglo 21. Esaqui ta e conocido Space Needle cu tin 180 meter di altura y cu ta simbolo arquitectural di anja 1962. E tema internacional dje siglo venidera ta „Man Units Page Age". Y ta p'esei nan ta jama siglo 21 aqui e paraiso milagroso di cinco mundo. „Mundo di ciencia, di Siglo 21, di Arte, di comercio e industria y di entertenacion.**

## DESGRACIA DI TREIN NA IDAHO

ATHOL, 5 mrt. — Mas di diez caruage di un trein di pasahero di Northerin Pacific Railroad a sali for di rails, rba un brug di palu na mas o menos 10 km na este di Athol den e estado mericano Idaho.

Algun dje carnagenan a cai den e lago.

Segun e prome noticianan mas di 15 hende ta herida, pero nan no a duna anuncio di morto.

Algun dje wagonnan ta parcialmente bou di awa.

Segun nan a anuncia despues mas di 25 hende ta herida.

Te ainda nan no sa nada dje personal di e trein. E diesel locomotora di tres pida a disparce completamente bou di awa. Door di un caida duru di sneeuw e hendenan no por sigui nan trabou pa habri e pidanan destroza dje trein. E trein „North Coast Limited" tabata na caminda di Chicago pa Spokane.

## DEMOSTRACION CONTRA COACCION RELIGIOSO

JERUSALEM, 5 mrt. — Mas di 2.000 partidario dje „Liga Contra Coaccion (dwang) Religioso" cu ultimamente nan a establece a demostra na Jerusalen contra e decision pa serra e camindanan di centro di Jerusalen pa trafico motorista durante e servicionan di Sabbat den e synagoganan. Esaki ta e prome demostracion dje Liga aki na Israel.

Te ainda nan tabata conoce demostracionnan na Jerusalen contra deshonracion di Sabbat.

E demostrantenan tabatin borchinan riba cual ta para „caba cu e coaccion religioso". Nan a cuminza bringa cu hudionan, pero polis por a restablece orden atrobe.

Un dje finnan dje liga aki pa e establecimentu di casamentu civil na Israel, na unda solamente nan ta reconoce e casamentu religioso.

## NAN A DISOLVE PARLAMENTO DI BIRMA

RANGOON, 5 maart. — E conscho revolucionario Birmanes bao di mando di general Ne Win, a anuncia ayera e disoluicon dje dos camaranan dje parlamento.

E representante di cada dje partido politiconan di mas importante a wordu invita pa tende awe un exlicasion dje politica di un gobierno nobo contra e partidoña.

## DOS SIMAN DEN UN BODEGA DI ESCONDITE

WASHINGTON, 5 maart. — Ayera cien marinero Mericano a sali den bon condicion for dje lugar caminda nan a sconde pa llovida di radio actividad. Nan a pasa dos siman den e lugar aki.

Un docter militar cu a tene e marineroann aki compania a bisa, cu nan a mustra cu cien persona por keda masha bon den un lugar cu poco espacio como dos siman.

No tabatin dificultadnan di gran significacion, y tampoco dificultadnan medico.

E hombernan aki no tabatin ni radio ni corantnan.

Nan a tende e noticianan dje vuelo exitoso di Glenn despues cu nan a sali for dje lugar aki.

Embahador Neerlandes na Londen, S.E. mr. A. W. C. Baron van Bertinck van Schoonheten a habri un gran manifestacion turistica na un warehouse grandi den Oxford Street na Londen. Esaqui ta un punto centrico di un Keukenhof en miniatura.

## NOMBRACION PA O'BRIEN

ACCRA, 5 maart. — E ex- hefe di Nacionnan Uni na Katanga, E Irlandes O. Brien, a acepta e nombramentu como vice canciller dje universidad nobo na Ghana. Canciller dje universidadta president Kwame Nkroamah.

## INDIA Y E CONFERENCIA DI DESARME

LONDEN, 5 maart. — E premier Sovietico Chroesjtsjef a anuncia na Nehroe, e prome minister di India, cu ta contentu, cu e punto di vista di Nehroe y cu e ta comparti esaki cu esun di Union Sovietica. Asina Radio Moskou a anuncia ayera.

Nehroe a bisa prome den respuesta riba un proposicion di premier Chroetsjef, cu e ta dispuesto pa tuma parti na e conferencia cumbre na Geneve, pero si nan cambia e fecha, pasombra dia 14 di maart ta imposibel p'e pa asisti na e conferencia en relacion cu e eleccionnan na India, cu e termia siman pasa diadomingo. E reaccion di Chroesjtsjef riba esaki ta, E ta comprede e inquietud di Nehroe pa e proeblemanan interino na India.

## UNION SOVIETICA Y ALEMANIA OOST

LEIPZIG, 5 maart. — E prome vice premier di Rusia, Mikojan, a anuncia ayera nochi, cu e comercio entre Union Sovietica y Alemania Oost a bira mas mihor e anja aki.

Durante e bolsa di primavera di Leipzig, cu ta cuminza maart, nan lo firma un acuerdo cu Union Sovietica.

Mikojan a bisa tambe, cu e presencia di un cnatidad grandi di firmanan y pa mas parti ta di paisnan occidental na e bolsa di primavera, ta un prueba, cu e plan occidental pa boycota Alemania Oost a sufri derrota.

Segun e minister di Alemania Oost di comercio di exterior, Balkow, e comercio di Alemania Oost cu paisnan no comunista anja pasa tabata 20 porno comunista anja pasa tabata 20 porciento.

El a bisa, cu Alemania Oost ta dispuesto pa serra un acuerdo comercial pa normalisa e comercio cu Alemania West.

**Sra. Kennedy fotografia durante su bishita na e museo di costuum (traje), unda el a ser munstra rond pa sr. Cruys Voorbergh.**

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No tin ningun Dundee of Pelion den e guia. E famianan mester a extende nan mes." „Si of.." 2. „Quizas de un di nan no tabatin descendiente homber". 3. „Den tal caso nos lo tin cu stop di busca". „Na es ora ey algun hende tin custumber di duna nan jioe mujernan nomber di e faam. N' ta verdad". „Si papa!"

# PEPITA

1. „Cuanto bo a paga pa e bistir ey?" „Cuarenta y cinco dolares". 2. „$. 45". „No bira desespera!" „Bo no tin cu pagele awor! Mi a cumprele na credito!" 3. „Pero lo mi tin cu pagele na fin di luna!" „Ta pesey mi a cumpre na credito.." 4. „Asina ta cu bo tin 30 dia pa custumbra cu e idea".

# CONFERENCIA DI PRENSA DI MINISTER LUNS

**WASHINGTON, 5 mrt. — E minister hulandes di exterior, Luns, a declara ajera na un conferencia di prensa na Washington, cu su deliberacionnan cu president Kennedy y e funcionarionan mericano di gobierno a aumenta e chensnan pa deliberacionnan entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea Occidental.**

Minister Luns a bisa, cu e ta masha acoge cu e deliberacionnan cu el a yama „masha amistoso y confidencial".

„Mi tin algun rason pa kere, cu mi deliberacionnan akinan a aumenta e chensnan cu Hulanda y Indonesia lo bai sinti huntu na mesa pa delibera, asina minister Luns a bisa.

Tambe minister Luns a bisa, cu nan a papia principalmente riba e kesticnnan di Nieuw Guinea, pero cu tambe nan a delibera tocante oriente y occidente, y e situacion rond di Berlin y e kestionnan Europeo.

Minister Luns no kier duna respuesta riba un pregunta, cu si nan a tene caba deliberacionnan di investigacio na unda tabata presente huntu cu e embahador Hulandes na Washington cu e representantenan Indones, tambe un di tres partido.

Minister Luns, cu mas laat den dia a sali pa Tokio via New York a bisa, cu e no tin plannan pa un encuentro cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant.

E funcionario Mericano a declara, cu e deliberacionnan a termina basta bo. Nan ta spera cu e resultado lo ta un cambio den e futuro dje kestion.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 5 mart. — Na Argel y vecindario nan a comete den curso di ayera 24 atentado. Te ainda na conoci, cu tin 10 morto y 14 heridaa

Na Argel y Oran nan a tene ayera huelganan cortico na e lugarnan di electricidad.

Y door dj ehuelga aki algun ciudad ta sin coriente.

Na tres atentadoe cu nan a comete ayera na Bone, tabatin 35 herida.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Por presenta situacionnan hop exigente: lo bo tin menos libertad di actuacion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E aspectonan ta munstra riba un posible problema cu tin haber cu amigu of financianan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspectonan modifica ta pone mas responsabilidad riba bo skoudernan. Sea balente i persevera.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Tin indicacionnan di dificultadnan chiquito cu tin relacion cu finanzas of partner matrimonial.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Door di aspectonan desfavorable por presenta dificultadnan pa cu bo salud, esta si bo ta inprudente.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Por presenta un problema cu tin di haber cu bo casa, famia of propiedadnan. No se abatido.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Cooperacion ta awendia e prom palabra cu meste menciona, pasobra sin dje no tin nada posible.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Aspectonan no ta favorable pa deliberacionnan di algun interes, solicitud of plannan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Aspectonan ta pone acento awe riba prudencia den tur contacto cu casonan di importancia.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe nan ta spera un decision den un asunto personal di bo. Trata na usa tur bo tactica.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo mester ta realistica cu taxamento di balornan material of cu caracter di personanan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Cosnan interesante por exigi bo atencion. Trata di no desenganja otronan.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAMARS 7 MAART 1962 | No. 4282

# Crueldadnan na ARGELIA a pasa limite

**ARGEL, 7 mrt. — Den oranan tempran di ajera tabatin na Argel algun explosionnan masha fuerte. Den mei ora di tempo nan a comete mas di 40 dje explosionnan aki. Tambe nan a tende tiramentu cu armanan automatico. En total nan a haci ajera mainta tempran como 80 te 100 explosion. Varios tienda di mahometanonan y comerciantenan hudio ta destrui, principalmente den e barrio Bal El Oued.**

Na Argel nan a mata ayera na e atentadonan cu bom como 22 persona seis di nan ta Europeo y 16 ta Mahometano. tin tambe 56 herido.

### Ehercicio na Argel

Ayera patrullanan di polis ta haci ehercicio na Argel y nan ta ehecu'a control fuerte despues cu nan a laga na Argel explota den un paar di ora mas di 130 kneedbom.

Casi tur e atentadonan di bom aki ta contra pacusnan y tiendanan di Argelino. Nan no a duna ningun anuncio di mortonan.

Polis a anuncia. cu nan a aresta como 13 Frances, cu ta partidario die grupo cu ta yama nan mes „plastiqueurs".

Brandspuit mester a paga candela na varios dje edificionan. Mientras sirena di e ambulancenan ta zona bo por tende tironan di mitrailleur y e explocionnan di bom.

Nan a comete un gran parti dje atentadonan na Bordo di Kasbah, e ciudad antiguo di Argel.

Un dje atentadonan di mas spectacular di ehercito secreto ta na un cabel di spoor. cu cual nan ta transporta pasaheronan pa un barrio cu ta keda riba cerru na Argel.

E kneedbom a destrui e cabel, door di cual e cabina a cai 220 meter mas abao. No tabatin pasahero den e cabina.

Den un dje barrionan di Argel e Argelinonan a stroba e terroristanan di ehercito secreto di comete atentadonan cu kneedbom. Ayera mainta tabatin jen hende muher riba daknan dje casnan cu ta destrui door di explosionnan. Trupanan di muher Argelino cu ta riba daknan di cas ta grita „Joe-Joe", mientras nan casa ta tira riba autonan cu ta pasa.

Un trahador Argelino cerca unidadnan militar na Ellerrotoji, cerca di Phillippeville, a tira ayera dos militar Frances mata cu un pistol automatico.

Un dje militarnan a muri inmediatamen'e e otro ta herida. Pero el a bolbe tira e otro.

### Atentadonan

Nan a laga ayera mainta explota na Argel mas di 200 kneedbom esaki ta e atentado di mas grandi cu ehercito secreto a comete na Argelia. Durante e explosionnan nan a tira cu mitrailleur.

Segun polis mas di diez persona a keda herida na e atentadonan aki kneedbomnan a destrui tiendanan Mahome'ano y cabel di transport di un cabina, door di cual e cabina a cai mas di 180 meter.

E atentadonan aki tabata intenciona pa causa e Mahometananan pa haci un demostracion door di cual lo no bini nada di un armisticio.

Despues dje 11 Italianonan mas di 20 otro periodista di diferente nacionalidad a sali for di Argelia.

Na Bone nan a tene un huelga general di 24 ora como protesta contra e situacion peligroso.

Taba'in ayera nochi na Oran como siete morto, entre cual tin tres Europeo.

Nan a anuncia oficialmente cu nan a aresta ayera na Argel 22 Europeo. Na Constantine polis a bringa cu 5000 demostrante Europeo, door di cual un Mahometano y un Europeo a muri y mas di 26 persona a keda herida.

Polis na Argel a anuncia cu nan tuma medidanan special di seguridad pa mas di 60 periodista cu ta na Hotel Aletti.

Nan a benta ayera nochi den e prison na Oran dos kneedbom. door di cual tabatin un candela grandi. E malhechornan a tira riba e prisoneronan Mahometano door di cual hopi a muri of a keda herida.

Esaqui ta e momento riba cual prins Carnaval di Aruba, Chubabebe I a participa decision di jury na publico; Linda Maduro, candidata di Club Estrella na Santa Cruz.

## EX-PRESIDENT DI CVB A MURI

**DEN HAAG, 7 mrt. — Diasabra anochi a muri na edad di 61 anja Den Haag senjor Rijkus de Vries, miembro dje club hulandes di futbol HBS y expresident di Curacaose Voetbalbond. Te poco anja pasa senjor De Vries tabata miembro di diferente comision di e team amateur di Den Haag, pero e mester a retira su mes for di tur actividad aqui pa motibu di su salu.**

**Di anja 1930 te 1946 e tabata president di Curacaosche Voetbalbond. Na anja 1954 senjor De Vries a regresa hulanda.**



## „DIDIE" FOR DI DIALUNA DEN A.C. HOTEL

ORANJESTAD. — For di awe Danielle Clary, popularmente yama „Didie" lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Aki Didie lo anima e shownan den Klompen Klub durante dos siman. Srta. Clarv a cuminsa su carrera na Francia, na unda e tabata canta den un cabaret chikito na Paris. Despues el a bin hanja un contract pa seis luna na Noord Afrika, na unda el a presenta na Oran, Algeria y Casa Blanca.

Despues cu Didie a regresa na Paris el a hanja un oportunidad den e famoso cabaret „Moulin Rouge". na unda el a sigui duna show varios bez consectivo como estrella dje show. Mas despues Didie a bolbe haci un gira pa estranheria, durante cual gira el a bishita e.o. e Casino du Liban na Beirut, Libanon. Na 1960 Didie a bishita Estados Unidos na unda for dje tempo e ta duna shownan cu frecuencia. Didie ta „loco cu Merca" na unda el a actua den e famoso shownan di Artur Godfrey den C.B.S. Radio.

## INQUIETUD CRECIENTE NA INDONESIA

DJAKARTA, 6 maart. — E inquietud na Indonesia como consecuencia dje prijsnan dje comestible cu ta subi y e escases dje articulonan aki ta subi.

E ultimo ocho lunanan e prijsnan di comestible y panja y transporte a subi masha tan'u mes y ta Reina un escases di arroz, sucu, harinja, pan y habon.

Siman pasa na Soerabaja na Oost Java mas di 2000 hende a demostra dilanti dje cas dje gobernador y burgemeester.

Den un declaracion na e comando di guarnicion na Soerabaja nan a bisa despues, cu prome e gobernador Soewondo a declara, cu tur hende mester carga huntu e peso aki como consecuensia dje lucha pa libera West Irian.

## SHETE MUCHA A MURI

NIAGARA FALLAS, 6 maart. — Na Niagara Fallas sitee mucha a muri door di un candela cu a azota cas di nan mayornan. E mayornan di e siete criaturanan, di cual esun di mas bieu tabatin seis anja, no tabata na cas na momento di e desgracia. Tabata un cas ariba cu abao.

## DELIBERACIONNAN ENTRE ALEMANIA OOST Y WEST

LEIPZIG, 6 maart. — E lider comunista di Alemania Oost, Walter Ulbricht a bisa ayera na Leipzig, cu e venidero conferencia di 18 potencianan tocante di desarme na Geneve lo tene deliberacionnan entre Alemania Oost y West.

Segun e agencia di Alemania Oost di prensa A.D.N., Ulbricht a bisa, cu podiser por ta posibel cu na Geneve nan lo haci contacto cu e dos estadonan di Alemania pascmbra e esfera ta mas favorable.

El a bisa, cu e gobierno di Alemania Oost ta dispuesto pa delibera cu e representantenan di e gobierno di Alemania West tocante tur medidanan cu tin cu haber cu e mantenimentu di paz y tambe e sorto di asuntunan ei manera e reconocimentu mutuo di pasaporte.

E pronto firmamentu di un tratado Aleman di paz ta depende di gran parti dje tempo dje desarrollo economico riba territorio sientifico y technilogico bao dje paisnan dje bloke comunista.

Ulbricht a bisa, cu e productivo di trabao na Alemania West ta e momento aki mas altu cu na Alemania Oost.

Na Alemania West nan tabata mas liher cla pa bolbe reconstrui, y nan a haci uso di fianzanan Mericano.

## GARY POWERS LO PRESENTE NA PUBLICO

WASHINGTON, 6 maart. — Mayan e piloto di U-2 Francis Gary Powers, cu tabata preso na Rusia, lo conta pa di prome biaha algu den publico, ora cu e parce dilanti dje comision Mericano di senado.

E hefe dje servicio central di informacion a duna e comision di senda u rapport tocante e interogacion di Powers door di un comision special di gobierno pa investigacion.

Esaqui ta Pascualita Ras, candidata di Club La Fama, mientras e tabata bai podium. La Fama a introduci durante e carnaval e prome Arubaanse Steelband.

Riba e portret aqui nos ta mira e momento riba cual Gezaghebber F. J. C. Baujon ora cu el a caba di corona Linda I ta entrega tambe e jabi dje Fiat ofrece pa Viana: e premio pa e Reina di Carnaval 1962. Meimei nos ta mira Gladys Kock, ganadora di 1961.

# KRUSHEV TOCANTE AGRICULTURA RUSO

**MOSCOU, 6 mrt. — E premier ruso Chroesjef a ehercе ajera critica fuerte riba e estado dje agricultura ruso y a insisti riba medidanan urgente pa kita su dificultadnan for di caminda. E lider ruso ta hanja, cu no tin suficiente carni. E partido y gobierno ta tuma medidanan pa engrandece e produccion di carni den poco tempu, segun Nikita Chroesjef.**

E velocidad dje desarollo agricula a baha y e produccion a keda atras door di e necesidad di un poblacion creciente. Chroesjef ta di opinion, cu e campesinonan mester hanja estimulacion nan material pa produci mas.

Esaki ta un principio lenenista y no tin nada que ver cu lucro-capitalista.

E premier ruso a bisa, cu e comite central ta tuma medidanan pa drecha e agricultura.

Chroesjef a pone acento, cu solamente nan no mester alza e produccion di machinnan agricola y mest artificial, pero tambe e electrificasion y agricultura.

Chroesjef a papia ajera na e apertura dje reunion na Moscu dje comite di partido sovietico.

Na anja 1961 nan a produci 16 millon ton menos di maishi cu nan a stipula den e plan di shete anja, 3 millon ton menos di carni y 17 millon ton menos di lechi.

Chroesjef a haci critica riba e hooibouw di Stalin, y el a bisa cu Stalin cu no sa nada di agricultura, mester tabata den rede dje teorianan dje academico ruso Williams cu ta desendiente di Merca. Y asina nan a comete varios fout.

## SIAM Y CARIBE NA TOP DEN PARADA DI CARNAVAL

ORANJESTAD. 6 maart. — Segun un comunicado di C.C.C. '62 cu nes a ricibi ayera grupo di carnaval camnando „SIAM oh SIAM" a ser proclama door dje jury di paradanan pa e grupo di carnaval di mas mehor dje anja aqui. E coche di luho di Caribe tambe a hanja distincion di tabata esun di mas mehor di anja.

E f. 2.325.— na premionan regala na ganadornan tabata:

### SAN NICOLAS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Historico | Relics of Egypt | Fls. | 100.00 |
| Original | Siam oh Siam | .. | 100.00 |
| Comico | Catochi Sellers | .. | 100.00 |
| Historico | Victoria Bottling Co. | Fls. | 100.00 |
| Original | Elmar | .. | 100.00 |
| Comico | Marlboro | .. | 100.00 |
| Historico | King of Siam | Fls. | 25.00 |
| Original | Wind God of the Aztec | .. | 25.00 |
| Comico | Beast of man | .. | 25.00 |
| 1. | Los Indios | Fls. | 100.00 |
| 2. | The Fancy Free Marines and Navy | .. | 100.00 |
| 3. | The Roman General | .. | 25.00 |
| 4. | Consolation prize „San Fernando" | .. | 25.00 |

### ORANJESTAD

| | | | |
|---|---|---|---|
| Historico | Feast of Farros | Fls. | 100.00 |
| Original | Caribe Queen Float | .. | 100.00 |
| Comico | Los Cochinos | .. | 100.00 |
| Commercial | Verkade | .. | 100.00 |
| Historico | Queen of Siam | Fls. | 25.00 |
| Original | Glenn, the spaceman | .. | 25.00 |
| Comico | Joker on donkey | .. | 25.00 |
| Commercial | Lucas Bols | .. | 25.00 |
| E grupo di anja | Siam oh Siam | Fls. | 250.00 |
| Coche di lujo di anja | Caribe Float | .. | 250.00 |

Durante un cocktailparty awe nochi pa 8'or na Aruba Caribbean Club e premionan lo ser parti na e ganadornan.

Aqui nos ta mira Miss Carnaval 1962 Ella Yarzagaray, cu tabata falta Dia Viernes den Wilhelmina Stadion di O'stad 9 voto mas. El a ser considera como un gran candidata pa e titulo.

## Correo Confidencial

Respetable Rosemarie,

Mi ta un homber casa di 34 anja i mi esposa tin dieci anja caba malo. Pa mi bisa bo ele mi esposa ta mentalmente malo. Mi ta na cas cu algun yiu i un ruman muher di mi esposa ta cuida e yiunan i ta haci trabou pa nos, pero anochi e ta bai drumi na su cas cerca su mama. E ruman ei ta algun anja mas jong cu mi, pero no mucho. El a sabi hopi pa motivo di un homber cu a compromete cun'ele i despues a bai casa cu otro larga'ele. El a decidi di no e[illegible] nunca mas i el a [illegible] varios vez como cu [illegible] ma e prome amor di dje.

Ta sosode cu den mi [illegible] i mi desgracia convivencia e ruman di mi casa ta manera un angel di bondad.

Mi no tin mester di splica Rosemarie mucho cos, pa bisa cu mi a bin [illegible] un cariño grandi p'ele. Pero [illegible] mi a sinta respeta i [illegible] su carac[illegible] serio i bondadoso. Nunca e [illegible] haci ningun locura i tocante [illegible] ta ven di amor i ternura pa nos [illegible] ven di bondad pa mi. Mi ta [illegible] cu e tambe a bin hanja compasion i cariño pa mi.

Rosemarie [illegible] mi hasimo [illegible] masha duro? Mi [illegible] separa di mi i [illegible] manera mas e por bira normal. Mi a sinta conoce un amor mucho mas grandi cu mi tabatin p'ele [illegible] lo mi no por pidi divorcio i casa? E seniorita aki no ta un hende cu lo por duna amor liber. Wel kiko ta keda mi? Duna mi un consebo i gracias di antemano!

Solo con Dios.

1. Solo con Dios.

**Mi amigo, claro cu e situacion ta masha duro. Mi kier bai mas aleaw i bisa bo cu e ta casi insoportable mes.**

**Pero bo'n ta corda dia bo a casa, e primintimento cu boso dos a haci na pia di altar católico? Si mi ta bon informa, boso a priminti otro fieldad te na morto. Bo casa ta na bida. E ta mentalmente malo, talvez e por cura talvez no. Pero E TA NA BIDA. Un matrimonio anto pa bo, como católico,** no ta valido. Esey e ruman di bo casa sabi tambe.

Keremi, mi amigo, mi ta comprendé bo situacion masha bon i lo sai kico ruda bo na tur manera .. pero cu un consejo robes mi no ta yuda bo sigur. Acepta cu balor di un homber e situacion pisa. Domina tanto positel e sintimento di amor pa ruman di bo casa. Si ta posibel no keda si cunele. Trata di sigui dunele bo aprecio i bo respet. Pacenshi, mi amigo! Mi ta spera cu bo esposa lo por cura pronto.

Rosemarie.

GLENN NA WASHINGTON — Dia Luna, Overste John Glenn, Merca su prome berdadero astronauta a bai Washington, unda para den un auto e tabata ricibi e homenahe numeroso y aplauso di su entrada glorioso y triunfal. Riba e portret nos ta mira com Glenn tabata hari goza di dje pasando su braza rond di costia di su muhe.

## E KESTION DI PERIODISTANAN ITALIANO

ROMA, 7 mrt. — E embahador italiano na Paris a hanja dje autoridadnan frances e seguridad, cu nan lo tuma medidanan special pa e seguridad di Nicola Cacaciolo, e unico periodista italiano cu apesar dje amenazanan di ehercito secreto a keda na Argel. E autoridadnan frances tambe a demostra nan pena pa incidentenan, cu a obliga e periodistanan italiano di sali for di Argelia.

# Actuacionnan peligroso di ehercito secreto

**ARGEL, 7 mrt. — Manera nan a anuncia ayera, 12 italiano cu ta permanece na Argelia, a hanja orden di ehercito secreto di sali for dje pais, pasobra ehercito secreto ta contra nan noticianan tocante ehercito secreto. E 12 italianonan aki ta periodista, y 11 di nan a regresa na nan pais, pero uno, Caraciolo, a ninga di sali for di Argelia.**

Como 12 homber di ehercito secreto a drenta den un hotel ajera nochi den centro di Argel pa busca e italiano periodista Nicolas Caraciolo.

Ora cu nan a tende cu e periodista a sali for dje hotel, e hombernan a bai. Nan tabatin uniforme di gendarme.

Cincu minuut despues, ora cu te ainda e huespednan tabata comete e atake, como 20 polis a corre drenta den e hotel cu pistol automatico y nan di: „man arriba, no move".

Tambe nan a cerra tur salida y nan a investiga e indentidad dje huespednan.

Prome e huespednan a kere cu e biaha aki ta bolbe trata di un di dos asalto di ehercito secreto, pero e comandante cu tabata bisti na civil a seguranan, cu nan ta polis mes.

Ora cu e polisnan a tende cu algun minuut pasa un grupo di ehercito secreto ta den e hotel un dje polisnan a bisa cu segur nan lo a tira si nan a contra cu e grupo aki.

Den hal dje hotel tabatin 85 periodista. Nan a protesta ora cu nan a pone alza nan man den laria.

### Ehercito secreto y e periodistanan

Bou dje titulo „Mi aventuranan den cueva di ehercito secreto". Giovanni Giovannini, reportero special di „La Stampa". na Argel, cu huntu cu otro diez di su coleganan a hanja orden di ehercito secreto di sali for di Argelia, a conta den su corant di Turin tocante su secuestracion di Hotel Aletti y e interrogacion den un cuartel secreto.

E periodista a bisa, cu e comandante dje grupo di ehercito secreto dilanti cual nan a pone mi, ta un senjor distinguido di mas o menos 60 anja. Esaki a pone na altura di mi sentencia di morto, y a agrega cu nan no ta personalmente contra mi, pero en general riba e italianonan.

Ora cu Giovannini a protesta e comandante a puntre si su corant „lo ta basta objetivo" pa publica un articulo door di cual ta sali na cla cu e hombernan di ehercito secreto ta „berdadero amigonan dje arabiernan". Ora cu e periodista a responde cu si, e comandante a bisa cu nan lo retira e „sentencia", pero riba e condicion cu tur e periodistanan italiano lo sali for di Argel den 24 ora.

Ehercito secreto a declara entre tantu pa medio di carta na e oficina di Reuter na Roma, cu Radio Italiano y Television, tambe un parti di prensa italiano ta apoya e propaganda dje movimentu argelino di oposicion.

Ehercito secreto a ordena 22 organonan italiano di noticia di manda nan corresponsalnan pa Argelia.

### Prohibicion di entrada pa miembronan di E.S.

Italia a prohibi e permanencia di extranheronan cu ta haci parti di ehercito secreto den e pais aki, asina nan a anuncia na Roma.

E ministerio italiano di asuntunan interino a manda duna na tur e guardianan di frontera un lista di francesnan, di cual nan ta conoci cu nan ta pertenece na e organisacion di ehercito secreto.

Segun nan a tende, nan a saca un frances, cu ta miembro di ehercito secreto for dje pais.

Te ainda nan no a anuncia su nomber.

### Lidernan di E.S. condena

E corte militar di husticia na Paris a condena dos miembro di ehercito secreto, Francois Lopez y Gouraud pa cincu anja den prison. Probablemente nan a reconoci di a pone kneedbom algun caminda.

### Arrestacion di lider di Ehercito Secreto

Polis frances a anuncia cu nan a arresta un lider di ehercito secreto na Francia. E homber, Georges Calle, a bini Francia via Spanja, segun polis, pa tuma e mando dje trabou di ehercito secreto, despues cu nan a arresta e prome lider, cu ta Philippe Castille, dia 30 di januari.





## GOBIERNO NOBO NA BIRMA

RANGOON, 6 mrt. — E conseho revolucionario cu diabiernes pasa a cohe e gobierno, a anuncia cu e president dje conseho, general Ne Win, a wordu nombra como premier y minister pa ordening.

Tambe a conseho a anuncia e nombramentu di algun di su miembronan cumo minister.

E front unitario nacional procomunista a duna su consentimentu pa prosigui e politica neutral di externo y a bisa cu nan lo coopera cu e gobierno.

## BRANDT TA APOYA KENNEDY

BERLIN, 7 mrt. — Willy Brandt, e burgemeester di Berlin West, a bisa den un discurso di prensa cu „Der Abend", cu un organo internacional di gobierno pa contra pa nan pasashi liber pa Berlin, manera president Kennedy a propone lo ta un trabou util pa segura e derecho pa entrada liber.



## Deliberacionnan Europeo tocante derecho legislativo di navegacion Mericano

LONDEN, 6 maart. — Mayan nan lo tene na Londen, un reunion, di cual e iniciativo a sali di e gobierno Ingles. Despues dje reunion aki, na unda nan lo papia dje sucesonan dje cambionan dje derecho legislativo di navegacion Mericano, lo tuma parti Inglaterra, Noruega, Suecia, Dinamarca, Hulanda, Grecia, Francia, Alemania West, Italia y Belgica.

E ley Mericano di navegacion cu nan a cambia ta bisa cu e lineanan di exterior na Merca mester deposita cierto documentonan di navegacion.

Inglaterra ta di opinion, cu Merca no tin nada cu her cu e documentonan aki.

## ENCUENTRO ENTRE THOMPSON Y GROMYKO POSIBLE

MOSCOU, 6 maart. — Segun fuentenan bon informa na Moscou ta posibel cu awe lo tin atrobe un combersacion informativo entre e minister Ruso di exterior y e embahador Mericano na Moscou, Thompson.

E combersacion lo no trata solamente e kestion Berlin, pero tambe otro puntonan importante den e relacionnan entre Oost y West. Nan a menciona entre otro e problema di desarme y e eventual reanudacion di pruebanan nuclear den atmosfera door di Merca.

## ATROBE HUELGA DI TRES MILLON DI TRAHEDOR INGLES

LONDEN, 6 maart. — Ayera, tres millon di trahador na Inglaterra a tene pa di dos biaha den cincu siman un huelga symbolico pa 2 ora.

Door dje huelga aki mas di mitar dje idustria Britanico ta para ketu.

E mesun trahadornan aki a huelga tambe dia 5 di februari.

Nan a protesta contra e „Pauza di sueldo", di e gobierno y tambe contra e medidanan comercial cu nan a tuma.

## DALMENTE DI TREIN NA NOORDRIJN—WESTFALEN

BIELEFELD, 6 maart. — Na Vallentrup na Noordrijn — Westfalen, un trein di pasahero y un trein di mercacias a dal den otro durante un caida duru di nieve. Segun e prome noticianan tin como 20 herido.

## COMITE CENTRAL DJE PARTIDO RUSO COMUNISTA

MOSCOU, 6 maart. — Premier Chroesjtsjef a habri na Kremlin e reunion dje comite central dje partido Ruso comunista. El a tene un discurso riba methodonan pa drecha e agricultura.

E comité ta conferencia cu funcionarionan di gobierno for di tur parti dje pais y cu expertonan di ministerionan y laboratorionan.



## CISCO KID

1. „Les mi amigo!" „Mi ta contento di mira bo, amigo Cisco!" 2. „Ar ba!" „Esey ta e asesino Cisco!" 3. „Mi a tende e dosnan ey ora cu nan tabata papia! Esaki a mata e vaquero cu nos a hanja y e otro tambe pasobra el a critikele!"

Aqui nos ta cerra conoci cu e afamado equipo di boto di rema, forma pa alumnonan di Oxford. E alumnonan ta goza masha cu e deporte aqui.

# REUNION DI A.V.P. NA ORANJESTAD

**Partido di Pueblo Arubano, A.V.P. tin e honor di invita tur su miembronan, sympatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo di campanja pa eleccion di miembronan pa Staten,**

## Diabierna awor dia 9 di Maart pa 8'or di anochi

**ARIBA E TERRENO DILANTI HUISHOUDSCHOOL NA PLAYA**

**A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. mas cu nunca y duna transportacion na esnan cu no tin. — Busnan grandi lo corre ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende gratis.**

**Un anima otro y tur bin tende e reunion masha importante di A.V.P. den cual Reunion e candidatonan di A.V.P. lo wordu presenta na Pueblo.**

**Directiva di A.V.P.**

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Jordana Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 5 jioenan. Tambe di Jacintho Trimon, Celia Geerman, Maria Geerman, Anna Geerman y demas familia Geerman, Greaix, Werleman y Dirksz. Tur ta desele hopi mas anja di bida.

## DESGRACIA DI VUURWERK

TEHERAN, 6 maart. — 17 Persona a muri y un cantidad ta herida door cu mas di 100 mil pida di vuurwerk a explota ayera nochi den bodega di un cas na sur di Teheran na Persia.

Cincu cas ta completamente destrui. Esaki ta e explosion di mas grandi cu tabatin na Teheran. Den e bodega aki nan tabata prepara e vuurwerk pa celebracion di anja nobo di persona cu ta cuminza dia 21 di maart. Tambe un cantidad grandi dje polvora a explota.

# ROBERT KENNEDY TOCANTE NIEUW GUINEA

Robert Kennedy a bisa antajera nochi den un conversacion dilanti di television Americano, qu president Soekarno ta dispuesto pa delibera cu e hulandesnan na Indonesia tocante e kestion di Nieuw Guinea.

E hulandesnan kier sali for di Nieuw Guinea, pero no cu condicionnan di Indonesia.

Tambe Kennedy a bisa, cu e indonesnan ta convenci, cu Nieuw Guinea ta pertenece na nan pa derecho y cu nan tin bon argumentonan pa esei.

Minister Kennedy a responde preguntanan tocante di su viahe mundial. En respuesta riba un pregunta si president Soekarno ta dispuesto pa un compromis, Kennedy a bisa cu e ta di opinion, cu e ta dispuesta pa delibera tocante e kestion.

Tocante e Papoeas el a bisa cu tin solamente tres cu a studia dje 700.000 habitantenan.

No tin abogadonan ni tampoco docternan y nan no a haci nada pa duna e hendenan aki un ensenjanza. El a bisa cu e ta kere cu tin solamente 30.000 cu tin un puesto figo.

E sobra ta biba den selva. Soekarno y hopi dje otro lidernan dje resto di Indonesia a haci hopi pa Indonesia.

Tambe minister Kennedy a bisa cu e tin e impresion cu indonesnan no tin idea di emprende un atake. Nan ta desea deliberacion pacifico cu e hulandesnan.

## MINISTER LUNS NA TOKIO

TOKIO, 6 maart. — E minister Hulandes di exterior Luns, a yega na Tokio pa tuma parti na un reunion di e comision economico pa Azia y legano oriente.

Di banda autorisa na Tokio nan a tende, cu minister Luns, a duna su collega Hapones, Kosaka, e seguridad cu Hulanda por lo pronto lo evita, pa no tin mas dificultadnan entre Hapon y Hulanda door di transportacion di militarnan Hulandes pa Nieuw Guinea occidental via e aeropuerto di Tokio.

Durante un conversacion largu, cu e dos ministernan tabatin ayera, nan a papia tambe tocante e posibel expansion di e comercio Hapones Hulandes y dje relacionnan, cu en lo futuro nan lo tin entre Hapon y e comunidad economico Europeo.

## FRANCIA NO TA BAI CONFERENCIA DI DESARME

PARIS, 7 mrt. — E ministerio frances di exterior na Paris a anuncia awe cu Francia lo no manda delegacion na e conferencia di desarme na Geneve, cu ta cuminza dia 14 di maart. Nan a bisa cu nan a tuma e decision aki pasobra deliberacionnan entre 18 paisnan mes lo no trece solucionnan parcial pa e kestionnan.

E punto di vista di Francia no a cambia door dje consentimentu sovietico pa tene e conferencia riba nivel di ministernan di exterior. Nan a agrega acerca cu no tin ningun signal cu general De Gaulle lo tuma parit na un encuentro riba nivel cumbre na final dje conferencia.

**DR. L. A. G. O. LASHLEY**

**oogarts**

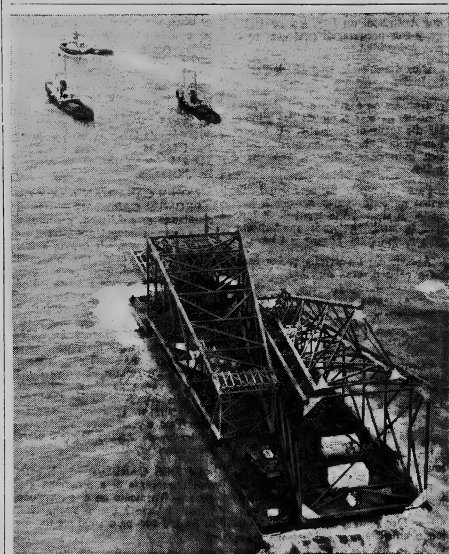
**AFWEZIG**

**van 8 t/m 22 maart**

## AVALANCHA DI LODO NA PERU

LIMA, 7 mrt. — Diasabra a muri na Peru den e pueblo di indjan Santa Maria cerca di Cuzco hopi hende pa motibo di un avalancha d lodo.

Un awaceru grandi a causa e desgracia aki.



VIA PONTON NA GOLF DI PERSIA — Dia Razon un transport a sali pa Golf di Persia: un boortoren grandi ta ser hiba na su destino pa e remolcador „Oceaan".



# DICK TRACY

1. „E marcanan di zapatu ta crusa e vloer di tabla y ta sali den e sneeuw aki for". 2. „Nan a sigui e caminda aki". 3. „E sneeu wta stroba mi, aha atanan aki". 4. „Alomenos nan a bai te na e trankera aki y despues na e luga di hunga golf"!

# RIP KIRBY

1. „Frankamente doktor ami no ta interesa na keda. Mi no ta gusta biba cerca insectos. 2. Mi avion a bai, asina ta cu lo mi bai bek cu barcu. Ki ora e ta bai?" 3. „E no ta sali. Abo cu bo ruman tin cu keda te ora cu e expedicion caba".

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 6 di februari

DE VEER 8.30 „David and Goliath" 18 j.
RIALTO 8.00 „Fiesta en el Corazon" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Five Branded Women" 18 j.
AURORA 7.30 „The great St. Louis Bank Robbery" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La valse du Corille" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EÜROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 6 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Mûsica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 6 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 6 de febrero 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 6 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

## „DE VUURPROEF" DI FILMLIGA RIBA DIA 11 - 12 p.v.

ORANJESTAD, 6 maart. — Den un programa di 35 mm. lo ser presenta dia 11 i 12 door di Filmliga Aruba e pelicula Frances di Raymond Rouleau „De vuurproef" („Los sorcieres de Salem").

Den e pelicula aqui cu ta di fecha 1957 nos ta mira den hoofdrolnan Yves Montand, Simone Signoret i Mylene Demongeot. E rolprent ta traha pa un funcion di comedia di Arthur Miller, cu a ser transforma i cambia pa Jean Paul Satre.

E enter ta crea pa un pelicula pretu-blancu, na cual principalmente a ser empenja na divicion di un imaginacion sugestivo. E historia aqui ta un cos cu a tuma luga siglonan pasa caba den un territorio Americano di costa na unda un poblacion religioso di cunukeronan a bai forma nan habitacion i meimei na unda Arthur Miller a crea un conflicto entre exaltacion religioso i humanidad cu ta lucha pa nan hanja nan libertad, na un manera dramatica humanidad ta larga lastra nan mes den jaagmentu di bruheria.

E no por ta mas antigua, pero ni Miller ni Satre lo no ta nan mes si nan no a hanja resultadonan di problematica moderno. Principalmente e dialogonan pa e pelicula a presenta situacion humano rond di un jaagmentu di bruheria. Pa bishitante moderno di pelicula esaki ta un cos masha aceptable i cla.

8 i 9 April — „LA VACHE ET LE PRISONNIER" — (E bace i e prisonero) un pelicula Frances cu Fernandel, di Henry Verneuil (1959).

6 i 7 Mei — „LA LOI" — (De Wet) e wega di poder den e luga di pisca Italiano, di Jules Dassin (1958).

10 i 11 Juni — „ANSIKTET" — (Het gezicht) un historia simbolica over di un hipnotizador foi siglo anterior, di e Sueco Ingmar Bergman (1958).

8 i 9 Juli — „LA NOTTE" — (De Nacht) e pelicula di mas nobo corona na anja 1961 dje regisor Italiano Michelangelo Antonioni (1961).

5 i 6 Augustus „NEOTPRAWLENNOE" — (De brief die nooit verzonden werd). Lucha dje hende nulo contra poderoso naturaleza, dje regissor Ruso Mikhail Kalatozov (1960).

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**No. 26**

„Di tur moda con cu ta, toch bo mes tambe t'ei ainda, Hilda. Nunca Annette lo por sintié solitario".

„Ami, net manera mi por preocupa mi cu Annette of importa mi p'e. Mi no por yuda ni mi mes curpa. Mi ta depende enteramente di otronan.. Paquico mi ta na bida te awor aki mes, mi mes n' sa". I bisando asina e muhe tabata sagudi cabez tristemente. I el a profundiza den pensamentunan. Hasta ora cu su esposo a lamta para i a retiré cu algun palabranan di excusa, ainda e muhe a queda mes profundiza.

Aparentemente e no a ripara mes cu e homber a bai. Su pensamentunan tabata dirigi na un otro mundo, un mundo di paz i tranquilidad, caminda no tabatin evolucion ni energia, ni envidia ni codicia, un mundo enteramente distinto cu esun aqui.

E mes tabata sinti cu dia pa dia su curpa tabata bayendo atras. Tantu Esther como Leo tabata ripara esaki masha bon, pero nan no por a bise.

E muhe tabata sinti su curpa asina malo cu apenas e por a hiza su braza e sol i si sigui asina, lo e no dura mucho mas......

Hilda no por a saca foi su mente e pensamentu di ultratumba. E tabata pensa cu ansia riba e proximo separacion foi e mundo aqui. Pero e ansia no tabata pa su mes. E tabata crea un ansia pa su yiu cu mester a sinti su falta. E tabata crea un ansia pa su esposo, quende e mester a bai larga solitario atras. E tabatin miedo pa ora e muri e yiu muhe no queda sin un bon hende pa cuide.

I e tabata sinti cu e tabata bai bandona e mundo aqui mas lihe cu e otronan por a sospecha. I anto? Ta quende lo percura pa Annette? si socede cu un dia Esther lo bandona e cas aqui anto ta quico lo ta di su yiu?

Ta claro cu Leo no ta dal un stap foi dje, pero Leo ta homber i e yiu ta muhe. Ta quico lo e por haci p'e? Leo mester bai su trabao i e yiu mester queda solitario atras sin un hende muhe pa cuide, mire i comprende. Tin cosnan cu ni tata no por haci pa yiunan muhe, principalmente ora cu nan ta creciendo.

Anto manera den un extasis e muhe tabata bisa:

„No", el a dicidi tur na duda, „Esei no mester por socede. Esther no por bandona e luga aqui. Questa lo que costare, aqui e ta queda. Mi ta haci cualquier sacrificio personal na beneficio di mi yiu Annette......

X X X

Hacimentu di sacrificio di misa nunca no tabata asina pisa i dificil pa pader Brockner manera e dia ei, esta diadomingo. Ora cu el a bandona sacristia tras dje sirbidor di misa, e tabata teme cu dilanti altar su bista lo por a cai riba Esther. E no tabata quier pa nan bistanan topa cu di otro, pasobra e no por a soporta esei. Ademas e tabata sa sigur cu Esther tabata sinta na cualquier caminda den banki, aunque cu e no a miré.

Pero maske cuanto el a sconde pa e no mira Esther, sinembargo te ora cu el a extende su brazanan pa e bendiciona e presentenan, inboluntariamente el a miré.

M'a no solamente el a mira den dje e muhe cu durante asina tantu anja a domina su bida, pero tambe el a mira cara di un hoben cu a pone recorda su hubentud den e mes periodo ei.

Paquico e mester a hanja repentinamente un mes sintimentu di ansia indiscriptible ora cu el a mira Ralf Drosten?

Tantem cu e por a recorda nunca e no tabatin ningun sorto di kestion cuné. Alcontrario: hasta nan a bai scool huntu como mucha.

Por tabata anto e expresion di su wowonan?

Wowonan di Ralf tabata parce amenazante, casi enemical mes. Por tabata un queho esaki, un reproche talvez contra dje, contra e kapelan nobo di Ammerbach?

Naturalmente e tabata inocente. E por a haci e bida di Esther tuma enteramente un otro curso si acaso antes el a munstra su mes un hoben cu mas animo ora cu a pasa e catastrofe den famia di Esther.

Indudablemente el a corre bai su tras. El a para dilanti cas di Thomas Kallberg. Pero e no tabatin e animo e momento ei di a haci loque cualquier otro hoben lo a pasa na su luga.

Luego e mes a sintie arrepenti i tabata reprocha su mes masha pa falta di e decision firme.

Sinembargo el a bisa den su mes cu t'asina lo tabata boluntad di Dios. I loque Dios haci asina ta bon. E no tabata sirbi pa bida mundano i huntu cu Esther sigur hamas lo e por a bira feliz.

Pero no obstante tur esaki e no por a los su mes foi e conviccion, cu su manera di haci pa cu Esther no tabata corecto.

Despues di ultimo evangelio el a extende su brazanan tranquilo i sigura i su bendicion a sali mes calmo i convincente manera semper, pero toch tabatin algo inseguro den su bistanan.

I e pregunta ta paquico Ralf Drosten a bini Ammerbach tabatin e asina preocupa, cu profundiza den pensamentunan el a sigui e sirbidor di misa pa sacrestia. Tur su maneranan di haci awe tabata mas diferente i tarda cu custumber. I a dura mas di 20 minuut prome cu e por a bandona e misa. I cu cabez inclina el a regresa pastorie.

Ora cu el a drenta, Malvina a abri e porta i a bise un cos. E tabata asina profundiza den pensamentunan cu ni siquiera el a tende mes quico e criar a bisé. I el a camna bai unbez den su cuarto di estudio.

Ora cu el a cerra e porta su tras el a queda para manera un imagen di marmel.

„Como no, ta mi mes t'ei, Reverendo. Mira mi bon numa".

Den Krasnapolsky di Amsterdam tabatin campeonato di „twist". E campeonato a ser gana pa e hoben di 17 anja Saskia de Jong di Amsterdam y Henri Tolloway di 26 anja naci na Paramaribo y biba na Amsterdam. Riba e grabado aki nos ta mira e pareha campeon den accion.

## NOTICIANAN DESMENTI NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 7 mrt. — Un vocero di Nacionnan Uni. a desmenti noticianan for di Elisabethstad tocante un atake di trupanan di Nacionnan Uni riba katangesnan cerca dje base militar Kamina na Katanga.

El a bisa cu nan á ataka e patrulla di Nacionnan Uni ayanan y cu esakinan a combati nan. E no a duna mas particularidadnan. Premier Adoela dje gobierno central congoles a anuncia na president Tsjombe di Katanga, cu trupanan dje gobierno central na Katanga a hanja orden di no tira, mientras nan no ataka nan, asina e agencia congoles di prensa a anuncia.

Adoela a bisa Tsjombe den su carta cu e ocupacion atrobe di Congolo door dje trupanan katanges, ta un signal di desconfianza. E trupanan cu ultimamente a drenta den Noord Katanga no a ricibi ordenan guerrero, segun Adoela.

## E KESTION ARGELINO

TUNIS, 6 maart. — E gobierno Argelino interino a anuncia na Tunis, cu e deliberacionnan Frances Argelino di paz lo sigui diarason na Evian. E delegacion Argelino ta sali awe for di Tunis.

## BOMNAN DEN AVION MAROKANO

ARGEL, 6 maart. — Nan a descubri ayera tardi abordo di un avion Marokano dos bom. E avion mester a sali pa Casa Blanca. Nan ta haciendo un investigacion na e bomnan.

## DESGRACIA DI AVION A EXIGI MAS DI CIEN MORTO

LONDEN, 7 mrt. — Un avion britanico di charter, un DC-7C a cai ajera nochi poco despues cu el a subi dje aeropuerto di Doeala, na Kameroen, den un pantano. E avion, cu e compania di aviacion „Caledonian Airways", a huu dje compania belgo di aviacion „Sabena".

Tabatin 111 persona abordo, entre cual tin un tripulacion di diez britanico. Segun „Caledonian Airways", ta casi improbable, cu lo tin sobreviviente.

Den un transmision di e emisora Surafricano di radio nan a anuncia cu e avion DC-7C tabata di caminda pa Lourenco Marques, e capital dje distrito Lourenco Marques di Mozambique Portugal pa Luxemburgo.

Pero otro caminda nan a anuncia cu e avion tabata bai Lisboa. Segun un noticia di radio e avion a cai den un maltempu.

E mester a haci un escala na Lagos, e capital di Nigeria. E equiponan di salvavida mester a warda riba claridad di dia, pasobra e avion tabata den un pantano cu ta dificil pasa yega ne.

Despues di un energico investigacion porfin poliznan di Paris a bin logra arresta seis hoben (cuater na edad di 19 y dos di nan di 20 anja), quendenan tabata meti den e tiramentu dje bom di plastic riba cas di ministro Andre Malraux. Manera ta conoci e Delhine chiquito di 4 anja. El a ser gravemente herida. E arrestantenana conta cu nan ta bao di comando dje hoben di 22 anja naci na Algeria, Jean Marie Vincent cu a hui foi Paris.

## VIGILANCIA RIBA CUMPLIMENTU DI STOPMENTU QU PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 7 mrt. — E hefe dje oficina mericano pa desarme, Foster a bisa ayera den un entrevista dilanti di television mericano, cu podiser Merca lo exigui na deliberacionnan nobo cu e rusonan tocante prohibicion di prueba nuclear pa vigilancia.

En respuesta riba preguntanan, Foster a bisa, cu e ta contradeci e noticianan di prensa, su segun cual Merca y Inglaterra lo consenti pa menos vigilancia den Union Sovietica cu nan a exigi anteriormente: e noticianan aki ta falso.

Ta deseable pa pone e exigicionnan mas altu cu haci de lo contrario, segun Foster.

En respuesta riba e pregunta si tin un acuerdo nobo entre Merca y Gran Britania pa un sistema nobo di vigilancia, Foster a responde „te ainda no",

## BROHERA SABI NA WALES

FERNDALE, 6 maart. — Na Ferndale (Wales) un muher, mama di 4 yiu a muri na brohera sabi. Segun e autoridadnan su ruman muher cu a muri despues cu el a duna luz dia 9 di februari, a muri di brohera sabi.

## PROTESTA HAPONES

TOKIO, 6 maart. — Hapon a protesta cerca Merca y Gran Britania contra e proposicion Mericano pa reanuda eventualmente e pruebanan nuclear den atmosfera y contra e e-cien prueba Britanico nuclear na Nevada.

## AVION DI PASAHERO A CAI CERCA DI DOEALA

RHODESIA, 6 maart. — Segun A.F.P. tin entre e victimanan seis Hulandes. 42 Dje pasaheronan ta Ingles, cu tabata biba na Rhodesia. Entre e sobra victimanan tin como 40 Africano, 4 Aleman dos Danes y dos Austriaco, un Irlandes, un Italiano y tres persona, di cual nan no sa nan indentidad.

Diez dje miembronan di tripulacion ta Ingles.

Despues cu e avion a cai el a pega candela, na mas o menos dos kilometer dje lugar di aterizahe. E hendenan cu ta trata pa yuda mester a bai den boto di cuacho pa yega na e avion.

Pero door dje callente rond dje avion na candela nan no por a haci nada. E situacion ta terribel. E lodo diki ta stroba e hendenan den nan trabao, asina un bosero a bisa.

Abordo tin un pareha recien casa, cu a caba di casa diasabra.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Contrabandistanan comunista Guerillero a haci na sur di Vietnam un atake riba un puesto di gobierno na 130 km. na norte di Saigon.

Cu ayudo di trupanan di paracaidista nan por a haci e trupanan enemigo retira. A muri mas di 50 comunista.

E trupanan di gobierno no tabatin hopi perdida.

— Den e lugar sur Koreano Wonjoe a muri ayera 15 persona, mas di 22 ta herida, ora cu un autobus a corre bai cai den un presipicio di 50 meter.

— Na e costa Este di Borneo Ingles (Noord) y riba e islanan cu ta keda cerca ta reina paracholera, na unda mas di 22 hende a muri den e ultimo fin di siman aki.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 4 di marzo di 1962.

Cabainan ganador:

*Promer careda:* — Caretel (51 kilo) di preparador E. Hernandez cu jinete F. Betancourt. Distancia 1700 metro. Tempo 100 1/5 sec.

*Di dos careda:* — Tormento (51 kilo) componente di llave 8, di preparador Millard Ziadie cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1400 metro. Tempo 84 1/5 sec.

*Di tres careda:* — Solariego (48 kilo) di preparador J. Perez, cu jinete H. Marchena. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

*Di cuater careda:* — Nepote (48 kilo) di preparador B. Cazuriaca, cu jinete F.R. Green. Distancia 1600 metro. Tempo 100 1/5 sec.

*Di cinco careda:* — Predicante II di preparador E. Lopez, cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1200. Handicap 54 kilo. Tempo 85 sec.

*Ultimo careda:* — Pol Shuan di preparador D. Noguera, handicap 54 kilo, cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1200 metro. Tempo 73 sec.

Tur hende a hanja e programma di ultimo diadomingo mashar dificil. E resultado a proba cu verdad e competencia no tabata facil. Den e ganadornan nos ta hanja un solo promer favorito di catedra cu ta Pol Shuan, ganador di e ultimo careda. Solariego ganador di e tercer careda ta un segundo favorito y Caretel ganador di e promer careda ta un tercer favorito, mescos cu llave 8 (Tormento) den e segundo careda. Nepote a hanja unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio y Predicante no a hanja ningun punto.

Arubaanse Courant no a logra un cuadro ganador e siman aki, pero esey ta poco a logra. Pero nos tin e satisfaccion cu den e 6 mehornan di Arubaanse Courant tur 6 ganador a ser indica. Cu e triunfo di e dos batacazonan Caretel y Predicante II un posible mercado liber a keda elimina. Aunke cu ningun hende no a kere ningun momento cu e 5 y 6 por a duna un mercado liber, cu un programa tanto dificil y complica. A resulta unicamente 17 formulario cu 6 cabai cu ta gana cada un Bs. 50.487.95. Y cu 5 cabai ganador tin 491 formulario cu ta gana cada uno Bs. 1.165.35. En total a ser sella 311.435 formulario pa un valor di Bs. 3.047.809.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA: — Un di e caredanan mas dificil di e competencia a duan como ganador Caretel corri pa F Betancourt. E careda a inicia cu Troupier na cabez sigi pa Grosero, Espinoza y Tirol. Betancourt a ocupa di 6 puesto sperando e momentu adecuado pa haci su avance. Den e rec'a final el a resolve di pasa di parti pafor. Ya e ora Troupier su energia a caba, pero India Linda y Tirol ainda tabata acercando e meta cu gran velocidad. Pero Caretel a pasa sin peligro pa parti pafor pa cruza e meta como ganador cu ½ cuerpo dilanti di India Linda, lagando Tirol yega di tres sigi pa Troupier, mientras cu Tam Tam e gran favorito a ocupa di cuater lugar. Andrea Doria a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — E careda mas interesante di e programa a ser gana pa Tormento un di e componentenan di llave 8 den e bunita tempo di 84 1/5 sec. pa e 1400 metro. Den e careda aki Morgan tabata retira Montmartre a lucha fuertemente cu e ganador pa perde cu ½ cuerpo. Virginio cu a corre a la expectativa a atropella ya ora e careda tabata dicidi Gustavo Avila a logra solamente ocupa di tres puesto. Empeño a yega di cuater y Dos De Bastos a cerra e marcador Masticador e gran favorito e biaha aki no a haci nada particular y a yega como un di e ultimonan.

DI TRES CAREDA: — Den e careda di primera doble ganador Solariego cu un tremendo atropellada na ultimo momentu a logra kita e victoria for di Persian Park cu ya hopi hende a considera ganador. El Gato a corre adilanti te den e recta final y spanta hopi hende, pero na altura di 200 metro Persian Park a alcanza e punta. G. Avila a corre Beau Parleur a la expectativa y ora el a avanza ya tabata laat. Solamente el por a ocupa di tres puesto sigi pa Dnieper. Pinkerton a cerra e marcador. Gavidia e jinete di Dnieper a reclama contra Marchena pero e resultado di careda a keda mescos cu Solariego como ganador.

DI CUATER CAREDA: — Na salida di e careda aki Forrajista e componente di llave 9 a box cu un di e otro competidor sin consecuencia fatal pero perdiendo asina tur su chens. Nepote a resulta un gran batacazo den e careda. Ni Zirro ni Moncey a haci nada particular. Adour a ocupa di dos puesto sigi pa e criollo Canario. Di cuater a yega Brasilio y Zirro solomente a logra bini como ultimo riba e marcador.

DI CINCO CAREDA: — E batacazo di mas grandi di e competencia a resulta Predicante II cu a paga pa concepto di ganador e dividendo di 54 bolivar. Predicante no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Walter Carrion cu Tac a haci tur esfuerzo posibel pa gana e careda di punta-punta, pero mester a entrega den e ultimo metronan dicisivo ora cu Predicante II a atropella fuertemente hunto cu Jinete y Plateao. Den e ultimo metronan Predicante II a saca mas bentaha cu Jinete pa gana e careda cu un cabez di bentaha. Plateao a ocupa di tres puesto sigi pa Tac y Ta Bueno a completa e marcador.

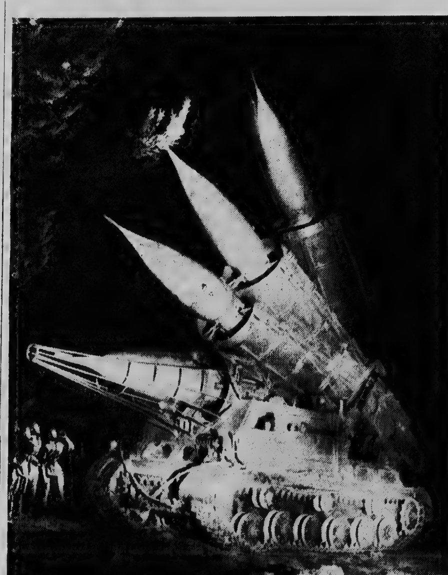
ULTIMO CAREDA: — E unico favorito di catedra cu a gana ta Pol Shuan. E triunfo aki ta e unico di G. Avila tambe cu a corre 5 cabai den e competencia. Pol Shuan a gana e careda di tiro-tiro pa cruza e meta cu 5 1/4 cuerpo dilanti di e gran rival Counter Point. Dos cuerpo tras di Couter Point a yega Ojo Por Ojo sigi pa Aturdida II, mientras cu Halagada a completa e marcador.

## IRREGULARIDADNAN NA CENTRO DI PERU

LIMA, 7 mrt. — Na centro di Peru militarnan tabatin bringamentu e fin di siman aki na Cerro de Pasco cu campesinonan Indjan, cu for di algun luna pasa a apodera di tres granga particular.

Segun e circulonan di gobierno na Lima, dos persona a muri y mas di 17 ta herida, pero den circulonan bon informa nan ta bisa cu tin shete morto.

E indjannan a ataka mas di mil militar, cu tabata trata di curi cu nan, cu palu y piedra. Pero e trupanan no por a corre cu e campesinonan indajn.



TANKI-RAKET RUSO — Pa di prome bez durante ehercicionan e ehercito ruso a mira un raket. E cupulo di lanzamiento dje tanqui convencional a traha luga pa un institucion di lanceer. Riba e portret aqui bo por mira precisamente com e asunto ta den otro,

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tur cos cu nos mester sa ta ken ta jama Dundee of Pelion. 2. „Esey no ta asina lihe, Eva. Con lo por hanja sabi e prome nombernan di tur?" 3. „Lesando tur e nombernan cu tin den e buki di telefoon!"

# PEPITA

1. „Tin bez mi ta pensa cu mi tin cu retira mi...." 2. „Ya mi no tin e energia cu mi ta tin prome.." 3. „No preocupa bo hefe, ami ta aki pa dirigi!" 4. „Ta esey ta loke ta haci mi sigui traha!"

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta dirigi bo atencion riba casonan serio di calidad personal of otronan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta ofrece e luna aqui un acento creciente riba interesnan publico.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta tir sur foco riba bo asuntonan objectivo i profesional di bo esposo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta gui bo den un luna obligatoriamente bo mester revis bo actitud.

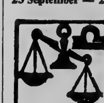
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta fiha atencion specialmente riba relacionnan financiera cu otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica un periodo den cual bo mester ta dispuesto n duna bo cooperacion.

LIBRA
23 September — 22 October

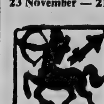


Luna nobo ta fiha atencion directamente riba trabao i salud, ambos obheto por causa precausion.

SCORPIO
23 October — 22 November

Luna nobo ta pone acento riba plannan cu tin di haber cu personanan queri i trabao creativa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Luna nobo ta fiha atencion riba asuntonan di cas i famia, pero Saturno ta exigi hopi pacenshi di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo por trece intranquilidad den bo relacion cu otronan i por trece discusion.

AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta confirma bo atencion especial durante enter luna riba casonan financiera.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta duna bo brio pa cuminza algu cu animacion i cu confianza den exito,

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 7 MAART 1962 — No. 4283

# E VENIDERO CONFERENCIA DI DESARME

**WASHINGTON, 7 mrt. — Den su contesta na e recien noticia di premier Chroesjef tocante e proximo deliberacion di desarme na Geneve, president Kennedy di Merca su satisfaccion tocante aceptacion door di e premier ruso di e proposicion pa cuminsa e conferencia di desarme na nivel di ministernan di exterior.**

Huntu cu publicacion di e carta aki, Casa Blanca a participa, cu e president ajera nochi tabatin un conferencia cu funcionarionan prominente tocante desarme. Esaki tabata un di e serie di reunionnan, cu nan lo tene prome cu e **delegacion mericano den curso di e** siman aki sali pa Geneve.

E embajador ingles na Merca, Sir Ormsby Gore, cu actualmente ta bishitando Orleans, a bisa eynan durante un conferencia di prensa, cu tin indicacionnan cu den e politica ruso lo bini un cambio den e proximo dos simannan.

### Contesta di Chroesjef na Kennedy

Chroestjef ta bisa mas aleu den su contesta na president Kennedy di Merca cu Kennedy repentinamente a sigura, cu e armanan nuclear di Merca ta mihor cu esnan ruso, mientras cu tambe e lidernan militar di Merca ta broma cu nan por bari Union Sovietica y su aliadonan for di riba mapa.

Pero di otro banda bo ta bisa cu Merca mester haci pruebanan nuclear nobo, pa no queda tras di Union Sovietica, asina Chroestjef a bisa.

Segun e premier sovietico un que otro ta un contrariedad. E recision mericano ta intenciona especialmente pa perfecciona e armanan moderno y construi esnan cu ta forma e peliger di mas grandi. Tocante quico pues nos mester logra un acuerdo na e deliberacionnan di desarme?, asina Chroestjef a bisa.

Chroestjef a ripiti den su mensahe cu Union Sovietica ta dispuesto pa acepta e proposicionnan di su banda ta bai-di acuerdo cu e proposicion sovietica pa un desarme completo y general.

El a finalisa su mensahe expresando e conviccion cu por pone un fin na hacimento di e armanan nuclear dia pa dia mas fuerte.

Firmamentu di acuerdo pa stop pruebanan nuclear y no reanudacion di eseynan lo ta un expresion di sabiduria politica, di cual bo ta papia den bo mensahe, asina e premier ruso a bisa.

## PROTESTA CONTRA PALABRANAN DI KENNEDY

HOLLANDIA, 7 maart. — Ocho miembro dje conseho di Nieuw Guinea a manda un telegram pa president Kennedy, aki den nan ta protesta fuertemente contra e expresionnan ofensivo di minister Robert Kennedy dilanti di television tocante e desarrollo dje pueblo Papoea y e falta di forzanan cu a caba school.

## MIEMBRONAN DI EHERCITO SECRETO NA ITALIA

ROMA, 7 maart. — Segun e corant „Il Messagero", tin mas o menos seis of sie e miembro di ehercito secreto na Roma. Nan tur ta Frances. Nan a bisa algun di nan di sali for di Italia pa semper. E sobra lo hanja den e dianan venidero un tal invitacion.

Den henter Italia tin mas o menos 30 miembro di ehercito secreto, y nan tur ta Frances.

## GOBIERNO FRANCES TA PAGA DANJO Y PERHUICIO

PARIS, 7 maart. — E gobierno Frances a anuncia ayera, cu nan lo paga e danjo di perhuicio pa e danjo material di kneedbomnan y otro accion nan terrorista na Francia. Segun e decreto esaki no ta conta pa hendenan cu ta comete e crueldadnan aki.

## EMBAHADOR KROLL PA BONN

MOSCOU, 7 maart. — Embahador di Alemania West na Moscou, Kroll, cu canciller Adenauer a manda Bonn pa motibo dje anuncio, den e corantnan di Alemania West, a regresa ayera na Moscou.

## EMBAHADOR KROLL NA BONN

MOSCOU, 7 maart. — E embahador di Alemania West na Moscou, Kroll, cu canciller Adenauer a yama bek na Bonn, en relacion cu cierto exprecionnan, cu el a haci den algun corant di Alemania West, a nolbe sali ayera mainta for di Moscou. E embahador ol bai Bonn via Brussel. Prome cu su salida for di Moscou el a ninga di duna algun comentario.

## FIESTA DI KOFFIE A PRODUCI ƒ. 1450,—

ORANJESTAD, 7 maart. — E fiesta di koffie cu a ser teni na principio di februari door di un grupo di damas di kerki Protestant, a produci masha hopi cent. E suma total tabata fl. 1450,—. E suma aki lo sirbi pa restauracion di e kerki Protestant na Playa.

## Liga di muhernan

Ayera nochi den un reunion di e Prot. Christen Vrouwenbond (Liga di muhernan Protestant) sr. A. Nagtegaal, hefe di Kinder- en Zedenpolitie, a tene un charla riba e topico „trabau y obheto di K.Z.P.". Den e charla aki el a duna un splicacion di locual ta ser haci pa e servicio inreparable aki di polis y den cual especialmente el a mustra riba e importacion di e trabau aki.

## OTRO BEZ: ASUNTO DJE PREMIONAN

ORANJESTAD, 7 maart. — Como cu ayera un numero di cosnan inexacto a aparece den nos lista di ganadornan di paradanan di carnaval di Oranjestad i San Nicolas, nos ta publica aqui bao e distribucion dje premionan:

## NAN A CUMINZA COLECTA PLACA DEN SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 7 maart — Dialuna nan a cuminza cu e tradicional colectamento di placa den Seroe Colorado. E accion aki pa 1962 ta worde conduci door di sr. Art Salzmann. Cu e placa aki Lago Community Council ta yuda hopi di e institucionnan social y caritativo na Aruba.



## EMISION DI STAMPIA CULTURAL DIA 14 MAART

ORANJESTAD, 7 maart. — Dia 14 di maart p.v. Posterijen di Antillas Hulandes lo pone na venta e serie di stampianan di cultura di Antillas Hulandes.

E serie ta consisti di stampianan di e siguiente valornan: 6 cent. mustrando un batidor di maishi den e colornan geel y marón: 10 cent. mustrando un tocadó di benta den colornan geel, shinishi, blauw y maron: 20 cent. mustrando un lenso di mara cabez den e colornan berde, corra, blauw y pretoe:

25 cent. mustrando un obra di escultura di sra. M. Henriquez-Correa, un jaja cu un joechi den colornan bèrdè, shinishi y marón.

E stampianan ta proyecto di e artista Antillano Oscar Ravelo Nadal traha a base di fotonan tuma door di e fotografo di arte Fred Fisher.

E serie ta worde bendi tambe den forma bloc.

## PELICULANAN DI MUCHA E LUNA AKI

ORANJESTAD, 7 maart. — Filmdienst di e territorio insular lo pasa pelicula pa mucha atrobe dia 9 di maart na Noord y dia 29 y 30 di e luna aki na Oranjestad. Un total di siete pelicula corto lo worde pasa, entre cual un pelicula di pintamento, un pelicula di seguridad di trafico, pelicula di deporte di invierno y na final atrobe un pelicula chistoso di Stan Laurel y Oliver Hardy.

## ESNAN CU A SLAAG PA TYPE

ORANJESTAD, 7 maart. — E siguiente alumnonan a slaag na Cursus Succes pa e examen di scirbimento na machin (140 toque pa minuut). E damanan cu a slaag ta Rosalda Arends, Veronica Bernabela, Rose Marie Carotenutto, Sophia Colina, Louisa Martilia Croes, Vivian Yvonne Croes, Anna Maria Dirksz, Edna Eckmeyer, Anna Marquez, Clara Wernet, Telma Wever y e caballeronan Edwiges Croeze y Robert Schouten. Tres candidatos a pasa examen di nobo.

### San Nicolas - Grand Parade

| | | |
|---|---|---|
| **GRUPONAN:** | | |
| Historical | Relics of Egypt | Fls. 100.00 |
| Original | Siam oh Siam | „ 100.00 |
| Comical | Catochi Sellers | „ 100.00 |
| **VLOTNAN:** | | |
| Historical | Victoria Bottling Co. | Fls 100.00 |
| Original | Elmar | „ 100.00 |
| Commercial | Marlboro | „ 100.00 |
| **INDIVIDUALNAN:** | | |
| Historical | King of Siam | Fls. 25.00 |
| Original | Wind God of the Aztec | „ 25.00 |
| Comical | Beast of man | „ 25.00 |
| **PREMIONAN SPECIAL:** | | |
| 1. | Los Indios | Fls. 100.00 |
| 2. | The Fancy Free Marines and Navy | „ 100.00 |
| 3. | The Roman General | „ 25.00 |
| 4. | Consolation prize „San Fernando" | „ 25.00 |

### Oranjestad - Grand Parade

| | | |
|---|---|---|
| **GRUPONAN:** | | |
| Historical | Feast of Farros | Fls. 100.00 |
| Original | Aruba Fancy Free Marines & Navy | „ 100.00 |
| Comical | Catochi Sellers | „ 100.00 |
| Special | Hindoestani | „ 100.00 |
| **VLOTNAN:** | | |
| Historical | Hof denseressen | Fls. 100.00 |
| Original | Caribe Queen Float | „ 100.00 |
| Comical | Los Cochinos | „ 100.00 |
| Commercial | Verkade | „ 100.00 |
| **INDIVIDUALNAN:** | | |
| Historical | Queen of Siam | Fls. 25.00 |
| Original | Glenn, the spaceman | „ 25.00 |
| Comical | Joker on donkey | „ 25.00 |
| Commercial | Lucas Bols | „ 25.00 |
| GRUPO DI ANJA: | Siam oh Siam | Fls. 250.00 |
| VLOT DI ANJA: | Caribe Floats | „ 250,00 |

**Aqui nos ta mira e squadron na cuminzamentu dje demonstracion asina exitoso ta bula pasa sigui pa bistanan asombra di centenares di espectadornan.**

Prome cu a cuminza Dia Sabra atardi e demonstracionnan door dje squadron 8 di luitenan ter zee vlieger 1e klasse J. Schwartsz riba vliegveld Prinses Beatrix di Aruba, a toca e Mariniersfanfare for di Corsow, cu a bini huntu cu „Karel Doorman" Aruba, a entona algun marcha cu masha smaak

## KERKERAAD A APROBA E ULTIMO FIANZA

ORANJESTAD, 7 maart. — Durante di e ultimo reunion di e kerkeraad di e Comunidad Protestant na Aruba nan a duna aprobacion na ds. J. Visser pa haci un fianza di fl. 30.000.— e suma cu mester pa caba di traha y regla e kerki nobo na Pastoor Hendrikstraat na San Nicolas. Prome cu e decision aki ds. Visser ya a duna nan splicacion di e placanan cu ya a ser gasta pa construccion di e kerki aki.

Cu e terreno y e gastonan cu a bini acerca te cu awor nan a paga fl. 63.000.—.

E siguiente trabaunan di e edificio consistiendo di trahamento di un „consistoriekamer" y un muraya rond di e terreno, lo a costa fl. 23.000.—, mientras cu inventario di e kerki ta ser calcula na fl. 7000.—.

E ultimo termino di pago pa e edificio di kerki, esta fl. 8781.— e comunidad ta spera di por paga for di su propio medionan. Pa e fl. 30.000.— nan lo tin cu haci un fianza. E contribucionnan y colectanan boluntario di e Comunidad ta duna e siguranza, cu na un administracion hopi economico un suma di 5 a 6 mil florin lo por worde paga pa anja.

Despues di hopi combersacionnan e kerkeraad a duna en principio aprobacion pa e fianza pa caba di traha e edificio.

## 17 MAART FIESTA DI TEEN-AGERS NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 7 maart. — Dia 17 di e luna aki lo tuma lugar den e „youth-cantine" di Y.M.C.A. fiesta pa „teen-agers". Den e comision pa e fiesta aki tin puesto Rico Aarndel, Patsy Godet, Denny Hassell, Randolph Peterson, Ursula Peterson, y Merida Vanterpool. Solamente miembronan tin entrada gratis.

## DIRECTIVA NOBO PA STICHTING KINDERBESCHERMING NA BONAIRE

ORANJESTAD, 7 maart. — E Stichting Kinderbescherming en Reclassering na Bonaire a ser funda na 1956 despues di e casonan di inmoralidad cu e tempo ey a causa basta rumor. Den curso di anjanan cu a pasa hopi puestonan den directiva a bira vacante a consecuencia di e partida di varios di e miembronan. Na principio di e anja aki sinembargo nan a purba atrobe pa trece bida den e sociedad.

Huez mr Van Gent y e ambtenaar di Reclassering Grootens a bai Bonaire riba invitacion di Gezaghebber Van Hesteren especialmente pa e ocasion aki y nan tabatin gran parti den exito di e reunion cu a ser teni dia 15 di februari p.p.

Na e reunion aki sr. Grootens a tene un charla masha interesante tocante di Reclassering en general y kinderbescherming en particular.

Huez mr. Van Gent a duna contesta riba diferente pregunta di e presentenan. E directiva awor ta den e siguiente forma: Rev. Ds. H.J. Tegrink, presidente; Rev. pastoor W.C.J. Fick, vice-presidente; sr. J.H. Ellis, secretario; sr. E.A. Matheu, tesorero; sra. J.C. Abraham-Craane, srta. E. Pourier, y srs. Drs. O. Hoogesteijn y H.W. van West, miembronan. Tocante di e dos prome puestonan nan a conbini cu pa anja calendario un intercambio ta tuma lugar.

E portret aqui ta munstra claramente com ta posible di cohe un persona cu helicopter foi suela of foi lamar. Na un kabel fuerte y un lus na dje nan ta larga e persona aqui vier tranquilo ariba of abao. Na e maniobra aqui e aparata ta queda para imovil den laria.

## FUTURO DI ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL UN POCO MIHOR

ORANJESTAD, 7 maart. — „Na final di e anja aki e directiva kier constata, cu e futuro di Arubaanse Muziekschool ta algo mas mihor cu e caso tabata durante 1961". Asina nos a leza un frase den e relato anual cu algun dia pasa a ser duna pa publicacion door di e stichting. Anja pasa e scool a registra un total di 346 alumnos. E cuerpo di e muziekschool tabata consisti di e siguiente forma: A.J. Seyler, director; Ad Stenzen, sub-director; sras. L. de Rijk, R. Steenhuizen, Niekoop, srta. Eman y srs. J.W. Klein, J. de Miranda, D.J. Rebel y J. Snijders, maestronan.

Den e relato anual nan a constata cu aprecio e hecho cu sr Ad. Stenzen den curso di 1961 a regresa na e scool como maestro y sub-director. Nan a nombra como puntonan sobresaliente durante 1961 e exitoso anochi pa alumnonan dia 17 di juni den Centro Cultural y e les publico di e pianista Jan Croone dia 15 di mei.

Despues cu den un reunion dia 17 di januari p.p. e directiva, cu excepcion dip residente E.O. Petronia, a baha den su totalidad, el a worde forma despues di e reunion di directiva den e siguiente forma:



Presidente, E.O. Petronia; vice-presidente, D.J. de Wit; secretario L.G. van Doren; tesorero, Jossy Tromp; miembronan, dokter H. Dennert, Frère Pedro, sra. L. Henriquez, srta. Pearl Cromarty, R. Lopez-Henriquez y dokter J. Br. van Nidek.

# Selesita Holleman di Aruba ganadora di tekenwedstrijd

**BRASIL — Na fin di siman pasa Selesita Holleman, 10 anja, di 2de klas di Christus Koning-school na Brasil a ricibi su premio cu el a gana den un concurso organisa pa Stichting Federatie Antilliaanse Jeugdzorg.**

Selestia a keda masha contento cu su premio cual tabata un bunita popchi den su wieg. E concurso di pintamento ta pa publicacion di kinderpostzegels pa 1962, den cual tur klas di tur school na islanan di Antillas Neerlandes por a participa. Provecho di e kinderpostzegelnan aki ta bai pa e Stichting 'riba menciona.

Ta bunita cu entre tantu mucha asina un premio a cai na Aruba, y nada menos na un mucha di 2de klas. Pa Christus Koning-school na Brasil sin duda esaki ta un gran honor, y zuster Ludwina cu ta duna tekenles na e school aki a keda masha orgulloso di Selesita Holleman. Otro schoolnan na nos isla cu a ricibi un gratificacion di e Stichting pa participa den e concurso ak tabata: H.B.S. na Oranjestad, Mon Plaisirschool, Juliana school, Tarcisiuscollege, Dominicuscollege y Cursus Voorb. Onderw. na Noord, St. Annaschool, Lourdeshuishoudschool, Christus Koningschool na Brasil, Graf von Zinzendorf na San Nicolas, Philomenacollege, Theresiaschool y Maria Reginaschool tambe San Nicolas.

Sr. Theo Arends, kende ta commissaris den directie di e Stichting Federatie Antilliaanse Jeugdzorg, a haci tur e entreganan aki na nomber di e Stichting.

**Riba e foto nos ta mira momento cu sr. Theo Arends ta felicita Selesita Holleman cu su exito y su premio. Na robez nos ta mira juffrouw di 2de klas di Christus Koning school na Brasil, sra. C. Alders-Marchena, mas na drechi Zr. Maria Mercede hefe di e school menciona.**

# Ultimo acontecimientonan den regionnan di Argelia

**ARGELIA, 7 mrt. — Autoridadnan militar na Argel a anuncia poco prome cu mei anochi, cu a muri den henter Argelia pa motibo di crueldadnan como 35 persona y mas di 142 a keda herida. Entre e mortonan tin 27 mahometano y entre e heridonan 115.**

Polis na Oran a anuncia cu a muri ayera na e incendio den e prisonnan dos mometano y mas di 30 a keda herida.

### Crueldadnan na Argelia

Awe mainta nan a mata na Argel na atentadonan di bom un argelino y 4 frances. Un kneedbom a destrui e barrio di e puerto di Argel.

Awe mainta na Argel na atentadonan di bom un argelino y 4 frances a muri. Un kneedbom a destrui un tienda di un argelino den e barrio cerca dje puerto.

Den e barrio europeo Bab El Oed, nan a mata d enanochi un argelino. Nan a hanje ta cologa na un palu y cu un borchi caminda ta para: „Mi a mata, Ehercito Secreto a pagami".

Segun fuentenan bon informa nan a comete sabotahe na e linia petrolero di mina den sahara, cu ta corre di e territorio petrolero Edjele pa Skirra, na costa oriental di Tunesia. Te ainda nan no a duna mas detayes.

### Sabotahe na linia petrolera di Sahara

Segun fuentenan autorisa e sabotahe na e linia lo no tin influencia riba e produccion di petroleo.

Nan ta calcula, cu e danjo causa, di cual no tin ningun particularidad, pronto lo ta drecha.

### Placa nobo na Argelia

Den algun dje pueblonan di Argelia, entre otro den e territorio di Orleansville, tin algun placa ta circula, cu tin e signal di ehercito secreto. E gobernador di Orleansville a adverti e poblacion cu nan no por accepta e placa aki como medida di pago.

### Ultimo periodista italiano a bandona Argel

Riba orden di directiva di su diario e ultimo periodista italiano cu a queda na Argel, awe nochi a bandona e ciudad aqui. El a sali cu avion pa Paris.

### Rebeldenan argelino y ehercito secreto

E minister di exterior den e gobierno argelino rebelde, Dahlab, a bisa den un conversacion cu e corant comunista „L'Unita" cu president De Gaulle ta usa e organisacion ilegal di ehercito secreto como un arma pa cherce tension riba e gobierno argelino. E causa dje periodistanan italiano, cu e organisacion aki a amenaza cu morto, ta mustra cu e gobierno frances no ta actua contra ehercito secreto. Si e hombernan di ehercito secreto por a drenta den un hotel na Argel y yega te na kamber dje periodistanan pa amenaza esaki nan cu morto, ta nifica, cu nan no ta haci e menor gesto pa stroba nan accionnan.

Dahlab a bisa cu e ta kere, cu De Gaulle tambe ta partidario di ehercito secreto.

E ehercito secreto aki lo bira menos fuerte si e ehercito frances ta stroba nan, di tira riba argelinonan, segun „L'Unita".

Tambe Dahlab a bisa na e periodista di e corant, cu e reconocimentu dje soberanidad argelino riba Sahara, ta e punto di mas dificil dje deliberacionnan frances-argelino.

## ATENTADO RIBA OFICIALNAN FRANCES DI STAF

PARIS 7 maart. — Ayera mainta nan a tira den e ciudad di Paris Vincennes riba un auto cu miembronan di staf dje ehercito Frances cu mitrailladora.

Nan mester a hiba e oficialnan na un hospital.

Ta parce cu nan situacion ta serio. E malhechornan a scapa den un auto despues cu nan a comete e atentado.

## CANDELA NA SALISBURY

SALISBURY, 7 maart. — Ayera mainta tabatin candela den e edificio na unda e kantoornan dje premier dje federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky ta situa. Segun polis no tin kestion di un atentado. E candela a cuminza den un piso cu ta bashi.

E localnan di e kantoornan dje premier no ta destrui.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 7 maart. — E minister Indones di exterior, Soebandrio, a bisa, cu Indonesia lo no delibera cu e Hulandesnan cu riba un base di entrega di e gobernacion di Nieuw Guinea occidental.

Segun e entrega di e gobernacion di Nieuw Guinea na Nacionnan Uni ta inaceptable pa Indonesia, pasombra solamente Indonesia tin derecho pa tuma e territorio aki.

Minister Soebandrio no kier a duna comentario riba e noticianan for di Den Haag, cu segun cual despues dje deberacionnan di minister di exterior Luns, na Washington ta existi e posibilidad pa deliberacionnan mutuo, asina nan a anuncia for di Djakarta.

Minister Soebandrio a yama e kestion di Nieuw Guinea, un lucha pa libertad contra e colonialismo.

Prinses Beatrix y prinses Margriet ta presente na e afamado baile di opera den capital oriental di Viena. Riba e portret aqui nos ta mira princesa heredera riba dansvloer cu un partner desconoci pa nos.

## POSIBLEMENTE GLENN LO CONTRA CU TITOV PA ENTRECAMBIO DI DATOS

WASHINGTON, 7 maart. — Ta posibel cu den futuro e prome astronauta Mericano John Glenn, lo contra cu su collega Titov, pero riba condicion, cu lo tin un entrecambio sincero di datonan.

Asina e lideman dje oficina Mericano pa viahe den espacio, James Webb, a bisa na un conferencia di prensa.

Segun Webb nan a indica e candidato astronauta Slayton pa haci den dos of tres luna despues dje vuelo di Glenn un viahe den espacio. E mester haci e ora ei tres orbita rond di mundu.

Y despues nan lo manda dos otro astronauta haci e mesun viahe aki. Webb ta spera, cu lo ta posibel cu na fin dje anja aki nan lo laga un cabina cu tripulacion haci den 25 ora 18 orbita rond di mundu.

E segundo etapa ta e lansamentu di un raket di espacio cu dos astronauta, tambe e cabina aki lo haci algun orbito rond di mundu. E proyecto Apollo aki, segun cual nan lo lansa un raket tripulana luna, lo por sucede di mas tempran na anja 1968.

## SUCESONAN NA KATANGA

KATANGA, 7 maart. — Nacionnan Uni a anuncia cu actividadnan Sueco dje forzanan di guerra di Nacionnan Uni a emprende un vuelo di reconocimientu riba e territorio di Kamina na Katanga. Un dje avionnan aki a worde tira door dje gendarmenan Katanges. E avion destrui por a yega na e basis. Na e reconocimentu aerea nan a mira, segun Nacionnan Uni, movimentunan di gendarmes den y pafor dje ciudad Kamina. Riba e caminda entre e ciudad Kamina y e basis Kamina tabatin vehiculonan, entre otro jeeps y tanknan.

Nan a pone tur e personal di basis Kamina den estado di paraatheid.

## ENSENJANZA DEN LATINO AMERICA

SANTIAGO, 7 maart. — Mas o menos 225 delegado for di tur paisnan di Latino America y tambe 15 observadornan for di otro paisnan lo tuma parti na un conferencia na Santiago na Chili tocante ensejanza y adelanto economico y social.

Tambe Hulanda ta representa na e conferencia aki.

E conferencia cu a habri ayera, ta organisa door di Unesco en cooperacion cu otro organisacionnan, manera e organisacion di estadonan Mericano y e comision economico di Merca pa Latino America e conferencia lo dura te 19 di maart proximo.

E minister Chileno di exterior, Martines, a habri e conferencia aki. El a bisa, cu apesar dje dificultadnan, ensenanza na sur America tabatin hopi progreso e director general di Unesco, a pone e plannan di su organisacion, pa progreso di ensenjanza pa aLt no America.

## CONVERSACION ENTRE THOMPSON Y GROMYKO

MOSCU, 7 mrt. — E embahador mericano na Moscou, Thompson, tabatin atrobe un conversacion cu e minister ruso di exterior Gromyko. E entrevista a tuma lucharriba peticion dje embahador y ta posiblemente e di delaster den e serie aki.

Gromyko lo bai Geneve otro siman pa e conferencia di 18 paisnan. Nan lo habri e conferencia aki dia 14 di maart proximo.

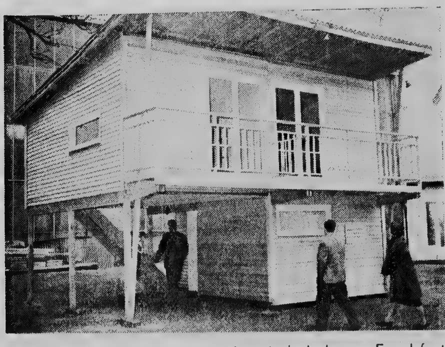
Tambe embahador Thompson lo asisti na e deliberacionnan di desarme. Despues dje entrevista cu a dura dos ora, e embahador mericano a declara cu e no ta spera, cu lo tin un entrevista mas prome cu e reunion di ministernan di exterior na Geneve.

Segun e nan lo papia ayanan tambe tocante e kestion di Berlin.

## UN AVION MERICANO DI BOMBARDEO A SUFRI UN ACCIDENTE

FORTH WORTH, 7 mrt. — Ajera nochi un B-58 „hustler" (avion di bombardeo), a sufri un accidente riba e aeropuerto dje forza aerea mericano. E tres tripulantenan a muri.

E avion di motor a cai poco despues cu el a subi y a pega candela ajera un avion dje typo aki a kibra tres record di velocidad di recorre e distancia Los Angeles—New York, ida y vuelta. Mas o menos 7900 kilometer, den e tempo no oficial di 4 ora y 42 minuut.



No bolsa na principio di anja den ciudad aleman Frankfort por hanja mira e cas di palo aqui di dos piso cu ta ser traha na Polonia y cu ta costa alrededor di 4500 florin hulandes sin costo di carga y belasting aden. E cushina, banjo y garage ta abao. Sala ta riba y ta sali riba un bunita balcon.

## INTERES MEXICANO PA FABRICANAN BORGWARD

BREMEN, 7 maart. — E gobierno di Mejico, cu como di tres pajs di latino America kier reconstrui un propio industria di automobil, ta mustra interes pa e compra di e fabricanan — Borgward na Bremen, cu anja pasa a bai failliet.

Ayera nan a tende na ciudad de Mejico, un grupo di capitalistanan industrial y bankeronan ta papia tocante e tuma e fabricanan Borgward.

E grupo tin idea di caba cu e empresanan na Bremen y di reconstruinan na Mejico.

Segun nan a tende e lidernan dje grupo a Bremen a delibera caba tocante e proyecto aki.

Esaqui ta un bista dje propaganda di Calcutta na India pa e eleccionnan general cu nan ta teniendo na e luga aqui actualmente. E hendenan a sigui bai urna como un seman largu pa motibu di extenso dje luga y tambe pasobra India no tin menos cu 21 million votador.

## CISCO KID

1. „Proba cu amu a mate!" „Esey nos ta bai haci!" 2. „Esun cu cabei ... ta toca e harmonica y e ta rabia ora cu un hende n' ta ... su musica!" 3. „E vaqueronan di Groot ta bini bek di trabao . . ." „Kiko ta pasando ey bao?"

## BEKENDMAKING

Candidaten voor het in maart 1962 af te nemen examen voor advokaat dienen zich voor 15 maart 1962 tot ondergetekende te wenden met een verzoek om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad Fl. 75.— in 's lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.
Curacao, 27 februari 1962.

De Procureur-Generaal,
Voorzitter der examencommissie,
W. R. BOOM.

E siman aki a cuminsa bon pa e consumidornan di productonan di Del Monte. Dialuna mainta tempran diferente dje feliz ganadornan dje concurso di DEL MONTE organisa pa Wimco na Oranjestad, a bin reclama nan premionan valioso. Nos a capta e momento aki 'riba film, y nos lectornan ta mira di r. pa dr. Sra. Aurora Reina, kende a gana e di tres premio un heru di strika electrico, den centro Marianita Geerman kende a gana e Toaster y na drechi, sr Fr. Acosta di Wimco entregando e sra. su premio. Patras nos ta mira sr. R. Fijnje banda di dos ganador di caja di pine-apple juice marca Del Monte.

## ACTIVIDADNAN DI GENERAL NE WIN

RANGOON, 7 maart. — E conseho revolucionario di general Ne Win, cu a kita e gobierno di Oe Noe, a saca e representantenan politico for di e consehonan di gobierno y corporacionnan.

E gobierno di Oe Noe tabatin varios miembronan dje partidonan den e consehonan aki.

E conseho revolucionario ta dispuesto pa delibera cu e partidonan tocante asuntunan politico, pero nan ta kere cu no tin mag di tin politiconan den instalacionnan di gobierno.

## CURLEY K.O. DI ARUBA A GANA PA PUNTOS

ROTTERDAM, 7 maart. — Den peleanan preliminar cu antayera nochi a tuma lugar na Rotterdam, Hulanda, e boxeador Curley K.O. for di Aruba a obtene un victoria pa puntos riba e welter Frances Edmond Nore.

Na principio „Curley" tabatin un ventaha chikito, pero den e tres round e Frances a haci uso di e largura di su man robez y cu algun „hooks" el a sabi di pone e Arubiano den un situacion perta. Pero den e ultimo asaltonan „Curley K.O." a tuma ofensiva atrobe y cu un cantidad grandi di golpinan sigi cu ambos man riba cara di e Frances el a sabi di kita e desventaha cu e tabata den.

Den e di seis y ultimo asalto e Frances a cai un rato riba su rudianan despues di a ricibi u fortisimo derecho. E golpi final sinembargo e Arubiano no por a proponele. E victoria pa puntos di „Curley" sinembargo tabata sigur caba.

Den e pelea principal di e anochi e tan conocido pugilista Hulandes di peso pesado Wim Snoek a nota un victoria riba su compatriota Leen Jansen, pa asina Snoek a keda campeon di Hulanda.

Amazone y su fiel cuater-pata, un portret riba cual bo ta mira cla e elegancia dje deporte di cabai manera esaqui ta ser ehecuta pa S.H.C.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente su excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

Diarazon 7 di februari
DE VEER 7.30 „Have rocket will travel" a.l. 8.30 „Fiesta en el corazon" 18 j.
RIALTO 8.00 „Fiesta en el corazon" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Hell bent for leather" a.l. 8.00 „Five branded women" 18 j.
AURORA 6.00 „Guitarras de media noche" a.l. — 8.00 „Il bell Antonio" 18 j.
SAVANETA 6.30 „The big wheel" a.l. 8.00 „Riot in Juvenile Prison" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM
Diarazon 7 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical di disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA
Diarazon 7 di februari 1962

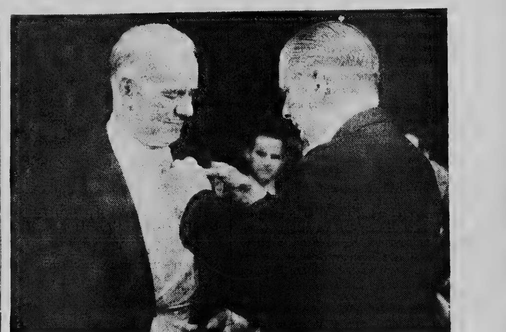
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

### RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 7 de febrero 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

### VOZ DI ARUBA
Diarazon 7 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"



E actor hulandes Cruys Voornergh a ser condecora den Teatro Real na La Haya en relacion cu su cuarenta aniversario na escenario. Secretario di estado di O.K. y W. mr. Y. Scholten a hinka e adornonan dje condecoracion aqui na su pecho, como Su Mahestad La Reina a concede na e hubilario aqui distincion di Caballero den Orden di Oranje Nassau.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**— No. 27**

A dura sigur algun minuut prome cu pader Brockner por a bini bij di su sorpresa. Luego el a forza su mes na sonrei.

„No ta posible cu nos por larga e formalidadnan ei un banda, Ralf? Toch ta amigunan di scool nos dos ta".

„Esei ta sigur, pero toch... no ta bon pa nos dos biba den e mes aldea i papia cu wardador di paroquia na su nomber", Ralf a responde cu amargura.

Brockner a sinti e enemistad resona den su palabranan. E no por a hanja un aclaracion pa esaki. Mas serio cu un ratu pasa el a interrumpi e silencio cu a drenta entre e dos personanan aqui.

„Nos ta biba den e mes aldea". Ralf Drosten a ripiti. E nerviosidad dje pader a pone bira ironica. „Mi por reconoce cu pasado ta bolbe renace i resucita, ora cu repentinamente hende mira caranan conoci. A pasa mi tambe e mes un cos. Solamente mi mester agrega acerca cu e pasado no a larga un smaak marga den mi boca".

Pader rBockner a comprende masha bon ta quico tabata intencion dje hoben aqui i ki direccion e quier a tuma.

„Solamente mi ta meen numa", asina Drosten a continua, cu lo tabata mehor cu bo no a bini Ammerbach. Alomenos pa bienestar dje muhe cu te ainda ta recorda su anterior amigu Rudolf Brockner.

„Stop", e pader a grité na mal manera. „No lubida cu mi a ordena pa sacerdocio i no ta queda abo ningun motibu ni razon di papia semehante cosnan cu mi. Ta asuntonan cu no ta interesa bo".

„Awor ainda no, Reverendo", Drosten a responde bofonantemente. „Awor ainda no, pero pronto quizas si. I wel pasobra mi ta corre rond cu e pensamentu...... ai stop, ta paquico lo nos tin mester di discuti? Un cos sol mi quier avisa bo, di no trata na bruha e mucha muhe su cabez trobé. Ta casi sigur cu si bo queda aqui na Ammerbach, e mucha muhe ta queda tur na duda.

„Awor ta suficiente", e clero a responde. „Mi ta prohibi bo di papia na tal manera contra mi i quizas insinua..." el a cesa. Pero e no a bisa loque e tabata desea, pasobra e mes tambe mester a respeta cu e tabata pader.

Den su calidad i profesion tabata indigno pa e exprese den idioma di hendenan den un otro circulo cu esun religioso cu el a scohe. El a dedica su bida na misa i el a haci esei boluntariamente.

„Solamente un pregunta", el a bisa aturdi. „Esther sabi algu di bo bishita aqui?"

„Ta paquico e mester sa esei? E no sabi di nada".

Inmediatamente despues Drosten tabatin duele di loque el a papia. E no mester a bisa esei. E mester a larga e kapelan den inseguro.

Pero awor no tabatin manera mas di haci. E tabata consumi riba su mes inhabilidad i pa e motibu ei el a bira mas odioso.

„Mi ta acepta en todo caso cu b'a comprende mi. Mi ta pone un biaha mas e acento cu lo tabata mehor pa bo si bo decidi di bandona Ammerbach immediatamente".

E religioso a cerra su frenta.

„Lo tabata mehor si abo a bandona e cas aqui".

„Esei lo m'a haci tambe sin cu bo a pidi mi. Mi encargo ta cumpli".

E discusion entre e dos hobennan aqui cu tabata namora e mes un mucha muhe tabata masha skerpi. Inboluntariamente e pader a larga su skoudernan zak despues di e discusion cu Ralf.

El a bai para den bentana di su oficina i a sigui ta mira e hoben cu tabata bai. I e tabata reza pidi Dios pa e quita odio di su anterior colega i pa Dios no large den su ciegedad. El a decidi di combersa tocante esei cu Drosten na su debido tiempo. E homber aqui a bini decisivamente cerca dje pa hinka den dje pa e bandona Ammerbach immediatamente. Na su mes bienestar i di Esther. Atrobe e pensamentu a jene cu berguenza pasobra Ralf Drosten tabata quere cu quizas ainda lo e tabata pensa riba Esther. Ma quizas el a tuma Drosten su palabranan mucho superficial. Quizas e homber tabata spanta solamente pa e no strobé su intimidad cu Esther, pasobra estando pader ya el a termina tur antiguo relacionnan cu mundo.

„Mi mester combersa cu dokter", el a murmura; „mi mester bise loque mi ta pensa i ta sinti... mi no quier largé molestia su cabez cu pensamentunan tormentoso. I si acaso ta necesario, lo mi bai foi aqui......"

E muhe anciana, cu nos conoce como Malvina, e cria gustado di redu cu a scucha te na di ultimo palabra dje discusion dje pader i Ralf Drosten.

E mucha muhe cu tabata origen di tur e discusion entre e dos hobennan aqui a bandona misa cu su cabez inclina. Na mitar di caminda el a queda para, mas o menos n'e mes luga na unda e haciendero a jama su atencion riba e bunita panorama. Awor trobé automaticamente su bistanan tabata dirigi riba e misa i ora cu el a bini na realidad trobé, el a confirma cu e tabatin net mei ora para na e luga ei.

A aparece un sonrisa dudosa riba su cara. No tabatin motibu mas pa o queda para ta contempla e luga aqui. E martirizacion cu a asalte despues di aparicion repentino di Rudolf den e aldea aqui, e no por a quita facilmente foi dje, pasobra recuerdonan agradable mescla cu otronan triste tabata rodea cabez di Esther. I atrobe lagrimanan tabata jena su wowonan awor cu e tabata corda riba su tata cu na cualquier punto di mundo tabata sweft rond manera un desterrado.

# DICK TRACY

1. „Junior kiko bo ta haciendo?" 2. „Ta abo Sam?" „Si Tracy ta preocupele pa bo. E no a mira bo henter dia". 3. „Bo ta hunga golf n' ta asina?" „Wel un tempu tabata corre rumor cu tabata asina pero mi a desmintiele. Kiko ta bo problema, mucha?" 4. „Sam un hungado di golf a mata e dama bieuw". „Calma bo, calma bo kiko bo di?"

# RIP KIRBY

1. „Rip, e ruinanan aya ta keda solamente algun kilometro mas den e interior di e mondi". „Pero e biaha lo no ta facil". 2. „E nativonan lo mustra bo e caminda Drake." „Lo bo habri caminda ora cu ta necesario". „Bon doc.." 3. „Y nos"?

**Esaqui ta un portret particular cu a yega den nos poder via servicio di informacion mericano USIS y cu ta pinta bo e sclavitud practicamente cu ta reina na Cuba. E portret aqui a ser saca cu un camera-miniatura door di waya di un prison cubano, na unda net un ratu pasa un transport di presunan a caba di yega, major parti di hendenan cu ta contra actual gobierno comunista. Den patio dje prison e presunan nobo ta ser ricibi. Es decir cu nan mester quita nan panja di burger pa corto despues nan disparce den prison.**

## POWERS A SALI LIBER

WASHINGTON, 7 mrt. — Den un rapport cu e comision di forzanan di guerra dje camara mericano di delegado a publica na Washington nan a declara cu Francis Gary Powers, e piloto cu basta tempu pasa a baha cu e avion U-2 na Union Sovietica, a cumpli cu su debernan como mericano.

Segun e rapport nan a duna Powers y e otro pilotonan di avionnan U-2 di entreganan sin resistencia y di tuma un actitud di cooperacion, dilanti di esnan cu a tumanan presu, si no tin perspectivanan mas pa hui y ta inevitable pa nan cohenan presu.



## BOM ABORDO DI AVION MAROKANO

RABAT, 7 maart. — Ayera e avion Marrokano di pasahero cu ayera nan a descubri un bo mabordo ora cu el a sali di Argel pa Casa Blanca, a ateriza na Casa Blanca. E tripulacion Frances a wordu interroga door di e servicio marrokano di seguridad.

E piloto a declara, cu podiser tabata e intencion pa destrui tur e 12 avionnan, cu tabata riba e plataforme dje aeropuerto.

Sin duda nan a escohe nos avion pa pone e bom aden, pasombra un momento no tabatin guardia ei nan para.

E tripulacion tabata den e restaurant".

Un dje stewardessnan a duna alarme ora cu el a mira un homber un poco sospechoso den e avion.

Despues nan a hanja un paki grandi cu explocionnan bao di un dje stoelnan dip pasahere.

Te chemu cu tabata sali for dje paki atencion die hendenan.

## REPATRIACION DI INDONES FOR DI NW. GUINEA

HOLLANDIA, 7 maart. — Nan a tuma un medida entre Nacionnan Uni, e representante di Cruz Roja internacional, Durand, y e gobierno di Hollandia.

Nan ta lucha pa hiba e Indonesnan cu 15 di januari nan a cohe presu durante e tiramentu den e awanan na sur di Nieuw Guinea, pa Djakarta dia Singapore dia 10 di maart.

## DELEGACION ARGELINO NA SUICIA

GENEVE, 7 maart. — E delegacion Argelino pa e deliberacionnan final cu e ministernan Frances, cu la cuminza mayan na Evian. A yega ayera tardi for di Tunis na Geneve.

Tres helicopter Sueco a hiba e delegacion na e lugar Sueco Signal De Bougy, na unda nan lo keda durante e deliberacionnan den un hotel.

E lider dje delegacion, Belkacem Krim, a duna na su yegada na e aeropuerto un declaracion, cual cual el a bisa cu e delegacion Argelino a yega cu e volutad pa tin exito y pa serra e deliberacionnan mas pronto posibel, y tambe cu nan lo cuminza un temporada nobo entre Francia y Argelia, segun Belkacem.

## CHROESTSJEF TA RESPONDE MACMILLAN

MOSCOU, 7 maart. — „Tass" a anuncia, cu e premier Ruso Chroesjtsjef den su respuesta riba e carta di MacMillan dia 26 di februari ta bisa cu e lo haci tur loke e por, pa laga e venidero deliberacion di desarme na Geneve tin exito.

Chroesjtsjef a bisa cu e ta lamenta cu nan a rechaza su proposicion. Pa laga e trabao dje conferencia di desarme cuminza den presencia dje lidernan di gobierno.

## CHOMBE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

ELISABETHSTAD, 7 maart — President Chombe di Katanga a anuncia awe durante un conferencia di prensa cu el a hanja di Nacionnan Uni e garantia pa su seguridad durante su bishita na Leopoldstad dia 15 di maart proximo.

Observadornan ta kere, cu esaki nan a kita e di delaster barrera pa un encuentro entre Chombe y Adoela na Leopoldstad.

Chombe a anuncia, cu nan lo bolbe restablece e comunicacionnan telefonico entre Elisabethstad y Leopoldstad, cu ta kibra for di hopi luna caba, y pasobra cu esaki e lo tin oportunidad di papia cu Adoela tocante asuntunan personal, sin tin relacion cu otro hende.

## INUNDACION NA ALEMANIA TA COSTA ASEGURO CIEN MILLON

BERLIN, 7 mrt. — E companianan di aseguro na Alemania Occidental a declara, cu pagamento di danjo, cu a worde causa door di e catastrofe di inundacion di 17 di februari, en total lo exigi un suma di 100 millon mark.

Segun un calculo brutu e pagamentunan pa danjo di tempestad, transport y danjo na auto cada un lo yega na 25 millon mark.

Segun un calculo brutu e pagamentu nan pa danjo di tempestad, transport y danjo na auto cada un lo yega na 25 millon mark. E otro 25 millon ta bini den seguronan di bida, desgracia, enfermedad, machin y flas.

## EHERCITO PROPIO DI BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 7 mrt. — E unidadnan di ehercitoingles cu ta naGeorgetown Guyana Ingles lo tuma riba nan instruccion di un ehercito nacional, en bista di e futuro independencia di e pais, asina gabinete di dr Jagan a participa awe.

E militarnan ingles lo no bandona Guayana Ingles prome cu e instracion aqui ta cla.

## EX-PRESIDENT QUADROS A REGRESA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 7 maart. — Ex president Quadros di Brazil, cu anja pasa a tuma su retiro y voluntario a sali pa exterior, lo regresa awe pa Brazil.

E yegada di Cuadros ta cai huntu cu e cuminzamentu di un campania di eleccion pa e gobiernonan parlamentario y provincial.

Te ainda no ta conoci cu Quadros lo pne su mes pa ser e'egi.

# DELIBERACIONNAN FRANCES-ARGELINO

**TUNIS, 7 mrt. — E delegacion dje gobierno interino argelino pa deliberacionnan di paz cu e delegacion frances di gobierno a sali awe mainta for di Tunis pa Suicia. E delaster fase dje deliberacion ta cuminza mayan, na Evian. En contra di loke nan sa spera e delegacion argelino lo no permanece na Bois d'Avualt cerca di Geneve.**

E lugar caminda nan lo permanece lo ta pafor di Kanton Geneve.

Pa motibo di seguridad nan no a anuncia na unda e lugar aki ta keda nan a tuma e decision pa laga e delegacion argelino keda pafor di Kanton Geneve cu vista riba e espera, cu e deliberacionnan lo no dura asina poco tempu manera nan a spera. Un otro causa ta cu na fin dje siman aki e ministernan di exterior di Merca, y Union Sovietica y Inglaterra lo bini na Geneve y cu e proteccion dje lidernan di estado aki lo duna e autoridadnan di Geneve hopi trabou.

President De Gaulle tabatin ajera mainta na Paris un entrevista cu e ministernan di asuntunan argelino, Joxe, y di trafico Buron, y tambe cu e secretario di estado pa Sahara, cu ta De Broglie, cu lo bai majan na Evian pa e deliberacion cu e argelinonan.

E agencia tunesino di prensa a anuncia cu nan a tende for di circulonan bon informa, cu e premier argelino Ben Chedda lo bai pronto na Marokko.

E lo dirigi e delegacion argelino, cu lo duna na Rabat, Ben Bell y su companjeronan, bienvenida, ora cu nan laga e lidernan argelino aki den libertad, como un parti dje acuerdonan di paz.

## ENSENJANZA NA LATINO AMERICA

DEN HAAG, 7 maart. — Mas di 225 delegado for di tur e paisnan di Latino America y 15 observadornan di otro paisnan a tuma parti pa un conferencia na Santiago de Chili en relacion cu e desarrollo di ensenjanza economica y social.

Tambe Hulanda ta representa na e conferencia aki.

E delegacion di Hulanda ta consisti di senjor A. Brohim, cu ta traha como consehero economico dje Planbureau di Surnam, senjor W.A. de Vries, director di kweekschool na Surnam, a Jhr. e.o. van Suchtelen dje embahada Hulandes na Santiago y senjor F. Mendel cu tambe ta na e embahada na Chili.

Senjor Suchtelen lo ta presente na e prome parti dje conferencia y senjor Mendel lo ta presenta na e segundo parti.

Senjor H.C. Bos dje instituto economico Hulandes na Rotterdam ta consehero di reinado.

## SCHOOLNAN DI MISION NA NYASSALAND

ZOMBA, 7 maart. — Dr. Hastings Banda, e minister pa e gobernacion local na Nyassaland y lider dje partido nacionalista di congreso „ Malawi", a desmenti ayera cu e kier tuma e schoolnan di mision over.

Den e conseho legislativo di Zomba el a bisa den un debate tocante un ley nobo di ensenjanza, cu nan lo pone vigilancia riba ensejanza por medio di consehonan di districto.

No tin ningun kestion di tumamentu dje schol nan segun e minister aki.

## GARANTIA MERICANO NA THAILAND

WASHINGTON, 7 mrt. — Merca a duna Thailand e siguranza, cu nan, den caso di agresion comunista, ta intenciona pa tuma nan debernan completamente riba Bab den cuadro di ZOAVO pa enfrenta e peliger comun.

Esaqui di acuerdo cu nan procedura constitucional, sin cu e obligacion aqui di nan banda ta dependiente di un acuerdo preliminatorio di e otro paisnan miembro di ZOAVO.

Esaqui nan a bisa den un comunicado comun, cu e ministerio mericano di exterior a publica despues di deliberacionnan di minister Thailandes di exterior cu president Kennedy y minister mericano di exterior.

Den e comunicado nan ta bisa mas aleu, cu Merca tin intencion pa apura nan entrega di material mas tantu posibel.

## ACUERDO DI TRAFICO ENTRE MERCA Y EEG

BRUSSEL, 7 maart — Ministerraad di Mercado Comun di Europa, a aproba e tratado di tarifa cu nan a firma na januari cu Merca. Segun e acuerdo, cu nan lo firma mutualmente na Geneve, ambos partido lo introduci rebahanan di tarifa cu maximal binti porciento.

E texto exacto di e acuerdo ainda ta secreto.

## PLANNAN INGLES DI DEFENSA APROBA

LONDEN, 7 mrt. — Camara de los Comunes na Inglaterra ajera nochi a aproba e plannan di defensa pa anja 1962.

Un mocion di desconfianza, cu e delegado di Labour Party, Hugh Gaitskell a entrega a worde rechaza.

E plannan cu nan a splica siman pasa den un buki di ley, ta contene establecimentu di un comando uni den Lejano Oriente, mas movilidad y forsa pa ehercito.

Durante e debatenan cu tabatin prome cu aprobacion di e plannan e delegacion di Labour a insisti pa deshaci di e avionnan di bombardeo pa distancia largu cu bomnan nuclear.

Un fabricante di sombre na e ciudad aleman Bamberg, a decidi un dia di traha algu otro cu e mes cos di tur dia y ta p'esei e a traha un sombre di cowboy, probablemente esun di mas grandi tambe di mundo. E no ta practico, pero wel impresionante.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Sea paciente ora cu bo hanja asuntonan financiera di atende. Corda haci uso di bo tactico.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Tin bon aspectonan pa haci compra. Bo ta sali facilmente ganja. Den amor bo tin cierto preferencia.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe bo tin e chens pa soluciona cierto problemanan. Pero lo bo alcanza mas tantu cu deliberacionnan confidente.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Concentra bo riba interesnan mas objectivo. Bo por evita facilmente un dificultad.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo tin awor ocacion di trece bo mes i bo interesnan bao di atencion. I esei ta na bo propio interes.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

A bira tempo pa dicidi ora cu tin asuntonan pendien. Busca un medida.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Pone atencion cu bo ta haci e uso preciso pa tur bo talentonan i posibilidadnan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Larga bo partner matrimonial i otronan cu bo avisa bo duna bo un bon conseho. Bo ideanan ta bon.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo por cosecha hopi adelanto den bo trabao i ocupacionnan. Conecta combersacionnan confidencial.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Larga personanan queri comprende cu bo ta haci algu pa nan. Tene cuidao cu kestion.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E acento ta awe riba bo cas, bo famia i bo ambiente di custumber. Cuidao pa bo no sentencia inocente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E dia di awe ta adecuado pa cierto relacionnan cu otronan cu ta larga hopi di desea.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Practicamente mi a pone tur e empleadonan di municipio busca un hende cu ta jama Dundee of Pelion". 2. „E celebracion di e tercer anja di Devon lo no ta completo si ni un desendiente di su fundadornan no aparece". 3. „Julieta.. Bo por bini aki? Mi kier sa cu mi tin loke bo ta busca.."

# PEPITA

1. „Mi a perde e lista cu bo a duna mi.." 2. „Pero no tene miedo mi a trece tur e cosnan cu mi por a corda"! 3. „Mi ta admira bo memoria pero.." 4. „Ki cuminda mi ta bai prepara cu un caha di guma, tres bombia y un lata di beton? Algun sugerencia"?

# ARUBAANSE COURANT

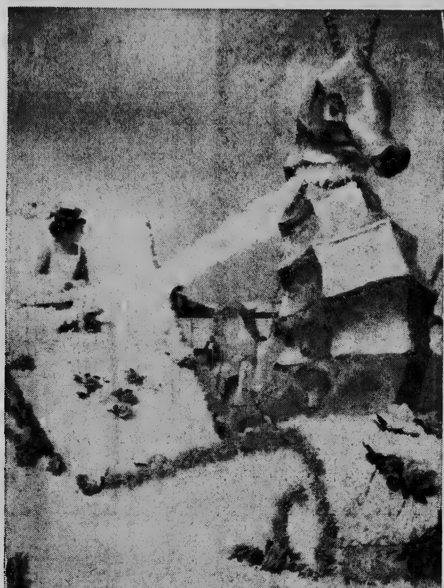
Diario pa Aruba







ANJA 23 — DIAHUEBS 8 MAART 1962 — No. 4284



Sublime tabata tambe e coche di joyita di Club Tivoli. Casi e chikitin a disparce den tantu cos, na e realizacion na cual Sr. Lorenzo Arends tin un gran parti di trabao.

# LANZAMENTO EXITOSO DI SATELITE MERICANO

**CABO CARNAVERAL, 8 mrt. — Merca a lansa un satelite den un orbita rond mundu pa haci observacionnan di solo. E satelite, cu nan a lansa cu yudanza di un raket di tres departamento di e tipo Delta for di e base Cabo Canaveral na Florida, ta describiendo cu un velocidad di 27.360 km. pa ora un vuelta rond mundu riba un distancia di 560 kilometer for di mundu.**

E aparato color di plata y purper tin un peso di 200 kilo y un diameter di un meter. E tin instrumentonan a bordo pa haci 13 diferente observacion. E satelite ta haci su gira fuera di atmosfera, cu absorba mayoria di e rayanan di solo. Nan ta spera pa cu yudanza di e observacionnan di por haci mihor calculonan tocante actividad di e rayanan cosmico en coneccion cu erupcionnan riba solo. E ciencia tocante esaki ta di importancia esencial pa e futuro vuelonan riba larga distancia den espacio.

Entre otro pa e plan pa manda un raket cu dos homber abordo riba luna.

Asina cu e satelite a los for di e ultimo departamento di e raket, tres brasa a sali for di e aparato cu na nan punta bolanan yena cu stikstof pa stabilidad. Un aparato complica mester percura, cu un cierto banda di e satelite semper queda dirigi riba luna. E sabionan ta spera tambe di hanja detayenan cu ta relaciona cu e influencia di solo riba e zonanan mas altu di atmosfera y tempu, y origen y desarollo di e sistema solar y tambe riba e structura y evolucion di streanan y e sistemanan di „Melkweg".

Nan ta calcula cu e satelite lo traha mas o menos seis luna. E satelite ta esun di prome di un serie satelitenan pa studia solo durante henter un cyclus di 11 anja.

## Merca ta lanza satelite

Segun un anuncio di NASA, e oficina di viahe den espacio, e satelite ta haciendo orbitanan rond di mundu, como for di un ora despues cu nan a lanse. E tin un velocidad di 28.000 km. na ora. E distancia for di mundu ta mas o menos 560 km.

## NO TIN PELICULA DI MUCHA NA NOORD

ORANJESTAD, 8 maart. — Como cu no por dispone di e overdekte speelplaats di Annaschool na Noord, e luan aki lo no tin filmvoorstelling aya.

## DIA VIERNES OUDERDAG FILOMENA COLLEGE

SAN NICOLAS, 8 maart. — Majan lo tin na Filomena College na San Nicolas un oudermiddag, cual lo dura foi 4 te 6'or di atardi.

## EXAMEN DI JUDO CU AYUDO DI DOORMAN

ORANJESTAD, 8 maart. — Como cu abordo di „Karel Doorman" cu a bishita Aruba e weekend aki tabatin tambe e maestro di judo E. Fokke, 1e. DAN foi Hulanda, algun discipulo na Aruba por a pasa nan examen cerca e maestro di judo Reinald Poeteray. E resultadonan tabata asina:

A slaag pa bandchi geel: Roy Poeteray, Ramond Poetera, Ralph Poetera i Ronald Brown.

A slaag na bandchi Oranje: Redi Poeteray, Iris Poeteray, Carlos Bislip i Hilario Bislip.

Riba dia 17 di maart p.v. maestro di judo E. Snijders, 1e. DAN na Corsou ta ser spera na Aruba pa tuma examen foi e resto di alumnonan.

Ta di prome bez cu un semehante examen a ser tuma na Aruba. De la manera aki cu esaqui ta un prestacion mas di „Karel Doorman".

## MESKER TA INTRODUCI: TEGEL DI COLOVINYL

**Tegelnan di Colovinyl ta un dje ultimo inventonan di fabrica di linoleo na Krommenie, di cual firma Mesker ta agente pa Antillanan Neerlandes. Masha facil cu ayudo dje tegelnan leve aqui un hende mes cu ta traha su cas por pone vloernan di mas grandi. Como cu por hanja Colovinyltegel na un gran numero di color, cada hende por traha su mes model di vloer na e manera i e color cu e mes ta desea. Esun cu contra dificultad den esaki por haci uso di un librito jama „tegeltips" cu por hanja na Mesker, den cual librito tin caba mas di 40 ehemplonan.**

Colovinyl ta masha adecuado pa hende cu ta pone nan vloer nan mes. Por hanja e tegelnan aqui den 27 sorto di color frescu i bunita cu ta cai cu otro i ta garantiza un maximo na posibilidadnan di combinacion. Hunto cu e colornan aqui tin tambe algun gruponan di color, cual e tintonan ta diferencia masha nada foi otro.

Ora cu e tintonan aqui bini hunto den e model di tegel i nan ser aplica na e sistema bon, anto ta bin resulta un sublinidad di un vlur cu bunita distincionnan di colornan di mas admirable.

### Casi riba cada fundeshi

Colovinyl por ser poni riba cada suelo di piedra secu, liso i bon bati, cu por wanta un carga liber of no, contal cu na e ultimo medida aqui ta contra loque ta humedo.

Tambe vloernan fuerte di palu, contal cu nan ta bon liso of egaliza i provisto di hardboard; triplex of spaanplaat, ta forma un fundeshi adecuado.

Colovinyl ta un bunita tapijt pa oficinanan, pacusnan, clinica i hospitalnan, laboratorionan, barberianan, cushinanan, banjonan, ganchi i hadrijnan i tambe pa espacionnan mas di industria i otro luganan caminda nan ta prefera un vloer sin stof of caminda esaki ta necesario.

Cu ayudo di 27 bunita color di Colovinyl cada model decorativa desea por ser poni. Bo provecedor gustosamente lo ofrece bo un folder cu ehemplonan pa e atractiva tegelnan di Krommenie.

E tegelnan di Colovinyl tin un tamanjo di 25 x 25 cm. i por hanja esaki den tres calidad di diki, esta: 3.2 mm. 2.5 mm. 1.6 mm.

Mirando den practico e fuerte dje colornan cu no ta quita, por pone esakinan facilmente riba fundeshinan liso firme. Nan ta pega bon i wanta hopi.

### Masha fuerte

Tegelnan di Colovinyl ta consisti foi un mescla di un PVC copo; y meer cu weekmakers, fibranan di asbest, materialnan di jena di mineral i mineralnan di color. Door dje composicion aki Colovinyl a bira masha fuerte i por soporta hasta contra acidonan, alcali, zeta, vetnan i productonan quimico domestico. E colornan ta bai door en door dje tegelnan i ta e superficie cerra ta evita penetracion di stof of sushi. P'esei Colovinyl ta facil den su mantenimiento.

E tegelnan di Colovinyl cu casi no tin mester di mantenimiento mes — awa i habon ya ta suficiente p'e — ta ser aplica na gran escala na Hulanda. Por ehemplo bo por hanja nan mira den Cas di Ouden van dagen na Assen, hospital infantil na Arnhem, hospital di Cruz Roja na Den Haag, Meriusschool na Goes i den oficina di IBM na Amsterdam.

# GRADICIMENTO

**Profundamente conmovi, Directiva di Partido Patriotico Arubano (P.P.A.) ta expresa su mas sincera gradicimento na TUR cu voluntariamente a apoya cu nan firma e lista di candidato di P.P.A. pa e próximo elección di Staten di Antillas Hulandes, cual lo tuma lugar dia 4 di juni próximo venidero.**

**Fortifica pa e bunita gesto espontaneo aki di Pueblo votador di Aruba, P.P.A. lo sigui su lucha triunfal y glorioso pa progreso, bienestar y felicidad di henter e Pueblo Arubano.**



## HERSENGYMNASTIEK DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD, 8 maart. — Den e programa La Esperanza di Voz di Aruba a cuminza dialuna u.p. algu nobo: un programa di hersengymnastiek pa telefon. Cada dialuna i diahuebs e programa aqui lo ser organiza pa Jos van der Schoot i por scuche foi 9.30 te 10'or di anochi.



Ganador dje preme emicion tabata Sr. A. van Velzen foi Seroe Colorado. Te ainda e prijs ta un bon di balor di f. 10.— cu bo por cumpra cerca e supermercadonan di La Esperanza.

## CARTANAN DI AMENAZA DI CORANTNAN ITALIANO

TURIN, 8 maart. — E corant di Turin „La Stamp", a ricibi cartanan di amenaza, den cual nan ta ordena e corant di pasa mas o menos 3.000 florin pa motibo di su actitud tocante e organisacion di ehercito secreto na Argelia. Asina un personal dje corant a anuncia. Segun e carta nan lo tuma medidanan si nan no paga e senor si nan entrega e asuntu na polis. Prome cu un luna un persona lo bini y tuma e suma di placa.

Tambe „Gazzetta del Popolo", a ricibi un tal carta. Ambos carta ta firma cu „e comandante dje sector noreste", entre e 12 periodistanan, cu ehercito secreto a obliga di sali for di Argel, tin corresponsalnan dje dos corantnan aki atrobe hopi morto na Argel.

# Terrible accidente di trafico riba camina di Caracasbaai

## *Tabatin 15 marinier herida di cual uno a muri*

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 8 mrt. — Un morto y 14 herido, esei ta e balans tristu di un dje accidentenan di trafico di mas serio cu hamas por a tuma luga na Corsow. E victimanan tur ta militarnan hulandes dje Cuerpo di Marinier. Nan a ser benta practicamente ajera alrededor di 12'or foi e baki di carga di un truck militar, ora cu e truck aqui a kentel.**

E desgracia a tuma luga na e conocido partimentu di caminda na Caracasbaai banda di Sorsaca, na unda a pasa masha hopi accidente. E truck aqui tabata bini foi direccion di Montanja i tabata corre tras di dos otro truck di militar carga cu zodiac, botonan chiquito di rubber cu cualnan mainta e mariniernan a haci ehercicio.

E auto cu ehercito, tur tabata hobennan entre 17 i 20 anja, quendenan a yega Corsou dos siman pasa, tabata corriendo p'atras den e colonne.

Banda di unda e caminda ta parti e chauffeur hoben di 19 anja dje auto mester a quita skerpi na derecho pa saca curpa pa un veliculo cu tabata bini den su direccion contrario. Pa e motibu aqui e truck su wielnan derecho a raka e berma di caminda, a bini 'trobe riba e caminda i luego el a kentel.

Solamente algun marinier cu tabata sinta p'atras den e vehiculo a hanja chens di bula foi e truck cu tabata kentel. Como 15 a cai foi e baki of a bai resulta bao dje truck cu a kentel.

Hopi di nan a queda gravemente herida; algun cu peligro di bida. Na un manera espontaneo tantu bicinjanan ei banda, como hendenan cu tabata pasa a presta prome auxilio. Poliznan a bati gran alarma i den un corto tempo seis ambulance tabata na e luga di calamidad. Tabatin ambulance di Gobierno, poliz, Cruz Roja, Marina Real i Shell na e luga aqui pa por presta nan servicio cu transportacion dje victimanan aqui.

Cu gritonan alarmante di sirenanan e ambulancenan tabata corre bini na e caja smal di Caracasbaai, e caja di tantu trafico. Den prome cu mei ora nan a logra transporta 15 victima na hospital Sta. Elisabeth na unda tabatin cuater dokter para cla pa yuda e victimanan aqui.

Na luga dje catastrofe hende por a mira escenanan tristu. Plasnan di sanger i e victimanan levemente herida tabata inclina cerca esnan gravemente herida pa consola nan.

Despues di algun ratu a bini tambe autoridadnan di poliz i Marina na e luga di calamidad. E ora ei cu masha actividad e transportacion dje victimanan ya tabata tumando luga. Banda di 2'or ayera tramerdia a muri na hospital Sta. Elisabeth un dje mariniernan cu tabata gravemente herida. E victima aqui lo ser enterra awe mainta, despues cu via Marina Real famia dje fallecido lo ser poni na altura dje triste acontecimiento.

Na momentu cu nos diario a bai prensa, nos no por a hanja demas informacion respecto situacion dje sobra victimanan na hospital Sta. Elisabeth.

**Aqui nos ta hanja un idea dje terrible accidente di trafico cu a tuma luga na Caracasbaai, banda di Zuurzak diarazon tardi ora cu e truck grandi y pisa a bolter cu binti marinier aden. Como 15 di nan mester a ser hospitaliza gravemente herida. Nos mes por forma nos un idea dje caos dje momento ei.**

# ASINA QUI ARUBA A CELEBRA SU FIESTA DI CARNAVAL

Esaqui ta e grupo di carnaval cu jury di parada a aclama como e ,,Grupo di Anja". E grupo jama ,,Siam, oh Siam!". E tabata consisti di 120 persona y nan tur ta mes costoso ...

Esaqui ta e grupo ,,Feast of Farao". Esaqui tambe tabata un grupo sublime, cu a jama masha atencion. E anja aqui trobe e steelbandnan tabata e motornan dje carnaval.

Manera un lotus bella, abriendo den marduga, Aruba su reina di carnaval, Linda Maduro, tambe reina di Club Estrella, tabata participa den paradanan di San Nicolas y Oranjestad.

Tambe e conjunto lugubre aqui tabata di admira den e carnaval. E Ku-Klux-Klan tabata tras di un cadalso completo cu bordugo y e ahorcado.

E coche de lujo di Amstel Antillano a ser sigui pa un procesion largu di decenanan di mopednan cu tabata haci masha tantu bochincha. Tur e manehadornan aqui tabata bisti na flanel y pechi di amstel.

**Esaqui ta e reina di carnaval di Club Caribe, Enny Arends, manera e tabata corre huntu den carnaval na Oranjestad.**

Tambe Nilda Nicolaas di Bonaire Club tabata sinta den un auto abri den parada, flanquea pa un mucha muhe y un mucha homber masha bunita.

Nos a contra tambe cu reina di activo Trappers Club na Santa Cruz, Luisa Croes. N' ta un composicion di mas bunita esaqui?

## TEATER DE VEER TA PRESENTA E WEEKEND AKI: ,,FANNY"

Den cayanan di Marseilles di repente tur trafico ta stop y tur hende ta bisa ,,Ah, mira Fanny!" Den cantina na skina, hombernan ta kinipi wowo y ta murmura: ,,Ah, ata Fanny!" Den mercado di pisca, mubernan gordo ta duna otro sinial y piscadornan cantu di awa ta hala nan linia aden pa fluit ,,Ah, ta Fanny ta pasa".

Y momento cu bo mira e pelicula ,,Fanny" riba pantalla bo tambe lo bisa, ,,Ah, ata Fanny", y nunca mas lo bo lubida e pelicula aki.

Cuminsando diasabra awor, 10 di maart, Teater de Veer ta presenta ,,Fanny" un pelicula cu ta contene bida, amor, risa, pasion di romance Frances. Intrepreta pa nada menos cu Leslie Caron, Maurice Chevalier, Charles Boyer, Horst Buchholz, produci y dirigi pa Joshua Logan. E pelicula ta basa 'riba e comedia ,,Fanny" skirbi pa S.N. Behrman, Joshua.

Logan y Harold Home, filma den Technicolor. E pelicula lo worde pasa diasabra, diadomingo, dialuna, diamars y diarazon.

E historia ta hiba nos den un bario na Marseilles, na unda nos ta mira e bida stranjo, curioso pero toch sabroso di e poblacion cantu di awanan na Marseilles. Charles Boyer como Cesar e barkeeper ta sinja su iiu, Horst Buchholz, con ta un bon ,,Lemon Pecon" mientras cu Leslie ta waak nan.

,,Un tercer parti di likeur di Corsow", Boyer ta splica. ,,Un tercer parti di lamunchi, un tercer parti di Pecon, y awor bo ta aumenta un tercer parti di awa. Cla bo ta"!

Leslie Caron ta interrumpi Boyer, cu e observacion, cu aki mester tin un kibocacion, pasobra un glas no por contene cuater bes un tercer parti.

,,Boyer ta bisa cu esey ta depende con grandi bo ta calcula e tercer parti". Y e ta bisa Leslie pa no bin cu sabidoria, pa cambia obheto di su conversacion cu su jiu.

Asina nos ta mira cu na Marseilles nan ta calcula un asunto manera nan ta hanja ta bon. Nan tin diferente costumber stranjo mas, cual nos por observa den e pelicula ,,Fanny". Sigur lo bo keda conmove y cu grato recuerdo na e historia di Fanny.

Fanny tin un amor pasionante pa Marius, jiu di Cesar (Boyer), Marius sinembargo apesar di su pasion pa Fanny, ta ser atrae mas hopi pa laman. Algun siman despues Fanny ta informa cu pronto e ta spera un baby. Ta sigui un matrimonio, pero no cu Marius, y jiu di Marius ta bin hanja un padrasa (Panisse) Maurice Chevalier, temporalmente, te cu porfin circumstancia ta uni e jiu cu su tata natural, y cu 'riba desco di e padraso na su cama' di morto, ta expresa e palabranan: ,,Lo mi sosega mas trankil, si mi sabi cu Fanny lo hanja un persona pa cuidele, specialmente un persona cu semper el a stima".

## CONFERENCIA DI DESARME

GENEVE, 8 maart. — Alto funcionarionan di e consulado general di Alemania occidental na Geneve lo asisti na e deliberacion di desarme na Geneve como observadornan.

Ademas e ministerio di Alemania occidental pa asuntunan di exterior tambe lo manda un observador.

Nan ta evita na Bonn pa laga un solo palabra di sentimentu sali pasobra Francia a dicidi di no participa na e conferencia di desarme. Den circulonan bon informa eynan nan ta di opinion cu for di punta di bista tactico lo tabata sigur mihor si Francia a manda representante na Geneve, esaki especialmente en bista di e posibilidad cu nan lo cambia di idea na Geneve tocante Berlin. Especialmente den e caso ey Alemania occidental lo considera represntacion Frances deseable.

## LESA UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS ,,ARUBAANSE COURANT"

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**— No. 28 —**

Esther a sagudi cabez e no por a kere cu su tata no tabata kere mas den dje. I sinembargo tabata asina; su tata a bai i durante tur e anjanan e no a skirbi ni un palabra siquiera, maske tabata pa saluda su yiunan i puntra nan pa nan salud. Of kizas e por a comete suicidio?

E pensamentu aki tabata manera un garra di un man helada rond di su curazon. Diferente bez caba el a pensa riba e asunto aki i e tabatin casi sigur cu verdriet a pone su tata pone un fin na su bida. Hasta e kier a informa esaki na Sr. Leo Huchting. E kier a puntre cu nunca e tampoco no a ricibi ningun carta di su tata, pero cada bez ora cu e tabatin idea di puntra e hacendero esaki, otro pensamentunan tabata rodea su mente, de la manera cu e tabata keda sin haci esei.

Poco poco e mucha muhe tabata sigi su camina i e tabata haci tur su esfuerso pa e kita e pensamentunan amarga aki foi dje i asina tambe e tabata pensa riba e bon hendenan riba e hacienda.

Den misa el a reza fervorosamente na Dios pa debolbe Hilda trobe su salud. Su amiga tabata asina hoben ainda i apenas el a hanja su prome fruta di su matrimonio cu tabata como si fuera e tabata bai bandona e bida aki pa semper.

El a reza pidi Dios pa Hilda por tabatin e previlegio di a goza dje placernan di bida cu e tabatin derecho riba dje mescos cu tur otro criatura.

Inconsciente Esther a dal su mannan tembloroso na su cara, ora cu el a corda riba e horrible impresion dje anochi anterior. E tabata sinta manera su custumber den salon huntu cu e famia. I de bez en cuando e tabata hiza cara mira e enfermo.

Tabata parce cu Hilda tabata awor **particularmente bleek, un color palido cu** tabata causa Esther masha precausion. Ademas a socede algu mas cu a yena Esther cu horror. Repentinamente e muhe a keha duru i a sigui despues un zonido lastimoso. Durante algun minuut Esther a keda sinta manera paraliza; luego el a corre bai cerca su amiga. E tabata para banda di Leo von Huchting i jen di miedo el a keda ta contempla e cara palido mortal.

,,Dokter mester bini inmediatamente", e hacendero a bisa jen di ansia i verdriet.

X X X

Ora cu e dokter a yega, esaki a traha un cara un poco pensativo i sospechoso i a bisa cu loke a pasa e muhe tabata un paralizacion di curazon. Cu nan a larga e dokter haci manera e tabata desea, anto inmediatamente lo el a manda e muhe hospital. Pero Leo no kier a tende esei.

,,Lo nos trata pa e cura pronto trobe, dokter. Lo mi no spaar ni placa ni molester pa debolbe su salud, dokter. Pero bo tin di dispensa mi, pasobra mi ta desea di tene mi muhe aki den cas cerca mi.

E dokter a sagudi, pasobra e por a comprende e esposo masha bon. E tabata recorda su mes ainda e dia cu un Huchting cu tabata brilla di felicidad a trece su bruid bunita manera un angel aki. E tabata stime asina tantu...

Luego Esther a propone cu lo e keda enter anochi sinta cerca Hilda pa e cuide, pero Leo no kier a tende.

,,No haci esei, Esther", el a responde ,,pasobra corda cu bo tambe tin bo mes debernan di cumpli cune majan."

Tabatin un expresion den wowonan dje **homber cu Esther no por a comprende.** Ademas e mucha muhe no tabatin di minimo idea qui feliz toch e homber tabata sintie cu e tabatin Esther ei den cas pa percura pa e yiu muhe.

Ora cu Esther a drenta cuarto di Hilda su manece tempran, ainda Leo tabata sinta ei. E tabatin e muhe enferma su man smal teni i cu wowonan cansa di perde sonjo e tabata sonrei cu Esther.

,,Awor mi por keda aki..."

,,No, Esther, awor no", el a interrumpie ,,Dia Domingo pasa b'a falta misa caba i no tin motibu pa bo haci esei awor trobe. Mi no ta cansa absolutamente. Trata pa bo bai cumpli cu bo obligacion religioso."

Continuamente e tabata frega su frenta cu su man i el a apura su pasonan. Diripiente e no tabatin trankilidad mas; e mester a bai mas pronto posible na e hacienda.

Sinembargo Esther tabata trata na enganja su mes cu su precausion no tabata motibu, pero ora cu el a abri porta di cas un ansia terrible a podera di dje. I el a tende joramentu...

,,Annette!" el a grita spanta.

,,Tantan Esther! Manera un grito turdi a resona e gritu dje yiu, cu a corre bai basha bao riba Esther. ,,Mi mami a bai...... a bini un auto...... mi dushi mami......"

E pobercito su stem a bai perdi den un snikmentu i joramento amarga. E mucha tabata sintie verdriet te den su alma. Ansioso Esther a keda ta mira Leo cu a keda ta bini acerca i a sagudi cabez tristemente.

,,Un atake nobo, Srta Kallberg. E dokter a bolbe bini. Ai, tur cos a pasa asina lihe.

Mencer a bai cune."

Cu dificultad Esther tabata lucha contra su lagrimanan. E mester a ser fuerte. E tabatin di trata pa e mantene trankilidad den cas, pasobra Annette tabatin mester di dje.

,,Tende, Annette, no jora mas," el a bisa e mucha mientras el a primie contra su curazon. Mama ta bolbe pronto trobe asina cu e bira bon. Ta hospital el a bai. Bo mester tene un poso pacenshi. Ora papa regresa lo nos tende con ta cune i lo e conta nos tur cos. Nos mester comprende cu hende malo mester **bai hospital."**

## CISCO KID

1. ,,Ta parce cu nan a secuestra e baas!" ,,Y e baas tin nos paga!" ,,Nos no por laga nada pasele!" 2. ,,Eh los nos baas!" ,,Entrega bosonan!" ,,Bosonan ta rondona"!

# CRITICA RIBA POLITICA MERICANO DI NAVEGACION

**LONDEN, 8 mrt. — Despues dje deliberacionnan na Londen dje ministernan europeo di navegacion nan a publica un declaracion, den cual nan ta bisa, cu e ministernan no ta satisfecho cu controlnan di un banda pa e navegacion internacional door di un solo pais.**

„Por medio di su legislacion e gobierno Mericano ta ejerce control unilateral riba navegacion internacional, cu ta sorru pa e trafico comercial internacional.

Segun e declaracion, e actuacion unilateral di un gobierno den un asuntu, cu ta di naturalesa di un karakter internacional, no por trece resultadonan aceptable.

E respuesta dje gobiernonan riba e situacion aki ta segun e declaracion un tantu di interes grandi y duradero pa e navegacion internacional.

Nan a dicidi, cu nan lo tene dia tres di mei proximo un reunion, pa delibera riba e manera di mas mihor pa defende e interesnan dje paisnan, cu e ministernan ta representa.

Entretantu expertonan lo haci deliberacionnan, asina cu nan lo por haci progresonan grandi na e venidero reunion di ministernan. E gobiernonan tin intencion di no actua individual, pero colectivo.

## SIMAN NA HAF DI BAHIA BLANCA

ROTTERDAM, 8 maart. — E bapor Hulandes di carga „Sliedrecht" di e firma Van Ommeren na Rotterdam lo queda mas di tres siman den e haaf Argentino Bahia Blanca, como consecuencia di un huelga entre algun trabahador di haaf y un oferta grandi di transport. E bapor, Sliedrecht a yega e haaf Argentino diabierne siman pasa den ballast for di Augusta na Italia.

Manera situacion ta awor nan no ta spera cu e bapor lo sali prome cu dia 28 di maart pa continente Europeo, cu un cargamentu di cereales.

## E MINISTER SURNAMEJO TOCANTE COMERCIO DI CARIBE

GEORGETOWN, 8 maart. — E minister Surnamenjo di asuntunan economico, J.C. Zuiverloon, a haci un peticion na paisnan dje organisacion di Caribe pa pone un fin na e medidanan deseriminante cu ta influencia e comercio den e territorio di Caribe masha malu.

Minister Zuiverloon ta na cabez dje delegacion Surnamenjo pa e conferencia di asuntunan economico dje organisacion di Caribe, cu nan lo tene na Georgetown, na Guyaa Ingles.

## VIA CRUCIS PA HONDURAS

(Corresponsal especial)

PANAMA — Si e hovencitonan di Panama, cu ta den e seleccionado hubenil di e nacion aki, mester asumi e encargo extra di yuda drecha e salanan dormitorio y yuda parti cuminda den comedor di e Instituto Tecnico Don Bosco, esei no ta nada compara na loke esnan di Honduras mester a pasa pa nan a yega na e honor pa representa nan patria den e prome Campeonato di Norte, Centro America y Caribe. Pa via cu no tabatin fondonan necesario, e hondurenjonan — manera nan sa haci mas biaha ora cu tin un competencia deportiva den Centro America — a dicidi na yega Panama City cu bus y pa a yega dia 2, dos dia antes cu e inauguracion, nan a dicidi di sali di Tegucigalpa dia 28 di luna pasa, cu e intencion pa pasa cuater dia y nan anochi den bus. Den Costa Rica, na como 100 kilometer di frontera di Panama, e bus a danja y na pia e muchanan a sigi te yega un pueblo fronterizo di Panama. Ora cu e Comite Organizador a tende di esei, nan a drenta den contacto cu gobierno Panamenjo cu a dicidi na trece e balente equipo di Honduras cu avion.

Nan no por a yega pa e inauguracion pero si nan lo cumpli cu tur nan weganan tal manera nan ta ponè den e scedule. Honduras su muchanan a pasa un caminda largu y dificil pero nan a yega si..

## REUNION ANUAL DI HIZADORNAN DI PESO

SAN NICOLAS, 8 maart. — Aruba Amateur Weightlifting Association lo tin un reunion anual general pa su miembronan riba dia 13 di corriente den Lago Sport Park.

Pues riba dia 13 di maart p.v. anto lo eligi directiva pa anja 1962. E actual president Carlos Nislip no a pone su mes re-eligible.

## CONTRIBUCION HULANDES PA PROJECTO DI DESAROLLO

DEN HAAG, 8 maart. — Hulanda lo contribui cu mei millon florin pa e ehecucion di trabaonan di desarrollo na e coriente interior di e rio Mekong na Laos. Minister Luns a anuncia esaki ayera den un reunion dje comision economico pa Azia y legano Oriente cu na e momento aki nan ta tene na Tokio.

## PONG MARTEL DEN TEAM

(Corresponsal especial)

PANAMA— Pong Martel a hanja su contract di club „America" pa e temporada nobo, pero e no a firme te olgun dia pasa. E ta „hold out" pa un aumento mas grandi cu esnan cu e club kier a dunè y tambe e que un suma pa su ficha, es decir pa su firma riba e contract. Martel tin tur derecho pa exigi esei. El a comberti su mes den e atraccion maxima di America y el a ser escohi pa e Cronistanan Deportivo den e „Team di Anja" cu nan a forma

Den futbol mexicano, „Martel esta de moda...."

## BRINGAMENTU NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 8 maart. — Banda di e instalacionnan di Union Miniere na Elisabethstad, trupanan di Katanga y di Nacionnan Uni a tira riba otro. No tabatin morto.

President Tsjombe di Katanga ayera a sali for di Elisabethstad pa e ciudad minero Kolwezi. Nan no a duna un motibu pa e bishita aqui. Segun observadornan e lo tabata na convenci e lidernan di tribu y e poblacion cu e garantianan cu Nacionnan Uni a duna pa su seguridad durante su bishita na Leopoldstad ta suficiente.

## INGLATERRA Y E CONFERENCIA NA GINEBRA

LONDEN, 8 maart. — Premier MacMillan ta scribi den su ultimo carta na premier Chroesjtsjef, cu e ta dispuesto pa bai Geneve den cualquier periodo di e conferencia di desarme si resulta cu esaki por tin cualkier balor.

## DICK TRACY

1. „Tin marcanan di zapatu paden y pafor di e cas cu ta bai na e luga di hunga golf". 2. „Mi ta bisa bo Dick cu e mucha a hanja algu! Mi no por hera!" „Na unda e ta awor Sam?" 3. „E ta na school pero e lo sali atrobe asina cu school caba. Mira." 4. „Okay jama Ralph Smead, e profesor di golf. Bisele pa trece su clubnan y pa e contra cu mi na e hacienda bieuw pa 4 'or".

## RIP KIRBY

1. „Bosonan por keda aki te ora cu nos bolbe bek of bosonan por bai cu e equipaje". „Eh laga nos bai". 2. „E caravana ta penetra den e mondi". 3. „Awor aki nos por tabata decidi na cual fiesta nos lo bai na New York". „Oh cerra bo boca!"

## BEKENDMAKING

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba zal op donderdag, de 22ste maart 1962 te zijne kantore, Afdeling Landsfinanciën, gelegen aan de Lloyd G. Smith Boulevard No. 25 te Oranjestad, in het openbaar aanbesteden, het leveren aan de Politie alhier van 280 autobanden en 30 accu's voor auto's.

Leveringsbestek en voorwaarden zijn vanaf **heden** verkrijgbaar op genoemde Afdeling van zijn kantoor.

Aruba, 8 maart 1962.

'De Gezaghebber voornoemd.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 8 di maart

DE VEER 8.30 „Snow white and the three stooges" 18 j.
RIALTO 8.00 „Three came to kill" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM 8.00 „Hannibal" & „The 4d Man" 18 j.
AURORA 7.30 „The 39 steps" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Quietos todos" 18 j.

## CINE TRUCK

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLSMISBRUIK ARUBA"
Diahuebs 8 di maart.
Na JABURIBARI - banda di e molina di awa

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 8 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 8 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional. presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 8 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.20 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Ams'ei

## Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 30 maart a.s. in het openbaar aanbesteden:

**Bestek no. 6/1962: het uitbreiden van de Arubaanse Technische School te Oranjestad.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding f. 7,50 per stel voor ongeschonden exemplaren.

## Cumpleanjos

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica senjorita Helena Geerman, cual ta cumpli anja dia 8 di maart. Felicitacion ta bini di su mama Antonia, rumannan: Minguel, Precentacion, Boci, Juan, Pedrito y Jacintho. Sobrinanan y demas familia Geerman, Rasmijn y muy especial di su amigo N.E. Werleman.

## COSTA RICA INCLUI DEN VUELONAN JET PAN-AMERICAN

Cuminzando dia 4 maart ultimo Costa Rica a ser inclui den e vuelonan di Jet Clipper di Pan American Airways, ora e prome gigantesco avion Jet a baha na e aeropuerto recientemente expande di El Coco International Airport San Josè.

E avionnan DC-8 Clipper Jet cu ta bula 575 millas pa ora y cu por transporta 121 pasahero, lo haci cuater vuelo di 80 minuut pa siman entre San Josè y Guatemala y cuater vuelo di un ora di duracion cada siman entre San Josè y Ciudad di Panama.

Avionnan Jet di Pan Am ta bula tambe pa Mexico, Venezuela, Brazil, Paraguay, Uruguay, Argentina, Guayana Britanica y Surnam. Den Caribe e avionnan Jet ta sirbi Trinidad, Barbados, Corsow, Nassau, Republica Dominicana, Montego Bay, Kingston, Guadeloupe y Puerto Rico.

Tur e portanan aki ta encadena cu esnan di New York, Boston, Philadelphia, Washington, Baltimore, Miami, New Orleans, Houston, Los Angeles y San Francisco.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no por tene bo mas Julieta.. Pero lesa e licencia di conductora aki.. 2. „Pelion va Every. Pelion!" 3. „Nunca mi a wordu ofendi asina tantu! Na unda e homber ey por ta?" „Teniente Hearn? E ta bini djies aki".

# PEPITA

1. „Ya bo tin dos hora na e telefoon ey. Pepita. Mi tin cu haci un jamada importante". 2. „Lo mi bolbe jama bo, Peggy. Lorenzo mester di e telefoon". 3. „Ya e telefoon ta cla. Pakiko bo no ta usele?" „Mi tin cu warda algun minuut"! 4. „Pa e fria"!

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 9 MAART 1962 — No. 4285




## Apuntes Editorial

## HENDE MODERNO

**E sistema moderno di comunicacion tin numeroso gran ventajenan. E tin tambe un desventaje. E ta amenaza na quita foi nos e berdadero admiracion. Casi nos no por bisa ni „oh" y „ah" mas. Den corantnan y enciclopedianan nos ta mira reproduccion di tur sorto di curiosidadnan y acontecimientonan posible na mundo. Cosnan cu nunca nos a mira ta ser confia na nos door di portretnan den corantnan y strips di enciclopedia. Ora cu nos hanja anto despues e ocasion di contempla algu gigantesco y particular cu nos mes wowonan, nos ta descubri den nos mes un sintimentu di desenganjo, pasobra propiamente nos tabata conoce esei caba propiamente y e realidad tabatin masha poco di ofrece cu e portret of strips film.**

—o—

**Indudablemente hopi hende mas huntu cu nos lo a sinti e experiencia ei, esnan anto cu a asisti na e demonstracionnan di helicopter Dia Sabra atardi riba aerodromo Prinses Beatrix. Si acaso nos tabata na alcance di por a grita „oh" y „ah", ora cu nos a mira e aparatonan aqui para imovil den aire; bula di banda y p'atras; nos a mira nan foi laria baha y subi?**

**Y sinembargo tabata cosnan increible loque e helicopternan aqui a demonstra. Y loque cu e aparatonan aqui ta capaz na haci ta confina na lo imposible. Un abogado den lamar ta ser salba den un frega di wowo; un subido di ceru cu a dwaal por ser busca y e por hanja alimento riba e luga solitario cu e ta. Aruba mester ta contentu cu gracias pa e bishita di „Karel Doorman" e por a hanja e ocasion di a cerra conoci tambe di acerca cu e avion misterioso aqui. Y si e demonstracion a sinja nos alavez na quita e mentalid di „esei mi conoce caba — esei mi sa masha tem caba" y traha luga pa un admiracion sincero, anto e demonstracion tabata dobbel util.**

—o—

**E desarollo cientifico di cual nos generacion ta testigu awor ta bai cu asina velocidad, cu mucho bez nos ta na alcance mas di reconoce e milagronan cu nos ta mira of tende of duna nan e balor cu nan ta merece. Y cu esei sin duda nos ta haci danjo na nos mes. Larga nos conserva continuamente den e espiritu ei un luga pa e sincera admiracion. Nos bida lo bira mas valeroso pa motibu di esei.**

— — —

## Tambe nos Marina

**Durante su conferencia di prensa Dia Viernes mainta ya commandeur A. van Es a observa caba cu e bishita di Smaldeel mester ser considera di gran interes pa Antillanan Neerlandes, pa fortifica e lazonan di imperio y haci un realidad dje pensamentu imperial. Cu esei el a dal e martin riba cabez di clabu.**

**En realidad e bishita dje vapornan hulandes di marina ta masha util. E incontable cantidad pa quendenan e reino tripartito ta ainda un caso incomprendibile, ora cu e bishita aqui ta estipula cu Marina Real no ta un affaire priva di Hulanda, pero cu esaqui ta un caso di reino, den cual Om Antillas y Aruba ta tuma parti y cu „Karel Doorman" y „Limburg" no ta sirbi solamente den tempo di peligro pa defende interesnan hulandes, pero tambe e interesnan di Antillanan Neerlandes. Aruba anto no tabatin e weekend aqui un bishita stranjo di flota, pero e tabatin di dje mes. Pero su mes marina aqui a queda huma riba nan. Bishita di flota enberdad ta accentua e pensamentu imperial y commandeur Van Es tabatin gran razon ora cu el a expresa e deseo cu lo tambe cu Antillas ser bishita cu regularidad pa e vapornan aqui di K.M.**

## GANADORNAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD. — Aki ta sigui nomber dje ganadornan di concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. E prome premio, fl. 50,— a worde gana door di sra. Apolonia Ras, di SI. 43 - Sta. Cruz, kende a gana cu e disco „Mi tonto corazon". Di dos premio, fl. 25,—, a worde gana door di Sofia Tromp di Tanki Flip 22, y kende a gana cu e disco „It's never too late".

Di tres premio, fl. 10,—, a bai pa sra. S.A. Croes di Paradera 134, kende a gana cu e disco „Hoy se mas".

# Deliberacionnan Frances-Argelino ta resultando exitoso

**Segun circulonan for di conferencia na Evian tambe e di dos dia di conferencia na Evian a termina exitoso. E noticia di tiramentu di un parti di barrera electrifica na frontera argelino door di rebeldenan argelino riba territorio tunecino, a bini como un sorpresa.**

Pero ningun trupa di e rebeldenan a pasa door di e barrera y na Paris nan ta considera e incidente mas como un accion politico cu como un paso militar.

E tres puntonan principal cu e conferencia Frances-Argelino ta atende ta:

1. E momento di libertacion di e lidernan di rebeldenan Argelino.
2. Formacion di e forsa local di polis y su tarea na combatimentu di e terroristanan di Salan.
3. Eleccion di esnan cu lo forma parti di un poder ehecutivo temporario.

Gobierno Frances ta steuns, cu e proclamacion oficial di un armisticio y publicacion di e estipulacionnan di un acuerdo Frances-Argelino lo no keda sin haci ningun influencia riba e poblacion Europeo di Argelia. Tin, a lo menos riba papel, medidanan cu nan a tuma pa salida di 100.000 famia Europeo for di Argelia despues di e referendum cu lo tuma lugar cynan.



E oficina di prensa di e rebeldenan Argelino na Tunis a publica un declaracion, cu si Francia despues di un armisticio ninga di haci e trupanan di orden local suficiente fuerte pa neutralisa e facistanan, e Argelinonan lo sa cu Francia ta prefera di continua cu guerra.

E corant di e rebeldenan Argelino, „El Moedjahid", diabierne awor (esta awe) lo publica un declaracion tocante e acuerdonan Frances Argelino riba futuro di Argelia, cu nan a logra durante e negosacionnan secreto luna pasa na e ciudad Les Rousses.

## CONDE A YEGA TRINIDAD

PORT OF SPAIN 9 maart. Conde Mountbaten, hefe dje staf Britanico di defensa, a llega na Trinidad riba un viahe door di e territorio di Caribe. E lo contra cu e premier di Trinidad Eric Williams, y e autoridadnan federal di defensa. Awe lo e sigi pa Barbados.

## DELIBERASION NA EVIAN

E minister Argelino Boessoef, a yega cu avion for di Madrid na Casa-Blansa. Na prensa el a declara, cu el a bini den nomber dje gobierno interino Argelino, y e mester pone Rey Hassan y e gobierno Maroki na altura dje desarollonan dje deliberasionnan. Te ainda nan mester yega na acuerdo tocante kestionnan grandi, di cual e Francesnan no a yega na un punto definitivo durante e deliberasionnan. Y riba cual nan ta haciendo na e momento aki deliberasion.

E paz, cu nos tur ta desea ta depende dje delegasion Frances, asina Boesoef a declara.

## DESGRACIA DI TREIN NA RAVENNA

RAVENNA, 9 maart. — Un trein di pasahero a sali cerca di Ravenna na noord Italia for di rails. Door dje accidente aki a muri 13 persona y tin 100 herida. E trein tabata di caminda di Lecce pa Milaan.

E trein tabatin hendenan cu ta bai busca trabow na Millan.

Cincu caruage a boltu y e otronan a cai riba otro.

Un wagen di mercancias a boltu y pasa door di un cas, cu ta para cerca dje linea di Ferro Viaria.

Un bosero di polis na Castel Bolognese na unda e accidente a pasa a bisa, cu tin 15 herido cu ta grave. Tambe e bosero aki a bisa cu e trein no a sali di Lecce, pero di Bari.

## DESGRACIA DI TREIN NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 9 maart. —— Segun e corant di Berlin West, Berliner Morgenpost", a muri 20 militar Ruso na un dalmentu di trein siman pasa diahuebs cerca dje lugar di Alemania Oost Scharfenbrueck, entre Berlin y Leinzig. E trein aki tabata carga cu tankinan Ruso cu hende abordo.

E oficina di Alemania Oost di prensa ADN, a anuncia siman pasa, cu na e desgracia aki a muri un pasahero y tin 11 herida.



# ARUBAANSE COURANT TABATA HUESPED ABORDO DI "KAREL DOORMAN"

## *Empresa gigantesco cu 1.200 obrero tabata masha interesante*

**ORANJESTAD — Cu casi ci eninvitado abordo, e portavion „Karel Doorman" y e onderzeebootjager „Limburg", dialuna u.p. a haci un biaha di placer y demostracion combina 'riba laman entre Aruba y Corsow. Durante e biaha e bishitantenan por a cera conoci ampliamente cu e posibilidadnan di e bapornan di gera aki.**

Naturalmente cu e portaavion, 'riba cual bo redactor tabata abordo, no ta solamente e parti mas interesante di Smaldeel V, pero di henter e Marina Hulandes. Abordo di „Karel Doorman" bo ta hanja bo mescos cu ta den un fabrica grandi bo ta, cu 1.200 empleado constantemente na trabau. Apenas bo ta nota cu bo nabegando abordo di un bapor.

### „Karel Doorman" importante pa NAVO

E portaavion „Karel Doorman" cu na anja 1948 na Inglaterra a ser entrega na Marina Hulandes, ta forma e punto central di e flote Hulandes cu a ser forma harmoniosamente. Cu agregacion di e Seahawk-straaljagers, Grumman S2F1-tracker pa combati submarinonan y e helikopternan Sikorsky, e aerodromo flotante y amobiel aki ta forma un contribucion importante pa seguridad di transportacion di mercancia, di cual e industria Hulandes ta depende pa tres quinto parti y e volumen total di industria Hulandes ta depende pa mas di cincuenta porciento. Segun e amenaza e portaavion por hiba bordo, e avionnan di typo Grumman S2F1, of helikopternan Sikorsky, pa combati submarino enemigo, tambe e por usa Seahawks contra atakenan aereo.

Mescos cu esaki ta e caso pa tur bapornan di gera e mobilidad di Hr. Ms. Karel Doorman ta den condicion pa prepara pa combati submarino of avionnan enemigo, na cualkier parti di mundo na unda esaki ta necesario, mientras cu door di su mobilidad e no ta un blanco facil pa projectielnan balistico. Tambe den caso di dificultadnan na otro parti, na unda interesnan Hulandes ta ser amenaza, e aeropuerto mobil aki por drenta den acion, asisti pa e cruseronan y e avionnan. Pa paisnan di NAVO, e disposicion di Hr. Ms. Karel Doorman ta un aspecto importante.

### Modernizacion

Operacion cu avionnan di reaccion cu nan nivel mas altu di capacidad di vuelo ta trece hopi exigencia pa cu un portaavion i ta exigi particular medidanan di precausion. Dje manera ei e dek convencional a ser cambia pa un hoekdek (anfle-deck), e vangnetnan di staal a disparce i e katapult hidraulico a traha luga pa un katapult di stoom di 169 pia. Tambe e trabao di 169 voet. E tarea di oficial di vliegdek ta bira mas grandi major parti tuma over pa e spelnan di atterizaje.

E numero di pasaheronan abordo di „Karel Doorman" no tabata grandi dialuna. Entre mas nos a mira abordo Gezaghebber F.J.C. Beaujon, deputado I. de Cuba, F. Wernet i J. Geerman, ex-secretario, L.C.M. Kerstens, vice-president di Staten Osbaldo Croes cu sra., comisario di poliz C.A. de Jager, comandant A. Heinen di Savaneta cu sra., Havenmeester C.H. Beaujon cu sra., luchthavenmeester C. Heemskerk.

Manager di Aruba Caribbean Hotel Gene Barry, hefe di servicio di informacion, Nicolas Piña i di e „Comision di recepcion Smaldeel „V" sres. A.J.C. Hazenber, J.A. van der Schoot, L. van Gool y 1ste. Luit. di marinier Nierop.

Tambe cu motibunan grandi. Mescos tambe tabatin algun cien espectadornan, mas o menos 25. e numero abordo di „Limburg", pero numero di esnan cu lo bini tabata sesenta.

Aki bao tabatin mas tantu hefenan di servicio reuni. Territorio insular di Aruba tabata dialuna practico enteramente kita di su corona i e comision a tuma su retiro.

Despues cu cada hende 5'or i mei cada hende a subi abordo jen di sonjo i a ser ricibi den longroom di oficialnan un poco koffie pretu a vude. enter e combito tabata para 6.30 pa nabega sali i bolbe riba un dje hopi deknan cu „Karel Doorman" tin. Net solo a sali cariciando riba mundo ora cu Karel Doorman i Limburg cu un velocidad di 15 millia a tuma curso pa Oriente.

Poco poco Aruba tabata disparce tras di horizonte. I rond di nos tabata e ora ei solamente lamar: un dushi lamar liso i blauw pa tene demonstracionnan i ehercicionan.

E sintimentu ei nan tabatin alomenos abordo di Karel Doorman. Abordo dje torpedero nos tabata sigur cu tur hende tabata di acuerdo.

No a dura mucho cu e caranan a cuminza ta bira bleek mortal.

### Gigantesco

Ta dificil pa expresa cu palabranan e impresion cu Karel Doorman ta haci riba un hende cu e no conoce e palabra „empresa" nos a kita un ratu pasa caba. Awor e vapor ta hania noticia. Dje manera ei e vapor tambe ta hania un nomber door di su mes hendenan.

„Un bishita na Karel Doorman" ta parce den hopi sentido manera un bishita na Lago. Na tur caminda tin plama oficinanan chiquitonan grandi i chiquito, na unda personal administrativa i specialistanan ta sinta henter dia saca som. Tin machinekamer, na unda hendenan haniando den nan sudor hende ta vigilando di dia i anochi, tambe riba cada momentu di dia pasobra mester tin hopi energia abordo. Energia pa e katapult cu nan no ta tira den aire, energia pa pa recepcion di aparatonan di radar i mescos pa e lampi bao di cual 7 matroos ta pone un kaarchi.

Tin centenares di matroosnan cu tin como obheto di tene e vapor aki limpi i cada un tin nan trabao. Karel Doorman ta den su plenitud ora cu e hanja bo riba lamar ganchu. Nos mester tuma na consideracion cu e existencia dje 1.200 hende abordo ta trece hopi rompecabeza i sinembargo tur cos ta bai asina bon cerra cu hende lo no por quere. Tur e 1200 hobennan aki mester come i bebe i sinembargo tur cos ta bai disciplina abordo.

Pa duna un descripcion di Karel Dorman manera e ta, esei ta un ponsibilidad.

Tin masha hopi specialista, hobennan inteligente cu kier yuda. Pero tur hende ta na nan punto abordo i ta haci nan trabao i tambe nan ta organiza tur anochi pa un cos. Despues di desayuno a cuminza e programa cu....

X X X

Despues di desayuno a cuminza dialuna e programa di ehercicio. Cu ballonnan corra como senjal, i parachutenan i un ratu despues e mitralladornan a cuminza ta haci ehercicio tirando den laria.

Como quiera cu ningun hende por sa ki ora ta e momentu, p'esei ta masha probechoso cu e hendenan aki ta ela prepara tur ora i cu e armanan di mas moderno.

I hustamente p'esei e hendenan aki su vapor i nan mes mester ta ela unbez pa ofrece nan bida na fabor di publico.

### Pasamentu di carganan leve

Esaki tabata e punto di programa principal. Un marinier tabata tira riba e jagernan foi Karel Doorman.

Pero esaki tabata un comunicacion cu linja abordo dje otro torpederonan. Dokter Hazenberg tabata un dje promernan cu a pidi pa nan pase di un vapor pa otro. Despues pa medio dje transporte nobo e dorkter a hiba bukinan pa e matroosnan na e mes manera el a regresa 'trobe. Como particularidad nos mester menciona acerca cu dokter Hazenberg a ser nombra como miembro honorario di e vapor Karel Doorman.

Tambe e otro miembronan honorario di Karel Doorman ta Prins Bernhard i dr. Da Costa Gomez. Corto tempo pasa el a manda tres disca di „Padu del Caribe" pa e longroom. E regalo particular aki dje dokter a ser masha aprecia.

Enter merdia tabata asunto di ehercicio cu avionnan, principalmente cu


**(Sigi lesa riba pag. 4)**


## GERENTENAN DI CROWN LIFE INS. CO. NA CANADA A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. — Durante e siman aki tabata na nos isla sr. W.P. Hubbs, assistent superintendent di agencianan di compania di aseguro Crown Life Insurance Co., tambe a bini huntu cune sr. J.H. Rubb, branchmanager dje compania menciona for di Canada, y for di Corsow sr. Gordon I. Edmonds, manager di agencia na Corsow.

Nan a bini pa un bishita di rutina cual a dura un dia solamente. Diferente asunto di importancia nan a atende cu sr. Laureano Lacle, kende ta e general agent di Crown Life Insurance Co. na Aruba.

**Tabata dokter Hasenberg di Aruba kende a ofrece pa nan pas'e over hiba abordo di e torpedero „Limburg" via e linea. El a probecha dje ocasion pa e entrega algun regalo den longroom di „Limburg" via e linea. El a probecha dje ocasion pa e entrega algun regalo den longroom di „Limburg". Aqui nos ta mir'e riba e awa borascoso ta cologa hariendo!**

# Bond Antillano di Juniores ta empata wega na Panama contra Salvador

**PANAMA, 9 maart — E equipo antillano a hunga su prome partido aqui na Panama den e promer campeonato hubenil di Norte, Centro America y Caribe, contra e seleccionnado di El Salvador.** s

Un empate na un gol cu e wega a laga como resultado di tur manera ta un resultado cu ta favorece Salvador. E Salsadoreñonan a marca e gol di nan for di dos minuut di e prome tempu, pero pa restu di e wega tabata Antillas cu a domina no obstante cu e gran mayoria di nos muchanan a hunga masha nervioso. Masha desilusionante tabata actuacion di nos linea di atake cu a faya completamente den disparo.

Tabata visible cu si no tabata pa e hopi nervioso cu e muchanan tabata Salvador lo a sufri un derrota aplastante. E gol cu cual Schoop a tabla e wega na di dos minuut di e complementaria, tabata un golazo di berdad.

Ricibiendo un pase di ala robez, Schoop, cu tabata alinea di centro delantero, ta los un tiro fuerte y bon calcula den un hoeki ariba totalmente inalcansable pa e portero Salvadoreño. Pero esei tabata un di e solamente tres pa cuater disparo cu nos muchanan a los den henter e cuarenta minuut di e di dos mitar. Cada un di e muchanan tabata haci un que otro cos bon cu no a laga duda cu nan wega ta superior na di e adversarionan, pero mas tantu biaha nervio tabata pone nan perde un bala den forma bobo of nan tabata haci pasenan masha cortico of malisimo. Varios tabata sin por a acomoda nan riba e terreno, aunke cu esaki no ta di un yerba muchu pisa y tin algun pida den e terreno cu ta di tera. Den e defensa tabata unda tabatin e actuacionnan mas miho. Un salida desafortuna di portero Rafini (di Aruba) riba un corner a permiti Bricuela, e interior robez di Salvador, encabesa e gol Salvadoreño. Bon tabata cu e Salvadoreñonan tampoco tabata hanja oportunidad pa e shut y e corner riba cual el a haci un salida falsu, tabata un di e poco accionnan cu tabatin pa e portero Antillano. E muchanan di nos a bai dominando e wega despues di e goal adverso ei y na di 13 minuut bini un penalty na Antillas pa foul den area contra Schoop cu no a scapa e referi Mericano Garcia.

Da Cunha a duna orden pa volante robez W. Blanken a tire como den training tabata e cu miho resultado tabata saca di su tironan penal. Pero ta faya i ta tira e bala duru y musha altu riab gol. y e oportunidad di mas franca cu por tin pa e empata e wega a bai perdi.

E muchanan tur tabata convenci durante di pausa cu e chens pa gana e wega tei y nan a drenta tambe cu animo grandi pa e segunda etapa. E gol di Schoop a bini pronto y nos defensa a hala sera completamente tras di e linea di ataque pa bai en busca di e gol di triunfo. E bala a hunga constantemente den territorio di Salvador, luciendo hopi pa su rechazonan e centerback Manzano. Tabatin hopi biaha cu alero robez Alberts (di Aruba) cu a drenta prome cu pausa reemplaza. E. Seferina, tabata kibra bai di su marcador y manda pa mei-mei, pero ei nos tabata faya. Adicional na cu e muchanan tabata pata pata di nervio, bini aserca cu e Salvadoreñonan ta hopi fors, poniendo esnan di nos hunga cu cautela y algun hasta cu miedu.

Nos a hanja falta di Rosal den e oncena cu Da Cunha a presenta y cu manera ya nos a scirbi tabatin Rafini di portero ya cu Libier cu lo a ser alinea ta cu griep, pero va pa e partido contra Guatemala diahuebs awor e lo por hunga. Servinus a cuminza di back derecho pero el a ser cambia pa Isidora cu a hunga un partido sigur, eliminando totalmente alero robez W. Rodriguez di Salvador. Thielman tabata den bon forma como centerback y a hunga den bon entendimento cu back robez Wilsoe. Di e dos volantenan Daniel Pablo (di Aruba) a luci mas va cu atoqué mas hugada cu Blanken. En total e defensa aki ta bon y si nos delanteronan hanja mas confianza den nan mes y bai hugando e futbol cu cada un ta capaz na haci, nos no tin motibu pa ta pesimista encuanto e chensnan cu ta keda nos ainda pa sali entre e dosnan prome den nos grupo. E manera cu Isidora a hunga ora cu el a drenta ta pone cu e por mantene e puesto di back derecho y tur nos otro defensornan a laga demostra ya den e prome wega aki, unda e punto fuerte di tambe e seleccionado aki ta sinta.

Di nos linea di atake, nos por mira atras riba un partido satisfactoriamente hunga. Nan ta Schoop, e midvoor y Perez e alero robez. Alero derecho Alberts no a hunga un partido cu ta acredite pa quita e puesto di Seferina cu mester a sali pa un violento foul contra djë.

Nos gran speranza den e linea delantera a faya amargamente den e partido y esei ta Constancia. Un formidable hungador na Corsou cu a train masha bon aki. Constancia den e wega contra Salvador tabata insegurí di su mes y tabata tur descontrola pa e nervioso cu e tabata. Sinembargo nos ta sigi kere cu unabez su pia cohe terra, e lo bai desplegando su wega eficiente cu a hacie, den nos concepto, e mas prometedor delantero pa aparece den nos futbol despues di Loran. Iby Martina, compañero di Boca di Constancia, a hunga hopi bon den e prome tempu pero despues su wega a baha hopi, igual Constancia pa e nervioso cu e tabata, y tambe e wega duru di e Salvadoreñonan a confundié masha.

Mescos cu na e apertura no tabatin un publico masha grandi pa e wega di nos contra Salvador diamars mainta. E dos weganan cu tabatin e anochi prome (dialuna) a hanja algu mas, pero leu di loque lo por anima e Tesorero di e Comité Organizador. Den e dos weganan ei di dialuna anochi, Costa Rica y Mexico a demostra cu ta nan lo bai cu e dos prome lugarnan den nan grupo ya cu e tico a gana Nicaragua 5—1 y e aztecanan a gana Haiti 5—0. Den e wega Costa Rica Nicaragua Ester Mercera di Corsow a actua di linesman.

Ta e intencion di Da Cunha pa duna nos muchanan un entrenamiento serio y tambe prepara nan mentalmente pa e wega di ayera nochi contra Guatemala.

Tur cos ta indica cu nos muchanan lo ofrece un muchu mas miho partido contra e Guatemalteconan. E compañerismo entre nan ta bon y no tabatin pleitamentu ni acusacion riba terreno. Nan a haci un masha bon impresion cerca e publico cu no a sconde su simpatia pa esnan di nos.

Salvador no a mustra den e prome wega di tin un miho equipo hubenil cu na 1956 cu nos a mira e pais aki su team hubenil campeonazi riba su mes terreno, pero natural ta 'sina cu igual nos muchanan, nan tambe lo por ofrece miho partido den restu di e torneo. Nan portero Chacon no a hanja masha di haci mientras cu el a bula su smaak pero inutil riba e formidable tiro cu Schoop for di pafo di area a sorprende cuné. E tres backnan cu di robez pa drechi ta Moran, Manzano y Mariona, tin e principal den e central. Rosales y Lievand, e dos volantenan, ta menos cu e dosnan di nos. Den e delantera, alero derecho Guillermo Ingles ta esun cu ta move mas y por shut miho si e hanja chens. Fermin Perez ta su interior y e otro delanteronan ta M. Rodriguez, Brisuela y W. Rodriguez.

Si nos logra clasifica pa e buelta final, ta sigur cu ei nos lo bin topa cu e dos equiponan cu a luci miho te asina leu den e campeonato, cu ta Costa Rica y Mexico.

En resumen, nos tabata por a gana e wega contra Salvador, pero e resultado di empate si e no ta precisamente bon, sigur e ta menos mal y nos chens pa clasifica ta grandi ainda.

# Comunidad economico Europeo y Merca ta deliberando

**DEN HAAG, 9 mrt. — E comunidad Europea y Merca, a entrega en relacion cu e publicacion di un acuerdo tocante rebaho mutuo di tarifa, un declaracion comun den cual e Comunidad Economico Europeo ta declara su mes dispuesto pa delibera cu Merca pa estudia atrobe e desarollacion cu nan ta spera e ania aki di tur relacionnan comercial, incluso e aspectonan di tariva.**

E declaracion ta mustra riba e desarrolleonan importante cu mester socede e anja aki, manera e ehecusion di desicion agraria di e comunidad economico Europeo, e aplicacion dje tratado di asosacion di e comunidad cu Grecia, e venidero acuerdo di asosacion di e comunidad cu pais di ultramar y territorionan ultramar, e deliberacionnan cu Inglaterra, e consehonan multilateral, y cu e posibel expancion di e autoridacionnan di president Kennedy, ora cu e congreso Mericano aproba un ley nobo riba acuerdonan comercial.

Na e acuerdonan di tariva entre Merca y e comunidad economico Europeo nan por firma, cu akinan ta trata di e comunidad na un rebaho di e tarivanan comun di paisnan parfor dje comunidad cu 20 porciento.

Nan no por stipula cu awor e importacion di Hulanda for di Merca lo bira inmediato 20 porciento mas barrata.

Pa e exportacion di e comunidad pa Merca e rebaho di tariva lo wordu pone mas liber den ehecucion ... sembra akinan ta trata di un rebaho di un tariva cu ta existi caba cu 20 porciento.

## BAVARIA Y MARIO CROES INVICTO DEN CAMPEONATO DI PINGPONG

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di ping pong clase A 1961/1962 a yega na su fin y como campeon invicto a resulta e fuerte team di Bavaria. Den e seis compromisonan cu nan tabata tin nan a resulta victorioso tur biaha.

Esaki ta di cuatro biaha cu Bavaria ta conquista e titulo di campeon di Aruba. Como subcampeon a keda e equipo di Commandeurs II cual ta consisti di e hungadornan Emiliano Jansen, Lionel Wilson, B. Kock y Hubert Maxwell, kendenan anteriormente tabata forma e equipo di Don Bosco.

Den e mes campeonato aki e hungador estelar di Bavaria Mario Croes Jr. a demostra un biaha mas di ta e miher hungador di nos isla ganando tur su partidonan. E temible Emiliano Jansen, mas fuerte adversario di Croes, a perde den dos game siei contra di e Bavariano. Otro hungador destacante di e campeonato tabata e hoben Pedroe Croes di Estrella.

Posicion di e equiponan a keda lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|
| Bavaria | 6 | 6 | — | — | 12 |
| Commandeurs II | 6 | 5 | — | 1 | 10 |
| Commandeurs I | 6 | 3 | — | 3 | 6 |
| Estrella I | 6 | 2 | 1 | 3 | 5 |
| Tivoli I | 6 | 2 | 1 | 3 | 5 |
| Bonaire I | 6 | 2 | 0 | 4 | 2 |
| Bonaire II | 6 | 0 | 0 | 6 | 0 |

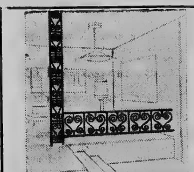
## DINAH SHORE KIER PARTI

LOS ANGELES, 8 maart. — E cantante Mericano di 44 anja Dinah Shore kier parti for di su casa, e actor di 45 anja George Montgomery. El a duna su peticion na e corte di hus icia na Los Angeles.

E pareha aki tin ya caba 18 anja casa y nan tin dos jiu.







## ACUERDO TOCANTE LIBERALISACION COMERCIAL

GENEVE, 8 maart. — Ayera Merca y e asosacion economico Europeo, a delibera tocante e liberalisacion dje trafico comercial y nan a firma un acuerdo.

Den cual tin rebahonan importante di derechonan di importacion pa ambos partido.

Tambe Merca y Inglaterra, y Merca y Canada a firma acuerdonan.

Funcionarionan a ninga di duna anuncio tocante e cotenido die acuerdonan, mientras nan ta spera anuncio dje paisnan e relacion.

Nan a establece e acuerdo entre Merca y e comunidad economico Europeo durante un serie di deliberacionnan mutuo tocante derechonan di importacion dje organisacion di acuerdonan general pa tarivanan y comercio, cu lo cuminza na Mei proximo.









## CISCO KID

1. „Tiranan mata!" 2. „Nan". „Matanan!" „Mira pa bo salba pasobra nan ta supera nos!"

## DICK TRACY

1. „Zapatu di golf? Bala di golf? Kiko?" „Nos a hanja un arma nobo, chief". 2. „Enfin e chensnan ta cien contra uno. E bala cu a mata a bini door di e buracu ey". 3. „E marcanan di zapatu ariba e vloer aki no ta mustra suchi nan ta limpi". 4. „Kiko mas kid?" „Bini pafor".

## OCHO A PASA EXAMEN DI JUDO

(Di nos redactor Deportivo)

Durante estadia di Karel Doorman na nos isla a worde provecha pa ocho persona di pasa un examen di judo. Bordo di Karel Doorman tin un 1ste. Dan for di Hulanda, maestro di judo, kende ta autoriza pa tuma examen.

Ocho discipulo di Reinald Poeteray por a pasa e examen cu exito. Nan ta pa e Faha Geel: Roy Poeteray, Raymond Poeteray, Ralph Poeteray y Ronald Brown.

Pa e faha Oranje: Hedi Poeteray, Iris Poeteray, Carlos Bislip y Hilario Bislip.

Pa dia 17 di maart proximo ta worde spera na nos isla, e maestro di Judo for di Corsow E. Snijders, tambe un 1ste. Dan, kende lo tuma examen di mas candidatos. E graduacion lo tuma luga dia 18 di maart.

Ta promer biaha cu na Aruba examennan di Judo ta worde tuma.

## REUNION GENERAL DI A.A.W.A.

(Di nos redactor Deportivo)

Pa diamars dia 13 di maart, directiva di Aruba Amateur Weightlifting Association a convoca un reunion general anual, cual lo cuminza pa 7.30 di anochi y lo worde teni den Lago Sport Park.

Obheto principal di e reunion aki lo ta eleccion di un directiva nobo.

E president actual sr. Carlos Bislip, a informa su directiva cu e no ta re-eligible.

Ta indudablemente un lastima ya cu bao di su direccion anja pasa por a worde nota cu a bolbe drenta bida den e ramo di deporte aki. A worde organisa un campeonato cual a worde teni den tur distrito di Aruba den un esfuerzo di haci e deporte di hisamento di peso mas popular. Un chempel cu otro ramonan di deporte cu ainda, no ta hacié, por wel sigi.

## TROPICAAL Y SPORTBOYS DEN FINALE DIADOMINGO

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo awor pa 4'or di atardi e partido finale di e torneo di futbol organisa door di Jong Aruba y cual completamente ta worde hunga den A.S.U. Sport Centrum na Noord, lo cuminza entre Tropical y Sport Boys.

E dos equiponan aki a clasifica pa e finale obteniendo triunfo den e semi-finalenan.

Tropical a gana di Vitesse cu score di 3 pa 2, mientras cu Sport Boys a gana S.C.A. 4 pa 3.

Despues di e match di diadomingo entrega di e copanan lo tuma luga.

Lo worde hunga, cuminzando pa 2.45 di e mes atardi, un partido preliminar entre e juniornan di Jong Aruba y di Bubali.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Ita Everon. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Betty, rumannan Rufino, Theresa, Yolanda, Rosa, Tico y Valentin, di su madrina Helena, padrino Lorenzo, di su wela y welonan tanta y omonan y di su amiganan di Maria school na Santa Cruz.

Awe ta cumpli anja Aida Jolanda Giel. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Maurice Giel, di su welo Maxmo Kock, di su welanan, di tanta y omonan, primo y primanan, di su madrina Catharina, su padrino Jose Thiel, su amiguitanan y amiguitonan.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 9 di maart

DE VEER 8.30 „Tendre & violente Elizabeth" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gorgo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The great impostor" 18 j. 600 „Bandit of Texas" a.l.
AURORA 7.30 „The hound of Baskervilles" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Fiesta en el corazon" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 9 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 9 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 9 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 9 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economisa cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"





# RIP KIRBY

1. Mumu y Tutu ta conoce e habitantenan di e mondi.. „Sali di aki y bai na bo jaula!" 2. „Socorro, Rip!" 3. „No jama mi pasobra mi tin cu tene mi bista ariba caminda".

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko Pelion a haci?" „El a pasa e luz corra. Cinco pesos di boet". 2. „Mi por a mirele?" „Claro!" 3. „Hola mi por papia cu bo?" „Si, mi di si bo por juda mi pa sali di aki!"

# PEPITA

1. „Kiko a pasa bo hefe?" „Mi esposa tin mi na die a pa bira delega". 2. „E no ta duna mi nada mas cu juice, webo curu y honing.... solamente proteinas". 3. „Cuanto liber bo a perde?" „Mi a aumenta cuatro liber!" 4. „Mi ta asina agradeci cu tur cos ta haci mi bira gordo!"

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 29 —

Esther tabata hala un rosea di alivio ora cu el a mira Benrd ta biniendo cerca nan.

„Mira Annette, Bernd kier bini sigur cerca bo tambe. Nos lo corre bam ciudad pa nos ban busca papa, n' t'asina?"

Bao di snikmentu e mucha entristeza a drenta cu Esther su proposicion i aki bo por a mira cu maske qui hon trato un yiu por ta goza cerca otro hende, nunca esei por surpasa amor di mama.

Den su verdriet e pober mucha, entristeza te den su alma tabata primi su mes contra Esther como si fuera e tabatin un presintimiento di loke tabata bai pasa cune i tabata como si fuera e tabata busca protencion cerca Esther.

Na e mes momentu cu Esther a pidi e criar di hiba nan ciudad inmediatamente. Leo von Huchting tabata para enfrente di un dokter venerable, kende su cara franco tabata dune confianza.

Cu dolor na su curazon Leo tabata bisa:

„Mi sa mucho bon qui grave situacion di mi muhe ta, Dokter. Pero mi sa tambe cu mi por confia riba bo."

Cu discreto e dokter a responde lihe:

„Lo nos haci loke nos por. Pero mi no ta sigura ni priminti nada."

Tabata custumber di e dokter aki di papia semper cu frankeza i e no tabata gusta nunca di haci promesanan cu e no por cumpli cune, ni tampoco duna ningun hende speranzanan falsu, pasobra e atakenan dje muhe aki a sigui otro asina lihe, cu ta solamente un milagro por a salba e muhe aki.

„Mi por bai cerca mi muhe, dokter?"

E dokter anciano a keda ta reflecciona un ratu. A parce un ratu como si fuera e kier a rechaza e suplica, pero toch el a sagudi cabez aprobativa. Dilanti un dje portanan el a keda para i a bisa:

„Algun minuut pasa bo muhe a ser trece aki, Sr. Von Huchting. Pa su mes salud lo ta di evite di tur exitacion. Mientras e anciano medico a abri e porta poco poco, el a pensa cu toch e bishita lo no por peora e situacion mas tantu cu e ta caba i a larga e haciendero bai cerca su muhe. I mientras e homber tristu i desilusiona tabata bai cerca e muhe casi muriendo, e dokter a bisa den su mes:

„Pober Leo."

Hilda von Huchting a bira su cara. El a keda algun seconde ta fiha su muhe i a aparece un sonrisa silenciosa riba su cara bleek manera was.

„Ahan, b'a bini, Leo?.. Wel, mi por a sa esei...."

E enferma a cesa awor i un ratu el a cerra tambe su wowonan. Luego cansa el a hiza su man i a duna su casa un senjal di yega acerca.

„No ta facil pa mi mas, Leo", e muhe a bisa na boz casi intendible. „Pero mi mester papia cu bo cu urgencia. En realidad. Mi ta sinti esei."

„Hilda!" el a interrumpie. „Ata mi a entrega bo aki den man di expertonan i especialistanan? Bo ta aki den bon man. Dokter Pommer lo haci tur loke ta na su alcance pa bo hanja bo salud."

„Si; esei lo e haci sigur; esei mi sa.. ma enfermedad aki. Leo.. e ta mucho mas grave cu boso por imagina bo.."

„Por fabor, no papia asina", el a interrumpie trobe. Nos tur tin mester di bo, Principalmente Annette.."

E sonrisa ya a disparce foi cara dje enferma. I un ansia terrible a aparece riba su cara i den su wowonan.

„Ta hustamente pa su motibu i na su beneficio mes cu mi kier a papia cu bo, Leo.

Mi no ta desea pa e mucha aki keda biba sin amor di mama ora cu lo mi no t'ei mas."

Atrobe su stem a bai perdi.. Aunque cu Leo a pone su orea te pega cu su boca, ta solamente algun choque leve e muhe tabata manda.

Pero despues di un ratu trobe cu un esfuerzo sobrehumano i awor mucho mas excita cu un rato prome e muhe a cuminza ta papia como si fuera e tabatin miedu di perde tempo.

„Annette ta chikito ainda, Leo.. lo 1 lubida, ora cu e ser rondona cu amor maternal, manera Esther ta haci esei ya ta basta tempo caba. E mucha no mester crece sin mama. E pensamento ei sol ta tormenta mi asina tantu....

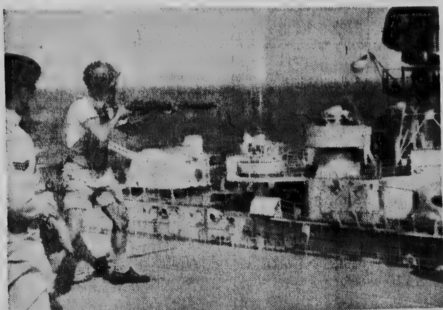
Un ratu e muhe enferma a cesa pasobra e tabata foi su mes di cansancio. Pero e na a cesa mucho largu, pasobra e pensamentu riba porvenir no kier a large cu trankilidad.

„M'a pensa riba Esther, Leo. Toch ya e ta pertenece na nos famia caba. Bo mester puntre pa bira bo muhe."

Te un ratu prome Leo a keda ta scucha na palabranan di su muhe cu un cabez inclina pero awor el a hiza su cara na laria. Masha asombra el a keda ta mira e muhe sin por a comprende ta kico esaki tabata nifica.

„Ai, no keda mira mi asina, Leo.. comprende mi toch, pasobra esaki ta un suplica di mi banda. Comprende mi deseo.."

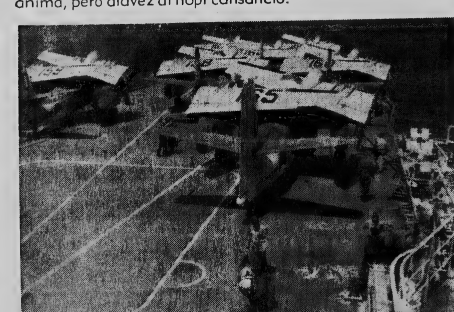
Tabata como si fuera e muhe tabata satisfecho awor cu e por a expresa e palabranan ei i su man tabata busca es di su esposo. „Ora cu Esther ocupa mi luga na cas, anto lo mi ta sosega i trankilo. E ta stima nos yiu asina tantu. Oh Leo cumpli cu e deseo aki di mi, kita e ansia ei foi mi, pa mi yiu no mester keda sin amor di un muhe.. kizas por presenta un otro muhe den bo bida cu lo no stima mi yiu Annette cu e amor asina grandi manera Esther ta stime i e ora ei mi yiu lo no pasa bon.."



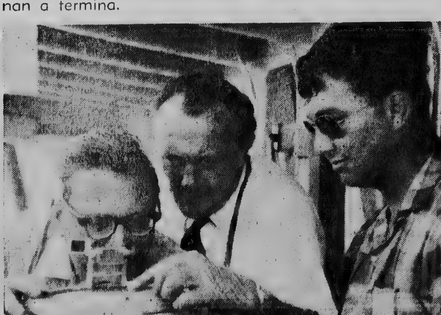
Aqui un Marinier ta ser tira over, quende mester haci contacto entre torpedero-submarino „Groningen" y „Karel Doorman". Primeramente nan ta pasa un linja delega over. Luego ta pasa uno mas diki over di dje. Alafin e dos vapornan aqui ta comunica cu otro pa medio di un kabel cu ta basta diki pa por wanta carganan pisa ora cu nan ta riba lamar gancho pa nan por pasa carganan pisa di un vapor pa otro.

Tambe helicopternan ta aterriza cu e facilidad di mas grandi riba dek di Karel Doorman. Awor ta biniendo net esun di dos dje trio, cu constantemente ta bula rond di Doorman den aire durante e ehercicionan di aviacion. Si mester pasa un accidente, anto instantaneamente e helicopternan ta „sambuya" bai na e luga di calamidad.

Gezaghebber Beaujon y secretario insular Kerstens ta sosega un ratu dushi di nan riba e alcazar na fin di un dia anima, pero alavez di hopi cansancio.



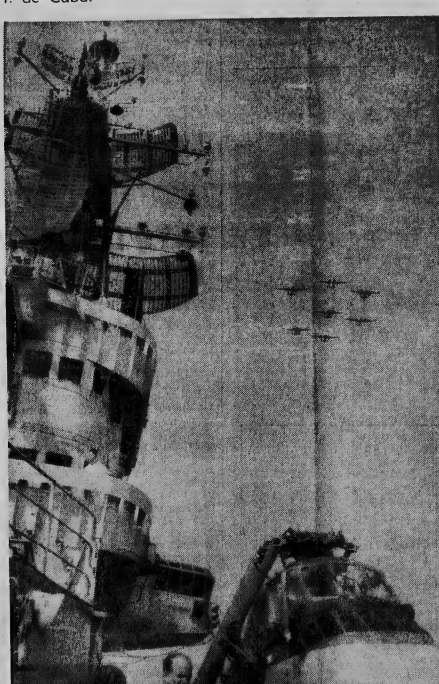
Aqui nos ta mira e tracker riba castillo de proa di Karel Doorman para cu alanan extendi, despues cu e ehercicionan a termina.



Luchthavenmeester Heemskerk ta splica Jos van der Schoot com e compas ta ser premulga. Deputado Erasmus ta para mira (na drecho).

Aqui nos ta mira e torpedero Groningen ta nabega bai den un distancia di menos cu trinta meter for di Doorman.

Un Tracker ta subiendo net na e momentu aqui riba e dek di aviacion di Karel Doorman. Riba e brug tin suficiente interes. Parti dilanti na derecho nos ta reconoce deputado I. de Cuba.



E squadron Trackers a caba di yega for di Corsow y ta bula over di Karel Doorman.



# ARUBAANSE COURANT INVITA ABORDO DI „KAREL DOORMAN"

(Continuacion di pag. 1)

Trackers, cu despues di tabata un poco tempo staciona na Hato i loke cu e aparatonan aki tabata demontrando tabata cosnan cu hamas wowo di hende por a contempla tabata admirable com cada piloto tabata pone su avion nechi na orden abordo dje vapor riba su dek.

### E spiel

Si antes e pilotonan cu tabata drenta tabata guia pa un „batsman" awor ta e spiel ta haci milagro. Foi gran distancianan ya e spiel aki tabata marca loke tabata bini foi gran distancianan. Riba e spiel e piloto ta mira cu e vapor of avion ta drenta bon.

### Kerstens i Esso News

Pa fotografonan amateur tabata un gran dia. Bo n' ta caba di contempla curiosidad cu tin abordo di un vapor manera Karel Doorman riba un dia sol, quizas ni tampoco den un siman. Kerstens sin duda lo por gana un premio cerca Camera Club di portretnan cu el a saca abordo i p'afor. Tambe sr. Norman Singh fotografo di Aruba Esso News i ta sigur cu pronto e revista menciona aki lo sali publica ilustra cu portretnan di Karel Doorman i Limburg su bishita na Aruba.

### Helicopternan dobbel tarea.

E helicopternan di abordo di Karel Doorman tin un doble tarea. Di un banda nan ta sirbi pa combati submarinonan i di otro banda nan ta obliga di keda semper cerca Karel Doorman. Tambe nan ta bula riba awa, pero nan trabao ta di vigila pa unbez si pasa cualkier cos nan salva vic.imanan foi den awa.

### „Daar bij die molen".

Riba terreno di sinjalnan Hulanda tabata ocupa un luga unico den mundo. Por ehemplo abordo di vapor tin diferente senjalnan cu ta ser duna cu microfoon. I esei ta socede enter dia pasobra kico cu nan mira ta drenta of unda leu cu e por ta. e linea ta papia bisa.

### Gradicimentu.

Nos tabata huespednan 12 ora cerca Marina Real. E gradicimentu die invitados a bira visible atardi ora cu a yega momento di termina.

Na nomber dje huespednan Gezaghebber Beaujon a regala e tripulantenan un paquete di disco como un prueba di gratitud Bich Hochsrukhl a papia na nomber dje invitadonan di habla Mericano.

Cu masha cordialidad nan a tuma despedida di enter tripulacion i oficialnan i pa e 25 invitadonan Arubano e dia ei tabata pa nan un dje dianan cu no ta facil pa lubida.

# ENSENANZA NA SUR AMERICA

SANTIAGO DE CHILI, 9 maart — E delegado Brazilenjo pa un conferencia regional di Unesco di esenjanza, Pedro Estevo, a pelita pa un fonfo special di ensenjanza pa henter sur-America.

El a bisa, cu e retrazo dramatico den e teritorio di esenjanza, den Latino America ta wordu illustra door dje hecho, cu dje 70 milion Brazilenjo, tin 35 millon analfabetha.

# INUNDASION NA SUR DI INGLATERRA

PENZACE, 9 maart. — Inundasion pa di dos biaha na e lugarnan di costa sur di Inglaterra, cu ta Penzance y Newlyn.

Esaki a sosede durante laman altu. Tambe e communicasionnan di ferroviaria den e teritorio aki ta kibra y hopi hende a keda sin cas. E danjo ta hopi grandi.

# PATTERSON VS SONNY LISTON CAMPEONATO MUNDIAL

E campeon Mundial di peso pesado Floyd Patterson a caba cu e largo silencio cu e tabatin, biniendo ta warda, confirmando locual tur hende tabata sospecha basta tempu caba; cu lo e bai defende su corona contra Sonny Liston.

Casi sigur e pela aki, lo ser efectua na juni, pero ainda tin algun factor cu por pone e fecha aki bira mas tempran of laat. Patterson a declara tur e cosnan for di campo entrenamento na Highland Mill.

Patterson a bisa cu tin cinco ciudad cu por bira den consideracion pa laga e pelea tuma lugar, despues cu e negociacion a tuma un bon curso, despues di declaracion di Liston cu lo e no laga e factornan economico bira un obstaculo pa e pelea ser efectua.

Patterson a menciona New York, Filadelfia, Washington, Chicago y Los Angeles como e ciudadnan na cual e pelea por ser tene. New York cu su Yankee Stadium lo ta un bon lugar, pero Los Angeles tambe tin un bon chance cu e Coliseo di cienmil asiento. Tabata obvio cu Liston a keda impresiona pa e indicacionnan di cu Patterson lo busca un otro contendor, si e lo a sigi bira rond di e punto di finanzas, y a acepta e pago cu lo ser stipula pa e Asociacion Nacional di Boxeo.

Te ainda e creencia general ta, cu asina mes Liston lo hania mas cu doscienmil dollar.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta depende di bo mes si e dia di awe lo bai favorable si of no. Mal humor, impulsividad i venganza por danja tur cos.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Pone extra atencion na bo asuntonan financiera, pasobra esei por sali bo di bon. Cuidao cu Cha Tigernan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Factornan emocional por haci bo un poco descuida den bo proceder pa cu cierto personanan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un dia riba cual bo mester munstra extra atencion i diplomacia. No stens mucho riba reaccionnan favorable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Den andamentu cu hendenan semper bo mester trata na haci uso di tactico. No ta tur hende cu bo contra bo mester confia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Stand di luna ta trece asuntonan objectivo of di profesion fuertemente dilanti.

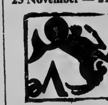
**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Expresa bo mes masha bon awe i no larga ningun hende den duda. Principalmente tene cuidao cu mal entendimiento.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No ta un dia mucho bon awe pa bo cerra transaccionnan financiera. No ta dia di fia ni na hende, ni cerca hende.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



No spera mucho cos riba e dia di awe cerca otronan, ni tampoco di nan prestacionnan.

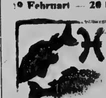
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Un tendencia nobo ta pone acento special riba trabao normal demonstracion di servicio na otronan.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Lo tin hopi cos incalculable den contacto cu muchanan, personan queri of interesante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Un modificacion den e aspectonan ta crea un esfera irritable den bo ambiente. Evita kestion tantu cu por.

# DELIBERACION A CUMINZA AJERA NA EVIAN

**EVIAN, 8 mrt. — Nan ta informa na Evian di banda frances cu na e deliberacion entre Francia y Argelia nan a atende e problemanan cu ta existi ainda, esta recuperacion di tranquilidad y orden na Argelia y formamentu di un organo temporal pa gobernacion pa e periodo di traspaso entre ceso di bringamentu y referendum pa autodeterminacion.**

Segun nan ta declara e declaracionnan cu a dura cincu ora a bai segun programa.

Politiconan y corantnan Frances generalmente ta di opinion cu nan lo yega na un acuerdo na Evian. Pero si nan ta puntra nan mes si e autoridadnan Frances na Argelia, en bista di e actividad di e ehercito secreto lo ta capaz pa laga eherce e condicionnan di un armisticio.

Di fuente oficial Frances nan ta munstra cu tambe e frontera nacional di liberacion mester cumpli cu su parti pa haci posibel pa checuta e acuerdo di armisticio, door di percura cu su simpatisador cumpli cu e estipulacionnan di e acuerdo.

E delegacion Frances ta optimista y nan ta spera cu e conferencia aqui mas o menos un siman lo firma e acuerdo di armisticio.

Di banda Argelino nan a declara: nos quier logra paz y cierto grado di secreto ta parce nos necesario pa algun tempu. Pues nos no tin ningun informacion pa presa. Awe, nan lo sigui cu e deliberacionnan.

# REAL MADRID CONTRA STANDARD LIEJE 22 DI MAART PROXIMO

Asociacion belga di futbol a anuncia cu e prome partido di e semifinal pa Copa Europa entre Real Madrid y Standard lo ser efectua dia 22 di maart proximo na Midrid. E encuentro di revancha lo ser hunga na Lieje dia 12 di april. Si mester sigui un wega di desempate, e partido aki lo tuma lugar den un ciudad frances dia 19 di april. E ciudad aki ainda no a ser stipula.

# CHINA NACIONALISTA BAPOR HULANDES TRES

TAIPEH, 8 maart. — Vice-premier di gobierno di China Nacionalista na Formosa, Wang Joen Paoe, a bisa den parlamentu e tempu pa un ataque contra continente di China comunista ta acercando mas y mas. El a bisa esaki en contestacion riba exprecionnan di miembro di parlamento di China nacionalista, cu a insisti cerca gobierno pa pronto haci un atake limita riba continente di China comunista, awor cu e pais ey tin masha preocupacion cu falta di cuminda, intranquilidad interior y malcontentu den ehercito.

# SENEGAL TA RETIRA EMBAHADOR NA MAROKKO

DAKAR, 8 maart. — E minister senegales di informacion a anuncia, cu Senegal a dicidi di retira su embahador for di Marrokko, como consecuencia di un investigacion tocante un complot contra estado, cu nan a descubri dia diez di februari. Tambe e gobierno Senegales lo pone un fin na e ehecusion di derechonan preferencial pa e importacion di Marokko.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 10 MAART 1962 — No. 4286

# TA SPERA NOMBRACION DI SENJOR C. WINKEL COMO GOBERNADOR DI ANTILLAS

(Di nos corresponsal di Corsou)

**WILLEMSTAD, 10 maart. – Muy pronto por spera nombracion di Sr. Christiaan Winkel G.A.zn. como gobernador di Corsou. E ta bira anto e prome gobernador cu ta un Antillano naci. Foi Mei di anja pasa, despues di partida di gobernador A. B. Speekenbrink, ya caba Sr. Winkel tabata ocupa puesto di gobernador interino.**

## *Prome Antillano cu ta representa Corona*

**Su nombracion cu ta ser spera di La Reina Juliana ta resultado di e consulto entre gobierno di imperio i gobierno di antillas. E consulto aqui a dura hopi luna. Ya pronto a ser proba cu cumplimiento di e vacatura lo no tabata facil. Tabatin porfin un solucion na bista ora cu e gobernador interino a declaré dispuesto pa bini na remarca di un nombracion como gobernador.**

E noticia dje nombracion cu ta ser spera di sr. Winkel nos a hanja ayera mainta telegraficamente foi La Haya. Ora cu nos a busca informacion cerca RVD aqui nos a hanja tende cu nan no por a duna un declaracion di esei na nomber di gobierno Antillano. Luego cu confirmacion dje noticia ei no tabata spera; asina nan a agrega acerca.

Gobernador Speekenbrink a bandona Corsou dia 18 di mei 1961 despues di un periodo di mas di cuater anja. Dos dia despues durante un reunion solem di Staten sr. Winkel a keda hura como gobernador interino.

Sr. Winkel tin 62 anja i ta yiu di un descendiente protestant. cu ya tin 130 anja estableci aqui na Corsou. E ta ex-director, awor comisario di N.V.C. Winkel & Zonen. Cu su nombracion como gobernador lo e mester bandona bida comercial por completo.

Dia 11 di januari 1958 sr. Winkel a ser nombra pa di prome bez como gobernador interino. Antillanonan naci ya a ocupa e puesto aki caba prome cuné, e.o. miembronan di famianan Brown Gorsira, Statius Muller i Schotborgh.

Sinembargo te rida dia di awe hamas un Antillano a ser recomenda como gobernador.

Christiaan Winkel a nace na Corsou dia 12 di iuli 1899 como viz-nieto dje prome Winkel cu a establece su mes aqui como militar i a casa cuater anja despues cu un mucha muhe yiu di Corsou.

Su educacion di scool el a ric'bi generalmente na Hulanda i na rijks hogere burgerschool na Wageningen.

Despues di esaki — den tempo di prome gera mundial — a sigui servicio militar, cerca infanteria. Te na 1930 numa a sigui su retiro foi e servicio aqui cu rango di reserve tweede luitenant.

Na anja 1920 sr. Winkel a regresa Corsou pa e educacion comercial cerca su tata, sr. Gustaaf Adolf Winkel, e tempo ei director dje firma C. Winkel & Zonen. El a ser tuma den e negoshi aqui como socio.

Despues cu e firma aqui a ser converti den un N.V., sr. Winkel a bira hasta director. Ultimamente e tabata ocupa e puesto di comisario.

Durante segundo gera mundial sr. Winkel tabata miembro di INCU, comision di compra i distribucion di productonan pa isla di Corsou. Foi 1944 e tabata miembro directiva di Curacaosche Kamer van Koophandel & Nijverheid. Foi dia di su fundacion e tabata president di associacion di Shell-dealers.

Sr. Winkel ta ex-miembro di kerkeraad di eVrenigde Protestantse Gemeente i ex-miembro directiva di Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk.

Foi tempo di su fundacion e tabata luitenant di Vrijwilligerskorps Curacao: e tabata of ta miembro-directiva di hopi institucionnan caritativa i un miembro activo di Curacaose Philharmonisch Orkest.

Sr. Wnkel a haci hopi viahenan tantu na West- como Zuid-Europa. Tambe el a bishita Surnam, Estados Unidos, Venezuela, Colombia, Panama i Costa Rica.

Sr. Winkel ta casa cu sra. W. Winkel-Van der Ree. Foi e matrimonio aqui a nace un yiu muhe na anja 1930.

## Participasion Mericano na lucha na Sur-Vietnam

SAIGON, 10 maart. — E corresponsal di Reuter na Saigon, Peter Smark, a anuncia lo siguiente.

„Ayera e banda Mericano prominente na Saigon a admiti cu pilotonan Mericano tabata entremete den e lucha contra guerilleronan comunista na Survietnam. E hecho aki ta un dje secretonan cu nan a warda mas mihor dje guerra guerillero.

E Mericanonan ta na Sur Vietnam na instrui e Survietnamesnan pa goberna.

Den e avionnan TA-28 di combate, cu al mismo tempu ta wordu usa como avion di instruccion, tin na e momento aki semper un primer piloto Mericano y un segundo piloto Survietnames.

Esaki tambe ta val'do pa e avionnan di bombardeo dje typo B-26 cu tambe nan ta usa pa lucha contra e guerilleronan comunista. Como e segundo pilotonan Survietnames ta siguiendo ainda instruccionnan, e prome pilotonan Mericano ta ehecuta e operacionnan contra e comunistanan.

Tambe e pilotonan Mericano ta ehecuta vuelonan di reconocimentu, y nan ta observa cu nan ta mira avionnan dje enemigonan.

Di banda Mericano nan a anuncia, cu e pilotonan Mericano lo no tuma parti mas na e vuelonan riba e frontera, ora cu pilotonan Survietnames ta completamente instrui".

## Nan a suspende conferencia di paisnan Africano

TUNIS, 10 Maart. — Segun banda Tunesino nan a suspende e conferencia di paisnan Africano cu mester a tuma lugar dia 9 te 15 di april na Tunis, pa un paar di luna, pa duna e participantenan oportunidad di preparanan mas mihor pa e conferencia.

## KROLL TA WORDE TRASLADA

BONN, 10 Maart. — Dr Hans Kroll, e embajador di Alemania occidental na Moscu cu ta actualmente ta e centro di un controvesa tocante e politica di alemania occidental. Lo hanja, segun nan ta anuncia oficialmen te un nombracion na ministerio di exterior unda el lo bira consehero pa asuntonan tocante Europeo oriental.

Prome cu Kroll hanja e nombracion aki e lo regresa Moscu.

Den combersacion cu e minister di exterior Gerhard Schroeder y secretario di estado Karl Carstens Kroll a declara, cu e ta apoya e politica di gobierno di Alemania Occidental pa cu Europa oriental completo.

Kroll a desminti cu enfasis loque algun corant a bisa di dje, esta cu e tabatin plannan pa un Argelo cu Union Sovietica na cualquier prijs.

En coneccion cu een noticianan ey nan a yama kroll na Bonn.



## BISHITA DI STREEPEY NA SURNAM

PARAMARIBO, 10 maart. — Senjor George W. Sreepy, vice-president di Alcoa y Suralco lo yega dia 20 di maart na Surnam pa un bishita di 12 dia.

E bishita aki ta trata di comercio y tin relacion cu e nombramentu di mr. H.L. de Vries dia 30 di maart proximo como donjo director di Suralco. Mr. L H. de Vries ta actualmente manager general di administracion.

Senjor Robert S. Overbeck, vice-president di Suralco, y actualmente donjo director interino dje compania, lo sali dia prome di april proximo for di Surnam.



# Pronto tin chens pa 24 hoben Antillano bai tuma servicio cerca Marina Real

**(Di nos corresponsal na Corsou)**

**WILLEMSTAD, 10 maart. — Pronto 24 hoben Antillano ta hanja ocasion pa bai tuma servicio como marinero di profesion cerca Marina Real. Estipulacionnan special a ser realiza riba iniciativa di Gobierno Antillano ta ofrece posibilidadnan pa esaki. Si den practijk e sistema logra, no ta inprobable, cu den anjanan venidero mas personal di Marina Antillano lo ser solicita. Esaki a ser participa ayera tardi pa luitenant ter zee 1e. klasse C.F.J. Heitz, stafofficier, personal di comandant Zeemacht Nederlandse Antillen. El a participa esaki durante un conferencia di prensa cu a ser convoca pa sr. H.L. Braam, hefe di RVD.**

Via avisonan e condicionnan dje tumamento di servicio ta ser publica. Tambe Gezaghebbernan dje diferente territorionan insular a ser poni na altura dje condicionnan cu a ser trece dilanti pa por desarrolla e drentamentu di servicio di hobennan foi Antillanan Neerlandes. Pa interesadonan ta valido precisamente e mes condicionnan manera pa tur Hulandesnan, pero Ministerio Hulandes di Defensa a declara su mes dispuesto na tuma e gastunan di viahe na su cuenta.

E biaha aqui ainda no ta posible pa drenta servicio como marinier. Den preme instancia inscripcion ta solamente abri pa vaknan di servicio manera matroos, machinist i hofmeester. Edad pa admision ta estipula na un minimo di 16 anja i un maximo di 22 anja.

**Solicitantenan lo ser gekeurd i selecta pa Marina Real local. E contractnan mes lo tuma luga na Hulanda i lo ta valido pa termino di seis anja.**

Teoreticamente tabata existi semper e posibilidad cu Antillano mescos cu otro Hulandesnan por a drenta servicio cerca Marina Real, pero e dificultad tabata, cu ta nan mes mester a paga e gastunan dje viahe pa Hulanda, cu tur e risico cu ta relaciona na esaki. Awor no solamente cu e viahe di ida i vuelta ta na cuenta di gobierno, pero gracias na e preseleccion aqui e chens pa un rechazo definitivo na Hulanda ta masha poco.

Sr. Heitz a participa cu pa e anja ta tra a na coloca 24 hoben.

Tur solicitante lo mester haci un examen chiquito por escrito i luego lo test nan profundamente tantu fisica- como spiritualmente, den cual specialistanan ta ser intercala.

Na mes tempo an ecedentenan dje candidato lo ser anima. E rapportnan lo ser manda via commandant Zeemacht pa La Haya, unda na nomber di ministro lo ser dicidi cual dje interesadonan ta bini na remarca pa un viahe pa Hulanda. Alafin aya despues di un examinacion renoba, lo nan por drenta servicio.

Hende casa no ta bini na remarca. Tampoco, manera ta conoci no ta duna un personal di profesion compensacion di kostwinner. Tambe respecto esaki Antillanonan ta hanja e mes tratamiento, completamente igual cu e otro Hulandesnan cu bai inscribi nan pa un servicio cerca Marina.

Tampoco e asunto no t'asina cu Antillanonan pa preferencia lo bin pasa nan tempo di servicio na Antillanan Neerlandes.

Contrario di esei si ta posible cu Antillanonan lo por hanja un viahe liber ora cu tata of mama ta gravemente malo.

## Tiramentu riba frontera entre Argelia y Tunesia

ARGEL, 10 Maart. — Avionnan Frances di caza a actua awe contra rebeldenan Argelino, cu for di tres dia caba ta tira cu mortiernan riba e barricada di prikkeldrad cu ta bow di corriente.

For di cuminzamentu dje tiroteo a muri na banda Frances dos militar y tin diestres herida. Patrullanan frances a hanja cadavernan di 10 rebelde y dos cu ta serio herida.

Nan a mata dje poblacion civil Mahometano den e teritorio Argelino di Koe'f y La Croix, ocho persona y a herida 30.

Tin mas o menos 50.000 militar Frances situa banda e barricada.

## PLAN BRAZILENJO DI EXPORTASION

BRASILIA, 10 maart. — E compania B&razilenjo di exportasion Cia Vale de Rio Doce, a stipula un plan di exportacion pa e anjanan venidero. Entre tanto e president Brazilenjo a aproba e plan. Bow dje plan aki nan lo exporta e anja aki shete millon ton, na anja 1963 9 millon ton, y na anja 1964 15 millon ton y na 1965 20 millon ton dit mineral di heru.



## COMISION REGALO PAREJA REAL INSTITUI

**ORANJESTAD, 10 Maart. Pa resolucion di 7 Maart u.p., dunando oido na un sugestion di gobernador interino, a forma un comision cu ta encarga cu coleccion di placa pa ofrece un regalo na La Reina in Prins Bernhard cu motibo di nan venidero boda matrimonial di plata. President dje comision aqui ta G. A. (Dolfi) Oduber. Miembronan ta Arturo M. Arends, A. M. Arends Ezn., S. L. Berlinski, W. F. Kraane, B. (Bonny) Croes, M S. Kuiperi, Jos A. van der Schoot, A. Werleman i C. H. Whitfield.**

**Na Bonaire ultimamente nan a instala caba un semehante comision door di Gezaghebber.**

## PUESTONAN PARTI DI A.N.V.

**ORANJESTAD, 10 Maart. — Dia Huebes durante un reunion special e puestonan di directiva nobo di A.N.V. a ser parti. E resultado tabata asina: President F. J. de Vries, vice-voorzitter Th. Hese, 1o secretario C. H. Beaujon, 2e secretario C. van der Laar, 1o tesorero H. Ahlers, 2o tesorero H. D. G. Kroonenberg is comisarionan A. van Eerden, O. Bijl y A. van der Meer.**

**E ultimo aqui ta funciona como comisario di pelicula.**

## „DE VRIENDSCHAPSBAND" TA BUSCA AMISTAD

ORANJESTAD, 10 Maart. — Na Hulanda ta existi un organizacion cu ta yama su mes „De Vriendschapsband" i cu a tuma como obheto pa trece hobennan Hulandes riba enter mundo na contacto cu otro. Na Hulanda e organizacion aqui ta posee di centenares di adresnan di hobennan denter di 14 i 25 anja, cu ta anhela na un amigo(a) di correspondencia na estranheria.

Segun cu nos ta informa di directiva di „Vriendschapsband" e animo pa e accion aqui ta masha grandi na Hulanda, Surnam i Nieuw Guinea, pero e ta masha poco na antillanan neerlandes.

Foi e carta cu nos a hanja antajera cerca e miembro-directiva W. L. K. van Oosten, dje „De Vriendschapsband" nos ta cita: „Foi 1 di Juni 1961 nos ta ocupa na pone contactonan na antillanan neerlandes, pero sin resultado. Sigur a ser manda como 80 circulair pa post, ma ningun aqui no a contesta. Ta com e cos ei ta sina? Por ta posible cu habitantenan di antillanan neerlandes no tin ley cu hulandesnan? Lo ta terrible, pero mi no por quere tal cos", Sr. Van Oosten a continua:

„Bam mira hobennan di Aruba, cerra un lazo di amistad cu Hulanda. Nos aqui den e clima tempestoso i friu tin necesidad di bo amistad."

Quende cu ta interesa den e accion, schapsband, Postbus 7, Badhoevedorp (Nederland) cu mencionamientu di nomber, adres, descendencia, edad, religion, profesion of s cool, hobby i anhelonan.

Despues di algun tempo anto bo ta hanja un carta foi Hulanda dje amigu of amiga desea. Nan a cerra mas di 500 lazo di amistad cu Nieuw Guinea.

## Explosion di bom den caserna na Argel

ARGEL, 10 maart. — Ayera tardi un kneedbom a explota den un caserna na Argel. Un militar a muri y dos otro a hanja herida.

*Premier di Surnam Mr. Emanuels ta na Hulanda. Na puerto aereo Schiphol e ta ser saluda pa ministro president Hulandes prof. dr. J. H. de Quay (meimei) i ministro di Verkeer & Waterstaat drs H. A. Korthals (derecho)*

# CINCO Y SEIS

Den e programa di diadomingo dia 11 di marzo nos ta hanja solamente un careda di distancia largo. Ta e careda di cuater riba 1700 metro.

[illegible]tro caredanan tur ta cortico, ca[illegible] pa e sprinternan. Riba e programa ta figura 75 ehemplar di cual [illegible] no ta valido pa 5 y 6. Tin [illegible] Tin un careda pa ehemplar[illegible] 9. No tin condicional.

[illegible] cu tin mas cabai [illegible] M. Azpurua, J.R. Fernandez [illegible] Lopez cada uno cu 5 [illegible] A. Jacial, D. Noguera y Millard Ziadie cada uno cu 4. E [illegible] cu tin mas monta ta F. Betancourt. L. Bolivar, Rogelio Cortez, G. Gavidia y J. Rios cada uno cu 4. Angel Bracho, J.E. Cruz y B. Moreira cada uno tin 3 monta. Nos ta kere cu e siman aki e resultado di 5 y 6 lo ta normal, es decir nos no ta kere den un mercado liber pero tampoco den un resultado cu dividendo excepcionalmente halto. Esey ta e impression cu e programa ta duna [illegible] pero tur hende sabi cu den [illegible] cabai tur cos ta posible. [illegible]

[illegible] di Arubaanse Courant:

[illegible] careda: — Llave 9. [illegible] Romance. Ticer. Prince Charmant, llave 8.

Di dos careda: — Andrea Doria, llave 11. Salumbre, Counter Point. Ojo por Ojo. Espinoza.

Di tres careda: — Domenico. Mahmiga. Viajero II. Marcelin. Negro Gaucho y Guatrache II.

Di cuater careda: — Llave 11. Mioituyo. Carlino. Glaciar. Kid John y Treveris.

Di cinco careda: — Apollo Boy. Bajadon. Blue Singer. Controlado. llave 11. Tabernilla.

Ultimo careda: — Koppernik. Uruguayana. llave 11. Poseido, El Coyunco. Carnavalesco.

PROMER CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Praxiteles (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Kazcanuez (54 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 9 ta corre Prince Sol (48 kilo) cu H. Marchena y High Day (52 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 8, llave 9 y Ticer (52 kilo) cu Milton Barra. Nos promer opcion ta pa llave 9. High Day bao pilotaje di e promisor F. Betancourt ta e ehemplar cu lo duna pelea contra Kazcanuez e fuerte componente di llave 8. Ticer lo drenta den esunnan di promer. Prince Charmant ta capaz di competi fuertemente y sorprende.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 9. Tin dos cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Pol Shuan (55 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Peach Bloom (48 kilo) cu F. Garcia. Den llave 12 ta corre Mimiado cu no ta valido pa 5 y 6 y Fugitiva (49 kilo) cu G. Gavidia. E favoritonan ta Ana Karina Rote (51 kilo) cu J.E. Contreras. llave 11 y Andrea Doria (48 kilo) cu L. Bolivar. Andrea Doria ta un competidor peligroso. E promer dos favoritonan a caba di gana cu suma facilidad. Nan handicap ta subi unicamente 1 kilo, loke ta haci e careda sumamente interesante. Fugitiva por resulta un batacazo.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 14 competidor di serie 7. Tin tres cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 2 yabi.

Den llave 11 ta corre dos ehemplar cu tampoco ta valido y den llave 12 ta corre Lo Adopto (54 kilo) cu R.D. Guzman y Quemoy cu no tin validez pa 5 y 6. E favoritonan ta Domenico (53 kilo) cu Balsamino Moreira. Mahmiga (52 kilo) cu L. Bolivar y Lo Adopto. Domenico ta nos „fija" di siman. E ehemplar aki a corre solamente 3 biaha den La Rinconada pero a duna prueba di su calidad.

Den su penultimo salida e victoria alcanza riba Faster ta algo expectacular. Corriendo casi ultimo di e peleton J. Gonzalez a desarrolla un tremendo atropellada pa kita e victoria for di Faster den raya cu 1 pescuezo di bentaha. E handicap di 55 kilo awor ta baha pa 53 y e jinete ta bira B. Moreira. Nos ta kere cu ta dificil Domenico perde e careda. Como escolte nos tin Mahmiga y Viajero II (48 kilo cu F. Betancourt.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 15%. Ta e unico careda di distancia largo. Ta corre 12 competidor di serie 6. Tin un llave 11 for[illegible] Vireiever (49 kilo) cu G. Avila y Noticiario (48 kilo) cu F. Betancourt. Ta e careda di segundo doble ganador. E favoritonan ta Kid John (57 kilo) cu J.E. Cruz. Treveris (56 kilo) cu L. Pincay y Mioituyo (48 kilo) cu H. Marchena. E tres favoritonan aki tin gran posibilidad den e careda. Treveris ta promete hopi y Kid John ya a duna prueba di su calidad. E peligroso cu tin ta llave 11. Mioituyo y Carlino tambe ta dos bon ehemplar.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Paseandero (57 kilo) cu G. Gavidia y Besares (56 kilo) cu Atilio Bracho. Bajadon y Blue Singer ta dos ehemplar di serie 7 cu ta corre aki den un grupo di serie 8. Tur dos tin bon record. E pelea lo ta duro: Apollo Boy sigur lo cay den e lucha tambe y Besares por resulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 11 corredor di serie 6. Tin un llave 11 forma pa Cortical (48 kilo) cu B. Moreira y Brusquilla (48 kilo) cu P. Rosado. E favoritonan ta llave 11. Koppernik (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y Puerto Rico (53 kilo) cu G. Gavidia. Verdad cu Cortical ta luci enormemente pero nos ta kere cu Koppernik lo no duna e pelea pa gana sino despues di un lucha duro. Lo ta un careda masha interesante den cual tin varios ehemplar cu por sorprende, manera El Coyunco, Poseido y Carnavalesco.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

**Promer careda:** — Llave 8 tin 54, llave 9 tin 23, Ticer 6, Prince Charmant 3 y Romance 1.

**Di dos careda:** — Ana Karina Rote 45, llave 11 tin 24, Andrea Doria 11, Ojo Por Ojo 5, Counter Point 1 y Espinoza 1.

**Di tres careda:** — Domenico 47, Mahmiga 12, Marcelin 11, Lo Adopto 5, Solares 4 y Viajero II tin 6.

**Di cuater careda:** — Kid John 37, Treveris 33, Mioituyo 9, Glaciar 5, Carlino 2, llave 11 tin 1.

**Di cinco careda:** — Blue Singer 48, Bajadon 29, Apollo Boy 7, llave 11 tin 2, Tabernilla 1.

**Ultimo careda:** — Llave 11 tin 41, Koppernik 27, Puerto Rico 8, El Coyunco 7, El Druida 3 y Poseido 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar;

| | | |
|---|---|---|
| Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 |
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Domenico | Domenico | Domenico |
| Kid John<br>Mioituyo | Treveris<br>Kid John | Mioituyo<br>Treveris |
| Apollo Boy | B. Singer | Bajadon |
| Llave 11 | Koppernik | El Coyunco |

Awe nos ta duna un combinacion di 8 cuadro pa valor di 48 bolivar.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 | Llave 8<br>Llave 9 |
| Llave 11 | Llave 11 | A. K. Rote | A. K. Rote | An. Doria | An. Doria | C. Point | C. Point |
| Domenico | idem | idem | idem | idem | idem | idem | idem |
| Kid John<br>Treveris | idem | idem | idem | idem | idem | idem | idem |
| B. Singer | Bajadon | Apollo Boy<br>Atipay | Llave 11<br>Controlado | B. Singer | Bajadon | Apollo Boy<br>Atipay | Llave 11<br>Controlado |
| Llave 11 | Koppernik | P. Rico | El Coyunco | Koppernik | Llave 11 | El Coyunco | P. Rico |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

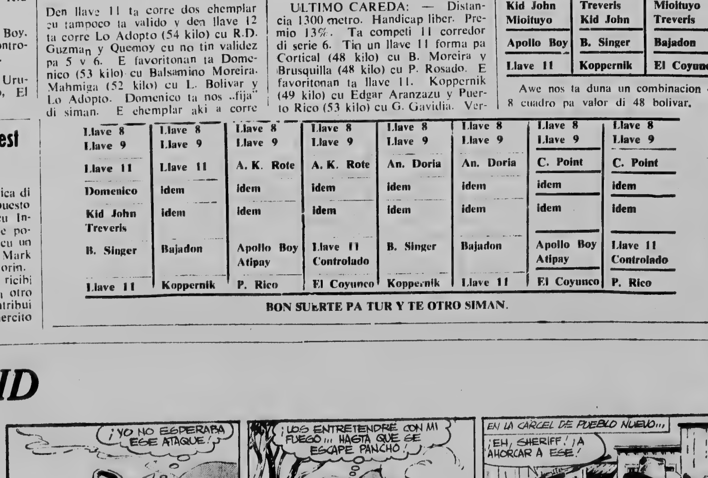
## Ayudo di Alemania West na Inglaterra

BONN, 10 Maart. — E republica di Alemania a declara su mes dispuesto na del'berasionnan financiero cu Inglaterra na Bonn, die fortifica e posicion dje caha Ingles di tesoro cu un apoyo di devies di un milliard Mark (cu ta mas o menos 900 millon florin.

Cu e ayuda aki, di cual nan lo ricibi e mitar e anja aki e otro sobra otro anja, e gobierno federal lo contribui den e gastonan pa mantene e ehercito Britanico di Rhin.

## CISCO KID

1. „Mi no a spera e ataka ey!" 2. „Mi ta keda tira aribanan te ora cu Pancho scapa!" 3. Den e prison di e otro pueblo.... „E sheriff, bam horca esey!"






## CHROESJEF TOCANTE AGRICULTURA

MOSCOU, 10 maart. — Premier Chroesjtsjef a declara na esesion dje comite central di partido comunista, cu no ta existi un crisis den e agricultura Sovietico, manera nan ta segura pafor di Union Sovietica. Den un discurso final, el a expresa su satisfaccion riba e hecho, cu e delegadonan a consenti riba su exigencia pa un sistema nobo pa e direccion agricola.

E lider Sovietico a bisa na un reunion, cu nan no a tene e reunion aki, pasombra nan no a alcanza hopi riba territorio agricola, pero cu ta posibel cu nan lo por haci mas.

## TIRAMENTU Y ASALTONAN NA ORAN

ORAN, 10 Maart. — Awe mainta tabata tin un tiramentu den vecindario di ciudad Oran, na cual a tuma parti miebronan di polis di seguridad y recherchenan y ciudadanonan Europeo y Argelino. Na esaki, segun nan a anuncia despues, dies Argelino a muri.

Asaltonan comete despues a haci cu e cantidad di victimanan na Oran te awor aki ta diesiseis morto — diescuater Argelino y dos Frances — y diesun herido — ocho Frances y tres Mahomedano.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 10 maart. — Ayera mainta nan a mata na Argel cincu persona na atentadonan y cincu a keda herida.

Ayera mainta tempran nan a comete seis tentado cu kneedbom, y tabatin hopi danjo material.

Un patriota a mata na Blida un ex-miembro dje camara Argelino di delegadonan cu dos tiro di revolver.

Tambe na Oran tabatin irregularidadnan.

Y nan a comete ayera mainta na Oran cinco atentado, y a mata un Argelino y 4 otro persona a hanja herida.

## DIRECCION NACIONAL NA CUBA

HAVANA, 10 maart. — E organisacionnan revolucionario uni na Cuba (O. R.I.) a participa awe cu nan lo forma un direccion nacional di 25 miembro na Cuba. Segun e participacion esaqui ta un paso grandi den direccion di formamentu di e partido uni di revolucion socialista.

Premier Castro a participa na december cu e lo bai forma un organisacion uni, e partido uni di revolucion socialista Cubano. E cantidad di miembronan mescos cu esun di partido comunista na Rusia lo queda limita.

Na cabes di e lista ta aparece Castro mes, cu su ruman Raoel, quende ta ministro di ehercito y president Oevaldo Dorticos, dr Ernest (Che) Guevarra, minister pa industria y e teoretico comunista Blas Roca.

## E desgracia den mina na Alemania Occidental

HEESEN, 10 Maart. — E explosion di gasnan di mina awe mainta tempran a exigi bida di 29 minero den e estado di Alemania occidental Noordrijn-Wesfallen.

E desgracia a sosode den e mina na estado na Sachsen. E explosion tabata causa door de Uno di explosivo pa abri un corridor den e mina.

Den e hospital tin dos minoro gravemente herida. Nan a manda seis minero cu a ricibi heridanan leve cas.

E explosion di e gas di mina a sosede ora cu nan a bai sende e di tres cargamentu di explosivo pa abri e corridor. Nan ta calcula cu na e dos explosionnan prome un cantidad di gas di mina a sali for di bou di terra.























## PREVENCIONNAN NA PARIS

PARIS, 10 maart. — Ayera trupanan di seguridad a dirigi na sureste di Francia Razzianan contra ehercito secreto y nan a detene mas o menos 50 persona. Den e parti aki di Francia hopi Frances cu ta bini di Argelia a situa nan mes.

E prefecto di polis na Argel a anuncia, cu den e ultimo fin di siman nan a haci 262 arestacion.

E cantidad mas grandi di esnan cu nan a detene a wordu hiba pa Francia.

*Na obstante frialdad i sneeuw, Carnaval a ser celebra cu masha entusiasmo den hopi ciudadnan Hulandes. Bergen op Zoom cu ta e luga central di carnaval a celebra e anja aqui e fiesta di idiotanan na un manera espontaneo. Foi e portret aqui mes bo por forma bo mes un idea dje fiesta.*





## Ajedrez Internacional a yega na fin

STOCKHOLM. — E torneo interzonal di ajedrez a yega na su final oficialmente antayera nochi.

Pero ainda mester ser hunga 6 partido mas, pa dicidi quen lo ta e sexto ajedrecista cu lo biaha pa Corsow na Mei. E ganador di e torneo Bobby Fisher, di Estados Unidos a acumula na total 17—½ punto. Na segundo lugar a keda e Rusonan Keller y Petrosian cu 15 punto, na di cuater lugar Filin di Checoslovaquia y Korchnov di Rusia.

E Argentino Julio Bolbochan, cu den partido cu a ser suspendi ayera nochi a tabla cu Gligoric di Yugoslavia a termina na di decimotercer luga.

E competencia di Stockholm, cu a dura seis siman, a sirbi como clasificacion pa e semifinalnan mundial, torneo di candidatura, cu lo ser realisa na Mei na Corsow. E seis mehor ajedrecistanan di Stockholm lo enfrenta den e semifinalnan e Rusonan Tal y Kerses, pa dicidi quen lo ta e desafiante dje campeon mundial Mikhail Botvinnik.

## Seleccion Antillano a gana Guatemala 2—1

Nos a ser informa cu e partido cu a tuma lugar diahuebs entre e seleccion Antillano y e equipo representativo di Guatemala, den e torneo cu ta tuma lugar actualmente na Panama, e seleccion Antillano a derrota Guatemala cu e score di 2—1.

E goalnan di Antillas a ser marca pa Schoop di Subt y Perez di Aruba. Nos ta spera di duna mas detalles den nos edicion di dialuna encuanto e partido aqui.

## Real Madrid ta empata cu Inter-Milan 2—2

E di cuarto partido „italiano" di Real Madrid den un luna di tempu, tabata esun cu a ser efectua ayera nochi den stadion Santiago Bernabeu na Madird.

E partido a finaliza empata na dos goal. Na fin di e promer partido Interzionale tabatin un ventaha di dos nada riba e espanjolnan. Tabata un partido amistoso.

Na di diez minuut di e inicio e italianonan a apunta nan promer tanto pa un remate di Masiero, cu tabata incogible pa Arraquistain. Na di 27 minuut e italianonan a bolbe marca goal, hibando un ventaha di dos nada, pero despues oi esei e presentenan a weta un otro Real Madrid, ora cu di Stefano a cuminza pasa bala dilanti cu tabata crea situacionnan peligroso constantemente.

Na reanudación di e partido Ferenc Puskas ta marca e promer tanto na di ocho minuut, y cinco minuut largu di Stefano ta pone e defensa italiano arriba abou, pa despues pasa e bala pa Puskas kende ta bolbe remata.

E partido a finaliza cu e score di 2—2.

## Rudy Cameron tambe lo bai pa „America!"

PANAMA. — Informenan cu nos tin di fuente cu sigur por sa, ta bisa cu e club América di Mexico, mirando e gran exito di Pong Martel y e fiasco di e futbolistanan Brasileño cu e club tabatin contrata, tin idea pa busca mas futbolistanan Antillano.

Un di esnan cu e club tin intencion di duna un prueba pronto, ta Rudy Cameron di Jong Holland y por sosode cu mas club di Mexico manda nan scout Corsow pa „look over" e varios hungadornan cu ta na top den nos futbol.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su fecha natal e hobencita Rubia Geerman. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Marcela, tata Pief, rumannan, Sita, Frenk, Chila, Johnny y Rica, madrina Catharina Geerman, padrino Claudio Geerman y demas familia Geerman y Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Filemena Maria Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Maria, rumannan Stefanus, Dora, Juan, tantanan, primo y primanan, tambe di su swa cuater sobrinonan Ruben, Tico, Dolfi, di tur su amiganan di su enamorado y demas familia.

Majan ta cumpli anja srta. Theresita Arends. Felicitacion ta bini di su mama Antonia, tata Jose, rumannan Clarita, Chito, Marietjie, Pedro, Vicente, Anie Arends, tambe di su amigo y amiganan y demas familia Arends, y Tromp.

Hopi felicitacion ta bai majan na Curacao pa e gentil caballero Ramiro Eulogio Frans, kende ta recorda su fecha natal. Felicitacion ta bini di su estimada mama Marthilde su tata Ernesto, su rumannan Maritha Arlene, Esther, Heribertho, Erold, Lenin, Dexter, Salbador, Isabel, Ina, Adalbert Paul, di su tantanan y omonan prima y primonan; pero muy especialmente di su sobrino Ronny.

Majan ta cumpli anja e hoben Jany Barret. Hopi felicitacion ta bini pé di su madrina Reina Lopez, di su amiganan Maria, Trise, Ramoncito y Elvis Lopez, tambe di Pablo Lopez y demas familia.

Awe ta cumpli su 21 anja di edad srta. Candida Geerman. Y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Felicia, rumannan Maria, Juan, Alberto, sobrina Sely, Antonio Geerman y demas familia Geerman.

# Eder Jofre tin cu bringa pelea di revancha cu Johny Galdwell

SAO PAULO — UPI — E campeon mundial di peso gallo, Eder Jofre, lo concede definitivamente un pelea di revancha na e Irlandes Johnny Caldwell, promer cu e enfrenta otro contendientenan, segun a ser anuncia pa tata di e pugil Brasileño.

Aristides Jofre, e entrenador di e campeon a declara cu su yiu ta obliga pa bringa cu Caldwell di nobo en virtud di un contract, cu a ser firma adjunto pa e presidente di e federacion di boxeo di Sao Paulo, Coronel Saguas.

El a agrega cu masque cuanto su yiu lo quier a bringa cu Herman Marques na California, esei lo ta imposible, pasobra e conseho nacional di boxeo di Brasil a prohibi ayera oficialmente pa Eder Jofre sali for di e pais pa bai bringa den estranheria, a menos cu esei lo ta contra Caldwell.

Casi na mesun tempu, e informe a ser ricibi for di California, cu e por ser suspende na e mencionado estado, si e no presenta pa bringa cu Marquez, den un combate pa e corona di e division, pelea cu a ser fiha pa dia 20 di maart na San Francisco.

E decision aqui ta coloca Jofre meimei di espada y pared, segun e manager di Jofre Abe Katzenelson a declara pa United Press International. El a bisa cu tantu Eder como e mes lo haci tur nan posibel pa cumpli cu e compromiso cu Marquez, pero sinembargo, si e conseho no lanta e prohibicion, e co-promotor di e pelea, Gerge Jaranassus, lo tin cu comprende cu esei no ta nos falta, segun Katzenelson.

## KIM NOVAK A YEGA MOSCU

E actriz di cine norteamericana Kim Novak a yega Moscu ayera nochi pa un bishita cu lo dura diez dia. El a ser invita pa e industria cinematografica di Unión Sovietico. Kim Novak a declara cu lo e bishita e studionan cinematografico na Moscu y Leningrad.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

DIASABRA 10 di maart 1962

DE VEER 8.30 „Fanny" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gorgo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The great impostor" 18 j.
AURORA 7.30 „The hound of the Baskervilles" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Fiesta en el corazon" 18 j.

DIADOMINGO 11 di maart.

DE VEER 8.30 „Fanny" 18 j.
matinee 6.00 „Snow white and the three stooges" a.l.
RIALTO 8.00 „Saddle the wind" 18 j.
matinee 5.45 Guitarras de media noche" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „David and Goliath" 18 j.
matinee 6.00 „Escucha mi cancion" a..
AURORA 8.00 „Gran Hotel" 18 j.
matinee 6.00 „La venganza del ahorcado" a.l.
SAVANETA 8.00 „The secret ways" 18 j.
matinee 6.30 „Thief of Bagdad" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart, dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

### Zaterdag

Anguilla 15.30. Antigua 15.30. Argentina ——. Bolivia ——. Bonaire 10.00—16.00. Brazilië ——. Br. Guiana ——, ——. COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30. Chile Bogota 15.30. Costa Rica 15.30. Cuba ——, Curacao 10.00—16.00. Ecuador ——. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana 15.30. Guadeloupe 15.30. Guatemala 15.30. Haiti 15.30. Honduras 15.30. Br. Honduras 10.00—15.30. Jamaica 15.30. Martinique 15.30. Mexico 15.30. Montserrat 15.30. U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30. New Orleans, La. ——, Ne-16.00. St. Maarten enz. 16.00. Suriname 15.30. Rep. Dominicaa 15.30. St. Kitts vis 16.00. Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay ——. Peru 15.30. Puerto Rico 15.30. Trinidad enz. ——. Uruguay ——. VENEZUELA Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai: Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

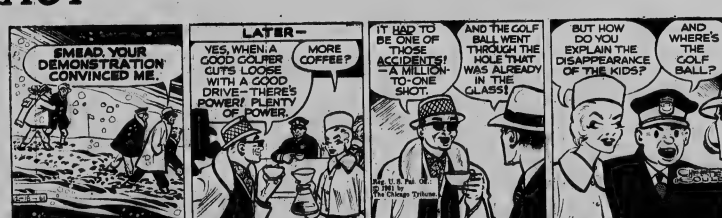
Oranjestad: 7. uur n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9. uur v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9. uur v.m. Ds. Visser Gezinsdienst.

## IGLESIA ADVENTISTA:

Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curabacai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

# DICK TRACY

1. „Smead bo demonstracion a convence mi". 2. Despues... Si ora cu un bon hungado di golf lanza un bala e ta bai cu forsa hopi forsa". „Mas koffie?" 3. „Esey mester ta un casualidad! Un shot extra ordinario". „Y bala di golf a pasa net door di e buracu cu tabatin caba den e glas!" 4. „Pero ki explicacion bo ta duna pa e desaparicion di e muchanan?" „Y na unda e bala di golf ta"?




# RIP KIRBY

1. Leeuw den e mondi e ca-...na ta bai poco poco.. Te ora cu e jega den un ...i claridad.. „Ata e tempelnan ey!" „Rascacielos akinan! Mi tin sustu, Tutu!" „Asina ta!"

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 30 —

„Por rabor, mi amor. No papia mi dje cosnan ei. Spaar mi dje sufrimento ei."

I su palabranan tabata manera exclamacion di un curazon tormenta.

„Mi tambe tabata desea cu mi por a spaar bo dje verdrietnan aki.. Lo mi a desea e cu por tabata di otro manera.. pero mi sa toch cu mi no tin tempo mas.. Mi tin mester necesariamente i urgentemente di bo promesa.. priminti, hura mi, cu lo bo duna Annette Esther como mama."

Leo a bira bleek manera morto. E kier a bisa un cos, pero e no tabata por. E no kier a kere cu destino por a trate asina cruel i kita su muhe foi dje na un manera asina horrible.

„Bo mester por ta comprende mi, mi amor", e enferma a bisa cansa. „No haci manera bo ta ciego i bo ta comprende tur cos masha bon. Pronto lo mi no ta existi mas. Mi ta muri contentu, hustamente pasobra mi ta convenci cu bo lastima mi i cu hamas lo bo lubida mi i ta hustamente pa e motibu ei mes mi a risca expresa mi di tal manera pa cu bo. Mi sabi cu Esther ta e persona digna cu por cupa mi luga, e por cuida bo mescos cu mi a cuida bo i stima bo tambe cu e mes amor. Ademas di esei bo tin e previlegio cu nos yiu ta su yiu i e por ofrece bo tambe mucho mas tantu cu mi. E ta mas hoben i e ta jen di salud. E ta un mucha muhe cu caracter i e ta principalmente decente i honrado. Lo e ta un bon mama pa Annette i un bon esposa pa bo. I mi ta garantisa bo cu na su lado lo bo ta feliz."

Te ainda Leo ta cesa. E kier a contradeci e muhe. Pero qui razon e tabatin di haci esei? Hilda lo no bai di acuerdo cune di dune tempo pa e pens'e, pasobra no tin tempo mas tampoco. Pues ta inmediatamente lo emester papia cu Esther riba e asunto aki.

Ainda ta resta e posibilidad cu Esther por rechaze, pasobra kende sa cu e no tin un otro prins di su ensuenjpnan ta spera riba dje? Ademas e tin tur derecho di stima i casa cu e homber cu e mes ta desea i ta stima.

Awor e muhe a continua:

„Kizas lo bo pensa cu bo tin di puntra Esther prome, pero esei ta e cos di mas facil cu ta existi, pasobra si bo bis'e cu t'esei ta mi ultimo boluntad, mi sabi di antemano cu lo e respeta mi boluntadi cumpli cu mi deseo.."

Pero Leo a cai na rudia dilanti cama di su muhe muribundo i teniendo esaki su man duru el a bisa:

„Pero ta riba bo sol mi ta pensa."

„Mi ta contentu. Pues bo ta duna mi bo palabra?"

Practicamente wowonan dje homber tabata cologa na cara dje muhe, kende aparentemente a cambia dirinientc. Un ansia glacial a podera di dje i sin cu e por a juda Leo Huchting a grita:

„Hilda".

Cu un suave movecion di su cabez e enferma a pone e enferma cesa. E expresion cansa a disparce foi su cara, un boluntad inquebrantable a aparece un biaha mas riba e labionan cu ya a cai aden.

„Bo mester priminti esei, Leo.. Awor unbez mes."

Durante algun minuut Leo a keda silencioso ta fiha den lejano. Tur sorto di pensamentunan tabata pasa na e momento ei manera un pelicula den cabez di Leo.

Ora cu despues el a ser dispierta trobe foi su pesadumbre eel a keda ta mira su muhe i inclinando cabez el a bise casi sin tono:

„Bo tin mi palabra."

„Anto mi ta contentu. Asina mi kier tende. Awor mi ta trankilo.. Awor lo mi por muri sosega.."

Su stem a ser interrumpi, su tono a bai perui i e expresion decisivo a desaparece trobe foi riba su lipnan.

Un biaha mas el a abri su boca pa e expresa un paar di palabra amable, pero asina leu su forzanan no a permitie.

„Hilda!"

E enferma a sonrei tormenta i a sagudi cabez. E muhe a hiza su man drechi pa bolbe larga esaki zak trobe unbez. Pero su cara a desfigura ora cu el a sinti man di Leo rond di su garganta. I casi intendible e muhe muribundo a expresa un biaha mas nomber di su esposo.

„Hilda".. Aki Leo su stem a caba. Ora cu porfin cu el a convence su mes cu e tabata para indesico enfrente . decision di destino i ora cu e tabata lastimando na rudia dilanti cama di morto di su companjera di bida, Esther i e dos muchanan tabata pasando den e anchi.

„Spera aki un ratu. Srta Kallberg", dokter Pommer a bisa na boz carinjoso. Cu compasion e dokter anciano a pasa man riba e cabeinan di seda di pober Annette inocente cu no sa ta qui a pas'e awe. E dokter a bai den e kambeer na unda un ratu pasa el a hiba Leo. Un minuut despues ya el a regresa caba i a keda para enfrente di Esther. Largu ratu e dokter a keda ta riba Esther cu cara serio i anto el a bisa na boz baho:

„Bam huntu cu mi. Srta Kallberg, larga nos bam ... den kambe..."

Unbez Esther a sospecha e terrible berdad.

Luego dokter a bisa e muchanan:

„Bai den e huki ei caminda tin hopi revista i boso por mira cuanto a boso ta desea di nan.

## ANALISTEXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor LEERLING-ANALIST (CHEMISCHE RICHTING) op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 27 april 1962.

Aanmelding voor het examen moet **uiterlijk 27 maart** a.s. geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. SPROCKEL.

## WERVING VAN BEROEPSSCHEPELINGEN VOOR DE KONINKLIJKE MARINE IN DE NEDERLANDSE ANTILLEN.

Jongelieden, woonachtig in de Nederlandse Antillen, kunnen indien zij in aanmerking wensen te komen voor het in Nederland sluiten van een verbintenis als beroepsschepeling bij de Koninklijke Marine, in den vervolge gebruik maken van een speciale regeling ten aanzien van aanmelding, geneeskundig- en selectie onderzoek in de Nederlandse Antillen.

Voorlopige aanname hier te lande kan geschieden voor de dienstvakkken matroos, machinist en hofmeester.

Definitieve aanname, d.w.z. het tekenen van een verbintenis als beroepsmilitair geschiedt pas in Nederland.

De minimum aannemingseisen waaraan sollicitanten moeten voldoen zijn:

1. A. de Nederlandse nationaliteit bezitten
   B. Op de datum van ingang van de verbintenis de leeftijd van 16 en nog niet van 23 jaar bezitten;
   C. Ongehuwd zijn;
   D. Zes klassen van het gewoon lager onderwijs, met vrucht hebben doorlopen, en nog steeds een volledige beheersing hebben van de Nederlandse taal, zoals dat van een Nederlands schepeling moet kunnen worden geëist.
2. Voor het dienstvak matroos bovendien bij voorkeur ook nog enige jaren lagere technische school of MULO.
2. Voor het dienstvak machinist bovendien het diploma van een lagere technische school of daarmee gelijk te stellen opleiding aan een bedrijfsschool.

Alle categorieën dienen te voldoen aan de normale en bijzondere eisen van het militaire keuringsreglement.

De sollicitanten dienen die trouw aan de Koningin en die gehoorzaamheid aan de wetten te tonen, welke van een militair moeten kunnen worden geëist.

Het eerste dienstverband wordt aangegaan voor de tijd van zes jaren.

Sollicitaties dienen op ongezegeld papier vóór 29 maart 1962 te worden ingediend bij de Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen, Marinebasis Parera, Curacao, onder overlegging van:

a. één uittreksel uit het geboorteregister ten name van de gegadigde en voorzover het gegadigden betreft, die niet in de Nederlandse Antillen geboren zijn, eveneens een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;
b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de gegadigde de Nederlandse nationaliteit bezit;
c. een bewijs van goed gedrag;
d. eventueel behaalde diploma's dan wel een verklaring van een schoolhoofd, dat men tenminste zes klassen van het gewoon lager onderwijs met vrucht heeft doorlopen.
De gegadigde dient te vermelden voor welk dienstvak hij in aanmerking wenst te komen.

Gegadigden zullen te zijner tijd, vanwege de Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen, worden opgeroepen voor de keuring en de selectie. Zij, die hierna voor het sluiten van een verbintenis in aanmerking zijn gekomen, die landskind zijn of voor wie door hun vergroeidheid met de Nederlandse Antillen naar het oordeel van de bevoegde autoriteit in dit geval dezelfde maatstaf kan gelden, zullen in de gelegenheid worden gesteld zich op Rijkskosten naar Nederland te begeven.

## DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

**STUDIETOELAGEN EN VERGOEDING VAN REISKOSTEN.**

Namens de Minister van Ondrewijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

**In afwijking van voorgaande jaren zal het Land slechts studietoelagen en/of vergoedingen van reiskosten verlenen voor de volgende studierichtingen: Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen, voor vroedvrouw, voor de M.O. en N.O. akten, alsmede voor studierichtingen opleidende voor vacatures bij de onderscheiden departementen van het Land.**

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering;
vereisten: einddiploma H.B.S.-A of B, of Gymnasium A of B;
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen;
vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S.-A of B, M.M.S., M.U.L.O.-B, voor vroedvrouw tenminste M.U.L.O.-A.
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f. 1.— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen vóór **10 april a.s.** te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene die de ouderlijke macht uitoefent.

Het verzoekschrift moet de verlangde studierichting vermelden en indien een studietoelage wordt verzocht vergezeld zijn van:

a. één uittreksel uit het geboortenregister ten name van de a.s. student, derhalve geen bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;
b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de a.s. student de Nederlandse nationaliteit bezit;
c. een bewijs van goed gedrag;
d. eventueel reeds behaalde diploma's met puntenlijsten;
e. afschrift van de definitieve aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting voor de jaren 1960 en 1961.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de te volgen studierichting en vergezeld zijn van de hierboven onder **a t/m d** aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekening van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

**Aanvragen welke na 10 april 1962 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.**

Willemstad, 5 maart 1962.
De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. SPROCKEL.

IJS CU TA DRIEF TA STROBA NAVEGACION. E bientu continuo di Oost a carga hopi ijs bin acumula huntu na e orilla occidental di IJsselmeer. En particular pa Burgerdam i Amsterdam e capa di ijs a vries pega huntu i esaqui ta forma un perhuicio pa nabegacion.

## MAL TEMPU NA E COSTA ESTE DI MERCA

NEW YORK, 9 maart. — Un orcan fuerte na e costa este di Merca a costa te ainda bida di 23 persona. Shete hende a perde. Nan tin plannan pa evacua milles dje habitantenan dje islanan cu ta keda dilanti dje costa y tambe esnan cu ta biba na e lugarnan cantu di costa.

E danjo ta millones di dollar.

E gobernasion dje lugar Ocean City na Maryland kier evacua tur habitantenan pa un otro lugar, pasobra e awa ta como un meter altu den e cajanan.

Y tambe tabatin candela na varios caminda.

E poblacion di Fire Island na e costa sur di Long Island a pidi pa botonan di salvavidas.

Pa motibu di laman altu nan no por a manda e botonan aki inmediatamente, y mas di 35 cas a llena yen di awa.

E staf dje basis di raket dje oficina pa viahe den espacio riba e isla Wallops dilanti dje costa di Virginia mester a wordu hiba na e continente. Henter e isla ta bow di awa. Door di esaki

Nan mester atraza e lansamentu di raketnan chikitu pa investigasionnan. Solamente na Atlantic City na New Yersey nan ta calcula e danjo riba di 5 millon florin.

Dilanti dje costa di Virgina tin dos bapor, cu ta den dificultad.

Bapornan di e guarda costa Mericano y helicopternan di marina a sali na caminda pa e bapor Chesapeake, cu ta corre e peliger di sink.

E bapor aki tin 16 miembro di tripulasion. Prome ora cu e orcan a cuminza un cabel di ancla dje bapor a kibra. Pero nan a bolbe drecha e cabel.

## NAN A CONDENA INGLESNAN NA POLONIA PA MOTIBO DI SPIONAHE

WARSCHAU, 8 maart. — Segun un noticia dje agencia Polones di prensa P.A.P., un corte militar di justicia na Warschau a condena ayera un Ingles, cu ta desendjente di Polonia, senjora Lucia Jordan Rozwadowska, pa motibo di spionahe. El a hanja seis anja den prison.

Senjora Rozdwadowska a wordu defende door di un abogado Polones. E embahada rBitanico no a hanja consentimentu pa hacie senjora aki un bishita.

Segun e oficina Polones di prensa senjora Rozwadowska a b'ni anja pasa agosto na Polonia cu e fin propuesto pa hanja datonan tocante e defensa Polones.

Na su arestacion na 16 di september nan a hanja schetsnan di objectonan militar y apuntacionnan codico tocante trabaonan Polones di denfensa.

## COMERCIO DI ARMA FOR DI Y PA CUBA

WASHINGTON, 8 maart. — E aliadonan di NAVO a tuma e proposicion di Merca pa afilia nan mes na e paisnan di occidente pa loque ta referi na stop di manda arma pa y for di Cuba, den consideracion favorable. Asina funcionarionan di ministerio di exterior a participa awe.

E deliberacionnan tocante e asuntu aqui entre Merca y nan aliadonan di NAVO te ainda no a termina riba base di gobierno.

## ACUERDO ENTRE EEG Y MERCA PA REBAHO DI TARIFANAN DI DOUANE

BRUSSEL, 8 maart. — E comunidad Economico Europeo y Merca awe na Geneve a firma un acuerdo, pa un gran parti di e trafico comercial mutual e derechonan di douane lo worde rebaha cu 20 porciento. E deliberacion tocante e acuerdo aki a dura mas di mitar anja, y e prome episodio di e deliberacionnan a trece un rebaho di tarifa pa e seis paisnan di EEG, loque tabata relaciona riba un volumen comercial di mas o menos 1500 millon dollar.

Ademas di e acuerdo aqui, cu ta referi na productonan industrial nan a yega na algun convenio pa productonan di agricultura.

## HUMAMENTU Y CANCER NA PULMON

COPENHAGUE, 9 maart. — E cantidad di mortonan como consecuensia di cancer na Pulmon na Copenhague a subi di 1931 te 1960 di 4.5 te 86.7 pa cada cien mil hende

Asina nan a anuncia den un rapport na e director di sanidad publico na Dinamarca. E rapport ta recomenda di tuma medidanan severo riba humamentu den publico y di pone mas impuesto riba e articulonan.

## BAPOR A PARTI DEN DOS

PORTSMOUTH, 9 maart. — Tres cazatorpederos Mericano ta dirigiendo nan mes cu gran velosidad door di e laman brutu pa yuda un bapor, cu a anuncia door di e laman brutu pa yuda un bapor, cu a anuncia cu el a parti den dos na cien milla for di Cabo Fear. E bapor, ta segu e guarda costa Mericano un tanker Liberiano di mas o menos 9.260 ton.

Nan a tira vuurpijl. E bapor Danes di 3.885 ton Jytte Skou a hanja e bapor cu na tin luz y e ta keda den cercania por si acaso nan tin mester di ayuda.

Tambe un avion ta na caminda pa e bapor aki.

## GUERILLERONAN NA VENEZUELA

CARACAS, 9 maart. — Nan a tende di banda oficial na Caracas, cu e autoridadnan Venezolano a cohe personanan presu den e 4 estadonan Portuguevlara, Yaracuy, Merida y Falcon, cu nan ta sospecha di ta guerillersonan

Nan a cohe cerca e miembronan dje partido comunista arma, aparato di radio, material di imprenta y pamflettunan aki ta bini di Cuba. Den e pamflettnan aki ta haci un peticion na e Guerilleronan aki di lucha contra e actual regimen na Venezuela.

Cuater dia prome nan a cohe na Merida 14 dje Guerilleronan aki presu.

## E TEMPESTAD NA COSTA ORIENTAL DI MERCA

NEW YORK, 10 Maart. — E tempestad di e ultimo dianan na e costa oriental di Merca, cu awe a calma un poco, a costa bida di por lo menos 40 hende. Gobernador di e estado Maryland, Millard Tawes, a bisa cu esaki tabata e desastre mas grave den historia di estado Maryland.

Na un ciudad, Ocean City, algun cas y hotelnan a desaparece completamente. Casi henter e boulevard cantu di playa a desaparece. Na Florida ayera un territorio di 200 kilometer na costa a worde asota pa awa.

## MORTONAN NA HAMBURG A SUBI TE 292

HAMBURG, 9 maart. — Manera nos a tende caba tabatin un inundasion teribel. Na Hamburg tabatin masha tantu morto y hopi hende a keda sin cas y hopi lugar yyena cu awa.

Despues dje inundasion na Hamburg aki cu a sosede dia 17 di februari a muri te ainda 292 hende. Y te ainda nan ta perde algun. Cu probablemente e cantidad ya basta grandi aki lo bira mas grandi.

## DESBRACIA DI TREIN NA ALEMANIA OOST

E corant di Berlin West „Berliner Morgenpost" a anuncia un dalmentu di trein cu a tuma lugar siman pasa cerca dje lugar di Alemania Oost Scharbrueck, entre Berlin y Leipzig.

Y cu 20 militar a muri. Pero e agencia di Alemania Oost di prensa a bisa cu solamente tabatin un morto y 11 herido.

Despues un bosero dje ministerio di Alemania Oost di traffico a declara cu e no a tende nada di 20 militar Ruso cu a muri na un dalmentu di terin.

El a ninga di responde mas pregunta.

## E PARLAMENTO FRANCES Y E KESTION DI ARGELIA

PARIS, 9 maart. — E president dje reunion Frances nacional a anuncia na e oficina dje asamblea, cu probablemente nan lo reuni e parlamento entre 15 y 22 di maart den un sesion extraordinario pa tuma conocimentu dje firmamentu di un acuerdo pa stop di tira na Argelia.

Lo tin riba agenda e siguiente puntonan: Pronunciasion di un mensahe di president De Gaulle, y un declara di gobierno, cu ta wordu sigui door di un debatte.

## ALARMA FALSU

Un paseante, cu a mira na Miami un homber pone un cuerpa den un baul di un auto y despues dren'a den e auto y corre bai a alarma polis inmediatamente. Polis a hanja e auto y a habri e baul y nan a mira cara di un mecanico cu ta tur na smeer.

Esaki a drenta den e baul cu ayudo di su collega pa mira di unda un sonido ta bini cu nan ta tende ora cu e auto ta corre.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Sea awe activo pasobra bo ta dispuesto na haci tur cos posible. Si bo mes no haci nada, lo bo no logra nada.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E posicion awe di Mars ta haci bo masha energico i agresivo. Bo ta goza un cierto preferencia den amor.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ta bira tempo pa bo paga bo atencion na bo trabaonan cu a acumula riba otro. Lucha pa bo bai dilanti.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E bista general ta favorable, tambe pa bida di sociedad, contacto cu club i gruponan. Cuidao cu hende falsunan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo ta desea na influencia den bo circulo i por haci esaqui aumenta. Otronan ta goza bo superioridad.

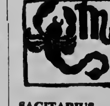
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Por socede casonan na un distancia cu lo sali bo di bon. Pone tino riba e noticianan cu bo ta ricibi awe.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Sea masha prudente i tene masha cuidao cu proposicionnan financiera cu lo nan haci bo awe.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Coopera cu otronan, munstra bo dispuesto na drenta un arreglo i haci cualquier sacrificio di bo banda pa logra algu bon.

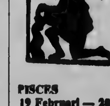
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Loque cu b'a haci den stadio anterior por ser recompensa awor na un manera alegre, of por hanja aprecio.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E accento ta awe riba e poder creativa of riba trabaonan cu ta duna mando. No perde bo propio confianza.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Durante e periodo aqui bo por pone base pa un felicidad i exito venidero. Ora cu bo sol no por, busca consebo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No sea mucho skerpi i agresivo den bo maneranan di actua. Corda cu ningun hende no ta obliga di acepta nada na bo man.

## EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „E ciudad aki ta bai celebra su trescien anja cu ela wordu funda y bo ta busca un hedne cu ta bini di un di su fundadornan, cu tin e faam Pelion?" No ta asina?" 2. „Si, senjorita y. . . ." „Y bo ta kere cu di algun moda misterioso mi ta un extencion protoplasmica di esey?" 3. „Lo mi paga mi dos pesonan di boet y lo mi laga bosonan buscando descendientes." „Y kende a bisa dos pesos senjorita? Nos lo cobra bo bo actitud!"

## PEPITA'

1. „Bo veter ta gelos querido". 4. „No bolbe bisa mi pa mi mara mi veter den calla!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 12 MAART 1962 — No. 4287



# TURISMO NA CORSOU A REDUCI CONSIDERABLEMENTE

## *Bishita di Venezolanonan a baha mas cu mitar*

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 12 mrt. — Durante e anja cu a termina, turismo na Corsow a reduci considerablemente. Di un banda a mengua tambe e bishita dje hendenan for di Washington, sea di vapornan di cruise of otronan, pero e golpi di mas grandi tabata e depresion nobo y drastica di bishita di venezolanonan. Na anja 1960 nos a ricibi bishita aqui di 13.000 venezolano, anja 1961 esaqui a baha te na 6.000, pues anto menos cu mitar. Como consecuencia di esaqui a baha tambe e numero di bishitanan cu ta pasa anochi na nos isla cu 26 porciento.**

**Esaki nos a tende ultimamente di sr. Ph. J. Evertsz, hefe di turismo insular. Algun dje cijfernan tabata publica foi seman pasa caba durante un reunion di Curacaose Vereniging van Handel & Nijverheid, cu tabata dedica na turismo. E datosnan completo ta munstra cu e desarrollo aqui ta considerablemente mas serio cu nos a tende mas prome.**

E numero di bishitanan cu ta pasa anochi aqui na nos isla foi Estados Unidos a queda practicamente mescos, pero e pasaheronan di cruise a reduci foi 45.133 te 36.127. E numero di vapornan cu hendenan cu verlof a reduci foi 98 na anja 1960 te 76 anja pasa.

Como consecuencia di esaki nos ta conclui foi e depresion economico leve di Estados Unidos, di otro banda e empenjo pa haci cruisenan mas corto i naturalmente mas barata. Corsou ta indica riba viahenan cu ta dura di un te 12 dia. Pa cruisenan di seis dia nos isla ta situa mucho leu di esei ta probecha luganan manera St. Thomas, na unda tin actualmente masha actividad cu asuntonan di turismo.

Sr. Ph. J. Evertsz no ta hanja e medida tuma na Estados Unidos di sobrepeso pa e nificacion dje bishita di cruise.

Manera nos sa, anja pasa gobierno di Kennedy a traha e prescripcion cu turistanan cu ta regresa Merca no por drenta cu mas di 500 dollar na articulo liber, pero nan por drenta liber di invoerrecht pa solamente un balor di 100 dollar.

Esaki indudablemente ta un rompecabeza pa esnan cu tabata haci negoshi, cumprando barata pa bai bende caro na Merca.

Hasta tin hendenan cu a bai cu verlof cu door di e negoshi aqui di venta ta hanja nan placa di pasashi back. Pero aqui nos ta papiando di minimo cantidad di turistanan.

### Ansia

Ademas di esei te ainda semper bo por tene cu intranquilidad den territorio di Caribe ta influencia turismo desfavorablemente.

Primeramente esei tabata pa motibunan dje irregularidadnan na Cuba, luego a presenta e tension den republica Dominicana via avisonan grandi den corantnan Mericano, „The Caribbean Tourist Association quier a munstra cu e miedo no ta hustifica. Irregularidadnan na Venezuela.

Pero conflictonan na Haiti no tin nada di haber cu e hendenan cu verlof a Haiti. Tampoco tranquilidad na Trinidad no ta sr stroba pa motibu dje irregularidadnan na Cuba. Pero hende ta mira cla cu e vacacionistanan Mericano ta masha delicado riba e punto ei.

Ademas mester tene masha na bista e desarrollo di effectenbeurs na New York. Tan pronto cu cierto fondonan zak, e viahenan di cruise ta ser anula.

Awor cu e receso temporal a ser venci, ta bini mas perpectiva riba e punto aqui.

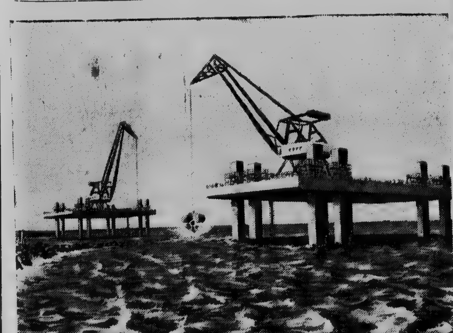
Ainda no tin nada di bisa respecto e vapornan di cruise pa anja 1963, pero sr. Evertsz ta spera un cierto stabilisacion.

Pacusnan ta reclama cu bende ta masha scars di parti di s ranjeronan. Di parti di autoridadnan ta haci tur nan posible pa desorrolla di turismo.

Tambe ta depende hopi di e propaganda cu Howard Chase Association ta haci na beneficio di Corsou.

Pero ainda e firma aqui no a publica trabaonan cu el a cuminza haci. Sr. Evertsz ta masha contentu dje cooperacion cu ta reina entre nan i oficina di public relations.

Sinembargo cu tur medionan cu ta na su alcance autoridad ta haci su posible pa trece un cambio favorable den e situacion aqui cu no ta nada rosada.



Rijkwaterstaat ta bai cuminza na ocasion di extension di embocamiento di IJmuiden un sistema nobo di trabao, cu, loque ta depende di e instrumentonan, probablemente por ser jama un primeur mundial. E maquinerianan cu a ser busca pa traha den e boca di haf lo duna ocasion pa vapornan te 75.000 ton por drenta e haf.

## DESGRACIA DEN MINA NA HAMM

HAMM, 12 maart. — Door di morto di un dje heridonan e cantidad di victimanan dje desgracia di mina di Hamm a subi te 31.

Manera ta conoci tabatin un explocion en e mina aki. Na e explocion aki nueve persona a keda herida.

## UNION EUROPEO

LYUXEMBURGO, 12 maart. — E minister Luxemburgo di exterior, a bisa den e parlamento na Luxemburgo, cu e union politico Europeo mester tin instalacionnan cu un atonomia cu ta pas. El a alaba e iniciativonan dje gobierno Frances pa yega na un union politico Europeo, pero el a agrega, cu ta necesario pa Europa di no tene nan mes na e sis ema di simple alianza y organisacionnan intergobernamental, segun e lo tin un brohamentu, riba e autorisacionnan dje union y e comunidadnan cu ta existi, si e union politica ta basa riba e sistema di cooperacion intergobernamental, na unda nan por acepta desicionnan unanimemente.

Tocante un politica comun di defensa el a bisa, cu esaki solamente ta un tension regional pa fortifica Navo.

## REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 12 maart. — President Bonnelly dje Republica Dominicana a bisa ayera na periodistanan, cu nan lo tene na december dje anja aki eleccionnan.

El a bisa tambe cu den dos dia di tempu nan a aresta mas di 200 persona na e irregularidadnan, cu tabata consecuencia di demostracionnan di protesta contra e hecho, cu nan a laga e ex-president Balaguer y e „homber fuer e", di ehercito, general Echevarria, sali pa exterior.

## Nan a tira riba avion cu tabata bula riba residencia argelino

GENEVE, 12 maart. — Segun e agencia Suisa di prensa nan a tira ayera tardi riba un avion chiqui Ingles, cu pa motibu di neblina a yega te riba signal de Bougy, unda e delegacion Argelino na e deliberacionnan Frances-Argelino na Evian ta keda. E tirunan tabata di servicio di guardia na Suisa. E agencia noticioso ta agrega cu parce e tirunan no a cohe e avion. En todo caso el a sigui su vuelo.

## MINISTER LUNS A REGRESA DEN HAAG

DEN HAAG, 12 maart. — E minister Hulandes di exterior, mr. J. Luns, ayera tardi a yega Den Haag na auto for di Dusseldorf.

Cu su yegada el a declara na periodistanan, cu e no tin nada di bisa. Mi no a drumi 36 ora, y lo mi bolbe mira bo den dianan cu ta bini, asina e minister a bisa.

## BROHERA SABI NA ZUID-WALES

RHONDA VALLEY, 12 maart. — Na Zuid Wales dos hende a muri di e enfermedad brohera sabi. Nan tin 23 persona teni den Hospital, di cual seis a resulta di tin e enfermedad.

Mas despues nan ta anuncia cu e cantidad di enfermonan na brohera sabi a subi te ocho. Di e diescincu casonan cu nan ta sospecha, siete ta di mesun famia.

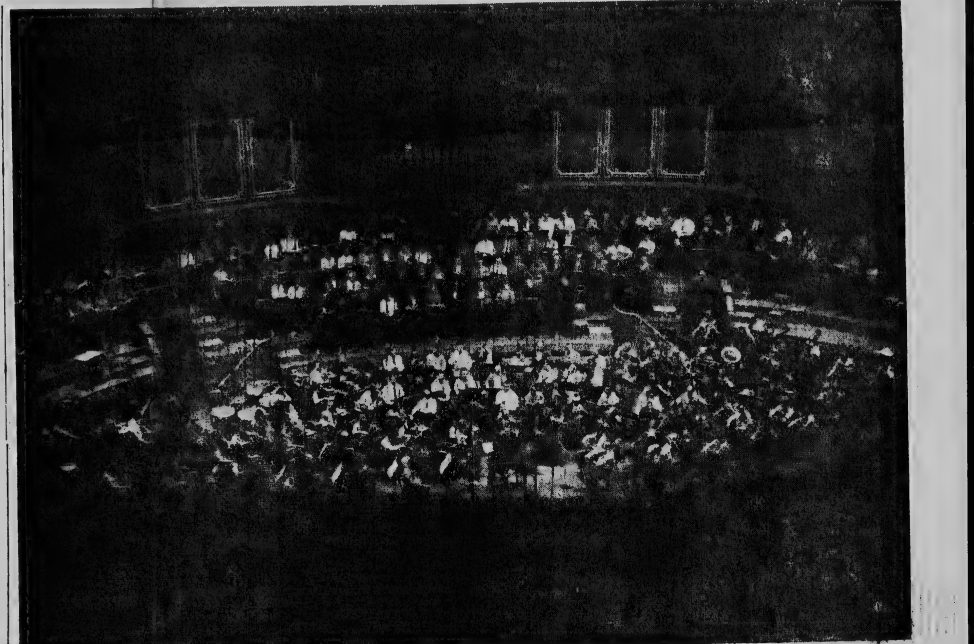
## INCIDENTE NA BERLIN

BERLIN, 12 maart. — Ayera nochi polis di Alemania oriental a tira riba un auto Ingles cu militar y a herida e chofer. Parce cu despues di un signal e auto a sigui corre. Un oficial Ingles, cu tabata den e auto, no a sufri herida algun.

Nan a entregue na ehercito Sovietico. Despues el a regresa West Berlijn. Parce cu e Rusonan a expresa nan sintimentu cu e incidente.

Un funcionario Ingles militar a ninga cu nan a duna algun signal. El a bisa cu e ta spera cu e chofer, cu a sufri herida nan leve, lo regresa West Berlijn pronto. Nan no a duna ningun nomber.

E agencia di Alemania oriental di prensa ADN, a bisa cu e auto cu ta pertenece na mision Ingles na e comandante Ruso na Alemania oriental, a trata di evita e control na Frontera door di hui pero cu nan a oblige nan cu tiru. Segun ADN nan a tira riba e Oirenac.



Awor nos ta cerra conoci cu Chicago Symphony Orchestra. Esaqui ta un dje orkestanan cu e musiconan di mas reconoci na mundo. E orkesta aqui ta goza di masha bon reputacion y e ta haci estrago tanto na radio como na television y ta un berdadero orgullo pa Merca. h

De Heer en mevrouw
**CH. E. FUHRMANN—SPRITZER**
hebben het genoegen kennis te geven van het huwelijk van hun dochter
JUDITH
met den Heer
SIDNEY ZIMET
Het huwelijk werd voltrokken te New York op 11 maart 1962.

# Muhe Mericano a demanda iglesia Catolico Romano

## *E muhe ta exigi un suma di 2.375.000 dollar di danjo y perhuicio*

**MINEOLA, 12 maart. — E muhe Mericano di 41 anja, sra. Alice Ryan ta exigi di Iglesia catolico romano danjo i perhuicio di 2.375.000 dollar p'e i su cuater yiunan, pasobra iglesia lo mester a secuestra su esposo i lo a tene esaki preso den un convento.**

Segun e exigencia cu sra. Ryan a haci na al a tribunal dje estado New York, el a casa na secreta cu e eclesiastico Walter Ryan, despues cu esaki a bandona su parokia.

Na april di 1955 su esposo a ser secuestra foi nan cas cu violencia i door di medio i cu yudanza di bebidanan aturdiente. El a ser manda di convento pa convento. El a regresa 'trobe na mei 1956, pero denter di 12 ora nan a secuestr'e 'trobe of a larga secuestr'e. Luego e ta bisa den e exigencia, cu nan no quier bisa sra. Ryan ta na unda e por contra cu su esposo. Ademas di esei lo e no ta ricibi un mantenecion financiera conveniente.

E demanda ta dirigi contra iglesia catolico romano, arzobispo di New York, cardinal Spelman i obisponan di Brooklyn, Rockville Centro, Springfield, Worchester, San Francisco i Los Angeles. Den e demanda ta bisa tambe cu na un of otro manera e obispadonan aqui tambe a hunga un rol den e asunto aqui.

Sra. Ryan ta exigi 500.000 dollar pa cada un di su yiunan cu ta varia di 5 te 10 anja i pa su mes e ta exigi 375.000 dollar.

## E CANTIDAD DI MORTO NA ARGELIA

ARGELIA, 12 maart — Den henter Argelia a muri ayera 44 persona entre cual tin 19 Europeo y nan a herida 31 persona.

## FL. 5.535,— PA GANADORNAN DI C.Y.I.

SEROE COLORADO, 12 maart. — Ultimamente nuebe top-ganadornan dje Coin Your Ideas di Lago huntu cu viuda di numero 10, a hanja e suma di f. 5.535 foi CYI-pot pa nan parti.

Bo por tuma parti sigur na e jackpot aqui, contal cu bo a hanja mas di 300 florin na pagamentu di C.Y.I.

Dje 5 million i mei aqui, ya e parti di mas grandi a bai pa sr. Garrido cu ta esun di president-directeur f. 1.760. E otronan cu a competi huntu tabata M. Sand (750), H. Leonce (600.), J.F. Wever, (510), H. Gomez (320.—), W.E. Ruiz (300.—), T. Halley (25.—), N. Werleman, viuda dje defunto E. Wester (240.—). Un cheque di 560 florin ta spera ainda riba L. van Esch, cu actualmente ta cu vacacion. En total tabatin 303 sugestion den cuadro di accion Coin Your Ideas cu premionan di placa te na un balor di f. 19.790,—.

# Maraton na Rio Lamoenchi a resulta un gran exito

**ORANJESTAD, — 17 parcha a subi pista di baile ora cu e jury a duna sinjal pa start diadomingo pa 11'or y mei di merdia. Pronto e parchanan mes y e mironesnan mester a convence nan mes cu no tabata un concurso facil, y cu e baile di Maraton lo bira un competencia formal, ya cu tur e parchanan cu a participa den e concurso tabata hendenan cu sa baila bon.**

Pa nos isla, manera nos a skirbi caba den nos columnanan, ta prome bez cu un tal baile a ser organisa.

E novedad aki a ser introduci door di club „Entre Nous", y nos mester bisa cu e concurso tabata bon organisa.

Un jurado consisti di srs. David Manuel di Corsow, Edgar Supriano di Corsow y Rafael Nuñez di Aruba tabata controla e concursantenan, si nan tabata bai segun e reglanan stricto di e baile di Maraton. A dura net 31 minuut prome cu nan a constata e prome error, y pa medio di mike sr. Hermes van den Berg a anuncia cu e parcha nr. 12, srta. Fabia Perez y sr. Lucio Guerrero mester bandona e pista. Tabata e prome parcha cu a cai afo. Dos minuut despues a sigui otro parcha, y asina nan a keda eliminando e parchanan te cu despues di un ora y mei cu e concursantenan tabata bailando a keda tres parcha. Ya sudó tabata corre di e caranan caba, apesar cu mannan adecuado tabata fresca nan cu cologna y na esnan cu tabata desea te hasta taba'a hanja awa di bebe.

Tabata 1.30 minuut ora cu parcha nr. 8, srta. Patricia Hodge y sr. Charles Fights ta comete un error den cambiamento di paso, cu nan ta worde elimina, lagando e ultimo dos parchanan competiendo pa e titulo di campeon.

Nan tabata srta. Lourdes Werleman y sr. Ramon Guerrero, y srta. Mercedes Desbarrida y sr. Henki Braafhart. Pero e competencia ta dura solamente 5 minuut mas ora cu e jurado ta anuncia cu parcha nr. 16 tambe a comete un error, lagando asina e victoria na parcha nr 3, Werleman y Guerrero.

Ariba esaki sra. Hasham huntu cu president di e club a corona e ganadornan, y nan a entrega e copanan y premionan. Tur concursante a ricibi un regalo pa nan participacion.

E publico presente y e participantenan tur tabata completamente di acuerdo na e manera cu e concurso a ser dirigi, y di e manera aki e prome baile di maraton na Aruba a bira un gran exito.

Tabatin un pausa chikitu, mientras cu e prome di e tres conjuntonan cu lo ameniza e segunda parti di e programa cu nan musica tabata prepara pa nan prome piesa. Pronto e pista di baile a keda yen di parchanan 'trobe cu a sigui celebra e diadomingo agradable na Rooi Lamoenchi te laat den atardi.



## ELECCIONNAN DJE FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 12 maart. — Nan lo tene eleccionnan den e federacion di Rhodesia dia 27 di april, asina nan a anuncia na Salisbury. Lo tin 44 delegado pa e parlamento, entre cual tin ocho Africano y un Europeo, cu mester cumpli cu e interesnan Africano na Sur Rhodesia.

E gobernadornan di Noord Rhodesia lo nombra cada uno un Europeo y dos Africano pa cumpli cu e intesnan Africano.

## E venidero deliberacionnan na Geneve

LONDEN, 12 maart. — E ministernan di exterior di este y oeste lo reuni e fin di siman aki na Geneve pa e conferencia internacional di desarme, cu lo conduci mas liher pa un conferencia cumbre cu na un acuerdo tocante desarme. E verdadero deliberacionnan di desarme ta cuminza diarazon awor. 17 Pais ta tuma parti na e deliberacionnan aki.

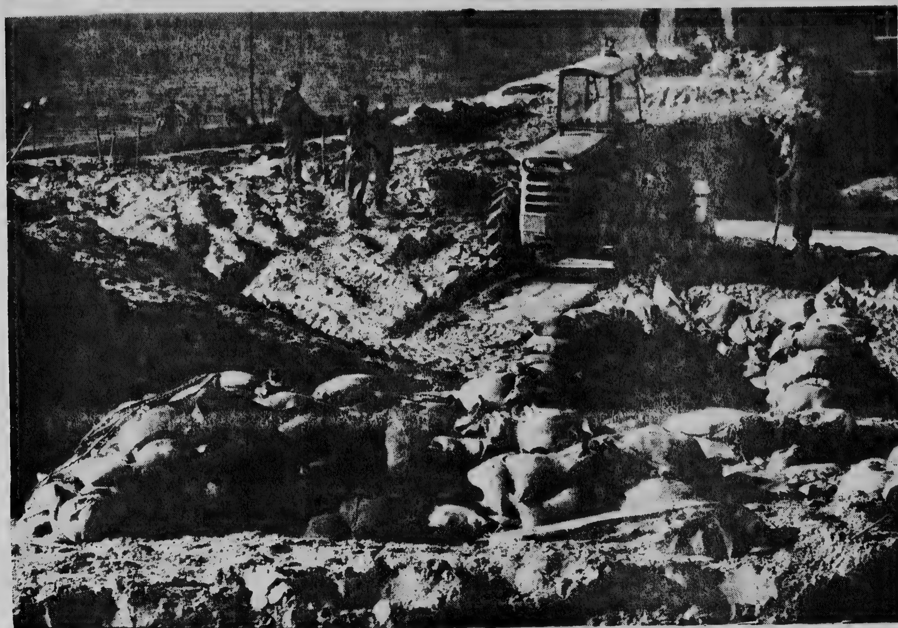
Probablemente mester tabatin 185 estado occidental, cinco comunista y ocho paisnan no a uni, pero Francia a anuncia cu e lo no tuma parti.

E minister Mericano y Ingles di exterior, Rusk y Lord Home, lo contra cu otro mayan anochi.

Dialuna y diamars e dos ministernan aki lo papia cu nan collega Ruso, Gromyko. Nan ta supone, cu e ministernan dje tres potencianan grandi lo haci un entrecambio di idea principalmente tocante Berlin, Laos, y Survietnam.

E premier Ruso, Chroesitsief kier a cuminza e conferencia di desarme cu un conferencia cumbre, pero despues el a acepta e proposicion di president Kennedy y premier MacMillan na laga e ministernan di exterior conduci e delegacionnan.

Pero tantu Kennedy como MacMillan ta spera den e lunanan venidero deliberacion riba nivel altu.



Esaqui ta un bista di e trabaonan grandi cu ultimamente tabata tumando luga na cerramentu di zeedijk den cual e ultimo orcan a traha un buracu di 40 meter. Provisoriamente 200 militar a cerra e buracu grandi, te ora cu bini un reparacion definitivo. Rijkswaterstaat a desaproba e dijk aqui y ta p'esei mester trahe awor completamente di nobo.

## ABUELO FOR DI MERCA

GRECIA, 12 maart. — Un „senicienta" pober di St. Etienne lo ricibi otro siman na su casamentu un present onverwacht di mas o menos 265 millon dollar Merizano. Un paar di dia prome cu su casamentu, Kitty Pagony di 22 anja di edad y su dos rumannan muher a ricibi e grato noticia di un notario di Tthene, cu for di 1939 nan ta herederanan di un capital enorme, di banda di nan abuelo di parti di nan mama.

For di 40 anja caba e familia no a tende nada dje abuelo aki.

Na anja 1906 nan abuelo a sali for di Grecia pa Alaska pa busca plata. Pero enbes di plata el a hanja oro. Masha tantu oro mes.

Cu den poco tempu el a bira millonario. E capital cu el a laga pa su nietonan a crese den curso di anjanan te un suma chiquitu di 800 millon dollar.

A costa e notario aki mas di 25 anja, pa hanja e herederonan.

E casa dje ruman mas bieuw a tuma e mando dje asuntu aki. Pa esaki e mes'er a laga su trabao para un paar di dia.

Pero ta bon cu e herencia a yega un par di dia prome cu e casamentu, asina e amiganan di Kitty Pagony a bisa. Pasobra e por ta sigur cu e homber ei no ta casa cu ne pa su placa.

## GOBERNADOR DI HONDURAS INGLES NA LONDEN

LONDEN, 12 mrt. — E gobernador di Hondura Ingles, Stallard — a llega ayera na Londen pa deliberacionnan cu e ministerio di colonia tocante e peticion di Guatemala riba Honduras Ingles e gobernador a bisa: „E pueblo mes mester dicidi riba e futuro di Honduras ingles. Hopi a bisa mi, cu nan no ta sinti nada pa worde pone huntu cu Guatemala.

Tambe el a bisa cu e ta optimista tocante e futuro dje colonia aki.

## APOYO NA CHILI

SANTIAGO, 12 mrt. — Nan a anuncia cu Merca lo pone disponibel pa Chili den e venidero cincu anjanan un suma di 470 milion dollar pa e plannan di desarollo.

## GOBIERNO ITALIANO TA HANJA E CONFIANZA

ROMA, 12 mrt. — E camara italiano di delegadonan a duna awe su confianza na e gobierno di coalicion BOW di Fanfani.

Dje 4490 votonan e gobierno a panja 295.

195 delegado a vota contra e gobierno y 83 no a vota.

573 delegado no tabata presente.

E gabinete italiano ta conta 24 miembro, di cual 19 ta Cristian democratico, tres social democratico y dos republicano.

E tres partidonan aki ta disponi di 298 voto, un mayoria cu ta net suficiente, den e camara di delegado di 596 miembro.

Pero e socialistanan izquierdista di Nenni ta dipone di 86 asiento y Nenni a declara, cu nan lo no vota.

Otro siman senado lo vota.

## BRINGAMENTO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 12 mrt. — A muri den e siman cu a pasa cerca e forzanan di guerra dje gobierno y dje comunistanan na Sur Vietnam mas di mil homber di cada uno, of nan a perde of ta herida, asina nan a anuncia di banda militar na Saigon.

E trupanan di gobierno a perde mas di 140 homber, y nan tin como 150 herida y nan a perde 170.

E guerilleronan comunista a perde 330, nan tin 150 herida, y 300 guerillero ta presu.

Ayera e trupanan di gobierno a cuminza na 100 km na sur di Saigon na Mekongdelta, un operacion na gran escala.

## EXPLOSION NA PARIS

PARIS, 12 maart. — Avera mainta poco despues di siet 'or un auto a explota den e ciudad Issy Les Moulineaux na Paris. E auto aki tabata cerca dje edificio di ..e congreso nacional di paz. Dos polis a muri y un gran cantidad di persona a hanja herida.

Despues polis a hanja e cadaver di un ambtenaar di coreo.

Nan mester a transporta como 25 herido, entre cual tin polisnan cu ta serio herida pa hospital.

For di avera e auto aki tabata dilanti dje edificio, na unda nan mester a tene un reunion.

E reunion dje congreso comunista mester a cuminza ayera mainta.

E dos polisnan cu a muri tabata di guarda dilanti dje edificio y casi e explocion a scheurnan na pida pida.

Na Alemania Oost e control na frontera cu Alemania West ta birando cada dia mas severo. Nan a evacua tur hende cu ta bida na e frontera ei. Aki nan ta controlando un dje casnan cual nan donjo a ser transporta pa otro parti. Con severo e control ta nos por mira aki, pasobra hasta den e schoorsteen nan ta corda waak.

## PRINSES ALICE NA CORSOW

**GEORGETOWN, 12 maart. — Segun un noticia ricibi for di Georgetown Princes Alice, tanta di reina Elizabeth, lo ta na Corsou awe di transito pa Australia unda su yerno ta ocupa un puesto altu. Den e ultimo dos simannan Prinses Alice a bishita Barbados, Trinidad y Jamaica. E ta canciller di e colegio di universidad di West Indië cu ta relaciona cu universidad di Londen.**

## VON KARAJAN ATROBE NA E OPERA DI ESTADO

VIENNA, 12 mrt. — E dirigente Herbert von Karaja, cu a tuma dia 7 di februari retiro como lider artistico dje opera di estado di Viena, lo bolbe cuminza cu e puesto aki. Asina nan a anuncia oficialnante. Esaki ta consecuencia di deliberacionnan, cu e dirigente a hai siman pasa cu e representante dje ministerio di Austria di ensenjanza.

## E KESTION KROLL

BONN, 12 mrt. — Nan a translada dr Wilhelm Hartlied, e conseho di Alemania West di embahada na Moscu, pa e ministerio di exterior na Bonn, pasombra el a critica su embahador dr Hans Kroll den publico, asina nan a anuncia oficialmente na Bonn.

Despues cu nan a manda llama dr Kroll pa duna un declaracion dje noticianan di prensa, den cual ta para cu e lo permiti pa cual kier presio un acuerdo cu Union Sovietica, dr Hartlieb a bisa na periodistanan, cu e punto di vista di Kroll riba e territorio di asuntonan di Oost Europa ta un ilusion.

# Tripulantenan di „Doorman" a asalta e gouden verrader foi BONAIRE

**KRALENDIJK/WILLEMSTAD, 12 mrt. — Manageress di Flamingo Beach Club na Bonaire a pasa Dia Viernes atardi a pasa un ora benauwd den e bungalow blauw di su hotel. Brazanan fuerte di hombernan a garre, hize y disparce cune. Porta a abri y cerra trobe y ata Sonia Booi ta sinta morto di sed, anto hasta riba dia di su aniversario.**

Un ora despues e tabata liber, pero Flamingo Beach Club tabata sinti falta di su curiosidad cu ya ta anjanan largu tabata pronk den e ambiente den su apellido di Gouden Verrader. Entre waf i vapor a presenta un helicopter di squadron VIII, cu abordo excepto e tripulacion: tambe e busto di palo, asalta segun tradicion di M.L.D.

Tur e trabao aqui a tuma luga na un manera masha rafina.

### Trinta homber

„Karel Doorman" tabata na waf di Bonaire, ora cu 30 tripulante a hanja permiso pa bai pasea na isla di Flamingo. Bao di esakinan tabatin e caballeronan di mas fuerte di e portaavion, copra seiner Maliepaard i copra bottelier Harskamp. Dos hoben masha fuer'e cu ta sinti nan jama pa aventuranan cu masha tantu nan ta gusta.

„Disfraza como huespednan di banjo", asina e correspondent di Kralendijk a telegrafia nos diaviernes anochi, asina bisti nan a drenta „Flamingo Beach Club".

Nan a convence nan mes primeramente di e situacion i a bai duna nan rapport despues abordo.

Mas forza di homber den persona di kaptein luit. A.I. Verdenne i luitenant aviador I.W. Duinker a ser comanda cu un boto di Karel Doorman pa bai waf.

### Krijgsraad

Entretanto comandant di Karel Doorman a combida tur habitantenan di Bon&aire pa bin haci un paseo abordo di e vapor. E invitacion tabata wel cordial, pero aqui tabatin scondi e manja, pasobra den un corto tempo enter personal di Flamingo Beach Club taba'a bloot bashi i nan tur tabata sinta riba e dek altu di e vapor. E hendenan aqui mes a yuda trece nan abordo. Solamente un bartender a keda tras.

Ora cu e cuater hombernan a considera cu tempo a calma nan a hiza nan carga 'trobe cu masha esmero pone den e bungalow blauw. Porta a abri i cerra i aunke cu Sonia Booi a bringa masha contra esaki, e jabi a draai den e slot.

Nan a cerra amigu cu e bartender i a oblige tuma algun di bebe cerca nan. I ora cu nan a conquista amistad dje bartender i cu nan a jega asina leu di por a staciona un jeep dilanti porta i cu tur cos por a socede segun plan dje secuestro, ata nan a bin constata cu e monumento tabata duru manera piedra, pega contra muraja.

Pero esei no a desanima nos marina. Cu un helicopter nan a bini cu un zaag di heru i pronto e trabao aqui tambe taba'a cla. Alfin al cuenta nan a bini cla cu nan carga i diasabra mainta nos a mira e Gouden Verrader masha bon scondi den camarote di comandant dje squadron, ltz. 1 J. Swartsz.

**Ltz. II o.c. aviador R. H. Bosveld y e vliegtuigmaker H. M. van der Most, ta aqui cu e „gouden verrader" tradicional cerca nan. Ambos homber a horta e busto aqui cu un helicopter foi borde di e portaavion „Karel Doorman".**



## CISCO KID

1. „Nan kier lamta contra nos!" 2. „Para ey!" „Nos mester cancela e ejecucion.. E trampa di e cadalso no ta traha bon!" 3. „Pakiko tin mester di un cadalso? Cualkier palo mes ta sirbi!"

Na Olney den e condado ingles Buckinghamshire nan a cuminza trobe cu e race tradicional di arrepa cu ta tuma luga cada anochi di ayuno entre Bull-hotel y misa di parroquia. E race a ser gana pa di tres bez caba pa Srta Carole Vorley.



# MAYAN WELGA DI MEI ORA NA PARIS

PARIS, 12 maart — Departamento di Paris di e organisacionnan di sindicato na Francia a pidi nan miembronan den capital pa mayan tene un welga di mei ora, como protesta contra un asalto na e ciudad pega cu Paris, Issy-les-Moulineaux, cu a costa bida di tres persona y laga 25 herida.

E obreronan lo stop di traha mei ora prome cu nan ora normal di trabao, mientras cu esnan cu ta corre warda lo huelga di 5'or te mitar di seis.

# SUMA DI PLACA A DESPARCE NA CONGO

BRUSSEL, 12 mrt. — E oficina belgico di prensa „Inbel" a anuncia ayera nochi cu un suma di mas o menos 5 millon florin y mei a desparce ora cu nan tabata transporta e suma aki entre Leopoldstad y Boekavoe e capital dje provincia Kivoe.

E placa aki tabata pa paga e funcionarionan na Kivoe nan salario. Segun e oficina di prensa nan no por a pagunan.



# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Crace Annie Carolina Zara. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Duntji, su mama Josefa, su rumannan Gloria, Latha, Johnny, Kareltje y Robbie di su padrino Archie, Martis di su madrina Linda Kusmus, ma especialmente di su grandma stima Evarista Maria di su amiguitanan y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjor Gregorio Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Epifanio, su mama Modesta y tur su rumannan y di su amigonan di Anthonius College y demas familia.

# ASALTONAN NA ARGELIA

ARGEL, 12 mrt. — Den palacio di husticia na Argel tabatin ayera nochi un explosion fuerte di bom, e danjo ta considerable pero no tabatin desgracia personal.

Na Oran e balans di e asaltonan tabata ayera nochi dies morto entre cual seis europeano y cincu herido.

Dilanti di un cas mahometano den e barrio europeo di Mostagem na West Argelia, un bom explota. Un mucha mahometano di cincu a muri y cuater otro mucha mahometano a worde herida.

E cantidad di mortonan ayera na Argelia a consecuencia di asaltonan tabata binti, di cual dies europeano. Tabatin trinta herido, entre cual diestres europeano.

# DELIBERACIONNAN ENTRE ESTE Y OESTE

HAMBURG, 12 mrt. — E secretario general di NAVO, mr Stikker, a mustra su mes ayera nochi na un reunion dje club di ultramar na Hamburg esceptico tocante e posibilidad, cu nan lo alcanza na e venidero conferencia di desarme na Geneve un acuerdo.

Den promer lugar ta necesario di tin concordancia cu e comunistanan lo acepta e solucionnan practico y justo. Pesei occidente ta keda na nan exigencia pa un sistema eficaz di vigilancia riba cumplimentu di un acuerdo di desarme. El a bisa tambe, cu no ta parce, cu nan lo hanja den e tempu cu ta bini aki un solucion pa e kestion di Berlin y di Alemania. Pero semper ta posibel, cu e partidonan por llega na un arreglo temporal, cu ta aceptable pa ambos.

# LUCHA NA E FRONTERA FRANCES TUNESINO

TUNIS, 12 maart — E oficina di prensa dje gobierno argelino „APS" a anuncia ayera nochi, cu e rebeldenan argelino a tira den e lucha cu a dura tres dia na e frontera cu Tunisia tres avion frances, y a destrui seis tank y a mata 79 solda frances.

Na un atake riba e fortinan franses den e territorio cerca di Lamy nan a mata 37 frances y na Ain Zana nan a mata 42.

Nan a herida tambe hopi na e puestonan frances. Tambe nan a kibra e barricada di prikkeldraad varios caminda y nan a destrui 25 cas. Segun e agencia di prensa nan a mata 12 argelino y a herida 4.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialuna 12 di maart

DE VEER 8.30 „Fanny" 18 j.
RIALTO 8.00 „Saddle the wind" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „David and Goliath" 18 j.
AURORA 7.30 „Gran Hotel" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Pistolas invisibles" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Dialuna 12 di maart 1962

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene elfrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA
Dialuna 12 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 12 de marzo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA
Dialuna 12 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipert
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

# E deliberacionnan di desarme na Geneve

GENEVE, 12 maart — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, ayera nochi a yega Geneve for di Washington, unda e lo asisti na e conferencia di desarme, cu lo cuminsa diarason awor.

E minister ingles di exterior, Lord Home, a yega Geneve awe. El a bisa periodistanan, cu e paisnan cu ta posee armanan nuclear ta spera, cu e deliberacionnan prome cu e conferencia entre e ministernan Rusk, Gromiko y Lord Pome lo trece un decision positivo di e conferencia di 18 pais cu ta cuminsa diarason awor.

Entre tantu Rusk, kende despues lo topa cu Lord Home, a lunch na Lausanne cu e minister aleman di exterior, dr Schroeder. Alemania Occidental no ta representante na e conferencia.

E minister sovietico di exterior, Gromiko, mas den atardi lo delibera cu su coleganan ingles y mericano.

# KENNEDY TOCANTE MERCA Y COMUNISMO

MIAMI BEACH, 12 maart — Ayera nochi president Kennedy a declara na un comida na Miami Beach, cu Merca mester ta dispuesto pa den e proximo diez of binti anja carga e peso di mas pisa den lucha contra comunismo, si nos faja den esaki, asina e president a bisa, esaki lo nifica caida di libertad di henter mundu.

Nos mester tuma e encargo aki riba nos, masque cu otro paisnan no tuma nan parti pa nan.

# Base mericano di lansamentu destrui pa tempestad

WALLOPS ISLAND, 12 maart — Un portavoz mericano di e oficina pa aviacion y vuelonan den espacio a declara awe na isla Wallops situa dilanti di estado Virginia na Merca, cu e base di lansamentu cu tin riba e isla aki a worde destrui pa e tempestad cu tabatin diamars pasa y cu nan lo no por usa e base diferente simannan largu.

E portavoz a bisa, cu e base tabatin hopi di sufri di e tempestad. Cierta instalacionnan a keda mas cu 12 ora bou di un meter di awa, y diferente lansamentunan cu nan tabatin idea di haci mester a worde suspende.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 31 —

E prome respons cu Rudolf Brockner mester a asisti na Ammerbach tabata di Hilda von Huchting. Pa e hoben sacerdote esaki tabata un trabao horrible, pasobra di su criar el a tende dje bon relacion cu tabata existi entre donjonan dje hacienda i Esther. E kapelan tabata sa masha bon ta paquico Esther i su ruman homber a bai Ammerbach.

Pero e no quier a papia respecto esei. Foi su boca ningun lo tende e terrible sucesonan cu a destrui felicidad di Esther. E calamidad cu a corre cu Esther foi su cas paternal.

Awor tabata su deber di companja e maestra dje hacienda na su ultimo luga di sosiego, mientras Leo von Huchting a dicidi cu ta den parque dje hacienda mes e defunto mester bai dera.

Bao di batimento di kloknan e procesion di rouw a cuminza move. Casi enter e aldea tabata tras dje caha di morto, pasobra famia Huchting tabata masha bon mira den bista dje habitantenan dje aldea. E luga aqui tabata un tradicion di famia, pasobra tabatin habitantenan cu tabata conoce hasta tawela di Leo Huchting biba ei.

Djies tras di e sirbidornan di misa e sacerdote tabata camnando cu cabez inclina dilanti dje shers.

Su pensamentu a regresa 'trobe na e kapel i masha cla e tabata mira e figura esbelta di Esther 'trobe. E shimis pretu tabata haci Esther su cara parce mas bleek ainda cu e tabata. I ta hustamente esaki a haci e pader bira mas emociona.

Ora cu nan a baha e caha den buracu e pader no tabata risca hiza su cara na laria. E bista dje muchanan jorando, di Esther su figura abatido i entristeza, sostene pa Leo von Huchting, a lamta su compasion di mas sincera.

I tabata p'e un martirio ora cu e mester condeleer i consola e famia aqui. I e tabata hala rosea alivia ora cu e mester a bandona e cementerio den e parque.

Profundiza den pensamentunan e tabata sigui e sirbidornan di misa i e no tabata quita su cara ni na derecho ni na izquierda.

E tabata ocupe solamente cu habitantenan dje hacienda, na cualnan Esther i su ruman homber tabata pertenece tambe ya ta hopi anja. E mester a papia cu Esther. El a tuma e decision aqui i lo e cumpli cune tan pronto cu presenta ocasion.

I e ocasion aqui el a hanja tambe foi su siguiente diadomingo. Kapelan Brockner a bandona e luga perta di su habitacion. El a bai afo. I sin cu e tabata consciente di esei el a scohe e caminda cu ta bai na e hacienda.

I awor e tabata para aqui na e mes luga unda el a contra cu Esther pa di prome bez den e aldea aqui.

A resona pasonan suave cu a pone hiza cabez i manera pa un milagro tabata para. I awor tabata para su dilanti e muhe cu tabatin su pensamentunan continuamente ocupa.

„Bon dia, Esther", el a saluda e mucha muhe. „Esaqui ta un disposicion di destino cu mi a contra cu bo aqui".

„Quizas tambe cu ta bon asina", e mucha muhe a bisa suavemente.

„Pa bo no ta desagradable loque mi ta bai bisa bo awor", e sacerdote a bisa humildemente. „Loque cu mi ta bai bisa bo awor aqui ta na bo interes propio i na beneficio i tranquilidad di bo curazon".

E mucha muhe a keda ta mira e pader awor cu un expresion desampara den su wowonan negro. Den su mirada bo por a leza un oracion mudo di suplica, un oracion pa no tormenté mas tantu. Brockner a mira esaqui i a comprende unbez e pregunta cu no a ser expresa.

„Lo bo no tin mester di tormenta bo mucho tempo mas, Esther. Lo mi trata na hanja un otro parroquia".

„Ta pa mi motibu bo quier bai?..."

„Comprende mi bon, Esther. Mi no por queda aki, caminda b'a hanja un patria nobo i na unda b'a sinja conoce un cierto resignacion. Si acaso mi por a sospecha cu lo mi a contra aqui cu bo, anto hamas lo mi a duna mi aprobacion pa mi a bini Ammerbach".

A aparece un sonrisa silencio riba e cara bunita dje mucha muhe.

„Bo ta awor e kapelan nobo di Ammerbach, Rudolf i bo mester queda esei. Mi n' ta mira ta quico ta e motibu cu bo mester bai. Bo no ta molestia mi cu nada, pasobra tan pronto cu b'a haci bo profesion sacerdotal tur cos a termina den nos dos i hasta prome cu esei mes. Pues si ta pa mi motibu sol bo quier bai, anto lubida e soquetada ei. Loque tabata existi denter di nos dos ta queda na un gran distancia i m'a quima tur barcunan mi tras pa mi cuminza un bida nobo aqui i m'a logra, aunque cu hopi martirio. Loque antes tabata parce asina interesante awor a palidece".

„No semper, Esther..." Meimei di su frase e pader a interrumpi su mes. „Ta paquico lo e abri e heridanan bieu di nobo, ora eseinan tabata inutil. I foi Esther su palabranan e por a comprende cu awor tabatin cosnan mucho mas interesante cu tabata interese i awor tendiendo e palabranan aqui di Esther e kapelan tabata comprende cu e mucha muhe su dolor di despedida no tabata asina profundo manera el a imaginé.

Dios a guia nan tur dos anto riba un bon caminda.

E mucha muhe a hari 'trobe diciendo:

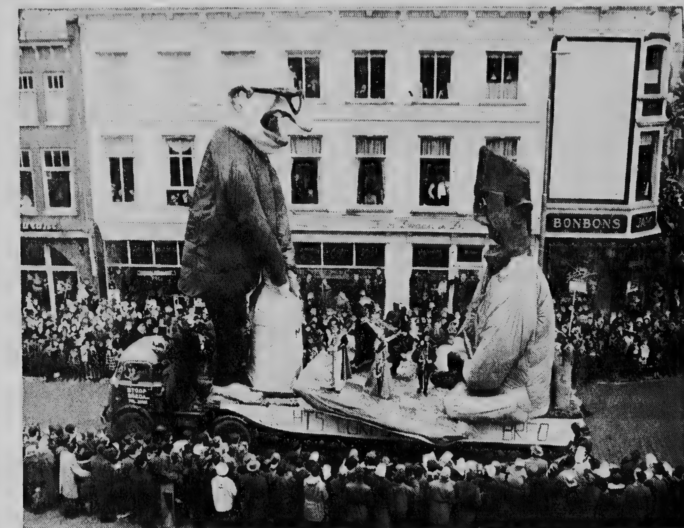
„Por ta cu no ta semper asina, Rudolf. Pero cerca mi si e caso ta asina. I mi ta quere tambe cu esei ta bon asina, bon pa nos tur dos. M'a vence mi pasado... Ta paquico bo quier bai anto? Dia cu m'a mira bo, enter e pasado a aparece manera pelicula dilanti di mi bista. I un rato mi tabata vacila, pero 'mes lihe e pelicula a pasa 'trobe ora cu m'a regresa na mundo di realidad. I si no tabata pa destino inseguro di mi tata, lo mi sinti en realidad feliz".

# DICK TRACY

1. „Cu nan abuela morto ta ki clase di pascu e dos muchanan perdi ey por tin?" 2. „Y na unda nan ta?" „Tracy a bai na e club di golf awor. E ta mes nervioso cu nos ta, Junior." 3. „E tereno tabata cerra dia 1 di november. Pero semper tin algun hungado". „E dama bieeuw a wordu asesina dia 5 di november. Ken por a hunga e dia ey?" 4. „Nos no a marca nada- pero mi conoce un mucha homber cu por conta bo". „Jama e mucha ey, bo kier?"

# RIP KIRBY

1. Templonan misterioso, di mas o menos 20 piso di altura, ta sali for di e mondi.. 2. „Mi ta hanja ril". „Kiko tin den nan"? 3. „Solamente sacerdotenan maya y sacrificionan humano cu ta dera hunto durante mil anja".



CARNAVA L NA BREDA — Celebradonan di Carnaval na Breda a mira minister president De Quay y president Soekarno den optocht dilanti bordchi di schaak.

## CHROESJEF TOCANTE CONFERENCIA NA GENEVE

MOSCOU, 12 maart. — Premier Chroesitsjef di Union Sovietica a bisa ayera den un discurso cu e embahador Hapones na Moscou, cu lo ta dificil pa yega na e venidero conferencia na Geneve na un acuerdo tocante prohibi cion di prueba nuclear y desarme.

E puntonan di vista di este y oeste ta leu for di otro.

## INSTITUTO NOBO NA AZIA

TOKIO, 12 maart. — E comision economico pa Azia y Legano oriente a tuma ayera na Tokio un desicion unanime pa un instituto Aziatico pa desarrollo economico.

Manera nan a anuncia caba tambe e minister Hulandes di exterior mr. Luns tabata presente na e conferencia aki.

## PREMIER DI SURNAM ATROBE NA PARAMARIBO

SCHIPHOL, 12 maart. — Despues di un bishita di un siman premier mr. Emanuels di Surnam, a sali ayera nochi for di Schiphol pa Paramaribo. Na su salida el a anuncia cu e ta contento tocante e progresonan, cu nan a haci en relacion cu e asosiacion di Surnam den e comunidad economico Europeo.

Materialmente tur cos ta den orden, asina el a bisa, solamente e dos parlamentonan mester ordena e gobiernonan pa firma e accion di asosacion. Nos ta spera, cu esaki lo ta cla den un paar di luna mas.

Tambe La Reina a ricibi e premier na Palasio Soestdijk. La Reina a papia tocante e bishita dje princesanan, Irena y Margriet na Surnam.

El a bisa cu no ta tempu caba pa duna detallenan dje programa dje bishita dje princesanan.

Senjor Tilburg gobernador di Surnam ta sali dia 18 di maart cu verlof, pero cu e gobernador interino lo tuma su lugar.

E sucesion mester warda te na mei segun e premier, pasombra te ainda nan no a papia den concreto tocante e plan aki.

## Nan tin un cambio di constitucion den preparacion

DEN HAAG, 12 maart. — E conseho Hulandes di minister a dicidi den cuminzamentu pa cambia algun proyecto di ley dje constitucion.

Ya di banda dje gobierno nan a propone pa rebaha e anja pa vota di 23 te 21.

## DELIBERACIONNAN ENTRE FRANCIA Y MONACO

PARIS, 12 maart. — Diamars awor ta cuminsa na Paris deliberacionnan entre Francia y Monaco. Segun informenan Francia tin idea di pidi pa pone un fin na e consecionnan di belasting cu e reino ta gosa di dje.

Na Monaco no tin inkoms enbelasting directo di successierechten. Monaco no por worde hustifica den terreno di belasting entre Francia y Autoridadnan Frances ta di opinion, cu un diferencia fundamental riba cuadro di mercado comun Europeo.

Luna pasa tabatin un conflicto entre e dos estadonan, pasobra prins Rainier a duna su minister di estado retiro, en conecion cu un kestion riba terreno di financia. E minister di estado tabata fia di Francia.

## BROHERA SABI NA INGLATERRA

CARDIFF, 12 maart. — Awe nan a bolbe tuma nuebe caso nobo cu nan ta sospecha di ta brohera sabi. E casonan aki ta dje comarca di mina Rhondda Valley na Wales.

For dje tempu cu nan a constata e enfermedad aki den e comarca un docter y su esposa a muri dje enfermedad aki.

E dos delaster simannan aki nan a vacina mas di 100.000 hende na sur Wales. Segun un noticia cu nan a hanja despues di Cardiff nan a bolbe tuma dos caso sospechosa den un hospital, asina cu nan a tuma en total 11 persona di Rhondda Valley.

Nan a declara Brazzaville e capital di Congo Brazzaville, como un territorio contagia. Nan a raporta varios caso di brohera sabi.

E aeropuerto internacional ta cai pafor dje territorio contagia.

## AGICULTURA NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BERLIN OOST, 12 maart. — Nan lo paga e campesinonan dje haciendanan colectivo na Alemania Oost pa loke nan produci y no pa ora.

Segun e corant di partido „Neues Deutschaland" e lidernan di partido Ulbricht a haci e proposicion aki na un congreso agricola na Maagdenburg.

El a propone tambe pa limita e subsidienan di gobierno pa e haciendanan collectivo cu ta „smak".

Segun Ulbricht e campesinonan riba nan mes y cu ta bon para, mester tin un interes material na un alzamentu dje produccion.

Esaki ta e unico manera pa haci e produccion grandi.

## CORRIDORNAN DI AIRE PA BERLIN

BERLIN, 12 maart. — E aliadonan occidental, a dicidi di no duna noticia tocante incidentenan cu avionnan Ruso y otro acividadnan den e corridornan di aire na Berlin. Asina nan a tende di banda dje aliadonan.

## HATTA NA ALEMANIA OCCIDENTAL

DUSSELDORF, 12 maart. — Ayera Dr. Mohammed Hatta, e ex- vicepresident di Indonesia a yega Duesseldorf pa un bishita particular na Alemania West.

E embahador di Indonesia na Bonn a saluda Hatta na aeropuerto. Despues nan a sigui pa e cas dje embahador.

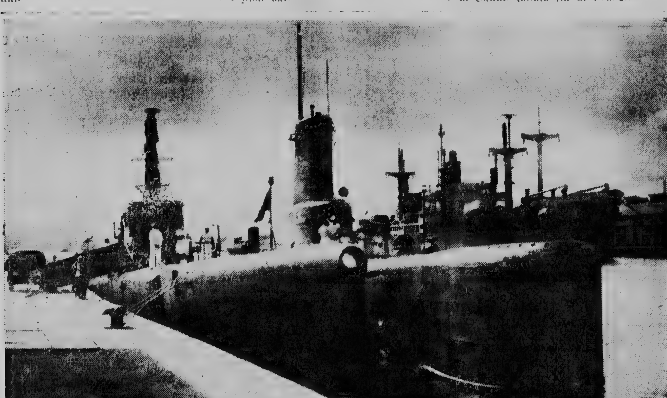
Hatta a ninga di expresa su mes tocante e kestionnan entre Hulanda y Indonesia, el a bisa cu el a sali hopi for di su pais pa por ta na altura di tur cos.

Dr. Hatta ta bini di Vienna, na unda el a asisti na un conferencia internacional pa asuntunan cultural.

Un bosero dje embahada di Indonesia na Bonn a responde riba preguntanan telefonico, cu e no sa si tin algun relacion cu su bishita entre Hulanda y Indonesia.

E bosero di Indonesia a bisa, cu e yegada di Hatta ta un bishita particular pa e embahador di Indonesia na Bonn.

E bosero a bisa, cu dr. Hatta lo sali dia 15 di maart fordi Alemania West pa India. Ayanan e lo bishita premier Nehroe.



**Diasabra a drenta haf di Corsow e submarinonan mericano USS „Croaker" y USS „Sarda". Tur dos e bapornan aki lo tene ehercicio cu maldeel V. Riba e portret aki nos ta mira e bapornan despues cu nan a mara na Nieuwe Haven.**



## E PAREHA INGLES PA HULANDA

LONDEN, 12 maart. — Reina Elizabeth di Inglaterra y principe Philipe lo bai Den Haag na ocasion dje celebracion dje casamentu di plata di Reina Juliana y principe Bernardo dia prome di mei proximo.

Nan lo celebra e fiesta aki despues dje cumpleanjos di reina Juliana cu ta cai dia 30 di april.

## PROTESTA DI PAPOEANAN

HOLLANDIA, 12 maart. — Atrobe un cantidad di Papoea a protesta fuertemente den un telegram na president Kennedy, riba loke nan ta yama „expresionnan descriminante y partidario di Robert Kennedy", cu relacion cu e pueblo di West Papoea. E biaha aki ta president di tres partido, y cu tambe huntu cu e miembro dje conseho di Nieuw Guinea, senjor Dadud deda a firma e telegram.

Segun e telegram, nos ta pidi, pa stop cu e mediacion den e asuntu aki, pasombra e intentonan aki ta propaganda un violacion dje derecho di pueblo y nan ta basa riba un politica di esclavitud.

Remitentenan a bisa, cu nan lo acepta mediacion di instalacionnan of agencianan estricto neutral.

Dia seis di maart tambe ocho miembro dje conseho di Nieuw Guinea a manda un telegram pa president Kennedy.

## ONTSLAG NA POLIS NA PARIS

PARIS, 12 maart. — Ayera e hefe di polis di Paris Maurice Papon, a duna e secretario general dje sindicato di polis, Francois Rouve, su retiro despues di e publicacion di un protesta en relacion cu e prohibicion di un protesta en relacion cu e prohibicion di un demostracion contra ehercito secreto. Na fin di anja pasa nan a duna Rouve un scrorsing, esta e mester a keda durante algun dia for di servicio.

Probablemente nan a haci esaki en relacion cu e protesta, cu nan a publica dia 19 di december.

E ruso Tigram Petrosian, cu lo participa na e torneo di ajedrez cu pronto lo tuma luga na Antillas. E ta ser considera como un di e hungadornan di major oportunidad.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe ta biniendo un aviso pa bo di otronan. No descuida conseho i decision di otronan mucho lihe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo ta haci masha bon di traha bo budget afin di pone bo mes na altura di bo gastonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Por resulta un situacion cu por trece dificultadnan den asunto di amor i matrimonio.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Esaqui no ta e dia adecuado pa pidi ayudo di otronan, ni tampoco pa tuma decisionnan interesante.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Sea na bo punto cu tumamento di conocirnan i amigunan nobo. Cuido cu proposicionnan nobo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe tambe tin hopi acento riba ambicion i debernan. Respeta deseo di bo superiornan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Larga otronan munstra quico nan ta bal. Spera te ora cu nan duna e prome paso.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Awe ta un bon dia pa traha un balans den sentido financiero i di loque b'a alcanza den ultimo tempo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Otrona nta sensible i un poco dificil. Ta bo turno pa bo larga nan conoce e mehor banda di bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe lo bo ricibi hendenan cu ta bin busca conseho bon serca bo. Yuda tantu cu bo por.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Larga interesnan financiera dicidi pa loque bo ta haci i bisa. Ese tin bez ta masha necesario.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Queda awe tambe tan objectivo posible i tene bo cabez calmo. Larga tur cos sigui nan curso.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*

1. „Pasa e luz corra ta acaso un crimen"? „Pusta cu un oficial di polis ta un delito grave, senjorita". 2. „Awor bon si bo kier pasa e restu di dia cu senjorita Jones lo mi perdona bo bo crimen.." „Mi crim.. Ah va.. Ta un trampa!" 3. „Teniente Hearn tabata kier a juda mi solamente, senjorita." „Cuenta di bo Crimen tabata un chansa". „Pues el a logra asusta mi." „Bisa senjorita Jones kiko bo kier sabi di mi"?

## *PEPITA*

1. „Na unda bo ta bai, Alejandro"? „Mi ta bai para dilanti di e luga di ice-cream hunto cu mi amigonan". 2. „Bo no mester perde bo tempu asi". 3. „Bo mester haci algu constructivo! Lesa un bon buki!" 4. „Mi tabata hacicle Papa, pero e luz dilanti di e luga di ice-cream no ta bon".

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 13 MAART 1962 — No. 4288

# CONCESIONNAN DI OCCIDENTE NA UNION SOVIETICA

**E deliberacion entre e tres ministernan di exterior, di Rusia, Inglaterra y Merca, respectivamente, Gromyko, Lord Home y Dean Rusk a dura cuater ora.**

Minister Gromyko a declara, cu nan a papia tocante e kestion Berlin mientras cu e consehero Sovietico riba terreno di un prohibicion pa pruebanan nuclear, Tsarapkin a participa cu nan a papia tambe tocante pruebanan nuclear.

Binåister Rusk a bisa, cu e deliberacionnan a tuma un curso excelente. Segun e minister Mericano, nan a atende hopi asuntunan, entre otro tocante e corridornan aerea pa Berlin y tocante tiramentu riba un auto militar di Inglaterra na Alemania oriental diasabra anochi.

E minister Mericano di exterior na Ginebra, Dean Rusk, a mustra su colego Ruso, Gromyko, cu e paisnan di occidente a considera e tentamentu di occidente door di e Rusonan den e corridornan aerea na Be&rlin, un caso serio y cu mester bini un fin na esey. Rusk a haci esaki durante e comida cu e y e minister Ingles di exterior a ofrece, asina nan ta informa di circulonan rond di e delegacion Mericano.

Parce cu Gromyko a contesta cu e no sa nada di tentamentu.

Segun e mesun circulonan aqui Rusk a bisa tambe, cu nan por a stipula cu den e corridornan aerea na Berlin nan a benta fijnfini di heru door di cual nan a desvia e red di radar. Parce cu Lord Home a declara cu e actividad di e Rusonan na Berlin ta contra di nan propio punto di bista, esta cu no mester haci nada pa aumenta e tension.

Gromyko a bisa tambe den su carta, cu ta un respuesta riba un carta di Oe Thant, cu nan por evita expansion di arma nuclear pa haci cierto territorionan door di un acuerdo liber di arme nuclear den un di dos carta na Oe Thant, Gromyko a bisa, Union Sovietica a pone un balor grandi na un conferencia special tocante un prohibicion di arma nuclear, como prome paso pa destruccion di tur arma nuclear.

Union Sovietica ta dispuesto pa priminti cu e lo no duna armanan nuclear na otro paisnan, si Inglaterra y Merca priminti tambe cu nan lo no hacie. Asina e minister Ruso di exterior, Gromyko a anuncia den un carta na Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni. No tin ningun motibo, segun Gromyko, pa suspende un tal desicion. Tambe Union Sovietica ta hanja necesario cu e potencianan cu no tin arma nuclear mester priminti di no trata di hanja arma nuclear of di fabricanan.

## Deliberacionnan na Geneve ta sigui nan curso

**RTR/ANP, 13 maart — Segun circulonan diplomatico na Washington Merca e Inglaterra ta considerando pa haci algun concesionnan importante na Union Sovietica riba terreno di u prohibicion di armanan nuclear. Un tal prohibicion lo ta valido tambe pa pruebanan di volumen mas chiqui, cu por worde haci bou di terra.**

Te awor aki e Mericanonan e Inglesnan tabata di opinion cu tal pruebanan chiqui asina dificilmente por worde destingui for di terremotonan y cu mester haci mas prueba nuclear di potencia cuater pa descubri un manera pa registra nan.

E pruebanan nuclear di poco potencia cu Merca a haci ultimo tempu den desierto di Sahara, parce a mustra, cu toch por registra e clase di pruebanan nuclear ey como un verdadero prueba nuclear.

Ademas Washington y Londen parce ta dispuesto pa rebaha e cantidad di inspeccionnan cu nan ta exigi en conección cu movimentunan sospechoso di terra. Te awor aqui nan tabata exigi diesdos te binti inspeccion pa anja, mientras cu Union Sovietica kier permiti solamente cuater inspeccion pa anja rond di su territorio.

Finalmente parce cu e dos potencianan di occidente kier keda satisfecho cu menos centronan di control cu e cantidad di 189 cu nan a exigi prome.

Pero si parce cu nan ta keda para riba nan punta di bista cu e programa pa checuta un prohibicion riba pruebanan nuclear mester worde dirigi pa un administrador y no un comicion di tres consistiendo di representantenan di oost y west respectivamente y un neutralista, manera e Rusonan kier.

## CUBA TA LUCHANDO CONTRA HAMBER

TAMPA, Florida. — Debi na e embargo total cu tin den comercio entre Cuba y Merca, e regimen di dr. Fidel Castro ta tumando medidas desespera pa evita e problema di hamber.

Te prome cu e recien junta di cancilleres na Punta del Este, Uruguay, pueblo norteamericano tabata gasta 2 millon y mei dollar na compra di tabaco, mayor parti di cual tabata ser usa na gobierno Cubano pa compra di comestibles necesario.

Awendia gobierno di Castro a tuma e siguiente medidanan: esfuerzo a ser haci pa clandestinamente exporta un cargamentu di tabaco pa Tampa; a renega su compromisonan pa manda cargamentonan di sucu pa e paisnan satelite di Rusia, den e speranza di bende su sucu riba mercado libre pa asina obtene dollar; reemplazo di Fidel Castro como hefe di e poderoso Instituto di Reforma Agraria pa un comunista di mas confianza, esta Carlos Rafael Rodriguez. Encuanto e hecho di manda sucu na e mercadonan mundial pa asina hanja dollar Cuba ta corre e riesgo di pasa door di un otro situacion dificil.

Como 90 porciento di e cosecha no por ser mishi cuné mientras e ta ser manda Rusia y China a cambio di petroleo y articulonan di ferreteria. E sobra 10 porciento ta ser manda generalmente na otro paisnan di e bloque communista y awor e pais lo tin di lucha en competencia cu mundo liber.

## PONEMENTU DI PROME PIEDRA NA LAB

ORANJESTAD, 13 maart. — Dia huebes atardi pa 5'or lo pone e prome piedra pa trahamentu di un laboratorio patologico-anotomico na Oranjestad. E laboratorio aqui lo ta estableci na dr. Oduberstraat.

## CONCERT A.S.O. CU PIANISTA CURAZOLENJO DI CONCERT

ORANJESTAD, 13 maart. — Dia domingo dia 25 di maart, bao di auspicio di Centro Cultural Aruba, lo presenta 'trobe un orkesta door di grupo di strijker di Arubaans Symphonie Orkest bao di direccion di Ad Stenzen. Mescos cu na ocasionnan anterior e kerngroep di Aruba lo ser fortifica pa miembronan huesped foi Corsou.

Wim Statius Muller, e excelente pianista di orkesta di Corsou tabata dispuesto di duna su cooperacion valeroso pa e anochi cultural ei. E ta tuma e partida di solo pa su cuenta den concert di piano di Mozart cu tay opus nr. 1 na D groot. E obra aki — originalmente un pianozonate di Johann Ch. Bach — a ser skirbi pa maestra di Salzburg foi edad di 14 anja i ta respira asina tantu es lilo galante foi

Ademas di esei sra. T. de Meulin i Felix-Linder lo tona solo den concert dobbel pa dos viool den D-klein di Vivaldi.

Apesar di obranan menciona e programa ta menciona ainda mas como cuater ricecari dje Italiano di foi siglo 17 cu ta e componista G. da Palestrina, cada un apart den un diferente sistema di tono di misa skirbi; Pavance i Chacone di Henry Purecell; Aria i Gavotte foi Bach su 'er suit i norf... "Musique pour faire Plaisir", un ciudad fresco i e bunita pida musica dje actual componista Neerlandes Herma Strategier. Grupo di strijkerman ariba menciona ya diferente bez caba a duna prueba cu e ta na alcance di un nivel hopi ava den musico. Tambe awor nos por ta sigura cu e nivel artistica di loque a ser presta ta mucho mas di loque nos por a biba sonja.

## SUPLICA DI MAMANAN HULUANDES NA LA REINA

AMSTERDAM, 13 maart. — Su mahestad La Reina a ricibi na palacio Soestdijk un delegacion di cincu dama den audiencia, cu a entrega na su mahestad un peticion di cientos di mama di soldanan di servicio obligatorio en relacion cu e permanencia dje militarnan na Nieuw Guinea. E peticion ta: „Tur mama di e soldanan den servicio militar obliobligatorio ta dirigi nan mes na su mahestad.

Na un conferencia di prensa e mamanan a anuncia, cu e audencia a dura por lo menos un cuartu di ora.

„La Reina ta mustra hopi interes", asina senjora Veltman ta declara, nos a hania e imprecion cu lo e papia tocante e caso aki.

Unanime e mamanan a hanja cu e audiencia a alivia un nn poco.

Nan no tin idea di forma un comité Pero nan lo trata e s'mannan cu ta bini di ganda firma cu nan por. Loke ta depende dje situacion asina e manos lo haci de pues de tewende manan a bisa.

**Hopi hende a bishita e joyeria di senjor Leo Berlinski na Oranjestad, diabierne y diasabra pa mira e exhibicion di e famoso obranan di „Murano" crystal. E articulonan aki ta fabrica na Italia pa berdadero artistanan. Cada producto ta un exclusividad. Nos a mira obranan di crystal den tur forma, pa decoracion di cas, botter pa cologna, botter pa licor, lampi di muraya etc. „Murano" crystal ta obtenible den joyerianan di Berlinski na Oranjestad y na San Nicolas, agente exclusivo pa „Murano" crystal. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. sr. Leo Berlinski, sra. Berlinski y sra. Harms.**

## COMITE PRO-ARTISTICO ARUBANO FUNDA

ORANJESTAD. — Recientemente a wordu organiza na St. Nicolaas un comité, cual tin como e obheto principal di organiza excurcion nan den exterior pa artistanan local. E comité lo wordu jama „Comité Pro-Artistico Arubano". Miembronan di directiva ta lo siguiente. President M. Vrolijk, vice-president, L. Peters; secretario, R. Geerman; Tesorero, Freddy Gibbs; comisario Winso Chai Kow; consejero Padu Lampe y pa publicidad H. Wernet.

Pa e promer viahe den exterior a cuminza preparacion nan preliminario caba pa Costa- Rica. Despues di poco esfuerzo ya tin varios gruponan cu ta na acuerdo pa bai. Pero naturalmente ta comprendible pa haci tal viahenan asina mester cooperacion di participantenan y a la vez hopi di banda di e publico di Aruba en general.

E „Comité Pro-Artistico Aruba" ta spera cu cooperacion di henter pueblo Arubano ora cu nan sali cu nan programmannan, cual lo ta varios acontecimentonan interesante pa entretene e publico.



## K.L.M. TA PIDI UN DC-8 MAS

DEN HAAG, 13 maart. — K.L.M. a pone un orden cerca „Douglas Aircraft Corporation pa un DC-8 pa reemplasa material cu motornan di bientu.

Nan lo entrega e avion aki na juli. E avion aki lo ta equipa cu motornan „Turbofan. E flota di K.L.M. lo ta disponé despues dje entrega aki di 13 DC-8.

E avion DC-8 nobo aki, e PH-DCO, lo tin e nomber di sir Alexander Fleming, e descubridor Britanico di penicelina, cu na anja 1945 a hanja e precio noble.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 13 maart. — Na cincu atentadonan den 75 minuut na Argel nan a mata awe mainta 4 persona, di cual dos ta Europeo, y nan a herida dos Europeo.

Nan a haci e bom inofensivo na tempu, esta prome cu el a explota.

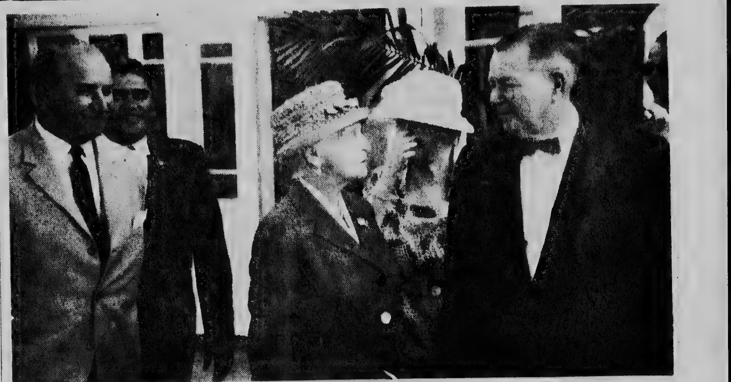
Banda di un 'or di merdia nan a comete na Argel 12 atentado, na unda a cai como seis morto, tres Europeo y tres Mahometano, y ocho persona a keda herida (cincu Europeo y tres moslem).

Militarnan a mata tres mohammeten cu kier a pasa cu un auto door di un barricada na Kouba.

## TRAFICO DI PASAHERO CU TA REDUCIENDO NA FEBRUARI

ORANJESTAD, 13 maart. — Segun un publicacion di servicio di informacion trafico di pasahero via aerodromo Prinses Beatrix a reduci considerablemente na februari dje anja aqui, compara cu februari di anja 1961. Esaki ta e cijfernan.

| Februari | 1961 | 1962 |
|---|---|---|
| **ATTERIZAJE** | | |
| Commercieel: | 235 | 197 |
| Prive: | 18 | 46 |
| Overheid: | 13 | 3 |
| Totaal: | 266 | 246 |
| **PASAHERONAN:** | | |
| In: | 3327 | 1962 |
| Transito: | 2706 | 1444 |
| Uit: | 3322 | 32323 |
| Totaal: | 9355 | 7920 |



## HINKAMENTU CU RESULTADO MORTAL DEN NASSAUSTRAAT

**ORANJESTAD, 13 mrt. — Ajera mainta un ratu prome cu 9'or tabatin un hinkamentu den e hanchi banda di Novelty Shop, cual a costa bida di Brunilla Erasmus Geerman, di 29 anja di edad, mama di cincu yiu.**

**E hinkamentunan mortal a ser efectua pa su esposo, cu quende e tabata nuha. Ora cu e autor a caba di corte, el a corre sai for di e hanchi y a basha carreda pa Wilhelminastraat. Un ratu despues boluntariamente el a bai entrega su mes na oficina di poliznan, unda el a ser deteni.**

**E muhe tabata grita masha, pisa pidi auxilio corriendo den direccion di Nassaustraat, unda el a cai riba acera y a entrega su spiritu ei bao caba prome cu dokter Schaeffer a yega.**

**E suceso aqui a causa un gran consternacion den Nassaustraat, unda mester a paraliza tur trafico. E restonan mortal a ser hiba ajera na su ultimo luga di sosiego.**

**Awe mainta e victima ta ser enterra saliendo foi Pos Chiquito 32.**

## PRINSES ALICE A PASA ARUBA

A baha na aerodromo Prinses Beatrix princesa di Gran Bretania y Irlandia, condesa di Atlone. Tata di prinses Alice tabata prins Leopold, un yiu di La Reina Victoria. Su mama tabata prinses Helena van Waldeck Pyrmont, un ruman muhe mas hoben di La Reina Emma di Hulanda.

Door dje relacion aqui a bin resulta, cu tantu di La Reina Juliana, como di Reina Elisabeth di Inglaterra e ta un tanta bieu. Ademas di esei e ta pepe (madrina) di princesa Beatrix.

Esposo dje princesa aqui tabata conde Alexander di Atlone, quende su ultimo puesto tabata esun di gobernador general di Canada (1940 -45) y cu a ser sigui pa mariscal Alexander.

E anciana princesa (79), cu de viahe pa Corsow a ser saluda pa Gezaghebber y Sra. F. J. C. Beaumont, consul Britanico na Corsow, quende mescos cu director di empresa Caribe di KLM a bin contre, hefe di servicio di informacion na Aruba, pro-consul britanico aqui y algun otro mas.

Di Corsow Prinses Alice a sigui via Panama Kanaal pa Australia y Nieuw Zeelandia. Riba e portret nos ta mira e ta pose cu Gezaghebber y Sra. Beaujon.

## GARANTIA RIBA FIANZA „OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 13 maart. — Ayera eilandsraad a dicidi den un reunion domestico na duna su aprobacion na un garantia cu territorio insular ta concede riba renta di un balor di f. 80.000.— deposita pa „De Oude Molen" N.V. Despues di e parti di mas grandi dje capital pa e restaurante a drenta ya via emisionnan di accionnan, tabata falta pa termina ainda e suma di 80.000.—. Gracias pa e garantia di parti di gobierno, awor e fianza aki tantu na extranheria como local ta salvo. Ta spera cu inauguracion di „De Olde Molen" lo tuma luga den tercer siman dje luna aki.

**Tur participante den e baile di maraton a ricibi un premio. Aki nos ta mira momento cu sra. Hasham ta entrega e pareha nr. 2, srta. Patricia Hodge y sr. Alfred Jones nan premio. E pareha aki a wanta 1 hora y 30 minuut bailando, sin comete ningun error. Nan a sali number tres den e concurso.**

Aki nos ta mira campeon di baile srta. Lourdes Werleman y sr. Ramon Guerrero, kendenan a baila 1 hora y trinta y cincu minuut non-stop, diferente piesanan, guaracha bolero cha-cha merengue etc. cumpliendo cu tur e reglanan di e concurso, esta sin laga man los etc. E di dos pareha tabata srta. Mercedes Desbarrida y sr. Henki Braafhart. E baile di maaton diadumingo na Rooi Lamoenchi a atrae enorme publico.

CORREO CONFIDENCIAL

Apreciada Rosemarie,

Mi a scirbi Rosemarie dos carta, pidiendo un contesta personal y mi no a ricibi e contesta ainda, pesey mi ta bolbe pidi Rosemarie manda mi un contesta...
(firma) X

X

**Berdaderamente cu mi a ricibi dos carta, un largo y un di un vel di „X", pidiendo un contesta personal, pero mi amiga, aunque cu mi kier contesta bo right away, kende ta X, kiko ta bo adres?**

**Mi no por manda bo un carta personal sin sa bo nomber of adres.**

**Tur persona cu hanja un contesta personal ta pasobra mi sa nan nomber y nan adres. Mi kier bisa bo den corant mes, cu promé cu tur cos bo mester bai consulta un bon dokter. No spera mas largo. No tin pakiko pa bo ta asina spanta. Masha cos ta parce terribel y ora un dokter samina nos, nan ta hanja hopi manera di cura nos of di alivia nos dolor. Bai dokter, mi amiga. Sea asina bon di manda mi bo nomber y ... si bo kier mi carta.**

**Rosemarie.**

Querida Rosemarie,

Mi amiga Rosemarie, den pasado bo ... a mi masha bon p'esey cu confian... mi ta bolbe bin pidi bo conseho. Mi ... ainda pasobra te awe nunca mi no ... tende cu bo a papia algo di nos cartanan cu otro hende. Aki na Aruba tur ...s bo ta tende.

Mi problema nobo ta esaki. Manera bo sa, Rosemarie, mi tin un yiu y e homber a bai larga mi. Awor ta sosodé cu mi a kibra cunele, manera bo a conseha mi como cu e ta bebe masha, e ta probechador y e no tabatin amor ni pa mi ni pa su yiu.

Anja pasa el a casa cu un otro mucha muher. Un mucha muher big-shot, Rosemarie.

Mi a yama mama di e mucha muher na telefon, contele mi suerte y bisele cu mi no tin nada contra pa e casa, pero mi kier alerta e mayornan ta kende e joncuman ey ta. E mama a bisa mi, cu e no tin nada di haci cu mi.

Wel, mi a wanta mi berguenza. Pasobra ta pa bon mi a yam'ele na telefon.

Rosemarie, awor cu Dios a duna mi poco felicidad, mi ta haya mi tur verdriet.

Un bon mucha homber a pidi mi pa casa. E tin idea serio y e ta stima mi yiu. E sabi tur mi pasashi. Mi ta preparando pa nos casa pronto. Rosemarie, awor di ripiente e homber aya a bin mi cas den dia. Mescos cu loco. El a bisa mi cu e ta casa, pero cu awor e sabi cu ta ami so el a stima tur semper. Su casa no ta importele nada. E ta jora mi dia y anochi. E ta pidi mi pa no casa cu e homber aki, pero pa mi bira su querida. El a cai na rudia mi dilanti y bisa mi tene compasion cunele. Rosemarie, mi alma ta den un duda terribel.

Kiko mi haci awor?

Dudosa.

**Dudosa,**

**Mi amiga, saca tur duda for di bo curazon. Tur e cosnan di payaso cu e homber ey a bin haci den bo cas, bo mester considera como astucia di un hende di mal caracter. El a laga bo sin puntra con lo bo por sigui biba. Bo a wanta tur berguenza bo so. Bo a hera di muri na nacemento di bo yiu, ni siquiuuera e homber a puntra pa bo.**

**Despues bo a pordoné tur cos, y bo a kibra cunele. El a bai casa cu un otro.**

**Awor cu alafin Dios a manda un BON homber pa bo, cu lo casa cu bo, cu lo forma un hogar pa bo y duna bo yiu un nomber...... awor e tipo ey kier kibra bo bida pa di dos vez, matando bo felicidad. Pa logra esey e ta bin hinca rudia y jora. Mi amiga, bo mes no ta comprende cu e ta un payaso sin curazon y cruel?**

**Un conseho so: conta e mucha homber, cu kende bo ta bai casa tur cos. Casa pronto.**

**Bisa e tipo aya si e bin bo cas un vez mas, bo ta laga polis saqu'ele afor pasobra bo no ta soporta mas abuso di su banda. No sea bobo, mi amiga. Comprende kiko ta haci bo feliz y kiko ta haci bo desgraciada.**

**Rosemarie.**



## MISION COMERCIAL DI GEORGIA TA BISHITA MERCADO EUROPEO

AMSTERDAM, 13 maart. — E prome mision Mericano comercial di mas importante a yega Europa ayera. E mis'on aki ta bini di e estado Georgia y ta consisti di mas di 40 banquera y ambtenaarnan. E sociedad aki bao di manda di gobernador di Georgia, Ernest Vandiver, ta bishita Hulanda, Belgica Francia, Italia, Alemania West y Inglaterra for di 11 te 13 di maart.

E fin principal ta pa crea interes pa e productonan di exportacion die estado Georgia, pa e dos puertonan grandi dje estado, cu ta Savanna y Brunswick, y pa estado como lugar di installacion di empresa nan Europeo. E lider dje sociedad ta un desendiente di Hulanda.

## CHROESJEF A PROPONE CONFERENCIA CUMBRE

MOSCOU, 13 maart. — E corant Ingles Daily Express a anuncia ayera, cu e premier Sovietica Chroesjtsjef, a pidi pa tene otro luna un conferencia cumbre na Geneve, prome cu un reunudacion di pruebanan nuclear door di occidente den atmosfera. Segun e corant aki e minister Ruso di exterior Gromyko a entrega ayera nochi e proposicion aki durante un comementu na su colleganan Ingles y Mericano.

Un bosero dje delegacion Sovietica a ninguna di segura e noticia di e corant Britanico „Daily Express", of di desmenti e noticia aki.

Mi no sa na unda e corant aki ta saca e informacionnan ei, asina el a bisa. Den circulonan occidental nan ta yema e noticia un „sup posicion".

## NAN A HORTA TRANSMISOR DI TELEVISION NA ORAN

ORAN, 13 mrt. — Awe mainta nan a horta e transmisor di television di Oran. Probablemente diez homber di ehercito secreto a haci esaki.

creto pa hiba na un lugar mas seguro,

Nan a demonta e transmisor den secu lo ta un centro militar.

Nan a pone e instalacion riba un camion dilanti dje stacion di television den centro di Oran, ora cu e asaltantenan a apodera dje camion.

N ta conoci cu e stacion ta dispone di un otro instalacion di transmision.



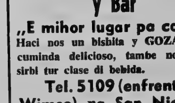
## COMUNICACION VIA SATELITENAN

WASHINGTON, 13 mrt. — E subsecretario mericano di estado di asuntonan di exterior, Gardner, a propone den un discurso na Washington e instalacion di un organo internacional pa telecomunicacion via satelitenan. El a bisa cu prome di uno of dos anja e televidentenan na Europa por sigui debattenan na Nacionnan Uni riba nan pantalla.

El a bisa, cu algun bes lo ta posibel cu nan por tin conversacionnan di telefon cu paisnan na e otro banda di mundo contra e mesun tarifa cu nan ta paga actualmente pa un conversacion pa un ciudad cerca.

El a pone ocento riba e necesidad pa cooperacion internacional riba e terreno di e uso pacifico diespacio y el a yama e cooperacion aki tantu pa Merca como Union Sovietica di gran interes internacionl







## BAUMGARTEN DIRECTOR DI CENTRO DI INFORMACION DI NACIONNAN UNI

DEN HAAG, 13 mrt. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a nombra awe senjor Erwin K. Baumgarten, ex-attache di informacion di Nacionnan Uni na Den Haag, como director dje centro di informacion di Nacionnan Uni na ACCRA, Ghana.

E ta sucesor di sr. Purnendu Basu, cu for di 1959 ta director dje centro di informacion na Accra y cu actualmente nan a pone cerca e oficina di informacion di Nacionnan Uni na New York. Senjor Baumgarten, u tin nacionalidad hulandes a nace na anja 1917. Prome cu sr. Baumgarten acepta un puesto cerca e secretariato di Nacionnan Uni, e tabata corresponsal cerca un agencia di prensa, corresponsal di diplomatico y redactor y hefe redactor di varios corant hulandes.





## NAN A REGISTRA TEMBLOR FUERTE DEN LATINO AMERICA

BERKELY, 13 mrt. — E observatorio dje universidad di California na Berkely a registra awe un temblor fuerte di terra, di cual e epicentro ta keda probablemente den Colombia. E temblor a dura como un ora y mei.

Employenan di Electric Shop di Lago a queda babuca ta mira ora cu algun tem pasa nan a ricibi un bol asina grandi di lapinan di limpia metal foi Hulanda y meimei dje bola di nan a hanja e bandera swastica aqui. Sr. J. J. Palm, electricien, ta tene e bandera na laria.

## GOBIERNO DI VENEZUELA TA AVISA CONTRA ACCIONNAN DI IZQUIERDA

CARACAS, 13 maart. — Den un participacion oficial gobierno di Venezuela a avisa na su poblacion un actividad subversiva creciente di elementonan izquierdista na Venezuela. Segun gobierno di Venezuela un numero di camponan di educacion di gera di guerilla a ser frustra. E campamentunan tabata pa ser instala na estadonan Suere i Falcon.

Luego a haci mencion den e participacion aqui di asalto riba un poste di control na Consejo Bla&nco door di personanan bisti na uniform. Algun dje asaltadornan aqui a ser arresta i a trece nan actividadnan politica na caridad. Gobierno di su banda lo trata pa semehante casonan lo no tuma luga mas.

Segun participacion di gobierno a haci como 25 arrestacion cerca lider i amantenan dje movimiento aqui.

Diferente arma, lectura i plannan di operacion a ser confisca. Aa jama atencion di prensa pa esaki percura di nu publica noticianan respecto actividadnan subversivo na Venezuela prome cu a cerifica acsaki cerca ministerio di asuntonan interior i defensa.

Cu di mas grandi acento gobierno di Venezuela a dicidi di tuma medidenan drastica defende derechonan constitucional dje pais.

## ANEXACION DI GOA

NUEVA DELHI, 13 mrt. — Premier Nehroe a entrega awe cerca e Camara de los Comunes dje parlamento di India un proyecto di ley pa anexacion di e ex-colonia portugues Goa, Daman y Dioe. E proyecto ta preve den un cambio den constitucion, na unda nan ta considera for di 20 di december 1961 e territorionan aki, como parti integral dje Republica di India.

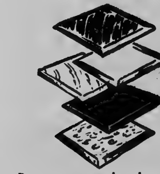
Tambe Nehroe en entrega un proyecto di ley, den cual ta para tocante e gobernacion di territorionan door di un gobernador cu e gobierno central lo nombra.

## ATAKENAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 13 maart — Nan a anuncia oficialmente na Saigon awe, cu pa di dos biaha den un siman e forzanan di guerra di gobierno di Survietnam a resisti contra atakenan di rebeldenan comunista.

Nan a mata como 60 comunista na un atake riba Melang den e provincia Vinh Bong. E forzanan di gobierno a perde diez homber.







## CISCO KID

1. „Laga nos cologa e asesino!" „Nos mester husga!" „Cadalso lo no hazi fal'a!"
2. „Nada di linchamento! E culpable tin derecho ariba un ejecucion legal.. y di acuerdo cu ley lo e haci tur cos!"

**Ultimamente Johan Eeltink, yiu di un habitante na Seroe Colorado, durante un solemnidad den Lago High School a ser admiti den National Honour Society di Merca. Ta solamente alumnonan di middelbare schoolnan mericano cu tin un numero di examen cu resultado excelente por bira miembro. John Eeltink ta ser flanquea pa 4 discipulonan, alumno di Lago High School cu a ser admiti como miembro dje sociedad. Esaquinan su nomber ta: Di robes pa drechi: Meribeth Morris, Donna Sue Wannamaker, Martha Bylngton y Bonny Fox.**

# CINCO Y SEIS

Super-mercado liber ta e resultado di e caredanan di dia 11 di marzo 1962. Cabainan ganador:

*Promer careda:* — Praxiteles (54 kilo) componente di llave 8, di preparador J.R. Fernandez cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

*Di dos careda:* — Pol Shuan (55 kilo) componente di llave 11. di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1400 metro. Tempo 87 4/5 sec.

*Di tres careda:* — Domenico (53 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinète Balsamino Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

*Di cuater careda:* — Treveris (56 kilo) di preparador J.R. Fernandez, cu jinete L. Pincay. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

*Di cinco careda:* — Apollo Boy (57 kilo) di preparador A. Jacial, cu jinete R. Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

*Ultimo careda:* — Koppernik (49 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1/5 sec.

ARUBAANSE COURANT ATROBE CU UN CUADRO GANADOR.

Den e seis mehornan di Arubaanse Courant tur seis cabai ganador a ser indica. Y den e combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar Arubaanse Courant a saca un cuadro ganador di 5 cabai. Tur ganador di e siman aki ta favorito. Ni un batacazo ni sorpresa tin como ganador, asina cu e hungador di cuadro chikito ta gana algo pero e hungadornan di combinacion grandi tur ta perde placa.

E preparador J.R. Fernandez cu a laga corre 5 cabai den e competencia a mira 3 di su cabainan sali victorioso. Bunita exito. Ziadie no a logra nada e siman aki. Y Enio Lopez cu tin 5 competidor den e 5 y 6 tampoco no a logra ningun triunfo. Atencion pa otro siman.

A resulta 1.236 formulario cu 6 cabai ganador y 11.218 formulario cu 5 cabai. E formularionan cu 6 cabai ta gana Bs. 660.20 y esunnan cu 5 cabai ta gana Bs. 48.50. (E cifranan aki no ta definitivo ainda).

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Praxiteles componente di llave 8 a gana e promer careda cu un nanishi dilanti di e otro componente di llave 8, Kazcanuez. Praxiteles a gana e careda casi di punta-punta. Unicamente na fin su mes compañero di llave a avanza fuertemente pa perde den raya cu diferencia minimo. Di tres a yega Righ Day. Ticer cu a haci un bunita careda a logra ocupa di cuater lugar y Prince Charmant a cerra e marcador. Romance a bolbe corre malo.

DI DOS CAREDA: — Den un final di fotografia Pol Shuan a keda ganador di e segundo careda despues cu juez a declara empate entre Ana Ka&rina Rote y Pol Shuan. Fotografia a sali na favor di Pol Shuan pero a surgi declamo den e careda. Despues di hopi comentario e reclamo contra Pol Shuan a keda elimina y Ana Ka&rina Rote a ocupa di dos luga. Andrea Doria a termina como numero tres sigi pa Ojo Por Ojo, mientras cu Espinoza a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Domenico e „fija di siman" di Arubaanse Courant a sali victorioso cu 3 cuerpo dilanti di Viajero II cu a atropella fuertemente na final pa logra e segundo puesto. Di tres a yega Marcelin sigi pa Español y Brasilio a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Victoria pa Treveris cu a lucha duro pa gana Virclever cu nos a indica como un di e peligrosonan den e careda. Virclever a ocupa e puesto di honor te den e curva di 300 metro caminda Treveris a pasa adilanti pero cu Virclever semper na su rabo. Avila a logra e segundo puesto sigi pa Ballet y Kid John. Gyere Gyuri a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Apollo Boy e promer favorito di Arubaanse Courant a logra e victoria dilanti di e invalida Canaille. Na principio di e careda Bentella a corre como escolte di e ganador. Despues cu Apollo Boy a domina e careda dilanti di Bentella, Canaille y Blue Singer a trata di acerca pero e pupilo di Jacial a mantene su bentaha pa cruza e meta cu 3/4 cuerpo dilanti di Blue Singer cu a drenta di tres. Bajadon a ocupa di cuater lugar y Tabernilla a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Den e ultimo careda Koppernik otro promer favorito di Arubaanse Courant a sali triunfador cu un cabes dilanti di Plateao cu no tin valides pa cinco y seis. Koppernik bao pilotaje di Aranzazu a corre durante mayor parti di e careda den di seis lugar. Den e recta final Aranzazu a logra pasa Poseido cu un rato promer a tuma e dealn'ero alcanzando Frac. Na ultimo ora Koppernik a soporta e fuerte avance di Plateao pa cruza e meta como ganador. Plateao a keda na di dos puesto sigi pa Poseido. Di cuater a yega aCrnavalesco y Uruguayana a completa e marcador.

## UNIVERSAL A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor De portivo)

Den un reunion general, na unda mayoria di su miembronan tabata presente, Universal diadomingo pasa a eligi un directiva nobo. Esaki a keda forma door di e siguiente personanan

Como president sr. Luis B. Willems, vice-president sr. Epifanio Geerman, secretario sr. Hipolito Tromp, segundo secretario sr. Bernardo Croes, tesorero sr. Laureano Werleman, segundo tesorero sr. Cosme Werleman, comisarionan senjores Enrique Werleman, Ireno Rasmijn y Alexander Croes.

E reunion aki a worde teni diadomingo mainta na cas di sr. Ireno Rasmijn na Pos Chikito.



# Cumpleanjos

Dia 11 a celebra su feliz cumpleanjos Lidwina Croes. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, omo y tantanan, padrino y madrinanan, di tur su amigo y amiganan. Di tur su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz y demas familia Croes.

Awe ta cumpli anja e hobensito Medardo Croes. Felicitacion ta bini di su mama Francisca Croes, su ruman Viveca, tantanan Beltranda, Maria, Petra, Chichie, Monica, di su amigonan Jonshito, Manuela, Rita, Ronnie, tambe di su prima y primonan y di su madrina Ninita Thiel.

Dia 11 di maart a celebra su feliz cumpleanjos yen di tristeza e gentil caballero Eulogio Ramiro Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Juanita, rumannan tambe di su primo y primanan, tambe di Porfilio y Maria Dirksz kendenan ta desea Eulogio tur cos bon cu su cumpleanjos.

## SPORTBOYS A GANA TORNEO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

**Diadomingo atardi e ultimo wega di e exitoso torneo di futbol organisa door di Jong Aruba a tuma luga den Sport Centrum na Noord. E finalistanan tabata Sport Boys y Tropical.**

Despues di tin un ventaha minimo di 1—0 na halftime, den e segundo tempo Sport Boys a aumenta e ventaha aki te na 3—0 cu cual score por cierto e partido a termina.

Asina merecidamente Sport Boys a bira ganador di e torneo aki cu a worde hunga completamente den un ambiente deportivo. No tabata tin ni un solo incidente ni reclamo cu por a danja e ambiente di e torneo.

Y ta cu palabranan di satisfaccion e president di Jong Aruba sr. Victoriano Bermudez a gradici tur cu asina deportivamente a contribui na e exitoso torneo. Luego Sr. Bermudez a haci entrega di e copanan na e capitannan di Sport Boys como ganador y Tropical como number dos di e torneo.

E partido preliminar cu a worde hunga entre e equiponan junior di Bubali y Jong Aruba a worde gana door di Bubali cu anotacion di 5 gol pa 2.

## CARIBE A GANA VAN ENGELEN NA CORSOW

(Di nos redactor De portivo)

Durante e weekend ultimo un delegacion deportivo di Caribe a viaha pa Corsow pa participa den eventonan deportivo contra di Club van Engelen den celebracion di 25 anja di existencia di e club Curazolenjo. Diavierna anochi den un partido di basketball e Caribenjonan a sali victorioso cu anotacion di 41 pa 26.

Diasabra atardi a worde hunga dos match di tennis. Den e promer e team di Caribe forma dor di Edwin de Cuba y Herman Kuiperi a perde den tres set contra di De Pool y De Jong Junior. E promer set e curazolenjonan a gana 6—4. E segundo ta caba pa De Cuba y su companjero 6 pa 1. Pero esun decisivo ta bolbe worde gana door di De Pool y su compenjero, e biaha aki cu score di 6—2.

E segundo match si a resulta un victoria pa e pareha Caribenjo forma door di Sir Frigerio y Albert Henriquez. Nan a enfrenta e veterano Charlie de Jong y Arthur de Jong. E promer set a caba 6—0 pa Frigerio y su partner y e segundo 7 pa 5 tambe den favor di e pareha Arubano.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 13 di maart 1962

DE VEER 8.30 „Fanny" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bala de plata" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „On the waterfront" 18 j.
AURORA 7.30 „From here to eternity" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Tendre & violente Elizabeth" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Dialuna 13 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Música Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 13 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 13 de marzo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 13 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

## CAMPEONATO MUNDIAL DI FUTBOL TA DEN PELIGER

Diadomingo nochi a ser celebra un reunion cu tabata bastante tumultuoso, di e Conseho Nacional di Deportes Chileno, y durante e reunion aqui a keda anula e afiliacion di e federacion di futbol di Chile, di cual ta depende e Comité Organizador di e campeonato Mundial. Tambe a ser declara „persona non-grata" e comité organizador, senjor Carlos Dittborn.

E decision di exclusion dje federacion di futbol, a keda aproba cu 13 voto contra tres, mientras cu casi pa unanimidad a ser vota contra di Carlos Dittborn, cu exclusion di un voto di e representante di futbol Chileno.

Manera ta conoci, mester autorizacion absoluto di e Departamento di Deportes di Chile, pa tene un partido internacional na e mencionado pais, locual ta ser otorga riba recomendacion di e Conseho Nacional di Deportes.

Sinembargo nos ta kere, cu mester bini un cambio favorable den e situacion existente for di antavera, ya cu tin mucho interes envolvi den organizacion di e campeonato mundial di futbol.



# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— 32 —

E pader a queda ta mira Esther na un manera investigante.

„De la manera cu awor bo sa e asunto anto, Esther. Quizas hasta bo ta contentu mes cu Ralf Drosten ta aqui i cu lo e queda aqui pa semper".

Diripiente e pader a bin reconoce cu quizas lo tabata masha bon pa Esther si e por a sinti algu pa Ralf Drosten. Anto Esther lo tabata sa e ora ey ta cerca kende e ta pertenece.

„Larga mi ser franco pa cu bo. Rudolf. Pero mi no ta nada contentu cu Ralf Drosten a bini aqui. Tur loque mi ta sinti pa Drosten ta aprecio, mes aprecio cu semper mi tabatin p'e i nada mas. Mas tantu mi no por sinti p'e".

„Anto naturalmente..." e pader a cesa na tempo i a queda ta fiha su dilanti, cordando 'trobe riba e diadomingo cu el a discuti cu Drosten. I e tabata sa esei: un hende cu energicamente ta sigui un empenjo, lo mester logra un dia, largando afó e manera odioso cu Drosten a bin exigi di dje pa e bandona e aldea i su parroquia. I e victima di tur esaki ta solamente Esther por a bira.

„B'a bini anto como un padrino pa Ralf Drosten? Mi ta meen t'e a manda bo bin haci un palabra cerca mi p'e?"

E kapelan a sagudi cabez.

„M'a cuminza papia asina solamente pasobra m'a descubri Ralf su ideanan i como mi ta na altura di su idea, mi a considera cu ta un sorto di franqueza di mi parti di bisa bo esei di antemano".

El a queda ta mira e pader cu un mirada amable.

„Mi ta gradici bo pa e aviso aqui, Rudolf". I obligatoriamente Esther mester a sonrei. „Pero no tuma mi na malo, awor mi tin di bai. E muchanan lo ta fada di spera riba mi".

„Ta bunita di bo parti cu bo ta preocupa asina tantu cu e muchanan, Esther. Na entierro mi por a ripara cuanto e Annette chiuqito ta stima bo".

„E ta un mucha amable". Esther a responde pensativo. „Mi no por figura mi con mi ta haci hanja mi sin dje mas...".

„Esei no tin nodi tampoco, Esther. Mi ta quere cu sr. Leo lo sintié masha feliz di tin bo como su yiu".

„Esei ta posible. Rudolf, pero ta pasa den bida cosnan asina repentino i inespera cu ta haci tur cos sigui unbez un curso diferente i contrario masha rapido".

Esther a primi su lipnan riba otro, pasobra diripiente el a mira e posibilidad cu Leo von Huchting lo por casa un biaha mas. I quizas e ora ei lo no tin luga mas p'e riba e hacienda. Tabata parce Esther cu tabata un imposibilidad p'e di mester a yega un dia na bandona Ammerbach.

Solamente Annette por a strobé di bandona e aldea aqui, pasobra e tabata stima e mucha como si fuera e tabata su mes yiu.

Mientrs e mucha muhe tabata regresa na e hacienda cu semehante pensamentunan, e kapelan tabata regresa 'trobe na e aldea.

Awor cu el a caba di combersa cu Esther e pader tabata sintié tranquilo 'trobe. E tabata contentu cu Esther no tabata warda venganza contra dje. Tur cos bon nota, no tabata necesario mas awor pa e pidi su reemplazo pa un otro parroquia, pasobra tur cos a ser pordona i lubida 'trobe i e pasado a ser dera bao di terra pa no bolbe hamas den nan mente. Nan dos a queda mes bon amigo di otro.

X X X

Ya ta dos bez caba cu Leo von Huchting a cuminza ta papia. Pero ya ta dos bez caba cu su ste ma perde resonancia foi despues dje prome palabra caba. Awor el a bandona su luga foi den bentana i a bai para meimei di sala i a queda ta fiha e figura inmovil den e stul.

„Lo tabata bon si bo quier a bai afo un ratu cu mi, Esther".

Un ratu el a cesa i a sigui 'trobe:

„Mi tin un cos di bisa bo i aqui den kamber mi no por".

Esther tabata tende solamente e tono tristu di su boz. Silencioso el a sagudi cabez i a lamta para net, el a sigui Leo. Dilanti di cas nan a contra cu e muchanan ta hungando.

I na boz forsa i alegre el a puntra nan:

„Ya boso a cansa di hunga caba"?

„Annette no tin gana di hunga mas, om Leo". Bernd a responde. El a jora pasobra nos tabata aja. E hoben tabata basta huicioso di a comprende Annette su verdriet, pasobra nan tabata hungando banda di graf dje mama.

Esther a larga su cabez cologa mas abao ainda i Leo tambe tabatin masha molester pa e sconde su emocion. Mientras e tabata buscando palabranan adecuado, e yiu tabata jora amargamente i apasionadamente.

„M'a bai bishita Mammi, papa. Awor mi no tin mammi mas. Mi mammi a bai cerca bon Dios i no ta regresa mas".

Impulsivamente Esther a arodilla i a primi e mucha aqui den su brazanan.

„Mi amable Annette", el a bisé suavemente den su oreanan. Mi no quier pa bo jora mas. Corda bon cu m'a conta bo cu mammi ta contentu awor den cielu. Bo sa tambe cu awor caminda e ta aya e no ta sinti ningun dolor mas. I ta hustamente p'esei, pa e no sinti mas dolor, bon Dios a tume cerca dje. Mi ta quere cu bo mes tampoco lo no tabata desea pa mammi a sigui sufri cu dolornan di mas insoportable, n' t'asina"?

„No, tantan Esther, esei tampoco lo mi no tabata desea", e mucha a responde door di su lagrimanan. „Mi ta jora solamente pasobra awor mi no tin mammi mas".

## DICK TRACY

1. „Loke cu nos kier sabi, mucha ta con bo a „caddy" dia 5 di november?" 2. „Nov. 5? Nov. 5? Wel, mr. Tracy, ki dia tabata 5 di november?" „Un diadomingo". 3. „Laga mi mira? Tur ora mr. Fren ta hunga ariba un diahuebs.. despues ariba diasabra.." 4. „Diadomingo? si diadomingo ta dia di mr. Pardy.. Ta e so no a hunga mas". „Pardy"?

## RIP KIRBY

1. „Kiko esaki ta Rip?" „Eseynan ta Estela of monumentu. Ningun hende no por a descifra e escritura di e Mayanan". 2. „Pero bo ta sigui trata no ta berdad"? 3. „Asina ta algun dia lo nos por conoce nan gran secreto".

# Un candela grandi a desenfrena den oranan di marduga den Madurostraat

**WILLEMSTAD, 13 mrt. — Un candela cu a origina ajera mainta den centro di Punda, mas exacto entre e restaurant Old Dutch Tavern, e pacus ,,La Buena Ventura,, di sr. Jaime Kisilevich y un restaurant chino cu ta keda banda di e mencionado pacus, a causa un enorme danjo material.**

E candela a cuminza mas o menos cuatro'or di marduga, pa motibunan cu ainda no ta conoci, y tabata casi completamente domina pa brandweer banda di sieto'or di mainta.

Esaki tabata posible pa via cu e candela a tuma lugar den oranan tempran di mainta y cu mesora brandweer por a asisti na e candela, sin tabatin nodi di tene cuenta cu trafico di auto y hendenan cu ta bai trabao y lo por a stroba trabao di brandweer. Asina nan por a organiza e pagamentu di candela casi perfectamente y a logra domina e candela, cu por a bira un catastrofe enorme.

E relojeria Suiza di W. Weisinger a sufri bastante danjo material, no directamente pa via di candela, sino pa e awa cu mester a ser usa pa evita pa e candela sigui plama y asina causa mas danjo.

**Pa banda di seis'or ajera mainta e encendio den Maduro-Colombusstraat tabata den tur su furor. Y lenga largu di candela tabata sali p'afor dje pacusnan cu tabata quima. Dos edificio pega cu e luga di calamidad a hanja hopi danjo.**

E restaurant cu ta keda pariba di e pacus di senjor Kisilevich no a hiba tanto danjo y segun nos a ser informa, e n total aki ta yega mas o menos un 15 mil florin. Tur e localidadnan na cual tabatin danjo di candela tabata asegura.

Brandweer mester a haci uso di tres slang y nan a domina e candela hopi liher, pero loque a obstaculiza e trabao tabata cu e panjanan cu tabata na candela, y ora awa cai riba nan, tabata forma masha huma, locual a obliga e bomberonan di kibra showcase di e pacus di Kisilevich pa asina por a bringa e candela cu mas efectividad.

E danjo material ainda no por ser calcula en vista di e investigacionnan cu ta ser hiba, solamente despues cu e candela ta completamente domina, por duna un cifra exacto.

Un curiosidad ta, cu e gerente di Old Dutch Tavern no tabata sa di nada, sina ta cu mainta tempran su yiu a bini Punda bin haci un deligencia y a pasa mira e candela, riba cual el a avisa por a acudi na e lugar di e candela.

Pa via cu e candela a ocuurri den oranan trempan, polisnan a hanja ocamente, pa asina no hanja nan trobesion di organiza tur detaye debidamente, pa asina no banja nan stroba, y un di e consecuencianan tabata cu awe mainta tabati colanan largu di auto cu casi no por a move, wardando pa bai den direccion di Punda. Tabatin un cola di Par e te na e Autonomiemonument, un otro cola di auto te na Moreno Brandao and Sons y otro cola di Oraniestraat cu tabata para te dilanti di Cine Caribe.

Te awor merdia Madurostraat a keda bloquea pa trafico, pa brandweer keda observa situacion y si posiblemente e candela bolbe lanta, pa ta einan inmediatamente pa evita mas kimamento.

Autoridadnan mas hibando un investigacion minucioso pa descubri e causa di e candela.

## ACTONAN DI VIOLENCIA NA ARGELIA

ARGEL, 13 maart. — Na Argel nan a detene tres miembro mas di e organisacion di ehercito secreto, cu tabata complice den un serie grandi di asalto nan den anochi di 4 pa cincu di maart, ora cu nan a comete 117 asalto cu bom.

E hombernan a reconoce, cu nan a haci diferente asalto cu bom y a comete diferente crimen. E cantidad total di arestantenan den e asuntu aqui a bira 32.

Den haaf di Philville ayera tardi tabatin un candela fuerte bordo di e hapor di carga „Port en Bessin", cu e ministerio Frances di defensa a huur pa transporte material militar entre argelia y francia. Despues di tres ora nan a domina e candela e danio ta considerable.

En total nan a comete ayera den henter Argelia 31 asalto.

Esaki a costa biba di 15 persona di cual 11 Europeano. E cantidad heridonan tabata 29, asina nan ta informa di fuente militar.

Segun nan ta informa di fuente fidedigno pa Paris, Espacio aero riba Francia cu fecha di ayera lo ta serra pa tur avionnan civil, cu excepcion di avionnan cu tin un ruta vast ta bula.

## INDUSTRIA BRITANICO Y E MERCADO DI EUROPA

UTRECHT, 13 maart. — E industria rBitanico tin plannan pa funda establecimentonan den paisnan di e mercado di Europa.

Pero e plannan aki te ainda no a tuma un forma concreto, asina e lider die delegacion Britanico, senjor J.G. Montgomery a bisa.

## ACCION MILITAR CONTRA SUR-AFRICA

KAAP CIUDAD, 13 maart. — E minister Sur Africano di dfensa, J&acobus, Fouche a declara ayera tardi den senado cu un kantidad di paisnan Africano ta prepara den secre o un accion militar contra sur Africa.

Hopi comunistanan a drenta en varios estadonan Africano. Lo sigui e penetracion aki, segun minister Fouche, ayudonan economico, technico y militar. Sur Africa ta tuma medidanan pa por resisti un eventual atake. Nan ta drecha e ensennanza militar y nan ta moedernisa e equibo, asina e minister a declara.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— E ex-actor Ingles Rex Harrison (54 anja) lo drenta den matrimonio cu e artista di 34 anja Rachel Roberts. Te ainda nan no a pone fecha. Prome Harrison tabata casa cu e artista Kay Kandall, cu a muri na anja 1959. Den verano di anja pasa senjora Roberts a parti dje comediante Alan Russel.

— Noord Vietnam comunista lo trata pa yuda e gobierno izquierdista di Laos di restablece e comunicasionnan. E specialistanan Vietnames riba e territorio di transporte, comercio, coreo y telecomunicasion lo bai Laos.

— Polis a tira riba un Aleman Oost di 30 anja y a cohe presu ora cu e tabata intenta den anochi di ayera pa awe pa hui pa Berlin West.

— Un bes pa luna un galinja di un habitante di Piaggione na Toscanz ta pone un huevo di 150 gram y diez centimeter di largura. Cada dia e ta pone un huevo y cada dos siman e ta pone un huevo cu dos dol.

— Un hoben na Wiesbaden cu a pleita cu su mucha muher, a bula for di bentana di e di 4 piso — pero solamente el a hanja heridanan leve, pasombra un palu cu cabuyanan di cologa panja a kibra su caida.

Francis Gary Powers, e piloto di U2, e avion cu rusonan a obliga baha, a aparece pa prome biaha na publico pa haci su relato. Aproximadamente 143 reporters tabata presente durante e sesion publico di comision di senado pa ehercito na Washington. Durante e declaracion oficial di e comision, Gary Powers tabatin un modelo di e avion U-2 den su man.

# Medidanan despues di lantamentu na Brits Guyana

**GEORGETOWN, 13 mrt. — Premier Cheddi Jagan di Brits Guyana a participa na un conferencia di prensa, cu gobierno lo paga atencion necesario pa forma un ehercito, muy especial despues di e lantamentu, cu tabatin poco tempu pasa contra di gobierno.**

Jagan a bisa cu mayoria di paisnan, cu ta hibando negociacionnan pa nan hanja nan independencia a considera necesario, pa nan forma un propio ehercito como instrumento pa defensa y mantencion di tranquilidad y orden.

Ademas el a participa, cu gobierno ta haciendo esfuersonan pa hanja yudansa economico mas pronto posibel di cualkier pais cu ta y sin cu esaki trece ningun obligacion pa cualkier clase di relacion. El a agrega na esaki, cu Guyana Ingles nunca lo bira un base pa comunismo of Rusia y cu nunca nan lo haci un atake riba un pais.

Jagan a bisa finalmente, cu e lo pidi un di president Kennedy su expertonan — senjor Goodwin di departamento pa America Latino di Merca —, pa haci lihe cu e negosacionnan pa yudanza economico, pa asina Br&its Guyana por cuminsa cu e proyectonan mas urgente.

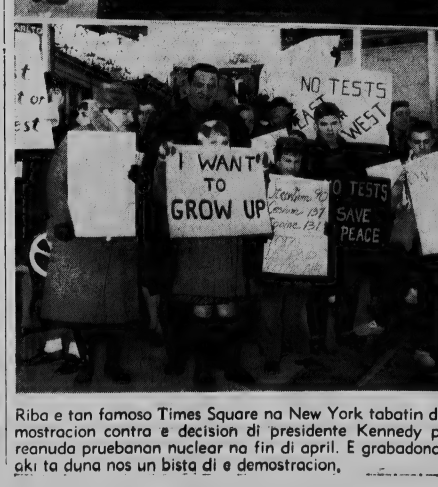
## DESLISACION DI TERRA NA COLOMBIA

BOGOTA, 13 maart. — Door di un deslisacion di terra na 75 kilometer oost di Manizales na West Colombia, dieseis persona entre cual seis mucha a muri. Cincu persona ta herida. Segun polis na diferente lugar ainda tin hende perdi.

## YUDANZA MERICANO NA AMERICA LATINO

WASHINGTON, 13 maart. — E oficina Mericano pa desarrollo internacional ayera a participa na Washington, cu Merca den cuadro di e programa di yudanza pa dessarrollo di paisnan latino Americano ya a tuna mas di un cuart miljard dollar for di meart 1961.

Anja pasa di e programma di dies anja anja siki.




Riba e tan famoso Times Square na New York tabatin demostracion contra e decision di presidente Kennedy pa reanuda pruebanan nuclear na fin di april. E grabadonan aki ta duna nos un bista di e demostracion.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Realmente mi no sa sigur di unda e famia di mi mama ta bini mi ta kere cu ta di Filadelfia". „Bo por busca pa sabi?" 2. „Esey mi ta bai haci". 3. „Pelion mi jioe na unda bo ta? Kiko? Devon!" „Si mama, mi a bisa „Devon"! „Pakiko bo a bisa e palabra ey asina duro?"

# PEPITA

1. „Tin hopi cos cu mi kier pa bo haci awe". „Prome mi kier pa hiba es colchon ey na e desvan". 3. „Na unda e lo ta?" „Tin mas cu mei ora cu mi no ta mirele". 4. „Ami ta tin falta. Mi mester a laga e colchon pa mas delaster".

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Un bon aspecto ta indica riba e posibilidad na convenionan satisfactorio riba cada terreno.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe por bira masha druk pa bo basta bo tuma mucho encargo na bo sol su cuenta.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Tin bon aspectonan pa tur loque bo ta haci riba terreno objectivo, riba terreno di financia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Sucesonan del momento ta exigi pa bo tuma di prome paso. No spanta i tuma iniciativa.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Problemanan cu antes tabata parce insoluble ta facil pa bo soluciona awor basta cu bo persevera.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Conocir i amigunan por ta awe di algun utilidad pa bo. No descuida muchanan nunca.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Ta un bon dia awe pa tene consultonan, solicitacion i tenementu di convenionan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Otronan ta trata bo awe cu simpatia. Pero nan ta vigila bo hacirnan i ta waak bo pasonan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Ta un bon dia awe pa regla asuntonan financiera, pagamentu di debenan i cosnan por estilo.

**CAPRICORNUS**
**22 December — 19 Januari**

Larga interes di otronan bai prome cu bo mes deseonan. Esei lo no perhudica bo. Ta asunto di caracter.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Traha cu puntualidad i cu concenshi, pasobra e ora ei bo recompensa ta cerca. Bo aspectonan ta bon.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe e plannan ta favorece e cosnan cu ta pega na bo curazon. Haci uso anto dje influencia aqui tantu cu por,

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 14 MAART 1962 — No. 4289

# KENNEDY a presenta programa di yudanza na estranheria

**WASHINGTON, 14 mrt. — Awe president Kennedy a presenta e programa pa yudanza mericano na estranhero na un suma total di casi seis millar dollar. El a pidi pa na beneficio di e programa aqui, cu ta relaciona na anja di belasting cu ta cuminsa prome di juli, mas o menos tres millar y mei dollar pa yudanza economico y un millar y mei pa yudanza militar for di fondonan nobo.**

Sobra di e programa por worde checuta cu sumanan cu ya antes tabata pone disponibel.

Den un mensahe especial na senado y camara di diputados Kennedy a pidi e pueblo Mericano pa sigui carga e peso di yudanza na otro paisnan.

En bista di America Latino president Kennedy a pidi pa den cuadro di e alianza pa adelanto pone en total tres millard dollar na disposicion, di cual seis cien millon pa e anja di belasting cu ta bini.

E tres millard dollar menciona ta los di e seis millard cu va nan a pone disponible pa plannan di desarrollo den henter mundu den e periodo di 1963 -- 1966.

President Kennedy a bisa cu e paisnan di desarrollo ta reforsa nan capacidad pa conquista e tensionnan di un evolucion rapido y rechaza intentonan di explotacion di comunista.

Merca a insisti serca otro paisnan industrialisa, pa esakinan pone un mayor parti di nan fondonan di yudansa na disposicion di e estadonan menos desarrolla. Algun pais a haci esey y nos tin speranza cu e otronan tambe lo keda convenci di importancia di nan participacion.

En bista di e situacion di e balance di pago di Merca nos ta keda pone enfasis riba e hecho cu mayoria di e articulonan cu ta necesario pa checucion di e programa ta worde cumpra na Merca.

## SECRETARIO DI FINANCIA DI ESTADO PA OCCIDENTE Y MERCA

EN HAAG, 14 maart. — E secretario di financia di estado, dr W.H. van den Berge lo dirigi su mes dia 18 di maart proximo na Antillas Neerlandesas. Ayanan e lo delibera cu e ministernan di financia di Surnam y Antillas Nerlandesas tocante e realisacion di un ley di reino, tocante kestionnan di belasting.

Despues dje deliberasion na Corsow senjor Van den Berge lo bai Washington pa delibera cu e autoridadnan Mericano tocantee un cambio dje tratado cu Hulanda y Merca a serra dia 29 di april 1948 pa evita dobbel belasting.

E deliberacion aki lo cuminza dia 27 di maart proximo.

E proposicion pa e cambio aki ta bini di Hulanda.

## BROHERA SABI NA INGLATERRA

CARDIFF, Sur Wales, 14 maart. — Awe un homber di 49 anja a muri na Cardiff na brohera sabi. Esaki ta e di cincu morto na Sur Wales di brohera sabi.

Nan ta sospecha cu un mucha cu ta biba den e mesun cas ta e di delaster victima di brohera sabi.

## Proposicionnan Mericano na Hulanda y Indonesia

WASHINGTON, 14 maart. — E bosero dje ministerio, Joseph Reap a bisa na un conferencia di prensa, cu nan a manda e mensahenan den e ultimo 24 ora. Nan tin relacion cu presencia di un di tres partido na e deliberacionnan Hulandes Indones.

Nos tin esperanza cu pronto nan lo tene un reunion di ambos partida, asia e bosero a anuncia.

Tambe el a bisa cu Merca lo keda haci tur loke e por pa adelanta un solucion pacifico dje kestion.

Riba e pregunta cu Merca a acerca un di 4 pais pa actua como mediador el a responde, cu te loke e sa, esaki no a sosode ainda. Un bosero die ministerio di exterior na Den Haag, no a duna comentario riba e noticia di Washington aki.

## DELIBERACION NA EVIAN

EVIAN, 14 maart. — E delegadonan di Francia y e rebeldenan Argelino a sigui ayera cu nan deliberacionnan.

Nan a tende di circulonan cu tin relacion cu e delegacion Argelino, cu te ainda nan mester yega di acuerdo riba e manera cu nan lo anuncia e sitio na Argelia.

E corresponsal di Reuter na Paris, Harold King a anuncia ayera nochi, di circulonan cu tin relacionnan estrecho cu e gobierno Frances, cu el a tende, cu nan a alcanza na Evian acuerdo riba tur e puntonan principal.

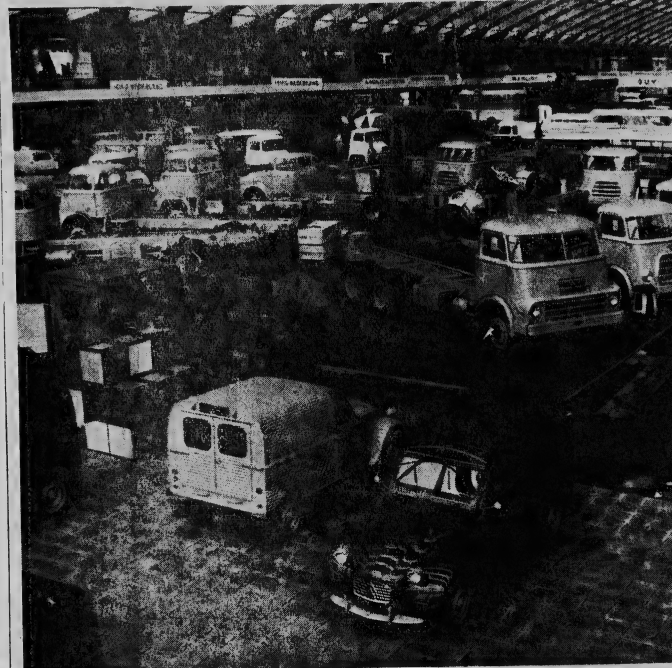
Pasombra nan kier evita e posibilidad di diferencianan infructuoso di idea despues cu e acuerdo di armisticio drenta den vigor na Argelia, y ambos partido ta haci tur loke nan por pa regla esaki for di awor.

Nan a stop ayera nochi cu deliberacionnan, despues cu nan a delibera ayera durante ocho ora.

Di circulonan cu tin relacion cu e delegacion Frances nan a tende, cu nan lo sigui awe mainta cu e deliberacion.

## CONFERENCIA DI MINISTERNAN AFRICANO

CHARTOEM, 14 maart. — E gobierno Tunesino a anuncia e ministerio Soedanes di exterior, cu nan a translada e conferencia di ministernan di exterior di e 28 paisnan independiente di Africano cu probablemente nan lo tene na medio april na Tunis, pa november. Asina e gobierno Tunesino a anuncia na e minister Soedanes di exterior.



**Hulanda ta duna honor na su nomber den principio di anja como e pais di exhibicion. E seman aqui Utrechtse voorjaarsbeurs a queda inaugura, cual tabata esun di mas grandi cu hamas Hulanda a yega di tene. Prome cu esei tabatin exhibicion di empresa di automobielnan den edificio RAI na Amsterdam y esaqui a jama atencion masha. Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea numa dje exhibicion importante di auto na unda gigantenan di caminda a duna acto di presencia.**

## INDONESIA Y E ANUNCIONAN DI PREMIER DE QUAY

DJAKARTA, 14 maart. — No ta probable cu e gobierno di Indonesia lo anuncia inmediatamente su opinion riba e proposicion di un deliberasion secreto entre Hulanda y Indonesia pa regla e kestion tocante Nieuw Guinea. Asina e bosero oficial dje ministerio Indones di exterior, Ganis Harsono, a anuncia. El a bisa cu nan a pone minister Soebandrio na conocementu di loke premier De Quay a bisa na su conferencia di prensa.

Despues minister Soebandrio a bisa periodistanan cu e lo no ta di acuerda cu loke premier De Quay a bisa, si no te ora cu el ricibi un completo rapport di e declarasionnan dje premier.

# Ministro DUBUC di Venezuela a pidi retiro

**CARACAS, 14 mrt. — Dr. Luis Augusti Dubuc, ministro venezolano di asuntonan interior a publica di bandona su portofolio pa bolbe sigui cu su actividadnan como miembro di parlamento den Camara di Apoderadonan. Poco tem prome tambe a pidi retiro e ministro di husticia Sr. Andres Aguilar M.**

Ta spera cu Dubuc lo ser reemplaza pa dr Carlos Andres Perez, e actual ministro interino di asuntonan interior. Como sucesor di ministro di husticia ta bini na remarca deputado Miguel Angel Landaez. Awe por spera publicacion dje dos nombracionnan ministerial aqui.

Awe ministro Dubuc lo hiba relato di su trabao di anja anterior. En conexion di esei lo e pone su portofolio na disposicion, loque ta necesario tambe awor cu e quier reanuda su actividadnan como deputado. Ya ta mas di un luna pasa cu su babamentu a sali publica cu e participacion cu e quier dedica su talentonan completamente na interes di su partido cu ta Accion Democratica.

Como motibu di su retiro di ministro Aguilar ta ser bisa cu e tambe kier dedica su mes enteramente na actividadnan di partido di labor, den e caso aqui e partido di Copei. E ta e unico ministro cu a resta ainda den kabinet di president Romulo Betancourt dje original junta despues di caidao di regimen di Perez Jimenes.

### Ataque

Los di e decision aqui ta sigui e ataquenan cu oposicion a desenfrena den Camara di Apoderadonan contra ministro Dubuc y president Betancourt. E ataque riba su gobierno tabatin directamente como consecuencia e rechazo di Dubuc pa transmiti e debatenan durante sesionnan di apertura via radio.

P'afor dje edificio un multitud grandi a acumula, pero poliznan a plama nan haciendo uso di gasnan lacrimogeno.

Dos dje apoderadonan abiertamente a sugestiona respecto un posible revolucion nobo, cu lo ta completamente na responsabilidad di gobierno. Si acaso no bini cambio via camina democratico, lo nan no por stroba un revolucion tarde o tempran, asina apoderado Jovito lider di fraccion di URD, Union Republicano Democratico.

Deputado Domingo Alberto Rangel di M.I.R., e movecion izquierda revolucionario, a bisa cu pueblo tin derecho di defende constitucion door di un revolucion cu ser naci for di pueblo. El a agrega acerca cu e „dictadura" di president Betancourt ta birando insoportable.

## POSIBILIDADNAN PA CAPITAL MERICANO DEN PAISNAN MENOS DESAROLLA

WASHINGTON, 14 maart. — E organisacion Mericano pa desarollo a participa, cu el a hanja di congreso un millon y mei dollar pa participa den interesnan particular te na 50 porciento di e gastunan, cu ta necesario pa investiga posibilidad di inversion pa capital Mericano den paisnan menos desarolla.

E investigacionnan no tin mag di ta relaciona cu ganamentu of refinamentu di petroleo, gas of mineral. Si e invertidor particular dicidi pa no sigi cu e provecto, [illegible] cincuenta porciento di e gastunan di investigacion, si particularnan propone esey, lo worde paga back pa e organisacion.

Si e iniciativa pa investigacion ta bini di e organisacion of di goberno di un pas menos desarolla, anto e organisacion lo paga e invertidor potencial eligi 50 porciento di e gastunan, sea cu nan ta sigi cu e provecto of no. Si e invertidor dicidi na sigi cu e provecto, anto den tur dos caso e lo bira su propiedad.

## AVION DI LES A CAI

DEN HAAG 14 maart. — Un avion di les a cai den cercania di Melissant na (Zuid Holland)

E avion aki ta bini dje aeropuerto Zestienhoven cerca di Rotterdam. Nan a hanja e cadaver dje piloto.

# Vispera dje conferencia di desarme

**GENEVE, 14 mrt. — Mayan ta cuminza den e palacio di Nacionnan na Geneve, e conferencia di desarme. E lidernan dje delegacionnan cu a llega caba na Geneve a bisa tur cu nan lo haci lo imposible pa alcanza nan fin. Ningun hende lo pensa sinembargo, cu den futuro mundo lo ta desarma.**

Nan ta spera tambe, cu nan lo alcanza un cierto acuerdo, door di cual nan por prosigui cu deliberacionnan, cu podiser lo por dura luna of kizas anja.

Apesar dje ausencia di Francia nan ta sigui yama e conferencia, e conferencia di 18 paisnan. Nan lo representa Francia door di pone na e asiento bashi un borchi caminda tin para Francia.

E conferencia ta cuminza cu un debate general, den cual cada lider di delegacion ta explica nan punto de vista.

Ora cu e delegadonan drenta mayan den e palacio nan lo lesa e siguiente pronunciacion: „Aki den nos ta haci un trabao grandi pa paz, na unda tur por tuma parti.

E paisnan mester ta desarma of tur lo caba na nada.

Segun fuentenan autorisa, e ministernan Mericano Ingles y Ruso di exterior lo reuni mayan mainta prome cu e conferencia cuminza.

Di banda ocidental nan ta spera cu nan lo yega na un reanudacion di e deliberacionnan na stop prueba nuclear, cu nan a kibra dia 29 di januari despues cu el a dura mas di tres anja.

Tambe ta e intencion cu e ministernan Rusk y Gromyko sigui cu e deliberacion cu nan a cuminza caba.

E sesion di apertura ta cuminza mayan atardi banda di 4'or ora local. Otro mayan nan lo tene e prome reunion di trabao. Mescos cu tur otro prensa lo no por drenta.

## E KESTION FRANCES ARGELINO

E agencia Frances di prensa ta anuncia for di Evian, cu ta casi sigur cu nan lo firma un acuerdo di armisticio. Nan a suspende e deliberasionnan na Evian entre e delegadonan dje gobierno Frances y dje rebeldenan Argelino, despues nan a delibera durante ocho ora largu.

Nan ta sospecha, cu e deliberasion a tuma lugar den un bon esfera e observacionnan ta kere cu nan lo regla tur e kestionnan importante. Nan ta spera cu nan lo tene e sesion final.

## TERREMOTO NA COLUMBIA

BOGOTA, 14 maart. — Segun noticianan cu nan a ricibi na Bogota a muri diasabra na terremotonan cerca di Manizales mas di 25 persona.

Manizales ta keda na 160 km na noreste di Bogota.

E camindanan cu ta blokia ta haci e intentonan pa rescate e hendenan dificil.

## ACTUACION CONTRA EHERCITO SETRETO

PARIS, 14 maart. — Nan a condena 4 persona cu nan a aresta ora cu nan tabata transporta kneedbomnan, pa penanan di prison di tres te cincu anja. E acusadonan a bisa cu nan a hanja orden di ehercito secreto, di comete atentadonan, pero nan tabatin intencion di pone e explosivonan den un tereno caminda no tin cas.

## INDONESIA Y E KESTION DI NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 14 maart. — Diadomingo awor nan ta spera e prome reaccion di president Soekarno den publico riba e declaracion di Hulanda di ayera den cualnan Hulanda ta dispuesto pa delibera tocante e kestion di Nieuw Guinea cu Indonesia den presencia di un di tres partido e dia ei president Soekarno lo tene un discurso na Djakarta.

President Soekarno a sali ayera di Djakarta pa Bali pa un naar di dia di vacasion.



## IRREGULARIDADNAN NA GUATEMALA

ARGEL, 14 maart. — Nan a tende ayera na Argel di banda militar, cu nan a adverti e trupanan Frances banda e frontera entre Argelia y Marokko di paga tino cu eventual intentonan di rebeldenan Argelino pa kibra un barricada di frontera cu ta bao di corriente y di drenta den Argelia. Tambe nan a adverti pa e posibilidad pa intentonan Argelino pa kibra e barricada den e sector meridional dje territorio di frontera aki.

Segun e informacionnan di banda Frances militar e observacionnan di radar a mustra, cu den e ultimo 36 oranan e trupanan Argelino militar a cambia di lugar.

Hopi autoridadnan civil y oficialnan di ehercito a pronostica algun tempu pasa, cu no ta e comandantenan di unidadnan dje ehercito Argelino lo consenti den un stopmentu di tira, pasombra segun nan a anuncia, nan ta di opinion, cu e representantenan dje gobierno Argelino a consenti muchu den e deliberacionnan cu delegadonan Frances.

Esaqui ta dos bista dje situacion bruha den e ciudad Algeria, na unda e tension a subi na un nivel masha altu. Como cu ultimo semannan hopi carteronan a ser asesina door di OAS, nan no ta parti correo mas na Algeria. Habitantenan di Algeria mester bin tuma nan correspondencia personalmente den postenan impovisa di distribuicion cu ta organiza den teatronan y semehante lugarnan espacioso. Despues di hopi tardanza den fila (mira e portret mas ariba)( bo por hanja bo correspondencia despues di a mustra p'aden bo identidad.

# SHELL A TRAHA NA 1961 CU REDUCCION DI 8,7 PORCIENTO NA PERSONAL

## *9 Million florin menos den circulacion*

**WILLEMSTAD, 14 mrt. — Shell Curacao N.V. a elabora durante anja cu a termina casi un mes cantidad di petroleo cu na anja 1960. En total a bini 17,5 million ton contra 17,2 ton dje anja anterior. Como consecuencia dje continuacion dje linea aerodinamica, sinembargo e personal a reduci considerable, esta cu 622 homber of 8,7 porciento.**

**Na placa tabatin segun calculo di compania anja pasa 64 million florin ... na Corsou, mientras na anja 1960 e suma aqui tabata 73 million florin de la manera cu nos por papia di un reduccion di mas di 12 porciento.**

... 1 di januari 1961 ... N.V. tabatin den su ... 7183 empleado. Na fin ... tabatin 6561, di cualnan ... 204 cu tabata bai bandona ... E puro elemento Antillano ... ta aumenta con... Esei nos por deduci ... in disponible pa pu...cion.

### Stranjeronan reduci continuamente

... di personal na compania ... den e grupo ... 17,8 porciento te na 12,1 ... Hulandesnan Europeo i ... di 19,4 te 18,5 porciento, mientras e porcentage di ... de lo contrario a aumen... 69,4 porciento. Segun ... mas ultimo ta traha ... compania Shell 4340 ... 1159 otro Hulandesnan i ...

### Mercado local

... venta di productonan riba ... local a ser constata un au... considerable na entrega di com... na aeroplanonan. Esaki a ... 37,3 porciento riba e nivel di anja 1960. Venta di productonan riba mercado local di islanan ariba tabata 150.000 ton, esaki quier meen cu e venta ta 2,6 porciento mas tantu cu anja 1960. Tambe entrega di petrolio na e industria a aumenta.

### Combati sushedad

Luego compania a cuminza mustra actividadnan den purificacion di awa publica i atmosfera. Calidad dje awa den Schottegat a mehora visiblemente. Pa combati sushedad di atmosfera a traha dos schoorsteen grandi i altu di beton envez di cuater chiquito. Luego a dicidi di tuma preparacionnan pa reemplaza un schoorsteen altu envez di tres chikito.

## ATENTADO NA ARGELIA

... den henter Argelia ... 42 atentado. E atentadonan ... door di Argelinonan Francesnan a costa bida di 29 persona, ... di 32 a keda herida. ... mortonan y heridonan ...

## ... (illegible headline)

GUATEMALA, 14 maart. — Nan a herida ayera den e ciudad di Guatemala como 60 persona durante un bringamentu entre estudiantenan cu ta haci demostracion y polis cu a dura dos ora.

E estudiantenan a haci uso di piedra y garoti, mientras polis a haci uso di gaz lactrimogena. Tambe nan a tende algun tiro di mitrailleur. E estudiantenan a demostra contra e fraudenan cu nan a insinua na e recien eleccionnan parlamentario.

## DEL'BERACIONNAN NA GENEVE

GENEVE, 14 mrt. — Pa di tres biaha den tres dia Rusk y Gromyko a delibera ajera na Geneve. Nan a tende di un'a fidedigno dje conferencia cu Merca, Inglaterra y Union Sovietica lo propone, cu un mericano y un ruso lo actua como president permanente dje conferencia, y ademas nan lo eligi pa cada conferencia un president.

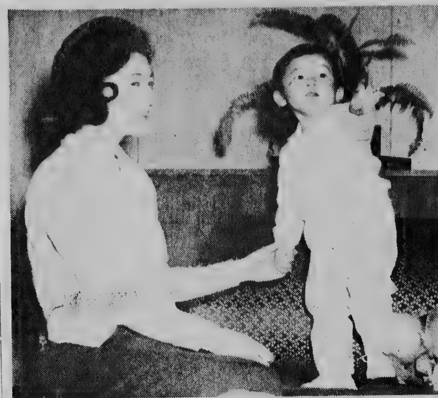
### Schroeder y Gromyko

Di banda autorisa di Alemania West nan a tende, cu Schroeder a bisa cu su gobierno ta preocupa pa e actuacion di Rusia na Berlin, manera den e trafico ... E minister sovietica a duna un explicacion di e punto di vista di su gobierno en vista cu Berlin y Alemania. E converencia ta cordial.

## INVESTIGACION TOCANTE LANTAMENTU NA GUYANA BRITANICO

LONDEN, 14 maart. — Un comision for di paisnan di Mancomunidad lo haci un investigacionnan na e motibunan di e irregularidadnan cu luna pasa tabatin na Guyana Britanico.

Asina e minister Ingles di colonia a participa na Londen. Nan lo haci e investigacion aki riba peticion di premier di Guyana Britanico, Cheddi Jagan.



Prins Hiro, e prome yiu di princesa heredera Akihito a haci dos anja. Na ocasion dje acontecimiento alegre aqui boluntariamente a saca un portret di mama y yiu (hubilario).

# MEXICO NA BOLSA DI PRIMAVERA

**MEXICO, 14 mrt. — Awe tardi e embahador di Mexico na Hulanda, senior Rafael Fuentes, a ricibi den e stand mexicano na e bolsa di primavera na Utrecht prensa.**

Na e oportunidad aki, nan a anuncia, cu nan ta mira e participacion na e bolsa anual di Utrecht como un resultado logico dje comercio entre Mejico y Ukanda, cu ta crese dia pa dia.

Loke ta parce for dje cantidad di firmanan Hulandes cu tin kantoor... fabricanan na Mejico y for dje exporta Mejicano cu vistosamente a bira mas grandi.

Den e prome nuebe lunanan di 1960 Mejico tabata exporta mercancias na un balor di 259.5 millon dollar pa Hulanda.

E productonan Mejicano di exportacion di mas importante ta lamoenchi y apelsina, koffie, mainchi, suca, productonan quimico, palu, katuna, cacao, productonan farmaceutico, sjumbu y sinc. E conseho Mejicano di comercio a bisa ayera cu e ta lamenta cu Hulanda no ta tuma parti ainda na e bolsanan y exposicionnan na Mejico. Apesar dje hecho cu Mejico ta un consumidor grandi di Hulanda. Di januari te september 1960, Mejico a importa pa 128.3 millon dollar for di Hulanda. E productonan di mas importante di exportacion ta carni den bleki, lechi y keshi, y otro productonan di lechi, cereales, batata, mata y flor, productonan quicimo y machinnan.

## AMNESTIA NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 14 mrt. — Awe e parlamento di Sur Slavia a acepta unanime un ley na unda nan ta duna amnestia na mas di 50.000 Sur Slavia.

Ora cu nan checutae ley mas di mil persona lo keda den libertad. Y mas di 150.000 emigrante por regresa na Sur Slavia sin cu nan lo persigui nan. Vice president Rnakovic a entrega e proyecto di ley aki.

E amnestia aki ta valido pa cierto criminnan durante e ocupacion di e alemannan, di 1941 te 1945.

## DISTRIBISION DI CUMINDA NA CUBA

HAVANA, 14 maart. — E articulonan cu nan lo raciona, nan a parti den tres grupo. Bow dje prome grupo ta cai vet, arroz y berdura. Cada Cubano ta hanja cada luna dos liber di vet of zeta — e liber Cubano ta mescos cu 453 gram — seis liber di arroz y un liber y mei di boonchi, carbaczo of boonchi erwten.

E di dos grupo ta contene habon. E habitantenan dje pueblonan grandi di Cuba, tin derecho cada luna riba un pida habon dushi, y habon blauw, un paki di poeiru pa laba panja y un pasta di djente pa dos persona. E di tres grupo solamente ta valido pa e habitantenan di Havana y e pueblonan den cercania. Esakinan por hanja cada siman 150 gram di carni pa persona.

## DELIBERACION ENTRE SCHROEDER Y GROMYKO

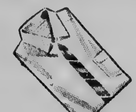
Genéve, 14 maart. — E minister di Alemania West di exterior, Schroeder, y su collega Ruso a delibera cu otro na Genève durante mas di cincu cuartu di ora. Schroeder a bisa despues cu e deliberasionnan tabata masha interesante.

E minister di Alemania no kier a bisa cu el a papia cu Gromyko tocante reemplasamentu di e embahador di Alemania West na Moscu.

Segun un bosero Ruso minister Schroeder tabatin e iniciativo pa e conversacion aki, cu nan a tene den e edificio dje delegasion Ruso.

**E locutor di radio di e stacion britanico BBC, Arthur Garrant ta kere cu ciencia a descubri con tabata posibel cu den siglonan medieval algun „bruhos" por a pasa e prueba di candela. Si bo limpia bo curpa bon, segun Garrant, y despues hunt'e cu awa destila mezcla cu ammonia, lo bo no hanja quima di candela. Pa proba tur esaki y pa trece poco tension extra na un programa di desayuno di B.B.C., Garrat a laga nan basha chumbu cayente den mannan di dje y di su casa na un fabrica na Londres despues cu nan a submiti nan na un tratamento segun e subscricion (foto robes). E mannan a bira un poco sushi (foto derecho), pero nan no a kima.**

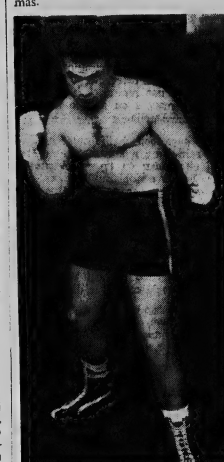




## PAUL KRAUS TA OCASIONA SENSACION DEN RING

(Di nos corresponsal na Corsou)

WILLEMSTAD, 14 maart. — E gran sensacion den mundo boxistica Aleman ta actualmente e hoben boxeador di peso pesado Paul Kraus cu ta Hulandes di nacimento. E boxeador aqui ta conquista victoria riba victoria den ring Aleman anto e cos di mas riparable ta, cu tur esakinan ta door di knock-out. Na Westenfalle halle na Dorrmund Kraus a conquista su sexta victoria tras di otro pa knockout. A cuminza ta bira dificil pa e boxeador awor aqui na Alemania, pasobra e no ta hanja adversarionan mas.



**Paul Kraus, e boxeador di peso pesado cu actualmente ta haciendo sensacion cu su boxeonan continuo diknock-out contra su adversarionan.**

Hasta e top-boxeadornan manera Kalbsfel etc. ta ansia pa e specialista Hulandes den knock-out. Su gran forza di snuk moketa ya ta obliga hopi boxeador di respeté. Kraus ta corre den ring manera un mulina di bientu. E ta gusta aqui mucho mas tantu cu den su habitacion, pasobra ta den ring e por move su mes manera e ta desea i ta sintie contentu. El a bira manera un dje trekpleisternan grandi den boxcentro Aleman.

Paul Kraus ta ainda un boxeador masha hoben, hasta un poco impulsivo i e ta pisa 93 kilo. E ta un masha bon mucha cu bon caracter pacifico. Pero den circulo di su amigunan e por ta un poco dartel di mas, pasobra esakinan conociendo su caracter, ta instigé, puramente pa nan por goza di mira con e ta haci uso di su gran forza den cierto momentonan.

Na Dortmund Josef Peyre tabata su ultimo adversario. Sin haci mucho buel'a i sin trata busca defensa pa e mes, el a ataca su adversario i cu un derecho cu a sagudi un tempel el a saluda su adversario, kende den e prome round mes a busca ayudo di cabuya. Durante e siguiente tres roundnan tabata e precausion di mas grandi di Peyre pa e hui cercania di Kraus i hui pa su golpenan tremendo. Pero den di cuater round Kraus a comprende cu ya e pelea aqui a dura di mas. Manera un smid ta bati riba su aambeeld, asina Kraus a cuminza ta golpea Peyre i ya e no por a hui e golpenan aqui mas, pero sla a lastre abao na lona, mescos cu tur otro adversarionan prome cu né cu a bringa contra Kraus. E pugilista aqui ta dispone di un forza enorme den su moke'anan. Pero e ta falta hopi experiencia ainda prome cu su boxmentu ta perfecto. E ta hiba un mal tecnico, como cu e ta confia riba su gran forza i esei no ta bon tur ora.



## YUDANSA FINANCIERA DI FRANCIA NA ARGELIA

PARIS 14 maart. —— E minister Frances di financia a declara na un conferencia di prensa, cu Francia lo sigi cu su yudansa financiera na Argelia tambe despues di un armisticio.

El a bisa tambe, cu un armisticio na Argelia e anya aqui y otro anya lo trece un cambio grandi den e gastunan militar di Francia of den e suma di 675 millon florin (Hulandes), cu president De Gaulle a destina pa e desarollo industrial y economico di Argelia y cu ta pa adelanto social di e pais.

E minister a duna tambe detayes tocante e yudansa financiera cu Francia lo duna e Francesnan na Argelia cu kier establece nan mes na nan madre patria. Un tata di famia lo hanja na su regreso na Francia un pago di 375 florin Hulandes. Su famianan ta hanja pagonan mas chiqui pa regreso. Na Francia nan lo paga durante un anya despues di regreso maximo 100 florin tur luna pa famia. Na esaki ta bini acerca pagonan pa reestablecimentu propiedadnan perdi y transport.

## MAMA DI PRESIDENT KENNEDY DEN HOSPITAL

BOSTON, 14 maart. — Senjora Kennedy, mama dje president Mericano, mester a wordu hospitalisa na Boston. Ayanan nan mester operele. Segun e bosero di Casa Blanca, Salinger, e caso di senjora Kennedy no ta serio. Algun luna pasa nan mester a hiba e tata di Kennedy na un hospital na Palm Beach Florida, pa motibo di un atake, pero ya el a restablece.

## INVESTIGACION DEN PUEBLONAN DI KONGO

LEOPOLDSTAD, 14 maart. — Un mision di Nacionnan Uni a sali di Leopoldstad pa haci un investigacion den e pueblonan solitario di Kongo den vecindario di Coquilhatstad.

E lider di e operacionnan di Nacionnan Uni na Kongo a dicidi cu e miembronan di e mision aki lo no tin armanan serca nan.

Un agradable curiosidad na e exhibicion „e cas ideal" cu a inaugura na Londen; esei ta un sorto di television di cual e glas dilanti ta sirbi di spiel. E „aparato di orgullo" aqui ta un satisfaccion pa esnan cu ta gusta mas tantu di contempla nan mes cara cu di e locutor di television.

## CISCO KID

1. „Horkele!" „Entregele!" „Ya!" 2. „Un di bosonan cu ta durf haci un paso, laga e bini! Mi ta ricibiele cu bala!" 3. „Lo e no haci nada!" „Ataka!" „Ami no!" „Ni ami tampoco!" „Laga nos bai!"

# CELEBRACION DI CARNAVAL NA PANAMA

(Correspondencia especial)

**PANAMA — Esnan cu a yega di mira Carnaval aqui na Panama otro anjanan, ta bisa cu esun di e anja aqui not a nada particular y di ningun manera ta merece e nomber di „Carnaval de las Américas" manera el a ser anuncia.**

Posiblemente esei ta bini pa via cu e dos optochtnan cu tabatin tabata menos cu e anjanan anterior, pa loque nos por a deduci di esnan cu por sa.

En todo caso pa loque ta baile y musica, e Panameño y tambe extranhero por a hanja tur dos ampliamente si tesei nan tabata busca. E optocht di diamars atardi tabata mas anima y mas concurri cu esun di diadomingo y tabatin algun „flota" realmente bunita.

Pero e mayoria di Panameñonan (aunke disfrasa tabata para cant'i caminda, mirando. Unda bo por a hanja mas hopi di nan, tur e cuater anochinan di Carnaval, ta den club y cantinanan pero mas den e nuebe „toldonan" cu tabatin rond ciudad.

Un „toldo' 'ta un pida luga abri cu ta ser tur sera na tabla. Den dje ta traha un podio pa e orquesta y na banda (y tambe pafó) tin kioskonan cu ta bende cos di bebe y come. E bailadónan cu cansa, ta simplemente cai sinta na suela y lén contra otro. Tin hende cu ta bai di un toldo pa otro djies pa mira aunke nan paga nan entrada (mei dollar), pero tin otro si cu ta pasa henter un anochi (te 4'or, 5'or di mainta) bailando, gosando, of pa usa un mihó palabra: „toldeando". Como cu un toldo por carga por lo menos mil pareha bailando, tin di nan no solamente ta busca bon orquesta, sino tambe artista di renombre como atraccion adicional.

Y asina, na nos parecer completamente fo'i lugar, nos a tende Xiomara Alfaro, e gran cancionista Cubana den toldo organiza pa „Radiomia"

Claro cu e ta ser tributa e aplauso cu e ta merece, pero despues di scuché pa algun numero, e „toldeadornan" ta dedica nan na loque mas nan bini p'e y esei ta balia twist y matusi, e dos ritmonan cu Panameñonan ta bailando manera nunca nan a conoce otro. Y naturalmente musica di Cortijo y su Combo, y su Combo cu ta masha gus'a aqui, especialmente esun di „Atacala, que ella cae..". Di bes en cuando tin un bringamentu, y cuchu ta mes na moda aqui cu na Corsou. Pero despues di asegura cu e bringadonan no por bin cai banda di nan, tur hende ta sigui balia nan twist of matusi, varia de bez en cuando cu canto di Xiomara y carnaval bon of malu, e Panameño y Panameñanan cu nos a mira den e toldonan( tambe tin cu ta ofrece exclusivamente musica tipica Panameña) tabata dibiertendo nan mes, y.. cantidad".

## AVISO

**Commandant di marinierskazerne Aruba, ta duna di conocé cu diahuebs 15 di maart 1962 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercició cu mitrajllador riba terreno di California (Aruba).**

**Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.**

**E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.**

**E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.**

## PARTICIPACION

**Pa tur mi companjeronan y miembro cu tabata cu P.W.F.A., mi ta haci es declaracion aki, cu mi no tin responsabilidad como Vice President di P.W.F.A., ni tampoco Directiva, door cu mi a pidi mi retiro.**

**Lastimamente cu P.W.F.A. su fin por a jega asina leeuw.**

**DOMINICO MADURO.**





## SELPA A GANA CAMPEON DI BRASIL

E campeon di Brasil di peso mediano Felipe Cambera, diadomingo anochi a perde pa punto contra e ex-campeon di Argentina y Sur America, Andres Selpa.

E pelea a ser tene na Mar del Plata, Argentina, y Andres Selpa a subi ring tur na barba.

## TORNEO DI FUTBOL HUBENIL NA PANAMA

PANAMA — Mexico a derrota Nicaragua cu e abultante score di 6—0 den un partido cu a ser efectua antajera nochi, y asina a situa na promer lugar di grupo B di e torneo Centroamericano y del Caribe di futbol junior.

Den e otro partido cu a tuma lugar ayera nochi tambe, Honduras a gana di Haiti cu tres uno.

Awor aqui Guatemala y Antillas Neerlandesas ta encabea grupo A, den cual grupo tambe ta figura Panama y El Salvador. Pa e grupo aqui lo tin weganan awe diabierne y diadomingo awor.

# Cumpleanjos

Dia 12 di maart a cumpli anja e jovencita Aida Maria Arends. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan tambe di su swa, di su sobrina tambe di su pepenan y demas familia De Cuba, Arends, Tromp y Webb.

Awe ta cumpli anja e hobencita Ina Croes. Felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Cobito di tur su rumannan, di su wela, di su tanta y su omo, di su madrina y su padrino y demas familia Croes, Rosel, Hernandez y Tromp. Especialmente di Carmita Rosel.

## BANDIDONAN A ASALTA UN AUTOBUS NA COLOMBIA

BOGOTA 14 maart. — Na mas o menos 200 km di Bogota bandidonan a salta un autobus y un camion door di nan tironan a mata seis pasahero y a herida nuebe. Nan a haci e emboscada aki entre Iboque y Armenia, riba e caminda pa e provincia oriente.

Despues cu nan a horta e victimanan nan a hui.

## TJOMBE PA LEOPOLDSTAD

ELISABETHSTAD, 14 maart. — President Tsjombe di Katanga a declara cu e lo bai Leopoldstad definitivo pa deliberacionnan cu premier Adoela dje gobierno central Congoles. E gabinete di Tsjombe ta hanja e medidanan cu Nacionnan Uni a tuma pa su seguridad suficiente. Tsjombe a bisa cu e lo bai apesar di cierto agrupacionnan dje poblacion di Katanga pa e no bai.

Pancho Gonzales, e tenista di mas fuerte di tur tempo. Su retiro foi den mundo deportivo ta nifica un golpe pisa pa e circo di tennis di Jack Kramer.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT

diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefoon: 2116 Redaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenibile na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 14 di maart

DE VEER 1.30 „Thief of Bagdad" a.l. 8.30 „Fanny" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bala de plata" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „La novia de 9 metros" a.l. 8.00 „Where the boys are" 18 j.
AURORA 6.00 „The boy who stole a million" a.l. 8.00 „Heller in pink tights" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Tarzan's revenge" a.l. 8.00 „David and Goliath" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 14 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 14 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
16.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

## REPUBLICA DOMINICANO

SANTO DOMINGO, 14 maart. — E gobierno Dominicano a saca tres Italiano y un Argentino despues cu nan a descubri un conspirasion pa mata un funcionario prominente di estado. Asina e director di imigrasion dr. Almanzor Beras, a anuncia. Segun dr. Beras e Italianonan y e Argentino tabata traha segun un plan cu e familia di defentu Trujillo a stipula.

## VUELONAN RUSO DEN CORRIDORNAN

BERLIN, 14 mrt. — Awe atrobe e rucorridornan di aire pa Berlin. Mescos cu sonan a haci vuelonan di estorbo den e ayera nan a laga awe mainta avionnan militar bula riba un altura y na e mesun ora cu e companianan occidental ta haci vuelonan civil den e corridornan meridional na Frankfort.

Segun nan a tende di circulonan occidental dje aliadonan e rusonan a anuncia di e central di seguridad aerea vuelonan cu avionnan di transporte riba un altura di 2.150 y entre 3.000 meter.

E aviacion civil no a hanja molester dje avionnan ruso.

## DETENCIONNAN NA BELGICA

BRUSSEL, 14 mrt. — Nan a detene na Belgica e dianan aki cincu persona en relacion cu un robo di pasaporte y e actividad di „Mouvement d'Accion Civique", un organizacion cu tin relacion cu ehercito secreto di Salan. Qu organizacionnan cu tin relacion cu ehercito secreto di Salan, cu ta opera na Argelia y tambe na Francia.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Ayera a muri na Freinberg na e frontera di Austria y Alemania dos mucha homber, y dos otro a hanja herida ora cu un granada di man cu cual nan tabata hunga a explota.

—o—

A muri e delaster seis simannan aki na Noord Borneo britanico mas di 60 hende na paracholera.

—o—

Awe autoridadnan ruso a bolbe duna e agencia britanico di prensa Reuter e disposicion riba un propio linea di telex.

Dia 5 di januari e rusonan a kita e derecho aki.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 33 —

„Mi ta quere cu lo ta mehor si nos suspende nos paseo", e hacendero a interrumpie.

„Lo mi no jora mas", e mucha muhe a interrumpi prome cu Esther por a hanja ni ocasion di responde. Bo ta sigui hunga un poco cu mi Bernd"?

E hobencito a cohe Annette na man.

„Ban Annette. Nan a sinja mi un wega nobo masha bunita".

Cu un gesto compasivo Esther a seca lagrimanan foi cara di Annette. El a quere cu ya e mucha aqui lo a lubida e verdriet di perdida di su mama, pero no tabata asina. Na e maneranan cu e ta haciendo aqui Esther a bin compronde cu ainda e tin e verdriet ta carga.

Di otro banda silenciosamente sin papia ni un pia di palabra Leo i Esther a sigui ta pasea.

Pega cu e luga na unda Hilda a ser enterra meimei dje otro descendencia di famia Huchting. Leo a bisa na boz ronco:

„Toch Hilda tabatin razon anto, ora cu el a suplica mi urgentemente den su oranan di agonia... i el a exigui tambe pa mi na cumpli cu loque nos ta jama bon bisa: su ultimo boluntad".

Pero e homber no a bisa acerca ta cual promesa el a haci. Ni tampoco Esther no a puntre esei.

„Ata mi ta trece Esther aqui, querida Hilda". Leo a bisa repentinamente, despues cu nan a queda algun ratu silenciosamente para dilanti di e graf dje maestra di Ammerbach. „Abo tabata desea esei, ami a priminti di trata na cumpli cu bo boluntad. Pero awor sobra cos ta den man di Esther".

Esther a hiza su cabez na laria.

„Mi n' ta comprende bo, sr. Leo".

„Larga nos no sconde nada pa otro Esther", e homber asina simpatico u bisa awor na boz serio. Sinembargo su excitacion fuera di custumber a denuncia loque tabata pasa den su interior.

Atrobe Esther a bai para banda di dje. Su compasion cu te awor tabata solamente pa e yiu sin mama, a extende awor tambe pa e homber. Atrobe Esther tabata pensa qui inhusto bida tabata. Ta net e hendenan cu ta haci mas mehor aqui na mundo ta hanja e golpe di mas duru na mundu.

„Hilda a haci mi primintié di pone bo bira mama di Annette, Esther".

Sin pensa nada prome e palabranan aqui a sali masha rapido foi lipnan dje homber, como si fuera e tabata pura pa e caba di cumpli cune encargo dje defunto cu tabata asina pisa p'e.

Esther mester a queda para obligatoriamente un ratu queto, pasobra su curazon tabata bati na un manera fuera di custumber. I e tabata teme cu e homber su dilanti por a tende esei.

„Mi mester a haci e promesa aqui na Hilda sino lo e no por a sosega na paz. Alomenos asina e tabata pretende den su ultimo oranan. Masha tantu mi a pensa i obligatoriamente mi mester a primintie. Pero mi mes ta comprende tur loque un hende por bisa mi i contesta mi, pero mi ta ripiti bo, leu di tur mal pensamentu, cu ta su unico deseo esei, pasobra el a bisa mi acerca cu ningun otro hende na mundo no por cuida i stima su yiu manera abo ta stimé. Ta mas cu claro cu lo mi sinti mi masha feliz si acaso bo por a cumpli cu Hilda su ultimo boluntad, cu ta alavez tambe boluntad di un muribundo, un amiga sincera di bo. Sinembargo lo mi no tuma bo tampoco na malo ora cu bo no cumpli cu e boluntad ei, pasobra bo ta queda completamente liber i ami no por a haci di otro manera cu acepta su suplica, pasobra mescos cu Hilda, mi tambe tabata comprende cu hamas Annette lo por hanja un mehor mama manera bo. Pero un ansia terrible a podera di mi, pasobra mi tabata teme cu lo bo a comprende mi robez, pasobra mi no quier haci absolutamente ningun presion riba bo".

A drenta un corto pausa despues dje palabranan aqui. Luego Leo a continua:

„Respecto mi mes mi no quier bisa bo nada mas, Esther. Bo sa mucho bon cuantu mi ta aprecia bo i hamas mi por gradici bo basta pa tur loque bo ta haciendo pa nos. I mi mester bisa bo cu practicamente ta bo a trece un alegria den nos cas foi dia cu b'a bira un miembro di nos famia. Cu nos dos lo por hiba un matrimonio feliz, esei di antemano mi ta convenci. I pa nos distancia nos un poco despues dje suceso repentino aqui lo mi quier bai haci un viahe largu si acaso bo contesta ta aprobativa. I e ora ei lo bo hanja tempo na custumbra bo cu e pensamento nobo di bai drenta mas pronto posible un bida matrimonial".

Atrobe Esther a hiza su cabez i sin haci mucho cos el a larga su bistanan sosega tranquil riba Leo.

„Bo no tin mester di duna mi contesta inmediatamente, Esther. Bo tin tempo pa haci estudio di tur cos profundamene... i maske con i quico bo decision por ta, tur cos ta queda igual, mescos cu e ta".

„Paquico lo mi nenga? No ta basta tempo caba mi ta pertenece na e famia aqui? Mi ta considera mi como un miembro di bo famia".

„Esther!" Esei tabata tur loque Leo von Huchting por a expresa na boz altu. El a tuma e man smal dje mucha muhe den esnan di dje i a primi un beso riba dje. Anto el a puntra na boz baho:

„Bo ta haci esei cu gusto, Esther?"

„Si, Leo, Mi ta haci esei cu mucho gusto".

# DICK TRACY

1. „Si, meneer Pardy ta un bon hungado di golf. Solamente no ta gusta pa ningun hende bisele com e mester hunga". „Kiko bo kier meen?" 2. „Bo ta mira mi tabata trata di stop e di manda e balanan fuerte". „Especialmente na e „Sixth Tee?" 3. „Si especialmente na „Sixth Tee! Com bo por sa?" 4. Na es momento aki den un caja di pueblo jen di hende cu ta haci compra di pascu un auto ta stop na e skina. „Warda eynan mi ta bini bek mesora".

# RIP KIRBY

1. „Kita e terra for di e fundeshi di e tempelnan. Despues nos lo usa hermentnan di man". „Masha bon Kirby!" 2. „Na unda bo di cu bo a yega di traha prome?" „Mi no ta kere cu esey ta interesa e momianan". 3. „Si esey no ta importa e otronan ami si e ta interesa".

# EXILADONAN CUBANO TA BIRANDO PESIMISTA

MIAMI, 14 maart. — Yo ta casi un [illegible] di [illegible] di Cuba a [illegible] y e situacion cu ta reina entre e exiladonan Cubano ta lo siguiente:

Tin como 750 hombernan mas cu mitar di e cantidad di invasores cu ainda ta presa tantu na Cuba como na Merca. E exiladonan tin confianza den nan dirigentenan. Nan a bira pesimista en cuanto continuacion di e lucha contra e regimen di Fidel Castro. Tambe ta reina desorganizacion den e movemento clandestino cu un tempu tabata masha solido.

Dr. José Miró Cardona, anque ainda e ta nominalmente e dirigente di Consejo Revolucionario, a perde respaldo di mayoria di e grupenan anticastrista di cual ainda e ta presidente.

E mes gruponan aqui ta masha den desarreglo. Un administrador di un di e gruponan mas grandi di exiladonan Cubano na Miami, Mexico, New York y Puerto Rico, ta splica cu tambe e ta miembro di otro organizacionnan cu actualmente ta den formacion.

„Esaki ta unico cos cu por ser haci awor", el a agrega.

E situacion na Cuba mes ta mas peor ainda, segun algun infiltrador secreto cu a bai Cuba varios biaha durante ultimo anja, ta informa.

„Ta imposible organiza algo ayá", nan ta observa. „Cada caya, cada edificio di apartamentos tin su miliciano y tambe informantenan. Abo y ami por ta di e mesun conviccion y valentia pero nunca nos lo no por haci nada pasobra den e Cuba di awe nos lo no por topa cu otro y combersa. Esaki ta un estado di terror".

Pero, tambe e tin e intencion di haci casi imposibel un of otro acto di sabotahe.

„Awor mes ta sumamente facil vega La Habana. Bo ta landa bini terra y despues cu masha cuidao bo ta scoge bo direccion. Pero una bez aya, kico bo por haci? No tin lugar pa bo biba y tampoco bo'n por tuma contacto cu ningun hende va cu semper tin un of otro cu ta cla pa denuncia bo como bo ta estranhero".

## CARTA INGLES TOCANTE ARMA NUCLEAR

LONDEN, 14 maart. — Di circulonan autorisa na Londen nan a tende cu Inglaterra a manda un carta pa e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, como respuesta riba e carta di dos di januari cu Nacionnan Uni tocante un investigacion pa condicionnan pa un acuerdo cu no expande arma nuclear.

De e carta aki ta sigui e puntonan siguiente:

1. E gobiernonan por acepta un prohibicion di uso di arma nuclear riba nan territorio si esaki ta forma un parti di desarme general ya completo, cu ta mantene nan seguridad.

2. Den e carta nan ta papia atrobe dje resolucion Irlandes di 4 di december. Den esaki nan ta pidi pa un acuerdo internacional bao di cual e potencianan nuclear ta tuma riba nan cuenta pa duna e datonan di fabricacion di arma nuclear na otro potencianan.

3. Y e terminacion dje pruebanan nuclear, ora cu nan pone e pruebanan aki bao di control eficaz internacional despues di deliberacionnan fructuoso pa termina e pruebanan aki.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ORAN, 14 maart. — Un homber desconoci a tira e fiscal Lemerle y a heridé seriamente. E malhechor a tira dos bes riba Lemerle ora cu esaki a sali for di su cas den centro dje ciudad, y despues el a hui. A muri na atentadonan na Argel como 4 Europeo y dos Mahometano.

**E papelnan riba cual e stembiljetnan pa votacion lo ser imprimi a ser ricibi pa Ediciones Populares, cual imprenta tabata esun di mas barata den un destajo cu a ser teni. Riba e portret aqui nos lectornan por hanja un idea dje cantidad grandi di papel cu ta ser usa durante dianan di eleccion. E hefe di imprenta M. Velasquez y e drukker R. Goeloe ta para weita e enorme cantidad di papel, cualnan lo ser imprimi na seis diferente color.**

## 300 barco nuclear pa 1975 E PROBLEMA DI DESPERDICIO ATOMICO RIBA LAMAN

Pa: JERRY SHEEHAN

NEW YORK — E prome barco pa pasahero y carga nuclear na mundo, N.S. „Savannah" ainda ta den dok na Yorktown, Virginia, sperando pa e botonan ser primi pa e por realiza su viaje di inauguracion riba Atlantico.

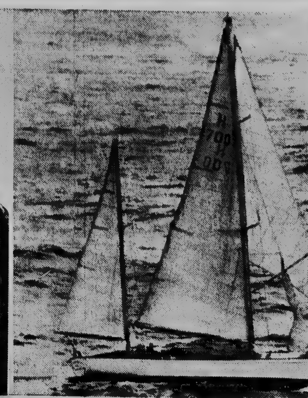
Tambe ta den espera un solucion pa un problema cu ta birando mas y mas urgente cu inauguracion di cada barco atomico, esta, quico lo sosode cu e desperdicio radioactivo potencialmente peligroso cu sali di e barconan aqui? Cu laman ta ser afecta cu fecales atomico ta, e resultado natural di cada reaccion nuclear. Algo di e desperdicio atomico ta danjoso pero di tal grado, ora e ser tira na laman, quizas e por dentra un ciclo alimenticio regresando un biaha mas riba terra den cuerpo di e pisca cu a come.

E desperdicio radioactivo cu sali for di e bapor „Savannah" cu ya a realiza u viaje di prueba cu su reactornan atomico, moviendo cu un fraccion di su potencia, lo ta di un variedad di bajo nivel segurament. Ya a ser construi precaucionnan casi superhumano den e barco pa evita un ruptura mayor di e reactor atomico cu ta emiti millones di curies, un medida di radioactividad, riba laman.

Ya tin como 27 barco nuclear cu ta nabega riba laman, incluso submarinonan. Academia Nacional di Ciencia ta calcula cu den termino di 13 anja lo tin como 300 barco nuclear ta nabega riba tur laman rond mundo.

Expertonan di e Academia ta afirma cu segun anjanan ta pasa, e cantidad di radioactividad riba laman ta aumenta.

Ingenieronan di Babcock y Wilcox, un firma neoyorquina cu a construi e reactor pa e barco „Savannah" tin sigur cu e desperdicio atomico di e barconan nuclear aqui lo no presenta un peliger. Nan ta indica cu e reactor ta blinda contra un posibel choque riba laman, cu capanan di staal, tabla, chumbo, plastic y cement.



**E schipper hulandes Cornelis Bruynzeel cu ta biba na Sur Africa, a conquista cu su yate „Stormvogel" e banderita azul (blauwe wimpel) den un race di Buenos Aires pa Rio de Janeiro. Portret izquierda: Sr. Bruynzeel (derecho) ta ser jama un cordial bonbini na Rio pa un dama dje jachtclub. Meimei ainda bo por distingui e schipper John Goodwin (cu barba). Portret derecho: „Stormvogel" den lamar gancho.**

# RELATO ANUAL DI CAMARA DI COMERCIO E INDUSTRIA

**Nos a ricibi e relato anual di Camara di Comercio e Industria di Corsow. Directiva di e organisacion aki ta compone di e siguiente personanan: S.A.L. Maduro, presidente, F. Vreugdenhil, vice-presidente, miembros: A.D. Jonckheer David Capriles, M.E. Dovale, C.L. Delvalle, C.W.J. Jonckheer, W.A. Winkel y J.H.R. Beaujon.**

Den e relato anual ta ser describi actividadnan y plannan pa den futuro en relacion cu desarrollo comercial di nos isla. Por ser bisa cu na ningun evento, tabata falta un representativo [illegible]ara di Comercio, demonstrando asina e interes grandi cu e cuerpo aki tin den tur loque ta pasa riba nos isla hermana, y asina ta yuda stimula mas tantu posible, pa cu forzanan uni por yega na un mihor Corsow.

Cooperacion entre e cuerpo aki di comercio y territorio insular ta de lo mehor posibel. Semper bai ta trata na coopera y yuda den tur eventonan cu ta ser hiba a cabo.

Ademas contactonan valioso a ser establece y renova durante anja cu a caba cu instancianan den estranheria, tambe bishitanan oficial a ser ricibi riba nos isla, di cual nos kier menciona e.o. e mision industrial for di Hulanda, cual a traha un rapport di nan experiencianan di Corsow den un boeki yama „Op zoek naar Werk". Na april un mision Mericano di „U.S. Trade Mission to the Southern Caribbean a bishita Corsow.

Tambe ta ser duna un resumen di e varios companianan grandi cu ta establece na Corsow, encuanto actividad y desarrollo di e companianan aqui.

## RECORD MUNDIAL DI BAILA TWIST

Na Harlow, Gran Bretania, tin un aficionado di baile cu ta bisa di tin e record mundial di baila twist. Quiere decir, baile di twist di larga duracion.

Ta trata di un mecanico yama Kevin O'B&rien cu te ayera nochi tabatin na tur 69 ora ta dedica su mes na e contorsionnan di e baile nobo aki.

Te ainda e „esqueleta" di O'Brien no tabata mustra efectonan desfavorable di e gran cantidad di ora cu e tabatin ta dedica na „twist".

## ENTREGA DI AVIONNAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 14 maart. — Nan a tende di banda bon informa cu a llega mas di 20 helicopter Sikorski na Saigon.

Nan a entregá e avionnan aki na Sur Vietnam. Y esakinan por transporta mas di 15 homber.

## TRES IDOLO HOBEN NA FRANCIA

Pa: ROSETTE HARGROVE

PARIS — E biaha aqui e accion cu tin na costanan di Normandia ta nada mas cu un imagen bleek di loque a sosode aya 18 anja pasa. Cu tur esey, e tres actornan cu ta aparece den e film „The Longest Day" a revela cu e condicionnan tabata muchu mas peligroso cu den tribuna di un orquesta.

E actornan en cuestion ta Paul Anka, Tommy Sands y Fabian Forte. E tres cantantenan e idolo profesional di hubentud norteamericano, ta trahando duru na costanan di Normandia, escalando precipicio y realizando otro actonan peligroso na beneficio di e pelicula cu ta conmemora termino di e gran epoca fascista europea.

Paul Anka di 20 anja di edad tin e mesun edad cu mayoria di e soldanan cu a muri na e mesun costa aqui, bao di metralla aleman. Di regreso na Paris, nan a puntra e actor paquico el a bandona escenanan musical pa e tuma parti den e pelicula di guerra aqui y Anka a contesta, „Wel, m'a lesa e buki „The Longest Day" y e historia a fascina mi. Mesora mi tabata dispuesto na participa den e filmacion y esaqui a resulta e mayor experiencia di mi bida'.

Den nan papelnan como solda di departamento forestal di Merca e tres hobennan actor, provece di cabuya y trapi, tabata derra bao di huma y nan cara tabata tur pretu. Un banda di otro, cu un peloton di solda berdadero contra ta pa e studio di 20th Century-Fox, nan a bolbe invadi Normandia.

E accidentenan cu a tuma lugar durante e filmacion, tabata di menor importancia, sinembargo, nan a preocupa e productor Darryl F. Zanuck.

Paul Anka a perde un unja y a herida un pia mientras e tabata subi y baha e precipicionan, sinembargo, el a sigui cu su trabao.

Tommy Sands a lesiona un rudia ora e mester a baha for di un baranca mientras cu Fabian a haya un metrallador riba su lomba, sinembargo, e tambe a continua cu filmacion.

## CUATER GRIEGO TA HEREDA FABULOSO FORTUNA

Un suma fabuloso di 800 millon dollar a ser laga na e herederonan desconoci di un emigrante Griego Stamatakis, dia esaki a muri na Alaska na anja 1956.

Awor despues di 26 anja, cuater descendiente afortunado di e fallecido millonario a aparece na Francia y ta trata di tres nietu y un sobrina.

Un di e nietunan, Cristina Pagoni, ta biba cu su casa na Saint Etienne. Su casa yama Jean Critikos, y ta oriundo di rGecia. Poco dia pasa el a ricibi un carta di Atenas, den cual el a ser notifica di e lista di herederonan, riba cual nomber di su muher tambe tabata.

Un di e otro herederonan senjora Coutsolas, ta traha na un hospital na Marsella. Su mama, di apellido Stamatakis, a yega di contele di un ruman di dje, cu basta anja pasa a yega emigra bai Merca. Ainda e no a hanja ocasion di consulta e lista.

Encuanto e multimillonario mes cu a muri na 1936, esaki a bai Merca na anja 1906 den compania di otro griegonan, y yegando ayanan el a cumpra un concesion pa explota un mina di carbon, locual a res[illegible] un faboluso filon di oro, cu tabata origen di su no menos fabuloso fortuna.

## KENNEDY TOCANTE DESARME

WASHINGTON, 14 maart. — President Kennedy a haci den un declaracion na lidernan di congreso un peticion pa ehecuta inmediatamente e medidanan di desarme na unda nan lo decidi na e conferencia di desarme cu ta habri awe na Geneve.

Laga nos kere cu esaki ta un acercasion realista di e necesidad pa pone un fin na e carrera di armamentu, y laga nos spera cu tur paisnan lo ta di acuerdo na e conferencia aki.

## PARTICIPACION DI THANARAT

BANGKOK, 14 maart. — E minister president di Thailand, mariscal Sarit Thanarat, a bisa na periodistanan cu Chinesnan ta trahando un caminda cu ta llega te na e provincia Laotiano Phongsaly. E Chinesnan cu ya ta na Laos kier a cuminda aki pa facilita nan movimentunan den e pais aki, segun e premier.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pelion, mi jioe kiko bo ta haci den, den prison? Bo di ta chansa..." 2. „Mama ora cu un hende ta cerra, bo ta yama esey un chansa? Pues mi ta mama... y nan kier condena mi na cadena perpetua." 3. „Es decir si bo no laga mi sabi e secreto di mi nomber".

# PEPITA

1. „Baha di eynan! Mi kier bai drumi un ratu!" 3. „Bini Lorenzo mi kier pa bo limpia e tapiinan pa mi!"

E „oscarnan" mundial pa cantante den musica leve y serio a ser concedi den e luga italiano Cortina na respectivamente Katina Ranieri y e soprana Renate Tebala (derecho)

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Un aspecto menos favorable ta pone awe obstaculo den caminda riba punto di bida di combito.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Mercurius i Venus ta para bao di menos bon aspectonan. Cuidao cu dificultadnan den amor.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Un aspecto menos favorable di Saturnus ta munstra bo riba un cierto alcance di cansancio.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Atencion lo ta dirigi awe riba casonan di calidad financiera. Persisti i munstra perseverancia.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Aspectonan modifica ta trece bo persona mas dilanti di bista. Haci bon uso dje chens ei.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe tin un aspecto menos favorable di Saturnus, e ta trece limitacion i obstaculonan huntu cuné.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Influencia di amigunan por bruha enter bo schema. E por obliga bo na dispidi tur loque bo tin awe.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Relacionnan cu otronan por ta masha tensiona. Cosnan chiquito por para bira masha grandi.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe por presenta algun retrazo. Un convenio por ser anula. Tin un cos cu ta mal comprendi.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Queda awe na e lado conservativa. Evita aventuranan, tanto objectiva como den bida priva.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No larga influencia di otronan stroba bo di haci cosnan cu ta mas interesante pa bo mes.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Saturnus ta percura pa obstaculonan. Tene cuenta cu trobbelnan of mal entendimiento awe.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 15 MAART 1962 | No. 4290

## HULANDA TA DISPUESTO NA DELIBERA CU INDONESIA

**DEN HAAG, 15 mrt. — Hulanda ta keda riba su palabra, cu nan lo delibera cu Indonesia pero den presencia di un di tres partido sin cu nan stipula for di prome condicionnan. Asina minister president Prof. De Quay a anuncia na un conferencia di prensa despues di un sesion special dje gabinete, cu a dura por lo menos ocho ora.**

Premier De Quay a declara, cu e gobierno Hulandes a dicidi di acepta tur e imaginasionnan, cu e autoridadnan Mericano a desarrolla riba territorio di deliberacionnan secreto entre Hula&nda y Indonesia.

Profesor De Quay a bisa, cu e gobierno Hulandes lo duna tur su cooperacion na plannan, manera Merca a stipula. Tambe e minister president a bisa, cu te ainda nan ta delibera cu Merca en relacion cu tempu y lugar dje deliberacionnan y den quien su presencia nan lo haci esaki. Tambe el a bisa un bes mas, cu te loke nan a bise tambe Indonesia a acepta e deliberacion aki.

E minister president a bisa, cu e gobierno Hulandes ta spera, cu e deliberacionnan lo cuminza muy pronto.

El a agrega, cu te ainda e gobierno Hulandes ta preocupa pa e deliberacionnan cu e Indonesnan ta tene y e lenguage scerpi cu nan ta usa contra gobierno Hulandes. Tambe nan ta preocupa pa e preparacionnan cu te ainda e Indonesnan ta tuma den forma di medidanan militar den e territorio rond di West Papoea.

En respuesta riba un pregunta si e gobierno Hulandes tin intencion di manda refuerzo di trupanan na Nieuw Guinea, e professor a bisa, cu podiser lo por tin un situacion cu ta obliga e gobierno di tuma medidanan extra.

Tambe senjor De Quay a anuncia, podiser nan lo papia den e sesion dje conseho di ministernan tocante eventual medidanan di evacuacion di civilnan Hulandes.

Pero te ainda nan no a tuma ningun desicion. En respuesta riba un otro pregunta e minister a declara, cu e chensnan pa un invacion di Indonesia na West Nieuw Guinea ta awor mas grandi cu den pasado.

### Deliberacionnan secreto

E minister di Indonesia di exterior, dr. Soebandrio, a anuncia ayera, cu president Soekarno a acepta e proposicion Mericano cu ta referi e cuminzamentu di deliberacionnan oficial y secreto entre Hulanda y Indonesia dje kestion di Nieuw Guinea.

Minister Soebandrio a bisa esaki, segun radio Djakarta, na su regreso di Bali, na unda e tabatin un entrevista cu president Soekarno. Minister Soebandrio a bisa tambe, cu e president di Indonesia a bisa cu e ta spera cu e deliberacionnan oficial aki lo cuminza mas pronto posibel y cu pronto nan lo regla e manera di e entrega dje gobernacion di Nieuw Guinea occidental na Indonesia.

## MEDIDANAN MILITAR NA FRANCIA

PARIS 15 maart. — Na Francia nan a tene tur militarnan di forsanan aerea terrestre y marina den nan guarnicion. Nan a suspende tur verlofnan.

Den e base naval Toulon e entrada na e arsenal pa pistolnan automatico ta bou di vigilançia fuerte di mariniernan.

Algun bapor di armada Frances, cu ta haciendo ehercicio den parti occidental di mediterraneo, ta nabegando dilanti di costa di Argelia. Segun circulonan di armada e crucero Colbert, Buque almirante jubelin, la haci un bishita cu ya tabata planea, na Napels.

Nan ta calcula cu e crucero tambe lo sali despues pa costa di Noord- Africa.

E guardia na e prison na Tulle, na unda ex general Challe y e otro lidernan dje Putsch militar na Argel ta paga nan castigu, a tira cu artilleria antiaerea riba un avion militar cu ta bula abow, y cu probblemente a desvia for di su curso.

E guardia a hanja orden pa tira riba cada avion cu ta bula mas abow di 3.000 meter riba Tulle.

## DIESUN CUBANO A YEGA ROATAN

TEGUCIGALPA, 15 maart — Diesun Cubano a yega cu Boto na e isla Hondurenyo Roatan. Nan a participa cu nan a hui pa motibu di e actual regimen na Cuba. Nan a sali for di Guantanamo.

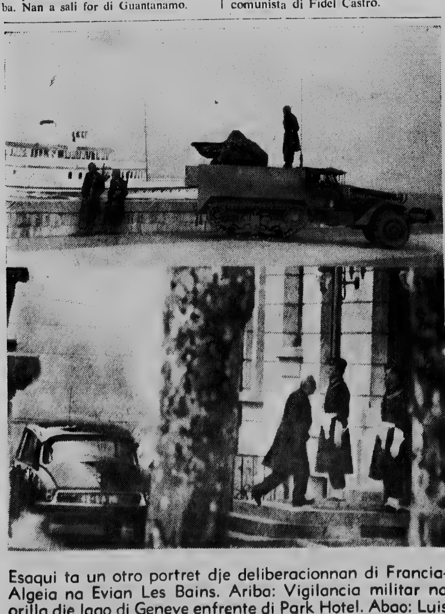
## MERCA Y CUBA

WASHINGTON, 15 maart. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa cu e acusacionnan Cubano cu Merca lo ta responsable pa introduccion di e distribucion di comestibles na Cuba, ta algu ridiculo.

„Caminda cu comunismo haci su entrada ta sigui hamber," asina e portavoz ta bisa.

E portavoz a declara esaki den un comentario riba e acusacionnan di premier Fidel Castro di Cuba, kende antayera den un entrevista na television a participa e medidanan di distribucion y na esey a menciona e bloqueada economico di Merca como sausa.

E portavoz a bisa ademas, cu Merca ta simpatisa cu e pueblo Cubano, cu a bira victima di e mal gobernacion comunista di Fidel Castro.



Esaqui ta un otro portret dje deliberacionnan di Francia-Algeia na Evian Les Bains. Ariba: Vigilancia militar na orilla dje lago di Geneve enfrente di Park Hotel. Abao: Luis Joe, lider di delegacion frances ta drentando Park Hotel.

## OBHETO DI ALIANZA PA DESAROLLO TA DENTER DI ALCANCE

WASHINGTON, 15 mrt. — „E alianza pa desarollo" ta riba bon camina. Pero e lucha contra miseria ta mes dificil manera conquista di espacio", asina President Kennedy a bisa den un discurso durante un recepcion na Casa Blanca na honor di e comision dje „nuebe sabionan" cu ta encarga cu aplicacion dje programa di alianza na America Latina.

Dirigiendo su mes na embahadornan di paisnan latino-americano cu a asisti na e recepcion, e president a bisa: „Nos ta trata awor na fiha un principio, segun cual principio tur pueblonan di continente mericano ta queda cu e derecho riba un nivel di bida adecuado. E principio aki lo mester ser realiza despues door di desarollo economico y husticia social cu mester ta basa riba igualizacion politica. E asunto aqui ta bai pa trata na alcanza un obheto particularmente dificil. Pero mi ta di opinion cu e promer di siete lunanan dje alianza lo convence nos cu e obheto aqui ta denter di nos alcance".

Despues di a asuma e medidanan cu Estados Unidos y organizacionnan interamericano a tuma pa haci e programa di alianza hanja progreso den praktijk tambe, e president a continua:

„Nacionnan di Latino America tambe tabata activo pa cumpli cu e debernan di e charter di Punta del Este y loque nan a alcanza ta duna nan animo".

„Pero", asina e president a sigui trobe, „mirando e tamanjo y e urgencia dje problemanan cu mester ser soluciona nos mester actua mucho mas rapido ainda y na un escala mucho mas grandi, si nos quier alcanza nos finnan di desarollo den anjanan venidero.

## CONFERENCIA DI DESARME

Union Sovietica y Merca ta actua como president permanente. Ademas nan lo eligi cada bes un president di e dia ei, den forma alfabetico. Nan lo haci e reunionnan manera nan a llega anteriormente di acuerdo. Despues di caba reunion nan lo duna un comunicado.

## QUEHO CUBANO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 15 maart. — Ayera conseho di seguridad lo atende e keho Cubano, den cual nan ta bisa, cu e organisacion di estadonan Mericano a viola doctrina di Nacionnan Unidor di sanccionnan contra e regimen di Fidel Castro. Cuba lo pidi e conseho ademas pa laga corte internacional di husticia investiga validez huridico di e decision.

## MOVIMENTU DI SOUTELLE PROHIBI

PARIS, 15 maart. — E gobierno Frances a duna ayera orden pa dissolve e movimentu „regrupacion nacional" cu ta bao di Jacques Soutelle, ex-minister Gaullista cu na e momento aki ta un adversario amarga dje politica Argelino dje president.

E movimentu, cu nan a establece na oktober 1960, nunca a hanja un forma concreto di partido politico.

Despues dje putch di generalnan na Argel na april, Soustelle a bai exterior. Nan ta kere cu e tabata principalmente na Italia.

Esaqui ta un idea dje discusionnan Frances-Argelino den compania di un oficial di seguridad frances (meimei) y un oficial di seguridad algerino (meimei) nos ta mira vice-premier Belkacem Krim di gobierno Algerino den destierro (izquieda) cerca e helicopter cu a trece di Geneve pa Evian.

## Mientras nan ta reuni na Evian asaltonan ta tuma luga na Algeria

**ARGEL, 15 mrt. — Di banda di polis nan a anuncia cu awe nochi ora local 15 persona a muri na atentadonan na Argel, mientras tin 19 herida. Seis dje mortonan y ocho dje heridonan ta frances. Tabatin un encuentro e fin di siman aki cerca di Oran na e lugar di Costa Arzew, na unda 15 argelino a perde nan vida. Di banda frances solamente un solda a muri.**

E miembronan di patrulla frances na Argel a pone nan pistolnan automatico cu cadena na nan pulso.

Nan ta haci esei como medida, contra personanan cu inespera ta ranca un scopet for di bo.

Siman pasa tres peatones a cohe un fusil di un dje militarnan aki. A.F.P. a anuncia cu un terrorista argelino a tira e solda frances den servicio obligatorio Jean Claude Dadant mata.

E solda aki tabatin permiso pa contribui den su oranan liber pa un corant frances. Nan a tire mata ora cu e tabata bisti na civil ta warda cerca dje edificionan di gobierno riba un autobus.

Dadant cu a hanja un herida di revolver na su cabez a muri den hospital. E solda aki tambe tabatin special interes den kestionnan norteafricano y relacionnan entre francesnan y arabiernan, ei lo a sinja arabia despues di su tempu di servicio y lo a situa su mes na Argelia o mediano oriente.

Ayera nochi nan a hiba trinta y tres persona cu ta acusa di actividadnan na fabor di e ehercito secreto na Argel. Paris unda lo presenta dilanti corte di husticia.

Ayera nan a comete den henter Argelia 58 asalto, di cual seis a fracasa. E 52 asaltonan cu tabatin algun resultado a costa bida di 29 persona, mientras cu 55 a resulta herida.

38 di e heridonan ta argelino, mientras cu 17 frances a resulta herida.

Na Argel nan a comete majoria di e asaltonan, esta 34, cu a costa bida di 16 persona.

## DECLARACION DEN CIRCULO BRITANICO

Den circulonan britanico di delegacion nan a declara cu durante e ora y mei dje conversacion entre e tres ministernan nan a crea un esfera basta bon pa e deliberacion di desarme.

Nan a pone hopi atencion na e necesidad pa eherce vigilancia riba cumplimentu dje acuerdo di desarme. Na esaki e ministernan Rusk y Lord Home a trata di convence nan colega ruso, cu un tal vigilancia no ta mescos cu spionahe.

Nan ta spera cu minister Rusk y Gromyko lo bolbe dedica na Ginebra deliberacionnan na e kestion di Berlin.

## DELIBERACION NA EVIAN

EVIAN, 15 mrt. — E servicio di prensa dje rebeldenan argelino, APS, a anuncia, cu nan a haci progresonan importante na e deliberacionnan di armisticio na Evian y cu cierto noticia pesimista di prensa den e ultimo 48 ora ta falso. „E acontecimento feliz, riba cual e pueblo frances y Argelia y tambe henter mundo ta warda ta cerca, asina APS a bisa.

## 4 BAPOR DI SMALDEEL 5 PA COSTA OCCIDENTAL DI MERCA

DEN HAAG, 15 maart. — Nan no a hanja avera nochi na Den Haag ningun comentario di banda oficial tocante e viahe propuesto di 4 bapor di Smaldeel 5 pa e costa occidental dje continente Mericano.

## DR PAUL LIMBERT TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 15 mrt. — E weekend entrante dr Paul Limbert, Phd., LL.D., L.H.D., secretaris general di alianza mundial di Y.M.C.A.'s lo bin haci un bishita di dos dia na Aruba.

Sr. Limbert ta un homber di gran conocimiento riba terreno di ensenjanza superior. Hopi anja tras di otro e tabata traha na colegio di maestronan na Colombia University na Estados Unidos. Tambe e tabata rector dje conocido Springfield College prome cu el a ser nombra como secretaris general di alianza mundial na anja 1953.

Foi su cuartel general na Suecia dr Limbert a bishita hopi club. Excepto YMCA e ta interesa masha tambe den actividadnan di UNESCO, UNO y conseho mundial di iglesianan. YMCA arubano ta masha contentu cu e bishita aqui y ta haciendo masha preparacionnan caba pa por ricibi e huesped altu aqui na un manera espontaneo y digno.

## NEHROE Y EVENTUAL TRANSPORTE DI TRUPA PA NIEUW GUINEA

NIEUW DELHI, 15 maart. — E minister president di India, Nehroe, a bisa como contesta riba preguntanan haci den camara di senadornan cu su gobierno lo duna autorisacion pa uso di aeropuertonan di India of haafnan pa transport di trupanan Hulandes pa West Nieuw Guinea.

Segun Nehroe a bisa, India semper a yuda Indonesia pa loke ta soberanidad di e territorio en kestion.

## HUESPEDNAN NA BODA DI PLATA DI LA REINA

LONDEN, 15 mrt. — Duquesa di Kent, princesa marina y su jiu, princesa Alexandra a acepta un invitacion pa asisti na e boda di plata di La Reina Juliana y principe Bernardo, asina nan a anuncia awe na Londen.

E prome huespednan lo bai dia prome di mei na Amsterdam.

Tambe reina Elizabeth y duque di Edinburgh a acepta e invitacion.

## MINISTER BRASILENJO A YEGA GENEVE

GENEVE, 15 mrt. — E minister brasilenjo di exterior, Santiago Dantas, ajera nochi a yega Geneve cu avion for di Paris.

Awe lo e bishita e minister mericano Dean Rusk.

## PROGRAMA DISMINUI DI ORANJE VERENIGING

ORANJESTAD, 15 mrt. — Durante e reunion cu a tuma luga ajera directiva di Oranje Vereniging na Aruba mester a dicidi na disminui e programa cu entretanto el a traha pa Anja di La Reina.

A anula e fiesta di stadion, tambe a anula e torneo di biljart, domino y hizamentu di peso y ademas e subsidionan na liganan di deporte pa e torneonan anual pa Julianabeker a ser reduci.

Motibu di esaki ta un subsidio di Eilandbestuur cu a forma un gran desenganjo. Bestuurscollege a participa na O.V. cu pa celebracion di Anja di La Reina tabatin fl. 17.500. disponible, di cual sinembargo fl. 3000. ta destina pa cumpramentu di banderanan y fl. 1000. pa adornos e iluminacionnan. Pa por a cubri enter e plan tabatin mester di un suma di fl. 15.000.—. Sinembargo despues di a quita e sumanan menciona pa e postenan, a resta dje subsidio di autoridad solamente 13.500.

Un atraccion nobo durante anja di La Reina ta forma sinembargo e weganan di bicicleta y atletiek na boulevard. E ultimo aqui ta consisti di un pustamento di carreda di DOW pa Basi Ruti.



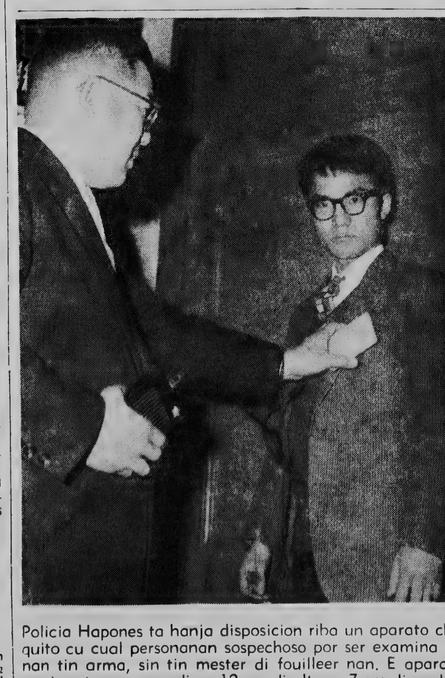
## GRADICIMENTO DI COMMANDEUR NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 mrt. — Sr. Jos A. van der Schoot, president di „Onze Vloot" a ricibi ajera un carta di commandeur A. van Es, comandante di smaldeel V. di Marina Real, cu ultimamente a caba di haci un bishita na Antillas. Den e carta e comandante ta expresa su gratitud pa e manera asina cordial cu cual el a ser ricibi pa poblacion di Aruba, di un parti di Marina na Aruba, pero principalmente pa e gran trabaonan preparatorio cu a ser executa door di „Onze Vloot" y „Comité Ontvangst Smaldeel V".

E comandant a skirbi e.o.:

„Nos a imagina nos sigur masha hopi di e bishita ei, pero e manera espontaneo y cordial cu nos a ser ricibi a surpasa tur loque nos por a calcula. Gustosamente mi ta expresa mi admiracion pa e manera rapido cu cual tur cos a ser organiza y mi por duna bo e siguranza cu e tripulantenan a goza nan masha tantu.

Bo quier t'asina carinjoso di expresa mi gratitud cordial na tur esnan cu a haci nan meritorio na e preparacionnan aqui".



Policia Hapones ta hanja disposicion riba un aparato chiquito cu cual personanan sospechoso por ser examina cu nan tin arma, sin tin mester di fouilleer nan. E aparato aqui no ta mas grandi cu 12 cm di altura, 7 cm di anchura y 2,50 cm diki. Tan pronto cu bo tin cualquier arma cerca bo anto e detector aqui ta duna alarma.

# Antillas ta marca su prome triunfo derrotando Guatemala cu 2-1

## *Portero Guatemanteco a salba su equipo di un derrota mas grandi*

**Den su segundo partido aqui na Panama den e Prome Campeonato di Futbol Hubenil di Norte, Centro América y Caribe, e equipo antillano a logra su prome triunfo y a duna anuncio cu mester tene cuenta cun'e ora cu ta trata di favoritonan pa gana e torneo.**

E Antillanonan a triunfa den forma grandi riba e Guatemalteconan, cu mester vama danki na un actuación realmente extraordinaria di portero G. Gonzalez cu nan no a sufri un derrota mas grandi.

E linea delantera Antillana cu a basta di desea contra Salvador pa tira tironan riba gol — nan a tira ... 11 biaha riba gol — contra Guatemala a presenta muchu mas ... y e anotador oficial tabatin 22 tiro riba gol. di e Antillanonan den su hoeki. y di e tironan ei cuater sigur tabata di tal manera y cu tal ... manda cu si keeper Gonzalez no tabata den un anochi di gloria, Guatemala lo a perde cu score basta fastioso.

### Espiritu Combativo

Y den e victoria ei di nos equipo, ... cuminsa ta pinta cu basta claridad algun estrella cu na Antillas lo bai hayando nan consagración definitivo den nos firmamento futbolistico.

Ya nos a menciona Daniel Pablo pa su excelente actuación como volante derecho den e prome wega, y den e di dos e tabata mes sólido rechasando y mes resoluto y opor uno den intercepción, pero esun cu a luci mas defendiendo contra Guatemala tabata back robes y capitan di equipo Shosho Wilsoe. E ta un hungador di un formidable espiritu combativo cu ta hunga for di Corsou cu un siguransa ma... nos no ta mira den mayoria di ... futbolistanan sino cu ta e cali... ... exterior sa pone luci un ... un Krips, un Bernadina, un ... menta algun di nos hun... ... nos sa cu nan wega no ta ... sino mas bien subi, ora cu nan ... den exterior.

### Espectaculo Circense

Den nos delantera, tabata un acierto cu precisamente e dos hungadornan cu nos a senjala como sobresaliente contra Salvador, cu tabata esnan cu atrobe mas a destaca nan. Perez, cu sin temor pa ta equivoca nos ta mira como e mas completo alero robes pa sali di Aruba for di tempu di Janny Brokke, tabata nos principal arma den ofensiva. El a adopta tur e Guatemalteconan cu a purba marke como ..., y tabata bai di nan manera el a hanja ta necesario. El a duna nos ventaha den e prome tempu y despues a kibra bai algun biaha y manda disparonan di tal indole riba portero Gonzalez cu e ultimo aki pa e tironan ei só lo a sali cu fama di e partido.

Pero ademas di esnan di Perez, e guardameta Guatemalteco tambe a hanjé den pura cu algun disparo violento di Schoop, y riba un di nan el a bai laria y den altu a bira pa e atrapa e bala pa un espectaculo circense ... ,,Hafo" den boca di nos Antillanonan cu tabata mirando e wega. ,,Litu" Rosal cu a hunga prome, a pone e keeper adversario na prueba. Tabata lastima cu Constancia den e wega aqui tampoco por a cohe forma. E hoben tabatin boluntad y tur su compañeronan tabata deseando na el a bai adontando su mes. Da Cunha mirando cu e no tabata distribuyendo su balanan manera otro ora e por asina bon, a pasé pa rechtsbuiten y cincu minuut promé cu pausa a cambié mandando Erwin Seferino na su lugar.

### Entre e heroenan

Si tur hende a sali impresiona pa e gigantesca actuación di e guardavalla Guatemalteco, e Antillanonan tabata tambe tur satisfecho cu loque nos portero Rafini a presta. Ta conoci aqui pa nos tur, cu e mihó porteronan di futhol hubenil Antillano pa un variedad di rason, no ta aqui cu nos na Panama. Di esnan cu tin aqui esun cu ta mas sigur ta Libier, pero esaki ta cansando lihé y asina cu Rafini mester a tuma tambe e di dos wega riba dje. Den e promé tempu el a haci un salida completamente falsu y a laga un bala facil scapa di su man. Sinembargo, e gol di Guatemala cu a bini den e di dos mitar, posterior na esun cu cual Schoop a pone Antillas dilanti 2—0, no por ser atribui na ningun falta di Rafini. Un tiro liber pega cu linea di area parti paden, ta ser tira pa un Guatemalteco pa un compañero cu a para cerca y ora cu e ultimo aqui a shut, e bala ta toca curpa di un di nos defensornan y bira imposible pa nos portero. Y quico a pasa? Den e ultimo parti di e wega, ora cu Guatemala a press pa e gol di empate, Rafini a pone su mes entre e heroenan di e partido. Un tremendo tiro di abao cu francamente a pone e reporter aqui pasa mil angustia, a resulta den man di Rafini despues di un gran salto.

Despues otro mas cu a ser pasa banda di pia di Pablo, y esaki solamente por a ser negocia pa un corner logra cu otro bon bulada. Por ultimo e ta haci dos bon engarce riba balanan di altu y ta haci un salida oportunisima, y nos a caba e wega teniendo un portero!

Manera nos a participa Da Cunha no a haci modificación algun na e defensa cu a hunga den e prome wega.

,,Estrella di ultima ora" Rafini, tabatin su dilanti un linea di back cu no ta kere den laga muchu trabao pa nan keeper, y di robes pa drechi nan ta: capitan Wilsoe, Thielman y Isidora.

Centro di terreno tabata na encargo di Blanken y Pablo y nos linea ofensiva a cuminsa cu Perez, Constância, Schoop, Martina y Rosal.

### Martina ta mehora

E guatemalteconan cu ya tabatin sabor di victoria aqui na Panama (nan a gana Panama 2—1 den nan promé wega) a bini en busca di clasificación sigur y pesei a manda den terreno: senjor Gonzalez, Santos, Bran y Anleu Corzo; Filipi y Melgar; Altan, Cruz, Losley, Stockes y Valdes.

E wega su arbitrahe tabata na encargo di e Mexicano Garcia, asisti pa Loaiza di Panama y Urteche di Uruguay.

### Futbol rapido

Di un principio tabata visible cu nos muchanan a sali di es estado nervioso cu a influencia nan actuacion tantu den e pome wega. E prome dies minuut di e partido tabata demostración di un futbol hopi rapido tur dos banda. Nos a pone e prome ataquenan y despues Guatemala a bai exigiendo trabou di nos defensa. Na di 12 minuut Wilsoe ta haci un quite y avansa lihé cu e bala y duna Perez.

Esaki ta pidi Filipi ,,dispensa" y corta bai aden. E ta topa Santos y ta ignoré y ora cu e pone Bran tambe tras di su lomba tabata ora pa e Arubano a shut, pero como Gonzalez a sali bin contré, e ta dicidi na pasa e portero tambe y asina score mas easy. Un minuut despues Blanken ta habilita Rosal y esaki ta pasé nechi pa Schoop. Atrobe e portero Guatemalteco a hanja cu ta miho e sali y Schoop ta coloca e bala over di su cabes pero.... net poco asina riba gol.

Despues ta toca Guatemala pa bai purba haci danjo na nos arco riba un di nan avance, e bala ta bai di Rafini pero finalmente e ta mandé corner, loke ta faya na produci. Alero Altan ta hanjé so cu Rafini, y bon pa nos, ta shut den man di e portero.

### ,,Dunami un gol mas"

Durante di pausa, capitan Wilsoe tabata asegura tur su companjeronan cu ta gana sigur pero cu mester di mas gol. ,,Duna mi un gol mas y mi ta gana e wega aqui sigur", el a exbal mas elogio ta Gonzalez.

Tan pronto cu wega a ser reanuda sinembargo tabata obvio cu Guatemala no tabata den plan di perde. Nan a hunga un balente partido, especialmente defendiendo y e homber cu a bal mas quetzal ta Gonzalez.

Perez ta purbé den forma astuto pero e tabata tei. Despues Perez ta dicidi na infiltra pa tendé cune di mas acerca, pero e Arubano ta ser derrumba pa un penal grandi pero referi Garcia no ta di tal opinion. Schoop ta manda un demonio di un shot y Rosal ta pidi pa e purba, pero tur nan esfuersonan solamente tabata ser probecha pa portero Gonzalez afama su mes. Te despues Schoop ta traha un plan. Na rand di area na di 22 minut di e cumplementaria, e ta hanja un pase di Seferina. E ta avansa poco y amenasa na shut duru den un hoeki y ora cu e portero posiciona pa haci un di su saltonan den e dirección ei, e centro-delantero Antillano ta lagé fo'i balansa poniendo e bala den e otro hoeki y nos cantu di linea tabatin motibu pa lanta tira atrobe, ya cu e wega a bira 2—0.

### Sunchi pa hungadornan

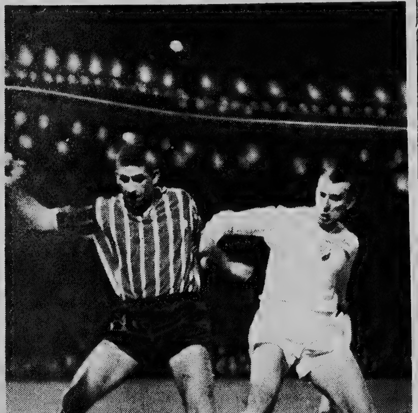
Despues ta bini e gol di Stockes na di 29 minut y e fuerte reacción di Guatemala y Rafini su ,,rangd finale". Tabata un gran triunfo, cu a bai acompanja cu Da Cunha hayando varios amonestación di e referi paso e tabata bai muchu pega cu linea, y cu e Madrina di Antillas, senjorita Rosa America Chaverri, repartiendo algun sunchi( exclusivamente pa hungadornan) y capitan Wilsoe a percura pa ni un a hanja mas cu un!

Den e wega nos a haci un total di 58 avance contra 49 di Guatemala. Nos tabatin 22 tiro riba gol y nan 12. Nos a hanja 7 corner y nan un. Nos a comete 13 fout (muchu) y nan 10.

### Un punto mas

Den e wega siguiente e anochi, Panama a yega na su prome punto empatando cu Salvador 1—1. Esei a pone cu den nos grupo, nos tabata dilanti cu tres punto despues di e tabla Salvador y ganâ Guatemala.

Guatemala y Salvador t'a sigui cu dos punto caad un y Panama cu un.



Nan Rotterdam Feyenoord tambe a coloca su mes pa final, despues di a derrota e club checo ,,Banik Ostrava" cu e score di 1—0. Riba e foto ,,Banik Ostrava ta salba milagrosamente di un goal.

# E RUSONAN DEN CORRIDORNAN

GINEBRA, 15 maart. — Nan a tende di e vecindario die delegasion Mericano na e conferencia di desarme na Ginebra, cu for dje protesta dje minister Mericano di exterior Rusk cerca su colega Ruso Gromyko na e comemento di diadomingo pasa, caminda tambe e minister Britanico Lord Home tabata presente, e Rusonan no a strooi mas material cu ta stroba e radar, den e corridornan aerea pa Berlin. For dje tempu ei nan a benta e material aki pero for dje coredornan y riba un altura hopi altu. No ta nan intension pa stroba e radar occidental. Ta parce cu esaki tin relacion cu e ehercitonan di Union Sovietica asina nan a bisa di banda Mericano.

# APERTURA DI CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA 15 maart. — E conferencia di desarme di Ginebra a cuminza.

A tuma parti na e conferencia aki 17 pais, entre otro. Merca, Inglaterra, Canada, Italia, Union Sovietica, Bulgaria, Tsjecho Slovakia, Polonia, Roemenia y Brazil, tambe Birma, Ethiopia, India, Mejico, Nigeria, Suecia y Egypto. E di 18 miembro, cu Francia a dicidi cu e lo no tuma parti mas na e conferencia aki.

E Egypto Amoarloufti a habri e conferencia como representante di Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni. E reunion di apertura a dura por lo menos 40 minuut. Nan a aproba e procedura cu ta sigui.

E prome reunion di trabow ta cuminza diahuebs mainta.

# CONFERENCIA NA GENEVE

WASHINGTON 15 maart. — Merca y Union Sovietica lo entrega un plan di cincu punto relaciona cu e procedura cu nan lo tin di sigui na e conferencia di desarme.

E puntonan ta:

1. Presidencia di e conferencia ta den man di Merca y Rusia un dia un Ruso lo ta president e siguiente dia un Mericano.

2. Tur reunionnan di e conferencia lo ta secreto.

3. Di dialuna te cu diabierne nan lo reuni un biaha pa dia, of mester conveni mutualmente pa desvia di esaki.

4. Despues di cada reunion nan lo publica un comunicado di prensa cu ta aproba pa tur participantenan na e conferencia.

5. Ingles, Frances, Ruso y Spanyo lo ta e idiomanan oficial di e conferencia. Nan lo haci relatonan, cu lo wordu duna pa publicacion denter di 14 dia.

E delegacionnan lo sinta segun orden alfabetico den sala di reunion. Brasil ta abri e carreda.

E minister Mericano di exterior, Rusk, y su colega Ruso e Ingles Gromyko y Home, a reuni prome cu e conferencia a cuminsa.

E conferencia di e 17 paisnan ta cuminsa tres or y no cuat'or manera nan a participa prome.

# De Veer Teater ta presenta e weekend aki ,,For the First Time"

ORANJESTAD. — Un pelicula di Mario Lanza semper ta un atraccion, y den e pelicula ,,For the First Time", un di su musicalnan mas aplaudi, e ta canta cancionnan romantica mas varia y mas extenso desde su pelicula ,,The Great Caruso".

Tambe visual e pelicula ,,For the First Time" ta un pelicula sobresaliente. Filma den Technirama y Technicolor, su escenanan a ser fotografia den diferente sitionan y localidad na Europa, cu accion filma na Berlin, Vienna, Salzburg, Napoles y Roma na unda Lanza ta canta den e teatro Dell 'Opera. Tambe tin escena 'riba e isla pintoresco Capri, na unda e heroe ta topa cu un mucha muher cual e ta namora ,,For the first time"! E senjorita ta nada menos cu e famosa artista Aleman Johanna Von Koczain, introduci na nos audiencia den e pelicula aki filma pa un gran parti den su pais natal. Otro personanan principal den e pelicula ta Zsa Zsa Gabor, Kurt Kasznar y Hans Sohnker.

E historia romantico den ,,For the First Time" ta un historia extraordinario, tratando di un caballero cu ta namora un senjorita sordo.

Apesar cu e pelicula aki ta accentua den un tema romantico cu su background musical, tambe e tin su parti exitante yen di accion, culminando den un pelea formal den un bar, cu por ser compara cu cualkier ,,free for all" den un pelicula di Western.

Entre e cancionnan inolvidable nos ta tende di Mario Lanza, un cancion Italiano masha bieuw y otro cancion Italiano mas nobo. E melodia bieuw ta e famoso ,,O Sole Mio", y e cantica nobo ta esun cu ta carga e titulo dje pelicula ,,For the first time", cu a ser traduci na Ingles di e cantica Italiana ,,Come Prima".

Otro cancionnan cu nos lo tende den ,,For the First Time" ta: ,,Ich Liebe Dich", ,,O, Mon Amour", ,,Ave Maria" partinan di opera ,,Aida" ,,Rigoletto", ,,Othello", ,,Il Pagliacci" y ,,Cosi Fan Tutte".

Traha pa Corona Film, ,,For the First Time" a ser dirigi pa Rudi Mate y produci pa Alexander Gruter.

# URUGUAY A EMPATA CU ARGENTINA

MONTEVIDEO 15 maart. — Resultado di e partido di futbol efectua entre e equiponan nacional di Uruguay y Argentina ta un empate di 1—1. Na sosiegu e anotacion tabata 1—0 na fabor di Argentina.



Ultimo seman di invierno na Hulanda a caracteriz'e door di nieve cu a cai den hopi parti di luga. Ajera tambe nieve cai na gran cantidad cu na algun ocasiona na a ocasiona retrazo den trafico. Aki aqui un idea dje ciudad den invierno.

## CISCO KID

1. ,,Bo a cop nan?" ,,Si, por lo pronto". 2. ,,Scuchele! Tocando sofonia manera cu nada ta bai pasa!" 3. ,,Ami sa con pa pone un fin na e asunto aki... y sin corre e peliger di hanja un bala!"

**En relacion cu 25 anja di existencia di Rotary na Corsou a baha ajera mainta na aeropuerto di dr Albert Plesman, Sr. Joe Abey foi Estados Unidos, president di Rotary International. Sr. Abey cu tabata viaga den compania di su esposa, a sali foi Barranquilla na Colombia, unda el a asisti na un congreso. Pa salude tabata presente ajera mainta president di Rotary na Corsou, ir. E. L. Tulleners, presidenta di Rotary Anns Sra. Trudy van Tiel y un numero di otro miembronan directiva di Rotary Curacao. Na nomber di tur club venezolano Srta. Jolly Solano a ofrece pareja Abey un banderita. Sra. Van Tiel a entrega Sra. Abey un bouquet di flor. Riba e portret nos ta mira: Sr. y Sra. Abey (cu Panamias y flornan) meimei dje grupo.**

# TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars atardi a cuminza riba cancha di Aruba Jrs. e torneo di tennis dobbel masculino cual ya nos a yega di anuncia. E promer match tabata entre e teamnan Efraim Tromp/Guy Paris y Albert Henriquez/Boy Escalona. E pareha promer menciona a gana den tres set, cualnan a termina 6—4, 1—6 y 7—5.

Awe tardi e torneo lo continua cu e partido entre Sid Frigerio/Cesar Kipp y A. de Graaf/Edwin de Cuba.

Ademas di e cuatro teamnan menciona ta tuma parti den e torneo seis otro team mas. Nan ta C. Bruyn/E. Brion, E. de Lannoy/A. Dieffenthaler, Edgar Kelkboom/Miguel Pieters, Luis Brion/Willy Labad, Tico Kuiperi/H. van Strien, Herman Kuiperi/Jose Correa.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 15 di maart

DE VEER 8.30 „Le Bossu" 18 j.
RIALTO 8.00 „Sabu and the magic ring" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM
8.00 „They came to kill" &
„Wink of an eye" 18 j.
AURORA 7.30 „Saddle the wind" 18 j.
SAVANETA 7.30 „David and Goliath" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 15 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 15 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel







# DICK TRACY

1. „Ta un mucha ta yora?" 2. Pa basta rato ningun hende ta stop 3. „Nan ta bon bistir. „Na unda nan mama lo ta?" 4. „Pardy ta un gran tercio. El a haci hopi obra. E ta un bon ciudadano, y ta biba den Greening Heights." „Laga nos bai haciele un bishita, Sam".

# RIP KIRBY

1. „Con ta nos con aki tabata como mil anja anterior, Rip". 2. Nan tabata celebra procesionnan grandi.... 3. Y nan tabata haci sacrificio humano na e diosnan..."

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 34 —

I manera e tabata comprende su luga despues dje palabra solem aki, Esther a bai para mas pega cu Leo. Ningun momento sol no a drente e idea cu kizas Leo von Huchting lo por tabata mucho bieu p'e. E tabata un bon persona i ademas di esei e tabata tata di Annette.

X X X

Ralf Drosten a abri su taller i su negoshi tabata bai masha bon i e tabata satisfecho di e resultadonan. Su obheto tabata di por a establece un empresa cu tabata duna ganashi pa despues ora cu e ta bon para i cu e por traha su mes es, di bi puntra pa casa cu Esther.

„Wel, mi querido Drosten, bo negoshi ta bai famoso, n' t'asina e cunukero Hadden a bise riba un dia atardi na stacion di gasolin.

„Foi awor mes caba mi ta satisfecho", e donjo hoben a responde anima como e tabata di bon humor.

„Si, si, mi ta sinti mi masha feliz di tende semehante palabranan i un mucha muhe hoben lo caba di dorna e luga aki."

Drosten a bira bleek, pasobra su pensamentunan a bolbe ta dwaal te na e hacienda i tabata busca Esther.

Pero ta claro cu e no por a papia cu ningun hende respecto e secreto di mas profundo di su curazon. E tabata sa cu toch despues com cu ta, lo nan bin hanja sa. Drosten tabata firmemente convenci di conquista amor di Ether, pasobra sin placa ni existencia bo no tin animo di bai puntra pa un mucha muhe.

**Sinembargo e cunukero Hadden tabata un homber cu sa tur redu i e tabata algu na altura di e anhelo aki di Drosten tambe i como si fuera e tabata busca un punta pa e comunica e combersacion el a sigi:**

„M'a tende cu Senjor Leo von Huchting tambe ta conta como un di bo clientenan. E ta cumpra hopi gasolin."

„Si. Un paar di dia pasa e tabata aki. Mi no tabata conoce."

„En realidad e ta un tercio fini i un persona di caracter. Ta masha duele cu e mester a perde su muhe na un edad asina hoben. Pasobra en realidad esaki tambe tabata un bon alma."

Como cu antes e no tabata conoce Leo von Huchting i e no tabata sa kico e mester a bise, el a responde:

„Mi a gusta su manera masha i ta p'esei mi ta desea cu Leo por bishita mi negoshi hopi bez mas."

„Mi no ta kere cu por lo pronto esei lo por tuma luga, senjor. El a bai haci un viaje largu i lo no bini por lo pronto."

„Senjor von Huchting di viaje?" Drosten a informa asombra i e cunukero a sagudi cabez afirmativo.

„M'a hanja sa esei di un criar di mi. Pero mi no por figura mi com lo e por keda lunanan largu afo. E no tin administrador di su negoshinan."

Nada di esakinan no tabata interesa Ralf Drosten mas. Su contestanan tabata asina corto i comprendiendo esaki Hadden a dicidi numa di sigui pasea mas leu.

**I ora cu e cunukero gustado di redashi a bai,** Drosten tabata pensa asina:

„Leo von Huchting a bai i awor Esther lo ta solitario na cas. I e pensamentu aki no kier a bandona Drosten mas, pasobra awor cu Esther sol tabata na e hacienda, e tabatin mas chens di bai munstre cuantu cos lo e por ofrece awor i puntre alavez pa bira su senjora.

No a dura un ora despues cu ya Drosten tabata riba un motorcycle i tabata sigui e hacienda di Ammerbach.

Contra su custumber Ralph Drosten tabata corre e biaha aki masha poco poco. Mas e tabata yegando e hacienda, mas slow e tabata corriendo. E tabata sintie inseguro i di antemano e tabata sa kico lo pasa cune si e mucha muhe mester rechaze trobe mescos cu anjanan pasa. E ora ei lo e convence di nobo cu tur su esfuerzonan tabata enbano aki trobe.

E kier a camna e pidi sobra dje camina cu tabata falta na pia. Porfin no tabatin nodi mas pa Esther su atencion a ser jama riba dje, pasobra esei a socede ora cu el a drenta cas mes.

Su ansia a bira ainda mas grandi ora cu el a drenta i a pusha e porta pisa.

„Bon dia", Ralph Drosten a saluda ora cu el a mira e criar hoben. I como cu e hobencita aki no a responde, el a continua:

„Mi kier a papia cu Srta Esther."

„Ta kende mi mester bisa cu ta jame?"

„Bise numa cu ta un amigo bieu di dje a bini aki."

Ora cu e mucha muhe criar a bai, satisfecho e tabata sagudi cabez. E mes no sa ta di qui manera i na unda el a hanja animo ora cu e mucha muhe a pidie di siguie.

El a drenta un cuarto espacioso cu tabata muebla cu meubelnan di mas costoso. Tapijtnan diki tabata dempel e zonido. Pero pa semehante cosnan Drosten no tabatin ni bista. E tabata para banda dje bentana di skina. E tabata mira solamente Esther. Esaki no a move su mes..

„Ta mi t'aqui Esther... Mi mester a bini cerca bo. Mi mes no sa pakico mi ta tantu nervioso awe, pasobra nos conoce otro ya ta hopi tem caba. **Bo ta corda e dia cu nos tabata huntu den e feria na mercado anual?"**

— — — 5

# Remitido

## SPORTCENTRUM SANTA CRUZ

Sr. Redactor, di antemano mi gradecimento pa e espacio permiti den Arubaanse Courant. Masha poco mi ta mira pueblo haci uso di un derecho importante cu e tin, esta Libertad di Prensa. Si nos tin sentimento di un hecho inhusto o nos tin un conseho, Prensa ta mas adecuado pa nos logra nos doel.

Pues, pueblo di Santa Cruz y bicendario, ban uni y haci uso di nos derecho.

Den e ultimo reunion general di Aruba Sport Unie, segun nos por a lesa den courant, pa di tanto vez e Presidente di AVB a lanza e pregunta tocante e realizacion di Sportcentrum Santa Cruz. E contesta cu el a ricibi tabata manera semper CU AWOR NO POR. Si ASU sigi bisa „cu awor no por", ta den cual siglo Santa Cruz por mira su Sportcentrum merece realiza anto?

Na anja 1956 ASU a proponé na Bestuurscollege pa durante 5 anja nan hanja un subsidie di 100.000,— anual, es decir 500.000,— en total, cual a ser aproba, pa stimula deporte e.o. pa medio di crea facilidades ariba nos isla.

Na fin di anja pasa 1961, un miembro di Eilandsraad ta puntra den reunión ta quico ASU a haci cu e 500.000,—, pasobra e no ta mira facilidades crea manera debe ser y lo cual a ser priminti.

Cu awe Santa Cruz no tin su centro di deporte ainda, mi no ta bisa ta falta di atencion pa banda di ASU, pasobra diferente anja nan a pone ariba begroting, pero semper cu P.M., sino ta pa falta di idea di e necesidad. Y manera nos ta mira, e P.M. lo no disparece por lo pronto.

Durante e ASU-olympiade 1961 ASU tabatin un perdida di f. 10.406.05. No ta mehor si ASU a spaar e placa pa e facilidad menciona?

Pa stimula deporte no ta consehable pa invita equipos di gran calidad for di exterior, cu lo trece nos pobreza den deporte na vista, pero na promé lugar crea facilidades. Cu esaki calidad di nos deporte lo alza y e momento ey lo ta adecuado pa permiti un perdida di diez mil florin durante ASU-Olympiade.

E presidente di AVB ta bon na altura di e situacion di deporte na Santa Cruz. No ta e bicendario aqui tin e cantidad mas grandi afilia na AVB? Nos ta desea e presidente di AVB perseverancia y éxito den su lucha.

Señores den directiva di ASU, mi ta segura Boso y cu mi hopi otro, cu si awe e sportcentrum Noord tabata traha na Santa Cruz e lo tabata un centro di actividad enorme, no solamente pa su cantidad grandi di club, pero tambe pasobra e publico tin un entusiasmo grandi pa deporte y ademas e situacion di e pueblo ta masha favorable, den curazón di Aruba.

Mi no ta bisa cu Boso a haci mal uso di e placa, pero den e caso menciona sin duda e lo tabata mehor gasta.

G. F. C.

### Nota di nos redactor Deportivo

Laga nos cuminza cu pone den promer luga cu nos ta completamente di acuerdo pa un Sport Centrum na Sta. Cruz wordu construi. Nos ta realiza cu ta algo util pa deporte di e pueblo en particular y pa deporte di Aruba en general.

E remitente ta trece adilanti cu e president di A.V.B. sr. Fichi Croes „pa di tanto vez" a lanza pregunta tocante realizacion di un Sport Centrum na Sta. Cruz.

Aki e remitente ta insinua cu ta masha hopi biaha e pregunta ey a worde lanza caba door di e president menciona, pero esaki no ta cierto. Nos ta practicamente sigur cu ta dos biaha maximo e president di A.V.B. por a haci e pregunta menciona. E remitente lo a haci mihor di busca informacion promer y no scirbi algo cu por provoca un reaccion desagradable.

A.S.U. su contesta „cu awor no por" ta duro pa tur amante di deporte tende, pero si un persona tuma e pena y molester di revisa detenidamente e resumennan financiero anual di A.S.U. anto, lo e por nota ta pakiko A.S.U. ta forza di bisa asina. „Cu awor no por" no ta nifica ningun momento cu mester pasa siglos pa Sta. Cruz por hanja un Sport Centrum. Unicamente e fondonan mester ta disponible y e ora un Sport Centrum lo por worde construi.

Loke A.S.U. ta hanja di Gobierno Insular ta un ayudo enorme, un ayudo cu si e no a worde hanja, anto awor aki talvez ya lo no por a worde hunga anochi den Wilhelmina stadion, lo no tabata tin un Sport Centrum na Noord, lo no tin e facilidadesnan cu tin den Wilhelminastadion, ni tampoco e cantidad di clubnan deportivo cu anualmente ta hanja ayudo financiero di A.S.U. lo por a goza di esev. Y entre e ultimonan aki tin hopi di Sta. Cruz tambe. Pero pa por haci loke A.S.U. realmente ta desea y a priminti anto e suma cu A.S.U. ta pasa mucho mas cu e f. 100.000.— cu anualmente Gobierno ta dunando.

E remitente ta mustra claramente di a tende algo di „cinco anja", pero tampoco el a tuma e pena ni e molester di busca informacion tocante esaki apesar cu nan ta facil pa ser hanja y te hasta cu e tempo nan a ser publica.

Directiva di A.S.U., e tempo bao di presidencia di sr. Oscar Henriquez, a entrega cerca Gobierno Insular un plan di cinco anja cual tabata calcula pa yega na un suma total di mas di UN MILLON florin.

Ta mas cu logico cu parti di e plan di cinco anja aki no por a worde realisa ya cu e suma ricibi, apesar di ta un gran ayudo pa cual mundo deportivo Arubano mester ta agradecido, no ta ni mitar di loke e plannan original ta exigi. Den e plan di cinco anja aki tin menciona un sportcentrum na cada distrito.

Pa A.S.U. por a construi e Sport Centrum na Noord, cual en total a costa un suma di casi f. 90.000.—, Gobierno a duna A.S.U. un prestamo, cual anualmente A.S.U. tin di paga un parti di dje.

E remitente a hanja necesario pa menciona loke un miembro di Eilandsraad a puntra na fin di anja pasa den reunion di tratamento di begroting pa anja 1962. Treciendo esaki adilanti, e remitente a mustra di tambe ta poco na haltura di e actividadnan di A.S.U. y di deporte di Aruba en general. Tur anja directiva di A.S.U. ta manda su resumennan anual tanto di secretario como di tesorero pa Gobierno.

Nos ta sigur cu cualkier miembro di Eilandsraad cu ta desea di investiga na unda e plakanan pa cual nan a vota asina gustosamente semper a bai, por hanja e resumennan aki. Ademas e resumennan financiero ta worde debidamente controla door di Departamento di Accountant di Gobierno. Nos ta kere cu e miembro di Eilandsraad lo a haci mihor si el a propone pa esubsidio worde aumenta.

Nos ta bisa atrobe. Nos ta completamente di acuerdo cu e realizacion di un Sportcentrum na Sta. Cruz. No unicamente pa Sta. Cruz sina tambe pa tur e otro distritonan. Tin distrito cu ainda menos facilidad di deporte cu Sta. Cruz.

E promer Sport Centrum, e unico te ainda, a worde construi na e distrito di Noord despues cu A.S.U. a hanja conseho di diferente instancia.

Na Noord tin masha poco facilidad di deporte y tambe tabata tin planea construccion di un Jeugd Centrum cerca di e Sport Centrum door di un otro organisacion. E organisacion aki tambe despues di obtene diferente conseho a scoge Noord como e promer distrito pa hanje un Jeugdcentrum, debi na e casi nada facilidadnan pa dibercion pa e hubentud di e distrito ey. Pa e motibonan aki bao di ningun circumstancia nos por ta di acuerdo cu e critica di e remitente cu e Sportcentrum promer construi no mester tabata na Noord. E distrito ey tabata tin e maximo urgencia na facilidad pa deporte.

E remitente ta menciona tambe e perdida financiero cu e ultimo A.S.U. Olimpiada a duna. Un suma grandi cu nos ta sigur ningun persona por a spera.

Pero ta kende por a hole cu e perdida lo ta asina grandi? Si e remitente tin e don ey, nos ta suplikele pa e ofrece su servicionan na A.S.U. y na cual kier otro organo cu sa organisa encuentro of shownan den cual tin riesgo financiero.

A.S.U. Olimpiada nunca ta worde organisa cu e intencion di perde placa. Al contrario. Pero uno di e puntonan cardinal pa organisa y tene un A.S.U. Olimpiada ta e propaganda na deporte, e idea pa trece den un corto tempo tur deporte cu ta worde practica na Aruba den „Limelight". Nos ta convenci cu como un propaganda pa deporte, cada A.S.U. Olimpiada tabata un exito.

Completamente erroneo nos ta hanja e concepto di remitente en relacion cu invitacion di equiponan di gran calidad pa enfrenta nos deportistanan. E intencion nunca tabata ni por ta pa trece pobreza di nos deporte na vista, sino al contrario di trata di sinja algo di e visitantenan. Segun remitente crea facilidadnan lo halza e nivel di e deporte. Lo ta parcialmente so, ya cu pa e nivel di deporte halza ta mucho mas necesario ainda direccion adecuado tanto administrativo como tecnico.

Cu otro palabra mester di entrenador, ta den man di esakinan hisamento di nivel di deporte ta. Naturalmente cu entrenador y sin facilidad no ta posibel pa hisa e nivel. Pero nos ta kere cu e facilidadnan actual mes lo ta basta pa un bon entrenador of leider por hisa e nivel.

No ta unicamente durante A.S.U. Olimpiadanan a bin na cla cu nos deporte ta di un nivel mas abao cu hopi otro pais becindario, sino tambe na hopi di e biahanan cu deportistanan di nos isla a haci pa exterior.

Gastonan di viahe tanto pa delegacionnan di futbol, baseball, pingpong y otro deportenan a yega di wordu financia door di A.S.U. Esaki nan tambe e remitente lo ta duda di nan importancia???

Nos ta termina mencionando un biaha mas cu nos ta di acuerdo completamente pa bin mas sportcentrum na e distritonan, pero promer cu tur cos mester busca un solucion pa e problema financiero. Y cu e problema financiero nos no ke meen unicamente e gastonan di construccion sino tambe e gastonan di mantenecion di e facilidad nan.

Den e sentido aki nos ta dispuesto pa apoya cualkier accion, con tal cu e ta fair y legal, pa realizacion di mas sportcentrum.

Ajax tambe a coloca su mes den finale door di intertoto-competitie, como cu den stadion di Amsterdam el a derrota e club checo Slovan Bratislava cu e score di 3—1. Riba e portret nos ta mira Henk Groot den desafio cu un dje defensornan checo.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo nomber, Pelion, ta un di mi appellidonan Soltera. Pelionnan ta un raza masha antiguo". 2. „Mi nomber - Pelion'- ta un dje appellidonan di mi mama. Ya mi mes a lubida caba riba dje. Personalmente e ta disgusta mi." „Puntre bo tende.." 3. „Si bo antepasadonan tabata di Devon...." 5. „Lo el a nenga nan, segun e pasobra su antepasadonan a bini Merca den tres carabela de Colon".

# PEPITA

1. „Mi ta exhausta, Lorenzo, m'a pasa e dia di awe limpiando!" 2. „Mi ta demasiado cansa pa mi por cushina". 3. „Improvisa un comida cu tur restonan di cuminda cu nos tin den frigidair." 4. „Mi ta quere cu ni cu saus di tomati mi no por come".

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Munstra e lado bon di bo door di munstra bo mes servicial awe. I trata na cumpli cu bo deber.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta adecuado pa tur trabao creativa i artistica, tambe pa mehoracion i crea algun relacion cu otronan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Larga otronan, principalmente esnan mas bieu cu bo sirbi bo di ad vies. Pone atencion riba loque tur hen de ta bisa.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E dia di awe lo ta un di esnan masha druk pa bo. Bo tin masha bon comunicacion. Probecha.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Metodonan practica i prudente riba tur detalles lo yuda bo bai dilanti den bida.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe ta un dia pa discusionnan, suplicanan i solicitacionnan. Haci bo best i no larga ningun hende debati bo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe ta un dia pa pone extra atencion na esnan cu ta malo of cu ta den necesidad.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Awe ta amigunan ta presenta riba escenario. Risca tur chens di gana placa awe, pasobra ta bo dia di suerte.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea dispuesto na dedica bo completo na esnan mas bieu cu bo, superiornan i semehantenan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Loque cu b'a experimenta den pasado, awor lo ta di utilidad pa bo. Saca probecho foi bo experiencia di antes.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Asuntonan financiera ta exigi dobbel atencion di bo banda. No larga ningun hende cohe bo cabez abao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Pensa cu un otro por tin mester di tempo pa e reflecciona of duna su opinion.



# Cu masha trabao Antillas a pasa pa buelta final

## *Panama tabata di bon y nos di malu*

**PANAMA — Nos a pasa pa e buelta final aqui den Prome campeonato di Futbol Hubenil di Norte, Cenrto América y Caribe, pero di berdad esei a socede „a duras penas". Nos a empata na un gol cu Panama y a clasifica di nos grupo huntu cu Guatemala, cu den e wega anterior mes diasabra anochi a gana Salvador 1—0.**

Di e otro grupo ta parce cu lo ta Costa Rica y Mexico lo ta e dosnan cu lo sali ariba, pero un cu otro ta depende di e weganan cu nan tabatin diadomingo atardi cu ta e ticonan enfrente Haiti y e aztecanan contra Honduras, ultimo cu tambe tin chens, aunke el a ser un poco danja pa un sorprendente empate sin gol cu Nicaragua a logra contra nan diabierne anochi den mes programa den cual posterior Costa Rica y Mexico a empata na un gol.

Awor cu nos ta scribiendo e reportahe aqui, diadomingo mainta trempan, nos ta sosega, pero avera nochi nos a pasa un sustu grandi.

Contra nos a presenta un Panama crecido, balente, cu a duna su miho partido asina leu den e campeonato. Despues di wega tabatin varios di e hungadornan Panamenjo cu tabata yora pa e lucha cu nan a hiba pa sali victorioso ( y empata cu nos na tres punto) y aunque nos mester admiti mesora cu enberdad nan a lucha hopi, lo tabata totalmente exagera scirbi ( manera indudablemente lo tin courant di aqui lo haci) cu Panama a merecé na gana. Si tabatin un team cu por lamenta di no a sali triunfante anto esei ta nos. Y paquico nos no a gana? Simplemente pa via cu nos a duna un mal partido, nos tabata hopi di malu y nos a ser fuertemente perhudica pa e arbitrahe di Ordoñez di Guatemala. Ademas tabata e muchanan su di tres partido den espacio menos cu un siman (di diamars pa diasabra) y por a nota e cansancio den nan.

E biaha aki hasta den nos defensa tabatin pifia pero bon tabata cu e biahanan cu e delanteronan di Panama a yega na shut nan tabata hacié floho of ora nan hacié bon, Rafini tabata na su lugar y a cohe su bala.

Nos rechasonan cu den e dos weganan anterior tabata fuerte y firme, e biaha aqui tabata debil y desvia. Nos defensa repentidamente ta kibra un avance Panamenjo simplemente pa directamente despues entrega un adversario e bala a consecuencia di un pase descontrola. Den delantera nos a comete hopi error di kier a carga e wega demasiado riba Perez, y taba'a te den e complementaria cu e Arubano por a los su mes di e marcación pisa cu Panama tabatin p'e. Por cierto cu den ningun di e dos periodonan di e wega nos no a faya na avansa y a hacié bon tambe a base di futbol di asosación. Pero tabata falta remate eficiente y den final ora cu esei lo a duna nos alivio grandi. Schoop ta kop altu balanan cu si nan a baha aden, lo tabata gol. Seferino cu poco prome cu pausa a reemplaza Constancia ta desprecia dos chens di e so cu keeper. Nos tironan tambe a faya na bai net algun bes pa via di palu di gol of pia afortuna di un Panamenjo.

Referi Ordoñez a subi terreno cu e determinacion cu si un bala ser disputa entre un Antillano y un Panamenjo, ta su deber como centroamericano pa fluit foul contra nos muchanan. Mientras cu e tabata fluit pa falta personal pa lo minimo cu nos muchanan a haci, el a laga Panama „get away" cu varios afó y den area.

Ya ora cu e wega tabata 7 minuut bieu, Panama a duna su publico (cu a presenta na e miho cantidad asina leu den e campeonato: como tres mil) motibu pa alegria y toca e tamboreronan cu tabata presente, ora un bala bira pa alero robes Gaez pasa riba cabes di tur nos defensor y yega cerca alero derecho Beitia cu tabata liber a vence Rafini. Nos a mantene control di e wega y na di 23 minuut Rosal ta haci un incursion y empata.

Perez ta cuminsa move mas y despues di un veloz avance, ta crusa paden y shut. E bala ta dal na poste y sali. Rosal tabata activo pero tabata un di nan cu a stens demasiado riba Perez y tabata pasa bala tin biaha pa e Arubano sin busca cu e tei of no Schoop tabata bataya hopi manera semper pero Garcia e Centerback a bini cu e encargo pa ser su sombra, y el a kita hopi di e peligrosidad di e centro delantero Curazolenjo.

Den defensa capitan Wilsoe tabata cu animo y decidido den su intervencionnan pero, especialmente despues di halftime, tabata visible e cansancio y balanan cu otro ora tabata hai leu tabata cai ei mes. Igual tabata e caso cu Pablo. Thielman ademas tabata verkeud y asina antes di sosiegu mester a cede su lugar pa Amerikaan cu a drenta bon. No por bisa igual di Seferino, cu e biaha aqui a faya completamente na hustifica e lugar di Constancia cu el a drenta ocupa. Iby Martina, ya a cohe forma y ta e homber cu semper ta un poco atras di e punta di atake, y di ci ta distribui su balanan. E tabata esun cu mas facil tabata deshaci su mes di un adversario Panamenjo y si e sigui asina, mehorando cu cada wega, e lo termina como un di nos figuranan grandi.

Y den e buelta final cu nos a bai awor, nos ta bin tin mester di basta dos tres figura grandi pa por haci algu. Aunke nos a gana Guatemala, no por yamé un adversaria facil. Nos prome wega den e buelta final lo ta diarason anochi hayando nos muchanan asina nan miho periodo di descanso. Despues nos lo bin hanja Mexico y Costa Rica probablemente of Mexico y Honduras, y ningun ta co'i loco. En resumen, aunke no facil nos por campeonisa. Nos futbol por hiba nos na e distancia, basta cu e futbol ei funciona bon, y lo no ta malu si „for a change" nos tambe ser acompanja pa un poco di suerte.

Pa e wega contra Panama, Da Cunha a cuminsa cu mes team cu contra Guatemala cu posterior é cambionan ya senjala, mientras cu e Panamenjonan a bataya duru pero a keda elimina ( y awor lo hunga den e buelta di perdedornan) cu: Caizedo di portero. El a traha bon y te final e mester a ser cambia ora el a cai y las'ima su mes. E linea di back tabata forma pa Cardenas, Garcia y Torres. Volantenan tabata Farrigia y Zambrano, dos formidable luchador, y e linea di atake, cu ta debilisimo den disparo, di robes pa drechi a ser forma pa Guez, Cowes, Atencio, Tapia y Beitia, siendo miho e dos aleronan.

Pa loque ta e weganan grupo A, nos a caba na prome lugar invicto, cu cuater punto di tres wega. Nos tin un gana y dos tabla. Cuater gol na fabor y tres contra. Na di dos lugar a keda Guatemala cu mes tantu punto y mes cuater gol na fabor y tres contra, pero cu un wega perdi y dos gana.

Salvador a caba di tres cu dos punto, di dos empate, dos gol na fabor y tres contra. Na ultimo lugar Panama, cu dos punto di dos empate, tres gol na fabor y cuater contra.

## MINISTER NIGERIANO TA MALCONTENTU

GENEVE, 15 maart. — E minister Nigeriano di exterior, Jaja Watsjoekoe, a keha cerca Nacionnan Uni, cu nan a dune un habitasion escandaloso pa e biba aden, durante e conferencia di desarme.

Prome, nan a hibe na un camber chiquitu? Den un hotel mahoso cerca dje stacion. Tambe un camber cu el a hanja den un hotel na e loga di Ginebra ta bon. Y Nacionnan Uni ta trata di hanja un cu si lo ta na agrado dje minister „exitoso".

## DISCURSO DI ELECCION PRONUNCIA PA CHROESTJEF

MOSCU, 15 maart. — Premier Chroestjef lo tene diabierne awor den Kremlin su discurso grandi di eleccion, asina funcionarionan Sovietico a participa. Aunque cu e prome minister oficialmente lo dirigi su mes na e votadornan di Kalinin, unda el a pone su mes candidato, nan ta calcula cu su discurso especialmente lo trata politica internacional.

Manera ta conoci nan lo tene eleccionnan pa e dos consehonan supremo di Sowjet dia 18 di e luna aki.

## ALARMA AEREA NA BIAK

HOLLANDIA 15 maart. — Commandante di chercito na Nieuw Guinea a participa cu commandante di defensa aerea na Biak (Noord Nieuw- Guinea) a duna casi tres ora di alarma aerea.

E alarma a tuma lugar a base di observacionnan haci di luznan cu tabata den laria e momento ey mientras cu no tabatin avionnan conoci of propio den laria. Nan nó por a hanya seguridad tocante presencia di avionnan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 16 MAART 1962 — No. 4291



# MINISTER DEBROT A PONE PROME PIEDRA PA LABORATORIO PATALOGICO-ANATOMICO

**ORANJESTAD, 16 mrt. — Un circulo chiquito di invitados tabata ajera tardi testigu con ministro I. C. Debrot na parti p'atras dje edificio di Servicio di Sanidad a pone e prome piedra pa e laboratorio patalogico-anatomico cu firma Petrona & Croes N.V. ta bai construi, cu ta forma un extension di e laboratorio di gobierno cu tin ei paqa. Den su discuso e ministro e munstra cla cu sanidad publica ta un dje principal preocupacionnan di gobierno. Foi awor caba e ministro a bisa cu muy pronto como tres ontwerp landsverordening respecto sanidad publica lo ser entrega na Staten pa apobra.**

Ponementu dje prome piedra a tuma luga e.o. den presencia di ministernan F. B. Tromp y E. O. Petronia, Gezaghebber F. J. C. Beaujon, miembronan di Staten y Eiland, un gran numero di dokternan, hefenan di servicio, representantenan di Lago y hospital San Pedro y Sr. Byington na nomber di directie di Lago. Despues di a ser introduci pa Sr. N. Pina di Servicio di Informacion, ministro Debrot a expresa siguiente discurso:

Door di ponementu di prome piedra dje instituto patologico-anatomico aki, sin duda Aruba lo bira un pida medico-autonomico mas.

Una vez cu den porvenir ta posible tambe den e comunidad aqui, mescos cu anjanan caba ta custumber na Corsou, practicamente tur preparadonan di operacion y tur seccion mes, ta ser efectua na e manera de lo mas experto.

Lo ta innecesario, inhuicioso e inceconomico, di manda e preparadonan na un otro camina, por ehemplo na Miami, sino solamente ora cu nos ta queda pretende cu cuido medico semper ta mehor den estranheria cu nos mes hende por haci.

E cirujano, cu awor a ser hanja dispuesto, no obstante un tantisimo ocupacionnan, na haci seccion, sin duda lo escapa un suspiro di alivia ora cu e instituto aqui ta na uso.

### E punto final

E instituto aqui lo bira un dje puntonan final di cuido medico riba e isla aqui cu ta creciendo cu pasonan gigantesco na poblacion y cu por ta orgulloso riba un staf di medico y su hospitalnan manera di Lago y San Pedro.

E cuminzamentu dje seccion Aruba, e construccion cu ta bayendo asina rapido dje instituto di gobierno pa sanidad publico na Corsou, nan ta den lazo estrecho cu otro y ta completa otro.

Den curso di anjanan venidera y cu e accres di poblacion cu ta aumentando asina tantu, ambos edificionan mester ser extendi.

Pa queda solamente den e sector patologo-anatomico siguiente cijfrnan por munstra e aumento dje trabaunan.

Na anja 1955 a haci como 1000 preparacionnan di operacion na Antillas.

Na anja 1961 ya e numero aqui a ser redobla na 2000, mientras ta spera cu e crecimiento lo continua rapidamente den un corto tiempo.

**Riba esaqui nos por ta orgulloso, esta cu Antillas ta e pais na unda na sistema di porcentage numero mas grandi di seccionnan ta ser efectua.**

Cu ta di interes di larga confirma motibonan di morto via seccion, e expertonan mester confianza sin ningun restriccion, esei no obstante e „chanza lugubre" cu ta bisa cu e patalogo-anatomico sabi tur cos, major arti nan ta bini dos ora mas laat, esta ora cu ya e patient ta defunto caba.

Nos ta orgulloso riba e promedio altu aqui, mescos tambe cu riba e hecho cu di tur pais di mundo, Antillana tin e cijfer di mas abao den murimentu di muchanan.

### Cijfer di laboratorio di gobierno

Loque ta depende di e laboratorium arubiano, lo ta interesante di tende siguiente datosnan:

Riba dia 1 di juni e laboratorio di gobierno aqui practicamente a cuminza ser usa. Aunque cu e apertura oficial lo tuma luga algun luna despues.

Ademas riba e momentu ei pa di prome bez un medico-bacteriologo a procede como hefe mientras, cu antes direccion dje edificio aqui tabata den man di un analista cu experiencia.

E laboratorio tabata consisti antes mescos cu awor di siguiente seccionnan: 1. Quimica Clinica. 2. Haematologia. 3. Examinacion microscopico di faeces y urina. 4, Bacteorologia. 5. Serologia. 6. Estipulacion di gruponan di sanger pa transfusion di sanger.

Den curso di anjanan e cantidad di actividadnan a extende nan fuertemente manera ta proba den e siguiente cijfernan aqui:

| Total cantidad | 1956 | 1961 | Aumento |
|---|---|---|---|
| Examinacionnan | 19263 | 40936 | 2.1x |
| Exam. pa enfermedad contagioso | 6648 | 15689 | 2.4x |

Excepto e crecimiento quantitativa tabatin tambe un extension cualitativa, como cu diferente metodonan nobo di examinacion a ser introduci, pa por a queda na altura dje desarollo.

**Por ser confirma, cu nos laboratorio compara cu otro semehante laboratorionan na otro luga absolutamente e no ta haci un figura malo, loque ta depende di personal y servicio presta.**

E patalogo-anatomico ta un dje basecientificonan di mas interesante di Medicina, rond di cual a lo largo tur asuntonan medico ta bira.

### Aruba propio patalogo

Aunque cu e patalogo na Corsou semper a haci tur cos pa Aruba tambe un bon servicio sinembargo na e manera aqui no por a alcanza un resultado sumamente favorable.

Presencia di un propio laboratorio na Aruba lo por trece mehoracion den esaqui. Examinacion histologico di preparadonan di tejido cu ta asina inevitable pa diagnose e exacto di hopi enfermedad lo por tuma luga en lo futuro mas rapido. Tambe e metodo moderno di celdiagnostiek cu na algun camina a tuma un vuelo asina altu lo por ser practica intensivamente, di manera cu hinchamentu peligroso por ser descubri foi den nan stadium di principio.

Pa termina e contacto tambe diario di medio-practico y patologo pa ambos partida lo ta di gran ventaje, si, ventaje cu porfin lo e ta na beneficio di enter comunidad.

### Ta trahando ordenanzanan nobo di gobierno

**E gobierno actual, den cual tin tuma como tres arubano cu ta jen di energia pa nan isla loque ta comprendible, a como obheto di mantene sanidad general di pueblo den bon condicion y si ta posible mehore mes.**

**E cantidad di medidanan constructivo tuma den e relacion aqui, ta munstra cu ta seriamente gobierno quier ehecuta e programa di gobierno.**

**Pero ainda nos no a termina, pasobra tin hopi cos mas pa tuma luga.**

**Como un prueba di loque ta biniendo den un termino masha corto mi kier anuncia: lo bini un ordenanza di gobierno enteramente nobo, moderno y aplica na tratadonan internacional pa combati enfermedad contagioso — un arreglo enteramente nobo di Admision y Ehecucion di Medicina — y un ordenanza enteramente nobo di ehecucion di cirurgia dental.**

**Tur e arreglonan legal aqui ta sali foi e principio: aplicacion na relacionnan nobo y métodonan nobo, completa reservacion di garantianan existente di calidad di medico y di cuido medico.**

Tin ainda un cantidad di cos mas di conta riba Sanidad Publica tantu riba sanidad publica fisica como spiritual.

Haciendo esaqui lo lamanta e impresion, como si fuera nos a bini aqui pa combersa, mientras nos a reuni aqui pa ponementu dje prome piedra „simbolico".

### Gratitud

P'esei mi ta quere cu lo mi tin basta cu bisa boso masha danki pa boso presencia, gratitud na Bestuurscollege, na DOW, na servicio di edificionan di gobierno pa nan trabaonan preparatorio, na firma Petrona & Croes cu lo haci e trabao aqui den record di tempo y major parti di gratitud ta bai na Staten di Antillanan Neerlandes pa votacion di e placanan necesario.

Permiti mi expresa tambe e speranza cu cooperacion cu San Pedro y Lago, cu dokter y specialistanan lo continua na e mes manera agradable manera semper tabata.

Si acaso mi por a lubida na menciona cualquier persona, perdona mi esaqui den e conviccion cu sin distincion di persona mi ta agradecido na tur esnan cu a coopera na realiza e edificio aqui."

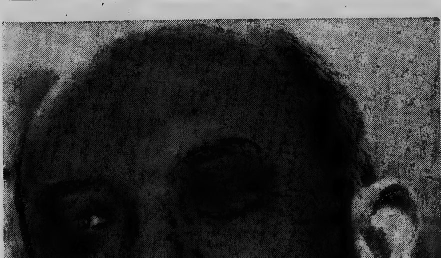
Cu e palabranan „ohala cu e seccion nobo aqui por sea un bendicion pa poblacion di Aruba y ohala cu bendicion di Dios por bahia riba e trabao cu ta ser haci aqui pa sanidad publica di e isla aqui", minister Debrot a termina su discurso.

Despues cu nan a pega un documento den muraya dje venidero laboratorio ministro Debrot a cerra e buracu abri cu piedra, bao di gran aplauso.

Cu esaqui ainda e solemnidad no a termina, como cu Sr. Geo A. Scott, arquitecto dje empresa di contratistanan Petronia & Croes tabatin ainda un sorpresa chiquito. Despues di un speech corto y cordial el a entrega ministro Debrot un regalo personal como un recuerdo na e ponementu dje prome piedra aqui.

E solemnidad a ser clausura cu un bebida refrescante den oficina di sanidad publica.

**Michael Kuiperi (izquierda) Hefe di Ocifina di Turista na Aruba a entrega na Hank Meyer, president di e firma Hank Meyer Associates, un prueba di homenahe na nomber di gobierno di territorio insular Aruba, pa e molester, cu su firma a haci durante e ultimo cincu anjanan na beneficio di Aruba. E entrega a tuma luga durante un recepcion masha bon frecuenta, na unda tambe tabata presente e personalidad asina popular di television cu ta e mericano Jack Benny, quende tambe a bishita Aruba anja pasa, e cronista y estrella di television Ed Sullivan, e cronista financiera Sylvia Porter y varios otro figuranan mericano masha conoci.**



Esaqui ta e representante mericano durante e consulto pa desarme na Geneve, e ministro di asuntonan exterior Dean Rusk, quende a trece riba mesa den e reunion condicionnan di desarme di su pais.

# IRREGULARIDADNAN TA BIRANDO SERIO NA GUATEMALA

**GUATEMALA, 16 maart. — Gobierno di Guatemala a proclama pa awe un toque di keda di 8'or di mainta te cinc'or atardi, despues cu estudiantenan a lanta den cayana cu palu y piedra, stroba trafico y amenasa polis.**

Militarnan a ocupa e camindanan di personal di ferrovaria a proclama un welga pa demostra simpatia pa cu e estudiantenan.

Gobierno a prohibi publicacion di noticia tocante huelganan sabotage y otro actividadnan secreto.

E estudiantenan siman pasa diab'erne a cuminsa welga como protesta contra un fraude cu nan di tabatin durante eleccion pa congreso. Ayera nan a aproba un welga general.

Un estudiante cu nan a herida diamars a muri ayere.

E dificultadnan a cuminza ayera, ora cu estudiantenan cu a bai scool a ripara cu den anochi nan a claba porta di scool riba dje.

## OBRERO VENEZOLANO A MURI, RESUCITA Y BOLBE MURI

E famia di un obrero Venezolano yama Enrique Melendez di 55 anja di edad, a hiba un berdadero susto ayera, despues cu Melendez a ser declara morto pa dokternan di un hospital Caraqueño.

Melendez ta un obrero di un industria di construccion, y el a sufri un atake mientras cu e tabata descansa na su cas. Mesora el a ser hiba un hospital di emergencia na Caracas y di acuerdo cu e version policial, el a yega morto na e hospital.

E cadaver a ser pone den un urna y entrega na su familiarnan. Ora cu e ultimonan aqui taba'a velando na e morto, Melendez a habri su wowo y a cuminza soda ninita fr'euw. Tambe e tabata moef den e urna. Sinembargo despues di algun minuut di movecion, su curpa a keda ketu y ora dokternan cu a ser yama den pura, a examinele si e tabata morto di berdad.

Awor e probable causa di su morto ta, cu ora el a resucita el a hanja otro atake, ora cu el a ripara cu ta den su caha di morto e ta.



## Minister Mericano tocante posibilidadnan riba mercado di Europa

WASHINGTON, 16 maart. — E minister interino di asuntunan exterior Ball, ayera a duna e exportadornan Mericano un mercado Europeo den porvenir, riba cual tin posibilidadnan comercial di tal calidad, cu nunca nan por a yega di sonja.

Ora cu Ball a presenta dilanti di e „ways and means committee" di camara di diputados pa e apoya e ley cu president Kennedy a presenta pa expancion di comercio. Ball a participa, cu e comunidad economico Europeo cu ta expandiendo su mes ta ofrece e clase di mercado, cu ta mas adecua pa produccion Mericano.

E industrialnan Europeo a custumbra pa bende nan productonan riba mercadonan chiqui nacional, asina Ball a bisa, pero den mundu liber ta nos so tin e tactica di produccion masal completamente desarolla.

El a declara, cu lo ta un catastrofe, si congreso lo no aproba e proposicionnan di comercio di president Kennedy y cu si tambe nan lo no logra renoba e ley na comercio mu ua, cu ta termina 30 di juni proximo.

## PROME REUNION DI CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 16 maart. — Ayera mainta e 17 potencianan a reuni pa di prome biaha na Ginebra na e conferencia di desarme.

E president ta e minister Canadiense di exterior, Howard Green. E ministernan Sovietico y e Mericano di exterior, Gromyko y Rusk a entrega na e prome reunion aki proposicionnan di desarme.

Gromyko a bisa, cu e desicion Mericano pa reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera tabata „un golpi duru pa e conferencia.

Si Merca y su aliadonan tene un serie nobo di pruebanan, Union Sovietica lo tene e pruebanan aki cu sortonan nobo di su propio armanan nuclear Union Sovietica ta convenci, cu tin posibilidadnan pa pone pa semper un fin na e pruebanan neulear, si Merca Ingleterra y Francia ta desea pa haci esei, y o ta sigui e rumbo pa un carrera di armamentu nuclear.

## BISHITA DI TJOMBE NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 16 maart. — President Tsjombe di Katanga, kende lo yega Leopoldstad awe pa deliberacionnan cu e premier di e gobierno central di Kongo, Adoela, durante su estadia na e capital Congoles lo ta huesped di Nacionnan Uni. Asina un portavoz di e organisacion a participa. No ta conoci ainda si Tsjombe lo keda na e cuartel general di Nacionnan Uni, of cu e lo keda na un cas visita pa militarnan di Nacionnan Uni.

## GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Siguiente ganadornan dje concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. ta senjora Maxima Wever di Brazil 89-A, kende a gana e prome premio, fl. 50.—, cu e disco „Amigo de que". E di dos premio fl. 25.—, a worde gana door di Miriam Tromp di Maria Christinastraat 13, kende a gana cu e disco „Cosas y mas cosas". Di tres premio fl. 10.—, a bai pa Yolanda Thiel di Rooi Afo 20, kende a gana cu e disco „He'll have to stay".

## GOBERNADOR VAN TILBURG TA SALI FOR DI SURNAM

PARAMARIBO, 16 maart. — Diadomingo gobernador Van Tilburg y su esposa ta sali for di Paramaribo pa Jamaica, na unda nan lo viaha cu bapor pa Lisboa. Despues di mas o menos un luna nan lo yega na Hulanda.

Dia prome di mei proximo senjor Van Tilburg ta tuma su retiro como gobernador. Dialuna mainta senjor A. Curriel lo wordu nombra como gobernador interino.

Mayan anochi e gobierno Surnamenjo ta ofrece un recepcion di despedida pa e gobernador cu diasabra mainta lo dirigi den un reunion publico su palabra di gratitud na e poblacion.

Jocely Hubbard, ministro di Comercio e industria di Guyana Britanica ta papia cu delegadonan di Organizacion di Caribe durante e congreso na Georgetown. Na Parti izquierda di dje nos ta mira e apoderadonan frances y na su lado derecho: e expertonan di Antillanan Neerlandes, di robes pa drechi: ministro C. D. Kroon, C. W. J. Jonckheer, Charles B. Debrot, H. Moerman y (mira den lomba) C. H. Whithfield di Aruba.

# Asaltonan ta sigui otro quetu bai na Argelia

**ARGEL, 16 mrt. — Ayera nan a comete na Argelia 38 asalto. Diesocho persona a muri di cual diesocho ta argelino. Trinta y un persona a sufri heridanan. Mayoria di e asaltonan a tuma luga na Argel. En total tabatin na e capital argelino 29 asalto cu a causa bida di diesun person. Na Oran tabatin tres victima.**

Den e barrio Mahometano Hoessei [illegible] na Argel nan a mata tres Mahometano for di den un auto. Despues di esaki tabatin un tiroteo cu a costa bida di tres otro Mahometano y laga [illegible] ncu herido.

Despues cu nochi a cai nan a mata den henter Argelia en total nuebe persona, door di cual e total a subi te 37.

Na Argel nan tin e impresion, cu na e momento aki ehercito secreto di pone „disciplina di temor", na e Francesnan y como manera nan a haci cu e Argelinonan.

Ayera mainta un comando di ehercito secreto a saca na El Biar un ciudad di Argel. Cincu trahadornan social for di un reunion y a tiranan mata. Despues e asaltantenan a disparce den auto.

Nan a rondona un edificio arma cu pistol automatico, den e edificio aki tabatin un cantidad di trahadornan social cu voluntariamente a reuni pa medidanan pa yuda e Mahometanonan cu tin necesidad. E lidernan di comando di ehercito secreto a bisa, [illegible] a bin mata cinco di bosonan cu [illegible] condena pa morto.

N[illegible] a saca e [illegible]inconan, y a pone [illegible] contra muraja dje edificio y a [illegible] pistol automatico.

[illegible] a bisa e victimanan ta- [illegible] Europeo.

Segun noticianan despues, nan a anuncia cu e matamentu na El Biar a costa bida di seis trahador social, tres Frances y tres Argelino. Manera nan a anuncia esakinan tabata na un reunion.

Varios biaha caba ehercito secreto a amenaza e trahador socialnan aki.

E autoridadnan di ensenjanza na Argel a anuncia ayera nochi, cu dialuna awor tur e scoolnan den e ciudad lo keda serra como demostracion di luto pa e asesinato dje seis trahadornan social, di cual varios ta traha den ensenjanza.

Tambe nan a anuncia cu e tiramentu a costa bida di 11 Argelino cu tabata para warda bus.

## 11 herido despus di demostracion na Peru

LIMA, 16 maart. — Ayera nochi 11 persona na Lima a keda herida despues di un encuentro entre demostrantenan Izquierdista y radicalnan na Lima. Entre e heridonan tin un estudiante meridanoe un tal Carolina McWilliamse cu ta colaborante dje corant radical „La Tribuna".

## EQUIPO DI SURNAM TA BINI ARUBA

PARAMARIBO, 16 maart. — Diahuebs dia 22 di maart e team di football di Surnam ta sali pa Corsow, na unda nan lo hunga na Oranjestad contra e equipo Arubiano.

## DELIBERACIONNAN NA EVIAN

EVIAN, 16 maart. — Nan a tende, cu e delegacion Frances na e deliberacion na Evian, a consenti cu e proposicion dje representantenan dje rebeldenan Argelino, pa haci e periodo, durante cual lo keda ainda unidadnan Frances militr na Argelia, di tres anja te un anja.

E ainda nan mester ta di acuerdo cu e periodo aki lo cuminza na e anuncio di un armisticio na Argelia of cu esaki lo wordu checuta, despues cu nan a tene e eleccionnan di autodeterminacion. Lo keda na e basis di marina Mers El Kebir y na e basis na Sahara cu Francia lo usa pa staciona mentu di avion of da pruebanan cu arma nuclear, militarnan Frances Frances y pa un periodo di 55 a anja.

Di banda Argelino nan a declara cu ayera nan no a logra nada.

Formacion di e gobierno provisional, destino di ehercito Argelino di rebeldenan despues di e armisticio y esun di trupana Frances despues di e referendum, a bolbe worde atende.

Pa di prome biaha e ambiente tabata difil y desagradable. Asina e circulonan aki ta bisa. Manera cos ta para awor, e impresion dominante ta, cu e deliberacionnan lo por dura hopi ainda.

Segun fuentenan bon informa, Ben Khedda a suspende su partica mnta, unda e tabata pa haci preparativonan pa recepcion di Ben Bellay su compatriotanan.

## CENTRO TURISTICO PA OBRERONAN NA HAVANA

HAVANA, 16 maart. — Fidel Castro a entrega e confederacion di obreronan Cubano e playa lujoso „Santa Maria del Mar", pega cu Havana, y tambe e 300 casnan y apartamentonan cu ta pertenece na e beach.

Nan lo establece un centro turistico pa obreronan. Castro a declara, cu su gobierno lo duna e obreronan tur loke e por. El a participa tambe, cu mas di mil yiu di obreman lo hanja un habitacion den villa y terreno unda antes president Batista di Cuba tabata biba.

Finalmente el a anima e obreronan pa no entrega nan mes na scepticismo, apesar di e dificultadnan cual e revolucion Cubano tin di combati.

## MERCA Y DISTRIBUCION DI ARMANAN NUCLEAR

**NEW YORK, 16 maart. — Den contesta riba un pregunta haci riba papel di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, tocante e punto di bista di Merca na cu limitacion di distribucion di armanan nuclear, e minister interino di exterior na Merca George Ball na nomber di gobierno Mericano a propone, cu e conferencia di desarme na Geneve lo atende tambe limitacion di distribubion di armanan nuclear door di e potencianan nuclear.**

Dos dia pasa Union Sovietica a participa Oe Thant, cu e ta dispuesto pa no entrega armanan nuclear na otro paisnan ni tampoco duna nan datonan pa traha e armanan, si e paisnan di occidente tambe declara cu nan ta dispuesto na haci esey.

Minister den su contesta a menciona cu Merca dia 25 di september den asamblea general a propone, pa pais, cu ta posee armanan nuclear, no mester duna control riba e armanan ey na paisnan, cu no ta posee nan y cu nan lo duna ningun pais otro dato of material necesario pa construccion di e armanan nuclear.

Finalmente minister Ball a duna secretario general Oe Thant e siguranza cu cooperacion continua di gobierno Mericano pa mengua e amenasa di destruccion di humanidad door di armanan nuclear.

## TERREMOTO NA PERU

Manera nan a anuncia caba tabatin ayera un terremoto na Peru. Segun noticianan cu nan a ricibi despues e cantidad di victimanan ta 41, entre cual tin 22 mucha. Tur e victimanan aki tabata den un campo, den cual empleadonan di un compania, cu tin den cercania un proyector di presion di awa ta biba.

Awacerunan grandi a causa e terremoto aki.

Poco tempu pasa e compania a saca tur e hendenan for dje campo aki, en relacion cu peliger di terremotonan, pero e muhernan y muchanan cada dia ta regresa parti di mainta na nan cas bieuw.

# Conferencia di prensa di President Kennedy

**President Kennedy di Merca den su conferencia semanal di prensa cu el a tene ayera a ripiti loque ya el a declara siman pasa, esta cu e ta prefera un acuerdo cu ta traha eficazmente pa prohibi pruebanan nuclear, riba un reanudacion di e pruebanan aqui den atmostera.**

„Mi ta kere, cu esaki lo sirbi e asuntu di paz internacional, pero tambe e asuntu di Merca.

Nos seguridad lo hanja bentaha di esey, si nan no haci pruebanan nuclear den atmosfera mas, asina Kennedy a bisa.

Kennedy a agrega na loke el a pone como condicionnan pa un conferencia cumbre lo siguiente:

1. Pa confirma un conferencia.
2. Pa den caso di peliger grandi di guerra of un crisis serio internacional y bao di circumstancia, den cual su presencia lo por ta importancia signicativo.
3. Si e ta considera na interes di Merca pa participa na un tal conferencia ribá nivel cumbre.

Mi ta kere cu mi mester atene mi na esaki, asina president Kennedy a bisa y nos lo mester spera curso di sucesonan pa mira si un conferencia cumbre lo ta util o no.

Na Londen e gran almacen di moda Nicholas Brithers a tene un show di trahenan di bruid pa un grupo di clientenan hulandes. Riba e portret aqui nos ta mira di r.p.dr. un „Pool-bruid, un „Tw'easterbruid" of tambe un „Twist-with-ease-bruid". Pues un traje cu ta facil pa balia twist den dje, un „bruid-di-luna" y un bruid Tropico.

## CISCO KID

1. „Sheriff bo ta kere cu e hombernan lo bini bek?" „Mi tin miedo cu si, Gina!" 2. „Nan ta masha impaciente. Si nan reorganisanan y asalta e prison mi no por contenenan!" „Nos unico esperansa ta si Cisco bini!" 3. „Pero Cisco ta ocupa.... „Uf eseynan si sabi di tira. Ojala Pancho no ta den peliger!"

## RUSONAN Y CORRIDORNAN

WA&SHINGTON, 16 maart. — Segun fuentenan diplomatico bon informa e minister Ingles di exterior, Lord Home, a avisa e minister Ruso di exterior Andrei Gromyko, cu posiblemente el lo bandona e conferencia na Ginebra si e Rusonan sigui molestia avionnan di occidente den e corridornan aerea entre Alemania occidental y Berlin West.

Parce cu Lord Home a bisa, cu e tabata na punto di bisa e piloto di e avion cu tabata hibe Geneve pa e regresa Londen, despues cu den avion el a tende e noticia di manipulacion di e Rusonan cu e repinan di papel di plata den e corridornan aerea. Parce cu minister Gromyko a contesta riba esaki, cu e no sa nada di henter e asuntu.

Circulonan Ingles na Geneve no por a confirma e hechonan menciona. Nan ta considera improbable, cu Lord Home tabata na punto di laga e avion cu cual e tabata biaha di Londen pa Geneve, regresa Londen, ya cu tabata un vuelo di itinerario.

## Comentario Sovietico riba proposicionnan mericano di desarme

GINEBRA, 16 maart. — E prome comentario inoficial di banda Sovietico riba e proposicion cu Merca a entrega na e conferencia di deliberacion, cu e delegacion Mericano ta trata di cambia e problema grandi.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 68 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

Diabierne 16 di maart
DE VEER 8.30 „Le Bossu" 18 j.
RIALTO 8.00 „Fury river" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The secret ways" 18 j.
6.00 „Fortuna escondida" a.l.
AURORA 7.30 „Gorgo" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The great impostor" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 16 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

### RADIO VICTORIA

Diabierne 16 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 16 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

### VOZ DI ARUBA

Diabierne 16 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Patrona & Cross ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## Union Sovietica ta rechaza proposicionnan occidente di prohibicion di arma nuclear

GINEBRA, 16 maart. — Durante un reunion cu nan a tene ayera na Ginebra dje lidernan di delegacion dje conferencia pa stop prueba nuclear, cu e lidernan Mericano y Ingles di delegacion, cu ta Arthur Dean y Foseph Godber, a propone como 4 cambio den e proyecto di acuerdo di april anja pasa cu Merca y Inglaterra a entrega pa e prohibicion di prueba nuclear, pero e lider Ruso Tsarapkin a rechaza esaki nan inmediatamente.

E reunion a realisa riba peticion dje lidernan Mericano y Ingles di delegacion. Segun e bosero rBitanico Tsarapkin a bisa, cu e no a rechaza e cambionan propuesto, pero cada proposicion, cu ta trata di inspeccion internacional. E bosero a bisa cu e rechazo ta desalienta e conferencia di desarme completamente.

## E BOM DI 50 MEGATON

GINEBRA, 16 maart. — Un bom di 50 megaton sigur sigur no ta haci un sonido di un paloma, asina e minister Mericano di exterior Dean Rusk a bisa ayera den su contesta na e conferencia di desarme riba critica di Union Sovietica en coneccion cu pruebanan Mericano nuclear.

Mientras el a desvia for dje tecsto Rusk a bisa, cu si el a spera critica di e otro delegadonan riba pruebanan di arma nuclear di Merca y Union Sovietica, pero no cu Union Sovietica lo a eherce un tal critica riba Merca. El a bisa cu e declaracion di principio di Merca y Rusia y e conferencia aki a origina mei mei di desorden di mas di 40 explocion nuclear di Rusia, pero apesar dje esei lo ta posibel pa termina e pruebanan nuclear.

## MERCA Y COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

WASHINGTON, 16 maart. — E minister Mericano di financia Douglas Dillon a declara ayera, cu e productonan Mericano mester wordu vende riba e mercado comun di Europa, si Merca kier evita un diminuision dje provicion di oro. Den un declaracion na e comision economico dje camara di delegadonan Dillon a bisa, cu Europa lo haci tur loke e por. Dillon ta spera cu pregunta Europeo pa machinnan Mericano y otro machinnan moderno cu ta haci trabao di hopi obrero.



# Principe Philip di Inglatera a crea crisis di futbol na Brasil

**RIO DI JANEIRO — Por ta cu e duque di Edinburg mes no sabi, pero el a crea un crisis den medionan futbolistico na Brasil.**

Na honor di e Duque cu lo yega Brasil awe, a cambia programa pa diadomingo awor pa nueb'or na Sao Paolo, un partido di futbol entre Santos y Palmeiras, respectivamente campeon y subcampeon di estado di Sao Paolo.

Pero riba mesun dia e equipo Palmeiras mester enfrenta Botafogo na Rio. Botafogo a acepta pa aplaza e partido te dia 21, pero e federacion di deportes di Brasil, cu ta e organismo cu ta aproba e decisionnan aki, no a tuma aden.

E caso ta lo siguiente. Dia 19 lo mester ser designa e hungadornan cu lo integra e seleccionado Brasileño cu lo participa na e mundial di Chile, y e federacion no quier pa e duelo Palmeiros vs. Botafogo ser aplaza, ya cu esaki ta parti di e torneo anual entre Rio y Sao Paolo, y e organismo ta mantene cu e partido aqui tin hopi que ves cu formacion di e seleccion.

Pero e federacion di futbol di estado di Sao Paolo ta bisa cu, si e organismo nacional ta insisti na convoca e hungadornan pa e seleccion dia 19 proximo, locual lo significa interferencia na realizacion di e encuentro di exhibición pa Principe Philips, e na su turno lo nenga pa algun di su mehor hungadornan — entre nan e famoso Pele di Santos — lo participa den e seleccion Brasileño.

Sinembargo e federacion nacional ta mantene su mes riba su punto.

Otro problema relaciona cu e asunto aqui cu a surgi ta, cu si en caso e partido di exhibicion tuma lugar, e duque lo quier sera conoci cu Pele, y e autoridadnan futbolistica di Sao Paolo ainda no a tuma un decision encuanto si por permiti Pele bandona e terreno pa bai na e palco caminda e principe lo sinta.

Awor ta buscando un solucion favorable pa e problema aki, cu ayudo di departamento di protocolo di cancilleria.

## BLAUW WIT TA VENCE ONCENA NACIONAL DI SUIZA

E equipo Holandes di futbol Blauw-Wit di Amsterdam, a derrota ayera nochi e seleccionado nacional di Suiza, cu e score di 3—0. E promer parti di e partido a finaliza 1—0.

Tres mil cincu cien persona a presencia e partido cu a tuma lugar bao di un intenso frio.

E resultado di e encuentro no ta mucho alentador pa e oncena Suizo, cu lo tin di participa na e campeonato mundial na Chile.

E equipo Hulandes tabata superior na esun Suizo, particularmente den e periodo complementario.

## MIEMBRONAN DI EHERCITO SECRETO ARESTA

PARIS, 16 maart. — E oficina dje delegado di gobierno Frances na Argelia, a anuncia, cu polis a aresta ayera na Argel 11 miembro di ehercito secreto. Entre e arestantenan tin nuebe lider dje gruponan di asesinato di ehercito secreto. Nan a haci e arestacionnan despues cu nan a hanja pidanan den un auto cu nan a detene.

Den e autonan tabatin dos desertor dje ehercito Frances.



## FLOYD PATTERSON LO BIAHA PA REPUBLICA ARABE UNIDA

Ayera representantenan diplomatico di Republica Arabe Unida a entrega na ciudad di New York e pasashinan di avion pa Floyd Patterson biaha pa e pais aki. Patterson lo biaha pa Egipto cu e proposito di duna algun exhibicion na Cairo y Gaza.

Mientrastanto Patterson como cu Sonny Liston lo firma e contract pa e pelea cu lo tuma lugar na juni proximo, majan den e sala di baile di un hotel nobo na New York.

Awor cu e animonan a ser calma, e presidente di e comision di campeonato di Asosacion Nacional di Boxeo, Paul Sullivan, a anuncia na Pittsburg cu el a suspende e consulta cu e tabata bai realiza pa vota den e comision pa determina si Patterson lo mester a ser despoja di su titulo.

El a splica cu e firma aqui lo haci cu Patterson a cumpli cu e condicionnan requeri pa e asosacion, no obstante cu esei ta tuma lugar tres dia despues cu e plazo cu a ser fiha.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 35 —

No tabata mucho ridiculo di conta esaki? E tabata haci su mes e pregunta aki mientras el a keda ta mira na suela, sperando riba contesta di Esther.

Pero e contesta aki a keda pendiente pasobra e muhe tabata pensa na algu otro.

Un color corra peor cu candela a cubri enter su cara, pasobra pronto a penetra den su mente e minutonan cu el a pasa hunto cu Leo von Huchting na graf di su muhe defunto.

Te awor ta solamente riba Annette chiquito e tabata pensa. Pero awor a penetra den dje cu su precausion mester a ser dirigi na algu otro tambe, na un homber, na Leo von Huchting. Tabata stranjo, pero tabata berdad — cu repentinamente e tabata sinti falta, si e tabata sinti e necesidad di presencia di Leo von Huchting na cas. E tabata pertenece na dje mescos cu tur otro cos aki. E pensamentu aki a caba di haci su cara ainda un poco mas corra cu e tabata caba.

Ora cu e tabata pensa loque e homber a bise na graf di su muhe defunto, loke ta awor numa a penetra drechi den dje, awor numa e tabata comprende bon ta kico tabata nificacion dje palabranan aki i e tabata convence cu qui satisfaccion e kier a duna Leo su palabra.

Wel ta berdad cu e homber aki tabata mas bieu cune, pero e tambe a bira mas ricu i formal di loke su anjanan tabata marca. Como Esther a pasa asina tantu verdriet, el a bira mas bieu i mas serio cu su edad.

I awor ata ditipiente un muhe a bise cu e mester a bira su muhe. Pakico e mester rechaza esaki? I toch e tabata stima su yiu, e tabata stima e Annette chikito mescos cu su ruman Bernd.

„Bo ta haci mi bida dificil, Esther"! Ralf Driosten a kibra e silencio. Ta stranjo cu bo a lubida loke m'a bisa bo algun anja pasa". Atrobe a sigui un pausa. I convulsivamente e hoben tabata busca palabranan. „Mi ta comprende pa bo. Esther. E asunto ta bini asina inespera pa bo. I toch mi a spera cu lo bo por a conta cu esaki cualkier dia. M'a ripara cu mi pregunta a yega mucho tempran. Antes mi no tabatin nada, mi no tabata nifica nada... pero awor si mi tin un posibilidad di existencia. Mi kier pidi bo di bira mi esposa."

I awor e palabra a caba di sali. I masha nervioso, casi desespera e tabata spera riba contesta.

„Mi ta aprecia cu bo ta haci mi e pregunta ei. B'a papia masha francamente cu mi. Mi ta supone cu mi tambe lo por papia cu e mes franqueza cu bo. Mira Ralf, tin asina tantu anja entre antes i awor. Mi mester bisa bo lastimamenet cu mi mester contesta bo pregunta cu un rechazo."

E no a bisa acerca pakico el a rechaza Ralf Drosten. E no kier a bisa e homber aki cu ya el a duna su palabra caba na Leo von Huchting, pasobra e no por a bisa esei na su amigo di infancia, cu kende antes el a sinta den bankinan di scool i huntu cu kende el a goza su estudionan na universidad. Sinembargo e tabata aprecia Ralf, pero e no por a stime. Sinembargo e no por a bisa Ralf esaki, pasobra su palabranan di rechazo lo tabata manera un ofensa p'e. I esei e no kier a haci.

Cara di Drosten a bira palido manera muraya.

„Esei ta e pader a bisa bo. T'e a desconseha bo, e kapelan di aldea. E tin su motibu di odia mi..."

„Ralf"...!

Pero ya e hoben aki no tabata tende ni mira mas. Ya el a bira su mes i mash pura e tabata bandona e luga aki caminda el a ricibi e golpe di mas duro den su bida.

E no kier a tende mas loke ainda Esther tabatin di bis'e, pasobra nada mas no tabata importe. Loke tabata importe ya el a tende caba. Solamente tabata rodea den su cabez e rechazo di Esther, loke hamas e por a pensa.

E tabatin casi sigur cu ta e kapelan a consehe di no acepte. Ningun momento sol e por a pensa riba Leo von Huchting. Solamente pa e kapelan di Ammerbach e tabata duna culpa di e rechazo.

X X X

Si acaso kapelan Brockner tabatin e pensamentu cu e hendenan di Ammerbach tabata simpatiza cune, anto ta dos dia caba cu esaki a cambia por completo. Tabata parce di a ripara esaki na e bistanan cu tabata dirigi riba dje. E tabata sinti esei den su mes, manera hende por a sinti un peligro ta amenaza. Kizas tambe ta su criar hacido di redu a dune algun tip.

E tabata di opinion cu ta foi ajera of antajera nan tabata persiguie cu un mirada stranjo. Lo e papia respecto e sintimentu aki cu Malvina su criar? Ya ta diferente bez caba el a pensa na haci esaki, pero cada bez di nobo el a cambia di opinion. E no tabatin base of motibu pa su sospecho. Si e bisa e criar anto esaki lo keda babuca di un semehante participacion, stranjo pa un pader. No, tabata locura di puntra un cos asina, anto na un criar.

Pero ora cu mei ora despues el a bandona pastorie pa e bai na e aldea mas acerca di dje luga aki, pronto e pensamentunan a bolbe atake. Su pensamentu a hanja mas fondo ora cu el a saluda un trio di bicinja carinjosamente, pero apenas esakinan a murmurra algu den diente.

E no a yega ni mucho leu, cu el a keda para manera claba na suela. Foi un anchi smal el a mira Esther tabata bini cu Annette.

„Bo mester haci mas tantu dje paseonan aki, Esther" e pader a bisa sarinjosamente.

„Bo color ta masha bleek."

E much muhe a sonrei.

## DICK TRACY

1. „Bosonan no tin mama?" 2. „No, solamente un bon senjor cu a saca nos for di den su auto y a corre bai". 3. Cinco minuut despues. „Nos ta tende bo, sigui". 4. „Ta parce cu esaki te. Nan ta ariba caminda grandi y nan a haci bon uso di e descripcion".

## RIP KIRBY

1. „Pero kico a pasa e rendenan aki, pakiko nan a bandona e ciudad aki?" „Nos no sabi.." 2. „Pero ta parce cu e esclavonan a revelanan mes y nan a vence e Meyanan". 3. „Sin lider. Nan no por a existi aki. Nan a hui y e selva a cubri e ciudad". „Interesante".

Un escena domestica na Zuid-Vietnam cu ta forma e ocasion di un amenaza comunista.

# Cuadronan mas famoso di ultimo 50 anjanan lo ser exhibi

**Proximamente, pa ser mas exacto for di dia 13 di april te 15 di mei proximo, lo ser tene aqui na Corsow, un exposicion di cuadronan di pintornan famoso di ultimo 50 anjanan cu a pasa.**

Na total 50 cuadro lo ser expone, di cual tur cu excepcion di cuater di nan ta pertenece na Stedelijk Museum na Hulanda.

E exposicion aqui a ser haci posible, pa medio di un estrecho cooperacion entre senior Sandberg, director di Stedelijk Museum na Amsterdam, Sticusa y Gobierno di Antillas Neerlandes.

Lo ta promer biaha cu e cuadronan aqui lo ser expone na un pais cu no ta Hulanda, y esei indudablemente lo lanta un gran interes den estranheria pa bin mira e pinturanan famoso aki, cu ta consisti di cuadronan cu a ser pinta pa artistanan famoso manera, Pablo Picasso, Piet Mondriaan, Pierre Bo&nnard y un gran numero di pintornan famoso di diferente nacionalidad.

Naturalmente e cuadronan aqui tin entre nan ehemplarnan di muchisimo valor material, y e suma di aseguro ta algo fantastico, pero esei lo ser paga pa Sticusa, como nan parti di colaboracion pa laga e exposicion aqui tuma lugar.

Ta den intencion di e organizadornan pa mas tantu hende posibel bishita e coleccion aqui den Museum, y en relacion cu esei lo ser organiza anterior na yegada di e coleccion un seminario na maestronan di school, cu lo conduci e diferente gruponan di muchanan di school cu lo bishita e exposicion.

Tambe tur lo posible lo ser haci pa otro gruponan di nos comunidad bishita e exposicion aqui, comoquiera cu esaki ta forma parti di e tarea educativo cu mester encansha a base cultural di nos pueblo en general.

Medidanan serio di seguridad mester adopta pa durante cu e cuadronan ta aquinan, lo no socode ningun clase di irregularidad, comoquiera cu ultimamente regularmente, ta sosode cu gangsternan internacional ta apodera di e cuadronan costosonan na diferente museonan na varios pais. E coneccion cu esei colaboracion di autoridadnan policial a ser busca pa tuma mas tantu medidanan di seguridad cu ta posibel.....

Ta e intencion di e organizadornan pa tur anja laga tuma lugar un evento cultural similar na esun arriba descibi, y asina establece un tradicion cultural, na cual hopi estranhero lo acudi, comoquiera cu lo ta algo excepcionalmente unico.

Riba e grabado aqui nos ta mira e ciclistanan na Hulanda ta entrena na gran cantidad pa por tuma parti cu exito den e proximo torneonan di primavera.

# LA JUSTICIA DEL CORREGIDOR NA PANAMA

**PANAMA, 16 maart. — Un di e progrmanan radial di mas popular aqui na Panama, ta „La Justicia del Corregidor" cu e emisora RPC ta transmiti tur merdia pa 12'or y cuarto.**

Na Panama, ora cu e hendenan sintonisa „La Justicia del Corregidor" tur merdia, nan ta tende no solamente e casonan manera polisnan (guardia) a reporta nan, sino tambe nan por scucha con e casonan ei ta ser atende dilanti di quen den e sistema hudicial Hulandes lo yama „Politierechter" y cu aqui yama „Corregidor". E ta trata casonan chiquito pa cual e no ta duna por lo general mas cu 30 dia. Nos a scucha e programa aqui algun biaha, y a comprende mesora paquico Dr. Victor Manuel Gonzalez, e Corregidor ta ser considera e homber di mas conoci na Panama. E homber aqui pa su moda tranquila cu e ta tende e dos bandanan den un pleito pa despues a yega na un conclusión a base di su faculadnan, ta pa e pueblo ehempel y garantia cu Husticia tei, p'e ser suministra pa orden y bienestar di comunidad, den forma liber, franco y publico.

Un senjora cu a bandona su yiu pa varios dia, te cu polisnan a bai cu e mucha pasobra e tabata pidi chens na un „toldo" (luga sera pa celebra bailenan popular di Carnaval), mester a tende lo siguiente di e Corregidor: „Señora pa varios dia caba nos tin bo yiu y bo no a bin buske". „Bo a bandone y e mucha mester a bai camna pidi cens rond di toldonan. „Te awor ta un guardia mester a bai busca bo na bini aqui. „Señora esei no ta responsabilidad di mama." „Y pa bo comprende esei bon, mi ta duna bo trinta dia sera".

Y cu esei e caso ta keda termina y a hiba solamente algun minuut.

Siguiente caso. Ta presenta un homber. „Senjor Corregidor, mi muhe a corre cu mi for di cas, pasobra e ta enamora di un guardia. „Mi a tahe di e guardia pero tog mi a bolbe hanje cuné den sine. M'a pordone pero algun dia despues m'a bai cohe na warda un dia e tabata cerca e guardia.

„Mi a tume back pasobra mi que pa e considera nos cuater yiunan, pero awó e la saca mi di cas y e di cu mi no ta nada mas sino un afeminado y cu e no que ta cu mi mas"

Corregidor: „Si mi trece aqui, bo ta bolbe haci bon cuné"?

E homber : „Si, basta Senjor Corregidor pone priminti mi cu e ta laga e guardia".

Corregidor: „Bo ta mira quico ta e troubel cu bo. „E muhe ya sa bo debilidad. „Ami ta hanja cu pa boso biba un bida asina, miho boso separa. „Pero mi ta quere miho mi manda boso caso pa Alcaldia. „Loque ami tin gana di haci ta tira tantu abo como e muhe den prison. „E pa via cu e no ta respeta matrimonio y abo pasobra bo no tin caracter: „Boso por bai numa".

Caso termina. Siguiente.

Aqui na Panama,( tin un grupo di hende pober cu a bai poco pafo di stad y sin permiso a bai trahando cas riba un terreno cu no ta di nan. Es decis nan a traha poco krot di palu, pasobra no por yama e cosnan ei cas. Awor ta socede cu un señora quier saca un homber cu ta biba den un di e krotnan ei cu ta di **e señora y** pesei ela presenta dilanti di e Corregidor.

Corregidor: „Señora bo ta presenta aqui bin demanda placa di huur contra di e homber aqui manera ta bo cas, bo terreno. „Mil biaha a bisa boso, esnan cu a traha e casnan ei ta actuando for di ley. „Gobierno a laga nan pa via cu e no tin luga inmediato pa pone nan, pero e terreno no ta di bo. „E no ta bo propiedad, y tog b'a traha cas ariba y no pa bo b'ba sino pa bo huur tambe cu otro. „Si mi saca e homber di e cas, mi tin di corre cu bo tambe di e luga. „Miho boso tur dos bai y atende e asunto entre boso y pensa bon e biaha aqui prome bo presenta aqui".

Y as'na tur merdia, den voz tranquila, no duru, pero masha bon oible pa tur, Dr. Gonzalez ta interpreta ley y husticia pa e pueblo cu esnan na cas por tende na radio den „La Justicia del Corregidor".

## HUBENTUD CUBANO

HAVANA, 16 maart. — Minister president di Cuba, Fidel Castro, antaayera nochi a participa den un discurso, cu e departamento hubenil di e partido uni di revolucion socialista cu nan ta lantando, lo hanja nomber di organisacion of sociedad di hubentud comunista.

Premier Castro, kende a tene su discurso riba trapi di universidad na Havana, a hanja un formidable aplauso despues di e palabranan aki.

Castro a bisa, cu mester haci distincion entre socialismo y comunismo.

E actual generacion ta biba den un fase di construccion socialista y pa esey nan ta yama e revolucion socialista. Pero hubentud ta e generacion di futuro y mester por biba den un fase hopi avansa, no den esun di socialismo sino esun di comunismo.



## ASALTO NA ANGOLA

LISSABON, 16 maart. — Segun un publicacion di e agencia Portugues di noticia „A.N.I." rebeldenan a ataca na Nova Caipemba na Angola un colonne militar Portugues.

E combate a dura casi un ora. Nan no a menciona si tabatin victimanan entre e Portuguesnan.

Ademas nan a anuncia, cu durante operacionnan di ehercito Portugues contra rebeldenan den Sierra Du Pingano tabatin diferente bringamentu.

## ASALTO DI EHERCITO SECRETO

ARGEL, 16 mrt. — Miembronan di Ehercito Secreto a ataka awe un caserna di polis den West Argelia cu granadanan y man y mitralladoranan.

Maske reforzanan di polis a llega inmediatamente na e lugar e asaltantenan aki a logra di scapa den scuridad.

Segun un declaracion oficial no tin victimanan.

Nan a duna orden awe den pamfletanan di ehercito secreto orden pa cuminza huelga general despues cu nan anuncia un armisticio entre Francia y e gobierno argelino interino. E huelga lo dura 48 ora en bes di 24 ora manera nan a anuncia prome. Ehercito secreto ta adverti e poblacion di Argelia di serra nan porta y bentananan durante e huelga aki. E ambtenaarnan dje gobierno frances cu seguramente mester traha cito secreto di tene e huelga den vista. durante e huelga a hanja orden di encr-

Si nan no haci caso dje huelga aki, ehercito secreto ta considera nan como „traidor". Y nan lo tuma medidanan contra nan.

## SOLAMENTE NACIONNAN UNI POR SOLUCIONA PROBLEMA DI AFRICA

**WASHINGTON, 16 maart. — Tur cos ta indica cu e dificultadnan Africana lo bira peor prome cu nan cuminza drecha.**

**Esaki ta laga surgi e pregunta „Quen lo encarga su mes di resolucion di e dificultadnan ey prome cu cosnan calma"?**

E solucion mas deseable ta cu e mesun estadonan Africano establece nan mes pero desgraciadamente nan ta hanja nan mes sumamente dividi.

E estadonan Africano aqui no tin confianza y kizas nan ta odia Sur-Africa pa su politica racial pa cu e parti suroeste di Africa.

Tambe nan ta desconfia Portugal debi na e dominio anticuado riba Angola y Mozambique.

Belganan a ser expulsa for di Congo. Argelinonan ta odia Francesnan y e Inglesnan tin nan dificultadnan den Africa Oriental cu ainda no ta completamente libera.

E 25 nacionnan Africana, 20 di cual a hanja nan independencia durante e ultimo dos anjanan, ta pober, debil y no por depende di nan pa resolve nan propio problemanan continental. Reconociendo e necesidad cu tin mayor unidad den nan desarrollo, e nacionnan aqui ta dividi den dos grupo rival encuanto con nan mester hanja e unidad menciona.

Esaqui a ser revela den e reciente conferencia di Lagos. Cinco nacion, formando e grupo „Casa Blanca", a nenga di asisti na e conferencia debi na e hecho cu nan ta na fabor di un rapida unificacion di e estadonan Africano. Di un otro banda, 19 di e potencianan di Monrovia, cu dos ausente, ta reconoce cu tin diferencianan fundamental tanto racial como cultural entre e estado nan Africano. Asina pues, nan ta na fabor di liganan economica y social prome cu nan trata di hanja e unidad politica.

Ainda tin mas demoras pa parti di e ex-colonianan Frances cu ta mustra renuente na tuma un parti den e disputa Argelina debi na e hecho cu nan ta convenci cu Presidente De Gaulle ta tratando na resolve nan.

Algun di e estadonan mas agresivo ta na fabor di realiza un accion militar directa contra Portugal, no obstante cu nan no tin e capacidad na realisé. Finalmente, tin e division entre e estadonan musulman y esnan no-musulman y entre esnan Arabe y esnan negro.

Tur e confusion aqui ta indica e magnitud di e enredo Africano pero tambe e ta indica cu Nacionnan Uni ta e unica organizacion cu por yuda establece orden y mantene paz.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta parce di ta bira un dia favorable pa cosnan financiera i pa cobramentu di recibunan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta trece noticia importante cune of un encuentro. Intermediacion ta favorable.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia di awe ta interesante door di noticia, un anuncio of un encuentro cu ta di interes pa bo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Tene e cuminzamentu di dia tranquilo. No tuma ningun responsabilidad riba bo i no tuma ningun paso mucho pura.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Munstra atencion serio na interesnan, deseo of problemanan di personanan queri.

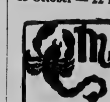
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Posicion di Mercurius ta haci e dia di awe interesante den asuntonan di transaccion di negoshi.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

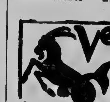
Awe bo tin bientu na bo fabor i bo por hanja hopi cos haci, hopi deseo cumpli, basta si bo haci presion.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



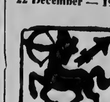
Mainta ta e mehor tempo pa papia confidencialmente cu otronan i haci algo pa desarolla bo relacion.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



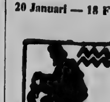
E mainta aqui ta adecuado pa soluciona problemanan. Bo tin suerte den bo esfuerzonan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



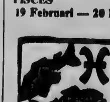
Loque bo tin awor den bo poder ta cuminza hanja formanan firme. Personanan di influencia lo juda bo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Scucha prudentemente na noticianan, participacionnan; por tin algu pa bo den nan, aunke cu esei no ta directamente destina pa bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



E mainta di awe ta trece noticianan masha bonbini of un desarrollo cu ta engrandece. bo chensnan.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Devon!" „Pero, mi jioe... Ki ignorancia bo tin ariba e desendencia di bo familia". 2. „Devon no ta leke bo ta pensa mama. E ta un ciudad bieuw.. masha historica. E tin trescien anja". 3. „Ta posibel, anto cu un di mi tataabuelonan tabata biba aki, por lo menos bo no ta kere? „Ah bo a salba mi di e horca!"

# PEPITA

1. „Kiko a pasabo, bo ta parce hopi altera!" 2. „Tur loke cu ami a haci awe a sali mi malo!" 3. „Anima bo.. despues tur cos ta resulta bon, lo bo mira". „Si mi sabi.." 4. „Pero te awor aki mi ta sinti mi masha deprimi!"

Orcan pisa y lamarnan altu a tormenta costa sur di Inglaterra na unda principalmente „Riviera Ingles" di Cornwall a ser azota. E foto aki ta mustra nos con e boulevard di Penzance a hiba danjo material. Centenares di persona a keda desamparado door di e inundacionnan a causa di e buracunan cu lamar a traha den e dique.
whcdespues

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 DIASABRA 17 MAART 1962 No. 4292

# Viaje espacial di Merca pa planeta ,MARS'

**BERKERLY, California, 17 mrt. — Fysiconan mericano y ingenieronan di viahe den espacio a cuminza caba cu e trabounan preparativo pa un viahe di 15 homber na mars y bolbe regresa. E viahe aki lo ta 160 millon kilometer y raketnan cu forza nuclear lo stiwa e cohete aki. Nan lo emprende na anja 1980 e viahe aki.**

Un funcionario dje oficina mericano pa viahe den espacio y interplanetario, dr Stuhlinger, a anuncia e plannan aki por medio di un carta na e Union Mericano di Raket. Nan tin mester pa e viahe cincu navio di espacio di 300 ton, cu nan mester traha prome cu dos anja. Te ainda e gobierno mester aproba e plannan.

Nan lo lansa e cabinanan di espacio cu raketnan normal, for di mundu. Ora cu nan llega den orbita nan lo cuminza traha cu forza nuclear, cu lo no un mucho presion, y cu ta necesario pa alcanza velocidadnan grandi den e spacio cosmetico.

Door dje forza magnetico dje sistema solar lo dura 156 dia prome cu e navio ta basta lew for dje forza magnetico di mundu, y despues nan lo alcanza Mars den 148 dia.

Y pa drenta den un orbita nroddje planeta aki nan tin mester tambe di mas 21 dia. Un dje cincu navionanak i di espacio mester bandona e orbita y ateriza riba mars. Si esaki logra, tambe un otro dje cohetenan lo ateriza. E di tres navio ta keda cu e otro dosnan den un orbita rond di Mars. Ora cu nan a termina e investigacion na Mars nan lo emprende un viahe di regreso.

Loke lo cuminza cu un orbita na forma di un spiraal rond di mars.

Lo dura 18 dia pa sali for dje spiraal aki, y 268 dia pa drenta den un orbita rond di mundu y mas di 32 dia pa contra cu un cohete di aterizahe y despues por aterriza. Asina e experto a anuncia.

### Major Slayton a hala atras

Segun circulonan bon informa mayor Donald Slayton, kende nan a nombra como candidato prome pa e siguiente vuelo den espacio di Merca, pa motibu di su salud lo mester hala su mes atras for di den e grupo mericano di astronautanan.

Nan a nombra mayor Slayton como manehador di un cabina Mercury-7, cu Merca kier pone den un orbita rond mundu na april of mei proximo.

E cabina aqui lo hanja propulsion di un raket-Atlas.

Awor e astronauta Scott Carpenter lo tuma lugar di Slayton, kende prome tabata nombra como suplente di astronauta teniente coronel John Glenn.

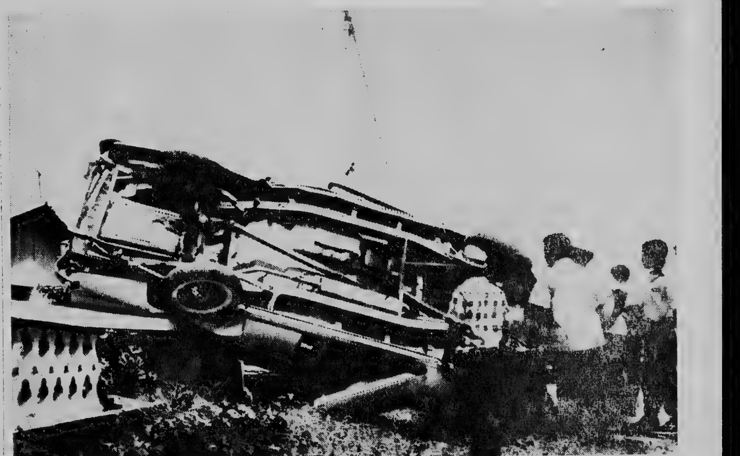
Walter Chirra a worde nombra como suplente di Carpenter. Mayor Slayton mester a retira su mes pasobra a resulta cu su sla di curazon no ta regular.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 17 maart. — Segun nos a tende e embahador Hulandes na Washington, Dr. Van Royen lo representa Hulanda na e venidero deliberacionnan secreto cu Indonesia, y tambe lo ta presente e representante permanente di Nacionnan Uni, mr. Schurmann.

## PROME ANIVERSARIO DI CREDIT UNION „FATIMA"

ORANJESTAD, 17 maart. — Majan Crediet Union „Fatima" lo celebra su prome aniversario. Pa recorda e ocacion aqui festivalmente lo tin di club di ofreri pa directie dje C.H. hubilario.



Ajera mainta pa 8'or tabatin riba camina di Noord na altura di Ponton na Aruba un colision masha formal, ora cu aya e auto A-1612, maneha pa R.D. a quita foi caminda y a bai dal cu auto 3121 cu tabata maneha pa C.T. y tabata maneha pa C.T. y tabata cerca di cruza caja. A-1612 a bai resulta te riba muraja di coral. Chauffeur a ser benta foi su auto y a bai resulta na un distancia riba e acerra. Ambos auto a queda gravemente dispidi y practicamente tur dos ta toal loss. Manehador T y 3 persona den e auto por a bai cas numa despues di a pasa pa un examinacion na hospital.

# Conferencia di desarme ta bai cu masha discusion

**GINEBRA, 17 mrt. — Na e di dos reunion dje conferencia di desarme dje 17 paisnan na Ginebra e prome oradordor, e delegado brazilenjo Dantes, a bisa, cu nan mester suspende e pruebanan nuclear den atmosfera of bou di awa, sin ningun excepcion. Loke ta referi e pruebanan bou di terra, nan mester estudia inmediatamente con leu nan tin mester di control local pa segura cu nan lo ehecuta e cumplimentunan necesario.**

E minister italiano di exterior, Prof. Segni, a apoya e proposicion mericano pa termina e pruebanan nuclear.

El a bisa cu e delegacion italiano lo estudia atentamente e proposicionnan sovietico. E ta hanja necesario pa instala sub comisionnan pa hanja resultadonan positivo. Italia ta dispuesto di acepta cualkier sorto di control, maske con severo nan ta, si internacionalmente nan dicidi di haci esaki. Segni a bisa, cu e kestion di desarme ta un kestion di confianza mutuo.

Como deiaster a papia e minister di Checoeslovakia di exterior, Vaclav David. El a apoya e proposicion ruso y a ripiti, cu es gobierno ta di idea cu un conferencia cumbre lo crea e mihor condicionnan pa un acuerdo.

E minister indio di defensa Krisna sa e medidanan di desarme cu ta necesario. El a bisa cu intentonan pa haci NAVO e di 4 potencia di atoom y pa pone armanan atomica desponibel pa e ex-generalnan di nazi, ta forma un amenaza pa paz mundial.

Nan a pidi e dos presidentnan dje conferencia di prosigui e reunion informalmente, pa caba e trabou mas liher, prome cu varios minister di exterior mester bai for di Ginebra.

E minister indio di defensa, Krisqna Menon, a haci e peticion aki pa apoya entre otro Inglaterra, Merca, Italia, Ethiopia y Republica Arabe Uni, y Mejico.

E gobierno federal di Alemania West a declara awe na Bonn cu e ta apoya completamente e proposicion mericano di desarme.

Menon a bisa cu deliberacionnan tocante servicionan y

Awe nan a tende di banda autorisa na Ginebra, cu e participantenan dje conferencia di desarme for di dialuna awor lo tene reunionnan informal. Esaki lo sosede banda di merdia. Parti di mainta nan lo tene reunionnan oficial.

E lidernan di delegacion lo ta presente na e reunionnan di merdia, y cada uno lo ta asisti door di dos consehero.

E delegado brazilenjo Dantas a declara ajera nochi na periodistanan, cu e ocho paisnan neutral cu ta representa na Ginebra actualmente ta trata pa banja puntonan di cual Merca y Union Sovietica ta di acuerdo.

Esaki por ta masha util pa e transcurso dje deliberacionnan, segun Dantas.

Desventahanan dje diferente plannan di desarme no ta conduci na nada. El a bisa cu e lo sali diarason awor. Varios minister di exterior lo mester regresa pa nan pais aki ocho a nuebe dia.

Menon a propone pa tene un reunion informal, pero nan no a acepta esaki.

## SAN PEDRO A HANJA REGALO INCUBADORA

ORANJESTAD, 17 maart. — Hospital San Pedro na Aruba a hanja awor un seccion di encubadora masha bon cu tur sorto di cos aden. Despues cu ultimamente directie di hospital a importa dos couveuses nobo i a hanja huntu cu eseinan ainda un nobo mas di un bienhechor desconoci, nan por dispone pronto na kraamafdeling di cincu couveuses. No ta mucho tem pasa cu nan tabatin solamente dos. Ora cu no mucho tem pasa a socede cu diferente baby incubadora a nace pareu i cu masha pura Hospital San Pedro mester a yuda curpa tres dje aparatonan aki, tabata visto cu mester a tuma medidanan inmediatamente i e numero di incubadora mester a ser aumenta. E di cinco aparato extra di un filantropico desconoci tabata un berdadera i agradable sorpresa pa directie dje hospital. T spera cu pronto lo e ser entrega.

**Ministro De Quay tabata hanje pura den conferencia di prensae pasobra periodistanan ta hacie preguntanan na un manera di un desafia. Nos ta mire aqui despues di un debate serio cu el a caba di tin.**

## TUR CINCU PARTIDANAN ARUBANO A HANJA E CANTIDAD NECESARIO

ORANJESTAD, 17 maart. — Ora cu ayera nochi pa 8.30 a pasa e ultimo chens pa e partidanan cu mester a caba di bin completa nan voto pa candidatonan pa proximo eleccionnan di Staten, firmando na Bevolking, por a ser constata cu tur e partidanan cu kier tuma parti na e eleccion ta cla. Tanto PPA, como AVP, UNA i F.A.O. a jega e numero maximo F.O.A. cu diarazon ainda tabata para riba 142 a surpasa durante e ultimo dos dianan e cantidad desea i a pasa porfin e linea di 185 firmantenan.

## CAMPEONATO ABIERTO DI BRIDGE PA PAREJANAN 1962 TA CUMINZA DIA 30

ORANJESTAD, 17 maart. — Pa di seis bez tras di otro e club di bridge „Aruba Ariba" lo organiza un torneo abierta pa parehanan cu como primera oferta organizacion di campeonato di club di bridge na Aruba. E campeonato lo ser hunga den seis seccion i lo tin tres voorronde riba dia 30 di maart riba dia 6 i 13 di april i luego pa e 10 parehanan cu ta mas altu na punto tin tres rond final riba dia 27 di april i 11 i 12 di mei. E seis mehor parehanan cu finaliza e campeonato lo tuma parti na e campeonatonan di pareha Antillana, cual lo tuma luga algun luna despues. E parehanan cu cai afo despues dje tres voorrondnan lo continua nan wega den e torneo di clase B. Lo hunga segun e reglanan di wega i programa di wega di Liga di Bridge Hulandes. Participantenan por inscribi nan te dia 28 di maart cerca P. Zonjee, Nobelstraat 6, Oranjestad, tel. 2929; W. van 't Sant, Tanki Flip 50, tel. 1843; J.J. Bosman, Cura Cabai 61, tel. 7117.

## MAJAN TIN CONCERT DI SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD, 17 maart. — Majan anochi 8.30 lo tin den Cultuur Centrum un concert door dje grupo di instrumentnan di cuerda di Arubaanse Symphonie Orkest. E orkesta fortifica cu musiconan foi Corsou lo ta bao di direccion di dirigent Ad Stenzen, mientras cooperacion solistica lo ser conced door di sra. T. De Moulin, vicol, Felix Linder, viool i Wim Statius Muller, piano. Prome cu pausa lo ser toca obranan di Da Palestriba, Henry Purcell i Vivaldi. Despues di pausa ta sigui obranan di Mozart, Bach i e componista del dia Strategier. Den e orkesta ta tuma parti siguiente sres.:
H.L. van Hochove, Mrs. A. Bongers, J. Bungenaar, W. Feenstra, Miss A. Jansen, Mrs. R. Jobes, F. Linder, R. Maasdamme, F.N. Möller, Mrs. T. de Moulin, R.A. Portsmouth, C.F. Robert, W. de Rooy, P.J.M. Segers, R.M. Sharpe, J. van Tinteren, Mrs. F. Verbeek, W. Wegman, P.C. Westerborg, M Zonnema, Mrs. M.A. Zoutendijk.

**Prome violinista ta A.A. Henriksen.**

## DIARAZON JR. ACHIEVEMENT SLOTBANKET

ORANJESTAD, 17 maart. — E ultimo reunion di accionistanan cu a ser teni awor riba dia 14 di maart sa ideal i materialmente sosteni pa di Pioneer Plastic Company, e empresa ideal i materialmente sosteni pa Aruba Trading Company, cu ta e movecion di Junior Achievement, ta awor e desmantelamiento di ambos empresa J.A. na Aruba i a bira un hecho. Despues di tabata den accion mas di mitar anja a ser dicidi na liquida e Pioneer Company, pagando back e accionnan fuera e compensacion dje dividend di 25 porciento. E empresa hubenil cu Lago a sponsor na San Nicolas, esta: e J. Archiement Manufacturing Co., pa via di venta di un cantidad di material tabata na alcance hasta di paga mas dividend.

### E banquete

Despues cu e decenanan di mucha homber i mucha muhernan tabata largu activo den nan empresa di J.A. ocupa na San Nicolas cu trahamentu di lanternan i na Oranjestad cu e fabricacion di nan spiel di mas e trahadornan foi ambos empresa huntu cu representantenan dje firma cu ta sostene nan i nan avesornan diarazon anochi p.v. den Hotel Astoria unda tin un slotbanket. Durante e fiesta e trahador di mas di ambos empresa lo ricibi „Jr. Executive Fawar".

### P. Plastic

Respecto e Pioneer Plastic Company nos ta tende cu e muchanan a cuminza aqui cu un capital di secion di fl. 181.—. Durante e seis lunanan cu nan tabata den bedrijf i nan a bende mas di 300 spiel, i a bende esakinan na un balor di f. 1.338.25.

Despues di kitamentu di sueldonan, comisionnan, huur etc. cu ta f. 1.052 a keda un ganashi exacta di f. 285.75. Na Junior Achievement Advisory Board na Aruba door di P.P.C. excepto 135.68 na belastingen, ainda a sobra e bunita suma di f. 90.57. Cu e placa aki e institucion por juda otro empresanan hubenil. Hustamente p'e mo ibu aki mes empresanan infantil. Den e caso aki nan ta intencionalmente a duna e empresanan infantil un corto existencia. Asina e asunto a ser regla, pa mantene e animo, pa asina organizando mes empresanan lo por duna ocasion na otro muchanan.

E dos empresanan infantil cu a ser menciona aki riba tabata e dosnan di mas prome cu na Aruba i honor na Lago i Aruba Trading Co., cu a funciona como di prome sponsor mas.

Nan esnan aki tur honor. Awor e asunto ta vigilacion na un otro firma Arubano, cu kier sigui carga e antocha, mientras nan ta solicita alavez na un sosten pa nan movecion hubenil.

## MARCIAL TROMP DI MAS ABAO PA SCHOOL DI NOORD

ORANJESTAD, 17 maart. — Dirhuebs e extension dje scoel catolico pa mucho homber na Noord, a ser destcha publicamente. Nan a pidi dos prijs esta. E siguiente prijsnan a ser ofreci.

| | No. 1 | No. 2 |
|---|---|---|
| Bouw Mij., Aruba | f. 40.600, | f. 42.850,— |
| Marcial Tromp | f. 35.980, | f. 38.290,— |
| Petrona & Petroma | 42.180, | fl. 44 & |
| Isidro Lopez | f. 36.654, | f. 39.246,— |
| Bohama | f. 36.454,— | f. 47.500,—. |

# Deputado Henriquez invita pa apertura di fabrica di awa na Estado Unidos

**ORANJESTAD, 17 mrt. — Di ministro di asuntonan interior di Estados Unidos S. Udall, deputado O. S. Henriquez a ricibi un invitacion personal pa asisti na instalacion dje fabrica cu ta destila awa di lamar na Point Loma, San Diego, California. E deputado a expresa na ministro Udall su agradecimiento pa e gesto aqui y tambe su sentimiento, cu pa motibo di hopi ocupacion e no por acepta e invitacion. Actualmente e fabrica di awa na Point Loma ta esun di mas moderno di mundo y ta ofrece e rendimiento di mas favorable. E fabrica aqui ta traha pa firma Westinghouse International.**

Territorio insular di Aruba i instancianan interesa na Washington ya ta varios dia caba ta mantene contact estrecho cu otro i tin intercambionan di research- datos riba terreno di distalacion di awa di lamar. Di parti di departamento di asuntunan interior semper nan a munstra interes pa e trabao iniciador cu a ser haci na Aruba riba e terreno aqui.

Den luz dje interes aqui tabata para e bishita cu sres. F.I. Aandahl, minister interino di asuntonan interior di estados unidos i sr. A. Syin, asistent director of Plante the in the officer of Saline Water, cu na april nan a bin haci na Aruba.



Den su carta di gratitud na minister Udall deputado Henriquez a expresa e deso pa tantu e actividadnan di research na Aruba como tambe na U.S.A. i e cooperacion existente den esaki por alcanza na asina tantu resultadonan, cu e ruptura economica den esaki por alcanza na asina tantu resultadonan, cu e raptura economica den distalacion di awa dushi foi awa di lamar, principalmente na beneficio di e distalacion di awa dushi foi awa di lamar principalmente na beneficio di e territorionan na unda e falta di awa dushi ainda ta forma un problema, lo ser realiza riba termino corto.

## CONFERENCIA DI DR HERBERT LOEB

ORANJESTAD, 17 maart. — Dialuna anochi p.v. pa 8.15 lo tin den Cultuur Centrum na Oranjestad un conferencia cu lo ser teni pa dr. Herbert Loeb. Como obheto di su causerie e orador conoci a scohe „Castillonan na Hulanda". Durante e conferencia aki lo ser presenta kleuren dia's. Antes dr. Loeb tabata dentista na Hulanda. Despues el a establece su mes na Estados Unidos.

Dr. Loeb sa hopi di conta over di castillonan i a guia ya hopi Mericanonan rond dje castillonan cu tin anina tantu na Hulanda. Durante su permanencia na Hulada lo e bai logeer cerca famia J.F.F. de Cock.

## Y'S MEN'S CLUB TA GRADICI DUNADORNAN

SAN NICOLAS, 17 maart. — Den un comunicado cu a sali publica ayera directiva di Y's Men's Club ta gradici tur esnan cu a haci un contribucion den e coleccion di trahenan bieu i otro articulonan usable pa e pobernan na Aruba. Den e comunicado ta ser constata, cu a ser contribui abundantemente i cu pa medio di esei toch e acion a bira un exito.

Si acaso tin hendenan cu ainda kier contribui cu algo, nan por haci esei iva oficina di Y.M.S.A. tel. 5303, foi unda e panjanan lo ser busca. Specialmente nan ta spera e uaiada lo tin comerciantenan, cu lo quier manda e panjanan cu nan tin di mas pa e bo intento aki. Trahe, mobilario, articulonan di cushina i otro cosnan di cas ta particularmente bon bini.

# CINCO Y SEIS

E programa pa e careda nan di 5 y 6 [illegible] 18 di e luna aki tin algun rom- [illegible] careda an basta [illegible] di e mercado li- [illegible] ta bon pa [illegible] mas complica [illegible] aki. E competencia ta abri cu un careda pa un grupo di catego- ria D. cu alavez ta e careda pa e ter- cera triple apuesto. Un careda no mucho simple anto. Y e careda di ultimo ta otro careda complica pa un grupo di serie 9, di cual ningun te awor a demonstra nada particular, asina cu den e careda aki no ta kes- tion ta cual ta mehor sino cual ta menos malo. De la manera cu e si- man aki e resultado di 5 y 6 por tin mas cu un sorpresa. E prepara- dor cu mayoria di competidor den e competencia ta A. Jacial. D. No- guera y R. Salazar cada uno cu 4 cabai y L. Araya. A. Muñoz y C. Muñoz, cada uno cu 3. Den e jinete- nan ta Luis Bolivar ta e unico cu tin 4 monta. Un gran parti di e otro jinetenan tin un solo monta. Ta corre 70 ehemplar. Tin 9 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Despues di e segunda valida ta corre e Clasico „Jose Maria Vargas" pa ehemplarnan di 3 ó mas edad naci na Venezuela y apto pa reproduccion. E premio ta un trofeo y Bs. 40.000 pa e promer ganador, un segundo pre- mio di Bs. 12.000, un tercer premio di Bs. 6.000 y un cuarto premio di Bs. 3.000.

E seis mehornan di Arubaanse Cou- rant.

*Promer careda:* — Care 'Diabla, Jamaica, Coronation, Reina de Re- yes, Coco de Oro y La Comission.

*Di dos careda:* — Treveris, llave 8, llave 7, llave 6, Predicante II y Neto.

*Di tres careda:* — Marcelin, El Mascota, Jarbas, Petito, Pinkerton y Xie.

*Di cuater careda:* — Noiseful, Ta- ruguita, Blondel, Verdin, Black Cat y Surcouf.

*Di cinco careda:* — Costumbre, Atbarah, Controlado, Tabernilla, Electivo y Bentella.

*Ultimo careda:* — Alcalino, Prin- cipe de Oro, llave 9, Satanee, Chapli- nade y Guatirena.

PROMER CAREDA. — Distan- cia 1300 metro. Handicap liber. Pre- mio 13%. Ta corre 11 ehemplar di categoria D. Tin un llave 10 forma pa Reina de Reyes (49 kilo) cu R. Staper y Azulejo (48 kilo) cu J.H. Briceño. E favoritonan ta Jamaica (48 kilo) cu B. Moreira. Coronation (49 kilo) cu Gustavo Avila y Care 'Diablo (48 kilo) cu Luis Bolivar. Nos promer opcion ta pa Care 'Diablo. E ehemplar di A. Jacial tin den su ul- timo 5 salidanan dos tercero, un se- gundo y dos victoria e ultimo dos bia- hanan. E rival mas fuerte ta Jamaica cu den e careda numero 60 tin un victoria riba 1200 metro den 74 /5 sec., cu ta un excellente tempo pa e categoria aki. E careda ta pa e ter- cer triple apuesto. Ta conveniente in- clui mas ehemplar. Coronation, Rei- na de Reyes (49 kilo) y Coco de Oro (51 kilo) cu F. Garcia ta competidor- nan cu por duna bon pelea.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta com- peti 11 ehemplar di serie 4 y 5. Ta e careda di mas interesante di e com- petencia. Tin 3 yabi. Den llave 6 ta corre Reading (48 kilo) cu F. Betancourt y Bramando (52 kilo) cu R. Bustamante. Llave 7 ta forma pa Mario (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Jet (49 kilo) cu L. Bolivar. Den llave 8 tin [illegible] (48 kilo) cu J.E. Craz y Virginio (53 kilo) cu Gustavo Avila. [illegible]itonan ta llave 6. Treveris y llave 8. Na nos opinion den e tres- [illegible] mester nanja e ganador. Pa mas sigur por inclui Jet tambe cu ta yun ehemplar cumplidor.

Promer cu e careda di tres nos tin e Clasico „Jose Maria Vargas" riba e distancia di 2000 metro pa ehemplar- nan criollo den cual Lavandero ta e gran favorito.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Tin un ehemplar Achaparado cu no tin validez pa 5 y 6. Tin un retiro Ama- suado un di e componentenan di llave 10. Den llave 9 ta keda unicamente Vacante y den llave 10 ta keda Deleite (51 kilo) cu C. Perez. Vacante ta bai pilotea pa B. Moreira. Ta di dos biaha cu e ta corre. E favoritonan ta Marcelin (54 kilo) cu R. Busta- mante, Vacante (51 kilo) y Pinker- ton. Nos promer favorito ta Marce- lin cu ta nos „fija di siman". Su triunfo den e careda 92 riba e dis- tancia di 1300 metro den e tempo di 79 sec. ta e razon pakiko nos ta con- fia cu e mester gana e careda aki. Vacante tin bon campania na Uruguay y pronto lo e tin exito den La Rin- conada tambe. Jarbas (48 kilo) cu A. Collazo ta algo peligroso y Petito (48 kilo) cu J. Rios ta un competidor di hopi velocidad.

DI CUATER CAREDA: — Dis- tancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Black Cat (52 kilo) cu F. Betancourt. Bel- fast (57 kilo) cu Walter Carrion y Noiseful (48 kilo) cu Luis Bolivar. Noiseful ta un competidor peligroso den e careda aki, aunke cu nos mes- ter reconoce cu Black Cat ta esun cu tin mas derecho di sali ganador. Blondel (50 kilo) cu F.S. Perez por resulta un bon batacazo y Taruguita (48 kilo) cu Angel Bracho no ta di desprecia.

DI CINCO CAREDA: — Distan- cia 1300 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Paciencia (50 kilo) cu Milton Barra y Ramillete (53 kilo) cu M. Valencia. E favoritonan ta Atbarah (51 kilo) cu L. Bolivar, llave 11 y Costumbre (49 kilo) cu F. Gar- cia. Den e careda dificil aki Costum- bre tin nos promer opcion. Atbarah cu ta u ehemplar di serie 7 ta corre baha di serie. Ta un ehemplar peli- groso, mescos cu e componentenan di llave 11 cu tambe ta corre baha. Den Tabernilla (49 kilo) cu R. Ferrer y Controlado (48 kilo) cu F. Betan- court por resulta un batacazo-sorpre- sa na desiluziona hopi aficionado.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta cor- re 12 competidor di serie 9. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Maria Cecilia (50 kilo) cu F. Gomze y Aturdida II (48 kilo) cu J.A. Guzman. Den llave 10 ta corre Llovizna (50 kilo) M. Hurtado y Fernando [illegible] (49 kilo) cu R. Ferrer. Den e careda di burro aki e favoritonan ta Knaves- mire Queen (54 kilo) cu C. Marquez, Chaplinade (48 kilo) cu H. Marchena y Principe de Oro (52 kilo) cu Jesus Bolivar. Ta dificil pa indica e mehor ehemplar aki den. Nos ta mira Alca- lino (52 kilo) cu W. Carrion como un di e menos malonan. Principe de Oro ta otro candidato cu por com- peti pa e promer lugar. Knavesmire Queen a caba di gana den su ultimo salida. Su record no ta malo y bao pilotaje di C. Marquez e tin chens. Atencion pa Satanee (50 kilo) cu R.D. Guzman. E tin cuater bon careda y talvez e biaha aki e por ta e ganador.

Puntuacion di e concurso di favo- rito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Jamaica 32, Coronation 27, Care 'Diablo 19 y Coco de Oro 15.

*Di dos careda:* — Llave 6 tin 29, Treveris 22, llave 8 tin 21 y Come Candela 1.

*Di tres careda:* — Marcelin 50, Vacante 19, Pinkerton 11, Jarbas 10, El Mascota 2 y Xie tin 1.

*Di cuater careda:* — Black Cat 41, Belfast 22, Noiseful 10, Verdin 10, Tael 6, Blondel 1, Taruguita 1, El Cheverre 1 y Doñanita 1.

*Di cinco careda:* — Atbarah 34, llave 11 tin 22, Costumbre 22, Ta- bernilla 8, Vivac 5, Electivo 1 y Ben- tella 1.

*Ultimo careda:* — Knavesmire Queen 33, Chaplinade 27, Principe de Oro 16, Alcalino 9, llave 9 tin 5, Elverita 3.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar;

| | | |
|---|---|---|
| Care'Diabla Coronation | Jamaica Care'Diabla | Coronation Jamaica |
| Treveris Llave 6 | Idem | Idem |
| Marcelin | Marcelin | Marcelin |
| Noiseful | Black Cat | Taruguita |
| Costumbre | Costumbre | Costumbre |
| Alcalino | Pr. de Oro | Chaplinade |

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Care'Diabla | Care'Diabla | Jamaica | Jamaica | Coronation | Coronation |
| Treveris Llave 6 | Idem | Idem | Idem | Idem | Idem |
| Marcelin | Marcelin | Marcelin | Marcelin | Marcelin | Taruguita |
| Noiseful | Black Cat | Black Cat | Noiseful | Taruguita | Marcelin |
| Costumbre Atbarah | Costumbre Atbarah | Costumbre Atbarah | Costumbre Atbarah | Costumbre Atbarah | Costumbre Atbarah |
| Alcalino | Pr. de Oro | Alcalino | Pr. de Oro | Chaplinade Kn. Queen | llave 9 Satanee |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN



# Situacion na Argelia ainda no a mehora

**ARGEL, 17 mrt. — Apesar di dos incidente sangriente na Oran, e dia di awe tabata basta tranquil. Banda di anochi e cantidad di morto den henter e pais tabata 13 y tambe tabatin mesun cantidad di herido. Na e prome incidente un grupo a detene un auto di prison, den cual nan tabata transporta 3 prisonero argelino. Nan a duna e prisoneonan orden pa sali y despues nan a tira nan mata.**

For di awor e companianan di avia- cion y navegacion no ta scirbi nomber pa pasashi pa un of otro fecha, nan ta haci esaki cu temor pa e lista di pasahero no cai den man di ehercito secreto. Nan a tuma e medida aki en relacion cu un anuncio di ehercito secreto, cu tur esakinan cu kier sali for di Argelia mester pidi su autori- sacion.

Awe e cayanan di Argel tabata desola door di e serie di huelganan. Tambe e garashinan y e pompnan di gasolin ta cerra como protesta con- tra e disparicion di e mecanico Euro- peo.

Tambe abogadonan tabata huelga como protesta contra e asesinato riba un di nan colleganan. Y e loodsnan den e puerto a organisa un huelga. Asina cu casi tur hende tabata huelga.

Y ademas e scoolnan ta cerra for di algun dia caba pa motibo dje ase- sinato di e seis trahadornan social.

## Armisticio na Argelia

Ayera nochi nan a tende tantu di banda Frances como di banda Argeli- no, na Evian, cu nan ta spera awe, e noticia di un armisticio na Argelia. Prome cu esaki lo tin un di delaster reunion di e dos delegacionnan.

E unidad Frances a rondona ayera un grupo di rebeldenan den cercania di Tlemcen. Tabatin un bringamen- tu, cu a costa bida di tres rebelde, mientras nan a cohe dos presu. E militarnan a cohe dje rebeldenan tres arma y documentonan. Na man dje nocumentonan aki nan a bini na e rastro di 4 militar di „e movimetu nacional di liberacion cu a muri den un tiroteo. E militarnan Frances so- lamente a perde un homber.

Segun e corresponsal di Reuter na Paris general De Gaulle lo proclama mayan banda di mitar di tres ora Antillana.

E armisticio, e vice-premier dje gobierno Argelino interino cu ta den prison na Francia, Ben Bella, lo keda awe nochi liber y huntu cu su com- panjeronan, nan so sali den un avion pa rabat.

## Comandante frances nobo na Argelia

General Jacques de Gullebon, a worde nombra comandante en hefe na lugar di Charles Ailleret.

General De Guillebon, kende den ultimo guerra tabata oficial na eher- cito di Francesnan liber, ta un bon amigu di Pierre Billote, kende ta bira e comisario en hefe na Argelia pa Francies.

Cu e nombracion aki general Billote lo bira e representante mas altu di autoridad Frances na Argelia.

## Final di delibera- cionnan

Nan ta spera e final dje delibera- cionnan Frances Argelino na Evian y e anuncio di stopmentu di tira den e dianan venidero. Na ta kere cu pro- bablemente esaki lo ta awe.

Te awe mainta nan mester a regla un kestion tocante e stop tiramentu. Lo firma un acuerdo tocante e veni- dero desaflacion poiltico, general Fil- ho de Gamas di Francia y Coro- nel Ben Aoeda Mostefa dje Arge- linonan.

## PRINCIPE PHILIPE NA SUR AMERICA

BRASILIA, 17 maart. — Principe Philipe, cu ta haciendo un bishita na sur America, a sali ayera cu avion dje president Brazilenjo for di Bra- zilia pa Sao Paolo. E no por a viaha cu su mes avion un „Handley Page Herald", pasombra e machin aki ta- batin un dificultad mecanico y nan no por a dreche na tempu.

Principe Philip a tuma despedida dje autoridadnan, cu a bin yame ayo na aeropuerto, el a drenta den su mes avion, y a subi ora cu un dje dos motornan a strike. E principe a keda sosega y tres minuut despues cu el a despega el a ateriza atrobe.

## E SITUACION NA GUATEMALA

GUATEMALA, 17 maart. — E ehercito Guatemalteco a tuma ayera den e capital di Guatemala control, pa por resisti huelganan irregularidad- nan den e dianan aki. Den e bulle- tin di gobierno, nan a anuncia, cu ta prohibi pa forma grupenan riba caya.

Ya caba e ehercito a tuma e mando dje servicionnan publico caminda hen- denan ta huelga.

Nan ta haci e huelganan como apo- yo di un protesta di estudiantenan contra irregularidadnan insinua na e eleccionnan di congreso.

Segun prome noticianan nan a mata un estudiante na un encuentro cu es- tudiantenan. President Ydigoras Fuentes a yama ayera nochi e irregu- laridadnan „un parti di un complot pa establece un regiment comunista den e pais.

## LANSAMENTU DI RAKET MERICANO

CABO CANAVERAL, 17 maart. — Ayera Merca a lansa cu exito un raket nobo, un Titan-2, cu ta un ra- ket di dos piso di 31 meter di lar- gura y un peso di 150 ton.

E lansamentu di prueba a tuma lugar for di Cabo Canaveral y e ra- ket a cai den acuerdo cu e plan, como 8000 km. den e parti meridional di Atlantico.

Nan a pone un banda pa anja 1963 dje raket Titan-2, cu nan ta consi- dera como un desarrollo importante den e programa Mericano di raket, dos rol: den prome lugar como arma cu tin dos bes e forza di un Titan-1 y den di dos lugar pa trece un navio di espacio, segun plannan, mester hiba dos homber den orbita rond di mundu.

E lansamentu no tabata spectacu- lar manera semper esaki tabata causa di e uso di un sorto nobo di com- bustible liquido, cu no ta causa un vlam pero solamente un flandor blauw dje gasnan cu a bira cayente.



# CISCO KID

1. „Mi ta bai tira aribanan pa nan hanja bai". 2. „Laga nos bai contra e tirador ey nos no por haci nada!" 3. „Ademas nos tin cu alcansa e hefe!" „Si e por a desaparece cu e pago".

# DICK TRACY

1. „Pero nos ta desea cu nos abuela tabata aki". „Nos tur tambe". 2. „Pero awor aki laga nos duna tur un bon Pascu y despues „Bonnie Bread" lo hiba boscnan bai slee". 3. „E meneer bon cu a baha nos for di den su auto un no a duna nos sikiera bon Pascu". „Bo ta corda na unda e ta biba?" 4. „No. Pero e tabatin un luga grandi di cende candela cu un leon ariba dje". „Un leon, pero mucha!"

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Diahuebs atardi segundo match di e torneo di dobbel masculino di Aruba Jrs. a worde hunga. A topa otro e teamnan di Sid Frigerio y Cesar Kipp y esun di Edwin de Cuba y A. de Graaf. Despues di gana e promer set cu anotacion di 6pa 4, e team di De Cuba y De Graaf a perde e segundo 6 pa 0.

E segundo set ta caba mas pareew den ventaha di Frigerio y Kipp, 6 pa 4, loke a duna nan e match tambe.

Pa e weekend aki tin e siguiente partidonan planea. Awe tardi cuminzando 3.30 ta enfrenta otro C. Bruyn/E. Brion y E. de Lannooy/A. Dieffenthaler. E partido aki ta worde sigi pa esun entre Edgar Kelkboom/M. Pieters contra di Luis Brion/Willy Labad.

Majan atardi lo midi forza e team di Herman Kuiperi/Jose Correa y esun di Sid Frigerio/Cesar Kipp. Segundo wega lo ta entre E. Tromp/G. Paris y L. rBion/W. Labad.

## TEMPORADA DI BASEBALL CLA PA HABRI

(Di nos redactor Deportivo)

E anja aki atrobe e campeonato oficial di baseball lo worde organisa entre A.B.B.A. y Lago Sport Park conhuntamente. E clubnan afilia na A.B.B.A. ya a ricibi notificacion pa prome cu dia 24 di maart. Intencion ta haci nan inscripcion pa participa propa cuminza e campeonato den promer siman di april. Lo ta di e clasenan AA y A.

E campeonatonan aki lo worde hunga completamente den Lago Sport Park.



## OPROEP

### Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba

**opgericht 1 juli 1947**

De bewindvoerder van de „Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba" in liquidatie, roept alle schuldeisers van de Stichting op hun vorderingen vóór 1 april 1962 schriftelijk in te dienen te zijnen kantore, Zoutmanstraat 1, Oranjestad, Aruba.

De bewindvoerder voornoemd,

P. EIKELENBOOM.

N.B.: Indiening van schuldvorderingen op de „Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961", welke de taak van bovenbedoelde Stichting heeft overgenomen, wordt niet verlangd.

## Cumpleanjos

*Majan ta celebra su 20 anja di edad Nelly Geerman. Felicitacion ta bini di su querido jioe Wilfred Francisco Geerman, di su mama Francelina, tata Carnacion, rumannan: Sussana, Maria, Dominico, Carmen, Anna y Helena di su sobrina y sobrinonan, primo y primanan, di tur su amiga y amigonan y demas familia Dankerlui, Lue, Koolman, Pestana de Agrela.*

## OTRO LUNA TENNIS NA L.S.P.

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di Mateo Reyes, e activo president di Lago Sport Park Board, nos a ricibi notificacion cu na principio di april e torneo anual di tennis di L.S.P. lo cuminza. Hungadornan interesa por inscribi te cu dia 24 di maart cerca Janny Brokke na telefoon 9-2887.

Lo tin den clase A y B singles y dobbel masculino, mientras cu tambe lo worde organisa dobles mixto.

Si tin suficiente interes lo worde organisa un torneo femenino tambe.

## SATELITE RUSO

MOSCOU, 17 maart. — Union Sovietica a bolbe lansa un satelite artificial, asina premier Chroesjtsjef a anuncia na un reunion na Kremlin den cader dje accion di eleccion. Nan a lasa e satelite aki, pa prosigui e programa Ruso pa investigacion den espacio.

E academico Isjlynsky a tene un discurso tocante naviona di espacio y raketnan, ora cu Chroesjtsjef, cu ta sinta den un dje bankinan patras di dje, a interrumpi cu e palabranan' „Si, banda di tres 'or nos a landa, uno y esaki ta bula caba.

Nan a ricibi su anuncio cu un aplauso di algun minuut. Tur hende a lanta para. Segun observadornan e satelite Ruso aki no tin tripulacion abordo.

E observatorio di Bochum na Alemania West a ricibi ayera banda di atardi signalnan di radio dje satelite nobo di Rusia, riba e frequencia di Gagarin y Titov. Nan a calcula e altura dje orbita riba mas o menos 280 kilometer.


# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## ENLACE MATRIMONIAL ENTRE PRINCIPE JUAN Y PRINCESA SOPHIA

DEN HAAG, 17 maart. — K.L.M., a anuncia cu mas di 400 miembro dje noblesa Spanjo lo bai dia 10 y 11 di mei cu tres avion DC-8 di KLM di Madrid pa Athena.

E persona aki lo asisti den e capital Griego e enlase matrimonial dje principe Spanjo Don Carlos y princesa Sofia di Grecia.

Dia 15 y 16 di mei e hendenan aki lo bai bek pa Madrid cu e tres avionnan di KLM.

## CONTROL RIBA ARMAMENTU NUCLEAR

GINEBRA, 17 maart. — E delegado Ruso na e deliberacion di tres potencianan na Ginebra pa un prohibicion di tuma prueba cu arma nuclear, a bisa ayera, na un conferencia di prens, cu e minister di exterior, Gromyko a aclara na su collega Ingles Lord Home, cu solamente Union Sovietica kier firma un acuerdo tocante prohibicion di pruebanan cu arma nuclear.

El a bisa, cu Union Sovietica ta contra vigilancia internacional riba cumplimentu di un tratado tocante prohibicion di prueba cu arma Nuclear, pasombra nan ta considera esaki como spionahe.

Den circulonan, cu tin relacion cu e delegacion Mericano, nan no kier considera e rechazo di Tsarapkin pa firma un tratado tocante prohibicion di pruebanan cu arma nuclear, cu ta preve den vigilancia internacional riba cumplimento di esaki.

Como e delaster palabra di Union Sovietica.

## TOQUE DE QUEDA NA ORAN

ORAN, 17 maart. — E prefecto di polis na Oran a haci e ora maximo pa ta riba caya anochi mas tempran. El a cambie di 9'or te mitar di ocho.

Nan a tuma e decision aki despues di terror di ehercito secreto den centro di Oran. Ayera nochi a yega den un dje cayanan principal na Oran 15 miembro di ehercito secreto cu uniforme militar pa controla trafico. E papelnan dje automobilistanan a hanja un stempel.

Un dje autonan cu nan a detene ta un camion militar y tres pistol automatico a pasa den man di ehercito secreto. Pero ningun hende a trata di pone ni un feneta den caminda dje controladornan aki.

## Soebandrio tocante e bishita dje flota Hulandes

DJAKARTA, 17 maart. — Minister Soebandrio a bisa ayera cu e desicion Hulandes, di cual e noticianan for di Den Haag, a anuncia, pa manda bapornan nobo di guerra pa e territorio cerca Nieuw Guinea occidental, solamente por haci e confianza di Indonesia den e sinceridad di Hulanda menos.

## DEPORTE DI BOXEO

NEW YORK, 17 maart. — Ayera e campeon mundial peso pesado, Floyd Patterson a firma na New York un contract, den cual e ta obliga su mes pa defende su titulo contra su patriota Sonny Liston.

Tom Bolan, e promotor dje pelea, a declara, cu nan lo no tene e lucha pa titulo aki na juni, sino te na fin di september. Te ainda nan no a bisa unda nan lo tene e pelea aki.

## WIM SNOEK CONTRA INGEMAR JOHANSSON

DEN HAAG, 17 maart. — Ta parce cu dia 15 di april e campeon peso pesado di Hulanda, Wim Snoek, for di Amsterdam lo sali na Copenhage contra e ex-campeon mundial, e Sueco Ingemar Johansson.

Nan a ofrece Wim Snoek e oferta alagador aki pasombra e pelea cu nan a stipula entre Johansson y e Aleman Hans Kalb a obtene hopi critica, en vista cu Kalb a keda knock out den e promer rond, den un pelea cu e Ingles Dick Richardson.

## CINE

**DIASABRA 17 di maart**
DE VEER 8.30 „For the first time" 18 j.
RIALTO 8.00 „ Fury River" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The secret ways" 18 j.
AURORA 7.30 „Gorgo" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The great impostor" 18 j.

**DIADOMINGO 18 di maart.**
DE VEER 8.30 „For the first time" 18 j.
matinee 6.00 „David and Goliath" a.l.
RIALTO 8.00 „The Mummy" 18 j.
matinee 5.45 „David and Goliath" a.l
PRINCIPAL 8.00 „Fanny" 18 j.
matinee 6.00 „The thief of Bagdad" a.l.
AURORA 8.00 „La historia del tango" 18 j.
matinee 6.00 „Juke box rhytm" a.l.
SAVANETA 8.00 „The flying fontaines" 18 j.
matinee 6.30 „Snow white and the three stooges" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 10 y 11 di maart. dr. P.C. Harting.
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas** 10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad. tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 17 y 18 di maart. Dr. C. van der Bijl
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas** 17 y 18 maart. — Dr. M.J. Schaffer.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai:** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad** 9.00 v.m. Ds. Jakobs Gezinsdienst.
**Piedra Plat:** 9.00 uur v.m. Ds. Visser.
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

## IGLESIA ADVENTISTA:

**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curabacai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.













# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**— No. 36 —**

„Esei ta sigur leu foi tur peligro, Rudolf, loque nos mester a soporta no tabata poco cos".

Mientras el a inclina cabez Brockner tabata corda riba e dia di entierro di sra. Huchting. E kapelan a sinti cuanto tristeza i verdriet e desaparicion di Hilda von Huchting a causa no solamente Leo i esaki su yiu muhe chiquito Annette, pero tambe na Esther.

„Enfin, Dios mes lo percura pa consuelo", e kapelan a bise cu compasion. „Mi mester corda ainda na e palabranan cu sr. Huchting a bisa mi na ora di entierro di su casa.

El a duna mi di comprende cu e tabata masha contentu cu sikiera e tabatin abo aki cerca dje".

Un momento a drenta Esther e idea di conta su antiguo namorado loque Leo von Huchting a puntre i tambe cu el a dune su consentimiento i el a pensa cu aunke cu e conta Brockner esaki no tabata nada, pasobra ya e tabata pader caba. Pero e no a haci esei pasobra e tabata den presencia di Annette i cu boca anchu abri e tabata mira i scucha cada palabra cu e tabata papia.

„Nos ta stima otro hopi, n' t'asina, Annette?" Esther a bisa den un impulso immediata. I el a cohe e mucha ta braza, kende tendiendo e palabranan aqui na dje dirigi tabata brilla di alegria.

„Mi ta stima bo masha tantu, tanta Esther", e mucha a responde espontaneo. „Mes tantu cu mi ta stima Mammi. Ademas Mammi lo ta masha contentu. E ta mira nos toch. N' t'asina, Esther"?

„Si, Annette", e kapelan a responde comovi ora cu el a ripara cu Esther no tabata por a expresa un pia di palabra. „Bo ta mira, mi bon yiu. Bon Dios tabata masha bon pa bo mama. Awor e no tin nodi di jora mas, pasobra e no tin dolor mas tampoco awor. I el a duna tantan Esther abo, pa dje manera ei bo no keda solitario".

Atrobe a drenta Esther e deseo di a conta e pader su secreto. Pero e no tabata quier a papia esei den presencia di Annette.

„Tur cos tabata asina dificil Rudolf...... bo sa tambe quico mi ta meen. E pensamentu di no mester a tende nada mas di dje tabata asina grave pa mi. Mi n' sa Rudolf, pero mi ta adivina cu mester ta un cos masha grave lo el a comete. I bisando asina su wowonan pretu a jena cu lagrimanan."

„Asina tampoco bo no mester pensa, Esther", e pader a bisa serio, pasobra e tampoco no por a bisa Esther e berdad dje asunto. E tabata sa cu Esther tabata inocente dje esfuerzonan cu tribunal a haci pa arresta Thomas Kallberg. Compasion pa e muhe aqui a hacie lubida tur cos rond di dje. El a pone su man riba e skouder smal dje mucha muhe i a bisa na manera di consuelo:

Sea fuerte, Esther, pa di e manefa ei bo keda digno di bondad di Altisimo, pasobra tur loque Dios haci ta bon".

Sinembargo hamas e pader aqui lo a pone man riba skouder di Esther, si acaso e por a sospecha cu na un distancia e tres habitantenan anciano dje aldea cu un ratu pasa a saludé asina stijf, tabata sconde ta waak'e i a mira tom el a pone man riba Esther i esaki a forma e material di combersacion den e aldea. I ora cu el a pone man riba skouder di Esther, un dje trio aqui a bisa:

„Ate, ate, bo n' ta mira? Aqui no tin duda. Ata el a pone man riba dje. De la manera anto cu te ainda......"?

„Naturalmente ta berdad loque m'a bisa bo", un muhe bieu hacido di redu a interrumpie. „Si acaso bo tende e cunukero Alfonso Hadden bisa un cos, anto esei ta cierto. I ata prueba palpable".

„Ta di kende e lo a hanja sa esei?" un otro cunukero a informa. „Ata awor hasta nan ta sigui bai mas leu sin preocupa nan cu ningun hende, mescos cu un joncuman cu ta namora un mucha muhe.........".

„No, nan no ta importa nan pa ningun hende rond di nan. E hendenan a perde caba tur berguenza mes", e muhe bieu a zundra. „I ta un tercio asina quier bira nos kapelan. Ta cerca un hende asina bo tin di bai misa of bai confesa...... El a interrumpi su stem i a basha un gritu di hañimentu.

„Ami no ta pensa na keda asina tantu sin bai mira te ora cu bini un otro kapelan. Pero lo no dura mucho cu lo nan reemplaza e pader aqui, pasobra el a bin contra su antiguo namorada aqui i awor e herida cu a sana indudablemente lo bolbe abri 'trobe. I e no ta vacila..."

„Dora, haci mi un fabor i no papia asina duro", e prome orador a bisa.

„Ai, loque tur hende aqui den aldea mester sa ta, qui sorto di un pader nos tin den nos pastorie. Ademas n' ta un berguenza cu un hoben aqui ta para dilanti altar ta haci sacrificio?"

„I sinembargo nos mester bai cu prudencia, Dora, pasobra nos ta sacando sentencia mucho lihe riba un hende. Tur loque nos ta haciendo aqui ta solamente sospechonan, pasobra nos no tin siguridad di nada.

„Loque ta berdad, no tin ningun hende pa quita. I si Hadden bisa un cos ta mes sigur cu Evangelio, pasobra e ta masha bon informa. I mi ta quere cu e no a conta ni [illegible] cos mes ainda".

I mientras nan tabata haciendo redashi na un lado, na e otro lado Esther i e kapelan tabata camna pega pega banda di otro.

## ARRESTACION DI COMUNISTANAN NA MERCA

WASHINGTON, 17 mrt. — Ayera na New York dos funcionario dje partido comunistamericano. Ta e secretario general, Gus Hall, y e secretario nacional Benjamin Davis. Nan a acusa nan, di no a laga registra nan partido, manera ley ta exigui e control riba actividadnan cu ta peligroso pa estado.

Despues cu nan a duna un suma di garantia di 5.000 dollar nan a keda den libertad. Pero dialuna awor nan tin di sali dilanti di huez.

## INCIDENTENAN ISRAELICO ARABIA

TEL AVIV, 17 mrt. Pa di tres biaha den un siman nan a tira for dje puestonan di costa di Syria cu mortier y mitrallador, riba botonan israelito di patrulla den e lago di Galilea. Asina un vocero dje ehercito di Israel a anuncia. Nan a contesta e tironan.

## Merca ta pidi conseho di Seguridad suspension

NEW YORK, 17 maart. — Ayera Merca a pidi conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa rechaza e peticion Cubano pa hiba e decision di e organisacion di estadonan Mericano, na cual nan a expulsa Cuba for di e organisacion, dilanti corte di husticia internacional.

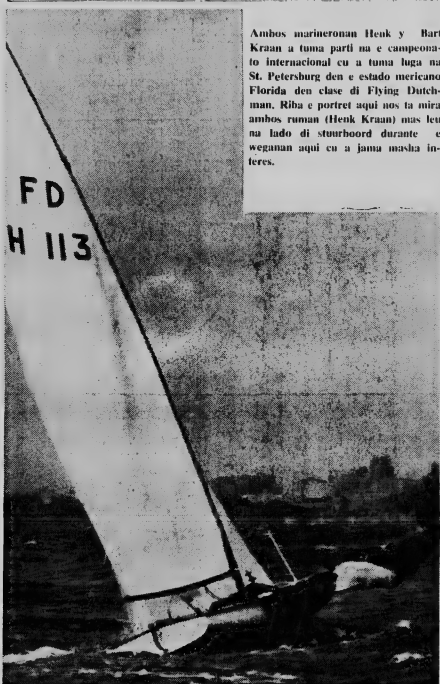
Prome cu esey e delegado Ruso, Morozov, a bolbe acusa Merca di ta prepara intervencion contra Cuba.

Ayera tardi e conseho lo sigui atende e keho di Cuba

## CHROESJEF TOCANTE ALEMANIA

MOSCOU, 17 maart. — Premier Chroesjtsjef a bisa ayera den un discurso di eleccion, cu su gobierno no ta stipula un fecha maximo pa cerra un tratado di paz cu Alemania. Nan mester hanja un solucion pa e problema importante aki y nan lo resolve tambe asina el a bisa.

E muraya na Berlin ta pone e paisnan comunista den estado pa checuta nan lucha pa un tratado di paz di Alemania for di un posicion reforza.



Ambos marineronan Henk y Bart Kraan a tuma parti na e campeonato internacional cu a tuma luga na St. Petersburg den e estado mericano Florida den clase di Flying Dutchman. Riba e portret aqui nos ta mira ambos ruman (Henk Kraan) mas leu na lado di stuurboord durante e weganan aqui cu a jama masha interes.

Un delegacion di cincu mama a bai entrega un suplica por escrito na Su Mahestad La Reina pa busca confirmacion di deseo di cienes mama, cu no ta desea pa nan yiunan bai Nieuw Guinea, pa spaar dje manera ei bida di mi yiu. Riba e portret nos ta mira ora cu e conferencia ta cla.

# Cambio den direccion di ehercito Cubano

**HAVANA, 17 mrt. — E ex-general republicano, na Espanja, Enrique Lister, a worde nombra sous chef di generale staf di ehercito cubano, asina fuentenan bon informa a bisa.**

Dies luna pasa el a yega Cuba, na momento cu e reorganisacion den ehercito Cubano a cuminsa. E reorganisacion aki tabata necesario door cu Cuba a ricibi material motorisa di ehercito na gran cantidad di Rusia.

Den su rango nan lo a pone lister bao di comando di e hefe di generale staf di ehercito Cubano, Sergio del Valle, kende actualmente ta segundo secretario di estado di comandante di ehercito Almeyda, pero kende ya diferente luna caba no ta ocupa e puesto aki.

Pasobra aunke cu Almeyda ta un companjero bieu di Fidel Castro, for di dia di esaki su prome intento pa derrumba gobierno na anja 1953, nan no ta considere moderno y suficiente capaz pa manda riba un ehercito moderno di 200.000 homber.

Pero general Lister tin un experencia militar cu ta supera esun di e dos otro militarnan. Durante e guerra civil di Espanja e tabata comandante di e famoso quinto regimento, du cual el a haci un clase di escuela di instruccion pa oficialnan comunista.

Tambe el a studia na Academia militar „De Frunze". na Moscu.

Den guerra di 1939 pa 1945 e tabata general den ehercito Ruso. Segun observadornan na Cuba, door di tur esakinan e ta e homber pa organisa ehercito Cubano.

## DISCURSO ELOCUENTE DI CUADROS

RIO DE JANEIRO, 17 mrt. — Ex president Quadros di Brazil tabatin un discurso dilanti di television, pero e no a duna nngun particularidad tocante su retiro na agosto di anja pasa, tampoco el a bsa kiko e tin idea di haci despues di seis luna di un exlio voluntario.

Quadros a bisa cu e podernan economico interino y di exterior, huntu cu e comunistanan tabata conspira contra su gobierno loke a contribui pa su retiro.

Na october nan ta tene na Brazil eleccionnan pa un camara nobo di delegadonan y dos tercera parti pa e senado.

Observadornan ta kere cu Cuadros lo pone su mes disponible como candidato pa e puesto di premier.

## Infiltradornan dilanti corte na Honduras Britanico

BELIZE, 17 maart. — Un tal Francisco Sagastume, cu ta acusa di tabatin direccion di un infiltracion di nuebe homber den Honduras Britanico na januari, ayera a bisa corte supremo di husticia na e pais ey, cu polis a maltrate despues di a cohe presu. El a bisa asina despues, cu polis a entrega un declaracion di dje como prueba.

Parce cu Sagastume y e ocho infiltrantenan a drenta Honduras Britanico for di Guatemala. Nan ta acusa di revoluciin y resistencia arma contra gobierno.

Dos di e infiltrantenan a admiti loke nan ta acusa nan di a haci.

## MINISTER DI SURNAM PA ANTILLAS

PARAMARIBO, 17 mrt. — Mayan dr r Essed, ministro di construccion y minister ad interin di agricultura, cria y pesqueria di Surnam, lo biaha cu avion pa Antillas Neerlandesas.

Despues cu e keda tres dia na Corsow, e minister lo sigui pa Hulanda via New York.

Tambe ta viaha huntu cu e minister e senjornan Teunissen, director dje oficina di plan di Surnam, y Calor, ub director dje ministerio di construccion.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Trata na munstra interes pa otro hende i nan asuntunan, muy en particular bo partner matrimonial.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E mainta di awe por ta druk cu cierto obligacionnan. Tira un bista riba bo gastunan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Un cambio den imagen planetaria ta duna bo mas libertad di actua. Busca contacto cu amigunan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Pone awe principalmente mas di lanti bo asuntonan familiar, di bo yiu, bo esposo i esnan cu ta mas yega di bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Ta parce manera e dia di awe lo bira masha druk pa bo. Un dia activo. Percura probecha.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ta parce cu ta bini un mehoracion den bo asuntonan financiera personalmente. Evita aventuranan amoroso.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Esaki ta un dje dianan cu bo mester tuma un curashi i tira tur dificultad tras di lomba pa bo vence.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

A yega tempo awor pa bo hala bo mes un poco atras foi actividadnan del momento.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa bida di combito, contacto cu clubnan i gruponan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Posicion di luna por ocasiona desarrollonan inespera cu ta na bo fabor, principalmente den negoshi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo plannan i aspectonan pa porvenir ta para bao di bon influencianan. Pone tino riba loque otronan ta bisa.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa tur asuntonan financiera. No larga enamoradonan pa nan cuenta.



## RIP KIRBY

1. „Cu e ayuda di e nativonan e ruinanan Maya ta wordu kibra un pa otro.." 2. Pero un „arqueologo" un no ta contento.... „Ya ni bo mester tin miedo di nada, lo mi bai di aki y lo mi tuma un barco den e waaf.." 3. „Kiko e ta Rip?" „E ta parce e entrada di un tumba... Llama dr. Parker.."

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bosonan ta laga mi bai"? „Senjorita si abo kier.." „Pa bo Julie". 2. „Mi a hanjele Julieta! Si, e desendiente di Ciro Dundee!" 3. „Senjorita nos a hanja e desendiente di e otro fundador di Devon. Si bo warda, lo bo por conocele". „Esaki.."

## PEPITA

1. „Ta Pepita.. pura lihe, pasobra nos tin hopi cos di haci!" 2. „M ia yama bo pa puntra bo si bo ta stima mi ainda". „Sigur cu mi ta stima bo". 3. „Di verdad cu bo ta stima mi?" „Verdad, querida!" 4. „Ami tambe ta stima bo! Bo kier pone e telefoon awor abao pa laga nos traha?"

**DINER DI GOBIERNO** — Gobierno Neerlandes a ofrece e pareja Kennedy dia domingo un diner na Hotel „De Witte Brug". Riba e portret aqui nos ta mira ministro Kennedy cu na su lado derecho Sra. De Quay y na izquierda Sra. Luns.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 19 MAART 1962 — No. 4293



# MILITARNAN DI ISRAEL A BOMBARDEA POSICIONNAN SIRIA

**TEL AVIV, 19 mrt. — Ehercito di Israel a participa, cu forsa aerea di Israel ajera mainta a bombardea posicionnan di artilleria di Siria na parti oost di Lago di Galilea. Pome cu esey nan a participa di banda di Israel, cu ehercitonan di Israel a haci un accion di anochi riba e posicionnan di Siria na oost di e Lago di Galilea.**

Nan no a haci mencion di perdidanan di banda di Israel.

Despues di e accion tabatin den oranan di marduga awe un duelo di artilleria. E posicionnan di Siria a tira riba e pueblecito Ein `Gev di Israël na orilla di e lago, y e Israëlitanan a contesta e tiramentu. E tiramentu aki a dura tres ora. Segun calculo militar di poblacion di Tiberia tabata para na e orilla pa mira rayonan di e balanan y e rayonan di e schijnwerpernan, cu tabata pasa riba superficie di awa.

Di banda di Israël nan a participa, cu e trupanan di Israël, cu tabatin como tarea pa destrui e posicionnan delantero di Siria na Noord di El Noekeib, a cumpli cu nan tarea. For di e posicionnan àki nan a tira ayera riba bòtonan di Israel, algu cu segun e Israëlitanan a socode den ultimo simannan continuamente.



E portavoz di Nacionnan Uni na Jeruzalem, Grand, a participa, cu Nacionnan Uni a logra pa nan stop di bringa for di ayera mainta trempan.

Segun e participacion di ehercito di Israël avionnan di forsa aerea a obliga e bateria di Siria na orilla di e lago pa stop di tira. Despues di e bombardeo e Israëlitanan no a tira mas.

Mas despues ta anuncia cu e tiramentu a dura siete ora.

Radio Damascus a anunciá cu e Israëlianan a perde diferente solda, E Israëlitanan a participa cu cuater di nan camionnan a explota riba minanan.



Un oficial di staf di Israël a participa cu cincu Israëlita a muri y seis ta gravemente herida. Ademas tin diferente solda cu heridonan leve.

E participantenan na e accion a bisa cu nan a mira cadaver di diescuater solda di Siria. Un di e soldanan di Siria ta presu.

**Bringamentunan**

Un bosero dje ehercito di Sirio a declara awe mainta na radio Damasco, cu el a mira e bringamentunan den cercania dje lago di Tiberias na e territorio di frontera entre Syria y Israël, a muri 37 militar Israëlitico. Segun e bosero nan a hanja den tres jeep kima, cu e Israëlitonan a laga riba territorio Syrio e cadavernan di 36 militar di Israël.

Segun e bosero aki tabatin diez morto na banda di Syrio, entre otro 4 militar y seis miembro dje guardia vivil di Siria.

Di banda dje minister Israëlitico di exterior nan a anuncia, cu ayera Israël a segura Jordania na un reunion di comisionnan, cu na e recien bringamentunan cu Syria no tabata den e intencion di viola e territorio ni espacio di Jordania.

Jordania a duna keho tocante esaki, cu dos avion di Israël a tira durante e lucha bomnan riba territorio Jordanes.

Prome cu bringamentu Israël a duna cerca e conseho di seguridad tocante amenazanan si Syria cu uso di violencia cu e tin pa stroba e desarrollonan di Israël. Nacionnan Uni Na York a publica e keho aki, y tabata e respuesta un carta di Syria na e conseho di seguridad, den cual nan ta bisa, cu e programa di Israël pa desarrollo dje desierto Negeb ta forma un amenaza pa paz y seguridad.

Reuter a anuncia for di Tel Aviv, cu e corant di Israël „Maarvic", a publica awe un politicia stranjo, e noticia aki ta trata di Syv un noticia stranjo, e noticia stranjo, e noticia aki ta trata di Syria. Nan ta bisa cu Syria ta reuni su trupanan den e territorio di frintera cu Israël.

## DELIBERACIONNAN FRANCES ARGELINO A BINI NA UN ACUERDO

**ARGEL, 19 mrt. — Manera nan a anuncia caba e delegacionnan frances y argelino a cera un acuerdo awe. Riba e di 12 dia deliberacion den e Hotel du Parc na Evian nan a yega di acuerdo. E deliberacionnan cu nan a haci e luna aki, tabata trata di detallenan, riba cual e partidonan aki no a llega caba di acuerdo. Segun nan ta spera nan lo publica despues un declaracion oficial.**

Segun e ministerio Frances di defensa e guerra na Argelia te na fin di 1961 segun calculo a costa bida di 17.250 militar Frances y 141.000 miembro dje gruponan Argelino di combate. E cantidad di civil, cu a muri no ta conoci ainda. Nan lo a mata segun calcula den e ciudadnan Argelino como 500 hivil pa luna.

Pero e lidernan dje luchadornan di oposicion a declara, cu for di cuminzamentu dje emistadnan mas di un millon Mohametano a muri.

Mas di 4 anja largu general De Gaulle a prpeara e opinion publico na Francias y den henter mundu den un serie di declaracionnan riba e areglo pa e kistion Argelino, cu ta basa riba autodeterminacion y independencia.

Mas di 175.000 refugiado Argelino na Tunesia lo por bai Argelia. E Francesnan ta di acuerdo cu e refugiadonan aki lo por tuma parti den un eleccion na Argelia.

Laat of tempran, mas di 20.000 hombер dje ehercito Argelino di rebelde cu ta opera for di Tunesia den e territorio di frontera entre Tunesia y Argelia pa, Argelia. Manera nan a anuncia e lidernan Tunesino no a tene nunca a secreto cu nan ta apoya e luchadornan Argelio di oposicion.

Esaki a conduci pa tencion entre e Francesnan y e Tunesinonan. Na februari 1958 e Fracesnan a bombardea e pueblo di Tunesia, Sakie Sidi Joesoef.

E tension entre ambos pais a yega na un limite despues di intervencion di Inglaterra y Merca e Francesnan a sali for dje camponan na Tunesia. Pero nan a mantene nan basis aerea y di marina na Bizerta.

Anja pasa tabatin un lucha abierto entre Francia y Tunesia tocante Bizerta. Nan a bringa durante 4 dia. Nan a anuncia di banda Tunesino cu mas di 5000 Tunesino a muri durante e lucha aki. Despues Tunesia a bai di acuerdo cu Frances tocante un esquema di tempo tocante desocupacion di Bizerta.

Nan a anuncia despues cu Louis Joxe lo anuncia e acuerdo di Evian.

Como quiera cu e weer rond di Lago di Geneve ta haci e aviacion cu helicopter imposible, e delegacion algerino cerca discusionnan final di Francia-Algeria durante un dje dianan di consulto a dicidi di haci nan viaje via vapor di Geneve na Evian. Prome cu el a bandona vapor na Evian lider dje delegacion algerino Belkacem Krim, (segundo na izquierda) a primi man dje miembronan di tripulacion.

## VUELONAN RUSO DEN ESPACIO

MOSCU, 19 maart. — E corant Ruso Sovietico „Izvestia" den un entrevista cu director di e instituto pa magnetismo terrestre, Poeskov, ta bisa, cu e satelite cu Ruso a lansa recien ta pa haci un estudio di e tres fahanan di raya cu tin rond mundu, en bista di futuronan vuelonan den espacio pa hendenan.

Segun ta parce e partinan di materia cu solo ta tira afo ta forma e fahanan aki.

E programa Ruso pa vuelonan den espacio na anja 1962 lo no ta espectaculoso. E lo ta dedica especialmente na investigacionnan den espacio.

Entre otro nan lo lansa satelltenan pa studia problemanan meteorologico.

## WILLY BRANDT A SALI PA INGLATERRA

WEST BERLIJN, 19 maart — Burgemeester Willy Brandt di West Berlijn den curso di e luna aki lo haci un bishita di seis dia na Isglaterra. E lo hiba deliberacionnan entre otro cu e minister ingles di exterior, Lord Home, y lidernan di e partido socialista na Inglaterra. Brandt a ricibi un invitacion di gobierno ingles pa e hac e bshta.

## BAPOR ITALIANO DI PASAHERO A PEGA

CANNES, 19 maart — E bapor taliano di pasahero „Venezuela" di 18.769 tonelada cu 200 pasahero a bordo y un tripulacion di 300 persona ajera a ptga riba un banco di arena banda di Cannes.

E pabor a haya un buraco grandi. El a cologa di banda. Inmediatamente nan a baha tur pasahero y 200 miembro di tripulacion for di e bapor. 7 bapor tabata na caminda di Genua pa La Guaira.

Segun un noticia cu a drenta mas despues e bapor a pega riba un klip.

Mas den curso di mainta e bapor a kenter mas tantu. E capitan di e bapor a participa cu djies prome cu e desgracia e radar di e bapor a danja. Nan a transporta tur e pasaheronan pa Cannes.

## DINAMARCA TA CONTESTA OE THANT

KOPENHAGEN, 19 mrt. — Gobierno di Dinamarca ayera a contesta e carta di secretario general di Nacionnan Uni, den cual nan ta pidi un cierto cantidad di pais pa duna nan opinion pa un comunidad di paisnan cu no tin bom atomico.

Gobierno danes a contesta riba esaki, cu Dinamarca no tin armanan nuclear y ni tampoco tin intencion di adqueri saquinan ni tampoco admiti e clasenan di arma ey di otro pais den actual situacion riba su territorio.

## SENJORA ROCKEFELLER TA DIVORCIA

WASHINGTON, 19 mrt. — Senjora Nelson Rockfeller antajera den e estado nevada na Ciudad Reno, a hanja divorcio di su esposo, gobernador di estado New York, a base di „crueldad mental".

E procedura a dura solamente dies minut pasobra su esposo, no a pleita e exigencia. E matrimonio di Rockefeller a dura 31 anja.

## DINAMARCA Y EEG

KOPENHAGEN, 19 mrt. — Gobierno danes a dicidi pa pidi pa e bira miembro di Euratom y e Comunidad pa Staal y Carbon.

Nan lo pidi pa negociacionnan tocante e asuntu ei.

## HR. MS. KAREL DOORMAN A YEGA LA GUAIRA

Dia viernes mainta nueb'or e portaavion Karel Doorman a ser salupa pa 21 salve di canjonnan, cu a ser afectua for di e Escuela Naval di Venezuela na Maiquetia. Ora e portaavion a mara na waaf. a subi a bordo oficialnan alto di Forzanan Naval di Venezuela, pa duna bienvenida na e Hulandesnan.

Despues di a ricibi e bienvenida pa parti di e oficialnan, Capitan di e portaavion Baron van Hynder a drigi su mes na e Escuela Naval pa un bishita oficial y el a ser ricibi cu honornan militar correspondiente.

Personal di e instituto menciona a ofrece un brindis di champagne na honor oi e visitante.

A ser informa cu durante e tres dianan di bishita cu e portaavion lo ta na Venezuela, lo no ser realiza maniobranan.

oficlaieonW,,,tuhtep2,itoadeaf3939389



## U.N.I.A. QUIER MANDA DELEGADO NA CONVENCION DI AFRICA

ORANJESTAD, 19 maart. — E United Negro Improvement Association, U.N.I.A. na Aruba, a dicidi na haci tur su posible pa manda un propio delegacion na conventie di Africa. Ya nan ta haciendo caba masha hopi actividadnan cu organizacion di diferente cosnan afin di forma un fondo foi cual e viahe pa e delegado mester ser cubri. President Mayhelly di UNIA na Aruba hasta a declara cu e mes no ta dispuesto na haci e viahe ei. Pero e ta di opinion cu ta mucho tempran ainda pa bisa kende ta bai na su luga.

## BETSY REEBERG TA BINI CU SHOW DI PASCU

ORANJESTAD, 19 maart. — Sra. Reeberg, e conocido con-proyector, cu ultimamente a organiza diferente bez shownan di moda na Aruba, i cu alomenos un anja i mei a bandona e isla aki, awor a regresa 'trobe. Na New York sra. Reeberg a sigui e.m. un curso di moda na Traphagen School of Fashion. Tabata el a tene un continuo cu diferente casnan di keda di mas principal den e ciudad aki.

Ya nos a publica caba cu el a organiza un show di moda cu exito pa Park Avenue Coronation Pershyterian Church na New York City. Awor ta intension di sra. Reeberg na organiza un show nobo na Aruba pa Pascu.

Eesaki lo tuma luga 'trobe en cooperacion cu „Prinses Wilhelmina Fonds" pa combatimiento di kanker. E senjora ta haci su esfuerzo pa bini cla cu e show aki na principio di April.

## PADVINDSTERNAN DI S.C. A CELEBRA 50 ANIVERSARIO

SEROE COLORADO, 19 maart. — Siman padvindsternan di Seroe Colorado a celebra nan 50 aniversario. Tabata na anja 1912 tempu cu Julietre Low a instala di prome grupo na Savannah Georgia. Foi e tempo ei padvindsternan a reece te pasa 18 million.

**QUICO TA PASANDO NA VIET-NAM? — E pueblo asina taciturno cu ta sigui su mes custumbernan a ser sagudi foi nan sonjo primitivo pa motibu cu mundu cientifico tin mester di nan ayudo. Tin mester di nan awanan y territorionan. Sinembargo e pueblo ta gusta e bida di jaag y piscamentu manera nos ta mira aqui y paresto di asuntonan nan kier ser larga na paz y mas tantu mundo lubida riba nan, mas tantu nan ta goza.**

# BONAIRE a organiza grandioso concurso fotografico

**A ser organiza pa Toeristen Bureau di Bonaire un concurso di fotografia, y pa cual concurso tin hopi premionan atractivo pa stimula participacion na e concurso aqui, cu tin como obheto principal na haci Bonaire mas conoci den estranheria y stimula bishita na e bunita isla aqui.**

### Tur hende por participa na e concurso aqui

E concurso a cuminsa dia prome di februari y lo dura te dia prome di augustus di e anja aki. E obhetonan cu ser entrega mester a ser filma durante e periodo aqui y e material lo ser huzga pa un hurado imparcial y cualifica. E decisionnan cu lo ser tuma pa e hurado aqui lo ta esun final.

E obhetonan cu lo ser manda aden pa tuma parti mester ta acompanja pa un prueba di participacion mescos cu e prueba cu e obhetonan a ser filma durante e periodo stipula pa e comision, y pa esei por sirbi por ehemplo e pasashi di avion o barcu, e registro di hotel.

Cada participacion por consisti di un maximo di tres foto pa e siguiente categorianan:

1. Portretnan pretu cu blancu cu un grandura minimo di „3 x 10".

2. Slides.( di tal manera monta cu nan por ser usa den proyectornan regular.

3. Portret di color cu un grandura minimo di „5 x 7".

Ademas tin un cuarto categoria di film y cualquier tipo i film por ser usa pa e categoria aki.

### Premionan

Lo tin e siguiente premionan pa varios categorianan: Pa portretnan pretu cu blancu: Promer premio di 500 dollar, segundo premio di 250 dollar y un tercer premio di 125 dollar. E mesun premio aki ta valido pa tur e demas gruponan.

Ademas lo tin algun otro premio atractivo mas manera por ehemplo: vuelonan di KLM pa dos persona entre e islanan di Antillas; un siman di vacacion na Bonaire na Flamingo Beach Club, plan Americano y algun otro premio mas.

Otro cos atractivo ta, cu tur e obhetonan cu tuma parti na e concurso lo ser devolve na e participante, cu excepcion di e portret o film ganador, cual lo bira propiedad di Bonaire Tourist Bureau, y cual lo ser usa pa haci propaganda non-comercial.

Sinembargo e participantenan lo mester manda nan participacion aden cu suficiente stampia pa e ser devolve debidamente.

Un punto importante ta cu tur e obhetonan cu ser manda aden pa tuma parti na e concurso mester a ser firma o fotografia na isla di Bonaire. Tampoco e portretnan no tin mester di a ser desarrolla pa e participante.

E concurso fotografico aki ta otro intento aplaudible pa atras atencion riba isla di Bonaire y nos ta di opinion cu a medio cu a ser escohe pa e organizadornan, indudablemente ta un di e mehor cu nan por a scohe.

## DISCURSO DI PRESIDENT DE GAULE

PARIS, 19 mrt. — President De Gaulle a anuncia ajera nochi den un discurso di radio y television e realisacion di un acuerdo pa Argelia.

El a declara cu el lo pidi e poblacion di duna nan aprobacion. El a yama e acuerdo cu nan a alcanza na Evian un triunfo di un senti salu. E president tabata notablemente conmove, ora cu el a termina cu e palabranan „biba Francia, biba e republica".

Awe tardi e gabinete ta reuni y otro mayan e asamblea nacional.

## SOEKARNO TOCANTE NIEUW GUINEA

Den un discurso di radio president Soekarno a bisa, cu e delegacion di Indonesia na e deliberacionnan secreto na Washington a hanja orden, di hanja prome e seguridad, cu e deliberacionnan aki ta en preparacion di deliberacionnan formal pa e entrega di Nieuw Guinea occidental na Indonesia. Si esaki no ta e caso nan mester bolbe regresa na Indonesia.

Asina Soekarno a bisa. El a acusa e Hulandesnan, di a cambia e principionan fundamental dje deliberacion secreto. Te ainda su orden di 19 di december pa libertacion dje territorio aki ta den vigor. Mi a duna orden, cu e orden aki lo keda.

Segun Soekarno, Indonesia ta prepara di conquista Nieuw Guinea cu violencia, pero si esaki por sosode por medio di deliberacionnan y sin derramamentu di sanger, e mes lo bai Hulanda pa gradeci e Hulandesnan y di normalisa e relacionnan entre Hulanda y Indonesia.

Esaki ta e prome declaracion publico di Soekarno tocante e reunion informal bou di auspicio di Merca. Segun Soekarno e reunion aki lo cuminza dia 20 di maart na Washington.

## ELECCIONNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 19 mrt. — Na Colombia nan a tene ajela eleccionnan pa e conseho di parlamento, provincia y municipalnan. Ya caba nan a pone e resultado di antemano cla, pasobra e constitucion cu ta valido ta bisa, cu e representantenan dje partidonan conservativo y liberal mester parti e asientonan igualmente entre nan. Entre tantu nan no por stipula e actualidad politico na Colombia door dje reparto formal aki. Den ambos partido tin varios organisacionnan.

## ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 19 mrt. — Gabinete di Argentina mester prepara su mes pa un reunion urgente si en caso cu e simpatisadornan di e ex dictador Juan Peron gana eleccion den e provincia importante Buenos Aires.

E partido peronista pa di prome biaha ta participa na e eleccionnan nacional diadumingo awor, for di dia cu nan a baha Peron. E partido a laga inscribi e nomber Peron como candidato pa bira vice-presidente na Buenos Aires, pero tribunal a prohibi esaki.

Lidernan di ehercito a laga president Frondizi sa, cu nan lo no permiti pa e candidato peronista pa bira gobernador den e provincia, Andres Framini, tuma e puesto aki si e sali eligi.

Observadornan na Buenos Aires ta di opinion cu eleccion di Framini lo por causa un formidable marcha di peronistanan for di e ciudadnan na rand di Buenos Aires pa e capital, of cu e por progresa un golpe preventiva di tur dos.

Den circulonan di gobierno nan a bisa cu Frondizi ta laga e peronistanan participa na e eleccion pa duna un golpe final.

## PUNTONAN INDONES PA AGENDA DI DELIBERACION SECRETO

DJAKARTA, 19 mrt. — Segun Antara, agencia Indones di noticia, Indonesia lo entrega na e deliberacionnan secreto cu Hulanda tocante Nieuw Guinea, dos punto importante pa agenda.

Eseynan ta e procedura pa entrega di Nieuw Guinea na Indonesia y e kestion pa normalisa e relacionnan entre Hulanda e Indonesia despues cu nan entrega West Nieuw Guinea na Indonesia.

Segun e agencia indones di noticia e deliberacionnan ta cuminsa dia binti di maart den vecindario di Washington.

E dos diplomaticonan indones Soedjawo Tjondronegoro (hefe di e departamento pa Europea di e ministerio di exterior y Adam Malik embahador na Moscu lo bai pa e deliberacionnan.

## URUGUAY Y ARGENTINA A EMPATA 1—1

Diavierne a tuma lugar na Montevideo e partido amistoso di futbol entre e equiponan representativo di Uruguay y Argentina. E partido a ser considera como un preparacion pa e campeonato mundial di Chile. Por ser cu e Argentinonan tabatin mehor wega cu Uruguayonan, y tabatin un wega di calidad tecnica mas alto. E partido a descansa cu e score di 1—0 na favor di Argentina, pero despues e Uruguayonan a bini cu masha entusiasmo pa trata na empata y hasta conseguia e victoria, locual ora cu e organtinanan a weta cu nan tabata bai ser domina, a cuminza hunga bruto. Sinembargo Uruguay a logra domina nan y mesora despues di a reanuda e partido a forza diez corner, el cual un di nan a resulta den goal pa un cabezaso di Alvarez.

## CISCO KID

1. „Nan a bai! Nada uno a pasa bo?" „No nada". 2. 1. „Nan a bai! Nada uno a pasa bo?" „No nada". 2. „Suerte cu nan no a mata nos cu tiro". „Esun cu no tabatin tantu suerte tabata Matos". 3. „Kiko bo kier meen?" „Cu nos tabatin e prueba pa salbele y nos a lagele pasa".

# Ainda irregularidadnan ta reina na Guatemala

**CIUDAD DE GUATEMALA — E gobierno guatemalteco a anuncia, cu nan a mata 4 rebelde na un operacion di trupanan di gobierno cerca di granados, cu ta keda na mas o menos 60 kilometer for dje capital Guatemala. Nan ta declara tambe den un anuncio di gobierno, cu den henter Guatemala ta completamente ketu.**

E gobierno a ricibi un cantidad di mensahenan di solidaridad, y tambe ofertanan di campesinonan, organisacionnan di obrero y partidonan politico. Esakinan a declara cu nan ta dispuesto di cohe arma pa defende e installacionnan Guatemalteco democratico contra e accion secreto.

President Ydigoras Fuentes a anuncia avera nochi den e ciudad di Guatemala na corresponsalnan di exterior, cu e noticianan segun cual e tin idea di tuma su retiro no ta berdad". Lo mi baha dia 28 di februari 1964, esaki ta e dia segun constitucion. Esaki ta dia cu e puesto ta termina, si mi no muri prome.

Fuentes a bisa tambe, cu e movimentu actual den su pais a termina nos ta spera cu den cuminzamentu di otro siman lo no tin irregularidadnan, pero e gobierno si ta cla pa domina esaki. Actualmente te ketu na e capital di Guatemala despues di 4 dia di irregularidadnan. Basta tienda a bolbe habri.

### Arrestacionnan

Polis na Guatemala a aresta avera varios miembro di oposicion, despues cu nan a haci un registrocerda e exdelegado, Salvador Hernandez, lider dje partido Christian democratico. Entre e arestantenan tin lidernan dje partido „liberacion nacional, y otro dje antiguo cristian democraatnan.

Cada vez e gobierno di Guatemala a acusa e oposicion „di tin relasionnan cu ta trata di haci un accion secreto na Guatemala. Mientras nan ta diriginan i

### Comentario

Mas despues nan a anuncia, cu na e irregularidadnan, cu ayera tabatin na capital di Guatemala, cincu persona a perde nan bida. Segun e corant „El Imparcial" tabatin ayera na irrigularidad cincu morto y 185 herido. Por lo menis 250 persona a keda aresta segun e fuente aki.

### Nombracion

Congreso di Guatemala a eligi coronel Ernesto Molina como prome reemplasante di president y Ruben Flores, miembro di congreso como segundo reemplasante. Segun ley na Guatemala e rango aki ta igual na vice president.

Aqui nos ta mira ministro Essed na su yegada na aeropuerto di Dr. A. Plesman.

## TSJOMBE Y ADOELA

Na Austria a muri como 23 hende di griep. Entre 4 di februari y tres di maart nan a registra como 21.361 caso di griep. Nan tin miedu, cu momentaneamente tin mas hende malu. Influencia di virus B ta causa e griep aki.

———

Nutta na Sicilia un autobus a boltu for di un brug y a cai den un rio. Tur e 14 ocupantenan a muri.

———

Na un incendio na Cumberland, den e estado mericano Maryland, a muri ajera shete persona, entre cual tin seis mucha.

## E RAKET NOBO DI RUSIA

WASHINGTON, 19 mrt. — Den circulonan mericano di gobierno nan no kier a duna comentario ayera riba participacion di premier Chroestjef di Rusia, cu e sabionan ruso a traha un raker, riba raketnan di defensa no por haci ningun influencia.

Den circulonan militar nan tabata stranja, cu Chroestjef ta haci su amenaza na direccion di Merca riba un momento, cu na Geneve nan ta buscando un formula cu ta aceptable pa ambos partido pa un desarme.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

LEOPOLDSTAD, 19 mrt. — E deliberacionnan entre Tsjombe, premier di Katanga y Adoela premier di gobierno central di Kongo, cu mester a tuma lugar ajera no por a sigui pasobra Tsjombe no a presenta, asina e vice premier di Kongo Eendwe a bisa. E ministerio di exterior cu mester a trece e contrato entre Adoela y Tsjombe a participa den un comunicado cu e deliberacionnan no ta sigui.

E ministerio a bisa tambe cu e intencion tabata pa Tsjombe topa cu Adoela na Adoela su cas, y cu Nacionnan Uni a priminti di duna tur cooperacion pa Tsjombe yega na tempu.

Tsjombe a declara na prensa cu e a palabra pa topa Adoela ajera tardi y Adoela tabata di acuerdo cu esey.

# Cumpleanjos

Dia 17 di maart a recorda su fecha natal sr Patricio Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Licha jioe Yogi di su mama y tata y demas familia Kock, Arrindell, Dirksz, Hassel, y especialmente di su abuela Ma Dinja.

## KUBITSCHEK TOCANTE BRAZIL

AMOS, 19 mrt. — Maske e cantidad dje comunistanan na Brazil ta menos cu algun diez anja pasa, e peliger di comunismo den nos pais ta mas grandi, pasombra e brazilenjonan kier cambia nan nivel di bida den cualkier precio. Asina e ex president brazilenjo Kubitschek a declara ajera den un discurso den e universidad di Ames, den e estado mericano Iowa.

El a prosigui: „Cuba ta un ehemplo vivo, di loke por pasa den tales circumstancianan.

E pueblonan di Latino America ta hanja nan obliga di tuma metodonan revolucionario pa vence nan suceria revolucionario pa vence nan sistema social.

Y e manera revolucionario aki lo por ta esun di comunismo. Kutbischek a bisa, cu e programa cu president Kennedy a stipula ta preve den ayudo mericano na paisnan di Centro y Sur America, y esaki ta principalmente ayudo economico.

Tambe e programa mester contribui pa un stabilisacion di presionnan di articulonan di consumo y materias primas.

El a conclui: „Latino America mester eligi entre industrialisacion of perde nan democracia.

## ARCHIE MOORE TA TRAIN PA SU PROXIMO PELEA

E veterano Archie Moore a train cuater round rapido ayera cu dos sparring partner na su campo di training cerca di e ciudad Ramon California, pa prepara su mes pa su pelea contra di e boxeador peso pesado, Alejandro Lavorante, cu lo tin di tuma lugar dia 30 di e luna aki na Los Angeles.

Moore a train dos round cu e dos boxeadornan peso pesado di Howard King y Chuck Jordan.

E tabata pisa 90 kilo, pero a firma cu e ta sinti su mes solido.



## ELECCIONNAN NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 19 mrt. — Nan a tene eleccionnan na Union Sovietica ajera pa indica miembronan dje sexto Sovietico Supremo cu ta consisti di dos camara.

E camaranan ta Soviet di e union y esun di nacionalidades. Tin solamente un lista di candidato, entre otro esun dje partidorus o comunista. Premier Chroestjef ta uno dje 1.429 candidatonan pa un asiento den Soviet Supremo, den cual e tabatin asiento caba.

El a pone su mes reeligible den un distrito di eleccion na Moscu.

E agencia di prensa „Tass", a anuncia, cu mas di 140 persona na Rusia cu tin mag di vota a bai vota na mas di 2.600 oficina di votamentu.

Den henter e pais, nan a pone urnanan electoral na aeropuertonan stacionnan pa personanan cu ta di viahe. Tambe riba boto y den treinnan bo por vota.

E lugarnan cu ta dificil pa alcanza nan a benta e papelnan di vota for di laira.

Chroesjef y e ex minister di exterior Molotov, a vota den e mesun oficina di eleccion na Moscu.

Nan a aplaudi Chroesjef ora cu el a yega pa vota. Pero ni siquiera nan a ripara e presencia di Molotov.

## IYO PIMENTEL A DERROTA MERICANO WITHNEY REDD

Actualmente ta tumando lugar na Barranquilla un torneo internacional di tennis, na cual hopi tennistanan di fama mudial ta tumando parti. E ultimo resultanannan di e torneo aqui ta lo siguiente: Iyo Pimentel a Iyo Pimentel a derrota e norteamericana Redd cu score di 5—7, 6—1 y 6—2.
Stuck di Alemania a gana Craword di Merca 2—6, 6—6 y 6—0.

Roy Emerson di Australia a vence Thomas Koch di Brasil cu score di 6—4 y 6—3

E piscado di 28 anja M. P. van Stee foi Bruinisse por sali bai nabega riba dia 2 di Mei trobe pa piscamentu di quiwa. Na principio di anja pasa Sr. Van Stee a perde ambos pia, ora cu el a bolter foi bordo di e barcu di quiwa BRU 23. El a resulta den su caida den cercania dje chapaleta cu a quita e pianan afo. No obstante su handicap e piscado quier nabega. BRU 23 ta provisto awor di un mecanismo moderno y automatico di stuurmentu. Donjo di e barcu a larga pone e „piloto automatico" na e vapor pa e cumpli cu deseo dje schipper. Dje manera ei lo nos por mira schipper Rinus van Stee den su camarote di stuur. Cu su man drechi e ta maneha e schakelpaneel pa stuurmento automatico.



# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

**Edita pa:**
**N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.**
**Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.**

**Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta**
**Edicion suelto 20 ct.**

**Telefon:**
**2116 Redaccion y suscripcion**
**1116 Directiva y anuncio**
**Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff**

**Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"**
**Edicion suelto obtenible na 20 cent na:**
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

DE VEER 6.00 „David and Goliath"" a.l. & 8.30 „For the first time" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Mummy" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „ Fanny" 18 j.
AURORA 7.30 „La historia del Tango" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The flying Fontains" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 10 y 11 di maart.
dr. P.C. Harting.
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas**
10 y 11 di maart. — Dr. H.R. Dennert.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 17 y 18 di maart.
Dr. C. van der Bijl
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas**
17 y 18 maart. — Dr. M.J. Schaffer.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 19 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 19 de marzo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 19 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Un bista di voorjaarsbeurs na Utrecht: Un importador di Draglines marca „Lion" no a hanja su material na tempu pa demostr'é. Pero e no a larga esey preocupele y a yena su stand cu leonnan bibu for di un hardin zoologico, loke tabata motibo cu de vez en cuando sinembargo su stand tabatin e parti „leonil" di interes publico.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 37 —

Propiamente mi ta contentu cu nos por mira otro franco den cara despues di tur loque a pasa, Esther, e kapelan a bisa diripiente i a stop su pasonan.

Tabata reina 'trobe un silencio profundo entre e dos hendenan aqui. Nan a queda ta mira otro den cara i nan tabata sinti un alegria intenso.

„Mi tambe ta hanja esei masha bunita, Rudolf", e muhe a responde suavemente. „Lo tabata incomprendible, si acaso loque cu tabata antes......"

„No papia mas over di esei, Esther", Brockner a interrumpie cu su boz bondadosa. „Pero permiti mi cu mi gradici bo un bez mas, Esther, pasobra bo no ta carga odio ni rencor contra mi persona pa loque mi a haci bo sufri".

E mucha muhe a sagudi cabez.

„Mi no sabi paquico lo bo quier gradici mi, Rudolf. Awor tur cos ta parce enteramente distinto. Mi sa cu tur loque Dios haci ta bon sigur. Solamente mi ta preocupa pa mi tata..." Aqui su stem a bai perdi i e mucha muhe a queda ta sagudi cabez inboluntariamente. „No", el a continua; „mi no quier sigui papia respecto esei tampoco. Ta mi mes i mi sol mester pasa e verdriet ei, pasobra ningun hende no por yuda mi. Un ratu el a queda ta spera 'trobe i despues el a bisa suavemente: „Lo mi no queda solitario mucho tempo mas. Mi a duna mi palabra na un homber".

Kapelan a hiza su cara i na un manera investigando el a larga su bista sosega riba Esther. Absolutamente e no tabata sorprendi i calmo el a puntra:

„Ralf Drosten tabata cerca bo"?

„Si, Ralf tabata cerca mi". Un rato el a cesa turdi, pasobra unbez nificacion di Rudolf su pregunta a penetra den dje. I el a responde: „Pero mi no tabata papia cu bo over di Ralf".

„Ahan asina..." Brockner a queda ta fiha un rato na suela i tabata mira despues na e yiu, kende tabata piki flornan. „Awor numa mi ta comprende e asunto Esther. Bo quier a papia mi di sr. Von Huchting".

Tabata como si fuera no ta riba un contesta e tabata spera ni un momento.

„Esei ta pa mi un placer, Esther", el a continua cu boz conmovi. „Principalmente pasobra mi a sinja aprecia sr. Von Huchting. Cu e ta mas bieu cu bo, esei no ta importa mi nada. E ta para dispuesto pa cuminza cualquier bida nobo i abo ta mucho huicioso pa bo persigui sonjonan cu toch no por ser realisa. Ademas ta existi caba un lazo fuerte entre boso: abo i Annette chiquito".

E pader a dirigi su bista 'trobe riba e mucha.

„Ta masha bon cu bo a conquista e pasado enteramente, Esther. I mi ta gradici bo como b'a trata mi cu asina tantu franqueza".

Awor evidentemente toch e pader tabata spera riba un contesta, pero como Esther no a responde nada, el a sigui:

„M'a menciona un ratu pasa nomber di Ralf Drosten i mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo. Mi tabata pensa riba dje, pasobra e ta aqui pa semper awor. I pasobra antes e tabata pertenece tambe na bo circulo".

E pader por a bisa ainda masha hopi cos mas, pero e no tabata gusta di expresa palabranan odioso, como maske cuanto Ralf a ofende i papia malo cuné, e kapelan no tabata quier a paga malo cu malo. I e no quier a conta esei ni na Esther mes tampoco.

„Mi ta aprecia Ralf. Pero casa cune......" Aqui el a sagudi cabez. „Esei hamas lo mi por haci. Atrobe un rubor a cubri su cara i su pensamentunan a bai lihe na Leo von Huchting. I mientras e tabata pasa su man na su frenta, a resona algu den e cumpinjanan.

Pero ningun dje dos hendenan aqui a mira e homber cu tabata para ta vigila i spiona nan ya ta varios rato, tendiendo e ultimo parti di nan combersacion.

Su lipnan tabata primi riba otro i su unjanan di dede tabata penetra den su man.

Tabata coste masha trabao pa e domina su mes i no bula asalta nan dos.

Pero Ralf Drosten tabata sabi di domina su mes te ora cu e dos adultonan a despedi cu e yiu. Ora cu porfin el a sali foi den su escondite, tabatin un expresion di odio riba su cara.

„Lo mi aplasta boso tur dos", el a bisa furioso, mientras foi su mes di rabia e tabata come su dientenan.

X X X

Alfons Hadden, quende su cunucu no tabata queda mucho leu foi e taller di Drosten silenciosamente tabata vigila Drosten bao di su trabao. Pero e silencio a bira mucho poderoso p'e, el a tosa i a bisa na boz rudo:

„Ta parce cu tin hopi trabao aqui".

„Bo tin razon", Ralf a responde sin siquiera hiza cabez. Pero el a sigui ta limpia su auto. E no tabatin bijs di haci redu awe i tabata masha di malu. Ademas di naturaleza mes no tabata su custumber di haci redu. E tabatin otro precausionnan.

„Ba' mira nan 'trobe huntu?" e cunukero a puntra. I Ralf cu no a comprende unbez a queda ta miré.

„Ahan asina... no". Drosten a responde pura ora cu el a comprende ta quico e cunukero tabata quier a men.

„Sranjo," Hadden a bisa 'trobe. „E asunto dje kapelan nobo cu e mucha muhe aya riba parce ta interesé masha tantu".

„Stranjo?" „Di com asina"?

Cu e ta aqui, mi ta meen. „Bo ta quere anto cu ta pornada el a bisi Ammerbach"?

„Mi n' ta quere nada", Drosten a responde ainda excita pa tur loque el a caba di tende i mira.

## DICK TRACY

1. „Esey lo ta tur cos, Jenkens bo por wel di bai pa henter e dia". „Si, senjor". 2. „City" ta hala rosea tran kil ora cu nan a hanja e muchanan perdi sano y salvo". „Bon, bon, bon!" 3. „Te asina leeuw cu tin algo que ver cu e muhe bieuw. Mester socede acidente. Pero mi consenchi ta limpi. E muchanan ta den circulacion atrobe". 4. „Pero lo mi busca e manera di mas safe".

## RIP KIRBY

1. „Si, Rip ta e entrada di un tumba!" „Cu e palo aki lo nos habri e porta". 2. „E lugar di dera hende mester ta cerca". 3. „Nan a drenta den e tumba. Esaki ta mi oportunidad di hui".

Un invierno terrible y severo di nieva ta dominando ainda e partinan grandi di Hulanda. Esaqui ta un bista dje dentro di ciudad na Amsterdam (Damrak) na unda automobilista y ciclistanan ta forza nan pa logra un pasashi loor di un cortina diki di neve.

# Ta existi pruebanan cu Inglesnan ta yuda Chombe

Pa Peter Edson

**WASHINGTON, — Ta desarrollando pruebanan nobo cu Presidente Moise Tsjombe di Katanga ta hanjando ayuda pa parti di pueblo Ingles.**

**Den esaki, gobierno Ingles ta solamente indirectamente mezcla.**

E principal fuente di resistencia ta ser atribui na e compania Tanganjika Concessions Ltd., cu ta controla un gran cantidad di propiedadnan na Africa Central incluyendo Union Miniere, e gran operadora di minas na Katanga.

Segun e interesnan belga mira cu nan tenencias ta ser amenaza y nan ingreso ta bira menos, nan a cuminsa bende an accionna. Ta ser bisa awor cu Tanganjika Concessions tin control completo roba e operacionnan minera na Katanga.

Den e cambio cu a tuma lugar den Congo, for di colonia Belga pa un pais independiente, gobierno di Bruseles y e dirigentenan financiero a expresa publicamente nan apoya pa unificacion di e provincia di Katanga cu Republica Congolesa.

E Belganan tambe a aproba reanudacion di e envionan di general di Katanga door di Congo y e pago di impuesto di exportacion pa gobierno central di Prome Minister Cyrille Adoula en bes di Presidente Tsjombe en bes di presidente Tsjombe.

Ta ser informa awor pa tur dos peso a ser suspendi pa Tanganjika Concessions for di Londres.

Presidente di e Junta Directiva di Tanganjika Concessions ta Capitan Charles Waterhouse, quen ta miembro di parlamento. E ta un di e ultraconservadornan Ingles cu ta pertenece na e ganador

E ultraconservadornan aki ta resisti amargamente cada paso cu a ser duna den direccion di e transicion di Imperio pa esun di comunidad britanica di nacionnan y e declinacion di e antiguo colonialismo Ingles.

Informenan confidencial di ultimo tampu ta indica cu presidente Tsjombe ta recibiendo „jeeps", mortero, amatrellador, armanan chiquito y muncion for di Rhodesia del Norte.

## ESTRELLA ROJA A GOLEA EQUIPO ESPANOL 5—0

E equipo di futbol „Estrella Roja" di Belgrado a clasifica pa e semifinalnan di Copa di Europa, despues di a vence „Espanol" di Barcelona. E partido a sosega cu anotacion di 5—0. E promer partido cu a ser efectua na Barcelona dia promer di februari a ser gana pa e ibericonan cu 2—1.

## TRAICION DI SECRETONAN ATOMICA DI MERCA

KASAS CITY, 19 maart. — Un extecnico di armanan nuclear di ehercito Mericano George John Gessner, ayera a worde acusa pa gobierno Mericano di e entrega secretonan tocante energia nuclear na Union Sovietica. Parce cu el a entrega e documentonan aki durante un bishita cu el a haci na e embahada Ruso Sovietico na Mexico na anja 1960.

Si nan hanje culpable nan lo por condene na pena di morto of dune detencion perpetua.

## ROBO DI ARMA NA ORAN

ORAN, 19 mrt. — Awe nan a anuncia no oficialmente, cu nan a horta for di un deposito di arma na Oran como cien ton di arma y municion. Probablemente miembronan di ehercito secreto cu uniforme di ehercito y papelnan falso a haci esaki. Awe mainta tempran nan a comete e robo aki. Segun un noticia no confirma nan a cohe entre otro 83 mitralladora, 209 bazooka y 3.000 rifle.

## EXPLOSION NA PAKISTAN

DACCA — Na un explosion di gas den un pueblo na Pakistan a muri ajera mas di 55 persona. Nan tabata borando un pos. Inespera e gas den fondo dje pos a sali y a explota. Mas di 12 persona a muri inmediatamente, y 43 dje 54 heridonan a muri despues.

## TSJOMBE TA CONFERENCIA CU ADOELA

LEOPOLDSTAD, 19 mrt. — President Tsjombe di Katanga tabatin na Leopoldstad un entrevista cu premier dje gobierno central Congoles, Cyrille Adoella. Esaki ta e cuminzamentu di deliberacion secreto tocante medidanan pa uni Katanga cu e resto di Congo.

## COMUNICADO DI SIRIA Y IRAK

BAGDAD, 19 mrt. — Despues di deliberacionnan cu president Nazem Koedsi di Siria y president Kassem di Irak tabatin, nan a duna un comunicado comun. Den e comunicado nan ta participa, cu nan a dicidi pa den tres luna di tempu yama un conferencia di estadonan arabe, en bista di e conflictonan entre paisnan arabe mutual e situacion internacional y e amenasa di Israel.

## HIZAMENTU DI PESO

MOSCU, 19 maart — Durante e competencianan pa e premio grandi di Moscu Voldemar Bajanowski di Polonia, cu ta peso pluma a drecha e record den su clase di peso y a trece te 130,5 kg. E record bieuw tabata for di agosto di anja pasa riba nomber dje ruso Anatole Schgan.

## SUSPENSION DI REUNION NA GENEVE

EVIAN, 19 maart. — E reunion na Evian entre e delegacionnan Argelino y esun Frances, a worde suspende pasobra e delegado Argelino a yega for di Susa. Probablemente nan lo sigi despues di lunch.

Pa loke ta e procedura pa anunsia e armisticio: E delegadonan lo kier a mira e documento firma pa dos lider di e delegacionnan di negociacion pasobra un tal firm alo nifica un reconocementu di e calidad di gobierno y representativo di e frontera nacional di libertacion cu su lidernan. Pero parce cu e Francesnan, despues di e precedente na Indo China, a propone pa laga solamente e representantenan militar firma.

Un compromis lo por ta: laga firma dos declaracion igual, un pa e Francesnan y otro pa e Argelinonan.

Despues cu e reunion a cuminsa te despues di merdia nan tabata duda cu esakinan lo a keda cla. Ora cu tur asuntonan ta soluciona nan mester tene un reunion completo di e dos delegacionnan, na cual nan ta lesa e documentonan tocante cual nan a yega na un acuerdo.

E documentonan aki huntu ta casi 100 vel di type y pa lesnan lo dura cincu ora mas o menos.

# Pelea di mas rico den historia di peso pesadonan

**NEW YORK — E campeon Floyd Patterson y e corpulente Sonny Liston, cu tur dos tabatin un hubentud pober, mayan lo firma e contrato pa celebra e pelea mas rico den historia pa e corona di categoria peso pesado. E firmamento lo tuma lugar den e hotel nobo yama Summit di New York.**

**Despues di cu Patterson y Liston caba di firma dilanti di un bateria di fotografonan di prensa y television, lo bini un fin na mas di seis luna di tormentoso negociacionnan.**

**Liston, cu tin actualmente 28 anja di edad, finalmente a ser acepta como retador principal pa motibu di su brillante antecedente den deporte di boxeo y pese na su mal precedente cu autoridadnan policial. Un punto decisivo pa cual el a ser acepta ta tambe e hecho cu aparentemente el a kibra tur conexio cu hamponnan di mundo di gangster.**

**Pa motibu di su habilidad cu e guantenan, Liston ta ser favorece 7—5 den e promer pustamentunan pa e aficionadonan quendenan ta quere cu e lo por kita e corona for di Patterson.**

**Actualmente Patterson tin 27 anja di edad. Liston ta procedente di Filadelfia y Patterson ta bini for di New York.**

E promotornan ta calcula cu Liston, cu actualmente no tin un cent chiquitu, lo gana alrededor di 700.000 dollar cu e pelea aki. E detayenan di e contrato lo ser haci publico durante firmamento di e contract, sinembargo no ta sigur si lo ser anuncia riba ki fecha y na unda e pelea lo tuma lugar.

Ainda tin mucho bruhamento encuanto na unda y di ki manera e promotornan lo por saca mas placa for di e pelea, ta pesei ainda no ta sigur e lugar caminda e pelea lo ser tene.

Patterson cu ta mas veloz cu Liston, lo trata di gana su pelea number 39. Se gana pa knockout, esei lo ta di Si e gana pa kockout, esei lo ta di efectua.

Su unica derrotanan tabata un cu el a sufri pa decision contra e ex-campeon di peso semipesado Joey Maxim y e otro pa knockout contra e sueco Johansson, den un combate pa e titulo.

Liston su record ta conta 26 victoria consecutivo y e ta baiendo en busca di su di trinta y cuater triunfo den 35 pelea celebra. El a K.O. 23 oponente.

Delaster y unico pelea cu el a perde tabata na anja 1954 ora cu el a perde pa decision den un pelea di ocho round contra Marthy Marshall na Detroit.

## MINISTER PRESIDENT DE QUAY TOCANTE NIEUW GUINEA

HEERLEN, 19 maart. — Nos lo trata pa bolbe yega na bon relacionnan cu Indonesia".

Asina minister president De Quay a bisa ayera na un reunion di e partidonan Cristian Uni na Heerlen. Pero, asina el a declara tambe, cu gobiern Hulandes, consciente di su responsabilidad primera pa seguridad di tur habitantenan di West Nieuw Guinea, ta dispuesto pa saca e consecuencianan politico.

Intento di gobierno Hulandes ta keda pa vega na un solucion pacifico. Adquirimentu di autodeterminacion pa e Papoeanan no ta interesa di Hulanda. Ta trata solamente pa nan bienestar y derecho huridico internacional, asina minister De Quay a bisa.

## NO TIN ARMA NUCLEAR NA ALEMANIA ORIENTAL!

BERLIN, 19 maart. — E agencia di prensa na Alemania oriental ADN a anuncia awe cu Alemania oriental ta dispuesto pa keda sin construi deposito pa armanan nuclear riba su territorio, si Alemania occidental tambe haci esaki.

E minister di exterior di Alemania oriental, dr. Lothar Bolz, a manda un carta pa e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, den cual e ta declara cu su pais ta dispuesto pa haci esaki y kier inmediato negosacionesnan pa forma un zona lider di armanan atomico den centro di Europa, incluyendo Alemania Oriental y occidental.

## SJOUKJE DIJKSTRA CAMPEONA KUNSTRIJDEN

PRAAG, 19 maart. — Sjoukje Dijkstra di Hulanda, ayera a laga campenisa na e torneo di kunstrijden riba schaats na Praag, pa campeonato mundial.

## ESFUERZONAN NOBO PA YEGA NA ACUERDO RIBA ESPACIO ORBITAL

WASHINGTON, — Dialuna awor lo reuni na New York un comision di Nacionnan Uni pa trata di yega na un acuerdo encuanto e cooperacion internacional y e usonan pacifico di espacio orbital. Esaki lo ta prome prueba di e sinceridad di Prome Minister Nikita Chroesitsief proponiendo pa Merca y Rusia discuti nan investigacionnan encuanto espacio.

E gran idea di Chroesitsjef a ser bon ricibi pa presidente Kennedp quen a bisa cu esey ta un senjal optimista pero e esfuerzo ruso di trata na saca probecho for di e vuelo di e astronauta John Glenn, ta ser considera algo di hari.

Merca ya basta tempu ta proponiendo cooperacion internacional den exploracion di espacio y Rusia mes mester a sabotea esaki. No obstante esey, Croesjtsjef a haci su propuesta den su mensahe di felicitacion na Presidente Kennedy.

E embahador norteamericano Henri Cabot Lodge a propone e idea aki pa prome biaha den Nacionnan Uni da januari 1957. Na september 1958 e difunto Secretario di Estados John Foster Dulles a ripiti e proposicion aki den e Asamblea General di Nacionnan Uni y el a pidi pa Nacionnan Uni duna e prome pasonan pa organiza e cooperacion Norteamericana cu otro nacionnan, pa bienestar di humanidad. Asina mes, presidente Eisenhower a comete na Nacionnan Uni, un plan consistiendo di cuater puntos.

Presidente Kennedy den su mensahe na Congreso na 1961 y den su discursonan den Nacionnan Uni, a pidi e cooperacion internacional den investigacion di espacio pa pronosticacion di tempu, comunicacionnan cu satélites y tambe indicacion encuanto e planetanan Marte y Venus.

Kolonel Howard C. Dulin, e comandant dje guerreronan mericano antiguo cu ta biba na Paris a concede na capital frances na Sophia Loren e medalia di oro di legion mericano. Cu medalia riba su pecho e ta pas e kwartiermuts cu ta pertenece na e condecoracion.

## EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Bon minutonan mas of menos ya no ta conta den mi bida.. Mi ta keda pa mi conoce e otro senjor desendiente". 2. „Trecele awor aki mes, Eva". „Mi ta bini pa eynan awor". 3. „Nan ta warda nos, Dundee. Bo ta bai cu mi.. no"? „Claro"!

## PEPITA

2. „Bo kier un pam cu mi a caba di cumpra Lorenzo?" „Si"! 3. „Cogele"! 4. „Si bo bolbe logra pa haci e cos aki mil viaha lo bo no logra haciele"!

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta execelente pa asuntonan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan. Cu brio!

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera di lo mas mehor posible.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba




ANJA 23 DIAMARS 20 MAART 1962 No. 4294

# E armisticio na Argelia a bira awor un hecho

**PARIS, 20 maart — Segun un anuncio cu nan a publica di banda oficial frances e puntonan di mas principal dje acuerdonan frances argelino ta lo siguiente: Nan lo expresa e autodeterminacion door di un votamentu general y directo na Argelia y e instalacion di un gobierno interino.**

Un comisario altu cu autorisacion riba e trupanan Frances lo eherce e soberanidad Frances, mientras un „gobierno interino di 12 miembro lo actua y huntu cu e comisario altu nan lo efectua preparacionnan pa e autodeterminacion. E gobierno lo dispone di un servicio di orden.

E comision lo controla e referendum.

Si en caso e Argelinonan ta prefera cooperacion cu Francia, e civilnan Frances lo hanja tres anja di tempo pa decidi, cu nan kier bira Argelino mientras nan ta mantene nan nacionalidad Frances, of keda como extranhero na Argelia. Tambe nan por bolbe pa Francia, na unda nan lo por goza di special indicacionnan di ley.

Loke ta referi Sahara nan ta garantisa e derechonan cu Francia a hanja tocante e ganamentu di petroli. Nan lo coopera na e explotacion di campanianan Frances y nan lo hanja derechonan di preferencia pa e exploracion di Petroli.

Procicionnan militar: Te ainda Francia lo keda dispone durante 15 anja mas riba e basis Mers El Kebir, cu posibilidad di renobacion e por keda cincu anja mas cu e installacionnan di prueba den Sahara, y tambe cu e facilidadnan riba varios aeropuerto y lo mantene durante tres anja mas su forzanan di guerra na Argelia.

**Reaccionnan**

Casa B&lanca a declara, cu e acuerdo pa Argelia ta un hecho di significacion historico, cu a bira posibel door di vision politico, cu control di tur personanan y paisnan en relacion.

President Bourguiba di Tunesia a yama e acuerdo aki e final di un lucha heroico dje pueblo Argelino contra tirania y depotisismo.

Di tur parti di mundu ta bini reaccionnan di aprobacion riba e acuerdo, entre otro di president Kennedy y president Nasser.

E oficina politico dje movimento Argelino nacional, e rival dje movimentu nacional Argelino di liberacion, a declara cu e no ta mara su mes na e acuerdonan di Evian. Mescos cu e cantidad grandi dje comentarionan Mericano y Frances di prensa, e prensa Britanica ta di acuerdo cu e acuerdo aki a realisa door dje politico di president De Gaulle.

## PRINCIPE BERNARDO NA MAROKKO

CASA BLANCA, 20 mrt. — Ayera nochi principe Bernardo a llega Casablanca den su avion privado pa un bishita oficial di dos dia na Marokko.

Gobernador dje ciudad, a ricibi e principe, tambe nan a duna un bankete den su honor. Awe principe ta dirigi su mes pa Rabat, na unda probablemente Rey Hassan segundo lo ricibie.

# Deliberacionnan preliminario Hulandes-Indones

**DEN HAAG, 20 maart — Ministerio di asuntunan general na Den Haag a participa den un comunicado cu gobierno di Hulanda y di Indonesia dia 20 p.v. lo cuminsa deliberacionnan preliminatorio na Merca, cual deliberacionnan, segun nan ta spera, lo por trece deliberacionnan tocante un solucion pacifico di e conflicto hulandesindones pa Nieuw Guinea.**

E deliberacion preliminario lo worde tene den presencia di un persona di nacionalidad Mericano, cu a worde nombra pa e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe That. Segun e comunicado tur dos banda a bai di acuerdo pa tene e deliberacionnan secreto y tambe pa no haci publicacionnan di e formacion di e dos delegacionnan ni tampoco indentifica e persona cu lo ta presente na e deliberacion como un tercer partido independiente.

Den e comunicado nan ta bisa ademas: Entre tantu gobierno Hulandes cu inquietud a tende di e amenasanan abierta cu ainda Indonesia ta haci pa usa violencia contra West-Nieuw Guinea, ultimo esaki tabata 18 di e luna aki, haci pa president Soekarno. Gobierno Hulandes ta lamenta esaki mas ainda pasobra el a socode na vispera di deliberacionnan preliminario, for di cual Hulanda a saca speranza, cu awor nan por a cuminsa busca huntu pa hanja un solucion pacifico.

Gobierno Hulandes ta sigui haci tur esfuerso pa hanja un solucion door di e deliberacionnan menciona.

## UN CAS DI PALU A QUIMA

ORANJESTAD, 20 maart. — Dia diamingo un cas di tabla pega cu e carniceria HOLFA, na altura di Wilhelminastraat a bira rapidamente un victima di vlamnan. Den e caso aki ta trata di un cas di tabla cu no tabata sigura i tur e cincu hendenan di cas ta sano i salvo. Aunke cu brandweer tabata na tempo na ora cu brandmeester T. Domburg a ataca e candela directamente, no por a salba practicamente nada mas di meubelnan den e e cas. Gezaghebber F.J.C. Beaujon a bai personalmente na e luga di calamidad pa tira bista riba e trabao di pagamentu. No obstante e ora laat ey, sinembargo varios cien hende tabata e ora laat ei riba pia ainda.

## DIA 28 LO TIN APERTURA DI „DE OLDE MOLEN"

**PALM BEACH, 20 maart. — Nos a tende ayera foi fuentenan autoriza cu e apertura oficial dje restaurant „De Olde Molen" na Palm Beach ta estipula pa dia 28 di mart p.v. Anto lo tin un hecho di apertura.**

**E anochi aqui lo tin un recepcion pa e aciconistanan. Su manece pa 10'or e restaurant lo keda abri pa publico.**

## UN ANJA DI EXISTENCIA DI I.C.A.

ORANJESTAD, 29 maart. — Riba dia 5 di mei na ocasion di prome aniversario di Indische Club Aruba, lo tin un gran fiesta pa yiunan di su miembronan. Organizacion di esaki ta den man di sres. Jan Bezems i Han Scheitz.

E fiesta hubenil lo tuma luga riba e mes dia di aniversario dje club, mientras e fiesta di aniversario pa e miembronan lo ser ser celebra algun seman despues. Por lo pronto directiva di ICA a scohe e weekend di 9 juni pa e fecha difinitivo dje celebracion. Den e weekend ei ta spera un delegacion di Indische Club di Corsou i un numero di actividadnan di expansion i deporte ta riba programa. E intencion ta pa cuminza cu e celebracion aqui foi dia viernes. E punto culminante dje fiesta ta bira un anochi di baile i cabaret. Directiva ta pensa na rondona e dansvloer cu tentnan di bebida i comida.

## IRAK Y KOEWEIT

BAGDAD, 20 maart — Irak lo yama su embahador na Persia bek, pasobra e sjah a acepta e cartanan credencial di un tal embahador di Koeweit. Asina Radio Bagdad a anuncia, cu a agrega cu tambe nan a llame e embahador na Tokia bek pa e mesun motibonan.

## POSICION DI MEDIONAN JANUARI 1962

ORANJESTAD, 20 maart. — Durante luna di januari dje anja aki entradanan di territorio insular Aruba tabata f. 798.042.47. E calculo tabata pa anja 1962 f. 23.442.408.—.

## WANDELMARS PA SCOOLNAN

ORANJESTAD, 20 maart — Door di Kinder- en Zedenpolitie en cooperacion cu liganan di maestronan lo organiza e anja aqui pa Pascu 'trobe un wandelmars. E fecha lo ta diarazon 23 di April. E start lo cuminza probablemente na Sta. Cruz.

# Resultado di eleccionnan na COLOMBIA

**BOGOTA, 20 mrt. — Segun resultadonan masha provisional e inoficial di e eleccionnan na Colombia e partidonan liberal y conservativo a sali victorioso.**

E ala izquierda di partido Liberal, e movimientu revolucionario liberal, practicamente a sufri un derrota tur caminda.

Su lider, Alfonso Lopez a declara, cu e ta masha decepciona cu e resultado. E agrupacion aki na e eleccion di 1960 a hanja un cuart di e votonan liberal y despues su simpatisadonan a aumenta door di e actitud cu el a tuma pa cu politica Mericano y su tendencianan pro Castro den su fila.

Cu te awe ainda nan no por a duna resultado oficial di e eleccion nan ta bini door di un mal organisacion tecnico. E consecuencia di esei tabata cu nan a haci diferente fout y cu tur agrupacionnan politico a entrega kehonan cerca gobierno.

E president di e oficina central di eleccion a causa di esaki a worde destitui for di su puesto pa gobierno.

Si. un hecho cu e cantidad di personanan cu no a haci uso di nan derecho di voto ta masha grandi.

**KABINET OVER DI NIEUW GUINEA — Esaqui ta un di e tantu beznan cu a tene reunion over dje asunto di Nieuw Guinea, cual aparentemente ta cuminza hanjando mas mehor atendimiento mutuo.**

## PRESENTACION DI PELICULANAN DI NAVY AWE NOCHI

ORANJESTAD, 20 maart. — Awe nochi lo nan presenta den e teatro na aire libre na Oranjestad un numero di peliculanan corto, cualnan a ser fia door di U.S. Navy pa algun siman na sr. Malcolm Murray di Lago. E peliculanan di instruccion aki cu a ser traha pa persinal di forza aerea i Marina Mericano, kico abogadonan riba lamar mester haci pa keda na bida i jama atencion di posible salbadornan.

**E presentacion di awe nochi ta ser asisti pa Gezaghebber F.J.C. Beaujon, miembronan di eilandsraad, hefenan di servicio, miembronan di Cruz Rojo, interesadonan piscado profesional i amateur i otronan. Riba e programa ta para e peliculanan: 1. Castaway (60 minuut), 2. Swimming for survival (17 minuut); 3. Airbone life raft radar reflector (11 minuut). 4. Solar still and desalting kit (14 minuut); 5. Air sea rescue (17 minuut).**

A Werleman lo probecha dje ocasion denter di pausa dje peliculanan di larga admira e materialnan di salbacion di acerca. Navy films ta rouleer masha tantu awor na Aruba. Casi tur anochi nan ta ser presenta na gruponan interesa.

Pa Aruba na unda te ainda ta socede masha hopi desgracia riba lamar ta un gran ventahe, cu sr. Murray a sali di pone beslag riba e peliculanan aki, di moda cu interesadonan lo por mira cu nan mes wowonan con forza naval i aerea ta traha na ora di necesidad riba lamar.

Cada hende cu ta interesa den e obheto aqui por bai gratis awe nochi bai mira e pelicula aki na e teatro aire libre.

Principalmente pa esnan cu ta keda hopi riba awa tantu, sea provisional of amateur, e pelicula aki ta masha instructivo.

**„Nieuwspoort", e centro di encuentro di periodistanan na La Haya a queda oficialmente inaugura y diarionan di enter mundo a munstra na e ocasion aqui nan interes. Den un kiosko festivalmente dorna nan a show un seleccion dje corantnan ricibi. Tin corantnan foi Nigeria, Israel, Mexico, Peru, Argentina, Venezuela, Rusia, Polonia y tambe „Beurs & Nieuwsberichten" foi Antillas. Nos „Beurs" ta queda na lado izquierda den careda huntu cu e corantnan foi Surnam. Redaccion di diferente corant, ademas di un ejemplar, a manda felicitacionnan especial pa „Nieuwspoort", na unda periodistanan di La Haya y nan coleganan stranjero a hanja un hon alojamiento. E mozaiek dje prensa mundial a jama hopi atencion na e apertura oficial den presencia di ministro dr J. M. L. Th. Cals.**

## ANSLIJN INVITA PA BAI B.W.

ORANJESTAD, 20 maart. — Di Bestuurscollege di Islanan ariba Bestuurscollege di Aruba a ricibi invitacion pa manda un representante aja, afin di asisti na e apertura oficial di checucion dje plannan di prosperidad, cual lo ser financia cu ayudo di Hulanda, Aruba i Corsou.

Bestuurscollege a apodera Carl Anslijn pa e intento aqui. Ayera mainta Sr. Anslijn a sali pa isla 'riba.

## SEDNEY-VAN DEN BERGE TA BINI ARUBA DIA 24 DI MAART

ORANJESTAD, 20 maart. — Dia sabra 24 di maart p.v. ta spera na Aruba delegacionnan di Surnam i Hulandes pa, cu actualmente ta teniendo reunionnan financiera na Antillas.

E delegacion ta respectivamente bao di direccion di dr. J. Sedney, ministro di financia di Surnam i secretario di estado Hulandes dr. W.H. van e Berge. Diadomingo anochi nan lo regresa Corsou 'trobe.

## MASCARUBA TA PRESENTA „E ANOCHI DI 16 DI JANUARI"

ORANJESTAD, 20 maart. — Di e regisor di C.C.A. Sr. Piet Eelvelt, nos a ser informa lo siguiente: Meimei di april Mascaruba ta spera di presenta bao di direccion di Piet Eelvelt e première di es emocionante „thriller":

**„E anochi di 16 di Januari".**

E obra aki ta trata di un caso criminal den e estilo di „Perry Mason". Di cuminzamentu te fin e obra aki ta carga di tension y humor, y colma di bueltonan sorprendente.

Mascaruba ta contento y orgulloso di por ofrece su publico e obra fuerte aki den un brillante traducion na Papiamenti di srtas. Nena Vrolijk y Maria Kock.

Sr. Eelvelt ta entusiasma di por a contra cu asina tanto talento den Mascaruba. Ademas ta ser traha cu asina tanto elan y den un esfera perfecto, cu ta imposibel pa inspiracion keda afó.

Ora cu actornan di talento ta uni den un armonia agradabel ta combina nan esfuerzo, sin duda mester resulta un presentacion formidabel.

Aruba por ta orgulloso di su Mascaruba!



## DIRECTIVA NOBO DI COMMANDEURSBAAI CLUB

SAVANETA. — Diadumingo u.p. durante un reunion general di miembronan, a ser eligi un directiva nobo pa Commandeursbaai Club na Savaneta. Excepto algun cambio, e directiva no a cambia mucho. Srs. Felix A. Garrido y Arturo Frans, a ser reeligi pa president y vice-president respectivamente. Sr. Eduardo Arends, a bira prome secretario, sr. Emiterio Arends, 2ndo. secretario, y sr. Dominico Christiaans tesorero. Comisarionan awor ta srs. Pedro Yarzagaray y Feliciano Arends, Francisco Croes, Octavio de Cuba y Harold Arends. Pa e reunion di diadomingo tabatin basta animacion y tur cos a bai masha bunita.

Un luna anterior e eleccion aki pa un directiva nobo mester a tuma lugar, pero pa falta di quorum esaki no por a bai door.



## TIVOLI TA ORGANISA CARAVANA DI CUEVAS ARUBANA

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 1 di april proximo, esaki no ta un april-joke). Aruba Tivoli Club ta tene un grandioso caravana di Cuevas Arubana pa su miembronan. Busnan lo ta parti den tres grupo, bus di hende grandi, bus di hende jongnan y bus di mucha.

E caravana lo cubri diferente punto interesante na nos isla. Lo tin diferente premio pa e miembronan mientras cu un steelband lo ameniza e excursion cu su tonenan alegre. Esaki ta di dos biaha cu un tal caravana ta ser organisa pa Aruba Tivoli Club.

## HOOFDSTEMBUREAU A HANJA E LISTANAN NA ORDEN

ORANJESTAD, 20 maart. — Ayera mainta Hoofdstembureau di kieskring Aruba a tene un reunion cu tin pa obheto di trata na haci un investigacion dje listanan di candidato di proximo eleccionnan di Staten.

E cinco listanan cu a ser entrega ta tur na orden. Mientras lo nan ser aproba den un reunion di diasabra 24 di maart p.v. den sala di reunion di Eilandsraad oficialmente.

# Eleccionnan na Argentina ta causa hopi comentario

**BUENOS AIRES, 20 maart — Na e eleccionnan, cu nan a tene diadomingo na Argentina, ta parce cu e peronistanan ta seguro di nan victoria segun e prome resultadonan den mas di nuebe provincia. Nan a tene e eleccionnan den 17 dje 23 provincianan y den e capital di Buenos Aires. Tabata trata di indicacionnan di delegadonan di camara, senadornan, gobernadornan y vice gobernadornan.**

E minister di asuntunan interino a anuncia, cu e formacion dje camara nobo di delegadonan lo a probablemete e siguiente: E partido di president Frondizi, 75 asiento (anterior 102), e partido radical di oposicion 57, (anterior 74). Peronistanan 43 y e sobra partidonan 17.

Na Buenos Aires ta circula e rumornan tocante un crisis di gabinete y e posible instalacion di un gobierno militar. E rumornan aki ta basa riba noticianan, cu hopi lidernan di ehercito lo opone nan mes cu e gobernadornan Peronista cu nan a eligi lo tuma nan asientonan.

Den e ministerio di aviacion e ministernan di ehercito a reuni den secreto huntu cu e comandante supremo.

E polisnan a oprimi intentonan di Peronistanan pa tene demostracionnan di victoria. Segun e minister interino, ta probable, cu nan lo eligi e Peronista, Andres Framini, como gobernador dje provencia Buenos Aires, cu ta casi e ciudad di mas grandi die pais.

### Situacion na Argentina

Di fuente autorisa na Buenos Aires ta informa cu noticianan cu parce cu gobierno Argentino tin intencion di baha, no ta correcto. President Frondizi tin tur comando fuerte ainda.

E comandante di forsanan terrestre, aerea y marina y e tres ministernan pa e tres partinan arma a reuni henter ayera mainta.

Den curso di awe tencion den e pais a aumenta despues di e victoria grandi di e simpatisadornan di e ex-dictador Peron na e eleccionnan.

Directiva di federacion general di obrero a participa, cu si gobierno pone un regimen militar den e provincianan unda e Peronistanan a gana, e federacio lo proclama un welga general.

Manera ta anuncia nan ta di opinion cu e lidernan militar lo insisti pa gobierno pone regimennan militar de e provincianan cu simpatisadornan di Peron a gana eleccion.

Pero altu funcionarionan a participa cu Frondizi ta contra pa pone regimennan militar.

E minister di interior, Vitolo, parce a pidi su retiro.

Avera gobierno a duna orden pa cerra banconan, bolsa di accion y oficinanan pa cambio di placa, nan no a duna un declaracion pa e medidanan aki, pero di circulonan bon informa ta bini e anuncio cu gobierno tin miedu cu e victoria di e simpatisadornan di Peron lo trece un panico financiero.

E cas di general Menendez, kende na anja 1961 a trata na dirigi un revolucion contra gobierno di Peron, a worde ataca avera. Nan no a herida ningun hende.

E resultado di e eleccion ainda no ta tur conoci. A base di e datonan cu tin awor aki por saca e conclucion cu den dies provincia e Peronistanan no a logra un victoria.

Den circulonan cu ta estrechamente relaciona cu gobierno den e provincia Buenos Aires, nan a bisa cu e provincia aki dialuna esta avera nochi, lo worde pone bao di gobernacion di gobierno federal.

Secretario di Peron, Algarbe, a participa awe na Madrid, cu e ex-president ta sumamente satisfecho di e resultado di eleccion.

Pero por lo pronto Peron no kier duna un declaracion. E secretario ta acepta cu Peron na e momento aki lo no bai Argentina.

Di fuente autorisa na Buenos Aires ta informa cu president Frondizi lo tin awe nochi un deliberacion importante cu e ministernan.

E retiro di minister Vitolo, loque nan ta sperando na Buenos Aires, ta worde mira como causa di e hecho cu el a insisti pa laga e peronistanan participa na e eleccion. El tabata sigur cu president Frondizi lo a sali como e gran homber for di e eleccionnan. Su intencion sinembargo, a fracasa.

## HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat door de „Stichting Schouwburg Aruba" en de heer Jose Albino Croes alhier ingediend verzoekschriften met bijlagen, respectievelijk om vergunningen tot het in werking mogen houden van een schouwburg in het perceel Vondellaan 2 en tot het in werking mogen brengen van een was-, strijken persinrichting in het perceel Blumont 9, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Aruba, 16 maart 1962

De Gezaghebber voornoemd
F. J. C. BEAUJON

## KOEWIT TA PROTESTA CERCA E CONSEHO

NEW YORK, 20 maart — Koeweit a protesta awe cerca e conseho di seguridad di Nacionnan Uni contra e declaracionnan desafiante dje minister president Abdoel Karim Kassem di Irak. E minister di exterior di Koeweit, dr Saban Al Sabah, a anuncia den un telegram na e conseho cu su gobierno lo tuma medidanan cu ta necesario pa e seguridad di Koeweit.

## FOUCHET COMISARIO ALTU NA ARGELIA

PARIS, 20 maart — E gobierno frances a nombra awe e embahador frances na Copenhague, Christian Fouchet como comisario altu di Francia na Argelia nan a tuma e decision na un reunion di gabinete, riba cual nan a tuma decesionnan cu ta referi e prome medidanan, cu nan lo tuma na Argelia pa ehecuta e armisticio y e otro acuerdonan, riba cual nan a alcanza ayera na Evian un acuerdo!

## PRINCESA GRACIA TA BAI TRAHA CINE TROBE

MONTE CARLO, 20 mrt. — E gabinete di principe Rainier di Monaco a anuncia awe tardi cu princesa Gracia lo coopera durante su vacasion na Merca e delaster verano aki na e pelicula di Alfred Hitchkock. Princesa Gracia, e ex artista mericano di cine, Grace Kelly, lo hunga e hoofdrol dje filmacion di un romance dje ingles Winston Graham.

Ora cu nan termina e filmacion aki, cu ta mas laat den november, princesa Gracia lo regresa Monaco. Prome cu su matrimonio el a film hopi den pelicula di Hitchkock.

## NACIONALISTANAN DI SURNAM TA EXIGI INDEPENDENCIA

PARAMARIBO, 20 maart — Ayera nan a tene na Paramaribo un reunion dje partido „Di Republica Nacionalista. A asisti na e reunion aki, entre cual e union cultural „Wie Eegie Sanie", a duna su adhesion, como mil hoben di Surnam.

E president dje partido aki, mr E. Bruma, a desmenti cu su partido tin algu cu ber cu comunismo. E partido, ta completamente nacionalista, asina el a bisa. El a anuncia tambe, cu su partido ta desea pa Surnam completo independencia prome cu, 1 di juli 1963.

E dia ei Hulanda mester a entrega e soberanidad na Surnam y e ora ei Surnam lo ta un republica cu un president cu nan mes lo eligi. Si Surnam no a obtene e dia ei su independencia e partido aki lo proclama e libertad dje republica nacionalista.

## CORTENAN MILITAR DI JUSTICIA NA ARGEL Y ORAN

PARIS, 20 maart — Den e corant di estado cu a sali ayera a sali un anuncio den cual nan ta instala cortenan temporal di justicia na Argel y Oran. Nan no a duna mas particularidadnan. Personanan bow di 18 anja cu nan a hanja ora nan ta comete un crimen, lo saii sin un investigacion justicial dilanti di un dje cortenan militar di justica. Nan lo ehecuta e sentencianan riba cual nan no por haci un apelacion of cassatie. Solamente den caso di pena di morto, nan por pidi gratie na president De Gaulle por medio di un telegram.

## CRUELDADNAN NA ARGELIA

ARGEL, 20 maart — A muri ayera na Argelia en total 15 persona. 10 dje victimanan aki ta mahometano. 16 persona, entre cual tin nuebe mahometano a keda herida. Esaki ta e sufra di mas abow di victima den mas di un siman.



## MOSCU TA RECONOCE E GOBIERNO INTERINO

MOSCU, 20 maart — Radio Moscu a anuncia, cu e gobierno sovietico a reconoce e gobierno argelino interino y ta desea di cuminza relacionnan diplomatico cu ne.

E reconocimentu tabata den un mensahe di premier Chroesjef na Bechadda, e premier dje gobierno argelino interino. Segun su mensahe, asina tass a anuncia", Chroesjef a desea e pueblo argelino hopi exito cu nan gran triunfo, y alcanza acuerdo tocante autodeterminacion di Argelia como estado soberano independiente.

## PRINCIPE BERNARDO LO REGRESA DIA 22 DI MAART

DEN HAAG, 20 maart — Diahuebs dia 22 di maart principe Bernardo lo regresa Hulanda despues di un bishita na Africa. Nan a suspende e bishita propuesto dje principe na Libia te un otro fecha.

## REGRESO DI CABO BRITANICO PA BERLIN

BERLIN, 20 maart — E cabo britanico, cu diez dia pasa a worde herida door di guardianan di Alemania Oost di frontera door di un tiro den su barrica, a bai awe mainta cu un ambulance for di Potsdam pa Berlin West. Nan a tume den e hospital britanico militar.

## BEN BELLA NA SUIZA

ROLLE, 20 maart — Ayera nan a laga Ben Bella y su 4 complicenan, cu a cai na october di 1956 den man di francesnan ora cu tabata di Rabat caminda pa Tunis, den libertad, despues cu nan a firma e acuerdo frances argelino. Nan a sali anochi cu avion dje aeropuerto frances Orly pa Ginebra. Di ayanan nan a bai cu auto pa e pueblo Signal de Bougy, na unda e delegacion dje gobierno argelino interino a keda durante e delaster deliberacionnan cu e delegacion frances di gobierno.

E negociantenan argelino tin idea di viaha huntu cu Ben Bella y su companjeronan for di Suicia pa Rabat, e capital maroki.

Awe mainta e hefe dje gobierno argelino interino, Benchedda, y su minister di estado, Mohammed Said, lo bai cu un avion italiano di Tunis via Madrid pa Rabat.



## CHISMES FOR DI PANAMA

Pa a clasifica pa e buelta final Mexico den su dos ultimo partidonan, a gana Honduras 3—1 y di Nicaragua 6—0. Costa Rica a gana Haiti 8—0.

Por lo tanto nan a caba den e grupo ei, asina: Mexico cu 7 puntos, producto di tres victoria y un empate (cu Costa Rica). Costa Rica cu 5 punto, alcanza a base di dos victoria, un empate, y un derrota (contra Honduras): di tres a keda Honduras cu mes 5 punto cu e ticonan, pero Costa Rica tin miho average di gol, mientras Honduras su fayo tabata e empate contra Nicaragua, cu a caba na di cuater lugar cu dos punto y na di ultimo lugar Haiti, cu solamente a hanja un punto a base di un empate cu Nicaragua.

— — —

Ya no ta hunga mas e buelta di perdedornan, ya cu a regresa nan pais, e delegacionnan di Nicaragua, Haiti, Honduras, mientras cu e muchanan di Panama cu tabata den Instituto Don Bosco, a ser manda nan cas.

— — —

Dia Antillas a hunga cu Panama, tabatin hende cu a puntra si e Madrina di nos, ta di Antilla tambe, pasobra e tabata grita cu tur cu tin pa nos.



**Y BIDA TA SIGUI SU CURSO,** asina nos cunukero na Vietnam a bisa y a sigui haci su trabao riba campo, pasobra e ta un di esnan di antanjo. El a mira reconstruccion di su pais y e ta desea di mira Vietnam mas y mas dilanti, sinembargo e ta suplica pa largé cu su tranquilidad y su bestianan y hanjando esei e no tin mas deseo.

## CISCO KID

1. „Nos por hanja Groot y Curro". „Com? Ora cu nan a hui e tiroteo un no a laga nos mira na unda nan a bai.." 2. „Mi a acerca e vaqueronan bastante pa mi por tende cu nan a bai tras di e hefe. Nos por siguinan". 3. „Masha boñ pensa, nan ta hopi contra uno pero lo mi agarra Curro". „Y ami.. no ta conta?"

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 18 di maart di 1962.

CABAINAN GANADOR.

*Promer careda:* — Jamaica (48 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

*Di dos careda:* — Comecandela (50 kilo) di preparador L. Araya cu jinete F.S. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 111 3/5 sec.

*Di tres careda:* — Vacante di preparador A. Muñoz C. cu handicap di 51 kilo. Jinete Balsamino Moreira. Distancia 1200 metro. Tempo 73 sec.

*Di cuater careda:* — Black Cat (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete F. Betancourt. Distancia 1700 metro. Tempo 107 2/5 sec.

*Di cinco careda:* — Atbarah (51 kilo) di preparador L. Araya cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 1/5 sec.

*Ultimo careda:* — Satanee (50 kilo) di preparador R. Hernandez, cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 80 3/5 sec.

Manera tur hende a verwacht e 5 y 6 di diadomingo a duna un resultado cu un dividendo haltisimo. Unicamente 3 formulario cu 6 cabai ganador a paga cada uno Bs. 293.169.65.

Y cu 5 cabai tin 333 formulario cu ta gana cada uno Bs. 1.760.75. Tabatin sella 328.294 formulario pa un valor di Bs. 3.122.294 E programma ta traha di tal moda cu un mercado liber casi no tabata posibel. Ya den e temporada aki nos a hanja tres mercado liber caba den 6 siman, asina cu ta bon cu e 5 y 6 ta paga un bon suma e siman aki pa e aficionadonan hanja poco mas ambicion pa e gran „deporte de los Reyes".

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — E promer favorito di catedra a gana e careda cu suma facilidad. Jamaica a cruza e meta cu 6 cuerpo di bentaha dilanti di Renta Rija. Balsamino a asegura e victoria na altura di e poste di 500 metro na unda el a tuma e delantero pa mantene su bentaha te na e meta. Di tres a yega Coco de Oro sigi pa La Comision y Care'Diabla cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Den e careda di mas interesante di e programa a resulta e batacazo di mas grandi di e competencia cu ta Comecandela cu a paga pa concepto di ganador 107 bolivar. Ya cu e victoria aki por bisa cu e chens di un mercado liber a keda elimina y tambe a keda derrumba un gran mayoria di formulario. Nos a verwacht sorpresa den e 5 y 6 aki pero ni un momentu nos a kere cu e sorpresa lo resulta den e careda di mas mehir di e programa unda ta corre chemplarnan manera Bramando, Treveris. Kid John, Virginio etc. Pero den careda di cabai ta asina, alegria pa un y desapunto pa otro. Di tur e favoritonan den e careda Treveris ta e unico cu a trata di busca un triunfo. Kid John a yega di tres sigi pa Predicante II y Jet. Bramando a laga Virginio drenta su dilanti como numero seis. Comecandela a logra e victoria cu un atropellada di parti paden na ultimo ora.

Den e Clasico „Jose Maria Vargas" a keda ganador e yegua Lluvia (55 kilo) corri na Raul Bustamante di un manera brillante. Den e ultimo cien metro el a avanza for di 6 puesto pa tuma e delantera y cruza e meta como ganador.

DI TRES CAREDA: — Vacante, un cabai di Uruguay cu a corre pa di dos biaha den La Rinconada pilotea pa B. Moreira a sali ganador cu un cuerpo dilanti di El Gato. E careda a inicia cu El Gato na cabes sigi pa Pinkerton. Na altura di mas o menos 350 metro Moreira a pasa e puntero cu suma facilidad. El Gato a logra sostene e segundo puesto dilanti di Pinkerton. Marcelin a ocupa di cuater lugar y El Mascota a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Black Cat otro promer favorito di catedra a keda victorioso den e careda riba 1700 metro. E careda a principia cu Doñanita como puntero sigi pa Noiseful. El Chevere, Tael y Surcouf. Black Cat a ocupa di 6 puesto. Den e curva final Betancourt a haci su atake riba e peloton di e punteronan pa pasa di biaha tuma e comando, mientras cu Blondel a trata di sorprende. Pero Black Cat a mantene e punta y laga Blondel ocupa di dos lugar un nanishi dilanti di Belfast. Tael a yega di cuatro y Macuto a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Den e careda aki tambe ta otro promer favorito di catedra Atbarah a sali victorioso. Tè den e curva di 300 metro Luis Bolivar a ocupa e tercer lugar tras di Costumbre y Paciencia. Aki e dosnan aki a entrega e pelea mientras cu Ramillete di parti pafor a pasa na cabes. Pero Atbarah inteligentemente pilotea pa L. Bolivar a logra domina e puntero den e propio raya pa keda ganador cu bentaha di un nanishi. Paciencia a ocupa di tres puesto sigki pa Costumbre y Bentella a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E di dos batacazo di e competencia a resulta den e ultimo careda den e presencia di Satanee cu no tin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Satanee a logra e triunfo cu un cuerpo dilanti di Chaplinade cu ta e segundo favorito di catedra. E victoria aki a ruina otro gran cantidad di e formularionan cu a sobra despues di e victoria di Comecandela. Asina cu na fin a bin resulta unicamente 3 cuadro cu 6 cabai ganador. R.D. Guzman a corre e cabai „a la expectativa" lagando Alcalino, Elverita y Knavesmire Queen lucha pa e punta y e mes a keda spera e momento adecuado pa actua. Na altura di 300 metro el a cuminza acciona y cu exito, logrando e victoria di sorpresa pero merecido. Chaplinade a atropella laat y por a logra e di dos lugar dilanti di Principe de Oro. Aturdida II a yega di cuater y Humillo a completa e marcador.



# Cumpleanjos

Ayera a haci 8 anja Hose Maria Figaroa. Felicitacion ta bini di Papay, Mamay, di tur su rumannan y demas familia.

Ayera a cumpli 1 anja e jovencita Jeanine Jeanette, y e ta ricibi felicitaciones di su tata Simon, su mama Flora di su welo y welanan, tambe di su madrina, Maria Trimon y su omo Jacobo Bonifacio Tromp y demas familia Webb, De Cuba y Tromp y tambe di su omonan y tantanan.

Dia 17 di maart a cumpli anja senjora Patricia Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Mario, jioe Yvy, suegronan Stevanita y Felix Tromp, di su cunjanan y tambe di familia Figaroa y Segundo y Annie Bislick.

Dia 17 di maart a cumpli 7 anja e jovencito Patricio Kock. Felicitacion ta bini di su tata Raymundo, di su mama Victorina, di su 5 rumannan Rosa, Chichi, Gloria, Cletano y Tico di su welanan Anatalia, y Chia, di su prima y primonan di su tanta y, omonan di su madrina Petra Wernet di su padrino Johannes Kock y demas familia Kock, Irausquin.

## PINGPONGBONDNAN DI ARUBA Y CORSOW DEN CONTACTO

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Table Tennis Association a ricibi contesta for di Curacaose Tafel Tennis Bond riba su carta en relacion cu formamentu di un Federacion Antillano di Ping pong.

E bond Curazolenjo ta duna di conoce di ta dispuesto na coopera pa logra un federacion Antillano di ping pong. Sinembargo loke ta concerni e statutonan manda door di A.T.T.A. e bond Curazolenjo a expresa di no por duna su opinion ya cu nan ta prefera di laga esaki over na e bestuur nobo cu fin di e luna aki mester worde eligi.

Tambe e directiva nobo lo encargele di tuma contacto cu A.T.T.A. pa realisa un federacion Antillano.

C.T.T.B. ademas a expresa su deseo di mira e encuentronan anual cu Aruba continua den e esfera deportivo cu te ainda nan a worde hunga aden.

Indudablemente ta un noticia favorable pa e deporte di pingpong esaki ta. Un federacion Antillano lo por organisa encuentronan riba nivel nacional manera debe ser. Nos ta spera di pronto por tende mas noticia den e bon direccion aki.

## SEL. SURINAM DEFINITIVAMENTE DIA 24 NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di directiva di A.V.B. nos a worde informa cu definitivamente e partido entre e seleccion di Surinam y esun di Aruba lo tuma luga dia 24 di e luna aki.

E Surinamenjonan ta yega Corsow dia 22 y lo viaha e siguiente dia pa Aruba pa dia 24 nan cumpli cu nan promer compromiso den Antillas Hulandes.

Diamars dia 27 di maart e oncena Surinamenjo ta hunga na Corsow. E noticianan pues publica den otro organonan cu e partidona lo ta dia 25 a Corsow y 27 na Maart no ta cierto.

Diasabra awor dia 24 Surinam lo hunga contra Aruba y dia 27 na Corsow.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 20 di maart 1962

DE VEER 8.30 „The great impostor" 18 j.
RIALTO 8.00 „Pistolas invisibles" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Fanny" 18 j.
AURORA 7.30 „On the waterfront" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Le Bossu" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 20 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 20 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 20 de marzo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 20 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

## U.S. KEDS 4 VIANA 0

(Di nos redactor Deportivo)

E partido inaugural di e campeonato di Oranjestad Little League a hunga diadomingo mainta den Wilhelminastadion den presencia di poco publico, a termina den un victoria pa U.S. Keds. Respalda pa un soberbio pitcheo di Hose. U.S. Keds a blankea Viana 4—0.

Majan anochi e campeonato ta continua cu e partido entre Super Cleaning y Aruba Lions.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e weekend a worde runga cuatro partido di e torneo di dobbel masculino organisa door di Aruba Jrs. Diasabra atardi e team di Bruyn Boei Brion a perde contra di e veteranonan E. de la Nooy A. Dieffenthaller 3—6, 7—5 y 5—7.

E segundo match di e atardi ey tabata entre Luis Brion/Willy Labad y e team di Gechi Pieters/Edgar Kelkboom. E pareha ultimo menciona a gana den dos set 6—4 y 6—2.

Diadomingo atardi Herman Kuiperl y Jose Corres a perde den tres set contra di Sid Frigerio y Cesar Kipp. E setnan a caba 6—3 pa Frigerio/Kipp, kendenan luego a perde e segundo 5 pa 7, pero gana e desicion 6 pa 2.

Labad y su companjero Brion tabata den accion diadomingo atardi atrobe, e biaha aki enfrentando Efraim Tromp y Guy Paris. Cabando dos set 6 pa 2. Tromp y su partner a termina victorioso.

### Partido pa awe tardi

Awe tardi lo sali den nan segundo partido e teamnan di Gechi Pieters/Edgar Kelkboom contra di Albert Henriquez/Boy Escalona. E team promer menciona tin un triunfo caba y e segundo tin un derrota.

## FUTBOL NA MADRID

MADRID, 20 maart — Riba un victoria di 2—0 riba Majorca, Real Madrid a bira pa di ocho biaha e campeon di futbol di Spanja. Door di hunga ainda dos competencia mas e madrilenjonan tin 4 punto riba number dos F. C. Barcelona, cu a gana di Valencia 4—0.

## HUELGANAN NA E COMPANIANAN MERICANO DI AVIACION

WASHINGTON, 20 maart — E mecaniconan aereo dje companianan mericano di aviacion Transworld Airlines, lo huelga diarason mainta. Dos dia despues nan coleganan cerca Pan American Airways lo emprende e mesun accion.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 38 —

„Pero en todo caso e cos ta stranjo, pasobra of bo ta quere cu en realidad e no tabata sa cu e mucha muhe tabata aqui"?

Atrobe Ralf a sinti indignacion ta drente i el a bira corra manera candela. Su pensamentunan no tabata helder mas i immediatamen etel a bisa dof:

„Wel, absolutamente e no t'asina inocente tampoco manera bo ta quere".

„No bin bisa mi cu e kapelan nobo no tin falta. Corda cu ta bo mes a bisa esei prome".

„Ta queda manera m'a bisa", Ralf a interrumpie. „Manera m'a bisa, b'a comprende"? Drosten tabata awor foi su mes. „Of ta di algun interes cu e mucha muhe mester tabatin un pasado tambe? Si, ta Esther mes mi ta meen. Su tata mester a hui pa poliz; enganjoso bankroet. Ta p'esei el a trece e mucha bin cria aqui, pasobra e tata a perde cas, fabrica i tur cos sobra. I awor bo ta haci manera ta nada absolutamente no a socode".

Stem di Drosten a kibra. Banda dje expresion di odio tabatin tambe di pena riba su cara. Tabatin tambe un sensacion amarga. Pero esei e anciano cunukero no por a bisa. E tabata pensa solamente riba loque Drosten a conte. I ta p'esei tambe e tabata buscando un motibu pa e bai mas pronto posible. E mester a bai aldea cu su redunan interesante.

Ora cu Hadden a bai, cansa i agita Drosten a para ta sagudi cabez. El a haci masha bon di a conta tur esaki na e cunukero bieu? Pero inmediatamente despues el a rechaza e duda aqui cu un gesto di man energicamente. Ta paquico lo e mester spaar Esther? I e kapelan... Si e acaso e homber ei no a bin traha aqui, anto Esther lo a bira su esposa sigur. Di esei e tabata convenci.

Menos cu un ora despues dje encuentro di e cunukero Hadden i Drosten, mitar dje habitantenan dje aldea tabata na altura dje noticia di Esther i e kapelan. Ta mas cu claro cu el a dorne na tur sorto di manera pa haci e noticia agradable. Tambe Malvin, e criar bieu, hacido di redu di pastorie a tende e noticia aqui na boca di e parroquianonan.

Na cara dje criar cu no quier a bisa e pader loque ta pasando, esaki a comprende toch cu tabatin algu ta reina.

„Ta quico propiamente bo tini contra mi, srta. Malvina? Mi no quier forza bo bisa mi nada, pero como bo ta den mi servicio, lo mi quier a desea cu denter di nos dos lo por tabatin un cierto confianza. Sin un tal confianza. Sin un tal confianza e bida domestica ta bira imposible. I mi ta sinti i mi ta mira i mi ta comprende cu e sintimentu di confianza entre nos dos no ta existi. Tin algu ta reina, esei mi ta mira...... den e prome dianan cu mi tabata ta aqui bo tabata munstra mi mas carinjo".

E anciana a haci manera hende cu a guli algu. Hamas el a pensa ni spera un semehante pregunta.

„Mi n' sa bon ta quico ta pasando, ma......"

„Ta bon cu semper un hende papia cu franqueza loque e tin na su curazon", e pader a interrumpie. „Mi ta mira cu ta costa bo dificultad pa papia berdad. Pero esei ta fout di bo parti. Un bon cristian semper mester ta dispuesto na papia berdad i na tur ocasion".

E palabranan aqui tabata falta nan efecto. E muhe bieu a bira bleek i a bisa awor vacilante:

„Lo mi bisa berdad, Reverendo. Pueblonan..., mi ta meen bo parroquianonan... e aldeanan ta papia riba bo".

E pader no tabata sa quico e mester a responde unbez. E tabata pensa riba loke e mes por a constata e ultimo dianan durante su paseonan den e aldea, pasobra e tabata comprende e miradanan.

Anto el a responde cu calmo:

„No me digas, Malvina! I ta quico asina boso ta papia"?

„Ami no, Reverendo. Ami no a bisa nada. Pero t'asina nan ta bisa. Bo n' ta comprende, Reverendo".

E kapelan a sonrei i cu un tiki ironio el a puntra e criar:

„Bo n' sa ta tocante quico nan ta papia"?

„Ami... ai, tur e cosnan ei ta klets......"

„Bo ta mira, esei ta hustamente loque mi ta meen, sino di otro manera mi no por defende mi. E hendenan dje aldea aqui ta gusta haci redu masha. Esei mi mes a experimenta. Mi sa esei. Mi ta sinti esei ya ta diferente dia. I awor lo mi quier a sa di bo ta tocante quico nan ta papia riba mi. Alomenos mi ta supone cu si acaso nos ta biba den e mes cas huntu, no mester por tin desconfianza den nos dos. Di otro manera nos dos no por ta huntu, pasobra ons ta biba manera dos enemigu di otro".

Un ratu e muhe a para ta vacila i despues di un ratu cu el a hanja brio, el a conta e kapelan tur cos na placa chiquito.

I ora cu Malvina a caba di conta enter e historia fuera loque e mes tambe a pone acerca e pader a responde cu calmo:

„Oh, anto ta esei ta loque nan ta papia riba mi na Ammerbach"?

„Mi n' sa ta di com, pero t'asina ta. M'a bisa bo esei pasobra mi a considera un i otro como mi deber..."

I e kapelan a bisa 'trobe:

„Mi ta contentu cu bo a pone mi na altura di esei, y aasina mi por sa quico mi ta haci, pasobra gera avisa no ta cohe terra. Awor mi sa alomenos quico otronan ta pensa di mi".

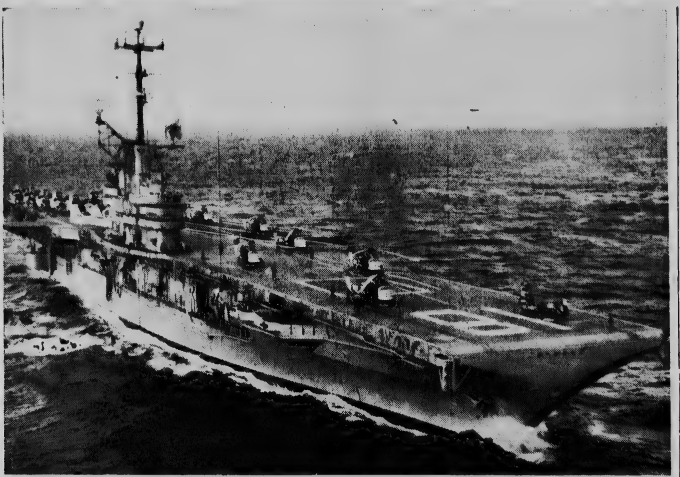
Te ora cu e criar a bai caba, te ainda e kapelan a queda para ta pensa riba tur loque e criar a conté.

## DICK TRACY

1. „Pakico mi ta asina nervioso?" „E tabata un accidente! Ami no a haci nada". 2. „Golf.. Maldita golf!" 3. „Clubnan! Ta pesey ami no por drumi! Clubnan di golf! Clubnan di matado". 4. „E tabata un accidente. E tabata un muher bieuw. Ela biba bastante! Pero ta e clubnan a haci osey".

## RIP KIRBY

1. „E ta mas hundo di loke ami a kere". „Bosonan trece luz". 2. „Si ta un tumba ami kier alumbrele". 3. „Mi ta bai den un di jeepnan prome cu nan sali.."



Esaqui ta e porta-avion mericano „Wasp" e vapor di mas importante di un squadron di marina mericano cu ta haciendo un bishita na haf di Rotterdam. „Wasp" ta participa den e „Task-group", cual ta e mes un grupo dje portaavion „Essex" cu tabata den Oceano Atlantico.

## E ALEMAN KINKENTEY

DUESSELDORF, 20 mrt. — Impulsonan electrico ta percura, cu curazon di e aleman Hans Kinketey di 20 anja no por para. Asina un portavoz di e hospital na Duesseldorf unda nan ta atende Kinkentey, a participa.

Despues di un desgracia di auto e hoben a muri cuater biaha. Despues di cada morto dokternan tabata tambe pone su curazon traha. Despues cu Hans a muri pa di cuater biaha, e dokternan a dicidi di pone un aparato electrico den su barrica. Nan ta calcula, cu e aparato aqui, cu ta duna su curazon cierto impulso pa sigui traha, lo por funciona 5 anja largu. Despues di esey nan lo renova e aparato.

## BEN CHEDDA NA TUNIS

TUNIS, 20 maart — Un multitud enorme a aplaudi e lider di e gobierno provisional di Argelia, Ben Chedda, ora cu esaki tabata na aeropuerto di Tunis cla pa sali pa Rabat na Marokko. Nan a carga Ben Chedda riba schouder ora cu el a baha for di su auto.

Na aeropuerto Ben Kedda a declara, cu na Algeria tin problemanan importante ainda cu mester soluciona, especialmente e lucha contra ehercito secreto na Argelia.

President Bourguiba awe a proclama un dia di fiesta nacional pa celebra e acuerdo di armisticio na Argelia.

## MINISTER LUNS TOCANTE ACUERDO DI EVIAN

DEN HAAG, 20 maart — E gobierno hulandes a tuma satisfecho conocimentu cu e final dje deliberacion, asina minister di exterior mr Luns a declara.

El a haci esaki en respuesta riba preguntanan riba comentario dje acuerdo di Evian, entreFrancia y e gobierno interino argelino.

# DECISIONNAN FRANCES PA CU ARGELIA

**PARIS, 20 maart — Awe gobierno frances, manera ya tabata anuncia, a nombra Christian Fouchet como e alto comisario frances nobo na Argelia. Otro decisionnan, cu nan a tuma na e reunion ey di gabinete frances tabata: establecimentu di un corte especial di husticia na Argelia, cu lo huzga asaltadornan.**

Den e periodo cu e corte aki no ta funciona ainda, e corte militar di husticia cu nan a forma ayera pa Argelia lo atende e asuntu ey.

Ademas nan a tuma medidanan pa e referendum, cu nan lo tene dentro tres te seis luna na Argelia.

Tambe nan a tuma decisionnan tocante elaboracion di un areglo di amnestiacion, cu ta provisiona den libertacion di presunan politico na Francia y Argelia.

### Libertacion di Abder Rahamane Fares

Gobierno Frances a ordena libertacion di Abder Rahamane Fares, kende segun nan ta spera, lo bini na cabes di e gobierno provisional Argelino.

Na november di anja pasa nan a aresta Fares. Nan ta considere como e homber cu na Francia tabata financia actitud di e frontera nacional di libertacion di Argelia.

For di Argel e agencia Frances di noticia ta anuncia cu polis a prohibi pa sali for di nuebor di anochi, tres ora mas trempan cu ya e tabata.

Nan a tuma e medida door cu pa via di un huelga no tin electricidad den e ciudad y for di trempan ta bira scur.

## DOS CAZATORPEDEROS HULANDES PA VICTORIA

VANCOUVER, Columbia ingles, 20 maart — E attache di marina dje embahada hulandes na Ottawa, teniente coronel F. L. A. Lutz, a anuncia, 17 dia 31 di maart proximo dos bapor di guerra hulandes lo yega na Victoria (Canada), pa un bishita di un siman. El a bisa, cu e bapornan, esta cazatorpederos Limburg y Groningen, lo haci un bishita informal di cortesia.

## ACUSACIONNAN CUBANO

HAVANA, 20 maart — Cuba a protesta den un nota na Merca contra e tiramentu di soldanan na e basis mericano na Guantanamo dia 4, 5 y 6 di maart riba e puestonan cubano di guardia. Cuba ta acusa Merca, cu el a usa e mase na Cuba como un punto pa un atake riba gran escala.

## GENEVE DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

GINEBRA, 20 maart. — E minister Canadiense di exterior, Howard Green, a haci ayera na un conferencia di desarme un peticion riba Union Sovietica, Merca y Inglaterra pa haci tur loke nan por a vega na un prohibicion di prueba nuclear, si ta posible na e conferencia di desarme aki mes. El a pripone, di forma for dje conferencia un comision informal bao di presidencia di America y Union Sovietica, cu mester acerca e puntonan di vista. El a menciona un cantidad di puntonan riba cual e proposicionnan di desarme di Merca y Union Sovietica ta identico of casi identico cu otro.

## DANJO DI TEMPESTAD NA MERCA

WASHINGTON, 20 maart — President Kennedy di Merca awe a pidi congreso 35 millon dollar extra pa provisiona den e necesidad cu e estadonan mericano cu recien a worde azota pa tremendo tempestadnan ta hanja nan aden.

Casa Blanca a menciona cu 25 millon di esaki lo bai den e pa den caso di urgencia y cu sobra lo worde pone disponible via di prestamonan.

# Partida di gobernador Van Tilburg for di Surnam

PARAMARIBO, 20 maart. — Hopi autoridadnan altu, personanan prominente di industria (amigonan, conocirnan, a bai yama gobernador y senjora Van Tilburg ayo, ora cu esakinan a sali cu un avion PAA pa Jamaica. Prome cu e gobernador a sali for di Surnam pa semper, el a dirigi algun palabra na e pueblo di Surnam. E tabata masha emociona.

Di Jamaica senjora y senjor Van Tilburg lo viaha cu bapor pa Lisboa, na unda nan lo tuma algun siman di vacasion. Dia 16 di april nan lo regresa pa Hulanda. Manera nan a anuncia e retiro di e gobernador lo ser efectua dia prome di mei. E dos simannan cu lo resta na Hulanda como gobernador e lo usa pa haci bishitanan di despedida. Senjor Van Tilburg a anuncia na ANP, cu prome e kier tuma na Hulanda un vistazo y haci deliberacionnan cu varios instancionnan prome cu e tuma un decicion. Senjora Van Tilburg a bisa, cu en todo caso nan lo bai biba na Rotterdam. Nos t'n nos cas caba.

Awe nan lo nombra na Paramaribo senior Archibald Curri, como gobernador interino.

## REUNION DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA, 20 maart. — Ayera tardi a cuminza na Ginebra e prome reunion informal di e conferencia di desarme.

E iniciativo pa e deliberacionnan no oficial aki a sali dje minister di India di defensa, cu ta Krishna Menon.

Cu esaki nan kier logra cu e delegadonan lo bai papia masliber. Ta asisti na e reunionnan aki e delegadonan di mas importante, y cada uno ta asisti doir di dos consehero.

## Reanudacion di delibracionnan di stop prueba nuclear

GINEBRA, 20 maart. — E sub minister Ruso di exterior Valerian Zorin, a anuncia ayera na Ginebra na un conferencia di prensa, cu su pais ta dispuesto di delibera huntu Merca, Francia y Inglaterra tocante un prohibicion di prueba nuclear. Tambe Rusia ta avisa si Francia, cu ta boycota e conferencia di desarme, no kier tuma parti. Pero como un potencia atoom Francia mester firma un eventual acuerdo.

Merca y Inglaterra a aproba e declaracion Ruso.

E prome conferencia di stop prueba nuclear a para na fin di januari y nan a suspende pa un tempu.

## PETICION DI NEHROE

NUEVA DELHI, 20 maart. — Premier Nehroe di India a haci ayera un peticion na Merca y Union Sovietica pa no haci prueba nuclear mientras nan ta delibera na e conferencia di desarme na Ginebra.

Nehroe cu a papia den camara de Los Comunes a bisa, cu Washington a laga sa cu nan lo reanuda e pruebanan nuclear den atmosfera si nan no tin ningun adelanto na e coferencia na Ginebra.

## INDIA TA SACA CHINESNAN

NUEVA DELHI, 20 maart. — E minister di India di asuntunan interno, a anuncia ayera na parlamento, cu e gobierno di India a duna na 105 Chines orden di sali for di su pais. 68 Di nan a sali caba. Nan a cuminza cu esaki, ora cu e relacionnan entre China y India a bira peor na anja 1959.

## NO TIN HUELGA NA EL AL

SCHIPHOL, 20 maart — E kestion tocante e oranan di trabow entre e direccion y e personal di aeropuerto dje compania israelitico di aviacion El Al a hanja un solucion. Como consecuencia dje kestion aki e avionnan dje compania aki a keda terra pa diez dia.

Ayera nan a termina e huelga y nan a bolbe cuminza traha.

## E LUCHA DI GUERRILLA NA SUR VIETNAM

MOSCU, 20 maart — Tass ta anuncia, cu e minister di Noord Vietnam pa asuntunan di exterior, Oeng van Kem, a pidi Union Sovietica, como un di e dos president di e conferencia Indo China tene na Geneve na anja 1954, pa haci intervencion arma na Sur Vietnam.

E minister di Noord Vietnam a bisa esaki den un telegram na e minister ruso di exterior, Gromiko.

## E DESGRACIA CU DARA

LONDEN, 20 maart. — E general procurador Britanico, sir John Hobson, a declara ayera na Londen na un comision di investigacion, cu sin duda un bom cu ta traha cu oloshi a causa e hundimentu dje bapor Britanico di carga y pasahero, anja pasa den e golvo Persico.

E desastre aki a causa bida di 236 persona. Dara tabatin 5.030 ton. Segun Hobson rebeldenan for di Oman a pone e bom aki.

## Nan a hanja avion mericano cu a perde na Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 20 maart. — E Alpinista di Nueva Zeelandia, Philip Temple, cu ta haci parti di un expedicion di Harrer pa e piramida di Cartsensz na Nieuw Guinea Hulandes, a haci dia tres di maart un descubrimentu importante. Contra e banda sentcentrional di Ngapoeloe, el a descubri e pidanan di e avion Mericano Dakota. E pidanan aki ta consisti di dos parti y ta keda na un altura di 4600 meter. Solamente Temple por a alcanza e prome pida, den cual el a hanja e cadavernan di dos ocupante. El a bini cu un portemonnaie, for dje contenido dje portemonnaie a resulta cu 17 anja pasa e avion aki a sufri un accidente. Nan a pone e autoridadnan Mericano na conocimentu dje descubrimento aki.

## CARDINAL NOBO NA CIUDAD DEL VATICANO

CIUDAD DEL VATICANO, 20 maart. — Papa Johanes a crea ayera diez cardinal nobo. E collegio di cardinalnan ta conta 87 miembro di 32 pais. 30 dje cardinalnan ta Italiano-nan.

E creacion a socede den un consistorio secreto den e sala grandi di consistorio na Vaticano. E miembronan bieuw cu ta permanece na Roma tabata presente den nan trahe seremonial. Papa tabata riba un trono y e tabatin un mantel cora y stola riba su panja blancu. Den latino el a anuncia e cardinalnan e nombramentu dje diez miembronan nobo dje collegio. Papa a anuncia aketu nobo. Entre otro pa alza tur cardinalnan como obispu. Dos dje cardinalnan nobo y diez dje cardinalnan bieuw no ta obispu ainda. Dia 19 di april Papa lo haci nan obispu den e cathedral Sint Jan Laleranen na Roma.

Dos dje nombradornan, e nun'ius di Madrid y Lisboa, no a bai Roma, nan lo ricibi como di custumber bieuw e baret cora for di man dje hefe Spanjo y Portugues di estado y despues nan lo hanja apart di Papa e sombre cora.

Tambe Papa a expresa den su consistorio secreto e „temor y duda", cu algun obispu lo no por ta presente na e concili general di Iglesia Catolico na oktober.

## OPINION DI CARLO LOEKANOV

GENEVE, 20 maart. — E minister Bulgaro di exterior, Carlo Loekanov a mira nada bon den e proposicionnan Mericano. El a hanja e plan Ruso mas mihor. Segun su opinion e formamentu di zonanan liber di atoom ta un manera indica pa haci e peliger pa un guerra nuclear menos.

E delegado Ruso, Zorin, a declara na un conferencia di prensa cu Union Sovietica ta dispuesto di tuma sesion cu Merca, Francia, y Inglaterra na un subcomision pa delibera tocante stopmentu di prueba nuclear. Si Francia no kier coopera, segun e sub minister Ruso di exterior, nos ta dispuesto di delibera solamente cu Merca y Inglaterra.





# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Com e Pelion di antepasa di mi lo tabata? Segun mama e Pelionnan tabata aristocratnan". 2. „E ta prefera muri cu sospecha sikiera cu su desendientenan por ta di caracter humilde". 3. „Y abo no ta sabi cu bo ta desendiente di e fundador di Devon?" „Nada mi no por a imagina."

# PEPITA

1. „Paco di unda bo a saca e cacho ey? Di unda?" 2. „Pues mi a paga cien dollar pele!" 3. „No bisa mi cu bo a duna un hende $. 100.— pa e cacho ey!" „No exactamente." 4. „En efectivo mi a duna $. 1.— y un tortuga cu ta bal $. 99.—."

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Pone awe atencion special riba bo recibonan, bo posicion financiero. Esakinan lo ta masha necesario.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Un cantidad creciente di armonia entre bo mes i otronan lo pone bo na chens di logra exito door di cooperacion.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Bo ta haci masha bon di concentra bo riba loque ta necesario. Cosnan objectivo por jama bo atencion.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Un accent interesante riba personanan queri asuntonan di mucho por tuma tur bo tempo liber.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Larga cosnan sigui nan curso un poco i no ataca mucho lihe. Bo por bien spera un poco i bai cu calmo.

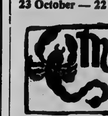
**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Hendenan den bo ambiente ta interesa i lo scucha bo of yuda bo. Corda, scohe e persona exacto.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Loque cu bo ta haci pa otronan ta ser aprecia i considera. Extra atencion anto ta desea.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

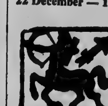


E dia di awe por bira un di esnan di mas meher di e luna aki. Munstra bo mes di bo banda mehor.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

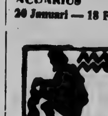
Haci tur cos awe cu masha calmo i tranquilidad. Awe no ta dia di haci viahe ni bishita.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



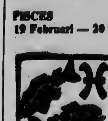
Un influencia mas armonioso ta favorece bida di combito, contacto cu amigunan of gruponan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Loque ta mas pisa, mester tin naturalmente mas peso. Pues ta bo mes mester sa quico ta mas mehor pa bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Correo entrante, noticia of participacionnan por ta di utilidad pa bo of por primitti algu agradable.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 21 MAART 1962 | No. 4295

# E REGUSTO DESPUES DI ELECCIONNAN NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 21 mrt. — E gobierno argentino a dicidi di declara e eleccionnan cu nan a tene den cincu provincia, entre cual tin Buenos Aires, ilegal. Padilanti president Frondizi a pone bow di presion dje lidernan militar e provincianan, na unda partidarionan dje dictador expulsa Peron a obtene victoria, directamente bow dje gobierno federal.**

E hefe di estado a acepta e retiro dje minister di asuntunan interino. Alfredo Vitolo. y su sub minister. Vitolo ta e homber. cu a insisti pa e Peronistanan tuma parti na e eleccionnan.

Pero su speranza. cu president Frondizi lo obtene un victoria grandi no a bira realidad. Entre tantu no a lanta solamente di banda dje sindicato dje Peronistanan influyente. contra „loke nan ta yama. desconocimentu dje resultadonan di eleccion". Tambe e president dje partido di Frondizi a bisa. cu nan mester respeta e votadornan.

Den un decreto di gobierno. den cual nan a anuncia e declaracion di ilegalidad dje eleccionnan den cinco provencia, nan a bisa. cu tabata e-cesario tuma e medida aki „pa defende e sistema republicano cu ta wordu amenaza".

E observadornan na Buenos Aires ta di opinion. cu e president tabatin otro medidanan na su disposicion. pa evita e regreso di Peronismo. Nan ta hania e decreto contra e espiritu y e palabranan di e constitucion. Despues nan lo stipula un otro fecha pa votamentu atrobe den e cincu provincianan.

### Declaracion di Peron

„Mi no tin nada di bisa. E pueblo Argentino a expresa su mes. Nos victoria aplastante tabata e victoria dje pueblo, cu a mustra nan madurez politico. Asina ex-general Peron a bisa ayera nochi via su secretario na prensa en relacion cu e exito di su partidarionan na e eleccionnan cu nan a tene anteayera na Argentina.

E ex dictador. cu for di januari 1960 ta biba na Spanja. a hania hopi felicitacion. entre otro dje lidernan Argentino di sindicato.

### Framini e homber fuerte

Andres Framini di 49 anja. kende actualmente ta e persona principal di e actual crisis gobernamental na Argentina despues di e victoria di e peronistanan den diferente estadonan. ta un ex trahador den fabrica di panja y un conocido tocador amateur di guitarra.

For di dia cu Peron mester a bai na anja 1955 Framini tabatin un bida masha intranquil. Despues cu el a keda hopi anja den prison el a bira lider di e trahadornan den fabricanan di panja y despues a reanuda e tarea cu Peron a duné na anja 1955. esta asegura unidad di e federacion general di obrero.

Den siete anja polis a lis'ra Framini su ces. situa den un bario di obrero na sur di Buenos Aires. 16 biaha.

E anja aki Framini a bai Madrid pa hanja un doble candidato pa e eleccionnan esta e mes pa gobernador y Peron pa vice-gobernador. pero e autoridadnan Argentino a rechazá Peron. Framini a presenta e so riba e lista di Union Popular y el a hanja mayoria pa bira gobernador di provincia Buenos Aires. Pero manera ya ta anuncia nan a declara e eleccionnan den e bario aki y cuater otro no valido.

### Villar na periodistanan

E minister interino di Argentina pa asuntonan interior. Villar a bisa ayera na periodistanan cu Frondizi no a baha. cu e lo no baha tampoco. Villar kende ta a la vez tambe minister di defensa. a bisa esaki en coneccion cu rumornan persistente cu tabatin cu nan a haci presion riba e presidente pa e tuma su retiro.

Den circulonan bon informa na Buenos Aires nan a bisa ayera. cu aparentemente Frondizi ta hanje pega entre su propio partido. esta radicalnan y ehercito. E partido ta bisa cu e no tin mag di tuma responsabilidad pa accionnan cu ehercito ta obligé haci.

E cerramentu di banconan. bolsa di accion y oficinanan di cambio di placa ayera a contribui na e bruhamentu y a yuda e ambiente di inseguridad den e pais.

Den palacio gobernamental nan a tende bisa cu nan ta trahando na un desicion na cual nan ta disolve e directiva di e federacionnan general. Parce cu e ora ey nan lo duna direccion di federacion na un apoderado di gobierno.

**Hanjado dje pechi di piloto cu na cuminzamento di anja 1945 a ser benta for di un avion ingles cu un cartita „Chins up, it won't be long" (anima bo, pasobra esaqui lo no dura masha) a bin duna su mes op despues cu e piloto ingles via burgemeester di Rotterdam a suplica di larga e sa quicó a para di su pechi. E pechi mes no por a resisti e curso di tempo, pero e persona cu a hanja e pechi tabata mas fuerte. Esaqui ta P. Stout di 72 anja di edad y ta un empleado pensiona di waterleiding cu na un manera repentino a bira un homber di importancia mundial. Riba e e portret aqui nos ta cerra conoci cu hanjado dje pechi.**

# Accion di estudiantenan na Guatemala

**GUATEMALA, 21 mrt. — E estudiantenan cu ta haci demostracionnan a para ayera na Ciudad di Guatemala e trafico. Nan a pone barricadanan den centro dje ciudad y nan a destrui tirenan dje autobusnan.**

E president dje liga di estudiantenan na Guatemala, Ramirez a bisa ayera na un reunion. cu nan lo sigui cu e accion aki. te ora cu presidente Fuentes tuma su retiro. E accion ta dirigi contra e falsificacion dje resultadonan di eleccionnan.

E president a bisa ayera nochi na periodistanan cu el a entrega na e organisacion di estadonan Mericano un keho contra e agresion Cubano pa cu Guatemala.

Tambe e president a haci cambionan den e comando supremo dje ehercito e hefe di staf Ponciano di bira: embahador di Haiti.

Na irregulariddad cu tabatin ayera nochi na Guatemala, nan a mata un persona y a herida cincu.

Tres partido politico. e movimento nacional di liberacion. e partido cristian democratico y e partido revolucionario a exigi den un declaracion comun e retiro di e president. y tambe installacion di un gobierno civil militar pa restablece orden.

### Guerrilla

Guerillanan. arma cu scopetnan automatico. ayera na un caminda situa 16 kilometer pafor di ciudad Guatemala a ataca cincu truck di carga y a robanan.

President di Guatemala. Manuel Idigoras. a firma un decreto di estado di sitio pa trinta dia mas.

Congreso ainda mester duna su aprobacion na esaki. Nan a proclama estado di sitio for di 24 di januari despues di irregularidad cu tabata consecuencia di bringamentunan den caya.

### Fianza

E banco inter-americano a pone disponibel pa e banco central di Guatemala un fianza di 3.5 millon dollar pa financia e provectonan waterleiding den e ciudadnan Guatemalteco. E fianza tin un tempu di 22 anja y un renta di 2 3/4 porciento.

E gastonan di administracion ta wordu desconta for dje suma principa den dollar. Un anja despues dje firmamentu dje contra di fianza nan lo cuminza cu e pago di esaki.

## HUELGA NA BANCONAN CHILENO

SANTIAGO. 21 mrt. — Mas di 5.000 miembro di personal dje 140 filialnan dje banco chilenjo di estado a cuminza un huelga.

Pasobra e banco ta un instalacion di estado. e gobierno a anuncia cu e lo declara e huelganan ilegal y e lo ehecuta contra e huelgistanan tur e stipulacionnan di e leynan pa seguridad den e pais. E huelgantenan ta desea alzamentu di sueldo di 45 porciento y otro ventahanan.

## ASUNTONAN DI LIMA

LIMA. 21 maart — Banconan na Lima awe solamente parcialmente por a haci nan servicionan door di un welga di e federacionnan izquierdista cu ta consisti di nuebe mil empleado di banco.

E huelgistanan ta exigi deportacion di tres altu funcionario mericano na e agencia na Lima di „First National City Bank of New York". Parce cu esakinan a haci un asalto riba un funcionario di e federacion izquierdista.

## INVASION NA CUBA

KEY WEST, 22 mrt. — Participantenan na e invasion di anja pasa april na Cuba riba costa zuid di e pais. lo presenta dia 29 di e luna aqui dilanti di corte. Asina nan a participa ajera via di e ministro cubano di husticia pa ehercito.

E invasornan tabatin idea di tumba gobierno di Fidel Castro. Despues di un lucha cu a dura hopi dia contra un trupa bon arma cu tabata dirigi pa Castro mes. nan a tuma mayoria di e invasornan presu.

## VIAHE MERICANO DEN ESPACIO

WASHINGTON. 21 maart. — Un dje lidernan dje oficina Mericano pa viaha den espacio y interplanetario. coronel Heaton. a anuncia na e sub comision pa investigacion den espacio dje camara di delegadonan. cu pronto nan lo haci na basis Cabo Canaveral. e prome prueba cu un raket „ Centaur"", cu ta usa como combustible hidrogeno liquido. E Centaur lo wordu usa como segundo piso di un raket. di cual e prome piso ta un Atlas.

Ta e intencion pa usa e combinacion aki pa vuelonan na luna e otro planetanan.

## APARTHEID DI SUR AFRICA

CIUDAD DEL CABO, 21 maart — Awe nan a entrega den e parlamento di Sur Africa un proyecto di ley den cual nan ta propone riba e actual ley riba e registracion dje pueblo un definicion nobo, pa e definicion di un persona ta blancu. E proposicion ta bisa, cu un persona ta hende blancu, ora cu e tin un color blanco y en general nan no ta considere como un hende di color, of ora cu nan ta acepte como un hende blancu maske color di su curpa no ta blancu.



## LECTURA DI SR. BOEKHOUDT VIA RADIO

ORANJESTAD, 21 maart. — Awe tardi na 6.30 por scucha via Radio Kelkboom for di Nijmegen, un lectura di sr. Boekhoudt, estudiante di psicologia na Universidad di Nijmegen. Despues di e lectura akinan por scucha algun numeros di Tropical Serenades bao direccion di Edgar Laclé. jioe homber di sr. Jacobo Laclé. E personanan cu ta desea di corresponde cu e autor di e lectura por skirbi sr. M. Boekhoudt. Straalmanstraat 14, Nijmegen, Nederland.

**Su mahestad La Reina Juliana a asisti na Amsterdam dje premiere di e Nieuwe Nederlandse Speelfilm, cu ta carga, e titulo di „Kermis in de Regen". Riba e portret aqui riba nos ta mira momento di yegada di Su Mahestad La Reina e teatro di Amsterdam, unda el a ser saluda pa e ministro di asuntonan exterior mr. J. M. A. H. Luns.**
**Riba e portret mas abao nos ta mira La Reina Juliana den combersacion cu e regisseur Kees Brusse y esaqui su esposa Mieke Verstraete.**

## DELTA QUIER STOP VUELONAN PA ARUBA COMPLETAMENTE

**ORANJESTAD, 21 maart — Ajera a ser publica den Caracas Daily Journal, cu Delta Air Lines a pidi permiso na Civil Aeronautico Board pa stop temporalmente su vuelonan di Haiti y Aruba. Delta a participa ademas cu e compania a propone desde 30 di April di larga e servicionan di Caribe conecta mas directamente na e lineanan nobo di Westkust di Estados Unidos y haci uso enteramente di aparatonan di jet.**



**Delta tin idea di mantene viajenan di retour dos bez pa seman Caracas—California cu aterrizahe intermedio na Jamaica y New Orleans y tambe cuminza un servicio di jet entre San Juan, Puerto Rico y costa occidente di America, tambe cu aterrizaje intermedio na New Orleans. Na mes tempo nan quier stop tur comunicacion cu avionnan cu zuigermotor den territorio di Caribe.**

**Sr. P. Wurtz, agente general di Delta Air Lines na Aruba a declara nos ajera nada ainda dje desarollo aqui cu a sali signala den corant venezolano.**

## MUTACION DI DIRECTIVA BEAU GESTE

ORANJESTAD, 21 mrt. — Cu motibu di partida di Sr. Jan Boutmy y esposa for di Aruba den directiva di schermvereniging Beau Geste a bini algun cambio cu awor ta consisti di siguiente personanan:

Presidente: P. L. de Moulin, Santa Cruz 31. Vice-president: L. J. M. Henriquez, Schuberstraat 6, Oranjestad. Secretaris: W. van den Born, p.a. Marinierskazerne, Savaneta. Miembro: J. Schenk, Boerhaavestraat 49, Oranjestad.

Den comision tecnico tin siento: President: J. Schenk, Miembronan: mevr. H. Hilgers, H. J. Visser.

## VAPORNAN CU A DRENTA CU LOODS NA ARUBA

ORANJESTAD, 21 mrt. — E trafico di vapor durante Februari dje anja aqui a bai un poco atras na comparacion cu esun durante mes luna di anja anterior 1961, loque nos por constata foi e cifranan cu a yega den nos poder di parti oficial.

| Februari 1961 : | |
|---|---|
| 173 tankero | 2.839.594 BRT |
| 82 otro vapor | 391.531 BRT |
| 4 zeilschepen | 238 BRT |
| 259 total | 3.231.363 BRT |

| Februari 1962 | |
|---|---|
| 168 tankero | 2.743.096 BRT |
| 76 otro vapor | 339.804 BRT |
| 4 zeilschepen | 263 BRT |
| 248 total | 3.083.163 BRT |

## BAILE DI PASCU DEN Y'S MEN'S CLUB

SAN NICOLAS, 21 maart: — Riba dia 21 di april p.v., Y's Men's Club, service club di Y.M.C.A, lo organiza un baile di Pascu den Club Bonaire na San Nicolas. E conjunto „SensacionMusical" lo queda encarga cu e parti musical dje anochi ei. Lo tin atraccionnan extra.

## ACCION DI LIGA DI MARIA PA KAPEL NOBO

ORANJESTAD — Mes anochi di dia 9 di februari cu Liga di Maria a caba di entrega e suma di f. 11.500 na Reverenda Moeder Hermenegildus pa e kleuterschool nobo, nan a reuni na cas di sra. M. Chong pa trata nan siguiente plan: „Un kapel nobo den vecindario di Juana Morto".

Durante es reunion ey nan a decidi pa busca miembronan sostenedor pa Maria Consoladora Stichting, cu cual, pa cierto circumstancianan, nan por a principia cu plamamento di e kaarchinan te dia 5 di maart. Esaki ta tumando lugar cu cooperacion di un cantidad grandi di zelador- y zeladoranan, simpatisadornan di Liga di Maria bao di tur gremio, plama riba henter Aruba.

E miembronan sostenedor ta tuma e responsabilidad, na beneficio di e kapel nobo den becindario di Juana Morto, di duna un donacion di por lo menos ƒ 1.25 pa quincena, cuminzando for di luna di maart te cu luna di December 1962.

Specielmente pa haci es accion aki mas atractivo y tambe como recompensa, Liga di Maria lo percura na un Gran Sorpresa na fin di es anja aki.

Liga di Maria ta confia cu completa cooperacion di su miembronan sostenedor, tambe cu nan lo cumpli debidamente y te na fin cu e debernan acepta na beneficio di e kapel nobo.

Munstra cu nos sabi di haci un berdadero sacrificio pa un causa noble!

E solemnidad di bautizo di Verolme riba waf di Roozenburg ta nifica un acontecimento den historia di construccion naval Hulandes, pasobra tabatin aqui asunto dje tankero di mas grandi cu waf Hulandes a yega di traha. Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje solemnidad na ocasion dje bautizo y mas atras e tankero-gigante mes.

# ASAMBLEA GENERAL DI FRANCIA

**PARIS, 21 maart — President di e Asamblea General di Francia, Jacques Chaban Delmas, awe mainta den un Camara cu tabata representa pa tres cuart di su miembronan a haci un participacion di un declaracion di president De Gaulle, cual e delegadonan, cu excepcion di cuater a scucha riba pia.**

President De Gaulle ta bisa den su mensahe cu e acuerdo di Evian tin consecuencianan grandi pa Francia riba terreno nacional e internacional y cu aplicacio di e acuerdo lo trece hopi dificultad.

Pues ta parce necesario cu henter pueblo Frances aproba loque nan a dicidi y duna e hefe di estado y gobierno autorisacion pa regla e problemanan cu e aplicacion ta trece te den detalles.

Despues premier Debre a lesa un declaracion di gobierno tocante e frontera nacional di liberacion y e acuerdo cu nan a cerca cu e organisacion aki.

Ora cu el a caba di lesa e acuerdo solamente su companjeronan di partido a aplaudi.

E reunion di ma'nta di e asamblea a dura tres cuartu di ora. Avera tardi e debate ta cuminsa. Ya tin 15 orador cu a inscribi nan mes pa e debate.

Debre a mustra cu enfasis cu e situacion recien crea mester worde acerca den un espiritu di conciliacion.

E espiritu aki ta mas importante cu e letra di e garantianan otorga. E ta di importancia pa e futuro relacion entre Francia y un Argelia independiente. Di gran importancia ta tambe cu nan lo pone un fin na e actividad di e ehercito secreto.

For di tur cos ta resulta cu Argelia tin mester di Francia hopi kibra di e lazanan lo trece un cainda, cu desorden y anaquia. Nos no sa ainda kico mas por tin socede, asin e premier a bisa.



## MERCA TA RECHAZA ACUSACIONNAN CUBANO

WASHINGTON, 21 maart. — E ministerio Mericano di exterior a rechaza ayera e acusacion Cubano, cu e basis Guantanamo na oriente di Cuba. „Ta un fuente di provocasionnan contra Cuba. Manera nan a anuncia caba Cuba a trece e keho aki dilanti dje conseho di seguridad.

## ROEMENIA TA RECONOCI E GOBIERNO ARGELINO

BOEKAREST, 21 mrt. — E gobierno di Roemenia a reconoci e gobierno interino di Argelia y a expresa su deseo di cuminza relacionnan diplomatico cu e gobierno aki. Asina e oficina di Roemenia di prensa a anuncia ajera.

## PRESUPUESTO DI ALEMANIA OOST

BERLIN OOST, 21 maart. — E gobiero di Alemania Oost a aproba ayera e presupuesto di 1962, cu ta basa riba estricto sobriedad riba tur territorionan dje bida economico y social. Asina e oficina di Alemania Oost di prensa ADN, a anuncia. Nan no a duna mas particularidadnan tocante e medidanan aki.

## CISCO KID

1. „Semper nan lo ta hopi contra dos, y nos lo no por gana nan". 2. „Ademas abo por haci otro cos. Bai na e pueblo nobo y no laga nan horca Matos" „Kiko?" 3. „Bisa e sheriff cu ami lo trece e berdadero asesino. Mustrami unda Groot a tira armonica di Curro".

## DICK TRACY

1. „Mi tin cuarenta anja na bida. Desde 1921 mi conoce trankilidad". 2. „Un accidente! Un bala a pasa door di un bentana! Morto"! 3. „Mortal, e golf fatal!" 4. „Palu, heru, palunan di golf! Tur ta matadonan! Matado, Matado!"

## RIP KIRBY

1. „E lanterna ey no ta basta, Rip. Bosonan warda, mi ta bai busca luznan mas mehor." 2. Dozer Drake ta dispone pa sali.... „Na costa lo mi cumpra algun medio di sali di aki..." 3. „S ranjo na unda Drake ta pensa di bai?"

# Opinion di diferente pais na conferencia di desarme

**GENEVE, 21 mrt. — E minister di India di defensa a propone cu nan mester yena e actual sistema di decubrimentu di explosion nuclear door di un cantidad di stacionnan di averiguacion den paisnan neutral. El a declara tambe cu segun su opinion no tin mag di haci prueba nuclear mientras tantu nan no a anuncia e resultado di un acuerdo di desarme.**

Menon A.P. a propone 4 medida, cu segun e ta inmediatamente aceptable, sin cu nan perde e fin dje conferencia for di vista. E medidanan aki ta:

1. Un acuerdo pa no expanse arma nuclear.
2. Pa crea un zona liber di arma nuclear, y principalmente na Africa.
3. Di no ehecuta e presupuesto militar y di stop cu e produccion di arma.
4. Di firma un acuerdo interino riba e stopmentu di prueba nuclear na unda e paisnan mester tene nan mes, pa no haci prueba cu arma nuclear durante e conferencia, y pone stacionnan di averiguacion den paisnan no uni.

### Opinion di Lord Home

Despues di Lord Home a papia e minister di Roemenia di exterior, Manescu, cu a bisa cu e conferencia mester tene su mes ocupa cu un analysa dje producto di tratado entrega door di Union Sovietica, y di tur e proposicionnan cu nan lo entrega durante e deliberacionnan en vista dje proposicionnan Mericano di desarme el a bisa, cu nan mester haci esaki mas concreto.

E minister di defensa di India, Krishna Menon, a bisa den su discurso, cu su gobierno ta di opinion, cu desarme y control ta inseparable. El a declara di a tende di banda autorisa, cu den e dianan cu ta bini Merca lo elabora e proposicionnan di desarme.

### Opinion Sueco

E minister Sueco di exterior, Oesten Unden, a propone ayera na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e potencianan grandi no mester haci pruebanan nuclear mientras tantu nan ta trata na e conferencia di vega na un of otro acuerdo. Unden a bisa tambe, cu si ta razonable pa limita e sub comision, cu mester tene su mes ocupa cu e eventual prohibicion nuclear te na e representantenan di Merca, Rusia y Inglaterra.

## REUNION ENTRE ADOELA y CHOMBE

LEOPOLDSTAD, 21 maart — Adoela, e premier dje gobierno central congoles, y president Chombe di Katanga a reuni pa delibera tocante e unidad. Ta parce cu ambos tin esperanza riba resultadonan concreto.

## PETICION DI CUBA DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 21 maart. — E Ingles, Dean, e Chines Joe Tsji-Hshuhp y e Frances Berard ayera den conseho di seguridad di Nacionnan Uni a bai contra di e peticion di Cuba pa entrega un peticion na e corte internacional di husticia pa hanja un fayo tocante e validez di e medidanan cu nan a tuma contra Cuba na e recien conferencia di Punta del Este di e estadonan Mericano.

Mayan nan lo sigui cu e debate tocante e asuntu aqui.



Aqui nos ta mira e gran musico y compositor Fritz Reiner, un dje maestronan riba terreno musical ta camnando pensativo como tur su atencion y pensamentu ta na resultado dje funcion cu aqui un ratu su orkesta Chicago Symphony Orchestra ta bai ofrece na publico.

# Resumen di ultimo detallenan na Argelia

**ARGEL, 21 mrt. — Despues di e silencio cu tabatin na Argelia ayera, awe tabatin un terrible serie di asaltonan cu a costa bida di 29 persona. Na Oran tabatin bringamentunan duru entre francesnan y argelinonan y testigunan ocular a declara cu nan a mira cu un europeano a haya un tiru door di su barrica.**

Ora cu e irregularidadnan a cuminsa nan a dirigi trupanan di seguridad y truck pisa di ehercito pa e barrio nobo di Oran. Hobennan cu banchinan di ehercito secreto na nan brasa tabata actua como organisadornan di e tiradornan di ehercito secreto. Nan a bisa cu un grupo di Argelino a tira riba nan. Parce cu nan tiroteonan cu tabatin den diferente barrionan como seis persona a muri y un tabata herida. Tur e victimanan tabata Argelino.

Na Argel ayera mainta seis granaat di mortier a cai den caya riba e plaza di gobierno. Noticianan no confirma ta bisa cu esaki a costa bida di 25 persona mientras cu tabatin 100 herido. Nan ta calcula cu e granaat di 60 mm. a wirde tira for di un barrio Europeo den sercania.

E granaatnan a cai algun distancia for di entrada di e cuartel Argelino, Kasba. Prome cu esey tabatin caba na diferente lugar tiramentu, cu a costa bida di por lo menos cuater persona.

Na fin di dia polis a logra pa plama e Argelinonan cu a reuni riza e plaza for di otro.

### Tiroteo

Europeanonan ayera a cuminsa tira for di nan daknan di cas riba casnan pega den e barrio Mahometano nobo na Oran, cual tiramentu a worde contesta pa e Moslemnan. Trupanan Frances cu a keda mei mei di e tiramentu aqui, tambe a cuminsa tira.

E arzobispo di Argel, monsenvor Raoul Duval, ayera a expresa su mes na fabor di ehecucion di e acuerdo.

### Fuente oficial

For di fuentenan oficial nan a tende. cu na tiroteo entre Argelinonan arma y e servicio Frances di polis y demostrantenan di movimentu Argelino di liberacion na Sainta Denis Du Sig. den e ultimi 48 oranan, tabatin 48 morto.

Varios periodista di exterior y fotografonan, cu kier a cumpra pa e kantoor di pasashi di Air France na Argel un pasashi, a tende na e kantor aki cu nan no por sali, pasombra nan papelnan no ta bon. Tambe un funcionario altu dje kantoor a ninga di duna nan pasashi sin e licencia cu nan mester.

Segun funcionarionan di gobierno nan a aresta despues un cantidad di empleadonan dje kantoor di Air France.

Ayera tardi tabatin bringamentunan serio na Oran entre Europeonan y Argelinonan militarnan bon arma cu camiona di guerra a dirigi nan mes na e bario Argelino, na unda nan tabata bringa. Hobennan tabatin armband cu e letternan di ehercito secreto. Segun e Europeonan un grupo di Argelino a cuminza prome cu e tiroteo.

### Mohamedanonan

E algun larmpinan electrico, cu ayera nochi bo por a mira cende na Argel. tabata den e territorio di e puerto, caminda hopi installacion tin un propio motor. Y tambe bo por a mira claridad di bela y lampinan di gasolin den e casnan.

Autoridadnan militar na Argel a anuncia ayera, cu mas di cien Mahometano tabata pasa den cayanan den e pueblo Wenza na e frontera Tunesino. mientras nan ta carga bandera Frances y nan ta cata Marseillaise. Na Geryville, den este di Argelia, tabatin un sorto di demostracion di cincu te seis cien Mahometano, pero esakinan tabatin bandera dje movimentu nacional di liberacion, y nan tabata canta e cantica dje organisacion aki

### Reanudacion di actividadnan normal

Nan a cuminza reanuda e actividadnan normal den e capital Argelino. Tabatin taxi y autobusnan tabata haci nan servicio atrobe, mientras hopi hende ta diriginan mes pa nan trabao na pia. Nan ta spera. cu lo sali ayera tardi e prome cirantnan for di 48 ora. Tambe na e puerto nan a bolbe traha.

Pero te ainda tin huelga na e aeropuerto, y tambe na e stacionnan di gasolin. Na Hussein Dey, na borde dje ciudad, nan a bolbe comete un atentado, cu a mata un Argelino y a herida un otro.

Tambe na Oran, tabata ketu den anochi, y ayera mainta tur cos tabata normal atrobe. Tambe nan a reanuda e trabao den centralnan di electricidad. Ayera nochi Europeonan a comete tres atentado, door di cual un Argelino a muri y dos a keda herida.

Mas den dia e donjonan di tienda y pacus a habri nan porta, a bolbe cerranan poco despues. Pero e tiendanan si a keda habri, y dilanti tin rijnan largo di hendenan. Tin un gran escases di pan.







# LESA ARUBAANSE COURANT

## E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 39 —

De la manera anto cu t'asina nan tabata pensa di dje aqui na Ammerbach! Over di dje...... i over di Esther.......

Casi e pader por a basha un gritu di harimentu. Tur esaki tabata soquetada. Nan tabata papia cosnan cu nan no por a proba. Enfin, ta di tal manera ei redu a hanja entrada den mundo. Nan no ta respeta ni un sacerdote, ni un ministro di Dios. Pero loque si nan tabatin razon ta e noticianan tocante tata di Esther. Loque su criar tabata bisa di Thomas Kallberg tabata un berdad innegable i e pader mes tabata completamente di acuerdo cu esei. Pero e no mester a bisa Malvina cu e noticia di Thomas Kallberg tabata berdad? I e no mester a suplike di warda silencio? No; e no kier a bisa nada di esei pa motibu di Esther. Tantem cu e noticia no tabata confirma anto e tabata na duda, mescos cu e otro redu entre e cu Esther.

E pader tabata sa tambe cu e mucha muhe no tabata absolutamente na altura di paradera di su tata. E no tabata sa nada loque tabata pasa e tata di parti di gobierno, menos ainda cu el a ser persigui i sentencia.

E kapelan a keda para net den bentana i unbez a drente e insistencia terrible di trece claridad den enter e asunto aqui. I e tabata considera como su deber sagrado di a juda Esther.

X X X

Cu reproche Carola Brockner a keda ta mira su casa.

„Simplemente mi no por comprende bo palabranan mas, Matthias. Mi n' ta comprende con nan por t'asina fuerte contra nos misa".

„Bo no mester bisa unbez semehante cosnan cu no tin ningun sorto di base, Carola. Bo sa mucho bon cu mi no ta contra misa".

Matthias Brockner, kende visiblemente a bira bieu durante e ultimo anjanan, a afirma su palabranan door di a sagudi cabez fuertemente.

„E cos no ta enteramente manera bo ta bisa ei. Mi ta pensa aqui solamente riba Thomas Kallberg. Hamas Rudolf lo a bira pader si e venidero suegro di dje ei no tabatin asina tantu adversidad i contratiempo cuné".

„Contratiempo"! e muhe a bisa cu senosprecio. „Den e caso ei bo no por papia di contratiempo ni adversidad. T'e mes ta carga tur su falta. I e hecho cu el a disparce practicamente foi mundo, ta un prueba con grandi su falta tabata".

Atrobe Matthias a sagudi cabez.

„Asina semper mi tambe a pensa, Carola. „Pero awor...... M'a caba di contra cu e anciano Seefelder. E huez aqui tabata foi su mes di indignacion, sino hamas lo el a conta mi di enter e asunto aqui. Quizas el a haci esei tambe. pasobra e tabata recorda e amistad entre Rudolf i Esther. Awor numa a bini na cla cu Thomas no a enganja ningun hende, ni no a horta ningun hende. El a haci wel speculacionnan robez, pero no pa perhudica ningun hende. El a hui pasobra el a perde cabez. E no a mira ningun salbatorio i e mes no por a duna un idea pa loque cu tabata pasando den fabrica. Pero awor tur cos a bini na claridad, danki Dios pa...... Heinrich Wartes".

„Wartes? N' ta boekhouder di Thomas esei tabata?"

„Si, Carola t'esei mes mi ta meen. Semper nos tabatin compasion cuné, pasobra e tabata persegui pa mala suerte. Su unico yiu homber a muri, tambe su muhe a muri i awor e mes tambe ta gravemente malo. I awor e quier a alivia su concenshi, Carola. El a larga jama Seefelder i a haci un completo confesion......"

„Quico el a descubri?" Carola a informa excita.

„Ta e boekhouder a comete e fraude cu nan a atribui riba nomber di Thomas Kallberg. I el a haci esei asina agil, cu ni Thomas Kallberg por a saca afó esei. I hustamente pasobra Thomas Kallberg a perde animo i a hui, nan no a sigui haci mas un investigacion profundo dje asunto. Cada hende tabata quere toch cu ta falta di Thomas esei tabata. Pero awor ta laat pasobra Thomas Kallberg a disparce masha tempo sin larga ningun rasgo".

„Anto t'asina e asunto ta"? Carola Brockner a bisa na boz floho.

„Si, Carola. T'asina manera bo ta tende. I ta p'esei tambe mi ta quere cu Rudolf no ta sintie tampoco mucho na su luga den su profesion, pasobra si no ta e asunto di Thomas ei a bini aden. anto e dosnan aqui lo a bira un pareha mas cu sigur. Bo tambe sa esei masha bon".

Sra. Brockner tabata busca un contesta awor. pero enbano, pasobra e noticia a bini mucho repentino. El a hanje tur bruha. I prome cu e por a bisa un cos, nan a bati na porta i esaki a abri.

„Abo, Rudolf", e mama a puntra excita. „Wel, bo n' ta muri lihé. Ta riba bo nos tabata papiando aqui".

Tambe e tata a lamta para awor i cu un cara contentu el a bai saluda su yiu.

„Ta pa mi un placer cu bo a bini aqui, Rudolf. I mi ta contentu di mira cu bo ta balente".

„Mi ta gusta mi profesion, papa. I si acaso boso no a tende di mi foi dia cu mi a bai Ammerbach, anto esei mester tin su motibu. Figura boso cu aya m'a bai topa cu Esther......"

„Esther Kallberg? Bo tambe ta papia riba dje ainda?" e mama a puntra sorprendi i e tata a arrega acerca:

„Si, Rudolf, net nos tabata papiando di dje. Cai sinta un ratu anto bo tambe lo participa den e combersacion".

# Futbolistanan yama pa seleccion di A.V.B.

(Di ns redactor deportivo)

**For di mas o menos un luna pasa entrenamiento di e seleccionadonan yama pa directiva di A.V.B. a cuminza bao direccion di Juan Briezen y Ovid Orman. Un total di 46 hungador a worde pidi pa asisti e dianan di practica. A worde practica tur dialuna y diarazon cu excepcion di e siman den cual e podium di Carnaval Comite tabata stroba e training.**

E hungadornan pidi pa asisti na e trainingnan, y for di cualnan e seleccion definitivo lo mester worde forma pa enfrenta Surinam diasabra awor den Wilhelminastadion ta lo siguiente: Di Dakota: Jimmy Richardson, Yubi Richardson, Juan Pablo, Ramon Guerrero, Nulfo Steba, Dudu Adonis, Eddy Odonis, Guillermo Trinidad, Dany Pablo y Aquiles Pablo: Di Estrella: Lermy Vries, Ramon Kock, Dama Werleman, Esie Croes, Da Croes, Alfonso Lee y Candy Wernet; Di R.C.A.: Tuvo Werleman, Mai Mattheew, Yonko Alberts, Jose Bove, Ogenio Gonzalez, Godo Loefstop, Portilio Eckmeyer y Roby Simon; Di Riverplate: Ramon Korssen, Ezechiel Andrews, Jossy Korssen, y Rufo Labad; Di Bubali Leon Kelly y Andres Eckmeyers; Di Tropical Osbelio Antersijn, Mai Jacobs y Benny Britten; Di Aruba Jrs. Ruben Philips, Wilfred Sambo Benny Geerman y Pupy Diaz; Di Loreto Croes; Di San Nicolas Jrs.: Boei Briezen, Juan Kock, Eddy Gomez y Ivan Renfrum; Di Jong Aruba: Bibi Perez, Ange Perez y Antero Gil.

Entrenador Juan Biezen a informa nos cu e assistencia en general na e practicanan no tabata mucho satisfactorio. Un average di 19 hungador a presenta na e dianan di practica te awnda. Despues cu pa e promer training un cantidad di 36 rungador a presenta, pa esiguiente trainingnan e cantidad aki a bira considerablemente menos. Tin club di cual nan hungadornan no a presenta ni un solo biaha, mientras cu tambe tin club cu despues cu algun di su hungadornan a bin e promer dos of tres biahanan, tur a keda sin bin resto di e trainingnan.

Intencion di entrenador Briezen ta di usa unicamente e hungadornan cu a mustra interes door di atende e practicanan debidamente. Lo por tin algun caso cu e por hanje obliga di usa un of dos hungador cu no a presenta regularmente pa motibo di ausencia of maleza, pero esakinan lo ta masha limita.

Cu e team problema, entrenador Briezen no a nenga na nos. Por ehempel e dos mihor porteronan di Aruba, esta Pupy Diaz y Yubi Richardson tur dos ta manka. Diaz tin un lesion na su braza, mientras cu Richardson tin un rudia lesiona.

Por lo demas e defensa ta bon, aunke cu falta di e rapido Edwin Dirksz, kende debi na su castigo no por hunga, talvez lo ta notable.

Den linea delantera tambe e entrenador tin poco problema, especialmente como cu hungadornan riba kende e tabata conta no a acudi na e trainingnan debidamente.

En todo caso, su equipo lo mester ta basa riba hungadornan rapido, ademas di cu naturalmente nan mester tin calidad.

## Medida mester ser tuma

Tumando en consideracion com abao e average di e asistencia general tabata, nos ta kere cu ta sumamente necesario pa reglanan ser stipula pa por tuma paso den casonan asina. Deportistanan cu no ta interesa den practica pa sali den defensa di nomber di nan pais, den nos parecer te hasta mester worde nenga di participa den campeonato of torneonan oficial. No por ta asina cu hungadornan ta interesa unicamente den hunga pan a club, pero ora cu nan ta worde acerca pa hunga pa Aruba nan no ta ni laga sabi cu nan lo no bin practica. Sin duda algun tin diferente cu pa motibo di maleza no por a acudi y esakinan a avisa e entrenador. Pero mayoria di loke no a acudi na e trainingnan simplemente no a laga sabi absolutamente nada. E falta tambe por ta cerca e clubnan na cual e hungadornan ta pertenece. Di parti di e clubnan mester worde poni mas presion na e hungadornan pa nan cumpli cu nan deber como deportista na momento cu e bond oficial, di cual tambe nan ta miembro, haci un yamada riba nan.

## Ultimo practica awe

Awe tardi e seleccionadonan lo tin nan ultimo practica den Wilhelminastadion.

Nan lo practica contra di e club di veteranos Deportivo. E equipo aki ta consisti practicamente completo di hungadornan cu hopi experiencia internacional.

Despues di e training di awe lo worde escogi door di e Elftal Commissie di A.V.B., consistiendo di senjores, Juan Briezen, Ovid Orman y Lobo Riddersman, e seleccion cu diasabra awor lo enfrenta e oncena nacional di Surinam.

## NOORD CENTRALE A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

Den su recientemente teni reunion general, Sportvereniging Noord Centrale a eligi un directiva nobo. Esaki a keda forma door di siguiente senjores:

Como president sr. Antonio Semeleer, vice-president sr. Mario Arends, promer secretario sr. Egbert Carrilho, segundo secretario sr. Benedito de Cuba, tesorero sr. Jacobo Tromp, y comisarionan senjores Simon Webb y Antonio de Cuba.

E directiva nobo aki ta ven di plannan pa stimula bida di nan club, cu cual plannan nos ta deseanan hopi exito.

## Karel Doorman a sali for di La Guaira

DEN HAAG, 21 mrt. — E portaviones „Karel Doorman", a haci di 16 te 19 di maart un bishita na La Guaira na Venezuela. En relacion cu e bishita aki e colonia hulandes na Venezuela a forma un comite, cu a traha pa e tripulacion un programa. E parti oficial dje bishita dje flota aki ta consisti entre, entrecambio di tironan di saludo y bishitanan di e na e comandante dje bapor di guerra. Nan a tene pa recreacion dje tripulacion concursonan di deporte y tambe un anochi agradable na „Caracas Sports Club", na unda „Karel Doorman" a zorg pa muziek.

E comandante di Karel Doorman a pone diasabra mainta un krans na e graf di Simon Bolivar na Caracas.

Mientras tantu e bapor a sali for dje puerto di La Guaira.

## REGALO NUPCIAL PA PRINCESA GRIEGO

ATHENA, 21 maart. — E parlamento Griego a acepta un proposicion di gobierno pa duna un regalo di boda di nuebe millon drachme, cu ta mas o menos mei millon florin Antillano na princesa Sophia e jui mayor di Rey Paul, cu lo casa dia 14 di mei na Athena cu e principe don y Juan Carlos, jiu dje pretendiente Spanjo di trono.

E partido dje union di centro y e partido pro comunista no a vota. Den e debate, cu a dura tres dia, e boseronan dje partido aki a opone nan contra e regalo di boda aki.

## E ESCARCEZ DI CUMINDA NA CUBA

WASHINGTON, 21 maart. — Merca parce ta dispuesto pa manda cuminda Cuba si e regimen di Castro lo cambia su actitud contra e dunamentu di yudanza di instancianan particular Mericano.

Asina e director di e programa Mericano „Comestibles pa paz", George McGovern, a participa ayera.

McGovern a bisa den un entrevista cu „The Voice of America": „Si e regimen di Castro cambia su actitud contra e trabao paticular di yudanza na Merca, Merca lo ta dispuesto pa tuma e peticionnan pa duna yudanza cu comestibles pa Cuba den consideracion.

Premier Castro na anja 1960 a obliga e organisacionnan di yudanza cu ta duna yudanza den exterir pa stop cu nan trabao na Cuba, asina Mc. Gover a bisa.

## Mas di 100 morto na explosion di gas na Pakistan

KARATSJI, 21 mrt. — E explosion di gas cu tabatin siman pasa diahuebs na Oost Pakistan, a costa bida di mas di 100 morto y cien herido, segun e delaster noticianan. E personanan cu a muri a bula despues dje explosion den un rim cu ta keda cerca. E rio aki tabata herviente despues dje explosion aki.

Te ainda nan no sa e causa dje explosion. Esaki a sosede ora cu nan tabata pone pipanan nobo pa un poz di petroli.

## SUBMARINO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

KIEL, 21 mrt. — E prome submarino cu nan a traha despues di guerra pa marina di Alemania Occidental, awe a worde tuma oficialmente den uso na Kiel.

E bapor di 350 ton tin un tripulacion di 20 persona y lo opera den awanan pega cu costa.

## DUQUE DI EDINBURGH NA RIO

RIO DE JANEIRO, 21 maart. — Principe Philip a yega ayera tardi cu avion for di Sao Paolo na Rio de Janeiro, na unda un multitud grandi a bini Bienvenida. Anochi el a asisti na un diner na cas dje principe Joao Branganza, un descendiente dje delaster emperador di Brazil.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjor Hendrik Leer. Felicitacion ta bini di su distinguida senjora Suizie. Di su mama, su tata, di tur su rumannan y demas familia. Di su suegra Anna y tambe di Obdulio Berg. Muy especialmente di familia Paesch.

— — —

Awe ta cumpli anja Benito Rozeveldt Dirksz. Felicitacion ta bini di su tata, di su mama, di su rumannan, di su tanta y omonan, di su madrina Maria Bello, di su primi y primanan y demas familia Dirksz, Bello, Beaumondt, Wathey y Geerman.

## E FEDERACION DI WEST INDIA BRITANICO

PORT OF SPAIN, 21 maart. — E premier dje federacion di West India Britanico, sir Grantley Adams, a declara, cu Inglaterra no ta dispuesto di sos ene e federacion di „ocho miembro".

E ministerio Ingles di financia tin miedu pa e adopto financiero na e territorio di Oost Caribe, asina el a bisa.

Sir Grantley, cu a bisa esaki despues di su regreso na Port of Spain na Londen, a declara tambe, cu awe su gabinete lo cuminza cu un serie di reunionnan. E gobierno Britanico ta, dispuesto, segun e premier, di no trece ningun cambio den su punto di vista tocante e desolucion dje federacion. El a agrega, cu e lo keda lucha pa mantene e federacion.

## ALBANIA Y CUBA

HAVANA, 21 maart. — Pronto nan ta spera na Havana un delegacion Albanes di comercio bao di mando dje minister di comercio di exterior, Ngyela Cico. Esaki lo delibera tocante un acuerdo comercial pa e anja aki. Asina nan a anuncia na Havana.

## Delegacion di Hulanda pa Comision di Nacionnan Uni

DEN HAAG, 21 maart. — Ee delegacion pa e di 13 sesion dje comision di Nacionnan Uni tocante raportahe di territorionan cu no tin autodeterminacion e comision, cu ta reuni cada anja tin cmo tarea di estudia e raport nan di e potencianan cu a goberna, tocante desarrollo social, cultural y economico dje territorionan cu no tin un propio gobierno. Ta di prome biaha cu nan a tuma un representante dje poblacion di Nieuw Guinea den e delegacion.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 21 di maart

DE VEER 1.30 „Tarzan and the green Goddess" a.l. —
8.30 „The great impostor" 18 j.
RIALTO 8.00 „Pistolas invisibles" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „The big wheel" a.l.
8.00 „Gorgo" 18 j.
AURORA 6.00 „Thief of Bagdad" a.l.
8.00 „4d Man" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Hell bent for leather" a.l.
8.00 „Three came to kill" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 21 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12 00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lecni Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 21 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12 05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 21 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co: brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

## E FUTURO DI GUYANA INGLES

LONDEN, 21 maart. — E sub secretario dje parlamento Britanico di Colonia, Hugh Fraser, a regresa ayera cu avion for di Guyana Ingles pa Londen. El a bisa, cu el a tene un entrevista cu e gobernador y cu premier Dr. Jagan tocante e futuro dje Colonia. Un dje dificultadnan na e independencia di Guyana Ingles ta segun e, e posicion di e gruponan interior.

Nan mester dicidi tocante esaki na e conferencia di independencia, cu mester cuminza na mei.

**Aqui no ta mira Jhr. mr. J. H. Loudon, president-directeur di N.V. KNPM, kende ta spera na Antillas diasabra awor y cu lo sigui su viaje su manece pa Venezuela.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin un acento fuerte riba asuntonan financiera y amistad. Lo bo tende algu cu ta di balor pa bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo tin hopi influencia riba otronan tantem cu bo procele personalmente y no larga nada pa otronan haci.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Esaki ta un bon dia pa tur asuntonan cu ta confidente di calidad. Haci awe solamente loque ta necesario.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Pone tino riba bo asuntonan financiera. Trata di evita debenan, ora cu bo sa cu bo no por paga.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Tin un presion riba cumplimiento cu deber, asuntonan objectivo y trabao. Esakinan tin di goza di preferencia.

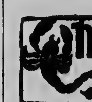
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo plannan por contra cu adversidad door di desarrollonan of reaccion di otronan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin awe aspectonan favorable. Haci tur bo best awe y no larga nada srtoba bo pa alcanza bo intento.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Influencia di bo partner matrimonial of cualkier otro hende por hunga un rol den bo bida.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E dia di awe ta promete un desarollo favorable den amor. Tene bo na bo debernan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Plan y decisionnan por exigi bo atencion mescos cu persona y asuntonan na un distancia.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Venus ta favorece e esfera den bo cas y andamentu cu personanan queri. Bo ta goza di simpatia general.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E dia di awe por bira masha druk pa bo, den cual famia y amigunan por ta meti. Concentra bo riba loque ta util.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Semper mama ta recorda papa cu e familia Pelion- su familianan a bringa den e guerra di independencia.." 2. „Com e desendiente di e confundador Ciro Dundee lo ta? Bosonan conocele?" „No". 3. „Con e desendiente di e Pelionnan ta?" „Mi ni sabi. Julieta a bisa cu e ta jong".

# PEPITA

1. „E spaghetti ta delicioso! Esaki lo sostene mi te na ora di come!" 2. „E tabata sabroso! Oh e telefoon a ring.." 3. „Bo kier a calenta e spaghetti Lorenzo? Ta loke cu nos tin pa come awe nochi". 4. „Ya mi sa loke ami ta bai bisele. Mi ta bise cu e un banda di ladronnan di spaghetti a hortele"!

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 22 MAART 1962 — No. 4296

# DELIBERACIONNAN DI DESARME TA YEGANDO NA SU FIN

**GINEBRA, 22 maart — Awe Merca, Union Sovietica y Inglaterra ta reanuda nan deliberacionnan tocante un tratado di un prohibicion di haci prueba cu arma nuclear. E delibeacion, cu ta sosode den un sub comision di dje conferencia di 17 potencianan na Ginebra, tin como fin, di sigu e deliberacionnan cu a cuminza tres anja pasa. Siete luna pasa tambe e deliberacionnan na Ginebra no a sigui pasobra nan no tabata di acuerdo cu un inspeccion internacional.**

Merca y Inglaterra ta para riba, cu mester tin un control internacional pa sectura, cu ningun pais lo haci prueba nuclear den secreto. Pero Union Sovietico no ta admiti controladornan di exterior riba su territorio, pasobra e ta considera e control aki como spionahe.

Ayera mainta e conferencia di desarme mes ta reuni den un sesion completo.

E ora ei e ministernan di exterior di e Republica Arabe Uni. Polonia y Ethiopia lo duna nan decision riba e problema. Ayera nochi e minister Britanico y Ruso di exterior. Lord Home y Gromyko lo topa cu otro na un comementu. Minister Gromyko lo ta e huesped.

Ayera nochi el a ofrece na su collega Ruso un diner. E dos ministernan aki a papia tocante e kestion di Berlin y e kestion di desarme.

Segun Rusk e conversacion cu a dura tres ora no a trece puntonan nobo di vista. Ayera dos minister. cu a tuma parti na e conferencia di desarme — e minister di India di defensa Menon y e minister Sueco di exterior. Unden ta regresa na nan pais.

### E reunion no a dura mei ora

A papia ayera mainta na e conferencia di desarme na Ginebra delegadonan di Egypto. Ethiopia y Polonia. E reunion no a dura ni un ora y mei. Nan a tende di fuentenan Mericano. cu e comisionnan di Merca. Union Sovietica y Inglaterra. cu lo habri e deliberacionnan tocante stop cu prueba nuclear. lo reuni ayera pa di prome biaha.

Na fin dje reunion e Indio Krisjna Menon a puntra na e paisnan cu ta president. Merca y Union Sovietica. ta trata pa convence Francia di tuma parti na e conferencia. awor cu nan a regla e kestion Argelino.

Francia a boycota e conferencia pasobra segun su opinion, e forum ta muchu grandi pa delibera cu exito.

Ayera e minister di Alemania Oost di exterior. Dr. Lothar Bolz. ta sali cu 4 consehero pa Ginebra. asina nan a tende di circulonan bon informa na Berlin Oost. Suiza a duna e visa despues dje intervencion dje Ruso. Gromyko. E sub comision pa stop cu prueba nuclear ta consisti di Semjon Tsarapkin (Union Sovietica). Charles Stelle (Merca). y Joseph Godber (Gran Britania). Na fin di e siman aki nan lo duna rapport na e conferencia di desarme.

### Di fuentenan bon informa

Fuentenan bon informa na Ginebra ta declara cu ayera. e contactonan entre ministernan Ruso. Ingles y Mericano di exterior no a produci adelantonan importante den e ultimo dies dianan pa loke ta e kestionnan. Berlin. e prohibicion di pruebanan nuclear. y desarme. Sinembargo nan lo sigui cu e deliberacionnan.

Di banda di occidente parce cu nan ta dispuesto. den un intento nobo pa kibra e impase tocante e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. pa bai di acuerdo cu trupanan di inspeccion. cu exclusivamente lo consisti di representantenan di paisnan neutral. Pero Union Sovietica. ta sigui trece dilanti. cu aunque por tin paisnan neutral ta existi. no tin hendenan neutral.

Tambe a reuni ayera e sub comision forma pa e conferencia di desarme y cu mester investiga e posibilidad di un prohibicion di pruebanan nuclear y cu ta consisti di representantenan di Merca. Inglaterra y Union Sovietica. a reuni ayera. Segun circulonan autorisa nan no a tuma ningun decision ainda y e deliberacionnan lo sigui awe.

### Lother Bolz a jega Ginebra

E minister di Alemania Oriental. Dr. Lothar Bolz. a yega Ginebra for di Berlin Oost.

El lo hiba deliberacionnan cu su colega Ruso. Andrei Gromyki.

Na aeropuerto di Ginebra e viceminister Ruso di exterior. Jemjonov a ricibie. Esaki a declara cu e deliberacionnan cu Bolz tocante un tratado di paz y normalisacion di e situacion na Berlin lo cuminsa awe.

**Durante e ocho anja cu e ta lider inteligente dje grandioso Chicago Symphony Orchestra, e orkesta aki a bira un di esnan di mas afama di Merca y riba e portret aki mes nos ta hanja un idea dje gran numero di participante den e orkesta.. Y cada pieza cu e orkesta aki toca y cu a ser calurosamente aplaudi e dirigent aki ta sinti su curazon ta salta di alegria den su pecho.**

## PERON Y ARGENTINA

MADRID, 22 maart. — Na Madrid nan ta spera un grupo di lidernan Argentino di sindicato. Nan lo delibera den e ciudad Spanjo cu Peron tocante e actual crisis na Argentina.

Segun un dje secretarionan di Peron e ex dictador a reaciona riba un rapport dje recien desarollonan na Argentina cu e observacion aki. Esaki solamente ta e cuminzamentu.

## E FUTURO DI HONDURAS INGLES

GUATEMALA, 22 maart. — Dia 16 di april ta cuminza na San Juan na Puerto Rico e liberacionnan Guatemalteco tocante e futuro di Honduras Ingles. Guatemala haci pretencion riba e soberanidad dje territorio aki.

## COMISION DI SEGURIDAD DI ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 22 maart — Representantenan di Argentina, Brasil, Uruguay, Costa Rica, San Salvador, Merca y Peru awe a worde eligi den comision pa duna conseho pa seguridad. di e organisacion di estadonan mericano.

Segun un di e resolucionnan di e conferencia di minister na Punta del Este e comision aki tin como tarea. Combati accionnan subversivo di comunismo internacional riba hemisferio occidental.

## DEFENSA AEREA DI SIRIA

TEL AVIV, 22 maart — Defensa aerea di Siria awe a tira riba avionnan di Israel, cu tabata den e terrtorio aqui a bisa.

Nan a agrega, cu e sirionan ta sigui cu trece reforsanan militar, entre cual tankinan y artilleria.

Jeruzalem — Un portavoz di ehercito di Israel a declara cu avionnan di Israel awe a corre cu avionnan di Sira cu itabata riba territorio hudiu.

Israel a entrega un queho na e comision pa armisticio.

Sra. Jacqueline Kennedy a bai haci un bishita na India cerca president Rajendra Prassad cu ta pose aqui pa fotografonan den compania di su huesped elegante.

# E WELGA DI 24 ORA NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 22 mrt. — Den un resolucion di 62 federacion peronista di trabao nan ta amenasa tambe cu un welga general di duracion ilimita den henter Argentina, si gobierno diadomingo awor no duda e funcionarionan eligi oportunidad pa ocupa nan puestonan. E welga aki lo cuminsa dia prome di mei.**

### Varios ministro a pidi retiro

E ministernan di ehercito. marina y forsa aerea na Argentina ayera a entrega nan retiro. despues cu un grupo di oficialnan di ehercito a ninga existencia di un acuerdo entre presiden Frondizi y forsanan arma. E noticia di e retiro di e ministernan a bini djies despues cu e oficina presidencial a anuncia cu ta existi un acuerdo entre e president y e forsanan arma.

Segun nan a anuncia anteriormente president Frondizi y e lidernan militar a yega na un acuerdo. cu nan lo invita tur partidonan democratico pa tuma parti den un gobierno. cu nan lo cambia e ley Peronista pa federacionnan di trabao y cu nan lo haci un esfuerso pa forma un partido radical fuerte for di e dos agrupacionnan radical cu ta hopi aleja for di otro.



## INGLATERRA CONTRA LEY MERICANO DI NAVEGACION

LONDEN, 22 maart — Un vocero dje ministerio britanico di trafico a confirma. cu e minister di trafico, Naples, a duna orden na ocho impresa britanico di navegacion di no presenta e documentonan. cu e comision mericano di navegacion a pidi pa un investigacion na e practiconan di „North Atlantic Westbound Freight Association".

E lineanan dje sociedad aki ta navega dje puertonan britanico y Irlandes pa e puertonan na e costa atlantico di Merca.

Segun e minister presentacion di documentonan ta contra e interes britanico. E comision mericano ta trata di hanja informenan por escrito tocante comisionnan y tarivanan.

Nan ta supone, cu pa medio dje minister aki e firmeza di Gran Britania ta bini na cla pa opone nan mes atrobe contra loke nan ta considera e menguacion di un banda di Merca den asuntunan dje impresanan britanico di navegacion.

## REVOLUCIONARIONAN ARGELINO NA RABAT

RABAT 22 maart — Mohammed Ben Bella y cuater otro liber di revolucionarionan argelino. cu nan a liberta for di den prisonnan frances. awe a yega Rabat.

Na entrada di e ciudad Rey Hassan di Marokko a ricibi e argelinonan.

Durante un paseo door di ciudad multitudnan entusiasto a quibra e cordon di polis pa nan yega na e auto di e lidernan di revolucion argelino.

# ULTIMO SUCESONAN LAMENTABLE NA ARGELIA

**ORAN, 22 maart — Gendarmenan frances y miembronan di e ehercito secreto awe den centro di Oran a tene un tiroteo fuerte cu a costa bida di 12 persona y laga mesun cantidad herida.**

E tiramentu a cuminsa ora cu gendarmenan a drenta den un edificio pa busca un trasmisor secreto. Nan a cuminsa bringa cu schutternan di e ehercito secreto y pronto den tur cayanan den vecindario nan tabata bringa.

Bala for di scopet di miembronan di ehercito secreto cu tabata scondi den daknan y tras di bentananan tabata yobe den cayanan. E gendarmenan a duna resistencia fuerte for di trucknan di guerra arma cu ametralladornan di 50 millimeter. Tabain algun granat cu a explota. Mas den atardi e tiramentu a bira menos ora cu e dies gendarmenan a retira nan mes. sin cu nan a hanja e trasmisor secreto.

Un grupo di nuebe miembro di e frontera nacional Argelino di liberacion a cuminsa tira riba un grupo di Europeanonan cu tabata mudando na Mostaganem. E Europeanonan a tira back. despues di cual trupanan di orden a interveni.

Incidentenan plama den hen er Argelia ayera a costa bida di ocho Mahometano y un Europeano.

### Dia di Argelia

A muri ayera na Argelia en total 30 persona entre cual tin 24 Mahometano. y 124 a keda herida. di cual 94 ta Mahometano. Asina e funcionarionan Frances militar a anuncia.

E gobierno Maroko a dicidi di declara e dia di ayera como „Dia di Argelia".

E lider Argelino Ben Bella y su companjeronan, cu a keda anjanan larga den prison na Francia, a yega ayera mainta cu avion for di Suiza na Casa Blanca.

## ISRAEL TA ENTREGA KEHO NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 22 maart. — Israel ayera a entrega na conseho di seguridad un queho contra esun di Siria y tambe a pidi pa un reunion di e conseho.

Israel ta acusa Siria di accionnan continua di atake door di su forsanan arma riba ciudadanonan Israelita y territorio di Israel.

Tambe e ta acusa di distrai di amenasanan contra e inviolabilidad di awa territorial y independencia politica di e pais.

## CUBA Y E CONFERENCIA DI PUNTA DEL ESTE

NEW YORK, 22 maart. — E representantenan di Egypto y Rumania den conseho di seguridad di nacionnan, ayera tabata na fabor pa e coseho pidi e corte di husticia internacional na Den Haag pa un fallo tocante e decisionnan tuma contra Cuba na e conferencia di estadonan Mericano na Punta del Este.

E Irlandes Boland a bisa cu e miembronan di e organizacion di estadonan Mericano mes mester dicidi tocan e validez di nan decisio y cu e coseho di seguridad no mester stroba organisacionnan regional.

E delegado di Ghana a bisa cu su gobierno ta contra limitacion di autorisacionnan regional. pero cu si e organisacionnan aqui mester tene cuenta cu e limitacionnan cu e doctrina di Nacionnan Uni ta pone na tal organisacionnan.

Awe nan lo sigui atende e asuntu.

## ELECCION NA COLUMBIA

BOGOTA, 22 maart. — Mas di mitar dje personanan cu mester a vota no a bai vota na e eleccionnan general cu nan a tene diadomingo pasa na Colombia.

E movimientu izquierdista di liberal revolucionario ta contene, liberalnan izquierdista y comunistanan. Nan a hanja un tercera parti dje votonan, cu nan a hanja riba e agrupacionnan liberal. Pero nan a spera, cu e coalision di gobierno dje liberalnan Orthodoxo y conservatistanan Unionista lo hanja un mayoria di dos tercera parti tantu den e camara di delegadonan como den senado.

Manera nan a anuncia e constitucio Colombiano ta bisa, cu e representantenan eligi dje partidonan liberal conservativo lo parti e asientonan.

## PAGO DI DANJO Y PERHUICIO

E artista Mejicano di cine, Rosita Arenas, a parti for dje ruman homber di Reina Fabiola di Belgica, Don Jaime de Mora y Aragon. Nan a condena Don Jaime di paga na senjora Arenas tur loke el a gana (esta Rosita) for di nan matrimonio.

## GRATITUD NA ARUBA DI SMALDEEL V

ORANJESTAD, 23 maart. — Di comandant di Smaldeel V, comandeur A. van Es, Gezaghebber F.J.C. Beaujan di Aruba a ricibi un carta den cual e comandant ta expresa su gratitud na nomber di tur tripulantenan pa e hospitalidad ricibi durante bishita di Hr. Ms. „Karel Doorman" i Hr. Ms. „Limburg" na Aruba.

Particularmente agradecido nan tabata pa e picnic ofreci na nan na Poya Beach, cu e participantenan a goza masha tantu, como el a cai masha den nan smaak, mescos tambe e cocktail party anima na cas di Gezaghebber.

Tambe comandant di Hr. Ms. „Karel Doorman" kapitein ter Zee, R.W. Baron v. Lynden a expresa su gratitud den un carta na Gezaghebber, pa e stel di disconan cu na nomber di Comision di Recepcion a ser ofreci na tripulacion abordo durante e habegacion.

## „ONZE VLOOT" NA B.W.!

ORANJESTAD, 22 maart. — Ayera president interino di „Onze Vloot" na Aruba a manda un telegram na Gezaghebber F.J. Beaujon na islanan ariba, den cual ta ser sugeri, respecto e bishi a di „Karel Doorman" cu ta tumando luga awe 22 di maart na St. Maarten aya mescos cu a socede na Bonaire, na establece un seccion di „Onze Vloot". Na nomber di e sociedad Arubano sr. Jos van der Schoot a priminti tur ayudo posible, na un fundacion eventual.



## SALIDA NA SMAL PA PISCADORNAN

ORANJESTAD. — For di algun tempo caba tin necesidad di habri un salida den rif n'e luga jamá SMAL, pa facilidad di piscadornan biba den becindario di CURA CABAI.

Awor aki t'asina cu e piscadornan cu tin nan botonan mará na CURA CABAI tin cu nabegá un distancia hopi grandi te na Sabaneta pa nan por sali bai pisca lamán afó.

Comokiera cu actualmente tin algun compañiá establecí na Aruba cu ta disponé di e equipo necesario pa haci un trabou asina, Bestuurscollege a dicidí di pidi nan pa duna un prijs pa cual nan por haci tal trabou. Den e conexion aki, Diputadonan srs. I.S. de Cuba i O.S. Henriquez, compañá pa Hefe di Openbare Werken, sr. N. Schuit, como tambe pa sr. Narciso (Shito) Kock, kende, den interes di piscadornan, a trata e asunto aki cu e diputadonan mencioná, a haci awe mainta personalmente un bishita n'e lugá i a orienta nan mes tocante loke por ser hací pa trece un solución na beneficio di piscadornan.

Departamento di Openbare Werken ya caba a cuminza cu preparacion pa jega na haci i coba e salida aki den rif.

# Venidero referendum na Francia

**PARIS, 22 mrt. — E corant frances di estado ta con[illegible] decreto di un eleccion di pueblo, cual nan lo [illegible] ocho di april na Francia y den e departamentonan ultramar, Martinique, Guadeloupe, Guyana frances y reunion.**

E votadornan por responde si of no riba e pregunta", bo ta aproba e proposicion di ley", cu e president dje republica a propone na e pueblo Frances en relacion cu Argelia riba base di declaracionnan di gobierno di 19 di maart 1962 y e medidanan cu nan lo tuma"?

E proposicion menciona di ley, cu tambe nan a publica den e corant di estado ta:

1. President dje republica por serra tur acuerdonan cual ta necesario en acuerdo cu e declaracionnan di gobierno di 19 di maart 1962, manera e agrupacionnan Argelino di pueblo, cosecha segun ley di 14 di januari 1961, ta prefera di haci Argelia un estado independiente, cu ta coopera cu Francia.

Mientras nan ta spera riba un organisacion politico nobo, cu lo ta e resultado di e auodeterminacion dje agrupacionnan Argelino, e president dje republica por tuma por medio di ordenanzanan of di decretonan pa roba door dje gabinete, tur medidanan legislativo of disposicionnan referi e ehecusion di declaracionnan di gobierno di 19 di maart 1962".

Dialuna awor lo cuminza e campanja pa e referendum. Tur partido, cu ta representa den parlamento ta tuma parti akinan.

### Senado frances ta atende tratado

Tratamentu di e armisticio na Argelia den senado Frances tabatin un curso mas tranquil cu den asamblea general di Francia.

Ex president Edgar Faure a expresa [illegible] a fabor di e conferencia di Evian. E papel di gobierno Frances no mester ta defensivo sino constructivo.

Pa e Europeonan na Argelia e ta di opinion cu ainda tur cos no ta perdi.

## RECONOCIMENTU DJE GOBIERNO DI ARGELIA

PARIS 22 maart. — E gobierno Frances ta considera e reconocimentu Ruso dje gobierno Argelino interino como un incidente diplomatico serio. Asina un bosera dje ministerio di exterio a anuncia den circulonan diplomatico nan ta hanja posible cu e reconocimentu aki ta e deseo di ta pro-

## DESGRACIA DI TREIN NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 22 maart — Un desgracia di trein na oost di Transvaal (Sur-Africa) por lo menos diez africano cu tabata den e treinnan a muri. E treinnan a sali na Iswepi for di den riel, loque a causa cu cincu vagon a dal den otro.

## PELIGRO DI COMUNISMO NA BRAZIL

AMES, 22 maart. — Aunque cu e numero di comunistanan cu por bringa a mengua considerablemente na Brazil, sinembar e peligro di comunicado na nos pais a bira mas grandi, pasobra na cualkier precio Brazilenjonan quier mehora nan situacion di bida, asina e anterior president di Brazil a bisa den un universidad na Merca, na ciudad Iowa.

El a continua: „Cuba ta e unico chemplo di Brazil cu ta lucha pa e mes [illegible]. E pueblonan di suramerica lo ta obliga di sea alerta, pasobra nan ta rabia mucho lihe i forzá pa nan metodonan revolucionario, pa vence nan, nan ponreza social.

I e sistema di revolucionarionan ta e mes método tambe di comunismo".

Kubitschek a bisa tambe acerca cu e programa, traha pa president Kennedy cu ta „Liga pa prosperidad," cual liga ta desarollo i delanti di paisnan sur-americanan, ultimamente e tabatin.

E programa dje liga tambe mester copera pa trece un stabilizacion di prijsnan di diferente.

Ta e anterior president di Brazil a termina: „America Latina mes scohe meimei di industrializacion of perdemento di democracia".

## Un patient basta sabi

Dokter: — Bo ta mustra hopi mehor awe mainta, sigur bo a haci loke mi a bisa bo y tuma e remedi cu mi a recomenda bo.??

Patient: — No, pasobra riba e botter tabata bisa, „Tene e botter bon cerra".

## FIANZA MERICANO

WASHINGTON, 22 maart. — E banco inter-Americano, a duna su aprobasion pa tres fianza di un cantidad di 35 millon dollar na Rio de Janeiro pa mihora y expanse e waterleiding- y e sistema di rioleringdje ciudad. Nan lo duna e sens na e „Banco de Estado Da Guanabara", y nan lo use pa traha un tunnel door dje serru Guanabara.

## PLANNAN DI TRANSPORTASION DI PORTO RICO

Na Porto Rico nan ta studia plannan pa e construccion di un Monorail, di cual energia atomica lo stima e treinnan. Cu esaki nan kier resolve e problema di traffico den e cappital aki.

E Mericano Roy Chalk, ta delibera, pa e 30 millon dollar cu nan mester pa e proyecto aki. Tambe na Washington y New York nan ta estudia e plannan aki.

## PAREHA PERSICO PA MERCA

TEHERAN 22 maart — Na Teheran nan a anuncia den un declarasion oficial, cu e Sjah, acompanja door di emperatris Rarah, lo haci na april un bishita oficial na Merca, nan ta haci e viahe aki riba un invitasion di president Kennedy. Dia 10 di april e pareha di Persia lo sali for di Teheran pa Washington.

## REGRESO DI PRINCESA GRACIA RIBA PANTALLA

NEW YORK, 22 maart. — E compania Mericano di cine „Metro Goldwyn — Mayer", a hanja conseho juridico tocante e rumor di regreso di princesa Gracia di Monaco na e industria di cine.

Segun e empresa di cine, e contract, cu e companja a haci cu e ex Grace Kelly, na anja 1956, ora cu el a casa cu e principe di Monaco, ta aplaza y e no a termina.

Alfred Hitchcock, cu kier a lage hunga e rol den e pelicula „Marnie", a bisa, cu nan a serra e contract na ania 1953, y segun ley un contract no ta valido mas despues di shete anja, asina cu e contract no ta existi mas.

## 28 MAS A SLAAG PA EXAMEN DI JUDO

(Di nos redactor Deportivo)

Durante di e ultimo fin di siman disipulonan di e Instructor di Judo Sgt. Reinald Poeteray a haci examen pa fahanan geel y oranje. Pa tuma di Corsow e Promer Dan E. Snijders, kende tambe ta Instructor di Judo. Hunto cu Snijders a bin Aruba e rumannan Paul y Armand Perri, poseedornan respectivamente di e fahanan bruin y blauw.

Diasabra anochi e senjornan cu a slaag pa e faha Oranje ta: sra. Rugeberts, sres. Geert Sijtsma, Isaac Pieters, Mario iBslick, Harry Brown, Hubert Alberts, Charles Ravales, Julius Phelippa y Mario Bergen.

E mes anochi tambe a slaag pa e faha Bruin Sgt., Reinald Poeteray.

Entre e juniornan a slaag pa e faha Geel: Cisca Holman, Peter van Doren, Janet Bakker, Ineke van Doren, Tobi van de Rhee, Cornelio Emerencia, Silvio Emerencia, Jersey Doornspeck, Richard van de Rhee, Peter van Merveenee, Cora de Jager, Gerry Pepermans, Evert Bongers, Cornelius Sprockel, Realino Emerencia, Yvonne Medema y Andre Hertz. Unico di e juniornan cu a slaag pa e faha Oranje ta Eddie Heinen.

Despues di e examennan di e juniornan riba diadomingo Majoor A. Heinen a haci entrega di e certificadonan di graduacion na cada uno cu a slaag.





## Pelicula e weekend aki:

## "MIDDLE OF THE NIGHT" „Mei Anochi" na Teater De Veer

Diasabra, diadomingo y dialuna venidero Teater de Veer ta laga nos mira un pelicula di un hobencita atractiva y su relacionnan amoroso cu un caballero di edad basta avanza.

E pareha aki ta nada menos cu Kim Novak, un dje artistanan mas gusta, y Fredric March, dos biaha ganador di Academy Awards. E pelicula „Middle of the Night" (Mei anochi..) lo sorprende e audiencia cu e tremendo actuacionnan di Kim Novak, hungando papel di un blondina, hoben devorciada, secretaria di March. E homber di edad mayor kende anciosamente caba ta gara e oportunidad pa e amor aki, cu desperacion di un hende cu ta realiza cu amor ta bida.

Ora cu e laso ta cera entre e dosnan, na principio dudoso, pero despues apasionadamente y determinadamente, nan ta topa cu fuerte oposicion di nan famia. Glenda Farrel, mama di Kim Novak, ta prefera pa su jiu muher bolbe cerca su ex-esposo Lee Philips, kende no tin nada otro pa ofrecele, cu un poderoso seducion fisica.

Albert Dekker ta hunga papel di e socio tragico di March kende ta mira e affair bira mas complica cu gran deleite y envia. Con e asunto aki ta termina ta mehor pa nos lectores mes bai mira.

— — —

### Rialto

„THE SECRET WAYS" ta worde presenta na Rialto mayan (diabierne) y diasabra 24 di maart. Den e pelicula aki nos ta mira e aventurero Michael Reynolds (Richard Widmark) emplea pa Hermann Scheffler (Hubert von Meyerinck), hefe di un circulo di espionage internacional, kende ta hanja e encargo pa drenta Hungaro, patras di cortina di heru, pa kidnap un homber cu gobierno di Hungaro tambe ta busca. Esun cu nan ta busca ta Jansci (Walter Rilla), un dje grandinan den lucha contra anti-comunismo. Prime Reynolds (Richard Widmark) ta sali pa Vienna pa trata na localisa e jiu muher di Jansci, kende ta un refugiada. E jiu muher ta Julia (Senja Ziemann). Un bunita y atractiva muher di virtud facil. Elsa (Senta Berger) ta saca ventaha di esaki tratando pa evita cu Reynolds por continua den su esfuersonan pa saca Jansci for di Hungaro. „Secret Ways" ta un drama sensacional cu ningun hende lo kier keda sin mira.



Pa diadomingo y dialuna lo worde presenta na RIALTO, „KILLERS OF KILIMANJARO..) un aventura inigualable di Robert Taylor, como enginiero kende ta trata na hiba un via di trein den interior di Oost Africa pa habri un comunicacion di Mombassa pa Lake Victoria. E pelicula aki filma den Cinemascope y Eastman color ta hiba nos den e selvanan di Afrika na unda nos lo mira tur clase di animalnan feroz y tribunan salvahe. Ademas tin e amenaza di Aslan, un poderoso bendedor di esclavo kende ta determina pa bira donjo di e comunicacion di trein, di manera cu e por transporta su esclavonan cu mas rapidez. Nos lo mira tambe filmacion den area di Tanganyika, den locacionnan famoso di e montañoso Kilimanjaro.

Mombassa, e puerto di comercio di esclavo den tempo anterior, tambe ta den e filmacion extraordinario aki.



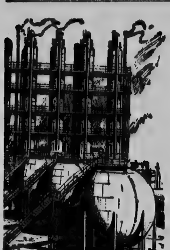
# CISCO KID

1. „Ela tira e harmonica pafor di e porta ey". „Mi ta mira algu cu ta brilla". 2. „Mira Pancho ya bo por bai". 3. „Pero pak'ko, Cisco?" „Pa bo interveni y salba Matos di e horca!"

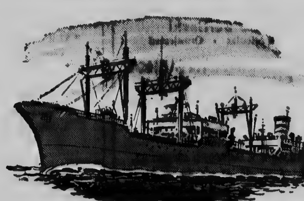
# DICK TRACY

1. „Ata nan ta bini". „Mi ta cla pa nan". 2. „Ah, si, senjor Tracy". „Y esaki ta Sam Cathem". 3. „Nos mester di bo ayuda, senjor Pardy". „Ta bon. Tin algu, caballeronan". 4. „Bo ta un gran homber, senjor Pardy, y un eulogio pa bo bisendario. Y nos ta duda di cuminsa cu e subjecto aki cu bo". „Cuminsa".

Na Wijk en Zee diamars mainta e hotel-cafe-restaurant aqui a bira un victima di vlam. E hotel aqui ta na „Berg en Dal" y tabatin 29 cama.



# HACI SAN NICOLAS BO CENTRO DI COMPRAS!





## Conferencia Mericano Ruso den espacio

**NEW YORK, 22 maart — „Tass", a anuncia, cu premier Chroesjef a declara den su respuesta di shete di maart riba e mensahe di president Kennedy, cu e representantenan ruso den e comision di Nacionnan Uni pa viahe den espacio lo hanja orden di delibera cu nan coleganan mericano tocante kestionnan practico di cooperacion na e investigacion y finesnan pacifico pa e uso di espacio.**

„Ta deseable", segun Chroesjtsjef, pa stipula un acuerdo internacional, cu lo ta provisto den ayudo mutuo pa buscamentu di navionan di espacio y cabinanan di espacio, ora cu esakinan mester haci un aterrizahe di emergencia.

E premier Sovietico a expresa su satisfaccion cu e gobierno Mericano a mustra e comprencion necesario riba su proposicion di 21 di februari pa un esfuerzo comun entre Rusia y Merca na un investigacion di espacio.

Chroesjtsjef a declara cu tur paisnan mester tin chensnan igual pa participa na e investigacion internacional di espacio.

1. E uso di satelitenan terrestre pa realisa un sistema intencional di comunicacionnan riba distancianan largu.
2. E organisacion di noticianan di weer cu ta contene henter mundu, y tambe e uso di satelitenan artificial terrestre.
3. Observacionnan cu uso di medidanan radio technico, den cader di un programa comun pa lansamentu di navionan di espacio cu distinonan pa luna, Mars, Venus, y otro planetanan dje sistema solar.
4. Cooperacion entre Merca y Rusia, na e estudio di fysica den espacio.

Chroesjtsjef a bisa tambe, cu e cooperacion aki ta depende di e solucionnan dje kestion di desarme.

E perspectivanan grandi pa cooperacion y pa construccion comun di navionan di espacio pa vuelonan na otro planetanan, por bira mas cla ora cu nan alcanza acuerdo tocante desarme, asina premier Ruso a bisa.

## RUSONAN DEN ESPACIO

NEW YORK, 22 maart. — E representasion Ruso den e comision di Nacionnan Uni pa uso pacifico di espacio, Morozov, a anuncia, cu e gobierno Ruso ta dispuesto di duna e comision tur e informasionnan tocante satelitenan y otro obhetonan, cu nan a biba den espacio.

Pero Morozov a pone e condicion, cu nan lo haci esaki riba basis di reciprocidad.

Despues di hopi seman atrobe premier Fidel Castro a presente na publico. Na Havana huntu cu president Dorticos el a asisti na un gran fiesta di carnaval huntu cu e reina di belleza Sonia Gomez.

## DELIBERASION ENTRE HULANDA Y INDONESIA

WASHINGTON, 22 maart. — Nan ta spera, cu nan lo por sigui cu e deliberasion secreto entre Hulanda y Indonesia. Nan a tene e prome reunion na un lugar na 50 km na Washington.

## OBISPO DI GRENADA NA ARUBA

**SAN NICOLAS, 22 maart. — Di 1 te 8 di april obispo di Grenada, J. Field lo bin guia un siman di meditacion den misa di Sta. Theresita na San Nicolas. Tur e dianan aqui lo tin misa pa 7.30. Pa medio dje bishita aqui tempo di ayuno na Aruba lo bira di un nificacion particular pa hopi hende di Aruba i di un acontecimiento nunca conoci.**

**Riba dia 8 di April e siman aqui lo ser clausura cu un renobacion di promesanan di bautizo i bendicion Papal.**

## DOMINO K.O. „CLUB AMISTAD"

SAN NICOLAS, 22 maart. — Dia domingo 25 di maart mainta pa 10'or lo cuminza den Club Amistad di San Nicolas un knock-out di domino. Inauguracion dje torneo pa cual hopi club a inscribi nan, lo bai acompanja cu algun festividad.

## NOTICIANAN CORTICO

Segun un ley cuban a estipula 5 anja di castigu pa matamentu di bestia sin permit. Den e ley nobo semehante violacionnan ta ser jama „crimennan contra-revolucionario". Dia Luna a ser introduci na Cuba distribucion di alimentonan.

— — —

Senjora di e president mericano, Jacqueline Kennedy y su ruman muhe di Lahore a bai pa un viahe di seis dia door di Pakistan.

— — —

Como consecuencia di un encendio cu a dura 28 ora, miles di hende a queda sin cas na Biratnagar, na Nepel. E encendio a destrui mas di 700 cas. Un hende a muri y a perde dos mucha.

— — —

Clement Davis, e apoderado liberal di 78 anja y lider di partido Liberal di 1945 te 1956 lo ta gravemente malo. Diez dia pasa cu hersentrombose nan a transporte pa hospital di Londen. No obstante un operacion, sinembargo su situacion no a mehora.

## CHISTES

### Problema resolvi

Dos mucha muher den un bus ta pleitando tocante habri of cerra e glas di porta di e bus, y porfin nan a dicidi di yama e chauffeur.

Si habri e glas aki, un di nan a declara, lo mi hanja griep y probablemente lo ta mi morto.

Si e glas ta cerra, e otro a grita, lo mi stik sigur sigur, y tur dos a keda mira otro bon rabia.

E chauffeur no tabata sabi kico haci, pero un di e otro pasaheronan a bin yudé y a bisa: Prome, habri e glas, anto dor di esaki un di nan lo muri. Despues cera e glas, y e otro lo stik, anto asina nos por tin trankilidad den e bus aki.

### Ladron fini

Un pareha jong casa, kende nan a ricibi hopi regalonan valioso dia di nan bruid, a hanja un mainta na post, dos ticket pa bai mira un show masha popular, cu e siguiente escrito:

Esaki ta un sorpresa, boso no sabi ta di kende!

E pareha a trata di tur moda pa saca fo ta kende, pero nada. Anochi nan a bai teatro, y a goza masha hopi di e show. Anochi laat nan a bolbe cas, kibrando nan cabez ainda ta kende por a manda e dos ticketnan di regalo pa nan. Pero yegando cas nan a hanja cas tur borota, y nan a horta tur nan regalonan di valor. Riba mesa den comedor nan a hanja un pida papel, skirbi door di e mesun hand, cual a skirbi e papel cu a bin hunto cu e ticketnan, y esaki tabata bisa: „Awor boso sabi ta kende a manda e ticket nan.

### Ignorancia

Sra. Cruz: — Kico ta nifica e inscripcion cu tin den e renchi cu b'a duna mi regalo, mi amor.

Sr. Cruz: — Fel te na ultimo, mi amor.

Sra. Cruz: — Ta con bo por a pone un cos asina? Semper bo a bisa mi cu t'ami tabata e promé.

## RIP KIRBY

1. „Drake na unda bo ta bai? „Nos mester di bo ayuda"! 2. „Hala for di den mi caminda, doktor"! 3. „Sunchi e momianan pa mi!"

## TIRAMENTU NA ORAN

ORAN, 22 maart. — Tabatin den e ciudad di West Argelia bringamentunan. Segun e prome noticianan e lucha ta entre gendarme Frances y un grupo di Terrorista di e organisacion di Ehercito Secreto. Tin hopi victima. Entre salvonan skerpi cu armanan automatico nan tabata tende den centro dje ciudad tambe explosionnan di granada.

Confundimentu a bira mas grandi ora cu e gendarmenan cu jeepnan y camionnan di guerra, ta trata di kita e hendenan for di riba caya. Segun e prome noticianan e bringamentuan a cuminza, ora cu gendarmenan a contra durante investigacion den un cas un emisora di radio, despues un comando di ehercito secreto a atakanan.

Un ora despues tabatin den centro di Oran bringamentunan fuerte nan a mata un cantidad desconoci di gendarmenan y civilnan. Den un di cayanan pricipla di ora Oran, Rue de Mostaganem, e gendarmenan a tuma un edificio bow di tiro di mitralladoranan. Segun AFP, e bringamento aki a termina banda di 4 'or ora Hulandes, y e gendarmenan, ta los cada ratu algun tiro cu nan arma automaticonan, despues paz a bolbe den e resto dje ciudad.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Direction y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 22 di maart

DE VEER 7.00 ALLEEN VOOR VROUWEN en 9.00 ALLEEN VOOR HEREN „Woruber man nicht spricht" 18 j.
RIALTO 8.00 „The great St. Louis Bank robbery" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM — 8.00 „Fort Dodge Stampede" and „Rough Riders of Cheyenne" 18 j.
AURORA 7.30 „Where the boys are" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Gran Hotel" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 3.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 22 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bun spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica'
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 22 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 22 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 40 —

Kapelan Brockner no tabata sa bon quico e mester a haci. Primeramente el a pensa di bai na e hacienda inmediatamente ora cu e regresa e aldea i pone Esther na altura di loque ta pasando i loque el a tende. Sinembargo el a refleccione na tempo, pasobra Esther no tabata absolutamente na altura dje sospecho cu nan tabatin contra su tata i ta p'esei e no tabatin mester di sa tampoco cu e tata a ser rehabilita den su inocencia.

Lo tabata mehor di no a papia absolutamente nada mes over di Thomas Kallberg cuné. Alomenos no awor, ma despues di su matrimonio.

Loke tabata molestia e pader masha tantu tabata e redashi cu tabata circulo den aldea respecto su relacionnan amoroso pa cu Esther. I ya caba el a trata un manera pa a convence e hendenan cu ta contra su conocementu el a bini aqui. Quizas anto lo tabata bon di a pidi overplaatsing? Pero mescos cu na tur cos ta bini un fin, asina tambe na e kletsmentu, ora cu Esther bira senjora di Leo. El a garra su mes na e pensamentu aqui. I a dicidi cu muy pronto cu Leo Huchting regresa cas di bai combersa seriamente cuné.

Mas tantu ainda e tabata teme cu e kletsmentu di tata di Esther lo por a yega na Esther su conocimiento. Quico haci e ora ei? Principalmente ora cu e mester tende ta kende a manda e rumor ei den mundo.

Esaki hamas e mucha muhe tierna aqui lo por soporta, pasobra e ta muri di berguenza casi sigur.

E mester a pensa un manera pa stop e kletsmentu over di e manera criminal di Thomas Kallberg. Principalmente pasobra awor e homber su inocencia ta ser proba. Pensativo e pader a cohe su sombre i a bandona cas di su majornan. Contra su custumber e no a bisa su criar e dia ei ta na unda e tabata bai. I awor el a scohe caminda dje stacion di pomp. E no a hiza cara mas, sino te ora cu el a jega na e garage i no solamente el a hanje para awor enfrente di Ralf Drosten, sino tambe enfrente di e anciano cunukero Hadden.

„Alaba sea Hesu Cristu", e pader a bisa despues cu nan dos a keda ta mira otro.

Solamente e anciano cunukero a contesta e saludo aqui. Ralf a keda amarga.

„E saludo santu aqui mester queda mantene su nificacion pa cada hende", Rudolf a bisa cu calmo, pero na un boz penetrante. „Odio contra un persona hamas lo mester bai asina leu cu e ta extende bai te na Nos Senjor".

Drosten tabata bira ora pa ora mas bleek pasobra e tabata comprende cu ta p'e e palabranan aqui tabata dirigi.

„Nada mester por forza nos na aplasta un inocente ora cu bo quier raka un otro persona".

Despues di un silencio impresionante a resona na un tono ansia:

„Ami no quier aplasta ningun hende".

„Qui ora cu un homber of mehor dicho un persona decente o di pudor expresa un palabra of cualquier palabra foi su boca pa cu un otro persona, e mester sabi pa su mes cu esei ta berdad, esta pa e no causa escandalo na un hende honrado. Un persona cu ta jama su mes un homber, lo no papia nunca tras di lomba di un otro, pasobra esei ta trabao di un cobarde peor ainda ora cu e ta saca mentira pa scandaliza e persona ei. Danja un hende su bon nomber ta facil, pero rehabilitacion di nomber di hende sa dura bida di hende of casi e no sa ser rehabilita".

E boz rehuzante di e pader aqui a pone Drosten bira foi su mes di rabia.

„Loque cu mi a bisa ta pura berdad, pasobra ta p'esei mes bo a bini aqui. Bo binida aqui ta pa pone mi warda silencio. Pero lo mi no haci esei".

„Anto lo bo trapa riba bo mes palabranan, pasobra bo ta un mentiroso".

„Silencio", Ralf a grité na un manera masha peligroso. I tabata manera el a perde su conocementu, pasobra el a camna drenta e pader. Pero Brockner no a move. E no a dal ni un stap mas atras.

„Lo bo no haci esei, Ralf", e kapelan a bisa na tono carinjoso. „Lo bo no carga un falta mas riba bo concenshi". I un ratu el a draai mira e cunukero anciano, kende manera foi su mes a queda ta contempla e espectaculo aqui.

„Sin tene cuenta cu otro hendenan, sin tene cuenta cu un pober mucha su nomber i su honradez b'a camna ta plama un noticia mentiroso, cu si e mucha muhe mester tende cu ta bo ta mors asina inhustamente cu su nomber, lo bo baha den su aprecio pa cu bo. E homber cu bo ta califica pa culpable ta liber di tur bo insinuacionnan. Thomas Kallberg ta liber di tur crimen. Esun cu ta culpable ta su boekhouder anterior, quende ultimamente na su cama di morto a haci un confesion completo. I hasta huez ta acepta cu el a equiboké. E crimen a haci Thomas Kallberg perde su sentir i el a hui bai pa e hui castigo di prison. Pero e no tabata culpable. Hamas el a ganja ni horta ningun hende".

Un palidez mortal a cubri cara di Ralf Drosten. El a abri su lipnan wel, pero no por a expresa ni un pia di palabra.

„Mi ta mira cu bo tin contriccion di loque b'a haci, Ralf. Ora cu un hende comprende su indignacion i ta sinti duele di esei, lo e ricibi pordon. I e ora ei lo e trata na drecha su faltanan 'trobe".

Brockner a pone su man riba skouder di Ralf.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Julieta.. esaki ta Dundee Greer". 2. „Cual di bosonan ta Pelion"? „Ami desendiente di Roget.." „Bo sabi"? 3. „E anjanan a aguada bastante e sanger aventurera di e prome Pelion. Abo lo no a dura ni un siman den e mundo di dje.."

# PEPITA

1. „Jefe ta duel mi cu mi a jega laat awe, pero....." „No molestia bo na duna mi un otro di bo excuusnan absurda". 2. „Purba pone bo dede den mi slijper electrico nobo di potlood". 4. „Mi tin cu lamta mas tempran".

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Awe no ta facil pa otronan yega na un decision. Corda pa bo no forza nan anto.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Mas leu bo queda awe foi asunto di fiamentu, mas mehor esei ta pa bo pa tur banda.

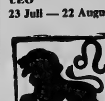
**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Tene cuenta cu un reaccion desfavorable, cu un promesa cu no a ser cumpli. Pacenshi.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

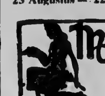
Tene cuidao pa bo no dispidi bo salud. No haci nada mucho riscante pa perhudica bo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus



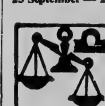
Sea activo. I no quere cu lo bo log.. nada sin haci esfuerzo. Pone man na obra.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



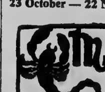
Probablemente problemanan domestica lo exigi bo completa atencion. Dune preferencia

**LIBRA**
23 September — 22 October



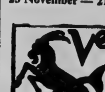
Duna bo mes persona e tempo necesario prome cu bo tuma cualquier decision.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



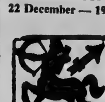
Busca tempo pa bo atende bo mes situacion i posicion. Usa bo experiencianan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



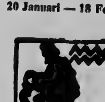
No confia mucho riba bo mes autoridad. No tin nada mas mehor cu disciplina.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



E dia di awe ta interesante pa asuntonan priva. No sefligente e dianan aqui di mas.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Asuntonan personal por causa hopi pesadumbre. Den asuntonan di amor sea huicioso.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Bo ambicionnan por ta culpa cu bo tin mas tantu responsabilidad di carga.





## SITUASION NA ARGEL

ARGEL, 22 maart. — Nan a mata den atakenan na Argel como dos Argelino y hopi a keda herida. Na Fort de L'Eau cu ta keda como 18 kilometer for di Argel, Argelinonan a mata dos Frances cu machete y spadanan.

Ehercito secreto a parti pamfletanan na Argel, den cual nan ta pone e forzanan di seguridad na e lugar ei dilanti di un ultimatum mas laat, meianochi nan mester ta di partido di ehercito secreto.

Tambe nan ta bisa den pamfletanan: „Si nan no acepta e ultimatum prome cu e ora stipula, e forzanan di seguridad por spera cada momento atakenan den e barrio Bab El Oeed.

Tur tiendanan na Argel a bolbe habri.

## PLAN PA ESCAPA FRACASA

PARIS, 22 maart. — Nan a logra di frausta un plan pa laga e ex generalnan Maurice Challe y Andre Zeller escapa for dje prison na Tulle, caminda nan a serranan pa motibu di participasion den e „Putch di generalnan", asina nan a anuncia den circulona rond dje ministerio Frances di pusticia. Ex coronel De Chapelle cu ta presu huntu cu e ex generalnan aki, a traha e plan. Nan a transpasa e excoronel na e prison di Marseille.

E generalnan challe y Zeller a cuminza un huelga di hamber di 48 ora como protesta contra, e acuerdo entre Francia y Argelia.

## LIDERNAN ARGELINO REBELDE NA RABAT

RABAT, 22 maart. — Mohammed Ben Bella y 4 otro lidernan Argelino dje rebeldenan, cu nan a laga den libertad, a yega na Rabata. Rey Hassan di Marokko a saluda e Argelinonan na porta dje ciudad. Durante e gira door dje ciudad, un multitud a kibra e barricada di polis pa mishi cu e auto caminda e Argelinonan ta.

## HUELGA DI 24 ORA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 22 maart. — E sindicatonan partidario di Peron na Argentina a proclama un huelga di 24 ora pa dia biernes proximo.

## E REFERENDUM DI OCHO DI APRIL

PARIS, 21 mrt. — E oficina dje premier frances a anuncia cu nan lo tene e eleccion na Francia tocante e acuerdo di Argelia dia ocho di april. De Gaulle a anuncia, cu e lo pidi e poblacion pa aproba tur cos loke el a haci na Argelia for dia cu el a bini na poder cu ta na anja 1958.

Tambe e lo pidi e nacion di dune autorizacion completo pa e venidero politica en vista cu Argelia, di ehecuta specialmente medidanan of tratadonan cu ta necesario pa e acuerdo di Argelia.

## REGRESO TRIUNFAL DI SJOUKJE DIJKSTRA

SCHIPHOL, 21 mrt. — Cu su mannan yen di flor, cada biaha quitando un lagrima for di su cara di contentu pa un recepcion asina tremendo), nan a ricibi Sjoukje Dijkstra, campeona mundial di kunstrijden riba schaats na Schiphol.

Un multitud di periodistanan tabata spera e campeona hulandes na plataforma. Ademas tabatin un comite di su ciudad, Amstelveen, especial forma na su honor y algun otro persona prominente cu tabatin mag di subi riba e plataforma cu tbata sera. Pafor di e cadena ey tabatin un multitud enorme di simpatisadornan cu a bin ricibie.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria, nacemento di nos jioe muher

**MARCIA PATRICIA**

J. M. DE CUBA
A. DE CUBA WIJKI

Aruba, 15-3-'62
Savaneta 237A.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 23 MAART 1962 — No. 4297

Door di autoridad Eagle Beach ta ser recrea den un berdadero sitio di recreacion. Ya caba a ser traha den e distancia di un kilometer di franja di territorio na orilla, 18 hokki di blaadchinan di pal'i coco, camina ta un delicia pa bo protega bo mes foi bientu y solo y goza dje bida na orilla. Y esaqui ta solamente un principio numa, como lo mester bini ainda como tres hokki di banjo, na unda bo por bai cambia panja, tres refresqueria, na unda bo por hanja cumpra bebida y coi come manera sandwiches etc., como tres patio di baile y pa termina ainda 14 parasol di tur sorto di color, tambe traha di blaadchinan di pal'i coco y mas abao tin un mesita. Foi Dia Domingo u.p. ya decenanan di bishitantenan di orilla a goza dje hokkinan escondiê aqui. Meimei di algun dje hokkinan nos ta mira Betty Boonstra (d.) y Marvel Cardoze ta contempla un cocolishi bunita.

# CASO EICHMANN A CUMINZA DEN CORTE DI APELACION

**JERUZALEM, 23 maart — Corte Supremo di Husticia na Jaruzalem ajera mainta a cuminsa cu tratamentu di e apelacion di Adolf Eichmann contra su condenacion pa morto pa motibu di crimennan contra pueblo hudiu.**

E ex-coronel di gestapo anja pasa december a worde condena na pena di morto pa un corte na Jeruzalem. Eichmann di 56 anja ayera mainta a bolbe tuma puesto den e banki di acusadonan (cu ta comple'amente cera cu glas cu por soporta bala di scopet), unda anja pasa tambe e tabata sinta durante e proceso den prome instancia.

E corte supremo tabata consisti di cincu hues na lugar di tres, manera normalmente ta e caso. A base di esaki segun ley di Israël casacion no ta posibel mas. Pero Eichmann, si e corte supremo aproba e decision di den prome instancia, ainda por pidi president di estado, Ben Zvi. E sesion a worde inaugura pa hues Olsjan, kende a pidi e defensor di Eichmann, dr. Servatius, cuminsa cu su defensa.

Esaki inmediatamente a referi na su peticion pa admision di material nobo di prueba. Despues Servatius a trata e sistema malu, segun su opinion, di procede di e corte di distrito, cual a rechaza e resistencia di defensa cu e corte Israel no tin autorisacion pa trata e caso contra Eichmann.

Despues Servatius a trata e deportacion di Eichmann for di Argentina a base di cual el a combati e autorizacion di e corte.

Tambe Servatius a trece dilanti e tratamentu door di e conseho di seguridad di e keho Argentino contra Israël tocante secuestro i Eichmann.

En coneccion cu esaki el a bisa cu e conseho a ordena pa duna caso di Eichmann den man di e hues corecrecto.

E sesion despues di esaki a keda suspende te mayan mainta.

## KESTION ENTRE BOLIVIA Y CHILI

LA PAZ, 23 maart. — E ministerio Bolivariano di exterior, a manda un ultimatum pa Chili pa regla den diez dia e kestion tocante e awa dje rio Lauca. Den un nota nan a propone un reunion di dos minister di exterior. Si nan no resolve e kestion den diez dia, na lo considera e uso di e awa di Lauca como agresion, asina ta para den e nota Bolivariano. Chili ta trahando un dam den e rio Lauca, pa e trabaonan di irrigacion. E rio ta curi door di Bolivia, pero e ta brota for di Chili.

## AYUDO MERICANO PA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 23 maart. — Merca y e republica Dominicano a firma ayera na Santo Domingo acuerdonan, segun cual e oficina Mericano pa desarollo internacional lo duna fianzanan cu un renta abao.

E fianza aki ta pa yuda e campesinonan y pa ehecusion di proyectonan di ensenyanza.

## DESGRACIA DI TREIN NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 23 maart. — Na un desgracia di trein den este di Transvaal a muri ayera diez Africano. Asina ferroviaria sur-Africano ta anuncia.

Na Iswepi e trein a sali for di rails, y door di esaki cincu wagon a dal den otro. 80 Persona a keda herida.

## CANADA Y ARMAMENTU NUCLEAR

OTTAWA, 23 maart. — Premier Diefenbaker di Canada a laga e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant sa, cu te ainda su pais no a haci nada pa obtene arma nuclear, pero e tin derecho, di tuma medidanan di seguridad si e ta hanja necesario segun e sucesonan internacional. Diefenbaker a declara esaki den respuesta riba un carta di Oe Thant, den cual esaki a pidi e gobierno Canadiense su opinion, tocante un resolucion Sueco, cu ta trata di combati e expansion di armamentu nuclear.

## REUNION DI DIRECTIVA DI J.C. NA WILLEMSTAD

ORANJESTAD, 23 maart. — Weekend cu ta bini lo tin un reunion di directiva di J.C. na Willemstad, dje directiva nacional di Junior Chamber of Commerce. Di Aruba siguiente personanan lo asisti na e reunion: R. Lopez Henriquez, Max Croes, Jacobo Geerman i Olki Posner. Di Curacao lo ta presente sres. A. Jessurun, E. Maduro, D. Leo, S. Rigaud, E. Jessurun, M. J. Larmonie, J.E. Mauricio Jr., i J.P.B. Viervijzer.

Luego St. Eustatius lo ta presenta pa sr. Ja&mes Maduro i Bonaire pa sres. L.A. Abraham i H. Gerhardts. Durante e encuentro lo entrega na directiva general raport dje clubnan local. Luego lo traha un agenda formal. Entre mas lo discuti e caso di conferencia multinacional cu ta ser teni na Juna na Cartagena. Colombia i e convencion nacional cu prome cu Augustus dje anja aki ta para riba agenda. Aruba lo ta e luga na unda a tene e convencion aqui.



# ONCENA DI ARUBA YA SELECCIONA

(Di nos redactor deportivo)

Entrenador Juan Briezen, cu e materialnan cu e tin disponibel ya a forma su equipo cu majan anochi lo subi tereno pa entrenta e seleccion nacional di Surinam. E oncena Arubano lo ta forma pa e siguiente hungadornan:

Den gol Ramon Korssen, backs Ezechiel Andrew y Juancho Pablo, linea media Ramon Guerrero, Jose Boye y Jimmy Richardson, linea delantera Jessy Korssen, Eddy Adonis, Dudu Adonis, Evenio Gonzalez y Nulfo Steba. E alineacion aki ta menciona di drechi pa robes.

Como suplente tin yama pa keeper Godo Loefs'op y Rafini y pa aden Wilbert Sambo, Eddy Gomez, Guillermo Trinidad, Dany Pablo, Yonko Alberts, Aquiles Pablo, Porfilio Eckmeyer y Leon Kelly.

E equipo ta uno cu poco experiencia internacional y e wega di majan anochi indudablemente ta un fuerte prueba pa nan. E ta basa riba e hungadornan cu a atende e practicanan y tambe riba esunnan cu no por a atende pa motibo cu nan tabata ausente di e isla.

Apesar cu e equipo falta hopi di e nombernan conoci den seleccion di Aruba, nos tin confianza cu e equipo hoben aki lo haci tur su empenjo pa mustra kiko nan bal y den e forma ey conquista un puesto den nos seleccion. Ta un oportunidad pa cada uno mustra su calidad y convence esunnan cu ta duda den e material hoben aki.

Siendo hopi hoben e equipo ta rapido tambe, loke ta un factor importante na momento di enfrenta un equipo manera esun di Surinam.

## DELEGACION DI SURINAM TA YEGA AWE MAINTA

(Di nos redactor Deportivo)

E delegacion di Surinam cu lo bin hunga dos partido di futbol na Antillas Hulandes a yega Corsow ayera nochi y ta worde spera awe main'a pa 9.15 na Prinses Beatrix Vliegveld di Aruba.

E Surinamenjonan lo ta den accion majan anochi den Wilhelminastadion ora cu nan enfrenta un seleccion di Aruba.



## ACTIVIDAD DI COMITE PRO-ARTISTICO ARUBANO

ORANJESTAD, — No ta muchu tempo cu e comite Pro-artistico Arubano a ser forma, y ya caba pueblo por gosa di e prome presentacion cu nan tin 'riba programa pa e anja aki.

Diadomingo awor den Trappers Club na Santa Cruz, e presentacion di varios artista local lo tuma lugar. Intencion di e comité ta pa yuda den realizacion di un excursion di artistanan local pa Costa Rica na luna di november proximo. Indudablemente presencia di cada ciudadano lo ta altamente aprecia.



## PARQUE DI ANTILLAS NEERLANDES NA ISRAEL

Na ocasion di 13 anja di existencia di estado Israel, cu a tuma lugar anja pasa, Commissariaat di „Joodse Nationaal Fonds" na Antillas Neerlandes, a haci un peticion na un y tur pa via di un coleccion, hanja e fondonan necesario pa cuminza cu plantamentu di palunan y asina yega na formacion di un osque grandi, duna pa Antillas Neerlandes.

Comoquiera cu e placa cu a ser colecta e tempu ei no tabata suficiente pa a cuminza planta un bosque, a cuminza cu plan'amentu di un parque, bao di e condicion di cu e 378 palunan cu falta lo ser duna den e dos anjanan venidero.

For di e tempu ei e Commissariaat a bolbe duna fondonan pa planta 78 palu, y asina ta solamente 300 palu so fal a ainda pa completa e parque.

E commissariaat kier bolbe haci un peticion riba un y tur na contribui cu cumpramentu cu un of mas palu, cu ta costa tres florin pa un. Interesadonan por tuma contacto cu senjor D. Bachrach, tel. 11511 o pasa e placa na HBU, cu e anotacion „aparte rekening", despues di cual un „bomencertificaat", lo ser manda pa e donador.

## SPONSOR PLAQUETTE DI J.A. PA DONOVAN Y ZADOKS

SAN NICOLAS, 23 maart. — Dia razon hopi persona cu ta meti den e movecion di Junior achievement na Aruba, sinta na un gran banket den Hotel Astoria, pa cual motibo a ser celebra di prome dos Junior Achievement Companies.

E punto culminante dje asunto. Tabata un dia di entrega di hopi diploma i personanan cu a haci nan mes meritorio. Door di frere Norbertus a ser entrega un plaquette na sr. Zadock, manager general di Aruba Trading Company.

E firma aqui tabata Pioneer Plastic Company, e prome empresa hubenil na Oranjestad, cu na momento di su liquidacion a entrega 25 porciento na dividend na su socionan. Un mes plaquette asina sr. Donovan a bin ricibi, si domi J.A. Gumbs, tambe miembro di Raad van Advies di J.A., pasobra Lago dje isla tabata di esnan cu prome, afin di sostene. Ademas a ricibi diploma di merito na sres. avisornan di Pioneer Plastic Comnahuizen, Isaac Chin i Milton Henriquez di sr. Whifield, mientras ta sr. Arturo Maduro cu a entrega dpiloma na R.V. Dorvart, J.J. Halfacker i L. Thijsen cu a asisti na e solemnidad aqui como advisor di empresa hubenil di San Nicolas. „Archiever Awards a ser entrega na Urania Jermin (San Nicolas) i Jose Blom (Oranjestad), pa e excelente prestacionnan cu e hobennan aqui a haci den nan empresanan. Marcial Ibarra di Pioneer Plastics Company a ricibi „Junior Awards" riba base di capacidadnan cu ta duna direccion i capacidadnan cu el a desplega den nan hacirnan.

Al fin al cabo tabata un anochi di exito. Awor e speramentu ta 'trobe riba siguiente firma cu ta dispuesto na sostene hubentud pa seis luna mas.

## CAPITAN STEVENSON DI ORANJE NASSAU A MURI NA BARBADOS

**Nos a ser informa pa KNSM cu nan a ricibi e triste noticia di fallecimiento di Capitan Stevenson di Oranje Nassau.**

**Capitan Stevenson tabata tini 59 anja y thata tini mas di 40 anja di celebracion di su 40 aniversario e la ser condecora como Ridder in de Orde van Oranje Nassau.**

**Capitan Stevenson tabata casa y tabata tini dos jiu muher.**

**Nos quier haci uso di e oportunidad aqui pa expresa su condolencia na familianan di e fallecido.**

**Dia Mars u.p. Sr. Frans Scholl, director di Victoria Bottling Company na San Nicolas a entrega na Benny van Grinsven St. Tarcisius College na Dakota, un papel di f. 10,—. Benny a hanja e premio aki como cu bao di tapa di limonada KIST el a hanja un letter „T". Den cuadro die campania di venta cu nan ta haciendo actualmente na Victoria Bottling, na unda limonade KIST ta ser embotella, ta paga pa un „T" f. 10.—. Esaqui tabata di 50 bez cu nan a hanja un „T". Jalurs amigunan di Benny ta para mira.**

**(adv.)**

## ARUBA TIN MESTER DI MAS DONORS DI SANGER

ORANJESTAD, 23 maart. — Cu menos di mitar porciento di poblacion di Aruba cu a inscribi nan mes como donors di sanger cerca Cruz Roja, e isla aqui te ainda ta masha pober na „sanger".

Esaki tabata e obheto dje discurso di dokter P.C. Harting, comandant di colonne di Cruz Roja na Aruba. Esaki el a bisa durante entrega di medalia di 13 Landsteiner donors cu mas di e cincu bez a ofrece nan sanger na servicio di transfusion di sanger.

E entrega solem dje medalianan a ser efectua pa Gezaghebber F.J.C. Beaujon den patio di St. Tharcisius College na Dakota, na unda tur helper i helpsters di colonne tabata para den fila.

Despues cu e comandant interino a haci mencion dje collonne na sr. Harting, e comandant dje colonne a papia pa e invitadonan presente, helper i helpsternan.

El a cuminza na duna un splicacion con transfusion di sanger ya ta un comprencion antigua caba i ta hustamente den antiguidad cuenta di historiadornan ta proba cu masha tempo caba tabata haciendo esfuerzonan pa entrega sanger di un hende na otro.

Ta lastima cu ningun die historiadornan aqui no a menciona con semechante experimentonan a resulta. Sinembargo por ser acepta cu e chens di exito tabata practicamente nihil.

Den siglo 17 nos a yega mas cerca e transfusion actual di sanger despues cu a ser descubri cu curazon i vasonan di sanger ta pertenece huntu den un sistema cerra. E tempo ei tambe esfuerzonan a ser haci pa realiza transfusion di sanger, pero e siglo ei tambe nan no a logra exito, como cu den e tempo ei nan no tabatin un idea di grupónan di sanger.

Tabata Carl Landsteiner kende handa di 1900 a descubri e existencia di diferente grupo di sanger i cu esei el a pone e base pa e exitoso transfusionnan di sanger.

Na Hulanda e prome servicio di transfusion di sanger a keda instala na anja 1923. Foi e tempo ei caba e servicio menciona tabata pertenece na un parti dje organizacion di Cruz Roja, mescos cu esei a queda te awor tambe. Na Aruba tin awor mas di 200 donnors di sanger, loke ta menos cu mitar porciento di poblacion. Dokter Harting a splica cu esaki no tabata hopi, mirando por ehemplo e promedio di casi 2 porciento na Hulanda.

Na anja 1960 mas di 100 donnors na Aruba a duna nan sanger na servicio di transfusion di sanger, un numero cu na anja 1961 a aumente te bira 161.

Principalmente el a apoya e donnorsnan mes di ser bon propagandistanan pa e servicio menciona, pasobra ainda no tin suficiente donnors di sanger na Aruba. Esun cu dicidi di bira donnor por bai inscribi bo cerca sra. J.J. Harting & Ruemke, lider di helpsternan den colonne.

E 13 personanan cu diarazon anochi a hanja nan medalia di Landsteiner — dos di nan no por tabata presente — tur sobra a duna sanger mas di cincu bez. Esaki tabata e prome grupo. Entretanto a bini un numero „Vijvers" cu na su debido tiempo cu un otro grupo lo entrega e donnornan.

Despues dje discurso personalmente Gezaghebber Beaujon a entrega e medalianan na e donnornan.

Agradable ta cu den e prome grupo di 15 donnors, a resta solamente tres awor, esta: tres damas, bao di cualnan dos soeur. Cu un bebida refrescante e anochi aqui a jega na su fin.

## COCKTAILS CERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 23 maart. — Gezaghebber dje territorio insular Aruba F.J.C. Beaujon lo tene Diasabra anochi p.v. na su cas un cocktail party na honor dje bishita di delegacionnan financiera Hulandes i Surnam.

## JUDOCLUB Y.M.C.A. A SCOHE DIRECTIVA

SAN NICOLAS, 23 maart. — Dialua u.p. miembronan di judoclub di YMCA a reuni pa scohe un directiva nobo. Como president nan a scohe sr. Wong i como secretario Samuel Hodge. Y.M.C.A. judoclub ta bini hunto cada dialuna pa ehercicionan di judo i cada diarazon merdja pa ehercicionan di gymnastiek.

## BAPOR DI BELA A SINK

BAGDAD, 23 maart. — Un bapor grandi di bela cu 30 habitante di Persia abordo a sink den e golvo Persico cerca dje puerto di Fao na Irak. Asina e corant di Irak a anuncia.

Solamente e capitan y e practico (loods). A salba, segun e corant e bapor di bela aki tabata di caminda pa Koeweit. Te ainda nan no sa nacionalidad dje bapor y dje capitan. E autoridadnan di Irak ta haciendo un investigasion.

## DEL'BERASIONNAN NA GINEBRA

GINEBRA, 23 maart. — E minister Britanico di exterior, Lord Home, tabatin un entrevista cu su collega Ruso, Gromyko. Segun circulonan e conversacion den e residencia dje delegasion Sovietico, na unda Gromyko a ofrece su collega un diner, no a ofrece puntonan nobo di vista. Nan a papia principalmente riba desarme, pero tambe riba e kestion di Berlin. Mas den dia tabatin un reunion di representantenan di Merca, Union Sovietica, y Inglaterra tocante un prohibision di prueba nuclear, esaki tampoco no a duna ningun resultado. Esaki ta e prome reunion for dje deliberasion tocante e kestion cu mas di dos luna pasa no a signi. E reunion completo dje conferencia di 17 potencianan tocante desarme a wordu suspende despues di 1 8minuut cu el a cuminza.

## DESGRACIA DI AVION CU 11 MORTO

Un avion Frances militar a cai na mas o menos 80 kilometer na sureste di Argel. Tur e occupantenan a muri. E causa dje desgracia ta debi na esituasionnan malu dje weer.

Su Alteza Real Prinses Beatrix a haci un bishita na feria anual na Utrecht. Prinses Beatrix ta ricibi foi mannan di dr G. van der Walle, president di Raad van Beheer, un aparato pa traha koffie.



## E SITUASION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 23 maart. — President Frondizi di Argentina a ninga di acepta e peticionnan di retiro dje ministernan di ehercito, marina y forza aerea. Segun un comunicado, dje hefe di estado nan lo mester consulta prome tocante e peticion di retiro dje otro miembronan di e gabinete.

## PRESIO DI PAZ PA CASTRO

HAVANA, 23 maart. — E profesor Ruso Sovietico Dmitri Skobeltsin a entrega na Havana un presio di Lenin pa paz na e premier Cubano, Fidel Castro. El a bisa akinan, cu Union Sovietica lo duna Cuba tur ayudo ne secario na e „lucht justo aki".

Nan a aplaudi premier Castro, ora cu el a responde, y a bisa, cu e bom nuclear di 50 megaton di Union Sovietica ta contribui hopi pa un paz mundial.

## EMPLEADONAN DI BANCO NA PERU TA HUELGA

LIMA, 23 maart. — Nan a sigui cu e huelga dje empleadonan di banco na Peru y ta parce cu te ainda nan ta lew pa un areglo, pasobra nan lidernan a ninga di delibera tocante e causanan dje huelga.

Nan ta exigi, cu nan mester saca tres funcionario dje departamento di Lima di e prom ebanco nacional di New, for dje pais, pa motibo di un atake insinua riba un representante djè sindicato di obrero. Un investigasion oficial dje gobierno Peruviano a declara, cu no tin rasonnan legal pa saca e Mericanonan for dje pais.

## MAS DI MIL PERSONA SIN CAS DESPUES DI CANDELA

Un candela, cu a dura 28 ora, a laga mas di mil persona na Nepal sin cas. E candela a destrui mas di 700 cas. Y un persona a muri na e candela aki. Y tambe nan a perde dos mucha.

## SUR VIETNAM

PEARL HARBOUR, 23 maart. — Nos no mester spera milagernan. Un lucha manera esun na Vietnam ta pidi tempu", asina e minister Mericano di defensa Monamara a declara despues di staf tocante e situacion na Sur Vietnam. MacNamara a bisa tambe, cu actualmente tur cos ta munstra, cu Sur Vietnam por gana e lucha cu ayudo Mericano. E exitonan cu e forzanan Sur Vietnames di guerra a obtene e delaster tempu ta cai huntu cu e ayudo militar grandi door di Merca.



## REPRESENTANTE DI BRAZIL NA NACIONNAN UNI

BRASILIA, 23 maart. — E senado Braziliano a aproba e nombramentu di Josué de Castro, escritor y socologo, como representante permanente di Brazil na Nacionnan Uni. De Castro ta autor dje boeki famoso „Geografia di Hamber".



## CISCO KID

1. „E vaqueronan cu manera mi ta mira, no ta trata di scondenan mes sino di alcansa Groot". 2. Den e pueblo nobo... „Nos ta spera cu nan lo aregla e cadalso!" „Matos por scapa"! 3. „E juez lo no haci nada. E respeta ley masha!" „Ami si ta lo cree cu e lo haciele"!

## SUPERCLEANING A BATI LIONS

(Di nos redactor Deportivo)

Cu score di 12 carrera pa 3, Super Cleaning a obtene su promer triunfo riba Aruba Lions den e segundo wega di e campeonato di Oranjestad Little League.

E ganadornan a conecta 11 hit, y comete 1 error, mientras cu e perdedornan a conecta 2 hit y comete 6 pifia.

Pitcher ganador tabata R. Arrindell, kende a conecta un homerun tambe. A perde pa Lions R. Farro.

Awe nochi ta topa otro Pepsi Cola y Rotary.

## SELECCION DI HAITI LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacion di e president di A.V.B. sr. Porfirio Croes, durante su estadia na Panama, el a conferencia cu representantenan di Haiti na e Campeonato Hubenil y a keda combini cu pronto un seleccion di Haiti lo bin hunga un partido na Aruba.

E seleccion Haitiano ta preparando un gira den Caribe, y nan intencion ta di hunga na Antillas tambe.

Lo worde hunga un wega na Corsow y otro na Aruba. Esakinan lo ta den e periodo di 24 di maart pa 27 di april.

Fecha exacto riba cual lo worde hunga na Aruba sinembargo no ta conoci.

# Torneo pa Copa Juliana den dos clase so

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Diarazon anochi den sala di Wilhelminastadion directiva di Aruba Voetbal Bond a tene un reunion cu representantenan di clubnan di hoofdklasse y di A-klasse en conexion cu e venidero torneo anual pa Copa Juliana. Debi na cu e suma cu ta worde dona door di Oranjevereniging no ta basta pa cumpra copa pa e otro clasenan tambe, a worde dicidi pa organisa un torneo eliminatorio entre clubnan di hoofdklasse y di A-klasse so.**

Atrobe despues di hopi anja lo hunga un total di ocho equipo den e clase mayor esta hoofdklasse. Es decir, pues cu e equipo cu mester a degrada, Jong Aruba, no ta degrada y ta keda den hoofdklasse mientras cu dos otro di A-klasse ta join e seisnan den hoofdklasse. E dosnan aki ta Tropical y San Nicolas Jrs. E ultimo aki segun e reglamento ultimo anjanan den vigor lo a bin den hoofdklasse como promocion despues di gana e titulo di campeon den A-klasse.

Directiva di A.V.B. tin intencion di cuminza e torneo den curso di otro siman y lo haci tur posibel pa termina cu ne pa dia 28 di april.

Fechanan exacto pa e weganan no ta stipula ainda, pero e encuentronan lo ta:

Estrella contra Riverplate pa ganador A; R.C.A. contra Jong Aruba pa ganador B: Aruba Jrs. contra Dakota pa ganador C; y Tropical contra di San Nicolas Jrs. pa ganador D. E ganadornan luego lo topa otro te cu un ganador ta keda.

Tur e torneo lo worde hunga den Wilhelminastadion na Playa.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Victor Asuncion Velasquez. E ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Johana, rumannan Carmen, Arcadio, Jose, Aminta y Filomena, tantanan, omonan, primo y primanan, swa, tres sobrinonan Karel, Ronnie y Wimmie, y di muy especialmente di su estimada enamorada srta. Irena Thijsen y demas familia Velasquez y Tromp.

## Torneo di A-klasse

Pa e torneo di A-klasse e weganan a cai den siguiente forma:

S.C.A. contra di Lucky Stars pa ganador A; Deportivo contra di Juventur Millonarios pa ganador B; Estudiantes contra di Bubali pa ganador C; Union contra di Brazil Jrs. pa ganador D y La Fama contra di Sport Boys pa ganador E. E ganador luego lo sigi enfrenta otro te ora cu uno keda.

Tanto pa e weganan di hoofd- como di A-klasse ta permitible cambia dos hungador pa wega.

Di e torneo di A-klasse ta posibel cu algun wega worde hunga den Sport Centrum na Noord tambe.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 — O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 23 di maart

DE VEER 7.00 ALLEEN VOOR VROUWEN
9.00 ALLEEN VOOR HEREN
„Woruber man nicht spricht" 18 j.
RIALTO 8.00 „The secret ways" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Ranger of Cherokee Strip" a.l. — 8.00 „Pork chop Hill" 18 j.
AURORA 7.30 „David and Goliath" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Saddle the wind" 18 j

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pachero
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 23 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economise cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## GENERAL TAYLOR NA BONN

BONN, 23 maart. — General Maxwell Taylor, e consehero militar di president Kennedy, a llega na Bonn. E lo haci un viahe di inspeccion durante un siman door di Alemania West. General Taylor lo delibera cu e autoridadnan militar di Alemania West. Di banda Mericano nan ta bisa cu e bishita aki tin como fin, pa investiga pa medidanan eficas militar cu e Mericanonan a tuma anja pasa agosto na e ceramentu di Berlin Oost.

## ARGELIA

ARGEL, 23 maart. — E organisacion di ehercito Secreto a proclama na Argel un huelga general, cu mester cuminza un or, ora local. E huelga aki ta un protesta contra e arestacion di varios lider di sindicato, cu nan a cohe na Bab El Oed.

Nan a sera varios pipa di awa varios barrio di Argel, esaki ta consecuencia di un huelga di obreronan. E gabinete provisional a tene na Rabat su prome reunion completo cu nan a forma for di tres anja y mei pasa. Nan a tene e reunion den e palasio Dar Es Salaam na Rabat, na unda hopi lider Argelino ta keda.

Banda di merdia tabatin na Argel como tres morto y dos herido, tur ta Argelino. Na Philippeville, na este di Argelia, un multitud di demostrantenan Europeo a destrui e kantoornan dje burgemeester Guallista.



# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 41 —

„Mi ta comprende bo masha bon, Ralf. I bo tambe sa mucho bon ta quico mi ta meen. Ora cu mi no bisa esei, anto ta na bo mes interes. Aunke cu toch lo mi mester papia cu motibu dje calificacionnan falsu cu ta corre aqui den aldea over di mi persona i cu ta haci mi cu ta un sacerdote hanja mal nomber i sea indigno den bista di hende. Pero nada di tur esei no ta cohe mi. Mi ta corda na prome luga riba Esther. Ora cu e tende esaki... I esei net na un momentu cu e ta bai hanja un berdadera cas, un bon famia... Nos tur tin compasion cu sr. Leo Huchting. I principalmente cu pober Annette. E mucha aqui ta stima Esther manera e por stima su mes mama. Ta p'esei sr. Huchting a pidi Esther di bira su esposa i bira un mama pa su yiu muhe.

Despues dje palabranan aqui tabata reina asina un silencio cu casi bo por a tende e respiracion dje tres hombernan aqui.

„Mi no quier papia awor over di bo, Ralf. Pa esaqui lo nos tin di scohe un mehor ocasion. Pero lo mi quier a puntra bo di pensa riba tur cos I quere mi, cu lo mi no haci bo ningun reproche. Solamente lo mi quier defende un persona, un persona cu ya a sufri asina tantu caba i cu nos mester yuda duna paz di curazon.

Ralf Drosten a alza su cabez. Su wowonan tabata humedo. El a busca palabranan sin por a hanja ningun.

„No ta necesario di bo bisa nada awor, Ralf. Mi mes por comprende loque cu por ta pasa den bo. Mi ta sinti tambe cu mi palabranan a cai den bon terra. Lo mi a desea pa bo no a papia respecto esakinan cu Esther. E no sabi ainda nada di tur esakinan, tampoco lo e no hanja tende nada dje rumor aqui cu ta circula tampoco". Su stem a bira awor mas carinjoso. „Ora cu bo tin mester di un hende cerca quende bo quier deshoga bo curazon, corda semper cu bo tin un amigu di infancia, un colega di foi bankinan di scool, naci den e mes ciudad tambe cu bo".

Prome cu e bai, e pader a tira un bista significante riba e cunukero bieu hacido di redu un bista cu e homber aqui a comprende masha bon.

Boer Hadden a queda masha babuca i confus i ora cu e pader a disparce e tabata sigui ta bisa:

„Parce cu toch e pader ei ta un persona honesto, un homber recto".

E falta grandi e inhusto cu Ralf a comete tabata haci masha influencia riba dje i a aplasta e ultimo restonan di su odio. E no tabata sinti mas e deseo ferviente na Esther, quende ya a haci desaparece tur su speranza.

Sin papia ni un pia di palabra el a saca su motorcicle foi garage. E quier a bai na e hacienda. E quier a bai cerca Esther pa e bai bise cu e tabatin duele riba tur loque el a haci i papia i cu e tabata dispuesto na drecha tur cos 'trobe, si acaso esei tabata posible ainda.

X X X

Un ratu prome cu el a yega e hacienda e tabata consciente dje palabranan cu e kapelan a bise. E a stop su motor i a leun e vehiculo contra un palo. Anto el a cai sinta na rand di un caminda anchu. E no tabata mira ningun motibu pa e bai cerca Esther mas i bisé cu e tabatin duele di tur loque a pasa. El a queda sinta cu su cabez wanta den su mannan i tabata maldiciona su mes sed di venganza. . . . . .

Mas o menos e mes momento cu kapelan Brockner a yega e pompstation, Esther a larga e aldea su tras. El a haci un respondi i a regresa awor 'trobe na e hacienda. Prome cu merdia telefon a bati:

„Mi ta bini parti di anochi 'trobe, Esther. Bo ta un poco contento?" Leo von Huchting a puntré. I e tabata sinti con su curazon tabata palpita cu mas regularidad. El a responde Leo cu e tabata masha contentu i cu tur cos tabata bai masha bon cu Annette.

Huchting a conteste tambe cu un stem masha anima i cu lo e no a queda mas largu aya cu t'asina e tabata desea.

Esther tabata comprende mucho bon awor ta quico e homber aqui tabata meen. Pero e no por a bisa Leo esei.

Ora cu e regresa anto e mes lo mira esei na su cara, cuanto tabata alegria e quier a dune e palabra eterno pa haci nan homber i muhe di otro i haci e companjera di su bida pa semper.

Durante e dianan di soledad el a sinti masha cla cuanto Leo von Huchtin gtabata nifica p'e. Hasta e tabata contentu di por a carga apellido di Huchting. I awor e tabata corda riba su tata. E tabata desea cu su tata por tabata aqui pa e presencia e solemnidad aqui i participa den su alegria....... Pero e pensamentunan riba su cara a cambia impresion di su cara.

Atrobe verdriet tabata marca riba su semblante i como cu e tabata camna cu cabez na suela e no a ripara e muhe bieu cu tabata pasando den e mondi. Su atencion a ser hala te ora cu e muhe tabata net enfrente di dje. Cu un corto saludo e quier a camna pasa e muhe. Pero esaki a cerra su caminda.

„Corda cu bo no tin ningun derecho di ser asina orgulloso", e muhe bieu a bisé na mal manera. Ningun hende no mester t'asina orgulloso, pasobra esei ta bini prome cu caida. Corda semper riba esei, Srta. Källberg".

E muhe quier a ofende e mucha ya proba aqui. Dora no tabata conoce otro cos di no insulta hende. E tabata un muhe cu semper tabatin cos di bisa otro hende.

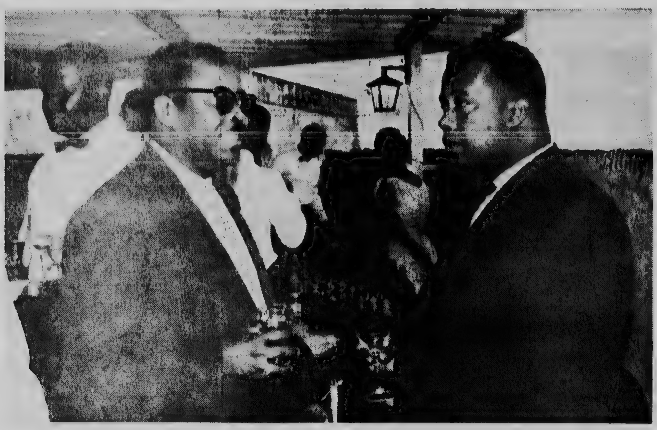
„Bo mester tuma mi palabranan seriamente na pecho, Senjorita", el a continua. „Solamente caba pasobra nan ta papia masha aqui den aldea riba bo". . . . . . . . . . . . .

# DICK TRACY

1. „Nos ta trata di resolve e morto accidental di un dama cu bo por a lesa. „Si si e pober". 2. „Bo ta referi, mi ta kere, na e alma desgraciada cu tabata biba den e cas bieuw banda di e terreno di golf?" „Si". 3. „Bo no a ripara ningun hende ariba e terreno di golf e dia ey cu por a haci bi sospecha?" 4. „E dia ey? Ami no ta sigur cu ami a hunga e dia ey. Ki fecha e tabata, mr. Tracy". „Diadomingo dia 5 di november".

# RIP KIRBY

1. „For di aki ningun hende un no ta bai cu nos equiponan!" 2. E bala ta haci un ire rementa.....



Riba e portret aqui nos ta mira minister Sedney den un combersacion masha cordial cu e ministro antillano E. O. Petronia.

## TONY CURTIS Y JANET LEIGH A SEPARA DI OTRO

HOLLYWOOD, 23 maart. — Diasabra anochi Janet Leigh y su casa Tony Curtis a anuncia cu nan a dicidi di separa for di otro pa un temporada, den un esfuerzo pa soluciona e problemanan cu tin ta menaza nan matrimonio.

E atractivo actriz a declara cu e cu Tony gusta otro demasiado pa laga algun inconveniencia menor destrui nan bida.

E separacion a tuma lugar bao di e condicionnan aki y no tabatin ningun clase di pleito entre e dos hendenan aki.

Tambe Janet Leigh a declara cu nan no tin ningun intencion di divorcia for di otro y cu un posible tension entre nan dos por tin un efecto desfavorable riba e dos yiunan. Kelly di cincu anja y Jamie di tres anja.

Ki ora cu Tony kier e por bin serca su yiunan, Janet Leight a declara.

Mientras tanto Tony Curtis mes a parti pa cas di un amigo na Palm Springs, y Janet Leigh a keda na nan propio cas cu e dos yiunan.

## SITUACION DI GUATEMALA

GUATEMALA, 23 maart. — E estudiantenan dje universidad y Guatemala a dicidi ajera di no sigui cu nan estudio prome cu president Miguel Ydigoras fuentes tuma su retiro.

Nan lo Ɛabri tambe un campania di oposicion „passief", cual lo cuminza cu kibramentu di tur iluminacion di caya por medio di stichi. E estudiantenan a bisa cu tabatin irregularidadnan na e eleccion na december.

## DESGRACIA DEN MINA

BURNLEY — Na un explosion bou di terra na un mina na Burnley na norte di Inglaterra a muri ajera mainta 16 minero y mas di 40 ta herida.

Na e momento dje explosion tabatin mas di 200 persona den e mina. Pero hopi di nan a salba. Trupanan di escape a logra di salba un grupo di minero, cu a keda serra den e mina.

## ROBO N ARGEL

Na Argel nan a horta ajera tardi 88 caha cu 2200 caha di dinamiet. E ladronnan — europeanonan — a mara e guardianan y a corta e cabuya di telefoon.

# Resultado dje conferencia nuclear na Ginebra

**GINEBRA, 23 maart — E mericano Dean y e ingles Godber a papia na Ginebra cu e ruso Tsarapkin tocante un prohibicion di pruebanan cu armanan nuclear cu ningun otro consecuencia cu e deliberacion tocante un tal prohibicion awor a fracasa completamente. E intercambio infructuoso di idea aqui nan a tene den e subcomision cu nan a forma na Ginebra.**

E delegadonan di e tres paisnan den e subcomision a dicidi na duna relato na henter e conferencia.

E Ingles Godber a bisa cu e condicion Ruso cu un tal acuerdo por ta basa exclusivamente riba e proposicionnan Ruso di november anja pasa, ta un ultimatum.

Godber y Dean a ninga cu occidente kier inspeccion internacional pa por spiona.

E Ruso Tsarapkin a bisa: „E asuntu awor a fracasa completo".

E conferencia di 17 paisnan ayera a reuni dos biaha. Mainta e minister Mexicano di exterior a participa, cu su gobierno ta dispuesto pa ofrece su servicionan na e dos partidonan.

Den circulonan di conferencia nan ta informa cu na e reunion di atardi nan a yega na un acuerdo tocante dos articulo pa procedura di e conferencia. Den circulonan di occidente nan tabata despues di merdia cuidadosamente optimista.

E minister Mericano di exterior, a bisa ayera despues di deliberacionnan cu su collega Ruso, Gromyko, cu no a bini ningun cambio den e punto di bista Ruso tocante Berlin.

Rusk a papia dos ora largu cu Gromyko tocante cierto asuntunan, cu ta di importancia pa ambos partido. Gromyko a bisa contestando preguntanan di periodistannan cu e no kier expresa su mes cu palabranan manera progreso of atraso. Si el a bisa cu e lo bolbe papia un biaha mas cu Rusk.

## ESCRITORA TA BOLBE BIRA PIKIDO DI SUSHI

SAO PAOLO, 23 maart. — E escritora Brasilenja y ex pikido di sushi den caya, Carolina Maria de Jesus, kende dos anja pasa a bira famoso, door cu el a scribi e boeki „Diario di mi miseria", na edad di 46 anja a perde su enamorada y na mes momento su ilusionnan.

E enamorado un hoben Chileno maestro di arte, na Santiago a publica algun articulo tocante su relacion cu e escritora for di Sao Paolo. E matrimonio, cu tabata pa tuma lugar na juni di e anja aki, awor a worde suspende.

„Lo mi bolbe bira un pikidor di cos bieu sin ningun ilusion" asina Carolina a bisa. Despues di a biba casi 42 anja di loque mi por a hanja den cos di sushi mi relacion cu escritoranan no por a saca mi for di den lodo", asina Carolina ta bisa.

El a dicidi pa definitivamente retira su mes for di literatura, pero esaki no antes di a scribi un otro buki, titula „E retiro".

## TUR FUTBOLISTA DI BRASIL PA CAMPEONATO MUNDIAL A SER SIGURA

E Confederacion Brasileña di Deportes (CBD) a anuncia cu nan a saca un aseguro di accidente pa e valor di cincu millon di cruceiros pa cada unu di e hungadornan di e seleccionado di futbol di Brasil cu lo participa den e torneo pa campeonato Mundial proximamente na Chile.

## BOTAFOGO A CLASIFICA CAMPEON DEN TORNEO NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 23 maart — B&itafogo di Rio de Janeiro a clasifica puntero den e torneo di futbol entre e ciudadnan Rio de Janeiro y Sao Paolo, cu e score di 3—1.

Den un otro match, Sao Paolo y Flamengo a empata 2—2.

Esaki ta e cuarto torneo na cual Botafogo ta tuma parti y ta na cualnan e ta hiba punteria. Pa cuminsa el a gana e promer torneo entre e dos ciudadnan anja pasa, despues e campeonato oficial di Rio de Janeiro tambe na anja 1961, e torneo na capital di Mexico algun dia pasa y awor e segundo torneo Rio — Sao Paolo.

## INAUGURACION COMUNICACION TELEFONICA CORSOU—RUSIA

Antayera mainta, segun nos a ser informa pa senjor R. van Haaren Director di Landsradiodienst, tabatin inauguracion di e comunicacion telefonica entre Corsow y Rusia. E prome yamada a ser haci pa senjor G. J. Schotelndreier, presidente di SISONA quen a papia cu e vice-presidente di e Federacion di Ajedrez na Rusia, senjor Abrahamov.

E combersacion a ser hiba na idioma Aleman y a ser participa cu lo bini 5 ajedrecista Ruso, huntu cu nan esposa, pa tuma parti na e torneo di ajedrez aqui, ademas di 3 secondant. Segun senjor Abrahamov tin hopi interes pa e torneo aqui, tanto di su propia persona como di otro hende relaciona cu e pedorte aqui na su pais.

## GRACE KELLY LO FILMA ATROBE

MONTE CARLO, 23 maart. — Segun un portavoz oficial di Monaco, Princesa Grace, esposa di Principe Rainier y ex-estrella di cine, lo filma un pelicula e anja aqui na Hollywood.

E pelicula lo ta bao di direccion di Alfred Hithcock quen aya a dirigi e actriz den e peliculanan „Rear Window" y „To catch a thief".

Tabata durante filmacion di e ultima durante falmicion di e ultima pelicula aqui cu Grece a conoce su actual esposo y cu nan a casa poco despuse na Merca.

Segun e anuncio oficial, e Princesa lo probecha di un viahe di vacacion di verano na Merca, durante cual e lo filma e pelicula en cuestion, cual ta basa riba un buki di e escritor Ingles Winston Graham.

## BOEKI TOCANTE MALTRATO

PARIS, 23 maart. — E gobierno Frances a publica e prohibision di e boeki „La Gangrene„ den cual nan ta describi e maltrato di 4 Argelino, cu nan a cohe presu na Paris pa motibu di actividadnan secreto, asina e editorial „Editions De Minuit", a anuncia. Ora cu nan a saca e boeki na anja 1959", polis a cohe den beslag. Premier Debre a llama e boeki aki „un paki di mentira di dos escritor, cu e partido comunista ta paga.

## VIAHE RUSO DEN ESPACIO

MOSCOU, 23 maart. — E astronautanan Ruso pronto lo por ateriza nan mes na navionan di espacio, asina ta para den un articulo tocante viahe den espacio dje corant dje ministerio Ruso di defensa „Strea Cora". Segun e articulo e prome astronautanan Ruso mester haci accionnan mas complica cu e major Titov durante su vuelo di agosto di anja pasa.

## EXPLOSION DEN MINA DI CARBON

BURNLEY, 23 maart. — Tabatin un explosion fuerte den un mina na Hapton Valley, cerca di e ciudad Britanico Burnley.

Segun polis tin mas di seis morto. Den e Kina ta traha 450 trahador, pero esaki no tabata tur den e mina ora dje explosion.

## CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 23 maart. — E conferencia di desarme na Ginebra a reuni pa di shete biaha den un sesion completo.

E unico orador tabata e minister Mejicano di exterior Manuel Tello. Nan lo bolbe conferencia. Lo tin un reunion in oficial.



## WERVING VAN BEROEPSSCHEPELINGEN VOOR DE KONINKLIJKE MARINE IN DE NEDERLANDSE ANTILLEN.

Jongelieden, woonachtig in de Nederlandse Antillen, kunnen indien zij in aanmerking wensen te komen voor het in Nederland sluiten van een verbintenis als beroepsschepeling bij de Koninklijke Marine, in den vervolge gebruik maken van een speciale regeling ten aanzien van aanmelding, geneeskundig- en selectie onderzoek in de Nederlandse Antillen.

Voorlopige aanname hier te lande kan geschieden voor de dienstvakken matroos, machinist en hofmeester.

Definitieve aanname, d.w.z. hèt tekenen van een verbintenis als beroepsmilitair geschiedt pas in Nederland.

De minimum aannemingseisen waaraan sollicitanten moeten voldoen zijn:

1. A. de Nederlandse nationaliteit bezitten
   B. Op de datum van ingang van de verbintenis de leeftijd van 16 en nog niet van 23 jaar bezitten;
   C. Ongehuwd zijn;
   D. Zes klassen van het gewoon lager onderwijs, met vrucht hebben doorlopen, en nog steeds een volledige beheersing hebben van de Nederlandse taal, zoals dat van een Nederlands schepeling moet kunnen worden geëist.
2. Voor het dienstvak matroos bovendien bij voorkeur ook nog enige jaren lagere technische school of MULO.
2. Voor het dienstvak machinist bovendien het diploma van een lagere technische school of daarmee gelijk te stellen opleiding aan een bedrijfsschool.

Alle categorieën dienen te voldoen aan de normale en bijzondere eisen van het militaire keuringsreglement.

De sollicitanten dienen die trouw aan de Koningin en die gehoorzaamheid aan de wetten te tonen, welke van een militair moeten kunnen worden geëist.

Het eerste dienstverband wordt aangegaan voor de tijd van zes jaren.

Sollicitaties dienen op ongezegeld papier vóór 29 maart 1962 te worden ingediend bij de Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen, Marinebasis Parera, Curacao, onder overlegging van:

a. één uittreksel uit het geboorteregister ten name van de gegadigde en voorzover het gegadigden betreft, die niet in de Nederlandse Antillen geboren zijn, eveneens een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;
b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de gegadigde de Nederlandse nationaliteit bezit;
c. een bewijs van goed gedrag;
d. eventueel behaalde diploma's dan wel een verklaring van een schoolhoofd, dat men tenminste zes klassen van het gewoon lager onderwijs met vrucht heeft doorlopen.
   De gegadigde dient te vermelden voor welk dienstvak hij in aanmerking wenst te komen.

Gegadigden zullen te zijner tijd, vanwege de Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen, worden opgeroepen voor de keuring en de selectie. Zij, die hierna voor het sluiten van een verbintenis in aanmerking zijn gekomen, die landskind zijn of voor wie door hun vergroeidheid met de Nederlandse Antillen naar het oordeel van de bevoegde autoriteit in dit geval dezelfde maatstaf kan gelden, zullen in de gelegenheid worden gesteld zich op Rijkskosten naar Nederland te begeven.

E portret aqui ta presenta e sala di conferencia na Park Hotel na Evian, Les Bains, na unda e discusionnan Frances-Algerino ta ser hiba. Awor numa y cu masha suplica periodistanan y fotografonan a hanja permiso pa saca un portret pero bao di vigilancia severo. Na derecho e stulnan di delegadonan frances y na izquierda di e algerinonan.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Posicion di Mars ta excelente pa bo asuntonan personal. Lo no ta falta sorpresanan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E posicion actual di Venus por ocasiona dificultadnan. Soporta expresionnan skerpi.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Esaki ta bira un dia pa trabao constructivo. Bo tin influencia riba otronan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta existi aspectonan di elementonan cu ta quita hende su atencion. Cu ta pone bo haci foutnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Miembronan di famia por yuda bo. Examina noticia i participacionnan escrupulosamente.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No larga ningun hende debati bo, ora cu algu no bai na bo fabor. Concentra bo riba bo rutina di custumber.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Posicion di Jupiter ta exigi algun prudencia pa cu bo salud. Nan ta tene algu scondi pa bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Mars ta para favorable pa cu desarollo di tur loque tin haber cu deber i trabao.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No sea mucho optimista of mucho bon di confianza. Bo por sali enganja cerca esun cu menos bo a pensa.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Munstra atencion special na bo interesnan priva. Queda riba terreno objectiva.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

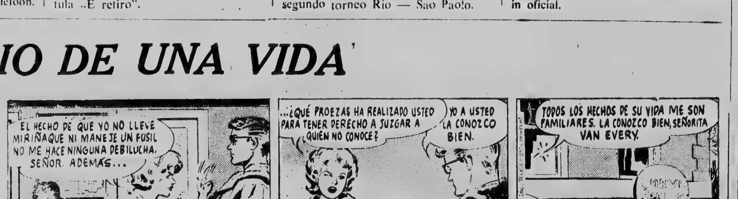
Pone tino riba placa contant i cosnan di balor. No alega bo di amigunan bieu pa esnan nobo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Mars ta para bao di bon aspectonan. Pues sea fuerte riba tur terreno sin bira agresivo of egoista.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E hecho cu mi no ta miriñaque ni cu mi no sabi di traha cu un scopet mi no tin ningun obligacion, senior ademas.. 2. Ki trabao di heroe abo a haci pa bo tin derecho di juzga un hende cu bo no conoce?" „Mi conoce bo bon". 3. „Mi conoce tur e hechonan di bo bida bon, mi conoce bo bon, senjorita Van Every".




## PEPITA

1. „Esta bon cu ami a jega cas! Tur cos a bai malu awe den oficina!" 2. „Ora cu Alejandro tabata hunga awe el a kibra un diente y mi ta kere cu Cuqui tin cacheton.. 3. „Bo ta mustra tristu dushi". 4. „Mi ta laga e noticianan di mas malu pa mayan."

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 24 MAART 1962 — No. 4298

# ARGENTINA ta pasando pa un crisis politica hopi serio

**BUENOS AIRES, 24 maart — Awe nochi nan a saca na Argentina un comunicado, den cual nan a anuncia cu president Frondizi, a haci un llamamentu urgente na general Aramburu pa intermedia den e solucion dje crisis politico. Nan a tende tambe cu e president a acepta e retiro di e minister di asuntunan economico, Carlos S. Benegas.**

Reuter ta anuncia lo siguiente: „A sosede durante un diner cu nan a duna den honor di principe Philip di Inglaterra den e palacio presidencial ora cu president Arturo Frondizi a sali bai sin duna ningun declaracion. Un poco despues, algun oficial a drenta morto cansa den e sala y a entrega un noticia na general di guerra Rosendo Fraga. Esaki a bira mas blancu cu un blachi papel, lamta for di mesa y e dirigi su mes pura pa su oficina.

Algun minuut despues, e minister di forza aerea, general Silveir y su colega di marina, Almirante Clement, a sigui e ehempel di e minister di guerra.

Entre tantu ta circula e rumor cu guarnicionnan militar y basenan di marina a lamta contra e gobierno.

E coronel a lesa dilanti dje emisora nacional di radio un declaracion, den cual nan a bisa, cu e sindicato general di obrero ta conferencia mientras nan ta spera kiko lo pasa awor cu e militarnan a lamta contra e gobierno. Segun e coronel, trupanan perronista, apoya door di ehercito ta defende e constitucion cu president Frondizi a viola. Pero poco tempu despues nan a arresta e coronel y a cohe su proclamacion den beslag.

Un vocero dje ministerio di defensa a declara cu e noticianan tocante un golpe di estado no ta berdad. Pero principe Philip a tuma e confucion durante e diner masha lacónico.

Ora cu e minister di guerra tabata na punto pa kita for di mesa e principe a puntre si el a pasa nunca den un guerra. E general a responde, cu e delaster tempu no tabatin guerra na Argentina. „Pero no bai awor si pa cuminza un guerra," e principe a bisa.

### Rumornan

Na Buenos Aires rumornan ta circula riba un posible golpe militar di estado. E rumornan aki a bira mas tantu, ora cu president Frondizi a sali ayera nochi inespera for di un diner oficial, cu nan a duna en honor di principe Philip di Inglaterra.

Ta parce cu e intentonan di e president pa forma un gobierno nacional a fracasa. Actualmente e ta lucha pa un gabinete di civilnan y militarnan, cu a contribui activamente na e caida di Peron. Ayera Frondizi tabatin un entrevista cu Alvaro Alsogaray cu a colabora estrechamente cu e hefe provicional di estado despues di e derrota di Peron.

E lucha dje president aki lo nifica un fin na e influencia di Rogelio Frigerio, cu na 1958 a worde eligi como hefe di estado cu apoyo di e peronistanan. Segun rumornan, Marina, kier pone president Frondizi un banda. Ehercito y forza aerea no ta sinti nada pa un golpe di estado. Entre tantu a cuminza ajera mainta e huelga cu nan a proclama di 24 ora, cual e sindicatonan peronista a haci un yamamento como protesta contra e decision di gobierno pa declara e eleccionnan cu nan a tene diadomingo den cincu provincia ilegal.

E partidarionan di Peron a obtene den e territorionan aki un victoria. E huelga no ta completo pa motibo cu e sindicatonan independiente y democratico a ninga di tuma parti na e huelga.

Un ambtenaar dje ministerio di defensa a declara cu e rumornan ta alarma falso.

Ayera nochi e ministernan di ehercito a tene un deliberacion secreto cu e comandantenan y hefenan di staf di e forzanan di guerra.

Despues nan a duna un declaracion.

### Tranquilidad

Ajera mainta e situacion na Argentina tabata tranquil. Den circulonan gubernamental nan a bisa, cu Alvara Alsogaray a worde busca pa ocupa e puesto abri na ministerio di asuntunan economico.

Alsogaray, kende di april 1959 te april 1961 tabata minister di asuntunan economico, e tempu ey a introduci medidanan drastico pa economisacion.

Na Buenos Aires nan ta considera di gran importancia un encuentro entre general Aramburu y president Frondizi, cu lo tuma lugar ajera.

Aramburu tabata president di december 1955 te april 1958.

**KABINET NO TA HANJA DIASABRA LIBER — Durante un reunion particular den Treveszaal kabinet hulandes a reuni y a papia respecto e tratamiento. Tambe tabatin discusion respecto rapport di loque Luns a bai discuti na Merca.**

## VICE PRESIDENT NOBO

Nan a eligi drs B de Hoog, lider dje departamento pa relacionnan cultural internacional dje ministerio di ensenjanza, como vice president dje comite cu nan a establece na januari pa ensenjanza despues di ora di school. Nan a eligi e frances Maurice Herzog como president.

## 4 MORTO NA DESGRACIA DI AVION

Awe un avion di bombardeo dje forza aerea britanico a cai den e lugar ingles Newark riba un haciendo.

E dos habitantenan dje hacienda a muri y tambe e dos miembronan di tripulacion. Tres ta seriamente herida. E avion tabatin un tripulacion di cincu miembro abordo.

## DELEGACIONNAN FINANCIERA A YEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. 24 maart. — Delegacion financiera Surinamenjo, bao di direccion di minis ro di financia di Surnam dr. J. Sedney cu ta existiendo di cuater persona a yega Aruba foi Corsou pa 11.30. Cu e mes avion a yega tambe e delegacion Hulandes financiera existiendo foi secretario di estado Hulandes dr. W. H. van den Berge i esaki su assistent i tambe e inspector di belasting Antillano, sr. A.J. van Werkhoven. Awe tardi lo nan tin un lunch den Hotel Scala door di e senjores aqui cu ta bai goza dje lunch hunto cu BC di Aruba.

## PROME STA. COMUNION NA ARUBA

ORANJESTAD. 24 maart. — Riba e fechanan cu ta sigui aqui lo tin prome Sta. Comunion na Aruba: Brasil — October. Dakota 31 Mei. Noord 18 november. Oranjestad 19 Mei. Paradera 17 november. Savaneta 16 Juni. San Nicolas 31 Mei. Sta. Cruz 31 Mei.

## LIONS A FORMA COMITE PA CELEBRACION DI 15 ANIVERSARIO

ORANJESTAD. — Diarazon Lions Club di Aruba a tene un reunion den Strand Hotel na cual hopi miembro tabata presente. Durante e reunion aki a ser forma un comite pa projecta un programa pa ocasion di e 15 aniversario di Lions Club na Aruba, cual nan ta spera di celebra dia 30 di januari anja venidero.

E comite cu tin e nomber di „Fifteenth. Anniversary Proyect", ta consisti di siguiente senjores: Erwin Aehlers, president y Maikel Kuiperi, Isaac de Cuba, Wim Schol y Carlos Juliao miembros. E comité su intencion ta pa organisa algu grandioso pa Aruba riba e dia menciona.

Den ciudad mericano Pittsburgh nan ta trahando actualmente na un centro cultural grandi y masha moderno den sentido arquitectonico, obra constructivo stranjo, un auditorium den cual den porvenir un numero di gran evenementonan cultural ta bai tuma luga. Ademas di esei lo bini tambe na e Cultuur Centrum aqui un edificio di concert, un museo y un teatro.

## RECEPCION DI HOMBERNAN CERCA GEZAGHEBBER

ORANJESTAD. 24 maart. — A jega nos e suplica riba base di existente mal entendimientonan na munstra cu e recepcion cu lo tin awe na cas di Gezaghebber F.J.C. Beaujon no honor di delegacionnan financiera di Surnam i Hulanda, exclusivamente e senjores di creacion ta invita.

## A MURI E HABITANTE DI MAS BIEU DI BONAIRE

KRALENDIJK. 24 maart. — Riba dia 21 di maart mainta pa 8'or bao di gran interes di famia, amigo- i conocirnan a ser entera na cementerio na Koninginneweg Bonaire sr. Lauretius Martinus, mehor conoci como Nene George. E defunto aqui tabata biba na Antrejol 537. El a nace dia 5 di september 1861 na Bonaire. I el a muri na edad di 100 anja.

## FECHA DI EXAMENNAN M.O. Y L.O. PUBLICA

ORANJESTAD. 24 maart. — E fecha pa partina por escrito di algun persona cu ta bai pasa examen L.O. i M.O. awor ta publica. Ata nan ta sigui:

| | |
|---|---|
| 28 maart: | Frans M.O. A |
| 3 april: | Engels L.O. |
| 4 april: | Engels M.O. A |
| 9 april: | Duits L.O. |
| 13 april: | Handelswetenschappen M.O. A |
| 16 april: | Frans L.O. |
| 17 april: | Handelskennis L.O. |
| 18 april: | Handelskennis L.O. |
| 10 mei: | Onderwijzer |
| 11 mei: | Onderwijzer |
| 23 mei: | Spaans L.O. |
| 13 juni: | Wiskunde L.O. |
| 14 juni: | Wiskunde L.O. |
| 5 juli: | Hoofdakte |
| 12 juli: | Duits M.O. A |

E examen pintamento L.O. i obranan util di man L.O. lo ser tuma den luna di Augustus.

E examen mondeling di maestronan lo ser tuma ni 4 te 8 Juni.

E otro partinan mondeling lo ser tuma den segundo medio di luna di Juli i di prome seman di Augustus.

## FUTBOLISTANAN SURINAM CORDIALMENTE RICIBI NA ARUBA

ORANJESTAD. 24 maart. — Ajera tardi e futbolistanan di Surnam a baha na Prinses Beatrix vliegveld di Aruba i a ser cordialmente bonbini jama na un gran numero di representantenan di Aruba Voetbal Bond i comunidad Surinam aqui. Hasta tabata presente srta. Linda Maduro reina di carnaval i captain Wouter Tja'ja tabata presente pa entrega un gran bouquet di flor. Riba plataforma dilanti edificio di stacion, como 10 persona a tira discurso, loque a haci un masha bon impresion. Esun di prome tabata naturalmente sr. P. (Fichi Croes, president di Liga di Futbol). Despues a sigui sr. E. Finck, e miembro di Eilandraad di Aruba W.I.W. Wijngaarde, president di Vereniging Suriname aqui. E.G. Wong A. Soi, vice-president di A.V.B., Mateo Reyes, tesorero dje bond Tommy Croes, secretario di Bond Max Croes. E secretario di Liga Max Croes, e ta e abogado Surinamenjo abogado P V.V., comisario di sociedad di Surnam i porfin el a hanje esun i pa termina e elegante dama den persona di Linda Maduro. Como lider di equipo Surinamenjo ta Max Na[illegible]r Enter e presentenan a bai logeer den hotel Sasanova na Wilhelminastraat. Awe nochi ora cu wega termina Surnam lo hanja un bouquet grandi di e sociedad Suriname.





## MAYAN INAUGURACION DI DOMINO TORNEO PA COPA JULIANA

SANTA CRUZ. — Pa di tres biaha torneo di domino pa Copa Juliana ta worde organisa den Jamanota Club na Santa Cruz. Mayan tramerdia pa dos'or reina di deporte srta. Carmen Every lo shobbel e prome mesa, pa asina inaugura e torneo. E clubnan cu ta participa den e knock-out aki ta: Sociedad Bolivariana, Club Estrella, Aruba Juniors, Donana Club, Club Trappers, Club Hollandia, Jamanota Club, Golden Rock Club, Aruba Tivoli Club y Club Paradera. E prome wega cu ta tuma lugar mayan ta entre Sociedad Bolivariana y Club Estrella.

# Empleadonan di Lago ta gana di seis concurso di National Safety Council

**SAN NICOLAS, 24 mrt. — E sobresaliente prestacion di Lago den terreno di seguridad anja pasa, a gana di promer lugar den e concurso di National Safety Council pa 1961. Esaki ta di seis promer premio cu Lago ta gana den concursonan di seguridad cu refinerianan grandi di petroleo den hemisferio occidental.**

E promer premio a worde gana ora empleadonan a establece un frecuencia di 0.34 pa henter e anja. E frecuencia — cual ta worde calcula for di un formula basa ariba accidente incapacitan e y oranan di trabao — ta di mas abao logra door di Lago y tambe ta un record pa National Safety Council den companianan di grupo A. E frecuencia tan abao di 0.34 establecí door di Lago a mehora e frecuencia di 0.38 establecí door di Mobil Oil Company of Southern California den e competicion pa 1960.



Lago a sali segundo despues di Mobil Oil na 1960 cu un frecuencia di 0.70, loke tabata segundo solamente na su mehor anja anteriormente, esta anja 1957, tempo cu un frecuencia di 0.61 a worde establecí.

Anja pasa tabatin solamente tres accidente incapacitante na Lago compara cu ocho cu a socede na 1957.

Anja pasa diezcuatro compania grandi di petroleo a competi den grupo A. E grupo aki ta pa companianan cu ta opera mas cu 3.000.000 ora di trabao pa anja. E frecuencia premedio pa e grupo tabata 3.22. E frecuencianan tabata varia di 0.34 pa Lago te esun di mas halto, cual tabata 11.85.

Un Premio di Honor di NSC tambe a worde concedi na Lago pa su sobresaliente prestacion di seguridad den industria petrolero. E premio aki ta di diezcinco cu e compania ta gana.

En conmemoracion di e promer premio cu Lago a gana y tambe e frecuencia tan abao, pen ball-point di alta calidad lo worde presenta na cada empleado di Lago maart 26.

E pen ta forma set cu e vulpotlood cu a worde presenta na empleadonan pa conmemora e prestacion di Lago den terreno di seguridad na 1957.

## PARTIMENTU DI PUESTO DI DIRECTIVA DI A.O.B.

ORANJESTAD. 24 maart. — Ultimamente e directiva escohi di Liga Arubano di maestronan a parti e puestonan di directiva. A bira president sr. W. Poeze, mientras e diferente otro puestonan a bai parti asina: P.E. Croes, prome secretario, J. Saijders, segundo secretario, C. Tromp tesorero, B. Vos vice-president i F. Hibma i K. Noder como comisarionan.

# CINCO Y SEIS

Un interesante programa ta spera nos diadomingo awor den La Rinconada. E competencia ta habri cu 4 careda di distancia largo y e dos ultimonan ta riba 400 metro. E careda mas atractivo y interesante di e programma ta di dos careda den cual ta corre 12 ehemplar di serie 4 y 5 cu un premio di 17%. Ariba peticion di e Union di Jinete. e directiva di hipodromo lo pone tur siman dos careda pa e jinetenan cu no ta figura den e promer diez puestonan di e estadistica.

Millard Ziadie pronto lo recibi e cabai famoso Argentino Famao. un potro di 3 anja. yiu di The Yuvaray. Hunto cu Famao ta bini varios otro ehemplar di Buenos Aires pa Ziadie. Clyne. Jacial etc. Tin inscribi pa e caredanan di diadomingo pa 5 y 6 77 cabai. Tin 9 yabi. Tur e cabainan ta valido pa 5 y 6. Antiaereo cu ta corre den e primera valida a ser retira. E preparadornan cu mayoria di monta e siman aki ta Millard Ziadie cu 4 y M. Azpurua cu 4. Di e jinetenan Teofilo Tosta tin mas monta cu 5 cabai. Moreira y Walter Carrion cada uno tin 4 y L. Bolivar. Angel Bracho. J.H. Briceño. Camacaro. F. Garcia. Marchena y F.S. Perez cada uno tin 3 monta. E seis mehornan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Llave 11. Captain Nemo. Principe de Oro. Espinosa y Carretel.

*Di dos careda:* — Zirro. Great Tide. Faster. Brasilio y Aclamado.

*Di tres careda:* — Llave 7. llave 9. llave 8. Bramando y Comecandela.

*Di cuater careda:* — Clubman. Tael. Orador. Leal II y Belfast.

*Di cinco careda:* — Llave 12. Ksarina. Atbarah. Blue Singer y Ramillete.

*Ultimo careda:* — Paciencia. Surcouf. Granillo. Electivo. llave 12. y Romance.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Llave 11 tin 49. Principe de Oro 24. Espinosa 6. Captain Nemo 5. Mimado 5. Chaplinade 2 y Carretel 2.

*Di dos careda:* — Zirro 47. Great Tide 19. Refrendado 11. Solares 7. Faster 5. Brasilio 3 y Nini 1.

*Di tres careda:* — Bramando 44. llave 8 tin 41. llave 9 tin 6. y Comecandela 2.

*Di cuater careda:* — Orador 35. Romanov 19. Leal II tin 12. Clubman 9. Belfast 7. Macuto 6 y llave 12 tin 1.

*Penultimo careda:* — Blue Singer 35. llave 12 tin 24. Canaille 7. Kazcanuez 5. Ramillete 4. Atbarah 4. Tony Boy 4. Final Trial y Aguaita 1.

*Ultimo careda:* — Paciencia 53. Granillo 17. Tabernilla 7. Surcouf 3. El Sirio 3, Romance 2 y Electivo 1.

PROMER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Fairfield (52 kilo) cu Walter Carrion y Tirol (55 kilo) cu Angel Bracho. Ta e careda pa e primera doble ganador. E favoritonan ta: llave 11. Principe de Oro (52 kilo) cu J. Bolivar y Espinosa (48 kilo) cu C. Ron. Llave 11 ta nos „fija di siman". E rival mas fuerte na nos opinion ta Captain Nemo (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Un cu por resulta peligroso ta Carretel pero e ta corre cu mucho peso.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Premio 13%. No tin yabi. E favoritonan ta: Zirro (53 kilo) cu Gustavo Avila. Great Tide (50 kilo) cu B. Moreira y Refrendado (48 kilo) cu H. Marchena. Zirro ta nos promer favorito. Dia el a gana den e careda 94 el a corre cu 57 kilo. Como su jinete a comete falta den e careda e cabai a pasa na ultimo puesto. Awor cu 53 kilo Gustavo Avila ta hanja chens pa mustra cu e cabai ta capaz y lo trata di gana e careda facilmente. Batacazo ta Brasilio cu ta corre baha di agrupacion.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 12 competidor di serie 4 y 5. Ta e careda di mas interesante di e competencia. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Jet (48 kilo) cu L. Bolivar y Mario (51 kilo) cu H. Revello. Den llave 7 ta corre Kid John (48 kilo) cu J.E. Cruz y Niso (49 kilo) cu M. Camacaro. Llave 9 ta contene Empeño (52 kilo) cu Carlos Perez y Ta Bueno (48 kilo) cu T. Tosta.

E favoritonan ta: Bramando (50 kilo) cu F. Betancourt. llave 8 y llave 9. Nos ta kere cu Bramando lo haci un mehor careda e biaha aki pero nos ta duda cu e ta un „linea". Tur e tres yabinan tin chens den e careda y na promer lugar llave 8 cu Kid John y Niso. Comecandela por repiti su victoria di siman pasa.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 2000 metro. Careda pa segundo doble ganador. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Sornette (49 kilo) cu R. Ferrer y Barbotan (48 kilo) cu J.H. Briceño. Den llave 12 ta corre Armonico (48 kilo) cu T. Tosta y Este Nene (50 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta Orador (56 kilo) cu G. Avila. Romanov (57 kilo) cu A. Aguilar y Leal II (55 kilo) cu C. Perez. Nos ta mira Clubman como un competidor peligroso den e careda aki. Tambe Leal II cu ta reaparece tin hopi probalidad. Cuidao cu Macuto.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 13 competidor di serie 8. Tin un llave 12 forma pa Grito (56 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Progresista (53 kilo) cu Manuel Camacaro. E favoritonan ta Blue Singer (54 kilo) cu J.E. Cruz. llave 12 y Canaille (51 kilo) cu P.H. Santaella. Nos promer favorito ta llave 12. E rival mas fuerte ta Blue Singer. Canaille tin dos bon careda vegando como numero dos tras di Apollo Boy y Habada. Mester tene cuenta cu e cabai aki. Tambe mester watch out pa Atbarah cu a haci un bon careda siman pasa.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Negligente (50 kilo) cu M.F. Peraza y Hierro Rojo (48 kilo) cu J.H. Briceño. Den llave 12 ta corre Atipay (48 kilo) cu Angel Bracho y Grand Canyon (52 kilo) cu A.J. Urrera. E favoritonan ta Paciencia (48 kilo) cu B. Moreira. Granillo (50 kilo) cu J.J. Ferrer y Tabernilla (50 kilo) cu F.S. Perez. Den e careda aki nos ta kere cu Paciencia ta un „fija". Granillo por ta e escolte. pero mester tene cuidao cu Surcouf y Romance cu ta corre baha di agrupacion.

**Nos combinacion di 3 cuadro pa valor di 12 bolivar.**

| | | |
|---|---|---|
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Zirro | Zirro | Zirro |
| Bramando<br>Llave 9 | Bramando<br>Llave 8 | Llave 8<br>Llave 9 |
| Orador | Clubman | Leal II |
| Llave 12 | Blue Singer | Canaille |
| Paciencia<br>Romance | Paciencia<br>Romance | Paciencia<br>Romance |

**E otro combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Zirro<br>Refrendado | Zirro<br>Refrendado | Zirro<br>Refrendado | Zirro<br>Refrendado | Zirro<br>Refrendado | Zirro<br>Refrendado |
| Bramando | Bramando | Llave 8 | Llave 8 | Llave 9 | Llave 9 |
| Orador | Clubman | Clubman | Orador | Leal II | Leal II |
| Llave 12 | Blue Singer | Llave 12 | Blue Singer | Canaille<br>Atbarah | Kazcanuez<br>Ramillete |
| Paciencia<br>Romance | Paciencia<br>Romance | Paciencia<br>Romance | Paciencia<br>Romance | Paciencia<br>Romance | Paciencia<br>Romance |

**BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN**

## STATENVERKIEZING 1962 KIESKRING ARUBA

Op Zaterdag 24 maart 1962 zal het Hfd. Stembureau in de kieskring Aruba om 11 uur des voormiddags in de Eilandsraadzaal, J. G. Emanstraat 39 een voor iedereen toegankelijke zitting houden, waarin over de geldigheid van de op 2 maart 1962 ingediende candidatenlijsten zal worden beslist.

Namens de Voorzitter v/h Hfd. Stembureau
het Hfd. v.d. Afd. Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister.

## DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

**STUDIETOELAGEN EN VERGOEDING VAN REISKOSTEN.**

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Inspecteur van het Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

**In afwijking van voorgaande jaren zal het Land slechts studietoelagen en/of vergoedingen van reiskosten verlenen voor de volgende studierichtingen: Universiteiten, Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Culturele studie, studie aan Zeevaartscholen, voor vroedvrouw, voor de M.O. en N.O. akten, alsmede voor studierichtingen opleidende voor vacatures bij de onderscheiden departementen van het Land.**

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering:
vereisten: einddiploma H.B.S.-A of B. of Gymnasium A of B;
b. een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen;
vereisten: einddiploma Gymnasium A of B. H.B.S.-A of B. M.M.S., M.U.L.O.-B. voor vroedvrouw tenminste M.U.L.O.-A.
c. vergoeding van reiskosten, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Verzoekschriften, gesteld op gezegeld papier van f. 1,— en gericht aan de Minister van Onderwijs, dienen vóór **10 april a.s.** te worden ingezonden aan de Inspecteur van het Onderwijs. Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene die de ouderlijke macht uitoefent.

Het verzoekschrift moet de verlangde studierichting vermelden en indien een studietoelage wordt verzocht vergezeld zijn van:

a. één uittreksel uit het geboortenregister ten name van de a.s. student, derhalve geen bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister;
b. een bewijs, af te geven door de Gezaghebber van het betreffende eilandgebied, dat de a.s. student de Nederlandse nationaliteit bezit;
c. een bewijs van goed gedrag;
d. eventueel reeds behaalde diploma's met puntenlijsten;
e. afschrift van de definitieve aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting voor de jaren 1960 en 1961.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de te volgen studierichting en vergezeld zijn van de hierboven onder **a t/m d** aangegeven bescheiden, van een verklaring van het hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting in Nederland is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studietoelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of van vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

**Aanvragen welke na 10 april 1962 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.**

Willemstad, 5 maart 1962.
De Inspecteur van het Onderwijs.
P.T.M. SPROCKEL.

## COMUNICADO DI SUR VIETNAM

SAIGON, 24 maart — Segun un comunicado di ehercito nan a mata dia 20 di e luna aqui 37 militar y guardianan civil durante un bringamentu entre trupanan di gobierno y 300 rebelde. E bringamentu a sosode 25 kilometer sur di Saigon. den provincia di Longan.

Parce cu e rebeldenan a hala atras cu un perdida di mas o menos cien morto y herido.

## MINISTERRAAD TOCANTE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 24 mrt. — ministerraad di Hulanda, awe mainta segun nan ta informa, a trata e datonan cu nan a ricibi di Washington serca e participantenan hulandes na e deliberacionnan preliminario secreto entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea.

Di banda di minister president nan a declara, cu awe nan lo no duna ningun participacion con cos ta para.

Un pregunta, cu si e embajador hulandes na Washington, dr R. van Royen, y e representante hulandes permanente na Nacionnan Uni. Mr. Schurman, lo haya demas instruccionnan, a worde contesta cu un silencio. Nan ta calcula, cu e reunionnan di gabinete lo sigui te na fin di atardi.

## Fidel Castro prome secretario di organisacion revolucionario

HAVANA, 24 maart. — Premier Fidel Castro di Cuba a worde nombra prome secretario di e organisacion revolucionario uni, cual ta un agrupacion di tur partidonan politico cu na punto di drenta un fucion cu otro.

Raul Castro, ruman di premier Castro y minister di defensa, lo bira segundo secretario. E otro miembronan di secretario ta Ernesto Guevarra, minister di industria; Oswaldo Dorticos, president di republica Cubana, blas cora (comunista) y Emilio Aragones.

## Huelga di navegantenan na West di Merca

SAN FRANCISCO, 24 maart. — Avera navieronan y lidernan di sindicatonan a bolbe sinta na e mesa di conferencia. Nan lo trata pa pone un fin na e huelga, cu a dura ya caba como seis dia y cu a stroba e trafico di navegacion na costa di pacifico.

## PRISONERONAN NA CUBA

KEY WEST, 24 maart: — Segun un transmicion di radio Cubano, premier Fidel Castro a hala su oferta aden pa troca e prisoneronan cu nan a cohe na e invasion fracasa pa catterpillar. Nan a ricibi e trasmision aki na Key West na Florida. Castro a declara den un discurso cu e agencia Cubano di prensa latina en relacion cu e proceso di prisoneronan aki cu ta cuminza dia 29 di maart.

## Deliberacionnan secreto entre Hulanda y Indonesia

WASHINGTON, 24 maart. — Maske nan no a hanja di banda oficial ningun indicacionnan tocante e transcurso dje deliberacionnan secreto entre Hulanda y Indonesia, cu for di diamars a cuminza den vecindario di Washington y den presencia di e ex-embahador Mericano Ellsworth Bunker, nan ta considera e aplazamentu cortico pa conferencia cu e gobiernonan e relacion na Washington como un signal, cu e deliberaciona ta desarolla an mes den un direccion constructivo.

Segun e declaracion cu e dos partidonan a duna ayera, cu e deliberacion ta wordu ehecuta den un esfera di cooperacion, nan ta mira den e capital Mericano aki un fortificacion dje impresion aki.

Nan ta supone cu e interrupcion aki lo dura mas o menos un paar di dia.

## 19 morto na desgracia di mina

LONDEN, 24 mrt. — E minister ingles pa energia, Richard Wood, a participa den Camara de los Comunes, cu e cantidad di morto como consecuencia di explosion den un mina di carbon a subi di 116 te 19.

Tres di e 37 heridonan a muri a consecuencia di e heridanan cu nan a sufri.



## CISCO KID

1. „Nos a kere senjor Juez cu e asesinato mester wordu castiga". „Bon bisa". 2. „Despues di un juicio muy legal. abo a condena Matos pa wordu horca". „Aja". 3. „Pero e condena ey no ta wordu cumpli! E sheriff ta trata di no cumpli cu ne. senjor Juez!"

## ELECCION PA STATEN 1962

### TERITORIO ELECTORAL ARUBA

Riba diasabra 24 di maart 1962 Centro Principal Electoral di Teritorio Electoral Aruba lo tene un reunion, pa 11.00 or' di mainta den sala di Eilandsraad situa den J. G. Emanstraat 39, den cual votadornan por ta presente.

Den e reunion aki lo decidi riba validez di e listanan di candidato entrega dia 2 di maart 1962.

Na nomber di Presidente di
CENTRO PRINCIPAL ELECTORAL
Hefe di Departamento di Censo



„ARUBAANSE COURANT"
UNICO DIARIO MATUTINO

# Interesante encuentro entre Surnam y Aruba awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

**Hopi entusiasmo ta reina entre e pueblo amante di futbol di nos isla pa e interesante encuentro entre e seleccionnan di Aruba y Surnam awe nochi den Wilhelminastadion. E partido di awe nochi tanto den circulonan deportivo como otronan ta e topico di combersacion.**

E expectativanan ta conderni especialmente e hungadornan hoben di Aruba cu a worde anuncia como formadornan di e oncena. Hopi di e hungadornan di experiencia internacional caba a laga caminda pa hobennan cu lo tin di demostra kiko nan bal dilanti di un equipo rapido y agresivo manera esun di Surinam.

Nos isla no ta subi terreno representa cu loke realmente ta mihor e tin den futbol awor aki, pero si cu un equipo di hungadornan cu tin e animo, e entusiasmo y e amor di defende nomber di nan luga. Door di atende e practicanan debidamente e hungadornan a mustra cu nan tin deseo di supera nan mes. E deseo di gana, e deseo di supera nan mes, e amor cu cual nan lo defende colornan di Aruba ta e mihor arma cu nan por trece terreno awe nochi. E factornan aki masha hopi biaha a mustra caba di ta di mes tanto of mas valor pa por obtené triunfonan merecidamente. Y ta e factornan aki ta pone nos acudi na Wilhelminastadion awe nochi yen di optimismo.

### Delegacion surinamenio completo na nos isla.

Den dos grupo a yega nos isla ayera e delegacion for di Surinam.

Ayera mainta un grupo a yega, mientras cu e delegacion a worde completa cu e resto ayera tardi. Door di representantenan di directiva di A.V.B., entre cualnan president Fichi Croes, e visitantenan a worde ricibi a nan yegada.

Como hefe di delegacion ta viaha sr. Max Nahar, kende ta worde asisti door di dos delegado mas sres. J. Gersie y John Wessels.

Entrenador di e equipo ta F. Belgrave, mientras cu e elenco di hungadornan ta consisti di keepernan Henki Schotborghs y Harry Blijd, hungadornan di defensa A. Wouter (capitan di e equipo), J. Collijn, Schipper, S. Heerwood, Kaster, F. Pique, A. Sahadewsing y R. Breinburg; delantero C. Nickoop, E. Buyne, A. Fu A Mang, S. Haltman, J. Lagadou, I. Frankel, A. Mosanto y E. Harryson.

### Referi di Colombia no por bin

Ariba peticion di e visitantenan a worde solicita un referi for di Colombia.

A worde acerca pa bin dirigi e partido di awe nochi e referi Ovidio Orrego. Esaki awor a laga sabi cu e ta imposibilita pa bin. Esfuerzonan ta worde haci door di A.V.B. pa trece un arbitro for di Corsow, mientras cu e partido na Corsouw diamars anochi lo worde dirigi door di un referi di Aruba.

Apesar cu ta riba peticion di e visitantenan tur e esfuerzonan aki ta worde haci pa presenta un referi mas neutral posibel, nos no ta di acuerdo cu pa un partido amistoso asina referinan local ta worde laga un banda. Aceptado cu ta pa duna un mihor trato posibel y pa complace e visitantenan, pero e hecho so cu ta worde haci un semehante paticion ya ta kita algo di e amistoso cu weganan asina mester ta.

### Mester di apoyo di publico.

Algo cu ta di hopi importancia pa e equipo local awe nochi ta e respaldo cu e publico amante di futbol mester duné. Sin duda algun e colonia Surinamenja biba na nos isla lo ta bin reprsecenta awe nochi pa apoyo nan „countryman". Y pa contra aresta esaki nos muchanan local mester conta cu apoyo di tur e publico Arubano.

E ayudo moral aki hopi biaha ta haci e diferencia entre un triunfo of un derrota. Mas ainda como cu e equipo local ta hopi hoben, e apoyo aki ta algo vital.

Nos ta haci un yamamento na e publico Arubano pa acudi den gran numero na Wilhelminastadion awe nochi aya nochi y pa aya duna apoyo na nos futbolistanan cu alma i cuerpo.



Awe ta cumpli anja senjorita Victoria Wathey. E ta ricibi felicitaciones di su esposo Alfonso, jioenan Jozef, Agnes, Rita, Rosa, James, di su rumannan Ambrocio Dirksz, Marie Beaumont, Maria Bello, Betsy Dirksz di su comer y compernan y demas familia Wathey, iDrksz, Bello, Beaumondt, Rasmiin, v.d. Biezen.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Diahuebs atardi e team di Edwin de Cuba y A. de Graaf a sufri su segundo derrota den e actual torneo di dobbel masculino ora cu nan a enfrenta e pareha di Tico Kuiperi y H. van Strien. Despues di gana e promer set cu relativa facilidad 6 pa 2, de Cuba y su companjero ta perde e segundo cu e mes anotacion loke a forza un sets decisivo. Esaki tambe ta worde ganador di van Strien/Kuiperi y cu score di 6 pa 3.

Pa e equipo ganador ta su promer victoria.

### Partidonan di e weekend

Awe tardi e primer encuentro lo ta entre e equiponan di Herman Kuiperi/Jose Correa y esun di Tico Kuiperi/H. van Strien. E segundo match di awe lo ta un partido entre E. de Lannooy/A. Dieffenthaler y e pareha Edgar Kelkboom/Miguel Pieters.

Majan atardi e promer partido lo ta entre C. Bruyn/E. Brion y e team di Luis Brion/Willy Labad. Luego lo midi forza Efraim Tromp cu su companjero Guy Paris y e team di Sid Frigerio/Cesar Kipp. E dos ultimonan aki ta invicto ainda.

## DECLARACION DI DE GAULLE

PARIS, 24 mrt. — General De Gaulle a declara awe na un reunion di gabinete cu e gobierno mester caba cu e revolucion arma na Argelia sin compasion, asina e vocero di gobierno Louis Terrenoire a anuncia. De Gaulle a bisa na e minister, cu e kibramentu dje oposicion arma na Argelia, cu tur medidanan, riba cual e gobierno ta dispone ta, e kestion di mas principal, dilanti di cual e ta hanje.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba / Caribbean Hotel.


## CINE

**DIASABRA 24 di maart**

DE VEER 1.30 „Three came to kill" a.l.
8.30 „Middle of the night" 18 j.
RIALTO 8.00 „The secret ways" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Pork chop hill" 18 j.
AURORA 7.30 „David and Goliath" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The last mile" 18 j.

**DIADOMINGO 25 di maart**

DE VEER „Middle of the night" 18 j.
6.00 „Cinderella" a.l.
RIALTO 8.00 „Killers of Kilimanjaro" 18 j.
5.45 „The Dakota Kid" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The fiercest heart" 18 j.
6.00 „Snowwhit eand the three stooges" a.l.
SAVANETA 8.00 „The Mummy" 18 j.
6.30 „Sabu and the magic ring" a.l.
AURORA 8.00 „Dicen que soy hombre malo" 18 j.
6.00 „David and Goliath" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord:** 24 y 25 di maart
Dr. D.C. Harting
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas**
24 y 25 di maart — Dr. D.R. de la Fuente

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nederland 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad** 7.00 n.m. Ds. Jakobs
**Piedra Plat:** 9.00 v.m. Jeugddienst
**San Nicolas:** 9.00 v.m. Ds. Jakobs.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai:** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## IGLESIA ADVENTISTA:

**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curabacai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## APELACION DI EICHMAN

JERUSALEM, 24 mrt. — E corte supremo di justicia na Jerusalem, cu a sigui awe mainta cu e tratamentu di e apelacion, cu Dr. Servatius, e defensor di Eichmann, a entrega contra e condenacion di morto di su cliente. Dr. Servatius, a ripiti awe, su peticion cu el a haci caba pa nan laga dr Wetzel, cu tabata minister aleman pa asuntunan tocante teritorionan di oriente, den e ultimo guerra, actua como testigo.

## E queho di Cuba den Conseho di Seguridad

NEW YORK, 24 mrt. — Conseho di seguridad ajera a rechaza e peticion di Cuba pa laga corte internacional di husticia duna un fallo tocante e validez di e decisionnan di e conferencia di di e organisacion di estadonan americano na Punta del Este.



# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— 42 —

Esther a bira na prome momento bleek, despues su cara a para bira manera scur. E atbata tembla di su pia te su cabez. I pasobra e tabata sinti e odiosidad dje anciana aqui e quier a pasa kantu di dje bai. Pero Dora a cohe tene.

„Ta bo mes mester bai aldea i aya lo bo tende na boca di aldeanonan quico nan ta papia tocante di bo i e kapelan. Un homber asina toch no por ta un religioso, un clero".

I bisando asina e anciana a larga resona un risa odiosa. „Mi sa tambe cu cierto palabranan no ta agrada bo, no? Pero nos tampoco no ta agrada loque ta pasando actualmente na Ammerbach. Ta un escandalo e cos ei. E luga aqui tabata un sitio limpi i decente sin ningun corrupcion, pero di desd ee kapelan ei a bini aqui..."

Involuntariamente e mucha muhe a sagudi cabez.

„I en realidad bo no tin ningun motibo tampoco di t'asina orgulloso i saca tur idea di locura foi bo cabez. Mi tata nunca no tabata den conflicto cu poliz, menos cu tribunal. Den enter Ammerbach mi no conoce ningun hende cu poliznan a yega di busca i persigui i cu pa e motibu ei mester a hui manera bo tata".

„No", Esther a grita tormenta. „Esei bo ta ganja. Papa......"

„Ta sigur ta berdad! Of bo tata no tabata failliet? Den un bankroet mentiroso: El a comete fraudenan, robo i ladronicia. Sino ta paquico bo ta quere anto cu el a disparce sin larga ningun rasca? Wel, ta paquico bo n' ta bisa nada?" Su palabranan ya no tabatin influencia mas, pasobra manera un loco Esther a hui ta corre bai den mondi.

„Wel, toch esei ta berdad. Driten mes a conta esei", e anciano a grite i a sigui den direccion dje caminda grandi. Ora cu el a alcanza e homber aqui, el a queda para asombra. E mes homber cu a conta Hadden tur e cosnan aqui i cu Hadden a conta Dora tabata sinta awor na rand dje caminda.

„Ta quico bo ta haci aqui?" e anciana a puntre sin mas nada i cu un stem ronco el a continua:

„Quizas bo ta sperando riba e dama di e hacienda pa bo bise su berdad? Mescos cu mi a caba di haci tambe?"

„Ta quico b'a caba di haci?" Drosten a puntre rabia.

„Ta paquico bo ta grita asina? N' ta bo mes a bisa cu Esther tin un tata cu ta un criminal?" Aqui su stem a paraliza. El a mira marcanan di ansia riba cara dje hoben mecanico i e mes a spanta.

„Ta unda b'a mira srta. Kallberg?" Ralf a grita i tabata sagudi e muhe bieuw duru den otro.

„Unda? Wel, aya banda... riba e caminda smal..." I ya Dora no por a papia mas, pasobra e hoben a stoote masha duru bai basha 'bao i a corre bai den e direccion na unda un rato pasa el a sali.

„Stranjo", e muhe bieu a bisa. „Un momento e ta conta cosnan di mas odioso i otro momento ta manera e quier desmenti su mes palabranan".

Mientras e muhe bieu a sigui ta bai mas leu sagudiendo cabez, Ralf Drosten tabata corre manera un animal persigui door dje mondi cerra i tabata aspira solamente un deseo, esta di por a hanja Esther, quende tambe na e momento ei tabata corre mes desespera cuné den e mondi.

Esther tabata corriendo den direccion dje corriente. Tabata como si fuera ta su sintir el a perde. Solamente un pensamentu tabatin Esther domina. Tabatin un mancha graba riba apellido di su famia i ta p'esei e quier a bandona Leo von Huchting, pasobra e no quier a uni cuné mientras su famia tabatin un mancha. I e pensamentu aqui tabata guie mas i mas leu. E no tabata corda mas ni riba e dos muchanan. Solamente e deseo pa por a bini un fin na tur cos tabatin e ocupa.

„Mi no por mas", e tabata bisa jorando i a sigui ta corre mas leu ta bai contra e riu di plata.

X X X

Tres bez Malvina a batl na porta di oficina di e kapelan, pero e no a hanja ningun contesta. Awor el a abri e porta mes i a hanja Rudolf Brockner sinta na su escritorio. Su mannan tabata sostene su cabez i e tabata sinta ta mira leu su dilanti. Mientras e mes tabata inmovil. Te ora cu esaki a tosa, e kapelan a ripara su criar. Pero e no a bisa ni un palabra.

„Mi quier a puntra bo, Reverendo... t'asina laat caba i sigur lo bo tin sed... i como cu bo no a jama mi..."

„Masha danki, srta. Malvina", el a interrumpie; „ta masha agradable di bo, pero mi n' tin gana di gasta nada awor aqui".

E criar tabata comprende e pader. El a hala su mes atras 'trobe i a queda ta mira mes den lejano cu un rato prome i a queda sinta mes inmovil. Net el a caba di cerra porta su tras cu el a tende nan ta bati na porta.

Inboluntariamente e muhe tabata sagudi cabez. Ta paquico net awor mester a bini hende? Toch e kapelan no tabata na estado di por a ricibi ningun hende. Wel lo e usa cualquier pretexto. Pero e no por a hanja ningun pretexto ora cu el a mira e strangero ta drenta. E no tabata mas esun di mas hoben, pasobra tur su cabeinan tabata blancu. E mester a stap foi e shers na otro lado di caminda, pasobra n'e lado aqui no tabatin ningun auto.

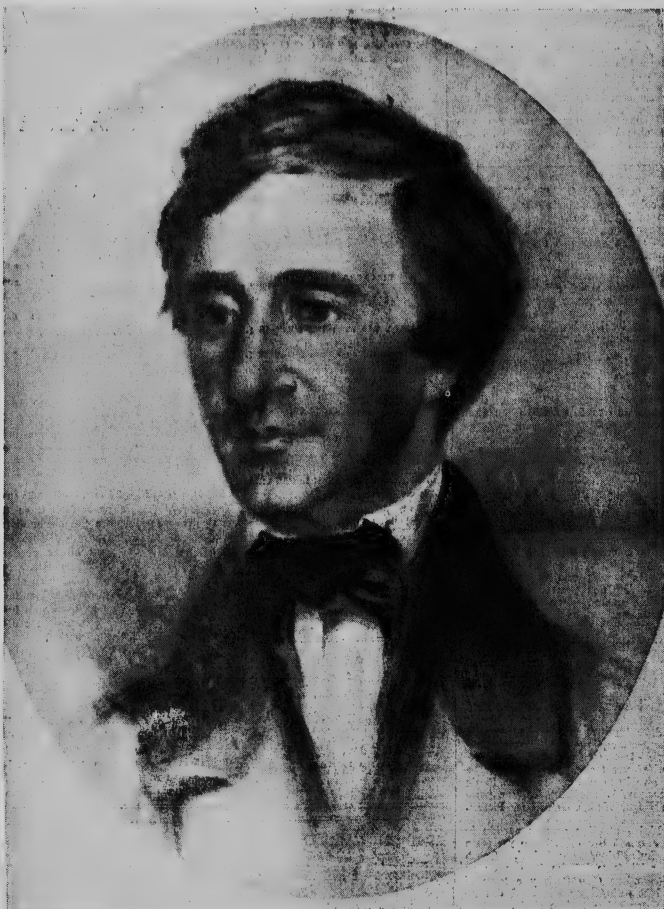
„M'a tende cu kapelan Brockner ta biba aqui". „Si, asina ta. Pero bo no por papia cuné awor. E no ta sinti su curpa bon".

## DICK TRACY

1. „Mi ta puntra mi mes ta di com bo ta tene bo man den e condicion ey manera ora hende ta reza!" 2. „Eseynan no ta impresionnan di dede disfigura!" „Nan no ta??" 3. „No ami a cai contra un stoof tempu cu ami tabata un mucha chikito". „Tur dos mi mannan a kima". 4. „Pero pakiko bo a bandona nos?" „Mi a spanta ora cu mi a mira kiko a pasa cu nan abuela. Mi a bira loco".

## RIP KIRBY

1. „Esaki lo tenele". 2. Drake bao di monton di billete....



HENRY DAVID THOREAU, filósofo y naturalista mericano. Henry David Thoreau ta masha conoci pa su buki „Walden of Life in the Woods". E escritor aqui mes ta bisa com y na qui manera el a termina su buki, sin ningun sorto di facilidad manera por tin den ciudad.

## Ningun declaracion despues dje reunion di gabinete

DEN HAAG, 24 mrt. — Na fin dje reunion di gabinete den e sala Treves na Den Haag nan a anuncia den nomber di minister president, cu nan lo no duna ningun declaracion of anuncio — loke ta referi e situacion di deliberacion pa Nieuw Guinea — tocante e reunion.

E consecho di minister lo no reuni awe nochi.



## E CONFLICTO ENTRE ISRAEL Y SIRIA

DAMASCUS, 24 mrt. — E consecho di seguridad a laga Siria sa, cu otro siman diarason e lo reuni pa delibera tocante e situacion tenso na e frontera entre Syria y Israel. Asiña e premier di Syria a anuncia ayera na un conferencia di prensa.

Declaracion tocante Nieuw Guinea.

## Barricada na Alemania Oost

Alemannan Oost a pone entre e territorio di frontera entre Berlin oost y west cerca di Staaken un barricada di mas di cien meter cu ta bow di corriente. Nan a pone e barricada aki despues i varios intento dje poblacion pa hui.

## GABINETE NOBO PA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 23 mrt. — Den un comunicado oficial nan a anuncia awe, cu dialuna awor, nan lo nombra un ganete nobo pa Argentina. Segun e anuncio e deliberacion cu posible miembronan nobo dje gabinete lo dura te diadomingo awor.

## KENNEDY TOCANTE CONTROL DI ATOOM

WASHINGTON, 23 maart — President Kennedy a bisa ayera durante su conferencia di prensa, cu tin un kesion masha fundamental, entre Union Sovietica y Merca en vista cu e control na un acuerdo pa stop cu prueba nuclear.

Merca ta di opinion, cu nan tin mester di inspeccion local, pasobra no ta semper nan por distingui explosion nuclear foi temblor di terra. Nan a puntra e president si Merca lo acepta na e conferencia na Ginebra e sistema di control, cu no ta contene e derecho riba control internacional, tantu riba territorio sovietico como territorio mericano.

Kennedy a bisa, cu lo ta malu si e kere, cu nan no tin mas perspectivanan pa e conferencia di Ginebra.

For di awor aki Kennedy a ninga di duna su opinion tocante perspectivanan cu e kestion di Berlin. El a bisa cu e ta contentu cu e consentimentu di Chroesjef pa estudia e proposicionnan pa cooperacion na investigacionnan dje espacio cosmico. E delegacion mericano na e deliberacionnan tecnico el a nombra dr Hugh Dryden, sub-director dje instituto civil pa viahe den espacio como hefe dje delegacion.

President Kennedy a bisa cu e no ta mira ningun signal, cu ta mustra riba un solucion liher dje kestionnan di Berlin di Sureste di Azia.

E reservistanan cu nan a yama anja pasa, lo por bai cas asina cu e seguridad nacional ta bon atrobe.

Dia 27 di maart lo cuminza e deliberacion mericano ruso di espacio.

## GENERAL BILLOTTE AMENAZA

PARIS, 23 maart. — E corant Frances „L' Express," a anuncia, cu siman pasa nan a nombra general Pierre Billotte, como candidato pa e puesto di comisario altu na Argelia, y el a hanja advertencia di ehercito secreto, cu e lo no alcanza Argel na bida pa e acepta e puesto aki. Segun e corant president De Gaulle a laga e general sa, cu nan a eligi e pa e puesti aki.

E mesun anochi e general a hanja un advertencia telefonico di ehercito secreto. „L'Express", a agrega, cu general Billotte a dicidi despues di na acepta e puesto, como consecuencia dje advertencia.

Esaqui ta un bista stranjo berdad, pero e ta alavez un dje mehor medidanan contra roet, stof y shinishi cu ta bini di industrianan. E invento nobo aqui a ser pensa y aplica na Folkwang museo na Essen. Dje manera aqui nos ta mira e bustonan den tempo di friu.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko esey ta nifica di cu bo conoce mi bon, an? Com bo por"? „Permiti mi mustra bosonan e ciudad historicamente.." 2. „Mi conoce Devon bon, senjorita Jones". „Ami kier pasa menos tempo posibel cune"! 3. „Bo berdadero motibo, juffr. . . ." „No ta posibel cu e revelacion di e hechonan ta haci bo bleos"? „E berdadero motibo senjor Greer, ta cu abo ta disgusta mi"!

# PEPITA

1. „Nos mester di placa enseguida Lorenzo" 2. „Tin un bon baratillo pa haci un tienda bashi!" 4. „Cada biaha cu mester laga un tienda bashi nan ta laga mi cartera bashi".

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo inspiracion i intuicionnan ta bon i confidente. Tranquilamente bo mes por tuma iniciativa awe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe por trece un sensacion satisfactorio di algu cu semper tabata molestia bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Larga e dia di awe pasa asina tranquilo posible, probablemente lo bo tin mester dje sosiego aqui.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Masha poco bo por alcanza sin ayudo di otronan. Corda esei semper i tuma medidanan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E constelacion planetaria lo sali bo di bon na un manera sorprendente. Bo porvenir lo mehora.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Desarollonan inespera por trece contesta riba algu cu a tene bo ocupa ultimo dianan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Sea paciente ora cu otronan ta floho of no ta reacciona manera bo a opina.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Comparti bo tempo bon, pasobra e dia di awe por bira masha druk. Por bini un cambio den asuntonan di amor.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Ta bira tempo pa gana algu mas atencion na bo situacion financiera. No larga temor detene bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo por tuma iniciativa awe; otronan ta obliga na scucha bo. Un asuntonan di pasado por bolbe 'trobe.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Solo i Uranus ta para bao di bon signo, favorable pa bo relacionnan cu bo partner.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo proceder pa cu hendenan cu bo no ta conoce bon ta un poco reserva, ta ora cu bo sa ta quede nan

# ARUBAANSE COURANT

pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 26 MAART 1962 — No. 4299




# SITUACION NA ARGENTINA AINDA NO TA NADA BUNITA

**BUENOS AIRES, 26 maart — Ex president Aramburu di Argentina lo trata riba peticion di e actual hefe di estado, intermedia den e crisis, cu surgi door di e exito di e peronistanan den e eleccionnan di diadomingo.**

El a declara ayera nochi despues di un combersacion cu Frondizi, cu el lo hiba deliberacionnan cu representanan di partidonan politico, comercio y forsanan arma. Aramburu a declara ora nan a puntre esaki cu e tin mester di dies dia pa e deliberacionnan aki.

El a cuminsa su deliberacionnan cu un intercambio di idea cu e tres ministernan di forsanan arma. Entre tantu nan a publica nomber di cuater miembro di e gobierno nobo cu Frondizi tin idea di forma.

Di fuentenn ta bon informa ta bini e noticia cu ex-president di Argentina Aramburu no a logra den su intentonan di intermediacion den e actual crisis politico na Argentina. El a propone pa president Frondizi baha pa mantene unidad di e forsanan arma. Frondizi a pidi Asamburu para e intermedia.

Ayera nochi president Frondizi a tuma parti na un diner ofrece na honor di principe Philip di Inglatera.. jaba Ingles atawm m ma maw mavis E president a yega 25 laat na embahada Ingles unda nan a tene e comida.

E prome indicacionnan di ayera nochi cu e situacion na Argentina a bolbe acerca un crisis tabata e anuncio e present Frondizi lo on tene un discurso na radio manera tabata anuncia anteriormente.

Despues di e participacion aqui Aramburu a bai residencia di president Frondizi. segun nan a bisa pa papia cu e president tocante su retiro. E ora ey e president tabata preparando pa bai na e comida na embahada Inglesnan.

Na embahada Ingles president Frondizi a bisa periodistanan cu e no ta pensa abolutamente di baha. El a bisa cu president Aramburu no a pidi e pa tuma su retiro.

Segun Frondizi e ex-president a haci proposicionnan pa soluciona e crisis. E partido Radical di pueblo un di e tres partidonan politico mas grandi na Argentina, a participa cu e ta considera necesario pa Frondizi baha como president.

## NAN A TIRA RIBA HEFE DI POLIS NA ROMA

ROMA, 26 maart. — E hefe di polis na Roma, general Tobia, a worde herida pa balanan for di un revolver di un polis. E balanan a cohe e general den su barrica y den su pia. Nan mester a transporta e hefe di polis na hospital.

E autor, e polis Domenico Franco, tabata havando un bon scual cerca nan for di su revolver.

E balanan a cohe tambe algun oficial otro cu tabata den cercania. Su coleganan di e autor a cohe tene.

## NAN A BENTA WEBU PUTRI RIBA AUTO DI PRINS PHILIP

BUENOS AIRES, 26 maart. — E auto di Prins Philip, esposo di reina Elisabeth di Inglaterra, ayera a worde bombardea cu webu door di dos homber cu tabata den e multitud cantu di caminda ora cu e principe tabata haci un paseo door di ciudad cu su auto.

Un di e autornan a worde detene a otro a logra hui.

E webunan no a cohe e principe mes, pero un persona banda di dje a hanja un webu den su cara. Segun polis e persona aresta ta miembro di un movimientu hubenilextremoderecho, cu ta contra e cupacion di Inglaterra riba e islanan Falcon.

## QUADROS CANDIDATO PA GOBERNADOR

RIO DE JANEIRO, 26 mrt. — Expresident Quadros di Brasil ajera a anuncia oficialmente, cu e lo pone su mes como candidato pa bira gobernador di e provincia Brasilenjo Sao Paulo. Nan lo tene e eleccionnan na oktober di e anja aqui.

## E MINISTERNAN SURNAM NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 26 maart. — Mayan premier Eric William y otro miembronan di e gabinete di Trinidad lo ricibi e delegacion Surnamenjo na aeropuerto, cu ta bao di direccion di premier S.D. Emanuels di Surnam.

Otro miembronan di e delegacion ta minister L.C. Zuiverloon di asuntunan economico y senjor G.R. Chin ten Sung, president di e camara di comercio na Surnam.

E delegacion lo queda Trinidad tres dia y nan lo delibera cu e autoridadnan local tocante relacionnan comercial mas estrecha entre Surnam y Trinidad. Tambe e miembronan lo delibera cu comerciantenan for di e industria petrolera na e isla.

Krushev a abri na Kremlin, Moskou, reunion di comision central dje partido. Riba e portret aki nos ta mire durante su discuso inaugural.

# Irregularidadnan ta siguiendo nan barbarismo na Argelia

**ARGELIA, 26 Maart — Den diferente parti di centro di Oran nan a bolbe comunsa tira awe tardi. Unidadnan di polis ta sali pa bai na haaf. Homber di e organisacion di ehercito secreto a sera e cayanan pa bai centro di ciudad cu busnan.**

Un emisora di radio secreto di ehercito secreto a cuminsa ayera merdia cu un transmision, pero algun minuut despues el a bai for di den laira. Na un di e plazanan den centro tin diesdos camion pisa di guerra para.

Parce cu un chofer chiqui di taxi ta rey sin corona di Bab El Qued e fortaleza di e ehercito secreto na Angel. E homber aqui cu ta conoci solamente pa e nomber „Jezus" no tin arma cerca dje pero semper tin un guardia personal ta companje.

Ben Bella e vice premier di e gobierno provisional di Argelia cu siman pasa nan a laga sali liber for di prison Frances. Ayera na Oudja den Oost-Marrok a inspecciona e prome parade publico di ehercito di

Miles di Europeanonan na Bad El Qued a forma un cadena pa pasa cuminsa pa e 60.000 mil hendenan den e bastion di ehercito secreto, cu ta rondona pa 10.000 homber di ehercito Frances.

Camionnan di Bab El uQed. Muchanan chiqui homber y muhe tur inmediatamente a forma un candena pa pasa e cuminda te na e di dos barricada, ta situa un kilometer mas aleu. E soldanan na e prome barricada a permiti e transport aqui un ratu. Pero despues a presenta camionnan pisa di gurra di Gendarmeria Frances, loque a pone un fin na e pasamentu di cuminda. Parce cu diferente hombernan di ehercito secreto cu diasabra anochi a worde listra a logra bandona e barrio scondi den auto of disfrasa como solda.

E gendarmenan a listra mas o menos un tercer parti di e casnan na Bab El Qued, pero parce cu e hombernan di ehercito secreto a sconde nan mes den un otro parti di e barrio.

Avera nan a saca seis cadaver for di e barrio aqui. Den un otro parti di Angel tres Mahometano a muri, a consecuencia di asaltonan. Siete a resulta herida.

Na Oran mas despues soldanani bon arma a drenta den centro di e ciudad. Di fuente oficial nan a participa, cu e militarnan a hanja orden pa listra casnan, restaurantnan y theateraa

Etre tantu avionnan cazador di reaccion tabata bula bao riba e ciudad.

Den un participacion oficial nan a bisa awe nochi, cu na Bab El Qued entre diabierne anochi y ayera tardi nan a aresta 800 persona. Polisnan a hanja pistol, scopet y amunicion ora cu nan a listra e casnan.

Polis di Argel a participa, cu tiendanan y boticanan ti mag di ta abri solamente parti n... a cos pa. Pero e polisnan tin orden pa duna resistencia contra colectacion pa poblacion di Bab El Qued.

Avera tardi an a tira na Oran, mitrailleuman pisa di tankinan Frances di guerra a contesta e fuego di e miembronan di ehercito secreto. Segun prome informenan un gendarme y dos polis a muri mientras cu un militar a worde herida.



## E DELIBERACION ENTRE ADOELA Y TSJOMBE

LEOPOLDSTAD, 26 maart. — Avera nan a informa na Leopoldstad di fuen e fidedigno cu e premier Kongoles Adoela a suspende su deliberacionnan cu president Tsjombe di Katanga, te ora cu e ultimo declara cu e tin plena autorisacion pa negocia tocante re-infiltacion di aKtanga den frontera di Kongo.

Adoela mes sinembargo a declara na diplomaticonan di occidente cu e deliberacionnan no a termina y cu e ta spera di sigui cu su deliberacion cu Tsjombe den curso di otro siman.

E ora ey Aduod kier yega na un tratamentu di e problemanan concreto cu ainda ta entre e autori Kongoles y Katangues.

# Aumento di provincianan a bira un hecho na Kongo

**LEOPOLDSTAD 26 maart — Parlamento di Kongo ayera a cuminsa cu tratamento di e proposicion di ley pa aumenta e cantidad di provincianan na Kongo te 36. Segun e plan aqui nan lo parti Katanga den tres provincia aparta.**

E proposicion ta origina for di e conferencia na Coquilhatstad anja pasa den luna di april, unda nan a yega na e conclusion, cu ta necesario forma unidadnan mas chiqui di gobernacion riba base di e particion di tribunan. Di bandanan nacionalista tin hopi resistencia contra e opinion aki.

Entre tantu ta parce cu premier Adoela y president Tsjombe poco poco ta logra algu cu nan deliberacionnan secreto na Leopoldstad tocante finalisacion di e separacion di Katanga.

Segun circulonan fidedigno parce cu tin un desacuerdo grandi tocante e pregunta, con leu e gobierno di Katanga lo tin cu somete na un eventual acuerdo.

Tsjombe ta di opinion, cu un ta acuerdo mester di abrobacion di gobierno di Katanga. Pero Adoela no por acepta, cu e representacion aqui tin ultimo palabra den su deliberacionnan cu Tsjombe.

Observadornan ta constata un cambio leve den e actitud di Tsjombe. Al contrario di e negosacionnan teni na december na Kitona, ora cu el a bisa cu solamente e tin mandato pa firma un armisticio, awor e lider Katangues ta reconoce, cu e tin autorisacion completo pa negocio.

Ehercito mericano ta equipa cu armanan de lo mas moderno. Asina nos ta mira aki un solda cu un aparato di radar cu tin e capacidad di mira movecionnan di enemigu te na dos kilometer di distancia.

## AVIONNAN INDONES TA ATACA BAPOR HULANDES

**HOLLANDIA, 26 mrt. — Segun un participacion di e comandante di forzanan hulandes di guerra na West Nieuw Guinea, Schout-bij-Nacht L. E. H. Reeser, avionnan militar indones ayera den bahia di e isla Gag cu ta pertenece na Hulanda, a ataca inesperadamente y sin ningun motibu un boto hulandes di comunicacion di marina hulandes. Algun miembro di e tripulacion a queda herida.**

For di anja 1952 e isla aqui ta sufri di infiltracion di comunistanan.

Mas despues servicio informativo di marina a participa cu bordo di e boto tabatin tres herido. E boto a worde ataca probablemente pa un avion.

## MINISTER DI FEDERACION DI BRITS WEST INDIE A HAYA RETIRO

PORT OF SPAIN, 26 maart. — E corant „The Trinidad Guardian" a anuncia cu gobernador general di e federacion di Brits West-Indië, Lord Hailes, a duna e minister federal di trafico y openbare werken, Andrew Rose, su retiro. Algun miembro di e parlamento federal a exigi pa e minister tuma su retiro pasobra cu parce el a menosprecia representacion di pueblo.

## CAMBIONAN DEN GABINETE CUBANO

HAVANA, 26 maart. — E embahador Cubano na Moscu, Chaumont a bira minister Cubano di comunicacionnan.. Como tal e ta reemplesa capitan Morales, kende lo bira hefe di forsanan terrestre.

E minister pa asuntonan di comercio interino ta worde reemplasa pa Luzardo Garcia.



## O. S. HENRIQUEZ TA PAPIA PA CLUB DI INGINIERONAN

SAN NICOLAS, 28 maart. — Deputado O.S. Henriquez lo ta e ultimo orador den un seis di causerie pa miembronan di club di inginieronan. Lo e papia riba plannan cu eilandbestuur tin pa desarollo di industria quimica na Aruba. E conferencia lo ser teni dia 3 di april den Lago High School i ta cuminza 7.30. Esaki ta quinto i ultimo conferencia over di industria quimica en general i esun di Aruba en particular, cual a ser haci posible door di Ingenieurs Club.

E ultimo inundacion serio cu tabatin na e ciudad di Alemania Occidental Hamburg, un vapor di 290 ton pa forza indominable di naturaleza a ser tira riba secu na un manera cu nos ta duda cu lo por sake trobe.

## A SALI PUBLICA ESTATUTONAN DI UNA & BEAU GESTE

ORANJESTAD, 26 maart. — Den suplemento di Curacaose Courant di dia 16 maart 1962 a sali publica estatutonan dje partida politico Sociedad Union Nacional Arubano (UNA) i e sociedad di scherm Beau Geste. UNA a ser funda dia 17 di october 1948 cu e obheto di desarollo cu medionan legal pa bienestar general dje poblacion di Antillanan Neerlandes i en particular di Aruba riba basenan cristian. Beau Geste a queda estableci riba dia 22 di juli 1960. President di UNA ta ministro F.B. Tromp.



## INSTALACION DI DIRECTIVA DI UNIO

SAN NICALOS, 26 maart. — Ultimamente lo miembro directiva di Universal Negro Improvement solemnemente instala na San Nicolas. Esakinan tabata: president J. Maybelly, vice-president R. Hickinson, secretario C.E. Benjamin, tesorero E.V. Emmanuel, secretario Dorothey Sadio i luega Robert John. Maggi King, John Mardenboro. A.L. Thomas i Florence Lawrence a funciona como maestro di ceremonio. Durante e anochi aqui ... Hooker, Stanley Pantophlet i Gasper Jermain a queda nombra. Anna Mardenboro a ser instala di nobo. Despues di un numero di discursonan anima i un dier deliciosa, resto dje aochi aqui a pasa bao di tononan alegre di piezanan bailable.

## D. W. MARQUEZ A HANJA ƒ1825,— di C.Y.I.

SAN NICOLAS, 26 maart. — Corto tempo pasa sr. D.W. Marquez un trabador tecnico na Lago, a hanja di sr. T.M. Binnion, divisie superintendent di su departamento un cheque di no menos cu f. 1.825.—. Esaki ta e recompensa cu sr. Marquez a ricibi pa sugestionnan cu el a manda, cualnan en realidad a cai den bon terra. Esaki tabata e segundo suma dje grandi aqui cu e comision conoci a yega di duna.

Esun di mas grandi mes a ser concedi na sr. C.F. Bond na ania 1953 i esaki tabata un suma di f. 5000.—. Ta spera awor cu e sugestion cu a ser haci pa sr. Marquez lo spaar Lago como f. 15.000.— anualmente. Hasta ta resta e chens cu e suma di f. 825.— ainda por ser aumenta despues, ora cu ser proba cu e herdadera spaarmentu di placa a bira mas cu f. 15.000.—.

Reina di Carnaval Linda Maduro a jama ajera e seleccion di Surnam un cordial bonbini na Aruba. El a ofrece e captain Wouter Tjatja un bouquet di flor na nomber di A.V.B.

# Seleccion di Surnam a triunfa dos pa uno riba esun di Aruba

## *Wega tabata wel sportief, pero na un manera decepcionante*

(Di nos redactor deportivo)

**Manera por a worde spera un publico grandi a acudi na Wilhelminastadion pa presencia e encuentro di dia-Sabra anochi entre e seleccionnan di Aruba y Surinam. Y pa promer biaha na nos isla tabata tin tanto autoridad asina, tanto di Hulanda, Surinam como di Antillas presente entre e hopinan cu a mustra interes na e wega.**

**Despues cu e dos equiponan a subi terreno y tuma nan puestonan, acompanja di e president di A.V.B. Sr. Fichi Croes, Reina di Deporte di Aruba, Srta. Carmen Every y di president di NAVU, Sr. Mordy Maduro, e Ministro di Surnam Sr. Sedney a haci e sake oficial di e partido.**

Tan pronto e parti oficial aki a keda conclui, referi G. van Ham di Corsow, kende hunto cu e linesmannan tambe di Corsow Hubert Jansen y Victor Leonora a dirigi e partido cabalmente, a duna senjal pa principia e match.

E visitantenan for di tempran a cuminza ta demostra nan rapidez. Henter e linea delantera ta move hopi, pero e hoben equipo di Aruba ta logra rechaza e promer atakenan eficazmnte. Un duro y skerpi shot di rechtsbuiten Frankel ta pasa cerca di e gol cuida pa e portero Ramon Korssen.

Ta pasa casi diez minuut di wega, durante cualnan Surinam a forma diferente atake y a logra tene e bala riba mi'ad di terreno di Aruba, promer cu e futbolistanan local ta trece e bala te den boca di gol di Surinam. Un pase largo pa alero robes Nulfo Steba ta laga edefensa contrario atras. E dakotenjo ta rush y un poco pura di mas e ta tuma su shot, pero e bala ta desvia completamente y sigi riba ala drechi.

Mes rapido e Surinamenjonan ta bai den atake atrobe. Encabesa pa Juancho Pablo y e veterano Jose Boye, e unico dosnan den e equipo Arubano cu experiencia internacional, e defensa local ta contene e presion. Varios corner e defensa Arubano tin di duna, pero di esakinan tambe nan ta sali bon. Di otro banda nos tin di bisa tambe cu e tecnica den linea delantera di Surinam no ta nada di gaba. Hopi biaha tres di nan ta corre bruha den otro sin cu di masha bon combinacion por worde papia.

### Keeper Schotborg ta bolbe demostra su gran clase.

Den di 17 minuut e portero di Surinam, Henky Schotborg ta cosecha hopi aplauso di e publico Arubano atrobe. Un ben forma atake ta trece un largo voorzet di rechtsbuiten Jossy Korssen. E bala ta yega cerca linksbinnen Evenio Gonzalez, kende ta pone un fuerte shot diagonal cu si bien e bala por a yega te den net pa ningun keeper lo tabata un berguenza. Tabata un shot cu realmente a merece di a culminza den un gol. Pero e fantastico portero Surinamenjo Henky Schotborg a tira un magnifico uitval y a piki e bala den su impecable grip. Freneticamente e fanaticonan a aplaudi e hugada maravilloso aki di e portero Schotborgh.

Poco poco e oncena local ta logra di kita e presion cu na principio di wega e visitantenan tabata pone.

Cu shotnan largo tuma door di Heerwood, Mosanto y Fu A Mang, e Surinamenjonan ta trata di sorprende e portero Arubano, pero e shotnan ningun tabata bon dirigi y a sali out, sea ariba di gol of na banda.

### Lagadou ta anota promer gol.

Provechando un habri meimei di terreno ora cu e linea media di Aruba a tarda pa cai den defensa, e agil Lagadou, rechtsbinnen di Surinam, a pone un shot skerpi lastra cu a bai para te den net. E shot tabata masha bon coloca y a sali den un forma sorprendente lagando keeper Korssen cu nada otro di haci sino bai saca e bala for di den net. Cu e shot aki Surinam a bai adilanti 1—0. Tabata den di 28 minuut di wega. Dos minuut despues di esaki entrenador Juan rBiezen ta haci promer cambio den e alineacion di Aruba. E hoben Ange Perez, kende recientemente a participa den e campeonato hubenil na Panama, ta drenta ocupa e puesto di alero robes na luga di Nulfo Steba.

### Aruba ta empata cu penalty

Cinco minuut despues di e gol Surinamenjo, durante un atake di Aruba, ta worde cometi un handsbal den doelgebied door di defensa visitante. Taba a un vorzet di alera robes Ange Perez cu e defensa a taha cu su man. Referi Van Ham a constata e infraccion mes ora y a mustra na e punto blanco fatal den aerea penal.

Capitan Juancho Pablo a adelanta pa tuma e shot y fuertemente ta blas e net di gol pa empata e partido na un gol pa banda. Asina pa di promer biaha den su di cuatro acuacion na Aruba, e portero Schotborgh por a bai saca e bala for di den net. Score 1—1.

Rapido contraatake di Surinam ta trece momento di peligro pa e meta Arubano. Midvoor Mosanto di hopi cerca ta pone un shot cu na ultimo momento keeper Korssen ta pomp manda corner.

Aruba tambe ta forma un bunita y peligroso atake poco despues. Di linksbuiten Ange Perez ta surgi un voorzet cu ta worde ricibi door di rechtsbinnen Eddy Adonis. Esaki ta entrega e cuero pa Jossy Korssen, kende a hala meimei y ta hanja su mes liber. Su shot ta bai directamente den man di keeper Schotborg y asina un bon chens a bai perdi. Un otro atake di Aruba ta worde forma cu pase di Boye pa Perez, kende ta rush y shot pero na banda.

### Segundo mitad

Meimei di terreno ta worde hunga den e promer diez minuutnan di e tempo sin cu e equiponan ta logra un atake di importancia.

Un corner cu Aruba ta cobra den di 12 minuut ta bolbe trece otro bon hugada di e keeper Schotborg. For di e corner tuma door di Gonzalez a surgi un kopbal cu tabata net bao di e lata di gol. Pero den su forma magistral Schotborg ta bula y garra e cuero.

Midvoor Dudu Adonis den di 14 minuut, despues di ricibi un pase largo di Geo Guerrero ta haci un magnifico throughpass pa Gonzalez cu a adelanta rapidamente y a ricibi e bala bon. Pero den forma inexplicable, Gonzalez ta perde dominio di e bala y loke tabata pinta caba den un gol sigur ta termina facilmente den e mannan di Schotborg ora cu e ta tene e shot suave di Gonzalez. Esaki tabata un oportunidad unico, un hugada cu for di su principio door di e masha bon pasenan haci realmente a merece mihor suerte. E defensa di Surinam a keda completamente descarta y ta e dos secondenan di perdemento di domina e bala ta loke a tira e chens afor.

### Cu pifia di keeper Surinam ta anota esun di gana

Den di 17 minuut di wega Wouter di Surinam ta tuma un tiro largo directamente riba gol. E bala te hasta a parce nos cu e lo a sali out na banda, pero keeper Ramon Korssen ta bula pa garr'e fayando di tene e bala.

Ya na e momento ey e bala a perde forza, pero tog e portero Arubano no a tene y e bala ta cai den terreno legal. E rapido Fu A Mang, delantero di Surinam ta rush y haci uso di e oportunidad mandando e bala aden pa pone su equipo ariba 2 pa 1.

Un pifia costoso di e portero Arubano, kende mesira a worde cambia door di entrenador rBiezen pa Godo Loefstok. E cambio aki tabata necesario unicamente pa e equipo no demoraliza tanto.

Varios cambio mas ta worde haci den e equipo di Aruba. Yonko Alberts ta drenta pa Gonzalez y Dany Pablo ta drenta pa Jose Boye. Entrenador Belgrave di Surinam Harryson aden pa Haltman.

Unico hugada di significancia cu ta tuma luga ainda promer cu e pitazo final ta un shot largo di Eddy Adonis cu keeper Schotborg ta bolbe garra den bunita uitval.

E partido a termina den un triunfo pa e visitantenan. En general nos tin di menciona cu apesar cu e rapidez di henter e equipo di Surinam ta asombroso, nan tecnica tabata decepcionante. E toquenan final di nan atakenan tabata ausente.

E equipo local cu a cuminza cu apenas dos hungador di experiencia internacional, a hunga un futbol cu a duna nos speranza. Cu excepcion di Boye e resto di e equipo ta hopi hoben y sabiendo ki hungadornan no a hunga pa un of otro motibo, nos ta kere cu nos seleccion tin un futuro brillante. Cu mas entrenamiento concentra, cu mihor conocemento di otro, cu un poco polishing aki y aya di diferente di e hungadornan, nos ta kere cu Aruba aki poco tempo por tin un seleccion di hopi calibei.

E wega cu nos muchanan a presenta tabata indudablemente mas di loke hopi por a spera for di nan.

Y un gran cos cu entrenador Juan Briezen a logra cu su ley di esunnan cu train solo hunga, ta cu esunnan cu ta kere na mes mucho bon pa entrena por wel keda cas....



## ELECCION PA STATEN 1962

### TERITORIO ELECTORAL ARUBA

Riba Diamars 27 di Maart 1962 Centro Principal Electoral di Teritorio Electoral Aruba lo tene un reunion pa 3.30 or' di atardi den sala di Eilandsraad, J. G. Emanstraat 39 den cual votadornan por ta presente.

Den e reunion aki e listanan di candidato entrega dia 2 di Maart lo ser numera segun orden indica pa lot y na cada lista lo ser duna un color.

Aruba, 24 Maart 1962.

Na nomber di presidente di
Centro Principal Electoral,
Hefe di Departamento di Censo.

## CISCO KID

1. „Bosonan ta equivoca! E sheriff a bisa mi cu e cadalso a kibra!" „Esey ta solamente un pretexto!" 2. „E jioe muher di Matos a conquista e sheriff"! „E ta laga Matos scapa"! 3. „Ah, si? Laga nos bam aya pa mira.."

## DISCURSO DI SECRETARIO GENERAL DI NAVO

BRUSSEL, 26 maart. — E secretario general di NAVO, mr. D.U. Stikker, a declara na Brussel, cu un periodo di servicio militar obligatorio di diesdos luna no ta suficiente pa modernsa e forsanan arma.

El a bsa esaki na un conferencia di prensa na fin di un bishita oficial na Belgica.

En coneccion cu e succesonan na Goa, y Agola, mr. Stikker a bisa cu manera a resulta for di recien experencianan un decolonisacion muchu rapido tambe tin peligernan grandi.

Den ministerraad di NAVO, tin cierto contrariedadnan tocante e problema aqui. Si den e proceso aqui tin un tarea mas aya pa Nacionnan Uni ta di duda.

Den un combersacion cu e tabatin un difunto Dag Hammarskjoeld a participa mr. Stikker cu ademas di Kongo otro tareanan pa Nacionnan Uni den e parti aqui di mundu dificilmente por worde haci.

## HUELGA NA AEROPUERTO DI ORLY

PARIS, 26 maart — Na e aerfopuerto frances Orly nan mester a suspende ajera diferente vuelo, pa motibu di un welga di e personal di pista di aterrizahe. Parce cu e personal aki ta exigi pago pa e peliger cu nan ta den continuamente den nan oranan di trabao.

## MECANICONAN TA WELGA NA PANAM

SCHIPHOL, 26 maart — Un welga cu e mecaniconan di bordo di e compania di aviacion „Panamerican World Airways", tabata pa tene lo no sigui, pendiente di e deliberacionnan entre representantenan di e compania y e ministerio mericano di trabao.

Tur vuelonan di Panam pues ta sigui normal.

## PROPOSICION DI ULBRICHT

BERLIN, 26 maart. — Di dia 21 di e luna aqui te ayera nan a tende na Oost Berlijn un reunion di e comite central di partido comunista di Alemania oriental. Na e reunion ey e lider di partido y premier di Alemania oriental, Walter Ulbricht a declara, cu e ta dispuesto pa den cuadro di un tratado di paz, despues di un areglo pacifico di e kestion Berlin, otorga e derecho na e cuater potencianan di ocupacion pa garantisa un trafico pacifico di y pa West Berlin cu e mes actuando como un sorto di hues den casonan di diferencia di opinion entre Alemania oriental y Merca, Inglaterra of Francia otro banda.

Ulbricht ademas a haci proposicionnan pa medidanan pa baha tension y desarme entre e dos estadonan Aleman. Entre otro tur dos pais lo mester declara di no usa violencia contra otro paisnan of contra otro. Control riba e medidanan di desarme lo mester worde ehecuta pa un organo internacional.

## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Programma Koningin Juliana Knock-out Tournooi — Maart en April 1962

**HOOFDKLASSE — WILHELMINASTADION 7.30 N.M.**

| | | |
|---|---|---|
| Zaterdag 31 maart | Estrella v.s. Riverplate | — A |
| Dinsdag 3 april | R.C.A. vs. Jong Aruba | — B |
| Zaterdag 7 April | Aruba Juniors vs. Dakota | — C |
| Dinsdag 10 april | T.S.C. vs. San Nic. Juniors | — D |
| Zaterdag 14 april | Winnaar A vs Winnaar B | — E |
| Dinsdag 17 april | Winnaar C vs. Winnaar D | — F |
| Donderdag 26 april | Winnaar E vs. Winnaar F | — Finale |

**A KLASSE WILHELMINASTADION**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Donderdag 29 maart | 7.30 n.m. | S.C.A. vs Lucky Star | — A |
| Zondag 1 april | 4.00 n.m. | Deportivo vs. Juv. Mill. | — B |
| Donderdag 5 april | 7.30 n.m. | Estudiant vs B.S.. | C |
| Zondag 8 april | 4.00 n.m. | Union vs. Brazil Jrs. | D |
| Donderdag 12 april | 7.30 n.m. | Sportboys vs La Fama | — E |
| Zondag 15 april | 4.00 n.m. | Winnaar A vs Winnaar B | — F |
| Donderdag 19 april | 7.30 n.m. | Winnaar C vs Winnaar D | — G |
| Dinsdag 24 april | 7.30 n.m. | Winnaar E vs Winnaar F | — H |
| Zondag 29 april | 4.00 n.m. | Winnaar G vs. Winnaar H | — Finale |

**BIJZONDERE BEPALINGEN — DUUR DER WEDSTRIJDEN**

De duur van de wedstrijden zal 2 x 45 minuten zijn. Een gelijk spel, behalve in de finale's, zullen door elke vereniging drie (3) strafschoppen worden genoemen. Blijft de stand nog gelijk dan beslist het lot. Bij gelijk spel in de finale's zal met 2 x 7½ minuut worden verlengd. Blijft de stand dan nog gelijk dan zullen er door elke vereniging drie (3)strafschoppen worden genomen en zo nodig beslist het lot..

**SPELERS:**

Alle spelers dienen behoorlijk ingeschreven te zijn voor de vereniging waarvoor zij uitkomen. Wanneer blijkt dat een ongerechtigde speler aan de wedstrijd heeft deelgenomen, verliest de betrokken vereniging de wedstrijd. Opgave hiervan dient binnen 2 x 24 uur na de wedstrijd schriftelijk te zijn ingediend bij de Sekretaris van de A.V.B. Later ingenomen opgaven worden niet in behandeling genomen.

**VERVANGING VAN SPELERS**

Twee veldspelers alsmede de doelverdediger mogen gedurende de gehele wedstrijd worden vervangen, met dien verstande dat de doelverdediger slechts eenmaal door een INVALLER mag worden vervangen.

22-3-'62

HET BESTUUR



## KENNEDY A MIRA LANSAMENTU DI RAKET

VANDEBERG, 26 marzo, — Ayera president Kennedy a asisti na lansamentu di un raket di e tipo Atlas. Nan a lansa e arma for di e base aerea Vandenberg y 8000 kilometer mas aleu el a cai den su blanco na Atoleniwetok.

Mas den cuminsamentu di dia e president a hanja ere-doctiraat di e universidad di California na Berkeley.

Ayera Kennedy lo haci un bishita di cortesia na e ex-president Mericano, Eisenhower.

De Heer en Mevrouw
BREEDIJK—VAN DER WEERDEN
hebben de eer U kennis te geven
van het voorgenomen huwelijk
van hun dochter

**ANTOINETTE CATHARINA**

met

**Erwin Leonard Henriquez**

Gouda, Maart 1962
Oranje Nassaulaan 2

De Heer en Mevrouw
HENRIQUEZ—CROES
hebben de eer U kennis te geven
van het voorgenomen huwelijk
van hun zoon

**ERWIN LEONARD**

met

**Antoinette Catharina Henstra**

Aruba, Maart 1962
Dominikanessenstraat 5

De huwelijksvoltrekking zal plaats vinden op
Donderdag 29 Maart 1962 te Gouda

## AWENOCHI REUNION DI AVP NA NOORD

**Partido di Pueblo Arubano, A.V.P. tin e honor di invita tur su miembronan, sympatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo pa Eleccion di Staten awe dialuna 26 di Maart pa 8 'or di anochi na cas di: SR. VENANCIO ANICETO TROMP, Montaña No. 9 dilanti di Noord Sportcentrum NA NOORD**

A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. y duna transportacion na esnan cu no tin. Busnan lo corre ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende gratis. Un anima otro y tur bin tende e reunion importante aki di A.V.P.



## TORNEO INTERNACIONAL DI TENIS NA CARACAS

CARACAS, 26 mrt. — E australianonan Rod Laver y Roy Emerson a califica nan mes pa e final caballero sencillo di e torneo internacional di tenis na Caracas. Laver a derrota Michael Sangster den tres set (6-4, 3-6 y 6-4). Emerson no tabatin ningun dificultad cu Olvera Ecuador ganando cu 6-2, 6-1.

E final entre damas lo ta entre Maria Esther Bueno (Brasil) y Darlene Hard (Merca).

Maria Bueno a gana cu 6-2, 6-4 di e mejicana Yola Ramires.

Despues cu e brasilenjonan Ronald Barnes y Carlos Fernandez a coloca nan mes anteriormente Frase y Emerson tambe a logra colocacion den e vuelta final di e torneo.

Esaqui pa doble di caballeros derrotando Michael Sangster y e aleman Wolfgang Stuck 6-2, 6-1.

## CRIMENNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 26 maart. — Segun noticianan ricibi na Bogota bandidonan den e departamento Colombiano Tolima a mata campesinonan. En total seis campesino a bira victima di e actitud di e bandidonan.

Antayera cuater militar a muri y diferente a worde herida, ora cu den e departamento Caldas bandidonan a ataca un patrulla.

Segun noticianan na otro incidentenan den e departameto aqui nan a mata un bandida y cohe tres presu.

## RAUL CASTRO VICE PREMIER

KEY WEST, 26 mrt. — Radio Havana a transmiti cu gobierno cubano a crea un puesto nobo, esta di vice premier, cu cual puesto lo queda encarga Raul Castro, ruman di Fidel. Raul Castro ta como minister di defensa y segundo secretario di e organisacion revolucionaria uni, un acumulacion di tur partidonan politico na Cuba.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Dialuna 26 di maart
DE VEER 8.30 „Middle of the night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Killers of Kilimanjaro" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The fiercest heart" 18 j.
AURORA 7.30 „Diven que soy hombre malo" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The Mummy" 18 j.
6.30 „David and Goliath" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 26 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 26 de marzo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 26 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## A.S.U. A REPARTI PUESTONAN DI DIRECTIVA

(Di nos redactor Deportivo)

Diavierna anochi directiva di A.S.U. manera el a keda forma den e ultimo reunion general, a tene su promer reunion. E puestonan a keda reparti den siguiente forma. President ya tabata eligi Dr. G.A. Oduber, vice-president a bira sr. A.B. „Tico" Kuiperi, promer secretario Frere Theodorus, segundo secretario sr. Pedro Figaroa, pomer tesorero, sr. G.V. Simon, segundo tesorero sr. C. Kipp y comisarionan sres. Max Arends, R. de Kort, P. Croes y Dr. Eloy Arends. Como administrador di Stadion a bolbe worde nombra sr. Johnny Oduber.

Algo otro interesante cu directiva di A.S.U. a dicidi den e reunion ta e compra di dos turnstyle cualnan lo worde coloca na entradanan nobo pa staanplaats. Pronto sinembargo esaki lo no ta staanplaats mas ya cu tribunanan portatil ta worde spera den curso di e siman aki for di Merca.

## ROTARY A SUFRI PALIZA CERCA PEPSI COLA

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Pepsi Cola diavierna anochi den Wilhelminastadion a duna esun di Rotary un paliza di nada menos cu 26 carrera pa uno den otro partido di e campeonato di Oranjestad Little League.

E partido a dura apenas tres inning ya cu e manager di Rotary na e momento ey a dicidi cu tabata basta. Su equipo a anota un carrera conecta dos hits y comete tres error. Pepsi Cola a anota 26 carrera conecta 13 hit y comete un error. Den di promer inning 15 bateador a hanja turno pa Pepsi Cola, den di dos 9 y den di tres 15 atrobe. Pitcher ganador tabata R. de Windt, kende den e promer inning a conecta un homerun tambe.

Pitcher perdedor tabata W. Kock.

## EMILE GRIFFITH CAMPEON WELTER

NEW YORK, 26 mrt. — E mericano Emile Griffith diasabra anochi a bira campeon mundial di peso welter derrotando e cubano Benny „Kid" Paret pa knock out den di 12 round.

Despues di e pelea nan mester a carga Paret for di su conocementu hibe hospital unda nan mester a haci operacion inmediatamente na su cesunan.



# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— No. 43 —

„Asina, anto no por hanje pa papia cuné? Anto no tin moda di haci......" E stem dje stranjero a caba. „Pero mi ta supone alomenos cu lo mester tin un hacienda aqui den cercania. N' t'asina"?

„Como no", Malvina a bisa pura i curioso pa tende redu. Bo ta meen e hacienda di sr. Von Huchting. E ta un hacienda masha bunita i grandi. Ta lastima cu e muhe cu ta biba aya a muri"?

„Quico?... sra. Von Huchting a muri?"

„Bo n' conoce e famia ei anto"?

Cara dje stranjero a bira awor mas corra.

„Mi ta quere cu m'a yega di tende han bisa antes cu tin un mucha muhe hoben ta biba aya cerca nan i tambe un hobencito. Mi ta quere pa mas mehor, ta Kallberg lo mester ta nan apellido".

„Esei ta berdad. I nan ta biba aya tambe te ainda. Pero ta lastima dje pobernan..."

E criar a cesa. Irrita e tabata morde riba su lipnan. Ta con e por a expresa e palabranan aqui? Pero e homber no a queda satisfecho cu silencio repentino, pasobra el a queda ta miré.

„Nan ta di lastima? Ta malo nan ta anto?"

Malvina a sagudi cabez.

„Bisa mi anto ta quico ta falta nan por Dios", e homber a puntra awor na un manera exigente.

„Pues si acaso bo quier sa esei absolutamente, wel tende. Tata dje muchanan aqui a carga un culpa riba su concenshi i mester a hui bai pa tribunal. Mi no sa cu e mucha muhe ta na altura di esei".

Malvina no tabata comprende e homber aqui mas. Paquico e mester a bira su mes unbez i corre limpi bai? Paquico e no a bai na e auto cu sigur tabata di dje? Ma envez di esei el a sigui e caminda cu tabata conducié pa e hacienda.

Pero Thomas Kallberg no a yega tampoco te aya. Pasobra t'e tabata e stranjero cu a bin informa pa pader Brockner. I awor e tabata na Ammerbach i a cohe caminda pa e hacienda. Pero na mitar di caminda el a queda para i tabata sagudi cabez. No, e no tabatin e derecho di drenta bida di su yiunan, mucho menos penetra den dje.

Ya nan a resigna caba den e hecho cu nan lo no mire hamas. I esei kizas lo tabata masha bon tambe. Pasobra nan no mester a hanja nan tata mira, un tata cu policia tabata buscando sospecha di un crimen cu nunca el a comete.

Despues, ora cu e tabata hopi temna estranheria, cada bez e tabata pensa cu el a comete un fout.

Pero naturalmente esei tabata laat caba. I el a hanja un existencia nobo tambe. El a traha incansable, el a spaar asina tantu cu tabata posible i e por bisa di su mes cu el a logra bini na algu 'trobe, pasobra ta loque bo tin esei bo bal.

Awor e tabata den su patria 'trobe. Pero ta quico el a bin busca aqui? El a bin mira su yiunan. E tabata desea asina tantu na por a mira nan maske ta un bez mas prome cu e muri.

„Sinembargo esei no por socede, pasobra pa loke mi a haci cu nan, ya nan no tin mi mas como tata i nan a cuminza un otro existencia i den nan circulo lo no tin luga mas pa mi".

I profundamente emociona, jorando manera un mucha chiquito e pober tata a dirigi su pasonan pa e aldea 'trobe foi unda el a sali.

X X X

„Ta quende tabata ei un ratu pasa, Malvina?" e pader a puntra despues cu el a tende papiamentu.

„Ta un homber cu mi no tabata conoce, Reverendo. E tabata puntra pa e hacienda i tambe pa srta. Kallberg. Anto despues el a quita bai".

E muhe a ceda, pasobra el a tende un zonido na porta. I klok a cuminza ta bati duru.

„Ta quico por a pasa 'trobe?" Malvina a puntra sara, mientras el a camna pura pa e bai abri porta.

Pero e pader mes a camna ta bini su tras diciendo:

„Larga mi mes tende ta quico. Quizas ta mi persona t ser exigi cualquier cminda, pasobra mi ta tende stem di un mucha homber".

I awor a resona un stem hubenil pero cu masha apuro i ansia:

„Bam pader, a pasa algu banda dje lago aya. A pasa un muhe un cos... esun di e hacienda..."

„Unda bo di? Banda dje lago"? e pader a grita e mucha.

„Si, Reverendo, banda dje lago. I Drosten tambe ta aya. Pero esaki ta drumi aya manera un cadaver. El a saca e muhe foi den awa i e ora ei e mes a cai aden..." e mucha a sagudi cabez. „Paquico mi no sa. Pero e juffrouw si, ta na bida".

„Srta. Kallberg... Algu a pasa cu Esther......"

Manera riba un comando e tres hendenan a bira nan cara. Pega cu nan e stranjero tabata para. Su cara tabata palido manera muraja, mientras su mannan tabata tembla masha tantu.

„Senjor Kallberg".

E kapelan a expresa e grito di sorpresa aqui den cual tabatin ansia mescla. Secondenan largu e pader no tabata na estado di por a move su mes. Asina tantu tabata su sorpresa. I luego el a camna bai cerca e fabricante:

„Oh, bo t'aqui? Di qui un encargo lo bo por libra Esther".

# DICK TRACY

1. „Si e dedenan ey a bira desfigura door cu bo a cai contra di un stoof cayente, lo bo a garre na un manera stranjo bo no tin palm". 2. „Pero si bo historia ta berdad anto lo bo no tin nada contra si nos check bo impresion di debe senjor Pardy"? „No mi no ta un criminal". 3. „Ora cu bala di golf a mata e dama bieuw accidentalmente anto lo bo mester ta sabi cu bo no tabatin mester di tin miedo di bini cerca polis". 4. „After all, senjor Pardy, si e tabata accidente, pakico bo a nenga di bin reporta"? „Mi ta bisa bo cu mi a spanta".

# RIP KIRBY

1. „E dokter a equivoca di actua asina cu mi!" 2. „Ta paroe cu ta tiro...." 3. „Dr. Packer!"

Aqui nos ta mira e astronauta John Glenn ta ricibiendo un bouquet di flor di un miembro di e sociedad cu ta propaga paz. Ta mas cu di comprende cu John a queda altamente agradecido pa e prueba di aprecio ei.

## ULTIMO NOTICIA DI ARGEL

ARGEL, 26 maart. — Den e barrio Bab ElQued, na Argel, cu diabierne tabata escenario di bringamentunan fuerte, avera maunta de vez en cuando tabatin tirunan di scopet ora cu gendarmenan tabata listra casnan di obrero pa mira si tin armanan di fuego y explosivonan.

Segun e prome noticianan avera mainta ya tabatin dos morto y cuater herido.

Na e bringamentunan di avera segun cifranan no ificial tabatin binti morto y mas o menos ochenta herido.

Den circulonan oficial nan a declara sinembargo cu ainda nan no a s'ipula e cantidad exacta di morto y heridonan.

Segun cifranan oficial e perdidanan entre militarnan na e lucha di avera ta diesdos morto y 74 herido.

E prohibicion pa sali cu avera a cuminsa pa Bab El Qued te ainda ta na vigor.

Den centro di ciudad awe mainta tiendanan a cuminsa cerra nan portanan despues di ordennan di e ehercito secreto pa un huelga general di protesta contra actitud di e trupanan di gobierno.

— o o —

E sucesonan cu a tuma lugar den ultimo 24 oranan na Argel a demostra cu solamente e fascistanan ta forma un amenasa pa cumplimentu di banda di Francia cu e acuerdonan. E minister di informacion di e gobierno provisional a bisa cu su gobierno lo haci tur loque ta necesario pa mantene orden y tranquilidad na Argelia, incluso e ciudad Argel y Oran.

## TOCANTE DEFENSA DI SURNAM

PARAMARIBO, 26 mrt. — E corant surnam di e oposicion fuera di parlamento „De West" a dedica un articulo na defensa di Surnam.

E corant ta scribi, cu segun e estatuto defensa di Surnam y di Antillas ta un asuntu di reino.

Pa tan leu cu esei den e tempu aki ta posible, por bisa cu defensa di Antillas ta relativamente bon, pero na Surnam esaki ta insuficiente.

Surnam pues tin un costa largu, cu nan no por controla at all.

Pues e corant ta di opinion cu ademas di e forsa di trupanan mester posiciona na Surnam tambe un departamento di marina. Pa controla e costa di Surnam algun boto torpedero lo ta suficiente por lo pronto.

Pa vigila e aeropuerto Zanderij y e pistanan di aterrizaje den interior, mester por dispone di algun avion cazador, asina e corant ta bisa, cu ta expresa e speranza cu e autoridadnan na Den Haag lo pone atencion riba e asuntu aki.

## EHERCITO DI NAVO

BONN, 26 mrt. — Otro siman forsa aerea di NAVO lo tene un ehercicio grandi. Nan quier purba e sistema di defensa aerea di NAVO den central Europa. Un portavoz di forsa aerea Indones a bisa, cu formacionnan mericano, ingles, canadiense, frances, belgico, hulandes y di Alemania Occidental lo tuma parti na e ehercicio cu lo dura di 27 maart te 30 di maart.

## DECLARACION DI OFICINA ARGELINO DI PRENSA

TUNIS, 26 maart. — E oficina oficial di prensa di e gobierno provisional di Argelia a declara ayera nochi den comentario riba e bringamentunan na Argelia, cu e trupanan Frances, cu siete anja largu a lucha contra e movimientu Argelino di resistencia, awor ta na fabor di nan ex-enemigu y a bira enemigu di e facistanan coloniaslista.

E oficina a constata ademas, cu poblacion Mahometano di Argelia apesar di e provocacionnan fuerte ta tene su mes na e instruccionnan di e gobierno provisional y ta mantene su propio dominio.

## TIRAMENTU NA OOST BERLIJN

Polisnan di Oost Berlijn ayera a tira riba tres homber cu aparentemente kier a hui pa West Berlijn. Despues e polisnan a listra e terreno cu cachonan di polis.

## SATELITE ITALIANO

Italia tin intencion pa na anja 1964 for di un plataforma den Golfo di Aden lansa su prome satelite pa haci estudionan di atmosfera, rayonan cosmico y aparencianan meteorológico. E plataforma di 3000 ton lo bini cu pianan cu por sali for di otro riba fondo di laman.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No larga ningun hende cohe bo cabez abao. Bo ta basta spiertu pa bo mes por guia bo curpa.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Percura no drenta na conflicto cu hende cu ta na bo fabor. Corda cu mester tuma malo haci bon.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No queda sorprendi ora cu plannan cu bo a traha bruha un poco. Sea fuerte i usa bo tactica.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No spera masha cos di bo esfuerzonan pa scual otronan. Nan no ta tuma semper bo consehonan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Larga iniciativa na otronan i tene bo mes mas atras i dedica bo na bida priva mas tantu.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Por presenta circunstancianan cu por forma un provocacion pa bo. Haci tur cos cu tino.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

No larga ningun hende haci bo abatido pa dificultadnan pasahera. Corda persevera te na fin.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tin aspectonan di colisionnan emocional i cruzamentu di bo propositonan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E dia di awe por bira masha druk cu hopi detalles cu ta exigi bo atencion. Pone cuidao.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Cuminzamentu dje seman aqui por trece un bon noticia of participacion. Corda sper'e.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe tin bon aspecto pa discusionnan. Pues corda pa bo probecha di trece bo kehonan dilanti.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Queda awe un poco reserva. Traha solamente na e cosnan cu no a bai termina.

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Senjorita van Every bo ta permiti mi"? „Nunca mi no a mira un individuo asina fastioso y vano.." 2. „Nos no por celebra nos 300 aniversario sin bosonan.. si abo bai awor.." „Ami bai"? 3. „Mi no kier duna e historiadorcillo ey e satisfaccion ey.. Mi ta keda senjora alcalde!" „Bo ta keda? Magnifico senjorita van Every!"

# PEPITA

1. „Algo mas, senjor"? „Mi ta kere cu mi tin e luho di hanja un shampu aserca bo". 2. „Telefoon.. dispensa mi un momento". 3. „No, no mi ta ocupa. Kiko e muchanan ta haci"? 4. „Bo ta duna mi un revista pa lesa"?

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 27 MAART 1962 — No. 4300

# CRISIS MILITAR Y DIPLOMATICA ALREDEDOR DI NIEUW GUINEA

*Djakarta lo no manda intermediadornan mas na Merca*

**Segun nan ta informa di bon fuente, ta e intencion, pa ministerraad di Hulanda reuni awe mes pa delibera e situacion nobo cu a worde crea despues di e ataque di aviannan indones riba un boto di marina hulandes den awanan territorial di West-Nieuw Guinea. Oficialmente nan a anuncia cu gabinete hulandes lo reuni awe tardi 5'or.**

Servicio Informativo di reino na Den Haag ta participa: „Gobierno Hulandes asombradamente a tuma nota di e noticianan cu pendiente di e deliberacionnan secreto cu Indonesia den cercania di Washington pa yega na un solucion pacifico di e conflicto tocante Nieuw Guinea. Indonesia no solamente a haci algun intento nobo di infiltracion, pero cu ademas cu un avion Indones di bombardeo a haci un atake onverwacht y no provoca riba un hapor Hulandes di marina, cu tabata den bahia di e isla Gag. E isla aki ta pertenece na territorio Hulandes. Asina un noticia for di Den Haag ta bisa.

E intentonan di infiltracion menciona tabata di poco importancia. Un di nan a worde haci pa un boto cu tabata nabega bao di bandera Indones, cu a worde intercepta pa un avion di marina Hulandes.



Comando militar di Indonesia a ninga di duna comentario riba e atake di un avion Indones riba un boto di marina Hulandes. Solamente general Jani a bisa, cu oficialnan di marina y di forsa aerea no tabata sa nada di e atake.

## Malik no ta bolbe Washington

President Soekarno a dicidi pa no bolbe manda su principal delegado na e deliberacionnan secreto preliminario cu Hulanda, Washington. Asina nan a participa ayera na Djakarta.

General Jani a bisa, cu president Soekarno a dicidi tambe, pa e yama su segundo delegado na e deliberacionnan, Soedjarwo Tjondronegiro, for di Washington. Jani a agrega na esaki: „Ainda nos no ta cerra porta pa negosacionnan, pero tur cos ta depende absolutamente di e Hulandesnan".

## IR. GOSSENS A BAI ARUBA PA 60.000 V. KABEL

ORANJESTAD, 27 maart. — Dia Huebes lo yega Aruba ir. Gossens, miembro directiva di Keuring Electrische Materialen Arnhem („Kema".) Un compania cu tin pa obheto Keurmentu di instalacionnan electrico i concedimiento di advies en relacion cu ponementu di kabel di hoogspanning di 60.000 Volt, dje empresa di energia na Balashi na Lago i di ei na Barcadera.

## CONCERT DI DIADOMINGO DI RAMA DI KOOR DI MISA

SEROE COLORADO, 27 maart. — E koor di misa di Lago Community Church bao di direccion di sr. Jan Koulman lo ofrece diadomingo un concert di canticanan di Pascu di Resureccion na Seroe Colorado. E concert ta cuminza 8'or di anochi. Thema dje programa ta „Praise the Lord".

Den anjanan anterior e concertnan aqui a cai semper masha na smaak.

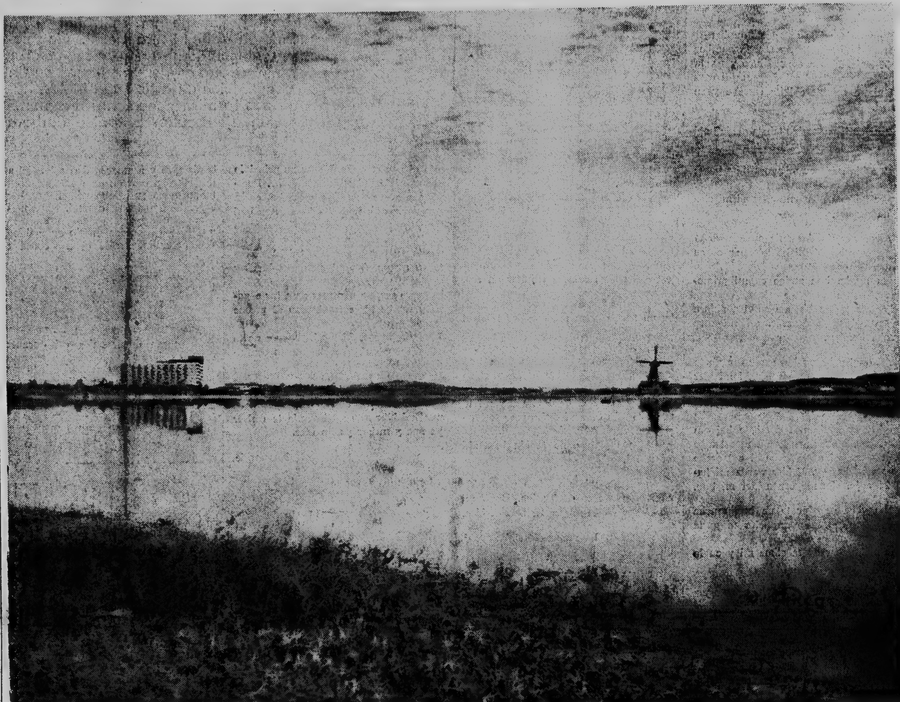
## JOHNNY NASH DEN ESSO CLUB

SEROE COLORADO, 27 maart. — Dia 7 di april e conocido cantante Johnny Nash lo ta un top- estrella di un baile di botter den Esso Club. Den e mes programa e grupo bailable local „The Twisters" lo duna un funcion, mientras Caribbean Ambassadors lo percura pa musica bailable. E show di floor ta cuminza 10.30 i ta dura despues mas di un ora 'trobe.

## SALUDONAN ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 27 maart. — Awe nochi pa 8.15 Radio Kelkboom lo transmiti saludonan di bursalnan lo manda nan saludo. Bo por tende stemnan di Olga Orma, Rocky Molenbrugge, Antoneta Morales i Claudina Bekker. Diadomingo 11.30 e saludonan aqui lo ser transmtii 'trobe.

# *Majan ta dia di inauguracion di "De Olde Molen"*



**Majan mainta Aruba su proyecto mas nobo di turista „De Olde Molen", situa na Palm Beach di Aruba, lo ser oficialmente inaugura pa Gezaghebber F.J.C. Beaujon. Cu esaqui e mulina di un siglo y mei, despues di a ricibi bao di cuido di Bohama-Aruba un curso di rejuvenecimiento, lo e bai cuminza un periodo di bida nobo. E portret aqui riba ta mustra nos e posicion romantica, casi hulandes na unda e mulina ta situa. Enteramente na izquierda bo por mira masha cla Aruba Caribbean Hotel.**

## DIRECTIVA NOBO DI N.A.V.A.

Durante e reunion anual general di „Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden" (N.A.V.A.), cual a tuma lugar algun dia pasa na Sociedad Bolivariana, a worde eligi un directiva nobo, cual ta lo siguiente:

Sr. J. de Miranda, presidente
Sr. E. Croes, vice-presidente
Sr. L. Zievinger, secretario
Sr. J. Hodgson, tesorero
Srta N. Simmons, comisaria.

Durante anja cu a pasa, e directiva biew a percura pa diferente actividadnan, entre otro un anochi informativo y un anochi di despedida pa estudiantenan cu tabata bai studia den extranjeria. Esaki a sosode cu cooperacion di instancianan insular. Tambe N.A.V.A. a tene un celebracion di Pascu pa su miembronan, nan introducido y invitadonan.



En conexion cu trabaunan tocante organisacion, N.A.V.A. no por a brinda bastante actividadnan.

E directiva nobo ta spera di por realisa tur su plannan pa e anja aki.

# DE GAULLE A LANZA SU DISCURSO

**PARIS, 27 mrt. — President De Gaulle a dirigi ajera nochi dilanti di television y radio frances un discurso na e pueblo frances, cu ta dedica na e referendum tocante Argelia, cu nan ol tene na Francia dia 8 di april. El a yama e francesnan di responde massal riba e pregunta, cu nan a propone na Francia.**

De Gaulle a haci un peticion na e pais di laga e referendum bira un aprobacion cla di nos unidad y nos voluntad.

Segun e president, e criminalnan, cu ta trata di stroba e voluntad dje estado y kier pone e pais cu violencia na nan voluntad ta merece nan castigo. El a bisa cu el a pidi pa e referendum, pasombra e asuntu ta importante y cu ta necesario e concordia dje nacion.

Mi no ta duda, segun De Gaulle, cu ora cu e delaster illusionnan desparce y nan a liquida e delaster chantahiadornan terrorista, e Francesnan na Argelia lo dedica nan mes na e tarea nobo di Francia na Argelia.

De Gaulle a bisa, cu e acusacionnan, cu vista riba esaki, ta ridiculo. E acusacionnan ta di paisnan colonialismo dirigi na e adrededor di Francia door di un tal potencia totalitario cu a serra boca di 14 pais y cu tin dea di haci esaki cu tur otro pais (De Gaulle kier meen Union Sovietica).

Boso palabra „Si", lo ta di gran significacion. E no ta nifica solamente un acuerdo cu e paz na Argelia, pero cu bo ta pone tambe bo confianza den mi como hefe di estado. Bo palabra di comprobacion ta nifica cu mi tin boso confianza tantu pa awor como pa futuro. Asina De Gaulle a bisa.



Un emisora di radio na Bordeaux, cu tabata transmiti ayera nochi e discurso di De Gaulle, a kita for di aire durante tres minuut prome cu e president a termina su discurso. Te ainda nan no sa causa dje fallo aki.

Diasabra mainta u.p. Cabez di distrito electoral na Aruba a bini huntu afin di aproba lista dje cincu partidonan cu ta tuma parti na eleccionnan di Staten na Aruba. No a presenta ningun problema. Durante e sesion di Cabez di distrito elector Gezaghebber Beaujon y Sr. Dominico Croes representante di A.V.P. tabata haci cambio di ideanan den e oficina.

Apreciable Rosemarie,

Lesando den corant Rosemarie su consehonan, mi tambe ta bini cu un problema y mi ta spera riba Rosemarie su conseho. Mi kier e contesta den corant mes.

Rosemarie, mi ta un mucha muher di 20 anja. Mi tabatin un mucha homber di 23 anja. Nos a conocé otro y nos a stima otro masha hopi. Despues di esey a bini un trouble chikito entre e y su amigo.

Rosemarie, su amigo tabata ganja hopi cos, cu no ta berdad, riba mi.

El a bin rabia cu mi y ora mi a yame pa puntrele pakiko el a rabia e no kier a bisa mi nada. Ta un amiga di mi el a conta tur cos.

Awor nos tin dos anja cu nos no ta papia cu otro. Y mi no ta papia cu su amigo tampoco. E mucha homber di mi ey ta masha bon amigo cu mi primo-hen y cu mi ruman homber. Tur ora mi primo ta bin bisa mi cu el a puntra pa mi. E ta informa si mi tin otro mucha homber.

Awor el a bisa mi primo cu te ainda e ta stima mi, pero e no sa si mi kier e ainda.

Rosemarie mi ta stima e mucha homber ey hopi mes. E tabata bai om cu un mucha muher di nos mes barrio pero awor mi a tende cu el a larga e mucha muher ey. E kier warda mi haci 21 anja. Su mayornan kier mi bon.

E mucha homber ta un bon mucha homber, e no ta gusta keiro ni gusta bebe tampoco. Rosemarie ta kere cu e mucha homber ey ta stima mi y cu lo e bolbe back cerca mi?

Rosemarie contestami mas pronto posibel den corant mes.

Di antemano masha danki.

Su amiga Soledad.

**Soleda,**

**Mi amiga un conseho mi por duna bo: bisa bo primo pa e duna e mucha homber e respondi aki pa bo, cu si e ta stima bo berdaderamente anto e mes mester bin papia cu bo. Toch antes boso tabatin amores cu otro y den tur hende cu ta stima otro por bini un pleito chikito.**

**Ora cu e bin papia cu bo, anto lo bo sa sigur si e ta stima bo di berdad of ta un capricho. E cuenta di warda te ora bo haci 21 anja pa bin papia cu bo ta demostra mi, cu e no tin mucho deseo di bolbe cuminsa cu bo. P'esey domina bo sintimento di amor p'ele y mira kiko e ta haci ora e ricibi e respondi di bo primo.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie,

Dispensa mi e molester cu mi ta bin causa Rosemarie cu mi carta y cu mi dificultad. Mi ta un muher casa y mi tin 5 yiu. Awor ta sosodé cu mi yiu homber mayor ta namora pa casa y e mucha muher no kier tende pa bin biba cerca nos, aunque ta pa 5 luna. E cos ta, Rosemarie cu mi ta un biuda y maske mi tin un pensioen y mi tin dos yiu ta traha, nos no tabata asina rico cu e yiu mayor por a spaar hopi pa cumpra tur cos pa su casamento. E tin mueblenan di sala y di camber, pero e falta esnan di comedor y tambe cosnan di cushina. E mucha muher tambe ta traha y el a cumpra tur laken cu slopi, panjanan di mesa, cuadro, florero, lampi etc. pa den cas.

Mi yiu no ta asina jong mas y e kier casa. E mucha muher tambe ta un senjorita decente y mi kier pa nan casa den tur honor, p'esey mi no ta gusta pa nan spera ainda un anja promé cu mi yiu bini cla pa cumpra delaster un cos.

Mi a proponé nan pa casa awor, bin biba un tempo cerca mi, nan dos ta sigui traha, spaar hunto y pronto — laga nos bisa den un 5, 6 luna — nan ta cumpra sobra cos y nan ta pone nan cas. E yiu di mi ta bai di acuerdo cu esey. Pero e mucha muher no. E ta stima mi yiu hopi, e ta bisa, y mi n' tin nada di queha di djele, pero te hasta el a laga sa, cu e ta prefera di kibra cu mi yiu pero e no ta bin biba aki cerca mi.

Rosemarie, mi ta un bon mama. Ta pakiko anto e ta haci asina. Duna mi un conseho kiko mi mester haci of bisa.

Un mama di bon boluntad.

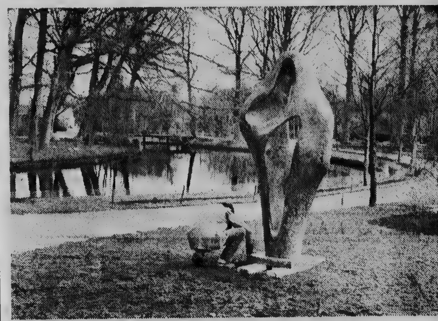
**Un mama di bon boluntad,**

**Mi amiga, mi ta sigur cu bo ta di bon boluntad y cu tur cos, cu bo ta pensa y proponé ta sali di un bon curazon pero toch...... mi ta duna e mucha muher tur razon.**

**No tin nada mas malo pa un matrimonio, cu cuminz'ele den cas hunto cu Mama. Dos hende casa tin necesidad mes di nan mes cas. Maske na principio nan no tin tur muebles ainda...... Podiser nan por presta algo cerca bo, cerca mayornan di e senjorita te ora nan bini tur cla. Pero mi a ricibi tantisimo carta cu hendenan casa cu ta yora amargamente pasobra nan a casa bai biba hunto cu mama, (sea di e mucha homber of mucha muher). Nan mester ta liber den nan cas, pa nan mes pasa tur e gozo y tambe tur e troublenan di prome tempo, sin cu papa ni mama mishi aden. Y maske cuanto Mama kere, cu e no ta mishi aden, su presencia mes ta ocasiona un cierto tensión.**

**No, mi amiga, mi conseho ta: laga bo yiu casa tan pronto cu e por pero pa nan bai biba nan so. Esey lo ta mehor pa nan y mehor pa Bo mes.**

**Rosemarie.**



Denter di poco tempo mas „Keukenhof" lo abri su portanan trobe pa publico. Actualmente nan ta trahando pa trece tur cos na orden, prome di e bishita masal. No solamente cu e bishitantenan lo por admira naturaleza den tur su gloria, pero tambe un numero di monumentonan cu tin den e parque ei, en cooperacion cu artistanan ingles, hulandes. Riba e portret nos ta mira ponementu dje prome monumentu, un creacion dje escultor britanico Barbara Hepworth.

## MUCHA DI 11 ANJA A TIRA SU TATA

LENS, 27 maart. — Un mucha homber di 11 anja ayera tardi a tira su tata na Lens, banda di Calis, mata cu un tiru di revolver.

E tata tabatin bitter aden.

E homber a yega cas fuma, y manera e tabatin custumber di haci el a duna e mucha un hala di zota, pasobra el a hanja cu esaki no a obedece suficiente rapido. Despues el a menasa su senjora y yiunan cu morto.

E mucha a hanja miedu. El a manda su dos rumannan mas hoben den cava, despues di cual el a bai den camber pa busca un revolver. El a hanja uno y a regresa den sala. El a tira riba su tata cu na e momento ey tabata para cu lomba pé. E homber a hanja heridonan mortal. Despues e mucha a busca su dos rumannan y a biba nan cerca un tio cu ta biba den cercania, kende el a conta e drama.

## 18 MORTO DESPUES DI TEMPESTAD

MAROKKO, 27 maart. — Door di awacerunan duru, cu a cai durante diez dia largu na Marokko, a muri como 18 persona y mas di mil ta sin cas. E danjo na camindanan y comunicasionnan di telefoon ta grandi.



## ESAQUI TA UN HEROE

PARIS, 27 maart. — Un piloto Frances, cu durante un vuelo cu un Jet riba e ciudad di Metz, a hanja un defecto na su motor, no a haci uso di su schietstoel asina cu e por a salba su bida, pero lo destrui hopi cas y podiser tambe mata hende cu e avion cu a cai e ora ei riba e ciudad grandi aki. El a hiba e avion te pafor dje ciudad na unda e avian a cai y el a muri. Esaki ta un heroe grandi cu a salba bida di otro cu su propio bida.

## SENJORA KENNEDY NA LONDEN

LONDEN, 27 maart. — Senjora Jacqueline Kennedy, e esposa dje president Mericano, a yega ayera pa un bishita priva di tres dia na Londen.

Despues di su viahe pa India y Pakistan. Diarazon awor e lo asisti na palasio Buckingham na un lunch cu reina Elizabeth.

## PADER CONOCI A MURI

CIUDAD DEL VATICANO, 27 maart. — Pader Flice Cappello, kende den circulonan di Vaticano ta worde considera un di e expertonan mas grandi riba terreno di derecho eclesiastico catolico, a muri na edad di 82 anja na Roma. Pader Cappello for di 1920 te 1959 a duna les den derecho eclesiastico na e universidad Gregoriano na Roma.





## PRENSA DI SURNAM TOCANTE NOMBRAMENTU DI GOBERNADOR NOBO

PARAMARIBO, 27 maart. — E nombramentu di un gobernador nobo pa Surnam a tene prensa na Surnam hopi ocupa. E corant partidario di gobierno „Suriname", no tin nada contra, si nan nimbra e actual gobernador provisional definitivo como gobernador.

E corant „De West", su opinion ta cu te ainda no a yega tempu.

Den un articulo „Jiu di terra como gobernador", senjor C.R. Biswamitre ex president di fraccion di staten di Surnam dje frontera di unificacion ta scirbi, cu nan mester ta contentu di nombramentu di un jiu di terra den un puesto altu asina. Pero, segun e corant, den circulonan mas extenso, nan ta duda si e situacion politico actualmente ta desea un tal nombramentu.

Un nombramentu di un jiu di terra como gobernador mester warda te tempunan mas mihor, segun e corant „De West".

## NAN A DETENE UN DI E LIDERNAN DI EHERCITO SECRETO

ARGEL, 27 maart. — Prefectura di polis na Oran a participa oficialmente, cu ex-general Edmond Jouhaud ayera nochi a worde aresta na Oran, huntu cu ex-majoor Gamelin y algun otro persona.

Segun e agencia Ingles di noticia, Reuter, ta anuncia nan a hiba Jouhaud Francia cu aeroplano.

Nan ta considera Jouhaud como un di e lideman di e ehercito secreto. E ta para pues directamente bou di general Salan, kende segun nan ta bisa ta na cabes di ehercito secreto.

## ARMADA MERICANO

WASHINGTON, 27 maart. — Marina Mericano no tin plannan pa expande su flota di bapornan di guerra cu forsa atomico cu ta nabega riba awa cu mas di loque e tin ta nabegando of den construccion. Asina e minister Mericano pa defensa, McNamara a declara. E bapornan cu ya ta nabegando ta e portaavion enterprise y e crucero Long Beach.

Tin dos fregata den construccion y ya tin placa disponible riba presupuesto di 1963.

Funcionarionan di e ministerio di defensa a participa, cu nan tin intencion di aumenta e flota di bapornan cu tin forsa atomico (esaki ta incluso e submarinonan pues) y cu tin raketnan Polaris te na 41.

## EL A SALBA BIDA DI TRES MUCHA

NEW YORK, 27 maart. — E sargento Mericano di 24 anja, Kitch D. Miller por a salba ayera den cercania di Zweibreucken tres di e seis muchanan Mericano cu a sak door di ijs, despues cu un dje muchanan cu a logra di sali for dje ijs a avisele cu su companjeronan ta den peliger. Dos di e hoben cu a avisele su ruman muhernan a hoga.











## PUNTO DI BISTA INDONES TOCANTE E RECIENTE INCIDENTENAN

DJAKARTA 27 maart. — General Jai, hefe di operationele staf pa libertacion di West Nieuw Guinea, a declara cu poco tempu pasa tabatin un intercambio di tiru entre aeroplanonan di forsa aerea Indones y bapornan Hulandes di guerra. Pero el a ninga cu trupanan Indones a haci desembarquenan riba territorionan ocupa pa Hulanda.

# CONFERENCIA DI PRENSA CU COMANDANTE HULANDES NA NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 27 maart — E comandante di e forsanan arma hulandes na Nieuw Guinea, Schout bij Nacht Reeser, a duna un impresion di loke a sosode den ultimo siman y cu a bira conoci di actividadnan di Indonesia. E comandante a haci esaki durante un conferencia di prensa.**

El a papia tocante e anuncionan di infiltracion na e isla Waigeo unda e marinernan a patruya y busca hopi dia largu pa investiga kico e anuncionan ta nifica. Ademas el a menciona intercepcion di un barcu di bela Indones na e costa sur y fialmente tocate e atake y bombardeamentu di un boto di marina Hulandes door di un avion di bombardeo di e tipo Mitchell.

Comandante Reeser a bisa aki cu enfasis cu Indonesia kier, mientras cu tur dos partido ta sinta na mesa di conferencia, no solamente cu palabranan amenasante pero tambe cu medidanan coordina, trata pa sigui cu e campanja cu el a proclama na Indonesia.

El a bisa cu e ta convenci cu den e dianan y simannan venidero lo sosode mas di e cosnan ey.

Tocante interceptacion di e barcu el a bisa etre otro cu esaki tabata un barcu di staal di 75 ton, cu tabata hiba bandera Indones. E no kier a bisa mas tocante esaki y a laga sa solamente cu e barcu no a yega terra.

Nos ta investigando awor si e barcu kier a pone hende na terra of ya a haci esaki.

Riba e pregunta cuanto milla for di costa nan a intercepta e barcu e comandante a contesta: „Tur loque mi haci lo mi cubri cu articulo 51 di e doctrina di Nacionnan Uni, cu ta basa riba defensa propia legal.

El a bisa cu e no tin ningun prueba cu diferente infiltrante den cercania di ciudadnan manera Soronov, Teminaboean of Fak Fak a baha na terra.

Tocante e infiltracion na Waigeo el a participa cu dos informador a duna anuncio di un infiltracion chiki.

Nan a plama pamfletnan den cual nan ta conseha pueblo keda for di den cercania di e Hulandesnan en coneccion cu e accion venidero.

Te ainda mi no a ripara nada di un accion venidero.

Tocante e atake riba e boto Hulandes militar nan a participa cu tres di e tripulantenan a hanja heridonan masha leve.

U testigu ocular a declara cu mientras e boto tabata ancla, un avion bombardeo di e tipo Mitchel, a benta dos of ta tres bom cu a cai masha leu di e bapor en total nan a haci cuater atake, entre otro cu armanan di bordo. E danjo a keda limita te algun huracu di bala riba y bao di waterlijn.

E candela chiqui cu a cuminsa por a worde paga cu material di bordo mes.

E bapor tabata bao di comando di segundo teniente W. Mabesgone.
p„Onuaeecca





## CISCO KID

1. „Cumpli cu bo deber, sheriff"! „Senior juez ya mi a bisa bo caba cu e cadalso a kibra"! 2. „Usa un palu"! „Ley ta bisa cu si e cadalso kibra bo por usa otro medio"! „Por tin otro prueba tambe..." 3. „Bo tin?" „No, p...." 4. „Si no tin otro prueba, no tin razon pa aplaza e ejecucion!"

Diasabra atardi a yega Aruba e delegacion financiera di Surnam, Hulanda y Antillas, quendenan e.m. a ser jama bonbini pa Gezaghebber Beaujon, Sr. Pina, Hefe di Servicio di Informacion. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. Gezaghebber Beaujon, Sr. Pina, dr Sedney, quende ta ministro di financia na Surnam y Sra Sedney. Anochi tabatin na ocasion dje bishita aqui un recepcion anima ofreci pa Gezaghebber.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 25 di maart di 1962.

*Promer careda:* — Principe de Oro (52 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete J. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 108 4/5 sec.

*Di dos careda:* — Brasilio (50 kilo) di preparador J. Cadore cu jinete C. Garcia. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

*Di tres careda:* — Kid John (48 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 4/5 sec.

*Di cuater careda:* — Romanov (57 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete A. Aguilar. Distancia 2000 metro. Tempo 127 1/5 sec.

*Di cinco careda:* — Ksarina (51 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Carlos Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 87 sec.

*Ultimo careda:* — Granillo (50 kilo) di preparador E. Villalobos cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1400 metro. Tempo 87 1/5 sec.

Ningun promer favorito di catedra a logra gana diadomingo. Di e ganadornan 4 ta segundo favorito. Brasilio tin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio y Ksarina no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Brasilio y Ksarina ta e dos batacazonan cu a derrumba un cantidad grandi di combinacion. Di e moda aki a resulta unicamente 12 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 71.983.50 y cu 5 cabai tin 83 formulario cu ta gana cada uno Bs. 2.034.85

A ser sella na tur 319.061 formulario pa un valor di Bs. 3.070.840

Pa falta di informacion nos no por duna awe e curso di e caredanan. Nos por duna unicamente e cabainan ganador y e puesto di yegada di e otronan.

PROMER CAREDA: — Principe de Oro, Captain Nemo, Tirol, Fairfield, Carretel, Queutrel, Espinosa, Mimado, Pachanga.

DI DOS CAREDA: — Brasilio, Zirro, Aclamado, Rela, Nini, Solares, Great Tide, Faster, Refrendado, Chasseur, Bandajo, Alfilerillo. Dividendo ganador Bs. 48.

DI TRES CAREDA: — Kid John, Comecandela, Bramando, Jet, Neto, Ta Bueno, Manoseo, Empeño, Niso, Mario, Reclatado, Dionisio.

DI CUATER CAREDA: — Romanov, Tael, Orador, Belfast, El Alumni, Macuto, Somette, Leal II, Dunkerke, Armonico, Clubman, Este Nene, Barbotan, Pantruca.

Dividendo ganador Bs. 25.

DI CINCO CAREDA: — Ksarina, Atbarah, Grito, Blue Singer, Final Trial, Ramillete, Tony Boy, Kascanuez, Doñanita, Progresista, Aguaita, Canaille, Gold Apeal.

Ksarina ta e batacazo cu a paga pa concepto di ganador Bs. 48.

ULTIMO CAREDA: — Granillo, El Zar, El Sirio, Controlado, Surcouf, Taruguita, Atipay, Paciencia, Electivo, Romance, Hierro Rojo, Negligente, Tabemilla. Ganador Bs. 25.

## BONAIRE III CAMPEON INVICTO DEN PINGPONG B

(Di nos redactor Deportivo)

Den e recientemente termina campeonato di pingpong clase B a keda como campeon invicto e equipo di Bonaire III. E team aki a sabi di conquista triunfo den tur su ocho salidanan. E cuatro hungadornan cu ta forma e team aki ta Roberto Jansen, Nelson Goeloe, Benny Vrolijk y Elvin Martha. Como subcampeon a keda otro team di Bonaire, esta Bonaire IV cu a triunfa seis biaha, empata uno y perde uno den ocho salida.

Unico cos cu a danja un poco e actuacion di e diferente teamnan di Bonaire Club ta cu un di e equiponan, esta Boaire II, forma door di Nicolas Jansen, Vincent Thomson, Siki Pantophlet, Nando Gibbs y Samuel Haize a keda sin presenta nada menos cu cinco biaha. Tambe e team di Tivoli II consistiendo di e hungadornan Oscar Hart, Reggie Henriquez, Milton Henriquez, Ruben Mansur y Janchi Lacle a falta cu 7 compromiso. Cu excepcion di e dos puntonan aki e campeonato tabata un exito completo.

Directiva di A.T.T.A. tin di otro banda palabranan di elogio pa e sportledernan di Union Juvenil Noord y Estrella, cualnan a percura pa nan teamnan ta presente na tur nan compromisonan.

Durante luna di mei 1962, directiva di A.T.T.A. tin planea pa tene un knock-out abierto pa hungadornan di A-klasse, B-klasse, Junior-klasse y pa damas. Na e torneo aki tambe e hungadornan cu no ta miembro di A.T.T.A. por participa

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e weekend a worde hunga tres partido mas di e torneo di dobbel masculino organisa door di Aruba Jrs. Diasabra atardi e team di Herman Kuiperi/Jose Correa a gana esun di Tico Kuiperi/H. van Strien den tres set. E promer a caba 6—3 den favor di Correa/Kuiperi. Ganando e segundo 6 pa 4. Van Strien y su companiero ta empata e match y forza un set decisivo. Esaki a worde gana door di Kuiperi/Correa 6 pa 2, loke a duna nan nan promer triunfo di e torneo. Pa e pareha perdedor tabata nan promer derrota den dos salida.

E mes atardi e team di Sid Frigerio/Cesar Kipp a triunfa riba Edgar Kelkboom/Gechi Pieters den dos set sigi, cualnan a caba 6 pa 4 y 6 pa 1.

Diadomingo atardi C. Bruyn y Efraim Brion a gana di Luis Brion y Willy Labad den tres set. Despues di gana e promer set 6 pa 3, Brion y Labad ta perde e segundo 6 pa 0.

E tercer ta duna Brion y Labad un bon ventaha pero nan no sabi di provecha di esaki. Cu anotacion di 7 pa 5 Bruyn y Brion ta gana e set y e match.

Awe tardi lo worde hunga un partido entre Herman Kuiperi/Jose Correa y e team di Edgar Kelkboom/Miguel Pieters.



# Resultado dje pelea di Paret-Griffith

**NEW YORK, 27 maart — Polis di New York a interoga algun persona, cu tabata testigo dje pelea tragico pa e titulo mundial den peso welter entre Kid Paret y Emile Griffith na New York.**

Paret, cu a hanja den di 12 round un atake celebral, te ainda ta inconsiente y nan ta duda cu hamas e lo por recobra su salud.

Si Paret muri, nan lo haci un investigacion profundo, di cual nan lo pone e resultadonan dilanti di „Grand Jury".

Ta conoci, cu Nelson Rockefeller, e gobernador dje estado di New York a duna e comision di boxeo di New York orden di duné den 24 ora un rapport di loke a pasa den e di 12 round.

Tambe e refri ta hunga un papel importante y su reputacion ta den peliger. Segun e personanan cu tabata presente e mester a intermedia mas prome. En relacion cu e pelea aki e corant di New York „The New York Mirror", cu tin gran influencia a exigi, cu nan mester prohibi e deporte di boxeo. E corant a dedica un articulo extenso na e caracter bestial dje bringamentu entre Paret - Griffith y a yega na e conclusion, cu un tal demostracion ta malu pa un nacion moderno.

### E pugilista

E situacion di e pugilista Cubano Benny „Kid" Paret kende diasabra anochi a perde pa KO. di Emile Griffith, defendiendo su titulo welter, ta critica. Segun su manager e no tin ningun oportunidad di sobrevivi. Despues cu Paret a cai den e partido di diasabra nan a transporte inmediatamente pa hospital unda nan a operé urgentemente.

Su senjora esposa ta na su cama. El a sigui e pelea na television y a bula directamente di Miami pa New York.

## WRIGLEY'S Y VIANA A TRIUNFA DIADOMINGO

(Di nos redactor Deportivo)

E dos encuentronan di Oranjestad Little League a hunga diadomingo mainta den Wilhelminastadion tabata tin e siguiente resultadonan. Wrigley's a gana di Nutricia cu score di 11 carrera pa 1. E ganadornan a conecta 12 hit y comete 0 error, mientras cu e perdedornan a conecta 5 hit y comete 5 error. Pitcher ganador tabata e zurdo A.B. Werleman, kende a haci un bon trabao ponchando 12 contrario. E tambe zurdo Vicente Tromp a perde pa Nutricia.

E segundo wega tabata entre Libby's y Viana y a worde gana door di Viana cu score di 7 pa 1. Libby's a conecta tres hit y comete tres error, mientras cu Viana a conecta 7 hit y pifia cuatro biaha. Pitcher ganador tabata Narciso Geerman. Pa Libby's a perde Mateo Geerman.

**Aqui riba nos ta mira e equipo Surnam di futbol riba aerodromo Prinses Beatrix, fotografia despues di nan yegada diavierne atardi aqui. Meimei nos ta reconoce Linda Maduro, reina di Carnaval di Aruba. Luego di diferente otro conocirnan cu nos por reconoce den e grupo, quendenan a bin jama e equipo taqui bonbini.**

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2136 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad, y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

DE VEER 8.30 „Viva quien sabe querer" 18 j.
RIALTO 8.00 „Viva quien sabe querer" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „For the first time" 18 j.
AURORA 7.30 „The secret ways" 18 j.
SAVANETA 7.00 ALLEEN VOOR DAMES en 9.00 ALLEEN VOOR HEREN „Waruber man nicht spright" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 27 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boléros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 27 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 27 de marzo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 27 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

SJOUKJE DIJKSTRA A SER RICIBI NA SCHIPHOL — Enormemente grandi tabata diamars na Schiphol e interes cu a ser demostra na ocasion di yegada di Sjoukje Dijkstra, e balente campeona nobo di mundo y di Europa riba schaats. Riba e portret aqui nos ta mira Sjoukje riba trapi dje avion ta saluda cu man na e multitud riba aeropuerto.

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**— No. 44 —**

Un sonrisa penosa a aparece riba cara dje stranjero.

„Mi no ta quere esei... Lo mi mester bolbe bai back 'trobe... Bo mes tambe sa ta pa qui motibu".

„No, bo no tin nodi di bai mas. Nada di loque nan tabata pretende i cu bo mes quizas tabata quere, a resulta un enganjo, un falsedad contra bo persona. Ta Wartes ta esun cu a ruina bo felicidad i quibra bo bida". Aqui Brockner su stem a bira debil „Pero nos mester apura nos, pasobra algu a pasa".

E no a queda spera riba un contesta. Manera e tabata para ei, sin sombre ni nada e pader a bin corre bai.

E no tabata ripara mes cu Kallberg tabata siguie. Tampoco e no a ripara e fabricante ni te ora cu el a yega na e lago.

„Aya dilanti, Reverendo. Bo n' ta mira"?

Ta e mucha cu a trece e mensahe tabata menciona e palabranan aqui. Tur loque cu Brockner por a haci, ta sagudi cabez. Tabata manera palabranan a hui por completo p'e, pasobra solamente a yega momento di accion i reaccion. I el a queda ta fiha cu bistanan ansioso na Esther, kende a arodilla na lado di Ralph Drosten, quende manera sin bida tabata drumi ei bao.

„Esther, ta quico a pasa anto"?

„Abo a bini, Rudolf?... Rudolf, ta masha bon cu bo t'ei", e mucha muhe a bisa foi su rosea. „Mi quier a pone un fin na mi bida, pasobra desgusto i desesperacion a domina mi i nan tabata mas poderoso cu mi..." Anto involuntariamente e tabata sagudi cabez. „Pero afortunadamente no a pasa nada, pasobra Ralph tabata ei net na tempo...... El a bin saca mi foi awa" ...Atrobe Esther su stem a bai.

Kapelan Brockner quier a haci un pregunta, pero e no tabata por pasobra Esther a bolbe cuminza ta papia:

„Mester larga jama un dokter, Rudolf. Ralph a cai riba e piedra aqui. Di agonizacion. ......El a exigi mucho di mas di su forza..." Un ril a pasa door di enter su curpa. „I tur esaki... solamente pasobra mi tata a haci algu.."

„Bo tata no a haci nada, Esther. E no a haci nada cu ta un berguenza cu bo no por tende. Solamente el a queda aruina, sin fabrica ni cas. Pero su concenshi a keda limpi i e no tin ningun crimen riba su concenshi".

E palabranan aqui practicamente a haci Esther su cara hanja mas energia.

„Ai, bo n' sa esei quizas. Rudolf, marra bo por a tende loque un muhe bieu a caba di tira na mi cara, cu a pone mi bai tira mi curpa na awa di berguenza...... E tabata papia riba e culpabilidad di mi tata".

E kapelan a tapa su boca cu su man.

„Bo mester cerra bo boca, Esther, pasobra nada di e loquenan cu e muhe a bisa bo no ta berdad. Wartes, boekhouder di bo tata a comete e crimen i esei el a confesa abiertamente cu buez na su cama di morto. I mira aya, Esther..."

Di emocion e pader no por a expresá ni un pia di palabra más, pasobra Esther a sigi su bista.

Mirando e aparicion aqui tabata parce Esther manera ta un fantasma e tabata mirando i a span su wowonan anchu. Su lipnan a abri automaticamente pero ningun zonido no por a sali foi su boca.

„Esther", asina el a tende un stem masha conoci ta jame i awor el a tende esei mas di un biaha.

I prome cu e por a adivina ta quico tabata pasando el a hanja su tata su brazé i ta sobrecarga su cara cu sunchi.

„Corre bi aldea, mucha i bolbe cu un dokter", e kapelan a bisa e mucha asombra. „Bisé cu e mester bini aqui cu auto".

I ora cu el a caba di bisa esaki e mes a arodilla banda di Drosten. E tabata pasa su man na frenta di su migu di infancia cu tabata desmaya. Ora cu esaki a abri su wowonan e sacerdote a sonrei.

„Ta bo mes t'ei?"... Drosten a bisa na boz suave. „Abo, Rudolf......" El a cesa menos di excitacion cu di berguenza. „Permiti mi toch di jama bo asina? I pasobra tur esaki a pasa".

„Por fabor, no papia mas riba e cosnan fastioso ei", e sacerdote a bisa i a stroba Ralf di sigui papia mas tantu. „Esaki tabata un probacion di altisimo. I nos mester ta contentu cu t'asina mes tur cos a pasa. Pasobra ta di e manera aqui sol lo bo hanja e caminda recto".

Cosnan grandi cu mester a ser discuti denter di e dos rivalnan aqui a ser tapa bao dje ruina di olvido, pasobra tantu Esther como e dos hobennan aqui tabata sa masha bon cu nan tur dos tabata bringa pa queda cu Esther.

Sinembargo Ralph tabata haci hopi jalurs pasobra e tabata stima Esther di berde mes, casi mas tantu cu Rudolf mes, pero su famianan tabata pober i e no tabatin manera pa ofrece Esther nada.

Sinembargo net Rudolf quende tabata stima Esther forza i na scondi pasobra su famianan tabata contra, te net e hoben aqui tabata pretu di wowo di Esher.

I te ora mes cu Rudolf a bira pader I cu Ralph a bai puntra Esther pa casa awor cu el a rechaza, pasobra Ralph tabata di opinion cu te ainda cu Rudolf tabata pader, ainda e tabata stima mescos cu antes. I t'ei a lamta Ralph su odio, te cu el a cuminza ta blasfema e dosnan aqui, saca mentira riba nan, puramente pasobra e deseo di su curazon no a ser cumpli.

## DICK TRACY

1. „Hiba e printnan na warda di polis, Sam. Ami lo keda cu senjor Pardy". 2. Mei ora despues.. „Ta berdad cu nan a wordu mutila door di un operacion, chief". „Ta berdad, Sam". 3. „Toch tin hopi plooi a keda pa haci un indentificacion posible". „Si mi ta bai cuminsa awor aki mes, chief". 4. „Pero pakiko bo a hiba e muchanan?" „Mi tabatin miedo, mi no por a pensa despues cu mi a mira e dama morto".

## RIP KIRBY

1. E boroto di e tiramentu ta haci e nativonan hui.. 2. Y den e tumba.. „Kiko e boroto ey for lo ta?" „Mi no ta sigur". 3. „Abo bini aki!"

Aqui nos ta mira e famia feliz di Teniente General Robert Kennedy ta pose meimei di su famia grandi cu cual riqueza di cielo e ta sintie masha feliz. Robert Kennedy ta ruman di president Kennedy y ta ser encarga cu diferente asuntunan di sumo importancia den servicio di su pais.

## NAN A HANJA BAPOR PERDI

ITALIA, 27 maart. — Mas o menos diez kilometer for dje costa dje isla Lampedusa, den mediteraneo, nan a hanja e bapor cu a sufri naufragio, cu ta probablemente e bapor di carga Liberiano „Heida", cu un tripulacion di 19 Italiano y un Ingles. Nan a perde e bapor aki for di algun tempu pasa caba.

## ITALIANO DETENE

BERLIN, 27 maart. — Na Lindenberg, na Alemania West un Italiano a lubida di serra e tank dje calefaccion central den un hospital en construccion, despues cu el a saca un poco zeta for dje tanki. E consecuencia ta cu mas di 4.000 liter di zeta a drenta den e bassinnan di awa di bebe. Na e momento aki e zeta ta bai via algun rio chiquito den direccion dje lago Boden. Nan a detene e Italiano cu ta lubida asina tantu.

## MORTO NA CONFERENCIA DI GINEBRA

GINEBRA, 27 maart. — E delegado interino di India na e conferencia di desarme na Ginebra, t.g. Narayanan, ayera a muri na Ginebra. E diplomatico a sufri un atake di curazon. Asina ta informa na Ginebra.

## EICHMANN DEN APELACION

JERUZALEM, 27 maart. — E corte supremo di husticia ayera a reuni pa di tres biaha pa atende e apelacion di Eichmann.

E fiscal, Gideon Haussner a sigui cu su contesta (cual el a cuminsa diabierne) riba e explicacionnan di e defensor di Eichmann dr. Servatius.

# PLAN PA REFORMACION DI POLITICA NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 27 maart —General Pedro Aramburu, kende a ser nombra door di president Frondizi como intemediador den e crisis cu a presenta despues di eleccion na Argentina, a declara den un mensahe haci na radio na pueblo argentino, cu e lo entrega un plan pa reforma di e institutonan politico den e pais.**

Pa awe nochi e lo duna resultado di su intentonan pa hanja un solucion di e crisis.

E dificultadnan a presenta ora cu e lidernan di ehercito a trata na hanja Frondizi asina leu pa e declara e exito cu e Peronistanan tabatin den eleccionnan recien teni, no valido.

E hefe di e conseho coordinador di e movimiento peronista na Argentina, Alberto Iturbe, ayera a yega Madrid pa delibera e crisis Argentino cu expresident Peron. E tabata acompanja pa e lider peronista di federacionnan di obrero, Tedesco. Segun fuentenan fidedigno nan lo delibera awe cu Peron.

President Frondizi ayera nochi a acepta retiro di su minister di comercio, Pedro Garcia Oliver, su minister di comunicacionnan, Miguel Mugica y otro altu funcionarionan cu no tabatin asiento den gabinete manera e sub secretario di estado pa asuntunan economico y e mesun funcionario pa ensenjanza. Nan no a nombra reemplasantenan.

E minister Argentio pa defensa Rosenda Fraga, a participa den un participacion destina pa tur guarnicionnan na Argentina cu ehercito lo no tuma un punta di bista den e actual crisis politico, te ora cu e resultado di e intentonan di intermediacion di general Aramburu ta conoci. El a agrega na esaki cu cualkier intento pa influencia e trabao di intermediacion di Aramburu lo haci e situacion mas peor.

Den e participacion di minister Fraga nan ta bisa tambe cu e gobierno bao di rpesident Frondizi a tuma riba pa forma un gabinete nobo, den cual no tin comunistanan y simpatisadornan di e ex-president Peron.

E participacion di minister Fraga a bini despues cu e comandante di un division di Cavalera situa mas o menos 320 klometer pafor di Buenos Aires a duna un declaracion, den cual el a bisa di lo sigui orden di e comandante supremo di ehercito Argentino, general Poggi, kende a exigi pa Frondizi tuma su retiro.

Nan ta informa cu e lidernan di marina Argentina ta dispuesto pa spera un declaracion di general Aramburu.

Den un participacion publica pa e ministerio Argentino di marina, cu nan a publica prome cu e discurso di general Aramburu di ayera nochi, nan ta anuncia bishita di e minister di marina, almirante Gastin Clement, na president Frondizi.

Manera tabata anuncia for di ayera Clement a pidi Frondizi pa e tuma su retiro.

Clement mes a retira despues cu president Frondizi a rechaza su peticion.

Den un declaracion cu nan a publica awor e ministerio ta bisa cu nan no a duna e comunicado prome, pasobra e lo por tabata di influencia riba e negosacionnan di geeral Aramburu.

President Frondizi di Argentina ayera a finalisa formacion di su gobierno di coalisacion door di nombra Tibucio Padilla (Independiente) como minister di salubridad. Mayan e gabinete nobo lo haci huramentacion.

## DESFILE DI MODELOS NA BASI RUTI 7 DI APRIL

SAN NICOLAS, 27 maart. — Dia 7 di april tin un exhibicion di vestidos presenta na Basi Ruti. E show aqui cu lo dura d 8'or te 11'or den cual lo tin e creacionnan di mas ultimo di sra. Berty Reeberg, ta priminti di ta e show di mas bunita cu Aruba por a yega di mira. Produccion di esaki ta pa un fin caritativo.

Por hanja kaarchinan cumpra na Viana i Trading Company San Nicolas.

## PELICULANAN DI MUCHA

ORANJESTAD, 27 maart. — Riba dia 29 i 30 di april lo tin programa di mucha 'trobe di pelicula na aire libre cu ta cuminza pa 7'or.

Lo ser presenta e pelicula „Towed in a hole" cu Stan Laurel i Oliver Hardy.

## BRINGAMENTUNAN CU GUERILLERONAN NA VENEZUELA

CARACAS, 27 maart. — Nan a mata na bringamentunan na mas o menos 300 km. na este di Caracas un polis y 4 „Guerillero".

E bringamentu a cuminza den e comarca montanoso di Aroa. E guerilleronan, cu e patrullanan dje servicio di orden a sigui nan rastro, a habri fuego, cu e patrulla a responde.

E guerilleronan aki, cu ta pertenece na agrupacionnan izquierdista ta cria barba a la Fidel Castro.

## E LANSAMENTUNAN DI RUSIA DEN ESPACIO

MOSKOU, 27 maart. — Merca no ta duna detayenan tocante lansamentunan pa finna militar y di ivestigacion. E total nan a haci 72 lansamentu di diferente objeto den espacio, cualnan nan a laga registra cerca Nacionnan Uni.

Den su carta na secretario general Oe That e delegado Ruso interino na Nacionnan Uni, Morozow a scirbi, cu Union Sovietica ta considera di gran importancia, cu e datonan duna pa e diferente paisnan tocante lansamentuna ta contene tambe particularidadnan tocante e intencion di e lansamentunan.

## DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 27 maart. — E corte supremo Mericano di justicia a stipula ayera den un aresto, cu nan mester pone inmediatamente un fin na e descriminacion racial, cu nan ta eherce den un restaurant na Memphis, den e estado Tennessee.

E aresto aki ta probablemente di gran interes pa tur estadonan meridional di Merca, na unda e constitucion local ta admiti te ainda descriminacion racial den establecimentunan publico.

E corte a destrui cu su aresto un pronunciacion dje corte federal di husticia na Tennessee, cu a declara su mes incompetente pa tuma conocimentu di un keho cu un hende di colo a haci, pasombra nan a ninga di sirbie den e restaurant Memphis.

E corte federal a manda e hende di color aki na un corte di justicia di Tennessee.

# Irregularidadnan continuo na ARGEL

**ARGEL, 27 maart — Bab El Oued, un barrio di Argel y centro di ehercito secreto, tabata ayera nochi completamente isola di tur otro parti di e pais. Tur salidanan di e parti ey di e ciudad tabata ocupa pa tankinan y autonan pisa di guerra di gendarmeria y ehercito.**

Gendarmenan a pone un fin na un cadena cu hendenan a traha (di un kilometer largo) pa duna cuminda na poblacion di e barrio (mas o menos 10.000 hende) di Bab El Oued, cual barrio for di diabierne anochi tabata completamente isola, pa militarnan listra e casnan sistematicamente pa hanja arma y hendenan miembro di ehercito secreto.

Nan ta quere cu aunke tabatin un vigilancia estricta tog hopi miembro di ehercito secreto a logra sali for di e barrio.

Entre tantu tabatin den e ciudad Oran militarnan bon arma y gendarmenan cu tabata bringa contra miembronan di ehercito secreto den un intento pa trece tranquilidad den parti sur di e ciudad. Despues cu nan a pensa di a logra esaki nan a retira e trupanan. E bringamentu di mas fuerte tabatin na squina di „Rue Mostaganem" y Boulevard Clemenceau, un centro importante di comercio. Avionnan cazador tabata bula abao riba ciudad y a los algun tiru.

### Ehercito secreto

Na un bringamentu entre trupanan Frances y simpatisadornan di e ehercito secreto ayera merdia na Argel 26 persona a muri y 130 a sali herida.

Segun cifranan no oficial tin 31 morto.

Soldanan Frances a tira ora cu mas o menos 500 demonstrante di ehercito secreto a ataca un barricada di polis na e oficina principal di corre den ciudad.

Diferente di e personanan cu a hanja bala y nan a muri. Esaki a crea un panico y e multitud a trata di salba curpa door di sconde den hanchinan. Despues di esey a presenta camionnan pisa di guerra cu a tuma posicion na puntonan estrategico den ciudad.

### Skopetnan automatico

Scopetnan automatico tabata sona, y granaatnan tabata explota. Tur caminda por a mira hendenan corre drenta den hanchinan pa warda nan curpa. Esaki tabata resultado di un yamamentu cu ehercito secreto a haci na su miembronan pa nan duna resistencia contra e ocupacion di e barrio Bab El Oued a Argel. Manera ta conoci e barrio aqui ta centro principal di e organisacion secreto.

E tiramentu a cuminsa na un demostracion dilanti di e cuartel general di ehercito den e caya „Rue Disly".

Nan a tira hasta riba un helicopter cu tabata pasa riba e ciudad.

Den circulonan di hospital nan a participa cu e bringamentunan di ayera a causa 11 morto y mas o menos 150 herido.

### E barrio Belcourt

Na algun atentadonan den e barrio Belcourt, na Argel, a muri ayera tardi entre cuarto pa y cuarto pasa di seis diez Argelino.

A muri ayera na Oran na seis atentado cincu persona y un a keda herida. Tur ta Argelino.

Na Ain Temouchent, un comando di ehercito secreto a tira riba un grupo di Argelino, a muri akinan 6 persona y 11 di nan a keda herida.

Un miembro di e movimiento nacional di liberacion na Si Bel Abbes a herida un miembro Argelino di e conseho municipal seriamente. Tambe tabatin ayera tardi 14 atentado cu kneedbom.

### Participacion

Despues e mesun circulonan a participa, cu e cantidad di morto ta 21. E bringamentunan a cuminsa parce ora cu for di riba un dak nan a tira riba polis di demostracion.

Polisnan a contesta e tiramentu.

### Murimento

Segun circulonan oficial a muri na e bringamentunan na Argel un miembro di polis di irregularidadnan, mientras tres otro polis y tres militar a keda seriamente herida. Ayera cincu bapor Frances a ancla na e basis di flota Mers El Kebir, cerca di Oran.

## FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 27 maart. — Gobernador di Noord Rhodesia, sir Evelyn Hone y gobernador di Njassaland, sir Glyn Jones, ayera nochi a sali cu avion for di Salisbury pa Londen.

Nan lo delibera cu e altu comisario Ingles di federacion di Rhodesia, Lord Alport, kende anteriormente a sali pa Londen pa deliberacionnan cu Lord Butler, kende ta encarga cu asuntunan relaciona cu e federacion.

## E DELIBERACIONNAN NA GINEBRA

GINEBRA, 27 maart. — Di fuentenan autorisa na Ginebra ta bini e declaracion cu e ministernan di exterior di Merca y Rusia, respectivamente Rusk y Gromyko, lo tene den cuartel di e delegacion Ruso un deliberacion awe tardi. Segun informenan e deliberacion aqui lo trata di Berlin y otro asuntunan Aleman.

Minister Rusk lo worde acompanja pa su consehero especial den asuntunan tocante Rusia, Charles Bohlen y e embahador Mericano na Moscu, Thompson.

## SERVICIO OBLIGATORIO NA FRANCIA

PARIS, 27 maart. — Tempu cu un solda mester sirbi den servicio obligatorio militar, cu actualmente na Francia ta 27 luna, lo worde reduci na 24 luna y den curso di e prome mitar di 1963 y e lo baha te na e tempu legal di 18 luna.

Asina ministerio di forsanan arma a participa.

## PAPA TOCANTE ARGELIA

ARGEL, 27 maart. — Papa Juan a manda un telegram pa e Arzobispo di Argel, monsenjor Leon Etienne Duval, den cual nan ta insisti pa stop cu e crimennan fraternal na Argelia.

E telegram ta bisa: „E sucesonan tristu, cu ta mancha Argelia cu sanger, ta danja e satisfaccion, cu nos tabata sinti pa e acuerdonan, na cual nan a anuncia e paz na Argelia cu tabata masha spera". Asina e telegram di Papa Juan XXIII ta bisa.

E podio di honor na stadion di Praag despues di terminacion di schoonrijden pa damas: Di r.p.dr. Reina Heitzer (di dos), Sjoukje Dijkstra campeona mundial y Wendy Griher (di tres).

# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Keda ketu! Ambos descendiente di e fundadornan di Devon! Esaki ta bal un reportaje. Julieta.. Na unda nan ta keda"? 2. „Pelion van Every ta bai na mi cas. Y Dundee Greer.." 3. „Mi ta keda pasa e anochi den mondi, seniorita Jones.. mas leeuw posibel di hende".

# PEPITA

1. „Atrobe bosonan ta bebe agua, flohonan"? 2. „Mi ta paga posonan pa traha! Bai bek na bosonan luga, enseguida!" 4. „Su desaparicion so ta basta pa alegra hende".

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Bo ta awor bon na caminda pa satisface bo deseonan di mas principal. Trata na consolida contacto cu otronan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

No larga ningun hende bruha bo cabez i hinka bo den compromiso. Cuidao cu hendenan cu lenga dushi.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Posicion di Neptunus ta favorable pa tur esnan cu ta aspira na exito i anhelonan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Sea awe un poco conservativa i no risca nada. No hinca bo mes den aventura.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Mercurius ta desarolla asuntonan di trabao of financia. Munstra comprension pa otronan.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Relacionnan cu personanan queri of cooperadornan ta desarolla. Juda nan cu pidi bo conseho.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Influencia di personanan queri i muchanan ta awor un factor interesante. Soluciona bo problema.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Haci bo ocupacionnan di tal manera cu bo n' tin nodi traha di mas of tur cos riba un dia.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Otronan lo spera decisionnan di bo of un carta abierta. Den amor esaki por ta di interes.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Contactonan cu bo ta pone awe por parce masha fructifero riba tur terreno. Cuidao cu trafico.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Nan lo arpecia bo iniciativa of bo proceder cientifico. Mainta por pasa cosnan inespera.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Awe sin molester lo bo hanja apoyo i sosten di otronan, contal i unda cu esei ta necesario.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 28 MAART 1962 — No. 4301



## APUNTES EDITORIAL

## POCO POCO PERO SIGUR

Aruba ta traha na su futuro. Esei ta loque tur hende por mira. Na Barcadera e draga „Barlow" ta masha activo na construccion di un puerto di industria. Riba muelle na kantu dje puerto proyectà aqui e actividadnan ta aumenta continuamente loodsnan ta aparece, nan ta stapel materialnan di construccion, e terreno ta ser liso. Na Balashi ya nan ta trahando caba na extension dje fabrica di electricidad, cu mester produci e electricidad di mas necesario pa e industrianan quimica.

Ta trahando duro pa Aruba hanja industrianan nobo. Industrianan cu mester facilita trabao na Arubanonan y cu mester aumenta entradanan dje territorio insular.

—o—

Huntu cu tur e esfuerzonan aqui pa atrae e instala industrianan nobo nos ta mira tambe com ta trahando duru na extension di industrianan cu ya ta existi caba, esta: e industria di turista. Autoridad ta duna su parti na traha plannan pa mehoracion dje aerodromo y haf di Oranjestad. Danki Dios cu initiativa particular tampoco no ta queda 'tras.

—o—

E ultimo aqui a ser proba awe 28 di maart, e dia di inauguracion dje restaurant indudablemente masha original „De Olde Molen". Aqui nos tin di haber cu un iniciativa particular. E dos hulandesnan amigu cu masha tem caba ta buscando algu nobo, diripiente a hanja e idea pa muda un mulina berdaderamente hulandes pa Aruba y traha un restaurant den dje.

Esaqui tabata na fin di 1959. Apenas dos anja despues e mulina menciona tabata para na Palm Beach di Aruba, gracias pa nan perseverancia y nan fe firme den e plan risca. Nos mester tin respet pa loque e dos hombernan aqui y e grupito entusiasma cu a rondona nan a realiza. Ademas tin di gradici na nan persistencia cu awor Aruba a bira mas ricu na un atraccion masha interesante di turistanan.

Cu eilandsbestuur tabata asina bon di a duna su cooperacion te na ultimo momento cu un fianza chiquito, afin di quita e ultimo precaucionnan for di camina, ta prueba dje aprecio cu evidentemente eilandsraad tin pa e iniciativa aqui.

—o—

Pa un desarrollo rapido y saludable di industria di turistanan ta claro cu nos no mester queda na „De Olde Molen" sol. Masha dia caba un donjo di restaurant ta ocupa cu realizacion di un restaurant indones den estilo Mingankabause. Segun expresionnan di un dje miembronan di directie di „De Olde Molen" ya caba nan ta tene cuenta seriamente cu instalacion dje „Restaurant Garuda" aqui, esta; nan lo no ofrece platonan indones, como gustosamente nan kier larga e specialidad aqui over na Garuda. Ta di spera sinceramente cu pronto Garuda tambe lo por bini na su realizacion. Cu tambe e restaurant aqui, mescos cu „De Olde Molen" hanja e apoyo necesario pa e realiza su plannan excelente. Aruba tin necsidad di atraccion pa turistanan cu beishita e isla aki, principalmente compara cu otro sitionan masha tantu frecuencia pa mericanonan cu ta di vacacion, manera islanan Virgines, Puerto Rio, etc. Pa turismo bira un exito aqui, anto ainda mester bini hopi atraccion mas na Palm Beach, asina cu turistanan por diberti nan un paar di anochi tambe p'afor di nan hotel.

—o—

„De Olde Molen" a bai trobe un paso interesante mas dilanti. Ohala cu pronto Garudo lo por sigui. Si. Marra cu pronto por resucita tambe un segundo hotel na orilla di Palm Beach. Afortunadamente ta reina rumornan caprichoso den e direccion aki.

—o—

Ta di spera cu industria di turistanan tambe bira un exito na Aruba. Pasobra den e industria aqui, cu cos bai bon, hopi centenares di trahadornan lo por hanja trabao.



# "DE OLDE MOLEN" POR MULA DI BERDE MES

## Gastunan di construccion e instalacion a monta f. 170.000.

**ORANJESTAD, 28 maart — Bientu ta supla alegre door dje aspanan y banda dje porta anchu unda cu bunita letternan di krul ta brilla e nomber „De Olde Molen", ta lombra dos lanterno antiguo di stal den e solo cayente. Un antiguo garoshi di cunukero Hulandes ta para den e cesped banda dje entrada y alegre ta lombra e glas berde y corra den bista dje pasahero. Esei ta „De Olde Molen" manera nos ta mire, ora cu nos bam haci un bishita cerca dje.**

E impresion agradable dje parti di pafor ta ser ainda fortifica parti p'aden.

Ora cu nos bai p'aden, anto nos ta mira na banda drechi e bar largu ondula cu kruknan altu i bunita. Prome nos ta mira un paar di asientonan plat (stul i mesitanan) den estilo Hulandes antiguo. Luego meimei dje espacio bo ta hanja e trapi anchu cu ta guia bo na e prome piso i tras dje trapi tin e comedor. Un comedor masha dibertido cu bentananan di glas di color den lood, shangile antiguo di koper na plafond, un berdadero schoorsteen cu loque ta pertenece na dje i riba diferente luga tegeltableau di color na muraja. Esakinan a ser entrega door di fabrica di tegel na Alphen na Rijn.



Den e schoorsteen nos ta mira un tegeltableau grandi ehecuta den blauw. Esaki yama „Kanonschot". E cushina ta masha moderno: su entrada ta na skina dje bar. derecho. E ta un cushina bunita i ordent. cu ta vale la pena. cu panchi i woanan manera pa un weeshuis. Su capacidad ta pa 85 persona.

### E menu

E intencion ta di mantene e lunch semper den estilo Hulandes. cu un paar di bez pa siman berdadera specialidadnan Hulandes, manera erwtesoep. hutspot, capucijners met spek. etc. Anochi bo por diner a la charge. na cual ocasion exclusivamente bo por pidi platonan Frances. Esei a ser scohi pa expres asina. pa dje manera ei Basi Ruti por mantene su specialidadnan, e comidanan Italiano i tampoco no por ser concurrente pa Bali Restaurant cu su comidanan Indico i Strand i Astoria Hotel, na unda platonan chines ta favorita.

Nan ta trata anto seriamente na conserva paz den empresanan di restaurant na Aruba. „De Olde Molen" lo ta abri diariamente di 10'or di mainta te 3'or di marduga. De la manera cu te 11'or ainda bo por gasta bo diner. mientras te 3'or di marduga e cushina ta abri pa snacks. Pa medio di esaki „De Olde Molen" lo ta anto di prome luga na unda te den profundidad di anochi bo por bai come. Aunke cu ainda e restaurant aqui no a hanja su vergunning di anochi. nan ta spera cu esaki lo no larga spera mucho tempo mas riba dje.

Den dia lo no pone mucho tino riba bistimentu den restaurant „De Olde Molen". Sinembargo nan ta aprecia cu anochi e bishitantenan lo bini cu dashi i cu bachi.



### El a bai laria riba propio risico"

Ainda ta dos piso e mulina tin. Quen cu subi ariba via e trapi anchu. ta hanja riba e prome piso un restaurant de lo mas dibertido i ordent, foi unda bo por bai mas ariba. Bo ta alcanza e ora ei den un espacio poco mas chiquito, djies bao dje asnan di mulina i tur loque ta pertenece na esei. Aqui solamente por dal bitter. Riba e piso aqui nos ta hanja e porta na unda nos por sali i por acerca vuelta dje mulina.

Aunke cu e vuelta ta duna un bista sublime over dje beiendario. un bishita na e luga aqui ta queda mas tantu dianan di anja un sitio airoso. Tampoco no ta intencion dje directie di „De Olde Molen" na pone sientonan of semehantenan na e giro aqui. Solamente gruponan chiquito lo por bai na e movimiento circular aqui. Su construccion no ta permiti peso di un gran numero di hende. Ademas di esei e luga aqui no ta completamente sin peligro. no obstante e trankera cu a ser traha rond di dje no ta parce mucho fuerte.

Nos por admira e aparatura mecanico di acerca ora cu (riba propio risico) nos subi un trapi na segundo piso.

Aya nos por hanja mira e as dje aspa pisa di cuater ton i mei. cu ta hiba e movecion giratorio dje aspanan pisa di 3 ton na e mecanismo. Ainda e piedranan di mulina ta den nan i hasta ta posible ainda di mira e mulina aqui mula di berde mes. Pasobra constructor di mulina Medendorp a construi enter e mulina aqui den su estado original. E alanan tambe por draai i sr. C. Turkenburg. cu ta forma e directie huntu cu sr. Theo Paalman. a siguro nos. cu nan ta dispuesto na larga e alanan (wieken) tambe funciona riba dianan cu tin hopi turistanan.

x — x — x

Respecto e ocupacion di personal nos ta informa cu 15 persona lo hanja trabao. Sr. G.J. Woudenberg lo ocupa puesto di manager general, ademas ocupa cu compra i bar. Ta pensa na solicita un manager di restaurant pa e restaurant. Den e conseho di comisarionan ta tuma puesto: Sres. C. van Dam. Charlie Morales i Carlos Croes. E gastunan total di construccion i instalacion dje mulina a suma fl. 170.000.—

Despues cu riba dia 30 di maart 1960 „De Olde Molen" N.V. a ser funda, e prome emisionnan di 200 accionnan di f. 500.— tabata un exito. Como cu e dia ei no tabatin ainda suficiente capital, a sigui despues un segundo emision di 80 accion na f. 125.—. Ora cu esaki tampoco no a completa e suma, a hanja fianza cu a ser garantiza pa territorio insular. E accionnan dje N.V. tabata di hendenan foi tur gremio di nos gremio Antillano, principalmente e convivencia Arubano.

# Mulina chiquitu di sucu di kokki di KNSM a inspire na "De Olde Molen"

*ORANJESTAD, 28 maart. — Hendenan na Aruba a custumbra caba un poco cu e silhueta di mulina na Palm Beach. E ta un berdadera mulina Hulandes; fuerte i firme. Hasta e luga caminda e ta instala ta adecuado: na rand di un lago chiquito, un panorama casualmente masha liso. E unico cos den cual „De Olde Molen" ta distinguie di su companjeronan na Hulanda ta e colornan bunita cu cual nan a verf e parti di ariba i abao aqui. Esaki ta forma un contraste cu e colornan continuamente sombrio di Hulanda.*

*„Ta unda nan a sali cu e idea na transorta un berdadera mulina foi Hulanda pa Aruba?" Hopi hende a puntra nan mes. E contesta nos a hanja cerca sr. Theo Paalman, un dje directornan dje restaurant di mulina. E idea ta bini di algun anja anterior, foi fin di 1959. Den e tempo ei sr. Paalman tabata traha den Cultuur Centrum i tabata su custumber pa de bez en cuando asina despues di su trabao di bai busca un „copita" na bar di Strand Hotel, na unda e tempo ei su amigu Woudenberg tabata traha como barkeeper. E dosnan aqui diferente bez tabata sinta ei tumando un bitter ta traha nan plannan. Nan tabata desea algu otro, algu nobo, algo cu tabata jama mas atencion cu solamente e ocupacionnan cu cual nan tabata gana nan pam di cada dia.*

*Or cu den e dianan ei tabata circula e rumor cu Strand Hotel tabata na venta, nan tabata pertenece na e promernan cu a bai buske pa cumpra. Sinembargo e venta no a bai door.*

*E ora ei sr. Woudenberg a bisa un anochi — para un poco sonjolento tras di bar, fihando na su glas den cual e Schiedammer tabata larga e luznan di plafond balia — „paquico lo nos no bam traha un mulina?"*

*Awor a resulta trobe un pregunta: „Ta unda e Woudenberg ei a sali cu e idea di pretende pa pone un mulina na Aruba?" Pa hanja contesta pa e pregunta aqui, nos mester drenta interior un ratu i bai na Hotel Ambassadeur, na unda Frans Geusebroek tabata maestro-kokki den e dianan ei. E dos amigunan aqui sa bai bishité e tempo ei. Kokki Geusebroek cu ta homber di gran experiencia i cu tin un estado varia di servicio, cu tabata conta de bez en cuando di su pasashinan anterior, por ehemplo di tempo cu e tabata kokki abordo di KNSM. Esakinan tabata pasashinan pret, cu tabata duna e dos amigunan cu no t marinero, un idea com bida den un cushina di KNSM tabata, na unda kokkinan cu bonechinan altu i plat, cu cushiunan largu i corticu tabata haci milagro pa trece platonan di mas mehor riba mesa i principalmente ora cu tabatin partynan abordo i mester a presta casi lo imposible. „Un koud buffet pa 150 persona", a resona e orden.*

*Pero ta solamente insidernan sol tabata sa ta quico un cos asina tabata nifica pa e kokki di barcu. E orden aqui tabata nifica: decenanan di tajo cu docenanan di diferente comida. Nan tur ta materia prima di primera clase, tur ta trabaonan di primera clase, pa un gran parti prepara segun receptnan masha special. Pero cu esei ainda e asunto no a termina, pasobra meimei di tur e tajo i schaalnan aqui mester a bini algun piezanan di decoracion; varios bez bunita figuranan di sucu, tin bez di ijs. Frans Geusebroek tabatin ainda un album di portret cu un gran numero di portret obra maestra fabrica p'e mes. Riba un dje portretnan aqui tabatin un mulina grandi di sucu. E dos amigunan a goza e mulina aqui masha tantu, qui un nechi mulina di sucu esei tabata... mulina di sucu... mulina...... mulina.......*

x — x — x

*Dje maner ei a drenta Woudenberg e idea di mulina, cu aya na bar di Strand Hotel a hanja acohida immediatamente cerca su amigu Theo. „Si bru, larga nos trata na hanja mira un mulina aqui. Pero un berdadera mulina Hulandes. I anto cu un restaurant aden i un cabaret i......"*

x — x — x

*Huntu sres. Paalman i Woudenberg ga bai consulta director di banco Trinnler. I esaki a bisa: „Esei ta bai costa bo un ton". Masha hopi nan a discuti cu sr. Trinnler over di un proyecto di mulina i cu cada discusion e lan aqui a cuminza ta crea mas forma, mientras e realizacion tabata yegando mas i mas acerca. Riba dia 30 di maart 1960 „De Olde Molen" N.V. a ser funda i riba dia 4 di maart 1961 Gezaghebber F.J.C. Beaujon a pone e prome piedra.*

x — x — x

*Ta bon pa riba un dia manera awe, nos medita un ratu na e tierna principio aya na e bar dje Strand Hotel, riba e album di portret den Hotel Ambassadeur den oficina di Aruba Commercial Bank. Nos ta quita nos pechi pa e dos amigunan aqui, cu door di trabao duru a logra di converti un sonjo risca na realidad.*

Mirando „De Olde Molen" parti dilanti e ta duna un berdadero aspecto Hulandes. Como na Hulanda tin asina tantu mulina kantu di awa, de la manera pa hendenan cu conoce Hulanda sabi cu mulina y awa ta pertenece banda di otro.

E bishitante ta hanja enteramente un otro bista ora cu e bai mira e mulina parti p'atras. E bista cu e ta hanja mira aqui tras, ta completamente „arubano"! „E lago lombrante" a traha luga aya pa cactus y sumpinjanan di kwihi.

## MARINIERNAN PA NW. GUINEA

(Di nos corresponsal na Corsou)

**WILLEMSTAD, 28 maart. — Ayera nochi pa 12'or a sali foi campamento Suffisant na Corsou 70 marinier bao di comando di majoor di mariniernan T.A.M. van der Vaart cu un avion DC-jet 8 di KLM cu destino pa Nieuw Guinea.**

**Solamente un paar di ora di antemano e mariniernan aqui a hanja su cu nan taba/in cu bai. E aparato a haci un aterrizahe intermedio na Lima, Peru. E mariniernan a haci e viahe aqui na burger i nan no tabatin arma huntu cu nan.**

**Tabata presente aya na aerodromo di Hato na ora di nan salida: Luitenant kolonel A.M. Luyk, comandant Corps mariniers na Antillas Neerlandes i mr. H.R. Semmelink, director di Caraibisch Bedrijf di KLM.**

*PA BIEN!*

Nos felicitacion di mas cordial na directie di

*„DE OLDE MOLEN"*

Hopi anja yen di exito ta nos deseo

## HUELGA DI ESTUDIANTENAN NA LISBOA

LISBOA, 28 maart — E estudiantenan dje universidad di Lisboa a cuminza for di ayera un huelga como protesta contra e hecho cu nan no ta-batin mas di haci diasabra pasa en honor di „Dia di estudiante", manifestacionnan. E senado na e universidad a declara ayera, cu e lo lamenta cada intento riba e dignidad universitario". El a haci un peticion na e estudiantenan di bolbe sigui cu nan colegionan. Tambe nan a recorda e principio cu polis no tin mag di atrapa e terreno universitario sin consentimentu dje autoridadnan universitario.

E barrio di universidad nan a cuminza pone pamfletanan riba cual ta para cu nan ta yama huelga e arma di mas mima di comunistanan.

Mas den dia e minister di ensenanza a duna su consentimentu pa e manifestacionnan. E estudiantenan a dicidi tambe di termina inmediatamente nan huelga.

## FRANCIA Y UNION SOVIETICA

PARIS, 28 maart. — E embahador Frances na Union Sovietica, Dejean, a yega ayera na Paris pa deliberacion, rib cual su gobierno a invite despues cu Moscou a reconoce e gobierno Argelino interino. E no kier a duna ningun declaracion.

E embahador Sovietico na Francia, Winogradov, a wordu invita tambe door di e gobierno Ruso pa bai Moscou. E ta di idea di sali diasabra pa su pais.

**YABI pa bo exito!**

**Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!**

**Gran rebaha di prijs den articulos pa mucha**

**PA MUCHA MUHER:** pijama, baby-doll, carson, shorts, can-can, panties, set di peddle-pusher zwembroek, y ademas un lote chikito di bathrobe pa mitar prijs!

**PA MUCHA HOMBER:** Flus pa prome Sta. Comunion pa mitar prijs! Sapatu den diferente tamanjo, carson, camisa, y varios otro articulo mas na prijsnan drastica rebaha.

BISHITA NOS AWE MES, E CANTIDAD TA LIMITA!!

*La Linda*

**CEMPRO N.V.**
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

**TE HUUR EEN WOONHUIS**
gelegen te N.C.C. 140.

Het huis heeft 3 slaapkamers, badkamer & W.C., zitkamer, keuken en eetkamer met veranda.

—

Voor inl: HR. ANGELICO CROES N.C.C. 111.

**ESKIMO PIE**
Bo a purbele caba??
d e l i c i o s i s i m o!

Producto di nos propio fabrica
— Prepara hygiénico —
**SUPERCORPORATION ARUBA**

**D E L I C I O S O**

**ARUBA TRADING CO.**

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita

**SANTA CRUZ STORE**

tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

Pa instalacion di electricidad
**Joaquin M. Kelkboom**
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

## „DE OLDE MOLEN" TA UN SIGLO Y MEI BIEU

ORANJESTAD, 28 maart. — E mulina cu nos ta mira para awor na Aruba's Palm Beach a bini foi e lugarcito Wedderveer, cu ta queda den e comunidad Wedde na Groningen.

El a ser construi na anja 1814 of 1815 na Winschoterzijl na Pekeldiep como mulina di awa i tabata tuma parti como un dje dos mulinanan cu mester a tene posicion di awa na nivel den Rediderland na Winschoterzijl. Ora cu anjanan despues e mulina a ser destrui gravemente pa orcan, nan a dicidi di remplaze pa un maquina di stoom. Na anja 1897 sinembargo e trahado di mulina W. Kamps foi Winschoten a transforma e mulina aqui como mulina di maishi na Wedderveer. E ora ei tambe nan a larga pone riba dje un clave cu e inicialnan: G.R.L. — L.M. — 1897. Esaki tabata e prome letternan di Geert Rieks Lut, e anterior mollenero i su esposa Lucretia Hubbeling. Den e anja ei tambe e mulina a hanja e nomber di „Lucretia Christina", cual nomber a queda manteni te na ani 1961. Despues cu e mulin a bai over den man di un otro donjo sr. J.H. Snelter el a queda den curso di anjanan pa su cuenta i a queda 'tras dabja, te ora cu na 1961 a ser dicidi na demole i construi 'trobe na Aruba.

## UN TOAST CU PEPSI COLA!

nos ta brinda na ocasion di inauguracion di

*"De Olde Molen"*

Nos ta desea e restaurant original aki un futuro brillante.

☆

**VICTORIA BOTTLING CO.**

**Na ocasion di apertura di e atraccion pa turismo mas nobo di Aruba**

**ARUBA STEAM LAUNDRY & DRYCLEANING CO. N.V.**

ta desea directie di

**De Olde Molen N.V.**

**GRAN EXITO.**

Laundry contractors - drycleaners - hotel laundry. tel 5039-5558

**4-SPEED SYNCHROMESH TRANSMISSION**

**D. K. W.**

**Agent: KUSTERS TRADING CO. — PRICE ƒ3.350.—**

## VERGUNNING DI ANOCHI PA OLDE MOLEN

ORANJESTAD, 28 maart. — Dia Viernes mainta u.p. directie di „De Olde Molen" a hanja concedi di autoridad e vergunning di anochi. Awor no tin nada mas den caminda pa stroba e explotacion pensa.

## CORSOW-SURNAM 1—0

Durante un wega de lo mas bunita Corsow a demonstra cu superioridad riba Surnam y for di prome cu sosiego, ya Corsow a marca su prome punto, cual stand a queda asina te na fin. Despues lo nos bolbe cu relato dje wega. Un felicitacion na nos muchanan di Corsow. Loran tabata e estrella trobe riba terreno.

*"De Olde Molen"*

un adquisicion nobo pa nos Palm Beach.

Na tur cu a tuma parti den e projecto aki

**NOS MAS SINCERA FELICITACION.**

**RAINBO BAKERY**

DIRECTIE Y ACCIONISTANAN di

*"De Olde Molen"*

nos ta desea awe masha pabien cu inauguracion di nan restaurant atractivo situa na Palm Beach di Aruba.

**E. & G. MARTIJN (ARUBA) N.V.**

**„DE OLDE MOLEN"**

un contribucion importante pa e futuro brillante di Aruba.

**MASHA PABIEN!**

**TROPICAL BOTTLING CO. OF ARUBA N.V.**
Weststraat - tel. 1773

Na accionistanan, directie y personeel di

**„DE OLDE MOLEN"**

nos mas cordial felicitacion!

☆

**RAGHUNATH N.V.**
agente di holoshi marca MULCO

CU INAUGURACION DI

**„DE OLDE MOLEN"**

28 di maart a bira un di e dianan mas importante di 1962.

☼

**Nos cordial felicitacion na tur cu a traha pa e projecto aki!**

☼

**VIANA AUTO SUPPLY COMPANY, INC.**

*Nos tambe ta hisa bandera awe na honor di*

*"De Olde Molen"*

Nos ta spera cu hopi lo bishita e restaurant original aki, cu pa Aruba — specialmente pa su desarollo turistico — ta nifica un adquisicion masha importante.

**ARUBA CARIBBEAN HOTEL - CASINO**

NOS TA DESEA DIREKTIE Y ACCIONISTAS DI

*"De Olde Molen"*

EXITO ROTUNDO CU NAN RESTAURANT NOBO.

☆

**BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.**

**ASOCIACION DI COMERCIO & INDUSTRIA DI ARUBA**

ta contentu cu un atraccion turistico mas na Aruba y ta felicita directie y accionistanan di

*"De Olde Molen" N.V.*

na ocasion di apertura di nan bunita restaurant.

**DIRECTIE DI ARUBA GAS SUPPLY CO.**

ta felicita directie di

**"De Olde Molen"**

na ocasion di apertura di nan negoshi nobo.

**Pa desarrollo turistico di Aruba, inauguracion di**

*"De Olde Molen"*

**ta nifica un gran contribucion.**

**Nos cordial felicitacion na tur cu a tuma parti den e projecto aki.**

**PEARL OF THE ORIENT**
**(LEO BERLINSKI)**

**„DE OLDE MOLEN"**
NA PALM BEACH DI ARUBA

**ta un exito cu a larga henter Aruba orgulloso**

☆

**Masha pabien na e accionistanan y directie ariba e dia inolvidable aki.**

☆

**WARENHUIS VAN DER REE - LA VICTORIA**

# Relato den Libelle tocante "DE OLDE MOLEN"

## *E mulina di Chrisje a emigra pa Aruba*

**ORANJESTAD, 28 mrt. — Den edicion dje revista Hulandes semanal di damas „Libelle" tabatin inserta bao dje titulo „E Mulina di Chrisje a emigra pa Aruba" un articulo en extenso dedica na „De Olde Molen" di Aruba. „Tante Chrisje" propiamente ta Sra. Christina Hillechiena Lycretia van der Meulen-Luth, un yiu muhe di Geert Rick Luth, quende na anja 1833 a cumpra e mulina destrui pa orcan pa e suma di f. 100.—, quende te corto tempo pasa a pasa su vehez den un casita banda dje miserable restante dje mulina, cual despues wel a hanja donjonan nobo trobe, pero cu sinembargo a queda considera como „su mulina".**

Segun relato di „Libelle" e quibramentu dje „mulina di Chrisje" tabata un golpe pisa pa e muhe aqui, pasobra pa e anciana aqui, quende ya a perde major parti di su contemporeananan door di morto, ta e mulina aqui tabata forma un dje ultimo lasonan cu su pasado.

x — x — x

Luego nos ta contra den „Libelle" cu algun sucesonan gracioso. Un di nan ta asina:

„Na Aruba den e luhoso Aruba Caribbean Hotel nan a bisa: „Loque nos tin mester ta un mulina, un berdadera mulina Hulandes cu tur cos na dje i riba dje. Mericanonan ta loco cu mulinanan Hulandes i ta paquico nan tin nodi di bai enteramente te Hulanda, ora cu aqui mes kantu di porta, cerca nos na Aruba, nan por hanja admira asina un „picturesque windmill"? No, nos tin mester di un mulina di biento asina".

I a bai un carta Hulanda: Manda pa medio di esaki un mulina completo. Lunanan despues, na un luga na Venloo, sr. Albert van de Hoef, bandolero di naturaleza i comerciante di profesion a bisa:

„Dialuna mi ta bai Aruba 'trobe. Un luga delicioso cu hopi posibilidad e luga Aruba ei ta. Industria ta cuminza marchando bon aya. Petroleo nos tin caba i tambe industria di verf, cerbez i quimica, construccion naval i naturalmente nos nobis Aruba Caribbean Hotel pa turistanan. Ahan si, prome cu mi lubida: „Mi ta bai tambe cu un mulina completo pa e turistanan".

E historia aqui di den „Libelle" a ocasiona e movecion necesario di lenganan na Aruba i na tur caminda asunto dje MULINA tabata obheto di tur combersacion. Pasobra apenas e hecha a cubri e historia aqui. Ademas, manera nos por a leza na un caminda den e numero aki, e idea pa traha un mulina absolutamente no a ser crea den Aruba Caribbean Hotel i fuera di esei nomber dje „bandolero Albert van de Hoef" ta completamente desconoci na Aruba cerca esnan cu tabatin di haber cu e asunto dje proyecto di Mulina.

A manda cartanan Hulanda pa informa ta quende tabata e habitante desconoci di Venloo, pero sin ningun resultado. Aya tambe e tabata desconoci.

### Signo di interrogacion

Incontestado tambe ta queda e preguntanan cu a ser haci ora cu nos leza e siguiente lineanan den „Libelle":

„I awor na Aruba folders ta haci mencion di „De Olde Molen" — manera — „Lucretia Christina" su nomber ta ser menciona na Aruba — com „Thrilling" un bishita na e mulina ei por ta. Comidanan Hulandes ta ser prepara; tin aya un panorama tipi-

Tante CHRISJE

camente Hulandes (aunque cu e awa ta solamente 3 centimeter hundu) i e alanan lo queda draai semper, esei ta queda na encargo dje motor di electricidad. Cual Mericano lo no haci caso di esaki? Na gruponan lo nan tumba pa Aruba i na Hulanda nos por spera otro anja un carta mas: manda nos pa medio di esaki un segundo mulina. Plannan pa esaki ya ta den preparacion caba.

Ta unda e escritor den „Libelle" a saca esaki? E motor di electricidad, e segundo mulina? I principalmente: ta quico por a inspire na redacta un semehante estilo picante?

Naturalmente ta lastima pa Chrisje cu „su" mulina a disparce, pero ademas esei no ta masha satisfactorio, cu un mulina, pa cual e permiso di destruccion ya a ser duna, awor ta renace 'trobe den su gloria completo den otro skina di imperio?

Ademas esei Chrisje mes tambe por a leza e palabranan aqui den su mes Libelle: „I awor nan a cohe mi mulina bai cuné; e ta para awor na Aruba, nan ta bisa. Ma quizas esei ta mehor tambe, pasobra si el a queda aqui lo nan a demole".

x — x — x

Tumando tur esaki na consideracion, e ta queda un relato anima den „Libelle" i aqui i aya un poco irrita i jen di cosnan incorrecto segun nos opinion.

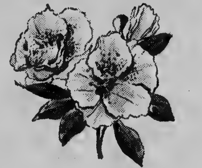
## COLORNAN Y LISTA DI NUMBER A KEDA FIHA

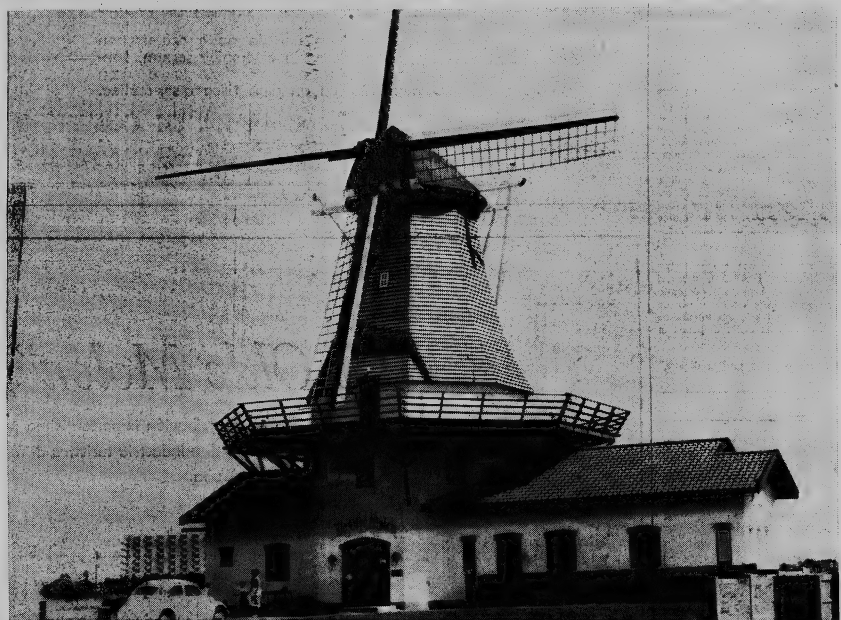
ORANJESTAD, 28 maart. — Ayera, durante un reunion publico di Cabez di distrito electoral na Aruba, e lista di numbernan pa venidero eleccionnan di Staten a keda fiha i tambe e colornan dje cincu partidanan politica participante.

E resultado ta lo siguiente:

Lista 1. A.V.P. - color berde.
Lista 2 F.O.A. - color bruin.
Lista 3 W.I.P.P. - color gris.
Lista 4 U.N.A. - color corra.
Lista 5 P.P.A. - color Oranje.









## OLDE MOLEN TA BUNITA TRABAO PA BOHAMA

A. ROOSJE

ORANJESTAD, 28 maart. — Construccion di „De Olde Molen" tabata pa N.V. Bouw en Handelsmaatschappij „Bohama-Aruba", cu tabata e inscriptor di mas barata pa e trabao aqui, un encargo interesante i alavez un provocacion. Incontablemente hopi tabata e vraagtekenen, pa cual e firma aqui, cu naturalmente no tabatin ningun sorto di experiencia den trahamentu di mulina, a hanjé cune. Larga nos acepta cu tur mulina ta mulina i ta mas cu claro cu nos lo por confia riba capacidad di expertonan riba e terreno ei manera e trahado di mulina na Hulanda Medendorp, quende especialmente pa e trabao aqui a bini foi Hulanda. Pero te ainda mes a resta basta problema mas, aunque cu tabata solamente numa pasobra un mulina aqui den tropico ta algu distinto cu un mulina den un luga friu. E cubierto di dak dje mulina por chemplo ta consisti di rubberoid, pero pa evita e quimamentu di dje pa solo, mester a cubri esaqui cu un capa di pizarra. E material aqui mester a ser importa enteramente foi Italia door dje adjunct-contratista pa trabao di loodgieter „Anlo". Pa por a carga e bovenbouw su peso di 52 on cu seguridad mester a haci forza na e parti p'atras dje onderbouw — loque riba su mes caba no tabata un construccion facil — na un manera masha solido. Bao di direccion habil di uitvoerder A. Roosje di Bohama sinembargo tur problemanan a ser quita foi caminda i danki Dios pa e homber aqui i su trahadornan balente ta para awor un „Olde Molen" nobo na Aruba su orilla di palma.







## PELICULA TOCANTE SEGURIDAD RIBA LAMAR

SAN NICOLAS, 28 maart. — Dia 29 di maart p.v. lo tin pa 8'or den Lago Heights Club cincu pelicula over di seguridad riba lamar cu lo ser presenta pa piscadornan i amantenan di deporte di awa. Entrada ta liber.

## GEZAGHEBBER TA MALO

ORANJESTAD, 28 maart. — Ayera Gezaghebber F.J.C. Beaujon di Bonaire no por a aparece na su trabao. Riba advies di dokter e mester tuma sosiego un poco tempo.

# Cumpleanjos

Awe Hilario y Francisca van der Bies ta celebra nan 20 aniversario matrimonial, nan ta ricibi felicitacion di nan jioenan: Mildred, Shirley, Albert, Ronny y Eleonida, rumannan, sobrina y sobrinanan, tur nan ihanan, y demas familia Van der Biest, Croes Everon, Kock, Tromp y demas conocirnan.

---

Awe ta cumpli anja e hobencito Roberto Noguera. Felicitacion ta bini di su mama Fea, tata Mathias, rumannan Frida, Mario, Bettie, welo Maximo Gomez, wela Solin Noguera, omonan, tantanan y demas familia Gomez, Arends, Ching, Bareno, Noguera y Martijn.

# Exportacion di mulinanan na Hulanda no ta facil

**ORANJESTAD, 28 maart — Propiamente ta lastima cu noticiero Klompsma di Radio Nederland Wereldomroep awe no por bai tira un bista un ratu na Aruba. Esaqui toch ta e homber, cu na October 1960 durante un entrevista radial cu constructor di mulina J. H. Medendorp foi Zuidlaren na presencia di mitar imperio a puntra su mes quico tabata inspira e hendenan na Aruba pa ofrece asina tantu placa pa asina un ruina di un mulina. Awe propiamente Aruba ta celebra e apertura festival dje mes mulina bieu foi Wedderveer, cu tabata para ta pronk na Palm Beach manera un Phoenix cu a resucita foi shinishi. Esaqui a bira posible pa medio di un numero di perseveradornan cu a ofrece na pone nan skouder bao dje proyecto risca aqui.**

**Ta di gradici masha tantu na e espiritu di iniciativa y perseverancia di Aruba Trading local y N.V. Hantrade na Amsterdam, cu awor Aruba tin su „Olde Molen". Pasobra ningun hende lo no por quere cu den Hulanda cu su abundancia di mulinanan di zaag, awa y mulina. En realidad, mulinanan bieu na Waterlooplein den Amsterdam no ta negoshi y enbano Sres. Paalman y Woudenberg a busca un bunita prospectus ilustra di un empresa Hulandes di exportacion di mulina renomera. Quende cu quier cumpra un mulina di segunda mano na Hulanda y luego ta hanje enfrente un tarea casi imposible, mas ainda, como tur mulina den e nacion aqui ta cai bao di Monumentenzorg, un departamento di Ministerio di Ensenjanza, Arte y Ciencia na La Haya. Y ta pa e motibu ei Monumentenzorg ta forma un estorbo pa e aspirant cumpradodemoledor.**

**Te ora numa cu hanja advies di Colegio di Estadonan Provincial, anto ta hanja permiso di demolacion cu tin di conferencia e ora ei cu comision di mulina.**

**Por dura lunanan, esta cu no ta anjanan, prome cu Monumentenzorg dicidi na duna su decision. E solucion pa esnan cu no por spera largu ta: bai busca un mulina-cu-permiso-di-demolacion. Ora cu Mantrade a descubri e solucion aqui, no a dura mucho cu nan a hanja na Wedderveer loque nan tabata busca.**

## El a cuminza na April 1960

Despues cu senjor H.N.T. Steenhuisen di Aruba Trading Company a tende na principio di 1960 cu sres. Paalman i Woudenberg tabatin e plan serio na Aruba na instala na Palm Beach un restaurant i un mulina Hulandes bieu original, el a dicidi di yuda haci solicitud i informacionnan na Hulanda.

Riba dia 11 di april el a manda e prome carta pa N.V. Hantrade na Keizergracht, Amsterdam: un relacion bieu di Aruba Trading Company, cu wel ta berdad nunca a haci publicacion di por a entrega mulinanan por major i por detal, pero cu a proba di ta semper dispuesto na haci su extrema esfuerzo na satisface su clientenan.

Hantrade a ser suplica na busca un mulina, afin di instala den esaki un restaurant-cabaret. (Pero di esaki no tabatin combersacion e dia ei ainda).

E fundeshi dje mulina lo a ser traha na Aruba: Foi Hulanda mester a bini e super estructura (e parti di ariba), toren i (alanan) aspanan giratorio.

Hantráde a cuminza pone man na obra unbez i hanja e chens ya foi dia 25' di april caba na ofrece un mulina di zaag Hulandes. E costonan provisorio a ser calcula pa 100.000 florin Hulandes. Pero aqui a bin resulta un bruhacion i suspencion i riba dia 14 di juni a drenta un oferta nobo: bao di e condicion. cu lo hanja permiso di exportacion i demolacion i a ser ofreci na Aruba Trading Company un mulina di awa cu tabata den un estado razonable.

Tabata mas o menos e mes tempo aqui cu Hantrade i ATC a descubri cuanto empleadonan protector di mulinanan a aparece riba escenario ora cu un hende quier a transporta un mulina di awa Hulandes na orilla di palma di Aruba.

Pero tambe e „plan mulina di awa" aqui a bin resulta un cos inseguro. I na Aruba e tension a aumenta, pasobra tabata reina den e dianan aqui e intencion di inaugura e mulina restaurant-cabaret na fin di 1960.

Pero foi necesidad a ser nace aqui tambe e solucion. Esaki tabata na man: esta di busca un mulina cu ya a hanja un permiso pa demolacion. Manera a ser bisa, asina tambe nan a bin descubri un tal ehemplar na Groningen. A bin contra anto cu un mulina Hulandes bieu di ocho cantu cu kruier ariba na stelling abao, manera nan ta bisa aya.

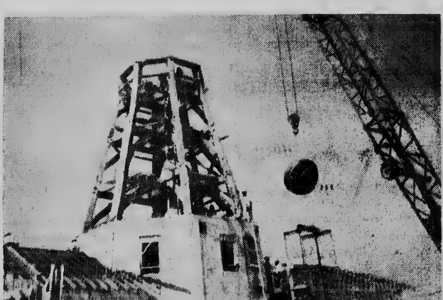
Wel tabata falta un i otro na e mulina bieu aki i e mester a ser renoba hopi, bao di cual e movimiento circular. Pero e productor di Amsterdam a mira un manera di haci den esaqui i e mescos tabata den e caso cu sr. Steenhuisen di Aruba Trading Company, despues di a ricibi demas informacion i portretnan.

Aruba Trading Company a hanja e mulina ofreci cu completo aparato giratorio. E piedranan original di mula nan a hanja acerca di regalo. ATC a haci e order riba dia 19 di Juli 1960, na cual a ser conveni, cu e constructor aqui di mulina Medendorp foi Zuidlaren lo demola e aparato aqui personalmente na Groningen i lo e bolbe monte na Aruba. Loque lo mester ser renoba lo traha aqui. Principalmente e caso tabata esaqui: cu na Aruba lo ser entrega un movimiento circular i palu di cubierto nobo. Aqui nan a haci uso di palu cu a pasa special pa un tratamiento contra comehein. di cual producto ATC tin su agencia („Wolmanized").

## El a yega 28 januari 1961

E fecha preciso di yegada dje mulina na Aruba ta 28 di januari 1961 Cu „Breda" di KNSM a yega e carga di 30 ton di peso, bao di cual tabatin un as sol cu tabata pisa cuater ton i mei i dos aspa di 22 meter di largura. Afin di no stroba trafico mucho a dicidi di transporta tur e corotonan aqui cu un truck grandi di ATC riba un diadomingo mainta pa e luga di construccion na Palm Beach.

Yegando ei e asunto a queda den man di sr. Medendorp i Bohama, cual ultimo firma aqui a hanja permiso pa su construccion. I loque e combinacion aqui tabata na alcance di a haci, awe por ser admira: un mulina sublime, fuerte i dibertido, cu wel ta berdad tabatin 150 anja bieu, pero awor ainda ta facilmente por agrega 150 anja mas di existencia n'e.



Aqui un dje piedranan colosal di mulina di casi dos ton ta ser poni na su luga.











# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

— 45 —

„Esther...."

Manera un eco e palabra aki tabata resona. Tabata como si fuera e tabata refleho di un grito cu tabata resona foi murajanan di baranca den un luga leu.

Com cu ta e muhe aki a bin recorde cu un hende a menciona su nomber. Un hende cu antes e tabata conoce. Na e manera di pronunciacion ta solamente un persona sa tin custumber di jamé asina.

Pero e no por a recorda na e momento ei ta kende e persona ei tabata. Wel e ta comprende cu e stem tabata pronostica un keho un suplica mescla cu un deseo cu hamas lo por ser cumpli i diripiente manera un loco el a los foi den brazanan di su tata i a bai den direccion dje llamada.

Awor Esther a keda largu ratu ta para ta contempla cu lastima i sintimentu e hoben Drosten kende semper a munstre asina tantu carinjo i sinembargo cu nunca e no por a stima.

I mescos cu e pader a haci, asina Esther tambe a haci. El a cai na rudia banda dje curpa desmaya di su amiga di infancia Drosten i na un tono cu tabata kibra curazon di ser humano Esther a bisa Ralph:

„Mi amigu bon, mi amigu di confianza i di infancia. Larga nos lubida riba tur loke a pasa. Larga nos lubida i dera lo pasado i corda semper cu tur loke por tabata malo ya ta tras di nos lomba.." I poniendo su man slank i bunita riba frenta di Ralph el a bis'e:

„Ta na bo mi tin di gradici mi bida."

„Ata dokter ta bini", pader Broeckner a bisa. Si mi no ekiboca, mi ta kere cu ta hersensschuding b'a hanja

Pero esei ta pasa unbez trobe, pasobra ta asunto di un paar di dia di sosiego, loke hustamente ta masha bon pa bo. Pero sosega trankil sin pensa nada, pasobra tur cos a drecha."

Anto Drosten a responde:

„E cos di mas principal pa cual mi ta alegra mi, cu no a pasa bo nada, Esther. Principalmente awor cu bo tin bo tata aki cerca bo. I bisando asina su bista tabata busca Thomas Kallberg, kende tabata fregando su wowonan cu kantu di su man como si fuera e no kier a mira e escena aki.

I e bon tata, Thomas Kallberg tabata para ta deshoge na su manera, derramando lagrimanan di alegria cu toch tur cos a bin termina bon.

Despues cu dokter a bini i a duna tur sorto di instruccionnan tur e cuater hendenan aki a bin keda satisfecho cu resultado di un i otro, ma cu porfin enter e asunto aki, jen di complicacionnan, a lo largo toch a [illegible] resulta bon. I obligatoriamente nan a dirigi un oracion di gratitud na Ser Supremo.

X X X

Tabata un predicashi masha largu cu pader Brockner a haci riba e Dia domingo Brillante cu a sigi i sin duda hamas e aldeanonan di Ammerbach a tende un predicashi asina bunita foi tempo cu e kapelan nobo aki tabata aya.

E predicashi aki tabata basa riba amor prohimo, riba e deber cu nos tin pa mira loke ta bon den nos prohimo, e deber di tin comprension pa dificultad di otronan i principalmente pa nos no setencia nos prohimo.

No tabata keda ningun hende e derecho di haci esei. I kende cu haci malo no tin derecho di schuif esei riba lomba di otronan. Ta nos obligacion di reonoce nos falta i rehabilita danjo haci na otronan.

I aunque cu e pader aki den su predicashi no a menta nomber di ningun hende particular, tur esnan cu tabata nan zapatu a bistie.

E pader aki a haci su predicashi na un manera asina emocionante, cu no solamente Ralhp. Drosten, Thomas Kallberg i Esther falta poco no por a domina nan emocion, pero tambe e otro creyentenan a keda ma[illegible]a comovi.

De bez en cuando e hacido di redunan manera Malvina, Dora i e cunukero Hadden tabata seca un lagrima di trasteria, pasobra nan tabata sinti cu nan tabata culpable den enter e asunto aki door di nan mala lenga. I na manera cu Dora tabata sagudi su skoudernan hende por a mira cla loke tabata pasa den dje.

E asuntonan a bin cambia asina repentinamente. A drenta un cambio grandi e inespera, un cambio cu hamas e hacido di redunan por a imagina nan.

Ora cu misa a caba i cu un dje baidonan di misa a sali foi e tempel, diciendo qui bunita e palabranan dje kapelan tabata i cu tabata un berdadera hendicion cu nan tabatin un pader asina como nan kapelan, nan tur a sagudi cabez i a drenta cu e papiado di e palabranan aqui. E biaha aki e hendenan no a plama foi otro unbez. Tabata como si fuera nan tabata spera riba e kapelan pa nan mire un biaha mas.

Un cuarto di ora despues el a sali foi sacristia. Riba su cara tabatin un sonrisa fini. Ora cu el a mira e hendenan dje hacienda, cu un bista contentu el a camna bai cerca nan.

I e habitantenan di Ammerbach a keda ta contempla nan kapelan i tabata bisa e biaha aki cu sinceridad den nan curazon qui contentu nan tabata di por tabatin un kapela asina aki den nan parroquia.

FIN

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 29 MAART 1962 | No. 4302

# GEZAGHEBBER INTERINO A EFECTUA APERTURA DI "DE OLDE MOLEN"

**ORANJESTAD, 29 maart — Ajera mainta pa 11'or, cortando un cinta, Gezaghebber interino I. de Cuba a duna entrada asina enormemente frecuenta pa bai na „De Olde Molen" inaugurando na mes tempo e restaurant aki oficialmente. Prome cu e momento solemne aqui adi cortamentu di cinta a tuma luga, cuater orador a dirigi nan pa medio di nan discurso na e grupo chiquito di autoridadnan, cu a uni nan den un circulo rond dje podio riba e parkeerplaats.**

Generalmente nan tabata considera e mulina un ganancia pa Aruba. „Excito dje proyecto di mulina aqui ta proba e confianza dje iniciativa particular den desarollo turistica dje isla aqui, asina Gezaghebber interino De Cuba a bisa den su discurso.

Mientras e mulina fuerte tabata para ta lombra den solo i banderanan Antillano, Hulandes, Mericano i Venezolano tabata bula contento den e cesped cu nan a caba di traha, e oradornan a subi podio, despues di a ser introduci cu un corto palabra, pa e hefe di oficina di turista, sr. Michael i Kuiperi.



Sr. C.H.G. Turkenburg, un dje directornan dje N.V., a bisa di ta contentu mirando e gran interes cu semper a existi pa e mulina El a splica acerca con facil ta pa traha plannan pero alavez con dificil tambe ta, pa trece esaki na realizacion. E iniciadornan Th. Paalman i G.J. Woudenberg, segun cu e orador tabata convenci, mester a vence masha hopi dificultadnan. „Nan perseverancia ta merece nos profundo respet". Sr. Turkenburg a duna un splicacion com e dos hombernan aqui den algun luna di tempo a hanja centenares di accionnan pa e mulina pasando nan mes di cas pa cas. Orador tabata agradecido na territorio insular, pero e tabata en particular agradecido na deputado O.S. Henriquez pa e interes demonstra i e ayudo concedi.

Tambe el a expresa su elogio na e firma di contratistanan di Bohama-Aruba, cu a sabi di hiba a cabo un trabao cu absolutamente no tabata facil. Sr. Turkenburg tabata di opinion cu e empenjo pa desarollo di turismo na Aruba no mester queda para na e mulina sol, pero cu mester inverti mas tantu ainda riba e terreno aqui, afin di crea e posibilidadnan na atrae i ricibi na un manera satisfactorio e fila creciente di turistanan cu ta biniendo Aruba.

### Segundo hotel?

Den su discurso deputado Henriquez a declara cu e tabata masha estrecha den e proyecto di mulina. Tirando un bista atras riba desarollo di Palm Beach-sector den ultimo anjanan e tabata recorda con e huntu cu cuater otro homber riba un dia na anja 1955 tabata chambuca door dje santunan di Palm Beach. E tempo ei no tabatin boulevard ainda i tabata masha dificil pa alcanza e orilla aqui di Palm Beach. Pues e cincu hombernan aqui a dwaal cantu di lamar i cu cuidao nan a scohe e luga caminda e Aruba Caribbean Hotel mester a bin resucita. Siguiendo principionan den antanjo di obranan grandi, el a bin trece na memoria di su auditorio tambe, com apenas tabatin 10 luna pasa cu e cu sr. Brandehofer, (actualmente director di Antilles Chemical Company), hefe di Servicio di Openbare Werken Schuiten, hefe di Domeinbebeer Oehlers tabata camnando kantu di orilla di Barcadera pa busca un luga adecuado pa industrianan quimica. I apenas nos por figura nos mes con antas Palm Peach tabata precies, e orilla montanjoso di Barcadera. Tampoco nos no por figura nos mas com e sitio caminda „De Olde Molen" ta para awor aqui, tabata afes mas. E luga aki el a yuda busca personalmente huntu cu sres. Paalman i Woudenberg i un experto di D.O.W. El a trece na memoria con e scohementu dje sitio exacto a trece hopi dificultadnan cuné, mas tantu cu sa ta custumber den otro ocasionnan. E iniciadornan propiamente quier a instala e aparato aqui kantu di e boulevard, loque sinembargo a trece e dificultad, cu e mulina no tabata hanja un fondo adecuado. Porfin nan a bini na acuerdo pa instale caminda e ta actualmente.

**E deputado a jama „De Olde Molen" cu su bar i restaurant „un proyecto di prosperidad masha interesante". „Un importante ganashi pa Aruba", „A touch of Dutch den Caribbean".**

**Sinembargo e tabata tambe di opinion cu mester a bini mas atraccion pa turistanan na Aruba. Ainda tin mucho poco cos pa distrae e pasahero di vacacion.**

**Den e relacion aqui e deputado a observa cu actualmente BC ta ocupa cu „plannan masha formal pa construccion di un hotel cu 420 kamber na balor di $. 8 million na lado dje orilla meimei di Aruba Caribbean Hotel i Palm Beach Club".**

**E deputado a expresa su speranza pa cu e plan aqui por ser realiza denter di dos anja mes" Despues di a expresa su felicitacionnan na e iniciadornan i na tur esnan cu a coopera na realizacion di „De Olde Molen", sr. Henriquez a termina su discurso munstrando enfaticamente cu „De Olde Molen" ta di prome proyecto di turista na Aruba cu a ser realiza, gracias na e iniciativa particular, casi enteramente traha cu capital Arubano.**

### Cooperacion tipicamente arubano

Tercer orador tabata sr. Ch. Morales, un dje tres comisarionan dje N.V. El a munstra riba e cooperacion i union cu tabata e factornan na cual e mulina tin di gradici su existencia. El a jama e calidadnan aqui tipicamente Arubano. „No ta existi un luga na unda cooperacion entre hendenan un cu otro t'asina bon manera aqui", asina sr. Morales a observa. E „United we stand, divided we fall" no ta solamente valido pa politica i deporte sol, pero e ta tambe pa mundo comercial i pues pa „De Olde Molen" tambe. E mulina ta para aqui como un simbolo di loque por bini na ser realiza tantem cu ta existi cooperacion".

### Anja 61—62 ta e mehor periodonan

Como quiera cu Gezaghebber pa motibu di enfermedad tabata impedi di presenta. Gezaghebber interino sr. I. de Cuba a efectua e apertura. Munstrando riba e proyectonan grandi cu anjanan pasa a ser realiza i esnan cu ainda ta na punto di hanja nan realizacion, sr. De Cuba a munstra cu riba terreno economico Aruba ta pasando un temporada interesante. „Tambe riba terreno turistica nos ta bayendo dilanti". asina orador a bisa, kende a observa cu e anterior temporada di turista tabata esun di mas mehor cu Aruba por a yega di conoce.

„Ta existi motibu pa optimismo".

„Algun pesimistanan a pensa cu e partidarionan di „De Olde Molen" tabata camnando cu mulinanan chiquito, pero major parti tabata sa mehor afortunadamente". Atrobe Aruba a bira un atraccion mas ricu i segun mi opinion „De Olde Molen" tin tur chens riba un exito".

### Apertura

Despues cu Desirée i Donné Paalman, bisti na trahe Hulandes, a entrega Gezaghebber interino un sker, esaki a corta e cinta cu cual efectuacion e inauguracion dje restaurant a bira un hecho.

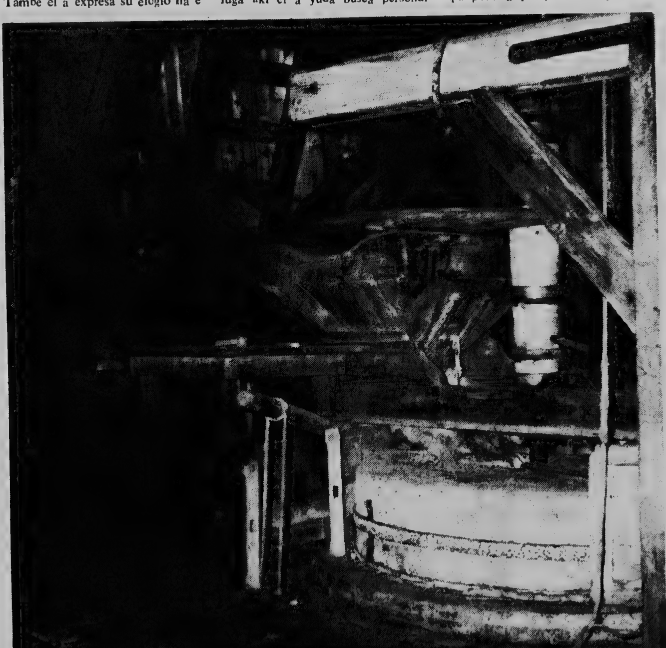
Despues di esaki enter e combito a bai p'aden dje restaurant, na unda bao di tononan alegre di muziek di orgel (caha di musica), nan a bishita enter e mulina p'aden i p'afo i luego a goza di un brindis i un koud buffet.

Ya caba tabatin graba den balkinan dje mulina nombernan di personanan cu quier a queda inolvidable.



Solamente e adornonan no tabata di fecha reciente. Nos a mira ava por ehemplo para J. Douma 16 Juli 1938 i ainda otro inscripcionnan di hasta foi 1918. Nos ta teme cu pronto lo bini mas acerca, pasobra entrada na e zolder di balkinan ta liber. Ayera caba nos a mira Sr. Murray, president-director di Lago te den ton dje mulina ta admira e piedranan di mula.

Despues dje recepcion di ayera mainta, cu a dura como dos ora, tabatin ayera nochi mas di cien accionista di „De Olde Molen" cu a ser trata. Awe mainta 10'or e bar i restaurant ta queda abri pa publico.



Aqui nos ta mira e mecanismo di mula di „De Olde Molen". Na derecho bao dje enorme piedranan di mulina meimei di cual e granonan ta ser mula na harinja. Na izquierda riba e piedranan nos ta descubri e trechter grandi di palu den cual e grano ta ser basha. Foi ei e ta ser basha den un espacio smalito meimei dje piedranan.

Gracias pa cooperacion di squadron di helicopter di „Karel Doorman" nos por a saca e portretnan particular aqui dje restaurant „De Olde Molen". Mas atras nos ta mira Palm Beach y Aruba Caribbean Hotel. E alameda dilanti dje mulina no tabata completamente cla.

## GEZAGHEBBER TA GRAVEMENTE MALU

**ORANJESTAD, 29 maart. — Situacion di Gezaghebber Beaujon cu a ser tuma antayera den hospital San Pedro, tabata ayera critico.**

## PRIJS DI PORTA NA SHOW DI MODA TA UN VIAHE PA PUERTO RICO

SAN NICOLAS, 29 maart. — Manera nan a conta nos ayera, un dje prijsnan di porta dje show di moda di Sra. Reeberg cual lo tuma lugar riba dia 7 di april, lo ta un vuelo retour Aruba-Puerto Rico. E show aqui lo tuma luga na Basi Ruti i lo ta bao di auspicio di Y's Men's Club.

Mescos tambe un combo lo duna su cooperacion na e anochi aqui.

## MEDITACION DI PASION

ORANJESTAD, 29 maart. — Dia domingo mainta 9.30 Voz di Aruba lo transmiti meditacion di pasion. Aqui lo haci uso di palabra prof. A. Hammerstein di parroquia di S. Mathias na Warmond. E obheto di su predicashi ta „E PUNTO DI GRACIA". Como introduccion lo e koor di misa di Warmond lo transmiti algun cantica en cooperacion cu e koor dje Gran Seminario.

# ARRESTADO A HINKA POLIZ NA STA. CRUZ

**SANTA CRUZ, 29 maart. — Diamars anochi ultimo un polis a ser hinka pa un tal B.G. ora cu nan tabata transporta e homber aki pa warda di polis na Balashi. E polis a hanja varios hinka den region di su corazon y mester a ser tuma den hospital San Pedro.**

B.G. taba'a e homber cu a haci su mes culpable na un accidente di trafico diamars anochi mitar di ocho na Piedra Plat, pa despues sigi corre bai sin haci cuenta di nada. Rato despues dos polis a arrestele na su cas den vecindario di Santa Cruz. Nan a hanjele den estado di burracheria y ademas e homber aki su rijbewijs tabata kita. Den un auto di polis B.G. a ser transporta pa warda di polis na Balashi acompanja pa un polis. E otro polis a sigi nan tras manehando e auto di G.

Na caminda pa warda e polis jama Suisse di pronto a ser ataka cu un cuchu pa G., kende a proporciona e polis varios hinka den region di su corazon. E polis sinembargo a sabi di para e auto y e otro polis cu tabata sigi nan e ora ey a logra domina G.

E polis victima Suisse a ser hiba hospitaal San Pedro y segun informacion e no ta den peliger di bida. B.G. e ora ey a ser poni preso.

Manera nos por a saca for di e noticia aki ta asina cu e polis tabata transporta un homber burachi sinta su tras cu un cuchu den su poder.

## SOCIEDAD DI COMERCIO E INDUSTRIA A HANJA 30 MIEMBRO NOBO

ORANJESTAD, 29 maart. — E accion di solicitud di miembronan pa Sociedad Arubano pa Comercio e Industria a bira un exito. Ya 30 miembro a bin inscribi nan.

E directiva ta pensa na tene un anochi di contacto na principio di april pa e miembronan. En principo Deputado O.S. Henriquez a priminti di funciona durante e reunion aqui como huesped-orador i lo tene un conferencia over di „Aruba i E.E.G."

## DESTAJO DI CONSTRUCCION DI MULO PROTESTANT

ORANJESTAD, 29 maart. — Ayera mainta taba'in destajo di un Protestant Christelijk Mulokopschool na Oranjestad na oficina di D.O.W. publicamente. A ser ofrece continuamente dos prijs, esta inclusivo i exclusivo un cierto leslokaal. E siguiente ofertanan tabata:

1. **Bouw Mij. „Aruba" N.V.**
   f. 49.578.— f. 57.078.—
2. **Marcial G. Tromp.**
   f. 47.578.— f. 54.080.—
3. **Petrona & Croes**
   f. 49.680.— f. 56.480.—
4. **Bohama „Aruba" N.V.**
   f. 51.100.— f. 52.600.—

**E contrata a ser manteni,**

## ELECCION NA HULANDA

DEN HAAG, 29 maart. — Avera Hulandesnan lo bai urna di eleccion pa eleccion di Provinciale Staten, na cual pa e 11 provincianan tin un total di 665 asiento disponible.

E eleccionnan aki no solamente ta di importancia pa e futuro gobernacion interino di e provincianan, sino tambe pasobra Provinciale Staten ta eligi Eerste Kamer.

Generalmente nan ta considera e eleccionnan aki como un posibilidad pa pueblo Hulandes expresa su mes tocante e direccion cu e gobierno na mando hiba, den e caso aki, tocante e gobernacion di salario, e kestion di Nieuw Guinea, construccion di cas etc. etc...

## SENTENCIANAN NA HONDURAS BRITANICO

BELIZE, 29 maart. — Francisco Sagastume, kende ta acusa di a dirigi un infiltracion den Brits Honduras for di Guatemala, a hanja un castigu di dies anja di prison. E sentencia a worde duna pa un corte na San Creek na Belize.

Un tal Gustavo Rosado a hanja mesun castigu riba acusacion di uso di violencia di arma.

## NAN A TIRA HABITANTE DI WEST BERLIN MATA

BERLIN, 29 maart. — Ayera nochi na frontera entre Oost y West Berlijn polisnan di Alemania oriental a tira un habitante di West- Berlijn mata.

Segun tes'igonan ocular e polisnan di Alemania oriental a tira ocho biaha. E homber cu a sufri heridanan grave, a muri despues den hospital.

## S. A TIRA ACIDO SULFURICO — A RAKA MUCHANAN

**SAN NICOLAS, 29 maart. — Ora cu tabata existi un desunion banda di un botica na San Nicolas diamars merdia, un assistent dje botica aqui, despues cu e kestion a bira man-na-man entre e y un cliente fastioso, a cohe un glas di midir cu acido sulfurico i a benta esaki den direccion di e abusador. Esaki a zak abao na tempo di moda cu ta solamente algun spat sol di a hanja dje liquido peligroso aqui, pero lastimamente enter e acido picante a resulta riba un persona cu tabata pasando ei banda i mester a ser hospitaliza immediatamente. Un mama cu dos yiu muhe i un baby tambe cu tabata sinta den un auto cu tabata parkeer ei dilanti a hanja algun spat dje veneno aqui. Tabata muchanan di 9 i 10 anja. E muchanan a hanja herida di quima den cara i uno di nan hasta tabata gravemente herida. Despues di tratamiento den hospital e muchanan por a regresa cas 'trobe. E assistent-boticario S. ta deteni.**



## GOLPE MILITAR NA SIRIA

BEIROET, 29 maart. — Radio Damascus ta anuncia, cu e direccion di ehercito di Siria a tuma poder over. Nan a disolve e asamblea constitucional y president di Republica di Siria a baha.

Un junta militar a tuma gobernacion di e pais riba su mes.

Radio Damascus ta anuncia mas aleu, cu e golpe di estado a worde haci pa e comandante supremo di ehercito di Siria.

El a pone constitucion for di elaboracion y a disolve representacion di pueblo, pasobra esaki a faya na ehecucion di e tarea cu cual e tabata encarga.

E emisora a transmiti tambe un participacion di direccion di ehercito cu tur aeropuertonan ta sera.

## ARRESTACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 29 mrt. — Mas di 50 persona na Venezuela ta detene pasobra nan tabatin comunicacionnan, cu e guerrilleronan den e serru di Aroa cu ta keda na mas di 300 km na este di Caracas.

Entre e arrestantenan tin miembronan dje comite local dje districto Bolivar dje partido di oposicion, Union Republicano Democratico.

## Corbeta „Snellius" a sali cu destino desconoci

HONG KONG, 29 mrt. — E corbeta „Snellius" di 1090 ton cu tabata den dok pa revisa, a sali cu destino desconoci for di Hong Kong.

Un portavoz di consulado hulandes a ninga di bisa qui ora e bapor a sali of unda e ta bai.

## MILITARNAN HULANDES PA CORSOW

SCHIPHOL, 29 maart. — Den cuadro di reforsa anuncia door di gobierno, pa Nieuw Guinea avera tardi un contingente extra di militar a sali for di Schiphol pa Corsou. Segun informenan tur tabata mariniernan.

Hopi familiares tabata presente na Schiphol pa tuma despedida di e soldanan.

E grupo ta haci e viahe den un avion DC-8 di KLM, prepara especialmente pa e viahe aqui.

Djies prome cu nan a sali pa e avion, teniente Vicario J.F.M. De Sain a tuma despedida di e mariniernan.

## MERCA Y E KESTION DI NIEUW GUINEA

WASHINGTON, 29 mrt. — Ambtenaarnan dje ministerio mericano di exterior a declara, cu Merca ta keda di opinion, cu e reanudacion di e deliberacionnan entre Hulanda y Indonesia ta e mihor caminda pa un arreglo pacifico dje kestion di Nieuw Guinea.

Nan no a hanja informacionnan cu nan lo reanuda e deliberacionnan. Un vocero oficial dje ministerio a anuncia na periodistanan, cu e ministerio no tin comentaro riba e mandamentu di bapornan di guerra hulandes y trupanan pa Nieuw Guinea.

maidenform*
dreams for sale
you can buy this dream...and 44 other fabulous-fitting Maidenform bandeaus!
SWEET MUSIC* LACE with floral-patterned lace for lingerie-luxury and exacting fit! White, black/A, B,C cups
COUNTERPOINT* made with new super-strong Spandex 3 (non-rubber) elastic. Lasts far longer! White/A, B,C,D cups,
VARIETTE* made with incredibly light-weight Spandex 1 (non-rubber) elastic. 4 dreamy styles. White/ A,B,C,D cups
ARABESQUE* with bias cut insert for superb separation and luxurious hand-like embroidery. White/A, B,C cups
SWEET MUSIC* with reinforced laminated undercups to keep you at your peak of prettiness! White/A, B, C, D cups
CHANSONETTE* long-loved favorite with circular and spoke-stitched cups for finest fit. White/A,B,C cups
PRE-LUDE* features gently stiffened contour band that separates as it clings—never slips. White, black and red/ A,B,C cups,
you can buy this dream...and 13 other beautiful Pre-shaped Maidenform bras!
VARIETTE* CONTOUR cups lined with exclusive—new, non-rubber lighter-than-foam dream foam. White/A,B cups.
MUCH ADO* with embroidered and V-stitched foam-lined cups. Traced with lace! White/A,B cups
ETUDE MINOR* with tic-tac-toe stitching for firmness and contoured cups for fullness au naturel! White/A,B cups.
PRE-LUDE* padded with exclusive contour band that insures elegant curves, lasting loveliness. White/AA, A,B, cups
ARABESQUE* CONTOUR features an added secret ingredient. The cups are gently lined with foam. White/A,B cups.
CONCERTO* tricot-lined foam and circular stitching enhance the new rounded look. White/A,B cups
SWEET MUSIC* CONTOUR with wafer-thin foam lining stitched right into cups. White/A,B cups
you can buy this dream... and 25 other strapless and longline Maidenform bras!
CYMBAL* SIX-WAY light foam lining enhances a petite figure. Elastic back stays in place. White/A,B,C,D cups
MUCH ADO* LO-BAK features versatile (plenty of wearwithal) waist-length, low back. Black or white/ A,B,C,D
TRACERY* ONCE-OVER rounds contours, reduces waist, flattens tummy, smooths hips. White/ A,B,C cups
SWEET MUSIC* FULL-LENGTH in alencon lace—the bra for figure-skimming fashions. White, black /B,C,D cups
SWEET MUSIC* FULL-LENGTH with spoke-stitched cups plus waist-length cinch. White/B,C, D cups
TWICE-OVER* THREE-QUARTER LENGTH embroidered cups and criss-cross insert. White/A,B,C, D cups
TWICE-OVER* FULL LENGTH with elastic back and midriff that keep you waist-deep in comfort. White/A, B, C, D cups
you can buy this dream...and 19 other slimming, trimming Maidenform girdles!
VARIATION* the featherweight champion of the underworld! Incredibly comfortable all day long! White/S,M,L
VARIATION* with center-of-control front panel to keep your tummy firmly, comfortably in line. White/ S,M,L,XL
FRAPPE* effective front panel underlines, undermines a tummy! Black/white/lavender/ pink/blue/champagne S,M,L
FRIS-KEE* with one-way stretch panel for the smoothest, firmest tummy control. Dip-waist! White, black, pink/S,M,L
MEDLEY* made of long-lived Lycra 2 (non-rubber) elastic. Won't ripple or lose its strength. White/S, M,L
SPINDRIFT* HIGH TOP with marvelous new waist cinching top that really tucks in your waist. White/S, M,L
SPINDRIFT* with back, side and front panels for bendable, dependable comfort and control. White/ S,M,L,XL
you can buy this dream...and 48 other Maidenform pantie girdles/garter belts!
VARIATION* GARTER BELT designed to gently firm and control the youngest figure. White/S,M, L
VARIATION* PANTIE the near-weightless wonder that launches a thousand fashion looks! White/ S,M,L
SPINDRIFT* with longer length styling for the slimmest, trimmest thighs beneath sleek fashions. White/ S,M,L,XL
FRAPPE* PANTIE is flattery in six sweet 'n sugary shades. Effective tulip-shape tummy-firming front panel. S,M,L
FRIS-KEE* with one-way stretch panel for the smoothest, firmest tummy control. Dip-waist! White, black, pink/S,M,L
FRAPPE* LONG LEGS diminishes inches from hips and thighs. White or black power net or spandex. S,M,L,XL
FRIS-KEE* LONG LEGS goes to great length for a smooth line between you and slim fashions. White, black./S,M,L
maidenform... the big name in fit and fashion! at leading stores everywhere!
*REG. U.S. PAT. OFF. 1962 BY MAIDENFORM, INC., MAKERS OF BRAS, GIRDLES AND SWIMSUITS
1 Variette—All cotton broadcloth. Center elastic: Acetate, Cotton, "Vyrene" Spandex. 3 Counterpoint—All cotton broadcloth. Center elastic: Acetate, Cotton, "Vyrene" Spandex.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 20 anja senorita Dorothea Mariet. Felicitacion ta bini di su mama, su ruman Sira na Imelda Hof, Leoncita na Hulanda, madrasa Francisca Schorea, padraso Leonsito Schorea, primo Manuel Schorea di Sto. Domingo ta bini felicitacion di senjora Gladys Schorea y su baby Laura, shon Mara Schorea, tambe di su prima Carmen Frakken, omo Nicodemus, primo Hose Frakken y senjora Agnes Frakken, especialmente di su madrina Simonia Bislip tanta Loila Koolman, Dominico Koolman y deamas amiganan.

# TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars atardi e team di Herman Kuiperi/Jose Correa a obtene un triunfo den dos set ariba e team di Miguel Pieters/Edgar Kelkboom. E setnan a caba ambos cu anotacion di 6—0. Pa e equipo ganador ta nan segundo triunfo den tres salida, mientras cu Kelkboom/Pieters den mes tanto salida tin un triunfo y dos derrota.

Actualmente ta encabesa e torneo e team di Sid Frigerio/Cesar Kirp, cual team tin tres victoria den tres wega. Efraim Tromp y su companjero tin dos gana den dos salida.

Awe tardi ta programa e partido entre e team di Edwin de Cuba/A. de Graaf y esun di C. Bruyn/E. Brion.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diahuebs 29 di maart

DE VEER 8.30 „The Comancheros" 18 j.
RIALTO 8.00 „La sangre siempre es roja" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 DOUBLE PROGRAM „Hell bent for leather" & „The shadow of the cat" 18 j.
AURORA 7.30 „The last mile" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Bala de plata" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00 - 16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virgin Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 di maart 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 29 di maart 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 CantICanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 29 de marzo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 29 di maart 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel



AVISA SEMPER DEN ARUBAANSE COURANT BO CORANT

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 1 —

Un momento Ingrid Hennepa tabata vacila. E villa grandi i blancu, cu tabata situa masha mahestuoso i grandioso den un parque masha hunita traha, a trece den bruhacion. A drent'e un duda leve.

El a saca e carta foi su cartera. Aunque cu el a leza e carta aki te fada, te cu casi e por a bise foi su cas, sinembargo atrobe el a dicidi di tira un bista riba dje, pa di e manera aki e trece calma den su nervionan.

E carta tabata resona asina:

—o—

„Apreciable Srta. Hennepa.

„Mi tin e tarea agradable di por participa bo un noticia cu por guia bo bida den un otro direccion. Contenido di mi mensahe ta solamente personalmente mi por participa bo. P'esei mi ta tuma e libertad di suplica bo na bin bishita mi otro seman diahuebs na Dusseldorf. Denter 3 pa 6'or di atardi lo mi por ricibi bo. Mi ta propone bo di tuma algun dia di verlof i hasta eventualmente tuma bo retiro mes. E ultimo decision aki mi mes'er larga naturalmente na bo mes. Peri foi awor caba mi kier sigura bo cu lo bo no sufri ningun sorto di perhuicio financiero si acaso mes bo tuma bo retiro.

„Afin di por haci bo viaje di Munchen pa Dusseldorf tan agradable posible i pa cubri bo gastunan, mi ta manda huntu cu e carta aki un check di mil mark.

Respetuosamente,
Dr. Karel Brunnemann."

Cu pasonan rapido Ingrid tabata siguiendo camina pa e villa i pronto el a hanje para dilanti un vestibuo espacioso. Door di un bentana grandi di glasnan di color luz tabata cai riba un salon caro, muebla cu masha bon smaak.

Un dama di alomenos 40 anja a camna bin contre.

„Bon dia, Srta? Cu kico mi por sirbi bo?"

Un rato Ingrid a pens'e, pasobra ainda e tabata bao di encanto dje abundancia dje villa aki.

„Bon dia. Mi nomber ta Ingrid Hennepa.... i mi.."

„Oh, Srta. Hennepa. Mi ta secretaria di dr. Brunnemann. Mi nomber ta Heraldina. Bo kier sigi mi?"

Un ratu despues Ingrid tabata para den oficina dje notario. Esaki tabata sinta tras di su lessenaar, riba cual tabatin solamente un telefon blancu, cu un cenicera masha grandi.

Despues cu Ingrid a cai sinta e notario a puntra:

„Mi ta spera cu bo tabatin un bon viaje?"

Ingrid a sagudi cabez. E tabata sintie chiquito den e siento asina hundu. „Si: mi n' tabatin nada di keha. E viaje tabata sublime i primeramente i principalmente mi kier gradici bo pa e tantisimo placa cu b'a manda pa mi."

„Pero Srta Hennepa, esei tabata un bagatel, pa bisa numa un cos, un ensayo di dje acontecimentonan venidero. Foi awor 'e adelante lo bo por dispone riba su mannan enteramente otro."

Ingrid a keda ta mire como si fuera e no kier a kere su mes oreanan.

„Mi n' ta comprende nada absolutamente di tur esaki? Ta pakico b'a ordena mi na bini aki i ta pakico b'a manda asina tantu placa pa mi? Eseinan ta pa mi un misterio ainda. Pakico bo ta pretende cu den futuro lo mi dispone riba sumanan mucho mas grandi?"

„Ta cu e preguntanan aki lo nos vega porfin na herdad dje asunto. Pero afin di mi duna bo un contesta riba esei lo mi mester cumpli cu un formalidad. Mi por mira bo paspoort?"

Ingrid a entrega e homber loke el a pidie i e notario a haci un estudio dje documento cu escrupulosidad. Despues el a entrega e paspoort trobe na su donjo.

„Mi tabata obliga na averigua herdaderamente cu ta bo mes ta Ingrid Hennepa. Awor mi por cuminza cu mi declaracion. Bo ta huma?"

„Solamente na oranan manera esaki. Esta ora cu mi ta excita."

E notario a dune un sigaria i a ifrece candela, despues di cual e mes a cende un siga diki i pretu.

„Aki na alemania ta mi ta atende interesnan dje firma Bramsley, Bramley i Withcomb di New York, cu na nan turno ta encarga cu asuntonan dje ciudadano mericano Henry Taylor. Ta mas cu claro cu e nomber sol no ta bisa bo nada. Pero Henry Taylor ta bo paisano, el a nace den e mes ciudad cu bo, pero aki na Alemania nan tabata jame simplemente Heinrich Schneider. I e ta ruman di bo mama."

„Si, esei ta cierto. Masha hopi bez mi mama tabata papia over di om Heinrich. Pero riba un cierto dia esei a disparce i nunca mas nos a tende di dje, alomenos foi 20 anja pasa. I e ta bibando na Merca awor?"

„E tabata biba na Merca. Bo tio tin dos anja caba morto. Dos anja pasa el a muri pa un accidente di aeroplano".

Ingrid su cara a bira serio.

„Ta manera den nos famia no tin chens pa un miembro muri un morto natural mas. Mi tata a muri na frontera di Rusia pa disparo di un bala, mi mama i mi ruman muhe a muri pa via di un bombardeo na fin di gera I mi tanta cerca kende nos tabata biba tambe a muri di e mes bombardeo. Ta mi sol a salba."

# CISCO KID

1. „Laga nos bai, Matos!" „Abo ta manda, sheriff"! 2. „No, no!" Abo ta inocente!" „Calma bo Gina ta e deber di sheriff.." 3. „Acusado cual ta bo ultimo voluntad?"

# DICK TRACY

1. „Nos a check e impresionnan di dede! Awor prepara bo, pasobra esaki lo bo no kere". 2. „Kiko? Bisa esey atrobe". 3. „Asina ta punta bo skopet ariba dje. E homber ey ta e refugiado mas busca den historia di polis". 4. „Nan tin un cabuya di horca prepara pa e homber aki for di anja 1921, Sam ta bisa".

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di maart 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di maart 1962 y cu for di dia 2 di april 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.**







## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di februari 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di april 1962 y cu for di dia 12 di april 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.**



## OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 6 april 1962 in het openbaar aanbesteden:

**Bestek no. 9/1962: het bouwen van een overkapping voor brandspuiten op de luchthaven, alhier.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uisluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.







## REPUBLICA DOMINICANA Y PRISONERONAN ANTI-CASTRO NA CUBA

WASHINGTON, 29 maart. — A yega cerca e comision general for dje conseho di e organisacion di estadonan Mericano un peticion dje Republica Dominicana, cu e conseho dje organisacion aki lo tuma pasonan den fabor dje prisoneronan anti-Castro, cu nan a cohe presu na april 1961 na un invacion riba Cuba cu a fracasa. Nan lo cuminza mayan cu e sentencia dje prisoneronan aki. E relacion cu e peticion Dominicano e comision general di e organisacion di estadonan Mericano, a dicidi di vama e conseho dje organisacion aki.

## AVION CUBANO A CAI

KEY WEST, 29 maart. — Na costa Cubano un avion Cubano di pasahero a cai ayera nochi den laman. 22 Persona a muri.

Radio Havana a anuncia cu e avion a lanta di aeropuerto di Santiago y tabata bai Havana. Algun minuut despues cu el a lanta el a cai na entrada di e bahia di Santiago den laman. Nan no a hanja nada ainda di e avion.

A bordo tabatin 18 pasahero, tres miembro di tripulacion y un guardiante.

## ASALTO NA PARIS

PARIS, 29 maart. — Un funcionario di seguridad na e oficina di partido comunista den territorio di Montmatre na Paris a muri ayera mainta a causa di punjaladanan, un otro a sufri heridanan grave.

Cuater hoben a ganja e dos funcionarionan riba caya door di bati riba bentananan. Ora nan a sali nan a hinca nan.

Polis a declara cu ainda no tin prueba cu ehercito secreto tin algu di ber cu e asalto aqui. Pero partido comunista a declara cu criminalnan di e ehercito secreto a bolbe ataca.

Nan a haci peticion riba e democraatnan di Paris pa mas den dia nan tene un demostracion di protesta contra e asalto dilanti di e oficina.

## SIRIA E ISRAEL

NEW YORK, 29 maart. — E lider di e comision di armisticio di Nacionnan Uni, Van Horn, ayera a laga e conseho di seguridad sa, cu Siria y Israël en principio a yega na un acuerdo, cu observadornan di Nacionnan Uni lo tene vigilancia riba e ehercitonan den e zonanan demilitarisa y e territorionan di defensa.

E participacion di general Horn a worde haci na vispera di e debate den conseho di seguridad tocante e reciente incidentenan na e lago di Galilea.



## DE MINISTER VAN ONDERWIJS in de Nederlandse Antillen

roept sollicitanten op voor de betrekking van:

**ADJUNCT-INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS**

**standplaats: Curacao.**

Inkomen: Minimum ongehuwd: Fl. 13.716.—
Gehuwd zonder kinderen: Fl. 17.544.—.
Maximum ongehuwd: Fl. 14.604.—.
Gehuwd zonder kinderen: Fl. 18.588.—.

Kindertoelage: Fl. 300.— per jaar per kind beneden de leeftijd van 18 jaren.

**Vereisten:** leeftijd boven de 30 jaren; hoewel voor benoeming in vaste pensioengerechtigde dienst de maximum leeftijd jaren bedraagt, kan in bijzondere gevallen daarvan worden afgeweken.
Zonder ruime theoretische kennis en praktische ervaring op het gebied van het technisch onderwijs is het onnodig te solliciteren.
Ter aanbeveling strekt het bezitten van praktische kennis op het gebied van de wetgeving en administratie van het nijverheidsonderwijs.

Uitvoerige sollicitaties op zegel te richten aan de Minister en in te zenden vóór 30 april 1962 aan de Inspecteur van het Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, Curacao, Nederlandse Antillen.













## RIP KIRBY

1. Mumu ta aparece den e escena.... „Mi ta bisa bo pa bini aki!" 2. „Pero bo a tira doctor Packer. Y su maleta tur e placa ey...." 3. „Rip! Socorro"!

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi no sabi pa kiko siendo un hende di e edad aki mi ta tantu exita den e fiestanan cu ta biniendo...." „Atele ey!" 2. „Mi a jama mi mama na telefoon pa e manda mi algun cosnan chikito y ela manda mi nan'." „Cos chikito?"

## PEPITA

1. „Ya cu bo ta bai botica bo por a trece un dozijn di rolles pa cabei pa mi?" 2. „Mi mester di navaja, crema di feita y un dozijn di rolles pa cabei". 3. „Mi por a puntra bo algo personal"? 4. „Bo ta feita prome of despues cu bo buta e rollesnan?"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 30 MAART 1962 — No. 4303

Arturo Frondizi, e gran homber temi na Argentina awor ta prisonero di ehercitonan.

# President Frondizi di Argentina arresta pa su mes militarnan

**BUENOS AIRES, 30 maart — President Frondizi di Argentina ayera mainta den un avion militar a worde transporta pa e isla Martin Garcia den desembocadura di e riu „Rio de Plata". E tres comandantenan supremo di ehercito di Argentina a bisa ademas den un declaracion, cu nan quier un gobierno di coalicion na cual tur partidonan ta participa. Jose Maria Guido, president di senado Argentino, entre tantu ya a ninga di sigui president Frondizi.**

Arturo Frondizi, un self made man, ta di diestres yiu for di un famia Italiano cu a imigra na Argentina.

El a nace na Paso de los Libres den e provincia Argentino Corrientes. E famia a muda pa Buenos Aires ora cu Arturo tabatin 13 anja.

Cu edad di 22 anja el a bira miembro di partido radical. Na anja 1933 el a casa cu yiu muhe di e emigrante Italiano Faggionati. E oportunidad grandi tabata pa Frondizi dia cu el a bira miembro di camara di diputados como representante di Partido Radical.

### Prins Philip

Na momento cu Prins Philip tabata bandona Argentina, nan tabata bai cu Frondizi como presu pa pone riba e isla den desembocadura di Rio de la Plata. Durante Prins Philip su bishita na Argentina e tabata huesped di president Frondizi. E avion cu cual Prins Philip a haci un gira di dos luna door di paisnan sur Americano, a sali di Buenos Aires, pa pasa cohe Prins Philip mas o menos 75 kilometer for di e capital na un rancho.

Mas laat nan a tende di banda di embahada Ingles na Buenos Aires, cu e plannan di principe Philip pa sali for di Argentina cu vista riba e situacion politico, a wordu cambia na e delaster momento. Prome nan a anuncia, cu ya el a sali pa Uruguay, y esaki no ta verdad.

### Bahamentu di Frondizi

Ora cu nan a duna e noticia cu nan a baha Frondizi tabatin tur caminda den e ciudad polis cla cu mitrailladora y bomnan lactrimogena.

Na tur e posicionnan importante na Buenos Aires tabatin militarnan y Polis Federal. Ta parce cu te ainda e lideman militar ta duda di proclama nan mes pa e junta militar cu ta goberna. E comandantenan di ehercito, flota y forza aerea ta conferencia ayera cu e lideman civil pa hanja un areglo constitucional pa un completamente dje lugar bashi di Frondizi.

Entre tantu gobernadornan di e provencia Santa Fe y entre Rio a haci un yamamentu pa un reunion di tur e gobernadoman cu lo tuma lugar ayera nochi den e edificio di congreso na Buenos Aires.

Ex president Peron cu nan a expulsa for di Argentina, y cu ta keda na Spanja tabatin ayera un entrevista cu Alberto Iturbe, hefe dje conseho general Peronista, cu a yega Madrid diadomingo for di Buenos Aires. Irutbe a declara ayera na un periodista, cu e ta hanja e situacion na Argentina mucho bruha pa por duna comentario riba esaki.

Pero nos lo opone nos contra violacion di constitucion y di e deseo dje poblacion, mentira a bini na cla den e recien eleccion. Asina Iturbe a declara. Segun circulonan Argentino bon informa, lo tin pronto na Madrid deliberacionnan extenso entre Peron y e representantenan di varios movimento Peronista. Andres Framini, e Peronista cu nan a eligi na e recien eleccionnan como goberador dje provecia Buenos Aires, lo asisti na e conferencia.

### Demostracion na Buenos Aires

Polis na Buenos Aires ayera mester a usa bom lactrimogeno pa plama un cantidad di demostrante for di otro na e plaza central, „Plaza de Mayo". E demonstrantenan tabata grita: „nos quier nos president".

### Delegacion permanente

E delegado permanente di Argentina na Nacionnan Uni, dr. Mario Amadeo, a entrega ayera su retiro. Amadeo, un ex minister di exterior ta un die miembronan di mas prominente dje grupo di Latino America na e organisacion di Nacionnan Uni.

Agencianan local di prensa a anuncia, cu e general di ehercito Raul Poggi, tambe a wordu nombra president. E ceremonia a tuma luga den presencia di un notario.

Segun noticianan no confirma, e president dje corte supremo, Villegas Basvilbaso, cu segun e constitucion mester sigui Guido president dje senado, ta aresta. E lidernan militar no tabata presente na e ceremonia di Guido, cu a tuma lugar dilanti die president dje corte supremo di justicia, Villegas Basvilbaso.

### Vocero Mericano

Un vosero dje embahada Mericano na Buenos Aires a bisa ayera, cu e gobierno Mericano lo stop cu e relacionnan diplomatico te ora nan forma un gobierno nobo. Esaki ta normal despues di un golpe di estado, asia e bosero a bisa.

Un stacion local a anuncia, cu e kapitein ter zee Vazquez, e hefe di polis federal, ta reemplasa door di e capitan di mariniernan cu ta Enrique Green. Un vosero dje Banco Central a declara cu e actividadnan di banco lo sigui normal, cu ecepcion dje comercio di devies. Tambe tur tienda, kantoor, banco y schoolnan ta habri manera costumber.

### Tocante arrestacion di Frondizi

Ayera e lidernan militar, a baha e president di Argentina, Arturo Frondizi y a areste. Nan a hibé pa un isla caminda nan ta pone e prisoneronan cu ta Martin Garcia, den e desembocadura di e Rio de la Plata. Den centro di Buenos Aires demostrantenan a cuminza cana riba caya, pasombra nan no ta di acuerdo cu e marcha dje asutunan y nan tabata gri a: „Nos kier e pres dent bek".

Polis a curi cu e demostrantenan aki. Observadornan a bisa, cu actualmente Argentina ta sin gobierno, pasombra e militarnan, 17 cu a baha Frondizi, no a tuma e trabounan di gobierno.

E comandantenan supremo dje tres partidonan di e forzanan di guerra a anuncia den un comunicado, den cual nan a anuncia cu nan a baha Frondizi, cu nan ta desea un gobierno di tur e partidonan.

Segun constitucion e president dje senado, Jose Maria Guido, mester sigui Frondizi, pero no ta parce for dje declaracionnan dje lideman militar cu tal cos lo sosode. Guido tabatin ayera nochi un entrevista largu cu e tres comandantenan. Segun un corant e mester hanja durante 30 dia e autorisacionnan completo, despues lo sigui un conseho di tres. Tambe nan ta bisa den e declaracion cu e gobierno nobo lo lucha contra e actividadnan totalitario.

Ayera nan a nombra Jose Maria Guido, president dje senado Argentino como president dje republica.

Ayera nochi el a viaha pa e isla Martin Gracia pa tene un entrevista cu dr. Frondizi, e president cu nan a expulsa.

Di circulonan bon autorisa nan a tende cu e forzanan di guerra a ninga no acep a senjor Guido como president.

Apenas e prome fortificacionnan a yega Nieuw Guinea cu DC-8, cu atrobe Dia Razon anochi un destacamento di mariniernan a bandona Corsow trobe. Esaquinan ta principalmente mariniernan cu a bini foi Aruba i a yega Corsow Dia Razon atardi.

**Esaqui ta e momento riba cual Gezaghebber I. de Cuba a corta e cinta i cu esaqui, „De Olde Molen" a queda oficialmente inaugura. Enteramente na banda robez, e miembro di directie dje mulina cu ta sr. Turkenburg; meimei e chiquitu Desirée Paalman quende ta entrega e sker na Gezaghebber. Tras di Gezaghebber nos ta mira sr. Woudenberg, un dje dos iniciadornan.**

Nos ta mira aqui deputado O. S. Henriquez durante su speech na ocasion di inauguracion di „De Olde Molen". Durante e discurso aqui el a papia respecto un posible segundo hotel di turista cu 420 kamber na Palm Beach.

# PARTICIPACION DI KENNEDY NA CONGRESO

**WASHINGTON, 30 maart — President Kennedy a participa den un relato na congreso pa medidanan di gobierno pa soluciona e problema di balans di pago. E tin intencion pa den tempu corticu nombra un alto funcionario di e ministerio di Comercio pa coordinacion y e apresura di e intentonan Mericano riba mercadonan stranhero.**

Den un carta e president ta pidi pa aprobacion rapido di un cantidad di recomendacionnan, esta:

1. Autorisacion pa Merca tuma parti na areglonan, a base di cual paisnan industrialisa li funda un fondo especial di hopi millon di dollar pa haci posibel pa fondo monetario internacional reforsa e valutanan na mundo.



2. E autorisacion pa negocia tocante tarifanan rebaha cu paisnan di EEG y otro paisnan segun e estipulacion di e ley pa expancion di comercio...cu awor congreso ta tratando.

3. Animacion pa modernisa equipahe industrial mas rapido posibel door di rebaho di inverticion.

4. Abolicion di motibunan especial pa inverti den estranheria door di e posibilidad pa evita belastng y pasa pa establecimentunan estranhero door di companianan Mericano.

5. Exigencianan simplifica pa visa pa bishitantenan estranhero pa progreso di turismo.

Segun e rapport den cual e recomendacionnan ey ta, nan ta bolbe spera na 1962 un deficit di pago como consecuencia di un probable fuerte aumento di importacion en comparacion cu e cantidad sumamente abao.



# RACE DI CAHA DI HABON NA SEROE COLORADO DIA SABRA

SEROE COLORADO, 30 maart. — Despues cu Diarazon tabata practicamente e voorrondnan. Diasabra atardi lo corre pa e finalnan mes durante e race di caha di habon di Seroe Colorado. E torneo aqui lo tuma luga riba cerrito di hospital na Seroe Colorado i ta tuma luga ba di auspicio di Aruba Sports Car Club, e seccion local dje Legion Americano i e Boy Scouts na Merca. E ganadornan lo hanja nan premio entrega durante e banquete di tata-i-yiu pa welpnan cu lo ser teni dia 5 di April den Esso Club. E races lo ta bao di direccion di Al Willis.

# SITUACION DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 30 maart. — Ayera mainta a drenta un leve mehoracion den situacion di salud di Gezaghebber F.J.C. Beaujon, quende actualmente ta ser cuida den hospital San Pedro. Sinembargo ta ser menciona den e comunicado ayera cu ainda su situacion ta ser jama grave.

# BAINES TA TUMA CUSHINA DI GOLF CLUB OVER

SAN NICOLAS, 30 maart. — E conocido gerente di restaurant U.L. Baynes di San Nicolas lo tuma mando over riba cushina di Golf Club riba dia 1 di april p.v. Foi dje fecha ei platonan lo ser sirbi na bar riba siguiente dianan: Diarazon 11.30 di mainta te 1'or di merdia i riba Dia Sabra i Dia Domingo i dianan di fiesta di 11'or di mainta te 2'or di tramerdia.

# PISTA DI ROLSCHAATS YMCA HABRI PA TUR HENDE

SAN NICOLAS, 30 maart. — Bao di vigilancia di YMCA su miembronan, tur hende por haci uso di e pista di rolschaats aqui na San Nicolas. Hasta sr. Austin Thomas ta dispuesto na duna instruccion na esunnan cu ta bai sinja corre schaats awor. Etrada ta liber pa miembronan di YMCA, mientras no-miembronan mester paga un DIEZ PLACA.

Tur mucha homber i mucha muhe cu ta bao di 14 anja por bai sinja corre schaats completamente gratis pa miembronan. Ta pensa na abri e club aqui un segundo atardi ainda.

# SEROE COLORADO A PRODUCI $ 20.000

SEROE COLORADO, 30 maart. — Pa di tres bez tras di otro e contribucion promedio di habitanenan di Seroe Colorado pa e accion di coleccion anual di Lago Community Council a subi.

E anja aqui 367 dje 383 habitantenan di Seroe Colorado, en total $. 20.369.66. Esaki ta igual cu un contribucion promedio di f. 55.50 pa persona. E anja pasa a pidi $. 22.390, loque ta nifica un promedio di $. 55.42. Na 1960 placa a ser busca cerca 472 persona loque a produci 23.071 cu un promedio di $. 48.88.

E accion dje anja aqui ta bira un gran exito, como cu 98½% dje habitantenan a duna nan contribucion. E accion a ser guia pa N.P. Schindeler, kende tabata asisti pa sres. A. A. Salzmann, C.R. Rimmer i ainda docenanan di pikido di placa.



# GRUPO DI ESCENARIO A.N.V. CURACAO TA PRESENTA „ADIAAN & O."

ORANJESTAD, 30 maart. — Grupo Curazolenjo di escenario di ANV lo duna un funcion riba dia 7 i 8 di april p.v. „Adriaan & Olivier" ta nomber di un kolderboek dje escritor Leonard Huizinga, ademas t'esenan ta e nombernan dje figuranan interesante den e buki ei. Esaki ta ser representa den e comedia aqui door di Dick van der Werf i Jan Droog. Luego ta hunga tambe den e comedia aqui: Harry Folgerts, Frits Lindeman, Marjan v.d. Reijnden, Theo Meijer, Jopie Droog, Ans Lamboo, Piet Plas, Corry Brons i Ben Lamboo. E comedia aqui tin 8 acto i ta ser trece pa mi gracias na e cooperacion di seccion di ANV na Aruba. Regie ta na cargo di Tatjana Radier. E presentacion di dia 7 ta anochi i esun dje dia siguiente ta matinee.

## NAN A PONE BESLAG RIBA BAPOR MERICANO NA IRAK

BASRAH, 30 maart. — E autoridadnan Iraki a pone beslag riba e bapor Mericano, di cual e nomber no ta conoci.

Nan ta pone e bapor aki responsabel pa e hundimentu dje bapor Iraki den e puerto petrolero Fao, door di cual mas di diez Iraki a muri. E tripulasion dje bapor Mericano no tin mag di baha for dje bapor.



















# Seis carrera pa cincu Oso Grape a gana Super Cleaning

(Di Nos Redactor Deportivo)

**E novena di O So Grape den un wega mas di e campeonato Little League diaRazon anochi a obtene un triunfo di seis carrera pa cinco ariba e equipo di Super Cleaning. Despues cu e muchanan di Super Cleaning a habri wega anotando tres carrera den promer mitad di e inning inicial, nan a keda cu e ventaha aki te den cierre di e tercer inning ora cu cuatro hungador di O So Grape a cruza home pa e equipo aki bai ariba 4 pa 3.**

Cu dos carrera den promer mitad di e cuarto inning. Super Cleaning a bai ariba pa di dos biaha. E ventaha aki di un carrera tabata di poco duracion ya cu den e mes inning, e refresqueronan di O So Grape ta anota dos carrera pa tuma delantera cu anotacion di 6 pa 5.

E dos ultimo inning di e wega a bai nan blanco pa ambos banda.

Tabata un magnifico wega den cual Super Cleaning a conecta total di 9 hit contra di 6 di O So Grape, mientras cu ambos equipo a comete apenas 1 error cada un. Pitcher ganador pa O So Grape tabata E. Chirino. Pa Super Cleaning a perde R. Arrindell.

### Buchito Koolman estreya di e wega.

E hungador Buchito Koolman di O So Grape indudablemente tabata e estreya di e wega. Den e tercer inning el a conecta un homerun cu tres companjero na base empuhando cuatro carrera cu a pone su team ariba.

Ora cu na principio di inning number cuatro su equipo a cai atras atrobe pa un carrera 5—4, tabata Buchito Koolman kende a conecta e batazo pa empuha dos carrera den e mes inning ey cu a bolbe pone su team ariba. Y e biaha aki pa keda ariba.

Asina ta cu tur e seis carreranan di O So Grape a worde empuha door di Buchito Koolman.

Pa Super Cleaning a lanzador R. Arrindell tambe a conecta un homerun den e cuarto inning cu un companjero na base.

Cu e wega Super Cleaning tin awor un gana y un perdi, mientras cu pa O So Grape ta su promer wega di e campeonato.

E dos equiponan aki ta di Liga South.

### Partido pa awe nochi

Pa awe nochi tin riba programa e partido di Liga North entre Pepsi Cola y U.S. Keds.

Ambos tin un wega hunga caba. Pa Pepsi Cola tabata un triunfo riba Rotary y pa U.S. Keds tabata un derrota contra di Viana.

## COMUNICACIONNAN CU SIRIA

AMMAN 30 maart. — E autoridadnan di Siria a bolbe haci comunicacionnan di telefon cu Jordanie y Libanon posibel. E fronteranan entre e paisnan tabata abri pa cierto categorianan, manera estranheronan y turistanan.

Un persona cu a yega Jordanie for di Amman, a bisa cu el a mira cu un patruya di ehercito di Siria a rondona su hotel y a tuma un paar di miembronan di parlamento presu.

E cuartel general di ehercito di Siria a bisa cu e noticianan segun cual awor Siria ta bolbe cai den man di Egypto, ta incorrecto.

## CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 30 maart. — Union Sovietica, via di su segundo minister di exterior, Zorin, a bai di acuerdo cu dos proposicion cual Merca a propone pa adopta den reambula di un acuerdo di desarme.

Den e proposicionnan aki nan ta insisti serca e paisnan cu ta participa na e acuerdo pa cumpli cu e acuerdonan internacional pa nan no haci accionnan cu por causa tension.

E di dos proposicion ta, cu desarme mester bai huntu proceduranan digno di confianza pa Argelo di conflictonan di acuerdo cu doctrina di Nacionnan Uni.

Nan ta spera cu alrededor di otro siman nan por presenta e conferencia di desarme un proyecto completo di preambula di un acuerdo di desarme.

## BAPORNAN HAPONES PA INDONESIA

TOKIO, 30 maart. — E compania Hapones „Chori" a participa, cu nan ta negoshando cu ehercito Indones tocante entrega di 120 bapor chikitu pa uso militar.

Un portavoz di e compania aki, a bisa cu e entrega, cu ta costa mas o menos 10 millon dollar, ta contene entre otro 60 boto di desembarque y algun boto di patruya. Segun e portavoz e negociacion nan ta hopi avansa, pero ainda no ta sigur cu gobierno Hapones aproba e acuerdo.

Den Haag —Un portavoz di ministerio di exterior na Den Haag a contesta riba un pregunta tocante e negociacionnan cu na Den Haag nan no sa nada di e negociacionnan aki.







### De Veer teater ta presenta e weekend aki:

## „THE WONDERFUL COUNTRY"

ORANJESTAD. — Diasabra 31 di maart, diadomingo 1 di april y dialuna 2 di april, teater De Veer ta presenta e pelicula violento y dramatico („TIERRA INOLVIDABLE") „THE WONDERFUL COUNTRY". E papelnan principal ta den man di artistanan manera Robert Mitchum, Julie London, Gary Merrill, Pedro Armendariz y varios otro mas di gran nomber. The Wonderfull Country ta un produccion di Chester Erskine, y ta filma den Technicolor.

Durante ultimo 25 anja tabatin solamente tres artista di cine berdaderamente precioso, segun criterio di e make-up man Louis La Cava, kende ta reconoce cu e ta tratando di un punto di bista masha peligroso. Sinembargo e ta bisa: E tresnan ta Julie London, Ava Gardner y Greta Garbo. Den e pelicula „The Wonderful Country" nos ta mira un di nan, Julie London, como e atractiva esposa di major Colton (Gary Merrill). Martin Brady (Robert Mitchum) Chrief Pistolero di Cipriano Castro (Pedro Armendariz), un politico mejicano, ta crusa Rio Grande pa Puerto, Texas, cu un carga di arma di contrabanda. E carga aki por costa bida di Brady.. El a hui pa Mexico na edad masha hoben, despues di a mata un homber kende a asesina su tata. Biahando pa e mes direccion ta major Colton den compania di su encantadora esposa Ellen (Julie London).

Brady su pia ta kibra ora cu e ta cai for di su cabai y ta worde obliga pa keda tras na Puerto bao di cuido di dokter Stoval (Charles McGraw) y un barbero. Un otro tercio ta horta e carga di arma for di Brady. Di un of otro maner Brady ta cera conoci cu esposa di major Colton. Mesora Ellen y Brady ta practicamente inseparable for di otro. Alavez esaki ta pone e situacion di Brady un poco mas precario, te hasta e mester a mata un otro hende mas, kende a haci algun observacion tocante su relacion cu e esposa bunita di Major Colton.

Ta sigui hopi pelea y accion, entre otro un tiroteo fuerte den cual e major ta worde herida seriamente. Brady ta guia e patrulla back pa Puerto pa trata na salba bida dje major, pero esaki ta muri. Brady ta uni un biaha mas cu Ellen, pero ta hanjele obliga di hui di un otro pistolero di Castro Rascon. Den un batalla formal, Brady ta mata e pistolero aki, y alavez e ta hura di cambia su bida y ta cruza Rio Grande pa „E tierra inolvidable". Un pelicula cu pa bo tambe ta hira „inolvidable".

## CHANDU I JOHNNY NASH DEN DE VEER I PRINCIPAL

ORANJESTAD, 30 maart. — Muy pronto lo ser ofreci dos programa particular den teatronan De Veer i Principal. Dia 5 di april den ambos teatro e internacional cinocido lezado di pensamentu i oculista (Jack F.) Chandu den un programa prome cu e presentacion di pelicula mientras dia 7 di april e cantante Mericano conoci Johnny Nash lo ser presenta como show den ambos teatro i esaki lo dura un ora i mei.

Respecto Chandu: ta ser bisa cu e tin wowo i dedenan di radar. Fuertemente marra cu lensu na su wowo i controla pa boluntarionan toch Chandu ta duna un descripcion di cada cos cu bo ta munstre. I hasta e sabi di bisa bo numeronan cu tin riba un papel di placa, loke ta un cos cu ta imposible e por mira. Chandu kende durante su funcionnan no ta haci uso di asistentnan paga of otro yudadornan, cu por ta „tuma parti den e complot", hustamente pa su sinceridad den su funcionnan el a ricibi tremendo aplauso. Nan ta duna un prijs di f. 10.— na cada un cu [illegible] trece algu cu Chandu [illegible] por duna su descripcion.

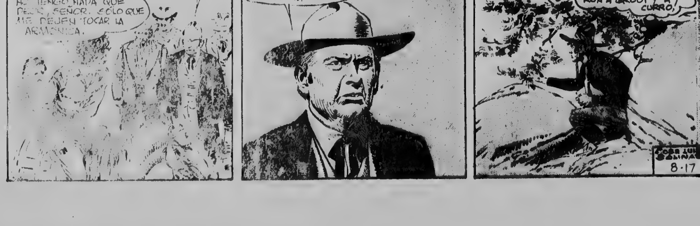
Den e luganan aqui ta ainda mas conoci cu e cantante Mericano i estrella cinematografico Johnny Nash. Naci na Texas. Johnny a cuminza su carrera na 1957 ora cu el a ser descubri pa e jaagdo di talentonan Arthur Godfrey. Esaki tabata asina entusiasma cu Johnny su cantamentu cu regularmente e tabata large aparece den su programa di television. I esaki tabata un principio nume.... A sigui pronto awor contract cu firmanan di disco, entre otro cu ABC-Paramount, pa kende el a canta e numero „A Teenager sings the blues". Como hungado di hoofdrol el a hunga den e pelicula „Take a giant step", mientras e tabatin un rol menos importante den „Key Witness". Sin duda Teenagers di Aruba lo jena teatro De Veer i Principal jen-jen dia 7 di april p.v.

REY LEOPOLD I PRINCESA LILIANE NA SCHIPHOL.— Rey Leopold i princesa Liliane de Rethy, quendenan a bai haci un bishita na New York i cu a caba di cumpli cu un mision economico na Sur America, a pasa corto tempo na Schiphol cu destino pa Brussel.

Como quiera cu ya Sjoukje Dijkstra a conquista campeonato tanto di mundo como tambe di Europa, nos ta mire aqui na Praag durante di su numero di kunstrijden i e ovasion cu el a ricibi na Praag pa su victoria tabata enorme.

## CISCO KID

1. „Mi no tin nada di bisa, senjor. Laga mi toca solamente mi harmonica". 2. „Bon, pero no tarda mucho cu e musica!" 3. Cisco ta acerca su prooi.. „E vaqueronan sabi na unda bai. Nan a hanja Groot y Curro!"



# AWE NOCHI REUNION DI A.V.P. NA DAKOTA

Partido di Pueblo Arubano, A.V.P. tin e gran honor di invita tur su miembronan, sympatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo di campanja pa eleccion di Staten awe, **Diabiernes 30 di maart ap 8'or di anochi dilanti Wilhelmina-stadion na Dakota.**
A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. mas cu nunca y duna transportacion na esnan cu no tin. Busnan grandi lo corre ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende gratis. Un anima otro y tur bin tende e reunion grandioso y importante aki di AVP

## PROCESO MASSAL NA HAVANA

HAVANA, 30 maart. — Nan a cuminza na Havana e proceso massal contra 1.180 hende, cu for dje invasion fracasa na Cuba di april ànja pasa ta presu.

E coresponsalnan occidental no por a obtene entrada na e corte di justicia. E proceso cu a ser efectua den principe di prison, ta conduci pa e minister di trabow, Augusto Martinez Sanchez. Dr. Santiago Cuba dje corte supremo di justicia a actua como acusador, e defensa ta keda na encargo di dr Antonio Cejas, e catedratico na e universidad juridico na Havana.

Den e tribunal, 4 majoor tin sesion, entre otro Juan Almeida, e hefe di staf di ehercito. Entre e acusadonan tin e lidernan civil dje trupanan di invasion dr. Manuel Artime, y Carlos Miro Cardona y Jose Varona, jiunan dje dos adversario di Fidel Castro cu ta den destierro.

E conseho dje organisacion di estadonan Mericano a haci un peticion na e gobierno Cubano, pa ehecuta e proceso" cu e sinceridad mas grandi y respeto pa e derechonan humano. Na e votamentu pa e kestion aki 16 pais a vota pro, y ningun a vota contra, mientras Mejico, Brazil y Bolivia no a vota.

## ACCION CONTRA BASE AEREA VENEZOLANO

CARACAS, 30 maart, — Gruponan di civinan cu no ta indentifica a trata di ataka e basis aerea Venezolano Boca del Rio, asina nan a tende den e kapital Caracas. Boca del Rio ta keda den vecindario di Maracay, na 120 km dje capital Venezolano.

## CONVENCION EUROPEO DI ESPACIO

LONDEN, 30 maart. — Na e ministerio Ingles di exterior, Inglaterra, Alemania West y Italia a firma diahuebs e convencion Europeo di espacio.

Manera nan ta spera Francia lo firma e convencion, mientras Hulanda, Belgica y Austria lo firma e convencion aki despues. E convencion ta trata pa trece den verano di 1965 e prome satelite Europeo den un orbita rond di mundu pa fines Pacifico.



## PRODUCCION DI SUCU NA CUBA

LONDEN, 0 maart. — E produccion di sucu na e temporada aki te 15 maart tabata 2.015.152 ton metrico contra un cantidad di 3.386.071 ton den e mesun periodo di e temporada pasa, asina e oficina na Londen pa comercio di exterior di Cuba a participa.

E portavoz a agrega cu nan a participa tambe den e telegram for di Havana, cu autoridadnan Cubano a pone nan mes den contacto cu e bendedornan mas importante di sucu riba mercado mundial pa aumento e politica constructivo di sucu y pa yega na un cooperacion mas estrecha.

## PERSONAL RUSO NO TA MAG DI SALI DI CAS

FRANKFURT, 30 maart. — E comandante supremo di e ehercito Mericano na Europa general Bruce C. Clarke, a duna e personal di e mision militar di Rusia aresto na cas.

Nan tin mag di sali for di e villa unda nan ta biba solamente si nan ta acompanya pa Mericano.

Nan a tuma e medidanan como reaccion riba e contesta inaceptable, cu e comandante supremo di ehercito Ruso a duna riba e protesta di general Clarke contra tiramentu riba un auto Mericano door di polis di Alemania Oriental.

General Clarke a declara, cu e lidernan militar di Merca na Alemania occidental lo keda en comunicacion cu e cuartel general Ruso na Potsdam.

E ta spera pronto di tene deliberacionnan cu e comandante Ruso mariscal Konjev pa evita un peoramentu di e relacionnan cu e Rusonan na Berlin.

Den e contesta di mariscal Konjev, cu general Clarke a ninga di acepta, tabata para cu e dos miembronan di e mision Mericano a viola reglanan di trafico.

Dos oficial Ruso a sali acompanja door di militarnan Mericano, for di un villa dje mision y nan a cohe e direccion di Kassel. Nan ta supone cu nan a regresa Alemania Oost via Kassel.

# DICK TRACY

1. „Asina ta cu mi a tira duro di mas. E bala a bai den direccion di e cas y a desaparece". 2. „Mi tabata drentando den mi auto pa mi bai fora cu mi a tende un joramentu, y mi a mira un mucha muher y un mucha homber chikitu". 3. „E mucha muher ta tin un bala den su man y a bisa cu su buela a worde gedal". 4. „Mi a bai na e cas cuné y e dama tabata benta morto". „Pakiko bo no a jama polis"?

# RIP KIRBY

1. „Rip, socorro, Rip"! 2. „Si mi bolbe tira tur ta sali prome cu mi por coge mi placa..." 3. „E idea aki ta mehor"!

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 — O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 30 di maart
DE VEER 8.30 „La strada" 18 j.
RIALTO 6.00 „Echame ami la culpa" a.l.
8.00 „Tarzan el magnifico" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The wreck of the Mary Deare" 18 j.
AURORA 7.30 „The Mummy" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Five branded women" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 30 di maart 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 30 di maart 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 30 de marzo 1962
8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Naclón
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 30 di maart 1962
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

# Cumpleanjos

Awe ta haci anja e gentil caballero Juan Kemp. Felicitacion ta bini di su mama, tata y rumannan di su amigo y amiganan y tambe di su amigo Ytepe y especialmente di un amiga y di Riverplate.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Juan C. Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Maria, rumannan Stefanus, Dora Filomena, di su 2 tantanan Mathilda y Johana Velazquez, primo y primanan di su 4 sebrinonan di tur su amigo y amiganan y di personeel di Kong Hing Grocery y demas familia Tromp, Velazquez y Bermudez.

Ayera a cumpli anja senjor Cerilio Marchena. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan su sobrinonan tambe di familia Hart, Alders y Marchena.

## PRINS HAPONES TA BUSCA UN SENJORA

TOKIO, 30 maart. — Funcionarionan di e conseho di administracion imperial ta buscando un mucha muhe adecua di bon famia pa casa cu prins Yosji di 26 anya, yiu homber mas hoben di Emperador Hirohito.

Asina e segundo director di e conseho menciona a participa na e comision di presupuesto di senado. Parce cu e prins lo contrae matrimonio (si e hanja un esposa) den futuro no mucho lejano.



# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
*pa Tuyuchi*

2.

Solamente cu masha trabao Ingrid por a detene su lagrimanan. Su lipnan tabata tembla di emocion, manera nan tabata haci semper ora cu e tabata recorda riba e destino cruel cu a pasa su famia. E tabata corda riba su tata cu a bira solda riba e prome dia di gera, di quende ainda ta memorianan vaga e tabatin. Pero su mama i su ruman muhe mas grandi e por recorda masha bon ainda.

Notaris Brunnemann a lamta para bet riba su curpa i e ora ei cu gesto paternal el a caricia Ingrid su cabeinan.

„Mi sabi cu bida no a garra bo handschoennan suave. Mi tambe a yega di pasa masha hopi cos den mi bida i mi por figura mi masha bon con abo lo ta sinti bo. Pero mi ta quere cu awor toch tur cos a cohe un otro direccion, un otro rumbo. E firma Bramsley & Withcomb, a encarga mi di busca famianan di bo tio. E investigacionnan aqui a causa mi masha tantu trabao. I door di mi ocupacionnan m'a yega na tende tambe dje destino di bo famianan. Mi sa tambe cu despues dje terrible anochi di bombardeo b'a ser hiba na un weeshuis, na unda luego nan a sigui percura pa bo educacion. Mi sa tambe cu bo a sufri masha hopi i cu bo tin un caminda pisa tras di bo lomba. I mi sa tambe cu bo ta para solitario den mundo. Pero awor tur cos lo bira di otro manera. Bo tio tabata masha ricu. E tabata milionario. I abo ta su heredera".

Ingrid no por a oprimi un grito di asombro i sorpresa cu a podera di dje. E no por a pensa helder mas i su bistanan tabata dwaal door dje cuarto.

„Anto... anto mi ta milionario"?

Cu masha dificultad Ingrid por a termina e frase aqui. E no por a quere su mes oreanan. Tabata parce un cos imposible, manera nunca antes e por a biba sonjo. Su mannan tabata tembla, el a primi su sigaria paga i a cende directamente un otro sigaria mas. Pura e tabata hala huma foi esun segundo.

„En realidad mi n' por quere esei. Tur cos ta parce mi ainda asina bruha. Ami mes ta milionario?..."

Notaris tabata sagudi cabez pa calmé El a observa Ingrid su excitacion i un sintimentu di generosidad paternal a podera di dje. E tabata atende casonan grandi i ta muy rara vez e tabatin cu atende hende muhe. Generalmente tur su clientenan tabata hende homber. Esaquinan tabatin custumber di anda cu miliones. Un semehanza exclamacion di sintimentunan ainda e no a presencia durante e periodo di su tarea.

Wel ta berdad cu Ingrid su wowonan a bira humedo, sinembargo tabata brilla den nan un alegria desconoci mescla cu un flandor di duda.

„Mi n' ta comprende ainda nada di enter e asunto aqui. Om Heinrich no tabata conoce mi absolutamente. E n' sa mes ta quende mi ta. P'esei mi ta puntra ta unda el a sali na muri larga tur su fortuna pa mi"?

Mi ta quere cu ta mehor bo dal un Brandy prome i esei lo calma bo un poco pasobra bo ta nervioso".

E notario a cohe dos glas, a basha e liquido den dje i despues el a proost cu Ingrid riba su felicidad.

„Na bo salud, bo honor i felicidad, Ingrid i principalmente un bida nobo".

Ingrid a purba un tiki asina na su glas i ora cu el a sinti cu e brandy tabata duna un bon smaak, el a bebe sobra tambe.

„Mi n' tin di minimo idea na qui manera mi mester gradici bo".

„Wel, srta. Hennepa, ami absolutamente bo no tin nada di gradici. Bo ta e unico famia dje defunto cu ainda a resta na bida i ta ley ta exigi esei i den e caso ei ta bo ta heredera. Pues si mi no ta ekiboca, no ta ami, pero ta ley bo tin di gradici".

„Pero gracias toch pa bo ayudo......"

„Naturalmente. Pero tur esei ta partinan di mi profesion como notario. Lo mi duna bo awor primeramente algun detalles. Despues dinguita tur debe i tur placanan di gastu, lo queda mas o menos un milion dollar over. Un bunita suma, bo n' ta quere? Pero si mi mester haci un imaginacion cu tur e suma grandi aqui mester cai den man di un hende cu antes tabata pisa cada cent prome cu e use. Sinembargo mi ta sinti algu di duda".

„Quico bo ta meen?"

„Ta sconde peligro di cualkier caminda ora cu bo dispone asina repentino riba un suma asina grandi. E placa mester ser goberna i mester hanja cierto luganan pa deposite. Sigur bo tin derecho di gasta hopi placa, pero no t'esei sol t'e asunto. Bo mester sa cu ora historia di bo herencia sali publica pa corantnan, di tur banda lo nan trata di quita placa foi bo, lo bo ricibi cartanan pa pidi limosna i fianza, pero lo por bini tambe cartanan di amenaza. Nan lo trata na tur manera di quita e placanan foi bo. I lo presenta hombernan den bo bida cu lo roga bo na rudia di duna nan algu di amor. Nan lo canta bo belleza, pero nan ta bini principalmente pa bo placa".

„Ta quico mi mester haci anto"?

# SITUACION HULANDA INDONESIA TA ALARMANTE

**HOLLANDIA, 30 maart — E comandante di e trupanan Hulandes na Nieuw Guinea schout bij nacht L. Reeser, a bisa den un participacion na personal di ehercito Hulandes na Nieuw Guinea entre otro, qu un parti di e trupanan di reforsa ya a yega Nieuw Guinea caba. Despues e ta expresa su satisfaccion y aprecio cu for di ayera un parti di e korps di voluntarionan Papoea a tuma parti na nan tarea bao di su comando.**

E comandante tabata sa ademas cu for di dia cu el a tuma comando over na 1961 ya hopi biaha caba el a haci un yamamentu na e trupanan, na cual el a logra bon resultado. El a termina: bosonan tur y algun departamento especialmente a haci bon trabao y hopi, tantu na accionnan berdadero contra infiltrantenan cu a aumento di boso capacidad y tambe na mantencion di material.

Pa tur loque boso a haci den ultimo lunanan, mi ta gradici bosonan masha tantu, asina comandante Reeser a termina su participacion na e militarnan Hulandes cu ta na Nieuw Guinea.

### „Zeeleeuw" y „Dolfijn" a sali for di Mexico

Segun noticianan ricibi for di Manzanillo e submarinonan „Zeeleeuw" y „Dolfijn" a sali cu destino desconoci for di e puerto aqui. Autoridadnan Mexicano no a duna un motibu pa e salida inespera di e dos botonan. E bishita na e haaf Mejicano tabata pa dura te mayan.

Den circulonan di embahada Hulandes na Mexico City nan a bisa, cu nan no a hanja confirmacion oficial, cu e bapornan a hanja orden pa bai Nieuw Guinea.

### Avion DC-8 di transito na Tahiti

Na Tahiti a baha ayera di transito pa Biak, un avion DC-8 di KLM, cu segun nan ta acepta ta e prome avion di e puente aerea entre Hulanda y Biak. E avion tabatin pasahero a bordo bisti na panja civil, pero tur tabatin tarhetanan di indentificacion di militar Hulandes, asna funcionarionan di e aeropuerto a bisa.

### Indonesia y Nieuw Guinea

Despues cu general majoor Achmad Jani, e hefe di staf dje ehercito di liberasion pa West Irian, tabatin un deliberacion tocante e refuerza Hulandes pa Nieuw Guinea, el a bisa na periodistanan cu tin un chens grandi riba incidentenan.

E militarnan di Indonesia lo tira inmediatamente si nan lo contra algun caminda cu un Hulandes, asina el a bisa. Tambe el a bisa, 17 djehendenan na Oost Indonesia y na Nieuw Guinea lo resisti te den curazon di Nieuw Guinea.

Marina di Indonesia a anuncia cu nan a instala un comando especial di defensa pa proteha e istallacionnan di marina y pa prepara e personal y marinierrnan na e lucha.

E minister Indones di informacion, Moh Yamin a declara na e reunion di veteranonan, cu Indonesia lo delibera cu Hulanda despues di e reconquista di Nieuw Guinea, asina el a bisa, a ganja durante e 300 anjanan cu e ta pose Nieuw Guinea e Indonesnan y nan kier hacie atrobe. E unico deliberacion cu nos lo acepta ta, esun cu ta trata di un entrega di Nieuw Guinea.

MINISTERRAAD A REUNI. — Ultimamente ministerraad a reuni den Treveszaal pa tuma decisionnan respecto e caso Hulanda—Indonesia. Riba e portret nos ta mira yegada di premier prof. dr. J. E. de Quay i minister di Asuntonan Exterior mr. J. M. A. Luns na Treveszaal.

## SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 30 maart. — Nan a participa na Argel, cu trupanan Frances di Seguridad a termina nan investigacion di cas pa cas den e barrio Argelino Bab el Qued y cu e prohibicion di sali ta termina.

E asaltonan cu nan a haci na Paris tabata entre otro contra general Paul Ely, ex hefe di staf general, general De Guillebon, comandante di e di cincu distrito militar y general De Camas, kende atbata forma parti di e delegacion Frances na e negociacionnan na Evian.

Nan a causa danyo na nan casnan.

Despues cu nan a aboli e prohibicion pa sali den barrio Bab El Qued, truck di sushi a pasa pa cohe afval cu a monta den ultimo dia nan y crea un olo desagradable.

Tabatin restunan di auto, y murayanan tabata mescos cu un sefta tur na buracu di balanan di scopet.

## SYRIA TA BOLBE HABRI

DAMASCO, 30 maart. — E cuartel general a hala e prohibision di salida su nan a instala. Tabata ketu den e cayanan di Damasco, asina e viaheronan cu a llega na Amman a anuncia. Pero si e ciudad tabata rondona di soldanan y tankenan di guerra y den e ciudad tabata patruya militarnan. Nan a prohibi di para den gruponan.

## OBSERVACIONNAN SOLAR

PARIS 30 maart. — Na Paris for di 25 pais a bira di acuerdo tocante e programa sientifico pa observacionnan Solar den e periodo di 1964-1965, ora cu e actividad di e mancha solar lo ta mas poco. E observacionnan aki lo por ta completa esnan dje anya geografico internacional 1957-1958, ora cu e actividad nombra aki tabata maximaal. Nan ta spera cu e mayoria dje 66 paisnan, cu a tuma parti na e anya geografico, tambe lo tuma parti na e observacionnan nobo.

Nan lo haci uso di navionan di espacio y satelitenan.

## „KAREL DOORMAN"

NORFOLK VIRGINA, 30 maart. — E portaviones Hulandes „Karel Doorman, a tuma provicionnan na Norfolk Virginia. Prome e bapor aki a haci ensajonan den e awanan Caribe. Un portavoz Mericano a bisa, cu e weekend cu ta bini e bapor lo sali pa reuni cerca e submarinonan y torpederosnan, cu a keda na Nassau, na e islanan Bahama.

## SUICIDIO TRAGICO

PARIS, 30 maart. — Na Paris un maniquin, cu ta conoci den e mundu di moda como e gran „Ana", a pone un fin na su bida, pasombra a bini na cla cuantu anja e tin. Siman pasa diasabra e maniquin, cu bo por weta pa un persona di 30 anja, tabata cu un paar di collega na caminda pa Muenchen, na unda tabatin un mode show. Ora nan tabata pasa frontera un ambtenaar cu ta controla, a pidie su pasaporte. Pero su edad ta kima cu un sigaria. E ambtenaar a pidi e ora ei su papel di indentidad Frances, pero tambe ey riba nan no por a mira su edad.

Bao di lagrimanan e maniquin cu tin un cara asina hoben a confesa pa su berguenza cu enberdad e tin 40 anja y cu el a nace na anja 1922 dia 30 di januari na Suecia.

Despues nan a mande pa e capital Frances. Dialuna e no a bai trabao, y nan a hanja su cadaver den su habitacion. Polis cu a haci un investigacion a bisa cu el a comete suicidio pasombra nan a hanja sa su berdadero edad.

## LIDER INDONES COMUNISTA

DJAKARTA, 30 maart. — E president dje partido Indones comunista, Aidit, a declara na un reunion na Djakarta, cu na lo por vega na deliberacionnan cu e Hulandesnan despues cu trupanan Indones ateriza na Nieuw Guinea. Tambe el a bisa, cu nan mester cambia e situacionnan di bida na Indonesia. Durante e revolucion cotra e Hulandesnan ningun persona a muri di hamber, asina el a bisa. Pero awor ta dificil pa hanja arroz.

## MERCA A LANSA RAKET

WASHINGTON, 30 maart. — Di e isla Wallops na Virginia nan a lansa un raket di cuater piso pa investigacion di ionosfeer. E raket cu ta di e tipo Scout, tin aparatura cu un peso di en total 45 kilo a bordo. Nan kier hanja datonan pa por mehora e comunicacion di radio entre mundu y e futuro navionan di espacio.

Esaki ta di dos biaha cu Merca ta lansa un raket pa e intencion aki.

## INDUSTRIA DI BAUXIET Y SUCU NA BRITS GUYANA

GEORGETOWN 30 maart. — Gobierno di Guyana Ingles no tin intencion di nacionalisa industrianan di sucu y bauxiet, asina premier Cheddi Jagan a bisa na un mision Ingles di comercio e industria cu ta bishitando e pais.

Tambe el a priminti, cu si nan nacionalisa cualquier empresa particular nan lo paga un danyo di perhuicio razonable.

Segun miembronan di e mision dr. Jagan a bisa cu su gobierno riba terreno di comercio y yudanza lo sigi un politica neutral na cual no tin ningun obligacion, esaki mescos cu otro paisnan di mancomunidad cu recien a bira independiente.

## RICHARDSON TA DEFENDE SU TITULO EUROPEO CONTRA JOHANSON

LONDEN, 30 maart. — Nan a firma na Londen despues di deliberasionnan largu contractnan pa un pelea pa e titulo Europeo di peso pesado entre e campeon Dick Rechardson (Wales) y e Sueco Ingemar Johansson.

Nan lo tene e pelea aki dia tres, diezun of 17 di juni na Gothenburg of na Stockholm.

Johansson, cu na anja 1958 y 1959 a bira campeon di Europa, a tuma retiro di su titulo na anja 1959 ora cu el a bira campeon mundial. E bolsa di Richardson lo contene por lo menos 350.000 florin, e cantidad di mas altu cu el a ricibi jamas pa un pelea.

## PARET SU SITUACION TA ALGU MEHOR

**Ruby Goldstein a ser absolve di tur falta.**

NEW YORK, 30 maart. — Mientras e pugil Cubano Benny „Kid" Paret su situacion a bai algo dilanti, e manager di e boxeador Manny Alfaro a declara cu e comision di boxeo di estado di New York a nenga e culpa di referee Goldstein den su informe. E manager ta persisti riba su acusacion di cu ta Goldstein ta esun culpable pa e terrible castigo cu Paret mester a wanta na man di Griffith, diasabra anochi.

Harold G. Petersen, director di asuntonan publico di hospital Roosevelt, a bisa cu sinembargo e estado general di Paret quetu bai ta critico.

E estado di cama a disminui. Paret ta move su mannan, y un mehoramentu ligero a ser anota, pero su estado ta hopi critico. E informe di e comision a absolve Goldstein pa su desempeño den e pelea di diasabra.

Den e rapport ta para cu „Goldstein a actua cu su bon huicio ora el a para e pelea y cu e examennan medico ta demonstra claramente cu Paret tabata den excelente estado fisico, motibu cu cual Goldstein mester a tene cuenta cu tur posibilidadnan durante e pelea.

Awor e manager di Paret ta bisa cu si e comision no a duna Goldstein ningun falta, ta pasobra un ta tapa pa otro.

## EHERCICIONAN MERICANO DEN CERCANIA DI CUBA

WASHINGTON, 30 maart. — Pronto Merca lo tene ehercicionan extenso di ehercito y marina den Mar Caribe. Pentagon lo haci un publicacion aficial di e ehercicionan aki.

Ta trata di maniobranan normal, di cual - asina nan a bisa den circulonan militar na Merca-, e tempu pa e maniobranan aqui ya tabata stipula basta dia caba.

Nan a declara, cu maske nan ta tene e hercicionan aki den Mar Caribe no leu di Cuba of den cercania di vianan Cubano maritimo, nan no tin ningun relacion cu situacion den e pais ey.

Por lo demas, semper tin un grupo anfibia, cu ta consisti di diferente bapornan di guerra y un bataljon di marinierrnan.

Tambe armada Mericano ta usa awanan Caribe continuamente pa haci viajenan di prueba cu diferente bapor.

**TRIBUNAL DI AMBTENAARNAN TA TRATA E RETIRO DI VAN DER PUTTEN.** — Seman pasa tribunal di ambtenaarnan a cuminza cu tratamiento di apelacion cu e ambtenaar ex-tecnico di defensa, sr. F. H. van der Putten, a pidi contra e retiro cu nan a dune. Na parti robez di e portret nos ta mira sra. Aernout i su yiu foi Heemstede, cu ta sigui cu tension curso dje proceso. Na banda drechi nos ta mira yegada di diferente persona cu ta meti den e caso serio aqui. Na banda robez: e testigo pa defensa mr. Krans, luego sr. Van der Putten i abogado di defensa srta. mr. Wiggers.

## „GUNNING ARRARATWIJK"

**(Di nos corresponsal na Corsou)**

Den un carta na Eilandsraad, BC di Corsou ta menciona lo siguiente: „En bista cu kibramentu y transportacion di casnan den barrio di Arraratwijk na beneficio di e proyecto di brug ta un caso masha urgente, BC, pa evita perdementu di tempu, a dicidi di tene aanbesteding y duna „gunning" di e trabao aki.

En relacion cu esaki, e aannemernan cu por lo general sa bini den consideracion pa e sorto di trabao aqui, a ser pidi un lista cu nan prijs y esaki mientras tantu ya a tuma lugar.

E trabao a ser duna na senjor A.M. Olario, cual tabatin e prijs mas abao. Pa tal motibu, BC ta suplica Raad di duna su autorizacion pa e trabao aqui por ser realiza lo mas pronto posibel.

## FLOYD PATTERSON A SUFRI UN K.O. NA CAIRO

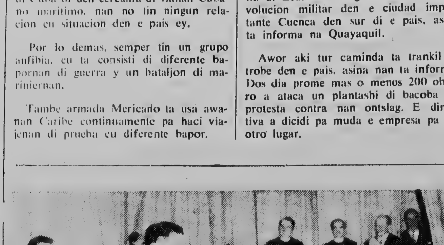
E campeon mundial di boxeo categoria peso pesado a sufri un K.O. inespera antayera, ora cu el a sali for di su hotel pa bai desayuna. Ora e tabata bai drenta e cafeteria, el a slip y a cai dal su cabes y a keda drumi ei bao. Su companjeronan mester a lante, hibé hotel atrobe caminda el a recupera mesora.

Patterson ta na Cairo, caminda e lo presidi e encuentronan di e promer torneo Panafricano di Boxeo.

## INTRANQUILIDAD NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 30 maart. — Gobierno di Ecuador a logra combati un revolucion militar den e ciudad importante Cuenca den sur di e pais, asina ta informa na Quayaquil.

Awor aki tur caminda ta trankil atrobe den e pais, asina nan ta informa. Dos dia prome mas o menos 200 obrero a ataca un plantashi di bacoba pa protesta contra nan ontslag. E directiva a dicidi pa muda e empresa pa un otro lugar.



Prinses Margaret i su esposo Lord Snowdon a bai haci un bishita na Londen East End den un club di hubentud, unda Clif Richard i Shadows a duna un funcion. E princesa i Lord Snowdon a sinta riba podio huntu cu obispo di Bath i Wells. Entusiasta nan a companja Cliff Ricards i Shadows cu batimentu di man.

## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E influencianan di planeta ta prome te exito door di relacionnan antiguo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por ta algu mas optimista i confia riba bo mes iniciativa i inspiracionnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bai cu masha cuidao tantu cu bo placa of bo energia. Aunke otronan ta forza bo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Door di bo ayudo general pa cu otronan afin lo bo logra bo propio exito door di nan mes.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo tin awor un chens masha sublime pa drecha bo relacionnan pa cu otronan. Probecha.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tin awor bunita chens pa bo drecha bo relacionnan quibra i renoba esakinan facilmente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

E aspectonan di awe ta munstra riba ratunan agradable cu ta spera bo sin cu bo mes sa.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Noticia i desarollonan por abri aspectonan favorable riba terreno material.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta un dia sublime pa haci lazonan di amistad mas estrecho tambe riba base comercial.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E aspectonan ta favorable i ta munstra riba noticia favorable i desarollonan satisfactorio.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Sea generoso den exigencia di otronan i no para stricto riba tur cos, pasobra bo tambe su ora t'ei.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Mercurius ta favorable i ta priminti exito den tur asunto. Tambe asuntonan priva.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko mama a manda mi e bisti ey? Mi a bistiele dos biaha caba.." 2. „Pelion esaki ta un ciudad chikito, y.. enfin ora cu bo dirigie e fiesta cu Dundee Greer.." „Dundee Greer di e tipo ey bo kier papia"! 3. Mientras.. „Mi no sabi si e sanger di Roget Pelion a bira slap den mi venanan of cu e ta e mesun cos. Nos lo mira.."

## PEPITA

1. „No huzga mi pa e aparenciaman hefe. Mi ta descansa solamente un momento". 2. „Mi a lesa cu 5 minuut di descanso ta debolbe bo energia, renoba bo vigor". 4. „Esey a haci mi descansa y a renoba mi vigor"!

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 31 MAART 1962 No. 4304

# NA NIEUW GUINEA E SITUACION A BIRA MASHA CRITICA

**HOLLANDIA, 31 maart — Di e comandante di forsanan arma na Indonesia nan a hanja informacion, cu despues di ataque di un avion bombardeo di indonesia riba un boto militar hulandes siman pasa, un unidad di marinierinan hulandes a haci un investigacion na e isla Gag. Riba e isla solitario aki nan a haya militarnan indones bon arma y nan mescos cu a sosode, manera ta conoci, na e isla Waigeo.**

Durante e bringamentu corticu cu tabatin despues nan a mata por lo menos un solda Indones. E grupo a logra hui mas den interior y nan ta persiguie. E Hulandesnan no a sufri ningun perdida. E marineronan Hulandes a pone beslag riba algun paquete di amunicion, algun motor di boto cu tanki di gasolin, matrailleurnan chiqui y scopetnan Mericano.

Manera a ta conoci na Waigeo un grupo di militarnan bon arma ya a entrega nan mes.



Ellsworth Bunker, e diplomatico Mericano, kende tabata presente na e recien deliberacionnan entre Hulanda y indonesia tocante West- Nieuw Guinea, ayera tabatin un combersacion cu Oe Thant, secretario general interino di Nacionnan Uni. Esaki a declara diamars, cu Bunker a haci un peticion riba Soekarno, pa esaki manda su representante, Adam Malik back na e conferencia.

No ta conoci cu e entrevista entre Oe Thant y Bunker tin algu

### Opinion di Oe Thant

Oe Thant a papia prome cu e representantenan di Indonesia, Sukardjo Wirjopranoto, e delegado permanente cerca Naciinnan Uni, y mr. Sudjarwo Tjondronegoro, delegado special di president Soekarno. Despues e tabatin un entrevista cu senjor Schurman, e delegado hulandes permanente cerca Nacionnan Uni. Senior Sudjarwo tabata na New York caba e anja aki pa deliberacionnan cu Oe Thant.

El a regresa na Djakarta, y e noticia di ayera nochi, cu el a haci un bishita na Oe Thant, ta e preme indicacion oficial, cu el a bolbe regresa na New York.

### Representante di N.U.

Na Hollandia nan a participa oficialmente, cu algun representantenan di paisnan Africano, cu ta pertenece na e grupo di Brazzaville, na cuminsamentu di april ta worde spera na Nieuw Guinea. Nan ta bini riba invitacion di gobierno Hulandes. Nan lo pone nan mes na altura di situacion eynan y nan lo haci un paseo door di Nieuw Guinea.

# Edward Kennedy su hubentud

**BOSTON, 31 maart — Edward Kennedy, e ruman di mas hoben di e president Mericano a reconoce den un conversacion cu un periodista di „Boston Globe", cu 11 anja pasa nan a mandé bai for dje universidad Harvard.**

Edward, cu a reconoce cu e tabata pa pone su mes candidato pa e afiliacion den e senado Mericano, a conta na anja 1951, cu tabatin miedu den su prome anja di universidad, pa un examen den un lengua stranjo, cu cual e tabatin basta dificultad. El a logra di convence un amigo di haci e examen pe, esta na su lugar. A sali cu Edward a gana e examinador y el a hanja peticion dje rector di kita for dje universidad. Y nan a bisa tambe cu nan no admitié atrobe na e universidad si nan mira cu e por comporte manera un civil desente y responsabel. Despues Edward a tuma servicio como simple infanterista den ehercito y el a sirbi dos anja na Europa. Despues di su regreso na Merca ei a agrega un peticion na e universidad Harvard, pa admision, loke nan a consedie. Tambe nan a admiti su amigo.

„Edward a cuminza traha duru, y el a pasa tur su examennan cu e exito y na 1956 el a termina su estudio". Loke mi a haci ta malu, asina Edward Kennedy a bisa den su discurso cu e periodista".

Ta sinti mi tur e verdriet cu mi a haci mi familias y mi amigonan, maske ta 11 anja pasa, tabata un experiencia amargo pa mi, na e mesun momento un les cu hopi balor". Edward Kennedy a declara cu el a duna e declaracion aki pa ilumina e incidente, cu despues di su puesto como candidato pa e senado tabata circula tur clase di rumornan.

Den anochi di diarazon pa diahuebs a muri na Alto Vista No. 168 e habitante di mas bieu di Aruba cu ta Longinia Tromp, den edad di 102 anja. Masha cla ainda nos ta recorda com na un manera festival 100 anja di aniversario di Longinia Tromp a ser celebra. Y com Gezaghebber Beaujon a bai felicita e hubilaria aqui den su casita cu colonne di Cruz Roja a verf especialmente pa e ocasion aqui y a entrega e hubilaria na nomber di Bestuurscollege un envelop cerra cu contenido.

Nan a triet champagne e dia ei den e casita na honor dje hubilaria y e acontecimiento festival y tambe na honor dje bishitantenan altu den persona di Gezagh. Beaujon, deputado Wernet y Hefe di Asuntonan Social Lope Beaujon. Pero e asunto no a queda asina sol. A sigui ainda un cheque mas personalmente di Gobernador Speekenbrink, un telegram di obispo Holterman y un misa canta special door di pastoor Anink den misa di Noord pa e hubilaria aki. Riba e portret nos ta mira Gezaghebber Beaujon cu ta felicita Longinia cu motibu di su di 100 aniversario.

# Carta di Kennedy pa Soekarno

**DJAKARTA, 31 mrt. — President Kennedy di Merca a manda un carta pa president Soekarno di Indonesia tocante e kestion Nieuw Guinea. Nan no a publica contenido di e carta aki, pero e minister indones di exterior, dr Soebandrio, a bisa despues di un entrevista di dos ora cu president Soekarno:**

„Merca tin un deseo grandi pa reanudacion di e deliberacionnan secreto y un areglo pacifico di e kestios tocante West Nieuw Guinea.

Pero ta dificil pa nos, pa manda senjor Malik (E embahador Indones na Moscou) Washington, si no presenta ningun desarollo nobo den e caso.

Nan a entrega e carta diahieme (ayera) na president Soekarno, esaki a worde haci pa e embahador na Indonesia, Howard Jones.

Despues Soekarno a yama e minister Indones di exterior cerca dje na palacion presidencial pa nan papia tocante e carta.

Dr. Soebandrio a bisa ademas, cu Malik tabatin un mandato completo pa busca un formula cu ta acceptable pa ambos partido. El a agrega: „Te awor aqui e Hulandesnan no kier a atende nos formulo, y no tin indicacionnan cu nan lo haci esaki".

Minister Soebandrio a bisa, cu president Soekarno lo contesta y ademas lo manda un mensahe contesta pa Ellsworth Bunker, e tercer partido na e deliberacionnan secreto. Soekarno a confirma cu Bunker den su carta a insisti pa nan manda Malik back Washington pa sigui cu e deliberacionnan.



## MERCADO DI MISA PROTESTANT

ORANJESTAD, 31 maart. — Tambe e anja aki damanan foi Misa Protestant lo efectua algun stand 'trobe riba Anja di La Reina riba e mercado na Oranjestad. Damanan cu quier tuma parti na esaki por comunica cu e damanan Jakobs. Toeti Eman of Tujechut.



## PRUEBA NO TABATIN EXITO

CABO CANAVERAL, 31 maart. — Riba e terreno di lansamentu di Cabo Canaveral un raket Polaris sali for di control y a explota den aire. E pidanas dje raket cu ta na candela a cai riba e basis, na unda nan a ocaciona algun incendio chikito, cu pronto nan a paga. No tabatin victima ni tampoco danjo material.

## DUELO DI BOMNAN LACRIMOGENO NA PARIS

PARIS, 31 maart. — Avera na e paso di frontera na Bernauer Strasse taba in un duelo cu bomnan lactrimogeno entre polis di West y Oost-Berlijn.

En total nan a tira 15 bom riba otro. E polisnan di Alemania oriental a cuminsa tira e bomnan sin ningun motibu.

## J.C. TA FUNDA GAVEL CLUB

ORANJESTAD, 31 maart. — Awe nochi e club hubenil Juventud Christian di Oranjestad lo funda na Strand Hotel un Junior Gavel Club. E club aki di discusion aqui ta carga como lema: „Silencio ta oro i papiamentu fout".

Como miembronan provisorio di directiva ta procede Janny Hoevertsz como president i Ito Tromp como secretario. E miembronan cu a funda e club ta:



1. Blezen. Casildo v.d.
2. Boekhoudt. Kees
3. Croes. Nestor
4. Croes. Nilda
5. Croes. Rolin
6. Erasmus. Agatha.
7. Erasmus. Chicho
8. Hart. Norman
9. Hoevertsz. Janny.
10. Jansen. Sofia
11. Lampe. Charles
12. Leo. Antonio
13. Leo. Daniel
14. Lopez. Carmen
15. Spellen. Yvonne
16. Tromp. Minguel
17. Tromp. Ito
18. Wild. Abraham
19. Wild. Carlos
20. Yarzagaray. Ella

Durante e reunion di awe nochi lo duna entre mas un splicacion dje club, lo pensa un somber definitivo p'e i ora di consulto ta ser fiha.

Lo nan cerra tambe contract cu Toast Masters International, afin di por hanja un status oficial.

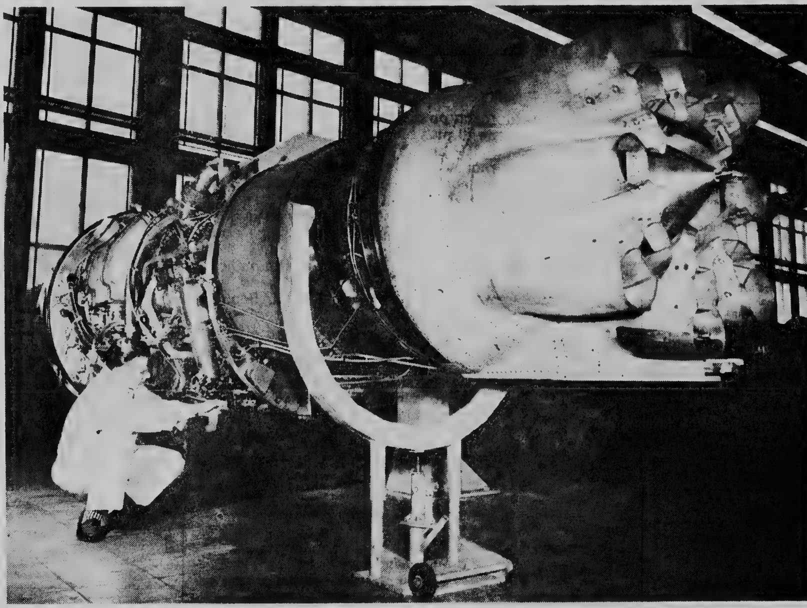
Hilda Bastianson di Antwerpen a casa cu e musico ciego di 24 anja di edad Mol. Willy, un dje mehor accordeonistanan di Antwerpen. E tin 14 anja caba ta toca su instrument. Ora cu mama di Hilda a descubri cu e amigu di Hilda tabata ciegu, su mama a prohibie di bini na contacto cune. E pareja aqui tabata skirbi otro cartanan di amor den Braille. Hilda a comprende cu e unico posibilidad cu a reste pa e casa ta di bai Londen. Un mucha muhe feliz a bisa na Gretna: „Pa resto di mi bida, ta mi ta wowonan di Willy".

La Reina Juliana y e princesanan Beatrix, Irene y Marijke [illegible]a presente na Amsterdam na ocasion di homenahe persona! dje campeona mundial kunstrijden riba schaats, Sjouk[illegible] Dijkstra. E campeona mundial a goza di e honor di por a [illegible] [illegible]0 minuut banda di La Reina· Riba e portret aqui di [illegible] pa drechi: La Reina Juliana y den e fila su dilanti: e princesanan Marijke, Irene y Beatrix.

## PRINS PHILIP A SALI DI ARGENTINA

LABOS. 31 maart. — Prins Philip, esposo di Reina Elisabeth di Inglaterra, ayera a sali un avion maneja p'e mes for di Argentina pa Montevideo, capital di Uruguay. e prins a sali for di un rancho na concepcion mas o menos ochenta kilometer sur oeste di Buenos Aires. unda ultimo dianan e tabata huesped. Su bishita na Argentina a dura mas o menos un siman. El a bandona Argentina tres dia mas prome cu tabata su plan esey en coneccion cu e hecho cu nan a baha president Frondizi for di su puesto.





Ervaren reizigers weten, dat 43 jaar luchtvaartervaring de KLM gemaakt heeft tot de meest betrouwbare maatschappij ter wereld. Leest U deze zestien belangwekkende feiten over de KLM

*Iedere KLM DC-8 Jet-motor wordt regelmatig minitieus gekontroleerd.*

# WAT U MOET WETEN OVER DE KLM VOOR U NAAR EEN PASSAGEBUREAU GAAT OM UW REISPLANNEN TE BESPREKEN

**1.** Iedere 4 minuten landt ergens ter wereld een KLM vliegtuig of stijgt er een op.

**2.** De KLM verbindt Aruba, Bonaire, Curacao en St. Maarten met vele plaatsen op alle vijf continenten, waarvan alleen in Europa al zeven en dertig belangrijke steden.

**3.** Iedere KLM DC-8 Jet heeft niet minder dan zeven verschillende navigatiesystemen. Ook heeft ieder toestel weerradar aan boord: de gezagvoerder kan slecht weer reeds op 250 km. afstand constateren.

**4.** Tot nu toe heeft de KLM 12.000.000 passagiers vervoerd, de laatste jaren meer dan een miljoen per jaar.

**5.** Het kost plm. NAFl. 500.000 om een bemanning voor een DC-8 op te leiden. Iedere transatlantische KLM Jet, heeft drie vliegers en twee boordwerktuigkundigen aan boord.

**6.** De KLM is 's-werelds tweede grote luchtvrachtvervoerder. Uw vracht uit Europa eergisteren besteld, overmorgen hier!

**7.** De KLM voert jaarlijks een indrukwekkend aantal chartervluchten uit. Bekend op de Antillen zijn de jaarlijkse extra vluchten voor de Ambtenaren Bond en de bursalen naar Nederland.

**8.** Indien U per KLM DC-8 reist zit U op een stoel die [illegible] evenveel kost als een kleine auto: hij heeft een ingebouwde tafellamp, een gerichte leeslamp, een individuele luchtverversing en is verstelbaar naar Uw eigen behoefte.

**9.** Iedere KLM Jet heeft twee keukens, vijf toiletten en in de eerste klasse een gezellige bar en lounge.

**10.** De KLM-stewardessen houden van babies. Zij helpen U de baby-voeding klaar te maken en installeren Uw lieveling comfortabel in een veilige ruime hangwieg.

**11.** Voor Uw andere kinderen is de reis per KLM een waar feest. Aan boord is een „toverzak" vol speelgoed, spelletjes en prenteboeken.

**12.** De KLM werkt met 91 scheepvaart maatschappijen samen om een gecombineerde boot/vliegreis **met 10% retourreduktie** mogelijk te maken.

**13.** De KLM biedt U de mogelijkheid om méér van Europa te zien voor geringe kosten.

Zonder bijbetaling kunt U vanuit Amsterdam doorvliegen naar Brussel, Dusseldorf, Frankfort, Parijs, Stuttgart of Londen, terwijl U voor een bijbetaling van slechts NAFl. 149.00 op Uw retourbiljet naar Amsterdam de heenreis kunt maken via geheel Centraal Amerika, inclusief México en vanuit Nederland Uw vakantie verlengen tot Kopenhagen plus nog tientallen plaatsen in West Europa.

Dit zijn twee van de honderden mogelijkheden. Laat Uw reisbureau of de KLM Uw ideale vakantie uitstippelen!

**14.** En voor degenen, die liever zelf op avontuur gaan, kan op Schiphol — of elders in Europa — een huurauto van AVIS-RENT-A-CAR gereed staan, voor een billijke prijs en met service door geheel Europa.

**15.** Uw kinderen kunt U desgewenst voor korte of lange tijd onderbrengen in het kinderhotel „Hans Brinker Huis" te Noordwijk aan Zee. Voor NAFl. 7.60 per dag vindt Uw kind hier onderdak, met volledig pension, dokterstoezicht en gezonde ontspanning. Het Hans Brinker Huis ligt 5 minuten van het strand en wordt geleid door twee gediplomeerde verpleegsters.

**16.** Onze reis-experts komen gaarne bij U thuis voor het verstrekken van volledige inlichtingen. Een telefoontje op 1919 of 1367 is voldoende.

KLM Districtsvertegenwoordiger
**PRINSES BEATRIX LUCHTHAVEN**
**ARUBA - Tel. 1919**

***Zend mij s.v.p. bijzonderheden over de reismogelijkheden naar:***

.................................................

*Dhr./Mevr./Mej.:* .........................

*Adres:* .........................

*Telefoon:* .........................

Aqui nos ta mira e damanan den modeshow na Stuttgart, camina tambe nan ta cerra conoci cu e sombre di Baret di mas nobo. Tambe e mironesnan por contempla cuadro di **Straus durante nan ta cumpra nan cosnan.**

## TORNEO PA COPA JULIANA

(Di nos redactor Deportivo)

Diahuebs anochi den Wilhelminastadion e anual torneo pa Copa Juliana a cuminza cu un match di clase A entre S.C.A. y Lucky Star. E encuentro aki a caba cu score di 4 pa 2 den favor di Lucky Star.

E equipo di Lucky Star asina a bira ganador A y lo mira accion atrobe diadomingo cu ta keda elimina di e torneo.

### Partidonan di e weekend

Awe nochi lo worda e promer y e torneo pa hoofdklasse. A cai pa enfrenta otro den e promer match e onceenanan di Estrella y di Riverplate. Entre nan nan lo dicidi ganador A. di hoofdklasse.

Majan atardi, tambe den Wilhelminastadion pa 4'or ta worde hunga e segundo wega di clase A entre Deportivo y Juventud Millonarios. Di aki mester sali ganador B. cu lo tin di topa Lucky Star riba diadomingo 15 di april.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Diahuebs atardi e pareha forma door di C. Bruyn y E. Brion a obtene nan segunda victoria di e torneo di Aruba Jrs. ora cu nan a gana di Edwin de Cuba y A. de Graaf.

E setnan a caba cu score di 6—3 y 7 pa 5. Den tres salida ta e segundo triunfo pa Bruyn y su companjero, mientras cu de Cuba y su companjero den mes tanto salida no a gana un wega ainda.

Durante e weekend aki ta worde hunga e siguiente weganan. Awe tardi pa 3.30 e promer match lo ta entre A. Kuiperi/H. van Strien y L. Brion/W. Labad. Luego lo topa otro e teamnan di E. de Lannooy/A. Dieffenthaler y esun di E. Kelkboom/M. Pieters.

Majan atardi e team di Willy Labad y Luis Brion lo ta den accion atrobe contra di E. de Cuba/A. de Graaf. Segundo match di majan atardi lo ta entre Sid Frigerio/C. Kip y Efraim Tromp/G. Paris. Especialmente e ultimo match aki por bira algun interesante ya cu ambos team ta invicto ainda y nan tur dos lo haci tur posibel pa mantene e invicto.

## DIALUNA CAMPEONATO DI BASKET TA CUMINZA

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di basketball oficial 1962 lo cuminza dialuna awor anochi riba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro. Ceremonia di apertura lo cuminza pa 7.30 y lo consisti entre otro di camnamento di e dos teamnan di junior cu ta habri e campeonato cu banderanan di Antillas Hulandes y di Aruba Basketball Bond, speech di e president di A.B.B.A. etc.

E promer partido lo ta di clase junior entre e teamnan di Don Bosco y Aruba Jrs. Despues di e match aki lo worde hunga un partido masculino di clase A entre e equiponan di Aruba Jrs. y Don Bosco.

Lo worde hunga riba canchanan di Aruba Jrs. y Estrella respectivamente riba dialuna anochi y riba diarazon anochi.

**CORDA BON CU UN AVISO DEN ARUBAANSE COURANT SEMPER TIN EXITO!!**

## BISHITA DI SOEKARNO NA LONDEN

LONDEN, 31 mrt. — Na ministerio di exterior ta informa, cu president Soekarno di 8 te 11 di mei lo haci un bishita oficial na Inglaterra.

Despues di esey e president lo keda cincu dia pa un bishita particularnan na e pais.

## BROHERA SABI NA CONGO

Segun e oficina regional pa e organisacion di salud mundial na Brazzaville a muri na Leopoldstad for di fin di september 1961 216 persona na brohera sabi. Ta parce cu e epidemia a bira menos. Na Brazzaville a muri te ainda na e enfermedad aki como 9 mucha.

## HUIDA PA OCCIDENTE

Cruz Roja na Berlin West a anuncia cu for di 13 di agosto di anja pasa, e dia cu nan a serra e fronteranan entre Berlin Oost y West, nan a entrega na e autoridadnan di Alemania Oost pa 3.900 un peticion pa reunie cu nan famia na Berlin West.

Pa 55 persona, cu ta mas bieuw cu 60 anja, nan a duna permiso pa bai Alemania West via un caminda legal.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


### CINE

**DIASABRA 31 di maart.**

DE VEER 1.30 „Gorgo" a.l.
8.30 „The wonderful country" 18 j.
RIALTO 8.00 „Tarzan the magnificent" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The wreck of the Mary Deare" 18 j.
AURORA 7.30 „Killers of Kilimanjaro" 18 j.
SAVANETA 7.30 „G.I. Blues" 18 j.

**DIADOMINGO 1 april.**

DE VEER 6.00 „Viva quien sabe querer" a.l.
8.30 „The wonderful country" 18 j.
RIALTO 5.45 „Rough riders of Cheyenne" a.l. — 8.00 „Frontier Rangers" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Tarzan & the hunters" a.l.
8.00 „The Comancheros" 18 j.
AURORA 6.00 „Snowwhite and the three stooges" a.l.
8.00 „Bala de plata" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Three came to kill" a.l.
8.00 „Fanny" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA tel. 1080
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### POSTSLUITINGEN
**Zaterdag**

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9.00 v.m. Ds. Jakobs Bed H. Doop.
**Piedra Plat:** 9.00 v.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai:** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

### IGLESIA ADVENTISTA:

**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.



## CISCO KID

1. „Hefe awe ta dia di pago"! „Si, si mi sabi"! 2. „Nos a salba bo di e bandidonan ey!" „Bo mester recompensa nos"! „Hum esey lo mi tin cu pensa.." 3. „Ojala esaki por juda mi"!

## DICK TRACY

1. „Ora cu mi a mira e senjora bieuw drumi morto door di mi bala di golf, mi a spanta". 2. „Mi a spanta! Mi no tin razon! Mi a coge e bala di golf, coge e muchanan y sali for di eynan". 3. „Mi sabi cu mi ta fout. E tabata un accidente, pero mi a spanta- esey ta tur cos." „No, esey no ta tur cos". 4. „Bo nomber no ta Pardy".

## RIP KIRBY

1. „E ta bai drenta den e tunnel di e tumba y nan tur lo no ta na un mehor lugar.." 2. „Kiko a pasa Mumu?" „Ta Drake el a tira senjor Packer.. E ta bin tras di mi.." 3. „Si atele ta bini"!

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 3 —

„Loque bo mester haci ta ser prudente. Sea alerta i tene un gran reservacion ora cu bo cerra conoci cu otro hendenan. I ademas mi ta conseha bo na busca un notario pa administra bo propiedadnan. Tambe bo por confia bo fortuna na un banco, pasobra asina cu sali publica den corant i revistanan cu ta bo ta e herehanja masha lobo bao di cuero di dera dje milionario defunto, bo ta hanja masha lobo bao di cuero di carner ta bin trasta bo pa quita tur e placa cu bo tin foi bo. Pues, bo ta avisa i si bo no quier tende of scucha mi conseho anto pronto lo bo mes experimenta esei.

Ingrid a queda sinta ta ripara e homber bieu i carinjoso cu manera un tata tabata consehe na su propio interes. Un ratu toch a drenta Ingrid e pensamentu dudoso cu quizas e anciano aqui tabata trata na queda protega su fortuna pa di e manera ei e haci su mes mas ricu. Pero unbez el a quita e sospecho aqui foi dje. Dr. Brunnemann tabata un notario, quende e por a duna su plena confianza. Naturalmente lo e mester gana pa e warda su placa; pero esei ta tur otro notario tambe lo cobra mescos. Ningun hende no ta bai haci esei pornada. I sigur lo e goberna su placa, como si fuera ta su propio propiedad esei ta.

„Mi no ta bai na ningun banco, ni tampoco cerca un otro notario. Lo mi quier suplica bo na warda e placa pa mi".

„Naturalmente mi no quier forza bo. Esei ta cos cu mester socede boluntariamente. Pero mi por sigura bo cu aqui cerca mi bo placa ta den bon man, pasobra si mi por a wardé tur e tempo cu nos no por a hanja e heredera, awor mucho mas mehor esei por socede".

„Esei mi sa. I ta p'esei mes mi ta suplica bo di procede como mi plenipotenciario".

Notaris Brunneman a lamta para net riba su curpa i a duné man.

„Mi ta gradici bo pa e confianza cu bo a deposita den mi persona. Lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa mi ta digno di e confianza aqui".

Ingrid tambe a lamta para net.

„Mi sa cu hamas lo duel mi di a tuma e decision aqui. Mi ta gradici bo cu bo a acepta e encargo ei".

„Esei ta solamente mi deber, srta. Pero larga nos cuminza 'trobe cu nos asunto objectivo, pasobra nos no ta cla ainda. Lo mi traha un contract mas pronto posibel, cual den un dje dianan aqui lo mi larga bo leza i aproba. Cuantu dia bo ta pensa na queda ainda na Dusseldorf"?

„Mi ta bai majan".

„Majan caba? Anto lo mi manda e contract München. B'a hanja un hotel caba? Mi por larga reserva un cuarto pa bo den „Koningshof". Esaki ta un dje mehor hotelnan di nos ciudad".

„Mi ta gradici bo. Pero bo n' tin paquico haci tanto molester asina pa mi. Mi mes lo hanja un hotel".

„Absolutamente esei no ta ningun sorto di molester. Solamente un yamada di telefon, anto mi ta cla".

„No, no. Mi ta gusta di kuier den un ciudad stranjero i durante mi paseo lo mi mes gusta un hotel adecuado".

„Manera bo ta desea, srta. Pero permiti mi jama un taxi anto pa bo".

„Gracias. Pero esei tampoco, pasobra awor aqui mi ta demasiado excita. Mi ta prefera di camna na pia numa".

E notario anto a companja Ingrid te na porta i el a bise ainda:

„Casi m'a lubida mes di bisa bo dos cos masha interesante: primeramente mi ta conseha bo di no conta ningun hende, absolutamente ningun hende di bo gran fortuna. Lo bo haci esei"?

„Si acaso bo ta exigi esei di mi, lo mi cesa manera un graf".

E notario a suspira satisfecho i alivia.

„E motibu ya m'a bisa bo caba. Masha lihé bo por cai den man di asaltadornan. Ademas di esei lo mi abri un cuenta na banco pa bo, na unda bo por tuma cada suma cu bo ta desea. Resto di e placa lo nos inverti na un manera cu e mester aumenta. Despues particularidadnan lo mi duna bo detalladamente den e contract".

„Ta manera bo ta corda riba tur cos pareu, sr. Brunnemann".

„Ta p'esei mes mi t'ei, Srta. T'esei ta practicamente mi trabao. Mi mester protega biennan di mi clientenan. Ningun cent chiquito lo bai gasta sino e mester ta strictamente necesario i anota ta paquico i qui dia. Pero lo mi no stroba bo mas di bai haci bo paseo. Mi ta desea bo un atardi agradable den nos ciudad bunita di Dusseldorf".

Den sala dilanti liberamente asina Ingrid su bista a cai riba un homber elegante cu tabata den un combersacion masha intima cu Sra. Heraldina. Pero e homber auqi a queda ta miré masha interesa, ora cu el a camna pas'e cu un corto saludo i a disparce.

Sra. Heraldina a bula lamta i a corre tras di Ingrid gritando:

„B'a lubida bo mantel, srta".

„Masha danki, sra. Heraldina. Mi tabata asina profundiza den pensamentunan cu m'a lubida por completo cu m'a larga mi mantel atras".

Jegando afo Ingrid tabata respira manera un hende cu a caba di sali foi prison. E tabata sinti su mes asina feliz i independiente cu casi e por a hubila na boz altu.

Ta kende e mucha muho bunita cu ta bai ei?" Frits Gertheim a informa Heraldina ora cu el a regresa 'trobe den e cuarto despues di a hiba Ingrid su mantel.

# CINCO Y SEIS

Un programa no mucho facil y bastante interesante ta spera nos diadomingo den La Rinconada. Den di cuater careda nos ta bai mira 10 di e mehorcito cabainan den cual ta reaparece e idolo di publico e renombrado campeon Klick, cu despues di un largo paro ta bai midi su forza 'trobe cu e ehemplarnan di mas alto categoria di serie 1 y 2. Esaki ta un careda riba 1700 metro cu lo bira algo emocionante.

E careda di promer ta un careda especial pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di 1961. Den e jinetenan aki ta figura Gustavo Avila como piloto di Hasty Nance. Pa e competencia di dia 1 di april tin inscribi 71 vabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6.

E preparador cu tin mas cabai ta corre ta M. Azpurua cu 7. Millard Ziadie cu 5, V. Clyne, H.S. Hernandez, A. Muñoz, D. Noguera y J. Perez cada uno cu 3. Den e jinetenan nos ta hanja G. Avila cu 6 monta den 5 y 6. L. Bolivar, F. Garcia, B. Moreira, F.S. Perez, J. Rios y Teofilo Tosta cada uno tin 3 monta. Avila cu tin 20 carreda gana den e temporada ta e fuerte rival di B. Moreira cu ta na cabes cu 24 careda gana. E caredanan di 5 y 6 ta cuminza 3.30 p.m.

E seis mehornan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Knavesmire Queen Hasty Nance, Lady Nithsdale, Maria Cecilia, Nupcial, Humillo.

*Di dos careda:* — Blue Singer, Andrea Doria, Surcouf, El Sirio, Principe de Oro, Blondel.

*Di tres careda:* — Vacante, llave 11 llave 10, El Coyunco, Don Temis, Jinete.

*Di cuater careda:* — Mejillon, llave 6, Marticador, Llave 5, llave 7, Albatros.

*Di cinco careda:* — Cochano II, llave 11, Atbarah, Beau Parleur, Farandulera, llave 12.

*Ultimo careda:* — Llave 10, Persian Park, Ribita, llave 9, Pinkerton, Coco the Clown.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Hasty Nance 40, Lady Nithsdale 28, Prince Sol 13, Knavesmire Queen 4, Nupcial 2.

*Di dos careda:* — Blue Singer 51, Blondel 18, Negligente 11, Principe de oro 3, Aguaita 2, Surcouf 1, El Sirio 1.

*Di tres careda:* — Llave 11 tin 57, Vacante 23, Jinete 5, Gyere Gyuri 1, Don Temis 1.

*Di cuater careda:* — Mejillon 45, llave 6 tin 28, llave 7 tin 10, llave 5 tin 2, Tombrill 1, Albatros 1.

*Di cinco careda:* — Beau Parleur 36 llave 11 tin 22, Percebe 21, Le Pavois 2, Solares 2, Atbarah 2, llave 12 tin 2.

*Ultimo careda:* — Llave 10 tin 38, Persian Park 36, Coco the Clown 9, llave 9 tin 2, Ribita 1, Pinkerton 1.

PROMER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa jinetenan cu no ta figura den e promer 10 nan di e estadistica di 1961. Premio B. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. Farfadet ta un debutante cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta: Hasty Nance (49 kilo) cu Gustavo Avila, Lady Nithsdale (50 kilo) cu F.S. Perez y Prince Sol (53 kilo) cu H. Marchena. Den e careda aki Hasty Nance ta luci como e mehor ejemplar. E tin traqueo y ta den bon condicion bao pilotaje di Gustavo Avila. E grupo di e competidornan no ta fuerte y Hasty Nance cu su gran velocidad tin gran bentaha. E rival di peso ta Knavesmire Queen (53 kilo) cu M. Valencia. Lady Nithsdale ta nos tercer favorito. Y e batacazo ta Nupcial (51 kilo) cu H. Revello cu ta baha di agrupacion.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 8. No tin yabi. Tur ta valido. E favoritonan ta: Blue Singer (54 kilo) cu Balsamino Moreira, Blondel (53 kilo) cu F.S. Perez y Negligente (49 kilo) cu G. Avila. Blue Singer ta nos „fija" di siman. Nos ta kere cu Blue Singer ta bai logra su promer triunfo e siman aki como e ta superior na e grupo di serie 8 aki y ta bai bao di energico pilotahe di B. Moreira, e leader di e estadistica di jinete. Nos segundo favorito ta Negligente y e sorpresa ta Surcouf (51 kilo) R.D. Guyzman.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Careda na primera doble ganador. Premio 13%. Ta corre 13 ehemplar di serie 6. Tin dos yabi. Llave 10 ta forma pa Brusquilla (49 kilo) cu P. Rosado y Carlino (48 kilo) cu T. Tosta. Den llave 11 ta corre Domenico (54 kilo) cu B. Moreira y Poseido (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta: llave 11, Vacante (50 kilo) cu G. Avila y Jinete (49 kilo) cu Edgar Aranzazu. E yabi di Azpurua ta luci fuertemente cu Domenico y Poseido. Nos ta considera nan casi como fija. Pero tambe Vacante ta un competidor di mucho peso. E no por keda afor di ningun combinacion. Atrobe nos ta mira Moreira y Avila como gran rival mescos cu den e segunda careda. Esunnan cu por sorprende den e careda aki ta Don Temis (52 kilo) cu F. Garcia y e batacazo-sorpresa El Coyunco (49 kilo) cu Gmo. Gavidia.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 25% y e trofeo „Convencion Nacional di Bioanalistas". Esaki ta e gran careda di e competencia. Ta corre 10 ehemplar di primera categoria di serie 1 y 2. Albatros (62 kilo) cu J.E. Cruz, Masticador (52 kilo) cu Walter Carrion, Tombrill (49 kilo) cu Rogelio Cortez, Mejillon (48 kilo) cu Luis Bolivar, Maniqui (48 kilo) cu F. Garcia y Fair (48 kilo) cu B. Moreira ta forma llave 5. Den llave 6 nos tin Klick (51 kilo) cu Gustavo Avila y Tarareo (49 kilo) cu Camacaro. Llave 7 ta forma pa Cambur (62 kilo) cu C. Perez y Tristan (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Como nos ta hanja e careda asina hopi interesante nos a nombra tur e competidornan cu jinete y handicap. Lastima cu e gran candidato Cambur a ser retira. Esaki ta haci e careda menos interesante. Sinembargo nos no por bisa cual nos ta kere e ganador. Mejillon y Klick ta e dosnan cu ta luci mas pero Albatros, Masticador y e veloz Tombrill tambe ta competidornan cu mester tene cuenta cu nan.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Hindicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Viajero II (50) Ta corre 14 ehemplar di serie 7) Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Viajero II (50 kilo) cu M. Barra y Black Cat (50 kilo) cu G. Avila. Llabe 12 ta forma pa Un Rumor (48 kilo) cu R. Gamez y Acratado (53 kilo) cu J. Bolivar. E favoritonan ta: Beau Parleur (53 kilo) cu F. Betancourt, llave 11 y Percebe (52 kilo) cu F.R. Green. Nos ta kere cu e dia di victoria pa Viajero II ta acercando. E ta bai pa di binti careda y semper yegando hopi pega cu e ganador. Beau Parleur ta e promer favorito. Cochano II (51 kilo) cu L. Bolivar ta reaparece despues di hopi siman. E por resulta un gran sorpresa den e careda. Tambe mester hiba cuenta cu Achatado cu tin un bon record na Argentina.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1100 metro. Handicap liber. Careda di velocidad pa 12 competidor di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Dnieper (50 kilo) cu Angel Bracho y Eureko (63 kilo) cu J.A. Martinez. Den llave 10 ta corre Disturbio (50 kilo) cu R.D. Guzman y Apollo Boy (50 kilo) cu G. Avila.

E favoritonan ta: llave 10, Persian Park (49 kilo) cu G. Gonzalez y Coco The Clown (53 kilo) cu J. Rios. Apollo Boy cu ta poseedor di gran velocidad ta nos promer favorito. Persian Park cu a caba di yega di dos tras di Vacante ta un fuerte rival. Coco the Clown cu den su 9 careda tin un triunfo y casi semper Aranzazu y Pinkerston (53 kilo) cu W. Carrion por resulta e batacazo.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| H. Nance | H. Nance | H. Nance |
| Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer |
| Vacante<br>Llave 11 | Vacante<br>Llave 11 | Vacante<br>Llave 11 |
| Mejillon<br>Albatros | Llave 6<br>Mejillon | Albatros<br>Llave 6 |
| Beau Parl. | Llave 11 | Percebe |
| Apollo Boy | Persian P. | Ribita |

Nos otro combinacion ta di 12 cuadro pa valor di 48 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| H. Nance<br>Kn. Queen | H. Nance<br>Kn. Queen | idem | idem | idem | idem |
| Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer |
| Vacante | Llave 11 | D. Temis | Vacante | D. Temis | Vacante |
| Mejillon | Llave 6 | Albatros | Llave 5 | Mejillon | Llave 6 |
| Beau Parl.<br>Cochano II | idem | idem | idem | Percebe<br>Llave 11 | idem |
| Apollo Boy | Persian P. | C. the Cl. | Apollo Boy | Beau Parl. | C. the Cl. |
| idem | idem | idem | idem | idem | idem |
| Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer | Blue Singer |
| Llave 11 | D. Temis | Llave 11 | D. Temis | Vacante | Llave 11 |
| Albatros | Llave 5 | Mejillon | Llave 6 | Albatros | Llave 5 |
| Percebe<br>Llave 11 | idem | Le Pavois<br>Llave 12 | idem | idem | idem |
| Apollo Boy | Persian P. | C. the Cl. | Apollo Boy | Persian P. | C. the Cl. |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## Remitido

Sr. Redactor di Arubaanse Courant:
Permiti nos un espacio den bo courant tan lesa aki na Aruba pa asina nos por publica un remetido cu ta lo siguiente.

Dirigentenan di P.P.A.:
Nos como votadornan di dicho partido, como cu nos a bin na un acuerdo cu otro y nos ta mas of menos 600 pa 700 hende sin trabao, y nos ta como 400 pa 500 persona cu derecho di vota, como nos ta stima e partida asina tanto, prome cu nos pensa na larga e partido pa motibo cu nos no tin trabao nos kier pone na conocemento di e dirigentenan di P.P.A. cu nos lo bandona e partida y dia 4 di Juni cada un di nos lo coi nos destino, pero no pa P.P.A. Di antemano nos ta laga sabi cu si dia 2 di april nada no wordu haci pa nos, anto nos no kier nada mas tampoco. Sr. Redactor masha danki pa e espacio concede na nos.

Un grupo di P.P.A. dicidido
CERAPIO CAMARA

**En relacion cu e carta aqui riba, nos a tuma contacto cu directiva di P.P.A. di quende nos a ricibi siguiente contesta:**

Sr. Redactor di Arubaanse Courant:
Masha danki pa e oportunidad cu bo a duna nos di reacciona riba e remitido aki. Sinembargo, Directiva a husga miho di no reacciona riba un remitido asina, pasobra Directiva ta haci su mes e siguiente preguntanan:

1. Ta berdad cu e firmante di e remitido ta PPA?
2. Ta berdad cu e firmante tin autorizacion pa papia na nomber di e 700 personanan cu e ta menciona?
3. I si ta asina mes, ta berdad cu e 700 personanan aki ta PPA?

Pa e motibonan aki, directiva como tal no ta reacciona riba e remitido. Pero Directiva a laga algun PPA mira su contenido i e reaccion di e PPA-nan aki tabata e siguiente:

a. Bo ta mira cla cu e firmante NO ta un PPA, sino un AVP cu kier haci politica den corant.

b. E mayor prueba di e falsedad i di e mal intencion di e remitente ta cu si tabata berdad mes cu e tabata representa 700 PPA, ta di ki forma por duna trabao na e 700 hendenan aki. SI E NOMBERNAN DI E 700 SEGUIDORES DI E REMITANTE NO TA CONOCI?

c. No tin ningun P.P.A. consciente cu por laga PPA pasobra e no tin trabao, pues ta PPA a trece trabao riba Aruba pa drecha e situacion di trabao cu AVP a danja durante 30 anja. Si AVP durante nan gobierno di 30 anja lo a busca Turismo i Industria nobo pa Aruba, manera PPA ta haciendo, anto awe lo no tabatin ningun Arubano sin trabao. Asina ta cu si tin cuestion di „larga partido", esaki lo por socede cu simpatisadores di AVP cu ta larga nan partido AVP, pasobra AVP ta e causante di cu ainda tin algun hende sin trabao.

Un grupo di PPA-verdadero.

## LUCHA DI GUERRILLA NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 31 maart. — Un patrulla fuerte di e trupanan di gobierno di Sur iVetnam, cu tabata dispone di tres camion pisa di guerra y dos auto, a cai na un altura di mas di tres cien kilometer noord di Saigon den trampa di guerrileronan comunista. E comunistanan tabatin scopetnan, bazooka y minanan di terra.

Despues di un lucha di mei ora e comunistanan tabatin un perdida di cien homber, asina un comunicado oficial publica na Saigon ta bisa. Di e trupanan di gobierno a muri cincu militar y ocho a keda herida.

Den hardin di palmas di un parque na Boedapest e modelo di trahe di banjo pa verano 1962 a ser transporta. Riba e foto aqui un dje modelonan for dje coleccion.



## HOROSCOOP di awe

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**
Un aspecto favorable por trece sorpresanan den bida di sociedad, amor i financia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**
Influencia di amigu i gruponan, club, etc. por ta hopi fuerte. Pero sea balente bo mes.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**
Lo bo ta masha druk den asuntonan di deber i tareanan. Nan lo haci algu na bo fabor.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**
Sea prudente cu papiamentu riba plannan cu bo ta bai haci, pa nan no pasa bo dilanti.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**
Venus ta para awe bao di bon aspectonan, loke ta duna bo un apoyo fuerte den asuntonan di amor.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**
E posicion favorable di Uranus por trece un cambio den bo situacion. Pone tino.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**
E aspectonan actual ta pereura pa desarollonan inespera of sucesonan cu ta na bo fabor.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**
Ta posible cu e cosnan cu lo b'a prefera di haci, mester ser poni un banda pa algo mas util.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**
Fronte di cas ta exigi mas atencion. No cende luz di otro i larga bo cas den scuridad.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**
Facilmente bo por hanja bo envolvi den un trobbel, pa motibu di otronan. Tene masha cuidao.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**
Warda te despues di merdia prome cu bo tuma decicionnan of procede activamente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**
Luna ta favorece iniciativa personal riba tur terreno, pero principalmente den amor.

# EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. „Manera nos sabi, cu den e sitio aki tabata e factoria cu boso antepasadonan a funda". „Esey ta un error senjorita". 2. „E factoria ta keda 30 metros for di aki, den e caya aki. E ta consisti di tres cuarto. Tur dos e senjornan a biba den dje". 3. „Com bo por ta asina sigur di esey"? „Mi ta juffrouw. Prome cu bo bai di Devon lo bo hanja sabi ta kiko".

# PEPITA'

1. „Ta ami tabata lesele"! „Ami tabata lesele"! 2. „Na lugar di bringa pa e buki, pakiko bosonan no ta trata di yega na un acuerdo?" 3. „Bon idea. Ami ta lo lesele awe y abo majan". „No abo majan y ami awe. Di acuerdi"? 4. „No no mi no ta di acuerdo cu bo". „Bringamento no ta mehor"?

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIALUNA 2 APRIL 1962 — No. 4305



## Ultimo sucesonan cu ta tumando luga na ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 2 april — Nan ta anuncia, cu Guido a acepta solamente riba aviso di ex-president Frondizi e puesto di president, pa salba loke por salba. For dje isla Martin Garci Frondizi a laga publica un carta, den cual e ta critica fuertemente e „forzanan reaccionario", cu a pone un fin na su intentonan pa establece economia di e pais.**

Segun Frondizi e lidernan militar lo habri porta pa e comunistanan, cu nan ta bisa, cu nan ta combati. Pero loke no ta berdad. E embahador na Italia a tuma su retiro como protesta contra cu nan a cohe president Frondizi presu. E embahador Argentino na ciudad del Vaticano lo sigui pronto e ehempel aki. Tambe e embahador di Argentina na Brazil, cu a sali for di Roma despues di un bishita priva, lo tuma su ontslag.

### Situacion nobo na Argentina

E president nobo di Argentina, Guido, ta delibera sugun circulonan bon informa cu e partidonan politico tocante e formacion di un gobierno nacional. El a pidi e ministernan, cu a duna nan retiro, di keda na nan puesto te otro siman. E ora ei probablemente nan lo a nombra un gobierno nobo.

E embahador di Argentina na Mexico, a tuma su ontslag pa motibo dje situacion na Argentina, asina e embahada na ciudad del mexico a anuncia. E gobierno a yama su embahador na Buenos Aires pa deliberacion. Di circulonan bon informa nan ta kere, cu esaki ta nifica cu Mejico ta reconoce e gobierno nobo di Argentina.

E gobernador dje 15 provincianan di Argentina a bisa ayera na un deliberacion na Buenos Aires cu nan ta pa e president cu nan a tumba. Nan a yama e tumbamentu dje president un violacionnan serio di constitucion y nan ta exigi pa restablece Frondizi den su puesto.

Tambe e fraccion di parlamento dje partido di liberalnan intransidente a mustra nan solidaridad pa cu Frondizi.

### Un declaracion

E comandante di e tres partinan dje forzanan [illegible] di Argentina a duna ayera nochi un declaracion comun, den cual nan ta expresa nan admiracinn tocante e nocion falso cu ta reina acerca di nan papel, na e recien sucesonan. Nan unico fin ta bata, segun e declaracion, di segura e unidad nacional y e unificasion entre tur e Argentinonan. Nan no a dirigi nan contra ningun agrupacion of sector dje democracia Argentino.

Na fin di nan declaracion, nan a propone un „armisticio politico", pa alcanza huntu un solucion. Entre tantu e corte supremo di justicia a declara e poder ehecitivo dje president nobo Guido legalmente.

Nan a pone tur e representantenan diplomaticonan den exterior na altura dje pronunciacion aki. For di Madrid nan a anuncia, cu segun noticianan fidedigno, ex president Peron a tuma proposicionnan den consideracion pa forma un gobierno peronista en exilio.

E lo delibera tocante e plannan aki cu su representantenan dje movimentu peronista durante un reunion, cu pronto nan lo tene na Madrid. Nan no a bisa na unda nan lo situa e gobierno en exilio aki, pero en todo caso esaki lo no ta na Spanja.

## VENEZUELA Y ARGENTINA

NEW YORK, 2 april — Ayera nochi Venezuela a kibra relacionnan diplomatico cu Argentina en relacion cu e situacion, asina e stacion mericano di radio NBC a anuncia awe. E gobierno venezolano a haci un peticion na e otro paisnan mericano pa sigui su ehemplo.

Venezuela no ta di acuerdo cu e golpe di estado.

## TELEFOONDIENST NO POR A RESISTI LA ESPERANZA

ORANJESTAD, 2 april. — Lider di programa di radio Voz di Aruba a hanja seman pasa di Telefoondienst na Aruba un conseho, cu e programa di hersengymnastiek den su forma actual no por continua mas, pa motibu cu e programa di La Esperanza cu ta ser transmiti dos bez pa seman na cual ocasion e scuchadornan mester jama stacion di radio pa duna contesta riba e preguntanan haci, esei tabata e motibu cu central di telefon cu durante e tempo aqui ta sobrecarga. E centenanan di hende cu quier jama telefon di Voz di Aruba pareu, no solamente ta bloquea lineanan di telefon, pa cual motibu resto dje trafico di telefon ta ser considerablemente stroba, pero ademas di esei no ta imaginario cu e aparatura tecnica den central lo sufri danjo dje abundancia di yamada aqui. Como sinembargo cu servicio tecnico di Telefoondienst ningun momento sol ta pensa na torpedea programa di La Esperanza, liberamente nan a busca un solucion cu nan ta quere cu lo satisface na exigencianan.

Desde awe no solamente dos aparato di telefon na luga di uno cu tin den studio di Voz di Aruba ta (Tel. 1601 i 2158), pero ademas e numbernan di telefon ta parti manera ta sigui:

Grupo 1: Abonadonan kende su nomber ta termina riba 0 of 6
Grupo 2: Abonadonan kende su nomber ta termina riba 1 of 6
Grupo 3: Abonadonan kende su nomber ta termina riba 2 of 7.
Grupo 4: Abonadonan kende su nomber ta termina riba 3 of 8.
Grupo 5: Abonadonan kende su nomber ta termina riba 4 of 9.

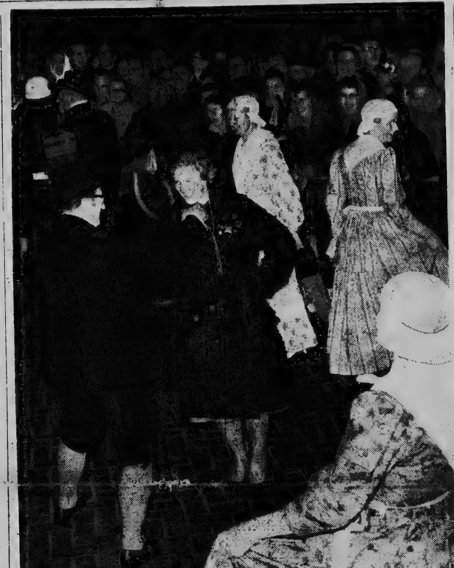
Pero ademas di esei e gruponan di La Esperanza programa lo tuma parti. Awe anto ta beurt di groep 1, Diahuebs p.v. di grupo 2 etc. Ta haci apelacion riba participantenan pa sea asina sportief posible i pa nan tene nan mes a e arreglo nobo i no haci nada. E sistema nobo aqui tambe lo bini cu hopi dificultad pa e „Telefoondienst", anto lo busca otro medidanan. A socede un biaha caba cu Telefoondienst a hanje obliga na stop forsa un hersengymnastiek na telefon. E dia ei tabata radio Kelkboom.

## INSTALACION DI UN CREDIETBANK PA PUEBLO

(Di nos corresponsal na Corsou)
WILLEMSTAD, 2 april. — Gobierno Antillano quier instala un bouwcredietbank pa pueblo. Muy pronto lo spera e proposicion aqui den Staten, asina nos ta tende di fuentenan digno di confianza.

Obheto di e banco aqui ta pa yuda hende bini na credito pa gastunan cu e ta hanja ta necesario.

Ya masha dia caba tabata reina denter di gobierno e precausion respecto e dificultadnan.



Aqui nos ta mira nos campeona Sjoukje Dijkstra cu ta nace na Friesland ta bailando cu su amiganan, su grupo bailable di Friesland cu nan sistema di bisti a la Hulandes na Sneek.

## KLAVERCLUB FUNDA DEN STRAND HOTEL

**ORANJESTAD, — Despues di nan saludo cristian tradicional y e saludo na e bandera Antillana, e president temporario sr. Janny Hoevertsz di „Junior Gavel Club" a habri e reunion diasabra den Strand Hotel pa 'or di anochi den presencia di 17 miembro y varios invitados. Como representunte di Toast Masters International tabata presente senjor Oscar Hart.**

Sr. Ito Tromp, secretario temporario i e club, a duna e presentenan un plikacion di e doel di formacion di e club aki.

E club aki, cu ta forma pa miembronan di Juventud Cristian, tin mesun obheto cu e Toast Master International, cu ta un grupo di hende cu ta formando portunidad pa aumenta nan abilidad di dirigi palabra dilanti publico y dirigi reunionnan. Ta un grupo di hobennan ambicioso, kende ta yuda otro y door di corigi errornan di otro, dunando critica constructivo y cu cierto responsabilidad di e organisacion.

Punto cuater di agenda a yega na turno cu tabata eleccion di un directiva definitivo. Esaki sinembargo o a trece cambio den e directiva, pues cu e votenan a sali pa sr. J. Hoevertsz como president y sr. Ito Tromp como secretario di e club. E personanan menciona a gradici e presentenan pa e muestra di confianza su e miembronan dunanan, y e siguiente punto riba programa a yega na turno pa ser trata. Tabata seleccion di un emblema pa e club. Diferente dje miembronan a duna nan proposicion, cual na su debido tempo lo worde studia. Otro puntonan di importancia tabata un nomber definitivo pa e club, oranan mas adecuado pa tenemuentu di reunion y puctualidad. Tabata un reuion v punctualidad. Tabata un reunion masha interesante y nos spera di bolbe cu mas detalles tocante e seccion nobo aki den miembronan di Juventud Cristian, kendenan un biaha mas a mustra un iniciativo nobo, cual nos ta spera lo sirbi como ehemplo pa diferente otro clubnan den diferente parokianan na nos isla.



## Critica Ruso respecto President Kennedy

**OARIS, 2 april — President Kennedy „Prawda" ta scirbi, cu President Kennedy a haci su mes un voce.o dje elementonan di sin freno dje pentagon (e ministerio di defensa). Prawda a scirbi esaki den relacion cu un pronunciacion di president Kennedy den un discurso cu „Saturday Evening Post".**

President a bisa, cu den cierto circumstancianan Merca mester tuma e iniciativo pa un guerra nuclear cu Union Sovietica.

Ya caba Kennedy a bisa na un conferencia di prensa algo tocante asuntu aki en relacion cu un pregunta, cu no ta e politica di su gobierno ni tampoco dje anterior gobiernonan Mericano pa yega na hechonan agresivo, manera e cuminzamentu di un guerra preventiva.

Loke el a bisa ta trata solamente dje punto di vista tradicional en caso forzanan convencional di guerra por pasa riba un territorio di interes vital.

### Lanzamentu di raket

Den e articulo largu di Prawda nan ta adverti, cu actualmente no ta posibel pa stipula e lugar dje instalacionnan di lansamentu pa raket na Union Sovietica. Nan por lansa e raketnan Ruso for di cual kier direcio y nan ta alcanza nan destino. No ta posible cu na Casa Blanca nan lo por comprende cu e declaracion di Kennedy ta un intento nobo pa sabotea e deliberacion na Ginebra.

## OCHO MANNEQUIN PA BETSY's SHOW

ORANJESTAD, 2 april. — Ocho belleza di Aruba lo ta mannequins durante e modeshow di Be&tsy Reeberg, cual dia 7 di april p.v. cu cooperacion di Y's Men's Club na Basi Ruti ta ser teni.

Esakinan ta Diane de Veer, Burny Every, Betzy Frasier, Laura Goley, Belva Henriquez, Marlena Henriquez, Sara de Mansur i Ella Yarzagaray.

E produccion lo ta na beneficio di Y's Men's Club. Yegando lo e ta para papita. Tur esakinan alomenos 50 shimis i sombre.

Durante e show lo ser presenta 50 trahe i sombre. Tur ta creacion di Sra. Reeberg.

## BRINGAMENTU TA SIGUINDO SU CURSO NA SYRIA

**BEIROET, 2 april — E corantnan libanes a anuncia awe, cu den bringamentunan ayera na Homs na Syria a muri dos oficial y tres homber di ehercito di Syria. Hendenan, cu a llega Beiroet for di Syria a bisa, cu nan a tene na Homs demostracionnan pa president Nasser dje republica Arabe Uni. Polis a apoya e demostrantenan, segun e noticianan di prensa.**

E demostrantenan tabatin bandera dje republica Arabe Uni y portret di Nasser. Na un edificio di gobierno nan a trata di alza e bandera, pero ehercito a strobanan. Na e bringamentu cu a sigui, no solamente a muri cincu militar, pero hopi hende tambe a hanja herida.

Algun corant Libanes a bisa cu nan a parti e ehercito na Homs y cu a yega fortificacion for di Damasco den e ciudad.

Radio Damasco a insisti cerca e poblacion di Syria ayera di sigui ehercito. E emisora cu despues dje golpe di estado di diarason a bolbe cu su programa normal, a transmiti ayera yamamentu pa unida y muziek di marcha. Segun e yamamentunan Israel ta treze trupanan cerca e frontera pa prepara pa un atake nobo e poblacion mester ta prepara pa defende nan pais.



E poblacion por duna nan mes pa un ensenjaza militar, segun radio Damasco. Syria a haja ayudo di Irak si e tin mester di dje den caso di peliger, y principalmente di banda di Israel.

## LEVE MEHORACION DEN SITUACION DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 2 april. — Ayera a haci mencion den un comunicado di Gezaghebber F.J.C. Beaujon. A bini un leve mehoracion den e enfermedad, i ta parce manera cu e mehoracion ta mantene. Pero e situacion general di su salud ainda tin peligro.

## Troep 3 di S.C. Padvindsters a bai P.R.

SEROE COLORADO, 2 april. — Na Mei p.v. e padvinsternan di groep 3 foi Seroe Colorado lo bai tene un venta grandi di panjanan second hand pa fortificacion di nan caha di club. Foi e caha aqui nan quier bai haci un viahe pa enter e trupa bai Puerto Rico.

SRA KENNEDY NA PAKISTAN — Despues di India Sra Kennedy a bai haci un bishita cu president Ayoeb den un auto kap baha durante entrada festival na Karachi.

# FACILMENTE ESTRELLA A ELIMINA RIVERPLATE

(Di nos redactor deportivo)

**E oncena subcampeon di nos isla, Estrella diasabra anochi den presencia di un bon concurrencia, a obtene e promer triunfo den e torneo eliminatorio pa e anual Copa Juliana. Hungando un mihor futbol cu nan rivalnan, Riverplate, nan a mantene nan mes den e pretendientenan no e copa ya menciona. E partido a worde hunga bao direccion di referi Frans Figaroa, kende taba tin ayudo di e linesmannen Hessels y de Farias, y a dirigi cabalmente sin ningun clase di dificultad.**

Den ambes equipo nos a nota falta di hungadornan regular cu anja pasa continuamente a forma parti di e team. Estrella por ehempel no tabata tin ni Lermy Vries den gol, ni Roman Kock como back di Yendi Croes como reentsbuiten, mientras cu den Riverplate nos a nota falta di Steve Alexander, Natha Andrews y algun mas.

Ya for di principio e muchanan cu camisa oranje di Sta. Cruz ta cuminza domina tormando atake tras di atake. Te den di seis minuut di wega mas o menos. Riverplate a forma su promer atake cu a hiba e bala te den doelgebied di nan rivalnan.

E scoreboard ta funciona pa di promer biaha den di 14 minuut mediante un masha bunita gol di e peligroso midvoor di Estrella Esie Croes. Rapidamente e bala, despues di un pase bon coloca, ta worde hiba den aerea peligroso door di e alero robes Dama Werleman. Cu un pase skerpi Dama ta entrega e bala na Esie Croes, kende despues di hala un defensa di Riverplate ta shot cu su links lastra den skina un en Keeper Steenen a hania tempo ni di reaciona. Un precioso gol cu realmente a merece e largo aplauso di e numeroso fanaticonan di Estrella. Score 1—0 na favor di Estrella.

E muchanan di Madiki tres minuut despues ta hanja un bon chens pa empata. Dalbert Alexander ta haci bon voorzet pa su companjero Jossy Korssen, kende ta pone su tiert riba gol, pero cu ta sali net na banda.

Luego Estrella ta tene e bala largo rato riba e mitad di terreno di riverplate, pero sin trece momentonan peligroso pa e portero Steenen.

Defensa di Riverplate ta defendiendo cu alma y cuerpo, pero e delanteronan cu mester baha y ricibi e bala pa forma atake, ta perde e cuero cu demasiada frecuencia.

Estrella su linea media ta hungando un wega rapido sin duna tempo ni chens na nan rivalnan.

### Marciano Dubero ta anota di dos.

E hobea Marciano Dubero hungando de linea delantera di Estrella ta hanja un chens den di 27 minuut di wega. Un pase cu ta pasa net over di cabes di defensa di Riverplate ta duné e chens ey. Su shot ta worde bon coloca den skina y keeper Steenen pa di dos biaha mester bai saca e bala for di den net. Score 2—0 na favor di Estrella.

Keeper Lee di Estrella ta mira poco accion despues, peri ningun biaha cu peligro involvi. Su defensa no tin hopi dificultad pa domina e poco atakenan di Riverplate.

### Den di 33 minuut Esie Croes ta bolbe anota

Un otro bon combinacion di e linea delantera di Estrella den di 33 minuut ta resulta den e tercer anotacion di e anochi. Atrobe ta for di ala robes ta surgi e pase cu ta duna midvoor Esie Croes e bala. Corriendo poco den direccion di links Esie ta pone un shot cu a bai para te den net pa pone e ventaha di su club te na 3—0.

Den loke falta pa e promer mitad caba e muchanan di Sta. Cruz tabata sigi amenaza y dunando e defensa di Riverplate hopi trabao.

### Segundo mitad

E oncena di Riverplate ta manda su portero estelar bao di e lata den e segundo tempo. Cu mas animo y confianza awor e equipo di Riverplate ta lanza su mes den terreno. Jossy Korssen den diferente ocasio ta a aka peligrosamete, pero e ta hanja masha poco ayudo di su companjeronan den e linea di atake. Den di 10 minuut despues di pasa dos di Estrella e ta pone un bunita y fuerte shot, cu sinembargo ta subi net un poco dimas y sali out. Estrella ta purba awor cu mas shotnan largo cu keeper Korssen ta sali y intercepta sin dificultad.

Carlito Perez y Ezechiel Andrews di Riverplate ta cambia di posicion pasando Perez den defensa y Andrews den linea delantera. Y pa un momento e cambio aki ta mustra efectivo ya cu Riverplate ta cuminza trece e bala cu mas frecuencia den e mitad di Estrella. Atakenan realmente peligroso sinembargo no ta surgi debi na cu tin combinacio efectivo entre e delanteronan di Riverplate.

Di otro banda Doei Geerman ta hanja bon chens despues di ricibi pase di Esie Croes. E shot di Geerman ta bai directamente den man di keeper Korssen.

E portero Lee di Estrella ta pasa un rato malo ora cu un shot largo ta haci un bounce malo net su dilanti y e no por a garra e bala. Sinembargo ningun delantero di Riverplate a rush pa provecha e chens aki y Lee por a domina e situacion tog. Defensanan Lee, Franken y Werleman di Estrella ta kibra e atakenan di nan rivalnan eficazmente eliminando e peligro promer cu e forma.

Sin mas cambio den e scoreboard e partido ta caba pues cu anotacion di 3—0 den favor di e oncena di Sta. Cruz.

Riverplate asina a keda elimina for di e torneo pa Copa Juliana.

**Cu avion di KLM a jega diavierne for di Hulanda na Albert Plesman Luchthaven miembronan di cuerpo di marinier cu a bin fortifica Marina aqui na Antillas. Mientras e hobennan balente aqui a bini contentu y boluntariamente sabiendo e tarea pisa cu ta spera nan, trucknan grandi a bin busca nan hiba Parera, na unda nan lo tende nan proximo destino.**

## HAROLD HOSE DI U.S. KEDS A BOLBE BLANKEA SU RIVALNAN

(Di nos redactor Deportivo)

E chikitin Harold Hose, lanzador derecho di e novena di Little League U.S. Keds, diavierne anochi a obtene su segundo triunfo di e campeonato mediante un blankeo. E biaha aki el a tene sin anotacion e equipo di Pepsi Cola. Su promer encuentro tabata un triunfo di 4—0 riba Viana. Nos ta menciona esaki mesora como un rectificacion riba loke nos a publica siman pasa.

Hose diavierne anochi a permiti apenas dos hit, e bateador di e dos hitnan aki tabata por cierto e unico dos hungadornan di Pepsi Cola cu a embasa den henter e rapido partido.

Un total di 20 contrario Hose a enfrenta y el a poncha net mitad di nan esta 10.

Ademas e pelotero aki a contribui na su propio triunfo cu e bate tambe ora cu den e cuarto inning cu dos companjero na base, el a conecta un homerun pa empuha tres carrera.

Den e promer inning U.S. Keds a anota dos biaha, den e cuarto ocho biaha y den e quinto un biaha mas pa un total di 11 carrera, mientras cu Pepsi Cola no a cruza home ni un solo biaha. Pitcher perdedor R. de Windt a poncha cuatro contrario y ricibi 7 hit.

## Diefenbaker kier conferencia cu premiernan di mancomunidad

TORONTO, 2 april — E minister president canadiense Diefenbaker a bisa, cu Gran Britania no mester encha su mes pa cu e afiliacion di e comunidad economico europeo, prome cu nan a hanja completa oportunidad pa delibera na un reunion di premiernan dje mancomunidad.

El a bisa asina na un reunion dje asociacion pa mancomunidad.

## LIZ TAYLOR Y BURTON FOTOGRAFIA HUNTO

Elisabeth Taylor, cu ta hunga e papel di Cleopatra den e cine cu nan lo filma na Roma, a worde fotografia avera noche man den man cu e actor ingles Richard Burton, cu ta actua como Marcus den e cine, e esposo di Liz a declara na New York na periodistanan cu noticianan tocante un partimentu ta ridiculo y falso.

## PRINCESA TA HANJA UN MILLON

Alfred Hitchcock a anuncia, cu princesa Gracia lo hanja un millon dollar y tambe un percentahe dje produccion si e junga e hoofdrol den e filmacion „Marnie". E princesa a bisa ultimamente, cu e cen cu e lo hanja dje filmacion e lo establece un fondo pa muchanan.



## Tornado ta azota noreste di Florida

MILTON, 2 april — Un tornado a azota e barrio Milton na noreste di florida. Polis a anuncia despues, cu 13 persona a muri y mas di 50 ta herida. Nan ta sigui pa busca si tin otro victimanan dje tornado aki.

## RELACIONNAN TENSO ENTRE CHINA Y INDIA

NUEVA DELHI, 2 april — Den un resumen cu e minister di exterior na Nueva Delhi a saca ajera tocante anja pasa nan a declara, cu e relacionnan cu tabata tenso entre e republica popular di China y India den e anja pasa a mustra sintomanan di empeora.

Nan a agrega: „Mientras e propaganda di China Comunista ta trata di haci e impresion, cu e kestion di India y China mester worde considera como un asuntu di familia, cu nan mester regla door di deliberacionnan, e militarnan chines na e territorio di frontera ta tuma preparativanan den e anja cu a pasa, apesar dje segurisacion solemno dje autoridadnan di Peking.

## MOVIMENTO DI LIBERTAD DJE MERICANONAN TA LIMITA

BERLIN, 2 april — E autoridadnan ruso militar na Alemania Oost a declara awe, cu e personal dje mision militar mericano den e edificio di Potsdam, na unda e mision ta situa, no tin mag di sali sin nan aprobacion. Dos dia pasa autoridadnan mericano a stipula, cu e personal dje mision militar ruso na Frankfort mester ser acompanja door di mericanonan, ora cu nan ta sali for dje edificio, na unda e mision ta situa. E paso dje mericanonan ta un reaccion riba e „respuesta inaceptable", dje rusonan riba e protesta contra e actuacion dje polis di Alemania Oost, cu dia 20 di maart a tira riba un auto dje mision mericano. E rusonan a bisa den nan anuncio di ajera, cu nan lo pone un guardia dilanti dje edificio dje mision militar mericano y cu e personal mester laga mira un licensia dje comandante supremo ruso na Alemania Oost, mariscal Konjev, pa por sali for dje edificio dje mision.

E limitacionnan cu e rusonan a pone, ta parce ta bai mas alew cu e medidanan dje mericanonan. Na Frankfort ta para polis mericano militar dilanti dje edificio dje mision ruso pa sigui tur hende cu ta sali for dje edificio.

E rusonan no tin mester di licencia pa sali for dje edificio. E rusonan no tin mester di licensia pa sali for dje edificio.

Pa motibo dje cuartel general dje ehercito mericano na Heidelberg, nan a declara, cu e medida ruso lo hanja poco ehecucion, pasobra ei banda mericanonan a pone un fin caba na e viahe dje personal dje mision mericano na Alemania Oost.

## DESORDEN RIBA BERLIN

BERLIN, 2 april — Ajera mainta nan a tende riba Berlin como sesenta bes e sonido fuerte di avionnan jet, cu ta kibra barriere di sonido.

Nan ta supone, cu ta trata di avionnan di Alemania Oost of di Union Sovietica, pasobra e occidente a bisa cu nan no tin mas jet na Berlin. Segun funcionarionan aliado e boroto ei ta pa intimida e Westberlinesnan.

## PRINCIPE BERNHARD A SALI PA MEXICO

SCHIPHOL, 2 april — Su mahestad la reina a companja principe Bernhard pa un avion di KLM cu a sali for di Schiphol pa Mexico.

Diarason awor lo e pone un fabrica uni di machin Stork-Werkspoor traha.

Diabiernes dia siete di april nan ta spera e principe bek na Schiphol.

Durante su permanencia na Mexico e principe ta spera di delibera cu e president mexicano, Adolfo Lopez Mateus, y cu e industrialnan prominente tocante posibilidadnan economico entre Hulanda y Mexico.

## HUELGANAN NA ITALIA

ROMA, 2 april — E sindicato general italiano, cu un mayoria ta comunistanan socialista a organisa ajera huelganan riba e haf di Genua, La Spezia y Triest y tambe den varios fabricanan grandi na Turin y Kilanp. Ta trata specialmente dje exigencianan dje trahadornan di metaal. Tambe nan ta huelga durante 24 ora na e empresanan di transporte publico. Otro siman tambe e personal dje ministerio di agricultura ta huelga dos dia. Tambe e wardadornan di carne na Sardina ta huelga, pasobra segun nan e prijs pa lechi di carne ta mucho barata. Nan a stop di hiba lechi pa e fabricanan di keshi y nan no kier tene e marsnan di lechi, pa e ciudadnan.

## CHINA COMUNISTA Y INDONESIA

DJAKARTA, 2 april — China comunista ta spera riba victorianan nobo di Indonesia, den e lucha pa Nieuw Guinea Occidental. Asina e minister chino di exterior, mariscal Tsjen Ji, a declara awe den un mensahe na su colega indones Soebandrio.

Nan a manda e mensahe pa recordacion dje hecho, cu China y Indonesia a sera un anja pasa un acuerdo di amistad. Mariscal Tsjen Ji a bisa tambe cu e ta spera, cu e tension di Indonesia y China lo aumenta e asuntu di solidaridad africano aziatico y lo contribui pa mantene e paz mundial.

1. „Ata aki"! „Bosonan tende! Un hende ta tocando mi harmonica"! 2. „Bobo! Tur e harmonicanan ta e mesun cos!" „No, ami sa esun di mi!" 3. „Bo ta loco! Ta algun cu ta distraenan mes asina"! „Ta di mi y mi ta hanjele bek"!

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Dialuna 2 di april

DE VEER 8.30 „The wonderful country" 18 j.
RIALTO 8.00 „Frontier Rangers" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Comancheros" 18 j.
AURORA 7.30 „Bala de plata" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Fanny" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte_Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 2 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 2 de abril 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Bille
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 2 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

# DESAROLLONAN RECIENTE NA NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 2 april — E comandante dje forzanan di guerra a bisa, cu un avion d transport di marina real cu tabata transporta un solo carga, no po a aterriza ajera tardi pa motibo di e weer. Banda di mitar di tres e avion cu tabain fala di combusible mester a haci un aterrizahe forzoso riba laman cerca di Cabo Dore, na 35 km na noreste di Sorong.**

Banda di mitar di seis un avion a anuncia cu e tripulacion dje avion ta bon di salu.

Pero si nan mester considera e avion como perdi. Probablemente el a sink.

## Torpederonan di motor di Indonesia

Na un reunion cu prensa, ayera tardi e hefe di staf di marina na Nieuw Guinea, coronel Elbers. A cuminza entre otro cu preguntanan tocante torpederosnan di motor di Indonesia. El a bisa, cu nan no mester exclui e posibilidad cu nan a huipasombra e golvo Maccluer tin un anchura di 80 milla. 4 Avion di reconocimentu tabata busca den 'eira. Probablemente nan a strobe un intento dje torpederosnan di motor di baha trupanan, pasombra te na e momento aki nan no a hanja ningun anuncio dje poblacion ni di polis cu nan a penetra den Nieuw Guinea.

Ora cu nan a mira e torpederosnan, nan a avisa „Kaloekoe, di K.P.M. cu na un caminda cerca di un grupo di Islote tabata ancla.

Coronel Elbers a agrega, cu no tin ningun indicacion, cu e Indonesnan kier stroba e navegacion internacional.

Durante un resumen corticu dje sucesonan, coronel Elbers a bisa, cu den un siman di tempu e Indonesnan a trata di trece trupanan na terra riba un frotera anchu entre Aigeo y Konao. Esakinan mester a tuma luna di preparacion.

E prome infiltracion militar a socede for di dia 16 di maart. Asina el a bisa. Tocante e atake di un avion di bombardeo Mitschell riba e bapor di marina, el a bisa, cu un avion Hulandes a mira esaki prome y a persigui e avion di bombardeo, pero el a perde for di bista. Ora cu e avion Hulandes a perde for di bista, e Mitschell a regresa y a bombardea e bapor. Coronel Elberts a bisa cu e bapor di marina a sali for di Kaimana.

## E isla Waigeo

Radio Djakarta a anuncia ayera, cu e isla Waigeo na este di Nieuw Guinea „ta libera" dje Hulandesnan.

Radio Djakarta, a bisa cu Waigeo, ta completamente bao di control dje poblacion den nan oposicion di amor pa nan patria, contra e gobierno Hulandes".

Na bringamentunan di delaster tempu riba e isla e Hulandesnan no por a pone e unidadnan arma dje poblacion retira. E ulhindesnan a retira y nan a perde algun hende, asina e emisora a anuncia.

U bosero dje ministerio di asuntunan inretino na Den Haag, a bisa ayera mainta en relacion cu e noticia aki di radical Djekarta, cu e ta pas den cader dje accion secreto, cu Indonesia ta ehecuta actualmente cu tur e medidanan di propaganda. Prome, esta for di diahuebs e Indonesnan a bisa, cu nan a reconquista Wageo. Ta cla, asina nan ta bisa na Den Haag, cu sinembargo esaki tabata e caso, e Indonesnan no a serra nan boca durante cinco dia. Ta tra'a di un propaganda falso, segun e bosero dje ministerio interino.

## Inevitable

E embahador di Indonesia na Paris, a declara ayera na Paris cu e Indonesnan ta convenci, cu un operacion militar pa reconquista West Irian ta inevitable.

Den un declaracion e embahador ta bisa tambe, cu su pais no ta mira ningun posibilidad pa reanudacion dje deliberacion entre Hulanda y Indonesia.

Segun e embahador e delegado di Indonesia na e deliberacion cu nan a tene cerca di Washington, a bisa hopi biaha, cu Hulanda no tabata dispuesto pa entrega e gobernacion di Nieuw Guinea occidental na Indonesia bao di ningun condicion. Den un declaracion cu e embahada Indones a saca na Paris nan ta bisa, si nan a tene e deliberacionnan cerca di Washigton den secreto, tabata posibel cu e deliberacionan por a dura mas largu, pasombra e atencion dje opinion general di Indonesia no tabata riba esaki.

Pero awor ta dificil pa Indonesia pa haci manera nan a hanja adelantonan tocante un acuerdo pacifico, mientras Hulanda en berdad nunca a sigui cu su politica pa e entrega di Nieuw Guinea tsc Asina ta para den e declaracion dje embahada Indones na Paris.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjorita Cornelia Krozendijk. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Catharina, rumannan, Juan, Ninita, Clautilda, y Anna Kock. Y tambe di tur su sobrino y sobrinanan, primo y primanan, amigo y amiganan, y mu especialmente di su estimada amiga Elvia Croes y Evel'ne Cabenda. Nos ta desea ele hopi anja mas di bida.

—

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Elizabeth Maria Werleman. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, di su rumannan Pedro, Eulogio, Jacintho y di su pepe Carmen, omo Antonio Morillo y tambe di demas familia Werleman y Morillo.

—

Dia 31 a cumpli anja senjora Magriet Rasmijn. Eta ricibi felicitacion di su esposo Isildo Rasmijn, di su unico jioe Nicomeda. Tambe di parti di su tata, su mama di su 6 rumannan, suegro y suegra di parti di su prima y demas familia Rasmijn, Werleman, di Ras y demas conicirnan.

# DICK TRACY

**CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
pa cortesia di: Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Ela usa un remote control chikitu, e glas tabata lek manera lood". 2. „Proefnan di bala y como! Ta parce cu e tabata 3 inch diki". 3. „Ta Tommy Mc Conny kende mester a wordu horka na 1921". 4. „Pa dilanti y patras nos tin cubri. Tracy. Pero nos no tin ningun hende ainda".

# RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo.
MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Tabata terribel"! „Drake mester ta loco! Kiko nos haci?" „Rip lo regla tur cos.." 2. „E tin ventaja y mi no por mantene e posicion aki". 3. „Drake ta aprobecha di su escudo.."

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

## No. 4

„Su nomber ta Ingrid Hennepa".

„Ta quico ta su trabao"?

„Pero sr. Gertheim. Bo mes lo tin di comprende cu mi no por bai duna bo informacion di nos clientenan. Ta quico esei ta awor di bo parti? Semehante cos bo mes sa cu ta imposible"?

„Naturalmente, bo tin razon. No tuma mi na malo", e homber a responde sara den su mes.

E tabata un homber di un figura mediano, slank, cu un bon cara, un boca un poco tribi, cu dos wowo pretu den su cabez. Pero su bistanan tabata inseguro. E tabata un aparicion elegante, semper bisti na ultima moda. Como hefe di Gertheim-concern e tabata hunga un rol di nificacion. E tabata un bon orador i sin mucho molester e por a tene enter un auditorio bao di su influencia. I masha rara bez bo por a hanje sin ta companja cu mucha muhenan bunita i elegante.

„Lo mi melde bo cerca mi chef, Sr. Gertheim", Sra. Heraldina a informe. Pero el a sagudi cabez.

„Mi por spera, pasobra ta custumber cu despues di cada bishita, dr. Brunnemann ta haci un relato. Mi no quier stroba buena marcha dje custumbernan di den e cas aqui. Lo mi spera te ora cu bo ta cla".

Sra. Heraldina a queda ta mira Gertheim un poco increible. Chef di Gertheim- concern tabata dispuesto na spera? Na ocasion di su bishitanan anterior hasta cosnan di mas urgente mester a ser suspendi pa e ser atendi. Sra. Heraldina a cohe su bloc di steno i a bai na porta dje oficina.

„Bo tin sigur cu lo bo quier spera"?

Tan pronto cu Sra. Heraldina a cerra e porta su tras cu Gertheim a bula para net riba su curpa. El a queda para dilanti dje kashi anchu contra muraja. El a tira man cohe e dossier na unda cu un man fuerte tabatin skirbi un letter H. Gertheim a haci bao di influencia di un insistencia interior.

Etabata gusta e Ingrid Hennepa aqui. Pero no ta esei sol tabata suficiente pa hacie comete e inprudencia aqui. Pero Grtheim tabata sinti olor di placa. Ta solamente clientenan masha principal i ricu Sr. Brunnemann tabata ricibi den su oficina priva, hendenan na quende quier a dedica cu tur calmo sin cu e por a ser stroba. E otro bishitantenan mester a queda satisfecho cu e oficina na Berliner Allee.

Rapidamente Gertheim a dal e mapa abri. El a hanja copio dje carta cu Brunnemann a skirbi Ingrid. Un sonrisa a aparece riba su cara, ora cu el a warda e bundel 'trobe na su luga den e kashi.

Algun minuut despues el a ser ricibi pa e notario.

„Mi no tabata sa cu bo tabata aqui, sr. Gertheim, sino sigur lo mi no a larga bo spera".

„Mi no quier tende ningun disculpa, mi digno dr. Brunnemann. M'a queda spera pasobra simplemente mi no quier a ser un estorbo di custumber i disciplinanan di den e cas aqui".

„Mi ta gradici bo pa bo bon boluntad. Cu quico mi por a yuda bo"?

„Bo sabi cu e werf di Tarwitz ta den dificultadnan financiera. Nan mester a haci uso algun tempo pasa di wisselnan masha altu i mientras esakinan tabata den circulacion, m'a cumpra nan. Bo no por larga di sa cu masha tem caba e Tarwitz-werf aqui ta mameanjanan caba cu mi ta trata di tumé den mi concern. Pero Tarwitz ta un adversario caprichoso. Lastima pa tur mi esfuersonan ainda mi no por a logra di pon'e dobla su rudia pa mi. Pero awor mi tin'e den mi poder. Denter di cuater seman mas e wisselnan ta caduca i m'a tuma e medidanan necesario, pa e no por cumpre. Denter di cuater seman Tarwitz-werf ta di mi'.

„Com altu e wisselnan ta"?

„Mas di tres milion mark. Lo mi quier a suplica bo na traha e contract di compra foi awor mes numa. Nos lo huzga tur cos a pia di ley i e meneer aqui lo mester inclina".

„Bo tin e papelnan necesario cerca bo"?

„Lo mi larga manda nan majan mes pa bo. Pero awor ainda un ultimo pregunta. Ta quende ta e mucha muhe cu tabata aqui un ratu prome cu mi cerca bo"?

„No ta nada pa bo, sr. Gertheim. Ademas majan mes e mucha muhe ei ta sali pa Munchen".

Gertheim a hari e notario brutalmente den su cara.

„E informacion ei ya ta den mi poder caba".

Chef di Gertheim-concern a lamta para net riba su curpa i a bai n'e porta. Algun ratu despues e notario a miré ta drenta su sportwagen i ta manda cu gran velocidad ta bai den direccion na unda Ingrid a sigui.

Awor Dr. Brunnemann tabata consumi, pasobra e no mester a duna e homber muherero ei ni di minimo informacion tocante e dama amable aqui. Mi ta sinti cu mi ta un homber kens i ademas un buricu tambe. Pero e pensamentu cu e mes lo por bai Munchen otro seman tabata tranquilizé un poco. Lo e busca contacto personal cu Ingri di lo e prohibi édi certa amistad cu e homber peligroso aqui. I l'e trata pa Gertheim no hanja ningun chens di bruha e mucha muhe aqui su cabez pa e hanja quita su fortuna despues foi dje.

# Movimientonan serio na Ecuador

**QUITO, 2 april. — E gobierno di Ecuador a entrega ayera su retiro. Y president Arosemena a acepte. E president a anuncia, cu e lo pidi e pueblo di expresa nan mes na un votamentu si nan ta di acuerdo of no, pa kibra relacionnan diplomatico y economico cu Cuba.**

Despues nan a anuncia, cu nan a resolve e crisis parcialmente, door cu e cantidad mas grandi di e ministernan a consenti di bolbe acepta nan puesto, despues cu e president a anuncia tocante e refrendum propuesto. Solamente e ministernan di asuntonan interior di e economia nacional y di asuntonan social a mantene nan retiro.

### Ecuador ta kibra cu Cuba

E gobierno di Ecuador a anuncia ayera nochi na e embahado Cubano na Guayaquil, cu nan a dicidi di kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Prome e president Equadoriano, Arosemena Monroy, tabatin idea di laga e pueblo dicidi den un votamentu tocante e kestion si nan kier kibra si of no e relacionnan diplomatico cu Cuba. Forzanan di guerra y e partido politico di mas importante tabata contra e referendum aki. E exigencia dje forzanan di guerra pa kibra relacionnan diplomatico cu Cuba a conduci algun dia pasa pa un crisis di gabinete. E intentonan di president Arosemena Moroy pa completa su gabinete, despues cu diaviernes tres minister a tuma nan retiro a fracasa. Dos dje lidernan di partido no kier sesion den e gabinete, pasombra e movimento democratico — liberalnan, socialista y algun grupo chiquitu — a drenta den oposicion.

Nan ta spera, cu e formacion di un gabinete nobo actualmente lo ta mas facil.

## AYUDO NA NAVEGANTENAN HULANDES

HONGKONG, 2 april. — E sindicato general di navegantenan y personal di marina na Hongkong, a duna su miembronan e aviso, asina e oficina Frances di prensa AFP a anuncia, di no traha a bapornan Hulandes den e puertonan di Hongkong, si na prome di mei bini un huelga di navegantenan Hulandes.

Prome nan a anuncia di banda di Danes cu nan a tende algo tocante un huelga. Manera nan a anuncia caba, tin varios dia caba diferencianan serio di opinion entre e dunadornan Hulandes di trabao trahadornan tocante un cas nobo.

## SENTENCIA DI INVADORNAN NA CUBA

HAVANA, 2 april. — Segun un anuncio oficial den prensa Cubano tur e 1179 prisoneronan, cu actualmente nan ta sentencia pa motibo di a tuma parti na e invasion na Cuba na april di anja pasa, a reconoce nan culpabilidad. E corresponsalnan dje paisnan occidental, cu no a hanja entreda pa e sala di justicia, mester saca loke a pasa den e sala di justicia for dje corantnan Cubano. Nan a anuncia cu Manuel Artime, un dje lidernan civil dje expedicion di invacion, a duna un declaracion largu tocante e ehercicio di trupanan y e preparacionnan pa e invasion riba Cuba. Ismael de Lugo, y Capuchino a declara, cu su superior general di su orde a dune verlof pa checuta un trabao religioso cerca e trupanan di invacion.

Den prensa Cubano nan ta pone acento riba e responsabilidad di Merca prome cu e atake. Un dje testigonan a declara — segun e corantnan Cubano — cu servicio secreto Mericano a paga e gastonan dje expedicion.

## DEPORTE FOOTBALL

Ayera nan a hunga na Antwerpen e wega di football Belgica — Hulanda, cual a termina den un victoria di 3—1 pa e Belgonan.

Na halftime e wega tabata 2—1 pa e Belgonan. E prome goal tabata un penalty di Jurion. Den di cuater minuut e Belgonan a agrandece nan adelato cu 2—1 door di un goal di Van den Berg.

4 Minuut despues Van der Linden a probecha di un bala y e score a bira 2—1. Den e prome 15 minuutnan dje di dos parti, Hulanda tabatin perdi. Despues a sigui un atake Belgo despues dje otro.

Den e di 81 minuut a sigui un combinacion di Van den Berg y Van Himst y tambe Van den Berg, asina cu e score a bira 3—1. Delaster minuut nan dje wega e Hulandesnan no por a trece cambio.

## INUNDACION NA ALEMANIA

Door di un caida duru di awaceru den e delaster dianan aki tabatin na Alemania West den Rijnpalts y Saarlano inundacionnan.

E awa dje rio Moezel cerca di Trier a subi cincu te ocho centimeter pa ora y e camindanan banda dje rio tabata parcialmente bou di awa.

## DESGRACIA DI AVION NA ANTIGUA, NO TIN VICTIMA

ANTIGUA, (West India Britanico) 2 april. — Un avion Vanguard di linea di e companio di aviasion trans-Canada cu 60 hende abordo a sufri un acidente ayera nochi na e aterizahe na Antigua, pero tur e ocupantenan a keda lleso. Ta e prome accidente di avion den e historia di Antigua. Temporalmente nan lo no por usa e aeropuerto di Coolidge pa vuelonan grandi.

E pasaheronan cu no tabata pa keda na Antigua a wordu transporta cu un avion mas chiquito. Tabatin 52 pasahero y ocho miembro di tripulacion abordo di Vanguard.

## ACUERDO ENTRE CUBA Y RUSIA

HAVANA, 2 april — Na Havana nan a firma un acuerdo pa cooperacion entre Cuba y Union Sovietica tocante ensenjanza, cultura, transmision di radio salud y deporte. Pa Cuba a firma e ministro di exterior, Roa, y pa Moscu e embahador ruso na Havana.

Segun e acuerdonan aki ambos pais lo manda, meneernan di school estudiantenan, musico, artista di cine y medicina y tambe datonan cientifico, pa otro.

**Quibrando cu tradicion di su pais, nos ta mira com e hoben aqui ta bandonando centro di su famia riba dia di su matrimonio pa e bai pone prome paso riba escalera di bida matrimonial. Y ta mas cu claro cu el a forma un gran admiracion pa su raza na surafrica camina castol cu rok ta desconoci. E bruid ta bayendo misa na unda su bruid ta para na porta ta sper'e segun custumber dje luga.**

## ATROBE LUCHA NA ROEANDA

EOSOEMBOERA, 2 april — Na noreste di Roeanda cu ta bou di gobernacion di Belgica tabatin siman pasa bringamentu entre Bahoetoe y Watoesi. Den e territorio di Gatsiboe a muri diahuebs anochi 17 Watoesi. Despues nan a baha paracaidistanan den e lugar montanjoso. Nan a restablece orden.

Manera ta conoci, e watoesinan, cu tin estatura altu, a checuta durante siglonan un gobierno feodaal riba Bahoetoe.

## Brazil ta desmenti deliberacionnan di sucu

RIO DE JANEIRO, 2 april — Funcionarionan dje „instituto acuacar alcohol", a desmenti noticianan, cu representantenan di Cuba y Brazil na e momento aki ta delibera tocante un posible re-importacion dje sistema di contingente di sucu. E rumornan tocante esaki tabata circula na e mercado di sucu na Londen. Segun e funcionarionan nan no tabatin den e ultimo tempo contact cu e representantenan cubano.

## EXPLOSION SWAK DI MERCA

WASHINGTON, 2 april. — E comision Mericano pa energia nuclear a anuncia cu den e estado Nevada nan a haci un explocion nuclear bao di terra cu tin un forza basta swak.

## ATROBE MORTONAN NA ARGELIA

ARGEL, 2 april — Ayera nan a comete na Argelia mas di 21 atentado, di cual 12 tabata na Argel. E cvantidad di morto ta 20, y tin 11 herido.

Un frances di 19 anja a worde condena door di un conseho guerrero di Argel, cu a tene su prome secion ayera, pa motibo di atentado di morto riba un argelino. E fiscal a exigui 20 anja di prison, pero e conseho a tene cuenta cu e situacionnan.

Ayera uochi nan a anuncia di banda militaf—militar na Oran, cu un grupo di comando di ehercito secreto a ataka diabiernes anochi e basis pa helicopternan dje ehercito frances Sidi-El-Abbes.

Nan a mata un dje atakantenan, mientras nan a cohe seis presu.

Di banda dje forzanan di seguridad nan tabatin varios herido.

For di awe mainta militarnan lo vigila na e aeropuerto di argel e listanan di pasahero, cu kier sali pa Francia, esaki en relacion cu e hecho cu poco tempu pasa empleadonan „Air France", no a haci e vigilancianan aki, ora cu e personanan no tabatin un licencia di ehercito secreto.

Un dje movimentunan cu ta contra e gobierno frances a haci awe un peticion na e habitantenan di Argel, pa tene un peregrinacion, pa e plaza central na Argel, cu e fin pa pone kransnan en honor dje 50 civilnan frances, cu a worde tira diluna pasa durante un demostracion. Den pamfletanan nan ta pidi e habitantenan di Argel di bishita e santananan caminda nan a dera e victimanan.

Nan a pidi e direccionnan di cinenan, instalacionnan di deporte y lugarnan di baile di serra awo como cignal di rouw.

## ARRESTACIONNAN NA FRANCIA

BORDEAUX, 2 april — Trupanan di seguridad a arresta na sureste di Francia como 46 persona, cu ta pertenece na e organisacion di ehercito secreto. Den e comarca aki. Asina polis a anuncia. Te ainda e lider ta den libertad. Un dje personanan detene ta un oficial dje trupanan di paracaidistanan. E otronan a comete atentadonan cu kneedbom. Polis a cohe arma, municion y documentonan den beslag awe mainta. Un kneedbom a explota den cas di Michael Zavrian na Paris, un conoci consehero pjuridico dje miembronan dje movimentu argelino nacional di liberacion.

Uo tabatin danjo personal na e explosion aki.

## DE GAULLE TA BAI PAPIA CU FANFANI

ROMA, 2 april — President De Gaulle di Francia y e premier italiano Fanfani lo delibera dia 4 di april na Turin tocante e situacion internacional. Asina nan a anuncia awe na Roma. Ambos hefe di estado lo cambia idea riba preguntanan en relacion cu e unificacion di Europa.

## MERCA Y E ZONA ATLANTICO DI MERCADO LIBRE

PARIS, 2 april — E sub minister mericano di exterior, George Ball, a declara, cu actualmente Merca no tin plan pa aumenta e zona atlantico di mercado liber, asina nan a tende den circulonan dje ministerio frances di financia. E obheto aki a bini na discusion durante deliberacionnan entre Ball y e minister frances di financia. Esakinan a declara rechazativo pa ta un tal iniciativo mericano, principalmente cu vista riba e posibilidadnan cu di tres paisnan, cu lo worde crea automaticamente.

## CONDENACION DI OFICIALNAN EGIPCIO

BAGDAD, 2 april — Radio di Bagdad (IRAL) a anuncia, cu e comando supremo di Egypto na Oase di Sïoua a manda condena un grupo di oficial dje ehercito egypcio. Nan a acusa nan di intentonan pa tuma e regimen di president Nasser. E radio no a duna mas particulariadnan.

## CARTA DI AMENAZA PA ARGELINONAN

PARIS, 2 april — Moestafa Deramtsji, un miembro mahometano derechista, di e reunion frances nacional, a declara cu el a ricibi un carta cu nan a post na Oran, den cual nan ta amenaza cu morto. E carta ta bini dje movimentu argelino di liberacion.

Dos otro miembro di parlamento argelino a ricibi den e ultimo siman mesun carta, cu probablemente nan a post na Tunis.

Den circulonan, cu tin extrecha relacion cu e gobierno argelino provicional a declara, cu e cartanan no ta bini dje movimentu di liberacion.

## GOBERNACION DI FERROVIARIA BOLIVIANO

LA PAZ, 2 april — E gobierno boliviano a acepta e decision, riba base di cual nan ta pone e gobernacion di Bolivian Railways — un concern britanico — y ferroviaria di Antofagasta—La Paz cu ta den man di gobierno, na e autoridadnan di ferroviaria.

E gobierno boliviano a entreveni na anja 19959 den e gobernacion di ferroviaria den este di Bolivia.

Esaqui ta un bista dje wega cu ultimamente team Hulandes a hunga den stadion olimpico na Amsterdam contra London Combination. Tabata un hecho; e prome goal a queda e goal di victoria y nos ta mira com nan ta pasa keeper Eddie Pieters Graafland abao na suela, kende enbano a trata di garra e bala ainda abao na suela. Pero Hans Kraay no a haci wega.



1. „Mi tin di haci algo den e alcaldia. Si bosonan kier a companja mi..." „Kizas e senjorita kier bai keiru cu mi. Na pia, bo a comprende.. of.." 2. „Of. of kico"? „Of e idea di camna na pia ta disgusta bo? Ta un ehercicio masha bieuw cu solamente e pobernan ta disfruta di dje.. y abo no ta". 3. „Bo ta lubida cu door di mi venanan ta corre sanger di e fundadornan mescos cu e di bo! Guia mi!" „Cu gusto".

1. „E telefoon tin asina tantu ora ta rin cu e mester ta importante. Kizas ta bo hefe". 2. „No, e no ta jama. Pasobra e sabi cu ami ta bai ver fe vloer awe". 3. „Ta e solamente ta laga e telefoon ring asina tantu. Mehor bo contesta". 4. „E kier a spierta mi pa mi no keda boca habri"!

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
**tel. 1080-1081**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asuntonan cu otronan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Utiliza e oranan di mainta mas bon posible ora cu bo tin di tuma contactonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspectonan dje mainta aqui ta favorable pa realiza algu y tuma contactonan nobo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta un bon tempo awor pa bo sconde bo curpa y evita tur dificultadnan.

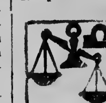
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Un cabio di imprecion y interes ta bini repentinamente. Busca contacto cu amigunan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

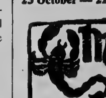
Lo bo tin di lucha contra dificultadnan chiquito, pero bo por realiza masha hopi cos.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Quita foi bo e idea cu otronan ta den posicion pa juda bo financieramente.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Organiza bo trabao bon y desarolla eficiencia e mainta aqui. No larga otronan seduci bo.

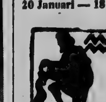
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea activo y lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posible.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

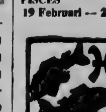
Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asuntonan personal.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Posiblemente algun dificultadnan chiquito y problemanan mester ser venci prome.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba






ANJA 23 DIAMARS 3 APRIL 1962 No. 4306

# CRISIS NA SYRIA AINDA TA DEN SU COMPLETA RIGOR

**BEIROET, 3 april — For di noticianan, cu nan a ricibi den e capital libanes Beiroet for di Syria, ta parce cu tin un terrible confucion den e pais aki. Tabatin dificultadnan den e ciudadnan mas rincipal, den norte, centro y sur di e pais. Nan a tene demostracionnan contra e mando syrio di ehercito cu siman pasa a apodera door di un golpe di estado dje poder na Syria.**

Otro demostrantenan a bisa cu nan a pa un restablecimentu dje union entre Egypto y Syria. Nan ta admiradoman dje president Nasser di Egypto. Den e ehercito di Syria tin ambos movimentu.

Nan a proclama tambe prohibicion di salida entre och'or di anochi y sinc'or di mainta ora local.

E mando di ehercito di Syria a conferencia henter ayera mainta y anochi bao di presidencia di e comandante supremo di ehercito, generaal Zahreddin. Na Damasco nan a tuma medidanan special di prevension pa evita cada demostracion.

E desicion dje mando di ehercito di Syria pa intenta un acercasion cu president Nasser di Egypto, ta solamente un suceso dje existencia di dos opinion den ehercito, di cual un parti ta partidario cu un union entre Egypto y Syria.

E ta principalmente causa door di un rechazo di tur e politiconan civil y partidonan pa colabora cu Zahreddin y su oficialnan, cu a tuma e poder. E junta militar a comete un fout, ora cu dia 28 di maart el a ehecuta su golpe di estado, door di aboli tur e representantenan cu nan eligi na december di anja pasa di nan mandato.

Esaki a conduci cu tur e partidonan politico di Syria por considera nan mes como „elementonan". cu nan ta sospecha cu a coopera cu e imperialismo contra e patria.

Esaki ta un dje pronunciasionnan, cu e gobernacion militar nobo a haci siman pasa na Radio Damasco.

Den circulonan diplomatico na Tel Aviv nan ta quere cu e mayor parti di ehercito di Syria ta apoya e junta den capital y cu e rebeldenan di Noord ta worde dirigi pa oficialnan poco conoci na Aleppo y Homs, kendenan apenas tin algun trupa ta apoya nan.

Segun e ultimo noticianan for di fuente di Syria e trupanan di Syria na frontera cu Israël a afilia e rebeldenan, loque ta nifica un refuerso considerable pa e ul imonan pasobra e trupanan di Syria na frontera cu Israel ta un seleccion elité bon arma.

Sinembargo nan ta considera e trupanan na Damascus como e vabi pa poder. Nan ta quere cu e unidadnan mobil y forsa aerea den e territorio aqui ta fiel na e lidernan militar cu a haci e golpe di estado siman pasa diahuebs y kendenan ta dicidido pa mantene e status independiente di Syria y di su ehercito.

### Crisis na Siria a finalisa!

Na Beiroet nan ta informa cu e crisis na Syria a finalisa. E president cu nan a baha y e representantenan di ehercito a firma un acuerdo, a cual e poder ta bolbe bini den man di autoridadnan civil.

E asamblea constitucional lo bolbe cuminsa cu su tarea y Nazem Koedsi ta bolbe bira president. Ehercito ta bolbe regresa den su guamicionnan y e siete oficialnan cu a organisa e golpe di estado siman pasa, voluntariamente ta sali n Rusia.

### Acuerdo entre dos junta!

Radio Aleppo, cu ta percura e transmisionnan na nomber di e militarnan cu a lanta contra e lidernan di ehercito na Damascus a participa ayera cu te na un otro orden e lo stop di transmiti.

Segun observadoman diplomatico na Tel Aviv seramentu di e emisora ta indica cu nan ta haciendo esfuersonan pa logra un acuerdo entre e dos juntanan.

E emisora a insisti pa reunificacion di Syria cu Egypto dentro di e Liga Arabe. E junta militar na Damascus ayera a expresa su deseo pa union di Syria cu tur paisnan Arabe liber, y na preme lugar cu Egypto.

Segun e observadornan menciona ya tabatin contactonan cu e rebeldenan y lideman di ehercito, cu e intencion pa pone un fin na e actual situacio. Parce cu e revolucion a cuminsa door cu oficialnan no altu den rango a logra di nan superior na pa esakinan sigui nan.



## CORSOU A DUNA „ONZE VLOOT" DI BONAIRE Fl. 500.—

ORANJESTAD, 3 april. — Dia 28 di maart a ser scohi den Raadzaal na Bonaire e prome directiva di „Onze Vloot", seccion Bonaire, foi miembronan-aspirant cu tabata presente. Ya e sociedad hoben aqui ta conta caba cu 31 miembro.

Riba iniciativa di sr. Jos van der Schoot, secretario di „Onze Vloot" na Aruba, seccion Bonaire a queda ins'ala abordo di hr. ms. „Karel Doorman" dor di sr. Gezaghebber A.J. van Hesteren.

E reunion convoca a ser presidi pa sr. Gezaghebber. Na ora di votacion pa puestonan di directiva sr. S.G. Soleana a queda nombra como president, sr. R. Heuvelman, secretario, H.A.J. Heitkonig como tesorero i sres E.A. Matheu i E.M. Frans como comisaricnan

Foi Aruba, Corsou i Hulanda nan a hanja noticia, cu nan a tende cu satisfaccion, cu awor tambe ta existi un seccion di „Onze Vloot" na Bonaire.

E seccion Corsou a haci un gesto masha bunita i a ofrece Bonaire e suma di f.500.— como un prome suma pa ba iza nan caha. E gesto aqui a queda masha gusta.

### Desarollo economico na Bonaire ta bai bon

Algun luna pasa a consede un vergunning na Chicago Bridge & Iron Ltd., pa trahamentu dje tankinan dje empresa nobo di destilacion di awa. E compania aqui a larga trece Bonaire 28 ton di carga Boneire cu m.s. „Inagua Rover", un vapor di desembarque.

Bao dje carganan tabatin entre otro presente un hijskraan di 18 ton, un truck, un pickup, aparatonan di las i tur e cosnan necesario pa e tankinan cu mes er traha pa e empresa nobo di destilacion di awa.

Na Bonaire sr. S.G. Coleana ta procede como sub-agente.

**Riba e portret aqui nos ta mira e vapor di aterizahe di Chicago Bridge, cu a trece e promer carga di materialnan pa construccion dje fabrica di awa na Bonaire na waf. Lo nos mester por recorda nos cu e fabrica di awa di Bonaire cu ayudo tecnico di Arubaanse Water & Energiebedrijf a ser proyecta.**

## MINISTRO PETRONIA TA CELEBRA AWE SU BODA DI PLATA

ORANJESTAD, 3 april — Awe ministro E.O. Petronia i sra. Petronia ta celebra nan hubileo di pla a matrimonial. E pareha aqui a drenta estado matrimonial 25 anja pasa den misa di San Francisco na Oranjestad. Dje nuebe yiunan dje pareha hubilario aqui tin dos ta studia na Hulanda.

## EMANUEL TROMP 35 ANJA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD, 3 april. — Ayera mainta sr Emanuel Tromp, quene riba dia 1 di april a recorda 35 anja e ta trahando pa posterij i el a ser elogia tanto na Oranjestad como na San Nicolas. Na Oranjestad esaki a socede pa 8.30 i door di ningun otro hende sino ministro E.O. Petronia, kende a bini Postkantoor personalmente pa e expresa algun palabra na sr. Tromp i luego entrege un envelop na nomber di landsregering. Na San Nicolas caminda sr. Tromp a traha e personal a reuni pa 11'or. Aya primeramente e hubilario a ricibi palabranan cordial di director di posterijen na Aruba, J.C. Quast, kende a yame un trahador incansable. Nunca e no a queha riba trabaonan di mas. Mas na trabao mas e tabata bona.

E verfdo taqui tabata masha conoci i dia pa dia e tabata hanja mas acohida cerca publico pa motibo di su caracter confidencial. S. Quast a presenta sr. Tromp como un ehemplo pa su demas coleganan di trabao.

I cu semehante palabranan e dos siguiente oradornan tambe a expresa nan, es'a; Sr. A.R. van Trikt chef di hulopostkantoor na San Nicolas sr. E.G. coil chef algemene Dienst. Sr. Quast a duna e hubilario un regalo na nomber di personal di post na Aruba. Varios ratu mas nan a keda huntu bao di gozo di bebidanan friu.

## MUY PRONTO LO TIN REUNION DI ANT. REISVER.

ORANJESTAD, 3 april. — Reunion general di Antilliaanse Reisvereniging lo tuma luga dia 9 di april p.v. den Cultureel Centrum. Nombracion di un directiva nobo ta un dje puntonan di agenda. E candidatonan pa directiva general ta:

President M.S. Kuiperi, i miembronan P.H.W. van Niel, srta. J. Lock, sra. S. Sno i Jo Mephius. Foi esakinan lo mester scohe un president i tres miembro. Luego e candidatonan pa directiva, seccion Aruba, ta siguiente personanan: Th. G. Schwengle, president i J. Spotter, E. Tromp, J. Snijders, srta. R. Smeur (miembronan. Foi esakinan lo mester scohe directiva di seccion Aruba. Durante e reunion aqui lo presenta slides di algun des inonan di viahe dje anja aqui, esta: Colombia i Surnam.

## KNOCK-OUT DI DOMINO PA COPA JULIANA

ORANJESTAD, 3 april. — E torneo di knock-out di domina cu ta ser teni na Jamanota Club a cuminza entretanto. E clubnan participate na e wega aqui ta: Bolivariana, Estrella, Douane, Aruba Jrs., Trappers, Holandia, Golden Rock, Jamanota, Tivoli y Paradera. E final lo se hunga riba dia 1 di mei p v.

## FERNANDEL DIA DOMINGO Y DIALUNA DEN C.C.

ORANJESTAD, 3 april. — Dia Domingo awor pa 8.30 i otro seman dialuna anochi 8'or lo tin den Culturele Centrum den un programa di 35 mm. presenta door di Filmliga Aruba „La vache et le Prisonier" („E Basa i e Prisonero") cu den hoofdrol Fernandel.

E pelicula aqui cu tin tekstonan na Hulandes ta un comedia costoso foi temponan di gera. Regisseur ta Henri Verneuil, cu a haci fama cu e pelicula aqui door di enter Europa.

E comedia cu ta ser presenta aqui, ta profundamente humano i ta basa riba datos autentico. Fernandel ta hunga rol di un prisonero Frances cu ta traha riba cunucu na Beieren. Como tal e tin hopi libertad i esaki a trece den su idea un esfuerzo pa e hui. A drenté un idea di hai su patria. El a confia aqui riba su inteligencia i riba su manera facl di anda cu hende. Su gran desenganjo e tabata mira den e baca Marguerite cu cual animal el a sali foi e cunucu i cu e ta bai cune como su escudo.

Aventuranan di Fernandel den su ias di uniform i acompanja pa su baca ta forma contenido dje graciosa pelicula frances aqui. Ta sali un elegancia intolerable foi e figura principal i e sobriedad sorprendente dje final dje optimismo caprichoso aqui i e esfuerzo na e hui tabata haci masha bon efecto.

„E baca i e prisionero" ta munstra cu ta muy facil pa ofrece un pitipieza cu a tuma luga den tempo di gera, basta cu nos atene nos na levnan i no comete violencia na realidad. Rol di Fernandel bo ta hania un numero di actornan no mucho concel, pero wel capaz.

Den e siguiente programa di 33 mm. di liga lo por hanja mira:

6 y 7 Mei: LA LOI — (E ley) — e wega di poder den un lugarcito di piscadornan na Sur-Italia.

10 y 11 Juni: ANSIKTET — (E cara) — un historia simbolica over di un hipnotizador foi siglo anterior dje Sueco Ingmar Bergman (1958).

8 y 9 Juli: LA NOTTE — (Anochi) — e pelicula di mas nobo cu a ser corona na anja 1961 dje regisor Italiano Michelangelo Antonioni (1961).

5 y 6 Augustus: NEOPRAWLENNOE — (E carta cu hamas a ser manda) — e lucha di hende nulo contra naturaleza poderoso, dje regisor Ruso Mikhail Kalatozov (1960).

Tur e peliculanan aqui tin teksto Hulandes.

**E ministro antillano di financia Sr. J. R. Irausquin, acompanja pa dos advisor a bai Washington pa consulta cu expertonan financiera di gobierno di Estados Unidos. E discusionnan aqui tin di haber cu legislacion fiscal di Estados Unidos, cu lo haci esei menos atractiva pa empresanan mericano pa establece un siento den e clima favorable di belasting di Antillanan Neerlandes. Cu precaucion a tuma nota di un semehante vendido desarollo. Como advisornan a bai cu e mes ocasion aqui notario mr. A. A. G. Smeets di Corsow y Sr C. Whitfield foi Aruba, president di Chamber of Commerce of the Americas Ajera nochi nan a bandona Corsou cu destino pa New York. Di robes pa drechi: Mr H. W. J. van der Made y ministro C. D. Kroon, cu a bai despedi dje combito.**

# Situacion na Argentina ta bai normalizando

**BUENOS AIRES, 3 april — Formacion di un gabinete argentino despues cu president Frondizi a baha ta progresando. Tur puestonan di minister unda tin cu bini civilnan ya ta ocupa.**

Awe cincu minister a bolbe presenta nnahuramento, entre cual Rodolfo Martinez, kende dies pasa a worde nombra door di Frondizi como minister di defensa. Awor e ta minister di interior.

Ainda nan no a nombra ministernan pa exterior y asuntunan economico Nan a nombra general Martino Bartolome Carrera como minister di ehercito na lugar di general Rosendo Fraga. Pero ainda nan no a nombra ministro pa e otro partinan di forsanan rama.

### Merca y Argentina

Departamento Mericano di Estado a leclara awe cu nan a studia tur aspeconan di e situacion argentino.

Pero nan a ninga di indica qui dia eventualmente nan lo reconoce e gobierno nobo di president Jose Maris Guido.

E portavoz di e ministerio, Lincoln White, a bisa cu tecnicamente ainda nan no a forma e gobierno nobo.

Funcionarionan di e ministerio a bisa cu Merca ta spera si Guido ta logra forma un gabinete prome cu nan reconoce e regimen nobo.

### Gabinete argentino

Mas despues nan a anuncia, cu nan a nombra Schout bij Nacht Gaston Clement como minister di marina y general Jorge Rojas Sylveyra como minister di forsa aerea. Nan ta pertenece na esnan cu a yuda pa baha president Frondizi.

Clement ya tabata minister di marina tempu di e gobierno anterior y Sylveyra comandante supremo di forsa aerea.

## FORMACION DI DIRECTIVA DI FILMLIGA

ORANJESTAD, 3 april. — Den e reunion di directiva cu a ser teni ultimamente a dicidi di larga e cambionan di directiva manera nan ta de la manera cu e formacion di directiva ta manera ta sigui:

Presidente: A.A.M. Carpav.
Vice-president. H. Timmer.
Secretario: J.S.C. Stenfert Kroese.
2o. Secretares: Mej. J. Peterson.
Tesorero: J. Jansen.

2o. Tesorero, J.M.H. Carpav, tambe encarga cu filmnan di 16 mm.
Comisario: Mr. C.W.J.J. Heufke.

## MOVIMENTU DI LIBERTAD RIBA ISLANAN CANARIO

MADRID, 3 april — Segun noticianan cu nan a ricibi na Madrid polis spanjo a detene na e islanan Canario un cantidad di persona, cu tabata compromete na un movimentu di libertad den e Archipel spanjo aki. E movimentu aki no tin muchu tempu. E autoridadnan local ta di opinion, cu e comunistanan tin algo cu ber. Nan a pone den e ciudad y e puerto dje capital, Las Palmas, unidadnan di ehercito y di marina.

## SEIS MUCHA A COBA SACA NAN MES FOR DI DEN UN CUEVA

LONDEN, 3 april. — Seis hobencito di mas o menos 15 anja, pupila dje collegio catolico na Bath (Somerset, Inglaterra.) a coba dos pos durante 11 ora largu cu nan man pa traha un caminda pa saca nan mes for dje Laberinto di pasillonan bao di terra den cuevanan den cervania dje lugar menciona, na unda nan a perde caminda diadomingo merdia asina cu nan no por a hanja e salida.

Nan a bisa cu diadomingo anochi nan lo regresa, pero ora cu a cuminza bira scur y nan no a yega ainda nan a cuminza buscanan.

Avera mainta polis, bombero y expertonan di cueva a sigui buscanan, cu e muchanan a yega riba terra ..trobe sano y salvo. Nan a coba un huracu di cincu meter di largura y esey nan a hacie den 11 ora.

Door cu e muchanan no a sali na e salida, e personanan a sigui buscaan te despues algun ora, cu e muchanan a yega e colegio, nan a kita e alarma.

## PRINS BERNHARD A YEGA MEXICO

MEXICO, 3 april — Prins Bernhard a yega Mexico ayera nochi. E sub director mexicano di protocol, Bernal, e embahador hulandes, dr Flaes y miembronan dje personal dje embahada a saluda e principe na su yegada na e aeropuerto. E principe a bisa, cu otro mayan e lo papia cu president Lopez Mateos tocante e posibilidad di investionnan den e ciudad di Puerto Matamoros na e golvo di Mexico.

Capital di Indonesia Djakarta ta broei di uniformnan di ehercitonan cu a ser yama pa Soekarno „pa liberacion di West Irian". Riba e portret aqui nos ta mira un numero di estudiante indones na uniform cu tabata sigui na looppas den cajanan di capital.

## CORREO CONFIDENCIAL

Estimada Rosemarie,

Motibo di e carta aki, cu mi ta confia den bo poder, ta un problema grandi di mi bida. Talvez Rosemarie lo pensa, cu hende jong so tin problema. Esta problema di amor. Pero ami, siendo un muher di 43 anja, con mi por ta desespera cu un problema amoroso? Toch mi ta spera di Rosemarie un contesta den Arubaanse Courant y mi ta pone un nomber falso pa ningun hende no haya sa kende mi ta, y no haci bofon di mi.

Rosemarie, tempo cu mi tabata jong mi tabata masha ocupa cu trabao di cas y cu cuidamento di mi Mama enferma. Mi mama no a casa nunca asina cu el a hinca den mi un miedo pa tur homber. Semper e tabata bisa mi cu hombernan ta malo y cu nan no ta busca otro cos, si no di hinca un muher den tentacion y den perdicion. Esey ta loke mi pober Mama a experimenta, pues ta di comprendé cu e tabatin temor cu lo pasa mi mescos. Mi a bai scool y mi tabata gusta lesa hopi. Mi a lesa masha historia di amor y tur semper mi tabatin gusto di conoce amor pa propio experiencia. Pero miedo tabata haci mi aleha di tur mucha homber.

Dia mi mama a muri, mi tabatin 32 anja. Tur hende tabata considera mi un hende serio y grandi pa motivo cu nunca mi no a sali, ni bai fiesta, y nunca mi no tabatin ningun amor.

Asina bida a sigui pa mi solamente cu trabao, cu mi bukinan, y cu mi deseonan scondi.

Awor cu mi tin 43 anja, mi a bin sinja conocé un homber dos anja mas bieuw cu mi. E ta mustra mi masha atencion y ultimamente el a pidi mi pa casa cunele. Imagina Rosemarie cu ta awor mi a sabi kiko ta nifica caricia y sunchi di un homber. Mi ta sinti mi masha felz y mi curazon ta sinti mes tanto amor cu un hende mas jong.

Mi a laga pinta mi cabei, mi a cumpra diferente bisti na moda y mi ta usa poco pintura pa mi cara. Nada di exageracion, solamente den mi deseo pa ta agradable pa e persona cu ta stima mi y cu mi ta stima. Nos a pone fecha di casamento.

Awor amiganan y algun familia di mi ta haci mi ridiculo y ta bisa cu ta vejez a subi mi cabes y cu mehor mi pensa riba santana y no riba cama di matrimonio. Mi ta yora casi tur dia y sufri hopi pa e ofensanan ey. E homber, cu ta stima mi, kier casa mas pronto posibel, pero mi mes a pidi'ele pa spera poco. Den mi curazon te hasta mi kier kibra cunele, kibra tur mi felicidad y bai for di e lugar aki. Henter mi bida mi tabata un hende serio y respeta y awor mi no por soporta pa otra hende haci bofon di mi, como si fuera mi ta un payaso. Duna mi un conseho, Rosemarie, pa mi sabi kiko mi haci.

„Amor laat"

**Amor laat,**

**Mi amiga, mi tin bo carta algun siman caba den mi poder, pero pa un equivocacion mi no a contesta bo promé. Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo.**

**Aunque bo carta ta largo nos ta ponele full den corant y mi ta spera cu esnan, cu ta haci bofon di bo lo lesa bo carta y tambe mi contesta.**

**Tuma mi conseho: CASA MAS PRONTO POSIBEL. Acepta contento e felicidad cu Dios ta duna bo awor. 43 anja no ta bieuw, mi amiga. Bo por biba hopi anja mas feliz cu bo esposo, talvez mucho mas feliz cu esnan cu ta ofende bo y ta hari bo. Amor y felicidad no ta limita solamente pa hende jong. Amor por presenta tarde o tempran. Felicidad mescos.**

**Ta duele cu bo mama a hinca asina un temor den bo pa homber y pa amor. Esey no ta bon y no ta natural. Mi ta comprende cu bo mama mes a sufri un mal golpi den su bida, pero e no mester a machica den bo curazon tur e deseonan juvenil.**

**Enfin, esey a pasa. Corda bon cu amor matrimonial no ta mescos cu e amor cu bo ta lesa den novelanan.**

**Amor tin su parti masha bunita y masha romantico...... pero tambe e ta exigi hopi pacenshi, hopi comprension. Pa cuanto cu dos hende ta stima otro, nan tin nan defectonan y nan lo mester trata di pordona otro su faltanan.**

**Casa pronto; haci di cuenta cu e hendenan cu ta hari bo y haci bofon di bo no ta existi mes. Bo sa e proverbio spanjó: „Los perros ladran y la caravana pasa"...... Sigui bo camina y laga nan papia, hari y ofendé. Probablemente nan ta jaloers cu bo a haya awor bo felicidad. Tin masha hende jaloers na mundu, mi amiga!**

**Rosemarie.**

REINA Y CAMPEONA — Su Mahestad La Reina Juliana tabata aqui den un combersacion cu campeona mundial di kunstrijden Sjoukje Dijkstra durante e show di kunstrijders cual a ser teni Dia Domingo riba e pista di ijs di Jaap Eden na Amsterdam. Na e show aki tabata coopera un combito internacional varia di artistanan fuerte di ijs.

Den presencia di hupi invitadonan a ser entrega Dia Sabra atardi na Dr. D. Bos-school na Sappemeer e medalia di honor di oro relaciona na ciudadania di honor dje comunidad Hoogezand-Sappemeer, entrega na Su Excelencia Dr. S. L. Mansholt, vice-president dje comision di EEG na Brussel. Riba e portret aki nos a mira dr Mansholt durante e solemnidad, na ora di un combersacion intimo cu su mama di edad avanza, quende a bin felicita su yiu.

# Discurso di despedida baida di Gobernador di Surnam

**Ultimamente riba vispera anochi di su partida foi Surnam, Su Exc. Gobernador Van Tilburg a dirigie na pueblo di Surnam den un discurso di despedida cu el a pronuncia den un reunion publico di Staten·**

Despues di a munstra ariba, cu pa medio di desarollo economico den diferente sectornan diferente adelantonan a ser haci. Gobernador ta considera e desarollo den trahamento di cas pa pueblo menos afortuna, pasobra e berdadera trahamentu di cas pa pueblo, cu ta bai acompanja cu saneamiento di cierto terrenonan — aunque cu na huicio di cada hende — e tabata insuficiente.

„Esaki no ta un reproche", asina e Gobernador a bisa. „Pasobra mi ta pasa mi bista riba e esfuerzonan na desarollo di un adecuado fabricacion di cas pa pueblo, anto solamente mi ta masha convenci cu nan a paraliza riba un finanzamiento cu ta insuficiente.

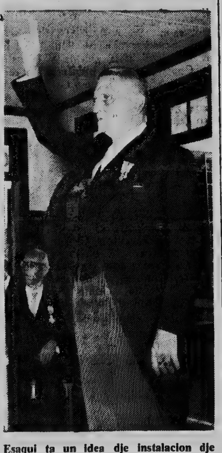
Si acaso den un sector e posicion dificil di nos den desarollo di su pais ta visible, anto ta aqui, mi ta supone. Si acaso no hanja mas tantu asistencia exterior cu te na dia di awe a ser ofreci, mi ta teme cu den futuro e plan aqui lo por bini na realizacion".

Respecto futuro social-economico Gobernador van Tilburg a bisa lo siguiente:

„Construccion di un clima atractiva pa establecimiento di industrianan nobo manera boso mes sabi tambe mester ta un dje factornan di mas interesante, cual boso mester lucha pa boso conserva semper, hasta ora cu stabilidad poli ica i financiera faya den esaki. E desempleo struxtural cu te ainda no ta pertenece na pasado ta un prueba palpable di esaki, ainda nos no ta mucho leu riba e caminda tuma.

Quizas cu esfuerzonan haci pa establecimiento di industrianan chiquito basa riba bruhamentu di mondi i agricultura di industrianan, primeramente cuidando nos mes comunidad, cada un segun su calidad, dunando trabao manera por, tur hunto lo por haci trabaonan util".

Gobernador a termina su discurso bisando:



**Esaqui ta un idea dje instalacion dje gobernador nobo di Surnam, Sr. A. Currie, cu a ser fotografia aqui durante su huramentu.**

Anjanan venidera no solamente lo ser caracteriza como door di un lucha pa bai dilanti riba caminda di independencia politica — e comprension aqui intenciona den sentido limita di siglo 20 — e anjanan aqui lo ta tambe decisivo pa prosperidad. loque ta reina den algun parti di mundo. I maske cuanto ayudo bo hanja di exterior, sinembargo hamas lo bo por ta participante den e prosperidad aqui sino door di bo mes i propio esfuerzo. Permiti mi haci riba bo, pueblo di Surnam aqui representa, un apelacion unanimemente, apelacion pa boso traha uni. Dje manera ei sol anto e desarollo asina ardientemente desea lo por sigui su marcha i e desarollo aqui lo ta tambe na boso tur su bienestar.

Su manece sr. i sra. Van Tilburg a bandona Surnam, acompanja pa Conseho di Ministernan, algun miembro di Staten i hopi conocir, bao di cualnan representantenan foi mundo oficial i bida comercial, e industrial.

### Donacion di Gobernador Van Tilburg na beneficio di institutonan di caridad

Un noticia di oficina di ANP a menciona cu Gobernador Van Tilburg a manda na e siguiente institutonan un suma di Sf. 1000,—: Kindertehuis na Alkmaar, Kindertehuis na Leliendaal, Internado pa sordomudonan na Grote Combeweg, R.K. instellig Rajour, e instituto pa sordomudo i ciegonan na Beatrix-weeshuis, e weeshuis di Arya Bwaker, e weesbuis Mahatma Chandy i e Kruisraad.

„Chechenan na Surnam a ricibi un suma di Sf. 250,—.

(Durante un encuentro di despedida riba dia 17 di maart sr. J. Ch. Curiel, president dje Comision Despedida di Gobernador", a entrega Gobernador un suma di f. 9250,— pa cual suma SuExcelente a duna e destinonan aqui riba menciona)).

### Distincion real pa Sra. Van Tilburg-Stikkers

Riba dia 16 di maart den palacio di Gobernador, minister president den presencia di tur ministro i nan senjora, a ofrece un regalo personal dje otro ministronan na Gobernador i Sra. Van Tilburg.

En relacion cu e regalo aqui ministro president a participa, cu Su Mahestad La Reina a hanja bon di nombra sra. Van Tilburg como Caballero den Orden di Oranje Nassau, pa e tantisimo trabaonan cu e senjora aqui na desarollo i adelante di Surnam.

Na Jeruzalem e proceso contra Eichmann a cuminza trobe pa e asunto di hoger beroep. Riba e portret aqui nos ta mira e acusado sinta den su cuarto na unda bala no por cohe y mas dilanti su abogado Servatius.

## R.C.A. LO HUNGA NA COLOMBIA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa lo sali diasabra mainta dia 28 di e luna aki pa Colombia, e oncena di R.C.A. E mes anochi ey e tricolornan lo enfrenta e oncena campeon di Barranquilla, cual por cierto lo ta nan unico wega. Dia 1 di mei e delegacion lo bolbe nos isla back.

# BODA DI PLATA

Awe nos mayornan stima

**Bruniquilda y Ernesto Petrona**

ta recorda e fecha inolvidabel cu 25 anja pasa nan a hura otro fidelidad na pia di altar.

Cu Dios sigui colma nan cu Su bendicion ta deseo ferviente di su jiunan agradecido :

Netico — Tilburg<br>
Ali & Yvonne — Maastricht<br>
Ronny )<br>
Ada )<br>
Ticia )<br>
Henry ) Aruba<br>
Nel )<br>
Rudy )<br>
Francis )







# Mai Franken president nobo di Tropical S.C.

(Di nos redactor Deportivo)

**Fin di siman pasa Tropical Sport Club a tene den Jeugdcentrum Tanki Leendert su reunion general anual, cual a worde atendi pa practicamente tur e miembronan di e club ey.**

E punto principal di e agenda tabata eleccion di un directiva nobo, cual awor ta forma door di e siguiente personanan. Como president a keda eligi e ex-promer secretario sr. Mai Franken, kende asina ta sustitui sr. Juan Kelly. Vice-president a bira sr. Esteban Solognier, promer secretario sr. Nicolas Dijkhoff, segundo secretario sr. Carl Blom, promer tesorero sr. Facinto Danies, segundo tesorero sr. Estanislao Luydens y comisarionan senjores Antonio Brete, Jose Webb y Gregorio Danies.

E directiva nobo aki tin un responsabilidad grandi di presenta den hoofdklasse cu un oncena bon entrena y percura pa e condicion di e hungadornan ta asina bon cu nan lo mantene nan mes den hoofdklasse. E anja aki Tropical, cu e aumento di cantidad di club den hoofdklasse, ta un di e ocho teamnan cu lo competi pa e titulo maximo di nos isla den futbol. Ta promer anja cu Tropical oficialmente ta participa den hoofdklasse.

Cu cooperacion di e hungadornan, e directiva actual ta spera di por haci un bon papel den e torneo di Copa Juliana y tambe den e competitie 1962 pa asina demostra cu Tropical merece su puesto den hoofdklasse.

## LIONS Y LIBBY'S A GANA DEN L.L.

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta Aruba Lions a obtene su promer victoria den e campeonato di Oranjestad Little League venciendo e novena di Wrigley's P.K. cu score di 2 carrera pa 1. Cada equipo a conecta cuatro hit, mientras cu e errornan tabata 3 na nomber di Lions y dos na nomber di Wrigley's. Pitcher ganador tabata Barry. A perde pa Wrigley's e zurdo Krozendijk. E pitchercito aki sinembargo ta estableciendo un record. Diez dos leon a come ponche diadomingo, loke a trece su total di ponche duna den dos wega te na 24.

Den e segundo wega Rotary a perde contra di e novena di Libby's. E partido a termina cu score di 10 carrera pa 9. Libby's a conecta 10 hit comete 5 error. Rotary a conecta 8 hit y comete 5 error tambe. Pitcher ganador tabata R. Bislick, Pa Rotary a perde R. Maduro.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

**Un total di cuatro wega a worde hunga durante weekend pasa di e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs. Diasabra atardi Tico Kuiperi y H. van Strien a gana di Willy Labad y su companjero Luis Brion den dos set cualnan a termina 6-1 y 6-3. Van Strien y su companjero a obtene asina nan tercer triunfo den cuatro salida, mientras cu pa Labad y partner tabata derrota number cuatro den mes tanto salida.**

E segundo match di diasabra tabata entre E. de Lannooy/A. Dieffenthaler y e team di E. Kelkboom/M. Pieters. Despues di perde e promer set 3 pa 6, e team di de Lannooy y su partner a gana dos set sigi, 6 pa 1 y 3 pa hiba e match, cual a bira nan segunda victoria den dos salida. Kelkboom y Pieters den cuatro wega tin awor un gana y tres perdi.

Diadomingo atardi Edwin de Cuba y A. de Graaf a propina Willy Labad y Luis Brion nan segunda derrota di e weekend. Promer set a worde gana door di Labad y companjero 6 pa 4, pero e siguiente dosnan nan ta perde 3 pa 6 y 1 pa 6. Pa de Cuba y de Graaf esaki ta nan promer triunfo, den cuatro salida.

E segundo encuentro di diadomingo a bai entre Sid Frigerio/C. Kipp y Efraim Tromp/Guy Paris. E pareha ultimo menciona ta gana e promer set cu score di 6 pa 3, pero ta perde e segundo 6 pa 1 loke ta trece un empate y necesidad di un set decisivo.

Cu anotacion di 6 pa 3 Frigerio y Kipp ta gana e tercer set pa asina mantene nan invicto den cuatro salida, loke ta situa nan na cabes di e torneo. Pa Tromp y Paris ta nan promer derrota den tres wega hunga.

Awe tardi tin senjala pa enfrenta otro e teamnan di Tromp/Paris y esun di de LaNooy/Dieffenthaler.

# Cumpleanjos

*Ayera a cumpli anja senjor Jose Boekhoudt. Felicitacion ta bini di su esposa, Colera Boekhoudt, tambe di su mama Petra, su rumannan Cornes, Aida, Rosa, Ronny, Lida, Francisca, Maria, Violeta, su wela Reineta Werleman, su suegro Cleto, suegra Chela Werleman, su comader Rosa Harms, compader Andres Boekhoudt, di su swanan y demas familia,*

Awe ta casa na Hulanda senjor Jacobo Gavidia y Annie van Inger, Acaciastraat 192. Felicitacion ta bini di mama Amelia, tata Julio. Di su rumannan Maria, Bebe, Ana, Toni, Benancio, Cletano, cunja Chichi, Juanita, di su swanan Simon, Chatin, Hans. Di familia Tromp, Quandes, Christiaans, Coler, Martes. Di su madrina Isenia, Martes, omo Nicolas y Angel Primter.

## DEPORTIVO A ELIMINA JUV. MILLONARIOS

(Di nos redactor Deportivo)

E veteranonan di Deportivo a demostra diadomingo atardi den Wilhelminastadion di ainda por hunga un bon pida futbol ora cu nan a derrota e rapido y hoben equipo di Juventud Millionarios cu e abultado score 6 go pa 1. E score mes ta bisa claramente com e wega tabata, esta cu e dominio di Deportivo tabata mas cu evidente. E oncena di Juventud Millonarios cu e derrota aki a keda elimina for di e carrera pa e Copa Juliana den clase A.

Deportivo en cambio a hanja derecho di enfrenta awor e team di Lucky Star, ganador di e promer wega, cual encuentro lo tuma luga diadomingo dia 15 di april.

PARTIDO PA AWE NOCHI

E torneo pa Copa Juliana ta continua awe nochi cu un partido di hoofdklasse.

Esaki lo ta entre e oncenanan di R.C.A. y Jong Aruba. Un ganador tin den e klasse aki, esta Estrella lu diasabra anochi a obtene un triunfo riba Riverplate. E ganador di awe nochi lo tin di enfrenta Estrella.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 2110 Redaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 3 di april

DE VEER 8.30 „Som elike it hot" 18 j.<br>
RIALTO 8.00 „Gran Hotel" 18 j.<br>
PRINCIPAL 8.00 „Where the boys are" 18 j.<br>
AURORA 7.30 „Pork Chop Hill" 18 j.<br>
SAVANETA 7.30 „ La strada" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080<br>
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda<br>
San Nicolas: Zr. Perpetua<br>
Santa Cruz: Zr. Ludovic<br>
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Angulla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 3 di april 1962

8.00 Opening<br>
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano<br>
8.30 Cumpleanjos Feliz<br>
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino<br>
09.15 Peticion musical pa Telefoon.<br>
9.30 Musica Instrumental<br>
10.00 Ritmo Latino<br>
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket<br>
11.00 Musica Norte Americana<br>
11.15 Musica Antillane<br>
1.30 Musica Varia<br>
12.00 Lunchmuziek<br>
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional<br>
12.[illegible] Intermedio Musical<br>
12.[illegible] Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"<br>
12.45 Intermedio Musical<br>
12.[illegible] Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)<br>
1.00 Musica Varia<br>
1.30 Mei ora cu Boleros<br>
2.00 Variacion Musical<br>
2.30 Musica Instrumental<br>
3.00 Cha cha cha<br>
3.15 Merengues<br>
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza<br>
4.00 Rancheras<br>
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"<br>
4.45 Cocktail musical<br>
5.00 Danzones<br>
5.15 Variacion musical<br>
5.30 Musica popular<br>
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)<br>
6.15 Calypsos<br>
6.30 Diner muziek<br>
6.45 Programa Voorlichtingsdienst<br>
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)<br>
7.15 Musica varia<br>
7.30 Musica Hulandes<br>
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"<br>
8.00 Musica Norte-americana<br>
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"<br>
8.30 Musica varia<br>
08.45 Luis Vazques<br>
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano<br>
9.30 Peticiones<br>
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 3 di april 1962

9.00 Apertura<br>
9.05 Ultimas Noticias<br>
9.15 E Bijbel Habri<br>
9.30 Gimnasia<br>
10.00 World News<br>
10.10 Hymn of the Day<br>
10.15 Radio Revival<br>
10.45 Thoughts on Home<br>
11.00 Stories of Great Christians<br>
11.15 Canticanan Di Evangelio<br>
11.30 Melodias Di Merdia<br>
12.00 Ultimas Noticias<br>
12.15 Musica Sagrada<br>
12.30 World News<br>
12.45 Quiet Time<br>
1.00 Radio Concert Hall<br>
2.00 Reading Room<br>
2.15 Songs of Zion<br>
2.30 Quiet Hour<br>
2.45 Ensueños Musicales<br>
3.15 Melodias Del Alma<br>
3.30 Adelante Juventud<br>
4.00 Musica Di Banda<br>
4.15 Ultimas Noticias<br>
4.30 Muchanan Pa Cristo<br>
4.45 Noticias Español<br>
5.00 Academia Del Aire<br>
5.15 Palabranan Di Bida<br>
5.30 Musica Para La Cena<br>
6.00 Ultimas Noticias<br>
6.30 Charlas A La Juventud<br>
6.45 Nederlands Nieuws<br>
7.00 Music You Can Understand<br>
7.30 Children's Corner<br>
8.00 World News<br>
8.15 Off the Record<br>
8.30 Back to the Bible<br>
9.00 Musical Gems<br>
9.30 Bible Time<br>
10.00 World News<br>
10.05 Klassieke Muziek<br>
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 3 de abril 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television<br>
8.57 Informacion sobre los progr. del dia<br>
9.00 Documentales<br>
9.30 Senderos de luz<br>
10.00 El calendario de mama<br>
10.30 Cosas de Mujeres<br>
11.15 Cortos Cinematograficos<br>
11.30 La perfecta Ama de Casa<br>
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion<br>
12.05 Telenovela FAB<br>
12.25 El Show de Saume<br>
1.35 El Imparcial Television<br>
2.00 Punto y aparte<br>
2.30 Club Femenino<br>
3.00 Estudio de Hector Monteverde<br>
3.30 Telefantasia<br>
4.30 Club de los Nietos<br>
5.30 Cine-Variedades Yukery<br>
6.00 Show de Renny<br>
7.15 La novela Ammen<br>
7.30 Banco Union<br>
8.00 El observador Creole<br>
8.15 Su novela Fab-Vorita<br>
8.30 David Niven en T.V.<br>
9.00 La novela Camay<br>
9.15 Amador Bendayan en T.V.<br>
9.30 Documental<br>
10.30 Cine programa<br>
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 3 di april 1962

06.00 Apertura<br>
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"<br>
06.04 Thoughts of the day<br>
06.05 Melodias Matinales<br>
06.14 Thoughts of the day<br>
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"<br>
06.30 Melodias Matinales<br>
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"<br>
08.29 Thoughts of the day<br>
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"<br>
08.45 Ecos Internacional<br>
09.00 American Melodies<br>
09.45 La Voz del Hogar<br>
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"<br>
10.30 Programa „Seguridad"<br>
11.30 American Melodies<br>
12.00 Muziek uit Nederland<br>
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School<br>
12.30 Seleccion Musical di Merdia<br>
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"<br>
13.15 Conjunto y artistanan Antillana<br>
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"<br>
14.00 Variedad Musical<br>
15.00 Peticiones pa exterior<br>
15.30 Seleccion di Musica Popular<br>
16.00 Complaciencias<br>
16.15 Melodias Amstel<br>
16.30 Complaciencias<br>
17.00 Felicitando nos oyentenan<br>
17.30 Musica varia<br>
18.00 Atardecer Musical<br>
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"<br>
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)<br>
18.39 Thought of the day<br>
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"<br>
19.15 Instrumental Melodies<br>
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"<br>
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

**— No. 5 —**

Ingrid tabata camna e caminda foi e villa di dr. Brunnemann te den curazon dje ciudad manera hende cu ta camna den sonjo. Su wowonan no a mira nada di Dusseldorf. E tabata mucho ocupa cu su mes pensamentunan, door dje felicidad, cu asina inespera a sobrecarge cu riqueza.

Diripiente el a queda para instictivamente. El a hiza su wowonan i a mira e luz di trafico cu tabata marca corra.

Ya mi ta den centrum caba, el a pensa. I curiosamente e tabata mira na e escudo chiquito, riba cual e nomber KONIGSALLEE tabata skirbi.

Belleza dje lugarcito aqui tabata aprisioné. Poco poco el a camna bai na e bentana cu articulonan exhibi, tras di cual un trahe di anochi di seda blancu tabata jama su atencion. Tras dje trahe di anochi aqui tabatin un spiel i asina refina, cu cada hende cu pasa, obligatoriamente tabata queda ta admire un rau i ta hanja e impresion cu e mes tin e trahe ci bisa caba.

Ingrid tabata mira su mes bisti caba cu e trahe aqui i e tabata parce real i amable. Den e trahe imaginariamente e tabata convence su mes qui bunita e tabata, com no solamente e hombernan, pero muhenan tambe tabata admiré. El a bira confus i lihe el a sigui bai mas leu.

E mucha muhe esbelto i cu un bon forma di curpa, su frenta altu i noble i su boquita bunita a queda riparable door di su elegancia natural. Su wowonan belder i blauw tabata forma un contraste cu su cabei blond scur cu tabata masha bunita corta. E trahe simple, pero cu smaak cose cu e tabatin bisti tabata aumenta su atractividad.

Ingrid a sigui pa Graaf-Adolfstraat i tabata asina asombra cu un ratu despues el a bolbe bin hanjé para dilanti edificio di stacion, na unda el a larga su maleta atras den deposito. El a bai buske i un ratu despues el a hanja un hotel chiquito, cual e tabata gusta masha tantu. El a tuma un cuarto i despues cu el a fresca su curpa un ratu, el a bai caja di nobo.

El a queda para dilanti un teatro i a tuma despues un tarheta. Cu un suspiro di expansion el a larga su curpa zak den un siento i tabata mira e pantalla. E noticianan corto cu tabata pasa, no por a interes'e. Un olor dushi a pasa manera un brisa bao di su nanishi i el a gusta esaki masha.

Ora cu luz a cende Ingrid a jama e bendedo di ice-cream i a cumpra dos. Anto el a bira su mes pa e homber cu tabata sinta banda di dje puntrando:

„Mi por ofrece bo un ice-cream"?

Nos mester bisa acerca cu e olor agradable cu Ingrid tabata sinti tabata sali foi e jas di cuero cu e homber aqui tabata bisti.

Ora cu e homber a hanja e oferta aqui el a queda un poco sorprendi i sin cu e sa mes el a puntra:

„Ta na quico mi tin di gradici e honor aqui"?

„Pasobra mi......" Ingrid a morde lihe riba su lipnan. Casi el a bisa: pasobra awe mi a bira milionario. Pero unbez i na tempo el a recorde e aviso severo di su notario Brunnemann.. El a priminti di no bisa ningun hende nada dje herencia.

„Pasobra m'a hanja mil mark".

E homber a sonrei.

„Mil mark? Esei ta un bunita suma".

„Pa mi en todo caso e ta hopi", Ingrid a bisa. „Bo ta acepta e ice-cream"?

„Cu gusto. Pero bao di un condicion".

„I esei ta"?

„Cu despues d iteatro bo ta bai come cu mi".

„Accoord", Ingrid a bisa, „I immediatamente e tabata recorda cu foi merdia e no a com enada mas. I unbez el a cuminza ta sinti masha hamber.

„Bo sa cu e mil mark ei a haci mi asina excita, cu m'a lubida completamente riba mi stoma. I te ainda e tabatin miedu pa e no papia di mas.

„Anto mi proposicion a yega promo cu ora".

Despues dje palabranan aqui e luz a paga. I awor Ingrid tabata sinti duele di e coi loconan cu el a haci. E no ta comprende com e por a haci su mes asina ridiculo pa acepta invitacion di un homber completamente stranjo p'e. El a tira un bista di desconfianza riba su bicinja. Pero apenas e por a mire drechi den su cara den tantu scuridad. Quizas cu ainda lo mi por quibra mi promesa", asina e tabata pensa.

Despues dje pelicula su bicinja tabata companje riba caja.

„Mi conoce na Golzheim un bunita local ,na unda nos por hanja un bon plato. Lo nos bai aya"?

„Preferible mi no quier a bandona ciudad".

„Oh, pero Golzheim ta pertenece na Dusseldorf. E ta queda na Rijn. Cu un taxi nos a yega ei den algun minuut".

„Sinembargo mi a prefera cu no... Lo mi a prefera di come mi sol".

„Pero toch bo a priminti mi di bai cu mi"?

„Esei mi sa, lom i quier suplica bo di hala e invitacion ei atras".

„Ora cu bo ta desea esei absolutamente, mi ta duna bo mi dispensa. Pero esei lo duel mi toch masha tanto". —

## DICK TRACY



1. „Nos ta cerra paden un no tin bentana ni porta". 2. „Pero no worry cu nos. Djies tene McConny na bista". 3. Y mientras cu e patrulla ta cubri padilanti y patras, Tommy McConny ta haci uso di un plan prepara cu e tabata tin". 4. „Cuarenta anja pasa mi a hui y awor mi por haciele atrobe".

## RIP KIRBY



1. Kirby ta hanjele obliga di hala su mes atras. 2. „Asey mi ta gusta! Drenta eynan e biaha aki e detective lo ta esun cu lo ta cerra"!

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 1 di april di 1962. Cabainan ganador:

*Promer careda:* — Prince Sol (53 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro. Tempo 80 1/5 sec.

*Di dos careda:* — Blue Singer (54 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1600 metro. Tempo 101 sec.

*Di tres careda:* — Domenico (54 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4/5 sec.

*Di cuater careda:* — Mejillon (50 kilo) di preparador V. Clyne, cu jinete L. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 104 1/5 sec.

*Di cinco careda:* — Beau Parleur (53 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete F. Betancourt. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

*Ultimo careda:* — Apollo Boy (50 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete G. Avila. Distancia 1100 metro. Tempo 65 3/5 sec.

Cu excepcion di Prince Sol tur e ganadornan di diadomingo tabata promer favorito di catedra. Prince Sol mes ta un tercer favorito. Naturalmente cu no por resulta otro cos cu un mercado liber pero un di e grandotenan. Ta esun di mas grandi cu nos a hanja te awor den e temporada aki. E mercado liber di dia 11 di maart a paga pa 6 cabai ganador 641 bolivar y pa 5 cabai 46 bolivar. E mercado liber di diadomingo ta paga ainda menos como a resulta 2500 formulario cu 6 cabai ganador cu ta cobra cada uno Bs. 351,67. Y cu 5 cabai ganador tin 14.135 formulario cu ta gana cada uno Bs. 41,45. E cifranan aki no ta definitivo. Na tur tabatin sella 324.079 formulario pa un valor di Bs. 3.125.316.

ARUBAANSE COURANT TA TOCA PARTI ATROBE DEN E MERCADO LIBER.

Den e combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar Arubaanse Courant tin un cuadro ganador di 5 cabai.

E preparador M. Azpurua S. cu ta para na di 4 lugar riba e estadistica di preparador a bati un record diadomingo ora cu el a logra 3 victoria sigi y despues gana otro careda den di cinco careda cu su cabai Beau Parleur. Asina cu di 7 cabai cu e preparador aki tabatin den e caredanan di 5 y 6 el a hanja e satisfaccion di mira 4 sali victorioso. E dos otro rpeparadornan ganador ta V. Clyne cu Mejillon y A. Jacial cu Apollo Boy. Gustavo Avila cu a firma 6 monta den e caredanan di 5 y 6 a logra gana solamente un di su caredanan, cu e cabai Apollo Boy den e ultimo prueba.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA. — E careda a inicia cu Peach Bloom na cabés sigi pa Elvirita. Prince Sol corri pa H. Marchena „a la expectativa" a bai mehorando poco poco y den e curva final ya e tabata corre tras di Lady Nithsdale cu un rato promer a tuma e delantera cu suma facilidad. Den e recta final Marchena a haci su avance pa pasa den e puesto di honor y resisti despues e atropellada di Hasty Nance y Elvirita pa cruza e meta cu ½ cuerpo di hentaha dilanti di Hasty Nance, lagando Elvirita na di tres lugar sigi pa Lady Nithsdale. Nupcial a completa e marcador. Amposta cu un rato promer cu e careda a hanja un accidente chiquito a keda retira. E debutante Farfadet, cabai Argentino no a haci nada particular.

DI DOS CAREDA: — Victoria pa Blue Singer e „fija di siman" di Arubaanse Courant. For di principio Moreira a trata di alcanza e punteronan cu tabata Dunkerke, Principe de Oro y El Sirio. Na altura di e poste di 600 metro Bl&ue Singer a pasa tuma e delantera pa mantene e posicion aki te na fin y cruza e meta cu 1½ cuerpo dilanti di Negligente cu a haci acto di presencia na ultimo ora ya cu e careda tabata dicidi caba. Blondel a logra di tres lugar sigi pa Surcouf y Aguaita, cu a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: — Domenico e „casi fija" di Arubaanse Courant a sali ganador di e careda. Esaki ta di tres victoria consecutivo di e pupil di Manuel Azpurua S. y di dos victoria di Balsamino Moreira e jinete cu ta na cabes di e estadistica. Despues cu Moreira a haci donjo di e promer puesto ya por bisa e careda tabata gana. Den e recta final Blue Fox a trata di alcanza e puntero sin por a logra su intento. Blue Fox a keda na di dos lugar sigi pa Carlino cu a haci un bon careda. Di cuater a drenta Gyere Gyuri y Poseido e otro componente di llave 11 a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Mejillon cu nos a indica hunto cu Klick como e dos mehornan a resulta victorioso den e interesante careda di e cracknan di La Rinconada. Si Cambur no a ser retira e careda lo tabata un tanto mas emocionante. Mejillon a gana un excellente careda pa bira ganador di e trofeo „V Convencion Nacional de Bionalistas" y a la vez iguala e record riba e distancia cu ta na nomber di Azopardo den 104 1/5 sec. Na ultimo ora Klick y Masticador a avanza cu basta forza. Masticador a yega di dos 1 1/4 cuerpo tras di e ganador y Klick a drenta di tres. Tanto Klick como Masticador a haci un brillante careda y ta sigur cu pronto Klick lo mustra cu e ta e campeon temeroso den La Rinconada. Fair a ocupa di cuater lugar y Albatros a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Beau Parleur nos promer favorito a sali victorioso cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Forrajista. E victoria aki a bira di cuater di e preparador M. Azpurua S. den e 5 y 6. Beau Parleur a bai mehorando segun e peleton tabata acercando e meta y despues cu Atbarah a pasa Percebe e puntero den e recta final Betancourt a pasa na cabes pa domina e careda mientras cu Forrajista a avanza admirablemente pa ocupa e di dos puesto. Di tres a yega Atbarah sigi pa Viajero II cu atrobe ta figura den marcador pero cu no tin fin di gana. Un Rumor ta esun cu a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Apollo Boy otro promer favorito di Arubaanse Courant a gana e prueba aki cu 4 3/4 cuerpo dilanti di Pinkerton. Di su seis montanan esaki ta e unico cu Gustavo Avila a gana. Apollo Boy a gana e careda casi di punta-punta. Di tres a yega Jarbas. Kinkerton cu a ocupa e segundo lugar a ser indica pa nos como e batacazo di e prueba. Ribita cu a contra cu algun tropiezo a cerra e marcador. Persian Park y Coco the Clown tur dos a faya.

## ERUPCION VULCANICO NA NICARAGUA

MANAGUA, 3 april — Un panico ta apoder dje habitantenan dje capital di Nicaragua, Managua, door di un erupcion di e vulcan Cerro Negro, cu ta traha for di diabiernes. E ganado a hui spanta door dje borroto incesante bow di terra. Lechi a danja - tambe awa no ta cos di bebe. E casnan y cayanan dje ciudad Leon ta tapa cu shinishi, y un yobida di santu, cu ta destrui e plantacionnan, ta haci e situacion mas terribel y mas serio.

## MICHEL DE GHELDERODE A MURI

BRUSSEL, 3 april. — E autor Frances Belgo Michel de Ghelderode, cu ta conoci principalmente como escritor di toneel, a muri ayera na Brussel.

Awe e lo a haci 64 anja si e tabata na bida. Nan ta considere generalmente como un dje renobadornan di toneel di e siglo 20. Nan a publica su prome escrituranan na anja 1915.

Nan a traduci hopi di su trabaonan entre otro den Hulandes, y nan a hunganan den exterior, entre otro tambe na Hulanda, door dje grupo Avant Garde. El a hanja varios premio.

Na un manera amenazante nos ta mira e tankinan para den cajanan dje pober barrio europeo di Bab El Oued na Algeria, na unda O.A.S. a logra na provoca bringamentonan violente cu e ehercito frances y e Algerinonan...... Pero como awe ta dia di laba, amanan di cas a cumpli toch cu nan deber, no obstante e momentonan critico, y nan a colga nan panja laba na waya pa esakinan blika manera nada n' pasa.

FURIA ENBANO NA ALGERIA — Aqui nos ta hanja un idea dje furia enbano den e ciudad di Algeria. Furioso un muhe algerina ta sagudi y menaza cu su moketa na e tiradornan invisible di O.A.S. cu tabata sefta su cas cu balanan di metrallador. Aindo bo por mira cla e buraconan cu nan a forma cu bala den e muraja. —

## E CASO DI EICHMANN

TEL AVIV, 3 april. — Vera Eichman, e casa dje perseguidor di Judio cu nan a condena pa morto, a pidi oficialmente permiso pa bishita su casa den e prison cerca di Ramleh na Tel Aviv. Nan ta kere, cu e conseho Israeli di minister lo papia tocante e peticion aki, pero un respuesta mester warda riba un pronunciasion dje corte di apelacion, cu nan ta spera despues di 4 of 5 siman.

Vera Eichmann ta actualmente te na Alemania ta tene contact cu e defensor Servatius.

## PRISONERONAN FRANCES DEN HUELGA DI HAMBER

PARIS, 3 april. — Ayera e prisoneronan politico Frances den e prison Sante di Paris, entre cual tin e tres generalnan. A tene un huelga di hamber como protesta contra e sentencia di morto, cu nan a pone diavierne na dos miembro di ehercito secreto. E prisoneronan a yama e sentencia „injusto", pasombra e prisoneronan Mahemetano cu ta merece castigo di morto, a hanja amnestia.

## E PRINCIPE HEREDERO DI BRITANIA PA UN OTRO SCHOOL

LONDEN, 3 april. — Principe Charles, e principe heredero di 13 anja, a tuma despedida dje personal y su amigonan di school. Despues di vakantie di pascu di resureccion e lo bai e school internado Gordonstoun na Schotland, cu su tata tambe a bishita.

## LIBERACION DI WAIGEO

DJAKARTA, 3 april — Den Circulonan oficial di Indonesia nan no ta duna comentario riba noticianan for di fuentenan indones, segun cual „e patriotanan dje isla Waigeo cerca di Nieuw Guinea, a „libera" e isla y a corre cu e trupanan hulandes cu tin ayanan.

Asina radio Djakarta a anuncia ayera y di banda hulandes nan a bisa cu ta trata solamente di propaganda.

## INTENTONAN DI BOM NA ARGELIA

ARGEL, 3 april — Ayera nochi a explota na Argel seis bom, door di cual un instalacion di telefoon y cincu tienda di mahometano a keda destrui. Na e atakenan a muri 3 mahometano.

Na Constantine a explota un kneedbom den un cas. Un mucha mohametano y cincu mucha a keda herida.

## SEGURIDAD DI MERCA

OMAHA (Nebraska) 3 april — Un vocero dje forza aerea strategico di Merca a segura ayera nochi, cu un signal falso cu nan a ricibi na otonjo di anja pasa, a mustra, cu Merca por sufri un atake di enemigo.

Tabata un kestion di segundo. Nos a pone nos mes den contact cu e basis di raket na Thule na Groenland y a tende, cu te ainda e basis aki ta existi y nan no a atake. E ora ei nos a comprende cu mester tabatin un fout den e comunicacion, asina e vocero Majoor John Oswald a anuncia.

## PETICION FRANCES NA MERCA

WASHINGTON, 3 april — Segun circulonan dje embahada frances na Washington Francia a dirigi dos siman pasa un peticion inoficial na Merca pa importa aparatura pa e produccion di material hendible. Nan no a ricibi ainda respuesta riba e peticion aki. Ta trata pa e aparatura, cu e gobierno mericano por manda riba base dje ley riba secretonan nuclear na exterior.

E actor britanico Rex Harrison (54) a casa na Genua (Italia) cu e artista ingles Rachel Roberts (34). Esaqui ta di cuarto matrimonio dje bruidegom y ta e segundo casamentu dje bruid. Despues dje solemnidad e pareha a bai villa di Rex Harrison na Portofino.

Sr. y Sra. Alexander Rekoya ta e majornan feliz di dos yiu muher, Tina y Nina. Tambe e senjora aqui a yega di hanja tres yiu pareu. Pero el a dicidi di duna eseinan nomber dje astronautanan: Yoeri (Joeri Gagarin), Gherman (Gherman Titov) y John (John Glenn).

# EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Na unda nos ta bai"? „Na un caminda ketu. Pero si bo cansa despues di diez minuut.." 2. „Abo gusta bisa cosnan indirecta.. No? Mi a bini pa curiosidad..." 3. „Y cu hopi cuidao tambe. E poco miedo cu bo tin mester inspira mi persona.." „Bueno algo di esey tin.. Laga nos sigui"?

# PEPITA



1. „Mi ta pusta bo $. 1. cu bo no tin forsa pa subi cu mi den bo braza"! 2. „Mi ta acepta e pustamentu"! 3. „Mi no por mas! Bo a gana!" „Buta mi abao y duna mi $. 1. 4. „Pero si bo kier bolbe purba mi ta duna bo e oportunidad di recobra bo peso".

ARIES
21 Maart — 20 April

Contacto cu bicinjanan rond di bo of cu famia por parce fructifero. No clausura bo mes, ni huzga loque nan ta bisa.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Haci uso prudente di un aspecto hopi favorable pa transaccionnan comercial, compra i venta, tambe pa asuntonan personal.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo por presenta mas dilanti i haci un comienzo cu ehecucion di bo plannan. No confia mucho riba bo mes.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Descubri bo plannan of ideanan valeroso na un manera nonchalant cu otronan. Concentra bo atencion bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

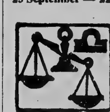
Sea awe un poco prudente i no considera tur hende pa bo amigu. Tene masha cuidao pa hendenan desconoci.



VIRGO
23 Augustus — 22 September

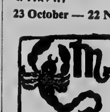
Percura pa bo no hanja bo den un posicion cu ta obliga bo na sostene mucho riba otronan.

LIBRA
23 September — 22 October



Un aspecto favorable ta cuminza parti di mainta i lo yuda bo den bo plannan na distancia largo.

SCORPIO
23 October — 22 November

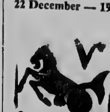


Bao di e aspectonan aqui ta necesario na controla hechonan i cijfernan en relacion cu bo posicion financiero, premionan, etc. etc.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta di interes pa bo pa duna preferencia na bo ideanan i advies di bo partner i otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Ta bini cambio den bo prospectonan i mas atencion ta ser pone na subalternonan i cooperadornan.

AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E aspectonan di awe ta parce mucho mas mehor, pero cuidao cu negligencia i descuido.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo completa atencion mester bai awe na bo trabao i na bo cas. Tur aspectonan ta avisa bo di sea prudente.

# ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIARAZON 4 APRIL 1962 — No. 4307


# Reanudacion di pruebanan nuclear no ta un bon senjal di e conferencia

**NACIONNAN UNI (New York) 4 april — Union Sovietica a declara su mes awe dispuesto pa sigui e deliberacionnan na Ginebra tocante un prohibicion di pruebanan nuclear. Pero atrobe nan a rechaza e proposicionnan di occidente pa inspeccion y control.**

Den un nota na e comision pa desarme di 104 pais (ur paisnan di Nacionnan Uni) Union Sovietica ta bisa, cu nan ta dispuesto di tuma un stopmentu di prueba den consideracion den e cader di un desarme general y completo, riba cual nan ta delibera actualmente na Ginebra.

Union Sovietica ta pone Merca y Inglaterra responsabel pa e competencia di armamentu y reanudacion di e pruebanan nuclear. Nan ta repiti, cu proposicion di occidente pa inspeccion ta intenciona spionahe riba gran escala.

Por hecho va tin control riba pruebanan nuclear, asina e nota Sovietico ta bisa, pasobra por registra e pruebanan for di un distancia grandi.

Si occidente sigui cu pruebanan nuclear, anto Union Sovietica tambe lo tin cu reanuda for di un punto di bista di seguridad.

Den circulonan Mericano, nan a ricibi e nota, cu a worde entrega pa un funcionario Ruso na Nacionnan Uni, tranquil. Di banda Ingles nan no quier a duna comentario.

### Speranza

Te ainda Merca no a perde speranza, cu Union Sovietico lo reconoce necesidad di un vigilancia den cuadro internacional riba cumplimentu pa no haci pruebanan nuclear.

Esaki ta resulta for di un declaracion di departamento den cual nan ta duna comentario riba e deliberacionnan na Ginebra.

E departamento ta keda di opinion, cu un acuerdo pa stop pruebanan nuclear lo haci e trabao na e conferencia na Ginebra tocante desarme, muchu mas facil. Pero Union Sovietica hasta a ninga di acepta inspeccion internacional como idea, sin mas.

## E DESAROLLO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 4 april. — E minister nobo di Argentina di asuntunan interino, Martinez — cu Frondizi a nombra 11 dia pasa como minister di defensa — a declara den un peticion na e pueblo Argentino cu e gobierno nobo cu actualmente nan ta formando, lo delibera, cu tur persona y gruponan, cu tin di haci cu e crisi na Argentina cu e fin pa aumenta e comprension mutuo pa llega na un acuerdo. Segun e minister „Nos lo escoge Z" ley, democrasia y paz, of nos ta duna preferencia na pleitamentu y lucha cu su consecuencia di violencia y esperanza envano?

E comandante suprema di ehercito di Argentina, general Poggi, a declara cu ex president Frondizi ta presu na e isla Martin Garcia, den e desembocadura di rio de La Plata y, riba su mes peticion, pa mantene su libertad personal y riba orden di e mando di e forzanan di guerra".

Poggi a bis aasina en respuesta riba un pregunta di un juez, na quien nan a pidi pa scirbi un mandato pa interogasion di Frondizi. E ex president a wordu pone presu dia 29 di maart door di lidernan militar di Argentina, precies manera nan a anuncia prome.

# Conferencia di desarme na Ginebra

**GINEBRA, 4 april — Merca e Inglaterra ta dispuesto pa pone e trabao cu nan a haci durante tres anja na e conferencia di desarme un banda y bolbe cuminsa di nobo, si Rusia bai di acuerdo cu un cierto minimo na vigilancia internacional, asina e ingles Joseph Godber a declara na e conferencia di desarme na Ginebra.**

El a bisa cu e Mericano y Inglesnan ta tuma un punto di bista poco fuerte y el a haci un peticion riba e Rusonan pa sigui e ehemplo aki. Rusia a hanja na su serie recien di pruebanan nuclear hopi detallenan. Pero occidente ta keda dispuesto pa firma un acuerdo pa stop e pruebanan aki y regala Rusia su delantero. Godber a haci e Rusonan tres pregunta:

1. Berdaderamente Union Sovietica no ta ofrece occidente speranza, cu na Union Sovietica un of otro inspeccion ta posibel tanten cu no tin desarme completo y general?

2. Union Sovietica no kier ciudadanonan di paisnan neutral den e comisionnan di inspeccion, pasobra e tin miedu di espionahe?

3. Union Sovetica no ta dspuesto pa duna occidente datonan tocante eventual medionan pa mehora e sistema di discubri y e no kier laga su sabionan papia cu expertonan di occidente tocante dje asuntu aki?

### China comunista y desarme

E corant „Het Volksblad", e organo oficial dje partido Chines Comunista, a adverti, cu China lo no mara su mes na ningun acuerdo di desarme of otro acuerdonan internacional na e deliberacionnan, na unda China no a tuma parti. Tambe e corant, ta anuncia cu China a tuma algun medidanan di desarme, entre otro un rebaho dje cantidad di su forzanan di guerra.

Tambe China a propone un zona liber di arma nuclear den e oceano pacifico. E corant a acusa Merca di usa e conferencia largu di desarme pa gana tempu y di intensiva nan expansion di armamentu y preparacionnan pa guerra.



## ACTIVIDADNAN DEN CLUB SURINAME

ORANJESTAD, 4 april. — Un baile di Pascu riba dia 22 di april i un balia di Oranje riba 29 di april ta forma e puntonan culminante den e programa dje luna aqui di Vereniging Suriname. Pa ambos balia directiva di e organisacion a contrac a Sensacion Musical. Otro momentonan interesante den bida di club ta e hersengymnastiekwedstrijd pa teenagers riba diadomingo awor i buscamentu di webunan di Pascu pa e muchanan bao di 13 anja, riba dos dia di Pascu.

Diarazon 11 di april ta para den cuadro di accion di seguridad di Lago. Entre mas lo presenta un pelicula.

## SUBMARINO PA NIEUW GUINEA

E funcionarionan Mericano di marina na San Diego a bisa, cu e submarinonan Hulandes „Dolfijn y Zeeleeuw, ta den e awanan na sur di California. Nan ta di caminda pa Nieuw-Guinea occidental. E funcionarionan a bisa cu nan no ta spera, cu e submarinonan lo haci escala na San Diego.

Nan a haci un bishita na e puerto di Mexico. Preme nan a spera cu e submarinonan lo a bishita San Diego.

## LAMBERT-SMITH CAMPEON DI TENNISDOBBEL PA DI CUATER BEZ

SEROE COLORADO, 4 april. — Dadomingo atardi e conocido tenistanan foi Seroe Colorado pa di cuater anja tras di otro, riba pistanan di Lone Palm a pone beslag riba campeonato heren-dubbel. Nan a bati Tom White i Clete Voiles cu 1—6, 6—1, 6—3. Despues cu e campeonnan no a logra di rehuelta e luga pa nan adversarionan, nan a bolbe hanja den di segundo zet nan antiguo agresividad 'trobe nan a kabi despues di a pasa pa un desmayo chiquito, di bati nan adversario si.

## SITUACION DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 4 april. — Segun e comunicado di avera e leve mehoracion den situacion general di Gezaghebber F.J.C. Beaujon cu actualmente ta ser cuida den hospital

## GERENTE GENERAL NA BALTIMORE ELIGI COMO DIRECTOR DI LAGO

**SAN NICOLAS — Burton C. Clarkson, Jr., gerente general di refineria di Baltimore di Humble Oil Company, a worde eligi, efectivo April 1, como miembro di Junta di Directiva di Lago, reemplazando M. E. Fisk**

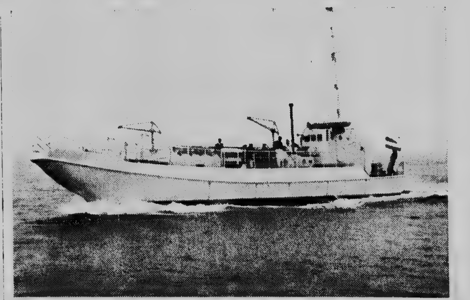
**Sr. Clarkson, kende lo transferi pa Lago den futuro cercano, a cuminza su carrera cu compania na 1950 cu Esso Research & Engineering Co. Despues di encargonan na refineria di Bayway, el a worde nombra sub-gerente y luego gerente general na Baltimore.**

## INDONESIA Y NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 4 april. — Despues dje discurso di general Nasoetion na Bandoeng, di cual el a anuncia aterizahenan na Nieuw Guinea e bosero dje ehercito Indones a bisa cu e Papoeanan hoben cu ta arma."

A regresa nan cas. Un bosero dje marina di Indonesia a declara, cu e marina Indones ta patrulla den e awanan di Nieuw Guinea" pa proteha e Papoeanan cu ta regresa pa nan cas". Den su discurso general Nasoetion a bisa cu mas hopi e Hulandesnan warda mas peor nan situasion ta bira. El a bisa cu e provocasion di mas seria ta te ainda cu nan a manda fortificasionnan di marina pa e teritorio aki."

Nos mester cohe e handschien aki, door di un fortificasion di nos forzanan di guerra di laman y aerea, asina cu nos por tuma e gobernasion di West-Irian asina cu president Soekarno duna orden.



Esaqui ta un vapor di comunicacion di Marina Hulandes dje tipo manera uno a ser ataca pa avionnan militar di Indonesia, ora cu e tabata marra den e bahia na e isla Gag, na Nieuw Guinea Neerlandes. Na ocasion dje ataque aqui tres tripulante dje vapor a muri.

# Dia Domingo awor Francia lo vota pa libertad di Argelia

**PARIS — E principal partidonan politico di Francia a asegura ayera na President Charles de Gaulle cu lo e obtene un votacion convincentemente afirmativo pa su politica di paz argelina durante e consulta popular di diadomingo awor. E ciudadanonan frances lo vota sea pa aproba e armisticio cu a ser suscribi na Evian recientemente y pa duna De Gaulle tur poder pa haci di Argelia un nacion liber.**

Faltando solamente cuatro dia di e consulta popular, e campanja electoral ta desarolla den e forma mas tranquil, jamas visto den e pais aqui, cu ta masha turbulento ora ta trata di politica.

E posicion cu e respectivo partidonan politico a asumi ta ser describi de lo siguiente:

E partido Union Degaulista pa un Republica Nobo (NUR) (cual tambe ta e partido di mayoria den e asamblea nacional), Movimiento Republicano Popular (MRP), Catolico, socialistanan radical, socialistanan y e comunistanan a solicita di nan simpatizantenan y afiliadonan pa vota di un manera afirmativo.

E locual a sobra di e partido di e dirigente Pierre Poujade, cual partido ta opone su mes contra pagamento di belasting, y e partido Union di Republica, di extrema derecha — partido den cual ta figura e mayoria di e diputadonan di Argelia — a pidi nan partidarionan pa vota negativamente.

E independientenan (conservador) ta laga nan partidarionan liber pa vota loque nan ta hanja ta bon.

E republicanonan centrista — un agrupacion chiquitu cu tabata pertenece na e ala derecho radical socialista — y e partido socialista unificado (PSU) a pidi nan partidaronan pa abstene nan di vota o pa danja e boletonan di votacion pa provoca anulacion completo di e referendum.

Resultado di e votacion popular, ta ser considera como cos cu ta conoci di antemano, te na tal extremo cu e gobierno di Charles de Gaulle ta experimenta dificultadnan pa forma interes popular den e campanja. E disminucion di e actividadnan di terrorismo pa parti di e Organizacion di Ejército Secreto, tambe ta un factor cu ta contribui na limita e interes na e votacion popular pa parti di poblacion Frances.

### OES ta finalizando

E opinion general na Francia ta cu ultimamente OES a sufri algun golpi duro, di cual lo ta sumamente dificil repone su mes. Entre e revesnan aqui ta figura:

1' esperanza di cu e trupanan Frances lo no a tira riba e manifestantenan Europeo na Argelia, a disipa ya cu hustamente un siman pasa e forzanan arma di Francia a reacciona cu energia contra di e manifestantenan.

E captura di e ex-general Edmond Jouhaud, comandante en hefe segundo di e „ehercito secreta", cual lo ser semeti na juicio dilanti di un consecho di guerra especial da 11 di april proximo

E aplastante derrota cu a ser sufri pa un „comando" di OES cu a intenta inicia un operacion di tipo „maquis" den e campanja Argelina.

Y por ultimo arresto di varios centenar di terroristanan di OES na Francia metropolitana durante un serie di atakenan decisivo pa parti di autoridadnan policial, cual arrestonan a ser realiza durante e ultimo siman cu a pasa.

### Problemanan „europeo"

Funcionarionan Frances ta bisa cu OES lo hanja su mes obliga na tuma su recurso cada biaha mas na e tacticanan di guerilla y di atentadonan di tipo terrorista, pero cu sinembargo por causa problemanan grandi, aunke nan lo no amenaza directamente autoridad di gobierno Frances.

Mientras tanto, atencion di De Gaulle a desvia temporalmente pa e problemanan „Europeo", y e ta preparando su mes pa e reunion cu e lo sostene na Turin, cu e premer minister Italiano, Amintore Fanfani.

Ta reina e creencia general cu tur dos lo delibera riba e problemanan di guerra frio y en general riba e problemanan encuanto oriente y occidente, pero e topico principal casi sigur lo ta e asunto di e unidad politica Europeo, en coneccion cu e hecho cu di for di mas o menos luna di october di anja pasa, e seis paisnan integrante di Mercado Comun Europeo a keda estanca.

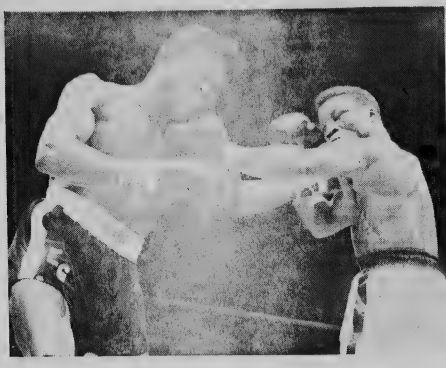
Encuanto e asunto aqui di union politica Europeo, ainda tin hopi diferencia di opinion entre Franca y principalmente Belgica y Hulanda, ya cu De Gaulle si kier un union riba terreno politica pero no tanto rigido manera ta ser propone pa e dos paisnan aqui, y ultimamente Konrad Adenauer di Alemania tambe ta inclinando pa e opinion di De Gaulle, y ta seguramente cu e topico aqui lo ta esun principal di De Gaulle su conferencianan cu Amintore Fanfani proximamente.

## SUCESONAN NA ARGELIA

E oficina central di polis na Argel a anuncia den un comunicado, cu for di 20 te 31 di maart nan a detene mas di 155 persona den e teritorio di Argel pa interoganan en relasion cu e actividad di ehercito secreto. 17 dje arrestantenan ta asesino, segun e comunicado. Funcionarionan militar na Argel a anuncia cu a muri na crueldanan na Argelia diez persona y 26 tabata herida. Cinco morto y tur e heridonan, cu ecepsion di uno ta mahometano.

Ora cu pueblo frances ta tuma parti diadomingo na e referendum proclama pa president De Gaulle, e pueblo lo haci uso dje billetenan aqui pa expresa su opinion respecto futuro di Algeria.

**Pa bista e sitio aqui ta parce un poco calvo ainda. Pero lo no dura mucho mas cu Keukenhof na Lisse lo ta trobe e paraiso di flornan, na cual anualmente miles a pasa recuerdonan inolvidable. Siman pasa e sitio di placer aqui a ser inaugura oficialmente den presencia di algun Jacoba's.**



Un momento foi e pelea cual a lo largo a costa bida di Benny Paret. Na banda drechi nos ta mira Paret den su lucha contra Emile Griffith, un pelea cu tabata despues obheto di masha discusion.

# Benny „Kid" Paret a muri ajera marduga na hospital

**NEW YORK — Benny Kid Paret, despues di a libra e lucha di mas grandi di henter su carrera, a muri ajera marduga pa via di un lesion cu el a haya na su cerebro durante e pelea cu el a sostene contra Emile Griffith, pa e titulo mundial di boxeo categoria welter dia 24 di maart na Madison Square Garden.**

E pugil Cubano di 24 anja di edad, a fallece cincu minuut pa dos ayera marduga na Roosevelt hospital. Paret ta e promer campeon den historia di boxeo cu ta muri pa via di lesionnan ricibi den un pelea pa e titulo.

Paret a keda den estado di coma for di ora cu el a keda inconsciente den ring despues di a ser noquea pa Griffith den duedecimo asalto di un pelea concerta riba 15 round.

El a ser saca for di Madison Square Garden riba un brancard despues di e pelea y a ser hiba Roosevelt hospital, caminda nan a opere Paret na su cerebro, pa duna alivio di dos klompi grandi di sanger cu tabata pone presion riba su cerebro.

E hoben boxeador a mehora „liberamente" diamars pasa, ora cu e mediconan a declara cu e tabata haci movecionnan delibera, y esei a lanta speranza cerca famianan y mayornan di Paret, kendenan tur ora bai a keda na su cama.

Sinembargo ayera e pugilista a hanja pulmonia, locual a contribui enormemente na su tallecimiento ayera marduga.

Na momento di su morto, tabata para na su cama su casa Lucy, kende ta sperando un yiu na september proximo y su mama Maxima Crespo.

**Consecuencianan di Paret su morto**

E tragica lesionnan di Paret a duna origen na mas clamor y cruzada contra deporte di boxeo.

Ruby Goldstein, kende tabata e referee di e ultimo pelea di Kid Paret, a ser critica pa hopi hende pa via cu e no a detene e pelea na tempu. No obstante un comision atletica di estado di New York den un informe cu a ser eleva pa gobernador Rockefeller, a librele di tur falta y cargo. Segun e comision „Goldstein a actua cu bon criterio ora el a interrumpi e pelea".

## HISTORIA DI BIDA DI BENNY „KID" PARET

NEW YORK, 4 april — Benny „Kid" Paret, e boxeador Cubano cu dia 25 di maart a hanja un fractura celebral pa e pelea pa e titulo mundial den peso welter contra e Mericano Emile Griffith a wordu cohe den un hospital na New York, a muri. Benny „Kid" Paret cual su nomber henter ta Bernardo Paret y Valdes, a nace dia 14 di maart na Santa Clara.

Como jiu di un familia pober Paret tabatin un juventud un poco duru como cortador di canja na un canaveral. Yu na edad di 12 anja el a sali for di school y e no a sinja lesa ni scribi. Paret a casa na anja 1960 cu Lucia Hernandez un Portoriquenjo. Y nan a hanja un jiu homber.

Paret a cuminza na 14 anja [illegible] mentu y ya su 17 anja el a dura cu prome pelea na Cuba. [illegible] otro e no a perde ni un pelea y tabata na anja 1957 ora cu Paret a sufri su prome derota contra Luis Rodriguez. Na anja 1959 Benny a bringa ocho pelea, y a triunfa, entre otro dje Argentino Victor Zalazar y e Mericano Bob Provizzi, pero el a perde por medio di punto door dje Mejicano Gaspar Ortega.

Dia 27 di mei 1960 Paret a reconquista e titulo mundial den un pelea cu Mericano Don Jordan den e peso welter y na december dje mesun anja el a defende e peso welter contra e Argentino Frederico Thompson. El a perde su titulo na prome di april 1961 na Miami contra Emile Griffith door di knock-out den e di 13 round pero 30 di september el a triunfa contra e mesun adversario despues di un pelea di 15 round.

Despues el a sufri un derota contra Gene Fullmer. Su prome pelea despues dje derota aki tabata dia 25 di maart contra Emile Griffth. Benny „Kid" Paret a wordu tuma den un hospital Roosevelt na New York, na unda dokternan a opere durante dos ora y mei na su cabez. Dia y nochi nan a bringa pa su bida.

## HENRY COOPER A KEDA CAMPEON BRITANICO PESO PESADO

NOTTINGHAM, Inglaterra — Henry Cooper a retene antajera e corona di campeon britanico y di imperio britanico categoria peso completo, despues di a vence Joe Erskine pa TKO. den e noveno round di un pelea pacta riba 15 round. Erskine a hanja un corta [illegible] serio riba su wowo robez, locual a obliga e referee suspende e pelea. [illegible] mil persona a presencia e pelea. [illegible] di tercer victoria di Cooper riba [illegible] ine, cu ta oriundo di Gales.

## RADIO ALEPPO A SALI FOR DI AIRE

BEIROET, 4 april. — Radio Aleppo a anuncia den curso cu e lo stop cu su trasmicionnan. E delaster declarasien dje stacion ta bisa, cu e vuelo y ehercito di Noord Syria ta exigui e seramentu di union entre Syria y Egypto, riba basis sano, pa evita e foutnan cu nan a comete den pasado y despues di consulta e pueblo. Nan a duna e declarasion den nomber dje comando supremo cu ta situa na noord Syria.

San Pedro, a ser man'eni.

Sinembargo e enfermedad mes ainda ta alarmante.

## EPIDEMIA NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN 4 april. — Segun dokternan di Berlin West, cu ta traha na Berlin Oost, ta reina na Berlin Oost un epidemia di dysenterie. E dokternan ta pone e causa dje epidemia na e provisionnan insuficiente di bida na Berlin Oost.

# Situacion na Argelia ainda no a mehora completamente

**ARGEL, 4 april — Miembronan di e organisacion di ehercito secreto na Argelia ajera a haci den vecindario di Argel shete asalto arma, na cual nan a bai cu mas di mei millon florin antillano. Ehercito frances a tuma e aeropuerto na Maison Blanche na Argel over pa pone un fin na e actividadnan di e organizacion eynan.**

Te awor practicamente ningun hende por a bandona Argelia sin un „pass" di e organisacion ilegal. Awor cu e trafico ta liber a yega ayera for di Paris tres avion di „Air France", pa bai cu pasaheronan cu a keda tras. Ainda tin 1200 hende ta warda riba transport.

**Penetracion**

Na Oran a penetra ayera mainta Europeonan arma den stadhuis, pa sali bai cu e lista di votadoman. Den anochi nan a cende candela den varios cas di Europeonan cu Molotov cocktails, cu nan ta benta riba e casnan for di un barrio Argelino cu ta keda pega. Na Perregaux, na 80 kilometer di Argelia, e poblacion Europeo a cuminza un huelga como protesta pa e incidentenan entre militarnan Frances y partidarionan di e movimentu Frances di liberacion. Un patrulla militar, cu ta persigui e hendenan aki a wordu ataka ayera. Na e pelea cu a sigui nan a mata un sargento Argelino y tambe un solda Europeo y un Argelino, y cincu solda a keda herida. Tambe e soldanan a mata siete dje atakantenan. Segun circulonan di ehercito na Argel desertadornan a ataka e patrulla.

**Numero di morto**

Ayera merdia e cantidad di morto na Argel y vecindario tabata 12 y e cantidad di herido 10, tur ta Argelino.

Den e mortonan y heridonan tambe tin e mortonan dje tiramentu den e hospital particular na Argel. Na e tiroteo aki nan a mata nuebe Argelino inmediatamente, despues un dje heridonan a muri. Tambe a explota 4 kneedbom den e capital Argelino y a destrui casnan y fabricanan.

**Ultimo cifranan**

Na Argel a muri ayera en total 16 persona, mientras cu diesdos a resulta herida a consecuencia di actonan di terrorismo.

Tur e mortonan ta mahometanonan. Entre e vic'imanan tin dies patient di un hospital, cu miembronan di ehercito secreto a tira mata cu sanger friu durante un atake. Seis enfermo a sali herida.

## E CUBANO PEDRO RAMOS A SER MANDA PA INDIANS DI CLEVELAND

ORLANDO, Florida — E club Minesota Twins a manda e pitcher cubano Pedro Ramos pa Indios di Cleveland, a cambio di e pitcher Dick Stigman y e inicialista Vic Power.

Minnesota a anuncia e transaccion promer di a cuminza e wega di exhibicion cu nan a celebra ayera tardi contra e Yanquinan di New York.

Ramos, pitcher derecho di 26 anja di edad, tabatin un promedio di 3.95 carrera limpi permiti anja pasa, pro a gana solamente 11 partido contra 20 derrota. E total aqui tabata e mayor number di derrota pa un pitcher di Liga Americana, durante e temporada qu a termina. Durante e ultimo cuater torneonan, Ramos a termina cu e total di mas tantu derrota.

Stigman, un pitcher zurdo di 26 anja di edad, a logra dos victoria y cinco derrota anja pasa, pero tabata for di accion for di dia diez di april te dia cinco di juni.

Power, cu ta un bateador derecho di 31 anja di edad a conecta na tres ocasion pa un promedio superior di 300 den Grandes Ligas. Ultimo temporada sinembargo el a bati solamente 280, cu un total di cincu cuadrangular.

## E ASESINATO RIBA PREMIER DI OEROENDI

OESOEMBOERA, 4 aril. — E exminister interino di Oereondi, Jean Ntidendereza a wordu condena pa morto pa motibu di su participasion den e asesinato di principe Louis Rwagasore, ex premjer di Oeroendi. Nan a mata esaki anja pasa oktober mientras e tabata come na un restaurant cerca Lago Tanganjika. E dos complisenan entre cual tin un Griego, a hanja castigo di morto. E ex president dje partido cristian democratico, Joseph Biroli a hanja castigo perpetuo den prison. Cincu otro acusado, entre quien tin dos griego a hanja castigonan den prison cu ta varia.

## ULTIMATUM NA ALEPPO

DAMASCO, 4 april. — E mando di ehercito di Syria a pone un ultimatum na e grupo rebelde di oficialnan na Aleppo.

E mando di ehercito di Syria a duna e officialnan rebelde tempu pa entrega nan mes. Si nan haci esaki, nan lo considera nan e ora ei como desertadornan, cu a cohe arma contra e gobierno legal.

Radio Damasco a anuncia, cu e grupo militar na Aleppo, na norte di Syria, cu a lanta contra e coronelnan, cu a ehecuta siman pasa un golpe di estado na Syria, a pidi president Nasser di Egypto di manda avion y trupanan pa Syria, pa yudanan pa restablece e republica Syrio-Egypto cu nan a aboli.

Radio Aleppo tabata den laira atrobe, y nan a transmiti den nomber dje oficialnan lider dje republica Arabe Uni.

E stacion a desmenti e noticia di radio Damasco, cu ta bisa cu oficialnan liber a pidi president Nasser di Egypto, via e embahador di Egypto na Beiroet pa ayudo militar.

## ATAKE RIBA HOSPITAL DOOR DI EHERCITO SECRETO

ARGEL, 4 aril. — Un comando di ehercito secreto a haci tempran un atake riba un hospital particular den e barrio Bouzareah, na Argel. Nan a tira cu pistol riba e pacientnan cu ta den nan cama.

Segun e prome noticianan na a mata nuebe persona of heridanan seriamente.

E grupo tambe a laga carganan explota, door di cual e hospital a cai den otro.

Segun noticianan cu a caba di drenta nan a mata nuebe Argelino y a herida shete.

E comando cu ta consisti di mas di 15 homber, cu a yega den 4 auto na e hospital, a tira prome riba e edificio y despues nan a drenta den e cambernan y a tira varios Argelino.

Mientras nan a laga e morto y heridonan den nan cama, nan a pone un kneedbom di mas o menos 15 kilogram, den e kantoor dje director dje hospital.

## SONNY LISTON A HAYA ADVERTENCIA DI AUTORIDADNAN

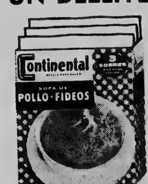
HARRISBURG — E pugil mericano Charles (Sonny) Liston, aspirante pa e corona di peso pesadonan, a ricibi un carta di advertencia di autoridadnan di estado di Pensilvania pa via cu el a comete un infraccion riba e reglamento di transito di estado di New Jersey, segun a ser informa ajera.

Pa via cu el a corre su auto cu un velocidad di 114 kilometer pa ora, nan a kita su licencia pa 30 dia. E limite caminda el a comete e infraccion, esta na New Jersey Turnpike ta 96 kilometer pa hora.

El a haya e advertencia aqui, pa via cu Pennsylvania y New Jersey tin un acuerdo reciproco di aplicacion encuanto sancionnan cu nan ta impone pa chauffeur cu infracciona leynan di trafico.

Sinembargo, den e caso aki, Liston a haya solamente un advertencia di e autoridadnan pa via cu ta promer biaha cu Liston a comete tal infraccion na New Jersey.





## CREDITO MERICANO PA BRAZIL

WASHINGTON, 4 april. — For di circulonan financiero na Washington nan a tende cu segun nan ta spera e gobierno di Merca lo anuncia pronto un credito special di 131 millon dollar pa Brazil. For di basta tempu caba nan a tuma e krediet aki den considerasion. E credito aki ta pa contribui na e ehecusion di projectonan di desarollo den e parti noreste dje pais.

## ECUADOR Y CUBA

QUITO 4 april. — Equador a kibra e relasionnan diplomatico cu Cuba y o no reconoce e gobierno nobo di Argentina.

E sub minister di asuntunan interino, Gonzalo Cordova, a anuncia e medidadanan. E forzanan di guerra a insisti pa kibra relasionnan diplomatico cu Cuba.

## TERREMOTO NA PERSIA ORIENTAL

A causa di un temblor fuerte di terra diadomingo pasa cerca di Birjand na Oost Persia dos persona a muri y tres ta herida. Un cantidad di hende ta sin cas.

## LIZ TAYLOR TA BAI PARTI

E artista di cine Elizabeth Taylor y e cantor Eddie Fisher ta bai parti. For di algun siman caba ta corre rumor tocante e partimentu aki. Pero Eddie a desmenti nan algun dia pasa.

## CUAZOLENJO A MURI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 4 april. — Nan a hanja den awa di Oudezijds Achterburgwal na Amsterdam e cadaver di un trahador di fabrica di 24 anja, cu a nance na Corsow. E cadaver no ta mustra rastro di crueldad y e mester tabata basta tempu den awa. Polis ta supone cu e homber cu probablemente ta bow di influencia di alcohol a cai den e canal y a muri.

## E „CAMA"

LONDEN, 4 april. — Senjora Edoesei, esposa dje minister Ghanes di industria cu a causa hopi critica den su pais door di cumpra na Londen un cama cu ta cubri cu oro pa 30 mil florin, a manda e cama riba algun e no a drumi ni sikiera dos, bek pa e empresa".

Mi no kier papia tocante esei, asina senjora Edoesei a bisa den su flat na Londen", mi casa ta un politico y nan ta pone tur cos riba nos. Su casa a declara siman pasa cu un cama di 30 mil florin e no ta hanja socialista.

## Intentonan di mediacion den huelga di marineronan mericano

WASHINGTON, 4 april. — E minister Mericano di trabao a cuminza na Washington cu deliberacionnan pa trata di hanja un solucion pa e huelga di navegacion na e costa este. Riba peticion dje minister e representantenan dje companianan Naviera na e costa occidental dje tres organisacionnan dje navegantenan cu ta huelga a reuni na su oficina cu e [illegible]adornan di gobierno.

E huelga ta dirigi contra 12 compania di navegacion dje Pacific Association.

## LIDERNAN DI GOLPE DI ESTADO DI SYRIA NA SUIZA

BERN, 4 april. — E departamento Suico di asuntunan politico a anuncia, cu siete coronel di Syria, cu tabatin e mando na e recien golpe di estado na Syria, a yega na Ginebra.

## NAN NO TABATIN BROHERA SABI

HAMBURG, 4 april — E 130 Hamburgonan cu nan a pone diasabra na Quarantaine pa motibo di un posible causa di brohera sabi riba e bapor „Indian Security", den e puerto dje ciudad menciona, a sali for dje isolacion pasombra nan no tabatin brohera sbi. „Indin Security" a yega diabiernes na Hamburg for di Rotterdam.

Na un explosion subterraneo den un mina di carbon na Burnley, Norte-Inglaterra, como 16 minero a perde nan bida y 40 a queda herida. Un poliz ta yuda aqui un dje heridonan y e cara ta munstra tur e pena y dolor cu e tabatin di soporta den e mina.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Esaki ta bai be[illegible] „Haciele cerra su boca[illegible] „Awor hui prome cu [illegible] y sur hendenan sali pa [illegible] kele"!

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 4 di april

DE VEER 1.30 „The boy who stole a million" a.l. — 8.30 „Some like it hot" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gran Hotel" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The last mile" 18 j.
AURORA 6.00 „Viva quien sabe querer" a.l. „For the first time" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Three came to kill" a.l. 8.00 „Heller in pink tights" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12 00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12,45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1,30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 4 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 4 de abril 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 4 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Muno
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki, nos kier extende nos gradicimento na Dokter- Zuster- y Verpleegsternan di San Pedro Hospitaal y na tur cu di un of otro manera, a yuda y mustra nan carinjo y a companja nos durante enfermedad y morto di nos inolvidable mama di crianza,

**SRA. VIUDA ANITA MARTES-KEMP**

Aruba, 4 di april 1962
Familia W. R. v.d. Wall Arnemann



# Dobbel triunfo pa Don Bosco den inauguracion di competitie

**E temporada oficial di basketball 1962 a keda inaugura dialuna anochi ariba cancha di Aruba Jrs na Socotoro. Un corto ceremonia a worde teni promer cu e patido inaugural entre e dos equiponan di juniors di Aruba Jrs y Don Bosco.**

Despues cu e dos equiponan junior aki a camna rond di tereno cu banderanan di Antillas Hulandes y di Aruba Basketball Bond, door di e activo secretario di Aruba Basketball Bond Frere Theodorus a worde teni e speech di custumbra. Como cu e president di A.B.B., sr. Isaac Franka debi na su trabao no por tabata presente, e anja aki e speech oficial a worde teni door di e secretario. Su palabranan tabata pa yama un bonbini na e publico cu a acudi pa presencia e weganan di inauguracion, di gradici tur esunnan cu ya a duna cooperacion pa realizacion di e campeonato y di estimulo pa e clubnan pa hunga tur loke nan tin, pero pa percura di keda semper sportief. Cu palabranan den e mes sentido aki, senjorita Carmen Every, Reina di Deporte a dirigi su mes luego na tur presente. E tambe a pone enfasis ariba cu ta mes importante, keda sportief cu gana un wega. Deseando tur hopi suerte y exito srta. Every a termina su discurso.

Luego e Reina di Deporte a haci e sake oficial pa e partido di juniors entre Aruba Jrs. y Don Bosco por a cuminza. E encuentro aki a caba den un victoria pa Don Bosco Jrs. cu score di 24 pa 4.

E segundo partido di e anochi tabata di A-klasse entre Aruba Jrs. y Don Bosco. Tambe den e wega aki e muchanan di Don Bosco a resulta superior. Nan a gana cu score di 42 pa 33.

### Weganan pa awe nochi

Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz ta worde hunga awe nochi dos partido mas di e campeonato. Di B-klasse masculino lo topa otro Estrella y Plymouth „B", mientras cu di A-klasse lo enfrenta otro e quintetonan di N.W.I. Stars y esun di Plymouth „A".

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencita Glenda Tromp. Felicitacion ta bini especialmente di su mama y tata, y especialmente di su rumannan Lina, Rica, Arlina y Tromp.

# NANDO A K.O. PAUL PENDER

(Di nos correspondent na Corsow)

WILLEMSTAD, 4 april. — Segun nos a tende for di correspondencia particular, Sugar Boy Nando parce a ser kita for di e lista di „Sparring-partners" cu kendenan e ex-campeon mundial peso mediano Paul Pender ta entrenando, en preparacion pa su proximo pelea pa e titulo contra di campeon Terry Downes. Den un pelea di entrenamento Nando a dal e ex-campeon manda lona. Un confirmacion oficial di e noticia aki nos no por a hanja. Te ainda no tin mas noticia conoci tocante di e torneo di Nando door di Europa.



1. „Teniendo na e bliksemafleider Tommy McConny ta bahando poco poco contra di e muralla". 2. „Su plan di scapa for di e polisnan ta bayendo bon te ora cu un di e piedranan ta kibra". 3. „Diripiente su peso ta kita e bliksemafleider for di e dak. 4. E a jega te na e matanan ora cu su man a slip y su pia a lora den e waya di e bliksemafleider.

... balanan di Rip ta perde den e stof cu ta bini.." 2. „Atras cuidao"! 3. „Mi ta deranan pa mil anja mas"!

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
## pa Tuyuchi

— No. 6 —

Den su boz tabata resona un desenganjo asina grandi i sincero, cu Ingrid a hanje obliga di hiza cara mire. Tabatin un glans triste riba su cara i e mucha muhe a sinti su resistencia ta debilita. Ta pakico lo e no haci algu cu ainda nuncia el a haci i loque hamas lo e bolbe haci?

„Bueno anto. Riba camina pa Golzheim el a dicidi diripiente i contento. Lih eel a drenta den e taxi cu su acompanjante a stop pa nan.

Ingrid tabata sintie na un manera extraordinario atrae na e nomber aki. E tabata casi familiar mes. E homber aqui tabata grandi i balente i sportief i apenas e por tabatin 5 of 6 anja mas bieu cune. Ora cu e sonrei — i e tabata sonrei diferente bez — e plooinan serie tabata disparce foi su boca energico i e ora ei su cara tabata contentu manera un mucha, loque a ser ainda mas accentua pa motibu di su cabei blond.

Pero su frenta altu i anchu tabata denuncia inteligencia i decisivo. Den su wowonan franco i color gris, cu na un manera sobrio e investigante atbata vigila rond di dje, tabata sali un mirada ardiente ora cu e keda ta mira Ingrid.

Cu un decencia ehemplar e tabata yuda Ingrid sali foi e taxi i a paga e chauffeur. Prome cu el a drenta e hardin cu tabata rondona e restaurant, el a cohe na man, loke gustosamente e mucha muhe a permitie.

„Dispensa mi cu ainda mi no a presenta mi na bo. Mi nomber ta Die..."

Ingrid a hala su man atras masha para i a pone esaqui riba su boca, pa quita esaki djies despues trobe.

„No, por fabor, no."

„Paquico no?"

Ingrid a duda un momento i a bisa lihe:

„Pasobra bo ta trata mi asina simpatica."

El a keda ta mira e mucha muhe asina increible. Despues di un rato el a hiza su skouder diciendo:

„Esei mi n' ta comprende."

„T'asina dificil esei ta pa comprende anto?"

„Generalmente no. Pero den bo caso lo mi a bisa: si. Mi n' por figura mi cu lo ta existi un hende riba mundo cu lo bo por desenganja boluntariamente. Pasobra solamente desenganjo por ta motibu di un semehante proceder."

„Wel, b'a dal martin net riba cabez di clabu. Mi a yega di conoce un tempo un colega cu mi tabata gusta asina tantu, cu tabata parce mi cu mi tabata stime. Hasta nos tabata comprometi. Pero riba cierto dia el a bin bishita mi ia bisa mi cu tur cos a termina entre nos dos. El a cerra conoci cu yiu muhe dje director. Prueba es cu el a casa tambe cune. I na e manera el a bai dilanti masha lihe."

„Cu otro palabranan el a desilusiona bo."

Ingrid a sagudi cabez.

„In foi dje dianan ei qui ora cu bo mira un hende homber bo ta haci un circulo grandi i pasa rond di dje."

Ingrid a bolbe sagudi cabez.

„Pero bo n' por a yega di pensa tambe cu no ta tur homber ta casa pa haci carrera Srta? Nunca no por a drenta bo cabez cu por ta existi den mundo un cos cu ta jama amor tambe?"

Ingrid a keda ta mira e homber cu wowonan grandi i anchu abri.

„Mi ta respeta bo punto de vista, pero lo mi haci tur cos, pa proba bo cu bo ta equiboca bo. Lo mi bisa bo mi apellido. Pero ora cu nos ta combersa cu otro bo por bien jama mi Dieter numa."

„Mi nomber ta Ingrid."

El a cohe Ingrid na braza i munstrando cu su man robez na e restaurant, el a bisa cu un gesto di invitacion:

„Mi por tin e gran placer di por invita mi dama alta aprecia den e palacio aqui na unda stoma humana por hanja tranquilidad i satisfaccion?"

„Cu mucho gusto mi caballero". Ingrid a responde na e mes manera carinjoso i nan a mira otro ta hari.

„Mi no ta un bebedo di binja", Dieter a bisa, ora cu nan a acomoda nan dilanti dje mesa." Nos Hamburgernan ta gusta bebe algu mas fuerte, mas picante."

„Wel, nos tambe na sur-alemania ta aprecia masha tantu un gota pica."

„No me digas! I ta kico bo ta bai bebe? Mi ta meen prome cu cuminda? Un cos cu ta abri apetit alavez."

„Mi ta bebe mescos cu bo tambe ta bebe."

„Bueno: larga nos scohe anto algu foi sur-alemania."

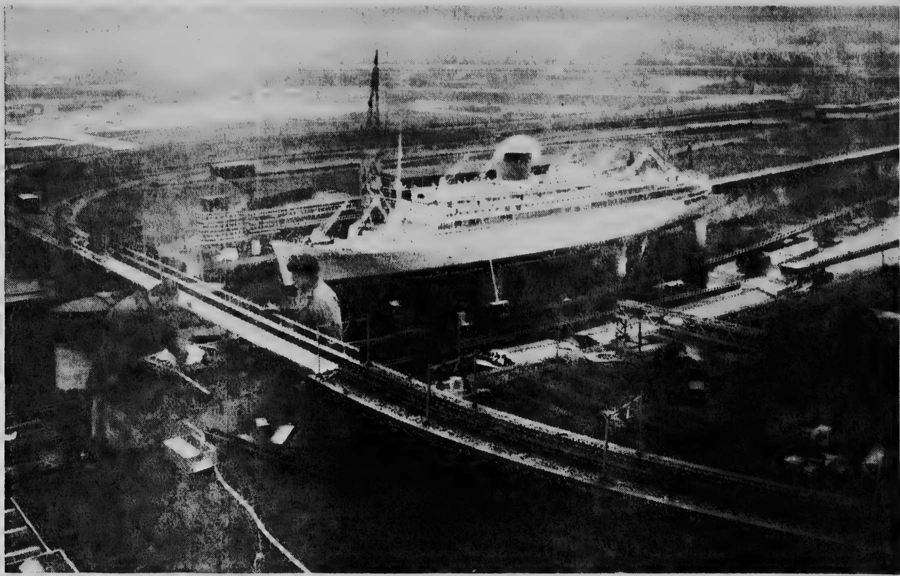
Un ora despues ora cu e waiter a kita e tajonan, schaal i glasnan. Dieter a propone pa nan bebe un koffie.

„Cu muchu gusto". Ingrid a responde.

Ora cu e koffie a ser sirbi, Ingrid a tuma sucu cu lechi.

„Permiti mi sirbi bo?"

Dieter a sagudi cabez. Prome cu el a gradicie, el a cohe Ingrid su man i tabata caricia esaki suavemente. E no a hala su man i un sintimentu di felicidad a podera di dje. Su curazon tabata jen. Su bistanan tabata bai foi Dieter su man fuerte na esaki su wowonan ...riendo. E homber a leza den esakinan cu e no tabata indiferente mas dan bista dje mucha muhe.



Pa di 10 bez tras di otro e miniatuurstad di La Haya „Madurodam" ta abri su portanan. A traha masha duro durante ultimo dianan pa por a vert e diferente edificionan y emplazamiento, di moda cu e multitud di bishitantenan cu ta spera e anja aqui, hanja un bon impresion dje ciudad chiquito.

## DOS ANJA SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 4 april. — Segun un comunicado dje ministerio di defensa nan a dicidi di aboli e tempu dje prome ehercicio entre e soldanan den servicio militar obligatorio dje tres partinan dje forza di guerra, cu ta checuta servicio regular na Nieuw Guinea occidental. Esaki ta nifica, cu awor tambe e soldanan den servicio obligatorio dje forza real terrestre, cu ta checuta na Nieuw Guinea Hulandes un servicio regular, mester keda en total 24 luna bao di arma. E ta valido tambe pa e parti dje soldanan den servicio obligatorio dje forza real aerea, cu ta sirbi na Nieuw Guinea Hulandes, cu te awor a sirbi en total menos cu 24 luna. E medida aki no ta wordu checuta riba e cader y specialistanan dje forza real terrestre, cu a cuminza nan prome ehercicio prome cu agosto 1960 y tampoco pa e sobra soldanan den servicio militar obligatorio cu a cuminza prome cu october 1960 cu nan prome ehercicio.

## INCIDENTENAN DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 4 april. — Personanan no indentificá a obliga den e republica Dominicana dos emisora di radio bao di amenaza di arma di lesa un declaracion cu ta dirigi contra e gobierno.

Na un incidente riba cava ta San Cristobal, na unda na a pega un oficina dje banco agricola na candela, un coronel di ehercito a tira un homber mata. Tambe na Santiago y na Puerto Plata tabatin incidentenan entre civilnan y guardadonan di orden. Tabatin algun morto na e incidentenan aki.

Un bosero dje palacio presidencial a bisa, cu e incidentenan ta forma un parti dje complot sinister internacional contra e democrasia cu ta creciendo den Republica Dominicana.

Segun otro noticianan tin relacion entre rumornan, cu e gobernacion di propiedadan dje ex-dictador Rafael Trujillo y e empresanan di su familia a pasa den man di gobierno.

Nan ta exigi pa duna e terranan cu Trujillonan a horta na nan donjo.

## 22 PERSONA A MURI NA WEST JAVA DI BROHERA SABI

DJAKA&RTA, 4 april. — E epidemia di brohera sabi na West Java a costa caba bida di 22 persona, asina nan a anuncia oficialmente.

Nan ta calcula e cantidad di persona cu tin e efermedad aki riba 250.

## SPIONAHE NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 4 april. — Na sur Slavia an a descubri anja pasa en total 325 espia estranhero, asina nan a publica ayera den un rapport di gobierno na Sur-Slavia. Mas o menos un cuarto di e espianan aki tabata traha pa e servicio secreto di Albania.

## „WASHINGTON POST" TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 4 april. — „Washington Post", a puntra den un articulo si e hendenan di Moscou na Havana a hanja dificultad cu Fidel Castro. El a agrega, cu nan lo pensa esaki despues di un discurso cu Castro a tene algun dia pasa den cual esaki ta ataka e sekretarisme.

„Nan no por saca nada otro afor dje teesto completo aki door dje discurso aki cu e kliek di Castro Sierra Maestra a hanja basta dje actitud arrogante dje Bolsiewiekienan bieuw cu ta keda safe na Havana durante e parti di mas grandi dje lucha contra Batista, asina e corant ta scirbi.

„Castro tabata dirigi su mes principalmente contra Naibal Escalaste, un sucesor dje sistema comunista.

Escalante, cu a sali for di Cuba, pa bai na lugarnan mas sigur na Tsjecho Slovakia, a wordu acusa di un cadena di herejia y tambe di ambicionnan personal y di sektarismo ciego.

E chaos mas interesante ta, cu hopi dje acusacionnan contra Escalante por wordu usa masha bon contra comunistanan prominete, cu probablemente ta forma e meta di e atake di Castro. Asina „Washington Post" a scirbi.

## CONSEHO DI SEGURIDAD A REUNI PA DI MIL BIAHA

NEW YORK, 4 april — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, cu na anja 1946 a reuni pa di prome biaha, ajera a tene su di mil reunion pa papia pa di 192 biaha tocante e problema di Palestina.

E conseho a tene mas tantu reunion pa e kestion-Palestina. Na di dos lugar ta bini e kestion-Kasjmier cu 99 reunion. Despues ta sigui, asuntunan di procedura, reunionnan, Indonesia (76 biaha), Congo 59, Griega 49 y Korea 44.

## TRANQUILIDAD NA ALEPPO

Despues di e lantamentu di un grupo di oficial den e ciudad Aleppo na Noord Siria, e soldanan a regresa na nan guarnicion, asina Radio Damascus a anuncia. Pero e trafico entre e ciudadnan ainda ta prohibi.

Na Istanbul nan a ricibi noticia for di e frontera turco-syria, segun cual durante bringamentunan na Aleppo en total 150 hende a muri.

Manera ta conoci e oficialnan na Aleppo a lamta contra e lidernan di ehercito, kendenan siman pasa via di un golpe di estado a tuma poder over.

## BALUARTENAN DI NOORD SYRIA BOMBARDEA

TEL AVIV, 4 april — E emisora israeli di radio a ripiti un noticia di Radio Aleppo, den cual nan ta anuncia cu avionnan dje forza aerea di Syria a bombardea e rebeldenan na Noord Syria.

## NASSER TOCANTE SYRIA

CAIRO, 4 april — Radio Cairo ta yama cada tempu un texto di un declaracion di president Nasser di Egypto Esaki ta bisa cu e ta dispuesto pa segura cada lucha pa e futuro di Syria y evita derramamentu di sanger, e lo apoya nan, si e partidonan na Damasco y Aleppo y otro comandantenan militar y e lidernan civil di Syria ta di acuerdo.

## NOTICIA DI ARGENTINA

„AFP" a anuncia for di Brussel cu e embahador di Argentina ayanan, general Cuarantia, a tuma su retiro como cion. Den e pais aki nos no kier expulsa e admiradornan aki di heroenan fr di ley, asina e abogado a bisa.

## UN ANTILLANO CU HOPI BRIO

### El a presenta su mes como ministro plenipotenciario na Hulanda

AMSTERDAM, 4 april. — Mucho bez ta pasa cosnan grandi na estranheria cu nos aqui na un isla chiquito manera Aruba ta dificil pa nos quere of comprende com un of otro cos por ta posible.

Asina ta pasa ultimamente cu un Antillano di 36 anja di edad, marinero di profesion, a ser inscribi como trahador na Hulanda. Pero ya ta algun tem cada cu e tercio aqui a hanja su retiro i e no tabatin ningun sorto di entrada. Asina „Algemeen Handelsblad a bisa i a continua. Foi un cel di telefon na Haarlem nan a bati jama basilico catedralico St. B&avo i a puntra pa e plebaan. Como e plebaan no tabata presente, e capelaan a papia cune.

„Bo ta papia aqui cu Lampe, ministro apoderado di Antillanan Neerlandes", asina e marinero a bisa. „Ta bini un hende di color foi Antillas cerca bo. Su nomber ta F. Su circunstancianan t'asina precaria cu insistentemente e ta suplica pa f. 50.—. Bo tin bondad di dane e suma ei? Mi ta regla e asunto ei cu bo mas pronto posible".

Nan a cohe e kapelan cabez abao. Tendiendo nomber dje ministro, el a dicidi di no duna e marinero f. 50.— sol, pero di su bon curazon el a duna f. 5.— di su mes sacu apart acerca.

Com cu ta, e mentira a bin sali na cla. Nos marinero mester a presenta riba tribunal. E chanza aqui a ser recompensa cu dos luna di prison.

## ASALTO DI BANCO NA ALEMANIA WEST

AKEN, 4 april — Dos hombr arma a penetra den un filial di Kringspaarbank na Monschau. Nan a hands-up tur empleadonan y a cohe 20.000 mark bai cune.

Un dje asaltadornan a tene e empleadonan den un posicion precaria cu su revolver dirigi riba nan, mientras e otro tabata horta tur loque e por a hanja.

Luego el a bai na e kluis y a grapa tur placa di papel cu e por a hanja.

Ambos homber a disparce den un auto Ford color berde cu tabata para dilanti.

Despues nan a bin hanja e Ford berde den un cunucu, pero e hombernan a disparce manera ora cu bo tira salu den awa.

Poliznan ta haci investigacion.

## CAS PA AUSTRONAUTONAN

E consehero juridico despues a participa prensa cu sigur sigur su clientenan lo no acepta e casnan, si Casa Blanca expresa su mes contra aceptacion. El a bisa cu e admiradornan di e astronautanan a ofrece e casnan cu bon intenprotesta contra e abolimento di president Frondizi.

## NOTICIANAN CORTICU

KOPENHAGEN, 4 April — Gobierno Danes a ofrece na parlamento un proyecto di ley pa haci imposible e zendernan riba lamar cu no ta reconoci oficialmente. Nan quier haci castigable instalaion di semehante zendernan. Y tambe e uso di dje pa propaganda y hacimento di servicionan, manera traficacion y semehantenan.

— — —

Dos prisonero a hui for di un prison na Solstedt den districto di Alemania Oriental y a yega Alemania Occidental den panja di presu. Nan a bisa cu nan a ser sentencia pa motibu di un esfuerzo frustra cu nan a yega di haci caba pa bandona Alemania Oriental.

Un combito di artistanan Hulandes conoci, uni den „Artiestenactie Tegel-Zilvervloot" bao di presidencia di Cees de Lange a barca su mes na Amsterdam den principio dje accion na gran escala pa stimulacion di venta di e tegel conmemorativa, pa e boda di plata di pareha real hulandes. Produccion dje venta aki, manera ta conoci, ta na beneficio di e regalo nacional. E portret mas ariba: Cees de Lange ta batizando e accion. Riba steiger nos ta reconoce luego Teddy y Henk Scholten, Willy Walden y Piet Muiselaar. Mas abao: E Wamas a perde pa negligencia e vapor cu a sigui pa banco di Amsterdam y pa stadhuis, pero nan a logra hanje toch pa medio di un sloep.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Sea prudente ora cu bo hanja asuntonan financiera di atende. Corda haci uso di bo tactico.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Tin bon aspectonan pa haci compra. Bo ta sali facimente ganja. Den amor bo tin cierto preferencia.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Awe bo tin e chens pa soluciona cierto problemanan. Pero lo bo alcanza mas tantu cu deliberacionnan confidente.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Concentra bo riba interesnan mas objectivo. Bo por evita facilmente un dificultad.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Bo tin awor ocacion di trece bo mes i bo interesnan bao di atencion. I esei ta na bo propio interes.



**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

A bira tempo pa dicidi ora cu tin asuntonan pendiente. Busca un medida.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Pone atencion cu bo ta haci e uso preciso pa tur bo talentonan i posibilidadnan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Larga bo partner matrimonial i otronan cu bo avisa bo duna bo un bon conseho. Bo ideanan ta bon.

23 November — 21 December

Bo por cosecha hopi adelanto den bo trabao i ocupacionnan. Conecta combersacionnan confidencial.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Larga personanan queri comprende cu bo ta haci algu pa nan. Tene cuidao cu kestion.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

E acento ta awe riba bo cas, bo famia i bo ambiente di custumber. Cuidao pa bo no sentencia inocente.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

E dia di awe ta adecuado pa cierto relacionnan ey otronan cu ta laga hopi di desea.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Y Pelion?" „E ta keiru cu Dundee Greer". 2. „Eynan bo tin un caso di odio na prome vista"! 3. „Na unda e caminda aki ta bai ah"? „Na e berdad, senjorita".

## PEPITA



1. „Bo tin suerte cu bo tin esposo cu por haci e cosnan aki"! 2. „Mi ta kere cu e a keda bon..." 3. „Ah e ta traha perfectamente!" 4. „Bam awor pa bo drecha e tubu den e cushina".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 5 APRIL 1962 — No. 4308

## *Vergunning contra monopolio*

# HUSTICIA TA PROHIBI SIGARIA CABALLERO

## *Denter di ocho dia N.V. Camarena mester stop produccion*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 5 april — Pa orden di procureur Generaal N.V. Handel- en Industriemaatschappij a hanja aviso cu denter di ocho dia e mester stop cu su produccion di sigaria· Si no cumpli cu e aviso aqui, anto e stopmentu lo mester tuma luga door di braza fuerte. Esaqui Sr. H. J. W. Bennebroek Gravenhorst, director di N.V. Camarena a hanja tende ajera tardi laat, den forma di un notificacion di deurwaarder. Lo e mester pensa awor quico lo e por haci di su banda.**

Proceder contra N.V. Camarena por a spera foi dia 20 di februari u.p. cu e empresa akui a cuminza cu produccion di e marca di sigaria „Caballedo" y a trece esaqui den comercio. Ocho luna despues gobierno A. D. Jonkheer, cu ta fabrica e marca „Antilana".

### Deurwaarder na bishita

**Tabata cla cu esaki, mester a trece un conflicto cu autoridad. Sinembargo enter Maart a pasa sin cu a socede nada. Sinembargo awor e asunto a yega den un stadio decisivo.**

**Sr. Gravenhorst a ricibi den su calidad di director di N.V. Camarena e deurwaarder na cas dialuna 4'or i 15 minuut. Net e tabata ocupa cu demas extencion di su hoben industria e proximo produccion di sigarianan di filter.**

Den e documento oficial e notificacion a ser haci dje persona juridica. Antillas Neerlandes, representa pa procureur general na Corte di Husticia. Ta ser recorda na e monopolio di N.V. Jonckheer i e hecho, cu N.V. Camarena ta fabricando sigaria contra ordenanza nacional pa proteccion di industrializacion i construccion di hotel. Si e sociedad anonima aqui no cerra su empresa denter di ocho dia, anto e demandante lo haci uso di „tur e derechonan cu e tin na su poder" pa haci e claushra aqui tuma luga. Asina tabatin skirbi den e documento cu sr. Gravenhorst a laga nos mira.

### Vergunning

Manera ta conoci, N.V. Camarena ta dispone di un vergunning di establecimiento foi 1948, entrega pa e anterior director di Sociale & Economische Zaken. Basando su mes riba e aprobacion aqui na fabricacion di sigaria, reunion general di aciconistanan di N.V. Camarena a tuma na anja 1960 e decision di produccion di sigaria bao di propio marca. Entretanto ya foi principio di anja, N.V. Jonckheer a traha plannan di fabricacion di sigaria den un forma firme. I unbez e sociedad aqui a pols gobierno Antillana pa bini na remarca pa un monopolio. E alleenrecht aqui a ser concedi dia 12 di Juni anja pasa.

Na e momento ei gobierno no tabata sa cu N.V. Camarena tabata ocupa cu fabricacion di sigaria. Di su banda N.V. Camarena no tabata na altura, cu N.V. Jonckheer a manda un peticion pa monopolio. I ta foi e coincidencia di circunstancianan aqui tur demas complicacionnan a sali.

Di sr. Gravenhorst nos a tende ainda, cu N.V. Camarena riba dia 25 di maart anja pasa a importa e maquinanan necesario oficialmente. Tur e maquinanan aqui a yega, cu excepcion di uno i nan a ser instala i monta tambe riba dia 6 di juni, pues prome cu e monopolio a ser concedi na N.V. Jonckheer. P'esei pa sr. Gravenhorst e instalacion di su fabrica tabata un hecho, prome cu esaki a ser prohibi pa estipulacionnan di monopolio. Ta solamente e maquina di cigaria cu filter a yega Corsou den un fecha mas despues.

Sr. Gravenhorst a munstra nos cu e tin e documentonan pa por probatur cos; entre mas: e formularionan na inglaring di douane.

### Quico haci awor!

Ta quico lo bai socede awor?

Cierto ta cu gobierno Antillano a concede un informacion extenso. Segun cu nos ta tende foi parti digno di confianza, a tuma tur detalles dje asuto aqui di parti legal na Hulanda. Punto di partida dje gobernacion ta, di exigi cumplimiento di un medida legal, esta: di cumpli cu e monopolio concedi na un empresa.

Si acaso e gobierno mes no intermedia, anto N.V. Jonckheer di su banda lo por exigi dje autoridad, cu a ser viola contra un tal monopolio. Anto e ora ei ta bini acerca cu e nificacion concedi na Antillanan Neerlandes ta particularmete dudoso, si den practijk mantenimiento di esaki no ser bon percura.

Entre anto ta jama atencion cu na N.V. Camarena a ser concedi un termino di ocho dia. No ta nada particular ni stranjo cu e termino concedi di ocho dia aqui, ta pa duna N.V. Camarena ocasion pa e exigi un huicio sumarisimo contra e intermediacion di gobierno. Esaki lo ta un extra indicacion cu gobierno Antillano ta empenja na obra mas prudente posible. Teoreticamente nos por comprende cu N.V. Camarena lo por pone autoridad responsable via un proceso civil pa tur e gastonan cu e por proba di a haci i honra su danjo i perhuicio cu lo e sufri ora cu en realidad su empresa mester cerra.

Nada ta ainda conoci di un proceder penal contra directie di N.V. Camarena. Esaki tambe quizas ta un indicacion di prudencia, cu cual e caso aqui ta ser tuma di parti di autoridad. Ademas den constitucion ta para cla cu violacion di estipulacionnan di monopolio por ser castiga cu maximal seis luna di castigu di prison.

Comoquiera cu te awor no a ser tuma ningun paso pa persigui sr. Gravenhorst of otro personanan respansable, por munstra pa medio di esaki cu autoridad ta wel convenci dje bon boluntad dje interesadonan. No ta ser acepta evidentemente cu nunca tabata an intencion di a viola ley. Awor cu den forma di un aviso di deurwaarder un aviso cla ser duna, naturalmente e situacion aqui ta bira otro.

### Diferencia

Di parti digno di confianza nos ta informa, cu e vergunning concedi na N.V. Camarena foi anja 1948 en realidad no ta marra na un cierto termino i di ningun manera tampoco no a ser aula. E vergunning aqui a ser basa riba arreglo di inversion pa empresanan 1946 cu tin como obheto na proteka Antillanonan naci contra concurrencia di estranheronan. Sr. Leopoldo Camarena, cu tapata pertenece na un di esnan na quende e vergunning aqui a ser concedi a nace na Republica Dominicana. Sinembargo e legislacion di monopolio tin un obheto enteramente distinto, esta: favorecimiento di desarollo industrial door di medidanan protector.

N.V. Camarena no a cuminza fabrica sigaria prome cu e monopolio a ser concedi na N.V. Jonckheer. Tambe pa medio di esaki jurisconsultanan a bini na conclusion, cu legislacion di monopolio a pone vergunning di inversion unbanda. E ordenanza nacional di dia 12 di juni u.p. a pone un prohibicion concreto, esta establecimiento di un fabrica di sigaria.

Door di esaki tabata tambe e deber di N.V. Camarena di prive dje fabricacion di sigaria i wel denter di plazo dje monopolio cu ta dura 5 anja. Segun observacion dje parti experto aqui e vergunning di N.V. Camarena ta fuera vigor.

Te ainda sr. Gravenhorst mes no a tuma advies juridico. Sinembargo lo e acudie na su abogado. Naturalmente lo e tuma e pasonan necesario den un termino di mas corto.



### QUEHO DI EMAN NO TABATA ADMISIBLE

ORANJESTAD, 5 april. — Tribu nal den prome instancia no a declara admisible e queho di miembro di Staten C.A. Eman di Arubaanse Volkspartij contra un numero di directiva di Arubaanse Patriotische Partij. Sr. Eman a considera su mes ofendi i a exigi pa e motibu ei un suma di f. 100.000.—. Diferente persona a ser queha den e caso aqui. Na tratamiento dje caso aqui bao di huramentu hopi por a declara cu nan no ta miembro directiva di PPA. Demandante a ser asisti pa P.P.C.H. van de Voort, mientras esnan cu a bai queha bo, a cohe Burghardt como consehero.

Tratamiento dje caso aqui a dura hopi. Ta di spera cu Eman lo apela contra vonnis den prome instancia.

### DIRECTIVA NOBO DI MILITAIR TEHUIS PROTESTANT

ORANJESTAD, 5 april. — Ultimamente nan a scohe un directiva nobo pa Stichting Christelijk Militairen na Savaneta. Na luga dje miembronan directiva cu tin di baha, cu ta E. van der Kuip, G. Gaikhorst i P. Schot a ser scohi sres. P. Pahud de Montages. D.J. Rebel i president i secretario i segundo secretario.

Demas miembronan directiva ta ds. J.A. Visser, penningmeester M. L. Kleisen. I e miembronan ta C. Meurs, C. de Mildt i C. Dekking.

### MODESHOW A QUEDA SUSPENDI

ORANJESTAD, 5 april. — Pa motibo dje gran babel durante e weekend di 7 di april Y's Men's Club a dicidi di suspende e modeshow di Sra. Betsy Reeberg te dia 14 di april p.v. E ora ei e show lo tuma luga na Basi Ruti.



## Tur sospechado den e affaire di koper a ser declara liber pa corte

**ORANJESTAD, 5 april — Antajera Corte di Husticia di Antillas Neerlandes den hoger beroep a saca sentencia den e caso, cual tabata tratando foi principio di Februari di anja pasa. Y cu solamente tabata conoci como „affaire di koper". Corte di Husticia a declara Godfried Croes, e principal sospechado den e caso aqui, huntu cu dos otro sospechado, liber. A base di acusacion Corte no tabatin pruebanan legal y convincente.**

Nos por recorda nos con Godfried Croes banda di 1 di februari di anja pasa a ser deteni, sospecha di fraude den compra di koper i heru matralla na Lago.

Foi anja 1955 e tabatin contract cu e compania aqui pa tumamentu dje metalnan aqui, na cual contracto tabatin algun arreglo cu cohementu dje materialnan aqui, na cual naturalmente esun di prome tabata mas costoso cu e heru.

Sr. Croes a ser sospecha di a viola e arreglonan aqui na desventaje di Lago. Huntu cu dos otro sospechado, esta su voorman i un empleado di Lago, cu ta encarga cu control di enter e asuntu, el a ser aresta.

Sr. Croes, cu na principio a ser cerra, a queda liber despues i a bai estranheria. El a cumpli cu un cobro adicional cu Lago a manda p'e.

X X X

Door di tribunal den prome instancia na Aruba na Augustus, nan a pidi contra sospechado Croes, un castigu di prison di un anja condicional cu un periodo di prueba di tres anja i un boet di f. 10.000.— of seis luna cerra.

Contra e voorman nan a pidi un anja di castigu incondicional, di tres homber a tende como sentencia ocho luna di castigu di prison, di cual seis luna condicional.

Sospechadonan a apela contra e castigunan aqui. Mr. P.P.C. van de Voort a procede como defensor di Croes, mientras M. P.V. Sjiem Fat a defende ambos otro sospechadonan.

## De Jager President di Ensenjanza Protestant Uni

**ORANJESTAD, 5 april. — Antajera nochi den local di Johan Wesley College na Oranjestad sr. C.A. de Jager a queda nombra como president di Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs. Dos otro miembro nobo den directie ta Sres. R. Pahud de Mortanges i H. van der Biest. A queda reeligi sr. V. Edwards. E demas miembronan directiva ta sres. A. Macknack, A. Martin, J. Meijer, J. Polinet, J. Stewart i H. Timmer.**

Vice-president Macknack a expresa palabranan di aprecio di elogio na e president cu a baha sr. G. Gaikhorst i sr. R. von Hoorn, cu a sirbi e sociedad mas di cuater anja largu i cu tabatis un gran parti den desarollo di Protestants Christelijke Onderwijs na Aruba.

Foi relato di secretario por mira cla con fuertemente e ensenjanza aqui ta creciendo na Aruba te ainda. E ta consisti awor foi kleuterschoolnan na Oranjestad, San Nicolas i Piedra Plat; scoolnan di Mulo (onder en bovenbouw) na Oranjestad i San Nicolas, cu na Piedra Plat un departamentu chiquito cu ta consisti di un 1e i 2de klas, cu ta reserta bao di Mon Plaisirschool na Oranjestad. Den anja di relato e scool aqui di Piedra Plat cu ta e scool di mas bieu di Protestant Christelijke, a ser tuma over pa Comunidad Protestant di Aruba. E klasnan 3 i mas ariba a ser tuma den Mon Plaisirschool. Solamente kleuternan i klasnan 1 i 2 ta hanja les na Piedra Plat.

### Mas alumnonan

E numero promedio di alumnonan pa anja 1961 ta notablemente mas altu 'trobe cu tabata na anja 1960. Pa Oranjestad (incl. Piedra Plat) e cijfernan ta:

Mon Plaisirschool: Kleuterschoil: 129 — (1960: 114).
Mon Plaisirschool: Mulo onderbouw: 319 — (1960: 272).
Mon Paisirschool: Mulo bovenbouw: 75 — (1960: 63).

Na San Nicolas e cijfranan ta asina:
Graf Von Zinzendorfschool: Kleuterschool: 65 — (1960: 57).
Graf Von Zinzendorfschool: Mulo onderbouw: 300 — (1960: 249).
John Wesley College: Mulo bovenbouw: 107 — (1960: 81).

E aumento satisfactorio aqui a bai companja cu e dificultadnan di custumber respecto alohamiento i provision di personal. Ta bini acerca cu awor cu e scool ta existi 6 anja, ta consisti e reemplazantenan pa esnan cu ta bai cu verlof. Bestuur ta considera su mes feliz te awor, cu no obstante despues di a pone hopi aviso, di a hanja semper bon maestri, door di cual bon nomber i sublime resultado di examennan, segun nos ta spera, sin duda lo ser duradero. Den e verslagjaar a ser nombra como cabez di Zinzendorfschool sr. H.C.L. Capel.

John Wesley College a ser extendi cu un local mas Demas extension cu dos local i, a pidi un overdek e speelplaats. Graf Von Zinzendorfschool a organipa temporalmente un klas combina i a hiba e muchanan den un edificio di Loge. A pidi extencion pa e scool aqui. Pa Mon Plaisirschool Mulo (bovenbouw) no tabatin luga mas.

Gracia pa e cooperacion boluntario di Eilandbestuur i Stichting Jeugdcentrale La Salle, por a huur clubhuis na Dakota i mester haci posible pa por aloja 4 klas. E edificio nobo di Mulo bovenbouw lo ser construi banda di Mon Plaisirschool. Probablemente pa September 1962, 4 local cu toilet, cuarto di maestro i un cuarto pa cabez di scool. Luego esaki lo ser extendi 'trobe cu ainda 2 local di les i un local special pa les di pinta i un pa les di natuurkunde i tambe un overdekte speelplaats.

## „Mascaruba" cu dos comedia potente

**For di basta tempo caba Mascaruba — grupo Comediante Arubiano — ta ensayando dos potente comedias cu pronto lo ser presenta riba escenario di Centro Cultural. „Veneranda Dañarol" (E tesoro di Bonaire) ta un di nan y e otro jama „E ANOCHI DI 16 DI JANUARI". Tocante esun ultimo nos ta duna algun detayes, como cu e promé presentación lo tuma luga diamars dia 24 di april y di dos dia 28 di april den e amplio sala di Centro Cultural**

E comedia — cual tin un parti chikito di seriedad — ta ser hunga den un sala di juicio: „Tribunal Supremo No. 11 di Estado Nueva York", presidencia pa Su Honorable sr. Huez William Heath.

E estado ta trata e caso: ESTADO NUEVA YORK CONTRA GUILLERMINA VIEIRA (Christina de Freitas — acusada) tocante un caso di asesinato.

E comedia ta consisti di 3 acto, a ser traduci na papiamento pa srtas. Nena Vrolijk y Maria Kock, v ta bou di e dinamico regisión di sr. Piet Eelvelt.

Lo ta un juicio publico pa tur hende di Aruba, cu otro palabra: tur hende ta sinta den tribuna publico di corte (esaki ta Centro Cultural).

Manera cu e comedia ta ser hunga ta identico, ora cu aki na Aruba Juez tin cu trata un caso di asesinato of otro sorto di casonan.

Cu e comedia aki MASCARUBA ké demostra un bez mas cu e ta activo. E comedia mes ta hopi interesante, te hasta tin bez bo lo puntra ta pakiko nan ta grita otro riba escenario.

Bin mira Guillermina Vieira, cu lo ser defendé pa Mr. Steven (Osiin Boekhoudt). Bin mira representante di Ministerio Publico: Mr. Flint (Orlando Ferrol) den un rol di kita sombré. Otro personanan cu ta hunga den e comedia aki ta:

Britten, Helena: Croes, Mechi; Escalona, Bovi Every, Carmen Luisa: Fradl, Pepe: Geerman, Catrinchi; Gutierrez, Susana; Kock, Maria; Koolman, Rosalia; Lange, Clavel de; Martis, Ciso; Mathilda, Remigio; Paymann, Juust; Schwengle, Joopie; Tromp, Domi; Tromp, Yvonne; Vrolijk, Nena.



### A APARECE ESTATUTONAN SAN FRANCISCO

ORANJESTAD, 5 april. — Segun suplemento di Curacaose Courant di 30 di maart u.p. e estatutonan di e Cooperatieve Crediet Vereniging San Francisco na Oranjestad a queda aproba.

E C.U. a ser funda pa srta. Idis C.I. Emers i sres. Alfred C. Martijn i Hildo C. Racamy.

E sociedad a ser acepta pa termina di 30 anja. Pa bira miembro di C.U. bo mester cumpra maske ta un accion di f. 10.— den e capital di e sociedad. Ora cu bo no quier ta miembro mas, bo ta hanja bo placa.

### PIANISTA RITA BOUBOULIDI DIA 10 DEN C.C.

ORANJESTAD, 5 april. — E brillante pianista Griega, tantu gusta i busca, Rita Bouboulidi lo duna un debut den e concert organiza pa Arubaanse Kunstkring na Oranjestad riba diamars 10 di april 1962.

Rita Bouboulidi a nace na Volos, Grecia.

Despues di brillante estudionan na Athne i Paris el a gana di premio pa e concurso di pianistanan internacional na Geneve (1949). El a sigui e „Meister Kurs" cerca Edwin Fisher na Luzern. Foi dje dia ei e ta biaha como solista mundo rond. E tabata toca entre otro cu: l' Orchestre Pasdeloup (Paris), e orkesta cu e Mozarteum Salzburg.

E residencia di orkesta (Holland Festival), e orkesta local di Sinphonia, e orkesta Philharmonica di Londen, e Romanan da Camara (Roma) na Bukarest i na Sowjet Unie.

Siguiente numeronan lo ser presenta:

Di tres suite im re mineur di Händel.

Fantasie op. 15 in do majeur (Wanderer) Schubert.

Sonate op. 5 den fa mineur di Brahms.

Serenade den la (1925) di Strawinsky.

Nos ta mira estudiantenan indones aqui ta train arma y ta haci ehercicionan militar. Tres bez pa siman e muchanan aqui ta interrumpi nan estudionan pa sinja maneha arma.

# R.C.A. a supera Jong Aruba cu un score di dos pa un

(Di nos redactor deportivo)

**Los Tricolores de Solito a keda den e torneo pà Copa Juliana ora cu diamars anochi nan a triunfa cu score preta di 2 pa 1 riba e oncena di Jong Aruba. E victoria aki ta duna e muchanan di Solito derecho di hunga por lo menos un wega mas cual lo ta contra di e equipo di Estrella dia 14 di april.**

E partido, bon dirigi pa referi Dunchi Tromp, no tabata uno di gaba. Especialmente e lineanan delantera di ambos equipo den mayoria di e wega a hung un futbol di poco caliber. Esun di R.C.A. tabata tin su momentonan bon den e promer tempo, pero den e segundo tempo ningun clase di combiacion por a worde constata. E linea delantera di Jong Aruba tabata tin unicamente un hungador cu tabata forza e atakenan den forma efectivo. Esaki ta e hoben y promisor Ange Perez, kende a demostra un biaha mas di tin capacidad y potencia pa bira un pilar fuerte di futbol Arubano. Pa yega na esaki y mantene su mes cynan sinembargo e mester keda tuma e deporte na serio, practica manera debe ser y sigi cuida su curpa manera un verdadero deportista.

Despues cu na cada banda un atake a falla, den di 3 minuut di wega, keper Roby Simon di R.C.A. ta pasa un momentico di susto durante e proximo avance di e nortenjonan.

Ange Perez, ocupando e puesto di midvoor, pero moviendo den tur clase di direccion ya for di principio di wega, ta pone un shot for di links cu ta dal na tubo di gol y bin back den tereno. Linksbuiten Mariano Tromp ta contra e bala duro aden, pero e cuero ta worde debolbi door di un defensa tricolor. E scrimmage rapido y peligroso aki sinembargo no ta resulta den un anotacion.

Poco despues di parti di R.C.A. tambe ta surgi un atake peligroso. Yonko Alberts ta pasa un contrario y for di rechts ta pone un shot cu ta worde un poco desvia door di keeper Nel Frank. Un back sinembargo mester drenta rapidamente den accion pa kita e bala for di bai gol. Linksbuiten Juchi Jansen ta hanja e bala, pero ta shot na banda. Defensa di R.C.A. cu gran ayudo di centerhalf Cai Helder ta elimina diferente atake contrario for di tempran.

Linksbuiten Jansen ta hanja otro oportunidad poco despues. E ta tarda poco pa tuma su shot, loke ta duna un defensa di Jong Aruba net suficiente tempo pa domina e situacion peligroso.

Debutante pa R.C.A. Porfirio Eckmeyer ta pone keeper Frank na prueba cu un shot lastra den skina, cual e porter ta manda corner cu un uitval.

Dos rapido atake ta worde forma door di e delanteronan di Jong Aruba. Ambos ta caba na nada. Un rush solitario di Ange Perez ariba ala drechi ta worde culmina cu un sorpresivo shot tuma cu su pia robes. E bala a pasa dilanti di e portero sali out na otro banda di gol pa masha poco distancia for di e tubo. Un shot bunita, sorpresivo cu por a resulta facilmente den un gol.

Den di 35 minuut un rush di Yonko Alberts di R.C.A. ta resulta den un corner. Tres corner mas ainda R.C.A. ta hanja pa tuma promer cu Jong Aruba logra domina e situacion.

Alero drechi Mariano Tromp di Jong Aruba ta ricibi un voorzet for di links cu ta net bon pa e kop, pero e ta kop den direccion malo y e bala ta sali na banda.

### Ange Perez ta salba honor.

Diezseis minuut bieuw e segundo tempo tabata ora cu Ange Perez ta salba honor di Jong Aruba. Keeper Simon ta sali pa intercepta un voorzet durante un atake, pero e agil delantero Ange Perez ta na e bala net promer cune y Perez ta schuif e bala banda di dje bai gol. Score 2 pa 1.

Realizando cu e ventaha cu nan tin ta minimo, e delanteronan di R.C.A. ta continua di busca mas gol cu shotnan largo. Nan no tin e gol bon midi, loke ta haci cu casi tur e shotnan ta bai out.

Den di 28 minuut un bon chens a bai perdi ora cu keeper Frank ta pomp un shot di Alberts back den tereno. Juchi Jansen a rush pa contra aden, pero e ta manda e bala out.

E partido ta caba cu score di 2 pa 1 pa R.C.A.

### Gonzalez ta anota dos biaha.

Promer gol di e partido ta nace den di 42 minuut di wega. Ataka riba ala robes ta trece voorzet bon coloca door di Juchi Jansen y un kopbal, tambe bon coloca door di Evenio Gonzalez. E bala ta bai para te den net pa pone R.C.A. ariba 1—0.

Apenas un minuut despues cu e proximo atake R.C.A. ta bolbe anota. Un rapido combinacion di Yonko Alberts y Gonzalez ta laga e defensa contrario atras. Gonzalez ta pone un shot den skina cu ta keda for di alcance di e portero pa pone e score board marca 2—0 na favor di R.C.A.

### Segundo tempo

Cu diferente shotnan largo e team di Solito ta trata di sorprende e portero Frank, pero esaki cu tur e shotnan cu a bin den bon direccion, tabata bon coloca den su puesto. Cai Helder a pone fuerte shot, mientras cu varios otro tambe a pone cu sea a worde garra of a sali out.

Unico esfuerzo pa yega te dilanti di gol cu combinacion no a duna resultado ya cu keeper Frank a sali na tempo pa intercepta un bon voorzet for di links haci door di Yonko Alberts.

## TEAM DI JR ANTIYANO CONTRA DAKOTA

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Antillas Hulandes di Hubenil ta worde spera na Aruba otro siman pa hunga un partido. E wega lo ta contra di Dakota riba diasabra 21 di april. E equipo di junior Antillano a haci un bon papel den e recien teni campeonato hubenil na Panama. Siman pasa nan a gana di e campeon Antillano Sithoc cu score di 1—0 na Corsow.

Na Aruba nan lo enfrenta e actual campeonnan di Aruba, esta Dakota.

Esaqui ta un bista na Algeria despues cu e bestuur provisorio a tuma puesto na e luga aqui. Despues di bringamenunan entre trupanan frances y partidarionan di OAS burger y militarnan ta carga e mortonan bai cune.

Esaqui tambe ta Agelia. Un poliz caballeresco ta yuda un automobilista cu a bira victima di OAS cu a hinka clabo den su tire.

## GOULART NA WASHINGTON

WASHINGTON, 5 april. — Merca a anuncia oficialmente cu e exito dje union pa progreso y mas en general e politica Mericano den sur dje continente ta depende pa un gran parti di Brazil.

Nan ta reconoce e posicion di enclave cu ta tuma e pais geograficamente den e comunidad Mericano politicamente esaki ta segun e opinion general dje observadornan na Washington, un leccion cu nan mester saca for dje prome dia di e bishita cu president Goulart ta haci na Washington.

„Mi ta spera, cu den e lunanan y anjanan cu ta bini lo ta posibel pa nos pa coopera mas intimamente, no solamente den interes dje hemisferio aki pero tambe pa henter mundu liber, asina president Kennedy a bisa Goulart.

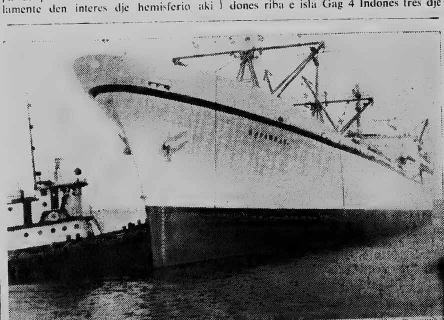
Brazil tin speranzanan grandi riba e plannan Mericano y principalmente dje intento pa trece e nivel di bida di latino America y Merca den concordancia cu otro y di yuda e paisnan di Latino America pa realisa nan finesnan economico, asina president Goulart a declara na su turno.

Ambos president tabatin un entrevista largu bow di 4 wowo, di cual nada no ta conoci. Nan ta supone cu nan a papia tocante e kestionnan di Cuba, Berlin, y desarme. President Kennedy a duna e oportunidad aki un explicasion general dje obligasionnan di Merca den mundu. Nan ta kere tambe cu nan a papia tambe tocante e ambos kestionnan di nacionalisacion di companianan di exterior, y di tene concesion di servicionan publico na Brazil na mes tempo e ministernan di exterior di ambos pais, Dean Rusk y Santiago Dantes, a delibera. Tambe e president di Brazil a wordu ricibi na e oficina dje conseho dje organisacion dje estadonan Mericano door di e representante di e 20 paisnan cu ta miembro dje organisacion aki. President Goulart lo tin dialuna atrobe un entrevista cu president Kennedy.

## BRINGAMENTU NA GAG

HOLANDIA, 5 april. — Nan a tende dje comandante di forzanan di guerra na Nieuw-Guinea, schout-bij-nacht L.E. Reeser, cu a muri te ainda na e accion pa persigui e infiltrantenan Indones riba e isla Gag 4 Indones tres dje infiltrantenan a entrega nan mes na e poblasion cu a entrega na su turno na e forzanan di guerra.

Radio Djakarta a anuncia, cu tin bringamentunan serio riba Gag entre militarnan Hulandes y hobennan Indones arma. Den e noticia di radio aki nan a papia tambe di major Satjuti Widjaya, e vosero dje comando di West Irian, cu a bisa na Makassar, cu militarnan Hulandes ta tira sin mira riba quien nan ta tira riba e poblacion di Gag.



Esaqui ta e prome vapor na mundo cu ta ser movi pa energia nuclear. E ta e vapor mericano „Savannah" cu ta haciendo un viaje di prueba door di cercano atlantico, unda e ta haci uso di su gran poder. Aqui e vapor ta bandonando e dok di inspeccion

## INDONESIA Y NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 5 april. — General major Achmed Jani, hefe di staf dje „ehercito di liberasion", pa West-Irian, a anuncia na periodistanan, cu nan lo manda muy pronto 10.000 ex rebeldenan na e frontera di Nieuw Guinea. Nan a bolbe tuma e rebeldenan aki den ehercito Indones, despues cu nan a bringa durante tres anja na Celebes contra e trupanan di gobierno. Anja pasa nan a termina nan revolucion.

## INGLATERRA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN, 5 april. — Segun circulonan fidedigno na Londen e premiernan dje man comunidad Britanico lo reuni segun nan ta spera, banda di diez di september pa delibera tocante e kestion di un afiliasion eventual di Gran Britania den e comunidad economico Europeo.

Manera ta conoci Inglaterra a bisa su aliadonan den mancomunidad cu e lo pidi nan aviso prome cu e tuma un desicion definitivo.

## BODA DI PLATA DI LA REINA Y PRINCIPE

AMSTERDAM, 5 april. — En honor dje boda di plata di la reina Juliana y principe Bernhard e familia Real lo haci dia 30 di april un gira door di Amsterdam. E comité di Oranje Nassau na Amsterdam, cu a organisa e gira, aki, kier a duna e gira e caracter di un recepsion. En bes, manera custumber e huespednan bai na e pareha pa felicita nan, e huesped nan lo wordu pone na varios lugar den e ciudad y den e caso aki e pareha lo pasa dilanti dje huespednan. Lo tin gruponan na e caminda di 12 km, den uniforme.



## Teater De Veer ta presenta e weekend aki:

## „DE REPENTE EN EL VERANO..."

ORAÑJESTAD. — Preciosa Elizabeth Taylor, dos biaha ganadora di Academy Award pa su actuacionnan den „Raintree Country" y „Cat on a Hot Tin Roof", huntu cu Katherina Hepburn y Montgomery Clift, ta e artistanan cu nos ta hanja mira durante e weekend aki na Teater De Veer den e pelicula „De Repente en el Verano.." (Suddenly last Summer).

„Suddenly last Summer" ta un drama excelente di e author Tennessee Williams, un genio pa shock hende cu su creencia. E autor fenomeno aki ta hanja suporte di dos grandi mas pa filmacion dje pelicula aki.

Sam Spiegel, kende a produci e pelicula „The Bridge of the River Kwai", y e director Joseph L. Mankiewics, ganadornan di varios premio academico. Huntu nan ta transporta nos literalmente pa e mundonan extraordinario di Tennessee Williams.

De repente en el Verano, Catalina (Elizabeth Taylor), ta descubri cu e tabata worde usa pa algo vil! Preciosa Catalina Holly, despues di tabata testigo di morto violento di su primo Sebastian Venable, ta worde hiba pa un institution mental. Mama di e victima Sebastian, Violet Venable (Katharine Hepburn), ta un tia rico di Catalina. E tia aki ta suplica un cirjuano di cabez Dr. Cukrowicz pa opera Catalina na su cabez pa kita e „ideanan" cu a drenta e mucha muher tocante e morto violento di su primo. Dr. Cuckrowicz sinembargo ta descubri cu locual Catalina ta pretende no ta „idea" pero puro realidad. E schok cu tia Violet Venable ta hanja tabata muchu p'e....

Catalina y dr. Cukrowics huntu tin un futuro romantico. „Suddenly last summer" ta un dje diez mehor peliculanan di anja.



## DELIBERACION ENTRE E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO Y ISRAEL

BRUSSEL, 5 april.. — E comunidad economico Europeo ta bai haci muy pronto deliberasionnan di orientasion cu Israel tocante deseonan cu e gobierno na Tel Aviv tin en vista cu e relasion pa cu e mercado di Europa. E conversacion aki ta pa un parti masha importante e resultado dje insistencia, cu Hulanda a eherce den e conseho di minister di e economico Europeo pa e peticion di Israel pa no laga un tal conversacion mas tempu sin respuesta.

## DI TRES PROGRAMA DI RADIO NA DINAMARCA

COPENHAGUE, 5 april. — E gobierno Danes, cu a entrega un proyecto di ley pa pone un fin na e actividad dje emisoranan comercial cu na ta reconoce, lo instala un di tres programa pa emisoranan di estado. Asina e minister di cultura, Julius Bomholt, a anuncia den un entrevista cu e corant „Aktuelt".

Dinamarca lo hanja pronto ocupa riba television di estado di sorru pa mei ora pa dia e transmicionnan di reclama pa concurencia cu e television Aleman comercial na Jutland.

Un primor pa continente europeo a aparece ultimamente den forma di un automaat di benzine. Tirando un dollar den e gleuf, bo mes por basha bo gasoline, manera e dama elegante aqui ta haciendo.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Mla nos por jega na tempu". 2. Mientras.... „Basta muziek"! „Bo a gusta mi cantica, senjor juez"? 3. „Nos no a bini aki pa tende muziek pero pa ejecuta bo"!

## PARTIDO DI FRONDIZI CONTRA GOBIERNO NOBO

BUENOS AIRES, 5 april. — E president nobo di Argentina, dr Jose Maria Guido, ta hanja su mes despues di cincu dia despues cu e a acepta e puesto di president dilanti di oposicion di ambos camara dje congreso. Despues cu e delegadonan cu ta pertenece na e partido radical di ex president Frondizi a expresa nan contra e gobierno nobo, e senadornan dje partido Radical a duna un declarasion den cual nan ta bisa cu nan a kibra tur relasionnan cu e gobierno, maske nan ta respeta e intensionnan patriota y e sacrificionan personal di president Guido. Nan ta papia di e responsibilidad serio y inolvidable dje hendenan cu a tumba e president legal, Frondizi, y a areste y nan ta haci un peticion na e poblasion di keda calmo, pero alerto contra e agentenan totalitario cu ta probecha di un situasion bruha.

E partido tin 45 representante den e senado y 99 den camara di delegadonan.



## NOZEM FRANCES TA CONFESA CRUELDAD

LYON, 5 april. — E electricien di 19 anja Andre Egea na Lyon a confesa cu ta e a dal siman pasa diahuebs e hoben Claude Ravel cu un botter na e manera cu el a keda dianan largu sin sentido y a muri. E hoben aki probablemente a defende su ruman muher di 15 anja cu un grupo di Nozem a hiba den un callegon cu mal intension. Pero prome e electricien a bisa cu e no tin nada di haci cu e desordenan ei. Pero un testigo a reconoce y a bin resulta cu e tambe tabata para riba un portret cu un fotografo callegero a saca y di cual nan a hanja e papel cu nan a bai tuma e foto den sacu di un dje miembronan dje gang.

Alafin e la confesa cu ta e a dal e hoben cu un boter riba su cabez asina cu esaki a hanja un dobbel fractura na su cabez. Nan a bisa tambe cu dia 5 di februari a pasa mesun cos cu Richard Sommer di 19 anja na Saint Germain des Prepres a hinca e negosiante Albert Amarragie mata, cu tabata proteha su casa contra e Nozemnan.

Andre Egea a bisa tambe cu henter anochi su camaradanan tabata ferfela mucha muhernan. Ora cu huntu cu un otro e tabata trata di cai cu e mucha muher Joelle Ravel, e no sa quien a bente abow, el a sinti un botter bow di su man, el a cobe y a lanta y a dal esun cu ta mas cerca di dje den su cabez.

Despues el a hui sin mira atras. Segun e declarasionnan dje camaradanan Egea tabata un berdadero buscador di pleitu.

E mainta ei Egea a bai na un comision pa servicio militar. Despues el a cana cu e otro soldanan den servicio obligatorio den e ciudad y nan a bebe hopi binja.

## ATROBE PAZ NA SYRIA

Nan a anuncia for di Damasco cu oficialnan y unidadnan dje rebeldenan na Aleppo a declara, cu nan lo obedece e ordenan dje mando di ehercito di Syria, pa evita un guerra civil.







# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

**Diahuebs 5 di april**

DE VEER 8.30 Jack F. Chaud in person & „The Tennessee's partner" 18 j.
RIALTO 8.00 „Wink of an eye" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 Jack F. Chandu in person & „The treasure of Pancho Villa" 18 j.
AURORA 7.30 „Le Bossu" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Dicen que soy hombre malo" 18 j.

## CINE TRUCK

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLS-MISBRUIK ARUBA"
Awe nochi, diahuebs 5 di april na WEG FONTEIN, 'riba e terenp di futbol di Jong San Nicolas Jrs.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

**Diahuebs 5 di april 1962**

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

**Diahuebs 5 di april 1962**

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Jueves 5 de abril 1962**

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

## VOZ DI ARUBA

**Diahuebs 5 di april 1962**

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillanas
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja di bida e chikitin Juan Junior Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Lourencio Tromp, di su mama di crianza Edwina, di su rumannan Erica, Diana, Roland, di su wela Maria, di su welo Marco, di su tantanan Martina, Louisa, Birginia, di su omonan Damacio, Mario, Esteban y Beltran, di su primo y primanan, di su madrina Cecilia Geerman, di su padrino Jati, especialmente di Christin, Lourdes, Nelson Tromp y di su amiganan Anna Maria Tromp y di Simon Gomez.

---

Awe ta cumpli anja senjorita Theresita Ranes. Felicitacion ta bini di su tata y mama, tambe di su rumannan, di su tantanan, di su amiganan Rosalinda, Sabina, Isabela, Reina y Lelia, tambe di su famianan y conocinan.

---

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Vicente Croes. Felicitacion ta bini di su mama, tata, ruman y especialmente di su enamorada senjorita Lucia Geerman.

## BANDITISMO NA COLOMBIA

BOGOTA, COLOMBIA, 5 april. — Na 140 km di Bogota bandidonan a ataka dos autobus cu 36 pasahero. Nan a mata 14 dje pasaheronan aki, di cual 12 ta militar. E delaster tempu aki nan a comete mas biaha e atakenan aki. Y tambe tabatin na e atakenan anterior victimanan.



# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

**— No 7 —**

Confus el a baha su wowonan. I diripiente el a tira un bista riba su oloshi.

„Pa fabor di Dios", e mucha muhe a grita spanta.

„Ta qui falta?"

„Ta casi 11'or. Mi mester bai hotel inmediatamente."

„Bo deseo ta mi ley", el a suspira. E homber a jama e waiter, a paga tur cos i a jama un taxi. Nan a bebe nan koffie i a lamta para.

Tabata un sublime anochi di verano. Un luna jen tabata brilla na cielo blauw-scur. E rio Rijn tabata manda un brisa suave i e dushi olor di rosanan tabata cologa practicamente den atmosfera. Suavemente Dieter tabata hala Ingrid contra dje. Un momento el a larga su cabez cologa na pechu di Dieter. Pero despues el a stoot esaki lihe trobe foi dje.

„Mi amor", Dieter a suplike.

„No", e mucha muhe a responde. „Ademas di esei taxi ta spera nos."

Dieter a domina su mes unbez trobe.

„Ta unda mi por haba bo?" el a informa mientras e tabata abri porta di auto pa Ingrid.

„Dilanti teatro."

Durante e careda aki Ingrid a hala su mes bai sinta te den e otro huki dje auto.

Dieter kier a bolbe tene su man trobe, pero el a hala esaki atras.

„No haci sei", el a suplike.

Dieter a keda ta mira na un manera investigante. E tabata mira com e mucha muhe su skoudernan tabata sagudi, manera un hende cu tabata oprimi su lagrimanan. E ta stima mi, el a pensa. Consolando e kier a hale den su brazanan, pero e tabata sinti com un confus stranjo a detene di haci esei. E tabata pensa cu ainda lo e tin di haci un camina largu prome di por a gana confianza dje mucha muhe aki.

Dilanti di teatro e mucha muhe a baha i a dune man.

„Tabata pa mi un placer di por a sinja conoce bo. Nos a pasa un bunita anochi huntu, cual hamas lo mi lubida. Masha danki."

„Larga mi hiba bo hotel."

Ingrid a sagudi cabez.

„Anto lo nos no mira otro mas?"

„Solamente si casualidad permiti esei", e mucha muhe a responde door di su lagrimanan i a corre limpi bai.

X X X

Gertheim a stop su sportwagen precu grandi dilanti un gran edificio di apartamento den Friedrich-Ebert straat. E tabata sagudi cabez satisfecho ... el a mira flandor di luz riba tecer piso. Despues di a bati klok e porta a zoem i abri i cu e lift el a bai ariba. ... chi i masha bon muebla.

„Mi n' bapor bo awe asina laat mas", e muhe a murmurra.

Gertheim a hal'e den su curpa.

„Mi tabatin hopi cos ainda di haci, Sylvia," el a escusa su mes. I despues di a primi un sunchi riba cara dje mucha muhe e tipo a larga su curpa cai den un stul.

„Bo quier a bebe algu?"

„Si, un whisky."

Sylvia a basha whisky den un glas cu ijs aden i a entrega esaki na Gertheim. El a tuma un gota, a bolbe pone e glas cu algu aden riba mesa i a cende un sigaria. Pensativo el a keda ta contempla e circulo di huma di su sigaria.

„Bo mester tin aki un buki di entrada i salida di trein mi ta supone. Duna mi esei un ratu, pasobra majan mi tin di haci un viaje."

„Atrobe?" Sylvia a suspira. Esaki tabata un mucha muhe nechi i chiquito. Su cabeinan abundante tabata pretu manera stabashi. E boca i wenkbrauwnan ricibie den un apartamento masha nechi i ricamente muebla.

Un dama masha elegante i bunita a fuertemente pinta, tabata dune un aspecto mundano i e tabatin un bata hancho i blancu binsti Gertheim a sagudi cabez.

„Mi tabata mainta cerca mi notario. M'a mira aja un mucha muhe cu ta bai Munchen majan. Mi ta pensa na companje."

Sylvia a bai cai sinta banda di dje riba lomba di su stul i mientras e tabata caricie den su cabeinan el a puntre:

„I ta pakico bo ta haci esei?"

„Mi amor, basta bo n' ta jalurs?"

„Esei mi a descustumbra masha tempo caba", Sylvia a bisa amarga. Sinembargo mi kier a sa pakico bo kier a viaha?"

„M'a contra cu e mucha muhe di cerca notario Brunnemann. Esei tampoco n' ta nada interesante pa bo?"

„Naturalmente. Esei ta nifica sa e tin placa, fortuna."

Gertheim a sagudi cabez satisfecho. I jovial el a bati man riba lomba di Sylvia.

„Masha bon calcula, Sylvia. Bo ta un mucha muhe huicioso. Pues bo a mira, e placa el tin mester di dje."



1. Mientras cu e sirena di polis ta jora, Tommy Mc. Conny ta hanja su mes den un situacion terribel. „Mi mannan ta sigui slip y mi pianan ta mara". 2. Poniendo su cabez y su schouder mei mei di e mata y e schoorsteen e ta haci un esfuerzo grandi pa los su pianan". 3. „Su pia a los di su mes, pero durante di e esfuerzo aki su curpa ta bira boca abao. 4. Ora cu McConny a pone su curpa recht un cos so a keda falta. Ironicamente el a bira prisonero di e mata.

1. „Awor studia bo propio tumba, Rip"! 2. „Bosonan no bini na e entrada"! 3. „Nos lo muri aki"!

E participantenan na e ronde na Tunesia a bandona Schiphol diamars. Cu animo y jen di speranza nan ta bai cu e confianza di bolbe cu victoria cas.

## ALEMANIA WEST Y E MERCADO COMUN

BONN, 5 april. — E minister di Alemania West di asuntunan Economico, Ludwig Erhard, a declara na Bonn, cu e contratista Aleman ta para cu su lomba contra muraja.

Na un reunion dje sindicato industrial di Alemania West Erhard a bisa, cu te ainda nan por a lanta cu ayudo dje politico nacional di douane Bareranan contra e cuncurencia di exterior, pero cu esaki no ta posible mas den e mercado comun. E gobiernonan no por trece cambio den e marcha di asuntunan door di subsidio y manipulasion di Valuta.

El a bisa cu nan no por pone e ayudo Aleman di desarollo den futuro na ordenan di Alemania. Te ainda nos ta e unico pais, cu ta mantene e regla moderno dje lema liber di provedornan, y nos mester tene nos na e principio aki di no pone e ayudo di desarollo ningun condisionnan.

E subminister Mericano di exterior, George Ball, a duna Erhard e seguranza, cu tambe e gobierno Mericano lo alaba e seguranza, cu tambe e gobierno Mericano lo alaba e principio aki, asina cu e balansa Mericano haci esaki posibel.

## FIANZA NA FONDO MONETARIO

WASHINGTON, 5 april. — E camara di delegadonan a duna su aprobasion na e proyecto di leu, na unda nan ta duna e gobierno Mericano e autorisacion di pone un cantidad di maximo 2 millard dollar na disposicion dje fondo monetario internacional. Esaki ta sirbi como un parti dje plan di diez pais, cu mester evita e rebaho dje libra esterlina y dollar.

## REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 5 april. — E president dje Republica Dominicano dr Rafael Bonnelly, a bisa cu e recien incidentenan den lugarnan dje interior dje pais tin relasion cu e „un subversivo di un sorto di extremista."

El a bisa asina despues di un reunion di lidernan di partido cu el a invita di tuma parti na su gobierno.

E servicio di prensa dje president a declara cu e lidernan a decidi di yuda e gobierno di mantene paz y libertad cu e fin pa haci posibel pa tene eleccionnan.

E president a laga lugar pa un plan, asina nan a bisa. Den curculonan politico nan a bisa cu e partidonan di oposicion a pidi pa forma un gobierno di coalision.

## TRANQUILIDAD NA SYRIA

DAMASCO, 5 april. — Den un anuncio dje mando di ehercito di Syria nan a anuncia cu e crisis a termina y cu nan a pone un fina na e revolucion den henter Syria tin paz y orden.

Henter e ehercito a mustra nan fidelidad na e mando. E mando di ehercito lo tuma e medidanan necesario pa realisa e lucha di Syria pa llega riba un basis, di Union cu e paisnan liber di Arabia, den cual nan ta evita e fout cu nan a haci den pasado.

## ATAKE PERIODISTICO RIBA EHERCITO SECRETO

EDINBURGH, 5 april — E corant Ingles independiente „The Scotsman" a haci un atake fuerte riba ehercito secreto. Den un articulo e corant ta scirbi, cu si e sorto di hendenan aki plama nan mes den Europa lo no existi mas civilasion den Europa.

Si Africa a rechaza nan, no laga nan drenta tampoco den Europa. Aki nan lo no ta bienvenido, y tampoco nan lo hanja sympatio. E corant a scirbi, cu Francia generalmente ta desaproba ehercito secreto. Segun e habitante di escosia e concordansia di miles y e indiferencia di millones ta signalnan peligroso.

## ECUADOR TA KIBRA RELACIONNAN CU CUBA

QUITO, 5 april. — Equador a kibra relasionnan diplomatico cu Cuba, Tsjecho Slovakia y Polonia. E minister di asuntunan di exterior, Yepez, a pone e delegadonan dje tres paisnan aki na conocementu dje desicion. E representasion di Equador na Havana lo wordu aboli, asina nan a tuma medidanan en vista cu e cantidad grandi di refugiadonan, cu a hanja asila den e embahada.



## BOXEO

PEKING, 5 april. Prensa Chines no a publica noticianan tocante e morto dje boxeador Cubano Benny „Kid" Paret despues di su pelea pa titulo mundial contra Emile Griffith. Pero si tabatin den e corantnan grandi caricatura dje pasillo occidental di deporte, den cual publico ta aplaudi un boxeador cu a caba di dal su adversario mata. Un manager, cu un nanishi grandi a bisa: ta pena cu nos tin solamente un recette di 40.000 dollar.

## MACMILLAN SU VIAJE PA MERCA Y CANADA

LONDEN, 5 april — Premier Mac Millan di Inglaterra ta sali dia 25 di e luna aki pa Merca. Despues di un bishita na New York, unda el lo tene un discurso na e comunidad di editornan di corant na Merca y unda e lo tene un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, e ta sigui dia 27 pa Washington.

E anochi ey e lo asisti na un comida di Casa Blanca huntu cu president Kennedy pa e corresponsalnan na Casa Blanca.

Su siguiente dia e prome minister ingles lo hiba deliberacionnan cu e president di Merca. Dia 29 di april e lo sigui su viaje pa Ottowa un un e lo delibera cu premier Diefenbaker di Canada y miembronan di e gabinete canadiense. Despues di un bishita di dos dia na Toronto premier Macmillan lo regresa Londen.

## HONDURAS BRITANICO KIER PLACA PA RECONSTRUCCION

LONDEN, 5 april — Premier di Brits Honduras, George Price, a acusa e ministerio ingles di colonia, cu nan a warda su peticion pa yudansa financiera pa un colonia cu a worde azota pa orcan den laatchi. Premier Price y dos di su ministernan a delibera casi un luna largu cu e ministerio di colonia tocante un plan di reconstruccion cu lo costa 12 millon libra esterlina.

E plan ta contene entre otro un capital nobo, cu mester bini na e ciudad Belize, cu a queda destrui. Nos ta den gran mester pero ministerio di colonia ta wanta nos na linia numa.

## GUERILLERONAN VENEZOLANO A ATACA UN PUEBLO

CARACAS, 5 april — Gobierno venezolano a participa ajera, cu 60 guerrillero na uniform a ataca e pueblo humocaro alto den centro di Venezuela. Nan a mata dos hende y nan a bai cu cincu vehiculo, arma comestibles y placa. — Segun e participacion di di ehercito venezuela tin cicuenta otro guerillero cu pco tempu pasa nan a cohe presu den otro parti di e pais, ta sperando pa nan presenta dilanti un tribunal militar.

## CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 5 april. — Por medio di Arthur Dean, Merca a entrega ayera na e conferencia di desarme e preme parti dje schets dje stipulacionnan di un acuerdo tocante desarme general y completo den un mundu pacifico.

E parti aki ta trata di basenan y obhetivonan di desarme bao di vigilancia eficaz internaconal.

Cu esaki Merca a pone cuminzamentu cu e ehecusion di un programa di desarme, manera e minister Mericano di exterior Dean Rusk, a explica. E Mericanonan tin caba un proyecto pa e introduccion di un acuerdo di desarme. E Rusonan a entrega caba un acuerdo completo cuta provisto den desarme general y completo den tres fase den periodo di 4 anja.

Dean cu a entroduci e proyecto Mericano, a bisa cu e prome parti dje proyecto aki, segun e ta mas mihor cu e tres articulonan dje proyecto Ruso. Ayera e conferencia a termina e debate dje kestion di stop cu prueba nuclear. E debate aki a dura tres dia.

Nan a pidi e sub comision, cu ta consisti di representantenan di Merca, Union Sovietica y Inglaterra, cu ta encarga specialmente cu kestion di arma nuclear di cual e deliberacionnan no a sigui riba e kestion di stop cu prueba nuclear, di trata un bes mas di yega na un acuerdo y di duna otro-iman un rapport di nan intentonan na e coferecia.

Prinses Beatrix a bai haci un bishita na Hiswa-watersport-tentoonstelling den edificio RAY na Amsterdam.

## CAUSA DI MORTO NA OCCIDENTE

GINEBRA, 5 april. — Door di un estudio statistico cu e organisacion di sanidad mundial a haci y cu nan a publica, ta parce cu den e anjanan entre 1954 y 1959, defectonan na curazon, cancer y atake tabata e tres casonan cu ta sigui otro den importancia e causa di morto di hendenan den paisnan di mundu cu ta mas industrialisa.

Pa stipulacion dje estudio nan a haci entre otro investigacionnan na Alemania West, Francia, Gran Britania, Hulanda, Suicia, Dinamarca, Suecia, Finlandia y Merca, tambe Canada y Australia.

Desgracianan di auto y cu otro vehiculo ta forma den e paisnan aki, e di 4 causa di e mortonan. Na Suecia, Inglaterra, Wales y Noord Irlandia e cantidad di hende cu ta muri na gripe pulmonia ta mas altu cu e cantidad di victimanan di trafico. Den tur e paisnan cu nan a sometenan na investigacionnan accidente di trafico tabata forma causa mas importante di morto. Dinamarca, Suicia nan a registra suicidio como e di seis causa di e mortonan.

Pero na Alemania y Finlandia suicidio a tuma e di siete lugar y na Francia e di ocho.

## DELIBERCION ENTRE DE GAULLE Y FANFANI

TURIJN, 5 april — Den un villa cu hopi guardia cerca di Turin, president De Gaulle di Francia y premier Fanfani di Italia a papia ajera tocante kestionnan dje futuro politica di Europa. Segun observadornan politico, De Gaulle a defende su plan pa un „Europa di paisnan", un union europeo pa estadonan soberano. Italia ta kere cu e ehecusion dje plan aki lo paralisa e actuacion independiente di varios estado door di cual nan lo haci e integrasion mas dificil.

Casi pareu cu e tensionnan creciente di actividadnan politica y militar na Indonesia y Hulanda, a resucita tambe e Van Heutz-monument den parti sur di Amsterdam, pero e letternan di kalki cu e grito di libertad Merdeka, a ser trece acerca den anochi y a ser un perhuicio dje monumento simbolico aqui.

## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

**Samenstelling Bestuur A.V.B. voor 1962.**

| | |
|---|---|
| Voorzitter: | Porfirio Croes; |
| Vice-voorzitter: | Matheo Reyes; |
| 1e Sekretaris: | Guillermo Figaroa: |
| 2e Sekretaris: | Maximo Croes; |
| 1e Penningmeester; | Santiago Croes; |
| 2e Penningmester: | D.D.S. Ridderstap; |
| Competitieleider: | Juan Kelly |
| Assistent-Competitieleider: | Lucas Hernandez: |
| Commissaris tevens leider van het Bondselftal: | Juan Briezen. |

**Commissieleden 1962:**

FINANCIELE COMMISSIE:
De heren: Otilio Davelaar, Calixto Gonzales, Francisco R. Croes

SPELREGEL en PROTEST COMMISSIE
De heren: U. van Breet, F. D. Figaroa, D. Tromp
Plv. Leden: De heren: Victoriano Bermudez, José A. Perez

STRAFCOMMISSIE
De heren: Raymundo Kemp, Edwin Zichem, Evaristo Kock, O. Davelaar, J. A. Perez

BEROEPSCOMMISSIE:
De heren: F. D. Figaroa, W. Chai Kow, Angel E. Croes, A. Bareno, Armando Lampe
Plv. leden: De heren: U. van Breef, H. E. L. Samson

ELFTAL COMMISSIE
De heren: J. Briezen, L. Ridderstap, Lucas Hernandez
Plv. Leden: De heren: Sixto Croes, Ovito Orman

PROPAGANDA COMMISSIE
De heren: H. Kuiperi, J. van der Schoot, Ciro Pietersz

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Nunca bo no tabata un exploradora un no ta berdad"? „Cu e zapatunan aki bo no por camna akinan"! 2. „Y ademas e luga aki no ta interesa mi mas. Te hasta mi enkel ta haci dolo". „Loke cu ami kier, ta di bai"! 3. „Mi a bisa bo cu mi ta bai hiba bo na e berdad, senjorita Van Every. Pronto lo bo mirele.. lo bo mira"!

## PEPITA



1. „Pepita a lamta mi diez minuut mas tempran. Asina ta cu mi no tin cu corre mucho". 2. „E ta keha semper di mi sunchinan di despedida. Awe mi ta dunele un sunchi manera mester ta. Mi tin tempu pele"! 4. „Mi ta kere cu no ta conveni pa bo lamta asina tempran".

**ARIES** 21 Maart — 20 April
E dia di awe ta adecuado pa cierto relacionnan cu otronan cu ta laga hopi di desea.

**TAURUS** 21 April — 20 Mei
E acento ta awe riba bo cas, bo famia i bo ambiente di custumber. Cuidao pa bo no sentencia inocente.

**GEMINI** 21 Mei — 20 Juni
Larga personanan queri comprende cu bo ta haci algu pa nan. Tene cuidao cu kestion.

**CANCER** 21 Juni — 22 Juli
Concentra bo riba interesnan mas objectivo. Bo por evita facilmente un dificultad.

**LEO** 23 Juli — 22 Augustus
Larga bo partnet matrimonial i otronan cu bo avisa bo duna bo un bon conseho. Bo ideanan ta bon.

**VIRGO** 23 Augustus — 22 September
A bira tempo pa dicidi ora cu tin asuntonan pendiente. Busca un medida.

**LIBRA** 23 September — 22 October
Pone atencion cu bo ta haci e uso preciso pa tur bo talentonan i posibilidadnan.

**SCORPIO** 23 October — 22 November
Bo tin awor ocacion di trece bo mes i bo interesnan bao di atencion. I esei ta na bo propio interes.

**SAGITARIUS** 23 November — 21 December
Bo por cosecha hopi adelanto den bo trabao i ocupacionnan. Conecta combersacionnan confidencial.

**CAPRICORNIUS** 22 December — 19 Januari
Awe bo tin e chens pa soluciona cierto problemanan. Pero lo bo alcanza mas tantu cu deliberacionnan confidente.

**ACUARIUS** 20 Januari — 18 Februari
Tin bon aspectonan pa haci compra. Bo ta sali facimente ganja. Den amor bo tin cierto preferencia.

**PISCES** 19 Februari — 20 Maart
Sea prudente ora cu bo hanja asuntonan financiera di atende. Cofda haci uso di bo [illegible]

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 6 APRIL 1962 — No. 4309

# ARUBA SU PLAN DI 10 ANJA, GRANDIOSO DI INTENCION TA PONE ACENTO RIBA INDUSTRIALIZACION

## *Tambe ta zona liber di haf a ser proyecta na Barcadera*

**ORANJESTAD 6 april — Durante un conferencia di prensa cu a ser teni ajera den bestuurskantoor na Oranjestad door di BC di Aruba, e colegio aki a duna splicacion detalla di e plan di 10 anja di Aruba cu ultimamente a bini cla y a ser duna liber pa publicacion y segun pregunta nan a duna informacion na diferente partinan dje plan aki.**

**Den su palabranan introductoria, Gezaghebber interino I. de Cuba a participa cu e colegio tabata di opinion cu resumen dje plan di 10 anja aki cual su gastu nan total ta suma ƒ225,656,605,00, awor por ser publica, de la manera cu poblacion di Aruba tambe por tende ta kico tin den e plan gigantesco aki.**

### Plan bao di reservacion

Deputado Oscar S. Henriquez a observa cu BC di Aruba a duna libertad di publicacion dje plan di 10 anja bao di tur reservacion usual. Unavez tabata depende aqui di un schets rudo dje plannan pa e venidero 10 anjanan, na cual ocasion no ta improbable, cu cierto partinan door dje arreglonan cu mester aproba e plan, por ser anula of modifica of cu situacionnan modificante den venidero anjanan ta haci partinan dje plan imposible pa ehecuta of incompleto.

E proyecto dje plan di 10 anja mester ser mira den e stadium aqui como schets dje lista di anhelo di Aruba.

T.J.C. di Aruba ta cubri practicamente tur facetenan di cuido insular di autoridad, na cual pa industrializacion e suma di mas grandi a ser sacrifica.

Partimentu dje f. 225 million florin ta ser proponi asina:

| | | |
|---|---|---|
| industrializacion | f. 48.9 | million |
| turismo | 36 | „ |
| puerto aereo | 71.50 | „ |
| puerto Oranjestad | 5 | „ |
| puerto Barcadera | 10.50 | „ |
| empresa di waterleiding | 5.6 | „ |
| empresa di energia | 32.3 | „ |
| servicio di telefon | 3 | „ |
| pesceria | 1.9 | „ |
| ensenjanza | 6.6 | „ |
| cuido di salud | 2.7 | „ |
| cuido social | 2.2 | „ |
| alojamiento pa pueblo | 8.7 | „ |
| Camina, rioolnan, etc. | 36.2 | „ |
| alojamiento di organonan di bestuur i servicionan | 1.5 | „ |

Den e explicacion cu ta consisti di 49 pagina ta ser observa introductorio bao di e titulo „industrializacion", cu mester trata pa hanja un comprensacion pa e ocasion di trabao reduci na Lago Oil Transport Cy Ltd., si nos ta desea pa un nivel considerable por queda manteni pa e poblacion. Ta bini acerca tambe cu anualmente lo mester hanja luga pa 700 te 800 forzanan adicional di trabao.

Huntu cu desarollo di otro medicnan di existencia — cu na cierto caminda ta ser trata — industrializacion ta ser comprendi como e posibilidad di mas interesante pa esei. Medidanan eficaz, na corto termino ta necesario en relacion cu esaki.

Pa atraccion di industrianan di circunstancianan favorable presente. E posicion geografica di Aruba ta contene posibilidadnan pa desarollo na centro di distribucion, foi unda mercadonan di despacho pa e territorionan den becindario por ser sirbi.

Pa haci mencion di algu, tin por ehemplo hopi bon perspectivanan considera presente pa inversion di industrianan den sector quimica i petroquimica, tambe pasobra e industrianan aqui principalmente despues di segundo gera mundial over di enter mundo ta pasa pa un gran desarrollo, cu segun cu nan ta spera lo sigui continua mas leu.

Den anjanan cu a termina a tuma algun medida, cu tabatin pa obheto e ensanchamiento di e base economico dje territorio insular i cu un inversion di industrianan.

Na anja 1953 Landsverorderng a ser realiza, den cual tin e prescripcion cu relacion na concedimiento di vrijstelling di belastingnan pa inversion di industrianan i construccon di hotel. Na empresanan, cu tin pa obheto produccion, elaboracion i beneficacion, segun e landsverordering menciona, pa un cierto tempo lo ser concede un monopolio, pa prohibi inversion di semehante empresanan.

Landsverordening Zona Libre e bestuurnan di eiland ta abri e posibilidad denter di nan territorio of pa introduci mas di semehante. E Eilandsverordening zona liber ta regla e institucion, administracion i explotacion di un zona liber banda di haf di Oranjestad.

Cu bista riba e proposicionnan basta bon ta warde i e probechonan, gruponan particular di interes tabata na nos isla na dec. 1962 pa trata na un instalacion di un combinacion di fabricana quimica. Ta spera cu e fabricanan den principio di anja 1963 por ta den actividad. Nan lo duna trabao na 225 homber. Ademas esei di destajo di diferente actividadnan, carga i descarga di barcunan — cargamentu i descargamentu di vapornan, actividadnan di mantenecion, etc. — ainda ocasionnan cumplementaria di trabao di tamanjo significante por ser crea. E inversionnan hunto a yega $. 20.000.000.—.

Demas medidanan ta necesario i posible pa stimula inversion di industrianan. Como tal ta privisto:

— mehoracion di infrastructuur;
— hacimentu di terreso lizo pa industria of institucionnan pa zona liber.

(Sigui lesa riba pag. 4)

### E PLAN DI 10 ANJA

**Comoquiera cu e plan arubano di 10 anja, manera ayera el a sali edita pa B.C. di Aruba, ta mucho grandi pa e por sali publica den un relato huntu, y di otro banda como e ta mucho interesante pa e jama atencion den su tamanjo completo, lo nos publica e partinan di mas interesante dje plan aqui den diferente numero den e corant aqui. E prome parti nos ta hanja adhunto publica.**

### PROPOSICION NOBO PA INTERMEDIACION DI OE THANT

DEN HAAG, 6 april. — Segun nos (ANP) ta informa di circulonan politico na Den Haag, ministerraad lo reuni den fin di siman cu ta bini pa atende un proposicion nobo di intermediacion di secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. E deliberacionnan di e ministerraad di Hulanda mester warda te fin di siman pasobra e minister Hulandes di asuntunan economico ta regresa ta diadomingo mainta for di un bishita na Roma.

Parcu e proposicion pa intermediacion ta tene cuenta cu e objeccion Hulandes contra entrega directo di gobernacion riba Nieuw Guinea na Indonesia.

E proposicion, cu parce tin apromacion di tantu gobierno Mericano como esun di Indonesia, ta contene, cu e gobernacion riba Nieuw Guinea Hulandes ta un periodo, aki e trupanan y ambtenaarnan Indones. Despues di gobernacion di dos anja bao di Nacionnan Uni nan lo tene un referendum entre e Papoeanan.

Di fuete oficial na Den Haag no por a hanja ningun comentaio riba e asuntu aki.



### LIONS A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Durante un reunion diarazon anochi na Strand Hotel Lions Club Aruba a eligi un directiva nobo cu awor ta forma pa siguiente senjores. President Max Arends, secretario Dick (Richard) Tushiok, tesorero Oscar Marugg, prome vice-president Carlos Juliao, 2ndo. vice-president Maikel S. Kuiperi, tercer vice-president Erwin Oehlers, lion-tamer Wim Scholl, tail-twister Joe d'Aguiar, directores Jan C. Lacle, Izaak de Cuba, Alfonso Mirep, Tommy Pietersz. E directiva aki ta tuma over entrante 1 di juli proximo. Sr. Theo Hese, e president actual, ta keda automaticamente den directiva durante un anja mas.

Tambe nos a worde informa cu durante e reunion e delegacion di Lions di Aruba cu lo tuma parti na un convencion na Caracas a ser nombra. E delegacion ta forma pa senjores Tommy Pietersz, Jan C. Lacle y Oscar Marugg. E convencion ta dura tres dia, esta 26, 27 y 28 di april.

#### Entrega di Busshelters

Diadomingo awor pa 10'or di mainta e Lionsnan di Aruba lo entrega e di dos partido di bus-shelters oficialmente na gobierno. Gezaghebber interino di Aruba lo ta presente na e ocasion aki.

E entrega lo tuma lugar na e busshelter na Noord.

# Deliberacionnan di Nieuw Guinea a termina den Tweede Kamer

**DEN HAAG, 6 april — Ajera tardi Tweede Kamer a termina e discusionnan tocante Nieuw Guinea, rechazando e dos mocionnan di e miembro De Kadt (Partij van de Arbeid) a entrega ayera. Den e mocionnan aqui nan a invita gobierno pa reanuda negociacionnan cu Indonesia cu disposicion pa entrega Nieuw Guinea na cual ta haya e garantianan mas grandi posibel pa desarollo di e territorio.**

Tambe nan a pidi pa stop di manda militarnan. E votonan tabata 47 pro y 90 contra. E camara a acepta e carta di minister De Quay cu nota.

For di e contesta di premier De Quay e minister Luns den segunda buelta a resulta claramente cu den gobierno no ta existi diferencia di opinion tocante e politica pa cu Nieuw Guinea.

Minister Luns a ripiti su palabranan algun biaha pa evita tur malcomprension. El a ripiti cu enfasis cu gobierno Hulandes no por acepta entrega di gobernacion riba Nieuw Guinea como un pre-condicion. Pero e no ta rechaza a priori un entrega di gobernacion, na ken cu ta. Premier De Quay a agrega na esaki cu gobierno Hulandes lo no entrega e Papoeanan contra nan voluntad. Tur partidonan di gobierno a demostra durante e discusion nan claramente nan apoyo pa e politica di nan gobierno.

PROF. DR J. DE QUAY
— mocionnan rechaza —

#### Accion pa entrega di Nieuw Guinea

Directiva di e partido Hulandes „Partij van de Arbeid" a participa cu nan a dicidi pa en coneccion cu e politica di gobierno Hulandes pa cu Neuw Guinea, hiba un accion di peticion, na cual atrobe nan lo haci un peticion urgente na gobierno Hulandes pa negocia cu Indonesia tocante Nieuw Guinea a base di entrega soberanidad di Nieuw Guinea na Indonesia y no manda mas trupanan pa e territorio ey.

Pa apoya e accion aqui nan lo tene dia 14 di april un marcha di protesta na Amsterdam, cual lo finalisa cu un reunion publica demonstrativa di e edificio bieu di Rai.

#### Lugar pa transportacion di trupa

E bosero dje ministerio di defensa a anuncia ultimamente cu nan lo mester traha lugar pa transportacion di militar pa Nieuw Guinea Hulandes. Te ainda nan mester tuma decisionnan tocante e fecha di salida dje bapornan en relacion. Te ainda nan no por haci anuncionan definitivo tocante e nombernan dje bapornan.

#### Subandrio optimista tocante reanudacion di deliberacionnan

E minister Indones di exterior, dr. Subandrio a anuncia diahuebs, cu e posibilidad pa un reanudacion di deliberacionnan entre Indonesia y Hulanda tocante Nieuw Guinea a bira mas grandi. El a bisa asina den un entrevista cu periodistanan, despues cu el a delibera cu president Soekarno.

MR J. M. H. A. LUNS
— ningun pre-condicion —

### SYRIA Y EGYPTO

BEIROET, 6 april. — Na Beiroet nan a ricibi transmisionnan di radio Damasco, den cual nan ta acusa radio Cairo di a plama mentira. Den un comentario riba e noticia tambe nan ta ataka e „voz di radio Arabe for di Cairo".

Radio Damasco a bisa, cu trupanan di extranhero no a drenta den su pais cu te ainda e traidornan di patria ta den prison y nan lo sentencia nan. Segun noticianan cu nan a ricibi ayera nochi na Damasco e situacio na Syria a bira normal. No tin nada di ripara riba e actividad militar. Pero nan a serra e fronternan hermetico.

E comando di ehercito di Syria tabatin ayera nochi un reunion cu e secretarionan pa delibera tocante e desarollo di sucesonan. Segun observadornan esaki ta e prome paso pa forma un gobierno di transiccion na Syria.

# Dean Rusk respecto yudanza na Estranheria

**WASHINGTON, 6 april — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a declara cu tin pruebanan considerable cu tin diferencianan profunda di opinion entre Moscu y Peking y cu e competencia entre e dosnan aqui a trece algun bruhamentu entre e partidonan comunista fuera di e bloque comunista.**

E minister a bisa esaki na e comision di senado pa asuntunan exterior cu a caba cuminsa di atende e peticion di president Kennedy pa pone anja cu ta bini 4.878.000.000 dollar disponible pa yudanza na estranheria. Rusk a trece dilanti cu ainda ta masha necesario pa duna yudanza na paisnan cu ta na frontera di e bloque Ruso China y cu ta bao di e presion grandi directo y obligatoriomente mester tene trupanan prepara, cu ta nifica un encarga muchu grandi pa nan economia.

Papiando tocante yudanza comunista na paisnan menos desarolla e minister a bisa, cu Union Sovietica y China comunista for di 1954 a duna yudanza economico na un balor di 4.4 millard dollar, mientras cu na yudanza militar nan a duna 2 millard dollar.

E paisnan di NAVO contra di esey y huntu cu Japon a pone 2.3 millard dollar disponible pa anja pa menos desarolla.

Rusk a haci un peticion riba tur paisnan industrialisa di mundu no comunista pa aumenta nan cooperacion na desarollo di e paisnan aebo. Entre e paisnan cu mester haci esey ta paisnan cu di ... ricibi yudanza di Merca.

### Critica contra Rusk

E ex-general Mericano, Walker, kende ta icupa un puesto importante den un sociedad „John Birch", avera na un reunion di e subcomision di senado Mericano pa chercito, a trece e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, en relacion „cu un aparato secreto di control, cu ta biba un politica floho pa cu comunismo".

General Walker a bisa, cu e organisacion secreto aki tin como intencion, traiciona e tradicionnan, constitucion soberania e independencia di Merca".

General Walker a bisa esaki como contesta riba un pregunta di e senador Bartlett tocante kiem e general tabata quier mees avera ora e tabata papia tocante „un berdadero aparato di control".

E aparato aki, asina e general a bisa ta haci propaganda via di Nacionnan Uni, cu segun e ta parce mas e toren di babel, cu tur loke e hendenan a traha despues. El a bisa cu e no por menciona nomber di e lidernan di e organisacion secreto. Pero Rusk y Rostow, un ambtenaar cu ta ocupa un puesto clave na e ministerio di exterior, ta sigui e politica floho.

## MISIONNAN MILITAR NA ALEMANIA

BERLIN, 6 april — E misionnan militar di Merca y Rusia na Alemania ... lo ... nan trabaonan normal ... cuartelnan general di otro, asina nan a partecipa avera nochi na Berlin.

Manera ta conoci e mericanonan en conexion cu e hecho cu algun solda di Alemania Oriental a tira riba un auto di e mision mericano, a limita libertad di movicon di e rusonan, y e rusonan na nan turno a limita e movimentonan di e mericanonan na e cuartel mericano na Potsdam.

President nobo di republica Argentina Jose Maria Guido, fotografia cu algun di su asistentenan ora cu el a bandona e edificio di corte di alta tribunal na Buenos Aires despues di huramentu. E ta esun di dos na man robez cu bril di solo.

## DIFICULTADNAN NA BRAZIL

WASHINGTON, 6 april. — E fondo monetario internacional a anuncia, cu el a consenti den un suspenso pa Brazil, dje recompra obligatorio dje equivalente di 20 million dollar, cu e pais aki a saca dje fondo. Nan a duna e anuncio aki despues di un „entrecambio constructivo y interesante di ideanan, cual e Jacobsson y e militar Brazilenjo di financia a haci siman pasa. Entre tantu president Kennedy y president Goulart di Brazil a delibera na Casa Blanca tocante e relacionnan latino America y algun problemanan cu ta di interes pa Brazil. E kestionnan economico a tuma na e deliberacionnan aki un lugar importante.

Segun nan a tende lo no dura muchu, of nan lo a vega na un acuerdo tocante e yudanza pa e parti noreste di Brazil cu ta azota door di secura. Merca a laga sa caba, cu nan ta dispuesto di pone e sobra 129 million dollar, cu ta sobra di un programa di 342 millon Dollar, cu anja pasa nan a vega di acuerdo cu e gobierno dje ex-president Janio Quadros disponibel.

## DYSENTERIE NA BERLIN OOST

BERLIN, 6 april. — Nan a tende avera dje banda medico di Alemania Oos cu ta na Berlin Oost, cu den e delaster tempu varios persona a muri na dysenteria y cu actualmente tin na Berlin Oost 10.000 caso di dysenteria.

## VICTIMA NA ARGELIA

ARGEL, 6 april. — Ayera nan a mato na Argelia na crueldadsan como 15 persona y 37 a keda herida na e varios crueldadnan.

13 Dje mortonan y 36 herido ta Mahometano.

E vehiculo particular aqui a ser fabrica na Estados Unidos especialmente na beneficio di industrianan na unda ta traha cu materialnan radio-activo. E ta un robot di 85 ton cu un cabina cu por draai; e tin como cincu grijper, cu cual por traha cu e aparato.



## CISCO KID

**presenta pa cortesia di YORK**

**e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.**

1. „Papa.. e no por.." „No bira tristu lo tin husticia"! 2. „Lo tin husticia pa horkele"! „Pa un asesino, e horca"! „Esey"! „Aki, bao di e palu aki".

## E PROCESO MASSAL NA CUBA

HAVANA, 5 april — Segun e noticianan di prensa cubano nan a exigi den e proceso na Havana contra e 1179 hombernan cu na april di anja pasa a ataka Cuba, penanan di prison cu ta varia te 20 anja.

## CANDELA DI MORTIER

ARGEL, 5 april — Den e barrio Belcourt di Argel a explota ajera tardi granadanan di mortier. Tabatin dos morto y 17 herido, entre cual tin hopi hende muher y muchanan. Ehercito secreto a benta e granadanan aki.

## Merca kier informacionnan tocante tiramentu riba bapor hapones

WASHINGTON, 6 april — Ministerio mericano di exterior a participa ajera, cu Merca a pidi gobierno indones pa informacionnan tocante tiramentu riba un boto di piscado for di Okinawa door di un avion indones.

Portavoz di e ministerio, Lincoln White a declara cu e circumstancianan bou di cual e tiramentu a tuma lugar ainda no ta tur aclara, pero cu Merca, cu ta goberna Okinawa y un otro grupo di e islanan Rioe-Kioe, tin intencion di atende e asuntu aqui mas alcu despues cu nan haya mas detayes.

Gobierno indones awe a admiti cu e tiramentu a tuma lugar antayera pero a declara cu e bapor hapones tabata den awanan territorial di Indonesia y e no a indentifica su mes suficiente ora cu e avion a yame. Parce cu e ataque a sosode na 40 km. for di e isla Morotai, cu ta pertenece na Molukken, cu ta situa entre Nieuw Guinea y Filipinas.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diabierne 6 di april
DE VEER 8.30 „Labyrinth der hartstochten" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Comancheros" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Mummy" 18 j.
AURORA 7.30 „Fury River" 18 j.
SAVANETA 7.30 „One foot in hell" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5606

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curaçao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diabierne 6 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Ranch Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA
Diabierne 6 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 6 de abril 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA
Diabierne 6 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

# Benfica den final pa Copa Europa

**E oncena portugues di futbol, Benfica, poseedor di e copa europa, ajera a bolbe clasifica su mes pa final pa e copa aki pa e anja corriente, aunque cu el a sufri un derrota di 2-1 contra Tottenham Hotspur na Inglaterra.**

E equipo Portugues a clasifica door cu na Lissabon nan a gana caba cu score di 3—1 for di e Inglesnan y asina despues di e derrota di ayera di 2—1 nan a sali cu ventaha di 1 punto for di e dos encuentronan. Na sociego e score di e partido tabata tabla na un gol. Diarason dos di mei nan lo efectua final pa e copa den stadion na Amsterdam.

Mas o menos 65.000 persona cu na cuminsamentu tabata masha optimista — e stadion tabata ocupa te na ultimo lugar — tabata testigu di un victoria chiki pa nan favorito „Tottenham Hotspurs" pero no suficiente.

Loque prensa Ingles a kere ta imposibel a socode: Hasta riba e terreno hopi muha e Portuguesnan a resulta di ta berdadero maestro di futbol, maske e supporternan Londinense a anima nan team. Ya for di den 15 minut di wega a bira un cos visto cu dificilmente Benfica lo perde colocacion den final pa e copa Europa. Un paso extraordinario di alero izquierda Antonio Simoes a yega te San Jose Aguas cu tabata completamente liber. E centro delantero no tabatin masha dificultad pa pasa portero Brown di Tottenham pa duna su equipo ventaha di 1—0. Y esaki a pone cu e Inglesnan ya mester a anota tres gol mas pa forsa un partido di decision entre e dos equiponan.

Pero Tottenham no a laga warda riba contesta. Despues cu riba conseho di hues di linia e referee a anula un anotacion di e centro delantero di Tottenham, Tommy Greaves, na di 34 minuut e Inglesnan ta empata ora cu Bobby Smith ta anota 1—1.

Despues di half e stadion Londinense por a cai aden ora cu e defensor Portugues Coluna, a tumba White den area penal.

E referee Danes, Aage Poulson no a pensa ningun momento y mes ora a mustra riba e punta blancu pa castigo maximo, esta penalty.

Captain Danny Blanchflower di Tottenham ta cobra y haci e anotacion 2—1 pa su club cu cual score e wega ta termina. Un score cu manera ya ta bisa tabata insuficiente pa stroba Benfica cu na Lissabon a gana 3—1 di e equipo Ingles, coloca su mes den final di e torneo pa copa Europa.

## GOULART CERCA KENNEDY

WASHINGTON, 6 april. — President di Brazil, Goulart, a haci un bishita di dos dia na Washington, den cual el a delibera cu president Kennedy tocante desarme, interesnan inter Mericano, y kestionnan economico. Despues di nan delaster conversacion nan a saca ayera nochi un comunicado, den cual ambos president ta expresa nan deseonan, pa rerolse e crisis politico den e paisnan Mericano riba un manera „legal" y cu concordandia dje poblasion, riba un base democratico.

Den e comunicado nan a bisa, cu e partisipacion y ambos pais na e conferencia di desarme na Ginebra den deliberacion y cu nan a yega di acuerdo „di sigi traha na e baha e tension den mundu, door di deliberacionnan pa alcanza desarme bao di control eficaz internacional. Nan lo duna copperacion inter Americano y tambe nan lo coopera pa proteha e parti di mundu aki contra cual kier forma di agresion president Goulart a declara cu su gobierno kier forma e agresion cu president Goulart a declara cu su gobierno kier mantene e situacionnan di seguridad den cual capital particular por hunga un papel den e desarollo economico di Brazil.

President Goalart a sali pa New York, na unda nan lo ricibi cu un „Ticker-tape parada".

## PROTESTA INGLES CONTRA INCIDENTE NA POTSDAM

LONDEN, 6 april — Un nota cu e embajador ingles na Moscu a entrega awe na e segundo minister ruso di exterior ta contene un protesta di gobierno ingles en conexion cu e incidente di dia 10 di maart na Potsdam, na cual un chauffeur di e mision militar di Inglaterra a sufri heridanan grave na Alemania Oriental.

Tambe gobierno ingles ta trece dilanti den e nota e problema di seguridad y libertad di movicion di su mision. El a dicidi pa tuma pasonan diplomatico na nan cu el a entrega na e comandancia Moscu contra e asuntu pasobra quehosupremo ruso na Alemania Oriental no a duna ningun resultado.



## BAPOR ITALIANO DEN PELIGER

DEN HAAG, 6 april — E bapor italiano „Nunzia Parello" a anuncia ajera nochi, cu e ta hundiendo na ocho milla oost di e isla Tino banda di Spezia. E bapor di 349 ton tabata biniendo for di Napels.

Met grote vreugde en dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van onze dochter en zusje

**JACQUELINE MARYLA**

Jackie & Grace Beaujon
Pierre Jacques
Randall Rudeloff

Aruba, 1 april 1962
Lago Hospitaal, S.N.



# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
*pa Tuyuchi*

— No. 8 —

„No bisa asina. Hende por tin placa, masha hopi mes, pero nunca suficiente. I qui ora cu nan duna mi un chens di conquista placa, anto mi ta utiliza e chens ei. Majan mi ta hanja e chens aqui. I ta imposible pa mi larga e chens aqui pasa voorbij. E mucha muhe aqui ta parce mi asina hoben, asina in experto ainda, de la manera cu lo ta un kenshi chiquito pa mi bruha su cabez i quita tur su placa".

„El a bisa bo cu e ta bai cu trein"?
„No. Pero m isa esei di bon fuente".
„Com bo por sa esei asina sigur"?
„M'a saca mi conclusion di tal manera: e no tin auto, pasobra ora cu mi tabata na Brunnemann mi no a mira ningun auto cu marca di Munchen riba dje. Pues e posibilidad ei no ta existi. Cu aeroplano tampoco e no ta bai. Tur avion pa Munchen ta jen geboekt caba. I aya tampoco no tin ningun billete riba su nomber. A resta solamente un posibilidad: e ta biaha cu trein".

„I cuat'or e ta bai"?

„Esei tampoco mi no sa, mi amor. Pero pensa un ratu. E caminda di Dusseldorf pa Munchen ta largu i nos senjorita Hennepa sigur lo no quier bini meianochi. Tampoco lo e no bandona Dusseldorf mucho tempran tampoco. Pues ta resta solamente e treinnan cu ta corre entre 10'or di mainta cu 2'or di tramerdia".

„Bo ta un diabel". Sylvia a bisa suavemente.

„No, mi amor. Asina tampoco bo no mester bisa, pasobra mi ta nu homber cu ta gusta placa masha".

„Bo ta stimé mas cu mi"?

Gertheim a primi su lipnan riba esnan dje mucha muhe. Anto el a hal'e un banda i a cohe su glas mientras el a cai sinta den un stul acomoda. I den un bebe el a liquida e glas.

„Mi por hanja e mes un servicio"?
„Bo sigaria ta hole stinki den cenicero", e muhe a bisa serio. El a prepara un segundo whisky pa e homber aqui, pero pa e no queda atras, e tambe a dicidi di traha un p'e mes.

„I na qui manera bo ta quere na bini na su placa"? el a puntre mientras el a entreg'e e whisky.

Gertheim a hiza su skoudernan.

Respecto esei mi no ta haci mi mes precausion, lo mi studia un plan na e ocasion exacto".

Sylvia a cende un sigaria. Largu ratu el a queda ta mira su glas silenciosamente, den cual poco poco e ijs tabata dirtiendo. Luego el a hiza cara mira Gertheim.

„Frits, si acaso mi suplica bo di no bai Munchen, lo bo quier tende mi i queda aqui cerca mi"?

„Pero Sylvia, ta paquico lo mi no bai? Probablemente hamas lo mi bolbe hanja un semehante chens den mi bida".
Sylvia a pone su glas trobe riba mesa i a cuminza ta caricia Gertheim. El a pone su cabez riba e homber aqui su braza i tabata snik.

„Mi amor", el a suplike. „Por fabor, no bai. Mi tin un presentimiento cu algu ta bai pasa bo durante e viahe ei".

„Ta quico ta pasa bo, Sylvia? Nunca no ta bo custumber di quere den webu di gai. Ta bieu bo ta birando of supersticioso"?

„Frits, queda aqui. Queda cerca mi; bo sa cu mi ta stima bo".

Pero Frits a sagudi cabez. „Duna mi e guia di trein".

X X X

Tabata casi 10'or ora cu Ingrid a yega na stacion. El a cumpra un corant na stacion i a camna pasa tranquil door dje control. E homber bon bisti cu net na e momento ei tabata pasando su dilanti e no a ripara mes.

Ora cu e trein a drenta, resoluto el a bai sinta na apartamento segunda clase. Gertheim a vacila un ratu i a bai sinta den un otro wagon. El a dicidi di warda te ora cu nan yega Keulen anto e ta bai tira su reda. El a queda para den e anchi, pasobra e no tabatin nodi di bai sinta e corto di distancia aqui cu tabata separa nan foi Keulen.

E tabata lur door di bentana na e panorama cu practicamente tabata bula pasa den su bista, pero tur su pensamentunan tabata riba Ingrid.

Poco poco el a saca su billete foi su sacu: primera clase. El a sagudi cabez: mi no por a biba pensa cu ta segunda clase e ta biaha. Toch e carta di Brunnemann tabata munstra cu e tabata biba den circunstancianan masha discreto. Sigur ta riba dak di cualquier edificio lo e tin un cuarto ta huur. Pero awor toch e tin placa i masha hopi placa mes. Pronto lo mi hanja sa esei.

Na Keulen Gertheim tabata pasea door dje anochi dje otro wagon i muy pronto el a descubri Ingrid Hennepa. E tabata sinta enteramente solitario den un compartimentu cu no tabata permiti pa huma.

Gertheim a schuif e porta abri i a tosa. Ingrid a hiza cara ta miré preguntativa.

„No tuma mi na malo, senjorita, pero por tin un luga liber aqui"?

„Naturalmente", el a bisa corto.

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

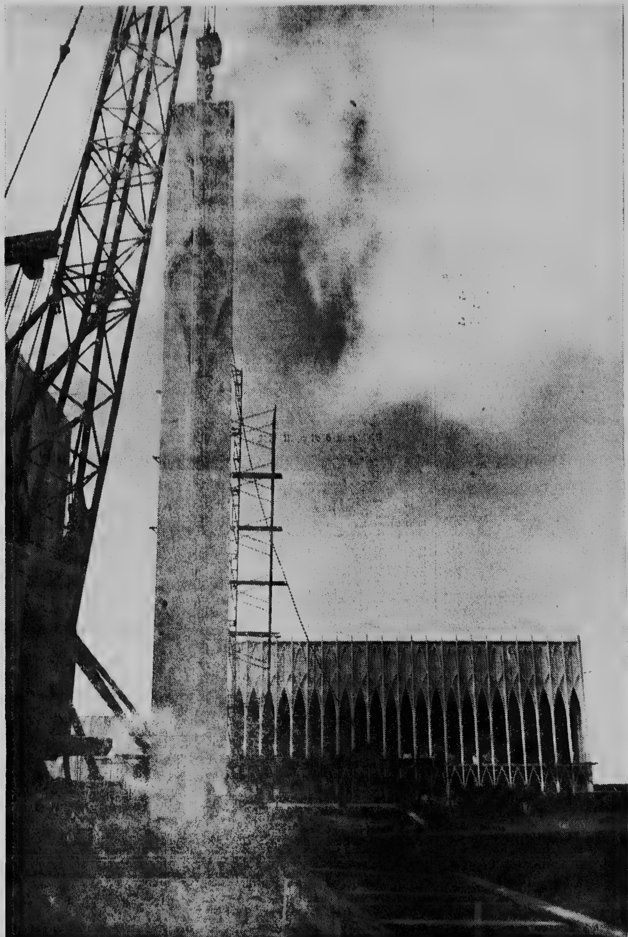
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mumy tin razon.. nos lo muri.." „No tene tantu miedo y kita for di e entrada". 2. Drake su odio ta continua.. „Si poco basta mucho mehor". 4. „Y e destino ta interveni den e templo."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E trampa mas stranjo di den historia! Den un mata"! 2. „Atele aya ariba". „E ta un homber peligrosi. Tene e revolver ariba dje". 3. „Jama Tracy". 4. „Y ariba Tracy, e chief, y Sam ta usa un sofa como un stormram pa e kibra e muralla di glas".



E gran exhibicion internacional na Seattle, Estados Unidos ta den completa construccion. Cu un poco trabao y reparacion e edificio aqui ta bin bira un dje mehornan cu nos a conoce.

## ARUBA SU PLAN....

(Cont. di pag. 1)

— campanja di publicidad;
— investigacion na presencia di fortunanan di sueldo.
— cobramentu di cubrinan di fosfaat.
— trahamentu di un fabrica di fosforzuur bashi.
— Ganashi di palu.

Den caso di mehoracion di infrastructuur, ta ser observa door di BC den e explicacion, cu Aruba ta pober na primeras materias natural, de la manera cu ta necesario di compensa e fayo aqui. Nan quier alcanza esaki door di oferta di otro primera materianan interesante pa industria, esta electricidad barata i awa, cu banda di dje facilidadnan masha sublime, manera puertonan i terrenonan di industria. E gastu di drechamentu di terreno pa e industrianan quimica, di cual e construccion ya a cuminza caba entretanto, a costa alrededor di f. 160.000.—. Pa e drechamentu di terreno pa e demas inversion di industria lo bin costa alomenos f. 640.000.—.

Den e caso di Zona Libre pa cual ya a ser proyecta caba na puerto di Oranjestad, e plan di 10 anja ta previsto tambe di un zona libre cerca puerto di industria di Barcadera.

### Ayudo di autoridad pa inversion di industrianan

Ta existi e posibilidad, pa cu den cierto casonan, ser considera necesario na ensanchamiento di un dje basenan di prosperidad pa un dje industrianan, cu lo hanja apoya di parti di autoridad. Esaki por tuma luga pa medio di ofrece creditonan, garantia di fianzanan di placa of furnacion di capital cargando risico.
E dunamentu di yudanza por ser coordina mehor door di funda „Fondo pa desarollo economico.

E forma di institucion ta parce pa e fondo mas recomendable. Ta considera necesario un suma di f. 25.000.000.—. Obheto di e fondo aqui ta pa e fondo yuda, na unda cu por, caminda nan debe e capital a debilita.

Den caso dje campanja di publicidad cu nan quier bai haci na estranheria, afin di duna aya mas publicidad na e posibilidadnan en relacion na inversion di industria na Aruba. I pa e campanja aqui a dicidi e anja aqui un suma di f. 300.000.—.





## Horoscoop

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Larga e dia di awe sea tranquilo, pero no perde nada foi bista cu ta exigi bo vigilancia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Parti bo tempo i bo energia cu tranquilidad i prudencia i saib kico bo ta haci, pasobra nan tin bista riba bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Pone masha bon tino awe riba loque otronan tin di bisa. Tende sol sin contesta, aunque cu bo no ta di acuerdo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Aunke cu bo ta sinti den bo cu bo tin derecho riba mas aprecio i consideracion, no larga nan comprende esei.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Si bo scucha mas i papia menos lo bo tin hopi di gana i nada di perde. Scucha conseho i sigui esei.



**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo manera disponible pa yuda of sali pa un hende ta pone bo den bon caminda di bai dilanti.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Lo bo haci masha huicioso si bo no confia hendenan cu bo no conoce a fon do mucho.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E weekend aki ta bon pa bo cambia di ambiente, haci un kuier of un viahe, pero no publica esei.

**SAGITTARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta un bon dia confidente. Bishita aimgu i famianan. No descuida nan.

**22 December — 19 Januari**

Awe bo acento ta riba asuntonan domestico. Munstra cu bo ta an estado di cumpli cu bo deber.

**AQUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E acento ta keda dirigi awe riba asuntonan financiera, no descuida bo promesanan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Personanan queri of amigunan por trata na pone haci cosnan contra bo voluntad. Pero trata na sea fuerte.

# Conferencia di desarme ta siguiendo su curso

**GINEBRA, 6 april — E reunion di e sub comision tocante un prohibicion pa tuma pruebanan nuclear no a produci nada. E representante ruso Tsarapkin a declara despues di e reunion, cu a dura tres ora, cu pacticamente nan ta completamente pega.**

Segun circulonan di occidente e delegado Ruso a bolbe trece dilanti na e reunion cu mester suspende e pruebanan nuclear durante e deliberacion na Ginebra.

Segun e occidente a torpedea e conferencia. Di banda di occidente nan a bisa cu e reunion tabata esun mas deprimi di e deliberacion nan cu ya ta durando tres anja.

Pero e Mericano Dean a participa, cu e subcomision lo bolbe reuni dialuna.

### Peticion di mamanan

103 Mama for di 10 pais a entre e presidentnan dje conferencia di 17 pais, e Mericano Dean y e Ruso Zorin, un mensahe pa e conferencia, den cual nan ta pidi pa prohibi arma nuclear.

E muhernan a vega den un optocht na e palasio di pueblo. Nan ta bini di Canada, Francia, Gran Britania, Norwega, Austria, Union Sovietica, Merca, Alemania West, Suecia y Suicia.

### Proposicion di Zorin

Na e conferencia di desarme na Ginebra e Ruso Zorin a propone ayera pa declara propaganda di guerra algu criminal. E paisnan cu ta participa na e conferencia mester prohibi e propaganda aqui pa ley.

E Ingles Godber a contesta riba esaki, cu actividadnan destructivo door di instigacion por ta mes peligroso cu amenasa abiertamente cu guerra.

Tambe deprimision di noticia e ta hanja un peliger pa paz mundial. Tur esnan cu a firma e doctrina di Nacionnan Uni segun e minister Ingles a promete di no haci uso di violencia. E ta hanja un declaracion manera Zorin quier algun innecesario. Aunke cu Inglaterra lo ta dispuesto pa considera cualkier declaracion den e sentido ey. E Mericano Arthur Dean a bisa cu maldad den mundu no por worde evita cu un declaracion. E ta di opinion, cu no mester haci propaganda for di e discusion tocante e asuntu aki, loke si e delegado Ruso a haci. Merca no por stop e derecho pa expresa opinion libramente di su ciudadanonan y ni timpoco ta hanja esaki necesario. Merca y Union Sovietica si por a investiga cu por haci correccionnan den loke ta worde considera como propaganda pa guerra, asina cu e posibilidad pa un mihor contacto directo a worde crea.

## SENTENCIA NA ARGEL

ARGEL, 6 april. — Un tribunal militar ayera a condena un Europeano di 24 anja na binti anja di trabao obligatorio. Nan a hanjé culpable di asesinato contra un Mahometano dia 22 di maart.

Tabata e di dos sentencia e siman aki cu e conseho a duna. Siman pasa diasabra nan a condena un Europeo na tres anja di prison pasobra el a intenta di mata un Mahometano.

## PRINCESA MARGARET PA JAMAICA

LONDEN, 6 april. — Palacio Buckingham na Londen a anuncia cu den e verano aki princesa Margaret lo bai Jamaica pa representa reina Elisabeth na e fiestanan di independencia dia 6 di agosto. Lord Snowdon, e esposo di princesa lo acompanjé.

## DELIBERACION ENTRE DE GAULLE Y FANFANI

TURIN, 6 april. — Ayera president De Gaulle di Francia y premier Fanfani di Italia a delibera den un villa cu ta bon vigila cerca di Turin. Segun e agencia di prensa Italia e premier a declara na su salida, cu e perspectivanan ta bon".

Awor aki ta pa e otronan pa aclara nan puntonan di vista. Den circulonan autorisa na Paris an mes satisfecho dje resultadonan dje deliberacion na Turin.

Un bosero dje minister Frances di experior na Paris a bisa cu e deliberacionnan tabata „cordial, satisfactorio y constructivo. El a bisa, cu Francia ta satisfecho dje punto di vista di Fanfani, pasombra nan a hanja na e reunion di ministernan na Luxemburgo ultimamente e impresion, cu e actitud Italiano en vista cu e principio di cooperacion politico, di cual nan a yega di acuerdo na juli 1961, ta un poco dudoso.

Pesei nos ta spera, asina e bosero a bisa, cu lo tin algun adelanto berdadero na e organisacion di cooperasion politico entre e seis nan na e siguiente reunion di ministernan dia 17 di april.

## GOBIERNO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 6 april. — Na Buenos Aires nan a tende di circulonan oficial, cu Ernesto Lanusse a wordu nombra minister di defensa.

Lanusse a tuma activamente parti pa e golpe di estado dje gobierno di Peron. Durante di presidencia di general Aramboeroe e tabata na anja 1956 y 1957 na e ministerio interino.

Comandante di ehercito mericano na Europa, general C. Clake ta na warda y por biba solamente den su cura di cas. Qui ora cu e bandona e villa mester ta den compania di mericanonan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Ta falta hopi pa loke cu bo a bisa"? „Aki e herdad ta"! 2. „Aki algun filosofo a hanjele.. Pero e mosquitanan ta come mi bibo!" 3. „Aki.. precies akinan tabata tin e suceso, senjorita e desgraciadi suceso"!

## PEPITA



1. „Ayera nochi mi a sonja cu mi ta sunchi e muher mas bunita di mundo, Pepita"! 2. „Bo no tin herguensa di bisa bo esposa e cos ey y di haciele perde un dia"? 3. „Pero tabata abo, Pepita"! „Anto ta diferente..." 4. „Mi ta asina contentu cu no tabata otro"!

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 6 APRIL 1962 — No. 4310

*Plan arubano di 10 anja*

# Ainda trahamentu di fabrica di acido fosforico ta inseguro pero probable

## *Autoridad mes ta traba un fabrica di soda caustic*

**ORANJESTAD, 7 april — Trahamentu di fabrica di acido fosforico na Balashi y cobamento dje capanan di fosfaat na Seroe Colorado ta mas tantu liga na otro. Ademas e intencion ta pa e fabrica usa e fosfaat di Seroe Colorado como materia prima. Segun deputado Oscar S. Henriquez a declara, nan a yega tocante e proyecto aqui ya caba den ultimo elaboracionnan tecnico. E ultimo rapportnan cu a drenta ta resona favorable, asina ta cu ta muy probable, cu tambe trahamentu dje fabrica aqui denter di breve tiempo por bira un realidad.**

**Nos por recorda ainda cu gobierno di Hulanda tabata para masha tremulo respecto finanzamiento dje fabrica di acido fosforico cu placanan foi e plan plan aqui a sali anto foi e plannan di di 10 anja.**

**Despues gobierno di Hulanda a cambia di opinion i a queda mas benevolo pa cu e plan aqui; pero como na Aruba nan no a logra termina e plan aqui tecnicamente, temporalmente e urgencia.**

Foi e splicacion cu nos a hanja durante discusion cu BC a bin parce nos, cu e problematica dje fabrica di acido fosforica ta mas fuerte den plano tecnico cu den e plano financiero. Motibu di esaki ta e fosfaat Arubano, cu pa motibo di un grado masha altu di oxido di heru (12% i un grado di oxido di aluminium (9%) ta haci esaki inadecuado pa su elaboracion na acido fosforico segun e „wet process" hopi usa, na cual ta ser haci uso di e.m. acido sulfurico. ca gobierno di Hulanda c e suplica di quier considera i financia esaki como plan di urgencia. Sinembargo na e momento aqui esei no ta ser considera imposible, cu lo por saca enter e suma foi fuente particular, de la manera cu lo no ta necesario mas pa bai bati porta cerca gobierno Hulandes.

Dje wet process — i pues tambe dje construicion primeramente proponi di un fabrica di acido sulfurico na Barcadera — a anula e idea aqui i a ser busca na otro posibilidad pa por haci uso dje fosfaat Arubano pa fabricacion di acido fosforico. Esaki a ser hanja porfin den e proceso, na cual ta ser haci uso di un „forno electrico". Actualmente nan ta haciendo e proefnan pa por examina i investiga com e fosfaat Arubano ta comporte durante e proceso dje forno electrico, na cual ademas ta necesario na constata cu fabricacion di acido fosforico segun e proceso aqui ta tambe economicamente hustifica. Un ventahe accesorio pero interesante di uso di forno electrico ta e prueba, cu esaki ta usa masha tantu energia electrica, loque ta na beneficio di resultadonan di empresa dje empresa di energia di autoridad.

Nos a skirbi caba: e ultimo rapportnan ta resona favorable. En cuanto e finanzamiento di $. 7 millon, cual ta necesario pa construccion dje fabrica aqui: tan pronto cu e proyecto bini cla tecnicamente i economicamente, atrobe lo nan acer-

### Cien ton di acido pa dia

E fabrica di acido fosforico aqui lo hanja un capacidad di 100 ton di acido pa dia, loque ta nifica cu anualmente 120.000 ton di fosfaat di poco balor di Seroe Coloradorado lo ser elabora den 30.000 ton di fosfaat di alto balor. E perforacionnan di ensayo dje oficina di inginiero di mineria Mericano Longyear na Aruba ehecuta a proba, cu na mineria abierta na Seroe Colorado 3.6 million ton di fosfaat di poco balor (52.9 B.P.L.) por ser excava den 100.000 ton mineral di alto balor.

E fotfaat por ser explota rendable, tambe ora cu esaki, cu bista riba un cooperacion mas grandi posible na solucion dje problema di desempleo, tuma luga pa medio di forza di braza.

Den e sentido aqui mas o menos 175 romber por hanja trabao. E explotacion lo tuma luga den un sistema di empresa di autoridad of semi-autoridad. Anotacionnan provisorio ta munstra cu pa esaki tin mester di un inversion di mas o menos f. 600.000,—.

En cuanto e fabrica di acido fosforico ta ser spera, cu den esaki mas di 100 hende por hanja trabao. Ta claro cu e fabrica di acido fosforico no por ta cla ora cu e fabricanan quimica cu nan ta construiendo awor lo ta funcionando. P'esei e acido fosforico cu e fabricanan aqui lo tin mester, lo ser importa", asina deputado Henriquez a bisa.

### Ganashi di salu

Den e splicacion dje plan di 10 anja ta ser observa cu ganashi di salu:

„Aunque cu ta existi chens grandi, cu e electrolyse di salu lo ser tuma over pa empresanan particular, e ganashi di salu mes lo mester tuma luga pa empresa di awa i energia insular.

E awa di lamar evapora („brine") cu e evaporizadornan di dje empresa di awa i energia ta bandona, ta ser manda back awor na lamar como awa sushi.

E „brine" aqui ta contene e mes salunan manera awa di lamar i den un igual proporcion i grado, esta: 79% natriumchloride i pa sobra principalmente salu di calcium i magnesium.

Den anjanan cu a termina researchwork pa empresa di awa i energia guia na e desarollo di un proces eficaz di produccion pa ganashi di natriumchloride dje pureza exigi. E produccion di awa cu ta ser spera pa anjanan venidera, ta ofrece e posibilidad na por gana diariamente como 300 ton di salu. Pa produccion dje materia prima aqui door di empresa di awa i energia tin un inversion exigi di mas altu f. 3.000.000.—.

E rentabilidad dje ganashi di salu ta ser favorablemente influencia door di gran cantidad di awa dushi cu na mes tempo ta queda liber. Ya caba foi un produccion di salu di 200 ton pa dia ta ser gana door di evaporizacion di e „brine", mas o menos 1.500 ton extra di awa pa dia.

Gastunan dje ganashi di salu ta di tal manera, c una entrega di un fabrica di electrolyse na mes momento lo por ser concurri cu exportacion pa otro luga.

Si acaso pa cierto motibunan e iniciativa- articular nenga di establece un fabrica di electrolyse, anto manera ta menciona anteriormente, autoridad mester pensa seriamente na tuma esaki over na su mes cuenta".

Loque aki riba ta ser comprendi como fabrica di electrosyde ta mescos cu e fabrica di custic soda, tocante cual antes caba tabatin deliberacion. Segun deputado Henriquez a splica ainda respecto esaki, e ganashi di salu cu awor ta ser estudia door di Aruba (foi „brine") ta unico riba mundo.

Actualmente ta ser investiga cu esei ta posible tecnica i economicamente pa di e manera aki gana salu di un grado altu di pureza.

Cu si un anja pasa ainda tabata pensa riba un produccion di salu di 50 ton pa dia, awor aqui, si tur cos ta bai door, lo por produci como 300 ton diariamente. Como cu e produccion di awa dushi i salu ta liga na otro, autoridad ta prefera di tuma e produccion di salu na su mes cuenta. E instalacion di fabrica di caustic soda ta ainda enteramente den un stadium di investigacion. Nan no sa ainda cu por hanja un mercado pa suficiente despacro di caustic soda i tampoco segun cual proceso e fabrica lo mester traha. Tin dos metodo di produccion pa scohe: uno cu solamente lo por produci caustic soda (N.O.H.), i un otro cu huntu cu caustic soda ademas por produci gas di chloor.

E ultimo procedimiento aki ta ofrece perspectivanan interesante como cu gas di chloor ta 'trobe un interesante materia prima pa fabricanan di plastic (P.V.C.). Sigur ta, cu eilandbestuur lo haci un estudio formal di

Sigui lesa riba pag. 4

Di tur banda regalonan ta jena Casa Real y asina tambe nos ta mira Prins Bernhard ta ricibi aqui un macutu di pam di plata masha contentu como ta un regalo di Sr. J. H. Koster, president di fabricantenan Hulandes di harinja di pam.

### OTRO HUESPED ORADOR NA LUNCH COMERCIAL

ORANJESTAD, 7 april. — Ayera a ser publica cu no ta deprtado O.S. Henriquez lo haci uso di palabra na e zakenlunch di Arubaanse Vereniging voor Handel & Industrie, cual diarazon awor lo tuma luga den „De Olde Molen".

Drs. Hoogwater a yega diarazon u.p. foi Hulanda na Antillas i ta director interino di directiraat-generaal pa relacionnan economico exterior di ministerio Hulandes di Asuntonan Economico. Mr. M.H.J.C. Rutten hefe interino Hulandes di representacion permanente cerca Comunidad Economico Europeo (EEG) i mr. P. H.J.M. Houben, cu ta traha na oficina E.E.G. i Benelux di ministerio di asuntonan exterior; nan tur tres a bin tene conferecianan na Antillas respecto e posicion di Antillas den E.E.G. Nan tur tres lo ta sita diarazon na e mesa di lunch den „De Olde Molen".

### FUND RAISING BARBECUE P.P.A.

ORANJESTAD, 7 april. — Dia 28 dje luna aqui P.P.A. lo organiza den cueba di barbecue di Aruba Caribbean Hotel un fund raising barbecue, pa cual e tarhetanan di entrada pa miemronan lo costa f. 50.— pa persona. Na e sistema aqui nan quier colecta fondonan pa tene campanja di eleccion. Durante e barbecue aqui lo haci uso di palabra ministronan J.E. Irausquin i E.O. Petronia i deputado O.S. Henriquep. Tambe fuera propio circulo politico lo bende kaarchinan, asina nos a tende di fuentenan bon informa

# Plannan pa Aeropuerto di Aruba den proteccion

**ORANJESTAD — Bestuurscollege a duna N.A.C.O. (Netherlands Airport Consulting Office) e encargo pa proyecta y traha e plannan y bestek pa e stationsgebouw nobo pa Prinses Beatrixvliegveld. E gasto total pa construccion y instalacion dje stationsgebouw nobo ta worde valua pa 3.500.000,— florin antillano. Asina cu e plannan y e bestel ta cla, lo worde teni un subasta publico pa ejecucion dje trabao.**

Manera ta conoci e intencion ta pa haci e aeropuerto ariba menciona adecuado pa avionnan jet. E necesidad pa haci esaki awor a bira mas urgente, ya cu mas y mas coneccionnan ta worde haci cu e typo di avionnan aki.

E trabaonan ta worde parti den tres elemento principal:

1. **Startbaan,** cual lo worde construi na unda e lagoen ta actualmente te na un largura di 9.000 pia (2743 m.) y e parti existente lo ser reforsa.
2. **stationsgebouw,** un station nobo a ser proyecta parti noord di e startbaan, conecta na e caminda nobo cu ta worde traha. Un plataforma cu coneccion pa e startbaan lo ser construi pa e edificio.
3. **Taxibaan.** — Si na su debido tempo pa motibo di aumento di pasahero esaki bira necesario, anto lo ser construi un startbaan.

### Calculacion di gastunan

Gastonan pa mehoracion di e aeropuerto ta ser valua como lo siguiente:

| | | |
|---|---|---|
| 1. **STARTBAAN.** | | |
| a. preparacion di terreno | f. A. | 3.023.500.— |
| b. verharding di starbaan. | „ | 2.236.900.— |
| Total | f. A. | 5.260.400,— |
| 2. **OPSTELPLATFORM Y STATIONSGEBOUW** | | |
| a. preparacion di terreno | f. A. | 486.800.— |
| b. taxiewegenverharding | „ | 334.000.— |
| c. platformverharding | „ | 1.376.600.— |
| d. terreno pa parkeer | „ | 600.000,— |
| c. stationsgebouw | „ | 3.550.000,— |
| f. aerea pa combustible | „ | 200.000.— |
| Total | f. A. | 6.547.400,— |
| 3. **IMPREVISTO** | „ | 692.200.— |
| 4. **TAXIBAAN** | „ | 5.000.000,— |
| Total: | f. A. | 17.500.000,— |

### DESTAJO PUBLICO NA BARCADERA

ORANJESTAD, 7 april. — E siman aki tabatin dos destajo publico cu tin relacion cu actividadnan na Barcadera. Na oficina di Aruba Chemical Industries e comunicacion di un tuberia di gas di 8 duim di Barcadera te Lago (11 km.) publicamente destaja. E trabao aki mester ta cla prome cu 1 di september p.v. A drenta siguiente ofertanan:

Curacaose Dok Mij. fl. 158.900.—
Robert Nahar Construction Co. fl. 177.700.—
Klaas Loonstra (in comb. met Bouwmy Aruba) fl. 156.925.—
Chicago Bridge US$. 84.270.—
O'Connor & Co. (Houston)) US$. 100.000.—
Nat. J. Harrison Overseas Co. (Miami) fl. 164.993.—

Den oficina di Confab na Barcadera construccion di un loods a ser publicamente desteja. Aki e siguiente prijsnan a ser nota:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.&V. fl. 21.400.—
Curacaose Dok Mij. fl. 22.600.—
Klaas Loonstra fl. 23.850.—
Petrona & Croes fl. 24.400.—

Den ambos caso e gunningnan ta manteni.

**Esaqui ta e vapor di carga aleman „Dusseldorf" biniendo foi Bremerhaven y a tira su anker na Nederlandsche Stoomvaart Maatschappij „Oceaan" na Amsterdam. E tin riba su dek dos boto-motor di patrulla destina pa Indonesia.
E portrét aqui ta munstra bo un dje botonan abordo di „Dusseldorf", un vapor di Hamburg—Amerika Line, den haf di Amsterdam.**

### MIRTHA ZENGERINK A HANJA DISTINCION NA CONSULADO MERICANO

ORANJESTAD, 7 april. — Diarazon den consulado general na Willemstad tres empleado di oficina a hanja distincion pa 10 anja di servicio fiel.

Nan a hanja un fene a di State Departmest Mericano i un diploma. Un dje tresnan aki tabata srta. Myrtha Zengerink, cu riba dia 3 di sei 1948 a drenta servicio di consulado Mericano na Aruba i cu na anja 1961 a ser traslada pa consulado Mericano na Corsou. Ambos otro empleadonan cu a hanja e honor aki tambe tabata sra. Martha Mensing i Sr. Joao de Andrade. Na consulado di sr. Harris M. Huston na Corsou tin actualmente cincu empleado cu mas di 10 anja di servicio. Anja pasa fene'a a ser entrega na sres. John M. Kirton i Prince A. Griffith

# CINCO Y SEIS

Pa diadomingo dia 8 di e luna aki tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 den La Rinconada 74 cabai. Tin 11 yabi. Tin 2 chemplar sin validez pa 5 y 6. Na e momento aki ya tin un retiro cu ta Negrve den di tres careda. Den e preparadornan M. Azpurua tin 7 cabai ta corre mescos cu J.R. Hernandez. A. Jacial. Leo Marquez y J. Perez cada uno tin 4 chemplar. H.S. Hernandez y Millard Ziadie cada uno tin 3 competidor den 5 y 6. E jinete cu tin mas tanto monta ta Balsamino Moreira cu 5. Edgar Aranzazu y R.D. Guzman cada uno tin 4. Gustavo Avila cu a compromete siman pasa mas monta cu ta permiti a keda suspendi pa 10 reunion. E no por corre Klick anto den e Clasico Presidente de la Republica Diadomingo 22 di april. E Clasico aki ta riba 2400 metro. Varios jinete a solicita e monta di Klick, pero parce cu ta J.E. Cruz lo ta e previlegiado cu lo hanja e piloteaje di e gran campeon. Jesus Bolivar. J.A. Guzman y P.J. Gonzalez tambe ta suspendi pa cuatro reunion cada uno. Porfin e gran cabai Frances Tornasol a keda registra pa Millard Ziadie y lo haci su debut pronto. A yega otro lote di cabai di Argentina. Den nan tin e cabai di fama Socio cu lo keda bao cuida di L. Gallegos. Siman pasa e 5 y 6 a resulta un mercado liber super abnormal. Te ainda e dividendo pa e cuadronan ganador di 5 cabai no ta definitivo. Te awor e ta paga 29 bolivar. E cuadronan cu a gana 6 cabai ta paga cada uno Bs. 286.95. Esey si ta definitivo. Manera nos a bisa esaki ta e mercado liber di mas grandi cu nos a conoce te awe.

E siman aki no tin cabai di serie 9 ta corre. Tin un careda mashar interesante den cual ta corre 10 chemplar di serie 4 y 5. E promer careda ta parce nos poco dificil. Nos ta duda cu lo bai tin un mercado liber 'trobe.

E seis mehornan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Leal II - llave 12 - Belfast Blondel, llave II, Macuto.

*Di dos careda:* Noiseful. High Day, Praxiteles, Prince Charmant, Atipay, Surcouf.

*Di tres careda:* Koppernik, llave 10, Crujido, llave 9, Noticiario, Ballet.

*Di cuater careda:* Domenico, llave 9, Jet, Treveris, Ta Bueno, Morgan.

*Di cinco careda:* Llave 9, llave 7, llave 8, Nini Aclamado, Xic.

*Ultimo careda:* Karcanuez, Solariego, El Mascota, Dnieper, Lo Adopto, Coco the Clown.

PROMER CAREDA. — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Pantruca (48 kilo) cu R. Gamez y Uruman (49 kilo) cu Rogelio Cortez. E favoritenan ta Leal II (51 kilo) cu Carlos Cruz, llave 12 y Orador (54 kilo) cu C. Marquez. E careda no ta facil. Nos ta kere cu e favori onan ta e mehor cabainan aki den, pero tin algun ehemplar peligroso ta corre. Belfast (57 kilo) cu W. Carrion y Blue Singer (59 kilo) cu B. Moreira no obstante e peso halto cu nan ta hiba ta keda semper dos peligroso. Dos cu por sorprende ta El Alumni (55 kilo) cu R. Bustamante y Negligente (51 kilo) cu L. Bolivar.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Sornette (50 kilo) cu V. Gonzalez y Principe de Oro (48 kilo) cu N.A. Bracho. Den llave 12 ta corre Tony Boy (53 kilo) cu R. Bustamante y Tabernilla (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 12. High Day (51 kilo) cu B. Moreira y Praxiteles (52 kilo) cu M. Camacaro. Praxiteles y Tony Boy ta dos ehemplar cu ta bin di serie 7 asina cu nan ta bai baha di agrupacion. Noiseful ta un competidor peligroso den e prueba aki. Pippin su peso halto ta un handicap pero mester tene cuenta cu e cabai aki. Nos batacazo ta Prince Charmant e pupilo di Leopoldo Marquez.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Careda pa e segundo doble ganador. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Premio ta 13%. Tin dos abi. Den llave 9 nos tin Cortical (49 kilo) cu G. Nuñez Cova y Carlino (50 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 10 ta forma pa Beau Parleur (51 kilo) cu B. Moreira y Poseido (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 10, llave 9 y Koppernik (49 kilo) cu E. Aranzazu. E careda ta basta pareu. Tin hopi compe'idor cu igual chens. Nos promer favorito ta llave 10. Como segundo favorito nos mester indica Koppernik y como tercero Crujid (48 kilo) cu Negro Cruz. Llave 9 no por keda afor y e sorpresa ta Noticiario.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 10 ehemplar di serie 4 y 5. Tin un llave 9 forma pa Plateao (49 kilo) cu F. Garcia y Virginio (51 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Treveris (53 kilo) cu M. Camacaro. Domenico (49 kilo) cu Balsamino Moreira y llave 9. Den e prueba aki e dos favoritonan Treveris y Domenico ta e mehor cabainan. Nos ta duna Domenico e promer opcion pa e resul ado di su careda numero 161 den cual el a tira e distancia di 1400 metro den 83 3/5 sec. corriendo cu 49 kilo. Awor e ta bai subi di serie cu e mes 49 kilo y cu e mes jinete B. Moreira cu cual e tin tres triunfo consecutivo. Montmartre cu tin un magnifico traqueo e siman aki por resulta un fuerte rival di e favoritonan. Jet (49 kilo) cu L. Bolivar por sorprende.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Adour (52 kilo) cu E. Aranzazu y Chasseur (50 kilo) cu F.S. Perez. Den llave 8 ta corre Viajero II (48 kilo) cu Omar Perez y Faster (51 kilo) cu R.D. Guzman. Llave 9 ta contene Moncey (51 kilo) cu B. Moreira y Great Tide (48 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 7, llave 9 y Rebelde (48 kilo) cu N.A. Bracho. Nos ta kere cu e lucha lo bai entre Moncey y Adour. Nos tercer candidato ta llave 8 v como sorpresa Nini (48 kilo) cu J. Rios.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor pero dos di nan no tin validez pa 5 y 6 asina cu ta keda 10 corredor di serie 7. E favoritonan ta Tiacoca (52 kilo) cu R. Bustamante. Solariego (54 kilo) cu H. Marchena y Kazcanuez (49 kilo) cu E. Aranzazu. Nos ta kere cu e pupilo di Clyne Solariego cu ta corre cu Marchena, su jinete habitual cu kende e tin mas cu un triunfo caba, ta capaz di repiti su victoria den e competencia aki. No ta laga duda cu Tiacoca cu a corre contra mehor ehemplarnan cu e grupo aki por ser ganador. Tambe mester tene mashar hopi cuidao cu Kazcanuez. Gran sorpresa batacazo Antonio cu tin bon traqueo den e siman aki (600 metro den 35 1/5 sec.).

Punctuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Leal II tin 37, Orador 31, Negligente 9. El Alumni 4. llave 12 tin 4, Belfast 2, Blue Singer 2, Tael 1.

*Di dos careda:* — Praxiteles 33, llave 12 tin 24. High Day 21, Pippin 10. Noiseful 1, Prince Charmant 1.

*Di tres careda:* — Llave 10 tin 33, Koppernik 29, llave 9 tin 23, Ballet 4, Crujido 1.

*Di cuater careda:* — Treveris 39, Domenico 38, Morgan 7, llave 9 tin 5, Montmartre 1.

*Di cinco careda:* — Llave 7 tin 56, llave 9 tin 27, Rebelde 7, llave 8 tin 6, Bandajo 1.

*Ultimo careda:* — Tiacoca 26, Solariego 21, Kascanuez 21, Coco the Clown 17, Dnieper 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Leal II<br>Orador | Leal II<br>Orador | Leal II<br>Orador |
|---|---|---|
| Praxiteles<br>Noiseful | Praxiteles<br>High Day | Noiseful<br>High Day |
| Koppernik | Llave 10 | Llave 9 |
| Domenico | Domenico | Domenico |
| Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 |
| Tiacoca | Kazkanuez | Solariego |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Leal II | Orador | Leal II | Orador | Llave 12<br>El Alumni | Belfast<br>Blondel |
|---|---|---|---|---|---|
| Praxiteles | High Day | High Day | Praxiteles | Noiseful | Noiseful |
| Koppernik | Koppernik | Llave 10 | Llave 10 | Llave 9 | Llave 9 |
| Domenico<br>Treveris | Domenico<br>Treveris | Domenico<br>Treveris | Domenico<br>Treveris | Domenico<br>Treveris | Domenico<br>Treveris |
| Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 |
| Tiacoca<br>Kazkanuez | Tiacoca<br>Kazkanuez | Tiacoca<br>Kazkanuez | Tiacoca<br>Kazkanuez | Tiacoca<br>Kazkanuez | Tiacoca<br>Kazkanuez |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## CAMPEONATO AA DI BASEBALL LO CUMINZA DIA 15

(Di nos redactor Deportivo)

Durante un reunion teni entre representantenan di Lago Sport Park y di directiva di AB.B.A., recientemente a worde dicidi di haci tur posibel pa cumnza e campeonato AA di baseball 1962, cual atrobe lo worde teni na Lago Sport Park, diadomingo dia 15 di april. Lo tin atrobe un ceremonia y dobbel wega. E equiponan di AA cu lo participa ta Zenith, Heineken's, Marlboro y Don Bosco cu talvez lo hunga bao nomber di Esso. E campeonato AA lo consisti di en total 5 round. Ariba diadomingo lo worde hunga dos wega y diarazon anochi 1 wega.

E promer dos weganan di e campeonato alavez ta valido pa e torneo pa Copa Juliana.

E dos ganadornan lo topa otro dia 29 di april den un finale, cual muy probablemente lo worde precidi door di un partido di Little League. Lo ta promer biaha cu un partido di baseball little league ta worde hunga den Lago Sport Park.

E campeonato di clase A, pa cual participacion di un total di 7 equipo ta worde spera, lo worde hunga riba dialuna y diavierna anochi.

Dialuna awor lo worde teni den Lago Sport Park un reunion cu tur e managernan di e equiponan A y AA.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. ¡Mi Dios, nan ta bai horca Mato ... cu mi pa ... 2. ¡Cuidao, ... e bestia a spanta!" ... Soooo"!

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

**DIASABRA 7 di april:**
DE VEER 1.30 „Killers of Kilimanjaro" a.l. 7.00 „Johnny Nash" & „The Frank Owens trio" „The Tom Johnson's twisters" 14 j.
8.30 „Suddenly last Summer" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Commancheros" 18 j.
PRINCIPAL 9.00 „Johnny Nash" „The Frank Owens trio" & „Teh Tom Johnson's twisters" 14 j.
7.30 „The Mummy". 18 j.
AURORA 7.30 „Tarzan the magnificent" 18 j.
SAVANETA 7.30 „For the first time" 18 j.

**DIADOMINGO 8 di april:**
DE VEER 8.30 „Suddenly last Summer" 18 j. matinee 6.00 „The Comancheros" a.l.
RIALTO 8.00 „The steel claw" 18 j. matinee 5.45 „Frisco Tornada" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Suddenly last Summer" 18 j.
matinee 6.00 „Echame a mi la culpa a.l.
SAVANETA 8.00 „Edge of eternity" 18 j. matinee 6.30 „Tarzan and the hunters" a.l.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjor Arcadio Orman. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama y tata, rumannan Reina, Constan y Ismael Orman, di su sobrinonan Maria, Toni Trix, Ramoncito y Elvis Lopez, su swa Pablo Lopez y especialmente di famliia Lopez Orman, tambe di Fabian Orman.

## KAARCHI DI ENTRADA PA STADION

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa, e kaarchinan di entrada liber pa Wilhelminastadion cu e anja aki ainda no a worde renoba, lo caduca dia 15 di april.

Personanan cu tin derecho ariba kaarchi di entrada mester tuma contacto cu sr. Johnny Oduber na Wilhelminastadion entre 3.30 y 5.30 di atardi.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord:**
7 y 8 di april — Dr. P.C. Harting.
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas**
7 y 8 di april — Dr. M.J. Schaffer.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, . St. Kitts v/s 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 7.00 n.m. Ds. Jakobs.
**Piedra Plat:** 9.00 v.m. Jeugddienst Ned.
**San Nicolas:** 9.00 v.m. Ds. Visser B. v. Ambtsbedrager.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai:** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## IGLESIA ADVENTISTA:

**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.



## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Den curso di e siman aki a worde hunga dos partido di e torneo dobbel masculino. Albert Henriquez y Boy Escalona a gana promer di E. de Lannooy y A. Diefenthaler cu score di 6 pa 4 y 6 pa 2, luego nan a obtene nan segundo triunfo ganando di Edwin de Cuba y A. de Graaf tambe den dos set. Esakinan a caba 6 pa 3 y 6 pa 0.

Pa e weekend aki tin senjala e siguiente encuentronan. Awe tardi A. Henriquez/Escalona contra di W. Labad/L. Brion, luego S. Frigerio/C. Kipp contra di E. de Lannooy/A. Diefenthaler.

Majan atardi ta worde hunga promer e match E. Tromp/G. Paris contra di H. Kuiperi/J. Correa, mientras cu e segundo match lo ta entre C. Bruyn/E. Brion y E. Kelkboom/M. Pieters.

## OSO GRAPE A DERROTA NUTRICIA

(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi Nutricia a sufri su segunda derrota consecutivo den e campeonato di Oranjestad Little League. E biaha aki ta e novena di O So Grape a supera nan cu anotacion di 16 carrera pa 6. E grapistanan a conecta 14 hit y comete cero error, mientras cu e nutristanan a conecta 4 hit y comete 5 pifia.

Pitcher ganador tabata W. Loefstok, kende tabata tin bon momentonan ofensivo tambe ya cu el a conecta nada menos cu tres tubey. Como pitcher perdedor a resulta F. Luydens.

## BUBALI A ELIMINA ESTUDIANTES CU PENALTY

(Di nos redactor Deportivo)

E partido clase A pa copa Juliana entre Estudiantes y Bubali hunga diahuebs anochi a termina den un empate sin anotacion. Den penaltynan cu luego mester a worde tuma Bubali a resulta mihor anotando dos, mientras cu Estudiantes a keda den blanco.

Estudiantes asina a keda elimina di e torneo.

Pa enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion tin senjala e oncenanan di Dakota y di Aruba Jrs. Lo ta e tercer partido di e torneo pa hoofdklasse. E dos promer ganadornan ta Estrella y R.C.A.

DE ARUBAANSE KUNSTKRING
presenteert
DE GRIEKSE PIANISTE
**RITA BOUBOULIDI**
Dinsdag 10 April 1962, 8.30 uur in het Cultureel Centrum Oranjestad.

Kaarten verkrijgbaar bij de Wit Stores te O'stad en St. Nicolaas.

Fl. 3.50 voor leden — Fl. 4.50 voor niet-leden.

Voorverkoop voor leden Vrijdag 6 april

Voorverkoop voor niet-leden zaterdag 7 april.



Het Bestuur van de Arubaanse Vereniging voor handel en Industrie nodigt haar leden uit voor een

**COCKTAIL LUNCH**

op woensdag 11 April a.s. des morgens half twaalf in het restaurant „DE OLDE MOLEN".

Om kwart over twaalf spreekt drs J. H. W. Hoogwater, lid van de E.E.G. commissie, welke thans de Antillen bezoekt, over „Aruba en de EEG".

Toegankelijk op vertoon van toegangskaarten welke verkrijgbaar zijn tegen betaling van f. 5.— bij: S. den Heyer (Banco Popular), Hans Jansen (Kan), Jos van der Schoot (Neme) en Morris Serphos (Supercleaning).

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 9 —

Gertheim a drenta, buta su maleta chikito cu un zwaai den e reki di maleta, kita su jas y a tuma lugar riba un di e stulnan. El a coge un corant, habriele y a profundisa su mes den e corant.

Ingrid a tene e revista cual el a cumpra, riba su scochi. Pero e no tabata lesa. E ta corda e anochi pasado cu Dieter. Ta duele awor cu el a strobele di presenta su mes. Un queho suspira for di su boca.

El a hisa su cara y el a keda mira firme den e cara preocupa di Gertheim, cu a buig dilanti di dje.

„No, no", el a sigura. Mi ta sinti mi perfectamente".

„Anto mi a kibuca sigur", el a despensa su mes.

Ingrid a leun patras y a sera su wowonan. Tabata brilla un deseo fuerte y dushi den dje. Den su pensamento el ta bolbe sinti e man cu a caricie e anochi pasado. Y el ta bolbe mira e trek bunita den su cara ora cu el ta bisé den voz bajo: Amor.

Mihor mi no a haci asina estupido, e tabata pensa. Nunca mas lo mi mira Dieter. Su curazon tabata yen di tristeza.

Gertheim a pone su corant abao. E tabata mira e mucha bunita aki, cu sin duda tabatin algun sufrimientos. Mi mester trata di trecele riba orto idea, el a pensa.

„Asina bunita maneta e luna aki Rijn no ta den ningun otro luna di anja", el a bisa mientras tanto el a lanta para den bentana.

„Unda nos ta awor ante"? Ingrid a puntra.

„Algo despues di Koblez".

Gertheim a habri e bentana. Na e mes momento ey e tram a tuma un lorada, cual a duna e viaheronan un bista leu riba e naturaleza bunita. Riba punta di un roca tabatin un ruina. Riba forza di e laman algun boto tabata nabega y for di un bapor alegria tabata sona muziek.

„Bo no ta hanja aki nan dushi"?

Ingrid a sacudi su cabez. Gertheim a sera e bentana di nobo, y a haci manera cu ta di prome biaha e ta mira e mucha muher bon.

„Despensa mi, pero mi no a mira juffrouw un biaha caba"?

Ingrid a keda mira sorpendi. Despues el a sacudi su cabez:

„No, esey ta inclusivo. Mi ta kere cu meneer ta kibuca".

„Mi ta kere mas liher cu ta juf ta kibuca. Mi ta kere cu ta ayera mes mi tabatin e honor di sera conoci cu juffrouw. No cu mi ta corda bon mas na unda...... pero warda un rato, no por ta cerca mi notario". Si mi ta kere si. Juffrouw no tabata ayera cerca notario Dr. Brunnemann"?

Ingrid a krimp den otro. E nomber di e notario a dal e manera un klap. Su pensamento riba Dieter tabatin e delaster oranan asina tene, cu el a lubida tur e historia di fortuna. E ta bolbe mira e cara paternal y bondadoso di e notario, el ta mira su mes den e cuarto di espera y e ta mira e senjor cual tabata combersa cu senjora Halger.

„Awor mi ta corda, el a responde. Pero mi tabata ayera asina preocupa cu mi mes problemanan cu mi no a ripara meneer. Ta pesey mi no ta ripara meneer un bez.

„Esey mi por comprende. Pero juf no ta hanja cu mundu ta asina chikito? Tur biaha bo ta bolbe topa mes un hende back".

E palabranan ey a duna Ingrid un sorpresa apasionante.

„Meneer ta kere esey sigur"?

„Sigur. Larga nos mira nos dos. Ayera mi a contra juf na e notario y awor ni 24 ora no a pasa drechi uta nos ta viaha junto.

Gertheim tabata contentisimo. „E chens ta net bon", el a pensa. Awor e ta tuma e otro paso.

El a saca for di un saco di su jas un repi di chocolati cual e ta parti den dos.

„Mi por permiti juf di tuma un pida"?

Ingrid a tuma e chocolati gradiciendo e joven y a hincele den su boca.

„Mi jama Frits Gertheim", el a presenta su mes cu un buig jen di cortesia.

„Mi nomber ta Ingrid Hennepa", e mucha muher a responde vacilando.

„Un nomber masha bunita", e joven a responde awor, y poco-poco, casi gozando el a ripiti e nomber: *Ingrid Hennepa.* Juf conoce Mr. Brunnemann bon"?

„Ayera mi a mirele pa di prome biaha, pero mi ta kere cu lo mi tin di mirele den futuro mas tanto biaha".

„Dr. Brunnemann ta un notario excelente. El ta cuida bo fortuna bon y cu sencia lo e traha".

„Con bo por sabi cu mi tin un fortuna"?

„Esey no ta asina dificil pa bo rey juffrouw Hennepa. Dr. Brunnemann tin un bon nomber den kring di industria y el no ta preocupele sino cu fortunanan grandi sol".

Ingrid a wak e joven cu desconfianza y na un brillamento stranjo den su wowo e ta sinti cu ta bini peliger. Pero e segundo momento e joven ta hariele cu un cara asina inocente cu e ta pensa, cu lo e a kibuca. Mi ta loke, e ta bisa den su mes. Mi ta mira spoki di dia cla e ta zundra su mes

„Bo ta traha cerca Dr. Brunnemann tambe"? e ta puntra. Gertheim ta respondele si.

„Naturalmente. Un notario asina bondadoso y ademas asina sabi bo no ta hanja facil". E palabranan aki ta kita e delaster duda cu Ingrid tabatin. Awor si e ta sigur cu e ta kibuca. Imposible cu e homber aki por ta cana por nada of un ladron cual Dr. Brunnemann a bisele tene cuidao cuné. Asina elegante un ladron no por ta. Ademas, e meneer aki mester ta rico. Lo e no tin mester di horta su cent,

## RIP KIRBY



1. „Di aki nan no por sali ni den mil anja.." 3. „No! No!"

## DICK TRACY



1. „Nos a hera hanjele un biaha mas". 2. „Cuidao cu e glas". 3. „Si, nos ta okay. Na unda McConny ta"? 4. „Nan tin un modo di bisa". „The goose hangs high", e oficial ta drei contesta „Come outside".

Esaquinan ta e tres victimanan cu a queda herida durante un ataque door di un bombardero Mitchell di Indonesia riba un dje barcunan di aterrizacion di marina real den bahia di Gag. Nan tur tres a keda herida.

## LIDERNAN DI CURSO DI TRAINING

ORANJESTAD. 7 april. — Durante un encuentro den Sociedad Bolivariana na Oranjestad a cuminza diahuebs cu nombracion di lidernan di curso di training pa miembronan di Junior Chamber of Commerce afd. Aruba. Despres di algun palabra instroductor di Lionel Roberts, president di leadership training committee", tabata president di J.C. na Aruba, sr. Bob Lopez Henriquez, di prome orador. El a duna un splicacion di fundacion i trabaonan di J.C. na Aruba. Despues di dje a haci usi di palabra sr. A.J. Jesurun, president di organizacion nacional di J.C., kende a binj Aruba for di Corsou specialmente pa e ocasion aki. El a duna un splicacion dje aspecto internacional dje organizacion.

E semannan venidero, e miembronan di J.C. lo reunj tur diahuebs anochi den Sociedad Bolivariana pa sigi e cursonan pa cualnan algun orador prominente a ser invita. Riba dia 12 di april sr. L.D. Dittle lo tene un conferencia respecto „What is leadership"?. Un siman despues ta sr. Tom E. Hagerty cu lo procede como huesped di honor. Titulo di su presentacion lo ta: „Communicative skills". Riba dia 26 di april i 3 di mei lo haci uso di palabra ds. John A. Gumbs, cu lo duna un idea di „Parlemeatary procedare".

Sr. Morris Serphos ta e huesped di honor cu lo papia dia 10 di mei over di „The Importance of organization in leadership". Secretario di YMCA Julio Sanjurjo B. a ser invita pa dia 17 di mei i lo papia over: „How to form a committee and make it function". Mientras dia 24 i 31 di mei lo keda reserva pa sr. J.M. Shaver, cu ta trata riba „Effective speaking".

## Miembronan nobo di directiva

Despues di partida di sr. Jan Boutmy i L. Motyer luna pasa foi Aruba, a scohe dos miembro nobo di directiva. Esakinan ta secretario Ferdinand Baron Strijdhaftig i segundo tesorero Max Croes. Luego sr. Harry de Freitas a ser eligi como Director di „Ways & means committee". sr. P.V. Sjiem como director di „Committe of constitution and admissions i sr. Fred Wong como director di afd. Public Relations di J.C. na Aruba.

## Multi convencion nacional

Convencion multi nacional di Junior Chamber of Commerce International, na cual lo ser participa pa Surnam, Antillas Neerlandes, Venezuela, Colombia, Panama, Costa Rica, Peru i Ecuador, lo tuma luga di dia 20 te dia 24 di juni na Cartagena, Colombia. Ainda e delegacion Arubano no ta forma.

## HISAMENTO DI PESO NA L.S.P. DIA 14

(Di nos redactor Deportivo)

E hisamento di peso di Lago Sport Park y Concurso di Body Beautiful lo worde teni e anja aki dia 14 di april, esta awe na un siman. Pa promer biaha esaki lo worde teni riba e canchanan di tennis na Lago Sport Park.

E ora pa e hisadornan pisa ta for di 5'or pa 6'or di atardi. E concurso mes ta cuminza exactamente pa 6'or.

Formularionan pa por participa ta obtenible na Lago Sport Park, na Savaneta Barbell Club y na Aruba Health Studio na Playa.

Ultimo fecha pa por inscribi ta dia 11 di april 1962.

E formularionan pa inscribi mester worde manda pa directiva di Lago Sport Park a/r. sr. Carlos Bislip, T.S.D. — Engineering — GOB, Lago.

## PLAN ARUBANO DI 10 ANJA

Cont. di pag. 1

tur posibilidadnan, hasta di esun di un industria di plastic.

### Investigacion di rikezanan di suelo

Bao di e capitulo „Industrializacion" den e plan di 10 anja ta ser dedica tambe algun alinea na „investigacion na presencia di riquezanan di suelo". Ava BC ta bisa:

„Aparentemente no tin oro mas na Aruba, alomenos anto no asina tantu cu ta vale la pena pa explotacion. Fosfaat sinembargo tin na cantidad grandi i di balor comercial; No ta nada stranjo cu durante investigacion experto sistematicamente ta contra cu ainda otro mineralnan. En particular nan ta corda riba e posibilidad di presencia di petroleo".

„Luego tin presente gran cantidadnan di piedra di kalki i kwarts. Mester investiga cu e material aki fuizas por bira algu comercial.

E gastunan total pa un investigacion di suelo manera ta menciona aki riba ta ser calcula na mas o menos f. 100.000.—.

Riba un pregunta di un dje presentenan deputado Henriquez ta observa: cu explotacion di oro na Arruba no ta na e gran cantidad ei cu e ta duna ganashi. Solamente en combinacion cu otro mineralnan manera kwarts oro di Aruba por ta productivo. Luego un explotacion di oro lo por sirbi wel despues como un proceso pa facilitacion di trabao, pero riba esei mester pensa ainda.

### E.E.G. y Aruba

Pa desarollo industrial di Aruba, segun explicacion die plan di 10 anja, e asociacion di Antillas cu Comunidad Economico Europeo por abri bon perspectivanan. Cu nomber e por stimula inversion di industrianan, di cual e exportacion pa un parti interesante ta dirigi riba paisnan di Euromarkt.

Den e caso aki ta pensa riba inversion di empresanan Mericano cualnan anto via Aruba por hanja entrada pa Euromarkt, mientras di otro banda toch nan ta keda den e tal Western Hemisphere.

## DIRECTIVA NOBO PA ANTILLIAANSE REISVERENIGING

ORANJESTAD. 7 april. — Durante e reunion general di Antilliaanse Reisvereniging cu a ser teni diahuebs 5 di april u.p. den Culturele Centrum na Oranjestad, e directivanan nobo a ser scohi. Esakinan t'asina:

President: M. Kuiperi, miembronan: P.H.W. van Niel, Mej. J. Lock i J. Mephius.

Directiva seccion Aruba: President: Th. Schwengle, miembronan: J.J. Spetter, J. Snijders, E. Tromp, Mej. J. Winkelmolen

Despues di reunion nan a keda ainda un ora dibertido huntu pa goza dje bunita slides di Colombia, cu anja pasa, durante promé excursion na Colombia a ser fotografia pa algun miembro.

## DESTAJO PA TECHO DI BRANDSPUITNAN

Ayera tabatin destajo publico pa trahamento di techo pa dos brandspuit di puerto aereo. Siguiente prijsnan a ser nota na orden manera nan ta sigui:

1. M.G. Tromp f. 7.550.—
2. Isidro Lopez f. 7.850.—
3. Nolman en Van Eerden f. 9.484.—
4. Petrona & Croes f. 8.600.—
5. Bouw Mij. „Aruba" N.V. f. 7.889.—

## Avondcursussen

Op dinsdag 10 en woensdag 11 april a.s. zal 's avonds van 6:30 uur tot 8:45 uur gelegenheid zijn tot inschrijving voor de volgende cursussen:

**Machinale Metaalbewerking en Bankwerken**
**Electrisch Lassen en Theorie**
**Autogeen Lassen en Theorie**
**Machinale Houtbewerking en Timmeren**
**Electromontage en Theorie**
**V.E.V. Cursussen voor Adspirant-Monteur, Hulpmonteur, Monteur en Installateur**
**Vaktekenen en Vaktheorie**
**Rekenen, Meetkunde, Algebra en Engels.**

De cursussen beginnen 7 mei a.s. en duren 6 maanden, uitgezonderd de V.E.V. cursussen. Bij de inschrijving moet Fl. 18,00 cursusgeld worden voldaan.

Oud-leerlingen van de A.T.S. met diploma bankwerken kunnen inschrijven voor een 1-jaarlijkse cursus ELECTRISCH LASSER, welke besloten zal worden met een Praktijkexamen, waarna een diploma kan worden uitgereikt.

**ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL**
**J. G. L. Denessen**

## OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Woensdag 2 mei 1962 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden :

**Bestek no. 10/62: het bouwen van een kantoorgebouw ten behoeve van het Water- en Energiebedrijf te Balashi.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 25.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 20.— per stel.



## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES** 21 Maart — 20 April
Un relacion pa cu otronan no ta masha bon awe. Mas den laat cos por drecha. No ta bon dia pa haci bishita.

**TAURUS** 21 April — 20 Mei
Tene bo calma contra bo hendenan di cas. Falta di cooperacion of cooperacion mes lo danja tur cos den asunto di negocio.

**GEMINI** 21 Mei — 20 Juni
No larga bo amigo of amiga querida kita bo tino, haci loque cu bo tin idea di haci.

**CANCER** 21 Juni — 22 Juli
Cosnan no ta cay na bo smaak awe. Paga tino pa mas den merdia bo no tin di gasta muchu placa.

**LEO** 23 Juli — 22 Augustus
Sea discreto den asuntonan di negocio y ademas di trabao. Lo ta un dia jen di aspectonan favorable pa bo.

**VIRGO** 23 Augustus — 22 September
Un bon conseho of bon noticia por bini di parti di conoci of di parti di amigonan. Sea mas economico posibel.

**LIBRA** 23 September — 22 October
No perde bo curashi. Bo por hanja bon noticia di conocirnan di bo of un otro persona cu bo no tin masha relacion cuné.

**SCORPIO** 23 October — 22 November
Si bo no tene cuidao bo por ofenden ken cu ta awe. Munstra bo aprecio y sea sympatico cu tur hende awe.

**SAGITARIUS** 23 November — 21 December
Mainta ta un bon chens pa bo haci compra y otro cosnan necesario. Si bo mester di ayuda, no ninga.

**CAPRICORNIUS** 22 December — 19 Januari
Mainta ta excelente pa ricibi aviso y combersa over di cosnan particular. Paga tino cu gastamento di hopi placa.

**AQUARIUS** 20 Januari — 18 Februari
Judanza na otro lo ser paga segun tempo ta pasa. Sea calmo awe, no haci mucho contento.

**PISCES** 19 Februari — 20 Maart
Lo bo tin masha exito riba terreno di amor lo bo por alcanza hopi.





## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Ki sorto di „desgracia" a pasa aki, senjor Greer"? „Pero.. nada bo sabi? Nada"? 2. „Loke cu ami sabi ta cu bo ta fada mi. Mi kier aleha mi mas leeuw cu ta posibel for di bo"! 3. „No nan no a durf bisa bo nada. Com bo kier pa nan bai publica bo berguensa?" „E hende hipocritanan ey no ta capaz.."

## PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bo por a duna mi awa herebé den e cup di papel aki"? 2. „Mientras cu e ta herebe e awa lo mi saca mi koffie instantaneo". 3. „Bo kier a tene e cartanan aki mientras mi ta pone lechi y sucu den dje"? „Sigur". 4. „No ta facil pa un cartero prepara su koffie".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIALUNA 9 PRIL 1962 | No. 4311

# Plan di 10 anja di Aruba

# PROME CU 1971 ARUBA TIN MESTER AINDA DI SEIS HOTEL MAS PA 100.000 TURISTA ANUAL

## Nassaustraat toch paseadero?

**ORANJESTAD, 9 april — Aruba ta haci su empenjo y ta spera di por conta banda di 1971 riba 5 pct. di turismo pa islanan di Caribe. E porcentage aqui ta parce hustifica, mirando e aumento exitoso di turismo na otro luga.**

**Staf di U.S. Senate Committee on Interstate and Foreign Commerce a pronostica un aumento di 170 pct d enviajenan pa estranheria door di ciudadanonan di Norteamerica den e periodo di 10 anja, terminando 1969. Te na e tempo ei mester por conta cu 2.500.000 bishitante pa anja pa territorio di Caribe. Pa mayor seguridad saliendo foi un numero mas abao cu esun menciona ariba, esta di 2.000.000, anto Aruba lo por conta cu 100.000 bishitante banda di 1971.**

**Como quiera cu na bon resorthotelnan ta normal pa traha riba base di un ocupacion di 70 pct. pa anja y teniendo cuenta cu cuartonan dobbel, anto ta claro cu e capacidad di hotel necesita mester ser calcula riba mas o menos 1000 cuarto banda di 1971. Esaqui ta igual cu un extension di seis hotel di 150 cuarto. Asina nos ta leza den e capitulo di e plan arubano di 10 anja.**

### Ainda un hotel di autoridad mas!

Den e informacion pa e plan di 10 anja ta ser observa despues pa motibu di loque ta menciona mas ariba, cu ayudo di autoridad pa realizacion di e acomodacion exigi ta necesario i no inusitado.

E sistema cu cual apoyo financiero pa trahamentu di hotel ta ser concedi, ta generalmente esun di paramentu borg na banco- of prestamistanan institucional. Un semehate sistema a lo largo por ser sigui tambe na Aruba, pero como prome exigencia nos ta hanja anto, cu tin presente un industria di turismo estableci. Un programa pa logra esei lo mester cuminza foi un principio. pa sigui mas leu.

**Ta necesario, cu trahamentu di alomenos un hotel mas tuma luga di parti di autoridad. Esaki lo mester bini cu mas o menos 150 cuarto. E gastunan di construccion i prome instalacion ta ser calcula riba fl. 6.000.000,—. Mester trata, mescos cu a socede cu Aruba Caribbean Hotel, di pone e explotacion den mannan di compania experto di explotacion di hotel.**

E speranza ta hustifica, cu e hotel aki lo bin ser un exito denter di 2 à 3 anja despues di su terminacion. E ora ei probablemente lo por ta posible na in eresa inversornan particular pa traha mas hotel, ora cu nan por dispone di un gran parti di gastunan i instalacion den forma di fianza di autoridad. Si e fianzanan aki ser concedi te 80% dje gastunan a base di un renta di 5% den forma di un anuidad di 20 anja, anto e resultado pa e inversor por ta favorable.

Supongamos cu lo por ta posible pa territorio insular na stimula inversionnan particular den trahamentu di hotel cu e facilidadnan di [illegible]imco aki, anto si acaso e por a larga traha un segundo hotel di 150 cuarto cu ayudo di un fianza di fl. 4.800.000.— cu esei a ser inverti fl. 10.800.000.— i a alcanza un aumento dje acomodacion cu 300 cuarto.

Pa cada 150 cuarto tin mester di mas o menos 15.300 bishitante pa alcanza un ocupacion di 70%. Realizacion di e obheto pa atraccion di 5% dje turismo den territorio di Caribe na anja 1971 ta exigi un acomodacion adicional di hotel riba esun presente (Aruba Caribbean Hotel) di por lo menos 900 cuarto. Basa riba ho elnan di 150 cuarto, esaki ta nifica anto seis hotel.

Si acaso awor e prome hotel ser traha pa territorio insular i concede un fianza pa siguiente hotelnan bao di relacion hypotecaria te na 80% dje suma di construccion, territorio insular mester por dispone di mas o menos fl 30.000.000.—. E renta i cancelacionnan cu mester paga mester logra esei foi e huur hanja foi arrendamiento dje prome ho el nobo i foi anuidadnan riba e fianzanan concedi.

Un ventahje interesante dje intencion aqui ta, cu autoridad por regla trahamento dje hotelnan aki segun necesidad.

Den introduccion dje capitulo „**Turismo**" dje plan di 10 anja, bestuurscollege di Aruba ta munstra cla ta di com nan ta paga asina tantu atencion den trahamentu di hotel na anjanan venidero. Nan ta reflecciona lo siguiente:

X X X

„Pa desarollo saludable di turismo tres factor ta pidi atencion particular, esta: e posicion natural dje luga, e posibilidadnan di transporte i facilidadnan di hotel i expansion. Loque ta esun di prome, Aruba ta dispone di suficiente aspectonan favorable. E aerodromo i edificio di stacion cu pista riba desarollo di trafico aereo, extension i renobacion. E facilidadnan di puerto ya ta satisface na exigencianan razonable, pero pa desarollo dje conocido cruise-turismo mehoracion ta necesario. Di tercer fctor te awor ta esun menos desarolla. Ainda no tin suficiente acomodacion di hotel. Tampoco no tin suficiente posibilidadnan di recreacion pa turistanan. I hustamente pa via di bon facilidad hotelnan i recreacion lo hanja un fuente interesante di entrada pa e isla".

E caja di pacus di mas principal di Aruba ta Nasaustraat, asina e informacion di e plan di 10 anja ta bisa; pero den su forma actual e caja aqui ta larga hopi di desea pa haci compranan tranquilo. Por lo tanto ta e intencion — mescos cu na hopi otro estadonan ta pasa cu un of mas caja — di cerra e caja aqui pa trafico i door dje mehoracion dje caja acui cu cambionan, adornonan na haci esaki un caja atractiva di [illegible]. (Ya foi anja pasa caba nos skirbi riba e plan di paseadero aki caba. Red.) E gastu total dje proyecto aki ta ser calcula pa [illegible] 200.000.—.

Na e caja di pacus cu nos ta meen tin un parcee-plaza. Esaki ta nel bon pa traha un „plaza di ciudad tipicamente Hulandes". Pa e turistanan Mericano esaki lo ta un atraccion.

Nan ta studiando un plan pa esaki. Pa duna comienzo na e plan di ehecucion mester por dispone di un suma di f. 500.000.—.

Ora cu deputado Henriquez a ser haci e pregunta respecto loque ta menciona aki riba, cu BC a tene cuenta cu preferencia di comerciantenan den Nassaustraat na formacion dje plan aki, esaki a bisa: cu realidad BC a larga investiga nan opinion, foi cual a ser constata cu adversarionan dje plan aki di un paseadero ta forma un menoria interesante. Loque ta depende e plaza di ciudad tipicamente Hulandes e redaccion ta kere di ta comprende cu nan lo quier traha esaki riba plaza cu ta queda na parti p'atras di Aruba Peasant Shop. E idea no ta interamente nobo. Nos a yega di tende un tempo, cu nan quier hanja e plaza di ciudad afecto door di larga pone solamente facedes Hulandes cantu dje plaza. Un sorto di cortina anto, sin nada su tras.

### E restaurant Arubano

**Como cu ya Aruba ta dispone di restaurantnan cu ta specializa den platonan Italiano, Hulandes, Chines, Frances i Indones, BC ta di opinion, cu ta duele cu no tin un restaurant cu ta tambe tipicamente Arubano, cu artistanan Arubano cu ta desarollando, loque ainda ta falta. Den informacion dje plan di 10 anja, ta ser splica claramente, cu ta necesario pa desarollo di turismo, cu e „local color" loque e turistanan ta busca, ser completa door di establecimiento di un restaurant netamente Arubano. Como cu iniciativa particular no a cai riba e punto aki, ofrecedornan dje plan di 10 anja aki ta desea urgentemente pa cu autoridad stimula realizacion di un semehante ocasion i si ta necesario tuma parti den esei. Nan ta considera un suma di fl. 300.000,— suficiente pa esaki.**

Tambe ta pidi den e plan di 10 anja pa traha un golfveld bon pa turistanan Mericano cu ta gusta e deporte di vacacion aki masha tantu. Segun opinion di BC ningun dje terrenonan existente di golf no ta adecuado pa e exigencianan moderno aki i lo mester larga traha un terreno di golf nobo. Explotacion di esaki, segun opinion dje colegio lo ser poni den man di tercera, si ta necesario subsidia pa autoridad.

Pa hacimentu di propaganda turistica door di autoridad na estranheria den cuadro di plan di 10 anja, a pidi un suma di fl. 400.000 pa anja.

### HOPI PARTICIPANTE PA E CONCURSO DEL MONTE

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa 11.30 e segundo sorteo di e concurso Del Monte organisa pa Wimco a tuma lugar den nan oficina na Oranjestad. E ticketnan entrega e biaha aki a surpasa e prome biaha casi dobbel. E ganadornan di concurso di luna di maart ta lo siguiente:

Sr. Johan Tromp. - Nuñe 13 Paradera, a gana e prome premio, un Toaster G.E.

Srta. Anna Croes. Willemstraat 18, Oranjestad, a gana e di dos premio, un Oster Hair-dryer.

Srta. Anna Maduro. - N.W. 21 San Nicolas, e di tres premio, un heru di strika electrica.

Di 4 te 10 premio, cada uno a gana un caha di Pineapple juice Del Monte, esakinan a bai pa:

Helenita Werleman - Sero Compa 3.
Lina Dirksz - Rooi Afo 20.
Eulalio Julio Rasmijn - W.R.H. 33-A
Anita Ras - Catashi 2.
Damanio Henriquez - nr. 3.
Carmen Boekhoudt - C.U. 22, Noord.
y Sarafino Maduro - W.S.B. 21-A, San Nicolas.

Extra premio pa entrega di mas ticket durante maart tabata pa sra. Florentina Maduro di Hildebrandstr. nr. 36 - San Nicolas.

E sra. aki a entrega 17 ticket, y a ricibi un caha di Pine Apple juice Del Monte.

Senjor Johan Tromp di Nuñe 13 tambe tabatin mes tantu ticket, 17, y a ricibi un premio di consuelo cu tabata un caha di Pine Apple juice Del Monte.

Diasabra awor, 14 di april, e ganadornan por pasa reclama nan premio na Wimco Oranjestad. E siguiente concurso, di tres consecutivo ta den marcha caba. Sorteo number tres ta tuma lugar dia 5 di mei proximo. Cumpra mas productonan di Del Monte y gana premionan di valor.

Aqui nos ta mira un momento durante e entierro di Mr. Van Schaik. Nos ta mira e multitud cu a bai munstra e defunto aqui nan ultimo aprecio para den cementerio.

# PROCESO MASAL NA CUBA

**KEY WEST, 9 april — Radio Havana a participa, cu tur e participantenan na e intento di invasion di anja pasa cu a fracasa, lo worde condena na trabao obligatorio durante trinta anja largo, of mes largu te dia cu nan por paga 62 millon dollar. Ademas nan a quita ciudadania y derechonan civil for di e condenadonan.**

Radio Havana nó a participa cuanto preso nan a condena, pero segun prensa Cubano esaki ta mas o menos 1179.

E suma di danjo di perhuicio a worde stipula pa cada condenado y ta varia entre 47.000 florin Antillano te 950.000 florin Antillano.

E suma mas altu nan ta exigi pa e dos lidernan militar di e invasion Jose San Roman y Andre Oliva y na e lider civil Manuel Artime. Pa 221 condenado e suma ta 190.000 florin.

Nan ta laga e presonan sali liber te ora cu e suma stipula pa nan ta paga.

E tratamento publico di e caso a cuminsa dia 29 di maart y a dura te tres di april. Nan no a permiti periodistanan asisti na e sesionnan.

E 1178 presonan a worde condena pa motibu di traicion. Avera nan a publica na Havana nomber di tur e condenadonan den corantnan na Havana. Di e mas di 1200 homberan cu despues di e intento di invasion na april anja pasa, nan a sentencia cinco na september a base di crimennan cu nan a haci bao di regimen di Batista. Por lo demas algun a muri na desgracia y otro a perde nan bida a causa di e heridonan cu nan a sufri den bringamentonan.

### Cuba y Ecuador

Corantnan cu ta sali na Havana a anuncia avera riba nan prome pagina, cu na Ecuador nan a forma un frontera di guerrilla y cu den territorionan grandi di Venezuela tin actividadnan igual. E corant „Hoy" ta scribi entre otro: „Un tin modi di casa sorpresa, cu poblacion di Ecuador riba e recien kibra di relacionnan diplomatico cu Cuba door di gobierno di arosemena, reacciona door di haci di e territorio di Andes un segundo Sierra Maestra.

### LIONS A ENTREGA E BUS-SHELTERNAN

NOORD. — Diademingo mainta un delegacion di Lions Club Aruba, a haci entrega di e di dos serie di bus-shelter na e comunidad.

Senjor Izaak de Cuba, gezaghebber interino di Aruba a ricibi e shelternan na nomber di gobierno. E entrega a tuma lugar na Noord, na unda e delaster shelter a worde costrui.

E serie di cincu shelter aki a worde traha pa sr. Maduro.

Sr. Theo Hese, president di Lions, a bisa den un speech corto, cu e ta spera cu e pueblo di Noord y di e diferente otro parokianan na unda e shelternan a worde traha, lo haci bon uso di nan. Senjor I. de Cuba, na nomber dje comunidad y gobierno a gradici Lions Club pa nan bunita gesto, y ta garantisa cu gobierno lo percura bon pa e shelternan. E delegacion di Lions cu tabata presente na e ocasion aki tabata forma pa srs. Theo Hese, Max Arends, Dick Tuschick, Oscar Marugg, Joa D'Aguiar, y Jan C. Lacle.

**Poliznan di Amsterdam por lo pronto ta bai haci uso di e Volkswagennan blancu aqui pa destinonan di surveillance. E portret ta munstra e prome patu stranjero den patio di oficina principal di poliznan na Amsterdam.**

# Noticianan alrededor di Argentina

**BUENOS AIRES — E minister nobo di asuntonan economico pa Argentina, cu ayera nochi a presenta su huramentu, a bisa na e ocasion aki cu noticianan cu nan lo devalua peso argentino ta absurdo. Si tuma medidanan financiero y fiscal estricto peso argentino lo ta mes bon cu otro unidadnan monetario, asina e minister, Federico Pinedo, a bisa.**

Cu nombramentu di Pinedo e gabinete nobo di president Jose Maria Guido ta completo. E lideman di e federacion general di obrero ayera nochi a bishita e minister di interior. Rodolfo aMrtinez. pa pone na altura cu nan ta contra nombramentu di Piedo como minister di asuntunan economico. Pinedo kende tabata minister di financiën na ania 1933 te 1955 y di 1939 te 1940. tabata prome socialista idependiente. pero awor nan ta considere como conservativo

E lideman di obrero a pidi Martinez ademas pa libertacion di tur presonan politico y expansion di e deliberacion politico di tal manera pa tur par ido por tuma parti. Esaki lo nifica cu Peronistanan tambe lo tuma parti na esey. Ademas e lidernan di obrero a pidi checucion di e resultadonan di eleccion di 18 di maart na cual den un cantidad di provincia candidotonan Peronista a worde eligi pa gobernador di e provincianan e na parlamento provincial.

Segun un portavoz e ministerio di exterior na Buenos Aires, e embahador Argentino na Madrid a worde yama na Buenos Aires pa e duna relato di e actividadnan di ex president Peron. kende actualmente ta biba na Espanja.

## Peso argentino ta stabiel

Na mercado di Buenos Aires peso Argentino ta keda relativamente stabiel. apesar di e pedidanan urgente pa dollar.

E pedidanan grandi di dollar diarazon a worde intercepta pa banco federal cu a bende mas di 40 million dollar. Diahuebs e banco no a bende nada. pero el a obliga e banconan particular pa bende mas o menos 20 million dollar door di obliga nan deposita nan minimo legal di peso na Banco Central. E minimo porcentage di cara a worde aumenta di binti te trinta porciento.

## Nombracion di Dr. Pinedo

E nombramentu di Dr. Pinedo como minister di asuntunan economico ta hanja hopi resistencia den diferente sectornan di opinion publica.

Riba e dia cu e economista conservativo aki a acepta su puesto e monopolionan cu ta entrega electricidad na Buenos Aires a aumenta nan tarifa cu cincuenta porciento. Hopi ta mira tambe sucesos como un coincidencia. como cu Dr. Pinedo ta defensor di e empresanan aki.

Pero e federacion Peronista di obrero a expresa su mes contra e nombramentu di Dr. Pinedo. El a declara cu e nombramentu ta haci e actual tension mas peor.

## EXPLOSION NA MEXICO

CIUDAD DE MEJICO. 7 april. — Un mucha romber a muri y mas di 100 persona a keda herida ora cu un tanki di gasolin a explota na sur di Ciudad de Mejico. Mas di 30 cas a hanja danjo door dje presion di aire y e candela. E explosion a socede ora cu bomberonan tata drecha un lek den un tanki cu a cai for di un camion.

## WELGA DI ESTUDIANTENAN PORTUGUES

LISSABON. 7 april. — Casi dies mil estudiante di universidad di Lissabon ayera a cuminsa un welga como protesta contra e hecho cu gobierno a prohibi celebracion di dia de los estudiantes. Seis profesor tambe a entrega nan retiro pa mesun motibunan. Asina nan ta informa den e capital Portugues.



## NAN A ABOLI SITUACION DI EMERGENCIA NA CEYLON

CEYLON.& E gobierno di Ceylon a aboli e situacion di emergencia. cu nan a proclama ania pasa. en conecion cu e campania di desobedencia civil dje partido Tamil. Tambe nan a aboli e censura riba prensa y e prohibicion di reunionnan publico. marchanan den caya y reunionnan di partido politiconan.

## RECUPERACION DI GARANTIANAN CONSTITUCIONAL NA VENEZUELA

CARACAS. 9 april — Despues di un discusion di 11 ora parlamento di Venezuela ayera nochi a duna su aprobacion na un proyecto di ley pa recuperacion di e garantianan constitucional. Na esaki nan a haci un excepcion pa e libertad di comercio. esey pa evita speculacionnan comercial. Nan a suspende e garantianan constitucional despues di e incidentenan di estudiantenan na november 1960.

E parlamento a acepta tambe un mocion. den cual e ta duna su apoyo na un gobierno constitucional y ta condena violencia. di cua banda cu esaki bini.

Ademas e parlamento a expresa su mes pa forma un comision. cu den 7 dia mester traha un proyecto di ley cu reglanan pa e garantianan constitucional.

## MERCA TA CUMPRA SUCU DI GUYANA INGLES

WASHINGTON. 9 april — Ministerio mericano di agricultura a duna Guyana Ingles y Brits West Indie autorizacion pa entrega di 10.105 short ton di sucu na Merca pa juni proximo.

E ministerio a participa ademas. cu Costa Rica islanan Fiji. West Indie frances na fin di juni lo por exporta 5000 ton di sucu pa Merca.

## REVOLUCION NA ECUADOR

GUAYAQUIL. 9 april. — Ehercito na Ecuador a tuma trinta revolucionario presu den norte di e pais cu ta pertenece na un grupo di milicia di admiradornan di e premier Cubaño. Fidel Castro. E hombernan taba in arma. cu nan ta calcula ta bini for di Cuba.

Segun un participacion oficial publica ayera e revolucion a cuminsa despres cu diamars gobierno a dicidi di kibra relacion diplomatico cu e paisnan Cuba. Polonia y Checoslovaquia.

Ehercito ta sigui busca otro revolucionarionan den e seru di Andes. asina e participacion oficial ta bisa.

Prinses Beatrix a asisti na Haagse Vredespaleis na e congreso di estudiantenan juridico. Na camina pa Den Haag prinses Beatrix a hanje den dificultad cu su auto. Pero el a hanja un „lift" cerca Rijkspolitie. Nos ta mira e princesa simpatica aqui na su yegada na Vredespaleis den e auto di poliz.

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 10 —

„Anto meneer lo ta rikisimo no ta asina"? el a puntra.

El a kita su cabei for di su cara, y su cara a expresa satisfecho y bondadoso. Su idea ta munstra di logra mas liber cu el a pensa.

„Mi ta industrial", el a bisa, cu masha cortesia. Mi ta supone cu bo lo mester a tende di Gertheim Koncern? Esey ta mi propiedad".

„Cielo santo", Ingrid a grita, „anto lo bo ta e homber di mas rico den nos pais"?

„No esun di mas ricu", e joven a responde, „pero mi por conta mi mes huntu cu esunnan di mas ricu. Y abo"?

„Na comparacion di bo, mi ta mas poher cu un raton di kerki".

„Bay, bay no haci asina discreto. Lo bo mester ta den poder di un bunita suma. E hecho sol cu bo ta traha cu Dr. Brunnemann......"

„Un million di dollar ta un suma grandi den bo wowo"?

Gertheim mester a guli un rato prome cu e responde pero el a bolbe keda allright. El a pensa riba un suma grandi, pero esaki si ta un sorpresa muchu grandi pé, un million di dollar.

„Un suma di placa basta grandi", el a responde cu aprecio. Hasta pa mi mes e ta un suma basta grandi. El a keda tur calmo posibe, pero paden e ta grita di alegria. E ganashi cu lo e haci awor ta mas importante di loke el a pensa. Pero prome e mucha muher por a continua su conversacion e mozo a drenta. Bo ta desea bo lunch"?

Ingrid a hesita, pero Gertheim a responde inmediatamente:

„Si sigur. Dos prueba di asiento y dos menu". E mozo a desparce y bolbe back cu e pedida.

„Bo a bestel pa mi tambe, no ta asina? Ta pakiko bo a haciele"! Ingrid a puntra cu un tiki seriedad den su stem.

„Pero no ta haci nada si mi invita bo pa un anochi pa nos lunch"?

„Si, awor cu bo a bestel e caba, no tin moda di haci mas. Pero un pregunta mas:

„Bo tambe ta viaha pa Munchen"?

„Ki sorpresa en efecto mi tambe tin di bay Munchen".

„Y lo bo por tin un ratu liber pa mi", Ingrid a puntra.

„Naturalmente, si ta pa bo lo mi pone si ta posibel henter anochi liber pa bo".

„Mi tin honor di pidi bo anto di ta mi huesped e anochi aki"?

X X X X X

Ferdinand von Tarwitz ta para na ventana di su escritorio y ta fiha pafor. Un viento suave ta bol e belanan di e botonan cu ta pasa. Nan ta pasa casca di pinda, cu ta wordu maneha pa man cu bo no por mira.

E director di Tarwitz-werf tabata munstra masha jong pa su setenta y cinco anja. Su cabei ta imberdad blancu, pero su cara ta manera un persona di cincuenta anja. Su color tabata testigo di un salud bon. Su wowonan shinishi, tapa cu su wenkbrauwnan ta brilla só di un bida sabroso.

„Pero awor sinembargo su cara tabata un manera cu no ta pas na e homber cual nos a caba di pinta su sabiduria; un cara di cansancio.

Poco-poco el a bira su lomba y a bay sinta na su escritorio, cual tabata den medio di e cuarto. E cuarto tabata bon muebla, esta lujoso y tabata bunita dorna cu tapijtnan luho y portret di e botonan cu a wordu construí den e ultimo diez anjanan cu a pasa.

E ansiano a bay sinta tras di su escritorio y tabata pensa hopi ratu mientras e ta fija e telefoon. Despues el a dicidi di draai un number.

„Juffrouw Schwarze, meldu na cas pa mi cu mi no ta bin come awe merdia... Bon......, no. Tende, mi jiu no a jega cas ainda? Pues bo no a mirele ainda? Masha danki".

Cu cuidao el a buta e haak di e telefoon abao. El a coje un siga. El a bolbe lanta bay para den bentana atrobe, mientrastanto el ta hala y saca huma el ta para pensativo ta admira e botonan cu ta pasa. Mas cu un cuarto di ora el a keda para asina. El tabata asina profundi den su pensamento cu e no a tende e porta habri.

„Bon tardi, papa".

E homber a spanta y a drey su lomba.

„Oh, Dieter ta bo tey. Mi ta contento cu bo a jega. Mi a spera bo mas tempran".

E homber a spanta y a draai su lomba. ter a para algun caminda", asina Dieter a bisa, mientrastanto e ta primi su tata su man masha cuidadoso. E senjor bieu ta mira su yiu cu masha amor. Pero e cansancio si no a kita for di su cara ainda.

„Conta mi con a bay, bo a sali aproba? Bo a pasa bon"?

Poco-poco Dieter a cay sinta riba un di e stulnan y keda un ratu keto. Despues e ta mira su tata recht den su cara y ta sagudi su cabez. El a suspira. E delaster speranza cu e tata tabatin a caba di bula bay. Pasobra Dieter no a bisa nada. Asina e tabata tabata pensa.

„Conta mi Dieter", e ta bolbe roga e yiu.

„E conversacionnan tabata largo anto dificil. Mi a haci pedido di berdad, pero e condicionanan di Gertheim-Koncern ta mas favorable. Mi a bay te na nos ultimo grens. Pero Gertheim tabata mihor cu nos y e a gana nos. I.S.A. a duné bestelling".

„Pero con por ta posibel"?

„Gertheim lo larga traha e boto cu perdida. Si cu perdida mes".

„Ta pa cual motivo nan ta larga haci un cos cu tin perdido na dje, mi no por comprende.

„Mi ta sigur cu el a haci su oferta asina bao posibel cu intencion pa nos no pidi bestelling".

„Ta di con bo ta pensa esey"?

„Mi a hanja tende cu Gertheim a logra cumpra tur nos wisselnan di nos firma. Ademas si nos a hanja bestelling anto banko mes por a yuda nos cu credit. Pero awor".

Aquinan Dieter ta hisa su schouder.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Idiota". „B'a spanta e bestia". 3. „El a scapa e trampa". 2. „Perdon. senjores. Tabata un accidente i no apura boso masha". 3. „Lo mi alcanza e fugitivo".

# Libertacion di acusadonan na Cairo

**CAIRO, 9 april. — E diesun acusadonan den e proceso di espionahe na Cairo, entre cual e cuater diplomaticonan Frances, ayera inesperadamente y definitivamente a worde liberta riba orden di fiscl despues cu nan a suspende prome e asuntu pa tempu elimita.**

E fiscal a pidi reemplaso pa tempu ilimita for di consideracionnan politico importante cu ta relaciona cu interes general. E defensornan a pidi bao di e circumstancia aki libertacion.

Despues di a suspende e corte pa un ratu e corte supremo a dicidi pa suspende e sesion pa tempu ilimita y duna e acusadonan nan libertad. Despues di e decision di e corte tabatin un aplauso tremendo den e corte. Conocirnan y amigunan a rondona e stoel camida e acusadonan tabata sinta. Abogadonan tabata corre den salanan di e edificio di husticia mientras cu nan tabata zwaai cu nan toga. Nan ta pensa cu e formalidadnan pa libertacion dentro di poco dia lo ta cla. Segun observadornan e relaconnan cu a mehora entre Francia y Egypto despues cu nan a stop di bringa na Argelia y libertacion di Ben Bella y su companyeronan tabatin e gesto aki di autoridadnan di Egypto como consecuencia.

Mayan e autoridadnan Frances cu for di ayera ya a worde saca liber lo sali pa Francia.

## COMBERSACION ENTRE ADENAUER Y FANFANI

CADENABBIA, 9 april — Premier italiano, Fanfani, y Canciller Adenauer di Alemania Occidental ajera despues di un combersacion particular, cu nan tabatin na Cadenabbia a duna un comunicado den cual trobe nan ta expresa conviccion cu e cooperacion economico di e seis paisnan di merado comun di europa mester worde reforsa mas pronto posibel door di union politico di europa y finalisa. Adenauer ta pasando un vacacion na Cadenabbia.

Entre otro nan a papia tambe tocante kestionnan di deliberacion tocante desarme y e tension den mundu.

Nan a papia tocante e recien deliberacion entre e ministernan di e seis paisnan di EEG y e proximo reunion di e lidernan di gobierno.

Un portavoz oficial di Italia a declara cu e hombernan di estado ta prefera un reunion di lidernan di gobierno dia prome di juni na Roma, pero esaki naturalmente ainda no tj stipula pasobra e otro paisnan no tabata representa.

## SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 9 april. — Ayera mainta trempan ya tabatin diferente incidente na Argel. Esakinan a costa bida di dos persona y laga tres herido. Den ciudad nan a tuma medidanan extenso di precaucion, en bista di e irregularidadnan cu nan ta spera en coeccio cu e referendum tocante e acuerdonan na Evian, cu nan lo tene ayera na Francia. Na Bone nan a herida dies Argelino, ora cu un granada a explota entre un grupo di Moslem.

Na Oran ayera personal di e hospital civil a cuminsa un welga. Durant un fistramentu di casnan nan a poe entre otro beslag riba un cantidad di uniformenan militar. Ayera na Oran seis Argelino a muri y cuater Europeo, tur a consecuencia di asaltonan.

## E SHETE MERICANONAN CU TA PRESU NA MERÇA

FORT LAUDERDALE, 9 april. — E siete sambuyadornan Mericano cu den vecindario di Jamaica tabata zambrya tesoronan di laman y cu a worde cohe presu door di Cubanonan lo regresa Merca. Asina e lider di e grupo Patton, a participa su senjora ayera via di telefon. E ta calcula cu nan lo regresa mayan sino dialuna.

## DEPORTE DI BOXEO

BOSTON, 9 april. — E Mericano Paul Pender a reconquista e titulo di campeon mundial peso mediano ayera nochi na Boston den un pelea contra e Ingles Terry Downes. Pender a logra un victoria pa punto: Dia 11 di Juli anja pasa e Ingles a kita e titulo for di Pender den un pelea cu nan a termina den di nuebe round.

## DECLARACION DI PREMIER DI JAMAICA

KINGTON, 9 april. — Premier di Jamaica, Norman Manley, a bisa cu un sugestion cu e dos bapornan Ruso di investigacionnan cientifico ta bishita Jamaica riba invitacion di su gobierno of di partido popular di Jamaica ta un mentira bobo.

El a declara cu nan a raci masha mal propaganda en coneccion cu presencia di e bapornan, cualnan, manera el a bisa a bini pa combustible y provision.

E bapornan a yega diabierne y lo sali awe. E tripulacion a hunga bala y ehecuta otro deportenan durante nan estadia na Jamaica.

## SITUACION NORMAL ATROBE NA VENEZUELA

CARACAS, 9 april. — Congreso Venezolano a aboli e medidanan di emergencia cu nan a tuma proclama na januari di e anja aki pa president Betancourt, pasobra situacion den e pais a bira normal atrobe, asina ta informa ayera di bon fuente.



## FEDERACION DI WEST INDIE

PORT OF SPAIN, 9 april. — Gobernador general di e federacion di West-Indië Lord Hailes, awe lo sali pa Londen pa e hiba deliberacionnan cu e minister di Kolonia, Reginald Maudling. E deliberacion lo trata asuntunan, cu lo bini despues di e decision di Inglaterra pa resolve e federacion.

## RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Cu un boroto atronador, partinan di e tempel ta cai ariba Drake y e machin.. 2. „Kiko e ruido horibel ey ta"? „Mi no sabi, pero awor tur cos ta silencioso".

## DICK TRACY

pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Un horca di mata"! „Ta esey e ta". 2. „Si e piedra kibra aki no tabata ey anto Tommy Mc Conny su huimento lo tabata cu e mesun exito cu esun cu ela haci na anja 1921"! 3. „E snorkel ta cla". 4. „Bam ariba pa nos mira"? „Laga nos bam".

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiv- y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialuna 9 di april

DE VEER 8.30 „Suddenly last summer" 18 j.
RIALTO 8.00 „ The steel claw" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Middle of the night" 18 j.
AURORA 7.30 „Salomon and Sheba" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Porkchop Hill" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 di april 1962

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 9 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 9 de abril 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 9 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novel „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## GUATEMALA Y HONDURAS BRITANICO

BELIZE, 9 april. — Premier di Honduras rBitanico. George Price, lo para na cabes di un delegacion di su pais na deliberacionnan entre Inglaterra. Guatemala y Honduras Britanico, dia 16 di april na San Juan, Porto Rico. Premier Price actualmente ta na Londen pa deliberacionnan financiero cu gobierno Ingles. Guatemala ta haci pretencionnan — cu gobiero Ingles a rechaza — riba soberania riba Honduras Britanico.

# Cumpleanjos

Dia 7 a recorda su fecha natal e simpatica senjorita Nora Kelly. Felicitacion ta bini di parti di su amiganan Emilia. Loopstok. Emma y Margarita Dijkhoff. Magdalena Giel, Eliza y Filomena Kelly, Ina de Cuba, Vera Croeze. Margarita Werleman, Livia y Inchi, Rita y Chilita Boekhoudt. Especialmente di Gladys Figaroa na Corsow.

Dia 7 a recorda su fecha natal e simpatica senjorita Maria Leonora Kelly. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di parti di su amiganan di Leo Berlinski. Tambe di parti di su prima Martina y Odeth Kelly na Corsow y demas familia Kelly, Hernandez, Brittea, Giel y Dijkhoff.

A celebra su feliz prome aniversario e hobencito Romeo Filomena Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Magdalena, y Bill de Freitas, su welo y wela, omo y tantanan, primo y primanan. Especialmente di su madrina Anna van der Linden y demas familia Henriquez, Van der Linden y De Freitas.

Ayera a cumpli anja e jovencito Raymond Jandroep na Corsow. Felicitacion ta bini di su mama Maureen, su tata Aquiles, di su 3 rumannan di su amiguitonan Shirley Holsman y Florencio Weert y muy especialmente di May, y di su tanta Blanca Margarita cu ta studiando na Hulanda.

## AUMENTO DI DEPOSITO DI GARANTIA DI IMPORT NA COLOMBIA

BOGOTA, 9 april. — Banco de la Republica na Colombia a estipula, cu e deposito di garantia pa import lo worde aumenta cu 100 te cuater cien porciento. E depositonan aumenta ya tabata na vigor.

Den prome cuartel di e anja aki e garantianan di importacion tabatin un promedio di 40 million doliar pa luna, asina e banco a participa. E nivelna nnobo di deposito lo worde rebaha poco poco for di cuminsamentu di juli awor. Banko di prome di september e depositonan rebaha lo ta 5 te 20 punto mas altu cu e nivelnan cu tabatin prome cu e cambio.

Circulonan bancario a participa, cu e rebaha di e limitacionnan di juli te september ta relaciona cu e hecho, cu den di dos mitar di e anja aki Colombia practicamente lo ta riba mercado solamente pa Mild-koffie. Ademas nan ta spera, cu contra di dos mitar di e anja aki lo por ripara e influencianan di un acuerdo mundial nobo pa koffie.

## GOBIERNO PROVISIONAL NA ARGELIA

PARIS 9 april. — Segun un decreto publica ayera gobierno Frances a aproba e reparticion di e puestonan di e gobernacion provisional na Argelia. Manera ta conoci Abderrahman Fares, un Mahometano ta president y Roger Roth, un Europeo ta vice president. E dos otro Europeonan ta ocupa e puestonan di financien y obranan publico y e otro ocho puestonan ta worde ocupa pa Mahometanonan. E puesto importante di delegado pa orden publico ta na encargo di un abogado Mahometano liberal nacionalista. Abdelkader El Hassar.

Esaki tin e poder militar local, cu ta mayor parti Mahometano, bao di su poder. Den e nombramentu aki nan ta mira un compromis entre e exigi.

MARINIERNAN CU TA BAI CORSOU. — Aqui nos ta mas marinieman cu ta pasa control na aeropuerto foi unda lo nan sigui cu jet DC-8 pa Corsow foi unda lo nan bai fortifica e trupanan na New Guinea.

# Resultado dje referendum na Francia

**PARIS, 9 april. — Pueblo Frances ayera a contesta riba e preguntanan cu president De Gaulle a haciè, esta si e ta aproba e politica di gobierno encuanto Argelia y si e ta duna De Gaulle su confianza.**

**Riba e dos preguntanan ey huntu por a duna solamente un contesta esta si of no.**

Ya for di prome cu e urnanan tabata abri ayera mainta, tabatin e impresion general cu mayoria grandi di e Francesnan lo contesta cu si. Prome cu e localnan a sera tabatin indicacionnan cu ta confirma esaki.

Na di prome lugor e resultado di e referendum den algun pueblo chiki tabata indica esey. E contamentu di e votonan a cuminsa despues cu tur votador a basha nan voto. Por lo demas e votadornan por a mira riba suela yen di billetenan di vota cu no. E cos a bai de lo siguiente. Caba votador a hanja dos billete un cu si y otro cu no. Y nan ta hinca esun di nan eleccion den un envelope especial y bente den urna y e otro ta bai cos di sushi.

E votadornan a asisti bon na e eleccion solamente den 14 provincia a bini menos hende cu na e referendum di 15 luna pasa. Na e eleccion di ayera nan ta calcula cu mas o menos 20 millon hende lo vota.

## BALL TOCANTE BERLIN

WASHINGTON, 9 april. — E segundo minister Mericano di exterior, George Ball, ayera nochi durante un entrevista na television a bisa cu e opinion cu e proposicion Ruso — Sovietico pa vigilancia internacional riba e camindanan pa West Berlin lo ta nifica cualkier adelanto berdadero, no ta correcto. E proposicion Ruso Sovietico ta provee solamente den un otro forma pa decision arbitral den un eventual conflicto.

## SITUACION NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 9 april — Un di e cuater vice-presidentnan di Sur Slavia, Todorovic, a participa parlamento den un rapport cu e pais ta usa mas cu e ta produci. Si esaqui sigui asina, lo bini un fin na mehoramentu di standaard di bida y desarollo economico di e pais lo ta na peliger. Economia di e pais tin dificultadnan serio di combati, asina e rapport ta bisa.

Gobierno lo tuma medidanan pa evita cu nan usa devisanan pa importacion cu no ta necesario y viajenan di negociantenan di Sur Slavia pa exterior. Pero e balans por bolter solamente door di mas export, asina Todovoric a bisa.

Un otro vice-president, Kardelj, a propone parlamento pa keda un anja mas di moda cu por eligi representacion di pueblo segun un constitucion nobo. E parlamento cu nan tabata pa desolve e luna aki a bai di acuerdo pa queda solamente un anja mas.

## AVION A CAI NA SUR AMERICA

BOGOTA, 9 april — Den e parti oriental di e seru Andes mas o menos mei di caminda entre Bogota y Villavicencio, e capital di e territorio Colombiano Meta, nan a descubri ayera restunan di un avion militar colombiano cu for di diabierne nan a perde.

E avion tabatin 26 pasahero a bordo y cincu miembro di tripulacion.

E pilotonan di e avionnan di reconocemento cu a descubri e restunan na un altura di 4000 no por a observa ningun signal di bida. Entre e pasaheronan tabatin presunan cu a caba di hanja nan libertad.

## SATELITE INTERNACIONAL

CABO CANAVERAL, 9 april — E prome satelite internacional, S-51, lo worde lanza mayan diamars for di Cabo Canaveral. E inglesnan a percura pa e instrumentonan di e satelite mientras cu mericanonan a percuraa pa e capsula y e raket, un „Thor-Delta".

E aparatura bordo di e satelite ta especialmente destina pa studia influencia di rayanan di solo riba ionosfeer. E satelite ta pisa 60 kilo y tin un diameter di 58 centimeter.



## DEGUELDRE DEN MAN DI AUTORIDAD

ARGEL, 9 april — E ex-teniente frances Begueldre, kende nan ta considera como lider di e trupanan di comando di e ehercito secreto den territorio di Argel, a cai den man di autoridadnan frances.

Polis na Argel a participa esaki ajera nochi. Mes ora nan a transporta Degueldre pa Francia.

## DELIBERACIONNAN TOCANTE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 9 april — Dr Van Royen, e embahador hulandes na Washington, ainda no a hiba deliberacionnan cu e minister hulandes di exterior, Mr. Luns.

Te awor aqui e tin solamente contacto via telefon cu e minister. Por acepta, cu e deliberacionnan entre Luns y Van Royen tocante e recien desarrollo den e kestion Nieuw Guinea lo cuminsa awe mainta. Manera ta conoci e minister a yama e embahador pa Den Haag pa e delibera.

Nan a tuma e decision aqui despues cu a bira conoci cu e tercer partido den e deliberacion a haci proposicionnan, cu ta nifia un oobernacion interim riba Nieuw Guinea door di Nacionnan Uni.

Te awor aqui ainda nan no a anuncia sesion di gabinete hulandes pa mayan. Segun nos ta informa, mayan anochi minister Luns lo sali pa Londen, unda e mester asisti na e reunion di ministerraad di e union di Europa Occidental.





**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Un bon aspecto ta indica riba e posibilidad na convenionan satisfactorio riba cada terreno.

**LIBRA**
23 September — 22 October

E dia di awe por bira masha druk pa bo basta bo tuma mucho encargo na bo sol su cuenta.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Tin bon aspectonan pa tur loque bo ta haci riba terreno objectivo, riba terreno di financia.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Sucesonan del momento ta exigi pa bo tuma di prome paso. No spanta i tuma iniciativa.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Problemanan cu antes tabata parce insoluble ta facil pa bo soluciona awor basta cu bo persevera.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Conocir i amigunan por ta awe di algun utilidad pa bo. No descuida muchanan nunca.



**PISCES**
19 Februari — 20 Maar

Ta un bon dia awe pa tene consultonan, solicitacion i tenementu di convenionan.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Otronan ta trata bo awe cu simpatia. Pero nan ta vigila bo hacirnan i ta waak bo pa sonan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Ta un bon dia awe pa regla asuntonan financiera, pagamentu di debenan i cosnan por estilo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Larga interes di otronan bai prome cu bo mes deseonan. Esei lo no perhudica bo. Ta asunto di caracter.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Traha cu puntualidad i cu concenshi, pasobra e ora ei bo recompensa ta cerca. Bo aspectonan ta bon.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Awe e plannan ta favorece e cosnan cu ta pega na bo curazon. Haci uso anto dje influencia aqui tantu cu por.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo ta loko! Y ami no kier bira loco den e matanan tambe.. Ayoooo"! 2. „Ooooh mi ta completamente enganja y verdriet.. y mi a verzwik mi enkel"! 3. „No mishi cu mi! No atrevi di mishi cu mi! Lo mi bira hees di grita si bo djies haci un paso den mi direccion"!

## PEPITA



1. „Mala e otro carnicero por yuda mi, bo ta gusta broma mucho". 2. „Bo tin pata di carne"? 3. „No, mi tin dos manera esnan di bo Ta duel mi". 4. „Bo tin mas higra cu esnan cu bo ta bende".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 10 APRIL 1962 — No. 4312

## *Plan arubano di 10 anja*

# Desarollo pesquera pa medio di scool i cooperativa ta seriamente pensa

## *Robins's Farm cu 30 unidad?*

**ORANJESTAD, 10 april — Den e plan di 10 anja di Aruba, ta drenta detalladamente den e medidanan cu mester ser tuma pa desarollo pesquera na Aruba. Cu bista riba calculo dje cantidad di pisca den awanan den cercania y e prijs haltu di pisca pa insuficiente transporte, BC a propone pa den anjanan venidera di tuma e caso aqui seriamente na pecho, mas tantu ainda pasobra pesceria ta forma un existencia pa hopi hende. Entre mas tabatin discusion di un escuela pesquera y cooperativanan di pesca.**

Respecto esei nan ta bisa precisamente lo siguiente den e plan Arubano di 10 anja:

E transporte actual di pisca frescu como alimento di pueblo no ta suficiente. Continuamente ta socede cu interesadonan absolutamente no por hanja pisca mes i ta pa via dje minima cantidad aki mes ta socede cu e pisca ta ser bendi abordo di barcunan na e prijs altu di f. 1.50 pa kilo.

Pa trece cambio den e situacion actual i logra e arreglo di pisca como un medio di existencia di nificacion, ta necesario na prome luga instalacion di un investigacion di abundancia di pisca den awanan rond di Aruba i ademas e mehor metodo di pisca.

Pendiente di resultadonan dje investigacion aki mester tuma na consideracion siguiente medidanan:

a. organizacion di un scool di pesca pa sinja piscadonan tecnicanan moderno di piscamentu;

b. concedimiento di ayudo na piscadonan.

c. reorganisacion di bendementu di pisca i mehoracion di facilidadnan di muelle.

Duracion dje investigacion aki ta calcula pa un anja i e gastunan ta calcula pa f. 120.000.—.

Si acaso e resultadonan durante e anja di investigacion ta bon of satisfactorio, anto ta sigui cu e programa mas ariba menciona. Si acaso socede cu e experiencianan no ta favorable, anto den curso di mas tantu anja lo por ehecuta un plan mas simple.

### Escuela pesquera

**Cu bista riba e eventual instalacion di scool di pesca a ser pensa riba un curso di mitar anja. Y como cu aki ta asunto di training di adultonan, como regla cu debernan pa cu nan famia, ta necesario pa gobierno tuma e piscadonan cu ta train durante e periodo ei den su servicio.**

**Gastunan dje scool, incluyendo sueldonan, ta ser calcula alrededor di f. 100.000,— pa anja; pa e sobra 9 anja dje plan di desarollo anto f. 900.000.**

### Cooperativa pesquera

Na e piscadonan cu durante nan educacion a duna prueba di interes suficiente i energia progresista, mester hanja ayudo den sistema di finanzamiento na boto i cosnan necesario cu ta pertenece na piscamentu. Pa esakinan ta haci un calculo di f. 400.000.—.

Tambe pa instalacion di motornan di diesel tin necesidad di un suma. Ta mereca recomendacion, cu e ayudo financiero ser dirigi via un cooperacion cu lo por ser institui, cu alavez lo organiza e venta di pisca. E cooperacion aqui lo mester por dispone di un fondo di f. 600.000.—

### Mehoracion di facilidadnan di waf

E mehoracion exigi di facilidadnan di waf ta cai principalmente riba disposicion di espacio congela e productonan, di ijs barata i di un espacio di elaboracion pa e pisca. Ademas lo tin necesidad tambe di un instalacion di snelvries.

Te necesario cu territorio insular tuma e previsionnan aki na su cuenta. Pa un traramentu mas sobrio posible di edificionan i instalacion ta ser calcula un suma di f. 350.000.— pa inversion di esaki.

### Robin's Farm

**Bao di e titulo agricultura y horticultura, e iniciadornan di e plan arubana di 10 anja ta observa, cu extencion dje jardineria nutricultura na Paradijs ta muy deseable na un total di 30 unidadnan. Gastunan di esaqui ta ser calcula riba fl. 3.000.000. Sinembargo den e informacion di esaqui ta ser agrega acrca, „como quiera cu e farm te ainda ta den un stadium di desarollo, ta recomendable di spera riba resultado dje empresa pa e anjanan venidera, prome cu bai over na inversion."**

Luego a ser proba foi discusionnannan cu tabatin respecto esaqui den conferencia di prensa cu BC, cu ya caba e jardineria ta ofrece aspectonan cu ta duna masha speranza. Ademas Sr. S. Robins no a haci uso dje opcion di tuma over henter e jardineria cerca territorio insular.

### Aloë

Tocante cultura di aloë e plan Arubano di 10 anja ta bisa:

„E cultura di aloë ta ofrece segun a ser proba foi e recente investigacion, mas tantu posibilidadnan cu te awor a ser calcula. Sinembargo ta necesario cu e agricultornan mes pone man na obra. Como capital di trabao pa un cooperacion cu lo ser instala bao di vigilancia di autoridad, entre mas pa concemiento di voorschot pa trece e cultura riba pia atrobe, ta considera necesario un suma di f. 500.000.—.

Informando di esaki deputado O.S. Henriquez a duna e splicacion cu resultado dje cultura aki na Aruba ta ser perhudica, como cu explotacion di aloë na Aruba ta den man di personanan cu solamente kier exporta ora cu prijsnan di mercado ta favorable. „Tin periodonan caba cu aloë di Aruba no a ser exporta", asina sr. Henriquez a bisa, mientras el a continua: „Aloë Arubano sin duda tin un chens riba mercado mundial cu nos kier ta satisfecho cu un ganashi normal".

Segun palabranan di sr. Henriquez nos a bin comprende cu antes aloë Arubano tabata ocupa di prome luga riba mercado Mericano cu riba e terreno aki ta prinsipal. Sinembargo awor ta aloë Africano ta esun cu a stoot aloë Arubano foi su prome luga.

Diez anja pasa 80 porciento dje aloë cu tabata ser bendi riba mercado di New York tabata consisti di producto Arubano, asina orador a bisa. Sr. Henriquez a munstra cu exportacion di e producto aki na Aruba ta ser haci robez i cu ta necesario cu plantadonan di aloë na Aruba forma un cooperativa, door di cual nan mes por atende nan exportacionnan i pa medio di esei aumenta nan ganashi. Sr. Henriquez ta di opinion cu e aloë Arubano cu ta mas caro, pero alavez mas mehor di esun Africano, atrobe por conquista mercado di New York.

X X X

Den e plan menciona BC ta bisa cu ta necesario cu prome cu bai over na reformacion di agricultura i hortivultura di gana primeramente adviesna di expertonan.

E teksto propio dje punto aki foi

(E ta sigi riba pag. 4)

Diadumingo mainta un delegacion di Lions Club a entrega e cincu bus-shelternan na comunidad. Sr. Izaak de Cuba, gezaghebber interino di Aruba a accepta e entrega aki na nomber di gobierno y comunidad durante un ceremonia cortico. Nos ta mira 'riba e portret aki paa dilanti di e bus-shelter na Noord, di robez pa drechi: sr. Th. Hesee president di Lions Club Aruba, sr. I. de Cuba gezaghebber interino di Aruba, y e lionsnan Jan C. Lacle, Oscar Marugg, Dick Tushick, Joa d'Aguiar y Max Arends.

# Algu mas respecto e conferencia di desarme

**GINEBRA, 10 april — E delegado sovietico Tsarapkin, a declara ajera nochi, despues di un conferencia dje subcomision pa armamentu nuclear dje conferencia di desarme na Ginebra, cu e reunion a cai den un impasse completo.**

Segun e circulonan di conferencia Tsarapkin a bisa na e reunion, cu no tin e mas minimo speranza cu Merca lo laga nan plan para un banda pa haci prueba cu arma nuclear den atmosfera. Arthur Dean, e delegado Mericano, a bisa, cu su pais ta desea di pusha e diabel dje prueba nuclear bek den e botter for di cual el a sali na e pruebanan Sovietico di anja pasa september. Occidente ta prepara di laga Union Sovietica keda cu su probechonan cu el a hanja riba un manera deshonesto riba e territorio di siencia nuclear, pero solamente na e realisacion di un acuerdo internacional cu control suficiente y eficaz, segun e

### Projecto mericano pa conferencia di desarme

E sub minister Polaco di exterior a bisa na e conferencia, cu e kestion di un zona liber di arma nuclear den Europa mester ta valido tambe pa otro territorionan. El a mustra na e recien declaracion dje ministerio Mericano di exterior den cual nan a eherce critica riba e „Palm-Rapacki", di Polonia, pa un zona liber di arma nuclear den centro Europa. Segun e sub minister Polaco e declaracion aki ta un paso atras compara cu e declaracion di president Kennedy dia ocho di maart, cu e kestion tocante zonanan liber di arma nuclear mester wordu conduci. E sub comision di Inglaterra, Merca y Union Sovietica, cu ta encarga cu e tratamentu dje kestion di sto pcu prueba di arma nuclear a conferencia ayera tardi mas di tres ora. Nan no tabatin ningun resultado.

Ayera Merca a entrega un proyecto di declaracion na e conferencia di desarme na Ginebra di 17 pais tocante e kestion di prohibicion di propaganda di guerra.

Den circulonan occidental di e conferencia nan a bisa, cu Union Sovietica a califica e proyecto Mericano como no suficiente.

E delegado Ruso a bisa, sistematicamente ta bai contra propaganda di paz. Despues e Mericano Dean a propone contra esey, cu Union Sovietica tambe lo por prohibi e bukinan di Marx y Lenin den cual ta pone enfasis riba e inevitabilidad di guerra cu paisnan kapitalista. Den proyecto Mericano nan ta pidi pa confirmacion di e hecho, cu inocencia hopi biaha ta crea miedo y desconfiansa y cu si un pais no ta na altura di sucesonan den un cierto pais e sucesonan den e pais ei por ta peligroso. Un tal inocencia lo por contribui hopi na peliger di guerra.



## "ADRIAAN & OLIVIER" NA ARUBA

ORANJESTAD, 10 april. — Door dje grupo di escenario di ANV na Corsou a ser presenta diasabra anochi den Cultureel Centrum na Aruba e comedia „Adriaan & Olivier", cu Hen e hoofdrolnan Dick van der Werf i Jan Droog. Lastimamente cu e funcion cu a ser regisa pa Tatjana Radier, no a cai masha na smaak. E mehor artistanan dje 11, cu continuamente tabata aparece riba escenario, tabata sin duda ambos persona ya menciona di hoofdrol. Tabata un anochi di desenganjo pa e sala cu tabatin un auditorio completo cu na algun momentunan tabata dal nan man den otro.

Siembargo mester bisa acerca cu „Adriaan & Olivier" ta un comedia masra dificil pa un compania di amateur i nos por observa concluyendo, cu e grupo di escenario Curazolenjo a cuminza mucho altu, loke ta lastima. Pa trece e humor particular di „Adriaan & Olivier" en realidad humoristicamente riba escenario, ta necesario di masha hopi talento di escenario. E decornan di baas Pellikaan tabata masha bon. E parti mas mehor dje comedia nos por a mira diasabra anochi den quinta acto den cual e mudacion nocturno di imagennan a jama nos atencion.

## C.U. STA. CRUZ TA TENE LECTURA SEMANAL

SANTA CRUZ. — Directiva di Credit Union Santa Cruz a informa nos, cu den futuro nan ta spera di tene lecturanan 'riba diferente tema pa e miembronan di e Credit Union. E siman aki, diarazon, durante e prome reunion di lectura nan lo papia tocante FIANZA, cual lo ta na interes di un y tur.

## PERMANENCIA DJE PRINCESANAN NA ANTILLAS LO TA DURA DOS SEMAN

(Di nos corresponsal na Corsou)

WILLEMSTAD, 10 april. — E princesanan Irene i Margriet lo permanece como dos semin na Antillanan Neerlandes, durante nan bishita den segun mitar di luna di juli p.v. Tambe tin dos siman riba programa di bishita na Surnam. Asina nos ta informa foi fuente digno di confianza.

Tantu gobierno di Antillas como di Surnam a proyecta un schema extenso pa e viahe aki, na cual lo trata na duna e princesanan aki un impresion varia di ambos partinan di imperio.

E schemanan aki a ser ofrece awor na La Reina Juliana pa aprobacion.

Riba dia 2 di juli e dos princesanan lo yega cu avion na aeropuerto di Hato na Corsou. Nan lo pasa anochi na Corsou i dia 3 di juli lo nan sigui nan viahe pa Paramaribo. E corto bishita na Corsou lo tin un caracter no-oficial. I e mester ser considera como un parti dje viahe na Paramaribo.

Pa e viahe na Paramaribo tin bishitanan proyecta riba nan programa pa tur e seis distritonan. Esaki ta nifica anto cu e princesanan lo haci hopi trips den interior, na cual ocasion lo nan haci uso di diferente sorto di medionan di transporte.

Manera nos sa, princesa Irena ta manece como dos siman na Antillarica cu nan ta trahando na Paramaribo i cu ta ser explota pa e mes compania Americano cu a traha Hotel grandi na Aruba.

Riba dia 17 di juli e dos princesanan lo regresa Corsou. Riba programa di Antillas ta para bishitanan natur e cuater territorionan insular. Primeramente e princesanan lo bai islanan ariba, loke ta ser considera alavez pa nan por sosega un poco dje viahe door di Surnam prome cu e bishita na Aruba i Corsou tuma luga.

Esaqui ta un dje ultimo portretnan di Arturo Frondizi ainda como president di Argentina. E president a ser obliga di bandona su puesto, despues di un fuerte presion cu a ser haci riba dje di parti di ehercitonan. E crisis argentino a ser motiva pa e hecho dje gran victoria di Peronistanan durante eleccionnan provincial.

# Conseho di seguridad ta condena Israel

**NEW YORK, 10 april — E Conseho di Seguridad a reprocha Israel en relacion dje atake riba posicionnan di Syria na e Lago di Galilea dia 16 di maart. 11 miembro dje conseho a acepta un proyecto di resolucion cu Merca y Inglaterra a entrega, den cual nan ta yama e atake „un violacion fragante", dje instruccionnan dje conseho y nan ta haci un peticion na Israel, di en lo futuro pa stop di haci e accion nan ei.**

Tur miembro a vota pa e resolucion solamente Francia no a vota.

Tambe e conseho a haci un peticion na Israel y Syria pa cumpli cu e acuerdo di armisticio y di tene nan forzanan di guerra pafor dje zona demilitarisa y ademas nan no ta pertimi mas trupanan den e territorionan cu ta keda cerca dje frontera.

E representante Frances Armand Berard a yama e proyecto di resolucion „no completo impartidario y obhetivo".

Tambe e conseho a tuma algun medidanan pa fortifica e paz y pa evita incidentenan nobo. Asina cu e patrullanan di Nacionnan Uni den e territorio en relacion ta dispone riba un navio riba e lago di Galinea. Israel a opona su mes semper contra esaki.

Cada vez e conseho ta insisti, cu e comision di armisticio di Syria y Israel mester reanuda nan actuacion.

Prome cu e votacion Israel a hala atras un proyecto di resolucion, cu ta contene un condenacion di Israel y un advertencia cu sancionnan si e pais aki bolbe haci su mes culpabel na e actuacion agresivonan.

Israel a demostra cu su actuasion di luna pasa tabata un actuacion como reaccion riba un actuacion provocativo di banda di Syria.

## SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe nochi por scucha via Voz di Aruba e programa saludos for di Hulanda, cual ta cuminsa pa 8.15. E saludonan ta bin di Grave, di Lourdes Mattha, di Nijmegen di Carla Watchmen y di Cecilia Oosthuizen.

E mesun programa lo ser ripiti diarazon mainta pa 11.45.

## TOREAMENTU NA MADRID

MADRID, 10 april — Juan Belmonte, kende ta worde considera como un di e mihor toreadornan di historia, ayera a muri na su finca na Sevilla. El a tin 70 anja.

**Manera ta menciona e tanquero-inano „Debbie" ta transporta productonan di Shell Curacao pa Bonaire, na unda e petrolero ta ser warda den un numero di winks. Esaqui ta asunto di un proef cu un sistema nobo di transportacion door di Shell Curacao N.V. Aqui nos ta mira „Debbie" riba lamar gancho durante un di su trayectonan bayendo Bonaire.**

## CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable Rosemarie.

Rosemarie, despues di mi saludo mi ta bin conta Rosemarie mi problema.

Mi tin un joncuman ta namora mi, e ta bin mi cas fielmente y nos ta [illegible] pa casa otro anja. Awor ta sosodé cu e joncuman no ta stima mi mas pero e ta stima un muher casa. Un senjora cu 5 yiu. E senjora ey a laga su casa y awor e ta cu mi joncuman. Mi sa cu nan dos ta bai club hunto y ta baila sin salta un pieza. Ora cu mi joncuman a bin mi cas, mi a puntrele kende e muher ey ta. E ta bisa mi, cu ta un senjora cu e ta hunga wega di [illegible] ca cunele. Pero Rosemarie mi n' ta gusta esey, mi a tende di diferente hende cu nan dos ta cu otro. Rosemarie, [illegible] ko mi por haci pa mi joncuman laga e senjora ey?

I.

**I.**

**Mi amiga, abo no por haci nada pa e laga e senjora. Un cos abo por haci, esta laga e joncuman. Bo mes no ta comprendé, mi amiga, cu si awor aki e joncuman ta busca y mantene relacion cu un senjora, mama di 5 jiu, cu despues cu boso casa lo e haci meseos of peor?**

**Pa cuanto cu bo ta stimele, kibra cunele y bisele cu bo no ta bai risca bo felicidad. No kere cu ora e casa lo e drecha, alcontrario, e ora ey lo e haci peor.**

**Talvez si bo kibra cunele, lo e comprendé cu el a perde su bon mucha muher pa un locura. Talvez e ora ey lo e kibra completamente cu e senjora y bolbe cerca bo. Anto bo tin chance di bira feliz cunele.**

**Rosemarie.**

A abri trobe Hulanda su gran show di flor di primavera na Keukenhof. E luga aqui a queda inaugura na un manera masha original, como cu premier hulandes profesor dr J. de Quay a ser condecora aki pa su mes senjora cu e senjal di honor di floreria Keukenhof.

Estimaa Rosemarie.

Mi ta bin cerca Rosemarie, sperando un bon contesta pa mi dificultad: Rosemarie, algun anja pasa un mucha homber a namora mi y bisa mi cu e ta stima mi. Mi tambe a dunele tur mi carinjo. Mi a kere su palabranan di falsedad y mi a bai asina leuw te mi a dunele mi honor.

Poco despues di esey el a cuminsa namora un amiga di mi. Mi a sinti e cos masha hopi, pero mi no a bisa nada. Mi a pensa esey lo ta mi castigo pasobra mi a dunele mucho confianza.

Awor mi a sinja conocé un otro mucha homber y mi a bolbe cuminsa pensa di bira feliz. Pero pa tur siguridad mi a conta e mucha homber aki lo ke a pasa mi antes. E mucha homber a bisa mi cu loke a pasa, e ta pordona mi y esey no ta kitele di casa cu mi.

Rosemarie, awor casi tur dia e mucha homber di antes ta scirbi mi carta, of yama mi na telefon, pidi mi p'e bin back cerca mi. E ta scirbi cu e ta stima mi, y cu ta duel e cu el a laga mi. E ta scirbi cu loke el a danja ta e mes mester drecha. E no tabata sabi cuanto e tabata stima mi prome cu el a comprende cu mi ta bai casa cu otro.

Berdad, Rosemarie, te ainda mi ta warda un recuerdo di amor pa e prome mucha homber pero mi no por confiele mas y mi ta den duda awor kiko mi mester haci. E di dos mi ta stima hopi. E di prome mi tabata stima, pero tur mi confianza a pérdé. Duna mi un consejo.

Recuerdo.

**Recuerdo.**

**Mi amiga, berdaderamente un prome amor pa falso of mentiroso cu e ta, ta laga recuerdo boni tempo den nos curazon. Podiser semper mes e recuerdo ey ta existi. Pero tambe cerca bo, e recuerdo di su falsedad grandi y di e moda abusador cu el a bandona bo despues cu bo — den bo debilidad a dunele tur bo carinjo. Esey tabata mas bien un caricatura di amor. Esun cu bo ta stima awor ta amor berdadero. Mi ta sigur cu bo por bira feliz casando cu e mucha homber di awor.**

**E mucha homber di antes tin awor un caprocho, p'esey e kier bolbe cerca bo. Bisele bon cla, cu bo ta stima e mucha homber aki y cu mehor e larga bo na paz pasobra bo no kier tin nada mas di haci cunele. Si e sigui scirbi bo, debolbe e cartanan, sin habri nan y cera telefon ora bo reconoce su stem. No permiti e kibra bo felicidad, mi amiga.**

**Rosemarie.**

## EXPLOSION DEN FABRICA DI POLVO

PONT SAINT ESPRIT, 10 april — Den un fabrica di polvo explosivo na Saint na Saint Just d'Ardeche, mas o menos seis kilometer for di Pont seis Esprit den e departamento Gard na sur Francia, tabatin ajera un explosion enorme sigui pa un serie di explosionnan chiqui. Segun e prome noticianan 20 hende a muri y diferente ta herida.

Mas o menos cuarenta trahador a cuminsa traha ora cu e explosion a sosodé. Gruponan di rescate no por a acerca e fabrica door di un candela. Por a tende e sonido di e explosion te na un distancia di trinta kilometer. Nubia sera di huma tabata cologa riba e fabrica cu ta traha pa defensa nacional. Tur casnan den vecindario a sufri danjo considerable.

Mas o menos merda tabatin un otro explosion den e fabrica y en conexion cu e peliger di mas explosion nan a evacua tur schoolnan den e ciudad. Te ainda no por bisa nada di e cantidad di victimanan.

Na momento di e catastrofe tabatin 76 trahador y binti militar den e fabrica. Aunque cu ta un fabrica particular sinembargo e ta bou di vigilancia militar. E ta traha polvo explosivo pa ehercito.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 10 april — A muri ajera na Argel na atentadonan comete como 7 argelino, y 4 a keda herida. Den anochi di ajera pa awe algun kneedbom a explota y a haci danjo na laboratorionan. Nan a sera e universidad. Nan ta kere cu nan a comete e atentadonan aki pasobra aki algun luna nan lo pasa e universidad pa e autoridadnan argelino. Fuentenan bon autorisa a declara, cu ehercito secreto lo no comete mas asaltonan di banco. For di cuminzamento di e anja aki ehercito a horta mas di 0 millon florin.

# RESULTADO DI REFERENDUM NA REPUBLICA FRANCES

**PARIS, 10 april — E resultado-final di e referendum tene den 90 distrito frances, na cual e votadornan mester a expresa nan mes tocante e politica di De Gualle encuanto Argelia, ta lo siguiente:**

Electornan inscribi 26.983.275
votonan [illegible] 20.402

| | |
|---|---|
| Votonan [illegible] | 20.402.503 |
| Votonan valido | 19.300.026 |
| Votonan [illegible] | 17.505.473 |
| 90.70 pct. di votonan valido. | |
| Votonan contra | 1.794.553 |
| 9.30 pct. di votonan valido | |
| Votonan no valido | 1.102.477 |
| 5.4 pct. di votonan valido | |
| No a vota | 6.580.772 |

24.38 pct. di e votadornan inscribi

President De Gaulle a pidi e votadornan pa contesta riba dos pregunta, esta si nan ta aproba su politica Argelino y si nan tin confianza den dje. Riba e dos preguntanan mester a contesta si of no.

### Prensa frances tocante e referendum

E corantnan Frances, cu ta na fabor di De Gaulle y esnan cu ta contra di su politica Argelino, ayera den nan comentario nan ta di acuerdo cu otro riba un punto, esta cu e resultado di e referendum ta un victoria pa e hefe di estado Frances

Por ehemplo e corant anti De Gaulle, „Le Combat" ta scribi: Francia den un referendum a expresa su mes na fabor di De Gaulle. E autoridad internacional di e president aumen a door di e resultado di e eleccion.

E corant radical derechista „L'Aurore", cu tambe ta hospitalidad contra De Gaulle, ta scribi: „Awor De Gaulle tin poder pa firma acuerdonan tocante Argelino, cu e ta considera rusto. Pero e pretencion cu e resultado di e referendum ta un victoria personal pa De Gaulle, lo ta algu precario.

E corant Parissiense hopi lesa „Paris Jour" ta scribi: „Un mayoria sumamente grandi di Francesnan a expresa nan mes na fabor di e politica cu De Gaulle ta hiba en cuanto Argelino. E resultado di e referendum ta nifica aprobacion door di pueblo Frances di e armisticio na Argelia y e acuerdonan na Evian, cu tin como intencion un cooperacion mas estrecha etre Francia y e Argelia nobo.

Tambe e autoridad internacional di president De Gaulle a worde reforsa, pasobra resultado di e referendum pa Francia ta crea un espiritu di simpatia y respet, asina „Paris Jour" ta scribi.

### Despues dje referendum na Francia

E minister president Frances, Michel Debre, a haci ayera tardi un bishita na president De Gaulle pa estudia e referendum di ayera, asina un bosero a declara ayera nochi. Ei a yama un noticia, cu e premier a tuma su retiro, completamente infunda.

Nan ta spera en general, cu president De Gaulle, den algun dia lo dicidi cu pronto e lo tene eleccionnan general. E lidernan dje Union Gaullista pa un republica nobo, ta di opinion cu eleccionnan pronto, lo ta na fabor di e Union Gaullista di un republica nobo.

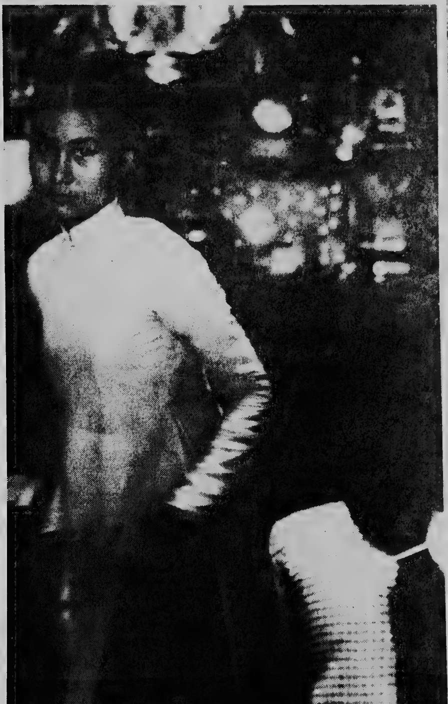
## CONCILIO GENERAL NA CIUDAD VATICANO

CIUDAD VATICANO, 10 april — E kestion di participantenan di otro religion na e proximo concilio general di religion católica parce, awor ta regla. E dificultad tabata cu e sesionnan di e concilio ta secreto y solamente e berdadero participantenan tin admision.

Parce nan a yega na un solucion door di considera e observadornan como delegadonan di oficialmente ta representa e religion na cual nan ta pertenece. Nan lo admiti nan e ora ey como observador-delegado. Por lo demas te ainda no ta conoci cua religionnan lo participa como observadornan.

## PRINS BERHARD A REGRESA

DEN HAAG, 10 april — Prins Bernhard a regresa ajera tardi for di Mexico na Palacio na Soestdijk. Prinses Irene tabata presente pa ricibi su tata kende a bini cu helikopter. Prome cu esey prinses Irene a bai Schiphol pa contra cu su tata eynan, pero el a regresa palacio bon pura pa yega net na tempu ainda pa ricibi su tata kende a bini cu helikopter.



Durante irregularidadnan na Sur-Vietnam nos ta mira aki com un hobencita a caba di cende su belanan na su altar pa pidi cielo reconciliacion di e ciudadanonan un cu otro y spaar su majornan y rumannan cu tambe ta meti den e irregularidadnan.

## MERCA TA LANSA SATELITE

PONT ARGUELLO, 10 april — E forza aerea mericano a trece ajera un satelite den orbita rond di mundu. Nan a lanza e satelite por medio di un Atlat Agena B', un combinacion di raket for dje basis Point Arguello na California.

E forza aerea a anuncia, cu e lansamentu a tuma lugar bou di vigilancia militar. E satelite ta contene instrumentonan pa pruebanan di cual cada uno ta secreto. Nan lo no duna nomber dje satelite.

No ta posible cu ta trata di un satelite observatorio dje typo Samos di cual tin hopi ta haciendo orbitanan rond mundo. Acerca dje instrumentonan nan a anuncia solamente, cu nan a pone un aparato den e satelite pa midi e radiacion cosmico.

## VICTIMANAN NA ARGELIA

ARGEL 10 april — Ajera 23 persona a muri durante actonan di violencia na Argelia.

E agencia frances di noticia „AFP" ta anuncia despues cu den henter Argelia 26 persona — 21 argelino y 5 europeo — a perde nan bida, mientras cu 67 — 45 argelino, 6 europeo y 16 militar a worde herida.

## AMERICA Y PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 10 april — Merca a indica ajera un segundo territorio den pacifico pa tene eventual pruebanan nuclear nobo.

E comision pa energia atomica a pone delegado di Hawaii e senador Hiram Fong na conocimentu. Nan a avisa bapornan y avionnan di evita for di dia 30 di april e zona aki. E otro territorio di prueba ta keda den vecindario dje isla Christmas.

## Prolongacion di prohibicion di partidonan na Sur Africa

PRETORIA, 10 april — E gobierno di Sur Africa a prolonga e prohibicion pa e congreso africano nacional y e congreso panafricano pa un anja mas. Nan a prohibi ambos organisacion poco despues dje tiroteo na anja 1960 na Sharpeville. Y for dje tempu el nan no a aboli e prohibicion.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „No tene miedo Matos! Lo mi juda bo pa bo scapa"! 2. „Na unda Matos ta"? „E la hui". 3. „Esaki ta esun cu a mata"!

# DI E CAMPEONATO LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

**Durante e weekend e siguiente tres weganan a worde hunga pertenciente na e actual campeonato di Oranjestad Little League. Pepsi Cola bateando 11 hit y cometiendo 3 error a gana di Viana cu Score di 9 carrera pa 4. E novena perdedor a conecta 9 hit, pero a comete e cantidad grandi di 10 error. Pitcher ganador tabata C. Maduro, kende den e quinto episodio meste a worde yuda door di R. de Windt. Pitcher perdedor tabata Narciso Geerman.**

Super Cleaning a skwies un victoria riba Whigley's P.K. 2 den un bon wega cu anotacion di 3 carrera pa 2. E chicleteronan no a conecta hit y a comete 4 error.

Super Cleaning a conecta total di 4 hit y a hunga sin pifia. Pitcher ganador R. Ellis a lanza un no-hitter. Den momentonan di atake el a conta cu fuerte ayudo di J. Wilson, kende a conecta dos homerun y a anota tur e tres carreranan di su equipo. Otro dos hitnan di Super a worde conecta door di R. Richardson. Pitcher perdedor pa Whigley's tabata Angel Werleman.

E fuerte novena di U.S. Keds a obtene su tercer triunfo mediante blankeo ora cu nan a supera Rotary cu anotacion di 12 carrera pa cero. Tabata un magnifico performance di pitcher Cedric Bronswinkel, kende te den e cuarto inning tabata lanzando un wega perfecto. Den e inning ey sinembargo e mester a pidi ayudo di e otro magnifico lanzador di U.S. Keds Harold Hose. Esaki a continua cu e bon trabao di su companjero Cedric.

E dos lanzadornan aki di U.S. Keds no a permiti hit ni carrera. Rotary a comete 8 error. U.S. keds a conecta 13 hit pa e 12 carreranan y a hunga sin comete error.

Pitcher ganador tabata Cedric Bronswinkel, mientras cu Rosario Maduro a perde pa e rotarionan.

Ta di tres wega cu e novena dirigi pa Choa. Ta di tres wega cu e novena Boekhoudt ta gana sin cu nan rivalnan ta logra cruza home ni un solo biaha. Nan mes tin actualmente nu total di 27 carrera den e tres partidonan.

### Posicion di e liganan

NORTH LEAGUE

| CLUB | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| U.S. Keds | 3 | 0 | — |
| Pepsi Cola | 2 | 1 | 1 |
| Libby's | 1 | 1 | 1½ |
| Viana | 1 | 2 | 2 |
| Rotary | 0 | 3 | 3 |

SOUTHLEAGUE

| CLUB | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| O So Grape | 2 | 1 | — |
| Super Cleaning | 2 | 1 | ½ |
| Aruba Lions | 1 | 1 | 1 |
| Whrigley's P.K. | 1 | 2 | 1½ |
| Nutricia | 0 | 2 | 2 |

Un oncena hulandes sin preparacion di antemano. Esei ta e resultado dje proceder stranjo cu e club di Rotterdam aqui a tuma, cual club actualmente ta casi sigur di bira campeon di Hulanda, pa hunga prome cu Hulanda hunga contra Belgica. Aqui nos ta mira un wega di training den stadion di Den Bosch, na cual ocasion tabata falta e hungadornan di Feyenoord manera Swart (Ajax), Groot (Ajax), Van der Linden (DOS), Prins (Ajax) y Peterson, tambe di Ajax.

## Pa e Copa Juliana

## GANANDO 2—0 DAKOTA A ELIMINA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Los Amarillos de Dakota, actual campeonnan di nos isla, diasabra anochi den Wilhelmina stadion a obtene un triunfo di dos gol pa cero ariba Aruba Jrs. den un partido mas di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana. E oncena Dakotenjo ademas di e dos golnan aki tabata tin magnifico oportunidad pa aumenta nan score mas ainda mediante dos penalty. Ambos a worde tira afor door di e back central dakotenjo Juancho Pablo.

E promer mitad, di e partido a pasa sin anotacion. Den e segundo tempo for di un corner, e hoben Jimmy Richardson a pone un kopbal cu keeper Lolli no por a yega mas. Mas o menos diez minuut despues Nulfo Steba ta percura pa e segundo gol di Dakota cu un shot lastra den skina.

Cu e triunfo mereci aki, Dakota a bira ganador C di e torneo y lo ta den accion atrobe awe na un siman contra di e ganador entre Tropical Sport Club y San Nicolas Jrs., equiponan cu lo enfrenta otro ayera nochi den Wilhelminastadion.

Lo tin pues awe nochi debut di e oncena di Tropical den hoofdklasse, mientras cu San Nicolas Jrs. ta haci su cobeback den e clase mayor di nos futbol.

## TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Boy Escalona y Albert Henriquez a obtene nan tercer triunfo derrotiendo Willy Labad y Luis Brion den dos set cu a caba 6—2 y 6—3. Ta derrota number seis di Labad y companjero den mes tanto wega.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Mario Gomez. Felicitacion ta bini di su esposa Dora y di su cuater jioenan Marilyn, Sonia, Astrid y Iris. Tambe di su mama Julia, y di su sobrinonan y rhanan y comper y comeman especialmente di su omo Chento Gomez na Bonaire y henter familia Gomez y Hidalgo.

Sid Frigerio y Cesar Kipp a mantene nan invicto ganando den tres set di E. de Lannooy y A. Dieffentrankel. Promer set a worde gana door di de la Nooy y companjero 8 pa 6. E siguiente dosnan sinembargo ta caba basta liher pa Frigerio y Kipp cu score di 6—2 y 6 pa 1, loke a duna nan nan triunfo number cinco.

Efraim Tromp y Guy Paris a gana di Herman Kuiperi y Jose Correa den partido cu mester a bai tres set. Promer set ta worde gana door di Tromp y Paris 6 pa 3. E segundo ta bira uno largo y na 8—6 e ta caba den favor di Kuiperi/Correa, loke a forza un tercer set. Esaki cu anotavion di 7 pa 5 a worde gana door di Tromp/Paris, loke a resulta den nan tercer victoria den cuatro salida.

Awe tardi Tromp y Paris tin di hunga contra di Tico Kuiperi y H. Van Strien.

## EDICION ESPECIAL DI EHERCITO SECRETO

ORAN, 10 april — Cuarenta homber arma cu scopetnan automatico a drenta den edificio di dos corant na Oran. Nan a obliga e personal di e diarionan pa imprimi un edicion especial di ehercito secreto cual despues nan a bende na Oran. Un di e cabesnan ta „A pesar di De Gaulle y su mercenarionan Argelia cu nan no a consulta ta bisa No". Bou di esey tabatin :„Bida berdadero Francia. Ehercito Secreto lo vence".

Abao riba e pagina tabatin un foto di e lider di ehercito secreto ex-general Salan kende tabata para na un jeep riba cual tabatin tres solda cu inicialnan di ehercito secreto riba nan bo-

## MORTO DI UN DEPORTISTA

VIENA, 10 april — Ayera a muri na Viena na edad di 69 anja e gran maestro di ajedrez Ernst Franz. E tabata un di e teoreticonan di mas famoso di wega di schaak y for di anja 1918 nan a dune e titulo di gran maestro, despues di resultadonan cu el a obtene den e torneo di Kaschau.

## ASUNTO DI BOXEO

BLUEFIELD, 10 april — E peso peso pesado mericano Tunney Hunsaker, quende diabierne anochi siman pasa den un pelea a worde noquea y despues mester a bai hospital pa un operacion cerebral, ayera nochi despues di a queda mas di cuarenta ora for di su conocimentu a bolbe na su mes. Diasabra anochi ainda su situacion tabata peorando y dokternan a dicidi pa haci un segundo operacion. Esaqui a trece e pugilista back na su conocementu.

E tabata hari y el a sunchi su senjora, kende a keda continuamente na su cama di enfermo.

E dokter cu a haci e operacionnan a declara cu e herida na su sesunan ta bahando y cu Hunsaker tin un bon oportunidad di recupera completo.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diamars 10 di april

DE VEER 8.30 „Urlatori alla Ibarra" 18 j.
RIALTO 8.00 „Manicomio" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Saddle the wind" 18 j.
AURORA 7.00 ALLEEN VOOR VROUWEN en 9.00 ALLEEN VOOR HEREN „Woruber man nicht spricht" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Een vrijgezel in de knel" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
## Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10,00—16 00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.
**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 10 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 10 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 10 de abril 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Sendas de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.35 El Show de Sueme
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documentales
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 10 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"



## DEPORTE Y POLITIEK

WASHINGTON, 10 april — E asuntunan di estado tabata awe na Washington na segundo lugar. E senado solamente a reuni cincu minuto y e camara di delegadonan 22 minuto. E rason pa e apresurancia aki tabata e apertura dje sesion nobo di baseball.

President Kennedy tabata den e tribuna dje stadion nobo nobo di baseball di Washington y e tabata mira un wega di senadornan for di Washington contra „Tigres" di Detroit.

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 11 —

„Anto nos a perde e pelea contra Gertheim-Koncorn?" E tata a puntra cu su boz calmo.

Pero bo por a tende cu su stem tabata tembla un tiki si. Naturalmente...

„Si bo dicidi di casa, pero cu un mucha muhe cu tin un bon fortuna si."

„Papa"! Dieter ta bisa spanta.

„Mi sabi cu mi no por obliga bo haci esei. Pero bo ta un von Tarwitz. Bo tin obligacion nan contra bo nomber y contra bo firma.

Dieter a leun patras y cu un zwaai el a hinca un sigar na su boca. El tabata pensa na Dusseldorf y na su encuentro cu Ingrid kende su imagen a keda den su mente. Nunca e no a mira tal mucha muher cu a haci asina impresion riba dje. Su cara manera un imagen su belleza unico su sinti skerpi su charma a encadena e hoben aki. E sabi cu e mucha muher aki a conquista su corazon. Pero alavez e ta sinti un tristeza, lo e bolbe mira e mucha muher aki jamas? e ta puntra su mes. Su bista a cai riba su tata, kende tabata cu un bista tristu pafor.

„Kiko bo ta pensa di mi, kiko ta bo opinion?" e tata a puntra diripiente. „Cual plan papa tabatin?" e joven ta puntra un tiki brua.

„Wel si bo casa anto nos lo ta salba," e tata a responde un bez.

„Esey mi tin di bai pensa prome cu mi dicidi," e mucha homber a responde y a keda un rato pensativo ta mira pafor.

„Si bo vacila nos lo perde tur cos," e tata a continua.

„Nos mester di actua pa nos salba nos firma y nos nomber tambe, no lubida esey, mi jiu.

Nos lo no por paga si no socede un milager."

„Esey mi sabi, papa," E hoben a keda ta pensa riba dos cos.

„Gertheim ta un mucha homber masha sabi. Hopi anya largu nos por a logra scapa di dje.

Pero e biaha aki si el a logra laga nos cai den val. Y e ta subi ora pa ora. Y si nos no tin salbabida nos ta hoga."

Dieter a primi su dientenan serca otro Su boca smal a bira un spleet y su wowonan tabata lombra manera candela

„E Gertheim ey, el a bula lanta cu un rabia. „E Gertheim ey no por cana pasa nos'„ y dicidiendo asina e tabata cana bai bini den cuarto.

„Asina mi kier mira bo actua, mi jiu. Mi a haci tur moda posibel; awor ta bo opinion mi ta warda. Dieter a keda mira su tata recht den su cara.

„Loque cu bo ta desea di mi ta hopi, papa," Dieter a responde.

„Tin un mucha muher caba den bo bida," e tata ta puntra atrobe.

„Wel, mi a topa un mucha muher cu tin tur loque cu mi ta desea pa mi futuro esposa pero mi no por conta muchu mas di dje, pasobra mi no sabi mas di dje, ni con e jama."

„Pero bo no a haci ni un cita nobo cunele anto?" e tata ta puntra entusiasma.

Dieter a sagudi su cabez, no.

„Wel mi jiu mihor bo saka e mucha muher ey for di bo cabez. Pasobra ta con lo bo por topele of papia cunele, anto?"

„Mi no por bisa, pero mi sentimientonan..."

„Nos no por conta sentimiento den e asuntunan aki awor, mi yiu. Bo no por jaag riba sonjo cu ta keda sonjo. Bo mester wak realidad den su wowonan.

El a lamta para y a pone su man pisa riba su jiu.

„Nos von Tarwitz, ta di un familia masha duro. Nunca bida no a mima nos. Pero nos a sinja con bringa contra tur dificultadnan. Lo bo por lubida e prome amor aki, lubida e y pone bo tino riba bo trabao. Esey ta e unico medida pa cura bo."

„Y bo ta pensa cu matrimonio por salba nos?"

E tata ta sagudi su cabez y ta keda ketu un ratu.

„Y ta ken lo ta e infeliz pa puntra mi pa casa cunele?" e jiu ta puntra cu tristeza den su stem.

„E mucha cu casa cu bo, no por bira infeliz nunca", e tata ta bisa cu un tiki seriedad den su stem.

„Bo a pensa un hende caba pa mi?" e jiu ta bolbe pensa.

„Wel e dia na concierto mi a mira bo hopi den compania di Gerda Gertheim. Mi tabata pensa cu boso lo por bai bon cu otro. Boso a come huntu boso a bishita bar y si mi no ta kibuca bo a bay teater cunele caba."

„Y bo ta pensa cu mi por sigi cu Gerda......"

„Precisamente. Gerda cu bo ta forma un pareja bunita. Mi a para admira boso ora boso tabata baila. Bo cara no tabata mustra cu bo ta odia Gerda. Boso lo forma un pareja bunita.

„En berdad ta un mucha masha bunita, y mi ta apreciele masha como amiga. Pero papa pa mi casa cu Gerda......"

Dieter a compara Gerda cu Ingrid. Gerda tabatin un cara lief, simpatico, bunita cara wowo maron un figura slank y cabei di kastanja.

„Gerda ta un bunita mucha", e tata ta interumpi su pensamento.

„Esey mi ta eens cune", e joven ta responde. „Pero mi no ta stima Gerda."

„Pero mi jiu, lo bo por hasiele feliz," e tata ta continua mientras e ta mira Dieter recht den su cara. Pero esaki a keda ketu pa un ratu.

„Si mi no por contesta su amor lo mi no por hasiele feliz, lo e tin un vida infeliz, papa mes no ta hanja?"

„Ta socede mas biaha cu hende ta casa pero despues uno ta hanja amor pa otro. Y di otro banda ta socede tambe cu hende cu casa cu otro solamente pa obligacion tambe ta bira feliz despues, con bo por sabi awor cu Gerda lo ta infeliz na bo lado, nos no por mira den futuro, no ta asina mi jiu?"

„Quien ta bisa cu lo e bira feliz?" Tur nos familia a haci nan esposonan feliz. Pakico a bo lo ta un excepcion."

E cara di e bieu a bira cora di inteligencia y di orgullo. Esey si un verdad. Tur nan esposanan tabata feliz te na nan morto. Rapido su sinti ta pasa riba su esposo morto.

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Algo a pasa cu Drake no por a sigui. Kizas un hende a spantele". 2. „Kiko nos lo haci"? „Com nos lo sali"? „Calma bosonan pronto ta bini ayuda". 3. Pero pafor tin un silencio sepulcral..

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „McConn a cai den e matanan y a perde control". 2. „Y asina ela haci su mes ehecucion". 3. „Ora cu e matanan a trose rond di su curpa e tabata cla". 4. „Wel nos lo bajele"? „Si, na unda e cabuya ta"?

Aqui nos ta mira un portret saca na Habana, di situacion dje prisoneronan politico di Fidel Castro y com nan ta ser trata den nan isolacion. No ta necesario pa bisa acerca cu nan situacion ta triste y deplorable y ta lamanta nos compasion pa nos prohimo.

# PLAN ARUBANO DI 10 ANJA

(Continuacion di pag. 1)
e informacion di plan Arubano di 10 anja ta:

Esfuerzonan independiente pa desarollo di agricultura lo cosecha menos exito cu antes. entre otro pasobra e poder di reserva awa di e suelo a reduci pa medio di falta di klei i humus. Ademas e asunto ta di tal manera. cu den clima aride di Aruba tin un intercambio di anjanan masha secu cu anjanan di jobida abundante. Un biaha den seis of siete anja Aruba na un bon anja di jobida. Despues caida di awa ta bai enteramente.

Replobacion di bosquenan ta necesario i posible.

**Pe estipulacion dje sistema venidera cu relacion na desarollo di agricultura i pa cu replobacion di bosque sinembargo mester cuminza sistematicamente si acaso kier logra algun resultado permanente. Un investigacion na posibilidadnan di esaki mester bai trahamentu dje plannan.**

Pa un investigacion menciona mester necesariamente di advies di expertonan. Nan tarea entre otro lo ta:

—confirmacion di orientacion pa un politica eficaz di agricultura i e metodonan di trabao cu mester ser aplica aki:

— hacimentu di proposicionnan en relacion cu legislacion di agricultura cu ta parce necesario;

— trahamentu di plan si acaso e experiencianan ta exigi esei. — pa agricultura cooperativa:

— hacimentu di proposicionnan pa un informacion di agricultura eficaz.

— trahamentu di un plan pa replobacion di bosque;

— trahamentu di orientacionnan di ruilverkalveling cu eventualmente ta necesario pa loque ta menciona caba mas ariba;

Gastunan di e investigacion aki ta calcula riba f. 300.000.—. Si acaso un i otro lo por tuma luga pa medio of door di un dje institutonan di alta escuela di agricultura na Wasringtom quizas esaki lo sali mas barata.

Calculo dje gastu die ehecucion dje plannan aki manera nan ta menciona. ta masha dificil pa bisa di antemano. tantem nan no ta traha. Por acepta cu e plannan aki por bin costa un suma di f. 3.000.000.—.

Tantem cu e actual situacion economico ta dura no por spera cu gruponan grandi di poblacion lo por bolbe bai traha den cunucu trobe. E gastunan pa cu desarollo di agricultura lo no ta rendable tampoco riba korte termijn. Sinembargo en particular nos ta cordia riba trainmentu di esaki pa hendenan cu bai cu pension di industrianan petrolera of otro empresanan i cu dje manera aki lo por hanja trabao.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 8 di april di 1962. — Cabainan ganador.

*Promer careda:* Grito (56 kilo) componente di llave 12 di preparador D. Noguera, cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1800 metro. Tempo 114 sec.

*Di dos careda:* Praxiteles (52 kilo) di preparador J.R. Fernandez, cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4/5 sec.

*Di tres careda:* — Ballet (48 kilo) di preparador R. Salazar, cu jinete Omar Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 99 2/5 sec.

*Di cuater careda:* — Montmartre (51 kilo) di preparador A. Jacial, cu jinete Milton Barra. Distancia 1400 metro. Tempo 83 1/5 sec.

*Di cinco careda:* — Faster (51 kilo) componente di llave 8, di preparador A. Jacial, cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1700 metro. Tempo 107 1/5 sec.

*Ultimo careda:* — Coco The Clown (50 kilo) di preparador A. Costa M. cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 71 3/5 sec.

E preparador A. Jacial cu a laga corre 4 cabai den e caredanan di 5 y 6 a logra 2 victoria. mientras cu Azpurua M. cu a inscribi 7 competidor no a logra ningun triunfo. J.R. Fernandez tambe cu 7 cabai a hanja un victoria cu Praxiteles.

Leo Marquez y J. Perez cu tabatin cada uno 4 cabai tampoco a logra nada. E ganador Coco The Clown ta e unico cu A. Costa M. a laga corre den e prueba. Di parti di e jinetenan Camacaro tabatin e mehor resultado ganando 2 di su tres montanan. Moreira cu 5 monta no a logra ningun victoria y tampoco Aranzazu cu 4 monta. Gmo. Gonzalez su unico monta a resulta un victoria cu e cabai Grito. Algun cambio den e estadisticanan no tin. como Jacial a keda e leader di e preparadornan y Moreira e leader den e jinetenan.

E 5 y 6 a duna un resultado satisfactorio. Aunke nos a kere cu e dividendo lo a resulta mas halto juzgando e ganadornan di cada careda. Den esakinan ta Praxiteles ta e unico promer favorito di catedra. Grito a hanja solamente 4 punto.

Ballet tambe a hanja unicamente 4 punto. Montmartre tabatin 1 punto. Faster y Coco The Clown ta tercer y cuarta favorito di e concurso di Prensa y Radio.

E resultado di 5 y 6 a duna 49 formulario cu 6 cabai cu ta gana cada uno Bs. 17.667.10. Y cu 5 cabai ganador tin 1040 formulario cu ta gana cada uno Bs. 554.90. Tabatin sella 321.789 formulario pa un valor di Bs. 3.072.710.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Grito cu tur e 56 kilo di peso a gana e careda den cual Leal II tabata e promer favorito. Gmo. Gonzalez di principio a trata di domina e careda. Blue Singer y Leal II ta e unico dosnan cu a duna pelea den e prueba aki. Uruman a logra ocupa di tres lugar sigi pa Blendel cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Praxiteles e promer favorito di catedra a gana un gran careda yegando 5 cuerpo dilanti di e gran rival High Day. Camacaro a tuma e delantera na salida caba pa mantene su posicion previlegia te na fin. Ton Boy a wanta su tras te na 100 metro promer cu fin y mester a cede e segundo puesto despues na High Day cu na ultimo a avanza cu forza pega cu e veranda pa bin ocupa e segundo lugar. Principe de Oro a yega di cuater y Noiseful a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Ballet a sorprende un gran numero di aficionado ora el a gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di Koppernik cu ya tur hende a kere ta e ganador. Omar Perez den e recta final a duna un pasada di parti paden pa aventaha Koppernik den e propio raya. Crujido cu un avance di ultimo ora a logra di tres puesto sigi pa El Coyunco. Carlino a completa e marcador. Nepote a ser retira. Beau Parleur no a logra nada.

DI CUATER CAREDA: — Ganador di e careda a resulta Montmartre cu nos a indica den nos pronostico di diasabra como un fuerte rival di e favoritonan. Milton Barra a logra un bunita victoria cu e pupil di Jacial ganando cu 3 cuerpo dilanti di e avion Jet. Domenico y Treveris e dos gran favoritonan no a actua manera publico a spera di nan. Desde e salida Montmartre a tuma e delantera. Jet y Domenico a trata di alcanza e puntero sin resultado.

Segun e peloton tabata yegando e meta mas hopi bentaha e ganador tabata saca. Jet a wanta te na fin pa yega di dos pero Domenico si a keda basta atras y a duna Morgan e di tres lugar. Virginio a ocupa di cuater puesto sigi pa Ta Bueno cu a completa e marcador. Treveris y Domenico e dos gran favoritonan a ocupa di seis y siete lugar.

PENULTIMO CAREDA: — Porfin Faster a logra gana su promer careda den La Rinconada. R.D. Guzman a lucha duro pa logra e victoria aki contra Adour cu a ocupa e punta desde e salida. Cu gran energia Guzman por a alcanza Adour y pasa tuma e delantera pa despues resisti un fuerte avance di Qumoy cu a caba na ocupa di dos lugar sigi pa Viajero II e otro componente di llave 8. Nini a ocupa di cuater lugar y Adour a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E cabai Ingles Coco The Clown a resulta ganador di e ultimo prueba di 5 y 6. Kazcanuez un di e otro gran favoritonan a yega 2½ cuerpo tras di e ganador. Petito y Tiacoca a inicia como e punteronan hunto cu Dnieper. Na altura di 600 metro Petito a laga cai. Pa parti di pafor Camacaro a pone pareu cu Tiacoca. Den e recta final el a logra tuma e delantera pa bentaha Kazcanuez y gana cu facilidad. Kazcanuez tambe a logra pasa Tiacoca pa drenta tras di Coco The Clown. Dnieper a yega di cuater y Solariego a completa e marcador.

# Tocante infiltracionnan continuo na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 10 april — En relacion cu e accion pa busca militarnan indones cu a infiltra nan a duna e siguiente detayenan. WAIGEO — Den anochi di 7 pa 8 di april polis mobil a trece 19 presu, entre cual e comandante di e militarnan indones na e isla. Den curso di dia-luna nan a cohe mas presu, di moda cu awor e total di presunan indones ta 45. Un solda indones a muri di e heridanan grave cu el a sufri.**

For di e interrogacionnan ta resulta cu e militarnan Indones despues di e prome tiroteonan a drenta den panico y nan a hui.

Door di esaki e Hulandesnan a logra bai cu henter nan provision di comestibles. E consecuencia di esaki ta cu e grupo mes er a keda un siman largu sin cuminda.

Costa sur di Nieuw Guinea ademas di e detencion ya anuncia di un solda Indones na costa sur di Nieuw Guinea, nan a detene un otro solda Indones cu nos a hanja gravemente herida. E solda aki a muri durante transport.

### Ainda ministerraad no a reuni

Segun nos ta informa oficialmente un reunion di e ministerraad di Hulanda mas trempan lo tuma lugar diarason awor. Di fuentenan bon na altura ta informa ademas cu algun miembro di e gabinete a topa ayera mainta pa delibera tocante e asuntu di Nieuw Guinea. Nan ta acepta cu ta probable cu tambe e embahador Hulandes na Nieuw Guinea, dr. Van Royen, a participa na e reunion ey.

E combersacionnan di orientacion tocante e kestion Nieuw Guinea entre e diferente ministernan y cu e embahador Hulandes na Washington, kende actualmente ta na Hulanda, lo tuma, segun circulonan bon informa ta calcula, algun dia mas. Pues por acepta, asina e mesun fuente fidedigno ta bisa, cu e gabinete Hulandes lo no reuni prome cu su dia normal di reuni, esta diabierne awor.

### Indonesia y Nieuw Guinea

Na un parada di forsa aerea Indones president Soekarno a bisa den un discurso cu si ta necesario, Indonesia lo trece guerra tocante Nieuw Guinea. El a bisa cu esaki por worde evita solamente cu si e Hulandesnan retira for di ey dentro di ocho luna.

Soekarno a declara ademas. cu Indonesia en principio ta acepta e plan Mericano, segun cual e gobernacion riba Nieuw Guinea lo worde tuma over pa Indonesia den un periodo di dos anja.

Na e parada a tuma parti diferente tipo nan di avion. Entre otro tabatin dos avion supersonic di un tipo nobo mas grandi cu e Mig-17.

# Remitido

(Fuera responsabilidad di nos reductor)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, fabor duna mi un espacio den bo corant pa mi hala atencion di algun hende cu por califica mi negoshi di traha mesa di kwihi cual mi tin negocia cu diferente turista cu ta bini Aruba y segun ami cu nan trabao ta haci for di mi copio y cu nan poco esperiencia di e obra ey. por trece mesanan den un peligro grandi si nan no sa muchu bon di cual palo por sirbi corect pa e mesa como tantu pa e pianan.

E precaucion cu mi kier tuma ta pa esnan cu ta traha e mesanan sin pensa cu e palo por tin peliger of por cohe peligro. of si nan usa palo cu despues ora cu e mesanan ta bendi ta putri.

Awor mi ta pidi por fabor, pa cualkier trahador di mesa di kwihi. cu ta purba na traha e mesanan di kwihi. mester pone su nomber na cada mesa di kwihi y tambe un number registra.

Pa e motibo cu mi mesanan ta sali pa diferente tera foi Aruba. manera Corsow. Puerto Rico. Merca. Hulanda. Checoslovakia y otro paisnan. mi kier evita pa e nomber di Aruba danja pa entrega di mal material.

Y si acaso bini reclamo di mal trabao. pa sa cual ta cual.

Masha danki pa e espacio concedi.

**Jacob Henriquez.**

# GOBIERNO NOBO NA INDIA

NEW DELHI, 10 april — Krisina Menon ta mantene su puesto di minister di defensa den e gobierno nobo di India cu awe premier Nehroe a anuncia. Mayoria di e ministernan di e gabinete bieu a keda cu nan puesto.

Entre e seis ministernan di estado tin un dama, senjora dr. Soesjila Nayar, medico di Ghandi.

Mas y mas Europa tambe ta bai aumentando asunto di moda pa caballeronan aya. Y si acaso bo quier ta bisti en realidad, anto bo mester bisti dje manera aqui cu bo garoti, segun un proyecto dje firma italiano Brioni. E modelonan riba terreno di moda di caballeronan a ser teni na un show na Amstedam.

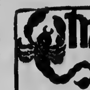
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe ta biniendo un aviso pa bo di otronan. No descuida conseho i decision di otronan mucho lihe.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo ta haci masha bon di traha bo budget afin di pone bo mes na altura di bo gastonan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Por resulta un situacion cu por trece dificultadnan den asunto di amor i matrimonio.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Esaki no ta e dia adecuado pa pidi ayudo di otronan, ni tampoco pa tuma decisionnan interesante.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Sea na bo punto cu tumamento di conocirnan i amigunan nobo. Cuido cu proposicionnan nobo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe tambe tin hopi accento riba ambicion i debernan. Respeta deseo di bo superiornan.



**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Larga otronan munstra quico nan ta bal. Spera te ora cu nan duna e prome paso.

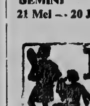
**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe ta un bon dia pa traha un balans den sentido financiero i di loque b'a alcanza den ultimo tempo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Otronan ta sensible i un poco dificil. Ta bo turno pa bo larga nan conoce e mehor banda di bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

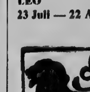


Awe lo bo ricibi hendenan cu ta bin busca conseho bon serca bo. Yuda tantu cu bo por.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Larga interesnan financiera dicidi pa loque bo ta haci i bisa. Esei tin bez ta masha necesario.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Queda awe tambe tan objectvio posible i tene bo cabez calmo. Larga tur cos sigui nan curso.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Bo ta un actriz mala"! „Keda ey nan el . . o! . . " 2. „Aay mi enkel"! 3. „Ela cai flauw"!

## *PEPITA*



1. „Ta costa hende trabao pa consentra den bo trabao ariba un dia bunita asina". 2. „Mi kier tabata un aguila den e blauw infinito ey"! 3. „Ah y bula impulsa pa e brisa primaveral aki"! 4. „Pues prepara bo alanan pasobra mi ta bai benta bo for di e bentana"!

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*

ANJA 23 — DIARAZON 11 APRIL 1962 — No. 4313

## *Plan arubano di 10 anja*

# Den venidero anja ta necesario: ainda un A.T.S. mas un U.T.S. particular i cuater scool pa E.V.O.

## *Poco edificio nobo di Mulo di spera*

**ORANJESTAD, 11 april — Foi e cijfernan disponible por ser conclui cu e numero di alumnonan den prome 10 anjanan cu ta bini aqui lo jena e prome anjanan di ensenjanza dje scoolnan pa gewoon lager onderwijs, poco poco e cijfer aqui lo aumenta di 1.650 na 1.850 pa anja.**

**Sinembargo e cantidad di esnan cu lo bandona gewone lagere schoolnan, lo aumenta mes tantu den e venidero 10 anjanan aqui di mas o menos 1.200 te 1.400 pa anja. Sinembargo ta di spera cu e numero total di alumnonan na scoolnan pa gewoon lager onderwijs lo sigui move su mes rond di 10.500, asina ta resona e introduccion dje capitulo „Ensenjanza".**

En cuanto e gewoon lager onderwijs ta ser luego observa:

Di 1962 te na 1971 pa aumento dje fao existente i pa substitucion pa gewoon lager onderwijs lo mester traha segun calculo 35 local di les. Sinembargo no a tene cuenta den esei cu e necesidad di extension dje facilidad pa e vaknan ehercicio fisica i obranan util di man.

Tn solamente tres local di gymnastiek i esakinan tur ta na Oranjestad i ta pertenece na scool di Mulo-bovenbouw. Cada lagere school of complex dje lagere schoolnan cu ta queda banda di otro alomenos lo mester por dispone di un „hal" espacioso, organiza di tal manera cu den dje tur weganan fisica lo por ser entrena. Gastunan di un semehante hal cu organizacion ta ser calcula pa alrededor di f. 50.000,—.

Riba base di e actual numero di lagere schoolnan lo mester traha 15 hal nan di gymnastiek.

Pa por paga e atencion necesario na trabaonan util di man, e programa di construccion pa e venidero 10 anjanan mester contene construccion y organizacion di 18 local pa obranan util di man.

Gastunan di esakinan ta ser calcula pa f. 22.000,— pa cada local.

### Lager onderwijs particular

Scoolnan publico pa lager onderwijs particular na Oranjestad i Brazil ta desarolla nan continuamente. E scoolnan aqui mester ser extendi, esun na Oranjestad cu tres local i e scool na Brazil cu cuater local, un hal pa ehercicio fisico, un local pa trabao manual i un local pa huishoud. Considerando e numero aumentando di alumnonan cu ta bini na remarca pa e sorto di esenjanza aqui, pa e periodo di 10 anja 1962 - 1971 ta necesario pa traha cuater scool mas.

### Ensenjanza despues di lagere school

Anualmente como 1.200 mucha mas o menos ta bandona lagere school. Un numero chiquito, esta esnan cu ta mas bieu cu 14 anja i cu no a termina tur klas di lagere school, no ta sigui ningun curso mas. E grupo aqui, principalmente esnan homber bao di esakinan, ta forma un problema social, como cu ta muy dificil pa nan ser intercala den proceso di trabao. Pa e muchanan aqui mester duna ensenjanza di ofishi. Otro alumnonan ta bai Arubaanse Technische School, huishoudschool primaria, H.B.S. of scool di MULO. E ultimo aqui cotinuamente ta esun scool cu ta mas tantu sigui.

### Meer Uitgebreid Lager Onderwijs

Foi e schema di e numeronan di alumnonan den e anjanan escolar siete te na diez over di anjanan 1952 te 1962 por deduci, cu mas di mitar dje poblacion di schoolnan di MULO no ta alcanza e examen final. Den e periodo aqui tabatin 42% dje numero di alumnonan den zevende i mas o menos 27% den achtste klas. De la manera anto cu mas di dos tercera parte dje numero di alumnonan ta pobla anto e dos prome anjanan escolar i pa di nuebe i di diez anja escolar, apenas ta resta un tercera parte. Sin duda e ensenjanza aqui pa hopi discipulo no ta parce e forma acostumbra di ensenjanza postecolar.

Ta necesario tambe anto pa espacio di scool di MULO cu reservacion di esun protestant-cristian, di no extende esaki mas den anjanan venidera. Mester empenja na un seleccion ora di admision di alumnonan.

### Ensenjanza industrial

Dje 650 mucha hombernan cu a bandona lagere scoolnan na Augustus, a bai: 345 na scool di MULO;

30 a bai middelbaar onderwijs i 150 a bai lager technisch onderwijs.

Foi esaki nos por deduci cu 125 dje 650 muchanan aqui no ta sigui ensenjanza postecolar mas. E proporcion dje numero di mucha hombernan cu ta goza di educacion (MULO i M.O.), te na e numero cu ta sigui educacion tecnico ta pa loque ta depende dje 650 mucha homber ei como 5 : 2.

**E proporcion aqui ta inlogico pa un territorio manera di Aruba, na unda e poblacion major parti ta hania su existencia i lo mester sigui hanje den industria. Pa por trece cambio den esaki mester aumenta e posibilidadnan pa educacion tecnica pa mucha hombernan. Esaki ta ademas desea pa combati e desempleo creciendo bao di hubentud. Den e cuadro ei tambe ta e intencion di aregla e educacion di tal manera, cu na otro caminda tambe e muchanan aki lo por tin chensnan grandi pa traha.**

E unico scool tecnico tin un capacidad di admision di solamente 150 alumno pa e prome anja escolar, den anjanan venidero esaki lo crece bira 180. Sinembargo e numero di solicitud pa examen di admision ta tur anja mas altu. Seleccion pa admision pa scoolnan di Mulo lo solicita un numero mas grandi di candidatonan pa lagere technische school.

Ademas cada anja un cantidad di mucha homber ta bandona lagere school, pa quendenan no tin demas posibilidadnan di educacion presente. E calcula ta hustifica, cu mas o menos 85% dje numero di mucha hombernan cu ta bandona lagere scrool, lo quier sigui educa nan mas leu. Di esaqui alomenos mitar lo mester goza di educacion tecnica.

**Ta p'esei mes un segundo scool tecnico ta necesario, un scool apart pa uitgebreid technisch onderwijs — e educacion aqui ta existi caba, pero como parti di lagere technische school — i cuater scool pa simpel educacion di ofishi pa hobennan cu a bishita lagere school, pero cu no ta dispone dje facultad necesario pa sigui educacion na un lagere technische school.**

Luego ta ser investiga si e constelacion actual dje scool tecnico ta satisface ainda na e exigencianan cu e bida di empresa lo exigi.

Cu establecimiento di empresanan indus rial por socede quizas cu ta necesario cu seccionnan nobo mester ser forma, c.q. seccionnan cu ta existi caba ser extendi. En relacion cu un i otro e posibilidad lo ser investiga pa manda un experto Aruba foi Hulanda foi Departamento di Educacion, Ciencia i Arte pa un cierto tempo.

E pedida na huishoudonderwijs ta surpasa e cantidad cu scoolnan por tuma; sinembargo cu necesidadnan di otro tareanan di educacion y e gastunan cu lo resulta foi e trabaonan aqui por lo pronto lo no por duna demas extencion cu e institucion na 1964 di un huishoudschool publico pa educacion primaria na San Nicolas.

Sigui lesa riba pag. 4

# E mensahe di Kennedy pa Prome Ministro MacMillan

**WASHINGTON, 11 april — President Kennedy y e minister president britanico, MacMillan, a anuncia na e premier sovietico, Chroesjef, cu nan ta spera cu e lo renoba su opinion tocante vigilancia internacional riba cumplimento di un prohibicion di pruebanan nuclear.**

Si e premier ruso no ta dispuesto pa cambia su opinion, e ora ei nan lo ehecuta e plan pa prueba occidental, segun Kennedy y MacMillan.

Den un mensahe comun e dos lidernan occidental di gobierno a bisa, cu te ainda tin tempu pa un acuerdo si e rusonan kier renoba nan punto di bista. MacMillan a manda Chroesjef un mensahe personal den cual e ta bisa, cu e fin dje vigilancia internacional ta pa kita desconfianza enbes di engrandece esaki. Aceptacion di esaki den principio lo yena tur e poblacion di mundu atrobe cu esperanza.

Den e mensahe comun nan a bisa, cu e representantenan ruso na e conferencia di Ginebra tocante un acuerdo pa termina prueba nuclear te cu inspeccion internacional den Union Sovietica den caso di sintomanan sismico no identifica, a rechaza e proyecto aki.

Riba e territorio aki nan no tabatin adelanto. Merca y Gran Bretania a para for di cuminzamentu riba e punto di bista, cu ta di gran valor, cu un tal acuerdo ta provisto den un sistema di vigilancia. Na e actual situacion dje aparaturanan cientifico tin hopi caso den cual nan no por constata riba sintomanan seismico natural of artificial, segun Kennedy y MacMillan.

Como 15 miembro di OAS a haci awe un ataque riba un hospital. Nuebe Algerino a ser mata riba nan cama y varios otro enfermo a queda herida.

# AREGLO ATRACTIVO PA CUMPRA CUMPRA CAS DI GOBIERNO

**ORANJESTAD. — Ayera a ser entrega na Eilandsraad e Projecto di Ordenanza Insular pa hanja casnan di gobierno na propiedad. E Projecto di Ordenanza aki ta contené un areglo segun cual e huurdónan di e casnan ey nor bira donjo di nan, di acuerdo cu algun condicion stipula.**

**E areglo aki ta bini na lugar di e Ordenanza anterior di 1959, ya cu esey a bin resulta no mucho atractivo pa e huurdónan, especialmente pasobra e huurdónan cu no tabata den condicion pa paga e suma stipula, no tabatin suficiente oportunidad di hanja crédito pa cumpra e cas. Fuera di esey, no tabata asina facil, segun e areglo bieuw, pa bin saca afó cuanto exactamente tabatin cu paga pa cada cas. Den areglo nobo a tene cuenta cu tur e factornan ey.**

Awor, huntu cu e ordenanza nobo, ta bini tambe un lista unda balor di cada cas ta ser menciona. For di e lista cada hende por leza facilmente cuanto cada tipo di cas bal.

Segun e areglo nobo ta posibel pa hanja fia for di Gobierno — pa medio di un hypotheek — e suma completo di e balor di e cas, pa paga despues poco poco. Tambe ta posibel pa esunnan cu no por paga e gastonan di pasa papel di cas, di hanja tambe fia cerca Gobierno e placa necesario pa paga e gastonan ey.

Na mesun tempo cu bendemento di e cas ta tuma lugar, e tereno ta ser duna na erfpacht. Tambe e placa pa paga e gastonan di erfpacht cada anja por ser fia cerca gobierno. Solamente cu pa e prome anja si e cumprador mester paga e erfpacht cash e mes. E interes cu tin cu paga riba e prestamo ta solamente 4% pa anja.

Una vez cu e cas a ser pasa pa e huurdo como su propiedad, lo no tin mas ningun regla of condicion cu cual e mester cumpli durante e tempo cu e ta biba den e cas. E fianza haci cerca Gobierno por ser paga te den un maximo di tres (3) anja despues di pasamento di e cas no ta posibel pa deshaci di e cas sin autorizacion di Gobierno. Despues di e periodo di 3 anja menciona, no tin mester di permiso mas pa bende e cas cu otro hende.

Pa por cumpra un cas di Gobierno, e huurdo mester tin por lo menos 2 anja caba ta huur e cas cu e kier cumpra. Ademas e no por ta atrasa den pago di huur y e mester ta den un condicion financiero cu Bestuurscollege ta considera adecuado pa e por paga e suma fia.

**UN EHEMPLO:**

Pa comprende e areglo miho, laga nos tuma un ehemplo:

Supone cu un huurdó ta desea di cumpra un cas cu ta costa f. 3.575.—

E gastonan total cu e lo tin di haci pa e cas aki por ser paga na su nomber, ta:

| | |
|---|---|
| Balor di e cas: | f. 3.575.— |
| Belasting di pasamento di cas | f. 130,08 |
| Acta di Compra y Erfpacht, Papel di Tereno, Registro, etc. | f. 222.25 |
| Total | f. 3.927,33 |

E lo tin cu paga ademas un suma di f. 72.— pa e prome anja di erfpacht. Ma, manera nos a bisa ariba caba, esaki si mester ser cancela mes ora cash, esta e no por hanja préstamo p'e

Bon, si e tin parti di e suma total cu e mester paga — f. 3927,33 — anto kizas e lo kier usa esey pa paga parti

Sigui lesa riba pag. 4

## BUKINAN NOBO TA CIRCULA NA BIBLIOTECA

ORANJESTAD, 11 april. — Di bibliotecario insular nos ta informa cu riba dia 18 di april vispera dje diannan di fiesta di Pascu Grandi, un gran cantidad di buki lo bini na circulacion. Esakinan lo ta na ingles, hulandes i lo por hanja nan na Openbare Leeszaal i Boekerij di Aruba.

E ultimo ovelanan, e ultimo pockets, e ultimo bukinan di estudio riba practicamente tur terreno. E prome gran cantidad di buki aki di 1962 ta parti den e bibliotecanan na Oranjestad i San Nicolas. E fecha ta igual pa ambos biblioteca.

Sr. Hartog a jama atencion alavez cu dia 18 di april lo tin circulacion di buki di mucha tambe. Pues bo tin dobbel cantidad pa vacantie di Pascu.

## ROSEMARY FARRELL REINA DI CANTINA

SEROE COLORADO, 11 april. — Weekend cu a termina Rosemary Farrell a keda nombra como reina di cantina infantil na Seroe Colorado. Denter di como seis candidato cu tabata consisti di siguiente damanan: Dama Eisk, Janis Jay, Bub Byington, Kay Quiram i Carole Ward. E ganadora a ser proclama pa presidente di cantina John MacNutt, kende a corona e dama aki tambe. Luego e reina nobo a corta e bolo i parti bebida rond. E eleccion aki ta tuma luga cada anja i ta principal sucesonan den sucesonan di nificacion den S.C. cantine.

## „HANS EN GRIETJE" PA LAGERE SCHOOL S.C.

SEROE COLORADO, 11 april. — Diavieres p.v. atardi i anochi alumnanan di e tres klasnan di mas altu di Lagere School na Seroe Colorado lo presenta un funcion dje comedia aqui den sala di Lago High School. Mark De Mau ta hunga rol di Hans i Ann Frolunde ta hunga esun di Grietje. Cynthia Shaver ta e hacido di bruha. E comedia aki ta studia pa Hans i Ann Frolunde.

E pieza ta studia bao di direccion di sra. Jay, mientras maestronan, majornan i disipulonan huntu a traha e decornan.

**Esaqui ta un dje bapornan cu tabatin abordo dos dje botonan cu tabata destina pa e bapor cu tin di bai Nueva Guinea.**

## F. S. GRIFFIN NA UN PUESTO NOBO NA ESSO

ORANJESTAD, 11 april. — Sr. F.E. Griffin, e anterior vice-president di Lago, a bai bandona compania despues di un periodo di trinta anja di servicio na Lago. Riba dia 6 di augustus 1959 el a ser reemplaza na Iran pa ocupa puesto aya di general manager dje refineria di Abadan i desde 14 di maart nombra como general manager di Esso Petroleum Company Ltd. Oficina di Sr. Griffin ta awor na Londen.

## SITUACION DI GEZAGHEBBER A QUEDA MESCOS

ORANJESTAD, 11 april. — Den e comunicado cu ayera a ser publica respecto situacion di salud di Gezaghebber F.J.C. Beaujon. E dokter cu ta cuida Gezaghebber a bisa, cu situacion dje enfermo ta mescos. Esei kier meen anto cu ainda e situacion ta grave.

Manera nos por a calcula tabata reina masha interes pa e referendum na Francia y sinembargo tur cos a temina masha calmo cu un victoia aplastante na fabor di De Gaulle. E portret aqui ta munstra nos interesadonan para ta mira bordchinan di propaganda.

# Ainda no tin nadà particular den asunto di Nieuw Guinea

**NACIONNAN UNI — Den circulonan di e delegacion na Nacionnan Uni di Tanganjika nan a bisa, cu nan no a ricibi instruccion for di Dar Es Salam en conexion cu pasonan, cu gobierno di Tanganjika a tuma pa ofrece su intermediacion den e kestion di West Nieuw Guinea.**

[illegible] aqui nan a anuncia, [illegible] di Tanganjika lo entrega e [illegible] un plan cu e fin pa entrega [illegible] Nacion [illegible].

D[illegible] di [illegible] nan a bisa, cu nan no sa [illegible] Na[illegible] sa cu nan [illegible] un tal plan.

### Proposicion di Tanganjika pa Nieuw Guinea

Segun circulonan bon informa e re[illegible] Nacion [illegible] K[illegible] a entrega awe cerca e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, un proposicion pa un solu[illegible] di Nieuw Guinea.

Thant [illegible] cion na haltura. Segun e plan nan lo pon Nieuw Guinea occidental tempo[illegible] di N.U., [illegible] como poten[illegible]nante.

### Merca y e kestion di Nieuw Guinea

E ministerio mericano di exterior a anuncia cu Merca ta trata pa bolbe reuni Indonesia y Hulanda pa reanuda nan deliberacion tocante e kestion di Nieuw Guinea Occidental.

E vocero dje ministerio, Lincoln White, [illegible] di duna comentario di noticianan tocante intentonan nobo di mediacion di Merca, cu a crea inquietud na Den Haag. Reaccionando principalmente riba noticianan for di Den Haag cu e gobierno hulandes no ta contento cu e papel dje mericano Ellsworth Bunker, senjor White a bisa, cu Bunker a actua particulariamente y no den nomber dje gobierno mericano.

(Ellsworth Bunker a asisti na e deliberacion entre Hulanda y Indonesia den [illegible] di Washington.)

Den respuesta riba un pregunta el a bisa cu e proposicion tabata intensiona pa bolbe trece e deliberacionnan. na pia, y yuda e deliberacion aki cu a pasa e estadio di orientacion pa un fase oficial di deliberacionnan.

(E proposicion di Bunker ta provisto den un vigilancia di dos anja. Durante [illegible] nan lo reemplaza e gobernacion hulandes pa un gobernacion in[illegible].)

### Presion riba companianan petrolero di exterior na Indonesia

E minister di Indonesia na industrianan di basis y mina, Chairal Saleh, a bisa awe, cu e companianan petrolero di exterior, mester yuda Indonesia „pa kita West Nieuw Guinea for dje hulandesnan. Den un ordenanza special Chairul Saleh ta exigui, cu e companianan mester entrega cantidadnan suficiente di combustible pa avionnan jet y otro sorto di benzina, y tambe nan mester duna medionan motorisa di transporte.

Si nan no cumpli cu e orden aki, nan lo tuma medidanan severa. Tin actualmente na Indonesia tres empresa petrolero di exterior, entre otro Standard Vacuum, Caltex y Shell.

— E corte di justicia na Leopoldstad a laga e lider di sindicato Congoles Boboliko den libertad. Boboliko a wordu cohe presu na fin di maart riba acusacionnan di a lanta e poblacion pa comete violencia.

Un grupo di militar a regresa Schiphol for di Merca unda nan a ser entrena nan a bai especialmente pa actual movimientonan.

Tres bista p'aden y p'afo di Segunda Camara ta duna un idea dje tratamiento publico dje caso-Nieuw Guinea. Ministro president di Hulanda prof. dr J. de Quan y Mr. J. M. Luns ta sigi e debatenan den Camara. Meimei: Ambonesnan ta demostrando na Binnenhof La Haya contra entrega di Nieuw Guinea. Abao: Pacifistanan cu ta demonstra na Binnenhof ta contra politica actual di gobierno hulandes respecto Nieuw Guinea. Esaquinan ta prefera pa Hulanda entrega Nieuw Guinea na Indonesia.

# Republica Cubano den importancia mundial

**WASHINGTON, 11 april — Awe nan a informa di fuente oficial na Washington, cu gobierno mericano ta dispuesto pa haci tur loque ta posibel pa yuda un delegacion di [illegible]anonan cu awe ta sali pa Cuba for di Merca [illegible] tocante libertacion di nan companjeronan cu e [illegible]en di Fidel Castro a cohe presu ora cu esaquinan [illegible] april a trata di invadi Cuba.**

Manera ta conoci ta trata aqui di 1179 homber. Pero gobierno di Merca no ta sera di worde involve directamente den e asuntu aki. Nan a laga sa cu gobierno mericano hasta por ta dispuesto pa aboli e prohibicion di export di cierto productonan pa Cuba si esaki lo ta un condicion pa libertacion di e presunan.

Pero nan a informa di circulonan oficial na Washington cu president Kennedy ta fuertemente contra di un negoshi di „ganado" entre e dos gobiernonan [illegible] e 1179 cubanonan.

[illegible] no di Merca lo no bai contra di intentonan particular den e direccion ey. Si nan haci e intento ey y tin placa y articulonan pa duna Cuba anto Merca lo ta dispuesto pa considera pa stop e prohibicion menciona ariba.

Actualmente ta solamente remedi y comestibienan mas necesario ta worde transporta na Cuba. Ayera nochi Casa Blanca a atende e asuntu.

### Bijnaam „gusano"

E bijnaam cu revolucionarionan na Cuba a duna anti-revolucionarionan na Cuba ta „gusano" (bichi). ta bini di Fidel Castro kende recientemente den un discurso a papia tocante sacudimentu di palu te ora tur bichinan cai afor". Mescos Castro a haci poco tempu ora el a introduci e bijnaam di „come vacas" pa revolucionario den e seru Escambray y Matavacas, loque e tabata yama e mericanonan despues cu un pida di un raket cu nan a lansa na Cape Canaveral a cai riba un bea den provincia di Oriente y mate.

A lo menos asina e historia ta corre. Den chistenan den revistanan cubano nan ta imagina e refugiadonan cubano na Florida generalmente manera bichinan cu ta sigui orden di Uncle Sam. E expresion gusano, por cierto por ser [illegible] riba diferente terreno. Na Havana nan ta use tambe pa un sacu grandi di lona den cual e personanan cu ta bandona Cuba tin mag di sali cu no mas di 33 kilo na articulonan personal.

Asina nan mira un persona presenta na aeropuerto di Havana cu un sacu asina, tur hende sa mesora cu ta un pasashi sencillo e tin den su sacu pa bai Miami.

Lo tabata berdaderamente no cubano si no tabatin reaccion riba esaki.

Asina por ehemplo por baya yaberonan cumpra na Cuba, na cual tin un bichi berde di plastic, y e yaberonan aki ta worde masha tantu cumpra pa e gusanonan mes. Un cancion revolucionario masha popular na Cuba ta „Somos Revolucionarios", pero e cubanonan masha facil mes ta haci di esaquí „Somos Gusanitos". Nan a traha diferente di e parodianan ey.

Tambe por tende cuenta tantu den circulonan revolucionario cu otro circulonan manera esun cu ta sigui:

„Un oficial di milicia a lanta un biaha den trein y ofrece su asiento na un mama y yiu cu a drenta, pero desgraciadamente e oficial a haci esaqui de lo siguiente manera: „companjera y companjerita"...... y e mama, asina e historia ta conta, a rabia y a contesta fuertemente „mi no ta companjera. Mi ta un gusana y esaqui ta un gusanita y nos ta prefera di keda para."



### GLENN CONDERA

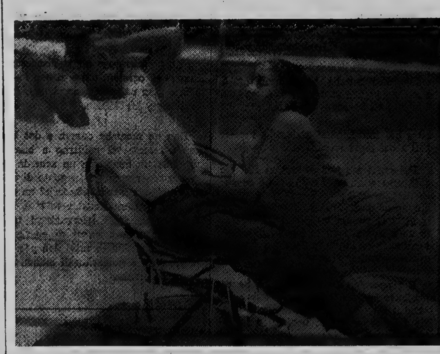
WASHINGTON, 11 april — E astronauta mericano John Glenn a worde condecora na Washington cu e „Hubbard Medaille" di National Geographic Society, pa su cooperacion extraordinario na e ciencia di mundu y espacio cosmico.

Den su discurso na e ocasion aki Glenn a bisa cu e no ta di acuerdo cu e opinion di e sabionan di e oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio cu e partinan cu ta lustra, cu el a mira durante su vuelo ta pidanan di emaille for di curpa di su cabina.

E ta considera origen di e pidanan mas insigur y ta haya, cu un proximo vuelo den espacio mester trece un aclaracion. Na entrega di e condecoracion tabata presente hopi miembro di cuerpo diplomatico, funcionarionan di gobierno, delegado di ehercito, congreso y e oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio.

— Polis di Berlin West a responde ayera cu granadanan lactrimogena un bombardeo di polis di frontera di Alemania Oost di botter y piedra, for di riba e muraja di Berlin.





Esaqui ta un dje mehor boxeadornan mundial cu nos ta conoce como Sugar Ray Robinson. Quizas despues nos por tin e oportunidad di mire aki den ring di boxeo, cual muy pronto lo tuma luga na Corsow.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e 'prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Esaki ta e asesino sheriff! Pancho a tende le bisa"
2. „Un momento .. si esaki ta e asesino, ta di com e testigo a bisa cu tabata Matos". „Awor lo bo mira"!
3. „Ata e prueba aki!" „Armonica"?
DICK TRACY

Aqui riba e portret nos por mira un momento cu Van der Linde tabata den accion contra adversarionan. Ademas el a hinka e goal di prome y unico.

# Un comunicado cu nan a publica na Argentina

**BUENOS AIRES, 11 april — Ayera nochi nan a publica na Argentina un comunicado, den cual nan ta bisa, cu congreso argentino I reuni dentro di 24 ora pa delibera tocante modificacion di e ley pa sucesion di president. Nan a publica e comunicado despues di un reunion di gabinete.**

Segun e ley actual pa sucesion, president Jose Maria Guido ta obliga, pa dentro di trinta dia despues di su huramento tene eleccionnan general. Den circulonan politico nan ta di opinion cu Guido lo pidi e congreso pa haci e periodo aqui un poco mas largu en conexion cu e situacion cu ta un poco bruha.

E congreso no tabata pa reuni prome cu prome di mei. Cu e fecha ey un cantidad di peronistanan lo a asisti pa prome biaha na reunion di e congreso.

Ainda no ta tur cla cu nan lo permiti e peronistanan asisti. Segun noticianan di prensa cu no ta confirma conseheronan huridico di gobierno argentino ta studiando un posibilidad pa interveni huridicamente pa tene e peronistanan for di congreso.

Observadornan a ripara, cu aunque den e comunicado presidencial nan a menciona solamente un tarea pa congreso, nan lo atende mas cos.

President Guido a haye ayera cu mas problema. E lidernan di e partido radical despues di un reunion cu e minister di interior, a duna un declaracion den cual nan a bisa cu mester bolbe nombra Frondizi como president.

Prome cu e minister a ricibi nan e lidernan radical a bisa na periodistanan cu forsanan arma, apesar di nan bon intencion, probablemente ta abri caminda pa un segundo Peron.

Fuente di preocupacion tabata tambe e devaluacion di peso.

### Peso Argentino a devalua

Banco Central di Argentina a dicidi ayera tardi pa no mantene peso artificialmente na un nivel, loque ta nifica devaluacion di moneda argentino. Na cuminsamentu di bolsa na Buenos Aires un dollar tabata 72.90 peso, pero ora cu bolsa tabata bai sera un dollar tabata 90.00 peso. Den circulonan financiero nan ta calcula, cu e placa lo baha, te ora cu e yega entre 91 y 108 peso pa dollar.

## R.C.A. A GANA ARUBA JRS 40 PA 35

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi ariba cancha di Aruba Jrs. a worde hunga dos wega di e actual campeonato di basketball.

E promer match di e division femenino a bai entre e equiponan di Aruba Jrs. y di Arend Colony Club. E quinteto di Aruba Jrs. despues di un ventaha di 6—0 na halftime a anota 14 punto mas den e segundo tempo contra di 8 di nan contrarianan pa asina gana e partido cu aotacion di 20 pa 8. Jeanette Fingal tabata mihor anotadora cu 14 punto pa Aruba Jrs. y D. Orman di A.C.C. cu 4 puntos. Tabata e promer wega di e division femenino na cual ta participando un total di tres equipo.

E segundo partido tabata masculino clase A entre e quintetonan di Aruba Jrs. y di R.C.A. E team di Socotoro tabata adilanti na halftime 24 pa 20. peri den e segundo tempo e equipo di Solito a bai ariba pa gana na final cu anotacion di 40 pa 35.

Olando Jacquin tabata e mihor shooteador di Aruba Jrs. cu 10 puntos, mientras cu Steve Alexander tabata e mihor di R.C.A. cu 15 puntos.

### Partidonan pa awe nochi

E partidonan di awe nochi lo worde hunga riba cancha di Estrella na Sta. Cruz. Ambos lo ta di caballeros clase B, siendo e promer entre Estrella y Commandeursbaai Club y e segundo entre Aruba Juniors y R.C.A.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Leo Antonio Rasmijn. Felicitacion ta bini di su tata Jan y su mama Flora, di su omo Leonardo y su pepe Dama, y tambe di su wela Anna, di su ruman Dora, Louis, Mary, Nadi, Ces, Marioy tambe di Fanny y Tina, y di familia Rasmijn y Briezen.

## GOBERNADOR-GENERAL DI WEST INDIE NA LONDEN

LONDEN, 11 april. — Lord Hailes, gobernador general di West Indië Britanico, ayera a yega Londen for di New York. E lo keda mas o menos un siman na e capital Ingles pa delibera cu e minister Ingles di colonia, Maudling y altu funcionario di e ministerio aki, tocante problemanan constitucional y economico, cu despues di desolucion di e federacion di West-Indië ta pidi pa un solucion.


# Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

Diarazon 11 di april

DE VEER 1.30 „Pork chop Hill" a.l.
8.30 „Urlatori alla Ibarra" 18 j.
RIALTO 8.00 „Manicomio" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Three came to kill" a.l.
8.00 „It started in Naples" 18 j.
AURORA 6.00 „The big wheel" a.l.
8.00 „G.I. Blues" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Gorgo" a.l.
8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 11 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket

11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ean spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diarazon 11 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 11 de abril 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 11 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
16.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

## PETICION DI OCCIDENTE RIBA UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 11 april — Den ricculonan diplomatico nan a informa, cu e peticion comun di president Kennedy y premier MacMillan di Inglaterra na Union Sovietica lo worde publica awe.

Segun informenan, president Kennedy y MacMillan ta insisti serca Chroestjef pa e ta husto pa loque ta e medidanan pa evita enganjo.

Parce cu e dos lidernan di occidente den e mensahe no ta haci proposicion pa tene un conferencia cumbre.

Aqui nos ta mira un momento di e wega Rapid J.C. contra Volewijcker y cual a ser gana pa 3 — 2 pa Rapid J.C. Na un manera spectacular keeper Vinckers ta vigila su cuarto.

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
*pa Tuyuchi*

— No. 12 —

Pensativo Dieter a queda ta fiha su dilanti.

„Ora cu mi casa cu Gerda, esei lo ta pa e senjor su ruman un mal strepi den e recibo. Lo e no por hanja nos bao di su duim mas".

„Mas cu esei mes ainda", e anciano a hinka palu bao di candela. No solamente cu e ora ei Gertheim-concern no por hanja chens di guli nos waf, pero nos ta capaz na por hanja ainda un parti di e waf pa nos, pasobra bo sa mucho bon cu personalmente Gerda ta dispone di algun waf interesante".

„Mi mester pensa tranquilamente riba e asunto aqui." Dieter a lamta para net riba su curpa. „En realidad mi n' sa mas quico mi mester haci. Quizas cu denter di algun dia lo mi mira enter e asunto aqui un poco mas cla".

„Mas lihe bo tuma un decision, mas lihe nos por cuminza".

„Entretanto lo mi haci tur mi posible pa mi soluciona e problema aqui na un otro manera. Ainda mi ta caricia un speranza chiquito. Quico bo ta opina si acaso mi bai combersa e asunto aqui cu firma Dorting & Brosede i forza un fianza foi nan? Brosede ta un amigu personal di mi.

„Bo ta meen Dorting & Brosede na Munchen"?

Dieter a sagudi cabez confirmativo.

„Di mi parti mi ta para sceptico contra e opinion ei i mi no ta mira canal foi unda lo bo mester hanja exito. Pero tur cos ta un purbamentu. Quizas esei lo spaar bo despues di un reproche na bo mes. Pero mi quier cuminza na bisa bo di pone man na obra mas pronto posible den e asunto aqui".

„Mi ta bai awe mes caba cu avion".

E anciano a queda ta mira su yiu pensativo i un sonrisa a aparece riba su cara.

„Wel, mi ta desea bo hopi exito", e tata a bisa i el a cende un otro siga.

X X X

Cu masha formalidad Gertheim a sali foi den e taxi i a paga e chauffeur. Anto el a sali cu un bouquet di rosa geel i a dal e porta di auto cerra i a queda ta mira tras dje auto. Probablemente e quier a cohe su numero. Luego el a bira su mes i tabata pensa riba e careda largu di nombernan cu tabata sigui otro skirbi riba cada porta di entrada. Porfin el a queda para, a sagudi cabez satisfecho i a primi un klok.

Algun momento despues cu un inclinacion masha elegante el a ofrece Ingrid un bouquet di flor.

„Bo huesped a aparece na tempo riba appel, el a saluda e mucha muhe cu acento exagera, kende tabata encantadora den su shimis blancu manera nieve. I e gatiero a bisa entregando Ingrid e bouquet: „Mi tin honor di entrega e simple carinjo aqui na e mucha muhe di mas bunita di Munchen"?

E palabranan di carinjo aqui obligatoriamente a ocasiona un rubor riba labionan en realidad bunita.

Pero discreto el a responde: „Bo ta exagera un poco" i a ofrece e hoben su man. „Pero e rosanan aqui ta masha bunita. Mi ta gradici bo. Ademas mi mester jama bo un cordial bonbini".

El a bai cu e bishita na su sala.

„Bo ta biba nechi aqui", Gretheim a bisa elogiando.

E cuarto no tabata mucho grandi, pero e meubelnan moderno tabata pone na e luga aqui cu asina tantu smaak, cu e salon a queda masha dibertido. Riba un tapijt blauw tabatin un mesa abao i smal foi teak brui, luego dos siento comodo i un divan. Na muraja tabatin algun portret obranan di Durer i Michel Angelo.

Prudentemente Ingrid a drecha e flornan i a pone nan den un vaas cu tabatin ei riba un mesa.

„Bo flornan ta haci e cuarto ainda mas bunita", el a bisa sin orgullo.

„Mi opr huma"?

Ingrid a sagudi cabez.

„Naturalmente. Asina lihe mi cortinanan lo no bira geel. Ata aqui un cenicera".

Gertheim a ofrece un sigaria, pero el a nenga. Luego e homber a pone su pia riba otro i a queda ta sinta na su comodidad cendiendo su sigaria.

„Mi a prepara un plato friu pa nos. Bo ta gusta koffie of thee"?

„Si acaso no ta mucho molester pa bo, lo mi prefera koffie".

„Esei absolutamente no ta ningun molester pa mi". Ingrid a sgiuré. „Ademas mi ta desea cu abo estando un gentleman, pone man na obra. Bo quier mula e koffie"?

„Gustosamente lo mi quier haci esei". Gertheim a ganje, pasobra e tabata goza masha tantu ora cu e por a haci semehante trabaonan chiquito pa hende muhe pa di e manera ei facilmente e por ganja nan confianza. Pero maske cu e momento ei Gertheim tabatin mas gana di tira e mulina di koffie afo cu mulé, el a hunga su papel masha bunita i a aparece un un sonrisa riba su cara ora cu el a tuma e mulina di koffie. I e tabata pensa den su mes: „Apesar no ta pa mi smaak mi ta aqui. Quende cu quier gana placa mester por atende tambe e clientenan di mas fastioso tambe.

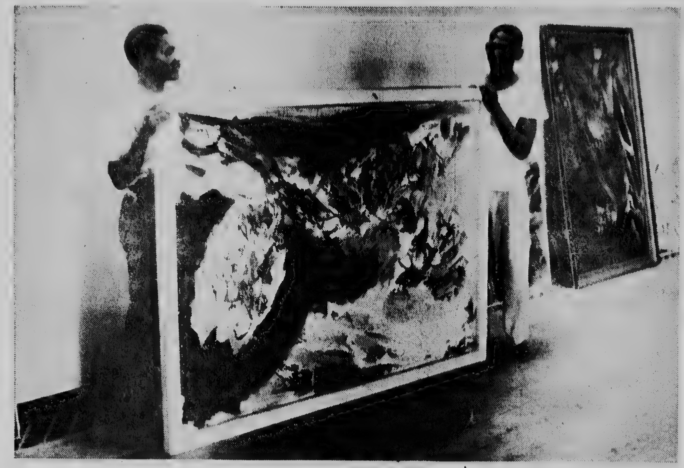
Ingrid a pone awa riba candela i a queda ta ripara Gertheim cu tabata lucha cu e mulina di koffie riba su rudia. Inboluntariamente Ingrid tabata compara e homber aqui cu Dieter. I e pensamentu aqui a causa un punjal na su curazon i e tabata figure cu no ta Gertheim, pero cu ta Dieter tabata sinta den e stul aqui.

E tabata asina profundiza den su pensamientunan cu e no a ripara mes cu Gertheim a lamta para i tabata ofrece e mulina di koffie ya ta basta ratu. Te ora cu e homber a yega te serca dje i a mishi cuné, el a sinti instinctivamente su ambiente. El a abri su wowonan i agradiciendo el a tuma e mulina di koffie na su man. Apenas e por a sconde su sensacion. I awor e tabata considera su invitacion n'e homber aqui como un traicion contra Dieter.



1. „Laga nos mara un cabuya bao di su brasa. E homber aki no ta lightweight". 2. „Ora cu mi hisa e baki corta e matanan cu e boltcutter aki". 4. „Nos ta bini bao".

1. „Mi tin miedo Rip, hopi miedo"! „Balor y no perde forza.." 2. „Pues awor bosonan tin cu kibra bosonan unjanan pa por sali ariba man for di akinan". 3. „E unico cu por juda ta inconsiente".



Esaqui ta atrobe un dje obranan artistica cu a yega Corsow cu KLM y cu muy pronto lo ser exhibi den museo di Corsow.

# Plan arubano di 10 anja

Cont. di pag. 1

### Middelbaar Onderwijs

H.B.S. (Colegio Arubano) tin siguiente intencion:

a. e prome dos anjanan escolar ta general;

b. despues di e dos anjanan ta ser dividi den un seccion l'erair-economico seccion A i seccion B. pa wiskunde i natuurkunde:

c. despues di tercer ensenjanza escolar cu excepcion di e seccionnan menciona bao di B. ta ser forma ainda un seccion mas cu ta educa maestro na normanan Hulandes.

Na anja 1962 un edificio di scool nobo lo ser usa. Riba un seleccion skerpi di alumnonan cu quier bishita HBS. lo pone tino riba persistencia. P'esei mes tambe mantenimiento di un „numeris clausus" pa e prome anja escolar provisionalmente ta un exigencia insistente.

### Educacion pa maestronan

E necesidad anual cu ta spera na personal educador pa lager onderwijs ta ser calcula riba 30 educador. Esaki ta hustifica un educacion di maestro na Aruba. Na september 1960 a forma un seccion mas na Colegio Arubano. No ta e intencion di forma un educacion pa acto di capacidad como completo maestro autoriza.

E candidatonan cu ta bini na remarca pa esaki por hanja chens di hanja e autorizacion ei na Hulanda.

### Educacion di ofishi middelbaar y mas altu

Riba terreno di hoger technische onderwijs. en particular riba esun di arquitectura. den anjanan venidera diferente robennan mester bai educa nan. entre mas na ocupacion di puestonan di unda cu ta. tantu den sector particular como tambe di gobierno. Pa esaki lo concede e beursnan di estudio necesario.

Na termino mas largu lo por completa tambe e necesidad na academici door di educacion na estranheria di hobennan Antillano. necesariamente door di concedimiento di beurs di estudio cu esei ta necesario. Segun calculo den e venidero 10 anjanan lo tin luga den e siguiente 10 anjanan aqui pa un 25 academici. di parti particular sin duda lo tin mester di un numero mes grandi.

Tumando na consideracion e bon resultadonan. cu un empleado cu regresa foi un encargo di estudio lo hanja i riba necesidadnan di personal. cu lo bin existi den anjanan venidero como cosecuencia di pension of baida di funcionarionan i ertension di tarea di autoridad i ocupacion di personal na e diferente vaknan di servicio. e politica aqui lo ser sigui.

### Calculo di gastunan di capital

Pa anjanan 1962 - 1971 e capital di gastunan ta ser calcula na vigilancia na beneficio di educacion. manera ta sigi:

| | | 1962 | 1963 | 1964 | 1965 | 1966 | 1967 t/m 1971 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gewoon lager en buiten gewoon lager onderwijs | ƒ | 246.085,— | 118.000,— | 353.000,— | 191.500,— | 396.00,—) | |
| Meer uitgebreid lager onderwijs | —ƒ | 43.720,— | 133.000,— | 59.000,— | | ) | 2.086.000,— |
| Eenvoudig technisch onderwijs | ƒ | | 125.000,— | 125.000,— | 125.000,— | 125.000,— | |
| Lager technisch onderwijs | ƒ | 105.700,— | 250.000,— | 250.000,— | 312.500,— | | |
| Uitgebreid technische onderwijs | ƒ | | | | 320.000,— | 480.000,— | |
| Huishoudonderwijs | ƒ | 1.300,— | | 165.000,— | | | |
| Middelbaar onderwijs | ƒ | 312.000,— | 287.000,— | | | | |
| TOTAAL | ƒ | 708.805,— | 913.000,— | 952.000,— | 949.000,— | 1.001.000,— | 2.086.000,— |

# INVESTIGACION DI WELGA DI NABEGANTENAN MERICANO

WASHINGTON, 11 april. — President Kennedy a proclama ayera un decision a base di cual un comision di investigacion ta worde forma pa investiga y duna relato tocante e welga di nabegantenan na costa occidental di Merca. E president kier e relato aki den april mes.

E decision ta forma e prome paso den direccion di aplicacion di ley di „Taft Hartley" y segun ambtenaarnan president Kennedy lo trata na hanja intermediacion di un corte supremo di husticia pa finalisa e welga, asina el a ricibi e relato. E ley di Taft Hartley ta provee den reanudacion di trabao y un periodo di „cool-off". E welga ya ta durando tres siman y a cuminsa en coneccion cu un conflicto di sueldonan.

Tres intermediador federal a regresa Washington diabierne despues cu nan no a logra pa yega na un areglo pa e welga di nabegantenan.

# CANDELA DEN E FABRICA FRANCES DI POLVO

PONT SAINT ESPRIT, 11 april. — Ayera tardi nan a hanja te ainda den e ruina cu ta saca huma dje fabrica di polvo di Saint Just D'Ardeche cu a explota, e cadaver di un muher, door di cual e cantidad di mortonan a subi te 18. Te ainda nan ta perde cincu persona. Algun dje heridonan ta den peliger di morto.

Te ainda nan no sa causa dje catastrofa aki. E peliger pa otro explosionnan a bira menos. Nan a aclara e kestion dje avion particular cu a bula algun biaha riba e fabrica. Tabata un avion di un fotografo di prensa, cu tabata saca portret dje fabrica na candela. Prome testigonan ocular a declara, cu nan a mira e avion prome cu e desgracia.

# BEN BELLA TOCANTE PALESTINA

CAIRO. 11 april. — „Mi kier segura mi amigonan di Arabia. cu nos no ta considera sos revolucion na Argelia como termina mientras nan no alcanza ainda e liberasion di Palestina y mi lo ta contentu si mi hanja e chens pa ta un dje soldanan Arabé. cu lo coopera na e liberacion di Palestina".

Asina e lider rebelde Argelino. Ben Bella. a declara den un entrevista cu e oficina di prensa di mediano oriente.

Argelia ta dispuesto pa pone 100. 000 solda disponibel pa un ehercito di liberacion. asina Ben Bella a bisa.

„E Zionistanan ta forma un dje podernan mas importante despues di ehercito secreto na Argelia. asina e lider rebelde Argelino a declara.

# BISHITA DI GROMYKO NA SUR SLAVIA

BELGRADO. 11 april. — Andrei Gromyko. e minister Ruso di exterior, lo yega dialuna awor na Belgrado pa un bishita oficial na sur Slavia. Asina e agencia di prensa di Sur Slavia Tanjoeg a anuncia riba base di informacionnan for di circulonan oficial. Na juli di anja pasa e minister di exterior di Sur Slavia Popovic. a haci un bishita oficial na Union Sovietica.

Gromyko lo ta e prome miembro prominente die gobierno Ruso. cu ta haci un bishita na Sur Slavia for cu mariscal Zjoekof tabata na Belgrado na anja 1957. poco prome cu su retiro for di su puesto como minister di defensa.

# NAN A REPROCHA ISRAEL

JERUSALEM, 11 april. — En relacion cu e aceptacion dje conseho di seguridad di e resolucion, den cual nan ta expresa desaprobacion di e actuacion cu e aceptacion dje conseho di ria na e lago di Galilea, premier Ben Goerion a declara ayera den e parlamento Israeli, cu e conseho di seguridad a midi cu dos medida. El a bisa, cu actualmente Israel ta envolve den un „amargo controversion cu Merca y Nacionnan Uni y nan ta acusa e paisnan Arabé di ta lucha pa destrui Israel. Ben Goerion, a critica e embarador Mericano di Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, cu esaki no a pone falta riba Syria na e reciente atakenan riba bapornan Israeli riba e lago di Galilea. Stevenson a bisa cu e ta yama e atakenn aki „provocasionnan anonimo". Ben Goerion a bisa cu Israel lo defende su mes cu tur medidanan cu ta disponibel, si su vecinonan viola e acuerdo di armisticio.

# ELECCION NA JAMAICA

KINGSTON, (Jamaica), 11 april. — E prome eleccionnan general na Jamaica, for di cu e isla aki a sali for dje federacion di West India Britanico a transcuri tranquilo sin dificultadnan. Ta un berdadero lucha entre Norman Manley, cu nan ta yama e red, e premier di federacion y su primo sir Alexander Bustamante, cu tabata premier di 1944 te 1955. „Peoples National Party", di Manley y e partido di trahadornan di Bustamente ta trata cada uno di obtene un cantidad mas grandi dje 45 asientonan dje camara di delegacion. Senjor Manley a bisa cu e ta spera riba un record dje votadornan. Tambe ta tuma parti na e eleccionnan ocho independiente. y cu partido cu nan a forma ultimamente „Peoples Political Party", cu 16 candidato bao di mando di Millard Johnson.

# E CONFERENCIA DI 17 PAIS NA GINEBRA

GINEBRA, 11 april. — E conferencia di 17 pais tocante desarme na Ginebra a declara su mes ayera di acuerdo cu dos tercera parti di un preambulo di proyecto di un acuerdo tocante desarme general bao di vigilancia internacional. Di unda autorisa nan a tende, cu e esfera na e conferencia di ayera cu a dura tres ora, tabata tranquilo obhetivo. E representantenan di ocho pais neutral na e conferencia, a alcanza manera nan a bisa na Ginebra acuerdo tocante proposicionnan nobo cu tin como fin di sali for dje estancamentu na e deliberacionnan tocante un prohibicion di prueba cu arma nuclear. Actualmente nan ta delibera cu e gobiernonan dje ocho paisnan aki. E Mericano Dean y e britanico Godber lo haci mayan un declaracion tocante e kestion di un prohibicion di prueba nublear.

# ISOLA RIBA SERRU DI COMEHEIN

ELISABETHSTAD, 11 april. — Mas di 600 persona, entre cual tin pastoor y soeuman blancu, ta isola door di inundacionnan na Katanga cerca dje frontera cu Rhodesia riba serrunan di comehein di 4 meter y mei.

Un pastoor a bisa ayera na Elisabethstad, cu entre e personanan isola tin tambe leprosnan, di un colonia di lepros den vecindario. Segun e noticia dje pastoor tin tambe habitantenan di cincu pueblo di sureste di Katanga mas di un siman riba e serru di comehein.

Nan tin pa come solamente loke nan por a trece for di nan pueblo. Nan ta rema di serru pa serru. E colonia di lepros ta mitar bao di awa.

# ARREGLO ATRACTIVO PA CUMPRA CAS DI GOBIERNO

Cont. di pag. 1

di e cas, ya asina e fianza cerca Gobierno ta bira menos. Ma si e no por disponé di ningun suma, anto e por hanja un préstamo cerca Gobierno pa henter e suma menciona. E suma aki e por page back segun su forza, ma no den termino mas largu cu 20 anja. Laga nos acepta cu e kier pagé lo mas poco poco posibel, esta anto den 20 anja. E ora ey loke e mester paga pa anja ta:

| | |
|---|---|
| Pagamento back di e préstamo, mas interes | f. 288,96 |
| Erfpachtsrecht | „ 72,— |
| Belasting di Tereno | „ 28,— |
| Aseguro contra candela (Obligatorio) | „ 5,— |
| Total: | f. 393,96 |

Pa luna esaki ta sali un suma di f. 32,83. Awor, laga nos compara esey cu e sistema actual. E suma total di f. 3927,33 ta pa un cas cu solamente un kamber di drumi. Pa un cas asina e huurdó ta paga actualmente f. 25,— pa luna na huur. Cumprando e cas segun e condicionnan di e areglo nobo, e ta paga f. 32,83, esta anto solamente f. 7,83 mas pa luna.

**Kier decir anto, pagando solamente f. 7,83 mas di loke e ta pagando awor, e ta paga pa Erfpacht, pa Belasting di Tera, pa Aseguro contra Candela y ademas e ta bira donjo di e cas.**

E areglo aki a ser haci asina conveniente pa duna tur huurdó e oportunidad di cumpra un cas pa su mes y pa su famia, y gobierno ta spera cu cada huurdó lo sabi di probecha e oportunidad atractivo aki pa por bira donjo di su mes cas.

# ATROBE PA RUSIA

MOSKOU, 11 april. — E mucha muher Regina Leonavitsjius, di 22 anja for di Lithouen, cu dos anja pasa a bai cerca su mayornan na Chicago despues cu esakinan a haci un peticion na Chroesjtsjef durante su bishita na Merca, a regresa pa Rusia. E corant comunista Komsomolskaja Prawda a scirbi cu e desicion dje mucha muher aki ta nifica un derrota pa e propagandistanan civil Mericano. Pronto e hobencita aki lo casa cu su amigo Stasis.

# REUNION DI PAISNAN CU TA EXPORTA PETROLEO

GINEBRA, 11 april — E cuarto conferencia di paisnan cu ta exporta petroleo a worde suspende te 4 di juni pa duna e delegadonan oportunidad pa delibera cu nan gobiernonan. Un portavoz di e organisacion a participa, cu durante e conferencia cu a cuminsa siman pasa nan a atende tur puntonan, cu tabata riba programa, pero tocante algun di e puntonan ey ainda nan no a yega na un decision.

# E CASONAN DI BROHERA SABI NA INGLATERRA

CARDIFF, 11 april — Di e patientnan di brohera sabi na Sur Wales awor 4 a muri. Tres ta grave. Siman pasa tabatin 14 muher bieu den hospital pa hendenan mentalmente enfermo, cu mester a worde isola pa motibu di brohera sabi.

Ademas nan a tuma un homber for di Pakistan den hospital na Birmingham. Probablemente e ta sufri di brohera sabi. E tin basta tempu na Inglaterra. Nan a isola e hospital.

# ALGO TOCANTE SYRIA

DAMASCUS, 11 april — circulonan oficial a anuncia cu e mando di ehercito di Syria, cu dia 28 di maart a tuma e poder, ta haciendo pasonan pa formacion di un „gobierno desente di expertonan", cu mester conduci e pais pa stabilidad, progreso y un existencia democratico.

Nan a forma 4 comision, cu mester tene nan mes ocupa cu e renobacion dje ley cu ta existi riba territorio economico y financiero y tambe riba territorio di exterior y informacion.

# HOPI MORTO NA ENCUENTRO ENTRE CONGOLES Y POLIS

BRUSSEL, 11 april — Den e ultimo dianan a muri 5 congoles na encuentronan cu polis den e territorio west congoles Kwango, asina e oficina congoles di prensa ACP, a anuncia. E oficina dje premier dje provincia Leopoldstad a anuncia, cu e incidentenan a tuma lugar ora cu e habitantenan dje pueblo Idiofa a mata un cobrador di impuestos.

Segun e delaster noticianan nan a bolbe restablece orden.

# NOTICIA DI TIBET

BOMBAY, 11 april — Senjora Laksjmi Menon, e vice minister di exterior di India den e anterior gobierno di India, a declara ajera, cu na anja 1954 nan a cera un acuerdo entre China comunista y India tocante Tibet, cu na juni proximo ta termina, y cu nan lo prolongue solamente si China aboli e restriccionnan riba comercio cu India y duna e representacion di India chens pa cumpli cu su trabounan na Lhasa, e capital di Tibet.

Segun Senjora Menon, China no a tene su mes na e stipulacionnan dje acuerdo di 1954, na unda India a reconoce e soberanidad chines riba Tibet.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Aspectonan menos favorable ta dan... ja e bista, pues se... prudente i no pa... pia di mas i hac... bo mes debernan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por haci aw... masha bon adelan... to cerca persona... nan queri, venc... hopi duda i ad... versidad.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo ta logra hop... door di trata u... mehora bo ambien... te, tur loque b... haci pa famia l... ser aprecia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Combersacionnan cu otronan ta tr... ce claridad. Lo b... queda sorpren... ora cu bo haci u... bishita cerca otro... nan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo ta dispone aw... di mehor aspect... nan pa aumento ... bo entradanan ... atende asunto ... bo financia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Acudi bo cu asu... tonan cu ta mer... ce bo atencion pe... sonal. No kibr... contract cu am... gunan di influe... cia.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Haci uso di cad... ocasion cu presen... ta pa combersa... cionnan personal ... discusionnan ob... jectivo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Pone conocimna... na altura di algu... di bo plannan ... ideanan. Inesper... lo bo hanja ayud... di otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Mantene contacto cu personanan cu lo yuda bo bai dilanti den bo carrera i ambicion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo ta dispone over di gran intuidad i bo por saca bon conclusion foi bo plannan di porvenir.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Aspectonan di awe ta mucho mas mehor pa cancelacion di debenan, tira un bista riba bo bukinan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo ta alcanza mehor resultadonan door di confia riba conseho experto. Por bini complicacionnan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

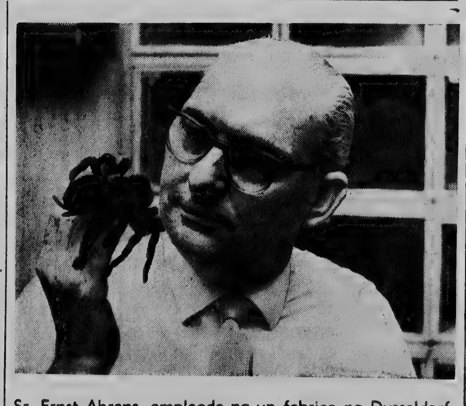


1. „Pelion ta aki"? „No mi a kere cu e lo bini cu bo"! 2. „No. E la bai camna cu Dundee Greer.. Pero tabata un paseo cortico.."

## PEPITA



1. „Bo ta gusta mi sombre nobo, Lorenzo"? „Si, pero na unda bo a hanja placa pa cumprele"? 2. „Mi a tumele ariba mi cuenta di gasto". 3. „Ki sorto cuenta di gasto"? 4. „Loke cu mi mester a spaar y cu no a bai banco".



Sr. Ernst Ahrens, empleado na un fabrica na Dusseldorf, tin un hobby cu ta menos gusta pa hopi otro hendenan cu ta biba huntu cune den e flat. Sr. Ernst ta cultiva aranja picado. E tin como 20 dje sortonan aqui ta cria. Nan ta bisa cu ta animalnan masha peligroso.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 12 APRIL 1962 — No. 4314

# EEG ta ofrece Antillas trastierra di 160 million hende

## *Exitoso anochi di contact di V. & H. den „Molen"*

**ORANJESTAD, 12 april — Si Antillas Neerlandes ta lihe cu aprobacion di e asociacion cerca EEG, anto ainda nan por probecha dje fondo di EEG di 581 million dollar.**

**Hulanda a larga reserva den esaqui pa Antillanan Neerlandes un suma di 25 million florin hulandes y mes un suma pa Surnam tambe, asina a bisa ajera tardi nos huespued di honor drs. J. Hoogwater, un expert di EEG cu a bini over foi Hulanda, durante un contacto cu Arubaanse Vereniging voor den Handel en Industrie den „De Olde Molen".**

**Cu e conferencia exitoso ultimamente, e gran accion di solicitud di miembronan cual a trece 40 miembro nobo pa e sociedad, esaqui a queda clausura.**

Tabata sr. Arturo M. Arends dje sociedad, cu a jama e 99 miembronan, kendenan tabata bebiendo un trago na prome piso di „De Olde Molen" i a desea nan un cordial bonbini den e comedor masha bunita i moderna, na unda tabatin net luga pa 99 persona. Orador a elogia comision dje sociedad, cu tabata encarga cu solicitud di miembronan, pa nan prestacion excelente i tambe e bon preparacion dje lunch di contacto. „Sinembargo ainda nos no a yega, pasobra nos tin mester di mas miembro nobo", asina sr. Arends a bisa, cu a sigura sr. Hoogwater i ambos otro huespednan di honor na mesa como expertonan di EEG, mr. M.H.J.C. Rutten, i mr. P.H.J.M. Houben, cu Comercio di Aruba ta enteramente tras di e empenjo di EEG. I ta p'esei sol caba e ta agradecido pa loque a ser alcanza di Antillas.

### Comercio y T.J.P.

**Sr. Hans G. Jansen, president di comision di solicitud di miembro, na kende luego sr. Arends a duna direccion dje reunion, a introduci luego di tercer orador cu ta e deputado Oscar S. Henriquez. Esaki a bisa di ta contentu cu comercio local t'asina fuerte interesa den desarollo di Aruba i Antillanan Neerlandes i no solamente cu palabra, pero tambe cu hecho ta duna prueba di su interes. Un prueba di e ultimo aqui e deputado a jama „De Olde Molen", cual toch a ser realiza door di iniciativa particular. „Gobierno no por haci esei sin ayudo di iniciativa particular, esta di boso ayudo anto".**

„Antes tabata parce cu comercio tabata spera cu ta gobierno mes er haci tur cos e sol. Awor a bini cambio den esaki". Papiando respecto e plan di 10 anja di Aruba, e deputado a trece dilanti cu tambe e plan aqui ta basa riba e confianza di parti di autoridad, cu lo yuda iniciativa particular te caminda cu por. Ora cu iniciativa particular su medionan faya, autoridad por juda.

Deputado Henriquez a bisa di ta contentu di por a entrega su turno di palabra na sr. Hoogwater, unavez cu esaki como insider i un hende cu diariamente a participa e casonan aki diariamente, por duna un mehor impresion di EEG cuné mes.

Ademas sr. Henriquez a jama esei un bunita idea di Vereniging voor Handel & Industrie pa invita pa su nochinan di contacto hombernan experto.

Ta p'esei deputado a declara su mes dispuesto di larga busca ir. Volkertsz foi Hulanda, cu a yuda proyecta e plannan di puerto i ir. Nelemans cu a haci e mes servicio aki.. e mehoracion di aerodromo, na su debido tiempo durante su bishitanan na Aruba, di pidie pa tene un conferencia pa e sociedad. Pero pa por cumpli bon cu su tarea, comercio mester ta na altura di e hechonan.

X X X

Despues cu nos a saboria e lunch delicioso, a duna palabra na drs Hoogwater, cu ta den forma limita pa schets historia di E.E.G., na cual ocasion el a bai atras na ultimo gera mundial, tempo cu Estados Unidos a traha plannan pa alcanza na un cooperacion mas estrecho entre naciononnan. E plannan Mericano aki a guia te despues di gera na discusionnan na Losden '46, na Geneve na anja 1947 i instalacion dje charter di un organizacion comercial na Havana 1948. Na Europa sinembargo tabata existi e necesidad den su propio cas pasobra un mehor cooperacion. E pensamentu aki a ser ainda stimulador di Marshal Plan i instalacion di Recovery Comision, cu tini pa tarea e.m. un partimentu hustu dje placanan di Marshall pa por garantiza dje manera ei e muchanan. Den curso di anjanan ta desarolla nan den diferente nacion plannan pa kitamentu di import. i realiza derechonan limita. Un i otro a ser realiza, loke nos tin di gradici na General Agreement on Trade & Traffic (GATT) i e ideal cu hopi autoridad Europeo a hinca den nan cabez, no a ser acerca. Tabata mas o menos 1954 cu nan a bai un bon pida den bon direccion ora cu nan tabata en busca di un hefe nobo di cooperacion a yega na instalacion di Kolen en Staalgemeenschap, un inicia iva dje anterior ministro Frances Schumann. Dje orvano super nacional aki Italia, West-Alemania, Francia i Beneluxlanden ta miembro. Un esfuerzo haci despues di esei pa instala un cuerpo pa por alcanza algo di unidad riba terreno di defensa a ser torpedea pa Francia.

### Iniciativa di Benelux

EEG a ser realiza gracias pa iniciativa dje paisnan Benelux (Hulanda, Belgica y Luxemburg). E luganan a bin, cu e proposicion pa bini na un

Sigui lesa riba pag. 4

### LIONS TA HUESPEDNAN DI LAGO

ORANJESTAD, 12 april. — Ayera tardi Lions di Aruba tabata huesped cerca Lago. Despues cu nan a bishita e p'er nobo, anto e dinner a ser gasta den Esso Club. Aki tabata entre otro Eddy O'Brien cu a tene un conferencia riba „Of the job safety". Un bez pa anja Lago ta procede como hospitalario di Lions i Rotary Club di Aruba.

E G.V.A.V.-er Brem Verhoeven ta duna un berdadera kuki di Groningen na e hungador estrella Stanley Mathews prome cu e wega cuminza na Groningen entre GVAV y Stoke City.

# BELASTINGNAN NOBO NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 12 april. — Gobierno Argentino a publica cuater decision tocante introduccion di belasting y aumento di belasting. E decisionnan nobo ta contene:**

1. Un belasting di situacion di emergencia di 20 porciento riba tur import cu excepcion di articulonan riba laman gancha, pa cual e documentonan necesario di admision ta otorga segun previleginan di inversion di kapital.

2. Aumento di belasting di compra di 10 porciento te 13 porciento.

3. Y aumento di prijs di gasolin cu mas o trihta porciento v.

4. Stop di duna valutanan estranhero pa importacion di partinan riba condicionnan especial pa fabrica di auto.

E tres decisionan aki a drenta na vigor inmediatamente. Huntu cu e decisionnan e minister Argentino di financia a duna un declaracion den cual el a participa cu gobierno mester cubri un deficit cu nan ta calcula entre 30 y 40 millard peso.

Gobierno no kier pidi yudansa di exterior pa provisiona den e gastunan di estado. Ademas nan ta avisa den e declaracion cu probablemente nan lo tuma mas medidanan pa limita importacion y pone un fin na e salida di dollarnan Mericano.

### Colombia y Argentina

Colombia ta mantene su relacionnan cu Argentina pasobra congreso Argentino y corte supremo di Argentina ta aproba e gobierno di president Guido. Asina nan ta bisa den un comunicado di premier Fernando Londono, y Londono, cu ayera nochi nan a publica. Prome cu esey e premier tabatin deliberacionnan largu cu president Lleras Camargo.

Den e comunicado nan ta bisa ademas, cu Colombia na e proximo conferencia inter-Americano lo haci un recomendacion, cu e organisacion di estadonan Mericano lo reconoce solamente e gobiernonan, cu ta eligi pa pueblo. Nan a agrega na esey, cu Colombia lo tuma cualkier otro proposicion cu ta dirigi contra golpenan di estado y gobiernonan de facto, den consideracion.

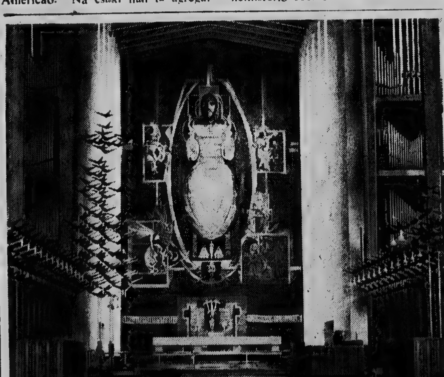
# Declaracion Mexicano-Brazilenjo

**CIUDAD MEJICANO, 12 april — President Goulart di Brasil, kende actualmente ta bishitando Mexico, y su colega mexicano, Lopes Mateos a duna un declaracion comun, den cual nan ta sigura cu nan paisnan no ta pertenece na ningun bloque politico of militar.**

Por lo demas e dos presidentnan ta expresa nan mes na fabor di un desarme general bao di vigilancia eficaz.

Nan ta haci un peticion riba tur estadonan na centro y sur America pa haci esfuersonan pa yega na un unificacion economico, como cu esaki lo ta un bon sistema pa siluciona hopi di e problemanan di paisnan Latino Americano. Na esaki nan ta agrega: „Democracia ta worde reforsa door di e desarollo di e medionan di yudanza economico y door di un mehor reparto di e fondonan di e pais".

E presidentnan di Brasil y Mexico ta declara ademas, cu nan paisnan lo cumpli debidamente cu e obligacionnan internacional cu nan a contrae, e re cual ta inclui e obligacion pa duna yudanza mutua na defensa di hemisferio occidental.



Esaqui ta e catedral nobo di Conventry, cu ta casi cla. Lo e ser consagra otro luna. Trahadornan di tapijt na Felletin-Francia, un colgadura di 12 pa 21 meter cu a duna nan 30.000 ora di trabao y tabata esun di mas grandi cu nan por a yega di traha den bida. E portret ta munstra e tapijt cologa na muraya y traha pa Graham Sutherland, tras di altar major. E ta representa un figura di Cristu ilumina pa un strea y rondona pa cuater figura foi e revelacion. Leon, Aguila, biser y hende. E figura di hende na pia di Cristu ta den su completa grandura.

### DESGRACIA DI AVION NA HAPON

A muri ajera na tres desgracia di avion na Hapon 6 persona y un ta gravemente herida. Na Foekoeka riba e isla Kioeesjoe un jet hapones a cai riba un grupo di cas lo cual a costa bida di e pilot y dos civil. Na norte di hapon un avion jet mericano tambe a sufri accidente. E dos ocupantenan a muri. Tambe e piloto di un helicopter dje ehercito hapones a muri.

# E proceso contra ex General Jouhaud

**PARIS, 12 april — Ajera tardi nan a cuminza na Paris e proceso contra ex-general Edmond Jouhaud di 57 anja dje ehercito frances, cu nan ta acusa di a hunga un papel importante den e actividadnan di ehercito secreto na Argelia.**

For di juli di anja pasa nan a condena e ex oficial condicionalmente pa pena di morto pa motibo di su participacion den e revolucion di barricada na Argel.

Pero nan lo bolbe trata e caso aki un biaha mas.

Nan ta spera cu e proceso lo dura mas o menos tres dia.

E acusacionnan ta contene un serie extenso di hechonan di ehercito secreto, di cual e jueznan mester saca afor si Jouhaud tambe ta responsabel. Nan a menciona transmisionnan cladestino di radio, a akenan arma, asesinato, atakenan cu arma mortier, un atake riba prison di Oran y robo di 22 million franc for dje banco di Oran.

Den un declaracion cu a dura mas di dos ora Jouhaud a bisa: „Mi ta acepta e responsabilidad pa loke mi hombernan a haci. Mi ta spera cu un milager lo socede, asina cu e pueblo Frances lo por comprende nos". Jouhaud a bisa, cu e fin di ehercito secreto ta di tene Argelia den e republica Frances y di forma gruponan di defensa propio di Europeonan, „asina cu e trupanan di seguridad por pone tur nan forzanan contra e Europeonan". Segun Jouhaud.

No tabata su intencion di trata di cambia e instalacionnan dje republica. E ex general a bisa, cu ehercito secreto ta consisti di henter e poblacion Europeo na Argelia y „di mas Argelino cu nan ta kere". Loke mi a haci ta pa Argelia, pa mi pais pober. Mi unico duele ta cu lo mi no por muri den e patria. Asina e acusado a bisa.



Nan a pone bon vigilancia na e edificio di justicia y e routa riba cual nan lo transporta Jouhaud. Polisnan tabata vigila for di riba dak di edificionan den vecindario, pasombra nan no ta inclui un posible accion di ehercito secreto.

### E CONFERENCIA DI DESARME

NUEVA DELHI, 12 april. — Di banda bon informa na Nueva Delhi nan a tende, cu India y Suecia lo entrega proposicionnan cu e fin pa sali for di caminda sin salida den cual nan a bin para na e conferencia di desarme. Ambos pais ta spera cu Merca lo suspende e pruebanan nuclear cu nan a propone pa haci den atmosfera, asina cu nan no ta duna Union Sovietica e raso pa na su turno tambe haci pruebanan nuclear. India kier cu president Kennedy ripi i su oferta di tres di september, den cual e ta propone un prohibicion controla riba e pruebanan nuclear den atmosfera.

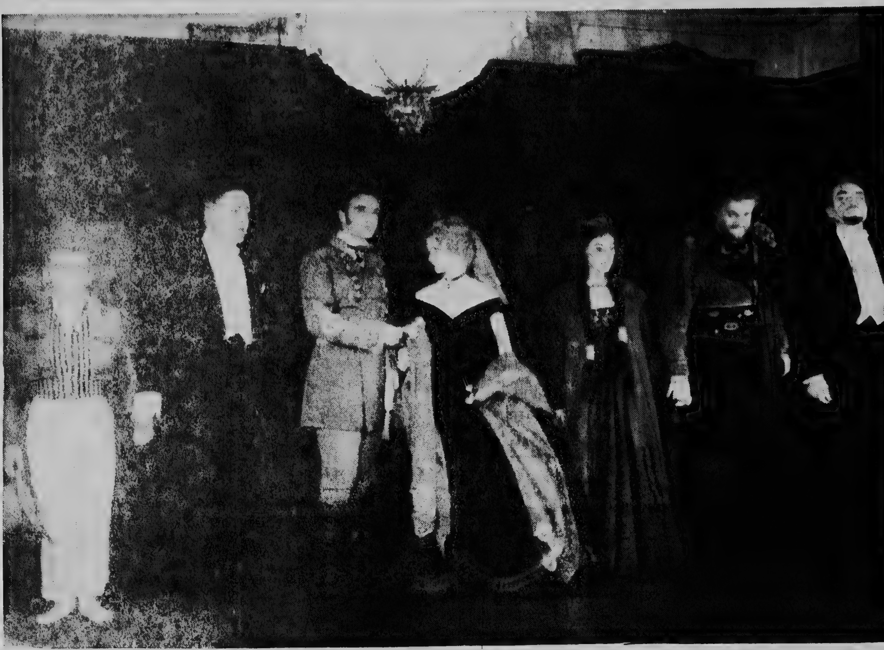
# Detencion Djilas, lider di Sur Slavia

**BELGRADO, 12 april — Milovan Djilas, e lider di Sur Slavia cu diasabra nan a detene, ta worde acusa di a duna material pa publicacionnan cu ta sali den estranheria y cu ta destructivo pa Sur Slavia**

E servicio di informacion di gobierno na Belgrado a declara, cu nan ta haciendo un investigacion. Segun e declaracion di Djilas, el a laga usa e material menciona como „instrumento", den e guerra frii. Door di su actuacion el a viola condicionnan, riba cual nan a lage den libertad na fin di januari 1961 riba su palabra di honor, despues cu el a cumpli casi mitar di su straf den prison di nueve anja cu nan a dune pa motibo di su propaganda enemistoso.

Na anja pasa el a declara cu e ta decidido di no a culpa su mes na accionnan, cu lo conduci pa su mes condenasion, asina e servicio di informacion a bisa.

Apesar di e promesa aki Djilas a sigui cu e publicacion di pamfletanan den estranheria, na unda el a haci uso di datonan di cual nan ta cooci pe como „fucionario altu", esaki kier meen representante oficial di Sur Slavia.



# FIDEL CASTRO I E PRESONAN CUBANO

**HAVANA, 12 april — Premier Fidel Castro di Cuba awe tabatin un entrevista di cuater ora cu un delegacion di refugiadonan cubano tocante pagamentu di un suma di garantia pa libertacin di e 1179 personanan, cu anja pasa a caba presu na e invasion fracasa.**

Segun informe, Castro a bai des[illegible] pa e prison na pone e [illegible] di su entrevista.

[illegible] prison [illegible] actividad di e guardia[illegible] mas grandi. Un testigu [illegible] a bisa, cu un grupo di presunan a reuni na un bentana y a grita:

[illegible] tres luna lo no tin [illegible] mas aki". Otro tabata [illegible] liberta prome e presu[illegible] 25.000 dollar".

[illegible] cas di senjora [illegible] kende a actua como [illegible] e delegacion. Senjora Bar[illegible] di e bishita di Castro [illegible] tin mag di bisa nada [illegible] kestion aki. Tin speranza." [illegible] cu si premier Castro [illegible] el a bisa: „Nos ta kere ..."

[illegible] consisti di tres tata[illegible] y un senjora di un di [illegible].

[illegible] miembronan di e grupo [illegible] parti esakinan den cua[illegible].

[illegible] 500.000 dollar. 221 [illegible] 100.000 dollar y so[illegible] 50.000 of 25.000 dollar.

### Cuba y Guantanamo

E hefe di e delegacion Cubano na Nacionnan Uni, Mario Garcia Inchaustegui, ayera tabatin un entrevista cu secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant.

Rumornan ta circula, cu Cuba kier trata na hanja apoyo di consejo di seguridad pa saca e Mericanonan for di e base naval Guantanamo.

Merca ta posee a base aki na Zuid-Oost. Cuba segun un acuerdo permanente di Pacht.

Lidernan revolucionario Cubano [illegible] a yega di anuncia mas biaha cu kier hanja e base back.

Den circulonan di Nacionnan Uni nan a bisa, cu Garcia Inchaustegui, ayera a entrega un peticion di Cuba pa un reunion di consejo di seguridad tocante e kestion aki.

## „MAFIA"

ROMA, 12 april — E senado italiano a dicidi unanimemente di forma un co[illegible]mentario cu mester haci un investigacion na e existencia y presencia di un asociacion secreto riba Sicilia, cu yama „Mafia", y na e posibilidad di caba cu e asociacion aki. Delaster tempu tabatin na Italia varios accion terrorista cu posiblemente e asociacion aki cu ta consisti caba pa 160 anja a comete.

## EX PRESIDENT PERON

MADRID, 11 april. — Ni guerilla, ni Sabotage, esey ta e conclusion cu a resulta for di e deliberacionnan di e staf general Peronista, cu siman pasa a worde tene na residencia di ex president Peron di Argentina.

Dos Peronista cu a bai Spanja pa delibera cu nan lider en coneccion cu e recien eleccionnan na Argentina, Alberto Iturbe y Mariano Tedesco, ayera nochi accompanja di e lider di federacion di obrero Roberto Garcia a sali for di Madrid. Nan ta calcula cu algun otro Peronista lo bai e capital Spanjo. Aunke cu no mester considera e posibilidad pa un welga general imposibel, ta parce tog, cu lidernan Peronista, ta sinti mas pa un actitud calmo, tan leu cu circumstancianan ta permit esey. Esey lo nifica, cu por lo pronto nan lo investiga e posibilidad di cooperacion cu otro pa defende constitucion y libertad di e pueblo Argentino.

**Despues di un diner di estado pa president Ibrahim Abboud of Sudan, artistanan di American Shakespeare Festival Theater a duna un presentacion den un comedia asina bunita y entusiasma cu basta President Kennedy y Sra a queda completamente bao di impresion dje gran podernan artistica.**

## ASALTONAN NA ARGELIA

ARGEL, 12 april — Ajera 10 persona na Argelia a perde nan bida a consecuencia di asaltonan, mientras cu 23 a keda herida.

Nuebe di e mortonan y 23 di e heridonan tabata argelinonan.

Na Oran e federacionnan di obrero a proclama pa ajera un welga general di 24 ora en conexion cu e hecho, cu polis ta listrando casnan. Polis ta haci esaqui, pasobra te ainda den henter Argelia nan ta comete asaltonan.

Christiaan Fouchet, e altu comisario frances cu recien nan a caba di nombra, den un discurso, cu el a tene ayera nochi na e stacion di television na Argel, a elogia e argelinonan cu, masque nan ta haciendo instigacionnan contra nan, tog ta cumpli perfectamente cu e estipulacionnan di e acuerdo di armisticio.

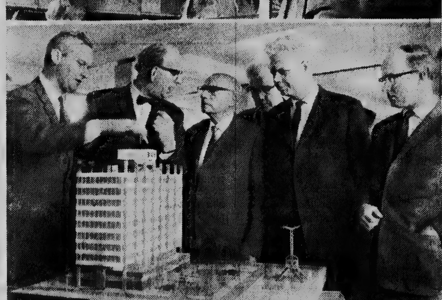
## Tiramentu entre mahometanonan arma y un grupo di ehercito secreto

Manera nan a anuncia caba tabatin ajera un tiroteo entre mahometanonan arma y un grupo di ehercito secreto. E lucha a tuma lugar na 120 km na Sur di Argel. Despues nan a tende, cu tambe 30 mahometano a muri. E miembronan di ehercito secreto ta forma parti di un grupo bou di mando di excoronel Cardes, cu a conquista luna pasa por sorpresa tres puesto militar den e serru Ouarsenis, pero despues e mester a bolbe entrega nan.

## FRANCIA TA KIBRA ACUERDO CU MONACO

PARIS, 12 april — Gobierno frances a dicidi di kibra e convenio di 23 di december 1951 riba cual nan a funda [illegible] entre Francia y e reinado Monaco tocante douane, impuestos, correo y telecomunicacionnan, monopolio provision di energia y otro asuntunan.

Despues dje plazo di anticipacion di [illegible] luna nan lo tuma e consecuencianan juridico, cu ta trata principalmente dje trafico entre Francia y Monaco.



**Riba e plenchi '40—'45 na Slotermeer na Amsterdam, president di N.V.V. a saca e prome terra cu un dragline caminda e oficina principal nobo di e instituto aki ta bini. — Riba e foto mas abou nos ta mira di robes pa drechi rond di e maquette di e edificio nobo: e architecto H. E. Niemeijer, sr. B. Cloo, ex-president di N.V.V. Evert Kupers, sr. D. Roemers y sr. B. Wijkstra.**

## „ALMAS EN SUBASTA"

### durante e weekend aki na Teater De Veer

ORANJESTAD. — A pesar di tur cos, e matrimonio entre Susana Brown y Jose Lampton, ta ser considera como un gran suceso den alta sociedad, y solamente un observador masha astuto por a nota e vacilacion den e voz di Jose, ora cu e pastor a puntra: „Bo ta acepta Susana pa bo esposa?"....

„Almas en subasta" („Room at the Top") ta ser presenta na teater De Veer diasabra 14 y diadomingo 15 di april proximo. Ta un argumento inspira di e novela di John Braine, produci pa John y James Woolf, cu Simone Signoret kende tin un rol estelar, huntu cu Laurence Harvey, y Heather Sears. „Almas en subasta" („Room at the top") ta un version riba pantalla di e novela provocativa, tratando di un ambicioso joven Jose Lampton (Laurence Harvey) kende ta hanjele envolvi cu un bunita mucha muher di un famia di alta sociedad. Un dia Jose ta fija su atencion na un bunita senjorita kende ta maneha un auto masha lujoso. Carlos, amigo di Jose, mesora ta bisele cu e mucha muher yama Susana Brown (Heather Sears) y cu e ta jiu di un poderoso industrial de la localidad, agregando cu e familia Brown ta un di nan cu ta ser considera di mas superior di e resto di sociedad.

Despues Jose ta ser invita pa su amigo Carlos Soames (Donald Houston) pa asisti na un ensayo teatral, aki Jose ta worde introduci cu Susana y su novio, Jack Wales (John Westbrook). Ora cu e novio ta mira e atencion cu Susana ta paga pa e hoben Jose, esaki ta bini cu tur clase di strobacion pa su presente rival. Te hasta ta yega asina leuw cu sr. Brown ta manda Susana pa Europa, pa destrui por completo e interes cu Susana a cuminsa mustra pa Jose, pero ya e situacion tabata di tal manera, cu despues tur loke sr. Brown por a haci ta aproba e matrimonio di e dosnan.

Naturalmente cu, unavez cu Jose tabata casa cu Susana, el a bira propietario di un gran porcion di e industrianan di sr. Brown. „Almas en Subasta", un drama, cu sorprendente franqueza, como si fuera e camara a ser enfoca door di buraco di yabi.

**TOTTENHAM HOTSPUR — BENFICA. — Esaqui ta un momento foi e wega di futbol cu a tuma luga diahuebs entre Tottenham Hotspur y Benfica: Midvoor Smith di Spurs y keeper Costa Pereira di Benfica ta para ta fiha e bala cu despues di un shot cayonazo ta sagudi pal'i gol.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Boseman mira e hombei aki! E tin cabei gekrul y orejanan grandi mescos cu Matos! Den scur ta dificil pa destinguinan..." 2. „Y tur dos ta toca armonica! Ta di comprende cu e testigo Jose Barto a comete un error den e identificacion"! 3. ¡Mientras... „Bini Matos! Nos lo busca un lugar di [illegible] ta kita e boeyan for di bo man"! „Mi no mester hui, Pancho"!

## AWENOCHI REUNION DI A.V.P. NA PARADERA

**Partido di Pueblo Arubano, A.V.P. tin e honor di invita tur su miembronan, sympatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo pa Eleccion di Staten, awe, Diahuebs 12 di April pa 8'or di anochi na cas di :**

**SR. NICOLAAS LAMPE, Paradera 109 pa Noord di Misa di Paradera.**

**A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. y duna transportacion na esnan cu no tin. Bus nan lo corre ariba tur carreteranan di distritonan pa trnsporta hende gratis. Un anima otro y tur bin tende e reunion Importante aki di A.V.P.**

# Tropical a perde contra San Nicolas Jrs 3-4

(Di os redactor deportivo)

**Un partido di hopi gol esun entre San Nicolas Jrs y Tropical hunga diamars anochi den Wilhelminastadion a resulta. Nada menos cu 7 gol en total a ser anota, cuatro door di e oncena di San Nicolas i tres door di nan rivalnan. Tabata un partido den cual ambos equipo a hunga cu hopi entusiasmo. Ambos tabata dilanti pa un gol na cierto momentonan y luego a bin empate na un total di tres biaha promer cu finalmente el a keda dicidi den favor di San Nicolas Jrs cu su cuarto gol.**

Tropical a sorprende poniendo e marcador move ya den di promer minuut di wega. Despues cu un atake di San Nicolas Jrs. a keda domina, e tropicalenjonan a forma uno rapidamente riba ala drechi. Un voorzet largo y halto a worde haci cu linksbuiten Domi Croes a contra mesora aden pa bora e gol cuida pa e hoben Rafini pa promer biaha e anochi. Ta pasa un bon rato promer cu San Nicolas Jrs. a recupera di e atake sorpresivo ey.

Den di 10 minuut ora cu midvoor Hubert Maxwell ta ricibi un pase largo y ta pasa un defensa contrario. e ta hanjele so cu keeper Dijkhoff. E shot di Maxwell ta bon coloca den skina y asina e wega ta worde empata pa di promer biaha cu un gol na banda.

Cu un tempo rapido ta worde forma atakenan peligroso door di ambos equipo. E toquenan final sinembargo falta na diferente di e atakenan.

Binti minuut di wega tabata tin hunga ora cu un shot largo y fuerte di Cai Jacobs di Tropical ta worde manda corner door di portero Rafini. E corner aki ta resulta den un penalty, cual ta worde cobra door di alero robes Domi Croes. Esaki ta coloca facilmente den skina abao completamente for di alcance di keeper Rafini. Asina Tropical a bai adilanti 2 pa 1.

Algun minuut tabata falta pa halftime ora cu un largo scrimmage dilanti di e gol di Tropical pa poco a resulta den e segundo gol pa San Nicolas Jrs. E semper agresivo y peligroso volante di San Nicolas Jrs. Boei Briezen ta ricibi e bala ora cu un defensa di Tropical ta kibra un atake y ta pone un fuerte shot cu ta rebota contra di tubo, bin back den tereno. E presion di San Nicolas Jrs. ta continua y un gran esfuerzo di Juancho Kock casi a sorprende keeper Dijkhoff ora cu den un uitval Kock a kop e bala cual na ultimo momento keeper Dijkhoff nor a desvia y manda corner. Tropical a sali bon di e peligro ey.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando 2 pa 1 den favor di Tropical.

### Segundo tempo: 4 gol mas.

Mes rapido cu den e promer tempo e delanteronan di Tropical ta forma a ake cu casi a bolbe resulta den un penalty pa nan.

Di otro banda si a resulta un penalty ora cu un defensa di Tropical ta para un voorzet cu su man. Rosimbo Vrolijk ta esun cu ta coloca su mes tras di e cuero y su fuerte shot no a duna keeper Dijkhoff ni tempo pa reacciona. Score 2—2.

E gol aki a duna e muchanan di San Nicolas mas animo y den varios ocasion e hoben delantero Eddy Gomez. hungando mucho mihor cu den e promer mitad, ta haci rushnan peligroso. Defensa di Tropical ta hanja basta kibramento di cabes awor cu e atakenan di San Nicolas Jrs.

Den di 11 minuut Gomez ta ricibi un pase poco pafor di doelgebied. E ta corre den direccion di rechtsbuiten. pero di repente ta bira y pone un shot cu a sorprende tanto e back cu tabata drentando e como keeper Dijkhoff. E bala a bai para te den net pa pone San Nicolas Jrs. pa di promer biaha ariba 3 pa 2. Un bunita gol cu realmente a merece e aplausonan cu el a hanja.

Poco despues e portero Dijkhoff ta luci garrando un fuerte shot di Juancho Kock ira cu ya casi e bala a pas'e.

Benny Britten alero drechi di Tropical ta inyecta su equipo cu mas animo ora cu e ta empata e wega na tres gol pa banda. despues di ricibi un pase, laga un contrario atras y hanjele so cu keeper Rafini. Score 3—3.

Tur dos team ta haci extra esfuerzo awor mientras cu e oloshi ta camna bai. Un corner pa San Nicolas Jrs. ta trece un momento desagradable den e wega ora cu un hungador a tira santo den wowo di keeper Dijkhoff. Esaki ta un hugada sushi y peligroso, ya cu vista di un hungador por worde seriamente afecta door di esaki. Door di alomeracion di hungador sinembargo tabata imposibel pa referi Elio Tromp constata ta cual hungador a comete e hecho ey.

Tanto Rosimbo Vrolijk como Juancho Kock ta busca di sorprende cu shotnan largo, pero esaki ta pasa hal o over di gol bai out.

### Hubert Maxwell ta anota esun di gana

Cinco minuut tabata falta pa e pitazo final ora cu e gol decisivo ta worde anota. Y tabata den un forma inespera ya cu ta un pifia for di meimei di tereno door di un defensa di Tropical e chens a presenta pa Maxwell. Esaki a provecha e oportunidad y u rush duro bai aden. Keeper Dijkhoff a sali rapidamente pa trata di kita Maxwell e bala, pero esaki ta shot net for di alcance di e portero y e bala a loke falta di e wega pa busca un empate. pero tabata envano.

Y cu score di 4 pa 3 pa San Nicolas Jrs. e partido aki hunga cu hopi entusiasmo a termina.

Cu e victoria aki San Nicolas Jrs. a hanja derecho di enfrenta e campeonnan di Dakota diamars awor dia 17 di april.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Felix Mauris. Felicitacion ta bini di su estimada mama y tata Fita y Jacintho Tromp, di su welo y wela, Felis y Nana, felicitacion ta bini tambe di su tantanan y omonan y di su pepe Seferina Tromp y di su omo Ruli Odor y demas familia.

Awe ta celebra su cumpleanjos Cornelis Fabian. Felicitacion ta bini di su tata Jan y di su mama Flora, di su Omo Epifanio Damaso Ras, di su wela Anna y di Tina y Fanny y tambe di su rumannan Dora, Louis, Leo, Nadi, Mary, Maria y demas familia Rasmijn y Briezen.

Awe ta cumpli su 19 primavera Srta. Lourdez Werleman. E ta ricibi felicitacion di su amiga y amigonan, Chichi, Mechi, Zozet y Delia y tambe di su amiganan na Corsow, Edith, Mila, Irene y Rosemarie Timmerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Tica Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama Petra, su tata Bonifacio, tur su rumanñan Delfincio, Rufino, Eddy, Boy, Nilda, Jacintha, Lodovico, di su sobrinonan Carlos, Ronny, Mary, Richard, y Shirley, di su amiganan Judith Kemp, Filomena Herrera y demas familia, amiga y conociman y tambe di familia Berg y di Sixta Henriquez.

Awe ta cumpli anja Clarita Bareño de Ras. Felicitacion ta bini di su esposo Eregino. Di su mama Gertruida, su tata Teodomiro, su 12 rumannan sobrino y sobrinanan, tur su ihanan, su jioenan Ipi, Lino y Marvin Ras y demas familiaresnan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Juliana Cecilia. Felicitacion ta bini di su esposo Avelino, di su mama Mathelda, di su tata Porfilio, di su ruman Chila, especialmente di su dos jioenan Lucho y Wim Cecilia.

### Partido pa awe nochi

Awe nochi e torneo pa Copa Juliana ta continua cu e match di A-klasse entre Sport Boys y La Fama. Esaki ta pa scohe e ultimo ganador di e promer parti di e torneo eliminatorio. E ganadornan cu tin te awor aki ta Lucky Star, Deportivo Bubali y Brazil Jrs., cual equipo diadomingo a triunfa cu score di 7 pa 2 riba Union.

## SITUACION NA ARGELIA

ORAN, 12 april — Awe nan a proclama na Oran un welga general como protesta contra e listramentunan di casnan, cu polis ta haci pa busca simpatisadornan di e organisacion di ehercito secreto.

E ciudad tabata sin gas ni electricidad y no por a haci uso di telefón. Solamente panaderianan tabata habri algun ora.

Na Argel nan a herida awe 6 mahometano un tras di otro. Cincu a worde herida.

Na un plaza na Bone ajera nan a tira un granada entre un multitud di mahometano. 16 persona a resulta herida. Un hoben europeo a worde garra pa un mahometano y e mester gradici e trupanan di orden cu ainda e ta na bida.

## BROHERA SABI NA WALES

CARDIFF, 12 april — Den un clinica pa hendenan cu ta debil di cabez na Bridgend cerca di Cardiff na Wales nan a constata te ainda 16 caso di Brohera sabi, e pacientenan aki — tur ta hende bieuw — a muri seis.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diahuebs 12 di april

DE VEER 8.30 „The wreck of Mary Deare" 18 j.
RIALTO 8.00 „Riot in Juvenile Prison" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 DOUBLE PROGRAM „The boy who stole a million" & „Heller in pink tights" 18 j.
AURORA 7.30 „Some like it hot" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La historia del Tango" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica, ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 12 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino

10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 12 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 12 de abril 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 12 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

## GENERAL CLAY

WASHINGTON, 12 april — Segun circulonan bon informa na Washington e representante persona di president Kennedy na Berlin, general Lucius Clay, pronto lo regresa Washington pa periodo ilimita. Conscheronan a bisa cu Clay lo keda Kennedy su consehero den asuntunan tocante Berlin y de vez en cuando e lo viaja pa Alemania.

General Clay a sali ajera pa deliberacion na Washington. Circulonan mericano na Berlin a bisa cu diadumingo e lo regresa Berlin y cu na Berlin nan no sa nada di un regreso pa Merca di Clay pa tempu ilimita.



# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 13 —

„B'a bira immediatamente asina silencioso, asina triste, eGrtheim a constata. Ta algu a pasa bo quizas"?

„No, no", e mucha muhe a siguré lihe. „Pero solamente mi mester reconoce cu mi ta un mal hospitalaria.

„Asina tampoco mi no quier tende bo bisa", el a responde decentemente.

„Mi ta spera numa cu mi cuminda lo ta na bo smaak".

E mucha muhe a pone tayo cu scotternan riba mesa i huntu cu sardinchinan blancu manera plata e tabata tambe hopi carni i diferente sorto di worst, keshi geel i blancu i tambe tomati corra. Olijfinan berde tabata forma un comida di hopi color huntu cu e webunan blancu i geel duru herebé.

„Prome cu mi comé ya awa a yena mi boca", Gertheim a siguré, mientras e no a larga e mucha muhe invité dos bez pa yega cerca. I Ingrid mester a reconoce cu no tabata falta nada na e mucha muhe su apetit.

Pero diripiente e hoben a observa:

„Ma ta quico ta pasando? Mi ta mira cu bo mes no ta tuma nada. Basta cu bo no a invita mi aqui pa mi sol bin come tur cuminda"?

Anto vacilando Ingrid a bisé:

„Mi n' tin hamber. Ainda mi stoma ta jen di nos almuerzo extenso".

Gertheim a queda ta miré cu atencion. E cambio immediata den su manera no a gusta Gertheim masha. Sinembargo ainda e tabata carinjoso i simpatica pero e cordialidad cu cual e tabata trat'e a disparce. Gertheim, gatiero di fama, a haci manera e no a ripárá esei. E hoben tabata sonrei munstrando Ingrid riba un pida worst.

„Esei bo mester purba un ratu. E tin un smaak asina bon manera nunca antes mi por a biba quere".

Cu satisfaccion e hoben tabata mira cu en realidad Ingrid a cuminza ta come. Poco poco e tabata kauw e pida pam i entretanto el a queda ta mira e huesped pensativo.

„Bo ta mira? Ta segun cu bo ta come, anto e apetit ta bini".

„Lo bo tin sigur masha hopi experiencia den andamentu cu muhenan. mi ta supone?" Ingrid a informe diripiente, sin responde riba su observacion.

Sorprendi e hoben a pone e koppi cu e tabatin na su boca atrobe riba mesa, pasobra e pregunta ei e no a spera.

„Ta unda b'a sali cu e idea ei"?

„M'a queda asombra riba e manera cu b'a puntra mi pa mi come un pida. Bo suplica tabata asina decente i alavez asina insistente, cu ta mas cu claro cu ningun muhe lo por a opone contra.

„Naturalmente foi dia cu mi ta na mundo lo ta stranjo cu mi no conoce ningun muhe", Gertheim a duna pa contesta, mientras el a hari cu trastu. I lihe el a agrega acerca: „Pero ningun di nan t'asina tentativa manera bo".

E carinjo aqui a sali mucho facil i mucho rapido pa e por a cai den bon terra. Ta p'esei mes e no a haci di minimo influencia riba Ingrid. Manera e mucha a pensa a bira poco berdad, pasobra foi durante e viahe i awor tambe e tabata ripara un flander peligroso den su wowonan cananja. Pero ora cu e sigui ripara nan esakinan tabata cambia 'trobe.

„Sigur lo bo a comprendé mi tobez", Gertheim a siguré, pasobra e tambe a ripara e mirada investigadora di Ingrid riba dje i esaki el a hanja desagradable. „Ora cu mi bisa bu cu mi tabata conoce algun muhe den mi bida, mi no ta meen cu mi tabata of cu mi ta un Don Juan, pasobra aki mi ta pensa solamente na mi debernan social. Den mi posicion mi ta obliga na hanja mi cu muhenan foi tur sociedad i tur gremio i mi mester tuma parti na invitacionnan numeroso, representando nos firma na diferente caminda".

Te ainda e tabata sinti Ingrid su bista dirigi riba dje. E tabata sintié incomodo i nervioso el a cende un sigaria lihé.

„Mi n' sa cu bo ta comprende mi enteramente", el a continua. „Naturalmente mi no ta un santu i mi ta gusta hanja mi den combitunan. Ta cual joncuman no ta gusta di hanjé den compania di muhenan bunita i elegante? Pero bo ta contra cu mes muhenan aki tambe den relacionnan di negoshi i ora cu bo a caba di comé i bebe bon, asuntonan di negoshi por ser atende cu mas facilidad despues.

„Bo n' sa haci negoshi nunca cu muhenan"? Ingrid a informe.

„Gertheim a ripara cu e mucha muhe a comprende.

„Bo quier meen anto cu bo quier drenta relacion comercial cu mi"?

„Esei no tabata intencion di mi pregunta", Ingrid a responde.

Awor e hoben a queda ta lur'e di abao.

„I si mi suplica bo di bira mi socio, quico lo bo bisa"?

Poco poco Ingrid a sagudi cabez.

„Mi tin debernan na un otro caminda. Dr. Brunneman ta atende mi asuntonan. Ta cune lo bo tin di atende".

Gertheim a sinti manera ta mundo a zink huntu cuné. Cu masha dificultad el a paga su sigaria den e cenicera pa e mucha muhe no ripara su desenganjo. Tabata imposible pa e por a saca algu foi e mucha muhe aki cu su plannan sombrio unabez cu tur su fortuna tabata den man di Brunnemann.

Su sesunan tabata traha rapidamente i calenturamente. Unbez el a comprende cu e mucha muhe aki tabatin fortuna i quizas mucho mas tantu cu u kier a larga e homber comprende. Ademas di esei e tabata bunita, elegante, simpatica i principalmente inexperto.

Alomenos e tabata mas bunita cu tur e mucha muhenan cu tabata bini na remarca pa un matrimonio cerca Gertheim. Te ainda el a menostaza Ingrid, su plan pa por a hanja su fortuna den su man a fracasa. Pero cu esaki no tabata nifica ainda cu ta tur cos a fracasa? Pero si e trata na gana amor dje mucha muhe aki, anto di mes hunta cuné lo e hanja e fortuna tambe......

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Desde McConny a wordu sentencia na 1921 e stoel electrico a wordu usa na luga di e palu di horca como e castigo di mas pisa". 2. „Einembargo Tommy McConny mester wordu horca". 3. „Wel e mes a percura pa esey". 4. „Si. nos por bisa e guardia pa kima e horca bieuwnan y pa hama e camber di ehecucion". „Despues di 40 anja".

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mi a hanja e palu, pero tene cuidao pasobra nos no sabi kiko Drake a pone na moton na e entrada"! „Mi no ta atrevi na bisanan cu pronto aire lo caba cu nos". 2. „Pero nan lo no por nada contra e moton di ruinanan."

Aqui nos ta mira un dje mehor cantantenan di color jama Grace Bumbry den un di su mehor presentacionnan durante un dinner na Casa Blanca na unda tabata sinta President Kennedy y Sra. Mr. Lyndon Hefe di Husticia y otro prominentenan den bida publico.

# EEG TA OFRECE ANTILLAS...

CONT DI PAG. 1

unidad Europeo riba terreno di politica atomica, i tambe riba terreno economico. E prome plan a keda pendiente, pero esun di dos a hanja acohida na Italia, Francia y West-Alemania, na cual luganan tabata reina masha interes. EEG cu pa medio di esaki a bini riba pia, tabata contene, cu na trafico di comercio entre e nacionnan miembro aki masra hopi estorbonan a ser elimina. Cu import quota i cu murajanan di tarief lo a ser anula, cu un unidad di politica economica lo a ser empenja, cu nan lo a bai huntu riba terreno di agricultura, cu lo trata na sigui un igual curso riba terreno di comercio exterior etc.

Na discusionnan di EEG a bini tambe dilanti e relacionnan di EEG di e nacionnan cu eventualmente mester asocia. Ora cu Francia a duna di conoce e deseo, cu EEG lo haci e posibilidad pa larga asocia pa su territorionan colonial na Africa, Hulanda cu te na e momento ei a papia riba su mes luga, a haci immediatamente e exigencia, cu tambe asociacion di Antillas Neerlandes i Surnam cu tambe ta participa den imperio Hulandes lo por bira miembro. E exigencia Hulandes aki a pone e lenganan los i a sigi discusionnan largu i hopi problema.

Tabata propiamente e petroleo Antillano cu a forza un discusion, fuera problema. Tabata e Antillano bieu cu tabata hunga un rol den e asunto aki. Unavez cu na asociacion cu EEG petroleo Antillano lo por bai na e luganan aya liber di invoerrecht den luganan asocia. Despues di hopi buscamentu a bin hanja durante tratamiento na Brussel un formule, cu tabata nifica un solucion razonable di dificultadnan i na cual ocasion e principio a keda conserva.

Antillanan lo por ser asocia na EEG bao di un condicion si e por ofrece anualmente 2 million di ton di productonan petrolero den luganan di aki. Na ocasion di mas entrega cu e 2 million ton aki pa un dje miembronan por ser observa.

Drs. Hoogwater a bisa cu por mira esaki como un areglo provisorio, pasobra despues e punto aki lo mester bini cla toch, na tratamiento di agregacion di Inglaterra na EEG. Awor cu e luga a abri pa uni cu Antillas, awor ta spera un decision di gobierno Antillano. Den e caso aki Drs. Hoogwater ta observa cu Antillanan si nan ta lihe por probecha ainda dje Developd Fund cu e nacionnan di EEG a funda, pa territorionan ineduca of territorionan uniteral, cual pa cuminza ya gobierno Hulandes a reserva 25 million caba pa Antillas.

Sinembargo despues dje anja aki e fondo ta termina. I lo no ta posible mas di tuma placa foi dje.

## Trastierra di 16 milion

Encuanto e ventahenan di EEG pa Antillas drs. Hoogwater ta observa, cu e parti di mas interesante ta esaki, cu e productonan di origen Antillano awor a hanja libertad di invoerrecht pa bai un trastierra di 160 million hende, loke por socede cu ainda EEG por extende mas. Ya tin peticion aden di Inglaterra, Irlandia i Dinamarca, mientras a ricibi tambe suplicanan di asociacion di Suecia, Spanja, Austria i Suiza. Grecia ya ta asocia caba. „Tur cos ta depende awor di bo mes" asina e drs. Hoogwater a bisa, cu a propone cu ora cu Antillas ta busca exportacionnan pa bai EEG, e mester busca tambe na productonan na cual na Europa tin invoerrecht altu i cu alavez ta haci gastuan di trafico abao. Drs. Hoogwater a yama Antillas pa medio di su posicion geografica i comunicacionnan favorablemente situa pa export na Europa den cuadro di EEG.

X X X

Den su discurso ainda Drs. Hoogwater a haci mencion di e dificultadnan cu a presenta cu relacion na un formulo „di nacion di origen" di biennan importa na luganan di EEG. Pero ta quico precisamente ta productonan Antillano? Majoria dje luganan a acepta interpretacion di Benelux, na cual un luga como luga di origen ta ser comprende contal cu e producto ta ser produci foi e luga aki mes of si acaso e materia prima pa e producto por ta bini di cualkier otro luga ma cu e producto mes ta sali foi e concerniente pais i cu pa e motibu ei a hanja un aumento di balor.

## Album di portret di regalo

Despues cu sr. Hoogwater a participa ainda cu el a bini Antillas pa e cambia di opinion cu autoridad i prominentenan aki tocante EEG i cu el a munstra su alegria pa e recepcion hospitalario na Aruba, tabata sr. Jansen trobe cu a dirigi un palabra di gratitud n'e i tambe na e adres huespednan di honor di delegacion di EEG i como prueba di aprecio pa nan yegada el a ofrece nan e buki di portret di Aruba. I den e bukinan aki sr. Arturo Arends a skirbi: „Ohala cu boso bishita lo por ta pa nos un exito den EEG". Obheto dje bestuur dje sociedad ta, di tene alomenos cuater dje reunion nan semehante di contacto pa anja.





# EUROPA TA LIBER DI MALARIA

E organisacion di sanidad publica ta bisa den un raport, cu nan ta spera cu henter Europa lo ta liber di malaria na fin dje anja aki.

Anja pasa nan a constata solamente 141 caso nobo di malaria riba e poblacion total di 301 millon europeo.

**E popular duo „The Blue Diamonds" dia 4 di april p.p. a drenta servicio militar. Riba e foto nan ta „dril" cu nan guitarranan dilanti di un kazerne na Doorn.**

# Alemania West a duna Uruguay un derota

**HAMBURG, 12 april. — Ayera e equipo nacional di football di Alemania West a obtene na Hamburg dilanti di un publico di 75.000 espectador e victoria di 3—0 riba Uruguay.**

Na halftime e wega tabata 1—0 pa Alemania West. e refree tabata e Hulandes Leo Horn. Haller a score e prome goal na 26 minuut di wega y Schaefer na 53 minuut di wega y Koslowski na 74 minuut di wega.

For di 20 minuut di wega e Alemaanan a domina e wega.

E keeper Sosa di Uruguay por a stop e rechtsbinnen Haller net na tempu door di benta su mes dilanti di dje. pero ora e mesun hugador aki a zigzag na di 32 minuut di wega un dribble magnifico. Sosa no por a haci nada: 1—0. Despues Uruguay a hanja algun chens. pero Fabrian a defende e Alemaanan.

E desicion a cai na ocho minuut prome cu havetime. ora cu Schaefer ta tira un goal: 2—0.

Uruguay a reacciona cu un serie di atakenan peligroso.

Pero nan no por a haci ningun goal. Un rusa bishita di Schaeter a conduci un cuartu di ora prome cu final e di tres punto.

## E RESERVISTANAN MERICANO

WASHINGTON, 12 april. — President Kennedy a anuncia avera cu e reservistanan a wordu yama pa motibo dje crisis cerca Berlin, lo bai banda di agosto cu verlof grandi si e situacion internacional bira mas peor.

## CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 12 april — E delegado mericano na e conferencia di desarme na Ginebra Arthur Dean, a lesa den e sesion di ajera e peticion comun di President Kennedy y premier MacMillan riba e premier sovietico Krushev pa yega na un prohibicion di prueba nuclear, huntu cu control internacional.

Despues el a haci un peticion na Rusia di mustra algu di „husticia, suavidad y di comprension politico"

Prome cu e reunion a cuminza, e delegado comunista cu tin e autorisacion a bisa, cu e peticion britanico-mericano na Krushev ta un „ultimatum", y un „documento stranjo" cu nan a saca como propaganda pa hustifica e reanudacion di prueba nuclear door di occidente.

Awe mainta nan lo papia den un sesion completo e impasse, den cual e deliberacionnan dje sub comisionnan pa prohibicion di prueba nuclear a cai.

## AVION SPANJO A EXPLOTA DEN AIRE

SEVILLA, 12 april. — Un avion militar Spanjo a explota den laira y a cai den un riu. E desgracia a sosode mas o menos cien kilometer for di Sevilla. E avion tabatin, segun nan ta kere dies persona a bordo.

Un portavoz di polis a bisa, cu te awor aki nan a hanja tres morto. E avion, un Dougles C-47, ta pertenece na e base aerea di Jerez de la Frontera.

E agencia Spanjo di noticia a anuncia despues, cu e dies ocupantenan di e avion tur a muri y cu ya nan a hanja nan tres unan.

E avion tabata haciendo un vuelo di ehercicio.

## PRESIDENT GOULART TA MALU

MEXICO CITY, 12 april — E president di Brasil, Joao Goulart, kende ta haciendo un bishita oficial na Mexico, mester a para tur su citanan como consecuencia di enfermedad.

E dokter specialista di curazon cu ta atende ta calcula, cu Goulart ta cansa y e no por cu e aire na Ciudad Mexico cu por cierto ta situa hopi altu riba nivel di laman.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Na unda Dundee Greer ta biba"? „Pues den e mon di ey". 2. „Bam camna awor"! 3. „Eynan e ta bai pero mi no sabi s'gur".

## PEPITA



1. „Mi tin hamber"! 2. „Mi ta bai prepara un bon sandwich di mani"! 3. „Pero e cuminda ta cla dentro di 15 minuut"! 4. „Magnifico asina lo mi tin tempo pa come un otro sandwich"!

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No spera mucho di mas di paso i cambionan bao di aspectonan dje dia aki. Anochi bo mester ta masha discreto.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E anhelo na placernan i libertad ta quizas fuerte, pero bo mester paga atencion prome na trabao i debernan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ora cu bo mes ambiente ta cuminza rtaha riba bo nervio, anto sali poco bo busca distraccion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Principalmente no spera mucho cos foi desarollo i cambionan dje dia aki. Aspectonan no ta mucho favorable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Tambe awe contactonan cu personanan queri por ta bao di presion planetaria. Cu tactica i reservacion bo ta yega leu.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Probablemente e dia di awe ta gewoon sin ningun particularidad.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Conserva bo documentonan di balor.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Si bo mantene e dia di awe un poco tranquilo, lo bo tin parti di anochi e energia necesario. I esei por ta necesario.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Desarollonan financiero i obhetivo ta bai na bo fabor, pero e dia i anochi aki no ta trece nada nobo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tene cuenta cu e posibilidad cu cosnan cu cual bo lo cuminza awe no ta promete hopi ventaje.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No acepta proposicionnan nobo mucha pura, bai calmo cu plannan of cambionan. Anochi di awe no ta bon pa romantica.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Lo ta strictamente necesario di tende cuenta cu bo budget i percura pa tur bo cosnan ta na orden.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIABIERNE 13 APRIL 1962 — No. 4315


## *Plan arubano di 10 anja*

# Cincu Centro di Hubentud riba programa di buitendistrictnan

**ORANJESTAD, 13 april — E problema di uso di temponan liber di hubentud tin masha atencion di autoridad, loque ta ser proponi pa traha como cincu centro di hubentud den buitendistrictnan, esta na Noord, Paradera, Sta. Cruz, Savaneta y Brazil. Tin mester di un million di florin pa realiza e plan aki. Un otro empenjo interesante den e sector social di e plan di 10 anja ta e plan pa traha 450 cas enteramente of pa un parti subsidia pa on- y minvermogenden.**

### EXPERTONAN TA SALI NA COMBATE DI ABUSO DI BEBIDA

**E sector social di dje plan Arubano di 10 anja ta contene hopi punto den cual mehoracionnan interesante ta ser propone. Esaki nos a constata tantu bai di capitulo „Cuido di salud", como tambe bao di e capitulo „cuido social" i „alojamiento pa pueblo'.**
**Esaki tambe ta 'trobe un plan di milliones.**

X X X

„Na e problema di uso di tempo liber pa hubentud, no por a haci nada otro sino solamente loque te te ainda a ser realiza riba terreno di deporte i esaki su desarollo. Esaki tabata pa falta di fondonan. No obstante esaki ta un dje problemanan cu urgentemente ta exigi atencion. Huntu cu e facilidadnan pa practicamentu di deporte, esta den bui end strictnan, tin gran necesidad na casnan cu nan cosnan necesario, na unda muchu muhe i mucha homber ta haci ehercicio den „in-door"-spelen, weganan di combitu, obranan manual etc. I den cual tambe tin un biblioteca cu un leeszaal simple.

Ayudo di autoridad ta necesario riba e terreno aki pa sigura ehecucion di un centro di hubentud manemester por contene pa e siguiente 10 anjanan construccion i organizacion di un centro di hubentur manera ta meciona pa Noord, Paradera, Sata Cruz, Savaneta i Brazil. Gastunan pa cada centro ta ser calcula riba f. 200.000,—, en total anto f. 1.000.000,—.

Ora cu durante e discusion di loke ta menciona aki riba cu BC e deputado Oscar S. Henriquez a haci e pregunta cu e tabata na altura di Koningin Juliana Stichting, cual a ser instala despues dje bishita di La Reina Juliana i Prins Bernhard na anja 1955 cu e obheto di administra e placanan dje regalo nacional dje tempo ei, cual a ser regala 'trobe door di La Reina na Aruba, tabata conoci e obheto exclusivo pa instala centronan di hubentud den buitendistrictnan, vagamente e deputado por a recorda existencia dje institucion ei ainda.

Riba e pregunta cu ta BC a traha e plan dje cincu centro di hubentud aki pasobra ta Koningin Juliana Stichting ta duna e impresion di a faya den su tarea pa ehecuta e deseo real, e deputado a declara expresivamente cu esei no tabata asina. Na formacion dje parti di e plan Arubano aki nan no a tene cuenta mes cu existencia di tarea di e sticrting menciona. T.J.P. ta caricia solamente e obheto na confirma loque ta di mas tantu necesario ta exigi realizacion den e diferente sectornan di convivencia Arubano. Ehecucion dje plannan ta bini anto como e segundo paso. Naturalmente BC ta spera i desea, asina e deputado a bisa, cu organizacionnan ya existente i otro formanan di iniciativa particular lo coopera, pa caminda ta necesario, na duna nan cooperacion na realizacion di T.J.P.

### Mucha homber y muhenan O.v.D.

Bao di e capitulo „cuido social" proposicionnan interesante a ser haci cu relacion di percuracion pa mucha muhe i mucha hombernan, personanan di edad avanza i muchanan mancaron. Supongamos cu Imeldahof mester ser redobla den anjanan venidera, loque lo costa un inversion di 3 ton (f. 300.000,—). No tin ainda un institucion pa mucha homber cu luga pa 120 mucha homber loque pa circunstancianan ta ser hustifica. Pa trahamentu di un institucion aki tin mester di f. 600.000,—.

**Segun informacion di T.J.P. ta existi un necesidad urgente na „un institucion pa hendenan di edad avanza". Te ainda iniciativa particular no a cai riba esaki. I ta necesario cu trahamentu di un semehante institucion ta den man di autoridad". Nan ta considera necesario un cas pa aloja 100 bieunan. Gastunan di esaki lo ta f. 300.000,—.**

Den e relacion aki lo nos por recorda, con Lions di Aruba algun anja pasa a haci masha esfuerzo na construi un cas pa hende bieu. Masha accionnan a tuma luga pa por hanja e fondo necesario pa e fin aki. Despues di algu tempo sinembargo a proba cu e proyecto aki tabata mucho grandi pa un club dje tamanjo discreto asina, maske cu nan tabata di asina tantu bon boluntad. Despues riba iniciativa di Lions e


Sigi lesa pag. 2

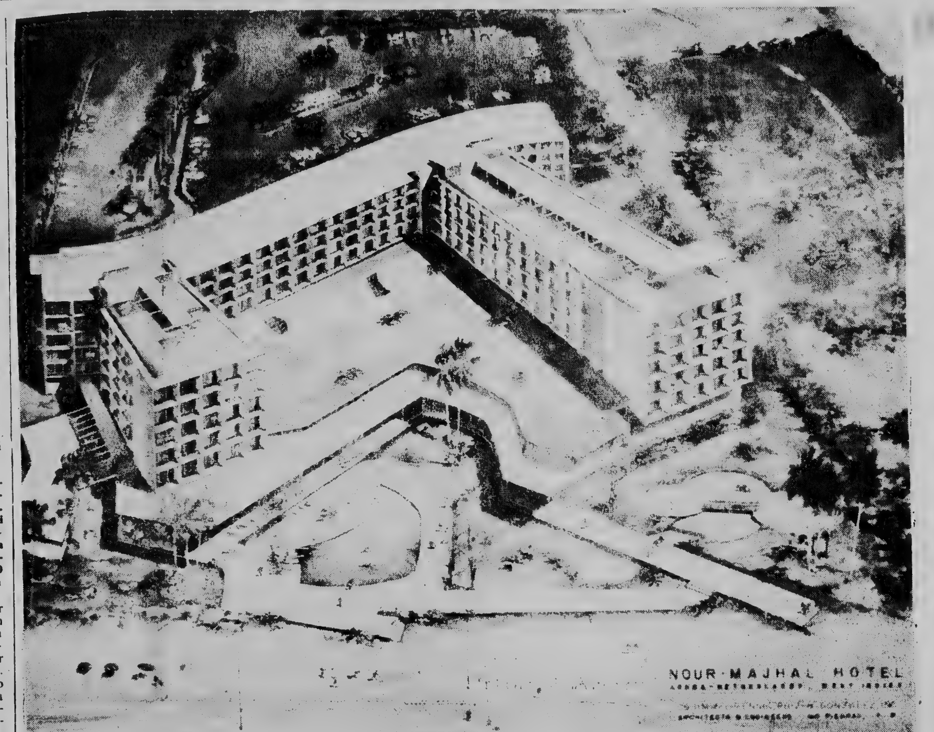

# Vapor di carga „Scout" den dificutadnan riba Lamar

## *Remolcador „Arikok di Aruba a hanje na Noord Westpunt*

**ORANJESTAD, 13 april — Ajera tardi pa 5'or Havenkantoor di Aruba a ricibi e telegram cu e vapor di carga „Scout" tabata hanje den dificultadnan serio di mashin riba lamar.**

**Remolcador di gobierno „Arikok" di Aruba a sali inmediatamente y a descubri „Scout" banda di 9.30 di anochi y pa 10.45 e tabatin comunicacion cu „Scout", cu tabata na un distancia di 35 milla parti west di Noord-Westpunt di Corsou.**

**Remolcador „Loire" di Corsou a perde e race cu „Arikok" y a regresa back. Awe den oranan di madruga e tabata spera na Aruba.**





# Hotel cu 420 cuarto pa Palmbeach di Aruba

## *Comerciante mericano tin plannan formal*

**ORANJESTAD, 13 april — Ajera tardi deputado Oscar S. Henriquez, den presencia di Sr. Michael S. Kuiperi, chef di oficina di turista, a pone prensa na altura di proposicion di un comerciante mericano na Aruba's Palm Beach, entre Aruba Caribbean Hotel y Palm Beach Club, pa traha un hotel di 420 cuarto. Te ainda esaqui ta plannan cu mester mira di tur banda, asina e deputado a bisa; „pero nos ta caricia aqui e fuerte opinion cu nos tin di haber aki cu un comerciante bona fide, cu a duna di conoce opinionnan masha serio den e direccion ei. Awor nan ta studiando posibilidadnan dje hotel aqui na su meritonan economico".**

E „Nour-Majhal Hotel", manera e nomber lo bin ta, primeramente tabata pa ser traha na Puerto Rico, pero pa motibunan cu no ta conoci pa sr. Henriquez, e plannan a ser anula aya. E comerciante Mericano kende su nomber ainda no por a ser pronuncia pa e deputado, a comunica su mes cu eilandbestuur di Aruba, como cu ya el a pasa aki como pasahero di [illegible] di a mira posibilidadnan na realiza su pln di hotel na Aruba. Naturalmente BC tabata fuertemente interesa den e plan i el a hanja tur cooperacion posible. Gastunan dje hotel aki, cu Mr. X., lo representa na nomber di un grupo di particularnan, financieronan Mericano, cu a bisa di quier financia nan mes, ta calcula pa [illegible] 8 million.

E proyecto ta di oficina di arquitectonan Schimmelpfhennig, Ruiz & Gonzales na Las Piedras, Puerto Rico. Lo e ser traha cu un casino. Esei ta posible, como cu e arreglo cu awor ta palido, segun e deputado, ta bisa cu tur hotel cu tin mas di 120 cuarto tin derecho riba un vergunning di casino, pero cu e denjo dje vergunning den casino di Aruba Caribbean Hotel, esta N.V. Aruven, den un caso asina tin prome eleccion pa explota e casino den e otro hotel.

Si den e caso aki N.V. Aruven no ta interesa, anto donjonan dje hotel nobo aki mes lo por dicidi over di explotantenan di nan casino. Ta interesante di sa den e caso aki cu 75% di accion di Aruven ta di eilandsregering.

X X X

E deputado a avisa pa prudencia na haci pronosticacion respecto e hotel aki. Pasobra si acaso tur cos bai door mes, anto lo dura por lo menos ainda un anja, prome cu tur plan i schetsnan ta traha i despues di esei sigur ainda un anja mas prome cu e edificio ta cla. Segun e actual proyecto enter e hotel lo bini aireacondicionado. Tres luna pasa BC di Aruba a ser acerca respecto e plan ei. E hotel nobo aki ta bini cu seis piso i lo tuma den beslag enter e strook di orilla entre Aruba Caribbean Hotel i Palm Beach Club. Mirando resultado dje temporado di turista cu a termina na Aruba, ora cu mitar dje interesadonan mester a bai pa falta di cuartonan di hotel. Riba e piso baho i prome piso dje hotel, e patio lo ta enteramente cubierto, manera nos por mira riba portret dje maquette aki.



### DIA DI COSMONAUTA NA MOSCU

MOSCOU, 13 april. — Ayera nan a tene na Kremlin un reunion pa recorda e hecho, cu un anja pasa majoor Joeri Gagarin a haci su prome vuelo den espacio. Apesar di Gagarin y su collega majoor Titov tambe ta presente premier Chroesjtsjef. Majoor Gagarin a declara entre otro „Nos ta para na porta di un lansamentu nobo den espacio." Nos kier haci vuelonan nobo den espacio, pero no solamente den navionan di espacio cu pasahero. Vuelonan pa luna, Mars y otro planetanan ta para riba agenda", segun Gagarin. Na e momento aki Chroesjtsjef a interrumpie cu e palabranan: „Duna nos tempu y bo ta hanja un eekhorn (djaka di canja) y un flauta". (Ora cu mayornan Ruso bisa esaki na nan jiu ta nifica: „Spera y bo ta hanja tur dos".

Un otro orador, e sabio Keldisji, a duna como su opinion, cu e cooperacion Ruso Mericano lo otro coperacion Ruso Mericano lo contribui pa conquista oi espacio.

## ATENCION, DIGNO PUEBLO ARUBANO

Union Nacional Arubano (UNA) tin honor di invita tur su miembronan y simpatizadornan y pueblo di Aruba en general pa su siguiente reunion di campanja pa eleccion di Staten **awe nochi, pa 8'or di anochi na cas di Sr. Bernardo Figaroa, Noord 55.** Ademas, UNA ta suplica tur cu tin medio di transportacion pa yuda transporta mas tanto hende posible na e reunion aki di UNION NACIONAL ARUBANO den pueblo di Noord, AWE NOCHI pa 8'or.

Cu un Viassa a yega Antillas diarazon anochi for di New York princesa De Lippe, esposa di prins Aschwin van Lippe Biesterfield cu ta biba na Estados Unidos y ta un ruman di prins Bernhard. Prinses De Lippe cu tabata acompanja pa su yiu homber, a sigui cu avion di KLM pa St. Maarten, [illegible] lo e bai pasa su vacacion algun dia. Antillas no ta un territorio desconoci p'e. Diferente bez princesa De Lippe a bishita Corsow y St. Maarten.

# Situacion na Argentina ainda no a normaliza

**BUENOS AIRES, 13 april — President Jose Maria Guido a yama congreso pa un serie di reunionnan extraordinario for di mayan te dia 24 di april. Lidernan politico ta duda sinembargo cu lo por logra un mayoria pa un proyecto di ley presenta pa gobierno pa mantene president Guido na poder. Nan ta propone pa tene eleccionnan dentro di 180 dia sin cu nan ta stipula e fecha exacto di eleccion.**

E pregunta mas importante: „Quico lo socede s congreso bisa no"? E contesta ta parce un dictadura militar.

Den circulonan di congreso e opinion general ta, cu president Guido a haci un salto den oscuridad door di yama congreso pa reunion. E corantnan na Buenos Aires ta describi un tension creciente president Guido a suspende un reunion di gabinete cu tabata riba programa pa ayera. Na lugar di esey e tabatin un deliberacion cu e ministernan di ehercito, forsa aerea y naval.

Djies despues di esey e gobernador federal di provincia di Buenos Aires, Bermudez Emparanza, a participa na periodistanan, cu el a entrega su retiro, riba peticion di president Guido. E no a menciona e motibu.

Bermudez a worde nombra door di ex president Frondizi.

E nombramentu di Bermudez tabata pa evita, cu e gobernador eligi y lider Peronista, Andres Framini, tuma su puesto dia prome di mei.

E lidernan di federacionnan di obrero na Argentina a dicidi di pone tur obreronan a Argetina den estado di alarma en bista di e amenasanan contra e movimiento di obreronan. E federacion di obreronan a participa den un comunicado, cu nan a tuma e decision tambe en coneccion cu e fayo di gobierno pa ehecuta voluntad di pueblo y en bista di e recien medidanan di e minister di asuntunan economico, cu ta dirigi contra obreronan y ta intenciona pa prevlegia e clase mas altu.

### Argentina ta mantene credito den reserva

Gobierno Argentino lo trata di resisti e crisis di peso sin tuma su refugio na e standby- credito di 100 million dollar, cu na fin di anja pasa a worde duna na Argentina door fondo monetario internacional. Den circulonan di gobierno ta informa cu na lo mantene e credito aki pa posibel uso, despues cu peso bao di influencia di pedida y oferta a alcansa su nivel nobo.

## PLAN ARUBANO DI 10 ANJA

CONT. DI PAG. 1

institucion Ouden van Dagen a ser funda pa iniciativa di Lions, cu a hanja e disposicion riba e f. 9.000,— cu a ser colecta pa Lions i luego e suma di f. 4.000,— mas cu a ser colecta, pa Wit Gele Kruis.

Pero ni cu e suma di f. 13.000,— nan no por a dal ningun stap ainda. E caso asina aki a cuminza ta bira mas i mas u asunto lastrando.

Despues autoridad a nombra ainda un comision cu mester a haci un estudio dje materia aki i luego duna advies na BC.

Sinembargo e comision aki no a logra masha tantu. Dje manera aki e situacion tabata ora cu eilandsbestuur di Aruba a traha e plan Arubano di 10 anja i a dal contra e punto aki. Cu razon a ser dicidi e ora ei di tuma e trahamentu dje edificio den T.J.P., como cu toch tur esfuersonan cu nan a haci pa bini na placa tabata parce enbano.

## Percuracion pa muchanan mancaron

Institutonan pa percuracion di muchanan mancaron ainda no tin na Aruba. Caminda ta necesario, e muchaan mancaron aki ta ser aloja, necesariamente subsidia pa gobierno den instit'utonan indica pa esaki, mescos cu na otro caminda. Na lagere schoolnan, ta keda sin un numero di muchanan cu no por sigui e educacion y cu hasta no por bini mes na remarca pa un buitengewoon lager onderwijs, pasobra hasta pa esei tambe nan tin masha poco inteligencia. Otronan por a haic na un scool pa esnan cu no ta tende drechi.

Instituto i luga organiza caminda e mucha mancaron aki mester ser cuida, respectivamente nan por ricibi e educacion indica pa nan, pa Aruba solamente, no ta ser considera ehecutable. Ta 'esei e institulo di esei den e plan di desarollo", asina e informacion di T.J.P. ta bisa.

Papiando riba combate di abuso di bebida nos ta leza lo siguiente:

E abuso di bebida na Aruba ta un problema cu su tamanjo ta bira mas i mas grandi. Ta necesario e combate dje asunto aki segun un plan di mas anja. I pa logra esaki tin di haci estudionan pa sconde e motivonan dje abuso di bebida i dje posibilidadnan cu ta ser considera presente cu por usa. Pa un i otro ta exigi ayudo di un experto Hulandes. Ta pensa riba mandamentu tin di haci estudionan pa sondea e cion di alomenos un anja. Pa cubrimentu dje gastunan dje emision i pa examinacion di e trahametu di un plan manera ta comprendi den un suma di f. 50.000,—.

E gastunan cu ehecucion dje plan lo bini cune ta dificil pa begroot nan, tantem cu no dicidi ki medidanan ta necesario i posible. P'esei ta parce mehor, di calcula e gastunan aki pro-memoria.

## Cuido medico

E extencion automatico dje poblacion riba terreno medico cu sin duda ta trece huntu cu esei diferente extra prevision necesario huntu cune.

Si acaso durante e 10 anjanan aki e isla aumenta te na 75.000 alma, manera ta di spera lo tin mester di mas dokter i specialistanan. Mirando e numero di Antillanenan. Ora cu esaki por resulta necesario, anto di parti di gobierno pa medio di encargonan di estudio i semehantenan", asina nos ta leza den T.J.P. den cual luego ta ser trece dilanti:

„E isla ta parti na cincu districto en relacion na cuido medico di gobierno: den cada un tin un dokter di districto estableci den servicio di eiland. Den cercano futuro e districtonan aki lo ser extendi na seis. Ta pensa di pone na cada districtu „public health nurse".

Servicionan di schoolarts i schooltandarts, ambos ehecuta pa un dokter, un resp. dentista i un verpleegster, esakinan lo ser aumenta ainda cu un dokter di un dentista ainda. Pa e previsionnan aki nan no ta calcula fondonan den cuadro di plan di desarollo".

## Extension „S. Pedro"

San Pedro hospital na Oranjestad cu actualmente tin un capacidad di 200 cama, cu bista riba aumento di poblacion den anjanan venidero, mehora i aplica. Ta existi plannan pa demas modernizacion cu lo ofrece n'e hospital.

Plannan pa demas extension i modernizacion a termina. Plannan pa bini na 291 matras i sunchi sin busca ningun drechi. Como di esaki ta hopi tempo. Costo di esaki ta calcula riba f. 2.100.000,—. E Stichting Ziekenverpleging na Aruba lo mester por carga di esaki e suma di f 900.000,—. Sobra lo nan saca foi un otro fuente.

Tumando na consideracion e papel importantisimo cu hospital San Pedro ta hunga pa comunidad Arubano", segun T.J.P. „i e posibilidadnan limita pa por hanja un suma manera esun menciona enteramente of un parti di dje, ta necesario i hustifica cu gobierno duna un man den e asunto aki i e suma ainda cu tin di financia na Stichting Ziekenverpleging Aruba, na pone disponible, riba condicionnan cu lo estipula den cercano".

## 1.400.000 pa beerput

Segun informacion di T.J.P. ta imposible ponementu di rioleri'ng na buitendistricten. Sinembargo BC ta di opinion e faecaliumafvoer den e districtonan aki ta exigi mehoracion urgentemente como cu na hopi cas no tin beerput enteramente i na algu cas cu tin mes eseinan no ta adecuado.

Un censo cu nan a tene na 1 di juni 1961 a munstra cu e asunto aki ta bai pa yuda 1.400 cas. E casnan aki como que sea of tambe di parti d igobierno lo mester hanja un faecalienput... Un i otro den cuadro di plan di desarollo riba e programa manera menciona lo exigi un suma di grandura di f. 1.500.000,—.

## Alojamiento di pueblo

„E problema di alojamiento di pueblo", asina T.J.P. ta bisa, por ser conta huntu den un necesario liquidacion di krotnan existente i concedimiento di habitacionnan decente pa e hendenan cu financieramente ta menos previlegia.

E numero di krotnan por ser calcula riba 550. Ademas di esei por conta ainda cu 100 i te 150 cas cu no ta satisface mas na e exigencianan.

Globalmente calcula, lo tin di traha como 600 te 700 cas mas, cu nos kier liquida bibamentu den krot i di otro cosnan miserable riba terreno di habitacion. Luego mester tene cuenta cu e creciendo normal di poblacion. E numero di matrimonio ta anualmente 350. Pa diferente motibunan trahamentu di casnan barata no ta ser desea door di gobierno. E autoridad mester ser dirigi principalmente riba stimulacion di un propio habitacion door di concedimiento di apoyo financiero, basa riba posicion dje interesadonan.

E categoria di onvermogenden sinembargo lo no ta na estado di colecta su mes kapital pa e por yega na traha su mes cas. Tampoco e por carga e debenan cu ta bini riba dje ora cu e hanja un cas nobo traha p'e. Pa e sorto di hendenan aki gobierno mester traha casnan barata, cu ta ser alkila bao di e mes base social.

Pa construccion di segun calculo 450 casnan subsidia ta — den forma di fianzanan i/of sumanan a fonds perdi — un suma di mas o menos f. 1.200.000,— exigi.

E fayo actual na casnan cu no tin propio medio pa bini na nan por ser calcula riba 250 cas. Pa prevision di esaki tin un inversion meti di fi 2.000.000,—.

Tambe ta calcula cu mester traha anualmente 350 cas mas pa aloja e aumento di poblacion. Pa esaki ta necesario den e 10 anjanan un suma di f. 5 million i mei. Deputado Henriquez tabata dispuesto na bai den extenso riba e punto aki. El a bisa cu aki tabatin asunto di dos categoria di hende: 1. ta e onvermogenden i 2. ta e minvermogenden. Esunnan di prome, segun e plannan lo hanja 100% di ayudo como regalo. E otro grupo ta haja subsidio segun e manera cu e mes por yega pa financia construccion di un cas chiquito pa e biba.

Sr. Henriquez a declara cu BC ta adversario di proyectonan di cas di gobierno cu posibilidadnan di huurkoop i semehantenan. Sinembargo practijk a munstra cu Arubanonan no ta gusta semehante casnan di gobierno. „Un Arubano kier biba caminda su famia ta biba. Aya diferente bez nan por dispone di un pida terra i aya nan ta happy". Asina e deputado a continua i a bisa cu ta pa e motibunan aki BC a dicidi di duna su consentimiento den e construccion di cas aki pa esnan cu no ta na estado di haci esei nan mes. BC ta pensa di no concede e apoyo den forma di placa, pero den forma di materialnan mas barata, como cu inesaki lo ta tambe posible d hanja e materialnan mas barata, como cu inkoop door di gobierno na gran cantidadnan lo primi e prijsnan. E pago back door di esnan cu ta ser yuda, lo socede segun cu nan manera ta permiti nan.

## RESISTENCIA CONTRA DE GAULLE

PARIS, 13 april — Corantnan frances ajera a publica contenido di un pamflet, cu na nomber di e conseho nacional di resistencia na Francia mes parce ta firma pa e ex-premier „Georges Bidault".

Na e pamfleta cu e corantnan a ricibi tabatin un decreto firma pa ex general Salan, na cual nan ta funda e conseho di resistencia. Den e pamflet nan ta bisa cu e referendum di diadomingo no ta valido y ta ilegal, nan ta declara cu un poco di homber ta suficiente pa salba patria.

Un luna pasa Bidault a sali for di su cas na Saint Cloud banda di Paris, cu destino desconoci.

## ACUERDO TOCANTE LIBERACION DI PRISONERONAN CUBANO

HAVANA, 13 april — Na Havana e autoridadnan cubano y un mision di cubanonan en exilio a yega na un acuerdo tocante liberacion di mas di mil cubano cu anja pasa nan a cohe presu na un atake na Cuba y cu diadomingo pasa nan a condena pa penanan den prison. Nan lo laga e cubanonan liber si nan ricibi placa di Merca, y nan lo cuminza cu e prisoneronan pa cual nan ta pidi e rescate di mas abou.

Manera nan a anuncia diasabra lo sali 54 hende malu y herido pa Miami. E rescate total ta 62 millon dollar.

**Wim Snoek, su casa Jeanne Snoek y manager Henk Rubling ta haciendo un estudio dje tercer pelea Patterson—Johansson. Sno,k ta haci masha bon preparacion pa su pelea contra Johansson riba dia 15 di april na Stockholm.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mira Matos, a bolbe"! 2. „Mi tabata kier a scondele pero el a nenga"! „Mi no ta un criminal cu ta hui"! 3. „Senjor Matos esey ta convence mi di bo inocencia! Casi nos a comete un gran injusticia... sheriff... Kita e hocman di dje"!

10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 13 de abril 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El obsérvador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA
Diabierne 13 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"





# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Ellen Leatha Wolff y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Josefa y di Duntji di su estimada wela Evarista Maria, di su ruman Johnny, Karel, Grace y Robby, y tambe di su amiganan di La Linda.

Awe ta cumpli 17 anja e gentil caballero Bernadines Everon. Felicitacion ta bini di su mama Carmen, rumannan Man cu ta na Corsow, Mario, Lucia, wela Cerilia, primo y primanan, tantanan Olinda, Agatha, omo Hilarion Everon, madrina Petra Heronimo y especialmente di su amiga Margaritha Kelly y di su fiel amigonan Ildo Werleman y Charles Kelly.

Awe ta cumpli anja e hobencito Hermengildo Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Yoy, Rica, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Yob, Maritha, wela Franselina y Cerilia, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Anna Maria Heronimo, padrino Pedro Everon y Benedicto Everon, tur su amigonan di 6de klas di St. Josef school na Sta. Cruz y especialmente di su primanan Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas familia.

## HERIDO NA DEMOSTRACIONNAN

Durante encuentronan entre 1.500 estudiante y polis na Athena, a keda awe mas di 40 estudiante y cincu polis herida. Apesar di un prohibicion di polis e estudiantenan kier a tene un demostracion di protesta contra cambionan den e programa di ensenjanza.

## Bringamentu cu bandidonan na Colombia

BOGOTA, 13 april. — Na bringamentu di Polis y bandidonan na Armenia, na este di Colombia, a muri ayera 11 bandido y 11 ta presu. Entre e polisnan tin dos morto y dos herido.


# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edito pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:

2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.


## PREMIER DEBRE TA TUMA RETIRO

PARIS, 12 april — E minister president di Francia, Michel Debre, ajera mainta durante un reunion di e comision politico di partido Gaullista a bisa cu e anja aki nan lo tene eleccionnan general.

Ademas el a hiba ripara cla cu e lo retira. Como su reemplazante nan ta menciona e nomber di Georges Pompidou, director di e Rothschild-Bank, un figura poco conoci.

Portavoznan for di den cercania di e premier ta bisa cu diasabra nan lo anuncia e noticia oficialmente, ora cu Debre entrega su retiro serca president De Gaulle.

## SUR VIETNAM

SAIGON, 12 april — Segun circulonan militar di Sur Vietnam e trupanan di president Ngo Dinh Diem a mata den e prome shete dianan dje luna aki 560 homber dje trupanan guerrilleronan comunista, esaki ta e cantidad di mas grandi for di un siman for di fin dje guerra indochines na anja 1954.

Ta parce for dje cosnan cu nan a hanja, cu e trupanan guerrillero a hanja orden di no cumpli cu e medidanan dje gobierno Sur Vietnames entre otro pa separa e forzanan guerrillero di guerra for dje poblacion di cunucu, door di hiba e habitantenan dje pueblonan na otro lugar.

## CINE

Diabierne 13 di april
DE VEER 8.30 „Een vrijgezel in de knel" 18 j.
RIALTO 8.00 „The fiercest heart" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The wonderfu Country" 18 j.
AURORA 7.30 „Blueprint for robbery" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Cinderella" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diabierne 13 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA
Diabierne 13 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
*pa Tuyuchi*

— No. 14 —

Cu Ingrid na su lado e por parece tur caminda. Na tur congres y tur concierto lo e forma un paar bunita cunele. Sigur, no ta amor loke cu ta pega su curazon na e mucha aki. Pero sinti a gana fortuna cerca hopi matrimonio cu tabata bai bira malu.

Su fortuna, su belleza, y ademas e egoista di otronan cual lo odia ele di por a gana e amor di e mucha muher cual no tabata falta nada mas.

Y el a dicidi di haci tur su best posibel pa gana corazon di e mucha muher aki. E tin di bira su casa.

X X X

Un brisa suave y agradable a dal Gerda Gertheim den su cara, ora cu el a pasa door di e porta y a drenta den espacio di e hotel. E tabata cansa despues di haci un paseo den cajanan di Munchen. Cu un suspira satisfecho el a larga su curpa cay den un di e stoelnan cual tabata pone na un manera masha comico rond di e mesa. El a bolbe hala rosea grandi y a sera su wowonan pa un momento. E ta mira asombra rond den e cuarto. Diripiente e ta keda mira asombra riba e mesa, unda su portret tabata dorna cu flor pone den un revista. El ta cohe e revista y ta resa rapido e articulo cual tabata pone bao di su portret. Belleza, riqueza a bira un harmonia cerca Gerda Gertheim.

Gerda tabata hari burlando. E ta bolbe habri e revista y ta topa cu un otro portret bao di cual tabata pone un reportage di su villa na Dusseldorf. Cu letternan grandi tabata pone Gerda un muher di ... mal..

El a bai sinta y cuminza ta resa kiko e revista lo tin di conta di dje. El tabata asina leu den su lectura cu e no a ripara cu Dieter a drenta. Un belboy, bisti na berde a acerca Dieter y a tuma su maleta over.

„Bo tin un kamber cu banjo liber"? E portier a bisele cu sigur.

„Sigur no meneer. Lo mi duna bo kamber 17, mi por pidi bo pa yena e formulier aki"? El a duna e joven un formulier, tuma esaki ora e joven a caga, y entrega Dieter un jabi, y Dieter a keda ta mira asombra rond.

„Unda mi maleta ta"?

„E belboy a hibele ariba caba, meneer", e portier a declara.

Dieter ya tabata cla pa sali bek, ora cu su wowonan a cai riba un dama, kende tabata sinta den un stoel ta hari den su mes cu su revista. Dieter a acerca e dama. Ora cu e tabata casi 10 centimeter for di e, e a buig y a bisa:

„Bon dia juffroum Gerda"? el a bisa cu un stem bajo. Gerda a spanta.

„Ki sorpresa meneer Dieter! Gerda a grita. „Algo mas sorprendi mi no tabatin ni den mi sonjonan di mas traveso".

„Mi ta spera cu e sorpresa lo no ta desagradable"? Dieter a responde.

„Ki pregunta"? Gerda ta bisa cu un stem jen di nervio! El ta dunele su man y ta munstrele na un stoel unda Dieter a tuma lugar un bez. Bo no ta bin sinta cerca mi? Bo tin bastante tempo toch, no ta asina"?

„Naturalmente"? Dieter ta responde, y ta hala mas cerca Gerda. „Ta basta tempo caba cu nos a mira otro".

„Esey no ta mi falta, delaster biaha cu nos a mira otro tabata na e concierto na Hannover, pero ya ta seis siman pasá caba".

„Seis siman, mi tabata pensa cu tá bisa e hoben un tiki confus.

„Bo ta un bandido". Esaki Gerda a bisa e johen un tiki confus.

Dieter a cohe su man tene diripiente,

„Mi ta pidi bo di perdona mi y no huzga mi mucho pisa cu mi a trata bo asina malu".

Riba cara di Gerda bo por a mira un sonrisa di mucha travieso, pero e no a responde nada.

„Si bo priminti mi di paga un tiki mas atencion en lo futuro riba mi, anto toch lo bo hanja bo castigo."

„No sea cruel cu mi", Dieter ta responde manera un pecador cu a bin confia tur su picanan.

„Wel mi kier un koppi di koffie".

„E castigo ta basta pisa", Dieter ta responde. El a jama e mozo y a bestel dos koppie di koffie.

„Conta mi juffrouw Gertheim ta kiko a trece bo na e lugar bunita aki, manera Munchen"?

„Mi a trata di separa mi un tiki for di e compania di mi ruman homber. Mi tabata pa bai Bad Tolz awe mes. Pero awor mi no por pensa mes na bai. Y ta spera anto cu bo kier pasa es anochi aki cu mi"?

„Cu mucho gusto. Pero bo mester permiti mi di bai cambia mi panja un rato si".

„Sigur no, larga nos haci un contract cu den dos ora nos ta topa otro na e mes un caminda aki 'trobe, oké".

Dieter tambe ta eens cu e contract. Ora ela jeg ana e lift el a drey mira patras y ta sonrei ora cu el a topa cu cara di Gerda. Y Dieter ta conclui cu den e wowonan ey tabata tin un brillo cu solo por lanta su amor pa Gerda.

Toch papa tin razon, el tabata pensa. Gerda ta un muher cu lo pas bon cerca mi. Y lo mi sali aproba sigur cu mi sea su esposo, y e tambe lo ta feliz.

X X X

Gertheim a sera e porta tras di dje y a sali na caja. E lokalnan tabata jen-jen es anochi aki. Aki no tabatin lugar mas. Nos lo purba un biaha mas, podiser nos lo tin suerte e biaha aki. Y nan a sigi camna un tiki mas den e otro cajanan di e ciudad.

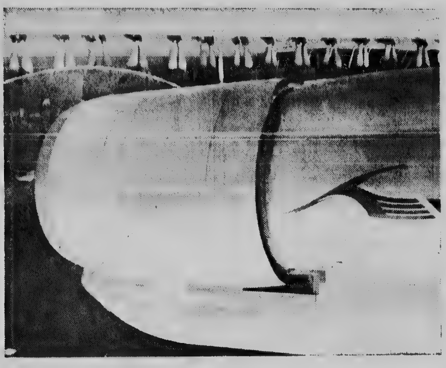
„En seguida mi tei atrobe", y Gertheim ta disparce den un di e lokalnan pa e bai cumpra kaarchi. Ingrid ta mira riba su oloshi cu ya ta diez 'or caba. El a priminti Gertheim pa bai Schwabing cunele y esaki a pidiele asina tanto cu lo keda ridiculo si e ninga e joven e biaha aki.

„Aki tin un mesa bashi"? Gertheim a bini bek diciendo. El a tuma su man y a ley e paden. Humanan diki di siga y olor di parfume a dal Ingrid den su cara ora cu el a drenta.



1. „E ta casi sentimental". 2. „Si, McConny su esfuerzo doloroso pa elimina su fingerprintnan e pobercito." 3. „E randnan cu a keda tabata suficiente pa establece un indentificacion positivo- e pobercito"! 4. „Pa no bisa nada di su orea"! „Su orea?"

1. „Ta inutil pa sigui gatia, Rip"! „Si, nos a trece mas relleno cu esun cu nos a saca"! 2. „Mi ta kere cu ta hora pa nos purba un otro cos"! 3. „Na unda bo ta bai"? „Lo mi bai mira kiko tin den e interior di e tumba"!



Esaqui ta un momento di bautizo dje avion di Lufthausen na aerodromo aleman Keulen-Wahn. Y e navegacion aerea aqui ta carga pianan bunita manera nos por mira aqui. El a batiza bao di nomber di „Dortmund".

## PROME MINISTRO DI JAMAICA

KINGSTON, 13 april — Sir Alexander Bustamante, kende lo bira premier di Jamaica, awor cu su partido Laborista a logra conquista 26 di e 45 asientonan den Camara di Diputados, ayera nochi a tene un discurso na radio tocante su politica di exterior.

Jamaica, como pais chiqui, mester tene relacionnan cu potencianan grandi y amistoso pa desarollo y defensa, y nos lo trata di hanja serca nos amigonan di exterior expansion di nos comercio, asina el a bisa.

Ora cu el a cuminsa cu e movimientu pa liberacion di Jamaica, tabata un tempu di hopi preocupacionnan nacional y urgentemente nos tabatin mester di tur forma di yudanza, asina el a sigui. „Nan a ofrece yudanza comunista y mi a ning'e, pasobra semper mi tabata anti-comunista."

## RECONSTRUCCION DJE CAPITAL DI HONDURAS INGLES

LONDEN, 13 april — Premier Price di Honduras ingles a anuncia ajera tardi, cu su deliberacionnan na e ministerio ingles di colonia a conduci pa un acuerdo di principio pa reconstruccion di e capital di Honduras ingles, Belize, cu un orcan a destrui. Despues dje aprobacion dje ministerio di financia nan lo hanja e placa pa e reconstruccion y reparacion dje danjo cu e orcan a causa d eninterior dje pais.

Price ta spera di hanja e aprobacion aki na fin dje luna aki.

## E CUBANONAN CU NAN A COHE PRESU

MIAMI, 13 april. — Ayera nochi nan a informa di fuente den e ciudad Mericano Miami na Florida, cu 54 enfermo entre e mas di 1100 presunan di e invacion na Cuba anja pasa, riba encargo di premier Fidel Castro a worde liberta.

Diasabra anochi nan lo sali cu avion for di Havana pa Miami. Dos dokter Cubano lo compaña e enfermonan di liberta na nan biaha pa Miami.

Den un transmision di televicion ricibi na Key West nan ta participa cu e comité forma na Merca, a declara su mes dispuesto pa deposita un cierto suma pa esey na Banco Real na Montreal, cu lo traspasa e placa pa Banco Nacional Cubano. Nan no a menciona con grandi e suma ta.

## ARRESTACION NA AUSTRIA

VIENNA, 13 april — Polis di Vienna a anuncia ajera cu nan a arresta un belgo naturalist como austriaco di 51 anja di edad cu nan ta acusa di crimen di guerra cu el a comete den segunda guerra mundial.

E homber, Robert Jan Verbelen, tabata durante e ocupacion aleman representante di hefe facista dje servicio di seguridad.

Verbelen cu ta biba for di 1945 na Austria a obtene na anja 1959 e nacionalidad austriaco. Dos biaha e justicia belgo a condene provisoriamente pa morto pa motibo di su participacion den e cometementu di mas di 100 asesinato riba luchadornan belgo di oposicion. Polis di Vienna, a bisa, cu nan a arresta Verbelen den un cas na Vienna na unda e ta biba bou di su mes nomber.

## MERCA TA RECHAZA PROPOSICION RUSO

WASHINGTON, 13 april — E departamento mericano di exterior a entrega ajera un declaracion na prensa, den cual nan ta rechaza e proposicion ruso, pa proclama durante e conferencia di desarme un prohibicion di prueba nuclear. Merca no tin idea di laga su seguridad y di su aliadonan depende dje tactico ruso, segun e declaracion. No ta duna balor na un pro-

## DESGRACIA DI MINA NA INGLATERRA

ABERDARE, 13 april — Door di explosion di gas di mina an un profundidad di 350 meter den un mina di carbon cerca di Aberdare na Sur Wales a muri ajera 9 trahador y 9 ta herida.

E explosion a tuma lugar na un distancia di mei km dje lugar na unda ta traha mas di 400 obrero.

Entre e victimanan tin e president y secretario dje sindicato local di mina cu tabata haci inspeccion na e mina.

Esaqui ta un proceso contra poco hende cu a ser sospecha di spionahe na Suiza. Mas abao nos ta mira pruebanan di testimonio cu nan a hanja den poder dje spionnan.



**ARIES**
21 Maart — 20 April

E anhelo na placernan i libertad ta quizas fuerte, pero bo mester paga atencion prome na trabao i debernan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

No spera mucho di mas di paso- i cambionan bao di aspectonan dje dia aki. Anochi bo mester ta masha discreto.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Ora cu bo mes ambiente ta cuminza traha riba bo nervio, anto sali poco bo busca distraccion.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Tambe awe contactonan cu personanan queri por ta bao di presion planetaria. Cu tactica i reservacion bo ta yega leu.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Principalmente no spera mucho cos foi desarollo i cambionan dje dia aki. Aspectonan no ta mucho favorable.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Probablemente e dia di awe ta gewoon sin ningun particularidad.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Conserva bo documentonan di balor.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

No acepta proposicionnan nobo mucha pura, bai calmo cu plannan of cambionan. Anochi di awe no ta bon pa romantica.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Desarollonan financiero i obhetivo ta bai na bo fabor, pero e dia i anochi aki no ta trece nada nobo.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Lo ta strictamente necesario di tende cuenta cu bo budget i percura pa tur bo cosnan ta na orden.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Si bo mantene e dia di awe un poco tranquilo, lo bo tin parti di anochi e energia necesario. I esei por ta necesario.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

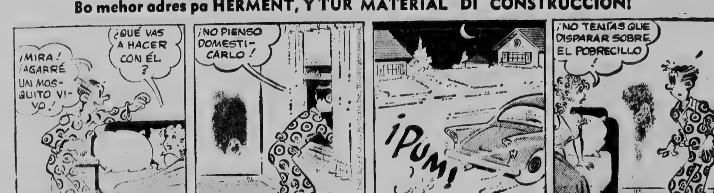
Tene cuenta cu e posibilidad cu cosnan cu cual bo ta cuminza awe no ta promete hopi ventaje.

*EL DIARIO DE UNA VIDA* 

1. „Ki-kiko a pasa na unda mi ta"? 2. „No acerca mi"! „No worry lo mi no haciele. Cu djies cu bo mira mi so bo ta ataka mi. Mehor mi cuida mi curpa...." 3 „Ken a mara mi enkel"? „Ami awor mi ta prepara koffie pa bo calma bo nervionan. no moef di unda bo ta".

*PEPITA* 

1. „Mira mi a coge un mosquito bibo"! „Kiko bo ta bai haci cunè"? 2. „Mi no ta pensa di crie!" 4. „Bo no tin mester di tira ariba e pobercito"!



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 14 APRIL 1962 — No. 4316

## Plan arubano di 10 anja
# VILLAGE TA DISPARCE- E TA BIRA CENTRO DI PACUS CU HARDIN PUBLICO

### Trace completamente nobo pa camina principal

**Bao di e capitulo „arreglo espacial" di plan arubano di 10 anja ta pertenece tur asunto respecto caminanan, riolering y planning di ciudad. Loque ta mas energica dje capitulo aki ta e plan di saneamiento pa e „village" di San Nicolas. Esaqui nan kier liquida na pida-pida y demolie, afin di traha na su luga un centro di pacus rondona di hardin publico.**

## Villa park na Malmok

**Den informacion di e plan aqui cu e ehecucion na cual lo tin 4,7 million meti, BC ta bisa lo siguiente:**

**E barrio Village na San Nicolas ta consisti casi completamente di casnan di tabla, cu como regla no ta satisface na exigencianan elementar di higiena i habitabilidad. Diferente tin mas di un famia ta biba den un mes cas, loque no ta bon pa e convivencia. E construccion ta mucho pega i perta cu otro, pa cual motibu ta existi peligro di encendio. No ta existi un sistema di riolering.**

P'esei ta ser considera como e solucion di mas eficaz, cumpramentu licion dje krotnan aqui. Un parti plicion dje krotnan aqui. Un parti dje terreno aki i liquidacion i demo-centro di pacus cu luganan di parkeir. Tin un centro di pacus proyecta, pasobra den e becindario existente no tin espacio pa extension, ni tampoco tin ocasion di parkeer presente.

Ademas e deputado Oscar S. Henriquez no por a bisa precisamente cen BC tabata figura su mes com e ehecucion dje plan lo mester tuma luga i cual lo ta e consecuencianan. Nan a haci Sr. Henriquez e pregunta cu e ta quere cu lo ta hustifica pa traha na San Nicolas, unda e hendenan ta queha asina tantu dje tamanjo minimo dje negoshinan, un centro nobo di pacus aya? Ta mas cu claro cu ta resta lo siguiente: sea cu e actual centro di pacus ta ser despobla, como cu e negoshinan ta muda na e ambiente nobo of e centro nobo no ta queda suficiente pobla. E diputado a bisa cu sigur es puntonan aqui lo forma indudablemente ocasionnan di profundo estudio i cu lo tene cuenta formalmente cu resultadonan dje punto aqui na saneamiento dje village.

Luego ta ser calcula cu den e territorio dje village despues dje saneamiento lo traha mas di 600 pa 900 habitacionnan nobo, na cual como resultado dje calculo di 30% di aumento dje poblacion den e venidero 10 anjanan lo tin necesidad.

X X X

Ademas di esei tin mas cambionan riba programa pa San Nicolas, cu na Juni 1960 tabata conta 3.200 cas habita — exclusivo Seroe Colorado — cu 16.000 habitante. E ciudad aqui lo bin hanja dos retonde: uno parti di west, unda e trafico cu ta bini foi Oranjestad por hanja comunicacion cu e cajanan principal di San Nicolas i e segundo retonde lo hanja comunicacion cu Seroe Colorado. Gastunan pa e mehoracionnan na San Nicolas ta ser calcula pa f. 3.400.000.—.

### Oranjestad

Segun resultado dje censo tabatin na juni 1960 2500 cas habita na Oranjestad cu un poblacion di 12.500 persona. Den e 10 anjanan venidera aqui lo tin na Oranjestad segun calculo 750 cas nobo mas. Ta interesante pa algun habitante di Oranjestad ora cu T.J.P. ta bisa den un di su capitulonan:

„Como resultado di e legislacion deficiente un numero di cajanan caminda a bini casnan nobo, no a ser drecha. Tambe esakinan lo ser drecha den futuro.

E gastunan dje plan di extension i cajanan pa Oranjestad ta calcula riba f. 4.500.000.—.

### E camina principal

**E caminda principal lo hanja un cambio den futuro i lo e ta contrario di awor", asina nos ta leza den informacion di TJP, den cual e iniciadornan ta bisa:**

**„E isla tin un construccion di cas masha plama foi otro cu como e centro principal San Nicolas i Oranjestad i luego Santa Cruz, Savaneta, Paradera i Noord. E caja principal di trafico ta esun di Oranjestad pa San Nicolas. Esaqui ta ser cambia pa motibu di destino dje terrenonan di induscadera cu a bira terrenonan di industria i e extencion proyecta di Princes Beatrix Luchthaven. E caminda cu tin awor door di Savaneta i San Nicolas no ta salva mas pa motibo di construccion di casnan alinea. Ta p'e motibo ei tin proyecta un caminda cantu di lamar.**

Luego un numero di comunicacionnan principal di camindanan a ser proyecta pa abri luganan cu ta dificil pa alcanza na nos isla. Porfin a proyecta algun caminda, exclusivamente cu bista riba desarollo di turismo.

E gastunan cu tin meti den realizacion dje camindanan secundaria i primaria aqui i tambe un numero di obranan artistica cu ta necesario cu e extension aqui ta calcula pa f. 15.000.000,—.

### Plan di destino Malmok

„En relacion di desarollo di costa di west ta ser huzga necesario pa checuta un plan, door di cual un barrio di villa lo por renace", asina BC ta bisa den e parafo di TJP. „E terrenonan sinembargo no ta sin mas nada adecuado pa alcanza e obheto proponi. P'esei e plan ta contene mehoracion aqui den, entre mas door di coba mas tantu e „salinja" te hacie un lago interior cu algun isla chikito, rond di cualnan e complejo di habitacionnan ta proyecta. A pensa riba un pompstacion pa tene e awanan aqui limpi.

E centro di gravedad dje complejo di habitacion ta bin queda meimei dje binnenwater i e lamar. E nucleo ta larga abri, afin di por hanja e berde necesario den e plan. E casnan di biba ta proyecta grandi i tin un superficie di 1.000 te 1.500 m2., e superficie conhunto ta 357.240 m2., e cantidad dje casnan ta 296. Tin conta den esaki un restaurant, un zwembad, un terreno di tennis i un di football, mientras den becindario directa tin un puerto di jaag proyecta.

Gastunan di tur esaki ta calcula riba f. 3.700.000,—.

E proyecto ta traha di tal manera cu segun tin necesidad por traha na pida pida. E cobamento di „salinja" ta haci aqui un excepcion. No ta ser considera deseable na haci un comienzo cu esaki, despues cu e construccion a cuminza enteramente of un parti. E pompstacion mester ser traha pareu cu e cobamentu".

### Pos Chiquito

Despues di a leza cu den TJP tin un proyecto di 1.8 million na como reserva pa mehoracion di riolering na Oranjestad i mas di 2 million pa e mes un obheto na San Nicolas, nos ta contra den informacion di TJP cu un plan di construccion pa Pos Chiquito.

**Aqui ta ser propone pa cu e desarrollo di terrenonan industrial na Barcadera pa traha cas pa e trabadornan cu ta traha aya. Ta pa e motibu aqui e proyecto a cai riba Pos Chiquito pa e inclusivo caja i riolering ta calcula pa 200 habitacion. Ta inclui tambe den e plan un scool, un misa i un numero di pacusnan Gastunan dje plan aqui inclusivo caja i riolering ta calcula pa mas di 1 million florin.**

### Extension di bestuurskantoor

Segun e informacion ariba menciona pa tenementu di reunion di eilandsraad na instalacion dje bestuur independiente na 1951 eilandgebied a huur un cas, den cual por a organiza salanan pa tene su reunionnan na exigencianan minimal.

Como edificio di bestuur — den cual bo ta hanja oficina di Gezaghebber, deputadonan i secretario insular, tambe oficinanan di diferente seccion di bestuur — ta na uso foi anja 1952. Cu motibu di extension di ocupacion di personal i crecimiento dje tarea di autoridad e luga aqui a bira mucho chiquito den curso di anjanan. Tampoco presentativa e no ta satisface mas na exigencianan razonable. Pa algun servicio mester a huur algun espacio pa oficina. Otro servicionan ta deficientemente aloja.

Ta ser considera necesario un edificio nobo, esta tantem cu e ultimo no ta dispone di oficinanan normal cu e por aloja. Gastunan di construccion i organizacion ta f. 1.500.000.—. Ta queda haci uso dje edificio di bestuur toch.

### Servicio di telefon

„Foi e datos cu ta den nos poder nos por conclui cu riba base di e numero di comunicacionnan den ultimo cinco anjanan i un aumento di poblacion di 75.000 habitante, e net di telefon cu actualmente tin 2.738 comunicacion, na 1971 lo aumenta te na 6.100 comunicacion. Asina nos ta leza den TJP.

Teniendo cuenta cu e resultadonan spera di e industrializacion aspira, e aumento di turismo, e circunstancia cu door di cambio di tarifanan e telefon ta bira financieramente mas atractiva, e hecho cu awor tin 300 persona ta spera riba comunicacion i cu e reserve necesario den e kabelnet i centralnan di telefon ta necesario di stel e capacidad cu den anja menciona mester ta presente, na 8000 comunicacionnan.

Fin di anja 1961, e centralnan i kabinet tabata cla pa 3.600 comunicacion, de la manera cu den e 10 anjanan venidera e mester ser aumenta cu 4.400 linea.

Pa e extension aspira tin un inversion di f. 3.080.000.— exigi; foi esaqui descarga door dje empresa mes por produci f. 1.750.000.—, de la manera cu ta resta un suma di f. 1.330.000.—.

**Riba e portret aki nos ta mira e yate di dibercion „Scout" dje pensionado mericano ex-kolonel di ehercito, B. C. McKee, cu diahuebs atardi a hanja un defecto na su maquinanan y cu despues di un race tensiona entre e remolcador insular „Arikok" di Aruba y e remolcador „Loire" di Smit's International Sleepdienst na Corsow, a ser alcanza prome pa „Arikok' y marra y lastra hiba Aruba, na unda e yate a yega salvo den haf di Oranjestad. Tres luna pasa Sr. McKee a sali foi San Francisco cu su yate pa un vacacion huntu cu su esposa y su mama. E otro miembronan di tripulacion ta un maquinista y un stuurman. Despues di un reparacion na Corsow e yate a sali diaviernes atardi trobe foi Willemstad pa Port Au Prince. E yate aqui tin tur cos abordo manera telegrafo, airconditioning y radar.**

# Kennedy contra empresanan di staal

**WASHINGTON, 13 april — President Kennedy na un conferencia di prensa a bisa cu e aumento di prijs, na cual industria mericano di staal a dicidi ta inhusto y un irresponsable negacion di interes publico. El a usa e siguiente palabranan:**

„Den e ora serio aki di nos historia, awor cu nos ta para dilanti di un crisis serio na Berlijn y Zuidoost Asia, awor cu nos ta dedica nos energia na recuperacion economico y stabilidad, awor cu nos ta pidi reservistanan pa ciudadnan unda tin hopi tension y pa bandona nan famianan pa lunanan largu y risca nan bida — den e dianan aki a muri cuater — awor cu ta pidi sacrificacion di otro ciudadanonan, pueblo Mericano, mescos cu mi mes, lo hanja dificil pa acepta cu un cantidad chiki di directivanan di empresanan di staal den nan ansia pa poder personal y ventaha personal.... ta demostra un tal menosprecio pa interesnan di 185 million Mericano.

Si sobra di industria tambe alsa prijsnan, asina Kennedy a bisa, anto esey lo ta un estorbo serio di e esfuerso pa evita un spiral di inflacion. E minister di defensa a participa Kennedy cu e medida di e empresanan di staal ta aumenta e gastonan di defensa cu milliard dollar.

Kennedy a bisa cu e aumento di prijsnan den industria di staal na Merca, ta haci e posicion Mericano di competencia debil. E hechonan ta mustra cu no por hanja un hustificacion di loke e empresanan a haci...

Riba e pregunta si su critica fuerte en relacion cu e aumentonan di prijs den industria di staal ta indica, cu gobierno Mericano posiblemente lo pidi pa un control di sueldonan y prijsnan. Kennedy a contesta, cu e lo tin hopi interes pa estudionan di congreso tocante e pregunta si no tin mester di leynan nobo. Pero el a agrega, cu poco poco e lo yega na un decision pa un ley nobo.

### Prijsnan mericano di staal

**Minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, ayera a ordena un investigacion di e recien dicisionnan di e empresanan Mericano pa alsa prijs di staal.**

**Minister Kennedy, den un declaracion cu el a publica ayera nochi, a bisa, cu nan lo laga un jurado grandi federal haci un investigacion di e aumento di prijsnan di staal.**

Roger Blough, president di United States Steel Corporation, ayera na un conferencia di prensa na New York a defende e aumento di prijs di staal. el a bisa, cu e gastunan di produccion for di 1958, tempu cu pa di ultimo biaha nan a aumenta e prijsnan, a subi cu mas cu seis porciento. Industria Mericano di staal mester a keda tecnicamente na un nivel door di suficiente inversionnan. Di un decision inresponsable, manera president Kennedy a yamé, no por papia aki, asina Blough a bisa.

Ningun hende por tuma e preocupacion di industria di staal pa bienestar, forsa y vitalidad di nacion na duda.

### Interes nacional

Inland Steel Co., a anuncia cu nan a dicidi di no aumenta e prijsnan di staal „bao di completo reconocimientu di interes nacional. President Kennedy cu a wordu puntra pa comentario na Washington, a bisa cu e anuncio ta masha bon. Casi por bisa, na e mesun tempu e minister Mericano di defensa McNamara a anuncia, den un declaracion, cu su ministerio den orden di Kennedy ta haciendo un investigacion pa otro material pa reemplasa staal.

Tambe el a bisa, cu su ministerio a duna orden na su provedornan si ta posibel di haci nan compranan di staal cerca companianan, cu no a aumenta nan prijsnan. New York Times a duna ayera como comentario, cu ta parce cu cada posibilidad pa hanja e producentenan grandi di staal pa revoca nan aumento di prijs ta keda cerca Inland Steel Co. y varios otro compania basta parew, cu no a aumenta nan prijs. Den un noticia di Washington e corant ta agrega, cu e president di „Inlad Steel", J.L. Block, tin relacionnan amistoso cu e gobierno di Kennedy. E ta miembro dje comision dje deliberacion di trabao di e president. Si „Inland Steel" y e otro companianan por wordu convence di mantene e prijsnan actual y di pasa esaki pa e companianan grandi ta posibel cu esakinan lo bolbe na nan desicion.



## RESULTADO DI LOTERIA LIGA STA. AGNES

ORANJESTAD, 14 april. — Ayera e rifa a ser efectua di e loteria cual a ser organiza pa Liga Sta. Agnes. E prijsnan a caj riba riguiente numeronan:

1e premio — nr. 849
2do. premio — nr. 263
3er. premio — nr. 431
4to. premio — nr. 737

E ganadornan por bai tuma nan premio cerca pader Lankveld na pastorie di Dakota.

## BISHITA SURINAMENJO PA OIKY

ORANJESTAD, 14 april. — Ayera sr. J. Posner, director di Licores Aruba N.V. na Oranjestad, tabatin bishita di J.A.J. Sprock, directeur dje firma menciona na su nomber i destilacion na Willemstad, kende tabata acompanja pa ir. G.P.J. de Vries, agente di Nederlandsche Handel Matschappij N.V. na Surnam i sr. A.P. Simons, secretario dje empresa Surinamenjo aqui, cu entre mas tin plantacionnan, fabrica di sucu i fabrica di alcohol na Mariënburg.

E bishita di ambos sres. foi Surnam tabata en relacion cu e empenja di gobierno di Surnam ta pa desarolla export Surnam mas tantu posible den comunidad di Caribe. A ser investiga practicamente cu e exportacion di alcohol di Mariënburg pa Antillanan Neerlandes cual awor mes caba ta consisti di 120.000 liter anualmente por ser aumenta mas ainda. Segun cu e senjornan di Mariënburg a splica nos, e alcohol di Mariënburg ta di un grado di pureza masha altu. Sres. De Vries i Simons, kendenan pa di prome bez a bishita Aruba, i cu tabata masha contentu cu loque nan a mira aki i tambe a experimenta, a constata posibilidadnan interesante na aumento dje exportacion foi Surnam pa e parti di imperio aki. Ayera nochi despues di un dia exitoso, sr. Posner a bai barca su huespednan.

Lesa „Arubaanse Courant"

## RESULTADO DI DESTAJO

ORANJESTAD, 14 april. — Ayera extension di scool catolico di mucha homber na Paradera a ser desteja publicamente na oficina di D.O.W. A drenta e siguiente ofertanan.

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Isidro Lopez | Fl. 31.200.— |
| 2. | Petrona & Croes | „ 30.200.— |
| 3. | Bouw Mij. „Aruba" | „ 29.360.— |
| 4. | Marcial G. Tromp | „ 30.340.— |

## LIONS A SUPERA NUTRICIA

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Aruba Lions diarazon anochi a gana di Nutricia cu anotacion di 13 carrera pa 8. Un total di 9 hit e ganadornan a conecta contra di 5 di e perdedornan. Nutricia a comete 5 error y Lions 2.

Pitcher ganador tabata E. Barry, mientras cu V. Tromp a perde pa Nutricia.

Awe nochi ta worde hunga e partido entre Pepsi Cola y Libby's di Liga North.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

E team di Efraim Tromp y Guy Paris a obtene dos triunfo den curso di e siman aki den e torneo di tennis dobbel di Aruba Jrs. Promer nan a derrota e parcha Tico Kuiperi/H. van Strien cu score di 6—0 y 9—7, mientras cu den e segundo encuentro nan a gana di Edwin de Cuba y A. de Graaf, den dos set tambe cualnan a caba 6—2 y 6—4.

















# Jouhaud a queda sentencia pa pena di morto

**PARIS, 13 april — E lider di ehercito secreto, ex general Salan, a defende ajera durante e proceso di Jouhaud e di dos homber di ehercito secreto. El a scirbi cu Jouhaud, ex hefe di e forza aerea frances a apoya e organisacion di ehercito secreto pa motibo di su „patriotismo".**

E acusado ta obedece semper mi instruccionnan — el a tuma parti na e movimentu di oposicion pasombra el kier a keda fiel na Francia. E general tabata fiel na su mision — kier por comprende mas mihor e alma di su Argelia cu un persona cu a nace ayanan. Asina ta para den e carta cu nan a manda for di Argel.

### Defensor di Jouhaud

E defensornan di Jouhaud a yama 18 testigo, entre cual tin miembro nan di parlamento y oficialnan altu. Dr. Andre Laborde a bisa cu e pueblo Frances na Argelia ta bao di terorismo dje ehercito Frances. E fiscal, Charles Raphael a bisa, ora cu e testigo a caba di papia: „Mi no a interrumpi bo, ora cu bo a lastra e honor di ehercito Frances den loco, pero kiko bo ta pensa dje atentadonan di kneedbom y asesinatonan, cu ehercito secreto a comete. E testigo a responde, bao di gritonan di protesta dje tribuna publico, cu e no ta kere, cu ehercito secreto a comete e hechonan di mas cruel.

### Testigo a charge

General Arthus, cu for di seis luna ta comandante dje gendarmeria na Oran, y cu a actua como testigo a charge, a declara, cu mas di tres tercera parti dje poblacion Europeo na Oran ta favorece activamente ehercito secreto y cu e otronan ta sigi e ordennan dje organisacion di ehercito secreto for di temor pa hechonan di terror. Ora cu e acusado a puntre, si Europeonan por acuta liber den e barrio Argelino di Oran, Arthus a responde, cu enberdad esaki no ta posibel pasombra e trupanan di seguridad ta necesario na otro lugarnan". E gendarmenan ta enemigo numero uno di pueblo dje Europeoan na Oran. Nan ta tira riba nan ora cu nan ta riba caya, mietras nan no ta haci nada mas cu nan deber, y tur dia nan ta na peliger di morto.

E defensa, apoya door di dos testigo a publica, cu premier Debre y e minister di asuntunan interino Frey, tabatin intencion na november di anja 1960 di funda na Argelia un republica Frances Argelino, cu lo hanja un ciero autonomia, pero cu lo keda uni cu Francia. Esaki si general De Gaulle lo ta di acuerdo. Ambos minister y tambe otronan cu tabata comprometi den e plan, a hanja ex-general Jouhaud e ora ei net bon pa tranquilisa e poblacion Europeo na Argelia, den cader di nan plannan. Asina e defensa a aclama.

### Pena di morto pa Jouhaud

**E ex stafchef di forsa aerea Frances Jouhaud, ta acusa entre otro di accion arma contra seguridad di estado y crimennan pa stroba orden di estado door di asesinato masal y destruccion.**

**Nan a cohe presu 25 di maart na Oran. E proceso a cuminsa antayera dilanti un tribunil militar especial na Paris Jouhaud ta e prome lider grandi di e organisacion di ehercito secreto cu mester presenta dilanti tribunal.**

Prome cu requisitoir di fiscal algun testigu na fabor di e acusado a duna como nan opinion, cu e acusado solamente a actua den desesperacion pa e amenasa di perdida di Argelia.

Algun a trece dilanti cu Jouhaud tabata contra di e actonan di violencia di e organisacion di erercito secreto.

E viuda di e escritor Albert Camus a bisa en coneccion cu esaki tocante fatsoen, simpleza y hustificacion di famia Jouhaud, cu mescos cu ne ta bini di Oran.

### Declaracion

E fiscal, Charles Raphael, a declara, cu no solamente e ta exigi pena di morto des nomber dje victimanan di ehercito secreto, pero tambe den nomber dje nacion cu a bisa „no," contra ehercito secreto. Despues di a duna un resumen dje actividad di ehercito secreto na Oran, durante siete lusa cu Jouhaud tabatin e mando den e territorio aki, el a declara, cu enberdad e acusado no a pone e kneedbomnan y a mata ambtenaarnan y representantena dje gobierno legal of a tira granadanan y raketan riba un barrio Arabé, pero e ta puntra su mes pa cuantu asesinato e ex generaal aki ta carga responsabilidad. Segun e fiscal ta e intencion di ehercito secreto di pone e hobennan dje gruponan dje poblacion Europeo y Mahometano contra otro y di reparti ehercito". Con hendenan cu ta segura cu nan ta defensor die civilisacion cristina por soporta e crimennan aki.

















*CISCO KID*

1. „Bisa mi un cos Cisco... Ta ki motibo Curro ta tin pa asesina"? „Un motibo masha stranio"! 2. „E victima a critica su muziek! Manera Pancho a bisa boso esaki ta algo cu ta jena Curro di rabia"! 3. „Terribel"! „Ta algo manera un locura"! „Kizas e tribunal lo resolvele"!

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di dia 15 di april nos tin un programa cu 70 cabai di cual tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 4 yabi. E careda di mas interesante ta e careda di cuater riba un distancia di 1700 metro pa ehemplarnan di serie 5 cu un premio di 20%. Di e preparadornan ta E. Lopez tin e mayoria di cabai inscribi cu ta 5 ehemplar. M. Azpurua y R. Salazar cada uno tin 4 y J. Perez, E. Hernandez y V. Aleman cada uno tin 3. Den e jinetenan Milton Bara, Rogelio Cortez, C. Garcia y H. Marchena ta esunnan cu tin 4 monta cada uno. Ta remarcable cu Balsamino Moreira, J.E. Cruz y Camacaro tres jinete cu ta den e promernan di e estadistica cada uno tin solo un monta e siman aki y e preparadornan A. Jacial, D. Noguera y Millard Ziadie cu ta na cabes di e estadistica di preparador tin 2 ehemplar cada uno inscribi pa e caredanan di 5 y 6.

A bolbe yega varios cabai di Uruguay y Argentina. Entre otro a yega pa Tito Perez „Romance" un cabai di Uruguay di prestigio-clasico. Awor ta sigur cu J.E. Cruz lo ta e jinete di Kleck den e clasico Presidente de la Republica cu lo tuma lugar riba e distancia di 2400 metro diadomingo dia 22 di april enbez di dia 19 manera tabata anuncia como dia 19 ta huebes santo. Gustavo Avila cu lo a corre Klick a keda suspendi pa 5 siman. El a bai pasa un vacacion na Chile y Peru pa bolbe Caracas den e ultimo siman di april y cuminza corre 'trobe di dos siman di Mei.

E caredanan di 5 y 6 di e siman aki riba papel n o ta parce facil. Un mercado liber no ta probable pero no ta imposible.

E promer seisnan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — El zar, Noiseful, Prince Sol (llave 10), Paciencia, Malbahar (llave 10), Las Pihuas.

*Di dos careda:* Belfast, Uruman, Leal II, Pippin, Tarragona, , Orador.

*Di tres careda:* Domenico Predicante II, Mioituyo, llave 10, Treveris, Reading.

*Di cinco careda:* Bentella, Besares (llave 11), Final Trial, El Sirio, Controlado, Ramillete.

*Ultimo careda:* Ojo Por Ojo, Humilio, Fairfield, Chaplinade, Aturdida II. Stilus.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Careda exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan durante e temporada oficial di 1961. Ta corre 11 ehemplar di serie 8. Tin un llave 10 forma pa Malbahar (49 kilo) cu F. Betancourt y Prince Sol (48 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta llave 10, Taruguita (48 kilo cu Angel Bracho y Noiseful (48 kilo) cu O. Perez. Nos ta kere cu no mester perde e careda aki y cu e por ser hunga como fija den e prue- Malbahar e componente di llave 10 ba. Mester tene bon cuidao cu El Zar (50 kilo) cu Cecilio Garcia. Y un sorpresa den e careda por ta Noiseful cu siman pasa a corre cu tropiezo pero cu na fin por a recupera hopi terreno. Taruguita ta e segundo favorito di catedra.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Leal II (54 kilo) cu Carlos Perez, Belfast (52 kilo) c uF. Betancourt y Orador (52 kilo) cu F. Gomez. Orador ta us ehemplar cu tin e defecto cu semper e ta busca di carga pa parti paden. Su preparador J. Perez a trata di corrigi e defecto aki lagando e cabai corre cu guayo, pero enbez di corrigi e defecto esaki a perjudica e cabai. Pesei e siman aki e cabai ta corre sin guayo. Bam weita kico Pancho Gomes por logra cu e ehemplar aki. Leal II siman pasa a perde cu Grito, pero nos ta kere cu e siman aki e ta esun indica pa gana e prueba. Belfast cu ta corre cu 5 kilo menos cu biaha pasa ta hopi peligroso y Uruman cu tin bon traqueo den siman por resulta un competidor di peso.

TERCER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor. Tin un llave 11 forma pa Español (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Rela (48 kilo) cu Omar Perez. E ehemplar Bydlo no tin validez pa 5 y 6. E favoritonan ta Adour (51 kilo) cu E. Aranzazu, Moncey (50 kilo) cu Milton Barra y llave 11. Nos ta persisti cu Adour como nos promer favorito no obstante su fracaso di siman pasa. Nos segundo favorito ta Atbarah cu den su ultimo salida a haci un bon careda yegando dos cuerpo tras di e ganador Beau Parleur. Ta berdad cu e ta corre subi di agrupacion pero su tempo di 85 3/5 pa e distancia di 1400 metro ta e motivo pakico nos ta di opinion cu e ta peligroso den e careda. Xie cu ta bai baha di agrupacion tin bon traqueo den siman. Viajero II no por keda afor di ningun combinacion pasobra su dia di gana ta acercando. Y por ultimo nos mester tene bon cuenta cu Español e componente di llave 11.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 5. Ta e mihor careda di e programa di diadomingo. Premio ta 20%. E favoritonan ta Kid John (54 kilo) cu Rogelio Cirtez. Treveris (55 kilo) cu L. Pincay y Domenico (48 kilo) cu Balsamino Moreira. E careda aki no ta facil. Aunke cu Kid John ta luci como ganador, den e prueba aki tin hopi otro ehemplar cu ta capaz di gana e competencia. Domenico y Treveris cu a fracasa tur dos siman pasa ta keda dos ehemplar peligroso y Jet componente di llave 10 cu a yega siman pasa cu tres cuerpo tras di Montmartre ta un competidor di peso. Predicante II y Reading ta dos cu por sorprende.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Paseandero (49 kilo) cu Gmo. Gavidia y Besares (52 kilo) cu H. Revello. Na nos opinion e lucha lo bai entre e ingles Final Trial (48 kilo) cu H. Marchena y llave 11. Ramillete cu ta corre baha di agrupacion por resulta un sorpresa den e careda. Como batacazo Bentella (50 kilo) cu R.D Guzman.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 9. No tin yabi. Fairfield (51 kilo) cu Angel Bracho ta luci como fija den e prueba aki. E rival mas fuerte ta Ojo Por Ojo (51 kilo) cu Edgar Aranzazu. Chaplinade (51 kilo) cu H. Marchena y Aturdida II (48 kilo) cu Julian Rios ta bai bara di agrupacion. E gran batacazo por ta Humillo.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Llave 10 | Llave 10 | Llave 10 |
| Leal II Belfast | Leal II Belfast | Leal II Belfast |
| Adour | Xie | Llave 11 |
| Kid John | Kid John | Kid John |
| Llave 11 | Final Trial | Bentella |
| Ojo por Ojo Chaplinade | Fairfield Ojo por Ojo | Fairfield Chaplinade |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 10 Noiseful | Llave 10 Noiseful | Llave 10 Noiseful | Llave 10 Noiseful | Llave 10 Noiseful | Llave 10 Noiseful |
| Leal II Belfast | Leal II Belfast | Leal II Belfast | Leal II Belfast | Leal II Belfast | Leal II Belfast |
| Adour | Adour | Xie | Xie | Llave 11 | Llave 11 |
| Kid John | Kid John | Kid John | Kid John | Kid John | Kid John |
| Llave 11 | Final Trial | Llave 11 | Final Trial | Bentella Ramillete | El Sirio Ticer |
| Ojo por Ojo | Fairfield | Fairfield | Ojo por Ojo | Chaplinade | Chaplinade |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



# Condecoracionnan Ruso declara nulo

**GINEBRA, 13 april — E vice minister ruso di exterior, Valerian Zorin, awe na e conferencia di desarme na Ginebra a reacciona riba e peticion di president Kennedy y premier MacMillan di Inglaterra riba premier Chroestjef pa firma un acuerdo, na cual nan ta prohibi puebanan nuclea.**

E Ruso a bisa cu e declaracion comun aki ta un maniobra di ropi bochincha di occidente pa pone responsabilidadnan di su hechonan riba Union Sovietica. E declaracion aki lo tin como consecuencia un fase nobo den e competencia di desarme.

Merca y Inglaterra a pone un ultimatum nobo: firma e acuerdo cu nos kier of nos lo bolbe cuminsa cu e pruebanan.

Zorin a ninga cu Rusia mes ta preparando un serie nobo di pruebanan nuclear. Durante e conferencia na Ginebra Rusia lo no haci pruebanan nuclear si occidente tambe keda sin haci.

E representantenan di Merca y Inglaterra, cu ta Dean y Godber, a declara cu nan no tin hopi confianza den un tal di Union Sovietica cu nan no ta preparando un serie nobo di prueba nuclear, cu vista riba e hecho cu ya Union Sovietica na september di anja pasa a viola su palabra cu e lo no haci prueba nuclear.

Apesar Dean a bisa tambe, cu e no ta mira rasonnan, pasikiko an no por delibera mientras na e mesun tempu nan ta haciendo pruebanan nuclear. El a bisa, cu Merca tambe a sigi cu e deliberacionnan ora cu e Rusonan a reanuda nan prueba nuclear. Zorin a haci e pregunta aki na Godber y Dean sin nan gobiernonan ta dispuesto di no haci prueba nuclear durante su deliberacionnan na Ginebra. E Britanico a responde cu Inglaterra no por ta di acuerdo cu e sorto di moratorio aki cu Union Sovietica ta propone y cu su respuesta ta „No". Dean no a reacciona directa riba e pregunta di Zorin.

E representante di Birma, Barrington, ta di opinion, cu varios sugestionnan di banda di paisnan neutral lo por conduci, cu nan lo kibra e caminda sin salida den cual e conferencia a bin para.

E general Canadiense Burns a declara cu su pais ta contra tur prueba nuclear. El a adverti cu ta bira tempu pa yega na un acuerdo.

## GALVAO DEN N.U.

NEW YORK, 13 april — Capitan Henrique Galvao, kende anja pasa a secuestra e bapor portugues di pasahero „Santa Maria", ayera a worde invita pa haci declaracionnan na e comision di Nacionnan Uni cu ta encarga cu asuntunan tocante territorionan cu ta bou di gobernacion portugues.

Antes Galvao tabata inspector general pa e colonianan portugues y el a pidi e comision pa tende su declaracionnan tocante e situacionnan den colonianan portugues. E comision a dicidi pa tende e declaracionnan di Galvao, kende ta na Brasil, prome cu 23 di mesa di papel.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 , O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.


## CINE

**DIASABRA 14 di april:**

DE VEER 1.30 „Dicen que soy hombre malo" a.l. — 8.30 „Room at the top" 18 j.
RIALTO: 8.00 „The fiercest heart" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 „The wonderful Country" 18 j.
AURORA 7.30 „Fanny" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Killers of Kilimanjaro" 18 j.

**DIADOMINGO 15 april:**

DE VEER 8.30 „Room at the top" 18 j. matinee 6.00 „The wreck of Mary Deare" a.l.
RIALTO 8.00 „Posse from hell" 18 j. matinee 5.45 „Ranger of Cherokee Strip" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Suddenly last summer" 18 j. matinee 6.00 „The Comancheros" a.l.
AURORA 8.00 „La vida no vale nada" 18 j. matinee 6.00 „Tarzan and the Green Godness" a.l.
SAVANETA: 8.00 „Some like it hot" 18 j. matinee 6.30 „Viva quien sabe querer" a.l.

# Cumpleanjos

Majan ta recorda un anja mas di bida senjor Obdulio Berg. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Anna Berg, di Baby, Hellen, Norma, Vera, Azucena, di familia Baiz, Leer y Nicolaas y demas familia. Tambe fecilitacion ta bini muy en especial di su coleganan di team di Domino Club Amistad.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Atilia Quandt. Felicitacion ta bini disu jioenan Dadsy, Ivan, Erwin, Everet. Felicitacion ta bini tambe di Anna y Obdulio Berg, Baby, Hellen y Norma Henriquez. Tambe felicitacion ta bini di Elsita y Silvio Comenencia.

Majan ta cumpli su fecha natal e gentil caballero Basilio Ras. Felicitacion ta bini di su mama, tata y tur su rumannan. Y especialmente di su enamorada senjorita Magdalena Martijn y demas familia Ras, Angela, Martijn y Vos.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 14 y 15 di april Dr. C. van der Bijl.
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas** 14 y 15 di april — Dr. D. de la Fuente

## POSTSLUITINGEN
## Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts v's 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9.00 Ds. Jacobs - Gezinsdienst
**Piedra Plat:** 9.00 Ds. Visser - Ambtsdragers.
**San Nicolas:** 5.30 n.m. Ds. Visser Bev. Lidmaten.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
**Paradera:** St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
**Noord:** Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
**Cura Cabai:** Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
**Dakota:** 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## IGLESIA ADVENTISTA:

**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolus na Essoville.

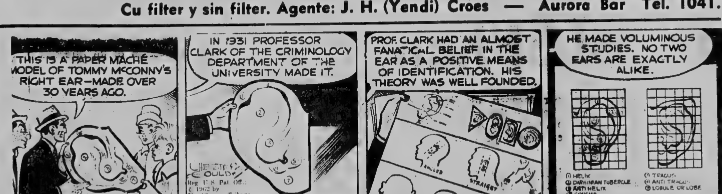




## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Esaki ta un modelo di papel di Tommy McConny su orea di derecho, traha mas cu 30 anja pasa". 2. „Na 1931 profesor Clark di e departamento di crimen di e universidad a trahele". 3. „Profesor Clark tabata tin un keremento fanatico den e orea como un medio positivo di endentification. Su teoria tabata bon funda". 4. „Ela studia hopi. Dos orea no ta mescos".




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Tin posibilidad cu nos ta sali bibo for di aki, Rip"? „Lo mi haci loke cu ta posibel, Tutu". 2. „Oh aki e tunel ta caba"! „Ta sona manera hol.." 3. „Lo mi trata di kita e piedra aki.."

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 15 —

E chef di recepcion a hiba Ingrid i Gertheim na un huki un poco scur foi unda nan por a tira un bista riba enter e local. Tras di un mesa smal i sin serbette tabatin dos stul ta spera e huespednan. Riba mesa tabatin un botter diki den cual tabatin un bela ta cende.

„Lo mi manda e waiter unbez", e chef di recepcion a bisa.

„Quico m'a priminti bo di mas"? Gertheim a puntre.

Ingrid a sagudi cabez. Cu wowonan quimante e tabata mira rond den e mundo aqui cu tabata totalmente stranjo p'e. Gertheim a dal man cohe su man i a primi esaki suavemente. El a corresponde un rato e presion i a hala su man atras lihe.

Ora cu e waiter a bini, Gertheim a pidi un botter di binja. El a purbé i ora cu el a sagudi cabez satisfecho, el a jena e glasnan. Nan a hiza nan glas i Gertheim a queda ta mira Ingrid duru den su cara.

„Na bo salud".

Ingrid a baha su wowonan.

„Na bo salud", el a bisa suavemente. Encanto dje luga i e decencia preocupa i simpatica a aprisione. Ingrid tabata scucha na e cantica cu un cantor tabata resona na microfono:

*Amor ta algo misterioso,*
*algo noble i costoso......*

Gertheim a cohe su man tene di nobo i e biaha aqui e no a hala su man atras. Solamente ora cu e tabata bai hiba su man drechi na su lipnan i a primi un sunchi riba dje, Ingrid a hala su man atras confus.

„Bo quier nos bam balia"?

Ingrid a sagudi cabez. Nan tabata para awor enfrente di otro i Gertheim a tumé den su brazanan. Olor di su cabeinan tabata turdi e homber. Un momento largo e tabata desampara den brazanan dje homber, pero despues el a repara su mes 'trobe i a dedica su mes enteramente na e musica sol.

Ora cu e musica a termina, Gertheim a guia su dama 'trobe na e mesa. El a tuma su glas i nan a bolbe proos cu otro i unbez Gertheim den un bebé a liquida enter e glas. Su cara tabata brilla, pasobra e tabata satisfecho cu resultado di nan intimidad. E tabata sinti cu el a dal un paso mas cerca su obheto.

X X X

„I ta te na unda bo ta pensa na guia mi awor"? Gerda a informa ora cu el a camna ta bini cerca Dieter.

Esaki a lamta para net foi den su stul na unda e tabata sinta spera yegada dje cornt di atardi.

„Precisamente na e minuut estipula", el a confirma aprobativamente, „Unda lo nos bai"?

„Wel, mi conoce aki den cercania un restaurant silencioso, na unda lo nos por come masha bon. Mi ta propone su lo nos mester fortifica e persona interior prome, pa nos por munstra resistencia contra e cansancionan di sobra anochi".

„Un sublime idea", Gerda a responde di acuerdo cu e proposicion. „Mi tin mas hamber cu un lobo".

„Wel, larga nos sigui anto riba e caminda unda lechi i miel ta abunda", el a bisa hariendo i el a cohe e braza cu Gerda a ofrece. Na un distancia no menos cu 200 meter el a dirigi su pasonan na un porta chiquito i scur cu no tabata pronostica nada bon.

„Aqui"? Gerda a puntré.

E impresion miserable dje fachada pronto a disparce door dje bunita organizacion di interior dje luga sublime i principalmente door dje platonan excelente cu a ser sirbi. Esaki sin duda ta un restaurant pa personanan di bon smaak.

El a abri e porta i nan a drenta. Apenas Gerda por a imprimi un grito di asombro. E sala tabata largu i smal. Dos corona di luz electrica tabata manda nan luz suave riba e meubelnan costoso i antiguo. Tabata como si fuera ta foi un paleis e mesa i stulnan a bini.

Obranan di klei tabata cologa masha bunita na muraja i un tapijt masha bunita diki i color corra-quima tabata dempel tur zonido di pasonan di e bishitantenan dje luga.

Poco poco i cu masha dignidad un waiter anciano i cu cabeinan blancu a camna ta yega cerca e mesa.

„Bonochi Senjorita, bonochi Sr. von Tarwitz. Ta pa mi un placer di mira bo 'trobe den nos restaurant".

Gerda a sagudi cabez carinjosamente i Dieter a responde decente:

„Ta mas cu claro cu mi mester bini aqui qui ora cu mi bishita Munchen. Bo tin un bon luga quizas pa nos"?

E waiter a munstra nan na un mesa meimei dje sala i a bini cu e menu cu tabata manera un buki. Gerda a yuda Dieter pidi enter un menu completo. Nan a pidi foi un bon plato atractivo te na un mokka fuerte, cosnan di mas apetitoso. I ta claro cu nan a pidi alavez un botter dje binja di mas costoso.

Ora cu nan a caba di come Gerda mester a reconoce:

„Masha tempo cu cuminda no a smaak mi dje bon aqui".

Anto Dieter a responde: „Esei ta un placer pa mi". i el a continua diciendo: „Aunque cu e elogoio aqui ta mas bien pa e kokki cu a prepara e plato asina excelente".

Dieter a bebe un poco koffie.

„Bo ta permiti mi huma"?

„Como no. Hasta mi mes quier a pidi bo un sigaria, pasobra despues di un plato asina, un sigaria ta smaak masha bon".

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo ta boo"? „Mi kier cu si.. Bisa mi kiko bo a bisa cu a pasa den e mondi"? 2. „Nada, caba bebe bo koffie pa mi hiba bo.." 3. „Atele ey"!

## PEPITA



1. „Bo no tin berguensa di laga e basurero duna bo orden"? 2. „E tin cu hiba e sushi na e auto, no abo"! 3. „Otro biaha mi kier pa bo bisele asina"! 4. „Mi no kier mira bo dobla dilanti ningun hende"!

## ESTRELLA Y R.C.A. A GANA C.B.C. Y ARUBA JRS RESPECTIVAMENTE

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a worde hunga dos partido di e campeonato di basketball 1962, clase B.

E promer match tabata entre Estrella y Commandeursbaai Club. Na halftime e quinteto di Estrella tabata tin un comodo ventaha di 16 pa 3, pero den e segundo mitad Commandeurs a reacciona fuertemente y te hasta a logra tene e partido na un empate di 27 punto na momento cu reglamentariamente e wega a caba.

Pa motibo di e empate tres minuut extra mester a worde hunga y den e tres minuutnan aki Estrella a anota 5 punto pa asina resulta ganador cu anotacion di 32 pa 27.

Mihor anotador di Estrella tabata C. Oduber cu 13 punto. Pa Commandeurs R. Wout tabata e mihor cu 8 punto.

E segundo match tabata entre e equiponan B di Aruba Jrs y R.C.A. Esunnan cu despues di mira com facilmente Aruba Jrs tabata bai adilanti a kere cu e team di Socotoro lo a gana, a keda kiboca ya cu e muchanan di Solito no a desanima apesar di e desventaha cu nan tabata tin na halftime. Na e momento ey Aruba Jrs tabata adilanti 13 pa 2.

Pero den e segundo tempo e equipo di R.C.A. a cuminza ta hanja e basket cu hopi frecuencia y cu un final emocionante y dramatico nan a resulta ganador pa e minima diferencia di un punto, esta 26 pa 25. Theo Burleson a acumula e cantidad mas grandi di punto pa R.C.A. cu 14 y C. Bekker tabata e mihor di Aruba Jrs cu 12.





## HAITI Y SAN SALVADOR LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo campeon di Haiti, despues di cumpli cu su dos compromisonan na Corsow contra di e campeonnan Antillano Sithoc, lo hunga un partido na Aruba tambe.

Esaki segu informacion obteni cerca e president di A.V.B. sr. Fichi Croes. Na Corsow lo worde hunga awe nochi y dialuna. E tercer partido den Antillas, cual lo ta na Aruba contra di e selecicon Arubano, muy probablemente lo worde hunga diarazon dia 18 di april.

Tanto e partido aki como uno contra di e equipo Brasileiro San Salvador cu ta bin for di Sao Paolo, mester worde mira como parti di e preparacionnan di un seleccion Arubano cu lo bai participa den e Juegos Panamericanos y del Caribe na Jamaica. Antillas Hulandes muy probablemente lo hiba representacion den futbol, hisamento di peso y schermen

E seleccion di futhol lo worde forma a base di hungadornan di Aruba. Pero mescos cu den casonan anterior ta posibel cu algun hungador for di Corsow worde usa pa reforza e equipo. Mescos cu den e caso di e participacion na Cuba na anja 1960 y luego na Costa Rica.

## A.L.T.B. A TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi den sala di Wilhelminastadion, Aruba Lawn Tennis Bond a tene su reunion general anual, cual promer cu esey mester a worde cancela debi na falta di interes.

Punto principal di e reunion general tabata eleccion di un directiva nobo.

Como president a worde reeligi Dr. J.E.M. Arends Jr., mientras cu resto di directiva a keda forma pa e siguiente personanan: S.I. Frigerio, A.W. Dieffenthaler, F. Samson, S. Malmberg, H. Kuiperi, A.W. Brokke, Milton Henriquez y C. Kipp.

Den e promer reunion di directiva cual lo worde teni dia 9 di mei e puestonan di directiva lo keda reparti

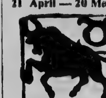


## HOROSCOOP DI AWE

ARIES
21 Maart — 20 April

E mainta di awe no ta mucho favorable. Mas den dia cos ta drecha.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No descuida contacto cu personanan na un distancia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por haci masha hopi trabao awe. Ayudo cu bo ofrece otronan lo ser recompensa na su debido tiempo.

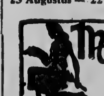
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Oranan di mainta por trece disturbionan contal cu bo por munstra dominio propio.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Oranan di mainta por trece conflictonan den circulo domestico. Trata na evita esaki.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



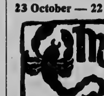
Tene cuidao pa bo no tuma pasonan mucho apresura i no papia ni skirbi mucho rapido.



LIBRA
23 September — 22 October

Evita awe mainta tur loque por trece of ocasiona trobbel den asunto di placa of di propiedad.

SCORPIO
23 October — 22 November



No permiti pa e insistencia domina bo pa haci nada sorprendente i nada cu no ta bo custumber.

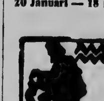
SAGITARIUS
23 November — 21 December

No larga ningun hende haci abuso di bo caridad of sintimentunan di sentimentalidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Cu excepcion di mainta tempran e dia aqui ta un di esnan riba cual bo por confia riba ayudo di amigunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Majan tempran por trece fastidio ora cu inespera un hende cohe bo cabez abao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea prepara pa ricibi participacionnan inespera of cambionan. Tur asunto di contacto hacie despues di merdia.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 16 APRIL 1962 — No. 4317



# CONDENACION DI EX-GENERAL JOUHAUD PA PENA DI MORTO

**PARIS, 16 april — Ayera nochi un corte supremo militar di justicia a condena ex-general Jouhaud pa pena di morto. Jouhaud no por apela contra e declaracion aki. Den un declaracion dje defensor di Jouhaud, Perussel, el a describi e anterior politico di gobierno na Argelia como uno, cu ta deshonra Francia y mata francesnan. E condenacion di Jouhaud ta nifica asesinato. Nan ta mate pasobra e ta stima su pais. Segun e defensor Jouhaud no por pidi pa perdon.**

Nan a condena e ex-general pa su actuacion como lider di ehercito secreto na Argelia, y tambe pa su participacion na e „generaal Putsch" di anja pasa, pa cual nan a condena caba en rebeldia.

E president dje corte di justicia Bornet, a bisa „Nos no ta mira situacionnan piadoso y e corte supremo di justicia ta condena pa pena di morto."

Ora cu nan a pronuncia sentencia tabatin un gran inquietud den e sala.

Prome cu e jueznan a retira den e camber di consulta, president Bornet a puntra e acusado, si e tin algu di bisa. Jouhaud a lamta para, haci un inclinacion pa e president y a bisa: „Mi no tin nada mas di bisa, sr. juez, mi ta den man di mi jueznan".

Despues dje palabranan aki e publico a grita „biba Jouhaud".

Senjora Jouhaud, e esposa dje acusado a grita jora y nan mester a sake for di sala. Fotografonan cu kier a saca portret dje senjora a worde amenaza door di un grupo di hobencitonan, cu ta grita „Argelia frances", y „ehercito secreto lo triunfa".

Jouhaud, a tende e palabranan dje president sin move un musculo di su cara. Ora cu el a tende cu nan a condene pa morto su cara tabata sonriente.

## Reaccion

Ora cu e noticia di condenacion di Jouhaud, a worde publica na Oran, e habitantenan europeo a habri bentana di nan cas y nan a cuminza cu e „concierto di panchi y weya" cu poco poco ta bira tradicion, na unda nan ta saca e ritmo dje lema di „Argelia Frances". No tabatin irregularidadnan.

Ayera a muri den henter Argelia na intentonan 16 persona mientras 35 a keda herida. 13 di mortonan y 32 herido ta Argelino.

## Suplica pa clemencia

E defensor di ex-general Jouhaud a anuncia ajera, cu nan a pidi president De Gaulle pa piedad pa cu nan cliente. Nan a haci esaki contra voluntad di e ex-general di forza aerea. Manera nan a anuncia e defensornan a pidi pa un audiencia cerca e hefe di estado. Nos ta hanja nos deber pa pone e atencion dje president riba e ehecucion dje sentencia di morto na Argelia y riba e opinion di mundu.

Nan a declara tambe cu nan ta segur cu nan lo no ehecuta Jouhaud prome cu fin dje vacacion di Pascu Grandi.

Manera nan a anuncia Mr. Perusel a declara durante e proceso cu a dura tres dia, cu Jouhaud nunca lo pidi pa clemencia. No ta posibel pa apela contra un pronunciacion dje corte supremo militar.

# W. D. EMBAHADOR JUNKER NA ARUBA

ORANJESTAD. 16 april. — Diasabra a yega Aruba embahador di Alemania Ocidental na Buenos Aires, dr. W. Junker. Despues di un vacacion na Alemania, e ta camina 'trobe pa ocupa su puesto na Buenos Aires i a dicidi riba advies di embahador Hulandes na e estado Sur-Americano ya menciona, di bai soseguu un paar di dia aki na Aruba, afin di sigui su viahe 'trobe diamars pa Buenos Aires.

Ayera tardi tabatin un recepcion na honor dje embahador aqui na cas di consul di Alemania Occidental na Aruba, Sr. Hans G. Jansen, cual recepcion a resulta un exito i na unda a asisti entre otro Gezaghebber interino I.S. de Cuba, deputado Oscar S. Henriquez, sr. S.N. Ecury, decano di cuerpo consular, sr. V.A. Murray, president-director di Lago, sr. C.H. Whitfield, president di Camara di Comercio di American i juego un numero di representante di empresanan Aleman na Aruba, principalmente lineanan di navegacion.

Ayera mainta sr. Jansen a munstra e embahador e sitionan bunita di Aruba, un excursion cu a ser dicidi cu un paseo riba mar Caribe pa sailfish. Nan no a spaar dr. Junker cu ta un homber deportivo, di bolermentu di sailfish.

# APERTURA DI TORNEO DI BASKETBALL DI PASCU

ORANJESTAD. 16 april. — Majan torneo di basketball di Pascu lo queda oficialmente inaugura pa deputado di ensenjanza F. Wernet. Despues di palabra di apertura di deputado, reina di deporte Carmen Louise Every lo tira e prome bala den e preme wega di 7'or entre Colegio San Antonio i A.T.S.

# BRINKENBERG-BECHTOLD TA NA CABEZ DJE TORNEO DI BRIDGE

ORANJESTAD. 16 april. — Dia viernes anochi a hunga e ultimo voorrond anual open bridge campeonato Arubano. Un numero record di parehanan di 33 a tuma parti na e coorrondnan. Awor e 10 mehor parehanan riba lista den groep A mester hunga tres wega ainda, despues di cual esun cu tin mas tanto punto foi e seis weganan lo ta campeon clase A. E siguiente lo hunga tambe mescos e tres rond pa campeonato B. Den grupo A tin awor mando e parcha Brinkenberg i Bechthold, mientras den seccion B sres. De Vries i Rohoman ta na cabez. Formacion dje grupo final ta manera ta sigui:

**Groep A:**

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Hrn. Brinkenberg - Bechthold | 182.14 |
| 2. | Hrn. Vocks - Zonjee | 177.99 |
| 3. | Fam. De Bruijn | 166.08 |
| 4. | Hrn. Oomst - Tuinenberg | 163.70 |
| 5. | Fam. Oudenaller | 161.90 |
| 6. | Hrn. Bilderbeek - van Veen | 161.90 |
| 7. | Fam. Dijkhout | 161.11 |
| 8. | Hrn. Koppelmans - v.d. Heuvel | 160.81 |
| 9. | Fam. Kessel | 160.11 |
| 10. | Fam. De Meer | 157.74 |
| | **Groep B:** | |
| 11. | Hrn. De Vries - Rohoman | 156.54 |
| 12. | Fam. v.d. Koppel | 156.06 |
| 13. | Ds. Lambers - Beyer | 155.36 |
| 14. | Fam. Bosman | 155.36 |
| 15. | Hrn. Gijsterfer - Barchbock | 154.37 |
| 16. | Mej. Verbunt - Hr. Sikkena | 153.67 |
| 17. | Ds. Borbonus - Hill | 153.17 |
| 18. | Fam. Poppe | 147.22 |
| 19. | Fam. Van 't Sant | 147.13 |
| 20. | Fam. Van Broekhoven | 146.34 |

**Aqui tres luna mas e palacio cu nos ta contempla aqui y cu lo bin carga nomber di Hiltonhotel lo abri su portanan y ta situa na August Allebeplein na Amsterdam Zuid, loque lo ta un orgullo pa su constructor y donjonan, mirando e gran belleza y mahestuosidad dje hotel aqui.**

Esaqui ta un bista tuma riba e diadumingo di referendum na Francia respecto e accoord den e caso di Algeria. Nos tin ocasion aqui di tira un bista den e oficina electoral na Paris.

# CONCURSO DI „FLAMBOYAN" DI TRUPIALNAN

ORANJESTAD. 16 april. — Di parti di e club juvenil Trupialen, nos a worde informa cu nan programa radial, cu e Junior Trupialnan a presenta diarazon u.p. pa di prome bez a caj den bon smaak aparentemente, pasobra ya nan a ricibi diferente contesta di participantenan. Pa esnan cu no a scucha radio, nos a worde suplica pa ripiti e preguntanan, cu ta lo siguien:

1. Kiko ta nomber di e programa cu a ser transmiti?
2. Kende a traha e musica y letra di nos hymno: „Aruba, dusri tera.
3. Com yama e poesia cu Albert Grjit a declama pa bosonan?
4. Com ta e nomber di e instrumentnan cu Kenneth Ecury a toca!
5. Com ta e nomber di e cantica Hulandes cu a worde canta?

Ta ser suplica pa manda e contesnan dirigi' na: „Trupialen y Radio Kelkboom" prome cu diahuebs 19 di april proximi.

# LECTURA Y PELICULA DI C.U. STA. THERESITA

SAN NICOLAS. — Diarazon 18 di april p.v., Credit Union Sta. Theresita ta organisa su segundo programa educatico pa su miembronan. Sr. Theodor Figaroa lo tene un discurso tocante e obheto „How to prevent home acidents". Despues ta sigui un pelicula titula „Charley Haunt" y otro „How to have an acident in the house".

Credit Union Sta. Theresita actualmente tin mas di 700 miembros. Tur diarazon anochi tin reunion na Sta. Cecilia, e intencion dje directiva ta pa organiza programanan educativo tur luna pa su miembronan.

# EPIDEMIA DI DISENTERIA NA BERLIN ORIENTAL

BERLIN, 16 april — E autoridadnan na Berlin West a cuminza cu medidanan di precausion pa evita, cu e epidemia di disenteria cu ta reina na Berlin Oost bai pa e parti occidental tambe dje ciudad. For di diavierna nan ta duna na e fronteranan di sector na weest-berlinesnan cu ta bini for di Berlin Oost tbletnan di sulfa, y tambe avisonan con pa nan protecha nan curpa contra e enfermedad aki. Segun e delaster datonan mas di 36.000 habitante di Berlin Oost y Alemania Oost a contagia pa e enfermedad aki.



# PROGRAMA DI SEMANA SANTA PA PLAYA

ORANJESTAD. — Di pastoor di Oranjestad nos a ricibi e programa pa e paroquianonan di Playa pa e diferente solemnidadnan durante e siman aki, Semana Santa, cual ta lo siguiente: Pa diamars y diarazon e oranan di Misa di mainta ta 5.30 — 6.15 y tambe 7'or Misa di mucha. DIAHUEBES SANTO: — 5'or i mei di atardi: Misa pa muchanan cu Sta. Comunion. — 730 di anochi: Misa solem cu Sta. Comunion pa cordamentu di Ultima Cena y Institucion di Santisima Euchistia. — N.B. Despues di Misa solem tin adoracion na Santo Sepulero te 12'or di anchi.

DIABIERNES SANTO: 10'or di mainta: CAMINA DI CRUZ pa MUCHAnan. - 3'or di atardi: SOLEMNIDADNAN - 3'or di atardi: SOLEMNIDAD-H. Christu.

1. Historia di Pasion na Papiamentu.
2. Veneracion di Cruz
3 Santa Comunion.

DIASABRA SANTO: — 11'or di anochi di SOLEMNIDADNAN DI PASCU di RESURECCION ta cuminza: Bendicion di bela di Pascu y Pila di Bautismo — renobacion d promesanan di bautismo — Misa di Aleluja y Sta. Comunion. DIADOMINGO di RESURECCION: ORANAN di MISA: 6'or — 7.15 — 8.30 y tambe atardi 5'or y 'or. Nato: bon — NO TIN MISA dj 5'or mainta. DOS DIA DI PASCU: ORANAN di MISA ta 6.30 —7.30 — 8.30,

Oranan di Confesion durante SEMANA DI CONFECION durante SEMANA SANTA: Dialuna — diamars y diarazon: Mainta: 6'or te 8'or. ATARDI: 3.30 te 7.30 'or

DIAHUEBES: 8'or te 10'or di mainta.
DIABIERNES: 8'or te 10'or di mainta
DIASABRA: 7.30 te 9'or di mainta.
330 te 9'or di atardi.

Solamente DIABIERNES SANTU ta dia dj ajuno y abstenencia.

Riba invitacion di gobierno hulandes dos representante den Nacionnan Uni di paisnan di Brazzaville a yega Nieuw Guinea pa un bishita di orientacion. Esaquinan ta e representantenan permanente cerca Nacionnan Uni di Opper Volta, embahador Guirma y representante interno cerca Nacionnan Uni Van Dahomey, embahador Zollner. Ariba: E representantenan cu gobernador Platteel despues di nan yegada na Hollandia. Mas atras un grupo di hende cu banderanan di Papoea. Abao: Papoenan durante un demonstracion riba aerodromo Sentani na Hollandia.

# SUCESONAN ULTIMAMENTE NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 16 april — E sindicato general na Argentina cu ta peronista a studia ayera nochi un proposicion pa un huelga general, cu ta dirigi contra e plan di minister di asuntunan economico, Pinedo. Den dia e sindicatonan Peronista a duna nan aprobacion na un mocion pa un tal huelga contra e programa, cu hopi economista ta yama „salu y valiente".**

E sindicatonan peronista a propone di cuminza e huelga dia prome di mei. Esaki lo ta un actuacion contra minister Pinedo y pa apoya e delegadonan y gobernadornan peronista di estado cu nan a eligi, y cu nan no por acepta nan puesto door di e actuacion dje forzanan di guerra. Lidernan dje unionnan democratico a reuni apart. Nan a dicidi di coopera cu e peronistanan y huelga, si esaki ta necesario pa rasonnan economico. Pero nan a bisa cu ta contra e decision di prome di mei, cu vista riba desarollonan politico cu e decision aki lo trece.

[illegible] sindicato general a rechaza un proposicion comunista pa cuminza inmediatamente un atake directo riba e politica di medidanan di economisacion cu e gobierno di Argentina a proclama. Pero e lidernan dje sindicato a ratifica e decision, cu tur e obreronan na Argentina mester ta cla pa por checuta enbes cierto ordenan. Nan lo delibera cu e lidernan dje organisacionnan local di obrero. Tambe nan lo cuminza den henter Argentina un „campanja di publicidad y oposicion contra gobierno.

E direccion dje sindicato general di obrero a duna tambe un declaracion, den cual nan ta exigui e gobierno pa hunga un wega limpi, y di respeta e organisacionnan di sindicato di obrero y leynan y di checuta un politica economica, na unda nan ta tene cuenta cu e necesidad di obreronan.

Den e projecto di ley cu e senado di Argentina a acepta ta para, cu president Guido mester convoca eleccionnan, asina cu e por worde sigui na prome di mei 1964 pa un president nobo. Na e eleccionnan riba e proyecto 16 delegado tabata ausente. E sobra 27 miembronan a vota pro.

Un di nan a bisa sinembargo: „Esaki no ta nifica, cu nos ta firma pa baha Frondizi. Te ainda nos no ta considera e capitulo ei como termina. E palabranan aki a bini di e senador Lucio Racedo, cu ta miembro dje partido Radical di ex-president Frondizi.

E senado a raya un articulo dje projecto di ley, na unda nan ta stipula, cu [illegible] ministernan eventual mester sigui e president, pasobra door di esaki un lider militar por bira un „dictador constitucional".

# PRINS BERNHARD TA CONDUCI DELEGACION HULANDES

DEN HAAG, 16 april — Prins Bernhard a declara cu e ta dispuesto pa sigui un peticion pa pone su mes na cabez dje delegacion hulandes pa e congreso di Kamer van Koophandel Internacional, cu nan lo tene na april di otro anja na Mexico City.

E principe a bisa tambe cu e lo haci un introduccion di un dje temanan dje congreso.

# JOHANSSON A GANA WIM SNOEK PA K.O.

STOCKHOLM, 16 april — E excampeon mundial Ingemar Johansson a gana ajera na Stockholm dje hulandes peso pesado Wim Snoek, door di un knock out den di 5 round.

# SHOW DI MODA BETSY REEBERG ESPECTACULO ATRACTIVO

ORANJESTAD, 16 april. — Diasabra anochi tabatin show di moda di Pascu organiza pa sra. Betsy Reeberg na Basi Ruti. Organizador dje show aqui tabata Y's Men's Club na Aruba, e organizacion di „service" di YMCA. Aunke cu e show a bira un conjunto atractivo i a ser demonstra hopi trajenan, sinembargo e interes tabata menos cu nos a calcula.

X X X

Sr. Charlie Morales, miembro directiva dje club organizando a abri e show cu un corto palabra di introduccion, den cual el a jama atencion riba e trabao social di Y's Men's Club i e hecho cu tambe e produccion dje show aqui lo ta na beneficio di un intento caritativo. Den e mes un direccion a papia despues di dje president die club Leslie Lejuez.

Despues di esaki a cuminza cu e show i aqui sra. Bergfield a duna comentario di cada trahe di ultima moda cu a ser presenta. E musica mas atras den e sala, musica di pianista Rafael Hodge i bassist Sheffield tabata masha adecuado i na combinacion cu e show aqui.

X X X

Como 11 mannequin, un parti Arubano, un parti Mericano foi Seroe Colorado, a demonstra den un corto tempo un variacin completo di moda, sistema di bisti nan i e diferente colornan asina bon escohi foi taller di Sra. Reeberg, kende manera nos por recorda a bai pasa un estudio largu i profundo den e materia aqui na New York i a regresa 'trobe na Aruba. A ser demonstra trahenan di banjo, trahenan pa orilla, trare di mainta, mantelnan, shimisnan pa atardi, shimis cortico pa cocktail, trahe di anochi i sombrenan.

Por a mira cla cu e parti di mas fuerte di Sra. Reeberg tabata demonstracion dje mantelnan, trahenan di cocktail i trahe di anochi. Loque a ser demonstra na nos riba e terrenoe it abata sigur un clase mas mehor cu e trahenan di banjo i di orilla.

Mester menciona acerca cu hopi di loque a ser demonstra tabata testimonio di un gran originalidad i empenji di e proyectora i cu loque nos a mira riba terreno di sombré tabata particularmente excepcional i di masha smaak.

Pa yuda haci e show aqui un exito sin duda tabata e cooperacion interesante di e publico femenil, tambe e joyanan i adornonan cu Spritzer & Fuhrmann a ofrece boluntariamente. Mescos tambe e accesoires di orilla i tasnan cu Aruba Peasant Shop a ofrece pa un bon intenti. mescos tambe a scapa asina bunita di Aura'a Beautry Chom.

Despues cu e show di sra. Reeberg a queda complimenta pa loke el a realiza, a balia varios ratu mas bao di tononan di Sensacion Musical.

E deurprijs, un T.C.A. retour Aruba — Puerto Rico a ser gana pa Srta. Gloria Bryson di Lego Heights 710. E mannequinnan cu a duna nan Belva Henriquez, Betsy Frazier, Burney Every, Laura Goley, Jo Ann Powell, Marlene Henriquez Sara Mansur, Diana De Veer, Ella Yarzagaray, Marvel Cardoze-Jacobus, Dillian Van Laren.

## Theater de Veer

# „THE STORY OF RUTH"

ORANJESTAD, 16 april. — For di diarazon 18 di april proximo, te diamars 24 di otro siman, cu excepcion di Viernes Santo dia 20, Theater De Veer ta presenta e grandioso espectaculo „THE STORY OF RUTH", den Cinemascope. Un historia cu conflictonan romantico y religiose di e famosa muher di Testament Bieuw, cu e artistanan Stuart [illegible]man, [illegible]m Try[illegible] [illegible] Wood, Vibeca Lindfors, Jeff Morrow y introduciendo Elena Eden, hermosa hobencita for di Israel den e papel estelar.

E pelicula aki ta hiba nos na anja 1250 prome cu Cristo, tempo cu e pueblo di Moab tabata adora un Dios di piedras. Un hobencita yama Ruth (Adelina Pedroza) ta ser educa pa e ritonan pa adoracion di Chemosh, e Dios di piedra, runtu cu varios otro mucha mas. Ora cu e dia grandi a yega pa Ruth a ser sacrifica na e Dios aki, nan ta descubri na ultimo momento un cierto marca na su curpa, cu ta haciele indigno pa e solemnidadnan y Ruth ta hanja oportunidad pa cintinua su training pa un otro puesto como religiosa. 15 ajna despues, Ruth (Elaaa Eden) ta gradua y ta ocupa un puesto den corte di e rey di Moab.

Pa motibu di su trabao e ta hanjele den joyeria di Mahlon. Aki ta biba e tata y mama di Mahlon y su rumannan, kendenan tur ta hendenan di Judea y no ta di acuerdo cu e sacrificio di bida di hende cu e paganonan ta exihi.

Plenamente Ruth ta ser atrae na Mahlon y mas nan ta bishita otro mas nan amor ta crece. E dia di sacrificio Ruth ta lanza un grito y interrumpi tur e solemnidadnan. Aki ta bin hopi confusion y bringamento y finalmente Mahlon, su tata y su otro ruman ta ser hiba preso. Despues Ruth y mama di Mahlon ta salba e familia for di prison, pero Mahlon ta ser herida y ta muri den ceronan. Rey di Moab ta laga busca Ruth tur parti. Durante su fuga Ruth ta hanjele cu conociman di e familia di Mahlon, Boaz y Tob.

Como custumbernan antiguo, Ruth kende ta viuda mester casa cu e soitero mas pega na familia di su esposo cu a muri, esta Mahlon. E ta hanjele cu Tob, pero ta prefera di casa cu Boaz. Un anochi prome cu casamentu, durante preparacion pa e fiesta grandi, Ruth ta haci un strategia cu ta salbele y ponele cerca e persona kende e ta stima di berdad. Y riba e panorama di Judea ta resona e boz di Jehoam.. asina Boaz a casa cu Ruth y a dunele un iiu hombre...... cual nan a jama Obed y Adeb tabata tata di Jess, y Jess tabata tata di David, e Rey!

Un pelicula bon prepara cu masha cuido.

# F.C. BARCELONA A DERROTA REAL MADRID 1 - 0

**MADRID, 16 april** — Real Madrid un dje finalistanan dje torneo pa e copa europeo di futbol pa e campeonnan di pais, a perde ajera na un encuentro riba nan mes terreno pa e cuarto final pa e beker spanjo cu 1-0 di F.C. Barcelona.

„Mi no a bini foi Bombay, sino for di Suecia", asina lo tabata contesta dje elefante formal aqui cu tabata jama atencion general na Stockholm, unda ainda tabatin nieve. Aqui den e parke di animalnan „Spagers" na unda nan a basha algun arbol abao, e elefante ta toca prome viool. Y e ta goza di admiracion general y cu su cara di sonjo ta manera e quier bisa su admiradornan: „Ta foi Suecia mi a bini".



# PROPOSICIONAN NOBO DI MERCA PA CU BERLIN

NEW YORK, 16 april — E corresponsal na Bonn di „The New York Times", Sydney Gruson, a anuncia na su corant cu Merca a pone proposicionnan nobo na nan aliadonan loke ta referi Berlin. Francia y Alemania West a declara cu nan mester haci un reserva serio en vista cu e proposicionnan mericano aki.

E puntonan di mas principal dje plan mericano ta:

1. Merca y Union Sovietica mester yega di acuerdo y nan mester combati un expansion di arma nuclear.
2. NAVO y e acuerdo di organisacion di Warschau, cual nan por considera como comunista militar dje acuerdo di organizacion nordatlantico, no mester entrecambia declaracionnan di atake.
3. Nan mester forma un cantidad di comisionnan pa e tratamentu dje „contact tecnico", entre Alemania Oost y West. Ambos estado Aleman mester hanja mes tantu representante den e comision aki.
4. Nan mester encarga un organo internacional cu e vigilancia pa camindanan di entrada pa Berlin West y Alemania West.

# RUMAN DI FABIOLA NA BRAZIL

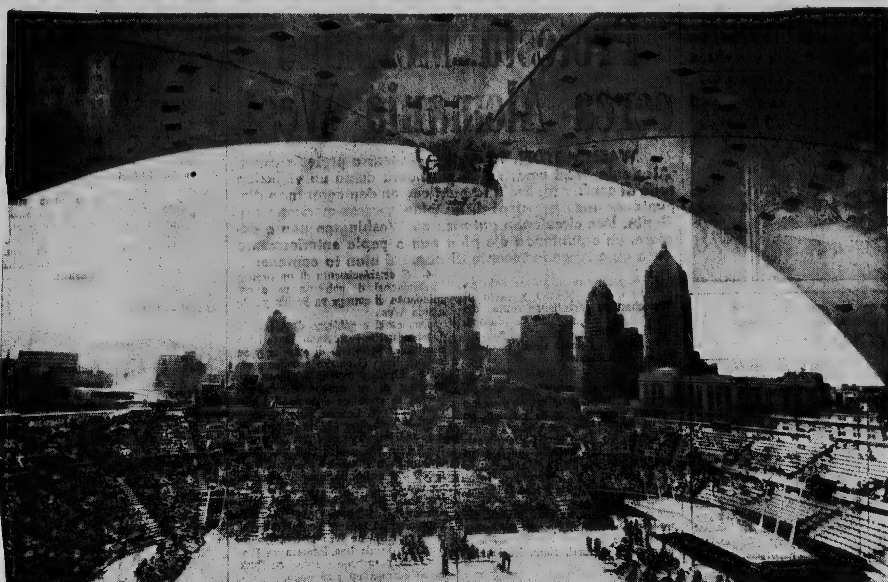
RIO DE JANEIRO, 16 april. — E ruman homber di reina Fabiola di Belgica, Don Jaime de Mora y Aragon, a yega na Rio de Janeiro pa preparacionnan pa e pelicula „Copacabane Palace", cu lo wordu filma bao di su mando y den cual e lo hunga e papel di un „playboi" internacional. Don Jaime a anuncia cu el a caba es escenario pa un pelicula, cu e kier haci cu e placa, cu e lo hanja door di bende algun pintura di maestronan bieuw cu ta den su poder como herencia di familia. E lo conduci e pelicula aki y e lo hunga e hofdrol.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Danki, Cisco! Bo a salba papa su bida"! „Tabata Panero, juffrouw"! 2. „Ta berdad mi [illegible]! Nos debe Pancho [illegible] recompensa.... Mi ta [illegible] un pieza pé!" „No [illegible] 3. „Esaki ta e premio [illegible] un heroë!



PITTSBURGH — E aula magna di universidad di Pittsburgh y Allegheny County tabata abri pa nubianan ora cu e tabata inaugura anja pasa. E aula magna aqui a tuma tres anja di construccion y el a bira como si fuera un nucleo di cultura y un centro di civilizacion, nan tin hasta departamentonan cientifico pa sabionan penetra y sondea den particularidadnan aerea.

# Ganando 3-1 di R.C.A., Estrella a pasa pa finale

(Di nos redactor deportivo)

**Cu un triunfo di 3 gol pa 1 obteni diasabra anochi den Wilhelminastadion, e oncena di Estrella a bira e promer den clasifica pa e finale pa Copa Juliana 1962. Nan rivalnan R.C.A. den e forma ey a keda exclui di mas participacion den e torneo tradicional. Un numeroso publico a acudi pa Wilhelminastadion pa presencia e encuentro aki entre e muchanan di Sta. Cruz y esunnan di Solito.**

Durante e promer tempo di e encuentro ambos equipo a forma diferente atake pero sin cu ningun tabata tin algo di sensacional. Estrella su rapido alero robes Dama Werleman a bolbe percura pa diferente bon voorzet, cualnan sinembargo no a duna resultado cu e cantidad grandi di fanaticos di Estrella tabata desea.

Di banda di R.C.A. tambe diferente shot a worde tuma riba e gol cuida pa Nunchi Hernandez, pero mayoria di e tironan tricolor tabata mal dirigi. Den ocasionnan cu nan tabata bon dirigi, keeper Hernandez a demostra cu ainda e ta posee basta di e habilidad cu un tempo a haciele e mihor keeper di Antillas Hulandes. E promer 45 minuutnan di wega a transcurri sin cu ningun di e equiponan a logra anotacion.

Mientras cu den e promer tempo no por a worde papia di largo dominio di uno di e equipinan, den e parti complementario sinembargo R.C.A. a domina y presiona hopi na principio y pa largo rato tabata tin gran mayoria di tur e hungadornan cerra riba e mitad di Estrella. Delantero Esie Croes di Estrella a hanje so cu keeper Roby Simon durante un di e poco atakenan di Estrella den e promer mei ora di e segundo tempo, pero su shot a bai directamente den man di e portero tricolor.

Di banda di R.C.A. Yonko Alberts ta esun cu mas frecuencia ta busca e gol. Su shotnan mayoria ta desvia, algo cu ta demostra cu e hungador aki no a yega su topforma e ania aki ainda. En general henter e linea delantera di R.C.A. a demostra cu shooting erratico ya cu nan a pone hopi bala pafor di gol. E portero Nunchi Hernandez mester worde acredita hunto cu e valiente defensa di Estrella, sinembargo pa e forma den cual nan a logra evita gol apesar di un fuerte presion di nan contrarionan. Den diferente ocasion Hernandez mester a haci salidanan rapido y hopi riska pa intercepta pasenan skerpi y asina kibra atakenan peligroso di e tricolornan.

Un dado momento ora cu e portero Hernandez a haci un salida, den nos parecer e biaha aki un poco tempran di mas, e mester a haci un esfuerzo grandi pa corre bai back den gol pa saca e bala cu ya a pasele y tabata bai trankil den gol. E rapido reaccion di keeper Hernandez asina un biaha mas a scapa su team di un anotacion en contra.

Poco despues cu keeper Hernandez mester a worde cambia pa keeper Lee debi na un kram na su pia, R.C.A. ta logra anotasu promer y unico gol di e anochi.

Linksbuiten Dolfi Jansen ta haci un throughpass pa Yonko Alberts kente ta bai aden y shooteando duro e ta pasa keper Lee pa pone R.C.A. ariba cu score di 1—0. Tabata den di 27 minuut ora cu R.C.A. a bai ariba y cinco minuut despues e empate ta worde produci. Un voorzet di Dama Werleman riba linea ta ser un poco desvia door di Esie Croes y e bala ta pasa dilanti di porta di gol y cara di keeper Simon sigi pa rechts. Alero drechi Yendi Croes ta contra directamente aden pa anota e gol di empate 1—1.

Y parce cu e gol aki a pone e delanteronan di Estrella los un poco awor. Ta surgi otro atake ariba ala robes y e biaha aki e pase ta worde ricibi door di e hoben y peligroso Foyito Alberts. Esaki no ta logra domina e bala bon y ta push'e cu su rudia loke a haci cu e bala a bai sin forza y keeper Simon por a garr'e facilmente.

## Yendi Croes ta bolbe anota

Despues cu un atake di R.C.A. ta fracasa, Estrella ta bolbe forma uno. Yendi Croes ricibiendo e bala meimei di terreno ta pasa tres hungador di R.C.A. y for di distancia basta largo y na momenti cu ningun hende a spera el a pone un punt'i pia cu via man di keeper Simon a bai para te den net. E reaccion debi na e sorpresivo di e shot, tabata un poco laat. Asina Estrella a bai adilanti 2 pa 1.

Sin por logra haci algo mas, e delanteronan di R.C.A. ta bai den atake atrobe. Defensa di Estrella ta trahando cu alma y cuerpo pa evita e gol di empate y ta logra esaki tambe.

Den di 40 minuut Esie Croes ta caba di sigura e victoria pa su team. Un poco riba, ala robes, e ta pone un shot oriza cu a pasa e posteman di gol net den skina na halto lagando keeper Simon sin e minimo chens. Estrella 3 R.C.A. 1. Y poco despues referi Cochi Tromp, kende den su habitual bon forma a dirigi e wega, a fluit pa delaster biaha. Estrella a triunfa den un forma inespera ya cu den e segundo tempo, durante cual tur e golnan a worde anota. R.C.A. indudablemente a forma gran mayoria di e atakenan y a presiona fuertemente. E delanteronan di Estrella sinembargo a haci mihor uso di e chensnan cu a presenta pa nan y ta esaki ta loke por haci diferencia den un victoria of un triunfo.



# Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva- y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: R. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## Cumpleanjos

Dia 14 di april a cumpli anja sra. Petra Gonzales. Felicitacion ta bini di su esposo Juan Gonzales di su tres jioenan Landibar, Orlando, Evenio, di Reina y di Chela di su tres suegranan Ina, Lita, Juanita, di su 6 nietonan y tambe di Margarita, Sonio y Louis.

Dia 14 di april a celebra su aniversario e hobencita Ludwina Lampe. Felicitacion ta bini di su mama Delink, tata Binchi, di su rumannan Mario, Hubert, Edna y Ronny y di su welanan Rikita y Kita, di su welonan Jan y Victor, di tur su tanta y omonan di tur su primo y primanan y especialmente di su estimada madrina Sofia Croes y di su padrino Wishi.

## PEPSI COLA 8 — LIBBY'S 0

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Pepsi Cola a gana di Libby's diavierna anochi cu score di 8 pa 0.

E refreskeronan a conecta 5 hit y comete 0 error, mientras cu Libby's a conecta 2 hit y comete 3 error. Pitcher ganador tabata C. Maduro y perdedor Ronny de Cuba.

## DEPORTIVO A ELIMINA LUCKY STAR

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi den Wilhelminastadion, e oncena veterano di Deportivo a gana di Lucky Star cu score di 5 gol pa 2, den un partido A-klasse pa Copa Juliana 1962.

Na halftime Deportivo tabata adilanti 3 pa 1, cu golnan anota door di Elio Tromp, Nel Harms y Leo Rodriguez. Despues cu den e segundo tempo Lucky Stars a haci e diferencia menos anotando un gol, Angel Botta y Juan Briezen a anota golnan number cuatro y cinco pa Deportivo.

Lucky Star a keda elimina asina di e torneo, mientras cu Deportivo a hanja derecho di enfrenta La Fama, cual equipo siman pasa a gana di Sport Boys 3 pa 2, diamars dia 24 di april den semi-finale.

## CINE

Dialuna 16 di april

DE VEER 8.30 „Where the boys are" 18 j.
RIALTO 8.00 „Posse from hell" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Suddenly last summer" 18 j.
AURORA 7.30 „La vida no vale nada" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Gunman from Laredo" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 16 di april 1962

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 16 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangello
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 16 de abril 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 16 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 16 —

Un tempo largu el a queda ta huma silenciosamente. Gerda tabata mira riba su oloshi.

„Mi cielo", el a grita diripiente: „Ta qui plan bo tin ainda"?

„Wel, mi quier a bai cu bo na Schawing. Pero cu ta mucho tempran pa bai aya, mi quier haci bo e proposicion di bai dal un paseo cu bo prome den ciudad".

„E anochi aqui m'a dispone mi na bo cuido i pues mi ta drenta cu bo proposicion".

Dieter a paga su cuenta. Despues nan a bandona e restaurant. Tabata haci masha calor e dia ei. Pues nan tabata goza di un brisa suave di bientu riba caja. Nan a pasa un skina i tabata camna den ciudad de brazo, ta mira un pa un dje showroomnan na kantu di caminda.

„Bo por a yega di bai caba den un of otro dje restaurant afama aqui?" Dieter a puntré.

„No, te ainda no. Nan a conta mi cu sa tin masha babbel den e luganan aqui. Sinembargo lo mi quier presencia un biaha esei pa mi mira ta com ta bai den un restaurant asina".

Despues dje calmo di medio-siglo cu tabata reina den e restaurant, e grito dje hopi stemnan tabata ocasiona manera aturdiente den e sala grandi jen di huma. Tabatin un olor penetrante di worst hasa. Dieter tabata contentu cu e por a hanja un mesa den un huki dje luga aqui, unda e rumor no tabata penetra asina fuerte. Un sirbiente di edad mediana a bin pone dos canica grandi cerbez riba e mesa di palu.

„Esaki ta casi un barril di cerbez", Gerda a constata contentu, mientras el a garra e canica duru den su man,

„Esaki nan ta jama un pinchi di cerbez na sistema Beiers", Dieter a aclar'e. El a proos cuné i a bebe un bon boca. Apenas Gerda a pone su lip purba e cerbez.

Nan tabata sinta pega cu otro riba un banki i ta te ora numa cu Gerda su cabez tabata cologa riba su pechu, Dieter a observa cu e tabatin su braza rond di su cintura. El a primie contra dje, mientras el a queda ta miré.

Anto suavemente el a bisa Dieter: „Mi ta contentu cu mi a contra cu bo aqui".

El a cohe e mucha muhe su man i tabata caricie.

„Awor ta pa di prome bez cu mi a tende bo menciona mi nomber cu BO", el a constata sonirendo.

„Alcontrario", el a siguré. „I mi ta di opinion cu en lo venidero nos por bien queda huntu cu otro. Na bo salud, Gerda".

El a cohe e canica di klei i a bolbe proos cune,

„Na bo salud, Dieter".

Ora cu nan a caba di bebe, Gerda a ofrece su boca.

„Na un semehante convenio cerbez sol no ta suficiente". I a resona un manera un quehido den su boz.

Atrobe Dieter a pasa su man rond di su garganta i a hal'e contra dje i el a primi su lipnan contra esnan di dje. I e mucha muhe tabata trasta contra dje.

Tabata mei-anochi caba ora cu nan a bandona e restaurant-cafe grandi. Dieter a stop un taxi cu tabata pasando i nan dos a drenta den dje.

„Pa Schwabing", el a bisa e chauffeur.

El a pasa den un gran velocidad pa e porta di victoria i door di Leopoldstraat. Porfin e chauffeur a bira un skina.

Diripiente Dieter a mira un propaganda iluminacion cu a ilumina e fachadanan scur. El a reconoce unbez a kakatoe berde.

„Aqui bo por stop", el a bisa e chauffeur.

Esaki a stop banda di un otro auto cu tabata queda na su lado derecho. Dieter a tende com e motor den e otro auto a start i el a mira e luz p'atras ta brilla ainda, ora cu e auto a disparce den scuridad. Sinembargo Dieter no a mira cu ta Gertheim i Ingrid tabata sinta den e auto ei.

X X X

Ingrid a stap sali foi e tram, i cu pasonan lihera el a cruza den Zonstraat i a drenta den un dje casnan di blokki. El a primi ala di un porta grandi di glas i a corre subi e trapi smal. E mester a pasa ainda un anchi smal a largu pa drenta foi su rosea den su oficina despues.

„Hallo, mucha, bo t'ei 'trobe, Ilse a saluda su colega di mas hoben. Ilse tabata un muhe grandi ibalente, di alomenos 30 anja, continuamente dispuesto na un chanza i un sonrisa. Durante e 14 luna cu Ingrid a traha na e oficina aqui, nunca no a socede cu el a yega laat. E tabata semper net na ora na su trabao, pero nunca e no a yega aya asina tempran maner Ilse.

„Qui tal, Ilse", Ingrid a primi man di su colega. „Mi ta spera cu no tin sucesonan mucho alarmante cu por a tuma luga durante mi ausencia. Tin cualquier noticia"?

Ilse a sagudi cabez.

„No, aqui tur cos a queda mes tranquilo. Pero qui tal di bo mes? Ta manera cu e viahe no a bai bo mucho bon, pasobra bo ta parce mi poco bleek"!

„M'a bai drumi laat anochi", Ingrid a declara. Tende, bo tin koffie ainda aqui? Un koppi di koffie lo haci milagro cu mi awor aqui. Mi mes pone na candela"?

„Como no. Ademas riba kashi bo ta hanja un bleki jen. Pero scucha, b'a gasta desajuno awe mainta caba"?

Ingrid cu a jena e ketel cu awa i a switch e forno, a sagudi cabez negativamente.

„M'a drumi pasa ora awe i como mi no quier yega mi trabao laat ni maske mi ta millionario, m'a corre bini largu desayuno atras".

„Bolbe bisa mi e cos ei", Ilse a bisa hariendo.

„Quico mi mester bisa ainda"? (Sigui)

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Y asina cu e oreanan pas ora cu pone nan ariba otro". 2. „Nos ta mira cu nan ta pertenece na e mesun hende, den e caso aki, Tommy McConny"! 3. „Pronto e manera preferi di endentifica e babynan recien naci lo wordu haci door di sacamentu di portret di e oreanan". 4. „E portret lo wordu saca door di buta e plastic contra e orea di e baby, e parti di mas abao lo carga e fingerprint di e mama".

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „E piedra ta schuif, cuidao pasobra e ta bai cai"! 2. „Kiko, kiko bo ta mira, Rip"? 3. „Un historia tragico di mil anja pasa".

## EL DIARIO DE UNA VIDA

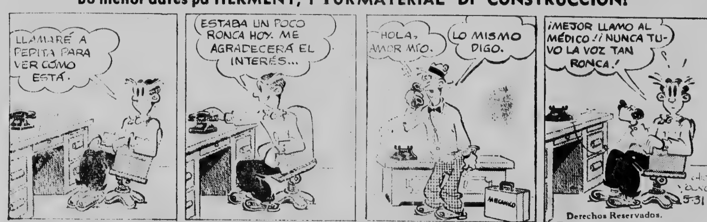


1. „Julieta kico Dundee kier a bisa di cu algo bergonsoso a pasa den e mondi"? 2. „Mi ni sabi. Pelioa". 3. „Esey a pasa hopi siglo pasa caba. Pakiko mi ta laga esey afecta mi asina"?

## PEPITA



1. „iM ta bai jama Pepita pa mi mira ta com baj cu ne". 2. „Awe e tabata un poco hees. Lo e agradeci mi interes..." 3. „Hola, amor mio". „E mesun cos". 4. „Miho mi jama un dokter! Nunca su stem no tabata hees asina"!




# Protesta Mericano cerca Alemania West

**WASHINGTON, 16 april — Merca a protesta cerca Alemania West contra e ta considera como un violacion serio di confianza. Esaki ta publicacion den corantnan dje puntonan mas principal di un plan secreto mericano pa Berlin. Den circulonan autorisa na Washington nan a declara, cu e puntonan dje plan nan a papia enteriormente caba cu e rusonan tocante di nan. E plan ta contene:**

1. E seramentu di un acuerdo pa no ataka, entre NAVO y pacto di Warschau cu garantianan mutuo dje fronteranan cu ta existi na Europa. Esaki ta nifica un garantia limita pa e frontera di Polonia sin di reconoce esaki oficialmente.

2. E potencianan di arma nuclear mester haci un pacto cu otro pa no entrega arma nuclear na paisnan, cu no ta posee esakinan ainda. E stipulasion aki lo no stroba e establecimentu di un potencia nuclear di NAVO, tampoco e stacionamentu di arma nuclear riba territorio di frontera di NAVO sin vigilancia di Merca.

3. E instalacion di comisionnan mengua di Alemania Oost y West, cu mester tene nan mes ocupa cu e kestionnan cu ta referi comercio, entrecambionan cultural, comunicasionnan y trafico.

4. E establecimentu di un organo internacional di gobierno pa e camindanan di entrega pa Berliin y Alemania West.

Den esaki e gobierno di Alemania Oost mester ta representa. Dean Rusk e minister Mericano di exterior y su collega Ruso Gromyko a delibera caba na Ginebra tocante e asuntu aki. Despues di un deliberacion aliado acerca di esaki un documenti a circula na Paris, Londen y Bonn.

Na Washington nan ta di opinion, cu Bonn tin cierto inconveniente contra e plan aki y el a laga nan mira esaki. Pero Bonn a anuncia oficialmente cu e no tin ningun inconveniencia..

Nan lo papia tocante varios punto ora cu mayan Rusk lo reanuda e deliberacionnan tocante Berlin cu e embahador Ruso na Washington, Dobrinin. Di banda bon informa na Washington, na a pone acento, cu Rusk lo no entrega un plan nobo.

Un portavoz di gobierno na Bonn a declara ayera nochi, cu e gobierno federal no a publica nada tocante e plannan Mericano insinua tocante Berl'in y Alemaia. El a desmenti, cu Alemania West lo ta para den desconfianza dilanti e politica Mericano tocante Alemania. E cooperacion Mer'cano Aleman ta masha bon, el a bisa, y nan ta tene e republica federal na altura di tur e sucesonan.



## COSECHA DI CANJA NA CUBA

HAVANA, 16 april. — E cosesha di canja na Cuba ta malu, asina e minister Cubano pa industr'a „Che", Guevara, a anunc'a ayera. El a bisa cu nan mester admiti esaki, sin tin miedu pa loke nan por bisa den exter'or el a bisa cu nan a hanja un mal cosesha pa motibo di mal trabao di industria y agricultura". Solamente na tres of 4 empresa nan a alcanza un cosesha basta bon. Tambe hopi cania a kima, principalmente den e provincia Matanzas, loke por ta trabao di „contra revolucionarionan".

Segun e delaster cifranan nan a coshe te ainda 3 million ton di sucu. Na un tercera parti dje pal'ahenan nan mester haci cosesha te ainda.



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta depende di bo mes si e dia di awe lo bai favorable ai of no. Mal humor, impulsividad i venganza por danja tur cos.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Pone extra atencion na bo asuntonan financiera, pasobra esei por sali bo di bon. Cuidao cu Cha Tigernan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Factornan emocional por haci bo un poco descuida den bo proceder pa cu cierto personanan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un dia riba cual bo mester munstra extra atencion i diplomacia. No stems mucho riba reaccionnan favora ble.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Den andamentu cu hendenan semper bo mester trata na haci uso di tactico. No ta tur hende cu bo contra bo mester confia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Stand di luna ta trece asuntonan objectivo of di profesion y fuertemente dilanti.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Expresa bo mes masha bon awe i no larga ningun hende den duda. Principalmente tene cuidao cu mal entendimiento.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No ta un dia mucho bon awe pa bo cerra transaccionnan financiera. No ta dia di fia ni na hende, ni cerca hende.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No spera mucho cos riba e dia di awe cerca otronan, ni tampoco di nan prestacionnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Un tendencia nobo ta pone acento special riba trabao normal demonstracion di servicio na otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Lo tin hopi cos incalculable den contacto cu muchanan, personanan queri of interesante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Un modificacion den e aspectonan ta crea un esfera irritable den bo ambiente. Evita kestion tantu cu por.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAMARS 17 APRIL 1962 — No. 4318






# NOTICIANAN DI NIEUW GUINEA TA HOPI DIFERENTE

**HOLLANDIA, 17 april — E comandante dje forzanan di guerra na Nieuw Guinea, Schout-bij-Nacht L. Reeser, ta bisa cu tambe e accion militar na Gag por worde considera como termina. Nan a cohe e comandante dje trupanan indones cu a baha ayanan presu. Nan a anuncia cu pa un parti nan a cohe e militarnan indones cu ta ayanan presu y un otro parti ta plame riba e isla, pero no ta posibel mas riba un accion enemistoso. Mescos cu na Waigeo ta parce cu e trupanan indones ta bon demoralisa.**

### Partidonan na Nieuw Guinea ta manda telegrama pa Kennedy

E presidentnan dje partidonan politico di „Democratische Volkspartij". Partido Papua Merdeka, y Kena y Embay, y tambe como 40 Papoea a manda un telegram pa Kennedy. Nan a pidi pa un mediacion den e kestion di Nieuw Guinea na unda nan mester tene cuenta cu nos derechonan di independencia".

Un aceptacion obliga dje gobierno di Indonesia lo ta igual cu un mercado di esclavo y esaki lo ta contra e derecho internacional manera ta para den e convenio. Nos ta Papoea y no Indones y pesei nos ta desea un propio gobierno y bandera.

Nos ta pone nos confianda den pueblonan liber y principalmente den esnan cu ta catolico y tambe un desicion husto tocante e futuro di nos pais y pueblo.

### Dr. Van Royen a informa gobierno mericano

En contesta riba preguntanan di agencia Hulandes di noticia tocante actividadnan di Dr. Van Roijen na Washington servicio informativo di reino a participa, cu e embahador Hulandes na Washington, Dr. Van Roijen, entre tantu a pone e tercer persona na e deliberacionnan secreto entre Hulanda y Indonesia, tocante West Nieuw Guinea, senior Bunker, na altura di e reaccion di gobierno Hulandes tocante e posibilidadnan cu el a trece dilanti. Tambe gobierno Mericano a worde pone na altura di e punto di bista Hulandes den e asuntu.

### Soebandrio ta acusa Hulanda

Hulanda ta comete inhusticia cu Indonesia, asina e minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio a declara ayera. El a bisa na periodistanan, despues di un entrevista cu president Soekarno, a bolbe papia dje lucha pa West Irian. E kestion aki ta den un stadio acuto, segun Soebandrio, pero e president ta optimista.

### Representantenan di Brazzaville, na Hulanda

Dos representante di e grupo Brazzaville, cu ultimamente ta keda na Nieuw Guinea pa finesnan informativo, a yega den e fin di siman aki na Hulanda. Ta e senjornan Guirma, representante permanente di e estado Opper-Volta cerca Nacionnan Uni y Zollner, representante permanente di Dahomey cerca Nacionnan Uni. Akinan e senjornan Guirma y Zollner por orienta nan mes mas acerca dje kestiin di Nieuw Guinea. Nan permanencia lo dura algun dia.

# E POLITICA DI CHINA COMUNISTA CONTRA MERCA

**PEKING, 17 april — E minister president chines comunista Tsjou en Lai, a acusa Merca di ta haci manera nan kier paz, mientras nan ta sigui cu armamentu, cu mas preparacionnan di guerra y mas actividad agresivo. Tsjou a bisa na e sesion di e congreso nacional di pueblo cu nan a cerra ajera.**

E sesion a cuminza dia 27 di maart. Tjou a bisa e congreso dje parlamento Chines di 1.027 miembro: „Nos mester fortifica e unidad y e potencia dje campo socialista contra e politica imperialista Mericano di agresion.

Y tambe nos mester apoya e lucha massal den varios pais contra imperialismo di Merca y su sucesornan, y nos mester uni tur e forzanan cu nos por uni, pa isola e imperialismo Mericano mas tantu posibel y lucha pa un duradero paz mundial"

Segun un comunicado Tsjou a bisa na su discurso na cuminzamentu dje sesion cu China a fortifica fuertemente su relacionnan cu Union Sovietica y otro paisnan socialista. Akinan ta trata di relacionnas di amistad y cooperacion mutuo, segun e comunicado.

Tocante e politico interino e premier a bisa cu den e anjanan 1959, 1960 y 1961 China mester a combati desastrenan grandi di naturalesa, cu a trece huntu cu nan dificultadnan enorme pa economica dje pais.

Actualmente e situacion economico ta sigiendo un bon direccion, segun Tsjou.

## NOCHI DI MEDITACION PA TRUPIALNAN

ORANJESTAD, 17 april. — Mescos cu anja pasa, Senjores i aspirant-Seniores di Trupialnan lo tene un anochi di meditacion riba diarazon.

Pa 6.30 president Frere Alexius lo abri e anochi aqui den edificio di club. Despues lo haci uso di palabra e president di e grupo sr. R. Brete. Despues cu pastoor Burgemeester tene un introduccion riba Santo Sacrificio di misa, lo pasa un pelicula tocante sufrimentu di Cristu.

Despues ta sigui misa di comunidad den kapel di Huize de la Salle. Pa termina tin un mesa di koffie den edificio di club.

## CONCERT DI ORKESTA INFANTIL ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD, 17 april. — E orkesta infantil di sra. Loes de Rijk lo duna un concert dia di Anja di La Reina atardi pa 4.30 den Wilhelmina Park. Lo presenta un programa di canticanan patriotico.

## VICTIMANAN DI HAMBER NA WEST JAVA

DJAKARTA, 17 april. — Segun noticianan di corant na Djakarta mas di 60 persona a muri di hamber y mas di 9000 ta sufri di hamber y falta di remedi den e territorio di Indramajoe na West Java, nan a manda cuminda y remedi pa e territorio cu tabata un dje territorionan mas ricu di arroz di Indonesia te cu anja pasa un secura grandi a azoté.

Entre tantu, e rio Solo a inunda e centro di Java, y lugarnan cu ta keda cerca y tambe tin anja nan un plaga di raton.

Door di inundacionnan un persona a hoga. Segun un besero dje servicio agricola e ratonnan a destrui mas di 600 ha dje cosecha.

## E SITUACION NA SYRIA TA NORMALISANDO

BEIROET, 17 april. — E comando supremo di ehercito na Syria a anuncia ayera cu nan a bolbe habri e fronteranan, aboli e prohibicion di salida y dje limitacionnan di viahe pa interior.

Dr. Nazem Koedsi, cu nan a bolbe instala diaviernes atrobe como president, a bisa den un discurso di radio, cu e gobierno Argelino provisional lo haci tur loke e por pa yega na un unidad cu paisnan Arabe, pa cuminza cu Egypto. El a bisa, cu mester bini un estado, cu mester tene cuenta cu e interesnan di mayoria dje poblacion. E gobierno provisional mester consulta riba nacionalisacion y reconstruccion agraria.

E actitud venidero di Egypto lo wordu somete na un eleccion.

Dr. Koedsi a priminti un constitucion nobo, riba cual e pueblo tambe por vota, y por eligi un parlamento nobo via eleccionnan liber.

E cantidad mas grandi dje miembronan dje parlamento bieuw a entrega nan retiro, segun e president y nan a duna mi autorisacion di nombra u gobierno di transicion, cu lo pone un basis pa un gobierno democratico.

## FUNCION EXTRA DI „FLAMBOYAN"

ORANJESTAD, 17 april. — E grupo di juniores di Trupialnan lo duna diarazon anochi di 6.30 te 7.00 un transmision extra di radioprograma „Flamboyan", cu lo ser transmiti pa Radio Kelkboom. E programa aqui ta en relacion cu Semana Santa i lo tin un caracter religioso. Na esaki lo hanja cooperacion di koor di mucha homber i e historia di sufrimentu ta ser presenta pa Serapio Wever i Arsenio Tromp. E grupo di juniores aqui lo duna presentacion di un comedia radiofonica entitulo: „E muchanan di Herusalem".

E programa di pasion aqui ta especial intenciona pa hubentud, bao dje entretanto conocido divisa: „Flamboyan" DI hubentud, PA hubentud.

## YIU DI H.A. HESSLING TA CASA

ORANJESTAD, 17 april. — A ricibi noticia foi Hulanda cu sr. Jan N. Hessling, quende largu tempo den tempo colonial tabata segundo homber di Aruba den gobierno i cu hasta interiormente a ocupa e puesto di Gezaghebber, lo drenta estado matrimonial dia 27 di april cu sra. Adriana C. van Roosmalen foi Utrecht. E ceremonio religioso lo tuma luga den misa di San Aloisio na Utrecht door di Pader G.J. Ziekman S.J.

## SURPRISE DI PASCU NA BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD, 17 april. — Riba proposicion di e lider dje chiquitonan Sra. W. MacJannet-Pletten lo organiza un sorpresa di Pascu pa e muchanan di Beatrixschool. Pero nos a tende tambe pa nan por a bira participantenan dje sorrpesa aqui, nan mester haci nan best i sorprende Paashaas Peternooi cu nan trabaonan di scool. I cu esaki Peternooi tabata asina satisfecho, cu el a recompensa e muchanan tur. Durante e fiesta di mucha a presenta tambe un comedia di Pascu: „E terra di konenchi". Esaki a bira un fiesta masha bon, cu a termina den un rondedans door dje muchanan i rond dje Paashaas. Cu e cantica „Ta fiesta den nos terra di konenchi, hoera", nan a despedi dje konencri.

## CONDENACION DI JOUHAUD

PARIS, 17 april. — Ministerio Frances di husticia a participa ayera cu e kestion di dunamentu di piedad na e ex-generaal Jouhaud kende nan a condena na pena di morto lo worde atende diamars 24 di april door di e alto conseho di magistratura bao di presidencia di president De Gaulle. E conseho automaticamente ta atende dunamentu di absolucion, sea cu nan a pidi of no. E decisionnan di e conseho ta simplemente un conseho y nan no ta obligatorio. Segun lev di constitucion president De Gaulle tin poder pa duna absolucion of di ningé.

## MINISTER LUNS PA PARIS

SCHIPHOL, 17 april. — Acompania di su secretario di estado, dr. Van Houten, e minister di exterior, mr. Luns, a sali ayera mainta di Schiphol pa Paris. Ayanan nan lo asisti na un reunion, na unda e seis ministernan di e comunidad economico Europeo lo delibera e plan di general De Gaulle pa un politico di cooperacion cu e paisnan di e comunidad economico Europeo. „E deliberacion aki ta e consecuencia di un deliberacion igual di un luna pasa na Luxemburgo, na unda nan no a yega na ningun resultado". Italia y Luxemburgo tabata contra e concepto, cu general De Gaulle a laga bisa e gobiernonan.

# TENSIONNAN NA ARGELIA REDUCI VISIBLEMENTE

**ARGEL, 17 april — President di e gobierno provisional di Argelia, Fares, ajera a duna en breve e puntonan di e aplicacion di e acuerdo di Evian, muy en especial pa loque ta relaciona cu mantencion di orden. El a ninga, cu e gobierno provisional tin dificultadnan cu e personal europeo.**

Na Oran un grupo di e organisacion di ehercito a trata en vano di horta armanan for di un campamentu militar na parti Oost di e ciudad. Soldanan a rechaza e atake, na cual un solda a muri y a sufri heridanan. Di e atacantenan ocho a worde herida.

Listrando un barrio di Oran nan a detene 25 persona y nan a pone beslag riba un cantidad importante di articulonan militar.

Mas despues nan a anuncia, cu na e atake riba e campamentu militar ningun solda a muri, pero cu cuater solda y 17 ciudadano a worde herida.

Poblacion di Oran a hanja orden di polis pa no presenta riba daknan of den balcon. Durante irregularidadnan anterior nan a tira diferente biaha riba polisnan for di daknan y den balcon.

### Crueldadnan

Na crueldadnan na Argelia a muri ayera siete persona y 37 a keda herida. Asina nan a tende di banda militar na Argel.



## ZUIDERKRUIS TA SALI PA NW. GUINEA VIA CORSOU

AMSTERDAM, 17 april. — E corant Hulandes „Het Parool" ta anuncia, cu e bapor Hulandes di emigrante cu gobierno Hulandes a huur, lo sali diahuebs awor mainta trempan for di Hoek van Holland cu un contingente militar di forsanan terrestre abordo pa via di Antillas e sigi pa Nieuw Guinea. „Como un sorpresa grandi y spanto — asina e corant ta bisa — di e ministerio di defensa den cierto rubrikanan di nabegacion ya nan a publica e ruta completo cu e bapor lo sigi.

E ruta aki ta: 30 April Corsou, 2 y 3 di mei Panamakanaal, y 14 di mei Honolulu na Hawaii, pero esaki ainda no ta sigur, for di cual ta resulta cu ainda Merca ni a duna autorisacion pa e bapor drenta e haaf di Hwaii.

Na Nieuw Guinea e bapor prome lo mara na Biak y despues na diferente otro puerto di e isla. Entre tantu na cuminsamentu di mei, te ainda segun e corant „Het Parool", un segunda bapor cu trupa lo sali for di Hulanda, esta e bapor di emigrante, cu tambe gobierno a huur, „Waterman".

## Inglaterra ta rechaza proposicion sovietico tocante Sur Vietnam

MOSCU, 17 april — E gobierno britanico a rechaza ajera un proposicion sovietico pa insisti huntu cerca Washington pa termina e intervencion mericano na Sur Vietnam. E proposicion ruso ta data for di dia 17 di maart. Den su respuesta Inglaterra ta recorda na e proposicion cu el a haci prome di dirigi un investigacion britanico-ruso na e autoridadnan noordvietnames pa stop cu e accionnan subversivo.

Segun e nota britanico Noord Vietnam, caminda e comunistanan tin poder, e pais cu ta amenaza e paz y stabilidad di sureste di Azia.

## NAN TA EXIGUI RETIRO DI GOBIERNO DI GUATEMALA

GUATEMALA, 17 april. — E tres partidonan di opposicion na Guatemala, e partido Cristian Democratico, liberalnan y revolucionarionan a exigi e retiro di president Ydigoras. Nan ta acuse di „actuacionnan ilegal".

Tambe e conseho municipal di ciudad de Guatemala y e direccion dje universidad di San Carlos ta exigi su retiro.

Observadornan politico bon informa ta di opinion, cu e gobierno ta den dificultadnan serio, pero prome cu Pascu di Resureccion lo tin un desicion. Diahuebs pasa, a muri na encuentronan den Ciudad de Guatemala entre estudiantenan y polis 4 estudiante y varios a keda herida.

# Anti semitismo na Alemania y Rusia

**NEW YORK, 17 april — E convencion nacional dje congreso judio mericano a declara ajera na New York, cu ta sali dia pa dia mas publicacionnan anti semitismo na Alemania West y cu e actividadnan anti semitista ayanan ta bira mas grandi.**

Pero na Alemania Oost e situacion ta mas serio. Door dje convencion nan a acepta un resolucion, den cual nan ta firma resistencia contra un eventual transporte di arma nuclear na Alemania West y e gobierno di Adenauer.

A resulta na averiguacionnan reciente dje opinion publico na Alemania West, cu mas di dos tercera parti dje West Berlinesnan ta contra e nombracion di Judionan pa puesto di gobierno. Tambe nan ta bisa den e resolucion, cu e gobierno di Alemania Oost a acepta „E servicionan di ex Nazi y nan a rechaza tur peticion pa pago di danjo material na e victimanan Judio durante e gobierno Nazi.

## DOS MUHE MAS A MURI NA BRIDGENDE

BRIDGEND, 17 april. — E enfermedad brohera sabi a bolbe exigi bida di dos muhe di edad avansa na Bridgend den Sur Wales. Mas o menos dies dia pasa nan a descubri e enfermedad aki den un instituto pa hende cu ta mentalmente enferma. Ya a muri en total diesun patient muhe for di e instituto na e enfermedad.

## POLITICA EXTERIOR DI FINLANDIA

HELSINKI, 17 april. — E gobierno nobo di Francia bao di direccion di premier Karjalainen lo sigui cu e politica exterior di neutralidad, cu nan a hiba for di despues di guerra.

Asina ta para den e programa di gobierno cu ayera nan a publica na Helsinki.

Ademas nan ta bisa, cu e gobierno di Finlandia lo haci esfuerso pa progreso di desarolli di e relacionnan internacional, especialmente cu paisnan den Noord-Europa.

**1.) Apreciable Rosemarie,**

Despues di un cordial saludo na Rosemarie, mi ta bin cu mi problema cu mi tin. Na promé lugar mi kier bisa Rosemarie cu mi tin 25 anja, pero mi ta mama di dos yiu. Mi yiu di mas chikito tin tres anja. Pero awor mi conocé un mucha homber, e ta mas bieuw cu mi, pero nos dos ta stima otro hopi. E ta hiba mi cine i pic-nick. E ta bin busca mi pa bai su cas, tur ora. Su mama ta stima mi mescos cu preto di su wowo. Mi mama no kier duna e mucha homber un bon trato. Mi ruman homber nan tur kier e bon, pero mi mama no. Mi mama kier pa e mucha homber aki stima mi yiunan, como fuera su mes yiunan. Rosemarie, e no ta laga di mustra nan carinjo, pero claro cu e no por stima nan manera su mes yiu. E mucha homber a bisa mi cu e por casa cu mi, pero e trato cu mi mama ta dunele ta haci cu asina e no por casa cu mi. Pero mi a bisa e mucha homber cu si ta stima e ta stima mi, anto ta cu mi e ta worry no cu mi mama. Asina Rosemarie, mi ta spera un contesta pa mi sa kico mi haci. No publica mi nomber. Masha danki di antemano.

A.

**1.) A.**

**Mi amiga, mi ta kere cu e mucha homber ta stima bo i cu bo tambe tin stimele. Awor mi no tin siguranza si e tin tur idea di casa cu bo. Ta manera cu e ta tira culpa riba bo mama pa e kibra cu bo. Mira bon si e tin intencion serio di casa. Bisele cu si ta abo e ta stima, anto laga boso drecha tur asunto i casa pronto. Toch bo tin 24 anja i manera bo ta scirbi e ta mas bieuw cu bo.**

**No dunele confianza di mas, mi amiga. Pa e no bai laga bo cu tres yiu. Ta pa bon mi ta duna bo e conseho aki.**

**Rosemarie.**

**2.) Apreciable Rosemarie,**

Despues di saluda Rosemarie, mi ta spera cu e carta aki lo encontra Rosemarie tur bon di salud, manera ta deseo di mi curazon.

Rosemarie, mi ta un mucha homber di 23 anja. Mi tin tres anja amores cu un mucha muher, kende ta dos anja mas jong cu mi. E ta un bon mucha i mi no tin nada di bisa di diele. Pero su ruman homber ta masha bruto. E ta bebe i ta papia malo na cas cu e mama i tambe cu mi mucha muher. Awor e ta kere di por papia mescos cu mi, si e contra cu mi na nan cas.

Pa cuanto cu mi ta stima mi mucha muher, pero mi no kier bai aya mas pa motivo di e mucha homber ey. Awor mi mucha muher ta rabia cu mi, e ta bisa cu ta pa otro motivo mi a stop di bay su cas. E no por kere cu ta pa motivo di buracheria i brutalidad di su ruman.

Si mi no bebe e ruman ta yama mi un palabra cu no ta pas pa mi scirbi Rosemarie. Pero mi no ta gusta bebe, pasobra mi tin masha rabia di mira un homber sin ningun clase di sinyan... ... sintir ta sinti'ele homber solamente pasobra e tin poco rom den su curpa. Ami ta prefera di traha i di goza di mi bida i di bai adilanti. Ta esey ta mi idea. Mi kier bai adilanti, mi no ta cangreuw. Tur e mucha hombernan bebedor ta bira dia pa dia mas desgraciado. Nan ta camna masha sjouwroe na caya, nan no sa ni con papia cu hende. Solamente grita hari i bebe pa tapa nan bobedad.

Mi kier casa cu e mucha muher ey, pero mi no kier drenta su cas mas i mi no kier pa nunca, tipo manera su ruman homber drenta nos cas. Mi kier busca nos mes amigonan. Hende cu ta bai algo, cu por bebe poco na un fiesta, pero cu no ta considera alcohol e unico cos.

Com mi por resolvé mi problema, Rosemarie?

Z.

**2.) Z.**

**Mi amigo, mi ta comprendé bo dificultad. Bo ta weita rond i bo ta haunja te hasta vies di poco joncuman, cu no a sinja nada, no por traha largo na e mes un caminda, no por papia decente cu ningun hende, pasobra nan no sa nada pa papia ariba. Solamente nan ta sinti nan un tiki cos, ora nan ta burachi. Den nan buracheria nan ta kere nan mes un gran homber.**

**Di otro banda, bo no mester permiti bo mucha muher sufri awor. Corda bon, cu e no por yuda nada cu e ruman bruto di dje ta haciendo. Loke bo por haci ta, bai su cas ora bo sa sigur e ue ruman no t'ey i splica bo mucha muher i su mama tur cos. Bisa e boso ta prepara pa casa, pero cu si e ruman mester bin molestia bo, bo no ta bini e cas ey mas.**

**Casa mas pronto cu boso por i bai biba leuw di e mucha homber ey. Bo ta prohibi'ele di bini boso cas. Ta duele, pero si e no por comport'e bon, e no tin pakico di bin stroba otro hende den nan bida. No kibra cu bo mucha muher.**

**Rosemarie.**





# Plan nobo di Republica di Argentina

**BUENOS AIRES, 17 april. — E tres partido politiconan mas importante na Buenos Aires lo entrega pronto un plan „pa mantene e democracia politico y social den e pais. Bao di insistencia dje lidernan di forzanan di guerra president Guido a pidi e lidernan di partido pa entrega den 48 ora un plan pa restablece paz y mantene democracia".**

Lidernan politico ta mira e peticion como un ultimatum y nan ta cohe e palabranan „di mantene democracia", como pa proporciona medidanan legal pa saca e peronistanan for di nan puesto, pa cual nan a eligi nan luna pasa y tambe pa kibra e sindicato general cu ta bao di direccion Peronista.

E lidernan politico ta kere, cu si nan contesta pa e forzanan di guerra ta satisfactorio, e systema constitucional precario lo no cai den otro. Esaki por habri e caminda pa un dictadura militar. Ayera e camara di delegadonan a studia e proyecto di ley pa pone president Guido den estado pa keda te na prome di mei 1964 na poder.

Ya senado a aproba e proyecto aki caba.

## REFUGIO DEN EMBAHADA

HAVANA, 17 april. — Un chofeur di un convooi na Havana ayera a corre drenta den cura di embahada Brasilenjo na Havana, bashando cura abao di e embahada. El a pidi asila politico. Di e pasaheronan un grupo di mas o menos seis persona, entre cual dos muher, a corre drenta den e embahada y nan tambe a pidi asilo politico.

E receptor di kaarchi si a declara cu e ta bon revoluciona y orgulloso el a sali for di e mesun buracu cu e bus a bora den cura pa e subi territorio Cubano atrobe. E otronan a grité.

Dia diesun di december nan a mata tres Cubano cu a trata di subi cura di embahada di Ecuador. Tambe pa pidi asilo. Brasil awor aki ta percurando pa e 200 refugiadonan cu ta den e embahada di Ecuador.

## DOS ITALIANO SACA FOI UNION SOVIETICA

MOSKOU, 17 april. — E autoridadnan Ruso a saca dos civil Italiano di estado, Dino Storoni y su ruman muher Cesarina for dje pais pasombra nan a culpa nan mes na e speculacion cu deviesnan, segun un noticia di Tass.

Siman pasa e Rusonan a detene nan. Dino tabata traha na e embahada Mericano den e capital Sovietico y Cesarina tabata traha na e embahada Turko.

Segun Tass e Storoninan a bende for di 1959 te na nan arestacion suma nan grandi di dollar Mericano y cantidadnan grandi di holoshi cu nan ta haci contrabanda cu nan contra prijsnan di mercado negro na e civilnan Sovietico. Nan a detene tambe e Rusonan cu ta tuma e cosnan aki pa bende.













## COMENTARIO MERICANO DI PRENSA

NEW YORK, 17 april. — „New York Times", ta supone, cu Union Sovietica ta trata di trece e kestion di e pruebanan nuclear i esun di Berlin den relacion cu otro. E Rusonan a pone un fin na nan actuacion molestoso rond di Berlin, asina ta para den e corant.

Nan a habri caminda pa deliberacionnan nobo pa Berlin, pero ta parce cu nan a haci esaki pa lanta e imprecion falso cu flohamentu dje tension, cu mester sirbi pa basis pa presion nobo riba Merca.

E imprecion aki mester conduci pa suspencion dje pruebanan nuclear propuesto, of si Merca haci toch pruebanan nuclear den atmosfera, nan por entrega un keho contra Merca pa motibo di estorbo dje esfera, asina ta para den e corant.

## ENTRADA PA BERLIN OCCIDENTAL

NEW YORK, 17 april. — Daniel Schorr, corresponsal dje stacion Mericano di radio „Colombia Broadcasting system", a bisa antayera nochi den un transmicion for di Berlin, cu e aliadonan ocidental lo haci na Union Sovietica un oferta pa un reconocimento indirecto di Alemania Oost cu relacion cu e entrada pa Berlin West. Segun Schorr e minister Mericano di exterior Rusk lo haci e oferta aki den un entrevista cu e lo tin otro siman cu e embahador Sovietico na Washington. E aliadonan lo propone, cu Alemania Oost y West lo wordu representa den un organo internacional, cu ta encarga cu e vigilancia riba e entrada pa Berlin. Segun Schorr nan lo realisa riba un territorio e reconocimento dje gobierno di Alemania Oost.

El a tende cu e canciller federal Adenauer a delibera cu e lidernan dje partidonan di gobierno y e oposicion social democratico tocante e asunt aki, y cu nan a aproba e oferta.











## MERCA Y SUR VIETNAM

SAIGON, 17 april. — E minister Mericano pa ehercito, Elvis Stahr, a participa, cu Merca lo percura pa tur loque cu e ehercito di Sur Vietnam tin mester, pero cu e ehercito aki mes mester bringa.

E minister a bisa esaki na prensa despues di su yegada na Saigon. El a agrega, cu no tin un motibu especial pa su bishita na Sur Vietnam, cu lo dura dos dia.

## GROMYKO NA BELGRADO

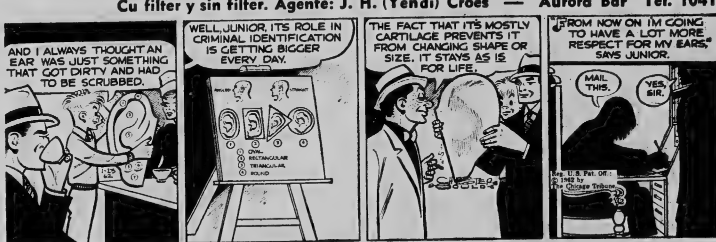
BELGRADO, 17 april. — E minister Sowjetico di exterior, Gromyko, a yega ayera mainta for di Moscou na Belgrado. Pa un bishita oficial di un siman. Su collega Sur-Slavia Popovic a salude na aeropuerto.

Segun circulonan di Sur Slavia ambos minister lo delibera acerca e kestionnan politico mas importante internacional y tambe e relacionnan entre Sur-Slavia y Union Sovietica.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Y semper ami a kere cu un orea ta djies bira suchi y cu e mester wordu limpia". 2. „Wel, Junior su rol den endentificacion criminal ta bira grandi dia pa dia". 3. „Ta dificil pa cambia su tipo. E ta keda asina pa resto di su bida". 4. „For di awe pa dilanti lo mi tin mas respect pa mi oreanan". „Post esaki". „Si, senjor".




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Nos lo drenta"? „Nos no tin otro caminda". 2. „Ta skeleta di un sacerdote grandi y di e sacrificionan cu nan a haci.." „Nos lo unj nos cu nan". 3. „Ela desmaya".

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „We'a com bunita e sol ta baha, Pancho"! „E ta parse un webo hasa.... mmm!" 2. „Socorro! Socorro!" !!??

# Cumpleanjos

Awe ta bai nos mas sincera felicitacion pa senjorita Chela Gonzales. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, di Reina, Sira y Marina y tambe di su iha Sonia Cuabro.

---

Awe ta cumpli anja senjora Norma Quandt. Felicitacion ta bini di su estimado esposo di su 4 jioenan Papy, Raymond, Noraysa y Susan, tambe di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan di amiganan y tambe di familia Lampe, Snik, Hierons na Corsow y especialmente di su ruman Benny Lampe na Hulanda.

## NOTICIA DI GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 17 april. — E conseho municipal di Ciudad de Guatemala a anuncia cu ayera nan lo a huelga pa obtene e retiro di president Miguel Ydigoras. E union di estudiantenan a haci un peticion pa un huelga general. Ayera e senado a expresa su mes pa salida di president Ydigoras, despues dje incidentenan cu tabatin e dianan aki entre estudiantenan y polis. E gobierno a ordena seramentu di ocho emisora di radio den e capital cu a transmiti protesta contra e actuacion di autoridadnan.

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 17 —

„Cu abo como milionario no tin mag di jega laat. Y hariendo Ilse a continua:

„Bo a bisele fantasticamente bon, Ingrid. En realidad bo a hunga bo comedia bon. Cualkier artista por a envidia bo!

Ingrid a pone coffie buta sucu acer ca y a duna su collega un koppie.

„Mi no kier a bisa bo Ilse, mi kier meen mi kier a tene secreto por lo pronto. Pero ya awor cu mi mes a bisa, m a gana un fortuna."

„Wel anto mi ta felicita bo. Mi ta spera cu lo bo gasta manera bo ta desea".

„Manera mi a bisa bo caba mi ta un milionario, y si bo kier sabi e suma mi por bisa bo e tambe."

„Wel contesta anto un bez, mi ta nieuwskier pa mi sabi, cuanto e ta."

„Cuater milion mark."

„Si mi bisa bo cu mi tin un fortuna bo no mester kere cu ta wega mi ta hasi cu bo", Ingrid a bisa riba un tono un tiki severo.

„Pero a mi no a bisa bo cu mi no ta kere bo, naturalmente mi ta kere cu abo tin un fortuna. Y con bo a hanja Dusseldorf, e ta un barrio bunita?"

Esey mi no por bisa bo, mi tabata asina bao di impresion ora cu e notario a comunica mi e noticia cu mi no tabata corda nada mas."

„Wel Ingrid, bo no mag viaha bo sol, esey lo ta peligroso pa bo. Bo ta cana cu wowo sera rond. Bo tin un fortuna mucho grandi pa bo ta kana rond bo sol, sin ni un companjo."

Prome cu Ilse hanja chens pa responde un biaha mas, e chef a cana drenta. E jama Dorting, e ta sufri di flobesa. E mainta ey el tabata for di su humor y su cara tabata munstra masha rabia.

„Bon dia, el a responde cu un cara sara. Pero diripiepte el a keda para dilanti di dos koppie di koffie. Su cara a bira mas cora di rabia.

„Ta kico esaki ta nifica? Nos ta tene un cafe aki nan awor. Lo no stranja mi cu majan mi jega hanja un sala di baila aki den."

„Ta solamente poco koffie mi a pone," Ingrid a bisa un tiki confuso.

„Majan bo ta responde ta un orkesta chiki mi a larga bin toka un ratu."

„Bam mira kita tur e rommel aki for di riba mesa, anto hasi liher pa boso caba di traha. Bosonan sabi si di bebe koffie cu sinta papia pero boso no ta gusta traha. Boso a manda e carta pa Mermsorder?"

Ilse a contesta cu no.

„Kico e carta no a bai ainda? Ta loco bosonan a bira?"

„Pero meneer Dorting. Bo sabi masha bon cu tur dia nos ta pone koffie, y nunca nos trabao no a sufri bao di esaki. Mi no ta comprende pasikico bo ta hisita asina tanto."

Esaki Ingrid a responde cu calmo den su stem y a keda ta mira su baas, esaki a bira bai.

„Wel bo no ta comprende pakico mi ta hisita? Wel lo mi bisa bo damsita. Pasobra mi personal ta cana viaha rond mundo, na logar di traha. Bo ta comprende awor di con mi ta rabia?"

Awor Ilse ta mescla su mes den e combersacion:"

„Meneer Dorting, bo kier meen cu nos no ta hasi nada, anto?"

„Mi no tabata papia nada cu bo, warda bo beurt," Dorting a responde cu un voz masha rabia.

„Anto ta di mi bo ta papia anto," Ingrid a contesta. „Wel ta bo mes a duna mi verlof pa mi bai y ademas e dia ta wordu kita for di mi verlof, wel asina ta no papia cos di mas."

„Esey ta sigur", Ilse ta responde. „Y ademas no ta e a hanja e carta, pero ta a mi mester a mandele pa meneer, anto ainda mas ajera nochi. Ingrid no tin nada di hasi cu e carta."

„Wel mi a kibuca anto", y rabia e ta drey su lomba cana bai den su cuarto, mientras e porta ta dal sera duru su tras.

„Asina e ta, e no por juda. E ta subi mescos cu limonada y e ta mas inutil como un limonada.

Ingrid a caba di bebe su koffie spoele bao di un kraanchi y a wardele den kashi. Despues el a pone su papel den machine y a cuminsa type e carta.

Ilse a puntra Ingrid," ta kiko bo ta type ey?"

Ingrid a responde sosega", mi retiro.

Ingrid no hasi esey e pober ta hanja ataka di corazon si e mira e blachi ey. Bo sabi basta bon cu ta asina su karakter ta, bo no mester worry cune?"

„No preocupa e no ta hanja ataca si e lesa esaki." „Ta mi retiro mes mi ta scirbi."

„Stop di hasi cos di loco, bo no ta meen lo que bo ta bisa toch?"

Sin responde nada Ingrid ta scirbi su carta na e baas:

> Muy apreciable senor Dorting.
>
> Mi ta ofrece bo mi retiro, cu entrada di 'es luna aki, ademas mi ta tuma mi verlof for di awe.
>
> Mi ta kita pasobra mi tin un fortuna pendiente cu lo duna mi chens di bai rond mundo pa mi sinja algo mas.
>
> Awor ey mi a caba di hanja mas idea di bai, door di e kwestion cu nos tabatin.

Ingrid a duna Ilse e carta, esaki a resele cu cara masha spanta,

„Awor mi por bai keiru manera mi kier. Cumpra un auto nobo- nobo of mi por cumpra un villa.

Mi kier bai Amerika of Hawaai of na Japan. Mi a bini asina bon mucha nan e bureau aki, pa mi tende mi chef grita mi. Y awor bo ta puntra mi cu mi no ta hanja cu mi ta bay leu."

„Basta papia awor riba cuater milion mark. Cibra e papel ey anto sigi traha."

Ingrid a hinka e carta den su sacu, strijk su cabei anto sali bai serca su patroon.

Ilse cu un cara hari.

„No keda muchu tristu, mi ta bin bishita bo de vez en cuando.

Ilse a keda mirele sin por a bisa un pia di palabra, ta e sol lo tin di traha awor, el tabata pensa. „Si bo tin mester di un judanza mi tey semper pa juda bo."

Dos, tres minuut despues Ingrid a bini masha contento, pues y el a bisa hasta la vista."

Ingrid a bira su lomba y a sali. „Ta berdad cu el a hanja fortuna," Ilse tabata pensa:

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 15 di april di 1962.

CABAINAN GANADOR:

*Promer careda:* — Malbajar (48 kilo) di preparador M. Azpurua cu jinete F. Betancourt. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

*Di dos careda:* — Leal II (54 kilo) di preparador A. Palmieri cu jinete Carlos Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 107 2/5 sec.

*Di tres careda:* — Adour (51 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1600 metro, Tempo 99 1/5 sec.

*Di cuater careda:* — Mioituyo (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1700 metro. Tempo 106 sec.

*Di cinco careda:* — Ticer (50 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Milton Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 73 sec.

*Ultimo careda:* — Fairfield (51 kilo) cu Angel Bracho di preparador J. Perez Sotillo. Distancia 1400 metro, Tempo 86 1/5 sec.

*OTRO GRAN MERCADO LIBER*

Parce cu cada pasa un siman nos tin un mercado liber den La Rinconada. Alomenos nos tin 5 mercado liber despues di 11 programa den e temporada aki. Si nos bai segun estadistica anto Diadomingo awor e 5 y 6 mester paga un dividendo bon.

Pero tur cos ta depende di ki sorto di programma e comisarionan ta regla pa e competencia. Cu excepcion di Mioituyo cu a hanja solamente un punto den e concurso di favorito di prensa y Radio y Ticer cu a hanja 12 punto, tur e ganadornan di diadomingo ta promer favorito di catedra y descartado den careda.

E triunfo di Mioituyo y Ticer no a stroba e resultado di bira un mercado liber. Toch Mioituyo ta un batacazo cu a paga pa ganador Bs. 55. E resultado final ta 59 formulario cu 6 cabai ganador na razon di *Bs.* 1412.5. Y cu 5 cabai ganador tin 13.915 formulario cu ta gana cada uno Bs. 39.95. ( E cifranan aki no ta definitivo ainda). Tabatin sella 313.824 formulario pa un valor di Bs. 2.965.489.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Manera tur hende a spera Malbajar, componente di llave 10, cu nos a indica como „fija" a sali victorioso den e promer careda di e competencia riba 1400 metro, Betancourt a logra e victoria cu suma facilidad corriendo e cabai „a la expectativa". Di salida el a ocupa di 6 puesto tras di Prince Sol Paciencia, Andrea Doria, Noiseful y Principe de Oro. Na altura di mas o menos 450 metro el a haci su avance y domina e careda, manteniendo su posicion te na e meta pa gana cu 2 cuerpo dilanti di Noiseful. Prince Sol e otro componente di llave 10 a yega di cuater sigi pa Principe de Oro cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Otro gran favorito di catedra a triunfa den e careda di larga distancia di 1700 metro. Leal II corri correctamente pa Carlos Perez tambe a gana su careda. Cu un bentaha di 3 cuerpo Leal II a drenta dilanti di Uruman cu ta un ehemplar cu a haci un bon careda y a lucha duro tratando di gana e careda, pero mester a keda conforme cu di dos puesto. Orador a drenta di tres sigi pa Belfast. Pippin a completa e marcador. Prins & Needles y Este Nene a keda retira.

DI TRES CAREDA: — E promer favorito di Arubaanse Courant, Adour a resulta ganador di e careda largo riba 1600 metro. E careda a resulta mashar interesante y sensacional Adour a logra un triunfo di fotografia den raya riba Moncey cu ½ cabes di bentaha. Despues cu Moncey a tuma e delantera alcanzando Atbarah, Aranzazu den e recta final a avanza pa supera Moncey y gana den raya. Atbarah a keda na di tres lugar. Nini a ocupa di cuater puesto sigi pa Español cu a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Un gran sorpresa den e competencia ta e victoria di Mioituyo den e careda di tiro largo riba 1700 metro. Den e careda aki Kid John, Treveris, Domenico y Reading e gran favoritonan mester a mira Mioituyo cu tin unicamente un punto den e concurso di favorito cruza e meta nan dilanti como ganador.
Kid John y Domenico a corre basta malo. Reading enquisiera a logra e segundo lugar. Treveris a ocupa di tres puesto sigi pa Jet. Kid John a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Triunfo pa e ingles Ticer, pupilo di Catanese. Ticer a gana e careda di punta - a punta. Besares a lucha duro durante tur e careda y a sostene su posicion pega cu e ganador te na mas o menos 200 metro, promer cu e meta. Na e altura ey Milton Barra a logra domina e careda cu seguridad pa cruza e meta como ganador cu un pescuezo dilanti di Besares. Controlado na ultimo ora a avanza cu forza pa logra ocupa di tres puesto sigi pa Paseandero. El Sirio a haci un excellente careda. Mester tene cuenta cu e ehemplar aki den su proximo salidanan. Bentella cu a hanja tropiezo na salida a perde tur su chens, ora su jinete Guzman a perde su stribo.

ULTIMO CAREDA: — Fairfield indica pa Arubaanse Courant como „fija" a sali victorioso den e ultimo prueba di e programa. Un triunfo cu 4½ cuerpo dilanti di Ojo Por Ojo. E careda a inicia cu Peach Bloom y Salumbre indicando e caminda. Fairfield a acomodé den di 8 puesto „a la expectativa". Bracho a cuminza su avance na altura di mas o menos 650 metro y na altura di 50 metro ya e tabata ocrre na di dos lugar tras di Beach Bloom. Den e recta final Bracho a pasa tuma e delantera pa cruza e meta como ganador. Peach Bloom cu a laga Ojo Por Ojo tambe pasa su dilanti a keda na di tres lugar. Di cuater a yega Chaplinade sigi pa Stilus cu a completa e marcador.
vp- rwv.dauepouKrsO

## VICTIMA DI BROHERA SABI A MURI

WALES, 17 april. — Na Bridgend na Sur Wales e di ocho habitanté dje cas pa personanan cu ta sufri di trastorno mental a muri na brohera sabi.

Nan tin ocho pacient den Quarantiane. Di dos di nan su situacion ta serio.

## TANKER A PEGA RIBA KLIP

CUXHAVEN, 17 april. — E tanker Liberiano „Rokos 5", a pega riba klip durante su caminda pa Hamburg den e desemboradura di Elbe, cerca dje isla Scharhoern. Door di un mal tempu e nivel di awa a bira un meter mas abao di su nivel normal.

E capitan a ninga ayudo y e kier trata di los su mes ora cu e nivel di awa normalisa. Pero esaki no a socede. Ayera mainta e lo a bolbe trata. Si e ora ei nan no los, lo bini remolcadornan di Hamburg.

## MILITARNAN MERICANO CU VERLOF

WASHINGTON, 17 april. — E ministerrerionan Mericano di marina y pa forsa aerea a participa, cu mas o menos 20.000 militarnan, kendenan durante e crisis di Berlin despues cu nan tempu pa servicio a pasa a keda den servicio, prome cu dia prome di juli lo bai cu verlof grandi.

Ultimamente e Concertgebouw-orkest di Amsterdam a bai Hapon cu avion pa tumamento di un torneo door dje pais aqui camina solo ta resucita. Riba e portret aqui nos ta mira trapi dje avion cu ei banda wethouder di Amsterdam Mr. De Roos cu ta miembro directiva dje Stichting Concertgebouw-orkest y ambos dirigentenan Bernard Haitink y Eugene Jochum.

# Portugues cu ameneza tripulacion di avion ta ta pidi awor asilo

**SCHIPHOL, 17 april — Ayera merdia un avion DC-7 di KLM, cu poco despues di merdia a sali pa Sur America, a regresa na Schiphol, pasobra tabatin un pasahero abordo, cu tabata amenaza cu un revolver.**

E Portugues di trinta anja Edgar da Silva, kende ayera merdia cu un pistol di alarma a amenasa tripulacion di un avion di KLM, di moda cu e piloto mester a dicidi di regresa Schiphol, na su interrogacion a pidi mayor De Beaufort di e servicio di polis aerea pa asilo politico.

Ora cu nan a yega na Schiphol e visitantenan dje restauraasnan a mira asombra con e pasahero tabata baha na un cabuya for di un bentana di emergencia, mientras apenas e machin a para. E homber aki, un estranhero, a wordu aresta sin los ni un tiro. E homber aki tabata un ex empleado Portugues di KLM na Lisboa. Algun tempu pasa e tabata na Hulanda pero nan a duné su retiro.

E homber, cu ta labado di tayo den servicio di KLM, na Schiphol, te ayera nochi ainda tabata cerca polis aereo na Schiphol. Eynan nan a trata en vano pa hanja contacto cu procureur generaal, pa laga esaki dicidi unda nan lo hiba e Portugues.

Na interogacion di polis na Schiphol a resulta, cu e arma cu cual e Portugues a menaza tabata un pistol di alarma, cu casi bo no por distingui di un berdadero pistol.

Entretantu te ayera nochi nan no tabata sa exactamente quico tabata den e homber pa e haci tal cos. Nan ta spera di por investiga cu si su motibunan tabata politico. Pues e kier a obliga e capitan di e avion pa bai Oost Berlijn. Mayoor Beaufort no por a bisa di con el a trata e intencion ey di un manera asina riscante.

Basta tempu e Portugues aki a traha como kokkie di un restaurant di KLM na Schiphol. Esaki tabata solamente temporal.

E homber tabata indigna cu nan a mande bek pa Lisboa. Pesei KLM a duné un pasashi liber.

Si e mayor a hanja e imprecion cu cuesta loke cuesta e homber kier evita pa e tin cu regresa su pais.

## EXPLOSION SERIO DI GAS NA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 17 april. — Ayera mainta tabatin na Rotterdam un explocion serio di gaz na unda seis persona a keda seriamente herida y entre e heridonan aki tin dos polis, y mas di 150 cas den 10 caya diferente a sufri danjo. E danjo ta mas di cien mil florin. Segun nan a causa dje explocion ta un lek den e hogedrukleiding di e compania di gaz.

E gaz cu ta sali a wordu primi door dje santu pa e fundamento di un cas na unda e gaz a scapa. Banda di seis 'or ayera mainta e gaz a explota, y tambe tabatin candela.

## SITUACION TENSO ENTRE CHILI Y BOLIVIA

SANTIAGO, 16 april — E tension entre Chili y Bolivia tocante e uso di awa dje rio De Lauca a yega na un punto culminante.

Ajera nochi president Jorge Alessandri di Chili a duna orden pa habri e esclusanan asina cu un parti di e awa di De Lauca por sirbi pa irriga Noord Chili.

Bolivia a entrega caba un keho oficial cerca e organisacion di estadonan mericano contra e uso dje awe di De Lauca door di Chili. E rio ta origina na Chili prome cu e sigui su curso door di Bolivia. Algun anja pasa Chili a anuncia pa di prome biaha cu e tin idea di usa e awa di De Lauca. Pero ta poco tempo pasa e plan a hanja tensionnan creciente entre Chili y Bolivia.

Dia 22 di maart Bolivia a manda un no ta pa Chili den cual nan ta declara, cu Bolivia lo considera e uso di e awa di De Acula „como un hecho di agresion territorial". Den e nota nan a stipula un periodo di diez dia pa un solucon dje kestion.

(Observadornan na La Paz a duna un nota pa Chili den cual nan ta desident Alessandri podiser por conduci kibramento di relacionnan diplomatico y comercial entre ambos pais).

## ALGUN NOTICIA CORTICU

— Nan lo pone riba daknan di cas na West Berlin, mas di 200 sirena di alarma nuclear pa avisa na un atake inespera di banda di Alemania Oost, asina burgemeester Brandt a anuncia.

— Na aVl di Fosse, cerca Bolzano, a muri den e fin di siman aki dos trahador, ora cu un avalancha a cai riba un centrel di electricidad.

— Na Bombay a muri ayera 11 persona door di un chimenea cu a cai, for di dak di un cas. Nuebe otro a keda herida.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diamars 17 di april
DE VEER 8.30 „Once more with feeling" 18 j.
RIALTO 8.00 „El ultimo Mexicano" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tarzan the magnificient" 18 j.
AURORA 7.30 „The wreck of the Mary Deare" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Labyrinth der hartstochten" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## REVOCASION DI AUMENTO DI PRIJS DI STAAL

PHILADELPHIA, 17 april. — E comisario president di „Bethlehem Steel Corp." a anuncia, cu su compania ta revoca e aumentonan di prijs cu nan a proclama. El a bisa: „Nos mester haci concurrencia, maské nos sa cu un aumento di prijs di staal bao dje actual circumstancia ta necesario".

„U.S. Steel Corp." a anuncia cu e tambe ta revoca su aumento di prijs di staal cu el a proclama tres dia pasa. E president dje compania a bisa, cu nan a tuma e desicion pa cu e desarollonan riba concurrencia di ayera y tur otro actual circunstancianan, incluso di kita e impedimientonan serio for di caminda pa e relacionnan entre gobierno y e bida comercial.

Despues „Republic Steel Corporation", cu ta di dos industria grandi di staal, a anuncia, cu e ta retira su aumento di prijs cu el a proclama. Un dje delaster companianan „Pittsburg Steel Company", tambe a bisa cu e ta hala e aumento di prijs aden.

## LIGHTNING DI CORSOW LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa e equipo di basketball Lightning, actual campeonnan di Corsow, lo ta di bishita na nos isla durante e venidero dianan di fiesta.

Diasabra dia 21 di april nan lo hunga nan promer wega contra di e quinteto di N.W.I. Stars, mientras cu diadomingo anochi nan lo actua pa di dos biaha y lo ta contra di Plymouth. Lo tin partidonan preliminar di e equiponan clase B. Diasabra Aruba Jrs B. y Plymouth B lo topa otro mientras cu e ganador di e dosnan aki lo hunga contra di R.C.A. „B" diadomingo anochi.

Tur e partidonan lo worde hunga riba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro.

Como un atraccion extra lo worde duna show di twist door di Kreole Kats, un grupo musical di N.W.I. Stars, cual club ta e anfitrionnan di e visitantenan.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di lucha fuerte pa gana e promer set cu 9 pa 7 riba e team di Efraim Tromp y Guy Paris, e combinacion E. de laNooy/A. Diepenthaler a perde dos set consecutivo pa asina perde e match tambe. Tromp y su companjero a gana e setnan number dos y tres cu score di 6 pa 1 y 6 pa 4.

Sid Frigerio y Cesar Kipp a mantene nan invicto gasando di C. Bruyn y E. Brion den dos set, cualnan a caba 6 pa 4 y 6 pa 3.

E dos partidonan aki so a worde completa durante e weekend.

## OSO GRAPE Y VIANA A BLANKEA WRIGLEY'S Y ROTARY

(Di nos redactor Deportivo)

Anotando tres carrera riba cinco hit conecta O So Grape a obtene dia domingo mainta nu triunfo riba Wrigley's, cual equipo a conecta 4 hit y comete 3 error. Pitcher ganador tabata E.A. Chirino y perdedor A. Werleman.

E segundo match entre Viana's y Rotary a worde gana door di Viana cu score di 7 pa 0. E ganadornan a conecta 10 hit y comete 1 error, mientras cu Rotary a conecta 4 hit y comete 4 error. Pitcher ganador tabata R. Wever. Pa Rotary a perde J. Kock.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Braziliё 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Aziё-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. —, (Aziё-Afrika-Australiё) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 17 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 17 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 17 de abril 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di.
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 17 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Awe tambe bo mester paga tino na bo gastu i entradanan. Percura di no gasta mas tanto cu bo ta gana.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Por ta cu awe lo bo tin di paga mas atencion na personanan p'afor di bo cas of na un distancia.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Parti di mainta ta bo periodo di mas mehor pa dedica atencion na trabao interesante.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Lo bo ta awe den un humor pa pasa dibertido. Pone tino riba tur loque bo ta come anochi.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Mainta ta e mehor ocasion pa discusion, arreglo i convenionan. Quizas cu bo tin mester di expansion i sosiego.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Bo tin e inclinacion fuerte awe di expresa bo opinion respecto hecho of persona di otronan. Domina bo.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Ora cu bo quier tuma cierto pasonan, sea den asuntonan di finanicia of semehantenan haci esaqui parti di atardi.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Mainta ta bo periodo pa alcanza algu personalmente. Cuidao cu gastunan di mas.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Ora cu bo usa e dia di awe pa haci trabaonan util, lo bo tin chens di pasa un anochi dibertido.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Cambionan interesante ta tumando luga cu tin influencia riba bo relacionnan amistoso.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Tin un acento interesante riba bo ambicionnan i riba casonan di bo superiornan i personanan mas bieu.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Ta posible cu otronan quier bin tuma iniciativa of

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Lo mi bolbe denter di un ora". „Bon, Pelion cuida bo enkel bon". 3. „Bo curiosidad mester ta masha grandi, senjorita, pa bo por vence bo antipatia natural pa mi y pa e mondi aki".

## PEPITA



1. „Bo por a duna un pedido di lismosna hambriente un boca di caminda"? 2. „Maske ta un poco soppi! Mi tin tres dia cu no come"! 3. „E club di bridge a reuni aki lo mi duna bo tur e sandwichnan cu a resta". „No danki"! 4. „Pasobra cu mi esposa a duna mi nan mes mi a bai fo di cas"!

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 18 APRIL 1962 — No. 4319

# Deputado Henriquez: „Arikok" explota riba base comercial

**ORANJESTAD, 18 april — Den un entrevista special cu redactor di Beurs & Nieuwsberichten na Aruba diasabra atardi den presencia di havenmeester C. H. Beaujon, kapitein H. C. G. Albertsz di remolcador „Arikok" di territorio insular Aruba y Sr. Hubert Booi di servicio di informacion arubano, deputado O. S. Henriquez a declara cu „Arikok" ta ser explota pa autoridad di Aruba riba puro base comercial y cu den „Beurs- & Nieuwsberichten" di 13 di April tabatin expresa e opinion foi circulonan di navegacion curazolenio, cu territorio insular arubano no mester haci como si fuea e ta concurrente di un empresa particular di navegacion i.c. di Smit's Internationale Sleepdienst, ta basa riba un mal entendimiento.**

En relacion cu e asistencia concedi pa „Arikok". „Beurs & Nieuwsberichten" di diaviernes 13 di april u.p. a skirbi lo siguiente:

„Den circulonan di navegacion a reina algun intranquilidad respecto e race na e „Scout". Tripulacion di „Loire", un remolcador di un compania particular, cu corto tempo pasa a scohe Corsou como sleepstacion pa su vapornan, a hanje ayera tardi repentinamente enfrente cu un concurrente inespera: cu ta territorio insular Aruba. Esaki nunca tabata loke nan por a quere.

Unanime nunca nan por ta di opinion cu gobierno lo bai expresa su mes como concurrente di un compania particular cu anualmente mester haci masha movimiento pa haci stacionamento di un remolcador na Antillas Neerlandes rendable. Cu existencia di un remolcador ta di gran balor pa Corsou i ademas di gran nificacion, a ser proba caba foi tempo un remolcador di Smit a lastra un supertanker foi Trinidad trece Corsou pa reparacion.

Naturalmente ta ser considera hustu cu e remolcador di gobierno „Arikok" a scohe lamar ayera nochi. Tabatin hende den calamidad. tabatin necesidad di ayudo rapido. Pero ora cu e remolcador a sali i a marra „Scout" p'a lastra. el a hanja „Loire" caba den cercania inmediata di „Scout".

Segun opinion di varios experto, na e momento ei gobierno mester a tene su man leu foi e vapor, pasobra haciendo esei el a pisa terreno di concurrencia.

X X X

Segun deputado Henriquez e remolcador di territorio insular Aruba ta ser explota riba base comercial. mescos cu tambe Landsradiodienst ta traha riba base puro comercial i ta por ehemplo un concurrente di „All America Cables".

E deputado a splica. cu no ta larga nada atras contal cu por haci e servicio di remolcador rendable. Explotacion di „Arikok" ta contrario di loque ta spera di dje. Di prome anja e no tabatin ganashi ainda i ta mas cu claro — asina deputado Henriquez a bisa — cu un chens asina como concedimiento di ayudo na un vapor den dificultadnan ta ser garra cu ambos man pa Haven & Loodsdienst. „Nos ta spera di por hanja mas dje semehante „job" nan asina i sin duda lo nos no larga ningun chens pasa".

En relacion cu Smit's Internationale Sleepdienst foi Rotterdam cual tin awor dn remolcador vast na Corsou staciona, a pone e deputado recorda, cu na anja 1957 BC a ofrece firma Smit di staciona un remolcador na Aruba. Sinembargo e firma menciona no a drenta cu e oferta aqui. Despues ora cu territorio insular a busca „Arikok", e ora ei BC, via e agente di Smit na Aruba, cu ta e firma Maduro & Sons, atrobe a acerca e empresa di remolcador di Rotterdam cu e proposicion di tuma explotacion di „Arikok" riba dje. Pa esaki tampoco nan no tabata sinti nada.

E ora ei, especialmente cu bista riba e guiamento di vapornan grandi di turista salvo den haf. territorio insular mes tabatin di tuma explotacion di „Arikok" pa su cuenta. A larga traha „Arikok" di tal sistema cu e no ta solamente adecuado pa servicio di haf. pero cu e por remolca vapornan tambe riba lamar gancho, aunque cu alcanzando esaki prijs dje remolcador a bira mas altu i BC tabata di opinion cu toch lo e mester haci esaki, afin di ta na alcance di por haci de bez en cuando un „job"ito extra. I esaki a logra tambe pa di prome bez.

## Nan a pidi ayudo na Aruba

**En relacion dje ayudo cu a ser concedi na „Scout" den anochi di diahuebs pa diaviernes, havenmeester a haci un declaracion interesante durante e combersacion cu e deputado. El a participa, cu captan di „Scout" a pidi asistencia di remolcador prome na Aruba ora cu su vapor tabata den peliger. „Loire" di firma Smit anto a bai aya tambe riba propio risico pa duna asistencia. Ora cu e captan a ripara cu un remolcador foi Corsou tambe a scohe lamar, el a tuma e punto de vista aqui: „Esun cu yega prome ta queda prome". I Arikok tabata esun di prome.**

**Luego sr. Beaujon a declara cu ora cu Arikok a marra „Scout" pa e lastre, ainda „Loire" tabata na dos ora di distancia dje vapor. I ta imposible cu por jama esei „den cercania immediata".**

**E concedimiento di asistencia di Arikok a tuma luga riba base di „Lloyd's Open Form".**

# Brandweer di Aerodromo di Aruba ta awor riba nivel Internacional

**ORANJESTAD, 18 april — Ajera tardi den presencia di diferente autoridad a duna un demonstracion riba Prinses Beatrix Vliegveld door di brandweer dje aeropuerto menciona bao di comando di opperbrandmeester N. A. G. Vermeer cu e material cu a ser agrega ultimamente na e brandweer di e aeropuerto aki. Esaki a bira un demonstracion impresionante, cu a munstra visiblemente cu brandweer di aeropuerto na Aruba ta prepara 100% y ta actua masha rapido y eficaz cu su aparatura di mas moderno.**

E presentenan, bao di cualnan nos a mira Gezaghebber interino I. de Cuba, un deputacion di Lago, bao di cual sr. W.G. Spitzer di poliznan di Lago, sr. Geo A. Scott, di firma Petrona & Croes, cual firma a entrega e ultimo dos carruaje di brandweer i sr. Rene di firma Moreno Brandao foi Corsou. E presentenan aqui a ser saluda riba e terreno di demonstracion pa comisario C.A. de Jager, despues di cual tabata 'trobe sr. Vermeer, cu a duna us corto splicacion respecto e capacidadnan i instrumentonan di su aparato di brandweer.

Entre mas sr. Vermeer a munstra com door di agregacion di dos crash tender moderno di 850 gallon di awa pa produccion di scuma — loque ta nifica 8.500 gallon di brandblusschuim pa carruaje — e brandweer di aerodromo Prinses Beatrix ta satisface amor na estipulacionnan internacional di puerto aerea.

Despues di su exposicion sr. Vermeer a suplica Gezaghebber interino na inspecta e aparatonan cu ta forma e brandweer completo. Luego e presentenan a hanja ocasion di mira tur e motor i aparatosan fuera instrumentonan. Despues a sigi awor e demonstracion cu tres crash tenders i dos tankwagen di awa, na cual ocasion a cuminza spuit prome cu awa i despues cu dekel di scuma.

Ora cu tur esakinan a termina e presentenan a tuma un bebida refrescante den garage di brandweer. Awor e brandweer di aerodromo di Aruba tin un ocupacion di 22 persona i ta traha den tres ploeg.

## NAN TA PUBLICA CONVERSACIONNAN CU „STALIN"

NEW YORK, 18 april. — E editor William Jonavovich a regresa ayera nochi for di Belgrado na New York y a anuncia, cu e publicacion dje boeki di Djilas „Conversacionnan cu Stalin", lo tuma lugar.

Jovanovich a cansela e publicacion, despues cu funcionarionan dje servicio di Sur Slavia di informacion na New York a bisé, cu e publicacion lo haci danjo na Sur Slavia. E siguiente dia nan a aresta e ex vicepresident Djilas di Sur Slavia pa motibo cu el a kibra su palabra. Jovanovich a bula pa Belgrado pa trata di alcanza algo pa Djilas.

Antavera Jovanovich a declara na Belgrado, cu e ta masha decepciona riba e fracaso di su intentonan pasombra e no tabatin mag di bishita Djilas den prison. Segun Jovanovich e publicacion ta e unico manera pa yuda Djilas. E tin idea di publica pronto 4 boeki tras di otro di Djilas. Ademas di „conversacionnan di Stalin", tin tambe un romance, un biografia di un principe obispu di siglo 19 y un poco di cuentanan corticu.

## ARRESTACION NA PANAMA

CIUDAD DE PANAMA, 18 april. Unidadnan di polis, cu a hanja orden di tira inmediatamente, a aresta mas di 180 persona den un campanja nobo di gobierno contra ladronnan, cu ta responsabel pa e recien serie di atakenan y robonan na Ciudad de Panama. Polis tin karabina y nan ta detene personanan sospechoso.

Algun persona nan a horta cincu biaha y na Ciudad de Panama y Colon i turismo a sufri hopi danjo.

E parisense Ghislaine Peterlin di 17 anja di edad a ser proclama na Corsica como „Miss Twist 1962". Despues di hopi deliberacion e jury a larga su bista cai riba dje. Nos ta mira com Ghislaine ta ser anima aqui pa e cantante Annie Cordy (izquierda) y e cantor Luis Mariano.

## BAPOR DANES A SINK

DEN HAAG, 18 april. — E bapor Danes „Seebjoern". a holtu ayera nochi cerca di Kopenhage. E bapor a anuncia, cu awa tabata drenta den e camber di maquineria.

E tanker „Shell 1". a bai yudé y por a saca cincu di e ocho miembronan di tripulacion for di laman.



## „KAREL DOORMAN" TA REGRESA AWE NA HULANDA

DEN HAAG, 18 april. — Hr. mr. Portavion „Karel Doorman". a regresa awe na Den Helder, despues dje viahe di ensajo di primavera. E comandante di forza nas di guerra na Hulanda, Schout-Bij-Nacht, Baron De Vos van Steenwijk, lo bai contra awe tardi e cu helicopter a bapor cu ta regresa y e lo bai abordo pa saluda e comandante y tripulacion.

# Diplomaticonan Africano tocante Nieuw Guinea

**DEN HAAG, 18 april — Representantenan di „Opper-volta" y Dahomy cerca Nacionnan Uni, Frederic Guirma y Maxim-Ual Zollner, a duna na un conferencia di prensa na Den Haag nan impresionnan tocante nan bishita na Nieuw Guinea. E diplomaticonan aki ta pertenece na e grupo di paisnan di Brazzaville.**

Segun e opinion dje senjornan aki mester disparce for di mundu cada forma di colonialismo. Cu tur e respeto pa e bon trabao, cu Hulanda ta haci na Nieuw Guinea, ta sin sentido, cu e paisnan aki mester wordu goberna door dje minister Hulandes di asuntunan interino.

Esaki no ta kita, asina senjor Zollner a bisa, cu e trabao di desarollo riba e isla aki pa e bienestar di Papoeanan mester wordu prosigui. Ambos diplomatico tabata convence cu e entrega di gobernacion na Indonesia no ta ofrece solucion pa e problema, segun nan opinion e Papoeanan no ta pertenece na e pueblo Indones. Admitiendo, cu podiser ta inquietud den e pais ta e causa dje actuacion agresivo di president Soekarno, senjor Guirma a bisa, cu nan tambe por haci mescos cu Indonesia ta pidi derecho riba Nieuw Guinea, pidi derecho riba por ehempel Philipina. Ta injusto di laga e Papoeanan dicidi despues di un entrega di gobierno riba nan mes futuro. Esaki mester sosode prome.

Senjor Zollner a bisa, cu tin nacionalismo na Nieuw Guinea. Nan no mester sacrifica e futuro y libertad di 700.000 hende, cu te ainda ta masha primitivo, pa obtene paz den legano oriente.

Segun ambos diplomatico e unico y berdadero solucion ta un tal gobernacion di Nacionnan Uni riba e pueblo di Papoeanan asina cu nan por desarolla nan mes sosega pa independencia. Akinan Hulanda por hunga un papel. Pero e situacion den cual Hulanda ta na e momento aki ta delicado. E trabao cu nan ta haci ta pidi admiracion, pero e forma di goberna, ta laga bo pensa mucho na colonialismo y pesei e no ta aceptable pa e miembronan dje grupo di Brazzaville y e grupo di Casablanca.

### Nieuw Guinea y Indonesia

Un bosero dje embahada Indones na Washington a anuncia, cu e gobierno Indones a acepta e proposicion dje Mericano Bunker como un base pa deliberacionnan secreto tocante Nieuw Guinea.

E siguiente paso mester bini di banda Hulandes y e gobierno Indones ta pone interes si Dr. van Roijen a regresa Merca cu instruccionnan nobo. E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, tabatin ayera un entrevista cu senior Schurmann, e delegacion Hulandes permanente cerca Nacionnan Uni.

### Nasoetion tocante Nieuw Guinea

E minister Indones di defensa, general Nasoetion, a bisa cu e deliberacionnan entre Indonesia y Hulanda lo no tin influencia riba e preparacionnan militar di Indonesia", pa liberta West Irian." Segun e oficina Indones di prensa PIA, Nasoetin a bisa na e decimo aniversario dje regimento di paracaidistanan na Batoedjdjar na West Java, cu e forzanan di guerra mester ta cla pa ricibi su orden.

Pa podiser tuma e lugar aki quizas mayan, otro mayan of podiser aki un luna den nan poder". El a agrega, cu ya un parti dje regimento di paracaidista ya ta Oost Indonesia y cu pronto sobra lo bai ayanan.

Nos tin e placer di publica aqui portret dje alta-blondina mannequin di 20 anja di edad, naci na Amsterdam, kende na un manera entusiasta a ser proclama ultimamente como ,,Miss Amsterdam''.

## APARATO EUROPEO PA LANSAMENTU

LONDEN, 18 april. — E minister Britanico di aviacion, Thorneycroft, a bisa den Camara de los Comunes, cu Australia, Belgica, Francia, Alemania West, Italia, Hulanda y Gran Britania a firma actualmente e convenio pa e establecimentu di un organisacion Europeo pa desorollo di aparaturanan di lansamentu pa satelitenan.

Segun minister Thorneycroft e actual plannan ta preeve den e construccion di un combinacion di raket di cual e „Blue Streak" Britanico ta forma e di prome, y un raket Frances ta forma e di dos y un raket Aleman ta forma e di tres piso.

## PRINCESA MARGRIET TA BAI STUDIA NA LEIDEN

DEN HAAG, 18 april. — Princesa Marrgeit tin idea di inscribi su mes na september como estudiante na e universidad na Leiden. Ta e intencion dje princesa, di sigui studia den derecho, derecho internacional y sociologia. E princesa lo keda na Rapenburg 45, sa unda e ta huur kamber durante su estudio.

## DA SILVA PREVENTIVAMENTE DEN PRISON

SCHIPHOL, 18 april. — Despues di un interogacion di oranan largu na e oficina dje servicio di aviacion di polis na Schiphol nan a hiba e Portugues di 30 anja Edgar da Silva, cu a amenaza e piloto di un avion di KLM cu un pistol di alarma, pa e oficina di polis na Diemen. Ayanan nan a pone preventivamente den prison.

## SITUACION NA CUBA

KEY WEST (Florida) 18 april. — Radio Havana a anuncia ayera cu trupanan di gob'erno a bringa ayera den e cerru di Escambray contra un grupo di rebeldenan anti Castrista y nan a habri nan for di otro, na e bringamentuna aki a muri e lider Osvaldo Garcia.

Refugiadoan Cubano den e estado Mericano, Florida a declara en conección cu e noticia aki, cu Ramirez y Margarito Lanza Flores tabatin e mondo di un grupo di mas di mil guerillero, cu for di medio 1959 ta opera den e cerru di Escambray. Margarito Flores a wordu cohe preso na januari y despues nan a checute.

## ACUSACION DI LIBANON

BEIROET, 18 april — E agencia di prensa na Libanon ta anuncia, cu segun gendarmeria di Libanon, seis mucha homber jong di e pueblo Meis-El-Jabal, a worde secuestra door di un patruya israelita, cu a penetra den territorio di Libanon.

E mucha muhernan cu nan a secuestra tabata trahando den campo, ora cu e patruya a sorprende nan y hiba nan riba territorio di Israel.

## WELGA NA AEROPUERTO DI JAPON

TOKIO, 18 april — Mas o menos 2600 trahador di terra di e companianan aerea di Hapon ajera a proclama un welga di 24 ora. Diferente di vuelonan interior y exterior mester a worde suspende. E danjo pa e companianan di aviacion ta worde calcula na mas o menos un millon florin hulandes.



# PROGRAMA DI ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD, 18 april — Ajera e programa di celebracion di Anja di La Reina a ser ofrece pa publicacion. Interesante ta di menciona cu e biaha aqui, contrario na anjanan anterior, e ta contene algun numeronan nobo, manera hardloopwedstrijd y un concert infantil.

Ata aqui e programa completo:

**DIASABRA 28 APRIL 1962**

7'or p.m. Lago Sportpark San Nicolas, di 22 Olimpiada na ocasion di aniversario di S.M. La Reina, organiza pa Lago Sport Comite.

**DIADOMINGO 29 APRIL 1962**

8'or a.m. Oficio di gracias den misa di San Francisco na Oranjestad, despues di esaki ta sigui Te Deum.

7'or p.m. Oficio di gracias den misa di Protestant na Oranjestad.

12'or p.m. Brindis na honor di S.M. La Reina den Eagleclub durante Oranjebal di Algemeen Nederlands Verbond seccion Aruba.

**DIALUNA 30 APRIL 1962**

6'or a.m. Batimentu di klok den tur misa y toren di Fort Willem III.

6.15'or a.m. Carrillon di misa Protestant ta toca canticanan patriotico.

7.45'or a.m. Aubade door di muchanan di scool di San Nicolas y alrededor riba plenchi di scool di Philomenacollege na San Nicolas.

8.45'or a.m. Aubade di muchanan di scool di Oranjestad y alrededor riba plenchi banda di Trocadero na Oranjestad.

9'or a.m. Na RCA Sportcentrum, start dje pustamentu di bicicleta di 15 km. Ruta: Tanki Leendert, Moko, Sabana Libre, Noord, Westpunt, Boulevard, Kantoor D.O.W.

9.15'or a.m. Parada militar y defile dilanti Trocadero, sigui pa marcha door di cajanan di Oranjestad. Ruta: Weststraat, Havenstr., Nassaustraat, Adr. Laclè Boulev., Herman Gorterstraat.

9.45'or a.m. Finish dje pustamentu di bicicleta di 15 km banda di oficina di D.O.W.

10''or a.m. Comienzo dje regata arubano di mas grandi na Oranjestad. E ta start for di steiger chiquito. Sigui pa pusta landa.

10'or a.m. Na Basi Ruti Hotel, start dje participantenan na e hardloopwedstrijd di 8 km di Basi Ruti pa oficina di DOW, Oranjestad. Organiza pa Athletiek- en Wielrijdersbond.

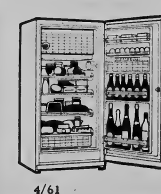
10.45'or a.m. Finish di hardloopwedstrijd di 8 km. banda di oficina di DOW.

4'or p.m. Marcha di padvindernan door di cajanan di San Nicolas.

4.30'or p.m. Concert den Wilhelmina Park na Playa di conocido canticanan Hulandes door dje orkesta infantil bao direccion di Sra. L. de Rijk.

5'or p.m. Audiencia Publica den Cultureel Centrum na Oranjestad. Na nomber di poblacion di Aruba vice-president di Staten, Sr. Osbaldo Croes, lo ofrece su felicitacionnan na Gobernador di Antillanan Neerlandes.

8'or p.m. Vuurwerk tras di oficina di DOW na Oranjestad parti West di boulevard nobo. Bommen, Vuurpijlen, Brillantfront, Romeinse Kaarsen, Bengaals Verlichting, Vliegende Schotels, Stijgende Kroon, Korenmolen, enz., enz.



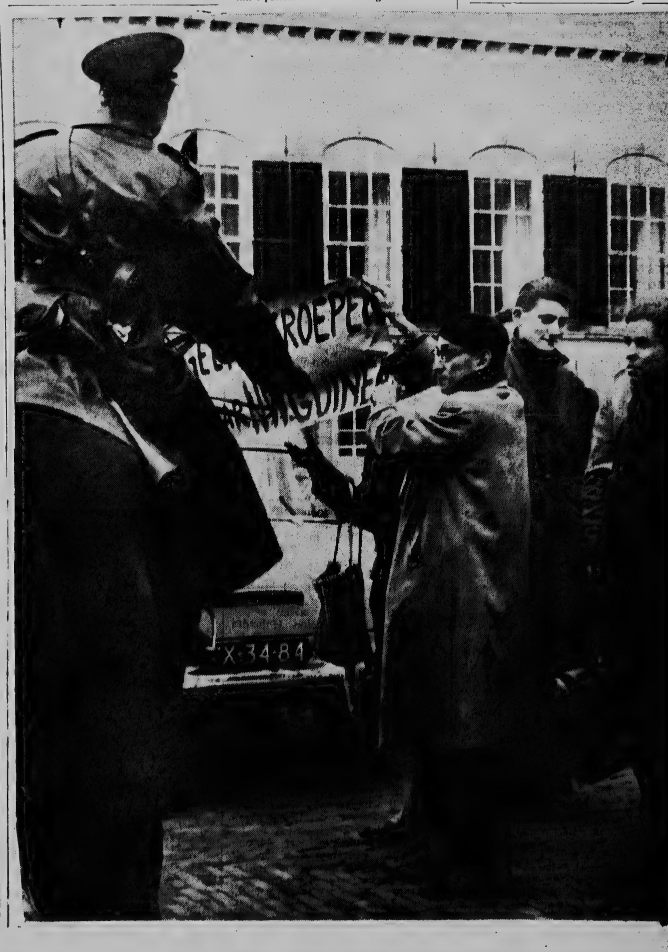


## AVALANCHA NA AUSTRIA

SALZBURG, 18 april. — Equiponan di Salvavida y un helicopter ta busca e tres Alemannan West, cu un avalancha a cai riba nan cerca di Keimel den e provincia di Austria Salzburg. Esun di 4 dje grupo di Alemania a logra saca su mes for di den sneeuw. Tambe avalancha a cerra 80 turista den e cerrunan Venedigerna Tyrol for di mundu.

Helicopternan a hiba cuminda pa e turistanan, cu a hanja un cas caminda nan por a keda na 2.208 meter riba nivel di laman.

**Durante e debate di Nieuw Guinea tabata hopi rumoroso den e patio di Binnenhof. Cu pancartanan pacifistanan ta demostra, mientras poliznan na cabai tabata dominando nan y tabata tuma e pancartanan den beslag.**



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Socorroooo!" „Corre!" „Corre, loco! Nos tin cu salba e homber aki di e indionan".

# E AUTORIDADNANMUNICIPAL NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 18 april — E gobierno dje provincia Buenos Aires, a aboli tur e autoridadnan provincial cu nan a eligi for di nan puesto. E capital argentino ta mira e medida aki como un paso contra e partidarionan di ex-president Peron, cu a obtene un mayoria na e recien elec-**

E gobernador federal a pidi e burgemeesternan y conseheronan di keda 48 ora mas den nan puesto, asina cu e tin tempu pa nombra personanan nobo.

Na Buenos Aires ta circula e rumor, segun cual un golpe nobo di estado lo trece un junta militar na poder. E forza di pols den e capital ta mas fuerte. Tambe e gendarmedia a tuma e medida y a hiba trupanan di infanteria di Bahia Blanca pa Buenos Aires.

Segun un corant e ministernan di asuntunan interino tocante trabao y comercio lo mantene e gobierno solomente algun dia mas, e militarnan no ta di acuerdo cu nan posicionnan basta independiente e Peronistanan ta sigui estrictamente cu e ordernan di nan lidernan, y te ainda nan no a haci manifestacionnan. E militarnan y gobierno tin miedo cu e orden publico lo worde estorba na e acercacion dje fecha prome di mei.

E crisis na Argentina ta un crisis politico y ta e partidonan politico mester resolve e crisis aki".

Asina e minister di Argentina di asuntunan interino, Martinez a bisa na un conferencia di prensa. Entre tantu e 48 ora cu president Guido a duna e partidonan politico, pa anuncia nan proposicionnan pa un solucion dje kestion a termina. Cu excepcion di agrupacionnan chikito, solamente e partido di president Frondizi a duna respuesta.

E union radical di pueblo y e conservativanan a reuni pa delibera tocante nan plan di accion.

Martines a declara: „Cu e puntonan di vista cu e agrupacionnan politico a tuma for di cuminzamentu dje crisis no tabatin mucho cambio.

Ora cu nan a puntré kiko ta e opinion militar pa cu e crisis el a responde: „Mi ta ninga di kere, cu nan no por hanja ningun solucion politico pa un crisis politico".

El a bisa, cu e forzanan di guerra a tuma un actitud patriotico y nan kier un solucion cu ayudo di ley.





# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Lucille Evertsz. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Mathelda, su tata Porfilio, su ruman Juliana, di su sobrinonan Lucho y Wim Cecilia, di su swa. Especialmente di su amiganan Marcia Vlijt, Milda Werleman, Agnes Lannoy, Nilda Nicolaas, Beryl Canword, y di demas familia, amigo y amigonan. Nos tur ta desea Chila hopi anja mas di bida y felicidad.

Awe ta cumpli anja e caballero Napoleon E. Werleman. Felicitacion ta bini di su cuater jioenan Marco, Edwina, Eric y Rosauro y muy especialmente di su amigonan di Werkverschaffing. Di su tata y mama y tur su rumannan, di su ex-esposa Jordana y di tur familia Werleman y Geerman.

Awe ta celebra su fecha natal sra. Josefina Henriquez. Felicitaciones ta bini di su esposo Jacob y su 7 jioenan. Y di su mama Sanita, su rumannan y especialmente di su ruman Gloria y Coleta Vrolijk y demas familia Vrolijk, Wester y Henriquez.

Awe ta celebra su fecha natal srta. Lucita Boekhoudt. E ta ricibi felicitaciones di su mama y tata, rumannan Stefanita, Francisco, Mario y Maximina Boekhoudt, y tambe di su amiganan Gloria y Coleta Vrolijk y Chichi Ridderstap.





# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 - Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomboot"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.


## CINE

Diarazon 18 di april

DE VEER 8.30 „The story of Ruth" 18 j. 1.30 „Echame a mi la culpa" a.l.
RIALTO 8.00 „El ultimo Mexicano" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „One foot in hell" 18 j. 6.00 „Viva quien sabe querer" a.l.
AURORA 8.00 „Odds against tomorrow" 18 j. 6.00 „Gorgo" a.l.
SAVANETA 8.00 „Wink of an eye" 18 j. 6.30 „The boy who stole a million" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Angu'la ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diarazon 18 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store, ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
... spaar placa cumprando na ...
04.30 WIMCO ta presenta ... noticia na papiamento"

4.45 Cocktail musical
5.00 Canzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
8.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diarazon 18 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 18 de abril 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA
Diarazon 18 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund...
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"



# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
*pa Tuyuchi*

**No. 18**

Dieter a paga e taxi-chauffeur cu a hibele na Zonstraat y a keda na punta di hanchi un ratu ta pensa. Na e otro banda di caminda Dieter a mira un bordchi cu letter di oro: Dorting & Brosede. Afd. Boekhouding.

E rij di auto tabata parce sin fin. E no por a hanja chens pa crusa caja. Diripiente el a bira su cara na man drechi. El a krimp den otro. Su wowonan a bira asina grandi, ta sonja e ta sonja? No ta realidad, el ta mira Ingrid imposibel. No por ta berdad. Y sinembargo ta Ingrid mes esey!

Dieter kier a grita, pero su stem no kier a hasi esey y ademas e distancia tabata mucho grandi y cu e bochincha di e autonan cu ta pasa tabata mucho dificil pa Ingrid tendele grita.

Ingrid tabata pura pa e bay Sondlinger. Net tabata pasa un tram, y como net na banda di Dieter un truck grandi tabata pasa, esaki a stroba Dieter di por a sigi Ingrid su pasonan. Y ora cu e truck a pasa el a perde Ingrid for di gista. Mester ta den e tram el a drenta.

Dieter a bula drenta den un taxi, cu tabata para banda di caminda.

„Sigi e tram ey pa mi," el a ordena e chauffeur, kende a buta speed tras di e tram.

Un kwartu di ora despues e taxi tabata den Zonstraat atrobe. Nan a logra di hanja e tram, pero no tabatin ni biento di Ingrid. Lo el a baha na caminda, asina Dieter a pensa.

X X X

Ingrid a hinca e jabi den slot y e porta a bula habri. Su bista a cay riba dos carta, cu lo a ser pone pa e brievenbesteller. El a buta su mes den un stoel prome cu e habrinan.

Promer el a lesa e carta di e notario Brunneman.

„Muy apreciable juffrouw Henneborn,

Mi a tuma e libertad di pone riba bo nomber na banco di Bavaria un cuenta di bo suma Ta solamente un parti chikito di bo fortuna cual bo a gana durante di dos anja."

E di dos carta tabata conteni un recibu, cu enberdad Ingrid a ricibi di Bavaria bank como prueba cu nan a ricibi e suma cu e notario a scirbi den e prome carta, esta 50,000 mark.

Awor mi tin bastante placa pa mi hasi loke mi kier Ingrid tabata murmura. Pero loque mi ta desea di henter mi corazon bo no por cumpra cu ningun placa di mundo. El a mira su cara hopi ora largu den spiel.

„Kico bo ta kere, lo nos bay Dusseldorf bai busca Dieter?" el tabata puntra su mes. El tabata serca di cuminsa jora. Tristu e tabata mira su mes den spiel. Ta berdad quien sabi cu Dieter no a lubida mi caba, of cu e ta biba mes den Dusseldorf.

El ta spanta ora cu e ta tende un bel ta bati, y un belboy ta trece un buket di flor pe y ta baha su cabez bai. Ingrid ta puntra su mes ta ken ta asina amable.

Su curazon a bolbe jena cu speranza, y el a pura pa maske e papel for di rond di e Rosa geel. Awor si tur su speranza a caba, no ta rosa di Dieter nan tabata.

Mi no acibuca nada anto, ta flor di Frits Gertheim.

X X

E biaha aki Dieter por a cruza sin ningun obstakulo. El a cunsumi di por tabata asina cerca di Ingrid y no por a acerkele.

E bista di e mucha a ponele tur bruha. El a hanja gana di Ingrid trobe y el a lubida e anochi cu e a pasa cu Gerda completamente. El a lubida e sunchi tambe, E imagen di Ingrid a pone un sombra dilanti di tur cos sobra.

E tabata asina pensativo, cu e no a ripara cu el a drenta den e hal di e hotel, te cu ora e portier a puntra;

„Ta kiko meneer ta desea y ta kiko mi tin di meldu?"

„Mi kier a papia un ratu cu meneer Brosede."

„Mi por sabi bo nomber?" e portier ta bolbe puntra.

„Esey no ta hasi caso, mi ta un amigo di e meneer ey," Dieter a responde. Pero ora Dieter a subi cu lift, e belboy como su derecho a tuma telefoon pa e adverti su baas cu lo e hanja bishita.

Dieter a baha for di den lift, y a can bai den e hal. Den porta su amigo a aparece. „Dieter mi amigo," esaki a responde, „abo aki na Munchen? Mi no por a kere e cos ey ora mi a tende di portier." Y bisando asina el a hiba Dieter na su cuarto.

„Kiko lo mi trece pa bo binja cerbez cognac?"

„Wel si mi tin mag di scohe, lo mi pidi krisch." Dieter a responde. Nan no tabatin ni un minuut sinta cu meneer Dorting a cana jega. El a mira e dos glasnan y su cara a bira cora di rabia.

„Wel, wel, aki tambe tin celebramento di fiesta. Aja banda nn tabata hasi fiesta cu coffie y aki banda ta kirsch. Tempo mi tabata hoben senores, nos tabata traha.

„Bo no tuma e palabranan aki na curazon, Dieter." Brosede a responde, „e no ta meen loque el ta bisa. Pero sundra ta su bida largu. Y ademas mi tin di sera bo conoci cu meneer von Tarwitz, y esaki ta meneer Dorting, di firma Dorting- & Brosede."

„Ta un placer pa mi di conoce bo socio" asina Dorting a bisa, mientras e ta bira calmo y su stem ta bira mas carinjoso."

„Bo kier bebe un gota cu nos," asina Brosede tabata puntra mientras e ta keda mira su amigo,

„Naturalmente! Awor cu nos tin nos mes bar, lo mi larga di dal un bitter, y bisando asina, el ta dal un slok,

„Mi a bin anuncia bo numa, cu nos secretares a tuma su retiro, awe mainta."

„Kiko e hoben a puntra, „el a tuma su retiro awe? Sigur ta abo a dunele pakiko."

„Henneborn ta e mucha di mas amable y lief cu mi a conoce, bo sabi Dieter."

„Wel tur e cos ey a bini, pasobra el a hanja un fortuna di cuater milion mark".

„Kiko el a bira milionario?" asina Brosede a bula lanta grita for di su stoel.

Kr.BdotrnaheL.-pP"af



1. „Tin mas carta pa post". „Si, senjor". 2. „Pero tocante di stampia awor? Nos no tin stampia, senjor". 3. „Wel bai busca mas stampia. Pakiko mi mester worry pa stampia? Esey ta bo departamento". 4. „Mi no ta interesa den stampia"! „Okay mi ta bai busca mas stampia".

1. „Mumu!" „E biaha aki Mumu no ta fingi". 2. „Loke cu ta mi ta bai yora". 3. „Mala mi por a imitele.. Ta keda nos poco tempu".

**Den segundo camara nan ta masha ocupa cu e asuntonan precaria y asina tanto discuti di Nieuw Guinea. Riba e portret aqui nos ta mira sinta na mesa di gobierno di izquierda pa derecho: Sr. M.R.H. Calnwijer (secretario di estado di defensa); Ir. S. H. Visser (ministro di defensa), Mr. J. M. A. H. Luns (ministro di asuntonan exterior), profesor Dr J. E. de Quay (ministro president), Mr E. H. Toxopeus (asuntonan interior), Mr. Th. Bot (secretario di estado asuntonan interior), y Sr. P. J. S. de Jong (secretario di estado Marina).**

# Algun sugerencia pa salbacion ariba laman pa piscadornan profesional y no-profesional

**ORANJESTAD — Varios pelicula di Marina Americano tocante salbacion ariba lama a worde munstra dia 22 di maart u.p. den teatro den aire libre na Oranjestad pa mas o menos 150 persona, munstrando com hopi di e equiponan di salbacion 'riba laman por worde usa den practica. E siguiente puntonan y sugerencia tin como obheto pa duna piscadornan profesional y no-profesional un idea di algun medionan cu ta disponible pa salbacion ariba laman. Gracias na cooperacion di sr. A. Werleman y sr. M. G. Murray di Lago, nos por publica siguiente articulo pa nos lectores.**

Mientras un boto di pisca ta ariba lama por presenta tres peligro pa su tripulacion: (1) E boto por bolter of yena cu awa y keda drief; (2) E boto por bolter of yena cu awa y sink; (3) E boto por ta drief sin medio di navegacion pa motibo di falta di rema, bela, fayo di motor of otro motibo causa pa tempo malo.

### Mientras den Lama

Si en caso un boto bolter of yena cu awa y keda drief, un persona den awa mester purba, si ta posible, pa bira e boto back y chika e awa cu cualkier medio disponible. Si e boto ta di tal grandura cu no por bire'le, keda drief banda di dje y trata di pushe'le cu corriente den direccion di e costa mas cerca, si e no ta leuw for di tera.

Den otro caso, trata pa hanja back e remanan y hiza cualkier pidi panja como senjal pa cualkier bapor of boto cu por pasa. Un fluit por yuda pa hala atencion den dia y anochi si cualkier bapor of boto pasa dentro di un distancia di 100 yarda.

Si e boto ta sink, percura di keda na un distancia pa e remolina no hiba bo abao. Trata di tene rema of cualkier otro articulo flotante pa yuda bo keda drief.

Como equipo personal, mester tin abordo por lo menos un salvavida pa cada tripulante. Pa boto cu mas cu dos tripulante ta deseable pa e boto tin un boto salvavida di rubber cu por carga mas tripulante.

Si tin torcha pa usa den dia y anochi na e salvavida of den e boto salvavida di rubber, usa nan asina cu atencion di bapornan pasando por worde atrae. Mientras den awa, tene bo panja na bo curpa, especialmente bo sapato. Drief pecho ariba pa bo no cansa bo mes.

Contra tribon, usa quimico pa corre cu tribon si tin. Sino, tene nan na un distancia cu cualkier obheto, cuchiu of tambe cu bo moketa door di dal nan ariba nan nanishi of den nan wowo. Grito bao awa tambe por spanta nan.

E varios medionan pa salbacion ariba lama por worde clasifica den cuatro grupo:

1. **Medionan pa salbacion personal**
   a. Mae West of Salvavida of Boto Salvavida di rubber.
   b. Quimico pa Corre Tribon
2. **Medionan pa Preserva Bida**
   a. Solucion Quimico pa Conversion di Awa di Lama
   b. Still Solar pa Distila Awa di lama
   c. Unguento contra Quemadura di Solo
   d. Cuminda Concentra Enlata.
   e. Tableta contra Mareo
   f. Equipo di Pisca
   g. Tableta Tranquilizador.
3. **Medionan pa Localizacion y duna senjal.**
   a. Spiel equipa cu apunteria pa duna senjal.
   b. Torcha pa Anochi y den dia
   c. Quimico pa Marca Lama
   d. Flashlight
   e. Fluit
   f. Radar Reflector
4. **Otro medionan util**
   a. Compas
   b. Anker regular y anker di lama.
   c. Cuchiu
   d. Cabuya y rema of bela.
   e. Bleki of hemchi di plastic.
   f. Lucifer.

### Mientras den Boto

Ora un boto ta drief cu tripulante ariba lama, nan por enfrenta varios problema pa keda na bida: (1) Proteccion di boto contra forza di lama: (2). Proteccion di curpa contra solo y frialdad; (3). Problema di Awa y Cuminda: (4). Medionan pa Duna Aviso y pa Localizacion y (5) Condicionnan psychologico y fisiologico.

**(1) — Percura pa Boto no Sink**

**Ora un boto ta drief ariba lama, ta necesario pa percura na promer lugar pa e boto no sink. E por worde golpia door di lama y olanan gigantesco por ta dispuesto pa mandele fondo. Ta imperativo pa tene e cabez di boto pa lama y biento, door di usa anker regular of di lama of tambe pa medio di rema. Cualkier lekmento di e boto mester worde drecha mes ora y e boto mester worde chika regularmente si awa ta drenta aden.**

**(2). — Proteccion contra Influencia di Tempo,**

Curpa di tripulante mester worde proteha contra influencia di solo y frialdad. Herida habri of razgo no mester keda mucho bao influencia di solo. Mas tanto un hende su curpa ta exponi na solo, mas liquido e ta perde y esaki lo causa sed mas liher. Pesey busca tur medio pa proteha bo curpa contra solo. Unguento contra quemadura di solo y por yuda proteha bo curpa.

**(3). — Medionan pa Duna Senjal y pa Localizacion**

Tin varios medionan pa duna senjal ariba lama pa haci localizacion y salbacion posible. Pero, esaki ta depende solamente di e medionan disponible den e boto.

### Durante Dia

Den dia, cualkier pida panja mester worde poni na un rema of palo pa duna senjal na cualkier barco cu por pasa dentro di un distancia cu por worde observa. Den dia tambe e bandera NC internacional pa caso di peligro mester worde usa, si tin na bordo. Ademas, torcha pa uso den dia of torcha di huma mester worde usa.

Esaki ta visible na un distancia di 2 te 3 milla. Un spiel cu apunteria pa duna senjal tambe por worde usa pa drigi rayo di solo pa bapornan of avionnan.

Visibilidad di e spiel pa bapornan ta 2 te 3 milla y pa avion 9 te 12 milla si nan ta bula bao 6.000 pa ariba dia cla. Bao condicionnan ideal, e reflecho di e spiel por worde mira te hasta 40 milla leuw! E articulo aki quizas ta e mehor medio di duna senjal cu tin, especialmente den tropico y el por worde usa indefinidamente.

Quimico pa marca lama tambe por yuda pa duna un color diferente ariba lama, cual ta visible pa bapornan for di un distancia chikito, pero pa avionnan for di un distancia di como 10 milla na un haltura di 3.000 pia. E quimico ta disolve liher y ta perde su efecto dentro di 10 te 30 minuut. Pesey mester use'le solamente ora un bapor of avion ta bon visible.

### Anochi

Durante anochi un pida panja muha cu cualkier combustible disponible mester worde cendi pa duna senjal di aviso. Tene cuidao si pa no causa candela y tene e torcha na banda contrario na direccion di biento. Ademas tin senjalnan internacional cu por worde usa cu cualkier luz anochi (S.O.S. ...---...). Tambe tin torcha special pa anochi, cual ta visible 8 te 10 milla leuw y por worde usa ora cualkier bapor worde descubri.

Tambe Pistola di Luz por worde usa y esaki ta tira un luz cu por worde mira como 10 milla leuw.

Un otro equipo masha importante cu por worde usa den dia y anochi ta e Radar Reflector, cu por worde mira for di 10 te 15 milla leuw door di bapornan y avionnan cu tin equipo di radar abordo.

**(4). — Awa y Cuminda.**

Di tur sufrimento ariba lama, falta di awa y cuminda ta e miseria mas grandi pa cualkier hende. Si tin un cntidad limita di awa, mester repartie'le

Si no tin awa, pero cuminda sol, cantidad limita di awa, mester repartie'le. pa come durante e promer 24 ora. Despues di tal periodo, come solamente masha poco. Si bo coi pisca, come esaki den cantidad limita. Controla perspiracion mas tanto posible. Landamento pa ehercicio ta recomendable si un hende ta como cinco dia den boto. (Pero, cuidao cu tribon!).

E necesidad di awa ta mas grandi entre di 3 y di 5 dia. Curpa di hende mester hanja por lo menos un pinchi di awa pa dia. Ora un hende come pisca curu den cantidad normal, un hende mester bebe mas o menos un cuart galon di awa pa dia.

Ariba mercado tin equipo pa converti awa di lama pa awa dushi. Tin, por ehempel, e equipo pa converti awa di lama quimicamente (desalting kit) (Costo ta mas o menos $. 6.50), cu cual por haci 6 pinchi di awa salo bira dushi.

Tambe tin e Still Solar, cu por worde usa ariba dianan cu tin solo pa destila 2 pinchi di awa pa dia. E still aki por worde usa hopi bez, contal cu e no worde danja of hanja buraco. Abordo mester tin tambe medio pa warda awa y pa coi awa cu por yobé ariba lama. Autoridadnan ta bisa cu bebemento di awa di lama ta perhuicioso pa salud.

Den un boto tambe mester tin equipo pa pisca. Ariba mercado tin ade mas cuminda concentra enlata cu por cumpra cerca autoridadnan di Marina Americano.

**(5). — Condicionnan Psychologio y Fisiologico.**

Despues di algun dia di driefmento ariba lama, condicionnan psychologico y fsiologico por desarolla. Pensamento ta bai back na familianan y esaki por resulta den trobhel den boto. Algun hende por expresa nan sintimento door di yora, otro por bula over di bordo den desesperacion of por bira completamente loco. Mientras nan sistema ta bira debil, algun por bira inconsciente pa periodonan largu of cortico.

Un caha di First-Aid conteniendo, entre otro, remedi contra mareo por yuda. Tambe pasta di djente y brush ta worde considera importante door di algun hende cu a worde salba. E „voluntad pa biba" hopi bez ta un factor masha importante pa salbacion.

### Precaucionnan despues di Salbacion

Esnan den condicion inconsciente of mental mester worde yuda promer. No ta deseable pa bebe mucho awa un bez despues di salbacion. Cuminda mester worde comi den cantidad limita. Hopi sosiego ta imperativo. Atencion medico mester worde duna un bez, si tin, y mester worde continua pa tanto tempo cu ta necesario.



### Algun Equipo y Medionan di Salbacion recomenda pa Boto Piscado

(1) Dos rema di tamanjo adecuado y/of master cu bela.
(2) Anker cu 100 braza di cabuya
(3) Lucifer den caha proteha contra awa.
(4) Equipo di Pisca
(5) Awa Dushi (2 liter pa persona)
(6) Un hemchi pa chika boto.
(7) Un Flashlight.
(8) Un Salvavida pa cada tripulante — Fl. 11,—
(9) Un spiel pa duna senjal equipa cu apunteria „ 2,—
(10) Torcha pa Uso den Dia y Anochi „ 9,—
(11) Un Still Solar „ 4,—
(12) Quimico pa Marca Lama „ 1,—
(13) Unguento contra Quemadura di Solo „ 1,—
(14) Un Radar Reflector „ 6,—
(15) Un Cuchiu
(16) Boeki tocante Salbacion.

Kende cu ta desea di obtene cualkier di e equiponan di cual nan prijs ta menciona aki riba, por aplica cerca sr. M.G. Murray, Bungalow 121, Seroe Colorado, Tel. 2392, oficina, of 2568 na su cas, pa mas informacion. Por order e articulonan aki door di sr. Murray cu ayudo di Aruba Flying Club na kostprijs.

Sinembargo, mester paga e order en adelanto y ta tarda un poco tempo pa ricibi e articulonan como cu ta for di varios direccion e materialnan surplus aki di Marina Americano mester worde busca.

E varion medionan pa salbacion duna piscadornan profesional y no-profesional un idea di algun medionan cu ta disponible pa salbacion riba lama.

## ENCUENTRO DI PATTERSON Y LISTON

NEW YORK, 18 april. — Probablemente Floyd Patterson lo defende su titulo mundial den peso pesado contra Sonny Liston y esaki lo ta dia 17 di september den Yankee Stadion of dia 26 di september den New York Polo Grounds. Si e pelea ta sigi si of no ta depende dje pregunta si Liston lo hanja un licencia di New York Comision di boxeo. Mayan e lo pidi pa un tal permiso. Si e no obtene esaki, e pelea lo tuma lugar un otro caminda. Julius, e consehero di Floyd Patterson a declara directa despues dje anuncio aki, cu nan no por tuma un desicion definitivo prome cu otro mayan, pasombra un grupo di industrialnan di teras a ofrece su cliente mas di un millon dolalr como garantia si nan tene e pelea na Dallas of Houston.

## CHINA TA ACUSA MERCA

HONGKONG, 18 april. — E ministerio Chines Comunista di exterior a acusa Merca di un actitud provocante contra China. E oficina di prensa „Nieuw China", a anuncia cu e torpedero Mericano a acerca diasabra e costa dje provincia Sjantoeng te na un distancia y despues e la keda varios ora hopi reconocimentu. Ayera e bapor di guerra a drenta den e awanan territorial pa reconocimentonan nobo, segun e oficina di prensa.

## REGRESO DI NAZISMO

BONN, 18 april. — Den un estudio cu nan a publica ayera e minister di Alemania West di asuntunan interino a bisa, cu Nazismo ta regresando y cu e elementonan ultimamente izquierdista, cu te aindu ta existi na Alemania West, ta swak y nan ta den henter e pais. Nan no logra di influencia e opinion publico. Unda cu nan tuma parti na eleccion ta termina riba un fracaso.

Den henter Alemania ta existi 450 organisacion cu ta permiti e teorianan y methodonan dje fascismo internacional, segun e documento.



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Noticia entrante, cartunan, participacionnan por ta contene un elemento di sorpresanan. No haci nada mucho pura.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia i anochi di awe ta recomendable pa areglo di pasonan i semehantenan, control di buki i asuntonan financiero.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ora cu bo tende bon conseho lo bo no hanja bo cu galinja cu ta pone webu di bientu. No lubida riba esei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un dia adecuado pa termina bo trabao i demas asuntonan. Sea dispuesto na presta otronan bo ayudo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

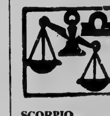
Awe por drenta noticianan satisfactorio i cu por ta di influencia. Despues di merdia tin bon aspectonan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Personanan cu ta busca contacto cu bo por ta nifica di gran interes pa bo. Pues no descuida nan tur.

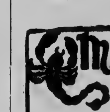
**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianzo"
**tel. 1080-1081**

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



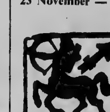
Esaqui ta un bon dia pa coleccion di informacionnan désea i pone bo na altura di tur asunto.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



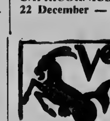
Calmo reflección i disposicion pa trabao lo yuda bo den dificultadnan financiero.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Posicion di luna ta favorable en relacion cu influenciamentu di otronan. Pone otronan na altura di bo idea.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Hopi por ser alcanza pa ocupacionnan di sistema confidencial. Tur cos ta bai bon cu trabao.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Queda na contacto cu hendenan cu por yuda bo, lo nan no keda sin haci algu pa bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tin indicacionnan di amor scondi of perdi. Corda sempre cu amor scondo ta tempo perdi. P'esei, pone man na obra.

*EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Mi.. Mi kier a camna y mi a camna te aki" „Pelion, abo a ben den auto y bo a sali di bo auto..." 2. „Pasobra bo ta muri di curiosidad pa sabi di cos di berguensa a pasa akinan. No ta asina"? 3. „Bueno y si ta asina"? „Dus, e caso aki bo ta puntra mi cortesmente di kiko e ta trata. y.."

*PEPITA* pa cortesia di : **Antillian Hardware Co**
**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „E carni ta casi cla..." „Mi ta bai asina cu mi caba di duna e cachonan cuminda". 2. „Kiko bosonan ta mira esaki ta bosonan cuminda favorita"! 3. „Hum" 4. Tur cos tabata bai bon te ora cu e cachonan a sinja conoce diferencia entre nan cuminda y di nos.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 19 APRIL 1962 — No. 4320



# Situacion ta critica actualmente na Buenos Aires

**BUENOS AIRES, 19 april — Segun circulonan bon informa e forzanan di guerra di Argentina lo actua si te diaviernes president Guido no a hanja te ainda un solucion pa e impasse den cual e pais ta actualmente. Segun e circulonan aki e impotencia dje gobierno pa hanja un solucion pa e kestion aki.**

E impaciencia dje forzanan di guerra, y principalmente di marina bira mas grandi. Apesar e militarnan ta duda di tuma directamente e poder den nan man pa segura e ehecusion dje programa di cual nan ta partidario. Nan ta exigi cambio dje ley pa sugecion presidencial cu e fin di evita e eleccionnan di pone bao di control inmediato di gobierno di tur provincia, di anula e eleccionnan di 18 di maart y cambia e ley di sindicato cu e fin di aboli e monopolia dje sindicato general di obrero y alafin prohibi peronismo.

E programa aki ta impopular y e militarnan cu sabi esaki kier obliga president Guido, su gobierno, e congreso y hasta e partidonan politico, di carga e responsabilidad. E maniobra aki ta contra cu resistencia serio pasombra e lo nifica cu e forzanan di guerra mester tene e poder sin di acepta pa esaki ningun responsabilidad directo. Den circulonan politico nan no ta exclui cu e forzanan di guerra lo tin exito den nan intentonan. E empeoramentu dje crisis ta favorece nan plannan.

Un cantidad grandi di delegadonan di Argentina a sali for dje congreso ayera mainta tempran despues di un debatte serio tocante e futuro politico dje pais. Door di esaki e quorum a kibra y e proyecto di ley pa pone president Guido di keda te prome di mei 1964 na poder a fracasa. E senado a acepta e proyecto aki. Un delegado a desafia e gobierno di president Guido di reuni e congreso. Un otro, Gomez Machado, lider dje „radicalnan intransigente", a bisa: Dr. Frondizi ta e unico president constitucional di Argentina".

Observadonan politico a bisa, cu na falta di un cambio importante nan por obliga un gobierno di baha por decreto.

E partido radical di pueblo — cu ta di dos partido di mas grandi den e congreso — a haci un peticion na tur e partidonan di tene un conferencia di prensa pa hanja un salida dje impasse politico e peticion di president Guido na e partidonan politico pa anuncia un plan politico no a duna ningun resultado. Ningun proposicion ta di acuerdo cu e deseonan di forzanan di guerra. E partido socialista a pidi hasta pa termina e „tutela di forzanan di guerra riba e bida politico na Argentina".

Entre tantu e militarnan a cuminza cu medidanan cu lo duna nan e pober di haci un golpi nobo di estado, pa evita cada accion peronista dia prome di mei.

Segun circulonan bon informa hopi dje comandantenan cu nan ta sospecha, a wordu aboli e dianan aki di nan puesto. Ademas nan lo consentra mas di 15.000 homber prome cu dia prome di mei den e territorio di Buenos Aires.

**Mayan, Viernes Santu, Arubaanse Courant no ta sali. Tampoco diasabra, y dialuna di dos dia di Pascu Grandi, nos corant lo sali. Diamars mainta nos lectores lo ricibi nan edicion 'trobe manera custumber.**

**Nos mehor deseonan pa dianan di Pascu Grandi yen di felicidad.**

**Directiva.**

# Den un wega bao di nivel Haiti y Aruba a empata cu 1-1

**E wega di ayera nochi entre Haiti i seleccion di Aruba cu a tuma luga ayera nochi, tabata un dje weganan internacional di kaliber di mas abao cu hamas por a ser hunga den Wilhelmina stadion.**

**Durante e encuentro Haiti — Aruba, equipo Arubano tabatin masha hopi chens i a larga tur bai perdi.**

**E unico chens cu a ser utiliza tabata e cabezaso di Dani Pablo, cual tabata fuera alcance di keeper Haitiano i cu tabata talvez e unico goal Arubano dje anochi ei.**

**Com cu ta i no prome cu 75 minuut di wega, Haiti a forza un ataque i a probecha dje momento cu defensa Arubana a faya.**

**E goal di empate di parti di Haiti tabata marca pa midvoor Julius. En una palabra: tabata un wega decepcionante i no tabata merece e gran publico cu a bai asisti na e wega.**

**HAITI — ARUBA 1—1**



## VOZ DI ARUBA CU PROGRAMA RELIGIOSO

ORANJESTAD. 19 april. — Awe, Jueves Santo, anochi pa 9.15 Voz di Aruba lo transmiti un programa religioso cu lo ser papia na ingles i titula:

„The hour of St. Francis". E ta trata riba un ordenacion sacerdotal den tempo di concentracion na Dechau.

Viernes Santo Voz di Aruba lo ta den aire solamente di 3'or di tramer dia pa 7'or di anochi. Pa 3'or ta cuminza un emision di Mattheus Rasion di Johann S. Bach, cantu pa Toronto Mendelohn Choir bao di direccion di Sir Ernest MacMillan. Pa 5.30 ta sigi 'trobe un programa na ingles: „The face of Judas". Pa 5.45 por scucha meditacion di pasion na Papiamento pa pader Van Linkveld, mientras pa 6'or ta sigui un meditacion di pasion na Hulandes. Pa 6.31 ta sigui e ultimo programa di Viernes santo cu ta un emision di Pasion di Cristu foi Heilige Land Stichting di Nijmegen. E programa aki a ser realiza en cooperacion cu Rado Nederland Wereldomroep. Pa 7'or e stacion ta cera.

## MAS AMPLIA INTERES PA „ARIMUNDO"

ORANJESTAD. 19 april. — Algun luna pasa nomber i obheto di Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Mij. N.V. a ser modifica. Awor e nomber ta: „N.V. Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Mij. Arimundo.

Obheto dje compania a ser extendi i nos ta hanja mira lo siguiente:

a. inquiri i explota mineral:
d. negoshi i elaboracion di mineral:
c. establecimiento i explotacion di otro industrianan:
d. explotacion di empresanan di agricultura i pesceria:
e. participacion den otro empresanan dje mes calidad, tur cos den e sentido di mas amplio di palabra.

## ACCIDENTE DI TRAFICO CU CONSECUENCIA MORTAL

(Di nos corresponsal di Corsow)

WILLEMSTAD. 19 april. — Ayera nochi pa mas o menos 9'or tabatin riba caminda di Schottegatweg-Noord un accidente cu un bromfietser di 18 anja di edad, cu tabatin resultado mortal.

Pa banda di Post 5 e bromfietser tabata corriendo cu un velocidad basta formal i a bai dal contra un AC-bus, cual bus tabata para dwars riba caminda di trafico. Na un manera inaclarable manehador dje bus aqui a larga su vehiculo para dwars meimei dje caminda di trafico cu e resultado cu e bromfiets corriendo duru, a bin dal formal den e bus. Gravemente herida e hoben aqui a ser transporta pa hospital Sta. Elisabeth na unda el a muri pronto despues cu el a yega.

E numero di mortonan riba lista di accidentenan di trafico a suma cu awor SIETE victima mortal e anja aqui.

## COMPLOT DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO. 19 april. — President Rafael Bonnelly di Republica Dominicano a anuncia, cu nan a descubri un complot di ex-oficialnan di forza aerea entre e conspiradornan tin e exgeneral. E president a bisa, cu el a ordena arestacion dje personanan en relacion y nan lo haci un investigacion.

Tambe e president a anuncia cu e forza aerea mes a descubri e complot

Nan a nombra como conspiradornan ex general Andres Rodriquez Mendez, ex teniente coronel Raymundo Polanca Alegria, ex teniente coronel Manuel Duran Guzman y ex teniente Fausto Cabrera Felipe.

Observadornan na Santo Domingo ta spera un crisis serio di gobierno despues cu e union civil nacional hala nan ayudo for dje consecho di estado cu ta goberna. E partido a bisa su miembronan di retira nan mes di nan puestonan di gobernacion.

## E Conseho Economico y Social di Nacionnan Uni

NEW YORK, 19 april. — Nan a eligi Hulanda ayera pa miembro dje comision pa ayudo tecnico dje conseho economico y social dje Nacionnan Uni. Otro paisnan eligi tabata Tsjecho Slovakia, Indonesia Israel, boven-solta y China nacionalista.

Te na fin di 1963 Hulanda lo forma parti di e comisionnan



# MINISTER LUNS A YEGA HULANDA FOI NIEUW GUINEA

**SCHIPhol, 19 april — „Maske tabata dificil pa keda bisa no na paisnan manera Francia, Alemania, y Italia, tin momento cu ta necesario y esaki a sosode ayera, asina e minister di exterior, mr J. M. H. Luns a bisa na Schiphol, ora cu el a yega cu e secretario di estado dr. H. R. van Houten, for di Paris.**

Manera ta conoci ambos hefe di estado a asisti na Paris e reunion, na unda e seis ministernan dje comunidad economico Europeo a papia tocante e plan di general De Gaulle pa colaboracion politico dje paisnan di e comunidad.

„Minister Spaak, a explica claramente situacion, asina minister Luns a prosigui, „y pa esnan cu no sa ta bon di aclara un bes mas e punto di bista Hulandes". Despues minister a declara: „Hulanda ta pa un Europa Uni, cu mester ta asina grandi, y cu no mester ta consisti solamente di seis pais dje comunidad economico Europeo. Segun nos, nacional y riba basis di integramester basa riba principionan supracion, mescos cu e tratado di Kolen en Staal Gemeenschap.

Awor ta asina, cu specialmente e concepto Frances ta mucho mas basa riba ideanan bieuw di un tratado entre estado, un aliansa, un Europe de Patries. Nos punto di vista ta, cu nan no mester sigui cu e cos aki, pero si nos ta dispuesto di pone awa cerca nos binja supra nacional, si nan pone Inglaterra acerca.

Mr. Luns ta hanja logico, cu e paisnan chikito di e seisnan, esta, Hulanda, Belgica y Luxemburgo, ta wordu considera completamente indesea na un union politico, na unda nan lo confronta nan cu un compromis, cu ya e tres dje seis nan a cerra padilanti caba.

## CUBANONAN EN EXILO

CHATTANOOGA, (Tennessee). — E corresponsal na Washington di „Chattanooga Post", a anuncia cu un grupo di mas di 350 Cubano den exilio ta entrena nan mes pa un atrizahe propuesto di guerilla na Cuba. Segun e corresponsal e exiliadonan aki pronto lo anuncia nan plan y haci un peticion pa apoya tur e Cubanonan na Merca dje publico Mericano. Pero nan lo no pidi ayudo dje gobierno Mericano.

# Comentarios abundante den e caso Burgess-Maclean

**MOSCU, 19 april — E ex-diplomatico ingles Donald Naclean te ajera nochi ainda tabata na su cas na Moscu. Anteriormente nan a anuncia cu e tambe huntu cu su colega Burgess cu tambe a hui pa Union Sovietica na anja 1951 tabata den e avion di KLM pa Amsterdam.**

### Arrestacion

Un corte di itjuscia na Londen a ordena ayera di aresta e diplomaticonan Burgess y Maclean cu a bai Union Sovietica si nan regresa bek na Gran Britania. Un bosero di recherche na Londen a bisa cu tin indicasionnan cu Mac Lean y Burgess a sali for di Uniom Sovietica.

For di 1951 e dos diplematiconan aki a sali pa Union Sovietica.

Un amigo di Burgess na Moscou a responde riba un pregunta, cu actualmente Burgess ta di vakantie pafor di ciudad. Y cu aki dos siman e lo ta di regreso den e capital Ruso.

Un bosero di „British European Airways, a anuncia cu e diplomaticonan Burgess y MacLean, cu algun tempo pasa a bai Union Sovietica, lo yega ayera nochi na e aeropuerto di Londen.

### Yegada ta un rumor

Con lihe un rumor por crece bira algu muy aparecido na berdad a resulta ayera nochi na Schiphol, unda mas di cien periodista, fotografonan di prensa y hendenan di televicion for di interior y exterior, huntu cu hopi miembro di Marechaussee Hulandes y polis di Schiphol tabata bringa pa yega na un avion cu a caba di yega for di Moscou, solamente pasobra nan tabata quere cu e dos diplematiconan cu na 1951 a hui pa Union Sovietica. Burgess y Mac Lean lo tabata a bordo.

A resulta cu nada di esey tabata berdad. Solamente pasaheronan desconoci a baha for di e trapinan di e avion, di cual un a grita na Hulandwes „Ami sigur sigur no ta nan".

Siete di e ocupantenan mester a sigui nan viahe pa Londen y especialmente riba nan a pone e faronan di publicidad. Nan a pone mas pronto posibel den un bus unda nan a permiti solamente un representante oficial di aeropuerto.

Hasta te ora cu mas o menos binti pasahero a bandona e avion e hendenan di prensa a keda duda. Ningun hende tabata sa con Burgess y MacLean, kende por cierto diesun anja pasa a desaparece ta.

E compania cu cual nan a biaha, esta KLM, a ninga di duna un lista di pasahero, di moda cu no a bini un solucion.

# JIU HOMBER DI STALIN A MURI

MOSCOU, 19 april. — Segun circulonan bon informa na Union Sovietica a muri un dje dianan aki Wassili Stalin, e jiu mas hoben di Stalin for di su di dos matrimonio. Ora cu Stalin a muri na 1953, Wassili tabata comandante di forzanan di guerra pa e districto Moscou, cu e rango di teniente general. Despues, pero prome, cu e destalinracion, nan a degrade pa motibo cu e tabata alcoholico. El a hanja 4 anja den prison pa motibo cu el a dal un persona cu auto bao di influencia alcoholico den gurra. Wassili tabata aviador na e frontera Ruso.































Pa medio di esaki San Pedro Hospitaal ta anuncia cu ariba Diabierne Santo merdia no tin ora di bishita.

# AWACERU CORRA NA FRANCIA

PARIS, Ayera a cai na e lugar nan Frances Avion awaceru cora. Segun e meteorologonan esaki ta causa door di nubianan di santu corra for di Sahara, cu un bientu duru di sureste a supla riba meditareanp.





# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 19 —

Dorting a liquida su glas i a pone esaki riba mesa i a lamta para net riba su curpa. El a abri e porta, pero prome cu el a bandona e cuarto el a sagudi cabez cu Dieter carinjosamente i a bisa despues:

„Mi por spera bo aworo na mi oficina? Mi ta quere cu aya tambe mi tin un botter di binja warda".

I dirigiendo su mes na Brosede el a queda ta fiha increiblemente, el a queda ta bisa ainda:

„Si, el a bira millionario, anto cuater bez millionario".

Dieter a dal un bitter i a suspira profundamente:

„Cuater million. Casi ta un suma pa pone hende bira di cabez un ratu. I mi tambe un noticia asina lo haci salud".

Brosede a queda ta miré diciendo:

„Bo quier meen cu esei cu bo tin mester di placa"?

Dieter a sagudi cabez.

„Esei tabata propiamente e obheto di mi bishita aqui. Mi quier a pidi bo di yuda mi den esei".

„Cuanto bo tin mester"?

E pregunta a resona sano i comercial.

„E suma mes cu un ratu ei nos a caba di menciona. Aunke cu tres mil'io[n] mes tambe lo por yuda mi".

Largu ratu Brosede a queda ta fih[a] silenciosamente na e glas cu tabata me[...]dio jen su dilanti. Anto e tabata freg[a] pensativamente den su cabeinan. El [...] hiza e glas i a liquidé.

„Mi tabata sa mucho bon cu cos n[o] tabata masha bon pa boso. Pero c[...] t'asina malo cos tabata pa boso, esei [...] mi no por a imagina mi. Paquico b[o] n' ta busca un credito na banco? N[...] tin chens mas, mi ta supone".

„Lastimamente mi tin di duna bo ra[...]zon", Dieter a dune como contesta. „[...] nos por a hanja cuater million fia, ant[o] nos empresa lo a biba atrobe".

„Mi ta comprende e asunto", Brose[...]de a responde. „Pero cuater million de[n] ningun caso lo mi no por duna bo. N[o] aqui den industria di auto no ta lar[...] den placa. Nos no mester draai d[i]rectamente cada cent berdad, pero n[o] tin cu tene cuenta toch cu cada mark. Mi n' por duna bo e placa ei, pasobr[a] mi no ta dispone di asina tantu contan[...]nan i ta imposible pa mi dispone di na[...] asina facilmente. Sinembargo mi ta pr[o]minti bo di haci tur loque ta mi posibl[e]

## CISCO KID

1. „Nan lo bai mira..."! „No tira! E indiannan a keda para!" 2. „Para, pasobra e indiannan a abi". „Sooo! Danki amigo!" 3. „Oooh! Ata e indiannan a bini"!

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanio IMPERIAL

# HACI SAN NICOLAS BO CENTRO DI COMPRAS!



## BAPOR DI PISCA A BOLTU

BREST, 19 aril. — Na Brest nan a hanja un bapor di piscado cu a bolter. E bapor tabatin diesdos tripulante abordo, kendenan awor ta considera como parti.

E bapor, di 40 ton, ta destina pa pesca di kreeft y ta di Bretagne. E tabatin abordo dos boto di salba bida di rubber y un mas grandi di palu.

## CAPITAN KAUFFMAN TA CULPABEL

WIESBADEN, 19 april. — Un conseho Mericano di justicia a declara ayera e capitan di 43 anja dje forza aerea Mericano Joseph Kauffmann culpabel riba tur 4 punto di un keho cu nan a entrega contra dje pa motibo di a duna informacionnan militar y principalmente dje basis aerea Mericano, na agentenan di Alemania Oost. Kauffmann a bisa cu e no ta culpabel. Kauffmann a bisa como su defensa, cu Alemannan arma a sake na september 1960 for di un trein durante su viahe pa Berlin. Na e interogacion e no a duna nan ningun informacion secreto. Kauffmann a bisa, cu despues nan a lage liber, pero despues toch el a bai Berlin Oost algun biaha, pasombra el a priminti riba su palabra como oficial cu e lo haci esaki e testigonan di mas importante den e proceso ta e agente di Alemania Oost Guenther Maennel, cu a pasa pa Alemania West.

El a bisa cu el a contra cu Kauffmann na 1960 na Berlin Oost. Kauffmann a dune informacionnan di instalacionnan aerea y a priminti di duné mas informacionnan.

## ATENTADONAN NA FRANCIA Y ARGELIA

ARGEL, 19 april. — Te ainda ta conoci, cu ayera a muri na Argelia 49 persona, entre cual tin 42 Mahometano, y seis Europeo y un polis. E cantidad di heridonan causa door di atentadonan ta 21.

Na e di 4 piso di un edificio na Paris, caminda un director di un organo grandi di publicidad ta biba. Francis Clozon, un kneedbom a explota. Tres piso a hanja danjo. Ultimamente Clozon a hanja un peticion di ehercito secreto.

# Dakota a supera San Nicolas Jrs cu score di 4 pa 1

(Di nos redactor deportivo)

**E equipo campeon di nos isla, Los Amarillos de Dakota, a clasifica pa e finale di e torneo eliminatorio pa Copa Juliana door di supera e oncena di San Nicolas Jrs cu e convincente score di 4 gol pa 1. E score aki sin duda algun ta refleha fielmente com e wega tabata. A enfrenta otro dos equipo, di cual uno tabata hopi superior na e otro.**

E dakotenjonan a obtene un triunfo cu diferencia di tres gol y ainda por tabata un diferencia mas grandi ya cu un penalty a ser tira afor. Raro ta cu e penalty a worde tira afor di e mes hungador cu a anota uno y tabata e mihor di Los Amarillos den e cantidad di atakenan. Nos ta referi na e alero robes Nulfo Steba, kende a move masha hopi den e partido aki y a hunga cu tino y serio mustrando su habilidadnan futbolistico. Door di cruza y haci su mes liber constantemente, e tabata un amenaza serio pa e defensa di San Nicolas durante practicamente henter e partido.

Apesar di diferente atake ta te den di 28 minuut, Dakota a bin logra anota e promer gol di wega. Tabata mediante un penalty cobra door di Nulfo Steba, kende a pone e marcador na 1—0 den favor di Los Amarillos.

Diez minuut despues durante un largo scrimmage den doelgebied di San Nicolas Jrs., un fuerte shot di e volante Jimmy Richardson a bai para te den net di e gol cuida pa Rafini despues di a dal na pia di un defensa di San Nicolas Jrs. Asina Dakota a tuma un ventaba di 2 gol pa 0.

Ainda promer cu e promer mitad di e wega caba, Dakota ta hanja un chens grandi pa aumenta su ventaha. Referi Elio Tromp ta bolbe constata un penalty y atrobe Nulfo Steba ta coloca su mes tras di e cuero. E biaha aki sinembargo su shot ta pasa halto over di gol.

Mas o menos un minuut despues di esaki referi Tromp a fluit pa terminacion di e promer mitad.

### Segunda mitad: Dos mas pa Dakota, uno pa San Nic. Jrs.

Meskos cu den e promer tempo, e segundo tempo tambe ta trece un Dakota mucho mas den atake cu su rivalnan. San Nicolas Jrs. ta haci esfuerzo en verdad pa contene e atake nan Dakotenjo y varios bunita hugada di keeper Rafini y di e defensa ta kibra atakenan peligroso.

E linea delantera di San Nicolas Jrs. sinembargo no ta demostra suficiente acoplacion pa por penetra e defensa di Dakota. Keeper Yubi Richardson tin masha poco di haci e anochi aki.

Midvoor Dudu Adonis den dos ocasion ta pone shotnan largo despues di haci un rush, pero den ambos ocasion su shot a bai directamente den man di keeper Rafini.

Diezocho minuut di e segundo tempo tabata tin hunga ora cu Nulfo Steba ta anota tercer gol di su team. Moviendo pa meimei di tereno, e ta ricibi un pase y siguiendo riba ala drechi, e ta pone un shot cu su rechts cu ta bai para te den net pa pone Dakota ariba cu diferencia di tres gol pa cero.

Ta bin poco mas movemento den e linea delantera di San Nicolas Jrs. awor y nan ta logra forma diferente atake. Ningun sinembargo ta trece algun peligro direct pa e gol di Yubi Richardson.

### San Nic. Jrs ta salba honor.

Den di 28 minuut referi Tromp ta constata un penalty cometi door di un defensa di Los Amarillos y e corpulento Rosimbo Vrolijk ta adelanta pa tuma e shot. Den su habitual forma yen di potencia, Vrolijk ta blas e net promer cu e keeper hanja tempo di saca man y busca e bala. Cu e potente penalty aki tuma door di Vrolijk San Nicolas Jrs. a salba su honor.

Score 3 pa 1 den favor di Dakota. Despues cu un fuerte shot di rechtsbuiten Trinidad a worde den bon forma garra door di keeper Rafini, den di 35 minuut Tirso Steba ta anota gol number cuatro pa e campeonnan. Ariba un voorzet for di rechts, e portero di San Nicolas ta sali pa intercepta, pero Tirso Steba ta yega e bala promer y ta lamta net over di e keeper pa gol number cuatro di Dakota.

Poco despues un otro atake dakotenjo ta bolbe trece un peligro serio. Rechtsbuiten Trinidad ta bolbe pone un potente shot cu ta bai directamente den man di e portero Rafini.

Cu anotacion di 4 gol pa 1 e partido aki a yega na su fin.

### Finale contra Estrella

Cu e triunfo aki Dakota a pasa pa finale caminda nan lo tin di topa e oncena di Sta. Cruz Estrella. Sin duda algun lo bira un final emocionante ya cu e dos equiponan aki ta e mihornan di nos isla na e momento aki. Dos equipo hoben cu ta bataya fuertemente riba terreno pa logra un triunfo.

E finale pa Copa Juliana, cual lo worde hunga otro siman dia 26 lo bira uno cu vale la pena presencia.

## PRISONERONAN NA CUBA

MIAMI, (Florida), 19 april. — Guillermo Pujol, cu tabata di 1948 te 1952 vice-president na Cuba, a obtene na Havana e libertad di su jiu homber door di un rescate di 100.000 dollar. E hoben aki tabata forma parti di un korps di expedicion, cu a trata anja pasa di alcanza e costa Cubano. E ex vice president, cu ta biba voluntariamente en exilio na Merca, a bai Cuba pa negocia tocante e liberacion di su jiu.

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Smythe ta wordu gespeld cu un „e"? „Si, Smythe". 2. „Semper cu un „e". Mi a bisa bo esey mas cu mil biaha". „Okay". 3. „Smythe. Danki". 4. „Tracy. Si mi ta kere cu e ta aki. Kende mi mester bisa cu kier wetele"? „Smythe, P. O. Smythe".

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.


## CINE

Diahuebs 19 di april
DE VEER 8.30 „The story of Ruth" 18 j.
RIALTO 8.00 „4D Man" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 DOUBLE PROGRAM "Riot in Juvenil Prison" & „The great St. Louis Bank robbery" 18 j.
AURORA 7.30 „The steel claw" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Manicomio" 18 j.

DIABIERNE 20 di april 1962
NO TA PRESENTA CINE NA NINGUN TEATRO.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 83. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.





## DIPLOMATICONAN HULANDES TA BANDONA REUNION

PEKING, 19 april. — Diplomaticonan Hulandes ayera na Peking a sali for di un reunion celebra en coneccion cu e hecho cu siete anja pasa nan a tene na Bandoeng e conferencia Africano-Asiatico. Esaki a socode ora cu e minister Chines di exterior, Tsjen Ji, a bisa, cu Indonesia ta hibando un lucha di heroe pa reconquista West-Irian. Nos ta yen di confianza cu West Irian lo belbe cai den man di pueblo Indones, asina e minister Chines di exterior a bisa.

## HUI FOR DI BERLIN OOST

BERLIN, 19 april. — Un hoben di Berlin Oost, cu kier a hui den un camion pa e parti occidental dje ciudad, a wordu tira door di polis.

E camion a kibra tur e dos bareranan na e frontera, pero e no por a pasa liher riba e obstaculonan asina cu nan por a tira bon riba e camion. Alafin el a para na Berlin West contra un palu. Des dje ocupantenan tabata herida.



## FIANZANAN PA BRAZIL Y HONDURAS

WASHINGTON, 19 april. — E inter American Development Bank, a aproba e fianza di 6,4 million dollar na Brazil. Esaki ta un contribucion pa e financiamentu di un programa pa credito agricola pa mas di 10.000 familia di agricultornan cu tin entrada chiquito na Minas Gerais. Tambe nan a aproba un fianza di un suma di 6 million dollar como contribucion pa financia e desarollo di agricultura, veeteelt y industria na Honduras.

## CIUDAD DI SUR SLAVIA CASI COMPLETAMENTE INUNDA

SUR SLAVIA, 19 april. — E ciudad industrial na Sur Slavia Smederovo, mas o menos cincuenta kilometer zuidoost di Belgrado, ta parcialmente inunda, door cu e riu Donau a sali for di su orillanan. Provision di electricidad ta stagna, mescos cu trafico di trein y telefon.





## STUDIEBEURZEN EN VERGOEDING VAN REISKOSTEN

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.
Bij de behandeling van de aanvragen zal in het bijzonder aandacht worden besteed aan de navolgende studierichtingen:

1. Hogere Technische School, afdeling Bouwkunde;
2. Hogere Technische School, afdeling Weg- en Waterbouwkunde,
3. Eerste Stuurman Grote Handelsvaart (opleiding tot loods);
4. Scheepswerktuigkundige (A of B).

Minimum-vereisten: voor 1 en 2: einddiploma MULO-B
getuigschrift 3-jarige HBS-B
voor 3 en 4: einddiploma MULO-A met wiskunde
einddiploma MULO-B
getuigschrift 3-jarige HBS-B.

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van fl. 1 gericht te zijn aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba en vóór 5 mei 1962 te worden ingezonden.

Bij de Afdeling Onderwijszaken ten Bestuurskantore zijn nadere inlichtingen te verkrijgen met betrekking tot:
a. de inhoud van het verzoekschrift en de over te leggen stukken;
b. de duur, enz. van de hierboven vermelde studierichtingen.

## RIP KIRBY



1. „Kiko a pasa Rip"? „Mumu a desmaya, pero y e ta bon". 2. „Pero com nos ta bai sali for di aki? Mi no kier ta un otro sacrificio humano"! „Un hende di afo lo juda nos". 3. „E herido Dr. Packer lo por judanan"?

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Masha bon, senior Dundee Greer. Mi kier sabi e secreto". „Awor lo bo hanja sabi Pelion van Every..." 2. „Ñan a cria bo completamente ignorante di e berdadera naturalesa di bo antepasado tan conoci, Roget Pelion". „Un gran homber..."! 4. „E tabata un asesino"!

## PEPITA



1. „Mi a caba di tende algo tragico..." 2. „No bisa mi... Mi kier descansa un bon rato aleha di e preocupacionnan di mundo"! 3. „Pero ta algo cu bo mester sabi..." „Bon bisa mi anto"! 4. „Bo hefe kier pa bo presenta inmediatamente na ofecina"!

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES**
21 Maart — 20 April
Generalmente e dia di awe ta parce favorable. No haci gastu sin tin mester pa cosnan mucho luhoso.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei
No trata na hanja bo razon te den detalles, ni riba terreno objectivo ni personal. Ma tur cos ta bini cla.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni
No spera mucho awe di trafico social of amusamento. Den casonan interesante bo mestel permiti algu na otronan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli
Negligencia por bin costa bo caro. Evita un metodo facil cu por perhudica bo posicion financiero.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus
Trata di no forza nada riba terreno di amor i mehor bo spera bo ora. Duna otronan nan chens.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September
No vacila na trece e mehoracion i cambionan necesario, na bo trabao of na su alrededor.

**LIBRA**
23 September — 22 October
Bula pa e tentacion pa mescla negoshi i amistad den otro awe. Tene cuenta cu esei.

**SCORPIO**
23 October — 22 November
Tene cuidao pa asuntonan social of romantico no perhudica bo prestigio of reputacion.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December
Esaki ta priminti di bira un dia favorable pa plannan interesante i proposicion.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari
Loque bo ta haci awe ta pone bo vence algun dificultadnan. Otronan ta goza bo apoyo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari
Si bo tin plannan, pidi advies na un persona di confianza. No spera mucho riba terreno di amor.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart
No sea mucho optimista of descuida, pasobra esei lo bin costa bo caro. Otronan no ta di acuerdo cu bo.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 24 APRIL 1962 — No. 4321

# REUNION PA NOMBRA GOBIERNO NOBO DI UNION SOVIETICA

**MOSCU, 24 april — E ex-president di Union Sovietica Marsical Vorosjilov cu na november di anja pasa nan a acusa pa su participacion na e actividadnan criminal durante e gobierno di Stalin, a asisti ajera na e inauguracion dje reunion di Soviet supremo na Kremlin.**

Tempran el a tuma asiento den e bankinan pa m'embronan dje presidium di Soviet supremo y a papia cu un amigo bieuw di dje, Mariscal Boedjenni, mientras e ta warda riba e inauguracion oficial dje prome sesion despues dje recien eleccionnan.

E sesion di Soviet supremo a cuminza cu un reunion separa di ambos camara: e conseho di union y e conseho dje nacionalidad.

Ora cu premier Chroesitsjef a drenta den sala dje conseho dje union tur e presentenan a lanta para y a duné un ovacion.

Pega p'atras dje lider Ruso tabata camna president Brezjnov y dos otro lider Ruso prominente, Frol y Michail Soeslov.

Soviet supremo lo duna un rapport dje deliberacionnan na Ginebra. E minister Ruso di exterior, Gromyko, cu a asisti na e inauguracion dje deliberacionnan na Ginebra, tabata presente na e reunion di ayera na Kremlin.

E agenda ta consisti di ocho punto, entre cual e nombracion di un gobierno nobo.

Y tambe entrega di un proyecto nobo di constitucion di Union Sovietica, cu mester reemplaza e constitucion cu Stalin a aproba na anja 1936 nan ta spera, cu e sesion di Soviet supremo lo dura te na fin dje siman aki. Ambos camara dje parlamento Ruso a tene ayera ocupa cu e dos prome puntonan dje agenda prome cu nan a suspende e reunion te mayan.

## COMISION DI ANIVERSARIO

ORANJESTAD, 24 april — Lions Club na Aruba a forma un comision special cu ta encarga cu preparacion pa un proyecto special na ocasion di proximo tercer lustro di aniversario di e club. Den comision tin sesion Sres Erwin Oehlers (president), Mike Kuiperi, Isaac C. de Cuba, Wim Scholl y Carlos Juliao. E club ta desea di por celebra su di 15 aniversario riba dia 30 di januari 1963.

Nan kier marca e dia memorable aki den analonan di historia dje club cu un gran proyecto di generosidad pa pueblo.

## FERIA FANTASTICO NA NOORD

ORANJESTAD, 24 april — Na beneficio dje bouwfonds pa un kleuterschool nobo na Noord lo tuma luga diarazon p.v. 25 di april y luego diaviernes, 27 y diadomingo 29 un grandioso feria. Diarazon anochi „Feria Fantastico", manera nan ta jamele, lo ser abri oficialmente 7'or, pa ministro di educacion, F. B. Tromp. Diasabra tardi lo tin matinee di 3 te 6'or, mientras diadomingo anochi lo tin baile n'e feria.

## SRA SCHELFHORST GRADICI PA DR. SCHWEITZER

SEROE COLORADO, 24 april — Sra. B. Schelfhorst, secretaria di dr Albert Schweitzer Fonds na Aruba ultimamente cu exito a logra organiza un colecte di placa pa e trabao di dr Albert Schweitzer den Lombarene. El a ricibi poco dia paso como senjal di gratitud un escrito personal di dr Schweitzer, den cual esaqui ta skirbi:

Muy Apreciable Sra.

Mi tabata profundamente emociona pa bo aprecio pa mi ideanan. Ta nos obheto pa libra nos mes dje pensamentunan cu ta caba cu humanidad, cu a domina nos generacion y a duna nos libertad trobe pa por hanja amor pa nos prohimo, cual nos ta chica for di nos pensamentunan di mas profundo y nos sintimentunan di mas religioso.

M'a trata na presenta e mensahe simple aki cu su profundo extension y mi por sigura bo, cu hopi hende mas tin e mes ideal. Respet pa bida ta cuminza gana terreno den mundo.

Mi ta gradici bo pa bo oferta valeroso pa e hospital.

Albert Schweitzer.

# Incendio ta transforma un parti di Robin's Farm na shinishi

**ORANJESTAD, 24 april — Un manehador di auto a sinti riba L. G. Smith Boulevard den anochi di diahuebs pa diaviernes u.p. pa 1'or un calor stranjo di candela den direccion di Noord. El a bai avisa poliz na warda, cu a manda un patruli bai waak ta quico. Algun minuut despues dos brandweerwagens a corre bini cu masha grito na e luga di calamidad door dje ciudad. Nan a pasa bai den patio di Robin's Farm. E luga aqui tabata tur na candela.**

Ora cu e hogedrukspuit y e tankwagen a yega aya e vlamnan ya tabata tira nan lenganan hopi altu caba for di e deposito di opslag y sorteer. Aqui opperbrandmeester a larga duna senjal di alarma grandi, despues di cual ainda un tercer brandweerwagen a bini.

Despues cu a trata na saca e cosnan di mas necesario den e loods masha pura, poliznan a cuminza ta yena e luga aqui cu awa pa di e manera ei paga e candela. Esaqui tabata tambe pa spaar e edificionan di den cercania manera un laboratorium y un oficina. E ultimo aqui a logra. E loods sinembargo a quima caba na nada por completo.

Pa 2'or e bomberonan a domina e candela enteramente. E trabao di pagamentu a dura te 5.30 di marduga. Gezaghebber interino I. de Cuba tabata na e incendio huntu cu comisario di poliz, C. A. de Jager. Probablemente ta asunto di kortsluitin. Recherche ta investigando e asunto. E danjo ta formidable.

## SRS. SWITZER Y CLARKSON NOMBRA SUB-GERENTE GENERAL NA LAGO

SEROE COLORADO — Fred W. Switzer y Burton C. Clarkson a worde nombra den e posicionnan nobo di subgenerente general. E reorganizacion di direccion central di Lago anuncia door di Comité Ehecutivo ta drenta na vigor efectivo awe 24 di april.

E titulonan di superintendente general, ocupa door di Sr. Switzer, y di superintendente di departamentonan di staff y servicio, anteriormente ocupa door di M. E. Fisk, a worde elimina. Sr. Switzer lo ta e contacto ehecutivo pa Process, Mechanical, Marina, Technical Service, y Operations Coordination Departments. Public Relations, Industrial Relations, Medical, General Services y Lago Police Department lo tin Sr. Clarkson como contacto ehecutivo.

## COLECTE PA COMBATE DI KANKER

ORANJESTAD, 24 april — For di awe te diasabra p.v. damanan di Prinses Wilhelmina Fonds pa Kankerbestrijding lo tene e colecte anual den postkantoornan di Oranjestad y San Nicolas. Pa e mes obheto lo tin riba dia di Anja di La Reina mes un colecte riba caja.

## PUESTONAN DI ENSENJANZA PROTESTANT A SER PARTI

ORANJESTAD, 24 april — Directiva di „Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba" den un reunion di directiva a dicidi di parti siguiente puestonan.

C. A. de Jager, voorzitter. A. N. A. Macknack, vice-voorzitter. R. Th. Pahud de Mortanges, 1e secretaris E. Ringeling, 1e penningmeester. H. Timmer, 2e secretaris en personeelszaken Oranjestad. J. Meyer, personeelszaken San Nicolas. A. Polvliet, 2e penningmeester. H. van der Biest, F. Edwards, R. Martin, J. Stewart, leden.

## BAILE DI ANJA DI LA REINA NA TROCADERO

ORANJESTAD, 24 april — Diadomingo anochi na ocasion di celebracion di Anja di La Reina Juliana ANV lo organiza un baile aqui. Lo e tuma luga den Trocadero. Mei anochi Gezaghebber de Cuba lo ofrece un brindis na honor dje soberana hubilaria.



## MARINERONAN MERICANO A BRINGA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 24 april. — Marineronan Mericano a tuma parti na un accion dje ehercito Sur-Vietnames contra trupanan guerillero na mas o menos 110 km. na este di Saigon, asina ta para den un anuncio cu a sali ayera na Saigon. Den e operacion, cu nan a haci ayera, a muri dos guerillero y dos ta herida y 20 nan a cohe preso. Di banda militar na Saigon nan a tende awe, cu diabiernes nan a mata na 195 km. na este di Saigon 48 civil. Esaki tabata obra di asaltantenan, cu ta bini dje territorio Cambodjano di frontera.

## NAN A PERDE AVION COLOMBIANO

BOGOTA, 24 april. — Funcionarionan na Bogota a bisa, cu e avion por a haci un aterizahe forzoso. Nan no a tende nada di dje for di ayera, ora cu el a subi pa un vuelo di 40 minuut pa bahia Solano na Quirbo.

Un otro noticia ta bisa cu e avion tabatin un tripulacion di 28 pasahero abordo y un tripulacion di tres homber.





## „EEN MAND VOL KRABBEN" 16 MM.

ORANJESTAD, 24 april — Filmliga lo presenta diahuebs anochi den Cultureel Centrum e pelicula frances (cu texto hulandes) „Een Mand Vol Krabben". E ta un producto di 16 mm, cu ta un acusacion filmico contra empresa di pelicula mes. E regiseur ta Joseph Lisbona, un partidario conoci di „Nouvelle vague".

## DESTAJO NA BESTUURSKANTOOR

ORANJESTAD, 24 april — Diahuebs mainta tabatin na oficina di Servicio Openbare Werken e ehecucion di diferente aparatonan tecnico den oficinanan di afd. Financien y Eilandsontvanger, tabata desteja publicamente.

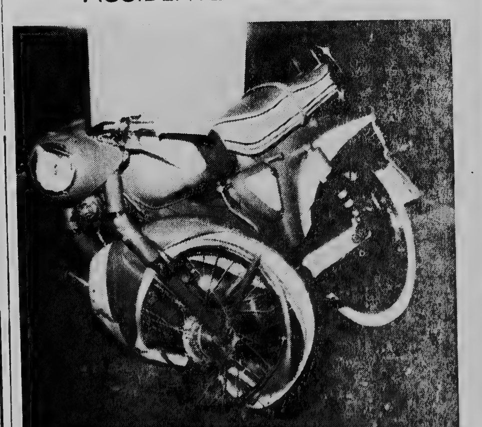
A ofrece dos prijs: A. pa financien y B. pa ontvangerskantoor.

| | A | B |
|---|---|---|
| 1. N.V. Antilliaanse Mij „Gebr. van Swaay" | f. 7.475.— | f. 14.795.— |
| 2. Bouw Mij „Aruba" N.V. | f. 7.475.— | f. 14.795.— |
| 3. Aruba Trading Co. | f. 7.352.— | f. 14.310.— |
| 4. Petrona & Croes N.V. | f. 8.140.— | f. 15.245.— |

Ainda e trabaonan no a ser concedi.



## ACCIDENTE DI TRAFICO



Esaki ta un bista di e moped cu cual un joven a ser herida mortalmente, manera nos a publica den nos edicion di diahuebs. E victima tabata Hendrik Da Silva Freitas di 16 anja di edad. Nos condolencia na su familianan.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 22 di april 1962.

BAINAN GANADOR:

*Promer careda:* — Como Luz, di S.L. Ledwith, handicap 52 ... jinete Balsamino Moreira. Dis... metro. Tempo 100 2/5

*Di dos careda:* — El Gato (50 kilo) di preparador L. Monasterios cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1100 meter. Tempo 66 4/5 sec.

*Di tres careda:* — Klick (58 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 2400 meter. Tempo 151 2/5 sec.

*Di cuater careda:* — Gyere Gyuri (51 kilo) di preparador H.S. Hernandez cu jinete F. Rodriguez V. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

*Di cinco careda:* — Atbarah (50 kilo) di preparador L. Araya cu jinete F. Betancourt. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

*Di seis careda:* — Halagada (48 ... di preparador P. Camejo cu jinete ...engifo. Distancia 1300 metro. ...po 81 2/5 sec.

...domingo tabatin entrada liber na ...a ocasion di e Clasico „Presidente de la Republica". Un publico ... persona a vena e hipo... publico a goza di e ca... interesante y mas emocio... ...mas nan a mira den La ... E gran campeon Klick bao „Negro Cruz" a duna prue... ...ch ... cabai den La Rinco... e momento aki. Y J.E. Cruz a ... su titulo di campeon halto. Ta... careda di cuminzamento te fin ...acion cu a resulta un com... primera y superior cali... ...no a spera otro cos tampoco ... prueba den cual e cracknan di La Rinconada ta competi. Klick a ... e trofeo y un premio di Bs. 120.000.

...en e ganadornan tin dos promer favorito di catedra, Como Luz y Klick. ...n dos tercer favorito cu ta Gyere ...uri y Atbarah. El Gato cu a gana ... dos careda tin 6 punto den e con...so di favoritonan di Prensa y Radio. ... e ganador di e ultimo careda Ha...gada no a hanja ningun punto den e ...so di favorito. Y asina mes atro... ...e ulta un mercado liber cu 85 ...ro ganador di 6 cabai cu tin un ... Bs. 8,551.50. Y cu 5 cabai ... a resulta 3.533 cuadro cu ta ...da uno Bs. 137,15. (No defi... ... Tabatin sella 264.524 formu... pa un valor di Bs. 2.581.671.

...E CABAINAN A CORRE?

...MER CAREDA: — Como Luz a gana e promer careda di punta-punta. Habada a lucha Muro te na altura di 800 metro, y despues cu el a keda atras na fin Monerino y Mi Blanquita a trata di alcanza e gana... pero ya e pelea tabata dicidi caba ...onerin mester a keda conforme cu ... segundo puesto y Mi Blanquita a ...ega di tres sigi pa Disciplina cu a con... ... cu hopi tropiezo durante tur e ca...da. Alcolorado a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: — E veterano El Gato a sorprende den e careda aki ganando tambe di punta-punta. Teofilo Tosta a probecha di e distancia cortico pa apodera di e punta y mante... su posicion te na meta. Na principio algun di e oponentenan a trata di alcanza e ganador pero sin exito. Y na fin ta Llanero a yega basta cerca di e puntero, pero Tosta a logra cruza e meta cu 1 1/4 cuerpo dilanti di Llanero. Shabatoko un di e competidornan di fama a logra ocupa di tres lugar sigi pa Jarbas. Ribita a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: — E gran careda di e competencia pa e Clasico „Presidente de La Republica" manera nos a bisa caba a resulta un gran de...ostracion pa e campeon Klick cu a sali ganador cu un tempo di 151 2/5 sec. loke ta un seconde mas cu e record cu ta na nomber di Klick mes. ...ro Cruz a corre casi tur e tempo den di 5 lugar mientras cu Cambur, ...ormento y Mejillon tabata corre na cabes di e peloton. Na altura di 1700 ...tro Tormento a keda atras y na altura di 400 metro ta Cambur a cu...nza decai. Pero Mejillon y Masticador si a sigi competi duro. Den e ultimo 300 metro Klick a tuma domi...io di e careda pasando di parti paden manera un relampago pa dicidi e ca...la. Masticador a logra pasa dilanti ...ejillon pa ocupa di dos puesto dilanti di Albatros. Di cuater a yega Cambur y Come Candela a completa e marcador. Cu e victoria aki Klick a cumpli 15 triunfo den 24 salida y a gana un total di Bs. 574.302,50.

DI CUATER CAREDA: — Triunfo pa Gyere Gyuri cu e biaha aki a ser corri „a la expectativa" pa Milton Barra. Na altura di 350 metro final el a cuminza su avance pa pasa domina e careda mes ora. Den e recta final el a saca mas bentaha ainda pa ...ana cu 3 cuerpo dilanti di Coco The ...wn cu ta e unico cu a insisti pa ...na e punta. Ta Bueno a yega di ...es tambe tres cuerpo tras di Coco The Clown. Blasia a logra di cuater ...esto sigi pa Plateao cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — F. Be...ancourt e aprendice cu e temporada aki a gana mas tanto careda den 5 y 6 cu tur e otronan a logra cruza e meta cu Atbarah como ganador den un brillante careda den cual Betancourt a duna prueba di su inteligencia como ...nte. Betancourt a laga Praxiteles y Persian Park tuma e punta pa e mes keda na di tres lugar sperando e momento mas adecuado pa avanza. Den e recta final ora cu Persian Park a tuma e delantera e ora ey Betancourt a haci su avance pa iguala e puntero y logra cruza e meta como ganador ...na cuerpo di bentaha. Forrajista cu un fuerte atropellada na ultimo ora a logra ocupa di dos puesto sigi pa Kazcanuez. Palmerin a yega di cuater y Persian Park a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E competencia a cerra cu e batacazo mas grandi di e 5 y 6 di pascu. Halagada sin ningun punto den e concurso di favorito a resulta ganador di e careda di velocidad riba 1300 m. H. Rengifo ...za manda e cabai ya di principio y despues cu Peach Bloom e pun... ...a keda atras Rengifo a pasa mes ora tuma e puesto di honor, pa resisti despues e atropellada di Chaplinade y di Stilus cu a avanza fuertemente na ultimo ora. Chaplinade a ocupa di dos puesto sigi pa Stilus. Di cuater a yega Ana Karina Roto y Peach Bloom a cerra e marcador. Halagada a paga pa concepto di ganador 69 bolivar. Y asina mes nos a hanja atrobe un mercado liber. Parce cu ta tur batacazo mester gana pa e 5 y 6 paga un bon dividendo. Bam spera kiko e comisarionan ta regla pa nos e siman cu ta bini.

# Marina di Argentina ta na fabor di Guido

**BUENOS AIRES, 24 april — Marina di Argentina a expresa nan mes na fabor di e president nobo Jose Maria Guido, pero nan ta insisti, asina nan a tende, cu e mester declara e exitonan di cual e partidarionan di Peron a obtene na e recien eleccionnan ilegal.**

Den un nota na Schout-bij-Nacht Gaston Clement, e secretario di Marina ... cual nan a manda tur oficial, el ta haci un peticion na e president pa ehecuta su plannan completo.

Segun nan a tende, e plannan dje president tambe ta contene un prohibicion dje comunismo y di tur e actividadnan totalitario.

Y tambe ta pertenece na e plan aki di tene eleccionnan segun un systema di representacion proporcional.

Observadornan ta di opinion, cu e nota aki ta nifica un cierto presion riba e president. Den e nota Schout-bij-Nacht ta bisa, cu ta ela, cu e Peronismo no a laga di lucha pa bolbe na su systema, na unda nan ta trece e personanan pa esclavitud, y cu e union cu e comunistanan y e extremistanan ta mustra riba un poder fuerte pa destrui e „espiritu" humano y di reemplaze pa totalitarisco". E nota ta bisa tambe: „Despues dje dianan dramatico cual e nacion a pasa ehercito ta ripiti su decicion, pa traha cu tur ayudo dje medidanan cu ta di servicio pa completo ehecucion dje plan politico cu e president dje nacion a stipula.

## INDIA Y NEPAL SU GRAN INTERES

NUEVA DELHI, 24 april. — India y Nepal tin gran interes na independencia y inviolabilidad territorial di otro y a dicidi di negocia cu otro tocante ayudo mutuo. Asina ta para ... ayera na Nueva Delhi despues dje bishita di 5 dia di rey Mahendra di ... ...cidi pa un investigacion comun, pa regla algun kestionnan „cu relacion cu e hechonan".

E delaster aki ta trata dje acusacionnan Nepales cu desteradonan na ... ...n sa sabothe na Nepal.

## ACCIDENTENAN DI TRAFICO

PARIS, 24 april. — For di diabiernes te aera tardi tabatin segun anuncionan oficial na Paris mas di 54 morto riba camindanan Frances. Na Inglaterra e trafico di Pascu a exigi te ainda menos victima cu anja pasa. Entre otro 53 contra 74.

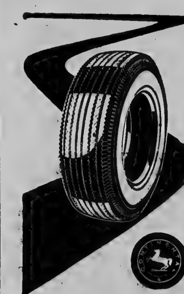
Segun e anuncia inoficial e cantidad di morto dje trafico Italiano ta 21, na Sur Africa 39 na Austria 15, na Belgia 6 na Spanja 5, na Suecia 6 y na Dinmarca 5 persona.

**Mientras ultimamente Mr. Burger tabata haci uso di palabra, a sosode un storing den e instalacion di e aparato di zonido. Esaqui no tabatin pa consecuencia cu e miembronan di Camara a yega mas cerca otro pa nan por a scucha enter e speech di Mr. Burger. Tambe un tecnico a subi podio pa e drecha e aparato su resonancia.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

„1. „Pancho, ta nos amigo Aguila". „Si, pakiko e ta sigui e bendedor"? 2. „Bon dia Aguila"! „Con ta bai, Cisco? Hola Pancho"! 3. „Mi ta presenta bosonan mi companjeronan Zorro y Bufalo". „Hola! Hola"!



# DAKOTA y SITHOC ta habri kampeonato Antiyano na Aruba

(Di nos redactor deportivo)

**E tercer campeonato nacional di Antillas Hulandes lo cuminza riba diasabra dia 5 di me,i cu participacion di e campeonnan d ei clase mayor 'd futboli 'di Aruba y di Corsow y tambe cu esunnan di e clase junior di e dos islanan. E programa pa e tercer campeonato ta cla caba, y meskos cu den anjanan anterior, simultaneamente ta ser hunga na Aruba y na Corsow riba diasabra anochi y diarazon anochi. Segun e programa e campeonato ta cuminza dia 5 y lo termina dia 26 di mei, es decir si no bin ningun cancelacion ni play-off.**

E promer campeonato a worde gana door di e equipo curazolenjo Jong Holland y e segundo tambe door di e campeonnan di Corsow Sithoc. E equipo aki pues ta e promer cu ta sali den defensa di un titulo gana un biaha caba. Manera ta conoci cuatro equipo en total ta participa den e campeonato nacional di Antillas. Dos di Aruba y dos di Corsow.

E anja aki lo defende colornan arubano e dos hoben equiponan Dakota como campeon y Estrella como subcampeon. Pa Corsow ta sali den defensa di su colornan Sithoc como campeon y Scherpenheuvel como subcampeon.

Ariba e promer fecha di e campeonato lo worde hunga den Wilhelmina-stadion na Oranjestad e partido entre e dos campeonnan, esta Dakota y Sithoc, mientras cu na Corsow lo topa otro e dos subcampeonnan Scherpenheuvel y Estrella.

Diarazon dia 9 di mei den Rifstadion di Corsow e dos equiponan curazolenjo lo topa, y na Aruba e dos rivalnan arubano lo midi forza. E promer rond di e campeonato ta worde completa diasabra dia 12 di mei ora cu na Aruba Dakota enfrenta e oncena di Scherpenheuvel y na Corsow Sithoc y Estrella lo topa otro.

E segundo rond ta cuminza diarazon 16 di mei cu encuentronan na cada isla entre e equiponan di e mes isla. Diasabra 19 di mei na Oranjestad, Sithoc lo ta den accion pa di dos biaha enfrentando Estrella. Dakota lo cuminza cu su weganan den otro patio enfrentando Scherpenheuvel na Corsow.

Y ariba e ultimo fecha di e campeonato na Corsow, Sithoc y Dakota lo midi forza mientras cu na Aruba, Estrella y Scherpenheuvel ta enfrenta otro.

Esaki pues ta e programa completo di e tercer campeonato antillano di futbol. Un campeonato cu por bin resulta interesante.

E dos representantenan di nos isla sin duda algun lo haci tur esfuerzo posibel pa trece e Copa Antillana Aruba pa promer biaha. Lo no stranja nos si e anja aki e hazanja aki worde logra. Aunque cu den Sithoc nos ta mira un rival sumamente fuerte, un rival cu ta hunga un futbol masha productivo. Y ta e factor aki por cierto ta esun decisivo den campeonatonan cortico asina.

## Pa e Copa Antillana di juniores

Hunto cu e campeonato di clase mayor tambe ta worde hunga e campeonato antillano di juniors.

Defendiendo Aruba lo competi e oncenanan di San Nicolas Jrs y Estrella Jrs y pa Corsow lo hunga Sithoc Jrs y Jong Colombia Jrs.

Ariba mes fechanan cu e partidonan grandi lo worde hunga como partido preliminar e encuentronan di juniors. Esaki ta senjala pa cuminza pa 7'or di anochi cada biaha. Dia 5 di mei na Aruba San Nicolas Jrs contra Sithoc Jrs y na Corsow Jong Colombia Jrs contra Estrella Jrs. Dia 9 di mei e equiponan di cada isla ta topa otro den propio patio, dia 12 di mei San Nicolas Jrs contra di Jong Colombia na Aruba y Sithoc Jrs contra Estrella Jrs na Corsow.

E segundo rond ta habri dia 16 di mei cu Sithoc Jrs contra Jong Colombia Jrs na Corsow y Estrella contra San Nicolas Jrs na Aruba. Dia 19 di mei Estrella Jrs ta enfrenta Sithoc Jrs na Aruba y Jong Colombia Jrs contra San Nicolas Jrs na Corsow. Ariba ultimo fecha dia 26 di mei ta topa otro na Corsow Sithoc Jrs y San Nicolas Jrs Jrs y na Aruba Estrella Jrs contra Jong Colombia Jrs.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
y diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij ... Edicion suelto obtenibje na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

E partidonan hunga durante siman pasa perteneciente na e torneo di dobles masculino di Aruba Jrs tabata tin e siguiente resultadonan. Sid Frigerio y C. Kipp a continua nan serie di victorias ganando di H. van Strien y Tico Kuiperi den dos set, cualnan a caba 6-3 y 6-2.

Efraim Tromp y Guy Paris a supera C. Bruyn y E. Brion den dos set largo 7-5 y 9-7. Edwin de Cuba y A. de Graaf a cai contra di E. delaNooy y A. Dieffenthaler den dos set, ambos 3 pa 6.

Edgar Kelboom y Miguel Pieters tambe a resulta mas fuerte cu De Cuba y De Graaf ganando nan den dos set. E promer a caba 7 pa 1, Hernan Kuiperi y Jose Correa a supera Luis Brion y Willy Labad.

## CINE

Diamars 24 di april

DE VEER 8.30 „The story of Ruth" 18 j.
RIALTO 8.00 „Quietos todos" 18 j.
PRINCIPAL 7.00 SOLAMENTE PA DAMAS
9.00 SOLAMENTE PA HOMBER
„Waruber man nicht spricht" 18 j.
AURORA 7.30 „Riot in juvenile prison" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Foie Nicole" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200. Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 24 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bun spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 24 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 24 de abril 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 24 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"





# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 20 —

pa bo. Lo bo queda satisfecho cu den curso di seman entrante mi duna bo un contesta definitivo"?

„Mi sabi cu lo bo no larga mi horca den mi dificultadnan", Dieter a responde awor masha agradecido.

„Lo mi haci tur loque ta na mi alcance", su amigu a bisa.

X X X

„Asina, anto e proyecto di e contractnan ta cla caba"? Gertheim a grita. „Wel, mi mester bisa cu toch e ta un trabao rapido. Ta posible di larga manda awe mes na mi oficina, Sr. Brunnemann? Otro majan, dialuna anto, lo mi ta na Dusseldorf 'trobe, anto lo mi tin tempo pa revisa nan. Bo por fix eseinan pa mi? Gracias... masha danki... na orden".

El a cologa e bocina 'trobe. Anto el a bai para awor dilanti spiel i tabata marra su dashi cu masha delicadeza i puntualidad i e tabata grunja un cantica. Esaqui tabata e canto cu ta bisa: „AMOR TA MISTERIOSO, AWOR I SEMPER."

Prome cu bandona su cuarto, el a cende un sigaria hinké den su boca. Luego el a bai na lift i a larga nan hibe na hal dje hotel. El a cai sinta riba un stul i a bestel un koffie i un corant.

Mei ora despues el a lamta para net, el a entrega su jabi na recepcion i a pasa door dje draaideur bai afo. El a duna e portier un senjal, cu e no tabatin nodi di jama un taxi. Poco poco e tabata pasa cantu dje cajanan anchu. Enter e caminda su pensamentunan tabata dirigi riba Ingrid.

I maske cuantu e tabata lucha contra un semehante sintimentu, tabata parce imposible, pasobra tabata como si fuera e muhe aqui a encante. Pero stima e mucha muhe aqui? Esei e no tabata por. E tabata quizas enamora riba Sylvia, esei tabata posible. Pero riba Ingrid? No, esei bao di ningun caso.

Pero cu Ingrid na su lado lo e haci furor den tur circulo. Unda cu e bira lo na nenvidié. E tabata bunita, Hopi bunita mes, casi un belleza. I e tabatin hopi placa. Quico e por a exigi mas di un muhe?

Sylvia tabata conoce. Pa e mucha muhe aqui e no tabatin mester di hunga comedia. Pa e mucha muhe aqui e por a descubri hasta su plannan obscuro. Wel ta berdad semper el a trata di saca e pensamentunan aqui foi su cabez, pero te na e momento aqui e no a logra nada. Cu Ingrid esei tabata otro. Cerca dje e mester tabata prudente. Pero e tabata sigur di esei: hamas lo e logra domina e muhe aqui sin cu e tuma masha molester i e mester a bira un kavalier amable of hunga e papel aqui.

E luz di trafico a bula bira corra. Gertheim tabata asina profundiza den pensamentunan cu e no a ripara esaki, I lihe el a corre cruza caja.

E tabata figura su mes com Ingrid lo a reacciona ora cu lo el a ricibi su rosanan. El a duna encargo na e comerciante di flor pa manda tur dia un bouquet di rosa geel den Hiltenspergestraat.

Bruscamente su pensamentu a ser interrumpi. Manera foi den lejano el a tende un maldicion i despues kraakmentu di tirenan. El a mira glas i aluminio lombrante ta bini riba dje i prome cu e por a pensa ta quico ta pasando el a sinti un terrible golpe.

El a wordu tira den e piedranan, el a sinti un dolor den su barica y el a perde conocimento.

X X X

Gerda a drenta den e cafe, y a cay sinta na un di e mesitanan banda di bentana, na unda el por a wak den caja.

Despues di a tira un bista den me nukaart el a bestel un ice-cream. Despues cu el a wordu sirbi pa un dama nechi cu su frescort blancu dilanti, Gerda a cuminsa come su ice-cream cu masha cortesia.

Di ripiente su corazon a dal un salto y el a laga su vaso baha, pero despues di un instante el a bolbe haci manera cu tur su atencion ta na e vaso, cual e ta come for di dje. Dieter a keda asombra ora el a mira Gerda.

„Puntual ta cortesia di reynan", Gerda a responde. „Pero bo ta asina cora, ta asina complica e combersacion tabata"?

„No, mi a dal un paar di krisch tambe". Dieter a responde mientras el a cay sinta den e stul banda di Gerda. E mucha muher a bini cerca y Dieter a bestel un botter di spuitwater. ‚Y e combersacion tabata interesante anto"?

Dieter su cara a bira diripiente serio, y el a keda keto pa un ratu, mientras Gerda tabata controle pensando ta kico ta pasando cu Dieter. Gerda a larga su man sosega riba Dieter.

„Dieter", Gerda a bisa cu carinjo den su boz, „mira mi den mi cara"? „Si bo ta den miseria bo sabi cu mi por juda, bo por conta riba mi, Dieter".

„Bo ta un mucha muher amable, Gerda. Mi por haci uso di bo judanza, pero con lo bo mes por pensa si nos dicidi na bay awor. E krisch cu mi a bebe a duna mi un hamber fantastico". Ela jama e waiter y a pagele. Pafor el a jama un taxi y a menta nomber di un restaurant, cual tabata un tiki for di den stad.

E taxi a kita unbez for di Munchen y a jega na un restaurant chikito, pero comodo cual tabatin e forma di un mulina sconde tras di palunan bunita y berde-berde.

Nan a baha for di e taxi y drenta den un porta cu tabata tur na Haifa y luego nan a jega den e hardin. E donjo tabata un homber gordo chikito cu cabez grandi anto chikito. Nan a bestel un cuminda chikito y tabata disfruta di e cuminda cu un silencio.

De vez en cuando Gerda tabata haci un observacion riba e cuminda lo cual Dieter tabata responde cu sonrisa suave y keto. Ora cu e donjo a trece coffie Gerda a bisele com dushi e cuminda tabata. E homber a buig cortesmente pero su cara tabata lombra di alegria.

Durante e regreso na Munchen Gerda a pega su curpa diripiente riba Dieter, kende a keda un tiki asombra, pero a bini un bez riba su punto.

„Ki ora nos ta mira otro atrobe? Lo dura hopi siman pa nos topa cu otro"? El a keda mira Gerda y a tuma su man den su man. „No podiser otro siman mes mi ta na Munchen atrobe. Anto lo mi trata di bin haci bo un bishita".

Gerda a keda mira Dieter cu un cara jen di alegria sin sabi kiko e tin di respondele.

„Natural cu mi ta contento cu bo bishita", Gerda a responde Dieter atrobe. Y su cara a bira cora manera un nanzi rabia.

E taxi a para dilanti stupi di airepuerto. Nan a baha y a subi e trapinan y drenta den un gang. Dieter a pura pa hanja un carchi di prueba. El a sagudi cabez contento ora cu el a tende di e stewardess cu su maleta a jega caba. Dos tres minut despues nan a cuminza jama e pasaheronan di Hamburg door di loudspeaker. Gerda a hari cu Dieter y a pega su mes na su curpa, mientras e ta buta su cabez riba su schouder.

„Bo ta bin bishita mi sigur no Dieter"?

„Pero Gerda, ta pasikiko lo mi ganja bo un cos asina, mientras mi ta bini bek den e stad ey".

El a tuma Gerda su cara den su mannan y a buta un sunchi riba lipnan di e mucha muher, kende a bira su lomba bay sonjando cu e sonjo cu el a hanja cerca Dieter. Pero e sonrisa a kita ora cu nan a comunik'e cu su ruman homber a caba di hanja un accidente di auto y a muri unbez.

X X X

Von Tarwitz senior a tira un bista riba e ultimo carta, el a firmele y a butele den mapa pa e duna juffrouw Schwarz.

„Esaki ta tur cos pa awe, si bo ta cla cunele bo por bay cas numa". E juffrouw a sagudi su cabez y a desparce den su cuarto caminda e mester a sigi cu e carta. Y bisando asina el a jega na e porta drey su lomba y a bisa, „Mi ta desea meneer un weekend jen di alegria".

Prome cu Von Tarwitz por a responde un pia di palabra e por a dal cerra. Ferdinand Tarwitz a sonrei. Basta anja el no a topa un mucha asina inteligente y carinjoso. El a tira un bista riba su oloshi, cual a munstrele cu ja tabata seis 'or caba. Y ta awor numa el a pensa di laga e mucha bay cas, cielo santo!

Meneer Von Tarwitz a drey su lomba habri e kashi y a cohe su sombre, su mantel y un siga pa e bay cas. Na momento cu e ta bay cerra e oficina na jabi Dieter a cana drenta.

„Porfin mi a jega, mi ta morto cansa". Asina Dieter a bisa mientras el a cuminsa kita su mantel.

„Mi ta contento cu bo a jega awor caba, mi jiu. Masha ora mi tabata warda bo ansioso pa mi sabi con tur cos a bay".

„Wel, ami cu Brosede a combersa masha bon y comprende otro masha bon tambe. E tata a keda mira pensativo cu e siga den su huki di boca.

„Bo ta kere cu Brosede por haci milager"?

„Naturalmente cu no, pero el a priminti mi cu lo e haci tur su best pa e por juda mi. Awor papa, nos mester tin un tiki pasenshi. Y mi sabi cu lo e tene su palabra, ta mi mihor amigo e ta".

„Pero el a bisa bo tambe, cu lo e por fia nos e cuater milion di mark, den un dia".

„Wel, ami ta hanja cu ta basta dificil pa hanja un suma asina grandi den un dia, lo ta horta mes e tin di horta, pero lo e fia nos un tercera parti di e suma pidi".



1. „Ami ta P.O. Smythe, senjor Tracy. Mi ta encanta di cerra conoci cu bo". „Danki". 2. „Prensa a publica e historia fascinante di bo studio di orea como un medio di indentificacion y mi kier a feliciteer bo". 3. „Pero— 4. „Bo ta equivoca, senjor Tracy. Orea no ta un manera confable di identifcacion mas! Awendia no".

1. „Dr. Packer of e nativo-
2. Pero Dr. Packer ta só y nan lo saca nos for di aki..." 3. for di conocemento...... 3. „Algo a pasa pero mi no ta corda..."

## STUDIEBEURZEN EN VERGOEDING VAN REISKOSTEN

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.

Bij de behandeling van de aanvragen zal in het bijzonder aandacht worden besteed aan de navolgende studierichtingen:

1. Hogere Technische School, afdeling Bouwkunde;
2. Hogere Technische School, afdeling Weg- en Waterbouwkunde,
3. Eerste Stuurman Grote Handelsvaart (opleiding tot loods);
4. Scheepswerktuigkundige (A of B).

Minimum-vereisten: voor 1 en 2: einddiploma MULO-B
getuigschrift 3-jarige HBS-B
voor 3 en 4: einddiploma MULO-A met wiskunde
einddiploma MULO-B
getuigschrift 3-jarige HBS-B.

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van fl. 1 gericht te zijn aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba en vóór 5 mei 1962 te worden ingezonden.

Bij de Afdeling Onderwijszaken ten Bestuurskantore zijn nadere inlichtingen te verkrijgen met betrekking tot:

a. de inhoud van het verzoekschrift en de over te leggen stukken;
b. de duur, enz. van de hierboven vermelde studierichtingen.



# E deliberacionnan Hulandes na Indonesia

**DJAKARTA, 24 april — E minister indones di exterior dr Soebandrio, a bisa ajera cu nan no tabatin adelantonan den direccion di un reanudacion dje deliberacion entre Hulanda y Indonesia tocante e kestion di Nieuw Guinea. El a bisa asina na periodistanan despues di un entrevista cu a dura un ora cu e embahador mericano Howard Jones, cu a hunga un papel importante na e intentonan mericano pa trece ambos pais huntu cu otro na mesa di conferencia.**

Dr. Soebandrio a acusa Hulanda di ta mantene testarudo su punto di vista y el a bisa cu Indonesia a acepta e plan Bunker como un basis pa reanudacion dje deliberacionnan, pero e Hulandesnan no a acepta esaki ainda. Tambe el a bisa cu e militarnan Hulandes cu nun ta manda pa fortificacion pa Nieuw Guinea, a complica e asuntu mas.

Soebandrio a ninga di duna comentario tocante un pregunta.

Soekarno lo duna un declaracion durante un reunio massal a Sedan Medan diahuebs awor.

E embahador Mericano Howard Jones a bisa despues cu te ainda e ta optimista loke ta referi e posibilidadnan pa un areglo pacifico dje problema di Nieuw Guinea.

### Contra e democracia di Soekarno

Tambe e partido Murba Marxistico, a haci un peticion na president Soekarno pa limita su mando dje democrasia. Den un declaracion cu e partido aki a saca nan ta haci un peticion na e president pa hala aden un proyecto nobo di ley. Den cual nan ta stipula, cu nan a indica pa e congreso y parlamento dos tercera parti dje cantidad di miembronan indica y un tercera parti lo wordu eligi.

„E ley aki ta mustra poco direccion y poco democracia." asina ta para den e declaracion.

Tambe e partido nacional a opone nan mes contra e proyecto di ley, y tambe e partido comunista y otro partidonan chiquito.

E actual oposicion dje partidonan ta e prome peso importante pa e president den su lucha pa democracia, for cu el a desata na 1960 e parlamento pa motibo cu nan a falla, pa copera cu gobierno.

## NAN A MATA CONSEHERO DI REY SAOED

CAIRO, 24 april. — E corant di Cairo „Al Achbar", a anuncia cu nan a mata Jossef aJssin, e consehero di 70 ania di Rey Saoed di Soaoedi Arabia.

Radio Mekka a anuncia siman pasa, cu el a muri na un atake di curazon. Segun „El Achbar", un grupo di hoben a tira riba Jassin y su guardia. Jassin a keda herida y 24 ora despues el a muri.

E corant di Egypto a anuncia, cu Rey Saoed ta ehecuta un campanjo di arestacion contra e personanan, cu ta opone contra e gobierno.

## RAKET LUNAR MERICANO

CABO CANAVERAL, 24 april. — Merca a lansa ayera nochi un capsula Ranger cu un raket Atlas agena, cu lo haci film pa televicion dje supervicie lunar y lo deposita un capsula cu instrumentonan riba luna, si tur cos bai bon. E viaha ta mas di 353.000 kilometer largu.

# Cumpleanjos

Dia 21 di april a cumpli anja Lino Paskel. Felicitacion ta bini di su esposa Marthilda di su unico jioe Marianita Paskel tambe di su tata, mama rumannan y demas familia.

Dia 20 di april a cumpli su 18 anja primaveral senjorita Blanca Margarita. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto di su 7 rumannan y di su 16 subrinonan y di Mercedes Holsman, Florencio Weert y muy especialmente di su madrina Victoria Wijcke y di su padrino Jan Vlijt y di tur su familianan.

Dia 22 di april a cumpli anja e jovencito Anthony Lacle. E ta ricibi felicitacion di su tata Chito, di su mama Isabel, su rumannan Chita, Nancy y demas familia.

Ayera a celebra nan di 2 anja matrimonial e dichosa pareha sr. Urbano F. Perez y su estimada esposa Sra. Dita Maria Figaroa de Perez. Felicitacion ta bini di nan estimada jioenan Swinda, Maria y Glenda Marianne.

## VIAHE INGLES DI SOEKARNO

DJAKARTA 24 april. — E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrii a ninga ayera di duna comentario riba noticianan cu president Soekarno a stipula su bishita oficial pa Inglaterra pa e prome arti di mei.

## BIRMA Y INDIA LO TUMA MEDIDANAN

NUEVA DELHI, 24 april. — E gobierno di Birma, a priminti di tuma medidanan contra e revolucionarionan di Naga, cu ta opera contra India for di Birma. Asina premier Nehroe di India a anuncia na parlamento.

For di coleccion di Hardy Amies na Londen nos ta weita di robes pa drechi: Un blusa borda di catuna suiso; un blusa imprimi di seda pura y un camisa-blusa di seda raya.

## DELEGACION DI AVIASION PA BRAZIL

SCHIPHOL, 24 april. — Ayera a sali cu un avion di vuelo regular di KLM un delegacion Hulandes di aviacion di Schiphol pa Brazil cu lo delibera ayanan tocante aviacion. E acuerdo di aviacion cu ta eixsti entre Brazil y Hulanda ta caba medio mei. Nan lo trata di haci e acuerdo aki mas largu y renobé tambe. Segun nan a tende, gobierno Brazilenjo a tuma e delaster lunanan algun biaha medidanan protectora pa cu su propio compania, di cual entre otro S.A.S. a bira e victima.

Nan no tabatin mas di transporta pa mas tempu pasaheronan pa Brazil cu avion Jet DC-8.

KLM, cu te ainda ta efectua dos vuelo di ido y vuelta pa siman pa Sur America, ta usa te ainda avionnan DC-7C, pero e ta desea cu bista riba e areglo di verano di reemplasa esaki for di cuminzamentu di a prome di juli proximo cu avionnan DC-8 te ainda KLM tin, cu excepcion di transportacion local entre e tres ciudadnan di Brazil, Recife, Rio y Sao Paolo; completi derechonan di transportacion riba su routa pa y door di Sur America.











**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Hendenan cu kier bo bon, por judu bo hopi awe. Anochi ta bon chens pa bo studionan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Un bon dia pa contact cu bo amigonan. Sea prudente den loque bo ta papia y haci.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Haci uso di noticianan cu lo bo alcanza awe mainta. Bo amigonan cu ta hopi leu for di bo lo busca contact cu bo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Un pensamento malo lo propone desgusto na cas of den bo amigonan y colega. Purba na cobra bo recibonan y baha otronan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

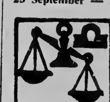
Awe lo bo por haci tur loque bo kier. Bo trabao den den compania bo mester corda haci prome cu tur otro trabaonan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Aspectonan lo por trata di kita bo amistad cu otronan awe. No sea tan nervioso.

**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
**tel. 1080-1081**

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



No larga nan hinca bo curpa den redashi di amigo of coleganan. Habri bo wowonan y mira kiko bo ta haci.

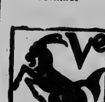
**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E mainta aki lo por ta favorable pa bo, principal pa bo cu carta of ricibimento di noticia.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

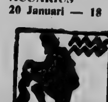
Lo bo ta contento cu e trabaonan cu bo a haci awe, es anochi lo trece relacion cu otro.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



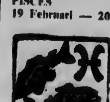
Pone hopi tino na bo trabao, no descuida lo bo bin sinti duele despues.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo aspectonan ta pidi bo na sea prudente, no larga nan bende bo pushi den sacu, pasobra bo no sa son e ta.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



No haci nada cu por perhudica bo reputacion. Bo ta bon mira.

*EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Roget Pelion un... un... „Manera bo a tende senjorita. E tabata un asesino"! 2. „Pasobra el a mata indiannan y...? „No bo antepasado a mata... 3. „Dundee... esun di mi"!

*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi a ricibi un kaartji di credito pa e plan nobo aki, Lorenzo"! 2. „Cu esé mi por cumpra loke cu ami kier djies firma"! 3. „Duna mi e tarjeta aki, pronto"! 4. „Duna un muher un tarjeta asina ta mescos cu duna un mucha un pistola carga pa e hunga cuné"!

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 25 APRIL 1962 No. 4322

# GOBIERNO ARGENTINO A TUMA GOBERNACION DEN PROVINCIANAN DJEPAIS

**BUENOS AIRES, 25 april — Gobierno argentino ayera a dicidi pa tuma gobernacion den tur provincianan over y clausura e actual sesion extraordinario di congreso. Asina nan a participa oficialmente na Buenos Aires. Parce cu dia prome di mei e 45 simpatisadornan di ex-president Peron a base di e resultado di eleccionnan di dia 18 di maart lo tuma nan puesto den camara di diputados y otro peronistanan parce lo tuma gobernacion den e otro provincianan.**

Manera ta conoci resultado di e eleccionnan a trece un crisis cu a dura basta tempu cual durante e ultimo fin di siman a finalisa por completo door di nombracion di un minister nobo pa ehercito, general Loza. Esaki a declara ayera cu e dificultadnan entre e diferente departamentonan di ehercito ta elimina. E unidad ta mas importante cu nunca contra e enemiga comun, comunismo y Peronismo, asina Loza a bisa.

Diasabra trupanan a drenta den e ciudad ora cu tabatin un conflicto entre dos grupo den ehercito y un guerra civil tabata amenasa.

E minister di interior, Ernesto Lanusse, despues a participa cu e anuncio, cu gobierno lo tuma gobernacion di e provincianan over tabata prematuro. El a bisa, cu president Guido te ainda ta considerando cu e lo tuma medidanan si of no.

E participacion original tabata di e secretario di e president. Lanusse a confirma, cu Guido a firma un decreto cu segun cual e proyecto di ley atende pa congreso, cu tabata duna e president autorizacion pa queda na poder te na anja 1964, ta worde hala aden.

Awor e president prome cu dia 29 di april lo mester publica un decreto den cual un fecha pa eleccionnan presidencial ta stipula.

Congreso no por a vega na un acuerdo tocante e proyecto di ley relaciona cu e kestion di presidencia di Guido.

Halamentu atras di e proyecto ta nifica fin di e sesion extraordinaria di e congreso, cual tabata dedica na e proyecto aki.

Nan ta calcula, cu dentro di cuater luna nan lo tene eleccionnan presidencial.

E declaracionnan diferente tocante tumamentu over di gobernacion den provincianan, ta ilustra e bruhamentu cu ainda ta resulta di ta existi den circulonan di gobierno.

Tambe nan ta haci anuncio di situacion caotica den ehercito.

E corant „La Razon" a participa cu nan a tuma medidanan disciplinario contra oficialnan mas abao den rango pa motibu di nan comportacio den e conflicto entre e generalnan Poggi y Rauch.

Algun a hanja castigu, pasobra nan a sigui tras di Poggi y otro pasobra nan a sigui tras di Rauch.

Por lo demas ta parce cu nan no por hanja comandante supremo nobo pa ehercito, cu ta aceptable pa e dos opinionnan cu ta contra di otro.

President Guido di Argentina a declara ayera e eleccionnan cu nan a tene luna pasa, y na unda e sucesoman di ex-president Peron a obtene victorianan grandi, ilegal. Segun e decreto en relacion nan ta declara tur e eleccionnan cu nan a tene for di 16 di december ilegal, cu excepcion dje esnan den e capital federal Buenos Aires, cu ta bao di autoridad directo dje president.

E hefe di estado a firma tambe un decreto, na unda nan ta autorisa e gobierno federal di por interveni den tur e provincianan. Manera ta conoci, nan a tene dia 17 y 18 di maart eleccionnan provincial.

Na e eleccion cu nos a nombra prome, cu a sirbi como prueba, e partido radical intransigente di e expresident Frondizi a keda cu nan posicion. Den e eleccionnan di maart e peronistanan sinembargo a hanja inespera un cantidad grandi di voto.

E militarnan a lanta contra pa obliga Frondizi di declara e eleccionnan ilegal.

E militarnan a lanta pa obliga Frondizi di declara e eleccionnan aki ilegal. Te delaster nan a baha e president, y e reemplace pa e vice president di e tempu ei.

Esaki a firma e decretonan menciona, despues cu e no tabatin exito e dia anterior, di trece e camara di delegadonan pa cambia e ley tocante e suceso presidencial. Guido kier alcanza, cu e lo keda e dos anjanan cu ta falta Frondizi pa termina su periodo di president. Observadornan ta mira den e delaster desarollonan un paso decisivo den e direccion di un gobierno cerca e decretonan presidencial.

# Pretencionnan den comunicado Indones

**DJAKARTA, 25 april. — Den un comunicado di e ehercito di Indonesia ayera, cu a worde publica pa „Antara" nan ta bisa entre otro, cu e Hulandesnan na e lucha contra e infiltrantenan Indones na Gag, ta pone milicia di Papoea den e lineanan delantero, pero cu e mariniernan Hulandes mes ta keda bordo di e bapornan cu ta ancla dilanti di costa**

E guerilleronan Papoea, asina e comunicado ta bisa, den cooperacion cu e poblacion local, mester enfrenta e atakenan, cu e Hulandesnan ta haci riba nan for di den laira y terrestre.

Den e comunicado nan ta menciona como ehemplo, cu dia ocho di april ora cu un deparamento di mariniernan Hulandes a sufri un perdida di ocho morto y cuater herido, e Hulandes pa venga esaki a haci atakenan aereo for di 9 te 11 di april, na cual durante tres dia nan a usa raketnan y otro armanan. Pero e poblacion local y e guerilleronan a para firme sin sufri perdida. Asina e comunicado di ehercito cu ta anuncia por lo demas robo y ladronicia door di trupanan Hulandes di e propiedadnan di e poblacion den e territorio di e islanan Radja Ampat, unda nan a pone beslag riba avionnan pasobra nan tabatin miedo cu hoben guerilleronan lo usa nan contra Hulandesnan.

Un portavoz di ministerio di defensa ayera mainta a desmenti un noticianan segun cual dia ocho di april ocho marinero Hulandes a muri na e isla Gag. Agencianan estranhero di prensa a hanja e noticia aki cerca e agencia Indones di noticia „Antara".

## E deliberacionnan hulandes-indones

E minister Indones di informacion Mohamed Yamin, a bisa ayera, cu e kestion Nieuw Guinea door di e anuncio di Hulanda cu nan a mata binti guerillero di Indonesia y cu nan tin 119 otro preso ta haci e kestion mas dificil pa soluciona. Yamin a bisa cu e noticianan for di Den Haag ta nonsens y mentira puro.

Negosacionnan ta parce imposible, pasobra e Hulandesnan ta ehecuta precion door di manda reforsanan pa Nieuw Guinea, asina Yamin a bisa.

## Straaljager hulandes a cai banda di Nw. Guinea

E servicio di gobierno di informacion na Hollandia a publica e siguiente comunicado: di comandante di forsanan arma na Nieuw Guinea e servicio informativo di gobierno ta informa, cu ayera merdia un straaljager di e marca Hunter di forsanan militar Hulandes a cai den laman. Esaki a socode na Zuidwest di e isla Noemfmerden Geelvinkbaai. E aviador a logra bandona e aparato pa medio di e silla volante. Un canoa for di un campo pega a rescata e aviador for di den su boto di rubber. Un helicopter cu a sali pa salba e aviador a tumé over y a hibé na su base. Probablemente e desgracia ta causa door di dificultad den motor. Mas detallenan lo worde duna awe, mas laat.

## Entrevista entre Rusk y Van Roijen

Ayera e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, tabatin un entrevista cu e embahador Hulandes na Merca, Dr. Van Roijen.

E entrevista aki a dura mas di 40 minuut, y tabata basa riba e kestion di Nieuw Guinea. Ora cu e embahador a sali for dje ministerio e no kier a bisa nada di loke nan a conbersa. El a bisa, cu e no por bisa nada tocante e perspectivanan riba un reanudacion dje deliberacionnan secreto entre Hulanda y Indonesia.

Segun nan a tende nan a papia na e entrevista aki principalmente dje segurisacionnan cu e gobierno Indones lo a duna cu relacion cu e derecho dje Papoeanan di Nieuw Guinea occidental riba autodeterminacion.

## Oe Thant ta desea reunion di asamblea di Nacionnan Uni den caso di acuerdo hulandes-indones

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara ayera na un lunch di prensa, cu e lo reuni e asamblea general si Hulanda y Indonesia bai di acuerdo cu un plan cu ta provisto den un vigilancia di Nacionnan Uni durante un periodo interino riba e gobernacion di Nieuw Guinea occidental. El a bisa, cu e ta kere cu e no ta solamente responsabel pa e ehecucion di un tal acuerdo.

Oe Thant, a bisa, cu un tal plan ta forma un basis pa proposicionnan cu e ex- diplomatico Mericano Ellsworth Bunker, a haci na e deliberacionnan secreto entre Hulanda y Indonesia. El a declara tambe, cu Bunker a stipula e mes e plan y cu el a pidi Oe Thant specialmente cu su mes recomendacion lo no ta na e plan aki.

Tambe Oe Thant a bisa, cu ta existi e risico, cu lo viola e puesto como secretario general, si e lo uni su mes cu e plan y cu e ta aceptable pa ambos partido. El no a ricibi te ainda ningun reaccion oficial di Hulanda of Indonesia tocante e proposicionnan Bunker.

**Ultimamente nan a instala un Liga di Trafico na Tanki Flip. E liga a cuminza cu 11 miembro cu foi awor caba ta nechi bisti na uniform. Enteramente na derecho dilanti ta para e iniciador alavez onder-comandant Ramiro Lacle cu banda di dje comandant Juan Orman.**

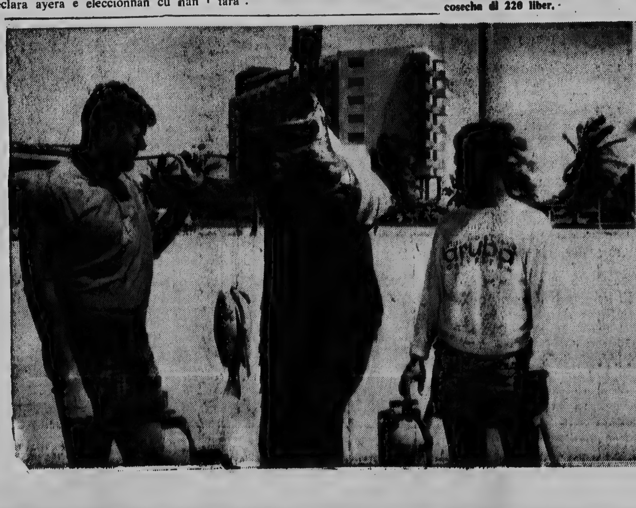
## LUNCH PA PRENSA NA LAGO

SEROE COLORADO, 25 april. — Ayera tardi representantenan di prensa Arubano tabata huespednan di Public Relations Department di Lago. Cu e obhecto di fortifica e contacto mutuo entre Lago i prensa, i ademas pa cada un expresa libremente su opinionnan riba diferente puntonan cu e ta desea, hefe di P.R. sr. E. Byington a invita representantenan di prensa i lezadornan di noticia di radio pa un lunch den Esso Club. Alavez a probecha dje ocasion pa sr. B.C. Clarkson, e adjunct director nobo di Lago cu ultimamente a bini foi New Yersey, cerra conoci cu prensa.

Otro miembronan di staf cu tabata sinta huntu na e mesa di lunch tabata sres. R.W. Schalgeter, segundo homber na e seccion menciona, W.C. Hochstuhl, R.E. (Eddy) Muller, kende ultimamente a reemplaza sr Harry M. Nassy, B.R. Ellis i R.J. Richardson. Prome cu e comida bao di gozo di un bebida friu a ser ofreci na prensa e prome ehemplarnan di un impresa chikito: „Briefly about Lago". E intencion ta pa e obra chiquito di seis pagina, ser distribui bao di e hendenan cu por ehemplo pa motibu di nan trabao mester ta na altura dje aspecto i datos di mas interesante di Lago. Ta recorda den e caso aqui por ehemplo riba chauffeurnan di auto di huur, cu diferente bez mester corre cu turistanan, cu ta hanja nan cu diferente preguntanan stranjo. Cu ayudo di „Briefly about Lago" facilmente major parti dje preguntanan aki lo por ser contesta.

Den e librito ei nos por leza entre mas cu Lago a ser termina na anja 1929 i cu foi dje tempo ei a ser elabora na e refineria aki mas di tres bilion di barril di petroleo. Na anja 1961 e promedio di produccion diario di Lago tabata 432.000 barril. Mas di cien diferente sorto di petroleo ta ser elabora aqui na e refineria. Di e casi 4000 empleado cu e refineria aki tin, mas o menos 350 — esta menos cu 10% — no ta Antillano. Na anja 1950 e numero di trabadornan di Lago tabata ainda 8.000. Un seman di trabao na Lago ta 45 ora na trabadornan di dia i 44.8 ora pa hendenan di warda. Mientras na anja 1950 e salario mensual promedio di e grupo cu tabata ser paga na florin tabata ainda f. 345.—, e promedio aki a bira na cuminzamentu di 1962 na f. 623.—. E refineria aki ta paga annualmente na salario e suma di mas di $. 20.000.000.— loque ta igual na $. 60.000.— na dia. E necesidad di electricidad di refineria ta igual na esun di un ciudad cu 100.000 habitante. E temperaturanan cu cual ta ser traha den diferente empresanan di petroleo di Lago ta varia di 6000°F te 320°F bao di cero. Den refineria tin entretanto $. 160.000.000.— inverti.

**Aqui nos ta mira Soekarno fotografia durante un reunion masal na Palembang na Sur Sumatra. Na ocasion dje speech aqui el a declara cu Indonesia ta bai di acuerdo cu un tercer intermediador den e asunto di Nieuw Guinea. Pero el a mantene su exigencia, cu e anja aqui mes ainda e territorio mester ser agrega na Indonesia.**




**Ultimamente door di captan di „Sea Queen", e yate di pisca di Aruba Caribbean Hotel, a cohe un jewfish ora cu e cu un turista mericano tabata diberti piscando na Malmok, banda dje ruina di „Antilia". E animal grandi, cu a queda mortalmente herida foi prome disparo di captan Eddison Wiersma, a hanja pronto despues e tiro mortal di Sr. Miller, e turista foi Houston, Texas. Riba e portret nos ta mira Sres Miller (izquierda) y Wiersma (derecho) cu nan cosecha di 220 liber.**

## MUTACION DEN SERVICIO DI GOBIERNO

ORANJESTAD. — Den „Curacaosche Courant" di 19 di april u.p. nos a lesa diferente nombramiento y mutacion di empeadonan den servicio di gobierno na Aruba y Corsow. Entre esnan di nos isla tabata sr. A. Erasmus, pa un tempo di prueba di tres luna como hulpkommies der Belastingen den servicio provisional na Aruba; srta. Th. M. van der Linde, como schrijfster den servicio provisional na Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg na Aruba; senjor H.C. Maduro, pa un tempo di prueba di tres luna como klerk B. den servicio prosivional na kantoor di kadaster na Aruba; srs. R.S. Hoevertsz v J. Lampe, como hulpkommies der Belastingen den servicio provisional pa Aruba; sr. J.R. Leanardo, como schrijver B den servicio provisional na oficina di Landsontvanger na Aruba; sr. T.R.L. Vingel, klerk B den servicio provisional na oficina di Adjunct-Inspecteur der Belastingen na Aruba, a ser promove pa adjunct-commies den servicio provisional ; sr. R. Donky, hulpbediende den laboratorium di Inspectie di Volksgezondheid, den servicio provisional, a ser promove na bediende den Laboratorium di Inspectie van de Volksgezondheid na Aruba; sr. R. Almary, schrijver B., den servicio provisional na oficina di adjunct-Inspecteur der Belastingen na Aruba, a ser promove pa klerk B.; srta. H.O. Diaz, schrijfster A., den servicio provisional, a ser promove como klerk A., na oficina di adjunct-Inspecteur der Belastingen na Aruba; sr. R.B. Orman, hulpbrievenbesteller na hulppostkantoor na San Nicolas Aruba, a ser promove como brievenbesteller.

### Retiro honorable

A ser retira for di servicio di gobierno, sr. A.R. Haas, hoofd-commies der Belastingen na Aruba, entrante 1 di juni 1962. Sr. H.A de Meer, Algemeen Luchtverkeersleider 1ste klasse na Aruba, en conexion cu su traslado den servicio di territorio insular for di servicio di land. Sr. H. Stegeman, hoofdagent di polis na Aruba, riba su propio peticion, entrante 10 di maart 1963.

## ANIVERSARIO C.U. STA. ANNA

ORANJESTAD, 25 april. — Credit Union Sta. Anna di Noord lo celebra dia 6 di mei su prome aniversario. Despues di un sacrificio di misa pa 8.30 den misa Sta. Anna, lo cuminza anochi pa 7'or un recepcion di St. Annaschool. President B.P. Christiaans i Secretaria Lidia Tromp a invita tur miembro i relacionnan di e C.U. aqui pa bin celebra e aniversario huntu.

# Ministro Antillano a yega Hulanda

**SCHIPHOL, 25 april — Pa prepara e proximo reunion di Culturele Adviesraad di Reino, cual lo worde tene na luna di augustus na Paramaribo e minister antillano di cultura, educacion y salubridad publica, mr I. C. Debrot, a yega Hulanda ajera mainta.**

Di e grupo di trabao cu ta prepara e reunion e mes ta president y senior M. D. Thijs secretario. E ultimo aqui ta tambe secretario di Sticusa. Miembronan di e grupo di trabao ta pa Antillas, Mr. N. Debrot di gabinete di minister plenipotenciario na Hulanda, pa Hulanda prof mr. W. F. de Gaay Fortman, miembro di Sticusa, y pa Surnam, procureur generaal mr. H. Pos, kende a yega Hulanda durante e ultimo dianan di fiesta.

Na Schiphol minister Debrot a participa cu e lo haci uso di su estadia na Hulanda pa e hiba deliberacionnan na Groningen tocante e educacion doctoral pa medico tantu pa Antillanonan cu como Hulandesnan na Corsow.

## Minister Debrot na Hulanda

Na e departamento di asuntonan social minister Debrot ta spera pa papia tocante modificacion y modernisacion di ley di medico aki. Entre otro ta trata eynan declara di dokternan cu nan ta capaz, especialmente pa esnan cu na exterior a hanja nan gradonan.

E problema aki naturalmente na Hulanda no ta asina urgente cu na Antillas, asina minister Debrot a bisa, pasobra Antillas continuamente tin un estudio di dokter, hopi estudiante ta sigui e estudio na exterior, por chemplo na Merca.

Ora cu nan tur caba cu nan senjanza, anto bou di e actual ley no por declara nan capaz sin mas. Gobierno Antillano a invita e directornan di „Nederlandsche Televisie Stichting" y Wereld Omroep pa haci un bishita di 14 dia na Corsow y esey especialmente pasobra Antillas continuamente tin un contacto cu radio y television.

Despues minister Debrot a participa cu durante su estadia un jurado especialmente nombra lo haci un seleccion for di dos maquette di estatuanan di Manuel Piar, e heroe curazolenjo di libertad, cu a lucha na Sur America. Dos escultor hulandes a traha nan. Probablemente minister Debrot lo queda dos siman na Hulanda despues di cual e lo regresa Corsow.

## E DELIBERACIONNAN CONGOLES KATANGES

NEW YORK, 25 april — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara ajera na New York na periodistanan cu su representante na Congo, Robert Gardiner, lo ofrece su bon servicionan si ta posible pa bolbe trece e deliberacion entre Chombe y Adoela atrobe riba pia.

Nan a stop cu e deliberacionnan solamente pa algun tempu. Mi no ta pesimista tocante e resultado di esaki, segun Oe Thant.

## CHOMBE TOCANTE SU EXPERIENCIANAN NA LEOPOLDSTAD

ELISABETHSTAD, 25 april — E president katanges, Chombe, cu durante un luna a conferencia na Leopoldstad cu miembronan dje gobierno central congoles, a bisa na un conferencia di prensa cu el a tene ajera na Elisabethstad, cu e ta duda tocante e utilidad, pa bolbe pone Katanga den e relacion cu e ex-Congo Belgico. Si Katanga ta obtene cu esaki cierto probechonan, tog mi no ta desea tal cos. Mi ta convence, cu e actual situacion di Katanga ta masha bon.

**Den su cas na Washington, sinta meimei di su famia, cu ta yiu, nieto, suegro, cu a bin salude pa su anja, Sra. Katie Louchheim ta teniendo e combito masha dibertido splicando na un manera agradable na e presentenan e gran necesidad di un brug pa comunica tur muhenan di mundo un cu otro pa di e manera ei mucho mas trabaonan util por ser haci na beneficio di humanidad.**

## AMENAZA DI ADOELA

LEOPOLDSTAD, 25 april — Premier Adoela di Congo durante un conferencia di prensa tene na Leopoldstad a haci un yamamentu riba president Chombe di Katanga pa regresa Leopoldstad y reanuda e deliberacionnan cu nan a suspende diarason siman pasa.

Si Chombe no cumpli cu esaki, anto Adoela lo busca yudanza di e otro paisnan africano y asiatico pa liquida e separacion di Katanga.

Adoela a declara cu ya e tin contacto tocante esaki cu paisnan amigo y cu el a ricibi contestanan sumamente animante.

Pero e kier reanuda e deliberacionnan y el a priminti un ley constitucional nobo, cu ta garantisa e provincianan un autonomia mas grandi ainda den nan propio asuntunan.

Adoela ta acusa Chombe di a usa e deliberacionnan pa hanja tempu pa rearma Katanga. El a bisa cu e tin prueba cu Katanga ta ricibi arma for di exterior.

## E PARLAMENTO FRANCES

PARIS, 25 april — E reunion frances Nacional a reuni ajera pa su sesion di verano. E president Chaban Delmas a bisa den su discurso di inauguracion cu esaki lo ta normal e delaster anja dje parlamento aki, y e kier men cu nan lo tene otro verano eleccionnan nobo.

E berdadero trabow ta cuminza diahuebs awor ora cu premier Pompidou lo presenta su gobierno nobo y anuncia su programa.

Nan ta spera cu e lo hanja un mayoria mas chiquitu cu su sucesor Debre, cu mas di tres anja pasa a hanja su puesto cu 453 voto contra 56. Nan ta supone cu un cantidad grandi di conservativonan lo no sigui apoya e gobierno.

Segun e constitucion un tal votamentu no ta necesario.

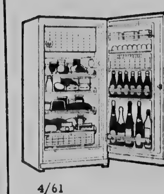


## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Sali! E indiannan aki no ta haci nada"! 2. „Ami.. „Nos ta comprende bo miedo.. Un hopi indian di mala reputacion.." 3. „Mi amigonan y ami kier cumpra buki for di bo"! „Buki"?



**Na e aldea na frontera jama Beek bij Nijmegen bao di regio di adjudant G. Groenhuis di Rijkspolitie a tene diamars un reconstruccion dje incidente, na cual ocasion empleado di douane Spin di Beek, a cai foi un auto biniendo foi Alemania, cual e quier a controla. Ta di comprende cu e auto a keda lastre ora cu el a cai pasobra esaqui tabata bai full-speel. Riba e portret mas ariba nos ta mira como un ehemplo un bachi di un duanero tira foi e auto, cu a corre pasa frontera rapidamente.**

**Portret abao: Un mucha ta hunga papel di victima. Sr. Spin ainda ta drumi malo den hospital. Na izquierda testigu L. P. v.d. Geer foi Voorhout, quende huntu cu su ruman Henk a duna e victima e prome auxilio. Na banda drechi adjudant Groenhuis.**

## AWE NOCHI REUNION DI A.V.P. NA SANTA CRUZ

**Partido di Pueblo Arubano, AVP, tin e gran honor di invita tur su miembronan, simpatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo di campanja pa eleccion di Staten awe, diarazon 25 di april pa 8'or di anochi ariba**

**E TERRENO BANDA DI TEATRO AURORA NA SANTA CRUZ.**

**AVP ta suplica cordialmente don jonan di auto pa coopera cu AVP y duna transportacion na esnan cu no tin.**

**Busnan grandi lo corre ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende libre.**

**Un anima otro y tur bin tende e reunion masha importante aki di AVP na Santa Cruz.**

**A.V.P.**





## PADVINDERNAN DI AROWAKKEN GROEP CU INSIGNE HALTU

**SAN NICOLAS — Recientemente Arowakken Groep di N.P.V. na San Nicolas a tene un anochi pa mayornan, pa cual tabatin un concurencia basta regular. Durante e anochi aki dos dje padvindernan di e grupo menciona a ser condecora cu un insigne cu masha poco vez ta worde otorga aki na Aruba.**

E prome tabata Lancelot Lewis H.P. L. 1ste klas, kende a hanja e koord groen-geel, kende ademas di ta posedor di diez insigne di habilidad, a hanja recientemente e insignenan di E.H.B.O., pa landamentu, pa cocinero, electricista, y corredor di bicicleta y cu por haci reparacion na biicleta y varios otro insigne mas di habilidad. E di dos hoben habil ta Meo Chin Kam Yet, kende ta P.L., y ta encarga cu e puesto di tesorero di e grupo, tambe a ser condecora cu e Koord Groen-geel, e tambe ta posedor di ocho insigne di habihaci reparacion na bicicleta y varios otro a worde instala pa padvinder 2de klas, y tabatin tres instalacion mas di tres padvinder cu a bira 3de klas.

## Dia di St. Joris

Segundo dia di Pascu Grandi, tabata tambe dia di Sint Joris, fiesta di patrono di tur padvindernan, tambe tabatin varios instalacion y promocion pa padvindernan di Arowakken Groep. E hopman entusiasto di e grupo aki tabatin e honor di instala dos di su muchanan pa 1ste klas, uno pa 2de klas y ademas haci entrega di varios insigne di habilidad. Nomber di esnan cu 'riba di fiesta di Sint Joris a ser condecora tabata: Richi Richardson, A.P.L. 1ste Klas, cu awor tin cinco insigne di habilidad. Jerry Nisbeth, P.L. 1ste klas, posedor di koord groen-geel, kende tabatin seis insigne di habilidad a hanja serca tres mas, e.o. di electricista, salvador, y houthakker. Julian Witfield a bira 2de klas padvinder, y Vincent Goder, ta 2de klas padvinder y discipulo di H.B.S., a ricibi un insigne sumamente interesante di „habla aleman".

Cualkier momento Vincent Goder por duna cualkier informacion na turistanan kende ta papia aleman.

Mirando tur e nombramentonan aki 'riba nos mester bisa cu e grupo di Arowakken na San Nicolas ta hopi padilanti y cu nan ta yen di actividad, un berdadero ehemplo pa nan rumannan di otro grupoñan.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente en excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoo"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.


## CINE

Diarazon 25 di april

DE VEER 1.30 „Tarzan and the hunters" a.l. 8.30 „A breath of scandal" 18 j.
RIALTO 8.00 „Quietos todos" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „Twilight in the Sierras" a.l. & 8.00 „Fiesta en el corazon" 18 j.
AURORA 6.00 „Sabu and the magic ring" a.l. 8.00 „Frontier rangers" 18 j.
SAVANETA 6.30 „The Wreck of Mary Deare" a.l. 8.00 „The wonderful country" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.



## RADIO KELKBOOM
Diarazon 25 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diarazon 25 di april 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 25 de abril 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA
Diarazon 25 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

# Raket Mericano den direccion di Luna

**CAPE CANAVERAL, 25 april. — Merca ayera a lansa na e base Cape Canaveral un Atlas agena raket, Ranger 4, cu tin un cabina cu instrumentonan cual mester baha riba luna pa duna informacionnan tocante e situacionnan riba e satelite aki.**

Door di dificultadan den sistema pa midi e distancianan y posiblemente den: „ceso" di e Ranger, e posibilidad cu e cabina lo baha riba luna ta masha chiqui. Contrario di noticionan anterior cu nan a perde e contacto cu e raket fuentenan oficial a participa despues claramente, cu e satelite si por worde sigui door di e diferente observatorionan na terra, pero cu no ta posibel trece correccionnan den su direccion si esey resulta necesario.

Si e instrumentonan baha riba luna, anto e ora ey — si no bini un cambio — lo no tin posibilidad cu e instrumentonan por manda informacionnan pa terra. Segun un participacion oficial e comunicacio a kibra door cu e baterianan di solo no ta ricibi rayanan di solo. Door di esaki no tin electricidad, locual ta necesario pa funcionamentu di e baterianan. Dr. Homer Stewart, Sub-2 director di e laboratorium pa propulcion na Pasadena, a declara cu sistemanan electronico tin biaha ta drecha di nan mes y cu pa esey ningun hende por bisa kico lo bai socode.

Dr. William Pickering, hefe di e laboratorium cu a designa e raket Ranger, a bisa cu probablemente poco poco e raket ta bolter y sali for di su direccion.

E oficina nacional pa vuelonan den espacio a participa despues, cu e Ranger probablemente tog lo alcansa luna y esey lo socode diahuebs. Esaki lo socode na e banda di luna cu no ta pa mundu.

Intentonan pa drecha e fout pa medio di sinjalnan te awor aki no a resulta pero nan lo haci intentonan nobo. Funcionarionan ta duda sinembargo cu esakinan lo yuda cu algo.

## HOPI BUYA NA HULANDA DURANTE DIANAN DI PASCU

**DEN HAAG, 25 april — E dianan di pascu di e anja aki na Hulanda a kibra tur records riba terreno turistico. Tabata por lo menos dos biaba mas druk cu anja pasa y tambe muchu mas cu anja 1960 cu tabata un anja cu a kibra tur records.**

Turistanan di mas di binti nacionalidad a bishita Hulanda y a hanja un tempu excelente. Mayoria di nan tabata di Alemania.

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

**— No. 21 —**

„Cu e placa aki den mi saku tambe mi por tin un tiki mas comodo contra Gerda Gertheim".

„Anto bo tin idea di lubida e otro mucha muher aja", e tata ta puntra asombra.

E pregunta aki a corta manera un cuchiu den curpa di Dieter. El tabata sinti dolor den su curazon. Su cabez a sagudi. E cambio cu a bini den cara di Dieter no a pasa e tata voorbij. El a buig na Dieter y a puntra un tiki preocupa:

„Bo a mirele atrobe"? Dieter a sagudi su cabez. "Si na Munchen. Pero mi no tabata tin suerte. Mi a mirele un ratu y diripiente el a desparce. E tata a cuminsa huma su siga. El a habri su boca y a larga e huma sali poco-poco for di su boca. El tabata busca palabranan di consuelo, pero el a bini bij cu nada no por juda e jiu aki.

„Esey sigur ta un wenk di destino, pero esey a pasa 'trobe. Bo a mirele un ratu y el a desparce, trata na lubidele. Pone un strepi tras di e locura di e mucha muher ey cual tabata un aventura".

„Esey mi a purba di haci hopi biaha, pero no a logra. Mi no por sakele for di mi mente. Ta dificil pa haci esey Papa".

„Mi a bisa bo un biaha caba cu no mester sonja cu loque no por bira realidad nunca. Fantasia ta pone hopi hende bira loco. Corda riba e derecho cu ta warda bo. Esey bo mester pone na prome lugar den bo mente, no lubida esey mi jiu".

„Mi tabatin e suerte di topa cu Gerda ayera", Dieter a bisa e tata mientras el a lanta para. Cunele mi tabatin mas suerte pa mi papia y Gerda tabata masha contento cu mi bishita cu casi el a munstra mi tur su carinjo".

„Wel, manera mi ta mira, Gerda kier munstra bo su carinjo, lo mi no tin nada contra cu bo dicidi na casa cu Gerda. Taabta mi deseo di semper".

„Papa, no papia cos di loco, pa favor di Dios, mi no por tende mas di e cosnan cu no tin manera pa nan socode".

„Mi no ta ninga cu Gerda ta un mucha masha carinjoso, mi por sera un amistad grandi cu Gerda, pero mi ta bolbe ripiti cu mi no tin stimacion pa Gerda. Mi sabi cu nunca lo mi por jega na haci Gerda feliz, aunque cuanto mi haci mi best pa esey".

X X X

Sylvia a kita e ketel caliente for di riba stoof y a basha e awa den un theepot di glas. E olor dushi di e koffie tabata rond den tur e kamber. Sylvia a kita su schort, jena un koppi di koffie saca un scoter for di den kashi y cay sinta na su smaak den un di e stulnan pa e disfruta di su koffie manera e kier.

E tabata luci berdaderamente bunita. El tabatin un sweater color preto bisti di cuero fini cu manga y un pantalon preto tambe cual tabata masha bunita cu su cutis.

Cu sloknan masha chikito e tabata bebe su koffie pa no mors e riba su bisti. El a coje e caha di handwerk cu tabata pone banda di dje riba e tapijt y a cuminsa haak cu dedenan masha cortes.

Sylvia a cende su radio pa e scucha e muziek y despues nan lo pasa noticianan. E radio a cuminsa duna noticianan, pero Sylvia no tabatin tipo pa e noticianan tur su sinti tabata riba su obra di man. Pero diripiente el a lanta sinta recht den su stul. No, e no por a tende robez té mes, si te mes.

„Frits Gertheim a wordu di dal pa un auto awe mainta. El a wordu tuma den hospital na Munchen".

Sylvia a keda manera hende cu a hanja un palu den su cabez. Anto tanto cu el a taha Frits di no bay. Su corazonada tabata bisele cu algo lo bay pasa. Majan mes lo e bula bay Munchen pa e ba ymira Frits. E ta mra Frits sinta caba tur na gipsverband.

Pura el a bula lanta. El a hanja un bon idea caba. El a cuminsa camna bay bini den su camber. El a tuma un decicion. Awe mes lo e bay Munchen, no tin mester di warda te majan.

X X X

Cu un cara tristu Ingrid a cera e buki y a ponele banda di djele. Despues el a lanta para bay den gang, habri e porta y bolbe serele atrobe. El a bolbe bini den kamber 'trobe.

Ya ta seis 'or caba anto el a bisa cu lo e bini cuat 'or, si e no bin aki un cuarto di ora mi ta bay mi sol. Mi no tabatin gana di bay cunele, pero enfin, cita ta cita.

Ingrid a lanta para strijk su shimis recht cohe su mantel y a sali pa bay den direccion di Hiltenstraat. E mozo kende tabata un homber cu schouder hancho tabata parce un boxdó, el a cuminda Ingrid carinjoso y a puntra kico el ta desea di tuma. Y Ingrid a bestel un glas di druivensap. Poco-poco el tabata saboria di su juice ora cu su vista a cay riba e periodico cu tabata pone riba e mesa. Cu letter asina grandi tabata pone:

„Frits Gertheim un persona masha popular a bira victima di un accidente y a muri unbez despues". Ingrid a keda manera hende kens, e no por a pensa un cos asina. E homber bieuw a bin tuma su cent y cu mannan tembloso el a paga e bieuw y sali bay. Cu paso manera hende suf. den su paden el a pidi perdon pa e palabranan cu el a bisa Frits sin saki kiko a socede.

Con e por a jega nunca na pensa cu un cos asina por a tuma lugar. Y diripiente el ta mira cara di Dieter, y e ta tuma un taxi pa hibele na e hospital unda Frits tabata.

X X X

Gerda tabata bay den e gang hanchu y largu, y su sapatu tabata zona klets, klets riba e vloer. E gang tabata masha bunita dorna cu flor. Un di e porta grandinan a habri y un dokter a sali y puntra: „Bo ta aki atrobe, juffrouw"?

„Wel mi kier sabi con paradera di mi ruman ta. Mi no tin suerte di papia cunele ainda?"

„Wel, juffrouw bo tin mala suerte, pasobra awor aki nan ta bao di tratamento y no ta permiti ningun hende papia cunele, ta pesey bo mester bay bini te majan, juffrouw".

„Anto e ta hopi malu anto".

„No, gracias a Dios no, su man drechi só a kibra y el a hanja un hersenschudding chikito, for de rest no tin tanto herida grave mas".

„Y di con mi no tin mag di bay bishitele anto, dokter, atele ta basta bon"?



1. „E cosnan cu abo lo mira den e buki aki lo laga bo keda asombra". 2. „Orea no ta un medio confiable pa indentificacion. Orea no ta conta mas". „Kiko bo kier meen, senjor Smythe"? 3. „Bo a tende di..." 4. „Bo tin stampia"?. „Si, nos tin hopi stampia".

1. „Mi'ar turdi Dr. Packer ta camna door di e mondi..". „Algo a herda mi, mi no por pensa..". 2. „Un campamentu di chicleros..". 3. „Kende e ta"?. „Mi no sabi. E ta mal herida".

**Esaqui ta un bunita representacion artistica cu awor a hanja acohida na Casa Blanca, como e gobierno actual ta sinti masha aprecio pa tur loque tin arte den dje y ta mas cu claro cu esei ta nifica alavez cultura di un pais. Aki nos ta mira e coro sublime ta entona un dje operanan di e gran compositor di tur tempo, e musico inmortal cu ta Mozart. Aqui nos ta tende su obra titula: „Cosi Fan Tutte".**

# Sowjet Supremo a reuni y a eligi presidio nobo

**MOSCU, 25 april. — Sowjet Supremo, e dos camaranan di parlamento Sovietico, ayera a eligi un presidio nobo. Di e diesiseis miembronan di e presidio nan a reemplasa diesdos Mariscal Vorosjilof a worde re-eligi como miembro di e presidio.**

Despues di eleccion premier Chroesjtsjef a entrega retiro di su gobierno, conforme articulo 70 di constitucion. Pero nan a re-eligie unanimemente y encargé cu formamentu di un gabinete nobo. E lista di e ministernan nobo lo worde anuncia den curso di e actual sesion di Sowjet Supremo. Tambe president Bresinev di Union Sovietica a worde re-eligi como tal.

Minister di exterior Gromiko, den e reunion di ayera a duna relato di e deliberacionnan na Ginebra tocante prohibicion di pruebanan nuclear.

Den su relato minister Gromiko a mustra riba e proposicion Mericano pa introduci zonanan di inspeccion, pa vigilancia riba cumplimentu di e acuerdo di desarme, y el a rechaza e proposicion aki.

El a declara, cu ta haci poco diferencia cu si henter e pais of solamente un par i di dje ta abri pa espionaje.

Gromiko a acusa occidente di ta trata di hanja cierto previlegionan na desarme. Tambe el a bisa, cu e obligacionnan di China comunista den un eventual tratado di desarme solamente por worde stipula door di participacion di China popular na e negosacionnan.

Pa loque ta e deliberacionnan Ruso Mericano na Washington tocante e kestionnan Alemania y Berlin Gromiko a declara, cu for di esesnan a resulta, cu Merca ta tuma un punta di bista realistico, aunke cu naturalmente ainda tin diticultadnan.

Pa loque ta un tratado di paz cu Alemania Gromiko a bisa cu Union Sovietica no kier haci cos di cabesura y keda para riba un cierto fecha. Pero si occidente ta s roba firmamentu di un tal tratado, anto Union Sovietica tog lo firma un tratado di paz cu Alemania oriental.

## EICHMANN TA RICIBI PREDICANTE

TEL AVIV, 25 april — E aleman Adolf Eichmann kende ta condena na morto pasobra el a ser hanja culpable di morto riba seis millon hudiu pa di prome biaha despues di hopi anja a papia cu un religioso, e predicante canadiense Hull na Jeruzalem, asina e funcionario di Israel a participa.

Eichmann y su abogado a pidi pa e combersacion cu e predicante. Probablemente e bishitanan aki lo worde continua. Durante e proceso na Jeruzalem Eichmann a bisa su hueznan cu e no ta pertenece na ningun religion.

## E AVION COLOMBIANO CU NAN A PERDE

BOGOTA, 25 april — Diamars tambe avionnan dje forza aerea mericano a tuma parti na accionnan di averiguacion pa un DC-3 di Colombia, cu nan a perde for di diadomingo na West Colombia. For di un lista di pasahero cu nan a publica ajera ta parce cu e avion tabatin en total 40 persona abordo, entre cual ein siete mucha. Dos dje pasaheronan tabata miembro dje Corps di Paz di president Kennedy, un organisacion di personanan hoben cu kier duna riba basis di voluntariedad nan servicionan na paisnan menos desarolla. Nan no a tende nada mas dje avion for cu el a sabi diadomingo pa un vuelo di 40 minuut pa Bahia Solano na Quibec. E avion ta pertenece na e compania colombiano di aviacion, Avispa.

**„CRUZ VOLANTE" — Esaqui ta e escultor hoben Geoffry Clarke for di Hartest, Surfolk na su ultimo trabao cu lo ser poni den top di catedral di Conventry. E cruz grandi di tres meter y mei a ser traba tur di Aluminio. Cu yudanza di un helicopter lo e por hib'e na su luga.**

## HUELGA DI FERROVIARIA NA FRANCIA

PARIS, 25 april — E sindicato comunista frances di obrero, y e sindicatonan catolico di e personal di ferroviaria a haci un yamamentu pa henter Francia pa tene awe huelganan di maximo 24 ora.

E huelga cu nan ta tene pa obtene menos ora di trabou, a cuminza den e ultimo fin di siman na Sur Africa. Ajera tabatin huelga den algun dje lugarnan di correo y cerca e compania frances di aviacion, Air France, na unda e obreronan ta exigui un alzamentu di sueldo.

## HUELGA DI MINERONAN NA ESPANJA

MADRID, 25 april — Mas o menos 18.000 obrero di mina na Espanja cu ta traha den e minanan den vecindario di Mieres, na noordwest Espanja, ajera a cuminsa un welga. E obreronan ta malcontentu, pasobra ainda nan no a bai di acuerdo cu nan exigencia pa aumenta nan salario cu 15 porciento.

Na Espanja nan trabao den e mesun vecindario, despues cu tabatin irregularidadnan.

E cantidad di mineronan, cu a cuminza dialuna pasa na Asturia, na norteste di Spanja un huelga, a subi ajera di 18 mil te 20 mil. Nan a manda refuerzonan di polis pa e territorio caminda nan ta huelga. Nan no a duna anuncio di incidentenan. Ta prohibi pa huelga na Spanja.

## NEHROE TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

NIEUW DELHI, 25 april — Ajera president Nehroe a bisa den camara de los comunes di India, cu reanudacion di e pruebanan nuclear door di Merca y Union Sovietica „probablemente lo trece guerra". Nehroe a bisa cu e ta masha preocupa di e decision mericano pa reanudacion di e pruebanan nuclear, cual inmediatamente lo worde sigui door di pruebanan ruso. Ta mas cu claro, cu e posibilidadnan pa yega na un ocuerdo na e conferencia di desarme ta bira mas chiqui e ora ey. Mi ta haci un peticion riba potencianan atomico pa no haci e pruebanan ey y duna e conferencia di Geneve e oportunidad completo pa yega na un acuerdo, asina Nehroe a bisa.

## SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 25 april. — Despues cu e dianan di Pascu a pasa relativamen e tranquil, e serie di atakenan na Argel a bolbe cuminsa ayera mainta.

Te merdia ya tabatin diestres asalto cu a costa bida na mesun cantidad di Argelinonan y por lo menos mesun cantidad a worde herida. Tambe un Europeo a perde su bida den e asaltonan cu tabata comete pa e organisacion di ehercito secreto.

E organisacion di ehercito secreto ta trata riba gran escala pa hanja bringamentunan entre e gruponan Europeo y Argel'so di e poblacion, di moda cu ehercito Frances tin cu actua contra e argelinonan.



## TA BINIENDO REUNION GENERAL DI I.C.A.

ORANJESTAD, 25 april. — Dia sabra anochi p.v. lo tene na Basi Ruti un reunion general di miembronan di Indische Club Aruba. Tin un miembronan nobo di directiva nota riba programa. Dje sres. cu ta na turno di baha, sres. B. Roeloffs Valk i dr. J.H.C. Hilgers a declara nan reeligible. E sobra candidatonan pa directiva ta siguiente sres.: T. Kleissen, R. Scheffer, H. Schweitz i Sra. D. Bezems.

Diasabra 5 di mei na ocasion di un anja di existencia di ICA lo tin un fiesta grandi atardi pa muchanan den Eagle Club. Lo e ser clausura cu un presentacion di pelicula, cu ta cuminza 6'or. E prome aniversario aki lo continua su celebracion cu un canasta drive dia 3 di mei den Trocadero.

## INAUGURACION DI CURSO DI LIDERNAN LA SALLE

ORANJESTAD, 25 april. — E curso di lidernan organiza pa Stichting Jeugdcentrale La Salle lo ser inaugura diaviernes anochi cu algun solemnidad.

Despues di un palabra di apertura pa frere-director Bonifacius, frere Paulus lo duna un splicacion di intento dje curso. Despues di pausa ministro F.B. Tromp tambe lo haci uso di palabra.

## SEGUNDO DELIBERACION RUSK Y DOBRININ

WASHINGTON, 25 april — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, ayera atrobe tabatin un deliberacion cu e embahador ruso na New York, Dobrinin. Despues di e combersacion Dobrinin a bisa cu entre otro nan a papia tocante Berlin.

Dobrinin a bisa, cu e ta quere, cu minister Rusk y e lo bolbe topa un biaha mas.

## SITUACION NA ARGELIA

TUNIS, 25 april. — E minister di informacion di e gobierno provisional di Argelia, Jazid, ayera durante un conferencia di prensa na Tunis a desmenti, cu vice premier Ben Bella durante su estadia na Egypto, algun tempu pasa, lo a declara cu Argelia, asina cu e ta independiente, lo pone 100.000 militar disponible pa solucion di e problema zionista na Palestina.

El a desmenti ademas, cu lo tabatin algun diferencia di opinion entre e miembronan di e gobierno provisional di Argelia tocante ehecucion di e decisionnan di Evian.

Segun circulonan cu ta hopi yega na e gobierno argelino e corant di e frontera nacional di liberacion „El Moedjahib" pronto lowordepublica na Argelia. E agencia di prensa „Algerie Presse Service", di e frontera nacional di liberacion tambe lo traslada su oficina pa Argelia.

**E portuges Edger da Silva di 30 anja di edad, cu dialuna atardi a menaza tripulante di un avion di KLM cu un pistol di alarma, a queda interroga varios rato na Schiphol. Portret: Despues di su interrogacion da Silva (Izquierda) ta bai den prison.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Lo bo alcanza hopi awe, door di juda otronan den nan probemanan. Pone tino na bo trabao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Lo bo hanja bo rondona di hopi amigo y lo bo pasa un anochi contento, bo strea ta na bo fabor awe nochi no gasta muchu placa.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Tempran ta bende, si bo cuminsa tempran lo bo por alcanza hopi, tene cuenta cu papiamento.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Mainta ta un bon chens pa bo asuntonan priva, especial anochi ta mas favorable pa bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo tin awe hopi suerte cu asuntonan di placa y negoshi awe tur cos ta na bo fabor.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Purba di pidi judanza di bo amigo of familianan, no trata di haciele bo só, lo ta duru.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Si bo kier mira resultadonan, anto bo tin di cuminsa tempran. Pone tur tino na bo trabao.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Munstra bo carinjo na bo amigonan of un persona querido di bo, bo tin un beis masha bon awe, no larga nada trata di cambiele.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No trata di bula cu ala di manteca, traha te na unda cu bo forza ta jega, no forza bo mes.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tuma consehonan di bo amigo y coleganan, bo so lo no logra nunca na jega na un para

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Es anochi aki ta un bon anochi pa asuntonan am...so. Trata na convence tur cu ta den bo becindario awe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tuma mas tanto posibel contact cu personanan di negoshi. Anochi ta bon pa haci bishita.



1. „Bo antepasado y esunnan di mi tabata socio den e comercio cu e indiannan, hala mas akinan..." 2. „Esaki ta e punto na unda nan a topa cu e indiannan pa negocia.. Pa cuero nan tabata duna cucho, cuenta di colo y aguardiente". 3. „Nan no tabatin ningun estimacion pa nan, pero nan ta tin mester di nan. Te na e mesun momento di e crimen".

1. „Mala mi por hanja luga den e bus.. ¡M ta cansa". 2. „Laga mi sali..."! 4. „Pakico e hendenan no ta un poco mas considerable"?

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 26 APRIL 1962 — No. 4323

# RESUMEN DJE PRUEBANAN MERICANO DEN ATMOSFERA

**WASHINGTON, 26 april — Merca a haci ajera e prome explosion nuclear dje serie cu nan a anuncia den e territorio di pacifico. Segun un anuncio dje comision mericano pa energia atomica un avion a laga e bom cai den vecindario dje isla ingles Christmas. E tabatin un forza mediano, loke kier bisa cu e explosivo ta entre bintimil te un millon ton T.N.T.**

E ambtenaarnan Mericano a anuncia cu e prueba tabata un exito. E comision a anuncia den e anuncio cu e bom a explota banda di cuarta pa cincu ora Hulandes. Den un anuncio separa e comision a anuncia ayera cu e cantidad di radio actividad cu ta existi na e pruebanan den e actual serie, lo wordu limita te na un minimo.

E cantidad lo ta menos cual tabatin anja pasa na e pruebanan Ruso den otonjo di anja pasa. Un bosero dje ministerio Mericano di exterior, White, a anuncia ayera na un conferencia di prensa, cu e gobierno Mericano a dicidi for di nan gustu pa reanuda e pruebanan. Nan ta lamenta e reanudacion mescos cu hopi otro gobierno y pueblonan.

Pero e otro gobiernonan y pueblonan no mester perde nunca for di bista cu e gobierno Mericano varios biaha a ofrece di no haci prueba nuclear di Union Sovietica kier ta di acuerdo cu e firmamentu di un tratado eficaz na unda nan ta prohibi tal prueba.

Merca sinembargo lo keda lucha na Ginebra pa acuerdo tocante un tratado eficaz na unda ta prohibi prueba cu arma nuclear, segun White.

### Reaccion riba pruebanan nuclear

E representante di India na e conferencia di 17 paisnan tocante desarme na Ginebra, Lall, a bisa ayera den e noticia tocante e prome explocion nuclear Mericano dje serie nobo cu e ta lamenta e hecho aki. El a bisa, cu e premier di India Nehroe, a insisti ayera mes pa suspende e pruebanan.

E minister president social democratico di Suecia, Erlander a bisa ayera nochi, cu e reanudacion dje pruebanan solamente por wordu lamenta.

Radio Moscou a anuncia e prueba nuclear Mericano sin duna ningun comentario. E minister Noruego di exterior, Lange, a bisa cu den e circulonan grandi na Noruega nan lo lamenta e pruebanan Mericano te delaster tabata existi un speranza cu e deliberacionnan tocante un prohibicion permanente pa prohibicion di prueba di atoom lo triunfa. E respuesta negativo di Rusia riba tur e proposicionnan pa vigilancia internacional a conduci pa e pruebanan Mericano aki, segun e minister di Noruega.

Den circulonan di gobierno di West India nan a bisa ayera nochi, cu e reanudacion dje pruebanan Mericano den atmosfera a bira necesario pasombra algun tempu pasa Union Sovietica no a tene su palabra.

# PAREHA DE VEER A HACI AWE 40 ANJA CASA

ORANJESTAD, 26 april — Sr. G. de Veer y Sra. Aliz de Veer-Henriquez for di Beatrixstraat na Oranjestad ta recorda awe cu nan a hura otro amor y fidelidad. E fiesta aqui lo ser recorda den circulo di famia.

Sr. G. (Jeffie) de Veer ta un ciudadano conoci na Aruba. Ademas cu e director di cosnan interesante.

Apesar cu e ta director di firma G. de Veer & Sons, e ta luego miembro di Raad van Advies; president di N.V. Aruven, e sociedad cu ta donjo di Aruba Caribbean Hotel; vice-president di Camara di Comercio na Aruba; caballero den orden di Oranje Nassau y un consehero di Protestanse Gemeente di Aruba. Senjor y Senjora De Veer tabatin cuater yiu: Donny de Veer, Sra. Alice van Romondt—De Veer, Jerry de Veer y Jeannette de Veer.



# „ORANJE EN ARUBA" A SALI PUBLICA

**ORANJESTAD, 26 april — Ajera nos a ricibi un dje prome ejemplarnan dje librito asina nechi acaba, imprimi e ilustra „Oranje en Aruba", cu na ocasion di boda di plata di La Reina Juliana y Prins Bernhard riba iniciativa di Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba, a ser realiza y cu a ser edita pa Dirk Jan de Wit sol.**

**E teksto dje buki a ser traha pa dr Hans Hermans na Corsow, lo ser entrega despues di vacantie na muchanan. Esaquinan ta 8.000 na tur.**

Den e prologo dje buki Gezaghebber interino Isaac C. de Cuba ta observa: cu no ta solamente pa hubentud e buki aki ta di gran balor, pero tambe pa tur hende. „Ta mi conviccion cu e buki aki lo coopera masha tantu den fortificacion dje lazonan ya masha fuerte caba cu ta existi, cu ta marra Aruba cu Oranje", asina Gezaghebber interino a bisa.

Den un prologo directiva di ANV ta observa entre mas: „E librito aki ta conta di nos mes Reina. Di su virtudnan, di su grandezanan, di su bishita na nos mes pais, y di animacion cu cual el a ser ricibi aki. Di nos Reina y nos Prins cu masha rapidamente a conquista curazon di pueblo arubano".

E buki ta un regalo pa muchanan di Aruba den e speranza cu nan lo les'e y bolbe les'e diferente te ora cu nan tambe a ser enlista como ciudadanonan formal di Aruba.

x x x

Awe pa 10'or di mainta door di un apoderacion ANV lo entrega e bukinan aki na Gezaghebber interino y miembronan di BC. Tambe aqui algun dia mas un poco asina dje libritonan aki cu kaft di cuero lo ser entrega na casa real y Prinses Wilhelmina.

Gracias pa un cooperacion formidabel di BC di Aruba y donacion di 36 dje firmanan di mas interesante na nos isla „Oranje y Aruba" a ser funda.



# APLICACION PA BECA DI LAGO MESTER SER ENTREGA MEI 16 — JUNI 16

ORANJESTAD. — Den Esso News a sali publica cu mei 16 a worde establecí como fecha final pa aplicacion pa renoba asistencia di beca di Lago pa anja escolar 1962—1963. Fecha final pa aplica pa beca nobo ta Juni 16. Un aplicante mester worde acepta door di un scool acredita y mester entrega na Lago Scholarship Foundation copianan di su cifranan durante su ultimo anja escolar plus un formulario yena di aplicacion.

Beca a worde duna pa di promer vez door di Lago Scholarship Foundation na Augustus 1957 pa anja escolar 1957-1958. Desde e tempo aki e fondo a duna asistencia na 158 participante. Estudionan na Holanda a worde emprendi pa 108 recipiente. E otro cincuenta studiantenan a escoge Estados Unidos pa nan estudio.

Tur correspondencia relaciona na e programa di beca mester worde dirigi na L.D. Dittle, secretario di e Junta Administrativo, Lago Scholarship Foundation, Industrial Relations Department. Number di telefoon di sr. Dittle ta 3170. Formularionan di aplicacion lo ta disponible pa medio di oficina di sr. Dittle.

# GEZAGHEBBER GORSIRA NO TA DI ACUERDO CU MINISTRO ISA

### Proposicion ta en contra di eilanden-regeling

**WILLEMSTAD, 26 april — A desenfrena un diferencia di opinion entre Gezaghebber di Corsow Sr. M. P. Gorsira y ministro di Husticia R. J. Isa, un conflicto principal respecto e tarea y organizacion di policia. Diaviernes awor e proposicionnan di modificacion lo ser presenta den Staten den un reunion publico. Entretanto Gezaghebber Gorsira ta di opinion cu e cambionan proponi no solamente ta contraveni artikel 73 di eilanden-regeling Nederlandse Antillen y como consecuencia di esei e ta contraveni tambe articulo 88 di staatsregeling.**

# PELICULANAN PA PRISONERONAN NA DAKOTA

ORANJESTAD. — Departamento di Relaciones Publicas di Lago lo extende su programa di film tambe pa prison na Dakota, asina nos a lesa den Esso News.

Pelicula di e filmotheek di e departamento lo worde munstra un vez tur luna na e prison cuminzando na fin di e luna aki. Mayoria peliculanan aki ta instructivo y a la vez recreativo. Nan ta inclui pelicula tocante ciencia, espacio y vuelo espacial, pelicula di naturaleza produci pa Walt Disney y pelicula di viahe. De vez en cuando ta worde munstra pelicula di seguridad tambe.

Lago a worde suplica pa munstra pelicula tur luna na Dakota door di Pastoor F. Leeuwenberg, almoezenier di e prison, y pastoor di Misa Fatima.

El ta di opinion cu e presentacionnan mensual lo aumenta e actividadnan recreativo cu el ta encarga cune pa e trinta te cincuenta personanan ordinariamente deteni.

# REGISTRACION DI PRUEBANAN DEN SUBTERANEO

MOSCU, 26 april — E prof. ruso Alexandrov, miembro dje academia di ciencia, a bisa den e parlamento ruso, cu Rusia a haci den februari un prueba den subteraneo pa mira si nan por descubri tal explosion y esaki tabata e caso, pasobra e stacionnan seismico di Suecia, Francia y otro paisnan a registra e explosion aki.

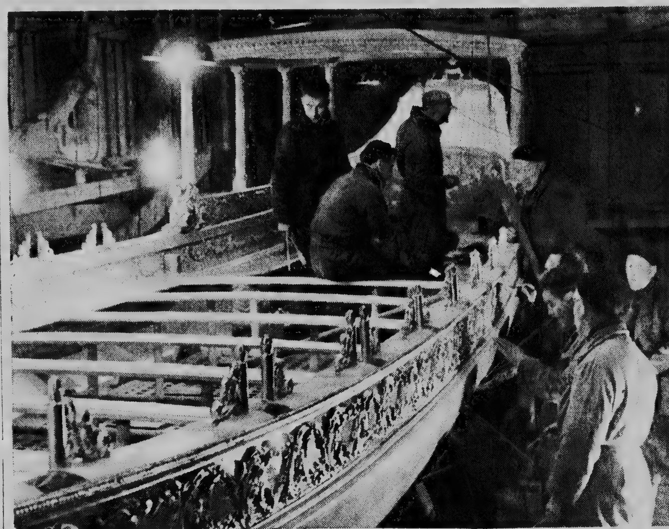
Segun prof. Alexandrov e instrumentonan na Rusia a registra un prueba nuclear den subteraneo dia 10 di december na New Mexico.

# MACMILLAN NA NOORD AMERICA

LONDEN, 26 april — Premier Macmillan a sali ajera tardi pa Norte America pa deliberacionnan cu president Kennedy na Washington y cu premier Dieffenbaker na Ottawa.

Den e week-end cu ta bini e premier britanico, lo tin, segun nan ta spera un entrecambio di idea tocante e kestion manera prohibicion di haci prueba nuclear, Berlin Alemania, desarme y e afiliacion propuesto pa e mercado comun europeo.

Na New York, Macmillan lo tin un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Ta ser supone cu e deliberacion cu e gobierno canadiense lo trata principalmente dje afiliacion cu Gran Britania a pidi pa cu e Comunidad Economico Europeo.



Durante e recepcion corriendo y nabegando di dialuna 30 di april na Amsterdam, e famia real lo haci uso dje sloep real, ta ser drecha awor pa por presta servicio riba e dia ei.

# FAMILLANAN DI MILITARNAN MERICANO

WASHINGTON, 26 april — E ministerio mericano di defensa a anuncia cu familianan di militarnan mericano di ultramar lo tin mag di reuni cu nan casa. Na september di anja pasa nan a prohibi e militarnan di manda busca nan familianan. E minister di defensa, Macnamara, a bisa cu e direccion general di su departamento ta, cu e militarnan di ultramar no mester ta separa di nan familianan excepto den acsonan di emergencia.

# Un aplauso ruidoso pa „Anochi di Mascaruba"

**ORANJESTAD — Un cantidad enorme di hende a aplaudi e comediantenan di Amateur Toneelgroep Aruba „MASCARUBA" diamars anochi den Centro Cultural di Aruba. E funcion, traduci na Papiamento door di Nena Vrolijk y presenta bou direccion di e director di escena Piet Eelvelt, tabata titula: „E anochi di 16 di januari". Mascaruba a mustra cu e interpretacion aki cu nan por alcanza hopi den ramo di teatro.**

Prome cu Diamars anochi ya e muchanan di school por a presencia e comedia aki, den Centro Cultural. E aplauso cual nan a ricibi e dia ey ya tabata un prueba cu e comedia aki tabata un exito. Diamars anochi tur esnan cu a bay weita e comedia a keda convenci cu en realidad e tabata un exito. Director di escena Sr. Piet Eelveld a bolbe hanja un gran exito y a worde proba cu su placa a worde bon usa na Aruba.

E comedia „E Anochi di 16 di Januari" cu tabatin 22 comediantes, ta gradici su exito particularmente na e rol estupendo di Orlando Ferrol, kende a hunga pa „Fiscal Flint" tambe Oslin Boekhoudt, Just Rayman, Christina de Freitas y Maria Kock, kendenan a interpreta e rolnan di: „Defensor Stevens", „Homer van Fleet", „Guillermina Vieira" y „Rosamalia Cachucho".

Un resumen di e comedia aki ta lo siguiente:

Luga di actuacion di e comedia ta na Tribunal Supremo di Estado na Nueva York. Un dama ta worde acusa di a mata su jefe, kende tambe tabata su amante. Varios testigonan a worde jama pa bin jura dilanti di juez, locual nan sa.

Christina de Freitas, kende ta interpreta e rol di Guillermina Vieira, secretaresse di Sr. Texeira, ta e culpable. Segun testigonan Sr. Texeira a worde benta over di e balustrade door di su secretaresse Srta. Guillermina Vieira.

Sr. Texeira tabata un negoshante, y tabata gasta hopi placa cu su secretaresse. Door di esey y tambe door di hopi debe cu e ta tin, su negoshi a bai masha malo. Sr. Texeira a casa cu Nancy Lee Texeira (Rosalie Koolman) y segun Guillermina Vieira tata di Nancy Lee a paga Mr. Texeira un suma hopi halto pa e hanja casa cu su jioe muher.

Tabata tin hopi prueba contra Guillermina Vieira, p.e. un pistool y un carta cu tabata den e cuarto caminda Sr. Texeira a worde mata. Guillermina Vieira a conta cu e la laga un tal „Larry Regan" (Ciso Martis) horta un cadaver, cu parce Sr. Texeira un poco.

Esey nan a bin pone den e kamber, anto cu e pistool el a tira den laria, y despues di esey el a benta e cadaver over di e balustrade, cual a keda di tal manera cu ningun hende no por a conocé mas. Tur a kere cu ta cadaver di Sr. Texeira. Esaki tabata un trampa pa Sr. Texeira por a huy bay sin ningun hende sa nada. Despues Guillermina Texeira lo bay contra cunele. Y asina ta cu toch Srta. Guillermina Texeira no a keda culpable mas pa e morto di Sr. Texeira y a worde poni na libertad.

Tambe nos no mester lubida e otro ayudantenan kendenan tambe a yuda pa e comedia „E Anochi di 16 di Januari" bira un exito, entre otro Sra. Rie van Gaalen, kende a percura pa penjamento, Sra. Alexander Eelveld kende tabata encarga cu maquillaje, Sr. Alfredo Rosenstand, direccion tecnico, Sr. Gunther Bosse pa e electro-tecnica y por ultimo srta. Yvonne Speller kende tabata soufleuse.

**Sesenta prisonero herida y malu cu tabata participa den e ehercito di centenanan di prisonero cu Castro tin presu despues dje invasion fracasa na Cuba, a ser liberta awor y a yega Miami cu avion. Riba portret: Un miembro dje ehercito di invasion cu na e invasion a perde un pia, ta ser saluda riba aeropuerto pa su famianan.**

# Hefe di Revista „Look" den entrevista cu Chroestjef

**NEW YORK, 26 april — Premier Chroestjef di Rusia den un entrevista cu e redactor en hefe di e revista „Look" Gardner Cowles, a bisa riba un pregunta cu un conferencia cumbre pronto cu president Kennedy actualmente ta lo mas principal y cu un tal conferencia lo ta fructuoso.**

Chroestsjef a bisa, „Tempu cu nos a topa pa prome biaha na Viena tabata un prome encuentro y un reconocemento di e puntonan di bista. Nos tabatin diferencia nan grandi di opinion tocante e problemanan cu mester a soluciona.

Pa esey ta parce mi cu prome nos mester vega na un acuerdo tocante e kestionnan pa cual awor aki un decicion comun ta necesario pa evita un conflicto y guerra. Y un conferencia cumbre kizas lo ta coronamentu di un tal acuerdo, asina e premier di Union Sovietica a bisa. Manera ta conoci, Chroestsjef te awor aki no a haci un tal condicion pa un conferencia cumbre cu president Kennedy.

E premier Sovietico, kende a bisa cu mester evita un guerra mundial a declara: „Nos ta contra guerra agresivo pero nos ta reconoce legalidad y hasta necesidad di guerranan defensivo y libertacion nacional.

El a mira algun raya di esperanza, cu e actual negosacionnan cu Merca pa un areglo tocante Berlin y Alemania lo por resulta.

Un acuerdo tocante Berlin y Alemania mester worde precede pa un acuerdo di desarme, pero esey no kier meen cu desarme ta menos importante, asina e premier Sovietico a bisa.

Y el a agrega cu contrario, desarme ta e problema di problemanan.

Chroesjtsjef a declara ademas cu el lo invita president Kennedy pa bishita Union Sovietica asina cu nan a logra algun adelanto den e negosacionnan pa finalisa of mengua e guerra friu.

# Situacion na Argelia no a mehora absolutamente

**ARGELIA, 26 april — Na Argel ayera miembronan di e organisacion di ehercito secreto a destrui e edificio di e organisacion di fondo pa enfermonan door di benta un bom riba e edificio. Door di esey hopi mahometano no por a cobra nan placa di enfermo.**

Na Oran, te ainda e centro di e organisacion di ehercito secreto, ehercito ... tres pisonan di mas alto di tres rascacielo y nan posicionnan mes cu scopetnan automatico riba daknan di e edificionnan aki. Esaki como parti di e lucha contra e organisacion di ehercito secreto.

Entretanto a yega Argel e prom unidadnan di e ehercito local Mahometano, consistiendo di mas o menos 300 homber den uniformnan blauw. Na a tuma posicion na frontera di e barrionan Arabe.

Lo dura algun tempu mas, prome cu e ehercito aki, cu en total lo consisti di mas o menos 40.000 homber, lo actua na gran escala den ciudadnan grandi.

Na Tunis vice-premier Ben Bella a avisa cu un continuacion di e terrorismo di ehercito secreto, por stroba ... e espiritu di e acuerdo ... firma na Evian.

E cantidad di mortonan door di asaltonan na henter Argelia tabata ... binti di cual dos Europeo. Tabatin diesdos herido.

Ayera a muri na Argelia 18 persona y mas di 40 ta herida na atentados ... 20 di heridonan tabata Argelino. Na Argel, tabatin explocionnan di ... bom ... cu tabata taciona riba e plaza di gobierno, den e centro dje capital Argelino. Tambe tiendanan y un cafe tabata destrui door dje explocion. Dos Ar... muri y tambe tres otro y d... Europeo ... Oran ... ran sigui cu nan vigilancia for dje daknan di edificionnan ... evita pistoleronan di ehercito secreto tira for dje daknan aki riba miembronan di e forzanan di seguridad.

Door cu un bom a explota den un auto den centro di Argel, dos persona a muri ayera mainta.

E asalto aki a causa hopi mal contentu entre e poblacion Argelino.

Argelinonan arma a ataca peatonesnan Europeo. Un muher Europeo, cu a baha for di su auto den cercania di e explocion, a worde mata door di un multitud di Argelinonan. Ademas nan a herida algun persona entre cual un polis.

## NOTA CHINES PA INDIA

PEKING, 26 april. — Gobierno Chines a manda un nota pa gobierno di India cual nota nan a publica ayera. Den e nota nan ta protesta fuertemente contra violacion di territorio Chines. Asina e agencia Chines di noticia „Nieuw China" ta anuncia.

E nota ta menciona, cu trupanan di India repentinamente a pasa e frontera Chines den sector di occidente y cu nan a penetra den e territorio Chines di Sinkiang Oeighoer".

Ademas China ta acusa India di repentinamente a viola e status di e frontera en e Tibet Chines e India y di a tuma pidanan di territorio Chines den beslag. Segun e nota noticianan na Nieuw Delhi ta haci mencion cu trupanan di India ta preparado pa provocacionnan arma contra China asina cu frieldad baha den e territorio ... na frontera cu China.

E monopolio di sigaria

## CABALLERO TA SIGUI TRAHA SIGARIA

### Sentencia di huez a duna N.V. Camarena razon

**WILLEMSTAD, 25 april — Caballero por sigui fabrica su sigarianan trobe na Corsow. Sin razon Gobierno a prohibi fabrica di sigaria Caballero di sigui traha. T'asina ei por conclui for di sentencia di huez den huicio sumarisimo cu N.V. Camarena a pidi contra Gobierno.**

**Seman pasa e pleitonan a tuma luga. Ajera mainta tempran sentencia di huez mr. J. N. v.d. Veen tabata publica.**

**En todo caso cu esaqui „Caballero" a gana e prome ronde juridico pa e monopolio di sigaria na Antillana Neerlandes.**

**Via un procedura segun custumber lo mester dicidi awor ta cual dje dos partidonan tin razon.**

### Hoger Beroep posible

**Te ajera mainta ainda Mr. W. R. Boom no a dicidi cu lo e apela e caso cerca president di corte di husticia hoger beroep contra e sentencia den huicio sumarisimo den e caso di Camarena contra Gobierno. Otro seman por spera un decision.**























## PELIGRO TUR CAMINDA

Cifranan di seguridad na Aruba hopi bez ta referi na experiencia di accidentenan na Norte America y Europa. Limitacionnan geografico, sinembargo, no por aplica ariba accidentenan cu ta socede sea na trabao of na cas.

Tuma accidentenan pafor di trabao por ehemplo. E mes peligronan ta socede na casnan na Aruba cu ta socede den casnan na Middletown, Ohio, U.S.A.; Arnhem, Holanda, of Florence, Italia.

Un tragico acidente cu ta bini na memoria ta electroducion di un ama di cas mas of menos un anja pasa. El tabata traha cu un mashien di laba panja; tabatin awa ariba vloer. Electricidad a sigui e ground perfecto door di su curp pa e vloer muha y morto a resulta. Tragico? Berdad. No tin nada asina tragico manera un morto di desgracia cu ta ranca existencia di un bida humano. Tal sorto di accidentenan por morde evita? Atrobe e contesta ta un firme „Si"! Nan por y nan mester worde evita. Semper tin e factor humano cu por worde descubri den investigacion di desgracia.

Accidentenan por worde atribui na negligencia, ignorancia, falta di pasenshi, indiferencia, falta di percuracion y un cantidad mas di factornan humano. Si un factor di por worde cita den cualkier investigacion di accidente, anto ta claro cu e accidente por a worde preveni. Cada vez di nobo den investigacion di accidente cu ta socede na trabao y na cas ta keda demonstra cu un poco planeamente, pensamento y cuidao por a salba un miembro di familia for di sufrimento penoso. Si e miembro di familia cu hanja e accidente ta e trahador na cas, e accidente por causa perdida di entrada tambe. Sea cu e accidente socede na trabao of pafor, e ta un accidente incapacitante y e resultadonan ta mescos. Esun cu a hanja e accidente no por traha y e empleado ta perde e beneficionan di su empleo.

Den tur discusion di prevencion di accidente pafor di trabao, e dede acusante ta munstra generalmente ariba nos sagrado cas. Cifranan ta munstr cu mayoria accidente ta socede na cas. Tin un solucion un plan cu por yuda reduci substancialmente e sorto di accidentenan aki? Si, pero esaki mester di cooperacion — cooperacion na cas. Tur hende den familia, for di esnan cu no ta bai school ainda te na hende grandi, mester bira un inspector di seguridad ariba nan mes. Tur peligro, y un gran cantidad por preseneta na cas, mester worde elimina mes ora of reporta na un hende grandi. Si e peligronan worde elimina, anto pronto casnan lo bira e domicilio seguro cu nan ta intenciona pa ta.

(Tuma foi Esso News)

## „THE GIANT OF MARATHON" DURANTE E WEEKEND AKI NA TEATER DE VEER

ORANJESTAD, — Diasabra 28, diadomingo 29 y dialuna 30 di april proximo, teater De Veer ta presenta e espectaculo gigantesco „THE GIANT OF MARATHON". Manera nan ta bisa, „bo no a weita nada ainda" te ora cu bo weita e hechonan heroico realiza pa Steve Reeves den e filmacion espectacular aki di Metro- Goldwyn Mayer, „The Battle of Marathon", den colornan esplendido.

Den su dos peliculanan anterior, „Hercules" y „Goliath and the Barbarians", Reeves a demostra su curahe y valentia atletico, mescos cu un biaha mas e ta mustra esaki den e serie di escenanan yen di colorido den e pelicula aki „The Giant of Marathon". Nos ta menciona algun di nan: E ta cende un barcu na candela cu un torch cu e ta lanza como 500 yarda di distancia. E ta dirigi un grupo di 100 griego den un combate bao di awa pa pone trampa pa capta e flete di Persianonan durante nan invasion contra e Athenanan. E ta pone e ehercito di Persia den confusion atacando nan cu baranca enorme cual e ta benta 'riba nan for di top di un cero, y varios otro actuacionnan sensacional cu ta laga bo babuca den e pelicula „The Giant of Marathon". E otro artista estelar ta e estrella Frances Mylene Demongeot, un precioso blondina, kende a cuminsa su carrera como artista via e ruta di modelo. Mylene ta un discubrimento di Henry Coste, fotografo di gran fama na Paris, cu kende e ta casa tambe actualmente. Despues di un principio menos glorioso den un rol chikitu „Les Enfants de L'Amour", srta. Demongeot a actua cu Yves Montand y Simone Signoret den „Sorcires de Salem", tempo cu e hendenan di pelicula a habri wowo y tuma bon nota di dje.

Awor un rival di Brigitte Bardot (actualmente nan ta masha bon amiga), Mylene a stableci su mes como un dje artistanan mas popular di su pais cu rolnan principal den peliculanan manera „Bonjour Tristesse", „Une Manche et la Belle", „Sois Belle et Tais-Toi", y varios otro peliculanan di gran nomber. E historia dje pelicula en corto ta e conflicto entre Griegonan y e Persianonan.

E storia ta centralisa den hechonan heroico di Steve Reeves y su companjeronan kendenan ta confronto e esfuersonan di e Persianonan den nan invasion pa laman y terra 'riba Athena. „The Giant of Marathon" ta un dje dramanan mas grandi treci 'riba pantalla.

## PRINS BERNHARD Y PRINSES BEATRIX NA BRUSSEL

BRUSSEL, 26 april. — Prins Bernhard y prinses Beatrix a yega Brussel. Prins Bernhard lo hiba presidencia riba e congreso di „Foundation Europeene de la Culture", cual lo cuminsa awe na Brussel. Prinses Beatrix lo asisti na e congreso.









*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Bo kier buki y pakiko bo a sigui mi ora cu mi a pidi ayudo"? „Nos a kere cu bo cabai a spanta"! 2. „Esey si ta pret! Ta prome biaha cu mi a hui pa un cliente! Mi tin algun buki cual di nan ta interesa bo"? 3. „Bo tin algo di circo"?

## BUBALI Y DEPORTIVO DEN FINALE DI A-KLASSE

(Di nos redactor Deportivo)

Despues cu ya Bubali a clasifica pa e finale di e torneo A-klasse pa Copa Juliana ganando di Brazil Jrs. cu score di 2 pa 1, diamars anochi, e oncena di Deportivo a bira e otro finalista den e clase ey. E deportiensenan a supera La Fama cu score di 3 gol pa 1.

Finale di A-klasse lo ta diadomingo awor atardi pa 4'or.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „de Stoomdrukkerij" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.


## CINE

Diahuebs 26 di april

DE VEER .30 „The breath of scandal" 18 j.
RIALTO 8.00 „Parrish" 18 j.
PRINCIPAL — DOUBLE PROGRAMMA 8.00 „He walked by night" & „The Gallant hours" 18 j.
AURORA 7.30 „One foot in hell" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El ultimo Mexicano" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 26 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 26 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 26 de abril 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 26 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel



## ESTRELLA CONTRA DAKOTA DEN FINALE AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Finale di e torneo pa Copa Juliana den hoofdklasse lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre e dos clubnan cu actualmente ta ocupando e puestonan di mas halto den nos futbol, esta Dakota y Estrella. Ambos tabata tin mester di dos victoria pa yega na e finale. Estrella a gana di Riverplate y R.C.A., mientras cu Dakota a supera Aruba Jrs. y San Nicolas Jrs.

E encuentro di awe nochi sin duda algun lo bira uno interesante y lo atrae hopi publico. A la vez e wega aki pa e dos equiponan lo ta un bon midimento di forza en relacion cu e campeonato Antillano di 1962 cual proximo siman lo cuminza na Aruba y Corsow simultaneamente. Ta e dos teamnan aki, Dakota y Estrella, lo sali den busca di e Copa Antillana den nomber di Aruba.

## DIA 6 DI MEI CAMPEONATO DI JR. BASEBALL TA CUMINZA

(Di nos redactor Deportivo)

Ta worde anuncia door di directiva di A.B.B.A. pa cuminza riba diadomingo 6 di mei e campeonato di baseball di Junior League. Ariba e fecha di inauguracion lo tin manera custumbra un ceremonia di apertura, cual lo tin entre otro un defile di tur e clubnan participante acompanja di nan respectiva madrinas.

A toca na e equiponan di Coco Rico y Adams Chiclets pa habri e campeonato. Ademas di e dos teamnan aki participa den e campeonato Cocomalt, Hilton, Don Bosco y Friese Vlag.

E campeonato lo worde hunga completamente den Wilhelminastadion y lo worde hunga tanto riba diadomingo mainta como den siman anochi.



## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Pues bo ta afirma cu radio actividad por afecta orea y otro partinan y asina por cambia tur e sistema pa indentificacion di criminalnan"? 2. „Esey ta claro, sr. Tracy". „Abo a saca algun di e portretnan aki senjor Smythe"? 3. „No, pero coleganan den servicio kendenan mi ta confia masha a sacanan." „E senjor cu a scribi e cartanan pa pidi contribucion e por a saca algun di nan"? 4. „Com e contribucionnan a bai awe"? „Masha bon, senjor, masha bon".

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Laga nos ponele den frescu". 2. „Nos no por haci nada mas.. spera solamente.." 3. „Rip, ningun hende no ta bini. Nos tin cu sigui.." „Bo tin razon, Tutu. Nos no por keda aki.."

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— 22 —

„Pasobra bo ruman homber ta drumi", asina e dokter a duné pa contesta. Un momento el a queda ta mira Gerda sonriendo. Pero e ora ei su bista a bai na un otro mucha muhe cu a aparece te na skina dje anchi, pero cu awor a camna bini pura cerca dje.

Na comparacion cu Gerda, cu tabatin un trahe masha luho di lana bisti na su curpa i sut-sut, e otro mucha muhe tabata simplemente bisti.

Un faha anchu corra na su cintura tabata separa e blusa blancu foi e saja blauw. Su dedenan blancu i smal tabata sali foi e sandalianan blancu. Pero ora cu e elegancia di Gerda a bira visible, e atractividad natural dje mucha muhe aqui tabata encantadora.

E mucha muhe a saluda carinjosamente i decente ora cu el a yega cerca dokter.

„Mi quier a bishita Sr. Gertheim. Por ta posible"? el a puntra.

„Lastimamente mi mester rechaza e pregunta aqui. Aqui mi mester ripiti e contesta cu mi a duna srta. Gertheim caba: sr. Gertheim ta drumi".

„Qui tal di dje awor"?

„Wel, solamente mi por bisa cu e ta di envidia. Si acaso mi por tabata sigur cu bishita di asina tantu elegancia, asina tantu mucha muhe bunita, por a cura hende, anto mi tambe lo a declara mi malo awor mes. Pero never mind tur chanza. Mi mester bolbe na mi trabao. Mi otro patientnan ta spera mi. Mi por tuma despedida di boso"?

E dokter a primi man dje dos mucha muhenan i a disparce tras di un skina.

Gerda a sonrei cu e mucha muhe cu a caba di jega.

„Bo quier a sa com ta cu salud di mi ruman homber? Wel, dokter ta di opinion cu denter di algun dia lo e ta bon 'trobe, pasobra ta un lichte hersenschudding el a hanja. El a kibra su braza wel, pero danki Dios cu ta cseinan sol ta tur cos. El a scapa na wowo di angua".

„Dios sea alaba! Mi ta contentu cu no ta mas peor mes".

„Tin hopi tem caba cu bo conoce mi ruman homber"?

„No, ta ayera numa m'a sinja conoce".

Gerda a queda ta mira e mucha muhe aqui na un manera investigante. E tabata gust'e. Sinembargo toch el a queda un poco stranjo ta di com despues di un corto cerramento di conoci, ya e mucha muhe a bin informa personalmente pa su ruman. Pero por ta un dje damanan esaqui cu tin menos interes na su ruman, pero mucho mas na su placa i su posicion? Pero Gerda a quita e pensamento ei lihe foi dje. E mucha muhe aqui tabata parce mucho sincero pa e tabata un dama cu tabata camna busca casamentu.

„Nos a conveni pa bai come huntu", e mucha muhe a responde awor. Pero como e no a presenta, mi sol a bai numa n'e restaurant. Casualmente den un corant m'a leza dje accidente cu a pas'e".

„Lo mi por presenta mi na bo como reemplazante di mi ruman homber i invita bo na bebe un poco koffie"?

Un sonrisa agradecido a aparece riba cara dje mucha muhe.

„Cu mucho gusto", el a bisa simplemente. „Mi no a presenta mi ainda na bo. Mi nomber ta Ingrid Hennepa".

„Bo sa caba mi nomber", Gerda a responde,

Ingrid a sagudi cabez aprobativamente.

„Si, esei mi sa, srta. Gertheim".

I ora cu nan tabata saliendo e anchi largu dje clinica, nan tabata combersa cu otro confidencialmente manera dos amiga masha intima cu tabata conoce otro hopi anja caba.

X X X

Cu su lomba e verpleegster chiquito i rondo a hala e porta cerra. El a pone e desajuno riba mesa i a pushe hibé te na cama dje enfermo, pasobra e mesa tabatin wiel bao di dje. Primeramente el a drecha e mesa dwars dilanti dje patient i luego el a pone un cusinshi tras di su lomba.

„Dje manera aqui si bo ta comodo, sr. Gertheim", e verpleegster a bisa e patient carinjosamente. „I mi ta desea bo un bon apetit".

„Masha danki, zuster".

E verpleegster a sagudi cabez i a bandona e cuarto. Cu su man izquierda Gertheim a basha koffie i a come su pam cu masha smaak. Mientras e tabata comiendo e tabata strooi poco salu riba un weba tambe. Net ora cu e quier a pone e koppi na su boca, nan a bati na porta. Den e mes porta a bolbe aparece e cara rondo dje verpleegster chiquito.

„Ya tin bishita caba pa bo, sr. Gertheim".

Jen di speranza Gertheim a pone su koppi di koffie unbanda i a queda ta waak awor na porta. I asombra el a expresa:

„Oh ta bo t'ei?" a escapa foi su lipnan.

„Si mi amor, ta mi mes".

Cu un sonrisa confus Sylvia a camna bini mas acerca i a bai para banda dje cama. El a inclina i a sunchi Gertheim na su boca.

„Ya m'a tende caba di zuster cu bo salud ta mehorando bunita. Bo tin ainda hopi dolor"? el a informa preocupa.

„Nò. Qui mishi bo aqui na Munchen"?

„M'a tende e noticia na radio. Foi ayera nochi mes caba mi tabata pa bini, pero m'a yega te 10'or di anochi".

# Argentina ta lucha pa paz den su Pais

BUENOS AIRES, 26 april — E president di Argentina, Jose Maria Guido a declara ajera na e decreto cu e resultadonan dje eleccionnan di 18 di maart lo worde declara ilegal door dje congreso. Na e eleccionnan aki e candidatonan peronista a gana 47 asiento. Antajera e president a declara caba e eleccionnan provincial y municipal ilegal y a pone a provincianan bou di gobernacion federal.

E gobernadornan federal a tuma ayera lugar dje autoridadnan provincial cu a bini na poder na e recien eleccionnan. Ayera nan a anuncia oficialmente, cu e hefe di Argentina di estado a stipula e eleccionnan presidencial pa 28 di oktober 1963.

Manera ta conoci e ganancia inespera dje peronistanan a conduci pa e retiro di president Frondizi y e retiro dje gobierno di Argentina.

Segun observadornan politico ta calcula e miembronan di e parlamento Argentino lo boycotea awe e reunion di segunda camara. Door di esey e 47 miembronan peronista cu a worde eligi lo no por tuma nan puesto.

Manera ta conoci e simpatisadornan di ex-president Peron a worde stroba di acepta nan puestonan nobo. uebe ta eligi como gobernador di provincia y otro puestonan local, door di declara cu e eleccinnan provincial no ta valido.

Segun miembronan di e parlamento un boycot ta parce di ta e unico medio pa tene e peronistanan eligi for di Camara de los Comunes.

Aunke cu door di esey lo sucede mescos cu e 47 no peronistanan, e lidernan politico ta prefera un boycot scondi cu un negacion abierta di acepta e peronistanan, pasobra nan ta hanja un accion asina inpopular.

Observadornan politico ta di opinion cu e parlamento lo perde su derechonan. E corant independiente „La Razon" a scribi, cu probablemente nan lo no vama parlamento mas prome cu fin di anja, despues di eleccionnan nobo na cual peronistanan lo no participa.

Entre tantu e peronistanan ta afina nan organisacion na e situacion nobo. Riba indicacion di ex-president Juan Peron for di Madrid, nan a reuni e diferente partidonan Peronista na Argentina na un solo partido, cu ta bao di direccion di directiva di e federacion di obreronan di metal. E federacion Argentino di sindicatonan, cu entre su miembronan tin diferente sociedadnan pro peronista a haci un yamamentu na tur trahadornan, pa prepara nan mes pa cada momento tene un welg general.

Minister Argentino di asuntunan economico ta tuma retiro e minister Argentino di asuntunan economico, Federico Pinedo, ayera nochi a participa periodistanan, cu e no por cumpli cu un peticion di Guido na keda como minister. El a bisa: „En bista di e pasonan recien, cu e president a tuma, mi no por tuma un otro decision".

Esaqui ta un bista foi Oran: soldanan ta ocupa un defensa di alambra den „Rue du general Leclerc" un dje cajanan principal di puerto maritimo di Algeria.

## RAKET SATURNUS A WORDE LANSA

CAPE CANAVERAL, 26 april — Ajera nan a lansa na Cape Canaveral un raket di prueba di e tipo Saturnus. Na oktober nan a lansa e raket Saturnus pa prome biaha cu exito.

E raket cu nan a lansa ajera a worde explota na un altura di 100 km. completamente segun plan.

E aparato di casi 50 m. altu tabatin motornan cu por produci un forsa di 30 millon forsa di cabai. E raket a bai cu 95 ton di awa como ballast.

Door di e explosion na un altura di mas di 100 kilometer e awa a plama cu un forsa enorme den tur direccion. E intension di e prueba aqui tabata pa hanja detayenan tocante elaboracion fisica ora cu plama awa na gran cantidad den ionosfeer.

## VOLLEYBALL PA COPA JULIANA

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba tereno di Aruba Jrs. a cuminza diamars anochi e torneo eliminatorio pa Copa Juliana di volleyball. Den e promer partido La Fama a gana di Rapid White den dos game sigi, cualnan a caba 15 pa 10 y 15 pa 9.

E segundo partido di e anochi tabata entre Brazil y Rapid I, cual a worde gana door di Rapid I den tres game. Brazil a gana e promer 16 pa 14, pero ganando e di dos cu mes score di 16 pa 14, Rapid I a empata e match. Un tercer y decisivo game mester a worde hunga y esaki a worde gana door di Rapid I 15 pa 11.

## ZENITH Y HEINEKEN'S DEN FINALE DI BASEBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Na tereno di Lago Sport Park lo worde hunga diadomingo awor pa 3'or di atardi e finale di e torneo pa Copa Juliana den baseball AA. A clasifica pa e finale e novenanan di Zenith y Heineken's.

Promer cu e partido di clase AA aki lo worde hunga pa promer biaha den Lago Sport Park un partido di baseball little league. Lo enfrenta otro den un partido amistoso e equipo lider di Liga South U.S. Keds y e number dos actualmente den liga North Super Cleaning.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Reemplazando Albert Henriquez den e torneo masculino di dobbel di Aruba Jrs., Michael Kuiperi a forma pareha cu Boy Escalona pa gana di C. Bruyn y E. Brion diadomingo pasa. E partido a worde dicidi den dos set. Score di e setnan tabata 6—4 y 6—4.

Awe tardi ta worde hunga e encuentro entre H. Kuiperi/J. Correa y F. de Cuba/A. de Graaf.

## GABINETE FRANCES A REUNI

PARIS, 26 april. — E minister di informacion, Peyrefitte a declara cu e minister pa asuntunan Argelino, Joxe, a pone e gabinete na altura di e medidanan extremamente energica pa combati ehercito secreto na Oran.

Na esey Joxe a bisa, cu ningun parti di e ciudad lo queda bao di control di e organisacion di ehercito secreto. Segun e pafor di Argel y Oran tur cos ta tranquil.

Na Paris e rechtercommissaris lo cuminsa cu interrogacion di ex-general Salan, lider di eherci o secreto.

Nan ta acusa Salan (kende ya tin 62 anja) di conspiracion contra estado.

Segun circulonan husticial ex-general Salan a feita su mustachi (un parti di su disfraz). Su cabei cu anteriormente tabata blancu, si ainda ta pretu di verf.

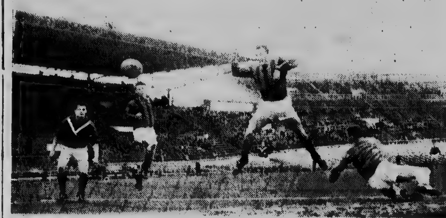
Tres hurista lo asisti Salan. Esta Jean Louis Tivier Vignancour, Pierre Menuet y Georges Coutermanoff.

## TRUPANAN DI ALEMANIA ORIENTAL NA OOST-BERLIJN

BERLIJN, 26 april. — Na Oost Berlijn a yega ayera algun convooi cu trupanan di Alemania oriental, aparentemente en bista di celebracion di dia di obrero.

Na West Berlijn lo tin pega cu muraya dia prome di mei un reunion grandi, na cual segun nan ta spera miles di hende lo tuma parti.

E minister di Alemania Oriental pa asuntunan interior, general Maron, a avisa burgemeester Willy Brandt di West Berlijn, cu e autoridadnan di West Berlijn lo ta responsable pa eventual complicacionnan.



DWSA—RAPID J.C. 0-0 — Den stadion olimpico na Amsterdam DWSA y Rapid J.C. a larga diadomingo e bordchi di score blancu. Nos ta mira aqui com Arie de Oude ta hera aqui un bunita chens di kop y e bala ta bai out. Di r. pa d. Mommertz, Hollander, De Oude, y keeper Pinckers dje huespednan.

# POLITICA ESTRANHERA RUSO APROBA CONJUNTAMENTE

**MOSCU, 26 april — Ajera mainta Soviet Supremo a aproba e politica di exterior di Union Sovietica conhuntamente. Despues Soviet Supremo a cuminsa cu eleccion di e miembronan di e gobierno nobo y esnan di conseho supremo di union sovietica.**

E gabinete nobo Ruso ta lo siguiente:

Premier: Chroesjtsjef (mesun cos).

E prome vice premiernan: Mikojan y Akosigin (tampoco a cambia).

Vice premiernan: Novikov (president dje comite di plan di estado). A. Zasiadko (president dje conseho di economia y ciencia di estado). N. Ignatov (president dje comision di comision di aprovisionamentu di estado). D. Oestinov y K.N. Roednjev (presidentnan dje comision di estado, pa coordinacion dje investigacion cientifico).

Di exterior: Gromyko (no a cambia).

Defensa: Mariscal Malinovski (tampoco a cambia).

Financia: Visili Garboezov (mescos).

Sanidad: Dr. S. Koerasjov (mescos).

Cultura: Senjora Foertseva (mescos).

Marina Mercante: V. Bakajev ( .. )

Ferroviaria: B. Besjtsjev (mescos).

President dje comision pa asuntunan economico cu tin relacion den estranheria, cu ta forma parti dje gabinete central: M. Lesetsjko (puesto nobo).

Telecomunicacionnan: N. Psoertsev (no a cambia).

Agricultura: K. Pysink ta sucesor di M. Olsjanski).

Industria di machin: E. Slavski (no a cambia).

Transporte: Kozjevniko (no a cambia).

Contruccion di central: I. Novikov (no a cambia).

Geologia y mineralnan: A. Sidorenko (no a cambia).

Comercio di exterior: N. Patolitsjev (no a cambia.

Papiando tocante e constitucion nobo Chroesjtsjef a bisa, cu e cambio di Union Sovietica mester refleja un estado di citadura dje proletariado den un estado socialista di henter e pueblo". Segun e peticion internacional di Union Sovietica tambe a cambia". Nos pais ta forma y paisnan kapitalista y a bira fuerte".

E constitucion nobo, asina el a bisa, mester duna e stadium nobo dje desarollonan dje compania Sovietico y estado, y di trece tambe e democracia socialista riba un nivel mas altu, mantene mas fuerte derechonan democratico y e libertadnan pa trahadornan, tambe garantia pa tene cuenta cu e orde di derecho socialista, y crea e condicionnan pa pasa pa un autodeterminacion comunista general. Despues cu Soviet Supremo a dicidi di instala un constitucion nobo, nan a cerra e prome reunion for dje recien eleccionnan.

## NAN A LANSA SATELITE RUSO

MOSCU, 25 april. — Union Sovietica ayera mainta a lansa un satelite, cu nan a yama Kosmos III. E satelite segun e agencia Ruso di noticia „Tass" ta den un orbita rond di mundu.

Kosmos tres ta e di tres satelite di e serie corriente. E tin un equipi di radio cu cual su propio orbita ta worde midi.

Kosmos tres den 93.8 minuut ta completa un vuelta rond di mundu.

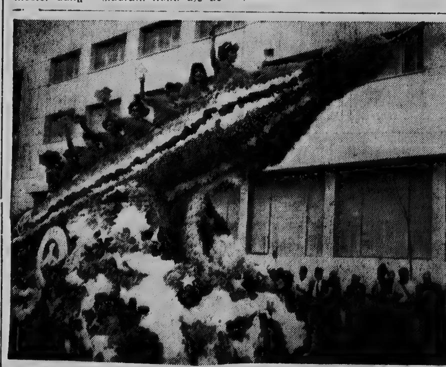
E altura maximo ta 720 kilometer, esun minimo 229 kilometer.

Kosmos tres ta equipo cu instrumentonan pa investigacion di espacio cosimico y un comunicacion di radio cu ta existi di diferente canal pa midi riba distancia grandi.

For di e sinjalnan cu nan a ricibi di e satelite ta resulta cu e instrumentario ta funciona normal.

## CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

**GINEBRA, 26 april — E representante ruso na e conferencia di desarme na Ginebra Zorin, a rechaza ajera un proposicion mericano pa invita paisnan neutral na deliberacionnan tocante un tratado di tres potencia, tocante e terminacion di prueba cu arma nuclear. E mericano Dean Rusk a propone den e oranan tempran di mainta cu e ocho paisnan neutral cu a tuma parti na e conferencia, lo indica dos of tres pais di nan grupo como participante na e deliberacion tocante terminacion cu prueba.**



Esaqui ta un postraket, tripula pa un numero di bellezanan dje pais. Ta un caro cu tabata corre masha luho den cajanan di Cairo durante e prome festival di flornan. Sin duda un sorto di raket asina lo hanja masha astronauta cu lo kier bai risca nan bida aden.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Pelion cu Dundee tabatin un pleitu ariba com pa parti e ganancianan. „Bo antepasado a perde pasenchi y a hinca un cuchu den e curpa di esun di mi". 2. El a regresa na e pueblo y a alega cu nan a wordu ataka pa e indiannan, loke cu bo por a kere facilmente den e dianan ey, pero.. 3. Ta tin un testigo.. un caballero cu a laga un escrito di loke cu ela mira"!

## PEPITA



1. „Heri e schop a kibra den dos"! „Ponele bek na otro pa nek mi esposa"! 2. „Ora cu e sali haci manera bo ta furioso y dal mi cu e schop den mi cabez". „E lo desmaya"! 4. „Mi no sabi loke ela haci pero posiblemente e ta merecele".

**ARIES**
21 Maart — 20 April

No larga otronan sabi mucho di bo asuntunan personal. Sea discreto i no papia di mas cu ta bon pa bo mes.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Sea prudente i no larga nan cohe bo cabez abao mucho lihe, pasobra t'esun mas intimo di bo ta nek bo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Sea prudente pa bo no haci nada cu por danja bo bon reputacion. Bo ta bon mira den bista di bo superiornan.

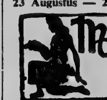
**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Facilmente bo por camna den camina robez ora cu bo scucha na personanan di menos bon recomendacion.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

No spera mucho cos foi otronan. Lo nan desenganja bo, pasobra b'a spera mucho mas. Awe ta bo anochi di suerte.

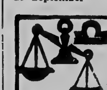
**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Para riba bo mes pianan i no custumbra masha cu stens riba otronan. Den tur sentido e anochi di awe ta bon.



**LIBRA**
23 September — 22 October



Investiga cu bo trabao ta basta eficiente. Pone bon tino riba loque bo ta come i bebe.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Cuidao cu casonan cu por costa bo mas tantu cu bo por paga. Limita tur gastunan tantu cu por.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Sali camna un poco ora cu awe bo ta sinti bo desgusta i intranquilo. Percura pa bo no busca kestion.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Cuidao pa bo no confia di mas riba bo mes. No lubida cu otronan tambe tin nan opinion cu bo mester respeta.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Bo influencia riba miembronan di otro genero ta grandi. Un hende den bo ambiente ta interesa masha den bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Awe ta 'trobe un dia cu por ta favorable pa bo mediodonan di placa. No larga ningun chens bai perdi.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 27 APRIL 1962 — No. 4324



# Situacion ta tensiona na Argentina

**BUENOS AIRES, 27 april — Polis ayera na Noord Argentina a listra y cera algun oficina di distrito di simpatisadornan di ex-president Juan Peron. Esaki a sosode despues di un decreto di president Guido den cual e ta declara e recien eleccionnan provincial nulo. Segun e decreto presidencial nan a pone e provincianan bou di gobernacion federal.**

President Guido a bisa ayera den un discurso na radio, cu dentro di 48 ora nan lo cambia gobierno. El a declara cu declaracion di e eleccionnan nulo tabata necesario pa evita e accion di e peronistanan cu ta forma un partido cual ta dedica su mes completamente na regreso di dictadura. El a bisa cu awor pobla-cion por bolbe cuminsa traha tranquil.

Diez bapor di guerra di Argentina tabata ayera den e desembocadura dje Rio Plate pa por drenta den accion na eventual irregularidadnan cu lo tin e consecuensia dje decretonan cu president Guido a proclama. Segun marina e unidad ta contene un crusero, dos fregata, tres cazatorpederos y tres submarino. Despues unidadnan di marinernan lo yega den e capital di Argentina. Segun noticianan dos guarnicion importante ta contra e pasonan dje president, y observadornan ta bisa cu e unidadnan di flota ta pa detene e unidadnan intranquil, di tuma un paso pa un golpe nobo di estado.

Ambtenaarnan dje ministerio di guerra a declara, cu e minister pa forzanan di guerra, general Juan Batista Loza, lo bishita ayera y awe e guarnicionnan en relacion di Campo de Mayo na Buenos Aires y Cordoba.

Segun circulonan bon informa e lo explica e medidanan dje gobierno y duna informacion. Den e corridornan dje congreso nan a condena ayera fuertemente e decretonan presidencial. Unidadnan fuerte di polis arma cu pistol automatico tabata na e entrada dje congreso, pero despues nan a retira riba peticion dje president dje collegio, Federico Monjardin. Monjardin, cu prome a declara cu e lo rechaza e delegadonan peronista cu nan a caba di eligi for dje congreso a cai despues bao dje precion dje miembronan di congreso y asina varios peronista a drenta den e edificio.

Despues nan a anuncia, cu mas di 30 peronista a tuma ayera merdia nan lugar den e camara di delegadonan y a tene un sesion di mas o menos 40 minuut. Nan a termina e reunion ora cu tur luz dje edificio a [illegible]. Na e reunion dje partido radical algun delegado a propone ayera di ninga e decreto caminda nan ta anula e eleccionnan y di laga nan puestonan bashi como protesta. E ex minister di asuntonan economico di Argentina, Alvaro Alsogaray, cu ta den e puesto aki bao di Frondizi for di juli 1959 te anja pasa, a wordu pidi door di president Guido pa bolbe den e puesto aki.

Alsogaray, cu a introduci na 1959 un programa, a declara na un conferencia di prensa, cu prome e kier pidi conseho di organisacionnan politico, economico prome cu e acepta e oferta aki.

> Pa motibonan fuera di nos alcance, awe nos no por presenta nos lectornan e acostumbrado noticianan di Aruba.
>
> De antemano nos kier suplica nos querido lectornan clemencia.
>
> Directiva

## RANGER RIBA LUNA

CABO CANAVERAL, 27 april. — Un portavoz di oficina Mericano na aviacion y vuelonan den espacio a bisa cu for di e hecho cu e satelite Ranger 4 no a sali for di tras di luna, mester deduci cu e satelite a cai riba luna.

E satelite a desaparece dialuna dos ora despues cu nan a lanse for di den ether cu excepcion di un emisora chiki, cual no tabata duna sinembargo datonas pa terra.

E Rusonan dos biaha tabatin exito cu raketnan na Luna. Dia prome di september di 1959 nan a logra laga un raket mishi cu parti patras di luna y un luna despues nan a logra saca foto di e parti ey di luna.



## ATROBE COMPLOT NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 27 april. — President di partido revolucionario Dominicano, Juan Bosch, a haci anuncio di un complot, cu parce tabata intenciona pa bolbe trece ex-president Balaguer na poder y haci exgeneral Pedro Rodriguez minister di forsanan arma. Bosch a bisa, cu tin tantu militar como civil relaciona cu e complot entre cual tambe miembronan di su partido, pero e no a menciona nomber.

Antayera nochi president Bonelly a yama Bosch pa un reunion cu raad di staten, pero nan no a bisa nada tocante locual a worde discuti.

Bosch a invita otro partidonan politico den e pais pa forma un bloque patriotico contra e complot.

## E HUELGA DI MARINERONAN HAPONES

TOKIO, 27 april. — Mas o menos 450 bapor Hapones awor ta victima di un welga di marineronan Hapones, cu a cuminsa dialuna y lo dura siete dia. E marineronan ta exigi pa mengua e oranan di trabao pa siman di 56 ora pa 48 ora.

Tambe na West Berlijn autoridadnan a cuminza cu e lucha contra disenteria. Ta un lucha hopi fuerte, pero e ta necesario, pasobra den e sector oriental e enfermedad aqui ta cohiendo terreno. P'esei tur hende cu kier bini West foi Oost Berlijn ta hanja un sacu chiquito cu tabletnan sulfonamide y un papel cu consehonan con nan mester protega nan contra disenteria.

# Na reanudacion di e pruebanan nuclear di Merca

**WASHINGTON, 27 april. — Na Washington nan ta acepta, cu e bom di mas fuerte cu nan lo laga den e serie nobo di pruebanan nuclear di Merca, lo ta di dies megaton E cantidad di explocionnan cu lo tuma lugar den e dos o tres luna cu ta bini lo ta segun calculo trinta.**

Ademas di bomnan cu avionnan lo laga cai nan lo hiba carganan atomico cu raket den atmosfera pa explota eynan. Otro bomnan, segun nan ta acepta lo worde explota for di riba toren of colocando na un ballon. Un forsa di 11.800 homber y 100 bapor ta reuni den e territorio di prueba pa ehecuta e comando di Kennedy pa reanuda e pruebanan nuclear.

Servicio informativo di Merca a anuncia ayera, cu tin resistencia contra pruebanan nuclear nobo di Merca. E resistencia ta bini for di lejano oriente, Sur Asia y Africa, pero cu control di esey na America Latino. Filipinas y Thailandia nan ta aproba e pruebanan.

Na Japan ayera prome cu nan a anuncia cu e prome explocion nuclear a tuma lugar, hendenan a protesta contra e comando di Kennedy pa reanuda e pruebanan.

### Liga Internacional di federacion liber ta lamenta reanudacion di pruebanan nuclear

E liga internacional di federacion liber ta lamenta e desicion dje gobierno Mericano pa reanuda e pruebanan cu arma nuclear den pacifico, segun un comunicado cu nan a saca ayera na Brussel. E liga aki ta haci un yamamentu na tur e potencianan cu e fin pa pone un finalisacion na e pruebanan nuclear y di firma un acuerdo, na unda nan ta mantene e prohibicion di prueba cu arma nuclear door di control internacional segun e anuncio.

Portavoz di occidente na e conferencia di Ginebra a bisa cu e delegado Ruso Zorin den un reunion completo a bisa cu Merca a desafia mundu, y el a acusa Merca di a cuminsa un competencia nobo di armamentu door di cual mundu ta vegando mas cerca di e precipicio di un guerra nuclear.

Union Sovietica lo hanjé obliga pa tuma medidanan necesario pa reforsa su ehercito.

## BISHITA DI DELEGACION DI EEG NA SURNAM

PARAMARIBO, 27 april. — Riba invitacion di gobierno di Surnam un delegacion di e mercado comun di Europa (EEG) lo bishita e parti aki direino.

Nan ta spera e delegacion aki diadomingo awor na Surnam y e lo consisti di seniores J.J. van der Lee (Hulanda), N.H. Banieles (Francia), J. Mehrman (Hulanda), A. Heineman (Alemanja) y A. Buybrechts (Belgica).

E delegacion aki lo worde acompanja door di senjor H. Teunissen, director di e fundacion „Planbureau Suriname", kende actualmente ta na Hulanda.

## AMENASA DI FRONTERA

TUNIS, 27 april. — E ehercito Argelino di liberacion a amenasa di duna unidadnan na Argelia orden pa contesta atakenan di ehercito Frances.

Segun un comunicado e unidadnan di e frontera nacional di liberacion lo contesta fuego si ehercito Frances no stop cu su operacionnan, razzianan y arestacionnan dentro di un cierto tempu.

**Seman pasa diahuebs den oranan di mas trempan di marduga „Zuiderkruis" a bandona Hulanda cu 800 militar abordo cu destino Nueva Guinea. Riba e portret aqui nos ta mira com e militarnan fiel na nan deber y alavez pa defensa di patria den scuridad di marduga tabata barcando. Ningun queho, ningun murmuracion a sali foi boca di e balente militarnan aqui, pasobra cada un di nan tabata conoce nan deber y nan tabata dispuesto na sacrifica nan mes pa nan patria.**

Loque nos ta mira aqui ta un escena for di e programa „Onbekend Talent" cu a ser transmiti diarazon anochi bao di regie di Nico Knapper door di television-Vara: Noris Roepel (mei-mei) ta canta rond di dje miembronan di grupo bailable antillano „Union Sultural Antillano", acompanja pa un trio cu e nomber „Los Ases Latinos".

# Tanker Griego a dal den un vapor desconoci

**DEN HAAG, 27 april. — E tanker Griego „Kissavos" (23.232 ton), cu ta [illegible] bao di bandera Panamenjo, ayera mainta trempan mas o menos cien milla noord-noord-west di IJmuyden den un niebla cerra a dal den [illegible] bapor desconoci. Tabatin [illegible] abordo, pero mes ora nan a paga esaki. E remolcadornan „Holland" y „Titan" a sali respectivamente di Terschelling y IJmuiden pa e tanker.**

Prome cu e anuncio cu e bapor tabata na candela e tanker a anuncia cu e tripulacion lo bandona e bapor. Ademas e tanker a anuncia, cu den cercania un otro bapor, un tanker di e compania „Onassis", ta den emergencia y probablemente [illegible] ta na candela.

E bapor Kissavos a participa despues cu ainda tin un candela chiki abordo. E bapor no por duna yudanza na e otro tanker pasobra e ta yen di carga. Te ainda e tin mester di yudanza di remolcador.

E nomber di e otro tanker ta „Olimpic Thunder" di 17.791 ton y ta registra na Liberia. E bapor „Kissavos" a dal den e Liberiano mei-mei. Un parti di e tripulacion di „Olimpic Thunder" a bandona e bapor den [illegible] salbabida. Te ayera mainta [illegible] e dos bapornan tabata na candela.

E bapor Kissavos, segun ultimo noticia[illegible] a domina e candela cu tabatin abordo y no tin mester di asistencia mas. E bapor ta sigi su viahe pa Bremerhaven.

[illegible] „Olimpic Thunder" [illegible] ainda ta den dificultad. Hen[illegible] e tripulacion a bandona e bapor. Nan ta bordo di e costero Hulandes „Pietertje Maria". Probablemente tambe kapitan di e bapor aki ta na bordo. Seis remolcador ta nabegando tur cu tin den direccion di e bapor „Olimpic Thunder."

**Dialuna mainta di siman anterior, tabatin un explosion di gas na e cas situa na Grootwibseweg 74 na Rotterdam na cual ocasion seis persona a queda herida, denter di cualnan dos poliz cu tabata investigando na e luga ei ta di unda e olo di gas tabata saliendo. Esaki tabata un danjo di algun mil florin, como 150 cas den diferente cajanan a sufri consecuencia dje explosion aki. Aqui nos ta hanja un idea dje luga unda e explosion a tuma luga. A desenfrena tambe un encendio cual den corto tempo a ser domina pa brandweer.**

## UNION SOVIETICA A LANSA SATELITE

MOSCU, 27 april. — Union Sovietica a lansa ayera un satelite nobo cu ya ta den un orbita rond di mundu. E ruta di e spoetnik aki, Kosmos 4 no ta muchu diferente for di esun cu nan a stipula adelanta.

E tempu pa bira rond di mundu ta algu mas cu un ora y mei.

E distancia mas grandi for di mundu ta 330 kilometer, esun di mas chiquito 298. E orbita ta forma un angula di 65 grado cu Ecuator. Den Kosmos cuater tin instrumentonan pa investigacion di espacio.

For di e prome signalnan di e spoetnik ta resulta cu e instrumentonan ta funciona normal.

## SITUACION NA SUR VIETNAM

SAIGON, 27 april. — Durante e operacion contra guerilleronan comunista den barrionan pafor di Saigon, trupanan Survietnames a mata ayera 24 comunista segun un anuncio dje ministerio di defensa na Saigon.

## COLECTIVISACION NA RUMANIA

VIENA, 27 april. — E comité central di e partido comunista na Rumania a participa, cu colectivisacion di e agricultura Rumania a finalisa mas lihe cu nan a calcula.

# Discurso elocuente di President Soekarno

**KUALA LUMPAR, 27 april. — Radio Djakarta a transmiti ayera e discurso anuncia cu president Soekarno a tene na Medan. Di e relato aki, manera nan a ricibie na Kuala Lumpar, e agencia Ingles di noticia „Reuter" a anuncia:**

President Soekarno a bisa na e reunion masal entre otro, cu Indonesia te ainda ta prefera di hanja Nieuw Guinea di un manera pacifico pero si Hulandes ta sigui cu asina anto nan lo tumé cu violencia. El a pidi e diplomaticonan di exterior pa tuma bon nota, cu Indonesia ta prefera un solucion pacifico di e kestion.

E agencia Frances di noticia, AFP, a bisa for di Medan cu Soekarno a declara den su discurso cu Indonesia lo no reanuda deliberacionnan cu Hulanda si e Hulandesnan no stop di manda reforsa pa Nieuw Guinea.

Nan ta sigui manda bapornan di guerra, manera entre otro submarino.

mientras cu Indonesia ta sperando cu pasenshi pa Hulanda acepta e plan Bunker pa entrega di Nieuw Guinea Indonesia, asina Soekarno a bisa.

Prome cu Soekarno a hiba palabra, minister Soebandrio di exterior a pronuncia un discurso. El a avisa e Hulandesnan pa entrega Nieuw Guinea di un manera pacifico prome cu bira laat.

## CHOMBE PA LEOPOLDSTAD

ELISABETHSTAD, 27 april — E representantenan di Nacionnan Uni na Elizabethstad Roltz Bennett a anuncia, cu president Chombe di Katanga tin idea di regresa dia tres di mei proximo pa Leopoldstad pa reanuda su deliberacionnan cu premier Adoela dje gobierno central congoles.

E garantianan cu Nacionnan Uni ultimamente a duna Chombe pa su seguridad te ainda ta di vigor, segun Roltz Bennett.

Chombe lo sali awe for di Elisabethstad pa un bishita na central y West Katanga. Dialuna e ta regresa pa e capital katanges.

# Yamamentu na miembronan di Nacionnan Uni

**NEW YORK, 27 april. — E representante permanente di Merca na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, ayera nochi den un declaracion cu el a haci a dirigi un yamamentu na miembronan di Nacionnan Uni pa trata na hanja Union Sovietica asina leu, pa huntu cu Merca, nan firma un acuerdo cu ta traha eficaz tocante paramentu di pruebanan cu armanan nuclear.**

Merca mester a reanuda nan pruebanan di atmosfera. Esaki ta e consecuencia tristu di e hecho, cu Union Sovietica no kier bandona e competencia di armamentu nuclear.

E perspectivonan di un tal competencia ta mas cu cla y horrible. Pero hechonan ta mustra, cu ta e Rusonan, cu a cuminsa cu e competencia di armamentu nuclear y ta Union Sovietica ta esun cu ta keda mantene door cu e no kier firma acuerdonan cu garantia, cu ta provicionnan den un paramentu di e competencia, asina Stevenson a bisa.

El a sigui: „President Kennedy a declara, cu Merca ta dispuesto pa stop e pruebanan si Union Sovietica duna su cooperacion pa firma un acuerdo cu ta traha eficazmente pa stop e pruebanan y kita e miedo pa e consecuenciannan fatal di e radioactividad, cu ta worde causa door di e pruebanan.

## UN TRABOW PELIGROSO

LONDEN, 27 april. — Un helicopter a pone ayera un tore di brons di 27 meter riba e dak di un misa nobo na Coventry na Inglaterra. E operacion a dura 10 minuut. Ademas e torre tabata pisa mas di dos ton.

## NIEUW GUINEA DEN EERSTE KAMER

DEN HAAG, 27 april — Eerste kamer di Hulanda ayera tardi a cuminsa trata e presupuesto di exterior pa anja 1962 na cual diferente orador a haci uso di palabra. Despues cu e diferente personanan a hiba palabra nan a termina e discusionnan riba e asuntu aqui den Eerste Kamer y a pospone e reunion te awe tard, ora cu gobierno bini na palabra.

## OCCIDENTE MESTER YUDA AMERICA LATINO

BUENOS AIRES, 27 april — E minister mericano di financien, Douglas Dillow a haci un yamamentu riba paisnan industrialisa di occidente pa tuma parti mas activo den desarollo di America Latina. Den un discurso dirigi na un reunion di e banco Interamericano di desarollo Dillon a pidi tambe capital particular pa hunga un papel na aumento di nivel di bida y acceleracion di e desarollo.

## JIU MUHER DI SIR WINSTON CHURCHL A CASA

LONDON, 27 april. — Sarah Churchill tabata casa cu e actor Vic Sir Churchill, a casa ayera na Gibraltar cu Lord Audley di 48 anja. E prome casamentu di Lord Audley a wordu separa na anja 1958. Sarah Churchill tabata casa cu e actos Cic Oliver y Antony Beauchamp. El a separa di Vic Oliver. Pero su di dos casa Beauchamp a muri na anja 1957.

## PISCA TA GUSTA MUZIEK

LONDON, 27 april. — Un hengelaar prominente, di Inglaterra, di Godalming na sur di London, a bisa cu el a gana un concurso di pisca por medio di muziek for di un transistor radio. West no por probecha dje sensibilidad pi piscanan pa muziek pasombra e liga di piscamentu di Surrey a prohibi e participantenan di tin muziek durante e piscamentu.

**E post nobo di frontera na Rijksweg 12 pa West Alemania a hanja e prueba di forza durante e dianan di Pascu cu no sa laga di tin su sucesonan repentina. Y hustamente pa e motibo el e vigilancia tabata hopi mas fuerte. Ta di comprende cu e medida aki a ser tuma pa despues no grita malai. Sinembargo e loque autoridadnan a spera no a tuma luga y no obstante e gran numero di autonan cu tabatin na frontera, sinembargo e controle a bai sublime. Tur sos a bai masha nechi y decente.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Bosonan kier un buki di Circo"? 2. „Esaki te"! 3. „Mi ta kere cu e ta bon"! „Kiko e indiannan kier sabi di circo"? „No sea curioso"!

E Hagenaar di 24 anja di edad Cor Nieuwenhuizen, kende riba dia 23 di juli di anja pasa a bandona e residencia pa bai Tasmanie na Australia cu bicicleta, ya tin e parti di mas grandi di su viaje monstruoso tras di lomba Aqui na Perth den West-Australia el a ser fotografia. Ya e tin diferente 10 miles kilometer tras di lomba.

# Ainda Conferencia di desarme no a yega na un acuerdo

**GINEBRA, 27 april. — Despues di un declaracion por escrito, cu e delegado Mericano Arthur Dean, ayera mainta a parti na inauguracion di e reunion entre e delegadonan, el a bisa cu un finalisacion mas pronto posibel di tur pruebanan cu armanan nuclear ta keda un intencion fundamental di Merca su politica.**

El a recorda, cu Merca a suspende reanudacion di nan pruebanan luna largu despues cu Union Sovietica a viola e mandato, den e speranza cu no lo por firma un tratado, y cu nan a declara nan mes dispuesto, di no haci nan propio pruebanan, apesar di ventahanan militar cu Union Sovietica a hanja cu su pruebanan. Tambe el a recorda cu e intencionnan pa yega na un acuerdo, a fracasa door di e actitud irrevocable di Union Sovietica.

Dean a finalisa su declaracion cu e participacion, cu Merca lo haci tur esfuerso pa logra, cu na e conferencia na Ginebra nan firma un tratado cu ta duna tur paisnan e garanti, cu tur pruebanan nuclear berdaderamente a caba cu no haci e paisnan di buena fé y voluntad victima.

E representantenan di Suecia, Ethiopia y e republica Arabe Uni a expresa nan desaprobacion durante e reunion pa cu e reanudacion dje pruebanan Mericano. E representante di India a declara cu pa e reanudacion aki no ta existi un excusa valido, ni tampoco pa e pruebanan cu e Rusonan a haci september di anja pasa. E delegado di Brazil a expresa pa su gobierno formalmente e desaprobacion tocante e politico dje potencianan nuclear.

E delegado Ruso a bisa cu e ta di acuerdo cu e declaracion di Dean.

El a bisa cu e tin respet pa paisnan cu ta contra pruebanan nuclear di ambos pais, pero no pa paisnan cu ta contra e pruebanan di un pais so, y no ta protesta contra esun otro. E delegado Sovietico, Zorin, a yama e punto di vista di occidente pa cu control internacional, un ultimatum.

Despues Zorin tabatin palabra un biaha mas. El a acusa Merca di a desata un armamentu nuclear nobo y di trece mundu mas cerca di un guerra. Zorin a declara cu e lo prosigui su intentonan den e conferencia di desarme di desembarca esnan cu ta traha contra paz.

Den circulonan diplomatico nan a cohe e palabranan aki como un indicacio, cu Union Sovietica no tin idea di bai for dje conferencia.

## NAN A LANSA SATELITE BRITANICO MERICANO

CABO CANAVERAL, 27 april — Ajera merdia nan a lansa for dje basis di Lansamentu na Cabo Carnaveral e prome satelite ingles mericano. E satelite — U K-1 — mester coleccion datosnan tocante ionosfeer y radiacion cosmico. Pa trece e UK-1 den un orbita rond di mundo nan a haci uso di un raket Thor Delta. Gran Britania a duna e instrumentonan cientifico y e cientificonan britanico lo estudia e datonan cu e instrumentonan aki lo colecciona.

Merca lo percura pa e satelite y e raket. Maske e lansamentu mester a worde suspende di 5'or pa 6'or GMT, pa motibo di un relais defecto, esaki tabatin un exito.

E oficina mericano pa viahe den espacio y interplanetario NASA, a anuncia despues, cu U K-1 a drenta den un orbita rond di mundu. E satelite cu ta pisa mas o menos 60 kilogram ta describi na un altura di mas di tres cien te mil kilometer un orbita elipsico rond di mundu. E satelite ta tuma pa cada dje orgitanan elipsico aki mas di 99 minuut.

Ajera mainta, prome cu di dia a abri, nan a lansa na Point Arguello un raket Blue Scout cu un satelite den su nanishi.

Funcionarionan di aviacion mericano a ninga di bisa algu di e satelite of di e curso di e lansamentu.

## SITUACION NA ARGELIA

ROCHTER NOIR, 27 april — E forzanan frances di guerra a arresta na Oran 21 miembro di ehercito secreto y a cohe den beslag 18 ton di equipo di guerra, mercancias farmaceutico y cuminda.

Asina nan a anuncia den circulonan bon informa na Rochter Noir. Den curso di anochi nan a haci e arrestacionnan. Tambe nan a arresta Roger Sorrentino, un dje lidernan di ehercito secreto na Bone. Su nomber bow di cual e ta sconde ta capitan Roger.

Abderrahman Fares, president dje organo provisional ehecutivo na Argelia, a anuncia despues di un entrevista cu De Gaulle, cu e fecha pa e referendum na Argelia ta stipula caba. El no a bisa si ki dia nan lo tene e eleccion di pueblo. Segun e acuerdo di Evian esaki mester tuma lugar prome cu seis luna despues di 19 di maart.

Den circulonan politico na Paris nan ta bisa cu e referendum, door di cual e argelinonan por fiha nan propio futuro, lo worde tene na juli. Na juli e gobierno frances ta spera entre otro di kibra e poder di ehercito secreto definitivamente den ciudadnan argelino.

## DEAN RUSK TOCANTE E KESTION DI BERLIN

WASHINGTON, 27 april. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk a declara ayera durante un conferencia di prensa, cu e presencia di trupanan occidental na Berlin West no por saca afor ningun punto di deliberacionnan cu Union Sovietica. Minister Rusk a mustra riba e discurso, cu e minister Ruso di exterior, Gromyko a tene e dianan aki pa e presidium di Soviet Supremo y den cual el a papia entre otro di obstaculonan, „cu ta den caminda pa alcanza un acuerdo y tocante e presencia di trupanan occidental na Berlin West". Esaki ta un obstacel grandi. pasombra nos no ta trata e kestion aki y tampoco lo nos traté como un punto. riba cual nan por papia tocante dje, segun Rusk.

## E PETICION PA CLEMENCIA PA JOUHAUD

PARIS, 27 april. — Segun circulonan bon isforma na Paris e cantidad mas grandi dje miembronan dje conseho supremo dje magistratura tabata partidario pa duna clemencia na ex general Jouhaud, ora cu ayera nan tabata trata e sentencia di morto dje ex lider di ehercito secreto aki. Tocante e opinion dje conseho den e casonan aki nan no ta duna declaracionnan oficial. Nan no ta vota, pero cada miembro por expresa su opinion. E decision ta completamente na e hefe di estado. President De Gaulle cu ta conduci e reunion, a duna segun circulonan menciona su vicion extenso tocante e caso.

E no a duna ningun indicacion tocante su decicio fial. E conseho supremo dje magistratura ta consisti dje president dje republica, e minister di justicia y nuebe miembro nombra door dje president.



# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

## CINE

Diabierne 27 di april

DE VEER 8.30 „Der Jugendrichter" 18 j.
RIALTO 8.00 „Brides of Dracula" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The story of Ruth" 18 j.
AURORA 7.30 „The fugitive kind" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The Comancheros" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 27 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 27 de abril 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 27 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
*pa Tuyuchi*

— No. 23 —

El a schuif un stul banda dje cama i a cai sinta. Luego a caricia e mucha muhe den su cabez cu un gesto corto.

Cu wowonan ansioso Sylvia a queda ta mira e verband di gips.

„M'a trece algu pa bo". I awor e mucha muhe a saca chuculati i buscuchi fini.

Gertheim a sagudi cabez corto. Pensativo el a queda ta mira su desayuno i tabata como si fuera su pensamentunan tabata leu.

„Bo no mester a haci esei", el a bisa porfin.

„Pero Frits! Esaki ta un bagatel. Ta mi carinjo"!

„Mi no ta meen e chuculati ni e buscuchinan. Mi ta meen cu bo no mester a bini aqui", el a declara seriamente.

E sonrisa gracioso i atractiva cu tabata brilla cara di Sylvia a disparce.

„Mi no ta comprende bo", el a bisa vacilante.

E homber a queda ta miré duru den su cara.

„Bo no a pensa ni un momento sol cu lo bo por ta un estorbo pa mi"?

Poco poco el a sagudi cabez i tabatin un tristeza den e movecion aqui.

„Bo sa masha bon ta paquico m'a bini München" el a bisa na boz fuerte. „I na semehante ocasionnan asina mi no por usa bo".

Sylvia a queda ta miré sin por a comprende. Su wowonan a bira chiquito, el a hala su nanishi i lagrimanan tabata laba na su cara.

„Pero mi amor, mi tabata asina tanta ansia pa bo motibu. E sospecho cu por a pasa un cos cu bo, no a larga mi ni un momento cu sosiego. I ora cu m'a tende repentinamente dje accidente cu a pasa bo... Ta paquico b'a bai München? Bo n' ta corda cu mi a taha bo"?

„Bo no mester jora". Gertheim a bisa ya un poco mas carinjoso. „No preocupa bo, mi amor. Loque a pasa mi no t'asina grave. Pero bo mester por comprende cu absolutamente mi n' por yuda bo aqui".

„Por ta berdad cu ta dje manera ci bo ta corre cu mi? Bo n' ta stima mi absolutamente mas anto"? El a bisa bao di snikmentu.

„Como no. Pero awor bo mester ta huicioso. Bo mester regresa Dusseldorf awe mes ainda. Mi tambe ta bolbe mas pronto posible".

„Si acaso bo tabata stima mi manera ami ta stima bo anto lo bo no a corre cu mi".

E mucha muhe a saca su lensu i tabata frega su wowonan. I lagrimanan tabata lora cai foi su cara.

„Por fabor, no jora awor aqui", Gertheim a suplike. „Bo sa mucho bon cu mi ta stima bo. Pero bo mester tuma na consideracion tambe cu den bida tin cosnan di mucho mas interes cu amor".

„Placa naturalmente! Ta tras di esei sol bo ta corre. Pa bo placa tin mas interes cu tur otro cos na mundo. Bo n' tin curazon anto absolutamente"?

„Pero mi amorcita"!

„No, bo n' tin curazon. Na e mes luga unda otronan tin un curazon, abo tin bo cartera warda".

Gertheim a cai drumi pecho ariba den su cusinshinan. El a cohe su man i tabata caricia esaqui. A aparece un sonrisa riparable riba su lipnan. Anto el a queda ta mira Sylvia pensativo diciendo:

„Mi amiga, placa ta un cos masha interesante".

X X X

Dieter a bandona e salon i a bai na e biblioteca. Ora cu e tabata pasa el a tira un bista lihera door di e bentana. Cielo a bira cla riba Hamburg. Tabata como si fuera jobida a come e masa di nubianan: tur camina tabatin buracunan, door di cual e color blauw di cielo tabata brilla. Tabata supla un brisa un poco suave door dje parque un poco mal cuida cu tabata rondona e villa antiguo i afama di famia Von Tarwitz i arbolnan tabata sursurra misteriosamente.

Un paar di chuchubi tabata rogando pa algun wiriwiri di pam, i Dieter a queda algun momento ta contempla nan. Anto el a bai para pensativo dilanti e sublime vapor di modelo: un reproduccion di Sta. Maria" e vapor over di cual Cristobal tabatin comando durante su viahe di descubrimiento di America.

E vapor na miniatura aqui tabata para riba un pedestal di palo den un huki dje cuarto, cu tabata proba e smaak desarolla dje habitantenan. Un numero incontable di bukinan tabata para na careda banda di otro i e stulnan comodo i hundu tabata invita hende pa sinta, como nan tabata cubri di cuero moli.

Dieter a hinka man den e sacu hundu di su quimona i a saca un estuche di sigaria. El a abri esaki i a saca uno i a cende esaqui. I mientras e tabata supla e huma leu foi dje, su cara tabata brilla masha bunita di un satisfaccion grandi. Rond di su cara smal tabatin un sonrisa forza.

Un batimentu na porta a pone bula spanta. E camarera di cas a camna drenta.

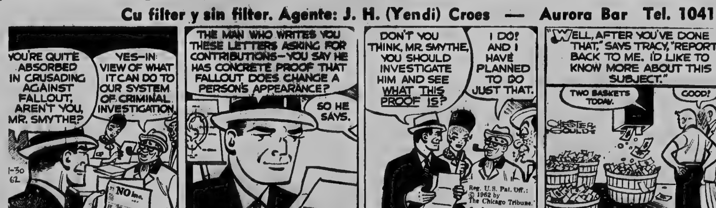
„Tin un telefon pa bo di foi München, sr. Tarwitz. Lo mi pas'e aqui"?

„Si, haci esei por fabor".

E mucha muhe a disparce i algun ratu despues telefon a bati. Dieter a cohe e bocina i a mensiona su nomber.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bo ta masha profundiza den asuntonan di accidente, n' ta 'sina sr. Smythe"? „S' mi ta pensando na qui manera por cambia e sistema di investigacion". 2. „E homber cu a skirbi bo e acrta aqui ta pidi bo cooperacion. Bo a bisa cu golpe den bida sa cambia hende su apariencia". „Asiña e ta bisa" 3. „Pues bo n' tin bondad di investiga esaki i bisa quico ta e prueba"? „Mi ta kere cu si! I mi tin planea pa haci esaki". 4. Wel, despues cu b'a caba di hac ese', Tracy a bisa, larga mi sa pasobra mi kier tende mas dje subjecto ei". „Dos baki awe". „Ta bon"!




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Tin bez sa tin trapinan cu ta sali foi den tumba". „E lup aqui ta debil". 2. „Ban! Aqui tin mas aire". 3. „Otro muraya, Rip. Nos ta yegando na final". „Mi ta teme cu si".

**Riba orden di President Kennedy, Sra. Lochheim a queda encarga pa den nomber di gobierno e tin di busca manera na unl tur muhe riba nivel internacional, pa nan tur reconoce nan debernan y pa despues di esei nan exigi tambe nan derechonan, tanto den bida social, economico, como tambe politica. Y como cu muhe ta e sosten di mas grandi pa tur homber, ta imposible di mishi cu derechonan di muhe riba tur terreno. Y nos ta mira actualmente na Merca diferente sociedadnan di muhe cu ta conta miles miembro y nan ta haci trabaonan meritorio na adelanto y desarollo di estado.**

## CONGO TA PIDI AYUDO DI ALEMANIA WEST

BONN, 27 april. — E delegado na Bonn dje gobierno central Congoles, cu poco tempu pasa a acepta su puesto a entrega algun dia pasa na e gobierno dje republica federal un nota, den cual nan ta pidi pa ayudo di Alemania West pa bolbe pone Katanga bao di gobierno dje gobierno central di Leopoldstad.

E gobierno Congoles central ta reconoce e gobierno federal como e unico gobierno Aleman, asina nan ta bisa den e nota.

E gobierno federal a expresa su mes pa unidad di Congo na e delegado.

## ELECCIONNAN NA JAMAICA

KINGSTON, 27 april — Sir Alexander Bustamante, lider di e partido laborista di Jamaica, kende a sali victorioso di e eleccionnan di dies di april u.p., antajera den man di gobernador Sir Kenneth Blackburne a presta huramentu como premier.

E lo ta e prome minister jresident di Jamaica, si dia 6 di augustus e isla bira independiente. Bustamante probablemente lo dirigi e puestonan di minister di exterior y defensa.

## MACMILLAN NA DE GAULLE

PARIS, 27 april. — Circulonan bon informa na Paris a bisa ayera cu e minister president Britanico Mac Millan, lo haci e president De Gaulle di Francia un bishita. Probablemente e dos hefenan di estado aki lo centra cu otro durante e fin di siman na juna na Rambouillet.

Na november di anja pasa general De Gaulle tabata huesped di premier MacMillan na su landhuis den becindario di Londen.

## MERCA TOCANTE EXPRESIONNAN DI GROMYKO

WASHINGTON, 27 april — Funcionarionan Mericano a declara, cu e minister di Union Sovietica pa asuntunan exterior Andrei Gromiko, den su discurso na Soviet Supremo na Moscu a duna un relato enganjoso y tin biaha muchu optimista di e deliberacionnan Ruso-Mericano tocante e kestionnan Berlin y Alemania.

E minister sovietico a duna e impresion, cu tin un grado grandi di acuerdo loque segun opinionnan mericano no ta e caso.

Contra e pretensionnan di Gromyko cu Merca a demostra di ta dispuesto pa adopta den un acuerdo tocante entrada garantisa na West-Berlijn reconocementu di soberanidad di Alemania Oriental, e funcionarionan ta bisa, cu Merca no tin e intencion di reconoce e regimen di Alemania Oriental.

Gromyko a sugeri ademas cu nan a papia tocante utilidad di posible promesanan di no agresion na paisnan di NAVO y e tratado di Warschau. E punto di bista mericano, asina e funcionario ta bisa, ta cu e deliberacionnan te awor aqui no ta mas aleu cu den un fase di reconocementu, no solamente pa cu e kestion aki, pero pa cu tur problemanan. Ainda mester soluciona un cantidad di dificultadnan tocante kestionnan fundamental manera control riba e entradanan pa Berlin.

## TERREMOTO NA FRANCIA

GRENOBLE, 27 april — Na Grenoble y vecindario, den e departamento frances Isere, tabatin un terremoto fuerte cu a dura cuarenta minut. Diferente chiminea a cai for di daknan. Un peaton a hanja heridanan. Ademas diferente casnan tin scheur. Tambe plafondnan a cai y un toren di misa a hanja algun danjo.

## PETICION DI OE THANT

NEW YORK, 27 april — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, ayera a haci un peticion riba tur potencianan relaciona pa nan no haci pruebanan nuclear. E secretario general a bisa esaki na un reunion di periodistanan di e sociedad di periodistanan na Nacionnan Uni.

Riba preguntanan di periodistanan cu Oe Thant a usa e prestigio di su puesto pa pidi e paisnan relaciona pa no haci pruebanan nuclear, e secretario general di Nacionnan Uni a contesta, cu fin di anja pasa un mayoria grandi di Asamblea General a acepta dos resolucion di e contenido ey. Pero gustosamente mi kier haci uso di e oportunidad aki pa bolbe haci un peticion riba e paisnan relaciona pa nan no haci pruebanan nuclear, asina Oe Thant a bisa.

## E PROME PRUEBA MERICANO

WASHINGTON, 27 april — Di banda mericano oficial nan a tende cu e mericanonan a haci nan prome prueba den atmosfera.

En respuesta riba e pregunta di un periodista si e mericanonan no ta haci pruebanan nuclear den atmosfera si e rusonan lo bisa na e momento aki cu nan ta dispuesto pa un tratado pa termina pruebanan nuclear cu vigilancia internacional y inspeccion White a bisa: „No". E rason pa esaki a worde publica entre tantu.

Segun e ambtenaarnan e prome noticianan ta indica riba un exito dje prueba. For di anja 1958 e mericanonan no a haci un prueba nuclear den atmosfera. Pero si nan a laga arma nuclear explota den subteraneo na Nevada.

## CUBANONAN A PIDI ASILO

HAVANA, 27 april — Mas o menos 40 cubano a pidi na embahada di Uruguay na Havana asilo politico. Nan a subi e embahada hunto y a ninga di regresa. Mas di dos ci enrefugiado cubano ta den e embahada di Ecuador, cual for di dia cu e relacionnan diplomatico entre Cuba y Ecuador a kibra, a bou di direccion di Brasil.

## CUADRONAN DI CRANACH A SER HANJA

BAZEL, 27 april — Polis di Bazel a hanja e cuadro dje keurvorst Johan Frederik van Saksen, cu Lucas Cranacha a pinta na oktober di anja pasa y cu nan a horta for di museo di Bazel.

E pieza di arta aki, di cual e balor ta mas o menos 180.000 florin, a ser hanja den e dormitorio di un laborante, Franz Seeman di 41 anja di edad. El a confesa di a horta mas piezanan di arte for dje museo. El a bisa cu e ta coleccionista di cuadro.

## EL A MATA 5 PERSONA

MIAMI, (Florida) 27 april. — „Capitan Julian A. Harvey a mata su casa, Arthur Duperrault y esaki su esposa, y dos jiu dje pareha aki, despues el a laga e jate „Bluebelle" zink. Asina tabata e conclucion dje investigacion, dje guarda costa Mericano na e drama cu a tuma lugar medio november 1961 den mar Caribe. Harvey a comete dia 16 di november suicidio, despues cu el a tende cu e di tres jiu dje pareha cu el a mata Terry Jo Duperrault di 11 anja ta salba, despues cu el a keda flota mas di 4 dia den mar Caribe riba un pida palu.

Terry Jo a declara na polis, cu mientras e tabata den e bapor, el a tende desorden ariba, el a subi y a mira su mama y su ruman homber drumi abao den un laman di sanger. Y yate „Bluebelle", tabata na punta di siak. Harvey tabata trata di los un dje botonan salvabida. El no a preocupe pa e muchanan. Terry Jo y su ruman Renee, suponiendo du e muchanan toch lo muri den e yate cu el a laga sink. Enberdad Renee a hoga, despues cu el a trata di sali for dje yate, cu un caucha salvavida. Pero Terry Jo si a wordu salba algun ora despues cu Harvey a tende esaki el a comete suicidio.





**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Larga e dia di awe sea tranquilo, pero no perde nada foi bista cu ta exigi bo vigilancia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Parti bo tempo i bo energia cu tranquilidad i prudencia i sabi kico bo ta haci, pasobra nan tin bista riba bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Pone masha bon tino awe riba loque otronan tin di bisa. Tende sol sin contesta, aunque cu bo no ta di acuerdo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Aunke cu bo ta sinti den bo cu bo tin derecho riba mas aprecio i consideracion, no larga nan comprende esei.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

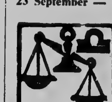
Si bo scucha mas i papia menos lo bo tin hopi di gana i nada di perde. Scucha conseho i sigui esei.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo manera disponible pa yuda of sali pa un hende ta pone bo den bon caminda di bai dilanti.

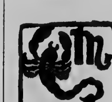
**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
**tel. 1080-1081**

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Lo bo haci masha huicioso si bo no confia hendenan cu bo no conoce a fondo mucho.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



E weekend aki ta bon pa bo cambia di ambiente, haci un kuier of un viahe, pero no publica esei.

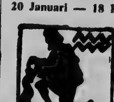
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta un bon dia confidente. Bishita amigu i famianan. No descuida nan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe bo acento ta riba asuntonan domestico. Munstra cu bo ta na estado di cumpli cu bo deber.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



E acento ta keda dirigi awe riba asuntonan financiera, no descuida bo promesanan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Personanan queri of amigunan por trata na pone haci cosnan contra bo voluntad. Pero trata na sea fuerte.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Mi tin e escrito cu ta proba e crimen". 2. „I leza esaki"! 3. ... „I bisando asina Roget Pelion a alza su man drechi, den cual e tabatin un cuchiu i el a hundi esaki den curpa di Ciro Pundeg, hasta cu Ciro Pundeg a basha 'bao sin bida...." 3. „I mientras el a adelanta mi na su pregunta m'a bisé cu autor dje misiva a ser asesina misteriosamente.. pa indiannan.. Sin duda".

## *PEPITA*

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Tur esposonan ta plantando flornan den nan hardin, pa nan esposanan, menos abo". 2. „Duna mi un di esakinan, otro di eseinan i otro di esayanan". 3. „No bisa mi, cu va b'a termina". „Mi a termina mi labor di hardinero pa e anja aqui". 5. „Bueno, kico mas bo tabata spera ? Un hardin botanico"?

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 28 APRIL 1962 — S No. 4325



# Na Aruba ocho persona a queda condecora den Orde di Oranje Nassau

**ORANJESTAD, 28 april — Ajera mainta pa 10.30 den cuarto di Gezaghebber na Bestuurskantoor na Oranjestad, 11 persona a keda condecora na ocasion di Anja di La Reina Juliana den diferente rango di orden di Oranje Nassau.**

Esakinan ta Nicolaas Schuit, Hefe di Servicio di Openbare Werken, kende a ser nombra oficial den e orden menciona; Sr. Thomas van Hugh Hassel un referendaris B pensiona, cu a bira caballero mescos cu sr. Whitfield, un comerciante na Oranjestad. Luego e comandant di Brigada na San Nicolas, cu a hanja e medalia di honor di oro, maestronan Pascuala Maduro i Eugenia Vrolijk, kendenan a hanja e mes distincionnan hinka na nan pecho door di Gezaghebber interino I. de Cuba i Hoofdopzichter di D.O.W. Eusebio Vrolijk, kende a ricibi cu awor di cuater medalia di oro. Di octavo condecorado tabata Hipolita Boekhoudt, e criar fiel di famia Tom Lampe, na Oranjestad, cu a hanja e medalia di brons.

X X X

Cu excepcion di condecorado Whitfield, kende pa motibu di su estadia na estranheria no por tabata presente, nos a mira famianan dje condecoradonan i tambe deputado O.S. Henriquez, F. Wernet, Osbaldo Croes, W. Carl Anslijn, secretario insular L.C.M. Kerstens i sr. Hubert Booi di servicio di informacion. Despues dje solemnidad aqui tabatin un brindis di champanja na honor di La Reina i e alta distincionnan, cu a ser concedi na ocho habitante di Aruba.

X X X

Prome cu a hinka e adornonan cu ta pertenece na e distincionnan, sr. De Cuba a bisa cada un dje condecoradonan e motibo pa cual La Reina a distingui nan ocho den orden di Oranje Nassau. E consideracionnan tabata lo siguiente:

**Nicolaas Schuit,**

register-ingenieur, oficial den orden di Oranje Nassau.

Sr. Schuit a drenta servicio di gobierno na anja 1938 i despues di a pasa diferente rangonan dia 1 di januari 1958 el a ser nombra como Hefe di servicio di Openbare Werken.

Su enter carrera ta caracterizé como un ambtenaar energico i capaz, cu no ta quita foi caminda pa dificultadnan. Por ehemplo por bisa esaki te den su puesto actual, den cual puesto masha hopi responsabilidad ta riba dje pa efectua diferente proyectonan na preparacion dje proyectonan di urgencia i e plan di desarollo di 10 anja, pa cuminza: e trahamentu di puerto di Bacadera, mehoracion di Oranjestad, inversion di industria, etc.

Su problemanan tabata i ta grandi i numeroso. I esakinan tur ta exigi su atencion. Na un manera eficaz i energico, no obstante fayo di personal, sr. Schuit ta sabi di trece nan tur na un solucion.

Huntu cu su mes puesto como ambtenaar, sr. Schuit ta traha den hopi comsiionnan; asina e ta miembro di comision di haf, miembro di comision di Vigilancia riba Ensenjanza Tecnico, president di comision di construccion, miembro di comision di preparacion pa e plan di desarollo di 10 anja, president dje comision di Advies den asuntunan di salario pa obreros i trabadornan.

**Thomas van Rugh Hassel,**

caballero den Orden di Oranje Nassau.

Sr. Hassell a bai cuminza traha dia 23 di december 1923 cerca administracion di gobierno.

Dia 1 di juli 1943 el a ser promove na commies pa 1 di october 1951 pa Hoofdkommies i dia 1 di januari 1961 el a bira referendaris B.

Desde 30 di juni 1962 el a hanja retiro honroso foi servicio.

Mas di 35 anja sr. Hassell tabata den diferente puestonan i e tabata traha na diferente islanan. Na Aruba e tabata anjanan largo kassier na landsontvanger i ultimamente e tabata chef di landscomptabiliteit.

Sr. Hassell ta un empleado puntual i energico, cu den su tarea tabata respeta e deber di sirbi publico, caminda esei tabata posible.

**Clinton Hathawy Whitfield,**

Caballero den Orden di Oranje Nassau.

Primeramente sr. Whitfield tabata den servicio di gobierno como deurwaarder di belastingen, pero despues el a bai move den negoshinan. Ya ta anjanan e ta hibando un negoshi den articulonan di moda.

E ta un dje personanan cu a traha huntu na instalacion di Vereniging van Handelaren, cual sociedad ta conoci awor como Vereniging voor Handel en industria. Despues cu el a ser nombra como president, el a duna e empuje na un crecimiento interesante dje soxiedad aqui.

Ademas e tabata miembro di Camara di Comercio. Corto despues di su eleccion como miembro, el a ser eligi como president dje Camara aqui.

Despues cu el a funciona algun tempo como miembro di Chamber of Commerce of the Americas durante un convercion teni na Aruba na anja 1961 el a queda president dje instancia aqui.

Ainda sr. Whitfield ta funciona ademas como vice-president di Comision di Turista i como miembro di Comision di Turista Central.

**Cornelis Attema,**

Medalia di honor den orden di Oranje Nassau.

Sr. Attema a drenta servicio di gobierno di Antillas Neerlandes riba dia 14 di januari 1934.

Pa 30 di januari 1945 el a ser promove di brigadier pa sergeant di cuerpo di poliznan militar.

Na reorganizacion di policia dia 1 di october el a bira hoofdagent van politie i na 1 di september 1955 a sigui su promocion na onder-inspecteur di poliz dia 16 di juni 1960 el a bira onderinspecteur 1e klasse.

Ya ta seis anja caba cu sr. Attema ta comandant di Brigada na San Nicolas; prome cu esei e tabata staciona c.o. na Sta. Cruz.

El a haci su mes conoci como un poliz calm oi fiel na su deber, un poliz di antanjo. Cu tur derecho e por mira 'tras riba un estado di servicio sublime.

**Srta. Pascualita Maduro**

Medalia di honor di oro.

Srta. Maduro a cumpli dia 25 di april dje anja aqui 29 anja cerca Ensenjanza na Aruba. Un tras di otro el a traha na diferente scoolnan na Aruba.

Anjanan largu e tabata activo den actividadnan hubenil i tambe riba terreno cultural, social i folklorico. Srta. Maduro a conquista hopi merito tantu p'aden como pa'fer di su empleo na bienestar di comunidad Arubano.

**Eusebio Lazaro Rijke,**

Medalia di honor di oro.

Sr. Rijke tin 30 anja den servicio di gobierno, dia 1 di januari 1948 el a ser nombra como ambtenaar i a bai traha como werkbaas na openbare Werken. Despues di a pasa diferente rangonan e ta trahando awor como Hoofdopzichter 1e klasse.

Sr. Rijke ta un empleado inteligente i fiel. Corto tempo pasa el a ser encarga cu e puesto di maestro na scool Arubano tecnico.

**Srta. Eugenia Vrolijk,**

Medalia di honor di oro.

Srta. Vrolijk tin mas di 25 anja cerca ensenjanza na Aruba ta trahando, ultimamente e tin anjanan ta trahando na Mariaschool Sta. Cruz. Huntu cu su tarea di educacion di hubentud el a haci su mes tambe meritorio riba terreno social i cultural. De la manera cu el a haci su mes meritorio na Aruba den traduccion di diferente comedianan na papiamento, cualnan a ser presenta cu exito i den e mes diferente bez a tuma'pa i.

**Srta. Hypolita Boekhouda,**

Medalia di honor di brons.

Srta. Boekhoudt por mira tras cu orgullo riba 25 anja di trabao fiel i interrumpi cerca un mes famia.

## U.S. KEDS 6 - LIBBY'S 1

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di US Keds diarazon anochi a anota un triunfo riba Libby's uu sore di 6 uarrera pa 1. E ganadornan a conecta 8 hit y comete un error, mientras cu e perdedornan a conecta 5 hit y comete 5 error. Ta promer biaha cu U.S. Keds ta permiti un carrera en contra. Pitcher ganador tabata Harold Hose y pa Libby's a perde Luis Bislick.



# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di e ultimo diadomingo di e luna aki tin inscribi 73 cabai. Den nan tin 4 cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 13 yabi. Tin solamente un careda di distancia largo cu ta e di tres careda riba 1800 metro. Asina cu e siman aki e sprinternan ta di placeme.

Den Prensa di Caracas a sali mashar hopi comentario riba e asunto di e escrutino di 5 y 6. Un di e corantnan a ataca e directiva di Hipodromo fuertemente y e directiva den un rueda di prensa a responde tambe energicamente y cu argumentonan fuerte pa prueba cu e escrutino ta ser haci bao control oficial di hipodromo y policia asina cu tur cos ta socede na un manera honrado. E corant cu ya hopi biaha caba a insinua riba e asunto aki a ser poni den un situacion ridiculo. Tin hende ta papia di „calumnia promeditado" den articulonan fuerte publica den prensa. Declaracion y aclaracion di e asunto a convence mayoria di aficionadonan cu tur cos ta socede na regla y honradamente y bao control estricto.

Di e preparadornan cu a inscribi pa e programa di diadomingo Millard Ziadie tin un gran mayoria di ehemplar. E tin no menos cu 8 cabai ta corre den e caredanan di 5 y 6. J.R. Fernandez, E. Lopez, D. Noguera y R. Salazar cada uno tin 4 ehemplar inscribi. Di e jinetenan F. Betancourt tin 6 monta y J.A. Guzman tin 4. L. Bolivar, F. Gomez, J. Gonzalez P. y Hernan Revello cada uno tin 3 monta. E programa di diadomingo no ta parce nos mucho interesante. Tin poco animal di categoria ta tuma parti den e caredanan. E careda mas dificil ta parce nos e promer careda exclusivo pa e jinetenan cu no ta figura den e promer 10 nan di e temporada di 1961.

E seis promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Stilus, Nupcial, M. Maison, Elverita, llave 11, Alcalino.

*Di dos careda:* — Controlada, El Sirio, Kuricura, Ticer, Besares, Barcelona.

*Di tres careda:* — Llave 9, Tael, Granillo, El Alumni, Pippin, Orador.

*Di cuater careda:* — Adour, Coco The Clown, Vacante, llave 9, Uruguavana, llave 8.

*Di cinco careda:* Llave 9, Marcelin, llave 8, Pinkerton, Kaki, Jarbas.

*Ultimo careda,* — Llave 6, llave 7, llave 5, llave 8, Anuja, Te.

PROMER CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no ta figura den e 10 promernan di e temporada di 1961. Ta corre 12 ehem-

Cont. di pag. 1



## GANADOR DJE PREMIO DI FIAT 1300

SAN NICOLAS. — Diahuebs mainta den presencia di sr. J.F.A. (Joe) d'Aquiar, salesmanager di Viana Auto Supply Company y bo redactor, un bon cliente di Viana Auto Supply senjor Vicente Giel a saca e ganador dje premio ofreci na e firma menciona, agente di FIAT.

Manera nos lectornan por corda algun siman pasa a sali un anuncio, den cual tabatin tres pregunta pa contesta. Tabatin hopi contesta, di cual varios tabata correcto. Entre e contestanan correcto sr. Vicente Giel a saca un papel, cual tabata na nomber di sra. H.J. Maalderink di Amalia-Van-Solmstraat 6, San Nicolas, kende a bira e fortunada ganadora dje fl. 50.— ofreci pa Viana Auto Supply Company. E concurso tabata dedica specialmente na e autonan FIAT modelo 1300 cu algun dia pasa a caba di yega, y cu den poco tempo a bira asina popular na

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Un fin prematuro e partido di dobbel hunga diahuebs atardi na Aruba Jrs. tabata tin ora cu un di e hungadornan no a acepta decision di e arbitro.

E pareha Edwin de Cuba y A. de Graaf a gana e promer set contra di Jose Correa/Herman Kuiperi cu score di 6 pa 3. Cu e mes score aki, Correa/Kuiperi ta gana set number dos empatando e match. E tercer y decisivo set ta bai hopi parew y na momento cu e score tabata 5—4 den favor di Correa/Kuiperi, e hungador Correa a pidi pa luz, loke e referi a dicidi di duna. Pero referi Kipp a considera cu ainda por worde hunga mientras cu e luznan ta worde cendi. E promer servicio no ta worde debolbe door di e hungador Correa como cu e luznan no a cende ainda. E referi certeramente no ta acepta pa hunga e punto di nobo y como cu Correa no ke acepta e decision ey, e ta dicidi di bandona e wega causando asina cu su team a perde un wega innecesariamente pa default. Ta e tercer wega perdi pa Correa/Kuiperi.

## Weganan pa weekend

Pa awe tardi tin un wega so senjala. Esaki ta entre Edgar Kelkboom/M. Pieters y Efraim Tromp/Guy Paris.

Majan atardi ta hunga contra otro promer e teamnan di Michael Kuiperi/Bov Escalona y esun di Nechi Pieters/Edgar Kelkboom. Luego ta enfrenta otro. Luis Brion/Willy Labad y E. de la Nooy/A. Dieffenthaler.

Senjor y senjora H. C. Does y Senjor y senjora A. Hijmering tin e placer di participa enlace matrimonial di nan jiunan

MYRNA LORETTA

cu

ANTOINE ADRIANUS WILHELM

Cual a tuma lugar na Censo ayera 27 di april pa 10'or a.m.

Bendicion nupcial lo tuma lugar diarason 2 di mei 1962 pa 7'or p.m. den Iglesia San Francisco na O'stad, Aruba

Recepcion: Diarazon 2 di mei 1962 pa 8'or p.m. na P.O.V.A. Club Aruba.
Adres venidero: Celciusstraat 9, Oranjestad, Aruba.





## CINCO Y SEIS

Sigui lesa pag. 2

plar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Maria Cecilia (48 kilo) cu F. Betancourt y Aturdida II (48 kilo) cu J. Gonzalez P. E favoritonan ta Stilus (48 kilo) cu Walter Carrion, Ma Maison (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y llave 11. E careda aki ta dificil pasobra tin varios candidato cu por gana. Nos ta kere cu e favoritonan nombra ta esunnan cu tin mehor chens. Nos ta pidi atencion especial pa Nupcial cu H. Revello. Doroncito (49 kilo) cu A. Collazo ta mehorando poco-poco. Ta un animal cu a corre den serie 7. Elverita (48 kilo) cu J. Rios ta un candidato cu por gana.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1100 metro. Handicap liber. Careda pa primera doble ganador. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan di e temporada di 1961. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un ehemplar Tavus cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta: Ticer (52 kilo) cu Milton Barra, Besares (51 kilo) cu J. Ponzalez P. y Barcelona (48 kilo) cu H. Rengifo. Den e careda di velocidad aki Ticer mester hanja e promer opcion. Di nos banda nos mester menciona Controlada (50 kilo) cu C. Garcia como uno cu por mester menciona Controlada (50 kilo cu C. Garcia como uno cu por sorprende y elimina hopi combinacion. Besares y Barcelona tur dos ta competidornan fuerte y rival serio di Ticer. Y por fin El Sirio (48 kilo cu Gmo. Gonzalez tambe ta uno cu lo tuma parti den e lucha final.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin Ados yabi. Llave 9 ta forma pa Acalorada (48 kilo) cu F. Garcia y Blue Singer (56 kilo) cu Balsamino Moreira, llave 10 ta contene Progresista (49 kilo) cu J.E. Cruz y Recife (53 kilo) cu C. Garcia. E favoritonan ta llave 9. Orador (52 kilo) cu F. Gomez y Belfast (55 kilo) cu Walter Carrion. Llave 9 ta nos „fija" di siman. Blue Singer ta corre cu 3 kilo menos y pilotea pa Negro Cruz. Su ultimo careda ta e unico careda malo cu e tin den cual el a corre cu 59 kilo. aunke cu den su penultimo salida e peso di 59 kilo no a stroba Moreira di duna un fuerte pelea te na ultimo pa perde cu ½ cuerno tras di Grito y Leal II. Nos ta kere cu awor cu 56 kilo Blue Singer ta capaz di sorprende y sali ganador. Tael (49 kilo) cu Manuel Camacaro tambe por ta un sorpresa den e careda. Orador (52 kilo) cu F. Gomez tin un chens chikito. Belfast ta otro gran rival y llave 10 di Progresista y Recife no mester ta lubida.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Careda pa segundo doble ganador. Premio 13%. Tin un trofeo „Primeras Jornadas de Medicina y Cirugia de Urgencia Hospital Central Salas". Ta corre 11 ehemplar di serie 6. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Cortical (48 kilo) cu J.A. Guzman y Brusquilla (48 kilo) cu T. Tosta. Den llave 9 ta corre Helsinki (48 kilo) cu L. Bolivar y Carnavalesco (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta: Coco The Clown (52 kilo) cu M. Camacaro, Adour (49 kilo) cu Aranzazu y Poseido (48 kilo) cu H. Rengifo. Adour tin nos promer opcion den e prueba aki. E rival principal ta Coco The Clown cu ta den gran forma y ta bai conduci pa Camacaro cu conocé perfectamente. Pero nos ta kere cu Adour ta gana e careda di punta-punta. Un sorpresa por ta Vacante (48 kilo) cu F. Garcia.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicapi liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Tin dos ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Avizor y Nene Rubio cu ta forma llave 7 cu Amasijado (55 kilo) cu M. Barra. Llave 8 ta forma pa Fazendeiro (4 kilo) cu F. Betancourt y Shabatoko (52 kilo) cu Balsamino Moreira. Den llave 9 ta corre Disturbio (50 kilo) cu F.J. Pulgar y Apollo Boy (52 kilo) cu Raul Bustamante. E favoritonan ta llave 8. llave 9 y Marcelin (52 kilo) cu J.E. Cruz. Shabatoko tin un serie di victoria excelente cumpli na Chili. Esaki ta su tercer careda den La Rinconada. E ta un gran candidato pa gana, pero e tin un rival hopi peligroso cu ta Apollo Boy. Muy probable den e dosnan aki e ganador lo ta. Mester tene cuenta si cu Marcelin y Pinkerton.

*Promer careda:* — Stilus 55, Ma Maison 12, llave 11 tin 8, Alcalino 7, Nupcial 3, Elverita 3 y Doroncito 2.

*Di dos careda,* — Ticer 46, Besares 19, Barcelona 17, Howse That 3, Grand Past 3, Copa Mora 1, Controlada 1.

*Di tres careda:* — Llave 9 tin 43, Orador 22, Belfast 13, llave 10 tin 7, Pippin 4, Tael 1.

*Di cuater careda:* — Coco The Clown 46, Adour 23, Poseido 12, llave 8 tin 5. llave 9 tin 2, Vacante 2, Puerto Rico 1.

*Di cinco careda:* — Llave 8 tin 40, llave 9 tin 1. Marcelin 6, Pinkerton 3, Amasijado 2.

*Ultimo careda:* — Llave 5 tin 40, llave 6 tin 30, Te 12, llave 7 tin5, llave 8 tin 3.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Stilus Nupcial | Stilus Nupcial | Stilus Nupcial |
|---|---|---|
| Ticer | Barcelona | Controlada |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Adour | Adour | Adour |
| Marcelin Llave 9 | Llave 9 llave 8 | llave 8 Marcelin |
| llave 6 | llave 5 | Anuja |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Stilus Nupcial | Stilus Nupcial | Stilus Nupcial | Stilus Nupcial | Stilus Nupcial | Stilus Nupcial |
|---|---|---|---|---|---|
| Ticer | Ticer | Barcelona | Barcelona | Controlada | Controlada |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Adour Coco the C. | Adour Coco the C. | Adour Coco the C. | Adour Coco the C. | Adour Coco the C. | Adour Coco the C. |
| Llave 9 llave 5 | llave 8 | llave 8 | Llave 9 | Marcelin | Marcelin |
| | llave 6 | llave 5 | llave 6 | Anuja Te | llave 7 llave 8 |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di april 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 2 di mei y cu for di dia 3 di mei 1962 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e luna menciona.

# REY DE COPAS

*Ta Regala* **Fls. 7500**

**Participa den e Grandioso concurso aqui cu ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,**

## UN FIAT 1300

OF

**Un Tocadisco Stereo G.E. y un Refrigeradora G.E. model E. 50**

OF

**Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO Transistor model T. 145**

OF

**6 Premio di Fls. 100 na Cash**

OF

**100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas**

*Bo por hanja cuanto Boleto cu bo que.*

Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto
Pa un botter di ½ gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

**Sorteo ta hunga riba bijechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962**

**REY DE COPAS** Wilhelminastr. 47 O'stad Tel: 1266

# Dakota a gana Estrella i e copa Juliana

**Obteniendo un triunfo di dos gol pa cero, ariba Estrella e oncena dakotenjo diahuebs anochi a bira donjo di e Copa Juliana 1962 pa hoofdklasse. Un publico basta grandi a presencia com Dakota a hunga un mihor futbol cu e equipo di Sta. Cruz. Especialmente e defensa di Los Amarillos tabata masha den forma y a sabi di tene hungadornan peligrosco manera Dama Werleman, Esie Croes y Doei Geerman bao control continuamente.**

E portero dakotenjo Yubi Richardson apenas a mira poco accion den ultimo parti di e segundo tempo. En cambio e keeper di Estrella Nunchi Hernandez for di principio a hanja hopi trabao debi na e continuo atakenan cu e dakotenjonan tabata forma. Y realmente debi na diferente bon hugada y salida oportuno di e veterano keeper aki cu Estrella su gol no a worde penetra mas biaha.

Cu rapido y bon combinacion e linea delantera di Dakota ta cuminza forma atakenan for di tempran. Na un ocasion un shot ta rebota contra di poste di gol, na otro e bala ta sali na banda, mientras cu den diferente ocasion ta keeper Hernandez ta elimina e peligro haciendo salidanan rapido pa interveni pasenan bon coloca.

E defensa di Estrella ta worde relativamente facil pasa cu hopi frecuencia. Chito Croes, ejj- volante di R.C.A. ta formando parti di e defensa di Estrelia.

Promer gol di wega ta worde anota den di 27 minuut. E hober Dany Pablo ta haci un pase largo pa midvoor Dudu Adonis, kende corriendo den direccion di ala robes, ta haci pase perfecto pa Nulfo Steba. Esaki ta completamente liber y su shot ta bai para te den net pa pone Dakota adilanti 1—0.

Tres minuut despues durante otro atake di Dakota, keeper Hernandez ta ricibi un golpi y e no por continua den wega. Rechtsbuiten Guillermo Trinidad a haci un di su peligroso rushnan y a hanjele so cu keeper Hernandez, kende valientemente mester a sali pa trata di kita e dakotenjo e bala. Hernandez a logra esaki, pero un choke cu Trinidad tabata inevitable. Keeper Lee mester a drenta na luga di Hernandez.

Y ya cu e projimo atake keeper Lee ta worde pasa. Un shot largo di Jimmy Richardson coloca den skina ta worde busca door di e portero, pero esaki ta laga e bala pasa meimei su dos mannan bai gol. E shot aki, aunke bon coloca, ningun momento a merece di bira un gol, pero keeper Lee a pifia gravemente e momento ey. Asina Dakota a aumnta su ventaha te na 2—0.

E delantero Nulfo Steba ta cai den e trampa di e defensa di Estrella cu hopi frecuencia. Semper un poco pura dimas pa busca un chens. Nulfo ta bai den territorio offside, loke tras di otro ta worde constata door di referi Dunchi Tromp.

Dudu Adonis despues di pasa un defensa ta pone un shot cu ta lamta un poco dimas bai out. Nulfo Steba tambe ta hanja bon chens, pero despues di busca pa pasa e keeper tambe e ta shot na banda.

Cu e scoreboard marcando 2—0 pa Dakota e promer tempo a caba.

## Segundo tempo

Accionnan peligroso dilanti di gol ta mucho menos den e segundo tempo cu den e promer. Estrella ta lanza su promer bon atake di wega den di 16 minuut, pero Aquiles Pablo, kende a caba di drenta ta kita e bala net na ora for dilanti di un di e pianan ansioso di Estrella.

E scrimmabe dilanti di Estrella pa poco a resulta den e tercer antatacion. Ya e bala a pasa keeper Lee, kende a sali pa interveni, pero tado Dodo Franken net den porta di gol ta debolbe e bala pa den terreo.

Meimei di terreno mayoria di tempo e bala ta keda awor. Linea delnatera di Dakota ta tuma poco shot, mientras cu esun di Estrella tan hanjele domina door di e defensa dakotenjo encabez door di Juancho Pablo.

Den di 36 minuut, despues cu varios biaha Estrella ta logra yega te den doelbedied pa luego perde e bala, Dodo Franken ta cobra un tiro libre pa Estrella. Su shot ta worde bon buta dilanti di gol y ta sigi un shot cu por a resulta den anotacion, pero na ultimo momento keeper Richardson ta desvia e bala.

Esaki tabata e ultimo hugada cu por a resulta den algo di e wega. Dakota sigur caba di su victoria no ta haciendo mes hopi esfuerzo cu den e promer tempo. Ora cu referi Dunchi Tromp a fluit pa ultimo biaha e anochi ey, Dakota a bira donjo di e Copa Juliana 1962. Nan triunfo indudablemente tabata mereci ya cu nan a hunga un futbol mucho mas completo cu esun di estrella

Sinembargo nos mester nota cu e lineara Dakotenjo mester percura di tuma mas shot si den nan proximo fuerte compromisonan san ke hanja mihor resultado. Defensa di Lso Amarillas ta masha bon y e linea delantera tambe ta combina y comprende otro bon, pero den nos parace mester worde tuma mas shot. Es decir, no mester worde trata tur turlideaora di yega tanto cerca di gol promer cu prueba un shot.

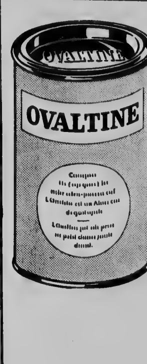
Finale di e Copa Juliana pa A-klasse ta tuma luga mayan atardi entre Bubali y Deportivo. Despues di e wega aki, e copanan pa e ganadornan lo worde entrega.

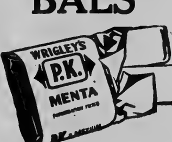
## SAO CRISTOVAO DIA 1 DI MEI NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo Brasileiro Sao Cristovao, cual lo hunga awe nochi contra di Sithoc na Corsow, tin un compromiso pa diamars awor na nos isla. Nan lo enfrenta un seleccion local.

Sao Cristovao a hunga contra di e seleccion Colombiano cu ta siendo prepara pa e Campeonato Mundial y a empata ambos biaha cu e Colombianonan.








## EILANDGEBIED ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat Zijne Excellentie de wnd. Gouverneur van de Nederlandse Antillen op maandag 30 april a.s. des namiddags te 5.00 uur in het Cultureel Centrum openbaar gehoor zal verlenen ter gelegenheid van de verjaardag van Hare Majesteit Koningin Juliana.
Kleding vrij.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Optimismo i un proceder jovial lo pone bo awe na alcance na resisti contra e dificultadnan di awe.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E influencianan cu ta flotando awe ta põne nan acento riba problemanan di amor, matrimonio i famia.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E circunstancianan ta na bo fabor den asuntunan di fianza of arreglonan di mas necesario.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Influencianan variable ta haci bo proceder mas objectivo e inpersonal. Pero no haci esaki te na lo mas extremo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Cuminza tempran, pasobra esaki ta un dia riba cual bo por logra bon resultadonan, basta cu bo pone man na obra.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

E dia di awe ta bira favorable pa bo. Desarolla asuntunan interesante. Munstra cu bo tin animo.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Queda awe den cercania di bo cas o fe ambiente na unda bo ta traha. Ei tin bo mehor chensnan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Haci algu pa participa bo ideanan na personanan queri of na esnan cu por yuda bo na alcanza finnan interesante.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Awe ta un dia famoso pa medidanan practica cu bo alza bo meritonan. Bishita esnan cu por duna bo mas probecho.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Trata awe lihe den asuntunan cu ta promete ventahe adelante. Bo por tuma iniciativa.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Si bo quier logra algu riba terreno di negoshi of financia. No paga di mas, ora cu bo ta cumpra awe.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un bon dia pa atende tur loque ta asuntonan financiera. No perde e chens di haci bon negoshi.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIARAZON 2 MEI 1962 — No. 4326

## Dia Luna La Reina a cumpli anja

*E anja aqui celebracion di Anja di La Reina a hanja un accento particular pa medio dje celebracion di Boda di Plata dje Pareha Real. Dos dia largu nos soberana tabata mas cu nunca antes den interes di masha hopi hende. Aqui tambe na Antillanan Neerlandes e aniversario di Nos Soberana sigur a ser celebra cu alegria y gratitud. Enter Reino por a alegra dia 30 di April trobe di por ta goberna pa un sobernana habil, quende nunca ta faya di demonstra su gran interes pa su subditonan, tambe pa esnan cu ta biba na Antillanan Neerlandes, na ehecucion di su tarea alta.*

*Cu e sabi di cumpli cu e tarea aqui na un manera asina sobresaliente, pa un gran parti tin di gradici na e hecho, cu durante 25 anja di su matrimonio e tabatin e gran apoyo di su esposo Prins Bernhard y su yiunan, e cuater princesanan di quendenan dos ta bin bishita Antillanan Neerlandes, pa ser aya testigo personal dje lazo estrecho cu ta existi entre nos Casa Real y poblacion di Antillanan Neerlandes.*

# O. CROES: ARUBA TA AGRADECIDO PA AYUDO FINANCIERO DI RUMAN GRANDI

**ORANJESTAD, 2 mei — Gratitud pa ayudo financiero ricibi di Hulanda pa ehecucion di diferente proyectonan di urgencia na Aruba a forma e nucleo dje discurso cual vice-president di Staten di Antillanan Neerlandes Sr. Osbaldo Croes a lanza riba dia di Anja di La Reina, durante audiencia publica den Cultureel Centrum. Interes pa e ocasion aki no tabata grandi e anja aqui.**

Gobernador interino C. Winkel a yega Aruba 4.30 dialuna atardi cu Tracker di M.L.D. na Prinses Beatrix vliegveld, na unda el a ser jama bonbini i ricibi pa un comision existiendo di Gezaghebber interino sr. I. de Cuba, secretaro insular L.C.M. Kerstens, Comisario C.A. de Jager, Majoor A. Heinen di Mariniernan na Savaneta, Luchthavenmeester interino A.A. van Herwaarden i sres. C.M. Bastiaanse i Jos A. van der Schoot na nomber di Oranje Vereniging.

Pa 5'or sr. Osbaldo Croes a subi podio d. Cultureel Centrum, cu e suplica na Gobernador interino pa manda e mehor deseonan di pueblo Arubana na Su Mahestad Juliana.

Tirando un bista atras riba anja cu a termina, sr. Croes a constata, cu loque ta Aruba, e isla aqui a bai un balente paso d'lanti, loque ta depende realizacion dje plannan dj industrializacion.

Orador a acentua cu Aruba enter ta agradecido pa e ayudo tecnico i financiero cu a ser consegi dje parti di reino na Europa pa realizacion dje plannan grandi.

Sr. Croes a hanja e audiencia publica aqui na ocasion di celebracion di aniversario di Su Mahestad di La Reina Juliana un momento adecuado pa duna expresion na e sintimentunan profundo di gratitud.

Sr. Croes tabata spera cu Hulanda lo sigui e camina cu el a cuminza. I cu tambe lo e concede e ayudo pidi pa demas proposicion cu a ser menciona den e plan di 10 anja.

Pa termina orador a duna expresion dje sintimentunan di alegria cu ta reina na Aruba, respecto e bishita dje dos princesanan Irene i Margriet e anja aqui na Aruba.

Den su discurso di contesta Gobernador interino ta observa di ta di acuerdo cu e alegria respecto Hulanda su ayudo fraternal concedi na Aruba.

Sr. Winkel a munstra riba e simbolo di union cu Cas di Oranje ta forma pa tur partinan di reino i pa tur Hulandesnan na unda na mundo cu na por ta. El a clausura su discurso deseado hopi anja mas di bida pa nos reina i pa Cas di Oranje na bienestar di pueblo Hulandes en general i Aruba en particular".

Esaki tabata un speech cu a ser saluda cu un aplauso ruidoso dje presentenan.

Corto despues dje discurso aqui Jan Hoen a destapa e botter di champagne i un brindis a ser ofreci na honor di nos reina stima La Reina Juliana.

## „DONNA & THE SHORT TWINS" DI BROADWAY PA ARUBA

ORANJESTAD, 2 mei. — E tres artistanan aqui riba, „Donna and the Short Twins", manera ta nan nomber, gracias pa esfuerzonan di impresario Addison Croes i A.B. (Tico) Kuiperi pronto lo debuta na Aruba. Sr. Croes, kende ultimamente a regresa di un bishita na Estados Unidos a mira e chens di interesa e trio aqui pa debuta na Aruba.

Na Merca unda e trio aqui ta goza di gran popularidad pa via di nan funcion na radio, pelicula i television, net awor nan ta cosechando gran exito den Sullivan Show via television di N.B.C.

Tambe den e afamado Arthur Godfrey Show e cantannan aqui ta bon conoci.

Donna i su dos ohochinan ta canta canta principalmente muziek norte-americano, bao di cual naturalmente „twist" tambe.

Un di nan conocido numeronan ta „Love i just a game with You". Na Aruba e trio lo debuta huntu cu artistanan local conoci, manera e trio Los Aventureros y Padu del Caribe. E ohochinan tin 6.2 duim di altura.

Segun sr. Croes nos por goza e artistanan aqui den nan debut na Aruba aqui tres seman.

# Staten di acuerdo cu fundacion di Volkscredietbank

**WILLEMSTAD, 2 mei — Cu acuerdo general miembronan di Staten di Antillanan Neerlandes a aproba landsverordening pa fundacion di un banco di credito pa pueblo. Obheto di e banco aqui ta pa concedi credito na personanan menos previlegia cu no por hanja placa na necesidadnan repentina.**

Tantu di banda di partidonan di gobierno, como tambe di banda di oposicion, instalacion di un banco di credito pa pueblo ta ser saluda como un medida social, cu ta merece aprecio. Ministro Ciro Kroon, kende a defende e proyecto den Staten, mester a duna solamente contesta riba algun pregunta di parti tecnico. Ademas di esei el a duna e conviccion cu no ta existi asunto di discriminacion.

Drs. B.M. Leito (KVP) a bisa como prome orador cu instalacion di un volkscredietbank indudable lo salba hopi situacionnan dificil cu anteriormente a ser tuma pa gobierno. Den e caso aki el a haci mencion di Sociale Verzekerings bank i pensioen di vehez. Tambe di banda particular hopi cos a ser haci, por ehempla e sistema di „crediet unions", di cual cu masha aprecio sr. Leito a bisa.

Sr. S.D.A. Abbad (NVP) a expresa e speranza pa no tin intencionnan politico na fundacion di esei. El a haci un suplica urgente na gobierno, pa trata di tur manera pa na ehecucion di cierto casonan, na concedimiento di creditonan e asunto no tin consideracion di interes di partida. Pa termina el a discuti e asunto di crea mas trabao na Antillanan Neerlandes pa esei no forma un ocasion pa forma debenan.

### Elemento nobo

Sr. H. L. Braam (DP) a recorda cu ultimamente na Antillas pa iniciativa di sra. L.C. van der Linde-Helmeijr, apoderado di su partida na sietenan di amendement riba begroting a tuma un post pa instalacion di Volkscredietbank. Gobierno a acepta e idea aki dos man i pida. A nombra un comision pa haci un estudio dje punto aki. Cu gran satisfaccion sr. Braam a haci mencion cu huntu cu esaki a agrega un programa social nobo i cu atrobe un promesa haci a ser cumpli. E estipulacionnan cu a ser realiza awor ta un arma fuerte contra e usura cu por salba awor e renta altu di 50 pa hasta 100 porciento.

Minister Kroon a confirma cu enberdad hopi abuso ta ser haci pa necesidad di hende. E luchadornan ta traha na scondi, pasobra tambe nan victimanan i nan suplica no ta sinti nada di publica nan miseria. Gobierno ta spera cu Volkskrediet bank lo hunga un gran rol den nan combate dje usura.

Gustosamente el a duna e garantia cu na concedimiento di credito lo no tin asunto di simpatica. Loque ta e asunto di mas trabao, el a munstra cu e plan di 10 anja ta expresa traha pa e ofrece mas trabao.

Tocante e interes cu lo worde paga na e banco aki despues di a fia, ainda e ministro no por bisa ainda. Tur esaki ta den stadium di principio. En todo caso lo nan fia placa pa bo paga un renta chikito na un manera cu bo n' ta sinti.

Despues di a contesta pregunta di sr. Voges el a agrega acerca: cu lo forma un capital social di mas di tres milion florin.

**Algun dia pasa senjora Carmita Donati, asisti pa su dos jiunan Elsa y Calisca a traha e bolo aki, den forma di misa di Paradera. E bolo aki tabata pa un bruid di Paradera, sr. Frido Dubero y srta. Robertina Boekhoudt. Masha hende a bin admira e obra maestra aki. Un bolo asina sin duda lo smaak bon tambe. (Foto Central)**

## OPOSICION TA NINGA DI DUNA SU APROBACION NA ARREGLONAN POLICIAL

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 2 mei. — Foi consideracionnan fundamental i practico oposicion den Staten a nenga diaviernes seman pasa di duna su aprobacion na e landsverordening na arreglo dje tarea i organizacion policial. No tabatin votacion. Pero mr. dr. M.F. da Costa Gomez lider di fraccion di Partido Nacional di Pueblo a bisa positivamente di ser considera di ta contra e arreglo aki. El a ser sigui pa e otro agrupacion di oposicion. A.V.P. no tabata representa na e reunion aki. De la manera cu e proyecto a ser acepta cu apoyo di partidanan di gobierno.

## WILLEM DE GEUS TOCANTE PHILIPS

ORANJESTAD. — Cu cooperacion di Sticusa Volksuniversiteit Aruba a logra di atrae e famoso causeur Willem de Geus (seudonimo di W.P. Spruit) pa tene un lectura tocante un interesante obheto titulo: „Desarrollo di e empresa Philips".

Huntu cu e lectura lo tin pasamento di un pelicula di color di 35 mm. Segun nos a worde informa e lectura aki no ta di caracter di propaganda.

E orador, specialmente conoci como e autor di e buki „De Wilde Vaart", lo permanece algun luna na Antillas. E prome anochi di lectura ta worde teni diahuebs 3 di mei, un cuarto pasa di ocho den Centro Cultural.

**Recientemente nos por a contempla personalmente e bunita jardin di familia Frank na Montagne nr. 18. Ademas di su trabao na Lago, y varios otro ocupacion, entre otro como president di bestuursraad di Juventud Cristian, sr. Remigio Frank ta dedica su poco tempo liber cu ta restele ainda na su hobby, cultivando mata den su jardin. Sr. Frank ta haciendo esaki cu gran exito, su specialidad ta „Orquedia". E tin varios sorto, cu nombernan trabahaso cu apenas nos por skirbi nan. Obheto di nos bishita tabata un „Cattleya Gigas" cu a saca un bunita flor pa di prome despues di 5 anja, cu sr. Frank ta lucha cu ne. Na febr. '57 el a cuminsa kweek e orquedia aki, huntu cu 11 otro mas cu el a ordu for di Merca. Tambe di Aruba e tin varios ejemplar, mescos cu e tin un orquedia cu nan ta jama „Banana Orchid" cual el a yega di hanja den barancanan di Cristoffelberg na Corsow. E orquedianan aki ta florea mas tantu cu esnan Mericano, como cu e „Banana Orchid" a duna for di anja pasa no menos cu 21 flor caba. Riba e portret: E activo senjor Remigio Frank, banda di su orquidea cu a florea pa prome bez despues di cinco anja. Bunitesa di e flor aki no ta luci riba e portret aki naturalmente, pro nos ta garantisa nos lectores cu ta merece la pena pa dedica bo tempo liber na un hobby manera esun di sr. Frank.**

## CENTENARES NA RECEPCION PA REINA JULIANA Y PRINS BERNHARD

**AMSTERDAM, 2 mei — Nunca ainda tantu hende asina a yega di bishita un recepcion manera esun, cual e pareha real hulandes a duna na Amsterdam en conexion cu nan boda di plata.**

**Lo tabata simplemente imposible pa ricibi cien mil y mas cien mil di hendenan den un edificio. Sin embargo tur, cu tabata ta baja necesidad pa esey por a demostra nan alegria pa e fiesta real: La Reina y Prins Bernhard mes a bishita nan huespednan durante un recepcion, cual nan a tene parcialmente pa coche y parcialmente den boto.**

**No menos cu diesdos kilometer largu e ruta cu nan a traha pa e recepcion tabata. Diesdos kilometer, y tur caminda mesun bista di hendenan gritando, muchanan cu zwaai cu bandera chiqui, cayanan dorna y musica alegre cu tabata resona for di diferente conhuntonan musical cu tabata staciona na e ruta.**

## RESULTADONAN DI WEGANAN DI ANJA DI LA REINA

ORANJESTAD, 2 mei. — Durante celebracion di Anja di La Reina tabatin diferente weganan deportivo. Den e puestamento di bicicleta over di 15 kilometer e siguiente tres ciclistanan a queda vencedor: 1. O. Antonet e. 2. R. Sweetnam i 3. P. Sweetnam. Ganadornan di pustacorre di Basi Ruti pa DO.W. tabata 1. Leo Berenos. 2. Ketelaar. 3. L. Geerman.

## BAILE DI ANJA LA REINA DEN YAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. — Yamanota Club di Santa Cruz a organisa pa fiesta di Anja di La Reina un baile, cual a ser bon concurri pa su miembros y invitados. E musica tabata na encargo di Los Bigotes, cual tabatin e piso di baile constantemente bao di parehanan cu tabata gosa di nan tononan excepcional. E baile a dura for di 9'or v mei te un cuarto pa tres di marduga.



## PUESTONAN DI DIRECTIVA DI PROVOCA

ORANJESTAD. — Despues di e ultimo reunion anual di Protestants-Christelijke Onderwijzersvereniging na Aruba, e puestonan den directiva a ser reparti como lo siguiente: president D.J. Rebel; vice-president A. v.d. Mheen; prome secretario J.P. Frouws; 2ndo. secretario srta. G.I. Hendriks; tesorero srta. J. Kock.

Diasabra anochi ultimo pasa P.C.O.V.A. a tene un reunion masha anima, na unda entre otro tabatin pasamento di pelicula tocante Carnaval y e bishita di Karel Doorman

## HARRY HELLINGS AWOR NA BALI BAR

ORANJESTAD, 2 mei — Corto pasa tin un combo nobo ta toca den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel. Su nomber ta „Harry Hellings cu su grupo": Harry Hellings di solamente 25 anja di edad ya tin un estado di servicio considerable den mundo americano di diversion. El a toca caba cu su grupo na Hollywood, Las Vegas, Reno, Springfield y un numero di lugarnan mas. Tambe el a duna funcion na television na television den programa di Paul Whiteman, Teen Club y den show di radio di Horace Heidt. E trompetista cu wowo blauw tabata un musico conoci den Lamingo Lounche na Las Vegas. Awor e ta toca, balia y canta den Bali Bar.

## RAMON DE CUBA A FALLECE

**SAVANETA, 2 mei. — Diaviernes atardi ora cu sr. Ramon de Cuba quier a cruza caminda grandi banda dje „Focus „La Mano de Dios", el a ser mortalmente herida pa e auto A-7198, maneha pa V.U.L., cu net na e momento ei tabata pasando. E victima (56 anja), a ser transporta pa hospital San Pedro gravemente herida, na unda pronto despues di yegada el a entrege su spiritu.**

**Ta ser calcula cu ta sr. De Cuba mes tin culpa den e accidente aki, como cu e no a waak caminda bon na ora di cruza caja.**

**Diasabra atardi e entierro a tuma luga.**

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 29 di e luna aki.

CABAINAN GANADOR

*Promer careda:* — Elverita (48 kilo) di preparador L. Araya cu jinete J. Rios. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

*Di dos careda:* — El Sirio (48 kilo) di preparador V. Aleman, cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1100 metro. Tempo 67 1/5 sec.

*Di tres careda:* — (55 kilo) di preparador J. Perez. Sotillo cu jinete Walter Carrion. Distancia 1800 metro. Tempo 114 4/5 sec.

*Di cuater careda:* — Brusquilla (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

*Di cinco careda:* — Shabatoko (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete F. Betancourt. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

*Ultimo careda:* — Bajadon (53 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

Si [illegible] loke e ganadornan di dadomingo a paga na concurso di ganador [illegible] banja un idea di [illegible] grado di favoritismo. Shabatoko promer favorito [illegible] 11. Bajadon segundo favorito a paga 14. Belfast tercera favorito a paga 23. Brusquilla cuarta favorita a paga 38. Elverita cu 3 punto den e concurso di favorito a paga 32 y El Sirio e gran batacazo sin punto den e concurso di favorito a paga 167 bolivar.

E dos ultimonan aki a elimina e mercado liber. Pero toch a resulta 6 cuadro ganador di 6 cabai loke ainda ta stranja nos. Nos a kere cu lo tin menos cuadro ganador despues di e victoria di un batacazo manera El Sirio.

Cu 5 cabai ganador ta resulta 328 cuadro. Cada uno ta gana Bs. 1.682.95. Tabatin sella 314.53? formulario pa valor di Bs. 2.940.890. E cuadronan di 6 cabai ta gana cada uno Bs. 138.005.85.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Elverita a gana e careda por bisa di punta-punta. Di ora cu J. Rios a ocupa e punta na salida e no a cede e puesto na ningun otro mas te na fin. Den e careda tabatin poco competidor cu a haci esfuerzo pa gana. Un careda sin emocion. Stilus e gran favorito ta e unico cu a duna algo di competencia pero pa yega di dos tras di Elverita cu a gana cu no menos cu 4 3/4 cuerpo. Aturdida II a ocupa di tres lugar sigi pa Maria Cecilia y Ma Maison a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — El Sirio un di e batacazonan di mas grandi cu nos a mira desde hopi tempo a derrumba un mayoria mashar grandi di combinacion pero toch no suficiente pa haci e 5 y 6 bira 4 y 5 loke hopi aficionado a spera. Gmo. Gonzalez a laga Grand Past y Ticer lucha pa e punta y e mes a keda na di 5 lugar. Na altura di 400 metro final Gonzalez a cuminza avanza pa ocupa di dos puesto na altura di 100 metro promer cu e meta y despues den raya derrota e gran favorito Ticer cu a yega 3/4 cuerpo tras di e ganador. Controlada cu a atropella fuerte na ultimo a yega di tres sigi pa Hows That y Taxus a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: — Di principio Progresista a trata di scapa di e peloton, pero Tael y Blue Singer no a duna ocasion pesei y Walter Carrion den e curva final a cuminza acciona pa tuma e mando ora Orador a bini di patras cu un fuerte atropellada, pero a logra unicamente ocupa di dos lugar tras di e ganador Belfast. Progresista a ocupa di tres lugar sigi pa Tael y Blue Singer cu a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Brusquilla a gana e careda aki casi di punta-punta. El a cuminza den di tres lugar tras di Poseido y Winter II, pero despues cu Tosta a tuma e delantera e no a laga ningun otro pasa su dilanti mas te na fin den e recta final Coco The Clown a haci un atake fuerte riba e ganador pero Tosta a sabi di sostene su posicion y cruza e meta como ganador den un emocionante lucha final di cabez-a-cabez. Poseido a yega di tres sigi pa Vacante y Adour a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Den e careda aki Millard Ziadie a conquista su segundo victoria cu e cabai Shabatoko cu a gana cu 2½ cuerpo dilanti di Amasijado. E crack Chileno a corre durante tur e careda „a la expectativa" den di tres lugar. Apollo Boy y Pinkerton a tuma e cabez di e peloton. Na altura di 400 metro cu Apollo Boy como puntero Shabatoko y Amasijado a cuminza avanza cu energia y den e recta final Moreira a pasa pa paden pa gana facilmente dilanti di Amasijado. Apollo Boy a ocupa e di tres lugar sigi pa Pinkerton y Marcelin a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Bajadon conduci di un forma inmehorable pa e aprendiz Edgar Aranzazu a gana e ultimo prueba cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Palmerin cu tabata e gran rival y promer favorito di catedra. Di tres a yega Solariego sigi pa Bell Tent y Forrajista a cerra e marcador. Di e otronan por bisa cu ta Anuja so a haci un poco esfuerzo den e careda pa bin yega di siete.

A yega riba aeropuerto na Schiphol un comision di Papoea existiendo di sres H. Wormiwor, M. Kaisicpo, N. Jouwe, F. Torey y N. Tanggahma. E comision aqui a tene consultonan cu gobierno.

# Abolicion di Peronistanan na Argentina

**E minister argentino di economia bou di ex president Frondizi, Alvaro Alsogaray, ayera nochi a worde nombra den e mes puesto door di presidente Guido. 25 april di anja pasa Alsogaray a tuma su retiro pasobra su politica di economia, cu cual el a haya fama den exterior, na Argentina a pone cu e hendenan no tabata guste.**

Circulonan financiero ta considera su regreso como un paso importante den solucion di e crisis gobernamental cronico na Argentina.

Pero e movimentu di obrero abiertamente ta mustra su mes malcontentu cu e nombramentu di Alsogaray. E lider di e confederacion general di obreronan, a bisa cu esey ta un paso desafiante, cu ta trece e esfuerso pa paz nacional den peliger.

Prome cu Alsogaray a acepta su puesto el a bisa cu e lo consulta cu e organisacionnan economico den e pais. Observadornan ta di opinion cu el lo hanja hopi yudanza. Especialmente di circulonan industrial. Durante e prome periodo cu e tabata ministro Alsogaray a stabilisa peso Argentino riba mas o menos 83 dollar.

Su sucesornan a sigui e linia general di su politica, pero situacion financiera a bira hasta mas peor. Awor peso ta mas o menos 97 pa dollar.

## Un declaracion

Andres Framini, kende na maart a worde eligi como gobernador di e provincia Buenos Aires, ayera na Buenos Aires riba un conferencia di prensa a declara, cu e simpatisadornan di ex president Peron lo haci tur loke ta posibel pa „den cuadro di ley y sin uso di violencia" eherce nan derecho.

„Nos kier evita un guerra entre rumannan", asina Framini a bisa.

Framini y ocho otro peronista a worde eligi como gobernador di provincianan Argentino. Ademas centenares di peronistanan a worde eligi den eleccionnan provincial y municipal. Nan mester a tuma nan puesto mayan, pero e president nobo di Argentina, Guido, bao di presion di lidernan militar Argentino, a prohibi esey.

Ex president Frondizi, kende no kier a obedece e lidernan militar a worde baha for di su puesto pa e lidernan aki y nan a pone presu riba un isla solitario.

Nos lo presenta acompania di un notario, pa tuma nos puestonan. Si nan no admiti esey, nos lo laga traha acta notarial di esey. Esey lo ta base di nos accion legal, pa sigura ehecucion di nos derechonan.

E accion, lo worde tuma riba tur terreno. Asina entre otro nos lo haci un peticion riba e organisacion di estadonan Mericano.

El a sigi: solamente peronistanan pero duna pueblo Argentino union. Nos so por percura pa nan respeta capital, door di pone na disposicion di comunidad.

Framini su declaracion a bini algun ora despues cu peronistanan cu ta dirigi federacionnan di obrero, a para un welga general, cu tabata pa tuma lugar dia dos di mei awor.

Nos lo tene probablemente un welga no muchu politico, na cual tur federacionnan di obrero, si nan ta dirigi pa peronistanan of no lo tuma parti pa protesta contra e circumstancianan malu di bida di e obreronan Argentino. Pero na esey ainda nan no a stipula un fecha.









### Ministernan nobo na Argentina

President Guido di Argentina ayera a nombra Bonifacio del Carril como minister di exterior, como sucesor di Mariano Drago. Del Carril ta un abogado cu ta orienta derecho sin cu e ta miembro di ningun partido. Julio Sesar Grivelli a worde nombra como minister di obranan publico, mientras cu Rafael Ayala a hanja e puesto di minister di financien.

Ayera president Guido tabatin su gobierno completo. Di e diesocho ministernan y secretario di estado di e gabinete solamente cincu tabatin asiento den esun anterior.

Aunke cu e gobierno ta orienta un poco pa derecho, nan ta considere na Buenos Aires uno cu ta menos extremista cu esun cu tabatin prome.

Nan ta mira Alsogaray como e homber di mas influencia den e gabinete nobo y den practico e lo hunga e papel di minister president y el lo tin mas influencia cu Guido.

Marina tabata contra nombramentu di Alsogaray, pero comerciantenan y un gran parti di ehercito ta contentu cu su puesto den gobierno.

### E EXPLOSIONNAN NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 2 mei — Gobierno mericano den un nota den cual e ta contesta gobierno hapones riba e protestanan tocante reanudacion di e pruebanan cu armanan nuclear, a declara cu e ta dispuesto pa inmediatamente stop e pruebanan, ora cu Union Sovietica, contrali di e punto di bista cu te awor e tabatin, declara cu e ta dispuesto pa firma un acuerdo pa prohibicion di tal pruebanan.



### TEMPESTAD NA MERCA

RANTOUL, 2 mei — Un tornado a cobra algun victima den e estado mericano Illinois y haci hopi danjo material.

Na Rantoul un dak di un super mercado a cai aden, door di cual dos hende a muri.

Na e base aerea den cercania, Chanute, hopi danjo a worde causa. Nan a avisa poblacion di Chicago pa mal tempu. Tur muchanan di school a hanja orden pa keda den cas. Mei ora despues nan a aboli e situacion di alarma, pasobra peliger a pasa.

Ministro di defensa ir S. H. Visser, tabata presente na salida di „Zuiderkruis" foi Hoek van Holland. Aqui e ministro ta subi loopplank bai bordo di vapor.









## CISCO KID

1. „Nos ta weita cla, bo curiosidad, Pancho, pero... nos interes den e esunto aki ta natural..." 2. „Tin un circo integra completo pa indios..." „Y ta posibel cu nos tambe lo drenta"! „E sueldo lo sirbi nos pa estudio". 3. „Pero prome cu nos accepta pa drenta den e circo, nos kier sabi ta con un circo ta"!

Ariba e portret aki nos ta mira e hoben y feliz pareha Myrna y Antoine, den presencia di nan apreciable mayornan, poco despues di nan enlace matrimonial cu a tuma lugar diabierne atardi pa 10'or di mainta den Censo na Oranjestad. Srta. Myrna Loretta ta jiu di e conocido y respetable familia H. C. Does, su esposo ta Antoine Adrianus Hijmering, kende ta polis na Oranjestad. Awe nochi pa 7'or e bendicion nupcial lo tuma lugar pa 7'or den iglesia San Francisco na Playa, sigui despues pa un recepcion na P.O.V.A.-club. Nos ta extende na e feliz pareha aki nos mehor deseonan pa un luna di miel cu lo dura permanente den nan hogar. (Foto Central)

# BENNY FRANS SOBRESALIENTE DEN OLYMPIADO DI L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

**Cu e acostumbrado interes grandi di parti di e publico amante di deporte, e anja aki a worde teni otrobe e tradicional encuentronan di atletismo y ciclismo organisa door di e activo directiva di Lago Sport Park. Tambe segun tradicion e presidente di Lago Sport Park su directiva a tene un discurso den cual despues di duna un bonbini na tur presente y expresa deseonan di pabien na Su Mahestad Reina Juliana, na honor di kende e Olimpiada aki ta worde anualmente organisa, el a desea e participantenan hopi suerte. Resultado di e diferente eventonan ta lo siguiente.**

### Campo y pista

Carreda di 100 yarda: 1. Ramon Dandare.; 2. Timmer y 3. Monroe.

Carreda di 220 yarda: 1. Timmer; 2. Ramon Dandare y 3. B Soph a di Corsow.

Carreda di ½ milla: 1. Jacinto Werleman; 2. R. Peterson y 3. Wins on Brooker.

Carreda di 1 milla: 1. Jacinto Werleman; 2. B. Peterson y 3. Leonard Berinos.

Carreda di 3 milla: 1. Leonard Berinos; 2. Lucas Geerman y 3. Ketelaar.

Lanzamento di bala: 1. Julian Pemberton; 2. Julio aMrtilia y 3. Winston Brooker.

Lanzamento di disco: 1. Brathwaite; 2. Julio Martilla y 3. Julian Pemberton.

Lanzamento di jabalina: 1. Julio Martilia; 2. V. Clark y 3. Brown.

### Ciclismo

Eliminacion open: — 1. Richard Sweetnam; 2. Victor Curlingford y 3. Percy Sweetnam.

9 Milla open: 1. Benny Frans; 2. Victor Curlingford y 3. Cristobal Coffie.

1 Milla A-klas: 1. Gilbert Antonette; 2. Richard Sweetnam y 3. Victor Curlingford.

3 Milla A-klas: 1. Gilbert Antonette; Cristobal Coffie y 3. Victor Curlingford.

1 Milla A-klas: 1. Bob Vermeer; 2. Benny Frans y 3. Lorenzo Henriquez.

2 Milla B-klas: 1. Benny Frans; 2. Bob Vermeer y 3. Lorenzo Henriquez.

3 Milla B-klas: 1. Benny Frans; 2. Bob Vermeer y 3. Sixto Coffie.

1 Milla C-klas: 1. Sixto Coffie; 2. Steven van Romondt y 3. W. Wilson.

3 Milla C-klas: 1 Sixto Coffie; 2. Steven van Romondt y 3. W. Wilson.

1 Milla Junior: 1. Sixto Coffie; 2. Steven van Romondt y 3. W. Wilson

Obteniendo 3 promer lugar y un segundo lugar, e hoben ciclista Benny Frans a acumula e mayor cantidad di puntos pa ser aclama como e atleta mas sobre saliente di e Olimpiada Real 1962. Especialmente den e carrera pisa di 9 milla e hoben Benny Frans a percura pa un sorpresa grandi. Sin duda algun el a demostra di tin talento y capacidad pa e deporte di ciclismo especialmente den e carreranan largo. (Ta gracioso pa menciona na e ocasion aki, cu Benny Frans a cuminsa su carrera como ciclista. algun anja pasa repartiendo Arubaanse Courant 'riba un bicicleta. Red.)

E programa di ciclismo tabata poco strobo debi na cu tabata tin algun hoben cu tabata comete sabotahe poniendo clabo na tire di e diferente bicicletanan.

## OSO GRAPE 19 — LIONS 2

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di 19 carrera pa 2 e novena di Oso Grape a derrota Lions. E equipo ganador a conecta 12 hit y comete 2 error. mientras cu e perdedornan a comete un solo hit y a pifia 9 biaha. Pitcher ganador tabata Eduardo Ras y perdedor Barry.

## BUBALI A GANA DI DEPORTIVO 3 - 1

(Di nos redactor Deportivo)

E copa Juliana di futbol A-klasse a worde gana door di e oncena di Bubali, cu a supera Deportivo cu score di 3 gol pa 1. Na halftime Bubali tabata tin ventaha di 3—0.

Despues di e partido aki, president di A.V.B. Fichi Croes a haci uso di palabra introduciendo e secretario di Oranjevereniging Jos van der Schoot kende a gradici tur e clubnan. A.V.B. y referinan cu a traha den haci e torneo un exito. Tambe el a felicita e clubnan ganador.

Door di senjorita Carmen Every. Reina di Deporte 1962, e copanan na e clubnan ganador, den hoofdklasse Dakota y Estrella y A-klasse Bubali y Deportivo a worde entrega.

## GOLDEN ROCK CAMPEON DI KNOCK OUT DI DOMINO PA COPA JULIANA

SANTA CRUZ. — Ayera tardi e final di weganan di domino entre Hollandia y Goldenrock, organisa pa club Jamanota a tuma lugar den Jamanota Club. Tabata un encuentro formidable cu a termina cu e score di 21—19 na fabor di Goldenrock Club. Cu esaki Golden Rock Club a keda campeon di e torneo aki pa copa Juliana y Hollandia como subcampeon.

Reina di Carnaval 1962 di Jamanota Club srta. Annie Hernandez a dirigi algun palabra na e presentenan y a haci entrega dje copanan na e ganadornan. E copanan aki tabata obsequio di Jamanota Club, cual club pa di tres anja consecutivo a organisa e torneo di domino pa Copa Juliana.

Otro scorenan tabata: Diadomingo u.p. Hollandia — Paradera, 21—14, y dialuna Golden Rock — Estrella 21—19.

## BANQUETE DI MAMA Y JIU DI PADVINDSTERNAN DI LAGO

SEROE COLORADO. — Den cuadro di celebracion di e cincuenta aniversario di e organisacion di padvindsternan na Seroe Colorado, nan ta organisa pa dia 15 di mei proximo venidero, un banquete den Esso Club pa e padvindsternan y nan mamanan. E banquete ta cuminsa pa 6'or di atardi.



# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 66 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.


# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Evidencio Kock. Felicitacion ta bini di su tata Augustin, su mama Chela tur su rumannan, amigo y amiganan y especialmente pa parti di su comprometida Juana Barros.

Awe ta cumpli anja sra. Maria Hernandez. E ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Nemensio, di su jioenan Chijena, Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Lidwina y Fernando y tambe di su nietonan Silvio, Robert y Evi, di su nietanan Wilma y Bea di su yerna Chanita y su erno Didi y demas familia Hernandez y Thiel.

Awe ta recorda su fecha natal senjora Prudencia Kock e ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Mario Kock di su tata y mama di su 4 rumannan di su suegra y suegro y tur subrino y sobrinanan tur su ihanan, comer y compernany tur amiganan y muy en especial di Nicolasa Vivas na Curacao di su comer na Hulanda y jioenan di familia Ridderstaat. Leest, Kock, aVn der Biezen, Vivas, Weverick.

Dia 30 di april ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Catharina Juliana Hernandez, y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, su rumannan. su sobrino y sobrinanan y demas familia Thiel y Hernandez.

Dia 30 di april ta cumpli anja Senjora Cathalina Martijn de Boezem. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Leonardo, di su 8 jioenan di su dos nietosan y demas familia Semeleer, Boezem y Reeder.

Majan ta cumpli 6 anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Landibar Gonzales y sra. Seferina. Hopi felicitacion ta bini di nan mama, tata, rumannan especialmente di nan tres jioenan Albert. Hector y Solaida y di familia Gonzales y Croes.

Ayera a cumpli anja Emitelio Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Goita, di su 6 jioenan y tambe pa parti di su mama Chela, tata Augustin tur su rumannan y especialmente pa parti di su amigonan di Aruba Gas Supply.

## ESSO A GANA ASIENTO

SEROE COLORADO. — E encuentro di tennis tradicional di tur anja entre Esso Tennis Club y Asiento e ania aki a termina den un triunfo pa Esso cu e score di 7—2. E encuentronan a tuma lugar na nos isla. Tabata di cincu biaha consecutivo, cu Asiento a ser derrota.

E weganan cu Asiento a gana tabata di caballero singles Ruben Flores (A) contra Stan Schonefeld (E), cual encuentro a termina cu e score di 6—4: 9—7 y H. Bennet (A.) contra Ogro Broz (E.) 6—4; 6—2.

## CINE

Diarazon 2 di mei

DE VEER 1.30 „Escucha mi cancion" a.l.
8.30 „Cat on a hot tin roof" 18 j.
RIALTO 8.00 „La vida no vale nada" 18 j.
PRINCIPAL 6.00 „For the first time" a.l.
8.00 „The story of Ruth" 18 j.
AURORA 6.00 „Cinderfella" a.l.
8.00 „Day of outlaw" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Tarzan and the green Goddess" a.l.
8.00 „Casta Long Shadow" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 88. Oranjestad. tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00. Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 8.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Carramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diarazon 2 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12 00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Een spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela. „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diarazon 2 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 2 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA
Diarazon 2 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 24 —

„Qui un sorpresa agradable. No, absolutamente mi no a spera nunca un yamada di bo. Mi ta alegremente sorprendi...... No, no absolutamente... Esei ta masha carinjoso di bo... Si, m'a lega algu over dje accidente ei den corant. E ta mehor awor? Bo no ta bai Bad Bolz enteramente mas anto? Ta claro, esei ta mas cu di comprende. Ta claro, ta bon cu bo tambe ta ei... Si, si... mi ta bin busca bo na hotel. Te despues".

El a pone e bocina na su luga i a traga su sigaria. profundo. I automaticamente el a primi e sigaria den cenicero.

El a tuma un buki, a cai den un dje sientonan comodo aqui i a cuminza ta bira e blachinan sin leza ainda.

Ora cu el a tende boroto di un molanta para net dilanti di bentana. El a mira su tata ta sali poco poco foi e auto, cerra esaki prudentemente i drenta e cas.

Dieter tabata para te ainda na bentana ora cu su tata a drenta e biblioteca. E anciano a saluda su yiu i a cende un siga unbez.

Luego el a queda ta mira Dieter pensativo.

„Bo ta parce un hende cu a caba di tende algo agradable".

Dieter a sagudi cabez.

„Bo calculo tabata bon. Brosede a caba di manda un telegram pa mi".

El a saca e telegram i a entrega esaki na su tata. Esaki a tose un rato i a cuminza ta leza:

„Mi ta spera bo urgentemente diamars na Munchen. Mi tin bon noticia pa bo. Lo sigui haci mi best pa bo durante e weekend aki ainda. Saludos".

E anciano a hiza cara mira.

„Bo tin cualquier sospecho cu ta na un of otro manera el a logra bini na placa"?

„Ni di minimo sospecho", Dieter a responde su tata. Pero mi tin speranza. Mi tabata sa sigur cu rBosede lo a haci su best. Ademas esei ta loque el a priminti mi tambe. Fuera di esei Gerda tambe a caba di jama mi un ratu pasa ei foi Munchen. Diamars lo mi contra cu e tambe aya".

„Wel, anto mi ta desea bo hopi felicidad, mi yiu".

E anciano a bin para banda di su yiu i tabata bati esaki riba su skouder como si fuera e quier a dune animo.

„M ita spera cu futuro lo trece nos felicidad" Dieter a bisa pensativo. Algun ratu su sintir a dal riba Ingrid. E telegram a duné brio 'trobe. Despues di asina tantu luna di golpi, tabata manera destino a bira 'trobe na su lado.

Ingrid a bisti un voorschot. El a basha awa den ketel i a tira un poco salu den dje. Luego el a pone esaqui riba candela. Anto el a cuminza ta drecha mesa. Awa a cuminza herebe i Ingrid a cuminza ta prepara su cuminda.

E tabata asina profundiza den su trabaonan cu casi e no a tende ni batimentu d iklok. El a hiza cabez i tabata scucha na duria; sigur, nan a bati klok.

Ora cu el a abri e porta, Gertheim tabata para su dilanti. Brillante el a queda ta mire i a sunchi su man.

„Abo aqui"? el a bisa asombra,

„Si, ta mi mes en persona", el a responde hariendo. „Wel ta berdad ainda den verband, pero salud i cu energia".

„Tuma un siento", Ingrid a bisé. „En realidad mi ta sorprendi. Mi no a considera como posible cu lo bo por a aparece aqui awor. Mi mes tabatin idea di a bin bishita bo na hospital awe".

„Mi ta considera e bon proposicion ei mescos cu e hecho mes", el a responde cu un inclinacion galante. A aparece un sonrisa satisfactorio riba su cara ora cu el a mira e dos vaasnan cu e rosanan geel cu el a manda pa Ingrid.

„Bo mester escusa mi cu b'a hanja mi cu un voorschot. Pero ta net mi tabata preparando cuminda di merdia".

„Por fabor. Mi no ta acepta semehante desculpanan. Ta mi a haci malo di a bini aki sin avisa di antemano. Ademas. e voorschot ei ta queda bo masha bunita".

E carinjo aqui a pone Ingrid ruboriza ligeramente. Gertheim a ripara esaqui i e tabata satisfecho di su mes. E tabata sintie awor sigur di su asuntu. E tabata sa cu awor caminda tabata abri pa e sigui cu pasonan gigantesco riba su obheto.

„Propiamente m'a bini aqui pa mi ripiti mi invitacion di ayera na bo. Mi quer a combda bo pa nos a bai come na cualquer caminda. Quico bo ta pensa di esei"?

Ingrid a queda ta miré,

„Ami tin un otro idea. Unavez cu bo t'aqui caba i como cu ya mi ta preparando cuminda di merdia, lo mi quier a combida bo di queda come huntu cu mi. Bo ta quere cu esei lo ta posible"?

„Quico ta pasa si mi hanja e proposicion ei interesante i acepte"?

„Wel. anto mi ta spera cu e cuminda lo smaak bo bon",

Gertheim a lanta para net.

„Ta mas cu claro cu mi tambe quier duna mi cooperacion na buena marcha dje comida. Lo mi percura pa bebida. Denter di algun minuut mi ta aqui 'trobe. Dispensa mi anto".

„Como no. Bo ta dispensa", Ingrid a responde. „Spera un ratu, anto mi ta duna bo e yabi".



1. Cu e chicleronan.. „Kiko ela bisa"? „No preocupa bo. E ta ijlo". 2. Y den e tumba di e templo.. „Nos lo hanja mas aire na unda cu e raiznan a habri paso". „Pakiko sigui Rip"?

4. „Com cos a bai awe Hindrix"? „Yummy, Yummy mas di 800 carta".

Ultimamente nan a tene un demostracion formal na Amsterdam contra bom atomica. Di Nieuwmarkt e demonstrantenan a bai edificio-Ray pa tene un conferencia.

# Demonstracion contra Salazar

**LISBOA, 2 mei — Na Lisboa hobennan a demonstra contra premier Salazar y nan tabata carga borchinan cu lemanan manera „corre cu Salazar", „Nos tin hamber", „Criminalnan".**

E demostrantenan kendenan tambe a benta un auto di polis cu piedra a orde plama for di otro pa polis pa medio di klop. Na Oporto nan a sera centro di e ciudad pa trafico pa hanja mihor oportunidad. pa plama e demostranten. n. Nan a spuit riba e demostrantenan cu un awa blauw. Na Lisboa polis a participa despues. cu ora e demostrantenan tabata queda reuni cada biaha. nan a haci uso di scopetnan automatico. Despues cu prome nan a tira den laria pa spanta e demostrantenan. nan a tira despues riba nan. E demostrantenan tambe a tira back. Tres civil y dos polis mester a bai hospital cu tirunan den nan curpa. Dies otro civil a haya heridanan leve.

E demostracion tabata intenciona como protesta contra detencion di dos homber cu tabata acusa di a organisa huelga y demostracionnan en conexion cu prome di mei. E ministerio portugues di interior a declara siman pasa. cu e partido comunista secreto tabata prepara tal accionnan.

Segun noticianan anterior dos homber a muri durante bringamentu entre demostrantenan y polis den ciudad minero ajustrel. y nan a detene diescincu persona.



## E TERREMOTO NA JAPON

TOKIO. 2 mei — Den e parti Noord y Central di Hapon tabatin un terremoto. Un homber a muri door cu un muraya a cai y 85 persona a resulta herida. Di 11 di nan e situacion ta grave.

Na tres lugar e trafico di trein a kela descontrola. Mas di 650 hende ta sin cas.

## PALABRANAN DI PATTERSON

NEW YORK, 2 mei — Si mi no por sali contra Sonny Liston anto mi tin intencion di no bisti mi guantenan di boxeo nunca mas. asina e campeon peso completo, Floyd Patterson, a declara den un entrevista cu e corant „The New York Post".

Manera ta conoci e pelea pa e titulo tabata pa tuma lugar entre e dos pugilistanan aqui na september, pero e comision neoyorquino a ninga di duna Liston un licencia pa box, en conexion cu e hecho cu ya algun biaha el a worde arresta en conexion cu diferente delitonan.

## REBAHO DI DERECHONAN MERICANO DI IMPORTACION DIA 1 DI JULI

WASHINGTON. 2 mei — President Kennedy a publica un proclamacion pa cual un gran cantidad di derechonan di importacion na Merca cu fecha di prome di juli ta drenta na vigor.

E lista di productonan ya a worde publica dia 7 di maart y a varia entre productonan di panja te na avionnan pa aviacion civil.

E rebahonan ta conta pa tur paisnan di West-Europa. Hapon. Pakistan y Peru.

## PRESIDENT DI SENADO NA BRITS GUYANA

GEORGETOWN. 2 mei. — Ashton Chase prento lo bolbe tuma su puesto di president den senado di Brits Guana. E a worde declara lider despues di un acusacion cu parce el a anima un piscado pa durante di e eleccionnan na augustus presenta como un votador.

Chase kende ta abogado. no a actua como president di e senado for di dia cu nan a haci e kehocontra dje.

E piscado. un tal Spokhoo. a hanja un castigu di un anja.

## SITUACION NA GUATEMALA

GUATEMALA. 2 mei. — President Ydigoras Fuestes ayera a bisa periodistanan estranhero. cu noticianan segun cual gobierno di Guatemala a manda binti lider politico Panama. ta incorrecto.

El a bisa ademas. cu e parade tradicional en coneccion cu celebracion di dia prome di mei no tin mag di worde tene pasobra nan tin miedu di irregularidadnan.

E president a referi tambe na un reunion. cu nan a tene diabierne na Antigua. y na cual. segun el a bisa. e burgemeesternan di 320 ciudad a rechaza e exigencia di e conseho municipal di ciudad Guatemala pa su retiro.

E burgemeester nan a vota una nimemente na fabor di gobierno y a declara cu na e eleccionnan di congreso tene na december no tabatin frauda. asina president Fuentes a bisa.

E comunicacion di trein entre Puerto Barrios ayera a bolbe worde reestablece despues di un welga di un siman. asina e president a agrega.

## SOEBANDRIO A SALI PA MOSCU

DJAKARTA. 2 mei. — E minister Indones di exterior. Soebandrio lo sali diarason awor pa Moscu. acompanja di secretario di estado pa defensa. general mayor Hidajat y miembronn di e staf di libertacion di West Irian.

Soebandrio a bisa na periodistanan, cu segun e opinion di president. Indonesia mester ta prepara pa tur cos. pasobra parce cu e Hulandesnan no ta mustra di ta dispuesto pa bai di acuerdo cu un entrega poco di gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia, pero al contrario ta parce cu nan ta reforsando nan trupanan. Soekarno a dicidi. cu mester usa e tempu na fabor di Indonesia y cu forsa di Indonesia mester surpasa esun di e Hulandes. asina Soebandrio a bisa.

## KROLLA A REGRESA MOSCU

KEULEN. 2 mei. — E embahador di Alemania ocidental na Moscu. Kroll. despues di un es adia di dos luna na Alemania ocidental, ayera mainta a regresa na su puesto na Moscu, acompanja di su esposa.

Na cuminsamentu di maart canciller Adenauer a yama Kroll na Bonn pa responde tocante diferente exprecionnan riba politica di Alemania occidental contra Union Sovietica.

Na Bonn nan a participa poco tempu pasa. cu embahador Kroll. dentro di poco tempu lo worde retira di su puesto na Moscu, pa despues e hanja un puesto como consehero na e ministerio di relacionnan exterior.

## SALINGER PA MOSCU

Salinger, portavoz di Casa Blanca, lo sali 11 p.v. pa Moscu, riba invitacion di Adjoebei. director di e corant ruso Izvestia y yerno di premier Chroestjef, asina un participacion di Casa Blanca ta bisa.

Salinger lo sali New York for di dia 5 p.v., asina nan a anuncia na un reunion despues, pa e bishita prome, Alemania Occidental, Hulanda y Union Sovietica.

President Kennedy suhefe di prensa a bisa, cu e no ta bai Union Sovietica cu un otro encargo diplomatico ni tampoco pa negocia, pero simplemente pa asuntunan cu tin di ber cu publicidad. Salinger tin intencion pa ademas di Moscu bishita otro ciudadnan na Moscu. E no sa ainda cu Chroestjef lo ricibie si of no.

## IRREGULARIDADNAN NA CARACS

CARACAS, 2 mei — Den e capital venezolano, Caracas, tabatin irregularidadnan, na cual nan a herida nuebe eprsona entre kendenan tres polis.

E federacion general di obrero, di cual tantu simpatisadornan y esnan cu a contra gobierno ta miembro, a organisa manifestacionnan en conexion cu Dia di Obrero.

Na un di e manifestacionnan aqui miembronan di oposicion y simpatisadornan di gobierno a bringa cu otro. Nan a pega autonan na candela y polis a pone un fin na e irregularidadnan.



## ARESTACIANNAN NA ESPNJA

MADRID. 2 mei — Den e provincia Jean na Espanja nan a haci siman pasa 10 arrestacion, asina ta informa na Madrid. Ocho di e arrestantenan ta traha den e minanan di chumbu na Linares y e otro dosnan ta campesino. Nan ta acusa di kier a origina un revolucion.

Segun noticianan no confirma polis ta checutando un operacion den e territorio menciona pa derroca un complot comunista.

## LIDER DI EHERCITO SECRETO RRESTA

ORAN, 2 mei — Trupanan di seguridad a arresta e lider di e trupanan di Comando Delta, capitan reserva di ehercito Jean Biraud, den vecindario di Oran. Asina ta infomra di fuente fidedigno.

E gruponan Delta ta responsable pa e ehecucionnan inmediato, sabotage y tiramentu riba barrionan mahometano cu granada.

## CELEBRACION DI PROME DI MEI NA BERLIN Y MOSCU

BERLIN. 2 mei. — Na Oost Berlijn nan a cuminsa e festividadnan pa celebracion di dia prome di mei „dia di obrero" cu e tradicional parada militar na e plaza Marx-Engels, sigui pa un optocht di organisacionnan jubenil y di partido. Di e altu funcionarionan di gobierno comunista na Alemania oriental cu tabata riba tribua di honor e dos nan mas conoci tabata lider di partido y president di raad van staten Walter Ulbricht y premier Grotewohl.

Tambe na Moscu e celebracion aki a cuminsa cu e tradicional parade militar y un desfile di obreronan na Plaza Rojo.

Cu premier Chroesjtsjef na cabes diferente prominente lider di partido comunista na Union Sovietica a tuma puesto riba e tribuna di honor pa asisti na e parade y desfile.

E tribuna aki tabata riba e museo di Lenin.

Un firma na Los Angeles cu ta fabrica trajenan di espacio, a haci apelacion riba Tower II Londen, pa hanja datos riba e harnasnan di siglonan anterior cualnan tin den Tower. Ta resta awor un otro dificultad den e libertad di movecion den un harnas y un flus di espacio. Siglonan pasa trahadornan di harnas a trata na soluciona e dificultad aqui y awor industria moderno kier probecha dje experiencia aqui. Na izquierda nos ta mira un harnas di Hendrik VIII y na derecho coronel Glenn den su uniform di espacio.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „¡M no ta kere nada di esey"! „Contra e berdad esey ta masha logico. senjorita.." 2. „Hui di dje"! 3. „Bo ta ganja e papel ta falsifica! E mester ta falsifica"!

## PEPITA



1. „Y papa"? „Ela bisa cu e ta baj mira televicion". 2. „Z-z-z-" 3. „Si bo ta mirando televicion papiko bo no ta cende e televicion"? 4. „Pasobra cu mi despierta ora cu e ta sendi"!

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta depende di bo mes si e dia di awe lo bai favorable si of no. Mal humor, impusividad i venganza por danja tur cos.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Pone extra atencion na bo asuntonan financiera, pasobra esei por sali bo di bon. Cuidao cu Cha Tigernan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Factornan emocional por haci bo un poco descuida den bo proceder pa cu cierto personanan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un dia riba cual bo mester mustra extra atencion i diplomacia. No stens mucho riba reaccionnan favorable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Den andamentu cu hendenan semper bo mester trata na haci uso di tactico. No ta tur hende cu bo contra bo mester confia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Stand di luna ta trece asuntonan objectivo fuertemente dilanti.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Expresa bo mes masha bon awe i no larga ningun hende den duda. Principalmente tene cuidao cu mal entendimiento.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No ta un dia mucho bon awe pa bo cera transaccionnan financiera. No ta dia di fia ni na hende, ni cerca hende.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No spera mucho cos riba e dia di awe cerca otronan, ni tampoco di nan prestacionnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Un tendencia nobo ta pone acento special riba trabao normal demonstracion di servicio na otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Lo tin hopi cos incalculable den contacto cu muchanan, personanan queri of interesante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Un modificacion den e aspectonan ta crea un esfera ambiente. Evita irritable den bo ambiente. Evita cuestion tantu cu bor.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAHUEBS 3 MEI 1962 No. 4326

# SITUACIONPOLITICA TA BRUHA NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 3 mei — E minister di Argentina di Asuntonan Interino Jorge Walter Perkins, cu nan a nombra dos dia pasa a bisa ayera na Buenos Aires na periodistanan, cu si e presidente ta den prison y e eleccionnan ta declara ilegal, no tin kestion di un revolucion.**

Segun minister Perkins. El a agrega: „Actualmente e pais ta haci di esaki un drama. Y nos ta trata di sali for di esaki".

Como respuesta riba un pregunta. kico e gobierno kier haci cu expresident Frondizi. cu ta riba un isla den e desembocadura di Rio de la Plata", e ministernan a responde:

„Esaki mi no por bisa bo. Pero mi kier bisa cu mi no pone atencion na tur e kestionnan. cu tin que ber cu Argentina".

E trahadornan peronista den e territorio di Buenos Aires a sigui ayera e parool di nan lidernan. y nan ni a tene ningun demostracion. E 1500 militarnan. cu nan a manda na Buenos Aires. no mester a interven ningun momento.

Andres Framini. e peronista di mas prominente. cu a wordu eligi na maart pa gobernador dje provincia Buenos Aires. pero cual su eleccion a wordu declara eligal huntu cu e otro peronistanan. a wordu detene door di militarnan y polis. ora cu e kier a dirigi su mes na e asiento dje gobernacion provincial. pa acepta su puesto.

Tambe den otro provincianan militarnan y polis a stroba e gobernadornan peronista y representantenan provincial di acepta nan puesto. Minister di ehercito. general Loza. a declara despues. cu ta ketu den henter e pais.

## GANADORA DI MAIDENFORM NA ARUBA

Srta. Irma van Velzen (aki 'riba na drechi), kende recientemente a gana un biaha gratis pa Aruba cu acomodacion gratis pa dos persona den Aruba Caribbean Hotel, cu e number fortunado cu e srta. aki a hanja den e concurso di Maidenform, organisa algun siman pasa door di firma Tauber Hnos. di Corsow. Durante e dianan di fiesta cu a pasa, srta. Irma van Velzen den compania di su ruman Edith van Velzen a haci uso di nan premio. Diasabra mainta un cuarto pa nuebe e dos simpatica damas a yega Prinses Beatrixvliegveld na unda nan a ser ricibi cordialmente pa sra. Sarah Walfenzao (den centro di e portret aki), agente di Maidenform na Aruba. Irma y Edith a pasa un weekend inolvidable na Aruba.

**Manera ta tradicion 'riba dia di Anja di La Reina, muchanan di school a bin canta den multitud grandi. Aki 'riba nos ta mira un impresion dje dialuna mainta. Frere Alexius a dirigi e muchanan cu a worde companja pa un combo di Tombo di Trupialnan. Gezaghebber interino, I. de Cuba a dirigi algun palabra na e muchanan, y manera nan tabata desea, a hanja un dia extra liber for di gezaghebber interino. Tabata presente e.o. dr J. R. (Coco) Arends, president di Oranje Vereniging y sr. J. v.d. Schoot, secretario di Oranje Vereniging.**

*Pensionaat Maria Immaculata*

# OPORTUNIDAD PA MUCHA MUHENAN DI ARUBA TAMBE

**ORANJESTAD — Di parti di directie di Pensionaat „Maria Immaculata" na Corsow, nos a worde informa totalmente [illegible] na admiti mucha muhernan hoben di Aruba tambe na e internaat ariba menciona, di cual specialmente na Aruba hopi no ta na altura. E informacion aki ta masha interesante y cu gusto nos kier duna un splicacion cortico na interesadonan.**

E Pensionaat „Maria Immaculata", situa no leeuw for di M.M.S. - H.B.S. cu tambe tin e mes nomber, ta un edificio moderno, cu a bini cla anja pasa.

E ta duna habitacion y ocasion pa estudio na mas o menos 60 senjori as. Tur mester ta discipulonan di e institucion cu ta parti den tres grupo:

a. M.M.S. (Middelbare Meisjesschool).
b. H.B.S. - B
c. H.B.S. - C (aki nan ta bira maestranan di school).

E examen cu por admita e muchanan na e school aki, ta tuma lugar na luna di juni (Toelatingsexamen).

Si su examen tin un bon exito, anto e discipula ta bai 1ste. klas di „Maria Immaculata" y mes ora nan por bini Internaat, si esey ta deseo di Majornan.

Discipulonan cu a pasa nan examen di Mulo caba. por bai inmediatemente na 3de klas di un di e tres grupona di e school ariba menciona. Na e pensionaat aki e muchanan ta hanja fuera di nan tempo di estudio, tambe bon educacion den nos religion y lo zorg pa nan crece salud pa medio di deporte y nan por hanja handwerk y handenarbeid-les tambe. Nos ta referi na e anuncio cu ta sali publica den e edicion aki. na cual nos lectores por hanja mas informacion.



**RACES PA BARCUNAN DI BELA — Cada anja riba Anja di La Reina a bira un tradicion cu racenan ta ser organiza pa nabegantenan di profesion. Ta continuamente trobe un sublime espectaculo di mira e botonan di piscado grandi jen di energia ta haciendo e viahe rond Bucuti. E anja aki atrobe e interes tabata grandi. Aqui riba nos ta mira e prome cinco nabegante ta sali boca di haf.**

## DIAVIERNES RECORDAMIENTO DI MORTONAN NA ARUBA

ORANJESTAD. 3 mei. — Majan mainta pa 9'or Marinier i burgernan lo bini huntu 'trobe na Forti Zoutman pa recorda esnan cu a fallece den ultimo gera mundial. E solemnidad ta cuminza pa 9'or. ora cu hoornblazer foi Savaneta duna e senjal „Silencio". Despues cu e banderanan a ser hiza halfstok i cu vaandelmars a resona. e solemnidad lo ser continua cu tocamentu di Wilhelmus door die „Kleine kapel" di mariniernan. E tres speechnan lo ser lanza pa: Gezaghebber interino I.S. de Cuba. door di domi J.A. Visser i door di pastoor Standen Meijer foi Savaneta.

Despues di ponementu di krans na e monumento na nomber di e territorio insular. Cuerpo Marinier. Lago. Onze Vloot. Vereniging van Reserve Officieren i otro particularnan i instancianan i e solemnidad lo ser termina cu un „Taptoe".

## DIAMANTENAN PERDI

Nan a perde dos paki. cu ƒ 100.000 na diamante. cu mester a llega Paris for di Londen. E diamantenan aki mester a worde expone na El Louvre. Siman pasa diahuebs nan a envia nan y e mester a yega Paris diabiernes of diasabra.

## EERSTE KAMER A APROBA GOBIERNO DI GUINEA

DEN HAAG, 3 mei — Eerste Kamer a aproba ajera tardi e presupuesto dje departamento di asuntunan di exterior cu 40 voto pro y 17 contra (e partido laborista y comunistanan).

Prome cu e votamentu mr Kropsman a declara como lider di fraccion di KVP. cu e miembronan di su fraccion cu siman pasa a duna critica serio riba e gobierno di Nieuw Guinea, no a keda sin vota, apesar di nan inconveniencianan.

Cu algun esfuerzo nan a duna nan voto pa e presupuesto.

Asina el a bisa, pasobra nan ta confia cu e gobierno lo a comprende cu nan mester tene cuenta cu nan critica serio.

Ir Vos a anuncia cu e fraccion di P. v.d. A. a vota contra pa evita cu e gobierno lo saca conclusionnan robez for dje votacion y nan lo por crea den exterior e impresion cu e parlamento hulandes ta completamente di acuerdo cu e politica di gobierno.

# Mas actonan di violencia alrededor di Argelia

**ARGEL, 3 mei. — Ayera nochi nan a benta seis of siete granaat di mortier riba e barrio Mahometano Belcourt na Argel.**

**E tiramentu a dura mas o menos un cuartu di ora. Un ora prome cu esey un dama Europeo a worde secuestra y hiba na un barrio na Belcourt.**

E Arabiernan a bisa ayera nochi cu na explosionnan den un auto den haaf di Argel trinta Mahometano a muri. E funcionarionan Frances a bisa cu tabatin ocho morto y 100 herido. pero e Arabiernan a bai cu nan heridonan den nan propio hospitalnan di emergencia den nan barrionan di moda cu no por duna un cifra exacto di e victimanan.

Hopi di e heridonan probablemente lo no sobrevivi e asalto. E bom tabata sconde den un auto. cu tabata staciona na e oficina di trabao di haaf y el a rementa entre mas o menos 1500 trahador di haaf cu tabata para den carreda pa trabao. Despues di e explocion tabatin un panico. na cual nan a mata un Europeo.

Pa evita cu na venganza e Moslim a bai den e barrionan Europeo. nan a pone trupa y tanknan. Nan a cerra tiendanan na rand di marche. Tambe Europeo cu ta traha den e territorio aki mester a bai cas.

Den un barrio na Oran trupanan di polis a pone beslag riba armanan y equipo militar y nan a aresta cuarenta Europeo.

E agencia Argelino di prensa ta anuncia for di Tunis. cu e minister Argelino di informacion. Mohammed Yazid. en coneccion cu e asalto a bisa. cu e autoridadnan Frances. cu ta encarga cu mantencion di orden. a responsable pa e asalto mas criminal aki despues di e armisticio. E disciplina di e pueblo Argelino tambe ta yega un dia na su fin. E respet pa e acuerdo di Evian no ta sifica cu na Argel y Oran mester entrega e barrionan den man di handdonan di e organisacion di ehercito secreto.

Ayera tardi mitar di cincu tabatin na Argel 29 morto. 26 Arabier y tres Europeo y 115 Moslem herida. segun cifranan oficial. Polis a participa cu ayera cincu Europeo a asalta un banco den e barrio [illegible] y nan a bai cu 60.000 franc nobo.

Di banda oficial nan a anuncia. cu un explocion den e territorio di [illegible] to di Argel a costa bida di ocho Argelino. 50 Persona a hanja herida. E yegada di autonan cu herido for dje lugar dje desastre a haci e tencion den e vecindario dje plaza di gobierno di Argel y den e barrionan Argelino subi. Empleadonan Europeo di banco y otro compañianan den cercania dje lugar di e intento a wordu manda pa nan cas como medida di seguridad.

E comisario altu Frances na Argelia, Christian Fouchet. y e comandante supremo dje forzanan Frances di guerra general Fourquet. a yega ayera mainta na Oran. caminda e lo delibera cu e autoridadnan local tocante e situacion den e ciudad di puerto di West Argelia.

## Proceso contra Ehercito Secreto

Den un proceso na Tozo Ouzou contra colaborantenan di ehercito secreto nan a condena Bernadette Pujol di 20 anja. jiu muher di un dekter na Argel. na un pena provisional di prison di un anja.

24 Otro homber cu a wordu sentencia huntu cu Bernadette. a hanja penanan den prison cu ta varia di un te 4 anja. E acusadonan ta culpa di conspiracion contra estado.

## Situacion na Argelia

E atentadonan den henter Argelia, a costa te ayera nochi 12 ter bida di sie e Mahometano y tres Europeo.

Den un auto, cu tabata staciona dilanti di e postkantoor tabatin un explocion. door di cual 30 Argelino a wordu herida. Militarnan y polis. a conduci nan mes pa e lugar di atentado, pa detene un multitud desordena.

Tambe representantenan dje organisacion di Argelinonan a trata di calma nan paisano. Nan a transporta e heridonan den autonan particular na e bario Mahometano di Argelia.

A.F.P. a anuncia. cu na e mesun momento tabatin un explocion den e centro di Argel. cu a costa bida di 4 Argelino. mientras tin mes tantu herido. Un Frances. cu tabata un Frances cu a dirigi su mes na e lugar dje explocion. a wordu mata door di Argelinonan.

Na un barricada riba caminda den e cercania di Kasiba un militar a strobe civilnan Europeo di sigi nan caminda.

„Boso ta corre e riesgo di wordu secuestra si boso drenta". asina el a bisa. Tambe un nacionalista Argelino a adverti: „Nan ta furioso na Kasiba. No drenta ayanan boso so".

El a segura cu e Argelinonan lo keda mantene nan pasenshi y disciplina. Polis y militarnan a aresta den e barrio Saint Antoine di Oran mas di 40 Europeo na e investigacionnan den casnan. Nan a hanja tambe equipo militar y arma.

## MONICA BOYAR DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH — E cantante dominicana Monica Boyar — su nomber propio ta Argentina Mercedes Maria Gonzalez Morel Valerio Urena — kende for di dialuna u.p. ta presenta un biaha mas den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Argentina a lamta na Estados Unidos for di su seis anja di edad, na unda su mayornan a hui pa e dictador Trujillo. E atractiva y encantadora Argentina a canta den e mehor night-clubnan den e pais aki. Monica su cabellera ta casi un meter largu, y pa motibo di su belleza nan ta yamele den prensa americana „Satin Latino".

## FILMLIGA TA BINI CU „LE LOI"

ORANJESTAD. 3 mei. — Riba dia 7 i 8 dje luna aki Filmliga Aruba lo presenta den un programa di 35 mm. den Cultureel Centrum na Oranjestad e coproduccion Frances-Italiano „Le Loi" („De Wet"). E ta un pelicula cu tekstonan Hulandes. E ta tuma luga den e bario di piscado na sur-Italia i e ta traha segun un novela di Roger Vailand. cual na anja 1957 a conquista Concourt.

Regisor ta Jules Dassin i den e hoofdrolnan nos ta mira e.m. Gina Lolobrigida i Yves Montand. Den e prona venidera di mes 35 mm. lo ser presenta riba 10 i 11 di juni „Ansikiet" (Het Gezicht) di Ingrid Bergman, un historia simbolico over di un hipnotisor foi siglo anterior; dia 8 i 9 di juli „La Notte" (De Nacht). E pelicula di mas corona na 1961. i e pelicula di mas nobo di regisor Michelangelo Antonioni. I dia 5 i 6 di augustus „Neotprawlennoe" (De brief di nooit verzonden werd). Un pelicula cu ta presenta e lucha di hende nulo contra e naturaleza poderoso. Regisor di esaki ta e Ruso Mikhail Kalatovov.

## JANCHI TROMP LOCUTOR

SAN NICOLAS. 3 mei. — Sr. Janchi Tromp a queda nombra locutor di Radio Antillana na San Nicolas, mescos tambe nos ta informa cu sr. Addison Croes a keda vast nombra na e radio station. Desde 1 di mei Radio Antillana lo ta 18 ora pa dia den aire.

# Benfica a bolbe gana Copa Europa

**AMSTERDAM, 3 mei — Portugal por ta tranquil. E Copa Europa ta queda na Lisboa. Despues di dos biaha 45 minut di futbol masha enerva, den cual un desventaha di 2—0 a worde transforma den un victoria aplastante di 5—3, president di UEFA por a entrega e trofeo na e equipo for di Lisboa.**

Ningun momento só e 65.000 personanan cu a asisti na e wega por a kita nan tinu for di e par ido. Apenas Jose Aguas a saca e bala of e maestro Alfredo Di Stefano a demostra e trabao mas refina di futbol mundial. Den e prome minuutnan e trabao briljante di e 22 artistanan no a produci gol. Pero riba e punto ey e dos teamnan no a desilucíona nan admiradornan. Ocho anotacion e di siete final aki di Copa Europa a produci. Ferenc Puskas. e delantero di 35 anja di Real for di den 16 minuut di wega a logra posicíona su mes na un sitio unda e no tabata mustrapeligroso. apenas riba su propio terreno. Di Stefano a pasa e bala pè. Cu un ventaha di mei meter riba goal. Angelo y Germano Puskas a cuminsa su sprint y ningun di nan tres por a alcance. E tiru bon coloca d' Puscas a vence e guardameta di Benfica completo.

Pero esey no tabata suficiente pa e ex majoor. Completamente inespera. 22 minuut despues cu e wega a cuminsa el a remata un bala ver di efecto cu a dal dilanti di e portero Portugues. Pereira. y desvia d direccion pa vence. (2—0).

E ora ey e simpatisadornan di Real Madrid a cuminsa grita „Viva Real" sin stop. Pero tog e gritunan di alegria di e Madrilenjonan a stop direpiente. Despues di un tiru liber di Coluna Eusebio y Aguas a posiciona nan mes liber dilanti di portero Araguistain. Si Eusebio a coloca su tiru net un poco malu. pero ora el a rebota sali den terreno atrobe. tabata poco trabao pa Aguas pasa e portero Spanjo. (2—1).

E score a bira hasta 2—2. Esey a sosode den di 34 minuut despues cu Leo Horn (kende a dirigi e partido) ... un hands di Aguas pasa. Rechtshalf Cavem inesperadamente a usa un oportunidad cu el a hanja. Na rand di aerea penal a renata un tiru secu pero masha duru. Araguistain no tabatin ningun oportunidad pa para e pelota.

Pero a resulta cu Puscas ainda no tabata satisfecho. Ocho minuut prome cu sosiego el a finalisa su hattrick. Velo. Tejada y Del Sol a contribui na e anotacion ey. Despues cu e atake general di Real a mustra di lo para riba back central Germano. Del Sol a pasa e bala (cu un ...) pa Puscas. Una vez cu Puscas a hanja e bala dilanti di su pianan ya tur cos tabata dicidi. Precisamente e bala a pasa entre pianan di partidario y contra-partidario pè rebota den net den e huki izquierda di e gol di Benfica. (3—2).

Siete minuut despues di sosiego e lucha entre e dos equiponan a hanja un cambio masha sorprendente. Mario Coluna. e delantero di e Portuguesnan. tabata causa di esev. Sigur sigur 35 meter e tabata para for di e goal Spanjo. For di evnan. sin cu ningun hende por a spera el a remata bon y duru di moda cu e portero di Real Madrid no a hanja ni oportunidad di reacciona. Ya e bala tabata den net (3—3).

E defensa di Real Madrid a sufri un derrota. Eusebio. Aguas y Coluna a obliga e estrellanan Spanjo pa hunga futbol di panico.

Hasta e fanaticonan mas optimista di Real a perde speranza. Tabata ms cu cla cu Real lo no por wanta largu. Te na di 19 minuut sinembargo e Spanjonan a wanta. pero e ora ey e back central Estrella di Real ta haci error di su bida. Cu su curna e a wanta Aguas cu tabata drenta tur cu tin..

Leo Hors no a duda ningun momento.

Maske cuanto Santa Maria a protesta. Aguas a hania su penalty y e no a duna Araguistain oportunidad (3—4).

Benfica tabata sinti cu ta esev tabata e momento na forsa e decision despues cu Alfredo Di Stefano. ta remata malu riba un paso di Puscas a bini e di cincu gol pa Benfica. Esev a socode den mesun minuut. Atrobe un fault di Santa Maria tabata causa di e anotacion.

Riba rand di area penal Eusebio a cobra e tiru liber. Araguistain no por a haci nada cu e tiru di e Portugues. E partido tabata decidi. Si e Portuguesnan mester a warda binti minuut mas. pero despues di esey nan por a ricibi e trofeo for di man di president di Union Europeo di futbol. e Suiso Widerkher.



**Dialuna anochi Estados Unidos a manda foi Cape Canaveral un Atlas-Agena-rakket. Si tur cos bai bon. lo mester sigui e destino pa luna. Mester saca portret di television di superficie di luna y lo nan depone un capsula cu instrumentonan riba luna. Corto despues dje disparo a perde e comunicacion di radio.**

## SAO CRISTOVAO NO TA HUNGA NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

**E equipo Brasileiro Sao Cristovao cu diasabra pasa a empata na cero gol cu Sithoc y luego a gana di Scherpenheuvel cu score di 4 pa 2, lo no hunga na nos isla awe nochi manera anteriormente a worde anuncia. Originalmente e partido na Aruba tabata anuncia pa diamars dia 1 di mei, pero pa un motibo of otro esaki no a bai door. Aparentemente nan tabata dispuesto pa hunga na Aruba riba diahuebs anochi.**

Esaki lo a cai desfavorable pa Aruba ya cu seleccion di Aruba practicamente sigur lo no por a haci uso di e hungadornan di Dakota. kendenan tin e promer compromiso fuerte di e venidero Campeonato Antillano contra di nada menos cu Sithoc.

Manera ya nos a publica e tercer Campeonato Antillano lo cuminza diasabra awor cu partidonan simultaneamente na Aruba y na Corsow.

Den Wilhelminastadion ta enfrenta otro e dos campeonnan. esta Dakota di Aruba y S'thoc di Corsow. Den ambientenan futbolistico di nos isla ta existi hopi interes pa e campeonato Antillano.

Bolbiendo riba e tema di Sao Cristovao. nos ta kere cu realmente no ta prudente pa trece e equipo aki pa enfrenta un seleccion local cu no por conta riba e Dakotenjonan. Y cu esaki nan lo no desea di hunga riba diahuebs anochi cu miras na nan compromiso di diasabra ta mas cu logico.

## TRIBUNANAN PA STADION TA SER ARMA

(Di nos redactor Deportivo)

A vega nos isla fin di siman pasa e tribunanan pa Wilhelminastadion cualnan lo worde poni tras di e waya caminda tabata staanplats. E tribunanan aki ta di tipo demontable.

Nan ta ser arma actualmente y ta worde spera cu promer cu diasabra awor nan ta completamente cla pa worde usa.

Lo bin asina un fin na e hecho cu staanplaats no por worde usa mas. Tambe lo ta un fin directo na staanplaats. ya cu lo no tin caminda di para mas. E tribunanan nobo aki ta ofrece luga di sinta na mas o menos 1800 persona.

## STA. ROSA INDIANS LO HUNGA NA ARUBA ATROBE

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa pa dia 12 y 13 ta worde spera na nos isla. e equipo AA di Sta. Rosa Indians. actual campeon. di Corsow pa bin hunga tres partido.

Ariba diasabra dia 12 di mei anochi lo worde hunga contra di Zenith: su siguiente dia diadomingo 12 di mei pa 10'or di mainta contra di Heineken's y pa e mes atardi 3'or e tercer y ultimo wega lo worde hunga contra di Marlboro. Lo ta un weekend pues di midimento di forza di e mihor equipo di Corsow y e tres mihornan di Aruba.

## VOLUNTARIONAN NA TANGANYIKA

SCHIPHOL. 3 mei— Cu un avion charter a sali for di Schiphol 86 misionero pa Africa. Entre nan tin pastoor, frater y soeurnan, pero tambe un gran cantidad di verpleegster, y tambe tres voluntario di e construccion internacional.

Huntu nan lo construi nan Tanganyika un departamentu nacional dje orde di construccion. E orden aki ta un organisacion di leken, cu ta tuma den nan man e construccion di cas den varios territorio menos desarrolla, y bou di direccion di trahadornan di ramo di construccion.



## VULCAN ETNA TA DUNA SENJAL DI ERRUPCION

E vulcan na Italia „Etna" for di algun dia caba ta duna senjalnan cu e ta bolbe cuminza traha. Ayera el a aumenta su actividadnan. Den e pueblonan riba e vulcano nan a tende ajera nochi seis of shete minuut algun ruido bou di terra.

**Gran cantidad di bishitantenan ta jenando e luga aqui tantu na pia como na auto pa goza dje prome dianan di primavera. Riba e portret nos ta mira e pier cu su toren di vigilancia cual tabata goza di importancia general.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Na unda e indiannan ey a sinja papia asina bon"? „Aguila y su amigonan a bai school"! 2. „Nan ta caballero"! „Mi ta comprende. pero e cos ta cu nan a spanta mi"! 3. „Bosonan a bini pa duna mi ayudo.. asina ta cu mi ta bai recompensa bosonan"!

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.

REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

„Biba. biba! Muchanan ata e barcu di bayena ta drenta! Biba"! Olle ta bula ariba di contentu. Bo sa pakiko? Wel capitan Hansen ta abordo y semper e ta trece bals pa Olle. Na paisnan di Eskimo nan no por cumpra bals. y Olle ta gusta bals masha hopi. E no por spera mes te ora cu e barcu drenta. y ta hai den canoa pa topa capitan Hansen. Pero.. e barcu ta cambia rumbo y ta sali pa laman 'trobe.. ta k ko ap asa??

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Buchi Lopez. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan. Di tur su amigo y amiganan. Especialmente di Sylvio y Bubuchi Janga y di su amiganan Filomena Herrera y Nilda Nicolaas.

Ayera a cumpli anja srta. Nia Figaroa. Felicitaciones ta bini dj su mama, tata, 10 rumannan, especialmente di su enamorado Pedro Inocencio Henriquez y demas familia Figaroa.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Alejandro Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Catharina Croes di su jioenan Maria, Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk, Greta, Cristina, tambe di su tata Porfilio. Di su mama Jacintha Croes, y di tur su rumannan, amigo y conocirnan y demas familia Croes.

Awe ta cumpli anja srta. Alexandrina Blanco. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su 7 rumannan di tur amigo y amiganan y demas familiares na Venezuela.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion ƒ 3.85 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „de Stoomer". Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

## CINE

Diahuebs 3 di mei

DE VEER 8.30 „Who was that lady" 18 j.
RIALTO 8.00 „Blueprint for robbery" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM — 8.00 „The Mummy" & „Posse from hell" 18 j.
AURORA 8.00 „Behind the mask" 18 j.
SAVANETA 8.00 „A los cuatro vientos" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. Wilhelminastraat 88. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300. Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 3 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 3 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.E. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional. despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 3 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel



## BEKENDMAKING

Per 8 Mei is het privé adres van mr. P. P. C. H. VAN DE VOORT advocaat, wederom: BARCADERA no. 2, tel. 1329.

## R.C.A. NO A HUNGA NA COLOMBIA

(Di nos redactor Deportivo)

Manera nos a anuncia e equipo di R.C.A. a sali durante e ultimo fin di siman rumbo pa Barranquilla pa hunga un wega. E wega aki tabata palabra pa tuma luga riba dialuna anochi, pero despues di su yegada aya, e delegacion di R.C.A. a worde informa cu e equipo cu lo a hunga contra R.C.A. tin otro compromiso pa e mes anochi contra di un equipo profesional. A worde ofreci e ora ey na R.C.A. un wega pa hunga e atardi di dia 30, pero sin ningun clase di garantia y sin cu porcentahe di entrada lo bai pa R.C.A. Esaki naturalmente no tabata aceptable y R.C.A. n su turno a bisa masha danki pero cu bao di e condicionnan ey nan no ta dispuesto pa hunga.

Asina pues e partido no a tuma luga y e trip di R.C.A. pa Barranquilla a keda limita na un paseo na e ciudad Colombiano.

## OE THANT NA EUROPA

GINEBRA, 3 mei — E secretario general interino di Nacionnan Uni, e birmanes Oe Thant, a yega ayera cu avion for di New York na Ginebra pa un bishita oficial di tres dia.

Oe Thant, a declara na su yegada den promer lugar cu el a yega Ginebra pa asisti na e reunion anual dje comision dje organisacion di pueblonan pa coordinacion administrativo.





## HEINEKEN'S A VAPULEA ZENITH DEN FINALE

(Di nos redactor Deportivo)

Cu e abultadisimo score di 29 carrera pa 1, e novena di Heineken's a vapulea e campeonnan actual di nos isla Zenith den un partido valido pa e Copa Juliana. Esaki tabata e finale y pues a duna Heineken's e copa Juliana di anja 1962.

Tabata un paliza cu indudablemente e campeonnan no a spera. E cerveceronan di Heineken's a demostra nan temible potencia den e partido aki.

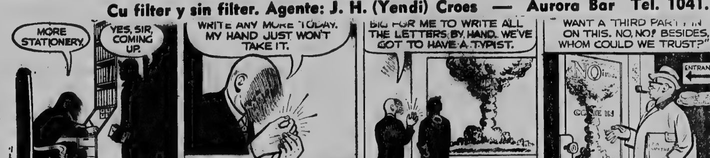
Despues di e partido, represetante di Oranje Vereniging, Roy van Putten a haci uso di palabra y a entrega e copanan.

Promer cu e encuentro a worde hunga un partido di exhibicion di Little League. A topa otro e novenanan di Super Cleaning y U.S. Keds. Cu anotacion di 7 pa 0, e novena di Super Cleaning a sali victorioso.





1. „Mas cos di kantoor". „Si, senjor". 2. „No, mi no por haciele. Mi no por scirbi awe. Mi man no por mas". 3. „Nos negoshi ta bira mas grandi pa mi scirbi tur e cartanan cu man. Nos mester di un typista". 4. „No, baas. Nos no kier un otro persona den e cuenta aki. No, no y djei ta ken nos por confia"?






1. „Kiko bo ta haci, Rip"? „Un buraco pa e aire banda di e raiz". 2. „Awor nos no muri di sofocacion". 4. „Morto pa ramber y sed ta tuma mas tempu".

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— 25 —

Ora cu Gertheim a regresa ya cuminda tabata cla. Ingrid a drecha mesa p'e tambe. El a pone e tayonan riba mesa i e olor anima di carni hasa tabata jena e cuarto. Gertheim a traga e olor dushi aqui profundamente.

„Hm... esta hole bon"!

„Beefstuk ta mi specialidad. Wel ta berdad cu mi no ta un princesa afama di cushina, pero un beefstuk si, mi por preparé basta bon".

„M'a trece mi binja. Esei mester ta pas banda dje cuminda atractivo aqui. Pero bo tin di yuda mi, pasobra ainda mi no por abri un botter den e situacion aqui".

Cu un movecion di cabez el a munstra riba su braza cu tabata hinka den gips i cu e tabata carga den un serbette pretu.

„Naturalmente lo mi yuda bo". e homber tabata draai e korki

Ingrid a tene e botter, mientras e homber tabata draai e korki halé afo. Na e movecion aqui su jas cu solamente tabata cologa riba su braza a cai. E no a ripara esaki, pasobra cercania di Ingrid a tolondré. Su cabeinan tabata cologa riba su cara i e tabatin masha deseo di a primi e mucha muhe aqui den su braza.

Sinembargo Ingrid a dal un paso atras.

„Tene cuidao", el a bisa. „Bo jas" i el a pone esaqui cuidadosamente over di e homber su skouder.

„Bo ta percura bon pa mi", el a bisa.

Ingrid a sonrei,

„Esei toch ta......"

Pero prome cu e por a termina su frase e klok a bati.

„Bo ta spera mas bishita"?

„No, mi n' sa quico esei por ta".

Ingrid a bandona e cuarto i un ratu despues el a regresa 'trobe cu un bouquet di flor geel.

„Esaquinan indudablemente ta di bo 'trobe", Ingrid a bisa. „Bo ta malcria mi".

„Lo mi quier a malcria bo hopi mas ainda".

„Pero bo no tin permiso di haci esei", el a responde i a coloriza. I pa sconde su confus el a bira su cara lihe i a bai busca su ultimo vaas den cual ainda no tabatin flor.

Un ratu despues el a drecha e flornan pone den e vaas aqui.

Gertheim a basha binja den e glasnan cu Ingrid a saca foi den kashi.

„M'a papia cu mi ruman muhe over di bo. I mi mester bisa bo cu b'a haci un fuerte influencia riba dje".

„Mi ta hanja bo ruman un dama masha simpatica. Propiamente mi a figura mi muhenan ricu enteramente distinto. Mi no tabata sa cu nan por tabata asina amable i natural".

„El a bisa cu bo tabata hanjé e mucha muhe di mas amable cu bo a topa cuné".

Awor Ingrid su labionan tabata cubri cu un color corra manera candela.

„Bo ta exagera awor un poco, sr. Gertheim", el a bisa confus.

Gertheim a queda ta ripar'e sonriendo.

„Paquico lo mi exagera palabranan di mi ruman muhé? En realidad bo ta un mucha muhe amable tambe".

El a cohe e glas i a entrega esaki na Ingrid. El a tuma e otro i a proos tocando glas cu otro, E glasnan a zona helder.

„Na bo felicidad, Ingrid".

„Na bo bienestar".

El a pasa su braza bon rond di Ingrid su skouder.

„No, no", e homber a bisa tiernamente. „Tur e formalidadnan ei lo nos larga awor un banda i cuminza trata otro di otro manera. Mi nomber ta Frits".

„Pero ami......"

„Larga asuntonan di pero unbanda..." Su boz tabata suplicante i comandativa alavez. „Nos conoce otro solamente algun ora numa, pero ta parce mi como si fuera ta anjanan nos conoce otro caba. Riba bo felicidad, Ingrid".

„Riba bo salud". Ingrid su stem a resona un poco forza.

Pero Gertheim no a preocupa cu esei. El a alcanza loque e quier a alcanza cu e bishita aqui. El a hala Ingrid den su curpa. Esaqui a queda ta miré preguntativa. El a mira su boca su dilanti i a inclina pa e sunchi esaqui, pero pura Ingrid a hala tras i a los foi braza dje homber.

„Mi ta quere cu e mehor cos cu nos por haci ta di bam mesa", el a bisa confus. „Si nos no cuminza, tur cuminda ta para bira friu".

X X X

Lo nos cuminza awor mescos cu seman pasa?" Brosede a puntra mientras el a bati man jovial riba skouder di su amigu.

„Mi n' sa mucho bon ta quico bo ta meen. Cu quico lo nos cuminza mescos cu otro seman, mi amigo"?

„Cu esaqui", Brosede a grita hariendo i a saca e botter di binja foi su escritorio i a zwaai e botter triunfantemente den laria. E botter tabata na mitar. Quico bo ta pensa? Nos lo por liquidé awe"?

„Como no. Pero sin mi acerca", Dieter a protesta.

„Quico? Bo n' quier bebe cu mi"?

„Como no. Pero no mas cu dos glas".

„Homber, no sea tan discreto. Si b'a tende loque mi ta bai conta bo awor, lo bo no queda satisfecho cu solamente dos glas".

ACTIVIDAD Y TRADICION DI PASCU GRANDI — Aqui nos ta mira bishitantenan ta camnando paso-paso door dje flornan di invernadero na Keukenhof.

# Demonstracionnan formal na Portugal

**LISBOA, 3 mei. — Hobennan, mas parti trahadornan a demostra ayera nochi na Lisboa y Oporto contra e minister president Salazar. E demostracionnan aki a conduci pa bringamentu cu polis y na unda un persona a muri y mas di 52 mester a hanja tratamentu di dokter y mester a wordu transporta pa hospital.**

E demostrantenan na Lisboa, a grita „baha Salazar", „nos tin hamber", y „asesinonan". nan a bati un auto di polis cu piedra y a tira riba polis. E forzanan cu ta mantene orden, cu prome a trata di kita e multitud for di otro por medio di klop y awa, a tira despues riba e demostrantenan. Dos polis y tres demostrante a hanja herida di bala.

Segun un portavoz di gobierno e demostrantenan na Oporto tabata menos agresivo cu esnan na Lisboa. Banda di mei anochi tabatin atrobe irregularidadnan na Oporto. Akinan nan mester a hiba 20 persona na hospital. Polis a detene tambe varios persona.

Na Lisboa nan a prohibi reunion.

E servicio di informacion di Portugal a bisa cu e irregularidadnan den e dos ciudadnan aki ta bini di comun'sanan. E intencion ta di causa den diferente otro lugar demostracionnan y irregularidadnan, pero solamente na Lisboa y Oporto a yega asina leu, segun e bosero. E demostracion tabata como un protesta contra e detencion di dos homber, cu nan ta acusa di e organisa huelganan ta acusa di a organisa ruelgamei.

## COMPANIA REAL A REGRESA FOR DI KEUKENHOF

AMSTERDAM, 3 mei — Poco despues di 5'or e tres busnan cu e huespednan dje Pareha Real a regresa di nan bishita na Keukenhof den e hotel Amstel. Na e camiñda di regreso via Haarlem e grupo a hanja poco estorbo cu e trafico. Dilanti dje hotel tabatin un grupo mas grandi di interesadonan cu na e salida dje huespednan. E multitud tabata aplaudi e personanan real te ora cu nan a drenta den e hotel.

## PROTECCION DI INTERESNAN CANADIENSE

OTTAWA, 3 mei — Despues di dos dia di deliberacion entre Macmillan y e premier canadiense, John Diefenbaker, nan a saca na Ottawa un comunicado, den cual nan a bisa, cu Inglaterra „ta dispuesto", di proteha e interesnan esencial di Mancomunidad cerca e deliberacionnan di Inglaterra pa afiliacion pa e mercado comun di Europa.

E gobierno canadiense, ta confia, cu Inglaterra lo haci tur loke e por pa nantene e interesnan canadiense.

Tambe e dos premiernan a papia tocante relacionnan entre este y oeste, e kestion di Berlin, desarme y pruebanan nuclear, y tambe e situacion na Sureste di Azia. E actual situacion tocante pruebanan nuclear ta worde lamenta. E premiernan a bisa cu nan ta decidido di coopera pa alcanza acuerdonan eficaz internacional tocante stopmentu di pruebanan y pa desarme general, segun e comunicado.

## VETERANONAN SURNAM NO TA BAI GUINEA

PARAMARIBO, 3 mei. — Algun tempu pasa e directiva di e federacion pa veteranonan di guerra a pidi e comandante di e forsanan di guerra Hulandes na Surnam, pa informa e minister Hulandes di defensa cu mas di 100 voluntarionan di guerra na Surnam a expresa e deseo di kier inscribi nan mes como voluntario pa Nieuw Guinea.

Minister Visser a contesta riba esey: „Cuantu cu nan ta aprecia cu un gran cantidad di Surnameonan veterano di guerra ta pone nan mes voluntariamente disponible pa bai Nieuw Guinea, por lo pronto muy a mi pensar ta imposible pa raci uso di nan servicionan, pasobra ta provisiona den e necesidad di militarnan den e territorio menciona exclusivamente door di envio di militarnan cu ta den berdadero servicio na Hulanda.

## CONGRESO DI FEDERACION INTERNACIONAL DI PERIODISTA

DEN HAAG, 3 mei — E federacion internacional di periodistanan ta tene su sexto congreso for di seis te 11 di mei na Viena.

Lo tuma parti na e congreso delegadonan for di Europa, Norte Americana y Azia. Tambe lo asisti na e congreso representantenan for di Latino America y Africa. Eligi na conferencianan regional, e tema dje conversacion lo ta „Libertad di Prensa den varios pais", y „Expansion di actividadnan den paisnan nobo".

E federacion internacional di periodistanan tin 22 organisacion.

## BAPOR ORANJE A SALI CU HUESPEDNAN REAL

AMSTERDAM, 3 mei — E bapor „Oranje" di e compania hulandes di bapor a sali ajera nochi cu e standaard real den su master y cu 140 huesped real di pareha real hulandes, for di haaf di Amsterdam pa su gira di fiesta riba Noordzeekanaal y Noordzee.

Djies prome cu shet'or nan a los e cabuyanan di e bapor, y exactamente shet'or e bapor a cuminsa cu su gira unico.

Tabatin ocho remolcador pa escolta e bapor y algun boto di polis. Riba Sumatrakade kapel di mariniers tabata marcha y toca tan leu cu esey tabata posibel banda di e bapor. Tur bapornan di e compania aki cu tabata den haf na e momentu ey tabata dorna na bandera y algun bapor chiqui di e compania tabata nabega banda di bapor grandi. Un multitud grandi di periodistanan, hendenan di radio, fotografonan a para mira e bapor bai. A bordo tabatin solamente dos periodista di ANP, dos representante di prensa estranhero, dos fotografo y un dama periodista di Radio Hulandes.

Nan a haci e limitacion aqui pasobra e anochi di fiesta bordo di e bapor tin un caracter estrictamente priva. E fiesta bordo di e bapor anochi ta un di La Reina Juliana y Prins Bernhard personal y nan a bisa di ta desea di celebra e fiesta priva cu nan huespednan. Ta pa esey tambe cu e 7 periodistanan cu tin cu bordo di e bapor lo baha for di dje na IJmuiden atrobe.

## PRENSA BRITANICO Y E FESTIVIDADNAN

LONDEN, 3 mei. — E prensa Britanico tambe a paga mas atencion na e festividad nan na Hulanda. Banda di noticianan y foto, a sali tambe algun articulo principal, den cual nan ta mustra riba e relacionnan nobo entre Hulanda y Gran Britania.

Bao dje titulo „Bicinja y Amigo", Times a scirbi, cu tur e extranheronan y principalmente e Britanico ta contentu dje boda di plata na Hulanda.

Gran Britania tin lasonan historico, cu Hulanda. For di 1945 e lasonan aki a bira mas serra.

E corant „Yorkshire Post", ta di opinion, cu e amistad entre e dos paisnan aki lo keda existi largu tempu. Hulanda ta e bringador di mas grandi pa Gran Britania den e comunidad economico Europeo e lo haci hopi mas pa facilita e afiliacion di Gran Britania, segun e corant aki.



# Conmeracion Solemne di esnan cu a muri den segunda guerra Mundial 1940-1945

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba ta participa, cu ariba diabiernes, 4 di mei 1962, pa 9'or di mainta e conmemoracion solemne di esnan cu a muri den Segunda Guerra Mundial 1940 - 1945 lo bolbe tuma luga manera custumber dilanti di forti Willem III na Oranjestad.

Famianan, autoridadnan civil, eclesiastico y militar, cuerpo consular, representante di Comercio, Industria, lo demas organizacionnan y pueblo di Aruba en general ta keda invita pa presencia e solemnidad aki.

**Famia of instancianan cu ta desea di ofrece krans of flor, ta ser cortesmente suplica di participa Departamento di Informacion na telefoon 1100 of 1101, no mas tarda cu diahuebs atardi, dia 3 di mei, prome cu 4'or y mei, y sea asina bon di laga entrega e krans of flornan na Forti Willem II entre 8'or te un cuarto pa 9.**

**Nos ta suplica di menciona claramente nomber y detayenan riba e krans of boketnan. Dia 4 di mei, dia cu nos ta recorda esunnan cu a bai laga nos den Guerra Mundial, nos ta pidi pueblo en general pa hiza bandera halfstengel como senjal di luto.**

## OVASION PA HUESPEDNAN REAL

AMSTERDAM, 3 mei. — Miles di habitante di Amsterdam a prepara ayera pa e huespednan dje pareha real despues di un gira den canalnan dje ciudadnan principal un bienvenida caluroso. Con grandi e entusiasmo tabata a vegada dje prome boto den cual princesa Irena tabata. Mes caluroso tambe nan a duna bienvenida na e princesanan Magriet y Marijke den e di dos boto. Pero e gritonan a bira un ovasion, ora cu e di tres boto tabata acerca cu princesa Beatrix, abordo. Tur e rey i reinanan a hanja nan parti den e homenahe. Tambe emperatris Parah Dibah a saluda e multitud

Despues di dos anja dje calamidad na Agadir, hendenan stranjero a hanja un mucha muhe chiquito den tur e temblor y mal tempo. Nan a cvrie dos anja largu. E mama a haci e yiu masha tempo caba mortó. Quende por a descubri su alegria y tristeza alavez na encuentro di mama y yiu.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



2. „Kiko a pasa. Pelion? Bo a topa cu un fantasma"? 3. „Si, justamente".

## PEPITA



1. „E dianan di primavera aki ta haci mi anhela di bishita algun pais exotico"! 2. „Burma. Tahiti.. Ah tuma e sol ariba e santu dorado di un isla encantada"! 3. „Lorenzo saca e basura afó, por fabor"! 4. „E prosa di bida"!

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Un bon aspecto ta indica riba e posibilidad na convenionan satisfactorio riba cada terreno.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe por bira masha druk pa bo basta bo tuma mucho encargo na bo sol su cuenta.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Tin bon aspectonan pa tur loque bo ta haci riba terreno objectivo, riba terreno di financia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Sucesonan del momento ta exigi pa bo tuma di prome paso. No spanta i tuma iniciativa.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Problemanan cu antes tabata parce insoluble ta facil pa bo soluciona awor basta cu bo persevera.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Conocir i amigunan por ta awe di algun utilidad pa bo. No descuida muchanan nunca.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Ta un bon dia awe pa tene consultonan, solicitacion i tenementu di convenionan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Otronan ta trata bo awe cu simpatia. Pero nan ta vigila bo hacirnan i ta waak bo pasonan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Ta un bon dia awe pa regla asuntonan financiera, pagamentu di debenan i cosnan por estilo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Larga interes di otronan bai prome cu bo mes deseonan. Esei lo no perhudica bo. Ta asunto di caracter.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Traha cu puntualidad i cu concenshi, pasobra e ora ei bo recompensa ta cerca. Bo aspectonan ta bon.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe e plannan ta favorece e cosnan cu ta pega na bo curazon. Haci uso anto dje influencia aqui stanta cu por

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAVIERNE 4 MEI 1962 — No. 4328

Ultimamente durante un bishita di trabao riba un diarazon na Dordrecht Prins Bernhard a bai haci un bishita na Ondermeer, tabata un excursion na un fabrica di chuculati y buscuchi. Mescos cu tur otro invitadonan Prins Bernhard tabatin un bachi blancu cu un pechi bisti. E prins a hanja pa e princesanan cuater webu di Pascu masha grandi mes. Cada un di nan tabata pisa 15 kilo. Ta pa mi yiu muhenan en realidad e webunan aqui ta? e prins lo a puntra.

# Atlantic Gulf ta bai coba Haf di Oranjestad tambe

## *Startbaan nobo di vliegveld ta cla medio 1963*

**ORANJESTAD — Durante di un rueda di prensa ayera tardi na oficina di Dienst Openbare Werken ir. J. Volkers, hoofdingenieur-directeur di Rijkswaterstaat na Hulanda y desde November 1960 consehero especial di territorio insular di Aruba den asuntonan portuario, a informa cu pa mas tarda aki un siman e trabaonan di dragamentu na Barcadera lo keda completa pa en draga „Barlow" di Atlantic Gulf & Pacific Company.**

El a informa tambe cu en principio Bestuurscollege a dicidi na duna e trabaonan di dragamentu den haaf di Oranjestad tambe na e mesun compania aki. Combersacionnan entre srs. Volkers y N. Schuit, hefe di D.O.W. cu representantenan di A.G. & P.C. a mustra cu e compania aki tabata dispuesto pa haci e trabau den haaf di Oranjestad na un prijs masha abao.

Durante di e conferencia di ayera tardi, na cual tabata presente tambe diputado O.S. Henriquez e ir. F.A. Neleman di e departamento di terreno na „Rijksluchtvaartdienst" na Hulanda, kende ta conseha Bestuurscollege di Aruba na [illegible] pa expansion di aeropuerto, ir. Volkers a splica e decision pa duna permiso na Atlantic Gulf pa haci e trabaonan den haaf di Oranjestad tambe. El a recorda con e compania di draga Mericano tempu cu nan a tene e destajo publico pa e trabaonan na Barcadera a inscribi pa e suma di mas abao, algo cu a socode door cu e compania tabatin un draga den cercania, cu ademas tabata masha fuerte, asina fuerte, cu nan a kere di por completa e trabao sin haci uso di explosivonan. Cu esey nan tabatin exito tambe, aunke cu e trabao den e haaf industriaal a dura un luna mas largo cu expertonan di Atlantic Gulf a pensa en principio.

Tempo cu nan a cuminza coba na cuminzamento di anja, nan a calcula pues cu e trabao lo dura tres luna. Ir. Volkers a splica com cu a base di e prijs cu Atlantic Gulf a duna pa e trabau na e haaf industrial na Barcadera el a haci despues un calculacion di e prijs cu e compania aki lo por pidi pa e trabao den haaf di Oranjestad, na unda solamente 650.000 metro cubico di santu lo tin cu ser coba (na Barcadera 1½ miljon metro cubico).

El a informa, cu e prijs, cu Atlantic Gulf a pidi pa e haaf di Oranjestad en berdad tabata hopi cerca di su propio calculacion y pues atrobe por ser jama masha favorable. Hasta a bira posibel door di esaki pa, apesar di e hecho cu ainda mas trabao di dragamentu lo worde haci, cu tabatin planea na principio, tog ainda a keda bao di e begroting original, cual e tempo aya a ser traha door di D.O.W. pa e trabao den e haaf aki.

### Mas rapido cu „Europoort"

Ir. Volkers, kende a regresa awe atrobe pa Hulanda pa aya dedikele na su tarea pa construccion di e boca nobo di e „Europoort", a splica cu ora cu algun dia pasa el a regresa Aruba despues di un ausencia di un luna, e tabata masha sorprendi riba e prosperidad, cu cual nan ta haciendo e trabao na Barcadera. „Mientras cu ainda nan ta trahando riba construccion di e haaf, ya caba e fabricanan ta lamta. Aki ta parce „Europoort" mes. Solamente cu na mi opinion aki nan ta traha ainda mas liher". En coneccion cu e trabao den haaf di Oranjestad el a informa cu, desviando di e plannan original, nan a dicidi awor pa haci e boca di parba mas hancho door di trabaonan extra di dragamento. Ta berdad cu door di esaki e boca di haaf ta bira mas hancho na e parti aki, pero como cu expertonan nautico a sigura, cu e mareo nunca ta corre den direccion di e salida parti pariba di haaf, e no ta kere den e caso aki, cu door di hanchamento di e salida e awa den haaf lo bira mas bruto.

Precisamente door di e hanchamento extra aki e haaf di Oranjestad, despues cu e trabao aya, cu por cuminza dentro di un siman, ta cla — y nan ta kere cu esey lo ta kestion di dos luna — lo bira mas facil pa e bapornan grandi di turista nabega.

Ademas sr. Volkers a sigura cu e trafico maritimo den haaf lo no hanja estorbo durante e dragamento door di „Barlow", como cu nan a bini di acuerdo cu Atlantic Gulf, cu „Barlow" lo mester kita, si e movementonan di bapornan grandi ta exigi esaki. Segun opinion di e experto Hulandes, Oranjestad lo bira un haaf 100% excelente.

### E aeropuerto

Ir. Neleman despues a splica e prome trabaonan necesario pa mehoracion di e aeropuerto. El a informa com un estudio profundo a mustra su propio calculacion y pues atrobe den direccion di e lagoen a forma e solucion di mas barata. Pa haci aeropuerto Prinses Beatrix adecuado pa ricibi avionnan jet for di New York y otro ciudadnan Mericano, e pista lo ser extende algun cien metros den direccion di e lagoen. te ora e tin un largura di 2700 metros. E pista di Corsow tin un largura di 3.400 metros, pero esey ta calcula pa ricibi avionnan for di Europa. Na Aruba e necesidad pa esey no ta existi, asina cu aki anto e 2700 metros mes ta basta. Por lo pronto e pista so lo worde extende y haci adecuado pa avionnan jet. Pa e motibo ey nan tin cu basha un cantidad di santu den lagoen. Nan lo hanja e santu aki for di unda nan coba na e salida di pariba di haaf y ademas door di coba santu for di e rif cu ta keda enfrente di e aeropuerto. Como cu na e lugar na unda e pista tin cu bini sinembargo tin un plas di todo seis metros diki den e lagoen, nan lo tin cu kita esaki prome.

Como cu „Barlow" no ta adecuado pa trabaonan den awa se[illegible] ta intencion di Bestuurscollege pa [illegible] e „Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken" na Corsow pa bin haci e trabao di cobamentu aki.

Despues cu e lodo a ser kita y cu e santu necesario pa e extension a ser basha nan lo por cuminza — e tempo ey lo ta na fin di oktober 1962 — cu asfalta e pista.

Henter e pista lo hanja e ora ey un capa di asfalt di 8 cm. diki. Pa e trabao aki tin mester di loke nan ta jama „asphalt mix" caliente. Como cu Aruba no tin un installacion pa e clase di asfalt aki, nan ta deliberando actualmente cu Lago tocante di e problema aki, cu mester ser soluciona pa Oktober. E pista henteramente nobo e ora ey por ta cla pa medio 1963. Pues ainda net prome cu e temporada nobo di turista pa e anja ey.

Pues avionnan jet for di New York por baha anto na Aruba. E edificio nobo di aeropuerto cu lo ser traha na e otro banda di e aeropuerto, e ora ey ainda no ta cla, pero pa un tempo corto nan por haci uso ainda di e edificio di aeropuerto actual.

Durante di e trabaonan na e fortificacion di e pista actual cu e capa di 8 cm. diki, e trafico aéreo lo no hanja strobacion. Medidanan tocante esey lo ser tuma. Entre mas nan por logra esaki door di traha anochi.

E pida caminda principal entre e rotonde na Oranjestad y e entrada actual pa e edificio di aeropuerto lo ser poni for di uso, ora cu e pista keda extende.

Ir. Neleman lo laga Aruba diasabra of diadomingo venidero cu destino pa Hulanda.

# Proposision Peronista pa welga di 24 ora

**BUENOS AIRES, 4 mei. — E secretarionan di e federacion general Argentino di obrero mayan lo studia un proposicion peronista pa welga 24 ora entre otro como protesta contra aumento di e gastunan di mantenecion di bida.**

E lidernan peronista anteriormente a bandona un plan pa un welga politico pa motibu di falta di apoyo di e federacionnan independiente, pero aparentemente nan ta spera di hanja yudansa pa un demostracion no politico.

Segun e corant independiente y bon informa „Clarin" nan lo tene eleccionnan general prome cu 22 di augustus na [illegible] 94 delegado pa reemplasa eshan di cual nan a declara nan eleccion no valido.

Un decreto di minister di exterior, Perkins, lo worde proclama prome cu 22 di mei.

Segun e corant e peronistanan y e partidonan no - peronista no tin mag di pone candidato.

## REGRESO DI MACMILLAN

LONDEN, 4 mei — E premier britanico Harold MacMillan, cu a haci un bishita di ocho dia na Norte America, na unda el a delibera cu president Kennedy y e premier canadiense Diefenbaker a regresa ajera cu avion na Londen. El a declara na su yegada na periodistanan: „tabata basta druk, pero e viahe tabata masha placentero, y mi kier meen tambe cu esey cu e viahe tabata masha util.

## ASTRONAUTANAN A TOPA CU OTRO

WASHINGTON, 4 mei — Na Washington tabatin ajera un encuentro historico entre e astronauta mericano John Glenn y su colega ruso Cherman Titov. Nan a topa den e edificio di e academia pa sciencia unda tin actualmente un congreso di asuntonan tocante bulamento den espacio.

Mientras cu e dos astronautanan tabata duna otro man, Glenn a bisa „Hello" y Titov a contesta „un placer di conoce bo".

Pero pronto nan tabata yama otro John y Cherman.

Despues Glenn y Titov a worde ricibi door di president Kennedy na Casa Blanca. E president a bisa cu e ta contentu di por a ricibi e dos astronautanan. Door di intervencion di un interprete el a laga Titov sa, cu e ta bonbini na Merca. Tambe tabata presente e embahador sovietico Bobrinin.



## ACUERDO ENTRE CHINA Y PAKISTAN

KARATSJI, 4 mei — China y Pakistan a yega na un convenio pa stipula nan frontera comun door di negociacionnan y firma un acuerdo provisional, den espera di un areglo di e conflicto di Pakistan cu India tocante Kasjmier.

Despues di areglo di e conflicto nan lo reanuda e negociacionnan tocante un acuerdo oficial pa reemplasa e acuerdo provisional.

India a protesta fuertemente contra negociacionnan entre China y Pakistan tocante e frontera di Kasjmier pasobra e ta di opinion, cu henter Kasjmier ta forma parti di India.

# „E anochi di 16 di Januari" un bez mas na Aruba

**ORANJESTAD, 4 mei. — Debi na e grandioso exito di Mascaruba dia 24 y 28 di april cu e potente comedia „E ANOCHI DI 16 DI JANUARI" y riba peticion di hopi hende cu no a mira e comedia aki ainda, MASCARUBA a dicidi di hunga e comedia ake un bez mas. E di tres y ultimo presentacion lo tuma luga awe nochi, 8.15 na Centro Cultural.**

Kaarchi ta di venta na e adresnan conoci y cerca miembronan di Mascaruba.

Nos ta spera cu hopi hende cu ainda no a mira e comedia aki, probecha di e ultimo oportunidad aki pa mira e ultimo presentacion di „E ANOCHI DI 16 DI JANUARI".

Manera tur hende sa caba, dos biaha Guillermina Vieira (Srta. Christina de Freitas) tabata no-culpable y un bez e Jurado a hayé culpable. Ta kiko e siguiente Jurado lo dicidi? Wel, esaki ta algo pa bo mes bin huzga, pa bo mes bin presencia y goza.

Tambe bo por admira con perfecto nos muchanan ta usa nos idioma Papiamento. Nos ke recorda boso tur pa cumpra kaarchi promé cu ta laat.

No lubida: awe nochi ULTIMO presentacion di „E ANOCHI DI 16 DI JANUARI" den Centro Cultural.

E comedia aki ta den estilo di e afamado PERRY MASON, gran detective y abogado mundialmente conoci.

Bin admira y goza defensa di mr. Stevens y palabranan di Fiscal Flint. Actuacion di hopi artistas Arubano.

Y despues di e presentacion aki, prepara bosonan pa e próximo na Juli cu ta hiba pa titulo: VENERANDA DAÑAROL (E tesoro di Bonaire).

## YAMAMENTU PA WELGA NA PARIS

PARIS, 4 mei. — E federacionnan comunista socialista y catolico na Paris ayera a haci un yamamentu na e personal terrestre di e aeropuerto Parissiense „Orly" pa awe nan welga algun ora, pa exigencionnan di aumento di salario, un siman di trabao di cuarenta ora un placa di verlof di 600 franc nobo.

DJAMILA TA LIBER — E mucha muher algerino di 22 anja di edad cu a ser arresta riba sospecho cu t'e por tabata autora dje bom cu a ser tira den un restaurant y for dje dia ei a ser arresta na Francia a hanja su libertad na Rennes. Djamila, kende a ser maltrata despues di su arrestacion a queda hopi tem den clinica dje prison, pa recupera despues di tanto maltrato.

# Gran encendio na Ciudad di Guatemala

**GUATEMALA, 4 mei — Un parti di tanke di petroleo di Standard Oil y tur e instalacionnan propaangas di Tropical Gas Company cerca di Ciudad de Guatemala, a keda bon, apesar dje noticianan alarmante. Manera a anuncia, tabatin candela den e tanki di mas grandi, cu segun e direccion, ta causa di balanan for di un mitralladora.**

Nan a trata cu exito pa limita e candela, door cu e bientu a cambia di direccion. Mas di mil ar dje provision di smeerolie den e barilnan ta bon warda y nan no a hanja danjo.

E gobierno a anuncia cu polis a detene un persona e relacion cu e candela. Tur e personanan den vecindario dje instalacion, cu mester a sali for di nan cas, tabatin mag di regresa despues.

A.F.P. a anuncia cu e minister Guatemalteco di informacion, Alberto Arriola y e bosero di Standard Oil, den e capital di Guatemala a segura cu e candela ta causa door di sabotahe. Nan a tira for di distancia largu cu municion di licht spoor riba e tankinan di combustible.

20 Persona a hanja kemaduranan serio. Entre nan tin tres bombero. Tur e brigadanan di brandspuit di Ciudad de Guatemala a sali pa caminda dje incendio.

E vlamnan tabata cientos di meter altu di laira. Nan ta calcula e danjo dje incendio riba 1.875.000 florin.

E tankinan di combustible di „Standard Oil" na borde dje ciudad di Guatemala a pega ayera candela.

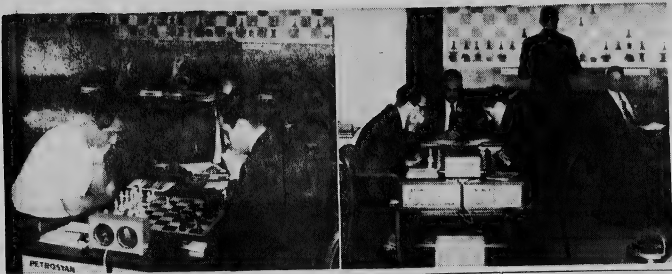
E tanki principal, cu ta contene un millon liter di benzine, a pega candela prome. Algun ora despues e otro a sigui. Nan ta pone como causa e chispanan di un aparato.

Segun e director di Standard Oil e candela dje pistolnan automatico di saboteadornan a causa e candela.

Nan no a duna ningun anuncio di morto. Pero si mas di 30 bombero mester a hanja tratamentu di dokter pa quemadura.

E candela a extende su mes te na e instalacionnan di propaangas. Cu e fin pa evita explocionnan nan a habri na e instalacionnan aki tur e kraanchinan.

VAPOR DI BANANA AVERIA — E portret aqui ta munstra cla e buracu grandi cu a ser ocasiona pa via dje colision den lado di bakboord dje romp. Despues di baha e carganan lo lastra e vapor hiba na un of otro werf.



Diarazon a desenfrena den tur su rigorosidad e torneo di schaak den Chess-room di Hotel Curacao Intercontinental na Corsow. Riba e portret aki nos ta mira lucha di sintirnan pa mira cual ta sali vencedor. Na izquierda nos ta mira Petrosian (sin bachi) enfrente di Tal. Ta reina masha entusiasmo pa e wega aki.

# SITUACION POLITICA A QUEDA MES PRECARIA NA ARGELIA

**ARGEL, 4 mei. — Segun portavoz nan oficial na Oran, miembronan di e ehercito Argelino di revolucionarios a mata nuebe Marokano, entre cual cuater yiu y dos muhe na un rancho den cercania di Sidi Bel Abbes, pasobra nan a ninga di sigui un orden di evacuacion di e frontera Argelino di liberacion.**

Na Sidi Bel Abbes net cuater Argelino a muri despues cu nan a cende nan cas na candela.

Na Saida, na sur oost di Oran, nan a mata un Argelino y herida siete durante un bringamentu cu miembronan di e legion di estranheronan.

Na Blida, den parti oost di e pais, un ta grave.

Na Blida, den parti oost di e pais, nan a mata ayera cuater Argelino y herida mesun cantidad door di tiramentu di un comando di e organisacion di ehercito secreto. Despues di e tiroteo aki Argelinonan rabia a maltrata un Europeo.

Na Oran tres explocion basta duru, a destrui e localnan di oficina di e hoofdprefect nobo, Rene Thomas, kende ayera tabata pa cuminsa cu su trabao. Despues di e di dos explocion por a tende tirunan di scopet, door di cual un polis a resulta herida.

Ayera mainta tempran tabatin un doble explocion den e edificio na Argel, den cual e „Maatschappelijk Hulpbeton" ta. E explocion y e candela cu a sigui e explocion a destrui tres piso dje edificio. Miembronan arma di ehercito secreto a ehecuta ayera mainta dos atake riba postkantoor na Argel, caminda nan a horta en totl mas di 21.000 florin.

Esaki solamente ta algun incidente di cual nan a anuncia na Argel. Den puerto di Argel nan no ta traha for di e atentado di ayera cu a costa bida di 62 Argelino, y mas di 110 a keda herida.

### E cantidad di morto na Argelia

Te ainda ta conoci, cu den henter Argelia a muri na crueldadnan mas di 110 persona entre cual tin 104 Argelino y 147 entre cual tin 144 Argelino ta herida.

Solamente den e ciudad di Argel mas di 98 persona a perde nan bida entre cual tin 92 Argelino, y 140 a keda herida entre e heridonan tin 138 Argelino. E cantidad di victimanan di un atake cu arma di candela den e ciudad Saint Eugene te ainda no ta conoci.

### Argelinonan pa nan pais.

Circulonan Argelino a bisa ayera, cu for di 12 di mei mas di 300.000 refugiado Argelino lo regresa na nan pais for di Marollo y Tunesia. E equipo di docter dje Cruz Roja internacional y e mitar luna cora lo yega mayan na Noord Africa pa conduci e repatriacion, cu probablemente lo dura mas di dos luna, bao di nan direccion.

Te ainda for di e cuminzamentu dje guerra Argelino na november di anja 1954 a muri tantu hende riba un dia na crueldadnan terorisa. Banda di mei anochi nan tabata tende tiramentu na Argel.

Di banda oficial nan a tende, cu aera nochi a drenta reforza nan militar den e ciudad.

Despues nan a tende cu tambe den oranan tempran di mainta di awe a yega reforza di trunanan na Argel.

E prohibicion di salida na Argel ta mas den vigor. E autoridadnan a indica esaki como e prome medida.

### Robo di banco na Argel

Seis Europeo mascara y arma cu pistol automatico a ataka ayera un postkantoor den oreste di Argel y a horta un millon 700.000 frank bieuw.

Esaki ta e di dos asalto riba un dia. E prome asalto tabata tambe riba un postkantoor, den e barrio El Biar, caminda nan a horta 60.000 frank.

Te ayera tardi laat a muri na Argel seis Argelino door di asaltonan di bom y siete a resulta herida. Despues di e explocion di ayera di un auto carga cu explosivo dilanti di e oficina unda nan ta scribi trahadornan di haaf y cu a costa bida di un gran cantidad di persona.

Ayera ningun trahador di haaf a presenta na trabao. Tin siete bapor den raaf y trabao bordo di nan ta paralisa.

Ayera nochi e altu funcionario Frances na Argelia a tene un discurso na radio y Television di Argel. E locutor di television a participa prome cu e transmision, cu pa motibonan tecnico e imagen di Fouchet no por sali riba pantalla.

Fouchet a anima e poblacion Frances pa ayera dicidi na eligi tranquilidad y orden na Argel.

Na e ambtenaarnan civil e altu comisario a duna e aviso cu nan por worde retira e expulsa pa Francia si nan no a tene nan mes estrictamente na e stipulacionnan di nan contract di trabao cu estado.

Algun minuut despues di e discurso di Fouchet por a tende na diferente aparatonan di television na Argel un transmision clandestina di e organisacion di ehercito secreto.

Na Corona na Amsterdam nan a tene un conferencia pa Nederlandse Bond tot Bestrijding der Vivisektie. Durante e reunion aki Sra. L. Polak-Moor a ricibi un carta den cual nan ta gradiciele pa su bon trabaonan.

## DECLARACION DI GAVIN

WASHINGTON, 4 mei — E embahador mericano na Francia, James Gavin, tabatin ayera un entrevista di un ora cu president Kennedy, y despues el a bisa, cu te ainda Francia no a pidi Merca pa informacionnan riba territorio tecnico nuclear y tampoco el a trata di hanja tal informacion.

## DECLARACION DI

TORONTO, 3 mei — Premier Mac Millan a declara ajera na un reunion na Toronto, cu e paisnan di e Comunidad Economico Europeo tin mesun responsabilidad cu Inglaterra na e decision tocante e pregunta si e interesnan dje cooperacion europeo y esnan di Mancomunidad por bai huntu. Si e paisnan di e comunidad economico europeo kier nos afiliacion nan mester hacie facil pa nos, asina el a agrega. Pero el a punta sinembargo pa ayudo y comprension dje canadiensenan pa e deliberacionnan dje gobierno britanico cu e comunidad Economico Europeo.

## TENSION ENTRE REPUBLICA DOMINICANA Y GUATEMALA

SANTO DOMINGO, 4 mei — E relacionnan entre e Republica Dominicana y Guatemala a bira ayera peor door cu e gobierno dje Republica Dominicana a ordena su representante na Guatemala di regresa inmediatamente cu su familia pa su pais. Estudiantenan a demostra ayera pa di tres dia tras di otro na Santo Domingo dilanti dje embahada guatemalteco y a exigui pa saca e embahador Gereda Asturias. E estudiantenan a protesta contra cu e president di Guatemala Ydigoras Fuentes, a rechaza un keho di estudiantenan dominicano tocante oprimision na Guatemala.

## Ministernan europeo ta tuma medidanan contra politica mericano di navegacion

LONDEN, 4 mei — E ministernan y e representantenan ministerial di 10 pais europeo di navegacion a reuni na Londen pa conferencia tocante e posibilidad ta tuma huntu medidanan contra intentonan di Merca pa eherce controltrol di un solo banda riba e navegacion internacional.

E reciente amandamentonan riba e ley mericano di navegacion a duna e comision maritimo federal e autorizacion di haci un investigacion pa e tarifanan di carga y otro documentonan dje compania, cu ta trece e carga den e puertonan mericano.

E reunion ta un renobacion di contactonan cu a worde realisa prome na Paris y despues na Londen.

E interesnan di navegacion europeo a pid tambei pa un „ship American", campanja nobo, y e stipulacion di 50 porcentio d ei carga mericano, cu ta haci part dije ayudo na e paisnan menos desarolla, cu e bapornan mericano mester transporta.

## DESGRACIA DI TREIN NA HAPON

TOKIO, 4 mei — Un dalmentu di trein triple na Tokio na unda un trein di mercancias y dos trein di pasahero a dal den otro, a muri segun e prome noticianan 40 persona y mas di 130 ta herida.

E trein di mercancias cu tabata corre riba un puente riba un rio a dal den e trein di pasahero cu tabata lora un birada. E tres delaster wagonnan dje trein di pasahero a sali for di rail loke a causa un dalmentu cu un otro trein di pasahero.

Despues nan a anuncia oficialmente, cu por lo menos 83 persona a muri y cu tin 165 herido.

Segun un noticia di e agencia ingles di noticia Reuter dos trein di pasahero yen di hendenan cu tabata cu vacacion a dal den un trein di transport cu a sali for di riel. Un di e treinnan di pasahero a sali for di riel e ora ey y a dal den un cas pega cu e caminda ferroviaria.

Polis a participa, cu e trein di carga pa error a worde dirigi riba un riel robes. E trein a sali for di riel y a bini dwars riba un riel principal pa treinnan di pasahero.

Segun cuerpo di bombero na Tokio e desgracia di trein a costa bida di 119 persona. Nana bisa cu e cantidad di heridonan ta 128.

## INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 4 mei — E premier di India, Nehroe, a bisa den e parlamento cu India lo no tuma den cu e exigencia chino, cu e trupanan di India mester sali for di dos dje puestonan di control den e territorio di frontera.



## CISCO KID



1. „Nos no kier ningun recompensa"! „Hiba un recuerdo di mi"! 2. „Maske ta un paar di buki.." „Esun graba aki mi ta gusta"! 3. „Bai cunè Pancho"!

## AVENTURA DI OLLE



„Esey ta un capitan raro"! Olle ta pensa. „Pakiko el a nabega bai asina lihe"? „Esey no ta importa mi nada. Toch mi ta hanja e bals"! „Y Olle ta bai cas pa busca su speer. Pero e hende grandinan si ta curioso pa sabi kiko a pasa. „Tin algun noticia di e barcu di bajena? Nan ta punta e telegrafista. E capitan a manda un telegram pa bisa cu den bisendario nan a mira un bajena blancu.

## ARUBA JRS 43 — N.W.I. STARS 40

(Di nos redactor Deportivo)

Un emocionante partido di basketball clase A masculino a worde hunga diarazon riba cancha di Estrella na Sta. Cruz. E quinteto di Aruba Jrs. a gana esun di N.W.I. Stars cu score di 43 pa 40.

E partido femenino entre Aruba Jrs. y Valiant no por a worde hunga debi na cu Valiant su equipo completo no a presenta. Aruba Jrs. a gana asina pa default.

## DEPORTE FOOTBALL NA MADRID

E derrota di Real Madrid den final pa e Copa Europeo contra Benfica a causa na e capital spanjo un decepcion grandi.

Despues dje derrota, e partidarionan fanatico di Real Madrid a puntra nan mes, si esaki ta e signal di un ruina cu ta acerca.

E corant matutino madrilenjo „ABC" a scirbi riba e prome pagina di e numero di ajera mainta cu letternan diki: „E hegemonia di Real Madrid den e futbol europeo a caba".

## SITUACION NA CONGO

ELISABETHSTAD, 4 mei — E salida di president Chombe for di Katanga pa Leopoldstad, cu nan a stipula pa diahuebs, esta ajera, a worde suspende pa algun dia. Te ainda Nacionnan Uni no a termina e preparativanan pa deliberacionnan di president Chombe cu e premier congoles Adoela.

## MARLBORO A GANA ZENITH DEN INAUGURACION

(Di nos redactor Deportivo)

E partido inaugural di e campeonato AA 1962 hunga diarazon anochi na Lago Sport Park a resulta un derrota pa e campeonnan. Zenith a enfrenta Marlboro y a sufri un derrota cu score di 6 carrera pa 12.

E cigarilleronan di Marlboro a conecta 8 hit y comete cuatro error, mientras cu Zenith a conecta 7 hit y pifia nada menos cu 10 biaha.

Pitcher ganador a resulta Lionel Wilson y perdedor J. Rombley.

Diadomingo awor e campeonato ta continua cu dos wega. Den esun di mainta Marlboro lo topa cu Esso Servicecenters, equipo cu anteriormente a hunga bao nomber di Don Bosco y cu a clasifica pa e campeonato AA despues di gana e titulo den clase A.

Diadomingo merdia lo enfrenta otro Zenith y Heineken's.

E campeonato ta worde hunga riba diarazon anochi cuminzando semper pa 7.30. mientras cu pa e partidonan aki tin e regla cu e wega mester stop no mas tarda cu 10.30.

Partidonan di diadomingo mainta ta cuminza pa 10'or y esunnan di merdia pa 2'or.

E campeonato clase A a cuminza ayera nochi cu e partido entre North Stars y Winston. Ademas ta competi den e clase di Estrella, High Life, Heineken's, Erres y Esso Servicecenters.

E clase aki tin como dianan di wega, dialuna diahuebs y diavierna semper anochi.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Tico Kuiperi y H. van Strien a obtene un triunfo riba E. de la Nooy y A. Dieffenthaler den tres set. E promer set de la Nooy y companjero a logra gana 6 pa 4. pero e siguiente dosnan a worde gana door di Tico Kuiperi y partner ambos cu score di 6 pa 3.

Ayera tardi e campeonato a continua cu e match entre Tico Kuiperi/H. van Strien y Michael Kuiperi/Boy Escalona.

Despues di perde e promer set 5 pa 7, e team Kuiperi/Escalona a gana dos set sigi cu ambos score di 6 pa 3, pa asina hiba e match.

## SUPERCLEANING A DEFAULT CONTRA NUTRICIA

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Super Cleaning no a presenta diarazon anochi den Wilhelminastadion pa enfrenta e equipo di Nutricia. E equipo aki pues a obtene un victoria den e forma mas facil posibel.


# Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di [illegible] diadomingo

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomvaart"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store. San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.


## CINE

Diabierne 4 di mei

DE VEER 8.30 „Foei Nicole" 18 j.
RIALTO 8.00 „G.I. Blues" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Twist around the clock" a.l.
AURORA 8.00 „Gunman from Laredo" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Tarzan the magnificient" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel

## POSTSLUITING

### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 4 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 4 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverdé
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La cranecteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 4 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"



## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na dokter Van Nidek di Gezondheidsdienst, tur verpleegster, Zuster y broedernan di San Pedro Hospitaal, tur familia y conocirnan cu na un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad y morto di nos esposo y tata.

**RAFAEL WEBB**

Na nomber di su esposa
ANITA ROSA WEBB
su 7 jiunan y rumannan.

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 25 —

„Wel ta bon anto. Bo ta haci mi curioso".

„No asina pura, Dieter. Primeramente ta bini e trabao i despues e gozo. Pero prome cu tur cos nos ta bai dal un bitter pa cuminza".

Brosede a basha e binja i a entrega Dieter un glas.

„Riba bo salud, torro bieu".

„Proost". Dieter a responde.

Brosede den un solo tiro a liquida enter su glas. De lo contrario Dieter a dal un boca sol. El a saca su estuche di sigaria i a presenta su amigu esei.

„Bo quier huma"?

Brosede a queda ta mira den e estuche i a sagudi cabez.

„Gracias. Mi ta huma mi mes marca di sigaria".

El a duna Dieter candela i e mes a cende un sigaria di dje. Dieter a liquida su glas awor i a pone esei riba mesa.

Pues, lo mi no larga bo mas tantu riba pijnbank", rBosede a bisa. El a cohe e botter i a jena e glasnan di nobo.

„Pues, mi amigu, placa mi no tin". El a queda ta mira su amigu duru den esaqui su cara i a ripara cu esaqui a bira bleek manera morto. E sonrisa cu tabata hunga rond di su lipnan a disparce, su wowonan a bira dof i tur bida a disparce foi riba su cara.

„Mi Dios", Dieter a grita. „Pero den bo telegram bo tabata papia mi di bon noticia".

„Bo tin di larga mi caba di papia", Brosede a interrumpie, Si acaso m'à papia di bon noticia, anto si mi bisa bo awor cu mi no tin placa, anto esei ta nifica cu mi tin e posibilidad di pone bo gana e placa ei".

„Quico bo quier meen cu esei"?

„Mi tin un pedida pa bo. E industria di automobiel tin mester pa su exportacion, vapornan di carga special, cu ta capaz di carga hopi. Nos no ta larga traha e vapornan aqui nos mes, pero nos tambe ta con-financieronan dje empresa aqui. I door di esei nos tambe tin algun di decidi over dje pedida. I ta Tarwitz-werf lo hanja e importacion aqui".

„Qui dia e pedida ei ta bai pasa"?

Dieter a bula lamta para net. Sorpreso exita a refleha den su cara. Un color corra a corre repentinamente cu e bleek di bo cara.

Brosede a hiza su skoudernan.

„Lastimamente cu mi no por bisa esei awor ainda. M'a haci tur esfuerzo den e weekend pa mi soluciona e pregunta ei caba, pero den esei mi no a logra".

Dieter a bai cai sinta poco poco 'trobe. E tabata sinti su mes manera un viajero errante den disierto cu tabata muriendo di sed, ma cu ta descubri un oase, cu despues a bin resulta un fata morgana.

Denter di tres seman lo nos tin di paga wissel pa un suma di 3 million di mark. "Si nos no por haci esei, anto nos ta perdi".

Brosede a bula lamta ta bati su amigu riba esaqui su lomba.

„Den tres seman tin mas awa ainda ta bai lamar. Hopi cos mas por cambia durante e periodo aqui".

„Mi ta spera esei", Dieter a responde.

„Quizas cu denter di algun seman nos plannan ta hopi leu caba pa nos por cerra e contractnan cu Tarwitzwerf. I cu e contractnan aqui boso lo hanja hopi credito".

„Esei ta sigur. Pero ta sigur tambe cu durante e tempo ei nos tin e contractnan tambe en realidad"?

„Lastimamente cu mi no por duna bo ningun siguridad. Pero lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa mi yuda bo".

Dieter a queda largu ratu ta hunga cu su glas bashi. Masha hopi pensamentu tabata pasa den su cabez i e tabata parce un hende cu tabata hiba un fuerte lucha interior. Porfin el a hiza cara mira su amigu.

„Bo ta bolbe basha binja"?

„Pero naturalmente". I bisando asina Brosede a jena e dos glasnan te na rand 'trobe.

„Mi ta mira un medio pa gana e placa aqui", Dieter a bisa na boz firme. I lo mi paga e wisselnan. Cu ayudo dje pedidanan cu bo ta propone mi nos empresa lo lamta para 'trobe. Mi tin di gradici bo pa bo amistad i bo ayudo. Mi ta hanja 'trobe speranza i confianza den porvenir.

„Wel, larga nos proos riba esei", Brosede a bisa. E tabata preocupa, pero awor enter su proceder tabata munstra cu e tabata satisfecho 'trobe respecto proceder di su amigu.

Anto awor Dieter mes a hiza su glas na laria i a grita:

„Si, larga nos bebe pa e bon fin aqui. Su wowonan tabata brilla awor i foi enter su persona bo por a ripara satisfaccion i confianza.

Artobe a aparece riba su cara e amor pa trabao i energia. Sinembargo su lipnan tabata tembla i Brosede no por a bandona e impresion, cu Dieter a caba di despedi awor aqui di algu cu tabata asina queri na dje.

X X X

Pura Ingrid tabata stap ta drenta e tram, di cual poco poco e portanan tabata cerra. Ingrid tabata hala rorea grandi, pasobra e mester a haci masha pura pa e no hera e tram.

El tuma un ticket, i a bai meimei dje wagon. Si no tabatin mucho pasahero, anto lo el a prefera di bai sinta den bentana. E tabata sagudi cabez satisfecho. Denter di 45 minuut lo e ta na cas 'trobe.

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

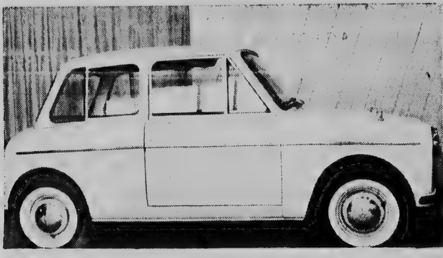
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Esey ta correct, mi tin gana di huur un di bo modelonan mas nobo". 2. „Pero bo no ta type, Brush. Pakiko busca un typista." „Mi a bisa bo cu mi ta bai hur un typista". 3. „Mira Brush no haciele. Abo y ami ta e uniconan cu sabi di es asunto aki. Laga nos tenele asina". 4. „No, Brush ta bisa nos mester hanja un rende cu nos por confia - un hende - algun parti".

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Anochi den e mondi.." „Com ta bai cu e herido"? „E ta drumi manera un hende morto". 2. Den e tempel.. „Bosonan descansa ami lo tene guardia". 3. „Mi ta mira un strella, pero mi no ta tende ningun sonido humano".



Esaqui ta e autonan moderno hapones cu actualmente ta cohiendo terreno. E ta chiquito, facil pa maneha y e tin masha careda den dje. „De Suzulite Fronte 360". E auto aki tin un motor dilanti. E tanki por carga 18 liter di gasolin. Tocante prijs y capacidad no a bini mas noticia.

# Estados Unidos y pruebanan nuclear

**WASHINGTON, 4 mei. — E cientifico Mericano dr. James van Allen, cu a descubri dos dje zonanan di radiacion rond di mundu cu nan a duna su nomber a bisa ayera na e congreso internacional di espacio na Washington e un explocion fuerte nuclear riba 500 kilometer di distancia for di mundu no solamente lo laga tur e padennan di e zonanan bula for di otro, pero lo eherce influencia riba e campo magnetico di mundu.**

Dr. Van Allen a bisa cu e no ta dispone di mas datonan tocante prueba nuclear cu e Mericanonan ta tuma na distancianan altu riba e isla Johnston, pero e ta spera cu e pidanan dje zona mas paden lo cai den atmosfera. Un llovido dje pidanan aki riba mundu no ta peligroso pa humanidad. Tambe el a bisa cu e storing den e zona lo dura poco tempu. Den algun siman e danjo lo ta restablece atrobe. Otro cientificonan Mericano ta pensa otro tocante esaki y ta kere cu un explocion di varios megaton na e altura aki lo destrui e zona na tal manera cu podiser lo dura mas di cien ania preme cu e zona lo hanja su estado normaal.

E cientifico ta bisa cu e dos zonanan aki ta consisti di pidanan di solo cu ta presu den e campo di forza magnetismo di mundu.

E comision Mericano pa energia atomica y e ministerio di defensa na Washington a anuncia ayera nochi, cu den e territorio dje isla Christmas den pacifico nan a bolbe tuma un prueba nuclear den atmosfera. Un avion a benta e bom aki. E forza dje explocion ta igual na esun di un millon ton. loke „nan ta yama dje classe mas abao di megaton.

Esaki ta e di tres prueba den e serie coriente.

E prome explocionnan tabatin e forza di 100.000 y 500.000 ton tnt.

## SENJORA BIDAULT A SER DETENE

PARIS, 3 mei. — Segun circulonan di justicia Frances, nan a detene senjora Bidault, esposa dje expremier Georges Bidault, ayera mainta na Gareda Lyon na Paris, caminda el a yega for di Suicia.

E polisnan cu a detene a hibé pa e ministerio di asunnan interino. Algun siman pasa nan a reparta na Argel y Paris pamflettanan cu e anuncio di ex- premier Bidault cu el a tuma e direccion dje conseho di oposicion den e patria Frances, un organisacion di ehercito secreto. For di e tempu ei tur e averiguacionnan pa e escondite di Bidault a falla. Segun algun noticia e ta na Suicia, y otronan ta bisa cu e ta na Italia. Mas o menos siete siman pasa, el a sali for di su cas na Paris, mientras su senjora a ali e siman despues for di nan cas.

## VIGILANCIA MERICANO RIBA ABASTO DI MATERIALNAN STRATEGICO

WASHINGTON, 4 mei. — E sub minister Mericano di comercio, pa asuntunan internacional, J. Behrman, a pidi ayera e congreso di autorisacion permanente pa prohibi e embarcacion di materialnan strategico Mericano pa Union Sovietica y paisnan dje bloke Sovietico na oost Europa y e republica popular di China. E minister a declara na e comision di senado pa asuntunan cu tin relacion cu banconan, cu e situacion den mundu a bira asuntu peligroso, cu sin duda ta necesario pa pone vigilancia riba export Mericano. E minister tabata e prome testigo dje gobierno di Kennedy cerca e comision Hearings tocante un provecto di ley pa prolongacion permanente dje ley Mericano pa vigilancia riba e export.

Sin prolongacion e ley lo a termina dia 30 di juni proximo, pero tambe e congreso anterior a permiti prolongacionnan.

## BISHITA RUSO NA FRANCIA SUSPENDE

PARIS, 14 mei. — E bishita di e vicepremier di Union Sovietica, Konstantinroedvev na Francia kende tabatin intencion di keda cu un grupo tecnico di 15 homber mas o menos 15 dia na Francia, a worde suspende pa motibu di e tension politica entre e dos paisnan. Asina fuentenan generalmente bon informa na Paris a participa. Francia y Union Sovietic a yama nan embahadornan back despues cu Union Sovietica despues di e armisticio Argelino a reconoce e gobierno Argelino provisional „De Jure".

## E PROHIBICION DI PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 4 mei. — Union Sovietica ayera a admiti pa continua cu e deliberacion di e subcomision nombra door di e conferencia di desarme na Geneve, y di cual Union Sovietica huntu cu Inglaterra y Merca ta forma parti.

Ayera e delegadonan di e tres paisnan a bolbe reuni sin cu nan a logra ningun adelanto den e negosacionnan.

## AINDA NO TIN PRESIDENT NOBO NA ITALIA

ROMA, 4 mei. — Ayera tampoco parlamento Italiano a logra eligi un president nobo pa e pais. Awe nan lo vota pa di cincu biaha.

## HUELGA NOBO NA SPANJA

MADRID, 4 mei — E huelga cu a cuminza diez dia pasa na e lugarnan di carbon di Austria na norte di Spanja, a expanse su mes ayera te un dje astilleronan di mas importante di Spanja. E 5.800 trahadornan y empleadonan dje „constructura naval na Bilboa, a pone nan trabou para cu e fin pa pone mas forza na nan exigencianan pa e establecimento di un acuerdo colectivo nobo di obranan prome cu diez dia y un sueldo minimo di 170 peseta (mas o menos 14 florin pa dia).

Di banda bon informa na Madrid nan a tende cu na Madrid nan a cerra un fabrica di material di e „campania auxiliar de ferrocariles" na Beasain den e provincia Guipuzcoa ayera, riba orden di autoridadnan pa motibo di huelga di solidaridad e trahadornan dje fabrica aki cu e mineronan cu ta huelga na Asturia. Diasabra e trahadornan a cuminza huelga.

Nan a arresta un cantidad grandi di trahadornan den e ultimo dianan, pero ayera nan a bolbe laga nan den libertad.

## PROCESO DI EICHMANN

JERUZALEM, 4 mei. — Predicante William Hull, di e iglesista evangelist na Canada, cu ta biba na Jeruzalem, a bisa na Jeruzalem cu Adolf Eichmann ta pensando ser o si e por a haci malu door di e doctrina di nazinan y participa na e matanzanan di judiunan Europeo durante di guerra.

Predikant Hull a bishita Eichmann diferente biaha for di despues cu esaki a apela contra su sentencia.

## ARRESTACION ORDENA NA CARACAS

CARACAS, 4 mei. — Autoridadnan federal a ordena arestacion di Diego Heredia, director di e corant „La Tarde", organo semi-oficial di Union Democratico Republicano. Nan a ordena e arestacion despues di publicacion di un articulo tocante incidentenan riba dia prome di mei na Caracas.

## DECLARACION DI TITOV

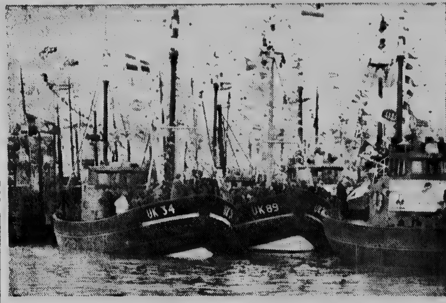
Tambe Titov a bisa, cu e ta hanja un inhusticia historico, cu no ta un muher a haci e prome orbita rond di mundu. Segun e hende muher por mas mihor contra dificultadnan y nan por orienta nan mes mas mihor den espacio. Pero el a bisa cu e ta kere cu nan lo duna hende muher e derecho tambe pa haci algun dia viahenan den espacio.

## POLITIEK DI IMPORTACION PA PETROLEO NA MERCA

WASHINGTON, 4 mei — E ministerio mericano di asuntonan interior a aumenta e cantidad di petroleo crudo cual tin mag di worde importa via e costa occidental, pa evita e posibilidad pa un escasez di petroleo crudo.

Nan a aumenta e cantidad di importacion admiti pa e prome seis lunanan di e anja aki cu 11.892 barril pa dia te na 229.484 barril.

Esaki ta dos portret di asaltador „l 4", cu ta un auto experimental cu ta traha cu turbina di gas, cual bo por hanja mira den exhibicion di auto n aNew York. Esun di mas abao ta demonstra e curazon poderoso dje auto cu tin un speed di 1800 kilometer pa ora. E ta gasta masha poco gasolin. De la manera anto cu e ta un cos atractivo pa chauffeurnan.




DIA DI BANDERITA NA URK — Bao di demonstracion **festival e flota di piscadornan di Urk a bandona e puerto** pa cuminza e temporada di piscamentu. Cu orgullo riba nan cara e piscadornan a sali.

## NEGACION DI INGLATERRA

LONDEN, 4 mei. — Gobierno di Inglaterra no tin intencion pa propone Francia, pa parti e potencial nuclear Ingles cu e pais ey cu e fin pa facilita afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa. Asina nan a declara ayera di banda autorisa na Londen.

## ENCUENTRO NA OOST PAKISTAN

NEW YORK, 4 mei. — E delegacion di India cerca Nacionnan Uni, a duna ayera un declaracion den cual e ta bisa, cu na incidentenan na oost Pakistan entre Hindunan y Mahometanonan siete persona a muri y mas di 13 ta herida. Segun e declaracion e incidente a cuminza mas di un siman pasa, ora cu e Mahometanonan a horta den mas di diez cas di Hindunan y a peganan na candela. Despues, segun e declaracion, tabatin bringamentu cu hincamentu na Dacca. E delegacion di India a declara, cu e incidentenan a cuminza despues di conferencia insultante na Pakistan di algun incidentenan no importante na West Bengalen (India) y discursonan instigador di funcionarionan di Oost Pakistan.

## EHERCITO SECRETO NA PARIS

PARIS, 4 mei. — Polis di Paris a anuncia, cu den e prome 4 lunanan di e anja aki nan a acusa den e territorio di Paris 225 persona di conspiracion contra gobierno di estado y 350 a wordu detene en relacion cu actividadnan di ehercito secreto.

Polis a haci mas di 1590 investigacion den casnan y a interroga mas di 903 persona. Mas di 15 complot di ehercito secreto di cual nan a pone hopi dje atentadonan di kneedbom na Paris na nomber di ehercito secreto, a wordu haci inofensivo.

## INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 4 mei. — China y India a manda 4 dia pasa nota pa otro tocante e kestion di frontera, den cual nan ta acusa otro di agresion.

India a bisa riba un oferta Chino pa deliberacion cu e ta dispuesto pa haci esaki, pero no mientras tantu China ta ocupa territorio di India. Premier Nehroe a bisa den parlamento cu e ta odia guerra. India mester a tene sinembargo cuenta cu e posibilidad aki y di fortifica su mes. China ta acusa India di a viola frontera na Sinkiang, hopi biaha, di establecimentu di dos puesto militar riba territorio Chino y di actua provocante. China ta exigi, cu nan mester kibra e fortificacionnan y retira e trupanan.

## E PROCESO CONTRA SALAN

PARIS, 4 mei. — E proceso contra ex general Raoul Salan, e lider di ehercito secreto, lo cuminza dia 15 di mei proximo na Paris. E ex general lo wordu sentencia na un corte supremo militar di justicia.

## DETENCION DI SENJORA DI BIDAULT

PARIS, 4 mei. — Senjora Bidault, esposa di e ex premier Frances Georges Bidault, a pasa ayera cincu ora na e minister interino na Paris.

El a sali for die minister na un porta di patras. Nan a anuncia oficialmente, cu e no ta bao di arestacion.

Ultimamente a circula pamfletanan na Paris y Argel, cu Bidault a tuma e direccion dje conseho di oposicion di ehercito secreto na Francia. E ta sconde den exterior.

## DERUMBAMENTU DEN MINA ODENDAALSRUST

ODENDAALSRUST, 4 mei. — Como consecuencia di un derumbamentu den un mina di oro na Orendaalsrust na Oranje Vrijstaat 13 minero a wordu cerra for di mundu. Esta nan ta cerra den e mina. Nan por a salba solamente dos herido. Na Sicilië a muri ayera 4 trahador y dos ta herida, door cu un par i sureste dje isla cerca di Ragus un pedrera a cai den otro.

## E PUENTE COLGANTE DI MAS GRANDI DI EUROPA

EMMERIK, 4 mei. — Bao di e sonido di hopi fluit di bapor e minister president di Noordrijnland — Westfalen, Franz Meyers, a pone ayera na Emmerik e prome piedra na e puente golgante di mas grandi na Europa.

Na Emmerik nan lo construi e puente di mas grandi riba rijn di un hanchura di 1200 meter na ania 1965.

E puente ta hanja 4 spoor na trein. Bao dje 400 invitadonan tambe tabatin un delegacion di Hulanda.

## NORUEGA DEN COMUNIDAD ECONOMICO EURPEO

BRUSSEL, 4 mei. — Noruega a entrega ayera un peticion oficial na wordu admiti na e comunidad economico Europeo. Cu esaki e ta e di tres pais dje asosacion Europeo di comercio liber, cu ta decidi na tuma un tal paso. Prome Inglaterra y Dinamarca a pidi pa completo afiliacion.

E tres miembronan neutral dje asosacion di comercio liber, Suicia, Austria y Suecia, a pidi na afiliacion asocia. Portugal ta e unico miembro dje asosacion, cu te ainda no a emprende pasonan den e direccion aki.

## SALIDA DI HUESPEDNAN REAL FOR DI SCHIPHOL

SCHIPHOL, 4 mei. — Ayera mainta ya hopi dje huespednan, cu a asisti na e boda di plata di Reina Juliana y principe Bernardo, a regresa di Schiphol pa nan pais. E salida di huespednan real a causa ayera hopi tension dje Marechausse real cu anteayera na nan yegada. E ora ei e yegadanan tabata parti den hopi ora.

TRABAONAN DI DELTA — E prome stel di porta pa e sluis di nabegacion cu nan ta trahando den Deltadam na Grevelingen a ser colga na nan luga cu ayudo di boknan flotante. E sluis ta den Dam na Bruinisse. Cada porta tin un peso di 42 ton.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Trata na munstra interes pa otro hende i nan asuntunan, muy en particular bo partner matrimonial.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E mainta di awe por ta druk cu cierto obligacionnan. Tira un bista riba bo gastunan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Un cambio den imagen planetaria ta duna bo mas libertad di actua. Busca contacto cu amigunan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Pone awe principalmente mas dilanti bo asuntonan familiar, di bo yiu bo esposo i esnan cu ta mas yega di bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Ta parce manera e dia di awe lo bira masha druk pa bo. Un dia activo. Percura provecha.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ta parce cu ta bini un mehoracion den bo asuntonan financiera personalmente. Evita aventuranan amoroso.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Esaki ta un dje dianan cu bo mester tuma un curashi i tira tur dificultad tras di lomba pa bo vence.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

A yega tempo awor pa bo hala bo mes un poco atras foi actividadnan del momento.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa bida di combito, contacto cu clubnan i gruponan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Posicion di luna por ocasiona desarrollonan inespera cu ta na bo fabor, principalmente den negoshi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo plannan i aspectonan pa porvenir ta para bao di bon influencianan. Pone tino riba loque otronan ta bisa.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa tur asuntonan financiera. No larga enamoradonan pa nan cuenta.

*EL DIARIO DE UNA VIDA* 

1. „Y bo ta bisa cu Dundee Greer tin algo cu ta prueba cu bo antepasado a mata su antepasado"? „Si, ta un perkament bieuw cu ta parce berdad". 2. „Hum, ta raro"! 3. „Pakiko raro"? „Oh.. pa nada, Julieta. Mi tin algun idea den mi mente.. Pero mi no por relacionanan bon".

*PEPITA* 

1. „Margo ta papia.. Bisa Pepita cu e comementu ta riba diahuebs y no diaviernа.." 2. „Y bisele cu Elena y Felisa lo buskele y pidi Greta e regalo pa Cecilia.." 3. „Y bisele pa e no bisti blauw pasobra Sara lo bai cu corra y nan lo no combina.." 4. „Mehor mi scirbi solamente „Margot a yama na telefoon".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 5 MEI 1962 | No. 4329

# Pader Standenmijer durante Conmemoracion di Mortonan

## „Nan tur a paga cu nan bida pa e victoria"

**ORANJESTAD, 5 mei — Ajera mainta pa 9'or a ser recorda durante un corto pero emocionante ceremonia na pia di toren Willem III na Oranjestad, e victimanan mortal foi ultimo gera mundial. Atrobe mariniernan tabata para firme den nan fila na cada banda dje piedra conmemorativa den muraja di forti. Decenanan di krans a ser poni na fin dje solemnidad, loque trobe ta pruebanan palpable cu esnan cu a drama nan sanger pa libertad di nan patria no a ser lubida.**

Despues cu sr. Hubert Booi di servicio Informativo a expresa e palabra introductorio, tabata Gezaghebber interino I. de Cuba, cu a subi podio i a expresa algun corto palabra. El a observa:

4 di Mei, e dia riba cual fiel na tradicion nos ta reuni cada anja di nobo pa demonstra nos honor na esnan cu a bai nos dilanti den lucha pa libertad.

Na nan cu a entrega nan bida pa patria, pa mantenecion di nos libertad, pa mantenecion di nos democracia bao di pueblonan liber.

Nos pensamentunan ta bai awe na Hulanda, na unda miles di hende ta bai den un procesion silencioso na e gran numero di monumentonan cu ta traha aya na honor di esnan cu a haci e dia di libertad posible pa nos.

Na Marinebasis na Den Helder. e ehercitonan di Marina Real ta reuni rond di e monumento „Pa esnan cu a cai".

Marina Real ta bai awe na e sitio historico na Grebbeberg na unda hopi a perde nan bida. I aqui na Aruba. riba e pida Hulanda den awanan di Caribe nos tambe a bini huntu enfrente di Toren di Willem III.

Aqui un ratu lo nos pone un krans na e plachi conmemorativo riba cual nombernan ta graba di esnan cu na Antillanan a hiba e ultimo sacrificio.

Cu esei nos quier honra nan, ademas tur otro victimanan foi otro partinan di reino i foi tur otro nacion cu a lucha pa victoria di derecho.

Cu esei nos quier honra esnan cu a abri e caminda di libertad. esnan cu a dedica nan mehor bien. nan bida pa un bon caso. sirbiendo patria.

Cu nan tur su alma por sosega na paz.

Cu nan hechonan. e compresion dje necesidad. por inculca bao di humanidad: tolerancia, fraternidad. union i paz.

### „E amor no perdi foi bista"

Domi V. Visser di Piedra Plat i San Nicolas tabata e segundo orador. El a cuminza cu haci mencion di Picaso un cuadro cu ta trata un duna un refleho dje destruccion sin sendido di gera. Domi Visser a lanza siguiente discurso:

Un dje cuadronan di mas conoci di Picasso, e pintor célebre Spanjo, ta su Guemica. un cuadro di pedazo y trapo desordena entre otro. E ta inspira door dje destruccion dje stad Guemica na anja 1937, durante e guerra civil Spanjo.

E podernan naciente di comunismo y fascismo a encontra otro ariba campo di bataya. como un sorto di introduccion di dos guerra mundial, y un dje crimennnan atroz. desde e ora ey ripiti hopi vez, tabata e destruccion dje stad provinciano chikito. Guemica, door dje bomnan di armada di Göring.

Picasso ta duna den e cuadro aki su opinion ariba e caos. cu ta presenta manera medionan mecanico cu ta bin den sirbishi dje destruccion. No ta un murimento. pero e alma ta wordu saca afor. prome cu e dia di huicio ta pisa e almanan.

E lienzo aki ta un spiertamento pa e humanidad. Ora e medionan di destruccion moderna ta wordu usa den sirbishi dje podernan malo. anto ta keda solamente caos. ta resta solamente pedazonan. bida a perde su contenido. Esnan cu conscientemente a experimenta y sufri na anja 1940-1945 — y cuato no a keda den e lucha ey — nan a descubri e precion di destruccion horrible aki. Un poder malo tabata menaza e humanidad y a haci bida. bida berdadero imposibel. E destruccion septematico dje pueblo hudiu hopi a mire como un dje senjalnan di mas cla. cu podernan tabata ocupa pa destera trabao di Dios for di mundu. Pasobra tras e pueblo Hudiu ta sconde e secreto di Dios su preferencia: esaki mester bai. y cu e pueblo aki tur cos cu ta recorda na mandamentonan di Dios. Pesey. pa e libertad ey. cua ta laga espacio na obedecemento na Dios su mandamentonan: pesey e resistencia a wordu alimenta semper atrobe for di e fuentenan di mas hundu dje bida spiritual. Pesey un di mi amigunan tata di cuater yiu. mientras di cincu ta wordu verwacht. por a scirbi. tres ora prome cu ela wordu fusila. „Den e prison miserabel aki tin eigenlijk solamente un cos cu nos cu testimonio desconoci. liberador por haci cu curazon y boca. alaba y glorifica Dios pa su milagronan. Y esaki mi kier hala boso atencion ariba e dia aki. Mi sa bon cu ta bira mas dificil pa celebra e dia aki. aki y na Hulanda y otro parti. Mi ta pun'ra mi mes. si otro formanan di celebracion ta mas adecuado posibel. Pero con cu ta anto, nos lo mester warda tras dje libertad ey. den cual nos ta tuma parti, den cual nos ta alegra nos. tras dje libertad ey nos lo mester warda e gradicimento cu cada bez di nobo. yuda door dje sombranan skerpi dje pasado y presente. descubri nos responsabilidad di nobo, hun'o door di tenemento bibu dje recuerdo.



Di mas fiesta di liberacion di un pueblo cu ta wordu celebra ta fiesta di Pascu Hudiu. No tabata di mas miho tempunan dje pueblo Hudiu ora esaki a wordu laga.

E conmemoracion di esnan cu a duna nan bida. kier of no kier. consciente of como victima dje conmemoracion aki mester keda bibo ariba un otro manera. si nos kier descubri y aprecia e balornan di nos sociedad: si nos kier carga tambe nos responsabilidad. si nos kier tene e bista ariba Dios y Su trabao. Un generacion nobo cu sa muchu poco di 40 of 45 a lamta. Tur dia nan ta experimenta ainda e benecicionnan. hanja door di sacrificionan pa otro. Pero tambe tur dia nan ta wordu confronta y menaza door dje mes podernan cu e tempu aya. tabata furioso. Boso cu ta carga e responsabilidad ei na e educacion y formacion dje generacion aki. boso tin e encargo cu nan sinja sa. den cual e balornan di bida ta sinta pa e principio. door di cual Dios kier mantene e hendenan — e amor pé y pa e prohimo — no wordu perdi for di bista. pa e bista ariba porvenir. over tur nubianan scur. na cual nos tempu ta asina ricu. no bai perdi. y biba den speranza.

— o —

E ultimo orador tabata pader I. Standenmeijer di Savaneta. orador ardiente. cu a haci un imprecion profundo cu su palabranan elocuente El a cuminza cu su discurso menciona atrobe 23 anja pasa:

22 Anja pasa. mi ta corda. cu den combento di Nijmegen nos a reuni rond di radio pa scucha palabra di Premier di Inglaterra cu tabata declara guerra na Alemania.

Nos no tabata sabi kiko ta un guerra.

5 Anja largu a sinia nos. 5 Anja di supresion. inhusticia. brutalidad. destruccion. tristeza y sufrimentu

5 Anja bao di un systema dicatorial sin derecho. sin libertad.

Den es lucha infernal porfin husticia y libertad a sali vencedor. pero na costa di miles y miles di victima.

Hende di tur puesto den diferente terreno di bida.

Hende haltu di autoridadnan civil of religioso. profesornan of obreronan ambtenaar y soldanan.

Nan tur a paga cu nan morto pa e victoria. en general nos por bisa hendenan di mas bon di comunidad. Hendenan di mas karakter. di mas responsabel. di mas fé a paga cu nan morto pa e victoria.

Segun palabra di Cristo: No tin hende cu tin mas stimacion cu esun cu ta sacrifica su bida pa su hendenan.

Nan a muri pasobra:

Nan a stima nos. nan a stima nan religion y nan iglesia. nan a stima nan husticia y libertad. nan a stima nan pueblo.

Despues di 5 anja apocaliptico nos ta corda e vision di San Juan: di un multitud masha grandi cu ningun hende no por conta. di tur pueblo y tribu di tur nacion y lenga.

Dilanti di Lamchi di Dios cu a duna chempel di sacrificio di su mes.

Den e mansedumbre victorioso heroenan di nos pueblo. aunkenan numero ta chikito. ta tuma aden un digno lugar.

Cada anja nos ta bin hunto pa conmemora nan morto sacrificatoria. pa duna nan homenahe di amor y oracion. pa corda e lesnan cu nan ta sinia nos.

No tin lugar mas adecuado cu aki na pia di e toren bieuw historico. E toren serio. fuerte y robusta ta representa historia di nos pueblo. E ta representa su forza inquebrantabele su forza pa biba. su lucha pa ocupa un puesto respeta den pueblonan. su esfuerzonan pa warda herencia di antepasadonan, su fé den Dios.

Ta hustu cu nos a duna na es edificio historico y simbolico aki nombernan di yiunan di nos pueblo y warda nan proteha. y recorda nan. Ta nan a contribui na historia di nos pueblo na un manera particular.

Pero. manera e toren ta representa historia pasa. tambe e tin su holoshi cu ta sigi camna. cu ta bati ora pa ora. pa spierta cu historia ta sigi. di un generacion na otro.

Nan a bai. pero nan a sinja nos y spierto nos pa nan chempel. Corda cu nos tin di warda y defende bienan grandi di nos pueblo. cu hopi sacrificio hasta te den morto. Cada un riba su puesto. fuerte den fé.

Enemigo ta dilanti porta. y solamente ora nos ta un pueblo fuerte y salud. forma den husticia y libertad. religioso y respecta leynan di Dios y stima su prohimo. enemigo no tin chens.

Meimei di nos ta para e toren aki como un monumento di historia di nos pueblo. Corda cu esnan cu a traha e historia a skirbi nan nomber den dje cu nan sanger.

Mi kier caba cu oracion. cu Dios

**(E ta sigui pag. 4)**



# Guarnicion Venezolano contra Gobierno di Betancourt

**CARACAS, 5 mei — E guarnicion dje ciudad Carupano na 700 km na este di Caracas, a lamta contra e gobierno di president Betancourt. E ministerio venezolano di asuntonan interino a anuncia despues, cu un batalion di infanteria di marina cu tabata situa na Carupano, a ocupa e ciudad ajera mainta.**

Den e anuncio dje ministerio Venezolano di asuntunan interino, ta para. cu e trupanan di gobierno a cuminza cu operacionnan rond dje puerto. cu actualmente ta den man di e rebeldenan.

E revolucion ta limita te na e ciudad Carupano y pronto e lo wordu vence door di e actuacion di forzanan terrestre di aerea di guerra.

Segun ta para tambe den e resto dje ciudad ta ketu.

Despues avionnan di gobierno tabata bula riba Carupano. y tabata plama pamfletnan cu un yamamentu na e oficialnan revolucionario pa entrega nan mes. E rebeldenan a publica un proclamacion. cu taba'a firma door di 14 oficial di marina. kendenan cu bataljon tabata tene e ciudad den nan poder.

Riba e pamfletnan tabat'n un aviso. cu avionnan di caza lo ataca cu scopetnan automatico.

Segun algun noticia. e rebeldenan tin por lo menos un avion di un compania comercial. cual avion ta arma. Parce cu nan kier hui cu e avion aki si e lantamentu fracasa. Na Caracas ta tranquil. pero riba puntonan estrategico nan a reforsa vigilancia.

E minister Venezolano interino a anuncia. cu un capitan yama. Molina. tabata e causante dje revolucion na Carupano aki.

Tambe el a bisa. cu e rebeldenan ta blokia den e puerto di Carupano. y cu esaki a socede door di civilnan. cu a cerra e camindanan di entrada. Dos autobus y tres otro vehiculo a wordu kima ayera mainta na Caracas door di elementonan extremista izquierdista. Esaki tabata un consecuencia di incidentenan di ayera nochi. ora cu den vecindario di un lyseo tabatin 10 herido na bringamentunan.

Segun ta mustra ta existi relacion entre e sucesonan na Caracas y e revolucion dje bataljon di mariniersnan den e puerto di Carupano.

Actualmente nan ta kere. cu e delaster ocurencia aki ta causa door di elementonan derechista.

## MISA DI REQUIEM CANTA PA J. BONGERS

SAN NICOLAS. 5 mei — Diamars anochi pa 7.30 e orfeon mixto „Vivons en Chantant" ta larga ofrece un Santo Sacrificio di Misa di Requiem den misa di Sta. Theresia na San Nicolas. pa intencion dje fundador dje koor Sr. J. Bongers defunto. cu ultimamente a muri na Hulanda.

E koor mes lo canta e misa „Pro Defunctis" cu especialmente nan a studia pa e ocasion aqui. Ex-miembronan y otro interesadonan ta ser invita pa asisti na e Santo Sacrificio di misa aki.

# CINCO Y SEIS

Pa diadomingo dia 6 di mei tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6. 74 cabai. Tin dos ehemplar cu no ta valido. Tin 12 yabi. E preparador cu tin e mayoria di cabai ta corre den e caredanan di 5 y 6 ta e magico Jamaicano preparador Ziadie. E ta tuma parti den e caredanan cu 7 ehemplar. J.R. Fernandez y R. Salazar cada uno tin 5 y Antonio Jacal. Leopoldo Marquez. Domingo Noguera y J. Perez cada uno tin 3 ehemplar. Gmo. Gonzalez y F.S. Perez ta e dos jinetenan cu tin 5 monta comprometi. H. Marchena y C. Garcia cada uno tin 4. E siman aki no tin careda pa ehemplar di serie 9 (careda de burros). Tin un Clasico „Jose Antonio Paez" cu no ta valido pa 5 y 6. E competencia di diadomingo por resulta basta interesante. E careda di cuater pa ehemplarnan di serie 4 y 5 riba e distancia di 1700 metro. ta e mehor careda di e competencia. Ta e unico careda di larga distancia.

E seis promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — El Sirio. llave 11. Grand Past. Howse That. Bentella. Kuricura.

*Di dos careda:* — Marcelin. Pinkerton. Praxiteles. llave 9. Atbarah. Persian Park.

*Di tres careda:* — llave 7. Nepote. Faster. llave 6. Dnieper. Vacante.

*Di cuater careda:* — Jet. Gyere Gyuri. llave 11. Comecandela. Reading. Ta Bueno.

*Di cinco careda:* — Llave 9. Solariego. Kaki. Shabatoko. Malinco, llave 8.

*Ultimo careda:* — El Zar. Fairfield. Negligente. Marbajar. Tony Boy. Ramillette.

PROMER CAREDA. — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta forma pa Besares (50 kilo) cu F. Betancourt y Banderillas (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta: llave 11. Bentella (48 kilo) cu N.A. Bracho y Howse That (50 kilo) cu F. Gomez. Besares conduci pa Betancourt verdad ta luci como gran candidato pa e triunfo. Pero nos no por lubida El Sirio (50 kilo cu Gmo. Gonzalez. Siman pasa el a haci un gran careda yegando 3/4 cuerpo dilanti di e gran favorito Ticer. Gmo. Gonzalez ta ripiti e monta y e handicap di 2 kilo mas no ta nifica nada riba e distancia di 1200 metro. Nos tercer favorito ta Grand Past (48 kilo) cu H. Rengifo. Y pa ultimo nos ta menciona Howse That cu den e careda 308 gana pa El Sirio a ocupa di 4 puesto despues di a corre den esunnan di mas atras.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7 Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Fazendeiro (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Palmeria (51 kilo) cu J.A. Guzman. Llave 10 ta forma pa Deleite (50 kilo) cu J.F. Vidal y Raineiro (49 kilo) cu A. Collazo. E favoritonan ta: llave 9. Praxiteles (49 kilo) cu M. Camacaro y Persian Park (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Praxiteles y llave 9 a hanja e mayoria di punto den e concurso di favorito. Nos ta considera Marcelin (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez un rival di peso den e careda aki. Tambe Pinkerton (52 kilo) cu H. Marchena ta gran candidato y por ultimo Atbarah (55 kilo) cu Betancourt ta un gran peligro no bostante e handicap di 55 kilo.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber Premio 13%. Careda pa primera doble ganador. Ta corre 13 ehemplar di serie 6. Tin 4 yabi. Llave 6 ta forma pa Carlino (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Halagadora (50 kilo) cu P.H. Santaella. Den llave 7 tin Bajadon (51 kilo) cu J.E. Cruz y Adour (50 kilo) cu M. Camacaro. Den llave 8 ta corre Moncey (48 kilo) cu J. Gonlez P. y Poreisdo (50 kilo) cu H. Rengifo. Den llave 9 ta forma pa Helsinki (48 kilo) cu F. Garcia y Carnavalesco (50 kilo) cu Atilio Bracho. E favoritonan ta llave 7. llave 8 y llave 6. Nos „Fija' di siman ta Bajadon y su componente di llave ta su escolte. Nos ta mira e dos ehemplarnan aki como e mehor competidornan den e careda interesante. Como posible sorpresa Nepote (48 kilo) cu F.R. Green. Ta un ehemplar mashar traicionero.

Promer cu di cuater careda nos tin e Clasico „Jose Antonio Paez" ehemplarnan criollo di 3 ania apto pa reproduccion. Aki den ta competi 10 ehemplar den cual Polizon (51 kilo) cu B. Moreira ta e probable ganador. Premio ta un trofeo y Bs. 50.000 pa e ganador. Segundo premio Bs. 15.000. Tercer premio Bs. 7.500 y di cuater premio Bs. 750.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Pa criollo premio 25%. Careda pa segundo doble ganador. Ta corre 12 ehemplar di serie 4 y 5. Tin un llave 11 forma pa Kid John (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Plateao (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta: llave 11. Gyere Gyuri (51 kilo) cu Carlos Perez y Comecandela (53 kilo) cu Raul Bustamante. Nos ta kere cu e pelea lo ta entre Gyere Gyuri y llave 11. Nos batacazo ta Jet (48 kilo) cu F. Garcia. Comecandela sigur ta un competidor di peso. ester tene hopi cuidao cu e criollo Lavandero cu Atilio Bracho.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Pamir (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Redical (48 kilo) cu C. Ron. Den llave 9 ta corre Ribita (48 kilo) cu Angel Bracho y Llanero (49 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta: Shabatoko (57 kilo) cu B. Moreira. llave 9 y Malinco (56 kilo) cu J. Bolivar. Nos promer candidato ta llave 9. Shabatoko ta e rical peligroso. Malinco ta nos tercer favorito y e sorpresa ta Solariego (52 kilo) cu H. Marchena.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Satanee cu a ser retira y Ojo Por Ojo (50 kilo) cu C. Garcia. Den llave 12 ta core Uapopi (51 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Aplauso (48 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta: Malbajar (49 kilo) cu J. Gonzalez P.. Tony Boy (54 kilo) cu R. Bustamante y Negligente (53 kilo) cu Luis Bolivar. No ta laga duda cu e favoritonan tin mehor chens den e prueba di ultimo. Nos batacazo ta El Zar (48 kilo) cu F. Garcia. Granillo (48 kilo) cu J. Rios y Noiseful (50 kilo) cu H. Revello ta dos cu por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Llave 11 tin 31, Bentella 26. Howse That 13. El Sirio 13. Ici Paris 3. Gold Appeal 1, Tucalbina 1. Grand Past 1.

*Di dos careda:* — Llave 9 tin 46, Praxiteles 43. Persian Park 8. Atbarah 7. Marcelin 5. Nagui 2. Pinkerton 1.

*Di tres careda:* — Llave 7 tin 49, Blue Fox 12. llave 6 tin 11. llave 8 tin 10. Vacante 5. Faster 2. Nepote 1.

*Di cuater careda:* — Llave 11 tin 35. Gyere Gyuri 25. Comecandela 23, Reading 7. Morgan 4. Mioituyo 3, Lavandero 3.

*Di cinco careda:* — Shabatoko 42, llave 9 tin 30. Malinco 9. Solariego 5, Percebe 3. Viajero II tin 1.

*Ultimo careda:* — *Malbajar 41*, Tony Boy 22. Negligente 14, Fairfield 12. Ramillette 1,

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| El Sirio | Llave 11 | Howse That |
|---|---|---|
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 |
| G. Gyuri<br>Llave 11 | C. Candela<br>G. Gyuri | Llave 11<br>C. Candela |
| Shabatoko<br>Llave 9 | Shabatoko<br>Llave 9 | Shabatoko<br>Llave 9 |
| El Zar | Malbajar | Tony Boy |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Llave 11 | Howse That | Llave 11 | Howse That | El Sirio<br>Grand P. | Bentella<br>Ici Paris |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 9<br>Marcelin | Llave 9<br>Marcelin | Llave 9<br>Marcelin | Llave 9<br>Marcelin | Llave 9<br>Marcelin | Llave 9<br>Marcelin |
| Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 |
| G. Gyuri<br>C. Candela | G. Gyuri<br>C. Candela | G. Gyuri<br>C. Candela | G. Gyuri<br>C. Candela | G. Gyuri<br>C. Candela | G. Gyuri<br>C. Candela |
| Llave 9 | Shabatoko | Shabatoko | Llave 9 | Solariego | Solariego |
| Malbajar | Malbajar | Tony Boy | Tony Boy | Fairfield | Fairfield |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.





**DE HEER EN MEVROUW G. VOLMER**

hebben het genoegen U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter

YVONNE

met de heer G. JONKER

Aruba, Ned. Ant.
Pastoor Hendrikstr. 28

**DE HEER EN MEVROUW G. JONKER**

hebben het genoegen U kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun zoon

GERRY

met mej. G. Y. VOLMER

Amsterdam W.
Hudsonstr. 91

De huwelijksvoltrekking zal plaats hebben op 10 Mei 1962 te 3 uur, in het stadhuis te Amsterdam.

## DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD, 5 mei — Dia 2 di Mei u.p. tabatin un destajo publico na oficina di DOW dje extension di BLO school na Brasil. E siguiente prijsnan aki a ser ofrece:

1. N.V. Bohama „Aruba" ƒ 72.189.—
2. Isidro Lopez ƒ 65.813.—
3. Petrona & Croes ƒ 68.760.—
4. Bouw Mij „Aruba" N.V. ƒ 71.866.—
5. Marcial G. Tromp ƒ 69.250.—

## EMBAJADOR A PIDI RETIRO

PANAMA, 4 mei. — Ministerio Panamenjo di exterior, a anuncia, cu Dr. Roberto Arias, e esposo dje bailarina Ingles, dama Margot Fonteyn, a tuma su retiro pa „un rason personal", como embahador di Inglaterra.

Dr. Arias ta for di dos siman na Panama, mientras su casa ta haci un torneo door di Australia.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „E bendedo a duna nos bunita buki"! „Si, majan lo nos lesanan"! 2. „Bon nochi, amigo"! 3. „Pancho ta drumi y sonja.

## OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 18 mei a.s. te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden :

**Bestek no. 16/1962: het bijbouwen van een toiletgroep c.a. bij het Mariacollege te Oranjestad.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.



## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas sincera gratitud na Dr. R.A.M. Engelbrecht, Pader Rector, tur Soeur- y Verpleegsternan di San Pedro Hospital, pa nan bon cuido y atencion durante mi enfermedad.

Cu bon Dios recompensa nan tur.

Nazario Inocencio Lacle.
Oranjestad.

## AWE NOCHI GRANDIOSO REUNION di AVP na NOORD

Partido di Pueblo Arubano, A.V.P. tin e honor di invita tur su miembronan, simpatizadores y Pueblo di Aruba en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo di campanja pa eleccion pa Staten, awe, Diasabra 5 di Mei pa 8'or di anochi na cas di:

**SR. REY FIGAROA, na Salinja Cerca 55 na NOORD**

A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. y duna transportacion na esnan cu no tin. Busnan lo corre ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende gratis. Un anima otro y tur bin tende e reunion importante aki di A.V.P. na Noord.

# Dakota favorito contra Sithoc awe nochi

Di nos redactor deportivo

**Awe nochi den Wilhelminastadion e fanaticonan di futbol di nos isla lo por presencia e promer wega pa e Copa Antillana 1962. A toca na e dos equipo campeonnan, esta Sithoc di Corsow y Dakota di Aruba pa topa otro. Cu e partido inicial aki mes caba por ta di masha hopi importancia pa e posicion final di e equiponan ta algo cu no ta necesario pa pone enfasis ariba dje.**

E hecho caba cu ta e dos campeonnan ta midi forza, cualnan logicamente na cada isla ta worde considera como e favorito ta bisa caba com importante e promer choke aki ta.

Despues cu Jong Holland (Corsow) a obtene e promer titulo antillano hunga p'e dos anja pasa, na 1961, Sithoc a percura pa e titulo keda na Corsow. E anja aki e colegialnan di Sithoc pues tin un dobbel compromiso ya cu nan tin di defende tambe e titulo cu actualmente nan mes ta posee. Huzgando na loke prensa curazolenja ta comenta, e oncena di Sithoc ta mes of mas fuerte ainda cu anja pasa y ta pues un contendor sumamente fuerte pa ripiti su hazanja di bira campeon antillano. Hunto cu Sithoc ta den e pelea pa e titulo antillano e subcampeonnan di Scherpenheuvel.

Pa defende e colornan arubano ta tuma parti den e campeonato Dakota y Estrellas. E equipo campeon dakotenjo ta cruzando un epoca di bon futbol; nan fallo principal cu pa varios anja tabata stroba nan, esta di hunga demasiado bunita sin tuma shot riba gol loke logicamente tabata tene nan anotacionnan hopi abao, nan ta mustrando di a get rid di dje. Sinembargo nos por a nota cu den e ultimo partido contra di Estrella pa Copa Juliana, tabata tin hopi ocasion cu nan no tabata provecha di shot. Ta un fallo cu e dakotenjonan no mester cai den dje atrobe ya cu e por ta fatal. Diferente di su hungadornan ta posee shot potente pa nan por busca shotnan di distancia regular.

E muchanan di Dakota mester subi terreno awe nochi dicidido pa hunga nan mihor futbol y dedica nan mes enteramente na esaki. Hungando tur na serio sin discusion y cu e gran deseo di supera nan mescos cu nan a mustra den e ultimo campeonato.

E factornan aki hunto cu esun cu Dakota ta hungando den patio propio ta haci nos duna e dakotenjonan e „edge" pa e encuentro di awe nochi. Nos ta scoge nan como ganador pa un margen chikito. Ademas obteniendo un triunfo awe nochi, e dakotenjonan ta hanja un ventaha cu moralmente ta masha bon.

Promer cu e partido Dakota-Sithoc pa cual indudablemente lo tin hopi interes di parti di e fanaticada local, lo worde hunga un match di junior pa e Copa Antillana Jr entre San Nicolas Jr Jrs y Sithoc Jrs.

**Na Corsow**

Pa Corsow ta viaha awe tardi e dos equiponan di Estrella. Esun di hoofdklasse lo topa Scherpenheuvel, mientras cu e juniornan lo midi forza aya cu Jong Colombia Jrs.

## HANDELS[illegible]EMING OP ARUBA

vraagt

# ADMINISTRATEUR

om leiding te geven aan haar afdeling financien en comptabiliteit.

**Vereisten: Ruime ervaring**
**Diploma moderne Bedrijfsadministratie of gelijkwaardige opleiding.**

Schriftelijke sollicitaties onder uitvoerige vermelding van persoonlijke gegevens, diploma's, ervaring en referenties te richten aan het bureau van dit blad, Nassaustraat 85, Oranjestad. Op enveloppe svp vermelden „ADM".

## EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van:

**Hoofd van de Commandant Generaal Abraham de Veerschool**

(M.U.L.O.-school, leerjaren 1 t/m 10) te Sint Nicolaas.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer eerste klasse, categorie B.

Sollicitaties vóór 20 mei 1962 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, Aruba.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Star"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.


## CINE

**DIASABRA 5 di mei**
DE VEER 1.30 „The great impostor" a.l. 8.30 „Kalapur" 18 j.
RIALTO 8.00 „G.I. Blues" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Twist around the clock" a.l.
AURORA 8.00 „The fiercest heart" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Tarzan the magnificent" 18 j.

**DIADOMINGO 6 di mei**
DE VEER 8.30 „Kalapur" 18 j.
matinee 6.00 „Edge of eternity" a.l.
RIALTO 8.00 „Yesterday's Enemy" 18 j.
matinee 5.45 „Fort Dodge Stampede" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Twist around the clock" a.l. —
matinee 6.00 „The Woody Woodpecker festival" a.l.
AURORA 8.00 „Las rosas del milagro" 18 j.
matinee 6.00 „For the first time" a.l.
SAVANETA 8.00 „Room at the top" 18 j.
matinee 6.30 „Tarzan the magnificent" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300, Aruba Caribbean Hotel.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord — 5 y 6 mei
P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
5 y 6 mei — Dr. H.R. Dennert.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne-16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Jeugddienst
Oude Kerkje - 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai: Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## IGLESIA ADVENTISTA:

Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e jovencita Barbara Ras. Felicitaciones ta bini di su mama Bett, su tata Antoni y di su mama Betty, su tata Antoni y familianan y muy en especial di abuela Lucita na Aruba.

Ayera a cumpli su feliz anja senjor Agustin Dirksz. Felicitacion ta bini di su esposa Luisa, di su jioenan Clara, Jacintha, Estebanio, Juan, Francisco, Agrapina, Rosa, Hulio, Marco, Apolonio y di tur sobrinanan tambe di su swa Jacobo Werleman y Thimoteo Ras. Y demas familia Dirksz y Werleman y Ras.



# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS
*pa Tuyuchi*

— No. 27 —

P'afor tabata e mes escena monotono di tur dia ta aparece dilanti di su bistanan: bentananan di exihibicion, un edificio di apartamento, un porta, un caja di banda, un hanchi, dos ama di cas cu un macutu grandi na man ta bai mercado combersando redunan bieu. I cu e braza cu tabata liber nan tabata haci gesticulacionnan pa duna mas nificacion na nan palabranan.

Na otro lado algun mucha tabata pusta corre schaats.

E tram a bin stop 'trobe Un pareha a sali, nan a queda para vacilante un ratu, i despues poco poco nan a sigui nan caminda.

Tabatin un homber tabata camna masha pura pa e por a alcanza un taxi cu tabata pasando. Diripiente Ingrid su curazon a dal te den su boca.

„Ta quico e ta tabata mira? Ta na sonjo e ta of por ta realidad? E figura altu i deportivo, cu cara bruin quima di solo i frenta altu i noble, e cabeinan blond i kuif bruha, mester ta............".

Ingrid a bula lamta para net riba su curpa. Pero net na e momento ei e tram a cuminza ta move 'trobe. I e choque a pone cai 'trobe sinta riba su siento. Sin ruido su boca of mehor dicho su lipnan a forma e nomber di DIETER.

Tabata imposible awor pa e baha foi tram, asina e tabata pensa abatido. Ya masha ora lo el a disparce cu e taxi.

Ademas di esei lo dura ainda basta ratu prome cu nan yega na e otro luga di stop.

Interiormente Ingrid tabata resona un quehido. Un verdriet grandi tabata apresioné. Su curazon tabata haci due. El a sinti lagrimanan ta jena su wowonan. E obheto di su deseonan di mas grandi tabata asina pega cuné. I awor?

Medio turdi el a bandona e tram i a bai na Hiltenspergestraat. Te ora numa cu el a abri e porta di cas el a bin spierta foi su sonjo. Un homber a camna ta bini cerca dje.

„Wel, toch mi tabatin suerte".

Sorprendi Ingrid a hiza cara na laria i el a hanjé ta mira den e cara bondadoso di notario Brunneman. E notario a queda ta mire sonriendo, pero su sonrisa a disparce unbez.

„Bo n' ta sinti bo bon"? el a puntré unbez manera un bon tata. „Mi ta hanja cu bo cara ta masha bleek".

„No, no. Mi ta sinti mi solamente un poco cansa sol. Pero esei ta un sorpresa. Mi ta contentu cu porfin b'a hanja gana di bin bishita mi".

Dr. Brunnemann a cohe Ingrid su man i a sagudi esaqui cordialmente. El a sonrei back, mientras el a responde:

„Pero esei ta masha normal cu mi mester tene cuenta cu mi cliente di mas bunita i di mas hoben".

Ingrid a hiba e notario den su apartamento. El a traha koffie i a ofrece e notario un kopi. I awor bebiendo su koffie cu masha smaak e notario a bin splica Ingrid e motibu exacto di su bishita.

„M'a bini aqui pa mi bin trece e papelnan pa bo en relacion cu bo herencia. Mi ta quere cu ta mehor mi splica bo tur cos cla unbez i corto, esta cu menos palabra, pa bo no hanja bo fada cu bishita di hende bieu".

„Pero, sr. Brunnemann, absolutamente bo no ta fastia mi. Alcontrario. Loque nos tin di atende cu otro ta asuntonan cu ta di mas interes cu tur otro cos. En realidad ta pa mi un placer di mira bo aqui".

„Mi ta gradici bo pa bo palabranan carinjoso. Sinembargo lo mi no por queda aqui mucho. Awe mes ainda mi tin di regresa Dusseldorf".

E notario a hala un boca di koffie i a abri awor su aktentas. El a saca un documento formal foi den dje.

„Den e map aqui lo bo hanja tur cos cu ta bai over di bo situacion actual. Respecto esei mi no tin mucho cos di bisa bo. Aqui si — i el a munstra riba e dos ultimo paginanan — tin un contract cu ta acentua mi derecho i debernan pa cu bo. Door di esaki mi ta hanja e permiso di administra bo fortuna manera mi ta hanja ta mehor. Mi ta prohibi na haci spiculacion cu bo placa. Lo mi quier a suplica bo di leza e contract ei cu masha atencion".

El a entrega Ingrid e contract quendo a tira un bista liberamente riba nan. I el a leza e contract cu masha atencion mescos cu e notario a exigi di dje. Anto desampara el a queda ta mira e notario puntrando:

„Mi ta hanja tur cos cu m'a leza ei masha bon. Ta paquico lo mester trece cambio den dje por lo pronto"?

„Ta pa mi un placer cu bo ta larga tur cos manera nan ta. Pero alavez ta mi deber tambe di munstra bo cu bo ta queda cu tur derecho di trece cambionan den dje'.

„No, mi n' quier cambia nada den dje", Ingrid a bisa decisivamente.

„Mi por puntra bo anto na firma e contract?"

„Cu mucho gusto", Ingrid a responde. El a tuma e pen cu e notario i a ofrece i el a firma e contract.

Dr. Brunnemann a hari carinjosamente duru.

„Porfin awor mi por cuminza traha di berde mes pa bo. Mi ta spera cu lo mi logra haci uso di bo placa, es decir na un manera cu esaki por trece hopi ganashi. B'a custumbra caba den bo bida di milionario"?

„Mi n' sa", Ingrid a responde. Mi no a hinka mi mes den un bida di abundancia i mi n ta quere tampoco cu hamas lo mi haci esei".

„Queda manera bo ta', e notario anciano a opina cu su generosidad paternal, mientras el a sonrei cu Ingrid. „Percura pa bo queda semper bo mes i mi ta quere cu lo bin bira hopi feliz riba mundo, pasobra no ta tur ora placa ta trece felicidad".

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Dispensa mi cu mi a laga bo warda, senjor". 2. „Mi por a juda bo"? „Senjor Brush, ta aki"? 3. „Su nomber ta P.O. Smith". „P.O. Smythe? P.O. Smythe? P.O. Smithe"? 4. „Oh boy lagele pasa inmediatamente".

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Cansa Rip ta drumi.. 2. Sinembargo main'a ta hanjanan ainda preso.. 3. „Nan ta hunto. Pakico algo asina mester a pasa precisamente pa hacinan compronde otro awor"?

# Na Argelia ainda asaltonan no a termina

**ARGEL, 5 mei. — Na Argel nan a haci ayera un intento pa pega cu un dje autonan tanker un barrio Mahometano na candela. Akinan tabatin un morto y 30 herido. Entre e heridonan tin dos Europeo. Un kneedbom a pega e truck tanker na candela na un lugar altu di Argel.**

**Segun testigonan oculista, un Europeo tabata stuur e truck. Un auto tabata sigui e truck.**

E chauffeur a sali for dje truck y tambe un pasahero dje bus a sali y a benta un bom bao dje truck tanker. E bus a sigui corre mientras el a tuma tambe e chauffeur.

A resulta despues cu nan a mara e stuurwiel dje truck cu cadena. Despues dje prome investigacion nan a saca e conclucion cu terroristanan tabatin e intencion di laga e truck na candela aki corre baha e cerru y cai mei mei den un barrio Mahometano. Pero e intento aki a fracasa pasombra e wielnan a pega na rand di un stoepi inmediatamente despues dje explocion tabatin un panico terribel entre e habitantenan dje barrio Europeo. Varios persona a hanja herida serio dje gasolin cayente. Un vlam di 20 meter a bai den laira.

Tambe gasolin cayente a cai riba daknan di cas den cercania. Pero pronto e brandspuit por a domina e candela.

### Inquietud na Argelia

Na Argel y becindario nan a mata ayera siete Argelino na intentonan. Un Frances a hanja herida na irregularidadnan, despues di e explocionnan di bom. Mas prome den dia, militarnan, cu ta dispone di camionnan di guerra, a cuminza registra e casnan den e districto Champs de Manoeuvre cu nan a cerra. Nan a prohibi tur trafico y e tiendanan mester a cerra. Den e districto aki nan a comete varios biaha atentadonan cu bom.

E hefe di polis na Argel, a stipula ayera den kader di e medidanan contra ehercito secreto, cu durante e oranan, cu e prohibicion di salida ta den vigor, ningun camion no tin mag di ta den vecindario dje entradanan dje barrionan Mahometano.

Nan lo destrui tur e autonan cu nan hanja den cercania.

Polis den civil lo bai pa e centro di Argel pa combati terrorismo. Segun e circulonan menciona na Paris e gabinete Frances a tuma medidanan severo pa combati e actividad di ehercito secreto.



# Situacion no a normaliza na Argentina

**BUENOS AIRES, 5 mei. — E federacion general na Argentina di obreronan a suspende un decision tocante un proposicion peronista pa un welga general di 24 ora como protesta contra aumento di gastunan di bida y e hecho cu ainda nan no a paga funcionarionan publico. Dia diez di mei nan lo tene un reunion nobo.**

Entre tantu e directiva diaria parce ta trahando un plan pa cumpli cu e situacion economico precaria di e obreronan y insisti riba cambio den e gobernacion economica.

### E situacion na Argentina

E minister nobo di Argentina di exterior, Del Carril, a expresa ayera nochi den un declaracion di principio dje politica di exterior di Argentina e unidad di Argentina pa cu occidente. Del Carril a bisa den su declaracion algu tocante e sentimentonan amistoso di Argentina pa Merca y nan amigonan Europeo, cu ta Inglaterra, Francia, Spanja, Italia y Alemania.

Argentina, asina minister Del Carril a bisa, ta lucha pa hanja un posicion poderoso den latino America. E ta desea solamente cooperacion amistoso cu tur paisnan di latino America, pa mantene libertad.

E gobierno di Argentina a ordena ayera e libertad di tur prisonero politico, contra cual nan a duna acusacionnan. Nan ta considera e paso aki como un gesto di reconsiliacion.

E minister di Argentina Frondizi cu nan a baha, y cu ta presu for di 29 di maart riba e isla Martin Garcia, lo hanja su libertad segun circulonan bon informa. Pero si e mester sali for di Argentina.

## „Nan tur a paga cu nan bida pa e victoria"

(Cont. di pag. 1)

duna nan participa den triunfo di Cristo, cu a vence morto den su resureccion y cu nan interecede pa nos pueblo dilanti di Trono di Dios.

— o —

Ponementu di krans tabata e ult'mo parti dje solemnidad. Gezaghebber interino de Cuba a pone un krans na nomber di poblacion di Aruba, Majoor A. Heinen na nomber di Marina Real, sres. E. Oehlers i C.F. Mervennée na nomber di Koninklijke Nederlandse Vereniging voor Reserve Officieren, sres. Jos van der Schoot i Olivier Bijl na nomber di Onze Vloot, sr. W.A. Murray na nomber di Lago, Consul general Venezolano M.N. Paoli na nomber di su gobierno i colonia Venezolano, sr. R. Th. Pahud de Mortanges na nomber di KLM, sr. P. Wutrtz na nomber di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., sr. J.M. Verdonk na nomber di E. & G. Martijn (Aruba) N.V. sr. E. Zadoks na nomber di Aruba Trading Company, ir. F.D. Loman na nomber di ELMAR, sr. Paula na nomber di Union Mutualista Boneiriano. Tambe sr. Angelica Anthony a pone un krans na pia di toren, mientras luego tambe sr. P.G. van Dam di KNSM tabata presente cu un sublime krans.

Su suplamento di „last post" door di hoornblazer di mariniernan, kende tabata para riba balcon dje toren, e conmemoracion di mortonan a queda clausura.



## PELICULA DI WEEKEND NA TEATER DE VEER

### „North West Frontier"

ORANJESTAD — Entrante awe nochi, diadumingo y dialuna anochi pa 8'or y mei, De Veer Teater ta presenta e pelicula sensacional „North West Frontier" cu Kenneth More, Laurel Bacall, Herbert Lom, Wilfred Hyde White y I. S. Johar.

„North West Frontier" ta un aventura mas vibrante, y mas espectacular di accion heroismo hamas treci 'riba pantalla. India den cambio di siglo...... un gera religioso...... hendenan di India contra otro: Moslem contra Hindu... y cu un man yen di ingles tratando pa trece paz, tin biaha cu diplomacia, y tin biaha te hasta cu bayonet y bala pero semper cu hopi curahe. E historia aki ta principia den cuarto di un palacio blanco di concreto den un vecindario montahoso...... parando esstrecho na atencion, capitan William Scott di ehercito di India ta contempla, con un homber orgulloso ta tuma despedida di su jiu homber.

E Maharaja sa cu por ta delaster bez cu e ta mira su jiu, kende tabata destina pa hereda e mando religioso y politico di miles di Hindus. Pero e sabi muchu bon si e Prins Kishan di 5 anja muri, cu lo sigui un gera civil.

Mientras tanto ya e guerreronan Moslem ta den gran numero biniendo den direccion dje palacio pa ataka. Catherine Wyatt, un americana cu ta cuida e prins, ta tuma e jiu for di braza di e Maharaja pa bai cu ne. Pasando den un ravina na poco distancia despues cu nan a bandona e palacio ya e capitan ta tende tiro di rifles, y mirando den su kijker e ta constata cu e rebeldenan tabata ataka e palacio cu nan a caba di bandona, y con e poco guardianan tabata cai uno pa uno luchando pa defende nan Maharaja...... pero seguridad dje Prins ta esencial y nan mester continua na nmarcha pa cumpli cu e mision grandi cu ta na nan encargo. KALAPUR, „North West Frontier" den color y cinemascope ta un pelicula cu ningun hende lo kier keda sin mira.



# Rumornan tocante atentado riba Nasser

**WASHINGTON, 5 mei. — E embahada di e Republica Arabe Uni na Washington a yama ayera un noticia, cu segun cual nan a herida president Gamal Abdel Nasser dje Republica Arabe Uni na un atentado, completamente sin base.**

E bosero dje embahada a duna e comentario aki despues cu el a comunica su mes cu e funcionarionan na Cairo. Segun e noticianan, cu e corant di Londen a anuncia, Ali Amer a comete e atentado.

Ali Amer ta un ruman di mariscal Abdoel Hakim Amer, comandant supremo dje forzanan di guerra di Egypto. President ta segun e corant den hospital y su situacion ta serio.

Tambe na Cairo di banda di gobierno nan a desmenti e noticia, cu Ali Amer un ruman di mariscal Abdoel Hakim Amer, a tira president Nasser. E funcionarionan a bisa, cu actualmente, general Amer, cu ta hefe di staf di forzanan di guerra ta asisti na maniobranan di flota. Ademas president Nasser a ricibi diarason dos habitante di Tanganjika y el a saca portret huntu cu nan.





## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Baha, papa! E soppi ta cla"! „Mesora di jioe". 2. „Mi por a hurele pero ta tantu anja pasa cu..." 3. „Bo ta parce mi asina distrai, papa. Mi por sabi ariba kiko bo ta pensa"? „Kiko? Ay nada mi jioe. Mi tabata ristra aya den e desvan.."

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Sinta eynan Daisy y no permiti ningun hende pa nan come e balchinan prome cu cuminda..". 2. „He, balchi"! 3. „Paf". 4. „Y nan ta kere cu bo ta mi mehor amiga"!

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Optimismo i un proceder jovial lo pone bo awe na alcance na resisti contra e dificultadnan di awe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E influencianan cu ta flotando awe ta pone nan acento riba problemanan di amor, matrimonio i famia.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E circunstancianan ta na bo fabor den asuntunan di fianza of arreglonan di mas necesario.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Influencianan variable ta haci bo proceder mas objectivo e inpersonal. Pero no haci esaki te na lo mas extremo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Cuminza tempran, pasobra esaki ta un dia riba cual bo por logra bon resultadonan, basta cu bo pone man na obra.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

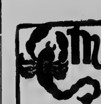
E dia di awe ta bira favorable pa bo. Desarolla asuntunan interesante. Munstra cu bo tin animo.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Queda awe den cercania di bo cas of e ambiente na unda bo ta traha. Ei tin bo mehor chensnan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Haci algu pa participa bo ideanan na personanan queri of na esnan cu por yuda bo na alcanza finnan interesante.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta un dia fanoso pa medidanan practica cu bo alza bo menitonan. Bishita esnan cu por duna bo mas probecho.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Trata awe lihe den asuntunan cu ta promete ventahe adelante. Bo por tuma iniciatiativa.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Si bo quier logra algu riba terreno di mas, ora cu bo ta cumpra awe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe ta un bon dia pa atende tur loque ta asuntonan financiera. No perde e chens di haci bon negoshi.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 7 MEI 1962 — No. 4330

# Ehercito di Gobierno a quibra resistencia di rebeldenan

**CARACAS, 5 mei — E gobierno venezolano a anuncia cu e forzanan di guerra cu a keda fiel na gobierno na Carupano, a cohe presu e lidernan dje revolucion, entre cual tin tambe capitan Molina, cu ta e hefe dje revolucion. Den un comunicado di gobierno nan a bisa despues cu e resistencia dje rebeldenan a kibra cu e detencion di capitan Molina.**

Hopi di nan ta hui pa este, caminda nan ta trata di yega Trinidad den boto di piscadornan. E minister interino a anuncia tambe, cu an a descubri un plan comunista pa causa irregularidadnan na Caracas, cu e fin pa haci e presion riba e rebeldenan na Carupano mas leve. El a bisa, cu ayera e gobierno a descubri esaki na tempu, asina cu nan por ataka un centro comunista den e capital.

Akinan nan a cohe den beslag un cantidad grandi di arma y municion. Ademas di capitan Molina nan a cohe tambe presu algun oficial cu a bira pa banda di e revolucion.

Ta para tambe den e comunicado, cu e actitud dje poblacion te ainda ta na fabor dje trupanan di gobierno. Na e accion dos solda dje trupanan di gobierno a muri y diez ta herida.

Polis a registra ayera nochi na Caracas e cuartel general dje partido comunista y ayanan nan a cohe den beslag, arma, municion y material di propaganda. Tambe nan a aresta algun persona, manera miembronan di parlamento. E oficina dje corant di aochi „La Tarde", organo dje partido di oposicion e „Union Democratico Republicano", a wordu registrá aera nochi. Na e registracion aki nan a tira, pero no tin victima.

E minister Venezolano di asuntunan interino a ordena prome arestacion dje director di „La Tarde", pa motibo di a plama noticianan falso tocante incidentenan, cu tabatin dia prome di mei na Caracas. Segun noticianan no confirma un grupo di rebeldenan a hui cu boto pa Trinidad.

# Reunion di conseho di NAVO

**ATHENA, 7 mei. — E ministernan di defensa di pais dje organisacion di e acuerdo noordatlantico a alcanza ayera na Athena acuerdo riba metodonan pa apresura e fabricacion comun di arma nobo.**

**Di banda autorisa na Athena nan a tende cu e ministernan na poco tempu a yega di acuerdo cu e medidanan: di cual esnan di mas importante ta:**

1. Prome cu 4 luna nan lo tuma un desicion tocante e fabricacion di un avion di combate, cu por subi recht bai ariba. E minister di defensa Britanico Harold Watjinson a haci e proposicion aki.
2. Na fin di 1962 nan lo tuma un desicion cu ta referi e produccion di un avion di transporte pa distancianan no hopi largu, cu tambe por subi recht ariba. Tambe e mesun minister a haci e proposicion aki.
3. Ta bini tambe un comision special di NAVO pa caba mas liher cu e kestionnan cu mester regla ainda.

### Armamentu nuclear di NAVO

E 150 estadonan di NAVO a decidi ayera pa fortifica e alianza nuclear. Nan a acepta un programa minimo cu ta contene lo siguiente:

1. E aliadonan di NAVO ta hanja informacion tocante energia atomica riba basis di dos banda entre Merca cu e paisnan cu tin interes. Nan lo forma un comision di NAVO, pa ricibi y investiga e informacionnan.
2. E mantenimento Mericano ta contene suficiente informacionnan tocante medidanan di explocion nuclear y suficiente provision dje armanan aki.
3. E conseho voto, tantu den sentido positivo como negativo, tocante e uso di arma nuclear.

Merca lo anuncia e conseho di NAVO na Athena cu e tin idea di equipa su unidadnan di marina den NAVO otro anja cu cincu submarina Polaris, asina nan a tende di banda autorisa.

E submarinonan aki por lansa raketnan cu un carga nuclear.



### Un comunicado

Na final dje delaster reunion di ministernan di exterior dje paisnan di NAVO, cu nan a tene ayera mainta na Athena, nan a saca un comunicado. Den esaki nan ta bisa entre otro, cu e conseho a tende cu satisfeccion, cu Merca lo sigui cu tene armanan di atoom disponibel pa NAVO. Segun e comunicado e conseho a tene su mes ocupa cu e kestion di Berlin. El a declara en relacion cu esaki su alianza cu e reglanan, manera esakinan ta pone den e declaracion dje conseho na december di anja 1958.

E ministernan tambe tabata di idea, cu e equilibrio entre e armamentu convencional y nuclear lo ta un obheto di continua investigacion.

E ministernan a decidi pa tene e prome conferencia di minister cu ta sigui na december na Paris. E minister di Alemania West di exterior Schroeder, a bisa cu e ta considera e actitud firme di NAVO tocante e kestion di Berlin y Alemania como un punto importante na e reunion.

Segun Schroeder, tabatin na e tratamentu di kestionnan di defensa un berdadero adelanto. Segun e minister di Alemania West nan a cohe e problemanan di arma nuclear o strategia nuclear cu evito.

E resultadonan di mas principal, cu NAVO a lanza, ta keda segun e declaracion y fortificacion dje organisacion. Asina a resulta for dje deliberacionnan, di tantu kestionnan militar como politico.

# ARUBA TIN PA STATEN 20.497 VOTADOR

ORANJESTAD, 7 mei — Pa proximo eleccionnan di Staten territorio insular di Aruba manera ta menciona oficialmente, tin un total di 20.497 votador. Esaqui a ser proba foi e listanan corrigi di districtonan di Hoofdstembureau, cual a duna esaki liber na publicacion. E votonan y districtonan di votacion ta parti na siguiente manera:

| Stemdistrict | Localidad | Cantidad |
|---|---|---|
| 1. | Don Bosco Club Noord | 528 |
| 2. | Basiruti Club Noord | 614 |
| 3. | Speelplaats R.K. Meisjes School Noord | 569 |
| 4. | Jeugdcentrum Tanki Leendert | 757 |
| 5. | Clubgebouw Aruba Jr. | 618 |
| 6. | Gymnastieklokaal Dominicus College O'stad | 726 |
| 7. | Kleuterschool de la Sallestraat Oranjestad | 683 |
| 8. | Gymnastieklokaal Maria College Oranjestad | 718 |
| 9. | Gymnastieklokaal Juliana School Oranjestad | 768 |
| 10. | Prot. Christelijke School Oranjestad | 619 |
| 11. | Jeugdcentrum Dakota O'stad | 905 |
| 12. | Club Caribe Oranjestad | 691 |
| 13. | Jeugdcentrum Piedra Plat | 800 |
| 14. | R.K. Clubgebouw Paradera | 459 |
| 15. | R.K. Club Santa Cruz | 642 |
| 16. | Santa Cruz Ba[illegible] Sta. Cruz | 830 |
| 17. | Clubgebouw Trappers | 690 |
| 18. | R.K. School Kadushi Largu Sta. Cruz | 467 |
| 19. | Commandeursbaai Club Savaneta | 803 |
| 20. | R.K. Jongens School Savaneta | 729 |
| 21. | Speelplaats R.K. M. School | 1025 |
| 22. | Club Bonaire St. Nicolaas | 758 |
| 23. | Club Suriname St. Nicolaas | 678 |
| 24. | Don Bosco Club St. Nicolaas | 632 |
| 25. | Marijke School St. Nicolaas | 499 |
| 26. | R.K. Club Cecilia St. Nicolaas | 626 |
| 27. | Benilde School St. Nicolaas | 886 |
| 28. | Abraham de Veerschool St. Nicolaas | 644 |
| [illegible] | Prinses Ireneschool St. Nicolaas | 440 |
| 30. | Lago [illegible]ghts Club St. Nicolaas | 693 |
| | Totaal | 20497 |

# FECHA FINAL PA BECA

Mei 16 ta e fecha final pa aplicacionnan pa renoba ayudo di Lago Scholarship pa anja escolar 1962-1963. E fecha final pa aplica pa ayudo nobo ta Juni 16. Formularionan di aplicacion ta disponible na oficina di Lago Scholarship Foundation den Administration Building.

(Aruba Esso News)

# TERCER SORTEO CONCURSO DEL MONTE

**ORANJESTAD. — Diasabra mainta a tuma lugar e di tres sorteo di e concurso Del Monte den oficina di Wimco na Oranjestad.**

**E cantidad di participantenan cu ta aumenta cu cada sorteo ta un prueba cu e concurso ta gosa di enorme atencion y tambe ta prueba cu e productonan di Del Monte ta masha gusta.**

E siguiente personanan ta e ganadornan die diez premionan ofreci pa luna di mei.

Prome premio a bai pa sr. Dominico Paesch di Nassaustraat 148, kende a gana un Coffee-maker marca Gen. Electric. Di dos premio a bai pa sr. Gaston de Lange di Archimedestraat nr. 2, kende a gana un Oster-Portable mixer. Di tres premio a bai pa Susana Sanchez di Schelpstraat nr. 16, kende a gana un heru di strika electrico. Di 4 te cu diez premio cu ta un caha di Pine Apple Juice marca Del Monte, a bai pa siguiente personanan:

Frank van Ierland, Wilhelminastr. 80;
Juanita Boekhoudt, - Rooi Afo 20;
Martina Henriquez, - Monserat 3;
Carmen Maria Martes, - Mahoema 26;
Lucio Maduro, - Bubali 28;

Wilemina Geerman, - Weg Fontein no. 154;

Placida Arends, - Seroe Jantii 57.

Extra premio a bai pa sra. Imelda Feliciana di Ajo nr. 31 B, kende ta e persona cu a entrega mas ticket durante luna di april. Sra. Feliciana a hania un caha di Pine Apple Juice, marca Del Monte.

Tur e ganadornan ta ser suplica pa pasa reclama nan premionan na oficina di Wimco na Oranjestad for di awe padilanti.

E siguiente sorteo, di cuater caba di e grandioso concurso di famoso productonan Del Monte, ta tuma lugar diasabra 2 di juni proximo. Gosa di e productonan aki di alta calidad, y alavez gana premionan valioso, cu ta worde ofreci pa Wimco, agente di Del Monte pa Aruba.

# „MOTHER OF THE YEAR" DI LIONS CLUB ARUBA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi Lions Club a tene un reunion den „Olde Molen", cu ta nan prome reunion den e ambiente nobo aki. Tabatin un bon concurencia, y tabata reina un animacion agradable.

Tabatin eleccion pa „Mother of the Year" 1962 di Lions Club Aruba, kende e biaha aki ta senjora Edisona Pietersz, esposa di Lion, Tommy Pietersz. E intencion ta pa tene e instalacion dia 12 di mei venidero na cas di senjor Jan C. Lacle.

Durante e reunion di diarazon anochi, Lions Aruba a vota fl. 300.— pa yuda Wit Gele Kruis den nan trabao.



# SR. I. SCHUSTER A TENE LECTURA PA J.C.I.

ORANJESTAD. — Diahuebs u.p. tabata na nos isla senjor Isaac Schuster vice-president di J.C. di Latin America Zone, kende pa un grupo basta grandi a tene un lectura den Sociedad Bolivariana.

E lectura tabata masha interesante y a trata di relacionnan internacional di J.C.

Otro oradornan di diahuebs anochi tabata sr. Morris Serphos kende a papia tocante e importancia di Leadership y Organisator. Tabata presente como huesped senjor Jessurun president di J.C. di Antillas Hulandes, kende a bini Aruba hunto cu sr. Isaac Schuster. Durante e anochi aki 11 miembro nobo a ser accepta den e organisacion di J.C.

Tambe nos a worde informa cu e intencion ta pa sr. Lopez Henriquez, president di J.C. na Aruba, lo bai como cabes di un delegacion Arubano cu lo asisti na e conferencia na Cartagena cu lo tuma lugar na Juni proximo.

# MURRAY Y FISK LO PAPIA NA SESIONNAN INFORMATIVO

Un relato comprehensivo di industria mundial di petroleo y Lago su posicion den dje lo worde presenta door di Presidente W.A. Murray na miembronan di directiva cu ta atende e sesionnan anual informativo di directiva na Esso Club Theater.

M.E. Fisk lo sigui sr. Murray ariba podio durante e sesionnan matutino di mei 10 y 11 pa trata specificamente cu industria principiante di petroquimica na Aruba, cual ta den fase di construccion na Barcadera. Sr. Fisk a bira vice-presidente, gerente general di Antilles Chemical Company maart 1.

Dos sesion, en vez di e tres di antes, a worde fiha pa e anja aki. Tur dos ta cuminza pa 9 a.m. Miembronan di directiva lo atende un di dos.

Ariba suplica di miembronan di directiva, un solo orador, sr. Murray, a discuti e complexidadnan di Lago na e sesionnan informativo di anja pasa. Den anjanan promer cu e sesionnan di 1961, e rostrum a worde comparti door di tur miembronan di comité checutivo y invitadonan special.

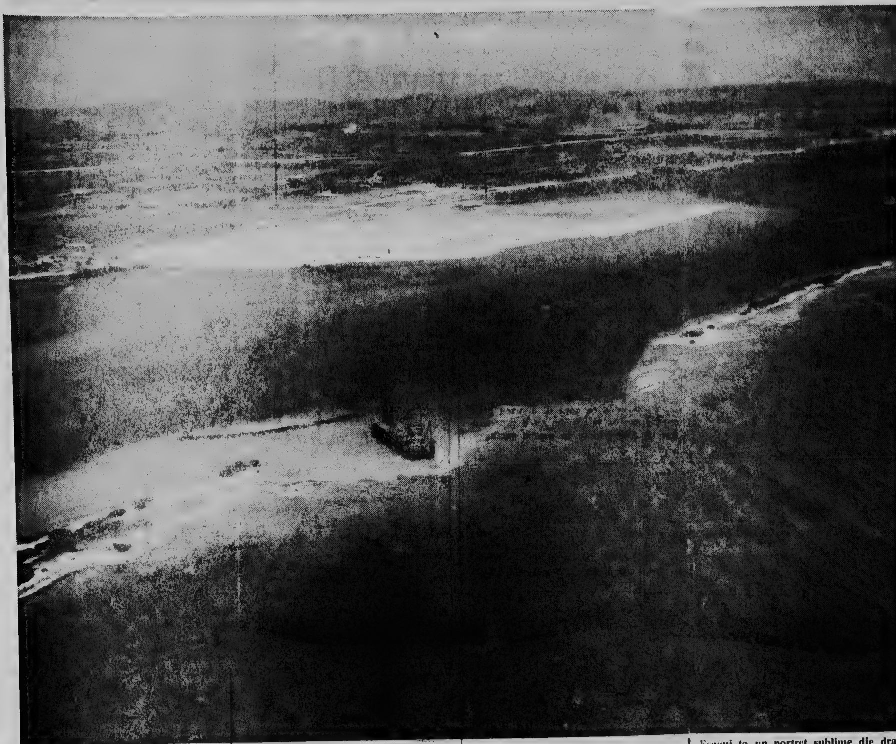
E sesionnan informativo di directiva lo culmina e anja aki cu e fiesta anual di directiva cual lo worde teni mei 11 anochi na Aruba Caribbean Hotel.

(Aruba Esso News)

# CLUB SURNAM TA CELEBRA DIA DI MAMA

ORANJESTAD. 7 mei. — Diadomingo awor lo cuminza den Club Surnam atardi pa 5'or cu celebracion di Dia di Mama na San Nicolas. Esaki mester jama algu particular, pasobra muy rara vez esei a socede den un cuadro di club. Otro puntonan culminante den bida di sociedad dje Surinamnan ta dos hersengymnastiek dia 20 di mei. Mainta ta cuminza un wega pa mucha foi prome klasnan di Mulo i atardi ta cuminza un wega pa mucha homber i muhe entre 16 i 19 anja. Na eleccion aqui Oranjestad i San Nicolas lo tin di enfrenta otro. Despues dje wega di atardi lo tin baile.

**Aqui nos ta mira alumnanan di scool municipal, Middelbare Meisjesschool di Gerrit v.d. Veenstraat na Amsterdam y tur ta miembro di club historico „Nova Zembla", a ofrece un album na S.A.R. Prinses Marijke na esaqui su palacio na Soestdijk. Riba e portret nos ta mira e momento cu Nel v.d. Berg ta entrega princesa Marijke e album na nomber di club „Nova Zembla".**



Esaqui ta un portret sublime dje draga „Barlow" di Atlantic Gulf and Pacific Company, cu practicamente a termina e trabao na Barcadera y cu pronto lo cuminza cu mehoracion di haf di Oranjestad. Na momento cu e portret aqui a ser tuma nos ta mira con „Barlow" cu su aparatonan fuerte ta mordiendo den e rif dje entrada di haf di 140 meter di anchura. Mas atras nos ta mira e terreno industrial na preparacion. E lugar bunita pa construccion cu „Barlow" a caba di spuit muy visible.

# Merecidamente Sithoc a triunfa riba Dakota

(Di nos redactor deportivo)

**E tercer campeonato Antillano di futbol a cuminza diasabra anochi cu partidonan tanto na Aruba como na Corsow. Parti oficial di inauguracion a worde teni den Wilhelminastadion caminda den su calidad di president di N.A.V.U., Sr Mordy Maduro a tene un discurso, den cual el a invita e publico pa acepta decision di e referinan deportivo [...] den cual tambe el a haci un suplica pa e publico duna apoyo firma na haci e tercer campeonato un exito completo.**

Tocament [...] door di banda di [...] cual a bin special over for di Corsow pa e ocasion aki. (apesar cu sentu palabranan di e president di N.A.V.U. e situacion financiero di e organisacion aki ta desastroso).

Luego acompanja di diferente dirigente di N.A.V.U.. S.E. Ministro E Petronia y srta. Carmen Every. Reina di Deporte di nos isla, a bai haci e sake oficial.

Pa dirigi e partido a bin for di Corsow. G. van Ham como referi y como linesman Zimmerman y Gasepa.

Despues di e pitazo inicial. promer atake di e wega a worde lanza door di e oncena local. Esaki a worde sigi door di un otro cu a resulta den un corner. Linksbuiten Nulfo Steba a ricibi e corner tuma for di recht. y ta pone un fuerte shot cu lastimamente ta poco halto di mas.

E visitantenan for di Corsow no ta [...]rda pa mustra nan habilidadnan. Un rapido contra atake a pasa linea media di Dakota facilmente y ta unicamente e oportuno entrada di back Edgar Maduro a logra desvia cu su cabes e bon coloca voorzet di linksbuiten Catalina.

Na cada banda ta surgi diferente atake sin peligronan real te den di 10 minuut ora cu keeper Yubi Richardson saliendo pa busca un voorzet hopi halto ta calcula malo y e bala ta pas'e. Na ultimo momento back Maduro a surgi y saka e bala for di den porta di gol evitando asina un anotacion sigur. Otro atake di Sithoc ta culmina den un fuerte shot diagonal di Valerian cu tabata poco halto di mas.

Rechtsbinnen Eddy Adonis. kende indudablemente no tabata den su mihor anochi. a haci un rush den di 15 minuut di wega poniendo luego un voorzet cu a duna keeper Polinet chens di demostra su calidad di mihor keeper di Corsow.

## Nulfo Steba ta habr e score.

Den di 19 minuut midvoor Dudu Adonis ta ricibi e cuero meimei di terreno. pasa un contrario. luego entrega e bala na rechtsbuiten Trinidad kende ta haci pase pa linksbuiten Nulfo Steba. Esaki ta hala back Philips y cu su rechts ta shot e bala net den skina cu keeper Polinet no a spera. Asina Dakota a anota promer gol di wega y a bai ad'lanti 1—0.

Proximo atake di Sithoc ta resulta den un corner dudoso. Ta sigi un scrimmage y un shot lastra cu keeper Yubi Richardson di Dakota ta taha cu largo y bunita uitval.

## Testing ta empata e wega

Menos cu diez minuut tabata fal'a pa e promer parti worde completa ora cu e delantero Curazolenjo Testing ta hanja chens di empata e wega. Durante un di e hopi atakenan di Sithoc. keeper Yubi Richardson ta sali pa intercepta un voorzet. E no ta yega e bala sinembargo y como cu e ta tarda pa bai back den gol. rechtsbinnen Testing ta hanja chens di pas'e cu e bala sin dificultad algun. Cu e gol aki e partido a worde empata na un gol.

Midvoor Bibiana y su companjeronan ta demostrando bunita y bon forma combinacionnan cu ta dunando e defensa dakotenjo hopi trabao. Cu hopi confianza y un conocemento di otro completo nan ta coloca nan pasenan. cualnan practicamente sempre ta perfectamente coloca. Rechtsbuiten Regales a bolbe demostra su capacidadnan cu diferente peligroso rush y bon voorzet.

E scoreboard marcando 1—1 e promer mitad a termina. den cual indudablemente e visitantenan a demostra mihor atake y un equipo fuerte. bon acopla y dicidido.

## Segundo mitad: Sithoc ta bai y keda ariba

Den alineacion di Dakota ta worde haci un cambio pa cuminza e parti complementaria. Aquiles Pablo ta drenta na luga di Edgar Maduro como linksback.

Cinco minuut despues di reanudacion di e encuentro. Sithoc ta haci un cambio tambe den su equipo. Ta drenta como alero robes Sillie na luga di Catalina.

Despues di un bon hugada den di 7 minuut. midvoor Dudu Adonis di Dakota ta hanja un bon oportunidad.

Defensa di Sithoc ya a worde pasa ora cu Adonis ta ricibi e bala. pero for di posicion poco incomodo e ta lamta e bala di mas mandando e out.

## Regales ta pone Sithoc ariba

Un atake riba ala robes ta resulta den e gol cu ta pone Sithoc adilanti. Rechtsbuiten Regales a bai den porta di gol pa ricibi e voorzet y ta logra desvia e bala net for d'lanti di man di keeper Richardson pa esaki sigi te den net.

A parce nos cu e hungador Regales tabata den un posicion offside. aunke cu nos no ta comprende com keeper Richardson no a haci mas esfuerzo pa garra e bala. Sithoc 2 y Dakota 1.

Linksbinnen Valerian ta pone e proximo shot riba e gol di Dakota. cual den bon forma e keeper Dakotenjo ta manda corner.

Den e segundo tempo aki. Dakota ta ataka cu mas frecuencia cu den e promer tempo. pero e defensa Curazolenjo ta duna nan poco chens.

Eddy Adonis ta pone un bon shot for di algun meter pafor di doelgebied. pero como cu e shot no tabata duro. keeper Polinet a hanja tur tempo pa coloca su mes tras di e cuero y garrele. Luego ta riba un voorzet di rechtsbuiten Trinidad. keeper Polinet ta sali y haci bon intercepcion.

Tres minuut promer cu e ultimo pitazo di referi Van Ham sona. linksbuiten Sille ta anota e tercer gol di su equipo. e gol cu a pone e score 3 pa 1 y a sigura e triunfo colegial.

Sithoc sin duda algun a hunga mihor futbol cu e campeonnan Arubano. Nan a mustra mihor dominio di bala. aunke na principio nan a duna impresion di ta nervioso.

Ora cu e momento di nervio a pasa, nan a domina hopi. Tur e delanteronan a mustra potente shotnan cu un momento of otro por a resulta den anotacion. Algo cu nos no por bisa di e Dakotenjonan. E homber den linea di atake Dakotenjo cu ta forma e atakenan. esa Eddy Adonis. tabata tin un anochi off loke a influencia e wega di e localnan masha hopi.

Sithoc. pues a pika adilanti obteniendo dos costoso punto.

## San Nic. Jrs a triunfa riba Sithoc Jrs

Promer cu e partido Sithoc — Dakota a worde hunga un encuentro di juniors entre San Nicolas Jrs. Jrs y Sithoc Jrs.. partido pa e copa Antilliana Jr. Na halftime e partido aki tabata sin anotacion. pero den e segundo tempo e muchanan di San Nicolas a anota nada menos cu tres biaha pa triunfo merecidamente. Ademas di e tres golnan aki San Nicolas Jrs. Jrs. a tira un penalty afor den e promer tempo.

## SERRADSJ A HUI

DAMASCO. 7 mei — E hefe die poder ehecutivo di Syria durante e union cu Egypto. coronel Serradsj. a logra hui ayera nochi for di e hospital dje prison militar di Mezze na Damasco.

Segun un anuncio oficial di Syria. un sargento, e comandante di guardia dje hospital. a yuda Serradsj hui. E gobierno di Syria a ofrece mas di 20.000 libra di Syria pa esun. cu logra captura Serradsj of yuda pa deten'e.

P. v. d. Arbeid a tene ultimamente un demonstracion na gran escala contra e gobernacion dje gobierno actual den asunto di Nieuw Guinea y respecto di entrega dje luga aqui na Indonesia. Aki nos por mira e entusiasmo cu tabata reina denter di e cantidad ora cu nan tabata marcha den optocht cu tur panjanan y banderanan di propaganda.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

2. Pancho tin un pesadilla..
3. Y e ta spierta!

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Olle ta jega cas. Su mama ta sin pasenshi ta wardé. Un cas traha di blokki grandi di ijs y den cual no tin bentana. „B'a tende caba"? Olle su mama ta bisé: „Na ta jaag ariba un bajena blanca!" Olle ta spanta. Olle ta contesta: „Pero nan no mester raci esey. Ta e bestia di suerte di e kabouternan di ijs!" „Ach, abo cu bo kabouternan di ij! Esnan ta existi solamente den historia Olle. Berdad"! „Mi mes a miranan", Olle ta bisa i ta waak cu e n' ta mira nan".

## COCORICO A GANA AD. CHICLETS DEN PARTIDO INAUGURAL

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di baseball junior a keda inaugura ayera mainta den Wilhelminastadion. E seis equiponan cu ta tuma parti den e campeonato, esta Adams Chiclets, Cocomalt, CocoRico, Don Bosco, Friese Vlag y Hilton a desfila encabeza pa e president di A.B.B.A. Sr. Tico Kuiperi y e Reina di Deporte, srta. Carmen Every. E dos personanan aki luego a tene discurso, loke a worde sigi pa Wilhelmus y lanzamento di e promer strike door di srta Every.

E partido inaugural a bai entre Adams Chiclets y Coco Rico y a resulta den un triunfo aplastante pa CocoRico. Cu anotacion di nada menos cu 21 pa 0. CocoRico a obtene promer victoria di e campeonato. Chiclets a conecta apenas un hit y comete 6 error. CocoRico en cambio a conecta 14 hit y a hunga sin comete error. Pitcher perdedor tabata Juan Gouveia, mientras cu Hubert Kock a gana.

## WINSTON 8 NORTH STARS 0

(Di nos redactor Deportivo)

Pitcher Yonko Alberts di Winston a blankea e novena di Borth Stars diarueba anochi den Lago Sport Park. Su equipo a conecta 7 hit y anota 8 carrera cometiendo un solo error. E nortenjonan a conecta cuatro incogible y comete 7 error sin por a cruza home ni un solo biaha.

Pitcher perdedor a resulta Nel Frank.

Esaki tabata e promer partido di e campeonato clase A. E wega di diavierna anochi entre Estrella y High Life mester a worde cancela debi na awacero.

## U.S. KEDS 8 - VIANA 2

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Little League U.S. Keds a continua cu su racha di victoria ora cu diaviema anochi nan a triunfa riba Viana cu score di 8 pa 2.

U.S. Keds a conecta 13 hit y hunga sin error, mientras cu Viana a conecta apenas tres hit y comete tres error.

Pitcher ganador a resulta atrobe Harold Hose y perdedor Roberto Wever. E hungador F. Wever di U.S. Keds a conecta un grandslam den e segundo inning empuhando asina mitad di e ocho carreranan di su equipo.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 35 - O'stad, Aruba N.A.

## CINE

Dialuna 7 di mei

DE VEER 8.30 „Kalapur" 18 j.
RIALTO 8.00 „Yesterdays enemy" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Twist around the clock" a.l.
AURORA 8.00 „Las rosas del milagro" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Room at the top" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1555.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 7 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 7 di mei 1960

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 7 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 7 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting



Ultimamente Pareha Real, huntu cu princesa Irene a asisti na e prome acto entitula: „Kinderen van het Laatste Kwartier". Tabata un comedia masha bunita cu a jama atencion dje Pareha Real. Durante pausa e famia real a bin cuminda e artistanan den nan cuarto

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 28 —

Dieter a sagudi cabez carinjosamente pa e liftboy ora cu esaqui a abri e lift i a puntrt cu respet:

„Cual piso, senjor"?

„Piso cuater".

Cu un zonido skerpi e lift a lastra bai ariba. Un ratu despues e mucha di lift a bolbe abri porta pa Dieter. Esaqui a gradicië i a sigui su camina, pasando riba un tapijt diki cu tabata templa pasonan dje bishitantenan i habitantenan dje hotel.

El a queda para dilanti cuarto No. 426, el a compara un ratu e numero dje jabi, el a hinkè den e slot i e porta a bula abri i el a drenta.

El a hala su bachi, a benta esaqui over di lomba di stul i a larga awa jena e baki. Luego el a fresca su cara cu ainda tabata ardiente di aguardiente i el a spula su boca. El a seca su mes cu masha puntualidad, a bai na telefon i a larga nan comunike cu Gerda Gertheim.

„Qui tal Gerda? Aqui ta Dieter. Mi quier a combida bo pa un almuerzo... Bueno. Denter di cincu minuut mi ta cerca bo.... Naturalmente mi ta contentu di por mira bo trobe. Te aqui un ratu anto.

El a pone e bocino abao 'trobe i a bai para dilanti spiel. El a penja su cabei, el a trek su dashi pone net i a pasa su man na su cachete limpi. El a sagudi cabez satisfecho, a bisti su jas 'trobe i a bandona e cuarto.

Un ratu despues el a bati na porta di Gerda, quende tabata biba na un piso mas abao.

Gerda tabata brilla over di enter su cara ora cu e hoben a drenta. Poco poco el a bin camna contrè. E tabatin un trahe di seda color beige sin manga i esaqui a saca mas tantu su figura esbelto na bista, de la manera cu e tabata particularmente atractivo.

„Ta un placer pa mi cu bo a bini aqui, Dieter. Pero despues di e palabranen aqui el a queda para un poco confus. El a queda ta miré manera un poco spanta i e mes a sinti com un rubor a aparece riba su cara. „Bo tambe ta contentu di mira mi 'trobe"?

Dieter a sonrei i envez di responde, el a hale contra dje.

„Bo ta encantadora den e trahe ei", Dieter a bisa i obligatoriamente e mester a primi un sunchi riba boca dje muhe.

Nan a bati na porta i Dieter a larga Gerda los. E tabata sinti su mes awor manera un mucha di scool cu a ser atrapa ora cu e tabata copiando. I riba Gerda su contesta e waiter a camna drenta.

„Mi a trece pa bo loque b'a pidi mi", el a bisa cu tur decencia posible. I bisando asina el a pone dos glas riba mesa i a hala su mes atras 'trobe. Den e glasnan tabatin un humedo color manera geel.

Gerda a queda ta mira Dieter jen di amor.

„M'a pidi whisky pa haci nos encuentro mas festival," el a declara.

Gerda a dune un glas i nan a bebe i proos cu otro. Atrobe el a cohe Gerda na braza i a primié contra su curazon.

„Bo a ocasiona mi un sorpresa cu e whisky aqui. I awor na mi turno lo mi sorprende bo".

„I ta na qui manera lo bo quier haci esei"?

„Cu un paseo sin destino algun".

Ora cu 10 minuut despues nan a bandona e hotel, Dieter a guia Gerda bai cuné na e terreno di parkeer, unda el a queda para dilanti di un auto blancu.

„Ta e auto aqui m'a huur, pasobra mi mes auto mi mester a larga na Hamburg, pasobra ta cu avion m'a bini aqui".

Obheto dje viahe tabata pa Stanberger meer unda nan a alcanza despues di un viahe corto.

Nan a come den un restaurant chiquito i ordent cu tabata solamente algun paso foi orilla. Na e luga aqui nan tabatin un bista espacioso riba superficie dje awa blauw i brillante.

Despues di comida Dieter a propone pa nan haci un paseo na pia. Nan a camna te camina nan a yega na un paradera i di ei nan a alcanza un sitio den mondi jen di sombra.

Cu un suspiro Gerda a larga su curpa cai riba un banki cu tabata na rand dje camina i el a combida Dieter di haci mescos.

„Aqui ta un bunita sitio". Dieter a bisa mientras e tabata traga ampliamente e aire saludable di jerba berde.

Gerda tabata sosega su cabez contra su skoudernan. „Si, aqui ta bunita", el a confirma su palabranan i ruborizando suavemente el a agrega acerca: „i e ta dobbel mas bunita ainda como bo ta cerca mi".

Atrobe Dieter a tuma cu ternura Gerda den su brazanan. Un momento e tabatin e sintimentu como si fuera ta un inhusticia e tabata haciendo. Tabata parce cu Ingrid tabata queda miré. E tabata mira e mucha muhe aqui su cara cla su dilanti i su imagen tabata reproche i tabata parce como si fuera e imagen di Ingrid tabatin un tristeza riba su cara. E boca a vibra suavemente i tabata manera cu e quier a forma e palabranan: paquico bo ta haci esei? Un momento a drenta Dieter e idea di stoot Gerda foi dje i corre bai large. Pero e ora ei e tabata corda riba e firma cu e mester a salba. I ta p'esei e tabatin mester di placa. I Ingrid? No; e mester a saca Ingrid na e momento aqui numa foi su sintir aunque cu e tabata stimé. Tambe pasobra e amor di dje cu Ingrid tabata un amor desespera, hamas lo e bolbe mira Ingrid.

X X X

Confus el a queda ta mira Gerda. E tabata te ainda den su brazanan, cu wowonan cerra i e tabata ofrece su boca. E ora ei el a inclina over di dje i a primi un beso fuerte riba su lipnan.



1. „Bon tercio, e senjor Brush ey. Mi ta contentu cu mi por a dunele un contribucion". 2. „Bo ta parce exita". „Mi ta, nos amigo Smythe a hera habri es porta aki ora cu e ta bai". 3. „M a kere cu semper bo ta tin es porta aki na jabi". „Ningun hende nunca a jega di cohe porta rebez na esun di drenta". 4. „Bo ta supone cu Smythe taba a kier a habri es porta ey"? „Mi no sabi" Brush ta bisa en todo caso, ela duna mi $. 100 pa nos causa".

1. „Mi garganta, awa Rip"! „Valor Mumu"! 2. „Kizas awa lo jobe. E raiznan ta mustra cu awa sa drenta tin bez". 3. „Mi no ta durf bisanan cu falta siman pa e temporada di awa".

Manera nos ta mira aki Sra. Louchheim ta tratando cu su bunita manera di mas simpatica na conquista tur muhe pa qui raza, credo of conviccion cu e quier ta, contal cu e trata na forma e brug di amistad entre tur muhe di mundo, de la manera cu pa medio dje brug internacional nan tur por comunica cu otro y drenta e club internacional di muhenan.

# Estrella no a respalda magnifico actuacion di Puppy Diaz

## *Grandi y chikito nan a perde na Corsow*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 5 mei — Rara vez ta sosode den futbol cu un equipo ta hanja un triunfo poni cla for di na principio. Esaki tabata e caso cu e sub-campeonnan di Aruba, Estrella, diasabra anochi riba Rif. Riba e anochi inaugural di e tercer Campeonato Antillano e Santacruzeronan a hanja den Scherpenheuvel di Corsow un adversario facil pa derrota, pero no a sabi di probecha di ningun di e oportunidadnan pa anota. Scherpenheuvel di e otro banda a anota dos biaha pa sigura nan prome triunfo.**

E actuacion magnifico di portero Puppy Diaz, kende nos a mira pa prome biaha cu e Santacruzeronan, no a sirbi pa duna e demas companjeronan di equipo e empuhe necesario pa obtene e triunfo.

Sumamente nervioso, sin ningun clase di motibo, Estrella a cuminza e partido. Sinembargo ya for di e prome minuutnan e chensnan a cuminza presenta pa nan. Den di segundo minuut Dama Werleman a drenta te dilanti di e portero Eisden di Scherpenheuvel. Su shot, den nos parecer, den un estadio di nerviosidad, a pifia y a lora bai lentamente den man di e portero. Rato despues tabata Esie Croes cu a hanjele den e mesun posicion cu Werleman, pero e tambe a pifia y na nos parecer pa mesun motibo. E prome minuut di e wega tabata transcurriendo cu Estrellas mas den atake gracias na nan defensa cu tabata funcionando bon, kibrando tur e atakenan contrario y poniendo nan delanteronan na trabau.

Den di 15 minuut nos a mira un atrapada fenomenal di Puppy Diaz durante un di e poco atakenan di Scherpenheuvel. E prome gol di Curazolenjonan a bora nace algun minuut despues, ora cu Diaz a logra pomp un bala manda bek den terreno y un hungador contrario a contra aden.

E reaccion rapido di Diaz pa mesora bula y taha e bala den e otro skina a pone e publico Curazolenja cuminza realiza su calidad.

Estrella despues a sigi cu su atakenan. Otro chens a presenta pa nan den e ultimo minuutnan di e prome mitad. Un tiro lastra portero Eisden pa di tanto biaha no a logra garra, e bala a bolbe den terreno y keda hunga den porta di gol sin cu Estrella a logra forza un gol.

Un error di Dama Werleman a sigi despues, ora cu e portero contrario ya tabata venci. Werleman cu gol bashi a hanja e bala, pero envez di a para esaki y shut, el a contra mesora riba un bala „schroef" cu e resultado cu e bala a sali leuw na banda.

### Triunfo pa Scherpenheuvel

E segundo mitad di e partido no a cuminza cu Scherpenheuvel a sigura su victoria. Den di segundo minuut un error costoso den Estrella su defensa, cu te na e momento ey a hunga un formidable partido, a ser castiga.

Un defensa durante un momento critico a hunga un bala riba portero Diaz, pero e toque no tabata suficiente pa alcanza y un hungador di Scherpenheuvel a jega prome cu Diaz pa vence esaki y pone su equipo ariba. Den di 22 minuut Scherpenheuvel a aumenta nan score mediante nan estelar Edwin Loran. Un shot fuerte Puppy Diaz a logra pomp, pero e bala cu a sigui patras a dal contra di lata y bolbe back den terreno, na unda Loran mesora a contra aden. For di aki e nivel di wega di Estrella a baha masha hopi. Algun hungador tabata move sin entusiasmo riba terreno, mientras cu e defensa tambe a cuminza cansa.

E curazolenjonan a cuminza pasa cu mas frecuencia, pero tur biaha nan tabata worde para pa e salidanan oportuno di keeper Diaz.

Rato despues referee Cochi Tromp, kende asisti pa Sain Fingal y Nepsi Chipino, a fluit impecable, a fluit pa final.

Resumiendo na e partido aki tin di ser bisa cu Estrella hungando cu un bon defensa pero cu un delantera cu no tabata comprende otro, a hanja e mihor chensnan pa gana e partido. E nerviosidad na cuminzamento a pone cu nan no a probecha e chensnan, ora cu e portero contrario no tabata garra e balanan. Pero na ningun di e momentonan aki tabatin un hungador di Estrella presente pa bringa e bala. Hasta tabatin momentonan cu e team arubano tabata sin entusiasmo y tabata parce cu nan a lubida cu como sub-campeon nan tabata defende nan isla den un torneo importante. Apesar di e prome derrota aki e chens pa un team arubano campeoniza t'ey ainda si tuma en consideracion e caso cu Sithoe anja pasa.

Scherpenheuvel a mustra diasabra anochi un equipo sumamente facil pa vence y diasabra awor e chens ta na Dakota pa purba esaki.

Den e prome partido di anochi e juniornan di Jong Colombia a derrota Estrella Jrs cu 1—0.

## E KESTION DI NIEUW GUINEA

NEW YORK, 7 mei — Bou dje miembronan di Nacionnan Uni nan a parti un nota hulandes tocante infiltracion dje unidadnan militar indones den e parti occidental di Nieuw Guinea. Den circulonan hulandes nan a bisa, cu e delegacion hulandes cerca Nacionnan Uni te ainda ta warda riba respuesta di e propocicion hulandes, cu nan a haci mas di un siman pasa via e secretario general Oe Thant na Indonesia tocante e situacion militar na Nieuw Guinea.

Un vocero indones a bisa cu nan a manda particularidadnan dje prorposicion na Djakartra cu e texto dje recien nota hulandes. Pero Djakarta no a reacciona ainda.

## NO TIN REACCION DI INDONESIA RIBA KEHO HULANDES

DJAKARTA, 7 mei — E gobierno di Indonesia no a reacciona awe riba e keho hulandes cerca Nacionnan Uni tocante e paracaidistanan cu a baha na Nieuw Guinea. Un vocero dje ministerio indones di exterior kier a segura si e trupanan di paracaidista tabata dirigi contra e hulandesnan.

Tampoco e kier a duna comentario dje paso di Hulanda cerca Nacionnan Uni.

## PORTAVOZ INDONES TA DESMENTI NOTICIA

DJAKARTA, 7 mei. — Un bosero di oficina di president Soekarno a desmenti ayera mainta un noticia, cu e president lo duna ayera un declaracion importante den su palasio di verano na Bogor. E portabos a bisa, cu actualmente Soekarno ta busca kende ta responsabel pa e expancion di e noticia falso aki.

Un funcionario desconoci a bisa e representantenan di prensa interino exterior cu ayera nochi president Soekarno lo duna un declaracio importante den e palacio presidencial.

E bosero a bisa ayera mainta tambe, cu Soekarno lo sali pa e isla Bali dialuna pa pasa 5 dia di sosiego ayanan.

## PERSEGUICION NA HOLLANDIA

**HOLLANDIA, 7 mei — Den un comunicado, cu e oficina di gobierno di informacion na Hollandia a duna, nan a anuncia: „na e averiguacion di e grupo Tepi polis a ehecuta un accion den e terreno montajoso, cu ta keda patras di Hollandia.**

Aki nan a hanja e grupo principal, cu nan a ataka y cu a hui pa tur banda. Solamente un dje lidernan nan por a cohe presu pasobra e tabata herida.

Segun anuncio dje arrestado e moral dje grupo ta masha abou. Nan no a dispone mes dje armanan necesario. Nan ta sigui e averiguacion intenso cu cooperacion dje poblacion.

## MINISTER LUNS TA PAPIA CU MINISTER RUSK

ATHENA, 7 mei. — E ministernan Mericano y Hulandes di exterior, Dean Rusk y mr. Luns a delibera ayera pa di dos dia sigui na Athena. Nan a tende di banda bon informa, cu e dos ministernan a papia tocante e kestion di Nieuw Guinea. Despues dje conversacion di awe, nan a bisa, cu minister Rusk tin bon esperanza riba un reanudacion dje contactonan entre Hulanda y Indonesia cu e fin un areglo pacifico dje kestion di Nieuw Guinea. Manera nan a anuncia caba, minister Luns a expresa su mes cu palabranan fuerte tocante e kestion aki na e consebo di ministernan di NAVO, pero manera nan a anuncia caba, e minister Hulandes no a hanja e ora ei apoyo general di e alianza, pero ayera nan a bisa den e capital Griego, cu nan mester tene cuenta cu un reanudacion riba terminonan cortico dje deliberacionnan entre Hulanda y Indoesia. Den circulonan diplomatico nan a mustra nan mes optimista.

## LIDER DI E.S. ARRESTA NA PARIS

PARIS, 7 mei. — Recherchenan Frances, disfrasa como verfdonan di cas, a detene ayera na Paris, e hefe dje organisacion civil di ehercito secreto na Francia, cu ta Andre Canal.

Canal ta responsabel pa aten'adonan cu kneedbom na Paris y becindario. E ta carga e apoya „E monocel pretu", pa e monocel, cu e ta bisti dilanti di un wowo di glas.

## AVION DI TRAFICO A SUFRI ACCIDENTE

NEW PORT, 7 mei — Un avion di trafico a sufri accidente riba e isla Wig Wight na e costa sur di Inglaterra, na unda, 10 persona a muri.

Algun dje sobrevivientenan a worde transporta na un hospital. Nan ta supone, cu e accidente ta causa door di un neblina masha pisa. E avion, un Dakota, tabata di caminda dje isla Jersey pa Portsmouth. Segun noticianan cu a drenta mas laat tabatin 17 persona den e avion, 14 pasabero y tres tripulante.



## ESTRELLA A PERDE CONTRA SCHERPENHEUVEL

(Di nos redactor Deportivo)

E partido hunga na Corsow entre e subcampeonnan di Aruba y Corsow, respectivamente Estrella y Scherpenheubel, tambe a resulta den un triunfo pa e equipo Curazolenjo. Cu anotacion di 2 gol pa 0. Scherpenheuvel a gana pa obtene dos punto y empata cu Sithoe den promer lugar.

E partido preliminar di juniors entre Estrella Jrs. y Jong Colombia Jrs. a worde gana door di Jong Colombia cu anotacion di un gol pa cero.

E unico triunfo di Aruba den e weekend nues tabata, esun di San Nicolas Jrs. Jrs riba Sithoe Jrs.

Sin duda algun no ta un bon principio pa e cuatro equiponan Arubano.

## PR, EXECUTIVE STILLE HAVE "ZERO" RATES

Resultadonan di e promer tres luna di e concurso di Lago pa seguridad pafor di trabao ta munstra cu Departamentonan di Public Relations y Executive ta e unico dos departamentonan cu ainda ta mantene un frecuencia di zero.

E resultadonan te Maart 31 ta munstra cu TSD y Lago Police Department tá e unico departamentonan cu frecuencia pa 1962 cu ta ainda mas abao cu nan frecuencia pa 1961.

Den e concurso inter-departamental di seguridad, e frecuencia di seguridad pafor di trabao pa henter compania a baha cu .09 na Maart compara cu e frecuencia pa februari. E frecuencia pa Maart, sinembargo, ta 6.4 mas halto cu esun pa Maart 1961.

Un total di binti-seis accidente incapacitante pafor di trabao a socede cu empleadonan na Maart. Esaki tabata igual na e cifra pa Februari. Di e total mas cu mitar — diez-cuatro accidente — a tuma lugar den of rond di cas. Empleadonan mester concentra ariba eliminacion di peligronan na cas, rond di cas y na lugarnan unda nan ta traha.

(Aruba Esso News)



**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe ta favorable, alomenos parti di anochi. Ta e ora ei sol bo tin exito.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Trata na queda na fondo i concentra bo enteramente riba asuntonan interesante.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Bo por cerra conoci cu un cierto persona cu lo influencia bo pa enter bo bida largu.

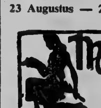
**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

E seman aqui por bira masha druk pa bo i awe tur cos lo no cai segun bo deseo. Tene cuenta.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

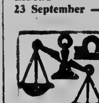
Otronan lo ta obliga awe na tuma un decision of participa bo algu cu ta interesa bo sigur.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Awe ta un bon dia pa bo regla bo financia i cobramentu di recibunan. Busca un manera cu bo debenan.

**LIBRA**
23 September — 22 October



Si bo tin relacion cu otronan cu a ser quibra, trata na drecha nan awor prome cu ta laat.

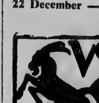
**SCORPIO**
23 October — 22 November

Quizas por socede cu bo no alcanza bo intento segun e sistema di custumber. No hala pa nada.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

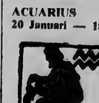
Bo tin bon sosten planetaria. I corda munstra tur bo energia na loque ta di interes pa bo mes.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari



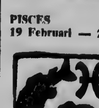
Revision di plannan cu otronan por ta necesario. Pensa bon prome cu bo tuma ningun paso.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



E dia di awe por bira masha druk pa bo. Trata pa bo no descuida bo amigunan di aleu.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Bon aspectonan financiero ta caracteriza e dia di awe como un di esnan di mas mehor pa bo.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „E cos di mas importante di e fiesta di e tresciento anja di Devon lo ta e representacion di e combenio entre su dos fundadornan". 2. „Segun e documentonan historico mas considerabel, nan a topa como traficante den un pueblo indian y a simpatisa otro y..." 3. „Nan a decidi di bira socio". „E ta mashon bon, senjorita Jones. Pero e asesinato"?

## *PEPITA*

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi mester baha peso Papa"! 2. „Lo ta facil si bo a stop di come crem cos dushi y e bocadillo den entre cumida..." 3. „Pa renuncia esey lo ta pa mi muri di hamber, papa"! 4. „Imposibel di discuti cu un hende cu ta considera e crem e consuelo di su bida".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 8 MEI 1962 — No. 4331

Riba e portret aqui nos ta mira fundeshi dje reservoir di awa cu nan ta bai traha na Bonaire di 5.000 ton di awa.

# EMPRESA DI ENERGIA DI AWA NA BONAIRE DI UN MILLION Y MEI

**KRALENDIJK — Desarollo economico di Territorio Insular Bonaire ta bai visiblemente dilanti. E dificultad di mas grandi cu Bonaire mester a vence pa inversion di industrianan nobo tabata, e nivel altu di salu di awa corriente.**

Pa via di gran energia di Bestuurscollege a ser vcta pa un fabrica di destilacion di awa den cuadro di plan di prosperidad. Pa medio dje estimulo asina efectivo aqui den historia di problema di awa na Bonaire, awor Bonaire ta habri hopi posibilidadnan di industrianan nobo. E electricidad necesario pa e industrianan aqui por hanja tambe foi e empresa di energia di awa aqui. Trahamento dje fabrica nobo di awa ta bai dilanti. E instalacion tecnico y tur otro cosnan ta den man di e tan conocido ir. S. J. Faber, Hefe di Energie Bedrijf di awa Aruba. Vigilancia na Bonaire ta confia den mannan di Sr. J. E. Klees, kende Bestuurcollege di Bonaire a nombra temporalmente como hefe dje empresa aki.

E fabrica di destilacion nobo di awa lo ofrece prome calidad di awa, cu un capacidad di 500 m3 pa dia. E fabrica aqui por produci tantu awa di bebe como awa di industria. E waterreservoir nobo riba un altura di 80 meter riba superficie di lamar y e tin un contenido di 5.000 m3.

A tene cuenta cu e posibilidad di inversion di e net di awa pa Kralendijk y Entrejol, Nrd. Salinja, Nikiboko, Terra Corra y vecindario.

Pa provisiona Rincon di awa lo mester pone un comunicacion foi e fabrica di awa na Kralendijk cual lo ser companja cu un reservoir di 150 m3.

Bonaire por ta orgulloso riba e fabrica di awa destila aqui, cual te awor a ser traha foi e firma na Schotland.

Tan pronto cu e trabaonan di fundeshi termina e colegio Chicago Bridge and Irons works ta cuminza cu trahamentu di reservoirnan, cu ta enteramente di staal. Ta di spera cu e compania ariba menciona lo haci un principio cu su actividadnan. Tambe e trabaonan aki lo ta bao di supervision di Sr. J. E. Klees.

## JULIAN PEMBERTON TA PROMER HIZADOR DI PESO DEN CAMPEONATO DI L.S.P.

Na ocasion di e di binti-dos Olympiada di Lago Sport Park, concursonan di hiza peso y di desarollo fisico a worde teni na sport-parg April 14. Tabatin diez-cuatro hizador di peso parti den seis clase.

Hizador di peso completo Julian Pemberton a press, snatch y clean & jerk e cantidad mas halto di peso. Su total pa e tres hizadanan tabata 775 liber. Jossy Hunt, hizador den klase di 181 liber, tabatin un total impresionante di 6?0 liber cual a gana pé un trofeo pa promer lugar den su clase. Den e clase di 165 liber, Clarence Fraser casi a iguala e prestacion di sr. Hunt. Sr. Fraser tabatin un total di 675 liber y un promer premio.

Ademas di gana un trofeo pa promer lugar den hizamento di peso, sr. Fraser a gana e titulo di Senior Mr. Aruba den e concurso di desarrollo fisico. E titulo di Junior Mr. Aruba a bai pa Lauriano Robert.

(Aruba Esso News)

# Demonstracion na fabor di Rusia na Kingston

**KINGSTON, 8 mei — Dos bapor ruso cu tabata ehecutando un encargo riba terreno internacional, entre otro en relacion cu investigacion di fondo di lamar, y cu mester a sali diasabra simañ pasa, mester a keda den haf di Kingston en conexion cu un demostracion di trahadornan di den dok.**

E prome ministro di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, a duna e bapornan autorizacion pa tuma comestible y awa, pero a prohibi pa e tripulacion baha na terra. Un multitud a aglomera riba waf pa protesta contra e decision aqui.

Riba borchinan cu e demostrantenan tabatin por a lesa: „No henter Jamaica ta aproba e prohibicion". Polis a plama e demostrantenan for di otro, loque e rusonan a fotografia.

E demonstrantenan a declara cu nan ta pertenece na Partido Comunista di Jamaica, di cual su existencia autoridadnan no tabata na haltura.

E comandantenan di e bapornan a haci un bishita oficial na e gobernador ingles. El a declara cu e no kier a bai Cuba pa eynan tuma cuminda y awa pa no haya comentarionan incorrecto di prensa occidental.



# E cantidad di victimanan na Venezuela

**CARACAS, 8 mei — Segun informenan oficial e lantamentu na Carupano a costa bida di cuater persona y tabatin un herido. Di e ministerio venezolano di asuntonan interior ta bini e informe, cu e perdidanan di banda di gobierno ta dos morto y dies herido.**

Huntu cu e 300 militarnan revolucionario na Carupano nan a cohe 40 ciudadano presu, entre cual diferente miembronan di partido di oposicion „Union Revolucionaria Democratica".

Na Caracas nan a arresta teniente Hector Flemino, segundo teniente Eufrasio Silva, e delegado comunista Eloy Torres y seis miembronan civil di Partido Comunista of di e movimiento izquierdista revolucionario. E personanan aqui a worde arresta door di tripulacion di e torpedoboot „Moran" ora cu nan a trata di hui cu un barcu. Segun e ministerio venezolano di interior awor tur cos ta tranquil den e pais.

E militarnan y ciudadanonan, cu a participa na e lantamentu na Carupano por hanja castigunan di 22 te 30 anja di prison, asina nan a laga sa na Caracas. E lidernan principal di e lantamentu indudablemente lo worde transporta na e fortaleza militar di Puerto Cabello 200 kilometer for di Caracas.

E lidernan di e revolucionarionan, kendenan diabierne siman pasa a apodera di Carupano y diasabra atardi a entrega nan mes na e trupanan di gobierno, ta worde traslada pa Caracas bordo di torpedojagernan.

Diasabra nan a liberta ciudadanonan, cu e revolucionarionan tabata tene presa y nan a recupera e comunicacionnan. Awor e trupanan di gobierno ta dominando e situacion den e ciudad. E lantamentu, cual pues a dura masha corticu, a cuminsa ora cu 14 oficial y mas o menos 400 marinier a apodera di e guarnicionnan y un parti di e ciudad, despues cu nan a firma un proclamacion den cual nan ta bisa cu e gobierno di president Betancourt no ta democratico.

## SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diamars anochi 8.15 e programa di custumber saludos for di Hulanda lo ser transmiti via Voz di Aruba. Durante e programa nos por scucha voznan di Wilfrid Monzon, Carlos Garrido y Mildred Justina. E mesun un programa aki lo worde ripiti diarazon mainta pa 11.45.

## ARRESTACION ENTRE OFICIALNAN FRANCES!

PARIS, 8 mei. — E corant Frances „Paris-Presse" a participa ayera, cu polis militar na Francia a aresta 13 oficial na Francia entre cuul dos general. E arestacionnan parce ta en relacion cu un bishita di ex-coronel Antoine Argoud, un di e lideman di e organisacion di ehercito secreto na e trupanan Frances na Alemania occidental.

Segun e corant e oficialnan aresta mester a bai di acuerdo cu un encuentro cu Argoud y parce cu nan a permiti un que otro cos socode durante e bishita di Argoud.

Ministerio Frances di defensa no kier a duna comentario riba e noticia aki.

E autoridadnan di Francia te ainda ta buscando Argoud, kende na luna di februari a hui di e islanan Canario, unda e tabata bao di vigilancia di polis di Espanja.

## CONFERENCIA DI PRENSA DI ADENAUER

BERLIN, 8 mei. — Canciller Adenauer, kende ayera a yega West Berlijn pa un bishita di dos dia, eynan na su prome conferencia grandi di prensa despues di su vacacion di seis siman a papia tocante e politica di exterior cu Alemania occidental ta hiba.

Tocante e investigacionnan Ruso-Mericano tocante Berlin y Alemania, Adenauer a bisa cu e no tin speranza cu e deliberacionnan aki lo produci ningun resultado.

E canciller a ninga cu na e investigacionnan Ruso Mericao aki nan a papia tambe tocante otro problemanan cu e solucion di e kestion Berlin.

Tocante e indiscrecionnan Aleman pretende pa cu e negosacionnan aki Adenauer a bisa cu ningun instancia responsable na Bonn ni na Washington a haci ningun indiscrecia tocante e asuntu ey.

Pero en coneccion cu esey Adenauer a bisa cu e ta considera un reemplaso pronto di e embahador Aleman na Washington, Wilhelm Grewe, deseable.

## GUYANA INGLES

LONDEN, 8 mei — Na Londen nan ta spera en general cu e minister britanico di colonia, Maudling, lo anuncia awe oficialmente den camara de los comunes e decision di su gobierno pa suspende e conferencia constitucional tocante e futuro di Guyana Ingles.

Di otro banda, e comision di investigacion cu lo viaha riba peticion di premier Cheddi Jagan despues dje dificultadnan di februari pa Guyana Ingles, lo yega den un siman na Georgetown.

# Nan a nombra President nobo na Colombia

**BOGOTA — Nan a eligi Guillermo Leon Valencia cu un mayoria aplastante como presidxt di Colombia y como representante dje coalicion liberal conservativo.**

Dia 7 di agosto e lo cuminza cu su labor di 4 anja. E eleccionnan cu nan a tene ayera a transcurri sin incidentenan.

E actual president Alberto Lleras cu ta liberal y cu ta tumando su retiro a haci cincu anja pasa un afspraak cu e lider conservativo Laureanono Gomez, cu e partido liberal y conservativo lo hanja e president un tras di otro si tin un mayoria pa ambos partido huntu.

Nan a forma for dje afspraak aki e movimentu nacional liberal-conservativo. Entre tantu Gomez, un conservativo doctrinario, a sali for dje movimentu nacional y a drenta den oposicion.

E resultado dje eleccion ta mustra cu e votadornan a vota den mayoria cu pa e cambio dje movimentu nacional pa presidencia, cu actualmente lo pasa den man di un conservativo.

Valencia a hanja 1 millon voto, dje 2,2 millon cu nan a conta te ainda. Despues ta sigui Alfonso Perez Michelsen dje movimentu revolucionario liberal cu 500.000 voto.

## SENJORA SOEKARNO PA MEKKA

DJAKARTA, 8 mei — Sra Soekarno a sali pa Mekka pa un peregrinacion, asina Anatara a bisa. E ta acompanja door dje minister interino di progreso social, Moeljadi Djojomartono, y e esposanan di tres minister, president Soekarno a despedi di nan na e aeropuerto Kemajoran.



# Merca a lanza e raket Polaris

**WASHINGTON, 8 mei — E comision mericano pa energia atomico y e ministerio di defensa a participa, cu Merca den oceano pacifico a lansa un raket Polaris cu un cargamentu nuclear for di un submarino. Esaqui tabata e di cincu prueba den e actual serie.**

Nan a lansa e raket, cu cargamentu nuclear, djies despues di mei anochi den e territorio di prueba banda di Christmas Island.

Un submarino-Polaris por hiba 16 raket cu cargamentu nuclear. Actualmente Merca tin cincu di e submarinonan aqui den uso. Tin tres den construccion, mientras cu dos otro si a worde baha na awa, pero ainda nan no a tuma nan den uso.

Un portavoz di e comision atomico a participa, cu e raket Polaris a ser lansa for di e submarino nuclear Ethan Allen.

E submarino aki a worde baha na awa na fin di anja 1960 y anja pasa nan a tume den uso pa e prome lansamentu di un raket di prueba, pa bou di awa di e tipo A-2.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 6 di mei di 1962.

CABAINAN GANADOR:

*Promer careda:* — Bentella (48 kilo) di preparador Lau Padilla cu jinete N.A. Bracho. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

*Di dos careda:* — Palmerin (51 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete J.A. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

*Di tres careda:* — Bajadon (51 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4/5 sec.

*Di cuater careda:* — Lavandero (.. kilo) di preparador G. Andrade, cu jinete Atilio Bracho. Distancia 1700 metro. Tempo 105 sec.

*Di cinco careda:* — Solariego (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

*Ultimo careda:* — Negligente (53 kilo) di preparador F. Ramirez cu jinete L. Bolivar. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

E caredanan di diadomingo a resulta bastante interesante. Tabatin competencia fuerte casi den tur careda loke a haci e caredanan emocionante y pone e aficionadonan goza enormemente di e „deporte de los Reyes". E favoritonan di catedra *a* responde basta bon. E ganadornan Palmerin y Bajadon ta dos promer favorito. Bentella ta segundo favorito. Negligente ta un tercer favorito. Lavandero e criollo si tin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Y Solariego tin 5 punto. Lavandero ta e sorpresa cu a elimina hopi combinacion como Gyere Gyuri y Comecandela cu llave 11 ta esunnan cu a goza di preferencia di e aficionadonan. Lavandero a paga 51 Bs. pa ganador y Solariego a paga Bs. 26. E resultado final ta 38 cuadro cu 6 cabai cu ta gana cada uno Bs. 19.441.25. Y cu 5 cabai tin 1.499 cuadro cada uno cu un valor di Bs. 328.55. Tabatin sella 286.475 formulario pa un valor di Bs. [illegible]

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica di e temporada di 1962. Den un final di fotografia Bentella a logra sali ganador riba El Sirio e ehemplar riba cual nos a comenta ampliamente den nos comentario di siman pasa. E resultado di e careda ta proba cu nos comentario ta completamente justifica. El Sirio tabata e enemigo peligroso den e careda. Grand Past a trata di bai di biaha pero no por a logra esey y a termina como numero tres dilanti di Gold Appeal. Pa completa e marcador a vega Besares e gran favorito di catedra.

DI DOS CAREDA: — Porfin e pupil di Millard Ziadie Palmerin a logra su promer victoria den La Rinconada. Den e curva final Persian Park a saca basta bentaha riba e otro competidornan. Na altura di 200 metro final Atbarah a pasa adilanti y Palmerin pasando di parti paden a logra saca bentaha riba e puntero y gana e careda cu 1½ cuerpo dilanti di Atbarah. Fazendeiro e otro componente di yabi di Palmerin no a haci nada particular y a vega di diez. Di tres lugar a ser ocupa pa Deleite sigi pa Persian Park y Marcelin a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Bajadon e „FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT" a resulta ganador den un final cam'na fotografia mester a dicidi e ganador. Pa un nanishi nos „fija" a gana dilanti di Carlino, cumpliendo asina 5 victoria sigi. Watch out pa su proximo careda den serie 6 ora cu e topa cu competidornan di peso. Un momento tabata parce cu Carlino corriendo parti paden pega cu e palonan lo resulta e ganador. Pero Bajadon su atropellada aunke hopi habri a duné un bentaha chikito riba e puntero y di e moda ey J.E. Cruz a logra sali triumfador. Carlino a keda numero dos sigi pa Helsinki cu a corre mayoria di tempo adilanti. Di cuater a vega Halagadora y Adour e companjero di yabi di Bajadon a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — E criollo veterano di siete anja Lavandero a sorprende den di cuater careda den cual llave 11 di Kid John y Plateao, Gyere Gyuri y Comecandela tabata e gran favoritonan. Den nos comentario nos a bisa cu mester tene bon cuidao cu e criollo cu Atilio Bracho. Comecandela Gyere Gyuri a corre mayoria di tempo na cabez. Lavandero a bai ganando terreno constantemente y mientras e peleton tabata cercando e meta Lavandero a sigi avanza pa pasa tuma e delantera na altura di 300 metro. Gyere Gyuri a canza y vega di cuater tras di Mio'tuyo cu a drenta di tres tras di Comecandela cu tabata numero dos. Reading a completa e marcador. Lavandero a kibra e record di 1700 metro cu tabata na nomber di Canario den 106 1/5 sec. Lavandero a tira 105 sec.

DI CINCO CAREDA: — Nos „sorpresa" Solariego a sali ganador den e penultimo careda. Shabatoko e gran favorito a trata cu un fuerte avance na ultimo pa alcanza e ganador pero sin exito como Solariego su bentaha tabata mucho grandi. Na principio Antonio. Malinco y Ribita a corre adilanti. Solariego a keda den di cinco lugar y a bai acercando poco poco pa pasa na ultimo tuma e puesto di honor y mantene esaki te na fin. Shabatoko a vega di dos sigi pa Viajero II. Di cuater a vega Kaki y Malinco a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Victoria pa Negligente. Asina Luis Bolivar a repiti su ultimo victoria riba e mes distancia cu 5 kilo mas di peso. Malbajar a vega di dos mientras cu Principe de Oro a ocupa di tres lugar sigi pa Fairfield. Granillo a completa e marcador.

Promer cu di cuater careda a corre e Clasico „Jose Antonio Paez" pa chemplarnan criollo. E gran cabai Polizon a fracasa por completo den e careda aki y Fergus un Hylander pupil di V. Clyne a sali ganador dilanti di Arauca sigi pa Valenton y Facton. E premio aki den ta un trofeo y Bs. 50.000 pa e ganador. Segundo premio Bs. 15.000. Tercer premio Bs. 7.500 y di cuater premio Bs. 3.750. E careda tabata riba un distancia di 1600 metro.

E persona cu nos ta mira aqui ta e hoben Eddy Waas, cu ta promete di bira un gran pintor y cu tambe a tuma parti den e boekenmarkt den patio di Fort Amsterdam.

## KRUSHEV PA BULGARIA

MOSCU, 8 mei. — Premier Chroesjtsjef meimei di e luna aki lo haci un bishita na Bulgaria encabezando un delegacion di partido y gobierno.

Segun e agencia Ruso di noticia e bishita ta tuma lugar riba invitacion di gobierno di Bulgaria y e comité central di partido comunista.

## NAVEGACION DEN OCEANO

DEN HAAG, 8 mei. — E siman aki nan lo tene na Washington en relacion cu NAVO un reunion di „Planningboard for Ocean Shipping". Lo asisti na e reunion aki un delegacion Hulandes bao di direccion di senjor W.L. de Vries, director general di navegacion.

## E REFUGIADONAN NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 8 mei. — Awe nan lo evacua tres mil refugiado for di e campamentu na Elisabethstad, bao di vigilancia di dos cien solda Nigeriano di Nacionnan Uni.

Nan lo hiba nan caminda den trein y di ey cu otro medionan di transport pa Kasai. Den e simannan venidero mas trein lo sali cu refugiadonan y poco poco e barrionan unda e refugiadonan a penetra lo worde pone atrobe na desposicion di autoridadnan di Katanga.

Segun polis di Katanga ya tin miles di refugiadonan adopta entre e poblacion sin ningun dificultad.

Segu calculo tin te ainda trinta y cincu mil refugiado den campamentu.

## ATAQUE NA LAOS

LAOS, 8 mei. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a declara, cu Merca lo haci tur loque ta posibel pa recupera e armisticio, cu a worde viola door di e atake comunista riba Nam Tha den Noord Laos.

El a bisa cu segun informenan siete of ocho bataljon di e trupanan derecho di gobierno despues di e atake di e Pathet Leo (izquierda) a retira nan mes y cu awor e ciudad ta den man di Pathet Lao.

## DEFENS AEREA RIBA TULLE

TULLE, 8 mei. — Un avion chiqui di e tipo Piper Cub, cu tabata circula diferente biaha riba e prison di Tulle, ayera a worde tira door di ametrelladornan pa defensa aerea. Den e prison ta cerra e ex-generalnan Challe y Zeller, kendenan a hanja un castigu di 15 anja pa motibu di nan participacion dn putsch anja pasa na Argelia.





## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di maart 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di mei 1962 y cu for di dia 12 di mei 1962 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa e luna menciona.

Mas druk cu anjanan anterior tabata e anja aqui den patio di Fort Amsterdam na Corsow durante e popular mercado di buki. Tabatin masha hopi buki nobo, pero principalmente bieu, un poppenkast y un rueda di aventura.

## CISCO KID

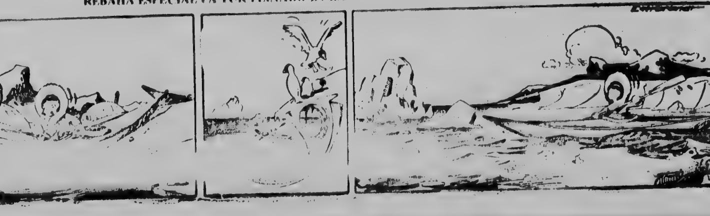


CISCO KID
1. „Socorro un zeekat"! „Spierta Pancho ta un pesadilla"! 2. „Uuh"!

## AVENTURA DI OLLE



Ni un kabouter di ijs no ta den bista! Pero Olle tin miedo cu nan lo haci e bajena blancu danjo. „Mi mester bai spierta e kabouternan!" e ta pensa. „Mi ta bai buscanan, cu mi canoa. Y ey e ta bai [illegible]. Olle un no tin miedo [illegible] e ijsbergnan grandi. „Oh, mala mi tabata sabi na unda mi a miranan e delaster biha"! Olle ta pensa. Basta cu nan no bai sconde pa mi"! „Pero mi ta pensa



# Sugar Boy Nando lo bringa cu ex-Campion Mundial

**AMSTERDAM, 8 mei. — Ayera a jega noticia for di Hulanda cu dia 22 di e luna aki Sugar Boy Nando, campeon Antillano y Sur-Americano di boxeo, lo bringa contra di e ex-campeon mundial di peso medio, e Ingles Terry Downes.**

Esaki indudablemente lo ta e prueba mas duro pa Nando den su careda cu awor a jega te Europa. E pelea aki lo tuma lugar den Wembley-pool na Londres y lo ta e pelea principal di e anochi.

Nos por corda ainda cu na principio di luna pasa Nando a manda e actual campeon mundial, Paul Pender lona. Esaki tabatin como consecuencia cu nan a kita Nando for di e lista di e „sparring-partners".

Pender e tempo ey tabata prepara su mes pa e pelea pa e titulo contra di e campeon Terry Downes cu a tuma lugar dia 8 di april di e anja aki.

E pelea aki Pender a gana den un decision preta y e mas di 8000 fanaticonan no a bai di completo acuerdo cu e decision di e hueznan.

### Importantisimo pa Nando

E homber cu Nando ta bai enfrenta dia 22 proximo, esta Terry Downes, pues tabata campeon mundial for di 11 di juli 1961, e dia riba cual el a gana pa t.k.o. di Pender, te dia 8 di april di e anja aki, e anochi riba cual el a perde su titulo contra Pender mes.

E pelea aki ta sumamente importante pa Sugar Boy Nando, si tuma na cuenta e caliber di su contrincante. Ta prome biaha cu nos campeon ta bai hanjele contra di un di e mihornan di mundo. Un victoria pa Nando, algo cu nos tur ta spera ansiosamente, sigur lo trece su nomber den noticia mundial.

Actualmente, segun e lista di e mihor boxeadornan di mundo peso medio publica den e revista „Boxing" di juni 1962, Terry Downes ta numero 3, tras di Gene Fullmer, kende ta reconoci como campeon mundial pa e National Boxing Association.

**Esaqui ta un encena foi e comedia „Het Hemelbed" cu a tuma luga ultimamente y a cosecha masha aplauso. E comedia aqui ta obra di Jan de Hartog.**





## MARLBORO A SUPERA ESSO SERVICECENTERS

(Di nos redactor Deportivo)

Debut di e novena di Esso Service Centers den e clase AA a haci diadomingo mainta den Lago Sport Park no tabata exitoso. Enfrentando e novena di Marlboro, Esso a perde cu anotacion 5 carrera pa 3. E ex- Don Bosco-nan sinembaryo tabata mihor den atake y a conecta 7 hit contra di 4 di e cigarilleronan. Ambos equipo a comete dos error. Como pitcher ganador a resulta Clarence Jack. Perdedor pa Esso a resulta Ramon Guerrero.

### Heineken's a bolba gana Zenith

E segundo match di baseball diadomingo na Lago Sport Park a bai entre e otro dos equiponan di AA, esta Heineken's y Zenith. E novena cervecero a bolbe resulta victorioso riba e campeonnan di anja pasa. E biaha aki sinembargo no cu un score abulta manera den e finale pa Copa Juliana. E partido a finaliza cu anotacion di 7 carrera pa 4 den favor di Heineken's, cu a conecta 6 hit y comete 5 error, mientras cu Zenith a conecta 5 hit y comete 3 error.

Sam Jacobs a resulta pitcher ganador y Julien „Sonny" Baptiste pitcher perdedor.

## DETENCION DI OFICIALNAN FRANCES NA ALEMANIA

PARIS, 8 mei — Nan a arresta 5 of 6 oficial di ehercito frances na Alemania, entre cual tin un general, asina nan a tende di banda bon informa na Paris. E medida aki tin relacion cu e intentonan dje fugitivo lider di ehercito secreto Antoine Argoud, un ex-coronel, pa hanja entre e militarnan frances na Alemania West colaboracion pa un complot contra gobierno. Nan ta considera ex-coronel Argoud, cu a haci un bishita na Alemania como un dje teoréticonan dje oposicion di ehercito secreto contra e gobierno di De Gaulle. E kier instala na Francia un gobierno nacionalista, cu algun comentador di corant ta yama un sorto di comunista nacional.

E corant parisense „Paris Presse" ta bisa, cu nan a arresta 13 oficial entre cual tin dos general.

## ADENAUER PA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIJN, 8 mei. — E canciller di Alemania ocidental, dr. Konrad Adenauer, ayera a yega West Berlijn cu avion pa un bishita di dos dia.

Esaki ta e di dos bishita di Adenauer na West Berlijn for di augustus dia cu di banda di Alemania oriental nan a tuma e prome medidanan pa un separacion cla entre oost y west Berlijn.

Adenauer, cu a haci e vuelo cu un avion di forsa aerea Mericano na su yegada a worde saluda pa burgemeester Willy Brandt.

## JUVENTUD BALDADI NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO. 8 mei. — Diferente personanan a worde herida den e ultimo fin di siman durante bringamentunan entre polis y trupanan di hobennan cu tabata camna door di e cayanan principal ta cende auto na candela y benta polis cu piedra.

Polis a debolbe diferente bomnan cu gas lactrimogeno y a los algun tiru den un intento pa domina e hobennan. Ta parce cu no tin intencionnan politico tras di e actonan di baldadi di e muchanan.

## NO OBRANAN DI MAN PERO MASCARA DI GAS

BUENOS AIRES. 8 mei. — Diferente cahanan, riba cual tabata para obranan di man y cu tabata destina pa embahada di Union Sovietica na Montevideo, a worde intercepta door di autoridadnan di Uruguay despues cu nan a descubri cu tabatin den e cahanan pamfletnan di Union Sovietica, mascara di gas, disco y peranan di radio. Asina noticianan for di Montevideo ta anuncia. Segun informenan funcionarionan di e embahada Ruso a protesta contra di esey, treciendo dilanti cu e „asina yama" gasmakernan tabata pa finnan deportivo.

## SITUACION NA SUR VIETNAM

SAIGON. 8 mei. — Segun e minister Sur Vietnames di defensa, dieznuebe guardianan civil a muri y seis a worde herida ayera durante un atake di guerrilleronan comunista riba un puesto di guardia di gobierno banda di Ba Doe. Esey ta mas o menos nobenta kilometer di Saigon.

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica jovencita Isabel Frans. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, mama Mathilde, rumannan Maritha, Ramiro, Arlene, Esther, Heribert, Enold, Lenin, Dexter, Ina, Paul, su amiganan Brenda y Patsy, pero muy en especialmente di su estimado subrino Ronny.

Awe ta cumpli 72 anja senjora Mathilda Winterdaal. Felicitacion ta bini di su esposo Nene Winterdaal, di su jioenan Caridad y Papy Winterdaal, tambe di su 3 nietonan Greta Michael y Rudolf, di su suegra Rosa y di su ruman Angelica.

## ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA COLOMBIA

For di e resultadonan cu nan a publica awor di e eleccionnan di ayera na Colombia ta resulta, cu Leon Valencia, a sali victorioso awor cu ya e tin 1.140.000 voto riba su nomber.

E resultado aki den grandes razgos ta confirma esun di eleccionnan general na Maart, na cual coalicion di e conservativonan modera a queda na poder. E lider di e movimentu revolucionario liberal, Alfonso Lopez Michelsen ta ocupa segundo puesto cu 346.000 voto.

## PHOEMI NOSAVAN TA DESMENTI CAIDA DI NAM THA

Un portavoz di e gobierno derechista di Laos na Vientiane a confirma ajera mainta, cu antayera nan a evacua Nam Tha. E minister laosiano di informacion na Vientiane a bisa na prensa, cu e caida di Nam Tha ta un exito di gran importancia estrategico.

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.


## CINE

Diamars 8 di mei

DE VEER 8.30 „A los cuatro vientos" 18 j.
RIALTO 8.00 „A los cuatro vientos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „G.I. Blues" 18 j.
AURORA 8.00 „A breath of scandal" 18 j.
SAVANETA 8.00 „De Witte Non" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN

### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16 00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 8 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 8 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 8 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 8 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

*pa Tuyuchi*

— No. 29 —

Un biana mas e meseos". Dieter a bisa e waiter. Esaqui a sagudi cabez i a apure pa e bai na e bar. No a dura mucho cu el a regresa cu loque a pidie.

Dieter a tuma su glas i den un solo tiro el a liquide.

„Bo n' mester bebe asina tantu ni asina lihe". Gerda a amonest'e. Pero tabatin un ansia leve den su boz.

Dieter a queda ta mire. Su wowonan a bira un poco corra, pero esei tabata e unico senjal, cu el a bebe di mas. E tabata parce bon-bon, aunque cu en realidad tabata net contrario.

„Toch nos mester celebra nos... Aqui el a interrumpi su mes i a queda ta fiha na e glas. El a sorprende pa su mes palabranan. El a duna e waiter un senjal munstrando esaqui cu e glasnan mester a ser jena 'trobe.

„Quico nos mester haci"? Gerda a puntre.

„Mi ta meen nos mester celebra nos......" Atrobe el a queda ta mik su palabra. E palabra „amor" tabata riba su lenga, pero e no por a exprese.

Convulsivamente e tabata busca na un otro expresion. Ora cu e no a hanja ningun otro el a hiza su skoudernan.

E waiter a trece un glas nobo.

Gerda a tuma Dieter su man i a primi esaqui suavemente.

„Bebe alomenos cu mas calmo. Pa mi cara, bo por"?

Dieter a sagudi cabez. „Como no, mi amor". Pero toch el a tuma su glas i a hibe na su boca i a hacie bashi. Anto el a sagudi cabez 'trobe i a queda ta mira Gerda.

„Masha bon, mi amor. Lo mi bebe cu mas calmo".

„Pero mi amorcito". a resona tristemente foi boca di Gerda. Ata b'a bolbe liquida bo glas enteramente den un tiro trobe".

„M'a haci esei en realidad"?

„Pero Dieter?"

„No tuma mi na malo, mi amor, mi tabata masha leu foi e ciudad aqui cu mi pensamentunan. Bo por pordona mi'?

„Ta te na unda bo tabata cu bo pensamentunan"?

N'e mes momento ei Brosede a bini na nan mesa.

„Qui un sorpresa", el a grita na su manera di babel. „Dieter, nomber, ora cu despues aya nos a despedi di otro, m'a quere cu lo b'a bula bai Hamburg unbez".

Dieter a lamta para net. El a hosika un poco, pero ni Gerda ni tampoco Brosede por a ripara esaqui.

„Hallo, torro bieu", el a bisa i a duna Brosede man. „Bo ta bin sinta toch un ratu sigur na nos mesa"?

„Basta cu esei ta permiti", su amigu a duna pa contesta. „Pero mi no ta gusta di ser un estorbo pa ningun hende".

„Bo n' ta stroba absolutamente", Dieter a bisa. „Permiti mi presenta boso na otro. Esaqui ta sr. Brosede, esaqui ta srta. Gertheim".

Brosede a saluda Gerda decentemente i a bai cai sinta. Sin cu nan a ripara el a cai sinta ta contempla e mucha muhe bella, cu su figura esbelta cu tabata parce un dama foi circulonan aristocrat. Su figura, su manera i e prendanan cu e tabatin na su curpa tabata pruebanan evidente cu e no por tabata ni bicinja di miseria.

Dieter a pidi mas bebida, pero Brosede no a ripara esaqui absolutamente. Practicamente Gerda a encante, su curazon tabata palpita cu irregularidad i un intranquilidad stranjo a podera di dje. E no por a duna di minimo aclaracion pa loque na e momento ei e tabata sinti. Pero un cos e tabata sa sigur: e tabata envidia Dieter.

„Bo n' quier bebe huntu cu nos"?

E pregunta aqui dirigi na dje a haci Brosede regresa 'trobe na mundo di realidad. El a queda ta mira Dieter i a cohe su glas na man. I visiblemente su man tabata tembla un ratu.

„Naturalmente i na honor di quende lo nos bebe"?

„Riba nos compromiso".

Brosede su curazon a krimp den otro. El a queda ta fiha su amigu i e tabatin molester pa sconde emocion. „Compromiso"? el a murmura.

„Si, nos a compremete awe", Gerda a confirma. Tabatin un glans caluroso den su wowonan.

„Bo no a bisa mi nada respecto esei awe mainta".

„Pero mi n' por a conta bo esei ainda awe mainta, pasobra e ora ei mi mes no tabata sa esei ainda".

„Wel, en todo caso masha pabien anto", Brosede a responde cu dificultad. Mi ta desea abo, srta. Gertheim i abo sr. Dieter tur felicidad di mundo pa boso por goza di tur placernan di e fecha aqui".

Nan a proos cu otro. Gerda a toca un rato solamente cu su lipnan na e glas, pero Dieter i Brosede a liquida nan glas unbez.

„Siguiente triet ta di mi", Brosede a bisa. Pero e ora ei lo no ta bitternan chiquito, Dieter".

„Haci numa loque bo n' por larga", Dieter a bisa. „Pero en todo caso foi awor caba mi quier combida bo di bini Dusseldorf. Anto aya lo nos celebra nos compromiso oficialmente".

„Wel, si mi por haci mi curpa liber, indudablemente lo mi ta cerca boso".

„Indudablemente lo ta un honor pa mi si bo por ta aya", Gerda a bisa cariñosamente di su banda.



1. „E persona Smythe ta un gran persona. E por presta nos causa un gran prestigio". 2. „Pero bo a bisa cu bo tabata kier un typista"! 3. „E Smythe aki ta un gran homber, cuné na cabez nos por traha indefinitivo sin e minimo sospecho". „Brush, ta loko bo ta"? 4. „Awor nos ta trahando sin e minimo sospecho. Ta kende tin mester di Smythe"?

1. „E luz ta mustra cu a pasa tres dia y nochi.." 2. „Nan ta amiga pero algo laat.." 3. „A keda mi tres bala.. Cuanto mas mi mester warda"?

# Actual situacion na Argelia ta larga hopi di desea

**ARGEL, 8 mei. — Ayera atentadonan den e territorio di Argel y becindario a costa bida di ocho Argelino, entre cual tin dos muher. 12 Mahometano a keda herida. Tambe un Frances y un hobencita ta herida.**

**Ayera nochi tempran 11 Argelino na Argel y becindario a perde nan bida como consecuencia di atentadonan terrorista, mientras tin 14 herido. Entre e mortonan tin 4 hende muher. E tiramentu di muhernan Mahometano mata, ta un desarollo nobo den e drama Argelino.**

Ayera nan a secuestra na Argel 4 Europeo.

Esaki ta trabao di Argelinonan. Nan a aresta e fin di siman cu a caba 20 grupo di ehercito secreto den e ciudadnan di Argel.

Mas di trescien Argelino, a kibra ayera, despues cu diez kneedbom a explota den e direccion di Kasjba (barrio Argelino), e barricada di prikkeldraad rond dje plaza di gobierno na Argel.

Un cantidad di nan ta arma cu palu y barranan di heru. Polis di seguridad a tira riba nan y a strobanan di drenta den e barrionan Europeo. Pero pa un Europeo polis di seguridad tabata laat. E multitud furioso a hinke mata.

### Victimanan na Argelia

Ayera nan a comete den henter Argelia mas di 36 atentado, cu a costa bida di 30 persona. Tabatin 29 herido.

Trupanan di ehercito secreto a horta ayera na asaltonan na Argel, na Sidi Bel Abbas (na sur di Oran) y den e ciudad di Oost Argelia, Bone, un suma di 120.000 florin. Masha tribi tabata e atake di siete Europeo arma, haci riba un postkantoor den centro di Argel cu tabata bon vigila.

Ayera nochi un grupo di ehercito secreto a horta for dje avuntamentu na Bone e lista cu nombernan di votadornan.

## SURESTE DI AFRICA

PRETORIO, 8 mei. — Premier Verwoerd di Sur-Africa a anuncia cu e president y e sub president dje comicion di Nacionnan Uni pa sureste di Africa a acepta su invitacion pa un bishita na e territorio aki. E invitacion no ta contene, cu Sur Africa ta reconoce ningun gobernacion di Nacionnan Uni riba sureste di Africa.

E dos funcionarionan di Nacionnan Uni por mira na sureste di Africa, loke nan kier y papia cu kende cu nan kier.

Anja pasa Verwoerd a ninga un comision di Nacionnan Uni entrada na e territorio aki.

Sur Africa ta goberna sur-west Africa bao di un mandato dje anterior union di pueblonan.

E ta ninga di pone e territorio aki bao di gobernacion di Nacionnan Uni.

**Atrobe pa di tantu bez president Betancourt ta hanje dilanti dificultadnan di mas grandi cu motibu di ultimo irregularidadnan den pueblo Venezolano cu intriga intimidacion spionage y falsedad. Sinembargo cu ayudo di ehercito fiel nan nan patria nan a logra domina e situacion y a corre cu e bochincheronan cu tabata 300 na cantidad. Luego paz tabata reina trobe na e luga. Sinembargo President Betancourt a haci un apelacion na tur ciudadano di cumpli fiel cu nan deber na desarollo y adelanto di nan pais**

**E pjersonadt.**

**„De Antilliaanse Periodieke Pers" a habri diadomingo anochi bao di auspicio di Openbare Leeszaal en Bibliotheek un exposicion. Di i.p.d. iniciadora Srta. Dahpne M. Labega, coleccionista S.A.L. Maduro y deputado Jossy Martina.**

## BRITISH EUROPEAN AIRWAYS TA LIMITA SERVICIONAN

LONDEN, 8 mei. — British European Airways" a anuncia un limitacion drastico di servicionan como consecuencia di un conflicto di salario cu e electriciens di London airport. Esakinan no ta mishi cu ningun instrumento den avionnan mientras nan no hanja ni 25 cent mas pa ora. Cu entrada di diarason awor mei anochi te na fin di mei nan lo stop tur vuelonan entre Londen, Austria, Belgica, Tsjecho Slovakia, Sur Alemania, Hamburg, Hulanda, Irlandia, Polonia y Union Sovietica.

## MINISTER BRAZILENJO PA BONN

BONN, 8 mei. — E minister Brazilenio di exterior, Dantas, lo bai dia 17 di mei na Bonn pa un bishita. E gobierno federal a invita e minister aki pa bishita e republica federal durante su viahe door di Europa.

Dia 18 di mei president Leubke, e canciller Adenauer y e minister di exterior, Schroeder, lo ricibi Dantas pa deliberacionnan politico.

## QUEHO CONTRA GIZENGA

LEOPOLDSTAD, 8 mei. — Den un rapport di un comision parlamentario, riba cual nan a vota, nan ta referi entre otro na un cantidad di cartanan y un telegram cu Gizenga a manda pa president Nasser di Republica Arabe Uni, den cual nan ta pidi pa equipo militar pa resistencia contra autoridadnan militar na Leopoldstad.

E peticion ey ta for di juli 1961 ora cu e parlamento tabata pa reuni pa instala un gobierno nobo.

Door di acusa Gizenga e camara mes ta tuma iniciativa pa persecucion y ta exigi condenacion di acusado, asina e rapport ta bisa. E checucion sinembargo mester worde haci pa huez.

Diferente miembro di e partido Conakat di Tsjombe a vota contra Gizenga.

## SEGNI ELIGI PRESIDENT DI ITALIA

ROMA, 8 mei. — Parlamento di Italia ayera nochi a eligi e candidato oficial di partido Cristian Democratico, Antonio Segni, na di nuebe eleccion como president di Italia.

Segni a hanja 443 voto contra su adversario principal, Guiseppe Saragat, 334.

Professor Antonio Segni, e president nobo di Italia, casi por bisa continuamente 16 anja largu tabata forma parti di gobierno Italiano. Den e periodo ey e profesor, di 71 anja, tabata na cabes di su propio gabinete. Su prome gabinete a keda na mando di juli 1955 te na mei 1957. E di dos a worde forma na februari di 1959 y tabata existi algu mas cu anja.

Den otro gabinetenan Segni a ocupa puesto di minister di agricultura, ensenyanza y defensa. E ultimo dos anjanan e tabata minister di exterior.

## E PUEBLONAN CU TA NA PODER NA GHANA

GHANA, 8 mei. — Na Accra nan a publica e proyecto nobo di programa dje partido convencial di pueblo cu ta na poder na Ghana. Den esaki nan a bisa tambe cu un sistema di partido por haci posibel pa goberna na Africa.

Pa e proyecto di programa aki e plan pa desarollo di Ghana mester ta basa den e siete anjanan cu ta bini. E partido di congreso mester decidi na juni di e anja aki.

## NAN A TUMA CORANT FRANCES NA BELGIA DEN BESLAG

BRUSSEL, 8 mei. — Un edicion dje corant Frances „Paris Jour", a wordu tuma den beslag na Belgia pasombra e tabatin un articulo, cu nan ta hanja contra reina Fabiola.

Polis a pone beslag riba e corant prome cu nan a cuminza bendela. Tambe den un cantidad di tienda cu a logra obtene e corant polis a bai pa tuma e corantnan aki.

## GENERACION NOBO DI JETNAN

DEN HAAG, 8 mei. — Mientras nan ta trahando den e fabricanan di avion den mundu of nan ta bai cumiza cu e construccion di jetnan dje ultimo typo, e technica di aviacion ta basta tempu caba ocupa cu e construccion di un generacion nobo di jet.

E generacion aki lo consisti di jetnan cu ta subi y ateriza vertical, y nan tin mester di menos lugar pa subi.

Varios combinacion di construccion di avion, entre cual tin Fokker Republic, a manda proyectonan pa un jet cu ta subi y ateriza vertical cu NAVO mester escoge.

## PRESIDENT NOBO PA EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 8 mei. — Teniente coronel Julio A. Rivera a worde eligi door di e comitiva di eleccion na Salvador, oficialmente a declara teniente coronel Julio A. Rivera eligi como president di e republica.

Vice president ta dr. Francisco Roberto Lima. Tur dos ta lideman di e partido nacional di reconciliacion.

E president nobo lo acepta su puesto dia prome di juli. E eleccionnan presidencial a worde tene dia 29 di april.

## INGLATERRA Y MERCA KIER STOP BRINGAMENTU NA LAOS

WASHINGTON, 8 mei — Actualmente Inglaterra y Merca ta delibera con nan mester pone un fin na e bringamentunan nobo na Noord Laos, caminda e capital provincial Nam Thain a cai den man di e forzanan izquierdista di Pathet Lao. Nan kier laga e comision internacional di control pa Laos haci un investigacion y restablece e stopmentu di tira.

## PRUEBA FRANCES NUCLEAR

Di e mesun tempu nan a tende cu nan a laga un arma nuclear leve explota. Segun noticianan no confirma Francia a haci tambe na invierno di anja pasa un explosion nuclear bou di terra den Sahara. E prueba cu nan a haci awe ta e di dos prueba bow di terra y e di seis den e programa di pruebanan nuclear frances.

Un vocero dje minister di defensa di pais, a confirma despues, cu dia prome di mei, nan a haci un explosion bow di terra na Sahara den cader dje programa cu e gobierno a stipula pa pruebanan nuclear. Nan no kier a duna mas particularidadnan.

## WILHELM GREWE NA BONN

BONN, 8 mei — Wilhelm Crewe, e embahador di Alemania West na Washington, a wordu llama na Bonn pa deliberacion. Nan ta spera na Bonn, cu nan lo cambia Crewe di lugar. Despues cu nan a tende algu dje plan mericano pa Berlin su relacion cu State Department a bira menos, maske canciller Adenauer a declara cu Crewe ta inocente dje indiscrecionnan.

## E CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 8 mei — For di fuentenan bon informa na Ginebra nan a tende, cu e ocho paisnan neutral y 4 estado occidental cu ta tuma parti na e conferencia di desarme, ta contra un proposicion inoficial di Union Sovietica, cu nan lo suspende e conferencia dia prome di juni pa dos luna y cu nan lo reuni atrobe na New York. Segun observadornan diplomatico occidental Rusia kier tuma durante e receso su pruebanan nuclear pasobra e no kier haci esaki mientras e deliberacionnan di desarme ta sigui su curso.

Segun fuentenan menciona occidente ta desea di interumpi e conferencia den medio verano.

## NOORD RHODESIA

NACIONNAN UNI, 8 mei — Un subcomite dje comision special di Nacionnan Uni pa colonialismo pa bisa cu nan ta contra e stipulacion di un fecha riba cual Inglaterra mester a consede na Noord Rhodesia independencia. E sub comision di seis a rechaza un proposicion ruso pa stipula dia 31 di decembtr como fecha dje declaracion.

E sub-comision ta haciendo un proyeto di resolucion pa cu e comision especial.



1. „Pakiko no representa e tragico fin di uno di e socionan? Ta solamente un cuchu skerpi nos mester pa esaki". 2. „Mi no ta kere cu esey mester figura den nos plannan Dundee. Ningun hende excepto di abo sa di e incidente aki". 3. „Masha bon. Lo mi dera mi mortonan y cambiando di tema.. Bo kier a bai kei-ro cu mi"? „Kiko? Oh bon, si".

2. „Lorenzo". 3. „Bo a usa mi serbete na luga di esun di bo"! 4. „Bo no tin duele"?

## ARIES
21 Maart — 20 April

Tira un bista vigilante riba placa contant i propiedadnan valeroso, pasobra perdida tabata menaza pa via di perdida.

## TAURUS
21 April — 20 Mei

Hendenan cu ta malo of cu ta den necesidad tin mester di bo ayudo. Haci algu pa nan.

## GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ta masha inhuicioso na confia bo secretonan na hendenan cu bo no conoce. Waak i sondea nan personalidad.

## CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin sublime aspectonan riba cada terreno cu ta mas o menos di calidad objectivo.

## LEO
23 Juli — 22 Augustus

E dia di awe bo haci bo cosecha hopi exito, basta cu bo munstra bo energia i no larga ningun hende ganja bo.

## VIRGO
23 Augustus — 22 September

No fia placa na otro ni tampoco di otro, basta cu bo por evita esei. Pone tino riba bo financia.



## LIBRA
23 September — 22 October

Larga tur cos si gui manera e ta bai; tur cos lo bini cla, pasobra bo ta mira e cos nan mucho ma sombrio cu nan ta.

## SCORPIO
23 October — 22 November

Loque antes b' haci bon, awor l tira su producto nan. No tene mie du di papia c otronan ora cu b tin mester di algu

## SAGITARIUS
23 November — 21 December

Haci tur bo be pasobra bo p hanja sosten i ap yo di otronan. T loque bo haci a ta bao di b signo.

## CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Percura pa bo cibonan no su otro. No fia m cho placa i perc ra di no haci ga tu cu bo no p paga.

## ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Influencianan dia di awe ta da bo menora lacionnan tan den bida priva mo objectivo.

## PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cuminza tempr pasobra awe h cos lo bo por zi. Percura pa no queda fayo energia.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIARAZON 9 MEI 1962 | No. 4332

# Discurso di Gobernador Interino na Apertura di Staten Nobo

**Senjor President, damas y caballeronan miembro di Staten di Antillas Neerlandes: Den historia di e desarrollo di derecho politico di Antillas Neerlandes, ta caracteristico cu un cambio pa circunstancianan y proporcionnan nobo, generalmente ta ser realiza den un forma gradual cu casi no ta ser nota.**

E circunstancia feliz aki ta mustr con e anja aki tambe, na apertura oficial di Staten pa anja 1962—1963, por ser nota un ambiente politica tranquilo, tantu pa cu e relacionnan entre e tres partinan di Reinado, como mira den e ambiente di influencianan intranquil y desfavorable den otro partinan di Hemisferio Occidental y cual influencia por ser constata claramente.

Mi por califica e tranquilidad aqui feliz, pasobra tranquilidad politica, conecta na un mantenecion irrevocable di principionan democratico, riba cual nos constitucion ta basa, ta un condicion indispensable pa e tarea, pa cu cual Gobierno y pueblo di Antillas Neerlandes ta hanja nan esta: sigura posibilidadnan pa mantenecion di condicionnan di existencia pa futuro. Den e sentido aki e proximo anja ta importante y lo por tin un influencia decisivo.

Ta pesei ta util cu banda di actividadnan den nos pais, keda vigila formacion di un barrera contra di e forzanan cu ta bini di afor, cualnan ta dedica na stroba tranquilidad interno.

Desarollo di un tal contra-balanza mester ser stimula cu formacion di forza espiritual, valornan cultural y posibilidadnan economico.

Un di e medionan, pa via di cual ta existi e posibilidad pa sigi e desarrollo politico na Sur-America y America Central, ta e conferencia anual di embahador. Ya cu e conferencia aki por ser mira como un parti di e lucha pa mantenecion di ideologia di mundo liber, no por keda sin menciona, e ultimo conferencia, cual a ser tene na october ultimo na Paramaribo y na cual a asisti minister president di Antillas Neerlandes.

E cooperacion entre e paisnan den region di Caribe, pa medio di un funcionamento eficaz di e recien instituí Organizacion di Caribe, lo contribui grandemente na obtencion di unidad entre e paisnan den e region aqui cu individualmente tin di experimenta na dependencia di e paisnan grandi cu rondona nan.

Den e caso aqui e Comunidad Economica Europea por sirbi como ehempel y pesey mester atribui especial interes na e asociacion di Antillas na e Comunidad aqui, cu, segun ta ser spera, e anja aqui mes lo bira un realidad. E posibilidad pa hanja un considerable contribucion for di e fondo di desarrollo lanta pa e paisnan afilia na e comunidad aqui y cu lo resulta despues di e asociacion di Antillas, lo ta un importante alivio den financiacion di proyectonan di caracter social y economico.

Mi ta menciona e proximo bishita di e Princesanan Irene y Margriet, un hecho na cual ocasion un biaha mas nos lo tin e oportunidad di duna prueba di nos lazonan cu Cas di Oranje, e simbolo di nos unidad.

Servicio Informativo di gobierno a expande durante e anja cu a termina haciendo uso di television. E instancia aqui a publica e.o. diferente libritonan na idioma Hulandes, Ingles y Spanjo, cu a cosecha hopi acogido na paisnan estranhero.

Di suma importancia pa Antillas ta drentando na vigor di e Cassatieregeling, cual ta duna un garantia nobo pa casonan huridico bon e independiente.

Un otro punto importante cu a tuma lugar durante e anja cu a termina ta e ley modifica pa gobierno, pa medio di cual tur Hulandes, despues di a biba 10 anja aqui, no por ser saca mas.

Estatuto di Banco di Antillas, antes Curacaosche Bank, a drenta na vigor dia 1 januari 1962. E propiedad di devisas di e Banco a queda constante. En bista di e gran proyectonan cu ta den realizacion y cu ainda lo bin ser realiza, un vigilacion minucioso encuanto e posicion di devisas, ta emergente.

E resultadonan di e trabaonan di Bouwcredietbank, ta satisfactorio. En bista cu ultimo tempu, pa motibu di falta di medios, diferente peticionnan grandi mester a ser rechaza, recien emente a ser propone na BC, pa habri e oportunidad pa cumpli cu e gran demanda pa creditos pa construi (bouwcrediet). Banda di esaki, den e lucha di gobierno pa mas desarrollo social, a ser lanta un Volkscredietbank. Una bez cu e banco aqui cuminza funciona, e posibilidadnan pa obtene credito, lo ta considerablemente amplia. Esaki, ademas, lo crea e oportunidad di hanja credito contra un interes masha razonable de la manera cu e practicanan di usurpacion automaticamente lo queda elimina. Cu esaki ta spera di provee den un necesidad urgente. Un modificacion di „Werkliedenverordening" cual tin e obheto pa, den cuadro di e posibilidadnan financiera, mehora e derechonan di pensioen pa obreronan, ya ta den un estado masha avanza di preparacion.

E trabaonan di Statistiek- en Planbureau durante ultimo anja, tabata den cuadro di censo. Resultadonan di esaki tabata cla na tempu den forma di tabel pa nan ser usa den compilacion di e plan di diez anja. Cu e censo, e base a ser pone pa diferente estadistico cu ta necesario pa un planificacion social y economico.

Loque ta e actividadnan riba terreno cultural, esakinan ta desarrolla di un manera favorabley satisfactorio. E Adviesraad pa Cooperacion Cultural, entre e paisnan di Reino, a celebra su segunda reunion na october ultimo aqui na Antillas. Esaki a resulta un organo masha util pa deliberacion cultural riba nivel di Reino. Ya a cuminza cu ehecucion di algun di e proposicionnan haci durante e reunion. Por menciona diferente exhibicion, en especial esun di un coleccion di arte grafico moderno Hulandes, y e exposicion „De Pioniers" cu a tuma lugar den Museo, bao di auspicios di Departamento di Cultura y Educacion.

E programanan di TV bao di auspicios di e mesun departamento aqui a ser extende durante ultimo anja, esaki en relacion tambe cu e hecho cu un cierto cantidad di programa a ser obtene di Hulanda.

Despues cu e comision instala pa gobierno, a studia e posibilidad pa yega na establecimento di un propia linea aerea Antillana, discusion a ser tene entre gobierno Antillano, gobierno Hulandes y KLM. Concretizacion di e plannan aqui lo forma un parti importante den e desarrollo economico di nos pais.

## NAN A DOMINA E SERRU JANNOE

KATMANDOE, 9 mei. — Un expedicion Frances di 14 homber a subi e cerru Jannoe na Oost Nepal dia 16 di april. Ta di prome biaha cu nan a subi e cerru di 7600 meter di altura. Lionel Terray di 41 anja a conduci e expedicion.

Nos ta muestra riba e portret aki momento cu senjora H. J. Maalderink ta ricibi for di man di senjor J. F. (Joe) di Santin e fl. 50.— cu sra. Maalderink a gana contestando e tres preguntanan correcto.



## DOBBEL TRIUNFO PA RCA DEN BASKETBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba terreno di Aruba Jrs. e equiponan di basketball di R.C.A. masculino clase A y B a obtene triunfonan cu anotacion hopi preta. E equipo B a gana di Estrella cu score di 19 pa 18. Den e match aki a resulta mihor anotador pa R.C.A. e hungador P. Burleson cu 6 punto, mientras cu A. Croes tabata e mihor di Estrella.

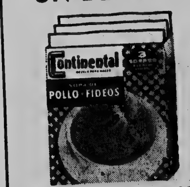
E encuentro clase A tabata contra di N.W.I. Stars y aki tambe R.C.A. a triunfo pero cu score di 39 pa 36. Steve Alexander a resulta mihor shooteador pa R.C.A. cu 15 puntos y S. Ellis e mihor di Stars cu 16 punto. E partidonan programa pa awe nochi riba terreno di Estrella a worde suspendi debi na e weganan di futbol den Wilhelminastadion pa Copa Antillana.

## ERRES 15 - HEINEKEN'S 12

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi den Lago Sport Park e campeonato di baseball clase A a continua cu e encuentro entre e novenanan di Erres y Heineken's. Cu anotacion di 15 carrera pa 12, Erres a resulta ganador.

Awe nochi ta worde hunga un partido AA entre e novenanan di Esso Servicecenter y Heineken's. E novena cervecero tin un triunfo den un salida y esun di Esso un derrota den un salida.







— No. 30 —

„Anto si, mi ta bini sigur", Brosede a responde, tirando un bista deseoso riba su hospitalaria bunita, cu a sagudi cabez carinjosamente cuné. I Brosede tabata trata na sconde su confus tras di un gesto amplio di man cu cual el a jama e waiter.

„Trece champagne".

X X X

„Mi mester papia cu bo sin falta".

Gertheim tabata sinta den un siento na hotel. E tabata mira den e revista cual su blaadchinan e tabata birando i el a queda para net riba su curpa.

„Qui tal mi ruman", el a saluda Gerda.

„Dispensa mi cu mi t'asina malcria. Bon dia. Pero mi ta desea di por papia 15 minuut sol cu bo".

„Mi ta na bo disposicion", el a responde. Pero a propos, bo por a gasta desayuno awor aqui caba"?

„No, ainda no".

„Famoso, anto nos ta desayuna huntu. Convenido"?

„Natural. Anto lo mi yuda bo un poco. pasobra no ta facil pa bo haci tur cos cu e braza malo ei".

Nan dos a bai den comedor i a haci nan pedida. Gerda a basha koffie i tabata hunta e pamnan cu manteca i tabata hinka worst den nan.

„Mi a compremete", Gerda a bisa mientras el a entrega su ruman e cos cu salu cu el a pidi.

Gertheim a spanta i a queda ta mira su ruman sorprendi. I awor el a ripara e rubor riba su cara.

„B'a compromete? Esei ta un noticia masha repentino segun mi. I ta cu quende bo a compromete"?

Nerviosamente Gerda a queda ta draai cu cuchara den su koppi di koffie i e no tabata risca mira su ruman homber den esaqui su cara.

„Mi ta quere cu lo bo no aproba mi eleccion ora cu bo tende ta cu quende mi a cerra mi compromiso".

„Mi n' ta quere cu b'a scohe un midido di terra"?

Gerda a sagudi cabez.

„No, n' ta ningun mididor di terra, ta un Von Tarwitz".

„Quende"? E pregunta a resona manera un disparo di revolver.

„Ata mi a bisa bo caba? M'a compromete cu Dieter von Tarwitz".

Gertheim a bula 'tras spanta i a stoot su tajo cu pam brutalmente atras. El a queda sinta stijf riba su curpa manera un hende cu a guli un basora. Indignacion a aparece riba su cara i e miembronan riba su cara a cuminza hinka.

„Mi ta supone cu esei no ta posible", e ruman homber a responde despues. „Por ta chanza bo ta haci"?

„Paquico lo mi mester ta haci chanza? Mi ta quere cu Dieter von Tarwitz ta un bon tipo".

„Ainda esei no ta un motibu pa bo compromete cuné. Un hende huicioso no sa compromete cu un hende, solamente pasobra e tin un cara bunita", Gertheim a grita di furia. Cu masha dificultad e por a domina su excitacion. Bo n' ta comprende anto absolutamente ta quico esei ta nifica anto? Awor mi por bien quima tur mi plannan numa. Mi tabata a punto di por a hanja e waf-Tarwitz den mi poder. A resta ainda tres siman mas i lo e por tabata mi propiedad. Ata awor e querida hermana di mi ta bini i ta bisa cu e simplicidad di mas grandi di mundo: Mi a compromete cu Dieter von Tarwitz. I cu un arrauque tur e trabao dificil di asina tantu luna a queda aplasta pa hopi luna".

„Mi ruman, ta rabia bo ta cu mi"?

„Mi ta quere cu bo n' tin un idea di e situacion', el a responde. „Awor no ta e momento adecuado pa sinta kick".

„Pero ora cu mi casa cu Dieter von Tarwitz, automaticamente e waf-Tarwitz ta bin cai den nos man".

„Esei ainda ta quizas". Gertheim a bisé, quende awor a bira un poco mas calmo. „Nos por bisa wel cu e waf-Tarwitz a bini den nos famia. Pero e joncuman di bo por bisa mescos tambe cu e waf-Tarwitz ta pertenece foi awor en adelante tambe den nan famia i e tin razon".

„Semehante palabranan aqui no ta evitable"?

Gertheim a queda ta mira su ruman cu un mirada tormenta.

„Bo n' ta comprende anto cu ya mi tin e waf-Tarwitz conta como mi propiedad? I pa via di bo actitud mi ta hanja mi obliga na entrega 'trobe na Tarwitz? Alomenos si na dia e compromiso bira un matrimonio".

„T'asina realidad bo speculacionnan ta anto? No ta di mas interes cu mi bira feliz"?

Naturalmente esei ta di interes cu bo bira feliz", Gertheim a responde serio. „Pero ta quende a bisa bo cu no ta hustamente pa salba su propiedad el a bin trata na casa cu bo"?







## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Si, m'a miré, sr. Tracy. E ta un homber simpatico. E homber di mas simpatico". 2. „E ta tratando na educa hende riba mundo contra e erronan di fracaso". „I e ta teme nos sistema di identificacion criminal cu por sali na caja". 3. „E tabata na Hiroshima"? 3. „Anto e n' tin ni un cabei riba su curpa cu excepcion di su cara". 4. „Su cara ta un maestro profesional di cabei pisa. E homber aqui a sufri". „Esei ta zona terrible".

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Stop. Elisa. .."! 2. „No tene miedo! Eseynan ta weganan di Elisa e no ta haci ningun hende danjo"! 3. „K'ko e olifant ey ta haci akinan"? „Nos ta bai e circo di indiannan"?

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.

REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

„Si banda di e ijsberg grandinan aki nan mester ta. „Joe-hoe. Joe-hoe! Kabouternan bosonan ta tende mi? Kiko esey ta?" Ta mescos cu ta un cantidad di stem ta duna contesta. Bosonan ta tende mi"? Pero ni uno ta e stemnan di e kabouternan. Ta e eco di Olle su mes stem. un eco cu ta bini di e ijsbergnan. Eseynan ta contesta Olle"! „Warda mi ta busca un biaha mas banda di e otro ijsbergnan".

# Agenda


ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibile na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 . O'stad, Aruba N.A.


## CINE

Diarazon 9 di mei

DE VEER 1.30 „Cinderfella" a.l. 8.30 „Our man in Havana" 18 j.
RIALTO 8.00 „A los cuatro vientos" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „G.I. Blues" 18 j.
AURORA 6.00 „Tarzan and the huntress" a.l. — 8.00 „Room at the top" 18 j.
SAVANETA 6.30 „Escucha mi cancion" a.l. 8.00 „Blueprint for robbery" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1255.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 9 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## DAKOTA Y ESTRELLA TA TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Continuando e campeonato pa Copa Antillano awe nochi ta turno pa e equiponan local topa otro. Asina lo ta den accion den Wilhelminastadion e equiponan di San Nicolas Jrs. Jrs y Estrella Jrs. den e partido juvenil preliminar. Luego e grandinan lo subi terreno, esta Dakota y Estrella.

Di e cuatro equiponan aki unicamente San Nicolas Jrs. Jrs tin un triunfo caba. E otro tresnan tur tin un derrota den un salida.

Estrella lo tin un refuerzo grandi awe nochi den persona di e keeper Pupy Diaz, kende a debuta pa e oncena Santacruzero diadomingo pasa na Corsow contra di Scherpenheuvel.

Interes pa e partidonan di awe nochi indudablemente lo ta grandi.

Na Corsow ta topa otro den Rifstadion Sithoc y Scherpenheuvel buscando uno di baha e otro for di e promer lugar den e campeonato. E wega di Juniors lo ta entre Sithoc Jrs. y Jong Colombia Jrs.

## NOTICIA DI VENEZUELA

CARACAS, 9 mei. — Un mucha homber di 16 anja di edad a muri y algun dje peatonesnan a hanja herida ora cu terroristanan a tira riba un bus yen di hende. Tambe nan a pega dos otro bus na candela.

Entretanto paz a bolbe regresa na Carupano. Segun noticianan no oficial for dje ciudad aki, e trupanan di gobierno tabata cincu morto y 20 herido y e rebeldenan 20 morto y 25 herido.

Mas di 100 miembro dje partido comunista y e movimentu revolucionario izquierdista ta aresta ora cu nan a trata di hui for di Carupano cu arma y municion despues cu e movimentu revolucionario a cai.

## HUELGA NA SANTOS

RIO DE JANEIRO, 9 mei. — Un cantidad grandi di obreronan riba e territorio di comercio y trafico den e puerto di Santos a huelga for di sympatia pa cu e obreronan den e ratinaderia di petroleo di Cubatao, cu ta exigi sueldonan mas altu. E trafico entre Santos y Sao Paolo ta para keto. Nan a manda reforza di polis, pero nan no a anuncia ningun irregularidadnan.



# Estrella IV campeon den Pingpong Junior

(Di nos redactor deportivo)

**E play-off entre e dos equiponan di pingpong cu a keda empata den promer lugar di e campeonato a termina den un victoria di 6 pa 4 den favor di Estrella. Nan rivalnan Union Juvenil Noord a duna bon wega sinembargo y ta cu e minimo diferencia posibel nan a perde.**

Pa stimula resto di e hungadornan, cada uno a pone pa habri e play-off su mihor hungador. Pa U.J.N. a principia pues Carlos Monroso, mientras cu Estrella a pone Oswald Oduber. E dosnan aki a topa otro caba den e competitie y Monroso a sali victorioso cu dos game gana sigi. Pero Oduber di Estrella no a permiti su rival ripiti e hazanja aki, y te hasta el a cobra un revancha den e mihor forma posibel ganando dos pa cero. Sin duda algun e triunfo aki di Oswald Oduber tabata un estimulo pa su resto di companjeronan di equipo, kendenan a logra cinco triunfo mas pa asina conquista e titulo di campeon di juniors di Aruba.

E muchanan di Noord sinembargo a demostra di ta digno subcampeonnan di nos isla. Posicion di e equiponan, despues di e play-off ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|
| Estrella IV | 10 | 9 | 1 | — | 19 |
| U.J.N. | 10 | 8 | 1 | 1 | 17 |
| Don Bosco I | 9 | 6 | 0 | 3 | 12 |
| Estrella V | 9 | 5 | 2 | 2 | 12 |
| Commandeurs IV | 9 | 4 | 2 | 3 | 10 |
| Don Bosco III | 9 | 3 | 2 | 4 | 8 |
| Commandeurs V | 9 | 3 | 0 | 6 | 6 |
| Don Bosco II | 9 | 2 | 0 | 7 | 4 |
| Commandeurs VI | 9 | 0 | 1 | 8 | 1 |
| Non Stop | 9 | 0 | 1 | 8 | 1 |









**ARIES**
21 Maart — 20 April

Tin hopi acento rinanciero. Trata di aumenta bo entrada den futuro cercano.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Lo bo desea awor na cambionan. Spera ainda te majan prome cu bo dicidi na tuma un decision.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Ta bo tarea awor di pensa bon cu bo no tin nada atras cu bo por a neglishi i a larga di haci.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Un cambio den acento ta trece tur bo principal obhetonan dilanti. Por socode algu cu lo bini cu desarollo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

E axento mester ta awor riba obhetonan social, e carrera anto di bo mes of di bo esposo.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Por presenta noticianan masha bonbini cu lo yuda bo na forma bo plannan na termino largo.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Tin un acento fuerte riba asuntonan financiero. Haci uso di tur bo talentonan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Pone primeramente e acento riba otronan den bo ambiente i hala bo mes un poco atras.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Ripara tur asuntunan di lado practico i no habita den castillonan di aire. Sea prudente.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Larga felicidad di otronan prevalece riba bo mes deseonan. Sea atento i lo bo preveni desenganjonan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Sea practico i no larga nan enganja bo ni seduci bo door di promesanan bunita cu hamas lo por ser cumpli.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Bo tin bon chensnan na mehora relacion cu otronan cu ta larga nopi di desea. Evita aventuranan tantu cu por.

## *RIP KIRBY*



1. „Ayoo Tutu, perdona mi tur e malunan..." „Perdona mi Mumu". 2. „Cu esaki lo mi caba tur cos, pero lo mi spera". 3. „Kirby ta casi inconsiente".

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Bo ta laga e loco ey sali su só cu ne"? „Ni e no ta loco, ni Pelion ta un mucha". 2. „Cuchu.. Asesinato.. E homber ey su cabez no ta bon! Na unda bo ta bai"? Na unda bo ta bai"? 3. „Mi ta bai sigui e dosnan ey. Tene na cuenta cu Pelion ta nos huesped".

## *PEPITA*



1. „E lectura di e diario di mainta ta tenele asina bezig cu e no ta nota ta kiko e ta come". 2. „Lo mi dunele soppi na luga di koffie y sigur cu e no ta dal cuenta". 3. „E koffie tabata delicioso? Bo ta duna mi un otro koppi di koffie"? 4. „Figura bo mi a dunele un soppi completo"!

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 10 MEI 1962 | No. 4333

# Proyecto Nobo di Ley pa Transportacion

**ORANJESTAD, — Como cu e ordenanza Insular pa transportacion publico di persona cu actualmente ta na vigor, ta data di anja 1953, y cu mientras tantu como tabatin diferente aspectonan nobo riba terreno di transportacion, y por lo tantu e ordenanza aki no ta actual mas pa cubri tur e clasenan di medio di transportacion, Bestuurscollege di Aruba a proyecta un ordenanza nobo, tocante cual eilandsraad pronto lo mester duna su opinion.**

E med'onan nobo pa transportacion publico di persona, pa cual no tin ningun reglamento stipula den e ordenanza actual, ta „toer-wagen" pa turistanan y e huurmento di autonan sin chauffeur, esta e systema di „drive yourself". E camb'onan principal cual ta ser propone door di Bestuurscollege pa un ordenanza nobo ta lo siguiente:

a. Un denominación mas exacto ta ser duna pa „Tourwagen" y pa biaha cu „Tourwagen" y tambe pa „Auto pa huur sin chauffeur".
b. Un areglo completo ta ser haci en conexion cu huurmentu di auto sin chauffeur.
c. Pa transporta persona contra pagamentu cu un vehiculo di motor — cimo oficio of empresa — ta necesario un permit di Bestuurscollege.
d. Tambe e systema di forma e comisión bao nomber di Comisión pa Transporte di Persona ta ser revisa.

Tres miembro di e comisicn ta representa donjo di perm't of organ'zacionnan di donjonan di permit mientras cu no ta ecesario mas pa un miembro di e comisión ser introduci pa un of otro organ'zación.

e. Duracion di un permiso lo no ta UN ANJA manera promé sino 5 ANJA. Asina e donjo di permit ta ser garantiza, segun circumstancianan, cu e lo keda cu su permiso durante e periodo ey.

Esaki ta importante, considerando e suma grandi cu e donjo di permit mester inverti pa cumpra un vehiculo.

f. Den e proyecto di ley ta ser indica e motibunan pa cual un permiso por of mester ser nenga, mientras cu e motibunan pa anula of hala aden un perm't, ta ser regla mas detayadamente.
g. Tur vehiculo di motor cu ta ser usa pa transportación di persona lo hiba un senjal correspondiente.
h. Pa tur chauffeur di vehiculonan di motor cu ta transporta persona ta ser stipula un limite di edad y tambe un examen medico cada tantu tempu.

## CONCURSO PA HYMNO NACIONAL PA TRINIDAD Y TOBAGO

ORANJESTAD. — E gab'nete di Trinidad y Tobago a organisa un concurso pa poe'anan y compositornan. Nan ta buscando pa hanja un propio hymno nacional. Composic'onnan, sea cu letra so, of tambe skirbi pa muziek, mester ta den poder die gabineta prome cu dia 15 di juli proximo. Tambe West-Indiers cu ta den estranheria por participa den e concurso aki.

Ganador die concurso aki ta ricibi un medalla di oro cu e simbolo di Trinidad y Tobago graba aden, ademas un premio di cincu mil dollar, den obligaciones di gobierno.

# Robins' Farm ta bai haci ganashi e anja aki cu 12 unidad

## *Proef cu flor y tabacu ta promete hopi*

**ORANJESTAD, 10 mei — Den e anja fiscal cu a termina na 31 di juli 1961, Robin's Farm International N.V. segun recibonan di ganashi y perdida na un volumen di venta di fl. 147.386,96 a sufri un perdida di fl. 136,79. Esaqui ta completamente di acuerdo cu e pronosticacionnan den e raportnan riba cualnan BC ta dispone. Tantu na Bestuurskantoor como na Paradijs nan ta convenci, cu e anja aqui, awor na December u.p. e cuater unidadnan a ser poni na uso, y cu sin duda awor lo haci ganashi.**

E perdida cu a ser haci anja anterior, manera a ser bisa, no a ocasiona un sorpresa pa insidernan. Ademas cu foi Mei 1956 Sr. S. Robins a bisa tempo cu el a permanece na Aruba pa studia posibilidadnan pa BC pa explotacion di un hardineria nutriculture, a pronostica den su raport, cu 8 units absolutamente tabata e minimo cu cual e empresa por a start. El a recomenda pa cuminza cu 10 unidadnan. Cu e proposicion cu deputado Oscar S. Henriquez a ofrece, esta pa di 10 unidadnan a ser desaproba den e colegio y nan a dicidi na hacie 8 units. Esaqui tabatin pa motibu lo siguiente: cu e gastunan pa construccion despues di destajo publico e tempo ei tabata un gran desenganjo.

De la manera a ser proba cu en realidad 8 units tabata insuficiente y cu ora cu haci uso di mas units. Esaqui a bin sosode anto na december. E ora ei e cuater unitnan nobo a ser usa cualnan apenas seis siman despues a produci 13.000 kilo di „cherry tomatoes".

Nan lo recorda com e contract ultimamente entre territorio insular y Robins' Farms International N.V. a ser clausura, esta: cu den caso di ganashi territorio insular tabata 2/3 y Robins Farm. Pero den caso di perdida esaqui mester ser carga enteramente pa Robins Farm. Sr. Robins cu a presente como bedrijfsleider a ser entrega den e contrat cu un salario di 1000 florin mensual.

Sinembargo esaki a termina tempo cu sr. Robins a bandona nos pa bai continua su biba na Miami.

### Continuamente mas popular

Manera nan a sigura nos, e productonan di Robins Farm, na unda actualmente tin 60 homber ta traha ta goza di un popularidad creciente na Aruba. E major parti di empresanan di comestible na Aruba ta tuma awor fruta y ber-

**Sigui lesa pag. 4**

Tomatinan ta forma te ainda e producto di mas interesante pa cultiva na Robins' Farm na Paradijs.

## *Campanja di YMCA*

# Inversion den Hubentud semper ta duna probecho

**SAN NICOLAS — Un di e organizacionnan mas activo den terreno di servicio na comunidad, esta YMCA, a cuminza e siman aki su di cinco campanja pa colecta placa pa su trabao. Sesenta persona biba aki na Aruba, inspira pa sintimento publico, lo bishita cas di famia y negocionan mescos cu nan a haci desde 1958. Nan proposito: colecta f. 25.000 pa paga e gastunan di un programa extenso y creciente cual YMCA lo emprende e anja cu ta bini.**

### TA KIKO YMCA TA?

E ta un organizacion Arubano cu ta dir'gi su mes, y cu ta spera di su miembronan cu nan lo sigui ensenjanza di Cristo y den nan bida personal lo obra segun leynan di Cristo. E ta anima su miembronan pa ta mihor miembro di nan religion, no ta importa cual e religion ta, pero e mes no ta afilia na ningun iglesia. Su directiva, eligi pa su m'embronan mayor di edad, ta dirigi YMCA, y ta goberna su procedimientonan y su med'onan financiero. YMCA ta parti di un fraternidad internacional di comunidadnan Cristian riba tur continente. Tin siete mil organizacion YMCA mescos cu esun na Aruba, situa den setenta y cinco pais, cu cuater m'ljon di miembronan hoben y adulto.

### KIKO YMCA TA HACI?

E ta duna recreacion, ehercito y ta organiza competic'on atletico pa su miembronan. E ta ofrece direccion experiencia pa medio di dirigentenan mayor di edad. E ta trata di desarrolla curpa, sintir y mentalidad. E ta trata di inspira den su miembronan respet pa autoridad, domina nos mes, honradez y responsabilidad manera un bon ciudadano mester tin. Su miembronan lo hiba den nan bida mayor di edad e calidadnan di caracter y direccion cual ta asina importante pa nos Isla di Aruba cu ta bai creciendo.

### CU KIKO NAN TA MANTENE YMCA?

E unico entrada cu YMCA tin ta contribucion di su miembronan (y e miembronan hoben ta paga solamente un suma ch'kito) y placa regala pa publico. Nan no tin ayudo di ningun parti for di Aruba, y tur placa cu nan ricibi na Aruba ta keda aki na Aruba mes.

YMCA na Aruba a crece rapidamente desde e anja di su fundacion. El a crece tantu den cantidad di su miembronan como den e variedad di actividadnan cu e ta ofrece. Durante anja 1961 el a ofrece 47 diferente sorto di actividad, mediante 650 reunion of curso; mas cu 17.000 persona a participa den tal act'vidadnan. Den e mes tempu no menos cu 17 diferente organizacion cu no ta asocio cu YMCA a haci uso di facilidadnan di „Y" pa nan reunionnan durante anja pasa.

### SERVICIO NA COMUNIDAD

YMCA no ta su mes exclusivamente cu su mes miembronan, pero e ta ofrece servicio amplio na nos comunidad. Nos ta menciona solamente

**Sigui lesa pag. 4**

# ECONOMIZACION NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 9 mei — Den un discurso na radio y television, e minister argentino di economia, Alvaro Alsogaray, a declara ayera nochi, cu su pais ta haye enfrente di un di e situacionnan economica mas serio di hopi anja y cu no tin un solucion facil pa e problemanan. Segun el a bisa forsanan militar a permiti pa ehecuta un programa estricto di economizacion. Na un reunion cu e secretarionan di estado pa e tres forsanan militar nan a dicidi pa retira tur militarnan cu ta den servicio militar obligatorio y cu a drenta servicio e anja aki y suspende inversionnan grandi pa modernisa marina.**

Segun minister Alsogaray tres factor a contribui na e actual situacion, esta un desarrollo artificial cu no ta den plannan, un corrupcion organisa na e instancianan oficial economico y falta di capacidad of debilidad di e ministernan y ambtenaarnan, kendenan a dirigi politica economica di e pais anja pasa.

Minister Alsogaray a participa, cu e perspectivanan riba periodo largu y medio largu ta mas mihor cu esnan den termino corticu. El a hiba deliberacionnan cu representantenan di instancianan internacional y cu e minister mericano di financien, Dillon. Nos no por confia riba yudansa di exterior y nos lo haci uso di esey mas tantu posibel. Asina Alsogaray a bisa.

E minister no por a priminti di baha prijsnan, pero el a agrega, cu e lo defende balor di peso, pero cu e lo no fija un balor pa peso contra dollar mericano.

For di otro siman dialuna nan lo participa algun medidanan, cu lo tin como intencion pa baha e tension di e situacion economico un poco, aunque cu e medidanan aqui lo ta dirigi solamente pa evita algun incomodidad inhusto.

# NOTICIANAN DIFERENTE ALREDEDOR DI NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 9 mei. — Cuater partido politico y un cantidad di Papoeanan prominente a lanta na Manokwari un frontera di union pa „West Papoea liber".**

E puntonan di programa di e union aki ta duna desistencia na enemigo cu tur medionan acioal disponible y trata pa hanja independencia di West-Papoea (West Nieuw Guinea) door di cooperacion cu Hulanda tocante autodeterminacion.

Como president di e frontera di union a worde eligi O. Manupapami y como vice-president W. Simbay.

### Gral Jani: Hulanda ta exagera

E hefe di e staf operacion pa libertacion di West Irian, general majoor Achmad Jani, a declara ayera, cu si por ta berdad cu tin avionnan Indones ta opera riba West Nieuw Guinea, pero cu ainda nan no ta asina leu cu Indonesia ta den estado di guerra cu Hulanda.

El a bisa en coneccion di kehonan di Hulanda na Nacionnan Uni, cu Indonesia a haci agresion na West Nieuw Guinea.

General Jani no a desmenti e posible presencia di avionnan di Indonesia den espacio aerea riba West Nieuw Guinea.

E Hulandesnan intencionalmente ta exagera e situacion pa haci presion riba e reunionnan di NAVO y Anzus na Athena y Canberra, asina el a bisa.

### Rusk toqcante Nieuw Guinea

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a declara ayera na un conferencia di prensa na Canberra cu Merca ta di opinion cu e gobiernonan di Hulanda e Indonesia mester reanuda e deliberacionnan pa un areglo pacifico di e kestion Nieuw Guinea y el a bisa cu e ta spera, cu e kestion lo no trece violencia y cu nan por yega na un acuerdo tocante e proposicionnan di Bunker.

Contestando un pregunta minister Rusk a bisa, cu ta importante cu nan tene cuenta cu e deseonan di e Papoeanan. E dos gobiernonan mester tene esey na cuta ora nan yega na establece un acuerdo.

### Firmamentu di acuerdo ruso-indones

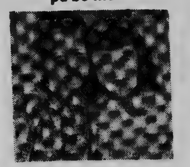
Minister Soebandrio a bisa na un recepcion dje gobierno Ruso, nos ta declara cu nos lo no usa e armanan cu nos ta hanja pa finesnan agresivo, pero pa fortifica paz...."

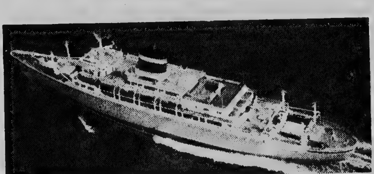
El a bisa tambe, cu e pueblo Indones ta hanjé dilanti di tareanan grandi pa libra e territorio dje influencia di imperialismo y colonialismo..... Nos Indonesnan mester salba West Irian di colonialismo". E minister Ruso di exterior, Gromiko, a responde riba preguntanan di periodistanan, si e acuerdo ta provisto den mas o menos arma cu segun e acuerdo di anja pasa.

Riba e pregunta cu e cantidad aki ta suficiente pa reconquista West Irian el a bisa: „Mi ta prefera di no bisa nada tocante esei.. nos ta pa e punto di bista di Indonesia".









COMPROMETI
ANTONIO A. NUCETE-H
y
ALIX ODUBER-ROOS
durante un recepcion intimo familiar.

Mei 8, 1962.



— No. 31 —

„Frits", el a grita reprochante.

„Naturalmente mi por comete un error", el a responde pensativo. Pero enter e caso ta parce mi masha sospechoso. Tur cos ta pasa asina repentino. Despues di asina tantu anja porfin m'a logra trece e waf Tarwitz den dificultadnan. E hendenan aqui tin mester di capital. Reflecciona bo bon respecto loque mi ta bai bisa bo. Quizas e sr. Von Tarwitz ei no ta caricia ningun sorto di interes den bo persona mes, pero wel den bo fortuna".

„Frits", bo ta baho", Gerda a grita i el a bula lamta sinta net. El a bira su mes unbez i cu pasonan ligera el a bandona e comedor. Gertheim a queda ta miré. Sagudimento di su skoudernan tabata proba cu el a jora.

X X X

„Wel, cordial pabien anto", e anciano Von Tarwitz a bisa, mientras el a lamta para i a primi man di su yiu homber. „Mi ta spera cu hamas lo duel bo pa e paso aqui cu awe bo a tuma".

„Paquico diripiente bo mester a bira asina sceptico"?

E anciano a bai 'trobe den su siento i a acomode den su luga anterior. Awor el a queda ta mira Dieter investigante.

„Absolutamente mi no ta sceptico. Pero mi tin wowonan den mi cabez pa mi mira. Bo no ta parce mi un novio feliz enamora. Naturalmente cu mi no tabata spera tampoco cu di alegria lo bo a queda ta bula manera un mucha di siete anja den e sala aqui, pero tampoco mi no a spera di a mira bo cara manera un hende cu a pasa siete dia den tempestad".

„Bo sa mucho bon tambe cu mi no ta stima Gerda".

„Esei b'a yega di conta mi antes caba". E anciano a tuma un siga, cual cu masha cos el a cende esaqui porfin. „Ainda semper e otro mucha muhe aya ta den bo camina? No ta posibel anto pa bo lubide"?

„Mi ta haciendo tur mi esfuerzo pa mi lubidé, pa mi sake foi mi mente, pero ta manera esei ta imposible", Dieter a bisa poco poco. „E anochi anterior, cu e cantidad di alcohol den mi curpa, no a larga di haci su influencia i e vuelo di Munchen pa Hamburg no a haci nada bon riba dje. El a cai sinta riba un stul i tabata leun p'atras.

„Hiza bo cabez, mi yiu", e anciano a animé. „No perdé animo. No lubida nunca cu ta un Tarwitz bo ta".

Dieter a queda ta mira su tata na un manera penetrante.

„Mi n' sa precisamente com lo mi mester bisa esei: pero di un of otro manera mi ta sinti como si fuera mi mester tin berguenza pa loque mi a haci. Gerda ta stima mi i mi ta quere den su amor. Ademas lo e mester quere mi pasobra mi a trata na tur manera na corresponde su amor asina tantu cu esei tabata na mi alcance. Mi quier a large comprende cu mi tambe tabata caricia mes amor grandi p'e. Pero mi ta un mal sacado di mentira. Mi ta sinti cu m'a ganjé, pasobra ta imposible pa mi stimé. Mi amor ta pa un otro".

„Un t'esei ta e palabra duro".

„Sinembargo esei ta berdad", a resona cu amargura foi lipnan di Dieter.

E anciano tabata leun cu su braza riba e escritorio. El a inclina dilanti i mientras e tabata mira Dieter duro den su cara el a bis'e:

„Anto ta bo deber di drecha e mentira ei".

„Bo ta meen anto cu lo mi mester quibra mi compromiso"? Dieter a puntre asombra.

„Tin ainda un posibilidad mas pa bo pone un fin na e mentira ei, mi yiu. Bo por trata na cuminza sinja stima Gerda".

„I ora cu esei no logra"?

„Bo no mester haci un semehante pregunta. Bo mester trata na quita tur duda foi camina cu ta stroba bo entre e amor di bo cu Gerda. Pero e decision final ta cerca bo mes e ta queda a lo largo. Mi no por forza bo na haci ni larga di haci loque bo ta opina".

Dieter a sagudi cabez:

„Mi ta mira solamente un posibilidad pa salba nos empresa, esta: cu mi casa cu Gerda. I mi ta priminti bo cu di mi parti lo mi haci tur loque ta na mi alcance di haci e mucha muhe aqui feliz".

X X X

Brosede a tira un bista riba e telefon cu tabata zona duro. Lihe el a firma e carta cu un ratu pasa el a caba di leza i a cohe e bocina. Un admiracion increible, mescla cu un gran alegria a aparece riba su cara. El a pone e bocina abao i a bula para net. El a strijk su man den su cabez i a pone su dashi net prome cu el a bai den hadrij.

„Bo bishita ta en realidad un sorpresa pa mi", el a grita. I su cara tabata brilia di alegria. „Mi por jama bo bonbini den e luganan humilde aqui"?

Sonriendo Gerda a camna bini mas cerca dje i a ofrece su man.

„Bon dia, sr. Brosede", Gerda a salude. „Basta mi n' ta stroba bo"?

„Qui un pregunta! Stroba mi? Ta na quico mi tin di gradici tal honor? Drenta bo"!

El a hibe den su cuarto i a ofrece un siento. E tambe a cai sinta, pero a bula lamta unbez atrobe.

„Quico lo mi por ofrece bo? Whisky i Kirsch of......"

„No, awor aqui mi no quier alcohol. Masha danki", el a interrumpié.

„Koffie anto"?

„Si, koffie si mi quier tuma".

Ora cu e humedo negro tabata sacando damp nan dilanti, Brosede a queda sinta ta mira su bishita preguntativa y investigante.

## CISCO KID



1. „Anochi mi ta biaha cu Eliza, pasobra den dia e ta spanta e cabainan"! „Bo ta den un Circo Indio"? 2. „Bo no ta parce un indian"! „No, pero Eliza ta un olifant Indian"! 3. Mientras... „Mi ta calcula cu nos ta jus'amente bao di e banco"!

## AVENTURA DI OLLE



Mi tata! Esey si tabata un golf haltu! Olle a spanta! Pero kiko e ta mira? Si e barcu di bayena cu loer ariba e bayena blancu. Imagina bo si nan a vang e caba! O, na unda e kaboutermán di ijs ta. Olle ta pensa y e ta cuminsa roei mas duro. Asina duro cu e no ta ripara cu un cos ta saca su cabez grandi atras di su boto chikito.

# Caballeros di Rapid y Damas di La Fama a gana torneo di Volley

(Di nos redactor Deportivo)

**Den e finalenan di e torneonan eliminatorio di volleyball pa Copa Juliana, dos tea mmasculino di Rapid a resulta ganador, mientras cu e division femenino a termina cu como ganador e sexteta di La Fama.**

**E finalenan aki a worde hunga diamars anochi riba cancha di Aruba Jrs.**

Di e torneo masculino clase A a topa otro den e finale dos team di Rapid, esta Rapid I y Rapid II. Ganando dos game sigi cu score di 15 pa 8 y 15 pa 12, Rapid II a bira vencedor di clase A.

Den clase B a enfrenta otro Rapid B y Spalding. Tambe e encuentro aki a bai dos game so y Rapid B a gana nan 15 pa 2 y 15 pa 5.

E encuentso femenino a bai entre Rapid Red y La Fama. Aki si e equipo di Rapid no por a impone supermacia ya cu e damanan di La Fama a termina e wega den dos game. E promer a caba 15 pa 4 y e segundo 15 pa 13 pa asina La Fama gana e Copa Juliana pa damas.

Nada menos cu cuatro team di Rapid pues a competi den e finalenan, loke un biaha mas ta mustra cu for di e club aki ta produciendo teamnan fuerte den e bunita deporte di volleyball.

Entrega di e copanan lo tuma luga pronto, den algun match di presentacion especialmente organisa pa e ocasion.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

E team di Maikel Kuiperi/Boy Escalona a gana den tres set d'amars atardi riba e team di Gechi Pieters y Edgar Kelkboom. Promer set a worde gana door di Pieters y su companjero 7 pa 5. Ganando e segundo 6 pa 3 Escalona y su companjero ta empata e match y forza un tercer y decisivo set. Esaki tambe ta caba cu score di 6 pa 3 na favor di Kuiperi/Escalona, kendenan asina a obtene otro triunfo mas.

## COCOMALT A DERROTA HILTON

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di Liga Junior Cocomalt diamars anochi a obtene un triunfo aplastan e riba e equipo di Hilton. E partido a caba cu un score di 15 carrera pa 1. Pitcher Caraballo di Cocomalt a lanza un no-hitter conteniendo e bateadornan contrario den tur ocasion. Hilton a comete 6 error. Cocomalt a conecta 13 hit y comete un solo pifia.

Pitcher ganador tabata Caraballo y perdedor Frank.

## STA. ROSA TA TRECE SHETE PITCHER

(Di nos redactor Deportivo)

E novena AA campeon di Corsow Sta. Rosa Indians, cual lo hunga durante e weekend aki contra tres equipo di nos isla, lo trece un total di 7 pitcher.

Esakinan ta Niels Canniester, Alexander Daou, Jo Evertsz, Chiquitin Gregorius, Jules Randt, Errol Suarez y Alvin Peters. Tambe ta bin un total di 7 infielders esta Marcelino Barry, Ronald L'Acosta, Felix Sulvaran, Henry Dossett, Hubert Adelina, Ricardito Halabi y Foeud Daou.

E hardineronan cu ta bin ta Alexander Balinge, Henry Daou, Victor Elhage, Lucio L'Acosta, Romeo Daou, Camilo Noor y Silvio Montanus. Dos catcher lo bin y esakinan ta Sannin Daou y Alfredo Martinus.

E manager lo ta Joseph Daou y batboy Prilip Elhage.

Tambe lo bin nos isla un umpire, kende ta Lorencio „Loy" Trinidad.

Esaki pues lo ta e delegacion cu ta bin representa Sta. Rosa Indians durante e proximo weekend na nos isla.

E weganan aki lo tuma luga den Lago Sport Park na San Nicolas y lo worde hunga segun e siguiente programa.

Diasabra dia 12 di mei pa 7.30 di anochi Zenith (Aruba) contra Sta. Rosa Indians (Corsow);

Diadomingo mainta pa 10'or Heineken's (Aruba) contra Sta. Rosa Indians y diadomingo merdia pa 2'or Marlboro (Aruba) contra Sta. Rosa Indians.

Un weekend di interesante baseball pues entre fuerte equiponan di Aruba y Corsow ta loke lo worde presenta.

E delegacion di Sta. Rosa Indians lo hospeda na Hotel „La Esperanza" na San Nicolas.

## DEPORTE INTERNACIONAL
### Hulanda a gana Noord Irlandia

ROTTERDAM, 10 mei. — Ayera nochi e equipo Hulandes a triunfa den e stadion di Feyenoord na Rotterdam dilanti di 28.000 espectador cu 4—0 (halftime 0—0) di Noord Irlandia.

Interior derecho Sjaak Swart a score e prome goal den e di 47 minuut y Piet van der Kuil a score e di dos goal den 51 minuut di wega. Despues a sigui dos goal door di Tonny van der Linde, den di 70 y 73 minuut di wega.

### Inglaterra a derrota Suiza

LONDRES. — Den un bolètin cu cena di Inglaterra a derrota esun di Suiza cu score di 3 pa 1. E Inglesnan a alcanza e score aki ya for di halftime caba.

Un actuacion estupendo e equipo Ingles no a demostra. Principalmente e trabao maestral di portero Springett a haci cu balanan di e Suizonan, cu tabata parce goal sigur, no a drenta. Sorpresivamente fuerte tabata e wega di e Suizonan, kendenan a alinea no menos cu cinco reservas.

Ya for di binti minuut di wega Ron Flowers a marca e prome goal for di tiro liber. Menos cu un minuut despues tabata Hitchens, kende despues maniobra fantastico, a vence e portero Stettler. Den di trin'a minuut e unico goal di Suiza a nace ora cu Vonlanthen a haci su mes liber, duna e bala na interior derecho Alleman, kende no a valida y a haci e wega 2—1. Dos minuut despues Inglaterra a haci e wega 3—1 ora cu alero derecho Connelly a kop aden for di un pase di Flowers.

Despues di sosiego e Suizonan a hunga masha bon y a domina centra di terreno, pero nan tironan riba goal tabata mal dirigi. Dos biaha un chens morto, pa Alleman y Vonlanthen, kendenan a bini nan so dilanti di portero Springett, a ser hera. En general e hungadornan Ingles a haci un ui impresion lento, locual no ta mas stranjo, mirando e competencia cu a caba di termina.

**Conmemoracion Nacional di Victimanan na Amsterdam** — Su Mahestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard ta pone un krans na pia dje monumento nacional na Dam na Amsterdam durante e recordamiento nacional dje victimanan, cu a ser teni aja diaviernes u.p.

## Stirling Moss lo keda invalido?

LONDRES. — Den un bolitin cu hospitaal Atkinson Morley a duna tocante di e situacion di e volante Ingles Stirling Moss, ta ser bisa cu no tin peliger di bida mas.

E situacion di e Ingles, kende durante di carredanan a ser lesiona gravemente, bai padilanti lentamente, pero sigur.

E dokternan sinembargo te ainda ta di opinion cu e chens ta grandi cu Moss nunca mas lo por usa su braza y pia robez henteramente. „E parti drechi di e cerebronan ta seriamente lesiona. E proceso di curamento di e heridanan majoria bez ta bai masha poco poco".

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.


## CINE

Diahuebs 10 di mei

DE VEER 8.30 „Our man in Havana" 18 j.
RIALTO 8.00 „From here to eternity" 18 j.
PRINCIPAL — DOUBLE PROGRAM 8.00 „Day of the outlaw" & „Cast a long shadow" 18 j.
AURORA 8.00 „La valse du Gorille" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La vida no vale nada" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200. Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 di mei 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Bazar
10.15 Mensaje Bautista
12.00 Ultimas Noticias
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica

10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 10 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.43 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 10 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
[illegible]

4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 10 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbe
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. [illegible]"

## RIP KIRBY



1. „El Explorer" ta na ancla poco milla for di e tumba.... 2. „Ta basta tempu cu nos no a hanja noticia di dr. Packer, capitan". „Mi ta kere cu si nan tin mester di algo nan lo avisa nos". 3. „Y den e tumba morto ta casi triunfa.."

# Produccion di „Eerste Nederlandsche" a surpasa mei miliard

**ORANJESTAD, — Den relato anual di directie principal di e compania di aseguro di bida „Eerste Nederlandsche" tocante anja 1961, ta ser menciona cu e produccion pa prome bes a surpasa mei miljard; e suma tabata Nf. 544.655.000. (anja pasa Nf. 462.752.435.—). Despues di desconta e royement e portefolio por saldo a aumenta cu Nf. 341.685.494. door di cual e suma di tres miljard a ser surpasa.**

E posicion di aseguro na ultimo 1961 tabata Nf. 3.091.415.609.— (anja pasa esaki tabata Nf. 2.749.730.115.—). E aumento di premie-reserve a monta por saldo Nf. 51.226.466.— (anja pasa Nf. 47.215.787.—). E premie-reserve a alcanza cu esaki un elevacion di Nf. 617.130.190.— (anja pasa Nf. 565.903.744.—).

Inversionnan a aumenta cu Nf. 57.715.955.— (anja pasa Nf. 55.764.508.).

E suma total di inversionnan cu esaki a jega na un elevacion di Nf. 677.670.400.— (anja pasa Nf. 619.954.445.—). E interes promedio cu a ser cultiva den e inversionnan aki ta monta 4.3% (anja pasa 4.2%).

Gastunan di e empresa a aumenta cu mas o menos e mesun suma cu anja pasa. esta cu Nf. 1.485.005.— (anja pasa casi Nf. 1.560.000.—).

Di e saldo di verlies — winstrekening. cu ta monta Nf. 7.361.415.— (anja pasa Nf. 5.613.652.—) a ser agrega e suma di Nf. 5.167.140.— na e extra-reserve. mientras cu pa belasting y varios otro obheto. e suma di Nf. 510.105.— a worde reserva.

E dividendo a ser fija na Nf. 30.— (anja pasa Nf. 27.50) pa cada accion di e suma di deposito obligatorio y 4% di e suma di e depositonan opcional.

Despues di depreciacion y agregacionnan den buki. e extra-reserve a aumenta. inclusivo e fondo di garantia te na e suma di Nf. 47.500.000. (anja pasa Nf. 42.500.000.—).

Huntu cu e capital coloca. pa un suma di Nf. 10 mijon. e sumanan di garantia extra tabata mas ariba cu e reservenan „actuarieel" calcula pa ultimo 1961 Nf. 57.500.000.— (anja pasa Nf. 52.500.000.—).

## N.E.N.

Segun e relato di directie principal di e compania di aseguro „Nieuwe Eerste Nederlandsche". e entrada di premie pa anja 1961 tabata Nf. 47.171.964.—. di cual Nf. 10.429.109.— a worde pasa na otro compañianan di aseguro. di manera cu e entrada di premio tabata Nf. 36.742.855.— (nja pasa 35.456.239.—).

Danjonan cubri for di nos propio cuenta a suma Nf. 19.836.909.— (anja pasa esaki tabata Nf. 10.939.790.—).

E influencia di e revaluacion di florin y di e devaluacion di algun valuta extranhero a ser elimina for di e Verlies- en Winstrekening y anota den un cuenta separa cu awor yama „valutaverschillen". di cual e saldo desfavorable ta Nf. 277.401.— cual a ser desconta for di e reserve di riscu di inversion.

Reservenan technico a alcansa un suma di Nf. 38.278.789.— (anja pasa Nf. 36.997.570.—).

Den e branche di Ongevallenwetverzekering e gastonan di danjo tabata menos favorable: den otro branche-nan sinembargo esaki tabata mas satisfactorio.

Inversionnan dje compania a aumenta cu Nf. 6.826.325.— te Nf. 58.579.207.—.

Saldo di Verlies- en Winstrekening tabata Nf. 2.350.996.— contra e suma di Nf. 2.640.414.— di anja pasa).

Mescos cu anja anterior e dividendo a ser fija pa 15%.

Despues di depreciacion y agregacion na bukinan. e reservanan liber a aumenta di Nf. 14 mijon te na Nf. 16.750.000.—. Huntu cu e capital e garantianan-extra. presente mas cu e reservenan technica tabata Nf. 19.250.000.— (anja pasa Nf. 16.500.000.—).



## ROBINS' FARM

Cont. di pag. 1

dura di hardineria. Te ainda e producto di mas interesante y principal ta tomati. cual cu excepcion den lunanan di calor. continuamente ta produci. Otro productonan continuo ta komkomber cu „kousebanden". peper dushi. siboyo y siboyin. milonnan y oberginenan.

Ta tumando proef cu cultivamento di flornan y rosanan. clavel. tabaco y batata. E tres rosanan a ser ofreci na deputado Henriquez. E proefnan ta bai poco-poco. pero sigur no-satisfactoria.

### Exportacion

E tres prome rosanan a ser entrega na deputado Oscar S. Henriquez na ocasion di un acontecimiento alegre. E proefnan tabata bai poco poco pero no insatisfactorio. Wel tabata riparable cu e tomatinan chiquito. mehor conoci como „Chery tomatoes" no tabata gusta na Aruba. Nan a participa nos na Paradijs cu hopi hende tabata quere cu esaquinan tabata restonan di tomati grandi cu no quier a crece. i cu ainda tabata trata na bende na mercado. Pero majoria di hende no tabata sa cu hustamente e tomati chiquito aqui tabata di mehor calidad cu e otronan. Pa e tomati aqui mercado Mericano. na unda nan tabata ser exporta. pa un prijs altu.

Segun cu nan a conta nos na Pararijs ta: cu continuamente nan ta percura pa e pedidanan local no sufri pa medio dje despachonan na exterior, e exportacion di frutanan pa estranheria. Esaqui ta ser mas alcanza door di destina seis unidad pa venta di tomati na Aruba. Nan lo alcanza un cosecha di tomati door di planta dos dje unidadnan cu planchinan jong di tomati, dos cu tomati hechu i dos cu plannan pa e ultimo stadio di cosecha.

E exportacion ta existi awor principalmente foi „Cherry tomatoes", cu ademas di esei ta ser traha solamente ora cu tin scarsidad di fruta na New York i cu e tomatinan aqui ta duna un bon prijs. Door dje probechonan particular aqui e resulta dje empresa ta ser di hardineria ta ser favorablemente influencia.

### Encendio

Cu motibo di e encendio recente tur reservenan di mest artificial a bai perdi asina cu nan a hanja nan obliga di descomunica algun units afin di por a traha cu solamente e mest cu tabatin den poder te ora bini reservenan nobo. Naturalmente esaki tabata nifica un perdida pa e empresa. No obstante esei nan ta convicto na Paradijs cu esaki no tabata na alcance di por stroba e ganashi di 1962.

### Recibu altu di awa

Ta interesante tambe pa e outsider di ta na altura dje recibu di awa cu Robins' Farm ta usa. Durante un anja esaki tabata trahando (cu ocho unidad) f. 26.612.50.



## CAMPANJA DI YMCA

Cont. di pag. 1

algun di e servicionan cu ta ofreci na comunidad:

Durante hopi luna caba YMCA ta duna tur diasabra les liber di landamento y salba bida di hende den peligro di hoga.

Na radio e ta duna un curso di gymnastiek. como tambe un programa di conseho y etica diario pa hobennan.

Su grupo especial di servicio. jama Y's Men's Club. a manifesta un actividad enorme. Pascu di anja pasa nan a reparti macutu jen di cuminda na famianan pober. y nan a organiza fiesta di Pascu pa muchanan den Imeldahof. Casa Cuna y den Hospital San Pedro. Awor nan ta pagando pa estudio na HBS di un bon estudiante. cu sin nan ayudo no por a recibi ensenjanza mas avanza aki.

Den e sector mas liviano. recientemente nan a organiza un anochi folkloristico y musica Arubano cual a resulta di ta un exito masha grandi.

Hopi actividadnan ta drenta den e programa masha ocupa di YMCA. Nan tin un cantina pa hobennan entre 15 y 20 anja caminda e hobennan por balia, hunga weganan di recreacion y hanja refresco tambe. Rolschaats ta disponible pa hende di tur edad. Un grupo di damas ta usa e club di YMCA pa nan trabao social en pro di nos comunidad. Actividad pa hende grandi ta inclui les semanal di gymnastiek y un curso di defensa propia jama judo.

Esakinan y cantidad di otro actividadnan ta worde coordina y dirigi pa Julio Sanjurjo. cu tin mas cu binti anja di experiencia den trabao di YMCA. Un cantidad di dirigente mayor di edad, bon entrena. ta duné asistencia den su trabao.

YMCA ta bon organisa y bon equipa pa duna su miembronan e gran beneficionan cu su programa ta conteni.

Su directiva principal ta consisti di J.M. Shaver como presidente. y otro miembronan di directiva ta Pieter Wurtz, Godfried Eman, Dr. V.L. Hijmans. Willem Dinnissen, Harry Wever y Bob Steele.

E senjornan aki. y hopi otro cu ta duna ayudo na hopi manera. ta dedica na e proposicion cu YMCA ta ofrece un gran oportunidad — e oportunidad di yuda desarolla e posecion mas precioso cu Aruba tin. esta su hubentud. Manera tur hende sabi. un inversion haci den hubentud ta duna probecho pa semper.

## HUELGANAN NA SPANJA

MADRID, 9 mei. — Na noord Spanje polis a kita gruponan di personanan cu ta huelga for di otro. Na Asturiamas minero a cuminza cu nan trabao. Nan ta spera, cu e situacion lo bolbe normalisa den 48 ora.

Pero Biscaya sinembargo e huelga a expanse. Deliberacionnan entre obreronan y e direccion no a trece resultado.

## DEMOSTRACION NA LISBOA

LISBOA, 9 mei — Na un demostracion di awe cu ta dirigi contra gobierno na Lisboa, nan a bringa cu polis, asina nan a anuncia. Pero nan no a duna mas particularidadnan tocante e pelea aki.

Nan a trece forzanan di seguridad di Lisboa y oporto den estado di alarma despues cu nan a reparti pamfletanan den cual nan ta exigi pa demostracionnan cu ta dirigi contra gobierno.

## DELEGACION COMERCIAL DI COLOMBIA TA YEGA HULANDA

DEN HAAG, 9 mei — Un delegacion comercial for di Colombia lo haci dia 30 di mei un bishita di 4 dia na Hulanda. Tambe nan lo bishita otro paisnan europeo. Dia dos di juni e compania lo sali pa Stockholm.

Na Hulanda nan lo delibera tocante e programa pa desarrollonan economico di Colombia. e comercio di coffie. e facilidadnan riba e terreno di fianzanan. E miembronan dje delegacion ta embahadornan. Ta e senjornan. Carlos Sanz de Santa Maria. Vergilio Barco. Jose Gutierrez Gomez. Misael Pastrana y Camilio Jara Millo.

## HUELGANAN NA ESPANJA

MADRID, 9 mei — E ministerio spanjo di informacion ta participa. cu ayera nan a reanuda trabao completamente den tres centro na Asturia. unda mineronan tin basta dia caba ta welga. Mayoria di e mineronan den cincu otro centro den e provincia aki a presenta na trabao. Den dos ciudad otro nan a cuminsa trabao parcialmente. Nan no ta bisa con e situacion ta den e provincianan Biscaje y Guipuzcoa.



**ARIES**
21 Maart — 20 April

Bo ta drentando awor un periodo den cual un proceder conservativa ta e mehor cos pa bo.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Sea prudente den tur contacto cu otronan. Tambe den esfera no-objectivo. Evita conflictonan tantu cu por.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Ta necesario awor pa bo dedica tur bo atencion na e pregunta cu por tin un of otro asunto atraza di atende.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Un cambio den acento ta trece bo obhetonan di mas interesante dilanti. Por socede algu na bo interes.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

E acento mester queda awor riba opinionnan social, e carrera anto di bo mes of di bo esposo.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Por tin noticia bonbini cu lo por yuda bo na forma bo plannan na termino largu of na realiza esaquinan.

**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

**LIBRA**
23 September — 22 October

Tin un acento fuerte riba asuntonan financiera. Pero haci uso di tur bo talentonan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Pone e acento riba otronan den bo ambiente i hala bo mes un poco atras pa bo paga atencion na otro asunto.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Mira e asunto dje lado practico i no larga nan enganja bo cu castillonan di aire. Sea solido i prudente.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Larga felicidad di personanan queri bai dilanti cerca bo mes deseonan. Sea atento i evita desenganjonan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Sea practico i no larga nan enganja bo of seduci cu sonjonan cu hamas lo por bira realidad.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Bo tin bon chensnan pa mehora relacionnan cu otronan, pero no larga ningun hende bisti bo mascara.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Dundee bo ta permiti mi algun pregunta"? „Bo kier sabi com mi ta biba ora cu mi no ta busca perkamentnan bieuw"? 2. „Francamente si". „E perkament ta delata mi oficio. Mi ta historiador. Mi ta biba poniendo hechonan indirigible den cabez di e studiantenan". 3. „Interesante na unda bo ta duna les"? „Awor aki. ningun caminda. Mi a laga mi empleo pa scirbi. Mi a keda den libertad pa mi muri hamber".

## PEPITA

pa cortesia di : **Antillian Hardware Co**

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bisti e bisti aki pa mi hisa su zoom awor aki". 2. Para ketu pa e keda pareuw"! 3. „Mi a tarda asina hopi cu mi ta teme cu nos lo jega laat na fiesta"! 4. „Ya ami ta cla. basta si bo bisti un di mi panjanan".

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNE 11 MEI 1962 | No. 4334

# PALABRANAN DI AGRADECIMENTO DI LA REINA JULIANA Y PRINS BERNHARD

**DEN HAAG, 11 mei — Servicio Informativo di Gobierno a reproduci palabranan di agradecimiento di La Reina Juliana y Prins Bernhard na ocasion di e festividadnan di celebracion di nan boda di plata :**

„Na fin di tur festividadnan na ocasion di celebracion di nos Boda di Plata nos ta jen di gratitud pa e enorme cantidad di cordialidad demostra na nos persona. Pa medio di esakinan e dianan a bira pa nos esnan di mas inolvidable durante nos bida.

En particular nos quier expresa nos caluroso gratitud pa e tantisimo felicitacionnan.

Tambe ta bai nos grandi agradecimento na tur esnan cu a haci nan esfuerzo pa ricibi nos na e manera asina espontaneo durante nos bishitanan na Amsterdam y den capitalnan provincial. Esaquinan tabata un recepcion particularmente cordial.

Tambe nos gratitud na tur esnan cu a duna nan cooperacion na e manifestacionnan di hubentud na Arnhem, Groningen, 's Hertogenbosch y 's Gravenhage, manifestacionnan cu hamas lo por sali foi nos mente.

Nos a aprecia masha tantu cu asina tantu hende, tantu foi Hulanda como Surnam y Antillanan Hulandes, foi Nieuw Guinea Hulandes y tambe foi estranheria a duna prueba di nan sintimentunan pa cu nos y cu foi mannan di comision nacional nos a ricibi un capital impresionante.

Cu excepcion di e sumanan pa cualnan lo nos estipula un destino, pa actividadnan di hubentud na Surnam y Antillanan Neerlandes y tambe pa Nieuw Guinea Hulandes, lo nos entrega e capital aqui den mannan di e institucion cu ta hanja e autorizacion pa dispone dje sumanan cu nos ta manda pa traha centronan di hubentud y construi terrenonan di deporte y recreacion, principalte despues di loque ultimamente nos a tende di parti di hubentud den e dianan aqui, nos ta dobbel agradecido na dunadornan dje capital aki, asina cu e actividadnan na bienestar di hubentud lo por ser extendi.

Na e regalo nacional aqui tabata pertenece tambe e.m. ainda un sublime servies di porcelana di La Haya. Nos ta expresa nos sintimentu di aprecio na esnan cu a tuma e iniciativa aqui, de la manera cu no solamente e bunita, pero alavez e arte historico den forma di e porcelana particular por queda conserva y warda pa Hulanda.

Tur pruebanan aqui di cordialidad a caba di proba nos trobe e union estrecho di boso na nos. Nos ta sinti nos feliz di por a biba y traha e 25 anja aqui meimei di boso y nos ta spera cu pa hopi anja mas nos bida lo continua den e mes sistema aki.

**Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard ta bandona Westerkerk na unda e pareha real aqui a asisti na un servicio religioso.**

## DESGRACIA CU AVION NA BRASIL

MANAGUA, 11 mei — President Luis Somoza di Nicaragua durante un conferencia di prensa a participa, cu nan a arresta 16 persona, cu ta acusa di un complot comunista pa tumba gobierno. Den un fina di un di e detenidonan, un yiu adopta di e embahador di Nicaragua na Buenos Aires, nan a haya documentonan y armanan, mientras cu a resulta, cu nan tabata usa e finca aqui como school di instruccion, pa lucha di guerrilla y pa instrui doctrina di comunismo.

## CUBANONAN NA GUYANA INGLES MERCA Y EEG

GEORGETOWN, 11 mei — Premier Cheddi Jagan di Guyana Ingles a bisa cu un declaracion tocante un cantidad abnormal di cubanonan cu ta bishita Guyana Ingles, ta incorrecto.

E investigacion door di e departamento di immigracion a mustra cu for di cuminsamentu di januari solamente 11 cubano a bini Guyana Ingles, di cual dos via Paramaribo.

Di e 11 aqui tin 2 ainda den e pais pa yuda establece un imprenta, cu poco dia pasa nan a haya di Cuba. Nan lo sali for di Brits Guyana despues cu nan caba cu e trabao aki.

**Imperatriz Farah cu prins Ashwin dilanti y nan tras Rey Olaf di Noruega cu prinses Beatrix ta bai Amstelhotel na e sala dje diner di gala, na ocasion dje Boda di Plata di e pareha real hulandes, sigui pa hopi huespednan real.**



## Lange tocante afiliacion di Inglaterra den Comunidad Europeo

BONN, 11 mei — E minister di Noruega di exterior, Halvard Lange, a bisa, cu Noruega lo hala aden su peticion pa afiliacion den e Mercado Comun si Gran Bretania no kier bira miembro.

El a bisa, cu e peticion di Inglaterra pa afiliacion de e Comunidad Economico Europeo lo crea un situacion nobo pa Noruega.

## HUELGANAN NA GUATEMALA FINALISA

GUATEMALA, 11 mei — Empleadonan di e tribunal local a stop cu un huelga di 22 dia, cu nan tabata tene como protesta contra ehecucion di cuater estudiante luna pasa.

E sociedad di estudiante tambe a dicidi pa regresa na colegio. Qu esey a bini un fin na un huelga, cu a cuminsa dia 14 di maart como protesta contra fraudanan cu nan a pretende cu tabatin den resultadonan di eleccion.

Esaki ta princesa Adilia, kende durante e weekend aki ta haci su ultimo presentacionnan di mago. E unico mago femenino di Aruba, kende pa asuntonan puro personal ta retira completo for di show-business.

# Noticianan tocante deporte Internacional

## Hizamento di peso

### Ruso a mehora propio record.

MOSCU, 10 mei. — E peso pesado Ruso, Yuri Vlassov, campeon mundial y olimpico, durante di competencianan nacional di hizamento di peso na Thilisi a mehora su propio record mundial pa „press". Dia 2 di april p.p. el a pone e record na 186 kg., y ayera el a mehora esaki v pone na 188.5 kg.

## Futbol

### Atletico Madrid — Fiorentina 1—1

GLASGOW, 10 mei. — E partido final di e torneo pa e Copa Europa cu a tuma lugar den Hampden Park na Glasgow entre Atletico Madrid y Fiorentina di Spania a termina empata 1—1, tambe despues di prolongacion.

Ambos puntenan a ser marca dilanti di un publico di 27.000 den e prome mitad pa respectivamente Peiro pa Atletico den di 11 minuut y Hamrin pa Fiorentina den di 27 minuut.

E Spanjonan tabata mas den atake y principalmente na cuminzamento di e segundo mitad nan a hanja hopi chens pa score. Tabata principalmente e portero Italiano Sarti, kende den e periodo aki a salba su equipo di un derrota door di haci algun atrapadanan fantastico. Por lo demas e defensanan a domina na tur dos banda, algo cu a sali mas n'a cla durante di e prolongacion.

Na unda y ki dia e partido aki lo worde hunga di nobo no ta conoci ainda. E decision den e caso aki ta den man di e Associacion di Futbol Europeo.

### Brazil - Portugal 1—0

RIO DE JANEIRO, 11 mei. — E equipo di futbol Brazileiro, campeonnan mundial, diarazon atardi na Rio de Janeiro a gana e partido contra di Portugal cu 1—0. E unico tanto a ser marca den e di segundo mitad door di Pele.

### Partidonan na Hulanda

DEN HAAG, 11 mei. — Resultado di e partidonan cu ayera nochi a ser hunga pa e „tussenronde" di e „bekercompetitie", ta asina:

| | |
|---|---|
| PSV — Willem II | 1—0 |
| ZFC — Volendam | 1—2 |
| S.C. Enschede — Wageningen | 0—5 |

## Boxeo

### Nan no a prohibi boxeo

LONDRES, 11 mei. — Sra. Edith Summerskill, doctora y miembro di „Labour" di Camara de los Comunes, kende anja aden, anja afor ta bringa e deporte di boxeo, ayera a sufri un derrota den Parlamento. E proyecto di ley cu el a manda aden pa prohibi e deporte di boxeo na Inglaterra a ser rechaza cu 29 contra 22 votos.

### Pelea pa campeonato europeo

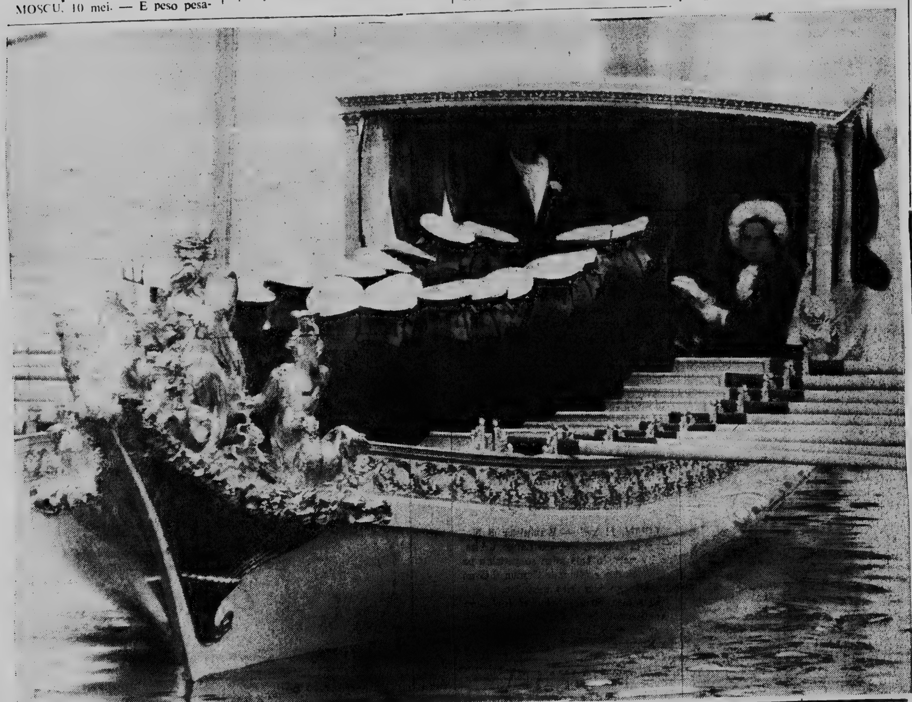
MILAN, 11 mei. — E pelea pa e titulo di campeon Europeo, peso pluma entre e campeon, e ingles Dave Charnley y e Italiano Giordano Campari, cu mester a tuma lugar dia 8 di mei na Milan, a keda cancela te pa 5 di juli venidero den e mesun ciudad. E ingles durante di entrenamento a sufri un lesion muscular y no mag boks pa algun tempo.

# Proposicionnan Mericano tocante Berlin

BONN, 11 mei — Un vocero dje gobierno di Alemania West a declara ajera nochi na Bonn, cu e gobierno di Alemania West pronto lo haci proposicionnan cu ta referi e formacion di un organo internacional di gobierno, cu mester ehecuta vigilancia riba camindanan di entrada pa Berlin West.

E vocero a declara, cu e gobierno na Bonn for di cuminzamentu a consenti, cu e formacion di un tal organo di gobierno.

Manera nan a anuncia, president Kennedy, a invita e gobierno di Alemania West ayera na fin di su conferencia di prensa di duna via canal diplomatico su punto di bista referiendo pa hanja un solucion pa e kestion di Berlin y di entrega pa esaki proposicionnan.



**Esaqui ta un dje botonan dje nabegacionacion circular cu huespednan real durante e paseo circular door dje muelle y casnan ilumina di Amsterdam den Singel.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „No ta conbeni nos awor aki"! „Si, nos ta net bao di e banco, bam bulé awor mes"! 2. „Pero tur hende ta na sonjo"! „No preocupa, e explocion lo spierta te hasta e mortonan". 3. „Mi ta pone e marca aki, ya mi no tin mester di midi di nobo"!

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Di pronto un golf grandi ta hira e boto di Olle y.. Olle ta mira ta ken ta landa banda di dje. O, ta bo tey. Olle ta bisa asina exita. Pura, bi for di aki! E piscadonan di bavena ta bo tras. Duik mas hundo cu bo por y no laganan mira bo. Akinan ta mucho peligroso! Na laga mi hari! E piscadonan di bayena! Ha, ha. Bo ta kere cu mi tin miedo di nan? Nan no ta hanja mi nunca! Ay, si meneer bavena awor aki no ta ora

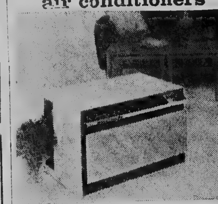
## CONDENACION NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 11 mei — E corte supremo di Alemania Oost di Justicia a condena ajera e periodista di sindicato di Alemania West, Heinz Brandt pa 13 anja den prison pa motibo di spionahe pa Alemania West y e servicio mericano secreto. Segun e agencia di Alemania Oost di prensa A.D.N., nan a hanja Brandt culpable pa duna informenan politico economico y militar di Alemania Oost.

Dos aleman oost a hanja 12 y 7 anja y mei di prison riba acusacion di a revela secretonan. E proceso a dura 8 dia. Segun polis di Berlin West Brandt, e hefe redactor dpe corant „Metaal", dje union di obreronan di metaal di Alemania Oost, a hui na anja 1958 pa Alemania West. Na juni di anja pasa agentenan di Alemania Oost na Berlin a secuestre. E dos otro acusadonan a worde detene na juli di anja 1960 na Alemania Oost.

## TEMPU DI SERVICIO NA FRANCIA MAS CORTICU

E tempu di servicio awor aki ta 28 luna, cu ta existi di un tempu legal di servicio militar di 18 luna, y dos periodo di seis y 4 luna, durante cual nan ta ricibi un pago extra. E periodo extranan aki ta instala pa por dispone di suficiente solda na Argelia.



E sub minister Zorin a hala aden ayera na un reunion cu porta serra, dje conferencia di desarme e proposicionnan cu el a haci anteriormente, pa suspende e deliberacion cu entrada di prome di juni, pa dos luna, y despues prosigi e deliberacionnan na New York.

## GENERAL POGGI CU PENSION

BUENOS AIRES, 11 mei. — Nan a duna na general Raul Alejandro Poggi, comandante supremo dje ehercito di Argentina, su pension.

General Poggi a hunga un papel importante den e recien crisis politico di Argentina, cu a conduci entre otro pa baha ex-president Arturo Frondizi. Nan ta tene Frondizi presu na un isla den e desembocadura dje Rio de la Plata. Ayera nan a tende di banda bon informa na Buenos Aires, cu e pensionamentu di general Poggi, a causa den un parti dje ehercito di Argentina malcontentu.

## CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA, 11 mei. — Union Sovietica a rechaza ayera na Ginebra un proposicion Mericano, cu ta provisto den inspeccion internacional segun e territorio, pa segura cumplimentu di un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear. E representante Ruso Zorin, a declara, segun nan a tende di banda occidental, cu e proposicion, „ta sin balor y destructivo".

## HUELGA NA LISBOA

LISSABON, 11 mei. — Den circulonan bon informa na Lissabon ta bisa cu 86 estudiante di e universidad di Lissabon a cuminsa un welga di hamber. E estudiantenan a dicidi pa no tuma parti na e examennan.

Nan ta exigi e derecho di celebra un dia di estudiante y nan ta pidi un autonomia mas grandi pa nan sociedadnan.

Nan a pidi senado di universidad pa haci e pasonan necesario pa hanja nan deseonan cumpli. Nan a pidi e minister di ensenjanza pa aboli e oficinanan di sociedadnan di estudiante. E conflicto a cuminsa despues cu nan a prohibi celebracion di dia di estudiante. E minister a ninga di tuma e exigenciananan den consideracion tanten cu nan no stop cu e luto academico y nan no reanuda trabao. E rector di e universidad di Lissabon y di diferente otro universidad mester a entrega nan retiro.

E estudiantenan di Coimbra a ninga e retiro di director di nan sociedad. E minister di ensenjanza a ordena e retiro aki.






# Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.


## CINE

Diabierne 11 di mei

DE VEER 8.30 „De witte non" 13 j.
RIALTO 8.00 „Behind the mask" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The giant of Marathon" 18 j.
AURORA 8.00 „The story of Ruth" a.l.
SAVANETA 8.00 „A breath of scandal" 18 j.

## SALDONAN NA FABOR DI BELGICA NA CUBA

BRUSSEL, 11 mei. — E minister Belgo di exterior, Spaak, a declara cu e negosacionnan cu nan ta haciendo awor aki cu Cuba ta pa hanja e saldonan na fabor di Belgica na Cuba cu awor aki ta worde blokea door di gobierno di Cuba, liber.

Segun Spaak e saldonan aki, cu ta origina di transaccionnan Belgo- Cubano, ta blokea bao di leynan cu nan a proclama despues di e revolucion na Cuba. Nan ta mas o menos 25 miljon franc Belgo.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 11 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 11 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 11 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## „ANNA" NO TA DEN ORBITA

CAPE CANAVERAL, 11 mei. — Ayera nan a lansa for di e base Cape Canaveral un satelite Geodetico, „Anna", pero e satelite no a drenta den un orbita rond mundu, asina nan a anucia di fuete oficial na Cape Canaveral.

Nan a lansa e satelite cu un raket Thor.

Tabata e intencion pa e satelite colecta datonan pa haci midirnan exacto di distancia na mundu.



— No. 32 —

„Ta manera cu e anochi di ajera no a larga ningun rasco atras cerca bo"?

„Paquico lo el a haci esei? M'a bebe masha modera. Dieter de lo contrario a bebe mucho mas tantu".

E bishita a sonrei, pero su sonrisa no tabata perfecto. Tabatin algo forza den dje cu e homber no a larga di ripara. „Mi ta preocupa pa Dieter".

„Bo ta preocupa pa Dieter"? el a informa. Pero Brosede a sagudi cabez. „Ami na bo luga lo no a haci esei. Ami ta reconoce cu ajera nochi e no tabata wel manera ta su custumber, pero......"

„Pero quico......?"

„Dieter tin preocupacionnan financiera, bo ta mira".

„Dje preocupacionnan ei lo mi por salbe".

„Esei mi tambe sa", Brosede a responde. „Pero Dieter no ta e homber cu lo acepta placa foi man di un muhe".

„Anto bo ta quere cu lo no ta foi consideracionnan financiera lo e quier drenta matrimonio cu mi?"

Brosede a tosa, a bebe un boca dje koffie mas i cu masha diplomacia el a sigui despues di un ratu:

„Mi conoce Dieter masha bon. I mi ta quere cu lo mi por bisa bo, cu lo e no casa hamas pa motibu di bo placa. Lo e scohe semper e muhe, quende e ta quere cu lo e por haci feliz". Gerda a queda ta miré agradecido.

„B'a quita un piedra foi mi curazon. Mi tabata sabi di antemano cu cerca bo sin duda lo mi por a hanja e sosten".

Brosede a bira un poco confus.

„Foi ajera nochi", asina Gerda a bisa continuando, ora cu bo a bin sinta na mesa cerca nos, mi tabata sa cu lo bo bira sin ningun duda alguna un amigu di confianza, un amigo masha bon pa mi".

Gerda a liquida su koppi i a lamta para net. Tambe Brosede a lamta para. I e tabata coloriza masha tantu.

„Esei tabata simpatia riba prome mirada", Gerda a reconoce ainda.

E tabata para awor pega cu Brosede i e tabatin masha gana di tuma e dama aqui awor den su brazanan, despues di tur loque e mes a reconoce, pero solamente el a tuma e man cu e mucha muhe a ofrece pa despedida i a sunchi esaqui.

X X X

Largu ratu Gertheim a queda sinta na mesa di desayuna. Su prome furia a pasa. El a cende un sigaria i calenturentemente e tabata pasa su mente riba tur loque ainda e mester a haci. Porfin el a bin hanja un solucion, cu e duné satisfaccion. El a bai na su cuarto i telefonicamente el a comunike cu Dr. Brunnemann na Dusseldorf.

„Bon dia Dr. Brunnemann. Aqui bo ta papia cu Gertheim...... Si, ta lastima berdad. Scucha, mi ta hanja mi obliga na anula e contractnan...... si, e contractnan respecto compra di Waf-Tarwitz. ...No, absolutamente lo mi no cumpra nan mas. Mi ruman muhe lo compromete otro siman diaviernes cu Dieter von Tarwitz... Bueno... Naturalmente lo bo anula nan.... Si, tan pronto mi yega Dusseldorf 'trobe lo nos discuti e situacion nobo aqui... Gracias awor ta bai hopi mas mehor... No, solamenmi braza, bo ta mira... Pero esei lo a cura muy pronto. Esei ta masha interesante pa mi naturalmente, cu nan disparce mas pronto posible... Famoso... Te despues Dr. Brunnemann".

Ora cu el a pone e bocina abao, tabatin un sonrisa amplia riba su cara. Indudablemente su ruman muhe lo casa cu e Tarwitz aqui. Su dificultadnan cu el a splica detalladamente. Sinembargo esei no ta nifica cu unicamente pa esei e waf lo mester escapa foi su control.

Alcontrario. Awor lo e percura di tene frena duru den su man, pasobra alfin al cabo ta cu su placa lo mester dicidi cu Tarwitz lo ser salba. Of mehor dicho, ta cu placa di srta. Hennepa esei lo socode".

Corto prome cu merdia Gertheim a bandona hotel i tan pronto cu el a yega afo na porta cu el a jama un taxi:

„Hiltenbergestraat", tabata e unico palabra of mehor dicho direccion cu el a duna e chauffeur.

Unbez Ingrid a abri porta ora cu el a tende klok zona. Cu satisfaccion Gertheim a ripara cu e mucha muhe a ruboriza suavemente.

E mucha muhe a dune man i a combide di drenta. I el a tuma siento na un dje stulnan ancho i comodo.

„Lo bo quier a bebe algu"? el a puntra Gertheim.

„No, gracias. Mi tabata desea algu otro".

„Quico asina"?

„Bai cu bo, pa nos bam come na cualquier camina".

Ingrid a vacila un ratu.

„Esei ta masha amable di bo. Pero mi quier a combida awe un colega anterior di mi". E desenganjo aqui tabata visible riba cara di Frits Gertheim, pero e no a larga Ingrid ripara unbez i a puntre:

„Ta afspraak bo tin cuné anto"?

„No, esei no. Pero mi quier a sorprende".

„Pero esei lo bo por suspende toch. M'a alegra mi asina tantu riba nos compania. I ademas awor cu mi man ta quibra, nauralmente semper mi ta gusta di ta den compania di un hende cu lo por yuda mi".

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bo ta gusta, senjor? Skuier pa $. 100. Pa un gran caso. Bon pa bo, Smythe". 2. „Lo bo quier a manda un cheque p'e, Mr. Tracy"? „Mi ta spanta? No, no prome cu mi sa algu mas di dje". 3. „E letternan ta parce asina leu awe. Grandi, no?"
4. „Hepa, mira Sku'er! Saca e homber Smythe ei foi bo mente. Nos tabatin un staf basta bon mescos cunè".

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. A manece un otro dia di tortura pa e prisoneronan.
2. I afuera, larga bida sigi su curso".

## Federacion cubano ta pidi cosechadornan voluntario di canja

HAVANA, 11 mei. — E federacion Cubano di obreronan a haci riba industria, comercio y schoolnan un peticion urgente pa yuda na cosecra di sucu. E cosecha mester ta corta dentro di poco dia prome cu yobida cuminsa.

E obreronan cu ta keda na trabao, lo mester traha overtime pa compensacion di ausencia di voluntarionan.

## Nan a bolbe arresta 5 miembro di organisacion subversivo

HOLLANDIA, 11 mei. — Cu arestacion di otro cincu miembro ayera mainta practicamente henter e organisacion di e Indones Tepy na Nieuw Guinea a keda elimina. Awor a sobra solamente tres miembro di e organisacion kendenan ainda ta fugitivo.

## COUVE DE MURVILLE NA PALABRA

PARIS, 11 mei. — E minister Frances di exterior, Couve de Murville, a bisa ayera den e comision pa asuntunan di exterior dje asamblea Frances nacional cu ta existi entre Francia y Merca diferencianan di opinion.

Pero el a bisa cu no ta berdad cu e relacionnan entre ambos pais a em-

## CONFERENCIA DI PRENSA DI PRESIDENT KENNEDY

**Na su conferencia di prensa ayera president Kennedy a bisa tocante e ultimo noticianan cu a sali prome cu ora door di cual e proposicionnan mericano tocante Berlin a bira conoci, cu e tarea di Merca na e deliberacionnan cu Rusia a bira masha dificil door cu e politica mericano tabata conoci prome cu e tabatin un caracter oficial.**

El a desmenti, cu e proposicion mericano pa un organo internacional pa vigilancia riba e camindanan pa drenta Berlin ta nifica reconocementu di e regimen di Alemania Oriental, sea de facto of sea de jure. Loque nos ta trata ta elabora un solucion cu ta duna poblacion di Berlin mas libertad, pero ora cu bini tempu dificil Merca ta esun cu ta carga e encargo di mas pisa.

Tocante Laos e president a expresa su preocupacion tocante e violacion di e armisticio door di conquistacion di e capital provincial Nam Tha door di trupanan izquierdista. E ta spera, cu Rusia lo coopera na recuperacion di e armisticio y cu e deliberacionnan tocante formamentu di un gobierno di coalicion lo transcurri mas lihe.

Tocante e intencion pa laga un arma nuclear explota den e faha di rayanan di Van Allen rond di mundu — pa por investiga e influencia riba comunicacionnan di radar — e president a declara, cu un decision tocante tumamentu di un tal prueba solamente lo worde haci despues di deliberacion cientifico masha cuidadoso.

**Tambe na Paramaribo nan a start un gran accion di limpieza bao di auspicio di „Jay-Cee's". Na tur sorto di manera e poblacion a ser jama pa quita tur corotonan foi camina cu ta contra adorno di cajanan y terrenonan. Nos ta mira aqui un dje trucknan di sushi ta corre den capital di Surnam jen di expresion di propaganda pa tene limpieza.**

## SUBMARINO MERICANO A DAL

SAN FRANCISCO, 11 mei. — Un submarino Mericano, „Permit" a dal den un bapor di carga tambe Mericano, „Hawaiian Citizen", na un distancia di cincuenta kilometer for di San Francisco den oceano pacifico. E submarino tabata nabegando riba superficio di lamar. Tur e dos bapornan a hanja danjo no considerable y nan no tabatin nodi di pidi asistencia.

## CONFERENCIA CONSTITUCIONAL DI FEDERACION DI OOST CARIBE

LONDEN, 11 mei. — Na Londen autoridadnan di ocho isla di West India a tene ayera nan prome reunion completo tocante un aspecto masha importante di nan plan pa formasion di un federacion di „ocho pais chiquito" e repartimentu dje gobernacion entre e gobierno central y e gobiernonan dje islanan. Nan a papia tocante e kestion aki, den un sesion di mainta y un sesion di merdia bao di presidencia dje sub minister Britanico di Colonia, Hugh Fraser. Minister di colonia Reginald Maudling a bisa, prome cu Gran Britania duna consentimentu pa un experimentu nobo cu un federacion di Caribe despues dje fallo dje original federacion di West India: mester existi e seguridad cu e federacion nobo aki mester tin un gobierno central fuerte cu suficiente autorisacionnan fiscal.

## REY DI MAROKKO NA PARIS

VERSAILLES, 11 Mei. — Rey Hassan segundo di Marokko ayera nochi a yega na e aeropuerto Villacoulb na Paris. Ayera el a delibera cu president De Gaulle.

Huntu cu e rey ta viaha e ministernan Maroqui di exterior, interior, y di agricultura.



## PEPITA



1. „Mi ta un pober ambicioso, Pelion. Mi ta sonja cu biblioteca dedica na historia dje pais aqui.. i mi ta conserva autor di cada tomo". 2. „I paquico bo t'aqui na Devon"? „Pa un rareza di mi espiritu. M'a pensa cu si mi a bolbe na luga di mi antepasadonan lo mi a haci historia.." 3. ....lo mi por a adivina mi algu di bo antiguidad. Pero abo a haci tur cos perde". „Ami"?

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Awa a cuminza ta johé. Mi mester pone e panjanan den cas". 2. „Qui contentu mi ta di a bini cas. Mi tin hamber". 3. „Mi ta tende boz di Lorenzo, pero mi n' por hanjé weita". 4. „Com lo mi por haci alcanza den comedor"?

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe tambe bo mester paga tino na bo gastu i entradanan. Percura di no gasta mas tanto cu bo ta gana.

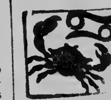
**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Por ta cu awe lo bo tin di paga mas atencion na personanan p'afor di bo cas of na un distancia.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Parti di mainta ta bo periodo di mas mehor pa dedica atencion na trabao interesante.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Lo bo ta awe den un humor pa pasa dibertido. Pone tino riba tur loque bo ta come anochi.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

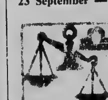
Mainta ta e mehor ocasion pa discusion, areglo i convenionan. Quizas cu bo tin mester di expansion i sosiego.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

...cion fuerte awe di expresa bo opinion respecto hecho of persona di otronan. Domina bo.

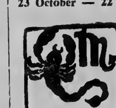


**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Ora cu bo quier tuma cierto pasonan, sea den asuntonan di financia of semehantenan, haci esaqui parti di atardi.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

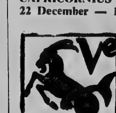


Mainta ta bo periodo pa alcanza algu personalmente. Cuidao cu gastunan di mas.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

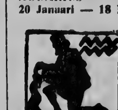
Ora cu bo usa e dia di awe pa haci trabaonan util, lo bo tin chens di pasa un anochi dibertido.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



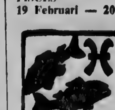
Cambionan interesante ta tumando luga cu tin influencia riba bo relacionnan amistoso.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Tin un acento interesante riba bo ambicionnan i riba casonan di bo superiornan i personanan mas bieu.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Ta posible cu otronan quier bini tuma iniciativa of bini cu ideanan. tira un bista di vigilancia.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 12 MEI 1962 No. 4335

# REFORMANAN DI ESTRUCTURA NA BRAZIL

**SAO PAULO, 12 mei — Gobernador di Estado Sao Paolo, Carvalho Pinto, a duna su aprobacion na un proposicion di president Quadros pa duna e camaranan cu mester worde eligi dia shete di oktober autorizacionnan constitucional limita, especialmente riba terreno di agricultura pa trece algun reforma di estructua.**

Pinto ta afirma, cu e autorisacionnan extraordinario, cu e parlamento nobo parce lo tin, lo mester worde defini minuiciosamente, pa no trece e stabilidad masha necesario di e instucionnan den peliger.

E stipulacion aki di opinion di e gobernador di Sao Paolo, kende su prestigio ta considerable den circulonan industrial y kende ta worde considera como e portavoz di „conservatismo alivia" — parce mester facilita e exito di e iniciativa di Goulart.

Pero den e mesun circulonan nan no ta sconde cu aceptacion di e proposicion door di parlamento ainda ta masha insegur.

Aunke cu e prome reaccionnan di e lidernan di e partidonan grandi y diferente personalidadnan di importancia — entre cual ex president Quadros — ta masha favorable, te ainda tin un mayoria, cu den parlamento ta expresa como su opinion, cu e proposicion di Goulart ta „peligroso". Segun algun indicacionnan, cu nan a hanja di circulonan a yega a e lider di estado, e resistencia aki ta bini di propietarionan di terrenonan grandi, kendenan tin hon representante de congreso federal. Esakinan tin miedo di un reforma radicl di e agricultura.

# Dr. Blascoechea a hanja opcion di un anja na Palm Beach

**ORANJESTAD, 12 mei — Durante un solemnidad corto ajera mainta den sala di reunion di BC arubano, den presencia di hopi alto empleadonan di bestuur, a ser entrega na dr. Diego Biascoechea e documentonan, door di cual e comerciante portoriquenjo aqui, cu kier bai traha Nour-Mahjar Hotel na Palm Beach, durante 12 luna, cuminzando dia 1 di juni p.v., a hanja un opcion na e strook di orilla entre Aruba Caribbean Hotel y Palm Beach Club, en total un tamanjo di terreno di 55.000 m2.**

Ricibiendo e documentonan for di man di Gezaghebber interino Isaac S. de Cuba, dr Biascoechea a observa, cu e ta hanja Aruba un luga sublime, pa trahamentu di un hotel di turista. El a priminti di haci tur su posibel pa hanja e placa necesario pa traha e hotel enorme aqui denter di un anja. Sinembargo el a expresa e speranza, cu si denter di 12 luna e no ta cla ainda enteramente, cu BC lo ta dispuesto na prolonga su opcion. Ademas dr Biascoechea ta considera cu no ta imposible cu hotel aqui lo ser traha na partinan, ora cu e no hanja tur e 8 milion dollar huntu. El a priminti di pone BC continuamente na altura di su actividadnan pa Nour-Mahjar Hotel y lo e haci tur loque ta su posible pa e larga traha e hotel enteramente unbez.

Sr. Deputado Oscar Henriquez, kende a hanja palabra despues di Gezaghebber, quende a introduci entrega dje documento na un manera nechi, a observa despues di palabranan di dr Biascoechea, cu BC ta dispuesto na duna tur sorto di cooperacion. Foi experiencia e deputado aki sabi cu preparacionnan pa semehante proyectonan ta exigi hopi tempo,, varios bez mas tantu mes cu di antemano hende por a calcula.

E efectuacion dje schetsnan na blauwdruk definitivo sol caba ta dura un anja pa un hotel grandi. Sinembargo Sr. Henriquez ta spera wel cu denter di 12 luna dr Biascoechea lo ta hopi avanza cu su preparacionnan, unavez cu e tin diferente luna caba ta haciendo preparacionnan. Segun cu e deputado a declara, gobierno ta masha interesa den plannan di dr. Biascoechea, una vez cu ta calcula cu denter di cincu anja Aruba tin mester di 1000 cuarto di hotel, pa e por ricibi e turismo creciente.

„Si nos tabatin suficiente acomodacion di hotel, Aruba lo tabatin den e temporada cu a termina dos bez mas tantu hendenan cu vacacion na Aruba", asina Sr. Henriquez a bisa, cu a mustra acerca tambe com gobierno a munstra su interes caba pa e iniciadornan aqui, pasobra door di trahamentu dje boulevard cu a abri e sector di Palm Beach, concedi pa medio di ayudo financiero na fabor di Aruba Caribbean Hotel y door di capitalnan enorme cu te ainda ta bai gasta na trahamentu di propaganda pa Aruba na Merca y Venezuela.

„E 420 cuarto di Nour-Mahjar Hotel over di tres anja ya no ta suficiente mas", asina tabata e speranza di deputado Henriquez.

### Bon situa

**Dr. Biascoechea a observa porfin tambe, cu segun su opinion Aruba su situacion geografico tabata manera un sitio di turista. Riba Puerto Rico e tin e ventaha aqui, cu pa via di su posicion geografica e ta forma un sitio di turista ideal pa admiradornan di conti-**

Sigui lesa pag. 4

# AWE TIN REUNION DI DIRECTIVA DI ABC.

ORANJESTAD, 12 mei — Awe apoderadonan di directivanan di Junior Chambe of Commerce di Aruba, Corsow y Bonaire a reuni na Aruba. Principalmente a ser descuti over di organizacion dje proximo convencion nacional di J.C. cual lo ser teni na Aruba den Aruba Caribbean Hotel. Nan ta spera cu mas o menos 100 huesped y nan damas lo asisti na e festividadnan. Aruba ta aproba entretanto pa Gobernador.

# TRABAO DI DRAGA DEN HAF DI ORANJESTAD A SER ANUNCIA PA DEPUTADO ERASMUS

ORANJESTAD — Ora cu ajera mainta 10 pasa di 10 deputado Erasmus bao di bistanan vigilante di un grupo di autoridadnan prudentemente a hiza tres handels riba brug dje draga „Barlow", di Atlantic Gulf & Pacific Company, el a haci cu esei un principio oficial na e actividadnan di draga pa mehoracon di haf di Oranjestad. Ora cu di tercer handel a ser hala over, e vapor colosal a estremece, un movecion te ainda di mas pisa. A aparece manera globonan den e awa di lamar na e luga unda e snijkop gigantesco a zak den awa un ratu pasa y esaqui tabata pa nos un senial cu e mulina a cuminza su tarea pisa di woel 650.000 m3 foi lamar y depone esaqui riba waf.

„Barlow" cu tin un capacidad pronedio 600 m3 pa ora, ta spera di termina e trabao den Paardenbaai den termino di dos luna.

E solemnidad aqui a ser e.m. asisti pa ministro E. O. Petronia y un numero di deputadonan intranquilo, cu a hanja e acontecimiento aqui mucho interesante pa nan mester tabata ausente, pero cu di otro banda tabata preocupa pa e gran numero di hendenan cu tabata desea di por a papia cu e deputadonan na nan ora di oficina y cu no a hanja ningun hende na cas.

E otro presentenan tabata Sr. N. Schuit, hefe di DOW, havenmeester C. H. Beaujon, hefe di servicio di informacion N. Piña y Sr. F. Loonstra, director di Bouwmaatschappij „Aruba", cu a procede como agente di Atlantic Gulf & Pacific Company na Aruba.

Prome di pone „Barlow" na uso, deputado Erasmus a observa:

„Ta pa mi un gran previlegio y alavez un tarea agradable di por jama boso tur un cordial bonbini riba e draga firme aqui, cu denter di algun minuto lo cuminza cu e trabao di draga, cobando e haf di Oranjestad, haciendo esaqui mas anchu, mas hundo y mas seguro pa vapornan, di qui grandura cu sea, cu lo bin bishita nos haf despues.

Ora cu aworo na nomber di Bestuurscollege mi anuncia comienzo dje actividadnan oficialmente, cu mescos cu e maquinerianan den e vapor aqui lo sagudi, asina tambe curazon di tur esnan cu ta biba na Aruba lo palpita, ora

Sigui lesa pag. 4

# SEGUNDO STEELBAND NETAMENTE ARUBANO

SANTA CRUZ. — Di nan manager sr. Theodoor Croes nos a worde informa cu awor nos isla ta conta cu di dos steelband netamente Arubiano.

Nan a duna nan prome demostracionnan durante fiesta di Anja di La Reina u.p., mientras cu awe nochi nan ta bai ameniza nan prome fiesta ballable den un club. E fiesta aki ta tuma lugar den Golden Rock Club na San Nicolas y ta cuminza pa 10'or. E steelband ta forma pa 17 musico, mientras cu Victoria Bottling Co. y Mercurius Trading respectivamente pa Kist y Heinekens a cubri e gastunan pa cumpra y stem e barilnan.

# ARTHUR BISGVIER TA SIMULTA NA ARUBA RIBA DIAMARS

ORANJESTAD, 12 mei — E schaakvereniging Aruba a hanja e gran-maestro mericano dispuesto pa bin duna un wega di simultaans na Aruba.

Sr. Bisgvier ta secondant di Fischer kende ta tuma parti. E seance aki ta ser ofreci diamars 15 di mei den e Conference Room di Aruba Caribbean Hotel y lo cumnza pa 8.15.

No solamente miembronan, pero esnan tambe cu no ta miembro ta cordial bonbini y por tuma parti na e wega di simultan, door di inscribi bo mes cerca sr. A. v.d. Mheen, Pos Chikito 101, tel. 7045. E numero di participantenan ta limita, pues apura bo pa bo bin inscribi.

# Atentado na Argelia

ARGEL, 11 mei. — Banda di ayera merdia a muri na Argel y Oran mas di 22 persona. E hendenan a muri door dje explocionnan di bom, di ehercito secreto.

# BAILE DI „DIA DI MAMA' DEN CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Awe nochi despues di un recepcion, cu ta cuminsa pa 7'or mas o menos, lo tin un programa masha atractivo pa miembronan y algun invitados den Club Bonaire. Segun nos a worde informa e anja aki tin un novedad ariba e programa cu ta eleccion di un mama di anja pa Club Bonaire.



Durante e recepcion president dje club, senjor Sintjago lo dirigi algun palabra na e presentenan. Entre otro Trio Los Aventureros lo duna algun pieza na honor di mamanan, y tambe pa 12'or en punto lo tin un brindis na honor di mamanan. Riba esaki ta sigi un rifa di varios regalos pa e mamanan, mientras cu e mama di anja di Club Bonaire cu a sali elihi lo ricibi un premio extra como recuerdo.

# CINCO Y SEIS

Un cantidad record di cabai a ser inscribi pa e caredanan di 5 y 6 cu lo tuma lugar diadomingo dia 13 di mei di 1962. Tin 75 competidor. Aera tin 10 yabi y 2 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E competencia tin dos careda di distancia largo. E promer prueba ta riba 1800 metro y e otro careda largo ta esun di cinco riba 1600 metro pa ehemplarnan di serie 9. Di tres careda pa ehemplarnan di serie 4 y 5t a esun di mas interesante. E preparadornan E. Hernandez y Leo Marquez tin 5 cabai cada uno ta corre den 5 y 6. V. Catarese, J.R. Fernandez, D. Noguera, Perez Sotillio, J. y R. Salazar tin 4 cada uno. Di e jinetenan Carlos Cruz y F. Gomez tin e mayor cu menta cu 5 menta cada uno. Gmo. Gonzalez in 4. Gustavo Avila su tempo di penetencia a pasa y el a contrata 3 careda pa diadomingo. Carlos Cruz tambe ta reanuda su trabao despues di varios siman di suspension. E veterano Chileno Manuel Quezada a despidi di su amigonan ...barca pa su terra natal. Segun noticia cu ta circula pronto e apuesto di primera y doble ganador lo ser saca for di e caredanan di 5 y 6. En lo futuro lo corre nan dos caredanan cu no ta valido pa 5 y 6. Na Caracas nan ta di opinion cu pronto e temporada di awaceros ta cuminza. E ora ey ta cuenta di ... bon tino cual ta e cabai ...fanguero".

... seis promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Butrino, llave 5, llave 8, Grito, llave 6, Belfast.

*Di dos careda:* — Counter Point, Grand Past, Chaplinade, Controlado, Guitry, Ici Paris.

*Di tres careda:* — Comecandela, Morgan, Domenico, Jet, llave 10, Treveris.

*Di cuater careda:* — Llave 7, Vacante, llave 8, Coco The Clown, Poseido, Cortical.

*Di cinco careda:* — Pedreiro, Carretel, Guatireña, Krumiro, llave 11 Tito.

*Ultimo careda:* — Llave 12, Barcelona, Solares, llave 11, Fairfield, Acalorado.

Como diadomingo no tin ningun careda extra e 5 y 6 ta cuminza 3.30 p.m.

PROMER CAREDA. — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 7. Tin cinco yabi. Llave 5 ta forma pa Bell Tent (48 kilo) cu Carlos Cruz y Antonio (50 kilo) cu F. Gomez. Llave 6 ta contene Tornasol (52 kilo) cu Teofilo Tosta y Mayorengo (49 kilo) cu G. Avila. Den llave 7 ta corre Oumoy (53 kilo) cu M. Camacaro y Generalisimo (50 kilo) cu I.J. Ferrer. Den llave 8 in Kazcanuez (49 kilo) cu J.E. Cruz y Chasseur (48 kilo) cu F. Betancourt. Y den llave 9 nos ta hanja Nene Rubio (51 kilo) cu I. Alvarez y Ranieiro (50 kilo) cu J. Pulgar. E favoritonan ta llave 6. Butrino (56 kilo) cu C. Perez y llave 7. Butrino e pupil di V. Clyne ta luci enormemente. Su ultimo careda riba 1700 metro el a gana den e tempo di 106. 3/5 sec. Esaki ta 2/5 bao di e record cu te siman pasa tabata na nomber di Canario desde 6-9-1959. Diadomingo pasa e record aki a ser bati pa Lavandero cu a corre e distancia den 105 sec. Lavandero e veterano a hanja circumstancianan masha favorable cu un peso di 49 y un pista sumamente liher. Prueba cu e pista tabata favorable ta e hecho cu no solo Lavandero, pero tur e cinco coredornan cu a yega despues di dje a corre e distancia den un tempo bao e record di Canario. E tempo di 106 3/5 sec. di Butrino ta un tempo excepcional pa un ehemplar di serie 7. Butrino ta corre awor cu 5 kilo mas, pero tumando na cuenta cu el a gana su careda cu 6½ cuerpo nos ta kere cu Butrino ta esun indica pa gana 'trobe. E rival fuertisimo ta llave 6 cu ta contene dos ehemplar sumamente peligroso. E tercer favorito ta Grito (57 kilo) cu Gmo. Gonzalez aunke e peso por ta un gran estorbo. Belfast por resulta un batacazo.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1100 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Concurrencia, un debutante no ta valido pa 5 y 6. Den e careda di velocidad aki e favoritonan ta Grand Past (49 kilo) cu G. Avila, Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Counter Point, tur dos ta corre subi di agrupacion. Na nos opinion e dos ehemplarnan aki ta e dos mehornan den e careda. Como tercer favorito nos ta mira Controlado (50 kilo) cu Pancho Gomez. Ici Paris ta otro cu lo figura riba e marcador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20%. E mehor y mas interesante careda di e competencia ta pa 11 ehemplar di serie 4 y 5. Tin un llave 10 forma pa Virginio (53 kilo) cu Carlos Cruz y Plateao (49 kilo) cu G. Avila. E favoritonan ta Treveris (55 kilo) cu J.E. Cruz, Morgan (53 kilo) cu Rogelio Cortez y llave 10. Nos promer favorito ta Comecandela (55 kilo) cu R. Bustamante. E ehemplar aki den ultimo tempo ta den gran forma. Siman pasa el a yega di dos tras di Lavandero surpasando mayoria di esunnan cu ta competi den e careda aki. Sinembargo nos mester tene cuenta cu Treveris. Morgan y llave 10 ta competidornan fuerte.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 chemplar di serie 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Hard Aport (48 kilo) cu Luis Bolivar y Pappidge (51 kilo) cu J.E. Cruz. Den llave 8 tin Solariegi (48 kilo) cu H. Marchena y Hechizo cu no ta valido pa 5 y 6. Den llave 9 tin Helsinki (49 kilo) cu F. Garcia y Camavalesco (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Coco The Clown (55 kilo) cu M. Camacaro, llave 7 y Cortical (48 kilo) cu T. Tosta. Na nos opinion e careda aki lo bira un lucha entre Coco The Clown y llave 7. Tur tres e competidornan ta corre subi di agrupacion. Coco The Clown tin e desbentaha di peso. E ta subi 2 kilo y Pappidge ta baha 1 kilo. Pesey nos ta duna Pappidge e promer opcion, pero manera nos a bisa den e dosnan aki nos ta kere e ganador ta. Teofilo Tosta pr sorprende cu Cortical.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Lusco Fusco (48 kilo) cu Villalobos y Queutrel (48 kilo) cu E. Perez. E favoritonan ta Pedreiro (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez, Carretel (51 kilo) cu C. Perez y Mimado (48 kilo) cu T. Tosta.

Nos „fija" di siman ta Pedreiro. Carretel ta e rival pero e temponan di Pedreiro ta mehor y Gmo. Gonzalez mester conoce e cabai a fondo como cu ya ta di cinco biaha consecutivo cu e ta corre e animal. Krumiro por sorprende.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 14 ehemplar di serie 8 ta competi. Tin dos yabi. llave 11 ta forma pa Bentella (49 kilo) cu N.A. Bracho y Pippin (48 kilo) cu F. Betancourt. Den llave 12 ta corre Ramillete (51 kilo) cu F. Garcia y Howse That (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Solares (54 kilo) cu J.A. Guzman, Fairfield (48 kilo) cu Angel Bracho y llave 11. Howse That ta bai cu peso pluma pilotea pa Carlos Cruz. Ta nos promer candidato. Solares cu ta corre baha di agrupacion ta bai cu un handicap di 54 kilo, loke por ta un estorbo. Sinembargo su chens ta bon. Nos tercer en discordia ta llave 11. Sorpresa ta Xie (57 kilo) cu Pancho Gomez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Llave 6 tin 41, Butrino 37, llave 7 tin 7, Grito 5.

*Di dos careda:* — Grand Past 45, Ici Paris 26, Controlado 6, Counter Point 6, Guitry 3, Clubman 2, Calon 1, Chaplinade 1.

*Di tres careda:* — Treveris 34, Morgan 20, llave 10 tin 17, Comecandela 5, Jet 1, Domenico 7.

*Di cuater careda:* — Coco The Clown 41, llave 7 tin 19, Cortical 9, Poseido 9, Vacante 6, Helsinki (llave 9) tin 5 y Glaciar 1.

*Di cinco careda:* — Pedreiro 45, Carretel 26, Mimado 5, Tito 3, llave 11 tin 1.

*Ultimo careda:* — Solares 47, Fairfield 18, llave 11 tin 17, llave 12 tin 3, Xie 2, Acalorado 2 y Barcelona 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Butrino | Butrino | Butrino |
|---|---|---|
| Grand Past<br>Ici Paris | C. Point<br>Grand Past | Ici Paris<br>C. Point |
| C. Candela | Morgan | Llave 10 |
| Coco the Cl.<br>Llave 7 | id. | id. |
| Pedreiro | id. | id. |
| Llave 12 | Solares | Llave 11 |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Butrino | Butrino | Butrino | Butrino | Butrino | Butrino |
|---|---|---|---|---|---|
| Grand Past<br>C. Point | id. | id. | id. | id. | id. |
| C. Candela | Morgan | Morgan | C. Candela | Llave 10 | Llave 10 |
| Coco the Cl. | Coco the Cl. | Llave 7 | Llave 7 | Llave 8 | Llave 8 |
| Pedreiro<br>Carretel | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 11 | Solares | Llave 11 | Solares | Llave 12<br>Acalorado | Fairfield<br>Xie |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

# Actividad pa forma amistad entre hobennan den e diferente partinan di Reinado

**ORANJESTAD — Gracias na cooperacion di redaccion di „Arubaanse Courant" y redaccion di „Ware Tijd" ta tumando un competicion fuerte pero sportief entre Antillas Neerlandes y Surnam. Cual di e dos territorionan Insular aki lo logra mas tantu lazo-di-amistad cu Hulanda? E posicion te cu 21 di april 1962 tabata: Surinam 37 y Antillas Neerlandes 34, asina nos a lesa den un noticiero cu nos a ricibi for di directiva di e club „De Vriendschapsband" na Badhoevedorp, Hulanda.**

Tur hende ta keda cordialmente invita pa aumenta e cantidad aki, asina nan ta continu. Kende cu ta desea di particip (edad for di 14 anja pa 'riba) por manda un postkaart of carta na e siguiente adres: DE VRIENDSCHAPSBAND. Postbus 7, Badhoevedorp (Nederland).

Menciona nomber, prome nomber, edad, homber of muher, bo religion e school cu bo ta bai, bo ofishi, hobby of deseonan eventual. Si bo tin un taperecorder tambe ta bale la pena pa menciona!

Tur hende por bira miembro completamente gratis. Naturalmente un contribucion voluntario lo ser altamen e aprecia. Esaki por ser manda pa medio di postwissel, cual lo yuda na cubri gastunan dje noticiero, cual ta ser publica un bes pa anja (si tin mas placa, posibel dos bes pa anja) y cu lo ser manda pa tur miembronan.

### Bunita premios

Pa e noticiero nos kier pidi atencion special di nos lectores. Continuamente tin un concurso di opstel, di fotografia of di pintamentu cu bunita premios. Specialmente e opstelnan ta intenciona pa yuda yena e noticiero. Tambe anuncio y propaganda ta ser acepta. E edicion anterior, di cual lastimamente nos no tin ningun mas na existencia tabata completamente yena cu opstel y portretnan di Papoea's for di Nieuw-Guinea. E opstelnan mester tin algu interesante di bida den cada parti dje territorionan. Nan no mester ta mucha largu, fiutnan crikito nos lo corrigi si esey ta necesario. E portretnan mester representa „hendenan den nan ambiente", sacá den pretu cu blancu y traha 'riba papel lombrante. E dibujonan mester ta simbolo di nos relacionnan amistoso y e ilustracionnan mester ta pinta 'riba papel blancu cu ink pretu.

E cantidad di participantenan ta mas di 2000 caba, entre cual tin mas di 600 Papoea's! Algun di nan ta puntra pa amistad di amiganan na Surinam y na Antillas. Algun damas ta busca informacion pa hanja algun amigo.

E intencion principal ta: Pa duna tur hende di tur parti di mundu cu ta lesa y skirbi Hulandes oportunidad di hanja un amigu of amiga na Hulanda. Nos tin un lista grandi aki, asina e notiriero ta menriona, di mucha homber y mucha muher di edad di 14 — 23 anja, kende gustosamente kier forma amistad cu cualkier ras di hende den cualkier parti na mundo. Yuda pa haci e actividad aki un gran exito. E directiva ta forma pa Stanley Cras (Antillas Neerlandes) Wim van Oosten (Hulanda), Zachi Sawor (West-Papoea) y Ludwich Ijssel (Surinam).

## OTRO PRESENTACION DI PRO-ARTISTICO ARUBA

SAN NICOLAS. — Pa culmina e ultimo actuacion di Princesa Adilia, Comite Pro-Artistico Arubano lo presenta: un serie di presentacion den e siguiente clubnan, dia 12, 13 y 14 di mei proximo.

Diasabra anochi un grandioso show, sigi pa un baile bao ritmonan di „Los Bigotes" lo worde presenta den Commandeursbaai Club. Diadomingo anochi lo tin repeticion di e gran show aki den Trappers Clubhuis y dialuna lo tin e ultimo presentacion den Lago Heights Club.

Lo participa den e grandioso presentacionnan aki: Princesa Adilia, e unica mago femenino di Antillas; e gran mago Arubano „Dignaudini"; „cobraman", cu increiblemente por dobla su mes den tur forma; e conocido cantante di musica azteca, Marcelo Kock; Las Campiranas, e unico trio femenina di Antillas; Kreole Kats, e campeon di Rock 'n Roll y e induscutible campeon di Twist, 1962!

Pa cera e fila di artistanan local cu un broche de oro, lo tin presentacion di nada menos di e tan aplaudido pianista, compositor y cantante Arubano: „PADU DEL CARIBE" na piano.

No perde es oportunidad di admira e gran funcionnan aki y e ultimo actuacion di Princesa Adilia, kende semper a cosecha exito rotundo den su actuacion.



## DEPORTIVO A ELIGI DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

E club di futbol Deportivo a tene su reunion general den clubhuis di R.C.A. diahuebs anochi y a eligi un directiva nobo. Como president a keda eligi sr. O. „Titi" Davelaar, e keda eligi sr. O. „Titi" Davelaar, e Edwin de Cuba, Tico Kuiperi, Miguel Pieters, Damian Tromp, Elio Tromp y George Chehin.

E puestonan di e otro miembronan aki lo worde reparti den e promer reunion di e directiva nobo. Ademas a worde discuti e preparacion serio y intenso pa e venidero campeonato di nos isla. Deportivo lo competi den A-klasse. Yen di optimismo e equipo ta mira e campeonato.

Tambe a worde discuti plannan pa un viahe den exterior den un futuro no muy lehano.

## DAKOTA CONTRA SCHERPENHEUVEL AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E tercer campeonato di futbol Antillano ta continua awe nochi cu partidonan tanto na Aruba como na Corsow. Den Wilhelminastadion lo worde hunga den promer lugar e partido di junior entre San Nicolas Jrs. Jrs. di Aruba y Jong Colombia Jrs. di Corsow. E oncena Curazolenjo ta awor aki den promer lugar di e campeonato cu un punto di diferencia ariba e dos teamnan Arubano, esta San Nicolas Jrs. Jrs. y Estrella Jrs. Pa e muchanan di San Nicolas pues esaki ta nan oportunidad pasa pa e promer puesto.

E wega di senjor lo ta entre e campeonnan Arubano Dakota y e subcampeonnan Curazolenjo Scherpenheuvel. Actualmente e dos equiponan aki ta empata den segundo luga tras di Sithoc cu ta na cabez invicto te ainda.

No cabe duda cu tur dos lo haci tur nan esfuerzo posibel pa logra un triunfo y acerca e punteronan bai tira afor. En cambio esun cu gana ta hanja un estimulo enorme y cu ainda henter un rond pa hunga.

Awe nochi e tribunanan nobo den Wilhelminastadion lo por worde usa pa di promer biaha.

Ta viaha awe pa Corsow e dos equiponan di Estrella. E juniornan lo enfrenta Sithoc Jrs. y e senjornan lo enfrenta e mayornan di Sithoc.

Un encuentro pues entre Estrella y Sithoc den Rifstadion awe nochi na Corsow. E colegialnan ta mandando den e campeonato cu cuatro punto y nan lo subi terreno yen di confianza di nan tercer victoria sigur. Pero nos no ta tanto sigur cu nan lo gana ya cu Estrella ta un equipo cu sabi di sorprende.



## LUCIA DE CUBA CAMPEON DI DAMAS DEN PINPONG

(Di nos redactor Deportivo)

Den Commandeursbaai Club a worde teni un torneo eliminatorio organisa door di e activo directiva di Aruba Table Tennis Association. Sumamente interesante e diferente encuentronan tabata, especialmente den e partinan final di e torneo. Dos hungadora di Commandeursbaai Club mes a resulta como campeon y subcampeon, loke ta demostra con e club aki ta tuma e ramo di deporte aki na serio. Srta. Lucia de Cuba a keda den e promer puesto despues di un fuerte encuentro cu e srta. Grace van der Linden, kende tambe a clasifica pa e finale despues di elimina su rivalnan. Dos otro dama cu a duna bunita wega ta srtas. Thomasa Lampe y Joyce Henriquez.

Sin duda algun e torneo aki por worde considera un exito.

Na final di e torneo sr. Boysie Croes, vice-president di A.T.T.A. a felicita e ganadornan y a gradici directiva di Commandeursbaai Club y e publico pa nan cooperacion y interes demostra.

Alavez e vice-president di A.T.T.A. a recorda uno y tur di e torneo eliminatorio di junior cu majan mainta lo worde tene den Club Estrella na Sta. Cruz. E torneo ta anuncia pa cuminza pa 10.30 di mainta.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta muri pa pone mi man 'riba e oro". „Bai cu calma sigi mi y tur cos lo sali bon". 2. Mientras mainta.. Pancho ta corda su sonjo.. „Bo ta kere cu tin zeekat den e circo ey"? „Mi no ta kere pasobra sin awa e lo muri"! 3. „Gustosamente mi kier bish'ta e circo ey". „Bo por". Cisco ta contesta. „Siman entrante nos ta jega „El Oro".

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

E bayena ta mira den e direccion cu Olle ta mustra.. Y e tambe ta spanta. Olle tin razon si e no bai lihe nan ta cuminsa tira ariba dje anto.. No, esey no ta wega! Y floep.. e bayena blancu ta d'sparce bao di awa. Net na tempo pasobra va e por tende nan grita „E bayena blancu den bista!" „E bayena blancu den bista"!
DICK TRACY

# Dakoka a obtene su prome triunfo v.s. Estrella den Copa Antillana

(Di nos redactor deportivo)

**Os Amarillos de Dakota diarazon anochi a obtene nan prome puntonan den e actual campeonato pa Copa Antillana ora cu nan a derrota e oncena di Sta. Cruz, Estrella, cu anotacion di 3 gol pa 1. E score final aki indudablemente ta duna un fiel refleho di e wega mes, ya cu e dakotenjonan a hunga mihor, domina mas y lanza mas atake peligroso. Estrella a haci tur su esfuerzo hungando cu hopi entusiasmo, pero especialmente e linea delantera tabata hanja poco chens cerca e fuerte defensa dakotenja.**

Pa promer biaha na Aruba, Estrella a alinea como keeper Pupy Diaz. Y el a worde pasa pa di promer biaha e anochi ey den di 25 minuut di e promer tempo. E Dakotenjo cu a percura pa esey tabata Jimmy Richardson, kende a contra un voorzet duro aden pa pone su team ariba 1—0.

Promer tempo di e partido a termina cu e score favoreciendo Dakota 1—0.

Ya den e promer minuut di e segundo tempo, midvoor Dudu Adonis ta aumenta e ventaha di su team marcando e segundo gol.

Estrella, despues cu diferente atake ta falla ta logra salba su honor den di 14 minuut di e segundo tempo. Referi Ringma a constata un handsbal den doelgebied cometi door di Geo Guerrero y a fluit pa penalty.

E delantero Esie Croes di Estrella a cobrele perfectamente poniendo e scoreboard na 2—1.

Jimmy Richardson di Dakota ta trata di sorprende e portero Diaz cu algun shot largo, pero nan tabata mal dirigi.

Di parti di Estrella e bala ta worde hiba cu basta frecuencia riba e mitad di tereno defendi door di Dakota, pero cada bes e defensa dakotenja ta logra kibra e atakenan.

### Dudu Adonis ta bolbe anota

Den di 20 minuut durante un rapido atake di Dakota, Tirso Steba ta haci bon voorzet for di links cu e midvoor Dudu Adonis ta contra duro aden. E esfuerzo di keeper Diaz tabata en vano ya cu e shot, di basta cerca, tabata demasiado fuerte pa e por a detenele.

Diez minuut despues di e gol ey durante un otro atake dakotenjo ta surgi un incidente chikito entre Tirso Steba y Da Croes.

Nada particular e tabata, pero como cu e hungadornan a keda ta papia, referi Ringma a dicidi di demostra su autoridad y a manda tur dos hungador for di tereno.

E dos equiponan mester a hunga e ultimo diez minuutnan cu diez hungador cada banda. E partido a caba cu e anotacion di tres gol pa uno den favor di Dakota cu asina a obtene e promer puntonan pa Aruba den e tercer Campeonato pa Copa Antillana.

### Posicion di e equiponan

Na Corsow e partido entre Scherpenheuvel y Sithoc a termina den un triunfo di 3 gol pa 2 na favor di e oncena di Sithoc. Scherpenheuvel a marca promer gol producto di e goalgetter Loran. Pa e promer empate a percura Comenencia, mientras cu Regales algun minuut promer cu half a pone Sithoc ariba 2 pa 1. Edwin Loran a anota su segundo tanto empatando e wega den segundo tempo, pero Jose Bibiana a anota esun di gana pa Sithoc.

Incluyendo e partidonan aki nos ta hanja awor aki e siguiente tabla di posicion di e cuatro equiponan.

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sithoc (Corsow) | 2 | 2 | — | — | 6 | 3 | 4 |
| Scherpenh. (Cor.) | 2 | 1 | — | 1 | 4 | 3 | 2 |
| Dakota (Aruba) | 2 | 1 | — | 1 | 4 | 4 | 2 |
| Estrella (Aruba) | 2 | — | — | 2 | 1 | 5 | — |

### Partidonan di junior

Den Wilhelminastadion e campeonnan di junior Estrella a gana di San Nicolas Jrs. Jr. cu anotacion di 2 gol pa 1.

Na Corsow e partido entre Jong Colombia Jrs. y Sithoc Jrs. a termina den un empate di un gol pa banda.

Posicion di e equiponan junior ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jo. Colombia Jr. | 2 | 1 | 1 | — | 2 | 1 | 3 |
| San Nic. Jrss. Jr. | 2 | 1 | — | 1 | 3 | 2 | 2 |
| Estrella Jrs. | 2 | 1 | — | 1 | 2 | 2 | 2 |
| Sithoc Jrs. | 2 | — | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 |

## DIRECTIVA DI A.L.T.B. A REPARTI PUESTONAN

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di promer biaha despues di e ultimo reunion general di Aruba Lawn Tennis Bond, diarazon anochi e directiva di e bond aki a reuni den su forma nobo. Como president ya tabata eligi Dr. Eloy Arends Jr., vice-president a bira S. Malmberg, promer secretario H. Kuiperi, segundo secretario F. Sampson, tesorero Janny Brokke, segundo tesorero C. Kipp y comisarionan A. Dieffenthaler, Sid Frigerio y Milton Henriquez.

E directiva nobo aki lo continua e esfuersonan pa logra un bond di tennis verdaderamente Antillano.

## REUNION GENERAL DI N.A.V.U. NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa diadomingo awor Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie lo tene un reunion general den Hotel BasiRuti na Aruba. E reunion ta stipula pa cuminza 10'or di mainta. Ademas di e puntonan di rutina riba e agenda tambe lo tin eleccion di diferente miembro di directiva nobo, ya cu varios di nan ta nan turno di baha, mientras cu tin otro cu a tuma nan retiro.

## HEINEKEN'S A SUPERA ESSO SERVICENTER

(Di nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park na continuacion di e campeonato di baseball AA, e novena di Heineken's a obtene su segundo triunfo sigi derrotando e equipo di Esso Servicecenter. E partido a caba cu score di 6 carrera pa 1.

E cerveceronan a conecta 5 hitt y comete 1 error, miestras cu Esso a conecta 4 imparable y comete dos error.

Pitcher ganador ta E. Milto, mientras cu Emiliano Jansen a perde pa Esso. Ta e segunda derrota den dos salida pa e novena esso.

Durante e weekend aki no tin partidonan di e campeonato como ta worde spera for di Corsow pa bin hunga dos wega, e campeonnan Curazolenjo Sta. Rosa Indians cu ta bin hunga total di tres wega.

## TENNIS NA L.S.P. TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo anual di tennis cu e activa di Lago Sport Park ta organisa lo haci su comienzo majan atardi e doble canchanan na San Nicolas.

Den promer lugar ta worde hunga encuentronan di singles masculino tanto di clase A como di clase B.

Awe y diadomingo lo tin un total di ocho wega di clase B. E cuatro partidonan di majan atardi lo ta: E. Jansen contra di R. Wout; D. Kerr contra di C. Kipp; B. Baptist contra di R.E. Brown y W. Pole contra di A.R. Tappin.

Diadomingo atardi ta enfrenta otro M. Reyes y C. Peterson, De Muoy y R. Naar. P. Lo Fo Sang y Sid Frigerio y J. Lamford, C. Rimmer.

E torneo den e division aki lo ta riba slase di eliminacion. Di acuerdo cu e programa e torneo di clase B lo termina dia 20 di luna aki mes caba.

### Singles clase A den dos grupo

Un total di 10 hungador lo competi den e torneo di singles clase A. E diez hungadornan aki a worde parti den dos grupo di cinco cada uno y e final lo ta pues entre en dos panadornan den cada grupo.

Grupo yama Esso tin e hungadornan Stanley La Cruz, Milton Henriquez, Stanley Schonfeld, Stewart Malmberg y Janny Brokke.

Grupo di Lago tin e siguiente hungadornan Hubert Maxwell, R. Dorwart, Dr. de Heer, F. Sampson y Nel Harms.

E torneo di clase A ta cuminza durante e priximo weekend. Den cada grupo ta worde hunga un rond.

## BASEBALL INTERESANTE ENTRE ARUBA Y CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonnan di baseball di Corsow Sta. Rosa Indians lo ta den accion na nos isla durante e weekend aki. Awe nochi nan ta enfrenta e novena campeon di Zenith den partido cu lo cuminza pa 7.30.

Majan mainta nan lo cumpli cu nan segundo compromiso contra di Heineken's cuminzando 10'or, mientras cu majan merdia pa 2.00 e tercer y ultimo partido lo ta contra di Marlboro. E novena di Sta. Rosa Indians no a perde ningun biaha ainda contra di e teamnan di Aruba cu nan a enfrenta. Nan a gana di Zenith na october di anja pasa na Corsow y luego nan a gana Heineken's na december. Nan ta bin nos isla cu intencion di ripiti e hazanjanan aki, pero e peloteronan Arubano tin otro idea esta di duna nan tres derrota. E weganan lo ta den Lago Sport Park.

# Cumpleanjos

Dia 9 di mei a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Gladys Rasmijn. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, su estimada mama Maria, su 6 rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, prima y primonan. Felicitacion ta bini tambe di su madrina Cleana Kemp y di su amiganan Sara y Rosa Snil, Glenda y Sandra Maduri, Shiela Park, Andrea Dirksz, Andrea Candelaria Orman, Cresencia Orman, Yolanda Lopez. Felicitacion ta bini muy en especialmente di Dorothy Rasmijn y Francisco Orman kendenan ta desea Gladys hopi mas anja di bida y salud.

Dia 10 a celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama, su rumannan y demas familia. Especialmente di su amiganan Lucilia Evertsz, Nilda Nicilaas, Marcia Vlijt y di su amigonan y demas conociman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Imelda Ruiz. Felicitacion ta bini di su mama Agnes, tata Gabriel, di tur su rumannan Thomas, Thomasita, Nicasio, Anita, Mario, Francisca, Lidia, Bernadeta, tambe di su juffrouw Eveline Brinswinkel y Emiliana Eckmeyer y di su amiganan y demas familia.

Majan ta haci anja e chikitin Marylis Fatima Gomes. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylin, Sonio y Astrid Gomez. Di su 3 tantanan y di su omonan. Di su 2 welanan, di su amiguita Jearda, prima y primonan. Especialmente di su pepe Seferina Trimp y di su omo Victor Hidalgo. Y demas familia Gomez, Hidalgo y Irausquin.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Glenda Maria Ridderstap. Felicitacion ta bini di su tata Domingo, di su mama Anny, di su madrina Tula Pieters y Ramona Tromp di su padrino Hose Maria, Reyes y di su welo, di tur su omonan di su tantanan, amiguitanan di Maria College y demas familia.

## FENTON A GANA RODRIGUEZ PA K.O. DEN SEXTO ROUND

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 12 mei — Durante e pelea di boxeo cu a tuma luga ajera nochi na stadion di Rif, e arubano Kid Fenton a logra knock-out e dominicano Anibal Rodriquez den di seis round.**

Foi segundo te na di cincu round e Fenton tabatin superioridad riba Rodriguez su curpa Fenton a dal'e knock-hanja ocasion na abri algun accion. Den e siguiente 5 round Rodriguez a demostra su mes un boxeador famoso cu por a soporta hopi golpi y parti golpenan tambe cu no tabata bai den aire.

Foi segundo te na dicincu rond e pelea tabata masha violento, pasobra golpinan tabata masha pisa di ambos lado sin cu ningun tabata duna otro un seconde di chens.

Den di seis round Rodriguez a ricibi un terrible left-hook di Fenton, un golpe masha bon dispara. Esaqui a haci su efecto unbez, aunque cu nos mester reconoce cu Rodriguez a queda ta defende su mes bunita, pero cu un deluvio di hooks na tur camina di Rodriguez su curpa Fenton a dal'e knock-out.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomedicion"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

### CINE

**DIASABRA 12 di mei**
DE VEER 8.30 „Twist around the clock" a.l.
RIALTO 8.00 „Morgan the Pirate" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The giant of Marathon" 18 j.
AURORA 8.00 „The story of Ruth" a.l.
SAVANETA 8.00 „The fiercest heart" 18 j.

**DIADOMINGO 13 di mei**
DE VEER 8.30 „Twist around the clock" a.l. matinee 6.00 „Comanche station" a.l.
RIALTO 8.00 „Morgan the Pirate" 18 j. matinee 5.45 „Hey boy Hey girl!" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Brides of Dracula" 18 j. matinee 6.00 „Cinderfella" a.l.
AURORA 8.00 „Que bonito amor" 18 j. matinee 6.00 „The Woody Woodpecker festival" a.l.
SAVANETA 8.00 „The steel clew" 18 j. matinee 6.30 „For the first time" a.l.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel 5000

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900, Aruba Caribbean Hotel.

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 12 y 13 di mei Dr. C. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 12 y 13 di mei — Dr. M.J. Schaffer.

### POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё ——, Br. Guiana ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Aziё-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Aziё-Afrika-Australiё) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts v's 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Ter Haar Romeny
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m. Ds. Ter Haar Romeny.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai: Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

### IGLESIA ADVENTISTA:

Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## BAILE DEN TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ. — Diasabra awor directiva di Trappers Club a organisa un baile di caha pa nan miembros y algun invitados, asina nos a worde informa. E fiesta ta cuminsa pa 9'or di anochi y lo dura te den oranan di marduga, mas o menos 3'or! E caha di orge! „El Preferido" lo percura pa e tononan musical.



Sr. Alfredo C. Nicolaas y Sra. tienen el gusto de participar el matrimonio de su hijo EUSTAQUIO con la Señorita Alexia Maria Arends.

Sr. Eusebio Arends y Sra. tienen el gusto de participar el matrimonio de su hija ALEXIA con el Señor Eustaquio Francisco Nicolaas.

Acto que se efectuara en la iglesia del Sagrado Corazon en Savaneta, el dia 16 de mayo 1962, a las 6.30 p.m.
Futura dirección: Savaneta 74.

— No. 33 —

Ingrid a hari carinjosamente.

„Esei ta un argumento cu ta obliga mi na bai cu bo, of alomenos acepta bo invitacion. Ta pa unda nos ta bai awe"?

„Mi a pensa: Larga nos bam na Centrum. Acuerdo"?

El a sagudi cabez.

„Naturalmente".

Gertheim a hibe na un restaurant chiquito, pero masha ordent cu tabata duna masha bon impresion pa via di su limpieza. I Ingrid tabata contentu cu e eleccion aqui. Gertheim a scohe un luga di sinta den huki i cuidadosamente el a organiza un menu formidable.

„Mi mester papia algu cu bo riba inversion di bo placa", Gertheim a bisa ora cu e soppi tabata sirbi. „Mi ta meimei di bida di empresa i mi ta quere cu a base di mi experiencianan riba e terreno ei lo mi por sirbi bo di consehero".

„Esei ta cosnan cu absolutamente mi n' tin di minimo idea di dje", e mucha muhe a responde sacando curpa.

„Ta hustamente p'esei mes lo mi quier a yuda bo. I ta alavez mi deber tambe di haci esei, Ingrid", Gertheim a insisti.

Ingrid a queda ta mira e homber aqui na un manera penetrante.

„Pero m'a encarga notario Brunneman pa e administra mi fortuna".

„Esei mi tambe sa mucho bon. Sinembargo mi quier trata na yuda bo. Riba mercado di capital e asunto ta di tal manera, cu cuater wowo ta mira mas mehor cu dos. Lo bo tin algu contra cu den un dje dianan aqui mi bai combersa cu dr. Brunnemann pa mi dune algun anotacionnan"?

„Naturalmente cu no", Ingrid a opina. I el a queda ta mira Gertheim, pero esaqui su cara tabata un mascara, tabata imposible pa e por a sondea e tipo aqui su intencionnan. „Pero ta mas cu claro cu dr. Brunnemann lo ta di acuerdo cu bo proposicionnan. M'a duné completa derecho pa e haci e deshaci manera e ta pensa ta mehor riba mi fortuna. Mi ta gradici bo di ANTEMANO PA BO PRECAUSION".

„Bo n' tin nada absolutamente di gradici mi". Gerthei ma responde cu un sonrisa di triunfo riba su cara. Pero unbez e expresion ei a disparce trobe. „Bao di amigunan ta naturalmente cu uno mester yuda otro. Esei ta asunto di deber".

E waiter a bin cambia e tayonan i a trece carni awor. Ingrid a corta Gertheim su carni na pida-pida p'e. I Gertheim no a quita ni un bista foi su companjera di mesa.

Porfin el a quibra silencio.

„Mi ruman muhe lo compromete diaviernes awor oficialmente".

„Ahan si"? el a puntra sorprendi.

El a hari cuné i a cohe su man tene.

„Na nomber di mi ruman mi mester invita bo pa e fiesta aqui. Lo bo bai"?

„T'aqui na Munchen e fiesta aqui ta ser celebra"?

El a sagudi cabez.

„No, na Dusseldorf".

„Anto mi n' sa mucho sigur cu lo ta posible pa mi bai aya. Dusseldorf t'asina leu i e viahe den trein ta mucho largu".

„Anto bo ta bai cu aeroplano", Gertheim a propone.

„Pero ainda nunca mi no a bulo".

„Anto ta yega tempo cu bo mester sinja bula. Cu avion e viahe di Munchen a Dusseldorf ta cos di un ratu".

„Wel, si t'asina, anto lo mi mester bai", el a acepta.

Despues di comida Gertheim quier a pidi un koffie mas, pero Ingrid tabatin un otro proposicion.

„Larga nos bam haci un paseo te cerca mi na cas i aya lo mi traha koffie".

„Convenido". Gertheim a responde i el a jama e waiter, paga tur cuenta i a hiaz man mira su oloshi.

„Cielo santo", el a grita sorprendi, pa mi ya ta hopi laat. Mi mester despedi di bo. Mi ta bai immediatamente awe mes na Dusseldorf 'trobe".

„Esei a bini asina repentino..."

„M'a queda mucho hopi tempo foi mi trabao. Foi dialuna pasa caba mi mester tabata aya. Ma ta e accidente aki a stroba mi". Maliciosamente el a queda ta mria Ingrid. „Ademas di esei ta e mucha muhe di mas bunita di Munchen a encanta mi asina tantu cu cada bez di nobo mi a suspende mi viahe".

„Bo no mester bisa semehante cos..."

„Ta paquico mi no mester bisa esei? No ta permiti mas pa hende papia berdad anto"?

Lihe nan a bandona e restaurant i mirando e apuro di Gertheim, nan a cohe un taxi i a bai na cas di Ingrid envez di camna na pia bai aya.

Na cas Ingrid a prepara dos koppi di koffie sterki — „un fortificacion pa e viahe largu", el a bisa Gertheim sonriendo", — loque papiando dibertido nan a liquida.

Luego Gertheim a lamta para net riba su curpa, el a camna jega cerca Ingrid i a brazé cu su braza bon. E ora ei rapidamente el a inclina i a hala e mucha muhe contra dje i a primi su sunchi riba su boca.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Relacionnan publico"! „Esey ta e termino, relacionnan publico". 2. „Esey ta loke cu nos tin mester. Tur e uitzetnan respectable tin hombernan di relacionnan publico. 3. „Hendrik, na unda bo ta"? 4. „Aki bao, kiko bo kier"?

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „E botin di Drake ta interesante pa un visitante..." „E no sabi bon.. Pero e ta sirbi pa hunga cuné". 2. Y e ta bale la pena pa carga.. 3. „Nunca mi no a hanja mi den un puerto asi na fastiso". „Ta manera den zoologico".

Aqui nos ta mira e momento cu e servicio a termina na Westerkerk y cu e famia real, La Reina, Prins Bernhard y e cuater princesanan ta bai drenta auto, mientras di tur banda nan tabata ricibi palabranan di admiracion y cordialidad di parti di publico.

# Discurso di Fidel Castro

**HAVANA, 12 mei. — Premier Fidel Castro di Cuba a tene un discurso den e dianan aki den cual el a bolbe papia tocante e errornan, cu a trece un crisis den e partido Marxista Leninista di Cuba. Ayera prensa Cubano a publica e discurso.**

Como errornan premier Castro a menciona e infieldadnan na e principionan Marxista, corrupcion, politica familiar y oportunismo. For di esey a bini malcontentu, caos y anarquia.

Castro a culpa e lider comunista Anibal Escalente, cu el a pone grupo for di e partido comunista bieu den puestonan di gobierno, riba puestonan principal den argicultura e industria y hasta den ehercito tambe el a papia di abusu di autirisacion di comisarionan politico cu kier a intremete den direccion di eherceto.

Mester sa di haci diferencia entre e errornan di Anibal Escalente y esnan di nos tur y di e 500 Anibalnan cu ta cana rond aki, asina Castro a bisa.

Den e privincia Matanzas nan a kita terreno for di e campesinenan contra di ley. „Nos lo duna e terrenonan back na esnan cu tin derecho riba dje, pasobra si door di e gesto aki miles di hende lo keda satisfecho, nan en lo futuro lo afilia revolucion". Asina Castro a termina su discurso.

## YUDANSA DI MERCA PA JAMAICA

Consulado general di Merca na Jamaica a participa, cu Merca lo yuda Jamaica cu siete millon dollr pa finan economico den e proximo siete anjanan. Segun e programa di e federacion pa adelanto di America Latino no tin un regalo como yudansa riba terreno di agricultura y fianzanan riba termino largu contra renta chiqui pa esenyanza, alohamiento y provision di awa na e pais.

# Minister Cals a ofrece Minister Debrot diner

**DEN HAAG, 12 mei. — Ayera nochi minister di ensenianza, arte y ciencia, mr. Cals, a ofrece na e minister Antillano di cultura, educacion y sanidad publico, mr. Debrot na Muiderslot un diner.**

Na e diner aki tabata presente vice premier Drs. Korthals y esposa, e minister di maatschappelijk werk, mej. dr. Lempe, minister Cals y esposa, secretario di estado di educasion arte y ciencia, mr. Scholten y esposa, e minis er plenipotencario, di Antillas Neerlandesas, senjor Lampe, minister, e director di gabinete di Antillas, Mr. N. Debrot, senjor y senjora Henriquez, director di banco Maduro na Corsow, senjora Struycken, esposa di ex- gobernador y un ruman muher di minister Cals.

Durante e diner, a actua Harry van Oss, cu a canta cant'canan bieuw. Tambe minister Debrot a ofrece minister Cals, un pelicula titula „Baila di esclavo", traha door dje cineast Curazolenjo, A. Jungslager.

Na minister Klompe, minister Debrot a ofrece dos album di foto, di Aruba y Corsow y na senjora Cals un lensu di canshi.

Tabata bula na Muiderslot e bandera Hulandes y e bandera Antillano.

## UN RUSO ATROBE DEN ESPACIO E ANJA AKI

MOSCU, 11 mei. — Gagarin a bisa tambe, cu e no por bisa cu si den e siguiente navio di espacio lo tin dos astronauta of solamente uno. El a bisa cu te ainda no a yega un viahe pa luna. Prome nan mester haci investigacionnan na mundu y repasa ciudadosamente e consecuencianan di viahenan den espacio den orbita rond di mundu por trece pa humanidad, prome cu nan emprende un viahe pa luna.

E nomber dje constructor dje navio di espacio „Wostok I", te ainda ta secreto segun Gagarin. El a bisa cu e ta kere cu nan lo publica e nomber asina nan firma un tratado di paz. Ora cu un periodista a haci un pregunta tocante e palabra tratado di paz, e astronauta a dune su escuss. El a bisa cu el a papia mas di loke e mester a bisa cu e kier meen asina yega un fin na e tencion internacional. E embahador Ruso a spanta visiblemente ora cu Gagarin a expresa e palabra tratado di paz.

## FLETCHER JOHN CHRISTIAN

FORT LUAUDERDALE, (Florida) 11 mei. — Fletcher John Christian, decendiente di e homber cu a conduci na anja 1788 e pirateria riba Bounty, y cu ta cu „Willem Ruys", di gira pa Hulanda, pa di prome biaha a cerra conoci cu mundu „p'afor di su isla Pitcairn den pacifico, ora cu el a haci un escala chikito na Fort Lauderdale na Florida. Te ainda el a pasa su bida riba Pitcairn, caminda su antecedientenan a hiba „Bounty", pa establece nan ayanan despues dje pirateria contra capitan William Bligh.

„Ki hopi hende y cuanto nan ta puntra, y mi no sa kiko mi mester bisa, asina Christian a bisa ora cu periodistanan, muchanan di school y aventistanan di siete dia a salude na Muelle.

Christian ta e gobernador di su isla caminda tur e 120 habitantenan ta familia di otro y ta tambe aventistanan di siete dia.

Na Uwanda e lo ta e huesped di „Rotterdam Lloyd," cu hopi biaha ta haci escala na Pitcairn.



# Na Spanja huelganan ta menaza tranquilidad dje Pais

**MADRID, 11 mei. — Den e territorio di Barcelona, den e provincia Spanjo Catalonie, ya ta algun dia caba cu nan t baciendo un yamamentu na e poblacion via di pamfletnan clandestino pa pone trabao abao durante un siman.**

Observadornan na Madrid ta puntra nan mes si e situacion di excepcion cu gob'erno a proclama lo tin un resultado contrali di loke nan a spera. Si ta berdad cu 75 te 80 porciento di e mineronan a regresa trabao despues di esey, pero esey lo ta mas un causa di e garantianan cu nan a hanja cu e orden di general Franco. Na mes momento e situacion na Viscaye y Guipuzcoa a bira peor. Aunke cu autoridadnan ta aplica e medidanan severamente, ta parce cu teg nan no por domina e desarollo social.

Den territorio di Bilbao ningun di e 35.000 mineronan a reanuda trabao. E ambiente ta bira mas y mas tensiona.

Autoridadnan a cerra e tres empresanan grandi na Beasain, Lazcabo y Villa Franca de Oria den territorio di San Sebastian.

Tin rumornan ta corre cu na La Mancha y Aragon tambe welga ta menasa.

## Movimentu di huelga na Spanja

Den circulonan bon informa na Madrid nan a anuncia ayera cu e cantidad di huelgadornan den henter Spanja ta mas o menos 80 mil, di cual mas di 30 mil di provincianan pafor di Asturia, Biscaya y Guipuzcao, caminda e movimiento di huelga ta mas grandi.

Den e provincianan Asturia y Biscaye, ayera maiata un cantidad di e huelgadornan a bolbe cuminza traha. Un bosero di goberndor di Asturia a bisa ayera, cu den e ultimo tres dianan 32 mil te 35 mil obrero a bolbe cuminza traha. E cantidad di huelgadornan na Asturia ta segun un bosero actualmente 15 mil.

Segun notician an cu nan a ricibi na Madrid, ayera tur e 7.000 trahadornan dje minanan di coper di Rio Into den e provincia Huelva a pone trabao un banda. No ta conoci cu e huelga ta intenciona como apoyo pa huelgadornan na Asturia of pa sostene exigencianan local.



## DR. BIASCOECHEA....

(Cont. di pag. 1)

**nente. Mas cu cualquier otro sitio di turista Aruba ta un luga exquisito pa sosega completo", asina dr Biascoechea a conta nos, quende a haci riba nos un impresion masha serio.**

E solemnidad a ser asisti door di deputado W. C. Anslijn, Jasocobo Erasmus, Eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, hefe di servicio informativo di gobierno N. Piña, chef interino di Welvaartsbure au, J. Eikelenboom, Sr. Michael Kuiperi, chef di oficina di turismo y Sr. Erwin Oehlers, chef di afd. Domijnbeheer di bestuurskantoor. Tambe tabata aye presente drs. H. M. de Lange, uni na Centraal Planbureau na Den Haag y ta fia di gobierno Hulandes na Antillas pa haci un estudio dje plannan di 10 anja.

## TRABAO DI DRAGA....

(Cont. di pag. 1)

cu orgullo nan mira nan isla ta bai adilanti na cada actividad nobo".

Luego e deputado a haci mencion di algun otro plannan di urgencia cu nan ta atendiendo actualmente cu ta: trahamento di un haf industrial, extension di fabrica di electricidad, y trahamentu di fabricanan quimica. E no a lubida di menciona cerca esaqui e rol cu minister Irausquin a hunga na esaki. Y cu e palabranan: „God bless Aruba" el a hala e handel over.

### Prijsnan

E suma di contratista pa e trabao di cobamentu den haf di Oranjestad ta suma promedio di 1.60 pa cada m3 coba. Na Barcadera esaqui tabata f. 1.75. Di Curacaosche Maatschappij voor Havenwerken lo pidi pa cobamentu dje lodosal den e lagoen banda di vliegveld un prijs promedio di f. 2.04 pa M3.

## NEW YORK TIMES TOCANTE E KESTION NIEUW GUINEA

**NEW YORK, 11 mei. — Ayera New York Times a scribi, cu e transaccionnan Indoges di arma cu Union Sovietica y e bahamentu di paracaidistanan na Nieuw Guinea Hulandes ta duna Hulanda e hustificacion pa reforsa su trupanan na Nieuw Guinea.**

„Door di esaki e peligernan pa un guerra a aumenta tocante un kestion, cual por cierto lo mester a worde regla di un manera pacifico", asina e corant New Yorquino ta scribi.

Di nan banda e Hulandesnan por mehora e perspectivonan pa un areglo door di aceptanan basenan general pa un acuerdo, manera poco tempu pasa eseynan a worde propone door di Ellsworth Bunker. Nan no a rechaza e proposicionnan ev. pero contrali di e Indonesnan nan no a acepta nan oficialmente.

E Hulandesnan ta desea garantianan, cu e Indonesnan lo laga e Papoeanan eligi libermente y duna nan independencia si nan ta desea esey, e garantianan aki nan (e Hulandesna) y otro paisnan cu ta den mesun circumstancianan, mester tin.

India, pa loke ta e caso Kasjmir, a duna un ehemplo di e negacion di un eleccion popular priminti bao di vigilancia di Nacionnan Uni. Mester vigila pa u caso igual no socode na Nieuw Guinea.

Pero aceptacion di e plan Bunker door di Hulanda como base pa deliberacionnan cu e Indonesnan lo trece guerra un paso mas leu for di nos, asina „New York Times", ta scirbi.

## ULBRICHT PA CHECOSLOVAQUIA

BERLIN, 11 mei. — Un delegacion di e gobierno di Alemania oriental, bao di direccion di Walter Ulbricht, lo bishita Checoslovakia di 14 te 18 di mei. Esaki riba invitacion di e gobierno Checo, asina un noticia di e agencia Alemania di prensa A.D.N.

Na Londen pa di 15 bez a inaugura na „Victoria-Embankment" e anual exposicion na aire libre di obranan di pintor. Riba e portret aqui nos ta mira e pintor australiano Bill Sewell, cu no ta solamente pintor, pero cu ta un berdadera propagandista pa su obranan.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Esaki ta un bon weekend pa bo haci viahenan, bishitanan i paseitonan en general i tambe e ta bon pa contacto.

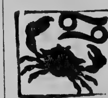
**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E bista general ta satisfactorio pa compranan i tambe pa intentonan priva, hobbynan i cosnan por estilo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo tin e poder pa bo aplica bo na persona- i circumstancianan. Haci uso di esei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Ayudo ta disponible, contal cu bo dirigi bo na e persona preciso i trece bo problenanan dilanti sin facila.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

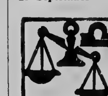
Sea e weekend aqui altruistica, haci algo pa otronan, aunke cu esei ta perhudica bo un poco.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo por bini awe den relacion cu personanan cu di un of otro manera ta bira interesante.

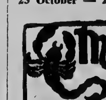


**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bo por mira e desarollonan dje weekend-plan aqui favorablemente. Tur cos lo ta na bo fabor.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Un aspecto venidero ta avisa pa sea economico. No custumbra na haci gastu.

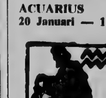
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Ta tempo pa uni bo forzanan cu esnan di otronan pasobra den esei bo tin bo ventaje.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

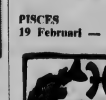
Lo nan haci fuertemente un apelacion riba bo servicialidad i bo ayudo eventual. No larga di yuda si bo por.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo ta goza di influencianan favorable di planeta, cu principalmente ta di interes pa hobby i semehante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Trata na tur manera na pasa e weekend aqui divertido cu hendenan den bo ambiente.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Com ami a haci bo sonjonan di fama bai perdi"? „Bo kier sabi esey"? 2. „Esey mi ta puntra bo". „Bueno, grito.. 3. Asina mi ta contesta".

## PEPITA



1. „Awe mi a cumpra un bisti di $. 30 pa 20. dollar, querido". 2. „Mi a spaar bo $. 10! Kiko bo ta kere"? 3. „Bueno.. Bo no ta bisa nada"? 4. „Mi ta pensando cu na kiko lo mi gasta e 10 cu bo a spaar".

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 14 MEI 1962 — No. 4336

## B.C. di Aruba a cerra tres contract di draga

**ORANJESTAD, 15 mei — Dia 10 di mei u.p. BC di Aruba a cerra tres contract interesante. E trabao di draga den Oranjestad y e opsluitwerk pa extension di startbaan di Prinses Beatrix-vliegveld, cual trabaonan a ser ofreci na Atlantic Gulf & Pacific Company foi Merca cual firma ta traha huntu cu Bouwmaatschappij „Aruba" N.B. aqui. E cobamentu di un capa di lodo na e lugar unda e startbaan prolonga mester bini, ta un trabao cu mester sosode camira e awa no ta hundu y ta p'es motibu el no por ser haci pa „Barlow" di A. G. & P. C., a ser ofreci na Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken na Willemstad.**

### Mehoracion di haf di Oranjestad

E suma di contratista ta monta 546.000,— dollar cu un stelpost di 20.000,—. En total mester larga disparce 650.000 m3 material di fondo di lamar. Atlantic Gulf & Pacific Co. a cuminza foi manece cu e oferta a queda pa nan. Segün calculo e actividadnan aqui lo tuma luga 1,50 pa 2 luna.

Despues di terminacion di esaqui haf di Oranjestad lo ta mehora di tal manera, cu e vapornan di turista di mas grandi cu tur facilidad y bao di tur circumstancia di weer lo drenta haf y sali tambe cu tur tranquilidad y seguridad. Segun cu nan ta spera, e trabao lo termina prome cu e temporada di turistanan cuminza.

### Trabao di draga na beneficio di extencion di vliegveld

Pa e trabao aqui tabatin un suma di contratista meti di f. 410.000 cu un stelpost di f. 25.000,—. E cantidad di specie cu mester usa ta 200.000 m3. E actividadnan ta ser haci door di recomendacion di Instituto pa Grondmechanica na Delft, cu a ser intercala den esaki. E mulina di draga di Kon. Ned. Mij. voor Havenwerken, no ta actualmente na Corsow.

### Jenamentu dje terreno pa extende startbaan

E suma conveni pa e trabao aki ta 1.009.500.— dollar. En total e aparato lo mester spuit 1.500.000 m3 specie.

Atlantic Gulf and Pacific Co. lo cuminza cu e trabao aqui, mientras cu Ned. Mij. voor Havenwerken, durante e tempo cu Atlantic Gulf and Pacific Co. ta coba den haf di Oranjestad, e lodosal den actual lagoen lo mester larga liquida, prome cu tur cos e jenamentu ta cuminza.

Bestuurscollege ta expresa su satisfaccion cu pa via di circumstancianan particular, e contractnan menciona por a cerra bao di condicionnan masha favorable. E sumanan conveni ta hopi mas abao cu a ser calcula.

E tratamiento y confirmacion dje condicionnan y aspectonan tecnico dje contractnan aqui a tuma luga en consulto cu ir. J. Volkers y ir. F. Neeleman, ambos ta avisornan tecnico di Bestuurscollege dje trabaonan aqui en cooperacion cu DOW y comision di Haf. E sumanan conveni a ser basa riba prijsnan di union cu a resulta foi destajo publico, cual a ser teni pa actividadnan di draga na Barcadera.

### E prijsnan

Segun cu nos ta informa e actividadnan di draga na Barcadera a ser tuma pa un prijs minimo di fl. 1.75 pa m3 di terra retira. Pa trabao den haf di Oranjestad esaki ta bin suma fl. 1.60 pa m3 y pa spuit jena un luga hundu, pa prolonga e vliegveld fl. 1.27.

E cobamentu dje lodosal den lagoen banda di vliegveld a ser acepta pa e Maatschappij voor Havenwerken na un precio di fl. 2,04. Manera nos sa esaki ta un job, cu pa via di luga secu no por a ser haci pa Atlantic Gulf and Pacific Co.

Diaviernes a haci un principio na Aruba oficialmente cu actividadnan di draga di haf di Oranjestad. Tabata deputado Jacobo Erasmus, quende para riba brug di cutterzuiger „Barlow" a hala un handle over, cu cual movecion a ser proclama oficialmente cu e actividadnan a cuminza.



## FIESTA DI LA SALLE RIBA DIA 15 DI MEI

ORANJESTAD, 14 mei — Mas o menos 16.000 frere, cu ta traha riba henter mundo lo celebra diamars 15 di mei e fiesta di nan fundador e Santo de la Salle. Estando e mes pader, e frere a preocupe personalmente cu destino di hubentud di su pueblo. E tempo ei na siglo 17 no tabata existi posibilidadnan di ensenjanza pa hubentud. De la Salle a cuminza cu un scool di pornada. Y e tabata esun di prome cu a introduci e sistema clasical. Ta claro cu no a queda un scool sol. Foi Francia De la Salle a ricibi peticionnan pa habri scoolnan. Pa por a haci e trabao na un manera fructifero y pa sigura un bida duradera dje ensenjanza asina necesario aqui, De la Salle a funda na anja 1682 Congregacion di „Freres des Eccles Cretiennes".

Ora cu De la Salle a muri na anja 1719 tabatin ya caba 102 freres ta traha den 22 ciudadnan na Francia y nan tabatin un scool na Roma.

Awor na anja 1962 tin 16.000 freres ta traha den 71 pais dje partinan di mundu. E numero di discipulonan cu actualmente ta bishita 21400 scool di frerenan ta mas cu mei millon.

Riba dia 15 di mei 1950 Papa Pio XII a proclama De la Salle como patrono di tur maestro católico y maestranan di henter mundo.



### E celebracion na Aruba

Tambe frerenan na Aruba ta celebra fiesta di nan fundador riba dia 15 di mei. Tambe tin fiesta pa e alumnonan. Ta un fiesta caba pa nan como dia 15 di mei nan tin un dia liber. Ma dia 14 di mei fiesta di La Salle ta ser celebra na scoolnan cu libertad di rooster, Pepsi y krentenbol. E misanan di mucha riba dialuna ta: Playa 8.30; Dakota 6.15 'or; Sta. Cruz 8.30 'or; Savaneta 8.30 'or; Brazil 8.30, San Nicolas 11.15 'or.

## CURSO DI LIDER DI LA SALLE A CUMINZA

ORANJESTAD, 14 mei — Si diaviernes 27 di april curso di lidernan di Jeugdcentrale La Salle tabata oficialmente inaugura y si tabatin seman pasa e prome les den propio club, diarazon 9 di mei tabatin e prome les conhunto na San Nicolas.

Sr. Dittle, training division head di Lago a entreten e cursistanan na un manera masha interesante respecto leiderschap. Principalmente e calidadnan y problemanan di un lider a ser acentua. Sr. Dittle a munstra nan riba e leiderschap den industria y trabao di hubentud y a mete na diferente punto.

Despues di pausa bao di cual nan a pasa un bebida refrescante, tabatin ocasion pa haci preguntanan y Sr. Dittle a priminti cu semper lo e ta dispuesto na yuda y pa asunto di lectura y material manifiesto na tur momento por haci un apelacion riba Lago.

Apesar dje 24 cursistanan dje diferente club di frerenan y Hubentud Cristian nos a mira vice-president di Jeugdcentrale Fr. Directeur Norbertus, cu a introduci Sr. Dittle y tambe a introduci e presidentnan di diferente otro clubnan di frere.

## BISHITA FOI VENEZUELA

ORANJESTAD 15 mei — Diaviernes mainta a yega foi Venezuela na Aruba un grupo chikito di alta funcionarionan cu a bin pone nan na altura aki di desarollo di empresa nutriculture na Paradijs. E bishita tabatin relacion cu plannan cu tabata existi aparentemente na Venezuela, pa larga un semehante empresa na e isla Margarita. E tres personanan cu a baha cu un avion special na Prinses Beatrix vliegveld tabata Sra. J. C. Winkel, adjunct-landbouw attache di embahada Neerlandes na Caracas, dr Antonio Jose Villegas y director di seccion Research di ministerio venezolano di agricultura y pesceria y dr Cabrero Malo, chef di seccion venezolano di agricultor y bosbeheer.

## ARREGLO DI VERLOF TA NA ESTUDIO NA SHELL

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 mei — Segun cu nos ta informa Shell Curacao N.V. a propone na adviescommissie di employenan un plan pa modificacion dje existente arreglo di verlof y pasashi pa employenan local. Nos a hanja confirmacion dje noticia aqui cerca „Public Relations".

Ta ser proponi pa modifica e actual drechonan di vacantie y verlof den un arreglo di vacantie di tres a cuater seman pa anja, cual por ser acumula te na un cierto maximo. Ademas di esei lo por duna anualmente na cada employe local un subsidio di vacantie na balor di 5 porciento dje salario cu el a gana e anja cu a transcurri.

Ainda e plan ta enteramente den stadio di consulto y ademas ainda no a tuma ningun sorto di decision, asina a resona e participacion di compania.

## SEIS VOLMACHT NA BONAIRE RECHAZA

Na Bonaire a ser entrega 199 suplica pa volmacht.

Den reunion di hoofdstembureau riba dia 9 di mei 1962 173 dje suplicanan aki a ser acepta. 20 suplica a ser rechaza y e seis lo haci un investigacion di nan.

E prome paso riba camina di construccion di un hotel nobo na Aruba a ser poni ora cu Gezaghebber I. de Cuba (r.) a entrega e documento na Sr. Diego Biascoechea, cual tabatá e opcion di Bestuurscollege di Aruba riba un parti di Palm Beach, na unda, manera ta conoci, e hotel nobo cu ta contene 420 cuarto lo mester resucita.

# Cu score di 3-1 Dakota a supera Scherpenheuvel

(Di nos redactor deportivo)

**Dominando den mayoria parti di e wega contra di Scherpenheuvel, e equipo di Dakota a obtene un triunfo di tres gol pa uno diasabra anochi den Wilhelminastadion. E triunfo importantisimo aki pa e speranza di e campeonnan arubano di por logra e titulo antillano, ta uno sumamente mereci. Y e victoria ta indudablemente pa su gran parti debi na e magnifico trabao di e defensa y linea media dakotenja.**

Especialmente tabata den un anochi formidable e defensa derecho Geo Guerrero, kende den tur ocasion cu el a sali den busca di e bala a logra domina e situacion. Incontable hopi biaha e hugador aki a kibra atakenan sea tempran promer cu nan bira un peligro serio of sea na e momento decisivo despues cu va resto di su companjeronan a worde pasa.

Hunto cu e magnifico actuacion di Guerrero, nos mester menciona tambe e bon trabao di Jimmy Richardson. Dany Pablo te na memento cu e tabata den wega. Jimenez cu a reemplaza Dany y Juancho Pablo manera semper. Tambe tabata den su habi ual bon forma e portero Yubi Richardson cu a haci diferente bunita y dificil atrapada.

Despues di e pitazo inicial di referi Visser for di Corsow, e promer atakenan di wega a worde lanza door di e oncena Dakotenjo. Un shot duro di midvoor Dudu Adonis ta worde manda corner door di keeper Eisden di e oncena Curazolenjo. E corner ta worde tuma y volante Dany Pablo ta kop den skina completamente for di alcance di e portero pa pone Dakota adilanti un gol pa cero. Tabata den di 3 minuut di wega.

Dos atake sigi di Scherpenheuvel ta caba na nada ora cu nan shotnan ta bai over di gol. Linksbinnen Henry Martin ta demostra wega hopi individual diferente biaha y e ta logra pasa diferente Dakotenjo, pero tratando di exagera e hugadanan ev e ta perde e bala.

Un rapido rush di rechtsbuiten Guillero Trinidad di Dakota den di 10 minuut ta trece un bon colocа voorzet. Dudu Adonis ta ricibi e cuero, pero ta kop net poco halti dimas.

Un momento peligroso ta surgi dilanti di e gol dakotenjo. Buscando un corner tuma ariba ala robes keeper Richardson ta sali for di su gol, pero na momento cu e ta bai garra e cuero, back Maduro ta kop e bala cu ta bai net den pia di rechtsbinnen ... Esaki ta shoot rapidamente den direccion di e gol bashi, pero su shot ta pasa over bai out.

Edwin Loran, e tanto gaba y sin duda algun talenta midvoor di Scherpenheuvel, den di 18 minuut di wega pa di promer biaha ta haci algo cu vale la pena menciona. Despues di un rapido rush e ta tuma un shot cu sinembargo ta baj mal dirigi y ta sali na banda.

Dos minuut despues un handsbal cometi den doelgebied door di back Brooks ta scapa referi Visser, apesar di cu esaki tabata hopi cerca di e hugada. Di Nulfo Steba e bala a bai pa rechtsbuiten Trinidad, kende ta haci e voorzet cu ta worde intercepta door di back Brooks cu a cometi e handsbal visto.

Keeper Richardson ta haci bunita hugada riba un shot lastra di Martin despues di un bon atake forma. E shot lastra di Martin tabata bai den skina, pero cu un largo uitval keeper Richardson a garra e cuero. Di otro banda tambe e portero Eisden ta bunita chens di luci. Un shot largo di Nulfo Steba den skina ta worde genomo pa corner door di e portero Curazolenjo.

### Martina ta empata

E gol di empate ta worde anota den di 33 minuut despues cu delanteronan di Scherpenheuvel ta trece e bala diferente biaha tras di otro riba e mitad Dakotenjo.

Linksbinnen Martin ta ricibi un pase di rechtsbuiten Modest y ta pone un bon shot cu a bati keeper Richardson y empata e wega na un gol pa banda.

Un corner pa Dakota ta worde sigi cu atake rapido di nan rivalnan. Modest ta pone un fuerte shot cu ta worde mes bon garra door di keeper Richardson.

### Dudu Adonis ta pone Dakota ariba atrobe

Faltando algo menos cu un minuut pa e promer parti completa, Dakota ta den atake atrobe. Rechtsbinnen Eddy Adonis, despues di laga dos rival atras ta haci bon voorzet cu ta bai directamente riba cabes di midvoor Dudu Adonis. Esaki ta kop e bala pasando e over di e keeper y te den net. Asina Dakota a bai adilanti atrobe cu score di 2 gol pa 1.

### Segundo mital: Hopi atake dakotenjo pa un gol so mas

Despues cu den e promer cinco minuut di e segundo tempo, Scherpenheuvel a lanza dos atake peligroso, Dakota a domina terreno hopi trecendo momentonan di angustia dilanti di e gol Curazolenjo. Esun di Dakota tambe a pasa uno hopi serio den di 5 minuut. For di un scrimmage dilanti di e gol Dakotenjo a surgi un shot di rechtsbuiten Modest. E bala ya a pasa keeper Richardson, pero Geo Guerrero atrobe ta brilla ora cu e ta coloca dilanti di e line di gol y ta debolbe e bala cu ya a pasa su keeper. Guerrero asina a salba su equipo di un sigur gol en contra.

Poco despues volante Dany Pablo ta worde lesiona durante un atake di Scherpenheuvel y mester worde carga for di terreno. (Ta pakiko mester tarda tanto asina despues cu dokter a pidi, promer cu un brancard surgi, nos no ta comprende!!!) E hungador aki mester a worde transporta pa hospital, caminda a worde constata cu no tin ningun weso kibra pero si su rudia a worde lastima y mester keda por lo menos te diavierna awor den hospitaal. Jimenez a drenta ocupa puesto di Pablo.

E rumannan Steba, Nulfo y Tirso, ta hiba e bala peligrosamente den aerea penal di nan rivalnan. Tirso ta ricibi e bala na bon posicion for di su ruman, pero como cu e ta tarda poco, keeper Eisden ta logra cu un salida rapido domina e situacion.

Proximo atake Dakotenjo ta trece otro chens pa Tirso Steba. E biaha aki e no ta logra controla e bala completamente pa shot fuerte y e portero ta hania chens di manda e bala corner.

Midvoor Loran ta tuma un shot largo cu suavemente ta worde ricibi door di keeper Richardson. Meskos ta pasa cu un shot di Dudu Adonis, aunke cu esaki tabata di mucho mas cerca.

Un rush di Trinidad ta worde sigi cu voorzet cu Tirso Steba ta contra duro pero e bala ta sali na banda.

Volante Tromp di Scherpenheuvel ta haci un rush den di 36 minuut y ta haci bon througpass pa Gumbs. Net na momento cu esaki ta bai shot, su companjero di equipo Gosepa ta strobele y asina e bala ta bai out na banda.

Faltando cuatro minuut pa wega termina, un otro combinacion di e rumannan Adonis di Dakota ta resulta den gol number tres di nan team. Eddy Adonis a ricibi e bala for di Guerrero, pasa dos contrario y schuif e pa su ruman Dudu, kende ta amaga shot duro kitando keeper Eisden for di posicion y luego ta schuif sueva net den skina pa pone e scoreboard marca 3 pa 1 pa Dakota.

Cu e anotacion aki e partido ta caba. Ta un triunfo sumamente importante va cu den e forma aki, e punteronan di e campeonato Sithoc no ta tuma un ventaha mucho grandi y ademas Dakota tin di hunga un biaha mas cu nan ainda.

### San Nic Jrs a perde contra J. Colombia Jrs.

E wega di junior diasabra anochi den Wilhelminastadion a termina den un triunfo pa e equipo Curazolenjo Jong Colombia Jrs. E equipo Arubano San Nicolas Jrs. despues cu e partido tabata 1—1 na halftime, a perde cu anotacion di 2 pa 1.

## ESTRELLA A PERDE NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Tanto e equipo di junior como esun di senior di Estrella a perde contra di e dos equiponan di Sithoc den Rifstadion na Corsow diasabra anochi. E partido di junior a caba cu score di dos gol pa uno, mientras cu esun di senior e Curazolenjonan a gana tres pa cero.

Promer rond di e tercer campeonato Antillano ta completa awor y nos ta hanja cu e equiponan ta ocupando e siguiente tabla di posicion.

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sithoc | 3 | 3 | — | — | 9 | 3 | 6 |
| Dakota | 3 | 2 | — | 1 | 7 | 5 | 4 |
| Scherpenheuvel | 3 | 1 | — | 2 | 5 | 6 | 2 |
| Estrella | 3 | — | — | 3 | 1 | 8 | — |

Di e campeonato di junior e tabla di posicion despues di e promer rond completo ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J. Colombia Jrs. | 3 | 2 | 1 | — | 4 | 2 | 5 |
| Sithoc Jrs. | 3 | 1 | 1 | 1 | 3 | 4 | 3 |
| San Nic. Jrs. | 3 | 1 | — | 2 | 4 | 4 | 2 |
| Estrella Jrs. | 3 | 1 | — | 2 | 3 | 4 | 2 |

## ZENITH Y HEINIKEN'S A GANA DI STA. ROSA INDIANS; MARLBORO A PERDE

(Di nos redactor Deportivo)

E serie di baseball AA entre e equipo campeon di Corsow Sta. Rosa Indians y tres team di Aruba a resulta den victoria pa e dos teamnan Arubano Zenith y Heineken's mientras cu Marlboro a perde.

Diasabra anochi e serie a cuminza cu e partido entre Zenith, campeon di Aruba y e visitantenan. Despues cu Zenith a bai ariba den segundo inning cu dos carrera y aumenta e ventaha te na cuatro cero den e tercer inning, Indians ta anota su promer den cierre di e tercer y luego ta empata cu tres den e quinto. E septimo ta resulta sortario pa Zenith cu ta cruza home tres biaha pa bai y keda ariba.

E novena di Corsow ta anota un carrera mas den e octavo inning. E partido a caba cu anotacion di 7 carrera pa 5 den favor di Zenith cu a conecta 10 hit y comete 2 error. Sta. Rosa a conecta 7 hit y comete 6 error.

A cuminza lanza pa Zenith, Sonny Baptiste, kende luego a entrega e wega na Ovito Lampe. Esaki a resulta ganador.

### Heineken's 5 — Sta. Rosa 3.

Ayera mainta e Curazolenjonan a enfrenta e equipo di Heineken's. E encuentro aki a bira un bunita duelo di pitcher entre Sam Jacobs di Heineken's y Alex Daou di Sta. Rosa Indians. Den e segundo inning e cerveceronan di Heineken's a anota un carrera mediante base por bola pa Jose Halman, avanzando te tercera ariba error di centerfield cometi door di un batazo di Ramon Buckley. Fly di sacrificio di Gibbs den rightfield ta duna Halman chens di haci pisicorre y anota promer carrera.

Te den e sexto episodio tin carrera atrobe ora cu Indians ta anota dos biaha y bai ariba. Naaldijk a habri cu hit Sanin Daou ta sigi cu roller pa segunda provocando error. Victor Elhage ta conecta fly di sacrificio mandando Naaldijk pa tercera. Despues cu Lacosta ta fly out pa primera. Chikitin Gregorius ta rolatea pa tercera caminda Illidge ta mofea e bala tira pa segunda pero tur hende ta safe mientras cu Naaldijk a anota. Otro error di tercera base riba roller di Halabi ta yega e basenan. Pitcher Alex Daou ta conecta rollet di hit entre segunda y primera empuhando e carrera cu a pone Sta. Rosa ariba 2 pa 1.

Cu cuatro carrera den e sexto Heineken's ta bolbe bai ariba y e biaha aki pa keda. Hudson John a embasa cu base por bola. Halman ta sacrifica cu bunt.

Roller di hit di Bryan entre tercera y short ta empuha John empatando e wega. Cu Bryan na segunda, Ri-

Sigui lesa pag. 4

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Conque esaki ta e ciudad „El Ori?"... Un pueblo grandi!" „Si.. y cu tin hopi mina grandi!" 2. „Hopi a haci nan fortuna aki". 3. „Y sigun nan ta bisa e banco ta e banco di mas rico di mundo!" Mientras tantu e dos ladronnan ta planea pa hulu e banco. Suerte cu Cisco y Pancho a yega e ciudad ey, cu a stroba nan plannan y asina a salba e pueblo „El Oro".

## AVENTURA DI OLLE

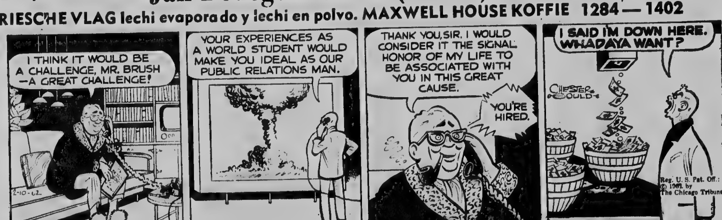
presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Ata Olle ey. Olle bo por a mira e bayena blancu?" Ami, un bayena blancu. No mi no a mira nada. Pero di pronto e bayena ta saca su rabu grandi y diki for di den e awa net dilanti nahishi di e capitan. Esey ta spanta asina tantu cu su pelji bunita ta bula for di riba su cabez pelon. Y Olle tambe ta spanta.

## RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mi ta kere cu e ta interesante senjor Brush, sumamente interesante"! 2. „Bo experiencianan como gran estudiante ta haci bo e persona ideal pa nos empresa". 3. „Masha danki, senjor mi ta considera esaki como un senjal di honor den mi carrera associa pa e gran causa. „Bo ta acepta". 4. „Mi a bisa cu mi ta aki bao. Kico bo kier"?




## DICK TRACY

pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Marineronan di „El Explorer" „Mi ta cansa di mira macacu..! Sali!"

## ZENITH Y HEINEKEN'S A GANA

(Cont. di pag. 2)

chards ta rolata pa tercera caminda ta worde cometi error Jose Robles ta sigi cu oportuno hit empuhando Bryan, mientras cu Richard ta yega tercera y e mes ta baj segundo. Sam Jacobs tambe ta conecta imposible empuhando tanto Richards como robles. E cuatro carreranan aki a pone e score 5—2 den favor di Heineken's.

Ultima carrera di Indians ta worde anota den e octavo episodio. Elhage a embasa pa error di rightfielder Peters, bi tercera riba hit di La costa y anota luego riba hit di pinch-hitter Martinus.

Heineken's a conecta total di tres hit, comete 6 error y anota 5 carrera Sta. Rosa Indians a conecta ocho hit, comete tres error y anota 3 carrera. Pitcher ganador Sam Jacobs, pitcher perdedor Alex Daou.

### Canniester ta gana contra Marlboro

Povechando un mal principio di Marlboro, den su tercer compromiso ayera tardi e novena di Sta. Rosa Indians a obtene su unico triunfo den e serie di tres wega hunga durante e weekend. Manager LeGrand di Marlboro a cuminza cu un lanzador novato cu a worde oportunamente batea y a drenta ademas wild regalando cuatro base por bola den e promer inning.

Den e inning aki. Sta. Rosa a acumula nada menos cu seis carrera.

Pitcher Clarence Jack cu a releva e novato Duinkerk den e promer inning mes caba a haci magnifico trabao durante resto di e wega dominando e toleteronan Curazolenjo por completo. Despues di e seis carrera nan contra di Duinker nada mas. Indians a logra haci.

Marlboro a anota un carrera cada biaha den e cuarto y noveno inning. Score final di e partido pues tabata 6 pa 2 den favor di Sta. Rosa, cu a conecta 6 hit y comete 7 error. Marlboro a conecta 2 hit y comete 6 error.

### Entrega di copanan

Despues di e partido door di president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi trofeo y copanan dona pa e tres partidonan a worde entrega na e equiponan ganador. Trofeo dona door di Lago Sport Park a bai pa Zenith y e dos copanan uno dona door di Local y e otro door di Aruba Motors a bai pa Heineken's y Sta. Rosa Indians respectivamente.

E president di A.B.B.A. den su discurso a expresa satisfaccion pa e forma sumamente deportivo den cual tur e tres wegannan a worde hunga y tambe cu e ta spera cu mas di e encuentronan aki inter-insular worde organisa.

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Evelyn Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Cory, su mama Anna Maria, su rumannan Rudy, Nady, Hubert, Donny y Ricky, tambe di su abuelo y di su abuelanan di su tanta y omonan, primo y primanan tambe di su amiguitanan Theresita Vrolijk y Jacintha Nicolaas y demas familia y conocirnan.

Ayera a cumpli 37 anja di edad senjora Imelda Geerman. I e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Francisco, di su 8 jioenan y tambe di su 5 rumannan tur su ihanan, comer y compernan y demas familia Geerman, Croes, Werleman y Leon.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Justina Geerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petra, su tata Basilio, rumannan Genaro, Eloi, Facundo y Marcela, di su wela y welo, tanta y omonan prima y primonan, di su madrina Getruida Geerman, di su padrino Heronimo Ras y demas familia Geerman y Angela.

## DON BOSCO 10 — FRIESE VLAG 7

(Di nos redactor Deportivo)

Diaviema anochi e partido di Junior League entre Don Bosco y Friese Vlag a termina den triunfo pa Don Bosco cu score di 10 pa 7. E ganadornan a conecta 8 hit y comete 3 error, mientras cu Friese Vlag a conecta 8 hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata B. Richardson y perdedor G. Arrindell.

## WINSTON A GANA HIGH LIFE

(Di nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park diaviema anochi continuando e campeonato clase A e novena di Winston a obtene un triunfo pa un carrera ariba e equipo di High Life.

Winston a anota 8 carrera, conecta diez hit y comete 6 error. High Life a anota 7 carrera, conecta 9 hit y comete 4 error. Pitcher ganador ta Yonko Alberts, mientras cu Jacobito Croes a perde pa High Life.



— No. 34 —

Ingrid tabata asina sorprendi pa e tirada sorprendente i rapido aqui, cu el a queda casi paraliza. Pero prome cu el a hanja tempo pa e bula para net riba su curpa, cu ya e homber a bula tras algun paso.

„Esei tabata nos prome sunchi", el a bisa triunfantemente. Anto el a wava cu su man yama Ingrid ayo, el a bira bai i a cerra e porta suavemente su tras.

X X X

Cu calmo notario Brunnemann a camna yega acerca e loge di glas dje portier. E homber cu tabata sinta ta leza den corant a bula lamta i a queda ta mira e stranjero na un manera preguntativa.

„Bo por hiba mi cerca sr. Ferdinand Von Tarwitz".

„Bo tin un convenio"?

„No, pero mi ta quere cu sin convenio tambe lo mi ser ricibi. Mi nomber ta Brunnemann. El a duna e homber den loge su tarheta di representacion i a cai sinta riba un dje stulnan cu tabata para na un manera decorativa kantu dje muraja blancu manera nieve.

„Sr. Von Tarwitz ta spera bo. Su oficina ta prome piso. Na prome cuarto i na lado derecho".

Agradecido Dr. Brunnemann a sagudi cabez i poco poco el a subi e trapi anchu. Yegando ariba el a bati na e porta conduci, unda el a topa cu e secretaria. Esaki a bula lamta manera spanta.

„Dr. Brunnemann si mi n' ta ekiboca mi".

El a sagudi cabez.

„Un momento por fabor, el a disparce tras di un porta, pero a regresa unbez 'trobe pa hiba e notario na oficina dje chef.

E anciano Von Tarwitz a bin camna contré. I despues di a saluda e notario cerdialmente el a ofrece un stul.

„Lastimamente mi no tin mucho tempo. Denter di 50 minuut mi aeroplano ta sali pa Dusseldorf. Bo no mester tuma mi anto na malo cu mi ta haci mi bishita corto".

Dr. Brunnemann a sagudi cabez hariendo.

Mi a hanja sa cu awe bo yiu homber lo compromete cu srta. Gertheim. Pues pa no haci mucho uso di palabra innecesario, mi mester bisa bo cu ta hustamente e compromiso aqui ta e motibo di mi bishita aqui".

E anciano tabata buscando su caha di siga den su lachi di lessenaar.

„Mi por ofrece bo un di nan"?

„Cu mucho gusto".

Ora cu e siganan tabata na candela, sr. Von Tarwitz a queda ta mira su bishita na un manera preguntativa:

„Awor si m'a bira curioso pa tende loque bo tin di bisa mi".

„Mi ta na altura cu actualmente bo waf tin di lucha cu dificultadnan financiera pisa. I mi sa tambe cu e dificultadnan aqui ta pa motibu dje concern-Gertheim, cu ta busca un manera pa liquida bo firma. Pero door dje compromiso cu bo yiu homber cu Srta. Gertheim e asunto por cambia 'trobe na bo interes".

Ferdinand Von Tarwitz a sagudi cabez.

„Awor sr. Gertheim a pidi di pone placa na bo disposicion, placa di un di miclientenan, cu ami mester administra. I mi no tin ningun contrariedad den e propesicion di sr. Gertheim tampoco. Pero sinembargo mi mester ta prudente. Sr. Gertheim ta convenci cu despues dje compromiso aqui lo sigui un matrimonio den corto tempo. Pero mirando e asunto aqui puro objectivo, mi n' por bai tras di un asunto cu ainda no a tuma luga, pasobra quen quita cu e compromiso no quibra? Pasobra esei ta cos cu ta pasa tur ora. Pero si abo por figura mi dje caso aqui anto lo mi ta dispuesto na inverti placa di mi cliente den bo firma".

„Ta cuantu asina e suma ta"?

„Mi cliente, un tal srta. Hennepal, tin un fortuna di cuater million mark".

„Na luga di contesta, e anciano a cohe bocino di telefon diciendo:

„Srta. Schwarz, uspende mi viahe cu avion pa Dusseldorf i reserva un luga den e otro avion cu ta sigui. Ta imposible pa mi bai awor unbez. Lo mi tin di spera algun ora mas. Mi ta bai cu avion di 8'or di anochi. Wel si... ta bon. Danki".

Poco poco el a pone e bocina abao, a inclina un ratu i a queda ta mira Dr. Brunnemann penetrantemente.

„Mi por ofrece bo e garantianan necesario." I bisando asina e anciano su stem a bira firme i sigur di su mes.

Pensativo Dr. Brunnemann a traga su siga profundamente i a puntre:

„I ta cual ta e garantianan"?

„Mei ora pasa m'a caba di ricibi un proyecto di contract foi Munchen. Firma Dorti & Brosede ta participa nos, cu nos ta hanja un pedida di un numero di vapornan di transporte pa ultramar. E pedida aqui lo ser confirma otro siman oficialmente. Mi ta quere cu esei lo ta basta seguridad pa e placa di bo cliente. Si bo quier spera un ratu anto lo mi larga bo mira e proyecto".

Ferdinand von Tarwitz a lamta para net riba su curpa. El a bai na e kashi i a abri esaki. Tabatin un flandor firme den su cara i wowonan, ora cu el a presenta e documento na e notario.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**

diariamente en excepcion di diadomingo

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomedicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.


## CINE

Dialuna 14 di mei

DE VEER 8.30 „Twist around the clock" a.l.
RIALTO 8.00 „Morgan the pirate" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Brides of Dracula" 18 j.
AURORA 8.00 „Que bonita amor" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The steel clew" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 14 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 14 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off



## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 14 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 14 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novel „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## EILANDGEBIED ARUBA
### DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

maakt namens de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba bekend, dat vanaf 16 mei 1962 in verband met herstelwerkzaamheden aan het wegdek de volgende wegen tijdelijk zullen zijn afgesloten voor alle verkeer:

1e. het gedeelte van de Nassaustraat, gelegen tussen de Columbiastraat en de Hospitaalstraat;

2e. het gedeelte van de Zandstraat, gelegen tussen de inrit naar de parkeerplaats en de Nassaustraat.

Verder zal op het gedeelte van de Hospitaalstraat, gelegen tussen de parkeerplaats en de Nassaustraat gedurende de hierbovenbedoelde afsluiting tweerichting verkeer zijn toegestaan.

## ARIES
21 Maart — 20 April

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan, cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

## TAURUS
21 April — 20 Mei

Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

## GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

## CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

## LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Al contrario, lo bo gana.

## VIRGO
23 Augustus — 22 September

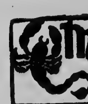
Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.



## LIBRA
23 September — 22 October

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

## SCORPIO
23 October — 22 November



E dia di awe ta paba bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

## SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

## CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

## ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

## PISCES
19 Februari — 20 Maart

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.
mt

## EL DIARIO DE UNA VIDA



2. „Manera mi a bisa bo. mi a sonja di bira un gran historiador.. Pero abo a kita mi bista di ariba esev". 3. „En hez di mira desfilenan di e gran personajenan historico mi a mira abo so y abo no ta un personaje historico".

## PEPITA



1. „Na unda bo ta bai, Alejandro"? „Mi ta bai biblioteca". 2. „??????" 3. „Pakiko bo ta haci bo mes asina elegante pa bo bai saca un buki"? „Mi no ta bai saca un buki". 4. „Mi ta bai mira e bibliotecaria nobo".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba




ANJA 23 | DIAMARS 15 MEI 1962 | No. 4337



# Merca quier stroba advancenan comunista na Laos

**SINGAPORE, 15 mei — E lider di e neutralistanan na Laos, prins Soevana Phoema, a participa cu en conexion cu e situacion cu ta peorando na Laos el lo regresa su pais fin di e siman aki. Na Vientiane a informa cu e lider di e Pathet Lao (comunista) prins Soevanoevong, a bai di acuerdo cu reanudacion di e negociacionnan. Pero parce cu el a bisa cu e bringamentu lo sigui te ora cu nan a forma un gobierno di coalicion.**

E ministerio di exterior na Washington a participa cu Merca y Thailand a yega na un acuerdo cu otro tocante e medidanan di precausion en bista di e marcha comunista na Laos.

President Kennedy a manda un grupo di combate di 1800 marinier na Thailand pa desembarca si e autoridadnan di Bangkok bai di acuerdo cu esey.

Nuebe bapor Mericano di guerra a sali for di Hongkong cu destino desconoci.

### Refuerzo

E gobierno Thailandes a anuncia ayera nochi, cu Thailandia a reforza su forza di guerra banda dje fronter cu Laos, cu bista riba e trupanan pro comunista na Laos.

Segun un oficial Mericano di comunicacion a sali ayera nuebe bapor dje di siete flota Mericano cu destino desconoci for di Hongkong. E bapornan ta forma un grupo di combate bao di awa di e di siete flota cu ta existi den e portavion „Pennington", y ocho cazatorpederos. Nan tabata pa un bishita di recreacion den e puerto di Hongkong.

E lider di Pathet Lao pro comunista, principe Soevanoevong, a consenti pa reanuda e deliberacionnan cu e dos otro principenan tocante e formacion di un gobierno di coalision na Laos, asina nan a tende na Vientiane. Pero si e lo sigi cu e accionnan militar te ora cu nan forma un gobierno di coalicion. Segun fuentenan bon autorisa di e gobierno derechista di premier Boen Oem a declara su mes dispuesto pa deshaci dje cartera di defensa ya asuntonan interino en fabor dje neutralistanan.

Den circulonan Laosiano nan a desmeti despues oficialmente, cu e gobierno di principe Boen Oem kier tuma retiro di su pretencion riba e cartera clave di defensa y asuntonan interino en fabor dje neutralistanan y un oventual gabinete di coalision.

### Intervencion mericano

E lider dje neutralistanan na Laos, principe Soevanna Phoema, a bisa ayera nochi na Paris, cu e intervencion militar Mericano na Merca y Laos, lo conduci, cu China tambe lo cai aden. El a bisa cu e lo lamenta un intervencion Mericano. E problema Laosiano mester wordu resolve via un caminda diplomatico segun e. El a bisa cu e kier bula bai Laos, asina cu e premier derechista, principe Boen Oem ta dispuesto pa un deliberacion di tres partido, caminda tambe e lider dje agrupacion comunista, principe Soephanoevong, lo tuma parti.

Sub minister Mericano di exterior, Ball a bisa ayera, cu segun noticianan cu el a ricibi na Washington e forzanan di guerra comunista na Laos no a ataka mas. El a sigui, cu nan por acepta cu den e dos dianan cu a transcuri tabatin adelantonan importante na e deliberacion entre e principenan Laosiano tocante un areglo politico dje actual crisis.

President Kennedy a tene ayera tardi laat pa di dos biaha un deliberacion tocante Laos cu su conseheronan di mas importante.

Un bosero di Casa Blanca, a bisa cu e reunion aki, cu a dura mas di un ora, no a wordu tene, pasombra tabatin desarollonan nobo.

Sigui lesa pag. 4

# Un anochi varia bon organiza „Ban juda Chile" tabata exito rotundo

**ORANJESTAD, 15 mei. — Dilanti un sala jen un grupo di damas entusiasta di Pensionaat „Maria Immaculata" na Corsou a larga conoce nan di nan parti artistica riba dia 3, 4 i 5 di mei.**

**Pa yuda un pober misionario, cu quier traha su misa na Chile den su mision, e mucha muhenan aqui riba propio iniciativa a traha un programa i... esaqui en realidad a bira un exito.**

Dilanti di un derocacion brillante, presentando un amplia panorama Chilenjo, pinta pa e maestro den su profesion, sr. Theo van Delft, a ser presenta como di prome numero „La Cascada", un baile Chilenjo, balia pa ocho Chilenja chiquito. Despues di e baile un di nan a bandona e grupo pa declama e verso „De Missionaris".

Despues dje principio bunita aqui a sigui „Sylvia Ballet", baila pa e pensionaire Arubano Ingrid van der Kuyp, quende na un manera gracioso tabata flota riba escenario como un silfo blancu.

Hermanas Onsi i Mirian Bruin a ofrece hunto cu Adelaida Arends di Oranjestad despues un baile oriental de lo mas brillante, cual tantu pa via dje baile mes como tambe pa e trahenan tabata un numero cu a cai masha na smaak. E nomber Adelaida aqui lo nos contra cunè diferente bez mas riba e programa, pasobra e Arubana aqui a revel'e como un berdadera „bailarina", quende tabatin direccion durante e diferente numeronan bailable.

Como siguiente numero nos a goza di un comica masha graciosa „La Francaise", den cual un belleza Pariscience Merle Montanus tabata pas sembre riba tononan di Pizzicati.

Baile i poesianan tabata varia otro awor i como e ultimo numero prome cu pausa un koor alegre a canta algun cantica papiamentu masha bunita cu a cai masha na smaak cerca e mirconesnan. E segundo parti dje anochi a trece nos como di prome numero „BAILE DI POPCHI", na cual ocasion popchinan bibu, manera tambe entre otro e Arubana chiquita Gloria Croes, pa placer di mas grandi di enter e sala a larga nan cargedrenta e sala stijf manera pida palu.

Un schets papiamentu di Elis Juliana jama „Preguntон", a pone enter e auditorio hari pa motibu dje tantisimo preguntanan dje chiquito cu falta poco a haci e mama bira maner desespera.

Un particular tabata recompensa di Adelaida Arends i Sandra Tjon Ajong cu hunto tabata balia „The Chaplins".

Dje diferente numeronan bailable nos quier haci mencion ainda „Viva-Mexico", balia pa cuater pareha Mejicano, quendenan pa via di nan trahenan asina costoso i bunita i nan carinjo i cortesia Spanjo a jama atencion particular dje presentenan.

„Bishita di castillo" un improvizacion di parti horrible, a trece tension den e sala i a ser hunga na un manera rapido pa e artista nan hoben.

Sandra Tjong Ajong a percura ainda pa un intermezzo di piano masha nechi i bon organiza i e programa tabata cerca ela, a aparece riba esceenario tres dje conocido polzнan Antillano. Inhabil i alavez toch cu masha formalidad nan tabata trata pa hariteit di enter e publico presente na camna den pas acompanja pa un famoso musica di marcha.

Un stel di gitana tabata flota contentu riba e vlur bailando cu masha smaak, luego a ser presenta e ultimo horrible numero e „Chest-dance" checuta den seuridad a clausura e presentacion, treciendo un terminacion na e programa aqui cu tabata asina excelente.

E artistanan por queda satisfecho di tres anochi riba cual nan a hanja masha acohida i plausonan ruidoso. Gustosmente riba peticion di publico lo nan quier a duna un reprise, pero e proximo examennan final a haci esaqui imposible.

Mucha muhenan di Pensionaat „Maria Immaculata" a demonstra door dje bunita gesto aqui cu nan ta participa den necesidadnan di personanan desconoci i a munstra ademas, cu riba propio iniciativa nan sabi di realiza algo bon i util.

## INSTITUCION BENEFICENCIA CURACAO À CELEBRA DIA DI MAMA

ORANJESTAD, 15 mei. — Diadomingo u.p. miembronan di Institucion Beneficencia Curacao a celebra den Lago Heights Club Dia di Mama na un manera exitoso. A ser ofreci un programa cu declamacion, poësia, canto y baile. A ser declama pa sres. Nicolas Piña i Ito Tromp, mientras srta. Romeny, acompanja na piano pa srta. J. Larmonie a ofrece algun numero de lo mas mehor.

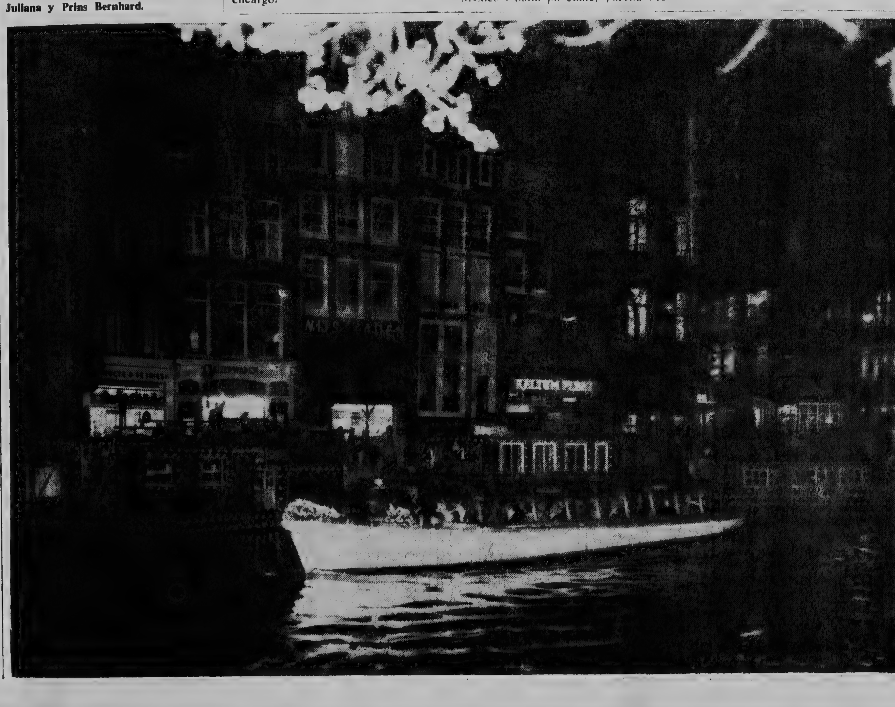
Un grupo bailable, dirigi pa sra. Van Blarcum a larga mira un bunita baile folklorico di Corsou. Riba e anochi excelente aqui a munstra honor na tres mama cu tabata un di nan e mama di mas bieu dje club, srta. Ines van Dinter y luego na sra. S. Cosster como un dje mamanan di mas hoben i na sra. C. Colina pa motibu di su gran numero di viunan. E anochi exitoso aqui a ser clausura cu un discurso di president E.O. Petronia. Como maestro di ceremonio a procede sr. Ciro Pieters i „Los Casinos" a tuma e parti musical na nan encargo.

## HUBERT BOOI TA DECLAMA DEN BOEKENWEEK

ORANJESTAD, 15 mei — E anja aki pa di prome bez un dje artistanan cu ta promete hopi lo duna su cooperacion na e boekenweek cu lo tuma luga majan diamars. Esaqui ta Sr. Hubert Booi, escritor y declamador cu durante un anochi di boekenweek lo duna un presentacion di poesianan na Papiamentu den Club Caribe.

E cooperadornan cu a bini especialhmente foi Hulanda pa e seman particular aqui ta e escritor Jan de Hartog cu foi anja pasa caba tabata para riba programa, pero cu pa motibu di circumstancianan di famia repentinamente mester a regresa Hulanda, tambe a bini e escritora Willy Corsari y e declamadora Aline Markus.

**Henter muelle tabata banja den un lamar di iluminacion ora cu huespednan di e pareha Real tabata nabegando den e boto na ocasion di festividadnan di bida di plata di e Pareha Real Reina Juliana y Prins Bernhard.**



## ISLARIBANO A HOGA

SAN NICOLAS, 15 mei. — Diadomingo a hoga na Colorado Beach e hoben Islaribano Paul Benett. Ora cu su boto tabata na ankel dilanti costa i cu e anker a queda pega, Benett a bula bai sambuya pa e bai los'e. Sinembargo e no a bini ariba mas. Despues nan a hanja su resto mortal i nan a trece na terra.

## DISCIPULONAN DI BEATRIX-SCHOOL TA TRECE „MENGELMOES"

ORANJESTAD, 15 mei — Un cantidad di discipulonan di Beatrixschool a studia e funcion „Mengelmoes" bao di direccion di J. Steinfort y e ta spera di por ofrece e prome funcion diaviernes 18 p.v. pa 9'or di mainta pa discipulonan di Beatrixschool y majornan interesa. Esaqui lo tuma luga den sociedad Bolivariana. E participantenan na e funcion aqui ta:

Stanley Starke, Fr. Hart, Barbara Fuchs, Gwen Croes, Carmen Harms, M. Eman, Mirjam Abrahams, Freda Rodriguez, Rika Bitter, Juliana La Noov, Lucia Croes, Judith Martes, Sylvia Sopar, Raoul de Puy, Helen Guda, Bert Kamsteeg, Sandra Maduro, Joan van Eer, Amerna van As, Franklin Solognier, Tonny v.d. Bosch, Siegfried Eman, Albert Dieffenthaler, Herman Hodge, Selwyn Alexander, Ronald Broadbeit, Roderick Kock, Luis Curiel, John Garcia, Shirley Reinstein, Haime Hochman, Emile Klees, Herbert Faro y Gottlieb Eman. E programa tin 14 numero.

Diasabra 19 mei „Mengelmoes" lo bolbe ser presenta.



## DR. H. J. HUGENHOLTZ A FALLECE

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 mei — Ajera mainta tempran a plama e noticia di morto di dr M. J. Hugenholtz den edad di 63 anja. Dr Hugenholtz tabata medico y cirujano na Corsow y a muri den su sonjo. Su entierro a tuma luga ajera tardi na cementerio protestant na Roodeweg. E procesion largu a bandona casa mortuoria di hospital Sta. Elisabeth pa 5'or p.m.

Marie Josephus Hugenholtz a bini Corsow na anja 1930 pa ocupa puesto di cirujano pa Shell. E tempo ei e tabata traha tambe como cirujano di stad pa gobierno.

Despues di regreso dje medico di Shell dr Hugenholtz a regresa Hulanda. Sinembargo na anja 1933 dr Hugenholtz a regresa Corsow, awor como medico particular den servicio di gobierno. Como tal el a ser nombra na anja 1946 como cirujano y dokter di muhe. Na anja 1960 dr Hugenholtz a bandona servicio di gobierno cu pension. Sinembargo el a sigui cu su actividadnan di medico particular te diasabra ainda.

Dr Hugenholtz a haci su mes masha stima na Corsow. Principalmente na Banda 'bao e tabata masha stima. E tabata oficial den orden di Oranje Nassau y fellow of the international college of surgeons.

E tabata tambe masha stima generalmente entre pobernan, pasobra e servicionan di generosidad cu e tabata haci pa hende pober tabata incontable. E defunto tabatin un curazon di oro. Hopi bez e sa bai pisca den boto hunto cu piscadornan di Boca San Michiel, pasobra piscamentu tabata un di su hobbynan. Masha poco hende tabata sa cu dr Hugenholtz tabata tambe un bon pianista y un conoceder di musica en general. Estudio di filosofia tabatin su interes particular.

Pa hubentud el a organiza un club di gymnastiek y boxeo cu e tabata respalda for di su mes medionan. Algun luna pasa dr Hugenholtz mes a ser opera seriamente. Na e ocasion aki hende por a mira com stima e tabata, pasobra di tur skina di nos isla a bini donnors pa bin ofrece sanger pa e dokter aqui. Ta p'esei tambe e noticia di su morto a causa un gran tristeza den henter Corsow, tantu na Punda como na cunucu y den tur demas circulonan. Mes quetu cu el a hiba su bida, mes quetu tambe el a muri. Dr. Van der Sar mester a bai constata e morto y a ser proba cu dr Hugenholtz a muri den su sonjo.

Nos condolencia na famia dje dokter generalmente stima aki y nos ta spera cu Dios lo recompense den reino celestial na tur loque el a haci aqui na mundo pa humanidad doliente y hendenan pober.

Pa motivo di hopi trabao, mi no a haya tempo pa contesta e dos cartanan aki. Mi ta spera cu e personanan concerni lo no tuma mi na malu.

Rosemarie.

Apreciabl. Rosemarie .

Mi ta un mama di 48 anja y mi tin tres yiu homber y un yiu muher. Mi yiunan homber ta bon, dos ta casa y e otro ta comprometi pa casa. Mi no tin nada di bisa di nan. Nan ta comporta nan decente y nan ta un orgullo pa mi esposo y pa mi. Pero desgraciadamente mi no por bisa asina di nos yiu muher. Pa motibo di mal amigunan di scool antes of pa cine of mi no sa pakiko, el a crece bira un mucha muher cu ideanan mucho stranjo pa nos.

[illegible] por ehemplo cu su tata y ami ta tuma pa traha p'ele, pa dun'ele tur cos cu e exigi, pero cu nos no por prohibi'ele nada ni tampoco bis'ele nada. Rosemarie esey ta un disgusto pa nos.

[illegible] haci masha scandal den cas si nos bisa cu e no por anda cu tal of tal mucha muher. Nos tabata trata di corregi'ele ma bon cu por toch el a crece lo[illegible] di su tata, di mi y di su rumannan. [illegible] cu tin hende [illegible] aki independiente y moderno. Nos ta yam'ele sin amor pa su mayornan, sin consideracion pa nos bida di familia y egoista. Awor e yiu ey ta namora un homber 15 anja mas bieuw cunele. E homber tin placa y e tin bon manera. Pero mi esposo sabi cu e ta frecuenta muhernan di San Nicolas. E ta un homber cu diferente vicio. Nos a papia cu nos yiu y mustrele cu e ta bai drenta su desgracia casando cu e homber ey. Rosemarie el a contesta nos: „Esaki ta mi asunto. Ta ami ta casa cunele no boso. Si mi bira desgraciada ta mi mes cuenta."

Pero Rosemarie, Dios no a duna mayornan derecho y obligacion pa waak riba porvenir di nan yiunan? Com nos por cumpli cu e derecho ey y cu e obligacion? E yiu aki ta ciego pa tur bon conseho y mi sa sigur cu si nos siei tabele, e ta haci cualkier cos pa casa toch. Duna mi un conseho, si esey ta posibel. No publica mi nomber, pa favor.

V.

V.

**Mi amiga, ta duel mi cu bo ta pasando hopi verdriet y ansia pa comportacion di e yiu ey. Probablemente ora algun anja pasa y e haya mas sintir y mas sintimento di muher, lo e realiza con malagradecida el a trata boso en cambio di tur boso amor y percuracion.**

**Den tur hogar, pa bon cu mayornan ta percura, por sali un yiu cu ideanan completamente contrario. Boso a haci tur posibel, wel esey no ta boso falta. Unico cos cu mi por conseha boso ta [illegible] ta robez. Maske e rabia, [illegible] sigui cumpli cu [illegible] Si boso ta católico, [illegible] conoc'ele y cu [illegible] Si boso ta [illegible] Talvez [illegible] lo por convenc'ele cu su conducta no ta bon y cu e paso cu e ta bai tuma ta conduci na un matrimonio infeliz. Tene curashi, mi amiga.**

Rosemarie.

**Estimada Rosemarie**

Motivo di es carta aki tapa mi habri mi curazon cu Bo. Mi ta un mucha [illegible] di 24 anja y mi a bandona cas di mi mama k(ende no ta casa, pero ta un muher masha decente) dos anja pasa pa bai biba cu un homber, cu a quita mi ihonor y priminti mi casamento. Pero, ay Rosemarie, dianan ta bai pasando y nada di casamento. Dia cu el a seduci mi, mi a bira ciego pa tur palabra di mi mama, mi a tira mi bon nomber na suela y mi a bin biba cunele. Na principio e tabata trata mi manera un reina. Mi no por bisa otro cos. Kiko cu mi a pidi'ele, kiko cu mi a pensa, e tabata haci pa mi. Solamente cuenta di matrimonio el a bisa mi cu mi mester tene pasenshi, pasobra [illegible] tabatin basta placa pa nos pone [illegible] bon y pa nos casa. Mi a tene pasenshi y mi a kere su palabra. Tur hende ta desprecia mi awor y mi mama ta sufri hopi pa es accion aki di mi.

Mi no tin yiu, Rosemarie, y podiser [illegible] bon mes. Pero awor e homber ta bisa cu e no ta casa cu mi pasobra mi no por tin yiu. Rosemarie, mi sa sigur [illegible] no ta mi falta cu nos no tin yiu y e homber sa tambe pero toch e ta tira esey na mi cara. Ultimo siman nan [illegible] ta bai cas di un senjorita y e ta trata mi masha malo. Mi ta sufri terribel mes. El a bisa mi, cu mi por bien bai cas di mi mama back, pasobra lubida cuenta di casamento, el a fada di mi caba.

Rosemarie y esey ta e mes un homber cu a mustra mi tanto carinjo y a priminti mi tanto cos asina. Awor mi no sa mas kiko mi haci. Mi mama a manda un respondi pa mi cu un hende conoci y laga bisa mi pa bini cas back como el a tende con malo mi ta pasa. Pero mi tin berguenza di bai cas manera un cachó cu nan a scop for di cas. Duna mi un conseho, Rosemarie.

Desgraciada.

**Desgraciada,**

**Mi amiga, mi no tin nodi di bisa bo cu e paso cu bo a tuma dos anja pasa tabata completamente robez. Bo mes a experimenta tur consecuencia, tur desilusion y tur dolor di esey. Bo ta mira, mi amiga, ora un hende trapa ley di Dios y di sociedad bao di pia, nan ta bira masha desgraciado.**

**Tuma un conseho: pa duro cu esey ta, bandona e homber awe mes. Bai cas di bo mama y no bolbe nunca mas cerca dje, maske e bolbe bin priminti bo mil cos y mil casamento. Pidi bo mama pordona bo tur e dolor y mustrele den porvenir cu bo por ta un bon yiu p'ele. Yuda bo mama, traha y busca algo pa distrae bo pensamento. Por ehemplo lesa bon buki, traha obra di man, cose etc., etc. Poco-poco e herida den bo curazon lo cera y podiser Dios lo recompensa bo despues cu un amor berdadero. Drecha bo bida...... awe mes!**

Rosemarie.

Pareha Real na Middelburg: riba mercado di capital di Zeeland tabatin un mapa grandi di Zeeland poni, rondona pa cuentanan di muchanan di Lagere Scholen. Na un dje luganan aqui di „Miniatuur-Zeeland" e pareha real tabata combersa cu e alumnonan di mas hoben. Entre La Reina y Prins nos ta mira comisario di La Reina na Zeeland, Jhr. Mr. A.F.C. de Casembroot.

## DJILAS CONDENA

BELGRADO, 15 mei — E ex vice-president di Sur Slavia, Milovan Djilas, a worde condena na Belgrado na 5 anja di prison pasobra el a publica secretonan di estado. Huntu cu esaqui ta bini tres anja y ocho luna di un castigu cu e tabatin anteriormente. Manera ta conoci ajera Djilas a presenta dilanti di hues den un sesion atende cu porta sera. E secretonan parce el a publica den su buki „Combersacionnan cu Stalin".

## DETENCION NA AUSTRIA

DALSBURG, 15 mei — Na Austria nan a detene e rumannan Hans y Wilhelm Mauer, di respectivamente 48 y 44 anja, acusa di a participa na e matanzanan riba hudiunan na anja 1942 na Stanislaw y Polen. Hans Mauer ya for di mas cu 10 anja tabata director di e organisacion evangelista na Salzburg y como tal consehero di e alto comisariato di Nacionnan Uni.

Su ruman Wilhelm tabata dirigi e cas evangelista di huerfanonan na Salzzurg. Te awor aki nan no a arresta nan ainda door di un fout cu nan a haci cu nan nomber, cu tabata aparece riba e lista di criminalnan di guerra.

E fout aki a sali na cla despues di e arrestacion recien di nan ex hefenan Kruger y Schott na Alemania.

## MINISTER PHILIPINO NO TA BAI MERCA

MANILA, 15 mei. — President Diosdado Macapagalvan di Philipina a anuncia cu e lo suspende e bishita propuesto pa Merca, cu mester a efectua e siman aki, pa otro tempo. E camara Mericano di delegadonan a rechaza diaviernes pasa un proyecto di ley pa pago di 73 miljon dollar na e Philipinonan pa adelantonan di guerra. Macapagal a bisa tocante esaki den un discurso di radio cu el a tuma esaki como un rechazo dje obligacionnan legal y moral di Merca en bista di Philipina y e falta na interes pa solucion dje problemanan economico di un aliado den e lucha contra comunismo internacional.

## CHINA TA PROTESTA CERCA INDIA

PEKING, 15 mei. — China a protesta den dos nota contra un caso nobo di infiltracion y provocasion di trupanan di India den e sector occidental dje frontera Chino Indio. Trupanan di India a instala dia dos di mei un puesto militar riba territorio Chino y dia cincu di mei dos militar di India a penetra mas aleuw den e territorio Chino y a tira riba un puesto Chino. E incidente aki, ta mustra, cu India a viola e principionan pa biba pacificamente banda di otro y el a ninga di delibera atrobe tocante un acuerdo comercial entre India y Tibet, cu ta termina otro luna.

## E HABITANTE DI MAS BIEUW NA HULANDA

HILVERSUM, 15 mei — Sra. Portier Tan Kier Nio a cumpli antajera 107 anja. E ta e habitante di mas bieuw na Hulanda y ta keda for di su yegada for di Indonesia den cas pa hende bieuw „De Orchidee", na Hilversum. E machi aki a hanja un cantidad di flor y un telegram di minister sra. Klompe cu ta felicit'é.















# ATENTADO RIBA BIDA DI PRESIDENT SOEKARNO A FRACASA

**DJAKARTA, 15 mei — Ajera mainta un partidario di „Darul Islam", a comete un atentado riba bida di president Soekarno. Esaki a keda ileso. E atentado a sosede den e jardin dje palacio na Djakarta, caminda tabata presente mas di 1000 persona en ocasion di un ceremonia mahometano.**

**Ora cu Soekarno ta dirigi su mes pa e microfono pa haci un discurso di radio, e malhechor a tira riba dje for di un distancia di 15 meter.**

E balanan no a mishi cu Soekarno pero e otro cincu presentenan. E president di parlamento, vice president dje colegio consehativo, y tres miembro dje guardia nacional di Soekarno. Nan tur a hanja heridanan leve. E malhechor, un hoben, a worde arresta, despues cu e multitud a maltrate.

Den un comunicado oficial tocante e atentado nan a bisa despues, cu polis y ehercito tabata den conocimentu cu e 'lider di Darul Islam, a duna na 9 di su sucesornan di mata president Soekarno, y cu pesei nan a tuma medidanan di seguridad.

Segun Reuter Soekarno no por a sigui despues dje atentado su discrso di radio, y e minister di defensa mester a haci eaki. E minister di defensa Nasoetionn no a bisa nada dje atentado. E discurso ta un yamamentu riba e unidad den e nacion. Mas den dia Soekarno a tene na e palacio un reunion dje staf pa operacionnan contra Nieuw Guinea.

Den e delaster anjanan aki nan a comete varios atentado riba bida di Soekarno. Na januari di e anja aki nan a benta na Makassar na mas o menos 1000 meter for di su auto un a granada di man.

En relacion cu e atentado aki nan a haci 700 arrestacion.

Na november di anja 1957 terroristanan mahometano a tira un granada di man riba president Soekarno ora cu e tabata na Tjikinicerca di Djakarta mei-mei di muchanan. Un cantidad di mucha a muri.

Dia nuebe di maart 1960 un MIG 17 a tira riba e palasio di Soekarno na Djakarta.

## DESGRACIA TA EXIGUI VICTIMANAN

Diadomingo un bus cu huespednan di un casamentu a dal den un dje barrionan pafor di Roma contra un tram. 4 dje occupantenan a muri y 18 ta gravemente herida y 28 ta leve herida. E pareha, cu a sali prome pa un viahe di luna di miel no tabata den e bus.

## NAN NO POR SIN TE

DAGENHAM, 15 mei. — E traba den e fabricanan grandi di Ford na Dagenham Inglaterra a para ayera completamente door di huelga dje sirbidornn di te. Miles di obrero a bai busca nan koppi di te pafor di e fabrica, pero nan a keda tres cuartu di ora en bes dje diez minuut cu nan a consede nan. E direccion, a manda e obreronan cas, ora cu nan a regresa di nan pausa di te. Ta trata di 23.000 homber. E situacion tabata asina caotico cu nan no tabatin mas pa escoge, asina un persona dje direccion di fabrica a anuncia.

## PREMIO „GORDO"

Marguerite Cauda di 32 anja na Cavour cerca di Turin a gana e di 12 competencia internacional pa hende gordo.

E balanza a mustra 208 kilo. Y e congreso cu nan a tene na e mes un momento a worde serra door dje participantenan cu un diner grandi caminda nan a bebe mas di 700 liter di binja.

## WALTHER MARLIN MATA CU SU MES PUNJAL

### Ainda no a hanja e asesino

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 15 mei — Den un casita tras di e cas no. 15 na Sint Annaweg, na Parera, Corsow, a hanja diadomingo atardi pa 3.30 cadaver dje kokki di 37 anja di edad Walther Marlin.

Sr. Marlin a ser mata cu su mes punjal. Ta un punjal di un model decorativo largu y na su cabu tin plachi di koper, cu un amigu a dune anjanan pasa como regalo. E blade di 15 cm. tabata claba completamente den su pechu y el a pasa door di su curazon. Tambe e tabatin tres corta minor na su curpa.

Recherche y servicio tecnico di investigacion di poliz tabata traha duru te ajera sin por a contra cu autor dje crimen horrible aqui.

Via un bentana dje casita e autor cobarde di e crimen baho aki a hui bandona e escena di calamidad, despues di a hinka Marlin mata riba esaki su cama.

Segun ta ser calcula, probablemente e asesinato aki a tuma luga for di diasabra mei anochi. Walther Marlin ta un antillano di Isla 'Riba y pa ultimo bez su famianan a mire diasabra pa 10'or na cas di su famianan. E defuntu tabata biba den e casita e sol. Nos condolencia na famianan dje defunto.

**Di prome fase dje investigacion a ser cumpli. Restonan mortal di defunto Walther Marlin ta ser hiba den un caha na e auto-mortuorio cu ta para cla ta sper'e. Na hospital nan a efectua autopsia.**

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.

REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Atele ey e bavena blancu! Pura e harpoen, e capitan ta grita. „Aye Ayan, esey ta nifica tur cos lo bini cla. capitan!" Y esun cu mester zorg pa e harpoen ta para cla cu su pijl grandi. No tira no tira. Olle ta grita, pasobra e ta un bavena tam. No tin bavena tam y ademas nos tin mester di su spekki.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 13 di mei di 1962.

CABAINAN GANADOR

*Promer careda:* — Interes (51 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete C. Garcia. Distancia 1800 metro.

*Di dos careda:* — Ici Paris (48 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1100 metro.

*Di tres careda:* — Treveris (55 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro.

*Di cuater careda:* — Solariego (48 kilo) di preparador J. Perez, cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro.

*Di cinco careda:* — Pedreiro (50 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1600 metro.

*Ultimo careda:* — Fairfield (48 kilo) di preparador J. Perez S. cu jinete Angel Bracho. Distancia 1400 metro.

Loke hopi tempo no a socede a pasa diadomingo A resulta un solo cuadro cu 6 cabai ganador pa cual e feliz poseedor por cobra Bs. 797.916.75. Ta promer biaha den e temporada aki cu a resulta un solo cuadro di 6. Si nos ripara bon ta dos batacazo a resulta den e caredanan. Interes den e promer careda ta un verdadero batacazo y sinembargo su dividendo como ganador no ta asina halto.

Bs. 44 pa concepto di ganador no ta un pago pa un batacazo asina grandi. E otro batacazo ta Solariego cu a repiti su triunfo di siman pasa y a cobra pa ganador Bs. 33. Esaki tampoco ta un dividendo excepcional. Naturalmente cu Interes a derumba un mayoria mashar grandi di cuadro y e triunfo di Solariego a caba di elimina otro tanto. Di e moda aki a bin keda unicamente un solo cuadro ganador di 6 cabai. Cu 5 cabai ganador tin 234 formulario cu tin un vlor di Bs. 2.273,25 cada uno.

Anto na Caracas nan tabata papia di un mercado liber. Resultado di tur e otro caredann nos ta hanja mashar normal.

Tabatin sella un total di 304.305 formulario pa un valor di Bs. 2.832.624. E preparadornan E. Hernandez y Leopoldo Marquez cu a laga corre 5 cabai den e caredanan di 5 y 6 no a logra ningun victoria. Tampoco e jinetenan C. Cruz y F. Gomez cu tabatin e mayoria di monta cu 5 cada uno no a logra gana ningun careda.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — E competecia a cuminza cu victoria di e batacazo di mas grandi di e caredanan di 5 y 6. Interes den su segundo sal'da den La Rinconada a triunfa riba tur e favoritonan di e promer careda. E victoria di Interes tabata casi di punta-punta. Antonio wel a corre adilanti, pero Interes den di dos puesto no a laga e puntero saca bentaha ningun momento. Y ora cu C. Garc'a a hanja conveniente el a pasa adilanti pa conserva e puesto di honor te na meta. Antonio a keda atras pa drenta como numero 11. Kazzanuez cu nos por considera otro batacazo a yega di dos sigi pa Belfast y e gran favorito Butrino a yega di cuater pa Quemoy completa e marcador.

DI DOS CAREDA: — Ici Paris e segundo favorito di catedra a responde difinamente pa gana e careda den un final di fotografia cu Chaplinade. Marchena e jinete di Chaplinade a declara cu el a perde su foete mas o menos 100 metro promer cu e meta Como numero tres tras di Chaplinade a yega Counter Point un ehemplar cu nos a considera como un di e mehornan den e careda. Na altura di 300 metro final Teofilo Tosta a cuminza avanza pa pasa den di tres puesto. Grand Past a cuminza mengua su velocidad y den e curva final Ici Paris a cuminza domina e careda pa resisti despues e avance fuerte di Chaplinade y keda ganador cu un nanishi. Guitry a yega di cuater y Clubman a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: — Den di tres careda atrobe nos a hanja un final di fotografia pa dicidi entre Treveris y Don Temis cual ta e ganador. E foto a sali na favor di Treveris cu a keda ganador cu bentara di un nanishi dilanti Don Temis. Si Don Temis a gana e careda aki anto probablemente lo no a resulta ningun cuadro cu 6 cabai ganador. Negro Cruz a haci un careda excellente cu e descendiente di Sideral. Ora cu tur hende a kere cu Don Temis a gana, Treveris den e recta final a avanza cu un tremendo energia pa alcanza e puntero y gana un careda casi perdi. Ta Bueno a ocupa di tres lugar sigi pa Morgan i Comecandela nos promer favorito a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Den e careda aki a resulta otro sorpresa pa e aficionadonan ora cu Solariego a sali ganador cu 1½ cuerpo dilanti di Glaciar. Ta den e ultimo 300 metro e careda a ser dicidi ora cu Solariego a cuminza avanza cu forza mientras cu Glaciar pa parti paden pega cu e palonan tabata trata di tuma e delantero. Pero Solariego a pasa cu facilidad pa keda ganador dilanti di Glaciar. Di tres lugar a ocupa Pappidge sigi pa Poseido y Cortical a completa e marcador. Coco The Clown su jinete Camacaro a declara cu el a perde su foete. J.E. Cruz a reclama contra Hernan Marchena, pero e Comisario a desestima e reclamo.

DI CINCO CAREDA: — Pedreiro e „FIJA DI SIMAN" di Arubaanse Courant a keda ganador di e careda riba e distancia di 1600 metro. Den e curva final Mimado y Espinosa tabata e dos punteronan. Di ey padilanti Gmo. Gonzalez a cuminza avanza cu intencion terminante pa despues soporta e atropellada di Lusco Fusco y gana cu 1 3/4 cuerpo dilanti di e Brasileño. Espinosa a keda di tres sigi pa Tito y Troupier a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Fairfield a probecha di e oportunidad ora cu Solares cu tabatin gran bentaha riba e otronan a habri mucho y perda su chens. Pippin y Fairfield a probecha di esaki y Fairfield a logra yega dilanti di Pippin como ganador. E donjo di Solares a declara cu e jinete a corre e cabai di un moda mashar malo pero e jinete a declara cu e cabai tabata mashar mañoso. Segun e jinete di Pippin na salida el a ser stroba pa Fairfield. Bentella a ocupa di cuater lugar y Acalorado a cerra e marcador.

Aqui nos ta mira Su Mahestad cu e regalo bunita cu el a hanja.

# JOSE HALMAN LO HACI TRYOUT CERCA CHARLOTTE

(Di nos redactor Deportivo)

E prometedor catcher di Heineken's Jose Halman a ricibi for di e club profesional Charlotte, cual ta pertenece na e organisacion di Minnesota Twins, pasashi pa e bai haci un tryout cu e club ey durante tres siman.

E conocido scout Joe Gambria ta esun cu a acerca Halman interesando e pa e pruba su suerte den pelota profesional. E pelotero di Heineken's di apenas 19 anja di edad sinembargo te cu ayera tardi no a tuma un decision definitivo di baj of no. Sinembargo e tin e pasashi caba den su man y ta su visa mester worde aregla pa e por bai.

Segun informacion obteni Halman lo bai pero sin firma ningun contract pa asina su status di amateur no worde perhudica den caso cu e no gusta of cu e no mustra suficiente talento pa convence aya.

Jose Halman su poderio cu e bate y su fuerte tironan for di catcher pa e basenan tinele actualmente como e promer receptor di nos isla.

# KRUSHEV PA BULGARIA

MOSCU, 15 mei — E premier sovietico, Nikita, Krushev, a sali ajera mainta pa un bishita oficial na Bulgaria for di Moscu, asina radio Moscu a anuncia. E ta acompanja door di un grupo di funcionarionan di partido y miembronan di su gobierno. E bishita lo dura por lo menos seis dia.





# Cumpleanjos

A caba di regresa for di Caracas na unda e tabata pasando algun dia cerca su jioe Dr. Alfonso Garcia de Paredes, senjora Doña Blanca de Garcia, esposa di e Consul General di Panama na Aruba. Probechando dje oportunidad aki nos kier saluda e senjora aki masha atentamente cu su regreso na nos isla.

Mashar pabien ta bai pa e gentil caballero Azencion B. Tromp, kende a recorda su fecha natal ayera. Felicitacion ta bini di su mama, padraso, rumannan, swa y cunjanan, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su amigonan di S.V. Jong Aruba y demas familia Tromp.

# OSWALD ODUBER A GANA PINGPONG CLASE JUNIOR

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo eliminatorio organisa door di directiva di A.T.T.A., hunga den Club Estrella diadomingo pasa, a termina cu e hoben Oswald Oduber na cabes.

E hungador aki a bira campeon cu un ventaha minimo riba su fuerte rival Antonio Jones. Apesar cu Jones a hunga inteligentemente contra di Oduber den e partido final, e no a logra impone ya cu Oduber na momentonan decisivo a sabi di gana e puntonan importante. Com interesante y emocionante e partido final aki tabata por worde deduci for di e score. Promer game a worde gana door di Oduber 21 pa 13, pero Jones ta hiba e di dos 21 pa 19 pa empata e match y forza un set decisivo. E tercer y ultimo set ta bira uno largo y ta te na 25 pa 23 e ta worde dicidi den favor di Oduber cu den e forma ey a bira campeon di junior.

Un otro hungador cu a haci bon papel, pero cu debi na falta di experiencia den match importante a perde ta Manuel Lampe.

Lastima ta cu e mihor hungador di Union Juvenil Noord Monroso no por a tuma parti den e torneo. Sin duda algun un tercer encuentro entre e y Oswald Oduber lo a bira algo cu vale la pena presencia.

Den nomber di directiva di A.T.T.A., e vice-president sr. Boysie Croes despues di e encuentronan a felicita e ganadornan Oduber y Jones deseando alavez hopi suerte na e otronan den proximo encuentronan y tambe cu e hungadornan lo sabi practica e bunita deporte aki seriamente pa luego den clasenan mayor haci bon papel tambe.

Diadomingo awor lo tin un torneo similar di B-klas den Club Don Bosco na San Nicolas. E torneo lo cuminza pa 10.30 di mainta.

# HUELGA NA RHODESIA

SALISBURY, 15 mei — Polis a core ajera mainta na Salisbury (Rhodesia) cu un multitud di obreronan africano, cu ta tene un huelga di 24 ora, cu gas lacrimogena for di otro.

Sindicatonan di Sur Rhodesia a proclama e huelga. Segun e minister di Sur Rhodesia di Labor mas di 40 porciento dje obreronan ta huelga.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „de Ster" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 15 di mei

DE VEER 8.30 „Twist around the clock" a.l.
RIALTO 8.00 „El misterio de la cobra" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Gunman from Laredo" 18 j.
AURORA 8.00 „Subway in the sky" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Het meisje Rosemarie" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200. Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 15 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo - Norte Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 15 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 15 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documentai
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas & Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 15 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

# E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di



— No. 35 —

Di ripiente e mucha muhe a queda para. Tabata como si fuera ta na suela e tabata claba. Porfin el a abri su boca i tur loque e por a expresa na e momento ei tabata e palabra di admiracion „Oh"!

„E ta agrada bo"?

„Particularmente"!

„Esei ta un placer pa mi".

„Bo ta parce manera un princesa encanta", e mucha muhe a bisa. Pero despues e tabata corda riba su encargo. I el a bisa:

„Senjor Dieter von Tarwitz i sr. Brosede a caba di jega foi Munchen".

„Larga e meneernan bai den salon grandi i bisa nan cu unbez lo mi bin ricibi nan".

„E mucha muhe a sagudi cabez vacilante i a bandona e cuarto. Gerda a bolbe regresa na su spiel di tres i a bolbe controla su aparicion completo. Pero atrobe nan a bati na porta.

„Mi por drenta"?

„Naturalmente".

Gertheim tambe a queda para encanta i babuca ta mira.

„Mi ruman dushi, bo ta e dama di mas bella den enter pais".

Gerda a ruboriza pa e carinjo aqui. E tabatin un trahe sin skouder, un trahe di cocktail di seda blancu maneta nieve. E parti di ariba di su curpa bunita i balente tabata tur dorna na perla i piedranan di balor i e saja tabata termina abao anchu manera terpentina. Un collar masha costoso tabata lombra na su garganta i su color mustis tabata atractiva. E tabata manera un diosa.

El a bira i tabata mira su ruman den esaqui su cara.

„Dieter tambe lo gusta mi asina"?

„Bo ta desea en realidad di por hanja un contesta riba e pregunta aqui"? Gertheim a bofona. El a cohe su ruman na esaqui su cintura i a bai cune den e cuarto.

„No asina brutu. Bo ta bruha mi cabeiman". Gerda a protesta.

Gerda a larg'e los.

„Abo si por bisa cu bo ta afortunado......"

„Bo mester bai"? el a interrumpie.

„Mi ta bai na aeropuerto pa mi bai contra Ingrid. Pero denter di un ora mi ta aqui 'trobe cerca bo".

„Asina..., anto b'a invita Ingrid"?

„Claro, anto den bo nomber naturalmente. M'a haci malo quizas"?

„Pero bo conoce e mucha muhe ei anto"?

Gertheim a bira serio.

„Masha bon mes. Mi ta consider'e como mi namorada".

„Esei ta agrada mi. Mi ta felicita bo cu bo eleccion. Bo quier sorprende nos awe nochi cu bo compromiso"?

E ruman homber a hiza su skoudernan.

„Pa esei ainda tin tempo. Pero tin cos tambe cu ta socede repentinamente. Bo n' por bisa nada di antemano".

„B'a papia caba cuné riba e asunto ei anto"?

„Mi sa cu bo no ta nieskier. Bam mira, bin atende cu bo huespednan".

„Mi Dios, si ta berdad", el a grita i lihe el a bisti su zapatunan. Ora cu el a hiza su cara ya e ruman homber a disparce.

X X X

E mucha muhe a hiba e dos hombernan den e salon grandi. Na pasashi nan por a tira un bista lihera den e cuartonan otro i na tur camina nan tabata mira damanan hariendo i charlando i hombernan bisti na trahe di anochi. Pero den salon mes ainda no tabata tin ningun hende".

„E senjorita quier saluda bo aqui. Ta p'esei el a suplica mi di no larga ninbun hende bai den salon ainda. Pronto lo e t'aqui".

E camarera a hari carinjosamente i a cerra e porta prudentemente.

„E luga aqui ta masha bunita", Dieter a bisa mientras el a cai sinta den un dje canapenan color blauw.

Brosede no a haci nada otro sino sagudi cabez. El a cende un sigaria i e tambe a cai sinta mescos. Despues di un rato el a bisa:

„Pa bo mi tin ainda un regalo di compromiso masha particular. Pero m'a mande Hamburg. Naturalmente cu outsiders no tin nada di haber den e asunto aqui".

„Ta quico e ta anto"?

„Di mi mes lo bo no tende nada over di esei, mi amigu. Sin duda bo tata pronto lo ta aqui. I esei lo conta bo detalladamente over dje asunto ei".

„Bo n' por duna mi siquiera un indicacion chiquito di esei"?

Hariendo Brosede a sagudi cabez.

„Lo mi por haci esei, pero mi no quier. E ta un sorpresa. Ta duel mi mes caba cu mi mester a haci bo nieskier mes. Pero mi tin sigur cu mi regalo lo causa bo masha hopi placer".

Un zonido a pone nan tur dos bira cara pa e porta. Nan tur dos a bula lamta para. Gerda a camna drenta. E tabata hari cu Dieter, y a camna bini cerca dje i a tira su mes den su brazanan. Dieter a ricibie i a primi un sunchi riba su boca.

„Mi t'asina feliz", el a hubila i a primi su mes duru contra Dieter. Dieter a caricia su cara suavemente.

„Bo t'asina bunita", el a bisa suavemente i a cerra Gerda den su brazanan,

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Bo encargo ta di plama e noticia aki den mundo, senjor Smythe!" 2. „Y naturalmente cualkier idea cu bo tin pa aumenta e contribucion efectivo lo ta bon bini". 3. „Awor bo ta un di nos", Brush ta bisa. 4. „Ki oportunidad! Ki oportunidad!"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.



1. „Algo extraordinario a pasa.. „Un papel di $. 20! E macacu a tirele pa mi!" „E mester ta pertenece na un tercio masha ricu". 2. „Mi a tirele cu solamente un gijarro. Esaki lo duna nos fortuna". 3. „Wanta! Nos mester pensa! No mata e galinja di webo di oro!"

# ESTRELLA mediocre den campeonato Antillano

## *Sithoc a marca cuater*

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 2 mei — Sithoc di Corsow diasabra anochi riba Rif a propina Estrella di Aruba un derrota di 4 pa 0. Tambe den e partido sin emocion aki e muchanan di Sta. Cruz a presenta un wega di caliber abau cu a nifica nan tercera derrota.

### Atraccion

Diasabra a falta den goal di Estrella e portero Puppy Diaz, keto bai ainda e mihor di Aruba. Dirigentenan di e club aki a declara cu Diaz ta bao di tratamento medico y ta pesey ta e motibo cu e no a borda e avion pa Corsow. Ta precisamente riba e goal di Estrella e publico tabatin su bista dirigi e anochi aki. E portero suplente di e naranjadonan, Fon Lee, kende a cuida e meta aki cu un corazon y amor grandi, tabatin e bista di e publico dirigi riba dje ki ora cu e tabata haci moveccionnan den goal. Lee a mustra di tin e corahe grandi den goal, pero cu te ainda e no tin e madurez pa defende den un Campeonato Antillano. Ta pesey su actuacion di diasabra anochi hopi biaha a causa harimento cerca e publico. Pero Estrella no tabatin otro y pesey no tabatin otro recurso cu usa Lee.

### E partido

Referee Angel Chirino di Aruba a pita durante henter e partido aki cu for di principio caba a cuminza mustra un „walk-over" pa e campeonnan di Corsow y di Antillas. Continuamente e bala tabata riba e pida terreno di Estrella treciendo asina portero Lee den dificultad. Varios biaha esaki a sali sin rumbo pa meimei di caminda e keda para. E prome goal tabata pinta den aire for di principio caba. Tog a dura diezcinco minuut prome cu Regales a hanja un pase for di ala robez y di hopi cerca a vence Lee pa prome biaha y pa e prome tanto di Sithoc. E presion riba e meta di Estrella a sigi. Djies cinco minuut despues alero izquierdo Thielman, probechando di un error di back Werleman, a camna bai aden y di hopi cerca a kima e bala duro banda di portero Lee. 1—0 Na fabor di Sithoc. Chensnan a cuminza presenta un poco pa Estrella. Dama Werleman den carreda a los un disparo riba e arco di Polinet, pero.. un poco halto di mas. Rato despues Esie Croes tambe a hanja chens pa tira, pero e tambe a haci esaki hopi ariba di goal. E dominio di Sithoc sinembargo a keda ey, gracias na e mal hugadanan y e falta di compresion den e oncena di Estrella. Cu Sithoc no a score mas den e prome mitad ta debi na tironan mal dirigi y algun biaha na algun bloqueonan hopi riskante di portero Lee. Un di esakinan a causele un choke cu B-biana, resultado di esaki tabata cu tur dos hungador a keda tira na suela.

### E parti complementario

Dos minuut despues di sosiego ya caba e di dos goal pa Sithoc a nace mediante Sillie. Saliendo riba un voorzet for di derecho cu portero Lee a calcula malo Sillié a pone su mes bao di e bala y a cabeza den e goal bashi. E partido a sigi luego sin mucho emocion. Portero Polinet di Sithoc tabata masha poco cos di haci e anochi aki. E resto di defensa di e campeonnan mes tabata por cu e atakenan, cu mayoria vez tabata mal forma. De bez en cuando alero izquierdo Dama Werleman tabata mustra algo di su talento dominando bon y dunando pasonan exacto na su companjeronan, kendenan luego ta perde esaki pa weganan mal funda. Faltando dos minuut pa e partido termina ta bini e ultimo goal di e anochi. Riba rand di e aerea penal Sithoc ta hanja un tiro liber pa cubri. Sillie ta posiciona su mes tras di e bala y cu un tiro den skina ta laga portero Aiky Croes, kende rato prome a reemplaza Lee debi na lesion, tira den bashi.

Despues cu e noticia a drenta cu na Aruba Dakota a haci mihor cu Scherpenheuvel, referee Chirino a duna e pitazo final.

Un biaha mas, mescos cu siman pasa, nos tabata kier a agrega algo.

Estrella ta sigi mustra su mes como e oncena peor prepara pa e Campeonato asina importante. E derrota di siman pasa contra Scherpenheuvel por tabata mas grandi si Diaz no tabata den gol. Esaki a socode antayera ora cu Diaz no tabata ey. E demas miembronan di e conhunto no a presta nada te ainda. E defensa hopi biaha ta kibra atakenan peligroso, pero e linea di atake no tin ni un tiki forma. Nan weganan na Corsow a termina sin cu nan a logra marca un tanto. E campeonato ta bira interesantisimo diasabra awor ora cu e campeonnan di Aruba debuta pa prome biaha den e campeonato aki na Corsow. Nos ta mira gran chens pa Dakota den e proximo partido y esey lo nifica un empate importante na prome lugar.

E prome wega di diasabra anochi entre e chikitonan a trece un otro derota pa Estrella ora cu e Junioren di Sithoc a triunfa cu dos pa nada.

## N.A.V.U. NO A CAMBIA DI PRESIDENT

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e reunion general di N.A.V.U. teni ayera mainta den hotel BasiRuti un di e puntonan mas principal tabata eleccion di un directiva nobo.

No tabata tin ningun contracandidato pa e puesto di president y di e manera ey a keda re-eligi Mordy Maduro. Otro miembronan di directiva cu a worde re-eligi of eligi como miembronan nobo ta W. van Rosberg (Corsow) y di Aruba Porfirio Croes, Tommy Croes, Mateo Reyes y Guillermo Figaroa. E tresnan promer tin puesto den directiva di N.A.V.U. kwalitatief. Hunto cu esaki ta forma directiva di N.A.V.U. completo Hector Weber, Du Willems y Richard Curiel.

For di e relatonan tanto di secretario como di president por a worde constata cu e posicion financiero di N.A.V.U. no ta di gaba. Alcontrario nan tin un debe di mas di f. 18.000.—. Esfuerzonan ta worde haci pa tene e gastonan mas abao posibel, segun declaracion di e directiva. Ta interesante pa menciona cu Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond di Hulanda mirando e situacion financiero penoso di N.A.V.U. a regala na N.A.V.U. un suma di f. 22.000.— Hulandes. Un gesto bunita sin duda algun. Participacion den e roundnan preliminar pa e Campeonato Mundial so a costa N.A.V.U. un perdida di mas di f. 15.000.—.

Mientras cu na anja 1960 N.A.V.U. tabata un ganashi di casi f. 13.000.— na anja 1961 tabata tin un perdida di mas di f. 5.000.—.

Despues di e eleccion di directiva nobo, president Maduro tabata tin palabra especial di elogio y gratitud pa Frans Figaroa, Daniel de Lange y U. van Breet, kendenan for di e fundacion di N.A.V.U. tabata forma parti di e directiva.

Tambe pa diferente comision miembronan a worde eligi. Den Comicion di Apelacion tin puesto J. van der Schoot y Angel F. Croes di Aruba y di Corsow J. Hoffman, F.A. Evertsz y P.A. Dovalle. Miembronan suplente Harry de Jong (Corsow) y Dr. W. de la Fuente (Aruba).

Comision financiero ta consisti di: Adriaan W. Brokke, F.R. Croes y Oscar Marugg di Aruba y di Corsow E. Willems, H. Prince. Miembronan suplente ta O. Davelaar (Aruba) y S. Pieters (Corsow).

E Comision pa forma un Huishoudelijk Reglement pa N.A.V.U. ta forma door di Frans Figaroa, U. van Breet, (Aruba) y T.R.A. de Palm y J. Brouwer (Corsow)

Pa trata di elimina e problema financiero directiva di N.A.V.U. ya a pidi permiso pa organisa dos rifa, uno na Corsow y otro na Aruba.

Debi na e situacion financiero participacionnan na e weganan na Jamaica lo por ta posibel unicamente si e Comite Organisador carga cu tur e gastonan, mientras cu e trip largo pa Europa lo tuma luga unicamente si e capital pa por cubri e gastonan envolvi ta na man.

Diarazon oncena Hulandes a gana Noord Ierland den stadion di Feyenoord na Rotterdam, cu un score di 4—0. Riba e portret nos ta mira momentu cu Piet van der Kuil ta pasa keeper Irvine y di segundo goal a ser marca.

# Matrimonio Real na Athene

ATHENA, 15 mei. — Un salvo di cincu tiro di canjon dje baterianan riba e serunan riba Athena a indica ayera mainta e cuminzamentu dje dia di casamentu di Princesa Sophia di Grecia cu Don Juan Carlos, e pretendente Spanjo di trono.

For di ayera mainta tempran e cajanan dje centro di e capital Griego tabata yen di hende pa mira e pareha real. Unidadnan di forzanan Griego di guerra tabata marcha for di e palasio pa e iglesia catolica di Dionysius y e catedral Ortodoxo di mama Maria, caminda nan a tene dos ceremonia.

Dje cerru Lycavitos a resona 21 tiro di canjon y e kloknan di e iglesia Dyonisius a bati ora cu e ceremonia a tuma lugar.

E ceremonia aki a dura tres cuarto di ora y tabata contene un misa di casamentu. E interior di misa tabata masha bonita dorna.

Mgr. Benedictus Brendisi, arzobispo catolico di Grecia, a pone den Griego un pregunta ritual na Princesa Sophia, cu a responde cu „Malista", esaki kier meen si, y na Spanjo na Don Juan Carlos, cu tambe a responde cu si. E pareha a dirigi nan mes pa e palasio pa un resposo corticu prome cu nan dirigi pa e catedral Ortodoxo pa e di dos ceremonia. Tambe ora cu e di dos ceremonia a termina a resona 21 tiro di cajon. Den e prome dje ocho autonan cu corona cora cu a yega misa for dje palacio real, tabatin Reina Juliana cu Rey Olaf di Noruega.

## PROGRESO CONTRA DJILAS

BEGRADO, 15 mei — Ajera mainta a cuminza na Belgrado e proceso contra ex vice-president di Sur Slavia, Milovan Djilas. Nan ta acusele di a revela secretonan di estado den su buki „Combersacionnan cu Stalin".

Despues cu e fiscal a exigi tratamentu dje proceso cu porta cerra, Djilas a bisa, cu e ora ei e no por responde y tampoco defende su mes. El a bisa, cu e acusacion ta falso.

Nan a calumni'e abiertamente y pesei e tin derecho di defende su mes den publico, segun Djilas. E president sinembargo a cumpli cu peticion dje fiscal, y apenas despues di mei ora presencia den e sala di corte di justicia e publico mester a sali. Solamente e esposa di Djilas y algun familia tabatin mag di keda.

E fiscal, Atanakovic, a bisa na su peticion, cu e proceso tin relacion cu secretonan di estado. E orte di justicia a rechaza un proposiion di compromis di Djilas pa admiti e publico, ora cu nan trata puntonan cu ta en conoci den pueblo.



## MERCA KIER STROBA...

(Cont. di pag. 1)

### Declaracion

Un bosero dje ministerio Thailandes di exterior a declara ayera na Bangkok, cu Merca y e ministerio no ta mantene contactonan oficial tocante un eventual desembarcacion di un forza Mericano di guerra na Thailandia. E ta exclui deliberacionnan riba alta nivel.

General Harkins, comandante dje trupanan Mericano, cu ta staciona na Sur Vietnam den cader dje programa militar pa ayuda, a yega ayera inespera na Bangkok, caminda el a delibera cu e funcionarionan Thailandes y Mericano. Nan ta kere, cu nan a indique un tarea coördinatorio si en caso president Kennedy desidi di manda trupanan pa Thailandia y Laos.

### Soevana Phoema a regresa Laos

Prins Soevanna Phoema, e lider neutralista di Laos, kende actualmente ta na Paris, a dicidi pa na fin di e siman aki e regresa su pais en coneccion cu e situacion eynan.

Manera ta conoci e situacion na Laos actualmente ta critica y president Kennedy a duna e di siete armada Mericano orden pa ta prepara.

### Inglaterra y Laos

Inglaterra a aproba e medidanan militar di procausion di Merca en bista cu Lais. Asina un persona dje ministerio di exterior na Londen a anunzia. El a bisa, cu Inglaterra te ainda ta wordu tene na altura di tur dje plannan. E medidanan pa un resolucion diplomatico dje kestion pa Laos no a caba ainda. Eventual nan por yama e conferencia di Ginebra tocante Laos, cu te ainda ta den un sesion technico, riba termino corticu. Inglaterra a haci tur loke e por pa pone e atencion di Union Sovietica riba e seriedad dje situacion, segun e bosero Britanico nan nor spera un iniciativo constructora di lidernan Sovietico.

### Participacion

E ministerior Mericano di exterior a participa, cu Merca y Thailand ta di acuerdo cu otro tocante medidanan di precaucion en bista di e marcha comunista pa Laos.

Un portavoz di e ministerio, White, sinembargo no kier a bisa si marineronan Mericano lo baha na terra na Thailand.

Di circulonan bon na altura na Washington nan ta informa, cu kizas nan lo desembarca marineronan Mericano na Thailand, si e situacion na Laos lo bira mas peor.

## CONCILIO GENERAL

CIUDAD DEL VATICANO, 15 mei — Na e concilio general catolico, cu lo cuminza dia 11 di oktober na Ciudad del Vaticano, nan lo papia tocante e posibilidad pa yega di acuerdo cu e otro iglesianan tocante e stipulacion di e fecha pa celebracion di fiesta di Pascu di Resureccion y di Nacementu. Iglesianan católica y occidental ta celebra e fiestanan aki en general riba un mes fecha, pero e iglesianan di oriente no.

E conocido y popularisimo pianista di jazz Errol Garner cu diasabra a haci su debut den edificio di concert na Amsterdam, ta permanece aya awor un siman di vacacion caba den capital di Hulanda. El a larga inmortalize banda dje monumento di Rembrandt na e plaza cu e mes nomber di Rembrand na Amsterdam.

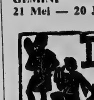
ARIES
21 Maart — 20 April

Awe e acento ta riba hobbynan, riba preocupacionnan creativa i convenionan, trata di no faya den nada.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo cas i tur loque tin haber cu esei ta pidi bo completa atencion. No descuida esei.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Fortifica lazonan cu bo bicinjanan of personanan den bo becindario. No considera nada como definitivo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia anochi di awe lo tin di haber cu relacionnan financiera. No sea slordig.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Investiga cu no ta bo mes falta ora cu bo hanja bo den dificultadnan riba terreno di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

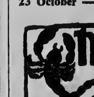
E imagen planetaria ta cambia. Mehor bo reserva bo un poco. Trata na evita tur babel.



LIBRA
23 September — 22 October

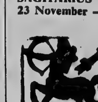
E dia di awe ta masha adecuado pa bo busca amistad, pa bo acerca un persona cu bo tin hopi aprecio p'e.

SCORPIO
23 October — 22 November



Trabaonan di tur sorto di calidad ta exigi hopi tempo awe. Busca contacto cu hendenan cu por haci algu pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Por presenta desarollonan nobo of bo por ricibi cualquier noticia favorable.

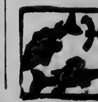
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo mester ta awor na estado di hala bo mes atras i dedica tur bo atencion na cosnan cu ta di mas necesario.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta tempo awor pa duna iniciativa na otronan. Tene bo mes un poco atras. Lo combini bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Den dificultadnan di otronan bo por haci algu, contal cu ta hendenan cu bo conoce.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Mi a afrenta bo. Bo no ta forta mi?" „No". 2. „Alcontrario.."

## PEPITA



1. „Nos esposanan ta lamta ta sperando ariba nos y nan ta parce furioso". „Mi no a kere cu ta as'na laat"! 2. „Nos tin cu pidi nan pordon pasobra cu nos a jega na es ora aki". 3. „Nos no mester tene miedo di nada. Nos ta dos hombor balente!" 4. „Ami si no ta"!

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 16 MEI 1962 | No. 4337

# INTERESANTE CONFERENCIA DI PRENSA DI PRESIDENT DE GAULLE

**PARIS, 16 mei — E President Frances General De Gaulle, a tene ajera merdia un conferencia di prensa. El a bisa entre otro cu e creacion di un potencia moderno di atoom ta un di e puntonan di mas importante den e politica di exterior di Francia. Nan lo combina esaki cu e lucha pa adelanto cientifico, economico y social, asina cu Francia por hunga un propio papel na e stipulacionnan di su destinacion.**

General De Gaulle a bisa, cu un mundu, cu ta wordu goberna door di un bom nuclear y den cual tin dos potencia cu por destrui henter e nacion den algun ora, e politico Frances di exterior y ta funda riba tres punto, entre otro:

1. Los nan mes di pueblonan di ultramar, cu anteriormente tabata depende di Francia y di cologa den lugar un cooperacion contractorio y regla cu nan.

2. Di contribui den posicion politico, defensa y economico pa e reconstruccion di Europa.

3. Creacion di un potencia nacional moderno di atoom, esaki mester ta di acuerdo cu e adelantonan, cientifico economico y social asina cu kiko pasa, Francia por hunga un propio papel na e stipulacion di su destino.

Tocante e plan Frances pa un Union Europeo politico De Gaulle a bisa cu Europa no ta realidad si e no ta contene Francia cu Francesnan, Alemania cu Alemannan y Italia cu Italianonan.

Goethe lo no a scirbi nada si e mester a haci esaki den esperanto, segun e president. Tocante Alemania e president a bisa, cu „den e actual situacion internacional ta envano", di nan ta exigi un areglo satisfactorio dje kestion Aleman. Esaki lo ta igual cu e deseonan di un cirkel vierkant, segun De Gaulle. E ta hanja dudoso si e deliberacionnan tocante Berlin por trece bon resultadonan. Segun Francia e actual status di Berlin West no mester wordu cambia y tampoco Francia lo acepta un medida, bao di cual e trupanan aliado y principalmente esnan Frances, mester wordu comete na vigilancia di paisnan, cu no ta inclui na e establecimentu dje actual status di Berlin, asina e president a declara.

De Gaulle a prosigi: „E situacion den mundu actualmente ta demasiado critico pa negosacionnan tocante e futuro di Alemania. Ta existi un Union Aleman Frances, di cual e seguridad directo di e dos paisnan aki ta depende. Nan por tuma e kestion Aleman solamente den consideracion despues di e establecimentu di un Europa uni poderoso y prospero cu ta capaz di mantene e estado den equilibrio contra oriente, y cu mester mustra cu Europa ta coopera berdaderamente cu otro.

Tambe ta necesario pa esaqui, cu e sistema totalitaria mester stop di venena algun fuente di Europa", asina e president di Francia a bisa. Tambe el a bisa: „Francia no ta contra e deliberacionnan entre Merca y Union Sovietica, nasombra Merca ta carga e responsabilidad di mas grandi. Den e cso di guerra ta Merca mester saca mas. acerca desarme e president a declara: „mientras tantu no tin un desarme general, caminda nan mester cuminza cu un prohibicion pa produccion di arma di atoom, ta necesario cu Francia keda traha na su propio poder nuclear, pa spanta eventual ataknenan.

Francia lo sigui cu haci prueba, te ora cu e realisa su finesnan. Acerca di Argelia e president Frances a bisa tambe: „Nan por ta convenci cu den algun siman, lo tin un estado independiente di Argelia, cu lo yega den un berdadero cooperacion cu Francia. E asesinatonan cu actualmente nan ta comete lo wordu stroba despues dje realisacion. En respuesta riba un pregunta riba cual manera nan lo goberna Francia, ora cu e no tey mas, e president a responde: „E peliger di un tal situacion lo no ta asina grandi cu lo bini un vacio politico, pero lo tin un ola di candidato pa tuma e poder di gobierno".

Diadomingo anochi laat na di novena votacion Parlamento a scohe profesor Antonio Segni, di 71 anja di edad, como president di Italia. Profesor Segni ta sucesor di Giovanni Gronchi, quende a termina diaviernes su termino di puesto. Riba e portret aqui nos ta mira e premier italiano Amintore Fanfani (izquierda) ta shake hand cu e president nobo. Tabata pa di prome bez na Italia cu tabatin mester di mas cu cuater votacion pa logra un president nobo.



## BOEKENWEEK INAUGURA

ORANJESTAD, 16 mei. — Boekenweek Arubano a abri aera cu un sala den Cultureel Centrum, despues di un palabra introductor dje president di comision Boekenweek F. de Vries, tabata deputado F. Wernet kende cu un speech adecuado a afectua e apertura oficial. Un otro punto culminante dje anochi aki taba a e presentacion „Scheepspraat" door dje escritor Hulandes Jan de Hartog.

Awe mainta door di Commissie Culturele Vorming in Schoolverband a ser organiza mainta special den club Don Bosco na San Nicolas. Aqui tabata e artista den poesia Aline Markus i Jan de Hartog cu a tene e auditorio infan il masha entusiasma. Awe merdia tabatin pa Oranjestad un boekenruilbeurs pa hubentud.

## PELICULA INFANTIL TA YEGANDO

ORANJESTAD, 16 mei. — Dia 19 di mei p.v. pa 7'or ta ser presenta na Noord un pelicula infantil. Ocho pelicula sr. J. van Zijl lo pasa, bao di cualnan un pelicula di pinta, un pelicula over di weganan olimpica i pa termina naturalmente Stan Laurel i Oliver Hardy.

## C.C. TA DESPEDI DI CONSUL JANSEN

ORANJESTAD, 16 mei. — Diasabra p.v. miembronan di cuerpo consular na Aruba lo reuni na cas di consul Panamenjo den Alablancastraat.

Durante e reunion aki lo tin ocacion pa despedi dje consul di Alemania Occidental, honorario Hans G. Jansen i su esposa Evelina Jansen-Croes, cu muy pronto ta bai Europa pa un verlof duradero.

## CASO DI ASESINATO DILANTE CORTE

ORANJESTAD, 16 mei. — Dilanti corte di husticia a presenta durante e sesion na Aruba e caso contra J.J. cu a ser acusa di choka e protituta Colombiana mata na San Nicolas. E mes caso aqui a ser trata den tribunal den prome instancia i e acusado a ser sentencia pa castigu perpetuo. Contrario di su assistent H.A. di 16 anja di edad, quende a hanja 13 anja die prome huez, e bar ender J. a apela pa hoger beroep.

Dilanti di corte J. a haci esfuerzonan fanatico pa tira culpa riba e hoben A., e.m. di pretende awor cu wel el a asisti na preparacionnan dje chocamentu, pero no na e chocamentu mes, cu a tuma luga door di A. sol. E conferencia cambia di J. a lok un interrogacion skerpi door dje hueznan. Procureur general a exigi confirmacion dje prome huez. E defensor mr. O. Burghardt den su pleito a haci un atake riba e rapport cu ultimamente dr. Blom a traha, den cual J. ta ser considera incalculble. Aqui dos siman huez lo saca sentencia.



**Na un grupo di personan cu a trece regalonan di boda di plata pa e pareha real, agradecido pa tantisimo prueba di cordialidad na nan persona e parela a expresa personalmente su alegria.**

**ORANJESTAD — Srta. Yvonne Cecilia Cardoze kende nos ta mira ariba e foto aki, recientemente a bolbe for di Venezuela, na unda el a sigui un curso di peluqueria cu exito. Den presencia di su amable majornan, nos tabatin e placer di tene un entrevista cu Yvonne. Ademas di su diploma pa drechamentu di cabei y penjamentu, el a gradua tambe como specialista den tratamentu di cutis, na e Academia de Paris na Caracas. Segun nos ta informa e academia aki ta ser dirigi pa un instructora francés, y tin capacidad pa a lo menos 150 discipulo.**

**Puntrando srta. Yvone tocante su plannan, e ta bisa nos cu masha probable e ta habri su propio peluqueria na Oranjestad. Nos ta sigur cu e hobencita ambiciosa y energica aki, indudablemente tin un gran carera su dilanti.**

**Na e orgulloso majornan un biaha mas nos sincera felicitacion cu e exito di nan jiu Yvonne.**

## HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 16 mei — Door di un huelga di trahadornan di ferroviaria cu a dura 24 ora, e trafico riba e lineanan grandi a sufri retrazo. Funcionarionan di ferroviaria a anuncia despues cu e trafico di trein na Francia ta para casi ketu. Miles di turista, principalmente pa Riviera no por sigui. Tambe e personal di bus di Paris y un cantidad di obrero di metro ta huelga. E trafico cu e ciudadnan parisiense tambe ta para ketu, tur sindicatonan di ferroviaria ta apoya e huelga. Nan ta exigui sueldo mas haltu y menos ora di trabou y tambe miher condicionnan di pension pa obreronan.

## GUATEMALA KIER ABOLI ESTADO DI SITIO

CIUDAD DE GUATEMALA, 16 mei — President dje Republica di Guatemala, Ydigoras, a anuncia, cu e ta tuma e abolimentu di estado di sitio den consideracion, cu nan a proclama dia 25 di januari. E abolimentu aki mester sosede prome cu 25 di mei, cu bista cu henter e pais ta ketu, despues di simannan di agitacion, di cual elementonan comunista cu ta simpatiza cu Castro y tambe agrupacionnan ultra derechista ta responsabel. Tambe president a anuncia cu nan lo kibra relacionnan cu e republica Dominicana como consecuencia dje demostracionnan di estudiantenan dominicano contra e embahada di Guatemala na Santo Domingo.

## ATENTADO FRACASA RIBA SOEKARNO

DJAKARTA, 16 mei — Minister indones di informacion Yman, a dirigi su mes via radio na e provincianan cu un peticion pa mantene nan mes sereno, y di keda unanime den e cader dje intento pa asesina president Soekarno.

Nan ta declara oficialmente cu nan tin e situacion bou di control. Segun testigonan ocular e malhechor a tira for di un distancia di mas o menos 50 meter. Despues di un momentu di spantu un miembro di e servicio di seguridad a cohe e malhechor tene. Otronan a cai riba dje, tire riba suela y a lastre den e palacio.

Ta parce cu Soekarno no a keda impresiona. Nan a mire despues ta hari y papia cu ministernan, cu a corre pa felicite cu el a scapa na e asesinato.

Ademas dje malhechor nan a detene tambe dos otro persona. Polisnan a hiba tambe mas di cien muher y homber pa e cuartel general pa interroga nan.

Diamars marduga den oranan di mas silencioso s.s. „Waterman" a drenta puerto di Willemstad, Corsow, cu abordo mas di 900 marinier cu destino pa Nieuw Guinea. Riba e portret aqui nos ta mira e bapor „Waterman" cu su dilanti algun militar ta spera riba transport. Ajera tardi bao di masha saludonan cordial y musica abordo e militairnan aqui a sali trobe cu rumbo pa Nieuw Guinea.

# Forza Mericano di guera na Thailand

**WASHINGTON, 16 mei. — E minister Mericano di defensa MacNamara a participa cu e forsa militar di Merca na Thailandia lo worde reforsa te na 5000 homber y e lo hanja un comando nobo.**

**E forsa militar lo consisti di 1800 marinier, cualnan lo desembarca mayan, un trupa di combate di 1000 homber di ehercito cu ya ta na Thailand y mas o menos 1200 homber di ehercito den e territorio di oceano pacifico, cu nan lo manda Thailandia ainda.**

E contigente di mariniernan lo tin un propio unidad tecnico di aerea. Forsa aerea di e territorio di oceano pacifico lo pone unidadnan tactico na disposicion pa cubri e trupanan terrestre via aerea.

General Paul Harkins, comandante Mericano di e 6000 trupanan na Sur Vietnam, lo hiba tambe e comando riba e forsanan na Thailandia den un declaracion publica door di Casa Blanca president Kennedy ta bisa, cu e desembarque di forsanan militar lo sosode riba invitacion di e gobierno real di Thailandia.

President Kennedy ta bisa mas aleu, cu e envio di trupanan Mericano a worde considera necesario en coneccion cu recien atakenan na Laos door di trupanan comunista y e movimientu cu a sigi riba esey di e unidadnan militar comunista den direccion di frontera di Thailandia. E president a bisa cu e amenasa di Thailandia ta un asuntu di gran preocupacion pa Merca.

Den e declaracion presidencial nan ta bisa ademas, cu Merca ta deliberando cu e otro paisnan afilia na e pacto di sur oost Asia.

### Merca y Thailandia

Un grupo Mericano di combate di 1000 homber, cu va tabata na Thailandia, a wordu manda pa e rio Mekong na e frontera cu Laos, asina nan a tende di banda bon informa. E grupo di combate ta contene guerilleronan di e di 27 division di infanterista, cu ta staciona na Hawaii y ta haci ehercico na Thailandia den eder dje cuerdo suroeste Aziatico di organisacion. Segun noticianan for di Bangkok tin un batallon di trupanan genial di Okinawa tambe ayanan. Nada no ta conoci tocante e plannan pa u aterizahe a Thailandia di marineronan dje di siete flota Mericano, cu ta crusa e golvo di Siam. Secretario general interino Oe Thant, a manda yama ayera nochi na New York delegadonan di Cambodja y Thailandia pa delibera tocante e situacion di Laos.

### Marinero mericano na Thailandia

Como mil marinero dje di siete flota Mericano a desembarca na un basis na Thailandia, asina nan a tende awe den circulonan dje minister Thailandes di defensa. Probablemente nan a anuncia ayera ochi oficialmente via Radio Bangkok, a desembarcacion. Segun circulonan bon informa e marineronan lo coopera cu e forzanan Thailandes di guerra na e defensa dje pais y den e lucha contra agentenan comunista. Embahador Mericano na Bangkok, Kenneth Todd Young tabatin ayera mainta un entrevista cu premier Thanarat.

### Forsa militar mericano na Thailand

Ministerio Mericano di defensa a participa cu e straaljageman di forsa aerea y marina lo yega Thailandia awe mes como delantero di e forsanan militar di Merca, cu nan a manda e pais aqui pa protega e fronteranan.

### Union Sovietica y Laos

E embahador di Rusia na Washington, Dobrinin, a bisa ayera cu ta necesario pa aplica e acuerdo di Laos, cu anja pasa premier Chroesjtsjef y president Kennedy a firma na Viena.

E acuerdo aki ta provisiona den formamentu di un gobierno cu ta haci esfuerso pa neutralidad e independencia di Laos Dobrinin a bisa esaki despues di un entrevista di casi tres cuartu di ora cu e minister Mericano di exterior, Rusk, y e segundo minister di exterior pa leiano oriente, Harriman. Dobrinin a pidi pa e combersacion aki.

Tocante envio di mariniernan Mericano na Thailand, Dobrinin a bisa cu por lo general envio di trupanan no ta contribui na solucion di un problema.

Merca y Union Sovietica ta di opinion cu e ceso di bringamentu na Laos mester keda na vigor, asina e portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa despues di e combersacion.

### Hoeisai atrobe den man di gobierno

Trupanan di gobierno Laotiano a regresa e ciudad Hoeisai. Siman pasa nan a retira nan mes na Thailandia durante un marcha di Pathet Lao (comunista) den direccion di e ciudad.

Nan a hanja un ciudad bandona. Patrullanan a cana 24 kilometer riba e caminda na Nam Tha sin hanja ningun resistencia.

### Comision internacional di control pa Laos

E comision internacional di control cu ta tene vigilancia na e cumplimentu dje armisticio na Laos, a laga tres partidi den e kestion Laotiano sa, cu nan ta desea di negocia atrobe cu nan tocante e deliberacion di e formacion di un gobierno di unidad nacional. E comision a mustra iquietud na e tres partidonan tocante e actual situacion militar.

## KATANGA TA DUNA PRISONERONAN POLITICO LIBERTAD

ELISABETHSTAD, 16 mei — E gobierno katanges a proclama e liberacion di tur prisoneronan politico. Nan no a anuncia con grandi e cantidad dje personanan cu ta den prison ta. Nan a kere cu esaki lo ta mas o menos 700. Ta referi en general adversarionan politico dje gobierno di Tsjombe. For di cuminzamentu di mei nan a pone hopi gaba den liberta.

Un vocero katanges a anuncia tambe cu Paul Katanga, ex-vice premier dje estado autonomo di Sur Kasai, cu dos otro ex minister di Sur Kasai a pidi asile na Katanga. Nan a yega siman pasa for di Kasai. Ex vice premier Katanga tabata durante algun luna presu na Sur Kasai y segun e corant „Echo di Katanga," te ainda e tin e huellanan di maltrato durante su estadia den prison.

## NAN A ROBA MINISTER CALS

DEN HAAG, 16 mei — Ajera tardi ladronnan, durante ausencia di e habitantenan a drenta den cas di minister Cals, minister di ensenjanza, arte y ciencia, na Den Haag. E ladronnan a kibra un bentana di glas y drenta e ora via parti patras di e cas. Nan a bai cu joyanan di cual nan balor ainda no ta conoci y un suma di placa balota na mas o menos 60 florin.

## Prohibicion di editorialnan den corantnan na Djakarta

DJAKARTA, 16 mei — E comando di guarnicion na Djakarta a prohibi e corantnan na Djakarta di publica editorialnnan y di remitidonan. Esaki ta haci —segun un informacion — pa mantene e orden y paz y di combati e animosidadnan personal.

## E CASAMENTU NA GRECIA

ATHENA, 16 mei — E ministerio griego di exterior a contradeci e noticianan dje corantnan di Athena, cu segun cual nan a gasta pa e casamentu di princesa Sophia di Grecia y Don Juan Carlos mas di dos millon dollar y mei. Segun e ministerio e gobierno a gasta por lo menos 50.000 dollar.

## Acuerdo comercial entre Union Sovietica y Cuba

MOSCU, 16 mei — E oficina sovietica di prensa, Tass, a anuncia, cu Rusia y Cuba a cerra un acuerdo. Esaki tin relacion cu e engrandecimentu dje trafico comercial mutuo dje anja aki cu 40 pct. en vista cu 1960—'61.

## ACCION DI ESTUDIANTENAN PORTUGUES

OPORTO, 16 mei — Estudiantenan di Oporto a dicidi, di cerra huntu cu e estudiantenan di Lisboa y Coimbra. For di ajera nan ta tene e „luto academico", y nan lo huelga. Dia 24 di mei estudiantenan lo bolbe reuni. Mayan nan lo tene den e cayanan di Oporto un marcha silencioso.

## VISION RIBA HUELGANAN NA ESPANJA

MADRID, 16 mei — 4 organisacion católico di obrero y di juventud na Spanja ... ... ... ... en vista cu e „conflictonan laborista", cu actualmente ta efectuando den varios provincia spanjo. E 4 organizacionnan a stipula, cu obreronan mester hanja un sueldo di cual nan por biba di dje desentemente, y cu ta conveni cu e situacionnan di biba den un compania moderno. E 4 organisacionnan ta exigui tambe varios derecho pa e obreronan.

E organisacionnan ta di opinion, cu den principio nan no mester condena e huelganan den interes general. Legislador, segun e declaracion, tin e deber di ofrece mantencion, cu ta segura e solucion dje kestionnan di trabao. Segun e declaracion e relacionnan laborista y e sociedad no mester ta funda riba obligacion y violencia.

E 4 organisacionnan ta pidi gobierno di mantene e equilibrio entre sueldonan y prijsnan y di progresa e desplega dje territorionan menos desarrolla di Spanja.

## BALANCE NA ARGELIA

ARGEL, 16 mei — E crueldadnan di ayera na Argelia a costa bida di 29 persona (19 europeo y 10 mahometano). 35 europeo, 11 mahometano y 4 miembro di e trupanan di orden a hanja herida.

**Cienes interesadonan a tuma parti ajera den e procesion mortuoria cu a companja dr Hugenholtz dialuna atardi na su ultimo luga di sosiego. Tambe na cementerio protestant na Roodeweg na unda e defunto a ser enterra, e interes tabata grandi.**

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.


Y.. Beng!" e prome harpoen ta haci. Pero danki Dios cu el a pasa net bao di rabu di e bayena. Esey a hera. Pero nan ta para cla cu mas harpoen. Mi mester bai spierta e kabouteman di ijs. Imagina bo si aki un ratu nan mata e bayena. Pero ta kiko e lawaai ey ta? O.. mira! Y e barcu grandi a botst contra un ijsberg grandi! Si tur cos sali bon

## AGRADECIMIENTO

Hermanas Mildred, Myrna y Judith Martha ta altamente agradecido tanto na e personanan di ARUBA, como di CURACAO pa nan fina y atenta atencion demostra durante nan permanencia na Hospitaal y danki pa tur e personan cu a manda flor pa nos.



# Presupuesto Hulandes di defensa

**DEN HAAG, 16 mei. — Na tratamentu di e presupuesto Hulandes di defensa pa anja 1962 e partidonan di gobierno por lo general a expresa masha apreciacion pa e direccion tocante Nieuw Guinea di e minister di defensa, ir S.H. Visser.**

Pero nan a critica su actitud den e caso di Van der Putten, e ambtenaar kende su ontslag a worde duna pa e minister, pero cual ontslag a worde pa duna pa e minister, pero cual ontslag a worde declara nulo door di tribunal di ambtenaar, fuertemente.

Esun cu a critica mas tantu tabata e lider di e fraccion di liberalnan y companjero di partido di e minister, mr. H. van Riel. Esaki a bisa cu e direccion di personal di e minister den e caso di Van der Putten ta inpermisible. Segun e lider di e fraccion liberal, nan no a tene suficiente cuenta ora cu nan a duna e ambtenaar aki su otslag, cu e hecho, cu nan tabatin di berdad cu un persona den necesidad, apesar di tur agresividad cu el a demostra. E portavoz liberal a declara cu e ta convenci cu minister Visser, subjavimente tabata di opinion cu el a trata correcto. Pero, inhabilidad y incapacidad ta inaceptable den cierto situacionnan.

Senjor Van Riel a finalisa su discurso bisando. Cu pé personalmente tambe ta algu masha dificil. Mi pr comprende tur cos, pero mi ta mira solamente un consecuencia.

Mr. van Riel a yega na e conclucion aki a pesar di tur apresacion cu e tabatin pa e direccion di e minister, ehtres otro pa loke ta e parti militar di e kestion di Nieuw Guinea.

Awe minister Visser lo contesta.

**Como quiera cu di parti di autoridad nan tabata pensa di corta tur e matanan riba e plenchi di museo na Amsterdam, a combida tur hende di bin piki e flornan cu nan ta desea.**

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 86, O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 16 di mei

DE VEER 1.30 „The Comancheros" a.l. 8.30 „Doctor in love" 18 j.
RIALTO 8.00 „El misterio de la cobra" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Twist around the clock" a.l.
AURORA 6.00 „The mouse that roared" a.l. 8.00 „Suddenly last summer" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The treasure of Pancho Villa" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200, Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
Woensdag

Angulla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 16 di mei 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 16 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Een spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 16 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 16 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
16.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"

# Cumpleanjos

*Ajera a cumpli anja e jovencito Edmond Jacobs. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su dos rumannan, tanta y omonan, welo y welanan, especialmente di su padrino Romoldo Schoop, na Corsow y Toonchi Chatlein na Corsow.*

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 16 mei — Na Argel nan a comete ajera mainta 12 atentado. Nuebe Mahometano a muri na e atentadonan aki, y tres persona entre cual tin dos europeo ta herida. Mas den dia e cantidad di morto na Argel a subi te 15 — tur ta mahometano.

Ocho persona, entre cual tambe tin dos europeo, a worde herida. Nan a comete 22 atentado, di cada uno un cuartu di ora.



1. „Bo salario lo ta 100 pa siman, huntu cu un bonus di bez en cuando, senjor Smythe, „Bonus"? 2. „Hum un bonus pa un projecto caritativo y humano manera esaki"? „Aha nos ta otro aki na es „No Inc". 3. „Nos ta kere cu mester tin algun recompensa pa esfuerzonan estricto", Brush ta bisa. 4. „Exitante, mi ta yama. Corda cu nos no por juda humanidad tantem cu nos no por juda nos mes, ta bon, senjor Smythe"?

2. „Un otro billete di $. 20! Masha bon macacu!" 3. „Serra bo boca pasobra sino bo ta bai atrae tur e tripulacion"!

— No. 35 —

Pero e ora ei el a los su mes i a bai cerca Brosede. Esaqui a bai para den bentana. E tabata fiha den lejano preocupa.

„Dispensa mi cu mi tabata asina sin manera di a drenta sin siquiera saluda bo, mi querido sr. Brosede".

Brosede a bira su mes. El a primi su siga paga i a queda ta fiha den cara di Gerda i den su mirada tabatin un admiracion visto.

„Ta mas cu claro cu Dieter mester ta prome. Esei ta cos di mas normal posible". I bisando asina el a coloriza un ratu. I sin cu e por a yuda el a tuma man di Gerda i a primi un sunchi riba dje.

„En realidad bo ta encantadora", el a grita manera foi su mes. „Mi ta invidia Dieter. Berdad, bo ta milagrosamente bunita", el a bisa.

I pronto e rubor riba su cara a bira mas intensa.

X X X

Brosede a hala su mes atras bai sinta den un huki silencioso, foi unda den silencio e por a contempla tur loque tabata pasando. E tabata sinti su mes abatido e infeliz. Di enter su curazon e tabata desea Dieter tur felicidad, pero semper tabata acusa dolor ora cu hende mester dera un ensuenjo.

Na su lado derecho tabatin un glas largu i bashi di champagne abao na suela i na e otro lado un cenicera, den cual tabatin sigarianan medio huma. Un sirbiente cu a ripara e huesped sinta solitario a apure na bai jena su glas.

Tur loque Brosede a haci ta solamente sagudi cabez i a primi su di asina tantu sigaria paga. Algun ratu despues sinembargo el a bolbe saca un sigaria foi un paki nobo.

E huespednan tabata sinta of para na grupo i nan tur tabatin glasnan na man. Ora cu huespednan nobo drenta, esaquinan tabata ser munstra e numeroso i valeroso regalonan cu e pareha enamora a ricibi riba e dia aqui. Nan tabata extendi riba un mesa largu meimei di un abundancia di tur sorto di flornan i ramillete.

Ni e borotonan, harimentu, gritonan di hubilo, burla i charla no por a saca Brosede foi den su escondite. De bez en cuando asina e tabata hiza su cabez i tabata larga su bista pasa rond den e sal. E no por a hanja Gerda cu Dieter mira ni un ratu. Sin duda lo nan tabata den un dje tantisimo cuartonan dje luga.

Indiscutiblemente Gerda tabata obheto di tur alegria animacion dje fiesta aqui. Su belleza brillante i su manera asina simpatica tabatin tur hende frena bao di su miradanan simpatica i elegancia.

I tabata como si fuera cu su alegria grandi tabata trahando na un manera contagiosa riba tur presentenan.

E presentenan tabata camna bai bini den e terrasa of nan tabata para discuti na grupo sucesonan di ultimo dianan.

Algun otro tabata acudi nan cu asuntonan educativo cu nan amigunan i otronan 'trobe tabata discuti asuntonan comercial cu nan coleganan den comercio. De la manera anto cu cada grupo tabata atende nan mes na nan propio manera den e sala.

E cos di mas agradable di enter e fiesta aqui tabata cu tur presentenan su bista tabata dirigi riba Gerda i meimei di tur combersacion nan bistanan tabaa busca Gerda i esaqui na su manera simpatica i graciosa tabatin un sonrisa i un carinjo pa tene cada un di su huespednan alegre durante enter e festin.

I quico tabata di Dieter mes? Quico nan tabata bisa di dje? E tambe tabata mes brillante cu su namorada?

Esaqui tambe tabata brilla indudablemente di alegria i satisfaccion. Sinembargo como su amigu intimo, tabata parce Brosede cu tras dje alegria di Dieter tabatin un nubia scur. Tabata parce Dieter cu tur loque Dieter tabata haci aqui ta fantasia, pasobra segun su opinion e no tabata stima e mucha muhe aqui berdaderamente.

Por ta posible cu Dieter no tabata enteramente feliz anto? I pa quita e pensamentunan di desgusto aqui foi dje impulsivamente e tabata sagudi cabez. E tabata desea toch di enter su curazon di por a mira su amigu feliz. Pero quizas tambe tabata existi circunstancianan den bida di hende cu tabata imposible pa un outsider sondea. Quizas e por tabatin algun motibunan otro cu tabata strobe na demonstra e mucha muhe aqui un amor manera Gerda tabatin derecho riba dje.

El a tira un bista awor riba oloshi.

I pa di prome bez foi momento cu Brosede a haci su entrada den e sala di fiesta aqui a aparece un sonrisa riba su cara i esaqui naturalmente a denuncia unbez quico e tabata sinti den su interior. Ta paquico el a sonrei?

Tabata un pregunta cu quizas pa ningun tesoro di mundo Brosede lo no quier a contesta na ningun hende.

Ya 9'or a bati caba.

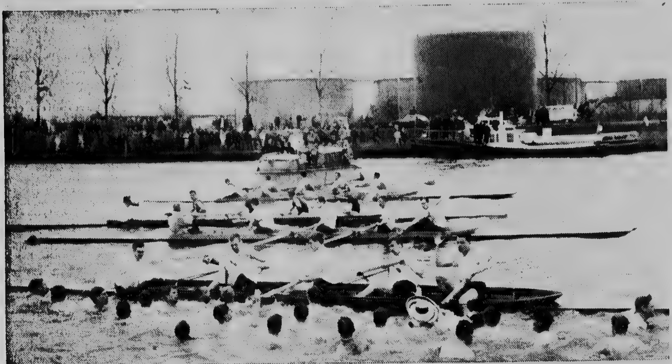
No tabata falta sesenta minuut mas, pasobra segun convenio e banquete lo tuma luga precisamente 10'or. I e ora ei su luga tabata destina na lado di Gerda. Ya el a mira particion dje luganan na mesa.

I despues di comementu lo tin baliamentu naturalmente.

I boluntariamente Gerda a priminti Brosede e ora ei e segundo baile.

Un alegria indescriptible a podera di Brosede solamente cordando riba e momentu aqui den cual lo e tabatin e ocasion i oportunidad di por a tene e belleza, diosa asina brillante den su brazanan. Lo e por a expresa i scucha palabranan jen di carinjo, aunque cu esakinan no por a alcanza te den fondo di curazon. Sinembargo lo e por a haci nan amistad mas estrecho, pasobra Dieter tabata su amigu i ta mas cu claro cu e mester a respeta i conserva nan amistad.

Pa quita e pensamentunan aqui foi dje el a cohe su glas i a bebe tur e champagne.



## E KESTION DI GUINEA

DJAKARTA, 16 mei — E prome vocero dje comando supremo dje forzanan di guerra pa e liberacion di West Irian, general major Jani, a anuncia cu durante un reunion di e staf operacional nan a lesa un rapport tocante e recien bishita dje minister indones di exterior na Moscu, cu tin relacion cu e compra di arma. Jani a bisa, cu na e reunion nan a papia con nan por probecha mas mihor e resultadonan dje bishita aki mas eficaz pa e liberacion di West Irian.

**NEREUS TA GANA VARSITY — Nereus for di Amsterdam a gana diadomingo na Jusphaas e numero major „Oude Vier" di Varsity. Riba e portret nos ta mira con ora ya Nereus tabata ser bubila door dje suporternan [illegible] d'en e awa friu, e otro equiponan tabata pasa e finish.**

## SRES VOCKS Y ZONJEE CAMPEONNAN DI BRIDGE 1962

ORANJESTAD, 16 mei. — Dia 27 di april, 11 i 12 di mei e roundnan di final a ser hunga na Trocadero, esta e torneo di campeonato di parejanan. E campeonato aki, pa cual tabata existi asina tantu interes, a ser manera anjanan anterior, organiza bao di club di bridge, Club ganiza bao di club di bridge, e Club „Aruba Ariba". A ser proclama como campeon H. Vocks i P. Zonjee.

En realidad 35 pareha a ser inscribi meseos cu anja pasa door dje club di bridge „Aruba Ariba" pa sres. Vocks i P. Zonjee.

En totaal 33 pareha a bin inscribinan, di cualnan despues di 3 cualificacios, a resta 20 pareha. E 20 parehanan aki, parti den dos clase A i B., den tres round a hanja sa ta kende ta e campeonnan di Aruba pa anja 1962.

Como quiera cu varios dje partidanan aki no ta haci masha diferencia foi otro, e ultimo wega a ser hunga fuerte, pero sportief. E beker di campeon obsequio di Mercurius Trading Co. a ser conquista a lo largo cu 191 punto gana, door di sres. Vocks i Zonjee. Den clase B e medalia di honor tabata pa sr. i sra. Van der Koppel, cu a conquista 192 puntonan gana.

A klasse

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Sres. Vocks-Zonjee | 191 | mp |
| 2. | Sres. Ooms-Tuinenburg | 182½ | „ |
| 3. | Sr. i Sra. De Bruin | 181½ | „ |
| 4. | Sres. Bilderbeek-v.d. Veen | 172½ | „ |
| 5. | Sr. i Sra. De Meer | 166 | „ |
| 6. | Sr. i Sra. Dijkhout | 164½ | „ |
| 7. | Sres. Brinkenberg-Bechthold | 160 | „ |
| 8. | Sr. y Sra. Kessel | 138 | „ |
| 9. | Sr. y Sra. Oudenaller | 136½ | „ |
| 10. | Sres. Koppelmans-Van der Heuvel | 127½ | „ |

B klasse

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Sr. y Sra. Van der Koppel | 192 | mp |
| 2. | Sr. y Sra. Bosman | 189 | „ |
| 3. | Damas Lambert-Breyer | 188½ | „ |
| 4. | Sr. y Sra. Van Broekhoven | 165½ | „ |
| 5. | Sres. Giesterfer-Marchok | 159 | „ |
| 6. | Damas Kramer-Poppe | 156½ | „ |
| 7. | Sres. De Vries-Van Drie | 147½ | „ |
| 8. | Sr. y Sra. Van 't Sant | 144 | „ |
| 9. | Damas Hill-Schenkstok | 140½ | „ |
| 10. | Mej. Verbunt- y sr. Sikkema | 137½ | „ |

Na cas di famia Van Drie, unda segun un tradicion di entretando e aumenta, suporter i hungadornan a reuni despues di wega di ultimo finale. Aqui e premionan a ser entrega pa un directiva di „Aruba Ariba", sr. W. van 't Sant. Aqui a ser ofrece tambe un boekwerk na e lider di wega, sr. P. Bongers, kende na un manera sublime a percura pa un fin excelente dje weganan.

Despues di entrega dje premionan nan a queda varios rato dibertido huntu ta hunga carta, na cual ocasion, drinks i pasa-palonan tabata ofreci royalmente. I hopi bon hungador di bridge a demonstra riba dansvloer cu nan no tabata hala 'tras tampoco pa un torneo di „TWIST".

## VIETNAM

SAIGON, 15 mei — Den e siman cu a transcuri tabatin bringamentu entre trupanan sur vietnames di gobierno y rebeldenan comunista. Na un dje encuentronan aki, den e provincia Dinh inh, mas di mil rebelde a ataka e ehercito di gobierno.





## BOEKI DI DJILAS

NEW YORK, 16 mei — E editor mericano dje boeki di Djilas, William Jananovich a yama e decision dje gobierno di Sur Slavia pa pone Milovan Djilas presu „monstruoso". Pero tech e lo publica dia 26 di mei proximo na New York e boeki conversacionnan cu Stalin.

For di prome di juli e boeki lo sali tambe na Italia, Alemania, Francia, Suecia, Inglaterra y posiblemente den tres of cuater otro pais.

## ATERIZAHENAN AERE NOBO DI INDONESIA

HOLLANDIA, 16 mei — E oficina di informacion di gobierno na Hollandia a anuncia ajera mainta mitar di shete ora local atrobe paracaidistanan indones a baha den becindario di Fak Fak. Mas o menos 4 Dakota checuta e operacion y esaki a tuma lugar den dos ola. Un ola a sigui pa noord di Fak Fak y a benta su carga, e di dos a sigui pa sur di Fak Fak.

Nan a observa cu e di delaster ola aki a benta mas o menos 40 paracaidista na este di Fak Fak. E forzanan hulandes di guerra a tuma dos avion Mitchell, cu tabata proteha e flota aerea, bou di candela y a obliga nan di hui. E comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea a tuma medidanan y a trece fortificacion pa caba cu e trupanan indones aki.

## HAZENBERG Y HARTONG PA CONVENCION DI ROTARY

ORANJESTAD, 16 mei. — Rotary Club di Aruba lo ser representa durante proximo convencion di Rotary International pa dokter A.J.C. Hazenberg como delegado i mr. Frank Hartong como delegando interino. E convencion lo dura e anja aki di dia 3 te dia 7 di Juni na Los Angeles.

## HUELGA NA SPANJA

MADRID, 16 mei. — For di varios lugar den e territorionan Spanjo caminda tabatin huelga a yega ayera noticianan, cu e huelgadornan a bolbe cuminza traha. Segun un anuncio, cu e kantoor di gobernador di Asturia a duna, mitar dje 40.000 mineronan cu ta huelga y 3.000 dje trahadornan di fabricanan dimetaal, cu tabata tene un huelo di sympatia a bolbe regresa na nan labor. Tambe nan a anuncia, cu e obreronan di fabrica y haf na Bilbao poco poco a bolbe cuminza traha.

## ARIES
**21 Maart — 20 April**

Pasa algun tempo den compania di personanan queri, eventualmente yiunan cu tin mester di bo conseho ehemplo.

## TAURUS
**21 April — 20 Mei**

Bon aspectonan despues di merdia lo percura pa discusionnan satisfactorio, resultadonan favorable riba preguntanan.

## GEMINI
**21 Mei — 20 Juni**

Por ta necesario pa bo reuni hechonan tantu cu ta posible. Bo por logra ganashi i cosecha hopi exitonan.

## CANCER
**21 Juni — 22 Juli**

Aspectonan dje dia di awe ta mescla. Pues sea prudente ora cu bo ta anda pa asuntonan interesante.

## LEO
**23 Juli — 22 Augustus**

Felicidad ta na bo lado den contactonan personal, den tur loque cu tin di haber cu matrimonio i cosnan por estilo.

## VIRGO
**23 Augustus — 22 September**

Por presenta awe dificultadnan chiquito cu lo no crece bira cosnan grandi. Munstra bon boluntad.



## LIBRA
**23 September — 22 October**

Loque cu bo ha[illegible] na fabor di otr[illegible] nan ta para bao bon signo i lo bi[illegible] despues na bo [illegible] probecho.

## SCORPIO
**23 October — 22 November**

Percura bo no ha[illegible] bo mes culpa[illegible] awe na ningun [illegible] ber of negligen[illegible] pasobra e con[illegible] cuencia lo ta [illegible] tal.

## SAGITARIUS
**23 November — 21 December**

E dia di awe ta [illegible] teresante pa ne[illegible] shi i persona[illegible] na un distan[illegible] Paga tur atenc[illegible] na loque bo [illegible] haci.

## CAPRICORNIUS
**22 December — 19 Januari**

E dia di awe [illegible] ta mucho bon [illegible] haci speculac[illegible] nan, ni tamp[illegible] pa tuma ningun [illegible] sico. Evita [illegible] aventura.

## ACUARIUS
**20 Januari — 18 Februari**

Bo ta bin hanja [illegible] dilanti di si[illegible] cionnan cu ta [illegible] forma un p[illegible] culminante de[illegible] existencia.

## PISCES
**19 Februari — 20 Maart**

Lo bo mira [illegible] asunto den [illegible] perspectiva [illegible] contal cu bo [illegible] algun moleste[illegible] esei.



## Proceso contra Albert Filbert

**BERLIN, 15 mei — Dr Albert Filbert, cu huntu cu 5 otro ex oficial fu worde acusa di asesina hudionan y rusonan 21 anja pasa, a responde riba e pregunta di un huez cu e ta sinti su mes culpabel, cu „No, mi kier defende mi mes". Y despues el a bisa: „Mi tabata un berdadero Nacional Socialista, pakiko mi mester sconde esey.**

Nan ta acuse di 11 mil asesinato dje comarca di Wilnagrodno y Vitebsk na West Rudia. Na anja 1959 y 1960 nan a arrestele.

Ora Filbert a bisa cu e ta sufri di pulmon, curazon y nier y a pidi pa piedad pa su „pober casa", y yiunan e publico a harie. Filbert a bisa cu su tata tabata militar di ofishi cu e rango di feldwebel y cu el a pasa su juventud den Caserna. Den anja 1932 el a drenta cu e parti nazi. El a bisa cu den su puesto altu na e oficina di seguridad di estado, caminda tambe Adolf Eichmann tabata traha e tabata asina isola, cu el a tende dje crimennan di nazi te ora cu nan a condena su ruman homber pa tres anja di prison pasobra el a haci critica riba Hitler y despues nan a mate den campo di concentracion.

Den e proceso, u lo dura 16 dia, nan lo yama mas di 100 testigo. Probablemente e pronunciacion lo ta dia 18 di juni.

**Diahuebs anochi princesa Sophia y Don Carlos, su namorado, a bai haci un bishita na stadion di Athene. Damas den trahe griego nacional tabata strooi flornan riba camina dje pareha comprometi, cu a drenta estado matrimonial dialuna. Pa di prome bez foi tempo cu e prins a hanja danjo na su braza el a bisti uniform trobe.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Papa, bo ta pensa di pasa henter bo bida den e desvan ey"? „No, mi jioe....
2. „Mi ta bai baha awor..."
3. „Com a bai cu Pelion"? „Masha bon, demasiado bon!"

## PEPITA



1. „Querido, mi tin mester di $. 15,— pa un par di zapatu". 2. „Mi tambe tin mester di zapatu, pero kende ta bai duna mi $. 15?" 3. „Pobrecito, mi no sabi"! 4. „Ta lastima cu bo no tin un esposo generoso manera esun di mi"!

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAHUEBS 17 MEI 1962 | No. 4338

# INTERESANTE PROCESO DI GENERAL RAUL SALAN

**Na Paris ta efectuando actualmente proceso contra ex-general Raul Salan, lider di ehercito secreto. Fiscal a declara cu solamente e lo yama dilanti testigó, entre kende tin general Ailleret è comandante supremo di forzanan frances di guerra na Argelia, y e delegado di gobierno na Argelia, Morin.**

Defensa a declara cu e kier yama en to al 132 testigo. E kier laga president De Gaulle, premier Debre, mariscal Juin y hopi otro oficial altu di ehercito declara y tambe politiconan prominente. Tambe ta su intencion di laga algun miembro Argel'no dje asamblea Frances nacional bini dilanti como testigo a decharge.

### E proceso contra Salan

E almirante Frances Ploix ayera, di dos dia di e proceso contra exgeneral Salan, a declara cu e minister'o di defensa di pais a bisé cu e no mester actua como testigu pa defensa.

Mi no tin nodi d' preocupa tocante un even'ual boet, pasobra e minister a conveni cu e president di e alta corte militar, cu alta oficialnan lo no t'n nodi di presenta dilanti huez, asina almirante Ploix a bisa.

Huez Charles Bornet, un di e miembronan di e corte, a declara riba esey cu e no sa nada di ningun acuerdo, cu ta provisiona cu alto oficialnan lo no tin nodi di presenta como testigo. „Mi no tin relacion cu ningun minister of otro autoridad", asina Bornet a bisa.

Un di e defensornan di Salan, Yves Le Corroler, a declara cu e minister di defensa terrestre, Pierre Messmer, a laga pone cierto yamamentunan un banda. El a declara cu e defensa lo entrega un keho contra e minister.

## CURSO DI ANTI REBELDIA PA LATINO AMERICA

Na oficialnan di ehercito di Latino America, cu ta sigui curso na e schoolnan Mericano di eherci'o na Fort Gulick di anti-revuelta, nan ta sinjanan pa e parti di mundu aki pa caba cu agentenan subsersivo enemigo.

E technico aki, cu nan ta yama accion social, ta basa riba kitamentu for di caminda di causanan inmediato di un disgusto social, cu ta podiser e causa pa e poblacion pa lanta contra nan mes gobierno. Si nan no por kibra e resistencia, su spionnan y sabo'eadornan a crea, door di medidanan pacifico e ora ei nan lo actua di otro manera. Accion social, cu nan ta pone despues cu prome nan a organisa un bon servicio di informacion, ta algo nobo pa latino America, caminda e poblacion ta considera mas liher soldanan como agentenan di un poder suprimi como amigo y colaboradornan.

*Prins Bernhard a bai di Schiphol pa Londen cu un avion a reaccion di 4 motor di transportacion, e Lockheed Jet Star. Prins Bernhard a haci e viahe como prueba, pasobra ta existi e oportunidad, cu Jet Star lo bira un avion di les pa „Nationale Luchtvaartschool". E foto ta mustra prins Bernhard, cu a haci e vuelo cu oficialnan halto di Forza Aerea Hulandes, na London Airport den cockpit di e aparato.*

## CONCERT DI DESPEDIDA DI BODIL FROLUND

SEROE COLORADO. — Despues di un permanencia di 9 anja, e pianista Danes na Seroe Colorado, Bodil Giodvad Frolund, ta bai bandona Aruba pa largo tiempo. Kunstkring Arubano ta considera su mes feliz i por organiza un biaha mas un piano-recital dje pianista talentado aki, cual lo tuma luga d'amars awor 22 di mei, anochi pa 8.30 den Cultureel Centrum na Oranjestad.

Excepto e tema cu variacion dje componista Danes Carl Nielsen, lo tin tambe riba programa nombernan di J.M. Hummel, un componista Aleman di siglo 19, L. v. Beethoven, J. Brahms, Fr. Schubert i Fr. Chopin di kende Fantasie in F opus ta ser toca.

Bodil Giodvad a concerta diferente bez pa Kunstkring Arubano i specialmente e exito cu e ta cosecha na e ocasionnan aki p.o. companjando e violista Thomas Mayar, ainda ta frescu den nos memoria. Ya e tin caba diferente convenionan pa concertnan despues di su partida di Aruba, tantu na Hulanda (Ned. Radio Unie), como na Scandinavia.

## ARUBA DESTILLING CO. A QUEDA INSTALA

ORANJESTAD, 17 mei. — Dia 17 di februari a ser instala pa sres. mr. S.W. van der Meer i August D. Jonckheer Aruba Distilling Company N.V., cual tabata estableci na Aruba i cu tin pa obheto destila, embotella i negosacion di bedidanan alcoholico. E capital social dje N.V. tabata suma na fundacion f. 250.000.—.

Na fundacion di esaki tabatin f. 5000.— deposita. Como prome directornan dje NV a queda nombra sres. A.D. Jonckheer, J.S. Gonzales Morales i R.J. Gonzales Perez.

## SIGUIENTE VUELO MERICANO DEN ESPACIO

CABO CANAVERAL, 17 mei — Na e momento aki nan ta tuma medidanan di preparacion pa un vuelo mericano den espacio. Esaki lo tuma lugar segun e plan diasabra awor banda di atardi.

E biaha aki Malcolm Scott Carpentier di 37 anja lo laga e cabina Mercury „Aurora 7", haci tres orbita rond di mundu. E perspectivanan di weer te ainda ta bon.

## E FEDERACION DI RHODESIA

NEW YORK, 17 mei — E comision especial pa colonialismo di Nacionnan Uni ayera a aproba un rapport den cual nan ta haci un yamamentu na Inglaterra pa inmediatamente tuma pasonan pa aboli e federacion di Rhodesia y stipula un fecha pa independencia di Rhodesia.

Awor asamblea general mester atende e rapport.

Den e rapport nan ta bisa cu e federacion di Rhodesia y Nyassaland a worde obliga na e poblacion africano y cu nan mester tuma pasonan inmediato pa pone un fin na esey.

Inglaterra, Merca, Australia e Italia a vota contra, 12 di e sobra 13 miembronan tabata na fabor, un tabata ausente.

## INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 17 mei — E conflicto di frontera entre India y China, a conduci cu China a retira su embahador na Nueva Delhi. E a laga sa cu e lo regresa na su puesto ora cu e embahador di India regresa atrobe na Peking. E embahador di India a worde retira for di juni di anja pasa, ora cu e conflicto di frontera a alcanza un punto culminante. Na Nueva Delhi, nan a bisa, cu president Nehroe tin idea di manda un embahador nobo pa Peking mientras tantu China ta mantene su action intolerable.

## MOSCU TA OFRECE INDIA FABRICA DI RAKET

NUEVA DELHI, 17 mei — Union Sovietica a ofrece na e gobierno di India un fabrica di raket y proyectilnan, asina nan a tende di banda bon informa na Nuevla Delhi. India te ainda no a tuma un decision. En todo caso lo ta raketnan sin punta di atoom, pasobra premier Nehroe a segura hopi biaha, cu India no tin interes den arma atomica.

*E portret bunita aqui cu te saca foi laria, ta duna nos sigur un bista mucho mas bunita riba Grevelingendam, mientras mas atras nos por contempla e luga jamo Schouwen-Duivenland.*

# Paracaidistanan Indones a haci nan esfuerzo na West Irian

**HOLLANDIA, 17 mei — En conexion cu e aterizahe aerea ayera di paracaidistanan indones, e oficina gobernamental di informacion na Hollandia a anuncia los siguiente: „Un estudio mas acerca dje anuncio di aterizahenan di paracaidistanan na Hollandia a mustra, cu dia 15 di mei a ateriza cerca di Fak Fak como 40 indones.**

Esaki a tuma lugar na mas o menos 6 à 10 kilometer na es e dje lugar. E anuncio dje aterizahe aerea cu nan a anuncia na noord di Fak Fak ta un malcomprensio, pasombra nan a mira e avion Indones Mitchel di bombardeo cu tabata sirbi parcialmente pa cubricion, cu tabata bula riba e terreno di aterizahe, den prome instancia pa avionnan Dakota di transporte.

Inmediatamente despues dje aterizahe un unidad di mariniers a ehecuta rapidamente un operacion Anfibio cerca dje lugar caminda e paracaidistanan a baha. Nan a pone e contra accion aki asina rapido, cu ya banda di 10 'or tabatin e prome contacto arma.

Den circulonan autorisa na Hollandia — asina e corresponsal di ANP ta anuncia — nan a mustra cu nan sa actualmente, cu e forzanan Hulandes di guerra ta bringa cu trupanan Indones bon e train.

Nan ta tene na bista cu den e lucha aki nan por herida soldanan Hulandes of hasta matanan. E pregunta grandi ta: „Con e publico Hulandes lo reacciona riba e noticia aki. En berdad — asina nan ta sigi — ta un milager cu te ainda ningun marinero y solda a muri cu for di anochi ta bringa den e tereno Montanosoy tampoco a cai den e abismonan grandi. Ta asina importante pa e mucha hombernan aki cu actualmente nan ta hanja nan contra un enemigo bon e train.



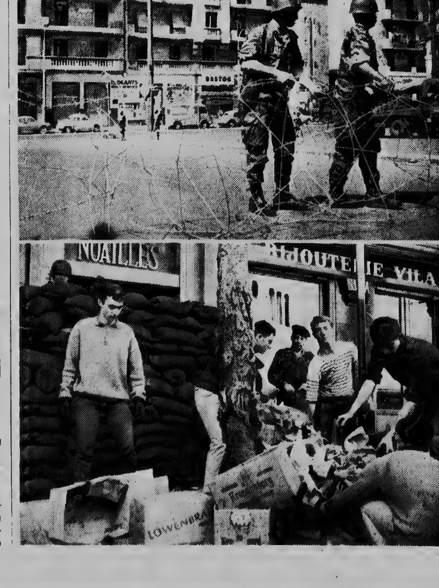
Nada pa nan no ta asina demoralisatorio si cada uno na Hulanda ta grita y haci hopi babel na e prome aparencia di e prome lista di soldanan cu a muri. E muchanan mes ta comportanan fantastico. Pa e pelea aki no tin un combinacion mas ideal cu mariniernan ensenja pa bringa de Rimboe, cu tin como guia soldanan Papoea dje corps di voluntario, y cu ta conoce e mundu mihor cu ningun hende.

Otro preguntanan cu hopi na Hollandia tin, ta: „Unda e frontera di un hecho di agresion y un hecho guerrero ta? Y cuantu tempu Hulanda ta keda mustra autodominio y guli e violacionnan ab'erto aki di nan soberan'dad sin di Aaka."

### Nan a cohe bapor di invasion bou di candela

Unidadnan Hulandes di marina, cu ta patrulla den e territorio di laman cerca di Fak Fak, a detene avanan un canoa Indones cu motor abordo. Despues di un investigacion mas acerca ta parce cu e ta tripula cu 20 Indones, bisti uniforme di combate cu rifle, pistol y granada di man. E canoa cu nan a detene a pone rumbo pa e costa di Nieuw Guinea. Na e interogacion dje tripulasion cu nan a cohe presu a resulta, cu e navegantenan aki ta pertenece na e brigada mobiel di polis Indones di estado. Manera nan a anuncia ultimamente den noticianan Indones di radio, for di algun tempo.

*Ariba: e barrio europeo „Champ de Maneuvre" na Algiers ta fuente di tur sorto di calamidadnan. Poliznan mester a haci uso di waya di sumpinja. Mas abao: Studentnan europeo ta reemplaza mahomedanonan di limpieza kende bao di presion di circunstencianan a larga nan trabao para.*





## ESTUDIANTENAN PORTUGUES ATROBE DEN LIBERTAD

LISBOA, 17 mei. — E cantidad mas grandi di estudiantenan na Lisboa, cu nan a aresta diabierne, ta den libertad atrobe. Durante un reunion e estudiantenan a dicidi di forma un comite for dje unionnan estudiantil, cu mester trata di hanja comunicacion cu premier Salazar. Varios catedratico na Lisboa a exigi den un declaracion comun e abolimentu dje desicion di ministerio di ensenjanza, caminda nan ta kita e lidernan dje union estudiantil.

E union di dokternan Portugues a aproba un mocion den cual e dokternan ta pone nan mes tras di estudiantenan den nan exigencia pa mantencion dje statuto universitario.

# RELACION DI MERCA CU ALEMANIA WEST

**BONN, 17 mei. — Canciller federal Adenauer a bisa na algun miembro Cristian democratico di parlamento: „Mi relacionnan cu president Kennedy, y tambe mi relacionnan personal, ta mes bon, cu despues di mi di dos deliberacion cu ne na Washington na november di anja pasa".**

Canciller federal a duna rapport dje situacion politico y e conversacion cu e embahador Mericano na Bonn, Walter C. Dowling, cu a dura dos ora. Segun Adenauer, „Ta pa nos tur un asuntu evidente, cu mundo liber no por keda sin Merca".

Minister di Alemania West di exterior, Dr. Gerhard Schroeder, a segura na periodistanan, cu minister Dean Rusk a mande un carta, den cual e ta yama e relatacion dje plan Mericano pa deliberarionnan tocante Berlin „Mal uso di confianza".

El a bisa, uu Rusk no a acusa e gobierno federal, pero el a papia en general. Tambe Rusk a bisa, cu tambe tin indiscresionnan na Merca, segun Schroeder. Grewe e embahador di Alemania West na Washington, a anuncia cu president Kennedy a duné un carta pa e canciller federal Adenauer di Alemania West. Mayan Grewe ta sali pa Bonn, caminda e lo keda un siman. El a ninga di revela e contenido dje carta.

## MENZIES PA LONDEN

MELBOURNE, 17 mei — Premier Menzies di Australia a anuncia ajera cu otro siman e lo viaha pa Londen, caminda e lo papia cu premier MacMillen tocante e mercado comun di Europa.

## REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD SUSPENDI

NEW YORK, 17 mei — E reunion di conseho di seguridad pa delibera e kestion di Kasjmir, a worde suspende te dia 28 di mei. Anteriormente e reunion tabata pa uma lugar awe.

*Nos ta mira aqui un dje prome goalnan di Madrid Real prome cu sosiego. Nos por hanja mira ainda tras dje back e goalgetter Puskas cu a cabe. di cambia situacion di su club. Meimei nos ta mira ainda un defensor di Benfica.*

## SUR SLAVIA — ALEMANIA ORIENTAL 3 - 1

BELGRADO, 17 mei. — E team di futbol dj Sur Slavia ayera nochi na Belgrado a derrota e oncena nacional di Alemania oriental cu 3—1 dilanti di un publico dj mas o menos 40.000 hende. Tur e cuater goalnan a worde anota den e prome mitar di e partido.

## NORUEGA—HULANDA 2 - 1

OSLO, 17 mei — Ayera e oncena nacional di Hulanda a perde 2—1 contra e oncena nacional di Noruega na Islo. Na half e partido tabata 1—0 na fabor di Hulanda. E anotacion di Hulanda a worde di score na di prome minuut di wega door di centro delantero Vor van der Linden. Despues di half e Noruegonan alero izquierda Jensen y alero derecho Borgen a pereura pa e dos tantonan di nan equipo.

## CAMBIO DI COMANDO NA FORZA NAVAL

DEN HAAG, 17 mei — Den e di dos mitar di agosto, commandeur Van Strien, actual comandante di forzanan naval di guerra na Antillas Neerlandesas lo retira di su puesto. Lo sigui capitan ter zee. H. J. Baaij actual comandante dje campo di marina y centro di opkomst na Hilversum kapitein ter zee S. H. de Boer, cu actualmente ta encarga cu e puesto di staf oficial di personal di forza naval di guerra na Hulanda. E cambio di comando lo sosede dia seis di juli den e campo di formacion.

# Lucha fuerte contra comunista na Thailand

**LAOS, 17 mei. — E president dje comision Internacional di control pa Laos, e Indio Avtar Singh cu ... ayera na Vientiane a declara, cu tantu e portavoznan neutralista como pro comunista a declara nan mes dispuesto sin a papia prome cu e partidonan derechista tocante e formacion di un gobierno di coalicion, sin condicionnan preventiva.**

Te ainda e partidonan pro comunista a exigi, cu nan mester ... carteranan dj defensa y asuntu interino na e figuranan neutralista, prome cu nan kier negocia tocante un coalicion. Principe Boen Oem, premier di pobierno derechista na Laos, a laga sa durante un bishita na Taipeh, Formosa, cu su gobierno derechista na Laos, a laga sa durante un bishita na Taipeh, Formosa, cu su gobierno ta dispuesto pa negocia cu principe Soevanna Phoema, e ex-premier neutralista, tocante e formacion di un gobierno di coalicion, si e kier duna e seguranza cu e lo no ta un arma di comunistanan.

E premier di Nueva Zeelandia a bisa cu nan a pidi pa manda trupa pa Thailandia. Premier Holvoake no kier a bisa di kende e peticion pa forzanan di guerra di Zeelandia a bini, dje gobierno di Thailandia of di Merca. Premier di Nueva Zeelandia a worde puntra pa comentario riba noticianan for di Washington, cu Merca a propone na nan aliadonan di Zoavo pa manda forzanan di guerra pa Thailandia den caso di un guerra simbolico. En respuesta riba otro preguntanan el a bisa, cu nan a propone cu Nueva Zeelandia den tur caso lo pasa pa demostracion di a nacra.

Premier Holyoake a declara, cu nan lo tuma un decision mas pronto posibel.

### Jet mericano na Thailandia

E ... Mericano a ateriza ayera na Thailandia. Tres baner dje di siete flota Mericano cu marineronan abordo ta nabega actualmente den e golfo di Siam pa Ban kok. Asina autoridadnan na Bangkok a anuncia.

### E kestion Laos y Thailandia

Principe Soevanna Phoema, e homber neutralista di estado Laosiano, a declara ayera den un entrevista na television Frances: „Si Merca interveni directamente den e kestion di Laos, esaki lo conduci pa un general y Laos lo bira un segundo Korea, pesei mi ta spera cu Merca lo no haci tal cos. Principe Soevannoe Phoema lo sali diasabra via Londen y Rangoen pa Laos.

Premier Holvoake, di Nueva Zeelandia a declara, cu Nueva Zeelandia ta apoya e medidanan di precusion di president Kennedy pa manda trupanan a Thailandia.

Pronto nan lo tene un reunion dje conseho di Zoavo a delibera tocante e sucesonan na Laos. Asina e minister Thailandes di exterior Khoman a anuncia na prensa. El a bisa, cu te aida nan no a stipula un fecha pa e reunion.

### Merca ta pone N.U. na altura

Merca a pone Nacionnan Uni na altura di e envio di trupanan pa Thailandia. Nan a haci esaki den un nota, cual e delegadonn Mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson y Charles Yos', ayera a entrega na e secretario general di e organisacion.

Den e nota nan ta bisa entre otro, cu envio di trupanan ta socode pa yuda garantisa e inviolidad territorial di Thailandia contra amenasa di agresion comunista.

## E SITUACION ECONOMICO NA MERCA

NEW YORK, 17 mei. — Den un rapport di president di e conseho dje conseheronan economico di president Kennedy, Heller, nan a bisa, cu e situacion economico di Merca a drenta den un aceleracion mas altu. Heller a ronostica aumentonan nobo dje ganashinan y investigacionnan mas grandi di kapitaal door di industria den e lunanan venidero.

## OLA DI HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 17 mei. — E huelga di 24 ora dje trahadornan Frances di ferroviaria a pone e trafico di mercancias ayera para keto na Francia. Solamente algun trein di pasahero por a keda corre den e centra grandi. Pero e treinnan Europeo a keda corre normal. Manera custumber e traficonan di Forensen ta esun cu a sufri mas.

Ayera e trahadornan dj post kantoor y di telefraaf a tene un huelga dj 24 ora. Tambe nan a haci un yamamentu na e ambtenaarnan cu ta bao di direccion dje sindicato comunista pa tene un huelga.

Ayera premier Pompidou a tene deliberacionnan cu e lideman dj sindicato. El a priminti ayera, cu e gobierno lo alza e pension di ambtenaarnan y lo trata atrobe dj alza e sueldo di ambtenaarnan.

E gobierno Frances ta tuma e posibilidad den consideracion di alza e sueldo minimo en general, maske no tabatin un alzamentu di gastonan di mantencion.



# Critica riba prensa exterior na Indonesia

*DJAKARTA, 17 mei — Un noticia cu no ta berdad, cu dialuna nan a tira presidente Soekarno den jardin di su palacio y cu e ta grave, a haci cu nan mester a straf dos oficina di prensa di exterior y di limita e movimentu di libertad di corresponsalnan di exterior na Indonesia.*

Manera ta conoci caba e president a keda ileso for dje atentado di dialuna cu algun persona a worde herida.

President dje congreso indones pa consulta di pueblo, y tambe minister pa industrianan di basis, Chairoel Saleh, a yama e atentado, e punto culminante di barbaridad di banda di imperialistanan colonialistanan y nan sirbidornan.

Den un declaracion Saleh a bisa tambe:

„Ta parce claramente, cu e prensa di exterior akinan, cu ta goza di facilidadnan necesario dje gobierno y pueblo indones, ta laga e accion di e gruponan subversivo bai acompanja door di expansion rapido di noticia cu no ta berdad, pa trece nos forzanan di guerra den e opinion mundial den bruacion."

### Declaracion di Soebandrio

E ministro indones di exterior, dr. Soebandrio, a bisa ayera, cu e indonesnan lo ocasiona un guerra, si e hulandesnan no duna preferencia pa e arreglo dje kestion cu Indonesia tocante Nieuw Guinea. Den un discurso na estudiantenan for di mas cu 40 pais, Soebandrio a bisa tambe, cu Indonesia ta prefera un arreglo pacifico dje kestion di Nieuw Guinea. Pero si Hulanda ta desea un otro cos, Indonesia gustosamente lo acepte. Maske Indonesia ta un pais cu ta stima paz, nan no mester kere, cu e ta tuma un solucion pacifico pa cualkier precio. Minister indones a pone acento ariba, cu Indonesia kier un solucion dje kestion prome cu fin dje anja aki.

## DECLARACION DI „MAATSCHAPPIJ NEDERLAND"

AMSTERDAM, 17 mei. — Directiva di e compania di bapor „Stoomvaart maatschappij Nederland" ta participa, cu rumornan cu e bapornan di pasahero „Oranje" y „Oldenbarneveld" a worde tuma den beslag door di gobierno ta fantasia. Tantu „Oranje" y „Johan van Oldenbarnevelt" lo bolbe haci un gira rond mundu despues cu nan regresa di nan actual giranan, asina directiva di e compania a bisa.

Di banda oficial na Den Haag no por a hanja ningun comentario tocante e asuntu aki awe nochi.

## WRIGLEY'S P.K. A GANA DI NUTRICIA

(Di nos redactor Deportivo)

Anotando 8 carrera riba 10 hit y algun error di Nutricia, e novena di Wrigley's P.K. 2 a resulta victorioso. Nutricia a anota dos carrera y conecta cuatro hit.

E errornan cometi tabata 1 pa Wrigley's y 4 pa Nutricia.

Pitcher ganador di e partido rapido aki a resulta A. Werleman, kende a brinda ponche na un total di 10 contraior. Pa Nutricia a perde S. Luydens.

## ARRESTACIONNAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 mei — Di banda bon informa na Saigon, nan a tende, cu den e dos ultimo dianan nan a haci na Sur Vietnam varios arrestacion riba orden dje conseho guerrero cu ta conduci e investigacion pa un golpe di estado efectua na anja 1960. E tempu ei trupanan di paracaidista a cai riba e palacio di president Ngo Dinh Diem. Despues di un lucha di 30 ora nan a rendi.

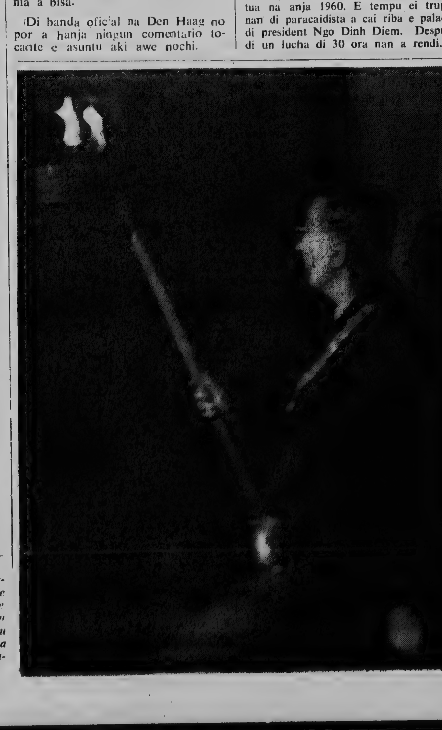
## HUELGA NA SPANJA

MADRID, 17 mei. — Como 30 estudiante, cu nan a aresta siman pasa na demostracionnan na Barcelona, a wordu conduci dilanti di un corte militar di husticia, asina nan a tende di banda bon informa na Madrid. Ante ayera nan a detene na Valencia 60 estudiante na demostracionnan di cual 50 ya ta den libertad caba.

Ayera nochi e situacion dje frontera di huelga na Spanja tabata lo siguiente:

Na Asturia tin mas di 20.000 minero cu ta huelga y na Balboa e cantidad di huelgadornan ta te ainda 45.000.

Na Andalusia un provicional alzamentu dj sueldo a pone fin na huelga dje mineronan na Tharsis. E mineronan di Rio Tinto a bolbe cuminza traha ayera. Den e provincia Leon tambe e huelgadornan ta pidi sueldonan mas altu. Alafin nan a anuncia cu tin un huelga grandi den e fabrica di auto „Enaza", na Barcelona.



*Burgemeester mr G. van Hall a inaugura oficialmente diaviernes mainta e luga conmemorativa den Hollandsche Schouwburg den capital. E inauguracion aqui a tuma luga door di cendementu dje vlam eterno den e edificio, na unda durante guerra e hudiunan presu a reuni huntu.*

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Nos ta bai bon!" 2. „Esaki si ta un bunita paisahe, no ta asina"? 3. Mientras e tren ta subiendo.... „Mannan ariba"!

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2759.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Esey sinu ta e ijsberg na unda e kabouternan ta biba. Y sin duda! Door di lawaai e kabouternan tur ta sali for di e hukinan y nan ta corre bai na nan botonan. Bini, bini nan ta grita no ta sabe mas ariba nos serru di ijs. Ta hende ariba nos tera"? Olle ta mira com e kabouternan ta bini den su direccion y su wewonan ta cuminsa balia di asombro! Atanan ey!

## AWE NOCHI GRANDIOSO REUNION DI AVP NA CAS PALOMA

Partido di Pueblo Arubano, A.V.P. tin e gran honor di invita tur su miembronan, simpatizadores y Pueblo en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo di campanja pa eleccion pa Staten awe diahuebs 17 di mei pa 8'or di anochi na cas di :

**SENJORA SUPRIANA MADURO, — Cas Paloma No. 43.**

A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. y duna transportacion na esnan cu no tin. Busnan grandi lo corre manera costumber ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende gratis. Un animo otro y tur bin tende e reunion masha importante aki di A.V.P. na Cas Paloma.

## TENNIS NA LAGO SPORT PARK A CUMINZA

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo anual di tennis cu directiva di Lago Sport Park ta organisa a cuminza durante e weekend pasa. Promer parti di e torneo ta encuentronan di singles masculino clase B. Emiliano Jansen a perde pa default contra di R. Wout. Den dos set cu a caba 6 pa 3 y 6 pa 0. D.Kerr a derrota C. Kipp.

B. Baptist tabata e mihor den su wega contra di R.E. Brown y a gana 6 pa 3 y 6 pa 2. E encuentro entre W. Pole y A.R. Tappin a termina un triunfo di 6—4 y 6—1 pa Tappin. C. Peterson a elimina Mateo Reyes for di e torneo ganando cu score di 6 pa 4 i 6 pa 3. DeMouy tambe ta un ganador superando J. Naar 6—0 y 6—4.

Sid Frigerio a keda den e torneo ganando di P. Lo Fo Sang cu score di 6—2 y 6—3. C.R. Rimmer a derrota J. Lamford tambe den dos set esta 6—0 y 6 pa 1.

Di e ganadornan aki a enfrenta otro diamars atardi R. Wout y D. Kerr resultando Kerr ganador cu score di 6 pa 2 y 6 pa 3.

B. Baptist tambe a gana di R. Tappin den dos set. Esakinan tabata mas rapido y a caba 6—0 y 6 pa 2.

Awe tardi lo worde hunga e partidonan C. Peterson contra di De Muoy y Sid Frigerio contra C.R. Rimmer.

Diasabra e ganadornan di awe tardi lo enfrenta otro mesora cu R. Wout y D. Kerr ta topa.

Diadomingo awor mes caba lo ta e finale di e clase aki.

*E campo grandi di fugitivonan baluba na Elizabethstad a ser evacua. E populacion cu hopi bez tabata biba den situacion deplorable a ser hiba Kamina pa trein. Riba e portret: Un famia fugitivo ta waak preocupa for di bentana di e prome trein cu ta partiendo pa Kamina. Kiko futuro lo trece pa nan?*

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomedicion" suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edito pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

DE VEER 8.30 „Het meisje Rosemarie" 18 j.
RIALTO 8.00 „Where the boys are" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Twist around the clock" a.l.
AURORA 8.00 „A los cuatro vientos" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Bala de plata en el pueblo maldito" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200. Aruba Caribbean Hotel.

### POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diahuebs 17 di mei 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News

9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO KELKBOOM

Diahuebs 17 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

### RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 17 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

### VOZ DI ARUBA

Diahuebs 17 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba ta participa cu tur boto, cas di boto (ranchonan), canasta etc. cu tin den o den cercania di e parti di lagun banda di L.G. Smith Boulevard, for di e plantsoen pariba di cas di Sr. M. Viana te na e camina cu ta bai pa e edificio di Prinses Beatrix Luchthaven, mester worde kita di eynan **PROME CU DIA 21 DI MEI** p.v., en conexion cu trabaonan di draga.

Aruba, 16 di mei 1962.

## E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 36 —

„Pero mi amor, ainda nos mes no a proos riba nos porvenir".

Gerda a bai para mas pega cu Dieter i a larga su cabez sosega riba esaqui su skouder. Tiernamente el a pasa su braza rond di su cintura i a primi un beso riba su frenta. Anto el a haci senjal cu un dje waiternan i a larga trece dos glas p'e. Un di nan el a entrega na Gerda. E champagne tabata brilla masha bunita den e glas.

Dieter tabata para cu lomba pa porta. E no a ripara cu Gertheim a drenta e sala cu Ingrid.

„Un momento, mi amor. Sin duda mi ruman i su enamorada lo bin proos cu nos".

Poco poco Dieter a bira su cara. Su bista a cai riba Gertheim cu alegre a hiza man pa Gerda, quende cu dificultad tabata trata na haci contentu cu e ruman cu no tabata prome mucho di cuerdo cu su compromiso cu Dieter.

Cu pasonan stijf el a camna acerca e pareha. Dieter a cerra su wowonan mitar i el a queda ta observa Gertheim foi su cabez te na su pia. I despues el a mira Ingrid.

Su glas a cai na filingrana foi su man.

Inboluntariamente su lipnan a forma nomber di Ingrid. I den un prome impulso e quier a bula cohe Ingrid braza, primie den su brazanan. Pero el a comprende unbez 'trobe ta quico tabata pasando. Tabata manera su curazon a paraliza. Su cara a bira bleek i sodornan a aparece riba su frenta.

Ta quico Gerda a bisa? Mi ruman i su namorada sin duda lo ta desea di bebe huntu cu nos! Ingrid tabata e namorada di Gertheim?

Su pensamentunan tabata traha calenturentamente rapido. El a lubida tur cos rond di dje. Gerda, e compromiso, e huespednan, tur tur cos a sali foi su mente. Solamente un pensamentu tabatin e ocupa: INGRID.

E tabata stima Ingrid. Foi prome momentu cu el a topa cuné den su bida, foi den ciné. I despues di algun ora feliz a presenta e momentu di despedida. E mucha muhe no a bisé ni su nomber ni su direccion. Naturalmente cu no. Esei tabata como e tabata namorada di Gertheim.

Dieter tabata sinti un imensa compasion cu su mes. El a sinti su mes denuncia. I pa corona obra e mester a proos tambe cuné, imitando cu e tabata feliz! Imposible.

Su cara a bira manera di piedra. Automaticamente su piannan a cuminza ta move. El a camna bai riba Gertheim cu a saca man p'e, pero e no a mira e man extendi mes. El a camna bai cerca Ingrid quende a queda para tur turdi su dilanti. I el a trata na sonrei awor. Pero Dieter no tabata mira su sonrisa. I el a sigui camna.

E tabata camna sin sa quico e tabata haciendo. Manera den un sonjo el a bandona e salon pasando door dje vestibulo. E no a ripara e bistanan curioso dje huespednan numeroso cu tabata queda ta mire babuca......

El a abri e porta didilanti pisa i a baha e trapinan. E no a mira e mucha muhe cu ansiosamente na e momento ei tabata corre ta baha e trapinan su tras: un bunita mucha muhe, esbelto, cu cabeinan pretu manera stabachi i un boquita bunita pinta. E tabata manera un ciego. E no tabata mira nada mas.

X X X

E expresion di felicidad cu anter e anochi ei tabata graba riba cara di Gerda a disparce repentinamente. Cu wowo i boca anchu abri di sorpresa el a queda ta mira hacir di Dieter, sin por a comprende esaqui su nificacion ni origen. El a queda te ainda para bia den un estatua di piedra. E no tabata na alcance di haci di minimo movecion. Pero tabata manera ta enter mundo a derumba su dilanti i luego e terrible realidad a parece dilanti di su mente: Dieter no ta stima mi.

Un snik a pone enter su curpa sagudi. I su wowonan a jena su lagrimanan. I e ora ei el a sinti com un man suave cu un gesto tierno a quita e glas foi dje, cual ainda e tabatin garra. Un braza a pasa rond di su cintura, un braza tierna i sinembargo fuerte, cu a braza su curpa temblando. El a hiza su cara i tabata mira den wowonan di Brosede.

„No jora", el a consolé, „no jora".

El a primi su cara contra skoudernan dje homber i tabata snik. Pero despues el a hiza su cara 'trobe i a queda ta mira e homber cu un sonrisa agradecido.

X X X

Cu un gesto resignante Gertheim a hiza su skoudernan.

„Anto traha bo plannan", el a murmura, „bo ta calcula i organiza i paquico? Tur esaqui ta enbano".

A resona un desenganjo profundo den su boz.

Anto el a sinti diripiente dos braza ta garre. Esaqui tabata e mucha muhe esbelto cu su cabeinan pretu i e boca pinta tabata para cerca dje.

„Un cos si ta vale la pena, esta cu mi ta cerca bo ainda".

Spanta e homber a bira su cara i a responde: „Si Silvia, anto ta bo mes ta mas fiel".

Ingrid tambe a queda algun ratu ta mira manera hende sin alma. Despues ora cu el a bini bij el a corre pasa den tur e huespednan baha e trapinan i a cuminza ta grita Dieter.

E homber a bira su cara i a ricibi Ingrid den su brazanan.

„I awor lo mi no larga bo bai hamas foi mi", Ingrid a bisa bao di snikmentu.

„I bo tambe mester queda pa semper cerca mi", e hoben a hubila.

Fuertemente el a hala Ingrid contra su curazon. Nan dos tabata hari door di nan lagrima.... I e ora ei nan lipnan a contra cu di otro. I mundo a caba pa nan na nada.

FIN.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mi no ta gusta e cos aki, Brush, mi no gusté." 2. „E Smythe gordo y chikitu ey no ta bobo. Ora cu e hanja sabi cu-" „Sh-Sh"! 3. „No pasa cu e post ey door di su ofecina. Mi no kier pa e mira tur es cartanan aki". 4. „Ki oportunidad! Ki oportunidad"!

RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL.
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „Kiko un macacu ta haci cu tantu placa den un lugar manera esaki"? „Bo por cumpra un plantacion di banana". 2. „Mi ta bai busca e sobranan prome cu e cuminsa tira pa otro persona". 3. „Cuidao, un hende ta bini"!

*Riba e isla Wight na parti sur di Inglaterra un avion Dakota di Chenell Airways cu 14 pasahero abordo a corre dal contra un barica di cerru. Diez hende a muri instantaneamente. Riba e portret nos ta mira com poliz y bomberonan ta traha mei-mei di ruina dje avion.*

## E HUELGA NA POSTERIJ DI FRANCIA

PARIS. 17 mei. — E welga general di 24 ora cu nan a proclama pa ayera pa personal di posterij na Francia parce ta menos general cu anteriormente nan a spera, cu excepcion di e territorio rond di Paris.

Den e territorio aki setenta porciento di e personalnan di postkantoor y cincuenta porciento di esnan di oficianan di gira ta welga.

## MEDIDANAN DISCIPLINARIA CONTRA GENERALNAN FRANCES

PARIS. 17 mei. — E minister Frances di informacion, Peyrefitte, a participa ayera despues di un reunion di gabinete Frances cu gobierno a saca dos general for di servicio activo, como medida disciplinaria en coneccion cu actividadnan di e organisacion di ehercito secreto. Ta trata di e generalnan Vincent Moneglia, y general Henri Suavagnac.

E medida contra general Moneglia tabata un consecuencia di un bishita secreto na trupanan Frances na Alemania oriental di ex-coronel Antoine Argoud, un lider fugitivo di ehercito secreto, mientras cu Suavagnac ta responsable pa huimentu di un miembro di ehercito secreto.

## CINCU MINISTER FRANCES TA TUMA RETIRO

PARIS. 17 mei — Cincu minister den e gabinete frances a ofrece ajera nan retiro. Ta e ministernan Phlimlin, Schumann, Buron, Bacon y Fontanet.

Den un comunicado comun e ministernan a declara, cu despues dje conferencia di prensa cu president a tene ayera nan a mira mas cla, e diferencia di punto di bista entre e nocion di president De Gaulle tocante un union politico europeo y di e ministernan, cu ta haci imposibel pa nan pa forma mas tempu parti dje gobierno".

Minister Bacon ta goberna e cartera di labor, Buron esun di Obras Publico, Fontanet di salud, Pflimlin di cooperacion cu paisnan africano y minister Schumann di ordening espacial.

E 5 ministernan tabatin awe mainta un entrevista cu general De Gaulle, cu a dura algu mas di mei ora. E gabinete di Pompidou solamente tin un luna, y ta consisti pa un gran parti di ministernan cu tabata den e gobierno dje anterior gabinete di premier Debre.

E ministernan Pflimlin y Schumann no tabata den e gobierno di Debre.

## DESPUES DJE ATENTADO FRACASA RIBA SOEKARNO

DJAKARTA. 16 mei. — Probablemente dea consideracion di seguridad president Soekarno a dirigi su mes ayera cu helicopter pa un reunion di estudiante na Djakarta y bes di den auto manera tabata su proposicion.

Su guardia tabata bon arma y nan bon control pisa riba e entradanan. Tabata presente tambe militar cu pistol automatico y polis. Segun circulonan bon informa e situacion dje tres di e cincu heridonan na e atentado cu a fracasa ta serio. Nan a tende cu ayera nochi nan a saca e bala for dje garganta di e parlamento Zainal Arifin.



## PRUEBANAN RUSO NOBO

VARNA, 17 mei — Durante un bishita na e werfnan di marina na Varna, den Bulgaria, premier Krushev a responde en respuesta riba un pregunta cu un periodista occidental a haci, cu Union Sovietica lo reanuda su pruebanan nuclear.

## DESGRACIA DEN MINA

DUSSELDORF, 17 mei — Den un schacht di un mina di carbon Grimberg na Weddinghofen cerca di Kwmane (Noordrijn-Westfalen) piedranan a mata ajera tres minero y un di 4 ta seriamente herida. Nan mester a transporte pa hospital. E desgracia a sosode na un profundidad di 879 meter. Un explosion di gas di mina a ocasiona e derumbamentu di piedra. Den e mesun mina a muri na anja 1946 403 minero. Y e desgracia ei ta pertenece na un dje desastrenan di mas grandi di Alemania For dje tempu ei nan a modernisa e mina henteramente.

## REUNION DI DESARME

GENEVE. 17 mei. — Na e reunion di ayera di e conferencia di desarme na Ginebra e representante Mericano Stelle a pidi Union Sovietica pa no queda para riba e exigencia, cu un prohibicion di uso di espacio pa finnan militar ta worde afilia den e prome estadio di desarme na destruccion di tur transportadornan di carganan nuclear.

## PROCESO SECRETO NA BERLIN OOST

BERLIN, 17 mei — Na Berlin Oost, nan a cuminza un proceso contra dos estudiante di Hamburgo y dos di Berlin West, cu pronto nan a prosigui tras di portanan serra, pasobra tin cu her cu seguridad di estado. Acusado mas principal ta Rolf Niemann for di Hamburgo di 23 anja, cu a spiona na e ferroviaria entre Berlin y Warnemuende.



*Den un show di Worth na Londen model Jon Langberg a presenta „SOMBRE DI REINA NEFERETI" cu e perteneciente „Joyanan di Cleopatra", cu si e muhe di creacion hanja un saya cu ta pas cu e sombre aqui, sin duda e ta transforma den un egypcia clasica.*

# Noticianan di Argelia

**ARGEL. 17 mei. — Te ayera tardi mitar di cincu ora local tabatin na Argel despues di 36 asalto, 32 morto y diesocho herido entre e poblacion Argelino. Entre e habitantenan Europeo tabatin te awor aki dos morto y tres herido.**

Un di e malhechornan di e organisacion di ehercito secreto tabata tiramentu riba e barrio Argelino Kasjba cu mortier. Ademas un comando di ehercito secreto a haci atentado riba e oficina di polis na Hoessein Dey, un ciudad den vecindario di Argel, unda parce nan a tira riba presunan cu tabata sera.

Ayera pa di prome biaha un pader a bira victima di un asalto di e organisacion di ehercito secreto. E pader Belgo Vincent Therer a worde mata dilanti di su pastorie pa un bala di scopet.

E tabata un di esnan cu a firma un yamamentu cu recien a worde publica y den cual entre otro tabata para: „Nos ta pidi nos paroquianonan y amigunan pa queda solemnemente fiel na Evangelia y na honor di nomber di Cristian".

For di Tunis nan ta informa cu mayan nan lo cuminsa cu regreso di refugiadonan Argelino pa Argelia. For di tres centro di Marokko lo sali mas o menos tres mil pa dia, asina e agencia Argelino di prensa a bisa. E repatriacion ta sosode bao di vigilancia di e comision pa refugiadonan di Nacionnan Uni.

Den tempu di dos ora ehercito a mata na Argel ayera mainta 12 persona. Den henter Argelia nan a comete ayera 84 atentado, camnda a muri 67 persona (61 ta Mahometano y seis Europeano), y 40 ta herida (26 Mahometano y diez Europeo y 4 ta desconoci).

Banda di merdia e cantidad di morto na Argel a subi te 17. Na Oran a muri ayera mainta seis Argelino.

ARIES
21 Maart — 20 April

Sea practico den tur loque bo ta haci awe. I no larga nan enganja bo cu castillonan di aire.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata tur casonan dificil cu tino i no larga ningun hende cohe bo cabez abao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Si acaso bo tin problemanan di amor, ta tempo awor pa bo haci algu na dje. Munstra bo mes caritativo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia di awe tambe lo ta druk i lo nan haci bo hopi pregunta. Juda te camina bo por.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Esaqui ta un bon dia den sentido financiero, tin varios hende ta dispuesto na juda bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E actual constelacion planetario lo ta extra sentimental pa bo, deseando na atencion di otronan.



LIBRA
23 September — 22 October

Bo ta bin hanja bo den un temporada corto cu ta exigi un propio examinacion.

SCORPIO
23 October — 22 November

Cuidao pa bo no comete foutnan den relacionnan i trabao. E dia di awe por trece un encuentro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Pone bo sentimentonan personal un banda i huzga na un manera sano i objectivo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Hendenan cu quier bo bon ta dispuesto awor na haci algu pa bo. Pues bo ta na altura.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta un masha bon dia awe principalmente pa loque tin di haber cu placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo sol no por haci un trabao corda pidi yudanza di otronan. Ta nan deber di yuda bo.

*EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Esta stranjo. Dundee!" „Kiko, ta stranjo"? 2. „Pa stima". „Anto bo ta stima mi"? 3. „Di otro modo. Bo no ta sinti loque cu ami ta sinti.. Manera un corriente electrico.. Cu si bo djies mishi cu mi man.."

*PEPITA* pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bo tin gusto di abona ariba mi diario cu mi ta bai publica, Lorenzo?" 2. „E ta costa 5 cts". „Bon mi ta abona, ata ki". 3. „Ki dia lo mi ricibi e prome numero"? 4. „Asina cu mi sinja scribi".

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 18 MEI 1962 — No. 4339

*BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA TA ANUNCIA:*

# Plannan pa fabrica grandi di cement na Barcadera ta hopi avanza

## Abundante materia prima den suelo di Aruba - trabao pa casi cien hende

**ORANJESTAD — Ta resulta cu e suelo di Aruba ta riquisimo na materia prima pa produccion di Portland cement, asina bestuurscollege di e isla aki a participa ayera tardi. E rapport final di e oficina di ingeniero di mna y geologico di E. J. Longyear ta menciona existencia di calichi y klei suficiente pa prduccion di cement pa un fabrica grandi durante mas di 100 anja. Pa tal motibo Bestuurscollege ta den tratamento cu un empresa estranhero, cual tin interes pa traha un fabrica grandi di cement na Barcadera cu un produccion di 188.000 ton (1 miljon baril) pa anja.**

**Pa e proyecto aki ta necesario un inversion di 10 miljon dollar americano. — Durante un conferencia di prensa ayera tardi cu Bestuurscollege, na cual tabata presente gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputadonan O. S. Henriquez, F. Wernet, Jacobo Erasmus y e eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, e proyecto completamente nobo aki a ser anuncia.**

**Diputado Henriquez a informa, con N.V. Arubaanse Industrie & Mijnbouw Maatschappij „Aruminco", di cual 99% dje accionnan ta den poder di territorio insular y pa 1% pa land y cual por ser compara cu e Economic Development Board na Puerto Rico.**

**tempu cu firma Lonyear a cuminsa haci e perforacionnan di prueba pa busca fosfaat, a suplica nan pa tene wowo habri y investiga den muestranan tambe si tabatin otro materia prima.**

Ora cu despues Yongyear a informa, cu nan a descubri cu e suelo di Aruba tabata contene hopi calichi di alta calidad ytambe kleizand, e materia prima principal pa fabricacion di cement, dia 16 di mei 1961 a ser duna orde na ongyear pa continua cu e investigacion den e direccion especifico aki, pa mira si tin suficiente ..............

**Door di un ploeg chiquito consistiendo di un geologo un ingeniero di mina, experto di cement, e Mericano dr. Levy Brown i un boormeester lunanan largu na diferente luganan a haci explotacionnan na Aruba. Major parti di hende no tabata paga masha atencion na e grupito aqui cu tabata explotando, opinando cu ta continuamente ta fosfaat e hendenan aqui tabata buscando. Un numero di monsternan a ser saca foi suelo i analiza na Estados Unidos door di mas cu un laboratorio, mientras ademas tambe nan tabata haci estudionan petografico di X-Ray dje monsternan aqui.**

### Tur factornan ta favorable

E relato final ta menciona awor cu Aruba ta posee tur posibilidadnan pa un fabricacion di Portland cement. como quiera cu e isla aqui ta contene hopi cantidad di klei i piedra di kalki. anto di bon calidad. Ademas produccion barata riba Aruba lo mester ta posible. como e mineralnan menciona no ta hundu bao di suelo i por hanja nan sin tin mester di coba masha. Huntu cu tur esaquinan nos ta hanja awor como atraccion extra. cu pega cu e terreno nobo di industria na Barcadera. un poco parti west dje fabricanan quimico cu nan ta trahando. parti Noord di caminda tin un gran cantidad di ambos mineral. Pa medio di esaqui lo ta posible den terreno industrial, practicamente cantu di awa. di traha un fabrica i coba e mineralnan banda dje fabrica. Un semehante situacion particularmente favorable casi no ta presenta na ningun parti di mundo, asina deputado Henriquez a declara. Na major parti di fabricanan di cement t'asina: of cu nan ta hanja e mineral acerca i e otronan mester ser transporta foi unda leu i hanja e

(E ta sigi riba pag. 4)

### HUELGA PROCLAMA NA FRANCIA

E sindicato socialista na Francia a proclama pa mayan un huelga di 24 ora pa e personal di basenan aliado, cu tin mas o menos 30.000 homber. Nan ta exigui entre otro mas sueldo.

### COMUNISTA CONDENA PA MORTO

Nan a condena e lider dje partido comunista na Cambodja, Non Soeon pa morto pa motibo di conspiracion contra gobierno, estado Ditrono. E hefe di estado, principe Sihanoek, por duna gracia.

### MACMILLAN TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR DI RUSIA

LONDEN, 18 mei — E premier ingles, Harold MacMillan ayera den camara de los Comunes a bisa cu e no ta kere cu un yamamentu riba Krushev, pa un acuerdo eficaz pa un prohibicion di pruebanan nuclear, lo trece ningun resultado util.

Un di e miembronan di Labour, Henderson, a pidi e premier ingles pa tuma e paso aki pa nan suspende un proximo prueba mericano riba altura grandi y tur otro pruebanan nuclear.

Macmillan a bisa cu esaki ta exactamente intencion di su carta na Krushev cual el a scirbi dia 10 di april y cu Krushev a rechaza e carta.







### TREIN TA CONCURRENCIA CU AVION

FRANKFORT, 18 mei — Ferroviaria di Alemania West lo laga contra e concurencia di trafico aerea y riba caminda cu ta crecendo, trein expresonan corre cu un velocidad maximo di 200 km pa ora, pero ferroviaria na Frankfort a anuncia cu actualmente nan ta desarolla un locomotora electrico cu seis as y 6.000 p.k. Na e mesun momento nan ta desenja tambe un sistema di signal, cu mester garantisa e seguridad necesario na un tal velocidad.

### ARRESTACIONNAN NA MADRID

MADRID, 18 mei — Segun circulonan fidedigno nan a detene ayera den e capital spanjo un cantidad di intelectual spanjo. Nan no a anuncia e cantidad dje personanan cu nan a arresta.

Pero awe nan a laga den libertad un cantidad di muher cu ayera nan a detene na un intento fracasa pa organisa un demostracion di muhernan den centro di Madrid.

### HUIDA PA OCCIDENTE

Un miembro di polis di frontera di Alemania Oost, a hui ajera den uniform cu su pistol automatico pa Alemania West. Segun nan a tende e mester a vigila obreronan, cu tabata lamta un barricada di frontera den vecindario di Witzen Hausen na Hessen. Na un momento oportuno el a hui door dje prikkeldraad.



### NAN A LIBERTA INTELECTUALNAN FRANCES

MADRID, 18 mei — Tur intelectualnan cu recientemente a ser arresta na Madrid, mas o menos trinta, ayera a worde liberta, asina fuentenan fidedigno na Madrid ta anuncia. Nan ta acusa di e demostracion di muhernan, cu diamars a worde tene den centro di Madrid, y nan a condenannan na boetnan cu ta varia entre 5000 te 25000 peseta.

# Rocky Marciano tabata na nos isla ayera

## *Nada di pelea Nando contra Downes*

(Di nos redactor deportivo)

**Ayera tardi a pasa nos isla di transito pa Caracas, Venezuela, e famoso ex-campeon mundial Rocky Marciano den compania di Ciardelly y Richel riba un viahe di negoshi. Logicamente a worde haci uso di e chens pa informa cerca Marciano tocante e pugilista Arubano Sugar Boy Nando kende ta den campo di entrenamento di Marciano.**

Ariba e pregunta si ta cierto cu Nando ta bai boks dia 22 di e luna aki na Londen, Inglaterra contra di e ex-campeon mundial Tery Downes, e negociante muscular a contesta:

„Mi no sabi di nada. Di unda e noticia ey a sali?? Ademas tin un regla den mi campo di entrenamento cu e pugilistanan mester keda den training un anja promer cu nan por duna un pelea importante".

Tambe ariba e pregunta cu si ta cierto cu Nando a nokea Paul Pender, Marciano a contesta den forma negativo. Te hasta Marciano a keda stranja com e noticianan di e indole ey ta nace.

For di boca di e propio Marciano pues e noticianan tocante di e campeon Antillano cu tanto a alegra e multiple fanaticonan di Nando a worde desmenti.

*Sumamente complica y dificil tabata e asesinato cu e rechercheurnan Overdijk (robes) y Archangel (derecho) a hanja pa resolve. Gracias na bon trabao nan por a arresta e supuesto malhechor kende su cara ta tapa riba e foto aqui. Aki M. ta ser hiba for di un cel pa oficina di recherche na unda el a ser interroga.*

*— (Foto Beurs- & Nieuwsb.)*

## DESGRACIA DEN MINA NA HUNGRIA

Shete minero a muri door cu un schacht na Tatabanya den e mina di carbon na noreste di Boedapest a cai den otro. Segun e oficina Hungaro di prensa „MTI", e desgracia a tuma lugar diabiernes pasa y te algun dia despues nan por a saca e mortonan.



## CISCO KID



1. „No bira! Si bo mira mi, lo bo muri!" 2. E pasaheronan no sabi kiko ta pasa den e vagon.. „Esaki ta bo prome viahe pa oeste?" „Si. k' emicionante"! 3. „Mi ta anhela pa mira cowboynan di berdad. herdadero indiannan y demas". „Hum ami lo prefera di regresa este inmediatamente!"

## AVENTURA DI OLLE



„Mira com e ijskaboutemannan a spanta. Nan no por grita nada mas cu Hoei. Hoeij. Pero bi por mira na nan cara cu nan a tende e harpoen y nan sabi cu ta riba e bayona nan a tira. No tene miedo Olle ta bisa drenta den mi kano y ami lo hiba bosonan cas. Y den un ratu nan tur a drenta den e boto di Olle. Pero bosonan mester mustra mi e raminda pa bosonan isla, Olle ta bisa.

# Sospechado di matamento na Parera arresta

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 18 mei — Gracias na e trabau cabal di e dos recherchenan V. Archangel y P. Overdijk, diarazon anochi laat polis a logra pone man riba e supuesto culpable di e matamento na Parera (Corsow) cu a tuma lugar pa mas o menos diezun'or y mei diasabra anochi. E sospechado ta un sobrino di e victima y un conocido recidivista.**

T e diadomingo atardi tres'or y mei nan a hanja den un casita di palo tras di e parcela St. Annaweg 15 e curpa medio sunu di Walter Marlin di 37 anja di edad. A resulta cu nan a travesa un cuchu den corazon di e homber aki y cual tabatin su morto como resultado. E cadaver di e victima tabata mustra ademas algun otro hinka na su garganta, cara, cintura y brazanan.

Mesora e servicio tecnico di polis y recherche a cuminza cu un investigacion profundo. Nan a hanja nan cu e problema cu e cas di Marlin tabata jen di marcanan di dede. Manera ta conoci, e victima cu frecuencia tabata ricibi bishita di hombernan cu kendenan e tabata pasa henter anochi. Di casi tur e hendenan di e circulo aki nan a hanja huellas digitales den e cas, pero riba e cabo di palo di e cuchu no por a hanja ningun senjal.

Door di esaki polis a hanjele dilanti di un tarea casi imposibel, cual na primera bista a parce imposibel pa soluciona. Tambe riba e bentana, door di cual e asesino lo mester a hui, tabata falta senjalnan. Manera ya nos a informa, solamente e cantidad di hinkanan a mustra cu tabatin un pelea, pero e cosnan den cas sinembargo no a ser hala for di nan lugar.

### E sospechadonan

Ya riba diasabra anochi caba e dos rechercheurnan cu tabata encarga cu e asunto, a detene tres sospechados, kendenan ta pertenece na e circulo di amigonan intimo di e victima. Primeramente a parce cu e detencionnan aki tabatin exito, pero tur e tres sospechadonan a resulta di ta inocente. Nan a laga nan bai, nan a detene otro sospechadonan, nan a tenden nan y nan a compara nan marcanan di dede. Recherche y e servicio tecnico di investigacion a dirigi nan investigacion especialmente den direccon di un cierto clase di hombernan, cu kendenan Marlin lo por tabatin contacto.

Pero tambe e posibilidad di un matamento cu intencion pa horta a ser teni na bista. For di e investigacion a resulta mesora, cu for di e cas di e victima nan a bai cu entre mas un carson cu probablemente placa aden, un oloshi y un pulser adi oro.

### Tipnan valioso

Recherche a hanja hopi tipnan den e caso aki, na cual e victima a ser hinka na un manera bestial cu no por a reconoce. Entre e tipnan tabatin uno cu ta bisa cu e victima su subrino L.W.M. di 41 anja, kende ta un conocido recidivista, talvez lo por ta e culpable.

Na Corsow nan conoce M. como un ladron masha fresco. Cu frecuencia huez ta sentenciele y en total ya el a jega di sinta mas o menos diez anja den prison. Pero na actonan di violencia, of un delito similar nunca e no a haci su mes culpable. E tabata un malhechor especialisa den robonan.

Como cu e culpable despues di su hecho a laba su mannan den cas di e victima y como cu nan tabatin di haci aki cu un tipo „duro" y spierto, nan a detene M. antayera nochi. Nan a tendele pero pa horanan largo el a keda ninga di tin algo di haci cu e asunto.

### Mentiranan

Pero den algun pregunta bon prepara e dos rechercheurnan finalmente a sabi di atrapa e sospechado riba algun di su mentiranan. Ningamento e ora ey no a judele mas na nada y despues di hopi horanan M. a declara diahuebs marduga di a mata su tio cu esaki su mes cuchu.

E culpable tabata bishita su tio cu frecuencia, pa motibo cu entre e dos hombernan aki tabata existi relacionnan masha intimo. Diasabra anochi tambe M. tabata na e cas chikito di su tio. Nan tur dos a bebe algo despues di cual nan a coge pleito cu otro. E pleitamento a bai hopi leuw y e victima a coge su cuchu; un punjal modelo grandi di cual e banda di hinka ta 15 cm. largo.

Durante di e pelea cu a sigi, e culpable a mira chens di kita e cuchu for di su tio. El a hinka e victima masha hundo na su garganta door di cual e ader major di garganta y e ader di garganta a ser corta. E hinka aki ya caba mester tabata mortal, pero e victima den su ansia di morto a grita nomber di e culpable. Despues di esaki M. a hinka su tio varios caminda y despues di esey a saca e cuchu cu hopi forza den su curazon pa ser sigur cu e victima tabata morto.

### Robo

Despues di e hecho ey el a coge algun cien florin di e tio y tambe su oloshi y algun otro propiedadnan mas. El a bula bentana sali pafor despues cu el a caba di laba su mannan cuidadosamente. Via e bentana y e cura el a hui y disparce den scuridad di anochi.

Despues di su hecho M. a bishita e famianan pa duna su condolencia y parce tambe cu el a asisti na entierro di su tio. Ta ser spera cu nan lo no acusa M. di matamento cu intencion pa horta. E robo di e placa y e otro propiedadnan lo a resulta pa motibo di e circunstancia cu a presenta.

Ta sigur cu M. lo worde persigi pa motibo di matamento, pa cual hecho ley ta stipula un castigo di diezcinco anja. Probablemente nan lo acusele aparte pa e hortamento of den combinacion cu e prome delito.

M. a presenta ayera mainta diez'or dilanti di fiscal.

## DESARROLLO FUERTE DI „NEDERLANDEN VAN 1845" A CONTINUA

DEN HAAG — E empresa „De Nederlanden van 1845" a continua cu su desarrollo fuerte durante anja 1961. Total e entrada di premie a aumenta di Nf. 269,2 miljon te Nf. 298.9 miljon. E relato anual ta menciona cu e resultadonan tabata masha satisfactorio, pa un parti door di e nivel di gastonan cu tabata un poco menos. Ta ser proponi pa aumenta e dividendo di Nf. 160 pa Nf. 180 pa cada accion.

Den compania di aseguro di bida e produccion y capital asegura a aumenta considerable. E produccion tabata monta casi Nf. 727 miljon. E capital asegura a surpasa e Nf. cuater miljard durante 1961 y pa fin di 1961 a aumenta di Nf. 3.873 miljon te na Nf. 4,306 miljon. Inclusivo e otro grupo cu ta pertenece na e companianan e capital asegura a aumenta te na Nf. 5.693 miljon.

E ganashi dje empresa prome cu desconta e parti pa belasting, a aumenta di Nf. 16.69 miljon te Nf. 17.03 miljon. E inversionnan a aumenta di Nf. 112.8 miljon te na Nf. 152.4 miljon. E suma total pendiente cu ta hinka den hypotheca a surpasa Nf. 300 miljon.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjor Feliz Bikker. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Regina di jioenan Rolando, Christina, Mario, Carlos y Aura di su mama, tata, rumannan di su suegro, cunjanan y demas famili Bikker y Krozendijk.

Awe ta cumpli anja senjora Felicia Evertsz. Felicitacion ta bini di esposo Carmo, di su jioenan Ennie-Hilda-Does y Frida tambe di su dos nietanan Edyn y Fianda di su dos suegronan Jules y Eddy y demas familia Evertsz-Halley-Croes.



## HEINEKEN'S INVICTO DEN PROMER ROUND

(Di nos redactor Deportivo)

E novena AA di Heineken's a completa e promer rond di e campeonato di baseball den forma invicto ora cu nan a lôgra un triunfo di 9 carrera pa 2 ariba e equipo di Marlboro.

E cerveceronan a conecta total di 10 hit y comete dos error, mientras cu e cigarilleronan a conecta 6 hit y comete mes tanto error.

Pitcher ganador tabata Shon Fie Maduro. Pa Marlboro a resulta perdedor Lionel Wilson.

Ta e promer derrota di Marlboro den tres salida di e actual campeonato. Diadomingo awor e promer rond ta caba completamente ora cu Zenith y Esso Servicecenters topa cu otro.

## BALANCE NA ARGELIA

ARGEL, 18 mei — Di banda militar nan a tende cu ayera a muri na Argelia 52 mahometano y tres europeo na atentadonan. 45 mahometano y dos europeo a wordu herida. Segun polis nan a haci ayera un atake di mortier riba Kashba y nan a mata cincu argelino y a herida varios na un atake riba e oficina di polis na Heossein Dey y tabatin un morto y cincu herido.

*Caroline Kennedy ta cerra su oreanan mientras su tata ta subi cu un helicopter a reaccion nobo for di e terreno dilanti di White House. E asistente militar dje presidente, general mayor Chester Clifton ta trata di conta e mucha muher algo tocante e helicopter, pero esei lo no a duna masha resultado.*

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: B. Wolff


### CINE

Diabierne 18 di mei

DE VEER 8.30 „Het meisje Rosemarie" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jungle cat" & un short „Japan" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM — 8.00 „Blueprint for robbery" & „Cinderfella" 18 j.
AURORA 8.00 „The giant of Marathon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The fugitive kind" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1368.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

### POSTSLUITING
#### Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 18 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.20 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Aan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

### RADIO VICTORIA

Diabierne 18 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 18 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

### VOZ DI ARUBA

Diabierne 18 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

**Lesa „Arubaanse Courant"**

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad y morte di nos querida mama y wela

**LUCIA TROMP**

Familia: Vingal
Familia: Tromp
Familia: Vos





— 1 —

*„......I meimei dje ruinanan humando un mucha... Un mucha di alomenos seis anja. Un ninjo. E tabata sinta aya solitario i abandona, dilanti restonan di un cas bombardea plat cu terra. E tabata sinta riba un balki carboniza. E tabata queda ta mira nos sin miedo, pero wel jen di confianza. Por lo demas den enter e sitio el no tabatin nada mas cu tabata na bida... Nada mas... Aya tabatin solamente ainda morto... i e mucha homber bunita aqui.......*

Baron von Degenhard a stop cu lesamentu i a queda ta mira su yerna, pa quendo e tabata leza un carta di su yiu homber. I na un gesto compasivo el a bisa:

„E pober yiu..."

E wowonan gris manera stal dje hobencita a queda sin move i na un manera riparablemente cruel el a grita:

„Mi ta suplica bo, sigui leza..."

E baron a obedece:

*„......E chiquito no tabata sa nomber di su famia. Solamente e tabata sa cu nan tabata jamé Harold. Nos tabata sospecha cu su majornan lo mester tabata Alemannan cu a bini aqui na Koerland pa nan bin establece nan. El a conta nos cu e cas grandi camina nan tabata biba tabata masha solitario. Su majornan tabatin hopi criar, tambe hopi bestia manera porconan, baca i bestianan di pluma. E mucha tabata papia un mescla di Aleman i Ruso. E tabata masha inteligente i su proceder tabata simpatica, manera mucha sali foi masha bon famia, casi aristocrata. Su maneranan tabata masha corecto. E tabata un mucha homber particularmente bunita. Foi dia cu gera a descubri e mucha aqui tabata huntu cu su majornan riba huida, te ora cu nan a bin alcanza den e aldea aqui. Huntu cu hopi otro fugitivonan nan a bin hanja proteccion den un bodega. Aya den el a bin pega sonjo i ora cu el a spierta e tabata solitario. E no por a bisa ta na unda e otronan por a queda of quico a queda di nan.*

*„Quico nos por a haci? Nos no por a larga e mucha aqui pa su cuenta pa e mester a perece di hamber. Nos no por a haci nada otro, sino bai cuné. El a queda huntu cu nos durante tur e anjanan largu di gera. Nos compagnie a bira su mama, pasobra esaqui tabata bistie i alimenté. El a queda cerca nos bagage. Nos snijru a cose un flus di solda p'e tambe i pronto e tabata reglementarmente bisti. Pronto e mucha aqui a bira amigu di enter nos compagnie i e tabata pa nos manera un rayo di solo. E tabata emocionantemente agradecido pa cada oferta of servicialidad di nos banda i tabata haci su mes util pa tur hende caminda esei tabata necesario. E tabata gusta bini cerca mi masha tantu. Mas tantu cu cerca e otronan. Pasobra quizas ta mi a descubrie i a exigi pa e queda cerca nos? Mi mester reconoce cu mi a gusta e mucha aqui foi prome momento cu mi a descubrie.*

*„Mi tabata simi mi afilia na dje. Mi a dedica mi oranan liber na sinjé masha hopi cos. E chiquito aqui tabata dispuesto di hinka man den candela pa mi. Na un ocasion ora cu fuego di enemigu a bombardea tur nos deposito di cuminda i cu nos mester a queda dianan largu sin alimento, pa precausion, pa mi e no por a resisti mas. Den anochi el a slip bai foi bagagie kolonne pa e alcanza den prome linea. El a risca loque ningun otro a risca, pa trata na alcanza nos door di fuego enemical. Tabata un tiroteo terrible i peligroso, pero e no a larga nada detene. E tabata bula ta bai di un trinchera na otro i el a logra tabata parce imposible. Cu cara banda drechi herida, tur su sobra curpa tur sushi na sanger i lodo, pero cu un sacu jen di alimento riba su skoudernan zwak, el a aparece nos dilanti. Papa, esei tabata un heroismo cu lo sigui biba inmortal den mi curazon.*

*„Awor cu nos regreso pa cas a bira un realidad i cu a ser haci e pregunta ta quico lo para awor dje chiquito aqui, m'a tuma e decision di bini cuné, pasobra ningun otro den nos compagnie tin e medionan na nan cas di mantene. Mi ta stima e mucha aqui. I mi ta considere como un ruman chiquito legitimo di mi. I ora cu mi bini cuné i cu bo mire......".*

Aqui e stem cruel i duro dje muhe a interrumpi lezado dje carta diciendo:

„T'esei sol ta falta ainda......"

Desgusta pa e expresion aqui e baron a queda ta mira su yerna. Den su bistanan tabatin un reproche silencioso.

Baronesa Agnes a morde su lipnan i a cerra su wowonan.

E baron a sigui leza:

„Mi querido tata, mi tabata desea asina tantu cu e chiquito por a hanja un bibar den nos cas, un patria nobo, despues cu e gera cruel i terrible a quita tur cos foi dje......"

„Ridiculo...... Paquico anto e no a dirigie na mi? Ta paquico e no a skirbi ami i wel abo"? e muhe a informa sara.

„Quizas pasobra te ainda ta mi ta cabez di cas", e baron a responde jen di dignidad.

Agnes a lamata para net riba su curpa. Su wowonan tabata corta candela di orgullo i locura.

„I mi? Mi ta su muhe. Si acaso mes e quier tuma e yiu, anto mi ta quere cu estando su muhe mi tambe lo mester tin algu di bisa den e asunto ei".

„Lo mi sigui leza, of e carta ta excita bo mucho"?

„Mi ta suplica bo, leza numa......"

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mira! E macacunan ta bringando pa nan bananan". 2. „Kiko esey ta"? 3. „Kita su bananan mientras ami ta mara e cadena rond di su cabez". „Esaki ta e kamber den cual ami no a drenta". 4. „Mihor buta un remedi pa trankilise den su lechi y sere".

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Baha pasobra ta e bootsman!" 2. „Bo warda ta bai cuminsa"? „Si, senjor asina ta". 3. „E ultimo esperansa di Kirby ta aleha..

# Cu facil triunfo riba Estrella Dakota a logra empate den prome luga

(Di nos redactor Deportivo)

**E equipo di Dakota diarazon anochi den Wilhelminastadion a derrota Estrella pa di dos biaha den e actual campeonato Antillaao. E biaha aki e partido a termina cu anotacion di cuatro gol pa cero, un score cu realmente no ta exagera y cu poco esfuerzo mas di parti di e Dakotenjonan facilmente por tabata mas halto.**

E muchanan di Estrella a bolbe hunga un futbol di poco caliber. aunke cu nos mester menciona cu den nan alineacion tabata falta hungadornan regular manera Esie Croes. Doei Geerman. Da Croes y tambe e portero Pupy Diaz. kende recientemente a pasa forma parti di e equipo.

Den e alineacion Dakotenjo tambe tabata falta dos regular esta e rumannan Juancho y Dany Pablo. kendenan tur dos ta lesiona. Juancho tin un enkel hincha y a prefera di descansa pa e venidero weganan cu indudablemente lo ta mucho mas fuerte mientras cu Dany pa algun luna lo no por ta den accion debi na e lesion sufri na su rudia den e wega contra di Scherpenheuvel.

E promer diez minuutnan di e wega tabata parce cu ningun di e equiponan por a controla e bala. Di un banda pa otro e bala tabata bai sin cu den un di e equiponan un combinacion por a worde forma. Sea door di wega individual of door di mal pasenan e atakenan di principio tabata bai perdi sin cu e porteronan Yubi Richardson di Dakota y Aiky Croes di Estrella ta hanja algo di haci.

Promer gol di e partido ta worde anota den di 13 minut door di un penalty. For di un voorzet di rechtsbuiten Guillermo Trinidad. kende tabata tin un anochi realmente off. ta worde cometi handsbal door di un defensa di Estrella cu referi Ringma di Corsow a constata randamente. Nulfo Steba a cobra e penalty y cu un shot bon coloca el a pone su team ariba 1—0.

Atakenan di Estrella ta fracasa cu frecuencia cerca back central Edgar Maduro. kende den forma cabal a ocupa su mes di e responsabel puesto normalmente defendi door di Juancho Pablo.

Durante un scrimmage den di 25 minuut den doelgebied di Dakota. e bala na un momento ta worde gekop door di back Geo Guerrero. Net riba pia di Dama Werleman e cuero ta baha y esaki ta contra rapidamente den. Como cu tabata tin diferente hungador den direccion di e bala. nos a kere cu nan lo a stroba keeper Richardson di por mira e trayectoria di e bala bon. pero den forma perfecto e portero Dakotenjo ta zweef y garra logrando asina un bunita hugada y rankando hopi aplauso di e publico.

No mucho rato despues atrobe ta. Dama Werleman ta pone keeper Richardson den accion. E biaha aki cu un shot las'ra den skina cu e portero ta garra den largo uitval.

Luego ta e portero di Estrella ta luci garrando un kopbal bon coloca di Nulfo Steba. E bala ya casi a pasa keeper Aiky Croes. pero haciendo un esfuerzo grandi el a logra tene e cuero.

Rechtsbuiten Trinidad den di 33 minuut ta haci un rush pasando un defensa contrario y e ta hanja su mes so cu keeper Croes. Su shot ta bai directamente den man di e portero. kende ta tene e bala sin problema algun.

Pero e proximo atake di Dakota si ta trece un anotacion. Volante Jimmy Richardson ta pone un shot largisimo cu ni defensanan di keeper di Estrella a hanja chens di taha. Te den skina di net e bala a bai para pa e segundo gol di Los Amarillos. Diez minuut despues e promer tempo a caba sin mas cambio den e score.

### Segundo mitad: Dos gol mas pa Dakota

E fanaticonan cu tabata spera un reaccion di Estrella den e segundo tempo. den di 9 minuut a kere di mira nan speranza realisa ora cu Dama Werleman ta pone un bunita shot den skina. Sinembargo atrobe keeper Richardsen sabi di ta na e luga indica na e momento oportuno y e ta taha e shot. E rapido atake di Estrella a alenta nan fanaticonan pero esaki tabata tur loke e oncena di St. Cruz a haci den e segundo tempo. E defensa di Dakota no tabata tin problema cu nan rivalnan. E unico cu de vez en cuando tabata hanja chens di trece poco emocion ta e rapido alero robes Dama Werleman.

E delanteronan Dakotenjo di otro banda talvez cu un exceso di confianza. no tabata duna nos e impresion di busca di hunga nan mihor futbol posibel. Alcontrario diferente biaha sin necesidad nan tabata perde e bala haciendo pasenan malo of tratando di hunga demasiado so.

Rechtsbinnen Eddy Adonis ta percura pa e tercer gol di su team den di 29 minuut. Su shot. tuma di basta cerca ta dal den mannan di keeper Croes y sigi den gol. Back Lee a haci esfuerzo pa saca e bala. pero ya esaki a cruza e linea di gol. Dakota cu esey a pone su ventaha te na 3—0.

Tres minuut despues gol number cuatro ta worde anota. Midvoor Dudu Adonis ta pone un shot cu ya a pasa keeper Croes. pero ta worde debolbi den terreno door di Roman Kock. kende despues di un ausencia basta largo a forma parti di e defensa di Estrella. E bala ta worde ricibi door di rechtsbuiten Guillermo Trinidad. kende facilmente ta anota gol number cuatro di Dakota.

Despues di esak jnada mas cu vale la pena menciona a pasa den e wega. Ora cu referi Ringma. kende a dirigi mucho mihor cu den su wega di siman pasa por cierto entre e mes dos teamnan aki. a fluit pa ultimo biaha e scoreboard tabata marca 4—0 den favor di Dakota.

### Empate den promer luga entre Dakota y Sithoc

Cu e triunfo aki. Dakota a logra un total di 6 punto. Y como cu Sithoc a perde na Corsow e mes anochi contra di Scherpenheuvel cu anotacion di 2 pa 1. a surgi awor un empate den e promer lugar entre e campeonnan di Aruba y di Corsow. E situacion aki logicamente ta haci e campeonato mucho mas interesante ya cu e hegemonia cu Sithoc a demostra den e promer rond a worde kibra. Nan invicto a worde kibra door di Scherpenheuvel. equipo cu huntu cu Sithoc y Dakota tambe tin chens ainda ariba e titulo di campeon Antillana.

Estrella despues di e segunda derrota contra Dakota si no tin ningun chens mas ni di bira sub-campeon.

Actualmente e tabla di posicion ta mustra e siguiente cifranan:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 4 | 3 | — | 1 | 11 | 1 | 6 |
| Sithoc | 4 | 3 | — | 1 | 11 | 5 | 6 |
| Scherpenheuvel | 4 | 2 | — | 2 | 7 | 7 | 4 |
| Estrella | 4 | — | — | 4 | 1 | 13 | 0 |

*„Bristol 188". un avion cu ta traha completamente di staal cu no ta menciha y cu ta ser considera e avion di mas speed cu jamas Inglaterra a traha. a haci su prome vuelo di prueba. E „188" ta un aparato cu ta traha exclusivamente pa tuma pruebanan.*

*Un portret reciente di e coureur ingles Stirling Moss, di kende e dokternan a declara diamars cu despues di e accidente grave na Goodwood lo no por usa su pia ni man robes completamente nunca mas. Pa Moss e ramo di deporte aki mester ser considera como un imposibilidad.*

## JONG COLOMBIA JRS ARIBA DEN CAMP. JUNIOR

(Di nos redactor Deportivo)

Den e parti hubenil di e Campeonato Antillano. e equipo Curazolenjo Jong Colombia Jrs. ta ocupando e promer puesto den forma invicto. Diarazon anochi na Corsow nan a derrota Sithoc Jrs. cu anotacion di tres gol pa cero. Na Aruba a worde hunga e partido entre San Nicolas Jrs. Jrs y Estrella Jrs. resultando e muchanan di San Nicolas victorioso cu anotacion di 2 gol pa 0.

Tambe den e division aki e equipo di Estrella a keda descarta. Chens pa e titulo di campeon a bai perdi pa nan cu e derrota di diarazon anochi contra San Nicolas Jrs. Jrs.

# Raport final di investigacion di fosfaat ta favorable

**ORANJESTAD, 18 mei. — E raport final cu entretanto a ser ricibi en relacion cu investigacionnan, cualnan a ser haci na Estados Unidos cu fosfaat Arubano, segun deputado Oscar S. Henriquez a bisa ayera na prensa, ta masha favorable. Esei tabata tambe loque nan a spera cu na Barcadera lo resucita tambe un fabrica di fosfor.**

Manera nos sa. e prome investigacionnan di fosfaat Arubano a proba cu esaqui tabata un bon calidad. Sinembargo despues nan a descubri cu e grado di aluminium i heru tabata mucho altu pa e produccion di acido fosforico. Despues nan a hanja e idea di saca e fosfor foi e fosfaat via proceso- forno electrico. cu ademas tabatin e ventahe pa e isla. cu e tabata gasta masha hopi electricidad. pues tabata ventajoso pa e empresa di electricidad na Balashi. Riba suplica di Arubaanse Industrie & Mijnbouw Maatschappij „Arminco", lunanan anterior Bartelle Memorial Institute na Colombus. Ohio. a tuma un numero di proefnan cu e fosfaat Arubano i un forno electrico. E laboratorium tabatin disposicion riba no menos cu 30 ton di fosfaat Arubano. E resultado dje investigacionnan aqui tabata promete masha hopi segun e raport final.

E proceso di forno electrico ta conene cu foi e forno den e fosfaat por ser gana e puro fosfor. cu e ora ei por ser usa pa fabricacion di acido fosforico. cual e fabrica di kustmest cu ta traha na Barcadera tin asina tantu necesidad den su proceso di produccion. E hecho cu puro fosfor ta ser produci. segun e deputado por ser un atraccion tambe pa otro industrianan. como cu ta na masha poco luga por hanja puro fosfor facilmente i e producto aqui ta masha dificil pa transporta.

Como cu e fabrica di acido di fosfor lo no bini cla pareu cu e otro fabricanan cu actualmente nan ta construyendo. manera fabricanan quimica na Barcadera. Aruba Chemical Industries a cerra un contract cu un firma Mericano pa entrega di acido fosforico foi Florida durante dos anja largu. Como cu tambe e prducto aqui t'asina dificil pa transporta. ta bai transforma un vapor bieu na un manera special pa transportacion di acido fosforico pa Aruba. na cual ocasion e tankinan ta hanja un capa di rubber.

## PLANNAN PA FABRICA GRANDI DI CEMENT

(Continuacion di pag. 1)

mineralnan na un manera facil, pero leu foi un haf.

### Cijfernan

E raport final di Longyear na Aruminico ta anuncia un gran cantidad di piedra puro di kalki, un grado minimo di magnesium cu tin na Sabana Basora (25.550.000 ton!) i luego tambe banda di Barcadera (18.180.000 ton). Loque ta e santu di klei. di esaqui a hanja na Barcadera 12.650.000 ton. no mucho leu di ei ainda 11.140.000 ton i cerca Bubali 7.500.000 ton. Luego Lonyear ta acepta cu p'afor dje luganan aqui tin ainda miliones ton mas di piedra di kalki i santu di klei.

**Cu motibu di esaqui directiva di Aruminico tabatin contacto caba cu un empresa grandi estranhera, di cual ainda deputado Henriquez no quier a bisa su nomber i cu tin interes serio pa construccion i explotacion di un fabrica grandi di cement na Barcadera cu ta queda enteramente na su cuenta. E fabrica lo exigi un inversion di 10 milion dollar Mericano i lo duna trabao na cien homber.**

**Como cu esaqui no ta conta den e numbernan di esnan cu ainda mester hanja trabao den minanan di santu i klei i den hafnan industrial, cu lo haci trafico di vapor mas tantu aqui. E ta munstra cu e numero di e cantidad en realidad cu ta ser crea ta subi leu bai over di cien.**

**Afin di protega su posicion, Aruminico entretanto a dirigie na Gobernador cu e suplica pa e base di ley di inverdsion di industria pa medio di proteccion na preserv'e di eventual concurrencianan.**

**Riba esaqui ainda no a hanja ningun contesta di parti di Gobernador, pero deputado Henriquez ta spera cu pronto e proteccion aqui lo ser concedi.**

### Aspectonan economico

Aspectonan economico pa fabrica Arubano di cement ta favorable. Prijs di costo pa Portland cement Arubano lo ta masha concurrente compara cu e actual nivel di mercado den Estados Unidos i Antillanan Neerlandes. na unda nan ta pensa na despacra e cemet. E fabrica cu nan quier bai traha na Barcadera lo hanja un produccion di 188.000 ton pa anja. esaqui ta un milion barril. Esei ta mas cu suficiente pa tapa cubri e necesidad anual di Antillas di 33.000 tin i ainda un balente export na Estados Unidos. na unda e cement ta liber di invoerrecht por ser importa. e prijs di cement local ta cora, e.m. pa medio dje sueldonan altu. E consumicion di cement na Estados Unidos tabata na anja 1960 319 milion contra un prijs promedio di $ 3.35 pa barril ($. 17.80 ton).

Produccion mundial di cement tabata na anja 1960 mas di 1.859.000.000 barril. Export di cement Arubano na Euromarkt. na unda tambe liber di invoerrecht por ser importando ta den linea di speranza. asina e deputado a bisa. como cu na Europa propio cement su prijs ta masha abao. e.m. door di sueldonan mas abao. Tambe e prijs di carga di Aruba pa hafnan Europeo lo influencia prijs dje producto Arubano desfavorable.

Un investigacion di mercado a proba cu prijsnan riba mercado Antillano i Mericano ta favorable pa cement di Aruba. Quizas Puerto Rico lo procede riba mercado como un concurrente. Segun deputado Henriquez a conta cu tur cos ta normal. Cu ya Aruminico a ser acerca pan un firma stranjero. cu quier. Ta di comprende cu e l'hertad di invoerrecht e fabrica di cement. Si e labe prome bo drumi.

### Awa y electricidad

**E fabrica di cement, aunque cu no ta uno mucho grandi, e ta hanja un interesante consumidor di awa i electricidad. Loque ta esun di prome, e consumicion, presidente dje proceso sigui di produccion, 185 te 370 gallon pa ton di cement fabrica. E consumicion di electricidad lo bin suma mas o menos e 120 KWU pa ton di cement fabrica. Riba pregunta e deputado a declara cu segun e ta opinion, e anja aqui mes ainda lo cal e dedision riba e afbrica di cement aqui. Mirando e tantisimo actividadnan cu lo bin di haci, e no ta quere cu lo cuminza cu esaqui e anja aqui ainda.**

**Ainda e deputado no por a bisa qui leu Aruminco lo ta meti den e proyecto. E N.V. ta posee awor e exclusivo permit di exploracion, mientras ademas e tin e prioridad cu e eventual explotacion di kalki i santu fini tabata ei pa cohe.**

Sea cu Aruminco lo bai participa den e fabrica di cement of por chemplo of lo dicidi na queda contentu cu un premio vast, por chemplo pa bon producion di cement. sr. Henriquez no por a bisa.

Como cu Aruminco a suplica Gobernador como e prome protector. no ta ciert cu na otro luganan di Antillanan Neerlandes lo nan por bai traha cement. esta cu socede anto cu aya tambe tin kalki i klei. Ademas sr. Henriquez no ta hanja imposible cu den fondo dje dos islanan no contra cu tur cos manera lo hanja na Aruba, no volcanico a tuma luga.

Riba e pregunta cu tambe cu e explotacionnan por a trece presencia di un cantidad di muhenan.

A topa den fondo di lamar cu otro mineralnan den suelo Arubano. asina e deputado a declara.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Ta para malu si ta e muher ta esun cu ta declara su amor di prome? Cu ami bisa cu mi ta stima bo prome cu abo bisa mi?" „Mi no tin experiencia den amor, Pelion". 2. „Mi tin cu confesa bo cu mi a trata desesperadamente na odia bo.. pero algo ta pasa cu e odio. ora cu e caba e ta cambia.. y ora cu e sali for di mi consenchi. mi ta sinti un impulso irresistible di tene bo. sunchi bo. y di no laga bo nunca".

## PEPITA



1. „Lo mi tin cu hiba e television pa drechele den mi luga di traha". 2. „Mi ta bai hunga un rol cu Pepita cu e cabinete bashi". 4. „Mi ta sabi cu e cara tabata parce mi conoci"!

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe por bira masha druk cu masha hopi obligacion. Trata pa bo no causa desengunjo na otronan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por tin un fuerte boluntad na libertad di tratamiento, pero corda cu deber ta riba tur otro cos.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Desunion of conflictonan ta costa bo tempo, desgusto i tambe placa. Pues trata na evita nan semper.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E desicionnan cu bo ta tuma awe por ta di menos confianza i por bini na remarca na un revision.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

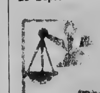
Cosnan chiquito pero desagradable por haci e dia di awe fastioso. Warda bo calmo te na ultima ora.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E aspectonan di awe ta parce hopi mas mehor. Awe ta bo dia di cosecha exitonan sigur.

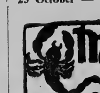


**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Awe por ta pa b... un dia di activ... dad. No larg... ningun hende ti... ningun remarca ... haci riba bo tra... bao.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Sea prudente cu hendenan cu b... no conoce profu... damente. Nan ... trata na cohe ... un cabez aba... Cuidao!

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E dia di awe ... parce hopi bo... pero hendenan ... mal intencion qui... cruza bo camin...

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tin aspectona... masha bon den t... loque bo ta ha... en relacion cu p... venir.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe no ta un b... dia di fia placa ... tampoco foi hen... of na hende. ... exigi di mas ri... terreno di amor...

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Parti di mainta ... mas adecuado m... mentunan pa ... fortifica bo c... tacto cu otronan...

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 19 MEI 1962 — No. 4340

## ATERIZAJE DI PARACAIDISTANAN INDONES

**HOLLANDIA, 19 mei — E oficina gobernamental di informacion na Hollandia a anuncia ayera lo siguiente : For dje interrogacion di e shete militarnan salba dje Dakota cu nan a tira antayera, a resulta, cu e avion aki ta pertenece na un grupo di Dakota, cu acompanja door di un avion Mitchel di bombardeo a benta na mas o menos 25 km na noreste di Kaimana, como 15 paracaidista.**

E Dakota aki a wordu cohe bao di fuego na caminda di regreso. A resulta for di anuncionan dje poblacion, cu ya caba na norte di Kaimana? Tabatin un aterizahe di un cantidad desconoci di paracaidistanan. Nan a benta e grupo di paracaidistanan aki leu den mondi. Tambe gobierno a tuma medidanan contra e grupo aki pa rondona y obliganan di rendi.

Kaimana ta keda na e costa sur di Nieuw Guinea na este di bahia Etna, caminda na januari tabatin e intento Indones pa invasion cu tres torpederos di motor cu a fracasa. Si nan sigi te ainda e comunicadonan dje oficina gobernamental di informasion, tabatin den e periodo di tres siman, 4 aterizahe di paracaidistanan Indones na Nieuw Guinea, caminda segun calculo in en total 150 homber. Esakinan ta na diferente lugar den un territorio cu hopi palu.

### Dakota indones

Dakota Indones, cu e Hulandes a tira cerca di Fak Fak, a haci un vuelo di routina, asina Radio Djakarta a anuncia.

General majoor Jani di e comando operasional pa West Irian, a declara, cu e hulandesnan a ninga e derechonan territorial di Indonesia.

### Garoeda ta ehecuta servicionan militar

E companianan nacional di aviacion di Indonesia, Garoeda ta bai checuta e servicionan di transporte pa e forza aerea.

## KRUSHEV TOCANTE ENVIO DI TRUPANAN MERICANO PA THAILAND

Krushev a bisa, cu Merca tin miedo di poblacion di Thailand mescos cu nan tabatin miedu di e poblacion chiqui di Laos.

Pa esey nan a pone mariniernan na Thailand, asina e minister y premier di Union Sovietica a bisa. E desembarquenan lo traha como un katalysator, y yuda e pueblo di Thailand pa bolbe hanja su libertad.

Krushev a bisa ademas, cu e minister mericano di exterior, Dean Rusk, a firma un acuerdo cu e minister Thailandes di exterior. El a agrega na esey, cu e minister Thailandes no ta representante di e población, pero e restunan di imperialista a recomende.

## [...]AN PA OBSERVATORIO EUROPEO

STAATSBURG, 19 mei. — E asamblea consehativo di e conseho di Europa a ordena un plan pa e construccion di un observatorio Europeo na e hemisferio meridional. E plan aki a wrdu stipula na december di dos anja pasa na un conferencia di representantenan Belgo, Frances, Aleman, Sueco y Hulandes di gobierno na Paris. Dinamarca y Suicia ta dispuesto pa colabora na e checucion dje plan aki, pero te ayera nan no a firma e convencion pa e establecimentu dje observatorio.

E observatorio na e hemisferio meridional lo pone e astronomonan Europeo den condicion pa estudia e sistema di via lactea mas mihor.

*Aqui nos ta mira un numero di huespednan real cu a bai companja e solemnidad matrimonial di prinses Sophia di Grecia y Don Juan di Spanja. Aqui e huespednan ta reuni dilanti den miso na Athene.*

## Reconocimiento di derecho di welga na Spanja

**MADRID, 18 mei — Di banda politico responsabel na Madrid nan a tende cu e gobierno spanjo ta preparando un proyecto di ley, den cual nan ta reconoce e derecho di huelga. Posiblemente nan lo tuma un stipulacion acerca di ocho dia cual mester a presede un huelga y di cual nan mester por delibera.**

Nan ta hanja posibel cu e gobierno spanjo lo delibera cu Vaticano tocante e kestion di e organizacionnan catolica na Spanja cu a mustra nan simpatia pa cu e huelgistanan ya caba tres minister dje primaat di Spanja, cardinal Pla y Deniel, a papia cu e cardinal Antoniutti tocante e asunto aki.

Jose Solis Ruiz, secretario general dje sindicato ta apoya, y cu general Franco a manda Asturia pa weta con e situacion ayanan ta, a declara den un discurso di radio cu nan lo por resolve e kestion di sueldo aki asina nan bolbe cuminza traha.

E ora ei e gobierno lo admiti un alzamentu di prijs di carbon y despues nan lo establece un acuerdo nobo di salario.

Ajera tabatin — segun observadornan — ningun signal di aflojacion na Asturia. For di declaracionnan di Solis Ruiz e observadornan a tira tambe cu te ainda e gobierno no a admiti nada. Y e mineronan lo no kere mas den promesa di gobierno y en contra di e prensa spanjo, Solis, no a papia di influencia comunista riba e huelga.

Awe nan lo tene un sesion di gabinete, bou di direccion di general Franco, asina nan a anuncia di banda bon informa.

## ACUERDO PROVISIONAL ENTRE ISLANAN DI FEDERACION DI OOST-CARIBE

LONDEN, 19 mei — Delegadonan di e 8 islanan di territorio di Caribe cual nan huntu kier forma un federacion di Oost-Caribe, ajera na Londen a yega na un acuerdo provisional tocante modificacionnan limita den structura di nan gobiernonan, Na Londen nan ta teniendo actualmente un conferencia constitucional en conexion cu e intencion pa forma e federacion menciona.

E delegacionnan ayera den sesionnan glaterra tocante modificacionnan den e secreto a atende proposicionnan di Ingobiernonan territorial.

Gobierno ingles a laga di ta desea, pa e gobiernonan bai di acuerdo cu un aparato administrativo menos complica y tambe cu un traspaso di autorizacionnan, muy en especial riba terreno fiscal, na e gobierno central federal.

## DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD, 19 mei. — Ayera a destaha nu numero di toilet na St. Maria College. E siguiente prijs a sali:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Bouw Mij „Aruba" | f. 19.260.— |
| 2. | Isidro Lopez | f. 18.360.— |
| 3. | Petrona & Croes | f. 21.980.— |
| 4. | Marcial G. Tromp | f. 18.060.— |

## Duodecimo Convencion anual C. di C. di Americas foi 27 - 31 mei

ORANJESTAD, 19 mei. — Duodecimo convencion anual di America's lo tuma luga di dia 27 te dia 31 di mei. p.v. den New Everglas Hotel na Miami. Segun sr. Clinton H. Withfeld e president energico dje Camara interesante aqui a conta nos, cu e convencion aki lo no bira mas grandi cu esnan anterior. Esaki a hanja su motibu den e hecho, cu e universidad di Miami a munstra masha interes pa e convencion aqui i a duna su cooperacion considerablemente. E tema lo ta e anja aqui: „The implemention of the Alliance for Progress program by private capital".

Segun sr. Whitfield, quende lo bai foi dia 23 aya a con a nos, lo no ta nada stranjo, si president Kennedy ta orador di honor na e reunion di inauguracion festival. Sin duda lo ta un bunita ocasion pa sr. Withfield ora cu aya lo e por introduci Kennedy.

Delegacion di Camara di Comercio Arubano cu lo bai Miami ta consisti di sres. G. de Veer i Harold Oduber. Luego ta bai no nomber di gobierno sres. Michael S. Kuiperi di oficina di turista i Tommy Schwengle di oficina di Prosperidad. Luego ta confirma cu e delegacion di Arubaanse Vereniging voor den Handel en Industrie ta existi foi cuater homber. Te ayera no a decidi ainda ta cual di nan e cuaternan aki lo ta.



## GANADORNAN DI PREMIO BOEKENWEEK

ORANJESTAD, 19 mei. — Ganadornan dje concurso di opstel cual a ser teni den cuadro di Boekenweek na Aruba ta:

1.e prijs: E. Th. Croes (Collegio Arubano) en Franklin Booi (St. Dominicus College).
2.e prijs: Sonja Lo Fo Wong (Collegio Arubano) en Arends Zwaag (Mon Plaisirschool).
3e. prijs: Vivian Lampe (Julianaschool) en Jenny del Prado (St. Maria College).
4e. prijs: Rosemarie Reeberg (A. de Veerschool).

Segun e jury consistiendo di sres. dr. Johan Hartog, frere Paulus i sr. Chr. Westrate 32 contribucionnan.
1e. prijs: Imelda Ferrol (St. Maria College).
2e. prijs: Harry Boonstra (John Wesley College).
3e. prijs: Win Helmink (John Wesley College).
4e. prijs: Madalena Kock (Julianaschool)

Otro ganadornan tabata Placido Stowart (John Wesley College) i Judith Cachute (St. Maria College).

## EXITO CU „MENGELMOES"

ORANJESTAD, 19 mei. — Ayera mainta door di un 300 mucha di Prinses Beatrixschool den Sociedad Bolivariano e prome funcion a tuma luga dje comedia „Mengelmoes". Tabata ya funciona masha exitoso i un resultado agradecido pa sr. A.J. Steinfort i su cantidad di cooperadornan i con-participadornan. Hopi majornan tabata presente, mientras tambe e adjunct inspecteur di ensenjanza, Sr. C. Kramer a duna prueba di su interes. Awe e funcion ta ser ripiti pa di dos mitar dje klasnan di Beatrixschool.



## PRINCIPIONAN DI PARTIDONAN POLITICO

***Recientemente nos a ofrece directiva dje cinco partidonan politico cu lo participa den e proximo eleccion di Staten, e oportunidad pa haci uso di nos columnanan den Arubaanse Courant, pa pone nos lectores na altura di e principionan di nan programa di partido.***

***Directivanan dje partidonan tin completa libertad pa trece tur nan argumentonan padilanti cual nan ta hanja necesario pa duna nos lectores un mira cla di locual nan a haci, of ta pensa di logra.***

***E unico restriccion cu nos redaccion a stipula ta, cu nan observacionnan mester ta di caracter objetivo y nada personal.***

***Entrante dialuna tur e partidonan ta hanja un espacio, den orden alfabetico. Pues dialuna awor ta na palabra: Partido di Pueblo Arubano (A.V.P.)!***

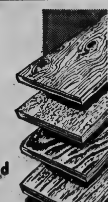
## BALLETSCHOOL TA TRECE ALEGRIA DEN BAILE

ORANJESTAD, 19 mei. — Balletschool Arubano di srta. Luci Jurgens, lo duna un funcion riba dianan 26, 27 i 30 di mei, den Cultureel Centrum. E presentacion ta ser hiba bao di nomber di „Dansvreugde".

## AWE TA NOCHI DI CLAUSURA DI BOEKENWEEK

ORANJESTAD, 19 mei. — Awe nochi den Basi Ruti lo tuma luga e anochi di clausura di Boekenweek na Aruba. Estrella di e anochi ta e biaha aqui sra. Willy Corsari, cu lo tene conferencia respecto asesina o i historianan misterioso. Sra. Corsari lo ser introduci pa dr. Hans Hermans, president di Antilliaanse Boekenweek Comite. Ora cu esaqui caba lo tin un boekenbal cu X-Y-Z-LIBRO.

*Den e barrio mahomedano di Belcourt na Algeria a organiza den pura un scool di necesidad, pasobra a bira imposible pa muchanan mahomedano bishita nan scool den barrio europeo.*



# CINCO Y SEIS

Pa diadomingo dia 20 di Mei tin un programa sumamente atractivo pa e caredanan di 5 y 6 den La Rinconada. Tin dos careda altamente interesante, e segunda valida pa 10 di e cracknan di serie 1 y 2 riba e distancia di 1800 metro den cual nos ta hanja e gran campeon Klick.

Y den di cuater careda nos tin 12 chemplar di serie 4 y 5 riba e distancia di 1400 metro. E siman aki tin 3 careda riba distancia largo caredanan cu semper ta mas emocionante y yen di tension di principio te fin. E siman aki Millard Ziadie a inscribi 6 cabai. M. Azpurua y A. Jacial cada uno 5. D. Noguera y J. Perez cada uno 4. Di e jinetenan L. Bolivar. Carlos Cruz y F. Gomez cada uno a contrata 4 monta. Te ainda e „doble ganador" ta riba e programa di 5 y 6. pero tin noticia sigur cu pronto lo esey stop como cu segun e directiva di hipodromo e doble ganador no ta duna probecha y ta costa mucho pa administracion. Mi ta kere cu mayoria di apostadornan lo ta di acuerdo pa elimina e doble ganador for di e caredanan di 5 y 6. Vicente Clyne ta sperando 4 cabai Americano, un potro y dos potranca. E cabainan aki ta di diferente donjo y nan ta cla pa cuminza corre den La Rinconada. E asunto di careda di cabai anochi ainda ta na estudio. Un di e problema serionan ta e iluminacion di e pista.

Tocante esaki nan ta sperando informacion for di America. E caredanan di diadomingo ta cuminza 3.30 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Bentella. Elvirita Grand Past. Counter Point. llave 10, Abay.

*Di dos careda:* — Llave 5. llave 6, Sprinter. Mejillon. llave 7. Klick.

*Di tres careda:* — Llave 9. Coco The Clown. Ballet. Carlino. Jinete. llave 10.

*Di cuater careda:* — Comecandela, Don Temis. llave 11. Morgan. Ta Bueno. Lavandero.

*Di cinco careda:* — Ramillete. Chaplinade. Fairfield. Cider Quen. Taruguita, Ici Paris.

*Ultimo careda:* — Carretel, Electivo, Lusco Fusco. llave 10. Lulina. Tito.

PROMER CAREDA: — Distancia 1100 meter. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 8. Tin un ehemplar cu no ta valido pa cinco y seis. Tin un llave 10 forma pa Paseandero (48 kilo) cu F. Betancourt y Banderillas (49 kilo) cu J.E. Gonzalez. E favoritonan ta: Elvirita (48 kilo) cu J. Rios. Bentella (48 kilo) cu N.A. Bracho y Counterpoint (50 kilo) cu R.D. Guzman. Elvirita a gana su ultimo careda cu mas di 7 cuerpo di ventaha dilanti di Pinda y e penultimo el a gana cu mas di 4 cuerpo dilanti di Stilus. Awor Elvirita ta corre subi di agrupacion. pero nos ta kere cu esei no ta un estorbo pa Julian Rios laga di gana e careda. E cabai ta bai liviano cu 48 kilo. E rival peligroso ta Bentella. cu den su penultimo salida a gana riba e distancia di 1200 meter cual distancia el a corre den 72. 2/5 sec.. cu ta un tempo mihor cu Elvirita. Asina nos mester reconoce cu Bentella cu ta bai cu N.A. Bracho. e jinete cu ta corre pa di 4 vez sigi. ta un gran peligro pa nos favorito Elvirita. E tercer favorito ta Grand Past (49 kilo) cu E. Aranzazu.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 25%. Tin un trofeo „Sabio Rafael Rangel". Ta competi 10 chemplar di e mehorcitonan di La Rinconada. di serie 1 y 2. Esaki ta e careda principal di e competencia di e siman aki. Pa presencia di e campeon Klick e careda aki ta esun di mas interesante y mas atractivo. Tin 3 llave. Llave 5 ta forma pa Saltarina (48 kilo) cu B. Moreira y Fair (48 kilo) cu I.J. Ferrer. Llave 6 tin Embeño (48 kilo) cu F. Garcia y Cambur (55 kilo) cu G. Avila. Den llave 7 ta corre Albatros (52 kilo) cu R. Bustamante y Dushka (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Klick (60 kilo) cu J.E. ... Mejillon (53 kilo) cu L. Bolivar y llave 6. Den e clasico Presidente de la Republica. Klick a duna prueba di ta e mihor cabai den La Rinconada. Cu 58 kilo cu e mes jinete J.E. Cruz e cabai a gana e careda di 2400 meter den 151. 2/5 sec. cu cuater cuerpo di ventaha dilanti di Masticador. Logicamente den e careda aki no tin otro ganador. E dos kilo di handicap mas cu Klick ta bai cu ne awor, no por stroba Negro Cruz di gana den e ... estilo. es decir, corriendo a la expectativa na tuma e delantera despues di e ultimo curva e soporta avance di cualquier otro competidor. Esunnan cu por duna pelea ta Mejillon, Albatros y talvez Cambur.

... Saltarina e lo e ta algo pisa, aunke ... vegua ta bon.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Careda pa primera doble ganador. Ta corre 12 ejemplar di serie 6. Premio 12%. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Blue Fox (48 kilo) cu H. Marchena y Crujido (50 kilo) cu F.S. Perez. Llave 10 tin Beau Parleur (48 kilo) cu I.J. Ferrer y Pivote (48 kilo) cu J. Gonzalez P. E favoritonan ta llave 9, Carlino (51 kilo) cu Teofilo Tosta y Jinete (49 kilo) cu Juan Eduardo Cruz. Nos ta inclina na duna Blue Fox e promer opcion, aceptando cu Carlino ta hopi peligroso y tin mehor tempo cu Blue Fox. Diasabra pasa e traqueo di Blue Fox di 1600 meter den 100 sec. ta duna nos fuerte indicacion pa considera Blue Fox como e candidato di promer orden. E distancia ta favorable. E peso ta di mas abao cu tin. e jinete ya conoce e cabai y e puesto pista ta di lo mihor. Su ultimo careda el a corre cu tropiezo y a yega 4½ cuerpo tras di Bajadon. Pa tur e razonnan aki Blue Fox ta nos „Fija" di siman. Como rival Carlino y e tercero Ballet.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 chemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Premio pa Criollo 25%. Tin un trofeo „Primeras Jornadas Nacionales de Oncologia". Tin un llave 11 forma pa Virginio (52 kilo) cu C. Cruz ... (49 kilo) cu Rogelio Cortez.

Ta un di e caredanan interesante di e competencia. E favoritonan ta Morgan (52 kilo) cu R.D. Guzman. ComeCandela (53 kilo) cu R. Bustamante y Lavandero cu (52 kilo) cu Itilio Bracho. Lavandero ta un cabai di larga distancia. cu tin na e momento aki e record pa Criollo riba 1600 meter. 1700 meter y 1800 meter. E distancia di 1400 meter no ta parce nos adecuado pa e criollo. Nos ta prefera Morgan y Come Candela. Nos ta kere cu e lucha lo ta den e dos chemplarnan aki y nos ta duna Come Candela e preferencia. Tercero ta Don Temis (50 kilo) cu F. Garcia cu siman pasa a perde cu Treveris den un final di fotografias. E yabi di D. Noguera ta merece nos atencion.

DI CINCO CAREDA: — Distancia di 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 8. No tin yabi. Ta e careda pa segunda doble ganador. E favoritonan ta Fairfield (51 kilo) cu Angel Bracho. Ici Paris (51 kilo) cu P.H. Santaela. Y Cider uQeen (49 kilo) cu Manuel Camacaro. Fairfield y Ici Paris tur dos ta ganador di siman pasa. Fairfield ta subi 3 kilo y ta bai cu e mes jinete. Ici Paris tambe ta subi 3 kilo y ta bai P.H. Santaella. Chaplinade (48 kilo) cu H. Marchena a perde siman pasa den un final di fotografias contra Ici Paris. H. Marchena ta repiti e monta y e cabai ta corre atrobe cu e peso pluma di 48 kilo. Chaplinade por ta e ganador. Otro cabai cu nos mester menciona aki Cruz. Y por ultimo Xie (54 kiio) ta Ramillete (49 kilo) cu Carlos Cruz. Y por ultimo Xie (54 kilo) cu F. Gomez, baha di agrupacion.

ULTIMO CAREDA. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 9. Tin un llave 10 forma pa Hogarena (48 kilo) cu Omar Perez y Gua ireña (49 kilo) cu E. Atencio. E favoritonan ta Electivo (51 kilo) cu Gustavo Avila. Lusco Fusco (cu Carlos Cruz y Tito (50 kilo) cu F.S. Perez.

Nos ta kere cu Carretel cu ta un cabai cu a duna muestra di ta un bon corredor y cu a malogra den su ultimo careda tin posibilidad di por recupera su actuacionnan di antes. Pesei nos ta duna Carretel e promer opcion. Naturalmente cu Electivo cu Lusco Fusco ta dos gran candidato y tambe Tito tin bon chens. Como batacaso Lulina (50 kilo) cu Atilio Bracho.

PUNTUACION DI E CONCURSO DI FAVORITO DI PRENSA Y RADIO.

*Di promer careda:* — Elvirita 42, — Bentella 24, — Counter Point, 8 — Grand Past 7, — llave 10 tin 3, — Clubman 2, — Abay 1.

*Di dos careda:* — Klick 51, — Mejillon 26, — llave 6 tin 8, — llave 7 tin 2.

*Di tres careda:* — Llave 9 tin 47, — Carlino 20, — Jinete 6, — Glaciar 5, — Coco The Clown 5, — Ballet 4.

*Di cuater careda:* — Morgan 26, — Come Candela 22, — Lavandero 20, — Don Temis 8, — llave 11 tin 7, — Domenico 2, — Neto 2,

*Di cinco careda:* — Fairfield 30, — Ici Paris 20, — Cider Queen 10, — Tucalvina 8, — Chaplinade 4, — Ramillete 3, — Taruguita 3.

*Ultimo careda:* — Electivo 30, — Lusco Fusco 25, — Tito 16, — Lulina 9, — Carretel 5, — Grosero 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Elvirita | Elvirita | Elvirita |
| Klick | Klick | Klick |
| Llave 9 Carlino | Llave 9 Carlino | Llave 9 Carlino |
| Morgan Llave 11 | C Candela Morgan | Llave 11 C Candela |
| Chapl. | Ramillete | C. Queen |
| Electivo | L. Fusco | Lulina |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Elvirita Bentella | Elvirita Bentella | Elvirita Bentella | Elvirita Bentella | Elvirita Bentella | Elvirita Bentella |
| Klick | Klick | Klick | Klick | Klick | Klick |
| Llave 11 Carlino | Llave 11 Carlino | Llave 11 Carlino | Llave 11 Carlino | Llave 11 Carlino | Llave 11 Carlino |
| C Candela | C Candela | Morgan | Morgan | D. Temis | D. Temis |
| Chapl. | Ramillete | Chapl. | Ramillete | C. Queen | C. Queen |
| Electivo | L. Fusco | Electivo | L. Fusco | Tito Carretel | Lulina Krumiro |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Oeste no ta un lugar adecuado pa un mucha muher.... sobre todo si e ta delicado". „Pakiko bo ta bisa asina"? 2. „Pasobra ayanan tin hopi animal salvahe. indiannan y bandidonan. ey nan si bida no ta bal nada". 3. „Falta hopi ainda promé cu e trein bini" „Si... mi sa... pero mi no kier corre e riesgo di perdiele".

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750. REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Y ne ... ta bayendo pa camina ... blan ... cu ta ... for di awa! Esaki ta un alegria den e boto di Olle! Biba! Biba! Atele ey. Ata ... bayena aya! E ... nan por braza e bayena di alegria! Rapido nan ta pasa 'riba lomba di ... ami... nan' ... Esta te despues cu e bareu di bayena bai di aki banda? Esaki lo ta pega den e caru di ijs ainda??

Durante e weganan di atletiek na Helsinki e atleta Finlandes Pennti Nikula, net kier a haci un bulada di 4,50 meter Su palsstok di glas di Fiber a quibra. Riba e portret nos ta mira Nikula durante su caida. E parti di ariba dje polsstok e tin ainda garra den su man.

# Huida di grupo di Alemannan door di Tunela

**BERLIN, 19 mei — Un grupo di 12 aleman oriental a hui pa Berlin West door di un tunel cu nan mes a coba. 16 dia largu nan a coba un tunel entre Glienicke di Alemania Oost y e barrio di Berlin West, Frohanau.**

E tunel tin 32 meter di largura. E prome huida di grupo a tuma lugar dia 24 di januari. E hombernan cu a coba e tunel nobo ta entre 81 anja y 35. Y e muhernan entre 46 y 68. E delaster dia a bini ainda acerca un di 16 anja.

For di un bodega di un cas nan a cuminza coba e tunel, cu tin un altura di casi 1.75 meter. Pa mira caminda e lugar ta mas mihor, un homber di 81 anja, bou di wowo di patrulla di polis a bai experimenta cu un denneboom, cu delaster a resulta cu e suela banda di su cas di galinja ta mas mihor pa coba.

E terra cu nan ta coba dos mucha di 17 anja ta hala ariba cu un emchi na un cabuya. Y nan mester hiba e terra na un garashi cu ta keda na 25 meter mas alew. Cada vez nan mester stop e trabou pa no lamta sospecho. E ora ei un homber di 81 anja ta paga luz cu ta un signal cu nan mester keda ketu.

## Ulbricht tocante Berlin

BERLIN — Den un discurso den e reunion nacional di Checo-Slovakia, e lider comunista di Alemania Oost, Walter Ulbricht, a expresa su mes contra control internacional riba camindanan di entrada di Berlin. Alemania Oost no ta desea di duna nada di su soberanidad.

## MILITARNAN MORTO PA ACCIDENTE

SUR VIETNAM, 19 mei. — Cerca di Mehorot na Sur Vietnam un camion militar cu ta transporta solda, a corre cai den un abismo door di un manhe dje chauffeur. 17 Militar a muri na e accidente aki.

# ESTRELLA TA ENFRENTA SITHOC AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

**Durante e penultimo weekend aki di e campeonato Antillano di futbol lo worde hunga tanto na Aruba como na Corsow dos partido importante di e clase mayor. Den Wilhelminastadion e equipo di Estrella ta enfrenta Sithoc, equipo cu actualmente ta den e promer lugar hunto cu Dakota.**

E muchanan di Sta. Cruz en realidad ta hungando un futbol decepcionante den e actual campeonato. Ta parce manera cu nan no tin e entusiasmo ni e deseo verdadero di gana cu generalmente nan ta demostra.

Cuatro biaha nan tabata den accion te ainda y tur cuatro biaha nan a perde. Apenas un gol nan a logra anota. cual por cierto tabata un penalty contra di Dakota den nan promer encuentro.

Sinembargo nos hunto cu hopi fanatico di futbol ta spera un reaccion di Estrella awe nochi. Un reaccion cu lo por tin como resultado cu na promer biaha un equipo di Aruba por gana e titulo di campeon di Antillas Hulandes. Ya Estrella mes no tin chens riba e titulo aki. pero Dakota si tin bon chens. Un ayudo awe nochi di parti di Estrella lo ta un bon „break" pa Dakota y un estimulo pa nan den nan proximo encuentro contra Sithoc otro siman.

E partido entre Sithoc y Estrella di awe nochi pues ta di hopi importancia y nos ta spera cu un numeroso publico lo bai apoya e equipo Arubano. E partido preliminar di junior lo ta entre Estrella Jrs. y Sithoc Jrs.

## Na Corsow

Pa promer biaha den e campeonato ta sali pa bai hunga na Corsow e team hubenil di San Nicolas Jrs. y e team senior di Dakota. E muchanan di San Nicolas tin un serio y importante compromiso contra di Jong Colombia Jrs., mientras cu Dakota tin di topa cu e oncena di Scherpenheuvel.

Ya na Aruba, Dakota a sabi di derrota Scherpenheuvel cu relativa facilidad cu score di 3 gol pa 1. Pa mantene nan chensnan campeonil, Dakota lo mester ripiti e hazanja aki den Rifstadion awe nochi. E dakotenjonan sinembargo lo mester hunga mas futbol cu den nan ultimo encuentro contra di Estrella y tambe nos ta kere cu nan no mester subi terreno cu demasiado confianza. Scherpenheuvel tambe tin chens campeonil ainda y sin duda algun nan lo haci tur esfuerzo pa logra un triunfo awe.

# Conversacionnan cu Stalin

**NEW YORK, 19 mei — Den su boeki „Combersacion cu Stalin", cu lo sali otro siman na Merca y cu siman pasa a conduci pa condena di pena largu den prison, e escritor di Sur Slavia y ex-lidernan comunista, Milovan Djilas, ex premier ex premier sovietico Stalin", e asesino di mas grandi den historia.**

Kende su consenshi no ta remorde apesar dje miljonesnan, cu nan a venena riba su orden y den su nomber, y apesar di e miles di colaboradornan cu el a laga mata como traidor Djailas. ex vice president di Sur Slavia, ta conta den su boeki e conversacionnan cu e tabatin cu Stalin durante su bishitanan oficial na Moscu na anja 1944, 1945 y 1948.

Djilas a conta, con Stalin, durante un diner na Kremlin na april di anja 1945 a declara ora cu e guerra tabata terminando, cu esaki no ta e guerra manera e guerranan di antes. Pronto e guerra lo termina, nos lo restablece den 10 of 15 anja y lo nos bolbe bringa cu nan. Segun Djilas. Stalin. kende su ehercito ya a caba cu mitar di Europa. ta convenci cu den e segundo vuelta nan lo caba cu e otro mitar di Europa.

Na januari di 1948 Stalin a declara na Djilas. cu Alemania pa semper mester keda reparti. Occidente lo haci Alemania occidental su propio estado y nos la haci Alemania Oriental un estado di nos.

Djilas ta scribi ademas, cu Stalin a admiti di a comete errornan. El a conta Djilas, cu como cu Inglaterra y Merca lo permiti interrupcion di nan linianan di comunicacion den mediterraneo. e revolucion comunista na Griega. cu tabatin despues di guerra. no tabatin oportunidad di resulta un exito y pa esey mester a worde suspende.

Segun Djilas e politica di Union Sovietica di e tempu ey ta e mesun cu nan ta hibando actualmente.

# INSTRUCTOR DI AUSTRALIA PA SUR VIETNAM

SUR VIETNAM, 19 mei. — Australia lo manda instructornan militar pa Sur Vietnam. Nan ta spera, cu e contingente chiquitu aki lo consisti di militarnan experiencia den lucha den selva.

*Aunque cu enter mundu ta propaga Veilig Verkeer, sinembargo tranquilamente nos barido di caja ta camna bari e restantenan.*

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Star" Edicion suelto obtenibile na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: B. Wolff


## CINE

**DIASABRA 19 di mei**
DE VEER 8.30 „The last Sunset" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jungle cat" a.l.
PRINCIPAL: 8.00 „The captain's table" 18 j.
AURORA 8.00 „The giant of Marathon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Al compas del twist" a.l.

**DIADOMINGO 20 di mei**
DE VEER 8.30 „The last sunset" 18 j.
matinee 6.00 „Jungle cat" a.l.
RIALTO 8.00 „Comanche station" a.l.
matinee 5.45 „Tarzan & the huntress" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Cat on a hot tin roof" 18 j.
matinee 6.00 „Frontier investigator" a.l.
AURORA 8.00 „La ultima lucha" 18 j.
matinee 6.00 „La novia de 9 metros" a.l.
SAVANETA 8.00 „Al compas del twist" a.l.
matinee 6.30 „The Woody Woodpecker festival" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300, Aruba Caribbean Hotel.

## DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz _ Savaneta y St. Nicolaas.
19 y 20 di mei — Dr. D.R. de la Fuente
Oranjestad _ Noord: 19 y 20 di mei
Dr. C. van der Bijl

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30. Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nevis 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Ter Haar Romeny
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9.00 v.m.
Ds. Ter Haar Romeny.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.30 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (Kindermis) en 7. uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai: Christus Koningskerk: 8.00 a.m. 5.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## IGLESIA ADVENTISTA:

Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarason: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Gezinsdienst.
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

# TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo di singles clase B masculino a worde continua diahuebs atardi cu dos partido ariba cancha di Lago Sport Park. DeMuoy a resulta ganador den su encuentro contra di Peterson. E otro partido entre Sid Frigerio y C. Rimmer a worde gana door di Frigerio den tres set. Frigerio a gana e promer 6 pa 3, pero luego a perde e segundo 7—9, loke a forza un tercer y decisivo set. Esaki tambe a bira uno largo y a termina cu score di 8 pa 6 den favor di Frigerio.

Awe tardi ta worde hunga dos semifinale di e torneo aki. D. Kerr ta topa cu N. Baptiste. mientras cu e otro wega lo ta entre Frigerio y DeMuoy.

E dos ganadornan di awe tardi ta topa otro den finale majan atardi pa 4.30.

### Torneo di singles clase A

Manera ya nos a menciona e torneo di clase A singles masculino a worde parti den dos grupo. Awe tardi e torneo ta cuminza cu e siguiente partidonan.

Pa 3.30 Stanley LaCruz lo entrenta M. Henriquez y pa 4.30 Hubert Maxwell lo hunga contra di R. Dorwart.

Na luga di hunga ariba diadomingo atardi e torneo a worde cambia pa diamars atardi.

### Dobbel clase „B"

Tambe e torneo di dobbel clase B a worde parti den dos liga. Den liga Esso ta competi e siguiente teamnan: Mateo Reyes y Hubert Naar. C. Rimmer y P. Storey. R. Wout y Ramboch. C. Kipp y Max Tan. N. Baptiste y E. Jansen.

Den liga Lago ta participa e teamnan di Max Lashley/G. Schrith. C. Peterson/W. Pole. R. Brown/C. Koome. R. Tappin/P. Lo Fo Sang y D. Kerr/DeMuoy.

E torneo di dobbel aki ta cuminza riba diamars dia 22 di mei. cu e partido entre M. Reyes/H. Naar y C. Rimmer/P. Storey.

# HEFE DI STAF DI FORZA AEREA MERICANO NA SPANJA

MADRID, 19 mei. — General Curtisle May, hefe di staf dje forzanan Mericano di guerra. a yega ayera nochi na e basis militar Spanjo Mericano Terrejon. General Le May, lo tin awe un entrevista cu general Franco.



— No. 2 —

„Mi querido tata. mi sa sigur cu tur e anjanan ei bo tabata biba den ansia pa bida di bo yiu i awor cu tur esei ta tras di lomba 'trobe. bo ta hanja di repente dos yiu homber envez di uno. Abri bo curazon paternal pa e pober yiu sin mama. e pober huerfano cu mi ta bini cune. E merece bo amor i generosidad, pasobra el a yuda mi mas cu ningun hende den tur e tempo di angustia cu mi a pasa durante gera. Den momentonan di mas precaria ta e mucha ei a duna mi animo i deseo pa biba. Aunque cu e por ta un mucha chiquito, pero ta existi masha poco hende na mundo cu ta posee un curazon asina noble i generoso manera dje. Di su fieldad mi no tin mester mes di haci uso di mucho palabra. Aqui un paar di dia mas bo mes lo convence bo di mi palabranan. Anto lo bo sa cu mi ta exagera si of no.

Mi ta gradici bo masha cordial,
Bo querido yiu,
Rolf".

E baron a larga e carta zak abao. Riba su cara bondadoso a aparece un sonrisa intimo i cordial.

Carinjosamente e tabata pasa su man cariciando su nieto cabei blond, quende a queda silenciosamente ta scucha e carta. E chiquito tabatin wowonan inteligente, hende lo a bisa cu e tabata comprende cada palabra di den e carta.

„Awor porfin bo ta bai hanja un ruman homber mas".

Hella chiquito a bula lamta i a corre bai cerca su mama i cu su mannan chiquito el a bira cara di su mama p'e i a puntre:

„Ta berdad, mami? Mi ta hanja un ruman chiquito"?

Agnes a hala e yiu den su brazanan como si fuera e quier a protege fol algu malo.

„Bao di ningun caso", e muhe orgullo-so a bisa lihe.

Asombra e baron anciano a sagudi cabez.

„Ta paquico bo ta munstra asina tantu contrariedad pa cu deseo di mi yiu?"

„Pues, mi suegro, mi n' ta mira paquico lo mi mester sconde esei pa bo. E pensamentu sol cu nos lo bai hanja un mucha stranjero den cas, quende su descencia apenas nos conoce i quende ni siquiera mi sa ta cual patu a broei'e, ta pa mi masha antipatica. Mi n' ta sinti nada pa esei".

„Pero......" t'asina bobo anto bo ta quere cu Rolf ta di bai trece un mucha mas aqui den cas cerca nos"?

„Mi n' sa quico Rolf quier haci. Pero ami si mester corda riba mi yiunan. Ora cu nan bini na relacion quizas cu un mucha cu mal caracter i duna nan tur sorto di mal ehemplo, anto......"

„Soquetada", e anciano a grita rudo. „Ata Rolf ta skirbi bo cu e mucha ta fiel i balente? Pues? Anto cu qui heroismo i propio sacrificio e n' cuida bida di Rolf? A costo di su mes bida e mucha aqui a salba bo casa i otronan di morto di hamber. Ademas bo mester refleccionа cu si Rolf sa cu e mucha aqui no ta bon pa anda huntu cu su yiunan, nunca de la bida lo el a drenta na trece aqui. Indudablemente Rolf tin mes tantu sintimentu di responsabilidad pa cu su yiunan cu abo cu ta nan mama. Envez di kick pa coi loco, bo mester gradici cielo cu el a debolbe bo bo esposo bon bon di salud, sin perde un pia of un braza manera hopi otronan. Generalmente tur cas a hanja un recuerdo desagradable di consecuencia dje gera cruel den nan famia. Gradici cielo cu el a haci un excepcion cu bo".

„Lo bo experimenta cuanto molester tur e soquetadanan di sentimentalidad aqui ta trece cune", e muhe a bisa lihe.

Anto bisando asina e muhe a lamta para net riba su curpa. E tabata grandi, balente i esbelto i cu orgullo e anciano a queda ta contemple.

„Lo nos no hanja ningun gratitud cu e acto di generosidad ei. Marca mi palabra. Bam, Hella yiu......"

Pero e chiquito a corre bai cerca e baron.

„No, mi quier queda cerca opa, mami".

E chiquito a hala mas cerca su tawela i tabata pasa man na cara di e anciano.

Agnes a queda ta mira sombrio riba e dosnan aqui. Tabata como sifuera e cos aqui tabata dune rabia. E tabata consumi ta di com e mucha tabata mas pega cu su tawela cu e mes cu ta su mama.

„Bam mira, Hella", e muhe a grita brutu.

Net na e momento aqui nan a tende boroto den cunucu, a resona stemnan na boz altu, stemnan manera di hubilo i riba tur e borotonan aqui a resona masha duru:

„Nos maestro...... Biba nos maestro!"

Hella a ranca bai foi braza di su tawela, bula bai na e porta i tabata grita di feliz exitacion.

„Papa...... papa......"

E baronesa tabata sigui e yiu asina lihe cu e tabata por.

E anciano a benta e dekel foi riba su pia i tabata trompeca, lastrando riba su garoti. Asina el a alcanza na bentana. I si, en realidad, ata su yiu ta bini......

E yiu cu a regresa asina repentino tabata para awor riba e plenchi di cas dilanti.

Rolf von Degenhard tabata rondona door dje poco criarnan cu nan por a tene, pasobra e hacienda tabatin hypotheek formal riba dje. El a primi e mannan cu a ser extendi n'e cu masha alegria.

Hella chiquito a traha un luga meimei dje multitud pa e por a alcanza cerca su tata. I un poco codishi el a bisa:

„Laga mi pasa...... Esaki ta mi tata... Ta mi tata e tal"



1. „Mi k'er a puntra bo.. eh.. unda bo articulonan di oficina ta sr. Brush"? 2. „Articulonan pa oficina?" „Si, mi mester di un stuf di inkt y un blocnote". 3. „Ah, eseynan, tuma ata fl. 0,75 y cumpra algun cos". „Ah, masna danki Sr". 4. „Ma kere cu k'zas e lo bay bisa cu e articulonan ta den e kamber ey, Smythe a murmura, caramba mi tin gana di sa KIKO tin den e cuarto ey".

„Weyta pa bosonan ta na tempo abordo"! „Si, sr. nos lo teynan". 3. „Na unda e macaco ey por a bay"? „Bini bek, nos a stima bo masha hopi".

## AWE NOCHI OTRO IMPORTANTE REUNION DI AVP NA NOORD!

**Partido di Pueblo Arubano, A.V.P. tin e gran honor di invita tur su miembronan, simpatizadores y Pueblo en general pa asisti na su Reunion Publico Informativo di Campanja pa eleccion pa Staten, awe diasabra, 19 di mei pa 8'or di anochi na cas di :**

**SR. THEOFILO GIEL mejor conoci como Buti Giel,**
**Sabana Libre no. 61, pariba di misa di Noord.**

**A.V.P. ta suplica cordialmente donjonan di auto pa coopera cu A.V.P. y duna transportacion na esnan cu no tin. Busnan grandi lo corre manera costumber ariba tur carreteranan di distritonan pa transporta hende gratis. Un anima otro y tur bin tende e reunion masha importante aki di A.V.P. na Noord.**

## SITUACION NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 19 mei. — E minister di defensa di Ecuador y e comandante supremo di ehercito, coronel Arregui, a worde reemplasa.

Tur dos tabatin un papel importante den e decision pa kibra relacion cu paisnan comunista.

Tres partido politico esta conservativonan, e movimento Cristian social y e accion Ecuatoriano nacional revolucionario, comun a publica un comunicado den cual nan ta bisa cu reemplaso di e dos alto autoridadnan aki di Ecuador ta un marcha dilanti pa comunista.

E minister di exterior, Acosta Yepez a bira minister di defensa y Peralta na su turno ta reemplase como minister di exterior.

Nan a nombra Arrequi como delegado militar na Paris.

## FRANCIA Y MERCA

PARIS, 19 mei. — President De Gaulle ayera nochi den un discurso na Guerret den centro di Francia a bisa cu Europa mester hunga e papel di arbitro entre e dos potencianan grandi.

Ademas president De Gaulle a bisa: „Nos ta forma parti di un alianza y nos no tin intencion di bira infiel ne. E observacion aki tabata pa observacionnan di Kennedy den conferencia di prensa cu el a tene ayera.

## CONFERENCIA DI PRENSA DI PRESIDENT KENNEDY

WASHINGTON, 18 mei — President Kennedy a bisa ajera na su conferencia semanal di prensa cu Merca ta buscando un solucion diplomatico na Laos cu lo haci e chens pa guerra muchu mas chiqui.

Kennedy a bisa cu e no ta kere cu aliadonan di NAVO lo mester desarolla na propio forsa atomico, manera e armamentu nuclear cu president De Gaulle ta trahando.

El a bisa cu e lo keda den contacto cu president De Gaulle y cu e ta spera cu e contacto aki lo keda sin margura.

Riba un pregunta tocante e diferente puntonan di bista di Francia y Merca Kennedy a declara cu e problema di e relacionnan entre paisnan europeo mutuo ta un kestion cu ta toca e europeonan mes directamente.

Merca ta considera deseable pa sigui cu e negociacionnan tocante Berlin. Pero Merca lo consulta cu su aliadonan prome cu nan tuma un decision.

## ACCION TERRIBEL DI PERSONA DEBIL DI MENTE

NEW YORK, 19 mei. — Marvin Rosen di 29 anja di edad, cu anja pasa nan a saca for di un establecimentu pa personanan debil di mente, y cu te awor ta bao di vigilancia psychiatrico, a cende na East Meadow den e estado New York e cas di su tio na candela y a mata su tanta, a herida dos prima y despues cu el a cende candela el a comete suicidio.

## WANG PING NAN

WARSCHAU, 19 mei. — E embahador China na Warschau Wang Ping Nan, cu for di su conversacionnan secreto cu su collega Mericano ta bisa semper cu un sonrisa secu, mi no tin comentario", a kibra e silencio.

Despues dje di 110 conversacion dje actual serie Wang a buig y a hari cu periodistanan. Esakinan a bira lomba. E ora ei el a socede. Wang a bisa algo na su tolk. Un poco despues e periodistanan a tende lo siguiente: „Mi tin algo di bisa — boso por duna e pueblo Mericano mi saludo. — Semper Chinonan tabata bon amigo di Mericanonan". pues Wang a drenta den su auto locual a corre bai inmediatamente.

Nan a puntra e embahador Mericano John Cabot, si podiser e tambe tin un mensahe pa e pueblo Chino. "Laga nos no papia acerca dje sey", tabata e respuesta. Merca y China comunista solamente ta mantene contacto oficial diplomatico por medio di nan embahador na Warschau. Na anja 1955 nan a pone e contacto aki na Ginebra y tres anja despues nan a prosigui na Warschau. Cada nan ta haci deliberacionnan secreto.

## Remitido

Senjor permiti mi un espacio den bo courant tan leza aki na Aruba, pa mi clara memoria di algun hende den pueblo di Tanki Leendert, Paradera y Aruba en general. Dia 11 di april, a pasa mi un accidente, di cual motibo di mi mal genio, mi a quibra mi auto riba un cerito. Pero esey no tin haber cu e storia manera pueblo ta conta, y no ta interesa ningun hende den mi bida matrimonial. Nan ta bisa ta pasobra mi casa tin relacion cu otro persona, pero nomber di e Don Juan ey nunca a nace.

Mi ta laga NAN sabi cu mi tin hopi confianza den mi casa, y den nos famia no ta permiti tal cos, asina pasobra mi caracter ta bon pa esnan cu merece y tambe caracter malo pa esnan cu ta malo.

NAN a bisa ta hopi tempo caba, NAN a spierta mi, pero mi no conoce e NAN ey, mi no sabi si e NAN ey tin nomber di bautismo. Esnan cu ta papia mi no sabi si e ta NAN humano, mecrobio of NAN insecto.

Pero NAN ta peligroso pa nos comunidad Arubano.

Si nan bisa anto NAN tin cu proba, pero NAN no ta existi. NAN ta palabra den aire. Si nan a mira mi auto na tal lugar, mi no ta nenga cu NAN.

Pasobra ta mi sa bai e lugar ey menciona, y si e persona ey mester a check den auto anto ta sorpresa pa e mira su ruman muher, of ta su famia, **hunto cu mi den** e auto. N tambe a mira e persona ey pero nos a sconde. Hopi di NAN ta busca bida di otro pero nan ta lubida di nan mes.

Hopi di esnan ey ta hende sushi, y ora bo preocupa bo mes cu sushi, bo ta iguala bo cu sushi y hende sushi ta busca hende limpi pa nan susha.

Sushamento di nomber di hende casa, ta mescos cu basha un glas yen di awa den vloer pa susha e vloer.

Esnan ey ta papia hopi, y esnan ey lo ta hombernan cu mester bisti saya, compara cu NAN muher, y NAN muher compara cu tchi.

Tabata na un cierto anja cu a bisa mi tal redo, ora cu mi a bise cu mi ta bai keha, el a yora cu mi no hacé, pasobra su esposo no sabi y no ta gusta pa e bai husticia, su esposo lo maté, ela bisa mi ta NAN ta papia den un tal bus.

Den e bus ey ta hende sushi ta bai ey den.

Wel awor mi kier hala NAN (su) atencion, pa NAN stop di menciona nomber di mi casa den NAN (su) boca, pasobra esnan ey cu mi hanja awor lo mi hiba adilanti rechter, y lo paga debe di tur es otro NAN cu a papia. Si NAN kier NAN ta contesta mi. Firmando nan nomber mescos cu ami ta firma aki bao.

Generoso, J. VROLIJK

## SITUACION MONETARIO INTERNACIONAL

ROMA, 19 mei. — Na e conferencia internacional monetario, cu nan a tene e siman aki bao di auspicio di „American Bankers Associacion", na Roma, e director dje fondo monetario internacional, Per Jacobsson a papia. Na un conferencia di prensa despues dje reunion el a bisa, cu e conferencia tabata ayera unanime di acuerdo, cu actualmente, no mester devalua ningun valuta of revalua, y cu e politico monetario mester wordu prosigui riba basis di actual wisselkoers segun su opinion ta existi actualmente ningun „inflacion" mas.

## ADMIRAAL RUSO A FALLECE

MOSCOU, 19 mei. — Corannan Moscouvita a anuncia e fallecimento di admiraal Golovko, prome comandante supremo interino dje flota Ruso.

E agencia Ruso di prensa Tass, cu a anuncia e noticia aki, a bisa, cu ayera admiraal a muri despues cu e tabata malu durante algun tempo. E tin 56 anja. Admiraal Golovko, tabata den segundo guerra mundial comandante dje esquadro Sovietico den Noordelijke IJszee y a organisa convooinan militar entre Inglaterra y Moermansk. E ta 4 biaha decora den e orden di Lenin.

## ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen por trece un cambio na bo fabor, anto den asuntonan di bo interes. Trata na soluciona tur problema.

## TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta pone acento principalmente riba bo financia. Por bini noticia bon.

## GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta exigi tactico i diplomacia den andamentu cu otronan. No sea critico ni sceptico.

## CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta pone acento riba asuntonan di trabao i salud, tambe den dificultadnan cu otro.

## LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta resona un periodo den cual propio investigacion ta di gran interes.

## VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta crea circunstancia sensible den ambiente directa, p'esei ta bon di usa tactica.



## LIBRA
23 September — 22 October

Luna jen ta para na principio di un fila di sucesonan, cu ta di hopi influencia.

## SCORPIO
23 October — 22 November

No acepta nada como si fuera ta di su mes e ta. Sea atento i mira cu no tin problemanan scondi.

## SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen ta hiba bo dilanti. I e ta haci huzga cu mas sinceridad i habilidad.

## CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta resona un periodo den estudio i ciencia ta di gran interes pa desarollo.

## ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta ocasiona un influencia emocional den asuntonan di amor i andamentu cu amigunan.

## PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta trece cambionan riba terreno objectivo of den bo profesion, cu ta parce insignificante.

*Aunque cu pa motibu di weer cu a stroba un manifestacion brillante di colornan sinembargo tabatin hopi hende cu tabata testigu dje gran cortejo florido cu a pasa den e sitionan di flor na Hulanda. Riba e portret aki nos ta mira algun dje caronan de lujo cu tabata pasa den e optocht.*



## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Lo no ta un gran cos si e sociedad bieuw — Dundee y Pelion" bolbe cuminza". „NO". 2. „No?, mi no ta comprende bo Dundee". „Pa comprende mi ta masha facil". 3. „Cain y Abel.... Ciro Dundee y Roget Pelion.. mi no por lubida e vision di e asesinato Pelion, e ta persigi mi nunca mi no por lubidé".

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „ZZZZ" 2. „Ba purba e pan special di Bessie caba, Pepita"? „NO, pero ma purba esun di Bertha y esun di Betty". 3. „Betty su pan ta mihor cu esnan di Bessie y Bertha, kere mi". 4. „Muhernan si".

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIALUNA 21 MEI 1962 | No. 4341

# CONTRIBUCION DI LAGO NA E ECONOMIA DI ANT. HOLL. TABATA FL. 61 MILLION

**Mas di 550 miembronan supervisorio a tende Presidente W. A. Murray trece Lago su posicion den escena petrolero internacional en relacion cu e impacto di asuntonan mundial ariba e industria. E ocasion pa esaki tabata e Sesionnan Informativo di Directiva di tur anja teni Mei 10 y 11 den Teatro di Esso Club. Dunando mas amplificacion na e vista en detaye di industria petrolero di Sr. Murray tabata un descripcion di e aspectonan general di e plantanan quimico di Aruba door di M. E. Fisk, vice president y gerente general di Antilles Chemical Company.**

Den su palabranan principiando su discurso, Sr. Murray a bisa e miembronan di directiva presente cu el ta kere cu algun conocemento di asuntonan mundial y un vista ariba industria petrolera den mundo ta esencial pa bon comprendemento di operacionnan di Lago.

„Den anjanan cu a pasa, e discursonan aki tabata concentra basta hopi tocante nos mes.... en general, tocante „Con nos ta para'" Sr. Murray a bisa. „Mi no ta spera di ta cortico den of cambia e topico aki cu ta sumamente importante awe mainta. E anja aki mi ta desea di tira un vista mas leuw, den promer lugar dedicando algun tempo na e mundo den cual nos ta biba y despues na e industria den cual nos ta traha".

**E president di Lago a pone enfasis ora el a bisa: „Mas cu nunca loke ta tumando lugar diez mil milja leuw, hasta den paisnan di cual nunca nos a tende, tin un impacto ariba nos. Y hopi cosnan ta sosediendo. Ta dudoso cu nunca den historia mundo tabata den un tal fermentacion".**

**El a bisa cu terminacion di colonialismo den mundo di post-guerra, e apurp pa establece hopi nacionnan nobo aia e fundeshinan firme cu gobierno propio di demanda y e planteamento di comunismo a resulta den chaos economico, dictadura y den condicionnan extremamente complica den hopi lugarnan di disturbio.**

**El a acentua cu comunismo a plama den comercio mundial como tambe den politico mundial. Mas despues den su discurso el a papia di e impacto ariba industria petrolero cu e regreso di petroleo Ruso tin ariba comercio internacional.**

Sr. Murray a bisa cu e aumento halto anualmente den demanda pa azeta a mengua, cual en parte tabata responsable pa capacidad exceso cual den tur ramo ta sigui trece problema pa e industria. Esaki a causa un presion pa rebaha prijsnan y menos ganashi, Sr. Murray a splica.

El a papia tocante mas competencia, menos dependencia ariba fuel oil como un fuente di energia y e cambio for di refinerianan grandi di exportacion manera Lago pa refinerianan chikito local den paisnan consumidor, locual ta e problemanan mayor di industria.

Sr. Murray a bisa cu e ultimo desarollo aki por worde atribui principalmente na aumento di nacionalismo. „Nacionnan nobo como tambe nacionnan bieuw cu ta menos desarolla kier avance economico y nan kier esey rapido. En realidad, no por tuma nan na malo, aunke algun bez e resultadonan no ta asina bon pa nan cu si nan a laga e negocio sigui den e manera di costumber", el a bisa. El a bai mas en detaye ariba e declaracion aki den e periodo di pregunta y contesta cual a sigui despues di ambos discurso, bisando cu paisnan nobo independiente ta insisti di tin refinerianan pa beneficio economico of pa otro motibonan.

Tocante loke Rusonan ta logrando en cuanto exportacion di nan azeta den mercado libre a bira mas cla den ultimo anja, Sr. Murray a munstra. „Y e direccion den cual nan ta bai ta mal noticia pa industria petrolera di mundo libre y pa nos aki na Lago", el a continua. El a splica cu e volumen di exportacion di petroleo Sovietico ariba nos mercadonan no ta asina hopi en relacion cu consumo mundial, pero cu e efectonan incidental ta serio.... y tanto e volumen y e efectonan incidental ta creciendo. Den 1961, e Rusonan a exporta 587.000 baril pa dia. Pa 1968 ta worde calcula cu esaki lo aumenta na 1.100.000 baril pa dia. Dos-tercera parti di e total actual ta bai Europa na prijsnan considerablemente mas abo cu prijsnan prevalente ariba mercado.

**„Rusia ta dispuesto pa cambia su azeta pa practicamente tur cos — pa pisca, sucu Cubano, tuberia di 16 pulgada, katuna, tabaco of lo demas. Mescos cu capacidad exceso, e efecto principal di intervencion Sovietico ta e presion pa rebaha prijsnan. „Segun exportacion Ruso ta aumenta", el a continua, „e parti particular di e problema di keda competitivo ta sigur di aumenta tambe".**

### Direccionnan Nobo

Pa impedi e cambionan den industria petrolera di awendia, sr. Murray a bisa e industria tin oportunidadnan grandi den direccionnan nobo, fuera di provision di calor y energia. „Investigacion ta habriendo centenares di caminanan nobo den cual petroleo por sirbi humanidad. For di loke nos por mira, solamente un principio nos a haci pa realiza e posibilidadnan di petroleo como material crudo".

Splicando com Standard Oil Company (N.J.) su posicion ta den e periodo internacional complica aki, sr. Murray a menciona e aumento di produccion di azeta crudo y produccion di refinerianan di Jersey Standard den 1961 y un record nobo den venta di productos. El a papia tocante e continua expansion refineria di Humble y e formacion di Esso Standard Eastern como un afiliado completamente di Standard Oil y cual ta opera den Asia, Africa y Australia.

Tambe el a menciona e fuerte participacion y desaroyo intensivo di industria petro-quimico door di Jersey Standard. El a enumera e refinerianan nobo planea of bao construccion na Europa, Africa, America Central y den Caribe, Australia y Oriente Lejano. „Nos compania ta sigui en tre esnan principal den avance technico cu productonan nobo y technica nobo di fabricacion.... Na cualkier momento tin centenares di tal investigacionnan technico en progreso pa aumenta uso di e petroleo. Nos ta parti di loke claramente ta un compania ingenioso y progresivo, uno cu ta mantene su posicion delantero no obstante problemanan creciente y competicion aumentando", el a bisa.



For di e escena internacional y desaroyonan di Jersey Standard, sr. Murray luego a concentra su pensamento ariba Lago. „Na e punto aki, nos a pasa tur parti ariba e mapa. Awor, laga nos bin ariba nos isla. E efecto di hopi di loke mi a papia.. lo bini tambe pa nos tempran of laat, den un manera of otro".

El a bisa cu den temponan pasa na Lago, tabatin un sentimento di isolacion — asuntonan internacional tabatin poco efecto ariba Lago. „Nos tabata herbe e azeta crudo y embarca e producto y sosega", el a continua bisando. Pero mundo a krimp, negocio a bira infinitamente complica y e paso ta rapido, el a recorda miembronan di directiva. „Awor no ta tempo pa ser satisfecho, pa limita nos loke ta toca e isla sol", el a bisa. „E mundo petrolero ta moviendo y nos mester move cu ne — of dilanti di dje".

**Biniendo ariba loke ta di interes di tur dia pa Lago, el a bisa cu e paso di reduccion di personal ta menguando. Ta e trabao di cada departamento pa fiha requerimento di empleo y logra esaki, el a continua. Den pasado, Lago a concentra basta hopi ariba personal pa satisface e necesidad di reduccion radical di costonan. Pero e enfasis awor ta ariba costonan total, el a splica, y esaki den futuro lo plama ampliamente pa hopi lugarnan den refineria.**

**„Gruponan lo ta responsable pa placa gasta den nan operacionnan particular... y nan lo ta responsable pa cumpli cu nan obheto. Supervisornan tabata involvi den controlamento di costo den diferente forma. Esaki, awor, ta un sorto di combinacion di tur nos esfuerzonan pa aumenta nan. Den e tempo aki di competencia di cacho-come-cacho, un di e factornan por ta e diferencia entre un prijs pa baril cu ta permiti bo bende bo productonan y un prijs pa baril cu ta yuda bende productonan di bo competidor", el a bisa.**

El a munstra tocante demanda di productonan den futuro, aumento di empleo pa Antilianonan cu a sinja un profesion y Lago su contribucion na e economia di Antillas Holandes.

„Anja pasa e suma tabata over di Fls. 61.000.000.000.. locual ta e suma combina di tur belasting, sueldo y salario, compras local, derecho, pago na contratistanan y pagonan similar", el a reporta.

Sr. Murray a menciona Lago su record di seguridad sobresaliente den 1961, tempo cu e cifra di frecuencia — basa ariba desgracia incapacitante — tabata di mas abao den historia di compania. El a bisa cu relacionnan obrerismo di Lago tabata ariba un fundeshi di estabilidad y cu relacionnan cu IOWUA ta bon.

### Tres Aspectonan

Sr. Fisk a papia tocante tres aspectonan general di e proyectonan quimico bao construccion na Barcadera. El a describi e relacionnan den e companianan involvi — Antilles Chemical Company y Aruba Chemical Industries — y e desaroyo di e proyectonan y en corto el a splica e procesonan mes.

**Antillas Chemical Company, un afiliado completamente di Jersey Standard, lo emplea como 45 persona ora e ta den produccion completo. E planta ta worde spera di ta cla den promer tres luna di 1963 y indicacionnan ta, sr. Fisk a conta, cu produccion completo di e planta lo por worde yega na principio di 1965.**

Ora Aruba Chemical Industries tin su completo personal y ta na operacion, e cantidad di empleado lo ta mas o menos 185. Completacion di e tres plantanan aki ta spera laat den segundo cuarto di 1963. E compania lo tin un planta di urea, un planta di acido nitrico y un grupo di planta di fertilizante. Sr. Fisk a revela. Aruba Chemical Industries ta 50% den man di Jersey Standard y 50% di I.D.I.C (International Developement & Investment Company).

„Idea ta pa emplea trahadornan Antiliano te na e maximo posible na e companianan aki". Sr. Fisk a bisa. Solamente binti-cinco te trinta puestonan, el a bisa, lo worde ocupa door di expatriadonan.

(Aruba Esso News)

## EMPLEADONAN DI LAGO TA HANJA TEMPO LIBER DIA 4 DI JUNI

SAN NICOLAS. — Empleadonan cu tin derecho di vota den eleccion venidero pa Staten lo worde duna tempo liber cu pago pa cumpli cu e funcion civico aki, asina Esso News ta informa.

Pa obtene derecho ariba e privilegio aki, empleadonan mester posee carchinan oficial di vota y mester ta traha un periodo di trabao estableci den dia entre 8 a.m. y 6 p.m. — e oranan oficial di vota — ariba dia 4 di Juni. Empleadonan cu ta cai den e categorio aki lo worde dispensa for di trabao pa tres ora consecutivo di trabao cu mantenecion di pago completo.

Cada departamento, di acuerdo cu ley, lo pone ariba su borchi di anuncio un lista di tur su empleadonan conoci como votador y e oranan durante cual cada uno ta bai vota. Empleadonan cu ta munstra incorrectamente of kende su nomber no ta inclui ariba e lista ta keda avisa pa presenta nan carchi oficial di vota na nan superiornan. Esakinan lo haci e areglonan necesario pa nan hanja tempo liber pa bai vota.

E lista lo keda ariba e borchi for di dia 28 di mei te dia 4 di juni, inclusivo. Empleadonan cu tin cualkier pregunta tocante tempo liber pa votamento mester tuma contacto cu nan superiornan.

## CAMBIO TEMPORAL DEN PROGRAMA PA PASEO DEN LAGO

SAN NICOLAS. — Nos a lesa den Esso News fecha 19 di mei ultimo, cu durante ausencia di R.E. Muller, kende lo ta cu vacacion entrante 28 di mei te cu 27 di juni, senjor S. Luvdens lo ocupa su puesto como public relations assistant. Paseo pa miembronan di familia y bishitantenan durante e periodo ariba menciona lo tuma lugar solamente ariba dia mars merdia, diarazon mainta y diaviernes merdia.

## MIEMBRONAN DIRECTIVA LAGO REELIGI

SAN NICOLAS. — Durante e reunion anual di accionistanan di Lago Oil & Transport Company, Ltd. cu a worde teni 30 di april u.p., seniores B.C. Clarkson, F.C. Donovan, W.A. Murray y F.W. Switzer a worde re-elihi como miembronan di directiva.

Durante e reunion di organisacion di e miembronan di directiva, e siguiente oficialnan a ser re-eligi: W. A. Murray, president; F.C. Donovan, vice-presidente; T.F. Hagerty, secretario; y W.T. Murphy, tesorero. Srta. C.C. Fodermaier a ser re-elihi como assistent secretaria y sr. M. Shaver a ser re-nombra assistent-tesorero, segun a worde informa den Esso News recientemente.

**Na Paris a principia den e dianan aki e proceso contra e lider di O.A.S. ex-general Raoul Salan. Riba e foto na robez nos ta mira cu prome cu e sesion un comisario a duna e ultimo instruccionnan na e miembronan arma di e servicio di seguridad. — Na banda drechi por mira e interes cu a reina pa parti di publico pa e proceso aki. Ningun hende no kier a keda tras y for di tempran a sigura nan lugar riba tribuna.**

# Un biaha mas plannan pa fabrica di cemento Arubano

*ORANJESTAD. — Bolbiendo 'riba e proyecto mas nobo cu a ser treci na publicidad recientemente pa bestuurscollege di nos isla, nos lectores atento lo a nota cu den ultimo parafonan di nos relato publica den Arubaanse Courant di diabiernes u.p. tabatin algun frase un poco illegible. Nos ta lamenta e molester causa door di motibunan tecnico fuera di nos alcanze, y como e noticia aki ta tanto interesante y di sumo importancia, nos ta publica e parti en kestion di nobo pa nos apreciable lectores.*

**Nos a scirbi cu durante un conferencia di prensa diahuebs siman pasa, bestuurscollege di Aruba a anuncia e fantastico descubrimiento di materia prima pa fabricacion di Portland cement den suelo Arubano. Den raport final di e compania Longyear cu tabata encarga cu e investigacionnan, ta ser menciona cu e suelo di nos isla ta riquisimo na e materia prima ey. Pa tal motibo bestuurscollege di Aruba ta den tratamento caba cu un empresa estranhero, cual ta interesa pa traha un fabrica di cement na Barcadera cu lo tin un produccion di 188.000 ton (un miljon baril) pa anja.**

## Cifranan

Den su rapport final cu Longyear a dirigi na „ARUMINCO" (N.V. Arubaanse Industrie & Mijnbouw Maatschappij) ta para cu tin gran cantidad di kalki puro cu un grado minimo di magnesio den suelo na Sabana Basora (25.550.000 ton!). y tambe na Barcadera otro cantidad di 18.180.000 ton.

Tambe nan a descubri cu na Barcadera tin 12.650.000 ton di santu di klei. y no muchu leu di ey banda un biaha mas 11.140.000 ton y na Bubali 7.500.000 ton. Ademas Longyear Company ta acepta cu fuera dje lugarnan aki 'riba menciona tin miljones ton mas di piedra di kalki y santu di klei na otro partinan di nos isla.

**Pa e motibo aki directiva di „ARUMINCO" a haci contacto caba cu un empresa grandi estranhera, di cual sinembargo deputado O.S. Henriquez no tabata desea di bisa su nomber ainda, pero cual empresa tin interes serio pa tuma completamente pa su cuenta, construccion y explotacion di un fabrica grandi di cement na Barcadera. E fabrica aki lo exihi un inversion di 10 miljon dollar Mericano y lo duna trabao na cien homber. Den e cantidad aki no ta inclui e diferente otro hendenan cu lo hanja trabao den e minanan di kalki y santu y esnan den haf industrial, cual door di e fabrica di cement lo aumenta e trafico di bapor mas tanto ainda.**

**Afin di protega su posicion, „Aruminco" entretanto a dirigi su mes na gobernador cu e peticion pa a base di ley di inversion industrial pa proteccion di eventual concurrencia.**

**Riba esaki ainda nan no a hanja contesta di parti di gobernador, pero deputado Henriquez ta spera cu pronto e proteccion aki lo ser concedi na „Aruminco".**

## Aspectonan economico

Aspectonan economico pa e fabrica Arubano di cement ta favorable. Prijs di costo pa Portland cement Arubano lo ta masha concurrente na comparacion cu e actual nivel di mercado na Estados Unidos y na Antillas Neerlandes. na unda nan ta pensa di hanja un mercado pa e cement cu lo worde fabrica na Aruba. E fabrica cu nan ta pensa di traha na Barcadera lo hanja un produccion di 188.000 ton pa anja. esaki ta un miljon barril. cual ta suficiente na cubri e necesidad anual di 33.000 ton pa Antillas y un exportacion basta regular pa Estados Unidos.

Na Estados Unidos. na unda e cement lo por worde importa liber di derecho di importacion. e prijs di cement Mericano ta haltu. entre otro di sueldonan haltu. E cantidad di cement cu nan a usa na Estados Unidos pa anja 1960 tabatin 219 miljon baril na un prijs promedio di $. 3.35 pa baril (of $. 17.80 pa ton.

E produccion mundial di cement na anja 1960 tabata casi 1.859.000.000 baril. Exportacion di cement Arubano pa Euromarkt. pa unda tambe lo por worde exporta liber di derechonan no ta den linea di speranza. segun e deputado. pa motibo cu na Europa e prijs di cement ta abao. entre otro door di sueldonan cu ta hopi abao aya.

Tambe e flete di Aruba pa hafnan Europeo lo afecta e prijs dje producto Arubano desfavorable.

Un investigacion di mercado a proba cu prijsnan 'riba mercado di Antillas y mercado Mericano lo ta favorable pa e cement Arubano. Quizas Puerto Rico ta e unico cu por ser un concurrente 'riba mercado Americano. Segun e deputado a declara. tur e perspectivanan ta asina na fabor. cu ya un empresa estranhera a acerca „Aruminco" cu e proposito pa durante hopi anja largo cumpra tur e produccion di cement di e fabrica cu eventual lo ser construi na nos isla. Naturalmente e fabrica di cement asina cu esaki a bira realidad. por desfruta tambe di e libertad di belasting na varios anja. segun e ley pa establecimento di industrianan local.

## Awa y Electricidad

**Apesar cu e fabrica di cement lo no bira un consumidor masha grandi di awa y electricidad, sinembargo e por ta un consumidor interesante. Loke ta referi na awa, ta depende dje proceso di produccion, esaki por varia di 185 te 370 gallon pa ton di cement fabrica.**

**E corriente cu e fabrica di cement por bin usa lo suma mas o menos 120 kilowatt pa ora pa cada ton di cement produci. Riba un pregunta, deputado Henriquez a contesta, cu segun e ta spera e anja aki mes un desicion lo worde tuma tocante e fabrica di cement aki. Tumando na cuenta sinembargo e cantidad di preparacionnan necesario, e no ta kere cu por cuminsa cu construccion dje fabrica e anja aki mas.**

E deputado no por a informa tampoco con leu „Aruminco" lo keda envolvi den e proyecto aki. Actualmente „Aruminco" tin e permit exclusivo pa exploracion, mientras cu e tin tambe e prioridad pa un explotacion eventual di e capanan di kalki y santu di klei. Sea cu „Aruminco" lo bai participa den e fabrica di cement. of por ehemplo lo keda satisfecho cu un premio fijo pa cada ton di cement cu worde produci. senjor Henriquez no por a bisa nada ainda.

Como cu „Aruminco" tabata e prome cu a haci un peticion na gobernador pa proteccion. no ta parce e deputado cu tin posibilidad. cu nan lo bai traha otro fabrica di cement na e otro islanan den Antillas Neerlandes. esta si sucede cu na e otro islanan tambe tin kalki y klei den suelo cu ta adecuado pa produccion di cement.

Por lo demas senjor Henriquez ta hania cu no ta imposibel cu den suelo dje dos otro islanan nan lo descubri e mesun materia prima cu nan a hanja na Aruba. pa motibo cu Aruba su formacion tabata destinto. esta no volcanico.

R'ba pregunta si durante e perforacionnan di prueba tabatin endicacion cu tin otro mineralnan den suelo Arubano. deputado Henriquez ta afirma cu por cierto tabatin descubrimento di koper y bauxiet. pero cu e cantidadnan tabata insuficiente pa un explotacion provechoso.

**E premier Ruso Nikita Croesjef na e momentonan aki ta di bishita na Bulgaria y e foto aki ta mustrele durante di un discurso na e obreronan di e fabrica di energia Maritza Wostok na Dimitrovgrad.**



## SITUACION NA GUATEMALA

CIUDA E GUATEMALA, 21 mei — Durante un conferencia di prensa cu nan a tene ayera hefe di polis secreto di Guatemala. Molina a anuncia, cu e ta desidido pa tuma su retiro. El a precisa. cu el a tuma e decision aki pa no causa e gobierno di president Ydigoras mas problema.

Molina tabata sucesor di Gonzales despues cu esaki a baha dia 24 di januari di e anja aki como hefe di polis secreto, door cu desconocidonan a mata den un auto cu tiro di mitrailleur.

Inmediatamente e gobierno di Guatemala a proclama estado di sitio, pasobra segun su opinion e atentado ta forma parti di un plan stipula door di Fidel Castro pa tuma e gobierno di president Ydigoras. Na maart y april estudiantenan a organisa un demostracion den cual nan ta exigui retiro di Molina.

## MARINERONAN MERICANO NA LAOS

VIENTIANE, 21 mei — Viaheronan for di Pakse, Sur Laos, a bisa na Vientiane, cu mas o menos 300 marinero mericano a ateriza awe cu avion na Pakse. Funcionarionan dje embahada mericano y otronan no por a segura inmediatamente e noticia aki. E biaha aki, nan a anuncia cu trupanan mericano ta drenta Laos. Nan ta bisa tambe, cu nan ta bini di Udorn (noreste di Thailandia,) caminda a ateriza ultimamente mas di 1.800 marinero mericano.



## HUELGA NA AEROPUERTONAN FRANCES

PARIS, 21 mei — E trafico aerea na Francia tabata casi ketu ayera nochi, door cu e personal dje torre di trafico y e servicionan di weer dje aeropuertonan tabata huelga pa 48 ora.

Nan a suspende tur vuelonan pa interior na e lineanan internacional y nan a limita e vuelonan. E personal civil cu ta huelga dje torre di trafico dje aeropuerto di Paris Le Bourget ta reemplasa door di militarnan. E huelgadornan ta exigi sueldonan mas haltu y mihor condicionnan di trabao.

## EHECUTACIONNAN NA CUBA

Segun „Avance", un corant cu ta sali na Miami di refugiadonan cubano, nan a ehecuta na Cuba for di 1959, ora cu Fidel a bini na poder, como 2.245. persona. Actualmente tin presu na Cuba 90.000 persona pa razonnan politico. Mas di 300.000 cubano a hui pa exterior y a pidi asilo.

## REGRESO DI CHROESJEF

SOFIA, 21 mei — Premier Chroesjef y e delegacion sovietico dje lidernan di gobierno y partido, cu ta haciendo un bishita di seis dia na Bulgaria, a regresa na Moscu, despues cu un dia prome nan a firma un comunicado bulgaro ruso. E premier sovietico a delibera na Bulgaria y tambe el a tene diferente deliberacion y a haci un gira door dje pais. E tabata un huesped di honor na Sofia.

Varios miles di persona tabata presente huntu cu e representantenan bulgaro di gobierno y partido na e aeropuerto di Sofia pa yama e premier ayo. Chroesjef a bisa den un discurso corticu cu ta existi den ambos pais, unidad den puntonan di bista.

E tabata contentu, cu e partido bulgaro comunista a haci tur loke e por pa adelanta tur e bon relacionnan cu e partido comunista ruso, y tur e paisnan cu ta bai den direccion di socialista.



## COMUNICADO RUSO BULGARO

**MOSCOU, 21 mei. — E decisionnan cu e conseho di minister di NAVO a tuma na cuminzamentu di mei na Athena, ta un paso peligroso pa apresuracion dje carrera di armamentu y empeoracion dje situacion internacional".**

Asina nan a bisa den e comunicado Ruso Bulgaro, cu nan a firma despues dje bishita di e delegacion Ruso bao di direccion di premier Chroesjtsjef. Imperialistanan occidental, ta acusa, cu nan ta responde continuamente politica pacifico di paisnan socialista. cu un fortificacion di e guerra frio y un expansion di provocasionnan y actividadnan peligroso di e NAVO agresivo, e acuerdo di organisacion sur-este Aziatico, y e acuerdo di organizacion central.

Den e comunicado nan ta ripiti. cu e paisnan socialista kier yega na un desarme. E potencianan occidental a rechaza na Ginebra cada proposicion concreto y constructivo. Nan a declara un bez mas den relacion, cu Union Sovietica y su aliadonan lo no concenti cu un control riba armamentu cu ta nada otro cu un spionahe legalisa. Pero si algun pais ta partidario di „control estricto nacional riba cada fase di armamentu".

Union Sovietica y Bulgaria ta considera e reanudacion di prueba nuclear den atmosfera door di Nacionnan Uni como un demostracion di e mas grandi menosprecio pa e deseo di e poblacionnan, asina ta para den e comunicado Ruso Bulgaro.

## AVION AFC NOBO CU INICIALNAN

SEROE COLORADO, 21 mei. — Dia 12 di mei sr. Bill Ewart, e ultimo miembro activo di Aruba Flying Club, cu ainda tabata pertenece na e grupo aqui, cu na fin di 1941 a yuda instala e club, e casnan nobo cu a ser cumpra door di sr. Ferrow Himes i batiza. Tabata un sorpresa pa sr. Ewart pa observa cu su mes initialnan PJ-W-L-E. como letternan di reconocimiento a ser scohi pa e aparato aqui.

Sr. Ewart tabata masha comovi pa e gesto aqui. E solemnidad di bautizo a ser ehecuta pa 43 miembro i interesadonan bao di cualnan F.W. Spritzer, tambe un dje miembronan charter, pero cu awor no ta miembro mas di AFC. E club a cuminza na 1941 cu un Pipercup di 65 PK secondhands, cual autoridad a cumpra pa e club aqui na Aruba. Nan a cuminza riba vliegveld di Dakota, pero despues a hanja permiso pa bai mas cerca Lago cu un propio vliegveld.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ojala e tren jega sin novedad"! 2. E tren ta sigui subi, mientras cu di e vagon correo nan a tira un sacu. 3. „Awor mi ta bai bula sin cu ningun hende mira mi!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Ta parce manera cu e ijs ta tene e barcu cu su moketenan blancu! E capitan no sabi kiko e mester haci. Si nan por a bula e ijs. E meneer cu ta traha cu radio a manda un respondi na e waaf caminda cu e barcu ta pertenece pero nan tin cu warda hopi. Pero di pronto nan ta tende un stem conoci „Mi por a juda bo? Y sin duda ta Olle.

# CINCO PA DOS SITHOC A VENCE ESTRELLA

## *Empate den prome lugar ta continua*

(Di nos redactor deportivo)

**Manera por a worde spera Sithoc a derrota Estrella diaSabra anochi den Wilhelminastadion den forma convincente y cu hopi facilidad. E partido tabata di un team hungando un futbol por lo menos un clase mihor cu e otro. Den tur sentido e campeonnan curazolenjo tabata superior na e subcampeonnan arubano.**

E score final di cinco gol pa dos ta duna fielmente un refleho di com e wega tabata. Unico factor cu a danja un poco e triunfo di Sithoc ta e actuacion di referi Visser, kende indudablemente a dirigi pesimo den diferente ocasion.

Especialmente e promer gol di Sithoc tabata despues di un offside visto, un offside pa cual un linesman a zwaai e bandera te cansa, pero referi Visser no a haci caso y ni ora capitan di Estrella a bai reclama cu e linesmn a constata offside, e arbitro tabata tin ni e decencia di busca informacion cerca e linesman. Tabata mustra mucho manera cu e gol ey mester conta, com offside cu e por ta. Tambe pa e tercer gol colegial e mes linesman a bolbe zwaai offside, loke referi Visser un biaha mas „no a mira". Nos no ke bisa cu e critica aki cu ta e actuacion di referi Visser a causa e derrota di Estrella. Bao di tur forma tog Sithoc lo a gana cu hopi facilidad ya cu na cada momento cu nan a dicidi di pone presion di verdad nan a logra un atake peligrosisimo.

E promer 15 minuut di wega a pasa sin cu ningun di e equiponan a haci algo cu vale la pena menciona. Sithoc tabata trece e bala cu hopi frecuencia ariba terreno di su contrario, pero sin cu nan logra danjo na e gol cuida pa Pupy Diaz, nan atakenan ta worde debolbi.

### Valerian ta score dos den 1 minuut

Den di 18 minuut, ta surgi un pase largo pa rechtsbuiten Regales di Sithoc, kende realmente tabata den posicion offside. E linesman ta zwaai un cantidad y e publico ta pita, pero e referi mes no. Regales ta pone un voorzet cu ta saca keeper Pupy Diaz for di den gol sin cu esaki ta logra coge e bala. Linksbinnen Valerian ta hanja e bala y ta koo den gol bashi pa e promer gol di Sithoc.

Ni un minuut despues e mes Valerian ta bolbe score ora cu e linea delantera di Estrella ta perde e bala cu sake mes caha. Valerian a ricibi pase di Thielman hala back Lee y hanjele so cu keeper Diaz. Su shot ta un intahable cu a sirbi pa pone e score na 2—0.

Estrella ta hanja su promer bon chens den di 28 minuut. Centerhalf Candy Wernet ta haci sorpresivo throughpass pa midvoor Roman Kock, kende ta tarda pa shot y ta perde e bala contra di keeper Polinet. Luego e bala ta yega cerca Yendi Croes y atrode keeper Polinet ta mira chens di taha e bala. Un scrimmage peligroso ta sigi cu ta termina ora cu linkshalf Carlo ta drenta den accion, domina e bala y deshaci di esaki. Dos minuut despues Sithoc ta aumenta su ventaha te na tres cero. Atrobe ta di un voorzet di alero drechi Carlos Regales, kende a ricibi e cuero den posicion offside. Keeper Pupy Diaz y linksbuiten Thielman ta bai tur dos den busca di e bala y ta resulta un choke fuerte entre nan dos. E bala a bai gol, y keeper Pupy Diaz a keda tira na suela golpea y molestea door di e fuerte choke. Diaz no por continua den wega y mester a worde vuda for di veld, mientras cu Pedro Croes ta drenta su luga.

### Dama Werleman ta anota prome di Estrella

Despues di ricibi un pase di su ruman Da Croes, rechtsbuiten Yendi Croes ta pone un voorzet den di 39 minuut cu ta word ericibi door di e alero robes Dama Werleman. Esaki ta rush pasa un defensa Curazolenjo y shoot den skina batiendo keeper Polinet pa promer biaha. Por cierto esaki tabata promer gol di Estrella anota den wega durante e campeonato aki. Nan unico gol promer cu esey tabata un penalty anota door di Esv Croes den e promer wega contra di Dakota.

Dos minuut promer cu e promer tempo a completa Estrella ta forma otro bon atake. Midvoor Roman Kock, un hungador cu regularmente ta ocupa un puesto den defensa a shot net na banda hanjando su mes so cu keeper Polinet.

### Segundo mitad

Den e mes forma cu e promer tempo e segundo tempo a worde hunga. Sithoc sin haci mucho esfuerzo, hunhungando cu hopi calma, ta domina durante mayoria di e tempo. Linea delantera especialmente di Estrella ta den mal forma. Alero drechi Yendi Croes, por ehempel no tabata hopi esfuerzo di verdad y tabata confia mucho pa e contrapartida hera bala.

For di un corner den di 7 minuut, Estrella ta logra su segundo gol di wega. Keeper Polinet a haci esfuerzo pa intercepta pero sin logra tene e cuero. Back Pinedo a busca di saca e bala rapidamente, pero esaki ta worde ricibi door di linksbuiten Dama Werleman, kende ta contra aden mes ora pa e segundo gol di Estrella. Score 3—2 pa Sithoc. Cu mas animo awor e muchanan di Estrella ta hungando awor. Durante un scrimmage dilanti di gol di Sithoc, e bala ta bounce contra di man di un defensa sin cu referi Visser (para hopi cerca di e hugada) ta fluit pa penalty. Otro kibocacion(!!) di e arbitro Curazolenjo.

Despues di esaki Sithoc ta cuminza pone presion atrobe. Varios shot di midvoor Bibiana ta pasa hopi meter leeuw di gol. Otronan di Thielman y Valerian ta worde ricibi facilmente door di e portero Croes.

Den di 17 minuut Sithoc ta aumenta su ventaha atrobe. Un outbal pobermente saca ta bai directamente den pia di Valerian, kende rapidamente ta shoot. Via man di e sorprendi keeper Croes, e bala ta bai pa den net pa pone e score 4—2.

Un shot cajonazo di Sillie ta bai directamente den man di keeper Pedro Croes.

Luego pasando pa rechtsbuiten, Sillie ta haci voorzet pa Regales, kende ta shot mesora aden pa pone e score na 5 pa 2 pa Sithoc.

E ultimo esfuerzo di Estrella tabata un shot largo di Roman Kock den skina cu keeper Polinet a pomp manda corner cu bunita uitval.

E partido a termina cu anotacion di 5 gol pa 2.

### Estrella Jrs - Sithoc Jrs. 0—0.

E partido preliminar di juniors entre Estrella Jrs y Sithoc Jrs a termina sin anotacion.

# DAKOTA A BOLBE SUPERA SCHERPENHEUVEL

(Di nos redactor Deportivo)

Na Corsow, e equipo Arubano Dakota a logra supera Scherpenheuvel atrobe den e tercer Campeonato Antillano. E score final tabata di 4 gol pa 2. Cu e triunfo aki Dakota a mantene su mes den promer lugar hunto cu Sithoc cu a triunfa na Aruba riba Estrella. Scherpenheuvel su chensnan ariba e titulo a desaparece awor cu e derrota sufri diasabra anochi.

E tabla di posicion actualmente ta mustra lo siguiente:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sithoc | 5 | 4 | — | 1 | 16 | 7 | 8 |
| Dakota | 5 | 4 | — | 1 | 15 | 7 | 8 |
| Scherpeuh. | 5 | 2 | — | 3 | 9 | 11 | 4 |
| Estrella | 5 | — | — | 5 | 3 | 18 | 0 |

E partido decisivo lo ta diasabra awor na Corsow entre Sithoc y Dakota.



# Cumpleanjos

Dia 19 ta cumpli anja e hobencito Pascualito Rudolf Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Helena, di su tata Eulogio, di su wela Antonia, di su omonan Minguel, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, di su tanta Presentacion, di su pepe Cecilia Morillo, di su bisawelo Antonio tur su prima y primonan y demas familia Geerman, Werleman y Morillo.

Dia 19 di mei a cumpli 29 anja Juan Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa Evarista, di su 2 jioenan Marcolino, Roberto, di su mama Antonia, di su rumannan, Minguel, Presentacion, Francisco, Pedro, Jacitho, Helena, di su welo Antonio, di su tanta y omonan di tur su amigonan di trabao y demas familia Geerman, y Werleman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Francisco Kelly. Felicitacion ta bini di su esposa Alcida, di su jioenan Lucia, Ildo, Rosa, Kelly y Frieda Marin, di su suegro Luis Marin y demas familia.

# COCOMALT 16 AD. CHICLETS 9

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di baseball junior league entre Cocomalt y Adams Chiclets a caba den un rotundo triunfo pa Cocomalt cu anotacion di 16 carrera pa 9. Mientras cu Cocomalt a conecta 5 hit y comete 1 error. Chiclets a conecta tres imparable y pifia 7 biaha.

Pitcher ganador tabata Victor Carabllo. A perde R. Kock.

# TERCER HOTEL NA BONAIRE!

KRALENDIJK, 21 mei. — Diaviernes 11 di mei 1962 Bonaire a ser bishita pa sres. A.L. Salzman i Kenneth Nash.

Nan ta hiba discusionnan en relacion cu trahamentu di un hotel di 100 kamber banda di Playa Lechi na Bonaire.

E discusionnan a bai masha rapido, sina cu muy probable cu denter di un anja lo por cuminza cu trahamentu di e hotel aqui.

# KERKERAAD NOBO PA LAGO COMM. CHURCH

SEROE COLORADO, 21 mei. — Durante e reunion anual di Lago Community Church nan a scohe miembro nobo di Kerkeraad. A ser scohi pa un termino di cuater anja D.C. Severs, srta. Ruth Collins. Dr. Hugh i sr. G.T. Munt a ser scohe pa dos anja.

Den Raad van Toezicht a scohe pa duracion varia di oranan sra. Doris Thompson, sr. H.C. Miller, sr. A.G. Kussuth i sr. G.L. MasNutt.

Durante e nuebe semannan cu ds. D.R. Evans di Lago Community Church lo ta cu vacacion, e ta ser reemplaza pa ds. John Lee Powell di misa di methodistanan Ellsberry, Miss Ds. Evans, ta bai dia 14 di juni.

# DEPORTE

FOOTBAL — E direccion di KNVB a decidi di mantene e strafnan cu nan a pone na Feijenoord. Esaki ta nifica, cu e hungadornan dje actual prome equipo di Feijenoord te na april di 1963 no por bini den consideracion pa un lugar den e equipo hulandes. Ademas nan no ta inscribi Feijenoord apesar cu nan ta campeon di e pais pa e torneo pa beker europeo den e sesion di 1962/1963.

Manera ta conoci e sancionnan aki ta e consecuencia di e negativa di e hungadornan di Feijenoord pa sali contra e team dli Oranje cu a hunga dia prome di april contra Belgica. Nan lo inscribi actualmente pa e beker europeo PSV.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 88, O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 21 di mei

DE VEER 8.30 „The last sunset" 18 j.
RIALTO 8.00 „Comanche station" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Cat on a hot tin roof" 18 j.
AURORA 8.00 „La ultima lucha" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Frontier rangers" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200. Aruba Caribbean Hotel.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haïti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 21 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 21 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 21 di mei 1962

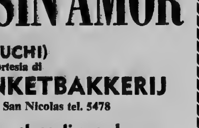
06.00 Arertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

# DEMONSTRACION DI SCHERM

SERE COLORADO, 21 mei. — Dia 2 di Juni schermers di Esso Club schermgroep a tene un demonstracion den patio dje club aqui. Schermgroep Beau Geste lo duna su cooperacion. Na esaqui lo ser concedi cooperacion door di Beau Geste di Oranjestad.









# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di


— No. 3 —

Siguiente momento e chiquito a ser cordialmente ricibi i caricia na laria den brazanan fuerte di su tata i el a sunchi e yiu na un manera comovedora. E mucha tabata snik di alegria hubenil i tabata bisa repetidamente:

„Papa, mi bon i querido tata, ta com b'a tarda asina tantu? B'a haci masha falta aqui. Mi tabata spera bo asina tantu..."

„Wel, wel, no tin paquico jora mas", e baron a calme, „ata mi awor cerca bo pa semper. Mi no a muri. Bo papa a bolbe bibu i bon-bon di salud 'trobe cerca bo".

El a bolbe sunchi e yiu i poniendo esaqui abao el a tira un bista riba su muhe.

Poco poco esaqui tabata sigui e chiquito. Net na momento cu e quier a tuma su muhe tambe den su brazanan cu Hella a stroba abrazo di su majornan gritando:

„Papa ta quen esun ei ta"?

Na un manera irresistible el a hala su tata bai cune na porta di cura.

Aya tabata para queto e imovil, palido di emocion, e yiu di compagnie.

Tabata un mucha homber bunita, cu un cara noble, fini i bon forma. E curpa tabata esbelto i sinembargo fuerte. E tabata grandi pa su edad. Pero e cos di mas bunita tabata su wowonan grandi i scur.

Baron von Degenhard a pone su braza rond di cintura di su yiu muhe,

„Ta quen esei"?

E la queda ta mira Agnes preguntativa.

„B'a ricibi mi carta"?

„El a caba di yega un ratu pasa".

Silenciosamente e pareha a duna otro man.

„E carta mester a hanja tardanza. Bo tata a caba di leza e carta pa mi tende...... i ata bo mes a blo personalmente".

„Pues, anto bo tambe sa quende mi a bini cuné", e baron a bisa sonriendo. „Aqui nos tin Harold, mi colega chiquito i balente, pero principalmente fiel. Nos ta yamé: „Yiu di Compagnie den dienst".

Harold a para bira corra. E hopi bistanan curioso i principalmente bofonante cu a ser dirigi riba dje, a hacié confus.

Casi suplicante el a queda ta mira sra. Agnes i a estremece un ratu ora cu el a mira expresion dje bista indiferente i severo dje muhe di cas.

Foi den bentana e baron bieu a para ta contempla e espectaculo aqui. El a tende cada palabra cu a ser expresa. E tabata sinti espontaneamente loque tabata pasa den curazon dje hobencito na e momentu ei i a grita foi den su bentana ariba cu intencion di yuda e pober mucha huerfano:

„Rolf, ta qui ora porfin lo bo bin saluda bo tata bieu, mucha? Bo mi brazanan ta mucho bieu pa braza bo"?

„Si, si, nos ta bini papa".

Cu su man drechi el a cohe e mucha na un braza i pura el a bisé camnando:

„Larga nos bam saluda e bieu ariba prome un ratu. Masha ora e bieu ta ansioso ta spera riba nos......"

Agnes a queda ta mira cu bistanan sombrio na e tresnan cu tabata corre bai ariba. E tabata sinti como si fuera e tresnan aqui foi e momento ei a bira inseparable di otro. E trio aqui tabata e baron, su yiu muhe i e mucha homber cu el a bini cumé.

Ainda e baron tabata para den bentana ora cu Rolf a stoot su protegido p'e.

„Papa", el a bisa na tono energico, „stima e hobencito aqui mescos cu b'a stima mi, e ta merece bo amor i carinjo pasobra el a haci pa mi tur loque e tabata por".

E anciano a pone su man liber riba skouder dej hoben i a bisa suavemente:

„Pues t'esaqui ta e heroe chiquito? E yiu di Compagnie? Com bieu bo ta?"

E ansia cu un ratu pasa e mucha tabata sinti a disparce manera soplo di bientu contra un baraha di carta.

El a queda ta mira e anciano baron cu su wowonan grandi i negro i a responde despues cu brio:

„Diez anja......"

„Pues cuater anja mas bieu anto cu nos Hella? I b'a pasa enter e gera huntu cu mi yiu?"

E hoben a sagudi cabez.

„I bo ta desea awor di queda cerca nos?"

„Basta cu esei ta permiti".

E anciano a tuma cabez di e mucha den su dos mannan i a bisa jen di amor:

„Ta quende por stroba bo? Lo ta pa nos un gran alegria di por sabi cu bo ta sinti bo aqui cerca nos manera ta na bo mes cas, mi amigu. Mi ta jama bo cordialmente bonbini den mi cas. Foi e momento aqui bo por considera bo como un famia di cas. Cas di mi yiu lo ta alavez bo cas tambe".

I el a primi un sunchi riba frenta di e mucha.

Harold tabata sinti manera ta un bendicion paternal el a ricibi. E tabata completamente bruha i foi su mes.

I na boz baho el a informa:

„Ta di berde mes anto cu mi por queda aqui"?

Inboluntariamente el a bira cara mira Agnes cu tabata sinta inmovil aya. Rolf a sigui su bista i a spanta pa e expresion cruel foi cara dje muhe. Nunca el a sinti e muhe su indiferencia i su mal curazon manera awor aqui. Tabata un muhe sin misericordia pa cu su prohimo.

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Anto bo a cambia di idea"? „Si, no cerele na jabi. Shh, Ate ta bini". 2. „Un typewriter Erasser un buki di nota. Hm". 3. „Yoo-Hooo! Na unda tur hende ta?" „Oh, Mr. Brush"! „Mi a bolbe". 4. Podiser nan ta den e kamber ey".

RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL.
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. Cansa caba di su cos di hunga, e macacu ta tira e placa den mondi.. 2. „Ela bai!" „Nunca lo nos hanje"! 3. „Ta ora pa nos bolbe na barcu".

*Gran victoria riba rif:*

# DAKOTA A SUPERA SCHERPENHEUVEL CU 4-2

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 21 mei — Cu cuater goal na favor y dos en contra e campeonnan di Aruba, Dakota, a bandona stadion di Rif diasabra anochi. Biniendo di atras den gran forma e Amarillonan no solamente a sabi di deskita un posibel derrota, pero tambe a demostra gran actuacion cu finalmente a duna nan e victoria riba Scherpenheuvel.**

Dakota ningun momento a desapunta durante su debut na Corsow den e Campeonato Antillano di futbol. E oncena a funciona bon y hasta den e momentonan critico a sabi di conserva su serenidad pa asina poco poco bai transforma un derrota na primera vista den un gran victoria.

### Comienzo rapido

Principio di e partido, cu a ser dirigi pa e trio arubano consistiendo di referee Eligio Tromp asisti pa Hubert Tromp y Luis Giel como linesmen, tabata espectacularmente rapido. For di momento cu nan a subi terreno e campeonnan di Aruba a sinti cu nan acogida cerca e publico no tabata grandi. Esaki a ser proba ya for di e segundo minuut di wega ora cu Eddy Adonis a probecha di un complicacion den e porta di Scherpenheuvel pa manda e bala contra net. E reaccion di e publico riba e goal rapido aki tabata tempera y aplausonan a keda atras.

Scherpenheuvel di su banda si a mustra reaccion serio ya cu, apenas un minuut despues di e goal aki, nan a saca e bala for di centro di terreno y hibele pa e otro banda na unda despues di un combinacion rapido e estelar Edwin Loran a hanja un magnifico chens y cu un disparo tremendo den skina ariba a vence portero Yubi Richardson.

Tribuna den stadion a sagudi despues di e tanto aki pidiendo pa mas. A hera bini uno mas, pero pa banda di Dakota, ora cu Dany Pablo e ganancia mas hoben di e Amarillonan, a cubri un tiro libr epafor di area penal. Portero Liberia ya tabata venci pero e tiro di Pablo a rebota contra di lata di ariba.

Tribuna a sagudi atrobe den di 10 minuut di wega ora cu un delantero di Scherpenheuvel, probechando di un momento di vacilacion di un defensa Dakotenjo, a pusha e segundo goal pa su equipo.

Cosnan a cuminza pinta scur pa Dakota cu a hanja nan awor dilanti di un Scherpenheuvel creciente, un tribuna jen na grito, y pa colmo e falta di nan back central Juancho Pablo, kende na e momentonan ey cojeando tabata bandona terreno. Jimenez a drenta na lugar di Pablo y Edgar Maduro a pasa pa back central.

Sinembargo e sucesonan aki no a afecta e oncena di Dakota. Tabata precisamente lo contrario. E wega cu Dakota a cuminza desplega na e momento ey a calma e publico riba tribuna.

Un wega sereno sin perdemento di cabez y cu pasenan bon dirigi a cuminza haci su efecto riba e sub-campeon di Corsow. Scherpenheuvel a cuminza retrocede pa e atakenan di Dakota y e partido awor ta hungando majoria parti riba e mitad di e curazolenjonan.

E di 28 minuut a trece e empate mereci ora cu durante un atake atrobe Eddy Adonis a hanja un bala debolbi y cu un tiro lastra bon dirigi a pone e bala fras di Liberia.

Faltando 1 minuut pa sosiego alero derecho Trinidad di Dakota ta probecha un error di portero Liberia kende a laga e bala pasa, y den carreda ta tira bon den goal, poniendo Dakota ariba den e partido.

Despues di e goal aki Scherpenheuvel ta haci un intento pa ainda prome cu sosiego empata e partido trobe. Durante un atake un di nan delantero ta worde teni na suela pa back central Maduro y e referee ta pita pa free-kick. E publico sinembargo no tabata di acuerdo cu referee Tromp, ora cu esaki a pone e bala riba rand di e area penal como cu ta ey el a constata e mal hugada. E publico kier a mira un penalty, y como cu esaki no a sosode nan a duna referee Tromp, ora cu esaki tabata bahando for di terreno durante sosiego, un parranda di „boe". Comentarionan a keda pa busta rato den tribuna tocante di e hugada en kestion.

### Victoria sigura

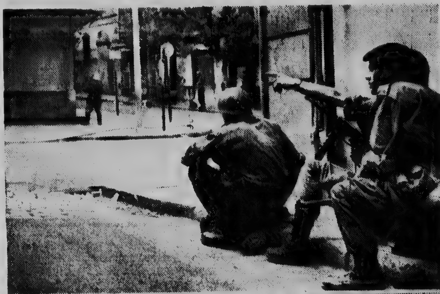
Den di 10 minuut despues di sosiego por poco Dakota a aumenta su ventaha ora cu un pase di Eddy Adonis pa Trinidad a pone e ultimo aki den bon posicion pa shut, pero e tiro directo a bai den man di e portero. E mesun Trinidad sinembargo a percura den di 35 minuut pa e goal cu a sigura e victoria dakotenjo. Esaki a tuma lugar durante di un complicacion dilanti e goal di Scherpenheuvel y e bala a jega riba pia di Trinidad, cu a shut rapidamente aden. Despues di e goal aki referee Tromp mester a bandona terreno un rato pa pidi asistencia di polis pa hala algun persona tras di e meta di Dakota. Polis no tabata presente, pero esaki tog no tabata necesario ya cu e publico mes a coopera y a retira for di nan posicion. Dakota a sigi cu su wega calmo, awor mas sigur di nan victoria. Y como cu Scherpenheuvel ya tabata un equipo venci cu no tabata forma atakenan peligroso mas, principalmente pa motibo cu Loran su antorcha a paga, Dakota no a preocupa pa hinka mas goal. E poco atakenan di Scherpenheuvel tabata hanja rechazo di principalmente center-back Maduro, kende a demostra cu no tabata haci falta di Juancho Pablo. E publico tambe a convence di e derrota di Scherpenheuvel y poco poco a cuminza bandona tribuna. E score no a cambia y referee Tromp poca despues a pita pa final.

Mester ser bisa cu Dakota a nota un gran victoria.

Principalmente ora tene na bista e manera com nan a sabi di recupera for di desventaha di 2 pa 1 pa despues cu un wega bon parti infiltra den e defensa contrario pa finalmente bai cu e victoria. Henter e oncena a satisface y nos ta ansioso pa mira Dakota diasabra awor contra di un fuerte contrincante cu ta Sithoc. E importancia di e partido final aki ta conoci tur caminda caba. Algun opinionnan durante di e partido di diasabra anochi: Na momento cu referee Tromp tabata ricibiendo e „boe" di e publico, un gran futbolista Curazolenjo den su tempo a baha for di tribuna y pa tur hende tende a grita e referee: „Bo ta fluit masha bon, no preocupa cu e hendenan ey". Na final di e mesun partido un gran fanatico di Dakota cu nos conoce for di Aruba pero kende durante week-end tabata na Corsow y tabata e unico den su flus shinishi, bisti cu sombre y siga den boca, cu a apoya su equipo a observa contento: „Muchanan, sosega bon awor, otro siman talvez bosc tin un chens contra di Sithoc".

Jong Colombia Jrs. a derrota San Nicolas Jrs cu 2 pa 1 den e partido preliminar, pa asina titula campeon antillano di e juniornan.

**E foto mas ariba ta mustra jegada di e oncena di futbol Ruso, cu lo participa na e campeonato mundial na Chili, na aeropuerto Hato diabiernes atardi. E foto mas abau ta mustra algun di e hungadornan den un combersacion amical cu algun compatriotas cu na e momento aki ta tuma parti na e torneo di ajedrez na Corsow.**



**E fotonan aki ta duna un bista di e situacion na Argelia. Mas ariba: Militarnan durante di un tiroteo cu e miembronan di O.A.S. a sigura nan mes di un lugar na skina di caja. Abao: Huma ta bolter for di un tienda cu a ser destrui algun minuut prome pa un molotof-cocktail di e miembronan di O.A.S.**

## CRITICA DI MOLLET RIBA DE GAULLE

PARIS, 21 mei — E lider frances socialista Guy Mollet a eherce ayera critica fuerte riba loke e ta yama e temor di De Gaulle pa Merca. Durante un reunion dje conseho nacional di partido socialista na Paris el a bisa, cu e desatamentu di relacionnan lo conduci prome pa isolacion y despues pa neutralisacion.

„Sin duda e decolonisacion ta pa e hefe di estado solamente un forma pa desata e relacionnan. Esaki ta valido tantu pa e ex colonianan como pa Argelia. Mollet a bisa cu e ta kere, cu e cooperacion entre Francia y Argelia ta posibel. Segun Mollet e desatamentu di otro ta politica di Suecia.

## DELEGACION PAPOEA NA ABIDJAN

ABIDJAN, 21 mei — Delegacion di Papoea cu ta consisti di 14 miembro for di Nieuw Guinea, y cu ta haciendo un viahe door di Papis Africano bou di direccion di sr. Kaisiepo, a yega na Monrovia na Abidjan. Na yegada, sr. Womsiwor a bisa, cu e delegacion kier pone e paisnan africano na altura dje punto di vista di Nieuw Guinea occidental den e kestion entre Hulanda y Indonesia. El a segura di nobo, cu su pais no kier forma parti di Indonesia y cu e poblacion no ta pertenece na e raza aziatico. President Truman di Liberia y president Senghor di Senegal a duna nan apoyo na e delegacion durante e tratamentu dje kestion na Nacionnan Uni, asina Womsiwor a bisa cu satisfaccion. El a bisa na gobiernonan, na unda e delegacion a haci zishita, di pidi pa manda embahadornan pa pone nan na altura dje berdadero situacion na Nieuw Guinea.

## BODY BUILDING CERCA YMCA

ORANJESTAD, 21 mei — Tin trobe pa mucha y hobennan na YMCA hopi ocasion pa bai train body building y hiza peso. Cada dialuna, diarazon y diaviernes gym lo ta habri di 5'or te 6.30 pa bodybuilders, mientras hizadornan di peso por bin train riba tres otro dia di seman na e mes oranan menciona.

Hizadornan di peso arubano conoci ya a ofrece nan servicio pa procede como instructornan: Julian Pemberton, Carlos Bislip, Esteban Vorst, Errol Tross y Clovis van Heiningen.

# Aterizaje di paracaidistanan na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 21 mei — Pa di 5 biaha den mas cu tres siman paracaidistanan indones a ehecuta aterizajenan riba e territorio di Nieuw Guinea ulandes. Ayera a llega na Teminabuan, un lugar na e costa sureste di e peninsula Vogelkop, un anuncio di e poblacion, den cual nan ta sinjala un aterizaje na un lugar, dos kilometer na sur di e lugar, cerca dje pueblo Wersar.**

Cu papoeanan den e teritorio di moeras como guianan un unidad di forza terrestre cu tabata presenta na Teminabuan, a ehecuta un atake, cu a termina den un tiroteo corticu.

E resultado dje accion di rayo aki, cu di banda di indones dos paracaidista a muri, y e comandante dje truupa y tres papoea a hanja herida. Na banda ulandes no tabatin perdida.

Por supone, cu e heridonan a cai den man dje ulandesnan.

Entretantu e comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea a manda fortificacionnan di Nieuw Guinea pa Teminabuan pa caba cu tur e paracaidistanan. Nan a hanja hopi cooperacion di banda dje poblacion. Gobernador Platteel, cu a regresa despues di un bishita corticu na Fak Fak na Hollandia, a declara cu ayanan el a contra cu un poblacion civil cu tin hopi moral. Tambe el a mustra, cu e poblacion ta mustra nos militarnan gran cooperacion.

### Prensa mericano tocante kestion di Nieuw Guinea

Segun „New York Times", e situacion na Nieuw Guinea occidental ta pidi pa accion di Nacionnan Uni. Den un articulo principal nan a bisa, cu e ulandesnan, en acuerdo cu e plan pa mediacion dje embahador mericano Bunker ta dispuesto pa entrega Nieuw Guinea occidental na e gobierno di Nacionnan Uni, si e organisacion aki, ta para responsabel, cu e papoeanan durante su gobernacion lo hanja oportunidad di expresa nan mes libremente den un votacion tocante nan futuro.

Pero e indonesnan no kier tende nada di esaki. Segun e corant. Y pasobra e principio di Nacionnan Uni ta prohibi uso di violencia, excluso den caso di defensa propio, e situacion ta pidi pa intervencion di Nacionnan Un.

### Medida economico na Indonesia

President Soekarno di Indonesia a anuncia, cu el a ordena di stop cu e produccion y e exportacion di Indonesia, pa por enfrenta e situacion economico cu cada dia ta bira peor. Segun e president e medidanan aki ta e lineanan principal di un gobierno nacional di economia pa e anja cu ta bini, asina nan a anuncia. E ta exigi pa alza produccion di comestible, principalmente arroz, maishi, cassave, y e exportacion di productonan di agricultura.

Nan lo limita e importacion na Indonesia pa resto di e anja aki. Gobierno ta conoci dje actual situacion monetario.

Soekarno a bisa tambe, cu e gobierno lo no vacila pa aboli tur ley, cu ta para den caminda di un gobernacion salud di economia.

### Den Haag tocante sucesonan insinua di Indonesia

Comando pa West Irian na Makassar a anuncia exitonan grandi di e lucha contra ulandesnan na Nieuw Guinea. E comando ta segura, cu na Fak Fak „voluntarionan" indones a haci tres compania di marineronan ulandes retira, caminda a muri 18 marinero ulandes y nan a kita conexion di algun dje marineronan for dje compania.

Tambe trupanan indones ta haciendo adelantonan den direccion di Kaimana, mientras nan a ocupa Demta na e costa noord.

Demta ta keda na 880 km na este di Hollandia. Di banda dje departamento di defensa na Den Haag nan a anuncia na ANP en respuesta riba preguntanan, cu nan no a ricibi na Den Haag ningun dje tres casonan aki di exitonan indones. ANP ta anuncia tambe en relacion cu e noticia di ayera di un atake ulandes na Bivak riba paracaidistanan indones cu a ateriza na oost di Fak Fak, y cu a retira despues di un bringamentu corticu.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Brr.. hende ta sinti frieuw aki!" „Pakiko e anticuario sin gevoel ey? Pakiko"? 2. „Bo ta papiando di Dundee Greer.. no ta asina"? „Esta un homber. Lo e ta capaz di namora di mucha muher y alavez di un episodio di 300 anja pasa, den cual dos persona asina aleja di nos a interveni"? 3. „Caramba loque cu ami a sospecha.."

## PEPITA



1. „Roberto, na cas nos tin pastel di manzana". „Bon laga nos bai.." 2. „Bolbe come entre cuminda"? 3. „E muchanan di su edad no ta come entre cuminda, Pepita.." 4. „Nan vida ta comiendo contiuamente".

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe ta biniendo un aviso pa bo di otronan.. No descuida conseho i decision di otronan mucho libe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo ta haci masha bon di traha bo budget afin di pone bo mes na altura di bo gastonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Por resulta un situacion cu por trece dificultadnan den asunto di amor i matrimonio.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Esaki no ta e dia adecuado pa pidi ayudo di otronan, ni tampoco pa tuma decisionnan interesante.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Sea na bo punto cu tumamento di conocirnan i amigunan nobo. Cuido cu proposicionnan nobo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe tambe tin hopi accento riba ambicion i debernan. Respeta deseo di bo superiornan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Larga otronan munstra quico nan ta bal. Spera te ora cu nan duna e prome paso.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Awe ta un bon dia pa traha un balans den sentido financiero i di loque b'a alcanza den ultimo tempo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Otronan ta sensible i un poco dificil. Ta bo turno pa bo larga nan conoce e mehor banda di bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe lo bo ricibi hendenan cu ta bin busca conseho bon cerca bo. Yuda tantu cu bo por.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Larga interesnan financiera decidi pa loque bo ta haci i bisa. Esei tin bez ta masha necesario.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Queda awe tambe tan objectivo posible i tene bo sabez calmo. Larga tur cos sigui nan curso.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAMARS 22 MEI 1962 No. 4342

# Un pacto nobo a ser ofreci na Egypcionan

**CAIRO, 22 mei — En honor dje instalacion di e congreso nacional eligi door dje pueblo, a ofrece president Nasser di e republica Arabe Uni di egypcionan „un pacto nobo, cu ta contene tur e aspectonan dje existencia egypcio nacional.**

El a bisa, cu ta existi un necesidad urgente na e establecimentu di un organisacion nobo politico den e bentana di e union socialista di Arabia. Den e periodo di forza revolucionario ta necesario e conduccion colectivo.

E constitucion nobo, cu mester proyecta e congreso nacional, ta contene cierto atencion necesario y ta sirbi entre otro pa segura nan cu ta dispone di agricultornan y obreronan den tur sorto di organisacionnan politico y di pueblo, un cas di delegadonan inclui, di mas di mitar dje cantidad di asientonan.

Nasser a bisa cu ya ta tempu, cu tambe e sindicatonan pa agricultura por worde crea. Infiltracion di elementonan reaccionario ta forma segun e un obstaculo peligroso pa e expresionnan liber di opinion. E poseccion di prensa door dje union socialista di Arabia a kite di su influencia riba un cierto clase cu ta reina.

Tambe Nasser a bisa, cu e programanan di ensenjanza pa tur egypcionan lo worde renoba, mientras nan lo ehecuta tur e leynan nobo cu ta di acuerdo cu e relacionnan social.

## FAMIA REAL NA VIENA

VIENA, 22 mei — Reina Juliana, Prins Bernhard, y e princesanan Beatrix e Irena ayera mainta a yega Viena pa un bishita oficial di tres dia. E huespednan real hulandes a yega na e aeropuerto Schwechat na Viena; un president di e federacion di Austria, dr A. Schaerf, a ricibi nan huntu cu otro miembronan di gobierno di Austria.

## SITUACION NA CHILI

SANTIAGO DI CHILI, 22 mei — President Jorge Alessandri Rodriguez di Chili a haci un yamamentu na tur e partidonan pa comprension na su intentonan pa realisa e „reformacion estructural". Den su mensahe anual pa e nacion, caminda nan ta habri e sesion dje congreso, el a bisa cu e reformacionnan — bow di cual tin e pais en relacion, impuesto y direccion — ta necesario pa obtene ayudo financiero di exterior pa desarollo dje pais.

## EXITOSO ACTIVIDAD SOLITARIO DI LION MIREP

ORANJESTAD. — Pa fortifica caha di Lions Club na nos isla, Lion Alfonso Mirep a organisa un rifa exitoso cual tabatin como premio diez tabla di biljechi di gobierno.

E rifa tabatin bon resultado y senjor Mirep por a entrega na su club e saldo netto di fl. 375.—. E fortunado ganador dje diez biliechinan tabata Lion Francisco Iturbi.

## PRINCIPIONAN DI PARTIDONAN POLITICO

**Recientemente nos a ofrece directiva dje cinco partidonan politico cu lo participa den e proximo eleccion di Staten, e oportunidad pa haci uso di nos columnanan den Arubaanse Courant, pa pone nos lectores na altura di e principionan di nan programa di partido.**

**Directivanan dje partidonan tin completa libertad pa trece tur nan argumentonan padilanti cual nan ta hanja necesario pa duna nos lectores un mira cla di locual nan a haci, of ta pensa di logra.**

**Entrante awe, e partidonan ta hanja un espacio, segun orden alfabetico. Awe ta na turno, Partido di Pueblo Arubano, A.V.P.; den curso di siman lo sigui segun nos ta spera F.O.A., P.P.A., UNA y W.I.P.P.**

## NAN A SLAAG PA LANDMACHINIST

ORANJESTAD. — Cuater dje siete candidatos, kendenan a tuma parti den examen pa „Verklaring B Landmachinist Groot Stoombedrijf", cu siman pasa a worde teni, a pasa nan examen cu exito. Nan ta senjores Toribio Vrolijk. Aurelio Ruiz, Serapio Wever y Mariano Tromp.

## LIONS CLUB NA BONAIRE A RICIBI CHARTER

ORANJESTAD. — Dia 14 di april u.p. e club di Lions na Bonaire cu recientemente a ser funda a ricibi su „charter" su documento di fundacion oficial. Na nos isla e noticia aki a ser ricibi cu gran entusiasto.

## SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 8.15 Voz di Aruba ta transmiti e programa Saludos for di Hulanda. Nos por tende e biaha aki voznan di Roy Brown y Orlando Benjamin.

E mesun programa aki lo ser ripiti diarazon mainta pa 11.45.

Dos dje ocho zapatunan den cualnan e nabegantenan chines tabata transporta opio. E zool y hilchinan ta traha na un tal manera cu hol aden pa por a sconde cantidad di opio. E flecha riba e portret aqui ta munstra bon un dje hilchinan p'aden hol.

# Discurso di president De Gaulle na Limoges

**LIMOGES, 22 mei. — Dies mil hende na Limoges ayera a tende e ultimo discurso di general De Gaulle den su gira pa central Francia:**

**De Gaulle a bisa: „Bo presencia ta un prueba, cu hendenan di tur clase di conviccion den nos pais ta para tras di e problemanan nacional". (Mayoria di e parti ey di poblacion ta vota comunista of socialista).**

E general a papia principalmente tocante e unidad Europeo. Mundu ta worde amenasa, manera nos sa. Un cierto bloke totalitaria ta trata door di alama spantu na expande e peliger aki y use pa logra su propio finnan door di ehecuta presion riba e pueblonan liber.

Francia por demostra servicionan especial na mundu liber. Ora cu tin conflictonan entre Oost y West, manera e kestion Alemania, anto Francia por ofrece servicio special. Francia ta miembro di alianza atlantico, pero dentro di e alianza aki e kier mantene su propia personalidad, alma y politica.

Pa duna paz un oportunidad mas grandi ta esencial pa forma un Europa Uni.

Ya nos tin comunidad economico di Europa, cu ta cumінsa duna algun efecto, pero esaki mester worde completa door di union politica.

## HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 22 mei — E federacionnan di obreronan di ferrocaril na Argentina ayera a dicidi di mantene un proclamacion di huelga cu ya anterior nan a yega di publica. Nan a tuma e ultimo decision despues di deliberacionnan infructuoso cu gobierno. E federacionnan a haci un yamamentu na nan miembronan pa pone trabao abao durante 24 ora. Nan ta calcula cu tambe den otro ramonan di industria nan lo huelga como protesta contra e politica di economia y contra e decision di gobierno pa manda parlamento cas pa tempu ilimita y pone e partidonan politico bou di vigilancia di estado.

## ACUERDO TOCANTE „FEDERACION CHIKITO"

E anterior federacion di West India Ingles lo wordu aboli dia 31 di mei anochi, asina nan a anuncia oficialmente na Londen.

Sir Stephen Luke, ex sub secretario a e ministerior di colonia, a wordu nombra temporalmente pa comisario di Antillas Britanico.

Su puesto di mas importante lo ta di conduci e varios servicionan comun cu te ainda e gobierno federal a goberna. E lo haci esaki en espera di un conferencia e verano aki riba cual nan lo tuma mas desicionnan.

## POCO INTERES PA REUNION TOCANTE TURISMO DEN CARIBE

PARAMARIBO, 22 mei. — Ayera mainta e gobernador interino di Surinam na Paramaribo a inaugura e di diesun reunion anual di „Caribbean tourist assosation".

Aunke cu e organisadornan anteriormente a conta cu participacion di mas o menos 140 representante di exterior, a asisti na e reunion solamente cuarenta persona for di nuebe pais den Caribe.

Segun e oficina Surnamenjo di turismo e poco interes aki pa e reunion, parce ta causa di e dificultadnan interno cu cual e organisacion ta hanjé.

## CUATER CHINES CU OPIO ARRESTA NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 mei. — Gracias na e atencion particular di dos polis di Shell, recherche diasabra anochi a sabi di arresta cuater Chinees di e tankero Ingles di 12.532 ton „Blyth Adventurer". A resulta cu e Chineesnan tabatin mas di cuater liber di opio scondi den un buraco coba den hilchi di nan zapato. Nan lo tabatin idea di bende e opio aki na Corsow. Un liber di e cantidad ya a hanja donjo caba.

En coneccion cu e detencion aki recherche a haci un investigacion den un cas den Kuiperstraat, na unda nan a detene siete Chinees cu ta biba na Corsow. Nan tabatin den nan poder pipanan pa huma opio, lampinan, botternan cu contenido y otro atributonan cu ta ser usa na humamento di opio.

E asunto a sali na claridad ora cu diasabra anochi dos polis di Shell a cuminza sospecha di tres Chinees, tripulantenan di e tankero Ingles. Nan a fistra e tres hombenan y esaki a socode na un manera asina intensivo cu a ser hanja den buraconan coba den nan zapatonan, pakinan di opio crudo y scur.

Mesora nan a avisa recherche pa despues un di cuater Chinees keda arresta. E homber aki ya e ora ey a caba di bende den stad, un cantidad di opio cu e tabatin scondi den su zapato pa 407 dollar.

Corto tempo despues di e detencion polis a haci un invasion den Kuiperstraat. Un grupo di Chinees tabata huntu den un cas y aparentemente tabatin intencion di bai huma opio. Polis a hanja pipanan, lampinan y otro articulonan alavez tambe un cantidad di opio.

Despues cu nan a tende e siete personanan aki nan a laganan bai. E cuater tripulantenan di e tankero sinembargo a keda deteni y teni den cel.

# Jake Kozloff ta trece Xavier Cugat y Tony Martin Aruba

**ORANJESTAD, 22 mei — Segun cu nos ta informa ajera di fuentenan digno di confianza, Sr. Jake Kozloff, e „entertainment director" di Aruba Caribbean Hotel-Casino, a logra di interesa dos top-estrella for di show business americano pa un funcion den e hotel aqui. Contractnan provisorio lo a ser firma pa funcionnan banda di januari 1963. Nomber dje estrellanan aqui ta: Xavier Cugat cu su banda y Tony Martin. Lo ta di prome bez cu estrellanan dje interesante aqui ta debuta den Aruba Caribbean Hotel-Casino.**

**Respecto Xavier nos ta informa, cu esaqui lo bini cu 14 hombernan i tambe un team bailable, un top-tocado di bongo y e cantante generalmente conoci na Estados Unidos cu ta Abbe Lane, cu na 1952, binti primavera di edad, a casa cu Cugat. E funcion di Cugat i su show ta por lo pronto estipula door di Sr. Kozloff pa mecio Januari 1963. „Cugie" ta un lider di banda, quende su fama ta pasa bai leu foi Estados Unidos. E ta ser jama „Rey di rumba" pa motibo dje acento cu e ta haci cu su banda riba e musica sur-americano, cu ta Rumba, Conga y Samba.**

E interes pa musica latino-Americano aqui a pone Cugat ricibi como recompensa e medalia di Simon Bolivar, un honor cu a ser concedi na dje door di gobierno Venezolano pa e prueba, cu via su pelicula „Bathing Beauties" na Estados Unidos el a haci gran publicidad dje baile Venezolano nacional, cu ta „Joropo". Xavier quende a crea un estilo propio, cu su banda ta presenta e areglo musical di mas habil i huntu cu esci e ta duna ainda un brillante numero di show i na major parti di luganan cu el a duna funcion, e ta bati record. Dje manera aqui el a pasa un seman den Paramount Theater na New York i el a cosecha $. 70.000.—. Disconan cu musica di banda di Cugat tabata ser traha door di Columbia Records, R.C.A.-Victor i Mercury Records. Nan ta bisa cu Xavier Cugat a ser descubri pa ningun hende otro sino Enrique Caroso, quende a miré presenta na Barcelona Spanja, como un hoben violinista cu tabata asina bao di influencia di su talento, cu el a bai cuné na Estados Unidos. Aya e no a biba solamente di musica. Diferente tempo Cugat a dedike na pintamentu di caricatura, riba cual terreno el a bai cu un bon pida dilanti.



Porfin el a fada pa diariamente di mester produci su chistenan pa Los Angeles Times. El a bira e acento [illegible] pa musica, aunke cu toch de bez en cuando e tabata haci uso dje pincel. Dje manera ei el a traha un serie di pinturanan pa „American Weekly" cual a sirbi pa ilustracion di un articulo: „How they danced 'em and where they come from". Den e concerniente articulo a ser describi un gran numero di bailenan bieu sur-Americano.

### Abbe Lane

Respecto Abbe Lane, e cantante dje banda di Xavier Cugat i esposa dje lider di banda, nos a tende cu e ta un cantante di gran fama, quende ya a haci su mes afama na Broadway, como cu ayudo di make-up i manjanan, masha tempran caba el a smokel su edad. Xavier a descubrie i a contrata e belleza hoben pa canta tres anja cu e banda. E muhe hoben aqui di 5'5" cu su wowonan bruin i cu ta cambia color di cabei, despues di su matrimonio cu „Cugie" a duna funcionnan na America i Europa den hopi pelicula. Major parti e n' ta traha huntu cu Xavier, pero wel cu su musica. Ocho pelicula den un anja tabata facil pa Abbe Lane tuma na su cuenta „Holliday Time" di Vittorio de Sica tabata un di nan.

### Tony Martin y Cyd Charisse

**E segundo rey di show cu ta bini Aruba i corto despues di Xavier den foconan di Klompen Klub lo aparece, ta Tony Martin. E cantante di fama aqui cu a ser contrata pa Kozloff, ta para rib e mes nivel cu Frank Sinatra i Dean Martin. Tony Martin cu ultimamente a cuminza cu banda di cuater homber cu cualnan el a bai di un luga na otro ta para menciona awor na cuater diferente luga den „Walk of Fame" na Hollywood, esta bao di categorianan di radio, T.V., pelicula i artistanan di disco.**

Su songnan ta tuma pa Dot Records i algun di su numeronan di mas conoci ta „There's no tomorrow", „Begin the beguine", „September Song", „Dunky Serenade" i „Kiss of Fire". E cantante aqui cu ta mas di 25 anja afama, cu e.m. tini como bijnaam „The last of the note-jolders", a aparece den mas cu 20 pelicula, bao di cualnan „Show Boat" i „Here come the Girls". E numero di disconan di oro cu Tony ta posee ta imponente. Disconan di dje cu a pasa 1.000.000 tabata e.m. „I get Ideas", „To each his Own", „There's no tomorrow".

Tony Martin, quende ademas di por a canta bon, tabata bisti bon, a ser aclama un tem caba como „e homber mas mehor bisti di ania": el a cuminza canta foi su edad di 6 anja dilanti di mashin di cose di su mama. Asina e historia ta pretende, cu impresario di Tony ta conta. Ora cu el a cria barba den garganta e no tabata risca presente mas dilanti damanan i el a cohe saxofoon. E tabatin personahenan altu bao di su auditorio. Entre mas: Reina Elisabeth di Inglaterra, ex-rey Leopold di Belgica, Rey Alfons, Rey Boudewijn i Rey Hoessein. E cantante aqui cu ta dedica major parti di su oranan liber na President Kennedy's People-to People. Sport Program; a casa na anja 1948 cu e conocido Cyd Charisse, cu a dune dos yiu homber Nicky i Tony Jr.

E famia ta biba den un hacienda na Beverly Hills i asina tantu cu ta posible Cyd ta bai torneonan cu su casa. Tambe na Aruba lo nos por contra cune na lado di Tony Martin.

*A.V.P. su programa ta menciona e.o.*

# MENOS BELASTING

**O'STAD — Den e programa di Partido di Pueblo Arubano, A.V.P., cual nos a ricibi 'riba nos peticion for di sr. C. A. Eman, lider di fraccion dje partido menciona, nos a mira cu e partido aki tin varios puntonan sobresaliente den nan programa. Un di esnan principal ta e rebaha di belasting. Otro ta e intencion pa soluciona e problema di desempleo, mehoracion di basenan economico y financiero y varios otro mas.**

**Riba nos peticion pa pone lectores di Arubaanse Courant exactamente na altura di e puntonan di programa di e varios partidonan politico cu ta tuma parti den e eleccion venidero pa Staten di Antillas Hulandes, di manera cu nan por forma nan opinion mas facil tocante e partidonan, directiva di A.V.P. tabata asina amabie di envia nos siguiente declaracion:**

### Base di A.V.P.

Partido di Pueblo Arubano (AVP) ta un agrupacion politico cu ta opera ariba base di su programa incambiable di principionan. Hunto cu su programa di trabao, e programa di principionan ta forma e plataforma politico a base di cual A.V.P. ta traha.

For di e otro agrupacionnan politico na nos isla, AVP ta distingui su mes en cuanto cu su lista di candidato ta netamente Arubiano.

AVP, encabeza pa Sr. Cornelis Albert Eman, ta e partido politico di mas bieuw aki na Aruba. E partido aki a worde funda door di defunto Jan Hendrik Albert Eman, mehor conoci como Henny, kende a fallece na October 1957, despues di un bida dedica henteramente na politica.

E desaroyo social, economico, cultural y politico di Aruba ta coincidi cu e actividad politico di AVP den anjanan pasa. En efecto, Aruba y AVP a crece pareuw cu otro.

Incontable ta e obranan cu AVP a yuda trece na vigor aki na Aruba durante e largo periodo cu el tabatin influencia den gobierno. Entre e obranan aki nos kier menciona:

1. cobamento di haaf di Oranjestad, loke a duna Aruba un puerto maritima adecuado.
2. construccion di un aeropuerto na unda e avionnan creciente por a ateriza y asina pone Aruba den un posicion pa sigui mantene comunicacionnan vital cu otro paisnan y continentenan;
3. construccion di schoolnan den tur distritonan y di un school di ofishi pa mehora calidad di e hombernan di ofishi entrena aki na Aruba;
4. construccion di casnan pa pueblo na Oranjestad y San Nicolas, facilitando asina hopi familianan cu un oportunidad pa biba decentemente den un cas na un prijs razonable.

Ademas AVP a yuda pone e base pa leynan social cu a worde introduci aki na Antillas, entre otro Ley di Desgracia na Trabao, Ley di Enfermedad, Ley di Vacacion y Ley di Intermediacion den Conflicto Obrero.

Pero e obra di cual AVP ta mas orguyoso, ta autonomia insular y autonomia di Antillas, cu AVP a lucha tanto p'e, y cu el por a trece na un feliz culminacion promer cu el a retira completamente den oposicion na anja 1955.

Tempo cu AVP a retira for di partidonan di gobierno pa cumpli cu su tarea den oposicion, el a entrega na e partidonan di gobierno un Aruba sano y próspero, un pueblo satisfecho y trankil.

### Opinion di A.V.P.

Awendia, ocho anja atras, e situacion general a cambia drasticamente. Ya nos no por papia di un Aruba sano y próspero mas, tampoco di un pueblo satisfecho y trankil. Errornan serio a worde cometi door di e partidonan di gobierno, cual a ocasiona un atraso pa Aruba, y cu a resulta den e siguiente situacionnan:

1. Nos sistema decente di gobierno no a worde respeta debidamente door di e partido actualmente na poder, cual, segun nos opinion, repetida vez a comete errornan cu ta munstra ariba falta di respet pa dignidad y libertad di pueblo. Pueblo ta sumeti na capricho y deseo di partido y dirigentenan politico den gobierno, en vez di na leynan y nan legitimo derechonan.
2. Nos situacion economico a danja di tal forma cu actualmente tin mas di 4000 homber sin trabao. Entre e 4000 hendenan aki tin mas di 2000 hoben cu nunca a yega di traha pa falta di oportunidad di trabao, y pa kende bida no ta ofrece ningun clase di prospecto. E problema aki a worde ocasiona bao gobernacion di e actual partidonan di gobierno, ya cu den pasado, bao administracion di e gobierno anterior, e palabra desempleo no tabata ni conoci aki na Aruba. Ta nos opinion firme cu e actual partidonan di gobierno no a haci y no ta haciendo esfuerzo serio pa trece un solucion. Mas liber, nos por constata cu tur e esfuerzonan cu ta worde haci ta netamente pa saca provecho for di necesidadnan di pueblo, asina cu e partidonan di gobierno por prolonga nan mes na poder, apesar di nan fracaso.
3. Un severo regimen di belasting a worde imponi door di e actual partidonan di gobierno. Durante nan periodo di gobernacion, no obstante tur promesa de lo contrario, TUR belasting a worde hiza y hasta belasting nobo a worde introduci. Aki ta sigui un resumen di e diferente belastingnan cu a worde hiza:
   - Inkomstenbelasting (incluyendo 15 opcenten)
   - Winstbelasting (incluyendo 15 opcenten)
   - Derechonan di importacion
   - Belasting ariba number di auto y boto
   - Belasting ariba cigaria y bebida
   - Belasting ariba gasoline (100 por ciento)
   - Belasting ariba cachó
   - Cobronan redobla ariba papelnan y certificadonan cu ta worde duna door di gobierno, manera paspoort y papel di nacemento; cobro nobo pa casamento; cobro pa vergunning pa traha cas, pa uso di botonan di gobierno den caso di urgencia, etc.

Ademas di tur e pesonan aki, a bini un cobro nobo pa cubri aseguro di vie-

Sigui lesa riba pag. 4

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 20 di mei di 1962.

Cabainan ganador.

*Promer careda:* — Grand Past (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1100 metro. Tempo 66 sec.

*Di dos careda:* — Tombrill (49 kilo) di preparador J. Perez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1800 metro. Tempo 112 sec.

*Di tres careda:* — Blue Fox (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1600 metro. Tempo 99 3/5 sec.

*Di cuater careda:* — Morgan (52 kilo) di preparador Leopoldo Marquez cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1400 metro. Tempo 84 2/5 sec.

*Di cinco careda:* — Fairfield (51 kilo) di preparador J. Perez Sotillo cu jinete Angel Bracho. Distancia 1300 metro. Tempo 79 1/5 sec.

*Ultimo careda:* — Electivo (51 kilo) di preparador H.S. Hernandez cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1700 metro. Tempo 109 sec.

E hecho mas remarcable den e caredanan di ultimo diadomingo ta e fracaso di e gran campeon Klick den e segundo careda. Y ora tur hende a kere cu Mejillon a gana e careda. na ultimo momento Tombrill bao forza di foete a alcanza e puntero pa gana e careda cu bentaha di un cabez. sorprendiendo asina tur apostador y derrumbando un gran parti di e combinacionnan.

Mejillon a keda di dos y Cambur cu a ser perjudica pa Sprinter den e ultimo curva a logra ocupa di tres lugar. Tombrill a paga pa concepto di ganador Bs. 35. Por bisa cu e triunfo di Tombrill ta e unico sorpresa di e competencia di diadomingo. Tombrill no a hanja ningun punto den e concurso di favorito.

Grand Past ganador di e promer careda ta tercer favorito di catedra.

E otro ganadoran tur ta promer favorito di catedra. A resulta finalmen- 31 cuadro cu 6 cabai ganador y 1128 cuadro di 5 cabai. E cuadronan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 28.135.40. Y esunnan cu 5 cabai ta hanja cada uno Bs. 515.45. Na tur tabatin sella 327.120 formulario pa un valor di Bs. 3.097.502. un suma record.

Pa e „triple apuesto" di diasabra tabatin un solo boleto ganador cu a duna un premio di Bs. 29.935 un dividendo mas halto cu 5 y 6 mes. E premio halto aki a resulta pa via di e victoria di e ehemplar Guau Guau den e penultimo careda di diasabra. E cabai a paga p concepto di ganador Bs. 75. E donjo di e boleto ganador no por a cobra e placa pasobra e persona cu el a duna pa hunga e triple apuesto a declara cu el a perde e boleto. Te awor ningun ·de no a presenta pa cobra e Bs. 29.935.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Grand Past. e biaha aki corri pa Edgar Aranzazu a sali victorioso den e promer careda cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Counter Point. Elverita e favorito di e careda a ser perhudica seriamente na salida. Counter Point cu na final a avanza fuertemente no a logra kita e victoria for di Grand Past. Bentella a ocupa di tres lugar sigi pa Clubman e ehemplar cu a perhudica Elverita. cu a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. — Tombrill a resulta e sorpresa ganando Mejillon den raya. E gran campeon Klick a malogra. Na altura di mas o menos 400 metro Mejillon a alcanza Tombrill y tuma e punta pero Camacaro no a entrega sino alcontrario a insisti cu energia y a logra surpasa Mejillon 'trobe pa cruza e meta como ganador cu bentaha di un cabez.

Cambur a yega di tres dilanti di Klick cu pa un of otro razon no a efectua su capacidad di costumbra. Fair a cerra e marcdor.

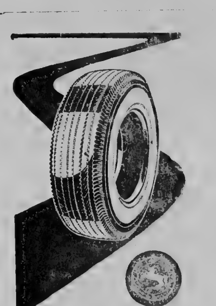
DI TRES CAREDA. — Blue Fox e „FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT" sali victorioso den e tercer careda cu diferencia di un cuerpo dilanti di Ballet. Marchena a corre mayoria di e tempo den tercer puesto y a contra vu carios contratiempo. pero asina mes na ultimo ora el a soporta e fuere atake di Ballet cu a yega di dos na e meta. Noticiario a ocupa di tres lugar sigi pa Beau Parleur. Carlino a completa e marcador. Glaciar a fracasa.

DICUATER CAREDA: — Di e duo Morgan-Comecandela cu nos a duna preferencia den e careda. Morgan a resulta e ganador. Den e ultimo curva Niso a alcanza e puntero Don Temis. E ora ey R.D. Guzman e jinete di Morgan a inicia su avance y a logra alcanza Niso facilmente pa cruza e meta como ganador cu 1 3/4 cuerpo di bentaha. Niso o yega di dos sigi pa e criollo Lavandero y Virginio. Don Temis a completa e marcador. Domenico a corre malo y Bobby II cu a reaparece despues di largo descanso a yega ultimo.

DI CINCO CAREDA: — Fairfield a repiti su triunfo cu gran facilidad. Den e curva final Atilio Bracho a avanza fuertemente pa ocupa di tres puesto tras di Ici Paris y Cider Queen. Den e recta final el a saca suficiente bentaba pa asegura e victoria. Chaplinade a yega di dos 2 3/4 cuerpo tras di e ganador. Cider Queen a ocupa di tres lugar sigi pa Xie y Ici Paris a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Den e ulimo prueba Gustavo Avila a logra e victoria cu Electivo. pero un victoria cu a corre gran peligro pa via di e fuerte atake di e ehemplar Metron. cu casi a logra supera e ganador na ultimo momento. Di tres a drenta Tito sigi pa Carretel y Lulina a cerra e marcador. Lusco Fusco a fracasa por completo.






## REFUGIADONAN TA BAI HONG KONG

LONDEN, 22 mei — Inglaterra via di su encargado di negocios na Peking. Hugh Morgan. oficialmente a pone e problema di refugiadonan chines na Hong Kong na altura di gobierno chines. Te awor aqui e ministerio ingles di exterior no a bisa nada di e reaccion cu tabatin riba e paso aki.

Awe parce cu atrobe cuater mil imigrante ilegal a worde cohe door di polis y soldanan. door di cual e cantidad di chinesnan cu a drenta e luna aki ya ta 40.000.

Aunque cu tin castigunan severo, tog algun habitante ta yuda e refugiadonan. Ehercito ta vigilando e curso di e asunto minuiciosamente.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL

1. „Tur cos ta bai bon.." 2. „Un exito total! Esaki ta e crimen perfecto!" 3. „Awor mi ta rico. Rico"!

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.

REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

„Oh Olle, ta terrible, e capitan ta grita". „Bo mester weyta kiko a pasa". „Nos bito a dal contra un cero di sneeuw y su punta a keda pega aden". „Y no tin ningun hende pa juda nos". „Nada otro no a pasa"? Olle a bisa hariendo. „Esey mi mes ta reglé pa bo Capitan". Y bosonan mester a weyta e cara babuca di e capitan! „Abo e ta sclama", Pero Olle, ta con bo por haciele"? „Warda numa te ora mi bini bek, e la bisa"... y ata Olle ta bay eynan". „Dos zeehond. kendenan asombra a bini ey banda, tampoco ta comprende nada di e asunto".

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Macacu! Pensa so cu bo a emplea macacu! „Si macacu". 2. „Nos tin masha poco hende ariba nos". „Macacu"! 3. „Senjor Smythe, mi ta comprende cu bo actividadnan mundial a laga bo basha, no ta asina"? „Senjor". 4. „Tur e cos bonnan cu bo a haci pa mundu bo a lubida bo mes"? „Senjor"!

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „Anteriormente nan a hanja un pista.. „Mira un billete ey nan"! „E macacu lo a lagele.." 2. „Aki tin un otro"! 3. „Stem, lo ta berdad"?

Riba e foto aki nos ta mira parti adilanti y parti di banda di e disenjo pa e imagen di Manuel Piar, traha pa e escultor Hulandes prof. Esser. E disenjo aki a ser scoge pa e imagen di Piar cu den futuro lo ser poni na Corsow.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 22 di mei

DE VEER 8.30 „The last sunset" 18 j.
RIALTO 8.00 „Pancho Villa y la Valentina" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM — 8.00 „The Comancheros" & „The fiercest heart" 18 j.
AURORA 8.00 „Foei Nicole" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The story of Ruth" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 22 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo Norte.Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.46 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.17 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 22 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 22 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

## VOZ DI ARURA
Diamars 22 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli dos anja e chicitin Maritsza Everon. Felicitacion ta bin di su tata Hilarion, di su mama Olinda, rumannan Joi, Rica, Ti, Lyvia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, welanan Cerilia y Francelina, tantanan Agatha, y Carmen, omonan, primo y primanan, madrina Ena Weng, padrino Emeraldo Everon y especialmente di su primanan Stella Hernandez y Many Everon na Corsow y demas familia.

Awe ta cumpli anja na Corsow e simpatica senjorita Many Everon. Felicitacion ta bini di su mama Carmen na Aruba, rumannan Dino, Mario y Lucia, di su wela Cerilia, tantanan Agatha y Olinda, prima y primonan, madrina Serafina Everon y di su prima Stella Hernandez, amiganan na Aruba, amiganan di Hospitaal St. Elizabeth, amiga na Bonaire y demas familia y conocirnan.

Ayera a cumpli anja e hobencita Gisela Wever. Felicitacion ta bini di su tata Francisco Wever di su mama Aida. Di tur su rumannan Greta, Robby, Zoraya. Di su welanna Marciana y Demeto, di su welonan Auroliano y Nicomedus. Di tur su tanta y omonan, di su prima y primonan. Y demas Wever y Geerman.

Awe ta celebra su prome aniversario Rita Jacintha Donati. Felicitacion ta bini di su tata Jose, di su mama Susita, ruman Lourdez. Di su welanan Armonika Donati y Demete Geerman. Di su welo Nicomedus Geerman. Di tur su tanta y omonan. Di su primo y primanan y especialmente di su padrino Frans Wernet y di su madrina Maria Schwengle y demas familia Donati y Geerman.

## E SITUACION NA ARGENTINA

BUENO SAIRES, 22 mei — E edificio argentino di parlamento na Baires tabata ayera mainta bou di un vigilancia pisa di polis, despues cu president Guido a manda e parlamento na un reces forza. E medida di precaucion aki ta den prome lugar intenciona pa evita, cu e 47 delegadonan peronista, cu nan a eligi na e eleccionnan cu nan a tene na maart, por tuma nan asiento di e edificio di parlamento. E reces forza, mescos cu e di dos decision presidencial, caminda nan a aboli tur e direccionnan di partido y e partidonan a hanja orden di tene eleccionnan nobo di direccion, a hanja critica fuerte.

Actualmente president Guido ta, cu apoyo di ehercito, e unico hende cu ta manda na Argentina.

Segun circulonan di e president pronto nan por cumpli cu un proyecto nobo pa un ley electoral, basa riba un sistema di representacion proporcional, tambe un proyecto di ley pa prohibi tur organisacionnan totalitario, esaki kier men organisacionnan comunista y peronista.

## SEGUNDO MINISTER MERICANO NA EUROPA

PARIS, 22 mei — George Ball, segundo minister mericano di exterior, kende diasabra a yega Paris, den curso di awe lo tin un entrevista cu e minister frances di exterior, Couve de Murville. Nan ta acepta, cu minister Ball lo kier discuti e apoyo mericano pa afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa y e actitud di Francia den e kestion aki.

Mas den dia e segundo minister mericano di exterior lo sali pa Roma.

Ademas e tin intencion di haci un bishita na Bonn unda el lo hiba deliberacionnan cu canciller Adenauer.

## Acuerdo pa un „federacion chikito" den territorio Caribe

LONDEN, 22 mei. — Tocante e establecimento di un federacion di islanan den territorio di caribe Britanico nan a alcanza ayera un acuerdo principal entre e gobierno Ingles y e direccionnan di e islanan aki. Delegadonan di e islanan aki na un conferencia na Londen cu e gobierno Ingles a anuncia esaki. E islanan aki ta Barbados y e siete islanan Sotavento y Barlovento Ingles.

Si no bini un estorbo den e asunto anto na fin di e anja aki e federacion di „ocho pais chiquito", lo lanta for dje desastronan dje anterior" federacion di West India Britanico, cual abolimentu tabata inevitable ora cu e dos miembronan di mas grandi riba cual e federacion ta apoya, Jamaica y Trinidad, a decidi di sali for dje federacion pa sigi lucha pa independencia.

## CRITICA SOCIALISTA CONTRA DE GAULLE

PARIS, 22 mei — E conseho nacional di e partido socialista di Francia ayera cu un mayoria aplastante a acepta un resolucion, den cual nan ta condena e opinionnan desarrolla pa president De Gaulle en relacion cu asuntunan europeo.

E conseho ta constata, cu general De Gaulle awor tin intencion pa abiertamente laga Francia sigui e caminda di politica anti-Europeo y anti-Atlantico.

## MENOS BELASTING
CONT. DI PAG. 1

jez. En cambio, gebruiksbelasting cual e partidonan di gobierno a priminti repetida vez di kita, ainda ta na vigor. Y si no tabata pa protesta severo y indignacion general di e pueblo aki, anto awe tur donjo di television lo mester a paga na gobierno un suma di Fls. 5.— pa luna pa e privilegio di waak nan propio television. E ley tabata pasa tur cos, pero luego el a worde aboli atrobe.

### Programa di A.V.P.

E principal tareanan di AVP den anjanan cu ta bini lo ta pa trata na establece un gobierno decente y democratico, cu ta respeta derecho y dignidad di pueblo; pa trata na soluciona e problema di desempleo y pa trata na yega na un regimen di belasting cu ta impone menos peso ariba pueblo. En corto, nos mester drecha loke den nos concepto a worde danja, pa asina nos por obtene un base firme pa construi ariba.

Den su esfuerzonan pa bolbe forma un Aruba próspero y democratico, AVP lo worde guia door di su principionan cu ta basa ariba cristianismo y democracia. AVP su programa incambiable di principionan y su programa di trabao progresista ta forma un base sólido pa un bon gobierno. Pone acerca e excelente calidadnan di su candidatonan Arubiano, anto pueblo tin e garantia di un gobierno di cual el por ta orguyoso.

E programa di trabao di AVP por worde comparti den cuatro seccion:

1. **Mehoracion y Fortificacion di e Structura di Gobierno**
2. **Fortificacion di Basenan Spiritual y Moral**
3. **Mehoracion di Cuido Social y di Salud**
4. **Mehoracion di Basenan Economico y Financiero.**

Dentro di e cuatro capitulonan aki ta worde specifica na detaye loke AVP ta contempla pa haci.

Ta recomendable pa nos rectifica un mal comprendemento cu ta worde plama den e dianan aki door di cierto adversarionan politico di nos. E hendenan aki ta propaga cu si AVP gana, anto cierto beneficionan, manera school liber of pension di viejez, pa menciona dos ehemplo, lo worde kita.

Sorto di propaganda asina ta completamente falso y no tin ningun fondo. Un cos asina hasta ta imposible den concepto di AVP, cu semper ta traha pa progreso, pa introduci cosnan nobo, pa construi ariba loke ta existi caba. AVP nunca ta contempla pa loke tin caba. Semper AVP su esfuerzo ta concentra pa mehora ariba loke ta existi.

Ademas, e dos puntonan cu nos a menciona como ehemplo aki riba, ta ampliamente cubri den nos programa di trabao.

### Liderazgo di A.V.P.

E lista di candidatonan di AVP pa eleccion di Staten di Antillas Neerlandes, ta worde encabeza pa Sr. Cornelis Albert Eman, presidente di e partido. Shon A Eman, manera e politico aki ta popularmente conoci, a caba di cumpli 46 anja e siman cu a pasa, y ta den politica desde cu su 21 anja. El ta e persona cu tin mas hopi tempo den politica aki na Aruba. Durante ultimo anjanan el ta encabeza fraccion di AVP den Staten y Eilandsraad di Aruba.

Ariba lista di AVP Sr. Eman ta worde respalda door di politiconan prominente manera Dominico G. Croes, Maximo Croes, Victoriano Britten, Dominico Flemming y Padu (del Caribe) Lampe. Ademas ta aparece ariba lista di AVP Srs. Simon Geerman, Jacobo Falconi, Dominico Tromp, Carlos Odor, Maximo Ras, Mateo Reyes y Eddy Maduro.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

— No. 4 —

E baron bieu a bisa lihe:

„Wel larga mi percura pa cuidanza di Harold. Lo e queda cerca mi, pasobra a lo largo un hende tin di tuma cuido di dje riba nan".

Hella chiquito cu a queda asombra ta fiha e espectaculo aqui a primi bini dilanti i a bisa cu energia teniendo Harold su man:

„No, opa. E ta pertenece na nos. Ta mi tata a trece pa nos pa e queda hunga cu nos".

„Bueno". Rolf a bisa. „Asina mi ta gusta. Boso dos lo bira bon amigu di otro".

Ademas aqui tambe lo e mester bai scool", e anciano a opina.

„Si, papa. Pero primeramente i principalmente mester dune un nomber"?

E baron anciano a hari generosamente i a resopnde riba su mes manera cordial di tur semper:

„No spanta mi yiu. Lo e hanja un nomber".

I tabata na e momento ei cu Agnes tabata convence su mes di berde mes cuanto e tabata odia su suegro.

X X X

Diripiente a resona un camina manera riba e plenchi dilanti un grito alarmante, un grito di ansia. Nan a tende patanan di un cabai ta zona terrible duru riba e plenchi duru di cement. Tabatin mas stemnan ta resona tur bruha den otro. Tabatin expresionnan aya foi manera di hendenan den un situacion di ansia. I riba tur e stemnan aqui ainda tabata resona un otro stem skerpi manera di e persona mes cu tabata den e situacion precaria. Anto e famia a tende un stem ta grita pa nan mas grandi horror:

„E yiu chiquito...... Pa amor di Dios, salba e yiu...... Robert chiquito a hui bai den stal. E ta den peligro......"

„Cielo di misericordia". Agnes a grita sin por a move su pianan foi suela i cu su brazanan el a cohe lomba di stul ta garra pa e no cai i manera un hende loco cu a perde sinti e tabata puntra: „Ta quico a pasa"?

E anciano baron cu unbez a corre bai na e bentana i a inclina pa e mira e situacion, a bira cara p'aden unbez 'trobe.

„Cabai a los corre bai i a drenta den stal di porco......"

Awor Agnes quier a dirigie na su esposo, pero ya esaqui a bandona e cuarto caba cu su yiunan. E muhe a trompeca bai para den bentana i temblando el a cohe man di e anciano ta tene.

„Pero Robert?...... Ta quico por a pasa anto cu Robert?" el a bisa bao di murmuracion.

Atrobe a resona un grito riba e plenchi.

Awor numa e muhe a bini na su mes 'trobe i el a hanja bida den dje. I ansia pa perdida di su yiu di mas chiquito i di mas queri a pone corre sali foi cas sin cu e mes tabata sa esei. Manera un loco el a corre baha e trapi.

Ora cu e jaja di yiu a mira su senjora ta corre ta bini, el a grita jora desespera:

„Senjora... senjora... e accidente...... Ta com ta haci..."

E baronesa a queda ta fihe cu bistanan furioso.

„Ta unda b'a larga mi yiu. Ta unda e yiu cu mi a confia na bo cuidao i cu

„Mi...... mi a descuida un ratu asina ta mira den bentana, pasobra mi quier a mira mi maestro cu a regresa...... Ora cu m'a draai mira, Robert chiquito a bandona e cuarto...... El a corre bai foi mi, loque antes nunca el a haci. Porta tabata abri. Mi ta quere cu ta Hella lo mester a bai larga porta abri ora cu el a bai cerca su opa. Unbez m'a corre sali foi den e cuarto, M'a mire ta pasa over dje plenchi ta bai den e stal di porco, di cual e porta tabata abri. Mi quier a corre su tras, pero na e mesun momento e cabai a corre bini net mi dilanti i a stroba mi camina...... Qui un desgracia... Hamas e mucha a pasa e sol riba e plenchi...... i e cos di mas tristu ta, cu ta net awe esei mester a socede! Quico meneer lo pensa di mi"?

Agnes no por a para ta scucha mas i den un seconde e tabata para dilanti e stal. Foi ei nan tabata tende gritonan di quibra curazon humano.

E escena cu e tabata mira awor a pone su sanger congela den su benanan.

E cabai grandi i pretu a zak den vlur dje stal. I cu su patapan di atras e tabata bringa enbano pa e salba dje situacion. Door dje forza brutu cu e cabai tabata munstra, splenternan di palu tabata quibra i ta e situacion deplorable aqui tabata pone e animal bira mas desesepra ainda. Na e momentu cu e tabata ei e hende cu bai trata e yiu, tabata a costo di su mes bida.

I te p'a tras contra e muralla di stal te den huki tabata para e mucha di tres anja, bleek manera lamunchi.

Cara dje cabai tabata pega cu di e mucha i qui ora cu e cabai sagudi e tabata jena e mucha su cara tur na scuma. Den un ansia panjca e mucha a queda ta mira den wowonan dje animal razu.

Nos mester hiza e cabai", Rolf a comanda. „Bam mira tur hende pone man na obra.

„Nos mester trata na hiza e cabai", Rolf a comanda. „Bam mira, man na obra. Trece palu, cabuya i trapi".

I nan tur cu Rolf na cabez a corre pa trece tur loque por salba e mucha i e cabai. Solamente Agnes a queda para caminda e tabata.

Diripiente nan a tende un zonido... un kraakmentu fuerte. Mas peor cu ningun otro bez e cabai a forza un salto cu su patanan di p'atras, pero envez di salba, e asunto a bira peor. Enter e vlur a zak i awor e parti di atras dje animal tambe a zak den e vlur.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Cuentanan di amor ta masha complica pa mi.. Mi ta stima e andante enciclopedia ey.. Pero mi no sabi pakiko"! 2. „Ora cu e mira mi, mi no sabi si e ta bai declara mi of acusa mi di ta complice den e asesinato di su antepasado.." 3. „Pakiko bo no ta lubida e pasado, idiota? E ta representa e porvenit pa bo.. e ta bon, bunita.... y e ta stima bo!"

## PEPITA



1. „Mi a pidi bo un acuaburguesa y bo trece un hamburger pa mi.." 2. „E cos cu tin ta cu nos no sabi kiko ta un acuaburguesa..." 3. „Y pakiko bosonan no a bisa mi"? 4. „Pasobra cu nos a hanja berguensa"!

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Posicion di mars ta forza te na lo mas ultimo den tur su tratamientonan, tambe riba terreno financiero.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Cooperacion estrecho cu otronan lo duna bo awe e resultado maximo. No tratã na busca conflictonan.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E parti di luna aki tin bo preocupa cu trabaonan cu mester ser realiza. No larga otro plannan stroba bo bon ideanan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Ora cu otronan ta trata na quita bo foi bo debernan of quier enganja bo den asunto di placa, no drenta tur proposicion.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta hanja bo awor den un aspecto cu bo ta obliga na procede imediatamente i tecnicamente pa no trece trobbel.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Lo bo combini bo masha tantu ora cu bo busca contacto cu otronan. Un otro lo soluciona bo problemanan.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Haci un estudio serio di tur loque tin di haber cu financia. I no larga nan nek bo riba e terreno ei.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Bo tin hopi influencia riba otronan i den combersacionnan personal bo por logra hopi.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Facilmente e aspectonan di Mars lo por pone bo perde bo equilibrio awe i pone bo haci cosnan sin pensa di antemano.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Haci uso di influencianan favorable cu lo yuda bo ora cu lo bo quier haci algu di interes.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Mars por haci bo awor agresivo i impaciente i tambe agresivo. Pero cu esei sol bo n' ta logra nada.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Influencianan di planeta ta munstra riba gran prudencia den transaccionnan financiera, compranan i uso particular.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 23 MEI 1962 — No. 4343

# DEMONSTRACIONNAN ANTI GOBIERNO NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 23 mei — Na Buenos Aires polis a kita awe cerca dje edificio di parlamento un multitud di demostrantenan cu gas lacrimogeno y slang di brandspuit for di otro, cu tabata protesta bou di lemanan anti gobierno contra e decision di president Guido, caminda nan ta manda e parlamento cas, te ora cu nan tene eleccionnan nobo.**

E demostracion aki tabata e punta culminante di dia di un tencion cu a bira ora pa ora mas grandi. Varios miembro di parlamento ayera mainta tempran a situa un kantoor temporal den bar y cafeterianan den cercania dje edificio di parlamento, mientras otronan a instala nan mes den nan auto riba caya.

Polis a sorru pa ningun dje miembronan di parlamento por a drenta den e edificio. President di e camara di delegadonan, a manda en vano un delegacion pa e ministerio di asuntunan interino cu e peticion pa aboli e vigilancia di polis dilanti dje edificio.

E delegadonan Peronista eligi na e recien eleccion a dirigi nan mes na e poder justicial despues cu nan a prohibi nan di drenta den e edificio di parlamento. Delegadonan cu a trata esaki, a hanja apoyo dje multitud for dje edificio, y principalmente dje partidarionan di Peron, locual a conduci pa bringamentu cu polis. Cu vista riba esaki varios pacus a decidi di sera porta.

Mas di 70 delegado dje partidonan „tradicional", cu si a hanja entrada den e edificio di parlamento, tabata haciendo un reunion di minoridad, „ora cu tres delegadonan Peronista a logra penetra den sala di sesion. Nan aparencia a causa un bringmento cu man den e sala, ora cu e miembronan di parlamento cu tabata conferencia a puntra otro si nan mester duna e Peronistanan oportunidad pa papia. Algun dje delegadonan a sali for dje sala, mientras nan ta grit „esaki ta escandaloso".

## SECRETO DI BANCO NA ISLANAN BAHAMA

NASSEN, 23 mei. — Camara di diputados di e islanan Bahama ayera a aproba un proyecto di ley, cu ta obliga tur banconan den e territorio pa traha secreto. Segun e stipulacionnan di e ley e banco ta viola ley ora cu e duna informacionnan tocante negosacionan di un cliente, cu excepcio di un caso di fiscal. E medida tin como intencion pa aumenta inversionnan y haci empresa di banco liber di investigacionnan estranhero di belasting. Awor e ley ta bai conseho ehecutivo pa atende.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

Ajera a muri den henter Argelia na atentadonan di bm 27 persona, mientras mas di 12 ta herida. Na Argel y Oran nan a bolbe secuestra europeonan y Argelinonan.

## MISION ITALIANO DI COMERCIO PA SURNAM

PARAMARIBO, 23 mei — E instituto italiano pa comercio di exterior, tin idea di manda despues di algun tempu un mision comercial pa Surnam. E instituto a pidi e gobierno DP Surnam e datonan necesario loke Surnam por usa of por produci riba territorio economico.

Minister surnamenjo di asuntunan general a ordena un grupo special pa colecta den termino corto e datonan en kestion.

## CONTINGENTE AUSTRIACO DI TRUPA PA THAILANDIA

BANGKOK, 23 mei — Un contingente di trupanan austriaco, lo worde situa na Thailandia en resumen di e organisacion di acuerdo sureste aziatico, asina ta para den un anuncio dje gobierno Thailandes. Tambe nan a delibera cu cierto paisnan, tocante e situacion di nan contingente di trupanan na Thailandia.

Segun un vocero na Canberra, Australia lo manda un escuadron di avionnan Sabre pa Thailandia. E avionnan aki ta equipa cu raketnan anti avion cu un cayon di 30 mm. Ta trata di mas di 12 avion y 150 unidadnan.

## COMPLOT DESCUBRI CONTRA DE GAULLE

PARIS, 23 mei. — Polis di Francia a descubri un complot di e organisacion di ehercito secreto contra bida di president De Gaulle.

E lider di e grupo di e organisacion, cu ta relaciona, un tal Blanchy, a worde aresta diadomingo mainta huntu cu un complice na Paris. Nan a hanjè cu un suma di 125.000 florin Antillano, cual el a hanja pa e cubri su gastunan. Nan a aresta cincu otro miembro di e grupo. E miembronan di e organisacion di ehercito secreto a bishita e territorio di central Francia, unda De Gaulle ultimamente a caba di bishita.

E nombernan di esnan, cu mester a haci e asalto riba De Gaulle, a worde participa door di un miembro di e organisacion di ehercito secreto cual nan a aresta na Argel. E grupo a yega Paris djies prome cu siman pasa De Gaulle a cuminsa su gira door di central Francia.

E asalto contra bida di De Gaulle mester a socode diadomingo mainta ora cu De Gaulle tabata den misa na Saint Etienne.

E persona cu mester a tiré, tabatin un scopet di largu alcance cu un kijker.

## OE THANT TA RESPONDE

NUEVA YORK, 23 mei — E secretario general interino di Nacionnan Uni. Oe Thant, a duna un delegacion hulandes su contesta riba e carta di prof. De Quay tocante Nieuw Guinea, pa manda pa Den Haag.



## AVION MERICANO A SUFRI ACCIDENTE

MUENCHEN, 23 mei — Cerca di Muenchen a explota ajera un avion di 4 motor dje marina mericano den laira. E 26 occupantenan — tur ta militar — a muri.

Segun testigonan e avion a explota den laria. E pidanan na candela dje avion a cai riba un territorio di un kilometer cerca dje lugar Anzing. Despues nan a anuncia oficialmente cu e avion cu a sufri e accidente ta un Lockheed „Morning Star", dje marina mericano. E avion aki ta specialmente destina pa investigacion di weer.

## EMIGRACION FOR DI ARGELIA

MARSEILLA, 23 mei — „Ville de Marseille", a yega Marseille for di Argel cu mas di 1.000 pasahero. Un gran parti dje refugiadonan a declara cu nan a laga tur nan cos. Mi negoshi tin un balor di 230.000 florin, mi a laga tur cos atras, asina un refugiado a bisa for di conversacionnan cu e pasaheronan a resulta cu nan tabatin temor cu ehercito secreto lo secuestra nan. Un Moslim, cu tabata di viahe comercial pa Francia, a bista na periodistanan, cu e cuentanan di europeonan cu ta hui ta exagera. Ta panico a podera di nan, asina el a bisa.

## ATENTADONAN NA ARGELIA

ARGEL, 23 mei — Ajera nochi pa 8'or ora local, nan a comete den henter Argelia mas di 28 atentado. E atentadonan aki a exigui bida di 19 persona, mientras tin 9 herido. 15 dje mortonan y ocho dje heridonan ta mahometano.

## EL SALVADOR TA HACI PETICION NA HONDURAS

SAN SALVADOR, 23 mei — El Salvador a haci un yamamentu na su pais vecino cu ta Honduras, pa pone un fin na e atakenan na frontera.

Minister interino, dr Ruy Miranda Pupone, y minister di defensa coronel Armando Diaz Lievano, a duna e declaracion aki. Aki den nan ta acusa elementonan revolucionario cu ta pafor dje ley y Central America, di incidentenan, manera incendio, robo, asesinato, contra habitantenan di Salvador.

## Condenacion di miembronan di ehercito secreto

PARIS, 23 mei — Un tribunal militar na Paris a condena un cantidad di miembronan di ehercito secreto na Oran pa penanan den prison cu ta varia di cincu te 20 anja. Lider di ehercito secreto na Oran, Sargento major Petit Jean a hanja 15 anja. Na februari di anja pasa el a sali for di ehercito pa tuma e mando di ehercito secrto, pero na april mes el a inscribi cerca polis, pasobra el a declara, cu e no kier mata e francesnan. Nan a condena provicionalmente pa morto nuebe miembro di ehercito secreto.

Domi William Shergold (riba preekstoel) foi Hackney Wick na Londen, quende mes ta un corredo entusiasto di un 500 CC di dos cylinder a tene den su kerki di „St. Mary of Eton" un servicio na cual el a jama tur entusiastenan di motor di foi unda leu. Por a trece e motornan den kerki, na unda durante e servicio nan a ser bendiciona.

# Detencion di un cantidad di estudiantenan na Barcelona y Madrid

**MADRID, 23 mei. — Di banda bon informa na Madrid nan a anuncia cu nan a detene den e dianan aki na Barcelon mas di 94 estudiante. Tambe na Madrid nan a haci algun arestacion. Partido comunista cu nan a prohibi na Spanja, a duna ayera un manifiesto, den cual nan ta insisti pa demostracionnan contra e regimen di Franco.**

E demostracionnan aki mester culmina e manifiesto aki den un huelga general. E circunstancianan actualmente ta asina, segun e manifiesto, cu nan mester haci uso di tur medidanan di guerra, cu e massa conoce, pa por yega na mes despliega pa huelganan y demostracionnan riba caya, cu mobter conduci pa un huelga general bao di direccion di tur agrupacionnan cu ta contra Franco. Seis gruponan di oposicion cu ta pafor di ley entre kende tin e partido Spanjo socialista en exilio, a pidi ayera den un manifiesto na tur e Spanjonan pa cuminza un „accion comun civil di resistencia", y di demostra pacificamente en solidaridad pa cu e mineronan y otro obreronan, cu actualmente ta huelga. Di banda fidedigno na Madrid nan a tende, cu ayera nochi nan a aresta na Spanja como 30 agitador



### Intranquilidad di trabao na Espania

E hefe di organisacionnan di dunadornan di trabao y obrero nan na Espanja, cual organisacionnan ta bao di vigilancia di gobierno, minister Jose Solis a regresa Madrid despues cu na Oviedo, capital di e provincia Asturia, el a hiba deliberacionnan cu dunadornan di trabao y e mineronan cu ta welgando.

Nan ta informa cu e minister a anuncia, cu e aumento di prijs di carbon, door di cual e sueldonan di e mineronan por worde aumenta, lo drenta na vigor dia 24 di e luna aki (esta majan). Nan lo duna e aumento di salarionan prome cu e obreronan cuminsa traha.

### Revuelto den prison

Segun circulonan fidedigno na Madrid a kibra ayera den e prison Santa Maria, na puerto di Santa Maria cerca di Cadiz, un revuelta entre prisoneronan. E prisoneronan a apodera dje control di prison y a detene e wardado di presunan como rehenes. Den prison Santa Maria tin principalmente hendena cu mester cumpli cu penanan largu den prison. Un funcionario di prison a bisa ayera nochi, na un peticion telefonico pa informacion cu e no por bisa nada di henter e revuelta aki.

Segun circulonan oficial na Madrid tin actualmente den henter e pais mas di 64.000 obrero ta huelga. Di cual mas di 30.000 ta na Asturia y 20.000 den e territorio di Bilbao, y tambe 2.000 den e territorio di San Sebastian. Mientras tin 2300 den e minanan di carbon y leon y 10.000 na Vatalonia.

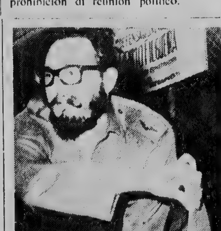
Na Asturia a huelga ayera mas di 30.000 minero. Den circulonan oficial den e ciudad di puerto Bilbao nan a anuncia, cu poco poco mas obrero for dje ciudad aki ta cuminza traha. Den circulonan di gobierno na Madrid nan a bisa cu ta parce cu e huelgadornan no tin pura pa bolbe sigi traha. Nan ta supone cu e huelgadornan ta hanja apoyo financiero di exterior.

## HUELGA DEN MINANAN DI KOPER DI RHODESIA A TERMINA

SALISBURY, 23 mei — E huelga di e 32.000 obreronan africano den e minanan di koper na Noord Rhodesia, cu a dura tres siman y cu segun calculo a costa 80 millon florin a termina.

Awe nan lo bolbe cuminza traha. Un comision di gobierno ta estudia e exigencianan dje huelgadornan.

E huelga tabatin gran influencia riba e bida economico dje pais. Den hopi sector obreronan a keda sin trabou. Na sur Rhodesia no tin mag di tene den e dos lunanan cu ta bini reunionnan politico despues di irregularidadnan serio cu tabatin anterior na Salisbury, Umtal y Marandellas. Den lugarnan menciona ya hopi tempu caba nan a pone un prohibicion di reunion politico.



Den edificio di ministerio di Labor na Havana e premier Cubano Fidel Castro a habri un Jeugd-centrum social foi e famianan cu tantu fata como mama ta traha afo, por ser tuma. E siga grandi den su boca no tabata stroba e premier toch di hunga tennis.

## EXPERTONAN A PAPIA TOCANTE SEGURIDAD NA TRABAU

ORANJESTAD. — Diabiernes 18 di mei p.p. e seccion Inspeccion di Seguridad di e departamento di Asuntonan Social y Economico a organiza un reunion cu e intencion pa entra com en general por data informacion y propaga tocante e problemanan riba terreno di Seguridad na trabao y tocante di e posibilidad pa mehoracion.

Dicho reunion a ser teni den sala di eilandsraad na Oranjestad y a assisti personanan, kende segun articulo [illegible] ta encarga cu control di seguridad den nan empresanan.

Cu e reunion [illegible] tabata mesha importante y necesario, a resulta for di e hecho, cu e accidentenan na trabau den empresanan na Antillas Hulandes te ainda ta hopi halto. Durante e ania 1956 te cu 1960 un cantidad di 23 hende a perde nan bida door di accidentenan na trabau, mientras cu [illegible] personas a hanja [illegible] cu un promedio di seis dia [illegible] pa ania pa cada herida.

Na Aruba so a tuma lugar durante e periodo 1 di januari 1962 te 26 di april 1962 un cantidad di 233 accidentenan na trabao, di cualnan 142 tabata cu dianan perdi y 91 sin dianan perdi. E cantidad total di dianan perdi tabata di 1441. Den mayoria caso e causa tabata [illegible] sigur di e personanan en kestion.

E experiencia enberdad a mustra cu ta mas facil pa haci un maquina sigur cu pa mehora e siguridad individual.

Expertonan sinembargo a mustra cu e institucion di hende por ser mehora door di informacion, instruccion y propaganda.

Teniendo un y otro en consideracion nan a dicidi durante e reunion aki, pa bini huntu tur luna na discuti e problemanan en kestion mas ampliamente.

## MAS BAPOR A DRENTA

ORANJESTAD, 23 mei. — Den luna di april di e anja aki un cantidad di 239 bapornan a drenta hafen di Aruba cu assistencia di loods. E tonelada total di e bapornan aki tabata 3.223.785 brt., loke ta mas o menos 500 brt. mas cu den e mesun luna na 1961.

## PELICULANAN PA MUCHA

ORANJESTAD, 23 mei. — Diahuebs 24 y diaviernes 25 di e luna aki lo tuma lugar den e teatro airelibre na Lageweg na Oranjestad un presentacion varia di peliculanan na mucha. E pelicula principal e biaha aki ta e conocido pelicula di trafico „Dos mucha y un auto". Senior J. van Zijl a scoge e pelicula aki en vista di e proximo examen di trafico pa muchanan di scool.

Riba e portret aqui nos ta mira e pareha Leo y Maria cu ta conoce otro ya ta cuater anja caba na Gresna Green, na unda Leo ta traha den un cunucu te dia cu e matrimonio entre nan dos lo por tuma luga. Manera ta tradicion, hende mester queda tres seman na Schotland prome cu bo por casa na Gretna.

# DELIBERACIONNAN TOCANTE INDEPENDENCIA DI BRITS GUYANA

**GEORGETOWN, 23 mei. — E partido progresivo popular (partido di gobierno) na Guyana Ingles ayera a publica un declaracion, den cual nan ta insisti cerca gobierno Ingles, pa esaqui mas tarda na juli di e anja aki cuminsa deliberacionnan tocante independencia di e colonia.**

E partido a declara di no ta satisfecho cu e punto di bista Ingles segun cual cuminsamentu di e deliberacionnan ta depende di publicacion di un rapport door di un comision di investigacion tocante e ultimo desordenan cu tabata na februari di e anja aki.

### Desgracia di avion na Brits Guyana

Un avion Bi-motor di e tipo C-46 ayera a caj riba casnan den un barrio pafor di e ciudad Hondurenjo San Pedro Sula. Tres persona a muri y nuebe cas a keda destrui.

E dos ocupantenan Mericano den e avion no a hanja ningun rascu. Brandspuit a logra te despues di diesdos ora pa paga e candela, cu e parti cu gasolin di e avion a pega na candela. E avion tabata propiedad di un compania na Porto Rico.

### Palabranan di Jagan

Premier Jagan a bisa cu si Inglaterra no fiha un dato definitivo pa deliberacionnan constitucional na juli tocante e futuro di Guyana Ingles, podiser nan por pone e kestion na un sesion di Nacionnan Uni. El a bisa na periodistanan na un conferencia informal di prensa cu e ta mira independecia pa Guyananan Ingles prome cu fin dje anja aki.

Riba e portret mas ariba: Terriblemente grandi tabata e interes publico pa e historia di Sylvia Coslofsky.

Mas abao: Nan ta hiba e mucha muhe den sala di tribunal.



## HOF NA SURNAM A DUNA SENTENCIA IMPORTANTE

PARAMARIBO, 23 mei. — Dia 3 di november 1958 e comerciante Chin A Kon a tuma parti na un destajo pa entrega di un cantidad grandi di bakijauw na Gobierno.

Dia 30 di november e dos partidonan a jega na un acuerdo cu otro. Na momento cu senjor Chin A Kon a importa e bakijauw, e derechonan di impuesto a consecuencia di e tarifa nobo di prijs a ser cambia di 2,5 cent pa kilogram pa 10 porciento di e valor (incluso aseguro y carga), door di cual e bakijauw awor a bin costele f. 2.747,39 mas cari.

E comerciante a trece esaki na conocemento di gobierno y a pidi pa loke ta di mas mester ser paga door di gobierno, pa motibo cu na momento cu el a stipula su prijs pa e destajo el a haci esaki di acuerdo cu e derechonan di impuesto segun e tarifa di prijs bieuw.

Gobierno a ninga di cumpli cu e peticion aki. E comerciante di su parte a cumpli cu e acuerdo, pero a manda un caso aden, den cual el a pidi pgo di e suma di f. 2.747,39 y ademas gobierno worde sentencia cu e no a ehecuta di buena fé e acuerdo entre partidonan. E huez den „Eerste Kanton" a acepta e suma cu a worde pidi, pero el a declara e segunda parti di exigencia di e comerciante no admitible. Gobierno a bai den appel contra di e sentencia aki. Hof siman pasa a confirma e sentencia di e huez di kanton bau suplemento di e basenan.

Den e ultimo sentencia nan a considera entre mas cu e accion di gobierno no tabata di acuerdo cu buena fé.









## Surnam y e comunidad economico Europeo

**DEN HAAG, 23 mei. — Tweede Kamer a trata ayera tardi e carta di minister interino tocante e pregunta pa aviso na e conseho di Nieuw Guinea tocante e proyecto di ley di reinado pa cu e asosacion di Surnam cu e comunidad economico Europeo.**

Secretario di estado mr. Th. Bot di asuntonan interino a bisa, cu nan ta atende e conseho di Nieuw Guinea pa rasonnan evidente riba base di derecho di estado. Surnam lo haci un peticion por medio di e comunidad riba un parti dje placanan pa e fondo di desarollo. E posibilidadnan, cual e fondo aki ta habri pa Nieuw Guinea, tambe ta forma parti dje presupuesto di Nieuw Guinea. E unico novum ta cu e aviso no ta wordu ohtene prome cu entrega dje proyecto di ley den Staten general, pero mas o menos na mesun momento. Actualmente carta cu nan ta trata pa trece na cla, cu e aviso dje conseho te ainda ta wordu spera.

E carta no tabata intenciona pa anuncia, cu nan a pidi aviso na e conseho. Minister plenipotencario pa Surnam mr. Pos, a declara, cu e gobierno di Surnam ta sorpresa y disgusta ora cu el a tende cu nan lo papia tocante e conseho di Nieuw Guinea. Innegable e kestion aki tin consecuencianan financiero importate pa Nieuw Guinea, pasombra Surnam lo ricibi tambe un parti dje fondo di desarollo. E gobierno di Surnam no por a mira riba cual base legal e peticion di e aviso aki ta basa.

E orador a bisa cu e ta lamenta, si bini door dje kestion algun retrazo den e tratamentu. E president a propone di pone e carta den man di un comision special. Asina nan a decidi.

## NAN A HANJA CADAVERNAN DI EUROPEO NA ARGELIA

ARGEL, 23 mei — Polis a hanja ajera na Haoetsj Adda, no muchu lew for di un ciudad mahometano di Argel, cadavernan di shete europeo, cu nan a mata cu hopi punjalada y despues benta nan den kalki cu nan no a cende aindi (esaki ta un cierto producto di kalki, cu den cual bo cai bo ta kima henteramente). Y cadavernan tabata boltu caba asina cu polis a constata cu nan a matanan for di algun siman caba.

## SYLVIA COSSY FUGITIVO

MUENCHEN, 23 mei — Sylvia Cossy jiu muher di Vera Bruenhe, cu nan a acusa huntu cu e mecanico Johann Ferbach na Muenchen riba sospecho di asesinato, riba dr Praun y su cria Elfriede Kloo a desparce por arte di magia.

Polis ta buske en relacion cu un accidente di trafico na februari pasa, caminda el a mata un peaton cu su auto. Polis ta supone cu el a sali ayera cu avion pa Inglaterra, pa scapa di su castigo.

## PROCESO NA FRANCIA

PARIS, 23 mei — Dialuna 28 di mei lo cuminza dilanti di un corte militar di husticia na Paris e proceso contra e atentadornan riba general De Gaulle dia 8 di september na anja 1961 y nan complicenan.



A yega na Hato riba s uviahe pa Lima (Peru) den compania di su baby di 6 anja, Sra. Hilda Guevara, senjora di ministro di asuntonan economico Che Guevara, man drechi di Fidel Castro. Pero e relacion entre e esposos no ta cien porciento y Sra. Guevara ta bai pidi divorcio.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta rico.. Pero despues lo mi bira mas rico!" 2. „Ate ta bini na e ora exacto!" 3. „Senjorita Priscilla"? „Si. Ken bo ta?"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Y no ta dura largu? Kiko esey ta? Olle a bai busca e bayena y e ijskabouternan pa bin yuda. Mira ata mi amigunan e kabouternan y e bayena. Si bosonan laga nan na paz anto nan por yuda bosonan saca e barcu. Pero boso mester priminti esey. Ta bon e capitan a bisa y ela duna nan man.

Na Haraf-hotel caminda Gagarin tabata logeer a desenfrena un welga di cual Gagarin a bira victima, pasobra ...mo tbatin welga personal dje hotel no por a traha y dje manera ei Gagarin mester a bai come na embahada ruso na Wenen.



## STATENVERKIEZING 1962

### KIESKRING ARUBA

**De kiezer die bevoegd is tot deelneming aan de op 4 juni 1962 te houden stemming ter verkiezing van de leden van de Staten, wiens oproepingskaart in het ongerede is geraakt of niet wer dontvangen kan vanaf 28 mei 1962 een duplicaat oproepingskaart aanvragen bij de Afdeling Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister in Oranjestad en te St. Nicolaas.**

**Het Hoofd van de Afdeling Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister,**



## COCORICO Y DON BOSCO VENCEDOR RIBA FR. VLAG Y HILTON

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di junior league a worde hunga e siguiente dos weganan. CocoRico a supera Friese Vlag cu anotacion di 9 carrera pa 5, conectando 7 hit sin comete error, mientras cu Friese Vlag a conecta seis hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata F. Coronel, resultando Alexander Arrindell perdedor pa Friese Vlag.

E otro partido a bai entre Don Bosca y Hilton. Cu e abultado score di 31 carrera pa apenas dos, e novena di Don Bosco a resulta victorioso.

E ganadornan a conecta un total di 22 hit y comete 4 error. Hilton a conecta apenas un hit y a comete 12 error.

Pitcher ganador tabata G. van Putten. Pa Hilton a perde J. Farro.

## SUGAR BOY NANDO A PERDE NA EE.UU.

(Di nos corr. na Corsow)

NEW YORK. 23 mei. — Den St. Nicholas Arena na New York dialuna anochi e campeon Antillano y Sur-Americano di boxeo Sugar Boy Nando a sufri un derrota pa medio di K.O. na man di „Hurricane" Carter. E golpi final pa e Antillano a bini den di 2 minuut 7 seconde di e tercer asalto. Esaki ta e prome derrota den dos salida di Nando na Estados Unidos.

## KRUSHEV PA ROEMENIA

LONDEN, 23 mei — Premier Krushev lo haci un bishita na Roemenia den e di dos parti di juni riba invitacion dje gobierno di Roemenia y e partido comunista.

## SCHROEDER DI ACUERDO CU ADENAUER

BONN, 23 mei — E minister di Alemania West di exterior, Gerhard Schroeder a desmenti na Bonn, cu entre e y Adenauer cos no ta marcha bon mas.

Schroeder a declara cu e ta completamente di acuerdo cu e proposicionnan aki a worde entrega ajera mainta na e embahador mericano na Bonn, Walter C. Dowling.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e gracioso y simpatica srta. Elvia Winklaar. Pa es motibo aki Elvia ta hanja un numeroso felicitacion di su tata Norberto, di su mama Rogelia, di su 5 rumannan, tambe di su amigo y amiganan, iha y comernan familianan Winklaar, Domacasé, Emers, especialmente di su amigo Willem Martinus y demas familia y conociman. Tambe srta. Edna Thode ta desea Elvia hopi anja mas di bida y salud den compania di su digna y muy honrada familia.

**Mas di mil boluntarionan di e ministerio Indones di Asuntonan Social a laga inscribi cerca e autoridadnan militar na Djakarta pa „Servicio na Nieuw-Guinea". Na e boluntarionan tabata pertenece un peloton di muhernan, y riba e foto aki por mira un di nan bon arma riba e campo di entrenamento buntu cu e hombernan.**

## DELIBERACION ADOELA Y CHOMBE

LEOPOLDSTAD, 23 mei — E premier congoles, Adoela, y president di Katanga, Chombe, a reanuda na Leopoldstad nan deliberacion tocante futuro di Katanga. Chombe tabatin un aspecto cansa, y tabata acompanja di Robert Gardiner, hefe dje operacion di Nacionnan Uni na Kongo, y Rolf Bennet, representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad. Ta parce cu e representantenan di Nacionnan Uni ta hunga un papel importante den e deliberacionnan entre Adoela y Chombe.

Nos ta mira aqui un grupo di amigo di captan di „Willem Ruys", quende a regresa di su di 16 viahe rond mundu. Dibertido e presentenan a bin pasa un ratu aqui.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diarazon 23 di mei

DE VEER 1.30 „Juke box rhythm" a.l.
8.30 „Pancho Villa y la Argentina" 18 j.
RIALTO 8.00 „Pancho Villa y la Valentina" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Morgan the pirate" 18 j.
AURORA 6.00 „Frontier investigator" a.l.
8.00 „Brides of Dracula" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The story of Ruth" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
## Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 23 di mei 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 23 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diarazon 23 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillans
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presen „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novel „El Valle de los Lirios"

## HEINEKEN'S TA CONTINUA INVICTO

(Di nos redactor Deportivo)

**Den e campeonato di baseball AA cu ta worde hunga den Lago Sport Park, e novena cervecero di Heineken's a continua cu su marcha invicto derrotando Marlboro.**

**E partido aki a termina cu anotacion di 6 carrera pa 1. Cu 12 hit conecta Heineken's a respalda trabao di nan serpentinero Sam Jacobs. Den tres ocasion e equipo aki a pifia fildeando.**

Marlboro a conecta apenas dos hit y a comete dos error. Tabata pues un franco dominio di e lanzador Sam Jacobs ariba e toleteronan di Marlboro. Pitcher perdedor a resulta Clarence Kock.

### Zenith 5 Esso Servicecenters 3

E otro partido di e campeonato AA hunga diadomingo tabata entre Esso Servicecenters y Zenith. E novena campeon a logra un triunfo cu anotacion di 5 carrera pa 3.

Zenith a conecta total di ocho hit contra di 5 di Esso. Cu e partido no tabata uno mucho atractivo e cantidad di errornan cometi ta mustra claramente. Zenith a comete 8 error y Esso 7. Pitcher ganador tabata J. Rombley, mientras cu E. Marlin a perde.

### Posicion den e campeonato AA.

E cuatro equiponan cu ta competi den e campeonato AA ta ocupando actualmente e siguiente posicionnan.

| CLUB | WH | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|---|
| HEINEKEN'S | 4 | 4 | — | — |
| Marlboro | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Zenith | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Esso Servicecerte | 4 | — | 4 | 4 |



**— No. 5 —**

E mucha a cuminza ta grita ainda mas duru, su ansia tabata indiscriptible, tabata un escena di quibra curazon humano....... E chiquito tabata extende su mannan pa ayudo..........

Agnes mirando e bista aqui a dal un grito horrible.

„Quende...... quende ta salba mi yiu...... Oh, Dios di misericordia, quen ta salba mi pober yiu.......?"

Cada seconde e peligro tabata bira mas grandi, pasobra e resto dje vlur tabata cerca di zak. I ta di comprende cu pronto lo e disparce bai cu e yiu.

Diripiente un man a stoot Agnes un banda i na e mes momento un figura a tira un salto over dje cabai te na Robert.

Cu asombro Agnes a queda para ta contempla e animo dje figura cu a tuma asina un riesgo. Esaqui tabata e „Yiu di Compagnie".

Ya caba Harold tabatin e yiu teni den su brazanan. E chiquito a stop unbez cu joramentu i jen di confianza el a pega su cara na lagrima contra su salbador.

En realidad e vlur bao di pianan di Harold a cuminza ta balia, pero sinembargo tur Agnes su ansia a pasa. I tabata e wowonan di Harold, e wowonan asina bunita i fiel cu a comete e milagro aqui. Ningun zonido no a escapa foi su lipnan bleek, pero su wowonan tabata bisa lo siguiente:

„Mi ta prefera di muri, cu di mester larga e yiu aqui cai........"

E hombernan a regresa i a cuminza cu e trabao pisa di salbacion. Porfin nan a logra na salba e cabai foi su posicion precaria. E animal a bira calmo i boluntariamente el a larga nan hibé den su stal.

Awor e peligro a bira mas grandi, pasobra apenas nan a biza e cabai, retire, cu e vlur a cuminza ta zak bao di pianan di Harold. Cu tur su energia i un admirable confianza riba su mes Harold a queda den e peligro ta tene e mucha na laria. El benta esaqui pa su tata quende a ricibi e mucha den su brazanan.

Na e momento critica ora cu Harol dtabata bai perde equilibrio, su mannan extendi a ser garra pa dos man chiquito cu a strobé di sigui zink bai.

E situacion dje stal di porco tabata di tal manera cu abao tabatin meternan hundo di tur sorto di mest i lodo i quende cu zak ei den mester stik unbez. Pero Harold no a zak bai pasobra e dos mannan tabata tene ainda na laria i cu ayudo dje dos mannan aqui Harold a logra garra un balki riba su cabez i cu tur forza cu a rest'e el a trek-op i salba dje manera ei for di un morto sigur.

Ora cu el a logra yega riba, pa su mas grandi admiracion el a ripara cu ta dos man chiquito a causa su salbacion. Cara dje mucha muhe tabata brilla di alegria i felicidad. Awor no ta solamente Harold tabata un salbador heroico, pero tambe Hella a comete e mes hecho.

Na ora dje escena ora cu aparentemente tur hende a perde cabez, Hella a corre bai ariba den e zolder di bieu i dje manera ei el a logra cohe mannan di Harold i a obligé di siguié. Ta solamente Hella a corda riba salbacion di Harold den e momento panico. Porfin Harold a trek bini ariba i a logra resulta awor riba vlur dje luga di beu i a caricié na su cara, mientras nan dos tabata sinta banda di otro.

„M'a salba bo; awor bo ta pertenece na mi", el a bisa jen di orgullo.

Aja bao tabata resona gritunan puntrando ta unda nan dos a queda. Hella a tuma e man di Harold cu a ser ofreci na dje. Nan a alcanza e plenchi.

Ora Rolf cu a pone su yiu salba den brazanan di Agnes a mira e dos muchanan ta bini, el a abri su brazanan pa e primi Harold contra su curazon. I masha comovi el a bisa:

„Bo a comporta bo balente i generoso. Bo a salba mi yiu a costo di bo mes bida i mi n' tin palabra pa gradici esei".

Agnes cu tabatin e yiu chiquito primi pega cu su curazon, quier a camna bai p'aden cuné, sin siquiera tira un bista riba salbador di bida di su yiu. Rolf a stop'eF na un manera serio i a puntra e muhe malagradecida:

„Agnes bo n' tin ni un solo palabra di carinjo pa nos heroe chiquito"?

Gratitud a vence su mal manera. Su cara a hanja un expresion mas generoso. El a pone Robert chiquito abao i a pusha e mucha manda cerca Harold diciendo:

„Bai i duna bo salbador un man jame danki".

Robert chiquito a camna bini tur confus cerca Harold i sacando su man p'e e chiquito a bisa na boz baho:

„Danki......"

Apenas e por a pensa ta paquico e mester a gradici e hobencito Harold, quende nunca antes el a yega di mira.

Harold a sintie manera ta un bida nobo el a hanja den dje. El a tuma e chiquito den su brazanan i a bisa jen di alegria:

„Masha danki, mi amigu chiquito; foi awor en adelante lo mi sigui protega bo, tende?...... Com ta bo nomber?"

Contento i jen di confianza e chiquito tabata pasa man na cara di Harold diciendo:

„Ro......Ro......" el a bisa hariendo.

„Ro......Ro?"... el a bisa asombra.

„Robert", Hella a bisa contentu. „Ainda e no por bisa su nomber bon".

„Ahan, awor mi ta comprende e asunto. Pues Ro, Ro, foi awor lo nos queda bon amigu di otro. Lo mi hunga masha hopi cu bo, asina tantu cu mi tin tempo. Ta bon asina"?

„No", Hella a grita cu envidia; „bo mester hunga cu mi, pasobra ta mi a salba bo, n' t'asina mama? Bo ta pertenece na mi. E mester hunga cu mi, mi tin un carretera grandi cu hopi trein......"

„Bai cu calmo", e tata a interrumpie. „Boso tres tambe por hunga masha bon. Foi awor boso tur tres ta pertenece na otro. Bo tambe n' ta hanja esei, Agnes?"

Su wowonan a keda ta mira e muhe cruel na un manera suplicante.



1. „Pa print nos boletin y brochurnan ta costa hopi placa, sr. Smythe". 2. „Naturalmente ta sobra un poco y e sobra ey semper nos ta duna na un bon cos." 3. „Oh! Asina, ta esey bo kier meen". „Y nos por duna bo algun na bo nomber, senjor Smythe". 4. „Si? Oh, esey ta diferente! Esey lo ta magnifico!"

1. „Tin hende pafor! Mi a tende nan stemnan"! 2. „Mira ta di aki, tur e placa a sali!" „E tesoro di e macacu!" 3. „Mi ta rico!" „Y mi tambe"!

## REFUGIADONAN TA EMBARCA NA CUBA

MIAMI. (Florida). 23 mei. — E capitan Cubano Carlos Pertierra a declara na Miami. cu siman pasa dibierne e como shesante di un grupo di expulsadonan a haci un aterrizahe na Cuba. E tabata na cabez di 26 infiltrnte cu na un distancia di mas o menos trinta kilometer for di Havana. despues di baha cu parachute. a bringa con'ra soldanan Cubano di cual 75 a resulta herida. of a muri. Nan a destruj cincu truck militar. E grupo mes no a sufri ningun perdida. E capitan ta declara. cu e grupo a sali for di un punto pafor di Merca cu dos avion. Nan a baha den e provincia Pinar del Rio na Zuidwest di e cap'tal Havana cu paracaidanan. No tabatin defensa aerea. pero ningun avion. Nan a observa superficionan grandi di canjanan kima. Anochi por a mira candela tur caminda.

## MEDIDA CONTRA AGENCIA MERICANO DI PRENSA

DJAKARTA. 23 mei. — President Soekarno a ordena te na un otro orden pa cerra e agencia Mericano di prensa „United Press International" na Indonesia. E corresponsal mester bandona e pais dentro di ocho dia.

Nan a tuma e medida aki pasobra „U.P.I." dia 14 di mei a plama e noticia cu Soekarno a muri despues di un asalto contra su bida.

Direc'iva di „U.P.I." a presenta su excusa na president Soekarno. Nan ta bisa cu e error ta causa di un mal traduccion di un noticia di radio.

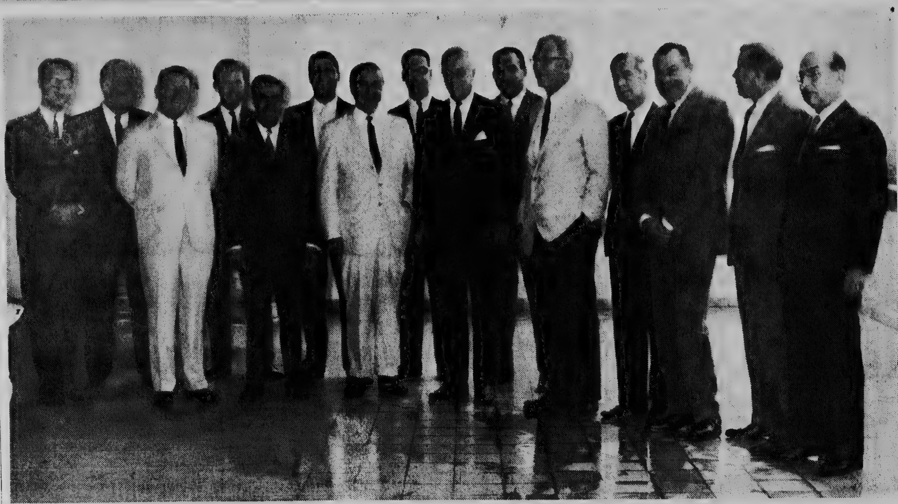
## ACCION CONTRA GABINETE DI POMPIDOU

PARIS. 23 mei. — E fraccion parlamentar'o dje partido Frances conservativo a acepta cu 57 voto pro contra 31 voto. un mocion. den cual nan ta haci un yamamentu na 4 miembro dje partido. cu tin sesion den e gabinete di pompidou pa tuma nan retiro.

E ministernan ta e m'nister di financia. Giscard Destaing. di Sanidad publica. Marcelline secretario di estado pa servicio civil. De Broglie. y e minister di estado territorionan ultramar Jacquinot. A presede e votacion un debatte caluroso.

Den e mocion nan ta bisa entre otro. cu e politico di gobierno ta compretamente contra e principionan essencial dje programa di partido. y principalmente loke ta referi e kestionnan Eurapeo y e manera riba cual nan ta cumpli cu coostitucion.

No tabatin indicacionnan si e 4 miembronan di gabinete lo tuma nan retiro manera e mocion ta exigi.



Na Sto. Domingo, capital di Republica Dominicana, a tene un reunion cu tur gerentenan di hotel latino-americano di International Hotel Corporation, cu tambe ta explota Hotel Curacao Intercontinental. Na e reunion aqui e presentenan a seer introduci na e president John B. Gates, y na e president nobo, Robert Huyor. Luego tur presentenan a pose dilanti fotografo.

John Glenn ta haciendo actualmente un torneo rond mundu, cu ta un regalo di parti di gobierno pa su actividadnan. Por hanja e capsula mira den e Museo Britanico na Londen.

# Accion contra paracaidistanan Indones

Na Oost di Fak Fak atrobe tabatin un bringamentu entre militarnan hulandes y paracaidistanan indones cu a baha eynan durante cual bringamentu nan a mata algun indones.

Tambe na e accion na Fak Fak unidadnan di ehercito hulandes a haci algun ataque, na cual algun indones a muri.

Nan a cohe algun paracaidista herida presu.

### Mas evacuacion

E oficina gubernamental di informacion na Hollandia a participa. cu gobernador Platteel awor a trece e actividad militar pa rechaza agresion indones na su desarollo completo y como medida di precaucion el a dicidi. pa mescos cu esaki a sosode na Teminabuan, duna muher y muchanan oportunidad pa bandona e costa sur di Nieuw Guinea y haci posibel pa nan bai na ciudadnan den parti noord di e isla.

### Informacion indones

Segun un informacion di e comando operacional pa West Irian na Makasar, parce cu cien guerrillero indones a conquista e ciudad Teminabuan na e peninsula „Vogelkop", na Nieuw Guinea. Parce cu despues cu nan a retira e mariniernan hulandes, despues di un lucha intenso, nan a worde ricibi cu entusiasmo door di e poblacion. Despues radio Makassar a anuncia, cu e guerrilleronan ta penetrando den Fak Fak.

### Forzanan militar Hulandes

Agencia hulandes di noticia a referi en conexion cu e noticia aki na un participacion di forsanan militar di Hulanda na Hollandia di ajera mainta tocante e accionnan contra e paracaidistanan indones.

Ademas nan ta recorda na e declaracion di portavoznan militar di ayera. den cual nan ta bisa. cu e comando riba West Irian Makassar te ainda no a duna ningun noticia cu ta berdad.

### Debate di Tweede Kamer tocante Nieuw Guinea

Otro mayan Tweede Kamer lo tene den publico debate dje carta di premier De Quay tocante Niuw Guinea na e secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant. Minister Luns. cu actualmente ta haci cu e familia real un bishita na Austria lo ta di regreso caba e dia ei.

### Marinier herida na Nieuw Guinea

Servicio informativo di marina a participa. cu na accionnan di investigacion na infiltrantenan na Nieuw Guinea. e marinier eerste klasse H. E. Hercules a worde herida door di un tiru den su bel. Ya nan a transporta e victima pa e hospital di gobierno na Sorong. Marinier Hercules tin 22 anja y no ta casa.

# MAS AVION DI TRUPANAN PA THAILANDIA

**VIENTIANO, 23 mei. — E prins comunista di Laos Soevannoevong ayera nochi den un discurso na radio a bisa cu e ta dispuesto pa tuma parti na un deliberacion cu e otro partidonan den e conflicto tocante e futuro gobierno di Laos, cu intencionnan constructivo.**

Pero el a cosidera necesario. cu e fin pa crea un atmosfera favorable. cu trupanan Mericano. cu recientemente nan a manda Thailandia. worde retira.

E minister di exterior di Thailandia. Thanat Koman. a declara ayera cu den cercano futuro nan lo drenta un acuerdo cu e tres of cuater paisnan di e pacto sur Asiatico tocante envio di trupanan pa Thailandia. E minister no kier a menciona e paisnan aki na nan nomber, pero ta acepta, cu esakinan ta Australia. Nieuw Zeeland, y Inglaterra.

E minister a bisa. cu ta kere. cu pronto lo b'ni participacion tocante mas envio di trupanan pa Thailandia.

Tocante e periodo. cu e trupanan Mericano lo queda na Thailandia y cu si nan lo worde expande. e minister a bisa cu esey ta depende di e circumstancianan. Ora cu e amenasanan pa Thailandia no ta existi mas nan lo retira nan.

E miister kende a papia na un conferencia di prensa. a declara ademas cu e ta di opinion. cu eventual contigentenan di e pacto Asiatico lo keda bao di propio comando nacional.

Di fuente fidedigno nan ta informa. cu Australia lo pone un squadron di straaljager na disposicion di e forsanan militar di e pacto na Thailandia.



## LIDER POLITICO NA FORSANAN MILITAR RUSO

MOSCU. 23 mei. — E corant Prawda di ayera ta contene e noticia di nombracion di general Alexis Episjef como hefe di e departamento politico di ehercito y marina Ruso, como reemplazante di mariscal Fed Golikof, kende pa via di su salud ta retira di e puesto.

Gener l Episjef, kende te poco tempu pasa tabata embahador na Sur Slavia, tabata den tempu di guerra comisario polit'co na ehercito Rojo, esta na e trupanan na e frontera na Oekraina( unda segun nan ta bisa, e taba.in hopi di atende cu Chroesjtsjef kende e tempu ey tabata miembro di e conseho di defensa.

## TEMBLOR FUERTE

LOS ANGELES. 23 mei. — E instituto technilogico di Cal.fornia ayera a registra un temblor fuerte. cu mester a tuma lugar na China of Filipinas. Un stacion na Honolulu a raporta. cu el a registra dos temblor. di cual e epicentronan tabata den cercania di e islanan Fiji y na China.

## INGLATERRA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDÈN. 23 mei. — E m'nister di exterior, Gerward Schroeder. a pone acento na bonnan na periodistanan cu Alemania West gustosamen'e kier mira Inglaterra bira miembro completo di e comunidad economico Eu-

Loke ta referi e union politico di Europa el a bisa, cu en contra cu e opinion di Hulanda y Belgica cu e union politica no mester warda te ora Inglaterra a afilia den e mercado comun. E seisnan mester trata di vence mas pronto posibel e posibilidadnan.

LONDEN, 23 mei. — Premier MacMillan di Inglaterra a rechaza den lagerhuis un sugestion pone un reunion di Adenauer, De Gaulle y e mes. Segun un miembro labor'sta Woodrow Wyatt. cu a haci e sugestion na e reunion aki. nan mester kita e malcomprencionnan for di caminda, cu Alemania West y Francia a crea y te ainda ta crea contra e afiliacion di Inglaterra pa e mercado comun Europeo. MacMillan a declara, cu e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra a transcurri.

## HUELGANAN NA ITALIA

ROMA, 23 mei. — E maestronan di lagere y middelbare school na Italia mas o menos 340.000 persona, ayera mainta a cuminsa un welga cu lo dura te diabierne. Nan quier aumento di salario.

Tambe e federacion Italiano di ferroviaria a anuncia un welga di 24 ora, cual lo cuminsa dia 28 di mei.

Esaqui ta un close-up foto mas di solemnidad conyugal cu a tuma luga den capital Athene di Grecia entre Don Juan Carlos y princesa Sophia di Grecia. Un gran numero di monarconan di rond mundu a asisti na e solemnidad aqui.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Corda cu transaccionnan financiera cu ortonan bao di aspectonan por tin un resultado desfavorable pa bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Ta di interes cu bo tene contactonan mas estrecho posible cu otronan. No neglisha bo correspondencia.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Sea ingenioso, ora cu e unico camina pa algun obheto ta intransitable. Percura na cuida salud.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Evita tur aventura riba terreno di amor, pasobra tur loque bo por hanja ta perhuicio. I dificultad mester ser evita.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Venganza por ocasiona dificultadnan ora cu bo larga emocion guia bo. Sea un poco diplomatico.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo mester ta awe masha na bo punto contra un mal sentencia. No huzga un hende mucho lihe sin cu bo conoce.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

E cambionan cu otronan ta propone, no ta bon semper, menos ainda nan plannan. Pensa prome cu bo cuminza.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No larga emocion of sintimentunan guia bo. Facilmente nan por hiba bo riba un camina robez.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Facilmente bo por tuma pasonan cu por hiba bo mas leu foi cas, cu por duna un afecto net contrario di loque b'a pensa.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Conocirnan nobo mester trata cu un poco prudencia i reservacion, pasobra bo no conoce nan ainda bon.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Hasta awe e aspectonan menos bon ta continua. No haci nada absolutamente sin cu bo ta bon prepara di antemano.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Sea prudente cu cosnan di confianza i no descubri esaquinan na hendenan cu bo no conoce perfectamente.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Mi ta biba cu un pia den pasado.... y e pasado ta morto.." 2. „Esaki ta un suicidio lento!" 3. „E prome cu tur cos. ta homber.... E historiador pa eleccion. E homber ta esn cu lo impone. Pelion.. „Ki, dia Julieta"?

## *PEPITA*



1. „Danki". „Aki. bo tin bo comestiblenan. Lorenzo"? 2. „Bo kier a puntra bo jioe. si e kier a baj baile cu mi diavierne"? 3. „Pakiko. bo mes no ta puntrele"? 4. „E por rechasa. Ysu tata lo e no bisa cu no!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 24 MEI 1962 — No. 4344

# CLIFFORD JONES urgentemente quier traha hotel di 128 kamber na Palm Beach

**ORANJESTAD, 24 mei — Un candidato nobo, kende kier traha un hotel na Palm Beach di Aruba, a presenta cerca Bestuurscollege di e isla aki, asina nos a ser informa for di fuentenan generalmente bon na haltura. Ta un homber formal, conoci pa su determinacion y mira riba negoshi. Un homber kende su plan pa traha un motel di 128 kamber actualmente ta tira su bista mas leu cu dr. Biascoechea for di Puerto Rico, kende, apesar cu e tambe tin intencionnan bon y serio cu su Nour-Mahjal Hotel, tog ta mas leu di e realizacion. Inventor y ofrecedor di e ultimo plan di e motel aki ta ningun hende otro cu sr. Clifford Jones, e donjo riquisimo di e casino den Aruba Caribbean Hotel-Casina, kende, ademas di ta explotador di hopi casino, ta donjo tambe di hopi hotelnan na Merca. Segun ta ser bisa tambe sr. Jake Kozloff, companjero di sr. Jones, ta envolvi den e projecto aki.**

Sr. Jones ta un homber kende ta mira situacion di un cos mesora y kenden o ta retrocede pa tuma medidanan energico y haci pasonan grandi, si su bista skerpi riba negoshi ta mustrele cu comercialmente esaki lo ta deseable. Sr. Jones a descubri hopi tempo caba, cu entrada di e casino di Aruba Caribbean Hotel lo por tabata mucho mas grandi si mas turistanan a bini Aruba.

Pa atrae mas turistas sinembargo tin mester na promer lugar mas hotelnan. Dunando mas confianza na su propio plannan cu na esnan di otronan sr. Jones a cuminza dos luna pasa cu laga traha un projecto pa un hotel simpel na Aruba. Finalmente nan a scoge e „motel-type", consistiendo di un edificio central cu na un banda e comedor y cushina simpel y na e otro banda e bar y sala di recepcion. Na cada banda di e edificio central aki tin un ala, cada uno consistiendo di tres complehonan di edificio uni na otro door di trapinan, cada uno dos piso halto cu riba cada piso 10 kamber, mirando pa lamar. E alanan ta traha un skina di 45° cu e as di e edificio central, cu pues ta keda na e banda di caminda y cu ta traha paralelo cu esaki. E alanan ta encerra un patio grandi na unda lo bini entre mas un piscina. Manera a ser bisa, ta intencion di sr. Cliff Jones pa tene e hotel simpel y pa trecele den un clase di prijs inferior cu Aruba Caribbean Hotel-Casino. Segun nan a calcula por lo pronto e hotel lo bin costa $. 800.000.—. Cu e arreglonan paden di e hotel e gastonan lo bin bira ariba di un miljon. Nan ta spera cu e hotel lo worde construi den ocho luna di tempo. E speranza di sr. Jones pa ainda habriele prome cu e proximo temporada di turista (September) lo no bira realidad. Si por spera cu en caso tur e tratamentonan cu Bestuurscollege resulta favorabel, e construccion por cuminza e anja aki ainda. Sr. Jones ta spera cu Bestuurscollege lo dunele e oportunidad pa traha su hotel mas cerca posibel di Aruba Caribbean Hotel. Como cu e terreno parti pariba di e Hotel por lo pronto ta reserva pa dr. Biascoechea, e lugar pa e motel di Cliff pues lo tin cu bini na parti pabau.

## MASCARUBA TA BIAHA PA CORSOW

ORANJESTAD — Despues di a hunga tres biaha na Aruba pa salanan jen-jen, e grupo di comediante arubano, jama „Mascaruba", lo bai presenta dia 30 di mei venidero „E Anochi di 16 di Januari" den Teatro Roxy na Corsow.

E comedia interesante aki, jena di pasashinan humoristico y bueltanan inespera, y cu frecuentemente ta haci nos corda e popular presentacionnan di Perry Mason na television, sigur lo cai na smaak di e publico Curazolenjo.

Ciertamente cu den futuro nos lo mira Mascaruba mas biaha na Corsow. C.C.C. (Centro Cultural Corsow) y C.C.A. (Centro Cultural Aruba) a jega na un convenio cu otro pa un intercambio di comedia cu otro palabra: dos bes pa anja un grupo Curazolenjo lo bai Aruba pa duna un presentacion y na su turno un grupo Arubano tambe lo bishita Corsow dos bez pa anja.

E convenio aki por lo pronto ta toca exclusivamente comedia cu ta ser presenta na e idioma natal, pues e sector Papiamento.

Den cuadro di e convenio aki, Mascaruba lo ta esun di promer cu lo risca e travesia pa presenta na Corsow su comedia: „E Anochi di 16 di Januari".

Porfin nos a jega asina leew, cu no solamente contacto cu Aruba riba tereno di comedia, a ser restablece pero fuera di esei, a ser organisa.

E importancia di e cooperacion organiza aki casi no por ser aprecia suficiente.

Un antillano no solamente ta posee un talento natural pa arte dramatical cu cual e por obtene banda di musica un lugar importante den e bida cultural antillano, pero tambe cu comedia ta un pilar importante pa e idioma natal.

## PICKNICK MISA PROTESTANT

ORANJESTAD. 24 mei. — Riba iniciativa di Protestantse Christen Vrouwenbond i en cooperacion cu miembronan dje tres comunidadnan di bario (San Nicolas, Piedra Plat i Oranjestad) lo tene un picnic di famia riba dia di Acencion 31 di mei di 5 — 9 'or p.m. den Centro Protestant na Piedra Plat.

Obheto dje picnic aqui ta primeramente pa nan encontra otro como miembronan dje mes comunidad na un manera placentero i boluntario i sinja conoce otro mehor.



Luego e organisadornan ta spera cu e picnic lo ofrece un saldo acreedor. Anto esaqui lo ser parti entre e comunidadnan di bario. E placanan ei lo sirbi anto pa fortificacion dje fondonan di orgel na e kerki na San Nicolas i Zondagschool di Oranjestad.

Lo tin un creche pa babynan i muchanan chiquito na e picnic aqui.

Pa motibonan imprevisto e invitacion di nos reduccion a alcanza directiva di F.O.A. un poco laat. Por lo tanto nos lo publica e programa di P.P.A. den nos edicion di awe, cu speranza cu nos lo ricibi reaccion di parti di F.O.A. na tempo, cu nos lo ta den oportunidad di publica nan programa durante e siman aki ainda. Awe palabra ta na P.P.A.

## RECITAL DI DESPEDIDA DI BODIL FROLUND

ORANJESTAD. 24 mei. — Tabata un gesto simpatico di Arubaanse Kunstkring pa duna e pianista Danes Bodil Gjodvad Frolund pa medio di un recital organiza p'e mes ocasion pa tuma despedida oficialmente dje publico di concert Arubano. Mas ainda como e musicienne aqui masha recientemente tabata para riba dio di Cultureel Centrum na acompanjamento dje violista Thomas Mayar.

Calidadnan dje musico talentoso aqui ta masha conoci na Aruba. Su capacidad tecnica i habilidad musical a jama diferente bez caba nos admiracion. Sinembargo hopi hende lo a ripara diamars u.p. cu rara vez su musica tabata asina bunita i admirable.

Aplauso dje publico cu na final a resulta den dos repiticion va caba tabata prueba evidente cu loke e anochi aqui a ser ofreci tabata masha elogia, aprecia i gusta.

E programa dje obranan cu e mester a toca tabata mes atractiva di composicion i generalmente gusta. Via un obra di piano sin pretencion dje pianista-componista Aleman Johann Hummel di fin siglo di 18 i Beethoven's „Waldstein-sonate" — cu pa medio di su problematica semper ta cai poco pisa pa mi stima. — nos a alcanza den e „Thema net variaties" dje demes Carl Nielsen skirbi na anja 1959.

„Un introduccion interesante cu un obra, segun mi opinion, un poco larga di mas, cu tabatin hopi hallazgonan original.

Dje obranan despues di pausa mi a duna preferencia na Braham's Ballade opus 118 Nr. 2 i e Improptus opus 90 nr. 3 di Fanz Schubert. Masha concerta i extremamente sigur di su mes Bodil a duna figura na e obranan aqui cu melodianan ricu i contenido harmonioso. despues di cual el a clausura e concert exitoso aqui cu e programa oficial cu Chopin's Fantasie in f. klein.

Ohala cu e por encontra na Europa un porvenir exitoso.

Ad Stenzen.

# Adviesraad industrial den servicio di industrializacion di Antillas

**ORANJESTAD, 24 mei — En relacion cu noticianan cu ultimamente a sali publica den prensa curazolenja respecto establecimiento di un Adviesraad industrial na Hulanda pa Surnam y Antillas Neerlandes, nos ta informa di Sr. Morris Serphos, secretario di Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, e Raad aki tin como obheto pa haci estudionan riba nivel particular di proyectonan cu ta parce saludable pa economia di Antillas riba posibilidadnan ganancioso.**

Ora cu logra acuerdo riba e posibilidad di existencia, anto via e adviesraad na Hulanda foi fuentenan particular mester trata na hanja un parti asina grandi posible dje capital necesario pa atrae e „know how" tecnico.

— — —

Sr. Serphos, cu a duna di conoce claramente cu el a duna su opinion priva y cu no ta necesario cu esaki tin nodi di ta opinion dje asociacion, a splica nos, com e adviesraad industrial a ser instala, como resultado dje bishita dje mision industrial foi Raad di liganan di patronnan hulandes cu a bishita Antillas anja pasa. Miembronan dje mision tabatin e tempo ei contacto estrecho cu miembronan di asociacionnan di comercio na Aruba y Corsow y a discuti cu representantenan di ambos asociacionnan intensivamente e medidanan, cu lo mester ser tuma afin di por mehora situacion economico di Aruba y Corsow.

Miembronan dje mision a haci foi e tempo ei sugestionnan valeroso, e.m. nan a propone pa stabiliza prijsnan y sueldonan na Antillanan. Regresando Hulanda e miembronan dje mision aya a traha un rapport final, den cual e.m. e idea a ser lanza pa forma un adviesraad economico den cual lo por tin sesion: representantenan di liganan di patronnan, Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, Asociacion di Comercio e Industria na Corsow y Asociacion di bida di uegocio na Surnam.

Na nomber di Aruba tin sesion den e Raad Sres Arturo M. Arends y S. den Heijer. Den e grupo di labor dje Raad cu entretanto a ser institui na Antillas tin sesion na nomber di Aruba Sres. mr. C. W. J. J. Heufke, A. M. Arends, F. (Jossy) Tromp, N. Schindeler, C. M. Bastiaanse y M. Serphos como miembro-secretario. E gruponan di labor aki dje raad lo hunga un rol importante, asina nos ta informa di Sr. Serphos, den hacimentu di estudionan di eventual proyectonan nobo. Tambe riba e terreno di intensificacion di trafico di comercio entre Antillas y Hulanda, e gruponan di labor por realiza trabaonan reconoci. Sr. Serphos tabata propiamente di opinion cu ainda Hulanda ta haciendo insuficiente uso di Antillas como un comunicacion pa mercadonan suramericano.

— — —

Loque ta depende di Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, tan pronto cu el a tende di e idea menciona den e rapport pa instala un adviesraad industrial, inmediatamente a abraza e plan aqui y a tuma un punto de vista positivo. Pasobra e asociacion aki ta considera e raad di gran interes pa e desplegacion economico saludable pa Antillas, p'esei tambe el a indica un representacion mas fuerte posible den e Raad y e grupo di labor. Manera nos por a constata mas ariba e representacion aqui no ta consisti unicamente foi miembronan di e asociacion. Sres Jossy Tromp y Schindeler p.e. ta expertonan cu a ser invita y cu no ta miembronan dje asociacion.

— — —

Pero Sr. Serphos ta di opinion cu no ta posible cu enter e grupo arubano foi e raad bai no e instalacion oficial dia 20 di juni na La Haya. E asociacion no ta adinerado suficientemente pa cubri e gastunan altu.

Pendiente dje sosten financiera, cu nan ta spera di hanja for di otro fuentenan pa e bon obheto, ta di spera cu dos te cuater miembro di Aruba lo por bai La Haya.



# Politiconan di P.P.A. conciente di nan deber moral y responsabilidad pa cu pueblo di Aruba

**ORANJESTAD — Nos invitacion na directiva di P.P.A. pa nan programa di partido na nos lectores, a ser contesta cu un declaracion amplio, den cual nan ta memora cu poco palabra locual e partido aki a logra durante nan periodo. Segun nan ta declara cu P.P.A. su ideal ta pa haci Aruba e isla mas industrializa den Caribe. Aki ta sigui pues loke dirigentenan di P.P.A. tin pa informa nos lectores:**

*Cu gusto nos kier duna den Arubaanse Courant un splikacion breve di e lucha di P.P.A. pa progreso economico, social y cultural di e Pueblo di Aruba.*

*Nos programa ta basa riba tres punto:*
*1. PAN PA NOS PUEBLO;*
*2. HUSTICIA SOCIAL y*
*3. PAZ, ORDEN Y TRANKILIDAD.*

### Pan pa nos pueblo

**Un di e trabaonan di mas grandi cu P.P.A. a logra ta INDUSTRIALIZACION. Semper antes Aruba su economia a depende di un solo fuente y esaki economicamente NO ta sano. Segun nos opinion e Gobierno bieuw nunca a percura p'esaki. Pa fomenta industria ariba Aruba tin mester e.o. AWA BARATA y ENERGIA BARATA y tambe un HAF INDUSTRIAL, locual lo atraé inversionnan di capital estranhero. Leynan a ser modifica di tal manera cu companianan estranhero ta haya cierta garantia y proteccion. P.P.A. su lucha ta pa haci Aruba e isla mas INDUSTRIALIZA den Caribe. P.P.A. su ideal ta pa Aruba bira un centro INDUSTRIAL den Caribe, manera „RUHRGEBIED" ta na Europa.**

Loke Pueblo ta mira na Barcadera, ta cuminzamento di un era industrial pa Aruba. E diferente Plantanan Quimico na Barcadera lo duna cientos di hende trabao. Por ehempel nos por menciona cu e Planta di Amonia y Fertilizantes sol, ta absorba un cantidad di 220 obreros ora e ta den operacion. Ademas directamente y indirectamente un cantidad enorme di obrero lo hanja trabao. Por ehemplo: Transportacion di hende pa Barcadera; Explotacion di Haaf nobo na Barcadera; Explotacion di minanan di Fosfaat; transportacion di fosfaat mes, etc. etc. Y no mester lubida e descubrimento fantastico recien haci door di Compania Long Year ariba materia prima pa un fabrica di cement, na unda mas cu 100 obrero lo hanja trabao. Esaki ta sin conta e cantidad di obrero cu lo mester pa coba e materia prima foi bao tera. Ta importante pa menciona cu e fls. 70.000.000.— foi Hulanda NO ta wordu inverti den e Plantanan Quimica na Bar-

cadera. Tur e Plantanan ey ta wordu financia cu capital estranhero. E 70 miljon florin foi Hulanda ta encera proyectonan di urgencia, cual ta fundeshi di nos industrializacion, esta Haaf industrial nobo; Extension di Planta di Awa y Electricidad; Extension di Vliegveld y mehoracion di Haaf na Oranjestad. Door di tur e facilidadnan aki a bira posibel cu ya caba tin deliberacionnan hopi avanza pa establecimiento di un industria enorme na Barcadera.

Ademas tin e Plan di 10 Anja, cu tan pronto e eleccion aki termina, P.P.A. lo sigi traha cu alma y cuerpo pa mas pronto posibel esaki ser realiza debidamente. E confianza cu Hulanda a demostra den e Gobierno actual y su representantenan, ta garantia cu sin duda e Plan di 10 Anja lo bira UN HECHO.

Foi Notulen di un tenida publico di Eilandsraad na anja 1955 dis 1 di juli 1955, tratando un suma di fls. 500.000.— pa alivia desempleo lider di actual oposicion a bisa lo siguiente: „Sr. Presidente, tin miles di Arubano ta camna rond sin trabao y no por hanja un trabao, pasobra no tin trabao pa nan". Esaki ta demonstra cu dia P.P.A. a drenta den Gobierno ya caba tabata tin un desempleo barbaro, segun palabranan di lider mes di actual oposicion. Ta e gobierno actual ta esun cu a tuma pasonan necesario pa hanja un alivio den e situacion aki. Segun nos opinion e actual oposicion, tempo cu nan tawata den gobierno, e neglisha completamente na combati desempleo y pesey nan mester wordu considera responsabel pa e consecuencianan cu pueblo y gobierno ta hanjele confronto cunele awendia.

### Husticia social

Fuera e parti social di e programa di P.P.A. nos lo splika en breve tambe e aspecto di EDUCACION, cual ta hunga un rol masha importante den HUSTICIA SOCIAL. Preme nos ke menciona Bouwcrediet Bank, na unda Pueblo ta wordu yuda enormemente pa traha cas pa nan famila na condicionnan masha favorable, tambe Banco di Credito pa Pueblo, na unda Pueblo ta hanja prestamonan den caso di urgencia y necesidad.

Pensioen di Behez, cu a bira HECHO y DERECHO pa nos bieuwnan bao Gobernacion di P.P.A. Fuera di Pensioen di behez nos lo percura pa Pensioen di Viuda y pa nan yiunan. Yudanza na pobernan y hendenan invalido, pa alivia nan situacion y mehora nan condicion di bida.

E parti social cu EDUCACION ta hunga den e programa di HUSTICIA SOCIAL, ta cu P.P.A. a percura pa duna HUBENTUD di Aruba sin dis-

Sigui lesa riba pag. 4

# Trace Boulevard nobo temporalmente cambia na BALASHI

**ORANJESTAD, 23 mei — Si anteriormente nos a publica, cu e boulevard nobo di Oranjestad pa San Nicolas te na Pos Chiquito lo haci comunicacion cu e caminda existente, na e momentonan aki tur hende por mira, cu e comunicacion ta ser haci ya for di e brug na Balashi. E plannan original a cambia y e pida nobo ta bira mas cortico? Senjor N. Schuit, hefe di Dienst Openbare Werken a trankiliza nos riba e pregunta aki. E cambio den e caminda projecta por lo pronto ta solamente di caracter temporal pa motibo di falta di un mihor brug.**

Ora cu na fin di 1960 Bestuurscollege di Aruba a informa di e prome plannan tocante extension di e aeropuerto y cambio di e caminda principal, cu ta comunica Oranjestad cu San Nicolas, nan a papia ainda di un cmbio di caminda basta simpel, locual k'er meen, cu e caminda principal lo worde traha bao di cabez di e startbaan cu ta extende te den e lagoen. Mas tanto cu nan tabata avanza cu estudionan di e problemanan di aeropuerto y e trahamento di plannan pa mehoracion di e aeropuerto, e expertonan a bini mas firme na e conclusion, cu e actual caminda principal pa San Nicolas lo tin cu ser cambia completamente, pa banda noord di e aeropuerto. E factornan cu a haci e cambio aki necesario tabata:

1. un caminda bao di cabez di e startbaan nobo, lo tin un existencia insegur, como cu algu- d'a lo por bin resulta necesario pa extende e startbaan, door di cual e caminda lo tin cu ser cambia atrobe a costo di hopi placa;
2. un caminda banda di cabez di e startbaan a presenta alavez peligernan mas grandi, cu actualmente ya ta existi pa trafico riba e caminda principal, como cu avionnan di chorro (jets) tin custumber di bula mas abao cu avionnan di propeller na momento cu nan ta subi.
3. e decision pa traha un edificio nobo di aeropuerto na e otro banda di e startbaan, cu lo a bira mas grandi cu esun actual, cu lo a duna mihor condicionnan, cu ademas lo a keda situa mas favorabel e.o. respecto e biento y cu alfin a resulta di tabata mas barata cu eventual gastonan di reconstruccion valua pa e edificio di aeropuerto actual, tambe a haci e cambio di e boulevard pa e otro banda di e pista masha deseable.
4. E preferencia cu e explotadornan di e industrianan nobo a duna pa no tin un caminda principal asina cerca di e installacionnan di e fabrica, tabata di cuater factor, cu alfin a pone Bestuurscollege d'cidi pa cambia e curso di e caminda principal drasticamente.

Dia 25 di januari 1961 senjor Schuit a declara durante di un reunion di varios di e hefenan di servicio envolvi den e projectonan di urgencia y prensa di Aruba, cu e projeccion nobo di e boulevard ya for di banda di A.T.S. lo desvia pa e banda parriba di e caminda actual, cu e lo pasa na banda noord di e aeropuerto y irando un buelta grandi door di koenoekoe te na haltura di La Esperanza na Pos Chiquito lo e contra atrobe cu e caminda existente. E pida nobo lo a bira ocho kilometer largo y lo a worde projecta di tal manera, cu despues, asina cu esaki lo a bira necesario, un caminda dobbel lo por a worde haci di dje. E brug actual riba Spaans Lagoen lo no a worde usa mas, pero e boulevard nobo lo a worde conduci riba un brug nobo, halto y permanente riba e lagoen, cual tabata projecta mas o menos 300 meter pariba di esun actual.

Ya caba tin 15.000 meter cubico di santu basha pa construccion dje pida Mahuma-Balashi dje camina grandi cu awor ta cambia.

Aquí riba un bunita portret dje tracee nobo dje camina grandi cambia, cu pa un gran parti ya ta cla. Dilanti nos ta mira com e camina Balashi-Sta. Cruz ta corta e boulevard nobo. Camina mas atras e construccion ta mustra un interrupcion, esaqui ta forma un pida terreno di cual ainda e donjonan ta den consulto cu gobieno respecto su entrega. Na izquierda mas abao: un parti dje wiel dje helicopter di MLD.

### Brug nobo ta laat

Si nos mira awor, cu e proieccion di e boulevard nobo tog ta haci comunicacion cu e brug bieu na Balashi, esaki no ta mustra riba plannan cambia, pero riba un med'da provisorio. Construccion di e brug nobo manera nos sabi ta forma un parti di e Plan Arubano di Diez Anja. Como cu e plan aki te ainda no a ser aproba, ningun hende no por bisa na e momento aki, ki tempo por cuminza cu construccion di e segundo brug. Ademas construccion di e brug aki, tan pronto cu nan cuminza cunele, lo tuma basta tempo. Como cu ta ser spera, cu e boulevard cambia lo tin cu ser poni den uso prome cu e brug, nan a busca por lo pronto un comunicacion cu e brug existente, sperando riba e esun nobo.

Ya caba un gran parti di e boulevard nobo ta cla. E pida di mas grandi cu a bini cla ta corre for di Mahuma pa Balashi y ta cuater kilometer largo. Solamente nan tin cu asfalta esaki ainda. E cantidad di santu, cu nan a usa pa e parti abao di e pida di cuater kilometer, ta worde calcula na 15.000 metro cubico.

Nan ta considerando pa traha e pida di Oranjestad pa Mahuma na un cierto tempo, cu asfaltamento di esey por socode na e mesun tempo cu nan ta pone e capa nobo di „hot-mix asphalt" riba startbaan di e aeropuerto. Segun nan a informa nos mas aleu e entrega na gobierno di algun pida terreno particular banda di e projecto di caminda nobo te ainda ta forma un factor improvisto, cu na algun caminda ta retraza e trabaonan. Bestuurscollege tin bon speranza, cu e problemanan di terreno aki lo por worde regla na un bon manera.

Construccion di e projecto nobo di e caminda principal Pos Chiquito San Nicolas, cual segun nos a anuncia algun tempo pasa, tambe ta forma parti di e Plan di Diez Anja y cu lo bin corre henteramente patras di Savaneta pega cu costa- y tambe cu e posibilidad pa haci un caminda dobbel di dje — lo no worde traha, si no te despues cu e prome parti Oranjestad — Pos Chiquito keda cla.

### Trupa mericano pa Thailand

WASHINGTON, 24 mei — President Kennedy no kier a bisa nada durante su conferencia di prensa dje pregunta cuantu tempu e trupanan mericano lo keda Thailandia. Gobierno lo stipula esaki na man dje situacion dje territorio en relacion.

### HUELGA NA SPANJA

LONDEN, 24 mei. — Lidernan dje Union Britanico pa sindicatonan a dicidi di ofrece ayudo financiero na e familianan dje obreronan cu ta huelga na Spanja. Na un carta pa e embahador Spanjo na Londen e sindicato a bisa cu e ta lamenta, cu e obreronan Spanjo ta deshaci nan mes di libertad di reunion, incluso e derecho di pa establece sindicatonan, door di cual nan ta roba di un instrumento real i eficaz pa defende nan interesnan vital.

### ALEMANIA OOST TA PIDI CREDITO NA REPUBLICA FEDERAL

BONN, 24 mei. — Alemania Oost a pidi na e republica federal un credito comercial di 2.4 miljard marc Aleman, asina AFP a anuncia.

Na Bonn nan no por a obtene ningun comentario oficial dje peticion aki.

### POLIS NA ORAN

ORAN, 24 mei. — E trupanan di orden na Oran a cohe cantidadnan grandi di materialnan di guerra den beslag na razzianan den e barrio Europeo Saint Eugene. Ademas nan a haci 45 arestacion.

Ta pertenece na e material cu nan a cohe den beslag mas di 40.000 cartucha, 132 bazooka, 95 pistol automatico, 250 granada, y un cantidad grandi di explosivo.



# Estadonan Mericano y nan comercio cu paisnan di EEG

**WASHINGTON, 24 mei. — E director pa asuntunan economico di e organisacion di estadonan Mericano, Dr. W. Sedwitz, ayera a sali pa Brussel pa ayanan e expresa preocupacion di e paisnan cu ta miembro di e organisacion tocante di nan futuro pa comercio di export cu e comunidad economico Europeo cu dia pa dia ta bira mas grandi.**

Den un declaracion di e organisacion nan ta bisa, cu e organisacion lo trata na cooperacion riba e mercado door di expande e comercio entre dos mercado riba un base mas anchu y no descriminante.

America latino actualmente ta checutando un programa di desarollo social y economico y su intentonan di desarollo ta depende masha di e entradanan for di export, asina e declarazacion ta bisa.

E mantehcion di e limitacion Europeo riba import di koffie, carni y lana y riba uso di e productonan aki por trece e comercio entre e dos territorionan seriamente den peliger.

Esey lo nifica un amenasa grandi pa e alianza pa paz — programa di progreso, cu bao di auspicio di Merca ta worde checuta na America.

E organisacion a participa, cu e bishita di Dr. Sedwitz na Brussel ta e prome paso oficial den cuadro di un intento fuerte na convenci e paisnan di EEG di e desventahanan na comercio mundial di e descriminacio- ey y medidanan di limitacion.

### INGLATERRA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

WASHINGTON, 24 mei. — Na su conferencia di prensa president Kennedy a declara, cu su interesnan di mundu liber y e comunidad Atlantico lo wordu sirbi mas mihor door di admision di Inglaterra den e comunidad economico Europeo.

### EXPLOSION NA HURLINGHAM

BUENOS AIRES, 24 mei. — Den un ciudad di Baires, Hurlingham, tabatin ayera nochi un explocion grandi. Un tank auto cu tabata transporta paz liquido, a dal contra un trein y a causa e explocion aki.

Segun e prome noticianan tabatin un morto y nuebe persona herido.

### PAZ TROBE TA REINA DEN PRISON SPANJO

MADRID, 24 mei — Den e prison na e lugar spanjo di costa Santa Maria paz a bolbe regresa, asina circulonan semi oficial na Madrid a declara. Manera nan a anuncia tabatin mas di 500 prisonero — tur ta cumpliendo penanan largu den prison — cu a tene ayera nochi demostracionnan.

Segun circulonan menciona nan protesta tabata pa circumstancianan di trabou den prison. E demostrantenan a ninga di drenta den nan celda for di un patio na unda nan tabata. Te awe mainta nan por a keda ei nan pero despues a yega polis arma.

### DETENCION DI CONVOOI MERICANO

BERLIN, 24 mei — Un convooi militar dje guarnicion mericano na Berlin a worde detene ajera mainta na e puesto di Alemania Oost di control Babelsberg na e autopista Berlin Hannover pa mas di seis ora, pasobra nan no a anuncia di antemano e viahe dje convooi aki. E comandante dje convooi, a bisa, cu un tal anuncio no tabata necesario. Despues cu nan a keda serca e comandante sovietico Karlshorst e convooi tabatin mag di sigui su caminda.

# Ola di refugiadonan pa Hong Kong

**WASHINGTON, 24 mei. — Merca tin comprension pa e situacion tensiona cu ta aumentando na Hong Kong door di regreso di e refugiadonan for di China comunista y nan ta sigi e desarollonan minuiciosamente, asina funcionarionan Mericano a declara ayera.**

Pero Casa Blanca a participa, cu president Kennedy na e momento aki no ta considerando pa manda comestibles segun e programa „Comestibles pa paz". Ademas Merca no a hanja un peticion pa esey.

Diferente miembronan di senado ya a insisti cerca gobierno pa yudansa rapido pa e refugiadonan, di cual un cantidad ta worde hiba na e isla nacionalista Chines, Formosa.

E minister Ingles di estado, Joseph Godber, a atende e problema cu alto comisario di Nacionnan Uni pa asuntunan di refugiadonan, Schnyder. E diplomaticonan Ingles, Mericano y nacionalista Chines continuamente ta tene contacto cu otro tocante e situacion na Hong Kong.

Canada inmediatamente lo adopta cien refugiado for di Hong Kong y ademas nan lo manda cuminda y otro medionan di yudansa na Hong Kong. Asina premier Diefenbaker a anuncia ayera.

### YUDANZA MILITAR DI NIEUW ZEELAND PA THAILANDIA

WELLINGTON, 24 mei — Premier Holyoake di Nieuw Zeeland ajera a declara, cu su pais, despues di deliberacion cu gobierno di Thailand y riba invitacion di e gobierno aqui a dicidi, pa pone un ehercito militar na servicio di Thailadia.

E ehercito aqui, cu lo ta destina pa yuda Thailandia contra cualkier amenaza comunista di pafor di su fronteranan, lo consisti di tres departamento di ehercito. E ta keda completamente bou di comando di Nieuw Zeeland, pero por lo demas lo yuda e forzanan militar di Thailandia y otro, asina e premier di Nieuw Zeeland a bisa.

Diamars ultimo nos a informa cu sr. Jake Kozloff, entertainment director di Aruba Caribbean Hotel-Casino a logra na contrata provisionalmente algun artistanan famoso di e showbusiness mericano pa duna un presentacion den Klompen Klub di e mencionado hotel. Ta trata aki di un contrato cu e conocido director di orkesta Xavier Cugat, kende ta jega aki medio januari 1963 cu su orkesta di diezdos persona incluso e actriz y cantante hoben Abbe Lane, kende ademas ta esposa di „Cugie".

Nos ta mira nan aki riba.

Un otro estrella grandi, cu lo actua mas despues den Klompen Klub ta e cantante Tony Martin. E ultimo aki tambe ta un estrella famoso kende tin hopi disconan den circulacion. Tony tambe lo ser acompanja pa su senjora actriz Cyd Charisse.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Nan ta jama mi Cisco Kid.. Bo ruman homber a manda mi bin topa bo". „Na unda Juan ta"? 2. „E no por a bini, ela hanja un accidente chikitu". „Accidente?" „Hum mi ta duda"! 3. „Sigui mi consecho, mi dushi! No contia ningun hende di aki"!

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

E hendenan ariba e barcu ta busca un cabuya diki y duro y nan ta [illegible] rond di e [illegible] di e ba[illegible] y e ta cumisa [illegible]... Un, dos, tres... Mesora e barcu ta los for di e ijs. Y e capitan y su hende nan por sigui nabega. Pero Olle ningun hende lo no kere ora cu ni contana [illegible] ta bisa. Ta pon mes Olle ta bisa pasobra cu e kabouternan kier nada desconoci.

# Peticion urgente di Oe Thant na Hulanda y Indonesia

**NEW YORK, 24 mei. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a haci ayera un peticion urgente na Hulanda y Indonesia pa reanuda e deliberacionnan pa un solucion pacifico dje kestion di Nieuw Guinea.**

Den telegramnan na prof. De Quay y president Soekarno Oe Thant a mustra riba e desarollonan serio den ultimo dianan y a haci un peticion pa reanuda mas pronto posibel e deliberacionnan cu e cuminza riba e bon servicionan di embahador Bunker.

Mi ta sigur cu bo ta di acuerdo cu mi cu lo ta lamentable cu si nan laga e situacion bai mas atras. principalmente pasombra mi ta kere, cu e kestion pronto por yega na un solucion aceptable riba basis die proposicionnan cu e embahador Bunker ya a anuncia na excelencianan", asina Oe Thant ta bisa den su telegram na prof. De Guay y president Soekarno".

### Oe Thant a papia cu Bunker

E secretario general interino di Nacionnan Uni a conferencia ayera cu Ellsworth Bunker. Nan no a duna anuncionan dje conversacion di Oe Thant cu Bunker. Esaki tabata nan prome encuentro for di varios dia.

### Evacuacion di lugarnan na Nieuw Guinea

E oficina gobernamental di informacion na Hollandia ayera a participa, cu segun den curso di dia nan a ricibi noticianan cu e schema di viahe pa muhe y muchanan for di den e territorionan cu mester evacua, ta bai segun plan.

E prome viaheronan, for di Teminabuan y Steenkool, ya a yega Biak y a worde ricibi eynan masha cordial door di e poblacion.

### Minister Soebandrio tocan Nw. Guinea

E minister Indones Soebandrio a bisa aera na periodistanan cu e actividad Indones den e delaster dianan aki ta un exprecion claro di e deseo dje pueblo, pa caba cu e kestion di Nieuw Guinea, door di cual kier medida, segun Antarra. Soebandrio a declara esaki despues di un reunion die staf pa liberacion di West Irian", cu nan a tende den palacio di president Soekarno. E reunion a wordu tene na e palacio. Gobierno y corantnan na Djakarta a anuncia caba algun exitonan dje trupanan Hulandes na Nieuw Guinea.

### Diplomaticonan nombra

Gobierno Indones a nombra su prome diplomaticonan pa Nieuw Guinea, asina nan a anuncia. Ta senjorita Mary Papare, cu lo baj Brussel, y Moses Seror, cu lo wordu agrega na e mision diplomatico Indones na Canberra. Senjorita Papare, ta yiu muher di Silas Papare, luchador pa Nieuw Guinea. Moses Seror ta bini di Seroei (Nieuw Guinea occidental).

### Merca y kestion Nw. Guinea

E portavoz di ministerio di exterior di Merca, Josepr Reap, a bisa, cu Merca ainda ta trata pa hanja Hulanda e Indonesia na mesa di conferencia cu e fin pa atende e kestion di Nieuw Guinea.

El a bisa, cu e iniciativa Mericano a worde ehecuta door di e embahadanan Mericano na Djakarta, y na Den Haag y ademas na Wshington.

President Kennedy a bisa cu Merca ta masha preocupa, den e kestion entre Indonesia y Hulanda tocante Nieuw Guinea occidental, cu podiser por desarolla den un completo conflicto militar entre ambos pais. En respuesta riba un pregunta durante su conferencia di prensa el a bisa, cu Merca cu ayudo dje Mericano Ellsworth Bunker ta haci intentonan pa hanja un solucion dje kestion sin un accion militar.

„Te ainda nos tabatin exito", asina president Kennedy a agrega acerca, cu e ta kere cu actualmente senjor Bunker ta conferenciando cu funcionarionan responsabel di Nacionnan Uni tocante e asunto, pa mira cual accion nan ta hanja necesario.

Kennedy ta spera cu ambos partido lo estudia cuidadosamente e proposicion di Bunker.

## KENNEDY TOCANTE RELACIONNAN MERICANO ALEMAN

WASHINGTON, 24 mei. — President Kennedy a declara, cu e malintentidonan entre Merca y Alemania West tocante e kestion di Berlin ta drecha caba. En respuesta riba un pregunta si e deliberacionnan cu Union Sovietica lo wordu reanuda riba basis di puntonan di bista comun occidental, el a bisa, cu e deliberacionnan lo wordu prosigui.

El a agrega cu loke ta referi e puntonan di bista, cu e formacion di un opinion mester warda te ora cu Merca caba di studia un proposicion Aleman cu el a ricibi ayera tocante e kestion di entrada pa Berlin.

## HOBEN SERIAMENTE HERIDA PA GUARDIA DI BERLIN OOST

BERLIN, 24 mei. — E estudiante di 15 anja di Alemania Oost a worde herida ayera seriamente door di balanan di scopet di guardianan di Berlin Oost di frontera, ora cu el tabata landa den canal pa e hui pa Berli West. Tabatin un tiroteo entre guardianan di Berlin Oost y polis di Berlin West. Akinan nan a mata un guardia di Berlin Oost y un otro ta seriamente herida. Un mucha homber a subi riba e muraja dje canal y a tira su curpa den awa.

Guardia di Berlin Oost a habri candela contra e hoben, cual a tuma un duik. El a alcanza e orilla y nan mester a transporte hospital, caminda nan mester a operele. Guardianan di Berlin Oost a descubri e mucha ora cu e tabata solamente algun meter for di e frontera di Berlin West. Nan a keda tira, ora cu nan a lance for di awa, y a stop ora cu brandspuit di Berlin West a sali pa transporta e refugiado pa un hospital.









# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibel na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Colonne Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: B. Wolff


### CINE

Diahuebs 24 di mei

DE VEER 8.30 „Because they're young" 18 j.
RIALTO 8.00 „He walked by night" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM — 8.00 „Gun fever" & „Kings go forth" 18 j.
AURORA 8.00 „Tennessee's partner" 18 j.
SAVANETA 8.00 „El misterio de la cobra" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 8119

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1366.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2203.

### POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 di mei 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internasional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.43 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

### RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 24 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.02 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Henny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

### VOZ DI ARUBA

Diahuebs 24 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritser & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

**Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard a queda masha sorprendi ora cu burgemeester Kalfschoten a presenta e regalo di Burgemeester di La Haya, damast-Nassau den casette. E damast aqui a ser importa corto prome cu morto di Prins Frederik Hendrik pa uso na Casa Ten Bosch.**

— No. 6 —

Levemente mannan di Agnes a pasa riba cabez di Harold mientras el a bis'e:

„Bo por queda numa cerca nos. Por fabor...... Bo ta un bon mucha".

X X X

Sinembargo e humor generoso di Agnes toch no tabata duradero.

Apenas a pasa un paar di dia cu el a bisa su casa:

„Ta en realidad lo bo quier adopta e „Yiu di Compagnie"?

„Si; m'a pensa esei seriamente".

„Ami ta hanja un adoptacion algu enteramente inutil. Mi ta supone cu lo ta mas cu suficiente cu nos dune caba un crianza i mantenecion aqui".

„No, Agnes. Esei sol mi no ta hanja suficiente ningun momento. E mucha homber ei tin mester di un apellido".

Agnes a excita.

„Al fin al cabo, mi ta supone cu mi tambe tin algu di bisa den e asunto aqui. No lubida nunca cu mi placa tambe ta hinka den e hacienda aqui i lo mi sabi di percura pa mi yiunan no sali perhudica. Paquico bo quier haci mi un cos asina? Mi n' pasa basta sensacion cu motibu di mi matrimonio cu bo caba"?

„Agnes ta cual dje sensacionnan bo mester a pasa caba"? e baron a puntra suavemente. „Lo n' ta mehor cu bo duna mi splicacion mas cla? Pasobra awor si mi ta tur bruha i mi n' ta comprende bo absolutamente mas".

„E sensacion di mas grandi cu por pasa un muhe" el a bisa sara. „Of bo ta pensa cu esei ta un mensahe alegre pa un muhe, ora cu e mester experimenta cu ta solamente pa su placa nan a casa cune"?

„Agnes, ta quico bo quier bisa cu esei"? Mi n' ta comprende bo......"

„Reflecciona bo un poco numa. Quizas bo ta recorda bo ainda e combersacion cu bo tabatin cu bo a bin puntra pa mi man? E ora ei mi tata a puntra bo cu bo tabatin debe i b'a nenga su dilanti".

„Agnes bo sa......"

„Si, mi sa, mi sa tur cos. Oh, marra cu b opor tabata sa quico mi tabata sinti e momento ei? Un oficial cu a duna un declaracion falsu. Rapidamente m'a bin experimenta com bo situacion tabata. Of bo ta quere cu lo mi no a hanja sa nunca cu bo tabatin debe te tras di bo oreanan? Pero ora cu mi a bin hanja sa esaqui sigur ya tabata laat caba. M'a hanja sa laat cu b'a casa cu mi pa drecha bo situacion nan financiera. Qui menospreciante m'a hanja bo hecho e tempo ei i com mi a admira e generosidad di mi tata cu silenciosamente a tuma bo mentira.

Despues a sigui e segundo sensacion pisa. Esei tabata tempo cu bo a pidi bo retiro foi ehercito i a trece mi den e montecristu aqui. Mi no a spera esei. M'a casa cu e oficial, e homber di mundo, pero no cu un cunukero. Cu mi fortuna mi por a exigi un bida dibertido, un luga den sociedad. I e ultimo sensacion a ser forma pa e hacienda mes. Esaqui no tabata e domein di cual b'a conta mi asina tantu cosnan bunita. Ora cu m'a mira e situacion deplorable den cual tur cos tabata aqui, mi por a hari i jora p'areu. T'esaqui tabata e bien di bo antepasadonan, di cual b'a conta mi cu asina tantu entusiasmo? E tesoro cu b'a pinta mi asina brillante i di cual mi a figura mi asina tantu cos. Tur tur cos tabata mentira......"

„Agnes......"

„I awor bo ta corre haci un coi kens di tene un mucha mas cerca bo i aumenta nos miseria ainda un poco mas. Si abo no adopte anto bo tata lo haci esei. Asina leu cu mi sonoce, anto lo e mes lo adopta e mucha ei. I quico lo ta resultado di esei? Cu despues su fortuna lo splits na dos. I mi ta ripiti bo cu mi no ta permiti e cos ei tuma luga".

„Bo ta exagera bo, Agnes, pasobra di mi tata lo bo no hereda nada".

E muhe a spanta.

„Nada mas di hereda? Com mester comprende esaqui? Un tempo b'a yega di bisa mi cu bo tata tabata masha ricu. Esaqui alomenos m'a considera como un berdad......"

„E tabata rica te riba dia di nos matrimonio".

„Bo ta papia charada, mi tesoro. E no por a perde tur cos riba un dia. Anto casualmente net riba nos dia di matrimonio"?

„I sinembargo t'asina. Dia di nos matrimonio el a sacrifica tur cos pa mi. Esta tur loque e tabatin".

„Ta pa haci quico bo tabatin mester dje placa"?

Agnes a bira masha bleek. El a inclina pa e homber.

„Mi a quere cu bo tabatin debe. Mi tata no a paga bo mi dote matrimonial"?

„Hamas m'a ricibi placa di bo tata".

Agnes a bira ainda mas leu i manera foi su mes el a queda ta fiha Anna.

„Pero esei ta imposible toch".

„Mi ta mira cu awor lo mi mester conta bo enter e berdad. Mi quier a warda silencio. M'a pensa di no conta bo hamas algu di esei. Pero bo comportacion i reprochenan ta hiba mi te na lo mas extremo na haci esei. Sigur, mi tabatin debenan como di un general, aunque cu ta solamente prome luitenant mi tabata. Ora cu mi a contra cu bo pa di prome bez, en berdad mi tabata buscanda un muhe ricu. Un conocir di mi a haci mi observa bo. Mi tabata gusta i estando ricu esei tabata ainda un poco mas mehor. Mi no por a permiti mi mes di mester por tabata compromete cu un muhe pober. Ta e tempo ei mi a imagina mi semehante cos. Pa casualidad mi a bin sinja conoce bo. Bo ta corda ainda e programa cu b'a larga cai den e teatro i cu mi a cohe pa bo foi suela e dia ei? Esei tabata e momento decisivo den bida di nos dos. Nos a cuminza ta combers di un funcion i dje manera ei nos a bin cerra conoci cu otro. Na principio m'a considera tur cos dje lado objectivo. I m'a pensa di tal manera:

— sigui.



1. „Si, ora cu tur placa ta entrega na beneficiencia, lo bo ta un dje donadornan! Bo nomber lo ta 'riba lista". „Oh, mi ta sinti mi tan feliz"! 2. „Como bo empleado di public relations, lo mi publica poco pamfleta cu lo sobresali tur otro pamfleta!" 3. „Bisa emprenta pa prepara! Zeta tur e machinnan. Tene e hendenan cu ta traha anochi. Esaki lo trece un miljon aden!"

1. „Nos lo cumpra e barco y nos lo corte cu e capitan!" „Nos ta rico"! 2. „Mi no ta mira ningun hende, pero mi ta tende stemnan afor"! 3. „Cu un tiro nan lo hanja sabi na unda nos ta.."

# Nan a exigi pena di morto contra general Salan

**PARIS, 24 mei — E fiscal den proceso contra Salan a exigui contra e ex-general pena di morto. Henter Francia a condena moralmente e hechonan di cual nan ta acusa e general, segun Andre Gavalda, fiscal dje proceso. Mi no ta duda, cu historia lo gratifica e condenacion aki. E organisacion rebelde, asina el a bisa, a comete un schat di di crueldadnan conoci.**

Gavalda a recorda e decisionnan oficial dje pueblo frances via e votacion y a bisa cu un alzamentu di stem, cu nan mester evita pa cualkier precio un guerra civil.

Gavalda a papia durante dos ora. El a pone acento riba e direccion di Salan. „Salan, tabata boso conductor, y boso a sigui siegamente. Boso por a domina boso impulsonan y admiti boso fout. Boso por a para un asesinato.

E temor y derramamentu di sanger. Pero boso a prefera silencio. E unico straf cu mi ta exigui ta inevitable."

Gavalda a bisa cu podiser e razonnan di Salan den cuminzamentu tabata bon. „Pero vanidad a podera di dje poco poco y e oposicion a bira mas fuerte". Gavalda a bisa cu e orden di Salan na ehercito secreto pa tira riba forzanan di seguridad y comete hechonan di sabotahe y asaltonan di banco, tabata e crimen di mas grandi di su carrera di ex general. Mustrando riba Salan [illegible] ta incomprendible, cu abo ex general Salan, por a ordena bo hombernan di forma celnan y sembra e semilla di crimen contra e pueblo frances. Ora cu Gavalda a exigui pena di morto, Salan a keda serio. Segun Gavalda e orden di Salan pa mobilisacion y armamentu di voluntarionan cu ta consisti di trupanan reserva durante e putch ta nifica un guerra". Però e orden di Salan a cai riba su mes cabez.

De bez en cuando Salan ta gara e/ banki di acusado y ta morde riba su lip, ora cu Gavalda a acusa ehercito secreto di intentonan pa tumba e gobierno constitucional di Francia.

Pierre Menuot tabata un dje defensornan di Salan, cu a tuma palabra.

„Salan a haci un carrera militar masha bon. Nunca e kier a tuma e poder e mes. Salan sa ta kiko ta proteha pueblonan den paisnan ultramar y semper el a rechaza tur teorianan tocante inferioridad o minoridad di razanan.

Lagrima tabata corre for di wowo di Salan mientras e tabata scucha e defensa, cu e siguiente defensor, cu ta bini di Argel, George Goutermanoff a tene.

Lo ta incristiano pa mata Salan. Aki nan ta prepara un asesinato, asina Goutermanoff a bisa. „E homber aki a tene su promesa, cu el a haci na nomber di Francia. Ta e unico, di cual nan por acuse". Y ora bo general, mester muri, e ora ei nan mester claba bo na cruz, y huntu cu bo nos tur. Den nomber di tur mama, dje pueblo di Argelia, cu ta yen di dolor, pasobra nan kier nan pais keda frances, mi ta duna bo general, e saludo militar y mi ta bisa bo: mi ta gradeci bo y mi ta saluda bo, general.

Como di tres y ultimo defensor a papia Jean Louis Tixier Vignancourt. Despues e president di justicia, Charles Bornet, a puntra Salan si e tin algu di bisa. E acusado a lanta para y responde: „Solamente esaki mi tin di bisa: biba Francia".

Despues nan a suspende e sesion pa duna e corte militar di justicia e oportunidad di conferencia dje sentencia.

Esaki, tabata pena perpetua den prison.

**Sunchi Spanjo pa Gelderman. — Despues di e duodecimo etappe dje ronde di Spanja e hulandes A. B. Gelderman a ocupa di decimoquinto lugar den e klassement general. Gelderman a bira vencedor dje decimo etappe, di Valdepenas pa Madrid, pa cual prestacion den e afamado stadion di capitalSpanjo el a ser recompensa cu un beso di un belleza Spanjo.**

**Astronauto Scot Carpenter, e homber cu quizas e siman aqui mes lo ta na turno como tercer astronauto di Estados Unidos.**



## POLITICONAN DI P.P.A.

(Cont. di pag. 1)

tincion di raza, credo, religion, color politico, rico of pober EDUCACION PORNADA. Antes hopi familia pober tabata ser stroba den duna nan yiunan bon educacion, simplemente pa motibonan financiero.

Awe ya no t'e caso mas. Y hustamente den e familianan aki tin hopi hoben cu bon cabez, pa studia. P.P.A. hunto cu Pueblo di Aruba ta orguyoso cu esaki a ser logra door di su lucha continuo pa mehora situacion di Pueblo ariba terreno social y educacion. Y awe Aruba ta e UNICO isla den Antillas cu tin educacion liber. E punto culminante den P.P.A. su programa pa HUSTICIA SOCIAL ta e kibramento di e ley DESCRIMINATORIO cu e Gobierno bieuw a traha cual ta enpugna cu e derechonan fundamental di democracia y cu tabata prohibi obreronan di organiza nan mes, na un manera HUSTO Y DECENTE. Esaki a duna motibo tambe cu awe obrerismo ariba Aruba por mira diferente organizacion di obrero cu a wordu lamta. Esaki ta proba P.P.A. su sentimiento pa cu e causa obrerismo. Tambe P.P.A. a traha leynan cu ta proteha tanto donjonan di trabao como obreronan, basa ariba principionan democratico.

Loke nos a menciona den e resumen chikito aki, ta un parti masha chikito di e tantisima trabaonan cu P.P.A. a logra ehecuta pa progreso, bienestar y felicidad di henter e comunidad Arubano. Falta pa menciona trabao ariba terreno Turistica, esta por ehempel Hotel Turistica cu a mira luz di claridad y mientras e Gobierno bieuw a purba no menos cu 10 biaha pa construi uno sin nunca logra. Un poco siman pasa o'ro opcion a ser duna na un compania grandi pa construccion y explotacion di un Hotel di 420 kamber. Y asina nos por sigi menciona trabaonan manera Hydroponics, Bunker Station, Boulevard grandi di Playa pa Malmok. Construccion di Planta di Awa di mas grandi di mundo; otro Boulevard grandi di Playa pa Pos Chikito y asina nos por sigi menciona un cantidad di trabaonan grandi y chikito, pero tur na bienestar general di e Pueblo di Aruba.

### Paz, ord eny trankilidad:

**Un di e facetanan primordial di un bon Gobierno, y pa atrae inversion estranhero, ta cu mester existi paz, orden y trankilidad den nos comunidad Arubano. Pesey mester existi harmonia den Pueblo. P.P.A. su programa ta basa ariba principionan di democracia y a percura pa e ambiente den Pueblo di Aruba ser di tal forma, cu e ta crea confianza serca nos madre patria y den estranhero.**

Esaki ta e promé fundamento pa progreso, bienestar y felicidad di un Pueblo progresista. Hulanda cu a deposita publicamente su confianza den e Gobierno aki y tambe den su representantenan, a priminti a base di esaki en principio pa yuda financieramente ehecucion di tur nos plannan pa mehora economia di nos dushi isla.

Pesey un politica hiba cu instigacion no por hiba Aruba dilanti y te hasta por causa un desastre grandi pa nos Pueblo, pa via di politiconan irresponsable.

Tur loke nos a menciona aki riba ta costa plaka. Di un of otro manera mester crea posibilidad pa hanja fondo pa realiza tur deseonan di un Pueblo progresista. Un Gobierno por hanja fondo door di prestamo y door di Belastingnan. Pero ora un Gobierno hiza belasting ta su deber tambe di mustra Pueblo na kiko e plaka di Belasting ta ser gasta. P.P.A. na tur momento por duna y a duna cuenta di e plaka di Belasting, cu ta ser gasta na beneficio di Pueblo. Ningun Gobierno den mundo por traha sin cobra belasting, pasobra ta foi plaka di Belasting, yudanza pa pober, educacion y tur otro necesidadnan di Pueblo ta ser paga. Pesey cualkier Partido cu ta bini cu e pretencion di baha belasting, ta actua solamente cu miras politico, pa asina trata di hanja algun votos.

Un gobierno no solamente mester wordu huzga pa su programa ariba papel, pero tambe pa su HECHONAN. Laga Pueblo huzga trabao di Partidonan cu a goberna 30 anja largo y loke P.P.A. a haci y tin pa haci ainda. Laga pueblo huzga y pisa representantenan di cada partido, segun nan capacidad, personalidad y prestigio. E politiconan prominente cu tin den Partido Patriotico Arubao, ta conciente di nan deber moral y responsabilidad pa cu e Pueblo di Aruba y ta respalda Sr. Juancho Irausquin, servidor di Pueblo, den su intento y ideal Patriotico pa lucha pa progreso, bienestar y felicidad di henter e Pueblo di Aruba.

## PLAN EUROPEO PA DE GAULLE

PARIS, 24 mei. — E corant „Le Figaro" bon informa di Paris, a anuncia ayera, cu nan lo delibera tocante e plan cu nan a stipula pa De Gaulle pa tene un eleccion general na herfst di e anja aki tocante e union politico venidero di Europa, cu Bonn, na Roma. E corant a bisa, cu Alemania West y Italia tá dispuesto, pa propone na nan respectivo parlamentonan un ta lpregunta como hi De Gaulle por a propone na e pueblo Fraces.

E corant ta bisa tambe cu e hefe Frances di estado aki lo trata ora cu premier MacMillan yega Paris na cuminzamentu di juni, di trata pa convence e gobierno Britanico, pa entre un proposicion en acuerdo cu e otro na Camara de Los Comunes.

„Le Figaro", a bisa cu ta admitible, cu De Gaulle solamente kier acerca cu su proposicion e reblica federal, pero ta laga e otro tres estadonan miembro di e comunidad economico Europeo — e paisnan di Benelux — for di consideracion.

E semenal inoficial Vaticano „Opservatorre Della Domenica", a duna ayera como su opinion, cu e politica di De Gaulle ta un paso mas atras den e lucha pa un Europa Unifica.

## Refugiadonan chino for di Hong Kong pa Merca

WASHINGTON, 24 mei. — President Kennedy a anuncia na un conferencia di prensa, cu na lo admiti varios miles di e refugiadonan Chino for di Hong Kong na Merca. E consulado Mericano na Hong Kong a duna hopi di refugiadonan permiso pa admision den Merca riba basis dje mesun decicion di congreso.

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April

E cambionan cu otronan ta propone, no ta bon semper, menos ainda nan plannan. Pen su prome cu bo cuminza.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No larga emocion of sintimentunan guia bo. Facilmente nan por hiba bo riba un camina robez.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Facilmente bo por tuma pasonan cu por hiba bo mas leu foi cas, cu po duna un afecto net contrario di loque b'a pensa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Evita tur aventura riba terreno di amor, pasobra tur loque bo por hanja ta perhuicio. I dificultad mester ser evita.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hasta awe e aspectonan menos bon ta continua. No haci nada absolutamente sin cu bo ta bon prepara di antemano.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sea prudente cu cosnan di confianza i no descubri esaquinan na hendenan cu bo no conoce perfectamente.

LIBRA
23 September — 22 October

Corda cu transacionnan financiero cu ortonan ba di aspectonan p tin un resultad desfavorable p bo .

SCORPIO
23 October — 22 November

Ta di interes c bo tene contacto nan mas estrech posible cu otro nan. No neglish bo corresponden cia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sea ingenioso, o cu e unico cam na pa algun obh to ta intransitabl Percura na cui salud.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Conocirnan no mester trata cu u poco prudencia reservacion, pa bra bo no cono nan ainda bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Venganza por oca siona dificulta nan ora cu bo la ga emocion gu bo. Sea un po diplomatico.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo mester ta aw masha na bo pu to contra un m sentencia. No hu ga un hende m cho lihe sin cu b conoce.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Mi ta rico, consentida, casi maleria.. y mi a namora di un historiador kende su unico amor ta e pasado". 2. „Kiko bo bola di cristal ta bisa?" „E ta bisa cu esun cu mira hopi den e bolanan di glas ta termina comiendo glas mula.... pero.. 3. Pero bo ta stima bo enamorado.. Pues buskele. Pelion! Buskele prome cu bo perdele"!

## PEPITA



1. „Mi ta bai mira si mi por convence e hefe pa e duna mi vacantie.." 2. „Hefe, ciencia ta mustra cu un par di dia di descanso lo aumenta bo eficiencia di e trabahador.. „Bon idea". 3. „Lo mi bolbe bek denter di algun dia, haci bo cargo". „Jamas lo mi bolbe confia den ciencia".

**Na Kloos Kinderdijk pa un motibu desconoci un cabina dje kraannan grandi a pega candela. Tabata un encendio spectacular cu a jama masha atencion.**

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIABIERNE 25 MEI 1962 — No. 4345

## SPROCKEL A PAPIA NA CURSO DI LIDERNAN DI LA SALLE

ORANJESTAD, 25 mei. — Diasabra anochi sr. P.T. Sprockel, inspector di ensenjanza, a tene un conferencia masha educativo i aprisionante pa e cursistanan dje curso di lidernan di cen.ral di hubentad La Salle.

Ademas di e cursistanan e conferencia a ser asisti tambe pa pastoor J. Burgemeester O.P. i diferente frères. E obheto tabata: „posicion di lider di hubentud den comunidad Arubano". Orador a munstra riba e gran interes dje trabao di hubentud ie necesidad as'na grandi cu ta existi pa consegui bon lidernan. Lidernan cu sabi di pone man na obra i cu por duna un bo conseho. Orador a profundize den mentalidad di e promedio Antillano, su bon calidadnan i tambe esnan menos gracio- ...dor a splica com un bon lider ta stimula lo positivo door di un posicion positivo i pa medio di esei na mas tempo e negativo ta perde su chensnan. Na final di su discurso Sr. Sprockel ta gradici e religiosonan i en particular e frères pa e tantisimo trabaonan interesante cu nan ta haciendo riba e terreno special.

# Un splicacion detalladamente dje plan BUNKER

**DEN HAAG, 25 mei — Tweede Kamer a cuminza ajera merdia entre e interes grandi di publico un debate nobo dje kestion di Nieuw Guinea. Durante e debate premier De Quay a anuncia, cu e ta dispuesto, cu bista riba e insistencia di Kamer, di parti algun copia dje plan Bunker tocante Nieuw Guinea, locual a sosede tambe.**

E traduccion no-oficial dje mediador mericano Ellsworth Bunker propone dia 2 di april na e mediador hulandes dr J. H. van Rooijen, pa amendarion ta lo siguiente:

„Proposicion tocante deliberacionnan entre gobiernonan di Indonesia y Hulanda.

1. E gobiernonan di Hulanda y Indonesia lo firma cada uno apart acuerdonan of solamente un acuerdo, cual secretario general interino di Nacionnan Uni ofrece.
2. E gobierno hulandes lo llega di acuerdo pa entrega e gobernacion di West Nieuw Guinea na un gobierno temporal ehecutivo bao di secretario general di Nacionnan Uni te na un fecha cu nan lo stipula despues. Secretario Interino di Nacionnan Uni ta nombra un gobernador aceptable pa ambos — no indones — cu lo tuma pa su cuenta e gobernacion dje territorio aki pa un periodo di no menos cu un anja, pero mas cu dos anja. E gobernador aki mester zorg pa e terminacion dje gobierno hulandes bou di circumstancianan, cu ta duna e habitantenan dje territorio oportunidad pa eherce un lema liber en acuerdo cu e plan. E gobernador aki lo reemplasa e funcionarionan hulandes door di funcionarionan no-indones y no-hulandes.
3. E gobierno ehecutivo temporal bou di direccion dje secretario general Interino di Nacionnan Uni ta goberna Nieuw Guinea durante su prome anja cu ayudo di personal no-indones y tampoco hulandes. Cu cuminzamentu dje di dos anja e secretario general di Nacionnan Uni e funcionarionan di Nacionnan Uni door di funcionarionan indones, caminda nan ta supone cu na fin di e di dos anja e gobernacion a bai completamente pa Indonesia. Personal di Nacionnan Uni pa ayudo tecnico lo keda pa conseha y apoya pa preparacion di ehecucion di e stipulacionnan.
4. Indonesia lo ta di acuerdo cu apoyo y bou di participacion di secretario general di Nacionnan Uni y personal di Nacionnan Uni pa tuma arreglonan pa duna e poblacion oportunidad di eherce nan eleccion liber.

E gobierno hulandes ta di acuerdo cu e entrega di gobierno en acuerdo cu e proposicion aki. Pero riba condicion cu e gobierno hulandes. lo ricibi garantianan dje seguridad di e interesnan di Papioeanan incluso e derecho riba autodeterminacion.

5. Indonesia y Hulanda lo ta di acuerdo cu e gastonan. y cu nan lo contribui huntu.
6. Ora cu nan firma e acuerdo aki, gobiernonan di Indonesia y Hulanda lo reanuda nan relacionnan diplomatico.

E prome tres oradornan, e senjornan De Kadt di Pv.d.A., Lankhorst di e partido socialistanan pacifico y Bakker dje partido comunista, a papia di un acusacion scherpi tocante e gobierno. Nan ta kere cu Hulanda mester acepta e plan Bunker asina cu nan por entrega Nieuw Guinea na Indonesia. A sigui e debate for di tras dje mesa di gobierno, minister president prof. De Guay, minister Luns, Visser y Toxopues y e secretarionan di estado J. de Jong Calmeijer y Van Houten.

Senjor Kadt a bisa cu e no tin aprecio pa e moda dje indonesnan di actua y nan ta desaproba e infiltracionnan na Nieuw Guinea. Pero gobierno hulandes

Sigui lesa pag. 4



## TRUPIALNAN PA ALTO VISTA

ORANJESTAD, 25 mei. — Diasabra mainta dia 26 di mei aspirant i juniores di Trupialnan ta bai camna den un prosecion pa Alto Vista.

E procesion na pia ta cuminza mainta pa 6'or na edificio di club. Pa 7.30 moderator pastoor J. Burgemeester lo ofrece un sacrificio di misa na Alto Vista. Intencion dje procesion aqui ta pa implora Dios su bendicion riba e miembronan di Trupial i nan majornan.

Despues dje sacrificio di misa lo nan gasta desayuno aya mes, despues tur e muchanan lo bai playa cu bus.



*U.N.A.:*

# Door di nos cooperacion progreso den educacion, industrializacion y cuido social

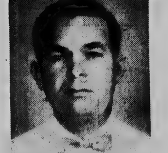
**ORANJESTAD — Union Nacional Arubano (U.N.A.), e partido cu actualmente tin un siento den Staten di Antillas Hulandes y dos den eilandsraad di Aruba, ta na palabra awe den e columnanan especial, cual nos ta spera lo sirbi pa duna lectores di Arubaanse Courant un mehor mira den e programanan, hechonan cu a worde logra y plannan di e cinco partidonan politico cu ta participa den e eleccion venidero pa Staten di Antillas Hulandes. UNA, 'riba nos peticion, a envia nos siguiente informacionnan, cuminzando cu introduccion di e candidatonan dje partido, kendenan ta 'riba e lista di votacion. Nos ta pasa palabra awor na U.N.A.:**

*Directiva di UNION NACIONAL ARUBANO (UNA) na promer lugar ta desea di gradici Geremenan di „Arubaanse Courant" pa e oportunidad concede na nos partido pa nos por duna un corto relato tocante nos programa, nos trabaonan realiza na ineres di pueblo di Aruba y tocante nos candidatonan.*

*Pa principia, nos ta presenta aki nos candidatonan:*

1. **Apolonio Werleman:**
Naci na Aruba, 18 April 1924. Adres Kas Ariba 25, Santa Cruz. Ta casa y tin 9 yiu. Tin su Diploma di MULO; Diploma di Type; Diploma di Shorthand; Diploma di Ingles L.O.; Diploma di Traductor Juramentado pa Holandes-Ingles v.v.; Tin Certificado di Basic y Practical Accounting. Tin mas cu 20 anja di servicio na Lago y ta ocupa segundo puesto den Oficina di Traduccion na Lago. Tabata Segundo Teniente den servicio militar na Aruba y ac'ualmente ta miembro di Organizacion di Oficialnan di Reserva. Ta Tesorero di Colegio di Colectant na Santa Cruz. Ta miembro di Staten desde anja 1954 y miembro di Eilandsraad di Aruba desde anja 1951.

2. **Francisco D. Figaroa:**
Naci na Aruba. 3 Sept. 1927. biba na Shaba 6. Noord. Ta casa y tin 6 yiu. Tin MULO diploma; diploma Spanjo L.O.; Diploma Handelscorrespondentie Ingles; Diploma di Adjunct Commies. Curso di Abogado di 3 anja. Curso pa Administracion di Terreno. Su carrera di trabao tabata na Lago di 1943/1944 y na Gobierno di 1944 te awor. Su empleo na gobierno tabata na Waterleiding pa 5 anja y 13 anja na Kadaster y Hypo heekkantoor na unda actualmente e ta Hoofdcommies y Wnd. Hypotheekbewaarder na Aruba. Tabata Ministro di Ensevanza pa UNA durante 6 luna den 1961. Ta bon conoci den deporte y na varios ocasion tabata delegado di Antillas den estranheria, e.o. na Cuba. Salvador, Honduras, Costa Rica. Tabata miembro di ASU, AVB y NAVU. Ta referee internacional di FIFA y miembro di St. Martinusstichting cu ta encarga cu muchanan di Cas di Bethania na Noord.



APOLONIO WERLEMAN

3. **Francisco Wernet:**
Naci na Aruba. 24 juli 1929 y ta biba na Palisiaweg 62. San Nicolas. Ta casa y tin 5 yiu. Tin Diploma di MULO-B. Tabatin 10½ anja di servicio na Lago. durante cual carrera el a traha como Instructor di Lago Vocational School, luego como Head Safety Inspector. Durante su empleo na Lago el a sigui tur curso necesario. e.o. TSD Basic Training. Human Relations Course. Conference Leadership Course. Ta Certified Lifesaver di American Red Cross; a sigui estudio tocante Seguridad na Merca pa 6 luna. Tin curso di abogado di 3 anja. Ta den Bestuur di Brazil Sport Vereniging. Ta miembro di Toastmasters; Vice President di Aruba Mental Health Society. Ta den Directiva di Monseigneur Nieuwindtstichting. Desde Aug. 1959 te awor ta Deputado na Aruba y desde Juni 1961 ta encarga cu Enseyanza. Asunto Social y Telefoondienst. Ta miembro di Eilandsraad desde Febr. 1959.

4. **Guliano A. Boekhoudt:**
Naci na Parkietenbos. Aruba. 9 Januari 1902. Biba na De La Sallestraat 16. Oranjestad. Ta casa y tin 6 yiu. Tabata empleado di Gobierno Central di 1927 te 1960 y ta awor cu pension. A principia su carrera na Douane, tabatin rango di Hoofdcommies y luego na 1951 el a promove pa Sub-Kassier. Na 1951 el a worde condecora cu Medalja di Plata den Orden di Oranje Nassau. Ta ...dent di Sociedad Mortuorio Virgen del Valle. Vice President di Credit Union San Francisco y Vice Presidente di Colegio di Colectant na Playa.

5. **Johannes C.A.M. Bezems:**
Naci 12 Aug. 1924. Ta casa y tin 4 yiu. Tin mas cu 12 anja na Aruba. Ta Hoofdonderwijzer. A biba mas cu 7 anja na Sabaneta y den e tempo ey el a traha na varios schoolnan di San Nicolas. Despues el a biba na Oranjestad y a traha na schoolnan di Playa. Awor el ta cabezante di School St. Aloysius di Noord. Ta Presidente di St. Thomas Bond; miembro di Conseho na Schoolnan Catolico na Aruba; ta miembro di hoofdbond di NAAB; miembro di Indische Club Aruba; miembro di Palm-Beach Club; miembro di Toastmasters; miembro di A.N.V.; Fundador y secretario temporal di Comision di Mayornan pa Schoolnan di Noord.

6. **Efigenio Van der Biezen:**
Naci na Aruba. 21 Sept. 1934 Ta casa y ta biba na Nobelstraat

Sigui lesa pag. 3

## Grupo di Escenario „30 April 1962" ta presenta:

## „E Carne Blancu di den Famia"

ORANJESTAD, 25 mei. — E grupo di escenario „30 April 1962" ultimamente forma incidental, cu e obheto di presenta un comedia di hubileo na honor di fiesta di profesion di plata di Zuster Aletta, pero cu pa motibo di un numero di circunstancianan contradictorio no a hanja ocasion di termina e comedia na tempo. Pero awor nan a yega asina leu cu „E carne blancu di den famia" por ser trece riba podio.

E premiere ta estipula riba dia 6 di juni p.v. den Cultureel Centrum. E funcion aqui lo ta solamente pa muchanan di scool e invitadonan. Su siguiente dia anochi e funcion lo ser presenta 'trobe pa demas interesadonan.

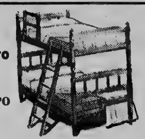
„E carner blancu den famia" ta un pitipieza jen di coi hari i ta tumando luga den un famia ingles dje un tata ladron. „E carner blanco", aqui hunga pa P. Vermij, a presenta e miembro di famia cu quier bira un mucha decente i quier bandona su bida di bandolero.

Den hoofdrol nos ta bira Bob Lopez Henriquez i e otronan Burny Every, Gwelda Lacle, Naria Yrausquin, Cheddy Orman, H. Huisken, Koen Hollander i J. ten Hagen.

E regie ta ser guia pa Jeanne Lock i asisti pa e rifisseur di Sticusa Piet Eelvelt.















OSCAR ANTONETTE:

# NA ARUBA UN AUTO PA CADA 7 HABITANTE

SAN NICOLAS, 25 mei — Diarazon pasa no tabatin lugar pa pone hende den Cecilia Club na San Nicolas, ora cu nan a tene e tercer charla di un serie cu ta worde respalda pa Crediet Union Santa Theresita di dicho parokia.

E orador invita pa e anochi aki tabata senjor Oscar Antonette, empleado di Indusrial Relations Department di Lago. El a papia tocante di „Seguridad di trafico na Aruba". Senjor Antonette a sabi di aprisiona e presentenan cu e tanto cifranan asombroso, cual el a sabi di produci tocante accidentenan di trafico riba e isla aki. Segun orador nan a registra na 1960 un total di 637 accidentenan di trafico na Aruba y na 1961 hasta 752. E cantidad di hendenan cu na 1960 a perde nan bida den e accidentenan aki tabata seis, e anja despues tabata ocho. E cantidad di heridonan tabata 120 na 1960, pero e anja siguiente esaki a subi te na 151.

Hopi di esnan cu a scucha sr. Antonette a keda babuca tocante di e informacion cu na 1960 a tuma lugar no menos cu 82 chokenan o 13% pa motibo di corremento bao di influencia di bebida.

Anja pasa e cifra aki tabata algo mihor: 74. Pa loke ta trata di e danjo material esaki abata f. 319.000,— na 1960 y e anja despues f. 414.000,—.

Otro datosnan cu sr. Antonette a anuncia tabata cu p.e. dia 31 di december 1961 Aruba tabatin un cantidad di 57.324 habitantes, pero cu na mesun tempo tabatin 7.938 auto inscribi, locual ta nifica 1 auto pa cada 7 habitante. Segun orador majoria di e accidentenan ta socode djies despues cu solo sali y djies despues cu solo baha. E causanan mas principal cu a ser menciona pa e accidentenan aki tabata: corremento mucho pega tras di otro, corremento mucho duro, corremento bao di influencia di alcohol, falta cu dunamento di preferencia y no paga tino riba e senjalnan di trafico.

Orador a mustra tambe riba e costumber peligroso di hopi automobilista nan cu ta corre cu nan man saca hopi pafor di auto y el a recorda su audiencia na e lema Mericano pa trafico sigur cu ta bisa: „Don't put your elbow out too far, It may go home in another car" (No saca bo man hopi afor, bo por perdele den un otro auto).

Despues di e charla algun peliculanan a ser pasa.

## Diputado Wernet dia 28

E siguiente orador cu lo papia den otro charla respalda pa Credit Union Santa Theresita dia 28 di e luna aki ta diputado Frans Wernet. E lo papia ocante di „Nificacion di un biblioteca pa e comunidad". Tambe despues di e charla aki peliculanan lo ser pasa.

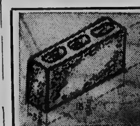
## POCO CHENS PA INDUSTRIA DI CEMENT NA CORSOU

ORANJESTAD, 25 mei. — En relacion cu e preocupacion cu ta reina den algun circulo na Aruba pa e posibilidad cu suelo Curazolenjo tambe lo por produci e materianan prima pa un industria di cement, pa cual e proteccion pidi di „Aruminco" eventualmente lo por corre peligro, nos ta tende ajera foi bon fuente, cu suelo Curazolenjo tin wel piedra di kalki pero no santu di klei. Santu di klei ta existi di santu di silica (cu tambe ta ser jama kwartszand of diotietzand) cu mester contene un cierto porcentage di aluminiumoxyde.

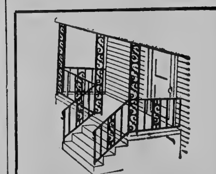
Sinembargo Corsou no tabatin santu den su suelo nunca i hasta esaqui mester a ser importa semper. Anjanan pasa e santu aqui tabata ser importa foi Aruba, despues foi Hulanda i awor foi Surnam. E mapa geologico di Antillas foi man di sr. Westerman ta indica e pretencion aqui riba menciona masha cla tambe. P'esei no ta coi spera mes tampoco cu un dia Corsou lo por fabrica cement concurrente.





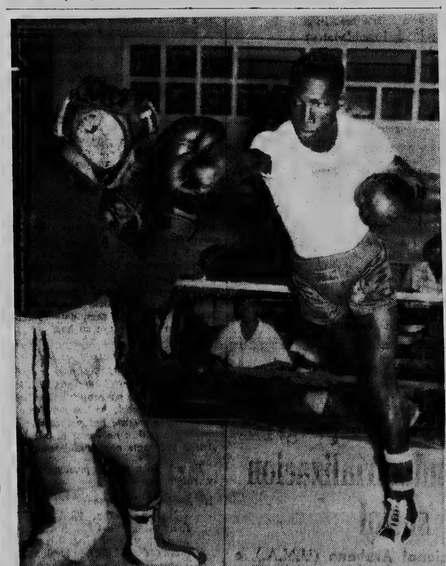






## ZEPP ODUBER DEN GRUPO DI LABOR

ORANJESTAD, 25 mei. — Ajera nos a ser informa cu tambe Sr. J.J.P. (Zepp) Oduber ta miembro dje grupo di labor Arubano di Advisraad Industrial. Sr. Oduber a ser invita un poco mas despues cu e otro miembronan pa tuma sesion den e grupo di labor. Entretanto ta ser informa foi fuente digno di confianza, cu no ta imposible, cu BC lo paga pasashi pa dos miembro di adviesraad, asina cu esaquinan lo por asisti na inauguracion di e raad na La Haya.



Algun dia pasa a jega na nos e foto aki di Sugar Boy Nando den accion durante di un di su entrenamentonan den „gym" na Merca.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi por proba..." „Cisco bini lihe"! 2. „Kiko e ta"! „Mira aki"! 3. „Mi mama dushi"!

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.

REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Pero Olle e capitan ta grita. „Bin mira kiko e bayena malu a haci"! Y Olle ta mira con e bayena a habri su boca y un pa un tur e kabouternan a drenta den su boca hanchu nabri. „Esey si ta un bestia malu", e capitan ta bisa. Awor aki ela come tur. No ta tur ora e ta haci asina Olle ta bisa. „La pa ningun hende no hanja sabi na unda nan ta biba. Y e bayena a disparce bao di awa.

# PLAN-BUNKER

Cont. di pag. 1

a bisa cu door dje accion aki e situacion ta bira peor y no ta ofrece ningun perspectivanan, asina el a bisa,

Segun sr. Kadt ta necesario, di no papia dje plan Bunker, pero aceptele y ehecutele. Sr. Lankhorst a papia dje actuacion na Nieuw Guinea cu e resultadonan malu y ta kere cu pronto nan por pone un fin na esaki. Tambe e ta di idea cu Hulanda por ofrece e Papoeanan un servicio door di stop e mandamentu di trupanan y di conduci e poblacion pa bon relacionnan cu Indonesia. Senjor De Kadt tabata cu sr. Lankhorst di opinion cu actualmente ta sosode lo contrario. Sr. Bakker a bisa cu e politica hulandes segun su opinion ta dirigi pa establece na Nieuw Guinea un estado satellite anti indones.

Diez anja largu Indonesia a trata en vano di reconoce su derechonan riba Nieuw Guinea riba un manera diplomatico, asina e vocero comunista a bisa. Y actualmente e ta trata cu medidanan militar.

Sr. Bakker ta di opinion cu e actuacion di e paracaidistanan indones na Nieuw Guinea a mustra incapacidad dje desembarcacion di trupanan hulandes.

Senjor Blaisse di KVP a declara cu e ta preocupa tocante e desarrollonan dje kestion di Nieuw Guinea, tantu den politica como den obsequio militar. El a puntra su mes cu aki poco tempo Hulanda no ta keda isola. Segun e gobierno mester laga senjor Thant sa cu nan ta dispuesto pa reanuda deliberacion cu Indonesia riba base dje plan Bunker como e unico punto di agenda. E entrega di gobierno na Indonesia por ta e solucion real dje deliberacionnan aki, asina senjor Blaisse, a bisa cu ta kere, cu nan lo alcanza un solucion satisfactorio cu ta cubri e stipulacion di destino dje poblacion Papoea.

Sra. Stoffels van Haaften di VVD a declara cu admiracion y indignacion, cu el a cerra conoci cu e actitud di sr. Oe Thant. Segun su opinion ta deber di Oe Thant, for di cabez di su puesto pa desaproba cada agresion pasobra e ta contra e convenio di Nacionnan Uni.
El a insisti den e caso aki, cu nan mester pone mas pronto posibel dilanti di Nacionnan Uni e infiltracion indones. Senjor Biesheuvel di e fraccion AR ta bisa cu na Nieuw Guinea hulandes nan a yega na e punto riba cual nan ta decidi pa guerra of paz, bringa of delibera. E gobierno por conta cu nos ayudo caminda ta trata di proteccion pa e poblacion papoea y familianan hulandes na Nieuw Guinea hulandes, segun e vocero anti-revolucionario. Senjor Biesheuvel a puntra su mes si e situacion cambia no ta un acercamento nobo dje plan Bunker. Un otro posibilidad ta un yamamentu riba Nacionnan Uni.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja e hovencito Gorge Croes. Felicitacion ta bini di su tata Venancio, mama Bertha, rumannan Carlos, Cornelio, especialmente di su welo Agripino, wela Bernadina, omonan, Cheppie, Minguel, Dodo, Andres, Toni, Nicolas, tanta Maria, Nersisa Maduro y di su amiguito Simon Quandt, especialmente di su madrina Altagracia Maduro y Emma y demas familia Maduro.

Ayera a cumpli su feliz anja e hobencito Lambertus Rasmijn. Felicitacion ta bini di su estimada mama Maria, su tata Antonio, di su 6 rumannan Dorothy, Robby, Ruddy, Gladys, Ivonne y muy en especialmente di su querido ruman Mercelina Rasmijn y familia Zijlstra cu ta na Hulanda. Felicitacion ta bini tambe di su welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan di tur su amigonan y di Victoria, Agnes, Rita, Rosa, James Wathey. Felicitacion ta bini muy especialmente di su querido padrino Francisco Orman kende ta desea Lambertus hopi anja mas di bida y salud den compania di su digna y muy honrada familia y demas familia Rasmijn, Orman, Toppenberg, Croes, Wouters, Amaya, Maduro, Winklaar y Wathey.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 25 di mei

DE VEER 8.30 „Je bent verloren, vreemdeling" 18 j.
RIALTO 8.00 „Tarzan and the She-devil" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „A breath of scandal" 18 j.
AURORA 8.00 „Comanche station" a.l.
SAVANETA 8.00 „The giant of Marathon" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITING
## Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

## RADIO VICTORIA

Diabierne 25 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 25 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 25 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

# 130 TA TUMA PARTI NA E „DANSVREUGDE"

ORANJESTAD — Un cantidad di 130 alumnonan di e Arubaanse Dans- en Balletschool lo tuma parti na e presentacion, cu lo tuma lugar diasabra, diadomingo y diarazon awor den Centro Cultural. Tambe alumnonan for di Paradera y San Nicolas lo tuma parti na e presentacion aki, cu cual e scool mas o menos lo tuma despedida di nan maestra Lucie Jurgens, kende lo regresa Hulanda na principio di augustus. Segun ta ser spera Sticusa lo manda un otro bailarina di ballet na lugar di srta. Jurgens. E gran numero di e anochi ta „Carols Droom", cu ta trece algun decenas di e chikitonan riba escenario. E choreografianan y trahenan a ser traha door srta. Jurgens, e decoracionnan door di senjor Tj. Alkema.

# DESPUES DI SENTENCIA DI SALAN

PARIS, 25 mei — Posiblemente president De Gaulle y e gobierno lo no baha nan cabez na e sentencia di castigu perpetua den prison pa ex-general Salan, y ta trata riba algun manera di laga sentencie na un otro corte y riba otro acusacionnan, asina observadornan na Paris a declara segun e corresponsal di Reuter, Harold King.

Minister di informacion Alain Peyrefitte, a anuncia ajera na periodistanan cu e gobierno ta preocupe tocante un posible terugslag dje sentencia „suave" na Argelia y e patria.

E fraccion gaullista parlamentario a declara den un comunicado, cu e suavidad dje corte en bista di Salan a crea un „esfera di un guerra civil". E publico en general no sa kiko nan mester pensa dje sentencia di Salan. E corantnan ta reparti den nan reaccionnan.

E oficina argelino di prensa na Tunis a yama e sentencia di ex general Raoul Salan pa pena perpetua un „berguenza" y un sorpresa pa henter mundu.



## DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

**Examens MACHINESCHRIJVEN EN STENOGRAFIE (programma V.L.I.S.E.M.) te houden op Aruba op 9 juni 1962**

**Kandidaten dienen zich vóór 1 juni 1962 schiftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao onder overlegging van een uitreksel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad f. 7,50. (herexamen f. 3,75).**

De Inspecteur van het Onderwijs,
P. T. SPROCKEL





— No. 7 —

„Mi ta ofrece bo mi nomber orgulloso, mi aspectonan objectivo i despues e bunita propiedad di mi antepasadonan, di cual, manera mi a bisa bo berdad asina tantu cos. En cambio di esei bo ta ofrece mi bo dote matrimonial, cu cual lo nos por tene nos apellido, nos posicion den su dignidad. Mi a quere cu si tur cos a bai bon, nos tur dos lo tabata mes satisfecho. Bo sa cu mi ta un bon oficial. Mi no tabatin e plan ainda e momento ei di sali foi ehercito, pasobra mi puesto como prome luitenant tabata duna mi suficiente placa. Tambe mi tabata na altura cu mi superiornan tabata satisfecho di mi comportacion i mi por a caricia di mas mehor aspectonan. Bo a mira anto cu mi ta papia masha franco cu bo. Pero pronto esaqui lo cambia di otro manera cu mi a figura mi. Mi a sinja conoce bo mehor., sinja stima bo".

Agnes a lamta para ta miré. Rolf no por a hanja un aclaracion pa loque tabatin skirbi awor den wowonan di e muhe.

Por tabata sorpresa? Alegria? Of... no, berguenza no por tabata. Al menos ainda no. Como Agnes a larga su cabez blond cologa 'trobe e baron a continua:

„Ora cu m'a bisa bo: „mi ta stima bo", mi tabata papia pura berdad. Mi a lubida totalmente cu ta mi sintir i calculacionnan a trece mi cerca bo. Despues a yega e mainta cu mi a pidi bo tata pa bo man. Mi a bini cu di mehor proposito. Mi quier a confes'e tur cos abiertamente. Sinembargo ora cu el a puntra mi cu mi tabatin debe, su wowonan color di staal a spanta mi asina tantu di papia berdad pa miedo di mester a perde bo. M'a pensa cu mi mester bisé cu mi tin debe, anto hamas lo e duna mi bo man i na e momento ei mi tabata sinti como si fuera mi no por a biba mas sin bo. Mi ta ripiti bo un biaha mas: mi tabata stima bo. Ta pa e motibu ei cu mi a saca tal mentira, manera b'a caba di bisa un ratu pasa cu tur razon. I den bo wowonan m'a leza menosprecio den mi......... I m'a bisa bo tata cu mi no tabatin debe".

E baron a queda ta spera un rato pa despues e cuminza 'trobe:

„Bo tata tabata masha contentu cu mi no tabatin debe. El a hinka e idea den mi cabez cu dia di nos matrimonio lo e entrega un suma grandi na placa. M'a pensa cu lo mi por a paga mi debenan cu esei. I despues sigui biba un bida di gozo na bo lado segun nos stand, mas ainda como despues lo mi hereda e terreno di mi tata. Mi quier a conta bo tur cos despues di nos marimonio. Sinembargo hendenan cu mi tabata debe no tabata duna mi tranquilidad i nan exigencia pa nan placa tabata birando mas i mas violente. M'a haci debenan cu lo nos mester a paga despues di nos matrimonio. Algun dia prome di nos matrimonio bo tata a declara cu e no tabata na alcance di por a cumpli cu su promesa pa cu mi respecto e dote. El a sufri perdidanan grandi. El a bisa mi cu si acaso e mester a saca e suma ei foi su negoshi, esei lo tabata nifica mas o menos su decadencia. El a propone mi di duna mi sumanan mensual...... Of tambe renuncia mi matrimonio cu bo".

Un biaha mas Agnes a hiza su cabez blond na laria i awor Rolf por a leza den dje e lineanan di berguenza i abatidea. E wowonan jen di orgullo i menosprecio tabata manda un otro flandor.

„Propiamente foi dje dia ei mes mi mester a hala atras foi bo", Rolf a continua. „Mi circunstancianan tabata obliga mi na haci esei. Pero mi no quier a pone bo bira un obheto di bofon of un articulo di cambio of di venta. Mi no por a haci semehante cos. Mi quier a spaar bo dje sensacionnan di berguenza aqui. Asina a socede... cu maske m'a guia bo na pia di altar... Quico otro mi por a haci? Mi duedornan tabata persigui mi i toch mi quier a casa cu bo. Mi mester a trata na tur manera di tene mi deudornan contentu di un of otro manera, pasobra dia di paga mi debenan tabata yegando. Porfin mi a bin abri mi curazon pa mi tata. Mi a conté tur cos cu tur franqueza di un tata pa cu su yiu. Pero pa via di mal cosecha mi tata tambe a perde masha hopi placa. E no tabatin den su poder e placa necesario. Sinembargo e debenan mester a ser cancela. Mi honor como oficial mester a ser salba costa lo que costare.

E ora ei sin mucho babel mi tata a bende e hacienda di nos antepasadonan. Mainta di nos matrimonio nos hacienda a bai den man di hendenan stranjero cu a bira su donjo. Dje manera ei di e hacienda asina bunita respecto cual mi a conta bo, no a sobra mas cu e propiedad barata aqui cu nos ta habita awor. Despues cu tur debenan tabata paga, mi tata a sobra ainda un poco placa mas pa a cumpra e luga aqui. Ademas el a deposita un suma di 60.000 mark riba mi cuenta. Bo sabi, Agnes, cu e tempo ei un oficial mester por a dispone riba un suma asina, si acaso e quier a hanja e permiso pa e casa i queda asina na su stand. Mi tata a sacrifica tur cos cu e tabatin na honor di su yiu. Tur cos. Pa honor i felicidad di su yiu homber. I esei el a haci tambe pa bo. M'a tuma e obligacion riba mi pa paga e interes dje hypotheeknan cu e sumanan cu mi tabata hanja mensualmente di bo tata.

Pero ni cu e sumanan mensual aqui tampoco bo tata no a tene su palabra. E ora ei mi a hanja mi obliga contra mi boluntad na tuma mi retiro foi den servicio pa mi bin salba mi tata di tur miseria i pa nos hanja e ora ei e 60.000 mark cu el a deposita pa mi back. Como cu nos mester a lucha hopi door di infieldad di bo tata cu a quibra su palabra, toch nos no quier a larga bo comprende esei. No obstante cu continuamente bo orgullo caprichoso tabata forza nos na bisa bo e terrible berdad, sinembargo nos tabata respeta bo inocencia. Nos quier a spaar bo dje gran berguenza i nos no a conta bo loque bo ta tendiendo actualmente. I si n' ta bo mes a ocasiona esei, te aînda lo nos lo no a bisa bo ni un pia di palabra. Nos a conveni cu otro di no larga bo sa nunca com quibrado di palabra bo tata tabata i nos quier a spaar bo dje humiliacion ei. Mi ta spera cu awor lo bo ta comprende ta paquico nos ta bibanda riba e pida terreno chiquito, humilde i pober aqui, manera bo sa jamé cu menosprecio. Bo ruman homber ta na altura di tur cos. Sinembargo nos a suplike di no bisa bo nada.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Jammer, mi a kere di hanja senjor Tracy". „Sorry, senjor Smythe". 2. „Djies bisele cu mi ta asocia cu senjor Brush den „no inc" como director di publicidad". „Bon". 3. „Si, esey ta un gran oportunidad". 4. „Humanidad ta den balanza! Lesa! Despues destribui, distribui!" „Lo mi bisele".

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. Kirby ta tira tres bez.. 2. „Un hende ta tira! Laga e placa para! „Ta junga solamente"! 3. „E tiro a sali di e tumba ey".

# VIAJE ESPACIAL DI CORONEL CARPENTER TABATA UN EXITO ROTUNDO

**CABO CANAVERAL, 25 mei — Despues di un vuelo di 4 ora y 50 minuut e di dos astronauta mericano, coronel Scott Carpenter, a aterriza bon ajera tardi cu su cohete, Aurora Shete". Ajera mainta nan a suspende algun biaha su lanzamentu, pasobra tabatin hopi niebla. Alafin si nan por a duna e punto di lansamentu y cu un borroto enorme e raket Atlas, cu mester a trece e cohete espacial di Carpenter den un orbita, a subi mahestuosamente den espacio.**

Den vecindario dje base senjora Carpenter a sigui e vuelo espacial di su casa.

Durante e tres orbitanan rond di mundu e astronauta tabatin contacto cu mundu y varios observatorio y hapornan a papia cu e astronauta. Na cierto momento Carpenter a bisa, cu e temperatura den e cabina a subi, riba cual el a hanja for di mundu e aviso pa stop cu e ehercicio corporal cu nan a dune. Despues cu e temperatura a bolbe bira normal nan a consehe di bebe awa, pasobra door dje calor el a perde hopi liquido organico. Tambe su presion di sanger cu a subi a bolbe normalisa.

Pa larga Carpenter baha na e lugar stipula, e raket no mester a usa hopi combustible y pesei e stacion di observacion na Australia a dune na cierto momento orden pa guia e mes. Den cuminzamentu di merdia e lider dje prueba, coronel Powers a duna como su opinion, cu e cabina lo cai 320 km mas aleu cu loke nan a stipula prome y inmediatamente avionnan cu homber rana abordo a sali pa e punto aki. E homber rana mester a trata pa pone cusinchi cu drif na e cabina pa proteha esaki di boltu. Pero na e momento ei nan a perde contacto cu e astronauta.

Despues nan a anuncia na Cabo Canaveral cu nan a ricibi un signal dje cohete. A dura poco tempu y e noticia bon a yega, nan a hanja Carpenter. Segun calculo e cabina espacial a cai na 216 km na noreste di Porto Rico. Carpenter tabata riba un vlot.

Cu ayudo di paracaida nan a laga e homber rana baha pa yudele. Ta parce cu no tin ningun bapor di guerra mericano den cercania, pasobra e coronel Powers, a pidi un bapor aleman mercante cu tabata nabega den cercania dje flota. Despues Powers a anuncia, cu nan a dierdi cu e hydravion, cu ta circula riba e flota di Carpenter lo aterriza riba oceano pa tuma e astronauta abordo.

Carpenter a laga sa, cu e ta bon di salu. Cada ves cu e avion ta bula riba dje e ta zwaai cu su mannan. Pero e avion aki no a tume na bordo. Pasobra for di Cabo Canaveral nan a anuncia oficialmente, cu un hydravion lo cohe Carpenter, si situacion ta excelente.

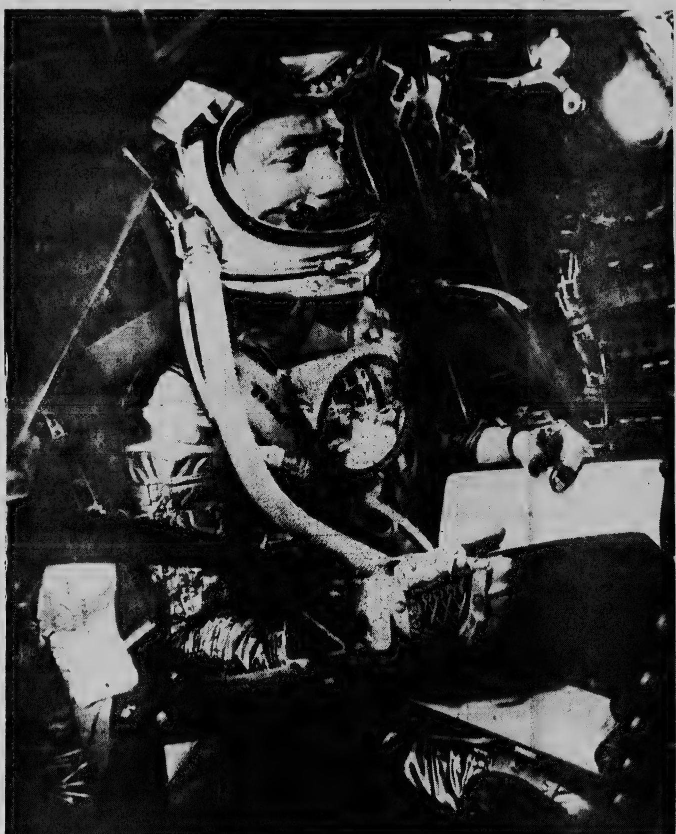
E lugar na unda Carpenter a cai, a worde stipula a base di senjalnan cu e baken automatico dje cabina a transmiti. Despues cu nan a tuma medidanan di seguridad pa cu Carpenter, tambe nan a tuma medidanan necesario pa tene e „Aurora 7", flotante riba awa.

Probablemente tabatin algun bruhacion riba e pregunta na ken ta cai e honor pa halza Carpenter for di Oceano Atlantico. Alafin tabata un helicopter cu a cohe abordo despues cu Carpenter a keda mas di tres ora riba e flot.

„Mi ta masha bon", esakinan tabata e prome palabranan di Carpenter. Shete ora y tres cuartu despues di su lanzamentu y despues di tres orbita rond di mundu, Carpenter tabata den seguridad atrobe y e ta di caminda pa e portavion „Intrepid", caminda ya ta wardele un felicitacion di president Kennedy. Den un declaracion oficial e president mericano a bisa, cu e pueblo mericano ta gradecido pa e vuelo espacial cu tabatin asina tantu exito. Expertonan y e iniciativo di esnan, cu a tuma parti na e salbamentu di capitan Carpenter, acompanja cu gran curashi dje capitan Carpenter, ta masha caluroso pa nos tur.

President Kennedy a sigui e lansamentu via television. Sinembargo e casa di Carpenter tabata na Cocoa Beach, cerca dje base di lansamentu y tabata un testigo dje lansamentu.

Cu e segundo vuelo mericano tripula la Merca tin mes un cantidad dje vuelonan aki cu Union Sovietica.



**Esaki ta Malcolm Scott Carpenter, e mericano cu ayera mainta a ser lanza den orbita alrededor di mundo.**

## INGLATERRA Y THAILANDIA

LONDEN, 24 mei — E gobierno britanico e italiano lo duna pronto declaracionnan oficial tocante e mandamentu di un unidad di e forza britanico pa Thailandia, segun e vocero di Foreign Office.

Nan a anuncia tambe, cu Thailandia a pidi ya oficialmente ayudo na Gran Britania.

## NAN A LANSA SATELITE MERICANO SECRETO

POINTARGUELLO, 24 mei — E forza aerea mericano a lanza ajera mainta un satelite dje base di raket Point Arguello na California.

Un vocero dje forza aerea a ninga di duna informacion dje satelite y a bisa solamente, cu nan a trece den un orbita rond di mundu cu ayudo di un „Blue Scout Raket".

## ESSO SERVICEC. A GANA SU PROME WEGA

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di a perde su promer tres encuentronan den e promer round di e campeonato AA 1962, e novena di Esso Servicecenters a logra su promer victoria ora cu nan a gana di Zenith cu anotacion di 8 carrera pa 7. Esso a conecta 7 hit contra di 9 di Zenith, mientras cu e errornan tabata 2 pa Esso y 4 pa Zenith.

Ta e tercer derrota pa Zenith den cuatro salida. Pitcher ganador a resulta Ramon „Geo" Guerrero y pa Zenith a perde Julien „Sonny" Baptiste.

Diadomingo awor e campeonato ta continua cu e weganan Heineken's contra di Zenith den parti di mainta, y Marlboro contra Esso Servicecenters den parti di merdia.

## LIBBY'S A PERDE CONTRA VIANA

(Di nos redactor Deportivo)

Den ultimo inning di su encuentro cu Viana, e novena di Libby's a perde diarazon anochi den otro partido di e Campeonato di Little League. E partido a caba cu score di 7 carrera pa 6. Un total di 11 hit Viana e conecta y Libby's 7.

E cantidad di errornan cometi tabata 7 door di Viana y 3 door di Libby's. Narciso Geerman a resulta pitcher ganador, mientras cu Luisito Bislick a perde.

## DECLARACION DI U.N.A.

cont. di pag. 1

8. Oranjestad. Tin diploma di MULO; Diploma di Hoofdonderwijzer; Curso pa Akte S. Gymnastiek; Curso L.O. Spanjo y Ingles; Ta traha pa 5 anja na School di Noord. Administrator di miembro pa St. Thomas Bond y Redactor di R.K. Onderwijsblad pa Antillas Holandes. Secretario di Club Union Juvenil di Noord. Miembro di Conseho Cultural. Secretario di UNA. Tin curso den filosofia y sociologia. Tin diploma Cinematografico y di Seguridad di Trafico.

7. **Dominico R. Christiaans:**
   Naci na Aruba, 4 Mei 1929, biba na Savaneta 96a. Ta casa y tin 5 yiu. Tabata aprendiz na Lago y tin 19 anja den servicio di Lago, awor trahando den Technical Service. Ta Tesorero di Commandeursbaai Club y miembro di Directiva di Credit Union Sagrado Curazon di Savaneta.
8. **Tomas Leest:**
   Naci na Aruba, 30 Oct. 1929. Adres: Montagne 6B, Noord. Ta Casa y tin 3 yiu. Tin diploma di MULO; Diploma di Type; Curso di HBS particular. Ta technico di Radio; Tin curso di Practical y Advanced Accounting. Tin Certificado di Radio Telephone Operator abordo di Avion. Tabata empleado na Aeropuerto di Curacao como Radio Telephone Operator. A traha 10 anja na Lago den Cable Office y ta actualmente Ambtenaar Algemene Dienst. Ta miembro Honorario di Don Bosco Club di Noord y tabata organizador di feria na Noord.
9. **Rafael A. Wever:**
   Naci na Aruba, 25 Oct. 1921, biba na Brazil 168. Ta casa y tin 5 yiu. Tabata Aprendiz na Lago. Luego el tabata Instructor di Lago Vocational School pa 9 anja y awor ta Foremen na Yard Dept. Cleanout.
10. **Felipe A. Solognier:**
    Naci na Aruba, Mei 1, 1937, biba na Hooiberg 50. Tin Diploma di MULO. Tabata boekhouder na empresa particular y administrador na Hydroponics, promer cu el a dren a servicio di Gobierno di Aruba, trahando promer den Oficina di Bevolking y awor na Personeelszaken di Bestuurskantoor. Ta siguiendo curso di Adjunct Commies.
11. **Willebrordus E. Croes:**
    Naci na Aruba, Dec. 1, 1930, cu residencia na Kerkstraat 17, Oranjestad. Ta casa y tin 2 yiu. Tin Diploma di Practical Accounting. Tin 13 anja di servicio na Lago y ta trahando actualmente den Tabulating Division di Accounting na Lago. Ta Steward di Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA) pa Departamento di Accounting y Executive.
12. **Ismael Pedro Maduro:**
    Naci, October 19, 1908, biba na Matadera 24. Ta casa. Di ofishi Piscador/Comerciante.
13. **Felipe B. Tromp:**
    Naci na Aruba, 15 Oct. 1917. Adres: Dominicanesstraat 14, Oranjestad. Ta casa y tin 3 yiu. Tin diploma di Hoofdonderwijzer; Diploma Spanjo L.O.; Diploma Ingles L.O. Tabata Deputado di Enseyanza di UNA di 1951 te 1955. Tabata miembro di Staten di 1949 te 1951. Ta Ministro di Enseyanza di 1958 te awor. Tabata miembro di Ronde Tafel Conferentie na anja 1952/1953. Durante guerra na Holanda tabata miembro di Movimento di Resistencia. Tin condecoracion di Ridder den Orden di Nederlandse Leeuw.

### Hechonan logra

Tocante trabaonan logra door di nos cooperacion den gobierno, nos por munstra specialmente ariba progreso den ramo di educacion, industrializacion y terreno social.

Placa di School y boeki a worde kita pa MULO y ATS. A bini un HBS cu curso tambe pa maestro di school, un MULO school pa Santa Cruz. Varios schoolnan nobo a worde construi, manera na Kadushi Largo, Dakota, Brazil y San Nicolas, y tambe Huishoudschoolnan. A bini tambe un mehor arreglo pa beurs y un ley nobo tocante Educacion Technico. Nos a trece mehoramento di sueldo pa Juffrouwnan di Bewaarschoolnan.

Ariba terreno Social a bini mehor pago di Pension di Biehez y Aseguro di Biehez (AVP a vota contra); Banco di Credito pa Pueblo (AVP no tabata na e reunion di Staten tampoco); Banco di Credito pa Traha Cas; Mehor ley pa defende obrero asina cu nan no por worde kita sin previo aviso di 1 siman pa cada anja di trabao ni tampoco ora nan ta malo, sino te despues di un anja. Nos a trece un Dia di Obrero pa henter pueblo (Mei 1.).

UNA ta e unico partido cu su mes a manda proyecto di ley den Eilandsraad y den Staten, e.d. pa pobernan bao 60 anja hania un mehor yudanza y pa liberaliza inkomstenbelasting di tal forma cu no mester considera valor di huur di cas mas como entrada.

Nos a duna nos completo cooperacion pa e pryectonan economico di urgencia pa Aruba. Tambe door di cooperacion di nos partido, Holanda a priminti yudanza di 1/3 parti gratis y 1/3 parti prestamo pa varios proyecto. Ademas, Companianan priva tabatin confianza den nos gobierno actual y a emprende un proyecto di Amonia na Barcadera y plantanan quimico. Aunque cuanto e plannan a worde critica door di oposicion toch nan ta bai den bon camina. Tampoco oposicion no por a presenta ni mehor plannan ni mehor ideanan. E testnan tocante nos fosfaat na Seroe Colorado a resulta masha favorable y e plan pa un planta fosforico ta den bon camina. Tambe investigacion di Longyear Co. a proba cu Aruba tin materia prima pa fabricacion di cement. Tur e plannan economico aki ta bai bon y mester sigui hiba nan na un bon fin.

Ariba peticion di Holanda nos a percura pa manda un Plan di 10 Anja pa desaroyo economico di Aruba pa asina nos por hanja mas yudanza for di Holanda.

Tur e proyectonan aki ta pa yuda combati desempleo y pa duna mas tan o hende posible trabao. Pa yuda familianan sin trabao temporalmente cu un entrada, nos a vota placa pa Werkverschaffing (AVP a vota contra). Nos tin hopi plannan mas pa yuda combati desempleo y pa progreso di nos pueblo Arubano. Cu mas confianza di e digno pueblo, nos ta spera di logra mas. Cu tur frankeza mester por worde bisa cu nos a haci nos esfuerzo pa sirbi pueblo. Unda nos no por a logra mas, tabata pa falta di mas apoyo di pueblo mes. Cu mas apoyo nos por logra mas ainda pa mas progreso di Aruba.

### Resumen dje programa

OBHETO: — Promove bienestar general di Antillas Neerlandes, en particular esun di Aruba ariba base Cristian en cooperacion cu e otro partinan di Reinado. Trata na realiza lazo federativo di Antillas Neerlandes den cual Aruba y Corsow ta worde considera como partinan igual.

GENERAL: — Nos kier pa ehecuta e Statuto di Reinado lealmente y posible cambio den Statuut por tuma lugar solamente den mutuo acuerdo cu e otro partinan di Reinado. Mester consolida confianza den Gobierno como institucion integro y respeta derechonan fundamental di humanidad. Mester estrecha lazonan cu nos paisnan vecino.

HUSTICIA: — Mester mantene independencia di poder judical y garantiza ehecucion husto di sentencia.

POLIS: — Mester mantene imparcialidad den cuerpo policial. Instrui personanan local adecuado pa servicio policial. Amplia oportunidad di promocion pa e cuerpo aki. Normaliza areglo di ora di trabao y pago di overtime pa e cuerpo aki.

EMPLEADO DI GOBIERNO: — Garantiza derecho di empleadonan di Gobierno. Adapta duurtetoeslag a base di costo di bida. Mehora y adapta arreglo di vacacion. Introduci un aseguro contra enfermedad pa empleadonan y nan familia. Mantene seguridad di fondo di pension di voz di empleadonan di gobierno den Colegio di Comisarios. Promove formacion di un fondo di ahorros (spaarfonds) pa empleadonan di gobierno. Mehora ora di trabao na empleadonan cu ta traha warda. Mehora condicionnan di pension. Mehora arreglo di trabao pa personal di Douane y Postkantoor y tambe revisa areglo di sueldo y mehora condicionnan di trabao na e servicionan aki.

CAS PA PUEBLO: — Stimula trahamento di cas propio facilitando mas credito for di Bouwkredietbank y rebaha tarifa di erfpacht. Prepara terreno di gobierno pa construccion di cas pa pueblo.

SALUBRIDAD PUBLICO: — Promove salubridad publico den sentido mas amplio. Combati immoralidad y abuso di bebida. Percura pa pasatempo sano y adecuado y stimula deporte pa hobennan cu no ta bai school mas. Stimula organizacionnan particular pa hubentud. Estudia e problema di aumento di poblacion en relacion cu problemanan inherente di trabao, educacion y aloyamento.

ENSEYANZA Y DESAROLLO PUBLICO: — Ehecuta principio di igualdad den tur ramo di enseyanza. Adapta y renoba nos enseyanza. Mehora enseyanza preparatorio (bewaarschool). Introduci uniformidad den enseyanza elementario. Extende enseyanza di ofishi pa mucha homber y mucha muher (school di ofishi practico). Ensancha enseyanza individual pa mucha homber y mucha muher (schoolnan BLO). Mehora y extende systema di Beurs. Extende cursonan p.e. stimula curso pa stuurman, machinist, etc. Promove enseyanza avanza, secundario y universitario. Introduci cuido social pa schoolnan. Promove industria casera.

TRABAO Y CUIDO SOCIAL: — Adapta regularmente e sueldonan na costo di bida. Combati desempleo atrayendo industrianan nobo i stimula industrianan local. Promove organizacion di obrero di buena fe. Adapta y mehora ley di enfermedad y accidente. Duna mas informacion tocante aseguro contra tercera parte (responsabilidad legal). Promove pasatiempo util pa obreronan, e.o. introduciendo „educacion pa adultos". Crea garantia pa pago permanente y mehoracion di pension di biehez. Trata pa haci siman di trabao mas cortico. Areglo legal y mehoracion di ayudo social (onderstand) y tambe tratamento liber di dokter. Introduci aseguro contra gastonan di enfermedad pa obreronan y nan familia. Mehora ley di vacacion pa obrero creando posibilidad di acumula vacacion.

PROSPERIDAD: — Atrae y stimula industria nobo asegurando un clima favorable pa nan establecimento. Ehecucion concreto di plannan practico pa Isla Ariba y Bonaire. Atrae compania di aviacion y navegacion pa Aruba y intensifica e actual trafico aereo y maritimo. Kita gebruiksbelasting. Stimula acumulacion di propiedad pa medio di liberalizacion di ley di inkomstenbelasting. Promove horticultura, agricultura, ganaderia y pesqueria. Trata pa rebaha costo di bida pa pueblo.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bai busca bo enamorado! Pa un nada di cos bo por perdele"! „Bo ta mes loco cu mi.." 2. „Pero e loconan tambe tin razon.. y aunke cu matrimonio ta un locura, mi ta bai hacie"! 3. „Mi wowonan a cansa, pero..".

## PEPITA



1. „Asina cu mi drenta den banjo telefon ta jama.." 3. „Si bo a hisa bo bata ora cu bo ta baha trapi e cos ey lo no a pasa bo!" 4. „Y com un homber por sabi ey".

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Sea firme i constante i pa nada di mundo no larga ningun hende stroba bo den bo decision.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta di gran interes cu bista riba bo financia personal of tambe di bo esposo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia di awe mester bira un di esnan di mehor dje luna aqui. Sali i busca contactonan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ta un tempo pa scucha cuidadosamente na tips, ideanan, cu por yuda bo pa soluciona problemanan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Door di amigu of otronan lo bo hanja informacionnan valeroso nan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E dia di awe no ta masha adecuado pa mantene relacion intima cu otronan. Bo ta excita mucho lihe.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Lo ta mehor pa bo si bo tene bo mes un poco atras e dianan aqui. I mehor bo scucha mas tantu cu papia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Pone tino riba cada noticia, cada participacion, cu por alcanza bo awe. E por ta di mas interes cu bo ta quere.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Larga otronan papia i bo mes bai scuchando. Saca bo mes conclusion foi loque nan ta papia.

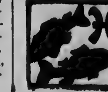
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Pone atencion riba necesidad di otronan. Esaqui lo ta un probecho pa bo mes. Sea un poco vigilante.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Paga tur bo atencion na ideanan i proposicionnan di otronan i pensa esaquinan profundamente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Scucha cuidadosamente na cosnan cu bo por haci cu ta trece base di bo posicion na peligro.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 26 MEI 1962 — No. 4346

# DEBATE DEN SEGUNDO CAMARA RESPECTO NIEUW GUINEA

**DEN HAAG, 26 mei — E debate tocante e kestion di Nieuw Guinea den Tweede Kamer ayera a finalisa djies despues di mei anochi cu rechazo di un mocion di Sr. De Kadt di Partij van de Arbeid. Den e mocion nan a pidi aceptacion inmediata di e plan Bunker.**

Den curso di anochi e diferente miembronan di Tweede Kamer a haya oportunidad pa lesa e plan-Bunker. Na esey a resulta, cu e proposicion original pa entrega di gobernacion a worde expande cu un stipulacion di garantia pa e poblacion papoea incluso e derecho di autodeterminacion. E suplento aqui a worde adopta riba peticion di gobierno hulandes.

Awor a surgi e pregunta cu por considera e plan modifica aqui por bira aceptable. Sr. Luns despues a bishita su colega mericano na atena y nan a palabra un formula, cual ayera nochi di banda di gobierno hulandes a worde yama un yabi extra di seguridad. E formula aki ta sali for di e punta di bista, cu na e deliberacionnan indones-hulandes no solamente a worde atende e plan-Bunker den tur su aspectonan, pero tambe tur otro asuntunan cu ta relaciona cu e plan.

Professor De Quay, minister president di Hulanda, a bisa cu e tin e objeccion contra e mocion di De Kadt, cu e mocion no ta acepta e plan-Bunker como un punto pa cuminza e deliberacionnan, pero cu e mocion ta acepta e plan mes sin mas.

### Merca y kestion Nieuw Guinea

E representante mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, ayera a declara, cu e ta jen di speranza, cu Hulanda e Indonesia lo reanuda e deliberacionnan tocante un solucion pacifico di e kestion Nieuw Guinea.

El a bisa esey despues di un entrevista, cu secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant.

Tambe e delegado indones permanente na Nacionnan Uni, tabatin un entrevista cu Oe Thant.

Mescos cu Stevenson el a pronostica, cu den e weekend cu ta bini lo tin desarrollonan den e kestion Nieuw Guinea.

E delegado indones a bisa, cu mayan lo por spera un participacion.

### Mas paracaidista

Segun participacionnan di poblacion tabatin dia 17 di mei aterrizahe di 15 paracaidista indones leu na parti oost di Klamono. Esaqui lo ta di seis biaha denter di un luna, cu indonesnan a penetra den e territorio di Nieuw Guinea.

Nan a manda patruyanan hulandes pa controla e participacionnan di e poblacion y nan ta buscando e paracaidistanan. Entre tantu cada biaha ta presenta mesun imagen ora cu e trupanan hulandes drenta den accion, esta esun di indonesnan cu continuamente ta retira nan mes den e mondinan y ta trata na evita tur bringamentu.

Ora cu un patruya hulandes banda di e pueblo Wersar den sercania di Teminabuan a haya contacto di fuego cu un unidad basta fuerte di paracaidistanan e ultimonan a retira nan mes inmediatamente. Pa evita cu e indonesnan sigui bula pipa pa bringa e trupanan hulandes a cuminsa rondona nan.

Den cercania di Kaimana e movimentu aki ta practicamente finalisa. Awe mainta avionnan di e tipo Neptunes a drenta accion y nan a bombardea paracaidistanan cu raketnan despues di cual trupanan terrestre a drenta den ataque.

Pa loke ta e situacion d enterritorio di Fak Fak e indonesnan cu a baha na oost di e ciudad aqui ta desorganisa. E paracaidistanan cu a baha na Noord di Fak Fak a retira nan mes leu den interior.

### Respuesta indones

Den su carta na Oe Thant Soebandrio a declara entre otro cu e indonesnan, cu a drenta den West Lrian, y cu tambe den futuro lo keda drenta West Irian, ta subitonan indones, cu ta dirigi nan mes pa territorio indones actualmente ocupa door di hulandesnan Soebandrio ta mustra tambe ariba cu Hulanda, en contra di Indonesia, te ainda no a acepta e plan-Bunker y ademas e ta fortifica su forza militar na West Irian cu e fin pa mantene colonialismo cu tur su mal aspectonan den e territorio indones.

Soebandrio a declara tambe cu Indonesia no ta mira e necesidad pa e mandamento di observadornan, y esaki tampoco lo por contribui pa un solucion dje kestion di Nieuw Guinea.

Soebandrio a termina bisando, cu Indonesia ta decidido pa saca tur agresion di exterior for di West Irian. Gobierno lo sigui lucha te ora e alcanza su fin, asina e minister indones di exterior a bisa.



# FEDERACION NOBO DI WEST INDIE

LONDEN, 26 mei — Inglaterra y 8 isla di e parti oost di territorio di Caribe a dicidi, cu e islanan ey lo forma un fedracion, yama Westindische Federatie, cu capital na Barbados.

Reginald Maudlin, e minister ingles di colonia, a declara ayera nochi na un conferencia di prensa, cu e federacion probablemente lo worde establece na anja 1963 y e lo tin un gobierno federal y parlamento. Un gobernador lo representa corona ingles.



# DECRETO BRASILENJO TOCANTE NACIONALISACION

RIO DE JANEIRO, 26 mei. — Pendiente di un publicacion di e texso completo ayera nan a anuncia na Rio de Janeiro e puntonan principal di nacionalisacion di empresanan publico cu ta den man di estranhero.

Segun un decreto nan lo forma un comision, cu lo entrega un lista na gobierno Brasilenjo, cual di e companianan mester worde nacional y cual comision lo negocia tocante e condicionnan di nacionalisacion y pago di danjo di perhuicio na e accionis anan.

# MILLONES DI MORTO NA OEGANDA

KAMPALA, 26 mei. — Premier Milton Obote di Oeganda a anuncia cu ayera den un bringamentu entre trupana y 100 miembro di e tribu Pian na noreste di Oeganda nan a mata mas di 60 miembro di tribu. E bringamentu aki a sigui despues di encuentronan entre miembro di dos tribu. Guerreronan di e tribu Soek a ataka miembronan dje tribu Pian y a mata un gran cantidad di hende muher y a horta nan bestianan.

# E COMPLOT CONTRA PERON

MADRID, 26 mei — E medidanan di polis, cu nan a tuma for di dialuna pa proteha ex-president Peron di Argentina en bista di un asalto, cu nan a intenciona di haci contra di bida di e ex-president, lo keda na vigor. Asina miembro di e sequito di Peron a participa ayera na periodistanan. Tambe e proteccion di e financiero di e movimentu peronista na Argentina, Antonio, lo keda mantene. Polis di Madrid te ainda no a haci ningun arrestacion.

# MINISTER DI OBRAS PUBLICA DI ECUADOR TA VIAHA

SCHIPHOL, 26 mei — Ajera tardi minister di Obras Publica di Ecuador, senjor Ignacio Icaza Aspiazu, a sali cu un avion di KLM di Schiphol pa Paris. E minister a haci un bishita general di orientacion na Hulanda. Actualmente tin na Hulanda cincu ecuatoriano prominente, entre cual tin adjunct director di aviacion civil.

**Aki nos ta mira Abbe Lane den dos posicion atractiva. Manera ya ta conoci e actriz aki esposa di Xavier Cugat tambe lo bishita Aruba pa presentacionnan den A.C. Hotel na januari 1963.**

# E VUELO DEN ESPACIO DI KOLONEL SCOTT CARPENTER

**MOSCU, 26 mei. — E corant Ruso, Prawda, a publica ayera un portret di Scott Carpenter huntu cu un relato tocante e vuelo den espacio.**

**Mescos e su colega John Glenn, Carpenter lo worde ricibi cu masha fiesta na New York. E burgemeester di e ciudad aqui a manda un felicitacion pa e astronauta, na cual el a invite pa un bishita na New York.**

Un ciudad den e estado Mericano Kentucky, yama Aurore, a ofrece Carpenter pa e bira burgemeester di e ciudad. E puesto ey ta vacante na e ciudad.

E mama orgulloso di e astronauto a bisa periodistanan ningun momento so el a duda di exito di e vuelo di su yiu, y na mes momento el a expresa e speranza, cu un tempu su yiu lo haci tambe un vuelo den espacio.

Funcionarionan na e base di lansamentu Cape Canaveral a declara na periodistanan, cu Carpenter a pasa e caminda unda nan a stipula pa e baha.

Carpenter a yega na e isla Grand Turk unda el a worde ricibi cordialmente door di e astronauta Glenn kende na februari a haci tres vuelta rond di mundu.

Den un hospital na Grand Turk Carpenter a bisa cu e salida y bahada ei solo cu el a mira durante di su vuelo ta e cosnan di mas bunita cu nunca el a mira na mundu.

Despues di e prome investigacionnan na e isla dokternan a bisa cu Carpenter ta perfectamente bon.

Un portavoz di e astronautanan, coronel Powers, participa cu Carpenter a pasa algun momento ancioso den espacio, esta ora cu e tabata punto di pone e raketnan di frena traha. E ora ey e astronauta a puntra su mes cu si e lo tabatin suficiente combustible pa regla altura di e navio.

Den e rapport tocante e discusion di nan radio aki nan a bisa tambe cu e servicio di docter a preocupa un poco die presion di sanger y pulso di Carpenter. Durante su vuelo e presion di sanger tabata masha varia y te delaster esaki tabata demasiado altu.

Ta nan no por duna un declaracion pa esaki. Tambe e rapport ta bisa, cu en contra dje noticianan tocante esaki, nan no a perde contacto completo cu „Aurora 7", durante e mei ora despues dje regreso na mundu. Den e tempu aki nan a ricibi un signal di 15 segundo, door di cual nan por a saca afor, cu e cabina en todo caso a bolbe pa mundu.

### Condecoracion

Casa Blanca a participa, cu president Kennedy a duna orden na e oficina Mericano pa aviacion y vuelonon den espacio pa entrega na e astronauta Mericano, Scott Carpenter e medalja pa servicionnan extraordinario.

Nos ta alivia, cu bo a yega bon y nos ta orgulloso riba bo vuelo den espacio", asina president Kennedy a bisa den combersacion na telefon cu e tabatin cu e astronauta.

El a agrega „Mi ta spera di topa bo pronto na Washington".

Carpenter a ofrece su disculpa, cu na aterrizahe e no a logra pa baha e capsula na e posicion indica anteriormente.

# „ARIKOK" A TRECE SANO Y SALVO P'ADEN

ORANJESTAD, 26 mei. — Den anochi di diaviernes pa diasabra e remolcador di gobierno „Arikok" di Aruba a efectua atrobe un salbacion, ora cu el a trece „Linita", cu tabatin un cargamentu di cement na camina di Aruba pa Corsou i a bin hanje den un posicion di indigencia despues cu su chapaleta a quibra. Arikok a marra e vapor aqui i a lastre trece Aruba sano i salvo, na unda nan a baha e carga. Aruba Trading Company a procede como charterer dje barcu aqui cu tabata trece Corsou un cantidad di cement fabrica Venezolano Vencemos Cement di Aruba pa Corsou.

# INVESTIGACION GEOFISICA NA BONAIRE

KRALENDIJK, 26 mei. — Durante e seman aqui (foi d'aluna 21 di mei) Bonaire ta ser investiga door di profesor Dr. J. Veldkamp i Sr. Drs. L.A. Lagaay, cu lo haci un investigacion geofisica aki. E investigacion aqui ta contene: midimento di gravitacion, midimentu di magnetismo di tera, reconcimientonan palaeomagnetico i midimentu di actividad di radio.

E intencion t'asina cu Profesor Veldkamp di Kon. Ned. Meteorologisch Instituut na Den Bilt lo regresa Corsou 'trobe na fin die seman aqui, mientras sr. Lagaay lo queda ainda un luna mas na Bonaire pa e continua su investigacionnan.

# KUNSTKRING TA BOLBE PRESENTA BALLET CLASICA

ORANJESTAD, 26 mei. — Despues cu e publico di Aruba amante di ballet mester a queda cu falta di e placer di por a contempla un funcion di ballet clasica profesional, gracias pa Kunstkring nos a yega 'trobe asina leu cu muy pronto lo nos por contempla e funcion cu dos gran artistanan di ballet lo presenta den Cultureel Centrum. E estrellanan aqui cu muy pronto lo brilla na Aruba, ta Nora Kovack i Istvan Rabovsky.

Tempo cu e artistanan aqui tabata alumnonan ainda di scool di ballet di Opera di Estado na Budapest, nan a ser descubri pa e gran Ulanova. Na rusia nan a continua nan educacion bao di direccion di Vaganova, Meserer i Tarasov.

Nan a bira estrellanan di teatro Bolshoi na Moskou i tabata balia den teatro Mryinsky na Leningrad. Como estrellanan afama i celebra nan a regresa 'trobe na Budapest. Sinembargo durante un mision cultural na Berlin Oriental, nan a dicidi di hui bai West.

E expedicion aqui a ser corona cu exito. Nan fama tabata haciendo propaganda pa nan di antemano i e London's Festival a contrata nan como huespednan di honor. Tambe nan tabata balia como huespednan den e Ballet di Roland Petit, cu ta esun mas selecta cu Paris por a ofrece riba terreno bailable, cu Serge Lifer na cabez i rondona pa e figuranan di mas grandi dje Opera.

Dje manera ei Nora Kocachi Istuvan Rabovsky a haci un debut triunfal. Na unda cu nan a yega, na London, Paris, Brussel, Lissabon, Barcelona, Geneve, New York i hopi otro lugranan mas na norte i suramerica, bao di cualnan tambe Oranjestad, nan exito tabata enorme.

E anochi aqui ta promete di ta un di esnan unico na unda publico lo tin oportunidad di contempla ballet sublime.

# Aruba Trading Company ta habri awe departamentonan supermoderno

## *Photo El Globo, di mas moderno den Caribe*

ORANJESTAD, 26 mei. — Awe tardi pa seis'or champanja y gritonan di fiesta lo marca apertura di e dos departamentonan nobo di Aruba Trading Company den Nassaustraat. Cu esaki e firma tin awor un fachada di 39 meter largo, y tambe pa un largo tempo a sigura su posicion den e grupo grandi di comercio na Aruba. Ademas e expansion aki di e centro di compras di Oranjestad ta nifica un ganancia importante, cu den un grado halto a haci Aruba mas atractivo pa e turistnan cumprador. E departamento nobo di moda pa caballeros di Aruba Trading Company y e departamento nobo di articulos di fotografia di Photo El Globo (Aruba) N.V., den cual A.T.C. ta interesa tambe, pa loke ta toca e interior ta masha moderno, espacioso, eficiente y ademas ta completamente aire-acondicionado.

Apenas difunto senjor Morris E. Curiel, energico comerciante Curazolenjo, 25 anja pasa, tempo cu huntu cu su dos jiunan Elias y Alex a funda Aruba Trading Company riba e isla aki, tabata por a imaginanan, cu su iniciativa algun dia lo a crece na un empresa di e potencia aki. Firma Morris E. Curiel & Sons, cu e tempo ey ya tabata establecí for di 1880 na Corsow, na anja 1927, tempo cu den un edificio pober den Wilhelminastraat, enfrente di e cas di director di banco B.T. Henriquez, a cuminza na Aruba, ya na Corsow a haci nomber caba como comerciante. For di 1912 e firma ya tabatin filialnan na Venezuela, mientras cu den e mesun anja, cu nan a funda Aruba Trading Company aki como filial, na Corsow tambe nan a drenta den asuntonan bancario y a funda Curiel's Bank, cual desde e fusion na 1931 cu Maduro's Bank, ta jama Maduro & Curiel's Bank N.V. Despues di morto di senjor Morris E. Curiel e negoshinan a ser continua energicamente door di su jiunan Elias y Morris, kendenan tambe por confia riba e cooperacion di varios gerentenan capacita den nan hopi empresanan, entre cualnan senjor E. Zadoks na Aruba.

---

E prome director di Aruba Trading Company tabata sr. W.F. Craane, awor director di un comercio local den ferreteria i articulonan pa barco, ademas miembro di Raad van Advies. Na cuminzamento e principal articulonan di e negoshi tabata licores y sigaria. Ya for di e tempo ey nan tabatin agencia di p.e. Johnny Walker, Gordon's Gin y Chesterfield. Pronto a resulta cu e edificio den Wilhelminastraat ta chikito, y pues nan a muda pa Nassaustraat, na unda nan a habita e edificio grandi den cual Aruba Trading Company ta establecí te ainda.

Den e tempo ey, cu Nassaustraat tabata un caja simpel cu hopi menos negocus cu awor, tabata un riesgo grandi pa ocupa un edificio asina formidable manera cu Aruba Trading Company a haci. Segun senjor Elias M. Curiel a conta nos nan a riska esaki, pa motibo cu ya for di e tempo ey nan tabatin un confianza grandi den desarollo di e isla aki. Algun anja despues di establecimento den Nassaustraat, nan a habri tambe e filial na San Nicolas. Senior K. Schmand actualmente ta store-manager na San Nicolas.

### Crecemento rapido

Desde su establecimiento den Nassaustraat Aruba Trading Company a crece rapidamente. E firma a bira agente di hopi companianan di navegacion conoci, entre cualnan p.e. Moore Mc. Cormack Lines Inc., Alcoa Steamship Company Inc., Horn Line, Y. Livanos Shipbrokers Ltd., Royal Mail Lines Ltd. y e Blue Star Line Ltd. E cantidad di agencianan di bapor ya a subi te ariba di trinta.

Un expansion importante e negoshinan a conoce na 1935, tempo cu e firma a hanja e agencia di General Motors. Gracias na e agencia aki e negoshi di auto y e trabaunan di garage desde e tempo ey a aumenta masha hopi. E marcanan di auto mas importante di cualnan A.T.C. actualmente ta agente, ta Chevrolet, Buick, Opel y trucknan Chevrolet. Manager di e garage desde 1944 ta senjor A. van Glabbeek. Menos conoci y menos di menciona ta, cu A.T.C. ta agente di aseguro tambe, den e caso aki di Manufacturers Life Insurance for di Toronto, Canada.

**E director actual di Aruba Trading Company, senjor E. Zadoks, a informa nos, cu su negoshi semper ta trata na keda pareu cu e desarollo di Aruba y e ta particularmente orgulloso riba e hecho, cu Aruba Trading Company, actualmente cu no menos cu 135 trabadornan, te ainda ta pertenece na e negoshinan mas prominente di e isla.**

E modernizacion di e negoshi di Aruba Trading a cuminza mas o menos dos anja pasa, tempo cu nan a principia cu mehora e interior di e negoshi den Nassaustraat, cu den curso di anjanan a pasa di moda. Nan a cuminza poco poco, pero segun e lunanan tabata bai pasando e negoshi a hanja un aspecto completamente otro y mas alegre. Un di e prome cambionan cu a ser haci y cu a nifica un mehoracion grandi den e situacion, tabata apertura di e espacioso oficina aire-acondiciona, cu nan a traha parti patras. Cu esey nan a logra despues di hopi anjanan, pa pone un fin na e situacion, den cual e oficina tabata henteramente cu cara pa caja y cada pasahero por a bati man riba schouder di e gerente. E otro paso importante tabata e ponemento di un fachada precioso di marmol cu vitrinanan elegante na lugar di e portanan grandi di staal, cu cual nan tabata sera e negoshi anteriormente. Y awor e ultimo paso ta apertura di e departamentonan nobo di fotografia y di moda pa caballeros na e lugar, na unda un tempo senjor Saladin tabatin un tienda activo den comestibles, e causa pa cual nan a establece e departamento di moda pa caballeros di Aruba Trading Company den un parti di e edificio nobo, ta pasobra senjor Zadoks ta di opinion, cu e seccion aki di su negoshi ta duna perspectivanan masha prometedora y tin gran necesidad na ser establecí den un espacio aire-acondiciona.

### Photo El Globo primera clase

E parti pabau di e expansion di A.T.C. ta worde ocupa pa Photo El Globo (Aruba) N.V. E N.V. aki a ser funda mas o menos un anja pasa a consecuencia di un cooperacion cu a bira mas intensivo ainda entre Aruba Trading Company y Delvalle Hermanos & Cia N.V. (El Globo) na Willemstad.

E mencionado compania Curazolenjo, cu por mira atras riba 12 anja di experiencia, riba terreno di comercio por major y detal den articulonan di fotografia y ocupacionnan relaciona cu esaki, trankilmente por ser jama esun di mas importante den henter e region di Caribe. Firmantenan di e firma menciona ta srs. Frank Chumaceiro y Cecil Delvalle, e ultimo aki kende tin un siman caba na Aruba pa assisti den reglamento di e negoshi, cu a resulta un trabau leu di ta facil y cu awe sigur ainda lo no tabata cla, si senjor Delvalle no a laga busca un cinco assistentenan den su negoshi na Corsow. E vitrinanan gracioso di Photo El Globo ta trabao di un di nan: senjor H. Jacbbs.

### Hopi ramificacion

Senjor Delvalle, kende ta convenci, cu su negoshi nobo na Aruba sin du-

Sigui lesa riba pag. 3

**E interior dje edificio nobo di Aruba Trading Company y Photo El Globo, cual awe ta ser inaugura, ta hypermoderno y completamente aireacondiciona. E diferente seccionnan ta localisa practico, tantu den e departamento di bistir pa caballeros como den e departamento di articulonan di fotografia. 'Riba e portret aki nos ta mira con e aparatonan ta ser poni na exhibicion, di moda cu e clientenan semper por selecta e articulonan di nan gusto facilmente y comodo.**

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 27 di mei 1962 tin inscribi 75 cabai. Tin 11 yabi. Tin 3 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E competencia ta habri cu un prueba pa ehemplarnan di serie 9, e serie di mas abao di e importadonan. Y den di tres careda tin un competencia pa 12 criollo di serie A y B. E careda di mas interesante ta di5 pa ehemplarnan di serie 5 y 6. Te ainda e doble ganador ta corre den e caredanan di 5 y 6, pero noticia di bon fuente ta bisa cu pronto esaki lo keda elimina. Tin un projecto pa un „Sweepstake" manera nan ta hunga na Inglaterra cu premio haltisimo, nan ta papia di Bs. 5 millon. Ban spera mira si esaki por bira realidad. Den e caredanan di 5 y 6 di diadomingo Millard Ziadie y M. Azpurua a inscribi 5 cabai cada uno. L. Arraya, V. Catanese, J.R. Fernandez, H.S. Hernandez y D. Noguera cada uno tin 3 ehemplar inscribi. E jinetenan cu tin mas monta comprometi ta Milton Barra, Luis Bolivar, Rogelio Cortez, Guillermo Gonzalez, H. Marchena y B. Moreira, cada uno cu cuatro monta. E caredanan di 5 y 6 ta cuminza 3.30 p.m.

E 6 promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Captain Nemo, Hasty Nance, Carretel, llave 10, Fraulein, Electivo.

*Di dos careda:* — Negligente, El Sirio, Mazarea, Forrajista, Amasijado, Malbajan.

*Di tres careda:* — Llave 5, llave 7, My King, llave 8, Cogollo, llave 6.
*Di cuater careda:* — Elvirita, Grand Past, Guitry, Ici Paris, llave 11 y Fremley.

*Di cinco careda:* — Shabatoko, llave 10, llave 11, Reading, Plateao, llave 9.

*Ultimo careda:* — Original, M.A.P.P.S., Principe de Oro, Solares, Grecian Boy, Arles.

PROMER CAREDA: —. Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta corre 11 ehemplar di serie 9. Tin un llave 10 forma pa Jejen (48 kilo) cu Angel Bracho y Metron (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta Carretel (48 kilo) cu Luis Bolivar, Captain Nemo (50 kilo) cu Balsamino Moreira y llave 10. Nos promer opcion ta pa Captain Nemo, e ingles cu ta corre riba un distancia apropiada bao e energico conduction di B. Moreira. Metron, cu a caba di haci un bunita careda, yegando di dos tras di Electivo, ta un rival di consideracion. Tambe mester tene cuenta cu Carretel, cu a mehora hopi, y Electivo, cu ta bai pisa cu 50 kilo, pero cu ta un ehemplar cu por corre bon. Fraulein, (48 kilo) cu H. Marchena por ta e sorpresa.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta competi 14 cabai di serie 7. Tin un ehemplar Socio, un debutante, cu no tin validez pa 5 y 6. Tin dos yabi, llave 11 ta forma pa Ribita (49 kilo) cu R. Cortez y Llanero (49 kilo) cu Manuel Camacarro. Den llave 12 tin e ehemplar Nochielo (51 kilo) cu J.R. Ramirez y Socio cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Amasijado (54 kilo) cu C. Perez, Negligente (48 kilo) cu Luis Bolivar y Malbajar (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Nos promer favorito ta Negligente cu ta corre subi di agrupacion pero cu peso minimo, mientras cu e rival Amasijado ta corre cu 54 kilo. E diferencia di handicap ta duna Negligente un bon chens.

E ehemplar aki tin dos victoria sigui den serie 8. E ultimo biaha el a corre cu 53 kilo, asina cu e ta baha 5 kilo, y ta bai conduci pa Luis Bolivar, su jinete habitual. E tercer favorito ta llave 11, y no lubida El Sirio, cu por sorprende.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 62 kilo, exclusivo pa Criollo A y B. Premio 25%. Careda pa e primera doble ganador. Ta corre 12 ehemplar.

Tin cuatro yabi. Llave 5 ta forma pa Fergus (48 kilo) cu L. Bolivar y Faeton (49 kilo) cu R. Cortez. Llave 6 ta forma pa Hypogram (54 kilo) cu L. Pincay y Bello Hyp (50 kilo) cu R. Gamez. Llave 7 tin Segunda Sombra (50 kilo) cu H. Revello y Santanita (50 kilo) cu C. Cruz.

Llave 8 ta forma pa Ganadero (52 kilo) cu J.E. Cruz y Europa (51 kilo) cu Milton Barra. E favoritonan ta My King (53 kilo) cu Jesus Bolivar, Cogollo (52 kilo) cu B. Moreira cu llave 5. Cogollo ta un ehemplar masha rapido. Ariba e distancia di 1400 meter e ta un competidor peligroso. Pero nos ta mira hopi posibilidad pa e dos componentenan di llave 5. Tanto Fergus como Faeton tin suficiente capacidad como corredor pa sali victorioso. Y como tur dos ta bai liviano nos ta duna llave 5 nos promer opcion. Natural cu My King y Cogollo ta dos ehemplar di calidad. Ganadero bao piloteaje di Milo Cruz tamb etin bastante chens.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica di e temporada di 1961. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Concurrencia, un debutante no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Vilring (48 kilo) cu J. Rios y Granillo (48 kilo) cu G. Gonzalez. E favoritonan ta Ici Paris (51 kilo) cu P.H. Santaella, Grand Past (49 kilo) cu Edgar Arranzazu, y Elvirita (48 kilo) cu H. Marchena. Elvirita siman pasa a start malu y a hanja hopi contratiempo den e careda. Asina mes el a logra drenta di 5 cu siete cuerpo tras di e ganador. Nos ta kere cu e siman aki bao conduction di e aprendiz H. Marchena su chens ta hopi mas mihor. Nos promer opcion ta pa Elvirita. Grand Past ta nos segundo favorito y Guitry (52 kilo) cu A.J. Contreras ta e batacaso.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Careda pa segundo doble ganador. Ta competi 14 ehemplar di serie 5 y 6. E prueba mas interesante di e competencia di diadomingo. Premio 15%. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Jet (52 kilo) cu Omar Perez y Mario (52 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 10 ta corre Poseido (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Beau Parleur (48 kilo) cu I.J. Ferrer. Den llave 11 tin Chricilar cu no ta valido pa 5 y 6 y Bajadon (52 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Shabatoko (49 kilo) cu Gustavo Avila, Bajadon y llave 9. E careda no ta facil como tin hopi bon ehemplar ta corre aki den y varios tin chens di gana. Shabatoko ta corre subi di serie pero cu 7 kilo menos. Bajadon e rival mas peligroso ta subi un kilo. Gyere Gyuri (57 kilo) cu Milton Barra ta bai cu un handicap mucho halto. Jet tambe ta bai cu 4 kilo mas. Nos ta mira Shabatoko cu e mehor chens y pesey Shabatoko ta nos „fija di siman". Como escolte Bajadon. Llave 10 ta e sorpresa y Reading por resulta ganador.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Solares (53 kilo) cu I.J. Ferrer. Original (50 kilo) cu H. Marchena y Xie (54 kilo) cu Carlos Cruz. Solares a perde su penultimo cu Fairfield cu 1 3/4 cuerpo. Awor e ta baï cu 4 kilo menos. Den e grupo aki e ta luci como ganador. Original ta un gran peligro y tambe Xie, cu a corre bon den su ultimo salidanan. Por ultimo nos mester tene cuenta cu M.AP.P.S., cu a caba di gana riba 1300 meter den e bunita tempo di 79 1/5 sec. E gran batacaso por ta Principe de Oro cu Edgar Aranzazu.

## MINISTER LUNS ATROBE PA VIENA

VIENA, 24 mei — E minister hulandes di exterior mr J. A. M. A. H. Luns a sali for di ajera tardi cu un avion di gobierno for di Viena, pa Hulanda.

Minister Luns a companja e pareha real na su bishita di staatsie na Austria. E salida apresura dje homber di gobierno, cu mester a regresa te awe na Hulanda, tin relacion cu un debate den Tweede Kamer tocante e kestion di Nieuw Guinea, awe mainta.

Reina Juliana, principe Bernhard y e princesanan Beatrix y Irene ta regresa awe pa Hulanda.

PUNTUACION DI E CONCURSO DI FAVORITOS DI PRENSA Y RADIO

*Promer careda:* — Carretel 30, Captain Nemo 22, llave 10 tin 19, Lulina 8, Hasty Nance 3, Electivo 2.
*Di dos careda:* — Amasijado 27, Negligente 24, Malbajar 17, llave 11 tin 16.

*Di tres careda:* — My King 33, Cogollo 24, llave 5 tin 15, llave 8 tin 7, llave 7 tin 4, llave 6 tin 1.

*Di cuater careda:* — Ici Paris 33, Grand Past 30, Elvirita 9, Guitry 6, llave 11 tin 4, Facundo 2.

*Di cinco careda:* — Shabatoko 39, Bajadon 29, llave 9 tin 7, Gyere Gyury 4, Telon 4, Plateao 1.

*Ultimo Careda:* — Solares 41, Original 24, Xie 11, M.A.P.P.S. 5, Cider Queen 1.

E siman aki nos tin pa e aficionadonan un combinacion di 12 cuadro pa valor di 48 bolivar. Ta un combinacion cu ta permiti nos hunga varios batacazo den diferente careda sin cu e valor di e combinacion bira halto.

| Cpt. Nemo | idem | idem | idem | idem | idem |
|---|---|---|---|---|---|
| Negligente Amasijado | Llave 11 Negligente | Amasijado Llave 11 | Malbajar El Sirio | Mazarea Malbajar | El Sirio Mazarea |
| Cogollo | Cogollo | Cogollo | Llave 5 | Llave 5 | Llave 5 |
| Ici Paris Gr. Past | idem | idem | idem | idem | idem |
| Shabatoko | idem | idem | idem | idem | idem |
| Solares | Original | Xie | MAPPS | Pr. de Oro | Arles |

| Cpt. Nemo | idem | idem | idem | idem | idem |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 11 | Amasijado | Negligente | Mazarea | El Sirio | Malbajar |
| Llave 8 Llave 7 | Llave 8 Llave 7 | Llave 8 Llave 7 | My King Llave 6 | My King Llave 6 | My King Llave 6 |
| Ici Paris Gr. Past | idem | idem | idem | idem | idem |
| Shabatoko | idem | idem | idem | idem | idem |
| Solares | Original | Xie | MAPPS | Pr. de Oro | Arles |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN!

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

**No. 8**

„Bo n' provoca mi un ratu pasa pa bisa bo e berdad? Wel, ata awor b'a tende e berdad manera e ta. Foi mi mes hamas mi boca lo a expresa un palabra riba e asunto aqui, ma ta bo a exigi mi".

Awor numa pa di prome bez e muhe orgullo a abri su boca tribi foi ora cu Rolf a cuminza cu su revelacionnan sorprendente p'e. I como protesta Agnes a bisa poco poco i na boz vergonzoso:

„Tur... pero tur e cosnan cu ta pasa aqui ta riparable...... incomprendible pa mi. Paquico...... di com e no a haci esei? Paquico?... Toch nos tabata asina ricu caba.

Rolf a sagudi cabez tristemente.

„Dia cu nos a sinja conoce otro ya bo tata no tabata ricu mas. Foi e tempo ei caba ta apariencia sol a rest'e. Bo tata tabata dispidi placa amargamente den speculacion. Pero large sosega na paz. El a muri.

Mi no tin venganza contra dje. Mi tabata sinti mi den e hacienda aqui na mi comodidad. Den mi bista e ta un propiedad masha bunita. E otro naturalmente tabata sublime. Pero mi no a pensa mes riba esei mas. Awor bo sa tur cos. Bo ta mira, Agnes, cu mi no por tuma riba mi bo acusacion nan inhusto. E cos aqui ta bo mes a buske. Com cu sea, mi no a merece bo menosprecio ni un momentu".

‚Poco poco el a camna bai na porta. Su cabez i wowo tabata dirigi na suela, como si fuera e alegria di bida a caba den dje.

Agnes a abri su lipnan como si fuera e quier a jame bini back. Pero e no a expresa ningun sorto di zonido.

Quetu i mahestuoso el a bandona e cuarto.

Agnes a queda para na su luga varios ratu imovil i tabata queda ta fiha su dilanti.

Diripiente el a zak abao den un stul i a cuminza ta jora apacionadamente. E tabata sintie inexplicablemente avergonza.

E descubrimientonan aqui di Rolf a quibra su orgullo por completo. El a ricibi golpenan berdaderamente duru. Qui ridiculo su tratonan pa cu e tata i su yiu tabata como esaquinan tabata na altura di tur cos.

Si, ta p'esei tin ora cu e cuminza ta roskam tur hende e tata di Rolf tabata queda a mire cu un sonrisa stranjo riba su cara. E sonrisa i e mirada tabata consumie masha tantu. Awor si e sa ta paquico e bieu tabata mire dje manera ei.

I na e momentu aqui e tabata odia e anciano dobbel, pasobra e baron tabata mira den dje su menor.

Oh, marra e por a disparce foi su bista.

Diripiente el a lamta para net riba su curpa. Algu manera speranza tabata lombra den su wowonan.

Quico el a bisa?

„E hacienda ta pertenece na mi caba, pasobra papa a pone na mi nomber. Tan pronto cu mi tin e manera di duna mi tata un renta formal, lo mi large bai huur un cas na ciudad, pa aya e bai pasa su ultimo diananan di bida. Esei alomenos tabata su deseonan di mas intima......"

Si, un cos asina Rolf tambe a bisé.

Agnes a dicidi di haci algu pa deseo di su suegro queda cumpli.

No pasobra e tabatin compasion cuné, pero pasobra e quier a disparce foi dje. E prospecto di mester a queda miré bao di su bistanan i queda tene berguenza p'e, tabata insoportable p'e.

Nan por a bien adopté bao di nomber di „Yiu di Compagnie". Mehor e cu su homber. Awor cu toch no tabatin nada mas toch di hereda, e no tabatin nada contra mas pa Rolf tuma nos amigu como yiu.

Sinembargo lo e percura pa e mucha stranjero no bira mucho intimo, mucho familiar. E cos di mas mehor tabata cu si e baron bieu ei bai biba na ciudad i bai biba aya cu e mucha.

E mes anochi ei Agnes a skirbi un carta largu na su ruman Frank, cu tabata clero i cabez di un Seminario chiquito. Den e carta el a pidi e ruman pa conseho i asistencia.

CAPITULO II

queda solitario situa na pia di s

E hacienda di Degenhards tabata queda solitario situa na pia di un ceru poderoso, riba cual orgulloso i mahestuoso i riba un pedestal pisa, tabata qued un monumento di Bismarck.



## DANTAS A FALLECE

LISBOA, 26 mei. — E poeta Portugues, y escritor di escenas 6 tambe politico, Dr. Julio Dantas a muri na Lisboa na un edad di 86 anja na un atake di curazon. E tabata famoso door dje comedianan entre cual tin e Ceia dos Cardeais (Diner di e Cardinal). E ta minister di exterior y minister di ensenjanza.

## ARUBA TRADING CO. TA INAUGURA DEPARTAMENTO NOBO

**Cont. di pag. 2**

da ta esun di mas moderno den henter Caribe, a informa nos mas aleu, cu e ta haci negoshi na Venezuela tambe, na unda ta existi Delvalle Hermanos, cu ta un empresa al por major cu 150 consumidornan den e pais ey. Ademas desde corto tempo a keda estableci den e zona liber di Corsow e Cine Photo Trading Company N.V., cual n.v. ta exporta pa 23 pais. Tambe senjor Delvalle tin na Corsow, e Phototechnisch Laboratorium, na unda nan ta haci trabaunan di fotografia, tanto pa preto cu blanco como pa colornan. Tambe ta pertenece na e El Globo na Corsow un departamento grandi pa reparacionnan. Un di e mihor reparadornan, sr. H. Bogert, actualmente a bini Aruba pa aki tuma e reparacionnan n su cuenta. Sr. Bogert tin un taller grandi den e deposito di Aruba Trading Company, na unda sr. H.M.T. Steenhuizen ta manager. Sr. Delvalle a hala nos atencion pa e hecho cu tur cameranan, cu ta ser cumpra na Photo El Globo ta hanja un garantia mundial cerca Interphoto, un compania di reparacion representa den tur pais cu oficina principal na Suissa. Sr. Delvalle tambe a declara, cu apertura di Photo El Globo den Nassaustraat ta refleciona e confianza di su firma den futuro di Aruba.

**Tambe gracias pa L. Kuipers**

E departamentonan nobo di Aruba Trading Company y Photo El Globo a ser traha door di Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. segun un disenjo, cu a ser traha door di e oficina di arquitecto di Petrona & Croes (Aruba) N.V. Cu e negoshinan nobo a regla asina gracioso ta di gradici pa un parti importante na e hopi conosehonan valioso, cu a ser hanja di e store & retail manager Leo Kuipers, asina sr. Zadoks a confia na nos.

## THAILAND TA HAYA YUDANSA DI INGLATERRA

BANGKOK. 26 mei. — Ayera seis straaljager Ingles di e tipo Hunter y un hommenwerper di e tipo Canberra a baha na Bangkok. E avionnan, cu ta forma un prome envio di e yudansa militar pa protega Thailandia contra infiltracion comunista, mas despues lo sigi pa Tsjieng Mai, na Noord-Thailand.

## CIFRANAN DI E CAMPEONATO BASEBALL AA.

(Di nos redactor Deportivo)

Di e Asociacion di Scorers di Aruba nos a hanja e siguiente cifranan di e actual campeonato di baseball AA. cu ta worde hunga den Lago Sport Park. E posicion di e cuatro equiponan despues cu cada uno tin cuatro wega hunga ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WP | WA. |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 4 | 4 | — | — |
| Marlboro | 4 | 2 | 2 | 2 |
| Zenith | 4 | 1 | 3 | 3 |
| Esso Servicec. | 4 | 1 | 3 | 3 |

E cifranan personal cu ta sigi no ta inclui e ultimo wega hunga diarazon anochi.

**BATEO PERSONAL:**

| Hungador: | AB | Hit | Ave. |
|---|---|---|---|
| H. John (H.) | 13 | 6 | .462 |
| J. Halley (Z.) | 7 | 3 | .429 |
| G. Illidge (H.) | 18 | 7 | .389 |
| J. Halman (H. | 19 | 7 | .368 |
| R. Caster (M.) | 11 | 4 | .364 |
| B. Hoftijzer (Z.) | 11 | 4 | .364 |
| N. Wout (E.) | 11 | 4 | .364 |
| Chipi Richardson (Z.) | 6 | 2 | .333 |
| A. Pantophlet (M.) | 13 | 4 | .308 |
| H. Blijden (H.) | 7 | 2 | .286 |

**PITCHEO:**

| Hungador | WG | WP |
|---|---|---|
| Sam Jacobs (H.) | 2 | 0 |
| E. Milton (H.) | 1 | 0 |
| P. Maduro (H.) | 1 | 0 |

**BASE ROBA:**

| Hungador | BR. |
|---|---|
| E. Volst (H.) | 4 |
| A. Pantophlet (M.) | 4 |
| S. Bryan (H.) | 3 |

**CARRERA ANOTA:**

| Hungador | CA |
|---|---|
| G. Illidge (H.) | 6 |
| A. Pantophlet (M.) | 5 |

**CARRERA EMPUHA:**

| Hungador | CE |
|---|---|
| Jose Halmon (H.) | 7 |
| 3 empata cu | 4 |

Majan e campeonato ta continua cu e siguiente dos partidonan. Mainta Heineken's contra di Zenith y merdia Esso Servicecenter contra di Marlboro.



## NAN A PEGA UN MAN FALSU

Den e hospital Massachusetts na Boston seis cirujano a bolbe pega despues di un operacion cu a dura seis ora, e man drechi di un mucha homber di 12 anja, cu a worde ranka y kita afor door di un accidente di ferrocaril.

Nan a bolbe comunica carni, wesu y e benanan cu e schouder drechi, y despues nan a bolbe sinti e pulso na e pulso drechi. E operacion tabata un exito grandi, y ta prome biaha cu nan por bolbe pone un parti di curpa cu a worde kita afor bek na su lugar asina cu e por sigui biba y crece cu e sobra dje curpa.

## CAMPEONATO ANTILLANO DI FUTBOL TA YEGANDO NA SU FIN

(Di nos redactor Deportivo)

Segun programa awe ta ultimo fecha di e tercer campeonato antiyano di futbol, cual por cierto tin un final espectacular. Den Wilhelminastadion na Aruba ta topa otro e equiponan di Estrella, subcampeon di Aruba y Scherpeuheuvel. (subcampeon di Corsow.

E equipo di Skerpene tin actualmente cuatro punto, cualnan ta producto di dos triunfo. Uno tabata riba Estrella den e promer rond, y e otro riba Sithoc den e segundo rond. E ultimo aki tabata por cierto uno cu por resulta sumamente pisa pa e colegialnan.

Estrella ta hanja awe nochi su ultimo chens e anja aki pa salba honor y no termina e campeonato sin obtene ni un solo punto. Den cinco wega hunga nan a sufri cinco derrota y ta resultando den e gran desapunto di e campeonato.

E partido entre equiponan di junior na nos isla lo ta entre Estrella Jrs. y Jong Colombia Jrs., equipo ultimo aki cu ya ta campeon den e certamen hubenil.

### Na Corsow decision pa e titulo lo cai

E wega importantisimo di e ultimo fecha di e campeonato ta e encuentro decisivo entre e dos campeonnan, esta Dakota di Aruba y Sithoc di Corsow. Ambos equipo tin un total di ocho punto y ta encabesando e tabla di posicion. Den e promer rond, hungando e partido inaugural, Sithoc a vence Dakota cu score di 3 gol pa 1 den Wilhelminastadion, un victoria cu tabata bon mereci, pero un victoria cu e dakotenionan bao di ningun condicion tin idea di laga ripiti.

Cu hopi cofianza di por obtene e titulo di campeon di Antillas pa promer biaha pa Aruba, e oncena di Los Amarillos ta sali awe tardi 4'or pa Corsow, caminda nan tin e serio compromiso contra di Sithoc.

Cu e dakotenionan tin bon chens di tuma revancha pa e derrota di e promer rond, ta algo sigur. Hungando cu tino y dedicando cada ons di energia na hunga e mihor futbol cu nan por brinda, nos tin confianza cu na lo por logra esey. Nan ta consciente tambe cu pa gana nan lo tin di hunga hopi futbol y cu nan no por duna nan rivalnan ni e minimo chens. Mas tanto cu nan tin di controla e bala, tambe nan tin di controla nan nervionan, ya cu esakinan hopi biaha ta haci diferencia den un victoria of un derrota.

Entre fanaticonan di futbol di e isla ta reina hopi interes pa e encuentro na Corsow y segun informacionnan obteni un avion completamente yen di fanaticos lo sali awe tardi rumbo pa Corsow. For di ayera ochi caba diferente fanatico a ... Corsow pa por presencia e importantisimo choke den Rifstadion awe nochi. Anja pasa ta na Aruba e titulo a worde decidi den tambe e ultimo wega di e Campeonato. Tabata entre R.C.A. y e mes Sithoc cu awe nochi ta den accion atrobe.

Na e ocasion ey e muchanan di R.C.A. tabata tin mester di unicamente un empate pa nan por a bira campeon di Antillas, pero Sithoc a gana y asina a pasa pa e promer puesto di campeon.

Ta na Dakota pues awe pa haci na Corsow loke Sithoc a haci anja pasa na Aruba.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Margriet Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Cletana, mama Sixta, di su 7 rumannan di su wela y welo, di su madrina Syra Werleman y Anita Werleman di tur su tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Geerman, Tromp, Werleman y Dirksz.

Majan ta cumpli 4 anja e chikitin Mayra Ingrid Britten. Felicitacion ta bini di Martina Dirksz, Thelma Martinus, Violeta Dijkhoff, Iris Croes, Elda Kock, Aurora Tromp, Agatha Hymans y Lena Donati.

Majan ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha senjor Pedrito Croes y senjora Antonia Croes. Felicitacion ta bini di nan estimado jioenan Rosendo, Corneles, Candido, Vicente, Louisa, Carmen y Anna, tambe nan ta ricibi un felicitacion muy especialmente pa parti di Maria Werleman, kende ta deseanan hopi felicidad den nan vida matrimonial, tambe nan ta ricibi felicitacion pa parti di nan rumannan, sobrinonan y demas familia Croes, Werleman, y Geerman.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Ta depende di bo mes si e dia di awe lo bai favorable si of no. Mal humor, impulsividad i venganza por danja tur cos.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Pone extra atencion na bo asuntonan financiera, pasobra esei por sali bo di bon. Cuidao cu Cha Tigernan.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Factornan emocional por haci bo un poco descuida den bo proceder pa cu cierto personanan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia riba cual bo mester mustra extra atencion i diplomacia. No stens mucho riba reaccionnan favorable.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Den andamentu cu hendenan semper bo mester trata na haci uso di tactico. No ta tur hende cu bo conra bo mester confia.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Stand di luna ta trece asuntonan objectivo fuertemente dilanti.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Expresa bo mes masha bon awe i no larga ningun hende den duda. Principalmente tene cuidao cu mal entendimiento.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

No ta un dia mucho bon awe pa bo cera transaccionnan financiera. No ta dia di fia ni na hende, ni cerca hende.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

No spera mucho cos riba e dia di awe cerca otronan, ni tampoco di nan prestacionnan.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Un tendencia nobo ta pone acento special riba trabao normal demonstracion di servicio na otronan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Lo tin hopi cos incalculable den contacto cu muchanan, personanan queri of interesante.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Un modificacion den e aspectonan ta crea un esfera irritable den bo ambiente. Evita kestion tanto cu por.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 28 MEI 1962 — No. 4347

# Pronto Mariachi Aruba ta bai Mexico

## *Estupendo show huntu cu Tito Guizar den Klompen Klub*

**ORANJESTAD — Pronto Mariachi Aruba ta bai Mexico cu Aerovias Guest, asina manager dje mariachi a informa nos ayera. Specialmente en conexion cu esaki durante e weekend aki tabata na nos isla dos gerente di Aerovias Guest, kendenan a presencia un presentacion estupendo di Mariachi Aruba huntu cu Tito Guizar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.**

Senjores Jorge Trouyet, general manager, y su ruman Carlos Trouyet deputy manager di Aerovias Guest, den compania di senjor B. Barends district manager pa e compania menciona na Corsow a haci un bishita corto di orientacion na nos isla. Diadumingo atardi srs. Trouyet a biaha pa Caracas,



despues di a pasa un weekend masha agradable aki. Specialmente e presentacion di Mariachi Aruba huntu cu Tito Guizar nan a goza masha y nan tabatin hopi palabra di elogio pa e muchanan di Aruba, y di e isla Aruba mes en general.

Aerovias Guest tin su oficina principal na Mexico. Nan tin varios conexion den America Latino y Caribe. Nan tin comunicacion cu avion Jet tres bes pa siman cu Corsow, y asina cu e pista di aeropuerto di nos isla ta cla nan ta pensa di inclui Aruba tambe den nan trajectonan.

**Biaha pa Mexico**

Varios luna caba tin negociacionnan entre e compania aki y e representante

Sigui lesa pag. 2

**En conexion cu celebracion di Dia di Mama, Botica del Pueblo e anja aki a haci un gesto extra noble, pa recorda e mama di mas bieuw na nos isla cu un regalo. Gracias na e bon cooperacion di Bevolkings Bureau kende a duna e informacionnan necesario, a bin resulta cu e mama di mas bieuw na nos isla ta Maria Vrolijk, viuda di Vicente Willems, naci na Aruba 31 di maart 1863, biba na Rooi Bosal 12.**

**Diabierne u.p. nos tabata presente ora cu sr. C. L. Juliao, director di Botica del Pueblo (est. 1395), a haci entrega dje regalo na Shi-Maria, manera ta su nomber di carinjo. Awa a rementa den wowo dje bieuw di gratitud pa e generoso regalo, di cual sigur lo worde haci bon uso.**

**Shi-Maria, kende 31 di maart u.p. a cumpli su 99 anja, ta duro y salud. E ta un bieuw masha contentu y nada molestoso. Unicamente ta mas o menos un anja awor, cu e no por camna mas desde cu el a hanja un atake.**

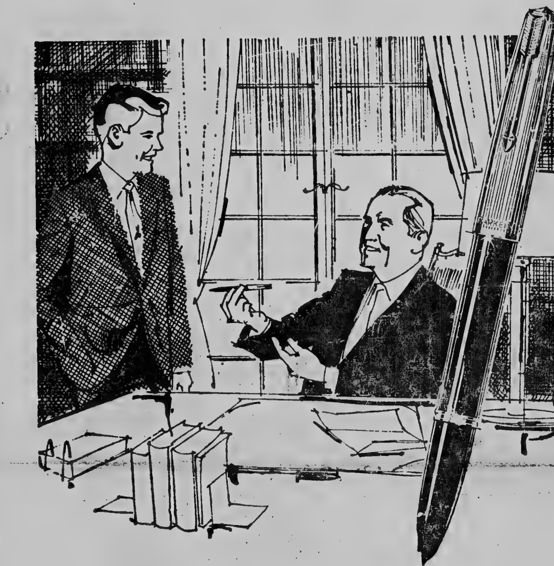
**Maria Vrolijk ta mama di diez jiu. Su prome nieto, Adelaida a caba 60 anja. E tin cantiadd di nieto, y ta biba actualmente serca un jiu muher cu jama Carmelita. E jiu homber di mas chikitu di Maria ta Abelin kende e anja aki a cumpli 58 anja.**

**Cu poder di Dios aki nuebe luna mas nos ta spera di celebra Shi-Maria su di 100 aniversario.**

**Despues di a entrega e regalo na Shi-Maria, sr. Juliao a keda conversa un rato cu e bieuw. Riba nos pregunta kiko e ta bai cumpra na prome lugar, el a contesta „coi gasta y cosnan mas necesario pa uso di tur dia".**

**Berdad, esaki ta un contesta manera solamente por ta riba lipnan di un Bon Mama. — Riba e portret aki, d.r.p.dr.: Carmelita Willems, Shi-Maria, y sr. C. L. Juliao, di Botica del Pueblo.**



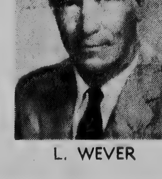


# F.O.A. ta desea un hospital di gobierno na Aruba y un segundo refineria

**ORANJESTAD — Awe nos ta publica e programa di e partido politico Frente Obrero Arubano, un partido cu dia 4 di juni proximo ta participa pa prome bes den eleccion. E lista di deseo, cual ta worde presenta door di F.O.A. den su programa ta masha interesante door di e cantidad di deseonan nobo cu ta worde treci nadilanti, e.o. un hospital di gobierno, un segundo refineria, un universidad na Antillas, un ministro di obrero, un diputado di obrero y otro mas. Directiva di F.O.A. a manda nos siguiente declaracion:**

FRENTE OBRERO ARUBANO ta nomber di e partido politico di obreronan. E ta funda riba Isla di Aruba dia 14 di september 1961.

Sigui lesa pag. 2



L. WEVER

# Edificio nobo Aruba Trading Co. y Photo El Globo inaugura cu gran recepcion

## *C. Delvalle: sin bo confianza den futuro di Aruba, anto e pacusnan aqui lo no a ser traba*

**ORANJESTAD, 28 mei — Centenares di hende a acumula huntu pa bai mira e pacusnan nobo di Aruba Trading Company y Photo El Globo, afin di asisti na apertura oficial dje edificionan di pacus moderno aqui y felicita directiva dje empresa cu loque nan a sabi di realiza. E negoshi aireacondicionado y espacioso, diasabra apenas por a carga e gran cantidad di interesadonan. Pero loque nan a mira hamas nan por lubida.**

Foi discurso di sres E. Zadoks. Elias Curiel i Cecyl Delvalle a proba cla manera di dia com grandi e crecimiento ta i e perspectiva prometedor di Aruba tabata. cu a pone e hendenan di Corsou decidi trece cambio manera esaqui a duné.

Tabata mas o menos 6.15 diasabra tardi cu sr. Zadoks. director di Aruba Trading Company a efectua e solemnidad oficial cu un discurso. cu e ta munstra riba e dobbel sistema dje nieuwbopi. E seccion di senjores na Aruba Trading Company i articulonan di foto El Globo (Aruba) N.V., cual ultimo a ser realiza gracias pa un cooperacion intensa entre Aruba Trading Company i e firma. Gracias pa nan bon entendimiento.

Sr. Zadoks a gradici donjonan di Aruba Trading Company seccion di asuntunan di oardo. El a sigura cu enter e staf dje negoshi. lo e haci tur su best pa ambos seccion bira un exito.

Gracias pa e esfuerzonan di gobierno. Aruba a bira awor un marca mas cla riba mapa i oficina di turista ta cuminza desarolle na un manera prometedor. Nos na Aruba Trading Company & Co. quier queda pareu cu desarollo di Aruba i ta hustamente p'e motibu aqui tambe, nos ta trata na mehora nos negoshinan i nos servicio.

Despues di palabranan di gratitud na e trahadornan. Bouw Maatschappij „Aruba" N.V. i e oficina di arquitectonan Petronia & Croes (Aruba) N.V., cu a proyecta e edificio. mescos tambe na e firmanan Klaas Loonstra i Gebr. Van Swaay, Sr. Zadoks a entrega palabra na e director di mas bieu. sr. Elias M. Curiel.

### Ya ta 35 anja

Sr. Curiel a memora com ya ta 35 anja cu su firma a cuminza na Aruba i com foi e fecha ei continuamente e empresa tabata crece. Sr. Curiel a bisa tambe com ultimamente huntu cu su ruman defuntu cu motibu di e desarollo riparable di Aruba, el a dicidi di duna e negoshi un „push".

A dicidi e tempo ei pa traha e dos pacusnan nobo. Segun cu sr. Curiel ta bisa, e tabata convenci, cu gracias pa e ambos dos empresanan aireacondicionado, por ofrece mehor servicio na e circulo di cliente di Aruba Trading Company. mientras cu e principal caja di pacus di Aruba a hanja un ganashi mas. Agradecido sr. Curiel tabata na sres. Cecil Delvalle i Frank Chumaceiro pa nan cooperacion divertido. Tambe orador a gradici di- ... di Aruba Trading Company pa e tantisimo trabao cu mester a sor haci i e dedicacion demonstra. Cu e mehor deseonan pa Aruba sr. Curiel a hiza su vaso pa un brindis despues di su discurso.

### Turismo como fundeshi

Sr. Cecil Delvalle. un dje director di Photo El Globo. tabata e ultimo orador. El a observa entre mas: „Mi sabi cu boso, Arubanonan, a scohe turismo como e fundeshi riba cual boso ta bai traha bo porvenir economico. E programa cu bo a traha ta: un jet-airpoort i un haf di primera clase. Luego bo ta empenja tambe na mas bunita hotel. den e fila di pasaheronan cu den porvenir. lo bini na e isla aqui mester ser aloja. Pero loque cu boso tin mester tambe huntu cu esaqui ta tienda i pacusnan moderno. na unda tin sorto di articulo-huntu.

„Nos di Photo Globo ta spera awor di por a duna nos contribucion. Nos ta mantene negoshi na cual semper service tin previlegio. I nos ta sinti nos den cierto sentido partner cu pueblo i Aruba i Hulanda, ademas.. si acaso boso no a pone asina tantu di fortaleza na boso porvenir. anto e edificio aqui lo no tabata existi. anto e pacus lo no tabata na e luga aki. Nos ta gradici boso di por participa den boso porvenir.

**Sr. Delvalle a termina su speech elogiando i gradiciendo sr. Elis Curial, Zadoks, Rene Maduro i Leo Kuiperi pa excelente pruebanan di cooperacion.**

**Tambe sr. Delvalle a ofrece un brindis na honor di Aruba i su porvenir.**

Luego e recepcion a dura te laat den anochi. Den e presentenan nos a ripara entre otro: ministro E.O. Petronia. Gezaghebber interino I.S. ... deputado O.S. Henriquez sr. Rene Maduro i senjora Sr. Josias Lopez Henriquez. sr. Frank Chumaceiro. sr. Joop Kerstens i hopi otronan mas. Tabatin dos bunita prijsnan di porta. un camera i un flus pa homber. cualnan respectivamente a ser gana pa e damanan Groth i Kiki Oduber. Masha contentu e huespednan tabata pasea ta mira e bunita articulonan i organizacion dje luga.

Sr. Leo Kuiperi. Store & Retail manager di Aruba Trading Company. kende su man i inegniosidad hopi a reconoce loque nan a mira rond di dje. Ohala cu razon e ricibi hopi felicitacion.



# MARIACHI ARUBA PRONTO TA BAI MEXICO

CONT. DI PAG. 1

di Mariachi Aruba, pa preparacion di un biaha pa e muchanan di Aruba pa e muchanan di Aruba pa Mexico. Awor ta 'sina leuw cu e biaha aki ta sigura pa fin di juli of cuminzamento di agosto. Mas detalles tocante ebiaha aki lo worde duna aki na tres siman, despues cu senjor Trouyet regresa pa Aruba cu e informacionnan definitivo. Na e ocasion aki nan a priminti tambe di keda un poco mas na Aruba, como cu e bishita dje weekend aki tabata muchu cortico.

Manera nos por mira Mariachi Aruba su nomber ta creciendo te den estranhero caba. Ya e grupo aki tabatin e privilegio di actua cu artistanan di fama mundial manera Eva Garza y Tito Guizar den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Pa un gran parti ta di gradici na e hotel, cu e strella di Mariachi Aruba a subi asina rapido. Constantemente e mariachi aki ta hanja oportunidad pa dun presentacion den Klompen Klub y esaki tabata e stimulante mas grandi y principal pa e muchanan.

Recientemente e mariachi aki a cumpli su segundo aniversario. Na e ocasion tabata gerente di Casino dje Hotel, sr. Jake Kozlov kende a duna un comementu especial pa tur e miembronan di mariachi y nan familias den Klompen Klub.

### Na television

Awe nochi pa 10'or y cuarto. Mariachi Aruba lo duna un show di un hora huntu cu Tito Guizar na Telecuracao. Segun nos ta informa masha probable e show aki lo worde filma pa cuenta di Aerovias Guest.

# NOMBRAMENTO HALTU PA SR. HESE DI LIONS ARUBA

ORANJESTAD. — Diasabra mainta Lions Club di Aruba a ricibi un telegram den cual e gobernador nobo di distrito E-1. Ir. Arnold Cardarelli. ta nombra den su gabinete senjor Theo Hese. president-saliente di Lions Club na nos isla, como vice-gobernador dje distrito menciona.

Tambe pa e isla hermana Corsow. tabatin bon noticia. aya senjor Alex Royer. president-saliente di Lions Club na Corsow, a worde nombra como hefe di Zona. E noticianan dje nombramentonan sin duda ta un gran honor pa nos islanan y a worde ricibi cu gran entusiasmo den circulo di Lions.



# F.O.A. ta desea un hospital

CONT. DI PAG. 1

A bira evidente cu formacion di tal partido tabata necesario despues cu „tur otro partido politico" ariba Isla di Aruba den cual obreronan a pone nan confianza abiertamente a discrimina contra trahadornan pa medio di influencia capitalista pa nan beneficio.

E partido tin entre otro e siguiente principionan.

E estado ta depende riba DIOS. E estado mester garantiza e derechonan fundamental di un y tur ciudadanonan, sin distincion di Credo, sexo, Religion of ideanan politico.

E administracion di Gobierno mester ta liber di temor di Intimidacion politico, opresion. favoritismo. retiro y overplaatsing pa motibonan politico- partidario.

Ta un derecho sagrado di trahadornan pa worde representa den gobierno: Un Ministro di Obrero den Cabinet di Antiyas Neerlandes y un Diputado di trabao den Bestuurs-College di Aruba, kende mester worde eligi door di trahadornan pa medio di eleccion liber y democratico. pa propone y asisti den adopcion di legislacion di trabao y social pa mehoracion social y economico di trahadornan y comunidad en general.

### Libertad di exprecion

Libertad di expresion no mester constitui un privilegio unicamente es partidario di un cierto partido of grupo politico. pero como un preorgativ duna door di DIOS na tur persona, no obstante nacinalidad. Credo of color y como tal e ta worde reconoci door di Statuut di Naciones Unidas. Opression di libertad di expresion no ta destrui liberdad y ta crea dictadura y eventualmente catibo di hende.

### Libertad di escohe

E libertad fundamental aki ta masha importante, aun mas, como eleccion ta acerca. Cada persona ta reserva. e derecho pa escohe manera el ta hanja bon, liber di intimidacion, cumpramento. dominacion of amenaza door di partidonan politico of otro podernan financiero influencial. Dunamento di trabao ta OBLIGACIONNAN di un gobierno y no mester worde abusa y usa como arma pa forza hende pa vota pa un partido politico special. Primintimento di posicionnan di foreman y otro puestonan den gobierno na personanan incompetente, pa cambia nan conviccionpolitico y pa haci presion ariba otro pa haci mescos, ta masha antidemocratico y un nengamento y limitacion di liberdad di pueblo. Nos no mester perde for di bista cu den un gobierno democratico GOBIERNO ELEGI TA SIRBIDOR DI PUEBLO y no idolo di pueblo manera algun persona partidario ta sinti. Frente Obrero Arubano ta reconoce y respeta derecho di un persona pa escohe LIBREMENTE I TA GARANTIZA BO ESEY, no obstante bo preferencia of estado como miembro di cualkier partido politico of otro grupo legal.

### Libertad di religion

E principio di Libertad pa adora y Servicio Divino publico mester worde mantene. FRENTE OBRERO ARUBANO ta respeta religion como un sistema di Fe of adoracion y tambe como un necesidad na cada pais y pueblo. DIOS a manda su jioe na mundo pa sinja nos e camina religioso y Cristo a sinja su discipulonan y manda nan afor pa precica palabra di DIOS na hendenan tur camina. Nos derechonan religioso ta esencial y mester worde respeta, proteha y practica. pasobra sin religion nos no por hanja palabra pa expresa con deplorable nos estado actual lo ta.

Siguiente puntonan di e programma di e partido politico aki, ta importante

### Ministro di trabao

Creacion y inclusion di es PORTOFOLIOS di un ministro di Trabao (Minister van Arbeid) den es Gabinete ehecutivo (Regeringsraad), y un Diputado di Trabao (Gedeputeerde van Arbeid) den es Gobierno Insular (Bestuurscollege).

Establece un DEPARTAMENTO DI ASUNTO DI TRABAO dirigi door di es Diputado di Trabao pa atende, propone y tuma parti den tratamento di leynan di trabao den conformidad cu es problemanan di es trahadornan manera ta worde practica bao di un sistema Democratico.

### Cuarenta (40) ora di trabao pa siman

Como es cuarenta (40) ora di trabao pa siman ta un custumbra den tur paisnan Democratico, es siguiente beneficionnan lo worde obteni:

a. Menos „Lay-Offs" y empleo general lo worde „distribui y balanza".
b. Mas „entrada" pa satisface es classenan di obreronan (sin ofishi) „peon".
c. Mas „tempo pa descansa" — „mas tempo na cas cu famia" y „tempo liber" pa aumenta es poder di cumpramento na interes di tur negoshinan grandi y chikito.

### Salario minimo y aumento di salario

Pa ANULA es reciente (Landsbesluit) conoci como „Minimumloonbesluit 1962 1" en coneccion cu „Loonregeling 1946 (P.B. 1947, No. 2) y regulando es salarionan di es „Empleadonan di Tienda" en relacion cu nan edad, stipula manera lo siguiente:

a. empleadonan di 14 te 16 anja di edad — Fls. 85 pa luna".
b. „empleadonan di 16 pa 17 anja di edad — Fls. 90 pa luna".
c. „empleadonan di 17 pa 18 anja di edad — Fls. 95 pa luna".
d. „empleadonan MAS BIEUW cu 18 anja di edad Fls. 100 pa luna".

Pa haci efecto door di Landsbesluit es siguiente MINIMO SALARIO den relacion directamente. locual ta:

a. „empleadonan di 14 pa 16 di dad — Fls. 100 pa luna".
b. „empleadonan di 16 pa 17 anja di edad — Fls. 125 pa luna".
c. empleadonan MAS BIEUW cu 18 anja — Fls. 150 pa luna".

### Hospitalidad di gobierno

Pa construi un hospital di Gobierno „Mediano" pa cuida profesionalmente esnan cual ta „di edad bieuw", „esnan registra of clasifica sin trabao", „yiunan naci sin cu nan parientenan ta casa" y en general pa es clase SIN prehudicia di cualkier denominacion politico of Credo.

Antiyanonan lo worde manda na otro pais pa studia pa bira enfermera of cirujano, etc., pa duna tratamento profesional necesario (Mira Educacion, Articulo 10, Seccion 2.)

### Aseguro social

Reserva un fondo di gobierno — „FONDO DI ASEGURO SOCIAL" pa asisti cu gasto di entierro.

Facilidadnan pa reporta y finaliza notificacion legal di morto.

### Refineria petrolero nobo

Invitacion Official di Gobierno y acerca nan pa un otro REFINERIA DI AZETA internacionalmente conoci na Aruba.

Gobierno pa bira socio activo den es refineria menciona.

Aruba ta qualifica pa drenta den es proyecto aki y sigui es caminda di casi tur refineria di azeta den mundo.

Gobierno pa aplica pa bira „MIEMBRO" di es Acuerdo di Comite di Azeta Internacional". cu representacion directo oficial.

### Belasting

Rebaha number di tur clase di transportacion ki ora y na unda vehiculonan di tur denominacion ta usa specificalmente como es unico entrada pa mantene nan famia.

Rebaha of elimia. gebruiksbelasting di tur Organizacionnan Social. manera educativo y deportivo etc. etc.

### Prijs contro'

Pa comestibles.
Medecina: Di prescripcion, patenta y otro.
Bistirnan en general.
Muebles en general.
Auto, truck y tur otro sorto di transportacion cu termino di credito sti pela.

### Educacion

Un establecimentu di un UNIVERSIDAD den Antiyas Neerlandes pa duna educacion mas alto y profesionalcionnan como un ofishi manera Hefe of Asistente Hefe di Polis. oficial di Douane, financiero, cirujano, Doctor di Medecina, Dentista, Enginieros y specialistanan den otro ofishi di trabao riba un base di igual, oportunidad y talento.

Medidanan na adopta tur educacion of industrializacion na modo cu Antiyanonan por worde getrain pa ocupa un posicion riba tur nivel.

### L. Wever

Tocante su mes persona. Sr. Luciano Wever, presidente di F.O.A. ta scirbi nos lo siguiente:

**Mi kier declara cu ami como trahador desde di mi hubentud, mi a sigi asunto di trahadornan desde anja 1935. den es promer Union di Obrero funda es tempo ey. Aunque cu mo no tabata miembro inscribi semper mi a interesa den flase obrero.**

**Cu sumo gusto mi kier trece algun prueba dilanti di pueblo:**

**Na anja 1937 mi a acepta e encargo di representante di trahadornan na Lago i a continua como tal te na anja 1948 of sea e momento cu Lago a dicidi na cambia pa Employee Advisory Committee cu ta Lago Employee Council. Cambionan cu a tuma lugar durante 11 anjanan ey ta debi na hopi di mi esfuerzonan na favor di trahadornan, entre otro:**

**Cambio den pago di Tradesman A di fls. 1.05 pa ora pa puesto i pago mas alto den M. & C. Department, aumento den costo di bida. Transportacion pa trahadornan di overtime. Abolicion di proposicion pa evita di trece discerminacion entre trahadornan pa luna i otronan paga pa ora den asunto di vacation. Cambionan den tratamento di aprendisnan, etc. etc.**

**Fuera di representa trahadornan na Lago ta bini pafor, entre otro stroba un welga instiga pa president di Labour Union na 1946, cu kier a meen stroba un expresion comunista usando 3000 dashi blauw na homenage di sr. Wagenmaker na 1946 pa e mer president. Esakinan ta algun trabao di mi na favor di trahadornan durante e tempo cu mi tabata representa trahadornan. No ta mi intencion di trece locual ta para aki na publico pa gana votos, sino unicamente pa trece na conocemento di trahadornan locual por worde haci ora un representante tin interes di trahadornan cu pecho i tambe come esakinan a keda secreto pa trahadornan door di esnan cu mester a publicanan di acuerdo cu Berdad.**

**LUCIANO WEVER.**
**Presidente di Frente Obrero Arubano.**

# SCHERPENHEUVEL a gana 3-2 di ESTRELLA

## *Josepha ta score gol di gana un minuut prome cu final*

(Di nos redactor deportivo)

**Dilanti di masha poco fanatico e ultimo wega di futbol pa campeonato antillano na Aruba a tuma lugar diasabra anochi den Wilhelminastadion entre e dos teamnan cu no tini ningun chens riba e campeonato mas ya cu e wega importante mes a worde hunga na Corsow entre Sithoc y Dakota cual dos teamnan tabata empata na promer lugar cu 8 puntos cada uno for di alcance di e promer dos nan menciona.**

E wega riba su mes no tabata mucho cos. den e siguiente alineacion e teamnan a subi terreno:

**SCHERPENHEUVEL:**
Liberia
Leonora Brooks Bodak
Martina Tromp
Modest Josepa Loran Filomena Gumbs

**ESTRELLA**
Hernandes
Frank Kock Bikker
Wernet Ch. Croes
Lie Da Croes Aiky Croes Yendi Croes
Werleman

Den di cuatro minuut di wega ya Estrella ta habri e score ora cu Chito Croes ta pone un shot duro riba curpa di keeper Liberia. cu no ta tene e bala y Aiky Croes cu a rush e keeper di Scherpenheuvel no tabata tin nada mas di haci cu shot aden. 1—0 pa Estrella.

Den di 18 min. ta linksbinnen Filomena kende ta pone un potente shot riba gol pero cu ta bai net out.

Asina e wega ta sigui sin mucho bonita futbol especialmente na banda di Estrella cu tabata pifia hopi sin por controla e bala. den di 28 min. Lie ta cobra un free-shot cu ta pasa duro via man di keeper Liberia bai corner. e corner ta wordu tuma bon pero e shot di Candy Wernet cu ta sigui ta bai net over.

Den di 35 min. linksbuiten Gumbs di Scherpenheuvel ta hanja caminda habri pa e pasa bai aden y cu tur e defensa di Estrella ta concentra riba Edwin Loran, quien por cierto no a haci mucho cos diasabra nochi, pa esaki no a score, pero e shot cu ta surgi di Gumbs ta pasa raska palo di goal bai afor.

Halftime ta bai aden cu score di 1—0 pa Estrella.

Ya den di 10 min. despues di halftime Estrella ta aumenta e score ora cu Lie ta pasa un defensa di Scherpenheuvel y pone un bon voorzet net dilanti di gol cu Yendi Croes ta kop aden 2—0 pa Estrella.

Den di 17 min. un bonita combinacion di Scherpenheuvel ta resulta den un goal ora cu linksbuiten Gumbs ta ricibi e bala despues cu su companjero di equipo a laga e defensa di Estrella atras y no tabatin nada mas di haci e score 2—1 pa Estrella.

[illegible] despues e wega ta empata ora cu Edwin Loran ta hanja un pase un poco pafor di doelgebied y ta domina cu su rechts y contra di number dos di Scherpeuheuvel 1—2. biaha cu links den skina ariba pa gol number dos di Scherpenheuvel 2—2.

Un poco despues Estrella ta cambia di keeper ora cu Pedro Croes ta drenta lugar di Hernandes.

Den di 32 min. e Curazolenjonan ta hanja un corner pa cobra, cual ta wordu poni duro dilanti di gol,

**Sigui lesa pag. 4**

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 64 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente en excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 28 di mei

DE VEER 8.30 „Porgy and Bess" 18 j.
RIALTO 8.00 „The treasure of Pancho Villa" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sink the Bismarck" a.l.
AURORA 8.00 „Yesterday's enemy" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Cat on a hot tin roof" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad. tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curaçao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 28 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 28 de mayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 28 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Musiek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Francisco Zievinger. Felicitacion ta bini di su tata Bonifacio, su mama Reninalda y di su dos welanan y di su welo di su 7 rumannan, tanta y omonan y di su pepe Stebanita Klepper y di su omo Francisco van der Linden.



## *CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi no a hanjele pa mira!" „Ela sconde den e vagon prome cu e tren a sali!" 2. „Kiko a pasa"? „Algun hende a ataca e trein"! „Dios mio!" 3. „Anto ta tin un bandido cu ta viaha den e tren aki"? „Si, mi joe aki tin bandido na abundancia"!

## *AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.

REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

He, he esey si tabata un storia. Ta bon cu tur cos a caba asina. Masha danki, Olle e capitan ta bisa y e ta zwaai cu su man pa e mucha wapu den e canoa. Ayo ooo Olle ta bisa tambe. Corda pone tino ariba e ijsbergnan. Y contentu Olle a cuminsa canta. Pero di pronto.. Kiko esey ta? Ta mescos cu un hende ta grita: „Tenele, tenele".

## *DICK TRACY* pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

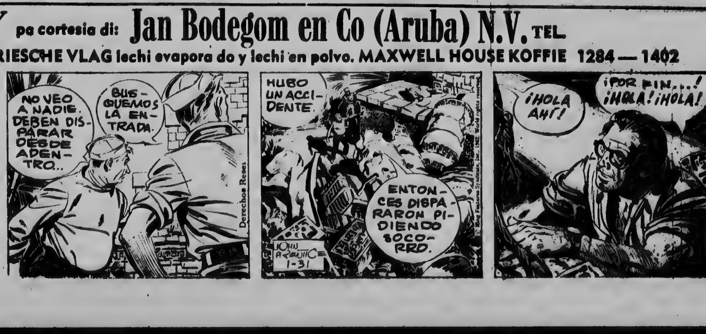
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E impresor a caba di trece 2 mil pamfleta". „Bon, bon, bon!" 2. „Mi ta keda lamta henter anochi y mi ta pone adres aribanan! Lo mi no drumi te cu mi a caba e trabao". „Majan nan lo ta na post [illegible] di mainta"! „Na unda bo ta bai, Sr. Smythe"? 4. „Mira e macacunan. Mi no por kita mi wowonan for di nan".

## *RIP KIRBY* pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „Mi no a mira ningun hende. Nan mester a tira for di paden.." „Laga nos busca e entrada". 2. „Ta tin un accidente". „Anto nan mester a tira pa pidi socorro". 3 „Hola ey nan"! „Por fin..! Hola, hola!"




# UN HOGAR SIN AMOR

**(Pa: TUYUCHI)**

presenta pa cortesia di



— No. 9 —

Ta p'esei e hacienda a conquista e nomber di „Bismarck-Goed".

I na Bismarck-Goed ningun dje habitantenan no tabatin di minimo idea qui pisa e cartanan cu e cu su ruman tabata corresponde cu otro lo tabata pisa riba e destino dje domein.

Quizas esun di mas pober, pero alaves mas feliz i afortunado di nan tur tabata Harold mes.

E tabata increiblemente feliz pasobra e por a queda cerca su tio Rolf, manera e tabata jama prome luitenant Degenhard durante gera. El a sintie eligi como protector di su bienhechornan, Ro-Ro chiquito tabata malcria p'e; e tabata manera un jaja di yiu di dje, un amigu, conschero i vehiculo, pasobra semper e tabata carga Ro-Ro. Practicamente e mucha chiquito aqui no tabatin mester di jaja. Ta di comprende cu Hella mes tabata un poco jalurs riba dje. E mucha muhe spierto aqui a hinka den su cabez manera ta su propiedad Harold tabata, pasobra su tata a trece aqui pa nan i tambe pasobra t'e a salba Harold foi un morto sigur e dia. I ta p'esei e tabata trata Harold cu un poco exigencia hubenil.

X X X

Muy pronto e muchanan a bira inseparable di otro. Principalmente Hella cu Harold ningun hende no tabata mira un di nan solitario mas. Camina Harold tabata ei bo por a hanja Hella i vice-versa.

E majornan tabata goza e amistad dje muchanan aqui masha tantu, pero de bez en cuando nan tabata jama atencion di Hella cu tabata trata Harold manera un pida propiedad di dje of un juguete. Pero e mucha no por a saca e pensamentu foi su cabez cu Harold por tabata pertenece na un otro hende.

Dje manera ei a pasa dos anja. Pa e muchanan e tempo aqui tabata un periodo di alegria i felicidad. Si tabatin algu cu por a tira un poco sombra riba nan felicidad tabata e prueba cu nan tata no tabata sinti su curpa mucho bon mas i cu su salud abaa quebranta.

Foi tempo cu el a regresa foi gera e no tabata mas e homber balente, e oficial asina elogia di antes mas. Un enfermedad na su niernan tabata tene Rolf diferente dianan na cama sin por lamta.

Durante e dianan aqui cu su esposo no tabata sinti bon, Agnes tabatin mannan jen di trabao, pasobra e tabata gusa di pone su mes na altura di tur ocupacionnan di cas. Tabata intencion dje muhe aqui di pone e hacienda cu asina tantu tempo a queda morto, florece i duna productonan.

E muhe tabata considera su esfuerzonan como un sorto di gratitud pa loque famia Degenhard a sacrifica p'e. Ya caba e no tabata sinti odio mas contra su suegro, e anciano baron.

Despues cu el a pensa tur cos masha bon, el a bini na e decision cu su odio tabatin algu inhusto cuné. E tabata traté cu mas generosidad. Esaqui no a stroba sinembargo cu mas cu nunca tabata su deseo cu e anciano lo bai pasa su ultimo dianan na ciudad.

Pero e anciano mes tambe tabata propone e mes un plan i den pensamentu e tabata haci su preparacionnan na scondi. Tabata semper cu idea di pasa su ultimo dianan tranquilo i silencioso den un casita of un pension chiquito na ciudad. Tocb cu su pia malo e no por a haci su mes util na e hacienda.

Asina a bin socede anto cu enter e cargo i responsabilidad di famia a queda riba su skoudernan. Como cu foi mucha el a custumbra na cumpli strictamente cu tur su debernan, el a tuma e encargo aqui cu animo riba dje i tabata goberna cas cu un frena firme.

Gustosamente Rolf tabata larga tur mando den su man. Practicamente e abata haci e trabao qui mehor cu Rolf mes, pasobra su enfermedad a quita foi dje tur energia di tuma gobierno di cas den su man. P'esei el a larga tur cos na cuenta di su casa.

Aparentemente tur cos tabata bai masha bon bao di mando dje muhe aqui. Den e momentunan cu su dolornan tabata large cu tranquilidad naturalmente e tabata haci loque e por, pasobra e tabatin rabia riba flohedad.

Esaqui tabatin pa resultado cu cooperacion entre homber cu muhe pa poco cu esaqui por tabata semper a trece mehor resultadonan i a trece nan dos mas huntu cu otro.

Rolf a bin hanja un admiracion profundo pa su muhe, quende su animo i balenteria e tabata contempla cu aprecio i admiracion. I e no a sconde su sintimentunan p'e i esaqui tabata haci Agnes mas fuerte den su ocupacionnan como maestra di cas. Pero e tabata conquista mas i mas dominio riba su casa i mescos cu el a logra dirigi i manda riba e hacienda manera e tabata desea, asina tambe el a bin hanja tur influencia awor riba su casa. E tabata sinti esaqui awor, pero tambe cu e felicidad aqui a yega un poco laat den su bida matrimonial.

Pa falta dje amor berdadero entre mama cu tata e muchanan a ser mucho largo pa nan cuenta. Nan a ser mucho descuida. Mucho be znan tabata hui bai ariba cerca nan tawela i tabata goza di e bunita historianan cu e tawela tabata conta nan. Tambe e bieu tabata dispone di otro atractividadnan cu tabata aprisiona e hobencitonan masha tantu.

E bieu aqui abata masha musical. E tabatin manera un don pa muziek. Na un manera masha artistica e tabata toca viool, piano i mandolin. Tambe e muchanan tabata gusta masha tantu su tocamentu di guitarra.

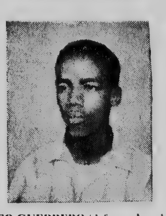
Tabaa un gozo pa e anciano, di por a sinja Hella i Harold e secreo di su arte musical. E tocamentu a cuminza na chanza, pero despues esaqui a bira serio i tur anochi nan tabata ricibi instruccion musical. E ora ei nan a bin ripara cu Harold tabata posee un talento particular riba terreno musical.

.... 4

# E equipo di DAKOTA

Nos ta presenta awe fotonan di e hungadornan di equipo Dakota, campeonnan di Aruba, cu a titula sub-campeon den e Campeonato Antillano di Futbol. Falta foto di volante Jimmy Richardson.

YUBI RICHARDSON (portero)



GEO GUERRERO (defensa derecho)

JUANCHO PABLO (devensa central)

EDGAR MADURO (defensa izquierdo)

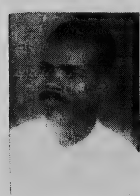
DANY PABLO (volante derecho)

GUILLERMO TRINIDAD (alero d'cho)

EDDY ADONIS (interior derecho)

DUDU ADONIS (centro delantero)

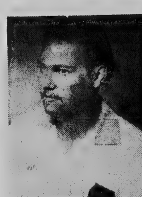
TIRSO STEBA (interior izquierdo)



NULFO STEBA (alero izquierdo)

AQUILES PABLO (defensa suplente)

ADOLFO JIMENEZ (volante suplento)



TULIO SOTO (masajista)

# SITHOC DURANTE GRAN PARTIDO A RIPITI SU CAMPEONATO

## *E Arubanonan a batalla bon pero a perde 3-1*

(Di nos Corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 28 mei — Sithoc diasabra anochi den nan mes cas a prolonga e campeonato Antillano pa un anja mas, ora cu den e ultimo y mehor wega di e campeonato nan a derrota Dakota, campeon di Aruba, cu 3 pa 1. Un publico enorme a presencia e partido aki cu a ekilibra hopi y a presenta varios rato di bon futbol. A contribui grandemente na e calidad halto di e partido, e actuacion impecable di referee Cochi Tromp, asisti pa Pancho Wever y Dunchi Tromp.**

Comienzo di e partido aki tabatin un suceso extraordinario, ora cu directiva di N.A.V.U. a hanja bon di presenta esnan cu a dirigi e partido y tambe e hungadornan di ambos equipo un pa un dilanti publico. E iniciativa aki a hanja un acogida grandi cerca e publico, cu a jena tur dos tribuna y un bon pida di e standplaats. Algo cu tambe lo tabata bon pa resona, tabata nos himno nacional, pero N.A.V.U. sigur e biaha aki lo a lubida riba esey.

Grandi tabata e cantidad di simpatizadornan di Dakota cu a bini for di Aruba y cu durante henter e partido a respalda nan equipo cu nan gritonan.

## Bon partido

Pa poco nos a mira un goal for di e prome minuutnan caba. Ya cu for di e prome sake di bala Sithoc a cuminza ataka y pronto a hiba e bala te dilanti e goal amarillo. E atake aki a ser kibra y e portero amarillo Yubi Richardson a podera di e bala. Su sake sinembargo a resulta malo y a cai den pia di Valerian. Esaki a tira mesora den e goal bandona. Richardson no por a garra mas y e bala tabata cerca di pasa e lata, ora cu back estelar Juancho Pablo a haci maravillas y cu un bon hugada a saca e bala for e skina di goal, scapando asina un anotacion sigur. E atakenan di Sithoc a sigi aumenta y ya den di cuater minuut di wega nan a forza dos tiro di banda, cu sinembargo no a duna resultado.

E prome atake di Dakota a bini den di ocho minuut di wega, pero portero Polinet di Sithoc a domina situacion. Riba un tiro di banda Commenencia di Sithoc a cabeza, pero e bala a pasa riba goal. Por poco a nace e prome goal di Dakota ora cu durante un atake un shot di Nulfo Steba a saca Polinet for di posicion, y tabata door di haci uso di su pia cu e portero a logra desvia e bala. Djies rato despues tabata e mesun Steba cu for di un voorzet di ala derecho a cabeza den goal, venciendo Polinet, pero referee Tromp ya a pita pa off-side.

## Prome goal

Den di 22 minuut di wega e prome goal di Sithoc a nace, ora cu durante un atake alero robez Thielman burla tres defensa dakotenjo y cu un tiro duro den skina abau a vence tambe portero Richardson. E portero dakotenjo a sigi actua un poco nervioso den goal y durante un otro atake di Sithoc, hasta un bala facil pa domina a pasa entre su mannan.

E wega a bira dos pa nada pa Sithoc ora cu den di 37 minuut Richardson no tene e bala atrobe y Valerian a hanja goal bashi pa skop aden.

## Reaccion fuerte

Despues di e goal aki Dakota a biba sinembargo. Cu atakenan bon forma nan a cuminza domina e partido. No a tarda hopi y den di 40 minuut Tirso Steba a hanja bon oportunidad. Hungando cu tino e mes no a shut riba goal, sino a desvia e bala pa centro di terreno na unda Eddy Adonis a intercepta y cu un tiro lastra a tira den e skina di pariba, for di alcance di Polinet. E goal aki a hanja gran acogida cerca e arubanonan den tribuna y mas ainda nan a cuminza grita. Bon chens pa empata Dudu Adonis a hanja den di 49 minuut di wega, pero su tiro a bai directamente den man di Polinet. Tabata pinta un otro goal den aire pa Dakota, pero e pito pa sosiego a pone un fin na e serie di nan atakenan.

— — —

E segundo mitad no a cuminza cu Dakota a mustra su mes dispuesto pa empata e partido. Den di prome minuut caba Dany Pablo a cabeza for di un corner, pero pa gran decepcion di e fanaticada di Dakota e bala a dal contra lata. Durante di un otro atake tabata alero derecho Trinidad cu a haci un solo-run riba e arca di Polinet. Sinembargo ora cu Trinidad a hanja chens pa tira for di basta rato, e no a haci esaki y kier a penetra mas, cu e consecuencia cu ora el a tira e no por a haci esaki mucho sigur ya cu un hungador contrario a strobele hopi.

Su prome bon cogida di e anochi portero Richardson a mustra den di 11 minuut, ora cu el a garra den bon forma un tiro basta peligroso.

Back izquierdo di Dakota, Edgar Maduro a bandona e partido den di 15 minuut pa un lesion y na su lugar a drenta Aquiles Pablo.

Dakota a sigi e usu atakenan y cu un dominio liher riba Sithoc. Cu mas frecuencia cu den e prome mitad nan tabata penetra den e area penal di Sithoc. Mala suerte tabata na nan banda atrobe den di 20 minuut di e segundo tempo ora cu Dudu Adonis a tira duro riba goal y e bala ya a vence Polinet, pero atrobe e lata tabata den caminda. Dos anotacion sigur cu e lata a debolbe. Un poco inespera e tercer goal di Sithoc a nace ora cu for di un voorzet di derecho e mesun Thielman atrobe contra den goal pa asina Richardson keda venci pa di tres biaha e anochi. Dakota su nivel di wega a baha hopi despues di e tanto aki y cansancio tambe a cuminza mustra su efecto awor. E atakenan di Sithoc a cuminza bira mas frecuente, pero debi na bon defensa di Dakota mas goal no a ser anota. E partido aki cu su majoria parti tabatin momentonan di emocion, sinembargo a decai basta den e fasenan final.

Sin mucho emocion mas presenta, referee Tromp a pita pa final.

Sithoc asina a bira e prome equipo pa titula dos biaha consecutivo campeon di futbol di Antillas den un victoria bon mereci, pero cu sigur nan no a hanja regalo.

## Dakota den olvido

Resumiendo pa ultimo biaha den e campeonato antillano ta di felicita Sithoc pa nan hazanja e anja aki trobe. Mesun cos tambe mester ser bisa di Dakota, campeon di Aruba, cu durante henter e campeonato a duna bon papel y asina a representa nos isla manera berdadero campeones.

Pa e motibo aki ta di lamenta cu despues di e partido di diasabra na momento cu Sithoc tabata ricibiendo su copa for di man di Porfirio Croes, vice-president di N.A.V.U. (y tambe presidente di Aruba Voetbal Bond—red.) e senjor aki despues di gradici varios instancias y e publico pa nan contribucion na e campeonato aki no a recorda ni un solo momento riba e actuacion grandi di Dakota cu a titula sub-campeon y cu a merece sikiera un copita. E vice-presidente tabatin palabranan di „hopi anjanan mas di exito" pa Sithoc, mientras pa Dakota mes nos no a tende bisa ni sikiera e frase tan gasta „next time better luck".



## SCHERPENHEUVEL A GANA

CONT. DI PAG. 3

e kopbal di Filomena cu ta sigui ta pasa net na banda bai out.

Faltando 1 min. pa e wega termina Scherpeuheuvel ta anota e gol di victoria ora cu ta surgi un voorzet foi di rechts cual no ta wordu intercepta pa keeper Croes y Josepa cu tabata para liber dilanti di gol ta anota cu un kopbal e goal di victoria pa su team 3—2 pa Scherpenheuvel. algun segundo despues van de Hamkende a dirigi e partido ta fluit pa di delaster biaha.

Den e partido preliminar entre preliminar entre Jong Colombia Jrs. y Estrella Jrs. Jong Colombia Jrs. a gana cu score di 2 pa 1. terminando asina invicto, ya cu siman pasa caba nan a titula campeon ganando 2—1 na Corsow contra di San Nicolas Jrs.

## Sithoc campeon ganando 3-1 di Dakota na Corsow

Na Corsow, e equipo Campeon Arubano a perde 3—1 contra Sithoc campeon di Corsow, cu e victoria aki Sithoc a titula Campeon pa di dos anja consecutivo. na halftime e score tabata 2—1 pa Sithoc.

E tabla di posicion na e final di campeonato ta mustra lo siguiente:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sithoc (Campeon) | 6 | 5 | — | 1 | 19 | 8 | 10 |
| Dakota (Sub-Campeon) | 6 | 4 | — | 2 | 16 | 10 | 8 |
| Scherpenheuvel | 6 | 3 | — | 3 | 12 | 13 | 6 |
| Estrella | 6 | — | — | 6 | 5 | 21 | 0 |

## BASKETBALL NA ARUBA JUNIORS

(Di nos redactor Deportivo)

Riba cancha di Aruba Juniors na Socotoro tin e siguiente weganan di Basketball anuncia pa e segundo rond:

E promer wega ta bai entre e damasnan di Aruba Colony Club y Aruba Juniors.

Despues di 8.30 lo hunga e muchanan di Don Bosco contra di Aruba Juniors valido pa e clase „A", e wega di mucha muhernan lo stort 736.



1. „Mundo ta pertenece na esnan cu no ta bandona nan prooi. Pelion.. No haci caso di bo predica moralisadora.." 2. „Callado cu un sunchi ardiente.. lo bo sunchi e, y.. 3. „Dundee, ta Pelion! Laga mi drenta!" „Na unda e homber ey ta"?

1. „Bo ta buta mucho hopi perfume, Cuqui". 2. „Un gota di perfume ta basta! Bo no mester banja cune!" 3. „Pero, mama despues di baile nos lo baj Palacio di Pizza.." 4. „Y mi tin cu competi cu e anchovisnan, keeshi y salchichanan!"

ARIES
21 Maart — 20 April

Pone awe bo skoudernan pareu pasobra lo bini hopi responsabilidad pa bo carga; hasta den casonan desespera.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No corre tuma decisionnan interesante mucho rapido. Spera te ora cu bo tin un mehor bista riba tur cos.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Traha un balans di bo propiedad i bo placa. Esei ta masha necesario den dianan venidero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aplica bo na bo ambiente na tur situacionnan. Trata segun propio iniciativa, pasobra nan ta bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

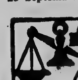
A na major cantidad lo nan bin haci un apelacion riba bo persona. Sea dispuesto na yuda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por ta dificil awe na estipula bo atencion riba trabao i debernan. Sinembargo esaqui ta muy necesario.

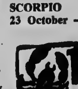


LIBRA
23 September — 22 October



Larga bo seguridad social prevalece riba tur otro cos. Corda riba e posicion cu bo ta ocupa.

SCORPIO
23 October — 22 November



No spera awe mucho resultadonan di bo preocupacionnan. Bai manera asuntonan ta bai.

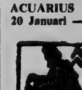
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta bira tempo pa rondea bo situacion financiera profundamente i tuma medidanan na tempo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

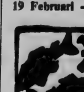
Bo por presta masha hopi awe, contal cu ta den asuntunan material. Sea na bo punto anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Algo cu ta presenta rapidamente por jama bo atencion completo, cu bo no tin tempo pa nada otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Influencianan di awe ta obliga bo di mantene un cierto reservacion. No papia toque bo no sa.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 29 MEI 1962 — No. 4348

# Comunicado tocante situacion na NIEUW GUINEA

**DEN HAAG, 29 mei — E comandante di e trupanan hulandes na Nieuw Guinea, Schout bij Nacht Reeser, a declara na Holandia, cu evacuacion di muhe y muchanan for di e ciudadnan na Costa Oriental y Occidental no ta nifica cu na e territorionan ey ta reina un situacion militar di emergencia.**

El a bisa ademas cu e manera, riba cual e infiltrantenan Indones ta hui pa e militar Hulandes ta haci dificil pa combati nan y ta pone e accionnan dura hopi.

E comandante a duna e declaracionnan aki den transmision di e journal di Nederlandse Televisie Stichting (dialuna anochi) esta ayera nochi.

Papiando mas aleu tocante e evacuacion di hendenan muhe y muchanan comandante Reester a bisa, cu esey tabata organisa pa duna e hombernan den e ciudadnan amenasa man liber. Cuido pa nan famianan lo strobanan pa cumpli cu nan posiblemente tarea dificil. Pero e evacuacion ta di caracter temporal.

En bista di e operacionnan militar senjor Reeser kier a mustra cu enfasis riba esey.

El a bisa ademas cu e situacion por cierto taba a otro di loke e noticianan Indones ta laga kere. E trupanan Hulandes y e Papoeanan tin primeramente como tarea pa encerra e Indonesnan cu ta opera plama den un territorio chiqui. Te despues di esey por cuminsa cu combatenan di un manera importante. E mondi, e distancianan grandi, pero especialmente e hecho, cu e Indonesnan ta evita tur comtacto sistematicamente, ta haci cu cualkier accion ta tuma masha tempu. El a bisa tambe cu e accionnan militar no ta forma un peliger pa e centronan habita.

### Militar hulandes a muri na Nw. Guinea

E servicio informativo di ehercito a participa cu ayera mainta mitar di nuebe ora local a muri pa motibu di un accidente na Nieuw Guinea e solda J.H.M. Groels. Un bala of diferente bala for di su propio arma a cohe e solda. Nan a participa cu enfasis cu solda Groels no a muri pa motibu di actividadnan di guerra, pero pa motibu di un accidente. No ta conoci ainda con e accidente por a socede.

### „Antarra" bou di control di Soekarno.

President Soekarno a pone e oficina Indones di prensa temporalmente bao di su control. Den un decreto nan ta bisa, cu e medida aki ta den interes di seguridad di orden publico. „Antara" a anuncia cu e medida di president ta sigi cierto desarollonan acerca dje oficina cual e recien ta abolimentu di e hefe redactor Djawoto, for di su puesto.

### Lucha contra paracaidistanan

Tocante accion di trupanan Hulandes contra paracaidistanan Indones na Nieuw Guinea nan a anuncia lo siguiete:

„E paracaidistanan den casi den tur territorio caminda nan a ateriza ta isola, y e forzanan Hulandes ta ataka continuamente."

Principalmente riba e Peninsula Onin, cerca di Fak Fak, e poblacion duna gran cooperacion. Entre tantu e situacion fisico dje paracaidistanan Indones ta bira mas peor. Na Teminabuan, na „Vogelkop", nan a cerra e paracaidistanan den e territorio di pantano na sur dje lugar aki. Den total e Indonesnan a perde ayanan nuebe homber. Na e Peninsula Onin tin te ainda seis morto entre Indonesnan.

Avionnan Neptune a haci ayera cerca di Kaimana un atake riba un grupo di paracaidistanan, caminda nan a herida por lo menos dos Indones. Algun miembro dje korps di Papoeanan voluntario a hanja herida nan leve door dje piedranan cu tabata bula ora cu e avionnan Indones ta bombardea cu raket.

# FRANCO NA PALABRA

MADRID, 29 mei. — E hefe Spanjo di estado, general Franco, tabatin palabra na Madrid na un reunion di veteranonan di e guerra civil. Tabata su prome discurso publico for dje huelganan.

Franco a bisa, cu tambe den algun circulonan clerical nan a comete algun falta, un of otro pastoor exalta a causa un accidente en bista cu e sugestion Franco a declara, cu nan a aproba un areglo door di un mayoria aplastante dje pueblo. Segun observadornan e ta bisa, cu e referendum di anja 1947, caminda e pueblo ta aproba un ley di sucesion segun cual Spanja ta un monarchia, caminda Franco lo keda hefe di estado pa un tempu sin limite.

# Candela den refineria di petroleo

KEULEN, 29 mei. — Como consecuensia di un kibrada den e linea di transportacion tabatin ayera candela den un rafinaderia di petroleo na Keulen. Seis obrero a hanja kemadura dos y tres grado. Nan situacion ta grave. Danjo material te ainda no ta conoci.

# Teremoto na San Salvador

SAN SALVADOR, 29 mei. — Den e parti occidental dje republica di centro America El Salvador tabatin ayera un terremoto, cu a causa hopi danjo material den hopi lugar. Den e capital di San Salvador, caminda e habitantenan tabata corre den panico, no tabatin victima ni danjo material.

# Srta. Clotilda Henriquez binti anja cerca A.T.C.

**ORANJESTAD, 29 mei. — Ajera mainta pa alomenos 11.30 tabatin 'trobe un encuentro festival na Aruba Trading Company. E biaha aqui tabata celebracion dje hubileo di binti anja di Srta. Clotilda Henriquez cerca e empresa. Sr. E. Zadoks, director dje firma, a jama den su discurso e fiesta aqui e corona riba e festividadnan dje ultimo dianan.**

Asina anto srta. Clotilda Henriquez tabata ajera mainta e obheto di tur e festividadnan durante e encuentro di enter e personal di Aruba Trading Company den e oficina aire-acondicionado den Nassaustraat. Un poco comovi pa tantisimo pruebanan di gratitud i expresionnan di aprecio cu di tur banda el a ricibi, e hubilaria tabata un poco confus meimei di tantu champagne i caranan contentu di su coleganan, cu a bin honra e momentu aqui cu nan presencia.

Tabata e retail manager Leo Kuiperi cu a introduci e solemnidad chiquito cu proposicionnan di embahador Mexicano na Caracas, Sr. L. Rodriguez, cu a asisti e solemnidad tambe. El a duna expresion na e e aprecio cu tur colega tin pa Clotilda i su fieldad na pacus di Aruba Trading Company. Luego Sr. Kuiperi a entrega e feneta di oro cu diamanta den dje na sr. Elias M. Curiel, pa esaqui hinka e insigno aqui na pecho dje hubilaria.

Gustosamente Sr. Curiel a tuma e encargo aqui riba dje. Na e ocasion aqui e tambe a gradici Srta. Henriquez pa tur loque el a haci pa e firma durante e curso di 20 anja. Tambe el a gradici e hubilaria na nomber di firma Morris E. Curiel & Sons i su ruman defunto.

### Amor pa e trabao

Sr. Zadoks, cu como ultimo a haci uso di palabra, segun el a bisa a considera como un berdadero placer di por a celebra fiesta 'trobe pa fieldad duradero na e empresa aqui di un dje empleadanan. „Na anja 1947, tempo cu mi a bin traha cerca Aruba Trading Company, m'a mira Clotilda i asina tantu anja despues mi ta bolbe miré 'trobe. En realidad, ora cu mi miré, mi ta sinti mi na cas. Segun cu Sr. Zadoks ta pretende: cu excepcion di uno srta. Henriquez tabata e empleada di mas bieu aya. Solamente srta. Anne Croes, cu algun anja pasa a celebra nan hubileo na e firma i cu a ser pronto despues pensiona, tabata pertenece na e parti di empleadanan di mas bieu dje firma. Respecto e hubilaria sr. Zadoks a observa: tin hende cu ta haci nan trabao, pasobra nan ta gana placa cunè, pasobra nan tin placer den dje. Abo ta un dje ultimo sortonan. Bo ta yuda hendenan semper mes carinjoso i ta munstra continuamente cu bo tin amor pa bo trabao. Aunque cu e propio fecha di hubileo a pasa algun luna, no a suspende esei te awe, pasobra sr. Curiel mes tabata desea di por tabata presente na e ocasion aqui".

Cu brindis pa e hubilaria, e empresa, Sr. Zadok a termina su discurso. Luego nan a queda algun rato mas dibertido huntu.

# MAX DE CASTRO A SER DETENI

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 29 mei. — Segun cu nos ta informa di oficial di husticia, sr. Max de Castro, quende a ser deteni diaviernes anochi acusa di a comete un hecho castigable.**

**Segun oficial di husticia, sr De Castro ta ser acusa di violacion di articulo 137 di codigo penal.**

Art. 137 ta exigi un castigu di cincu anja of un boet maximal di f. 300,—, contra esun cu por escrito of vocal na publico, haci un hecho castigable, procede na violencia contra autoridad publica of haci su mes culpable na desobediencia, sea na ordenanza general of instiga contra un ordenanza duna oficialmente.

Sr. De Castro quende a ser interroga diasabra en relacion cu un incidente cu a tuma luga durante un reunion di partida na Fleur de Marie, lo mester aparece despues di cuater dia dilanti oficial di husticia. Segun ley su detencion lo por dura te 10 dia. Denter di e dianan aqui lo e ser hiba tambe dilanti huez-comisario.

E detencion segun oficial di husticia tuma luga huntu cu e investigacion cu ta ser continua full speed.

### Telegramnan

Dr. Frank de Castro, president di Partido Radical di Pueblo a manda ajera mainta telegramnan na La Reina Juliana, Nacionnan Uni, i president di Venezuela, Romulo Betancourt. Den e telegramnan sr. De Castro ta reclama contra arrestacion di su ruman Max de Castro, cual arrestacion e ta hanja inhusto.

Sr. Frank de Castro a dicidi di bai haci un bishita cerca consulnan di Estados Unidos i Venezuela. Tambe .. e trata na interesa prensa Venezolano pa e loque cu e ta jama illegal.

E telegram manda pa reina Juliana ta resona asina:

„Ta pone Su Mahestad respetuosamente na altura di detencion Max de Castro, candidato interesante di Partido Radical di Pueblo a ser deteni illegalmente foi diaviernes 25 di mei. Door dje metodonan dictatorial aqui Eleccion liber di dia 4 di Juni ta ser menaza, loque ta perhuicioso pa bon nomber di Reino. E telegram ta firma pa Dr. Frank de Castro.

Contenido dje telegram manda pa Nacionnan Uni ta asina:

„Mr. Max de Castro important candidate of Peoples Radical Party has been unjustly detained by police since friday may 25th. and prevented from any outside-communication. Free election to take place june 4th. is being obstacled by dictatorial methods of government. Need your help urgently".

Sr. De Castro a conta nos ajera mainta cu el a manda un queho contra ministro di asuntonan social i economico, sr. C.D. Kroon. Sr. De Castro a bisa di tin prueba cu ministro Kroon na un reunion di D.P. na Salinja a instiga diarazon pa stroba e reunion di partida Radical.

„Nos tin testigunan", asina sr. De Castro a bisa: „Ciro Kroon a duna un persona un suma di f. 50.— pa cu e placanan aqui e guia e wega di tira cu piedra.

Foi e suma aqui nan a cumpra botter di rom. Mientras a paga f. 30.— contant na e hacidornan di bochincha".

Ademas di esei nos tin pruebanan pretu riba blancu cu foi cas di Eddy Broos nan a tira piedra. Segun Sr. De Castro, tantu Kroon como Broos a ser interroga den e asuntu aqui.

# H. KUIPERI A BAI MIAMI

ORANJESTAD, 28 mei — Nos redactor deportivo a bai ajera den compania di su yiu pa Miami afin di hanja aya ayudo di specialistanan pa su yiu homber. Durante su ausencia cu talver lo dura algun siman, relatonan deportivo pa Arubaanse Courant lo queda na encargo di Sr. Sid Frigerio.

# "DANSVREUGDE" A BIRA UN SHOW PERFECTO

ORANJESTAD — Durante e gran funcion di alumnonan diasabra anochi cu a ser tene den Centro Cultural, tabata brilla y lombra cuater strea. Sala tabata jen y practicamente completo. Tabata un scool di ballet cu tabata vale la pena nan siguie. Den e hopi hendenan di aya. Nan tabata contempla e siguiente cuaternan: Carol van Steenis, Huti Hoen y Barbara Fuchs. Den e cantidad di bunita numeronan bailable cu e discipulonan di Jurgens tabata presenta e cuaternan ariba menciona a jama atencion. Sinembargo nos no mester gradici solamente e cuaternan, pero tambe tur e otronan.

Gracias pa tur e cien muchanan di Oranjestad, Paradera y San Nicolas cu a haci e anochi un dia cu hamas antes nan por a contempla dje scool di ballet aqui.

Enter e funcion mes tabata tambe un cos varia, manera di un stal di flor den bientu.

Varios pasonan pareu a ser haci door di pianan chiquito y grandi di 4 te 16 anja. Esaqui a bira un parada bailable cu a horta tur hende su curazon, for di sonjo di Carol, e elegante novela balia cu Carol van Steenis como un figura central, cual a haci e funcion alcanza un fin impresionante, ora cu den maat di ritmo, batimentu di man den sala, alumnonan di Lucy Jurgens, kende mes tabata para meimei di escenario ta goza su obra brillando di felicidad.

Mientras for di tur cuater skinanan dje sala e alumnonan a corre subi escenario pa nan bai para rond di nan maestra berdaderamente masha stima. Luego a bini tambe homenahenan di flornan, como seis y ainda diferente regalo mas di alumnonan cu contra nan boluntad ta mira nan maestra bandona Aruba na Augustus. Huti Hoen tabatin e previlegio di a ofrece e maestra un regalo na nomber dje 199 alumnonan.

— — —

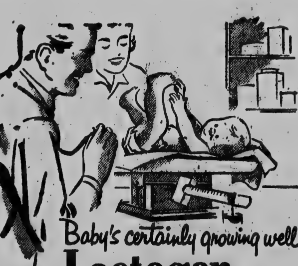
Respecto e 10 numeronan bailable cu e programa a menciona, tin hopi cos di conta, mucho hopi pa e columnanan aki. Obranan masha bunita e mucha muhernan a presenta, cu e cuaternan menciona mas ariba cu mester jama excelente y tambe masha gracioso tabata e presentacionnan di esnan mas chiquito.

Aqui nos ta corda riba e sapunan den sonjo di Carlos y e floristanan for di e tercer baile. Bon numeronan tambe prome cu pausa tabata tambe „Improvisatie", den cual nos ta mira Sharon Berkeley cu Neri Perez y „A Quatre", e siguiente numero riba musica di Scarlatti, baila pa Irene Arends, Glenda Eman, Ruthy Eman y Carol van Steenis. Un numero riparable despues di pausa tabata e „Joropo" baila pa Zonia Vieira, Doris van Romondt, Huti Hoen, Barbara Fuchs, Ruthy Eman, Yvonne da Costa, Francis Bergen y Irene Arends. Esaqui tabata un baile pura y cu hopi birada cu a cosecha un aplauso ruidoso.

— — —

Cooperadornan silencioso dje anochi exitoso aqui tabata Sra. Rie van Gaalen, cu a percura pa e make-ups y peinadonan, Sr. Tj. Alkema, cu a tuma e decoracionnan na su cuenta, Sr. J. M. van Eyk, cu tabata encarga cu e cuido di zonidonan, Sres. G. E. Bosse y H. Dudart, cu a maneha luz y e pareja A. J. Seyler-Rijkboer, cu a toca musica di piano pa algun numero.





# Cumpleanjos

**Pa MARIA MAGDALENA STATIUS su cumpleanjos**

Mensaje dedica na mi querida mama
Awe ariba dia di bo cumpli año
Ricibi un cordial felicitacion
I un fuerte abrazo
Awe di bo querida jioe

Mi mama stima
Ata mi cerca bo
Gradiciendo Dios pa tur bondad
Di tur loque bo a haci pa nos
Awor alegra bo curazon
Lubida tur sufrimento
E dia mas feliz di bo bida
Nunca mi no por lubida
Asina un fecha bunita

Santo nan den cielo
Ta drama nan bendicion
Ariba mi querida Mama
Tata dunè bida,
I salud den compania di su jioenan
Un deseo ferviente di
Su jioe stima.

HILDA M. STATIUS
Laurens Costerstraat 15.

## HEINEKENS Y MARLBORO TA GANA DI ZENITH Y ESSO SERVICE CENTER

(Di nos redactor Deportivo)

Den e campeonato di baseball „AA" cu ta wordu hunga na Lago Sport Park e siguiente weganan a tuma lugar d'adomingo mainta y merdia. den e promer wega hunga mainta entre Heinekens y Zenith cual a termina cu score di 18—5 na favor di Heinekens. tabata un wega jen di errores y masha poco bonita baseball.

Heinekens a conecta un total di [illegible] hit y comete 3 error. Zenith a bati 10 hit y comete nada menos cu 10 error.

Pitcher ganador pa Heinekens Samuel Jacobs. y e perdedor Julio Rombley di Zenith.

E wega di merdia cu tabata entre Esso Service Center y Marlboro tabata uno cu a bai hopi pareeuw. llegando na di noveno inning e dos teamnan tabata empata na 6 carreda. Cu dos out caba den ultimo parti di decimo inning Jones di Marlboro ta na bate cu 2 strike contra dje. e ta conecta un batacazo largo pa leftfield cu ta banja e muralla y bai pa un home-run. lagando asina Esso Service Center den terreno. e wega a jega su fin anto cu score di 7—6 pa Marlboro cu e final dramatico.

Marlboro a bati 5 hit y a comete 7 error. Esso Service Center a dal 10 hit. y comete 5 error. E ganador a resulta Clarenca Jack. y pa Esso Sevice C. a perde R. Arrindell.

## TORNEO DI TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

Den curso di e campeonato di Tennis organisa pa Lago Sport Park nos tin e siguiente resultadonan:

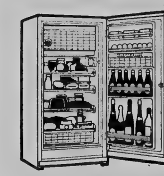
Den Esso League valido pa singles masculino clase „A" Schoenfeld a gana 6—3 y 6—4. di Stewart Malmberg despues di a perde e promer set 6—4.

Tambe den Esso League pero valido pa e clase dobbel „B" C. Kipp y M. Tan a gana pa default di R. Wout y Ramboch.

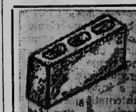
Den e Lago League valido pa clase „B", R. Tappin y P. Lo Fo Sang ta perde e promer set 6—3 contra R. Browne y Koome. y despues ta derrota nan cu score di 6—3 y 6—2.

E weganan programma pa awe tardi ta: den Esso League valido pa single „A" clase Janny Brokke ta enfrenta Stanley la Cruz. y den dobbel „B" clase R. Wout y Ramboch ta hunga contra C. Rimmer y P. Storey.











## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Mi ta kier pa mi ruman Juan a bin topa mi!" „Algo malo a pasa cuné"! 2. „Bujuu". „No jora dushi. ami lo cuida bo.." 3. „Bosonan sabi na unda e asalto a tuma luga"? „Si. den e bahada un milla di „La loma del Muerto"!

## AVENTURA DI OLLE

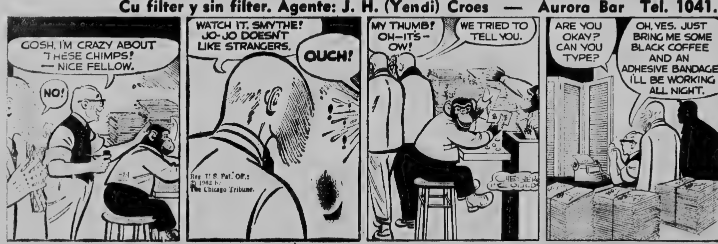
presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.
REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Mes ora Olle ta navega den e direccion di unda el a tende e sonido. Si ela tende bon: „Tenele. tenele". Podiser cualkier hende a vang un bayena. e ta pensa. El a jega cerca anto el a mira dos homber grandi ta trek na un cabuya. Hei. hoep nan ta bisa. Y cada ora cu nan bisa „Hei" nan ta trek na e cabuya.

## DICK TRACY

pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Gosh mi ta loco cu e macacunan aki! Bon tercio". „No"! 2. „Tene cuidao. Smythe. Jo-Jo no ta gusta hende stranjo". „Va aaw!" 3. „Mi duim! Oh. e ta awe"! „Nos a trata di bisa bo". 4. „Bo ta bon? Bo por type"? „Oh. si. trece un poco koffie pretu y un pleister pa mi. Lo mi traha henter anochi".

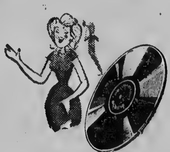



## RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bosonan bai busca ayuda. E damanan ta inconsiente". 2. „Nos lo no tarda na saca bosonan for di aki".

# TREASURE HUNT



**"TREASURE HUNT".....EN REALIDAD NO TA NECESARIO PA PERDE TEMPO BUSCA E TESORONAN...TUR LOKE BO MESTER HACI TA BISHITA E ADRESNAN ARIBA MENCIONA, Y BO TA HANJA SERVICIO, MERCANCIA DI ALTA CALIDAD, Y PRIJSNAN SEMPER FAVORABLE!**

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 29 di mei

DE VEER 8.30 „The captain's table" 18 j.
RIALTO 8.00 „La ultima lucha" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The story of Ruth" a.l.
AURORA 8.00 „De witte non" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Je bent verloren vreemdeling" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIC KELKBOOM
Diamars 29 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Merengue cu Boleros
01.45 Programa di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 29 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 29 di emayo 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA
Diamars 29 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"



— No. 10 —

Tambe e maestro di scool na e aldea cu tabata sinja Harold a observa cu e mucha aqui tabata dispone di masha talento riba tur terreno. I esaquinan tabata desplegando nan awor na un manera de lo mas excelente i admirable. Durante dos anja e mucha aqui a bin sinja tur loque e tabata falta pa educacion general. El a sigui un estudio asina profundo cu e tabata considera cla pa bai sigui su estudionan na Gymnasium.

X X X

Agnes tabata sinta den oficina di su esposo, inclina over di bukinan i tabata sonta i conta... E tension a haci su cara bira corra i dje manera ei e tabata parce un mucha muhe hoben. De bez en cuando e tabata hiza su cabez manera un hende cu tabata scuchando algu i luego e tabata queda secondenan largu ta sinta imovil. Despues tabata aparece riba su cara un expresion tenso. Anto tabatin den e cuarto ei unbanda, su esposo, su suegro i e maestro Schwenk profundiza den un combersacion serio. Agnes tabata puntra su mes:

„Ta quico e tresnan ei tin di conta otro asina tantu"?

Pero immediatamente despues el a inclina su cabez i a sigui cu su boekhouding te ora porfin cu el a pone e pen abao i cu un suspiro profundo el a dal e buki grandi cerra.

El a logra su intento.

Porfin despues di dos anja di trabao duru i lucha fuerte el a yega asina leu.

Cu ayudo di su ruman homber el a salba e hacienda di presionnan di mas duru di impuesto. E mester a page e placanan cu su estudionan a costa nan tata antes, pasobra el a sinti cu e suma aqui tabata hacie falta. Como ruman di mama i tata el a conte tur cos na placa chiquito pa e por a comprende cla com su situacion tabata. I e religioso no a haci ningun observacion, pero a page back enter e suma, cu interesnan i tur otro gastunan hunto.

El a hinka tur placa cu el a hanja dje ruman den e negoshi dje hacienda.

Tur loque tabata bieu i mancaron a ser cambia i renoba. Foi momentu cu Agnes a hanja sa cuanto sacrificio su esposo i esaqui su tata a pasa p'e, e tabata conoce solamente un intento: di moderniza enter e luga aqui i dune un valor grandi 'trobe i haci e cunucunan frutable i cumpra bestianan pa duna lechi i semehantenan.

I Agnes a lucha masha duru pa e rehabilita e quebra di palabra di su tata pasobra e quier a haci loque su tata a faya.

Ora cu tur cos tabata florece i cu e cunucu tabata berde cu diferente baca, cabritu, porco i galinja fuera calacuna i ptunan. Agnes tabata sintie satisfecho, manera un hende cu porfin a caba di paga un debe bieu.

Cu satisfaccion e tabata mira com el a larga drecha e stalnan bieu na unda su yiu homber a salba di un morto sigur.

I e tabata pensa den su mes:

„Caramba e luga aqui a costa mi hopi placa! Sinembargo awor mi tin e siguranza cu ora cu porconan cuminza rende i werp i cu bacanan duna hopi lechi i awacerru tira su bendicionnan anto bestianan ta hanja yerba berde, galinjanan ta bin pone mas tantu webu, cunucunan mes lo ta planta cu tur sorto di cos i lo duna bon cosecha pasobra tur cos ta drecha i tur terreno mi a larga ploeg i mescla cu mest artificial i dje manera aqui ta asunto di sinta spera awor.



ARIES
21 Maart — 20 April

Hendenan cu bo contra pa di prome bez awe por hunga un rol importante den bo bida.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E acento ta riba bo ambicion i deseonan. Bo por haci hopi pa acerca esaquinan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Recorda semper cu esun cu resisti den amor ta sali vencedor. Pero no confia di mas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo ta para enfrente un periodo cu ta favorable pa regla debenan i cobra recibonan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta para awe mas fuerte ora cu bo larga advies di personanan di confianza guia bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Ta existi masha bon aspectonan pa asuntonan di profesion den casonan objectivo.



LIBRA
23 September — 22 October

E dia di awe por bira agradable i trece cune algun sorpresanan agradable.

SCORPIO
23 October — 22 November

Preferible queda den bo mes ambiente. Atene bo na bo cosnan di confianza. No confia, ma no desconfia tampoco.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E dia di awe ta parce menos objectivo i ta ofrece principalmente masha bon aspectonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo financianan ta para bao di bon signo. Trata na hanja entradanan extra.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Posicion di luna ta favorable bo i ta duna bo hopi energia pa bo haci loque antes bo tabata teme.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea carinjoso pa cu esnan cu ta malo of ta den necesidad. No bai nunca tras di loque bo ta tende.

*EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Dundee"? 2. „Pa Pelion van Every...."

*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Pakiko bo ta jega cu e sonrisa ey? Bo tabata naciendo algo. Lorenzo?" 2. „Semper mi ta jega cas sonriendo ora cu mi jega for di oficina!" 3. „Esun di awe no ta un sonrisa di tur dia.. Kiko bo tabata haci"? 4. „Muhernan"!

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 30 MEI 1962 No. 4349



# Reciente sucesonan dje conflicto HULANDA-NIEUW GUINEA

**DJAKARTA, 30 mei. — President Soekarno ta di opinion cu e Hulandesnan te ainda no tin un punto di bista cla y definitivo en bista cu e plan Bunker. Asina e minister Indones di exterior Dr. Soebandrio, a anuncia ayera na un reunion dje staf operacional pa West Irian.**

Minister Soebandrio a bisa tambe, cu president Soekarno a expresa su satisfaccion, cu e operacionnan militar na Nieuw Guinea occidental ta wordu ehecuta „eficazmente" door dje forzanan Indones di guerra. Pa di prome biaha Indonesia a laga sa abiertamente, cu su forzanan di guerra ta bringa contra Hulandesnan na Nieuw Guinea occidental.

### Evacuadonan di Nw. Guinea na Schiphol

Cu un avion di KLM cu a yega ayera na Schiphol for di Biak, a yega 16 muher cu nan jiunan: esposonan di Hulandesnan cu nan yiunan cu ta hanja cu no ta bon pa keda mas ayanan.

Un siman pasa exacto e evacuacionnan a sali for di Fak Fak, despues cu gobierno a apoyanan via radio. Na periodistanan na Schiphol nan a bisa, cu nan ta bai Sorong cu boto y despues nan a sigui pa Biak cu avion.

Tambe a yega Schiphol cu un DC-7C como 25 militar cu a caba cu nan servicio militar obligatorio na Nieuw Guinea.

### Nasoetion contra bida lujoso

E minister Indones di defensa, general Nasoetion, a haci un peticion riba Indonesnan prominente, pa nan no permiti nan mes hijo extraordinaria, awor cu esfuersonan di e nacion ta dirigi pa hanja Nieuw Guinea e anja aki mes.

Den un mensahe riba papel dirigi na e conferencia di autoridadnan provincial di West Java, Nasoetion a bisa cu hopi hende na Indonesia ta sufri di hamber y cu demostracion di luho solamente por haci nan mal contentu.

### Veteranonan australiano kier bringa

Di banda bon informa na Hollandia nan a tende cu un cantidad grandi di veteraonan di Australia di guerra na Australisch Nieuw Guinea, a ofrece, pa bringa na West Nieuw Guinea contra Indonesnan. Ta trata aki di mas di 600 homber. Gobierno a responde cu e lo no acepta e oferta.

### Embahador indones yama pa Djakarta

E embahador Indones na Australia, general di brigada, Saudi a sali ayera for di su puesto na Canberra, despues cu nan a manda yame urgentemente for di Australia. Durante su viahe pa Sydney el a declara, cu ta un crisis serio tabata causa di su viahe inespera. E ta sigur cu ta trata, cu su gobierno lo kier pa e pone nan na altura dje actual punto di bista dje gobierno di Australia tocante Nieuw Guinea occidental, cu bista riba e bishita cu e minister di defensa di Australia, lo haci na cuminzamentu di juni na Indonesia.

### Solda hulandes a muri

E servicio di informacion di ehercito a bisa, cu ayera a muri na Nieuw Guinea e solda den servicio obligatorio di prome classe J.H.M. Groels.

E accidente cu a pasa e solda Groels, ta cu u ntiro di su mes arma a heridé seriamente durante su regreso di un patrulla di reconocementu den e territorio di Kaimana. Nan a derele na Kaimana.

### Otro peticion di Oe Thant

E secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant, ayera a haci peticionnan urgente riba Hulanda y na Indonesia. E secretario general a haci esey den telegramnan igual dirigi na e minister president di Hulanda y e president di Indonesia. Oe Thant a haci esey pa laga e negosacionnan riba e base di e plan Bunker, cu tur dos partido a acepta, cuminsa bao di condicionnan favorable.

## CONDICION DI GEZAGH. BEAUJON A PEORA

**ORANJESTAD, — Nos a worde informa di parti di servicio informativo di territorio insular, cu dialuna dje siman aki a drenta un complicacion serio den e enfermedad di gezaghebber Beaujon. Esaki a haci su condicion hopi critico. E fase critico aki a keda asina te ayera mainta, ora cu despues por a constata cu a bolbe drenta un mehoracion leve.**



## DENYSE ANGE DEN KLOMPEN KLUB

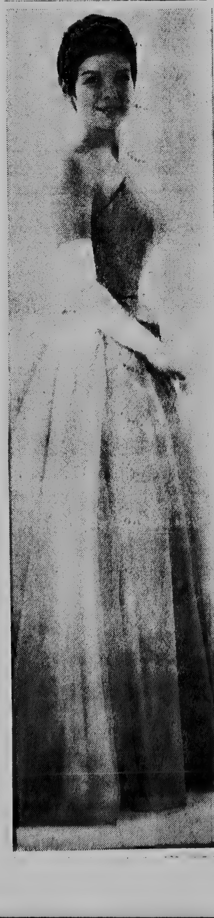
PALM BEACH, 28 mei — Denyse Ange, cu di dialuna nochi a cuminza te aqui dos siman tur anochi pa 10'or lo ta e estrella di Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino, por bisa cu confianza cu e ta un dje cantantenan di mas celebre y afama den showbusiness Canades. Despues cu na 1956 el a ricibi Maurice Rosenfield como „Most outstanding newcommer" den e radio canades TV el a ser aclama como e mehor cantante di TV canades cuater anja pasa, loque a pone consegui Liberty Award. Denyse cu ya a duna su cooperacion na e afamado TV shows mericano manera e Sullivan Show, Arthur Godfried Show y Wayne and Shuster-show a cuminza na su edad di 15 anja como profesional den e afamado hotel Chateau Frontenac Hotel na Quebec, Canada.

Ultimo anjanan Denyse a ser elogia y afama na tur manera den prensa canades y mericano. No solamente pa su bunita stem, pero tambe pasobra e mes tambe ta bunita. Asina „Variety" na un dado momento a scribi tocante di e cantante aki: „The petit Chirper from Quebec City is equipped with nice pipes, natural looks that need minimum make-up, good grooming and personality that will stand up in any company. Denyse Angee can handle any assignment in niteries, on TV, radio and disks".



Cantando Denyse ya a conoce masha hopi luga caba. Si na januari 1959 e tabata ainda den territorio di Caribe, na december dje mes anja el a bishita e base canades na Poolcirkel. Na april 1961 el a bishita trupanan di Estados Unidos na Gaza, na cual ocasion nan a bula un ratu bai cerca trupanan canades na Alemania West y Francia. Un particularidad over dje cantante aqui ta, cu e ta gusta zapatu masha tantu.

**Ayera mainta Aruba Trading Company a celebra 20 anja di hubileo di Srta. Clotilda Henriquez cu ta trahando cerca e firma aqui. Aqui nos ta mira e hubilaria. Banda di dje na izquierda director di A.T.C., Sr. E. Zadoks, na derecho: Sr. Elias Curiel, un dje donjonan dje empresa i enteramente na derecho, Sr. Leo Kuiperi, store & retail manager di A.T.C.**



# Ciro Kroon ta pidi fiscal procede contra Frank de Castro

**Ministro Ciro Kroon, ayera a dirigi un carta na Fiscal, den cual e ta pidi esaqui pa procede contra di Frank de Castro, debido na declaracionnan cu e ultimo aqui a haci tocante di su persona, na un reportero di e courant Beurs- en Nieuwsberichten.**

E carta di Ministro Kroon ta bisa lo siguiente:

Entregando bo un ehemplar di Beurs- en Nieuwsberichten di d'aluna 28 no. 8480, lo mi quier pidi bo atencion pa lo siguiente.

Riba e promer pagina di mencionado courant ta aparece un articulo cu e cabez „Max de Castro werd in verzekering gesteld", den cual entre otro lo siguiente tabata ser menciona:

„Sr. de Castro a informa nos awe mainta, cu e la entrega un keho contra di ministro di Asuntunan Social e Economico, senjor C.D. Kroon. Sr. De Castro ta bisa di por prueba, cu ministro Kroon riba un reunion di Partido Democratico na Salinja, diarazon anochi a instiga pa stroba e reunion di Partido Radical di diahuebs „Nos tini testigunan", asina Sr. De Castro a bisa: „cu Ciro Kroon a duna un persona 50 florin kende mester a usa e placa aqui pa pone otro hende tira piedra. Di e montante aqui, „Sr. De Castro ta sigui bisa, „dos botter di rom a ser cumpra, mientras cu 30 florin na efectivo a ser paga na esnan cu a forma desorden. Ademas nos tini pruebanan — blancu riba pretu — cu for di e cas di Eddy Broos a ser henta cu piedra".

Cu e declaracion aqui cu a ser duna pa parti di Sr. De Castro na un reportero di Beurs- en Nieuwsberichten, Sr. De Castro pa malu a ataca esun cu ta firma den su bon nomber y honor, door di acusa mi di a comete un delito cu e proposito di duna publicidad na esaqui, cual hecho ta castigable segun articulo 273 di Codigo Penal di Antillas Neerlandes.

Ademas, segun e articulo menciona, Sr. De Castro lo a entrega un queho contra di esun cu ta firma. Si esaqui ta correcto, Sr. De Castro ademas a haci su mes culpable na e hecho, cu ta ser describi den articulo 280 di Codigo Penal di Antillas Neerlandes.

Finalmente Sr. De Castro a haci su mes culpable na articulo 281 di Codigo Penal di Antillas Neerlandes, door cu e declaracion cu el a haci na e reportero di Beurs- en Nieuwsberichten a sali publica, di a acusa esun cu ta firma falsamente y ponele bao sospecho di a comete un acto castigable.

Mi ta suplica bo mas liher cu ta posibel di instituí un persecucion legal contra mencionado Frank de Castro.

Atentamente.
C. D. Kroon.



## HUELGANAN NA FRANCIA

PARIS, 30 mei. — E huelga, cu ayera a worde tene door di obreronan Frances di gas, y electricidad, a causa un chaos den trafico di Paris.

Transporte subterraneo tabata masha mal regla y riba linianan pafor di centro di ciudad nan tabatin locomotoranan bieuw cu nan a bai busca den pura y cu ta funciona cu diesel y vapor.

Hopi fabricante pa motibu cu no tabatin corriente no por a traha y mayoria di e Parisiensenan mester a suspende nan cuminda cayente ayera pasobra no tabatin gas.

E huelga, cu a dura d'esdos ora y a cuminsa ayera mainta trempan, a worde apoya door di e tres federacionnan mas principal di obrero. E obreronan na e empresanan di gas y electricidad ta exigi un aumento di d'esun porciento riba nan sueldo. Gobierno a rechaza nan exigencianan, pero cu e promesa, cu na e verano aqui nan lo bolbe repasa henter e politica di sueldonan.

Tin otro welganan ta menasa metro di Paris mayan. E personal di control y esnan na servicio meteorologico a anuncia un welga di 24 ora dia dies di juni.

Den circulonan di gobierno nan ta di opinion, cu tin presion politica tras di e welganan aki.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di



— 11 —

E resultadonan dje dos ultimo anjanan tabata satisface Agnes completamente. Si nan sigui haci un poco economia mas na e hacienda aqui anto lo e por paga su tawela mensualmente e renta primintu. I dje manera ei e debe di su tata lo reduci considerablemente.

E prome shers di cosecha tabata pasa riba e erf pasando e porta grandi. E shers aqui tabata dorna cu kransnan di jerba berde i flornan di mondi. Dilanti riba e shers tabata sinta e inseparable amigunan Hella i Harold.

Nan harimentu hubenil i alegria sincera a penetra te cerca Agnes. Esaqui a haci su bista sombrio.

Anto Agnes tabata pensa cu amargura:

„A yega tempo awor cu lo mester bini un fin na e amistad intima aqui. Mas pronto esaqui socede, mas mehor".

Manera un pushi, Harold a bula baha foi e garoshi i a yuda Hella tambe baha. E maestro Schwenk cu tabata sinta na bentana i atbata queda ta mira nan tabata hari su brica jen.

„Caramba, e mucha di bo ei ta un berdadero artista di circo".

„Asina mi tambe ta quere". Rolf a duna como contesta, quende tambe tabata sinta mira e espectaculo. „Esei no ta nada ainda. Bo mester mira com e mucha aqui ta sinta cabai i aqui mi no ta cambie pa ningun artista di circo".

E ora ei Agnes a camna drenta.

„Ta quico e senjores aqui ta combersa asina tanto? Mi tambe por tende"?

Anto Rolf a responde:

„Bero naturalmente mi querida Agnes. Sr. Schwenk a bin bishita nos pa e combersa cu mi respecto porvenir di Harold".

Agnes a queda ta mira e maestro asombra.

„Por ta berdad? Ta com lo mi mester comprende e asunto ei"?

„Senjora baronesa", e maestro a cuminza. „E asunto ta lo siguiente: „Mi ta considera como masha necesario pa Harold bishita un scool mas altu. Tur loque mi por a sinje el a sinja. Ami no por yude mas leu. E sa mes tantu cu mi. E ta un mucha cu ta posee un talento asina grandi, cu no ta resta ningun duda cu si larga e mucha aqui desplega su capacidadnan, lo e bira un gran homber, un sabio pa porvenir. E ta posee donnan spiritual, energia i inteligencia. Un sintir manera e mucha aqui ainda hamas mi a conta cuné den mi bida. Nota mi palabranan: un dia lo e bira un gran homber, contal cu boso duné ocasion pa e continua su estudionan. Lo tabata masha lastima cu pa un of otro manera stabiliza su energia i capacidadnan. Mi opinion ta pa nos pone den e direccion di bai universidad".

Cara di Agnes a bira ainda un poco mas corra cu e tabata caba. I esaqui a denuncia loque tabata pasando den su interior. Mestro Schwenk a duné un man den loque e tabata desea masha dia. No pa e mucha por a bai universidad, pero pa e por a bai foi nan cas. E mucha nunca no a hacie nada, pero e no a soporte i como esaqui tabata net un bon ocasion, el a probecha un chens i ta p'esei na un tono carinjoso cu nan no sa custumbra di dje el a responde:

„Mi ta quere cu bo tin razon, maestro. E avisonan di cada cu bo sa haci na nos respecto e mucha ei su sinjanza a larga mi pensa algun ora, pasobra mi ta completamente di acuerdo cu bo cu mester haci algu. Bo proposicion no ta sorprende mi, pasobra masha dia caba mi tabata forma mi mes idea. Pero awor..."

Immediatamente el a interrumpi su combersacion. Un cos a pasa door di bentana bin dal te na su frenta. Ora cu el a dal man na frenta el a sinti cu tabata un pipita di shimarucu. Sara el a queda ta mira den bentana. Riba un banki bao di bentana tabata sinta den sombra di e rbol bieu di tilo, el a mira Harold sinta. E tabata leza den un buki. Hella tabata para su dilanti ta come shimarucu. Cada bez cu el a come un shimarucu e tabata tira e pipita limpi den cara di e mucha homber. Esaqui no tabata preocupa i tranquil e tabata qued sinta ta leza su buki. Ta di comprende cu su ultimo tirada a fracasa i a bin resulta riba frenta di Agnes.

„Hepa, stop cu e cos cu bo ta haciendo ei, Hella", Agnes a grita. „Bo n' por larga Harold cu tranquilidad un poco? Harold, bini aqui. Nos tin di combersa algu cu bo cu lo ta di gran interes pa bo porvenir.

„Mi tambe ta bini". Hella a grita convulsivamente i e quier a sigui tras di Harold, cu ya a cerra e buki lamta para pa e bini cerca Agnes.

„No", Agnes a grité na tono serio. „Abo ta queda ei for, cohe un buki i sinta leza mescos cu Harold tabata haci".

Contra su boluntad Hella a haci loque su mama a oblige. I dje manera ei e tabata leza den e buki cu su bon amigu a larga tras riba e banki. Pero mucho largu e no a qudea leza den dje.

Despues di algun momentu el a larga e buki cai den su scochi i tabata entrena su oidonan pa e por a scucha loque nan tabata papiando aya den e cuarto.

Hella cu su oreanan fini por a scucha cada palabra cu tabata ser prenuncia den e cuarto camina Harold a bai.

„Bini mas acerca mi yiu. E maestro ta di opinion cu no tin luga mas pa bo den scool", el a tende su mama ta bisa Harold.

Ora cu Agnes a ripara con e mucha homber a spanta, el a agrega acerca:

„No spanta Harold. Loque solamente mi quier a bisa bo ta esaqui: cu e maestro ta di opinion cu lo bo mester bai na un scool mas altu. Awor mi quier a tende di bo cu esei ta bai di acuerdo cu bo deseo".

Agradecido Harold a queda ta mira e maestro.

Agnes a continua:

„Sr. Maestro ta di opinion cu bo por sigui studia mas leu. N' t'asina"?

Wowonan dje mucha homber a abri un ratu anchu. I mudo el a sagudi cabez bisa si. Aparentemente di alegria e no por a expresa ni un pia di palabra. E tabata sinti cu awor a yega e momento cu lo mester a dicidi over di su destino.

„I bo por bisa caba ta cual dje estudionan lo bo quier sigui"? Agnes a puntre.

Spanta pa Agnes no comprende robez Harold a responde rapidamente:

„Pa mi t'e mescos quico cu mi sinja. Lo mi ta masha agradecido na bo si mi por hanja maske ta ocasion di studia. Mi ta desea pa bo tambe bisa mi quico bo a pensa pa mi studia".

Agnes a sonrei cuné.

„Bueno, mi yiu. En todo caso bo deseo lo ta cumpli".

I na un tono alegre maestro Schwenk a bisa:

„Pues mi yiu, anto mi quier felicita bo", e maestro a bisé mientras el a sagudi su man. „I munstra bo digno pa bo por satisface esun cu a duna bo ocasion di desplega bo capacidad. Trata den bo demas estudionan di sigui munstra bo mes, mes energico manera bo a huci durante tur e tempornan cu bo tabata bao di mi vigilancia. Pero awor bo tin di dispensa mi, pasobra mi tin di bai duna les di vool. Ya m alumnonan lo ta na cas ta spera riba mi".

„Antó nos tampoco lo no quier stroba bo den bo oranan costoso", Agnes a bisa contentu di por tabata solitario cu esnan cu tabata pertenece na dje.

Despues cu e maestro a bai, tabata reina un silencio impresionante den e presentenan i tantu Agnes mes como Rolf tabata busca un palabra pa nan papia. Principalmente Rolf tabata profundamente bao di impresion dje separacion dje mucha homber quende e tabata stima mescos cu su yiu.

„Cai sinta, mi yiu......"

Esaqui a resona carinjoso i alavez reserva.

# MANERA ARUBA A VOTA FOR DI ANJA 1955

| No. Distrito | Cantidad di votador pa stembureau St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 | A. V. P. St. 1950 | E.R. 1951 | St. 1954 | E.R. 1955 | St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Club Don Bosco (Nrd) | 479 | 497 | 528 | 583 | 533 | 301 | 172 | 112 | 127 | |
| 2. Basi Ruti (Nrd) | 560 | 582 | 614 | | | | | 182 | 207 | |
| 3. R.K. Meisjesschool (Nrd) | 482 | 490 | 569 | | | | | 170 | 168 | |
| **Sub total Noord** | 1521 | 1569 | 1711 | 583 | 533 | 301 | 172 | 464 | 602 | |
| 4. Jeugdcentrum (T. Leendert) | 644 | 652 | 757 | 431 | 457 | 290 | 201 | 263 | 265 | |
| **Sub total Tanki Leendert** | 644 | 652 | 757 | 431 | 457 | 290 | 201 | 268 | 256 | |
| 5. Clubgeb. Ar. Jrs. (O'st.) | 521 | 531 | 618 | 39 | 413 | 143 | 117 | 218 | 224 | |
| 6. Domin. Coll. (O'st.) | 690 | 687 | 726 | 223 | 230 | 231 | 158 | 236 | 272 | |
| 7. Kleutersch. la Sallestr. (O'stad) | 589 | 611 | 683 | 227 | 233 | 104 | 51 | 154 | 178 | |
| 8. Maria Coll. (O'stad) | 661 | 666 | 718 | 191 | 226 | 158 | 86 | 157 | 171 | |
| 9. Julianasch. (O'st.) | 752 | 764 | 768 | 182 | 171 | 214 | 123 | 233 | 240 | |
| 10. Mon Plaisirsch. (O'stad) | 540 | 582 | 619 | | | 92 | 56 | 155 | 183 | |
| 11. Jeugdcentr. Dakota (O'st.) | 790 | 818 | 905 | | | 89 | 38 | 116 | 137 | |
| 12. Club Caribe (O'stad) | 635 | 657 | 691 | | | 132 | 87 | 165 | 176 | |
| **Sub total Oranjestad** | 5178 | 5316 | 5728 | 862 | 1273 | 1163 | 716 | 1434 | 1581 | |
| 13. Jeugdcentr. P. Plat (Par.) | 673 | 705 | 800 | | | 286 | 183 | 220 | 219 | |
| 14. R.K. Club (Par.) | 405 | 420 | 459 | | | | | 90 | 88 | |
| **Sub total Paradera** | 1078 | 1125 | 1259 | | | 286 | 183 | 310 | 307 | |
| 15. R.K. Club (S.C.) | 594 | 608 | 642 | 317 | 299 | 123 | 67 | 164 | 153 | |
| 16. Sta. Cruz Bar (S.C.) | 735 | 745 | 830 | 532 | 499 | 101 | 105 | 157 | 145 | |
| 17. Club Trappers (S.C.) | 580 | 596 | 690 | | | | | 114 | 113 | |
| 18. R.K. school K. largu (S.C.) | 434 | 455 | 467 | 307 | 270 | 163 | 113 | 70 | 73 | |
| **Sub total Santa Cruz** | 2343 | 2404 | 2629 | 1156 | 1068 | 387 | 285 | 505 | 482 | |
| 19. C'baai Club (Sav.) | 746 | 772 | 803 | 429 | 461 | 224 | 218 | 306 | 359 | |
| 20. R.K. Jongensch. (Sav.) | 637 | 671 | 729 | 218 | 220 | 190 | 154 | 261 | 278 | |
| 21. R.K. meisjessch. (Braz.) | 954 | 973 | 1025 | | | 202 | 152 | 259 | 264 | |
| **Sub total Savaneta** | 2337 | 2416 | 2557 | 647 | 681 | 616 | 524 | 826 | 901 | |
| 22. Club Bonaire) (S.N.) | 616 | 656 | 758 | 193 | 174 | 111 | 57 | 90 | 102 | |
| 23. Club Surname (S.N.) | 602 | 597 | 678 | 121 | 161 | 90 | 58 | 110 | 119 | |
| 24. Don Bosco Club (S.N.) | 687 | 689 | 632 | 35 | 41 | 92 | 69 | 107 | 135 | |
| 25. Marijkeschool (S.N.) | 513 | 507 | 499 | 152 | 173 | 76 | 42 | 53 | 70 | |
| 26. Cecilia Club (S.N.) | 622 | 625 | 626 | 143 | 149 | 55 | 18 | 27 | 33 | |
| 27. Benildeschool (S.N.) | 854 | 875 | 886 | | | 168 | 123 | 144 | 163 | |
| 28. A. de Veerschool (SN.) | 635 | 636 | 644 | | | 68 | 25 | 51 | 79 | |
| 29. Ireneschool (S.N.) | 426 | 428 | 440 | | | | | 34 | 37 | |
| 30. Lago H. Club (S.N.) | 586 | 580 | 693 | | | 119 | 51 | 87 | 121 | |
| **Sub total San Nicolas** | 5541 | 5593 | 5856 | 644 | 698 | 779 | 433 | 703 | 859 | |
| **TOTAL ARUBA** | 18642 | 19075 | 20497 | 4323 | 4710 | 3822 | 2524 | 4505 | 4899 | |
| Cantidad di votonan valido | 17156 | 17306 | | | | | | | | |
| Votonan valido na porciento | 92,03 | 90,72 | | | | | | | | |
| Total di votonan invalido | 1486 | 1769 | | | | | | | | |
| Kiesdeler | 2144½ | | | | | | | | | |

| No. Distrito | P. P. A. St. 1950 | E.R. 1951 | E.R. 1955 | St. 1954 | St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 | U. N. A. St. 1950 | E.R. 1951 | St. 1954 | E.R. 1955 | St. 1958 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Club Don Bosco (Nrd) | 37 | 41 | 316 | 405 | 233 | 228 | | 286 | 315 | 230 | 319 | 118 |
| 2. Basi Ruti (Nrd) | | | | | 226 | 227 | | | | | | 134 |
| 3. R.K. Meisjesschool (Nrd) | | | | | 220 | 204 | | | | | | 74 |
| **Sub total Noord** | 37 | 41 | 316 | 405 | 679 | 659 | | 286 | 315 | 230 | 319 | 326 |
| 4. Jeugdcentrum (T. Leendert) | 96 | 138 | 457 | 511 | 278 | 280 | | 292 | 296 | 139 | 207 | 70 |
| **Sub total Tanki Leendert** | 96 | 138 | 457 | 511 | 278 | 280 | | 292 | 296 | 139 | 207 | 70 |
| 5. Clubgeb. Ar. Jrs. (O'st.) | 157 | 201 | 154 | 202 | 184 | 198 | | 214 | 197 | 27 | 51 | 31 |
| 6. Domin. Coll. (O'st.) | 152 | 171 | 286 | 339 | 314 | 309 | | 352 | 333 | 41 | 52 | 55 |
| 7. Kleutersch. la Sallestr. (O'stad) | 138 | 160 | 149 | 222 | 250 | 277 | | 272 | 266 | 75 | 92 | 118 |
| 8. Maria Coll. (O'stad) | 255 | 339 | 228 | 258 | 236 | 273 | | 152 | 194 | 177 | 203 | 181 |
| 9. Julianasch. (O'st.) | 93 | 136 | 297 | 339 | 258 | 316 | | 90 | 101 | 103 | 135 | 130 |
| 10. Mon Plaisirsch. (O'stad) | | | 168 | 200 | 192 | 251 | | | | 74 | 77 | 65 |
| 11. Jeugdcentr. Dakota (O'st.) | | | 426 | 515 | 527 | 537 | | | | 42 | 42 | 38 |
| 12. Club Caribe (O'stad) | | | 297 | 361 | 330 | 341 | | | | 50 | 69 | 67 |
| **Sub total Oranjestad** | 795 | 1007 | 2005 | 2436 | 2291 | 2502 | | 1081 | 1091 | 589 | 726 | 685 |
| 13. Jeugdcentr. P. Plat (Par.) | | | 581 | 634 | 403 | 393 | | | | 40 | 73 | 20 |
| 14. R.K. Club (Par.) | | | | | 271 | 261 | | | | | | 39 |
| **Sub total Paradera** | | | 581 | 634 | 674 | 654 | | | | 40 | 73 | 59 |
| 15. R.K. Club (S.C.) | 306 | 345 | 387 | 320 | 345 | 265 | | 213 | 251 | 60 | 89 | 60 |
| 16. Sta. Cruz Bar (S.C.) | 171 | 230 | 304 | 409 | 449 | 295 | | 130 | 119 | 67 | 81 | 68 |
| 17. Club Trappers (S.C.) | | | | | 343 | 252 | | | | | | 100 |
| 18. R.K. school K. largu (S.C.) | 178 | 203 | 502 | 521 | 199 | 175 | | 313 | 358 | 206 | 271 | 159 |
| **Sub total Santa Cruz** | 655 | 778 | 1193 | 1250 | 1336 | 987 | | 656 | 728 | 333 | 441 | 387 |
| 19. C'baai Club (Sav.) | 193 | 240 | 279 | 278 | 297 | 254 | | 129 | 140 | 38 | 64 | 76 |
| 20. R.K. Jongensch. (Sav.) | 114 | 197 | 217 | 237 | 240 | 227 | | 69 | 80 | 60 | 71 | 81 |
| 21. R.K. meisjessch. (Braz.) | | | 451 | 501 | 519 | 516 | | | | 39 | 58 | 75 |
| **Sub total Savaneta** | 307 | 437 | 947 | 1016 | 1056 | 997 | | 198 | 220 | 137 | 193 | 232 |
| 22. Club Bonaire) (S.N.) | 285 | 441 | 339 | 432 | 429 | 455 | | 140 | 159 | 21 | 38 | 42 |
| 23. Club Surname (S.N.) | 300 | 415 | 290 | 327 | 363 | 379 | | 140 | 138 | 35 | 39 | 37 |
| 24. Don Bosco Club (S.N.) | 232 | 382 | 339 | 378 | 448 | 460 | | 54 | 135 | 33 | 46 | 39 |
| 25. Marijkeschool (S.N.) | 146 | 463 | 262 | 287 | 339 | 359 | | 77 | 89 | 30 | 31 | 23 |
| 26. Cecilia Club (S.N.) | 210 | 343 | 450 | 483 | 424 | 452 | | 124 | 134 | 33 | 30 | 34 |
| 27. Benildeschool (S.N.) | | | 498 | 588 | 594 | 617 | | | | 12 | 20 | 12 |
| 28. A. de Veerschool (SN.) | | | 319 | 367 | 433 | 469 | | | | 12 | 23 | 31 |
| 29. Ireneschool (S.N.) | | | | | 319 | 332 | | | | | | 3 |
| 30. Lago H. Club (S.N.) | | | 416 | 513 | 249 | 291 | | | | 105 | 68 | 74 |
| **Sub total San Nicolas** | 1173 | 2044 | 2913 | 3375 | 3598 | 3814 | | 535 | 655 | 281 | 295 | 295 |
| **TOTAL ARUBA** | 3063 | 4445 | 8412 | 9627 | 9912 | 9893 | | 3048 | 3305 | 1749 | 2254 | 2054 |

# Cumpleanjos

Majan ta celebra su 3 anja di feliz existencia e chikitin Filomena Maria Ruiz y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama y tata, ruman Donnie, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y muy en especialmente di Mena, di su madrina srta. Aminta Velazquez y di su padrino D. Lacle y demas familia.

## CONCILIO GENERAL

BELGRADO, 29 mei. — Patriacha Alexis di Moscu a declara na Belgrado cu e misa Orthodoxo di Rusia no kier acepta e invitacion pa manda un observador na e concilio general di Iglesia Catolica.

Segun suposicionnan di e misa Orthodoxo Ruso Papa tin necesidad di un derecho pa reunion un tal concilio.

# Manera Aruba a vota for di anja 1955

| E.R. 1959 | St. 1962 | N.V.P.A. St. 1958 | P.D.C. E.R. 1959 | WIPP St. 1962 | F.O.A. St. 1962 |
|---|---|---|---|---|---|
| 117 | | 6 | 12 | | |
| 120 | | 9 | 6 | | |
| 78 | | 5 | 12 | | |
| 315 | | 20 | 30 | | |
| 64 | | 12 | 9 | | |
| 64 | | 12 | 9 | | |
| 32 | | 32 | 8 | | |
| 26 | | 29 | 9 | | |
| 69 | | 22 | 9 | | |
| 122 | | 25 | 11 | | |
| 66 | | 35 | 20 | | |
| 37 | | 38 | 13 | | |
| 28 | | 50 | 17 | | |
| 44 | | 26 | 44 | | |
| 424 | | 257 | 131 | | |
| 13 | | 3 | 40 | | |
| 35 | | 2 | 25 | | |
| 48 | | 5 | 65 | | |
| 46 | | 5 | 111 | | |
| 60 | | 28 | 209 | | |
| 106 | | 5 | 110 | | |
| 161 | | 3 | 37 | | |
| 373 | | 41 | 467 | | |
| 59 | | 6 | 48 | | |
| 63 | | 8 | 49 | | |
| 62 | | 33 | 38 | | |
| 184 | | 47 | 135 | | |
| 43 | | 20 | 8 | | |
| 26 | | 31 | 14 | | |
| 28 | | 32 | 4 | | |
| 12 | | 25 | 8 | | |
| 20 | | 36 | 13 | | |
| 10 | | 43 | 9 | | |
| 19 | | 48 | 3 | | |
| 3 | | 19 | 5 | | |
| 40 | | 49 | 4 | | |
| 201 | | 303 | 68 | | |
| 1609 | | 685 | 905 | | |



## U.S. KEDS 4 - PEPSI COLA 0
## Wrigley's P.K. 5 - Aruba Lions 2

(Di nos redactor Deportivo)

Continuando cu e weganan di baseball di Oranjestad Little League, diadomingo tabata tin e siguiente partidonan, den e promer wega U.S. Keds a mantene su invicto ganando foi di Pepsi Cola cu 4—0.

E pitcher ganador atrobe tabata Harold Hose kende a reparti 12 poncha., U.S. Keds a conecta 7 hit, y comete 1 error.

Pepsi Cola a bati apenas 2 hit, y pifia 2 bahia. Pitcher perdedor a resulta Ruben de Windt.

Den e segundo wega Wrigley's P.K. 2 a triunfa riba Aruba Lions cu anotacion di 5—2. Wrigley's a anota 5 carreda a base di 3 hit oportuno, y tabata tin 4 error. Aruba Lions a score 2 biaha, cu cinco hit y tabata tin 2 error. E pitcher ganador di Wrigley's tabata A. Werleman, pa Aruba Lions a perde Rocando Farro.

## DESTINO DI JOUHAUD

PARIS, 29 mei. — E preparativonan pa un eventual ehecucion di e ex general Edmond Jouhaud, kende dia 13 di april pa motibo di su actividadnan den e organisacion di ehercito a worde condena na pena di morto, a trece e retiro di e general Francois Patriot, comandante di e distrito Versailles.

Segun e corant Frances „Le Monde" Patriot a worde indica door di e gobierno pa forma e peleton di fuego pa ehecucion di personanan cual door di e tribunal militar extra ordinario a worde condena na pena di morto. E tribunal aki a worde suspende door di gobierno Frances despues di e sentencia di Salan, kende no hanja di morto sino castigo perpetua.

General Jouhaud y Patriot a bai escuela militar huntu.

Di ningun banda oficial nan kier a duna comentario riba e retiro di general Jouhaud.

## SUBREVIVIENTENAN DI NAUFRAGIO

KINGSTON, 29 mei. — Dos homber, un muher y dos mucha a wordu cohe ayera den mar Caribe, despues cu nan a drif durante 12 dia den un boto habri. Un otro muher a muri un dia anterior di cansancio.

Nan bapor, cu ta registra na Republica Dominicano „Anna Maria", a sink dia 15 di mei na 150 milla na sureste di Santo Domingo.

Despues cu e tripulacion a drenta den dos boto, e dos boto salvavida aki tabata probablemente mara na otro, pero door di un marea alta nan a perde otro. Ayera nan a hanja un dje botonan na 110 milla na sureste di Jamaica. Ta un bapor Liberiano a hanja un dje botonan.

Y e otro boto, caminda tin seis homber y un mucha homber a disparce por completo. Entre e naufragantenan tin capitan di „Anna Maria".

## GAS VENENOSO A MATA DOS MUCHA

Den un cueba riba e isla Jersey ayera dos mucha homber a muri door di gaz venenoso. Nan a bai den e cueba cu otronan, caminda nan ta warda gaz venenoso Aleman. Tres mucha homber y cincu bombero a wordu ataka door dje gas.



## HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door A. V. Labega, F. H. Naarden en de Stichting Ziekenverpleging Aruba (Hospitaal San Pedro di Verona), alhier ingediende verzoekschriften met bijlagen o mvergunning tot het mogen oprichten, in werking brengen en in werking houden van respectievelijk een houtbewerkingsinrichting in het perceel Monseigneur Niewindtstraat 23, een houtbewerkingsinrichting op het perceel gelegen aan de Granadaweg, op kavel 9 van blok F in de verkaveling Tarabana, en een was- en strijkinrichting in het perceel A. van Leeuwenhoekstraat (Hospitaal San Pedro di Verona) gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Aruba, 25 mei 1962

De waarnemend gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA.

## BASKETBALL NA ARUBA JUNIORS

(Di nos redactor Deportivo)

**Dialuna anochi riba cancha di Aruba Juniors na Socotoro a tuma lugar e siguiente weganan di e segundo rond valido pa Campeonato di Basketball 1962.**

Pa 7.30 e damasnan di Aruba Juniors y Arend Colony Club a enfrenta otro, cual partido por cierto tabata hopi emocionante. na halftime Aruba Juniors tabata hiba ventaha di 10—6. pero despues di halftime e damasnan di A.C.C. ta bini cu hopi entusiasmo y hasta ta jega na diferencia di un punto foi di Aruba Juniors esta 13—14. pero na cabamento di wega ta Aruba Juniors ta esunnan cu ta score e puntonan necesario pa gana e partido 18—15. Topscorer pa e ganadornan Jeanette Fingal cu 8 puntos. y pa A.C.C. a score 5 punto Lilian Heronimo.

### Don Bosco 43 - Aruba Juniors „A" 32

E di dos partido di anochi a bai entre e team masculino di Aruba Juniors „A" y Don Bosco. e team di Don Bosco na cuminzamento ya caba ta hiba un ventaha chiquito riba nan rivalnan. y na halftime Don Bosco tabata gana 22—17. despues di sosiego Aruba Jrs. ta cuminsa hunga poco mas basketball esta pasa bala pa otro. y no shot foi di leeuw sin cu tin ningun hende pa follow-up. pero esaki parce tabata un senjal pa Don Bosco tambe cuminsa pone presion riba e muchanan di Socotoro. especialmente e center largo Herbert Maxwell di Don Bosco tabata den un bon anochi. e score final a jega cu un comodo ventaha di 43—32 pa Don Bosco. Topscorer di Don Bosco H. Maxwell 24 puntos. y pa Aruba Jrs. „A" Gochi Brion a score 12 puntos.

Despues di e partido entre Don Bosco y Aruba Juniors a socede un lamentable incidente ora cu Eddie Laaf cu a dirigi tur e dos partidonan e anochi ey a cai den discusion cu Victor Gonzalez hungador di Aruba Jrs., Gonzalez na un dado momento ta stoot Laaf y esaki ta dal back. ora cu algun di e hungadornan di Aruba Jrs. kier a kitanan for di otro Laaf ta hanja un moketa net bao di su wowo derecho cual a sangra. nos ta hanja hopi lamentable cu algo asina ta pasa riba cancha di basketball (of cualkier otro cancha di deporte) pasobra maske e referee a fluit malo durante e partido. al fin al cabo nos tur ta humano!!

### Partidonan awe nochi

Riba cancha di Estrella na Santa Cruz lo tin e siguiente weganan valido pa clase „B" masculino entre Plymouth y Estrella pa 7.30 y despues lo topa otro N.W.I. Stars y Plymouth partido di clase „A".

E standing despues di promer rond:

| CLASE „A" | WH | WG | WP | Pts. |
|---|---|---|---|---|
| Don Bosco | 4 | 4 | 0 | 4 |
| R.C.A. | 4 | 3 | 1 | 3 |
| Aruba Juniors | 4 | 2 | 2 | 2 |
| N.W.I. Stars | 4 | 1 | 3 | 1 |
| Plymouth | 4 | 0 | 4 | 0 |

| CLASE „B" | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Plymouth | 3 | 3 | 0 | 3 |
| R.C.A. | 3 | 2 | 1 | 2 |
| Aruba Juniors | 3 | 1 | 2 | 1 |
| Estrella | 3 | 0 | 3 | 0 |
| Commandeursb. Club | — | — | — | — |

| CLASE FEMENINA | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Aruba Juniors | 2 | 2 | 0 | 2 |
| Arend Colony Club | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Valiant | 2 | 0 | 2 | 0 |

| JUNIOREN | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Don Bosco | 3 | 2 | 1 | 2 |
| Aruba Juniors | 3 | 1 | 2 | 1 |

Den clase „B" Commandeursbaai Club a wordu expulsa for di campeonato, ya cu den di promer rond nan no a presenta pa dos wega, y tomando reglanan di basketbal na cuenta, e team ta automaticamente afor di campeonato.



## BENDEMENTOE PUBLICO

Ariba Diarazon 27 di Juni 1962 na 5'or atardi, lo tin den presencia y na oficina di Notario suscrito na Nassaustraat No. 25, Oranjestad Aruba, bendementoe publico di:

I. segun poder irrevocable:

E cas di blokki P.P. No. 143 banda Noord dje caminda Santa Cruz-Paradera na Piedra Plat-Aruba riba 300 M2 di terreno erfpacht conteniendo:

stoepi, sala-comedor, cushina, 2 kamber, banjo.

Na huur pa f. 75.— pa luna.

Inscribi na nomber di Augustino Geerman defunto (C. 99-45).

II. Segun orden Judicial:

1. e cas di blokki vivienda De Ruyterstraat No. 15 cu annexo van Speykstraat No. 6 na San Nicolaas, Aruba, riba 266 M2 di terreno erfpacht:
   — e vivienda conteniendo: stoepi, sala-comedor, cushina, 2 kamer y banjo. Na huur pa f. 75.— pa luna sin contracto.
   — e annexo conteniendo: 4 cuarto y toilet. Liber di huur.
2. dos cas di tabla Theaterstraat Nrs. 13 y 14 na San Nicolaas riba 285 M2 di terreno erfpacht:
   — e cas No. 13 na huur den dos parti pa f. 40.— resp. f. 25.— pa luna sin contracto.
   — e cas No. 14 liber di huur.
3. e cas di blokki van Galenstraat No. 8 na San Nicolaas cu annexo riba 121½ M2 di tereno propiedad
   Liber di huur.

E parcelanan 1, 2 y 3 ta inscribi na nomber di Sr. Worrel Bristol, comerciante, biba na Aruba (C. 86-40 resp. C. 95-75 resp. C. 84-32).

4. un parcela di 450 M2 di tereno propiedad situa banda Noord dje caminda biew Oranjestad-San Nicolaas na Zeewijk.
   Inscribi na nomber di Calvin Bristol, comerciante, biba na Aruba (C. 96-10).

Un copia autentica dje condicionnan di vindishi ta deposita na Oficina di Juez.

Tur dia tin ocasion pa mira e casnan entre 4 y 6'or di atardi.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.

Pa mas informacion acudi na oficina di suscrito:

Notario FELIX F. J. THIJSSEN.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 1 JUNI 1962 — No. 4350

# AVION DI NAVEGACION AEREA VENEZOLANO A ACCIDENTA NA AEROPUERTO DI ARUBA

**WILLEMSTAD, 1 juni — E aeropuerto di Aruba tabata ajera nochi y awe marduga exclui pa tur trafico aereo despues cu ajera tardi pa alomenos 3.30 un avion C-46 di compania di aviacion venezolana AVENSA a accidenta riba e pista di aterizahe. Segun noticianan publica for di Corsow, ta na momento cu e avion tabata bai baha, su wielnan no a sali, pa cual motibo el a haci un aterizahe riba barica dje avion.**

**Tantu e pista como tambe e avion mes a sufri danjo formal. Pero no tabatin accidente personal. Corto despues di e accidente un avion DC-6 di KLM a ateriza riba e pista bieu cu ta keda banda dje pista blokea.**

**E avion aki a hiba un cantidad di pasahero di Corsow pa Aruba, pero e no a sigui bula bai Venezuela, manera anteriormente tabata e idea. Wel el a bini cu un poco pasahero for di Aruba cu destino pa Venezuela y luego el a baha trobe na Corsow pa nan sigui bula despues pa Venezuela.**

**Pero e vuelo di ajera nochi 9'or vice-versa no por a tuma luga pasobra e pista di reserva no tabatin luz. Segun nan ta spera ajera nochi e puerto aerea lo ta habri normal trobe awe mainta tempran.**

**Esaqui ta un portret durante e bishita cu S.M. La Reina Juliana, Prins Bernhard y prinses Irene a haci na Austria, na unda nan a pasa momentonan di goso inolvidable.**

## ARRESTACION NA ARGELIA

ARGEL, 1 juni. — Ayera nan a aresta na Perregaux (Oran) 47 miembro di ehercito secreto. Ademas nan a cohe tambe arma den beslag.

Riba desicion dje comisariado Frances na Argelia nan a saca ayera for di Argelia 42 persona en relasion cu actividadnan, cu nan ta considera destructivo pa orden publico. Na Argel a a muri na incidentenan en total 30 persona entre cual tin 24 Mahometano. Di e 17 heridonan tin siete Mahometano. Nan a nega den anochi den e barrio Mahometano Hoessein Dey na Argel un magasina di comestible na candela. A yega ayera cu bapor na Marseille mas di 1359 refugiado for di Argelia. A yega cu avion mas di mil personae cu cual tur ta Europeo.

## STEVENSON TOCANTE KESTION DI NW. GUINEA

NACIONNAN UNI, New York, 1 juni — E representante permanente mericano cerca Nacionnan Uni, a declara na New York durante un reunion cu corresponsalnan, cu ta mustra, cu Hulanda y Indonesia lo bolbe sigui cu nan deliberacionnan. El a bisa, cu e deliberacionnan no trece hopi problema, entre otro, manera esun di personal di Nacionnan Uni pa e periodo di transicion, cu ta provisto den Plan-Bunker.

Nan a puntra e corresponsal hulandes si e plan-Bunker, cu ta contene dos punto riba Nieuw Guinea, lo ofrece na un manera legal Nieuw Guinea e posibilidad pa dispone di autodeterminacion.

Stevenson a responde: „Mi ta supone, cu esaki ta un parti dje tarea di autoridadnan gobernante na e tempu ei.

El a mustra riba e territorio di cual nunca u nhende a yega di penetra y a bisa cu e experiencia dje hulandesnan riba terreno y tribu lo ta indispensable. Un periodista indones a puntra si e ta mira algun diferencia entre e aceptacion indones dje plan-Bunker den principio y e aceptacion hulandes dje plan, como base pa deliberacionnan. Rilba esaki Stevenson a responde, qu e ta supone, cu ambos lo acepta e propocicionnan,

## KENNEDY A CUMPLY 45 ANJA

WASHINGTON, 1 juni. — President Kennedy a celebra ayera su di 45 aniversario. Despues di un dia di hopi trabao na Casa Blanca. El a ricibi entre otro e minister di Sur Slavia di exterior, Popovic.

Di ei el a bai pa su cas den campo Glen, na Virginia pa celebra su aniversario den compania di su familianan. Tabata presente su ruman Robert, minister di husticia y su dos rumannan.

## LEY NOBO PA NIGERIA

LAOS, 1 juni. — E parlamento Nigeriano federal a aproba ayera un proyecto nobo di ley riba base di cual e gobernador y gabinete di West Nigeria ta wordu aboli y re-emplasa door di un gobernador, cu ta hanja disposicion riba autorisacionnan mas grandi.

Siman pasa diabiernes polis mester a haci dos biaha uso di gaz lactrimogena pa pone fin na bringamentunan den parlamento di West Nigeria na Abadan, despues cu hefe di tribu Samuel Akintola a wordu aboli como premier.

## LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

VANDENBERG, 1 juni. — Dje basis aerea Mericano Vandenberg na California nan a lansa ayera cu ayudo di un raket Thoragena un satelite.

E forza aerea Mericano no kier a duna mas anuncio dje lansamentu aki.

## ACUERDO DI EMIGRACION CU CHILI

DEN HAAG, 1 juni. — E relacionnan di emigracion cu ta existi entre Hulanda y Chili ta pone den un acuerdo, cu representantenan di ambos pais a firma e siman aki na Chili. Principalmente pa e emigrantenan Hulandes for dje secretaria e acuerdo aki cu te ainda staten general mester aproba, ta facilita establecimentu na Chili.

Immigrantenan Hulandes 'a hanja na Chili gelijkstelling cu Chilenjonan pa loke ta referi credito y derechonan social y obligacionnan .

## MINISTER DI SUR SLAVIA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 1 juni. — President Kennedy a papia ayera mas di un ora cu e minister di Sur Slavia di exterior, Popovic. E cambio di idea tabata trata riba e diferente aspectonan dje relacionnan entre Merca y Sur Slavia y e kestionnan grandi intercional. Prome Popovic a papia cu su collega Mericano Rusk. Akinan nan a papia tocante e relacion entre Eur Slavia y e mercado comun di Europa, tambe dje kestion di Berlin y ayudo economico Mericano na Sur Slavia.

## CLEMENCIA PA EICHMANN

JERUSALEM, 1 juni. — Adolf Echmann a entrega ayera oficialmente un peticion pa clemencia cerca president Ben Zvi di Israal. E defensor Servatius, a entrega un carta cu Eichmann a scirbi di 4 fel na e oficina di president Ben Zvi. E acusado pa morto ta bisa den e carta, cu riba exigencia di su defensor e kier duna aclaracion riba cierto punto, cu durante su proceso no tabata bastante cla. Tambe e ta pidi pa no condene pa morto.

E jiu homber di mas bieuw di Eichmann, cu ta biba na Argentina, a bisa cu su mama a pidi e president di Israel pa clemencia pa su casa. Senjora Eichmann ta permanece actualmente na Beieren.

Dr. Robert Eichmann, un abogado di Austria, a haci por medio di telegram un peticion na president Ben Zvi di Israel pa duna clemencia na su ruman Adolf.

## PRINSES BEATRIX PA MADURODAM

DEN HAAG, 1 juni. — Princesa Beatrix tin idea di ta presente na e inauguracion dje portret di senjora Boon van der Starp, e esablecidora di Madurodam cu a muri. E inauguracion lo tuma lugar d'a seis di luna den e ciudad di miniatura „Madurodam", na Den Haag.

## PROTESTA NA LAOS

VIENTIANE, 1 juni. — E gobierno derechista di Laos na e comision internacional di vigilancia a protesta contra e atake comunista na Hweisai na noreste di e pais. Nan ta hanja esaki un violacion dje acuerdo di armisticio.

## CRITICA MERICANO RIBA PAISNAN DI NAVO

WASHINGTON, 1 juni. — E comision pa asuntunan di exterior dje senado Mericano a duna ayera den un rapport como su opinion, cu e ecesidad pa construi forzanan convencional di guerra den cierto capitalnan di NAVO no ta wordu acepta henteramente of comprende. Den e rapport e comision ta pleita pa aceptacion di e peticion di president Kennedy pa pone mas di 4 millard dollar y mei disonibel pa ayudo na exterior.

## KESTION MERICANO-BRITANICO DI AVIACION

WASHINGTON, 1 juni. — E gobierno Mericano a emprende pasonan pa resolve kestion cu Inglaterra tocante vuelonan entre e dos paisnan aki.

Den cuminzamentu dje luna aki ministerio Britanico di aviacion a amenaza, cu for di cuminzamentu di 15 di juni e compañianan Mericano di charter no por bula mas riba Inglaterra, si Merca no consenti pa duna dos compania Britanico permiso pa haci vuelonan riba Merca. E consejo Mericano pa aviacion civil a stipula un fecha na un negosacion tocante peticion Britanico.

# Conferencia di desarme ta sigui su curso

**GINEBRA, 1 juni. — Union Sovietica actualmente no por pone Merca den un guerra di arma nuclear pafor di combate, ni tampoco na ehecusion di un atake inespera, ni na un tal accion di renumera, asina Arthur Dean, lider dje delegacion Mericano na conferencia di desarme na Ginebra.**

Dean a bisa asina na deliberacionnan tocante kestionnan, cu ta sali di proposicionnan Mericano. El a agrega: „Union Sovietica por duna e estado di Merca y nan poblacion perdidanan serio. Si nos suposicion di e situacion no ta corecto y Union Sovietica enberdad ta fuerte riba territorio di armamentu nuclear y su fabricanan ta produci raket cu punta di atoom manera algun bes boseronan Ruso a bisa, e ora ei Rusia no tin ningun derecho pa keha tocante inhustidad, ora cu nan propone den e plan Mericano di desarme pa reduci den e prome stadium di desarme internacional tur categoria di arma cu 30 porciento". Dean a agrega: „Merca, ta for di nan tradicion, e standarte moraal y suposicionnan constitucional, no un pais cu lo ataké prome".

Dean a bisa cu den e prome stadium di proposicionnan di desarme nan no kier tuma ningun obligasionnan, cu ta kibra nan potencia pa responde un atake inespera cu arma nuclear, of cu ta danja e poder di e forza di guerra, cu ta necesario pa laga Merca defende su mes.

Merca ta dispuesto pa pone un cuminzamentu na e estudio technico di varios punto dje kestion di stipulacion di e cantidad di forzanan nacional, cual mester presede e ehecusion di e prome stadium, asina e Mericano Dean a bisa.

## RELACIONNAN MERICANO FRANCES

WASHINGTON, 1 juni. — E gobiernonan di Merca y Francia a cuminza un serie di deliberacionnan pa yega na un mehoramentu di relacionnan mutuo. E deliberacion aki, cual e dos ministernan di exterior a decidi na e reciente conferencia di NAVO na Athena, a cuminza ayera na Washington cu u deliberacion di dos ora entre minister Rusk y embahador Alphand. Nan lo bolbe contra cu otro mayan. E anochi ei tambe minister Frances di exterior, Couve de Murville, lo tin un conversacion dilanti di un serie di stacion Mericano di television.

## ACCIONNAN CONTRA PARACAIDISTA INDONES

HOLLANDIA, 1 juni — E grupo di 14 paracaidista cu cu segun e poblacion a anuncia a baha na este di Klamono na Vogelkop, a worde ataka ajera cerca dje pueblo Maladofok na 50 km na este di Sorong door door di un unidad di infanteria. Tabatin akinan 5 morto entre e indonesnan, nan a cohe shete dje paracaidistanan presu. Dos indones por a scapa lagando atras nan arma. Conferencia di desarme.

**Nos ta mira aki un solda di ehrcito frances ta cabisha mientras su arma automatico ta pon na un manera cu facilmente OAS por podra di dje.**

# KRUSHEV TA DESEA ORGANIZACION INTERNATIONAL DI COMERCIO

**MOSCOU, 1 juni. — Chroesjtsjef a pleita na un reunion na Kremlin, caminda tabata presente un delegacion for di Mali, pa un conferencia internacional pa reforme di e sistema mundial di comercio.**

**E premier Ruso a insisti na e formasion di un organisacion internacional di comercio pa pone un fin na discriminacion den relacionnan comercial.**

Chroesjtsjef a bisa na tres mil espectador cu Union Sovietica ta sigui su caminda pa comunismo Nos enemigonan ta reconoce nos exitonan. Chroesjtsjef a declara cu e mercado comun ta dirigi Union Sovietica y otro paisnan socialista. Pero awor mas esaki no ta un amenaza pa Union Sovietica cu a bira mas poderoso. E premier Ruso ta convenci cu door di e forza uni di paisnan socialista y paisnan di Africa, Azia y Latino America lo ta posibel pa duna un respuesta riba e plannan pa un colonialismo colectivo, cu e imperialistanan ta trata pa realisa door di uso di politico agresivo di mercado comun.

Imperialistanan segun Chroesjtsjef, ta haci uso riba un manera escandaloso di nan sed pa conocimentu y adelanto economico di pueblonan di paisnan cu a keda economicamente patras.

E tal corns di awz, cu poco tempo pasa e gobierno Mericano a establece, y e union pa progreso di latino America ta instrumentonan di imperialista, cu ta trata di obtene medidanan nobo pa alcanza nan finesnan colonial. Y e mercado comun, segu e premier Ruso, ta un acuerdo monopolista di estado di Olicharchia financiero na West Europa, cu ta amenaza tur interesnan vital di pueblonan pasobra e circulonan agresivo di imperialismo ta usa e acuerdonan aki pa fortifica NAVO y haci armamentu nuclear mas grandi mercado comun tabata manera un flecha dirigi contra Union Sovietica y otro paisnan socialista. Pa Union Sovietica e mercado comun sinembargo no tabata un peliger. E peliger aki ta existi si pa estadonan hoben di Azia, Africa y Latino America, cu poco tempu pasa a bira politicamente independiente, pero no ta independiente economicamente. Un dje finesnan mas principal di mercado comun ta e comunica un cantidad di e paisnan liber aki na e economia di estadonan imperialista cu e fin pa tene nan den esclavitud. Segun Chroesjtsjef e fin aki, ta camoufla door di frasenan di „ayudo", na paisnan menos desarolla.



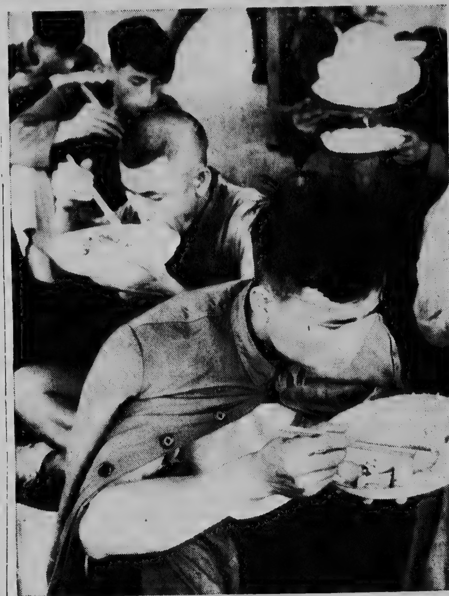
For di hopi tempu caba, segun e premier Ruso, ta existi e necesidad pa desterra e methodonan aki, caminda e fuertenan ta bira gordo di e comercio cu debilnan, for di practica den mundu comercial pesei gobierno Ruso ta hanja necesario pa yama un conferencia internacional di problemanan comercial, caminda nan lo papia dje establecimentu di un organisacion comercial internacional cu mester contene sin ningun descriminacion tur territorionan di mundu.

**Aqui nos por forma nos mehor un idea di e vuelo espacial di Carpenter cu a resulta asina exitoso cu hasta premier Krushev a manda su felicitacion y a elogia Carpenter den un di su conferencianan di prensa.**

## GEZAGHEBBER INTERINO DI TERRITORIO INSULAR ARUBA

### HEFE LOCAL DI POLIZ,

ta participa cu riba dialuna 4 di juni 1962 (dia di eleccion) ta prohibi denter di distancia di 500 meter di un colegio electoral, di haci uso of larga haci uso di amplificador di resonancia, afin cu esei, haci proclamacionnan na voz altu riba caja publica; e prohibicion aki ta valido di e luga na unda e amplificador di resonancia por ta instala y apesar di e persona y e luga na unda e persona cu ta haci uso di esaqui ta,
cu bao di e lugarnan menciona aqui riba tambe ta comprendi viviendanan y terrenonan particular.



Chinesnan comunista hambriente cu a logra pasa frontera ta gozando aqui di un plato manera hopi tempo nan no a gasta. Pero ora cu nan barica ta jen, e chinesnan aqui ta ser manda back na nan luga.

## LEY DI HUURKOOP A SER TRECE NA PRACTICA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 juni — Dilanti di notario Smeets a tuma luga diasabra mainta e entrega na cincu dje 74 habitantenan dje casnan di gobierno, cu awor a bin haci un pedida pa bini na remarca pa un dje casnan aqui y e cos di mas bunita cu ta cu un di nan a cumpra e cas „cash".

E feliznan aqui tabata Sres. V. E. Laurens cu a paga „cash", F. P. Gravenberg, A. S. Corasol, J. M. Victorina y C. A. L. Henriquez.

Deputado Rozendal cu a procede como testigu na e firmamentu dje actonan aqui a felicita e cumpradornan, mientras despues C. Henriquez y Gravenberg a gradici pa e chens asina bunita ofreci na comunidad.

E ley di huurkoop a ser traha pa duna hombernan chiquito oportunidad na un manera facil di bini na un cas di nan mes. Despues di 20 anja lo nan bira donjo dje cas aqui pero tambe ta bisa den e lef cu esnan cu ta dispone di mas placa por paga tambe anto nan ta bini cla mas lihe.

## CONFERENCIA DI PRENSA DI JOUWE

NEW YORK, 1 juni. — Un miembro di Papoea dje delegacion Hulandes den e comision di Nacionnan Uni pa informacion tocante territorionan cu no tin autodeterminacion, senjor Jouwe a declara ayera na un conferencia di prensa na New York, cu Papoeanan ta desea libertad y independencia y no kier bira victima di chantahe Indones.

Senjor Jouwe, cu ta di dos vice president dje conseho di Nieuw Guinea a duna e punto di bista dje poblacion Papoea. „Nos no kier pasa di un colonialismo pa otro. Nos ta ninga di bira victima di politico di chantahe di ningun pais, cu ta bisa, si mi no ta hanja esaki ni esei, mi ta bira comunista". Segun e Papoeanan tur tin miedu.

## NAN A HANJA MUCHA HOMBER CU A PERDE

BRUSSEL, 1 juni. — Un mucha homber di 10 anja di Vilvoorde cerca di Brussel Gustaal van Rillaer, a wordu hanja ayera nochi despues cu nan a perdele pa diez dia. Ta parce, cu nan a secuestra e mucha y mientras polis tabata tene den becindario un accion grandi pa busca e mucha e secuestrador a tene presu den un loods bieuw na 15 km. di Vilvoorde den un mondi. E homber aki, di mas di 30 anja tin segun e mucha un revolver. E mucha a logra di scapa ayera nochi, y un hoben a hanjele.

E mucha por a scapa ora cu e homber a sali pa bai busca cuminda. Polis a sali cu jeep pa busca e secuestrador cu tabata trata pa hui cu un bromfiets.

Un momento di entrga di e cincu casnan na nan donjonan respectivamente. Nos ta mira nan aki huntu den sala di reunion di Bestuurscollege.











## De wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba

### Plaatselijk Hoofd van Politie,

maakt bekend dat het op maandag, 4 juni 1962 (verkiezingsdag) verboden is binnen een afstand van 500 meter van een stembureau gebruik te maken of te doen maken van een geluidsversterkings-installatie, ten einde daarmee, op de openbare weg hoorbare aankondigingen, in welke vorm ook, te doen, welke op enigerlei wijze op de verkiezing betrekking hebben, dan wel muziek ten gehore brengen; dat dit verbod geldt, ongeacht de plaats, waar de geluidsversterkings-installatie is opgesteld en ongeacht de plaats waar de persoon, die daarvan gebruik maakt zich bevindt;
dat onder de hierboven genoemde plaatsen ook woningen en particuliere erven zijn begrepen.





## PROTESTA CONTRA PELEA DI LEON Y TORRO

DEN HAAG, 1 juni. — En relacion cu e noticia di prensa cu nan ta tene na e arena di Madrid un pelea entre un leon y un torro pa traha un pelicula. E comunidad Hulandes pa proteha animal a manda na Madrid un telegram pa pro esta contra e pelea aki. E opinion publico Hulandes ta masha inquieto, nos ta pidi boso urgentemente pa no admiti e pelea cruel y sin necesidad aki," asina ta para den e telegram.

## CHROESJEF TA ACUSA CAPITALISTANAN

MOSCOU, 1 juni. — E lider Ruso Chroestsjjef a acusa ayera na un recepsion di un delegacion di gobierno di Mali na Moscou „Capitalistanan", di no ta sigui e ley di Christu. Ta para den biblia, segun Chroesjtsjef cu Christu un bes a cohe un palu y a corre cu tur e bendedornan for di e tempel. Pero mientras e capitalistanan ta papia tocante amor pa prohimo, nan ta horta y horta. Si e pueblonan di mundo mester abraza socialismo, den 10 of 15 anja mundo lo cambia bira un paradijs. Cristianonan ta kere den un paradijs despues di morto, pero nos lo tin uno riba e planeta aki.

E premier Ruso a menciona Francia, Inglaterra, Hulanda y Portugal como paisnan, cu a bisa cu nan tin colonia solamente pa duna nan cultura. Segun Chroesjtsjef capitalismo no por keda existi.

## COMENTARIO DI „AL AKHBAR"

BAGDAD, 1 juni. — Segun un noticia cu e corant di Bagdad „Al Akhbar", a publica koerdenan rebelde den districto di Zakho, Noord Irak, a perde mas di 150 homber den bringamentunan cu trupa di gobierno.

Segun e corant e rebeldenan, cu tin necesidad i cuminda, ta rondona door di unidadnan fuerte di gobierno.

## Tweede aanbod voor Snoek tegen Clay

**AMSTERDAM, 30 mei.— De merkwaardige toestanden op organisatorisch gebied in de Verenigde Staten hebben het mogelijk gemaakt, dat de Nederlandse zwaargewichtkampioen Wim Snoek een tweede aanbod — van andere zijde — heeft gekregen om in juli in Los Angeles tegen de oud-Olympische kampioen Cassius Clay te boksen.**

Enkele weken geleden kreeg Snoek een uitnodiging van Freddy Summers. Clay heeft zich echter niet contractueel gebonden aan een manager. Nu is Snoek uitgenodigd door een mede door Joe Louis opgerichte nieuwe boksorganisatie, de „United World Enterprises". Deze organisatie heeft een iets hogere beurs geboden dan Freddy Summers. Maar ook de „United World Enterprises" is nog niet tot het door Snoek gevraagde bedrag gekomen. De onderhandelingen worden met beide partijen voortgezet.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Mi ta bai sigui e spoornan di e bandido! Lo bo cuida Presilla te ora cu mi bini bek"? „Bon". 2. „Nan a tira algu pisa aki nan for di e tren"! 3. „E cabai di e bandido tabata mara aki nan"!

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Mes ora Olle ta mara su canoa mej mej di dos blokki grandi di ijs, y e ta subi na terra. Ta bon cu bo a bini. Olle bin juda nos trek! E hombernan ta bisa. Pero ta kiko bosonan ta trek. Olle kier sabi. Ta kende ta sali for di e huracu grandi ey? Warempel ta profesor Hantsen. Bon mu chanan. Mira mi a hanjele... Pero ta kiko e tin den su man"?

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 27 di mei di 1962.

CABAINAN GANADOR:

*Promer careda:* — Lulina di preparador G. Andrade. Handicap 50 kilo. Jinete Milton Barra. Distancia 1800 metro. Tempo 115 2/5 sec.

*Di dos careda:* — Amasijado (54 kilo) di preparador E. Hernandez cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

*Di tres careda:* — Santanita (50 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

*Di cuater careda:* — Grand Past (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1200 metro. Tempo 74 1/5 sec.

*Di cinco careda:* — Shabatoko (49 kilo) di preparador M. Ziadie, cu jinete G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

*Ultimo careda:* — M.A.P.P.S. (51 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete Milton Barra. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 a duna un bunita sorrpesa cu dividendonan halto pa e ganadornan di 6 y di 5 cabai. Amasijado, Shabatoko y Grand Past ta tres di e favoritonan cu a responde perfectamente, pero den e promer careda Carretel y Captain Nemo a laga Lulina kita e victoria for di nan.

Lulina tin solamente 8 punto den e concurso di favorito. Y den di tres careda ta Santanita, sin ningun punto den e concurso di favorito, a sorprende e aficionadonan ganando dilanti di Ganadero y My King y derrumbando asina un mayoria grandi di combinacion. Y por ultimo M.A.P.P.S. den e ultimo careda a sorprende como ganador. Santanita y M.A.P.P.S. tur dos a paga pa concepto di ganador Bs. 46. Di e manera aki a bin resulta 7 cuadro ganador di 6 cabai y 635 cuadro ganador di 5. E cuadronan di 6 ta gana cada uno Bs. 117.343.55 y e cuadronan di 5 cabai te gana cada uno Bs. 650,90.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — E competencia a cuminza cu un sorpresa-batacazo pa e apostadoman. E ganador a resulta Lulina cu tin unicamente 8 punto den e concurso di favorito y cu a gana su promer victoria den La Rinconada. Un triunfo sumamente facil cu un cuerpo di bentaha dilanti di e favorito Carretel cu a avanza cu forza na final sin por a logra pasa e ganador ingles corri pa Milton Barra. Metron a haci un bon tercero. E tabata corre den e ultimonan y a avanza fuerte yegando na e meta como numero tres. Di cuater a yega Captain Nemo sigi pa Grosero.

DI DOS CAREDA: — Amasijado na ultimo momento a logra surpasa e puntero Mazarea pa gana su promer careda den La Rinconada. Poco a falta pa Mazarea a gana y duna otro gran sorpresa cu el a ilumina hopi combinacion. Di tres a yega Llanero sigi pa Malbajar cu na altura di 500 metro a ser stroba pa Carlos Perez e jinete di Amasijado. Viajero II a completa e marcador. Balsamino Moreira e jinete di Malbajar despues di e careda naturalmente a protesta contra Carlos Perez pero e comisariato no a hanja e reclamo funda.

DI TRES CAREDA: — E sorpresa mas grandi di e competencia ta e victoria di Santanita cu a resulta un batacazo pagando Bs. 46 pa ganador. Den e careda aki My King y Cogollo tabata e promer dos favoritonan. Cogollo a corre fatal y vega di 11. Cu e victoria aki Carlos Cruz a cumpli cuater victoria den e siman aki. Santanita a sali como puntero pa laga My King pasa na altura di 800 y 900 metro pa despues den e recta final bolbe avanza pa tuma e delantera y cruza e meta como ganador cu suma facilidad. Grosero tambe a alcanza My King pa drenta di dos y Faeton a ocupa di cuater lugar. Incendiario a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Grand Past e segundo favorito di catedra a gana e careda di punta-punta. Na fin so Elverita a trata di alcanza e puntero pero va e ora ey e victoria di Grand Past tabata sigura y Elverita a keda di dos sigi pa e veterano Gui'ry. Ici Paris a yega di cuater y Granillo a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Manera tabata di spera e victoria a keda pa Shabatoko e pupil di Millard Ziadie corri pa Gustavo Avila. Atrobe e „FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT" a sali victorioso. G. Avila a gana un gran careda cu e mester a defende contra di Bobby II cu a reaparece siman pasa y no a haci nada particular. E biaha aki el a luchate na fin pa e victoria cu energia y insistencia pa perde den un final di fotografia. E impresion den e recta final tabata cu Bobby II lo ta e ganador pero e foto a mustra victoria pa Shabatoko. Di tres a vega Beau Parleur sigi pa Gvere Gvuri cu a corre cu 57 kilo. Plateao a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Den e careda final e ingles M.A.P.P.S. a repiti su victoria di ultimo biaha y keda ganador cu 1½ cuerpo dilanti di Original. Milton Barra e jinete a corre cerca di Solares pa despues avanza den e curva y tuma e delantera y soporta e atropellada di Original y Principe de Oro. Original a yega di dos sigi pa Arles y Principe de Oro a yega di cuater. Uapopi a completa e marcador. Solares a bolbe fracasa. Parce ta un cabai manyoso y incontrolable.





# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 1 di juni

DE VEER 8.30 „Zij hielden van het leven" 18 j.
RIALTO 8.00 „Twist around the clock" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The second time around" a.l.
AURORA 8.00 „Cat on a hot tin roof" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Sink the Bismarck" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 1 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 1 di juni 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

**ARUBAANSE COURANT**
**bo unico diario matutino**
**na Antillas Hulandes**

**Diferente reunionnan, consulto y deliberacionnan ta ser teni den ultimo dianan respecto e conflicto serio na Nieuw Guinea. Aqui nos ta mira e debate riba e punto aqui cu a ser continua den segunda camara na Hulanda.**

1. „Si, abo ta e ultimo miembro. Abo ta hanja menos". 2. „Menos esaki ta hopi! Placa pa juda algun causa cu ta bai! Algun alma pober". 3. „Pero ken? Nan ta asina hopi". 4. „Pakiko bo no ta cumpra un flus nobo pa bo, senjor Smythe?"

1. „Ainda nan ta biba.. Mi tin cu hanja e entrada di e tumba den scur.." 2. „Bon, awor bosonan por sali!" 3. „Danki, senjoresnan. E biaha aki si mi a sali di mi propio tumba".

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 12 —

Harold a draai ta busca un stoel i e baron anciano a jame cerca dje. Harold a cai sinta awor riba sofa banda dje anciano, quende a pone un man riba su skouder.

E man aqui tabata un alivio pa Harold despues dje baida dje maestro, pasobra el a queda tur confus. I tabata visible pa mira cu den brazanan dje anciano e tabata sintie sano i salvo.

I e ora ei e tata di Rolf a bisa:

„Prome cu nos manda Harold na cualquier scool mester adopte den nomber di Degenhard. Mi ta opina cu awor a yega momentu pa nos sigui cu esei, pasobra e no por bai bishita universidad sin cu e tin un apellido. Mi ta spera cu lo bo larga ami regla e asunto aqui i mas pronto posble".

Pa alegria general Agnes a bisa:

„Masha bon. Boso a warda mucho tempo mes caba cu esei".

„Bueno", Rolf a bisa; „anto esei a queda regla.. Papa ta percura pa tur cos. Awor ta resta solamente e pregunta. Ta cual dje scoolnan e ta bai bishita? I ta na unda lo e mester bai logeer"?

Agnes a queda ta mira pensativo su dilanti:

„Si, placa tambe tin algu di bisa den e asuntu aqui, principalmente ora cu e ta bai den asunto di mantenecion. Aunque cu nos hacienda su cunucunan ta bai desarollando i cu nos ta hanja cosecha na abundancia, sinembargo nos mester queda toch economico, ora cu nos quier sigui cumpli cu tur demas obligacionnan. Esei tambe ta depende di e renta cu foi October awor nos tin disponible pa papa".

E anciano a queda ta mira sorprendi. „Ta quico ta bo plan anto"?

Agnes a sagudi cabez cunè sonriendo:

„Si, mi querido tata. Tambe ta yega e momento cu bo gran deseo lo ser cumpli. Manera bo ta mira, nos tin di gradici tur cos na bo i awor cu cosecha a drenta tur situacion, m'a sabi si yega asina leu, cu mi por facilita bo un renta mensualmente cu cual bo por haci manera bo ta desea".

„Ta parce manera ta bo mes ta Senjora Fortuna awe en persona", e anciano a sonrei. Bo ta tira cu regalonan rond di bo, Agnes. Naturalmente lo mi no pidi ni un cent chiquito mas. E suma mes cu bo a dispone ta mas cu basta pa mi. Ademas mi tin un cos chiquito tambe ta hanja di perhuicio di gera".

I e bieu su cara tabata brilla di alegria.

„Yiunan, si esei lo por tabata posible... si, esei tabata mi gran deseo di por bai biba un dia den ciudad..."

El a queda ta mira Rolf preguntativa:

„Pero por ta berdad cu bo por entrega e suma ei mensualmente"?

„Si mi boekhouder i cahera bisa asina, anto sigur esei lo ta cierto", Rolf a responde hariendo, „Anto bo tin di quere esei tambe. E ta hopi mas na altura cu mi di tur e asunto aki. I lo e percura pa nos no sinti fayo di nada aqui".

Awor Agnes ta bisa:

N' tabata otch semper bo deseo di a bai pasa bo dianan tranquilo na ciudad"?

Rof a queda ta mira su tata:

„Ta com por ta posible cu awor na bo vehez i un edad asina avanza bo por pensa di bai biba solitario, papa"?

„Esei ta sorprende bo asina tantu, mi yiu"? e baron anciano a puntre. Antes enter mi bida mi tabata biba na ciudad. E tempo ei mi tabata oficial mescos cu bo. Mi otro ruman homber lo a queda cu e hacienda riba su cuenta. Ora cu el a bin muri repentinamente, i mi tata a jama mi back, mi mester a bai sigui biba un biba di cunukero i mi tabata sinti mi manera un presu cu a tende cu e mester a bai Siberië. Nunca mi por a lubida e bida liber i goza di ciudad, camina bo por a bishita clubnan, combersa cu amigunan i pasa ratunan berdaderamente dibertido. Larga mi bisa bo berdad... mi ta sinti mi di mes solitario na cunucu......"

Agnes a queda ta mira 'bao pensativa:

E palabranan aqui dje baron bieu a bolbe abri e yaganan cu ya Agnes a considera caba cu nan a sana.

Si, e tambe a sufri hopi tempo aqui den soledad. Tabatin momentunan cu e tabata teme di no por a resisti mas. Ta p'esei e por a comprende masha bon quico e baron antiguo tabata meen.

El a suspira profundamente i a bisa despues:

„Pues bo sonjo ta bai bira realidad, papa".

„I ta quende lo cuida bo pa bo panja i cuminda, etc"? Rolf a informa serio.

„Larga mi bai cu e criar bieu Theresa. „Semper t'e a cuida mi anjanan largu i e ta na altura di tur mi capricho i mi nervio i mal maneranan. I lo e cuida mi te malcria mi".

„Asina mi tambe a propone tata", Agnes a responde.

„Pero quico nos ta haci cu Harold"? Agnes a puntra.

Rolf a bira cara ta mira su protegido.

„Bisa mi prome ta qui estudio bo ta desea i cual bo ta desea di sigui i cual bo ta gusta mas. Bo tin un of otro preferencia? Quico bo ta gusta mas tantu"?

Aqui e baron a bin responde ye diciendo:

„Ta claro cu e ta mucho mucho ainda pa e dicidi riba su mes destino. Ainda e no tin ningun diferencia, ..."

*De heer Jouwe in N.-York:*

# „Papoea's willen niet slachtoffer worden van een chantagepolitiek"

**NEW YORK, 30 mei — Een Papoea-lid van de Nederlandse afvaardiging in de V.N.-commissie voor inlichtingen over niet-zelfbesturende gebieden, de heer N. Jouwe, heeft op een persconferentie te New York verklaard, dat de Papoea's vrijheid en onafhankelijkheid wensen en niet het slachtoffer willen worden van Indonesische „chantage".**

De hee rJouwe, die tweede vice-voorzitter van de Nieuw-Guinearaad is, zei het standpunt van de Papoeabevolking weer te geven. „Wij willen niet van het ene kolonialisme aan het andere worden uitgeleverd. Wij weigeren het slachtoffer te worden van de chantagepolitiek van enige landen die zeggen „als ik dit of dat niet krijg, wend ik me tot het communisme" ". Volgens hem zijn de Papoea's „bang" voor het plan-Bunker.

Wanneer later, zoals voorzien in dit plan, de bevolking van Westelijk Nieuw-Guinea over haar toekomst moet beslissen, zal de regering te Djakarta, zo meende de heer Jouwe, een miljoen Indonesiërs zenden om deel te nemen aan het voorgenomen referendum. De vraag of hij graag zou zien dat het plan-Bunker wordt gewijzigd, antwoordde hij dan ook bevestigend. „Het plan is misschien goed voor de heer Bunker zelf, maar niet voor het Papoeavolk". Hij voegde hieraan toe zeker ervan te zijn, dat het gehele gebied van de Stille Oceaan onder het gezag van de communisten zal komen, als Westelijk Nieuw-Guinea een deel van Indonesië wordt.

### *Naar Washington*

De heer Jouwe deelde op zijn persconferentie, die werd gehouden in de Overseas Press Club, mee dat hij later in deze week naar Washington zou gaan, waar hij hoopte de heer Bunker en leden van het congres te ontmoeten.

Op de vraag of het mogelijk zou zijn, de V.N. te verzoeken waarnemers naar Nieuw-Guinea te zenden en nu reeds een volksstemming te houden in plaats vanover enkele jaren, antwoordde de heer Jouwe, dat dit een van de punten was, die de Papoea's de Nederlandse regering verzoeken bij onderhandelingen voor te stellen.

Tenslotte verklaarde hij dat de Papoea's bereid zijn zich te verdedigen. Zij beschikten reeds over een vrijwilligersbataljon van ervaren oerwoudstrijders. Gezien de ervaring van de Papoea's in het oerwoudleven zouden z.i. vijf hunner het kunnen opnemen tegen honderd Indonesiërs. In dit verband zei hij dat de Papoea's er bij de Nederlanders op aandringen wapens voor hen beschikbaar te stellen.

## Protest westelijke commandanten in Berlijn

**BERLIJN, 30 mei. — De drie Westelijke commandanten in Berlijn hebben maandag bij hun Russische collega, generaal-majoor Soloviev, geprotesteerd tegen schietpartijen aan de Berlijnse sektorgrens. Dit is door Amerikaanse functionarissen meegedeeld.**

In het Westelijk protest, dat door de Amerikaanse waarnemende commandant in Berlijn is ingediend, wordt een beroep gedaan op generaal Soloviev „alle nodige maatregelen te nemen om de betrokkenen in het incident van 27 mei te straffen en herhaling van dit soort incidenten te voorkomen". (Oostberlijnse grenswachten schoten zondag iemand dood die naar West-Berlijn wilde vluchten en vuurden op Westberlijnse politiemannen).

## Europese organisatie van olichandelaren

PARIJS, 30 mei — Onafhankelijke olie-importeurs, -handelaars en -distribuanten uit West-Duitsland, Italië en Frankrijk hebben een organisatie gevormd om hun belangen in de Europese Economische Gemeenschap in het oog te houden. De organisatie, Independent European Petroleum Union, is op 18 mei opgericht. Als president is gekozen H. Dupin de Saint-Cyr.

## Stanley Rous stelde Zuidamerikanen gerust

SANTIAGO, 30 mei.— Sir Stanley Rous, de president van de Fifa, heeft de Zuidamerikaanse scheidsrechters, die hun ongenoegen hebben uitgesproken over het feit, dat slechts vier arbiters van hun continent — tegen zeventien uit Europa — voor het wereldkampioenschap in Chili zijn aangewezen, toegezegd, dat de Fifa de mogelijkheid zal onderzoeken om in de toekomst een groter aantal van hen in de leiding van wedstrijden voor het wereldtoernooi te betrekken. Voor het huidige kampioenschap kan de lijst van scheidsrechters echter niet meer worden gewijzigd.

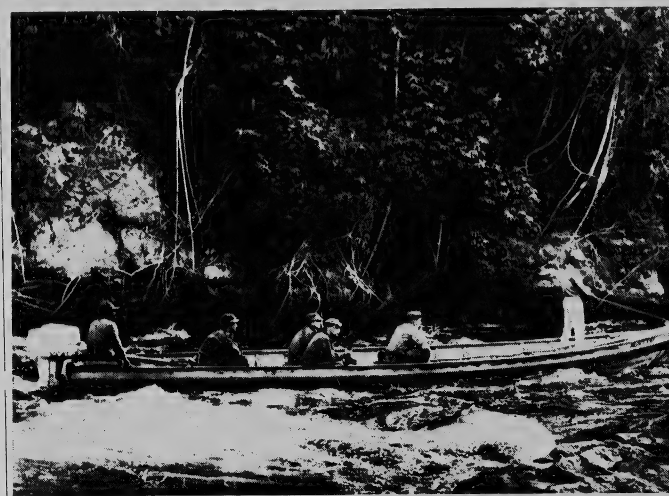
De voor het wereldkampioenschap uitgenodigde Zuidamerikaanse scheidsrechters hebben besloten van hun boze plannen om te gaan staken of zich terug te trekken, afgezien. De vier hun toegewezen wedstrijden blijven dus onder Zuidamerikaanse leiding.

## Luchtvaartgeschil tussen de V.S.

**WASHINGTON, 30 mei — De Amerikaanse regering heeft stappen genomen om een geschil met Engeland over huurvluchten tussen de twee landen op te lossen.**

In het begin van deze maand had het Britse ministerie van Luchtvaart gedreigd, dat Amerikaanse chartermaatschappijen met ingang van 15 juni niet meer op Engeland zouden mogen vliegen, als de V.S. geen toestemming geven aan de Britse maatschappijen Cunard Eagle en Caledonian Airways om huurvluchten naar Amerika te maken.

De Amerikaanse raad voor de burgerluchtvaart heeft nu data vastgesteld voor een voorlopige behandeling van de Britse aanvragen.



*Een patrouille van de strijdkrachten van het Britse Gemenebest, samengesteld uit militairen van Australië, Nieuw Zeeland en uit Gurrkes, patrouilleert in een boot op de woelige rivier de Perak langs de grens tussen noord-Malakka en Thailand, dat dezer dagen al een vaatje buiskruid is genoemd. De patrouille was op weg van fort Tapong naar de vooruitgeschoven post Grik. De waakzaamheid aan de grens tussen beide landen is hoog opgevoerd.*

## Nieuwe serie kernproeven door de V.S. aangekondigd

**WASHINGTON, 30 mei — De Amerikaanse commissie voor Kernenergie heeft bekendgemaakt dat er een nieuwe serie kernproeven op het program staat. Deze proeven, die op grote hoogte boven het eiland Johnston in de Stille Oceaan genomen zullen worden, zullen over circa vier dagen beginnen.**

De eerste proef van deze serie zal genomen worden op een hoogte van „tientallen kilometers". De bom zal van de submegatonklasse zijn. De explosieve kracht van een bom van de megatonklasse is zoals bekend gelijk aan die van een bom van een miljoen ton t.n.t. De commissie zei dat er in totaal drie of vier proeven op grote hoogte genomen zullen worden.

De tweede en derde proef, resp. met bommen van de megaton- en sub-megatonklasse, zullen op een hoogte van honderden kilometers genomen worden.

In haar bekendmaking verdedigt de commissie het besluit van Washington om, ondanks protesten van geleerden uit het buitenland, door te gaan met de proeven. Zoals bekend hebben buitenlandse geleerden en met name Britse verklaard dat proeven op grote hoogten de stralingsgordels rond de aarde, bekend als de Van Allengordels, zullen aantasten. Deze geleerden willen deze gordels eerst grondig onderzoeken. Volgens de commissie is het mogelijk dat een deel van de binnenste gordel door de proeven ontwricht wordt. Maar deze storing zal naar men verwacht binnen enkele weken of maanden verdwijnen. Gevaar voor de gezondheid bestaat er niet, aldus de commissie.

De commissie verklaarde dat vooraanstaande geleerden, onder wie James van Alien, tot deze conclusie waren gekomen na grondige studie. Volgens de commissie zullen de proeven juist de geleerden de gelegenheid geven om belangrijke wetenschappelijke gegevens te verkrijgen over de natuur van de bovenste luchtlagen. De commissie vestigde er de aandacht op dat de proeven op grote hoogten de radioverbindingen op bepaalde golflengten voor korte tijd kunnen ontwrichten.

## Spionagegroepen in W.-Duitsland opgerold

**BONN, 30 mei. — Het Westduitse ministerie van Binnenlandse Zaken heeft meegedeeld dat Westduitse autoriteiten in de afgelopen acht weken vijf communistische spionagegroepen hebben opgerold.**

Van de 304 agenten van deze organisaties zijn er vele in hechtenis. Een woordvoerder zei het juiste aantal niet te kunnen geven.

Eén van de groepen die in het gebied van Coblenz werkte, had een eigen seiner en verzamelde gegevens van militaire bureaus. Een andere groep opereerde overal in West-Duitsland.

Volgens het ministerie van Binnenlandse Zaken zijn de meeste arrestanten fanatieke Oostduitse communisten.

***Duizenden mensen uit Communistisch China zijn de laatste dagen gevlucht en in de Engelse kroonkolonie Hong Kong aangekomen. De meesten onder hen worden echter teruggezonden. Op de foto houdt een Engelse politieman toezicht op een groepje vluchtelingen, dat teruggestuurd zal worden.***

## Groep para's overvallen in N.-Guinea

HOLLANDIA, 30 mei.— Een groep van veertien Indonesische parachutisten die — zoals door de bevolking gemeld was, ten Oosten van Klamono in de Vogelkop was afgesprongen, is gisteren nabij het dorp Maladofok op ongeveer 50 kilometer ten Oosten van Sorong door een infanterie-eenheid overvallen. Daarbij zijn aan Indonesische zijde vijf doden gevallen, zeven parachutisten werden gevangengenomen. Twee Indonesiërs konden ontsnappen met achterlating van hun wapens.

De patrouille-activiteit op het schiereiland Onin in de omgeving van Fak Fak en in de streek rond Kaimana duurt onverminderd voort. Hierover zijn nog geen bijzonderheden te melden.

### *Ongeluk*

Uit Hollandia is voorts vandaag nog gemeld, dat bij het dichtvallen van een luik aan boord van Hr. Ms. opnemingsvaartuig „Snellius" de 21-jarige korporaal der mariniers zeemiliciën H. C. Hoogink, afkomstig uit Velp (Gelderland), ernstig aan de rug is verwond. Hij is in het hospitaal in Sorong opgenomen.

## IN MEMORIAM DI RAMON DE CUBA

(Pa CATHARINA ANGELA).

Riba dia 26 di april, anja sesenta y dos,
A jega e noticia tristo pa nos.
Mientras su familia tabata warde,
O... ki noticia tristo nan a bin cune.
Nunca mas lo e bolbe, maske cuanto nan sper'e

Diripiente mundo a caba p'e,
Un desgracia di trafico a horta su bida bai cune.
Cuanto deseo el a propone,
Ultimo palabra ni un a tende,
Bida no por a favorece,
ainda un momente pa nos por a bis'e.

Ramon de Cuba sosega na paz.
Aunque cu ni un por tuma bo lugar,
Bo a biba semper bon.
Dios lo duna bo bo pordon,
Mientras bo lugar ta keda bas
Aki na mundo den bo cas,
Cada cu nos corda bo, nos ta ripiti,
Ramon de Cuba sosega na paz.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Ela bai. na unda?" „Mi no sabi, mi ta bai mira". 2. „Ata e trein ta bini, lo mi sigui comunica mi mes cu bosonan. Ta duel mi di bai laga bosonan mei mei di e fiestanan, pero mi ta enamora y.." 3. „Na unda Pelion ta? Mi a hanja algo cu ta interese.." „Pelion a bai, papa. El a bisa cu lo e comunikele cu nos.."

## *PEPITA*



1. „Nos mester di un despertador". „Bo no ta gusta nos ultimo modelo electronico"? 2. „E ta despierta bosonan cu boroto, e ta cuminsa traha koffie y e ta tosta pan". 3. „E ta regla e temperatura di e kamber, e ta duna e presion di e barometro y e ta dispidi di bosonan cu musica.." 4. „Bo no tin un horloshi chiki'u cu ta limita na duna ora"?

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Neptunus ta pone e accento riba cooperacion cu otronan, aviso. Bo por hanja bon noticianan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Tene cuidao awe cu hendenan cu diripente por cambia di opinion of di manera di trata cu bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Es dia aki por trece bo bon noticia pa via di post of telefon. Cumpli cu bo deber awe.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Riba terreno di amor bo por alcanza hopi awe no larga nada ganja bo, haci loque bo ta pa hacio

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Sea prudente den asunto di amor y negocio, bo por hanja hende cu kier bruha bo plannan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No cansa bo curpa mucho awe. Parti di merdia bo por spera bon noticia of un bishita bon.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Purba na alcanza esnan cu ta stima bo pa despues no bin duel bo. No tuma nan na bo encargo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Keda traha y bo mira con bo resultado bo t hanja. No larg nada pa otro c bo mes por.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea claro na spl caciomam y hac mento di cita pa sobra nan por con prende bo mal awe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E aspectonan favorable awe p bo. Den asunt di amor ta poc dudoso.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No hala un band awe pa bo riva nan y concurenci nan, pero tum ehemplo di loqu nan ta haci.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Cu tacto y ehem plo bo ta jega ma leu posibel. Se na bo punto.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 2 JUNI 1962 | No. 4351



# EHECUCION DI ADOLF EICHMANN

**TEL AVIV — Na Tel Aviv nan a anuncia cu Adolf Eichmann a worde mata na palu di horca pa motibo di su participacion riba asesinato di millones di hudio. E ex-hefe di 56 anja dje departamento asuntunan hudio di gestapo a ser cologa den e prison di Ramleh cerca di Tel Aviv.**

Tabata e prome sentencia di morto cu nan a ehecuta na Tel Aviv, for cu dia nan a establece e estado aki cu ta 14 anja pasa. Algun ora prome president Ben Zvi a rechaza peticion pa clemencia di Eichmann. Segun un dje periodistanan cu a presenxcia e sentencia, te delaster Eichman a tene su calma y su seriedad. E no tabatin un krenchi di arrepentimentu. Su delaster palabranan tabata: „Biba Alemania, Biba Argentina, biba Austria. Esakinan ta e paisnan cu cual mi tabata mas uni y cual mi no por lubida. Mi ta saluda mi casa, familia y amigonan. Mi mester cumpli cu ley di guerra y mi bandera".

„Mi ta cla". Prome el a bisa na periodistanan: „aki un poco tempu mas senjores lo nos bolbe contra cu otro — asina ta e destino di tur hende. Henter mi bida mi a kere den Dios y mi ta muri como un fiel"

Despues cu nan a pone un capa pretu riba cabes di Eichmann un burdugo desconoci cu tabata tras di un cortina a kita un luik for di su pianan. Segun e docter di prison el a muri inmediato y nan a kima e cadaver di Eichman loke tabata su ultim deseo y nan a strooi e as riba laman. Segun un comunicado cu nan a saca na Tel Aviv, e sorpresa a tuma lugar a bordo di un bapor israeli di polis, mas o menos 4 ora y mei despues cu nan a cologa Eichmann den e prison na Tel Aviv. Den e anuncio nan a bisa, cu e delaster deseo di Eichmann ta pa nan kima su cadaver. E noticia dje ehecucion tabata un sorpresa desagradabel den e ciudad di Austria Linz, caminda homber di Eichmann cu ta abogado ta keda.

## Ehecucion

E predicante canadiense Hull a asisti na e ehecucion di Eichmann. E tabatin un cantidad di conversacion cu e condenado. Nan delaster conversacion tabata un ora y mei prome cu nan a cologele. Sra. Hull cu a actua como tracductora den e conversacionnan, a declara despues dje delaster entrevista cu Eichman, cu e tabata afligido door dje rechaza di su apelacion. Sra. Hull a bisa, cu Eichmann no kier a papia di biblia, cu e argumento cu e no tin tempu pa e cos ei. El a ripara cu e pareha Hull tabata tristu.

Ora cu e predicante y su casa a bisa cu enberdad na ntabata tristu, el a bisa, cu e si no ta tristu. Hull a bisa cu Eichmann ta actua masha provocativo. Riba e pregunta si el a cambia di idea di confesa su pica, el a declara, cu tin paz den su curazon y cu e ta prepara pa muri y cu morto ta un libertad pa su alma. Riba e pregunta si e tin un mensahe pa su casa, Eichmann a bisa, „bisele, cu tumo tur e cosnan aki cu calmo, pasobra mi tin paz den mi curazon y cu esaki ta un prueba cu e fe ta bon. E predicante a declara tambe, cu e tabatin speranza di salba e alma di Eichmann.

E jiu di mas bieuw di Eichmann, Klaus a duna como comentario riba e ehecucion di su tata: „Historia lo

Sigui lese pag. 4

## CAMBIO DEN DIRECTIVA DI A.N.V.

ORANJESTAD. — Diarazon anochi Algemeen Nederlands Verbond, seccion Aruba, a tene un reunion den Centro Cultural, pa reforsa e directiva awor cu senjor C. van de Laar a bai. E puestonan awor, a ser reparti di siguiente manera: president F.J. de Vries, vice-president Ty. Hese, secretario C.H. Beaujon, 2ndo. secretario Jos A. van der Schoot, tesorero H. Ahlers, 2ndo. tesorero H. Kroonenberg. Cu departamento di comedia senjor O. Bijl a worde encarga, tur loke ta referi na pelicula ta na cuenta di sr. A.H. der Meer y organisacion di fiesta di San Nicolas ta pa cuenta di sr. A. van Eerden.

Tambe a worde forma un comite di damas den cual tin puesto senjores: Kroonenberg, Beaujon y De Vries.

Durante e reunion a worde decidi tambe pa manda un representante di A.N.V. pa Corsow awe, na unda lo worde funda un Asosacion di „Antilliaanse Boekenweek". Ademas nan a discuti varios otro obheto e.o. tocante e reunion di directivanan di A.N.V. di Aruba y Corsow cu recientemente a worde teni huntu. A worde informa tambe cu senjor H.A. Kemmink, kende te cu awor tabata representante solamente pa e seccion di Aruba na Hulanda, cu awor e ta representa tur e departamentonan di Antillas Hulandes den directiva principal na Hulanda.

## AVION DI AVENSA A BAHA RIBA BARICA

**ORANJESTAD. — Susto grandi hendenan a hiba ayera tardi na Prinses Beatrix-vliegveld, ora cu un C-46 di Avensa, cu tabata trece carga, tabata bahando normal, y cu diripiente a hanjele den dificultad den aterrizahe, cu hopi boroto 'riba e pista, mientras cu e propellernan tabata coba e beton dje pista.**

Principio di un candela, gracias na e jeep di brandweer cu tabata inmediatamente na e lugar di desgracia, por a worde domina mesora.

Apesar di e dos miembronan di tripulacion, tabatin tambe un pasahero den e avion. Diahuebs anochi nan a logra lastra e aparato pone unbanda, de la manera cu e aparato di KLM cu ta haci su viahenan normal pa Corsou por a haci su aterizahe. Te ainda no por a hanja ningun particularidad respecto e motibu dje accidente.

E desgracia a tuma lugar un cuarto pasa di tres tra-merdia. Nada tabata endica cu tabatin algo fout. Sinembargo e piloto a haci un aterrizahe desafortunado, pasobra despues cu e wielnan a toca e pista e avion a lamta di golpi 'trobe. E piloto aparentemente lo a dicidi di lamta e avion y sigui bula pa despues di un otro rondu baha di nobo, pasobra mesora cu e avion a lamta e motornan a cuminsa ronca cu mas velocidad y e wielnan a worde hala paden. Pero e piloto no tabatin exito den su maniobra, pasobra e avion a keda cu muchu poco velocidad. Poco rato despues e avion a cai cu un klap 'riba su barica. Despues di a lastra varios meter 'riba e pista e avion a bin para cu e parti abau completamente destrui. E anzuljeep cu semper ta para cla ora cu avionnan ta baha, tabata na e lugar di desgracia den algun seconde, pero fortunadamente no tabatin mester di haci muchu trabao. Ora cu nan a descubri principio di un candela den e motor di banda drechi, nan a paga esaki mesora. Despues pa evita candela tur e otro partinan cu por pega na candela a worde gespuit cu scuma, door di e dos crashtenders nobo di vliegveldbrandweer, cual despues di alarma grandi tabata presente tambe.

### Ningun desgracia personal

E dos pilotonan a bandona e avion mesora door di un porta di emergencia. Nan tabata morto spanta door di emocionnan y a worde hiba cu ambulans pa hospital, pasobra tabatin chens cu nan por a hanja shock. Sinembargo poco rato despues nan a bolbe back pa e lugar di desgracia.

### Autoridadnan

Poco despues dje desgracia a yega gezaghebber interino I.S. de Cuba y comisario di polis C.A. de Jager, pa pone nan mes na altura di e sucedido. E trabao di brandweer a worde dirigi door di opperbrandmeester N.A.G. Vermeer. Investigacion dje accidente ta na encargo di hefe di luchtverkeerbeveiliging na Aruba, alavez luchthavenmeester interino, A.A. Th. van Herwaarden.

### Ultimo avion cancela

Como cu e pista di start di Prinses Beatrix vliegveld algun anja pasa a ser reforsa specialmente, durante e trabaonan di extension dje vliegveld, di manera cu avionnan por subi y baha, e trafico por a continua normal. Ayera tardi poco mas laat un DC-6 di K.L.M. 'riba e pista aki y poco rato despues a continua su biahe. Ayera nochi si e aeropuerto tabata cera pa tur trafico, y e ultimo avion pa Corsow a worde candela. E intencion tabata pa kita C-46 di Avensa for di pista di vliegveld awe den dia.



## MOEDER FELICITE A FALLECE

ORANJESTAD. — Diamars anochi u.p. a fallece den San Pedro Hospital zuster Félicité, moeder overste di soeurnan di Goddelijke Voorzienigheid (di Steyl) na San Nicolas.

Moeder Félicité kende a traha hopi anja na nos isla, y kende tabata hefe tambe di Maria Reginaschool na San Nicolas, tabata masha aprecia den nos pueblo. Na Hulanda durante e ultimo guerra e soeur aki tabata masha activo den lucha di underground. Diarazon atardi u.p. tabatin un misa di requiem pa moeder Félicité. Mgr. J.M. Holterman a haci e absolucion.

## RAAD NOBO PA JEUGD-CENTRALE DI YMCA

ORANJESTAD. — Tres senjoritas y mes tanto joncuman a ser eligi pa forma e raad nobo di jeugdcantine di Y.M.C.A. Nan nomber ta Merida Vanterpool, Patsy Godet, Graciela Gomez, Donald Hassel, Sinclair Barry y Raphael Vanterpool.

## CONDADO A HACI GANASHI FOR DI SEGUNDO ANJA ECONOMICO CABA CU HOTEL

**ORANJESTAD, 2 juni. — Segun cu nos ta informa di accountant di N.V. Aruken, donjo di Aruba Caribbean Hotel, Condado Caribbean Hotel Inc. cu quende door di Aruven ultimamente a cerra un contract di explotacion, ya foi segundo anja economica a haci un ganashi basta bon. E resumen mensual presenta dje hotel over dje diez prome lunanan actual tercer anja economica, a hustifica e speranzanan, cu e anja aqui e ganashi lo ta notablemente mas grandi.**

Costonan dje hotel aqui cu a ser inaugura pa sr. J.E. Irausquin dia 15 di Juli 1959 cu 120 kamber i 20 cabana's a suma tur cos huntu (costonan di arquitecto, trahamentu di hardin, pista, gancha di tennis, inventario, etc.) fl. 8.9 million.

Un parti dje suma aqui a ser cancelá pa venta di accionnan na Antillanan Neerlandes i na Venezuela, mientras pa mas o menos f. 5 million a ser fia. Loque ta territorio insular di Aruba, esaqui a cumpra 2 million i mei na accion, mientras despues nan a bolbe haci un fianza di f. 3 million.

E contract di explotacion cu Condado ta anuncia cu perdidanan ta enteramente na cuenta di Condado, mientras cu na ora di ganashi Aruven ta hanja un porcentage. E compensacion di Condado na Aruven pa cancelacion a tuma luga te na e prome dia dje explotacion cu ta dia 25, luna di explotacion. Esei tabata anto 1 Augustus 1961. Como cu e amortisacion aqui no tin necesidad di ser paga.

Ta claro cu esaqui a pone e festin chiquito bira mas grandi.

Sinembargo e anja aqui nan ta bai haci un ganashi formal di fianzanan di e convicto, pasobra propiamente e pagadornan di rente riba fianzanan di placa door di ARUVEN.

Propiamente e pagadornan di rete riba fianzanan di ola door di Aruven por combati e porcentahe. Sinembargo mirando e grandi dje fianzanan, ta di comprende cu esaqui no por ta posible como cu anualmente mester paga f. 200.000,— na renta. Sinembargo Aruven ta cumpli toch cu su debernan door di nota e amortizacion di compensacion.

Riba nos pregunta cu e 3 million di territorio insular di Aruba lo por ser paga nunca mas back, el a bisa cu por lo pronto esaqui ta imposibel. Pero di otro banda e asunto ta di tal manera cu lo por hanje back mucho mas lihe cu e million cu nan a gasta cu Werkverschaffing.

E cincu anja di Werkverschaffing cu a costa territorio insular un million aqui tira asina tantu fruta manera e hotel aqui. Asina nos portavoz ta bisa, cu a munstra incluso e Hotel aqui, com e casino ta facilita trabao na 183 persona. Luego el a munstra com e Hotel aqui ta stimula hopi actividadnan economico i ta larga florin i dollar lora te leu. Corda p.e, riba e alimento, textiel i otro articulonan cu ta ser facilita na Aruba.

Corda riba e chauffeurnan di taxi cu ta gana nan pam foi turismo. Corda riba e vapornan di turista cu ta bini Aruba awor i cu nos mester gradici pa via dje Hotel i ta duna comercio den centro comercial ban ganamentu. Corda riba e placa di belasting, cu ta ser gana directo of indirecto ta ser paga. E placanan cu ultimamente ta parce un idea masha bon pensa i favorable.

En general nan ta bisa cu un Hotel manera Aruba Caribbean Hotel ta cuminza haci ganashi na un grado di ocupacion ta camanan 55-60%. E cijfernan oficial ta duna un idea dje grado i ocupacion di e bishitante durante e prome cuater lunanan.

| | Grado di ocupacion | cantidad di bishitante |
|---|---|---|
| Jan. '61 | 45% | 3.273 |
| Febr. '61 | 83% | 5.500 |
| Maart '61 | 56% | 3.900 |
| April '61 | 41% | 2.786 |
| | **Grado di ocupacion** | **cantidad di bishitante** |
| Jan '62 | 57% | 4.131 |
| Febr. '62 | 90% | 6.150 |
| Maart '62 | 69% | 4.900 |
| April '62 | 53% | 3.677 |

Media Maart el a reduci i ta cuminsa medio september p.v.

# W.I.P.P. ta menciona mehoracion di base economico na Islanan Ariba

**ORANJESTAD — Como ultimo den e serie di publicacion di e diferente partidonan politico cu lo tuma parti den eleccion pa Staten di Antillas Hulandes venidero, nos ta presenta awe na nos lectores e programa y declaracion di W.I.P.P. (Windward Islands People's Party), cual nan a manda nos 'riba nos peticion. Nos ta spera di a complace cu nos lectores di Arubaanse Courant un amplio idea dje diferente programanan dje cinco partidonan cu ta participa den e eleccion cu lo tuma lugar dia 4 di juni proximo.**

**Aki ta sigui e declaracion di directiva di W.I.P.P. huntu cu algun puntonan di mas interesante di nan programa; cual 'riba nan peticion ta worde publica na ingles.**

### Foundation of „W.I.P.P."

The WINDWARD ISLANDS PEOPLE'S PARTY (W.I.P.P.) was originally founded in Aruba on 12th July 1959, immediately following the disappointing of measures against the highest interests of the Windward Islands and their people throughout the Netherlands Antilles by the leaders of the P.P.A. and the D.P., with which parties the Windward Islanders theretofore had allied themselves.

As a direct consequence of this disappointment, our people were rudely confronted with the fact that Windward Islanders in the Netherlands Antilles would never be able to achieve anything worthwhile, unless they organized themselves in a strongly united and independent political party of their own.

Forthwith the W.I.P.P. was established and Mr. Hugh I. Lopes, Windward Islands Representative in the Staten, was chosen as the leader of the party.

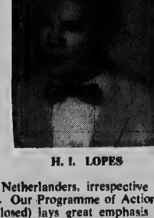
Subsequently, other sections of the party have been established at St. Maarten, St. Eustatius, Saba and Curacao, which sections all operate autonomously on the islands where they are established. A smoothly working system of co-ordination has been developed between these sections, with the result that the party has already grown into a political force that certainly has to be reckoned with.

### Two lists

For the coming elections the W.I.P.P. has put up two lists of candidates, viz. one list in Aruba and the other in the Windward Islands, proper. On both of these lists our party leader, Mr. Hugh I. Lopes, is the leading candidate.

The chances are that the W.I.P.P. will elect a seat on each list, so that one can look forward to the possibility of the W.I.P.P. playing a very important part in the formation of the new government, which will be installed after these elections.

The W.I.P.P.'s ranks are open to



H. I. LOPES

all Netherlanders, irrespective of origin. Our Programme of Action (copy enclosed) lays great emphasis on the improvement of the educational standard of our people. The development of the basic means of economy, such as the fishing industry, agriculture and stock-raising on a large and modern scale, as well as the strong stimulation of specialized home-industries on the islands best suited therefor, are points on this Programme of Action that, when put into operation after elections, will ensure that within a very short while, the unemployment problem and the broken-down economy of all the islands will become things of the past.

Our party hopes to introduce a NEW DEAL for the people of the Antilles, which shall consist mainly of the above-mentioned poits, sparked by the establishing and maintaining of a clean, honest and fair admiistration of the government and the prevent of all tendencies to corruption, graft and political-party discrimination, which are the ear-marks of the parties that form the present government.

Our party shall endeavour its utmost to re-establish FREEDOM and JUSTICE in the Netherlands Antilles, where at long last our people shall again enjoy Contentment, Happiness and Peace of Mind, through honest work, decent wages, proper labour legislation, good health and adequate recreation.

**Curriculum Vitae of our no. 1 candidate.**

Name: Hugh I. Lopes
Born: St. Eustatius, age 43 years.
College education (H.B.S.)
Government service since 1936 — present rank: adjunct-comptroller of Taxes.
Military service 1943/1946.
Elected member of Island Council Aruba in 1951.
Elected member of Staten, as representative of the Windward Islands in 1954.
Re-elected to same office in 1958.
Established Windward Islands People's Party(W.I.P.P.) in July 1959.
Helped to promote, draft and introduce Old-age Pension Law in 1955.
Introduced Bill for better education in the Windward Islands (This Bill, although it was enacted in the Stated since 1958, has not yet been put in force by the present government).

**Curriculum Vitae of our no. 2 candidate.**

Name: Henry C. Every
Born: Saba, age 28 years.
College education (H.B.S.)
Government service since 1956 — present rank: adjunct-commies, subs. griffier Hof van Justitie.
Passed lawyer's examination in 1959 cum laude (praktizijn).
Administrator of Saba from February 1960 until January 1962.

### Programme of action

We hereby take great pleasure in presenting to our people the following points of our Party's **Programme of action for Aruba and the Netherlands Antilles in general**, to be accomplished after we have helped to win the elections and have obtained **direct representation** in the PEOPLE'S GOVERNMENT, which we shall be instrumental in forming. God being our helper!

Introduction of a NEW DEAL for the people in Aruba in particular and in the Netherlands Antilles in general by the following positive deeds:

a. Help to establish and maintain a clean administration;
b. Help to were all tendencies to corruption in government affairs;
c. Help to were all forms of political-party discrimination;
d. Help to develop and promote modern methods of fishery and small-stock raising;
e. Help to establish fish-and meat factories;
f. Help to promote and activate the tourist industry to its highest degree;
g. Help to further the industrialization of Aruba in particular;
h. Help to promote the establishing of home-industries;
i. Help to negotate favourable trade-agreements with Holland, Surinam, Venezuela and other surrounding countries;

Sigui lese pag. 4

# OCUPACIONNAN DI COLEGIOS ELECTORALES DIALUNA P.V.

**ORANJESTAD, 2 juni. — Dialuna awor durante eleccionnan di Staten e colegionan electoral lo ser ocupa pa siguiente personanan:**

**Stembureau pa stemdistrict 1**
(Don Bosco Club Noord):
A.B. Kuiperi Jr.
M.F. Booi
F.A. Croes
P. Figaroa
F. Kelly

**Stembureau pa stemdistrict 2**
(Basiruti Club Noord):
F.J. Tromp
E.Z. Lampe
G.B. Figaroa
J.W.J. van Balkom
J.L. Wever

**Stembureau pa stemdistrict 3**
(Speelplaats R.K. Meisjesschool Noord):
N. Schuit
S.E. Lodrigo
M.J.C. Paaymans
J.A. Eduwardo
Pedro Kelly

**Stembureau pa stemdistrict 4**
(Jeugdcentrum Tanki Leendert):
W.T.J. Huismans
S.R. Oduber
J.L.H. Engelen
E. Fingal
W.W. Chai

**Stembureau pa stemdistrict 5**
(Clubgebouw Aruba Jrs.):
J.A. Ruiz
E.J. Brion
A.G. Leo
Th. A. de Cuba
E.J. Vos

**Stembureau pa stemdistrict 6**
(Gymnastieklokaal St. Dom. College)
A.J.M. Poppe
F.S. Coronel
C.C. Wever
M. Vingal
M.T. Palm

**Stembureau pa stemdistrict 7**
(Kleuterschool De la Sallestr. - O'stad).
K.J. van Meeteren
A.F.M. Spit
F.I. Ponson
F. Oduber
S.A. Henriquez

**Stembureau pa stemdistrict 8**
(Gymnastieklokaal Maria College O'stad)
J.A. Hille
J.P.M. Waterloo
S. Luydens
U. Amaya
C.L. Ponson

**Stembureau pa stemdistrict 9**
(Gymnastieklokaal Julianaschool O'stad)
J.A.J. Koppelmans
W.A.M. de Graaf
G.A. Krist
S. Fingal
N. Granadillo

**Stembureau pa stemdistrict 10**
(Prot. Chr. School - Oranjestad)
J. Ekelenboom
S.D. Bruin
H. Patist
A. Tjie A Loi
A.W. Raven

**Stembureau pa stemdistrict 11**
(Jeugdcentrum Dakota):
J.G. de Castro
E.O. Lampe
M.E. Ponson
W.E. Croes
Jacobo Webb

**Stembureau pa stemdistrict 12**
(Club Caribe - Oranjestad):
E.G. Oehlers
A.A. Harms
L.J. Brattinga
A. Arends
W. van de Velde

**Stembureau pa stemdistrict 13**
(Jeugdcentrum Piedra Plat):
W. van 't Sant
S.A. Frank
Daniel I. Leo
Urbano Maduro
A.F. Dijkhoff

**Stembureau pa stemdistrict 14**
(R.K. Clubgebouw Paradera):
O.J. Boekhoudt
A.M. Arends
C.A.M. de Jong
J.R. Frank
W.L. Esser

**Stembureau pa stemdistrict 15**
(R.K. Club Santa Cruz):
M.S. Kuiperi
J.M. Lacle
T.K. Leo
F.A. Solognier
Esteban Geerman

**Stembureau pa stemdistrict 16**
(Santa Cruz Bar - Sta. Cruz):
F. Werner
S.J. Croes
F.L. Geerman
Mario Vries
H.T. Quillote

**Stembureau pa stemdistrict 17**
(Clubgebouw Trappers - Sta. Cruz):
I.O. Marugg
Rigoberto de Windt
F.A. Garrido
M.L. Croes
A.W. Brokke

**Stembureau pa stemdistrict 18**
(R.K. School Kadushi Largo - Sta. Cruz):
E.E. Goedhoop
A. Thiel
C.J.J. Nuboer
S. Fradl-Vries
Praxista Martinus

**Stembureau pa stemdistrict 19**
(Commandeursbaai Club - Savaneta):
R. Smit
F. de Hoop
B.M. Yarzagaray
D.R. Christiaans
C.M. Arends

**Stembureau pa stemdistrict 20**
(R.K. Jongensschool - Savaneta):
J.H. Nunes
P.W. van Aerle
S.P. de Kort
E.R. Arendsz
R.H. Richardson

**Stembureau pa stemdistrict 21**
(Speelplaats R.K. Meisjesschool Brasil):
G.E. Wong A Soy
D. de Veer
F.L. Solognier
P. de Cuba
N.V. Larmonie

**Stembureau pa stemdistrict 22**
(Club Bonaire - St. Nicolaas):
J.M.H. Beezem
H. Bislip
E.L. de Kort
D.G.N.P. de Palm
Juan A. Adamus

**Stembureau pa stemdistrict 23**
(Club Suriname - St. Nicolaas):
A.N. de Man
O.B. Arends
A. Rodriguez
W. Geerman
E.F. la Noov

**Stembureau pa stemdistrict 24**
(Don Bosco Club - (St. Nicolaas):
D.F. Helmink
Levie B. Wever

Sigui lesa pag. 4

## CANTIDAD DI VOTADORNAN SEGUN NAN LUGAR DI NACIMENTO

| Lugar di nacimento | Staten '62 | Eilandsraad '59 | Staten '58 |
|---|---|---|---|
| Aruba | 12692 | 11242 | 10882 |
| Curacao | 1302 | 1195 | 1173 |
| Bonaire | 719 | 694 | 670 |
| Indonesië | 115 | 102 | |
| Hulanda | 1177 | 1228 | 1215 |
| Islanan Barlovento | 1623 | 1710 | 1743 |
| Suriname | 964 | 1112 | 1116 |
| Hul. naci na otro parti | 1905 | 1792 | 1843 |
| Total | 20497 | 19075 | 18642 |

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di dia 3 di junio [illegible] cabai riba e programa. Tin 10 yabi. Tin un ehemplar Zeus debutante cu no ta valido pa 5 y 6. R. Salazar tin den e competencia 8 cabai inscribi. Millard Ziadie tin 6. D. Noguera, E. Hernandez y V. Catanese cada uno tin 4 ehemplar ta competi. Den e jinetenan ta Gmo. Gonzalez tin e mayoria di monta cu 4 compromiso. E otronan tur tin menos. E caredanan di e siman aki ta parce atractivo. Nos tin un condicional pa yegua cu cual e competencia ta habri. E ultimo careda ta e mehor cu ehemplarnan di serie 4 y 5.

Parce cu nos ta bai perde e conocido Mr. Chipps cu actualmente ta na Argentina pa presencia e „Clasico 25 de Mayo". Tin noticia cu na lugar di Mr. Chipps ta bin den e directiva di hipodromo Sr. Hector Perez.

E caredanan di diadomingo lo cuminza 3.30 p.m.

E seies promernan di Arubaanse Courant ta:

*Promer careda:* — Mi Blanquita, Comoburn, Monerina, Mazarea, Hasty Hazel, Disciplina.

*Di dos careda:* — Orador, llave 11, Pippin, Belfast, llave 10, llave 9.

*Di tres careda:* — Controlado, llave 8, Counter Point, llave 7, llave 9, Allegado.

*Di cuater careda:* — Llave 11, Surcoaf, Tucar, Original, Trueno Sordo, Aguaita.

*Di cinco careda:* — Zirro, Coco The Clown, Puerto Rico, Farce, llave 9, Glaciar.

*Ultimo careda:* — Llave 11, Gyere Gyuri, Ta Bueno, Treveris, Morgan, Don Temis.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Exclusivo pa yegua di 3 te 6 anja ganador di 2 te 4 careda. Handicap limita. Premio 17%. Ta competi 10 ehemplar. No tin yabi. Careda di yegua semper ta complica y dudoso. Den e careda aki e favoritonan ta Mi Blanquita (49 kilo) cu J.E. Cruz. Comoburn (49 kilo) cu G. Avila y Monerina (48 kilo) cu F. Garcia. Den e careda di yegua aki cu en general ta dificil pa analiza nos tin e ehemplar Blanquita cu actuacionnan sobresaliente y cu un traqueo di diadomingo di 1000 metro den 59 1/5 sec. cu ta algo excepcional. Basando nos riba e hechonan aki nos mester indica Mi Blanquita como „e fija di siman". Comoburn y Monerina ta dos ehemplar cu lo duna pelea fuerte te na fin. Sorpresa ta Mazarea (48 kilo) cu Marchena.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 7. Tin 3 yabi. Llave 9 ta forma pa Kaki (48 kilo) cu Omar Perez y Español (49 kilo) cu Rogelio Cortez. Den llave 10 ta corre Mayorengo (49 kilo) cu G. Avila y Tomasol (50 kilo) cu I.J. Ferrer. Llave 11 tin Brasilio (50 kilo) cu Edgar Aranzazu y Chasseur (48 kilo) cu S. Miranda. E favoritonan ta llave 10. Interes (56 kilo) cu ta e descartado, cu C. Garcia y llave 11. E yabi di Ziadie na nos parecer ta e dos mehor competidornan cu tin nos promer opcion den e careda. E segundo favorito ta Orador cu den su penultimo careda a perde cu Monerina pa un pescuezo den e tempo di 131 sec. pa 1800 metro, corriendo cu 52 kilo. Awor e ta bai cu 3 kilo menos, cu e mes jinete y riba e mes distancia. E tercer candidato ta Belfast (52 kilo) cu Walter Carrion. Interes tin e mehor tempo pa e distancia di 1800 metro. Den su segunda salida den hipodromo e cabai a sorprende cu un victoria dilanti di Kazcanuez y Belfast, den un tempo di 112 1/5 sec. pa 1800 metro. E ehemplar aki ta un competidor fuerte cu facilmente por sali ganador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1100 metro. Careda pa primera doble ganador. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di ganador di e temporada di 1961 y tambe pa esunnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 34 di e temporada actual. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Tucalbina (48 kilo) cu E. Parra y Elvirita (48 kilo) cu J. Rios. Den llave 8 tin Solares (50 kilo) cu I.J. Ferrer y Ici Paris (50 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 9 ta integra pa Guitry (52 kilo) cu F.S. Perez y Semillita II (49 kilo) cu E. Atencio. E favoritonan ta llave 8, llave 7, y llave 9. Llave 7 ta e descartadonan. Den e caredanan aki e componentenan di llave 8 ta e dos mihornan di e competencia. Tur dos ta ehemplarnan cu a corre den serie 7, y ta competiendo ya varios siman den serie 8. Ta parce nos cu e handicap di 50 kilo ta favorecenan hopi. Solares, si e no manosea den e ultima curva, ta esun cu tin mas posibilidadnan di gana ariba e distancia cortico aki.

Elvirita ta otro gran candidato, aunque e ta corre subi di agrupacion. Un ehemplar cu por sorprende den e careda ta Controlado (50 kilo) cu C. Garcia.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 cu ta forma pa Peleador (51 kilo) cu Manuel Camacarro y Pedreiro (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoritonan ta llave 11, Tucar (50 kilo) cu J.E. Cruz y e descartado Original (56 kilo) cu Oram Perez. Aki den nos promer opcion ta pa llave 11, especialmente pa Peleador, cu a gana su penultimo careda cu 7 cuerpo di ventaha riba Original y den su ultimo a perde cu Monerina y Orador, yegando 4 1/4 cuerpo tras di e ganador. Orador y Monerina, dos competidor di serie 7, awor ta ausente. E ocasion pa Peleador ta di lo mas favorable. Original ta un rival fuerte mescos cu Tucar, cu tin 2 triunfo den dos salida riba 1400 metro. Kiko lo e haci riba 1700 metro, nos no sabi! Surcouf (52 kilo) cu E. Aranzazu ta otro competidor di peso. E tin 2 segundo den su ultimo dos salidanan. Cu Aranzazu como piloto y e handicap di 50 kilo e tin gran posibilidad.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Careda pa Segundo Doble Ganador. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Carnavalesco (48 kilo) cu I.J. Ferrer y Helsinki (48 kilo) cu Omar Perez. Den llave 10 tin un ehemplar Zeus cu no ta valido pa 5 y 6 y Zirro (49 kilo) cu Carlos Cruz. Zirro ta e descartado. E favoritonan ta Coco The Clown (48 kilo) cu Teofilo Tosta, Glaciar (49 kilo) cu L. Bolivar y llave 9. Nos promer favorito aki den ta e descartado Zirro. Asina mes cu e ta corre subi di agrupacion. Zirro a caba di gana su ultimo dilanti di Persian Park y Apolo Boy. E tin bon chens pa ripiti su victoria. Su temponan ta excelente, y ta bai conduci pa un jinete energico. Nos segundo favorito ta Glaciar. Y e ultimo ta e ingles Coco The Clown.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta competi 12 ehemplar di serie 4 y 5.

E careda di mas interesante di e competencia. Tin un llave 11 forma pa Plateao (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez y Virginio (51 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta Gyere Gyuri (51 kilo) cu Milton Barra, Bobby II (51 kilo) cu Luis Bolivar y llave 11. Gyere Gyuri ta nos promer candidato. Cu 6 kilo menos e ta luci como e promer favorito. Morgan (56 kilo) cu R.D. Guzman, no obstante e handicap halto, ta e rival mas fuerte. Bon cuidao mester tin cu Bobby II, cu ta un ehemplar cu a corre contra competidornan mucho mas fuerte cu esunnan den e grupo aki. Conduci pa Luis Bolivar, Bobby II ta un ehemplar cu facilmente por gana. Nos batacazo ta Don Temis (48 kilo) cu F. Garcia.

Puntuacion di e concurso di favoritos di prensa i radio.

*Promer careda:* — Mi Blanquita 55, Comoburn 17, Monerina 19, Perseguida 3, Hasty Hazel 3, Zazarea 2.

*Di dos careda* — Llave 10 tin 46, Interes 27, llave 11 tin 11, Belfast 3, Orador 2, Pippin 1.

*Di tres careda:* — Llave 8 tin 54, llave 7 tin 23, llave 9 tin 5, Counter-Point 4, Controlado 1.

*Di cuater careda:* — Llave 11 tin 36, Tucar 29, Original 18, Surcouf 3, Trueno Sordo 1.

*Penultimo careda:* — Coco the Clown 38, Glaciar 24, llave 9 tin 8, Zirro 16.

*Ultimo careda:* — Gyere Gyuri 35, Bobby II tin 14, llave 11 tin 13, Treveris 12, Morgan 7, Colorado 5.

Nos combinacion di tres cuadros pa valor di Bs. 12,—.

| | | |
|---|---|---|
| Mi Blanq. | Mi Blanq. | Mi Blanq. |
| Llave 10<br>Interes | Llave 10<br>Interes | Llave 10<br>Interes |
| Llave 8 | Llave 8 | Llave 8 |
| Llave 11<br>Surcouf | Tucar<br>Llave 11 | Surcouf<br>[illegible] |
| Zirro | Coco the Cl | Glaciar |
| G. Gyuri | Bobby II | Don Temis |

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32,—.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Mi Blanq. | Mi Blanq. | Mi Blanq. | Mi Blanq. | Mi Blanq. | Mi Blanq. |
| Interes<br>Llave 10 | Interes<br>Llave 10 | Interes<br>Llave 10 | Llave 10<br>Interes | Llave 10<br>Interes | Interes<br>Llave 10 |
| Llave 8 | Llave 8 | Llave 7 | Llave 7 | Controlada | Controlada |
| Llave 11 | Tucar | Tucar | Llave 11 | Surcouf | Surcouf |
| Zirro<br>Coco the Cl | Zirro<br>Coco the Cl | Zirro<br>Coco the Cl | Zirro<br>Coco the Cl | Zirro<br>Coco the Cl | Zirro<br>Coco the Cl |
| G. Gyuri | Bobby II | G. Gyuri | Bobby II | Llave 11<br>Colorado | Treveris<br>Don Temis |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN!

# ESAKI TA RESULTADO DI VOTONAN DI PREFERENCIA DESDE 1954

| | Staten 1954 | E.R. 1955 | Staten 1958 | E.R. 1959 |
|---|---|---|---|---|
| * C. A. EMAN | 35 | 1576 | 2945 | 2763 |
| D. G. CROES | | 386 | 648 | 807 |
| MAX CROES | | | 170 | 173 |
| L. V. BRITTEN | | | 114 | 136 |
| D. FLEMMING | | 83 | 109 | 116 |
| S. GEERMAN | | 80 | 87 | 97 |
| J. C. (Padu) LAMPE | | 33 | 59 | 55 |
| J. P. FALCONI | | | 46 | 73 |
| M. RAS | | | | 21 |
| D. TROMP | | | | 98 |
| C. E. ODOR | | | | 44 |
| M. REYES | | | | 20 |
| E. M. MADURO | | | | |
| J. A. Croes | | 40 | 24 | |
| M. Arends | | | 13 | |
| A. H. Raven | | 15 | 55 | 96 |
| E. M. Lacle | | | 93 | 103 |
| F. Maduro | | | 142 | |
| E. Kock | | 57 | | 37 |
| E. M. Croes | | | | 19 |
| M. Feliciana | | | | 1 |
| J. Croes | | | | 22 |
| M. E. Donata | | | | 21 |
| F. S. Coronel | | | | 32 |
| A. J. Flanegin | 13 | 14 | | 9 |
| F. E. Tromp | | | | 46 |
| J. B. Tromp | | 12 | | 22 |
| P. Croes | | | | 16 |
| C. M. Lacle | | 36 | | 19 |
| J. S. Eman | | | | 53 |
| J. H. Eman | 2666 | | | |
| J. Geerman | 360 | | | |
| M. E. de Cuba | 62 | | | |
| L. Lacle | 26 | 13 | | |
| S. D. Bruin | 80 | | | |
| W. H. de la Fuente | 261 | | | |
| F. P. Lejuez | 120 | | | |
| M. F. Booi | 69 | | | |
| J. A. Nieuw | 14 | | | |
| J. E. Lejuez | 90 | | | |
| E. Brokke | 26 | | | |
| J. F. Luidens | | 15 | | |
| S. Dirksz | | 30 | | |
| E. O. J. de Cuba | | 32 | | |
| E. de Lange | | 21 | | |
| J. Luidens | | 10 | | |
| L. Geerman | | 17 | | |
| M. Arends | | 10 | | |
| S. Winterdaal | | 19 | | |
| R. Gomes | | 25 | | |
| TOTAL | 3822 | 2524 | 4505 | 4899 |

| | Staten 1954 | E.R. 1955 | Staten 1958 | E.R. 1959 |
|---|---|---|---|---|
| I. E. YRAUSQUIN | 4841 | 3668 | 3683 | 3064 |
| M. HENRIQUEZ | | | 346 | 250 |
| J. ERASMUS | 458 | 280 | 465 | 283 |
| D. CROES | 23 | 30 | 112 | 46 |
| E. R. FINCK | 698 | 698 | 890 | 766 |
| JOSE GEERMAN | | | 592 | 555 |
| A. FALCONI | | | | |
| D. C. MATHEW | | 577 | 772 | 1058 |
| D. S. HENRIQUEZ | | 28 | | 178 |
| E. O. PETRONIA | 155 | 417 | 518 | 743 |
| J. M. LEONARDO | | 301 | 155 | 303 |
| L. A. I. CHANCE | | | | 534 |
| I. S. DE CUBA | | | | 212 |
| W. C. Anslijn | 1050 | 486 | 1142 | |
| J. R. L. Beaujon | 41 | 75 | 139 | |
| F. S. Kelly | | 264 | 486 | 338 |
| C. Angela | 62 | 306 | 612 | |
| F. V. Lacle | | 244 | | 229 |
| M. de Cuba | | 374 | | 211 |
| A. I. W. Wijngaarde | | 37 | | 57 |
| H. Been | | | | 47 |
| F. Hernandez | | | | 35 |
| J. Wouters | | | | 115 |
| M. Jacobs | | | | 69 |
| L. D. Jacobus | | | | 28 |
| J. M. Lacle | | | | 132 |
| C. E. Lopes | | | | 348 |
| C. Herrera | | | | 210 |
| C. R. Frank | | | | 16 |
| J. Maduro | 126 | 170 | | 66 |
| P. Croes | 497 | 574 | | |
| J. Kelly | 148 | | | |
| D. C. Charles | 248 | | | |
| I. Serphos | 65 | | | |
| J. H. Lake | | 561 | | |
| I. E. Faneyte | | 63 | | |
| E. van Dongen | | 53 | | |
| L. Dirksz | | 26 | | |
| L. V. Britten | | 151 | | |
| V. Bermudez | | 43 | | |
| R. A. M. Engelbrecht | | 184 | | |
| A. Thijsen | | 17 | | |
| TOTAL | 8412 | 9627 | 9912 | 9893 |

| | Staten 1954 | E.R. 1955 | Staten 1958 | E.R. 1959 |
|---|---|---|---|---|
| A. WERLEMAN | 722 | 1113 | 1087 | 899 |
| F. FIGAROA | 208 | | | |
| F. WERNET | | 72 | | 126 |
| G. A. BOEKHOUDT | | | | |
| J. C. A. M. BEZEMS | | | | 22 |
| E. VAN DER BRIEZEN | | | | |
| D. R. CHRISTIAANS | | 8 | 13 | 15 |
| T. LEEST | | 45 | | 3 |
| R. A. WEVER | | | | |
| F. A. SOLOGNIER | | | | |
| W. E. CROES | | 1 | | 2 |
| I. P. MADURO | | 362 | 262 | 92 |
| F. B. TROMP | 216 | | 344 | |
| A. F. Dussenbroek | 458 | 112 | 60 | 38 |
| M. J. Croes | | 201 | 148 | 272 |
| Th. J. Figaroa | | 9 | 19 | |
| R. C. Oduber | | | 30 | 29 |
| L. Wever | | 7 | 19 | 17 |
| T. D. Luydens | 24 | 68 | 28 | 29 |
| mej. T. P. Palm | | | 16 | 16 |
| R. E. Frank | | | 6 | 15 |
| I. Croes | | 41 | 22 | |
| C. P. Schwengle | 14 | | | 18 |
| R. Oduber | | | | 16 |
| Mej. C. M. de Kort | | | | 4 |
| A. T. Angela | | | | 6 |
| J. M. de Cuba | | 3 | | 6 |
| C. J. Maduro | 5 | | | 7 |
| A. M. Every | | | | 1 |
| C. Geerman | | | | 6 |
| E. R. Arendsz | | | | 15 |
| J. Werleman | | | | 15 |
| E. Fingal | | | | |
| J. G. Croes | 22 | 19 | | |
| L. Henriquez | 20 | 16 | | |
| N. Schuit | 43 | 126 | | |
| B. J. M. Gomez | 17 | 8 | | |
| C. R. Beukenboom | | 17 | | |
| F. Fingal | | 16 | | |
| M. Vries | | 11 | | |
| H. Th. Erasmus | | 5 | | |
| TOTAL | 1749 | 2254 | 2054 | 1609 |

* E nombernan imprimi capital ta di e candidatonan paeleccion.

## WEGANAN DI KNOCK-OUT PA CAMPEONATO DI PING-PONG DEN ESTRELLA CLUB

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo pasa e finale di e knockout organiza pa A.T.T.B. a termina na Estrella Club, y Emiliano Jansen hungador di Commandeursbaai Club a pone beslag riba e titulo di campeon. No obstante e potente smashnan di su contrario Mario Croes Jr. di Bavaria kende a sali subcampeon, toch Jansen tabata sabi di mantene su mes superior riba e mesa verde. Pa sorpresa di un y tur Jansen a logra gana tur dos set straight 21—15 y 21—15. Hopi vez Jansen tabata pone su drivenan asina schuins cu Mario Croes Jr. tabata hanjé den posicion malo pa forza su peligroso smashnan.

Asina Jansen a logra cu su schuimbeweging acumula suficiente puntos pa gana tur dos wega. Cholan Jacobs, kende a conquista e titulo anja pasa den e tienkamp di A.T.T.A. no por a haci nada contra Jansen. Jansen encambio a tuma serio revanche contra di Mario Croes Jr. y Cholan Jacobs, y segun nos lo por vuda hopi na e proximo encuentronan contra Corsow durante e weganan di A.S.U. Sportweek. Ta di lamenta cu varios participante no a presenta debi cu nan a bai Corsow pa presencia e wega di futbol entre Dakota y Sithoc. A.T.T.A. su proximo actividad lo ta un tienkamp pa asina jega na un kampeon di Aruba for di e mehor 10-nan durante e competencia. For di nan averahe A.T.T.A. lo selecciona e mehor dieznan pa asina tur midi forza contra otro.

## COCOMALT TA GANA 11-8 DI FRIESCHE VLAG

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di Junior League a wordu hunga e siguiente wega diarazon anochi den Wilhelmina stadion, den un partido jen di errores Cocomalt a gana 11—8 foi di Friesche Vlag.

Cocomalt a conecta 7 hit, y comete 4 error, mientras cu Friesche Vlag tabata tin 7 hits y a comete 6 error.

Pitcher ganador pa Cocomalt tabata y perdedor Richardson di Friesche Vlag.

## TENNIS RIBA CANCHA DI ARUBA CARIBBEAN HOTEL

(Di nos redactor Deportivo)

E week-end aki lo tini algun wega di tennis riba canchanan di Aruba Caribbean Hotel entre hungadornan di Cabana Club y S.V. Caribe, en total lo wordu hunga siete partido, un mixed-dubbel, 3 heren-dubbel y 3 singles, ayera tardi a tuma lugar e siguiente partidonan, den e match di singles Janny Brokke a gana di Nel Harms di Caribe 6—2 y 6—2, den e wega di heren-dubbel H. van Strien/H. Ponson di Caribe a gana foi H. Scheers y M. Klepper di Cabana Club cu score di 7—5 y 6—4. Aki bao ta sigui e resto di programma pa e week-end:

**DIASABRA 2 juni:**
E. de Cuba/T. Kuiperi contra A. de Graaf/A. Keyzer — 4.00 p.m.
A. Henriquez/Sra. van Strien contra Koome/Sra. Bergen — 5.00 p.m.

**DIADOMINGO 3 juni:**
M Kuiperi/E. Ponson contra Valk/Bergen — 4.00 p.m.
Max Tan contra Charles Bruin — 4.30 p.m.
Sid Frigerio contra Fred Wong — 5.00 p.m.

## TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

Awe tardi riba cancha di Lago Sport Park lo tini e siguiente weganan di tennis en coneccion cu e competitie organisa pa Lago Sport Park de singles masculino clase „A" lo hunga contra otro S. Malmberg y M. Henriquez (Esso League), y den Lago League F. Sampson contra R. Dorwart.

Valido pa clase „B" heren-dubbel lo topa otro C. Rimmer y P. Storey versus M. Reyes/S. Frigerio.

## DIRECTIVA NOBO DI CLUB „DEPORTIVO"

(Di nos redactor Deportivo)

For di e presidente di e equipo veterano di futbol „Deportivo", nos a wordu poni na haltura di e bestuur nobo di nan team, cual bestuur a reparti e puestonan den un reunion teni diabierna nochi den Clubhuis di RCA na Sololito:

President: — Titi Davelaar.
Vice-presidente: — Eligio Tromp;
Secretario: — Damian Tromp;
Tesorero: — O. Chehin;
Commissarionan: — E. de Cuba, A.B. Kuiperi Jr. y Miguel Pieters.

E proximo reunion di club „Deportivo" lo ta dia 8 di juni den cual reunion e puntonan principal lo ta pa organisa un „Picnic", pa jega na fodo pa yuda e club, tambe tini riba programma pa haci un trip sea pa Corsow of Venezuela.

Manera nos tur sabi e team popular aki di veteranonan tini hopi-exestelarnan di nos futbol pasado den nan alineacion, manera Mundo Kemp, Janny Brokke, Nel Harms, e hermanos Juan y Mili Briezen, Zep Bislick, Johan de Palm, Eligio Tromp y Mateo Reyes. Den e ultimo competitie di A.V.B. cu nan a hunga e fanaticonan por a goza di nan wega technica cu hopi biaha tabata haci nos recorda tempo di nan gloria. Nos ta desea e directiva hopi exito, y ta spera cu „Deportivo" lo ta un ehemplo pa nos futuro futbolistanan.

## W.I.P.P. TA MENCIONA

**Cont. di 1**

j. Help to promote good labor-legislation;
k. Help to establish a university for the Netherlands Antilles on the island of Aruba:
l. Help to introduce a system of short-and long-team planning for the expansion and improvement of the spiritual and material welfare of the inhabitants;
m. Help to transfer the present „government houses" in ownership to their tenants with FULL reduction of the rent paid up by them at the moment of purchase;
n. Help to transfer homes for government officials in ownership to their tenants on attractiev conditions;
o. Help to subsidize construction of public-housind projects by private capital;
p. Help to decrease the salaries of the Ministers;
q. Help to decrease the income-tax. corporation-tax. car-tax. etc.;
r. Help to bring about generally favourable improvements in the lottery system;
s. Help to introduce a general insurance for the unemployed;
t. Help to improve the law on industrial-and fatal injuries compensation;
u. Help to greatly improve the old-age insurance law;
v. Help to revise the Code of Penal Procedures so that no person may be arrested or taken into custody for longer than 3 hours. without a charge. and also limit the searching of private homes to cases of utmost necessity;
w. Help to develop and strengthen our people's moral. educational and cultural values;
v. Help to establish playgrounds and recreational centers in all districts;
y. Help to promote. foster and strengthen the Antillian Spirit and bonds of fellowship;
z. Help to promote and foster the spirit of Grand Netherlanders among our people.

## OCUPACION DI COLEGIONAN ELECTORAL

**Cont. di pag. 2**

F.H. Ritfeld
P. Geerman
Joseph Maduro

**Stembureau pa stemdistrict 25**
(Marijkeschool - St. Nicolaas):
J.H.L.M. de Wit
E. Arends
M.A. Bislik
G.J. Croes
L.G. Frans

**Stembureau pa stemdistrict 26**
(R.K. Club Cecilia - St. Nicolaas):
G.P. Spee
Th. G. Schwengle
J.B. Croes
F.B. Strijdhaftig
Juan de D. Fingal

**Stembureau pa stemdistrict 27**
(Benilde School - St. Nicolaas):
H. Th. Lopez
B.F. Dirsz
J.A. Nuboer
R. Kemp
A.S. Habibe

**Stembureau pa stemdistrict 28**
(A. de Veerschool - St. Nicolaas):
M. Hoekstra
A.M. Every
C.C.L. de Windt
J.N. Maduro
F. Lopez

**Stembureau pa stemdistrict 29**
(Prinses Ireneschool - St. Nicolaas):
B. Vos
E. de Haseth
P.B.A. Sloterdijk
H. Geerman
Karel V. Jacobs

**Stembureau pa stemdistrict 30**
(Lago Heights Club - St. Nicolaas):
H.E. Pereira
H. Oduber
H.J. Somers
J.W. Larmonie
V.M. Rib



# Cumpleanjos

A celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Altagracia Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Petronilla, di su rumannan Andres, Brigilia, Jacintha, Marina, Bartola, Pieter, Lorenzo, Irena, Francisco y Jacobo. Di su madrinanan Rita y Ennie, padrino Louis, di su tantanan y omonan, sobrinanan y sobrinonan y especialmente di su amiganan di 4de klas di Maria School na Sta. Cruz y demas familia Maduro, Wernet, Geerman, Kootes, Erasmus y Curiel.

---

Diahuebs a haci su promer Sta. Comunion Lucia Veronica Geerman. Felicitacion ta bini di su papa stima Boei, di su mama Keta, di su 5 rumannan Poli, Annie, Enna, Feliz, Casimiro, di su dos welonan, di su wela, di tur su tantanan y omonan. Tur su prima y primonan y tur su amiganan di school y demas familia Rasmijn, y Maduro. Felicitacion ta bini especialmente di su madrina Monica Geerman.

## EICHMANN A SER EHECUTA

**Cont. di 1**

### Reaccion

huzga dje crimen cu e estado Israëli a comete di 31 di mei cu mi tata. Historia y henter humanidad lo bolbe stipula loke ta husticia y loke no ta. Judionan a alcanza lo imposible y a mustra un bes mas cu placa ta mas poderoso cu ley y derecho.

Inmediatamente despues dje anuncio di ehecusion di Eichmann polis den e capital di Argentina a tuma medidanan di precausion dilanti di embahadanan Isreli y synagoganan, e oficina di e organisacion Judio y e casnan di personanan Judio prominente nan a pone guardianan. Te na su secuestracion door di un commando Israeli na anja 1961 Eichmann a biba na Argentina. For di Tel Aviv nan a anuncia e noticia di memoracion di Eichmann.

E corant di gobierno „Davar", a scirbi: „No tin alegria awe den nos curason. Nan a haci husticia y nos por biba tranquil. Pero ayera nos mester a pensa mas cu nunca na e millones di nos rumannan cu Eichmann a laga mata". Lamerhav a scirbi, cu e ehecusion no mester wordu tuma como un cuenta entre asesino y victima.

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di mei 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 5 di juni 1962 y cu for di dia 6 di juni 1962 lo cuminsa cobra gastunan pa e luna menciona.

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di april 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di juni 1962 y cu for di dia 13 di juni 1962 lo cuminsa cobra gastunan di aanmaning pa e luna menciona.

## BEKENDMAKING

**Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 9173 door de houder Rita Beaumont als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.**

**ARUBA BANK N.V.**

# ELECCION PA STATEN 1962

**Segun articulo 49 di e reglamento di eleccion pa Staten esun cu tin poder pa vota pa un otro ta worde permiti pa vota solamente, si esun mes cu a duna poder pa vota no a vota ainda, pero NO PROME CU DIESDOS 'OR DI MERDIA.**

**Hefe di Departamento di Censo y registro civil**

## De Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba

**MAAKT BEKEND**

**Dat met ingang 4 juni a.s. het kantoor der Kamer VERPLAATST IS NAAR HET ADRES**

**WILHELMINASTRAAT 22**

**Het Bestuur**

## AVISA DEN „ARUBAANSE COURANT"

## OPENBARE AANBESTEDING

**Het hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op donderdag 21 juni 1962 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden :**

**Leveringsbestek no. 20/1962: Electrotechnische materialen voor Industriehaven Barcadera.**

**Leveringsbestek en tekening zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 20.— per stel bij bovengenoamde dienst.**

**Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 17.50 per stel.**





**— No. 13 —**

Agnes a bisa tambe:

„Pa esei ainda tin tempo, pasobra e tambe lo mester pensa ariba di antemano i e deseo na un profesion lo bini di su mes. Pasobra naturalmente lo e mester practica un profesion, pasobra Robert lo bin administra e hacienda aqui despues. De la manera cu no tin luga pa e dos tercionan ei aqui".

Wel ta berdad cu respecto Harold ya e muhe a forma su mes un plan caba, pero tabata mucho prematura ainda di exprese respecto esaqui. I pa e plan aqui ser ehecuta, ainda tabata rest'e basta tempo, pasobra ta su idea ta bira realidad aqui.

Ademas e tabata prudente, pasobra si el a bini cu su plan awor na e momento aqui lo el a hanja hopi resistencia cerca e baron i Rolf mes i hasta Hella cu tabata stima Harold manera un ruman i ta e intimidad ei e quier a quibra a todo costo.

Durante tur e tempo cu tabatin dilanti di Harold den su estudionan na universidad, masha hopi cos por socede. E principal cos tabata: cu e logra dirigi Harold den e direccion cu el a propone of destina p'e.

Atrobe Agnes cu tabatin tur cos di bisa aqui a cuminza:

„M'a pensa tambe cu por lo pronto lo nos por a manda Harold na un internado i dje manera ei su estudionan lo no bini costa nos mucho placa i ademas e ta queda bao di bon vigilancia".

E anciano a sagudi cabez.

„No, mi querida Agnes. Mi ta completamente contra e idea ei di bo", e anciano a bisa energicamente. „Mi sa algu mehor. Mi ta adopte simplemente como mi yiu. E ora ei mi ta obliga na percura p'e i cuide. Lo mi queda responsable p'e den tur cos i e gastunan cu lo e tin di su estudionan, mi ta quere cu lo mi mester por cancela nan. Ademas lo e por bai scool den e mes ciudad camina mi ta bai establece mi hogar. Como externo den un of otro instituto".

Agnes tabata refleccionа awor cu e oferta aqui por tabata aceptable. E ora ei e mantenecion di Harold lo no bin coste nada. Ta mas cu claro cu despues lo e mira mas leu. Den su mes e tabata contentu cu e por a salba tantu di gastunan di Harold i tambe di su presencia. Pasobra maske cu e no tabatin nada personal contra e mucha aqui sinembargo e no tabata quier pa e ocupa e luga asina importante den centro di su famia.

Agnes a queda ta mira Rolf i a bisa:

„Mi ta comprende e deseo di bo tata, Rolf. Mi por ta di acuerdo cuné. E ora ei Harold lo no ta obliga di biba cerca stranjeronan".

„I qui ora lo mi por muda, Agnes"? e baron anciano a puntra manera un hende cu tabata sintie alivia.

I tranquilo Agnes a responde:

„Si bo ta desea, foi dia 1 di October mes".

Rolf a queda ta miré asombra.

„Esei ta nifica anto aqui dos luna? Bo n' pensa cu esei lo por ta un poco pura di mas, Agnes?"

„Ai no. Te na e dia ei lo nos por hanja un habitacion adecuado i como toch cu e separacion lo mester tuma luga toch, ta paquico mester hacie mas largu? Ta quico ta nifica un luna mas of un luna menos? Ami ta hanja cu ta mas mehor di no suspende esaqui mas tantu cu ta necesario".

E baron bieu a camna bini dilanti.

„Mi ta completamente di acuerdo cu bo, Agnes. Ainda un punto mas: cual scool lo nos scohe pa Harold"?

Casi na un manera ditactorial Agnes a responde:

„Lo nos mande' na un gymnasium".

„Paquico"?

„Pasobra aya nan ta sinja Latin".

„Bo ta quere cu Harold lo tin mester di estudio di Latin"? Rolf a continua lihe i sonriendo.

Agnes a queda ta mira su casa un poco stranjo i a responde:

„Si. Mi ta quere esei......"

Rolf a bira cara pa Harold, quende tabata sinta ta tende nan ta saca su sentencia sin cu e mes por a dicidi nada.

Nan tabata dicidi di su porvenir, su futuro i su destino i e mes no tabata consulta den e asuno aqui. Tur loque e por a haci ta queda mira cu su wowonan grandi i negro di un camina pa otro.

E tabata consciente cu lo e mester a sintie masha afortunado. Pero ta di com e no tabata sinti nada pa e felicidad aqui awor? Ta di com cu no obstante su gratitud pa e hendenan aqui, toch su curazon tabata na e momentu aqui pisa manera lood?

Rolf a sonrei cuné i a punre:

„Pues, Harold, bo ta contentu? Bo tin algu contra di bai un scool mas altu i tambe di bai biba na ciudad"?

E ora ei Harold a hiza su cabez i a responde cu expresion:

„Si... mi ta masha contentu..."

N'e mes momentu a resona aya for un grito di dolor foi bao dje bentana. Nan tur, cu excepcion dje baron anciano a bula bai na e bentana. I Agnes a inclina ta waak abao. Tabata scur caba i e no por hanja ningun hende mira.

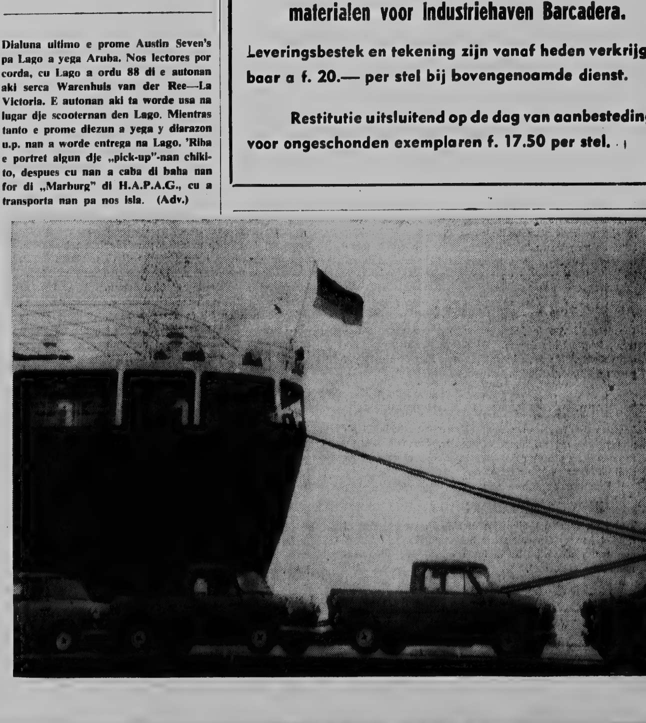
E banki camina Hella tabata sinta tabata bashi.

„Ta di unda e gritu ei por a bini anto?" Agnes a puntra.

E anciano a responde:

„Ta di Hella. M'a reconoce su stem".

**Dialuna ultimo e prome Austin Seven's pa Lago a yega Aruba. Nos lectores por corda, cu Lago a ordu 88 di e autonan aki serca Warenhuis van der Ree—La Victoria. E autonan aki ta worde usa na lugar dje scooternan den Lago. Mientras tanto e prome diezun a yega y diarazon u.p. nan a worde entrega na Lago. 'Riba e portret algun dje „pick-up"-nan chikito, despues cu nan a caba di baha nan for di „Marburg" di H.A.P.A.G., cu a transporta nan pa nos isla. (Adv.)**



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIALUNA 4 JUNI 1962 | No. 4352

# MOVIMIENTO REVOLUCIONARIO NA VENEZUELA

**CARACAS, 4 juni — Na e lucha entre trupanan di gobierno y rebeldenan dje base venezolano di marina na Puerto Cabello tabatin 30 morto. Nan a herida mas di 100 militar. Trupanan di gobierno a cohe mas di cien rebelde presu.**

Ayera nochi president Betancourt a bisa den un conversacion di telefoon cu e embahador Venezolano na Francia, cu nan a domina completamente e revolucion na Puerto Cabello. Segun e president Venezolano ta completamente ketu den henter Venezuela.

**E situacion**

E forzanan di guerra di gobierno a cerra e rebeldenan, cu ayera a ocupa e basis Venezolano di marina na Puerto Cabello, na mas o menos 112 km. di Caracas. Gobierno a anuncia ayera, cu capitan Pedro Medina Silva, cu a ocupa e basis cu mas di 400 homber, ta presu. Nan a aresta 100 otro homber mas. 40 Tanks, bomberonan „Canberra", Jetnan dje typo Sabre, y 4 cazatorpederos a pone accion contra e rebeldenan. E comandante dje basis, cu e rebeldenan a cohe presu, a logra di uni un unidad di marina local pa corre cu e rebeldenan. Ora cu e tanksnan tabata diriginan mes ayera mainta tempran pa e basis, 4 bapor di guerra a rondona e torpedero „Zula", cu tabata den man dje rebeldenan, y nan a reconquistele. E avionnan Canberra di bombardeo y jetnan Sabre tabata ataka e rebeldenan, mientras e bapornan di guerra a tira riba nan durante mei ora.

Nan a anuncia cu na e basis Venezolano di marina na Puerto Cabello, cu ta keda na 218 km. dje capital di Caracas, tabatin un movimentu revolucionario contra e gobierno.

E trupanan di gobierno ta dirigi nan mes den direccion di Puerto Cabello pa oprimi e revolucion.

Cierto unidadnan di ehercito cu ta situa na 30 km. dje puerto Cabello, na Ciudad Moron, a uni nan mes cu e 400 homber dje batallon di marineronan rebelde. Segun otro noticianan, e bapornan Venezolano di guerra, cu tabata den e puerto di Puerto Cabello a sali, despues cu nan comandantenan a ninga di uni cu e movimentu revolucionario aki. Despues nan a anuncia, cu e cantidad di marineronan rebelde ta mas di 1200. Nan a kibra comunicasionnan entre Puerto Cabello y e resto dje pais. Den e ciudad mes unidadnan dje guardia Venezolano nacional ta pone resistencia na e rebeldenan.

E movimentu revolucionario ta di elementonan izquierdista, cu tambe a tuma parti na e revolucion di 4 di mei na Carupano.

Segun un noticia di banda di gobierno e capitein ter zee Manuel Ponte Rodriques ta lider dje revolucion y capitan teniente Pedro Medina Silva ta su ajudante. Kapitein ter zee, Jesus Carbonell, comandante dje basis di marina Puerto Cabello, ta presu door dje rebeldenan, y nan a hibe pa e cazatorpederos „Zulia", cu mesoos cu hopi bapor di guerra uni cu e revolucionarionan. Esakinan tin poder actualmente riba e basis di marina y e oficina central di polis na Puerto Cabello. E resto dje lugar ta den man di trupanan di gobierno. A sali for dje aeropuerto di Caracas avionnan cu direccion pa Puerto Cabello.

Despues nan a anuncia tambe, cu kapitein ter zee Jesus Carbonell y Quillermo Gimnari, cu ta comandante dje escuadra Venezolano na Puerto Cabello, y comandante dje flota di basis ayanan, presu. Trupanan cu ta fiel na gobierno ta enfrenta na e aeropuerto di Puerto Cabello e atake dje revolucionarionan.

## BAPORNAN GRANDI TA BISHITA ARUBA TEMPORADA VENIDERO

**ORANJESTAD — Ta casi sigur cu Oranjestad lo hanja bishita di bapornan grandi durante e temporada venidero. Ta fijo caba cu „Statendam" di Holland Amerika Lijn lo drenta 30 di november y cu e lo keda di 7'or di mainta te 6'or di anochi den haf.**

**„Oslofjord" di Norwegian American Line, un bapor grandi di turista, cu nunca anterior a bishita Aruba, ta bini dia 26 di januari 1963. E prome bishita sinembargo lo ta masha corto y lo dura for di 7'or di mainta te 1'or di merdia. Considerable mas largo lo ta e bishita di „Empress of England" di Canadian Pacific Steamship Company, cual lo drenta haf di Oranjestad 22 di februari 1963 pa seis'or di mainta y lo keda te siguiente dia pa 5'or di atardi. E bapor aki ta keda no menos cu 23 ora na Aruba.**

**„Stella Polaris" di Clipper Line tambe ta planea di haci un bishita na Aruba durante februari di anja venidero. E bapor aki segun calculacion lo trece 150 pasahero, mientras segun nan ta spera cu e otro tres bapornan ariba menciona lo trece di seis te siete-cien pasahero abordo.**

**Firma S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. ta agente pa tur cuater dje companianan di bapornan aki 'riba menciona.**



## JPF TA BINI ARUBA PENTECOSTES

ORANJESTAD, 4 juni. — Durante dianan di Pen ecostes miembronan dje club Surnam na Corsou JPF lo bin haci un bishita na Club Suriname na Aruba. Riba e programa cu tin traha pa e bishitantenan aqui tin un wega di bridge, un baile di Pentecostes diasabra nochi cu musica di „Ambassadors" i un funcion dje zangkoor cu ta consisti di 50 homber jama „Orpheus" foi Corsou, riba diadomingo.

## PROME PELICULA CU TEXTO NA PAPIAMENTO

ORANJESTAD, 4 juni. — E filmotheek di Public Relations Department di Lago ta posee awor un pelicula, di cual e teksto ta na papiamento. E ta e pelicula „Roots of Happiness", na cual corto tempo pasa a ser agrega un cinta magnetofonica Papiamento p'e. E contador ta Sr. Seferiano Luydens. Na Lago nan ta di opinion cu esaqui ta e prome pelicula cu tin un „texto papia na Papiamento", asina „Aruba Esso News" ta bisa.

## A. A. WEVER A HANJA ƒ100 DI C.Y.I.

SEROE COLORADO, 4 juni. — Sr. A.A. Wever, un pipefitter na Lago a hanja pa motibu di un sugestion ingenioso un suma di f. 100,— di Coin Your Ideas Comite di Lago. Ademas su opinion a ser aclama como esun di mehor di luna. E tabata esun mehor di april. En royal a paga na e contribuidornan di april f. 1.055 na premionan.

## HOPI ENTUSIASMO PA E CONCURSO DELMONTE

ORANJESTAD, — E di cuater sorteo di e grandioso concurso Del Monte organisa pa WIMCO na Oranjestad, a tuma lugar diasabra mainta. E cantidad di ticketnan cu ta worde cambia y cu ta aumenta continuamente ta prueba cu ta reina gran entusiasmo pa e concurso aki, cual na e mesun ora ta comproba cu e productonan di Del Monte ta worde altamente aprecia pa e clientela.

E biaha aki e fortunadonan ta lo siguiente:

1. **Reyna de Holsman**
   Nassaustraat 124-B — 1 blender G.E.
2. **Teresita Tromp**
   Nuna 13 — 1 oster Duo Massage
3. **Marietta Petrochi**
   Tanki Leendert 247 — 1 heru di strika
4. **Roy Tromp**
   Shimaruku-straat 2.
   Caha di Pineapple Juice Del Monte
5. **Rosa Maduro**
   Tanki Leendert 158 —
   Caha di Pineapple Juice Del Monte
6. **Catharina Henriquez**
   Nieuwstraat 29
   Caha di Pineapple Juice Del Monte
7. **Dora Tromp**
   Tanki Leendert 24
   Caha di Pineapple Juice Del Monte
8. **Tina Thiel**
   Catiri 20-A
   Caha di Pineapple Juice Del Monte
9. **Filomena Tromp**
   Salinja Cerca
   Caha di Pineapple Juice Del Monte
10. **Orlando Antonio Boekhoudt**
    Kudawecha 22
    Caha di Pineapple Juice Del Monte

Extra premio pa entrega di mas ticket durante mei tabata pa Sra. Wilhelmina Geerman, W.K. 154 — San Nicolas. E Sra. aki a entrega 61 ticket, y a ricibi un caha di Peer Juice Del Monte. E ganadornan por pasa na WIMCO reclama nan premionan mas pronto posible.

E siguiente sorteo ta tuma lugar diasabra 7 di juli, pero ticketnan pa luna di juni mester ta ni Wimco di mas tarda 30 di juni pa 6'or di atardi. Cambia mas ticket posibel, mas grandi e chens pa e bunita premionan ta bira.

## EXHIBICION DI ALUMNONAN DI PANDELLIS

ORANJESTAD, 4 juni. — Diarazon atardi lo tin den club di Vereniging Suriname un exposicion di obranan dje conocido pintor Hulandes Pandellis biba na San Nicolas. Te cu dia 17 di Juni por hanja ocasion di contempla e obranan aqui. Sr. Pandellis cu antes a traha anjanan largu na Surnam, ta miembro particular di Club Suriname.

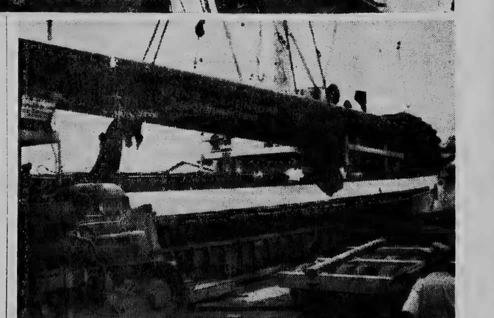
## 750 EHEMPLAR DI ARUBA PA ESTADOS UNIDOS

SEROE COLORADO, 4 juni. — Tur universidad, e colegionan di mas interesante, i e bibliotecanan di mas grandi di Estados Unidos muy pronto lo ricibi un ehemplar obra cu a caba di bini cla di dr. Joh. Hartog over di Aruba. E cantidad aqui Lago lo manda pornada. En total lo e cantidad aqui suma 750 ehemplar. Como cu di antemano Lago a priminti di tuma na su cuenta asina tantu ehemplar tabata posible na realiza un edicion ingles dje buki asina popular aqui di dr. Hartog.



## PELICULA RESPECTO VUELO DI GLENN

SEROE COLORADO, 4 juni. — E pelicula oficial over di vuelo espacial di John Glenn ta ser presenta awor pa diferente grupo i organizacionnan. Segun cu nos ta informa di „Aruba Esso News" a yega pa intermediacion di North American Assosiation i consulado mericano na Corsou. Dia 9 di juni e pelicula mester bai back 'trobe. Prome cu esei hopi hende lo hanja e chens di mira John completo den su actuacionnan. Entre mas lo e ser presenta dia 9 di juni p.v. pa Marinieman.



**E dos portretnan aki ta duna un impresion durante desbarcamento di e gigantesco „ammonia-converter" cual ta destina pa e planta di ammonia na Barcadera. Nan mester a baha e „converter" for di „Pericles" di K.N.S.M. y pasele abordo di un boto di desembarco cu a worde di charter especialmente pa e trabao aki.**

**Riba e prome portret momento cu e aparato enorme tabata worde desbarca for di „Pericles". E otro portret cu ta saca for di abordo di „Pericles" nos ta mira e enorme cylindro abordo dje boto cu lo transporta e „converter" via laman pa Barcadera.**

## „AMMONIA CONVERTER" DI 102 TON A YEGA

**ORANJESTAD — Tabata un aventura grandi diarazon mainta, ora cu e „ammonia converter" di 102 ton, y cu lo costa mas o menos 300.000 dollar, cual aparato ta forma e curazon dje planta di ammonia na Barcadera, mester a worde pasa di „Pericles" di K.N.S.M. pa „Inagua Wave" di West Indian Shipping Company.**

E ultimo aki ta un dje botonan di desembarque di tempo di guerra, cu a worde gecharteerd especialmente pa transporta e aparato gigantesco for di „Pericles" pa su destino final na Barcadera.

Transportacion di e „converter" via carretera tabata imposibel, pa motibo di e dos brugnan cu e tin di pasa. „Inagua Wave" sinembargo cu tin un diepgang masha poco; facilmente por transporta e „ammonia converter" via laman pa Barcadera. E maniobra aki ta bira facil door cu e bandanan di „Inagua Wave" ta baha, y cu tin manera un trailer cu 44 wiel (Esaki ta costa 22.000,— dollar), 'riba cual e aparato grandi por worde transporta.

Ora cu e yega Barcadera ta kestion di corre e „converter" y deponele na su lugar, cual ta como cien meter for di costa na unda e boto di desembarco ta yega.

Entre e cantidad di hendenan cu tabata presente pa mira con nan ta baha e aparato gigantesco for di „Pericles" nos a weita e.o. sr. P. G. van Dam, di agencia di K.N.S.M. na Aruba, senjor W. L. Kramer di firma S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., cual firma ta agente di West Indian Shipping Company, havenmeester C. H. Beaujon y hefe di D.O.W. senjor N. Schuit.

Un bista di e bishita cu S.M. La Reina Juliana, S.A.R. Prins Bernhard y prinses Irene a haci diarazon u.p. cu vapor na Austria.
Mucha muhernan den traje foi e sitio di Wachau a caba di ofrece un popchi na La Reina. Di robes pa drechi La Reina Juliana, luego sinta, dr Adolf Schaerf, „Landeshauptman" ir. Leopold-Figl di Neder-Oostenrijk y na izquierda Prins Bernhard.

# ACCIDENTE AEREA SERIO NA PARIS

**PARIS, 4 juni — Un Boeing 707 di „Air France", cu tabata di caminda pa Atlanta na e estado mericano Georgia. a cai ajera despues cu el a subi dje aeropuerto Orly cerca Paris. y a pega candela. E 131 occupantenan, 122 pasahero, tur ta mericano, ocho miembro di tripulacion y un funcionario di „Air France", a muri.**

Dos stuwardes. senjorita Gilles y senjorita Authie. a keda bibu. Nan tabata patras den e avion y esaki a bentanan abao. E dos hobencitanan aki solamente tin heridanan leve.

Testigonan oculista. cu tabata riba dak di un dje edificionan dje aeropuerto. a declara cu e boeing a cai despues di a alcanza un altura di 30 meter.

Ambulance y camion di brandspuit a yega inmediatamente na e lugar di desastre. Tur caminda abao tin piedanan destroza. Prome noticianan a bisa cu e avion a cai riba un cas. pero despues nan a anuncia cu e avion a cai den cura di un cas cu ta keda na final dje pista. y cu e cas mes a keda bon bon. Tampoco e habitantenan dje cas. a muri. manera nan a anuncia prome. E boeing tabata e charter pa „Atlanta Art Asociation". E segundo tesorero dje union aki. N.A. O'Shea. a anuncia ayera na Atlanta. cu mas di cien miembro dje asosacion aki. cu a viaha durante un luna door di Europa ayera taba'a di regreso. Un comision di damas dje asosacion a organisa e viare aki. E compania. caminda tambe tabatin muchanan. a sali dia 9 di mei pa Paris.

Despues „Air France". a anuncia cu e steward dje avion. Marcel Ugon. te ainda ta bibu. Pero e ta mal herida. E cantidad di morto te ainda ta 130. Ta parce cu e piloto a haci un intento desespera pa para e avion riba e pista. Na e torre di trafico nan a ripara un bes cu algo no tabata funciona bon. E technico a declara cu e wielnan na 700 meter dje pista ya a cuminza huma.

Air France a duna un declaracion. den cual nan ta bisa. cu e avion cu a sufri e accidente. a yega te dos of tres meter for di suela. E grupo di Mericanonan cu a muri ta consisti di 81 muher. homber y un mucha.

Un dje dos stuwardesnan cu a salba manera di milager. senjorita Jacqueline Gilles. a conta dok'ernan loke a pasa. „Mi tabata sinti cu e fahanan di seguridad ben mara patras den e boeing. huntu cu e otro stuwardes y un steward. Di pronto mi tabata riba suela. entre flor den un jardin. Mi panianan tabata na candela. Mi a lanta y a corre bai for dje avion kibra cu tabata na candela. Hasta mi a bula un curra. Mi no sa pasikiko mi a haciele. Tabata horribel". Segun dokternan. cu ta cuida Jacqueline di 25 anja den e hospitaal militar na Percy. cerca di Paris. su prome palabranan tabata. „tin sobrevivien-te?"

E senjorita Gilles. tin kemaduras na su carra. rodilla y pia. E otro stuwardes. senjorita Authie. tin hersenschudding y un shock. Senjorita Gilles a conta cu esaki ta di dos biaha cu e ta pasa un desgracia di avion.

Anja pasa e tabata den un boeing 707 cu mester a haci un aterizahe riba su barrica na Hamburg.

## ADENAUER TOCANTE SU RETIRO

DORTMUND. 4 juni. — Canciller Adenauer a declara ayera na un engreso di su partido Cristian Democratico na Dortmund. cu e tempu di Adenauer te ainda no a pasa". Tabatin un aplauso. ora cu canciller federal di 86 anja a agrega cu un carra zuur: „Te ainda boso mester soporta mi un poco mas". Segun e no a menciona nunca un anja o fecha pa su eventual retiro. E decicion pa esaki ta depende. di un serie di deliberacionnan personal y politico. Prome cu nan a eligië pa canciller federal. Adenauer a scirbi su partido. cu e no tin idea di sirbi tur e 4 anja di su puesto. E lo tuma su retiro mas tempran asina cu e por duna su eventual sucesor oportunidad pa prepara su campanja di eleccion.

## KRUSHEV TOCANTE ALZAMENTU DI PRIJS

MOSCOU. 4 juni. — E premier Ruso Krushev a declara ayera na un reunion di juventus Ruso- Cubano di amistad, cu nan a tene na Kremlin. cu e alzamentu di cierto prijsnan di comestible. „ta un medidanan necesario. pero temporal". asina Tass a anuncia. El a agrega: „Enemigonan di Union Sovietica kier a mira un otro desicion di Union Sovietica. etre otro. un limitacion di su gastonan pa defensa militar. Esaki lo a crea e condicion cual nan a warda hopi anja caba. Pero mi ta segura boso. cu esaki lo no sucede hamas". asina Krushev a bisa den e declaracion na Kremlin.

## CRITICA DI MINISTER DI ALEMANIA WEST

MUENSTER. 4 juni. — Dr. Heins Starke. e minister di Alemania West di financia a duna ayera critica riba canciller Adenauer dje republica federal. cu e consenti den deliberacionnan. cu sindicatona tocante aumento di salario pa ambtenaarnan di gobierno. Starke. a bisa. cu e deliberacionnan aki a wordu tene inmediatamente. despues cu e esfuerzo el a logra pa pone e actual presupuesto di gobierno den equilibrio. E sindicatonan di ambtenaarnan ta exigi un aumento di salario di 9 porciento.

## DESGRACIA DI TREIN NA INGLATERRA

LINCOLN. 4 juni. — Ayera mainta tempran un trein express Londen-Edingburch a sali for di rail mientras e tabata drenta den stacion. Door dje accidente aki mas di 7 cauage a boltu.

Tres persona a muri y 80 a hanja herida. 10 Dje heridonan ta grave. E sobra heridonan por a bai cas despues di tratamentu medico. Entre pasaheronan. cu tabata den e coche cama. ora cu e accidente a tuma lugar. tin 30 miembro Escoses di parlamento. di cual ninguno a hanja herida.

## MURAJA NA BAD HERSFELD

BAD HERSFELD. 4 juni — Obreronan di Alemania Oost a cuminza awe cu e construccion di un muraja dje „tipo berlines" banda di un parti dje frontera entre Alemania Oost y West cerca di Bad Hersfeld.

Segun polis di Alemania West ta parce cu e alemannan oost kier tapa un buracu di 750 m di caminda obreronan di Alemania Oost a cuminza algundia pasa kita e barricada di prikkeldraad.

## ATROBE SUSPENSION DI PRUEBA MERICANO NUCLEAR

HONOLULU. 4 juni — E prueba mericano nuclear cu nan mester a tuma na un altura grandi riba e isla Johnston. a worde suspende pa di segundo biaha. Nan a anuncia cu lo e tuma lugar awe mainta 9.00 ora hulandes. Nan a anuncia e prueba pa ayera pero nan a suspende te awe. Ta parce cu e weer no ta bastante bon pa haci e prueba.

## PRINCIPE BERNARDO NA WASHINGTON

WASHINGTON. 4 juni. — Casa Blanca a anuncia cu dialuna proximo principe Bernardo lo bishita president Kennedy na Casa Blanca. Den circulonan diplomatico nan ta yame e bishita di principe Bernardo. un bishita di cortesia.

Ayera principe a yega Washington despues di un bishita na e school aerea Mericano di Colorado. caminda general Curtis Le May a initele. Durante su estadia na Washington principe Bernardo lo delibera cu e minister Mericano di exterior Dean Rusk. e minister Mericano di justicia. Robert Kennedy. y Roswell Gilpatrick. subminister Mericano di defensa.

## DJILAS TA APELA

BELGRADO. 4 juni. — Un defenso dje ex-vice president di Sur Slavia Milovan Djilas. a firma un apelacion contra e pena di prison di ocho anja y ocho luna. cu nan a pone pa su cliente.

## CRISIS NOBO DEN GABINETE TURCO

ANKARA. 4 juni. — E president Turco. general Gursel. a pidi Ismet Inonu di 78 anja cu a tuma su retiro, y cu ta lider dje partido republicano. pa forma un gobierno nobo. E gobierno cu a tuma su retiro te ainda ta satisface e asuntunan dje pais.

Inonu a duna Gursel un tempu di 48 ora pa pensa prome cu e desidi na acepta e orden pa forma un gobierno nobo.

## MACMILLAN NA PARIS

PARIS. 4 juni. — E premier Britanico MacMillan a yega ayera mainta na Paris. caminda e lo delibera cu e president dje estado Frances. cu ta president De Gaulle.

## N.U. Y KESTION DI NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI. (New York). 4 juni. — Nan a tende ayera di fuentenan bon informa. cu actualmente. tin un poco di speranza. cu banda di medio agosto e kestion di Nieuw Guinea lo ta regla definitivamente. despues di deliberacionnan riba alta nivel entre representantenan Hulandes y Indones den presencia di secretario general interino di Nacionnan Uni. Oe Thant. Segun nan a tende. nan mester stipula un esquema di tempu provisional pa alcanza un tal resultado.

**Aqui nos por forma nos mes un idea dje situacion na Djakarta dia cu pa di cincu bez nan a haci un asalto riba bida di Soekarno. Ariba: hariendo y wayando cu man e president ta bai pa un consulto di castigu despues dje asalto haci contra dje. Caranan di su siguidornan ta severo y preocupa. Abao: vigila pa soldanan cu skopetnan arma cla pa tira, ministro di defensa general Nasoetion ta lanzando un speech corto despues dje asalto di Soekarno y e cos di mas stranjo ta cu den su speech e no a papia nada tocante e asalto mes.**

## CISCO KID



1. „Segun e rastronan e bandido no ta ti nai pura..." 2. „Pero e tabata anda cu cuidao.. Ela tira su mes den e rio y e awa ta kita tur rastro!" 3. „Cisco e mucha cu bo a manda mi cuida a disparce di golpi"!

## AVENTURA DI OLLE



Ta parce cu ta un weso masha grandi e tin den su man. Ki sorto di weso bo tin ev Olle ta puntra. Esaki ta un cos masha stranjo. Mucha! Esaki ta weho di un mammoet e profesor ta contesta. Pero.. mesora cu e profesor a men'a nomber di mammoet e homber grandinan a cuminsa corre. Pasobra cu nan no kier contra cu mammoet „Hei" e profesor ta grita nan. „Bosonan keda aki! Bosonan tin cu mustra mi e caminda.

# ACCIONNAN CERCA DI KAIMANA

**HOLLANDIA, 4 juni — E oficina di informacion di gobierno na Hollandia, a anuncia awe tardi, cu e paracaidistanan cerca di Kaimana ta fanatico. Hasta nan a tira 5 paracaidista mata cu no kier a obedece. Cerca di Teminabuan na un tiroteo entre unidadnan combina di forza real terrestre y polis general y paracaidistanan Indones nan a cohe 4 Indones, presu, entre kende tin un herido.**

Na Hollandia e noticia, tocante dos militar Hulandes cu a muri, cu radio Biak a anuncia te despues di dos dia, a causa gran impresion.

E bosero Hulandes militar a pone acento den su declaracion, for dje discurso di president Soekarno na 19 di december por tabatin perdidanan.

Ayera nan a derra e dos soldanan cu a muri na Kaimanan cu tur nan honor militar. E coneccion entre Hollandia cu Kaimana ta masha dificil y hasta comunicacionnan telegrafico riba diadomingo ta masha dificil. E unico cu nan por a saca for dje anuncio di un bosero militar ta cu e dos soldanan cu a muri ta pertenece na un patrulla combina di forza terestre y marineronan y cu e tiroteo cu Indonesnan a tuma lugar den selva. Segun nan a tende nan a laga na Kaimana como 60 paracaidista baha, cu ta equipa cu e armanan di mas automatico y moderno. E patrulla Hulandes parcialmente ta dispone di arma automatico. Maske nan no a duna cifras e cantidad di perdida di banda Indones ta grandi.

## Dos militar hulandes a muri.

E gobierno Hulandes a anuncia, cu ayera a muri cerca di Kaimana durante un accion di combate contra infiltrantenan Hulandes, e sargento den servicio militar obligatorio W. Kevelam di 20 anja. E no ta casa y ta biba na Harderwijk y e solda den servicio militar obligatorio di prome classe K.J. Faber, tambe di 20 anja, e no ta casa y a biba na Amsterdam.

Nan a duna e noticia tristu aki na familianan dje dos soldanan cu a fallece.

## Accionnan contra paracaidista

Di banda di forzanan Hulandes di guerra na Nieuw Guinea nan a anuncia, cu tabatin na e Peninsula Onin cerca di Fak Fak, algun bringamentu como consecuencia di e paracaidistanan Indones cu a ateriza. Na e bringamentunan aki a muri tres Indones, e sobra paracaidista a hui. E trupanan Hulandes a cohe municion y aparatura di radio.

## Evacuacion

Ayera tardi a yega cu un avion di KLM for di Biak algun evacuasion for di Nieuw Guinea. E grupo ta consisti di siete muher, cu huntu tabatin 20 yiu. Nan ta bini di Sorong, Teminaboean, Moanikwari y Hollandia. E avion di KLM a yega tambe cu algun persona cu ta di verlof cu nan familia. E personanan a bisa cu tur cos ta transcuri normaal.

Aqui dos esposa di astronautanan mericano ta poseer cu un sonrisa feliz, pasobra nan esposonan a regresa trobe sano y salvo. Na izquierda Sra. Rene Carpenter, esposa di M. Scott Carpenter, cu dia 29 di mei a haci un vuelo espacial exitoso y na derecho Sra. Anna Glenn, quende su esposo tambe a bai haci un vuelo espacial poco mas prome.

# ARRESTACION NA ARGELIA

ORAN, 4 juni — Polis di Oran a anuncia cu ayera na un accion den e pueblo na 80 km na sureste di Oran nan a arresta 66 persona. Entre nan tin varios miembro di un „comando di asesinato", di ehercito secreto. Nan a cohe tambe hopi arma den beslag. For di Argel nan a anuncia, cu trupanan frances di seguridad a detene na Arzew na 40 km di Oran un comando di ehercito secreto.

Papa Johannes a insisti pa pone un fin na e derramamentu di sanger na Argelia. El a bisa na un grupo di expertonan europeo riba e territorio di viahe den espacio, cu e mandamentu na divina, ta streng y firme". Boso lo no mata, ta un orden, duna door di Dios, cu ta nos creador, asina papa a bisa.

# PELEA ENTRE LEON Y TORRO LO NO TUMA LUGAR

AMSTERDAM, 4 juni — E Union Jack Lonen hulandes, cu a manda algun dia pasa telegramnan pa e embahada hulandes na Madrid y na e burgemeester ayanan como protesta contra filmacion di un pelea entre un leon y un torro den vecindario di Madrid, a anuncia e embahada hulandes na Madrid, cu e pelicula aki lo no tuma lugar.

# MOCION DI PARTIDO FRANCES

DIJOAN, 4 juni: — Den un congreso di e movimentu republicano catolico nan a aproba ayera nochi cu un solo voto un mocion, den cual e gobierno frances ta exigui pa tin e decision mas grandi na e ehecusion dje acuerdonan franco-argelino di Evian y contra e lucha contra ehercito secreto. Den e mocion nan ta desea, cu semper nan lo keda usa e referendum en acuerdo cu constitucion y cu nan lo haci solamente un pregunta na e poblacion.

E congreso ta aproba, cu e ministernan di su partido lo retira for di gobierno, despues cu nan stipula, cu tabata existi diferencianan fundamental entre politiek europeo dje partido y di general De Gaulle. E congreso, a bisa „tur democraticonan", pa reuni pa realisa e husticia social, di prepara un democracia moderno y construi un Europa unifica.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij ... Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 4 di juni
DE VEER 8.30 „The inn of the sixth happiness" a.l.
RIALTO 8.00 „Cimarron" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The last sunset" 18 j.
AURORA 8.00 „The H-man" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The Tennessee's partner" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludevic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di plezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 di juni 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 4 di juni 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de junio 1962
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femanino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 4 di juni 1962
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting





## DICK TRACY



1. „Ken por kere cu animalnan bobo asina por wordu entrain pa traha asina bon". „Tene cuidao"! 2. „Cu cuidao, senjor Smythe". 4. „E a for di tino".

## RIP KIRBY



1. „Nos tin cu saca e damanan inmediatamente for di ... kinan, capitan". 2. „Tuma un poco di awa prome". 3. „Nos lo usa e tentnan pa traha brancard"!

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 14 —

Tabata manera pa un casualidad cu tres paar di wowo a queda diripiente dirigi riba Harold, quende tabata palido mortal.

Unbez e tabata sa ta di com e no tabata sintie feliz na e momentu ei manera en realidad e mester tabata. E aspecto di mester a separa foi su amable princesa, su amiga di infancia cu tabata traté asina bon i jen di amor, tabata causa su curazon un dolor.

Unda Hella tabata?

Nan a queda ta busca Hella den enter e cas, pero ni de capotero nan no por a hanjé ningun camina.

Tempo pa bai cena a pasa masha ora i ainda nan no a hanja ni un razgo di Hella. Nan a saca entér personal dje cas pa buske, pero envano.

Pero porfin ora cu ya anochi a drenta caba di su mes Hella a camna subi e terreno. Aparentemente e no tabata sinti ningun clase di apuro. Cu un grito di alegria Harold a corre bai contre.

Hella tabata para bao di un lanterno den e patio. Cu un arranque Harold a queda para. El a queda ta miré babuca. Su cara tabata masha palido. Tur e elegancia i amabilidad a disparce foi den su cara. Su wowonan tabata hincha di jora. Harold a cohe tur su dos mannan tene diciendo:

„Hella, b'a jora. Ta pa quico, Hella?"

Violentemente el a ranca su man foi Harold i a responde:

„Oh abo...... abo......" el a grita cu rabia.

Despues di esaqui e mucha muhe a camna bai jorando.

Harold a queda ta mira Hella babuca sin sabi quico e mester a pensa. I e mucha muhe a disparce den cas.

Diripiente el a sinti un man riba su skouder i el a tende e stem di Agnes ta bisa:

„No preocupa bo cuné, pasobra esei ta cosnan cu sa socede".

Tristu te den su alma Harold a baha su cabez.

Agnes a baha su cabez i a bai na cuarto di Hella.

Hella tabata drumi riba su cama cu tur su panja bisti. E tabatin su cara primi den cusinchi. E no a tende su mama ta drenta. Enter su curpa tabata sagudi na un manera convulsivo.

Asombra e mama a queda ta mira su yiu muhe. E arranque di pena aqui a lamta tantu su odio cu su compasion pa e yiu aqui. Como mama e tabata comprende mucho bon ta quico lo tabata origen di su pena i e siguiente momento su sospecho a ser constata, pasobra door di e mucha aqui su pena profundo e tabata expresa siguiente palabranan:

„Nan ta mande bai...... pero e ta pertenece na mi...... na mi solitario. Mi no quier pa e bai......"

Mes silencioso cu el a drenta, mescos tambe Agnes a bandona e cuarto di su yiu, pasobra awor e tabata comprende tur cos.

CAPITULO III

E dia di separacion a yega.

Ya e auto tabata para caba dilanti porta, cual mester a percura pa e mobilario ta barca i e mes lo bini cu e truck di mudacion.

Jorando Hella a garra garganta di su tawela i tabata braza esaqui, mientras suavemente e tabata snik:

„Bam cu mi tambe...... bam cu mi ambe...... Mi no quier queda aqui mas. Mi quier ta cerca bo cu Harold".

I Robert chiquito comovi pa tantu lagrima di su ruman muhe a garra pianan di e baron diciendo:

„No bai opa...... no bai...... Roro bai cu bo tambe......"

Harold tabata para unbanda i e tambe tabata jora. E anciano tampoco no por a domina su lagrimanan. Tabata principalmente e pena di Hella cu a ataca asina fuertemente su curazon.

Casi mester a pone violencia pa por a quita e muchanan foi nan tawela. E jaja di yiu mester a cohe RoRo bai cuné foi cas. E quier a bai tambe cu Hella, pero Harold a camna nan tras i a bisa i suplica:

„Hella, por fabor. Bisa mi siquiera un palabra di carinjo mas...... un palabra di despedida prome cu mi bai..."

Foi dia cu Hella tabata sa cu Harold lo mester a bai ciudad cu su tawela, el a tuma un proceder distinto pa cu Harold. E tabata hui su amigu di infancia tantu cu tabata posible. E no tabata miré mas. E tabata corre bai ora cu Harold tabata bini den su cercania i puntre pa hunga i canta huntu cuné.

Awor e tabata para su dilanti i gustosamente e tabata spera un palabra carinjoso foi su boca.

Pero esaqui no a ser pronuncia. Solamente el a queda ta mira Harold masha rabia i na boz altanera el a bisé:

„Mi ta mira qui contentu bo ta di por bandona nos. ESEI TA UN alegria pa bo......".

„Esei nunca, Hella", el a responde ronco. Com bo ta quere cu mi por ta contento awor cu mi ta mira bo ta jora? Mi ta suplica bo Hella, un solo palabra di carinjo......"

Bon di malo Hella a quita bai foi dje i a grita sara:

„No......".

**E dos damanan aki a ser fotografia hopi na Cannes na unda e décimoquinto filmfestival anual a worde efectua. Nan ta e bailarina hulandesa Leontine Snel (robes) y e rubita frances actris Barbara Valentin.**

## COMISARIO NOBO DI GOBIERNO PA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 4 juni — E gobierno di Argentina, a reemplaza hopi comisario di gobierno den diferente provincia, cu nan a nombra despues dje caida di e gobierno di presidente Frondizi. E funcionarionan nobo aki no ta pertenece na ningun direccion politico.

## CONDENACION DI LIDER INDONES

Coronel Pirnardie, un ex hefe di staf provicional dje marina indones, ta condena door di un conseho guerrero pa seis anja den prison. Nan ta acuse di a falsifica placa di estado pa un suma di 14 millon roepia na oktober di anja 1958.

## FLOTA DI MARINA MERCANTE

WASHINGTON, 4 juni. — E „Matitime administration". Mericano a anuncia, cu e flota mercante di marina cu ta navega di Merca, tabata contene dia prome di mei dje anja aki for di 917 bapor di 1.000 ton of mas. Dia prome di april tabatin 31 menos door cu nan tabata huelga na e fosta este. E flota ta existi di 26 bapor di gobierno y 891 particular.

## PELIGER DI PRUEBA NUCLEAR

WASHINGTN, 4 juni. — E conseho federal Mericano tocante e investigacion di radiacion a yega na e conclusion, cu e Mericanonan como consecuencia di tur e pruebanan nuclear cu nan a tuma na 1961 cu arma nuclear den e caso di mas peliger cu un riba 300.000 ta corre e riesgo di cancer den hueso. E risico, riba cancer den sanger, ta uno riba 100.000. Tambe e conseho ta hanja posibel, cu door die pruebanan nuclear menciona lo no tin mas enfermedadnan di cancer. Segun un rapport e conseho a bisa di ta di opinion, cu podiser lo por tin algun caso cu por wordu hereda, y wel segun calculo un riba un millon di persona dje siguiente generacion. Loke e peligernan exacto di salu dje lloyida di radio actividad, no por wordu menciona, pero nan por spera algun caso genetico, manera lo siguiente, disfiguracion, ciego, surdo, y mentenan debil. E conseho ta calcula, e pruebanan nuclear cu nan a tuma anja pasa lo aumenta e radiacion den e venidero 30 anja, pa mas cu cincu porciento, riba e cantidad normaal. Nan ta bisa en relacion cu esaki, cu e llovida, di pruebanan nuclear lo no cai den cantidadnan grandi riba mundu, manera nan a spera. Por lo menos mitar dje cantidad normaal di radiacion ta den stratosfeer. Esaki kier meen cu e bomnan Ruso no tabata asina shushi manera nan a kere, y cu nan a tuma e pruebanan na alturanan grandi.

## PROPOSICION DI LEY PA HONDURAS

TEGUCIGALPA, 4 juni — Lidernan di oposicion na Honduras a entrega un proposicion di ley pa un amnestia pa desterradonan politico.

Parlamento a rechaza un proposicion di amnestia cu nan a entrega poco tempu pasa. Segun oposicion e amnestia ta necesario pa restablece, derechonan civil na Honduras.

## PROF. TINBERGEN TOCANTE SURNAM

Pa estudiantenan surnamenjo prof. Tinbergen a papia tocante e problema di desarollo, caminda el a papia tocante e posibilidadnan economico di un plan di desarollo pa Surnam. Segun su opinion pa un aumento dje economia di Surnam industrianan intensivo capitalista ol no bini den consideracion, pero si e proyectonan di trabou.

## LUCHA NA LAOS

HONG KONG, 4 juni — Segun „Voz di Laos", un stacion di radio di Pathet Lao pro-comunista, forzanan di guerra dje movimentu aki a mata luna pasa na contra-ataquenan contra trupanan di gobierno mas di 170 militar y a herida 110. Tambe nan a cohe 22 persona presu y cantidad di arma y municion.

E radio a declara cu e cifranan no ta contene e perdidanan di gobierno na e lucha di Nam Tha y Houei sali.

E PROCESO SALAN — Un dje testigunan den e proceso contra ex-general Raoul Salan ta un ruman dje acusado, dr Georges Salan (izquierda), kende ta companja di kaptein De Boisanger, ta drenta e edificio di tribunal na Paris.

## NAN NO TIN MAG DI USA SPIKES

VENLO, 4 juni — E direccion di un instalacion di banco na Venlo a pidi e personal femenino na kantoor pa no usa mas hilchi di spikes pa motibo dje danjo cu e anguhanan aki ta causa na e suela.

Tambe e direccion a ofrec pa tuma e gastonan pa otro zapatu pa su cuenta. E damanan tur tin pantufla corra cu hilo di oro, cu no solament ta conserva e suela pero cu a causa un bon impresion entre e senjoresnan di kantoor.

## CONSEHO GUERRERO NA FRANCIA

PARIS, 4 juni. — E corant Frances di estado a anuncia cu nan a instala un conseho guerrero di cincu persona. Esaki lo sentencia crimennan cu ta sali for dje situacion na Argelia. No ta posibel pa apela contra e desicionnan dje conseho guerrero.

## "PRAWDA" TOCANTE AUMENTO DI PRIJS

MOSCOU, 4 juni. — E corant Ruso di partido Prawda a scirbi tocante e alzamentu di prijs di cami y manteca, cual e gobierno a dicidi, cu e medinanan ta tuma pa apoyo na empresanan di agricultura y di cria di ganada. Segun e corant e investigacionnan dje delaster anjanan, tabata insuficiente y nan no a alcanza e retrazo na e cria di ganado. Nan lo bolbe rebaha e prijsnan segun e costonan di produccion lo baha.

## DIFICULTADNAN NA ALEMANIA OOST

NEW YORK, 4 juni. — „New York Times", a scirbi, cu e peticion di Alemania Oost pa un credito si mas cu un millard dollar di Alemania West ta un indicasion, cu ta existi dificultadnan economico na este dje muraja Berlines.

E anja aki funcionarionan di Oost Europa a keha na e visitantenan occidental. Ulbricht a yega na e conclusion, cu e no por hanja su partners nan comunista, kendenan tin hopi mas dificultad, economico. Door di pidi ayudo na occidente e regimen di Alemania Oost mester a buli tur e broma di Ulbricht di algun anja pasa E pais ta bai hopi atras riba territorio economico, asina ta para den New York Times.

## SITUACION ECONOMICA NA MERCA

WASHINGTON, 4 juni. — Funcionarionan Mericano di gobierno te na fin di siman cu a caba ta inqueto tocante e influencia riba e bida economico di Merca, cu lo por cuminzo for dje rebaho fuerte di koersen na Wall Street na cuminzamentu dje siman aki. Maske e restablecimentu di e bolsa di efectivo despues dje desaquilibrio tabata un alivio pa nan, hopi funcionario tin miedu, cu e consumidornan y comerciante, podiser lo vacila pa duna placa en relacion cu e perdidanan riba papel, cu nan a viola di efectivo.

Si esaki mester socede, anto gobierno lo contra cu e eleccion na november di congreso, mientras ta reina un recissie. Hopi experto ta di acuerdo cu e punto di bista di gobierno, cu nada ta bai malu cu economia. E gobierno te ainda ta lucha pa un producto bruto ncional di e anja aki di 570 millard dollar..

Nan a pidi pa baha belasting pa combati un recessie, pero e minister Mericano di financia, Douglas Dillon, a declara na e comision pa caminda y medidanan di camara di delegadonan, cu pa stimula e bida economico e anja aki no ta existi ningun necesicidad pa rebaha impuesto.

## UNION DI WEST EUROPA

DEN HAAG, 4 juni. — E plan pa un union politico Europeo ta para ariba den un agenda pa reunion dje asamblea di Union West Europeo, cu nan ta tene di 4 te ocho di juni na Paris. Ta e prome parti dje di ocho sesion simple. Na e reunion aki ta prosede un encuentro dje premier Britanico MacMillan cu e president Frances De Gaulle na Francia. E parlamentarionan di e seis paisnan di comunidad economico Europeo y Gran Britania lo papia tocante e kestion di eventual afiliacion di Inglaterra pa e mercado comun. Tambe tin e kestionnan di e venidero organisacion pa defensa occidental y investigacion Europeo di espacio riba programa.

## NAN A LANSA SATELITE

BASIS AEREA VANDENBERG, 4 juni. — E forza aerea Mericano a lansa ayera atrobe un satelite secreto. Nan no a anuncia mas particularidad. Manera nan a anuncia caba antayera tambe nan a lansa un satelite secreto. Pa e amateurnan di radio e forza aerea Mericano a lansa ademas un satelite ayera, yama „Oscar 2-". E ta pisa 4 kilo y mei. E ta transmiti signalnan riba 144.993 megacyclos, asina cu e amateurnan di radio facilmente por cohe e signalnan.



## EXPLOSION DEN FABRICA DI EXPLOSIVO NA SUR AFRICA

CIUDAD DEL CABO, 4 juni — Na Somerset West, cu ta 50 km. for di Ciudad del Cabo, caminda un dje fabricanan mas grandi di mundo di explosivo ta situa, tabatin dos explosion. Segun e prome noticianan, bentananan di glas cu ta keda na mas di 14 km. for dje lugar di explosion a kibra.

Un vocero dje fabrica a bisa despues, cu tin seis morto, y un herido, quende su situacion ta serio. Tres edificio caminda tin nitroglycerina, a bula.

## SOEKARNO TA BAI RUSIA

DJAKARTA, 4 juni — Un delegado ruso di paz, Boris Burkov, cu ta trece un bishita na Indonesia, a invita president Soekarno pa asisti un congreso internacional pa paz y desarme. Nan ta tene e congreso aki medio juli na Moscu.

NORUEGA—HULANDA 2—1. E noruego Arne Bakker ta den desafio cu un atacador hulandes durante e wega di futbol internacional Noruega - Hulanda, cual wega a ser gana pa Noruegonan cu e score di 2 - 1.

Esaqui ta un momento for di e wega di diarazon anochi hunga na Oslo entre Noruega y Hulanda. Riba e portret aki nos ta mira e keeper hulandes P. v.d. Merwe den desafio cu e midvoor noruego Per Kristoffersen.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tira un bista vigilante riba placa contant i propiedadnan valeroso, pasobra perdida tabata menaza pa via di perdida.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Hendenan cu ta malo of cu ta den necesidad tin mester di bo ayudo. Haci algu pa nan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ta masha inhuicioso na confia bo secretonan na hendenan cu bo no conoce. Waak i sondea nan personalidad.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo tin sublime aspectonan riba cada terreno cu ta mas o menos di calidad objectivo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E dia di awe bo haci bo cosecha hopi exito, basta cu bo munstra bo energia i no larga ningun hende ganja bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No fia placa na otro ni tampoco di otro, basta cu bo por evita esei. Pone tino riba bo financia.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Larga tur cos sigui manera e ta bai; tur cos lo bini cla, pasobra bo ta mira e cosnan mucho mas sombrio cu nan ta.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Loque antes b'a haci bon, awor lo tira su productonan. No tene miedu di papia cu otronan ora cu bo tin mester di algu.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Haci tur bo best, pasobra bo por hanja sosten i apoyo di otronan. Tur loque bo haci awe ta bao di bon signo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Percura pa bo recibonan no subi otro. No fia mucho placa i percura di no haci gastu cu bo no por paga.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Influencianan dje dia di awe ta yuda bo mehora relacionnan tanto den bida priva como objectivo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Cuminza tempran pasobra awe ho cos lo bo por ha ci. Percura pa bo no queda fayo energia.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Pelion, a bai? Pero mi tin tur esakinan pé.." 2. „Mi no por kere.. ami tras di un homber y mi no tin berguensa"! 3. „Y e trescien anja di Devon..?" „Nos lo cambia e plannan un poco".

## PEPITA



1. „Bo a bolbe bruha e noticia! Un machin lo a hacicle mihor"! 2. „Un machin no por reemplasa un homber nunca!" „Y pakiko"? 3. „Machin no tin corazon!" „Cierto! Mi no a pensa ariba esey"! 4. „Y un machin bo no por haci asina cunè!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAMARS 5 JUNI 1962 | No. 4353

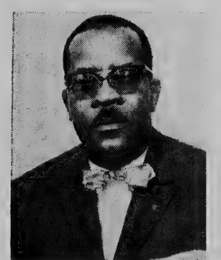
## Asiento den Staten

| | 1958 | 1962 |
|---|---|---|
| ***Curacao*** | | |
| N.V.P.-C.O.P: | 6 | 7 |
| D.P. | 5 | 5 |
| K.V.P. | 1 | — |
| ***Aruba*** | | |
| A.V.P. | 2 | 3 |
| U.N.A. | 1 | — |
| P.P.A. | 5 | 5 |
| ***Bonaire*** | | |
| D.P. | 1 | 1 |
| ***Isla 'riba*** | | |
| D.P. | 1 | 1 |
| | 22 | 22 |

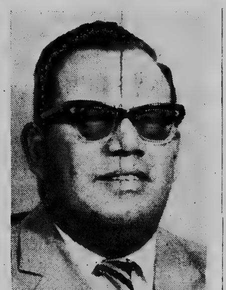
**Partidonan di gobierno: DP, KVP, PPA, UNA)**
**total tabata 14, awor 12.**
**Oposicion: (NVP, COP, AVP)**
**total tabata 8, awor 10.**

# P.P.A. a bolbe saca cinco pa mantene e actual gobierno di Antillas Neerlandes

J. E. Yrausquin

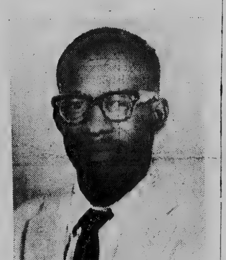


E. O. Petronia



M. Henriquez

J. Erasmus



D. C. Mathew

**ORANJESTAD, 5 juni — Porfin a yega e dia grandi di eleccion, cu despues di hopi lunanan di tension a termina sin ningun incidente den tur districto. Tur camina tabata tur na bandera i masha pitamentu di auto ora cu despues cu 9.15 resultado dje eleccion di colegio electoral No. 10 a sali publica na Mont. Pl. School i ora cu e ultimo resultado a drenta pa 10.45 foi Brasil. Stemdistrict 21 tabata tantu aki como na Corsou e ultimo. Resultadonan dje eleccion a sali publica na departamento di informacion. Esakinan a ser anuncia parti p'afo cu krijt riba un bordchi grandi. Como 800 persona tabata aglomera aya ta mira cu calmo com e eleccionnan tabata sigui nan curso.**

## *A. V. P. a bai dilanti cu un asiento*

**PPA a sali vencedor cu un gran majoria mientras tur e partidonan chiquito a ser elimina. FOA no a yega mas leu cu 372, WIPP a hanja 223 i UNA 1484.**

**UNA no a hanja voto den 5 districto, mientras PPA a bai dilanti den 9 districto entre cual na San Nicolas.**

**AVP de lo contrario a bai atras den 4 districto.**

**En total tabatin 19081 voto valido i 206 voto invalido. E personanan cu tabatin derecho di vota tabata 20497.**

**E biaha aqui 94,9% poblacion cu tin derecho di vota a bai urna electoral. Na anja 1959 pa Eilandsraad a vota 90,72 porciento di elector. Na Staten 1958 a vota 92,03%. E kiesdeler dje biaha aki ta 2385. Den Staten di anja 1958 AVP a hanja 26,2 dje votonan total, mientras na Eilandraad 1959 el a hanja 28.3%. Na Staten 1962 el a alcanza 31.9 porciento di tur voto. El a bai dilanti cu 4,6 porciento.**

**Na Staten di 1958 PPA a hanja 57.7 porciento, Eilandraad 1959 nan a hanja 57,1 porciento. E anja aqui di Staten PPA a hanja 55.6 loque ta nifica cu un porciento i mei na comparacion di anja 1959.**

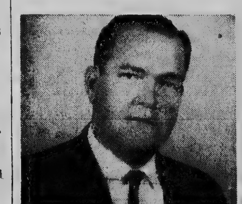
**E ocho personanan cu tin derecho riba un siento den Staten ta:**

**AVP: — C.A. Eman 3189; D.G. Croes 1280 i M. Croes 592.**

**Di PPA lo ocupa siento den Staten: J.E. Irausquin 3969; M. Henriquez 303; J. Erasmus 306; D.C. Mathew 1587; i E.O. Petronia 1281 voto.**

**Si acaso J.E. Irausquin i E.O. Petronia no ta dispuesto na ocupa un puesto den Staten, anto Sres. O. Croes i E. Finck lo queda nombra como miembro di Staten.**

**De la manera cu atrobe pa cuater anja gobierno di Antillas lo ta confia den man di combinacion PPA/DP.**



C. A. Eman

D. G. Croes

Max Croes

## TRANSMISION DI EHERCITO SECRETO

ARGEL, 5 juni. — E organisacion di ehercito secreto na Argel ayera a bisa den transmision secreto na television cu nan a dicidi pa for di awe cincu di mei anochi nan lo dicidi pa bolbe tuma libertad di actua y nan lo prohibi tur Europeonan pa tin contacto cu tur autoridadnan di Rocher Noir, si no ta riba e nivel mas altu, si no bini contestanan positivo na e Europeonan y e Mahometanonan fiel.

**Merca contra ehercito secreto**

Awe Merca a bisa cu e ta contra e dsicion di ehercito secreto na Argelia pa bolbe comete un serie nobo di asesinato. Den un declaracion di „State Department", nan a bisa, cu mundu liber, ta sorpresa door dje anuncio di ehercito secreto, cu for di ayera mei anochi nan lo bolbe mata personanan inocente.

Tales asesinato no por wordu disculpa y por conduci solamente pa encurece mas e futuro di Argelia, segun e declaracion.

## EXPLOSION DEN FABRICA ARGENTINA

RIO DE JANEIRO, 5 juni. — Na un explosion den fabrica di vuurwerk den e ciudad Argentina Bahia Blanca 13 hende a muri. Sesenta persona cu tabata den teatro pega cu e fabrica a sufri di heridanan serio.

## IRAK Y MERCA

BAGDAD, 5 juni. — Segun e diario di Bagdad „Al Thawra", Irak lo cuminsa cu un boycot economico di Merca, si Merca no reconoce e derechonan legal di Irak na Koeweit.

## DR VAN ROIJEN PA DEN HAAG

DEN HAAG, 5 juni. — E embahador Hulandes na Den Haag, Dr. J.H. van Rooijen, diarason awor lo sali pa Hulanda pa e delibera cu gobierno Hulandes. No ta conoci tocante quico e deliberacionnan lo trata.

## REVOLUCION NA VENEZUELA OPRIMI

CARACAS, 5 juni. — E revolucion na e base naval Venezolano Puerto Cabello ayera a worde derroca. Un ataque combinanan di forsanan militar di gobierno na terra y for di den laira a obliga e revolucionarionan pa entrega nan mes.

President Betancourt den un discurseo ayera nochi a bisa, cu e bringamentunan na Puerto Cabello entre e trupanan di gobierno y e revolucionarionan a costa casi cien morto. Di otro fuentenan nan a informa sinembargo cu tabatin 135 morto y algun herido.

Na Puerto Cabello autoridadnan a prohibi pa sali for di ayera nochi mitar di diesdos te ayera merdia mitar di diesdos en conecicon cu actuacion di trupanan di gobiernonan contra guerrilleronan. Na Caracas nan a tira den cuater barrio di e ciudad. E minister Venezolano di ensejanza a sera schoolnan di segunda ensenjanza te cu otro orden.

Ambulance a transporta ayera e personanan cu a muri y heridonan for di Puerto Cabello. Te ayera nochi nan a sigui tira den e puerto.

Trupanan di gobierno a registra tur cas y tanksnan di gobierno a penetra den centro dje ciudad. Segun prome noticianan e movimentu revolucionario a cai den otro. Civilnan cu a yega na Caracas, a bisa cu un delegacion comunista ta entre e pistoleronan, cu ayera nan a cohe presu. E noticianan aki sinembargo no ta confirma ayera.

Mas di 100 prisonero izquierdista, cu e rebeldenan a libra, y dunanan arma, a wordu bombardea.

## ELECCIONNAN NA BOLIVIA

LA PAZ, 5 juni. — Na Bolivia nan a tene eleccionnan pa ocho di e 17 asientenan di senado y 46 di 68 asiento di camara di diputadonan.

Na e eleccionnan a participa cuater otro partido.

| CURACAO | Staten 1954 | Eiland 1955 | Staten 1958 | Eiland 1959 | Staten 1962 |
|---|---|---|---|---|---|
| Radical | — | — | — | — | 2,72 |
| UnPoKo | — | — | — | — | 1,31 |
| NVP/COP | 50,2 | 47,22 | 45,62 | 47,16 | 49,13 |
| D.P. | 36,7 | 41,39 | 42,08 | 43,40 | 41,34 |
| K.V.P. | 13,1 | 11,39 | 12,30 | 9,44 | 5,50 |
| **ARUBA** | | | | | |
| A.V.P. | 27,5 | 17,57 | 26,3 | 28,31 | 32,96 |
| F.O.A. | — | — | — | — | 1,95 |
| W.I.P.P. | — | — | 4,0 | — | 1,69 |
| U.N.A. | 12,0 | 15,64 | 11,9 | 9,29 | 7,78 |
| P.P.A. | 60,5 | 66,79 | 57,8 | 57,17 | 55,62 |
| P.D.C. | — | — | — | 5,23 | — |
| **BONAIRE** | | | | | |
| D.P. | 47,5 | 50,62 | 54,68 | 57,45 | 56,45 |
| B.B.P.U. | 52,5 | 49,38 | 45,32 | 42,55 | 43.55 |
| **Isla 'riba** | | | | | |
| D.P. | 51,5 | niet te | 63,89 | 71,74 | 54,45 |
| W.I.P.P. | 48,5 | achterhalen | 36,11 | 28,26 | 45,55 |

**Na comparacion dje porcentagenan dje eleccionnan for di 1954 nos tin e placer di publica awor tambe den porcentage e resultado dje eleccionnan di ajera na Antillas Neerlandes. Dje manera aki nos lectornan por hanja un idea facil dje cambionan cu a tuma lugar den e eleccionnan.**

# E ACTUAL GOBIERNO LO SIGUI NA MANDO

**WILLEMSTAD, 5 juni. — Durante e venidero cuater anja atrobe un gobierno Democratico na Corsou i Partido Patriotico na Aruba lo goberna Antillanan Neerlandes. Esaqui ta e resultado dje eleccionnan di tSaten cu a ser teni ayera. Dos partido chiquito, Partido Constructivo na Corsou i Union Nacional Arubano a ser elimina. Agrupacionnan nobo, cu pa di prome bez a haci un apelacion riba e votadornan, no a alcanza ningun resultado.**

Na Corsou Partido Nacional di Pueblo a bai dilanti cu un siento i cu esei el a fortifica su posicion di e partido di mas grandi 'trobe. Sinembargo e desarollo aqui a ser elimina pa e resultado di Aruba, na unda e Partido Patriotico Arubano a hanja cinco siento, contra Partido di Pueblo Arubano tres. Islanan Ariba i Bonaire a dicidi tambe di scohe lado di Partido Democraat e ania aqui.

Pa e venidero periodo di gobierno e majoria di 14 siento a bai atras di 14 pa 12 siento. Sinembargo esaqui no por ser jama un base suficientemente fuerte pa hiba un gobierno, sin e necesidad di cooperacion cu otro partidonan. En lo futuro DP i PPA lo para na timon. E influencia di Aruba riba mando di gobierno di Antillanan Neerlandes por ser considera di a aumenta.

Ajera nochi na 11'or e resultado definitivo tabata conoci mas prome cu sa socede na e eleccionnan anterior. Un herdadero deluvio di cijfernan a pasa cranan largu via radio i television na 10 miles personanan. Riba caja tabata masha quetu na tur camina. E resultado final dje eleccionnan a ser scucha na cas entre amigu i conocirnan.

Despues cu e colegionan electoral a cerra 6'or, tur camina a cuminza e contamentu, di Westpunt na Corsou te na St. Eustatius te leu na islanan ariba. Un ora i mei despues e prome resultadonan a cuminza drenta, primeramente cu pausanan largu, despues manera un herdadero avalancha di tur islanan pareu.

Immediatamente Aruba a trece un situacion visible den e fila. Atrobe e Partido Patriotico partner di DP na Corsou, a demostra di ta e partido mucho mas fuerte na Aruba cu e demas agrupacionnan. Como cu e UNA chiquito a queda unbez masha hopi atras. Aruba a contra unbez cu un resultado di 5—3, pues Aruba tin cincu asiento den Staten pa PPA, tres pa oposicion AVP.



Cuartu pasa di och'or Bonaire a anuncia cu e siento di Staten die isla aqui a cai na fabor di DP i un ora despues nos a tende e resultado di islanan ariba. Aya tambe e resultado tabata na fabor di DP. Sr. Lopes cu ultimamente tabata obheto di hopi noticia, a perde su siento i pues no por haci viahenan di servicio mas como miembro di Staten durante e anjanan venidero.

Entretanto e race a continua na Corsou, un apuesto fuerte entre NVP i DP i nan dos a corre bai larga tur e partidonan chiquito leu nan tras. For di despues di 10 resultadonan di eleccion, por a mira cla cu Radical i UnPoCo no tabatin ningun sorto di chens. Pero tambe e posicion di KVP a queda hopi bao di nivel, mientras e tabata falta hopi pa por a hanja un siento den Staten. Ora cu cuarto pa ocho e resultado a ser publica di Boca San Michiel cu tabata e forti di KVP e destino die partido aqui tabata sella. Aya Radical i NVP a elimina KVP. I e bista aqui no a cambia mas, aunque cu e algun exitonan chiquito di Radical no tabata di ningun nificacion.

Ta unda e votonan di KVP a queda? Generalmente lo nan a bai pa NVP. E votonan, cu alafin toch a bai pa Radicl i UnPoCo, probablemente lo ta algu mas di DP cu di NVP, mientras cu tin asunto di un cambio leve di DP directamente pa NVP riba enter e linea. Esaqui tabata e bista di Corsou durante e prome ora dje resultadonan i segun wijzernan di oloshi tabata apura nan no a bini ningun cambio esencial mas. Sinembargo e tension a queda manteni te na ultimo momento.

Cuarto pa nuebe mitar di resultadonan dje colegionan electoral ya tabata publica. Ya e ora ei caba NVP tabatin 11.600 contra DP 8.300. Un ratu despues nos a tende resultado di 55 dje 70 stemdistrictnan di Corsou. E ora ei NVP a aumenta su ventahe na 17.500, mientras DP a subi te 14.600. Poco poco i tormentoso a sigui e ultimo colegionnan electoral. Pa 10'or e stand tabata: NVP 22.300, DP 18.400. Ya no tabatin di maha cabez mas cu votonan dje otro partidonan, pasobra esaquinan no tabatin ningun sorto di chens mas. E colegio electoral na Suffisant porfin a cohe e record dje ultimo district. E ora ei Corsou tabata completo cu 22.500 pa NVP i 18.900 pa DP.

Esaqui tabata e confirmacion di particion dje sientonan 7—5, cu tabata calcula ya ta un ora i mei caba. Ora esaqui a ser publica e hendenan a bula sali afor i pitonan di auto tabata quibra e silencio, pero tur cos a queda mes normal mescos cu enter e lucha dje eleccion caracteriza pa un calmo notable.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibel na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 6 di juni

DE VEER 8.30 „Las rosas del milagro" a.l.
RIALTO 8.00 „Las rosas del milagro" a l.
PRINCIPAL 8.00 „The last sunset" 18 j.
AURORA 8.00 „Bala de plata en el pueblo maldito" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Zij hielden van het leven" 81 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16 00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 6 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3 00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 6 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 6 de junio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 6 di juni 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su nov. „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"

## HUELGANAN NA ESPANJA

MADRID, 5 juni. — For di circulonan oficial na Oviedo, e capital di Asturia, ta worde informa, cu den e territorio ey nan no ta traha ainda den dos mina. E minanan aqui siman pasa a worde sera door di e autoridadnan, pero awe nan lo bolbe abri nan, di moda cu 1500 homber por bolbe regresa trabao. Por lo demas, situacion den e territorio ey ta normal. Door di aumentonan di sueldo e welga cu a dura seis siman y na cual a tuma parti mas o menos 55.000 obrero di mina a termina.

Mas o menos cuarenta porciento di e mineronan lo hanja un aumento di cincu te diez porciento.

Mayoria di e obreronan ferroviaria tambe a hanja aumento di sueldo.

## SITUACION NA LAOS

LOENAG PRABANG, (Laos). — 5 juni. — Principe Soevananan, Phoema, e lider neutralista na Laos, a bisa ayera, cu diahuebs e lo reuni e lidernan izquierdista y derechista den e vlakte der Kruiken, den central Laos, pa trata di forma un gobierno di coalision. Mas di 80 persona ta situa den e pueblo Hoei Sai na noreste di Laos, cerca dje frontera cu Thailandia.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 3 di juni di 1962.

CABAINAN GANADOR.

*Promer careda:* — Mi Blanquita (49 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

*Di dos careda:* — Brasilio (50 kilo) di preparador J.R. Hernandez cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1800 metro. Tempo 114 sec.

*Di tres careda:* — Ici Paris (50 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1100 metro. Tempo 67 sec.

*Di cuater careda:* — Poleador (51 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete M. Camacaro. Distancia 1700 metro. Tempo 107 2/5 sec.

*Di cinco careda:* — Coco The Clown (48 kilo) di preparador A. Costa M. cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

*Di ultimo careda:* — Don Temis (48 kilo) di preparador E. Villalobos cu jinete F. Garcia. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4/5 sec.

Un sorpresa grandi pa tur e apostadornan ta e resultado final di e 5 y 6 cu a duna un „super mercado liber" no obstante cu a gana dos competidor-batacazo.

E promer ta Brasilio den e segunda valida, un ehemplar cu tin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Y e ganador den e ultimo careda ta Don Temis cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito.

Verdad cu e otro ganadornan tur ta favorito, pero cu dos batacazo tur hende ta spera un dividendo decente. Asina cu e resultado ta un desapunto grandi pa e ganadornan di 6 cabai y peor pa esnan cu a gana 5 cabai pasobra e cuadronan ganador di 6 cabai ta gana unicamente Bs. 1.942.75 y e cuadronan di 5 ta gana Bs. 53.70. Tabatin 450 cuadro cu 6 cabai ganador y 10845 cu 5 cabai ganador.

E cantidad di formulario sella ta 315.326 pa un valor di Bs. 3.105.371. E cifranan di e ganadornan no ta definitivo.

Arubaanse Courant cu ta brinda e aficionadonan tur siman un „fija di siman" tin e gran satisfaccion di mira e fija di siman sali victorioso ya cuater siman tras di otro. E ganadornan aki ta 4 siman pasa Pedreiro. Tres siman pasa Blue Fox. Siman pasa Shabatoko y e siman aki Mi Blanquita. Tambe den e seis promernan di Arubaanse Courant e siman aki nos ta hanja tur e seis ganadornan.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA: — Mi Blanquita e „fija di siman" di Arubaanse Courant a keda ganador dilanti di Monerina cu a duna pelea te na fin. Corriendo pega cu e puntero. Negro Cruz a avanza den e recta final pa alcanza Monerina faltando cien metro promer cu e meta. Monerina a keda den e segundo puesto y Halagadora cu un fuerte atropellada na ultimo ora a ocupa di tres lugar sigi pa Coronela. Hasty Hazel a cerra e marcador. Den e careda aki Perseguida a ser retira. Comoburn un di e favoritonan no a responde.

DI DOS CAREDA: — Edgar Aranzazu a gana e careda cu Brasilio componente di llave 11 cu tin unicamente 2 punto den e concurso di favorito. Un batacazo formal anto, cu a paga pa concepto di ganador Bs. 38. Aranzazu a asegura e victoria den e curva di 300 metro ora el a alcanza Mayorengo y despues soporta e atake di Orador cu a corre tur e tempo den e ultimonan pero cu un gran atropellada a logra ocupa di dos lugar. Español cu tambe a atropella fuerte na ultimo a yega di tres, pa Mayorengo keda den di cuater puesto sigi pa su companje di yabi Tornasol cu a completa e marcador. Interes ya na altura di 400 metro no tabatin chens mas. Nini a keda retira.

DI TRES CAREDA: — E dos componentenan di llave 8 cu nos a indica como e dos mehornan di e competencia a sali numero uno y dos den e prueba. Ici Paris a gana sin competencia sino di su mes companjero di llave Solares cu a yega di dos, cu diferencia di un nanishi. Solares anto te ainda no a logra su promer victoria den La Rinconada. E ehemplar Controlado cu nos a nombra como posible sorpresa a ocupa di tres lugar sigi pa Counter Point. Guitry e veterano a cerra e marcador. Den e careda aki Tucalbina a keda retira.

DI CUATER CAREDA: — Peleador e „promer favorito di Arubaanse Courant" a sali victorioso den e careda di 1700 metro ganando cu un pescuezo dilanti di Original. Original a ser indica pa nos como e rival mas fuerte hunto cu Tucar. Mientras cu Pedreiro tabata lucha cu e delantero Antonio y cu Tucar, Peleador a keda corre den e ultimonan. Den e ultimo 400 metro Camacaro a cuminza acciona cu energia pa ocupa di cuater lugar mientras cu Tucar y Original tabata lucha pa e victoria. Den e recta final Camacaro a pasa cu un speed di relampago pa alcanza e punteronan y gana un gran careda. El Zar cu un atropellada na ultimo ora a yega di tres sigi pa Tucar. Surcouf a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Coco The Clown a duna prueba den e careda aki di ta un cabai di calidad. E ingles a gana e careda cu 4½ cuerpo dilanti di Helsinki. E pelea a bai entre Puerto Rico, Helsinki, Zirro y e ganador. Den e recta final Coco The Clown a logra domina e otronan.

Helsinki a insisti te na fin pa yega di dos sigi pa Farce cu tambe na ultimo a avanza fuertemente, pero ya e careda tabata gana pa Coco The Clown. Glaciar a ocupa di cuater lugar pa Carnavalesco completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Don Temis „nos batacazo" den e careda aki a sali ganador cu un cuerpo dilanti di Virginio. Don Temis a gana e careda di punta-punta. Virginio su atropellada na ultimo ora tabata mucho habri. Gyere Gyuri a trata durante tur e careda di alcanza e puntero pero sin resultado. Milton Barra mester a keda conforme cu di tres lugar. Treveris cu a corre cu 58 kilo a lucha duro te na ultimo pa ocupa di cuater lugar sigi pa Morgan cu a completa e marcador. Domenico y Ta Bueno a bolbe fracasa. Colorado a hala atencion haciendo un bon careda pa yega di seis.



## PARACAIDISTANAN INDONES A FUSILA PAPOEA

**HOLLANDIA, 5 juni. — Na Fak Fak paracaidistanan Indones a haci e prome victima entre e poblacion di Papoea. Segun un comunicado publica na Hollandia un Papoea a worde secuestra door di un grupo di paracaidistanan Indones. Un patrulla militar Hulandes, cu a sigui e grupo Indones, a hanja e Papoea morto. Nan a stipula, cu el a worde mata door di e Indonesnan.**

Mas despues nan a informa cu e Papoea cu e indonesnan a mata a actua como guia pa e patrulla Hulandes den nan accion contra e paracaidistanan Indones. Parce cu nan a sorprende ora cu el a observa nan y nan a mate cu balanan for di un scopet automatico y e municion utilisa ta indica cu e Papoea por a worde mata exclusivamente pa paracaidistanan Indones.

Door di e actitud aqui a surgi e pregunta cu si e paracaidistanan a cambia nan tactica y awor ta hiba un lucha di guerrillero pa asina trece panico den e poblacion local.

Tambe ta surgi e pregunta quico e reaccion lo ta di e Papoeanan na Fak Fak. E posibilidad, cu nan lo stop di sigui yuda e militarnan Hulandes, ta worde considera mas poco, cu e posibilidad cu nan lo bai tuma venganza. Te awor aqui nan a entrega Indonesnan cu nan a cohe presu den man di militarnan Hulandes.

E poblacion den cercania di Teminaboean a entrega algun paracaidista cu nan a cohe presu na e autoridadnan militar local.

Segun un comunicado un patrulla Hulandes di combate a haci un ataque riba un bivak Indones banda di Teminaboean y e Indonesnan mester a hui lagando algun morto atras.

Banda di Teminaboean a baha 60 paracaidista, di cual segun nan ta calcula mas di un tercera parti te ainda

## PORTUGAL KIER NEGOCIA CU C.E.E.

BRUSSEL, 5 juni. — Portugal a propone oficialmente pa cuminza cu e stipulacion di condicionnan pa un futuro cooperacion entre Portugal y e comunidad economico Europeo. E proposicion ta den un carta di e minister Portugues di asuntunan economico di exterior, Jose Gonzalo Corea de Oliveira, na e president dje consejo di minister di e comunidad Europeo, Couve de Murville.

## E DESGRACIA AEREA NA ORLY

PARIS, 5 juni. — Air France ta participa cu tambe e steward cu a worde herida na e desgracia cu e boeing 707 na e aeropuerto na Orly, a muri loque ta nifica cu awor tin 130 morto den e desgracia, esta 121 pasahero, ocho miembro di tripulacion y un empleado di e compania.

## IRREGULARIDAD ESTUDIANTIL NA LISBOA

LISBOA, 5 juni. — Varios estudiante na Lisboa a wordu herida ayera, ora cu polis a kita un cantidad di nan cu klop for di otro den cercania dje universidad na Lisboa. Tambe un cantedratico, cu a pidi e estudiantenan pa bai for di otro a hanja herida. E estudiantenan a reuni dilanti dje edificio universitaria pa pidi autoridadnan pa liberta un estudiante, cu poco tempu pasa nan a aresta en relacion cu e irregularidadnan na e universidad.

Nan a declara cu poco tempo pasa e ministerio Portugues di ensejanza a declara e reunionnan di estudiante ilegal.

## NAN A COHE SOLDANAN FRANCES PRESU

BERLIN, 5 juni. — Seis solda Frances, cu tabata paseando den un boto di motor riba e riu Havel, ayera door di polis di Alemania oriental a worde detene, asina polis di Alemania occidental a participa.

Despues di mas o menos cu nan mester a queda tres ora obligatoriamente na Alemania Oriental. Ayera nochi nan a regresa Berlin. E soldanan a huur un boto di motor riba cual nan a hisa un bandera y nan a bai haci un paseo.

## DEMONSTRACION DI AVP

**Diahuebs merdia A.V.P. a tene un demostracion grandi di propaganda na Aruba. Hopi cien bandera berde y varios lema tabata dorna e autonan cu tabata corre den e parada. E portretnan ta duna algun impresion: un bordchi lugubre 'riba un dje autonan; e candidato Max Croes entre algun partidario y e lider di partido Shon A. Eman, kende ta saluda un di su compatriotanan, mientras cu senjor J. P. Falconi (bachi cu strepi) ta para weita.**

# MANERA ARUBA A VOTA FOR DI ANJA 1950

| No. Distrito | Cantidad di votador pa stembureau | | | A. V. P. | | | | | | | P. P. A. | | | | | | | U. N. A. | | | | | | | N.V.P.A. | P.D.C. | WIPP | F.O.A. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 | St. 1950 | E.R. 1951 | St. 1954 | E.R. 1955 | St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 | St. 1950 | E.R. 1951 | St. 1954 | E.R. 1955 | St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 | St. 1950 | E.R. 1951 | St. 1954 | E.R. 1955 | St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 | St. 1958 | E.R. 1959 | St. 1962 | St. 1962 |
| 1. Club Don Bosco (Nrd) | 479 | 497 | 528 | 583 | 533 | 301 | 172 | 112 | 127 | 153 | 37 | 41 | 316 | 405 | 233 | 228 | 209 | 286 | 315 | 230 | 319 | 118 | 117 | 150 | 6 | 12 | — | 3 |
| 2. Basi Ruti (Nrd) | 560 | 582 | 614 | | | | | 182 | 207 | 251 | | | | | 226 | 227 | 225 | | | | | 134 | 120 | 109 | 9 | 6 | — | 6 |
| 3. R.K. Meisjesschool (Nrd) | 482 | 490 | 569 | | | | | 170 | 168 | 254 | | | | | 220 | 204 | 228 | | | | | 74 | 78 | 72 | 5 | 12 | 1 | 1 |
| **Sub total Noord** | **1521** | **1569** | **1711** | **583** | **533** | **301** | **172** | **464** | **502** | **658** | **37** | **41** | **316** | **405** | **679** | **659** | **662** | **286** | **315** | **230** | **319** | **326** | **315** | **331** | **20** | **30** | **1** | **10** |
| 4. Jeugdcentrum (T. Leendert) | 644 | 652 | 757 | 431 | 457 | 290 | 201 | 263 | 265 | 332 | 96 | 138 | 457 | 511 | 278 | 280 | 326 | 292 | 296 | 139 | 207 | 70 | 64 | 60 | 12 | 9 | — | 4 |
| **Sub total Tanki Leendert** | **644** | **652** | **757** | **431** | **457** | **290** | **201** | **263** | **265** | **332** | **96** | **138** | **457** | **511** | **278** | **280** | **326** | **292** | **296** | **139** | **207** | **70** | **64** | **60** | **12** | **9** | **0** | **4** |
| 5. Clubgeb. Ar. Jrs. (O'st.) | 521 | 531 | 618 | 39 | 413 | 143 | 117 | 218 | 224 | 284 | 157 | 201 | 154 | 202 | 184 | 198 | 265 | 214 | 197 | 27 | 51 | 31 | 32 | 28 | 32 | 8 | 1 | 4 |
| 6. Domin. Coll. (O'st.) | 690 | 687 | 726 | 223 | 230 | 231 | 158 | 236 | 272 | 310 | 152 | 171 | 286 | 339 | 314 | 309 | 337 | 352 | 333 | 41 | 52 | 55 | 26 | 21 | 29 | 9 | 1 | 8 |
| 7. Kleutersch. la Sallestr. (O'stad) | 589 | 611 | 683 | 227 | 233 | 104 | 51 | 154 | 178 | 183 | 138 | 160 | 149 | 222 | 250 | 277 | 348 | 272 | 266 | 75 | 92 | 118 | 69 | 81 | 22 | 9 | 1 | 4 |
| 8. Maria Coll. (O'stad) | 661 | 666 | 718 | 191 | 226 | 158 | 86 | 157 | 171 | 232 | 255 | 339 | 228 | 258 | 236 | 273 | 303 | 153 | 194 | 177 | 203 | 181 | 122 | 100 | 25 | 11 | 1 | 3 |
| 9. Julianasch. (O'st.) | 752 | 764 | 768 | 182 | 171 | 214 | 123 | 233 | 240 | 298 | 93 | 136 | 297 | 339 | 258 | 316 | 342 | 90 | 101 | 103 | 135 | 130 | 66 | 34 | 35 | 20 | — | 7 |
| 10. Mon Plaisirsch. (O'stad) | 540 | 582 | 619 | | | 92 | 56 | 155 | 183 | 171 | | | 168 | 200 | 192 | 251 | 340 | | | 74 | 77 | 65 | 37 | 28 | 38 | 13 | — | 10 |
| 11. Jeugdcentr. Dakota (O'st.) | 790 | 818 | 905 | | | 89 | 38 | 116 | 137 | 199 | | | 426 | 515 | 527 | 537 | 591 | | | 42 | 47 | 38 | 28 | 48 | 50 | 17 | — | 3 |
| 12. Club Caribe (O'stad) | 635 | 657 | 691 | | | 132 | 87 | 165 | 176 | 255 | | | 297 | 361 | 330 | 341 | 359 | | | 50 | 69 | 67 | 44 | 24 | 26 | 44 | 1 | 5 |
| **Sub total Oranjestad** | **5178** | **5316** | **5728** | **862** | **1273** | **1163** | **716** | **1434** | **1581** | **1932** | **795** | **1007** | **2005** | **2436** | **2291** | **2502** | **2885** | **1081** | **1091** | **589** | **726** | **685** | **424** | **364** | **257** | **131** | **5** | **44** |
| 13. Jeugdcentr. P. Plat (Par.) | 673 | 705 | 800 | | | 286 | 183 | 220 | 219 | 329 | | | 581 | 634 | 403 | 393 | 417 | | | 40 | 73 | 20 | 13 | 15 | 3 | 40 | — | 5 |
| 14. R.K. Club (Par.) | 405 | 420 | 459 | | | | | 90 | 88 | 149 | | | | | 271 | 261 | 263 | | | | | 39 | 35 | 33 | 2 | 25 | — | 1 |
| **Sub total Paradera** | **1078** | **1125** | **1259** | | | **286** | **183** | **310** | **307** | **478** | | | **581** | **634** | **674** | **654** | **680** | | | **40** | **73** | **59** | **48** | **48** | **5** | **65** | **0** | **6** |
| 15. R.K. Club (S.C.) | 594 | 608 | 642 | 317 | 299 | 123 | 67 | 164 | 153 | 256 | 306 | 345 | 387 | 320 | 345 | 265 | 314 | 213 | 251 | 60 | 89 | 60 | 46 | 41 | 5 | 111 | — | 3 |
| 16. Sta. Cruz Bar (S.C.) | 735 | 745 | 830 | 532 | 499 | 101 | 105 | 157 | 145 | 282 | 171 | 230 | 304 | 409 | 449 | 295 | 425 | 130 | 119 | 67 | 81 | 68 | 60 | 78 | 28 | 209 | 4 | 4 |
| 17. Club Trappers (S.C.) | 580 | 596 | 690 | | | | | 114 | 113 | 208 | | | | | 343 | 252 | 349 | | | | | 100 | 106 | 106 | 5 | 110 | — | 10 |
| 18. R.K. school K. largu (S.C.) | 434 | 455 | 467 | 307 | 270 | 163 | 113 | 70 | 73 | 130 | 178 | 203 | 502 | 521 | 199 | 175 | 179 | 313 | 358 | 206 | 271 | 159 | 161 | 151 | 3 | 37 | 1 | 1 |
| **Sub total Santa Cruz** | **2343** | **2404** | **2629** | **1156** | **1068** | **387** | **285** | **505** | **484** | **876** | **655** | **778** | **1193** | **1250** | **1336** | **987** | **1267** | **656** | **728** | **333** | **441** | **387** | **373** | **376** | **41** | **467** | **5** | **18** |
| 19. C'baai Club (Sav.) | 746 | 772 | 803 | 429 | 461 | 224 | 218 | 306 | 359 | 412 | 193 | 240 | 279 | 278 | 297 | 254 | 318 | 129 | 140 | 38 | 64 | 76 | 59 | 30 | 6 | 48 | 1 | 7 |
| 20. R.K. Jongensch. (Sav.) | 637 | 671 | 729 | 218 | 220 | 190 | 154 | 261 | 278 | 333 | 114 | 197 | 217 | 237 | 240 | 227 | 270 | 69 | 80 | 60 | 71 | 81 | 63 | 58 | 8 | 49 | — | 9 |
| 21. R.K. meisjessch. (Braz.) | 954 | 973 | 1025 | | | 202 | 152 | 259 | 264 | 324 | | | 451 | 501 | 519 | 516 | 525 | | | 39 | 58 | 75 | 62 | 50 | 33 | 38 | 14 | 45 |
| **Sub total Savaneta** | **2337** | **2416** | **2557** | **647** | **681** | **616** | **524** | **826** | **901** | **1069** | **307** | **437** | **947** | **1016** | **1056** | **997** | **1113** | **198** | **220** | **137** | **193** | **232** | **184** | **138** | **47** | **135** | **15** | **61** |
| 22. Club Bonaire (S.N.) | 616 | 656 | 758 | 193 | 174 | 111 | 57 | 90 | 102 | 128 | 285 | 441 | 339 | 432 | 429 | 455 | 454 | 140 | 159 | 21 | 38 | 42 | 43 | 58 | 20 | 8 | 34 | 37 |
| 23. Club Suriname (S.N.) | 602 | 597 | 678 | 121 | 161 | 90 | 58 | 110 | 119 | 145 | 300 | 415 | 290 | 327 | 363 | 379 | 416 | 140 | 138 | 35 | 39 | 37 | 26 | 17 | 31 | 14 | 21 | 23 |
| 24. Don Bosco Club (S.N.) | 687 | 689 | 632 | 35 | 41 | 92 | 69 | 107 | 135 | 143 | 232 | 382 | 339 | 378 | 448 | 460 | 393 | 54 | 135 | 33 | 46 | 39 | 28 | 14 | 32 | 4 | 14 | 24 |
| 25. Marijkeschool (S.N.) | 513 | 507 | 499 | 152 | 173 | 76 | 42 | 53 | 70 | 79 | 146 | 463 | 262 | 287 | 339 | 359 | 328 | 77 | 89 | 30 | 31 | 23 | 12 | 11 | 25 | 8 | 30 | 17 |
| 26. Cecilia Club (S.N.) | 622 | 625 | 626 | 143 | 149 | 55 | 18 | 27 | 33 | 61 | 210 | 343 | 450 | 483 | 424 | 452 | 430 | 124 | 134 | 33 | 30 | 34 | 20 | 12 | 36 | 13 | 17 | 22 |
| 27. Benildeschool (S.N.) | 854 | 875 | 886 | | | 168 | 123 | 144 | 163 | 161 | | | 498 | 588 | 594 | 617 | 524 | | | 12 | 20 | 12 | 10 | 13 | 43 | 9 | 68 | 50 |
| 28. A. de Veerschool (SN.) | 635 | 636 | 644 | | | 68 | 25 | 51 | 79 | 67 | | | 319 | 367 | 433 | 469 | 423 | | | 12 | 23 | 31 | 19 | 13 | 48 | 3 | 41 | 24 |
| 29. Ireneschool (S.N.) | 426 | 428 | 440 | | | | | 34 | 37 | 441 | | | | | 319 | 332 | 292 | | | | | 3 | 3 | 3 | 19 | 5 | 44 | 21 |
| 30. Lago H. Club (S.N.) | 586 | 580 | 693 | | | 119 | 51 | 87 | 121 | 116 | | | 416 | 513 | 249 | 291 | 420 | | | 105 | 68 | 74 | 40 | 26 | 49 | 4 | 28 | 11 |
| **Sub total San Nicolas** | **5541** | **5593** | **5856** | **644** | **698** | **779** | **433** | **703** | **859** | **944** | **1173** | **2044** | **2913** | **3375** | **3598** | **3814** | **3680** | **535** | **655** | **281** | **295** | **295** | **201** | **167** | **303** | **68** | **297** | **229** |
| **TOTAL ARUBA** | **18642** | **19075** | **20497** | **4323** | **4710** | **3822** | **2524** | **4505** | **4899** | **6289** | **3063** | **4445** | **8412** | **9627** | **9912** | **9893** | **10613** | **3048** | **3305** | **1749** | **2254** | **2054** | **1609** | **1484** | **685** | **905** | **323** | **372** |
| Cantidad di votonan valido | 17156 | 17306 | 19081 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Votonan valido na porciento | 92,03 | 90,72 | 90,09 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Total di votonan invalido | 1486 | 1769 | 206 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Kiesdeler | 2144½ | | 2385⅛ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

## ADJUDANT DI PRINCESANAN A YEGA SURNAM

PARAMRAIBO, 5 juni. — Ayera mainta a yega cu avion di KLM for di Hulanda kapitein De Graaf, adjudant di prinsesnan Margriet y Irene, na aeropuerto di Paramaribo.

E lo hiba deliberacionnan na Paramaribo en bista di e programa pa futuro bishita (otro luna) di e dos prinsesnan na Surnam.

## VIETNAM

SAIGON, 5 juni. — E comision internacional di control a acusa Noord-Vietnam, cu ta comunista, di a trata na tumba e gobierno di Sur Vietnam.

Pero ademas el a critica Merca y Zuid-Vietnam di a forma un poder militar den e republica pro-occidente.

E miembronan di e comision a pasa nan opinion den un rapport na e dos presidentnan di e comision economico, Inglaterra y Union Sovietica.

## EHECUCION DI JOUHAUD

PARIS, 5 juni. — Fiscal ayera a pidi tribunal di casacion na Paris pa declara un peticion pa tratamentu di nobo di e caso di Jouhaud fuera di orden.

Jouhaud a worde condena na pena di morto como di dos lider di e organisacion secreto na Argel y pa su participacion den e lantamentu di generalnan añia pasa na Argel.

Nan ta calcula cu mas despues den dia nan lo tuma un decision tocante e asuntu aqui.

## MOVIMIENTO NACIONAL ARGELINO

PARIS, 5 juni. — E movimentu nacional Argelino, un organisacion nacional Mahometano, bao di direccion di Messali Hadj, a reorganisa su mes na un partido politico, asina nan a informa ayera den un comunicado na Paris.

E nomber di e partido nobo ta partido popular Argelino. El a pidi pa tuma parti na e campana pa referendum na Argelia.

E movimiento cu ultimo anjanan tabata hostil contra e frontera nacional Argelino di libertacion, cu a negocia na Evian.

## DECLARACION RUSO TOCANTE PRUEBANAN MERICANO

MOSCU, 5 juni. — E agencia Ruso di prensa „Tass" den un comunicado oficial a participa, cu gobierno di Union Sovietica ta avisa gobierno di Merca pa e consecuencianan fatal, di e pruebanan nuclear cu Merca tin intencion di haci riba altura grandi. Bao di esey ta cai especialmente e risico cu lo worde crea un orbita nobo di rayanan, asina e declaracion ta bisa.

Nan ta hala atencion di tur pais riba e actitudnan peligroso di Merca, kende door di ehecucion di e competencia di armamentu den espacio ta bisa cu ta sirbi interes di henter humanidad.

## CISCO KID

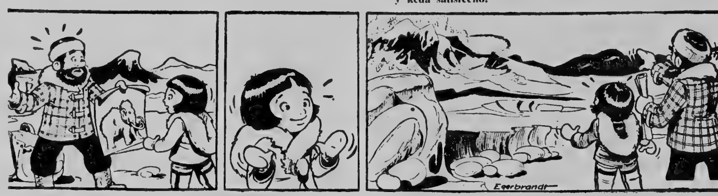


1. „Mi a bisa e mucha muher cu bo lo bini bek.. pa e warda bo na estacion". 2. „Mi a sali pa telegrafia mi hefenan tocante di e robo.. Ta parce cu ela probecha na hui"! 3. „Bo conoce e dama cu tabata cu e joven"? „Ami? Nunca mi no a miré den mi bida"!

## AVENTURA DI OLLE



Pero nan no tin cu nes cu e profesor ta grita „Keda aki!". E hombernan a bai y nan a keda tambe. „Esta un cos", e profesor ta bisa. „nan a corre pa e mammoet y awor no tin ningun hende pa mustra mi caminda di cas. Ami mes por hiba bo Olle ta bisa. „Olle abo si ta un bon mucha", e profesor ta bisa. Tende bo por a mustra mi e caminda pa bai e Umajak-pas. Esey ta un caminda over di e cerru".



## DICK TRACY



1. „Net ariba su cabez"! 2. „Y e macacu mester a hanja un herida na su man". 3. „Ami lo hiba Smythe- abo traha cu e macacu". 4. „Gosh, mihor mi hibele bai samina".

## RIP KIRBY



1. Cu cuminda y awa e cautivonan ta mehora.. „Com bosonan ta sinti"? „Hopi mehor"! „E biaha aki si mi a baha peso"! 2. „Ta berdad cu nos a sinja un les, Rip". „Nos ta priminti cu nunca mas nos lo bolbe bringa". 3. „Mi por a mira bo, senjor? Ta algo importante...."

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Si. Dundee Greer ta di nos departamentu di historia, pero e ta cu verlof". „Loque cu ami kier sabi ta su direccion". 2. „Aki ta bisa cu ela cambia di direccion. Ta duel mi cu mi no por duna bo mas informacion". 3. „E van Everysman tin hopi di sabuesos.. Com pa descubri Dundee Greer".

## PEPITA



1. „Mi a spierta awe cu hamber! Mi kier webo cu speki, tostada cu mermelada.." 2. Y manteca y koffie cu lechi!" „Bo a lubida cu awe bo dieta ta cuminsa.." 3. E unico cos cu lo bo hanja pa desayudo lo ta webo.." 4. „Esey ta mescos cu tira un piedra den un canjon"!

— No. 15 —

E tawela quende ya a drenta auto, a grita Harold rehusante:

„Harold, nos mester apura nos, sino nos no ta yega na tempo pa hanja trein......"

Cu un curazon pisa manera lood Harold a bira su mes. Pero apenas el a yega na e auto cu Hella tabata cerca dje i a pasa su man rond di su garganta ta braz'e.

Bao di snikmentu e mucha muhe a grita:

„Oh Harold mi no quier pa bo bai.. Bo ta pertenece na mi...... mi no por......"

„Hella, awor ta basta", Rolf a rehuse suavemente.

Cu violencia Agnes a ranca Hella bai p'aden cuné i na boz severo i skerpi el a ordena e yiu:

„Bo ta queda ariba te ora cu nos regresa. I foi e momento aqui bo no por bandona bo cuarto..."

Despues di esei el a bai cu Rolf den auto i a companja e baron anciano te na stacion.

E truck di meubel tabata para dilanti porta. Mientras un meubel tras di otro tabata ser carga foi e cuarto di su tawela hiba den e truck. Hella tabata camna bai bini den e cuarto camina su tawela tabata habita. Como despedida su man tabata pasa riba un of otro meubel cu el a lamta conoce i den cual el a sinta asina tantu tempo tende historia of musica di su tawela. E no por a comprende cu ta en realidad e luga aqui lo queda bashi e inhabita pa semper.

Pensando asina lagrimanan tabata corre na su cara, pasobra den hopi ocasionnan di arranquenan violento di su mama, ta e tawela a salba situacion i a sali na su defensa.

Poco poco e cuartonan tabata bira mas i mas bashi i ta aqui i aya sol a resta awor un of otro meubel. Hella tabata hanja esaqui un espectaculo horrible i atrobe e tabata jora lagrimas vivas.

Un dje personanan cu tabata hiza carga i cu a mira com Hella tabata caricia e meubelnan i tabata jora y a hanja masha duele di dje. I hariendo carinjosamente cune el a bisa:

„Ta quico amorcita? Tu idea di bai bo tin? Anto awe tardi mes lo bo ta na ciudad cerca bo tawela".

E homber no tabata sa quico tabata pasando den e cas, pero ta solamente compasion pa dolor i pena pa e mucha muhe chiquito a pone hacie tal proposicion.

Mes momento Hella a stop di jora.

„Paquico no"? e trocado di cas a puntre 'trobe. „Tin basta luga ainda pa bo den e truck ci'i

Luego el a hiza un caha grandi i a barca esei trobe riba e truck. Hella a bai den bentana i a queda ta mira e truck. Su curiosidad a dispierta. I ainda algu mas. E insistencia na un viahe. Un insistencia cu ta drenta tur mucha tarde of tempran.

„Ainda tin hopi luga mas den e truck", el a pensa den su mes. „Esei t'e homber mes a bis'e......"

Pero manera un fiel portier e anciana Theresa tabata para banda di e truck. Nunca de la vida lo e permiti esei.

Cada momentu su curiosidad tabata aumentando mas i mas i su deseo pa bai cu e truck aqui tabata birando mas grandi. Si, e no tabata desea mas di queda aqui. E quier bai biba cerca su tawela.

Diripiente e voorman dje trahadornan a bisa:

„Ta tempo pa gasta pida pan, senjores. Tur carga ta riba truck caba... Larga nos come bon, pasobra di aqui ta te na ciudad nos ta stop anto full speed".

Mientras e ultimo pida meubel a ser barca den e truck, e peonnan a drenta cas pa bai come.

Anto e kokki a grita:

„Theresa bin gasta algu bo tambe prome cu bo bai. Ta un viahe largu bo ta bai haci i bo n' por bai sin come".

I porfin Theresa a bandona su post pa e bai den cushina bai come.

Esaqui tabata pa Hella e senjal pa e corre bai abao. E no a pensa mas riba e prohibicion di su mama, ni na su arresto di kamber...... E tabata pensa ainda solamente riba su tawela i Harold.

Ora cu e tabata dilanti dje truck, e voorman a hala pa traha un siento p'e mientras el a bise:

„Wel, si ta 'sina gana bo tin di bai haci un viahe, lo nos hiba cerca opa. Ta claro cu lo e trece bo cas 'trobe. Lo bo sinta aqui manera un princesa riba su trono, pasobra aqui e truck no ta sagudi".

Hella a alza su brazanan pa e homber hizé.

„Mi quier sinta solamente un ratu asina aqui den", el a suplica.

Hariendo e homber a hizé pone aden.

„Lo mi larga e porta queda abri i ora cu bo ta desea bo por bula afo. Esei si lo bo por mi ta spera"?

„Si, si. Ta facil pa bula 'bao". Hella a responde excita.

Ora cu e voorman quier a cerra e porta ora cu e otro peonnan a drenta, nan no a mira Hella mas.

Cu un golpe dof e porta a dal cerra.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Haci tur bo best, pasobra bo por hanja sosten i apoyo di otronan. Tur loque bo haci awe ta bao di bon signo.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E dia di awe bo haci bo cosecha hopi exito, basta cu bo munstra bo energia i no larga ningun hende ganja bo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Larga tur cos sigui manera e ta bai; tur cos lo bini cla, pasobra bo ta mira e cosnan mucho mas sombrio cu nan ta.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Influencianan dje dia di awe ta yuda bo mehora relacionnan tanto den bida priva como objectivo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Loque antes b'a haci bon, awor lo tira su productonan. No tene miedu di papia cu otronan ora cu bo tin mester di algu.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

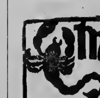
Cuminza tempran, pasobra awe hopi cos lo bo por haci. Percura pa bo no queda fayo na energia.



**LIBRA**
23 September — 22 October

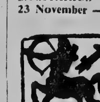
Ta masha inhuicioso na confia bo secretonan na hendenan cu bo no conoce. Waak i sondea nan personalidad.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Hendenan cu ta malo of cu ta den necesidad tin mester di bo ayudo. Haci algu pa nan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

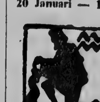


Tira un bista vigilante riba placa contant i propiedadnan valeroso, pasobra perdida tabata menaza pa via di perdida.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

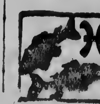
Bo tin sublime aspectonan riba cada terreno cu ta mas o menos di calidad objectivo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Percura pa bo recibonan no subi otro. No fia mucho placa i percura di no haci gastu cu bo no por paga.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



No fia placa na otro ni tampoco di otro, basta cu bo por evita esei. Pone tino riba bo financia.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 6 JUNI 1962 — No. 4354

# Corto noticianan di resultado di eleccionnan na ARUBA

**ORANJESTAD, 6 juni — E sucesonan riba e anochi di eleccion y e resultadonan dje eleccion ta trece pa e observador atento y investigador fuera resultadonan oficial un cantidad di detallenan interesante. Quico bo ta bisa di lo siguiente?**

**Na Aruba tur cos a tuma luga masha tranquilo riba dia di eleccion. Esei kier meen cu no a tuma luga incidentenan serio. Bochincha de lo contrario tabatin basta. Centenarionan di persona a haci bon uso dje prohibicion di pitamentu di auto, cu tabata un orden oficial temporal.**

E anja aqui e resultado a ser participa masha rapido. E prome resultado a sali pa 7.15 p.m. di colegio electoral den Mon Plaisirschool na unda sr. J. Eikelenboom tabata president.

**E ultimo tabata Brasil na unda e resultado di 10,50 a drenta. Pero ningun hende por a tuma Sr. G.E. Wong A Soy na malo como cu Brasil tabata e stemdistrict di mas grandi di Aruba cu 1025 votador, loque ta mas o menos 400 mas tantu cu e otro colegionan.**

E anja aqui como 94,09% dje numero dje votadornan a bai tira nan bola, loque nos mester jama masha altu i probablemente ta forma un record den historia di eleccion di Aruba.

**E multitud cu tabata sigui e resultadonan riba e bordchi grandi dilanti oficina di servicio informatorio tabata e anja aqui mas chiquito (800) cu na anja 1959. Segun insiders ta bisa esei a socede pasobra entretanto foi e fecha ei a bini un stacion di radio acerca. De la manera cu semper ta birando mas facil pa bo por sinta tende e resultadonan na cas sinta den bo stul di sosiego. Como di nobo nan a pidi un zendvergunning, ta socede e ora ei cu otro anja e interes pa e bordchi aqui ta reduci considerablemente.**

Ta riparable, cu na e eleccionnan aqui tur partidonan chiquito, tantu Aruba como na Corsou e partidonan chiquito a queda elimina. E empleada bieu UNA no a logra e ronde aqui; mescos cu e dos partidonan nobo riba escenario politico di Aruba: FOA di Sr. Luciano Wever i WIPP di sr. Huph I. Lopes.

**En todo caso e salimentu dje tres partidonan aqui foi arena politica a haci caha di gobierno tres bez ricu na f. 1000,—.**

Ademas cu no tabata falta masha pa UNA por a logra lucha hanja un siento. Cu un 300 voto mas e partido aqui cu awor a logra yega 1.484 voto, por a queda den arena politica. A resta ainda chensnan pa eleccionnan di eiland na anja 1963.

**Ta stranjo cu UNA a bai dilanti den 5 district. I awor na Noord i Santa Cruz nan a hanja mas voto cu na anja 1959.**

Entretanto e mashinnan di conta a saca 'fo cu resultado final di eleccionnan lo no tabata di otro manera cu e 1.484 voto di UNA lo a bai pa nan;

**Hopi ta di opinion cu lo ta masha duele cu UNA no ta arena politica den Staten mas..**

Di fuente digno di confianza nos ta informa cu di parti di PPA nan a acerca UNA, pa uni su lista e anja aqui cu esun di PPA durante e eleccion aqui.

Cu e UNA di antes su votonan, cu actualmente a disparce, e combinacion aki UNA/PPA probablemente lo a hanja di seis siento.

**Ta solamente na San Nicolas WIPP i UNA a sabi di hanja algun simpatizador. WIPP a hanja 297 voto foi e voto final di 323, mientras cu FOA den e ciudad aqui a cohe 229 di su total di 372.**

Riparable ta: cu AVP ta cohiendo terreno poco poco i cu PPA ta bai perdiendo esaqui. Si na anja 1959 ainda PPA a hanja 55.6% dje votonan valido, e anja aqui tabata 54.1% loque ta nifica un atrazo di 1.5%. De lo contrario AVP a bai dilanti cu 4.6, esta di 28.3% na 32.9%.

**AVP tabatin perdida di votonan den 4 districto, di cual 3 na San Nicolas; PPA na 9 districto di cual 7 na San Nicolas; origen di esaqui sin duda ta WIPP i FOA.**

Ademas na San Nicolas e hendenan a bai vota mas poco; aya 90,7% dje poblacion a bai urna. Esun di mas altu tabata Noord, unda 97,1% dje habitantenan a bai haci uso di nan derecho electoral.

**Varios bez votonan di preferencia la conta un historia aprisiona. E candidato quende su partido di tur e candidatonan participante na e eleccionnan probable segun nan porcentage a aumenta mas fuerte tabata Osbaldo Croes (PPA). Su votonan di preferencia na anja 1959 ainda 46, a aumenta e anja aqui te na 419 voto loque ta nifica un umento di 810%.**

Otro adelanto riparable a cosecha M. Ras (AVP), cu 495.2%, e miembro nobo di Staten Max Croes (AVP) cu 184,4%, E.O. Petronia (PPA) cu 72.4%, D. Croes (AVP) cu 58.6%, O.S. Henriquez (PPA) cu 50.5%, D.C. Mathew (PPA) cu precisamente 50%; J.E. Irausquin (PPA) cu 29,5% i C.A. Eman (AVP) cu 15,4%.

**Naturalmente porcentagenan no ta bisa nada, pasobra e 810,8% di O. Croes ta ser elimina door di un aumento di 373 votonan di preferencia, mientras e 15,4% di C.A. Eman en realidad ta nifica un asunto di votonan di 462.**

Ainda nos no a bisa nada di J.E. Irausquin quende su aumento di votonan tabata 29,5% ta ser ocasiona door di n real aumento di voto di 905. Cu esaki Irausquin a sali e persona hanja e mehor votonan di preferencia dje candidatonan cu ta participa nè' eleccion.

**E.R. Finck (PPA) e candidato pa e yiunan di Surnam a uni riba su cuenta 811 di votonan di proferencia.**

**Como cu pa e eleccion aqui tabatin 964 votador na Aruba. Tabata mas cu claro cu e major partida di Surnam a vota riba dje.**

Mas cla ainda ta e figura aqui cerca islaribanonan. E dos candidatonan di isla riba D.C. Mathew i L.A.I. Chance di PPA a hanja hunto 1778 voto di preferencia, mientras e anja aqui tabatin na Aruza 1623 votador di isla riba.

**Un elogio pa e cooperacion estrecho entre e grupo di isla riba. Pa hanja un islaribano den Staten, loque por a socede solamente door di votonan di preferencia — Sr. Chance a apoya su partidarionan continuamente pa durante eleccion nan vota solamente riba Sr. Mathew.**

Door di esaqui por socede cu mientras ultimo eleccionnan di eilandsraad na 1959 Sr. Chance a hanja ainda 534 votonan di preferencai i sr. Mathew 1058, e biaha aqui Sr. Chance a hanja solamente 70 i su amigu Mathew 587, pa cual votonan no obstante su numero 8 riba lista, toch e ta bini den Staten.

**Ora cu e candidatonan scohi den Staten pa PPA, J.E. Irausquin i E.O. Petronia no haci uso di nan eleccion, anto e dos prome candidatonan cu ta bini na remarca ta Osbaldo Croes i Ernst Finck di PPA.**

Cu e eleccionnan na Aruba a tuma luga na manera di orden i disciplina, ta di gradici na bunita proceder di poliznan cu durante e dianan aqui tabatin trabaonan masha pisa. Nan ta merece sin duda un elogio.

**Cu e resultadonan por a aparece den corantnan rapido i extenso, ta di gradici pa un parti importante di Servicio Informatorio Arubano i Landsradiodienst i den e ultimo organizacion aqui un elogio specialmente na Sr. J.M. van Eyck.**

*Esaki ta e referi hulandes Leo Horn, un arbitro di fama internacional cu a haci un gran impresion riba torneo internacional di na Chili. Horn lo ta grensrechter tambe na e wega Alemania-Chili.*

# NO TIN ACUERDO DI COMUNIDAD EUROPEO

**BRUSSEL, 6 juni. — E conseho di ministernan dje comunidad economico Europeo no tabatin exito ayera despues di delibera henter dia, pa alcanza un fondo nobo pa ayudo financiero na teritorionan asocia di ultramar pa e venidero cincu anja.**

E causa di esaki ta, cu nan mester a pidi e representantenan ministerial, dje principalmente exterritorionan Frances na Africa, cu kende nan lo delibera na Brussel for di 20 te 21 di juni tocante acuerdonan nobo di asosacion, pa suspende e conferencia te 4 y cincu di juli.

No solamente e extension dje fondo ta e unico problema.

Tambe nan ta para dilanti e pregunta con nan mester haci e acuerdo riba e seis paisnan asocia. Hulanda tin na e fondo bieuw 12 porciento of 70 millon dollar, di cual e mitar ta pa Nieuw Guinea. Ayera minister Zijlstra a bisa, cu e tempu ei nan a stipula e yabi di reparticion dje fondo bieuw, ora cu Italia y Francia no tabata asina bon economicamente. E ta hanja e yabi di reparticion di Hulanda pa e fondo nobo inaceptable.

E ta hanja mas mihor, un esquema pa fondonan Europeo di investigacion den cual Hulanda ta contribui cu 7 porciento.



## 400 MORTO NA VENEZUELA

CARACAS, 6 juni. — Segun noticianan, cu nan a ricibi ayera nochi na Caracas parce cu na e bringamentunan na Puerto Cbello tabatin 400 morto y 700 herido.

Den capital Venezolano nan a haci atakenan cu bomnan di candela. Ayera mainta seis homber arma a haci un atake riba un pomp di gasolin y nan a tra a na cende e tankinan di e pomp na candela.

E lider Venezolano di partido comunista Gustavo Machado, kende nan a aresta ayera mainta despues di su regreso di Moscu a worde liberta ayera nochi riba peticion di e president di camara di diputados.

Ayera nochi na un plaza den centro di Caracas un bom fuerte a explota, door di cual hopi danjo a worde causa, pero no tin victimanan.

## Trabao den haf di Kingston paralisa

KINGSTON, 6 juni. — Trabao den haaf di Kingston ta paralisa for di fin di siman cu a caba. E dunadornan di trabao den e empresa di haag a duna orden pa esey y lo queda para riba nan exigenci te ora cu un cierto bapor worde descarga. E trahadornan di den haaf a stop di traha bordo di e bapor, pasobra nan ta hanja cu cargamentu di sacu di aros directamente for di den bodeganan riba trucknan ta peligroso.

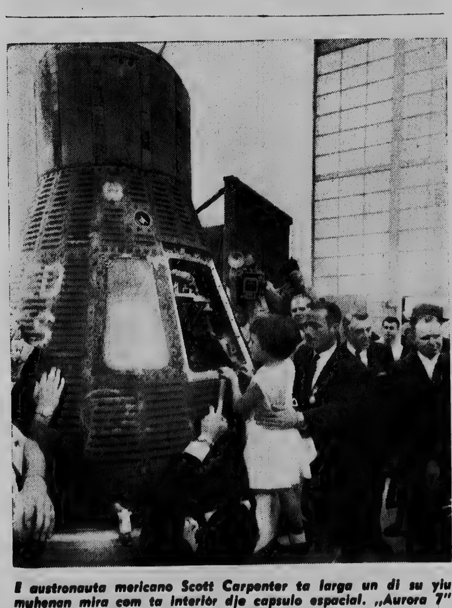
## AVION RIBA RESIDENCIA DI DE GAULLE

PARIS, 6 juni. — Polis Frances ta investigando cual ta e avion cu diadomingo a bula hopi abao riba residencia di De Gaulle na Colombey-les-deux-Eglises. Segun e letternan di indentificacion di e aparato e mester a pertenece na un club di aviacion na Bonn, Oost Argelia, pero despues di verificacion a resulta cu e aparato no ta conoci na Bonn, asina polis a informa.

## UNION DI WEST EUROPA

PARIS, 6 juni — Sub minister ingles di Union di West Europa, a bisa, cu Inglaterra kier segura na deliberacionnan pa afiliacion den un mercado comun, cu e interesnan esencial di mancomunidad lo keda den seguridad. El a bisa di ta convenci, cu e afiliacion lo bolbe supla bida den e relacionnan cu mancomunidad. E continuo lazonan constitucional y deliberacionnan cu mancomunidad lo nifica un fuente di forza pa Europa.

Nada no ta stroba nos di ningun manera pa tuma parti completamente na e crecementu di un Europa nobo, segun Heath.



*E austronauta mericano Scott Carpenter ta larga un di su yiu muhenan mira com ta interiór dje capsulo espacial. „Aurora 7" ta para exhibi na base di Cape Canaveral.*

## SOEKARNO TA CONTESTA OE THANT

President Soekarno a bisa den su respuesta na e secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant, cu Indonesia tabata obliga, di alza su actividad militar cerca di „West Tiriam", pa motibo di amenaza seguridad door di reforsa di rupanan hulandes y pa proteha e poblacion di West Inrian contra actuacionnan barbaro di trupanan hulandes.

President Soekarno a bisa, cu e actitud indones lo keda mesun cos den e sentido, cu su pais lo apoya tur intentonan cu ta conduci pa un solucion pacifico, basa riba e plan, Bunker.

## DR. W. BEEBE A MURI

NEW YORK, 8 juni. — Dr. William Beebe, descubridor mundialmente conoci, a muri ayera nochi na Trinidad na un edad di 84 anja, asina e asosacion zoologico na New York a anuncia. Dr. Beebe, ta gradici su fama na e hecho, cu na anja 1934 el a baha den un drukbol na altura di Bermuda mas di 923 meter den atlantico.

Lo dura mas di 19 anja prome cu nan lo por cambia e record aki. Na anja 1899 Beebe tabata hefe dje departamento di para den e jardin zoologico di New York. Tambe e tabata director dje departamento investigacion tropical. For di 1952 e ta biba principalmente na Trinidad.

## MORTO DI LAPUSNYIK

VIENNA, 6 juni. — Nan a tende di un comunicado oficial na Vienna, cu un examinasion provicional di e cadaver no a duna ningun indicacion, cu e agente cu ultimamente a hui for di Hungria, di e servicio di contra espionahe cu ayera den un hospital di Vienna, a muri un morto innatural. Pero si nan a hanja indicacionnan cu e homber a muri di un hiritacion di tripa, y tabata hanja tambe un pulmonia. El a muri como causa di un verlamming den su cabes.

# Accionnan na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 8 juni — Paracaidistanan indones den cercania di Kaimana, cu ta opera bou di direccion di un teniente cu ta conoci pa su fanatismo, a aplica un tactica nobo pa trata na recobra confianza di poblacion Papoea di Nieuw Guinea. Segun un comunicado oficial tocante curso di e accionnan contra e infiltrantenan, cu nan a publica na Hollandia, nan ta presenta nan mes como militarnan hulandes.**

Nan ta papia Hulandes y nan ta sconde nan armanan, na cual nan lo por reconoce nan. E poblacion den cercania di Kaimana a pone e autoridadnan militar Hulandes na altura di e tactica nobo aqui. Nan a pone un guardia di e diferente pueblonan pa anochi.

Entre tantu por deduci for di e noticianan, cu hopi circunstancianan ta indica, cu pa e paracaidistanan na Teminaboean tur cos ta decidi caba. Mas cu mitar di e paracaidistanan cu a baha eynan ta presu of a muri den combate. Den e territorio pantanoso aqui den cual, na moda di bisa, cada paso ta costa masha trabao, e paracidistanan cu nan a cohe den ultimo siman tabata haci un impresion di ta completamente incapaz na haci algu mas.

E hendenan aqui ta worde amenasa pa un fin doloroso, asina noticianan tor di Hollandia ta bisa.

E comunicado ta bisa finalmente, cu na oost di Fak Fak un patrulla di combate a bringa cu algun paracaidista, na cual rastronan di sanger a indica, cu algun di nan ta herida.

Na parti noord di Fak Fak nan a ataca algun paracaidista y a cohe nan presu.

### Situacion na Nieuw Guinea

Gobernador Platteel a participa, cu gobierno Hulandes tin un schema prepara pa evacuacion di poblacion civil di Nieuw Guinea den caso di extremo situacion di emergencia.

Den un combersacion cu periodistanan Hulandes y estranhero el a bisa cu e ultimo aterrizahenan di e Indonesnan pa loque e Indonesnan a spera di nan a resulta fracaso, ay cu e Indonesnan no a ranja e yudansa cu nan a spera di e poblacion Papoea.

E crimen, cu paracaidistanan Indones a comete contra un Papoea, a haci e rabia crece contra di e Indonesnan entre e poblacion Papoea.

Caminda cu nan a mata e Papoea, esta den cercania di Fak Fak, nan a participa polis cu nan no por garantisa cu paracaidistanan Indones cu e poblacion cohe presu prome cu militarnan yega, lo sobrevivi.

Contestando preguntanan Dr. Platteel a bisa, cu na Nieuw Guinea tin dos grupo chiqui di Papoeanan, cu ta kere, cu pa e pais un gobierno Indones lo ta mas mihor cu esun Hulandes.

E agrupacionnan aki, un na Fak Fak y un na Seroei na e isla Japen, sinembargo o ta anti Hulandes y nan no ta forma ningun problema pa e actual gobernacion.

### Contesta di Soekarno

President Soekarno a contesta secretario general Oe Thant riba esey su peticion, pa haci un fin na e hostilidadnan na Nieuw Guinea y pa reanuda e deliberacionnan cu Hulanda tocante e disputa pa e territorio. Den e contesta ey Soekarno ta bisa, cu Indonesia te ainda ta dispuesto pa negocia a base di e proposicion di e Mericano Bunker. Pero Soekarno ta agrega na esey, cu e perspectivonan pa un acuerdo segun e ta parce masha obscuro.

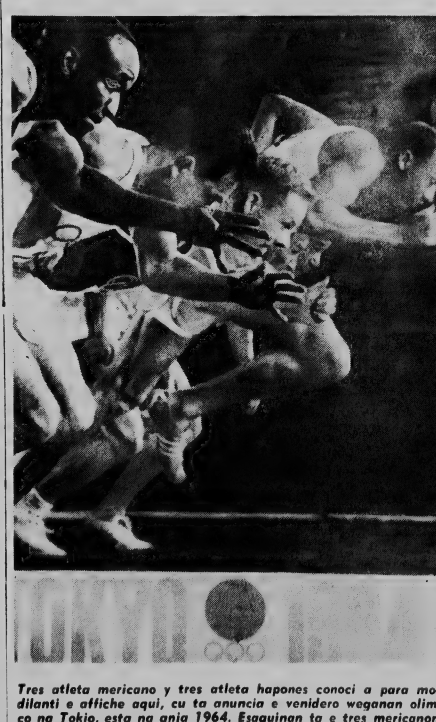
## Debate den reunion frances nacional

PARIS, 6 juni — E delegado ultimamente derechista Jean Mariele Pen a declara na e debate den e asamblea frances nacional tocante e mocion di desconfianza cu nan a entrega contra gobierno, cu esaki a dicidi di laga ehecuta ex-general Edmond Jouhaud, cu tabata e segundo homber di ehercito secreto, awe mainta 4'or di marduga. Asina un noticia for di Paris a bisa.

## Democraticonan Cristian di Alemania West

Na final dje congreso di e partido Democratico Cristian di Alemania West nan a acepta un resolucion, den cual nan ta di acuerdo cu e lucho di e gobierno pa completo di gran Britania den comunidad economico europeo.

E comunidadnan europeo cu ta existi, mester ta uni politicamente, segun e resolucion. Cooperacion cu Merca ta di interes vital pa Alemania West. E partido ta desea bon relacionnan cu paisnan di Oost Europa.



*Tres atleta mericano y tres atleta hapones conoci a para model dilanti e affiche aqui, cu ta anuncia e venidero weganan olimpico na Tokio, esta na anja 1964. Esaquinan ta e tres mericanonan Franklin Armsten, Donald E. Turcker y Glin G. Evans y e haponesnan Kyohei, Ushio, Norihiko, Kubo y Mesaki Okamoto durante un start emocionante.*

## DILLON Y E LEY DI BELASTING

WASHINGTON, 6 juni. — E minister Mericano di financien, Douglas Dillon, dentro di un anja di tempu, como parti di un programa drastico pa reforma di belasting, a anuncia e rebaho ta pa inkomsten belasting.

Papiando na un reunion di e sociedad New Yorquino di publicidad financiero Dillon a bisa, cu e bida economico di Merca lo sigui demostra progreso den e anja cu ta bini.

E modificacionnan di belasting lo no ta un reaccion pura na considera riba e diferencianan den koersnan na bolsa di New York.

Pero mas bien e lo ta un cambio fundamental di estructura di e sistema di inkomstenbelasting, cu tin como intencion pa progreso di un crecemento economico maximo di largu duracion.

## Lider di Daroel Islam arresta

SINGAPORE, 6 juni. — E lider di e grupo Indones Islamita di lucha „Daroel Islam" na West Java, su esposa y binti otro miembro di Daroel Islam, a worde cohe presu door di forsanan militar Indones den un lugar banda di Bandoeng. Asina Radio Djakarta a anuncia segun autoridadnan na Djakarta e lider menciona a ordena puebe di e miembronan di su organisacion pa mata president Soekarno, lo cual a resulta den e atentado fracasa di 14 di mei.

## POLIS HERIDA

PARIS, 6 juni. — Den cercania di Marseille avera mainta un polis a worde mata y un herida durante un control. E asesino, un persona di Noord-Afrika, a worde fusila pa polis.

# RESULTADO DI DISTRICTONAN NA CURACAO

| Stemdistrict | | 1958 Staten | | | 1959 Eilandsraad | | | 1962 Staten | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| No. | Nomber | 1 NVP/COP | 2 D.P. | 3 K.V.P. | 1 NVP/COP | 2 D.P. | 3 K.V.P. | 1 Radical | 2 UnPoKo | 3 NVP/COP | 4 D.P. | 5 K.V.P. |
| 1 | Westpunt | 468 | 126 | 112 | 441 | 158 | 99 | 6 | 6 | 445 | 187 | 60 |
| 2 | Josefsch. Barber | 448 | 74 | 7 | 440 | 65 | 5 | 4 | 3 | 474 | 67 | 4 |
| 3 | Soto | 702 | 109 | 40 | 711 | 91 | 39 | 4 | 15 | 556 | 64 | 21 |
| 4 | Jansch. Barber | 444 | 51 | 25 | 451 | 49 | 26 | 1 | 8 | 511 | 56 | 15 |
| 5 | Dokterstuin | 364 | 95 | 28 | 371 | 98 | 20 | 7 | 7 | 609 | 126 | 21 |
| 6 | Willebrordus | 354 | 245 | 59 | 345 | 250 | 41 | 5 | 2 | 389 | 233 | 30 |
| 7 | Kl. St. Michiel | 117 | 73 | 248 | 132 | 80 | 240 | 95 | 1 | 156 | 74 | 145 |
| 8 | Jan Doret | 435 | 228 | 84 | 438 | 238 | 72 | 20 | 9 | 455 | 252 | 46 |
| 9 | Julianadorp | 515 | 51 | 111 | 544 | 70 | 85 | 8 | 2 | 371 | 137 | 64 |
| 10 | Piussch. Juicio | 355 | 322 | 42 | 366 | 303 | 28 | 12 | 15 | 428 | 272 | 22 |
| 11 | Joriscoll. Santa Maria | — | — | — | — | — | — | 17 | 1 | 587 | 177 | 26 |
| 12 | Theresiassch. Santa Maria | 429 | 279 | 49 | 435 | 264 | 40 | 17 | 1 | 303 | 168 | 25 |
| 13 | D'Arccoll. Santa Maria | } 980 | 458 | 218 | 1012 | 469 | 146 | 21 | 9 | 400 | 151 | 21 |
| 14 | Club, Santa Maria | | | | | | | 15 | 13 | 418 | 281 | 72 |
| 15 | Antonis. Santa Maria | 439 | 294 | 96 | 447 | 278 | 85 | 23 | 0 | 347 | 254 | 33 |
| 16 | Marthasch. B. Vista | — | — | — | — | — | — | 22 | 4 | 416 | 229 | 26 |
| 17 | Paraisob. Rooseveltweg | 445 | 395 | 51 | 467 | 388 | 44 | 17 | 6 | 327 | 270 | 20 |
| 18 | G. L. O. B. sch. B. Vista | — | — | — | — | — | — | 21 | 11 | 331 | 247 | 30 |
| 19 | Laurentiussch. B. Vista | 417 | 439 | 25 | 407 | 435 | 23 | 19 | 10 | 290 | 295 | 47 |
| 20 | Bernhard. kl. sch. W. Afo | — | — | — | — | — | — | 32 | 11 | 362 | 279 | 17 |
| 21 | Suffisant | 105 | 565 | 54 | 125 | 541 | 36 | 24 | 8 | 215 | 543 | 18 |
| 22 | Bernhardsch. W. Afo | 359 | 398 | 44 | 373 | 372 | 32 | 12 | 1 | 136 | 329 | 33 |
| 23 | Marnixsch. | 598 | 167 | 210 | 537 | 152 | 118 | 17 | 1 | 277 | 259 | 51 |
| 24 | Carmelcoll. Gr. Kw. | 377 | 279 | 124 | 378 | 278 | 93 | 25 | 6 | 268 | 240 | 16 |
| 25 | Paulluscol. Gr. Kw. | 459 | 328 | 55 | 331 | 220 | 36 | 26 | 3 | 249 | 186 | 33 |
| 26 | Lauffersch. | 259 | 284 | 146 | 265 | 275 | 83 | 26 | 9 | 374 | 300 | 59 |
| 27 | Pauluscoll. Brievengat | — | — | — | } 193 | 502 | 67 | 28 | 16 | 227 | 352 | 36 |
| 28 | Glorieuxcoll. Brievengat | — | — | — | | | | 16 | 10 | 195 | 326 | 30 |
| 29 | Stuyvesantcoll. | 291 | 278 | 142 | 360 | 164 | 79 | 14 | 6 | 335 | 230 | 53 |
| 30 | Wallbeecksch. Mahaai | 294 | 214 | 169 | 268 | 263 | 110 | 14 | 10 | 261 | 247 | 52 |
| 31 | Radulphuscol. | 324 | 175 | 140 | 343 | 191 | 92 | 18 | 7 | 281 | 211 | 42 |
| 32 | Lourdessch. Bonnam | — | — | — | — | — | — | 11 | 3 | 275 | 234 | 18 |
| 33 | Luciasch. Bonnam | 357 | 338 | 24 | 381 | 339 | 18 | 4 | 7 | 304 | 152 | 10 |
| 34 | Pirecoll. Franse Bl. weg | — | — | — | — | — | — | 16 | 2 | 283 | 299 | 76 |
| 35 | Margaretha sch. Janwé | 327 | 382 | 79 | 324 | 379 | 47 | 16 | 3 | 266 | 295 | 24 |
| 36 | Franciscus coll. Janwé | 348 | 257 | 147 | 354 | 253 | 89 | 37 | 5 | 289 | 305 | 50 |
| 37 | Schweitzersch. | — | — | — | — | — | — | 12 | 7 | 305 | 291 | 38 |
| 38 | Scherpenheuvel | 328 | 232 | 97 | 330 | 252 | 72 | 11 | 3 | 388 | 250 | 36 |
| 39 | Christina kl. sch. Sta. Rosa | 418 | 276 | 150 | 442 | 263 | 148 | 17 | 11 | 368 | 249 | 92 |
| 40 | M. de Porressch. Sta. Rosa | 437 | 167 | 42 | 450 | 149 | 37 | 17 | 9 | 532 | 120 | 18 |
| 41 | Clubh. Sta. Rosa | 417 | 261 | 50 | 424 | 268 | 30 | 11 | 6 | 448 | 214 | 32 |
| 42 | „Maris-stella" Sta. Rosa | 319 | 307 | 149 | 334 | 321 | 92 | 19 | 5 | 520 | 163 | 26 |
| 43 | Jozefsch. Montagne | 543 | 272 | 44 | 552 | 290 | 32 | 17 | 15 | 517 | 197 | 18 |
| 44 | Dominicus sch. Montagne | 615 | 256 | 47 | 604 | 266 | 34 | 23 | 8 | 547 | 173 | 15 |
| 45 | Thar. sch. Salinja | 324 | 374 | 115 | 317 | 382 | 75 | 24 | 10 | 276 | 344 | 76 |
| 46 | Balaoestr. Marie Pompoen | — | — | — | 242 | 476 | 64 | 23 | 10 | 193 | 416 | 29 |
| 47 | Centro Venezolano | } 1023 | 1771 | 295 | 824 | 1317 | 145 | 23 | 6 | 253 | 431 | 36 |
| 48 | Beatrix. sch. Steenrijk | | | | | | | 33 | 15 | 299 | 358 | 34 |
| 49 | Brionsch. Steenrijk | 184 | 239 | 68 | 168 | 235 | 30 | 22 | 10 | 237 | 350 | 27 |
| 50 | Richarduscoll. Oost B. str. | — | — | — | — | — | — | 19 | 3 | 272 | 428 | 29 |
| 51 | Oranjeschool | 261 | 431 | 77 | 255 | 446 | 55 | 17 | 8 | 262 | 414 | 26 |
| 52 | Philom. sch. M. Pompoen | 258 | 493 | 71 | 199 | 463 | 54 | 15 | 5 | 221 | 443 | 35 |
| 53 | Albertcoll. Pietermaai | 259 | 295 | 134 | 248 | 303 | 103 | 26 | 5 | 265 | 251 | 48 |
| 54 | Agnessch. Scharloo | 284 | 406 | 37 | 286 | 424 | 22 | 18 | 6 | 256 | 363 | 22 |
| 55 | Soc. Bolivariana | 186 | 387 | 27 | 196 | 371 | 14 | 25 | 2 | 152 | 318 | 15 |
| 56 | Dokterskamer, Bitterstr. | 124 | 512 | 21 | 135 | 466 | 21 | 23 | 4 | 134 | 395 | 17 |
| 57 | Emmasch. Ruyterkade | 240 | 323 | 70 | 207 | 330 | 30 | 15 | 2 | 211 | 251 | 18 |
| 58 | Martinuscoll. Brionplein | 214 | 438 | 106 | 197 | 426 | 88 | 13 | 17 | 196 | 333 | 19 |
| 59 | Zwijgersch. Frederikstr. | 194 | 469 | 93 | 180 | 447 | 73 | 15 | 45 | 247 | 399 | 23 |
| 60 | Jozefsch. Niewindtstr. | 230 | 390 | 138 | 238 | 345 | 118 | 9 | 14 | 244 | 325 | 78 |
| 61 | Thomascoll. Smithplein | 254 | 380 | 91 | 244 | 350 | 65 | 16 | 11 | 236 | 287 | 50 |
| 62 | Philomenasch. Martinusstr. | 158 | 381 | 163 | 166 | 381 | 148 | 19 | 16 | 251 | 300 | 29 |
| 63 | Mauritssch. Leeuwenh. str. | 238 | 271 | 208 | 219 | 260 | 145 | 16 | 12 | 233 | 290 | 63 |
| 64 | Willebr. coll. Nieuwindtstr. | 247 | 392 | 134 | 237 | 388 | 99 | 8 | 16 | 286 | 317 | 48 |
| 65 | Maria coll. v. Lansbergew. | 193 | 245 | 146 | 198 | 245 | 101 | 8 | 10 | 257 | 234 | 54 |
| 66 | Elisb. sch. M. Nobo | 299 | 356 | 83 | 292 | 357 | 53 | 10 | 16 | 318 | 385 | 30 |
| 67 | Nieuwindt col. M. Nobo | 318 | 491 | 36 | 323 | 477 | 29 | 21 | 14 | 296 | 393 | 11 |
| 68 | Immaculata v. Lansbergew. | 230 | 373 | 42 | 235 | 359 | 26 | 7 | 24 | 260 | 315 | 16 |
| 69 | Aloys. sch. Juicio | 267 | 397 | 41 | 252 | 376 | 37 | 12 | 14 | 288 | 364 | 24 |
| 70 | Theresiasch. Habaai | 280 | 287 | 186 | 272 | 274 | 169 | 15 | 13 | 348 | 265 | 43 |
| | | 20,352 | 18,776 | 5,490 | 20.508 | 18,872 | 4,102 | 1.249 | 603 | 22,526 | 18.953 | 2,521 |



## ELECCION PA STATEN 1962

TERRITORIO ELECTORAL ARUBA

Riba diarazon 6 di juni 1962 pa 10'or di mainta Oficina Central Electoral den Territorio Electoral Aruba lo tene un reunion unda cu votadornan por ta presente den sala di reunion di Eilandsraad, J. G. Emanstraat 39, den cual reunion lo ser stipula e resultado di e votacion pa miembronan di Staten.

Aruba, 5 juni 1962.

Na nomber di President di Oficina Central Electoral
Hefe di Oficina de Censo y Registro Civil.



## ARRESTACION NA ARGELIA

ROCHER NOIR, 6 juni. — Segun un participacion di e servicio informativo di e altu comisariato na Argelia den e ultimo dos dianan aki nan a aresta 48 persona, di cual 36 a queda detene.

Nan a pone beslag riba un importante cantidad di arma.

Na Mostaganem, ochenta kilometer west di Oran, nan a cuminsa cu un importante accion di purificacion. Tur comunicacionnan cu ciudad ta kibra.

## Trupanan mericano pa Thailandia

WASHINGTON, 6 juni. — Un bosero dje ministerio Mericano pa asuntunan di exterior a segura ayera, cu e partinan dje forzanan Mericano di guerra cu ultimamente nan a manda Thailandia cu vista riba e situacion na Laos, actualmente ta na Sur Vietnam. Nan ta ayanan como observadornan na e ehercicio di militar nan Survietnames, cu ta wordu signa door di instructornan Mericano. E bosero no kier a bira cuanto militar e grupo aki ta contene.

## OE THANT Y E PRUEBANAN MERICANO

NEW YORK, 6 juni — Oe Thant a yama na su conferencia di prensa na New York e pruebanan mericano propuesto riba gran altura indesea y un signal di un psychosis masha serio.

En relacion cu esaki el a expresa contrariedadnan serio, cual hopi cientifico prominente a pone contra e plan.

Tambe e a bisa cu espacion no ta pertenece na ningun pais.

## OE THANT TOCANTE ARGELIA

NEW YORK, 6 jan. — E secretario general interino di N.U., Oe Thant a declara na su conferencia di prensa, cu e no por a hanja palabra pa expresa su aborecimentu tocante e asesinatonan di ehercito secreto. E a expresa e esperanza cu algun dia e personanan cu ta responsabel pa e asesinatonan aki lo bolbe bini na nan tino atrobe.



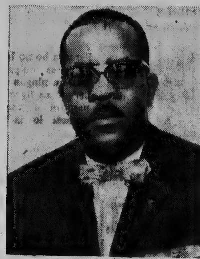
# VOTONAN DI PREFERENCIA PA ELECCION DI STATEN '62

| F.O.A. | | W.I.P.P. | |
|---|---|---|---|
| 1. L. Wever | 75 | 1. H. L. Lopez | 192 |
| 2. R. F. Vlaun | 104 | 2. H. C. Every | 28 |
| 3. R.T. de Cuba | 27 | 3. G. L. Arrindell | 15 |
| 4. C.N. Pellegrim | 24 | 4. J. W. Thompsonl | 3 |
| 5. J. M. Diaz | 9 | 5. J. E. Richardson | 12 |
| 6. C. A. Juliao | 24 | 6. N. J. Peterson | 10 |
| 7. L. F. Croeze | 2 | 7. R. S. Nicholson | 22 |
| 8. F. J. Arrindell | 13 | 8. C. E. Lopes | 8 |
| 9. R. F. Lo | 10 | 9. C. N. Gumbs | 9 |
| 10. J.B. Thijzen | 12 | 10. R. H. Murray | 24 |
| 11. B. P. Christiaans | 2 | | 323 |
| 12. R. B. Statie | 17 | | |
| 13. M. Maduro | 17 | | |
| | 372 | | |

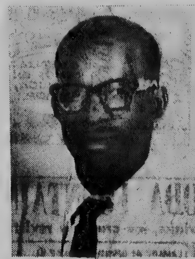
# COLEGIO DI STATEN PA VENIDERO CUATER ANJANAN

E. Jonckheer (D.P.)

H. L. Broam (D.P.)

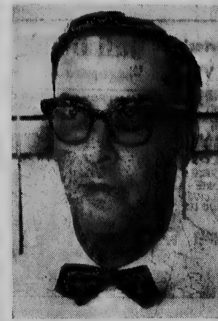


E. O. Petronia (P.P.A.)



D. C. Mathew (P.P.A.)

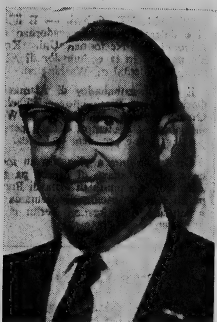
H.G.M. Pieters Kwiers (N.V.P.)



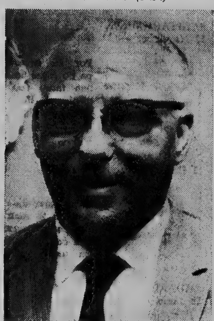
Ch. E. W. Voges (N.V.P.)

C. A. Eman (A.V.P.)

D. G. Croes (A.V.P.)

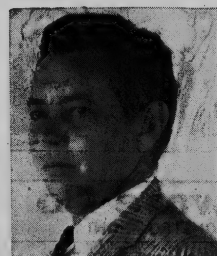


C. D. Kroon (D.P.)

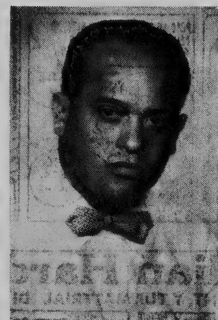


C. H. W. Hüeck (D.P.)

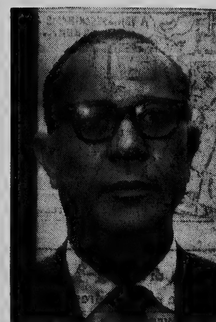
J. Erasmus (P.P.A.)



Claude Wathey, lid Bovenwinden



B. Ph. Römer (N.V.P.)

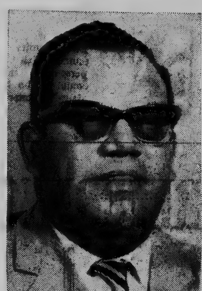


S. D. Abbad (N.V.P.)

Max Croes (A.V.P.)

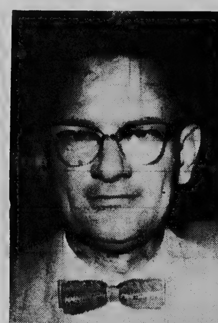
R. J. Isa (D.P.)

J. E. Yrausquin (P.P.A.)



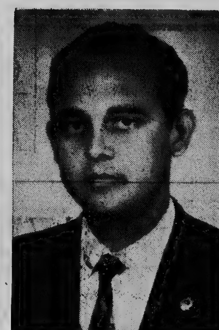
M. Henriquez (P.P.A.)

Mr. Dr. M.F. da Costa Gomez (N.V.P.)



Drs. Willem de Boer (N.V.P.-C.O.P.)

Mevr. C. C. Campman - geb. Zielinski (N V.P.)



L. A. Abraham afgevaardigde Bonaire

## CISCO KID



1. „Mi tin cu contra cu e mucha muher ey! Kizas algun hende a hibé na su tio. Mi ta bai investiga"! 2. „Pancho, bai na e rancho di Juan! Si su ruman ta eynan bin bisa mi". „Bon". 3. „Y si e no tey.. Trata di no preocupa Juan". „Bon".

## AVENTURA DI OLLE



Umka-pas profesor? Oh si, mi por hiba bo ey nan. Pero e ta masha peligroso. Tin asina hopi sneeuw ta bini abao for di e cerrunan y esey nan por trece desgracia. Pero pakiko bo kier bai eynan"? Olle ta puntra. Pasobra mi a descubri ariba un baranca banda di e luga ey un pintura cu ta mustra cu tin hopi mammoet dera ey nan.

## DICK TRACY



2. „Mi a bini cerca bo pa bo mira e macacu su man, doctor". 3. „Esey tabata un slag teribel. Smythe ta for di tino". 4. „Smythe! Hey, Smythe! Papia cu mi".

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 16 —

CAPITULO IV

„Pia drechi dilanti...... pia robez p'atras...... abri pianan anchu foi otro... Haci awor un bunita inclinacion"

E maestra di baile Sorenta tabata larga su palabranan bai acompanja di gestonan.

„Damas i Caballeros, e pasonan cu bo ta duna ta mucho chiquito...... Senjor Heinze", el a grita e pianista, „Paquico bo ta maltrata bo instrumento na un manera asina impio? Ta quico el a haci bo? Mi ta suplica bo no toca pa haci hende surdu... I tambe un poco menos pura, por fabor. Bo ta haci asina tantu lawaai awe cu hende ta capaz di quere cu ta trobbel bo tin cu bo suegro, mientras bo a bin caba bo rania riba e piano".

E alumnonan a hari. Sorenta tabata satisfecho. De bez en cuando un carinjo no por haci malu.

Anto e ta bati den su mannan.

„Damas i Caballeros...... Un biaha mas, pone tino. Pia drechi dilanti...... pia robez atras...... Srta. Degenhard ta manera bo quier biba na grandi, como semper bo ta usa pianan di bo partner como dansvloer...... Esei ta pasobra bo ta tuma bo pasonan mucho chiquito..." Hella a coloriza. Confus el a tira un bista riba su partner bailable di mas acerca cu tabata Walter Hallbach.

Esei tabata un hoben estudiante balente i jen di energia di bida i smaak pa esudio. Semper e tabata parti su oranan di tal manera cu e tabata resta algun ora liber pa e tuma les di baile. Hella quier a pidi dispensa cu el a trapa su pia, pero e no a bisa nada, como Sorenta a dirigie 'trobe na un otro hobencita, cu tabata un artista masha hoben cu jama Rita hlenhorst cu tabata balia cu Harold. Rita tabata e unico yiu dje director di teatro di ciudad i e por tabata sigur di un belleza envidiable.

Tabaa solamente un suplica di Sorenta, cu tabata un bon amigu bieu di su tata, cu e dama por a bin participa den e curso di baile. El a obliga e tata pa e por a duna e hobencita aqui un cachete mas altu na su les di baile.

Mester bisa acerca cu e cursonan bailable aqui no tabata goza di mucho bon reputacion, sinembargo como director dje teatro tabata un homber masha serio cu tabata cria su yiu masha decente, hopi mama a larga nan yiu muhe bishita e scool aqui pasobra e artista hoben ei tabata cursista aya.

Ta dje manera ei cu e curso bailable tabata goza di gran popularidad general.

I Sorenta tabatin tur derecho di tabata satisfecho, pasobra masha mucha muhe tabata bin haci nan peticion pa bira cursista.

I na tono alegre Rita a bisa:

„Pone cuidao, damita... no sea asina nervioso... calma bo un poco... Si bo rek bo pianan un poco mas, esei lo no haci danjo na bo belleza".

Rita a hari pa e palabranan aqui, pero na boz baho el a bisa na Harold su partner:

„Pa mi e bailenan moderno ei no ta existi mes...... Mi ta hanja un valse di strauss mucho mas mehor".

I sagudiendo cabez Harold a sonrei cumé.

Hella a mira e sonrisa aqui i a tende nan ta papia na boz baho sin por a comprende ta quico nan tabata papiando. I enteramente sin cu e por a yuda, ata e ta balbe trapa pia di su partner.

Atrobe Sorenta a ripara esei i a sagudi cabez rehuzando. Awor Hella a birra corra te tras di su oreanan i a murmurra cu su partner:

„No tuma mi na malo...... mi t'asina bruha awe......"

„Hopi bruha"? e joncuman a responde hariendo.

No. Hella su cabez no tabata na su trabao awe. Cada bez di nobo e tabata tira un bista riba Harold i tambe riba e artista hoben asina bella. E dosnan aqui a balia ya enter anochi cu otro. Hella tabata sinti jalurs, pero na e momentu ei e no tabata sa ta quico esei tabata nifica.

X X X

Harold a bira tio di Hella. Pues e no tabata mas su amigu di infancia cu tabata sinta ta hunga enter dia den hardin cu otro.

Su tawela a adopte manera el a priminti, de la manera cu awor Harold a bira ruman di su tata cu tabata su tio. De la manera cu awor e mucha di compagnie a bira baron von Degenhard.

Naturalmente Hella no tabata preocupé como e tabata ser jama su tio. Foi mucha nan a lamta huntu como rumannan un cu otro i e adoptacion di awor no por trece ningun cambio den e asunto. Foi dje dia di nan salida foi e aldea a pasa ya siete anja, Si, ta unda a qued e tempo cu Hella como mucha di 10 anja a sconde bai ciudad cerca su tawela den e truck di troca cas?

E anciano baron no por a quere su oreanan ora cu e anciana Theresa a bin conte cu ata nan a descubri Hella den e truck meimei dje cahanan como stowaway. Na principio e tawela tabata masha sara i e tabatin intencion di corre cuné mandé bai unbez. Pero ora cu e mucha a tira su mes na garganta di su tawela i a cuminza ta jora, bisando cu bao di ningun condicion lo e no bai mas back, e tawela no por a haci otro cos cu warda su calmo i goza di tanto curashi di e mucha aqui i tanto amor i fieldad cu e tabata munstra n'e. Despues el a rehusa Hella suavemente pa loque el a haci, pero el a dicidi toch di tene cerca dje. Su nieta a cuminza ta haci impresion riba dje.

Pero e ora ei a cuminza e lucha contra su yerna. Immediatamente despues cu e anciano a telefonea na Mismarck-Domein i bisa e majornan cu Hella ta na ciudad cerca dje, e bochinchanan a cuminza. Agnes tabata exigi pa e manda e mucha immediatamente cas p'e. Ora cu e tawela a bisa cu e tabata prefera di tene e mucha muhe cerca dje, Agnes su furia no tabata conoce limite. Ya su manece e mes en persona a aparece aya pa e bin busca su yiu muhe. Pero e no tabatin suerte, pasobra pa nada di mundu e mucha no quier a bai i a tranca ta bringa i ta lora bao na suela pa e queda. I e tabata grita continuamente:

„Mi quier queda cerca opa... Mi ta queda cerca opa......".

## RIP KIRBY



1. „Nos a hanja e placa aki. E senjoresnan a debolbe esun cu e macacu a tira pa nan". „Hmmm ta pesey cu Drake a trata di mata nos y a termina perdiendo su bida..." 2. „Lo mi haci cu bo hendenan sea bon recompensa pasobra cu nan a salba nos, capitan". 3. „Mi ta roga bosonan pa hiba e damanan abordo mientras nos lo busca Dr. Packer". „Nos lo cuminsa mesora, senjor".

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bam mira.. Conta mi con e tal Greer ey ta.." „Ora cu bo puntra un muher enamora con su enamorado ta, ta invitele pa exagera, senjor Cleves". 2. „Pero lo mi bisa bo.. E ta masha haltu, cabei bruin, wowo blauw, cachete para, boca adorable y.. „Si, si ta basta, juffrouw.." 3. „Lo mi jama e instituto na unda e ta sinja.. Mi ta kere cu nan lo por duna mi informacionnan mas exacto".

## PEPITA



1. „Bam mira Elmer. sinta Elmer.." 2. „Lagami mira con bo ta bira rond.. lagami mira.." 3. „Trata na bula pasa mei mei di mi brazanan, Elmer.." 4. „Bueno por lo menos e no ta morde".

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Loque cu bo haci na fabor di otronan ta para bao di bon signo i lo bira despues na bo mes probecho.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Percura bo no haci bo mes culpable awe na ningun deber of negligencia, pasobra e consecuencia lo ta fatal.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia di áwe ta interesante pa negoshi i personanan na un atencion no loque bo ta haci

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E dia di awe no ta mucho bon pa haci speculacionnan, ni tampoco pa tuma ningun risico. Evita tur aventura.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo ta bin hanja bo dilanti di situacionnan cu ta bin forma un punto culminante den bo existencia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Lo bo mira tur asunto den un perspectiva nobo, contal cu bo haci algun molester pa esei.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Pasa algun tempo den compania di personanan queri, eventualmente yiunan cu tin mester di bo conseho of ehemplo.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bon aspectonan despues di merdia lo percura pa discusionnan satisfactorio, resultadonan favorable riba preguntanan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Por ta necesario pa bo reuni hechonan tantu cu ta posible. Bo por logra ganashi i cosecha hopi exitonan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Aspectonan dje dia di awe ta mescla. Pues sea prudente ora cu bo ta anda pa asuntonan interesante.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Felicidad ta na bo lado den contactonan personal, den tur loque cu tin di haber cu matrimonio i cosnan por estilo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Por presenta awe dificultadnan, chiquito cu lo no crece bira cosnan grandi. Munstra bon boluntad.



## Embahador aleman nobo na Merca

DORTMUND, 6 juni. — E lider di e delegacion di observadornan di Alemania na Nacionnan Uni, Karl Knappstein, lo ta embahador di Alemania occidental na Washington.

E actual embahador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Grewe, segun noticianan for di Washington basta tempu caba a perde confianza di e president di Merca.

Grewe no por a climatisa su mes na e politica suave di Merca pa cu Alemania y e punto di bista di Bonn pa cu e reunificacion di Alemania y e solucion di e kestion Berlin el a interprete dogmaticamente.



# ESAKI TA RESULTADO DI VOTONAN DI PREFERENCIA DESDE 1954

## A. V. P.

| | Staten 1954 | E.R. 1955 | Staten 1958 | E.R. 1959 | Staten 1962 |
|---|---|---|---|---|---|
| * C. A. EMAN | 35 | 1576 | 2945 | 2763 | 3189 |
| D. G. CROES | | 386 | 648 | 807 | 1280 |
| MAX CROES | | | 170 | 173 | 592 |
| L. V. BRITTEN | | | 114 | 136 | 318 |
| D. FLEMMING | | 83 | 109 | 116 | 194 |
| S. GEERMAN | | 80 | 87 | 97 | 116 |
| J. C. (Padu) LAMPE | | 33 | 59 | 55 | 70 |
| J. P. FALCONI | | | 46 | 73 | 45 |
| M. RAS | | | | 21 | 125 |
| D. TROMP | | | | 98 | 131 |
| C. E. ODOR | | | | 44 | 33 |
| M. REYES | | | | 20 | 14 |
| E. M. MADURO | | | | | 254 |
| J. A. Croes | | 40 | 24 | | |
| M. Arends | | | 13 | | |
| A. H. Raven | | 15 | 55 | 96 | |
| E. M. Lacle | | | 93 | 103 | |
| F. Maduro | | | 142 | | |
| E. Kock | | 57 | | 37 | |
| E. M. Croes | | | | 19 | |
| M. Feliciana | | | | 1 | |
| J. Croes | | | | 22 | |
| M. E. Donata | | | | 21 | |
| F. S. Coronel | | | | 32 | |
| A. J. Flanegin | 13 | 14 | | 9 | |
| F. E. Tromp | | | | 46 | |
| J. B. Tromp | | 12 | | 22 | |
| P. Croes | | | | 16 | |
| C. M. Lacle | | 36 | | 19 | |
| J. S. Eman | | | | 53 | |
| J. H. Eman | 2666 | | | | |
| J. Geerman | 360 | | | | |
| M. E. de Cuba | 62 | | | | |
| L. Lacle | 26 | 13 | | | |
| S. D. Bruin | 80 | | | | |
| W. H. de la Fuente | 261 | | | | |
| F. P. Lejuez | 120 | | | | |
| M. F. Booi | 69 | | | | |
| J. A. Nieuw | 14 | | | | |
| J. E. Lejuez | 90 | | | | |
| E. Brokke | 26 | | | | |
| J. F. Luidens | | 15 | | | |
| S. Dirksz | | 30 | | | |
| E. O. J. de Cuba | | 32 | | | |
| E. de Lange | | 21 | | | |
| J. Luidens | | 10 | | | |
| L. Geerman | | 17 | | | |
| M. Arends | | 10 | | | |
| S. Winterdaal | | 19 | | | |
| R. Gomes | | 25 | | | |
| TOTAL | 3822 | 2524 | 4505 | 4899 | 6289 |

## P. P. A.

| | Staten 1954 | E.R. 1955 | Staten 1958 | E.R. 1959 | Staten 1962 |
|---|---|---|---|---|---|
| J. E. YRAUSQUIN | 4841 | 3668 | 3683 | 3064 | 3969 |
| M. HENRIQUEZ | | | 346 | 250 | 303 |
| J. ERASMUS | 458 | 280 | 465 | 283 | 306 |
| O. CROES | 23 | 30 | 112 | 46 | 419 |
| E. R. FINCK | 698 | 698 | 890 | 766 | 811 |
| JOSE GEERMAN | | | 592 | 555 | 652 |
| A. FALCONI | | | | | 530 |
| D. C. MATHEW | | 577 | 772 | 1058 | 1587 |
| O. S. HENRIQUEZ | | 28 | | 178 | 268 |
| E. O. PETRONIA | 155 | 417 | 518 | 743 | 1281 |
| J. M. LEONARDO | | 301 | 155 | 303 | 191 |
| L. A. I. CHANCE | | | | 534 | 70 |
| I. S. DE CUBA | | | | 212 | 226 |
| W. C. Anslijn | 1050 | 486 | 1142 | | |
| J. R. L. Beaujon | 41 | 75 | 139 | | |
| F. S. Kelly | | 264 | 486 | 338 | |
| C. Angela | 62 | 306 | 612 | | |
| F. V. Lacle | | 244 | | 229 | |
| M. de Cuba | | 374 | | 211 | |
| A. I. W. Wijngaarde | | 37 | | 57 | |
| H. Been | | | | 47 | |
| F. Hernandez | | | | 35 | |
| J. Wouters | | | | 115 | |
| M. Jacobs | | | | 69 | |
| L. D. Jacobus | | | | 28 | |
| J. M. Lacle | | | | 132 | |
| C. E. Lopes | | | | 348 | |
| C. Herrera | | | | 210 | |
| C. R. Frank | | | | 16 | |
| J. Maduro | 126 | 170 | | 66 | |
| P. Croes | 497 | 574 | | | |
| J. Kelly | 148 | | | | |
| D. C. Charles | 248 | | | | |
| I. Serphos | 65 | | | | |
| J. H. Lake | | 561 | | | |
| I. E. Faneyte | | 63 | | | |
| E. van Dongen | | 53 | | | |
| L. Dirksz | | 26 | | | |
| L. V. Britten | | 151 | | | |
| V. Bermudez | | 43 | | | |
| R. A. M. Engelbrecht | | 184 | | | |
| A. Thijsen | | 17 | | | |
| TOTAL | 8412 | 9627 | 9912 | 9893 | 10613 |

## U. N. A.

| | Staten 1954 | E.R. 1955 | Staten 1958 | E.R. 1959 | Staten 1962 |
|---|---|---|---|---|---|
| A. WERLEMAN | 722 | 1113 | 1087 | 899 | 757 |
| F. FIGAROA | 208 | | | | 311 |
| F. WERNET | | 72 | | 126 | 104 |
| G. A. BOEKHOUDT | | | | | 16 |
| J. C. A. M. BEZEMS | | | | | 88 |
| E. VAN DER BRIEZEN | | | | 22 | 18 |
| D. R. CHRISTIAANS | | | | | 14 |
| T. LEEST | | 8 | 13 | 15 | 28 |
| R. A. WEVER | | 45 | | 3 | 21 |
| F. A. SOLOGNIER | | | | | 8 |
| W. E. CROES | | | | | 15 |
| I. P. MADURO | | 1 | | 2 | 0 |
| F. B. TROMP | 216 | 362 | 262 | 92 | 104 |
| A. F. Dussenbroek | 458 | | 344 | | |
| M. J. Croes | | 112 | 60 | 38 | |
| Th. J. Figaroa | | 201 | 148 | 212 | |
| R. C. Oduber | | 9 | 19 | | |
| L. Wever | | | 30 | 29 | |
| T. D. Luydens | 24 | 7 | 19 | 17 | |
| mej. T. P. Palm | | 68 | 28 | 29 | |
| R. E. Frank | | | 16 | 16 | |
| I. Croes | | | 6 | 15 | |
| C. P. Schwengle | 14 | 41 | 22 | | |
| R. Oduber | | | | 18 | |
| Mej. C. M. de Kort | | | | 16 | |
| A. T. Angela | | | | 4 | |
| J. M. de Cuba | | | | 6 | |
| C. J. Maduro | 5 | 3 | | 6 | |
| A. M. Every | | | | 7 | |
| C. Geerman | | | | 1 | |
| E. R. Arendsz | | | | 6 | |
| J. Werleman | | | | 15 | |
| E. Fingal | | | | 15 | |
| J. G. Croes | 22 | 19 | | | |
| L. Henriquez | 20 | 16 | | | |
| N. Schuit | 43 | 126 | | | |
| B. J. M. Gomez | 17 | 8 | | | |
| C. R. Beukenboom | | 17 | | | |
| F. Fingal | | 16 | | | |
| M. Vries | | 11 | | | |
| H. Th. Erasmus | | 5 | | | |
| TOTAL | 1749 | 2254 | 2054 | 1609 | 1484 |

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 7 JUNI 1962 — No. 4355

# REACCION OFICIAL RIBA CARTA DI SOEKARNO

**DEN HAAG, 7 juni. — Un bosero dje ministerio di asuntunan interino, cu nan a pidi pa comentario riba e teksto dje carta di 5 di juni, di president Soekarno na secretario general interino di Nacionnan Uni, a declara lo siguiente:**

„E insinuacion cu Indonesia ta ehecuta su actividadnan militar cu e fin pa proteha e poblacion di West Papoea contra e oprecion cruel di Hulanda cu ta aumenta, ta mes mentiroso y ridiculo manera e insinuacionnan, cu cientos di inocente a muri y ta presu y cu nan a kita libertad di algun door di ponenan den e campo di concentracion na Digoel. E unico Papoea cu nan a mata na Nieuw Guinea Hulandes, a wordu tira door di un dje paracaidistanan Indones. Hopi periodista interno y di exterior, cu ta goza na Nieuw Guinea Hulandes di completo libertad di movimentu y por manda nan noticianan pa tur parti di mundu sin censura, ta den oportunidad di pone nan mes completamente na altura.

Hulanda a declara mas di un biaha, cu e no tin nada di sconde pa observadornan di Nacionnan Uni y a invitanan di pone nan mes na altura. Pero ta Indonesia cu ta contra.

## EEG CONTRA MERCA

BRUSSEL, 7 juni. — E ministernan di EEG ayera a duna nan aprobacion oficial na aumeto di e tarifa di exterior di e comunidad pa un cierto cantidad di productonan Mericano, como representante contra e aumento di e derechonan Mericano di importacion riba tapijtnan y glas di hentananan door di cual especialmente Belgica ta worde perhudica.

E tarifa di EEG pa dos clase di plastic, materianan sintetico y cabuya artificial lo worde aumenta cu cien porciento te na 150 porciento y esun di vernis y verf di awa cu trinta porciento.

Ta trata aqui di productonan di cual anualmente nan ta importa 27 millon dollar den paisnan di EEG y e medida lo tin como consecuencia, cu caheronan nacional di e seis paisnan di EEG, lo drenta anualmente cincu millon mas na derechonan di importacion. E tarifa nobo pa e paisnan di EEG lo drenta na vigor for di dia prome di augustus.

## MALCONTENTU ENTRE CAMPESINONAN NA AUSTRIA

VIENA, 7 juni. — Mas o menos tres mil campesino for di tur parti di Austria awe lo bini Viena pa expresa nan malcontentu tocante e prijsnan, cu nan ta hanja pa nan productonan.

Nan ta hanja, cu nan situacion door di e prisnan di produccion cu ta aumenta mas y mas, ta birando imposible.

Mayoria di e campesinonan ta pertenece na e partido popular conservativo, cualnan tin un coalicion cu e socialistanan kendenan ta na mando. E socialistanan semper tabata contra concesionnan na e campesinonan.

## PARLAMENTO FRANCES TA RECHAZA MOCION

PARIS, 7 juni — Asamblea General di Francia a rechaza cu un mayoria aplastante e mocion den cual nan ta desaproba politica di gobierno.

E gaulistanan e partido M.R.P., socialistanan y e centro democratico a vota contra di e mocion. S praccion di e independientenan y derecho, cu a sinti nan mes ofende door di palabranan di premier Pompidour, a dicidi na ultima ora pa nan vota na fabor di e mocion. E mocion a worde presenta door didi e partido pa union di e republica.

Prome cu nan a vota riba e mocion premier Pompidou a tene un discurso emocionante, den cual el a acusa esnan cu a entrega e mocion di falsedad, unda cu nan ta bisa cu gobierno frances ta comete traicion den e caso pa un Europa uni.

## E ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 juni — Un huez na Buenos Aires, Hector Vallejo, ayera nochi a declara cu e decision di 25 di april di gobierno argentino den cual eleccion di e 47 delegadonan peronista ta worde declara nulo, ta contra di constitucion. Di circulonan oficial nan a informa, cu gobierno lo apela inmediatamente.

Manera ya tabata anuncia anteriormente e eleccion di delegadonan peronista a trece cu ehercito a tuma poder over den e pais, y nan a baha president Frondizi pa nombra na su luga Jose Guido. President Guidò, dia binti di mei a manda congreso pas tempo ilimita, te ora cu nan lo por tene eleccionnan nobo,

## INGLATERRA Y MERCADO EUROPEO

LONDEN, 7 juni. — Diesdos miembro conservativo di parlamento Ingles a pidi gobierno pa stop e negosacionnan na Bussel cu e seis paisnan di EEG y mihor e gobierno atende su mes cu desarrollo di un politica comercial positivo pa mancomunidad.

Nan ta kere, cu e seis paisnan di EEG a participa Heath, cu nan no ta dispuesto na negocia riba e base di posibilidadnan igual di venta pa paisnan di mancomunidad.

## VICTIMANAN NA E RACES RIBA E ISLA MAN

DOUGLAS, 7 juni. — Na e races riba e isla Man dos dje manehadornan a hanja avera tardi herida serio. E habitante di Nueva Zeelandia di 28 anja Colin Meehaba sali durante e races for di caminda y a muri inmediatamente. Den e mesun race e Australiaco Tom Phillis a perde poder riba su honda. El a sali for di caminda y ta seriamente herida. Na caminda pa hospital el muri. Despues den e mesun race e Ingles Eccles a cai, y nan mester a transporte pa hospital. Na e start di clase 125CC e coredor Hapones Takahasi, tambe a hanja herida serio. Dje dos coredornan cu a muri Tom Phillis ta esun di mas conoci. Na anja 1961 e tabata e campeon mundial di Honda den clase 125CC. Phillis cu ta biba na Sydney, a gana anja pasa e prijsnan grandi di tantu e clse 125 como 250-CC, na Francia, Hulanda y Argentina y tambe e anja aki e tabatin exitonan grandi den e Grands Prix di Spanja, Francia y Inglaterra.

## CONDENACION NA ALEMANIA WEST

VERDEN, 7 juni. — Heinrich Wessel, ex guardia di campo di 57 anja, dje campo di concentracion di Nazi Sachsenhausen, a wordu ayera condena na Alemania West pa siete anja den prison pa motibo di complisidad na asesinato riba 16 persona. Wessel tabata mas di dos anja den aresto provicional. Nan lo kita e tempu aki di su pena.



# Orquesta Sinfonica Venezuela ta bini Aruba

**ORANJESTAD, — Na principio di juli venidero Aruba lo por gosa di un presentacion di Orquesta Sinfonica Venezuela, cual durante su gira via Trinidad y Corsow lo bishita nos isla tambe, asina nos a worde informa diasabra pa e director, dr. Samuel Lisman Baum, cu kende nos tabatin un intrevista cortico den oficina di Consulado Venezuela na Oranjestad.**



Ta prome bez cu e orquesta aki ta pasa na Aruba y Corsow pa duna un presentacion. Nan a bishita varios otro paisnan caba, entre otro Peru y Colombia na unda nan presentacionnan tabatin exito grandi. Durante e gira aki cu ta cuminsa na fin di juni, nan lo duna un programa dia 30 di juni na Trinidad, dia 1 di juli na Corsow, 2 di juli na Aruba, 3 di juli na Maracaibo y dia 4 di juli na Caracas na unda nan ta finalisa e gira cu un gran fiesta.

E gira aki a bira posibel door di yudanza di ministerio di Educacion na Venezuela, den nan esfuerso pa mira mas intercambio artistico entre nos islanan y Venezuela. Pa e gira aki nan tin como huesped especial e famoso director Jacques Singer y e famoso pianista Sydney Foster kendenan tambe lo bini Aruba pa reforsa e agrupacion cu ta conta di menos di 104 persona.

E director dr. Samuel Lisman Baum, durante e entrevista no por a informa nos ainda, na unda e presentacion lo tuma lugar exacto na nos isla, pasobra nan mester busca un sitio adecuado cu por carga e orkesta grandi aki y cu por duna un bon reproduccion dje zonido dje orquesta. Un cos e director a segura nos cu nan lo mantene e entrada minimo posibel di manera cu tur hende por assisti na e unico presentacion cu lo tuma lugar na nos isla, y pa cual ocasion un programa masha especial a worde selecta.

Nos ta spera di bolbe cu mas informacion tocante binimento di e orquesta Sinfonica Venezuela na su debido tempo.

**Riba „Memorial Day" tambe riba e gran cementerio di honor na Limburg, e mericanonan a ser recorda cu a muri den gera mundial II. Hopi muchanan di scool ta pone flor riba e grafnan.**

## FISICA CULTURA NA EAGLE BEACH

ORANJESTAD, — Aruba Amateur Association lo tene un encuentro di hisamento di peso i cultura fisica na „Club San Martino" na Santa Cruz (patras di „Club Estrella"), Diadomingo, Juni 10, 1962, cuminsando pa 10.00 a.m. en punto. Esaki lo ta prome biaha cu A.A.W.A. lo tene tal sorto di encuentro na Santa Cruz. Precio di entrada ta Fls. 0.50 pa persona.

For di resultado di e encuentro aki hisadornan lo worde selecta, basa ariba totalnan di cualificacion establеci door di A.A.W.A., pa biaha pa Corsouw pa tuma parti den un contest di „tryout", cual lo worde teni door di Curacaosche Gewichtheffers Bond diasabra, juni 16, 1962. Motibo di e contest di „tryout" aki ta pa selecta e mihor team posibel pa representa Antillas Neerlandes na e Juegonan Centro Americano i Del Caribe, cual lo worde teni na Jamaica durante luna di Agosto 1962.

Tambe lo tin un encuentro di fisica cultura na aire liber, cual lo worde teni na Eagle Beach, dialuna, Juni 11, 1962, cuminsando pa 11.00 'or di mainta, pa selecta ganador di e titulo „Mr. Muscle Beach". Directiva di A.A.W.A. ta spera cu lo tin un gran cantidad di landador na e playanan pa e dia di fiesta ki, i pa via di esei e show lo worde presencia pa varios cientos di hende. Tur hende ta cordialmente invita pa ta presente.

## MAJOOR HEINEN NA LIGA DI MUHENAN

ORANJESTAD, 7 juni. — Ayera nochi, Majoor Heinen, comandant di guarnicion di Mariniernan na Savaneta a tene un conferencia Liga di Muhenan Protestant Cristian. E majoor a papia over di „Palestina", e luga na unda en realidad e tabata comandant di un destacamento den servicio di Nacionnan Uni. (Esaqui tabata den e periodo di un gera corto entre Israël i Egipto.)

## TERCER DOMI NA ARUBA!

**ORANJESTAD, 7 juni. — Den e ultimo reunion di kerkeraad di Comunidad Protestant na Aruba a ser discuti respecto e posibilidad di extension dje cantidad di dominan na tres. A duna encargo na investiga tur posibilidadnan.**

## ACCION DI MIEMBRONAN DI FILMLIGA

ORANJESTAD, 7 juni. — Filmliga Aruba a instituí trobe un accion grandi pa por conquista mas tantu miembro. E organizacion aqui ya ta conta cu 500 persona. Ta parce cu e anja aqui nan quier pasa e cijfer di 600. E as cu cual nan ta spera awor na trek e mucha muhenan i cu nan inscribi nan foi awor, nan por hanja etrada liber foi awor te na fin di anja. Aqui ta asunto dje pelicula corona „Ansiktet" di Ingrid Bergman, e cineast conoci Sueco. Mientras kende cu bira miembro awor lo por goza di mira tur e peliculanan na un prijs hopi reduci. Den un edicion anterior nos ta recorda cu dia 10 i 11 p.v. lo presenta tambe e pelicula di Pareha Real.

## PICNIC DI FAMIA RIBA DOS DIA DI PENTECOSTES

ORANJESTAD, 7 juni. — Miembronan di Indische Club lo tene un picnic segundo dia di Pentecostes, den cunucu di Jan Besems. Lo tin un magico pa tene muchanan dibertido. Pa 10'or di mainta tur hende ta bonbini cerca famia Bezems.

## RIVERPLATE A REPARTI PUESTONAN

ORANJESTAD. — Den reunion di directiva, teni dia 29 di mei p.p., e miembronan electo a reparti e puestonan den Directiva, pa anja 1962/1963 y e siguiente personanan ta forma e directiva:

H.E.L. — Presidente;
F. Marquez. — Vice-presidente;
G.F. Tromp. — Secretario;
J. Perez. — Segundo secretario;
L.D. — Thomas. Tesorero;
A. Chirino. — Segundo tesorero
J. Andrews, W. Andrews, y D.R.E. Jackson. — Ta Comisarios.

## TRES MIEMBRO DI AVP PA CORSOW

**ORANJESTAD, 7 juni. — Ayera mainta un delegacion di tres miembro di AVP a sali pa Corsou cu KLM. Esaquinan tabata Sres. C.A. Eman, D.G. Croes i e miembro nobo di Staten Max Croes. Respecto e combersacionnan cu lo nan bai tene na Corsou, ainda nan no por a duna ningun participacion.**

## LIGA DI CANASTA ESTABLECI

ORANJESTAD, 7 juni. — Door di como seis club di Canasta na Aruba nan a yega na e idea di instala un liga di canasta aqui na Aruba. Nan a dicidi na esaqui durante un reunion teni riba dia 29 di mei, cual a ser representa pa 14 apoderadonan di e seis clubnan. Ya nan a traha algun arreglo principal. Asina nan a bin dicidi cu tur clubnan afilia lo bin hunga e sistema Gulbertson; cu lo tin solamente un clas; cu e competitie lo dura di september te medio december. I cu cada wega lo dura 3 x 45 minuut. Directiva di Liga Arubano di Canasta lo consisti di un representante di cada club.

## ALFIN VERANO NA HULANDA

DEN HAAG, 7 juni. — Den e dianan venidero e weer ta keda secu y bunita. Asina nan ta bisa na Hulanda. Invierno cu a keda te den mei no solamente a bruha e weer di verano, pero tambe henter naturalesa. E tempu riba cual e tulipanesnan, narcissen y hyacin nan mester a keda di floria caba, ta awor numa nan ta sali for di suela. E centro di flor den e bollenstreek „Keukenhof", na Lisse a habri cu un poco flor.

## NIXON CANDIDATO PA GOBERNADOR

SAN FRANCISCO, 7 juni. — E ej vice-president, Richard Nixon, a worde eligi como candidato pa bira gobernador di California pa partido republicano, su rival, Joseph Shell, a admiti cu el a worde derrota ora cu Nixon a hanja 221.438 voto contra Shell 102.447 voto. E eleccion di Nixon ta un prome paso pa regreso den politica, despues cu na eleccionnan presidencial di Merca na anja 1960 el a worde derrota door di Kennedy.

# Ehercito secreto a sigui su actuacion liber

**ARGEL, 7 juni. — E organisacion ultimamente derechista di ehercito secreto, a declara den un tal transmicion pirata di radio, cu for di ayera nochi, e lo reanuda su actuacion liber.**

E locutor, cu a yama su mes „bosero dje comando supremo di ehercito secreto", a declara cu e deliberacionnan entre representantenan di comunidadnan Europeo y Mahometano na Argelia a fracasa.

Tambe el a declara „cu e gobierno „Gaullista", a sabotea e deliberacionnan". Nos a cai den un impasse, pasombra nos no por a acepta cu e unico condicionnan pa e futuro dje comunidad Europeo na Argelia lo consisti di condicionnan dje acuerdo di Evian.

Esaki lo nifica cu e Europeanan lo ta somete na e precion dje ehercito Argelino di liberacion.

Pesei ehercito secreto lo reanuda ayera nochi su ola di terror, caminda e actuacion ta dirigi contra e finesnan economico, segun e locutor di ehercito secreto.

El a declara, cu e carta di ex-general Jouhaud, den cual e ta haci un peticion pa stop, e operacionnan di ehercito secreto na Argelia, ta un fasyficacion, „crea door dje oficina di president De Gaulle". E locutor a bisa cu te ainda ta posibel na habri deliberacionnan entre representantenan dje comunidad Europeo y Mahometano na Argelia.

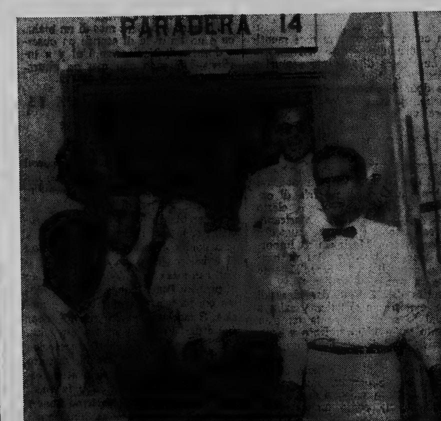
# REPORTAGE FOTOGRAFICA DI ULTIMO EVENEMENTONAN DI ELECCIONNAN

*Diputado O. S. Henriquez tambe a corre den e parada di demostracion cu a worde teni diadomingo pasa. Durante e parada e tabata den compania di srta. Lydia Henriquez, cu kende nos ta mirele sinta den un auto convertible.*

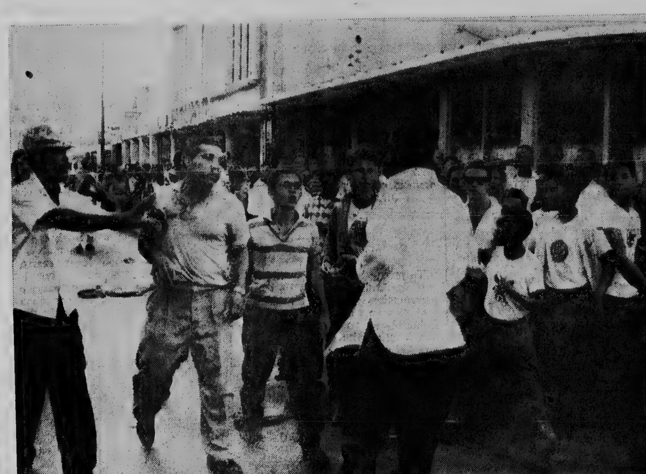
*Srta. Juanita Vrolijk, kende a presenta pa vota den e stembureau na Santa Cruz, no tabatin nada di keha pa falta di atencion, ora cu e senjorita a puntra kiko e mester haci cu e papel cu ela caba di yena. Srta Vrolijk casualmente tabatin e tarjeta nr. 1 dje stembureau den Sta. Cruz Bar na Sta. Cruz.*

*Aki 'riba ministro E. O. Petronia durante e parada di diadomingo.*

*Diadomingo atardi nos a mira tambe ministro J. E. Yrausquin y senjora Yrausquin den e parada.*




*Precies cinco minuut pa seis e personanan di stembureau no. 14 na Paradera a sali un ratu for di e lokaal calor pa tuma poco aire fresco. Riba e portret aki nos ta reconoce e president di e stembureau aki, sr O. J. Boekhoudt, na drechi banda di sr. A. M. Arends y na robez sr. C.A.M. de Jong.*



*Durante e parada di P.P.A. diadomingo atardi, tabatin diferente dificultad na varios sitio na unda e parada tabata pasa. Dilanti Banco Hulandes den Nassaustraat algun mirones a ranca banderanan di P.P.A. for di autonan cu tabata pasa y benta esakinan 'riba caja. Ora cu e autonan pasa 'riba e banderanan nan tabata grita di pret. 'Riba e portret nos ta mira varios bandera tira 'riba caminda, mientras cu un di e-mironesnan, cu no ta di acuerdo cu e procedimiento aki ta worde amenaza.*

*Gezaghebber interino I. S. de Cuba tambe a participa den e parada di P.P.A. Aki nos ta mirele cu su sonrisa 'riba cara.*

*Tabata Hugo Gari di Servicio Informativo, kende tabatin e honor dialuna anochi di scirbi resultadonan dje votonan ariba e borchi grandi, cu tabata para banda di oficina di Servicio Informativo den Zoutmanstraat.*

*Na tur e stembureaunan tabatin un multitud grandi dialuna for di mainta tempran te ora cu e stembureaunan a cera. Cada grupo di simpatizadornan tabata carga nan borchinan y banderanan. Apesar cu hopi dje supporternan tabata hoben, tech tabatin hopi actitud un poco violente de bes en cuando.*

## DELIBERACION DI DESARME

**GINEBRA, 7 juni. — Na e conferencia di desarme na Ginebra e minister Ingles di estado pa exterior, Godber a papia tocante liquidacion di armanan nuclear. E a critica e proposicion Ruso pa den prome etapa di desarme deshaci tur medio pa hiba armanan nuclear na nan destino y te den di dos etapa deshaci di e armanan mes.**

E Ingles a mustra, cu entre otro Rusonan tin mas di cien avion di pasahero di e tipo TU-104, cu ta traha segun e model di e avion di bombardea TU-16.

Pues den e sala aqui por warda suficiente di e cargamentunan pa destrui capitalnan di tur paisnan cu ta aqui presente.

El a admiti tambe cu tambe e avionnan di aviacion civil na occidente por worde reconstrui pa uso militar, pero esey lo ta mas dificil ya cu e avionnan ey ta construi especialmente pa aviacion civil. Pues el a pidi pa stipula medidanan extenso di control.

E Ruso Zorin a declara, cu e plan Mericano — cu e otro participantenan di occidente na e conferencia — ta worde apoya, no ta duna un solucion pa e kestion di eliminacion pa semper di un guerra nuclear. El [illegible] bisa cu ora e di dos etapa cumins[illegible] por cierto e ins alacionnan militar [illegible] keda existi den forma actual.

## IRREGULARIDAD ESTUDIANTIL NA BARRANGUILLA

BOGOTA, 7 juni. — Varios agente di polis y solda a wordu herida ayera, ora cu estudiantenan a batiele cu piedra. Polis a trata pa stroba un demostracion prohibi na e puerto di Barranquilla, na e costa Caribe di Colombia. Gobierno di Colombia a manda un mocion special pa Barranquilla pa trata pa obtene un solucion pa e huelga di mas di un siman di maestronan di school y estudiantenan.

E estudiantenan na varios instalacion universitario na Bogota a proclama pa ayera un huelga.

## PRIKKELDRAAD PA SUR VIETNAM

MELBOURNE, 7 juni. — Trahadornan di haf na Melbourne a protesta ayera contra e orden di nan sindicato pa reanuda e cargamentu di prikkeldraad pa Survietnam abordo dje bapor Hulandes di carga „Houtman". Ayera e trahadornan a stop di traha despues cu un funcionario di e sindicato a bisa na un reunion di trahadornan di haf cu e ta kere, cu nan lo usa e waya pa acmponan di concentracion. Un funcionario di gobierno di Australia a bisa despues, cu e waya ta pa proteha e poblacion Sur Vietnames contra atakenan inespera di guerilleronan comunista.

## OTRO PUESTO PA MINISTER DI FINANCIEN CUBANO

HAVANA, 7 juni. — E minister Cubano di financien, capitan Rolando Diaz Aztarain a worde nombra como hefe di e armada revolucionaria. Como minister di financien a worde nombra Luis Alvarez Rom.

## FALTA DI ZETA DI MOTOR NA CUBA

HAVANA, 7 juni. — E ministerio Cubano di comercio interior a stipula, cu automobilistanan Cubano en lo futuro no tin mag di grease y cambia zeta, si no ta ora cu esey a bira berdaderamente necesario. Tin un falta di zeta di motor na Cuba.

## COOPERACION ENTRE CUNARD Y BOAC

LONDEN, 7 juni. — Cunard Steamship Co. Ltd. y BOAC a establece un compania bao dje nomber BOAC-Cunard, cu lo forma e desafio Britanico di mas grandi pa e concurencia di exterior riba routanan Atlantico den aire, asina nan a anuncia ayera.

Den e capital di accion di 30 millon libra esterlina BOAC lo contribui cu 70 porciento y Cunard cu 30 porciento.

Tambe BOAC lo trece ocho avion dje typo boeing 707 y Cunard dos Boeing 707. E compania lo ehecuta tur e servicionan riba e hemisferio occidental. E territorio di explotacion dje empresa nobo aki lo keda entre Gran Britania, Merca, Mejico, Centro America, Golfo de Mejico y territorio Caribe, cu prolongacion pa Peru, Equador, Colombia, Venezuela y Guyana Ingles.

## EXPLOSION NA MADRID

MADRID, 7 juni. — Dilanti dje edificio, cu poco tempu pasa e nunciatura di Papa tabata usa, un kneedbom chiquito a explota. Ningun persona a hanja herida. Pero si tin danjo material.

Ta posibel, cu e miembronan di ehercito secreto Frances a pone e bom como protesta contra e desaprobacion di nan methodonan.

Por ta cu nan no tabata sa cu nan a translada e nunciatura. Observadornan ta para sceptico dilanti dje hypothesis aki.

## PETICION PA ENTREGA DI CRIMINALNAN DI GUERRA

BRATISLAWA, 7 juni. — Na un conferencia di prensa cu e Union Slovako a tene ayera na Bratislama, na Tsjecho Slovakia, contra e fascismo nan a anuncia cu e gobierno Tsjecho a pidi dia 29 di mei e autoridadnan di Alemania West pa entreganan dos persona, cu nan ta considera criminalnan di guerra. Ta trata akihan di Franz Karmasin y Ferdinand Durcansky, cu ta biba ambos actualmente na Beieren.

## LIDER DI PAPOEA A REGRESA DI MERCA

SCHIPHOL, 7 juni. — Ta mas cu cla, cu e actitud di e ministerio Mericano di exterior en cuanto e kestion di Nieuw Guinea lo bai cambia. Awor nan ta reconoce e derecho di autodeterminacion di e Papoeanan. Asina e vice president di e conseho di Nieuw Guinea, Nicolaas Jouwe a bisa na Schiphol. Senjor Jouwe na Merca entre otro a hiba deliberacionnan cu representantenan di e ministerio Mericano di exterior y cu senjor Bunker.

Senjor Bunker durante di e entrevista a mustra senjor Jouwe riba su posicion delicado. Riba esey mi a conteste cu su proposicion riba cierto puntonan ta mas miserable pa e Papoeanan cu e oposicion di senjor Bunker pa e mes, asina senjor Jouwe a bisa.







# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 . O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 7 di juni

DE VEER 8.30 „The crowning experience" a.l.
RIALTO 8.00 „The Tingles" 18 j.
PRINCIPAL DOUBLE PROGRAM 8.00 „The gian of Marathon" & „Morgan the pirate" 18 j.
AURORA 8.00 „Remolino" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La ultima lucha" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 7 di juni 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.20 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 7 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 7 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VOZ DI ARUBA

Diahuebs 7 di juni 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbe
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

## DELIBERACIONNAN ECONOMICO COMUNISTA

MOSCU, 7 juni. — Nan ta di opinion cu ayera na Moscu entre e lidernan comunista a cuminsa deliberacionnan tocante medidanan ecoomico como contesta riba e mercado comun Europeo.

Chresjtsjef ta un di e siete lideman di gobierno na e reunion aki di e conseho comunista pa yudansa economico mutuo.



# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di



— No. 17 —

Cu ningun sorto di palabra suavesante no por a logra mas na hiba e mucha aqui cas. Ni cu palabra suave, menos ainda cu amenaza e mucha no quier a bai cas.

Luego, riba intervencion di e bondadoso anciano Agnes a baha su armanan i a declara e pelea venci, e anciano a recorda e mama alavez cu a yega tempo cu e mucha aqui mester bishita un scool mas altu i el a dicidi di tuma tambe e gastunan di scool di Hella riba su cuenta, bao di condicion cu nan larga e mucha bao di su direccion i no molestié.

Porfin Agnes a bin comprende cu ta di berde mes e no tabata un mama cu tabata goza di carinjo di su yiu i el a comprende cu a lo largo cu tabata den su mes interes cu e larga e tawela paga tur gastu dje mucha. E muhe aqui tabata un mama mucho inteligente pa e larga di comprende e ventahe aqui. I Agnes tabata un muhe masha economico, pasobra unda cu e por a mira un chens di spaar un suma, e no tabata larga esaqui bai voorbij. Ademas Harold i Hella te ainda tabata mucha i di e banda ei no tabata amenaza ningun peligro. Ainda por a larga e muchanan aqui hopi tempo hunto tranquilo sin cu nada pasa. Kizas despues e situacion lo por cambia ainda.

X X X

Si, foi e dia aqui, ya a pasa siete anja. Ta parce manera chanza i toch ta cierto. Ta unda e anjanan aqui a queda?

Ambos muchanan, Hella i Harold, tabata recompensa e anciano pa su bondad i tabata reina un berdadero felicidad den e casita na ciudad. Tur dos tabata haci nan best na scool, esta pa di parti di cas no tabatin mester di bini ningun kickmentu. Nan tabata incansable den nan energia i un tabata yuda otro cu trabaonan di scool.

Tabata como si fuera nan tabatin un empenjo, esta: di proba nan bienhechor cu nan tabata digno di su amor pa nan.

Den dia nan tabata studia i anochi nan tabata cerca e baron, cu awor a bira tata di Harold.

Anochi nan tabata toca i forma gran musica, pasobra e anciano baron tabata toca guitara. Hella tabata toca piano i Harold tabata maneha viool. Varios bez nan tur tres tabata toca guitara. E anciano a sinja nan toca e instrumento aqui masha bon.

Varios bez ora cu e anciana Theresa aqui tabata tendiendo e armonia asina intima cu tabata sali foi e trio aqui hasta den musica. I lagrimanan di alegria tabata sali foi su wowo.

Pero union aqui tabata asina estrecho, cu ningun di tres por a pensa, ni quier a pensa tampoco cu un dia por a bini un fin na e felicidad aqui.

Sinembargo poco poco Hella a cuminza ta sinti of hanja un presentimiento di algu cu por a bin trece un kibra den e felicidad. E tabata sinti amenaza di un nubia scur cu tabata den nan firmamentu.

Na principio Hella tabata masha contentu i nunca e por a hinka mes den su cabez cu un dia lo nan por a separa foi Harold. Foi momentu cu el a mira Harold ta balia i combersa cu e mucha muhe bunita, el a sinti manera un sumpinja den su curazon. Nunca di su bida e por a pensa cu Harold lo por a balia cu un otro mucha muhe, mescos cu hamas e tambe por a pensa di balia cu un otro joncuman. I awor contra su boluntad e mester a sinta mira con Harold tabata balia cu e artista, si...... hasta caricie tambe.

E dama intrusa a confisca Harold su libertad asina tantu, cu esaqui no a resta ni un minuut mas pa Hella. Loque tabata consumi Hella mas tantu cu Harold no tabata haci ningun esfuerzo pa e salba foi garra dje mucha muhe aqui. Tabata como si fuera e mes tambe tabata hanja su compania agradable.

Tabata como si fuera e tabata completamente bao di influencia dje artista hoben aqui i pa di prome bez den su bida Hella a bin sinti un dolor manera antes e tabata conoce i esei tabata e dolor di jalurs.

Sorenta a bati den man.

„Pa awe nos tin basta, damas i caballeros...... corda cu mi ta quere cu cada caballero cu tabatin un dama como su partner lo ta obliga moralmente di companja esaqui hiba cas si esei ta necesario".

Mesora un murmuracion di aprobacion. Hella bira bleek. El a mira mucho bon com Harold a inclina dilanti Rita, quende a hari masha satisfecho cuné. I ta e sonrisa aqui tabata e pena di mas grandi di Hella. Su wowonan a bira humedo.

Hallbach a inclina p'e i a bisa carinjosamente:

„Anto mi ta considera esei pa mi como un gran honor......"

Silenciosamente el a sagudi cabez. Hallbach a queda masha contentu.

„Un momentu. Mi ta bai trece nos mantel......"

I el a corre bai busca nan. Hella a queda solitario atras den e sala. Tur e otronan a corre bai den e vestuario. Harold tambe quier a bandona e sala. Diripiente el a bira su mes, como si fuera el a sinti wowonan di Hella den su lomba. El a miré para ei asina solitario el a camna bai cerca dje i ora cu el a mira com palido el a bira, el a puntre:

„Hella, ta qui falta? Bo n' ta sinti bo curpa bon"?

Hella a queda ta miré i tur loque e por a contesta tabata: „Bo ta companja Srta. Uhlenhorst hiba cas?"

„Mi n' meser haci esei anto? Mi a ser indica como su partner i pues..." Hella su orgullo hubenil di antes a dispierta.

„I si mi n' ta desea esei, lo bo hasie toch"?

„Mi mester. Ta Sorenta a ordena esei..." Hella a bati pia bao di [illegible]

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Pober Juan! Ta lastima cu el a kibra su pia"! 2. „Pancho y bo socio y mi ruman muher"? „E no ta aki"? „E no ta aki". 3. „Kiko a pasa? E trein a desvia"? „No, no e trein no a desvia.. Un bandido a atake"!

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



„Mira", Olle ta bisa, „mira e skelet den un bayena." „Bo tin mester di dje"? „Si e ta mas cu mil anja bieuw"! E profesor ta bisa. „E ta mucho jong ainda"! Mes ora nan ta tende un sonido raro. „Bini, profesor" e ta grita spanta. „Tene cuidao cu e lawine ey"! „Y ata e sneeuw ey ta bini abao.

# Conferencia cumbre di comegon ta bai cuminza

**MOSCOU, 7 juni. — Ayera a cuminsa tras di portanan cerra e conferencia cumbre di comecon, e conseho pa ayudo mutuo economico di paisnan comunista. For di algun dia pasa nan a anuncia e deliberacionnan, cu segun nan ta spera lo dura te na fin di siman, pero te ayera nochi nan kier a segura oficialmente cu nan a cuminza.**

Segun un anuncio inoficial e lidernan di Union Sovietica, Polonia, Tsjecho Slovakia, Bulgaria, Alemania Oost, Roemenia y Hungria a reuni na Kremlin.

Un observador a representa buitenmongolie. Tantu for di fuentenan occidental como comunista nan a menciona pa e pintonan di agenda di e reunion:

1. Un contra-accion comunista contra e comunidad economico Europeo.
2. E stipulacion di un programa di versobering pa paisnan comunista, cu ta necesario door dje desicion pa keda dilanti di Merca den e carrera riba territorio di armamentu nuclear y armamentu cu raket.
3. Un consideracion nobo di coordinacion di e plan di 20 anja di paisnan comunista, cu ta yega te 1980.

Ya nan a haci un cuminzamentu cu e coordinacion aki.

## HUDIU Y NEO FACISTANAN NA ROMA

ROMA, 7 juni. — Polis di Roma ayera nochi mester a interveni cu bomnan lactrimogeno pa pone un fin na bringamentunan entre neofascistanan y hudiunan. Simpatisadornan di e partido Neo - fascista a regresa di un reunion di partido riba un plaza na Roma y na rand di e barrio hudiu a cuminsa bringa cu ciudadanonan hudiu.

Dos homber a worde herida door di e bringamentu y nan mester a worde transporta pa hospital. Mas laat den anochi autonan cu altu parlante tabata bai den direccion di e bario di hudiunan, pero polis a forma un barrera y a stroba nan di drenta den e barrio. Nan a detene cuater homber pa interrogacion.

## INGLESNAN PRESU DI PATHET LAO

VIENTIANE, 7 juni — E embahada ingles na Vientiane ta bisa di ta informa di fuente fidedigno cu dos miembro di e embajada a worde cohe presu door di soldanan di Pathet Lao comunista.

Parce cu nan a cohe nan den e provincia Swravane, unda nan a bai pa haya contacto cu dos medico ingles, cu un biaha caba a worde coge presu door di Pathet Lao.

Segun observadornan e comunisctanan, cu anteriormente a declara nan mes dispuesto pa laga e dokternan sali liber, ta malcontentu di e hecho cu Thailandia a manda avionnan di caza pa Inglaterra.

## DERECHONAN DI IMPORTACION NA MERCA

WASHINGTON, 7 juni. — E comision pa caminda y medionan di e camara Mericano di diputados a igualisa e caminda pa un discusion tocante e peticion di president Kennedy pa dune autorisacion pa rebaha derechonan di importacion

E proposicion di gobierno, segun nan ta calcula, aki dos siman lo worde presenta den e camara pa votacion riba dje. E lo duna president Kennedy oportunidad pa rebaha cierto tarifa na acuerdo a base di mutual cu casi cincuenta porciento.



## REGIMEN NA GUINEA PORTUGUES

CONAKRY — Amilcar Cabral, lider di un dje partidonan, cu ta pone resistencia contra e regimen portugues na Guinea, a bisa e miembronan dje comision special di investigacion di Nacionnan Uni, cu e reforma portugues di anja pasa solamente a aumenta e opresion na Guinea. Na december di anja pasa Asamblea General a establece e comision aki, despues cu Portugal a ninga di duna informacion di su territorionan di ultramar.

Algun dia pasa e comision aki a yega Conakry for di Ghana. Na Ghana nan a interroga refugiadonan for dje territorio portugues. E comision ta consisti di 7 miembro, y tambe a bai Congo y Tanganyika. Cabral a declara, cu e nivel di bida na Guinea portugues, a baha door di e rebaho di export, y aumento di prijsnan di importacion, cu cual nan lo paga e gastonan pa e lucha na Angola. Segun Cabral, solamente tres riba cada mil africano na Guinea portugues ta goza di cierto derecho y 99 porciento dje poblacion ta analfabeto.

## YAMAMENTU DI JOUHAUD

ARGEL, 7 juni. — Den circulonan Europeo na Argel nan a ricibi e yamamentu di ex-general Jouhaud pa pone un fin na e terror di e organisacion di ehercito secreto favorablemente. E unico reserva lo ta cu nan ta hanja cu Jouhaud mester a tuma e paso aki mas tempran, si e no kier a duna e impresion di kier salba su bida. E Mahometanonan tambe ta favorece e yamamentu.

## MINISTER IRLNDES PRESIDENT DI ILO

GINEBRA, 7 juni. — Nan a eligi e minister Irlandes di comercio, industria y relacionnan laborista, oJhn Lunch, pa president dje organisacion internacional di labor.





## ELECCION PA STATEN 1962

**Territorio Electoral Aruba**

Conclusion di Oficina Electoral di Territorio Electoral Aruba unda cu resultado di e votacion di 4 di juni 1962 pa miembronan di Staten a ser stipula, ta na disposicion di un y tur cu ta desea di mira nan, na Oficina di Censo, J. G. Emanstraat 39, Oranjestad.

Na nomber di Presidente di Oficina Central Electoral.
Hefe di Departamento di Censc y Registro Civil

Oranjestad 6 juni 1962.

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
**Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.**

1. „Si un weso di dede gekraak. E mester a dal un hende terribel duro". 2. „Mihor mi pone su man un poco dia den yeso". „Okay doc". 3. „Hole salu, awa di ijs, nada no ta juda. Su wowonan ta habri- pero e no ta mira nada". 4. „Nos socio nobo y director di publicidad! Nos gran estudiante y advisor"! Manda for di su conocementu door di un macacu"!

*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL.
**agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402**

1. „Dr. Packer tabata herida y e no por a bai mucho leeuw...." 2. El campamentu di chicleros.... 3. „Com ta bai Dr. Packer"? „Rip, bisa e persona aki cu ya mi por move. E ta un enfermero masha stricto..".

*EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ **e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**

1. „Nan ta bisa cu e criminal ta bolbe semper na e luga di e crimen.. pero.. 2. E victima no ta bolbe. Ser sincero cu bo mes Dundee.. 3. Ta e crimen ta haci bo curioso of ta Van Every"?

*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Mi ta cansa di mira television tur anochi". 2. „Tur ora cowboy y gangsternan cu ta mata otro"! 3. „Y papa"? „E tabata un poco nervioso y ela sali bai keiro pa varia un poco.."

# Openbare Oproeping

**Heden de vijfde (5e) juni 1900 en twee en zestig, ten verzoeke van PETRA ROMANA JACOBS, zonder beroep, echtgenote van JUAN PRESBITERO CORNELIE, kleermaker, die verklaart zijn echtgenote bijstand en machtiging te verlenen tot het instellen van de onderhavige vordering, beiden wonende aan de Socotorolaan no. 21 te Oranjestad op Aruba en voor deze zaak aldaar te hare woonplaats domicilie kiezende;**
**heb ik, Modesto Oduber, deurwaarder bij het Hof van Justitie en bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba en wonende op gemeld eiland aan de Sibeliusstraat no. 17 te Oranjestad;**
**aan LAURENTIUS JACOBS, laatst gewoond hebbende te Oranjestad op Aruba, doch thans afwezig en zonder bekende woonplaats, mitsdien mijn exploit doende door aanplakking van een afschrift dezes en van na te melden stukken aan de hoofddeur van het Gerechtsgebouw van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba, terwijl gelijke afschriften door mij, deurwaarder, zijn overgegeven aan de Edelachtbare Heer Officier van Justitie bij voormeld Gerecht, door wie het oorspronkelijk van dit exploit met „gezien" is getekend, terwijl eindelijk dit exploit zal worden geplaatst in de Arubaanse Courant;**

**1) BETEKEND**

**een uittreksel der minuten, berustende ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba, houdende een verzoekschrift, waarmede verzoekster zich tot voormeld Gerecht heeft gewend, zomede de daarop gegeven rechterlijke beschikking van de 17de mei 1962;**

**2) DE GEREQUIREERDE GEDAGVAARD**

**om op woensdag TWAALF (12) september 1962 des voormiddags te 8:30 uur, te verschijnen ter terechtzitting van he Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingplaats Aruba;**
**ten einde aangezien gedaagde, vader van de eiseres, in het jaar 1917 van Oranjestad op Aruba, alwaar hij toen woonachtig was heeft verlaten zonder orde op zijn zaken gesteld, of volmacht tot het waarnemen daarvan gegeven te hebben;**
**aangezien derhalve sedert de laatste tijding van gedaagde meer dan 5 jaren zijn verlopen en dat sedert zijn vertrek geen bericht is ingekomen, waaruit van zijn aanwezen of overlijden blijkt;**
**aangezien eiseres belang heeft, dat er ten aanzien van gedaagde rechtsvermoeden van overlijden worde uitgesproken en zij verlof gevraagd en bij de betekende beschikking verkregen heeft om de gedaagde vnd. bij openbare dagvaarding op te roepen;**

**Mitsdien ten aangewezen dage in persoon of door iemand van zijnentwege van zijn aanwezen te doen blijken, bij gebreke waarvan door eiseres, na het vervullen der ten deze voorgeschreven formaliteiten zal worden geconcludeerd, dat bij vonnis worde verklaard dat er ten aanzien van de gedaagde voornoemd sedert het jaar 1917 rechtsvermoeden van overlijden bestaat; kosten rechtens.**

**De deurwaarder b/h Gerecht vnd.,**
**(get) M. Oduber.**

**Gezien de Officier van Justitie vnd., AOM**
**(get) F. Wernet.**

**Pa medio di esaki nos ta manda nos mas sincero gratitud na tur esnan kende a demostra nan atencion durante e corto enfermedad di nos inolvidable mama y esposa**

**EPIFANIA WERNET**

**Tambe un palabra di gradicimento na dokter J. R. Chan y su ajudante.**

**Na nomber di su jiunan, esposo y familianan.**

**Mei 27, 1962.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Esaki ta un bon weekend pa bo bao viahenan, bishitanan i paseitonan en general i tambe ta bon pa contacto.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E bista general ta satisfactorio pa compranan i tambe pa intentonan priva, hobbynan i cosnan por estilo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo tin e poder pa bo aplica bo na persona i circumstancianan. Haci uso di esei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ayudo ta disponible, contal cu bo dirigi bo na e persona preciso i trece bo problemanan dilanti sin vavila.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Sea e weekend aqui altruistica, haci algo pa otronan, aunke cu esei ta perhudica bo un poco.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo por bini awe den relacion cu personanan cu di un of otro manera ta bira interesante.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

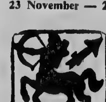
Bo por mira e desarollonan dje weekend-plan aqui favorablemente. Tur cos lo ta na bo fabor.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

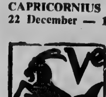
Un aspecto venidero ta avisa pa sea economico. No custumbra na haci gastu.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



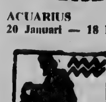
Ta tempo pa uni bo forzanan cu esnan di otronan. Pasobra den esei bo tin bo ventaje.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



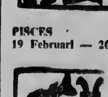
Lo nan haci fuertemente un apelacion riba bo servicialidad i bo ayudo eventual. No larga di yuda si bo por.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo ta goza di influencianan favorable di planetas cu principalmente ta di interes pa hobby i semehante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Trata na tur manera na pasa e weekend aqui dibertido cu hendenan den bo ambiente.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAVIERNE 8 JUNI 1962 No. 4356

# CONFERENCIA TOCANTE VIAJE DEN ESPACIO

**GINEBRA, 8 juni — E delegacion ruso pa e conferencia di viahe den espacio a entrega awe un proposicion pa serra un acuerdo internacional, cu ta contene stipulacionnan tocante e salbamentu di astronautanan y di navionan di espacio, cu mester haci aterrizahe forzoso den otro pais, cu for di estado cu nan a lansa nan.**

Lider dje delegacion mericano a declara cu Merca no por acepta e proposicion y cu e rusonan tabata sa esaki prome cu nan a entrega e proposicion. El a bisa cu un subcomision dje conferencia, den cual e rusonan, a haci nan proposicion", no mester ser usa manera un echo pa propaganda".

E mericanonan mes a entrega dos projecto di resolucion, cu tin relacion cu e dunamentu di ayudo y yuda navionan di espacio y astronautanan y desgracianan, cu lo tin durante viahe den espacio.

Den e proposicion ruso nan a bisa cu e navionan di espacio cu instrumentonan, caminda nan por obtene datonan di otro pais, no mester worde regresa pa e pais cu a lansa nan si e cohete cai pafor dje territorio dje pais aki.

Den un otro proposicion entrega door dje delegacion ruso, cu ta consisti di nuebe punto, e rusonan ta propone un prohibicion riba lansamentu di satelitenan di spionahe".

Den esaki nan a bisa, cu investigacion y uso di espacio mester sosede den interes di henter humanidad.

## SUCESONAN NA SPANJA

MADRID, 8 juni. — E obispo di Madrid, a suspende te cu otro orden cincu pastoor di e paroquianan di obrero, pasobra nan a duna nan aprobacion publicamente na e huelganan. E pastoornan no tin mag di tene misa mas de obispado di Madrid. Solamente un di e pastoornan aki ta conoci. Manera ta conoci obispo di Madrid, dia 24 di mei a suspende e consehero espiritual di e „jubentud catolico di obrero".

Diasabra tabata na nos isla, dr. Samuel Lisman Baum, director di Orquesta Sinfonica Venezuela, cual na principio di juli ta bin duna un presentacion na Aruba. E portret aki a worde saca den terraza di oficina di consulado venezolano na Oranjestad. Nos ta mira di r.p.dr. honorable sr. consul general di Venezuela, tnt. coronel M. Nuceto Paoli; dr. S. Lisman Baum y sr. Don J. de Lima.



## COMUNICADO OFICIAL DI DP Y PPA

**ORANJESTAD, 8 juni — Ajera tardi e partidonan politico PPA y DP na Corsow, Bonaire y Isla 'riba a haci siguiente declaracion oficial:**

**„Partido Patriotico Arubano, Partido Democratico na Corsow, Bonaire y Islanan ariba, ta declara cu e miembronan scohi di nan respectivo partidonan, formando e majoria den Staten di Antillanan Neerlandes a dicidi den e colegio nobo di Staten di bolbe procede como un agrupacion, esaki na bienestar general di Antillanan Neerlandes.**

**E declaracion aqui ta firma pa e 12 miembronan escohi di Staten di PPA y DP na Corsow, Bonaire y Isla 'riba.**

## ARUBA COMMERCIAL SCHOOL MIEMBRO DI U.B.S.A.

ORANJESTAD, 8 juni. — Como resultado di e unidad di dos organizacion a ser estableci awor na Merca, United Business Schools Association, cu mas di 500 miembro na Estados Unidos i p'afor y mas di 150.000 alumnonan inscribi. E original organizacionnan foi cualnan e UBSA a bin nace, tabata e American Association of Business Schools i National Association and Council of Business Schools, ambos cu cuartel general na Washington. President dje sociedad nobo aqui ta Sr. Weldon L. Strawn, director Massay Business College na Houston, Texas. Aruba Commercial School na Weg Rooi Hundo na San Nicolas a afilie cerca UBSA. Sr. Carlin Browne ta director dje scool aqui.

## DEMONSTRACION DEPORTIVO CERCA YMCA

ORANJESTAD, 8 juni. — Diarazon lo tin un demostracion dje ultimo deportenan introduci den i cerca e edificio di YMCA. Esaqui ta e asunto di judo, hizamento di peso, body building i corrementu di schaats. Judo lo ser demonstra pa „Y" bao di direccion di Sr. Walter Wong.

Bao di direccion di Sr.Sylvester Etienne un grupo di hizadonan di peso lo presenta e puntonan di mas atractiva dje deporte aqui. E anochi aqui cu ta cuminza pa 8'or, lo queda pa un demonstracion di rolschaats, door di un grupo di mucha homber i mucha muhenan foi Seroe Colorado. Esakinan ta alumnonan di sra. Anderson. Ta promete di bira un presentacion di alta caliber di rolschaatsen.

## LIONEL ROBERTS A BAI CONVENCION MUNDIAL DI Y's

San Nicolas, 8 juni. — Awe diaviernes Lionel Roberts a bai Estados Unidos i Canada pa no bolbe prome cu fin dje luna aqui. Sr. Roberts cu ta miembro directiva di Y's Men's Club aqui, lo asisti na convencion mundial di Y's Men's, cual lo ser teni foi dia 19 te 23 di juni na Banff, Canada. Prome despues dje convencion lo tin hacimentu di bishitanan na clubnan di Y's Men's den estadonan Connecticut i Massachusetts. Durante e bishitanan aqui sin duda Sr. Roberts tambe lo tene conferencianan over di Aruba i trabaonan di su club na e isla aqui. Tambe el a promete durante su convencion di haci e necesario tamtab pa Aruba, pa cual el a bai cu un gran cantidad di material di propaganda.

**Ta trahando duru na Barcadera pa bini cla cu e fabrica di ammonia di Antilles Chemical Company (Standard Oil). Riba e portret aqui nos ta mira com ya caba algun instalacionnan colosal di fabrica ta resucitando. E ketelnan cu nos ta mira aqui ta hopi decenanan di meter altu.**

# E ARMISTICIO FRACASA CU EHERCITO SECRETO

**ARGEL, 8 juni — Durante mas o menos ocho siman en relacion cu deliberacionnan cu nan a haci cu lidernan argelino segun nan ta bisa, a worde termina ajera cu un serie di explosion di bom, tiroteo, 6 asaltonan di banco door di nan miembronan.**

Nan a anuncia cu Abderrahmen Fares, president dje conseho provicional, tabatin siman pasa encuentro cu varios Europeo prominente. Despues cu tabatin na varios lugar tiroteo e autoridadnan a hanja pa pone mas mihor un tempu limita pa sali. Terroristanan Europeo a pega un universidad na candela na Argel. Ora cu e bomberonan a paga e candela despues di un ora algun departamento dje universidad tabata henteramente kima door di candela.

### Partido politico na Argelia

E movimentu Argelino di liberacion a laga registra su mes ayera nochi como un partido politico cu kier tuma parti na e referendum di autodeterminacion pa Argelia. Manera ta conoci caba e partidonan cu kier tuma parti na e eleccion mester inscribi nan partido prome cu diadomingo awor.

### Situacion na Argelia

E explocion den universidad a worde causa door di bomnan di fosfor cualnan a causa un candela fuerte.

Den e barro Mahometano Hoessein Dey na Argel nan a tira un Mahometano mata ayera mainta y herida un otro.

Dos otro asalto riba banconan a produci 14.000 florin Antillano pa e organisacion di ehercito secreto.

### Accion di ehercito secreto

Ayera ehercito secreto a bolbe drenta accion na Argelia. Na dos asalto cuater Mahometano a perde nan bida.

Den e ciudad Hoessein Dey Europeonan a tira, for di den auto, tres Mahometano mata. Den e ciudad mes nan a mata un hoben partidor di corant. Nan no a logra detene e autornan.

### Miembronan di ehercito secreto ehecuta

Dos miembro di e organisacion di ehercito secreto, un Frances y un habitante di Sur Slavia, a worde ehecuta na Paris den un forti. Nan tabata condena na pena di morto pasobra nan a asesina un comisario di polis na Argel, na Mei di anja pasa.

## J. R. A. SIMOONS A PROMOVE

ORANJESTAD, 8 juni. — E boticrio Surnam J.R.A. Simoons, cu antes tabata traha na Aruba i Corsou i pa quende su persona mas o menos ocho anja pasa cu el a bandona Corsou a lamta un conflicto serio, a ser promove dia 23 di Mei u.p. na universidad di Amsterdam como doctor den wisen natuurkunde. E titulo pa su tesis tabata resona: „Formulation and experimental evaluation of oral sustained release medication based on the principle of delayed diffusion". E promocion a ser asisti pa diferente paisano di dr. Simoons.

## LECTURA Y PELICULA PA MIEMBRONAN DI C.U. STA. THERESITA

SAN NICOLAS. — Credit Union Sta. Theresita di San Nicolas a organisa pa diarazon awor 13 di juni, un anochi cu lectura y pelicula pa su miembronan den Club Sta. Cecilia, cual ta cuminsa pa 8or di anochi. E sala lo ta habri como un ora prome cu e reunion cuminza, specialmente pa duna e miembronan oportunidad pa haci transaccionnan y tambe miembronan nobo por duna nan nomber na e ocasion aki. Durante e reunion sr. Carlos de Cuba di Lago Industrial Relation Dept. lo papia ariba seguridad den cushina, despues ta sigui presentacion di un pelicula tocante e mesun obheto, mientras cu despues lo tin un pelicula comico cu ta titula „Busy Buddies".

E lectura y peliculanan aki ta masha interesante pa awanan di cas, y ta masha recomendable pa familia, y amigonan di e miembronan, cual tur ta bonbini na e ocasion aki.

## TE NA SEPTEMBER KABINET TA DEMISIONARIO

ORANJESTAD, 8 juni. — Te na September formacion di un gobierno nobo lo por tuma luga. Di fuente fidedigno nos a tende cu no tin ningun motibo pa desvia foi loque Staatsregeling ta prescribi.

Den articulo 39 di Staatsregeling ta determina: cu ministronan ta ser cada biaha nombra pa e mes periodo cu miembronan di Staten, de la manera cu ta na fin di nan periodo di siento cu cos ta di tal manera cu na fin di un periodo di mando lo mi sigui coopere cu gobernador tantem cu nan sucesornan no a ser nombra ainda i hura.

E periodo di sesion di Staten ta termina riba dia 22 di September. Te na e fecha ei e gobierno actual lo sigui cu su actividadnan atende su asuntonan masha formal. Te despues di tur esakinan ta bini formacion di conseho di ministronan.

## CLAUSURA DJE FIESTA RELIGIOSO DI PLATA DI SOEUR ALETTA

ORANJESTAD, 8 juni. — Diarazon anochi e grupo di comedia especialmente forma jama „30 April 1962", a presenta pa un gran numero di invitadonan premiere dje pitipieza „Het Witte Schaap"; regisor di Sticusa Piet Eelvelt cu ayudo di e grupo aqui a trece dilanti principio di regie. I ta di spera cu lo e queda un bon alumno ora cu exito continua. Aunque cu aki na Aruba nos ta masha malcria den asunto di decor, sinembargo nos no por laga di expresa un palabra di elogio pa e incansable Sr. Tjalling Alkema (I Texas Furniture Store). E comedia mes tabata — e tabata trata riba conflictonan domestica di un gentleman den un ambiente di ladronnan — agradable i facil pa comprende i e tabata sabi di aprisiona i tabata ofrece tur sorto di posibilidadnan di prestacion, di cual e participantenan a haci bon uso tambe. Nos mester felicita Soeurnan Dominicanes cu un cuerpo cu ta dispone di asina tantu talento, elan i energia. E hungadornan a munstra un pa un cu nan ta dispone di donnan di amateur di comedia i tur loque nos tin pa nan ta respet i elogio. Rob Lopez Henriquez tabata parce nos un tata di famia jen di conducta, ehemplo i experiencia i como ama di cas. Gwelde Lacle tampoco no a queda tras. Burny Every naturalmente a hunga con fuego yiu muhe di cas i ora cu despues e carner blancu desvia di cas a aparece anto Theo no sa mas qui proceder e mester tuma pa cuné. Benny Huisken a pone nos corda unbez riba Mac Millan, asina britanico manera un hende di „Yard" i tambe e figura di gangster foi den mundo di malbadonan Sam Jackson, hunga pa Peter ten Hagen. Cheddy Orman ta presenta te den di cuater acto i e dificultadnan tecnico pa haci esei algu di un rol den termino corto, e ta sabi di domina den algun momento. E ta sabi di cai na smaak tantu den e famia como tambe den sala. Koen Hollander tabata hunga papel di un domi consehero asina bon, cu tabata un smaak pa miré. Maria Irausquin tabatin e papel inevitable di criar di cas cu ta masha sentimental pa cu virtudnan dje famia aqui. Tambe e papel aqui a ser hunga cu masha smaak.



Masha hopi flornan a ser ofreci despues i demas regalonan i un aplauso bien mereci i Soeur Aletta a gradici e grupo pa e prestacion i dedicacion.

No por larga di haci mencion di e damanan Aida Croes i Tiny van Schaik, cu a percura pa direccion di decor i soufleur. Firma Spritzer & Fuhrmann tabata asina simpaitca di fia tur articulonan necesario.

# Intervencion Spanjo na congreso di movimento di Europa

**MUENCHEN, 8 juni — Bou di gran interes nan a cuminza ajera na Muenchen e di 4 congreso internacional di e movimentu europeo. For di 15 pais nan a manda delegadonan dje movimentu pa e capital di Beieren pa tuma parti na e deliberacionnan, cu ta trata principalmente dje expansion di cooperacion riba territorio politico.**

Tabata, riparable cu banda dje delegacion di Spanjonan cu ta biba den exilio, cu a bishita e ex congresonan internacional, actualmente tabatin tambe un delegacion di mas di 40 persona for di Spanja bao di direccion di Gil Robles. Nan a tuma contacto cu e politico Spanjo cu a emigra.

E actividad dje delegacion Spanjo a conduci pa un intervencion diplomatico di gobierno di Franco. E grupo Spanjo e politiconan Spanjo cu ta biba en exilionan a stipula un proyecto di solucion. Aki den nan ta pidi e congreso pa bisa, cu Spanja por wordu asocia cu e comunidadnan Europeo, despues lo establece situacionnan democratico. Gobierno Spanjo a pidi cooperacion dje gobierno dje republica federal di Alemania pa evita, cu e congreso lo acepta e resolucion. E gobierno na Bonn a hiba e peticion dje gobierno Spanjo na e direccion di congreso, pero te ainda nan no a tuma ningun desicion tocante e actitud cu nan lo tuma.

En todo caso e lider dje grupo Spanjo, Salvador de Madariaga, tin idea di trece e resolucion dilanti. Akinan e por conta cu e apoyo di otro delegacionnan, entre otro esun Hulandes.

Den e grupo di 40, politiconan cu ta bini di Spanja, tin varios, ex Falangistanan, liberal, cristian democratico y estudiantenan. Tin tambe entre nan pastoornan.

Na Peel, Noord Brabant ehercicionan extenso di aliadonan ta tumando luga. Tambe trupanan di „Numdeswehr" aleman ta tuma parti na e maniobranan aki y aki nos ta mira com pontonniernan hulandes cu ta asisti alemannan na ora di nan transportacion di aparatonan beligerante over di e riu Maas.

# MILITAR HULANDES HERIDA NA NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 8 juni — Segun un comunidad cu nan a publica ajera na Hollandia dialuna tres militar hulandes a worde herida y cuater indones a ser mata durante un tiroteo corticu.**

E militarnan a worde herida durante un atake riba paracaidistanan Indones na Wersar, 15 kilometer sur di Teminaboean. Ademas e comunicado, pa di dos biaha ta haci anuncio cu un comandante Indones ta tira riba su propio soldanan.

Segun informacionnan di e poblacion y for di interrogacion di soldanan Indones cu nan tin presu a resulta cu e comandante di e paracaidistanan na parti noord di Fak Fak a tira tres di su propio soldanan mata.

Tambe e comunicado ta bisa cu na parti Oost di Fak Fak nan a cohe dos paracaidistanan Indones presu.

A resulta cu e paracaidistanan Indones tin radionan transistor via di cual nan ta scucha radio Biak pa tende con e accionnan ta transcurri. E calculacion ta cu di e 400 of 500 paracaidistanan cu a baha 150 ta mata, herida of presu.

### Peticion di Oe Thant riba Soekarno

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, ayera a haci un peticion riba president Soekarno pa bai di acuerdo pa reanuda e negosacionnan cu Hulanda tocante Nieuw Guinea mas pronto posibel.

Den un telegram na e president di Indones Oe Thant a pidi tambe pa nombra un delegado pa e negosacionnan reanuda cu Hulanda mas pronto posibel cu bo por ..awor cu Hulanda a duna di conoce cu e ta dispuesto pa reanuda e negosacionnan.

..Tambe mi ta spera cu lo por bini un fin na e hostilidadnan di ambos banda si e negosacionnan worde reanuda.

Cu aprecio Oe Thant a papia di e carta di Soekarno cual el a ricibi diamars, cu Indonesia ta dispuesto pa regla e kestion di Nieuw Guinea, segun e principionan di e plan Bunker.

En bista di e hecho, cu gobierno Hulandes a laga mi sa cu e ta dispuesto pa reanuda e deliberacionnan cu bo delegado a base di e plan Bunker, mi ta sinti cu mi mester haci un peticion riba bo pa mas pronto posibel bai di acuerdo cu reanudacion di e negosacionnan," asina Oe Thant a bisa den su telegram na Soekarno.

### Intercambio di idea

For di fuente autorisa di Indonesia nan a tende ayera cu Indonesia kier tin seguridad, cu su delegadonan enberdad lo yega cu e Hulandesnan na e asuntu ora cu nan reanuda deliberacionnan tocante Nieuw Guinea. Pesei nan lo tene prome loke nan ta yama un intercambio di idea cu Hulanda. E bosero Indones a declara, cu Oe Thant y Bunker mester trata, pa realisa e intercambio di idea aki.

**Te ainda ta masha druk riba aeropuerto Maison Blanche na Algeria. Esaqui a ser ocasiona door di e cantidad grandi di europeanonan cu kier bandona Algeria y cu awor debatido ta sinta ta spera un ocasion pa nan repatria den e salanan dje stadion.**

## PAREHA MERICANO A DESPARCE CERCA DI FRONTERA CHECO

EISENSTADT (Austria), 8 juni — E pareha mericano Raimonus y Martha Harold, cu tabata permanece den un hotel di Austria na e territorio di frontera entre Austria y Checo Slovakia a disparce.

E pareha ta gusta haci paseonan den e territorio di frontera, caminda tambe nan sa saca hopi portret.

Tur nan equipahe ta den hotel. Ministerio di Austria di exterior y embahada mericano na Vienna a trata ultimamente pa obtene informacionnan dje desaparecidonan. Autoridadnan di Checo Slovakia no a reacciona riba e disaparicion aki.

## ACUERDO NA LAOS

LAOS, 8 juni. — E tres prinsnan Laosiano ayera en principio a yega na un acuerdo tocante ortogacion di e ministerionan di defensa y di interior den un eventual gobierno di coalicion, asina nan a participa na e lugar di conferencia na Laos.

Manera ta conoc e tres prinsnan di Laos, prins Soevanna Phoema (neutralista), prins Soephanoevong (comunista) y prins Boen Oem (derechista), ta reuniendo pa trata na forma un gobierno di coalicion na Laos. E intentonan cu nan a haci anteriormente riba e terreno aqui a fracasa, pasobra Boen Oem a keda para riba cu den un eventual gobierno di coalicion su agrupacion di derecho mester hanja e puestonan di minister di defensa y interior.

## MAYAN WELGA NA AEROPUERTO DI PARIS

PARIS, 8 juni — E personal terrestre di „Air France" na e aeropuerto Orly na Paris a laga sa, cu mayan mei anochi nan lo welga pa pone forsa riba nan exigencianan pa mas sueldo y mihor condicionnan di trabao.

Nan ta spera cu e welga lo trece un bruhacion serio. Tambe no ta imposibel cu algun vuelo lo caduca mayan.

## INVESTIGACION PA CONSECUENCIANAN DI HUMAMENTU

WASHINGTON, 8 jan. — E director general di Sanidad Publica na Merca, dr Luther Terry, a anuncia ajera cu e lo nombra un comision cu lo estudia e danjo cu humamentu ta trece pa salu.

Den su declaracion corticu dr Terry no a papia di cancer di pechu, tampoco el a papia di eventual relacion entre e enfermedad aki y humamentu di sigaria. Nan lo stipula e comision di expertonan special.

Casa Blanca a anuncia cu president Kennedy lo contesta preguntanan tocante cancer den pechu y humamentu, durante su conferencia di prensa awe nochi. Nan ta supone cu e ta evita di bisa algu cu lo influencia e accionnan di tabaco, principalmente den e actual situacion labiel di beurs.



## CISCO KID



1. „E bandido a hiba mi ruman muher?" „No, no senjor!" 2. „Bo ruman muher a jega sano y salvo!" „Y na unda e ta?" 3. „Mi no por bisa bo... Cisco a recomenda mi pa mi no alarma bo!"

## AVENTURA DI OLLE



E sneeuw di e lawine a dera e profesor completamente cu ni su punta di nanishi hende no por mira. Olle a spanta. „Profesor bo ta bibo ainda". Olle ta puntra. „Si Olle", profesor ta contesta hariendo. Laga nos bai manera nada no a pasa. Okay Olle ta bisa y nan ta sigi nan caminda.

## ELECCION NA BONAIRE

### COLEGIO ELECTORAL

| 1. P.P.B.U. | I | II | III | Totaal |
|---|---|---|---|---|
| Gerharts, L. D. | 388 | 326 | 151 | 865 |
| Beukenboom, Ch. J. A. | 51 | 22 | 9 | 82 |
| Frans, J. M. | 32 | 42 | 31 | 105 |
| Chirino, F. C. A. | 20 | 11 | 3 | 34 |
| Frans, E. M. | 1 | 1 | 19 | 21 |
| Marchena, C. S. | 11 | 2 | 1 | 14 |
| | 503 | 404 | 214 | 1121 |

| D.P. | I | II | III | Totaal |
|---|---|---|---|---|
| Abraham, L. A. | 289 | 512 | 359 | 1160 |
| Crestian, C. D. | 2 | 7 | 120 | 129 |
| Snijder, A. J. H. | 26 | 27 | 9 | 62 |
| Emerenciana, A. A. | 32 | 2 | 0 | 34 |
| Martines, M. N. | 2 | 18 | 7 | 27 |
| Statia, P. A. | 20 | 17 | 4 | 41 |
| | 371 | 583 | 499 | 1453 |

## ACUERDO MERICANO ARGENTINO DI VALUTA

WASHINGTON, 8 juni. — Segun e ministerio Mericano di financia a anuncia Merca a renoba un acuerdo di valuta di 50 millon dollar cu Argentina cu e fin pa contribui den e stabilisacion di economia di Argentina. E acuerdo ta reemplasa un afspraak pa un suma mes grandi, cu nan a haci na december di anja pasa.

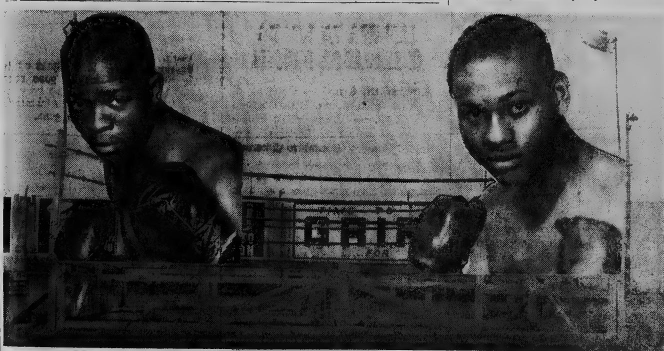
Segun e cuerdo Argentina por pidi e fondo Mericano di stabilisacion di valuta pa bende pesos di Argentina. E pesonan, cu e caha fuerte Mericano ta obtene na e manera aki, lo wordu cumpra bek despues door di Argentina contra pago den dollar.

## INGLATERRA Y E KESTION DI NIEUW GUINEA

LONDEN, 8 juni. — E ministerio Britanico di exterior Lord Home, tabatin un entrevista ayera di 20 minuut cu e embahador di Indonesia na Londen, Mohamed Dia, tocante e kestion di Nieuw Guinea.

Segun un bosero a anuncia despues dje conversacion, Dia a expresa su apresio di su pais pa e apoyo Britanico na e proposicionnan di Bunker. Un bosero dje ministerio Britanico di exterior a yama e plan un basis fuerte pa deliberacionnan.

**Papa Diamante Negro y Johnson,** quendenan awe nochi lo enfrenta otro den un pelea pa titulo capta pa 12 rounds.



## Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Aminta Maria Velasquez y e ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su mama Johana, rumannan Carmen, Arcadio, Jose, Victor y Filomena, tanta y omonan, primo y primanan, swa, tres sobrinonan Karel, Ronnie y Wimmie, di su dos ihanan di tur su amiganan y demas familia.

Awe ta cumpli anja Medardo Lopez. Felicitacion ta bini di su dos jioenan Ingrid y Jolanda, di su tata Ovinio di su mama Colastica, di su rumannan, di su sobrinonan y familianan y especialmente di Edwin, Ludwina, Hubert y Regina Lopez.

## NEGACION DI REBAHO DI BELASTING NA MERCA

WASHINGTON, 8 juni. — Casa Blanca y e ministerio di financien na Merca ayera a desmenti e noticianan publica, cu president Kennedy a haci un peticion urgente na congreso pa rebaho di belastingnan na Merca.

Segun e noticianan e president ta considerando seriamente pa pidi congreso un rebaho di belasting cu fecha prome di januari 1963.

## SITUACION ECONOMICA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 8 juni. — Pa medio di cifranan e ministerio di asuntunan economico di Alemania Occidental ta pidi pa haci tur cos cu midi. E poblacion ta worde anima pa no trece e resultadonan cu nan obtene te awor den desarollo economico, den peliger door di haci cosnan exagera.

Den industria di Alemania occidental sueldo pa ora den e prome tres lunanan di e anja aki a subi cu 13 porciento, pero produccion a aumenta cu solamente cincu porciento y mei.

## INGLATERRA Y EEG

LONDEN, 8 juni. — Hugh Gaitskell, e lider di oposicion labor na Inglaterra ayera den Camara de los Comunes, a duna como su opinion, cu e argumentonan economico pa afiliacion di Inglaterra na EEG „ta hopi exagera".

Di otro banda el a pensa, cu esnan, cu ta contra afiliacion di Inglaterra, ta exagera e peliger politico di e afiliacion hopi.

E punto di bista oficial di labour tabata, cu ni e argumentonan na fabor, ni esnan contra ta asina aplasante, cu labour por tuma un decision sin cu e ta na altura.

## Conferencia Internacional di Obrerismo

GINEBRA, 8 juni. — Ayera a cuminsa na Ginebra e di 46 sesion di e conferencia internacional di obrero. E agenda di e sesion aki ta contene entre otro e puntonan: instruccion y profesion, seguridadnan social igual pa propio ciudadanonan y esnan estranhero, kibra di servicio y duracion di trabao.

## TREIN DI MERCANCIAS NA CUBA A SALI FOR DI RAILS

HAVANA, 8 juni — Na ocho km for di Havana un trein di mercancias ajera a sali for di rails y a cai den un rio secu, caminda el a pega candela. E maquinista dje trein a muri y e fogonero ta seriamente herida.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 8 di juni

DE VEER 8.00 „The crowning experiences" a.l.
RIALTO 8.00 „The tingles" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cimarron" a.l.
AURORA 8.00 „Remolino" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Brides of Dracula" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITING

### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 8 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 8 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## VOZ DI ARUBA

Diabierne 8 di juni 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

## EXPLOSION STRANJO

BRUSSEL, 8 juni. — Tempu excelente na Belgica ayera a causa un desgracia masha stranjo mes na Charleroi. Solo tabata kima duru y banda di merdia a resulta cu e solo tabata muchu pa 400 blaas di hunga cune cu tabata den un truck cual tabata corre den un optocht di propaganda. E blaasnan tur tabata yena cu waterstofgas. E consecuencia tabata, cu e auto, a abri for di otro cu un tremendo explocion. E chofer di e truck mester a worde hospitalisa cu quemaduranan, causa pa pida blaasnan cu tabata bula na candela.

## ASAMBLEA DI UNION DI WEST EUROPA

PARIS, 8 juni. — E minister Ingles pa defensa di pais, Harold Watkinson, a declara ayera den e asamblea cu nan a teniendo actualmente na Paris di e union di West Europa, cu e forsa di e ehercito Ingles di Rijn mas pronto posibel lo worde aumenta na 55.000 homber, pero „mas aleu nos no por bai".

E minister a pone enfasis riba e hecho cu Inglaterra mester mantene e equilibrio exacto entre su obligacionnan dentro y pafor di Europa.

El a declara cu reino uni lo carga su contribucion completa den gastunan y responsabilidadnan di NAVO y e union di West Europa. Pero tambe pafor di Europa Inglaterra tin obligacionnan pisa.





DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bo ta cla. Okay Yo-Yo?" 2. „Cuanto doc?" „Hmm laga mi mira". 3. „Oh diez dollar", el a bisa. 4. „Bini, Jo-Jo laga nos bai".

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL.
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE 1284 — 1402

1. „Drake a wordu dera banda di e tumba, doctor. Esey tabata e delaster cobamentu di e biaha aki". „Si, mi ta contentu di bolbe bek na New York". 2. „Ora cu nos regresa nos lo debolbe e placa cu Drake a horta." 3. „Bo tin cu huzga un caso, Rip......" „Nos a bolbe cuminsa pleita......"

— No. 18 —

„No, esei absolutamente no ta un obligacion. Sorenta no tin derecho di ordena bo nada. Bo mester obedece ami i ningun hende otro. Bo ta pertenece na mi i mi n' quier pa bo bai. Bo ta comprende mi? Mi no quier".

Si na e momento ei Harold no tabata asina sin experiencia anto lo el a comprende e momento ei e motibu dje orgullo cu tabata brota den interior di Hella.

Pero e tabata falta conocimiento di hende ainda i su mes orgullo a opone contra e dominio aqui. No tabata pasobra Hella a orden'e di no bai cu e mucha muhe, pero ta e tono cu cual Hella a papia cuné no tabata gusta e hoben absolutamente. Di repente el a bira masha serio. I ela puntre:

„Hella, corda bon cu nos na ta muchanan chiquito mas. B'a pensa bo bon riba loque b'a caba di expresa ei? Ta quico bo ta figura bo anto. Mi quier sa un aclaracion di esei. Bo por ta mira den mi anto un esclavo'?

Asombra Hella a queda ta miré.

Tabata pa di prome bez cu e manera di ordena di Hella tabata zona masha ridiculo den oreanan di Harold.

Cu qui derecho e mester bisa: „E ta pertenece na mi"? Simplemente pasobra un dia el a salbe como mucha na cunucu foi un posicion precaria? Mi Dios! Si acaso cada hende cu haci su prohimo un servicio mester procede dje manera ei contra dje, cu e mester dispone di su bida, anto ta te na unda nos ta bai para dje manera ei? Si acaso Hella mester cai den awa awe i un hende salbe i bisé despues cu el a salbé: „Foi awor bo ta pertenece na mi i mi ta haci cu bo manera mi ta desea"; é mes lo n' hanja cu esei ta un cos di hende loco?

Ta stranjo con ainda nunca e mes no a corda riba esei.

I Harold tabatin razon. Hella su sonjo a pasa. El a dispierta. Harold no tabata pertenece na dje nunca. Paquico esaqui mester a cause asina tantu pena?

Hella a hala un suspiro profundo i a responde exteriormente calmo:

„Harold, acepta esei di mi, cu hamas lo bo tende e expresion foi mi boca cu bo ta pertenece na mi......"

I pura el a bira su mes i a bai.

Harold a queda ta mire bai.

„Awor mi a cause dolor i esei ta hustamente loque no tabata tampoco mi intencion".

E tabata suspira profundamente. E tabata sintie manera hende cu a perde algu, anto algo masha costoso.

Rita Uhlemhorst a aparece den e porta.

„Pues, sr. Degenhard, lo mi mester bai busca awor na un otro protector"?

Harold a domina su mes.

„Bao di ningun condicion".

Stijf i silencioso e tabata camna banda dje mucha muhe i Rita tabata waak'e di banda i tabata puntra su mes a di com asina repentinamente e hoben su cara a bira asina serio.

„Ta qui falta esaqui awor"? asina Rita tabata pensa: „E ta traha un cara manera ta di malo el a bira pasobra e mester a hiba mi cas."

I e pensamentu aqui a haci e mucha muhe tristu.

Mescos cu Hella e tambe a goza masha di admision di su majornan pa e por a bai e lesnan di baile. Tabata manera un transaccion di un mundo clausura na un mundo abierto. E tabata considera esaqui como di prome paso den bida berdadero. Awor e tabata hanje cu hobencitonan di su edad, pasobra e no tabata conoce otro homber, cu solamente su tata. Qui felicidad e tabata sintie ora cu el a hanja Harold von Degenhard como su partner. Den su bistanan e tabata e hoben di mas atractiva i bunita cu tur e otro tiponan presente. Ora cu el a balia cu Harold pa di prome bez, e tabata sintie manera el a muda pa un otro mundo. Bida tabata parce awor infinitamente mas bella.

Antes e tabata someti na e vigilancia severo di su tata i tabata hiba un bida solitario. Ma diripiente pa via di Sorenta e ta sintie awor manera un pajaro cu a hui foi su kouwchi. Tabata parce cu tur hende rond di dje tabata trate cu masha carinjo i alegria.

Pero awor cu Harold tabata camnando asina silencioso banda di dje e tabata sintie poco sobresalta.

Cuantu el a desea den su bida hoben di por a camna combersa cu un joncuman di su edad.

I den su mes el a bisa: „Wel ta bon, si bo n' ta papia nada, anto ami a bira muda foi awor.

I cu orgullo i rabia mescla e tambe tabata camna mes serio banda di dje. Te ora cu Rita a queda para diripiente i a bise „T'aqui mi ta biba", e hoben a ser dispierta foi su pensamentunan.

„Ya caba? Esei ta un fabor lihe". Rita a bisa poco poco. „Bonochi Sr. Degenhard. I mi gratitud di mas grandi pa bo amable compania......"

I e mucha muhe no por a yuda cu su wowonan a bira humedo.

E siguinte momento el a habri hek di cura i pura el a pasa den hardin bai. Harold a queda ta miré. E tabata consciente cu e no a comporte nechi pa cu un dama. El a propone cu un otro bez lo e ser un compania dibertido i simpatico".

**Un gran numero di balente damas hulandes a inaugura e temporada di banjo na Hulanda oficialmente. Esaqui a tuma luga durante e pustamento anual tradicional na Scheveningen. Nos ta jama e damanan aki balente pasobra nan ta bai desafia e lamar friu manera ijs di Noordzee.**

## ESTUDIANTENAN NA COLOMBIA A DEMOSTRA

BOGOTA, 8 juni — Ayera nochi un grupo di demostrantenan estudiante a kibra bentananan di glas na Bogota y nan a herida nuebe polis.

Polis a detene tres persona. Estudiantenan den e ciudad portuario Barranguilla cu ya ta welgando un siman, ayera a haci un marcha door di ciudad.

Esey no a produci ningun incidente. Estudiantenan na Medellin y Bucaramanga tambe a proclama un welga en solidaridad cu nan companjeronan di estudio na Barranquilla. Entre tantu gobierno a prohibi cualkier demostracion cu lo por trece irregularidad, na Bogota.

## E CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 8 juni — E lider di e delegacion di Union Sovietica na e conferencia di desarme na Ginebra, Zorin, a rechaza e proposicionnan di occidente tocante investigacionnan detaya riba problemanan di control internacional, asina nan ta informa di fuente autoriza.

Zorin a duna como su opinion, cu e delegadonan actualmente ta den stadium di un decision politica y cu pa esey no ta deseable, quizas hasta perhudicable, pa actualmente bai den detayes tocante control.

Prome cu esey e mericano Dean a declara, cu e firmantenan di e tratado di desarme na cuminsamentu di e di dos fase di desarme sin ningun condicion mester oaepta jurisdiccion di corte internacional di husticia.

En conexion cu esey Dean a recorda, cu mas di mitar di e participantenan na e actual conferencia a acepta e jurisdiccion asina.

## E CARTA DI JOUHAUD

PARIS, 8 juni. — Tocante e reaccion di Salan, riba e carta cu general Jouhaud, companjero di Salan den e organisacion di ehercito secreto y awor tur dos presu di gobierno Frances, pa ordena pa stop cu actividad di e organisacion te ainda no a sali ningun publicacion oficial.

E defensornan di Salan, kende mescos cu Jouhaud, ta cera den e prison Fresnes na Paris, a protesta cu nan no ta hanja oportunidad pa bishita Salan.

Parce cu Salan no por tuma un decision encuanto e peticion cu Jouhaud a haci riba dje, tanten cu e no consulta cu su abogadonan.

## EVENTUAL CREDITO PA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 8 juni. — E organo di e partido comunista di Alemania oriental den un comentario riba exprecionnan di Adenauer haci e siman aqui a rechaza relacion politico na un eventual credito di Alemania occidental pa Alemania Oriental.

Adenauer na e congreso di su partido a bisa cu na un tal ortogacion di credito mester por conta recuperacion di trafico liber entre oost y west Berlin. E corant di Alemania oriental ta bisa cu esaki ta chantage politico.

## ESTAFA DI ABONONAN DI ENTRADA NA CHILE TABATA EXAGERA

SANTIAGO, 8 juni. — Ernesto Alveal, miembro di e comite organizador Chileno di e campeonato mundial di futbol, a aclara cu no tabatin ningun clase di estafa encuanto e abononan di entrada pa e partido di futbol, den e organismo sino cu e dos ex-empleadonan cu a ser detene, ta ser acusa pa otro personanan cu no tin nada de haber cu e organizacion.

Alveal a bisa tambe, cu e total di e estafa di cual e dos ex-empleadonan ta ser acusa ta menor. Anteriormente UPI a informa cu e suma aki lo a monta un miilon di escudos, pero esei tabata un error den e transmision, ya cu originalmente e neticia tabata indica e suma di milion pesos, cu ta mas o menos 600 dollar.

## NAN TA PIDI ENTREGA DI EX-GENERAL

DUSSELDORF, 8 juni. — Un delegado di bringadornan Frances di tempu di guerra y victimanan di guerra ayera a pidi e minister di husticia na Neord Rijn Westfalen pa entrega di e ex general di SS Heirich B. Lammerding di Duesseldorf na Francia. Lammerding kende tabatin comando riba e divicion di SS „Das Reich", a worde condena na anja 1953 door di un tribunal militar na pena di morto (el a worde condena en ausencia), pasobra nan tabata considere responsabel pa morto di 124 homber den e comunidd di Tulle na juni di anja 1944 door di su division.

Segun e delegacion Frances e mesun division riba e mesun fecha a mata na Oradour 644 hende.

Ammerding actualmente encabeza na un empresa di construccion na Duesseldorf. Ya algun anja pasa Francia a pidi pa entregé, pero el a tene su mes scondi e tempo ey.

## HAROLD MARTINA A SLAAG CUM LAUDE NA VIENA

(Di nos corr. na Corsow)

Nos a hanja e noticia grato di cu Harold Martina a slaag „cum laude" pa su pruebanan final na e Academia di Arte na Viena cerca profesor Richard Hauser como pianista. E estudionan a tumele cuater anja pa a yega na pasa e pruebanan final.

En conexion cu e gran exito aki cu a ser obtene pa e hoben pianista talentoso, lo ser tene na luna di october den concertgebouw di Amsterdam, un concierto den cual lo e actua como solista. E concierto aqui lo ser auspicia pa Sticusa y gobierno antillano. Harold Martina ta spera di bolbe Corsow na luna di november y for di aqui nos kier extende un palabra di felicitacion na Harold Martina pa e gran exito aqui y ta deseele tur clase di ventura den su carrera como pianista.

## DOS VAPOR DEN HAF DI CORSOW CU DESTINO PA INDONESIA

**(Di nos corr. na Corsow).**

WILLEMSTAD, 8 juni. — Diarazon anochi a drenta nos puerto e submarino „Walrus" i e vapor di carga „Pelikaan". Ambos vapor lo sali diasabra cu destino pa Nieuw Guinea.

Manera nos sa masha hopi militar a bula over pa Corsou. Esaquinan lo queda aqui te na fin di luna pa despues nan sigui pa nan destino, cu ta Nieuw Guinea. E trupanan aqui lo bai cu „Zuiderkruis".

Caminda deber di patria ta yama, aya ta luga di un bon militar.

# Scorenan final di campeonato di football na Chili

**CHILI, 8 juni — E scorenan final di ajera den e torneo pa campeonato mundial di futbol hunga na Chili ta:**

Grupo 1: Sur Slavia—Colombia 5 - 0, halftime (2—0). Grupo 2: Italia—Suicia 3 - 0 (halftime 1—0). Grupo 3 Checo Slovakia—Mexico 1 - 3 (halftime 1 - 2). Grupo 4: Inglaterra—Bulgaria 0 - 0.

GRUPO 1:
Rusia 5, Sur Slavia 4, Uruguay 2, Colombia 1.

GRUPO 2:
Alemania West 5, Chili 4, Italia 3, Suicia 0.

GRUPO 3:
Brazil 5, Checo Slovakia 3, Mejico 2, Spanja 2.

GRUPO 4:
Hungria 5, Inglaterra 3, Argentina 3, Bulgaria 1.

Cu esaki e gruponan a caba di hunga. A sali pa e cuarto final: for di grupo 1 Rusia y Sur Slavia, grupo 2 Alemania West y Chili, grupo 3, Brazil y Checo Slovakia, y grupo 4 Hungria y Inglaterra.

A sali for dje gruponan, den di prome Uruguay y Colombia di dos Italia y Suicia, den di tres Spanja y Mejico y den di 4 Bulgaria y Argentina.

E weganan pa cuarto final, cu lo tuma lugar diadomingo awor ta:

Arica: Rusia - Chili.
Santiago: Alemania West - Sur Slavia.
Vina del Mar: Brazil - Inglaterra.
Rancagua: Hungria - Checo Slovakia.

## AYUDO MERICANO NA PAISNAN COMUNISTA

WASHINGTON, 8 juni — E senado mericano a aproba ajera cu 57 contra 21 voto e proposicion pa kibra cada ayudo mericano na paisnan comunista. Prome cu e votacion e gobierno mericano a conseha di no aprobe. E proposicion ta un amendement riba un proyecto di ley pa duna ayudo mericano na exterior pa un suma di 4.662 millard dollar.

Segun e gobierno mericano e consecuencia dje amendement ta, cu eayudo di Merca na Sur Slavia cu ya no ta masha grandi y ta den forma di productonan agriculo, lo staop. Segun e gobierno mericano actualmente e equilibrio politico den mundu comunista ta „masha delicado". E amandement cu e senado mericano a aproba ta desea e retiro di ayudo entre cual tin oferta of bendemento di sobranan di agricultura na cual kier pais, cu ta goberna door di comunista of marxismo.

## „MARTIRNAN" DI PROGRESO AVIATICO

Durante un ceremonia di luto cu a ser realiza na Paris diarazon mainta, un clero a declara na e 300 personanan cu tabata presente cu e 121 victimanan di e accidente aereo den cercania di Paris ta martirnan di progreso di aviacion.

Entre e presentenan tabatin oficialnan alto di embahada Mericano na Paris y autoridadnan Frances, turistanan di Georgia y stewardesnan di Air France.

„Naturalmente tin un grito di agonia y un ta keda perpleho", e clero a bisa: „Cristu a scuchele claba na cruz... „Mi Dios, di con"?

„Di con un inocente tin cu sufri". Di con Dag Hammarskjoeld y un avion yen di hendenan contento mester muri violentamente mientras cu un Stalin ta muri pacificamente den su cama. Awa di Dios ta cai riba un y tur. Podiser e personanan cu a muri aki lo ser considera como martir, nan morto lo empuha conocementu di ser humano riba e tereno aki, y nan sacrificio lo haci cu ta mas sigur pa otronan cu lo bini mas sigur pa otronan cu lo bini despues, viaha cu mas seguridad. Y esaki ta e gran balor di tur e cos aki, cu un homber ta duna su bida pa un otro homber".

## HUELGA CERCA S.A.S.

COPENHAGUE, 8 juni — E pilotonan danes di Scandinavian Airlines System (SAS), lo pone nan trabou para awe mei anochi, pasobra segun nan e wisselkoersnan cu e compania a pone den vigor, ta conduci, cu nan lo bai gana menos cu nan coleganan sueco.

Un vocero di S.A.S. a declara cu mayan tur e servicionan lo sigui normal manera di custumber. E danesnan ta forma mas o menos 20 porciento di henter e personal. En caso di huelga nan por mantene e trafico mayan cu 85 porciento dje personal, segun e vocero.

## JAMAICA TA MANDA OBSERVADOR BRUSSEL

KINGSTON, 8 juni — Gobierno di Jamaica a dicidi, di manda un delegado pa Brussel como observador na e deliberacionnan entre Gran Bretania y Comunidad Europeo. E ministro di comercio e industria di Jamaica, Robert Lichtbourne, a bisa esaki en relacion cu afiliacion di Gran Bretania den e mercado comun sin garantianan comun pa paisnan di mancomunidad.

## CONSEHO NACIONAL ANTI-GAULISTA

PARIS, 8 juni — Redaccionnan di e corantnan parisiense ajera a ricibi participacionnan di stencil, cualnan a worde manda door di e conseho nacional di resistencia anti-Gualista.

Den e participacionnan ta worde anuncia, cu nan a forma un conseho ehecutivo, cu lo dirigi e lucha, cual lo mester duna victoria, kico cu lo mester pasa prome.

Riba e participacion e letter di ehercito secreto (OAS) y e palabranan „oficina exterior di informacion" tabata aparece. Den e carta tabata para, cu delegadonan for di Francia, Argelia y otro paisnan a asisti na un reunion di e conseho, cual a worde tene dia 13 di mei na un lugar no indica.

E reunion tabata bou di direccion di ex-premier Bidault. Manera ta conoci ex-premier Bidault tres luna pasa a sali for di Francia cu destino desconoci.

**ENSAYO GENERAL — Na Londen nan a tene ensayo general pa „Trooping the colour" diasabra. Riba e portret nos ta mira duque di Gloucester y sr. Doreen-Archer-Houblon durante e ensayo. Sra Archer a ocupa luga aki di Reina Elisabeth, cu diasabra a asisti na e gran parada na Londen.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan, cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.



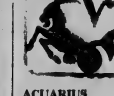
**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Esey ta stranjo! Ami a hala e cortinanan sera ora cu nos a sali..." 2. „Drenta Dundee. Mi ta hincando mas palu den candela". „Senjor Jones! Kico bo ta haci aki"? 3. „Mi ta sperando ariba bo." „Mi ta kere cu lo bo a bolbe pa varios razon, Sinta bo, por fabor."

## *PEPITA*



1. „Mira ki un bunita bisti ami a cumpra awe, Lorenzo!" 2. „Bo tin cu sinja controla bo mes, Pepita!" 3. „Prome cu bo a cumpré bo mester a puntra bo mes: „Berdad cu mi mester e bisti ey?" „Mi a haciele". 4. „Mi tin e culpa cu e contesta tabata si?"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIASABRA 9 JUNI 1962 — No. 4357




# Rebaho di impuesto Mericano ta yama atencion general

**WASHINGTON, 9 juni — Na su conferencia di prensa president Kennedy, a anuncia ayera nochi, cu el a propone rebaha di tarifanan pa impuestonan personal y social den henter e linea, cu mester ta den vigor dia prome di januari proximo.**

Tambe e president a anuncia, cu pronto congreso mester actua en vista cu otro proposicionnan, cu ta dirigi pa apresura e restablecimentu economico na Merca. No ta necesario, asina el a bisa, cu e pais lo keda un banda sin ayudo, y mira cu economia ta bin hanja falta di combustible. Kennedy a bisa di tin confianza, cu aceptacion di congreso di proposicionnan cu nan a entrega algun tempo pasa, lo stimula e bida economico.

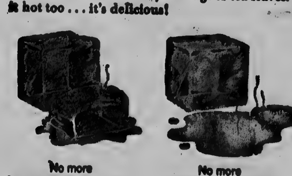
President a insisti cerca congreso, di aproba un proyecto di ley, door di cual bida comercial lo hanja un descuento di impuesto di ocho porciento riba inversicionnan nobo y mashinnan, locual lo yega na un suma di 1,3 millard dollar huntu.

Segun president Kennedy economia mericano tin hopi progreso for di despues dje recien recessie, pero segun e e cresementu economico no ta basta grandi. El a declara, cu e actual structura mericano di impuesto en comparacion cu esun di entre otro e comunidad economico europeo ta eherce un gran tension riba un economia progresivo.

Si Merca conoce un oportunidad completo di trabou y haci uso completo di e capacidad, anto e anja aki lo tin na e actual tarifanan di impuesto un sobra di presupuesto di mas di 8 millard dollar.

## ROEANDA EOROENDI DEN ASAMBLEA

NEW YORK, 2 juni — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni, ta cuminza awe, door di un decision di ayera nochi dje asamblea cu a reuni, cu estudio di e rapport tocante Roeanda Oeroendi. E rapport aki tabata entrega door di un comision di representantenan di cinco pais. Den e rapport aki nan ta ordena independencia pa Roeanda Oerandi pa dia prome di juli proximo.





## DIA 14 INSTALACION DIRECTIVA NOBO DI LIONS
### Enid Marugg reina nobo

ORANJESTAD — Diarazon anochi durante un reunion di Aruba Lions Club a worde dicidi cu e directiva nobo cu algun siman pasa a worde eligi lo worde lo ser instala dia 14 di juni venidero. Tambe nan a eligi un reina nobo pa nan club, srta. Enid Marugg, kende 'riba e mesun dia lo worde corona.

**SRTA. ENID MARUGG**
**Reina di Lions Club Aruba**

Srta. Enid Marugg ta jiu mayor di e vice-president actual sr. Oscar Marugg y senjora Marugg-Croes. Na juli 1961 Enid a caba MULO y ta trahando na oficina di Aruba Trading Company.

E fiesta di instalacion di Lions lo tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel.

## MINISTER STRAUSS NA WASHINGTON

**WASHINGTON, 9 juni: — E minister di defensa di Alemania Occidental, Strauss, ajera a hiba deliberacionnan na Washington cu e minister mericano Gilpatrick, segundo minister pa asuntonan di defensa na Merca.**

Minister Strauss a declara despues di e entrevista, cu Alemania Occidental lo aumenta su compra di armanan na Merca. Segun funcionarionan di e ministerio di defensa Merca ta gasta anualmente 770 millon dollar na nan trupanan na Alemania Occidental. Minister Strauss a bisa, cu satisfecho e ta bai Alemania Occidental despues di a haci un bishita na Casa Blanca pa un combersacion cu president Kennedy. E tabata acompanja pa e embahador di Alemania Occidental na Washington, Wilhelm Crewe.

Despues di su entrevista cu president Kennedy, cual a dura mas di un ora, e minister a bisa na periodistanan, cu Kennedy y e a papia tocante Berlin y un enorme cantidad di problemanan relaciona cu e defensa Noord-Atlantico.

Ora cu nan a puntre cu si e ta contentu cu e opinion mericano tocante Berlin, en bista di e expresionnan di canciller Adenauer, cu e investigacionnan ruso mericano no ta trece ningun solucion, Strauss a contesta „mi no tin ningun motibu di ta malcontentu. Mi ta kere cu a worde papia muchu y mi ta completamente convenci cu Merca lo cumpli cu su debed.

## EPIDEMIA NA HONDURAS

TEGUCIGALPA — E epidemia di darmcatar di stoma cu ta reina na Honduras, a costa ya bida di 200 persona.

Diariamente tin casonan nobo dje enfermedad aki.

## E DELIBERACION ENTRE E PRINSNAN LAOSIANO

**CHANG CHAY, 9 juni. — E tres prinsnan di Laos ayera a alcansa un acuerdo tocante formacion di un gobierno di coalicion te na un milimeter, asina e prins neutralista Seovanna Phoema a participa. El a bisa cu e prins izquierdista, Soephannevong, e prins derechista Boen Oem y e mes ta spera pa dialuna awor nan a yega na un acuerdo completo, despues di a regla algun particularidad chiqui.**

**Ayera tabata e di dos reunion di e tres prinsnan. Anteriormente nan a kere cu e reunion aki mes lo a resulta den un exito completo.**

E aparato di carga di AVENSA cu dia 31 di mei a haci un aterrizahe di emergencia na aeropuerto di Aruba a haci un vuelo di regreso pa Venezuela trohe diarazon. Expertonan di AVENSA a repara e danjo na Aruba. Riba e portret aki nos ta mira com e lidernan di luchtverkeer A. H. de Meer (l.) y Sjoerd J. Heering ta para mira mecaniconan di AVENSA traha cu e motor averia.

# Plannan di „Pos Chiquito" ta hanjando formanan fijo

POS CHIKITO — Na principio di anja pasa nos a dedica un relato na e plannan di sr Adolfo Oduber di „Oduber Welding Shop" na Pos Chiquito, kende su ideal ta pa traha un centro atractivo pa turistanan den e bahia di Pos Chiquito. E plannan ta den stadio asina leuw cu ya sr. Oduber a hanja tur e terrenonan necesario for di gobierno, y e plannan di e edificio y brugnan ta den estudio na Openbare Werken.

For di anja 1960 „Dochi" kende ta biba na Pos Chiquito pega cu e mangelnan y e bahia a descubri cu un poco boluntad y animo e sitio aki por cambia pa un lugar atractivo pa turistanan y tambe pa habitantenan di nos isla. Pa haci un prueba na principio di anja 1961, e la traha un casita 'riba e isla y un brug di palo den e mangelnan como experimento. E idea tabata maravilloso, esnan cu tabatin e oportunidad di bishita e lugar aki ta convenci di esey.



Awor casi un anja despues e plannan ta tumando forma fijo, cu ya tin un proyecto traha cual ta den estudio na Openbare Werken, tur e terrenonan necesario sr. Oduber a hanja den huur for di gobierno. Di parti di Bestuurscollege tin hopi cooperacion pa realizacion dje plannan aki, segun sr. Oduber ta informa nos. Specialmente awor cu e instancianan halto ta dedica hopi atencion na industria turistico.

Ora cu e lugar aki ta cla, e turistanan tin un sitio mas pa bishita, cual ta unico den su sorto. Prome nan mester cruza un brug largo cu ta pasa den mangelnan na Pos Chiquito, cual ta duna nan e sensacion di ta den un „jungle" di Brasil, despues cu un lancha di motor nan ta worde transporta pa „The Golden Isle", un isla chikito poco afo den bahia. „Riba e isla aki nan lo hanja e sorpresa di nan bida, den forma di un edificio cu bar, restaurant, lugar pa descansa, lugar pa cambia panja pa banja, pa tuma solo, te hasta lo tin facilidad pa haci biaha cu botonan di motor den e lagoen, y hopi otro facilidadnan sumamente atractiva ta 'riba programa di e pionero Arubano. Asina cu tur vergunning ta den su poder, sr. Oduber ta cuminsa e construccion inmediatamente, segun e ta informa nos.

# Lider di A.V.P. ta considera declaracion D.P.-P.P.A. di poco valor

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 9 juni — Ayera sr. Albert (Shon A) Eman, miembro di Staten y lider di Partido di Pueblo Arubano (A.V.P.), a pasa dia na Corsow. El a haci e bishita aki pa felicita doctor M. F. da Costa Gomez cu e victoria cu e partido N.V.P. a obtene durante di e eleccion di Staten dialuna ultimo na Corsow. Ademas el a hiba combersacion informal cu e lider di N.V.P., sinembargo e no a desea di bai mas aleuw**

Sr. Eman a jega anteayera for di Aruba den compania di srs. Dominico G. Croes, tambe miembro di Staten pa A.V.P., cual partido den e ultimo eleccion pa Staten a sabi di conquista tres asientos, a bini Corsow especialmente pa felicita doctor Da Costa Gomez, cu e victoria di N.V.P. y tambe pa tene combersacionnan informal. E combersacionnan tabatin un curso agradable. Sinembargo e no kier a bai mas den detalles tocante loke nan a delibera.

## Rumores solamente

**El a desmenti tur e rumornan tocante di un eventual cooperacion di su partido cu cu e partidonan di gobierno. „E diez miembronan di oposicion ta forma un bloque solido, contrario na e posicion precaria di e partidonan na mando.**

**Mi ta puntra mi mes si nan grupo lo resulta mes solido cu esun di nos", segun sr. Eman.**

El a declara ademas di a tene combersacion cu solamente partido Nacional di Pueblo y cu ningun partidonan di gobierno. „E declaracion di e partidonan di gobierno no ta nifica mucho cos pa nos", asina el a agrega.

## Indemocratico

E intencion pa forma e gobierno Antillano nobo te na fin di september proximo senjor Eman a jama indemocratico. El a basa su mes riba e Kiesreglement, mustrando cu denter di cinco siman despues di eleccionnan tur e miembronan di Staten mester tin nan cartanan credencial bon prepara y cu nan mester worde huramenta door di gobernador. E no ta comprende pakiko e miembronan di Staten, recien eligi door di e poblacion, mester camna asina tanto tempo pornada, prome cu nan drenta sala di Staten. „Di e manera aki nos ta hanja un colegio di Staten cu mas di bintidos miembros: miembronan den sala y miembronan pafor di sala", tabata e conclusion cu el a saca.

## Mas fuerte

tural, no uno artificial". Cu esaki e kier meen cu A.V.P. ta defende principalmente e causa arubiano, pero cu e partido ademas ta habri pa tur otro gruponan di poblacion di buena fe. Senjor Eman a sigi cu: „Na cada eleccion nos ta resulta mas fuerte, y aki den mi ta mira un victoria ta acercando, un victoria cu a lo largo lo ta uno dicaracter duradero. Otro anja na eleccion pa Eilandsraad sigur nos ta hanja mas cu siete asientos, mas ainda door cu tambe e otro gruponan di e poblacion ta mustrando comprendemento pa nos lucha".

Manera tradicion A.V.P. lo tene dialuna awor na cas di sr. Julio Croes, Pos Chiquito 59, un reunion publico na unwa nan lo gradici tur cu a mustra apoyo na e lucha di A.V.P.

Papiando di su partido, senjor Eman a mustra riba e hecho cu A.V.P. keto bai ta sigi crece. „Nos ta un partido na-

## COOPERACION METEOROLOGICA INTERNACIONAL

GINEBRA, 9 juni — Representantenan di Merca y Union Sovietica a haci nan respectiva gobiernonan recomendacionnan pa cooperacion riba terreno meteorologico, un investigacion di e capa magnetico di mundu y riba terreno di telecomunicacionnan cu yudanza di satelitenan. Asina nan a participa na Ginebra unda nan ta teniendo un conferencia di e organisacion internacional meteorologico.

E conferencia a bisa tambe cu mester bin un plan coordina internacionalmente pa lansa satelitenan na interes di meteorologia.

**Esaki ta un sketch di e edificio cu Sr. Adolfo Oduber ta spera di traha 'riba e isla den lagoen di Pos Chiquito. E construccion ta bini parti di heru y parti di concreto, masha fresco y espacioso, cu bar, restaurant, lugar pa baila etc. Aki na principio como diez hende lo hanja empleo. „The Golden Isle" sin duda lo ta un atraccion sublime pa turistanan.**

E trafico ferrovaria y e caminanan di trafico cu ta hiba pasaheronan Brennerpas na frontera Suecia-Italia ta pa un gran parti dera bao di terra pa motibo di un temblor. Na un distancia un poco mas leu barancanan a lora cai foi ceru riba un auto cu tabatin dos hende aden y un di nan a queda mortalmente herida.

# Avion [illegible] a spera enbano riba studiantenan Colombiano

WILLEMSTAD [illegible] Britannia prop-jet [illegible] e queda ta spera [illegible] riba un grupo di 87 [illegible] muvista for di Colombia [illegible] a bai asisti na un [illegible]. E estudiantenan [illegible] cror jet a sali [illegible] Habana. [illegible] pasobra na Aruba [illegible] a ser manda back [illegible] nan no tabata [illegible] di documentonan valido.

Enter e transporte [illegible] un resultado tur bruba. [illegible] pasa nan a pidi un [illegible] he pa un avion jet [illegible] no. Antillas a [illegible] ateriza i diarazon pa 2 [illegible] e avion jama Bristol [illegible] na aerodromo di Hato. [illegible] t.n custumber di [illegible].

E prome bruhacion [illegible] cu nan a bin [illegible] bata bashi i cu [illegible] pasaheronan. [illegible] batin amantenan pa un [illegible] — e tripulacion abordo i e [illegible] aberdo tabata para cu [illegible] cabei.

Tabatin masha consulto [illegible] laat atardi te casi anochi [illegible] e noticia cu a baha na [illegible] cu 85 Colombianonan [illegible] abordo.

Ningun dje pasaheronan [illegible] bat'n un retourpassage pa Colombia. Solamente nan tabatin di declara cu nan lo ser busca pa un avion Cubano. Emigracion na Aruba no tabatin suficiente cu solamente e declaracion [illegible] pa e avion Colombiano pone e 87 pasahero na Aruba i bula bai Barranquilla back bashi. Na a tende laat cu e avion Cubano en cuestion tabata spera riba nan na Corsou. I despues tabatin mas dificultad cu e avion no por a ateriza na Aruba.

Luego a pensa di larga e studiantenan aqui buia cu KLM. pasobra e avion Colombiano no tabatin permiso pa baha na Hato. Ora cu un i otro a ser regla, ya e studiantenan aqui tacata caba riba nan viahe di regreso pa Barranquilla.

Tripulacion dje avion cu a baha na Hato a queda ta spera oranan largu enbano riba e avion Colombiano cual nan a spera cu lo por a regresa Corsou. Na principio ta esaki tabata en realidad e idea, pero anochi e plan a bin fracasa.

[illegible]

E Cubanonan tabata masha indigna respecto e mal manera di a regla e vuelo aqui. Nan a desaproba e mal organizacion i pa 10.30 di anochi nan a fada di warda i a bai.

Na Barranquilla ainda e studiantenan tabata spera enbano.

## LIGA ARABE Y COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

CAIRO, 9 juni — E Liga Arabe lo insisti cerca su miembronan, cu nan mester laga e paisnan dje comunidad europeo sa, cu nan lo papia atrobe dje relacionnan comercial cu e estadonan di comunidad economico europeo, si nan admiti Israel como miembro of miembro asocia. Asina un vocero dje Liga a declara ayera despues di un conferencia di apresura e formacion di un mercado economico Arabe pa por enfrenta, tur eventualidadnan como consecuencia dje agrupacionnan economico.

## COMENTARIO DI PRENSA NA POLONIA

WARSCHAU, 9 juni — E corant di Warschau „Zygie Warszwy", a eherce critica riba un orden di e hierarchia catolico na Polonia, pa stop e atheismo den e pais. Esaki ta e prome reaccion oficial riba e carta episcopal, cu nan a lesa diadomingo den misanan na Polonia y den cual nan ta pidi e catoliconan, di opone nan mes contra atheismo y di mantene nan fe den e generasionnan venidero. Segun e corant di Warschau e carta episcopal ta un trece un repartimentu. Tambe e ta un intento pa kibra e unidadnan dje poblacion polaco.

## FIN DI ESTADO DI SITIO NA PAKISTAN

KARATSJI, 9 juni — Na Pakistan nan a aboli estado di sitio, cu nan a proclama ayanan dos anja y ocho luna pasa. President Mohammed Ajoeb, cu anja pasa a bira president, a pidi e 150 miembronan dje asamblea nacional nobo di duna e constitucion, nobo, cu awor ta den vigor, un chens. Na anja 1958 nan a proclama estado di sitio durante e gobierno di ex-president Iskander Mirza, cu a declara, cu e integridad dje pais, ta seriamente amenaza door di traidornan y aventureronan politico, y cu e situacion no por worde tene den man door di gobierno.

## NOTA RUSO TOCANTE BERLIN

MOSCU, 9 juni. — Den e notanan Ruso nan no a menciona e causa di e tiramentu di 23 di mei.

Funcionarionan Mericano na Washington pues a duna como comentario, cu e notanan ta parce di ta un capa pa e tiramentu brutu e innecesario riba hendenan cu ta trata pa hui den libertad.

## VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1961 en de eerste 3 maanden van 1962 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1961,

**vóór 30 juni a.s.**

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend.

Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

De Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER, Wnd.



## DELIBERACIONNAN ENTRE SALVADOR Y HONDURAS

SAN SALVADOR, 9 juni. — E ministernan di asuntonan interior di El Salvador y Honduras a cuminsa cu deliberacionnan tocante e problemanan di imigrantenan, cu especialmente ta relaciona cu e algun mil famianan for di El Salvador cu ta biba na Honduras.

Ya dos biaha caba nan a suspende e reunion riba peticion di gobierno di Hnduras, cu tabatin objeccion contra presencia di coronel Armando Velasquez Cerrato na El Salvador.

E coronel, kende ta e principal adversario di Ramon Villeda Moraltes, president di Honduras, entre tantu a ofrece pa bai Nicaragua pa haci e deliberacion posibel.

## HUELGA DEN PUERTO DI JAMAICA A TERMINA

KINGSTON, 9 juni — E situacion den puerto di Kingston, Jamaica, ta normal atrobe despues di arreglo dje kestion. E obreronan a hanja orden di paralisa e trabou te ora cu na un cierto bapor nan reanuda e trabou. E obreronan a ninga dia 28 di mei di descarga un bapor, pasobra nan ta hanja e descarga di sacunan di arroz inmediatamente riba e camionnan peligroso.

Pero awor e cuminza huelga di 1500 obrero. E obreronan cu ta traha na e hotel Sheraton y na un stadion nobo di deporte, a pone trabou un banda. Nan a protesta pasobra conseho di industria pa industria di construccion no a aproba e reparto, cu nan a duna na arbritagenan di un serie di huelga anja pasa.

## BISHITA DI DOS PRINCESA NA ANTILLAS Y SURNAM

DEN HAAG, 9 juni. — E princesanan Irena y Margriet lo sali dia dos di juli for di Schiphol pa bishita Surnam y Antillas Neerlandesas. Nan lo viaha via New York y lo yega tres di juli na Surnam na e aeropuerto di Zanderij.

Dia 17 di juli e princesanan lo sali pa Corsow. Di ayanan nan ta bishita Aruba, Bonaire, y Isla riba. Dia 31 di juli e princesanan lo regresa Hulanda.

**Como 130 persona a queda victima mortal den e gran calamidad aerea riba aerodromo Orly na Paris. Un chartered jet di Air France den cual tabatin 133 persona y cu tabatin destino pa New York a cai repentinamente na fin dje startbaan. No obstante e hecho cu immediatamente equiponan di salbacion tabata na e lugar di calamidad, solamente dos persona dje 133 a mira chens di por a queda bibu. Riba e portret aqui riba nos por hanja un idea dje desastre.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „No, Cisco! [illegible] re. Si es [illegible] asina bunita [illegible] bisa anto lo m[illegible] pare!" 2. Cisco [illegible] tur. „No [illegible] mire". [illegible] sabi nada [illegible] e joven [illegible] „Ningun [illegible] Y si el [illegible] cerca su [illegible] a bin avisa [illegible] hanjele. Dios M[illegible]

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



„Toch [illegible] dao. Olle! [illegible] bisa [illegible] camina [illegible] esey". Olle [illegible] cerca di [illegible] nan no ta [illegible] ta nan so [illegible] blo pensa [illegible] moet. [illegible] ja un [illegible] E ta bisa [illegible]

## BENDEMENTOE PUBLICO

Ariba Diarazon 27 di Juni 1962 na 5'or atardi, lo tin den presencia y na oficina di Notario suscrito na Nassaustraat No. 25, Oranjestad Aruba, bendementoe publico di:

I. segun poder irrevocable:

E cas di blokki P.P. No. 143 banda Noord dje caminda Santa Cruz-Paradera na Piedra Plat-Aruba riba 300 M2 di terreno erfpacht conteniendo:

stoepi, sala-comedor, cushina, 2 kamber, banjo.

Na huur pa f. 75.— pa luna.

Inscribi na nomber di Augustino Geerman defunto (C. 90-45).

II. Segun orden Judicial:

1. e cas di blokki vivienda De Ruyterstraat No. 15 cu annexo van Speykstraat No. 6 na San Nicolaas, Aruba, riba 266 M2 di terreno erfpacht:
   — e vivienda conteniendo: stoepi, sala-comedor, cushina, 2 kamer y banjo. Na huur pa f. 75.— pa luna sin contracto.
   — e annexo conteniendo: 4 cuarto y toilet. Liber di huur.
2. dos cas di tabla Theaterstraat Nrs. 13 y 14 na San Nicolaas riba 285 M2 di terreno erfpacht:
   — e cas No. 13 na huur den dos parti pa f. 40.— resp. f. 25.— pa luna sin contracto.
   — e cas No. 14 liber di huur.
3. e cas di blokki van Galenstraat No. 8 na San Nicolaas cu annexo riba 121½ M2 di tereno propiedad
   Liber di huur.

E parcelanan 1, 2 y 3 ta inscribi na nomber di Sr. Worrel Bristol, comerciante, biba na Aruba (C. 86-40 resp. C. 95-75 resp. C. 84-32).

4. un parcela di 450 M2 di tereno propiedad situa banda Noord dje caminda blew Oranjestad-San Nicolaas na Zeewijk.
   Inscribi na nomber di Calvin Bristol, comerciante, biba na Aruba (C. 96-10).

Un copia autentica dje condicionnan di vindishi ta deposita na Oficina di Juez.

Tur dia tin ocasion pa mira e casnan entre 4 y 6'or di atardi.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.

Pa mas informacion acudi na oficina di suscrito:

Notario FELIX E. J. THIJSSEN.



*Congreso di Camaras di Comercio di paisnan Americano*

# PUNTONAN DI GRAN IMPORTANCIA PA PAISNAN LATINO A SER DESCUTI

Algun dia pasa a regresa for di Miami, e delegacion di Corsow cu a tuma parti na e duodecimo congreso di Camaras di Comercio di paisnan Americano y durante un conferencia di prensa cu senjor R.A.C. Henriquez a tene antajera mainta nos a ser informa di e acontecimientonan y resultadonan cu e delegacion aki a experimenta na Miami.

E delegacion di Corsow tabata forma pa senjor Richard Henriquez, presidente di Cur. Ver. voor Handel en Nijverheid y senjor A. Jessurun y senjor A. Samander, ademas di senjor J. Taytelbaum como representante di Kamer van Koophandel.

E congreso cu a ser tene di dia 28 te 31 di mei luna pasa, anja pasa a ser tene na Aruba, bao di presidencia di senjor Clinton Whitfield, kende e anja aki tambe a forma parti di e delegacion di Aruba cu a participa na e congreso aki.

En general por ser bisa cu e punto principal riba cual a ser trata tabata e papel di fomentacion privado en relacion cu e programa di president Kennedy, Alianza pa Progreso.

Esei principalmente pa via cu durante e ultimo congreso internacional cu a ser tene na Punta del Este na Uruguay, y for di cual a resulta e programa Alianza pa Progreso di Kennedy, tabata visto cu esei tabata ignora e iniciativa priva, y esei lo tabata bin ser un punto desfavorable encuanto desarrollo y ehecucion di e programa aki.

Durante e ultimo dia di e congreso a drenta e noticia cu premier Kruschev di Rusia a critica e Alianza pa Progreso y mesora un resolucion a ser entrega y acepta unanimamente, pa expresa solidaridad cu president Kennedy encuanto e programa aki y tambe e voluntad di cooperacion encuanto esaki. E resolucion aki a ser entrega pa e delegacion di Trinidad y a ser acepta directamente no obstante e regla cu mester entrega un resolucion 24 hora promer cu e ser trata.

Otro punto di gran importancia tabata e resolucion cu a ser entrega pa Panama y respalda pa e delegacion di Corsow cu tabata trata riba e proyecto di ley Mericano HR10650 y cu ta relaciona cu leynan cu ta ser institui pa congreso Mericano, pero cu ta contrariamente na e obheto y metanan cu ta ser propone den e programa Alianza pa Progreso. E ley aqui ta masha desfavorable pa algun pais y ta surti un efecto completamente contrario na e obheto di e programa di yudanza economico y financiero di Kennedy. E resolucion ta expresa cu ora cu e proyecto di ley aki ser trata den Congreso mericano, pa tene cuenta y considera e resolucion cu a ser trata pa e congreso di Camaranan di Comercio di paisnan Mericano, ya cu si e ser acepta lo e bin kita un porcentahe grandi di algun paisnan latino-Americano.

Durante e congreso varios panel a ser tene y durante un di nan cu tabata trata riba E.C.L.A., senjor Henriquez y senjor Jessurun a ser invita pa tuma lugar na e mesa principal y participa den e discusionnan encuanto e topico aki. Manera ta conoci E.C.L.A. tá un organizacion cu ta atende y promove e interesnan economico di paisnan latino-Americano.

Aruba tambe a entrega un resolucion durante e congreso aqui y cu tabata trata riba reapertura di consulado Mericano na Aruba. E resolucion aki ya for di anja pasa a ser entrega y esaki tabata segundo bez cu el a ser trata.

Durante e congreso aki a ser eligi como segundo vice-presidente senjor Arthuro J. Jessurun di Corsow y senjor Harold Oduber di Aruba a ser nombra como un director di e congreso aki pa anja 1962-1963.

Senjor Richard Henriquez a informa nos cu riba peticion di Republica Dominicana, a ser acepta pa e congreso pa otro anja organiza e evento aki na Santo Domingo.



Pa medio di esaki nos ta manda nos mas sincero gratitud na tur esnan kende a demostra nan atencion durante e corto enfermedad y morto di nos inolvidable mama y esposa

**EPIFANIA WERNET.**

Tambe un palabra di gradicimento na dokter J. R. Chan y su ajudante.

Na nomber di su jiunan, esposo y familianan.

Mei 27, 1962.

## TENNIS ENTRE ARUBA JRS Y ESSO

(Di nos redactor Deportivo)

**Un total di nueve partido di tennis tin ariba e programa di un encuentro amistoso entre Aruba Jrs y Esso Tennis Club. Ariba e canchonan di Lone Palm lo worde hunga awe tardi cinco wega y majan e restante cuatronan. Ambos cancha di Lone Palm lo ta den uso simultaneamente.**

Pa 3'or awe tardi tin planea e weganan: Dobbel di damas Sras. Roeloffs Valk y van Stirien (Aruba Jrs.) contra Sras. Voiles y Nolthenius (EEso) y single di caballero entre H. van Strien y C. Rimmer.

Pa 4'or singles di caballeros entre Sid Frigerio (Aruba Jrs.) y C. Kerr (Esso) y e dobbel mixto entre C. Kipp y Sra. van Strien (Aruba Jrs.) y Lankford y senjora.

E ultimo partido di awe lo ta di dobbel masculino. Hungando lo ta Luis Brion y Herman Kuiperi pa Aruba Jrs. y Burton y Goley pa Esso.

Majan atardi pa 3.30 e encuentronan ta worde continua. Promer weganan ta: Dobbel masculino C. Bruyn y G. Paris (Aruba Jrs.) contra di Helms y Speziale (Esso). Na e mes ora lo worde hunga e partido di singles caballero entre E. Kelkboom (Aruba Jrs.) y H. Wagemaker (Esso).

Pa finaliza lo worde hunga un encuentro mas di dobbel masculino. C. Kipp y S. Frigerio (Aruba Jrs.) contra di Schrit y Van der Ban (Esso), cual ta worde sigi di e match di singles femenino entre Sra. RoeloffsValk (Aruba Jrs.) y Sra. Koulman.

## „TRADE WEEK" DEN LUNA DI FEBRUARI

Den un reunion di e „Board" di „INTRACUR" (Industry and Trade week Curacao) cu a ser tene ayera tardi den sala di conferencia di Cerveceria Amstel, a queda dicidi cu e prome Trade Week pa ser organiza aki na Corsow, lo tuma lugar den e prome mitar di februari 1963. Tabata e intencion pa e organiza e Trade Week cu October di e anja aki pero tin varios motibunan — manera mas tempu pa preparacion — cu a haci februari 1963 mas adecuado. E reunion di antayera tardi di „Intracur" a ser dirigi pa senjor Norman Chumaceiro, Presidente di e organizacion.

## DISCURSO DI PRESIDENT DE GAULLE

PARIS, 9 juni. — President De Gaulle ayera anochi a tene un discurso na televicion den cual el a papia cu optimismo y debido tocante e tuturo di Argelia. El a declara, cu e problema di Argelia „Den su puntonan principal lo ta soluciona dentro di 23 dia".

Gracias na establecimentu di un gobierno Frances fuerte na anja 1958 a bira posibel pa Europeonan na Argelia scapa di e eleccion entre nan valies di viahe of morto, asina De Gaulle a bisa.

E president a pone enfasis riba e necesidad pa sigi mantene e union nacional. Tambe el a mustra riba e posibilidad di rechazo pa Francia pa provee su mes di medionan di lucha, cu lo trece morto y destruccion pa cualkier estado, cu lo trata na ataca Francia.

General De Gaulle a laga sa cu via di un referendum e lo bolbe haci un peticion riba pueblo Frances, cu e fin pa sigura cu den futuro republica Frances lo queda independiente y stabiel independiente di personanan. Den circulonan cu ta yega na president De Gaulle, nan ta bisa cu esaki e president a indica cu e ta prefera un cambio den constitucion, cual lo haci posibel pa laga pueblo indica e proximo president.

## AMSTEL (CORSOW) TA HUNGA TRES PARTIDO NA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo di baseball subcampeon AA di Corsow, Amstel, lo ta guest di Marlboro durante e weekend aki na nos isla pa hunga tres partido. Promer encuentro lo ta awe nochi contra di Heineken's. Majan mainta pa 10'or lo tin e segundo partido contra di Marlboro, mientras cu e tercer y ultimo encuentro lo ta contra di Zenith majan merdia pa 2.30.

Tur e tres encuentronan aki lo tuma luga den Lago Spot Park.

Esaki ta e cuarto intercambio entre equiponan di baseball di Aruba y Corsow.

Anja pasa Zenith a hunga na Corsow cual bishita poco siman despues a worde respondi door di e equipo di Sta. Rosa Indians na Aruba. E anja aki Sta. Rosa Indians a hunga su segundo serie na nos isla y awor ta e subcampeonnan di Amstel lo hunga aki.

E equipo Curazolenjo ta ocupando actualmente un puesto halto den e campeonato di Corsow.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster" Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente on excepcion di diadomingo

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

**DIASABRA 9 di juni:**
DE VEER 8.30 „Susan Slade" 18 j.
RIALTO 8.00 „The second time around" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Cimarron" a.l.
AURORA 8.00 „Tarzan and the she-devil" a.l.
SAVANETA 8.00 „Brides of Dracula" 18 j.

**DIADOMINGO 10 di juni:**
DE VEER 8.30 „Susan Slade" 18 j.
matinee 6.00 „Las rosas del milagro" a.l.
RIALTO 8.00 „The second time around" a.l.
matinee 5.45 „Las rosas del milagro" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.
matinee 6.00 „Twist around the clock" a.l.
AURORA 8.00 „Tarzan and the she-devil" a.l.
matinee 5.30 „The story of Ruth" a.l.
SAVANETA 8.00 „Jungle cat" a.l.
matinee 6.30 „Cinderella" a.l.

**DIALUNA 11 di juni:**
DE VEER 8.30 „Susan Slade" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan and the Amazons" a.l.
RIALTO 8.00 „La vida no vale nada" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.
matinee 6.00 „Pride of the plains" a.l.
AURORA 8.00 „Las cuatro nilpas" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The great St. Louis bank robbery" 18 j.
matinee 6.30 „Frontier investigator" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 0 y 10 di juni Dr. P.C Harting.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 9, 10 y 11 di juni — Dr. M.R.W.R. Berkenveld.

## POSTSLUITINGEN

### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

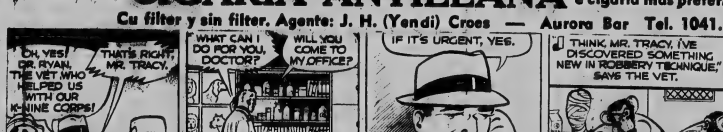
Oranjestad: Ds. Jakobs - Pinkstergezinsdienst 9.00 uur v.m.
Piedra Plat: Ds. Visser, Pinksterdienst, 8.30 v.m.
San Nicolas: Ds. Visser 10.00 v.m.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai,
Iglesia di San Nicolas na Essoville.



1. „Oh, si! Dr. Ryan, e dokter cu a juda nos cu nos K-9 corps!" „Si, senjor Tracy". 2. „Kiko mi por haci pa bo, dokter?" „Bo por a bini na mi oficina?" 3. „Si ta urgente si." 4. „Mi ta kere, senjor Tracy, cu mi a descubri algo nobo den ladronicia," e dokter ta bisa.






1. „Bringa pakiko?" „Nos tur dos kier ta enfermera di Dr. Packer." „E ta masha simpatico.." 2. „Bosonan mester particle den bosonan si boso no kier bai prison..." 3. „Mi ta kere cu lo mi pasa masha bon den e viahe di regreso aki.."

— No. 19 —

Ora cu Rita quier a abri e porta dilanti di cas, diripiente esaqui a ser abri parti p'aden i su tata tabata para su dilanti.

I sorprendi el a grita:

„Oh pachi, bo ta na cas caba"?

„Si, mi diamante. Especialmente m'a bini cas. Mi no tabata sinti tranquilidad ni sosiego. Figura bo, com bo a quere cu mi unico yiu a sali cas pa di prome bez, anto pa bai curso di baile. Esaqui toch ta enter un suceso. Mi no quier a faya bo yegada na cas. Mi quier a tende cu e curso a gusta bo".

Jen di amabilidad Uhlenhorst a queda ta mira su yiu muhe hoben i bunita. Luego el a bin yuda quita su mantel.

„Queda un cuarto di ora mas cerca mi i larga nos bebe thee aqui hunto. Entretantu bo tin chens di conta mi com tur cos a bai. Bo ta satisfecho"?

Rita a bira confus. E no tabata desea na e momento ei di queda sinta den e luz asina skerpi dje comedor huntu cu su tata, pasobra unbez e tata lo por comprende loque tabata pasa den su interior.

I prudentemente el a elimina e proposicion di su tata:

„Papa, mi tin un terrible dolor di cabez. Lo mi quier a bai drumi directamente".

„Pobercitu mi yiu...... Mi ta comprende cu ta pa di prome bez cu lo b'a hanja bo den asina tantu babel. Pues mainta lo bo conta mi com tur cos a bai...".

Desde morto di su muhe stimá tur su amor a bai na su unico yiu muhe.

Suavedad di su tata a comove asina tantu, cu e sensacion cu el a pasa durante e ultimo ora, a pone lagrimanan jena su wowonan. El a larga su cabez cologa na pechu di su tata i tabata jora amargamente. Uhlenhorst cu no tabata comprende nada di esaqui a queda ta mira su yiu sorprendi.

„Ta quico a pasa anto, mi yiu. No bin ganja cu ta solamente e dolor di cabez por ta pone bo jora asina......"

„Mi diente tambe ta morde, papa..."

„Guli un aspirin unbez i esei lo pasa, mi yiu. Mi ta spera cu majan mainta lo bo ta completamente recupera 'trobe'.

„Bonochi papa".

Rita a sunchi su tata bondadoso cordialmente i a bai den su dormitorio.

Sagudiendo cabez Uhlenhorst a queda ta mira su yiu. Tabata como si fuera cu e no a pasa mucho bon na e curso aqui di baile.

X X X

Ora cu Harold a yega cas, enter e villa tabata cubri den un scuridad inmenso. Semper ta custumber cu su tawela sa bai drumi masha tempran. Probablemente Hella tambe lo ta na sonjo caba.

Pa no tin di spierta ningun hende e tabata subi e trapi silenciosamente riba su dedenan di pia. E mester a pasa cuarto di su „subrina" (Hella). Diripiente el a queda para sorprendi. El a tende snikmentu......

Largo rato el a queda para ei manera encanta. Hella tabata jora...... E tabata sinti manera un cuchiu a traspasa su curazon.

Ta un pena asina grandi anto lo e por a ocasioné? Paquico propiamente e tabata jora? Pasobra el a ofend'e? E quier a bati porta di su cuarto na e momentu ei i puntre ta quico por tabata e motibu...... Pero prudentemente el a bandona e idea aqui, pasobra e no por a bati porta di cuarto di un mucha muhe mei anochi. Bao di ningun concepto esei no tabata pas.......

E tabata sinti contricion i berguenza... Su palabranan na Hella tabata mucho duro. E mester a corda com fini i sentimental e mucha aqui tabata. E no a tene cuenta cu nada di eseinan.

El a camna awor bai na su cuarto desgusta, sin sa quico e mester a haci.

E no a pensa ni un momento mes riba drumimento. Inboluntariamente el a cohe un buki. Tabata casualmente un bundel cu poesianan di Ernst von Wildenbruch. E tabata bira e paginanan i „Adios"...... „Ora cu m'a bandona bo" i diferente otro tekstonan mas.

Su wowonan a queda sosega riba algun verso:

Mi ta bo propiedad. Mi ta bo mes
Mi alma ta bisa mi esei hopi bez
Usa bo cabez i bo tino bon...
I sigui e boz di bo curazon......

Diripiente tabata parce Harold cu tur cos a bira visto p'e. El a bin comprende unbez ta qui sintimentunan e sobrina tabata caricia p'e. Esaquinan no tabata nada otro sino amor puro i berdadero. Ea com por tabata posible anto cu te awor esei no a penetra den dje?

Cu cuanto boluntad lo e quier a bira awor su esclavo di berde mes, basta cu e quier a trate 'trobe cu amor i carinjo.

Scuchando na un insistencia irresistible, el a cohe un pen i papel i a copia su versnan. El a sconde e papel den su sacu p'aden pa e por a duna Hella esaqui ora cu e hanja un chens.

Awor numa e tabata sintie un poco mas calmo i sinembargo a dura masha hopi prome cu e por a pega sonjo.

# CINCO Y SEIS

Un programa cu 72 cabai tin pa e caredanan di 5 y 6 pa diadomingo 10 di juni. Tin 11 yabi y tin 2 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E siman aki „primero y doble ganador" ta inclui pa ultimo biaha den e caredanan di 5 y 6. En lo futuro e apuesta aki lo keda elimina for di e caredanan di 5 y 6. E competencia di diadomingo ta habri cu un prueba pa ehemplarnan di serie 9. Di dos careda ta un condicional pa yegua y di tres ta pa ehemplarnan di categoria C y D.

Asina ta cu e apostadornan tin hopi cos pa kibra cabez. E mehor careda ta e ultimo pa e cabainan di serie 5 y 6. Sinembargo riba papel ta parce cu nos por tin un mercado libre atrobe. Pero en realidad por bai tin varios sorpresa cu por elimina mercado libre. E preparadornan cu tin e mayoria di cabainan inscribi ta Millard Ziadie y J.R. Fernandez, cada uno cu 6 ehemplar y R. Salazar cu 4. E cabai „moronan" en lo futuro lo carga e nomber di „tordillo". Den e jinetenan Camacaro tin mas monta cu 5. Guillermo Gonzalez y H. Marchena cada uno tin 4 monta. Omar Perez a bira profesional ganando su careda no. 60 cu Bentella.

E caredanan di 5 y 6 ta cuminza 3.30 p.m. E seis promernan di Arubaanse Courant ta:

*Promer careda:* Carretel, Knavesmire Queen, Tito, Hasty Nance, llave 11, Lusco Fusco.

*Di dos careda:* — Llave 9, llave 8, Canaille, Gavina, Capa Mora, Hasty Hazel.

*Di tres careda:* — Llave 9, llave 10, Andry, Talcahuano, Prendefuego, Brown Veda.

*Di cuater careda:* — Llave 11. El Zar, Original, Pedreiro, Verdin, Lisheen.

*Di cinco careda:* — Llave 11. Pinkerton, Atbarah, Malinco, Grand Past, Ribita.

*Ultimo careda:* — Llave 8. llave 7, Poseido, Solariego, Jet, Bobby II.

Distancia 1700 meter. Handicap liber. Exclusivo pa jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961 y tambe pa esunnan cu no tin 15 triunfo te na e reunion no. 36 di e presente temporada. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Metron (50 kilo) cu T. Bello y Jejen (48 kilo cu L. Villalobos.

E favoritonan ta Carretel (52 kilo) cu Walter Carrion, Uapopi (54 kilo) cu Guillermo Gonzalez, y llave 11. Nos promer opcion ta pa Carretel. Nos segundo favorito ta Knavesmire Queen (48 kilo) cu Omar Perez y di tres ta Tito (50 kilo) cu F.S. Perez. E careda aki ta e careda pa „primera doble ganador'. Llave 11 y Lusco Fusco (50 kilo) cu F. Gomez por resulta sorpresa den e careda.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 meter. Exclusivo pa yegua di 5 te 6 anja, ganador di 1, 2 of 3 careda na Venezuela. Premio 10%. Ta competi 12 ehemplar. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Ticer (52 kilo) cu Atilio Bracho y Coronela (52 kilo) cu Carlos Cruz. Den llave 8 ta corre Mazarea (52 kilo) cu H. Marchena y Dance of Spain (48 kilo) cu Luis Bolivar. Llave 9 ta e descartadonan. E favoritonan ta llave 9. Gavina (50 kilo) cu Balsamino Moreira y Hasty Hazel (52 kilo) cu R. Bustamante. Monerina su penultimo ta un triunfo riba 1800 meter. den 113.1 sec. dilanti di Orador y Peleador. Su ultimo el a perde pa un pezcuezo cu Mi Blanquita riba 1400 meter den tempo di 85.1 sec. Cu Mi Blanquita ausente Monerina ta e indicada pa gana e careda. Dos fuerte rival ta Hasty Hazel (52 kilo) y Gavina. Canaille (48 kilo) cu Teofilo Tosta por sorprende.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Careda pa segundo doble ganador. Ta competi 12 ehemplar di categoria C y D. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Crillon (52 kilo) cu G. Avila y Guaimaro (51 kilo) cu J.E. Cruz. Den llave 10 ta corre Bronce (50 kilo) cu F. Betancourt.

E favoritonan ta llave 9. Andry (54 kilo) cu Carlos Perez y Talcahuano (52 kilo) cu Manual Camacaro. Crillon ta e cabai superior den e careda aki.

Den su ultimo cinco salidanan e tin 3 triunfo. El a perde e „Clasico Jose Antonio Paez", gana pa Fergus, den cual el tabata un rival fuerte te na ultimo. Su ultimo el a perde cu Betel pa mala suerte. Awor riba e distancia cortico cu 1 kilo di aumento y pilotea atrobe pa G. Avila, ta dificil pa e perde. Crillon ta nos „fija di siman". Como escolte Andry, cu ta reaparece despues di un largo ausencia. Ta un ehemplar cu un record extra-ordinario cu 2 triunfo y tres segundo di su ultimo 5 caredanan. Batacazo ta llave 10.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11, forma pa Sornette (50 kilo) cu M. Valencia y Principe de Oro (49 kilo) cu Manuel Camacaro. Tin un ehemplar, Bandeado, cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Original (55 kilo) cu H. Marchena, Pedreiro (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez y Bandajo (49 kilo) cu F. Betancourt. Original tin 10 careda corri sin e gana ainda. Su ultimo tresnan ta tres segundo tras di Peleador y M.A.P.P.S. Den e careda aki bao pilotaje di Marchena e por logra su promer triunfo E rival mas peligroso ta El Zar (52 kilo) cu Walter Carrion Bandajo cu ta corre baha di serie y peso di estampilla, tambe por haci desastre den e careda aki y llave 11 ta otro cu mester tene cuenta cuné.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11, forma pa El Tamao (54 kilo) cu G. Avila, y Ici Paris (49 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta llave 11, Malinco (49 kilo) cu Balsamino Moreira y Pinkerton (49 kilo) cu H. Marchena. E yabi di Ziadie ta e dosnan mas fuerte den e careda di velocidad aki. El Tamao, den su ultimo careda a corre cu tropiezo y sinembargo na ultimo el a acerca suficiente pa yega di dos tras di Persian Park. Ici Paris ta bai subi di serie, pero cu solo 49 kilo. E ta bai conduci pa Teofilo Tosta, cu kende el a gana su ultimo careda. Grand Past tambe ta corre subi di serie, pero cu peso pluma. Talvez e por resulta un ganador-sorrpesa. Y por ultimo Pinkerton cu Marchena por resulta un competidor di peso.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 12 ehemplar di serie 5 y 6. Ta e mehor careda di e 5 y 6 di diadomingo. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Shabatoko (52 kilo) cu Gustavo Avila y Cortical (48 kilo) cu J.A. Guzman, Den llave 8 ta corre Bajadon (50 kilo) cu Manuel Camacaro y Chricilar (50 kilo) cu S.J. Oster y llave 9 ta integra pa Niso (52 kilo) cu J.E. Cruz y Plateao (52 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta llave 7. llave 8 y llave 9. E dos mehor candidatonan ta Shabatoko y Bajadon pero den e careda aki tin hopi peligro. Pa di promer Jet (52 kilo) cu Luis Bolivar por sorprende. Ta un animal cu ta corre bon riba distancia cortico. Caba nos tin den e careda Bobby II un ehemplar cu ta hopi baha di agrupacion y den su penultimo salida a haci un careda cu a hala nos atencion. El a yega di dos tras di Shabatoko cu diferencia di un cabez. Tambe nos tin aki den Solariego un competidor subi di serie, pero peligroso ariba e distancia aki.

E ta bai cu Marchena cu tin ya dos triunfo consecutivo cu e animal riba 1300 meter. Asina cu e careda aki no ta parce mucho facil no obstante e dos ehemplarnan Shabatoko y Bajadon ta luce como e mas indicadonan pa sali victorioso.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Carretel 25, Uapopi 20, llave 11 tin 12, Tito 10, Hasty Nance 10, Knavesmire Queen 9, Lusco Fusco 2, Carta Magna 2.

*Di dos careda:* — Llave 9 tin 58, Gavina 13, Hasty Hazel 10, llave 8 tin 5, Disciplina 2, Canaille 2.

*Di tres careda:* — Llave 9 tin 60, Andry 15, Talcahuano 5, Prendefuego 5, Cast Oscuro 4, Brown Veda 1.

*Di cuater cardea:* — Original 52, Pedreiro 15, Bandajo 6, llave 11 tin 6, El Zar 5, Lisheen 5, Verdin 1.

*Di cinco careda:* — Llave 11 tin 53, Malinco 29, Pinkerton 2, Atbarah 2, Ribita 2, Grand Past 2.

*Di ultimo careda:* — Llave 7 tin 45, llave 8 tin 16, llave 9 tin 15, Jet 7, Solariego 4, Bobby II tin 2, Poseido 1.

Nos combinacion di cuater cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Carretel | Kn. Queen | Uapopi |
|---|---|---|
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Original<br>Llave 11 | Llave 11<br>El Zar | El Zar<br>Original |
| Llave 11 | Malinco | Pinkerton |
| Llave 7<br>Llave 8 | Llave 7<br>Llave 8 | Llave 7<br>Llave 8 |

E otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di Bs. 32.

| Carretel<br>Tito | Carretel<br>Tito | Kn. Queen<br>L. Fusco | Kn. Queen<br>L. Fusco | Uapopi | Uapopi |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Original | Llave 11 | Original | Llave 11 | El Zar | Lisheen |
| Llave 11<br>Malinco | Llave 11<br>Malinco | Llave 11<br>Malinco | Llave 11<br>Malinco | Llave 11<br>Malinco | Llave 11<br>Malinco |
| Llave 7 | Llave 8 | Llave 8 | Llave 7 | Jet<br>Bobby II | Jet<br>Bobby II |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## ESTUDIANTE BRAZILENJO NA PORTUGAL CONDENA

LISBOA, 9 juni. — Na Lisboa nan a condena ayera un estudiante Brazilenjo di 23 anja pa cincu anja den prison, pasombra el a drenta Portugal cu explosivo den su maleta. Segun un keho e tabatin idea di comete atentadonan terrorista entre otro riba e embahada Mericano na Lisboa.

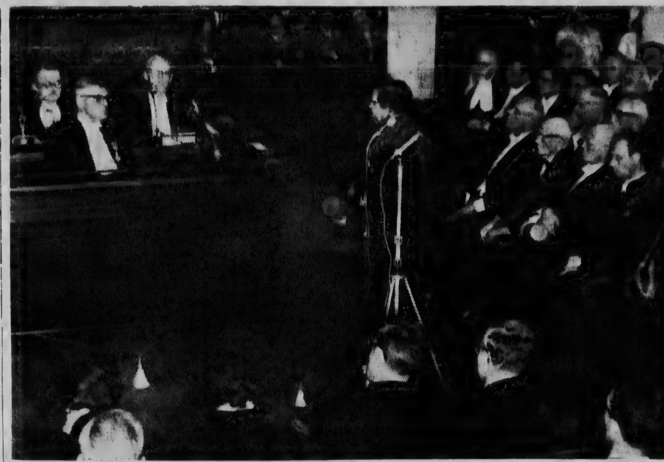
## CORONEL ARBENZ NO A MURI

HAVANA, 9 juni. — Coronel Jacobo Arbenz, ex president di Guatemala, den un entrevista a desmenti un noticia cu el a muri.

E noticia cu ta bini di e refugiadonan Cubano na Miami y cu ta di fecha seis juni, tabata anuncia cu Arbenz a hoga ora cu su bapor na caminda di Cuba pa Guatemala cu solda abordo a hundi.

E corant Cubano cu ta bao di vigilancia di gobierno „Revolucion" ayera a publica un portret di Arbenz unda e ta sinta den su cas ta lesa un corant di ayera.

Arbenz a hui for di Guatemala na anja 1954, despues cu nan a tumba su gobierno izquierdista. For di anja 1960 e ta na Cuba.



Sr. Lou Lichtveld a bira doctor honorifico di universidad di comunidad di Amsterdam na ocasion di 33 anja di existencia di e universdad aki. Nos ta mira e doctor honorifico aqui para na entrega di e condecoracionnan huntu cu cuater otro mas.

## CONTRALMIRANTE REESER TOCANTE NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 9 juni. — Comandante dje forzanan di guerra na Nieuw Guinea, Schout-bij-Nacht Reeser, a yama ayera na un reunion cu prensa na Hollandia, e posicion di paracaidistanan Indones „desespera".

El a agrega acerca: „Mi no tin di minimo idea qui dia e accion lo termina". Como contesta sr. Reeser a bisa: „Segun mi punto di bista militar, lo no tin kestion di un infiltracion Indones of un linea di demarcasion na Nieuw Guinea.

El a bisa esaki den respuesta riba preguntanan, cu nan a dune en relacion dje declaracion Indones na New York, cu Indonesia tin na Nieuw Guinea varios territorio ocupa. En respuesta riba un pregunta si nan por spera, cu Indonesia lo bai usa avionnan Ruso di bombardeo dje typo Tupolev, contra Nieuw Guinea, e comandante Hulandes a declara: „Tin indigacionnan, cu lo tin mayan, un guerra cruel y total". El a agrega, cu mira for di punto di bista militar, por tin un invasion. Tocante e accion conparacaidistanan senjor Reeser a anuncia, cu actualmente nan ta „hunga core sconde". No ta den bon posicion.

Schout-bij-Nacht Reeser a bisa, cu e ta agradecido, cu di banda Hulandes te ainda tabatin un cantidad chiquito di victima. E perdidanan ta dos morto y seis herido.

### New York Times tocante Nieuw Guinea

„New York Times" ta di opinion, cu president Soekarno ta hanja e opinion internacional contra dje, si e sigi cu e guerra sin nodi ei.

Culpabel, si e ta busca principalmente awor cu e chens pa un solucion pacifico a bira mas grandi e atakenan nobo ta inhustifica. Den lugar di ehecuta su actividad militar, Soekarno mester coopera pa crea un esfera favorabel, pa deliberacionnan door di haci e actividad nan mes chiki, asina New York Times ta scirbi.

### Soebandrio tocante plan-Bunker

Minister Indones di exterior, Dr. Soekarno, a bisa ayera cu Indonesia no kier reanuda e deliberacionnan cu Hulanda tocante e kestion oi Nieuw Guinea cu ora cu e ta sigur cu Hulanda a acepta e plan Bunker den principio. Minister a bira periodistanane cu despues cu el a papia cu president Soekarno tocante e peticion di secreto pa stop e enemistadnan entre Hulanda y Indonesia y delibera riba basis dje proposicion di senjor Bunker.

## HUELGANAN NA SPANJA

MADRID, 9 juni. — E gobernador dje provincia Spanjo Bilbao nan a cerra ayera algun fabrica chiquito di metal, pasombra hopi trahador a pone trabao pasa pa pone mas exigencia na nan peticion di salario.

E fabricanan ta un fabrica caminda nan ta basha metaal y un fabrica caminda nan ta traha e esqueleto di auto. Polis ta haci investigacion riba base di e situacion excepcional cu e fin di detene e eventual organisadornan di e huelga.





ARIES
21 Maart — 20 April

E dia di awe ta particularmente adecuado pa conve... nio i contractnan... cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario...

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario lo bo gana.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata na confia tur hende, paso bra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza no net contrario.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo posicion ta ba... ta fuerte den ne... gosacionnan i tra... hamentu di con... venionan.



SCORPIO
23 October — 22 November

E dia di awe ta pa bo bao di as... pecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, paso bra esei lo ta mas bo mes interes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

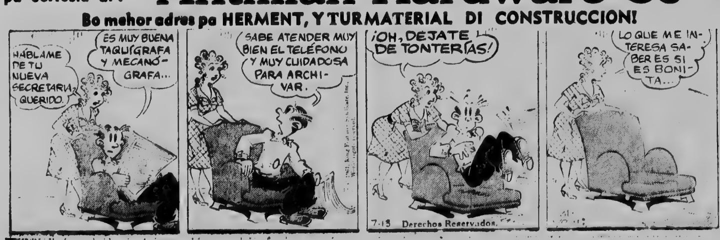


1. „Y bo di ou bo a hanja e papelnan aki den bo desvan?" „Alli nan a cria boskein durante generacionnan." 2. „Na ta autentico esey si ta sigur!" 3. „Bo no ta bai come? Tin un bistec ta asando". „Ami come awor?"

## PEPITA



1. „Conta mi algo di bo secretaria nobo, querido." „E ta un bon typista, y mecanografa.." 2. „E ta atende e telefoon masha bon y masha cuidadosa pa e archief." 3. „Stop di haci cos di kens!" 4. „Loke cu ta interesa mi ta cu si e ta bunita..".



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 12 JUNI 1962 — No. 4358

## Apuntes Editorial

### ANJA FASCINANTE NOS DILANTI

**Resultadonan di eleccion semper ta trece alegria y decepcion. Huntu cu alegria den partidonan di P.P.A., y un optimismo moderado den circulo di A.V.P. tabatin decepcion serca e hendenan di U.N.A.**

**Despues di e prome eleccionnan na Antillas, esta esun di 1949, semper U.N.A. tabata activo den politica y sin interrupcion tabatin su representantenan tantu den Staten como den Eilandsraad. Awor su paridarionan a bira asina poco, cu nan no por tin nan mes representante den Staten.**

**U.N.A. un dje prome luchadornan pa autonomia, cu pa eleccion di 1949 tabatin mas di 43% di tur e votonan awor pa di promer bez a keda completamente foi linia. E anja ey A.V.P. tabatin 56% di e votonan mientras cu e lista di senjor F. J. Kwartsz a hanja solamente 51 votos di e total di 11.107 votos cu tabatin pa e eleccion di '49.**

— — —

**Esaki sin duda ta lastima, tantu pasobra U.N.A. ta un dje dos partidonan di mas bieuw di Aruba, y tambe pasobra nos a sinja conoce e miembronan di Staten y di Eilandsraad di e partido aki como personanan di conciencia, kendenan semper a tuma nan tarea serio y semper a mantene un formacion di politica 'riba un nivel haltu.**

**Cu U.N.A. lo a hanja e golpi duro aki tabata di spera. Den seno dje partido aki tabatin hopi desunion y e rumbo politico no semper tabata consecuente. Nos ta pensa aki na e division den U.N.A. pa eleccion di 1950 y '51, ora cu diripiente nos por a mira dos UNA 'riba e stembiljet, UNA di campo y UNA di Playa. Na 1951 nan tabatin huntu 3305 votos ainda, mientras cu e cantidad aki pa eleccion di Staten pa 1954, tempo cu nan a forma unidad 'trobe, a mengua te na 1749. E hecho cu U.N.A., na principio den oposicion, como dos anja pasa a join e partidonan den gobierno, y despues di e nombramento di un ministro di U.N.A. y un diputado di U.N.A., a mustra un satelite masha docil, cu en realidad a produci poco ideanan original di U.N.A., segun nos opinion tabata e razon final cu a cera e porta pa nan.**

**E votadornan kendenan na 1958 a tira nan voto pa U.N.A., juist pasobra e partido aki tabata den oposicion, pa nan desilusion despues di e bolteamento a sali pa semper for di e partido aki, y cu esaki a elimina U.N.A. for di e eleccion recien pa Staten. Sinembargo U.N.A. no tin intencion di bandona terreno di batalla y apesar di e perdida aki lo bolbe participa den eleccion di eilandsraad pa 1963. E decision aki ta di admira, pa motibo cu e fraccion di U.N.A. den Eilandsraad sa hunga un papel simpatico. Si e situacion keda manera cu e ta actualmente, anto U.N.A. por ta sigur di un siento den eilandsraad venidero.**



— — —

**E ultimo afirmacion aki nos ta basa 'riba e hecho, cu si e resultadonan dje ultimo eleccion tabata valido pa eilandsraad, anto e sientonan lo tabata PPA 13, AVP 7, UNA 1 actualmente esaki ta PPA 12, AVP 6, UNA 2 y PDC 1). Apesar cu esaki lo nifica, cu e oposicion den raad (actualmente A.V.P. solamente) lo hanja un siento mas acerca, di**

**Sigui lesa riba pag. 4**

# MEDIDANAN DRASTICA TUMA PA GOBIERNO SPANJO

**MUENCHEN, 12 juni — E di cuater congreso internacional di e movimentu europeo cu nan a tene ayera na Muenchen a yega na un punto culminante espectacular, door di un actitud inespera di 80 miembro di e delegacion for di Espanja.**

E fraccion di e congreso na escena di fraternisacion, cu e politiconan Frances bao di direccion di Gil Robles y e Spanjonan cu ta biba en Exilo a presenta, no tabata di doble sentido. For di tur skina di e sala di conferencia nan a aplaudi e Spanjonan sin fin, despues cu conhuntamente nan a duna un splicacion di nan resolucion. Den e resolucion nan ta pone restablecimentu di e relacionnan democratica na Espanja como un condicion pa afiliacion di e pais na e comunidad Europeo.

Solemnemente profesor Madariage a proclama fin di e guerra civil di Espanja. E demostracion, cu asina a tuma lugar na fin di e sesion di mainta, no a worde prolonga mas den sobra di e reunion.

Ningun dje Spanjonan a insisti pa esey. Al contrario Gil Robles a declara den corridornan di e lugar di conferencia, cu su compania ya tabata sumamente satisfecho cu e tremendo recepcion cu e declaracion a hanja den congreso.

E Spanjonan a considera e aprobacion aki como un apoyo suficiente di nan accion. Di banda di direccion di e congreso nan no a duna declaracion di e motibu cu no tabatin votacion. Si tabata conoci mas prome cu esey, cu gobierno di Espanja a pidi gobierno Aleman, oportunidad pa interveni.

Gobierno di Alemania, manera nan a anuncia den circulonan di e conferecia a pasa e objeccion di e gobierna Spanjo contra tratamento di e resolucion, pero eseynan no por a stroba, cu e politiconan Spanjo a logra expresa nan malcontentu pa cu e regimen di Franco dilanti di e forum Europeo aki.

### E medidanan di Espanja

Gobierno di Espanja a pone cuater lider di oposicion entre cual e cristian Democrat, Gil Robles, dilanti di e seleccion pa acepta riba territorio Spanjo un residencia obligatoria of bandona Espanja y biba en Exilio. Riba e mesun dia, manera ya ta conoci, gobierno di Espanja a anuncia cu e ta aboli e ley cu un ciudadano di Espanja tin mag di establece su mes unda cu e kier riba territorio di Espanja.

E cuater lidernan di oposicion a regresa di Muenchen unda nan a participa na e congreso Europeo y cu lidernan Spanjo en Exilio nan a yega na un acuerdo tocante e necesidad pa bolbe re-establece libertadnan democratico na Espanja.

Ademas di Gil Robles ta trata aki di Fernando Alvarez de Miranda, Jesus Prado Arrarte y Joaquin Sastrustegui.

E cuaternan aki a hanja un residencia indica den sur di Espanja of na e islanan Canaria.

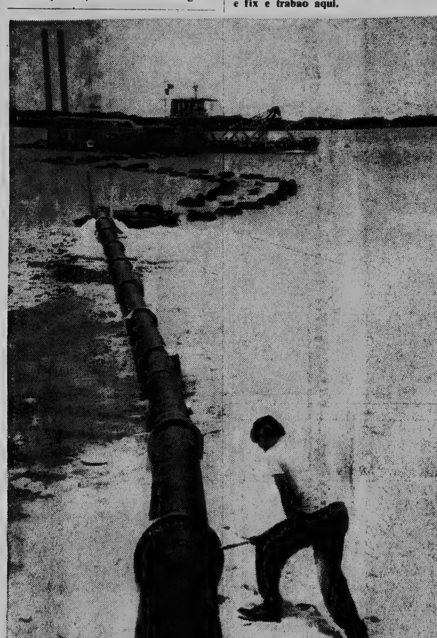
Otro participantenan na e congreso

Segun fuentenan bon informa, Gil Robles a sali pa Madrid, mientras cu Prado Arrarte for di prome a sali cu avion pa Amsterdam di unda su manece el a cohe trein na Paris.
na Muenchen kendenan ayera a regresa Madrid, por a bai nan cas sin ningun dificultad.

### SURNAM A PERDE DI GEORGETOWN

GEORGETOWN, 12 juni. — E equipo nacional di Surnam di futbol a perde e prome di un serie di cinco wega cu e ta hunga na Guyana. Na Georgetown e Surnameyonan a sufri un derrota di 2—1 contra un club yama „Georgetown".

**E draga cu nos ta mira corto tempo banda di aeropuerto den e lagun, ta „Rio Zulia" di Koninklijke Nederlandsche Maatschappij voor Havenwerken N.V. na Willemstad, cu e aparato aqui cu anochi ta duna un aspecto di feria cu su tantisimo luznan chiquito color geel, meimei di cualnan bo ta hanja algun corra y blancu, lo coba enter e lodozal ei por completo, cu tin net den e lagun aqui, unda despues lo bini e startbaan prolonga. Despues cu „Rio Zulia" a retira e lodo foi e luga aqui, anto „Barlow" di Atlantic Gulf and Pacific Company lo bini na accion y lo jena e luga cu un mes cantidad di santu, cual lo sirbi como base pa e startbaan. E cantidad di lodo cu lo mester ser retira ta 200.000 m3. Aqui algun dia mas lo nan cuminza cu e trabao aqui y ta Ir. Braaksma di KNMH. ta e persona cu lo dirigi e actividadnan aqui. E ta calcula cu e tin mester di dos luna pa e fix e trabao aqui.**

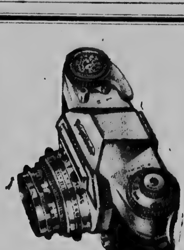












### SALUDONAN ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 12 juni. — Awe nochi 8.15 Voz di Aruba lo transmiti e programa di saludonan foi Hulanda. Durante e transmision aqui lo nos por tende stemnan di Erwin Tjin A Kwoei, Hugo Kock i Egbert Doncu ta studia na Dongen.

E mes programa aqui lo ser ripiti diarazon 11.25 di mainta.

### JUAN GARIO MR. MUSCLE BEACH

ORANJESTAD, 12 juni. — Ayera mainta bao di gran interes na strand di Eagle a eligi mr. Muscle Beach. E honor di por carga e titulo aqui un anja a cai riba Sr. Juan Gario di San Nicolas. Numero 2 tabata Sr. Clarence Frazer. Tabatin siete participante.

### MELOCOMICO PA SAVANETA

SAVANETA 12 Juni. — Diarazon anochi 7.30 Trupialnan Senior lo duna un funcion na Savaneta cu nan show „Melocomico" de teatro Savaneta. E show aqui a cosecha entretanto na Noord, Paradera, Oranjestad i Sta. Cruz masha acogida i salanan jen. Cu ta awor numa Savaneta ta bini na turno tin su motibu pasobra ta te awor numa e teatro

Como Burgemeester di Madurodam di Den Haag, Prinses Beatrix tabata testigu di descubrimiento dje portret di Sra. Boon-Van der Starp, fundador di Madurodam. Riba e portret nos ta mira e momento di inauguracion door di un nieta di sra. Boon, Renee van Loon di 10 anja di edad. Prinses Beatrix para na lado izquierda banda di loco-burgemeester di Madurodam Diek de Brauw.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo dia 10 di junio di 1962.

CABAINAN GANADOR:

*Promer careda:* — Knavesmire Queen (48 kilo) di preparador C. Muñoz cu jinete Omar Perez. Distancia 1700 metro.

*Di dos careda:* — Monerina (54 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro.

*Di cuater careda:* — El Zar (52 kilo) preparador L. Marquez cu jinete R Ferrer. Distancia 1300 metro.

*Di cuater careda:* — El Zar (52 kilo) di preparador O. Rivera cu jinete W Carrion. Distancia 1800 metro.

*Di cinco careda:* — El Tamao (54 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1300 metro.

*Ultimo careda:* — Bajadon (50 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1200 metro

E triunfo di Selva den di tres careda a ilimina un enorme cantidad di combinacion pero toch no bastante pa haci e 5 y 6 cambia den 4 y 5. Pasobra a resulta toch 8 cuadro cu 6 cabai ganador y 910 cu 5 cabai ganador. Tabatin sella 317.292 formulario pa un valor di Bs. 3.093.248. E cuadornan di 6 cabai ta hanja cada un Bs. 109.053.55 y e cuadronan di 5 cabai ta gana Bs. 639.10.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Knavesmire Queen a keda ganador despues cu Carta Magna a ser distancia pa via cu el a stroba Knavesmire Queen visiblemente na e ultimo metronan promer cu e meta. Asina cu Carta Magna cu a cruza e meta promer a bai pan di dos lugar. Carretel a yega di tres cu tres cuerpo tras di e ganadornan. Di cuater lugar a ser ocupa pa Doroncito sigi pa Uapopi cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Victoria pa Monerina, componente di llave 9 cu nos a indica den nos pronostico como e candidato ganador. Di salida J.E. Cruz a percura pa e ocupa un posicion ventajoso hunto cu Ticer y Mazarea. Na altura di 500 metro el a pasa adilanti, pero den e curva Capa Mora ocupa e cabez di e peloton cu idea di gana e careda. Pero Monerina a bolbe avanza cu forza pa pasa adilanti 'trobe y sostene e delantera te na fin pa gana e careda cu ½ cuerpo dilanti di Capa Mora. Hasty Hazel a haci un bon tercero. Canaille a ocupa di cuater lugar sigi po Coronela cu a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Nos „fija" di s'man Crillon a fracasa completamente. Selva un tremendo batacazo a sali victorioso. R. Ferrer a reemplasa T. Bello den e careda aki. Ferrer a corre e cabai a la expectativa. Guaimaro y Bronce a lucha pa e victoria henter tempo, pero ningun por a soporta e fuerte atropellada di Selva cu a domina e careda den e propio raya. Guaimaro a keda den segundo lugar y Bronce a ocupa di tres. Brown Veda a logra drenta di cuater sigi pa Artemisa cu a completa e marcador. E gran favorito Crillon a yega te di siente. Andry cu a reaparece tampoco no a mustra nada.

DI CUATER CAREDA: — Original cu nos a kere por a logra su promer victoria e siman aki no a responde. E ganador a resulta El Zar cu nos a menciona como e rival mas fuerte den e careda. Lisheen den e ultimo 300 metro a saca como tres cuerpo di bentaha y ya tur hende a kere cu R.D. Guzman a gana pero ora cu Lisheen a cuminza perde velocidad El Zar a bini cu forza di patras pega cu e palonan pa alcanza puntero y keda ganador di e careda. Principe de Oro a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — El Tamao un di e componentenan di e yabi di Ziadie (llave 11) cu nos a considera [illegible] mas fuerte den e competencia a sali ganador den e prueba di velocidad riba 1300 metro. Den e curva Grand Past a tuma e punta dilanti di El Tamao, pero den e recta decisivo Tamao a recupera e delantera pa cruza e meta como ganador. Grand Past a keda como numero dos sigi pa Pinkerton. Tei Paris otro componente di llave 11 a ocupa di cuater lugar y Malinco a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Victoria pa Bajadon. Na altura di 400 metro ora Poseido y Plateao a saca varios cuerpo di bentaha riba Jet. Bajador a cuminza su atake riba e punteronan, pa asegura e victoria den e ultimo 50 metro final. Poseido a conserva e di dos puesto y Plateao e di tres. Solariego a logra drenta di cuater sigi pa Shabatoko e gran favorito cu nos a indica den nos pronostico com un di e mas fuertenan hunto cu bajadon. Bobby II cu mester a tuma parti den e careda aki a hanja un fuerte [illegible] mes anochi.

## YAMAMENTU PA WELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 12 juni. — E federacion general di obrero na Argentina ayera a participa, cu dia 18 y 19 di juli lo tin un welga general.

Esey como protesta contra e mal di comestibles y desempleo. E accion ta worde organisa door di 62 federacionnan di obrero, cu ta bao di direccion Peronista.

A yega na Hato e adjudant di e prinsesnan Irene y Margriet, kapitein-luitenan ter Zee A. J. de Graaff. Overste De Graaff no ta un desconocido aqui na nos isla. El a bini Antillas pa e bin prepara e viahe di e prinsesnan, pasobra nan tur dos ta'qui dia 17 di juli. Na izquierda nos ta mira sr. W. Vinck di KLM, ta confirmando papelnan di pasashi di sr. De Graaff.

## AUTO DI REGALO DI REINA DI CARNAVAL TOTAL LOSS

ORANJESTAD, 12 Juni. — Diadomingo mainta banda di misa di Sta. Cruz a pasa un accidente di trafico cu no sa pasa tur dia, ora cu pa motibu di un error chiquito di un pasahero, cu a ocasiona danjo di seis auto pareu cu a monta un suma di f. 5000.—. E accidente a tuma luga ora cu J.H. v.d. B. a parkeer su Plymouth grandi A-2557 na e luga di parkeer banda di misa i a caba di baha afó. N'e momento ei su amigu G.N.K. no por a resisti e tentacion ora cu el a queda 'tras den e auto, di a primi e pedal di gas un ratu asina. Sinembargo ainda e auto tabata para den su reverse. Como cu den su cercania immediata tabatin hopi auto parkeer, a socede cu despues di e terrible zonido di tur e bleknan aqui huntu i un multitud di stof cu a bula bai laria, como cincu auto a queda quibra, di cual un di denter di nan total loss, mientras e muraja di pastoria a hanja un danjo hopi formal. E Plymouth mes a sufri un danjo di f. 1.250,—, mientras e demas danjonan a ser calcula manera ta sigui: bus A-1729 f. 50.—; A-1639 f. 400,—; A-5722 f. 100.—; A-1836 f. 200,—; A-8300 f. 2.800,— (total loss). I muraja di pastorie f. 400,—. Esaqui ta un triste particularidad, cu e ultimo auto menciona aqui tabata e Fiat, cu reina di carnacal 1962, Srta. Linda Maduro di Club Estrella a hanja di regalo e anja aqui cerca comision di Carnaval, na su eleccion. Na e momento ei Srta. Linda Maduro mes tabata den misa. E manehador J.H. v.d. B. a hanja asina un sla dje porta cu a queda abri, cu a mester a ser hospitaliza.

## RAPACKI A SALI PA HAVANA

WARSCHAU, 12 juni. — E minister Polaco di asuntunan interior Adam Rapocki, a sali cu avion for di Warschau pa Havana. Gobierno Cubano a invité pa haci un bishita na Cuba, asina ta informa den e capital Polaco.

E vapor aleman „Brauwnschweig" ultimamente ancla den haf di Amsterdam cu abordo un politiekruiser den condicion pa nabega. E vapor cu ta di Hamburg pa camina pa Indonesia, a sigui su viahe siman pasa diamars. Riba e portret aqui nos por mira e vaporcito riba dek di „Braunsweig".

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta hanja mi obliga di pidi ayudo"! 2. Cisco ta conta sheriff su dilema „Manera bo ta bisa mi ta hanja cu e mucha muher a bai pa su mes bon boluntad ningun hende no a bai cunè.." 3. „Den tal circumstancianan no ta husto pa mi manda mi trahadornan bai buské!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Laga nos bam mira kiko e ijskabouteman ta haciendo. Segun nan ta masha ocupa y nan lo tin hopi cos di conta otro. Pero ta jammer cu nos no por comprende nan idioma. Ata e profesor atrobe. „Bo sabi kiko, Olle" e profesor ta bisa „mi ta kere cu un bala di pistool lo haci e sneeuw cuminsa move." Pang e pistool ta haci y e sneeuw ta cuminsa move.

# AMSTEL DI CORSOU A GANA SERIE NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

**E equipo subcampeon di Corsow, Amstel cu durante e ultimo weekend a bin hunga un serie di tres wega a haci un bon papel convirtiendo dos di e tres weganan den victoria pa nan. Cu diferente hungadornan manera e rumannan Doao y e utilisimo Victor Elhage, kendenan ya nos por a mira den accion durante e serie cu Sta. Rosa Indians a bin hunga na nos isla, e novena cervecero a presenta.**

E promer partido a worde hunga diasabra anochi contra di e subcampeonnan di Aruba, Heineken's, equipo cu actualmente ta encabesando e campeonato local AA.

Un partido sumamente interesante esaki a bira resultando e visitantenan ganador cu anotacion di 5 carrera pa 4. Niels Canniester, kende tambe a hunga aki caba cu Sta. Rosa, a lanza un bon wega pa Amstel. El a conta cu un poco ayudo sinembargo di e direccion di Heineken's ora cu den e novena inning e localnan a amenaza seriamente, pero a tira nan chens afor cu un corring innecesario. Na e momento ey tabata na bate un di e mihor toleteronan di Heineken's, esta Hudson John.

Canniester a resulta pitcher ganador, mientras cu Sam Jacobs a perde pa Heineken's. E segundo match hunga diadomingo mainta a trece Marlboro den tereno pa enfrenta e Curazolenjonan.

Mescos cu e partido di diasabra anochi, esaki tambe a resulta un encuentro interesante y di bon baseball. E score final di 7 carrera pa 5 den favor di e cerveceronan di Amstel a gura e serie pa nan caba.

### Zenith ta saka cara di Aruba

E tercer compromiso di e pelotero nan Curazolenjo tabata contra di e campeonnan di Zenith. Y ta esaki manera verdadero campeones a bin saca cara di Aruba obteniendo un triunfo bon mereci cu anotacion di 6 carrera pa 4.

Anotando den e promer inning mes caba un total di tres carrera, Amstel a duna un fuerte impresion cu nan lo gana e partido aki tambe y asina sweep e serie, pero Zenith a mustra su espiritu di pelea na ora y a contesta den e propio promer inning cu dos carrera. Cu dos carrera mas den e tercer inning, Zenith a bai ariba 4 pa 3. Den e sexto Amstel a bolbe logra anota uno mas pa empata e partido, pero den e septimo sortario Zenith a bolbe anota ds mas pa bai y keda ariba. E ultimo dos carreranan di Zenith aki a worde anota cu dos squeeze play bon ehecuta.

A lanza henter e partido pa Zenith resulta pitcher ganador, e zurdo Mike Friel.

Amstel a usa dos pitcher. A cuminza e zurdo Sulbaran, kende den e tercer partido a entrega e responsabilidad na Alexander Doao. Pitcher perdedor a resulta Alexander Doao.

### Mateo Reyes a entrega copanan

Despues di e ultimo partido, e president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes a haci uso di palabra felecitando e equipo Curazolenjo cu a logra dos triunfo y tambe e equipo di Zenith cu a logra e unico triunfo Arubano. E capitannan di e dos equiponan aki a ricibi e copanan for di man di Reyes.

Durante su discurso Sr. Reyes a participa cu directiva di Lago Sport Park a dicidi caba di invita e campeon di Corsow tan pronto e actual campeonato di Aruba caba pa bin hunga un serie contra di campeon y subcampeon di Aruba. Asina ta cu pronto e fanaticonan di baseball di nos isla lo por goza di un interesante serie atrobe. Indudablemente lo ta hopi interesante tambe si un serie worde organisa entre seleccion di e dos islanan.

Especialmente e ultimo serie aki a mustra com e calidad di baseball Curazolenjo a subi. E novena cu Amstel a presenta (casi un seleccion) a demostra hopi potencia.

Ademas cu e serie inter insular aki ta yuda hiza e nivel di baseball di ambos isla nan ta fomenta mas interes pa e deporte di baseball tambe.

## ARUBA JRS A GANA ESSO 5 - 4

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba canchanan di Lone Palm Tennis Park den Lago Colony, a topa otro durante weekend un equipo di Aruba Jrs. y uno di Esso Tennis Club. Un total di nuebe wega a worde hunga cu e resultado final di cinco victoria pa Aruba Jrs. y cuatro pa Esso.

Diasabra atardi a worde hunga e siguiente weganan. Den dobbel femenino pa Aruba Jrs. a hunga senjoras RoeloffsValk y Van Strien a perde contra di senjoras Voilles y Noltheniius den dos set cu a termina ambos 6 pa 1. E dos partidonan di singles masculino a resulta ambos den triunfo pa Esso. C. Rimmer (Esso) a gana di Huib van Strien den tres set. E promer a worde gana door di Van Strien di Aruba Jrs. 7 pa 5, pero hibando e segundo 6 pa 0. Rimmer ta empata e partido y forza un tercer y decisivo set. Pa cada punto ta worde bringa fuertemente den e tercer set y ambos hungador ta duna tur loke nan tin awor. Cu score di 6 pa 3, Rimmer ta obtene e set y e match. Realmente cansa tanto Rimmer como Van Strien a keda despues di e lucha di mas di dos ora largo cu nan a tene. D. Kerr (Esso) a triunfa den tres set riba Sid Frigerio. E setnan a caba 6—0, 4—6 y 6—2.

E partido di dobbel mixto a resulta den e promer triunfo pa Aruba Jrs. E pareha di Aruba Jrs. forma door di Cesar Kipp y Sra. Van Strien a gana esun forma door di Lankford y senjora den dos set 6—4, 6—4.

Ultimo match di e atardi tabata e promer dobbel masculino. Pa Aruba Jrs. a forma e team Luis Brion y Herman Kuiperi, mientras cu pa Esso a subi terreno Ted Burton y Gene Goley. E promer set a bai hopi pareew va na 7 pa 5 a termina den favor di Aruba Jrs. E segundo set sinembargo a bai hopi facil pa e team di Playa, cual a gana cu score di 6 pa 0.

Diadomingo atardi cu e score den ventaha di Esso 3 pa 2, e matchnan a worde reanuda C. Bruyn y Edwin de Cuba pa Aruba rJs. a gana nan match contra di Helms y Speziale den dos set sigi. E promer a caba 6 pa 3 y e segundo 7 pa 5.

Den e tercer match di dobbel masculino C. Kipp y Sid Frigerio tabata tin mester di tres set pa gana di Schrith y Van der Ban (Esso). E team di Esso a hiba e promer set 6 pa 3, pero cu mas anotacion a perde e segundo. E ultimo a caba 6 pa 2 den favor di Aruba Jrs.

Edgar Kelkboom a hunga e segundo match di singles masculino contra di Hans Wagemaker (Esso). E hoben Kelkboom a gana den dos set 7 pa 5 y 6 pa 1.

E encuentro di singles femenino entre senjoras RoelofsValk (Aruba Jrs.) y Koulman (Esso), a resulta den facil triunfo pa Esso Rapidamente e setnan a caba 6 pa 0 y 6 pa 1.

Cu e tres triunfonan di diadomingo atardi Aruba Jrs. a hisa su total na cinco, loke a sigura henter e encuentro pa nan.

## RESULTADO DI BRIDGE DRIVE I.C.A.

ORANJESTAD, 12 juni. — Diaviernes Indische Club Aruba a tene un bridge drive. Nan a hunga den dos clase di e resultado tabata:

A-clase: 1. Fam. Bosman; 2. Sres. Van 't Sant-Schenk; 3. Sres. Hollander-Wesseling.

B-clase: 1. Damas Van den Bosch-Oostveen; 2. fam. Van Drie; 3. fam. Van Gijn.



# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomedicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.
ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wever

## CINE

Diamars 12 di juni

DE VEER 8.30 „The fiercest heart" 18 j.
RIALTO 8.00 „La feria de la cancion" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Comanche station" a.l.
AURORA 8.00 „Las cuatro milpas" 18 j.
SAVANETA 8.00 „De tijger van Eschnapur" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilie 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 12 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Phinps Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones

... Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Diamars 12 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 12 de junio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana







— No. 20 —

Si, Hella tabata drumi riba cama ta jora. Pero ora cu el a bira mas calmo, el a bin convence qui ridiculo el a comporte den bista di Harold. Ta com ta posible cu e por a haci asina, net cu Harald cu tabata su mehor amigu? Qui motibu nunca Harold a duné di mester a ser trata asina brutu? Ta di com e por a reprocha Harold pasobra esaqui a hiba su partner di baile cas?

Ta quico Harold mester a pensa di dje awor?

Tur pensamentunan tabata acumula riba otro. E cu Harold no por a sigui biba huntu cu otro mas manera mucha. Ta claro cu no ta tur semper Harold lo por a queda pertenece na dje, manera antes cu e tabata chiquito el a hinka den su cabez. E tabata considera Harold manera pida oro cu tabata di dje sol. Sinembargo lo mester yega un dia cu Harold lo sigui su mes destino. Ta di com te awor e no por a pensa na nada di esaquinan? Lo yega e momento cu lo e hanja un mucha muhe cu e ta stima. Quizas e mucha muhe tabata ei tambe caba, ta quende por quita esei? E ora ei Harold lo bandoné pa e sigui e mucha muhe otro cu e ta stima.

Pero mescos cu drumi riba su cama Harold a descubri su amor lezando e vers, asina tambe Hella a bin convence pa su mes cu e tabata stima Harold cu alma i curpa i di enter su curazon.

E tabata stima su amigo di wega di mucha, su amigo di infancia. Awor e amor cu tabata antes algo normal, awor a cria raiz i a bira un amor di berde mes. Awor despues di asina tantu anja el a bin descubri esei cu su amor i su capricho tabatin un motibu mas grandi cu e mes por a imagina. E tabata stima Harold.

E dia cu el a hui bai den e shers di troca cas tabata mas pa e sigui su tawela cu pa e por tabata huntu cu Harold. Esei e tabata comprende awor.

P'esei awor el a bin comprende tambe cu e no mester a forza Harold nada. E tabata sa cu e tabata stima Harold, pero cu e amor tabata di un banda soi, anto lo e larga sobra cos na cuenta di destino.

Tabata un gran soquetada di su parti di a hinka den su cabez cu Harold tabata pertenece na dje. Esei tabata palabranan di mucha, solamente pasobra el a yega di salba Harold di un morto sigur. E tabatin awor 17 anja i casi un muhe caba. Awor e mester a cuminza comprende tur cos mehor.

Anto e tabata bisa den su mes:

„Majan na ora di baile lo mi comporta mi contento i lo mi no haci jalurs ora cu mi mira Harold combersa i sonrei cu Rita. Lo mi trata un rato na complace Hallback mes numa. Lo mi no opone ora cu Harold quier hiba Rita cas. Lo mi trata mi indeferente... completamente indiferente......"

Pero ata su lagrimanan a bolbe ta cuminza derrama.

E tabata sinti asina dolor... masha dolor.......

Su manece anochi na les di baile atrobe Sorenta tabata comanda: „Un... dos...... un... dos... Awe parce ta bai mehor...... Un... dos..."

Rita tabata goza dje bida nobo aqui, i Hella tambe a bai dilanti. Rita a custumbra cu e sistema silencioso di su partner na regreso di cas. Aunque cu e mester bisa cu e hoben a trate masha contentu i carinjoso na ora di baile. Quizas ta serio mes su caracter tabata. Ria tabata goza dje biba nobo aqui, e tabata di naturaleza alegre i tabata atras tur hende. Sin exclui Harold. E tambe tabata hanja Rita encantadora, pero su curazon no tabatin nada di haber cu esei. E curazon aqui tabata pertenece na un damita pretendido cu tabata exigi cu e ta donjo di su curazon. I e no quier a quita e derecho aqui foi dje. Pero Hella no tabatin di minimo sospecho di esei. E no tabata mira e wowonan deseoso cu antes tabata miré cu brillonan asina iluminante. Cada bez cu nan dos su bistanan tabata bai contra otro, Hella tabata bira mira Hallbach su partner.

Sorenta a bati den man.

„Damas i caballeros", el a grita den e sala.

I na boz baho el a continua ora cu el a jama pareha Rita i Harold cerca dje.

„Boso dos ta e pareha di mas bunita cu ta pas pa forma un duo. Boso dos ta balia asina bunita hunto, cu foi awor caba mi ta risca recomenda boso na un concurso di baile. No rabia cu mi ta bai un rato cu bo dama Sr. Degenhard. Como amiga bieu di su cas lo mi quier a goza un ratu di su compania i despues di pausa lo bose contra cu otro 'trobe.

„Mi n' tin derecho riba esei, Srta. Rita"?

„Como no". Rita a bisa hariendo. „Sr. Degenhard lo ta contento cu e por bai un ratu cerca su amigunan".

„Den e caso ei lo mi hala tras un ratu". Harold a bisa lihe.

Ya e quier a corre bai cerca Hella quende tabata para ta combersa cu algun caballero meimei dje sala. Diripiente el a queda para i a bisa:

„Oh, srta. Rita, un momento, por fabor".

E mucha muhe a camna bai cerca dje.

„Si"?

„Mi quier a puntra bo un cos", Harold a bisa. I el a saca un pida papel foi su sacu.

„Bo quier a leza esaqui na camina pa cas i bisa mi quico bo ta pensa di dje?"

I pensando cu ta su programa el a dune pa e fiesta di despedida cu lo tuma luga despues di algun dia el a dumé, el a primi e pida papel den man di Rita riba cual tabatin e poesia skirbi.

Sonriendo el a pone un dede riba su lipnan.

„Pero warda silencio, n' ta berdad"?

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Y mientras cu mi tabata hota un hips ariba su pata, mi ta kere cu e donjo a bai cu mi caha di placa". 2. „Bo a hanja su nomber?" „Stranjo, nunca e no a bisa mi su nomber". 3. „E ta parce mi un typo professional". „Halto, cortico, blond, cabej pretu?"

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Kirby ta haci un bon biaha. 2. „Adios, Rip!" „Nos lo bolbe mira bo!" 3. „Ta parce cu arqueologia no ta preocupa Dr. Packer mucho mas!"

# Ultimo novedadnan di Nieuw Guinea

**DEN HAAG, 12 juni — Gobierno hulandes, cu sintimentu, ta haci mencion cu antajera a muri den bringamentu na Nieuw Guinea durante accionnan contra infiltrantenan indones na Maledofok, e solda G. Bos di 20 anja, kende na Hulanda tabata biba den comunidad di Emmen.**

### Papoeanan secuestra

Via di radio na Nieuw Guinea nan a participa lo siguiente ayera: Durante un patrulla di rutina di polis via di e isla Radja- Ampat na cual entre otro nan a bishita e isla Gag den extremo occidente, a resulta cu henter e poblacion di e pueblo Kabelet tabata ausente. Un investigacion mas aleu a haci sospecha cu e Papoeanan, kendenan evnan mayoria mente ta atende cu cuido di nan cura. a worde obliga door di Indonesnan pa bai territorio Indones.

E situacionnan con nan a bai laga nan cosnan atras, ta indica e partida di e Papoeanan tabata desorganisa y no prepara. Nan no a hanja ningun huella den direccion di terra. Autoridadna civil ta sigui cu e investigacion.

Ta trata aki di menos cu cien Papoea. Nan ta acepta cu e Papoeanan a worde transporta cu botonan Indones.

### Accionnan

Den ultimo fin di siman nan a bolbe mata tres paracaidista Indones, asina nan ta anuncia den un comunicado publica ayera na Hollandia.

Den e bringamentu di diasabra na Maladofok, 50 kilometer suroost di Sorong, na cual e solda Hulandes De Bos a muri, nan a mata un paracaidista Indones. Parce cu den e territorio aki tin mas paracaidista cu anteriormente nan a calcula.

Ademas e comunicado ta anuncia cu durante un tiroteo na e Peninsula Onin dos paracaidista Indones a muri y un herida a worde cohe presu.

Den e accion den territorio na Teminabuan tambe un paracaidista a worde herida y nan a cohe tambe presu.

### Australia y Nw. Guinea

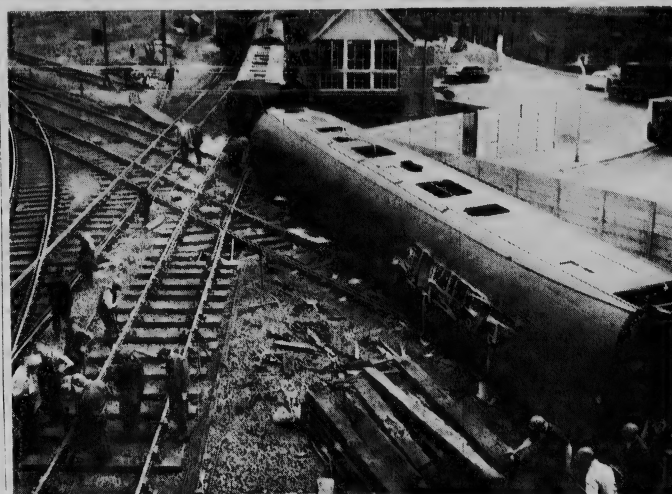
E Hulandesnan ta para nan so pa defensa di West Nieuw Guinea y pa defensa di libertad di e Papoeanan — asina un miembro di e colegio legislativo di e parti di Nieuw Guinea cu ta pertenece na Australia a bisa na inauguracion di anja legislativo di e colegio ey.

El a bisa ademas cu e ta considera necesario pa duna e Hulandesnan y Papoeanan na West Guinea yudansa cu material militar y si ta necesario yudansa militar mes.

E lucha contra Indonesia den e territorio menciona el a yama un lucha pa libertad di e pueblo y Australia no por permiti pa Indonesia logra ria den e actual agresion abierta cu e ta hibando.

Posiblemente lo resulta cu Nieuw Guinea parti di Australia ta para riba e lista di Indonesia como siguiente victima.

Si e Indonesnan a conquista Nieuw Guinea Hulandes anto nan lo busca un otro distraicio y nan tin e ora ey seleccion entre Timor di Portugal of Nieuw Guinea di Australia, asina a miembro di e colegio a bisa.



## RESULTADO DI HISAMENTO DI PESO

(Di nos redactor Deportivo)

E contest di hisamento di peso teni diadomingo mainta na Sta. Cruz a duna e siguiente resultadonan. Den e clase di 132 lbs. tabata tin un solo competidor, kende tabata F. Rober's y cu a logra un total di 600 lbs. Den e clase di 148 lbs. Errol Tross a bolbe demostra su superioridad logrando e promer luga cu un total di 690 lbs. Cu 605 lbs. V. Yarzagaray a keda number dos y J. Diaz cu 525 a obtene tercer puesto. Den peso pluma tambe tabata tin un solo competidor, esta D. Webster, kende a hisa un total di 525 lbs.

Den e clase di 165 lbs. Clarence Fraser a gana promer puesto cu total di 695 lbs. Th. Bareno a keda segundo cu 650 lbs. y Claude James tercero cu 595 lbs.

Den e dos clasenan mas pisa tambe tabata tin unicamente un competidor den cada.

M. Levingstone a yega un marca di 780 lbs. en total den e clase di 182 lbs. mientras cu den clase di peso completo E. Vorst a hisa total di 820 lbs.

No ta conoci ainda cual di e hisadornan aki, lo por yega na forma e seleccion Antillano cu lo bai competi na Jamaica den e Weganan Pan-Americano.

## SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA FRANCIA

PARIS, 12 juni. — Di fuente autorisa nan a informa cu den e venidero sesion di e parlamento Frances nan lo entrega u proyecto di ley tocante un areglo pa personanan cu tin algu contra servicio militar.

**Esaqui ta un bista dje segundo dia di bishita real Hulandes na Austria. Den compania di Burgemeester Jonas (cu bril) La Reina Juliana a bai haci un bishita na e centrum pa muchanan invalido, cu ta ocupa aqui na haci ehercicionan di movecion den un piscina especial proyecta pa nan.**

## CRITICA RUSIANO RIBA MANIOBRANAN NA HULANDA

MOSCU, 12 juni. — Den e corant Rusos „Krasnaya Zvezda" nan ta scirbi tocante e ehercicionan conhento di trupanan Hulandes. Aleman y Ingles na Hulanda: „Apenas Hulandesnan a hanja tempu pa lubida e terror di e ocupacion facista of e sucesornan di e trupanan nazi a bolbe regresa riba terra Hulandes. Nan a binj eynan riba invitacion di e revanchistanan di Alemania Occidental kendenan actualmente ta ocupa puestonan den gobierno.

## INDIA TA BAI LIMITA IMPORTACION

NEW DELHI, 12 juni. — E minister di comercio e industria di India ayera a anuncia un rebaho di cincuenta porciento di importacion pa importadornan pa e anja aki te cu maart di otro anja.

E licencianan cu ya nan a duna pa e anja aki ta worde hala aden, cu fin di mengua e balor di nan. Un excepcion riba e medida nobo ta worde haci pa articulonan, cualnan mester worde importa bao di e programa Mericano di yudanza.

## SURNAM KIER YUDANZA CONTRA MUSKITA

GEORGETOWN, 12 juni. — E hefe di e instituto a yudansa tecnico den territorio di Caribe, James Keen, a declara, cu gobierno di Surnam a pidi pa yudansa pa combati muskitanan cu ta plama gele koorts.

Keen a bisa esaki na su regresa na Trinidad despues di un bishita na Surnam y Antillas Neerlandes.

## PRINS BERNHARD TA DUNA CRITICA

SCHIPHOL, 12 juni. — Na su regreso for di Merca na Schiphol, Prins Bernhard ayera mainta a duna critica riba loke e ta yama „E deporte cu den ultimo tempo ta penetrando tambe den prensa di Hulanda, pa ataca miembronan di casnan real." Prins Bernhard a observa, cu personanan real no por defende nan mes. „Si e atakenan ey ta socode den revista nan di mucha, anto no ta importa. Pero

**Grandioso tabata e desastre cu a ser ocasiona pa via di descarrilamiento dje exprestrein di Londen—Edinburgh cu a costa bida di 3 hende. E accidente aki a tuma luga banda di e luga ingles Lincoln. Aqui riba e portret nos por forma nos un idea numa dje calamidad.**

Prins Bernhard a hanja cu ta birando un poco di mas cu un revista semanal (el a menciona „Elsevier") tin curashi di bisa, cu despues 25 anja cu e no a haci nada otro cu defende opinion Hulandes, awor lo actua otro." Prins Bernhard a hanja masha malu cu nan ta scirbi clasenan di mentira asina.

Tocante su entrevista cu president Kennedy, kende el a haci un bishita di cordialidad, prins Bernard a bisa, cu e president Mericano a puntré tocante su opinion di e problema „Nieuw- Guinea".

Mi a contesta cu mi ta contentu cu gobierno y parlamento a dicidi di reanuda e deliberacionnan a base di e plan Bunker, asina prins Bernhard a bisa, y mi a expresa e speransa, cu senjor Soekarno lo cumpli cu su promesa pa haci mescos.

## DESGRACIA SERIO DI TREIN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 12 juni. — Ayera un trein na un caminda di cruz a dal den un bus cu muchanan di school. Tan leu cu ta conoci 15 mucha a muri. Tin 40 mucha gravemente herida. Nan ta calcula cu e cntidad di morto lo aumenta. Ora cu e desgracia a socode tabatin un neblina cerra.

## ELECCION NA PERU

LIMA, (Peru), 12 juni. — Na e eleccion cu ayera nan a tene na Peru, ayera despues cu un tercera parti di e votonan tabata conta, e tres candidatonan mas principal pa presidencia te ainda tin mes tanto voto. E tres candidatonan aki ta Raul Haya de la Torre, president di e partido alianza popular revolucionaria Americana, Fernando Belaunde Terry di accion popular y general Manuel Odria di e partido Union Nacional Odrista.

Si ningun di e candidatonan hanja mas cu un tercera di e total votonan, anto congreso lo mester eligi president.

Na e eleccionnan, cu ayera a transcurri tranquilamente, nan mester indica tambe dos vice-president di Peru. [illegible] mester eligi 55 senador y 186 delegado pa congreso.

## APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

**otro banda por tuma e conclusion, cu P.P.A. no tin mester di preocupa nan mes pa e eleccionnan di eilandraad pa 1963. E ultimo resultadonan a mustra cu A.V.P. cu delaster lunanan a haci tur posibel pa trece su posicion 4—4 den Staten, no tabata den condicion na kibra suficiente e simpatia dje mayoria di e pueblo, cual ainda aparentemente nan tin pa P.P.A..**

**Como ta di spera, cu denter di un anja e construccion dje fabricanan quimico — al contrario di actual — lo ta den full construccion, di manera cu mas hende ainda lo a hanja trabao y cu e oposicion den e circulo di hendenan aki lo tin menos acohida, por worde spera cu e chensnan pa e partido di oposicion, aki na un anja lo ta mas desfavorable cu actual. Pasobra nos a papia solamente di fabrikanan quimica, pero tin posibilidad cu e Bestuurscollege di Aruba den diezdos lunanan venidero por trece fuego artificial mas impresionante ainda.**

———

**Naturalmente ta un asunto masha peligroso pa specula ariba resultado di eleccion cu lo tuma lugar te aki na un anja. Pues den un anja masha cos por sucede. Un partido por plama foi otro door di desacuerdo den nan cu nan, candidatonan cu sa atrae hopi votador por sali for di lista — manera esaki sa sucede mas bez na Antillas, bolteamento y otro escandalonan politico por pone tur cos ariba abao. Eseynan tur ta cos cu mester tene na cuenta. Pero si nada di esaki pasa, y e desarrollo actual no worde interrumpi, anto e combinacion di partido na mando den eilandsraad por spera anja 1963 cu tur trankilidad. Pasobra pa hanja un majoria den eilandsraad e oposicion, cu actualmente tin 6 siento di 21 siento, mester saca eleccion venidero por lo menos 12 siento. Esaki lo ta casi un milagro si A.V.P. durante e 12 lunanan venidero logra hanja mas o menos cuater mil votos na su fabor.**

———

**Nos tin 12 luna ainda. Sin duda esakinan lo bira lunanan fascinante: tanto pa e politiconan como pa e publico den tribuna.**

## GENERAL GATOT SUBROTO A MURI

SINGAPORE, 12 juni — E stafchef interino di ehercito indones, teniente general Gatot Subroto ajera mainta a muri na edad di 58 anja na Djakarta, asina Radio Djakarta a anuncia.

E tabatin basta tempu malu. President Soekarno a nombra Subroto general despues cu el a muri y el a dune e titulo di homber nacional di estado.

Pais lo tene tres dia di rouw mientras cu ehercito lo tene luto shete dia.

## INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 12 juni — E minister president di India, Nehroe, a bisa den parlamento cu e no ta spera ataquenan grandi di China riba India. El a rechaza e idea pa kibra relacionnan diplomatico cu China.

Un miembro di parlamento a puntra e premier cu esaki tabata ta nifica cu su declaracion cu „dak di mundu rond di nos ta cai aden" cu e ta spera un ataque riba gran escala.

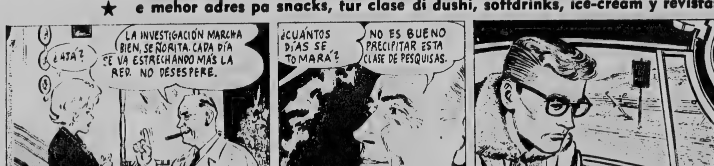
Nehroe a bisa asina na un periodista estranhero.

**Esaqui ta un bista di e futbol-dorado na Santiago de Chili. Un comerciante ta haci masha bon propaganda pa su articulonan: emblema di manga na tur sorto di color y banderitanan di recuerdo di Chili.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Aja?" „E investigacion ta bai bon, senjorita. Cada dia e trampa ta bira mas cla. No desespera". 2. „Cuanto dia lo e dura?" „No ta bon pa bisa sorto di cosnan asina adelanta".




## PEPITA



1. „Mi a jega querida, mi sunchi?" „Ay, Dios mio!" 2. „Mi no ta aregla, warda mi penja un rato!" 3. „Lorenzo! Ya mi por sunchi bo!" 4. „Mi no a haci bastante lihe?"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo por mira e desarollonan dje weekend-plan aqui favorablemente. Tur cos lo ta na bo fabor.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Un aspecto venidero ta avisa pa sea economico. No custumbra na haci gastu.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ta tempo pa uni bo forzanan cu esnan di otronan, pasobra den esei bo tin bo ventaje.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Lo nan haci fuertemente un apelacion riba bo servicialidad i bo ayudo eventual. No larga di yuda si bo por.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo ta goza di influencianan favorable di planeta, cu principalmente ta di interes pa hobby i semehante.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Trata na tur manera na pasa e weekend aqui dibertido cu hendenan den bo ambiente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Esaki ta un bon weekend pa bo hao viahenan, bishitanan i paseitonan en general i tambe e ta bon pa contacto.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E bista general ta satisfactorio pa compranan i tambe pa intentonan priva, hobbynan i cosnan por estilo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo tin e poder pa bo aplica bo na persona i circumstancianan. Haci uso di esei.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Ayudo ta disponible, contal cu bo dirigi bo na e persona preciso i trece bo problemanan dilanti sin vacila.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Sea e siman aqui altruistica, haci algo pa otronan, aunke cu esei ta perhudica bo un poco.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo por bini awe den relacion cu personanan cu di un of, otro manera ta bira interesante.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIARAZON 13 JUNI 1962 | No. 4359

# ELECCIONNAN PRESIDENCIAL NA PERU

**LIMA, 13 juni — Fernando Melaunze Terry ta worde considera como ganador di e eleccionnan presidencial na Peru, asina nan a informa ajera nochi for di Lima despues cu nan a conta ochenta porciento di e votonan di e eleccion di diadomingo.**

Den circulonan bon informa na Lima nan ta di opinion, cu Belaunde por 'a sigur cu el a adqueri mas di un tercer parti di e total votonan, di moda cu pa e proximo periodo di seis anja e por bira president sin cu tin mester un eleccion di parlamento prome.

For di datonan, cu nan a adqueri pa medio di machinnan electronico ta resulta, cu e tin un ventaha formal riba Victor Haya de la Torre.

Den campanja di eleccion Belaunde a bisa cu e lo trece desarollo di agricultura y industria y reformanan social.

Belaunde tin 48 anja y ta fundador di e partido di accion popular. Na anja 1956 el a tuma parti na e eleccionnan presidencial y e tempu ey el a hanja mas tantu voto despues di Dr. Manuel Prado. E ta arquitecto y riba terreno politica el a preocupa su mes mayoria par i cu reformanan social y construccion di ciudad.

Haya de la Torre di 67 anja ya tin basta tempu ta participa na eleccionnan presidencial na Peru. Den su carrera politica el a hiba su partido, e federacion revolucionaria popular Mericano, di extremo izquierda pa derechista moderna.

E tercer candidato mas principal na e eleccionnan, general Manuel Odria, tabata di anja 1950 te 1956 president.

Den e dos anjanan, prome cu esey e tabata president di e hunta militar cu a goberna Peru despues di e golpe militar di estado na cual nan a baha president Jose Bustamente.

## KEHO DI TURISTA MERICANO OVER TAXINAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 13 juni. — Ultimamente un turista Mericano, Sr. Isaac C. Grindberg, abogado na Atlantic City, N.J. a reclama cerca oficina di Turista aki cu e no por a hanja un taxi foi Aruba Caribbean Hotel pa e bai ciudad.

E turista aki a haci reservacionnan foi Estados Unidos pa e bai cena riba dia 17 i 18 u.p. na Bali Restaurant i na Basi Ruti Hotel. Ora cu riba e dianan ei pa 7.30 el a pidi un taxi, el a hanja tende cu e no por a hanja un taxi disponible. El a expresa su malcontentu over dje servicio i tarifanan masha altu di autonan di huur.

Antes diferente bez caba tabatin semehante quehonan, en particular over dje tarifanan altu. Ta socede tambe cu mucho bez e teleton na e terreno di parkeer pa autonan di huur ta ril pornada i cu no tin ningun taxi staciona ei.

# Situacion na Argelia ainda no a mehora

**Comandonan di ehercito secreto a habri ayera nochi candela riba e prefectura nobo na Oran. Trupanan di seguridad, cu tabata haci warda na e edificio, tambe na nan turno a tuma e atakantenan bou di candela.**

Na Sidi-Bel-Abbes, na West Argelia, miembronan dje movimiento nacional di liberacion a tuma ayera tardi dos patrulla dje legion di estranheronan bao di candela. E tiroteo a dura tres ora. Nan a haci e prohibicion pa sali anochi mas tempran.

Sidi-Bel-Abbes, ta e cuartel general dje legion di estranheronan. Na Rocher Noir nan a saca despues un comunicado, den cual nan ta protesta contra e atakenan di ayera na Paris, y nan ta pidi un investigacion. Nan a bisa, cu e Argelinonan cu polis a detene, tabata yena billetenan di vota pa e eleccion tocante autodeterminacion.

### Partidonan na Argelia

Segun circulonan, cu tin estrecho contacto cu e comision altu Frances, na Rocher Noir tin sigur, cu e partido Argelino di pueblo — e sucesor dje movimiento nacional Argelino di Messali Hadj — y e partido socialista, cu actualmente ta exclui dje participacion den e venidero referendum, te ainda por tuma pa parti na e eleccion. Tin tambe chensnan, cu un grupo di Europeonan lo inscribi pa participacion. E burgemeester liberal di Argel, Jacques Chevallier, taba in algun dia pasa na Rocher Noir un conversacion tocante esaki.

E gobierno ehecutivo provisional cu ta consisti di Mahometanonan so, a tuma e decision pa exclui e movimento Argelino di pueblo y e partido socialista.

## PIANISTA CARL SEEMAN TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 13 juni. — E conocido pianista Aleman Carl Seemann abata dispuesto, riba invitacion di Arubaanse Kunstkring di duna un concert den Cultureel Centrum, Oranjestad i anto riba dia 21 di juni p.v.

E discipulo habil aqui di e.o. Günther Ramin i Kurt Thomas, a procede primeramente como organista, pero na anja 1936 el a dicidi di dedica su carrera enteramente pianistiek.

Sur cursonan maestro na diferente conservatoria Europeo ta duné un reputacion como un di e mehor pedagogonan di nos tempo.

Tambe como companjador e pianista aqui a toca hopi.

E ehecucion completo di sonatanan di viool di Beethoven, huntu cu violinista di Austria Wolfgang Schneiderhan riba disconan, cu ta ehemplo palpable di esei.

Diferente bez tambe por scuche solista di piano na diferente orkestanan afama, manera orkestanan Philharmonica di Berlin i Viena.

El a duna funcion den casi tur centronan musical di West-Europa i norte- i surAmerica i na tur camina el a cosecha masha exito.



## NAN A PERDE Y HANJA

ORANJESTAD, 13 juni. — Dia mars taba a reina na Aruba un gran intranquilidad ora cu e boto „Gracia Maria" cu a bai cu como seis spearfishers na e isla Monique pa bai pisca te ainda no a regresa, no obstante e promesa dje tripulantenan di regresa dialuna anochi. Immediatamente e medidanan necesario a ser tuma i Marine Luchtvaart Dienst a sali Corsou pa bai busca e hendenan. E molesternan aki a ser recompensa, pasobra ayera tardi pa banda di 3.30, un dje avionnan a mira un boto banda di Monque. Masha cla nan por a mira abordo cu tabatin poco hende nan e boto ta zwaai cu obhetonan. Despues di Havenkantoor a ser poni na altura di esaki, „Arkok" a sali immediatamente pa bai trece „Gracia Maria". A spera ayera tardi cu anochi tempran lo nan por hanja contacto cu e hendenan aki i cu awe marduga porai 2'or lo nan lo a regresa Oranjestad 'trobe. Tripulantenan dje boto perdi tabata.

Pedro Bislick, Pedro Bislick, Eddy Bislick, Rosindo Colina, Dolfi de Kort, Mike Hagedoorn.

## ARUBA TIN MESTER DI HENDE CU DIPLOMA TECNICO

ORANJESTAD, 13 juni — Industria petrolero arubano continuamente tin mester di mas obrero cu educacion. Cu terminacion di e fabricanan quimica cu nan ta trahando y e plannan di industrializacion di Eilandsbestuur, e pregunta pa obreronan tecnico lo bira ainda mas grandi. Si nos tuma na consideracion cu e industrianan instala aqui, tambe como consecuencia di orden di autoridad, trahadornan stranhero mester ser reemplaza tantu cu ta posible pa personal antillano, pues anto ta mas cu claro cuantu e pregunta pa trahadornan mas educa y mas tecnico lo aumenta den futuro cercano.

Un y otro thabatin como motibu di un encuentro entre representantenan di industria petrolera, Gobierno di Antillas, Eilandsbestuur y institucion di educacion. E reunion aki cu a tuma luga d enoficina di aLgo, a ser asisti pa sres F. Wernet, deputado pa asuntonan di educacion, inspertor di ensenjanza, W. A. Murray, president di Lago, A. J. M. Pope, Hefe di asuntonan di ensenjanza y diferente cabeznan di school y algun maestro.

**Intencion di e encuentro aki ta pa tene consulto cu e maestronan di ensenjanza pa consulta respecto e manera cual estudiantenan antillano por hanja mas ihteres pa nan sigui ensenjanzanan B na Mulo y HBS.**

**E educacion aqui ta forma propiamente e base pa demas estudio den direccionnan tecnico. Tabata un deliberacion masha frutable. E consulto aqui lo ser continua den futuro.**

**Solamente cerca Lago sol caba, segun noticia cu nos a hanja, den e siguiente 10 anja lo tin necesidad pa un total di 51 tecnico y 26 otro forzanan pa personal di kader.**

## OUDERDAG THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD, 13 juni. — Dia domingo dia 17 di juni di 10 te 12'or lo tin den colegio San Tarcisio un mainta di contacto pa majornan. E maesronan anto lo ta ei presente pa por discuti cu majornan riba diferente puntonan na interes dje alumnonan.

## DESTAJO DI TRAHAMENTU DI TOILETNAN

ORANJESTAD, 13 juni. — Dia 12 di juni u.p. na oficina di DOW a ser destaja publicamente trahamentu di un numero di toiletnan pa St. Filomena College na San Nicolas. E ofertanan tabata asina:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Petrona & Croes | f. 14.320,— |
| 2. | Isidro Lopez | f. 14.150,— |
| 3. | Marcial G. Tromp | f. 13.700,— |
| 4. | Bouw Mij „Aruba" | f. 12.395,— |

## POSIBLE AMENAZA PA KENNEDY

WASHINGTON, 13 juni. — E servicio Mericano secreto a haci justamente na New York un investigacion en relacion cu un indicacion, cu algun persona a amenaza pa comete un atentado riba bida di president Kennedy.

E homber aki, kende su nomber no ta conoce, y cu ta pertenece na e victimanan di e reciente flucuasion di koers na Wall Street, a dicidi di venga su mes riba e hefe dje gobierno, door di matele durante e paar di ora, cu e president a pasa na New York pa bishita su tata cu ta restableciendo di su atake.

Na e aeropuerto di La Guardia, caminda e president a tuma ayera mainta e avion pa tene un discurso na Universidad Yale, nan a tuma medida di precausion. Nan a controla cuidadosamente e indentidad dje personanan cu tabata presente na e aeropuerto. Servicio secretario a pone, cu nada tin e relasion pa supone, cu e amenaza tin un caracter serio, cu tur e otronan, cu cual semper y continuamente nan tin cu haber cu nan.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Indeling competitie 1962 zoals vastgesteld in de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van 7 februari 1962 en nummering volgens loting gehouden op 23 mei 1962.

**HOOFDKLASSE**
1. Dakota
2. Estrella
3. Riverplate
4. Tropical S.C.
5. Aruba Jrs.
6. San Nicolaas Jrs.
7. Jong Aruba
8. R.C.A.

**A KLASSE**
1. Sport Boys
2. La Fama
3. Deportivo
4. Estudiantes
5. Brazil Jrs.
6. Bubali
7. Union
8. S.C.A.
9. Lucky Star
10. Juventud Millonarios

**B KLASSE**
1. Jong San Nicolaas
2. Trappers
3. Britania
4. Lirio del Campo
5. Hollandia
6. Noord Centraal
7. Universal
8. Centro Real
9. Vitesse
10. D.I.N.
11. Santa Fé
12. Real Matividiri
13. Trupiaal
14. East Star

**RESERVE KLASSE I**
1. Jong Aruba II
2. R.C.A. II
3. Universal II
4. Bubali II
5. Jong San Nicolaas II
6. Estrella II
7. S.C.A. II
8. Aruba Jrs II

**RESERVE KLASSE II**
1. Britania II
2. Jong Aruba III
4. Vitesse II

**JUNIOREN**
1. Estrella Jr.
2. Rapid Jr.
3. Jong Aruba Jr.
6. R.C.A. Jr.
7. Aruba Jrs. Jr
8. Tropical S.C. Jr.
9. Riverplate Jr.
10. Trappers Jr.
11. Dakota Jr.
12. S.C.A. Jr.
13. Hollandia
14. Brazil Jrs. Jr.
15. C. J. Cero Blanco Jr.
16. San Nicolaas Jrs. Jr.
17. Bubali S.C. Jr.

**WEDSTRIJDPROGRAMMA JUNI 1962**

Hoofdklasse Wilhelminastadion 7.30 n.m.

Zaterdag 16 juni Dakota vs. Estrella
Dinsdag 19 juni Riverplate vs. Tropical S.C.
Zaterdag 23 juni Aruba Jrs. vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 26 juni Jong Aruba vs. R.C.A.
Zaterdag 30 juni Dakota vs. Riverplate

**A KLASSE**

Zondag 17 juni 4.00 n.m. Sport Boys vs. La Fama Stadion
Zondag 17 juni 4.00 n.m. Deportivo vs. Estudiantes N.S.C.
Donderdag 21 juni 7.30 n.m. Brazil Jrs. vs Bubali S.C. Stadion
Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. Union vs. SCA NSC
Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. Lucky Star vs. Juv. Mill. Stadion
Zondag 24 juni 4.00 n.m. La Fama vs. Deportivo Stadion
Zondag 24 juni 400 n.m. Bubali S.C. vs. Union N.S.C.
Donderdag 28 juni 7.30 n.m. Estudiantes vs. Brazil Jrs Stadion
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. Sport Boys vs. Juv. Millonario NS.C.
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. S.C.A. vs. Lucky Star Stadion

**B KLASSE**

Zondag 17 juni 4.00 n.m. Jong San Nicolaas vs. Trappers Trupiaal
Zondag 1 7juni 4.00 n.m. Britania vs. Lirio del Campo Britania
Zondag 17 juni 4.00 n.m. Hollandia vs. Noord Centraal Trappers
Zondag 17 juni 4.00 n.m. Real Matividiri vs. Santa Fé Real Matividiri
Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. Vitesse vs. D.I.N.
Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. Universal vs. Centro Real Univrsal
Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. Trupiaal vs. East Star East Star
Zondag 24 juni 4.00 n.m. Jong San Nicolaas vs. Britania Trappers
Zondag 24 juni 4.00 n.m. Trappers vs. Lirio del Campo Britania
Zondag 24 juni 4.00 n.m. Trupiaal vs. Real Matividiri Centro Real
Zondag 24 juni 4.00 n.m. Noord Centraal vs. Centro Real Universal
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. Vitesse vs. Santa Fé Vitesse
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. D.I.N. vs. East Star East Star
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. Hollandia vs. Universal Estrella
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. Jong San Nicolaas vs. Lirio del Campo Trupiaal

**RESERVE KLASSE I**

Zondag 17 juni 4.00 n.m. Jong Aruba II vs. R.C.A. II Jong Aruba
Zondag 17 juni 4.00 n.m. Universal II vs. Bubali S.C. II Aruba Jrs.
Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. Jong San Nic. II vs. Estrella II Aruba Jrs.
Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II RCA
Zondag 24 juni 4.00 n.m. Jong Aruba II vs. Universal II Aruba Jrs
Zondag 24 juni 4.00 n.m. R.C.A II vs Bubali S.C. II SCA
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. Jong San Nic. II vs. S.C.A. II Britania
Zaterdag 30 juni 4.00 n.m. Estrella II vs. Aruba Jrs II SCA

**RESERVE KLASSE II**

Zaterdag 23 juni 4.00 n.m. Britania vs. Jong Aruba III S.C.A.
Zondag 24 juni 4.00 n.m. Sport Boys II vs. Vitesse II East Star
JUNIOREN: 4.00 n.m.
Zondag 17 juni Estrella Jrs. vs. Trappers Jr. La Fama
Zondag 17 juni Jong Aruba Jr vs. East Star Jr SCA
Zondag 17 juni Estudiantes Jr vs. R.C.A. Jr Tropical
Zondag 17 juni Aruba Jrs Jr vs Tropical Jr. RCA
Zaterdag 23 juni Riverplate Jr vs Trappers Jr Aruba Jrs
Zaterdag 23 jan. Dakota Jr vs. S.C.A. Jr. Dakota
Zaterdag 23 juni Hollandia vs. Brazil Jrs La Fama
Zondag 24 juni S. J. Cero Blanco vs San Nic. Jrs. Jr. Brazil Jrs.
Zondag 24 juni Bubali S.C. vs. Riverplate Jr RCA
Zondag 24 juni Estrella Jr vs. Jong Aruba Jr. Bubali S.C.
Zondag 24 juni Rapid Jr. vs. East Star Estrella
Zaterdag 30 juni Estudiantes Jr vs. Aruba Jrs. Jr RCA
Zaterdag 30 juni R.C.A. Jr vs. Tropical S.C. Jr. Tropical
Zaterdag 30 juni Riverplate Jr vs. Dakota Jr Dakota
Zaterdag 30 juni Trappers Jr vs. S.C.A. Jr Trappers

**BEPALINGEN BETREFFENDE DE COMPETITIE 1962:**

De competitie 1962 zal een aanvang nemen op zaterdag 16 juni 1962. De Hoofdklasse, A klasse en Reserve klassen zullen een volle competitie spelen (twee ronden).

De B. klasse en de junioren zullen een halve competitie spelen (één ronde).

Duur der wedstrijden, behalve bij de junioren, 2 x 45 minuten. De junioren spelen 2 x 30 minuten.

**PROMOTIE- EN DEGRADATIEREGELIN:**

No. 8 van de Hoofdklasse degradeert automatisch naar de A klasse. De kampioen van de A klasse promoveert automatisch naar de Hoofdklasse. No. 10 van de A klasse degradeert automatisch naar de B. klasse. De kampioen van de B. klase promoveert automatisch naar de A. klasse. No. 9 van de A. Klasse speelt promotie- degradatie wedstrijden tegen de sub-kampioen van de B. klasse voor een plaats in de A. klasse.

No. 8 van de reserve klasse I degradeert automatisch naar de reserve klasse II. De kampioen van de reserve klasse II promoveert automatich naar de reserve klasse I. De sub-kampioen van de reserve klasse II peelt promotie- degradatiewedstrijden tegen no. 7 van de reserve klasse I voor een plaats in de reserve klasse I.

**VERVANGING VAN SPELERS:**

Twee veldspelers alsmede de doelverdediger mogen gedurende de gehele wedstrijd worden vervangen, met dien verstande dat de doelverdediger slechts eenmaal door een invaller doelverdediger mag worden vervangen.

**ELFTALOPGAVEN:**

De verenigingen, die met meer dan één elftal aan de competitie deelnemen zijn verplicht hun elftalopgaven uiterlijk 18 juni 1962 in te leveren bij de Sekretaris de Heer Guillermo Figaroa.

**WEDSTRIJD- EN RUILFORMULIEREN :**

De wedstrijd- en ruilformulieren dienen na de wedstrijd behoorlijk ingevuld aan de scheidsrechter ter ondertekening worden aangeboden en tijdig bij het Sekretariaat van de A.V.B. worden ingeleverd.

**WAARSCHUWING :**

Teneinde te voorkomen dat bij het eindigen van een voetbalwedstrijd de een of ander speler van een der betrokken verenigingen de bal buiten het speelveld trapt, waardoor de bal zoek raakt, wordt hierdoor aan de verenigingen mdegedeeld dat de geleden schade zal worden verhaald op de vereniging door wiens schuld de bal zoek is geraakt.

**STRAFBEPALINGEN :**

Dezelfde strafbepalingen als voor 1961 blijven van kracht voor de competitie 1962.

**TERREINEN :**

De verenigingen op wiens terreinen zal worden gespeeld, worden vriendelijk verzocht deze in goede staat te houden en behoorlijk uit te zetten.

HET BESTUUR.

# Angel Alcazar de Velasco den conferencia di Prensa

**PARIS, 13 juni. — Angel Alcazar De Velasco di 53 anja a declara ayera na un conferencia di prensa na Paris cu e, a yuda e sucesor di Hitler, Martin Bormann hui na mei 1946 cu un submarino for di Spanja pa sur di Argentina.**

De Velasco tabata di opinoin cu te ainda Bormann ta na bida. El a mira e lider di nazi pa di delaster biaha na Ecuador na anja 1958. Bormann tabata bieuw pa su edad y su cabes ta bashi. Segun Velasco Bormann a somete su mes na tres operacion plastico, door di cual el a hanja un otro sorto di nanishi y banda di cara. De

Velasco a bisa, cu anteriormente e tabata attache di prensa pa Spanja na Londres, pero e no sa unda Bormann ta. „Ni maske mi tabata sa lo mi no a bisa bosonan. Pa di delaster biaha cu mi a mira Bormann el a bisa mi cu e lo bai Europa un bes pa anja.

Velasco a duna e conferencia di prensa pa anuncia publicasion di un di su boekinan cu el a scirbi. De Velasco, a conta, cu e tabata toreador y despues na anja 1940, lider di servicio di contra spionahe di nazi na Spanja. Na anja 1941 te 1942 e tabata attache di prensa na e embahada Spanjo na Londres. Pero el keda traha pa nazicruz di herru. El a laga periodistanan mira un foto, riba cual e ta para cu un cruz riba su pecho. De Velasco a bisa, cu na anja 1946 el a bai cu Bormann den un puerto di piscador na noord-este di Spanja abordo di un submarino y di ayanan el a nabega via Sur America.

E viahe pa e parti Argentino di Patagonia a dura tres siman.

De Velasco a bisa cu na anja 1944 el a bai Alemania y for di januari te 21 di april 1945 e tabata bunker di Hitler na Berlin.

Despues el a regresa na Spanja. caminda el a stipula un routa di escape pa e nazinan. Na anja 1947 el a yuda un tal coronel Eichmann pa hanja un pasaporte Argentino. Ora cu na anja 1945 e tabata na Madrid, un nazi a acerkele pa e tuma preparativanan. E nazi tabatin e nomber „Felipi". Esaki a pidiele pa tuma preparativanan pa ricibi un persona masha importante, cu lo yega Spanja aki un luna.

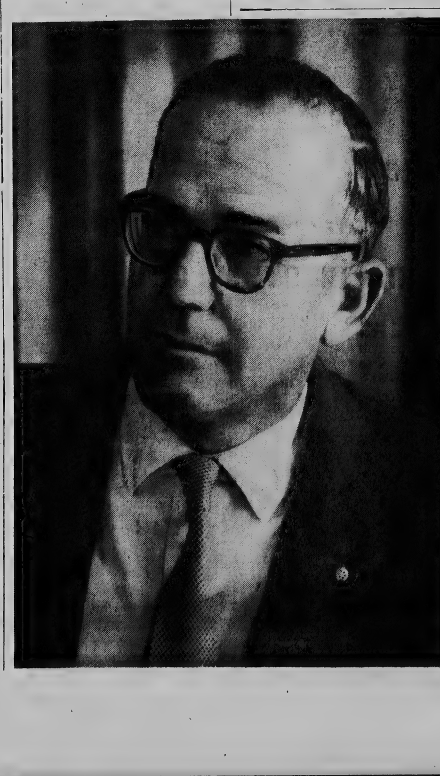
E persona importante aki tabata Bormann. Nan a sconde Bormann durante tres luna den un castillo na e costa di Mediteraneo.

Ora cu Bormann a bai na mei abordo di e submarino el a bisa: „Europa lo bolbe mira mi como lider di un Alemania nobo y poderoso".

VERLOOFD
TEOFILO DIAZ
en
ERNA GEERMAN
—
Aruba, 10 - 6 - '62



**Aqui nos ta mira mr. I. C. Debrot, ministro di Cultura, Educacion y Sanidad di Antillas Neerlandes cu a ser nombra como consul general di Trinidad, cual luga muy pronto lo hanja su independencia.**



## TELEGRAM DI KRUSHEV PA KENNEDY

LONDEN, 13 juni — Premier Krushev di Union Sovietica ajera nochi a manda un telegram pa president Kennedy di Merca den cual ta ta bisa, cu realisacion di un gobierno di coalicion na Laos lo por bira un cambio den bida di poblacion di aLos.

Tambe den un mensahe na premier MacMillan di Inglaterra Krushev a expresa su satisfaccion, cu e cooperacion di Rusia e Inglaterra como presidentnan di e conferencia na Ginebra tocante Laos a hunga un papel importante den ehecucion di e caminda pa un solucion pacifico.

E resultadonan logra na solucion di e problema Laociano lo reforsa e confianza, cu e sistema aqui di cooperacion tambe lo resulta exitoso na solucion di otro problemanan internacional, cu ta causa tension.

## EHERCITONAN PA DEFENSA AEREA NA DJAKARTA

E cuartel general di ehercito indones a participa cu pronto nan lo cuminza cu un serie nobo di ehercicionan pa defensa aerea na Djakarta pa aumenta prontitud di poblacion. Esaki en conexion cu e actual situacion critica cu tin den e lucha pa West Nieuw Guinea.

## NAN A NOMBRA EMBAHADOR RUSO NA CUBA

MOSCOU, 14 juni. — Alexander Aleksejef, cu for di dos anja ta na e embahada Ruso na Havana a wordu nombra embhador na como, como sucesor di Koedriatsjef, cu a hanja un otro puesto, asina Tass a anuncia. Aleksjef di 49 anja, tabata anteriormente attache cultural na Francia y prome secretario di embahador na Argentina.

## CISCO KID



1. „E sheriff no kier juda.." „Lo mi tin cu busca e mucha muher ey mi so!" 2. E joven ta aki.. „Mi ta gradici bosonan cu bosonan ta hiba mi cerca mi ruman homber". „Ta un placer!" 3. „Ta falta mucho?" „Si!"

## AVENTURA DI OLLE



E profesor ta para ta mira na tur e puddingnan di ijs cu bini abao. Pero Olle a sinti un holo stranjo! „Ta parce holo di huma" Olle ta bisa. Y e profesor tambe ta sinti e holo di huma. Y kiko e cos banda di su pia ta? Awa! Awa di sneeuw cu a smelt. „Mi no ta comprende nada di esey". e ta pensa. „Com sneeuw por bai smelt den tur es frfu aki?"

# CIFRANAN DI E CAMPEONATO AA.

(Di nos redactor Deportivo)

E noyena di Heineken's ta continua invicto den e actual campeonato di baseball AA cu ta worde hunga den Lago Sport Park. Posicion di e cuatro equiponan cu ta compitiendo den e clase ey ta actualmente manera ta sigi:

| CLUB | WH | WG | WP | WA. |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 6 | 6 | — | — |
| Marlboro | 6 | 3 | 3 | 3 |
| Zenith | 6 | 2 | 4 | 4 |
| Esso ServiceCent. | 6 | 1 | 5 | 5 |

E cifranan individual cu ta sigi no ta inclui e ultimo partido cu a ser hunga siman pasa:

### Bateo individual

| NOMBER | AB | Hit. | Aver. |
|---|---|---|---|
| H. John (H.) | 18 | 9 | .500 |
| A. Lake (Z) | 8 | 4 | .500 |
| B. Hoftijzer (Z.) | 20 | 9 | .450 |
| G. Illidge (H.) | 24 | 10 | .417 |
| A. Marlin (Z) | 10 | 4 | .400 |
| Chip Richardson (Z) | 15 | 6 | .400 |
| H. Maxwell (E) | 11 | 4 | .354 |
| J. Halley (Z) | 9 | 3 | .333 |
| R. Caster (M) | 15 | 5 | .333 |
| R. Buckley (H) | 22 | 7 | .318 |
| J. Halman (H.) | 22 | 7 | .318 |

### Pitcheo individual

| | WG | WP |
|---|---|---|
| Sam Jacobs (H) | 3 | 0 |
| P. Maduro (H) | 2 | 0 |
| E. Milton (H) | 1 | 0 |

### Carrera empuha:

| | |
|---|---|
| Jose Halman (H) | 8 |
| G. Illidge (H) | 7 |
| R. Buckley (H) | 7 |

### Carrera anota

| | |
|---|---|
| G. Illidge (H) | 10 |
| B. Hoftijzer (Z) | 9 |
| E. Vorst (H) | 8 |
| R. Buckley (H) | 8 |

### Base roba

| | |
|---|---|
| E. Vorst (H) | 8 |
| S. Bryan (H) | 4 |
| A. Pantophlet (M) | 4 |
| R. Caster (M) | 4 |

# COCORICO A VAPULEA HILTON

(Di nos redactor Deportivo)

Den e campeonato di Junior League e novena di CocoRico a triunfa cu score di 11 carrera pa 1 ariba e equipo di Hilton. E refreskeronan a conecta total di 17 hit y comete cuatro error, mientras cu Hilton a conecta apenas un hit y comete 5 error.

Pitcher ganador a resulta E. Zievinger. Pa Hilton a perde J. Figaroa.

## Ad. Chiclets 7 Friese Vlag 3

E chicleteronan di Adams Chiclets a supera Friese Vlag cu anotacion di 7 carrera pa 3. Un total di 7 hit e ganadornan a conecta cometiendo dos error. Friese Vlag a liga un solo hit y a hunga sin error.

Pitcher ganador C. Stamper, pitcher perdedor E. Maduro.

# ARUBA LIONS 3 NUTRICIA 1
## Viana 5 Pepsi Cola 0

(Di nos redactor Deportivo)

Aruba Lions ta continua obtene triunfo tras di triunfo den e actual campeonato di Oranjestad Little League. Diadomingo nan a supera Nutricia cu score di 3 carrera pa 1. Lions a conecta seis hit y comete tres error; Nutricia a conecta tres hit y comete mes tanto error. Pitcher ganador tabata E. Richardson. A perde I. Tromp.

E otro encuentro di Little League a bai entre Viana y Pepsi Cola, cual a worde gana door di Viana cu score di 5 carrera pa cero. Pitcher ganador N. Geerman, pitcher perdedor I. Maduro.

# DESGRACIA DI TREIN NA INDIA

JAIPOER, 12 juni — Diesocho hende a muri ajera y 22 a resulta herida door cu banda di Jaipoer den norte di India un trein di pasahero a dal den un bus. Asina nan ta anuncia for di Jaipoer na India.

Durante e defile di personanan di edad avanza for di diferente lugar di Hulanda, kendenan a tuma e molester di a bin demonstra nan fieldad y apego na nan Reina stima, varios di nan a probecha dje ocasion di ofrece bunita regalonan na Su Mahestad y nan a expresa diferente palabranan cordial. Aqui nos ta mira Su Mahestad ta entretene cu algun di nan.

# FAMILIA DI ALEMANIA OOST A PASA ZONA DI FRONTERA

ESCHENWEGE, 13 juni. — Un familia di Alemania oost di cincu persona a hui ayera cerca di Eschenwege na Hessen riba e zona di frontera pa Alemania West, caminda nan a pidi asilo. E pareha a haci manera ta un paseo nan tabata haci cu nan tres jiunan di seis te ocho anja.

Den becindario dje frontera e refugiadonan a pasa anochi pafor. Ayera mainta nan a logra di pasa frontera sin wordu ripara.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „... Star" Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 13 di juni

DE VEER 6.00 „Twist around the clock" a.l.
8.30 „Toby Tyler" a.l.
RIALTO 8.00 „La feria de la cancion" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Edge of Eternity" a.l.
AURORA 6.00 „Twilight in the Sierras" a.l.
8.00 „The world was his jury" a.l.
SAVANETA 7.30 „Melocomico" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1263
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habla
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 13 de junio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.







No. 21

E ultimo palabranan aqui a ser agrega cerca pa Harold, pasobra e programa ta contene diferente sorpresanan. Solamente Harold tabata desea di por a sa quico Rita por tabata opina di su poesia of cu e por tabatin un of otro reaccion mas stranjo cu di dje, pasobra semper un artista sa tin su ideanan raro.

Masha contentu pa motibu di e confianza deposita den su persona, aunque cu ainda e mucha muhe no tabatin di minimo idea de que se trata, el a responde na tono hariendo i un poco teatral:

„Lo mi sabi di cesa manera un sepulcro".

El a hinka e papel den un manga di su mantel i a retira.

Hella su bistanan skerpi no a hera e entrevista aqui, pasobra hende jalurs su bistanan ta penetra door di tur cos. Pero tambe diferente bez nan sa mira robes.

Indigna e tabata puntra su mes ta quico Harold por tabatin di combersa asina secreto cu Rita.

El a mira Harold ta bini den su direccion i immediatamente el a hinka su braza den es di Hallbach i a camna bai cu e hoben aqui.

Harold a queda para. E tabata sa mucho bon cu Hella a mire ta bini den su direccion. Ta qui tabata falta esaqui 'trobe? Paquico el a tuma e proceder ei? Foi durante e prome dia di baile anochi e tabata enteramente distinto den su manera di traté. No cu e tabata traté malo, ni antipatico, pero toch reserva. Harold ta huzga cu e no a duné ningun sorto di ocasion pa e comporte di tal manera. E no a duné ningun chens pa e por a combersa confidencialmente cuné. E antiguo amistad di confianza, di asina tantu cordialidad no tabata existi mas. A bini algu stranjo entre nan dos.

Harold tabata para ei ta refflecciona i ta pensa i no tabata sa cu tur e tempo aki e tabata spiona pa e wowonan amoroso di Rita. Simplemente e no por a quita su bistanan foi dje. Ainda nunca e no a hanja ocasjon dj rjpara Harold bon asina manera awor. Pa di prome bez su estatura altu a haci impresion riba dje. E tabata un berdadero homber, un protector, den kende su braza un mucha muhe por a sinti su mes protega.

Entretanto Hallbach a combida e damanan di bebe un champanja na su salu. Esei tabata cosnan cu e sa haci mas bez. E no tabata un bunita jonguman, pero e tabata generalmente gusta, un bon mucha homber e inteligente.

Hella a tuma luga banda di Hallbach. Diripiente el a tende Rita cu tabata sinta na un mesa ei un banda ta puntra su maestra di baile:

„Tende, Sorenta, bo n' ta hanja cu Sr. Degenhard ta e figura di cualquier hende su ensuenjo? Un figura di un heroe manera solamente bo por a mira den bo sonjonan?"

„Si", Sorenta a responde. „Ta loque mi mes tambe a ripara diferente bez. Hella por a tende palabra pa palabra cu e dos hendenan aqui tabata papia, pasobra e no tabata para mucho leu foi nan.

„Pero nos baronesa chiquito tampoco no ta di descuida. E tambe ta haci un bon figura riba escenario.

„Como no. Nan ta dos pareha masha nechi", Hella a tende Rita ta bisa sin di minimo resonancia di envidia.

E ora ei Hella a tende e otro mucha muhe ta bisa:

„Senjor Degenhard, lo bo no quier a bin sinta un rato cerca nos"?

Hella a dirigi su mes 'trobe na Hallbach i a cuminza un combersacion cuné masha anima.

Sinembargo su oreanan tabata skerpi pa tende tur loque e tresnan tabata papia tras di dje i aunque cu e tabata combersa cu sr. Hallbach, sinembargo e no tabata perde ni un pia di palabra di loque tabata ser papia su tras.

„Ta na bo ruman bo tabata para ta mira?" Rita a puntre.

Hariendo Harold a sagudi su cabez.

„E dama hoben ei no ta mi ruman".

„E n' ta bo ruman?" Rita a grita casi asombra.

„No. Mi n' conta bo esei ainda? Srta. Von Degenhard ta mi subrina..."

„Esei no por ta posible......"

„Esei ta asombra bo asina tantu?" Harold a bisa hariendo.

Rita a queda ta miré cu admiracion infantil i a bisa:

„Si, pero mi tambe lo quier tin un tio hoben asina. Esei lo mester ta masha agradable. Na un tio asina hende por confia tur cos. Esaqui no ta maha i no ta vervelend manera generalmente e tionan bieu sa ta. Pero quizas esei ta chanza di bo parti".

„Toch ta berdad. Propiamente nos no ta famia".

I pa di prome bez Harold su lenga a los i el a bin conta enter e historia i com el a bin hanjé den cas di famia Degenhard como yiu di Compagnie.

Esaqui tabata molestia Hella masha tantu. Ta pa qui motibo e mester a conta nan su secreto di mas grandi? Ta pa qui motibo nan mester a tende tur esei?' Diripiente el a lamta para.

„Ta birando poco calor pa mi aqui", el a bisa Hallbach. „Larga nos bam back den sala di baile".

Unbez Hallbach tabata di acuerdo cu esei. Ora cu nan quier a camna pasa e mesa diripiente Harold a bula lamta i a stroba nan paso diciendo:

„Hella mi quier a suplica bo di bin sinta bo cu Sr. Hallbach un rato aqui, pasobra mi quier a cerra bo conoci un ratu cu Srta. Uhlenhorst......"

Tabata imposible na e momento ei pa Hella rechaza e pregunta aqui. Peor ainda cu ya Hallbach a duna su aprobacion caba.

Mientras Rita a duna Hella un siento banda di dje i a larga Hallbach sinta banda di Sorenta el a bisa:

„Ta alegra mi masha tantu cu e curso di baile aqui a trece nos huntu. Tabata mi deseo......"

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Pa tur trabao practico e homber aki ta morto". 2. „Si, nos tin un troubbel ariba nos man". „E ta haci resea, su wowonan ta habri, pero e no ta mira". 3. „E sla ey riba su cabez a hacie le inutil". „Sam no ta sirbi mas". 4. „Bo kier pa mi deshaci di dje, Brush?" „H'm pakiko no?"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.



1. „Bo entradanan pa e obra musical nobo, „Un novio para miss Broadway". „Danki, Desmond! Warda nan te e anochi di e estreno!" 2. „Ah e anochi di e estreno! Den e encanto di e teatro.. E silencio ora cu e telon habri.." 3. „Den e camerin di e estrella, Inace Marsh Si bo no cambia bo nervionan nunca nos lo no jega na hisa e telon". „Mi ta masha aterra, Victor.

E prome fase di restauracion di e palacio na Den am na Amsterdam a termina. Riba e portret aqui nos por mira un parti dje palacio cu ya ta restaura caba. Den e weeskamer bo ta hanja e plafon asina bon pinta y cu nos bista nos no por a sigui tur camina, pero su plafon ta berdaderamente excelente, un obra bon acaba.

# Hulandesnan na Nieuw Guinea y defensa di Papoenan

E Hulandesnan ta para nan so dilanti defensa di West Nieuw Guinea y pa defensa de libertad di Papoeanan. Asina un miembro dje conseho constitucional di Nieuw Guinea Australiaco, senjor Stuntz, a bisa na inauguracion dje sesion anual nobo di e conseho. El a bisa tambe, cu ta necesario, „cu Australia lo apoya e Papoeanan na West Nieuw Guinea cu material militar ytambe cu ayudo militar". Lucha cu Indonesnan den e territorio el a yama, „un pelea pa libertad dje poblacion" y Australiano por permiti, cu e Indonesnan obtene victoria cu e actual agresion abierto. „Lo resulta posiblemente, cu e poblacion di Nieuw Guinea Australiaco lo ta e segundo riba lista di Indonesia.

Si e Indonesionan conquista Nieuw Guinea Hulandes, e ora ei nan lo busca un otro cos pa pasa tempu, y nan tin e eligi entre Timor Portugues y Nieuw Guinea Australiaco, segun senjor Stuntz, cu a yama e punto di bista Hulandes „valiente y desinteresado".

### Paracaidistanan indones a rendi

Den e accionnan contra paracaidista Indones na Nieuw Guinea for di algun dia caba nan ta haci uso di un „arma nobo". Riba e territorionan caminda e paracaidistanan ta, nan a tira pamflettanan for di avion caminda nan ta bisa e Indonesionan cu na situacion ta desesperante y den cual tambe tin instruccion riba e manera cu nan por rendi nan mes na e militaman Hulandes.

Tambe tin den e pamfletanan e seguridad cu e militarnan Hulandes lo no tira nan mata. Nan a constata cu despues cu nan a strooi e prome pamfletanan e comandantenan dje para- ..n den e territorio di Fak Fak y Kaimana, caminda s'man pasa nan a mata cincu di nan mes hombernan, segun informacion dje poblacion kier entrega nan mes. Na e Peninsula Onin segun un comunicado oficial cu nan a saca ayera na Hollandia, ayera dos Indones a entrega nan mes na un ptrulla Hulandes.

Un bosero oficial na Hollandia a declara ayera en relacion cu e noticianan Indones cu ta circula tocante ocupacion di lugarnan na Nieuw Guinea „cu esakinan no tin un base". El a agrega, cu te awor aki ningun dje Indonesnan no a ocupa ningun lugar.

### Waterman a sali for di Hulanda

„Waterman", cu a yega bao dia di Pentecostes na Nieuw Guinea a sali ayera tardi acompanja door di „Utrecht", for di Hollandia pa Biak. Tabatin abordo menos dje 800 militar.

Hollandia mester tuma medidanan di dos dia di Pentecostes pa un „invacion", di cientos di militar „den nan uniform di verano", cu despues di dos ora y mei di yegada tabatin mag di desembarca for di „Waterman", pa haci conoci di prome biaha cu Nieuw Guinea. E ora ei tabata basta scur y hopi di nan, cu no tabatin e suerte di wordu invita door di Hulandesnan, tabata camna den ningun destino den e cayanan sin luz di Hollandia.

Ademas na hopi di nan a keda poco di solda despues di nan bishita na Willemstad y Pearl Harbour y nan estadia abordo.

E prijsnan na Nieuw Guinea ta ademas mas altu cu na Hulanda. Un glas di cerbez ta costa por lo menos un florin y 15 cent. E re forza cu a yega cu Waterman", lo wordu pone mescos cu esnan cu a yega cu Zuiderkruis, temporalmente pa asegura e centra dje poblacion. Nan a pone e militarnan cu a caba di yega den accion contra paracaidistanan. Prome nan lo hanja instruccion, asina cu nan por pasa nan mes na e circumstancianan.

## EMBAHADOR BRITANICO NOBO NA MOSCU

LONDEN, 12 juni. — Inglaterra ta hanja — probablemente den cuminzamentu di otro anja — embahadornan nobo na Moscou y Bonn. Segun e ministerio di exterior na Londen a anuncia, Sir Humprey Trevelyan ta bai Moscou, como sucesor di sir Frank Roberts, cu ta bai Bonn.

E actual embahador ayanan, sir Christopher Steel, ta bai cu pension. Sir Humphrey Trevelyan di 56 anja ta actualmente hefe dje servicio di informacion dje Foreign Office.

Sir Christopher Steel di 59 anja tin ya 35 anja den servicio di Foreign office. Na anja 1957 el a bai Bonn.

Den circulonan autorisa na Washington nan a tende, cu e embahador Mericano na Moscou, Thompson, probablemente na fin dje anja aki lo wordu re-emplasa riba su propio peticion. Thompson ta representa su pais for di 1957 na Union Sovietica.

## FORZA COMUNISTA MILITAR NA AZIA

WASHINGTON, 13 juni. — Segun un raport anual dje programa pa segurisacion mutuo, cu nan a propone ayera na e congreso Mericano, ta contene e total forza militar comunista na Azia, cu ta mas di 200 division di combate, 4.000 avion Jet y un cantidad enorme di forza marina. Calculo ta bini dje oficina pa desarollo internacional en deliberacion cu ministernan di exterior y defensa.

## Trupanan Mericano lo keda por lo pronto na Thailandia

WASHINGTON, 13 juni — Trupanan mericano lo keda por lo pronto na Thailandia pa protehele contra un posibel infiltracion comunista for di Laos. Asina funcionarionan mericano a anuncia ajera.

Nan tin temor cu e gobierno nobo laociano lo ta demasiado debil pa por contra e infiltrantenan comunista for di Noord Viernam na Laos.

## PORTUGAL Y ANGOLA

LISBOA, 13 juni — For di cuminzamentu dje lucha na Angola na februari di anja pasa e forzanan portugues di guerra aya nana perde mas di 289 homber, asina nan a anuncia den un comunicado cu nan a saca ajera na Lisboa. Ministerio di defensa a declara cu e comunicado a worde duna en relacion cu e noticianan fantastico", di prensa di exterior tocante perdidanan di ehercito portugues na Angola.

## PROF VAN DAM A HANJA CONDECORACION DI URUGUAY

UTRECHT, 13 juni — Prof. C. F. A. van Dam, director dje instituto spanjo portugues Ibero-Mericano na Utrecht, a worde nombra corresponsal (miembro corresponsal) dje academia nacional pa letra di Uruguay. Asina nan a anuciele ayera tardi durante un reunion na e universidad di reinado na Utrecht den presencia di su Alteza Royal principe Gernhard.

E embahador di Uruguay den nos pais, sr. Juan Felipe Yriart a anuncia e noticia aki y el a recorda con prof. Van Dam ya 30 anja caba ta traha pa e publico hulandes conoce idioma y cultura spanjo y Americano-latino.

Segun e embahador su esfuerzonan, a forma un base berdadero pa amistad entre Uruguay y Hulanda. Senjor Yriart a pone acento principalmente riba e balor dje condecoracion. El a bisa en relacion, cu hasta e gobierno di Uruguay kier a duna prof. Van Dam un condecoracion mas grandi. Prof Van Dam a bisa den su palabra di gratitud, cu e lo warda e aprecio di Uruguay pa cu ne. El a yama e republica oriental, e pais di escritornan cosmopolitico.

## DIFICULTADNAN PA PRESIDENT GOULART

BRASILIA, 13 juni — Joao Goulart, e president deportista di Brazil, tabatin masha dificultad diadomingo atardi. Su E tabata bisa su mes cu e tin di asisti na e servicio di misa, pero den su curazon e hefe brazileiro di estado ta sinti mas pa tende e wega Brazil-Inglaterra cu nan ta hunga na Vina del Mar pa e cuarto final di e torneo pa copa mundial.

Un radio transistor cu kop telefoon a yuda e president. Pero no solamente president Goulart tabata na altura locual ta pasando na Vina del Mar. Sin cu a papia ningun persona e pastoor, cu a mira di dilanti, a gradici despues di misa den un oracion e victoria obtene di Brazil.

## NAN A FORMA GOBIERNO DI COALICION NA LAOS

LAOS, 13 juni. — Segun nan a tende oficial na Washington, e gabinete di coalision forma na Laos dia 18 di lo wordu propone na e rey Laosiano. Despues nan lo instale oficialmente. Algun dia despues e conferencia di 14 potencianan tocante Laos lo bolbe reuni na Ginebra, pa termina e acuerdonan alcanza. Na Washington nan ta bisa, cu Merca lo reanuda probablemente prome cu e instalacion dje gobierno di coalision nan ayuda mensual na Laos di mas di 3 millon dollar pa luna. Nan a stop cu e ayudo aki, ora cu e gobierno derechista bao di Principe Oem no kier a delibera seriamente cu e neutralistanan y izquierdistanan. Radio Moscou a papia di gran exito, cu ta fruto di gran pasenshi dje forzanan patriotico y apoyo moral dje campo socialista bao di direccion di Union Sovietica.



## DESGRACIA NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 13 juni — Na Buenos Aires e banderanan tabata halfstof ajera y e scoolnan tabata despues bashi despues di e dalmentu di ayera entre un bus y un trein. Henter e poblacion ta tene rouw pa e 40 muchanan cu a muri ayera na e accidente.

Henter anochi familianan tristu a tene warda na e cahanan di morto. Na e accidente e chauffeur dje bus y un jufrouw di scool tambe a muri. Dje 120 muchanan cu tabatin den e bus, solamente tres por a bai cas despues di tratamentu den hospital. Segun reciente informacion e situacion di 14 dje muchanan ta grave.

## CHUBBY CHECKER TA BAI CORSOW

Segun cu nos ta informa e afamado mericano rey di twist, e homber cu a inventa twist lo bishita Corsow dia 21 y lo duna e mes dia 3 show, pasobra e mes dia lo e bandona Corsow trobe.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Sea firme i constante i pa nada di mundo no larga ningun hende stroba bo den bo decision.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E dia di awe ta di gran interes cu bista riba bo financia personal of tambe di bo esposo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E dia di awe mester bira un di esnan di mehor dje luna aqui. Sali i busca contactonan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Ta un tempo pa scucha cuidadosamente na tips, ideanan, cu por yuda bo pa soluciona problemanan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Door di amigu of otronan lo bo hanja informacionnan valeroso nan.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

E dia di awe no ta masha adecuado pa mantene relacion intimo, cu otronan. Bo ta excita mucho libe.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Lo ta mehor pa bo si bo tene bo mes un poco atras e dianan aqui. I mehor bo scucha mas tantu cu papia.

**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Pone tino riba cada noticia, cada participacion, cu por alcanza bo awe. E por ta di mas interes cu bo ta quere.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Larga otronan papia i bo mes bai scuchando. Saca bo mes conclusion foi loque nan ta papia.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Pone atencion riba necesidad di otronan. Esaqui lo ta un probecho pa bo mes. Sea un poco vigilante.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Paga tur bo atencion na ideanan i proposicionnan di esaquinan profundamente.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Scucha cuidadosamente na cosnan cu bo por haci cu ta treca base di bo posicion na peligro.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Mi tin tres hende pa investiga e caso.. Bo di cu no ta importa bo di gasto, conque cu mi duna bo mi maximo servicio.." „Bueno tin algun rastro di Dundee Greer?" 2. „Si tin rastro." Un poco mas y e lo cai den nos trampa. Bo por ta seguro, senjorita Van Every... menos que..." 3. „Ki sorto di cos?" „Si no interveni un crimen, morto accidental, suicidio, viahe pa extranhero...."

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Esaki ta mi courant!" „No, senjor esaki ta esun di mi!" 3. „Cu asina hopi hende den mundu y un vecino manera esey tin cu toca mi!" 4. „Ata nos courant aki, querido..."

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 14 JUNI 1962 — No. 4360

# Tur ilusion di Chili deportivo a desvanece pa e victoria di Brasil

**SANTIAGO, 14 juni — Loque por a bira e dia nacional di fiesta na Chili, a bira un dia di luto profundo. Como 77.000 a jena tribuna completamente yen sin cu a sobra un tarheta. E chilenjonan a grita tur loke nan tabata por, pero en vano.**

Den un duelo brillante cu un fin poco desagradable e campeonnan di 1958 a bolbe demostra nan gran forsa. Garrincha y „Killer" mescos cu den final na 1958 abata e armanan poderoso di e Brasilenjonan. Tur dos a percura pa dos anotacion cada uno

Solamente un Chilenjo tabata tin cu por hari, aunque cu un poco dificultad, y esei tabata e tesorero di e comité organisador.

E 77.000 bishitantenan di e partido a percura pa un entrada di 350.000 dollar (mas di 500.000 florin Antillano) loque ta un record mundial.

Na Vina del Mar, unda Sur Slavia y Checo- Slovaquia a efectua na semi final Europeo, e interes pa e partido no tabata testigu di un duelo semi final Europeo, e interes pa e partido no tabata asina grandi. Ni 5000 fanatico tabata testigu di un duelo den cual ambos equipo tabatin miedo di ataca.

Sinembargo Checo-Slovaquia a de mostra cu e ta esun di mas fuerte gracias na un final den cual nan a ataca bon pa gana cu score di 3—1.

Diadomingo awor pues e dos equipo nan cu lo enfrenta otro pa dicidi cua ta bira campeon. Lo ta Brasil y Checo- Slovaquia. Mientras cu diasabra Chile y Sur Slavia lo disputa e di tercer y di cuater puesto den e torneo.

Pa Brasil lo tin un dolor di cabez y esey lo ta si nan delantero estelar, alero Garrincha na por tuma parti den e partido, ya cu ayera na ultimo minuut di e partido contra Chile el a comete e error di mas grandi den e torneo y esey tabata di ataca un hungador Chilenjo cu man, door di cual e arbitro mester a expulse for di e partido.

### E WEGA MES Garrincha tabata indominable.

Pedro Rodriguez profundamente infeliz. Den dos wega e linksback Chilenjo practicamente a saca Garrincha foi wega e temporada anterior. Trainer Riero a basa tactica di su club enteramente riba e conocimiento cu e rapido delantero derecho Brazilenjo tabatin un ansia mortal pa Rodriguez. Hasta team di Chilenjonan tabata cambi pa esei.

Despues di mei ora di wega tur hende tabata sa cu cos no tabata bai segun deseo di e pueblo Chilenjo. Garrincha no tabata munstra ningun respet mas pa e invencion di Rodriguez.

Dos bez el a pasa Rodriguez cu un schijnbeweging simple pero rapidisimo, manera ta Brazilenjonan sol por conoce e secreto aqui. I sin ningun miedu e tabata pasa cantu dje back afama di Chili. Dos bez Garrincha a mik i su cajonazo tabata asina sigur cu ningun dje dos biahanan aki keeper Excuti di Chili no a hanja ni ocasion di muf: Pues foi despues di 31 minuut e wega tabata 2—0 na fabor di Brazil. Chili tabata parce un team perdi.

Wel ta cierto cu e animacionnan dje publico na nan equipo no a bira menos duru, pero a lo largo esaki a degenera den palabranan i expresion-

Pero ainda Chili no tabata perdi.

Pero aida Chili no tabata perdi. Dos minuut prome cu referee a pone un fin na e prome mitar wega, e rechtsbinnen Toro tabatin un choque cu Zito i unbez referee a fluit pa strafschop. E Chilenjo a probecha dje chens ofreci aqui i a shoot masha duro mes fuera alcance di keeper Brazilenjo, pasobra e bala a bai te leu aya den huki. (1—2).

Despues a bini porfin e „mitar otro di Vava". Ya foi den segundo minuut e lider di ataque di Brazil atrobe a ocasiona profundo tristeza den e filanan Chilenjo. Un corner di Garrincha a carga e bala trece riba cabez di Vava, kende sin misericordia a shoot cu cabez 1—3.

E resistencia di Chili tabata desconoci. Santuario di Gylmar tabata sagudi pa golpenan pisa. Den 16 minuut di wega e linkshalf Zozimo a stop un tiro di Tobar cu man. Esaki a bira un strafschop i Leonel Sanchez a hinka e goal aki na un manera cu ni e keeper di Brazil a mira. (2—3).

Ni siquiera un cuarto di ora Chilenjonan no tabatin e oporunidad di a queda cu e alegria, pasobra atrobe tabata Vava, kende 12 minuut prome cu ora di termina a cambia situacion na 2—4 cu un cabezaso.

E lucha tabata dicidi. Brazil a congela e wega pa furia mas grandi di miles i miles suporternan. Pa un tin sensacional Handa i Garrincha a percura. Nuebe minuut prome cu fin e lider di ataque Chilenjo no por a domina su nervio mas. El a ocasiona un golpe fuerte na curpa di un dje hungadornan Brazilenjo. I esaqui tabata e motibu cu referee mester a corre cuné foi terreno. Apenas un minuut despues Garrincha a haci su unico fout den e wega sensacional aqui. El a cuminza bringa cu Rojas. De ta manera cu e delantero derecho di Brazil a ser saca foi terreno, cu e chens cu quizas e no por hunga final diadomingo pa su club.

Na Vina del Mar a hunga Checo Slovaqui i Sur Slavia e wega di chensnan perdi. Nan tur dos ta morto nervioso. Pa ambos lado diferente tironan tabata ser dispara leu foi e goal mes. Despues di 10 minuut di wega e delantero derecho di Sur-Slavia a hanja un bunita chens i sin tino e invaller di 31-anja a shoot un banda. Di ambos lado shotnan tabata bai cu mal punteria i hasta 3 minuut prome cu sosiego palo di goal ta stroba un goal sigur pa Checonan.

Ya foi e ora ei e entusiasmo tabata masha poco i di mes no taba in mucho interes pa e wega aqui como ava mes envez di mira, nan tabata combersa dje wega di diadomingo awor.

Sinembargo e brio a bini den segundo mitar wega. Parce cu cos a cambia i cu un bunita cabezaso Checo tabata goberna cu 1—0. Sur-Slavia cu no quier a guli e pilchi aqui tabata lucha cu animo di un desesperado i pa un fout dje keeper Sur Slavia a empata e wega 1—1.

No a dura mucho cu mientras ora di stop tabata binendo presion di Checonan a bolbe ocasiona un punto di e Suizo Schere 2—1. Un back di Sur-Slavia cu a comete hands den strafschopgebied a duna Schere trobe chens di score.

Situacion a bira 3—1 na fabor di Checo i tur bista deportivo di mundo ta spera cu ansia e wega i lucha titanica di diadomingo awor entre Brazil i Checoslovaquia.

# Combersacionnan cu Jose Maria Gil Robles

**PARIS, 14 juni. — Jose Maria Gil Robles, lider dje democraticonan Cristian Spanjo a bisa durante un entrevista cu e corant Frances „Figaro", cu e mihor solucion pa un Monarchia Spanjo lo ta, esun cu ta tene cuenta cu e reglanan di democrasia".**

Gil Robles a exigi destierro riba un permanece obliga riba islanan Canario. E gobierno na Madrid a pone dilanti e opcion aki, despues di su participacion na e congreso di movimento Europeo na Muenchen.

El a mira como esencial. „cu e Spanjonan cu a emigra a comprende, cu e basenan pa un discusion, cu oposicion interior ta prepara, acceptable". Ta parce cu e puntonan di bista ta di acuerdo loke ta referi un evolucion politico sin violencia y poco poco.

Desarollo na Spanja, ta depende segun Robles dje actitud di ehercito. „Esaki te ainda ta na banda di general Franco".

„Ta dificil pa forma un imagen dje berdadero poder di diferente partidonan oposicional na Spanja". Gil Robles ta keré sinembargo, cu e cristian democraticonan por conta cu apoyo di hopi hende.

„Riba e pregunta pa e actitud dje Clerus Spanjo, Gil Robles a bisa cu segun e — principalmente e pastoorna hoben — tin simpatia pa un politico, cu e instalacionnan di iglesia ta inspira y cu lo segura paz y husticia den futuro".

Alfin Gil Roble a bisa, cu e no ta spera un evolucion liher dje situacion politico na Spanja.



## FERROVIARIA NA FRANCIA

PARIS, 14 juni. — Oberonan na na e stacion Parisiense di ferroviaria" „Gare du Nord", a cuminza ayera mainta tempran un huelga. E huelga aki ta proclama door di un sindicato comunista, cu esaki un siman di trabao di 40 ora. Segun ferroviaria Frances e servicionan principal ta funciona nomaal.

**„Werkelijkheid van Karel Appel" ta titulo di un pelicula cu a cosecha hopi laureles na Hulanda y cu ta duna un idea dje sistema di traha dje pintor cu actualmente ta haciendo furor entre e pintornan hulandes. Nos ta mira Karel Appel aki manera e ta aparece den e pelicula, cu su handschoennan di rubber ta haci su trabao.**

**E Fiat cu reina di carnaval 1962 Srta. Linda Maduro a hanja di regalo di Comision di Carnaval na ocasion di su eleccion, a bira diadomingo total loss pa via di un colision, ora cu e Plymouth A-2557 repentinamente a sali p'atras y a primi e auto chiquito di Linda dwars door di muraja di pastorie di Sta. Cruz. Riba e portret nos ta mira e Fiat destrui pa derech y e plymuth cu ta sali mitar for di e muraja destrui.**

# Situacion reciente na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 14 juni. — Den un comunicado cu nan a saca na Hollandia nan a bisa cu un paracaidista Indones a entrega su mes ayera na e Peninsula Onin na e costa sureste di Nieuw Guinea na un patrulla Hulandes.**

Na e accionnan den e territorio di Teminaboean nan a bolbe cohe un paracaidista herida, segun e comunicado.

Na Hollandia nan ta puntra si e Indonesionan den e dianan cu ta bini lo bolbe trata di haci atterizahenan for di aire. Ya ta mas cu un luna cu tabatin un atterizahe di paracaidistanan — y luna yen cu nan tin mester ta orientacion for di laira — lo conduci pa eventual accion Indones. Nan a tuma (Hulandesnan) medidanan di precausion banda di costa y e defensa aerea ta reforza pa trata, pa evita mas tantu posibel atterizahenan nobo.

Y nan tin e indicacion cu esherdad e Indonesionan ta preparando un accion nobo contra Nieuw Guinea occidental.

**SOEBANDRIO TOCANTE NIEUW GUINEA**

Minister Indones di exterior Soebandrio a bisa na periodistanan despues di un reunion dje „Staf di liberacion di West Irian". cu lo ta dificil di regla e kestion di Nieuw Guinea si prome e Hulandesnan no kibra nan forza militar ayanan. President Soekarno a bisa na e reunion, cu e mandamentu di reforza Hulandes na Nieuw Guinea, ta indica, cu Hulanda no ta prepara pa regla e kestion pacificamente, segun Soekarno.

## INCENDIO NA PROPIEDAD DI BOUDEWIJN

TONGEREN, 14 juni. — Polis Belgo ta busca un gang, cu den e fin di siman cu a caba a trata di cende e landhuis di Rey Boudewijn na candela.

E cas aki e rey a ofrece su esposa, Reina Fabiola, como un regalo di casamentu. Diasabra un candela den mondi a amenaza e cas aki, pero nan por a salbe na delaster momento, door cu biento a cambia.

## RESPUESTA DI KENNEDY NA CHROESJEF

WASHINGTON, 14 juni. President Kennedy a responde ayera riba un telegram di premier Chroesjtsjef, cu e formacion di un gobierno di coalicion na Laos lo tin un desarrolo positiv y importante te pafor dje fronteranan di Laos. El a bisa cu e tin mesun opinion cu Chroesjtsjef, cu noticianan for di Laos, ta masha animante.

## GOBIERNO DI ARGENTINA MALCONTENTU DI NUNCIO APOSTOLICO

BUENOS AIRES, 14 juni. — Algun exprecionnan critico di e Nuncius Apostolico na Buenos Aires, Umberto Mozzoni, a conduci, cu e gobierno di Argentina a pidi Vaticano pa yama Nuncius mas liher posibel bek. Manera nan a bisa ayera den e capital di Argentina, Vaticano a bisa, cu e nuncius lo sali for di Argentina den algun dia.

E Nuncius a haci critica riba e personanan cu a baha ex-president Frondizi y tambe el a critica e actual gobierno.

# Politica Frances di exterior

**PARIS, 14 juni. — Minister Frances di exterior, Couve de Murville, a bisa ayera den respuesta riba critica di ganadornan, maske tin diferencia di opinion entre Francia y Merca, no ta existi peliger pa NAVO.**

E diferencianan di opinion den e kestion Berlin no tin caracter fundamental pero ta referi solamente tactica. Contactonan entre Merca y Union Sovietica tocante Berlin ta pa Francia ningun estimulacion pa cambia su punto di bista.

Riba e pregunta si Gran Britania lo afilia si of no den e comunidad Europeo e asunto Europeo ta duna un aspecto henteramente nobo.

Si e Britaniconan afilia, e otro paisnan lo sigi. Anto tur cos lo cambia. E comunidad economico Europeo lo no keda un organisacion regional, pero e lo bira un organisacion mundial.

„Mi no ta bisa". cu esaki no ta mes bon, pero solamente mi kier bisa cu e ora ei e lo bira otro, segun Couve de Murville.

Ora cu Inglaterra afilia den e mercado comun Europeo lo no tin e ora ei un Europa supera nacional, segun Couve de Murville.

Inglaterra mester acepta e puntonan esencial dje tratado di Roma, ora cu e seis consideré como un participante comun. „Mi no ta mira, mescos cu Merca, con nan por expande mercado comun te na Merca.

Tocante temor pa un Paris bon el a bisa, cu e alianza entre Francia y Alemania West ta un dje sucesonan politico di mes grandi despues di guerra y cu un Europa berdadero no por wordu construi sin Europa.

## TRUPANAN BELGO NA ROEANDA OEROENDI

NEW YORK, 14 juni. — Minister Belgico di exterior Spaak, a propone ayera den e comision di gobernacion dje asamble general di Nacionnan Uni, cu e trupanan Belgo lo worde poné pa tempu di tres luna na disposicion di e gobierno di Roeanda y Oeroendi si e dos territorionan aki bira independiente dia prome di juli. Belgica ta dispuesto pa duna e dos estadonan nobo aki medidanan pa mantene orden cu vista riba e hecho, cu ehercito y polis na Roeanda y Oeroendi te ainda no ta dispuesto pa cuminza cu nan trabao.

Minister Spaak, a propone, cu Nacionnan Uni lo manda misionnan economico pa e dos territorionan aki pa yuda Belgica den su cooperacion technico.

## HUIDA DOOR DI TUNEL

BERLIN, 14 juni. — Un bosero dje gobierno provincial di Berlin West a segura, cu un grupo grandi di refugiadonan a logra ayera di alcanza Berlin West.

E bosero a bisa, cu prensa lo no duna mas aviso tocante huida pa occidente. Manera nan a anuncia, nan ta kere cu e grupo a logra di hui door di un tunela bao dje muralla Berlines.

Pero e bosero a bisa tambe, cu e grupo cu a yega ayera na Berlin West ta consisti di mas cu 10 persona.

## MIEMBRO DI PARLAMENTO NO TA BAI SPANJA

LONDEN, 14 juni. — Miembro Britanico socialista di parlamento, Lipton, a anuncia, cu e tin idea di haci un bishita na Spanja pa trata pa obtene libertad di prisoneronan politico.

Pero despues el a anuncia cu el a kibra su viahe. Lipton, cu mester a bai Spanja ayera cu un abogado Fran- bisa, cu e ola nobo di presion na Spanja ta un indicacion cla, cu autoridadnan Spanjo lo no haci nada. Cada uno, cu duna nan informacionnan tocante circumstancianan den prison, ta corre e peliger di wordu aresta, hasta exilia.

## ARRESTANTE A GULI PIDA HERU Y A HUI FOR DI HOSPITAL

AMSTERDAM, 14 juni. — Klener F. de la C. di 30 anja for di Amsterdam, cu nan ta sospecha di a haci un intento pa horta, a wordu cerra den oficina di polis, y el a guli un pida herru di mas di dos cm. hanchu y 20 cm. largu asina cu e por hui for di su selda. Nan a manda pa e binnengasthuis na Amsterdam caminda nan a operele pa saca e herru. A yega asina leu cu e paciente (arestante), apesar di krampnan fuerte den su stoma, a logra hui for di hospital. Den mei ora polis por a bolbe detenele. El a bisa cu e no por ta cerra, y ademas e tin deseo di bai cas pasombra su casa a hanja un yiu.

## VUELTO DEN ELECCIONNAN NA PERU

LIMA, 14 juni. — Den e curso di e resultadonan di e eleccionnan presidencial na Peru ayera a bini vuelo inespera na fabor di Victor Haya de la Torre, lider di e federacion revolucionaria Americano.

Ora cu nan tabata conta e votonan for di e provincianan cu ta dificil pa alcansa den norte di e pais a resulta cu Haya de la Torre a pasa e lider di e partido accion popular, Fernando Belaunde Terry. Te ayera tur hende tabatin Terry como ganador di e eleccion.

Segun e machinnan electronico di ehercito Haya de la Torre. Tabatin ayera 517.000 voto, contra Belaunde 516.000. E tercer candidato importante, Manuel Odria tabatin 450.000.

Segun circulonan bon informa e cambio den e resultadonan ta nifica un sorpresa masha desagradable pa ehercito, cu semper tabata contra esaqui su gobernacion.

## HUELGA AMENASANTE NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 14 juni. — Te ainda tin un welga general ta amenasa cual nan a proclama pa dialuna y diamars, awor cu e deliberacionnan entre dunadornan di trabao y obreronan no a trece ningun resultado.

Pero representantenan di industria y federacion Argentina di trabao lo sigi delibera.

E lidernan Peronista Andres Framin kende a worde eligi como gobernador di e provincia Buenos Aires, pero cual eleccion nan a declara nul, a bisa cu e deliberacionnan ta un trampa nobo pa enganja e obreronan.



## CRITICA DI PRESIDENT DI PANAMA

WASHINGTON, 14 juni. — President Roberto F. Chriari di Panama indirectamente a duna critica riba e sistema inter-Americano pa su indiferencia pa cu e tragedia Cubano.

Dirigiendo su mes na e conseho di organisacion di estadonan Mericano e hefe di estado Panamenjo a declara cu e principionan fundamental di e sistema inter-Americano — esta no — intervencion y libertad pa eligi destino lo bolbe worde studia cu e pa haci medidanan cooperativo posibel pa sigura na tur pueblonan Mericano pa dentro di nan propio frontera, libertad pa decidi riba nan propio destino y e derecho pa recuperacion di e regimen di democracia representante cu a worde kita door di violencia.

President Chiari ta na Washington pa un bishita oficial y e lo combersa cu president Kennedy tocante e posibilidad pa cambia e tratado encuanto canal di Panama.

## GOBERNADOR DI ANTILLAS

DEN HAAG, 14 juni. — E corant Hulandes „Het Vrije Volk", a scirbi en relacion cu e proposicion di gote cambio den reglamento pa gobernadornan entre otro:

„Ta parce, cu un Antillano lo bira gobernador di Antillas Neerlandesas. Esaki bo por concluit for di un proposicion di minister Korthals pa cambia reglamento pa gobernadornan na Antillas Neerlandesas y Surinam. Minister Korthals a propone actualmente pa autorisa den casonan extraordinario abolimentu di un of mas stipulacionnan di prohibicion. Nan ta cansa, asina e ta bisa den su informacion, un limitacion serio den e eligimento di personanan, cu ta capabel y dispuesto pa cumpli cu e puesto di gobernador. Di otro banda obhetonan dje stipulacionnan ta segura caba di otro manera.

Manera ta conoci caba cada Antillano, cu lo por bini den consideracion en contra di Hulandesnan capabel ta uni den algun manera cu bida comercial na Corsow. Entre nan gobierno kier e sucesor di ex-gobernador Speekenbrink. Tambe na Paramaribo e asiento di gobernador for di poco tempu caba ta desocupa.

**Penne Percy for di Waco na Texas, di 19 anja di edad, quende ta di 24 „maid of cotton" tabata durante su viahe di goodwill tres dia huesped di instituto di katuna hulandes. E foto di Penne aki ta saca na aeropuerto di Schiphol.**

*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Mi tin hopi deseo di mira mi ruman!" „Mi ta kere cu sin mi nunca lo bo a jega di miré!" 2. „Esun cu tabata warda bo na e estacion tabata un bandolero! Su nomber ta proba!" 3. „Com bo dis?" „E mayoria di e bandoleronan tin sorto di nombernan asina... manera Capitan Kid y Cisco Kid ta mas peor cu tur!"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



E profesor ta hinca su man den e awa, pero e awa ta lauw. „O". Olle ta bisa mira un candela ey. „Si ta berdad", e profesor ta bisa. Laga nos bam mira. Pero e profesor ta spanta pasobra kico e ta mira, un mammoet masha grandi.

# Ultimo noticianan bini foi Argelia

**TUNESIA, 14 jni. — E gobierno Argelino provisional a haci ayera un peticion na e poblacion di Argelia pa responde cu si na e referendum di autodeterminasion, riba e pregunta si e pais kier bira indépendiente.**

Den un declaracion cu nan a saca na Tunesia e gobierno provisional ta bisa, cu Europeonan na Argelia no mester corre tras di ilusionnan y cu nan mester reconoce cu e tempo colonial a pasa. „E pueblo di Argelia actualmente ta duna bo man y ta ofrece bo sin venganza oportunidad di pone bo mes na e forza pa reconstrui nos pais. E acuerdonan di Evian ta e convenio pa futuro di Argelia", asina e gobierno provisional a bisa habitantenan Europeo.

### Situacion na Argelia

Mi gobierno ta exclui categoricamente e posibilidad pa renoba e acuerdonan di Evian. Asina premier dje gobierno Argelino provisional, Ben Khedda, a declara ayera mainta na periodistanan na Tunesia. Segun e premier nan ta trata di sabotea e acuerdonan di Evian door di lanta e imprecion cu nan a cambia e garantianan importante p Europeonan na Argelia. Regreso pa un paz efectivo solamente por wordu alcanza door di ehecusion royal dje acuerdonan alcanza na Evian, segun Ben Khedda. E lider Argelino a bisa as na prome cu su salida pa Cairo, caminda e lo asisti segun el a anuncia, na un reunion di comision politico di estadonan di Casa Blanca.

Oficialmente nan a anuncia den capital di Egypto, cu akinan dia 15 di juni lidernan di paisnan dje pacto di Casa Blanca lo reuni. Ayera miembronan di ehercito secreto a pega kantoornan di ferroviaria y e edificio di electricidad na Argel na candela. Tambe nan a kima dos school y un pacus.

### Salida di Argelia

Den e prome 12 dianan dje luna aki a sali for di Argelia pa Francia 92.000 persona, asina e minister Frances di informacion Peyrefitte a anuncia ayera na prensa. E cantidad di refugiadonan a crece mas cu esun di mei. Luna pasa e cantidad cu a sali for di Argelia tabata 25.000 persona. Esaki no ta nifica cu tur e refugiadonan lo keda Francia ora cu e situacion na Argelia aclara, segun e minister.

### Matanza cruel

E agencia oficial Argelino di prensa a anuncia ayera na Tunis cu miembronan di e legion Frances di estranhero na Sidi Bel Abbes, ora cu nan tabata buscando nacionalistanan Mahometano, a mata un famia di diesun miembro.

Despues di esey polisnan local, mayoria Mahometano, a rondona e barrio Mahometano. E polis aki a rondona tambe e pst di e legion estranhero y un school unda algun di e asesinonan probablemente a sconde.

Na Argel e organisacion di ehercito secreto a cende diferente edificio na candela. Ayera cincu Europeo a worde secuestra door di Mahometanonan.

Te awor aki tin 120.000 Europeo cu a bandona Argelia esta un novena parti di e poblacion Europeo di e pais a sali.

# Cumpleanjos

Dia 11 e linda hobencita Glenda Patricia Kock a celebra su 2 aniversario. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama, wela y welo, tanta y omonan, y tambe di Johnny y especialmente pa parti di Juana Barros.

Awe ta cumpli 4 anja e linda e encantadora senjorita Maria Magdalena Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada mama Eliza, tata Lupiano, wela Novita, welo Low, tanta Editha Anita, omonan Mitelio, Basilio, Anglo, Juan, Otilio y Aleandro, rumannan Choy, Betty, Lena, primo y primanan, tambe di su prima stima Jenny Webb y Frans. Felicitacion ta bini tambe di su estimada pepe Editha, omo Bernado y demas familia Tromp y Webb.

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Mary Lacle. Felicitacion ta bini di su mama Helenita, tata Bibiano, tambe di su ruman Mientje y Leo tambe di su welo y welanan; di su tanta y omonan, primo y primanan.

## Nehroe tocante afiliacion britanico den Comunidad Económica Europea

NUEVA DELHI, 14 juni. — Premier Nehroe di India a declara ayera na un conferencia di prensa cu afiliacion Britanico den e comunidad economico Europeo lo debilita e relacionnan cu mancomunidad, „pero lo mi no yamele un golpe mortal". Tin algun speranza, cu nan lo tin exito pa segura cu e exportacion di India lo no wordu limita si Inglaterra afilia den comunidad Europeo segun e premier di India. E tabata preocupa dje siguiente paso di paisnan dje mercado comun — „un of otro cooperacion politico" — pero India lo no traha entra e comunidad economico Europeo.

## HUELGA DEN FABRICANAN DI METAL NA ITALIA

ROMA, 14 juni. — Mas di un millon y un carta di obreronan di fabricanan di metal na Italia a cumінza ayera un huelga di 24 ora cu sindicatonan catolico, socialista y comunista a proclama. E sindicatonan kier un acuerdo nobo colectivo di obrerismo den cual un siman di trabao di 40 ora, aumento di sueldo y algun otro conducioncion ta para. Segun e corant comunista „Unita", e sueldonan di industria di metaal Italiano ta esnan di mas abao den e comunidad economico Europeo.



# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij [illegible] Edicion gratis obtenible na 20 cent [illegible] Union Store, San Nicolas - [illegible] Oranjestad - y [illegible]

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS [illegible]
[illegible] Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente [illegible]

Suscripcion f 2.50 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: [illegible]


## CINE

Diahuebs 14 di juni

DE VEER 8.30 „All hands on deck" a.l.
RIALTO 8.00 „Yourney to the center of the Earth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tennessee's partner" & „The treasure of Pancho Villa" 18 j.
AURORA 8.00 „Nunca en domingo" 18 j.
SAVANETA 8.00 „ Las rosas del milagro" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. [illegible]

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. [illegible]
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Guadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 di juni 1962

12.45 Quiet Time
[illegible] Radio Concert Hall
[illegible] Reading Room
[illegible] Songs of Zion
[illegible] Quiet Hour
[illegible] World News
[illegible] E. Bruce Habri
[illegible]
[illegible] World News
[illegible] Hymn of the Day
[illegible] Radio Revival
[illegible] Ultimas Noticias
[illegible] Musica Sagrada
[illegible] Ensueños Musicales
[illegible] Melodias Del Alma
[illegible] Prosa y Poesia
[illegible] Musica Di Banda
[illegible] Ultimas Noticias
[illegible] Cafe Con Musica
[illegible] Thoughts on Home
[illegible] Stories of Great Christians
[illegible] Cantica Di Evangelio
[illegible] Melodias Di Merda
[illegible] Noticias Español
[illegible] Academia Del Aire
[illegible] Palabranan Di Bida
[illegible] Musica Para La Cena
[illegible] Interludio Musicales
[illegible] Nederlands Nieuws
[illegible] Music You Can Understand
[illegible] Dance Hall
[illegible] World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Han spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 14 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.

## Debate tocante politica frances di exterior

PARIS, 14 juni. — For di protestanan „contra politico anti Europeo", dje gobierno Frances, mas di 280 miembro dje asamblea nacional Frances di tur e partidonan cu excepcion di e partido Gaullista a sali bai ayera durante un debate di politica di exterior.

Esaki a socede despues di un pauza corticu cu a sigi despues di un discurso dje minister Frances di exterior, Couve de Murville.









No. 22

Hella a puntré asombra:

„Bo no conoce mi toch di antes?"

„Como no. Solamente pa bista asina. Por ehemplo ora cu bo tabata bai scool, bo tabata pasa emper dilanti di mi cas. Semper mi tabata envidia bo pasobra bo tabata bai scool cu e otro muchanan. Mi tambe como mucha tabatin gana di carga un tas i anda cu muchanan i camna riba caja bai scool cu nan".

„Anto bo no a bishita scool anto?" Hella a puntré cu interes.

E tabata sinti cu su aversion pa cu e mucha muhe aqui tabata disparce. Tambe riba e mes Rita tabata haci awor un influencia irresistible.

Cara di Rita a bira awor masha serio.

„No. Semper m'a ricibi lesnan priva. Mi mama tabata un poco excentrico den esei. Bo no por figura bo com severo nan a cria mi te casi un anja pasa ainda. Foi mainta te anochi mi tabata bao di vigilancia di un governante anciano i severo. Hasta educacion cristian mi mester a hanja na cas. Pa esei tabata bini un religioso especial na cas pa nos. Oh, cuanto bez den mi bida mi a sonja di por a haci mescos cu tur otro mucha ta haci? Cuanto bez den mi bida mi tabata desea pa cu e governante por a cai malo pa mi por a queda porfin algun ora cu libertad leu foi tur vigilancia. Hasta presiinan tabatin mas libertad cu mi. Hasta ora cu nos tabata bai den cerru i montinan i na orilla di lamar, e sombra aqui tabata persigui mi. Tabata nu bida masha [illegible]. Awor tur cos a cambia Dios gracias....."

„Si, esei mi por figura mi", Hella a bisa, i como mucha muhe un cu otro e tabata sinti hopi pa e mucha muhe aqui.

Anto Hallbach a bisa:

„Henter ciudad tabata papia cu nan tabata tene bo aqui den cas como si fuera ta un prisonera bo tabata. Pero tur hende tabata tira e falta riba bo tata. Mi ta supone cu lo bo mester sa cu nos ta bisiña, Srta".

„Si. Mi ta quere un cos asina pasobra diferente bez m'a mira bo ta pasa bon pura den nos cachinan".

„Lastima, pero muy pronto lo nos tin di troca cas. Mi tata ta awor miembro consehero di gobierno. Muy pronto lo e hanja pension".

„I bo mama mes sa larga e frena un poco moli pa bo?"

Cu wowonan humedo e mucha muhe a grita:

„Mama a muri awor", Rita a bisa suavemente, i un momento automaticamente i pa respet, e presentenan ta keda silencioso un ratu.

E comportacion stranjo di mama pa cu su yiu tabata resultado di un ataque di nervio cu sa cohe, i cu hasta ta di mes un nervio el a muri.

„E tabata sufri bao di ideanan di locura. E tabata carga e pensamentu cu nan lo por roba mi".

Ta p'e motibu ei cu e tabata tene mi tur momento cerra i continuamente bao di vigilancia di un yaya fastioso, cu no tabata duna mi ningun blo. E motibu di su spantu tabata cu corto tempo prome di mi nacimiento tabatin den nos ambiente un caso di robo di mucha. Tambe mi papa tabata su bunita streng, i principalmente e tabata stroba tantu cu e tabata por pa artistanan no bini den mi cercania. Pero pa esaki tambe tabatin un otro motibu. E no tabata desea pa mi a bai subi escenario. E no tabata quier pa mi hinka den mi cabez mes cu un dia lo mi por a bira artista.

Hella a bira su mes pa Rita:

„Pero pa bira comediante ami tambe tabatin di gradici esaqui na mi mama. Esaqui durante e algun dia prome cu su morto probablemente el a bin convence cu su severidad i prohibicion pa mi bira personal di escenario tabata un capricho mal funda. Ta kende por lucha contra vocacion. Diripiente el a suplica mi tata di duna mi mas libertad trobe pa motibu cu el a bin repenti e manera de lo masiado severo cu el a cria mi. M'a bira maestra di mi mes tata i aqui poco dia mas lo mi bai haci mi debut riba podio".

„Com bieu bo ta en realidad?" Sorenta a tenté.

„Mi tin 17 anja".

„Precisamente asina bieu manera bo ta mira", Sorenta a tenté.

„Mira un ratu", Sorenta a bisa hariendo. Ta kende tin di bai riba podio awor trobe? Ta kende tin di bai hunga e rol dje mucha muhe di 17 anja?"

Nan tur mester a hari.

„Bo quier conta nos den cual acto bo ta debuta?" el a puntra.

„Mi ta hunga rol di Puck en Muck den anochinan di verano di Shakespeare".

„Esei ta un tesoro di un Puck", el a bisa anima.

Rita a hari i su risa tabata mes bella cu su boz.

„Toch bo no a mira mi den e rol ei ainda".

„Asina bo ta pensa. Pero mi a ser invita na ensayo general".

„Lo mi a desea pa boso tur lo a bin mira mi promé paso den mundo artistica". Rita a bisa cu franqueza. „Pa haci e cos mas facil, lo mi manda tarheta pa boso. Lo ta pa mi un alegria di sabi cu boso t'ei".

„Ami ta bini maske ta bin bati man sol", Hallbach a tenté.

Rita a queda ta mira Harold cu Hella.

„Que hubo? Boso ta bini?"

„Basta cu nos hendenan no tin nada contra", el a responde i a bira cara ta busca Harold.

— [illegible]

*DICK TRACY* pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi


1. „Nos lo trata un biaha mas di trece Smythe bij". 2. „Sacu di ijs, lage hole salu, dale den su cara". 3. „Bu a un blokki di ijs awor den su col di camisa, mientras cu ami lo dal ariba e baki di laba tayo aki". 4. Mientras den e otro kamber e macacunan tambe t'a pret".

*RIP KIRBY* pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402


1. Ensayo di un obra musical na Broadway.. 2. Miedo ta ronda den e teater.. „Flor pa Miss Inace Marsh" „Duna mi nan mi ta bai hiba nan pe!" 3. „Oh Victor mi tin miedo di mira e tarheta!"

## FALTA DI CUMINDA NA ALEMANIA OOST

BERLIN. 14 juni. — E corant di Alemania Oost „Neues Deutschland", a scirbi ayera. cu e actual falta di cuminsa no por wordu cubri pa mas importacionnan. pasombra Alemania Oost no ta dispone di suficiente mercancias di exportacion.

E falta di cuminza ta causa dovr di cosecha malu di batata y falta na cuminza seeu pa e bestianan. principalmente porco y galinja ta schaars. E situacionnan malu di weer den cuminzamentu dje anja aki a influencia negativamente e provision di berdura. Pa rasonnan menciona nan no por provee den e cantidadnan propuesto di lechi y productonan cu nan ta traha di lechi.

## DECLARASION DI ADENAUER TOCANTE UNION POLITICO

DEN HAAG. 14 juni. — Nan ta puntra nan mes den circulonan oficial na Den Haag. con e declaracion di canciller federal Adenauer tocante realisacion di Union politico di tres estado di e sei di comunidadnan Europeo porversifica cu e idea Europeo cu e canciller tin for di hopi anja caba. Manera nan a anuncia ayera. canciller Adenauer a pronostica na e direccion dje fraccion cristian democratico parlamentario di Alemania West tocante posibilidad di un union politico dje tres paisnan grandi di e seis Francia. Italia y Alemania West como e prome paso pa un union Europeo.

### INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu traboonan necesario, corriente lo worde interrumpi diaviernes 15 di juni 1962 for di 8'or a.m. te 11'or a.m. den vecindario di.

**Modanza, Shiribana, Tanki Leendert, Solito, Catiri, Soleddd, Paraguana, Matadera y Tanki Flip.**

**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"**

Aqui nos ta mira un dje evacuadonan cu a regresa di Nieuw Guinea na Schiphol, cu e avion di KLM cu diamars mainta a yega Schiphol. Cu e avion aki a bini 16 pasahero cu no por soporta mas e situacion na Nieuw Guinea.





# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

### Wedstrijduitslagen „Koningin Juliana Tournooi" — Maart en April 1962

| HOOFDKLASSE | |
|---|---|
| Estrella vs. Riverplate | 3 - 0 |
| R.C.A. vs. Jng Aruba | 2 - 1 |
| Aruba Juniors vs. Dakota | 0 - 2 |
| Tropical S.C. vs. San Nic. Juniors | 3 - 4 |
| Estrella vs. R.C.A. | 3 - 1 |
| Dakota vs. San Nicolaas Juniors | 4 - 1 |
| Estrella vs. Dakota | 0 - 2 (Finale) |
| **A KLASSE** | |
| S.C.A. vs. Lucky Star | 2 - 4 |
| Deportivo vs. Juv. Mill. | 6 - 1 |
| Es/udiantes vs. Bubali S.C. | 0 - 2 |
| Union vs Brasil Jrs. | 2 - 7 |
| Sportboys vs. La Fama | 3 - 4 |
| Lucky Star vs Deportivo | 2 - 5 |
| Bubali S.C. vs. Brasil Jrs. | 2 - 1 |
| La Fama vs. Deportivo | 2 - 4 |
| Bubali vs. Deportivo | 3 - 2 (Finale) |

**INSCHRIJVINGEN**

**RIVERPLATE:** Antonio Marin, Paul Celaire en Gerald Grell als Junior leden. Rafael Marin en Garry Nobrega als Aspirant Junior leden.
**TROPICAL S.C.:** Damian Jansen
**BUBALI S.C.:** Rodolfo S. Herrera (Junior Lid)
**SPORTBOYS:** Mario Croes.
**LUCKY TARS:** Juan Peña en Marco Maduro;
**EAST STAR:** Siegfried L. Macay, Johan Koolman en Henry Macay.
**TRUPIAL:** Victor Geerman, Bibiano B. Vrolijk, Ruben Martha, Alwin Ras, Victor Rasmijn, Victor Angela, Patricio Thomas en Roberto Arends.
**VITTESSE:** Luisito Croes.
**CENTRO REAL:** Eddie Simon, Benito Casilia en Hubert Pieternella. Meleno Pourier.
**BRASIL JRS.:** Lodovico Gomez, Frans Ras, Max Gumbs, Jacinto Thijssen en Ricardo Kock (Jr. leden).
**SANTA FE:** Franscisco Croes, Pieter Croes, Thomas deMey, Juan de Mey, Nicolaas de Mey, Simn Bareño, Charles Lampe en Isaias Hernandez. (Ex-leden Mosaicos).
**ESTRELLA:** Robert Heronimo (ex-lid Mosaicos), Alejandro Angela.

**OVERSCHRIJVINGEN**

Paul Diaz van Aruba Jrs. naar Estrella; Ondresito Croes van R.C.A. naar Estrella; Pedro V. Dirksz van Union S.C. naar Estrella; Teodoro Werleman van Sast Star naar Estrella; Modesto Kock van Dos Caminos naar Estrella; Porfirio Eckmeyer van Bubali S.C. naar R.C.A.; Mario Matheo van Estudiantes naar R.C.A.; Carlos Tromp en Isidro Maduro van Hollandia naar Aruba Jrs.; Modesto Desbarrido van Atletico naar Aruba Jrs.; Cornelis Becker van Estudiantes naar Aruba Jrs.; Andries Swaen, Juan Tromp, Victor Albus, Franklin Odor en Karel Tromp van RCA naar Aruba Jrs. (junior leden).

Carlos Goeloe van Centro Real naar San Nicolaas Jrs.; Johannes Rafini van Jong San Nic. naar San Nicolaas Jrs. Constancio V. Gomez van Juv. Mill. naar San Nic. Jrs.; Fermin Tromp van La Fama naar San Nic. Jrs.; Eloy Lopez en Juan Lopez van Estudiantes naar Tropical S.C. (Jr. leden). Ronny Tromp van Riverplate naar Tropical S.C. (Jr. lid). Emiliano Tromp van R.C.T.L naar Tropical S.C.; Antonio Thiel van Mosaicos naar Tropical S.C.; Angel Krozendijk van Mosaicos naar Tropical SC.; Leonardo Dijkhoff van Tropical S.C. naar S.C.A.; Jacobo Maduro van Trappers naar S.C.A.; Florencio Tromp en Simon Lampe van Mosaicos naar .C.A.; Benito Erasmus van Britania naar S.C.A.; Seferiano Vrolijk van Britania naar S.C.A.; Ceferino H. Kelly, Leon G. Kelly, Francisco P. Ruiz, Teofilo T. Ruiz, Willem T.M. Tromp; Esteban M. Tromp, Reginaldo P. Semerel, Simon S. Semerel, Juan I. Maduro en Pedro I. Henriquez van Union J. Noord naar Bubali S.C.; Eleuterio Florencio van Union S.C.; Adriaan Maduro en Dominico Geerman van Unidos naar Union S.C.; Julio N. Angela en Ramon Willems van Unidos S.C. naar Lucky Stars; Mauricio Wernet van Centro Real naar Jong San. Nicolaas; Pablo L. Maduro van Jong San Nic. naar Trupiaal; Emiterio Ridderstap van Unidos naar Trappers; Angel Bota van Aruba Jrs. naar Deportivo; Karel Dirksz van R.C.A. naar Deportivo; Timoteo Ras van East Sta naar Trappers; Juan Kock van Dos Caminos naar Trappers; Carlos Harms van Brasil Jrs. naar Centro Real; Carlos Kwidama van Dos aminos naar Universal; Pedro Colina van La Fama naar Universal; Martinus M. Vrolijk van R.C.A. naar Santa Fe; Elviri v.d. Biezen van Estudiantes naar Santa Fe; Alberto Kock van Sportboys naar Brasil Jrs.; Jacinto Quandt van C. J. Seroe Blanco naar Brasil Jrs; A. Solognier van Trupiaal naar Brasil Jrs.; Jan Pieter Croes van Estudiantes naar Juventud Millonarios.

**AFSCHRIJVINGEN**

**TRUPIAAL:** Lodewijk Maduro en Venancio Solognier.

**TOEGELATEN VERENIGINGEN, Nieuwe Leden:**
Lirio del Campo (L. del C.)
Deportivo Independiente Noord ((D.I.N.)
Santa Fe.

**FUSIE:**
De verenigingen „Santa Fe" en „Mosaicos" zijn een fusie aangegaan. Voortaan wordt gespeeld onder de naam „Santa Fe".

**GRATIEVERLENING:**
In verband met het 25 huwelijksjubileum van H.M. de Koningin, zijn aan de volgende spelers gratie verleend voor de resterende te ondergane straf. Jozef Kelly, Jong Aruba; Dominico Perez, Jong Aruba; L. Burleson, Estudiantes; Steve Alexander, Riverplate.

## Construccion di rafinaderia di petroleo na Thailandia

BANGKOK. 14 juni. — E prome minister di Thailandia Thanarat a pone un dje dianan aki e prome piedra pa un rafinaderia di petroleo. cu nan lo construi na 112 km. na sur-este di Bangkok. E costanan dje construccion lo ta 10 millon libra esterlina.

E rafinaderia. cu lo wordu construi cu ayudo technico y comercia di grupo di „Koninklijke Shell". lo bini cla segun plan na september di anja 1964.

## ALBANIA Y PACTO DI WARSCHAU

BELGRADO. 14 juni. — E gobierno di Albania a laga tende un protesta fuerte contra e hecho cu e pais aki no ta invita pa e reunion cu nan a tene dia siete di juni dje comision politico dje pacto di Warschau. Radio Tirana a transmiti e declaracion aki. E reunion aki. cu nan a tene sin presentia di Albania. ta un violacion fragante dje tratado aki y dje derechonan di un pais cu ta forma parti. asina nan a bisa den e declaracion.

Gobierno Albanes a recordoe cu nan a lage afor tambe na reutnionnan anterior di miembronan dje tratado di Werschau. y sinembargo e no a duna ningun protesta.

## POLITICA FRANCES DI EXTERIOR

PARIS. 14 juni. — Entre e conservativonan cu a corre bai tabata figura ex premier Paul Reynaud. y tambe cuater miembro di e movimiento republicano popular a bandona e reunion.

Como motibu pa a corre baj nan a duna e rechazo di gobierno pa admiti un votacion na fin di e debat di dos dia. cu a cuminsa ayera.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Lo ta mehor pa bo si bo tene bo mes un poco atras e dianan aqui. I mehor bo scucha mas tantu cu papia.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Pone tino riba cada noticia, cada participacion, cu por alcanza bo awe. E por ta di mas interes cu bo ta quere.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Larga otronan papia i bo mes bai scuchando. Saca bo mes conclusion foi loque nan ta papia.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Pone atencion riba necesidad di otronan. Esaqui lo ta un probecho pa bo mes. Sea un poco vigilante.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Paga tur bo atencion na ideanan i proposicionnan di esaquinan profundamente.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Scucha cuidadosamente na cosnan cu bo por haci cu ta trece base di bo posicion na peligro.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Sea firme i constante i pa nada di mundo no larga ningun hende stroba bo den bo decision.



**SCORPIO**
23 October — 22 November

E dia di awe ta di gran interes cu bista riba bo financia personal of tambe di bo esposo.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

E dia di awe mester bira un di esnan di mehor dje luna aqui. Sali i busca contactonan.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Ta un tempo pa scucha cuidadosamente na tips, ideanan, cu por yuda bo pa soluciona problemanan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Door di amigu of otronan lo bo hanja informacionnan valerosonan.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

E dia di awe no ta masha adecuado pa mantene relacion intima cu otronan. Bo ta excita mucho libe.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo ta durf na insinua cu algun accidente a pasa cu Dundee? Esey ta solamente un idea.. estupida. Buské y.. no bolbe bek sin dje!" 3. „Bo por bisa mi si familia Van Every ta biba aki?" „Aki nan ta paga mi pa ora amigo.. y abo no a duna mi nada".

## PEPITA



1. „Lo mi tira un placa na haltu pa mi mira si mi ta bai drumi aki nan of den patio". 2. „Cara. aki. cruz patio." 3. „Ami a cohe! E ta di mi!" 4. „Esaki no tabata ariba mi programma!"

### HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat een door de heer A. A. Williams, alhier, ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het mogen oprichten van een automobielreparatieplaats in het perceel Croesstraat z/n, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor op de afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 12 juni 1962.
De waarnemend gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNES 15 JUNI 1962 — No. 4361

# Hubentud na Marcha a ser instala na Aruba tambe

**ORANJESTAD, 15 juni — Cuantu hubentud di Aruba ta anhela na un pasamentu di nan oranan liber saludable a ser proba, corto tempo pasa siguiendo aki e ehemplo di Corsow, e tienersclub 'Hubentud na Marcha' a ser funda. Den algun siman di tempo ya como 130 hoben a bin inscribi nan cerca directiva dje club.**

Major parti nan tabata mucha homber i mucha muhenan di Middelbare school; un parti di nan tambe tabata hobennan cu ya tabatin un trabao caba. E obheto di „Hubentud na Marcha" ta na crea un expansion saludable pa e tieners, sin tene cuenta cu nan religion, rasa, stand of conviccion.

Tabata Daniel Croes di Oranjestad, cu a hanja e idea di funda tambe na Aruba un „Hubentud na Marcha". Sr. Croes, kende ta cahero na Banco Popular Antillano tabata propiamente di opinion cu na e isla aqui nan tabata haci masha poco pa e chiquitonan. Ora cu el a tende cuanto exito e club di hubentud tabatin na Corsou, el a dicidi di bai trata na realiza su plan. E prome hende cu kende el a discuti e plan aki tabata Shirley Volkerts, e cantante di Los Casinos. Shirley tambe a gusta e idea aki masha. Sinembargo e dosnan aki a bini na e conclusion, cu e club aki no por ser inaugura, sin cu e ta bao di direccion di algun hende grandi.

Shirley su tata, Sr. Hilibert R. Volkerts i su amigu Stanley Goyla, kende net na e momento ei tabata na bishita cerca famia Volkerts, ora cu e hobennan tabata discuti nan ideanan, tabata unbez dispuesto na duna nan cooperacion. E tercer hende grandi cu despues di un yamada na telefon a duna tur su cooperacion tabata Sr. Elias Habibe. Despues di ainda dos yamada mas na telefon di dos amigu di Daniel i Shirley, directamente nan a forma un directiva provisorio, di cual Sr E. Habibe tabata eligi como president. Sr. Volkerts vice-president, Sr. Goyla tesorero. Daniel Croes secretario. Shirley Volkerts secretaria. Franklin Loefstok, 1er. comisario i Mirjam Buckley, 2do. comisaria. Esaki a tuma luga dia 28 di april dje anja aki.

### Noticia di Hollywood

En todo caso e directiva tabata existi caba, aunke cu e club mes ainda no. Como cu Sr. Habibe tabata solamente dispuesto na duna su apoyo ora cu taba.in suficiente interes, a dicidi na tene un prome reunion dia 27 den Sociedad Bolivariana. E grupo chiquito di iniciadornan a haci e propaganda necesario pa e organizacion aki i nan tabatin como resultado cu e reunion a resulta un exito rotundo, mas tantu cu hamas nan por a sonja. Como 90 hoben a jena salanan dje club aki. Sr. Habibe tabata awor convenci i directamente nan a cuminza bati mar in riba cabez di clabu. E programa a ser splica i a ser participa kico tabata obheto dje club aki, na organiza actividadnan i di stimula riba terreno di deporte, muziek, escenario, celebracion di fiestanan i otro evenementonan cultural. Loke ta e ultimo aki, nos ta corda riba conferencianan cu lo ser teni pa figuranan prominente riba puntonan actual cu ta interesa hubentud, esta: cada mucha muhe i cada mucha homber.

Ademas e dia ei mes nan a instala diferente comisionnan di mas necesario; un comision deportivo, un comision di castigu, un comision di aceptacion i hasta un comision di entrevista.

E ultimo comision aki tin como obligacion di bishita persona cu yega Aruba pa Radio Kelkboom, unda „Hubentud na Marcha" ya tin su mes mei ora di transmision. E propio programa di radio di club lo ser transmiti diadomingo awor pa di pro me bez i por hanjé scucha di 11'or te 11.30 di mainta. Aki por tende apesar di entrevistanan, tambe noticianan di Hollywood, cumpleanjos i musica.

„Hubentud na Marcha" cu ta conta awor caba cu 130 miembro inscribi, celebra e instalacion dje club riba dia 4 Augustus p.v. E solemnidad aki lo ser asisti sigur pa un delegacion dje club di Corsow.

Ta di spera cu comercio lo apoya e club aki tantu cu por, pasobra e ta un iniciativa saludable. Entretanto e prome actividadnan di club ya a tuma luga; esta: un wandelmars seman diasabra cual a ser clausura cu un barbecue orilla di POVA.

## COMISION DI RECEPCION NA BISHITA DI PRINCESANAN

ORANJESTAD, 15 juni. — En relacion cu bishita di Su Altezanan Real Irene i Margriet di 26 te 29 di Juli 1962, Bestuurscollege a dicidi na nombra un comision cu ta existi di siguiente personanan: R.E. Muller, president; M.S. Kuiperi, secretario; Lorenzo Arends, E. van der Biezen, Jose Bislick, H.O. Booi, A.K.M. Carpay, Marco Henriquez, Mimi Kock i J.P. Wever como miembronan.

## „GRACIA MARIA" A REGRESA CU SU MES CAPACIDAD

ORANJESTAD, 15 juni. — Diarazon mainta pa 7.30, e barcu perdi Gracia Maria cu diasabra a sali bai pisca na Monque cu e spearfishers i cu te diamars no a bolbe ainda, antajera acompanja pa dos otro barcu, pero cu su mes capacidad a nabega drenta haf di Oranjestad.

Corto tempo despues cu e avion di MLD a descubri e barcu i a menciona na Havenkantoor e posicion den cual „Gracia Maria" ta i cu ya „Arikok" a prepare pa bai lastre, e avion a manda noticia 'trobe cu e ta binando cu su mes capacidad i cu „Arikok" por bien queda cas numa pasobra „Gracia Maria" a tuma curso pa Aruba. Segun cu nos ta informa despues, e 6 tripulantenan tabatin dificultad di motor, pero nan a hanja e chens di a drecha e motor nan mes.

## CONVENCION INTERNACIONAL DI UNIA SUSPENDI

ORANJESTAD, 15 juni. — Directiva di accion Arubana di Universal Negro Improvement Association a ricibi noticia dje gran convencion internacional, cual convencion lo ser teni na Augustus na Liberia Noord Afrika, a ser suspendi pa un anja, cu motibu di e morto repentino di Sra. Lilie Mae Gibson, un dje top-organisators dje organizacion internacional di UNIA.

Pa seccion Arubano esaki ta nifica un adversidad, pasobra ya nan tabata masha activo pa crea fondonan pa haci e viahe dje delegadonan di Aruba pa e convencion aqui posible. Sinembargo nan ta sigui colecta placanan necesario pa e viahe largu i ta purba na haci dje necesidad un birtud tratando awor na hanja suficiente placa huntu pa un representacion mas grandi.

Diadomingo atardi pa 4'or den edificio di UNIA na Jan de Steenstraat na San Nicolas lo nan tin un servicio conmemorativo pa Sra. Gibson.

## ELS ATHMER TA BAI LOURDES

ORANJESTAD, 15 juni. — Gracias pa apoyo di hopi habitantenan di Seroe Colorado, srta. Els Athmer antes maestra di ballet na Aruba pronto lo por haci e viahe na Lourdes. Srta. Athmar, cu a ser ataca pa un enfermedad grave di cual pa un parti el a cura, ta permanece actualmente na Hulanda. E ta spera di por logra na Lourdes loque te awor doctornan no por a duné. E donacion di habitantenan di Seroe Colorado el a logra hanja pa medio di Lago Community Council.

## RESUMEN DI MEDIONAN DI ARUBA

ORANJESTAD, 15 juni. — Mas di tres dje total di f. 23 milion na entradanan calcula pa e territorio insular na 1962 a drenta na fin di april, segun ultimo resumen publica di medionan cu tin relacion riba e prome cuater lunanan dje anja aqui. En total e entradanan dje anja aqui calcula pa f. 23.442.408.—, di cual anto despues di prome cuater lunanan a drenta f. 3.282.348.51. E atrazo aqui ta ser major parti atribui na e insuficiente pago di inkomsten i winstbelasting i pago dje luga na invoerrechten i accijnzen. Riba e tres postnan aqui mester drenta 18 milion florin, mientras ta algo mas cu un million i mei a drenta.

## GARRINCHA TIN MAG DI HUNGA DIADOMINGO

**SANTIAGO, (Chile), 15 juni. — Garrincha, e alero derecho y estelar di e equipo Brasilenjo, kende den e wega contra Chile antayera a worde expulsa for di terreno pa arbitro, a hanja un scual cerca FIFA, pero e tin mag di sali den e partido pa final pa e campeonato mundial diadomingo awor contra Checoslovaquia.**

**Honororio Landa, e centro delantero di Chile, kende den e mesun partido a worde expulsa for di terreno a hanja schorsing di FIFA y no tin mag di hunga contra di Sur Slavia diasabra awor pa di tres y di cuater lugar den e torneo.**

**Segun e declaracion oficial di directiva di FIFA e medidanan aki a worde tuma despues di consulta cu e observador di FIFA na e partido Brasil — Chile.**

## TARIFANAN DI REMOLQUE DI "ARIKOK" FIHA RIBA GANASHI

ORANJESTAD, 15 juni. — Te antajera numa prensa a ricibi e proposicion di BC di Aruba na eilandsraad pa fiha e tarifa di remolque i asistencia dje remolcador di gobierno „Arikok".

Den e escrito aqui e colegio ta observa, cu e tarifanan ta fiha di tal manera cu mester hanja un compensacion razonable pa e trabao sin haci uso di haf di Oranjestad caro. Entrada pa 1962 ta ser calcula a base di prijsnan nobo riba f. 100.000.—, contra un suma di costonan di explotacion (sin cancelacion) dje remolcador na prijs di f. 95.000.—.

Pa viahenan di remolque p'afor di haf di Oranjestad BC ta di opinion cu no tin mester di fiha tarifanan. Nan ta di opinion cu den casonan asina cu presenta, di antemano lo conveni e compensacion, manera a pasa diferente bez antes.



## CHUBBY CHECKER SHOW NA LAGO SPORT CLUB Y ESSO CLUB!

ORANJESTAD, 15 juni. — Adoradornan di „Twist" na Aruba probablemente lo hanja nan chens riba dia 22 di Juni p.v. pa por contempla ningun hende menos cu e gran Chubby Checker un ora i cuarto largu. Door di Esso Club i Lago Sport Park tin negosacionnan pa un contract cu e gran i afamado inventor di „Twist" pa dos presentacion riba dia 22 di juni p.v.

Si esaqui logra, anto e anochi ei tempran lo tin un funcion na Lago Sport Park i alomenos pa 11'or di anochi un otro funcion mas den Esso Club. „Caribbean Ambassadors lo percura pa e acompanjamento musical.



## MAINTA DI CONTACTO DI THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD, 15 juni. — Diadomingo 17 di juni, di 10'or di mainta te 12'or di merdia, lo tin na Tharcisius College un mainta di contacto pa e majornan. E maestronan lo ta presenta pa consulta cu e majornan, respecto ensenjanza i comportacion di nan yiunan.

## CONOCIDO SCHAKER EX-CAMPEON MUNDIAL HOSPITALIZA

(Di nos corr. di Corsou)

WILLEMSTAD, 15 juni. — E afamado schaker Ruso i ex-campeon mundial, Tal a ser transporta ayera nochi pa hospital di Shell. E momento ei Tal tabata sufri di un atake di nier.

Corto tempo prome cu el a bini Corsou, el a opera un di su niernan.

Cu motibu di esaqui el a ser tuma na hospital pa observacion.

Manera nos sa caba, Tal ta tumando parti na e torneo internacional di schaak cu ta tumando luga actualmente na Corsou.

## A.R.V. TA CAI COLOMBIA TROBE

ORANJESTAD, 15 juni. — Antilliaanse reisvereniging tambe pa e vacantie di verano aqui a mira e ocasion pa organiza un viahe pa Colombia pa su miembronan. E viahe ida i vuelta lo tuma luga cu un charterplane di Compania di navegacion aerea Colombiano Taxader. Nan ta sali dia 3 di Augustus pa regresa 'trobe dia 17 dje mes luna. Nan lo queda tantu na Bogota como na Medellin mas o menos un seman. Foi e luganan aqui lo nan haci como cuater excursion, e.m. na e catedral subterraneo di salu i Valle Aburra.

## PETICION DI EHERCITO SECRETO

ORAN, 15 juni — Ehercito secreto a yama via radio e europeanonan cu ta keda na este di Argelia, di retira nan mes dia for di e ciudadnan Oran, Mostaganem, Perregaux, Arzew y Sidi Bel Abbes. Esakinan tin defensa militar. Lo sigui mas instruccionnan.



# Bishita di Prinsesnan Irene y Margriet na Surnam

**PARAMARIBO, 15 juni — Aunque cu e preparativonan pa e bishita di e prinsesnan Irene y Margriet na Surnam ainda no ta completamente finalisa y ainda mester regala hopi detayes, tog for di awor aqui por haya un idea global di loque ta riba programa durante e bishita, cu lo dura di tres te cu 17 di juli na Surnam.**

Ademas di bishitanan na tur distritonan e prinsesnan lo hanja un viahe pa Stoelmaseiland y Drietabbetjes, unda Granman Akontoe Velanti lo ricibi e prinsesnan.

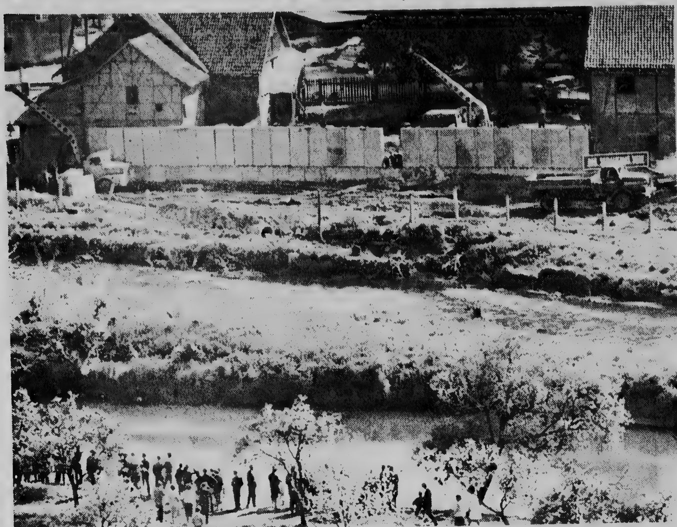
Nan lo bishita diferente institucion caritativa y social, proyectonan di desarollo y empresanan grandi.

Raad di minister y staten lo ricibi e dos prinsesnan. Ademas e prinsesnan lo asisti na dos anochi cultural y nan lo bishita e museo na Paramaribo. E prinsesnan lo pone un krans na e monumento pa esnan cu a cai de segundo guerra mundial.

Un taptoe y defilé di e trupanan na Surnam y cuerpo di polis tambe ta riba programa, mescos cu bishi a na un proyecto di Stuwdam na Affobakka.

Tin un merdia especial pa hubentud Surnamenjo cu ta studiando y tambe un merdia pa demostracion hubenil.

Lions Club Bonaire a organiza un paseo pa hendenan di edad avanza, vual a bia un gran exito. Nan a haci un un viahe circular over dje Isla.



**Den e aldea di Thuring Vachai e districto Badzalsungen na Werra e alemannan oriental ta bao di vigilancia di „VOPO" y nan a cuminza inmediatamente cu trahamentu di un muraja manera mei-mei di Oost y West Berlijn cu un altura di tres meter. No por bisa ainda com largu e muraja ta, pero ya nan a traha decennan di meter caba. Aqui nos ta mira publico para ta mira e trahamento dje muraja.**

# Conferencia di Prensa di Soebrandrio

**DJAKARTA, 15 juni — Minister indones di exterior, Soebandrio, a bisa ajera na un conferencia di prensa na Djakarta cu president Soekarno, a yega na e conclusion cu e kestion di Nieuw Guinea ta dificil pa resolve.**

Soebandrio a bisa esey na un reunion di dos ora dje staf indones operacional pa liberacion di Nieuw Guinea cu nan a topa den palacio presidencial na Djakarta. E reunion tabata bou di presidencia di president Soekarno.

Soebandrio a bisa, cu Soekarno ta di opinion, cu durante e ola di reforza dje militarnan hulandes pa Nieuw Guinea esaki ta mustra cu Hulanda no ta prepara pa regla e kestion pacificamente. Nan lo basa e politica dje territorio aki riba e punto di bista aki, asina el a bisa.

General mayor, Achmed Jani, comandante di operacionnan na Nieuw Guina, cu tambe a asisti na e reunion a bisa priodistanan, cu e forzanan di guerra lo hanja orden pa tuma preparacionnan necesario pa e berdadero ehecusion di orden pa libera pueblo di Nieuw Guinea occidental. Jani a bisa, cu esaki e kier meen e construccion necesario di forzanan di guerra pa operacionnan militar na gran escala. El a bisa, cu e porta pa deliberacionnan pacifico pronto lo serra. Te ainda tin solamente un split. Manera boso sa nos ta ela pa cuminza, asina Jani a bisa.

E oficina indones di prensa „Pia", a anuncia, cu guerilleronan indones a hanja den mondi cerca di Fak Fak dos cadaver di soldanan hulandes no identifica.

Un vocero dje minister di defensa, na Den Haag a bisa ultimamente en relacion cu e delaster noticia dje cadavernan no identifica, cu nan no a ricibi ningun anuncio cu nan a perde ningun solda hulandes na Nieuw Guinea.

### Paracaidistanan indones ta rendi

Den anochi un cantidad grandi di paracaidistanan a rendi, asina ta para den un comunicado cu nan a saca na Hollandia. Esaki ta e prome biaha cu nan ta anuncia un entrega di paracaidistanan na gran escala. Den e comunicado nan no ta menciona ningun cantidad.

E paracaidistanan cu a rendi tabatin den nan poder pamfletanan den cual tin un peticion pa stop di bringa y rendi.

Segun e comunicado a resulta for di un interrogacion, cu tin entre e prisoneronan entre otro e comandante di un compania di paracaidista, capitan Kartawi.

# Ehercito secreto ta sigui cu su politica di destruccion

**ARGEL, 15 juni. — E organisacion di ehercito secreto ayera nochi den un transmision clandestina na radio a participa, cu e negosacionnan cu e nacionalistanan Mahometano door di intervencion di president De Gaulle a fracasa.**

En bista di esaki e organisacion di ehercito lo reanuda su tactica di destruccion completa mayan. Den e transmision nan a bisa, cu e campanja nobo lo ta di completamente otro caracter di loke e tabata te awor aki.

Ademas e organisacion di ehercito secreto a aboli e prohibicion pa hombernan di e agrupacion Europeo bandona Argelia.

Esaki por trece un expancion di e huida pa Francia. E orador den e transmision clandestina a laga sa, cu e organisacion di ehercito secreto te ainda ta dispuesto pa yega na un acuerdo di expansion di e garantianan conmove na Evian pa e grupo Europeo di e poblacion.

E portavoz di e organisacion di ehercito secreto a declara cu ayera e deliberacion tabata den bon direccion, pero cu a bini un cambio door di intervencion di president De Gaulle. E no a duna particularidadnan tocante e intervencion di De Gaulle.

Miembronan di ehercito secreto a cende candela ayera mainta den oficinanan na Argel dje „Organisation commue des regions Sahariennes". Tabatin hopi danjo. E „organisation commune des regions Sahariennes". ta tene su mes cu e desarrollonan den Sahara y paisnan den cercania. Mas di 3.500 homber tabata para warda yera mainta dilanti dje oficina u „Air France", na Argel.

Nan kier a reserva lugarnan pa un vuelo pa Francia. „Air France", a reanuda ayera e servicionan entre Argelia y Francia.

## PARALISACION DI IMPORTACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 15 juni. — E gobierno di Argentina a prohibi tur importacionnan, cu excepcion di e productonan cu nan no ta fabrica na Argentina. Entre otro e gobierno a anula e compra di wagon di sport for di Canada.

## PROME RESULTADO DI MAESTRO STAATSEXAMEN

ORANJESTAD, 15 juni. — Ayera a ser publica e prome candidatonan cu a slaag pa maestro di staats-examen. Prome parti: siete candidato a forma e prome grupo i di nan a slaag e neu. Esta: e damanan M. Arends, y M.B. Marchena i Sres F.M. Croes, C.R. Foy i M.F. Mohammed. Awe e segundo grupo di siete a bai examina. Majan atardi lo nos publica resultado di esaquinan.

## MINISTER DILLON TOCANTE BOLSA DI EFECTO

WASHINGTON, 15 juni — E minister mericano di financia, Douglas Dillon, a duna como su opinion, cu e actual koersnan di efecto probablemente ta riba e mesun nivel en relacion cu e ganashinan di companianan. Papiando pa e comision di financia dje senado e minister a declara, cu algun conseho di colocacion ta kere, cu e koers di accion lo mester ta 15 biaha e ganashinan corriente dje companianan. E conseheronan aki tambe ta di opinion, cu hopi nivelkoers di accion lo mester ta 15 biaha e ganashinan corriente dje companianan. E conseheronan aki tambe ta di opinion, cu hopi koers di accion actualmente ta riba e nivel aki. E riparacionnan dje minister a worde haci en respuesta riba pregunta di miembronan dje comision pa desencio di koers riba e bolsa di efecto.

Riba un pregunta si e por duna un declaracion pa e reciente desencio di koers e minister a bisa; „Pa algun razon e koersnan di accion a alcanza nivelnan altu cu en comparacion cu e ganashinan tabata satisfactorio. Como consecuencia di esaki, e publico a decidi, cu e koersnan tabata demasiado altu," segun minister Dillon.

## PLAN DI DESAROLLO PA MERCA

NEW YORK, 15 juni — E scretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a entrega ajera un plan pa ehecusion di un proyecto di desarrollo cu ta contene diez anja pa apura e adelanto social y economico den paisnan di desarrollo. E asamblea general a tuma na december di anja pasa e decision pa ehecusion di un plan di diez anja.

Nan lo papia dje proposicionnan dje secretario general, cu nan a pone den un rapport. Den e rapport aki nan ta haci e siguiente proposicion: investigacion sistematico, desarrollo di fuentenan di ayudo pa territorionan den desarrollo, engrandecimentu di exportacion for dje territorionan aki y oferta di capital bou di condicionnan aceptable.

## RESPUESTA DI MACMILLAN PA CHROESJEF

MOSCU, 15 jan. — Harold MacMillan, e prome minister, a responde premier Chroesjef riba su mensahe den cual e lider ruso ta expresa su satisfaccion tocante e alcance na Laos. E premier britanico a bisa den su respuesta, cu e ta di acuerdo cu premier Chroesjef cu e acuerdo aki ta un recompensa pa e paisnan cu tabata den kestion cu otro. Mi tambe ta participa bo speranza cu pronto nos por yega di acuerdo tocante acuerdonan internacional, cu lo ta un arreglo definitivo pa e kestion y cu e otro kestionnan pa deliberacionnan lo por worde arregla, segun FacMillan.



Despues di gradici Dios nos ta participa nacemento di nos jiu y ruman homber

**Jacobus Kenny Thomas**

Sr. & Sra. Haakmeester-Laclé
Jas, Stenny.

Aruba, 13 juni 1962.
Temporalmente: San Pedro Hospital

## EUROVISION TA BIRA MUNDUVISION

BRUSELAS, 15 juni. — Un expansion di Eurovision pa munduvicion via un satelite Mericano ta un dje puntonan cu nan lo trata na e di 13 asamblea general simple di e union Europeo di radio, cu lo a cuminza ayera na Bruselas bao dje presidencia di e Suceo Rydback. E expansion aki dje cooperacion internacional di Europa te na Merca mester ta conclui e verano aki.

E conferencia cu lo dura te dialuna lo delibera tocante e kestionnan general di cooperacion technico y cultural di institutonan di radio y Television den 25 pais, cu ta na e organisacion.

## HUELGA ITALIANO

ITALIA, 15 juni. — E huelga dje obreronan Italiano di fabricanan di metaal tabata ayera casi completo, cu excencion di cincu porciento di obrero. Nan ta tene e huelga pa exigencianan di sueldo. Tin na Italia mas di 1.200.000 obrero cu ta traha den fabrica di metaal.

## BOEROENDI TA NINGA AYUDO MILITAR

NEW YORK, 15 juni. — Premier di Boeroendi, Andre Moehirwa a rechaza ayera un oferta Belgo pa ayudo militar pa mantene orden despues cu Boeroendi bira independiente dia preme di juli proximo.

Moohirwa no tabata di acuerdo cu e proposicionnan di laga trupanan Belgo mantene orden na Roeanda. Roeanda lo obtene independencia riba e mesun fecha.

Te poco tempu pasa nan tabata papia di Oeroendi, pero actualmente nan sa cu esaki ta e nomber, cu e poblacion kier dunele, despues cu nan bira independiente. z z z

## MERICANONAN A MURI NA VIETNAM

SAIGON, 15 juni. — Na un accion contra guerrilleronan comunista na Vietnam a muri ayera un sargento Mericano y dos militar mericano. E bringamentu a tuma lugar den cercania dje frontera cu Laos, segun e bosero Mericano, cu a anuncia esaki na Saigon. E militarnan a tuma parti na un ehercito Sur-vietnames cu tabata erecua operacionnan.



## SATELITE EUROPEO

LONDEN, 15 juni. — E minister Ingles pa aviacion, Peter Thorneycroft, lo permanece e luna aki diez dia na Australia pa haci uso dje basis di lansamentu Woomera pa e lansamentu di e prome satelite Europeo, asina e premier di Australia, Menzies, a bisa ayera na su salida ayera for di Inglaterr. Austrlia ta un dje miembronan di „Eldo", e organisacion pa desarollo di un raket Europeo.

Dinamarca a anuncia ayera pa e lo retira dje proyecto pa motibo di rasonnan pa economisa.

**Masha actividad na e buffet durante un conferencia di Junior Chamber na Piscadera. Di i.p.d. Sra. Perrott, cu ta companja su esposa riba esaki su viahe largu, president mundial Leslie M. Perrott y Sr. R. Martina, president di seccion.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di **YORK**
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ay Dios, eynan mi ruman ta biba?" „No, mi jioe nos ta biba ey!" 2. „Pe.." „Mi esposo tin algu di haci! Despues nos lo hiba bo cerca bo ruman!" 3. „Nos tin cu tene aki! Fingi algu!" „Aha!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**



„Si den e entrada di e ceru di ijs ta para un mammoet masha grandi!" Pero ken e hende chikitonan ey ta?" Eseyan ta mi amigo e ijskabouternan!" Olle ta bisa spanta. „Warda mi ta bai cercanan" Olle ta bisa. Y e ta camna mas liher ... por pa e hanja bai cercanan?"

# Cumpleanjos

Ta cumpli anja senjor Jacob Curiel. Felicitacion ta bini di su querida senjora esposa Chena, tambe di su 5 jioenan, tambe especialmente di senjor Nai Winterdaal.

# Pretencionnan di profesor Hallstein na New York

**BRUSSEL, 15 juni. — E president dje comision dje comunidad economico Europeo, prof. Hallstein, a bisa na New York, cu e orden economico nobo ta den construccion, y cu ta basa riba dos pilar di apoyo: Merca y comunidad economico Europeo.**

Prof. Hallstein a bisa esaki un dje dianan aki durante un reunion di mas di 600 persona. Prome Hallstein a tene bao di auspicio di e seis camaranan di koophandel un conferencia di prensa, na unda el a bisa cu e significacion di dje economia mundial dje mercado comun ta wordu expresa den deliberacionnan coriente tocante afiliacion di Gran Britania den e comunidad Europeo, y e deliberacionnan venidero di Gran Britania, y Merca por lucha pa liberalisacion di comercio mundial segun e lineanan principal dje ley riba expansion di comercio, cu actualmente pendiente den congreso Mericano.

Un otro pregunta cu nan a haci prof. Hallstein ta si e mercado comun ta construjendo un posicion di deliberacion contra Merca, ora cu e conseho di ministernan di e comunidad Europeo a dicidi ultimamente pa aumenta cierto tarifa riba productonan industrial Mericano como respuesta riba un aumento di Merca di e derechonan di importacion riba glas di bentana y tapijt. President dje comision Europeo a responde cu e opcion di e comunidad Europeo tabata un simple consecuencia dje medida Mericano. Tocante su punto di bista den e kestion di un unificacion politico di Europa. Prof. Hallstein a responde riba un pregunta: „E punto esencial tocante futuro di Europa, ta cu nan no ta pone un paso atras riba e caminda pa reconstruccion di un Europa institucional garantiza". Tur Europeonan, asina el a bisa, a declara nan mes adversarionan di debilitacion dje organonan y instalacionnan dje comunidadnan Europeo cu ta existi den cualkier forma.

## OLIMPIADA A.S.U. NA AUGUSTUS

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa e Olimpiada A.S.U., cu ta birando un tradicion deportivo lo worde teni e anja aki na principio di luna di augustus. Diferente factor a obliga cu e no por a worde teni mas durante fin di juni manera ta custumbra, mientras cu un fecha stipula pa juli luego tambe mester a worde posponi. For di dia 3 di augustus te cu dia 12 di e mes luna pues e festividad deportivo anual aki lo worde teni.

E directiva completo di A.S.U., mescos cu durante e ultimo anja, lo ta encarga cu organisacion di e diferente eventonan, mientras cu pa e deportenan cu no tin representante den directiva di A.S.U., un miembro lo worde nombra den e Comite Organisador.

## HEINEKEN'S TA CONTINUA INVICTO DERROTANDO MARLBORO

(Di nos redactor Deportivo)

Cu pasonan gigante y sigur e novena AA di Heineken's ta poderando di e titulo di campeon di Aruba. Diarazon anochi den Lago Sport Park e fuerte novena aki a obtene su victoria number siete den mes tanto salida. Cu e triunfo aki nan a aumenta nan ventaha ariba Marlboro y Zenith te a cuatro wega completo.

E partido di diarazon, cual tabata contra di Marlboro, e cerveceronan a gana cu anotacion di 5 carrera pa 2.

Heineken's a conecta nuebe hit y comete 1 error, mientras cu Marlboro a conecta tres hit y pifia cinco biaha.

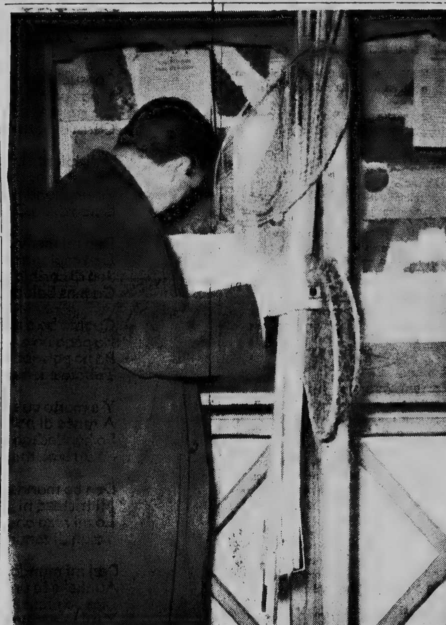
Pa Heineken's a resulta pitcher ganador e abridor E. Milton, kende den e sexto a entrega e wega na P. Maduro. Pa Marlboro a perde Smith.

## COCOMALT 14 DON BOSCO 7

(Di nos redactor Deportivo)

Di e Campeonato di Junior League a enfrenta otro den Wilhelminastadion e novenanan di Cocomalt y Don Bosco. Cu anotacion di 14 pa 7. Cocomalt a resulta vencedor. Nan a conecta 7 hit y comete dos error. Don Bosco a liga 8 hit y pifia 4 biaha.

Pitcher ganador a resulta V. Caraballo; perdedor tabata B. Richardson.



UN DIARAZON INTERESANTE — Tabata un diarazon masha interesante pa miles yiunan di e pais ta vota na Hulanda. Miles patriotanan ta tira nan vota y den di mas stricto silencio nan ta bai haci nan trabao despues.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Wes"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 15 di juni

DE VEER 8.30 „De tijger van Eschnapur" 18 j.
RIALTO 8.00 „Journey to the center of the Earth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Jungle Cat" a.l.
AURORA 8.00 „El esqueleto de la senora Morales" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Yesterday's ennemy" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel 2200.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 15 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu"
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting



## RADIO VICTORIA

Diabierne 15 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuaños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 15 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida



# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

„Damas i Caballeros, a yega momento awor pa nos sigui cu nos les di baile", asina Sorenta a anuncia, terminando e momento di pausa.

Esaqui tabata e senjal general pa tur e alumnonan bai back den e sala di baile pa continua nan ehercicio. Ya e parejanan a cuminza ta lamta bai na porta caba. Sinembargo pa un forza inexplicable Hella a queda tene riba su stul i ora cu el a sinti un sonido leve na su pia el a zak abao i a mira un pida papel riba e tapijt corra. Esaqui tabata e papel cu Harold a duna Rita i cu e mucha muhe a hinka den manga di su mantel. Hella a cohe e papel i ora cu el a mira e papel el a reconoce unbez e hand di Harold. El a expresa un gritu di asombra. Inboluntariamente el a leza e prome frasenan dje poesia, mientras esaqui tabata sursurra den su oreanan i e letternan tabata balia dilanti su bista:

„Mi ta bo propiedad, mi ta bo mes.
Mi alma ta biba den es di bo......

E no por a sigui leza mas. E mester a cai sinta riba un stul. Su rudïanan tabata tembla masha pisa. E no por a para riba su pia.

Diripiente el a tende un zonido ta bini foi e otro cuarto. Rita Uhlemhorst a regresa foi e sala di ehercicio. El a queda ta mira i ta busca rond den e sala. Probablemente el a imaginé cu Hella lo a hanja e papel caba, pero esaqui tambe conociendo tur cos a larga e papel cai abao sin cu Rita a ripara.

E tabata sintie e ora ei manera un culpable, un intrusa, pasobra e no tabata desea pa Rita comprende cu el a leza e papel cu no tabata destina p'e.

Cu un forza sobre humano e tabata haciendo tur su esfuerzo pa e no denuncia su mes i Rita a puntre:

„Bo n' ta bai balia mas?"

„Si. Mi ta bini unbez. Mi quier a sosega un poco mas."

Anto Rita a puntre:

„M'a perde un cos...... Un carta..."

Hella a yude busca i despues el a zak abao i a puntre:

„Por ta e papel aqui b'a perde?"

„Ahan si. Masha danki, Hella."

Awor el a sconde e papel cu mas prudencia den su blusa i nan dos a drenta e sala di baile.

N'e mes momento Harold a corre bin contra Hella masha excita:

„Hella, oh Hella, nos mester bam cas immediatamente...... Srta. Uhlemhorst, bo mester dispensa mi pa awe nochi cu mi no por balia cu bo ni hiba bo cas. Dokter a caba di bati telefon aqui bisa nos cu nos tawela ta hopi malo."

E pena personal di Hella a disparce immediatamente pa via dje mal noticia aqui i e no tabatin tino pa nada otro sino pa atende e caso di su tawela anciano sol.

E tabata stima e homber aqui masha tantu, pasobra ta e anciano aqui e tabata duna tur su confianza. E anciano aqui tabata nifica mas tantu p'e cu tur su majornan huntu.

E anciano aqui a protege semper i defende contra tur obstaculo foi su chiquito i tambe contra pretencionnan di un mama orgulloso i sin ningun sorto di carinjo, pasobra e no por a imaginé ainda qui cambio lo mester bini awor den su bida sin e anciano aqui.

Masha rapido Hella i Harold a despedi di nan coleganan i nan a bai cas lihe. Na caminda apenas nan dos a papia un palabra cu otro, pasobra cada un tabata ocupa cu nan mes pena. Den auto nan tabata sinta asina verdriet, cu nerviosidad a pone nan tene otro su man sin cu nan tabata sabi mes.

Awor 'trobe, den e momento triste aqui, mas cu nunca nan tabata sinti cu nan tabatin mester di otro, cu nan tabata depende di otro i pertenece na otro.

Tan pronto cu nan a yega cas, e porta a dal abri. E criar di cas a larga nan drenta i esaqui su cara tabata masha bleek. Mirando e cara aqui e hobennan a spanta ainda mas tantu.

„Qui tal di opa?" nan dos a puntra casi p'areu.

E criar no a hanja tempo di responde ... obra e anciana Theresa a presenta nan dilanti. El a sali foi dormitorio dje anciano nan a sinti manera olor di cencia......

„Qui tal di opa?" nan quier a puntré, pero e pregunta aqui a muri riba nan lip.

„Fatal", e anciana a responde, jorando amargamente. „Ta quende por a quere semehante cos? Un ora pasa ainda e tabata bibu-bibu... jen di bida i awor......"

„E ta morto?...... Hella a grita mas cu el a puntra.

Hella a drenta e cuarto i a mira e belanan ta cende. Tambe el a mira e cara bleek manera waas. E anciano tabata drumi riba su cusinchinan blancu cu un tranquilidad riba su cara.

E siguiente momentu Hella a cai flauw, perde conocimiento i si Harold no a corre tene lo el a cai abao na suela.

X X X

„Ta di com esei a socede asina repentino?" Harold a puntra Theresa.

Jorando na boz altu Theresa a responde:

„Ai, mi n' por bisa...... E asunto t'asina terrible, asina lamentable. Ata... tuma. Ta e telegram aqui ma saca foi su man ora cu mi cu e criar a bin hanjé tira abao na suela den su cuarto."

El a entrega Harold e telegram di mala ora cu a bin cu asina tantu mal consecuencia.

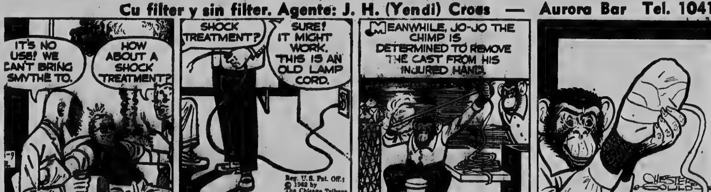
Harold a tuma e papel i a lez'e. N'e mes momento el a bira bleek i a dal un paar di paso mas atras.

„Esaqui ta terrible...... Casi increible......" e hoben a murmurra.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „No ta bala pena! Nos no por haci Smythe bin bij." „Ki hubo un shock-treatment?" 2. „Shocktreatment?" „Sigur e por juda. Esaki ta cabuya di un lampi bieuw." 3. Mientras Yo-Yo e macacu ta dicidi di kita e hips for di su man herida."




## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. „Den e dianan aki tur cos ta aterra mi!" „E mester ta un mensahe di amor cu un admirador cu e floman aki.." 2. „Mi tabata sa esey!" 3. „Inace!"

# Nan a descubri asalto riba bida di De Gaulle

**VESOUL, 15 juni. — Cuater of cincu miembronan di comando di e organisacion di ehercito secreto, ta worde aresta despues cu De Gaulle a cuminsa su gira door di algun departamento di Oost Francia. Parce cu e cuater of cincu personanan tabatin orden pa mata De Gaulle.**

Asina circulonan oficial na Vesoul a participa, e capital di e departamento Haute-Saone unda De Gaulle a cuminsa cu su gira di cuater dia.

Prome cu su yegada na aeropuerto evnan nan a bolbe detene cincu homber mas.

Parce cu e personanan aresta ta bini for di Alemania. Un cantidad di otro miembronan di organisacion di ehercito secreto, kende nan presencia tabata senjala, a logra hui pa arestacion. Nan a persigi e personanan ki entre Vesoul y Lons-le-Saulnier, unda majan nan ta spera president De Gaulle.

Prome cu president De Gaulle a sali for di Paris circulonan oficial a declara cu nan a expande e medidanan di precaucion en coneccion cu cualkier posible asalto contra bida di e president Frances.

E hefe di estado Frances lo pronuncia discurso den mas o menos cuarenta ciudad of pueblo.

Ta su di diesocho gira door di provincia. E biaha aki e ta bishita e departamentenan Haute-Saone, Jura y Doubs.

## DRAMA DI "SOFTENON" NA LUIK

BRUSELAS, 15 juni. — Minister Belgo di sanidad publica, Custers, a anuncia den un comision dje senado Belgo, cu e ley riba medicina cu ta data for di 1818 y e ley di 1921 riba control di productonan venenoso, lo ta pulchi pa drumi lo wordu cambia.

Mientras nan ta spera esaki el lo tuma medidanan di seguridad pa haci prohibicion di remedinan, cu ta perhuicioso.

E medidanan aki ta bini door dje gran revuelta cu e drama Softenon a causa na Luik. Ultimamente un yiu a nace sin man, pasombra e mama a usa prome cu e nace „Softenon", un remedi calmante. Despues di algun tempu e mucha a muri, y a resulta, cu ta e tata y e mama a mata e yiu door di dunele un dosis grandi di pulchi di sonjo.

**E reduccion fuerte di koersnan di beurs riba Effectenbeurs di New York tabata naturalmente den e circulonan di Beurs e combersacion del dia. Riba e portret aqui nos por mira e gran numero di hende riba plaza na Amsterdam, unda cu masha interes nan tabata scucha yamadanan di cada bolsa.**

## INQUIETUD NA ROEANDA

OESOEMBOERA, 15 juni. — Den circulonan na Oesoemboera nan a anuncia ayera, cu actualmente den e territorio Kiboeje na Roeanda, nan a mata y maltrata hopi miembro dje tribu Watoetsi. Nan a bisa den e circulonan aki, cu e unico fin dje accionnan aki ta pa caba cu e tribu Watoetsi. Autoridadnan no por emprende nada contra e actuacion aki, asina nan a bisa den circulonan menciona. Di banda oficial nan no por hanja noticianan tocante situacion den e territorio di Kiboeje, cu ta keda na e lago Kivoe. Autoridadnan di Roeanda ta tene tur e noticianan. Den circulonan menciona na Oesoemboera nan a bisa, cu e tribu Watoetsi ta dirigi an mes pa un isla Congoles den e lago Kivoe, no mucho leu for di Kiboeje.

Nan a bisa cu ta posibel, cu e Watoetsinan lo emprende un atake ora cu Roeanda bira independiente y nan no tin temor mas di e menguacion di trupanan Belgo.

## TWEEDE KAMER TOCANTE COMUNIDAD EUROPEA Y EURATOM

DEN HAAG, 15 juni — E minister hulandes di exterior, mr. Luns, a bisa ajera tardi durante e tratamentu publico den Tweede Kamer dje rapport tocante 1961 cu relasion cu e comunidad europeo y Euratom, cu e comunidadnan europeo a munstra nan significacion y cu nan ta desarrollo nan mes mas y mas. E deliberacionnan tocante afiliacion di Inglaterra a causa un reaccion encadena cu te ainda no a para. E comunidad hoben aki por contra tantu problema? Segun opinion dje gobierno hulandes nan por responde e pregunta aki, si nan stipula prioridadnan.

Nan no a delibera tocante un posibel afiliacion di Francia, Alemania e Italia. E expresion di canciller federal tambe a causa hopi critica na Alemania.

Segun e minister hulandes e decision cu nan ta spera na fin di juli tocante afiliacion di Inglaterra y e coordinacion, lo haci necesario un reorientacion.

## PAGO DI DANJO NA HUDIONAN

TEL AVIV, 15 juni. — E gobierno di Alemania West ta dispuesto pa paga na hudionan den henter mundu, cu e gobierno di Nazi a perhudica, un pago di danjo cu ta serra un suma di 822 millon dollar, asina corantnan Israeli a anuncia den un noticia for di Bonn. E repartimentu dje suma, lo worde delibera den un conferencia na Londen.

## DECLARACION DI RAPASKI NA HAVANA

HAVANA, 15 juni — E minister polaco di exterior, Rapacki, a declara na Havana cu Merca no ta tuma ningun paso contra socialismo di Cuba, sino contra independencia di e pais.

El a compara e situacion di Cuba cu esun na Berlin. Den un discurso na radio el a bisa: „nos no kier mengua e derechonan di West Berlijn pa mantene relacionnan pacifico cu tur pais.

Pakiko anto Merca no por normalisa su relacionnan cu Cuba cu no ta nifica un amenasa pa Merca?

Rapacki a invita premier Castro pa un bishita na Polonia.

## HUELGA NA AVIACION MERICANO

WASHINGTON, 15 juni — Tin oporunidad cu e tecniconan di bordo di tres compania grandi di aviacion na Merca esta Panamerican Trans World Airlines y Eastern Airlines, pronto lo cuminsa un welga pa pone forsa riba nan exigencianan di mehoramentu di sueldo y pa protesta contra retiro cu ta amenaza, cual retiro ta encerra den un decision na mengua e tripulacionnan riba vuelonan largu.

A pesar di intervencion di e directivanan di e companianan y di e personal a fracasa. Awor nan ta considera un welga casi inevitable.

## PRUEBA MERICANO NUCLEAR

WASHINGTON, 15 juni. — Merca a haci den e terreno di prueba na Nevada un prueba nuclear di poco forza. Tabata e di 37 prueba dje serie coriente, asina e comision pa energia atomica a anuncia ayera.

## INVESTIGACION EUROPEO DI ESPACIO

PARIS, 15 juni. — 12 Pais Europeo, a aproba ayera na Paris e acuerdo caminda nan tá lanta un organisacion Europeo pa investigacion di espacio. E organisacion aki lo fiha su mes riba e streanan rond di solo y luna.

## SITUACION NA PANAMA

WASHINGTON, 15 juni — President Chiari di Panama a bisa cu e ta spera cu e venidero deliberacionnan cu Merca tocante e kestion di soberanidad di Panamakanaal „lo worde regla na nos satisfaccion".

El a bisa na un conferencia di prensa cu president Kennedy tin simpatia pa e deseo panamenjo pa haya soberanidad.

Despues president Chiari a bringa pa New York, unda e tradicional tickertape recepcion tabata speré.

## CHROESJEF PA ROEMENIA

VIENNA, 15 juni. — Chroesjsjef lo yega dia 18 di juni cu un delegacion Ruso di gobierno y partido na Boedapest, asina Radio Boedapest a anuncia. Ta trata akinan di un bishita oficial. E premier Ruso lo keda probablemente ocho dia na Roemenia.

## EHECUSION NA CYPRUS

CYPRUS, 15 juni. — Antayera nan a colga tres Cypriota Griego pa motibo di asesinato. Esaki ta e di tres ehecucion na Cyprus for cu dia e isla a bira independiente na anja 1960.

## WELGA PA MIEMBRONAN DI FERROVIARIA FRANCES

PARIS, 15 juni. — Gobierno Frances a bai di acuerdo pa mengua e siman di trabao di personal di ferroviaria Frances cu dos ora te 46 ora pa siman. Esaki lo sosode cu fecha prome di oktober. Ademas un aumento chiqui di sueldo tocante cual ya tabatin un acuerdo lo drenta na vigor na prome di juli na lugar di oktober.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Indeling competitie 1962 zoals vastgesteld in de Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van 7 februari 1962 en nummering volgens loting gehouden op 23 mei 1962.

**HOOFDKLASSE**
1. Dakota
2. Estrella
3. Riverplate
4. Tropical S.C.
5. Aruba Jrs.
6. San Nicolaas Jrs.
7. Jong Aruba
8. R.C.A.

**A KLASSE**
1. Sport Boys
2. La Fama
3. Deportivo
4. Estudiantes
5. Brazil Jrs.
6. Bubali
7. Union
8. S.C.A.
9. Lucky Star
10. Juventud Millonarios

**B KLASSE**
1. Jong San Nicolaas
2. Trappers
3. Britania
4. Lirio del Campo
5. Hollandia
6. Noord Centraal
7. Universal
8. Centro Real
9. Vitesse
10. D.I.N.
11. Santa Fé
12. Real Mativìdiri
13. Trupiaal
14. East Star

**RESERVE KLASSE I**
1. Jong Aruba II
2. R.C.A. II
3. Universal II
4. Bubali II
5. Jong San Nicolaas II
6. Estrella II
7. S.C.A. II
8. Aruba Jrs. II

**RESERVE KLASSE II**
1. Britania II
2. Jong Aruba III
3. Sport Boys II
4. Vitesse II

**JUNIOREN**
1. Estrella Jr.
2. Rapid Jr.
3. Jong Aruba Jr.
4. East Star Jr.
5. Estudiantes Jr.
6. R.C.A. Jr.
7. Aruba Jrs. Jr.
8. Tropical S.C. Jr.
9. Riverplate Jr.
10. Trappers Jr.
11. Dakota Jr.
12. S.C.A. Jr.
13. Hollandia
14. Brazil Jrs. Jr.
15. C. J. Cero Blanco Jr.
16. San Nicolaas Jrs. Jr.
17. Bubali S.C. Jr.

# DUSHI MAMA

Consuelo di mi curazon
Y paz pa mi mente
Semper bo tabata tin presente
Carinjo pa tur hende

Y diripiente bo a bandona
Bo jiunan mas stima
Pa un mundo mas aja
Cerca di bo Creador

Den mi memoria mi ta recorda bo
Den copianan indelible y infinito
Jen di carinjo bondadoso
Cu mas balor cu tur oro

Cuanto bo a sufri sin nos sa
Bo pena bo a warda den secreto
Pa no pone otro sufri hunto cu bo
Tabata e lema di bo noble curazon.

Y e morto cu su paso lento
A ranca di bo bida inespera
Bo bondadoso alma
Pa un bida mas aja

Den bo mundo lo no tin dolor
Ni tristeza ni amargura o falsedad
Lo mi reza oh dushi mama pa bo alma
Ta un di esnan escohi cerca Dios

Den mi mundo lo mi recorda bo
Aunke' e ta un mundo cruel
Den bo recuerdo lo mi haya paz
Y mi memoria semper lo ta cerca bo

Na memoria di: Epifania Wernet
pa: Hendrik Wernet

Prins Albert mes a saca e portret aqui di su senjora hoben, prinses Paola, cu nan jiu muhe chiquitu, Prinses Astrid riba scochi.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bueno.. e familia Van Every ta biba aki si of no? Bo a caba di sali di e cas." „Yama y puntra.." 2. „Senjorita Pelion Van Every ta ey?" „Bisè ta kende?" 3. „Bisele ta Dundee...."

## PEPITA



1. „Ta parce nos increible di por bai luna dentro di diez anja.." 2. „Despues di a traha duro pa crea.." 3. „Nos hogar bo no ta pensa di cu ami lo bai renuncia tur cos pa bai luna di'es pasobra cu kizas e hierba ta mas berde!" 4. „No tin hierba ariba luna. Solamente keeshi berde!" „Abo semper ta pensa ariba bo stoma!"

## HOROSCOOP DI AWE

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**
Ta depende di bo mes si e dia di awe lo bai favorable si of no. Mal humor, impulsividad i venganza por 'danja tur cos.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**
Pone extra atencion na bo asuntonan financiera, pasobra esei por sali bo di bon. Cuidao cu Cha Tigernan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**
Factornan emocional por haci bo un poco descuida den bo proceder pa cu cierto personanan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**
Awe ta un dia riba cual bo mester mustra extra atencion i diplomacia. No stens mucho riba reaccionnan favorable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**
Den andamentu cu hendenan semper bo mester trata na haci uso di tactico. No ta tur hende cu bo contra bo mester confia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**
Stand di luna ta trece asuntonan objectivo fuertemente dilanti.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**
Expresa bo mes masha bon awe i no larga ningun hende den duda. Principalmente tene cuidao cu mal entendimiento.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**
No ta un dia mucho bon awe pa bo cera transaccionnan financiera. No ta dia di fia ni na hende, ni cerca hende.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**
No spera mucho cos riba e dia di awe cerca otronan, ni tampoco di nan prestacionnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**
Un tendencia nobo ta pone acento special riba trabao normal demonstracion di servicio na otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**
Lo tin hopi cos incalculable den contacto cu muchanan, personanan queri of interesante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**
Un modificacion den e aspectonan ta crea un esfera irritable den bo ambiente. Evita kestion mas tantu cu por.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 16 JUNI 1962 — No. 4362



# Ehercito secreto ta atrobe na accion

**VESOUL, 16 juni — Den territorio di Vesoul polis frances awe mainta ta busca atrobe agentenan di ehercito secreto, cu segun polis a anuncia, un comando di ehercito secreto a inventa varios método pa mata De Gaulle. De Gaulle actualmente ta haci un biahe door di este di Francia.**

E „comandant di asesinato", di ehercito secreto hasta a dirigi cacho, cu ta carga e paketenan cu explosivo, y con nan mester reacciona riba un „fluit ultrasonico".

Tambe na Lotharingen nan ta busca e agentenan di ehercito secreto aki. E territorio aki ta keda cerca di Alemania West. Nan ta supone, cu e miembronan di ehercito secreto via Lotharingen a drenta Francia for di Alemania West.

E ruta, cu e president frances lo sigui awe, a worde cambia. Cerca polis a drenta noticianan, cu na un cierto punto dje ruta cu nan a stipula prome tin minanan. Trupanan di seguridad, cu ta den e territorio cu De Gaulle lo bishita, ta den situacion di alarma en conexion cu noticianan, cu gruponan di ehercito secreto ta tene nan mes scondi den cerru, cu e orden pa mata e hefe di estado con cu sea, prome cu nan tene e eleccion dia prome di juli na Argelia.

Di banda oficial nan a tende na Vesoul, cu ya nan a cohe mas di 30 persona den 48 ora presu. Nan a arresta e personanan aki en relacion cu e noticia cu ehercito secreto ta busca De Gaulle pa mata. Entre e 30 arrestadonan aki tin abogado, docternan, un oficial y dos muher.

For di algun dia caba polis tabata sigui un dje conspiradornan y a atakele, despues cu nan a detenele, a resulta cu den su auto e tabatin un lista cu nomber.

## RENOVACION DI DOOP-BELOFTEN NA S. NICOLAS

SAN NICOLAS, 16 juni. — Riba diaviernes 22 di juni muchanan di 6de klas di tur scoolnan catolico na San Nicolas lo renoba nan doopbelofte.

E slemnidad aqui ta tuma luga durante un Sacrificio di misa anochi pa 6.30. Prome lo tin un triduo di misanan riba diamars 19, diarazon 20 i diahuebs 21 di juni, tur e tres dianan aki pa 7'or di mainta.

## DI „MELOCOMICO" TE „REKETE-MELOCOMICO"

ORANJESTAD, 16 juni. — Pa un sala di teatro mas cu len na Savaneta Trupialnan Senior a presenta nan quinta funcion di nan show „Melocomico". Esaqui tabata e ultimo presentacion.

Sinembargo segun frere Alexius ta conta nos ayera, e asunto no ta completamente exacto. For dia cu e premiere dje show a ser presenta riba speelplaats di La Salleschool na Oranjestad a bini un cantidad di suplicanan pa ripiti e show un biaha mas. Consecuencia di esaqui tabata: cu diamars p.v. lo tin un funcion di Trupialnan, awor na De Veer teatro na Oranjestad.

E palabra „ripiticion" lo no ta aqui na su luga, unavez cu ta un „Melocomico". Lo ser presenta cu ademas e hanja e nomber di „Rekete-Melocomico". Propiamente e nomber aqui quier meen: „mas menor ainda cu „Melocomico". Un número di otro numeronan manera „P po payaso". „Un Milagro" i e prome presentacion di „The Eigh Voices" e dubbelkwartet prometedor di trupialnan, a ser agrega. „Los Elegantes" tambe lo presenta den e show aqui, sinembargo cu un repertoire nobo i suplica special cu mas numero di „twist".



## CURSONAN DI ANOCHI „PROVIDENCIA" HUISHOUDSCHOOL

SAN NICOLAS. Dia 3 di september p.v. ta cuminza un curso di anochi nobo na Huishoudschool „Providencia" na San Nicolas. Esaquinan ta intenciona pa muchanan muhe di 17 anja i mas bjeu.

E lesnan aqui ta ser duna riba d'aluna i diamars anochi.

Na september awor ta cuminza 'trobe cu un curso special di cosementu na mashin pa damanan casa. E lesnan aqui lo ser teni cada diamars nochi.



## LIDER DI CURSONAN PA JEUGDCENTRALE LA SALLE

ORANJESTAD, 15 juni. — Diarazon a tuma luga den club di Don Bosco na Noord, cuater les general pa e cursistanan dje curso di lideman di Jeugdcentrale La Salle. Como cu e cursistanan cu excepcion di algun, casi tur ta traha cerca clubnan di hubentud di freresnan, ta mas cu claro cu un les lo ser dedica tambe na fundador di Congregacion di broedernan: San La Salle. E les aqui lo ser duna pa president di jeugdcentral frere-directeur Bonifacius. Despues cu esaki door di Pedro Figaroa, president di Union Juvenil Noord a ser introduci, el a duna un splicacion extenso i aprisiona di persona di Santo La Salle, na cual ocasion el a expresa na un manera cla e intisimo trabaonan iniciador cu e educador di hubentud di pueblo aqui a haci. Na pausa tabatin ocasion pa haci preguntanan, di cual e presentenan a hci un uso agradecido.

## CARLOS DE CUBA A CONFERENCIA RESPECTO SEGURIDAD

ORANJESTAD, 16 juni. — Diarazon u.p. miembronan di Credit Union Sta. Theresita di San Nicolas a tende pa di cincu bez un conferencia instructivo. E biaha aqui tabata di Senjor Carlos de Cuba cu tabata orador dje anochi ei. Esaqui a scohe e punto: „Peligronan di cushina."

Sr. De Cuba cu ta trahando na administracion di Lago, a pinta un numero di accidentenan cu por pasa den cada cushina.

Asina tambe el a observa cu mester evita tantu cu por di pone mannan of mehor dicho oreanan di weanan parti p'aden. No largo e obhetonan aqui para riba bo stoof i corda cu nan por haak panja di hende. Semper ta bon di protega punta dje ijspick cu un korki, ora cu esaqui no ta ser usa. Vloer di cushina mester ser teni mas limpi posible i liquidonan venenoso mester ser poni foi alcance di e muchanan.

# Inevitable cooperacion den Reinado

**DEN HAAG, 16 juni. — „Surnam tin e potencia pa bira un pais. Si ayanan nan trata di vence e separacion dje poblacion, e pida di reinado aki lo por obtene gran independencia. Probablemente lo bini un acuerdo di relacion entre Hulanda y Surnam en vez dje statuto di reinado. Ta pidi e ora el di gobierno hopi sabiduria pa laga e proceso aki transcurri bon.**

Ta deseable cu semper lo keda un relacion entre Hulanda y Surnam y cu e proceso lo keda na tal manera cu tur partido en relacion lo ta conforme cuné".

Cu e palabranan aki Prof mr. De Gaay Fortman, miembro di Eerste Kamer di sta en general, a termina un lezing tocante cooperacion den reinado.

Papiando tocante futuro di e territorionan di reinado den America latino, prof. De Gaay Fortman a bisa, cu na Antillas no ta existi asina liher un deseo pa los su mes dje reinado. Na Surnam esaki si ta pasa, pero nan kier tene un relacion si cu e reinado.

Segun Prof. Gaay Fortman e nombramento di gobernadornan nobo pa Antillas y Surnam ta un punto riba cual lo tin dificultadnan. Ambos territorio di reinado kier un yiu di terra como gobernador.

## E ANJA AKI MES FABRICA DI AMONIA TA CLA

ORANJESTAD, 16 juni. — Trahamentu di fabrica di ammonia di Antilles Chemical Company, cual ta tumando luga actualmente na Barcadera segun datosnan ricibi ajera lo ta cla e anja qui mes. E fabrica cu ta calcula pa un produccion di 325 ton ammonia pa dia, despues cu e ta cla lo queda tuma proef seis luna prome cu cuminza cu un produccion.

Insidernan ta jama Antilles Chemical Company un industria creciendo cu „un enorme potencial di extencion". Segun un experto ta bisa, e ta un industria bibu, cual su vitalidad ta ser proba door dje gran cantidad di kunstmest (abones quimicos) i otro empresanan quimica cu ta elabora ammonia cu ta ser construi riba enter mundu. Kunstmest Arubano lo ser bendi den areal di Caribe, tambe den America central i Latino. Na desarollo di agricultura den e sitionan aqui, segun nos ta spera, e fabrica Arubano aqui lo hunga un rol interesante.

## INAUGURACION DI EXHIBICION DI CUADRO

SAN NICOLAS, 16 juni. — Diarazon atardi 5'or lo tin den edificio di club di Vereniging Suriname na San Nicolas un exhibicion di cuadronan di Alumnonan dje conocido pin or Pandellis. E exposicion a ser teni bao di auspicionan di e sociedad menciona.

## OUDERMIDDAG C. P. BOERSCHOOL

SAN NICOLAS, 16 juni. — Diamars p.v. 4'or te 6'or lo tin ocasion pa majornan di alumnonan di Commandeur Pieter Boerschool aqui, pa den e edificio aqui combersa tranquilo cu e maestronan.

## HUMA VENENOSO NA CIUDAD DI ALEMANIA OCCIDENTAL

LINDEN, 16 juni. — Un parti dje poblacion dje pueblo di Alemania West, Longen, cu ta keda na este di Drente na Eems, ta amenaza door di huma venenoso. Ayera nochi un camion Hulandes cu mas di 45 baril di chumbu Tetra-Ethyl, cu tabata di caminda pa Hulanda for di Hamburg di pronto a pega candela.

Nan mester a saca e habitantenan di tres cas den cercania. Tambe e trafico mester a cambia. Inmediatamente obreronan dje rafinaderia Holthusen, cu nan a pidi ayudo, a cuminza strooi chloorkalk riba e liquido, d... di e cual e huma ta bira compacto.

# Delegacion di conseho di Nieuw Guinea a regresa Hollandia

**HOLANDIA, 16 januari — Tres miembro dje conseho di Nieuw Guinea, e senjornan, Kaisiepo, Tanggahima y Rorey, a regresa awe Hollandia di un viahe door di un cantidad di paisnan africano.**

Nan a bishita Senegal, Liberia, Ivoorkust, Opper-Volta, Ghana, Dahomey, Nigeria y Ethiopia despues cu nan a bishita Hulanda caminda nan a haci deliberacionnan. Na nan regreso nan a declara, cu nan a adverti president Soekarno indirectamente, cu si Indonesia cuminza un guerra pa Nieuw Guinea, esaki lo sende e nacionalismo dje Papoeanan, hasta ei esnan, cu actualmente ta pro Indonesia.

Un periodista deseendiente for di Nigeria, cu ta haci un bishita na Nieuw Guina y ta di caminda pa Djakarta, a pidi nan na Manilla di dune un carta personalmente pa e president indones. Kaisiepo a conta, cu el a ninga, pero si el a declara su mes dispuesto pa scirbi pa e periodistanan su opinionnan.

Nan a insisti cerca nan di no warda mucho riba proclamacion di independencia." Nos a responde, cu no ta Hulanda ta stroba nos, di biba soberano, pero cu ta nos mes kier stipula un fecha, riba cual nos segun Kaisipo a declara tambe, cu nan a hanja den hopi pais africano ayudo pa defensa dje derecho di autodeterminacion di papoeanan den Nacionnan Uni..

El a bisa ademas, cu e bishita na paisnan africano a kita un malcomprencion cu e papoeanan ta un sorto di Indones. El a bisa tambe, cu un miembro dje embahada indones na Manilla a trata di tuma contact cu e tres personanan aki y invitanan pa un conbersacion.

„Nos a lagele sa, cu nos ta dispuesto pa ricibiele durante mei ora den nos hotel, pero e no a bini, segun Kaisiepo.

### Rendicion

E cantidad grandi di paracaidistanan indones, cu a rendi, manera nan a anuncia caba, na e peninsula Onin, a forma segun a resulta un unidad militar, cu bou di direccion di capitan Kartawi. Te ainda nan a anuncia oficialmente na Hollandia cuantu homber e grupo aki ta contene pero den e comunicado nan ta bisa cu sin un cantidad di subofícial y algun diez solda. Esaki ta e prome biaha cu e paracaidistanan no a rendi individualmente, pero henter un grupo a rendi cu nan comandante y suboficialnan. E armanan cu nan a entrega ta consisti di un mortier, un brengun, rifle, mitralladora di pistol y pistol. Sgun e comunicado e rendicion a sosede „espontaneamente y sin tiramentu", Na un conferencia di prensa e comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea, schout-bij-nacht Reeser, a bisa cu e ta contentu, cu actualmente e paracaidistanan a rendi dx cantidadnan grandi.

El a anuncia, cu e prisoneronan tin su condicion fisico ta malu. Senjor Reeser a anuncia tambe, cu e moral dje indonesnan ta malu. Schout-bij-nacht Reeser a responde riba preguntanan cu no tin mas concentracionnan di paracaidistanan indones, den cantidad grandi. Algun dje paracaidistanan a kita nan uniform keriendo cu asina e poblacion lo duna nan cominda.

### Times tocante kestion di Nieuw Guinea

E corant ingles „Times", a pidi awe pa reanuda e delibracionnan entre Indonesia y Hulanda tocante e kestion di Nieuw Guinea. „E dificultad ta, cu e kestion aki a worde trece dilanti biaha caba, como un „cause celebre" di e nacionalismo indones, cu nan mester hanja pe un otro victoria pa satisface e interesnan indones, segun e corant.

*Ajera a cumpli anja srta. Lourdes Martha cu ta studiando na Hulanda. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata y rumannan, sobrino y sobrinanan. Tambe di Toonchi Chatlein na Corsow y familia Linders na Hulanda.*

## HUELGA CERCA „REPUBLIC AVIATION"

WASHINGTON, 16 juni. — President Kennedy, a ordena e minister Mericano di Justicia, su ruman homber Robert Kennedy, di usa e ley Taft-Hartley, en relacion cu un huelga, cu actualmente a paralisa e fabrica di avion „Republic aviation".

Esaki ta e industria di mas importante y ta huelga na e industria aki 9000 obrero. Segun e minister di defensa MacNamara, president Kennedy a laga sa, cu mientras tan u e huelga ta dura, tin un peliger pa seguridad dje pais.

„Republic Aviation", ta traha entre otro avionnan super-sonico di bombardeo die typo „F-105" y avionnan Jet „F-110".

Door di ehecusion die ley di Taft y Hartley nan ta prohibi un huelga pa 80 dia.

## DESGRACIA DI AUTOBUS NA NOORD BELGICA

BRUSSEL, 16 juni. — Na Gezl den e provincia Antwerpen ayera un bus cu 45 obrero di fabrica a dal contra un palu, door di cual 16 dje ocupantenan a hanja heridanan serio. Door cu un flat tire e bus a perde control riba caminda y a bai dal den e palu.

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 cu ta tuma lugar diadomingo awor tin anota 66 competidor. Tur ta valido. Tin 9 yabi. J.R. Fernandez cu 7 cabai inscribi tin e mayoria di cabai cu ta corre den 5 y 6. D. Noguera tin 6. M. Azpurua. V. Clyne. R. Salazar y M. Ziadie cada uno tin 4. Di e jinetenan Teofilo Tosta cu 6 monta y H. Marchena cu 4 ta esnan cu tin e mayoria di monta. Na Caracas a bolbe yega otro lote di cabai di Argentina. Di Chili a yega e conocido cabai Ali Baba pa Antonio Jacial. Ta un ehemplar cu probablemente lo corre den serie 1 y 2. J.E. Cruz y Cecilio Garcia a keda suspendi pa 20 reunion. J.E. Cruz a perhudica Relicario den e Clasico Hipodromo Nacional y Comisariato ta huzga cu el a haci asina, cu mala intencion. Negro Cruz tin idea di apela na Directorio pa e decision aki ser reconsidera. Verdad cu e sanction ta hopi fuerte. Ramon Gamez cu a perhudica Knavesmire Queen siman pasa a keda suspendi pa 10 reunion. Albatros un di e mehor ehemplarnan den hipodromo a perde un wowo. Ainda nan no sabi si e cabai por sigi tuma parti den e caredanan di 5 y 6. E apuesto di „doble ganador" awor a keda elimina definitivamente den La Rinconada.

Den e caredanan di 5 y 6 di e siman aki tin un careda di criollo di categoria B y C (promer careda). E ultimo careda ta pa ehemplarnan di serie 9. E careda cu e mehor cabainan ta di cuater cu competidornan di serie 5 y 6. E aspecto di e caredanan ta mescos cu siman pasa. Un posible mercado liber cu por cambia pa un 5 y 6 cu dividendo halto, pasobra den diferente careda tin cabai cu por sorprende.

E caredanan di diadomingo ta cuminza 3.30 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Arauca, Lanzeta, llave 9, llave 8, Fergus, Andry.

*Di dos careda:* — Llave 10, Evening, Lulina, Surcouf, Pedreiro, Blue Singer.

*Di tres careda:* — Llave 7, Azopardo, Butrino, Quemoy, llave 8, Blue Fox.

*Di cuater careda:* — Shabatoko, Glaciar, llave 7, Mioituyo, Plateao, y Coco The Clown.

*Di cinco careda:* — Counter Point, llave 10, Elvirita, llave 9, Solares, Disturbio.

*Ultimo careda:* — Hasty Nance, Metron, Carta Magna, Uapopi, Lusco Fusco, Semillita II.

PROMER CAREDA: — Distancia 1500 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ehemplar di categoria B y C. Premio 25%. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Pescozon (51 kilo) cu T. Tosta y Indio Desnudo (53 kilo) cu H. Revello. Llave 9 ta integra pa Incendiaria (49 kilo) cu G. Avila y La Coneja (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta: „Arauca (53 kilo) cu Luis Bolivar, llave 9 y Fergus (51 kilo) Arauca cu 7 triunfo den 15 salida tin den su ultimo dos caredanan os segundo tras di Lanzeta y Fergus. E distancia ta na su favor. Cu su conocido velocidad e mester gana e careda di punta-punta. Arauca ta nos promer candidato casi como „fija". E enemigo mas potente ta Fergus, pero riba e distancia cortico aki Arauca tin bentaha. E tercero pa nos ta Lanzeta (49 kilo) cu Rogelio Cortez.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer 10-nan riba e estadistica di 1961 y tambe cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 38. Tin anota 11 ehemplar di serie 8. Tin un llave 10 forma pa Recife (50 kilo) cu M. Moly y Tucar (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 10, Blue Singer (48 kilo) cu J. Gonzalez y Le Pavois (50 kilo) cu H. Marchena. Tucar ta luci como fija den e careda aki. E distancia ta su mehor aliado. Den su tres salida e tin 2 victoria y un careda el a perde contra Peleador riba 1700 metro cu poco diferencia. Awor e ta bai conquista otro victoria.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar di serie 6. Tin dos yabi. Premio 13%. Llave 7 ta forma pa Adour (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Brasilio (49 kilo) cu G. Avila. Den llave 8 tin Faster (52 kilo) cu F. Betancourt y Noticiario (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta Butrino (51 kilo) cu B. Moreira, llave 7 y Azopardo (49 kilo) cu C. Cruz. Butrino ta e competidor mas potente. Azopardo cu tin e record di e distancia corriendo bon y por resulta un fuerte rival di Butrino. Brasilio bao conducion di G. Avila ta otro peligroso. Y por fin no lubida Blue Fox (52 kilo) cu Raul Bustamante.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Premio 15%. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Tin anota 10 ehemplar di serie 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Farce (49 kilo) cu R. Cortez y Bajadon (54 kilo) cu Camacaro. Den llave 8 ta corre Jet (53 kilo) cu W. Carrion y Tac (52 kilo) cu O. Perez. E favoritonan ta Shabatoko (50 kilo) cu G. Avila, llave 7 y Mioituyo (55 kilo) cu H. Marchena. Na nos opinion e lucha lo bai entre Shabatoko y Bajadon. Shabatoko e biaha aki tin e bentaha di peso. Ultimo biaha el a perde cu Bajadon cu a corre cu 50 kilo mientras Shabatoko a corre cu 52 kilo. Awor Shabatoko ta corre cu 50 kilo y Bajadon cu 54, loke ta duna Shabatoko un bentaha di 6 kilo. Nos ta kere cu G. Avila lo tuma revanche y gana e careda cu varios cuerpo. Shabatoko ta nos „fija" di siman. E ingles Coco The Clown ta peligroso y tin un estado di preparacion excellente. Por ta e sorpresa di e careda.

Di cinco careda: — Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Paraluz (49 kilo) cu R. Cortez y Capa Mora (49 kilo) cu M. Camacaro. Den llave 10 ta corre Controlada (48 kilo) cu C. Cruz y Xie (50 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta llave 9, Solares (56 kilo) cu C. Perez y Counter Point (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E careda ta basta pareu. Tin varios competidor cu por sali victorioso. Capa Mora ta un di e fuertenan. Counter Point por repiti su triunfo anterior. Controlada ta candidato peligroso mescos cu Disturbio cu ta bai baha di agrupacion. Solares ta bai cu hopi kilo pero den e careda di velocidad aki e tin chens di logra su promer triunfo. Elverita ta otro candidato di peso. Si Capa Mora no logra tin hopi otro cu por sali ganador.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10-promernan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 38. Tin anota 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Lusco Fusco (48 kilo) cu E. Perez y Queutrel (50 kilo) cu G.D. Gonzalez. E favoritonan ta Uapopi (51 kilo) cu Gmo. Gonzalez, Carta Magna (48 kilo) cu H. Marchena y Hasty Nance (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Den e ultimo careda di e competencia Hasty Nance tin hopi chens pa gana su promer careda. Carta Magna y Uapopi ta dos competidor di peso. Carta Magna siman pasa a cruza e meta dilanti di Knavesmire Queen pero a ser distancia como Gamez a perhudica Knavesmire Queen. Uapopi tambe ta luchando pa su promer victoria. E ta bai conduci pa su mes jinete di semper Gmo. Gonzalez. E careda ta promete di bira interesante. Semellita II (52 kilo) baha di agrupacion por ta un sorpresa. Posible batacazo Lusco Fusco.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Arauca 53, llave 9 tin 17, Fergus 16, Lanzeta 4.

*Di dos careda:* — Llave 10 tin 44, Blue Singer 22, Le Pavois 16, Surcouf 4, Lulina 2, Verdin 1, Pedreiro 1.

*Di tres careda:* — Butrino 50, llave 7 tin 13, Azopardo 10, Quemoy 6, llave 8 tin 5, Blue Fox 5, Beau Parleur 1.

*Di cuater careda:* — Shabatoko 45, llave 7 tin 38, Mioituyo 4, llave 8 tin 2, Coco The Clown 1.

*Di cinco careda:* — Llave 9 tin 54, Solares 20, Counter Point 6, llave 10 tin 4, Disturbio 3, Elverita 2, Ana Karina Rote 1.

*Ultimo careda:* — Uapopi 38, Carta Magna 37, Hasty Nance 8, Metron 4, Semillita II tin 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| Arauca | Arauca | Arauca |
|---|---|---|
| Llave 10 | Lulina | Surcouf |
| Butrino Llave 7 | idem | idem |
| Shabatoko | Shabatoko | Shabatoko |
| Llave 9 | C. Point | Llave 10 |
| H. Nance C. Magna | Uapopi H. Nance | C. Magna Uapopi |

E otro combinacion ta seis cuadro pa valor di Bs. 24.

| Arauca | Arauca | Arauca | Arauca | Arauca | Arauca |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 10 | Bl. Singer | Bl. Singer | Llave 10 | La Pavois Lulina | Surcouf Evening |
| Butrino Llave 7 | idem | idem | idem | idem | idem |
| Shabatoko | Shabatoko | Shabatoko | Shabatoko | Shabatoko | Shabatoko |
| Llave 9 | C. Point | Llave 9 | C. Point | Solares | Solares |
| H. Nance Metron | H. Nance Metron | Uapopi Semillita II | Uapopi Semillita II | C. Magna | C. Magna |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## COLABORADOR DI TRUJILLO ASESINA

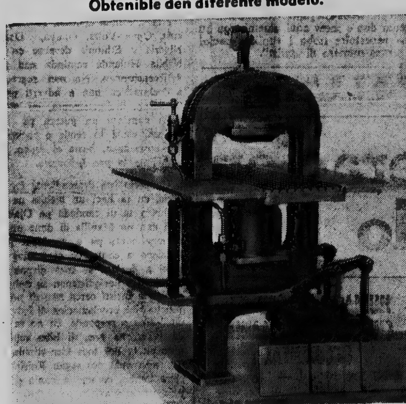
SANTO DOMINGO, 16 juni. — Ex general Federico Fiallo, man drechi di e ex dictador di Republica Dominicana, Rafael Trujillo a worde hanja morto di un balazo den su cas.

Ayera ex- general Fiallo mester a presenta dilanti di procurador general pa contesta preguntanan riba acusacionnan en coneccion cu asesinatonan, cu a parce a worde cometi durante regimen di Trujillo.

## INVESTIGACION NOBO CONTRA SALAN

PARIS, 16 juni. — Nan a habri un investigacion justicial nobo contra ex-lider di ehercito secreto, ex general Salan, cu luna pasa nan a sentencia pa pena perpetua. Asina nan a tende ayera ochi den circulonan juridico na Paris.

E investigacion nobo lo wordu haci en relacion cu loke e ex general a haci pafor dje hechonan, di cual e tribunal militar tabata na altura na e husgamento di Salan.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Cu e retraso aki mi ruman homber lo bira alarma." „Tene pasenshi!" 2. „Bo por a hiba mi awor?" „E carreta a kibra!" 3. „No tin un otro manera di bai?" „No preocupa bo, bo ta keda aki awe nochi, mi esposo lo drecha e carreta majan mainta!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



"Tende mi amigo, profesor Hansen ta bisa cu bosonan lo destrui e mammoet, si bosonan laga e ijs den cual cu e ta drumi smelt!" „Asina, com ta bai Olle, e kabouter ta bisa. Y e ta bisa Olle un cos den su orea den e idioma di e kabouternan „Kiko el a bisa bo?" „El a bisa cu semper nan ta haci esey ora cu e mammoet ta cuminsa biba!" „Kiko bo ta bisa mi?" E profesor no por kere su mes.

Hella a dispierta foi su desmayo. Agita cansa i completamente foi su mes el a dirigie na Harold. Pero ora cu el a mira e desesperacion profundo riba esaqui su cara el a puntre:

„Ta quico ta pasando 'trobe. Harold?"

„Bo tata... Hella... mi querido i estimado tio-luitenant... tambe a......"

„Muri?"

Hella no a grita e palabra aqui. Tabata un suspiro cu apenas nan por a tende i pa di dos bez el a bolbe desmaya, pasobra e golpe aqui tabata mucho pisa i mucho repentino 'trobe pa e mucha muhe. Dos terrible golpe riba un solo dia... Riba un dia el a perde dos ser di mas queri di dje riba mundu. arranca amargamente pa morto cruel...

E desmayo di Hella a trece Harold 'trobe na su mes. El a hiza foi suela i a cargé hiba den salon, na unda el a pone drumi riba sofa. Theresa a bai den cushina pa e bai busca algu cu por trece Hella na su conocimiento 'trobe.

Porfin Hella a bin abri s wowonan. Manera un curpa sin alma el a queda ta fiha tur camina rond di dje. Anto el a puntra ronco:

„Nan tur dos ta morto? Morto? Tur dos..."

Simplemente e mucha muhe no por a quere esei ainda. Ora cu el a mira e anciana ta sagudi cabez mudo di verdriet. Hella a quita su cara i a queda drumi imovil.

Despues di algun minuut Theresa a cuminza ta papia.

„A bini un telegram i manera ta custumber, mi a larga Anna hiba esaqui ariba. Apenas Anna por a yega cerca dje cu m'a tende un caida. Anna a dal un gritu. Ora cu m'a yega ariba ya opa tabata morto caba... Dokter a bisa cu esei tabata un ataque di curazon."

„Ta quico nos ta haci awor, Harold. 'Toch nos mester larga mama sa cu..."

„Mi pober mama", Hella a bisa bao di snikmentu. „Ora cu e noticia aqui alcanza na Bismarck-domein, anto......"

## EILANDGEBIED ARUBA

**Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba is voornemens aan enige daarvoor in aanmerking komende jongelieden studiebeurzen te verlenen voor de opleiding aan een Hotelvakschool in Nederland. Minimum-vooropleiding: einddiploma M.U.L.O.**

**Schriftelijke verzoeken vóór 23 juni 1962 persoonlijk in te leveren bij de Afdeling Onderwijszaken ten Bestuurskantore, alwaar nadere inlichtingen worden verstrekt.**

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „... Star" Edicion suelto obtenible na 20 cent na. Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

**DIASABRA 16 di juni**

DE VEER 1.30 „The old Frontier" a.l.
8.30 „Consiracy of hearts" a.l.
RIALTO 8.00 „The mountain road" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Jungle Cat" a.l.
AURORA 8.00 „Cimarron" a.l.
SAVANETA 8.00 „The last sunset" 18 j.

**DIADOMINGO 17 juni.**

DE VEER 8.30 „Conspiracy of hearts" 18 j.
matinee 5.30 „Journey to the center of the earth" a.l.
RIALTO 8.00 „The montain road" 18 j.
matinee 5.45 „Estacion comanche" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Messalina" 18 j.
matinee 6.00 „Edge of eternity" a.l.
AURORA 8.00 „Cimarron" a.l.
matinee 6.00 „Las rosas del milagro" a.l.
SAVANETA 8.00 „The last sunset" 18 j.
matinee 6.30 „Twist around the clock" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 16 y 17 di juni
Dr. C. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
16 y 17 di juni — Dr. L.A. Hartman.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30. Antigua 15.30. Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans. La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ... 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. Ds. Jakobs.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

# Cumpleanjos

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos srta Dorothy Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Antonio, di su 6 rumannan di su welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan di su dos madrinanan. Felicitacion ta bini tambe di su amigo y amiganan. Pero muy en especialmente di su estimado enamorado Francisco Orman y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjora Maria Lampe. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Tina Thiel y di su 5 jioenan Angela, Donisio, Mathilda, Diosy, Leopoldo Lampe y tambe pa parti di su rumannan. Especialmente pa parti di su conocirnan y demas familia Lampe, Dirksz, Kelly, Hernandez, y Boekhoudt.



## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND : 1962

**OVERSCHRIJVINGEN**

**Franklin Tromp, van R.C.A. naar Aruba Jrs. (Junior Lid.); Eleuterio Florencio van Universal naar Union S.C.; Julio N. Angela en Ramon Willems van Union S.C. naar Lucky Stars; Emiterio Ridderstap van San Nic. Jrs. naar Trupiaal; Carnacion Geerman, Jose M. Geerman, Jacobo Koolman, Mauricio Geerman van Unidos naar Trappers; Timoteo van East Star naar Trappers; Carlos Kwidama van Dos Caminos naar Universal.**

**(Rectificatie adv. 14 juni j.l.)**



## HOROSCOOP DI AWE



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta reina tension i mal entendimiento of complicacion un camina. Pues sea abo prudente.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Percura bo no mete bo den dificultadnan di otro hende. Larga cada hende atende nan asunto.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Evita combersacion tocante casonan di trobbel. Peor ainda ora cu bo no tin interes aden.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata na concentra bo awe aunque cu tin hopi influencianan pa quita bo tino. No bruha.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Proceder di un of otro hende por hinka bo den duda. Spera bo mira com e ta cambia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo no ta ainda enteramente realistica den huzgamentu di un situacion. Pues sea prudente prome bo tuma un decision.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Facilmente por presenta dificultadnan cu otronan. Pues domina bo lenga i evita tur chanza.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Haci bo best pa bo evita complicacionnan. Busca semper e camina di mas simple.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Lo ta mehor. No hinka bo curpa den nada cu no ta toca bo. I evita tur loque por ta complicacionnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Por presenta reaccionnan emocional den bo ambiente. Pues sea masha prudente den bo hacirnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Errornan di algun hende por ocasiona trobbelnan cu consecuencianan fatal. P'esei sea bibu.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Percura pa bo mira tur cos di e banda realistica, tambe ora cu bo tin di haci compranan awe.

## *DICK TRACY* pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA



1. „Apesar di tur cos P.O. Smythe ta sinta cu wowonan cu no por mira y e no por tende." 2. „Mehor bo bai check e chimpsnan. Mi a tende algu cai." 3. Y na e veterinario. „Nos a bai na e dierentuin y e fingerprint un di nan chimpsnan y nos a haci u descubrimiento." 4. „No ta u hende sino ta un chimpanzee a horta bo caha di placa."

## *RIP KIRBY* pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.



1. „Jama un dokter pa miss Marsh!" 2. „Bo ta sinti bo mehor?" „Si... danki dokter." 3. „E tarheta aki a haciele desmaya."

## *EL DIARIO DE UNA VIDA* presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

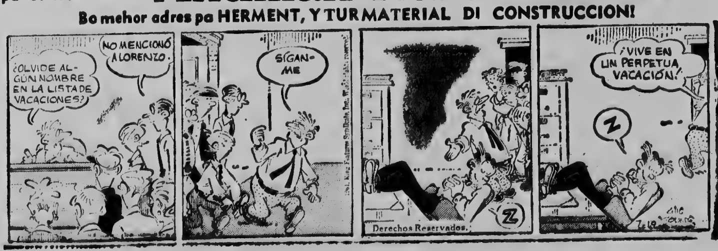


1. „Na porta tin un joven stranjo cu.." „Mi no kier mira ningun hende.. ningun hende!" 2. „Bisa e hoven pa e bai y no bolbe mas.." „Ojala mi por muri! Com e ta jama?" 3. „DUNDEE. E no a bisa su apellido.. Of kizas esey ta su.... „Dundee!"

## *PEPITA* pa cortesia di : Antillian Hardware Co



1. „Mi a lubida algun nomber ariba e lista di vacacion?" „Bo no a menciona Lorenzo." 2. „Bosonan bini." 4. „E ta biba den un constante vacacion!"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIALUNA 18 JUNI 1962 — No. 4363

## *Jaycee Bob Lopez Henriquez:*

# „J.C. NO TA SOLAMENTE PA UN MEHOR ARUBA, PERO TAMBE PA UN MEHOR MUNDU"

**ORANJESTAD, 18 juni — Un enorme recepcion tabatin diahuebs anochi den Aruba Caribbean Hotel aqui, na honor di Leslie M. Perrott, president mundial di Junior Chamber of Commerce, jama pa mas corto „Jaycee". El a hanja masha demonstracion di honor y e.m. na quende su nomber na diferente luga di mundo ya un hospital, caja, speeltuin y hasta baby tabata jama, a ser nombra aqui como miembro honorario dje club local. Tambe el a hanja ocasion di entrega e diplomanan na e prome 32 miembronan di curso di lider di Jaycee cu a slaag. Prominentenan foi tur sectornan di compania arubano, esta: iglesianan, gobierno, industria, comercio y banco y tambe Sr. Viervijzer, president di Jaycee di Corsow, a asisti na e recepcion y larga e cocktailnan cu tabata parti smaak nan bon, cual tabata triet di casino y barbecue, pa cual Pepsi Cola a procede internacionalmente como sponser, tabata smaak famoso.**

Sr. R. Bob Lopez Henriquez, president di Arubaanse Club tabata despues di lezamento di „Jaycee Credo", e prome orador durante comida. E tabata hanja cu ta un gran honor pa club Arubano, cu Sr. Perrott riba su viahe mundial a dicidi di bishita nos club Arubano cu apenas tin seis luna di existencia. Cu asina tantu prominentenan a cumpli cu e suplica na asisti na e anochi particular aqui, Sr. Lopez Henriquez tabata considera tambe como un senjal animante pa e club.

Orador a splica com Jaycee ta en realidad un fraternidad mundial di esnan mas hoben di tur rasa, nacionalidadnan i convencionnan di fe. Ya tin clubnan di Jaycee na 90 distinto luga cu un total di 300.000 miembro i na mas di 5.500 luga. Cu e numero clubnan ta aumenta diariamente, tabata segun orador di gradici na e hecho, Jaycee ta un dje poco clubnan, cu ta encarga nan mes cu amor pa formacion di lidernan. E mundo di awe cu ta fuertemente cambia, tin un necesidad urgente di lidernan hoben cu ta risca carga responsabilidadnan riba nan. I no tuma ningun sorto risico.

**Semehante hombernan asina ta ser forma na Jaycee", asina Sr. Lopez Henriquez a splica com Junior Chamber of Commercee a ser forma na Aruba dia 25 di september 1961, ora cu un numero di hobennan bao di direccion di Sr. Arturo Jessurun di Corsou a bini hunto i a dicidi na establece e club.**

**Cu entusiasmo nan a pone man na obra i ya e club ta conta cu 54 miembro. Manera e president a splica, cu nan ta spera di alanza 80 miembro.**

**Luego orador a haci mencion di algun accion di „community service" cu e club mes a alcanza den corto existencia. El a yama e speelgoedbank cu a ser forma na anja 1961 i unda, gracia pa e enorme ajudo di mucha di scoolnan a hanja, asina tantu juguete second hand cu 3000 muchanan foi famianan pober por ser sorprendi cu un regalo. Corto despues nan a organiza un concurso di exhibicion, mientras na Maart u.p. a cuminza un curso di lider i 32 a slaag.**

Manera cu Sr. Lopez Henriquez a i splica nos e cantidad di c... sionnan tabata generalmente masha activo, tabata posible pa manda un delegacion Arubano na congreso mundial. Na Puerto Rico y e Jaycee convencion internacional, quende algun luna pasa tambe mi ta desea di tende.

Na Augustus dje anja aqui Jaycee's di Aruba lo procede como bishitantenan na e prome convencion national di jaycee, cual ta ser teni den Aruba Caribbean Hotel.

Quico ta dje 32 miembronan cu a slaag pa curso di lider? Pues ora cu mas den anochi nan a ricibi nan diploma foi man di e president mundial Sr. Lopez Henriquez? Esaqui a observa cu tabata e intencion cu e hombernan aqui lo bira pilanan di convidencia Arubano. „Un bon Jaycee ta nifica sacrifica hopi tempo. E 32 aqui lo sacrifica hopi tempo.. i mas tantu tambe!"

Orador a jama presencia di Sr. Perrott un stimulans importante pa e grupo aqui. Na fin dje discurso aqui e president di Jaycee a splica tambe masha cla cu: „Jaycee no ta lucha solamente pa crea un mehor Aruba of mehor Antillanan Neerlandes, pero un mehor mundo."

Nombernan di esnan cu a slaag pa lidernan ta: Oscar Hart, Roberto Lopez Henriquez, Francisco Kelly, Israel Posner, Fred Wong, Harold Malmberg, Armando Croes, Henry Brown, Lionel Roberts, Daniel Jrausquin, Emiterio Angela, P. Feliciano, Eduardo de Kort, John B. Maduro, Francisco Maduro, Mario Croeze, Bernardo Christiaans, Mario Heronimo, Joseph Maduro, Eurique Croes, Luciano Damian.

Sigui lesa riba pag. 4



## CHUBBY CHECKER A CONFIRMA SU BISHITA

SAN NICOLAS — **Awor ta sigur cu Chubby Checker, e gran promotor di twist lo duna un presentacion diabierne awor na Aruba. Prome e lo mustra su abilidad durante un hora y cuarto den Lago Sport Park, pa mes anochi mas laat e duna otro presentacion den Esso Club.**

**Chubby ta worde companja door di su propio combo. E ta un hoben di 20 anja y a nace na Philadelphia. Chubby no tabata e prome Twister. Esaki tabata Hank Ballard kende a compone y graba un disco di twist na '58, sinembargo e tempo ey e musica no a cai asina tanto na smaak dje publico. Pero na september '60 y un biaha mas na oktober 1961, ora cu un segundo ola di twist a pasa riba Estados Unidos, cu Chubby Checker a duna un baile di twist masha excepcional no tabatin nada mas pa stop e marcha di twist. Ya ta'sina leeuw cu actualmente tin varios bon bailador di twist na Aruba.**

## FARIDA ARENDS MISS TIVOLI 1962

ORANJESTAD — Diasabra anochi srta. Farida Arends, jiu di defunto Eric Arends kende tabata gezaghebber di Aruba, a worde elihi como Miss Tivoli 1962-'63. E instalacion di srta. Arends lo tuma lugar diasabra proximo den club Tivoli durante celebracion di 41 aniversario di e club. Durante eleccion di Miss Tivoli, srta. Judith Habibe a sali como runner up.

## ANOCHI DI CONTACTO DI V.v.H. A FRACASA

ORANJESTAD — Diasabra anochi directiva di Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie a organisa su tercer anochi di contacto pa e miembronan den Aruba Caribbean Hotel.—Casino. Como cu poco hende a duna nan acto di presencia, e ocasion a bira nada mas cu un reunion chikito informeel cu algun miembronan cu tabatin algun pregunta pa haci. E miembronan en kestion a priminti di bolbe haci nan pregunta na otro ocasion cu nan organisa otro anochi di contacto.

Directiva di Ver. voor Handel & Industrie a bai na organisa e anochinan di contacto 'riba peticion di varios miembros durante ultimo reunion anual, kende a expresa nan deseo pa e reunionnan aki. E prome anochi di contacto, cu a worde teni na San Nicolaas por bisa tabata un exito. E di dos anochi di contacto cu a worde teni den „De Olde Molen", y na cual ocasion tabata un experto di E.E.G. kende a dirigi palabra, por bisa a sorpresa tur hende di e cantidad di miembronan cu a asisti.

## DOS MIEMBRO NOBO PA HONOR SOCIETY

SEROE COLORADO — „National Honor Society" a hanja dos miembro nobo di Seroe Colorado acerca: Maria Smit y John Thompson. Dia 8 di juni u.p. durante ceremonianan solemn nan a worde accepta como miembro. Na e ocasion aki tabata Maribeth Morris y Donna Sue Wanamaker, kende a introduci nan na e miembronan. Mientras cu otro miembronan manera Johan Eeltink, Bonnie Fox y Martha Byington tur a coopera cu algu den e instalacion, cual a tuma lugar den e biblioteca di Lago High School. Masha poco hoben di Lago High School ta hanja e honor aki di bira miembro di Honor Society ta esnan cu ta sobresali ta worde admiti.





## ANIVERSARIO DI YOUNG WOMEN'S ACTIVITY CLUB

SAN NICOLAS — Recientemente miembronan di Young Women's Activity na nos isla a caba nan prome aniversario. E club cu actualmente tin diesdos miembro, a ser funda door di e damanan Lanice Hodge, Bernadine Wilson, Henfrika Leerdam y Sylvia Tross. Intencion dje club, segun „The Local" ta informa, ta pa duna amanan di cas oportunidad pa planea actividadnan pa recreacion pa nan mes y nan familia den nan oranan liber despues di tareanan di cas.

## ZOMERPROGRAMA BON PREPARA PA MUCHANAN DI LAGO

**SEROE COLORADO — 2 di Juli venidero e zomerprogramma pa muchanan di Seroe Colorado ta cuminza 'trobe. E programa aki lo dura ocho siman largo. Durante e periodo aki tur e muchanan den e pueblo di Lago por goza di un programa cu ta ofrece diferente ramo di recreacion.**

Pa deporte di awa e waterskieërnan tin un boto nobo na nan disposicion, cu un outboardmotor Johnson di 40 PK completamente nobo. Pa esnan cu kier sigui un curso den waterski tin ademas dje ski-nan gewoon, tambe slalom y trick-ski. Esnan cu termina e curso aki cu exito lo ricibi un diploma. Pa e entusiasmadonan di sailfish lo tin ocho boto na nan disposicion, cubri cu fiberglass y tur cu bela nobo. Dos instructor a ofrece nan servicio na e hobennan cu kier practica sambuja. Pa e grupo aki tin ocho tanki di oxigenno disponible.

Tur e actividadnan aki den deporte nautico lo finaliza cu cursonan den landamento y salbamento di bida den awa.

Pa muchanan chikito tin un campamento pa un dia den e pueblo di indian banda di e Lagoen chikito. Srta. Mary Turner for di Florida ta encarga cu e campamento aki. E anja aki srta. Turner ta e unico instructora cu ta bini for di estranheria. Tur e otro 34 personanan cu ta bai dirigi e programa aki ta hendenan di Seroe Colorado mas. Un otro actividad den e programa aki ta Little League, cu ta bai hunga un competitie, cu lo ser termina cu un gran fiesta di comemento dia 23 di agosto. Ademas lo tin un curso den wega di golf dirigi pa sr. Al Chase, mientras cu lo tin pasamento di pelicula 'riba tur diarazon merdia.

E dirigentenan principal di e zomerprograma aki ta senjor Jim Downey como president, asisti pa Bill Eagan, Cornie Dunlap, Al Casali, Al Binetti, Bill Helms, Doug Hunt y Lou Myers.

*Controversia A.S.U.-A.V.B.*

# Campeonato di Hoofd- y A Klasse totalmente suspendi

(di nos redactor deportivo)

**E campeonato di futbol hoofdklasse anuncia pa diasabra pasa, apenas 24 ora promer a worde suspendi door di directiva di Aruba Voetbal Bond. Apenas algun dia promer directiva di A.V.B. a anuncia oficialmente henter e programa di partidonan di e campeonato 1962 cu lo worde hunga den Wilhelminastadion. Tabata partidonan perteneciente na hoofd- y A-klasse manera custumbre.**

A.V.B. a tuma e decision di suspende e campeonato temporalmente debi na cu e directiva di A.V.B. no ta dispuesto na acepta e cambionan den e condicionnan stipula den un contract entre A.V.B. y A.S.U. Manera ta conoci e Wilhelminastadion door di e donjonan Stichting Bouwfonds Sportstadion Aruba a worde pasa pa Aruba Sport Unie pa e organisacion aki haci y laga haci uso di dje. E stadion pues te na e momento aki ta pertenece ainda na e Stichting menciona.

Te dia 4 di iuni 1962 tabata existi un contract entre A.S.U. y A.V.B. pa e bond ultimo menciona aki por haci uso di stadion. Aki den tabata tin stipula cu **A.S.U. ta ricibi** pa weganan local 25% di entrada. Benta di ticket y control di entrada tabata segun e contract den man di directiva di A.V.B.

Directiva di A.S.U. algun luna pasa a yega na e decision di hisa e porcentahe cu ta su parti te na 50%, un aumento pues di 100%. Ademas directiva di A.S.U. a trece otro cambio. esta cu benta y control di ticketnan di entrada lo worde organisa door di directiva di A.S.U.

Esakinan pues ta e unico dos cambionan di importancia cu pa un contract nobo. directiva di A.S.U. ta desea.

Esaki ta un pregunta logica cu mester worde haci ora cu e cambionan ya menciona a worde proponi. For di directiva di A.S.U. nos a ricibi e informacion cu na principio di ar.. un comsion nombra door di Bestuurs College di nos isla y consistiendo di Hefe di Finanzas Insular Hefe di Departamento di Enseianz y Hefe di Departamento di Accountant a tene un reunion cu un delegacion di directiva di A.S.U. cu respecto na e uso di e subsidio di f. 100.000.— cu anualmente Gobierno ta dunando pa deporte na nos isla. Entre diferente otro punto a worde trece adilanti cu for di raportnan financiero anual por worde constata cu un suma di alrededor di f. 30.000.— pa anja mester worde agrega pa cubri e gastonan di Wilhelminastadion. Esaki pues mester worde considera como un perdida di tanto. Segun e Comision. loke directiva di A.S.U. luego tambe a hanja cu nan tin razon. no ta husto pa un parti asina grandi di e subsidio worde usa netamente pa cubri gastonan di Stadion. E placa lo mester worde usa mas en general pa e deporte. Tambe e comision a hanja cu benta y control di e ticketnan di entrada mester ta den man di A.S.U. ya cu ta e organisacion aki ta encarga cu tur gasto di Stadion.

Ariba e sugerencianan aki pues directiva di A.S.U. a dicidi di usa e stipulacion di anulacion cu tabata tin den e contract cu A.V.B.

E stipulacion tabata bisa cu e partido cu ta desea di cambia of kibra e contract mester tuma un termino di dos luna den consideracion. Dia 4 di april 1962 directiva di A.S.U. a dirigi su mes por escrito na A.V.B. senjalando e cambionan cu nan ta desea di trece den un contract nobo y dunando di conoce su deseo di mira e contract bieuw anula tumando naturalmente na consideracion e termino di dos luna. Esaki a transcurri dia 4 di juni p.p.

Diferente biaha despues di esaki tabata tin combersacionnan y reunionnan entre dirigentenan di A.S.U. y A.V.B.

Sinembargo cu ningun di e dos puntonan ya menciona directiva di A.V.B. por bai di acuerdo bao di ningun condicion.

### Opinion di A.V.B.

Segun informacionnan obteni cerca president di A.V.B. e cambionan propuesto door di directiva di A.S.U. pa un contract nobo no por worde acepta. loke door di directiva di A.V.B. a worde dicidi. pasobra ya cu e porcentahe di e contract bieuw mes a caba. A.V.B. su situacion financiero ta penoso. Net e anja aki directiva di A.V.B. a tuma diferente paso pa baha su gastonan. manera bahamento di e suma cu ta worde paga na e bendedornan di ticket y na e tumadornan di ticket na entrada.

E suma cu anteriormente tabata worde paga e directiva actual ta considera mucho halto y nan a logra baha nan awor. Tambe e porcentaha cu ta bai pa e Organisacion di referinan. directiva di A.V.B. a logra rebaha nan awor. Tambe e porcentahe ral pues directiva di A.V.B. a cuminza cu e tendencia di rebaha su gastonan.

Cu esaki na bista ta logico cu reaccion di directiva di A.V.B. ariba e proposicion pa A.S.U. hanja 50% di entrada ta rotundamente negativo.

Loke si nos no por comprende ta pakiko directiva di A.S.U. no ta di acuerdo pa benta y control di ticketnas di entrada worde aregla door di A.S.U. Varios anja tras di otro directiva di A.V.B. tabata tin dificultad pa hanja un persona cu kier a tuma e trabao ingrato di tesorero. muy en especial pa e cantidad di trabao cu e puesto aki tin. Si awor un otro ke hacie. no ta un alivio pa e propio directiva di A.V.B.? Realmente nos no por comprende e negativa aki di A.V.B.

En relacion cu e punto di e porcentahe. e opinion di A.V.B. ta algo cu nos por imagina nos. Directiva di A.V.B. a menciona cu nan situacion financiero ta penoso y lo mester por proba esaki for di su boekinan. Afin di controla e boekinan aki. segun informacionnan obteni. directiva di A.S.U. ya ta varios siman a pidi e boekinan di e tesorero di A.S.U. Segun e mes informacionnan algun dia pasa e boekinan a worde entrega y e control di nan no por a bin cla promer cu diasabra. dia pa cual principio di e temporada di futbol a worde anuncia.

### Proposicion temporal di A.S.U.

Teniendo na cuenta cu e campeonato di futbol ya a worde anuncia directiva di A.S.U. segun nos a worde informa. a dirigi su mes na directiva di A.V.B. proponiendo pa cuminza e campeonato numa bao di e condicionnan cu A.S.U. ke stipula. mientras tanto e control di e boekinan y negosacionnan entre e dos organisacionnan por sigi. Es decir pues cu e condicionnan lo ta temporalmente acepta door di A.V.B. Pero e proposicion aki tampoco a hanja acogida cerca directiva di A.V.B. y atrobe e contesta tabata un rotundo negativo.

### Clubnan ta apoya decision di A.V.B.

Diavierna pasa. algo mas cu 24 ora promer cu e campeonato ta anuncia pa cuminza cu e partido entre Estrella y Dakota. a worde yama door di directiva di A.V.B. un reunion di caracter urgente cu e clubnan di hoofdklasse y A-klasse. Mayoria di e clubnan. a atende e reunion aki. Despues di tende for di directiva kiko a pasando y kiko ta e decision di directiva di A.V.B., unanimamente e clubnan a respalda e decision di directiva di A.V.B.

Y cu esey pues a keda dicidi cu mientras cu e proposicionnan di A.S.U. ta na bida. lo no worde hunga e campeonato di futbol den Wilhelminastadion ni den Sport Centrum Noord.

Directiva di A.V.B. tin intencion di haci un yamada ariba e clubnan cu tin propio tereno cerra pa facilita esakinan pa hunga e campeonato. Ki dia e campeonato di hoofd y A-klasse cuminza awor. no ta conoci ainda. No a cai den seno di directiva di A.V.B. un decision tocante esaki ainda.

Com e conflicto nobo aki lo worde soluciona nos no tin un idea, pero si tin diferente punto cu lo mester worde teni na vista.

Por ehempel. directiva di A.V.B. (cu aprobacion di reunion general) a dicidi di aumenta e cantidad di team di hoofdklasse for di seis te na ocho cuminzando e anja aki. Esaki ta nifica mas wega cu custumbra. mas entrada. pero tambe mas gasto. Cu dos club hoofdklasse a worde aumenta y di dos banda sinembargo nos ta kere cu auke cu e clubnan aki talvez lo trece mas fanaticos pa Stadion ta masha dudoso di den e segundo rond e interes di parti di e fanaticonan pa weganan di e teamnan ey lo ta mes grandi.

Directiva di A.S.U. mester busca nu aumento di e entradanan den Wilhelminastadion y un sistema ta door di pidi un porcentahe mas halto di loke nan tin actualmente. Pero nos no ta kere cu directiva di A.S.U. lo no ta dispuesto bao di ningun forma pa acepta un porcentahe algo mas abao di loke nan ta aspirando. Naturalmente pa esaki mester worde discuti algo mas ariba e punto aki y directiva di A.V.B. lo mester percura di mustra cu realmente su situacion financiero ta deplorable.

Anja pasa A.S.U. a ricibi for di entradanan di futbol hunga den Wilhelminastadion y Sport Centrum Noord. sumanan di f. 6.714.18 y f. 291.71 respectivamente.

Un total pues di casi f. 7.000.—. Esaki tabata 25% di entradanan. A.V.B. di acuerdo cu e cifranan aki mester a ricibi anto mas o menos f. 21.000.—.

Despues di kita gastonan di competitie y lo demas. loke resta ta worde parti pa A.V.B. y e clubnan. di acuerdo cu e entradanan pa cada wega di nan.

Hunto cu tur otro verdadero amante di deporte nos ta lamenta masha hopi cu a bolbe surgi algo cu por tin un efecto malo riba e deporte di futbol. Nos ta spera cu pronto. pero muy pronto e problema aki. cu en realidad ya tin algun luna ta existi. lo worde soluciona pa asina e deporte mas popular di nos isla no worde afecta.

Ta door di discuti problema sinceramente y sin tin ningun clase di reserva. usando tur frankeza posibel. por worde hanja solucion pa problemanan semehante. Uno mester trata di comprende problema di e otro y hunto mester worde traha pa hanja un solucion cu en general ta favorable pa deporte. worde traha.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba pa medio di esaki ta recorda doñonan di rijbewijs, duna di acuerdo cu e stipulacionnan di „Wegenverkeersverordening (Ley di trafico) Aruba" (Ab 1957, no. 1) cu e rijbewijsnan duna na anja 1957 lo caduca e anja aki.**

**Pa haya un rijbewijs nobo pa e siguiente periodo di 5 anja e hendenan por acudi na Oficina di Administracion di asuntonan di Polis na Oranjestad (Warda di Polis) y na Warda di Polis na San Nicolaas durante oranan di oficina, no mas tarda cu 30 dia despues di e fecha riba cual e rijbewijs (bieuw) a caduca.**

# Brazil a prolonga titulo di Campeon Mundial

(Di nos redactor deportivo)

**Ayera den e Stadion Nacional di Santiago di Chile na Chile, e oncena nacional di Brazil a conquista atrobe e tan codiciado titulo di Campeon Mundial di Futbol. Un cantidad di mas o menos 90.000 fanaticos a yena e stadion pa presencia e finale entre e brazileironan y Checoslovakia.**

E Checonan a habri e score den di 15 minuut di wega tumando ventaha di 1—0. Pero poco duracion e ventaha aki tabata tin pa e Europeonan ya cu apenas dos minuut despues Brazil ta anota esun di empate.

Cu e score di 1 gol pa banda ta yega e momento pa descansa.

E oncena di Brazil ta bai ariba den di 22 minuut y diez minuut despues nan ta bolbe anota pa sigura nan victoria.

Cu anotacion di 3 gol pa 1 e partido emocionante y fuerte aki. den cual ambos team a presta tur loke nan tin. a termina resultando Brazil ganador y cu esey Campeon di Mundo pa por lo menos cuatro anja mas.

Despues di e partido president di FIFA a entrega e Copa Jules Rimet na e capitan Brasileiro. [illegible] Comité Organisador a rinde [illegible] homenahe na e campeonnan mundial.

Checoslovakia a keda den segundo puesto como subcampeon, mientras cu Chile, ganando den ultimo minuut cu score di 1—0 for di Yugoslavia diasabra, a keda den tercer puesto y Yugoslavia den cuarto.

### E seis campeonnan mundial

E Campeonato number siete cu ayera a yega na su fin na Chile a capta atencion deportivo di henter mundo y nos mester bisa cu e no a laga di trece diferente sorpresa. Brazil en general tabata cataloga como e favorito pa e titulo, pero ni e propio Checonan a spera di yega te den finale nunca. Chile cu un enorme respaldo moral den su propio patio, tambe a percura pa un sorpresa obteniendo e tercer puesto.

Cu esaki awor tin siete campeonato mundial hunga. Cuatro biaha e Copa Jules Rimet a bai pa un nacion di Sur America y tres biaha pa uno di Europa.

Uruguay a gana e promer campeonato. luego Italia a gana e segundo y e tercer. Campeonato number cuatro a worde gana door di Uruguay, mientras cu na Suiza e fuerte oncena di Alemania a percura pa un gran sorpresa ganando e quinto.

Na anja 1958 pa promer biaha. Brazil a logra e titulo di campeon mundial presentando un oncena maravilloso cu a causa enorme admiracion. Y ayera e team carioca a ripiti e hazanja demostrando atrobe di ta poseedor di e mihor talentonan mundial di futbol actualmente.

E equipo di Brazil lo regresa awe mes pa nan pais. caminda nan lo worde ricibi door di president Goulard. kende lo entrega na cada uno di e hungadornan un medalla di oro especialmente traha pa e ocasion.

## 594 CONTRIBUCIONNAN PA KALENDER DI LAGO

SEROE COLORADO — Ora cu na dia 31 u.p. di clausura pa envia dje slides di color pa Kalender di aLgo pa 1963 a pasa, a drenta 594 dia's di employenan di Lago. Dje 600nan aqui awor jury lo tin di scohe e 12-nan di mas mehor, cualnan lo sirbi e ora ei pa ilustracion pa kalender di Lago otro anja. Autor dje 12 slidenan escohi lo hanja cada un fl. 100.—. Jury ta cuminza publica resultado principio di juli.

## DELEGACION ADVIESRAAD A BANDONA ARUBA

ORANJESTAD — Weekend pasa e cuater hombernan cu lo mester representa Aruba na instalacion di Industriele Adviesraad di Reino na Hotel De Witte Brug diarazon awor na La Haya ya a bai Hulanda. E delegacion ta consisti di Sres Arturo M. Arends, kende ta miembro di raad y Sres. N. P. Schindeler, Jossy Tromp y Morris Serphos, cu ta tuma parti den grupo local dpe raad. E instalacion oficial lo ser asisti pa Prins Bernhard, cu a acepta e puesto di president honorario. Segun cu nos ta informa e delegacion arubano lo percura pa un sorpresa agradable despues di e solemnidad.

## CONFERENCIA CUMBRE DI CASA BLANCA

CAIRO, 18 juni — Delegadonan na e conferencia cumbre di estadonan na Casa Blanca a dicidi ajera na Cairo di establece un mercado comun africano. Na october nan lo tene deliberacionnan detalla di tur aspectonan di dje y na januari nan lo haci un cuminzamentu cu ehecucion dje acuerdo di mercado aki. Nan a decidi tambe di construi na Accra un cuartel general di un comando supremo militar africano. Un vocero, cu a anuncia esaki a bisa, cu Ghana, Guinee, Mali, Marocco y Egypto lo contribui cu e gastonan. Actualmente Argelia lo no por contribui. Tambe e delegadonan ta apoya proposicionnan pa un Banco Africano, un Union Africano di pago y un conseho pa union economico africano.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mala mi ruman por a bai topa mi na estacion! Tur cos ta spanta mi akinan.. mi ta sinti mi manera un prisionera!" 2. „Mi no por busca mas pa awe nochi!" 3. „Cu cual cara lo mi presenta dilanti di Juan?"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

E profesor ta coge su cabez tene. „Mi a sali pa bai busca skeleta di un mammoet y awor mi ta hanja un mammoet henter. Ta hende por a pensa un cos asina mientrastan'u mi ta hanja e ijskabouternan. hendenan masha stranjo. E kabouternan ta hanja miedo di e profesor y nan ta bai lage solamente Kulibul ta keda atras.

# Hizadornan di Peso di Aruba a falla na Corsow

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 juni. — Ya den [e] promer intentonan diasabra anochi den Kransgebouw na Hoogstraat e dos hizadornan di peso Arubano J. Pemberton y L. Levinston a falla pa pone nan mes entre e siete hizadornan di peso cu lo representa Antillas Hulandes den e proximo Juegos Centro Americano y Del Caribe na Jamaica. E hizadornan Curazolenjo si tabatin un gran anochi y uno tras di otro Hector Curiel, Ramiro Fermin, Fortunato Reina y Eduardo Adriana a sabi di conquista un di e siete lugarnan.

Pemberton den su prome intento pa press e barra cu un peso di 110 kilo (242 lb.) a falla y a logra trece esaki te na haltura di su pecho solamente. Den su di dos y tres intento tambe el a jega mes leuw y pa resto di e anochi e no a presenta mas riba podio pa sistema di „snatch" y „clean & jerk". Levinston tabatin e mesun mal anochi cu Pemberton y e tampoco a logra press e total di 117½ kilo den su tres intentonan. E tampoco no a presenta mas riba podio pa resto di e anochi.

E try-out despues di esey a sigi cu solamente hizadornan Curazolenjo, kendenan a duna momentonan grandi pa mira. Hector Curiel den peso gallo (132 lb.) a logra e total di 312 kilo (689 lb.) pa asina pone su mes como e prome hizadornan viaha pa Jamaica. E di dos hizador cu a clasifica tabata Ramiro Fermin den clase medio pesado (181 lb.). Fermin a hiza un total di 412 kilo (909 lb.).

Fortunato Reina despues a clasifica den clase mediano (165 lb.) hizando un total di 375 kilo (825 lb.) Reina cu esaki ademas a sabi di kibra e record Antillano di (815 lb..) tanto den press, snatch y clean y jerk. Beto Adriana tabata e di cuater hizador cu a logra e total di peso stipula pa e Federacion Antillana di Peso pa por forma parti di e delegacion. Adriana di peso completo a logra e total di [illegible] kilo (947 lb.). E resto di hizadornan no a logra alcanza e total di peso stipula pa e Federacion y por lo tanto no a clasifica. Como cu ta siete hizador tin cu forma e delegacion Antillana, a dicidi e ora ey pa conferencia ta cual ta e siguiente tres hizadornan cu lo bai. E mihor chensnan tabata pa e tres hizadornan den clase ligero cu ta Rudi Monk, E. Kirindongo y Rivers.

Durante di un conferencia teni entre delegadornan di Aruba y Corsow a dicidi pa agrega tambe na e grupo: Rudi Monk y E. Kirindongo.

Como oficialnan lo bai G. de Jongh como lider y Marcel Betrian como coach. E di siete hizador y e di tres miembro di delegacion lo worde anuncia mas despues.

## OLIMPIADA BASEBALL CLASE "A"

(Di nos redactor Deportivo)

Pa e Olimpiada A.S.U., cual lo worde teni e anja aki na principio di luna di augustus, lo worde invita e oncena campeon di Costa Rica pa hunga na nos isla. Directiva di A.S.U. den su ultimo reunion a aproba e suma grandi cu tin envolvi cu trecemento di un equipo di futbol di Costa Rica.

Otro deportenan cu lo no tin un caracter local ta esgrima, pingpong y baseball. Pa esgrima ta worde invi[ta] un equipo for di Puerto Rico, mientras cu tanto baseball como pingpong lo ta contra di Corsow.

Nos ta mira aki anto cu apesar cu masha masha poco a worde logra te ainda en relacion cu formacion di federacionnan Antillano di diferente ramo di deporte, A.S.U. directamente [illegible] cos'ea encuentronan deportivo entre Aruba y Corsow.

Nos ta referi na esaki en relacion cu e anulacion temporal di e resolucion di A.S.U. anja pasa. Un otro prueba esaki mester worde considera di e muestra di buena voluntad di [pa]rti di A.S.U.

## FUTBOL CONTRA COSTA RICA DEN A.S.U.

(Di nos redactor Deportivo)

E ultimo dos weganan di baseball di clase A hunga den Lago Sport Park tabata tin e siguiente resultadonan. Pitcher Peterson a guia Heineken's pa un otro triunfo riba e novena di Estrella. Mientras cu su companjeronan a percura pa tres carrera pa tene Estrella na un blankeo. E cerveceronan a conecta 7 hit y comete tres error. Estrella a conecta cuatro incogible y pifia 5 biaha. Pitcher perdedor tabata Maduro.

Den otro wega Erres a gana di High Life cu score di 14 pa 7. Erres a conecta 10 hit y comete 9 error. High Life a conecta 5 hit y comete 11 error. Pitcher ganador Cannegieter, pitcher perdedor M. Vries.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stee"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Maruka, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE
Dialuna 18 di juni

DE VEER 8.30 „Conspiracy of hearts" a.l.
RIALTO 8.00 „The mountain road" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Messalina" 18 j.
AURORA 8.00 „La estrella vacia" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The story of Ruth" a.l.
fSESxz 'e.. shrg shrd mfw cmfw taomf

## BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

# Cumpleanjos

Ayera a cumpli su cumpleanjos, e hovencita Astrid Yvonne Gomez. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marylin, sonia y Marylis, di su 3 tantanan, di su omonan, di su welanan y welo, di su amiguitanan especialmente di su pepe Editha Gomez y di su omo Pascual Tromp y demas familia Gomez, Hidalgo y Yrausquin.

Diasabra a cumpli su cumpleanjos srta. Greta Geerman. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiga stima Rica Croes y demas familia Geerman.

Otro persona cu a cumpli anja riba riba diasabra tabata Juan Maduro. E ta ricibi felicitacion di su mama Sofia, di su rumannan Toribio, Lucia, Dorilia, Osbaldo, Jacobo, Eswin, Gregorio, Reinalda, Clemente, Francisca, di su omo y tantanan, di su sobrinanan, Sylvia, Elvira y Magdalena, di su sobrinonan Junior y Buchi. Di su welo y welanan, di Margo y Escolastica Maduro y di demas familia Maduro y Van d. Berg.

## U.S. KEDS 20 - ROTARY 1

(Di nos redactor Deportivo)

Diaviena anochi U.S. Keds a bolbe triunfa, e biaha aki contra di Rotary y cu e abultado score di 20 carrera pa 1. Un dozijn di hit U.S. Keds a conecta contra di tres di e rotarionan. E errornan tabata 1 y 9. Dos homerun den e sexto conecta door di S. Wever y M. Loefstop di U.S. Keds tabata tin e mihor batazonan di e wega, cual tabata tin como pitcher ganador C. Bronswinkel y como perdedor R. Maduro.

## RADIO KELKBOOM
Dialuna 18 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 [illegible]
8.45 Rene [illegible] y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA
Dialuna 18 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 18 de junio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

1. „Mi tabata trata solamente na buta e hips bek ariba su man." 2. „JoJo!"

1. „Kiko e ta bisa? Nan a mande cu e floman!" 2. „E siguientenan lo ta pa bo entierro." 3. „Kiko bo ta bai haci Victor?" „Loke cu ami mester haci Inace. Mi ta bai jama Rip Kirby."

— No. 25 —

„Si, anto lo un cos terrible 'trobe'", Harold a duna pa contesta. „Pero mester manda un telegram. No ta resta nos nada otro di haci. Mi ta bai bini."

„No, Harold no bai larga mi solitario. Manda Theresa of Anna. Pero abo queda cerca mi..."

„Si, Senjor", Theresa a bisa. „Abo queda aqui numa. Redacta e telegram numa i Anna lo por bai cunè bai hib'e."

„Skirbi un carta rapido i den dje lo bo por splica pober mama tur cos mehor na mama."

Harold a skirbi e carta i a entrega esaqui na Theresa.

E anciana a retir'e i si antes e tabata bieu, awe e tabata parce ainda mucho mas bieu.

Despues di su salida, Harold a cai sinta banda di Hella.

„Harold mi tin asina miedu", Hella a bisa na boz baho i tembloroso.

„Miedu paquico?" Harold a puntra na mes boz baho, como e tabata teme di stroba e silencio dje defunto.

„Mi n' sa. Mi tin miedu di tur loque por socede awor. Indudablemente nan lo separa nos awor foi otro."

„Hella, si nan separa nos foi otro, anto toch lo no por ta pa semper. Bo n' ta corda cu bo mes a yega di bisa mi diferente bez: „Mi ta pertenece na bo?"

Tristemente e mucha muhe a sagudi cabez.

„Lo mi no ripiti esei hamas, Harold, quere mi. Hamas lo bo tende mi ripiti e palabranan ei. Hamas lo mi larga bo sinti como si fuera ta mi esclavo bo ta."

„Larga di ta maha, Hella. E palabra ei m'a bisa pa numa. Pero ora cu m'a caba di bisa esei, m'a sinti unbez tambe cu bo tabatin razon, mil bez razon; „Mi ta pertenece na bo."

Hella a sagudi cabez,

„Awor e ta larga su compasion obra."

E no tabata desea e compasion ei. Ta com e por tabata pertenece na dje i [d]eclara Rita alavez su amor?

„[A]i si, un bez hende ta bisa un cos asina sin pensa mas riba dje. Bida ta cambia tur cos, ta haci nan di otro manera cu nan ta en realidad. Mi tin miedu......" Miedu di pervenir, miedu pa lo futuro. Mi ta quere cu hamas mama lo pordona mi cu e tempo mi a [illegible] di regresa cas. Mi ta puntra mi mes [si] foi awor caba com mi cu mama lo por biba den cas huntu cu otro."

Harold tampoco no tabata profeta i e no por a bisa di antemano quico porvenir lo por a trece cuné.

[A]demas su verdriet tabata mucho pro[fundo] fundo pa na e momento ei e por a hanja e palabranan di berdadero alivio pa Hella.

Algun minuut despues nan dos a drenta cuarto dje defunto.

Cu cabez inclina na suela nan dos tabata para na cama di morto di esun cu [t]abata un berdadero angel, un protector i amigu intimo, fiel i di mas grandi pa nan tur dos.

Suavemente e belanan tabata klap.....

Nan tur dos tabata sinti awor quico nan a perde cu desaparicion dje anciano aqui. E tabata nan chemplo, nan estandarte, nan tur cos.

X X X

Rita Uhlenhorst tabata den su dormitorio. Rond di su lipnan tabatin un sonrisa suave. Den su man e tabatin ainda e papel cu Harold a duné. Cu un alegria indiscriptible el a primi e papel aqui na su curazon, como si fuera e quier a stop esaqui di palpita cu asina velocidad.

E ora ei nan a bati na porta......

Rita tabata conoce e batimentu ei caba. Tabata su tata quende a bini foi catro. I e no quier a bai drumi sin duna e yiu su sunchi nocturno manera ta su custumber.

Rapidamente Rita a sconde e papel den su shimis i a camna bai abri e porta. Asombra e tata tabata queda ta mira den cara brillante di su yiu. E siguiente momento Rita tabatin e tata tene den su brazanan i jorando i hariendo el a bisé:

„Oh papa, mi t'asina feliz, inexplicablemente feliz......"

Unbez e tata a comprende tur cos. A pasa manera un estremecion stranjo door di su benanan; su yiu tabata feliz, pasobra e tabata stima....... E tabata sinti cu Rita tabata para dilanti di un cambio den su bida.

X X X

Klok di porta a bati. Hella i Harold no a tende esaqui. Despues di a sinta oranan largu banda di cama dje defunto nan a pega sonjo profundo, pasobra verdriet, pena i dolor a podera di nan mas tantu cu nan por a soporta. Nan tabata drumi banda di otro riba sofa.

Tampoco nan no a tende ora cu e porta a abri.

Agnes von Degenhard a camna drenta acompanja pa su ruman homber.

Ora cu nan a mira e hobennan na sonjo, Agnes i tambe e ruman a queda para un ratu.

Cu plooi riba su cara Agnes a queda ta mira e dos hobennan durmiendo. Den su sonjo inboluntariamente Harold a pone un man riba scouder di Hella. Riba boca di Hella tabatin un sorpreso, como si fuera ta cu algu misterioso e tabata sonjando.

Tabata un espectaculo comovedor di mester mira dos hoben asina banda di otro, manera uni pa Dios. E felicidad riba e caranan silencioso aqui tabata denuncia cuanto nan dos tabata stima otro.

Pero e curazon duru di Agnes no a larga nada di esaqui haci influencia riba dje. E tabata pensa riba otro cosnan. I loque e tabata pensa no tabata bunita.

Su stem tabata zona ronco di indignacion ora cu el a bisa:

„Danki Dios cu nos a yega net na tempo. Mester bini un separacion na e amistad aki. Anto mas pronto posible tambe. Ohala cu mi por a hanja un manera pa por a separa e dosnan aqui pa semper foi otro......"

E ora ei a sigui e contesta cu tabata contene hopi consecuencianan pisa:

„Larg'e...... bira pader."

Agnes a krimp den otro. E pensamentu cu asina tantu tabata rodea den su mente awor a ser expresa manera un deseo cu ser e tabatin, pero cu hamas el a expres'e. I awor el a ser converti den palabranan.

Agnes a queda ta mira su ruman homber i den esaqui su cara el a leza un boluntad manera di staal. Cu bista nan dos a comprende otro. I silenciosamente manera tur cos tabata convení, el a baha cabez.......

E decision riba bida di Harold a [illegible],

# J.C. no ta solamente pa un mehor Aruba, pero..

(Cont. di pag. 1)

Gilberto Croes, Pedro Geerman, Erminio Croes, E.L. Everts, Vicente Kock, Bernardo B. Strijdhattig, Hyacinto Franken, Ricardo Tremas, Elilio Oduber, F.C. Winklaar en Garry de Freitas.

## Hendenan activo

Siguiente orador dje anochi ei tabata Sr. I.S. de Cuba, Gezaghebber interino di Aruba, quende a observa cu Jaycee na Aruba den su corto existencia ya a logra un luga importante den convivencia Arubano. Sr. Gezaghebber interino a munstra su asombro pa e gran cantidad di clubnan cu tin riba un isla asina chiquito manera Aruba.

Probablemente esei tin su motibu como hopi (48) nacionalidadnan cu ta biba aqui tranquil huntu cu otro huntu cu esei ta desplega ainda gran actividad. Cu orgullo Sr. De Cuba a munstra e refineria di mas grandi di mundo, cu ya ta exsti caba riba e 72 milja cuadra cu Aruba ta grandi. Nan a yega di bisa un tempo Aruba tin solamente lamar, solo i santu, pero poblacion di e luga aqui sabi di explota. Sr. De Cuba tabata di opinion cu Jaycee lo crece no ob... e hecho cu e personanan activo cu e isla ta produci, por hanja tambe den e club aqui.

## Curso di lidernan

Sr. Garry de Freitas quende pa motibu di ausencia di Sr. Lopez a expresa e discurso di promocion, a observa cu mundo di awe tin necesidad di lidernan cu ta risca dedica nan mes na beneficio di paz i prosperidad. Mundo tin necesidad di hobennan ... ta para spera resultado dje mundo cu ta cambia di un manera pa otro.

... no ta pa hustamente e casonan aqui e jaycеenan a bira luz di bida, e tin un bista abri pa tur cos, p'esei mes tambe na Aruba nan a establece un curso di lidernan, pa cual un numero di personanan principal for di e comunidad a ser combida pa tene presentacionnan. Esaquinan ta Sres. I.D. Ditle di departamento di Industrial Relations di Lago, Joe Shaver di Boekhouding Afdeling di Lago, Tom Hagerty dje executive department di refineria, Sr. Morris, secretaris di Vereniging van den Handel na Aruba.

Ds. Gumbs di Methodistenkerk, Sr. Julio Sanjurjo, IMCA secretario na San Nicolas, Arturo Jessurun, di Jaycee's club na Curacao i president dje club local Bob Lopez Henriquez. Sr. Freitas a resona un palabra di aviso, pasobra concedimiento di diploma ainda no sa nada di mundu. Di aqui bo ta hanja experiencia pa bo sa com bo tin di papia cu tur hende.

## Deligera y scucha

Sr. Perrot cu a usa palabra como di ultimo orador, a bisa e anja aqui, cu di ba nabega 5 bez rond mundu durante su bishita na asina tantu Jaycee Clubs. Solamente pa un parti chiquito sol su mama ta companie durante e viahe. Ora cu el a jama su atencion tocante e pida aqui, el scohe territorio di Caribe. Si t'e mester a scohe lo el a bai Australië, i di comprende, pasobra Sr. Perrott a nace na Australia. El a reconoce cu ... su tata a conseha di bira miembro dje organizacion aqui. Corto tempo esei a duel'e.

El a felicita e miembronan na Aruba, cu den un tempo asina corto a realiza asina tantu cos. El a ... diciendo cu Jaycee ta ... ca lider, pasobra e ta sintie ... como tal, no pasobra e ta sinti obliga di tin leiderschap. Asunto di leiderschap, Sr. Perrott a haci ... dos facetnan principal ... ta caracteriza un bon lider: 1. e ... acepta i delibera, 2. ... por scucha ... otro i comprende su opinion.

... otro organizacion ta duna bo ocasion di bini na contact cu hendenan di for di asina tantu circulonan distinto manera Jaycee?" e president ... a puntra, mientras e quier a agrega acerca cu maistro di torero ta ...

... Perrott a duna algun opinion di e jaycee exacto i su mentalidad i tambe el a bin conta com ta siete Jaycee boluntario foi Manila, un dje territorionan cu durante gera a sufri mas tantu bao di ocupacion hapones, nan a ofrece pa manda jaycee ideal tambe pa hapon ... establece clubnan aya.

Na final di e anochi como recuerdo na Aruba el a ricibi como regalo un conocido buki di portret i su elegante dama a ricibi un theebladchi cu un dje mucha muhenan di huishoudschool a traha especialmente p'e. E oradornan pa e cursonan di lider tur a hanja un diploma.

**Un delegacion di Jaycees di Aruba a ricibi nan president-mundial sr. Leslie M. Perrott y senjora Perrott na Prinses Beatrix-airport diahuebs u.p. Riba e portret aki nos ta mira d.r.p.d.r. Sr. Roberto Lopez-Henriquez, president di J.C. na nos isla, dilanti di dje sr. F. Baron-Strijdhaftig, sr. F. Kelly, sra. Perrott, sr. Leslie M. Perrott, sra. T. Lopez-Henriquez, su dilanti Jeanette Lopez-Henriquez, kende a entrega familia Perrott un bouquet di flor na nan yegada na Aruba.** (Foto Central)

**Esaqui ta un bunita portret di laria saca di Hr. Ms. fregata „Van Amstel" pa un fotógrafo di marina dia cu Smaldeel V a bishita Antillas Neerlandes.**

## INVIOLABILIDAD DI BIDAULT

PARIS, 18 juni — E minister frances di husticia a entrega ajera un peticion hudicial pa abolimentu dje inviolabilidad parlamentario di ex-premier Georges Bidault. El a haci e peticion aki na e president dje asamblea nacional.

Manera ta conoci caba Bidault ta president dje „conseho nacional" di oposicion, cu ta lucha contra politiek di president De Gaulle.

## INVESTIGACION NOBO CONTRA SALAN

PARIS, 18 juni — E abogado frances, Tixies Vignacour, cu a defende ex-general Salan luna pasa, a declara aki di ta perpleho dje noticia cu nan ta haciendo un investigacion nobo contra ex lider di ehercito secreto. Segun e nan ta haci e investigacion aki en relacion cu un carta cu instruccionnan na ehercito secreto, cu Salan por a saca for di su prison na Fresnes. E carta aki, asina e abogado a bisa, tabata caba den poder dje tribunal militar, cu luna pasa a sentencia e ex-general pa pena perpetua den prison. E hueznan no a haci uso dje carta aki den e proceso. E carta, cu nan a hanja cerca Andre Canal, un miembro prominente di ehercito secreto, detene dia 8 di mei, ta di Salan pa Canal, caminda e ta ordena di duna un millon frank na ex-premier Bidault, cu Salan a nombra como hefe di ehercito secreto.

## HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 18 juni — Bondnan socialista y catolico a decidi di haci un peticion na personal di fabricanan di gas y electricidad pa huelga diamars y diarason awor di seis or di mainta te seis 'or di atardi, pa apoya e exigencianan di sueldo. E personal dje instalacion pa banjonan medicinal na Aix Les Bains — un empresa di estado — a laga sa, cu diahuebs awor nan lo huelga pa un ora sin limita pa obliga gobierno di duna nan aumento. Nan ta spera cu mas di 4.000 huesped dje lugar aki lo sufri dje accion.

## PETICION DI ARZOBISPO DI ARGEL

ARGEL, 18 juni — Mgr. Leon Etienne Duval, arzobispo di Argel, a haci un peticion na tur grupo di poblacion na Argelia pa desaproba unanimamente tur violencia y di busca solucion pa nan problema door di deliberacionnan pacifico, en acuerdo cu e acuerdonan di Evian. Te ainda no ta laat pa un acuerdo entre hende di buena voluntad. Por establece confianza. Argelia tin mester di su jiunan, segun e arzobispo.

## LIGA ARABE

CAIRO, 18 juni — E gobierno argelino provincial a pidi oficialmente pa un reunion urgente dje conseho di Liga Arabe pa delibera dje reciente desarrollonan na Argelia. Dialuna awor e conseho lo reuni. E delegado argelino na e Liga Arabe, a papia di desarrollonan serio na Argelia door di ehercito secreto. Terrorismo y e obligacionnan di Francia pa mantene paz y seguridad riba base dje acuerdo di Evian. Ademas ehercito secreto ta amenaza di separa un parti di Argelia, y haci un territorio cu lo ta occupa cu europeonan arma.

E situacion aki, ta exigui, cu e paisnan arabe lo ta dispuesto na pone nan nes eficazmente tras dje pueblo argelino, segun e delegado argelino.



## BAPOR DI CARGA A HUNDI

DEN HAAG, 18 juni — E bapor suizo di carga di mas di 5.000 ton „Nyon", a dal ayera cerca dje isla Woght den un bapor di india „Jalazad". „Nyon" a sink despues. E bapor di India a tuma e tripulacion dje bapor suizo abordo, y a pone rumbo pa Antwerpen.

## NAN A MATA DOS OFICIAL MERICANO NA VIETNAM

SAIGON, 18 juni — Dos oficial mericano a muri, ora cu e convooi di ehercito survietnames cu nan tabata conduci a cai den un emboscada, asina un vocero dje ehercito mericano na Saigon a anuncia.

## DEMOSTRACION NA BOLIVIA

LA PAZ, 18 juni — Polis a vigila e embahada mericano na La Paz, Bolivia, ora cu miembronan di sindicato tabata demostra contra plannan pa benta algu dje provicionnan strategico mericano.

Tambe den e distritonan di mina den henter Bolivia nan a tene demostracionnan.

Na Chile nan tin mucho mas amor pa deporte di football cu na ningun otro caminda. Aya hendenan di luganan masha leu ta bin queda semannan na ciudad pa nan por goza e weganan di football y aki nos ta mira den oranan cu wega no a cuminza ainda un zangkoor grandi ta demostra loke e por.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

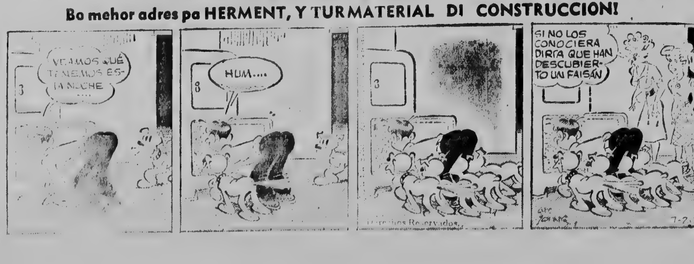


1. „Tin solamente un Dundee!" 2. „Y e mester ta... „Pelion, kiko esey ta?" 3. „MI AMOR!"

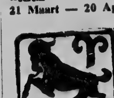
## PEPITA



1. „Laga nos mira kiko nos tin awe anochi." 2. „Hum.." 4. „Si mi no a conocenan lo mi a bisa cu nan a descubri un faisan!"




**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



Luna jen lo duna bo emocionante pensamientonan y reaccionnan. Comprende otronan y domina bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna jen bo cambia bo beis, sea calmo y no perde pacenshi. Bai poco poco cu asunto di placa.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna jen ta menos favorable awe pa bo. Bay calmo cu trafico. Tene bo mas calmo posibel.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna jen ta favorable pa bo, pero mira bo mes foutnan prome cu di otro.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna jen ta exigi di bo pensa bon loque bo ta bay haci. No tuma risico mucho grandi awe.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

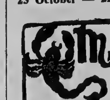
Luna jen lo sorru pa bo mira cla cuanto cambio tin rond di bo. Sea fiel den amor y no larga nan enganja bo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Luna jen ta duna bo vista riba bo preocupacion pa otronan awe. Esakinan por ta favorable.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Luna jen ta constructivo y lo mustra bo un imagen di cosnan financia y intencion di otro.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna jen ta un tempo den cual bo mester ta bibo, no sea mucho sobre sencible.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna jen ta exigi tino na bo trabao. Tuma hendenan pa loque nan ta bal, y no larganan ganja bo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna jen kier pa bo ta carinjoso awe, y no bira rabia pa cosnan chikito cu por pasa bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna jen no ta di acuerdo cu bo, si bo larga otro haci donjo riba bo, si bo pensa di a cohe caminda recht.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAMARS 19 JUNI 1962 | No. 4364

# Lamtamentu den prison Canadiense

**MONTREAL, 19 juni — 1500 prisonero cu a lamta den e prison canadiense St. Vincent de Paul na Montreal, Canada, a cende e prison na candela, unda nan, door di forma piramidanan humano a trata di hui over di e muraya di diesdos meter altu.**

Militarnan den uniforme di combate a tuma posicion riba e murayanan cu bajonet riba nan scopetnan.

Solamente un parti di e prison, unda nan tabata hiba administracion y un bloque central di celnan a worde destrui pa candela.

Bomberonan, awe nan trabao no tabata bai muchu rapido pa via cu no tabatin suficiente awa.

Algun presu, cualnan cel a kima por completo a worde transporta bou di vigilancia fuerte pa un prison chiqui den cercania. Pa otro presunan nan a pone den hardin di e prison camanan, unda nan por a drumi. Pa tur seguridad nan a pone schijnwerper masha fuerte mes riba eseinan.

Na un conferencia di prensa tene ayera nochi autoridadnan di e prison a participa, cu e lantamentu no a costa ningun bida. Tres guardiante y 27 presu a worde herida. Tres di e presunan ta grave.

## BAPORNAN CU LOODS A TRECE DEN HAF

ORANJESTAD — E cantidad di tonelada di vapornan cu den luna di mei a drenta nos haf cu asistencia di loods a ser compara cu mei '61. Esaki su cifranan oficial di Haven- en Loodsdienst a bisa.

| | |
|---|---|
| MEI 1961 | |
| 163 tankero | 2.672.875 BRT |
| 79 otro vapornan | 333.683 BRT |
| 2 velero | 120 BRT |
| 244 total | 3.006.678 BRT |
| MEI 1962 | |
| 163 tankero | 2.922.708 BRT |
| 72 otro vapornan | 319.988 BRT |
| 4 velero | 238 BRT |
| 239 total | 3.242.934 BRT |

## DIA 21 DI JUNI LO TIN EXAMEN DI TRAFICO

ORANJESTAD — Dia 21 dje luna aki, den 55 klas di 29 scool na Aruba lo tuma examen di trafico. Den e examennan aqui lo tin como 1.400 discipulo meti. Cu e numero ta altu tin su motibu di cabeznan di diferente scool a dicidi e anja aki di larga pasa e examen aqui for di 5e klas, como programa ba. Den e examencommissie di trafico di scool tin sesion Sr. J. Sebaastiaanse como president y como miembronan Sr. L. 't Hart, R. de Keyzer, J. W. Klein y W. van Nimwegen. E president y ambos sres ultimo menciona ta representantenan di tres liga arubano di maestronan.

## DIADOMINGO "DERA GAI" NA JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ — Diadomingo awor lo tin e fiesta folklorico di San Juan, cu „Dera Gai" den Jamanota Club na Santa Cruz, asina nos a worde informa di parti di directiva dje club menciona. E conhunto folklorico arubano, bao direccion di senjor Sixto Croes, lo percura pa e tononan musical durante e fiesta tradicional aki na nos isla.

Tur anja den un of otro club tin „Deramento di Gai". Dos anja pasa nan a tene e fiesta aki na Jamanota Club cual tabata un rotundo exito. E anja siguiente pa motibonan imprevisto nan no por a organisa e fiesta aki lostimamente. Sinembargo diadomingo awor e „deramento di Gai" ta priminti di bolbe bira algo inolvidable. Tin hasta premionan atractivo pa e participantenan cu logra dal e gai.



# E situacion politico na Spanja

**MADRID, 19 juni — Gil Robles, lider dje Democraticonan Cristian derechista spanjo, a pone su mes na e conferencia di e movimentu europeo na Muenchen na banda dje desteradonan spanjo, pafor dje conseho particular, di Don Juan de Bourbon, e pretendente di trono** spanjo, asina nan a bisa den un nota di Don Juan na e gobierno spanjo.

Ajera nan a manda copianan dje nota aki na representantenan di prensa di exterior na Madrid. E conde di Barcelona a declara aki den, cu pa dilanti nan no a pone na altura dje deliberacionnan na Muenchen y cu el a tende dje sucesonan ayanan via radio.

El a pone accento, cu ningun persona a actua durante conferencia den su nomber y cu cada miembro di su „conseho particular" cu a tuma parti na e reunion na Muenchen, a pone nan mes pafor dje conseho. Segun nan ta trece dilanti, cu e nota di Don Juan no precisamente ta condena e reunion di Muenchen ni tampoco e resolucion acepta, y cu tampoco e ta contene un desaprobacion di actitud di miembronan di e union spanjo monarchista, cu tambe a bai Muenchen.

E conseho ta consisti di 42 miembro, cu Don Juan a nombra. E ta conseha e pretendente di trono den e kestionnan actual. Gil Robles, cu a worde desterra despues di su regreso for di Muenchen door di gobierno spanjo, of di acepta un permanencia obliga riba islanan Canario, a eligi e prome. Actualmente e ta na Paris.

## HUELGA NA MERCA

E 10.000 miembronan di personal dje compania mericano di aviacion „American Airlines", a hanja orden di nan bond di huelga, awor cu e deliberacionnan cu obrero y contratistanan tocante sueldo y condicionnan di trabou a fracasa. Mavan e mecaniconan di Transworld Airlines lo huelga.



## NO TABATA COMISION DI RECEPCION

ORANJESTAD — Den nos edicion di diabierne u.p. nos a menciona cu en relacion cu bishita di Su Alteza Real Irene y Margriet na fin di juli na nos isla, Bestuurscollege a dicidi na nombra un comision di recepcion. Segun nos a worde informa di Servicio Informativo despues, esaki tabata un comision di preparacion pa e festividadnan na ocasion di bishita dje princesanan. Den e coomision di preparacion aki ta nombra e siguiente personanan: R. E. Muller, president; M. S. Kuiperi, secretario; Lorenzo Arends, E. van der Biezen, Jose Bislick, H. O. Booi, A. K. M. Kock y J. P. Wever como miembronan.

**Na Deventer na finish di quinta etappe di tour-olympiada door di Hulanda, e corredo J. Jansen for di Nootdorp a cohe kestion cu H. van Gent di Leiden E kestion a para bira un pelea, cu tu poliz mes mester a cai aden. Mira com un poliz ta dominando J. Jansen abao na suela.**

## CARL SEEMANN TA DUNA FUNCION NA O'STAD

ORANJESTAD, 19 juni — E conocido pianista aleman Carl Seemann a ser hanja dispuesto pa riba invitacion di Arubaanse Kunstkring e duna un funcion den Cultureel Centrum riba diaruebs 21 di juni p.v. pa 8.30.

Den e programa hopi varia bo ta contra cu obranan di maestronan for di tur periodonan di estilo di historia di musica di West Europa.

Como representantenan di Barok, pues e tempo alrededor di 1700, nos ta contra cu compositornan manera Scarlatti, J. S. Bach y G. Fr. Handel. Di Domenico Scarlatti lo ser toca 4 „sonatas", door dje mes jama „ehercicionan" pa musica di clavecymbel, mientras Seemann lo interpreta di Handel un Suite den G y di Bach e conocido Fantasia Cromatico y Fuga.

Mozart ta representante dje periodo di Rococo, cu e obra di variacion den G y Fr. P. Schubert y Frederico Chopin ta Romanticonan dje programa.

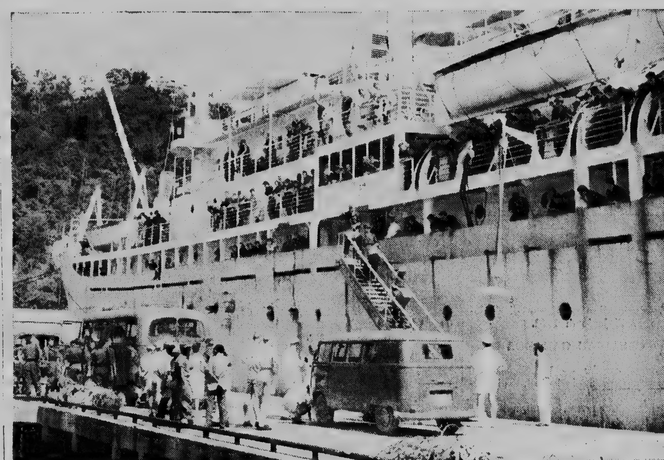
E anochi lo no ta completo, ora cu tambe un obra moderno no a hanja un luga den e fila y pa esaqui e pianista a scohe Serenade den A dje compositor ruso Igor Stravinsky. Tumando cuenta dje diferente critica bibu cu e artista aqui a sabi di acumula riba su torneo door di Sur America, por considera cu esaki lo bira un anochi musical particular.

## AULA DI MISA DI METHODISTANAN PRONTO TA CLA

SAN NICOLAS — Segun Ds Gumbs di misa di Methodistanan na Aruba ta spera sigur e trabao ta casi termina, cu denter di dos luna por cuminza haci servicionan den dje.

E aula cu no ta destina exclusivamente pa misa di Methodista, pero cu tambe por ser usa door di otro organizacionnan na San Nicolas cu tin necesidad na semehante sala, lo bin monta un suma di f. 90.000.— ora cu e ta completamente cla. Tres anja pasa den un reunion den e misa menciona, na trahamentu di e sala aqui na cual San Nicolas tin gran necesidad, a dicidi na colecta placa.

E placa necesario pa e intento aqui a ser colecta door di un gran numero di accionnan y donacionnan. Ds Gumbs ta spera cu e aula lo crece y bira un interesante jeugd- y cultuurcentrum.



**E portret aqui nos a ricibi for di Nieuw Guinea na ora di yegada di Hr. Ms. „Zuiderkruis" na Hollandia, cu abordo 850 militar di ehercito real. Un parti di nan ta queda Hollandia y e otro parti ta bai Sorong y Biak.**

# Situacion actual na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 19 juni — Na Nieuw Guinea ta existi e peliger pa un segundo Congo, si Hulanda entrega gobernacion? Expertonan responsable na Hollandia ta considera e peliger aki masha chikito, lo no ta nifica, cu e hulandesnan na Nieuw Guinea no ta papia tocante e asuntu ei.**

E motibu di e combersacionnan ey ta e declaracionnan continuo di e lidernan Papoea, cu ta duna resistencia na aceptacion di e plan-Bunker y e idea cu aparentemente algun di nan tin pa proclama independencia, si Hulanda retira for di Nieuw Guinea.

Den circulonan di expertonan nan ta mustra na prome lugar riba e hecho cu e lidernan di Papoea, awor ta tuma un posicion extremo, basando nan mes riba e pensamentu, cu si nan entrega resistencia, esey lo nifica cu tur porta ta habri.

Cu si e resistencia aki ta realisable den practico, ta worde duda. Pues tin un diferencia grandi di opinion entre e Papoeanan, cual ta expresa su mes den e cantidad basta grandi di agrupacionnan politico tin biaha masha chikito y contrariedadnan entre e diferente gruponan di poblacion.

E reparticion politico aki a trece tambe cu falta un movimentu nacional politico. Huntu cu esey falta na Nieuw Guinea e motibu pa un lucha contra un poder colonial, cu den territorionan colonial a resulta den trecemento di nacionalismo den un fila.

### Soebandrio tocante mensahe na Oe Thant

E minister indones di exterior, dr Soebandrio, ajera mainta a confirma, cu el a ricibi un telegram di e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant.

El a bisa na periodistanan, cu gobierno indones mester studia e situacion nobo cu masha cuidao, prome cu e manda contesta pa Oe Thant.

E minister a caba di asisti na un reunion di e comando operacional, presidi pa president Soekarno.

Na e reunion ey nan a studia e mensahe di Oe Thant. Minister Soebandrio a bisa, cu indonesia kier sa kico e hulandesnan precisamente a acepta di e proposicionnan di Bunker,

Naturalmente mester compara locual cu e hulandesnan a acepta cu loque nos a acepta.

Pa esey e delegado di Indonesia na Nacionnan Uni a haya orden pa delibera cu Oe Thant, pa asina por haci un comparacion, asina leu Soebandrio.

### Peticion di Oe Thant na Soekarno

For di banda di secretariato di Nacionnan Uni ta worde informa, su e hefe di e delegacion hulandes, mr C. W. A. Schurmann, diasabra a laga Oe Thant sa, cu su gobierno ta acepta e proposicion di Bunker en principio.

E secretario general a pidi pa e duna un splicacion mas aleu riba peticion di e delegacion di Indonesia. Gobierno na Den Haag a acepta e proposicion di Bunker „como base pa negociacionnan pero Indonesia no tabata sabi e formulacion aki muchu cla y a pidi pa un splicacion mas detaya.

Un portavoz di e servicio di reino di informacion a participa riba un pregunta en cuanto e asuntu aki cu for di e debate den camaranan no a bini ningun cambio den punta di bista di gobierno hulandes en cuanto reanudacion di e negociacionnan, loke ta nifica, cu Hulanda te ainda ta dispuesto pa mas pronto posibel a base di e plan Bunker cuminsa combersa cu e indonesnan.

### Situacion na Guinea

Di e regreso di muher y muchanan for di territorionan infiltra na Nieuw Guinea pa Hollandia, nan a tende, cu no ta berdad.

Tin hopi pregunta tocante loke e indonesnan lo haci despues dje aterizahenan di paracaidista y cual lo ta nan siguiente paso. For di rapportnan dje territorio aki ta parce, cu mas e accionnan contra indonesnan ta adelanta, mas ta existi e sentimentu pa normalisa e situacion. Ningun persona na Nieuw Guinea sinembargo por pronostica, kiko lo sosode mayan.

# Tratado di paz firma na Argelia

**ARGEL, 19 juni — E moslemnan y e colonialistanan Frances na Argelia ayera a firma un tratado di paz. E organisacion di ehercito a ordena pa stop cu e campanja di destruccion y a hala e orden na Francesnan pa bandona Argelia aden.**

Prome cu esey un lider Mahometano a participa via di radio, cu e nacionalistanan ta dispuesto pa duna e terroristanan Frances amnestacion y tuma colonialistanan den e ehercito di seguridad.

President De Gaulle, kende ayera despues di un gira di cuater dia door di e parti oost di Francia, a regresa Paris, a duna su aprobacion na e acuerdo.

Pero e organisacion di ehercito secreto, cu enfasis a declara cu Francia no tabatin nada di haber den e establecimento di e acuerdo.

Mas di 150.000 colonialista a sali entre tantu pa Francia atrobe.

E acuerdo di Evian a stipula encuanto amnestacion, cu esey ta valido solamente pa violacionnan y crimennan te na dia cu nan a stop di bringa. Den e acuerdo cu nan a logra awor nan a hala e fecha ey pa te cu ayera.

Tocante e participacion di e Francesnan na mantenecion di orden tabatin den e acuerdo di Evian solamente un provision pa duna solamente durante e periodo di traspaso, esta esey quier meen te cu na au odeterminacion. Por lo demas e organisacion di ehercito secreto ta bai di acuerdo cu e tratado di Evian.

E direccion di e organisacion secreto den territorio di Oran a ninga pa di cualkier manera tin algu di haber cu e tratado y negosacionnan h'ba na Argel entre lidernan di e organisacion di ehercito y e nacionalistanan Argelino.

Nan ta considera na Argel probable, cu si tur cos bai bon, hopi di e 150.000 colonialistanan Frances cu a regresa Francia, lo bolbe Argelia.

### E situacion na Argelia

„Cu boso arma, sigui e lucha".

Asina un persona a bisa ayera nochi den un transmicion clandestino di radio na Oran. El a agrega: „No ta bala pena optimismo na Oran. Ayanan ... situacionnan importante".

Den pamfletanan, cu nan a parti ayera tardi a Bonn, e comando supremo di ehercito secreto na e parti oriental di Argelia ta distancia su mes di deliberacionnan cu lidernan di ehercito secreto y e gobierno provicional a hagi y cu a conduci pa un acuerdo.

Na Argel un bosero di ehercito secreto a bisa den un transmicion clandestino di radio: Awe Jean-Jacques Susini lo dirigi palabra pa e poblacion Argelino y principalmente pa e comunidad Europeo tur mester comprende cu nan a haci un paso importante den e direccion di un reconsiliacion.

Na Argel nan no a comete ayera ningun atentado. Den e ciudad Argel nan a cambia e prohibicion di salida nocturno pa te mei anochi.

Te ainda e poblacion tantu Arabe como Frances no ta confia e siuacion. Te ainda e fila di Francesnan dilanti oficina di pasashi ta mes largu cu e dianan anterior.

### Ehercito secreto kier tempu pa pensa

E ex-burgemeester Jacques Chevallier di Argel a declara ayera cu e organisacion di ehercito secreto na Oran a pidi 24 ora pa pensa y pa e por studia e tratado di paz cu e nacionlistanan Argelino.

Segun Chevallier tabata sinembargo casi sigur cu e organisacion di ehercito secreto na Oran, lo aproba e acuerdo.

E ex-burgemeester, kende a actua como intermediador na e negosacionnan cu a trece e acuerdo, a bisa cu tur ex coronelnan di ehercito Frances, kendenan actualmente ta forma parti di e organisacion di ehercito secreto den territirio di Oran, cu excepcion di ex coronel Yves Godard, a duna nan aprobacion na e negosacionnan. Ex coronel Yves Godard tabata hefe di servicio di seguridad na Argel.

**Cuater papoea a hanja aqui un para di Indonesia y e ta den nan poder como prisonero y el a ser entrega na mariniernan di Kampong Wersar cerca Teminabuan na Nieuw Guinea. Riba e portret nos ta mira com e preso ta ser transporta pa interrogacion.**

**Un habitante di e luga Gorssel, mirando su aparato di television a ser inspira cu un invencion den forma di un drieluik, cu ta forma manera un trechter rond dje aparato di television. Esaqui ta un invento cu ta evita tur storing den ambiente dje aparato.**

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 17 di junio di 1962.

CABAINAN GANADOR

*Promer careda:* — La Coneja (48 kilo) componente di llave 9, di preparador D. Noguera cu jinete C. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

*Di dos careda:* — Tucar (48 kilo) componente di llave 10, di preparador D. Noguera cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1600 metro. Tempo 98 2/5 sec.

*Di tres careda:* — Cortical (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1700 metro. Tempo 104 3/5 sec.

*Di cuater careda:* — Bajadon (54 kilo) componente di llave 10, di preparador J.R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1400. Tempo 81 sec.

*Di cinco careda:* — Capa Mora (49 kilo) componente di llave 10, di preparador J.R. Fernandez. Jinete Manuel Camacaro. Distancia 1100 metro. Tempo 65 3/5 sec.

*Ultimo careda:* — Uapopi (51 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete Gmo. Gonzalez. Distancia 1600 metro. Tempo 100 3/5 sec.

Den e ganadornan di e siman aki nos ta hanja tres promer favorito y dos segundo favorito. Cortical e ganador di e careda di tres no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Pero e triunfo di Cortical no tabata suficiente pa elimina e mercado liber cu nos a pronostica. E caredanan toch a resulta hopi interesante. Dos biaha tabatin mester di fotografia pa decidi e ganador. Den e promer careda a pasa un accidente cu e cabai Coquetta II. cu a haci un salto mortal uno Bs. 81.75. E caredanan di 5 y 6 miza. E animal a hanja porrazo asina grave cu e mester a wordu sacrifica. Su jinete Omar Perez a sufri fractura di su clavicula, y mester a bai hospital. Cu e triunfo di mayoria di e favoritonan, a resulta 230 formularios cu 6 cabai ganador y 7.354 cu 5 cabai ganador. Tabatin sella 5.36 formularios pa un valor di Bs. 3.214.091. E cuadronan di 6 cabai a gana Bs. 3.975.75 cada uno y esunnan di 5 cabai a hanja cada uno Bs. 81.75. En caredana di 5 y 6 a cuminza un tiki laat como tabatin promer un careda pa Gentleman Riders. den cual mayor Delfin. cu Guarico a sali ganador.

Con e cabainan a corre.

PROMER CAREDA. — Victoria pa La Conejo, conduci pa Carlos Cruz. Arauca e gran favorito, a corre cu tropiezo y no por a cumpli manera e aficionadonan a spera. Fergus a cumpli mihor i yega di dos, 3/4 cuerpo tras di e ganador. Su atropellada tabata mucho laat. Cañafistola a logra ocupa di tres puesto sigui pa Incendaria. Lanzeta a cerra e marcador. E yabi di Muñoz C. a malogra den e careda. Tambe Andry a fracasa.

DI DOS CAREDA: — Manera nos a pronostica Tucar e conquista otro victoria. Guillermo Gonzalez a cruza e meta cu un cuerpo dilanti di Le Pavois. Na altura di 400 meter final Blue Singer y Le Pavios tabata hiba hopi ventaha y ya tur hende a kere cu un di e dosnan aki t'e ganador. Pero Tucar, den e ultimo strech a avanza cu un tremendo velocidad pa alcanza e punteronan y cruza e linea final como ganador. Le Pavois a yega di dos y Surcouf a yega di tres. Blue Singer basta cansa, a yega di cuater, sigui pa Recife.

DI TRES CAREDA. — E unico batacaso di e compe encia a resulta den e careda aki, ora cu Cortical a cruza e meta como e ganador. Sinembargo e triunfo di Cortical no a derrumba suf'ciente cuadros pa evita un mercado libre. E careda a inicia cu Adour y despues Faster como puntero persiguiendo cu persistencia. Despues ta Blux Fox a avanza cu brillo, pero Cortical a sostene su posic'on pa gana e careda cu diferencia di un nanishi den un final di fotografia. Blue Fox a ocupa di dos pues o. Faster cu a haci un bon careda y logra di tres lugar, sigi pa Quemoy. Brasilio a completa e marcador. Butrino, e „fija nacional", a yega ult'mo fuera di careda.

DI CUATER CAREDA — Shabatoko, nos fija di siman, a perde den raya cu Bajadon den un final di fotografia, pero nos mester bisa cu Gustavo Avila a hanja tur cos na su contra y ora el a hanja ocasion di actua cu libertad, ya tabata laat caba, pero asina mes el a perde cu diferenc'a minimo. Na nos opinion, Bajadon a gana pa suerte, aunque cu e cabai dia pa dia ta demostra mas capac'dad di bon corredor. Di tres lugar a keda ocupa pa Mioytuyo cu un bon atropellada final. Plateao a ocupa di cuater lugar, sigui pa Glaciar cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Capa Mora cu nos a 'ndica como un di e fuertenan den e penultimo careda a cumpli perfectamente pa gana e prueba cu un cabez dilanti di Solares.

Camacaro a comoda su animal pega cu Controlado na tiro pa pasa ora ta conveniente. Despues e mester a resisti e fuerte atropellada di Solares. Controlada a keda di tres, sigui pa Counter Point. Ana Karina Rote a completa e marcador. Disturbio, senjala como batacaso, a yega di 6. Elvirita a perde tur chens pa via di un mal salida.

ULTIMO CAREDA. — Por fin Uapopi a logra su promer vic oria despues di a corre 9 viaha di cual e ultimo 7 viaha semper p'lotea pa Gu'llermo Gonzalez cu awor tin e satisfaccion di a logra e triunfo dilanti di Capitan Nemo, cu ventaha di 1 1/4 cuerpo. Guillermo Gonzalez a logra e victoria den e ultimo 500 meter, ora cu Capta'n Nemo cu Hasty Nance tabata lucha pa e triunfo. Uapopi a pasa pa parti di pafor na rema a cu facilidad. Captain Nemo a keda di dos y Hasty Nancy di tres. Metron, cu tabatin mal salida y a manosea den e recta final a logra toch ocupa di cuater lugar indicando asina cu e careda aki cu pronto su dia di gana lo yega. Carta Magna a completa e marcador.



## LUCHA DI IDIOMA NA ANTWERPEN

BRUSSEL, 19 juni — E misa di Spiritu Santu na Antwerpen ayera tabata escena di un parti di e lucha di idioma flamenco. Diferente parroquianonan a protesta contra e hecho, sea cu tosamento of door di bandona iglesia demostrativamente, contra e hecho cu predicashinan tabata na frances.

Dilanti di e misa gruponan demostrantenan hoben a grita e baldonan di misa despues di servicio.

Polis mester a haci uso di klop ora cu e demostrantenan kier a forma un optocht.

Na april tambe tabatin demostracionnan den e misa aki.

## NACIONALISACION NA ITALIA

ROMA, 19 juni — E gobierno italiano a dicidi di nacionalisa e empresanan di electricidad, asina nan a anuncia ajera nochi na Roma.



## PRINS Y PRINCESANAN Y HUESPEDNAN MEXICANO PA AMSTERDAM

DEN HAAG, 19 juni — Principe Bernhard y princesanan Beatrix y Irena lo haci diabiernes dia 22 di juni un bishita na e pueblo latino mericano riba e plaza Amstel den compania di e casa di president di Mexico y su jiu muher. Nan a traha e pueblecito aki en honor dje di 66 lustro di universidad di Amsterdam.

## MERCA Y PANAMA

PANAMA CITY, 19 juni — President Chiari di Panama a bisa ayera nochi den un transmision na radio, cu e kier mira e palabranan — pa semper — for di e concesion di Panama Kanaal.

Tambe e kier a haci algun cambio den frasenan, cualnan a toca nos dignidad nacional.

El a bisa ademas, cu e comision mixto, di cual a conveni formacion cu president Kennedy, pronto lo reuni pa di prome biaha na Panama.

President Chiari a bisa, cu e kier haya mas resultadonan comercial for di e zona di canal y mas trabao pa panamenjonan. Bandera panamenjo semper lo worde hisa banda di esun mericano, spanjo mester ta un idioma oficial.

Sesionnan di corte di husticia mester ta mezcla y mester usa stampianan panamenjo.



CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Cisco bo a hanjè?" „No Juan ta duel mi!" 2. „Ta duel bo! Conque esey ta tur cos?" 3. „Si algo mester pasa cu mi ruman lo mi no perdona bo!" „Ami tampoco lo perdona mi mes!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

„E mammoet aki bal hopi," e profesor ta bisa. „Si mi por hanjé den mi cas lo mi bira un homber ricu." „Esey no ta facil" Olle ta bisa. „Pero k'ko esey ta? Di pronto e mammoet a disparce y na su luga a keda un plas masha grandi. Aki nan si ta pasa cos stranjo.

Nos ta mira aqui ambos top-schaker Averbach y Boleslavski na bordchinan durante e wega di telex-schaak di diadomingo. Y si nos no ta robez, Bobeslavsky (ruso) y Schob (antillano) a gana wega di schaak di Hulanda.

# Seleccionadonan pa seri Mundial amateur di baseball

(Di nos redactor deportivo)

**E anja aki den luna di november lo worde teni na Guatemala e Campeonato Mundial di Baseball Amateur. Directiva di A.B.B.A. a cuminza cu preparacionnan pa por manda un seleccion pa representa Antillas den e campeonato ey. Como parti di e preparacion aki mester worde considera e serie di baseball contra Corsow cu lo worde hunga como parti di e programa di e Octavo Olimpiada A.S.U. den luna di Augustus.**

Un Comision forma door di directiva di A.B.B.A. a forma un pre-seleccion consistiendo di 31 hungador, cualnan lo mester cuminza atende practica awe nochi pa 7.30 den Lago Sport Park na San Nicolas. Por lo pronto ta worde practica unicamente un biaha pa siman, pero e intencion ta pa aumenta e dianan di practica.

E 31 hungadornan pre-selecciona ta: como pitcher: Sonny Baptist, Abraham Lake y Ovito Lampe di Zenith; Sam Jacobs y P. Maduro di Heineken's; Wilson y Jack di Marlboro; Arrindell y Jansen di Esso Servicecenter; Yonko Albertsz y Angela di Winston.

Como catchers: Jose Halman di Heineken's; Feki Caster di Marlboro y como catcher di Bullpen Pers di North Stars.

Como infielders: Webo Richardson di Zenith; Hudson John, Gibbs, Buckley, Illidge y Robles di Heineken's, Romney y Pantophlet di Marlboro; Wout y Muyale di Esso Servicecenters.

Como outfielders: Harold Hughes, Tenchi Hoftijzer, Chippy Richardson, J. Maduro di Zenith; Enrique Vorst, Harry Blijden y Simeon Bryan di Heineken's.

Despues di un luna di practica e cantidad aki di e seleccionadonan lo worde baha te na 23, kedando e catcher di bullpen si automaticamente aden.

Encarga cu e training ta Ramon Hodge, manager di Heineken's y William „Tiltil" Bruce, manager di Zenith.

Directiva di A.B.B.A. mesora a recorda e hungadornan selecciona y e clubnan na cual e hungadornan ta pertenece di e severo reglamento cu ta existi en relacion cu faltamento di trainingnan sin duna motibo.

## ZENITH A TRIUNFA RIBA ESSO SERVICECENTERS

(Di nos redactor Deportivo)

E segundo wega di diadomingo tabata entre Zenith y Esso Servicecenters. Pa un carrera cu anotacion di 6 carrera pa 5. Zenith a obtene su tercer triunfo di e campeonato. E ganadornan a conecta seis hit y pifia cuatro biaha y e perdedornan a logra 7 hit pifiando tres biaha. Pitcher ganador a resulta Mike Friel pa Zenith. Pa Esso a perde Ramon Guerrero.

### Posicion di e equiponan AA.

Cu e resultadonan ariba menciona nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion di e teamnan AA:

| CLUB | WH | WG | WP | WA. |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 8 | 8 | — | — |
| Zenith | 7 | 3 | 4 | 4½ |
| Marlboro | 8 | 3 | 5 | 5 |
| Esso ServiceC. | 7 | 1 | 6 | 6½ |

## MADURO DI HEINEKEN'S A BLANKEA MARLBORO

(Di nos redactor Deportivo)

Cu pitcher P. Maduro den box, Heineken's a obtene su victoria number ocho di e campeonato AA. E biaha aki nan victima tabata Marlboro, e equipo cigarillero cu e tercer puesto cu e derrota aki. E novena cervecero a anota cinco carrera, mientras cu e cigarilleronan a keda na blanco. Cu un total di 10 hit e companjeronan di pitcher P. Maduro a respalda su trabao pa Heineken's, hungando ademas sin comete error. Marlboro a conecta apenas dos hit y a comete total di 8 error.

Pa promer biaha den e actual campeonato e team di Marlboro a worde dirigi door di e conocido Ruben Phillips, kende a tuma e puesto di manager over for di Harry LeGrand.

## DI E CAMPEONATO JUNIOR LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Friese Vlag cu amplio diferencia di 14 carrera pa 2 a derrota Hilton den otro partido perteneciente na e campeonato di Junior League. Un dozijn di hit y tres error tabata ademas trabao di Friese Vlag, mientras cu Hilton a conecta 3 hit y pifia den cuatro ocasion. Pitcher ganador tabata Francisco Maduro perdiendo R. Frank pa Hilton.

**Princesa Paola a duna luz na un yiu muhe. E princesita aqui lo carga nomber di Astrid. Riba e portret ariba: Sin duda prins Philip ta masha contentu cu su ruman muhe, pero homber porfin, e ta queda leu y ta atene mas cu su auto (di trapa). Mas abao: Na e paleis Belvedere nan ta ricibiendo regalonan di bouquet masha bunita di flor...... Flourir c'est sourire.**

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 8 anja Maria Fatima Orman. Felicitaciones ta bini di su mama y tata, di su rumannan Tony, Trix, Ramoncito y Elvis, di su wela Maria Orman, di su welo Juan, di su tionan Arcadio, Constan y tambe di su tio Ismael Orman cu ta na Hulanda tambe di Fabian Willems y tur su amiganan di Fatima School na Dakota.

Nada menos cu cuatro homerun Friese vlag a conecta Dos di C. Arrindell den e segundo y cuarto inning, uno di J. Williams den e promer y otro di W. Anshley den e cuarto inning.

### Cocorico y Cocomalt lo mester hunga di nobo

E partido entre e novenanan di CocoRico y Cocomalt cu e score empata na tres carrera mester a worde para debi na e limite di tempo. E dos lanzadornan J. Mendell di Coco Rico y C. Caraballo di Cocomalt a tene un interesante duelo permitiendo respectivamente cinco y tres hit na nan contrarionan. Mendell a propina ocho ponche y Caraballo 9. Cada equipo tabata tin un error cometi. E partido lo mester worde hunga di nobo.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij ... Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 19 di juni

DE VEER 8.00 TRUPIALNAN ta duna show „Rekete Melocomico"
RIALTO 8.00 „Simitrio" a.l.
PRINCIPAL „Messalina" 18 j.
AURORA 8.00 „La estrella vacia" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Het rijkste meisje ter wereld" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## NO TIN CORANT NA ITALIA

Na Italia e personal di prensa a cuminza un huelga di 48 ora cu e fin pa pone forza na e exigencianan pa mihor condicionnan di trabau. E corantnan lo sali te diahuebs. Cu bista riba esaki e oficinanan nacional di prensa a stop cu nan servicio.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 1906.

## POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 19 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazques
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 19 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 19 de junio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana





# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 26 —

CAPITULO III

Tabata reina un orcan terrible. Awacerru tabata cai na un manera torrencial, sin compasion ni pordon. Pipitanan grandi di awa tabata azota e palenan di den e cementerio. Tur camina tabata reina tempestad, pero den cementerio e tabata peor cu ningun otro camina. Rolf von Degenhard a ser enterra.

Orcan tabata ronca masha mahos. Bientu tabata grita terrible manera animal silvester. Awacerru tabata cai na tonelada.

Apenas hende por a tende loque e religioso tabata bisa.

Anto a resona salvonan di skopet como ultimo homenahe na un ex-oficial.

Harold tabata pensa riba gera...... E tabata recorde 'trobe com e tabata sinta riba e balki carboniza i com carinjosamente e oficial defunto a cohe bai cuné.

Quico lo a bira di dje sin e amor humano di e defunto aqui?

I awor e bienhechor aqui a ser enterra den suelo friu i humedo. Ta paquico Dios mester a jame asina pronto?

Orcan tabata pas na e suceso terrible aqui...... Tabata como si fuera ta cielo mes tambe tabata jora.... Pero Harold no por a jora.

El a queda tur turdi. Ajera su bon tata-adoptivo a ser dera i awe su ruman-luitenant i bienhechor a ser enterra. Opa a ser dera na e cementerio dje ciudad manera el a desea i e luitenant tabata desea di ser dera den e aldea camina el a biba.

E hendenan rond dje sepulcro tabata primi contra otro pa hanja proteccion contra e bientu friu i jobida.

E ora ei a bini movecion den e presentenan. Harold a dispierta foi su pesadumbre. E procesion poco poco a bin parti foi otro. Robert i pastoor Frank a lei Hella casi desmaya bai cune foi sepulcro di su tata. Preocupa Harold tambe a camna bai. Frank a entrega Harold su luga na lado di Hella i a bai camna banda di Agnes quende tambe tabatin mester di sosten i alivio. Harold i Robert a hiba Hella den auto na cas.

Ora cu nan a drenta e sala grandi tabatin un carta riba mesa.

Harold a queda ta miré i a entrega esaqui na Hella.

„Pa bo, Hella. Ta Theresa a mande pa bo."

Completamente indiferente el a abri e envelop.

„Dos tarheta pa „Midzomernachtsdroom", Hella a bisa casi sin tono. Di Rita Uhlenhorst.

Harold a tuma e tarhetanan i tabata drai nan den su man, mientras Hella a queda ta mire duru den su cara.

„Ta tristu cu tur esaqui mester a socede. Mi tabatin asina deseo di a miré actua den e papel di Puck."

Hella a keda mirele asusta. Con por ta posibel cu e ta pronuncia sorto di cosnan asina net awor cu nan ta na rouw? Ki amor profundo e tin pa Rita cu apesar di e rouw pisa cu nan ta aden, el por pensa riba amor. Su curazon a krimp den otro di tristeza.

Hella kier a bandona e cuarto, pero na e mes momento Agnes cu su ruman a drenta. „Keda un rato Hella. Mi tin di bisa boso tur dos un cos."

Harold a mira asombra den e cara severo di e baronesa. „Manera bo kier tantan."

„Mi ta roga di no jama mi tantan. Mi no ta sinti mi pa hunga rol di tanta. Bosonan no ta mucha mas. Larga nos bisa otro verdad. For di awe padilanti no jama mi senjora baronesa. Bo ta awor un mucha homber formal; mi tin mag di verwacht awor cu den futuro lo bo jama mi asina manera mi ta desea."

No tabatin ni un gota di sanger den cara di Harold. Loque cu e baronesa a caba di bisa no ta un menosprecio, pero el a domina su mes bon y a bisa cu voz calmo:

„Manera bo ta desea senjora baronesa."

Agnes a larga su curpa cai cansa den un di e stulnan cu tabatin den becindario.

„Asina mi ta gusta, bo tambe por cai sinta, e ora ey nos por papia mas sosega."

E tres hobennan a obedece cu boca sera. Robert tambe a drenta entretanto.

Tur tres tabata masha palido. Robert antes jama Ro-Ro tin 14 anja caba. Pastoor Frank a cai sinta banda su ruman na mesa. El a larga su bista pasa un rato riba cara di e hobennan. Despues el ta sera su wowo y ta keda pensativo mirando den palma di su mannan.

Agnes a bira su cara na Harold y a bisa:

Lo boso haci mihor si boso tene boso na e reglanan cu mi ta bay scirbi pa boso. Lo bo weta tambe cu bo no por landa caminda tin corriente. Afin de todo modo cmfw vbgkq zea hrdltam papiando aki. Un suerte di casualidad a trece bo cerca nos. Ta keda na bo mes si bo kier biba aki cerca nos of bay otro caminda."

E wowonan di Hella a bira masha grandi. El a drey mira Harold den kende su wowonan tabatin luz chikito ta brilla. Pero e tabatin un calmo inmenso. Despues Hella a drey waak e mama, kende su cara tabata duro manera un piedra. E mucha su curazon a haci manera cos cu ta bay fria.

„Mama," el a purba di bisa keto-keto.

Agnes a sagudi su cabez, manera e yiu tabata molestiele, a bira su cara y a keda keto.

„Ja. Ta kico bo tabata desea?"

„Mama, mi tabata desea pa Harold keda hunto cu nos. E mester keda akinan, Esey, tambe tabata e deseo di nos poder tata"?

„Tabata deseo di bo tata, pa Harold hanja un bon cas pa e por bira grandi aden. Cu el a muri tempran ta Harold su fracaso. E tempo ey bo tata a duna bo abuelo tur ley. Supongamos cu nos tuma tur e leynan ey over nos tin hopi di cambia, den esey no tin duda. Pero pasikiko bo ta defende Harold tanto asina? Bo no tin derecho di mescla bo curpa den e asunto aki. Bo no tin mesun derecho cu Harold. Bo ta mes tanto pega na mi curazon, como Harold cu nos a tuma como un sacrificio."

Hella a buig padilanti y a puntra „anto kiko mama ta bay haci anto?"

„Lo mi no perdona bo, si bo scohe cas di abuelos en logar di esun di bo bieuwnan."

„Bo por perdona mi anto?" Hella a puntra. „Si mi ta perdona bo si, pero mi no ta lubida.'.

Hella a inclina padilanti y a puntra nera cu hende a caba di dal e un wanta masha duro.

„Mi tabata sabi", el a murmura. „Ta loque cu mi tabata teme semper".

Loque semper e tabata tin miedo pa bini na cla. El a perde amor pa su mama. Pa e tambe Bismarck-Domein lo ta en lo futuro un cas sin amor. Hella a sinti diripiente un friu pasa den su curpa. Lo e por keda biba aki, sin mira Harold mas, anto esaki lo bay leu for di dje?"

No ta pa su abuelo el a sacrifica su cas di su bieuwnan, pero ta pa Harold. Tur loque e tabata desea tabata pa Harold. For di mucha e tabata stima Harold, pero e no tabata sabi. Sin cu e tabata kier su bista a cay riba e carta cu tabata riba mesa. El tabata pensa:

„Awor mi no tin ni un hende mas. Harold por tabata di mi si... si Rita no tabata t'ey, pero....... Luego Agnes ta bolbe tuma palabra.

„Bo mes a tuma bo reglanan y a ninga di bini aki bek. Si mi bolbe duna bo mi cas, apesar di tur cos..."

Robert a bula lanta y a grita:

„Pero mama, ta con bo ta papia asina?"

E bista sol cu Agnes a mirele cuné a ponele keda ketu. Y Agnes a sigi papia.

„Y lobo mester ta gradicido na mi, cu bo por a bini aki cu bo 17 anja. Foño ta kiko lo a bira di bo."

Hella a sinti un tiki speranza ta subi den su curazon. El a bisa su mama cu voz timido: „Mi no tin mag di bishita school mas? Lo no ta mihor si mi bay busca un trabao?"

„No Hella. Bo por keda libremente den bo mes domein. Anto lo mi despedi un di e muchanan. Trabao nunca a haci hende malo. Lo bo por hanja trabao aki mes pa kita bo di pensa cosnan imposible. Tardi of tempran un di e jiu hombernan di mi bisinja por sinti amor pa bo. Ta kiko bo ta kere cu bo por haci, un cunukera manera bo cu un diploma?"

„Lo mi no casa nunca," Hella a grita duro, mientras el a bula lanta for di e stul.

„Ta esey ta mihor cu mi caba school numa y trata di tuma mi diploma. Lo mi no keda henter mi bida toch aki nan bida. Si Robert casa lo mi keda akinan toch."

E orgullo bieuw di Agnes a lanta: „Esey si nunca no ta socede." Agnes a bira su cara y a keda mira Harold, kende su cara tabata sosega riba Hella.

„Mi ta papiando cu Harold," e baronesa a bisa cu stem halto y severo.

„Si senjora baronesa."

„Bo ta bay punda bek cu Robert. E sinjanza cu nos ta duna bo lo mester eay un tiki for di Robert."

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E pleitmento entre Hentrix y e chimpanzee ta birando mas fuerte. 2. „Tire Brush!" „Tire mi no kier tiré. E chimpanzeenan ey ta caro." 3. „Abo ta e entrenador di e chimpanzeenan. Abo mester sabi kiko pa haci." 4. „Ademas, mi tin cu atende Smythe, y si algo mester pasa cu Smythe, nos ta den un troubel grandi."

RIP KIRBY pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Nan ta sinja bo.. Kico Victor Coren lo ta desea?" 2. „Sujete!" 3. „Mi ta mira cu mi a jega masha na tempu!"

## CIFRANAN DI E CAMPEONATO CLASE "A"

(Di nos redactor Deportivo)

E ultimo cifranan ricibi di e Asociacion di scorers di Aruba tocante e campeonato di baseball clase A ta lo siguiente:

| TEAMS | WG | WP | WA. |
|---|---|---|---|
| Winston | 3 | 0 | -- |
| North Stars | 2 | 2 | 1½ |
| Esso ServiceCenter | 2 | 2 | 1½ |
| High Life | 1 | 1 | 1½ |
| Erres | 1 | 2 | 2 |
| Heineken's | 1 | 2 | 2 |
| Estrella | 0 | 1 | 2 |

### 10 mihor bateadornan cu 7 of mas turno

| NOMBER | AB | Hits. | Aver. |
|---|---|---|---|
| L. Pantophlet (H.) | 12 | 6 | .500 |
| Yonko Albertsz (W) | 13 | 6 | .462 |
| Crismo Angela (W) | 12 | 5 | .417 |
| F. Arrindell (Erres) | 13 | 5 | .385 |
| Juan v/d Biezen (NS) | 11 | 5 | .364 |
| R. Gumbs (W) | 14 | 5 | .357 |
| L. Gumbs (Erres) | 12 | 4 | .333 |
| B. Brete (NS) | 7 | 2 | .286 |
| P. Arrindell (Erres) | 7 | 2 | .286 |
| Eric Ponson (NS) | 11 | 3 | .273 |

### Pitcheo

| | |
|---|---|
| Yonko Albertsz (W) | 2—0 |
| Ale Angela (W) | 1—0 |
| Chilo Maduro (NS) | 1—0 |
| E. Cannegieter (Erres) | 1—0 |
| M. Kruythoff (HL) | 1—0 |
| I. Richardson (Esso) | 2—1 |

### Bases roba

| | |
|---|---|
| R. Jack (Esso) | 5 |
| J. Hieroms (NS) | 3 |
| R. Gibbs (Esso) | 3 |
| F. Lindsey (Esso) | 3 |
| 7 batters tied w. | 2 |

### Carrera anota

| | |
|---|---|
| Crismo Angela (W) | 7 |
| Y. Albertsz (W) | 6 |
| R. Gumbs (W) | 5 |
| L. Richardson (Esso) | 5 |
| 5 batters tied with | 4 |

### Carrera empuha

| | |
|---|---|
| R. Jack (Esso) | 7 |
| B. Wester (W) | 6 |
| F. Arrindell (E) | 5 |
| 3 tied with | 4 |

**Un candela fuerte a ser descubri ultimamente den un fabrica di rubber na Berle na Bergen (Limburg). E fabrica a keda totalmente destrui. E candela tabata asina grandi y cayente cu nan a calcula cu 750.000 florin a bai perdi.**

**Aqui nos ta mira Prinses Beatrix durante e paseo riba terraza nobo dje ciudad na miniatura, Madurodam. Na su lado derecho Sr. G. A. Boon, na izquierda Diek de Brauw, quende tambe ta burgemeester di Madurodam.**

## ADENAUER Y E POLITICA DI UNIDAD DI EUROPA

BONN, 19 juni — Canciller Adenauer en todo caso lo haci tur loke ta na su alcance pa realisa unificacion politica di Europa a base di e seis paisnan di EEG, asina e portavoz di gobierno di Alemania Occidental a declara ajera na un conferencia di prensa.

El a desmenti e noticiaann, cu parce dr. Adenauer tin e plan pa un union politica di Alemania Occidental, Francia e Italia.

Un realisacion di e posibilidad, cual e canciller poco dia pasa a menciona den un entrevista, a parce for di cuminsamentu imposible. Pues Italia ta contra un tal asociacion mescos cu e paisnan di Benelux.

Observadornan ta di opinion, cu e retiro por ta un consecuencia di e diferencianan di opinion entre ehercito tocante e resultadonan di e eleccion cu a worde tene siman pasa diadomingo.

Un siman despues di e eleccionnan aki pueblo tà puntrando su mes, kende a worde eligi president. Parce cu te ainda nan a conta solamente un tercera parti di e votonan.

## E ELECCIONNAN NA PERU

LIMA, 19 juni — E comandante di forsa aerea, general mayor Pedro Vargas Prada, a worde destitui di su puesto. Diferente alto oficialnan, entre cual e hefe di generale staf, general mayor Cardona, a entrega nan retiro como acto di solidaridad, asina noticianan den prensa local ta bisa.

## ADENAUER NA BERLIN

BERLIN, 19 juni. — Ayera conmemoracion di e revolucion fracasa na anja 1953 na Alemania oriental — canciller Adenauer a tene un discurso na West Berlijn. Dilanti di cas municipal tabatin un multitud di 200.000 hende.

Canciller Adenauer a bisa cu for di 1953 tres millon habitante di Alemania oriental a hui pa occidente. Den historia Aleman e deseo aki pa libertad lo keda marca cu letternan di oro.

Dr. Adenauer a pasa ocho ora na Berlin. El a haci su viahe den un avion militar di Merca.

## PARTIDO COMUNISTA NA WEST BERLIJN

BERLIJN, 19 juni. — Diestres oficina di e partido comunista na West Berlijn lo tin mag di worde abri atrobe te ora cu corte di husticia duna un decision.

Dies dia despues cu nan a lanta e muraya na Berlin polisnan a cerra e oficinanan pa motibonan di seguridad.

En bista di un quecho di e partido na huez administrativo contra actitud di polis y door cu huez te ainda no a duna fallo, e oficinanan tin mag di keda abri te ora cu huez decidi.

E partido comunista na West Berlijn ta admiti como partido politico.

## ENTREVISTA RUSK—BOBRYNIN

WASHINGTON, 19 juni. — Minister Mericano di exterior, Dean Rusk, tabatin ayera un entrevista di un ora y mei cu embahador Ruso Dobrynin.

Tabata nan di 4 entrecambio di idea tocante kestion di Berlin. Un bosero di State Department a bisa, cu e conversacion no a trece ningun noticia stranjo. Segun e esfera tabata serio, pero cortes. Embahador Sovietico no kier a duna parti parti popularidadnan acerca su entrevista.

## AMENAZA DI HUELGA PETROLERA NA ECUADOR

QUAYAQUIL, (Ecuador), 19 juni. — Obreronan den industria petrolera na Ecuador a anuncia na un reunion massal, cu nan lo huelga, si Anglo Ecuadorian Company Ltd. no consenti cu nan exigencianan, cu nan a entrega mas di un luna pasa. Nan a establece un tribunal di reconciliacion pa trata di evita e huelga. E obreronan a pidi pa aumento di sueldo mas personal medico den nan clinicanan y reapertura di 300 fuente, cu e compania a cerra.

## PRINS BERNHARD PRESIDENT

DEN HAAG, 19 juni. — Principe Bernhard lo wordu instala durante e on di instalacion dje conseho industrial pa Suriam y Antilles, como president di honor dje conseho. Nan lo tene e reunion aki otro mayan den Hotel Wottebrug na Den Haag.

## SUSPENSION PRUEBA MERICANO NUCLEAR

WASHINGTON, 19 juni. — E prueba Mericano nuclear cu Merca kier a tuma ayera nochi riba altura di 320 km. riba e isla Hohnston den pacifico, a worde suspende pa 24 ora, asina e comision pa energia nuclear na Washington a declara. E suspencion tabata e consecuencia, di e tempu malu riba e territorio menciona.

## COMANDO DI FORSA AEREA RUSO PA INDONESIA

MOSCU, 19 juni. — E agencia Ruso di noticia a participa, cu e comandante di e forsa aerea Ruso, mariscal Aerea Wersjinin, ayera a sali pa Indonesia.

E ta contesta e bishita, cu vicemariscal Omar Dani a haci na februari na Rusia.

## Mansholt a sali bai for di Conseho Ministerial di Comunidad Europeo

BRUSSEL, 19 juni. — Dr. L.S. Mansholt, vice-president Hulandes dje comision di comunidad economico Europeo, a sali furioso ayera nochi for dje reunion di e conseho ministerial di e comunidad Europeo, cu nan a tene na Brussel. El a declara, cu e no tuma satisfaccion cu e manera riba cual ministernan dje comunidad Europeo ta haci e presupuesto suplemantario mas chikito. El a bisa, cu tin suficiente persona kwalifica e no por tuma responsabilidad, di e checucion di e politiek agraria di e comunidad y cu awe e lo propone na e ministernan agraria di e seis paisnan di suspende e ehecusion dje reglamentunan agraria.

## Atrobe diferencia di opinion na Laos

VIENTIANE, 19 juni. — Ta parce cu atrobe tin diferencia di opinion entre lideman di varios agrupacion na Laos. Despues cu nan a yega d acuerdo tocante formacion di un gobierno di coalision, boa di direccion di principe Soevanna, nan tin actualmente diferencia di opinion tocante ratificacion di e proclamasion door di rey Savang Vatthana. E homber derechista duru, general Nosavan, ta di opinion, cu e proclamasion door dje asamblea derechista nacional mester wordu aproba. Principe Soephangoevong, lider izquiersta, no ta acuerdo cu e marcha di asuntonan. Cu vista riba esaki el a suspende su salida for di Hanoi pa e ciudad Lasionao di gobierno Vientiane.

## DESARROLLO NA SUR COREA

SEUL, 19 juni — General Tjoems Hi Park, vice-president y president di e conseho supremo di Corea, a worde nombra premier di e pais. Pero e conseho supremo cu actualmente ta na mando a lague sa cu e nombramentu ta temporal. Tjoens Hai Park lo keda premier, te ora cu nan a nombra un sucesor di teniente general Jo Tsjang Song kende antayera a baha como minister-president.

## SEGUNDO MINISTER HEATH A YEGA HULANDA

DEN HAAG, 19 juni. — E segundo minister Ingles di exterior, Edward Heath, ayera tardi a yega na e aeropuerto Ypenburg pa deliberacionnan cu e minister Hulandes di exterior, mr. Luns.

Despues di su yegada minister Luns a ricibi e segundo minister Ingles na su cas pa un diner y e prome buelta di e deliberacionnan tocante kestionnan Europeo.

Ayera mainta nan lo a sigi cu e deliberacionnan.

Manera ta conoci e minister Ingles a hiba deliberacionnan caba ta Paris y Bonn.

## DISCURSO DI FOUCHET

ROCHER NOIR, 19 juni — E alto comisario frances na Argelia, Christian Fouchet, awe nochi na Rocher Noir via di radio y television lo tene un discurso, asina nan a participa ajera mainta.

## NOTA DI GOBIERNO DI SPANJA

MADRID, 19 juni — E conde di Barcelona, pretendor pa corona spanjo, ta considera Gil Robles, lider di e Cristian Democrat derechista na Espanja, como expulsa di e conseho particular. Asina fuentenan generalmente bon na altura ta informa. Parce cu esey ta para den un nota, cu Don Juan a entrega na gobierno di Espanja.

## DIRECTOR DI BANCO FRANCES ARRESTA

METZ, 19 juni — Ajera polis di Francia a arresta na e frontera entre Francia y Luxemburg Georges Roux, kende ta director di sucursal di un banco frances na Lxemburg. Parce cu Roux a yuda Jacques Gueritot, kende parce ta lider di e complot pa mata De Gaulle, pa e hui. Nan ta acepta cu Gueritot ta na Luxemburg.

## BASIS FRANCES NA BIZERTA

TUNIS, 19 juni. — Un parti di forza aerea Frances y e basis di marina na Bizerta lo wordu pasa na fin dje luna aki pa e Tunesinonan, asina nan a tende di banda bon informa na Tunis. Ta pertenece na e instalacionnan e arsenaal na Menzel Bourguiba, caminda e Tunesinonan kier construi u waf y u hospitaal di mas o menos 500 cama.

## HUIDA VIA TUNEL

BERLIN, 19 juni. — Dos muher y dos mucha a hui ayera nochi for di Berlin oost via un tunela den e parti occidental dje ciudad. Un miembro di guardia di Alemania Oost, cu probablemente kier a signan ehempel, a wordu tira mata door di e collegenan.

**Durante dianan di fiesta di Pentecostes, ta di e manera aqui autoridad na Hulanda quer a recorda e piratanan di camina cu nan mester tene cuenta cu siguridad di nan bida, pero principalmente cu bida di otro hende. Hasta na television nan a haci un reproduccion dje bordchi aqui pa trafico seguro.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Pelion kiko ta significa e espectaculo barbaro ey?" 2. „Mama esaki ta Dundee Greer, y mi no ta lagé bai te ora cu e bisa.. 3. Cu e lo casa cu mi!" „Pero.... Pelion!"

## PEPITA



1. „Ta berdad loke nan ta bisa di pushi pretu y mala suerte". 2. „Un a pasa mi dilanti ora cu mi a bolbe cas ayera." 3. „Y awe banco a manda jama mi pa bisa mi cu cuenta no tin fondo." 4. „Mi ta kere cu lo bo a regla e asunto.." „Nan a bisa mi pa mi tene cuidao cu pushi pretu."

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No confia mucho riba tur loque otro ta haci of loque nan ta conta bo. Bai poco poco anochi.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Sea prudente awe, pasobra tin perdido awe pa bo. E accento ta riba financia y propiedad.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E paradero di luna ta haci bo atractivo y otro lo tene cuenta cu bo awe. Bon aspecto di financia.

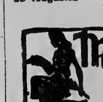
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Tene bo tranquilo awe, no cuminsa na nada nobo pasobra bo no por caba toch.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

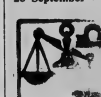
Sea prudente den informacionnan pa plannan di placa, nan lo por ganja bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Bo interes di deseo pa otro hende lo worde paga. No cana awe cu mucho fantasia. Keda alerta.

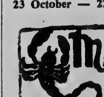
**LIBRA**
**23 September — 22 October**



No larga nan ganja bo awe den asunto di amor. No spera judanza di otro trata bo mes na hasiele.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Paga tino bon riba cada noticia cu bo hanja awe. Nan por ta di bon interes pa bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Weta bon kico bo ta bay cuminsa awe, pa despues bo no hanja duele pasobra ya lo ta laat e ora ey.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No bira asusta si bo ta pensa cu nan a larga bo atras of cu bo no por bini cla, sea optimista.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Lo bo tin masha smaak den bo hobby awe, sea carinjoso cu tur hende pa despues nan munstra bo di nan tambe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Merdia no ta mucho bon pa asunto di financia y conferencianan cu ta importante pa bo.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 20 JUNI 1962 No. 4365

# Elocuento discurso lanza pa Premier Krushev

**BOEKAREST, 20 juni — Premier Chroestjef a tene un discurso na 12000 obrero di un fabrica pa drecha wagonnan di trein na Boekarest. Den su discurso Chroestjef a declara entre otro cu e kestion Berlin no ta contene motibu pa guerra.**

„Nos ta desea un acuerdo cu e Mericanonan y e otro pa'snan tocante e kestion di un tratado di paz Alemania y areglo di e kestion Berlin. Pero si nos no yega na un acuerdo, nos lo firma un tratado di paz cu e republica di Alemania oriental y asina pone un fin na e regimen di ocupacion na West Berlijn. Nos no ta pone un termino pa e firmamentu di e tratado ey.

Cada caso tin su tempo, esey kier meen ora cu e ta hecho.

Nos no kier guerra cu e Mericanonan. Nos kier biba y laga biba. Cada hende mester biba manera e kier. E imperialistanan mester pensa bon prome cu nan cuminsa un guerra.

Pero tin entre nan hendenan hus'u, cu ta comprende, ataca nos ta igual na comete suicidio.

Despues e lider di gobierno Ruso a duna Merca como ehemplo. El a puntra su mes kico Merca ta. „Merca no ta existi". Ta trata na un grupo di hende cu a bini for di henter mundu. Nan ta Ruso, Rumenianan, Oekrainanan y otro.

Si nan productividad di trabao ta asina alto, esey ta bini pasobra nan ta posee un mechanismo fuertemente desarolla.

Ta pa esey nos tambe mester yega na un desarollo industrial asina alto, asina Chroesjtsjef a bisa.

Papiando tocante e recien aumento di carni na Union Sovietica el a bisa, cu esey tabata necesario, pasobra estado mester a cumpra e carni, na e carnicerianan colectivo mas caru, cu e prijs cu e consumidor ta paga.

E obreronan di Rumenia diferente biaha a aplaudi e lider Sovietico. Chroesjtsjef a bisa cu e ta admiti cu e nivel di bida na Merca ta mas alto cu esun di Rusia of di Rumenia, pero esey por worde declara historicamente.

Mericanonan nunca a hiba un guerra riba propio terra, mientras cu otro pa'snan taba a destrui door di guerra.

Ademas monopolistanan a gana millones di dollar door di biba di sanger di dos guerra.

E Mericanonan a bisa, cu e produccion di agricultura na Union Sovietica ta abao. Esey ta berdad, pero pensa si, cu nos lo sigui marcha adelante y pasa bo", asina Chroesjtsjef a bisa.

## Apuntes editorial

### NECECIDAD DI LIDERNAN HOBEN

**E frasenan „curso pa lider" y „leadership trainings program" ta birando un comprension familiar den columnanan di nos corantnan. Nos lectornan poco-poco ta comprende caba kiko ta e intencion tras di e palabranan aki. Y toch e comprensionnan aki no ta 'sina tanto tempo conoci na Antillas.**

— — —

**E honor ta na Menthal Health Society di Aruba, cu na 1959 a duna e stoot na e prome curso di lider na Aruba. Koningin Juliana Stichting a duna e cooperacion necesario, mientras cu e secretario di Y.M.C.A. dje tempo ey, sr. Ralph Papa, a dirigi e curso. E curso aki tabata un exito evidentemente, y a cubri den un gran nececidad. Otro organisacionnan pronto a sigui e ehemplo. E siguiente persona cu a tuma over e idea tabata Julio Sanjurjo, sucesor di senjor Ralph Papa, kende cu su „Junior Leaders Training Program" a atrae atencion den circulo grandi. Despues dos club grandi mas a sigui, tabata Junior Chamber of Commerce y e Jeugdcentrale La Salle di frèrenan.**

— — —

**Hendenan por puntra nan mes si tur esaki ta otro gril di moda, y cu awor a bira cu un curso di lider ta necesario pa mantene e standing di club of organisacion.. Cursonan pa lidernan ta un gril di moda?**

— — —

**Laga nos spera cu no ta'sina! Pasobra segun nos opinion ta existi realmente necesidad di lidernan. Antillas tin falta di mas lider. Hendenan — manera a worde observa durante e reciente reunion di Jaycee, na cual ocasion e prome 32 a ricibi nan diploma di un curso di lider — cu no ta spanta facil pa e desarollo rapido y tin biaha un poco alarmante di nos cultura moderno. Hendenan cu ta atreve na tuma risico; kendenan ta risca bai dilanti y kendenan cu nan ehemplo excelente ta obliga otro di sigui den nan paso; hendenan cu tanto ta dispuesto na accepta encargo como pa risca encarga otro cu esaki; hendenan kende su palabranan tin balor, SI ta SI, y NO ta NO.**

**Na Antillas no tin suficiente homber y muher dje tipo aki, pa motibo cu anjanan largo muchu poco atencion a worde dedica na e problema aki, y colegionan, universidadnan y scoolnan avanza den exterior, cu den varios otro pais a produci un cantidad suficiente di hobennan cu a termina nan estudio, for di cual lidernan por worde recluta (manera Suriname), pa Antillas no a logra haci mucho ainda.**

— — —

**Pesey juist curso pa lider ta di tanto importancia. Mientras cu nos mester conta cu solamente un grupo chikito di hobennan cu a termina nan estudio den exterior di scoolnan mas avanza, ta bon cu e clubnan ta tuma e iniciativo pa mediacion di cursonan bon organisa, forma lidernan pa e comunidad aki. Lidernan cu tin suficiente capacidad pa sigui modela e estatua di libertad di**

**Sigui lesa riba pag. 2**

# E acuerdo cu a ser firma na Argelia

**ARGEL, 20 juni. — E departamentonan di e organisacion di ehercito secreto den oost y west di Argelia no kier tende nada di un acuerdo, cu e departamento di Argel cu e organisacion a firma cu e gobierno provisional di e pais.**

**Diferente biaha cu palabranan fuerte nan a expresa nan mes contra di e acuerdo.**

Ben Cheddy, e hefe di e gobierno Argelino en exilio, a suspende e declaracion cu e tabata pa duna ayera nochi tocante e situacion nobo na Argelia, te ayera. E ta keda na Cairo.

Actonan di violencia no tabatin ayera na Argelia. Si nan a comete un robo di banco. Ehercito secreto a bisa di no ta culpable na esey.

Na Rocher Noir, e centro di gobernacion na Argelia, nan a informa ayera nochi di fuentenan generalmente fidedigno, cu un lider civil di e organisacion di ehercito secreto, a sali pa Espanja hibando un suma considerable di e organisacion.

### Tiramentu den barrio mahometano di Oran

Den un transmicion clandestino di radio, ehercito secreto a insisti ayera atrobe pa e formacion di un platform territorial na West Argelia. Diahuebs ehercito secreto lo duna tocante esaki un declaracion masha importante. E lider di ehercito secreto Susini a bisa ayera nochi, den un transmision clandestino di radio na Argel, cu nan a stipula pa un periodo di 48 ora pa e ehecusion di e acuerdo entre ehercito secreto y e nacionalistanan Mahometano, door di cambia y pone Europeonan na e forza local di polis, cu actualmente ta consisti di Mahometano. Si esaki no socede anto ehercito secreto lo no carga e responsabilidad dje emigracion di Europeonan for di Argelia.

Segun nan a tende Europeonan a mata un militar hoben y desarma cu tabata camna keiro riba e plaza.

### Lin mag di sali atrobe na Argel

Polis di Argel ayera a participa cu e prohibicion pa sali for di ayera a worde aboli. E comunicado ta agrega: Tumando en tension cu a mengua en consideracion y pa coopera na regreso na un situacion normal, e siguiente medidanan lo drenta na un situacion normal, e siguiente medidanan lo a drenta na vigor ayera mei anochi.

1. Na Argel, Casa Blanca y Fort De Leau e prohibicion pa sali lo worde aboli completamente.
2. Nan lo kita barricadenan den e territorio aki.
3. E medidanan especial en relacion cu stacionamentu di auto tambe lo worde aboli. E medidanan aki a drenta na vigor dia ocho di mei di e anja aki.

### MODESHOW CURSO DI SOEURNAN

ORANJESTAD, 20 juni. — Dialuna awor e 32 damas cu un anja i mei a sigui curso di cosementu na Mater Dei Huishoudschool, lo pasa nan examen. Segun Soeur Justine dje scool a participa nos, cu e intencion ta, cu diarazon durante un encuentro agradable lo parti e diplomanan. E anochi aqui lo ser ameniza pa un modeshow chiquito.

**Ta masha dificil pa estudiantenan hulandes pa hanja alojamiento adecuado ora cu nan cuminza nan estudionan na universidad. Pa hala atencion publica riba e problema aki un paar di nan a lamta tent den curazon di Amsterdam: Dam. Riba e foto aki nos ta mira e estudiantenan propagandista ta kampeer riba piedranan di caya den nan tentnan cu ta provisto di suficiente slogans.**

### WONG KIT HONG DE VIAHE ROND MUNDO

ORANJESTAD, 20 juni. — Dialuna mainta Sr. Wong Kit Hong, un comerciante conoci aqui i e.o. donjo di Hotel Astoria na San Nicolas a bandona Aruba pa un viahe completo rond di mundo.

Ta spera cu te banda di September lo e regresa atrobe dje viahe aki, cu pa un parti ta objectivo i di un otro parti tin un caracter di vacantie. E ruta completo a manera ta sigui: Aruba, Curacao, Kingston, Miami, New York, Seattle, New York, Montreal, Amsterdam, Londen, Kopenhagen, Hamburg, Amsterdam, Paris, Rome, Athene, Cairo, Karachi, Bangkok, Kuala Lampur, Singapur, Hongkong, Tokyo, Vancouver, Seattle, Los Angeles, New York, Miami, Kingston, Aruba. E viahe aereo ta contene un distancia di 54.537 kilometer, cu ta omtrek di mundu, cu ta 400.000 km.

Considerando e speranza cu Sr. Wong Kit Hong ta regresa banda di september i mescos cu Phileas Fogg lo e haci e viahe Wong Kit Hong ta biaha di West na Oost, mescos cu Fogg lo e gana un dia.

E enorme viahe mundial aqui a ser nota pa Sr. Wong Kit Hong cerca [illegible] bureau na Wilhelminastraat na Oranjestad, na unda mescos e reservacionnan di hotel durante enter e ruta lo ser percura pa director Albert Raven.

Pa e oficina di viahe aqui cu ta existi solamente un paar di dia, esaqui tabata e viahe di mas grandi cu nan a yega di hende. Un particularidad dje asunto aqui ta: cu e viajero mundial unda cu e yega lo e por haci su viahe pa KLM, mescos cu e tambe lo bula 90% dje ruta cu jet. Tur dos e biahanan cu e ciudad Mericano a ser bishita, tin un bishita na exhibicion mundial riba programa, cual exhibicion ultimamente a ser inaugura aya.

### DIRECTIVA DI CANASTA BOND ARUBANO

ORANJESTAD, 20 juni. — Durante un reunion teni riba dia 18 di Juni u.p. den Restaurant Trocadero, e prome directiva a ser scohi. Den e sesion aki tabatin Sr. A. J. Steinfort como secretario; y L. M. Kaersenhout como tesorero; Sra. A.C. Dennert i comisarionan Srta. A. Arends i Sres. R. Abendanon i A.J. Tjie-A-Loy.

Nos ta mira aqui com prins Bernhard ta duna un man na su yiu-princesa ora cu na fiesta e yiu a hanje den dificultad

# Comunicado di Ben Chedda

**CAIRO, 20 juni. — Ben Chedda, premier dje gobierno Argelino provicional, en exilio, a saca un comunicado, den cual e ta bisa, cu diez dia prome cu e referendum e kestion di mantenimento di seguridad a goberna e situacion na Argelia.**

Den e comunicado e ta papia di „un amenaza cu tin den territorionan di Oran y den territorio di Sidi Bel Abbes". Den e zona ei e trupanan Frances arma ta actua, contra Argelinonan, den un violacion fragante dje acuerdo di Evian. Door di un peticion dje elementonan extermista Europeo, nan kier instala na Oran y Mers el Kebir un dje resto di Argelia cu ta separa, un sector, cu lo apoya parcialmente riba ayudo secreto y abierto, di cierto agrupacionnan di e ehercito Frances, segun e comunicado di Ben Chedda.

Tambe nan ta musira den e comunicado, cu e gobierno provicional ehecutivo, instala segun e acuerdo di Evian, tin e autorisacion di tuma medidanan fuerte pa por enfrenta e circumstancianan.

E gobierno Argelino provicional lo keda mantene e acuerdonan cu nan a firma na Evian, cual ta referi e seguridad riba e territorio Argelino. E comision Frances altu na Rocher Noir, e centro di gobernacion na Argel, a contradeci e insinuacion den e comunicado di Ben Chedda tocante e mal actitud di trupanan Frances den e territorio di Sidi Bel Abbes na West Argelia. Ningun palabra ta [illegible] ina e bosero, Pierre Marquis a bisa.



### AWE OUDERAVOND MATER DEI HH-SCHOOL

ORANJESTAD, 20 juni. — Awe nochi lo tin na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad un anochi di contacto pa majornan di discipulonan i demas interesadonan. Despues di un palabra di bonbini di pader Lankveld, Srta. Veronica Richardson lo conferencia over di „posibilidadnan na Mater Dei Huishoudschool loque ta depende di e enseniansa potescolar na mucha muhenan cu ya a hanja diploma di educacion primaria di un dje huis houdschoolnan caba". Mater Dei school propiamente ta e unico huishoudschool na Aruba cu despues dje educacion primaria di dos anja ainda ta posible pa hanja un educacion potescolar. Aqui e muchanan por scohe foi un seleccion di educacion pa vendedora, cu ta dura un anja of educacion di cosedo cu ta dura alomenos dos anja. Awe e proparti di trinta mucha muhe ta pasa nan examen como vendedora. [illegible] nan a pasa nan examen schriftelijk i dia 2 i 3 di juli p.v. lo nan haci e parti mondeling. Nan lo tin di pasa examen den conocimiento di venta, conocimiento di show articulonan practico, Ingles i Spanjo. Awe nochi lo ser presenta algun obra bunita dje asunto di show

# Murray y Ritfeld: Sindicalismo a trece ya hopi realizacion

**PALM BEACH, 20 juni — Diasabra nochi na pia dje imposante Aruba Caribbean Hotel-Casino a ser tené e party anual cual directie di Lago ta ofrece na representantenan dje cuerpo representativo di employenan. Pa medio di esaqui directie di Lago ta spera di por mantene un bon entendimiento cu representantenan trahadornan. Si tabata un anja pasa cu ainda cu L.E.C. tabata huesped na e party di Lago aqui, e anja aki pa di prome bez ta IOWUA, cu ta International Oil Workers Union of Aruba, di cual organizacion Sr. Ritfeld ta president.**

Despues di intercambio di saludonan di mas cortes y regalonan y despues cu e musica di George Fasola y su band y bao di gozo di un bitter e animacion a cuminza drenta, pa alomenos 6.45 maestro di ceremonia J. W. Tompson a subi podio. Despues di a expresa hopi cosnan chistoso y chitenan masha goza, el a duna palabra na W.R. Murray, president-director di Lago. Esaqui a recorda com e fiesta di un anja pasa tabata den e cuadro di un despedida di L.E.C. y un inventarizacion di loque LEC y su predecesor a realiza den e 25 anja cu a pasa pa trahadornan.

„Awor mi tin solamente un anja pa mi papia ariba".

Sinembargo e president di Lago tabata di opinion cu indudablemente e ta mira un anja atras cu tur satisfaccion. „Despues cu boso a gana e campanja pisa di eleccion, durante un anja di tempo boso a logra edifica un organisacion fuerte, lucha pa un contract favorable pa boso miembronan y haci major parti di trahadornan di Lago como miembro". Sr. Murray a yama e resultadonan un „bon fundeshi pa sigui construi despues ariba".

Un exito pasobra no tabata su dia.

„Esei a ser cosecha for di prome cu tur", el a bisa: „e confianza di trahadornan, ta loque cu ya IOWUA ta goza di dje na gran circulonan.

### Ainda hopi deseo

Den su discurso di contesta Sr. Ritfeld a trece na memoria dia 15 di juni, precisamente un anja pasa, cu e statutonan door di un federacion a confirma nan aprobacion.

Sr. Ritfeld a bisa di ta sintie orgulloso cu IOWUA cu den asina corto tempo a ser funda pa eleccionnan di sindicalismo 1961 a mira e chens di derota un adversario cu a hanja ocasion anjanan largu di conoce terreno.

Tambe president di sindicato tabata mira cu satisfaccion back, riba e coleccion di convenio di trabao, cual a hanja aprobacion di miembronan dje liga riba dia 21 di december 1961, cu cual unbez e fecha aqui a hanja e bijnaam di „bonus-day".

Tambe e accion pa conquista miembronan, cualnan directamente despues di ganamentu dje eleccion a ser poni y pa cual a ser alcanza cu 85 porciento di trahadornan di Lago a bin inscribi nan como miembro, Ritfeldt a jama esaqui un exito masha anima. Den e cuadro aqui orador a haci mencion di e stewart Peter Rodriguez, cu a produci mas tantu miembronan nobo.

Luego Sr. Ritfeld a bisa, cu segun su opinion den futuro mester alcanza mas tantu. Algun ideal cu ainda e tin na bista pa ser realiza den futuro cercano:

1. un propio cas pa trahador; 2. un siman di trabao di 40 ora; 3. un mehor arreglo di pensioen y 4. prijsnan abao pa comestible y otro necesidadnan di bida y cooperativanan y semehantenan.

Tirando un bista para parti p'afo di propio terreno di trabao, a duna Sr. Ritfeld expresion mes rapida na su deseo cu lo e participa ainda den e dia cu tur trahadornan di Aruba lo ta uni den sindicatonan, di modo cu dje forma ei nan tur su interesnan ta protega.

Un barbecue cu presentacion di streanan di Klompen Klub y Bali Bar, bao di cual e conocido Trio Los Aventureros, a tene e presentenan contentu cu su musica y varios ratu mas combidado y hospitalarionan a pasa ratunan di mas agradabel huntu.

### HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 20 juni. — For di noticianan for di e provincianan ta resulta cu e welga ta basta general. Den mayoria di e ciudadnan grandi no tin ni gas ni electricidad di moda cu diferente fabrica ta cerra.

Na Lyon un fabrica di auto a cerra pa dos dia.

**Riba invitacion di Stoomvaartmaatschappij un grupo di marinonan di riba 52 anja a bai haci un bishita na Kaap Hoorn na unda nan a ser ricibi masha bon y a goza hopi.**

Riba e portret aqui nos ta mira kapitein Guevara Fuentes (izquierda) cu algun tripulante abordo cu dianan largu a drief riba awa pa un defecto na e motor.

# Opinionnan general tocante Nieuw Guinea

**NEW YORK, 20 juni. — E corant Mericano „New York Herald Tribune" ta scirbi: „Por acepta, cu e noticia, cu e Hulandesnan a acepta e plan Bunker pa un areglo di e conflicto Hulandes - Indones pa West Nieuw Guinea, ta trece solucion di un problema precario mas acerca.**

Pero esey ta nifica tambe, cu e Papoeanan ta yega mas cerca di un presion di esclavitud cual estranheronan a duna nan.

E asina yama Hulandesnan colonial, kier a warda nan pa esey, pero e miembronan cu ta yama nan mes anti colonialista di Nacionnan Uni intencionalmen e a mustra cu nan ta ciego pa e caso. Y e corant prominente di Merca aki ta finalisa su editorial: „Nos no mester sconde e prijs, cu kier laga e futuro victimanan aki di e anti-colonialismo imperialismo nobo paga. Ta cumpra paz cu nan libertad y cu negacion di nan protestanan. Apesar por bisa cu esaki ta un actitud, cu ta di acuerdo cu e asina yama „alto principionan" di e miembronan di Nacionnan Uni, asina e coran „New York Herald Tribune" ta bisa.

[illegible] York Times ta opina: [illegible] funcion crea door di e problema di e futuro di West Nieuw Guinea ya mucho tempu caba a forma peligernan pa guerra. S[illegible] berdaderamente tur dos partido francamente a acepta e plan Bunker en principio, anto no tin ningun motibu pakico nan no por sinta na mesa di conferencia, pa regla e conflicto a base di e plan."

[illegible] embahador di Indonesia na Nacionnan Uni ayera a declara, cu e ta di opinion, cu e conflicto Indones-Hulandes tocante West Nieuw Guinea por worde soluciona door di pasenshi y deliberacionnan cu lo dura masha largu.

El a bisa asina na un recepcion na Los Angeles di e reciente comunidad recien establece Indones-Mericano. Nos sa cu e Hulandesnan y nos tin masha cuidao, asina el a bisa na un conferencia di prensa.

„Nos mester di pasenshi na e solucion di nos problemanan".

### E operacionnan na Nieuw Guinea

Mas di cien paracaidista Indones a muri y algu menos a worde cohe preso despues cu e forsanan militar Hulandes a cuminsa cu nan contra-accion contra e infiltrantenan na medio di mei. Esaki ta resulta for di un comunicado cu nan a publica na Hollandia den cual nan ta bisa, cu mitar di e cantidad di paracaidistanan cu nan ta calcula cu a baha na Nieuw Guinea a worde elimina y cu e militarnan Indones ta entrega nan mes mas y mas.

Na esey nan ta acepta, cu for di e aterrizahe un cierto cantidad di e paracaidistanan a muri.

Pa loke ta e demas perdida di e paracaidistanan e participacion oficial tal bisa cu mas o menos 50 porciento tal bisa cu mas o menos 50 porciento a cai den combate y cu e otro mitar ta preso. Aunke cu e calculonan tocante e cantidad di paracaidistanan cu tin na Nieuw Guinea ta diferente nan ta acepta cu e cifra ta entre cuater y cincu cien.

Como cu for di siman pasa a anuncia cu e accion di purificacion na Teminabuan a termina mester acepta cu den e otro tres territorionan di infiltracion, esta Sorono, Kaimana, y Fak Fak, mester tin ainda mas di 200 di paracaidista.

Den e comunicado nan ta bisa ademas, cu cerca di Klamono, unda siman pasa dos militar Hulandes a muri, ayera dies paracaidista a entrega nan mes.

### E sucesonan na Nu. Guinea

Den e comunicado publica ayera na Hollandia nan ta bisa, cu na e Peninsula Onin algun paracaidista a entrega nan mes na e poblacion, despues di cual nan a worde entrega na militarnan Hulandes.

Den e territorionan aki e noracai distanan cu a keda continuamente ta bandona nan bivaknan en refugio na patrullanan Hulandes.

[illegible] Hulandes a duna un diario di [illegible] tal [illegible] de ta conoci como [illegible] ta scirbi tocante su experiencia di [illegible] ficultadnan entre otro:

„Nos no por percura suficientemente pa nos heridonan. Nos mapanan no ta completo y no per confia riba nan. Nos radio no ta traha mas. Nos no a logra hanja contacto cu otro gruponan di paracaidistanan. E moral di mi soldanan ta bao. Mi tabata e unico cu a hanja un bon encargo cu instruccionnan, prome cu nos a cuminsa e aventura aki. Ta casi imposibel e inutil pa hiba un guerra manera esaki cu soldanan, cu no a presenta nan mes voluntariamente y cu nan a selecciona con cu ta sin ningun clase di exigencia."

Tambe ta scirbi cu e poblacion ta contra nan. E piloto di e avion cu a baha e paracaidistanan, no a hanja suficiente instruccion, ni tampoco e Indonesnan a hanja e cumindanan e nan a primiti di benta pa nan for di avion.

Ni tampoco tabatin un ocupacion militar chiki na Kaimana, manera nan a bisa, pero nan a topa e soldanan Hulandes ya basta leu pafor di e ciudad. Asina e diario di e teniente Indones ta bisa.

## POSIBLE ABOLIMENTU DI CAMARANAN DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 juni — Den circulonan dje Partido Radical di Pueblo di Argentina, cu tin conexion cu e minister interino, Jorge Walter Perkins, ta segura, cu e gobierno tin idea, di proclama un decreto referiendo abolimiento di senado y camara di delegadonan.

Tambe nan a bisa, cu e ministernan di guerra for di algun dia caba a tuma e decision aki.

## ATROBE IMPASSE NA LAOS

VIENTIANE, 20 juni — E deliberacionnan na Laos tocante e problemacion rela, den cual nan ta anuncia e formacion di un gobierno provicional di coalicion, a cai awe den un impasse. E impasse a worde crea ora cu e prome minister neutralista principe Soevannah Phoema, a rechaza un proposicion derechista, cu segun e lo haci e gabinete un union solamente cu palabra

## LANSAMENTU EXITOSO NA MERCA

Merca a lansa ajera cu exito for di Cabo Canaveral un di cincu satelite „Tiros", pa observacionnan meteorologico, principalmente pa e serie di orcannan tropico cu nan ta spera den e verano aki. E prome 4 satelitenan a saca den e dos anjanan cu a pasa mas di 120.000 foto pa transmisionnan pa stacionnan meteorologico den mas di 30 pais.

**FUNCION DI GALA NA MONTE CARLO — E cantante americano Frank Sinatra a duna un funcion di gala na beneficio di muchanan mancaron. Nos ta mira aqui gobierno dje luga cu algun prominentenan.**

## EXPLOSION DI BOM NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 20 juni — Ajera mainta tempran a explota dilanti dje edificio di e corant „Democracia", den e ciudad di Argentina, un bom, door di cual tres piso ta destrui. No tabatin ningun victima. „Democracia", tabata exigui pa e peronistanan bini trobe na poder.

## REPARTIMENTU DI KESHI MERICANO

WASHINGTON, 20 juni — Como [illegible] ajencia dje programa pa ayudo di prijs dje gobierno mericano a lamta na Merca provicionnan grandi di keshi.

[illegible] nan a anuncia cu nan lo destribui [illegible] ultramar mas di 18.000 [illegible] keshi mericano. Esaki ta di prome biaha den mas cu 5 anja di tempu, cu keshi cu ta propiedad di gobierno, ta sali pa exterior.

## RESULTADO DEFINITIVO DI ELECCIONNAN CANADIENSE

MONTREAL, 20 juni — E resultado definitivo di e eleccionnan canadiense ta: conservativonan 118, liberal 97, partido di credito na comunidad 30 y socialistanan 19 asiento.

Tin asiento vacante door cu un candidato liberal a fallece poco dia pasa dies prome cu e eleccion. Dentro di algun siman nan lo vota pa esun asiento ey.

## TRADUCCIONNAN DJE CARTA EPISCOPA

CIUDAD DEL VATICANO, 20 juni. — [illegible] biblioteca Salesiano na Roma a hala aden e traduccion di un carta dje episcopato Hulandes di fin di 1960 tocante e concilio venidero, no a laga di causa admiracion den circulonan iglesial. [illegible]nda oficial nan a tende, cu nan ta trata e kestion aki cu reserva, pero an ta bisa, cu nan a hala e traduccion aki aden riba peticion di autoridadnan supremo di Vaticano, y en relacion cu e pasahenan cu e carta aki a forma referiendo e inviolabilidad di Papa. Cardinal Alfrink, e arzobispu di Utrecht, cu actualmente ta na Roma en relacion cu e trabao, di e comision central pa expansion di e concilio, y cu Papa a ricibi un dje dianan aki, a laga mustra, cu e n ta tuma e kestion seriamente.

Nan a hanja e impresion, cu na Roma nan ta considera e kestion como termina y nan no kier sigui dune mas importancia.

## INVIOLABILIDAD DI UN DELEGADO

PARIS, 20 juni. — E president dje asamblea nacional a anuncia ayera na e inauguracion dje reunion di ayer cu e minister di justicia a haci e peticion pa abolimentu di inviolabilidad di un dje delegadonan. E peticion aki ta referi ex-premier Bidault, kende su nomber no a wordu menciona. E president a pidi e fraccionnan pa nombra, prome cu awe seis 'or ora local representantenan den un comision special di 15 miembro cu lo estudia e peticion dje minister.

## FRANK BORZAGE A FALLECE

HOLLYWOOD, 20 juni. — E regiseur di pelicula, Frank Borzage a muri ayera na Hollywood na un edad di 69 anja.

E tabata e prome regiseur cu a gana un Oscar, entre otro door dje pelicula „Seventh Heaven", na anja 1929. Na anja 1931 el a hanja un Oscar pa „Bad Girl". Su delaster pelicula tabata „The Big Fisherman", un drama di Biblia, cu a bini cla na anja 1959.

## TRUPANAN ALEMAN NA WALES

CARDIFF, 20 juni. — Na Pembroke cerca di Cardiff na Wales a yega soldanan di siete batalJon di Alemania West, cu lo haci ehercicio riba e schietbaan di ehercito Britanico na Castle Martin.

E grupo ta consisti di cien oficial y specialistanan di tur parti dje ehercito Aleman. E programa pa ehercicio dje trupanan Britanico a termina na fin di october.

Ta trata di 2800 homber di siete diferente bataljon di pantser. Adversarionan na Gran Britania di re-armamentu Aleman a forma un comité di accion cu mester tene demostracionnan contra e ehercicionan di trupanan Aleman na Wales.

## Premier Williams tocante Mercado Comun den Territorio Caribe

LONDEN, 20 juni. — E premier di Trinidad, Eric Williams, a declara [illegible] prome cu su salida for di Londen pa Bonn, cu otro [illegible] funcionarionan [illegible] Caribe [illegible] el a bisa. [illegible] ayanan [illegible] riba terreno tecnico na Trinidad, despues cu e obtene su independencia dia 31 di agosto.

## APUNTES EDITORIAL

**(Cont. di pag. 1)**

**Antillas, cual na december 1954 na Den Haag a worde acepta for di man di La Reina Juliana den principio di su formacion. Den sector di comercio tin gran necesidad di lidernan antiliano. Tira un bista rond di nos na Aruba. Te ainda mayoria di e negoshinan grandi ta worde dirigi door di estranhero. Pero asina mas Arubano cu suficiente capacidad ta cla pa tuma over e puestonan aki, sin duda uno tras di otro lo bai den man di Arubanonan. Den bida politica ta mes un cos. Aki tambe nos ta weita ainda cu claramente tin hopi falta di lidernan, hombernan cu penetra di nan gran encargo y cu lo duna tur loke nan persona tin na honor y consenshi pa di-rigi e islanan y nacion manera mester ta. Con grandi e necesidad di hendenan asina no ta den e terreno aki: hombernan bon educa y cu experiencia, hombernan cu ta atreve na corre risico, hombernan di kende nan si ta SI, y na no ta NO?**

— — —

**Asina nos por continua. Riba terreno spiritual y cultural y por ehemplo tambe riba tereno di trabao juvenil, tampoco e situacion ta diferente. E organisacionnan pa combati mal uso di alcohol, jeugdcriminaliteit, reclasering, trabaonan juvenil etc. tur tin hopi falta di lidernan.**

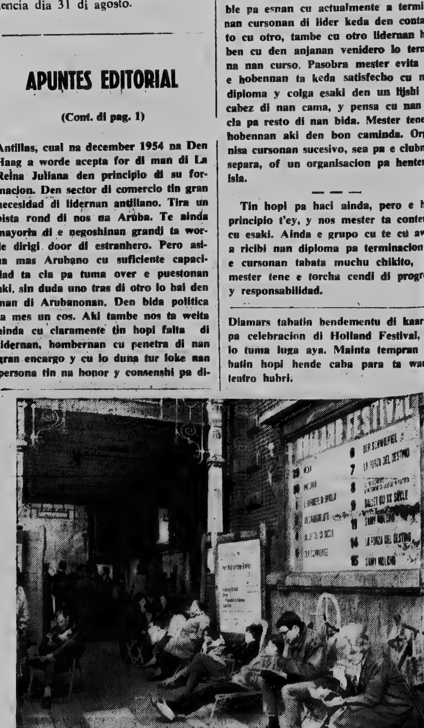
— — —

**Pesey nos no por ta suficiente agradecido na e Stichting pa Salubridad Mental, Y.M.C.A., Jaycees y Jeugdcentrale La Salle pa e iniciativo cu nan a tuma. Ta di spera cu esaki lo no termina aki, pero cu tur anja lo worde principia cu otro cursonan pa formacion di lidernan. Tambe ta recomendable pa esnan cu actualmente a termina nan cursonan di lider keda den contacto cu otro, tambe cu otro lidernan hoben cu den anjanan venidero lo termina nan curso. Pasobra mester evita cu e hobennan ta keda satisfecho cu nan diploma y colga esaki den un lijshi na cabez di nan cama, y pensa cu nan ta cla pa resto di nan bida. Mester tene e hobennan aki den bon camaridad. Organisa cursonan sucesivo, sea pa e clubnan separa, of un organisacion pa henter e isla.**

— — —

**Tin hopi pa haci ainda, pero e bon principio t'ey, y nos mester ta contento cu esaki. Ainda e grupo cu te cu awor a ricibi nan diploma pa terminacion di e cursonan tabata muchu chikito, cu mester tene e torcha cendi di progreso y responsabilidad.**

**Diamars tabatin bendementu di kaarchi pa celebracion di Holland Festival, cu lo tuma luga ayn. Mainta tempran tabatin hopi hende caba para ta warda teatro hubri.**





## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Juan majan lo mi dedica mi dia en busca di bo ruman muher!" 2. „No papia cu mi! Bai!" 3. „Pero Juan, Cisco no in culpa. E....." „Bai, bai!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



„Nan a horta e mammoet", e profesor a bisa. „Ta e ijskabouternan a horta". „No ta berdad e mammoet ta di e ijskabouternan." Olle ta bisa. Pero di pronto Olle ta sinti e ijs bao di su pianan cumінsa zaak. Y Olle a cuminsa pidi e profesor ayuda.

# Eleccionnan Parlamentario na Canada

**OTTAWA, 20 juni. — E agencia Canadiense di prensa ta anuncia, cu ta parce, cu partido conservativo di gobierno na Canada lo no logra mantene su mayoria parlamentaria.**

**Segun prensa Canadiense ta parce cu ningun di e partidonan lo logra un mayoria absoluta.**

E partido conservativo di John Diefenbaker a perde mayoria absoluta, door di cual nan ta considera eleccionnan nobo dentro di un luna probable. For di e resultadonan di e ultimo eleccion ta resulta cu e record cantidad di 208 asiento cu e partido a lo- e eleccionnan di biaha pasa a mengua e biaha aki te 117.

Faltando dos stembureau mas e resultado provisional ta: Conservativonan 117, Liberalnan 96, Socialista 19 y Partido di Credito Comun 30. E sorpresa mas grandi di e eleccion aki ta e progreso tremendo di e ultimo partido cual na e eleccionnan anterior di 1958 no a logra ningun voto.

Premier Diefenbaker a bisa cu lo no haci ningun declaracion prome cu tur resultado a drenta, incluso e votonan di ehercito cual nan lo no drenta prome cu diasabra awor.

E conservativonan a reconquista nan posicion cu nan tabatin na anja 1957 den parlamento.

## NAN A ARRESTA PRESIDENT DI BANCO ARGENTINO

BUENOS AIRES, 20 juni — E expresident di Banco Nacional di Argentina, Julian Freaza, a worde arresta en conexion cu un investigacion di irregularidadnan, cu a tuma lugar na e banco.

E arrestacion tabata consecuencia di un investigacion huridico cu nan a haci riba peticion di Freaza mes.

Gobierno a pidi almirante Loreneo Arufe pa controla e asuntunan bancario. En conexion cu esey nan a pone dos funcionario den detencion preventiva.

## E VIAHE DI MINISTER RUSK

WASHINGTON, 20 juni — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, ajera mainta a sali cu avion cu pa Paris pa su bishita di diez dia na e capitalnan di Europa Occidental.

Algun ora prome cu su salida, el a bisa, cu tur cos no ta manera mester ta den e comunidad atlantico, pero cu algun ta splica esaki robes. Tocante e principionan funtamental ta existi acuerdo completo.

Ta trata aqui di expansion di e mercado comun, algun problemanan estrategico tocante cual e minister di defensa a papia, y e problema di afiliacion di e comunidad atlantico cu e paisnan no desarrolla, asina el a bisa.

## BISHITA PRIVADO NA HULANDA

DEN HAAG, 19 juni. — E esposa di president di Mejico, senjora Eva Samana de Lopez Mateos lo yega diavierne mainta na Den Haag pa un bishita priva. Diadomingo e lo sali for di Hulanda.

## CREDITO DI ANTICIPO DI ALEMANIA WEST PA INDIA

BONN, 20 juni. — Alemania West a consenti pa duna India un credito di un millon mark Aleman como adelanto riba su obligacionnan pa e segundo anja dje di tres fase di e plan di cincu anja di India, asina un bosero dje ministerio di Alemania West di exterior a anuncia ayera. El a bisa, cu e credito a uni cu e proyectonan comun di India y Alemania West. E bosero a responde cu esaki riba preguntanan tocante un noticia, „cu ... a West y Gran Britania probablemente", lo duna creditonan na India pa yuda e paisnan aki di por sali di su crisis di deviesnan.

# E comunidad economico Europeo y Spanja

**DEN HAAG, 20 juni. — Tweede Kamer ta kere cu Spanja mester complace cu cierto exigencianan di democracia prome cu e por wordu admiti den e comunidad economico Europeo. El a pidi gobierno den un mocion pa tene cuenta na stipulacionnan di su actitud pa cu Spanja su peticion pa asosacion den e comunidad economico Europeo.**

E camara a cambia siman pasa di idea tocante e kestion Spanjo. Como resultado di e debate aki, nan por a ... ayera den dos mocion. Ambos ta bisa, cu e integracion di paisnan Europeo ta supone e existencia di islatacionnan democratico den e paisnan aki. Tambe cu den e paisnan aki nan ta tene nan mes na convencion Europeo acerca dje derecho humano y na e convenio social Europeo. E mocion cu e camara a acepta tabata entrega pa senjor Goedhart y otronan. El ta escribi exigencianan di democracia riba e mesun manera cu nan a haci den un proyecto di resolucio dje delegacion Spanjo na e congreso Europeo na Muenchen. Esakinan tabata en general: e exigencianan di un representante di pueblo eligi democraticamente, y segurizacion efi- di derechonan humano y e derecho di reunion, tantu di sindicatonan obrerista como partidonan politico. Esaki mester contene principalmente holimentu di reconocimentu di derecho di huelga di obreronan y reconocimentu di derechonan di oposicion.

E mocion cu nan a rechaza tabata entrega door di senjor Schuijt di KVP. Esaki tabata trata di exigencianan na cual un pais mester satisface pa afiliacion. Prome cu e votamentu senjor Schuijt a bisa, cu tin entre ambos mocion mas cu diferencia superficial. El a menciona como diferencia, cu e mocion dje cen ra partido ta cerra e porta pa deliberacionnan cu Spanja. Spanja ta pertenece geograficamente y culturalmente y cerca Europa e pueblo Spanjo nos ta duna man, no e regimen. E mocion Goedhart, nos no ta hanja den interes dje pueblo Spanjo, ni tampoco di Europa, segun senjor Schuijt. Nan a rechaza e mocion Schuijt cu 40 voto contra 41. Tabata pro, PVDA, VVD, AR, di mayoria di CHU, e reformadonan, PSP, CPAN y senjora Knol di KVP.

Tabata contra KVP, cu excepcion di senjora Knol, e senjoresnan Schmal y Van de Wetering di CHU.

## NO TIN RESPUESTA DI SOEKARNO RIBA PETICION DI OE THANT

NACIONNAN UNI, 20 juni — E delegado indones cerca N.U., Soekardjo Worjopranoto, tabatin un entrevista cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Un vocero dje delegacion indones cerca Nacionnan Uni a bisa despues dje conversacion, cu te ainda nan no a ricibi despuesta di Soekarno riba e recien peticion di Oe Thant pa reanuda sin falta e deliberacionnan cu Hulanda. E bishita di Wirwopranoto, na e secretario general, segun e tabata, pa obtene di Oe Thant un aclaracion dje unto di bista hulandes.

## RUSK CERCA DE GAULLE

PARIS, 20 juni — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a worde ricibi ajera nochi door di president De Gaulla. Padilanti e minister mericano tabatatin un entrevista cu su colega frances, Ciuve de Murville.

Na su yegada na aeropuerto Rusk a declara na periodistanan cu el kier a papia cu e lidernan frances tocante futuro dje Alianza Atlantico.

## HOMENAHE NA E CAMPEONNAN MUNDIAL

**RIO DE JANEIRO, 20 juni — Mas di mei millon di brasilenjo a duna homenahe ajera na Brasilia y Rio de Janeiro na e campeonnan mundial di 1962. E heroenan di Santiago, a asisti na un recepcion, cu hasta e astronautanan no a tribi di prensa. El a cuminza na Brasilia, e capital nobo. Na Rio de Janeiro e equipo a hanja nan mes masha benauwd. Cada bez e espectadornan casi histerico tabata kibra e cordon fuerte di polisnan pa tira nan mes cu gran entusiasmo riba e futbolistanan conmovi. E chauffeurnan no por a pasa, asina cu e equipo a yega oranan mas laat na e palacio gobernamental di Rio. Un recepcion den e edificio monumental di e club di Botafogo a serra e gira di triunfo.**

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster" Edicion suelto obtenible na 20 cent na. Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 20 di juni
DE VEER 1.30 „Las rosas del milagro" a.l. 8.30 „Simitrio" a.l.
RIALTO 8.00 „Simitrio" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „All hands on deck" a.l.
AURORA 8.00 „The man in the net" 18 j. matinee 6.00 „Comanche station" a.l.
SAVANETA 8.00 „Lonely hearts" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 20 di juni 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 di juni 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europes — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Lan spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 20 de junio 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas di mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional Despedida.

## REFUGIADONAN SPANJO

MADRID, 20 juni — E abogado Ignacio Fernandez de Castro, e escritor y periodista Enrique Ruiz Garcia y e jurista liberal Isidro Infantes, ayera nochi a sali for di Madrid cu avion cu destino na Paris. Dia 16 di e luna aqui nan a arresta Garcia. El a asisti na e conferencia di e movimentu europeo na Muenchen. Na e reunion ey, manera ya tabata anuncia, e expulsadonan for di Espanja y e miembronan di oposicion na Espanja mes a drenta un alianza cu otro. Garcia kier establece na Mexico.

## SOEKARNO A CONTESTA OE THANT

SINGAPORE, 20 juni. — Radio Djakarta ta anuncia cu president Soekarno di Indonesia a contesta e recien mensahe di secretario general di estado Indones.

Manera ta conoci, Oe Thant den e mensahe ta haci un peticion riba Soekarno pa yega na un solucion den e kestion di Nieuw Guinea.

Na Madrid general Franco a duna un gran parada na honor di e di 23 aniversario di victoria den gera civil spanjo

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mientras Jo-Jo ta bringando cu Hendrix e otro chimpanzee ta dicidi di bini den accion." 2. „No, no Keo." 3. „Bai bek na bo jaula, Keo." 4. „Stop, Keo, stop!"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Kirby tin un recepcion inespera den e teatro. „Awor bo por laga mi bai." „Asina lige." 2. „Ami ta Stella Savage. Bo lo participa den e obra aki?" Solamente si bo perminti mi di cai den mi brazanan cu regularidad." „Ami lo bula solamente y bo tin cu para na unda ami lo cai."

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presentá pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

— No. 27 —

Despues lo e bishita instituto di agricultura i studia formalmente aya, de la manera cu lo sali foi dje un bon agricultor. Boso tur dos ta bai den un pension i boso tur dos ta sigui bai scool te ora cu boso a hanja boso diploma. Luego abo Harold ta ser manda "na universidad".

Harold a queda ta miré alegremente sorprendi.

E aspecto cu e por sigui studia sol ya tabata suficiente pa hacié feliz caba. Hamas e por a sonja semehante cos anto dje muhe aqui.

„Cu bo por sigui studia, esei exclusivamente bo tin di gradici na mi ruman reverendo. Jame danki cu el a percura pa esei, esta cu lo bo por hanja un beca di estudio. T'e lo sigui presta bo su ayudo despues. Mi ta bisa bo esei francamente, pasobra sin su benevolencia, lo no por tabata posible pa mi di a paga bo estudionan. E terreno aqui no ta produci asina tantu mas awor. Ademas di esei tata di mi yiunan tabata hopi tempo malo. E dokter tabata duné remedi pa enfermedad di nier, pero en realidad ta un bala a queda pega den su curpa i ta p'esei e tabata pasa asiná tantu pena cu dolornan tremendo e insoportable. Sinembargo mi ta di opinion di mester cumpli cu su ultimo boluntad, esta di larga bo bai universidad pa continua bo estudionan."

Ya Harold a lubida e humiliacion i menosprecio cu e muhe aqui a munstre di un ratu pasa.

Su curazon tabata jen di gratitud hubilante.

„Senjora baronesa, permiti mi gradici bo..."

„No ta na ami bo mester ta agradecido, pero na mi ruman..."

Pero pastoor Frank tampoco no quier a tende nada di gratitud i na tono boluntario el a responde:

„Sea solamente energico, mi yiu i proba cu bo ta digno di e beca di estudio cu mi a logra consegui pa bo cu asina tantu dificultad."

Harold a qeda ta mira e pader den su wowonan i na e mes momento a pasa un sombra riba su alegria. Den bistanan dje pader aqui tabatin algu cu no tabata gusta Harold, algu cu tabata hacie intranquilo, no obstante çu e wowonan tabata munstrando tantu amor pa prohimo den nan.

Agnes a lamta para.

„Prepara bo anto pa bo bai. Ya e auto ta para ta spera..."

Harold a spanta. „Asina pronto?"

„Si, anto e ora ei majan mes caba lo bo por bai scool. Harold, tuma awor despedida di Hella, pasobra bo n' ta bini cas cu vacantie grandi, pasobra lo bo tin cu queda aya na bo pension."

„Paquico, senjora baronesa?" Harold a puntré palido.

„Boso lo mira otro solamente despues di loque destino a escohe pa boso. Pero no prome cu esei."

„Ami......"

Hella a haci un gesto di protesta.

„Mi n' quier tende ni un palabra mas awor aqui. Ora cu bo slaag den bo examen, anto lo nos mira mas leu."

Robert a corre bai braza Hella su garganta i cu awa na wowo e tabata sunchi su ruman muhe stima.

„Mi querida ruman stima. Mi quier tabatin placa pa mi por a exigi mama pa mi a bai huntu cu bo."

Hella no tabata posee e forza mas pa e corresponde e carinjonan di su ruman. Hamas den su bida e por a sintie mas infeliz cu awor aqui.

Agnes a dirigie na Robert i su tono a resona skerpi:

„Bai awor, pasobra e auto ta spera boso afo......"

Robert a larga su ruman los i a sigui su tio- pastoor Frank.

Harold a lamta para diripiente dilanti Hella. Nan tur dos tabata palido mortal. Nan tur dos tabata busca palabranan cu hamas a ser expresa.

Nan tabata buscando enbano palabranan suave i profundo cu tabata contene un mundo di nificacion pa otro, in no por a hanja esaquinan.

Agnes cu tabata para ta spera afo na porta a stroba nan.

P'afo ya auto tabata basha pito caba. Pastoor Frank ya tabata birando impaciente. Harold mester a bai.

Ainda un bista mas riba e bunita cara di Hella hiza p'e i e ora ei rapidamente el a inclina i respetuosamente manera hende cu tabata sella ún promesa el a sunchi e man smal i blancu di Hella.

E siguiente momento ya e tabata na porta dicidido sin siquiera digna Agnes cu un solo mirada.

Agnes tabata siguie cu un grunjamento riba su lipnan.

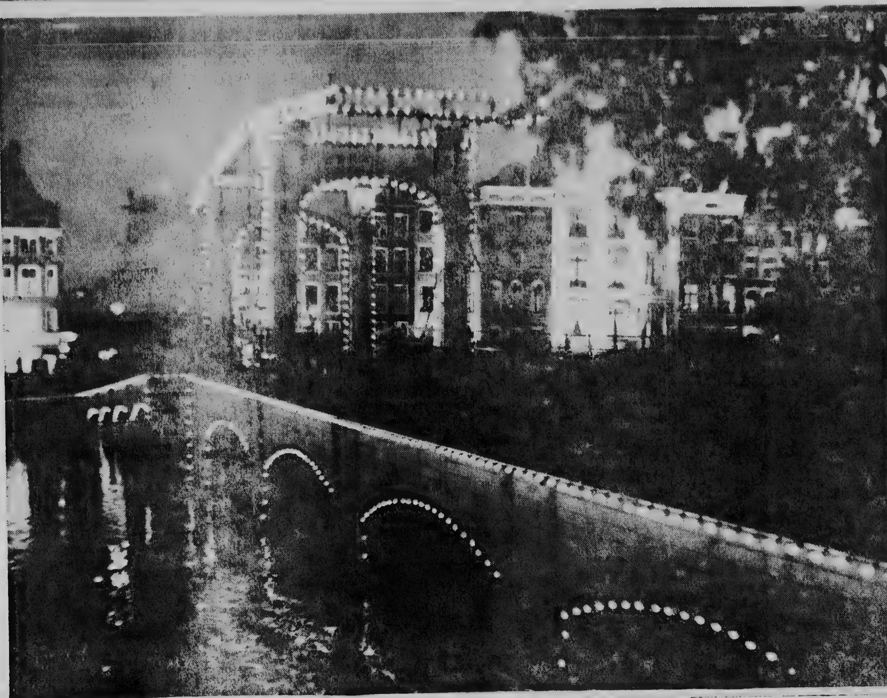
Hella a queda solitario.

E tabata sinta ei manera un estatua di marmol. El a tende com e auto a sali bai.

Poco poco el a lamta para. Su bista a cai riba e carta cu e tarhetanan den dje. El a cohe nan i a scheur nan na pidacitonan i a tira nan den fogon.

El a queda ta mira com e tarhetanan a para quima te bira shinishi. I el a murmurra:

„M'a termina... pa semper...... adios mi ensuenjo di verano......"



**Amsterdam a sinti cu verano ta yegando y ta p'esei e ta tur dorna tanto den dia como ilumina anochi.**

# Helft van Indonesische para's gesneuveld bij acties op Nieuw-Guinea

**HOLLANDIA, 19 juni — Meer dan honderd Indonesische parachutisten zijn sinds de Nederlandse strijdkrachten half mei op Nieuw Guinea een tegenactie begonnen, gesneuveld en een iets kleiner aantal is gevangen genomen. Dit blijkt uit een te Hollandia in Nieuw Guinea uitgegeven communiqué waarin wordt gezegd dat „de helft van het geschatte totaal aantal para's thans is uitgeschakeld" en dat de Indonesische militairen zich in toenemende mate overgeven.**

Wat verder de door de para's geleden verliezen betreft is volgens de officiële mededeling ongeveer 50 procent gesneuveld en de andere helft gevangen genomen. Hoewel de ramingen over het aantal op Nieuw Guinea gelande parachutisten uiteenlopen wordt aangenomen dat het cijfer tussen de vier en de vijfhonderd ligt.

Aangezien de vorige week reeds is gemeld dat de zuiveringsactie bij Teminabuan vrijwel voltooid is moet worden aangenomen dat zich in de drie andere infiltratiegebieden: Sorong, Kaimana en Fakfak, nog ruim 200 para's ophouden.

In het communiqué wordt voorts gezegd dat nabij Klamong, waar de vorige week twee Nederlandse militairen zijn gesneuveld, zich gisteren uit eigen beweging tien Indonesische parachutisten hebben overgegeven, bij wie een sergeant en twee korporaals. Dit is, na de overgave van een volledige para-eenheid de vorige week op het schiereiland Onin, het grootste aantal dat zich tegelijk bij de Nederlandse militairen heeft gemeld.

## Burgemeester van Leningrad met auto verongelukt

MOSKOU, 19 juni. — De burgemeester van Leningrad, Nikolai Smirnov, is bij een auto-ongeluk om het leven gekomen, zo heeft het Sowjetpersbureau Tass bekendgemaakt.

De 56-jarige Smirnov was plaatsvervangend lid van het centrale comité der Sowjetrussische communistische partij.

## Oostduitse grenswachters schoten collega neer

**BERLIJN, 19 juni. — Oostduitse grenswachten hebben gisteren een collega neergeschoten toen hij achter een groep mensen aanliep, die via een tunnel onder de muur naar West-Berlijn wilden vluchten.**

De vijf vluchtelingen, drie vrouwen en twee mannen, werden gegrepen voordat zij de ingang van de tunnel hadden bereikt. Enkele minuten tevoren hadden via deze tunnel twee vrouwen en twee kinderen veilig het Westelijk stadsdeel bereikt.

Men weet in West-Berlijn niet of de Oostduitse grenswachter per ongeluk is neergescheten of dat hij ook trachtte te vluchten. Het leek erop dat de man dodelijk was getroffen.

## Overdracht Bizerta eind deze maand

**TUNIS, 19 juni.— Een deel van de Franse luchtmacht- en marinebasis in Bizerta zal tegen het eind van deze maand aan de Tunesiërs worden overgedragen, zo wordt van gewoonlijk welingelichte zijde in Tunis vernomen.**

Tot de over te dragen inrichtingen behoren het arsenaal te Menzel Bourguiba, waarvan de Tunesiërs een scheepswerf willen maken en een hospitaal van 500 bedden.

## GEEN SCHUTTERSKONING BIJ KAMPIOENSSTRIJD VOETBAL IN CHILI

SANTIAGO, 19 juni.— Het wereldkampioenschap voetbal 1962 heeft geen schutterskoning opgeleverd. Voor het eerst sedert 1930, toen voor de eerste maal een toernooi om het wereldkampioenschap werd gehouden, delen zes spelers met elk vier doelpunten de hoogste plaats op de lijst van topscorers, die er wat betreft de bovenste tien plaatsen als volgt uitziet:

1/6 Albert (Hongarije), Garrincha (Brazilië), Jerkovic (Joegoslavië), Sanchez (Chili), Vava (Brazilië) en Ivanov (Rusland) allen vier doelpunten.

7/10: Amarilde (Brazilië), Galic (Joegoslavië), Scherer (Tsjechoslowakije) en Tichy (Hongarije) allen 3 treffers.

De topscorers van de voorgaande wereldkampioenschappen waren:

1930: Stabile (Argentinië) 6; 1934: Nejedly (Tsjechoslowakije) 6; 1938: Leonidas (Brazilië) 7; 1950: Ademir (Brazilië) 9; 1954: Kocsis (Hongarije) 11; 1958: Fontaine (Frankrijk) 13.

## Geen eigen plan van Adenauer voor politieke unie

BONN, 19 juni — „Bondskanselier Adenauer zal in elk geval het uiterste doen om de politieke eenwording van Europa op basis van de zes landen van de E.E.G. te verwezenlijken", zo heeft de woordvoerder der Westduitse regering, Felix von Eckhardt, op een persconferentie in Bonn verklaard. Hij sprak de berichten tegen, als zou dr. Adenauer een plan hebben tot een politieke unie van Frankrijk, West-Duitsland en Italië.

Volgens politieke waarnemers in Bonn betekent de verklaring van Von Eckhardt het einde van alle gedachtenwisselingen in de Westduitse hoofdstad over de mogelijkheid van een unie van genoemde drie landen.

Een realisering van deze mogelijkheid, die de bondskanselier kortelings in een vraaggesprek had geopperd, scheen van meet af onmogelijk. Italië heeft nl. bezwaren tegen een dergelijk samengaan, evenals uiteraard de Benelux-landen.

## Incidenten op Cuba gemeld

**MIAMI, 19 juni — Volgens personen, die in Miami in Florida (V.S.) zijn aangekomen, hebben in de afgelopen dagen op Cuba enkele incidenten plaats gevonden.**

Het ernstigste noemden zij de toestand in Cardenas, 140 km. ten Oosten van Havana, hier moesten volgens hen de afgelopen week troepen en tanks ingezet worden. President Dorticos heeft zich persoonlijk naar deze plaats begeven om de aanhangers van zijn regime toe te spreken.

## COSNAN STRANJO NA ARGENTINA

ARGENTINA, 20 juni. — Habitante di Argentina ta bisa cu nan a mira cosnan ta bula den laira. Segun algun hende esakinan tin forma di scoter y segun otro forma di siga.

E ultimo aunciona a bini for di Olavarria den e provincia Buenos Aires. Un campesino a yama e corant local na telefon. El a bisa cu el a mira cu un telescoop chiqui un cos abnormal. Periodistanan, bisinjanan y fotografenan di prensa a bai na e lugar menciona y binti minuut despues ainda nan tabata mira e objeto cual apenas tabata move den laira.

Testigonan ocular a bisa, cu djies despues el a move su mes den direccion ariba pa algun minuut despues a baha mas abao cu prome. E color tabata parce di ta cambia di color corr pa blauw, di blauw pa berde y atrobe pa corra.

cientenan di noticianan na Buenos Aires a participa cu nan a traha un rapport secreto na e base naval di Puerto Belgrano den sur di e provincia Buenos Aires. Den e rapport nan a confirma presencia di obstaculonan desconoci den laira riba Argentina.

Di corresponsalnan di prensa local den e provincianan den noord di e pais tambe nan a ricibi noticianan.

## CONSEHO EHECUTIVO Y LEGISLATIVO DISOLVE

LONDEN, 20 juni. — Inglaterra a disolve e conseho ehecutivo y legislativo di e isla Grenada den Caribe y a pone e isla bao di gobernacion directa di gobernador so.

Den un declaracion di e ministerio Ingles di colonia nan ta bisa, cu e ministernan di e isla cu fecha di ayera a worde retira y cu constitucion ta fuera di vigor temporalmente.

E paso repentino aki ta sigui despues di un investigacion cu recien un comision a haci, cual comision a yega na e conclusion, cu prome minister di e isla, Eric Gairy, kende a la vez tabata minister di financien, a comete irregularidadnan den gastunan di estado.

E yudanza financiero di Inglaterra, cual nan a posponé despues di e investigacion, lo worde duna atrobe na isla.

## CUATER YET DI ALEMANIA WEST A SUFRI ACCIDENTE

KEULEN, 20 juni. — Tres Jet dje forza aerea di Alemania West a cai ayera den e territorio di Keulen. E tres pilotonan a muri. E pidanan destrui dje Jetnan a cai den un mina habri di bruin kool. Tabata e avionnan di mas moderno, cu e forza aerea di Alemania West ta dispone. Un di e 4 Jetnan, cu a subi huntu cu e tres avionnan menciona for di e basis Noervenich pa un ehercicio, ta perdi.

Un bosero dje ministerio di defensa na Bonn, a anuncia despues, cu a resulta cu e Jet cu nan a perde tambe a sufri accidente.

E piloto tambe a muri. E causa dje accidente ta probablemente cu e avionnan aki a dal den otro. E tres Jetnan aki a subi di ehercicio, na un actuacion, cu mester a tuma lugar awe, en honor dje inauguracion oficial di e prome escader aerea di Alemania West. Nan a suspende e ceremonidad aki pa motibo dje accidente cu e 4 jetnan di Alemania West.

## SITUACION NA SANTO DOMINGO

STO. DOMINGO, 20 juni — E secretario presidencial, dr. Ramon Tapia, ayera nochi a desmenti e rumor, cu marina a lamta cu e intencion pa trece un regimen totalitario na poder.

Despues di un reunion di presidente Rafael Bonelly y algun otro miembro di e conseho ehecutivo, nan a publica un comunicado, den cual dr Tapia a declara, cu e rumor ta trabao di reaccionarionan, cu tin interes pa tene e poblacion den continuo estado di intranquilidad.



## RETIRO DI GOBIERNO DI GRENADA

ST. GEORGES, Grenada, 20 juni — Eric Gairy, e minister president di e gobierno disolve di Grenada a yama su ministernan den un reunion urgente en conexion cu e decision repentina di gobierno ingles pa pone constitucion for di vigor. El a bisa di tin tur confianza den husticia ingles. Tocante legalidad di e comision, cu a constata, cu e como minister di financiën a comete irregularidadnan mester worde dicidi ainda door di un corte di apelacion y si ta necesario oor di e conseho di corona.

„Mi no ta mira con nan por a tuma accion a base di un rapport di e comision," asina el a bisa.

## INCIDENTENAN NA CUBA

MIAMI, 20 juni — Segun personanan, cu a yega Miami ayera, e ultimo dianan tabatin algun incidente na Cuba. Esun di mas serio tabata segun e viaheronan na Cardenas, 140 kilometer Oost di Havanna, unda siman pasa trupanan y tankinan di guerra mester a interveni. President Dorticos a bai personal na e lugar ey pa dirigi palabra na simpatizadornan di su regimen.

Den capital e situacion ta parce di ta normal. Si tin un malcontentu general pa via di falta di cuminda. Den ehercito tin pamfletanan ta circula cu ta anima e soldanan pa keda neutral y pa no tira riba contra-revolucionarionan.

## DESUNION ENTRE THAILAND Y CAMBOA

BANGKOK, 20 juni — Thailandia a retira su delegadonan na e conferencia tocante Laos y e conseho di e pacto di Sur Oost Asia te cu otro orde.

Den circulonan di gobierno nan ta bisa cu Merca segun opinion di Thailandia no mester a permiti cu Dean Acheson, president Kennedy su consehero den kestionnan di NAVO, a actua como abogado di Cambodja den e kestion di e tempel di Preah Vihear.

Cambodja ta neutral y Thailandia un aliado fiel di Merca, asina nan a observa.

E corte internacional na Den Haag a declara cu e tempel na e frontera entre e dos paisnan ta cai bou di soberania di Cambodja.

E minister thailandes di interior a declara ayera cu su pais lo defende su territorio te na ultimo gota di sanger. Actualmente e tempel ta den pober di Thailandia. Segun circulonan militar na Thailandia, Cambodja a instala un cuartel general militar den cercania di e tempel.

**Lord Clement Attlee di 79 anja, ex primer ministro britanico cu a ser opera den hospital King Edward VII na Londen (hospital pa oficialnan), en conexion cu un malesa di stoma, a sali di e hospital. Aqui e ta ser companja pa e directora y un nurse. Su recobramiento completo lo exigi algun tempo mas.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Pelion!" Bo a bira loco? Casa cu un hende cu bo no conoce!" „Ami conoce, mama.. y ademas.. 2. „Nos ta casi familia. Conté mi amor. Conté di bo antepasado y esun di mi." 3. „Mi jama Dundee Greer, senjora. Mita historiador y pa e otro banda mi ta idiota. Lo mi splica bo....".

## PEPITA



1. „No ta locion pa solo, pero lo e sirbi igual.. 2. Ora cu mi costumbra cu e holo lo e no ta asina desagradable.." 3. „Piedad!" „Z." 4. „Aceta di bacalao!" „E pushinan aki a despierta mi!"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Un aspecto favorable di Jupiter ta priminti ganashi. No bai mucho royal cu placa awe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo tin awe un bista basta helder. No larga bo impulsonan domina bo den nada.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Influencianan di planeta ta favorable awe principalmente den asuntunan di placa.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bai awe un poco cu calmo. Dedica bo atencion na interesnan den bo ambiente directa.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E dia di awe ta parce algu mas mehor riba terreno material. pero tin aspectonan contrario.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ta existi un bon aspecto social, cu ta pone bo na estado na cosecha exito.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin un politica robez di no preocupa bo cu reaccion di otronan. Tene confianza den bo mes.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No spera mucho di otronan i no confia mucho riba asuntonan di promesa.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Probecha di tur ocasion pa cerra contacto cu otronan. Lo bo no tende nada na bo fabor.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Esaqui no ta un dia pa sonjamentu, ni pa trece cambionan pa cosnan anda bon.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Esaqui no ta tempo pa tuma risico of saca placa sin cu bo por responde p'e.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E acento ta queda riba bo [illegible] ambiente [illegible] bo ta traha. Suspende tur viahenan.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 21 JUNI 1962 — No. 4366

# MINISTRO JUANCHO IRAUSQUIN A MURI AJERA NOCHI NA CORSOU

**WILLEMSTAD, 21 juni — Juancho Irausquin, kende desde anja 1955 tabata ministro di Asuntonan Economico y Welvaartszorg a muri ajera nochi na Corsow. El a cumpli 57 anja y a muri den hospital Sta. Elisabeth di un atake di curazon, algu prome cu 7.30 di anochi.**

MINISTRO JUANCHO IRAUSQUIN †

E fallecimiento di Sr. Irausquin, kende durante su periodo di profesion a haci su mes conoci como un experto financiero masha inteligente y como un luchador pa prosperidad di Antillanan Neerlandes, a haci cu e noticia tristo e repentino aqui a cai manera un bom.

Grandi ta e desconsuelo riba e seis islanan di Antillanan Neerlandes, Surnam y Hulanda.

Tan pronto cu e noticia di su morto a sali publica, cu programanan di radio a sr interrumpi; TeleCuracao a suspende su emision y awe banderanan halfstok lo bula riba tur edificionan y oficinanan di gobierno y vapornan.

## Entierro

Ministro Irausquin lo ser entera awe tardi pa 5'or na Corsow. Esei tabata su ultimo deseo; e kier sosega den graf di su ambos majornan.

Pero awe mainta pa 8.15 un DC-6 di KLM lo sali di Corsow cu abordo e restonan mortal di ministro Irausquin, pa Aruba, na unda lo e queda na capillo ardiente te 3'or y 15, mientras cu avion dje ora ei lo e ser transporta pa Corsow trobe.

Di aki for di Astroidenweg, camina un ruman di Sr. Irausquin ta biba, e entierro lo tuma luga.

Tabata planea ajera nochi pa e restonan mortal di Sr. Irausquin ser confia den scochi di suelo mas o menos 5'or di atardi.

## Repentino

Morto di Sr. Irausquin a drenta masha repentino. Ajera tardi el a presenta normal den Fort Amsterdam na Corsow. Pero corto despues el a declara cu e no tabata sinti su curpa mucho bon. Nan a avisa un dokter, kende a larga transporta ministro Irausquin pa hospital.

Aya nan a haci un examinacion, pero nada a indica un aparicion di enfermedad. Pero ajera nochi pa 7'or diripiente e situacion a bin peora. Ministro Irausquin a hanja un ataque di curazon y banda di 7.30, prome cu ministro president cu nan a jama masha pura por a yega, el a muri. Ruman muher di ministro Irausquin tabata e momento ei sinta na su cama.

## Ministro

Sr. Irausquin a ser scohi na anja 1954 como miembro di Staten di Antillanan Neerlandes. Un anja despues a sigui su nombracion como ministro di finanzas y Welvaarszorg, un puesto cu for di principio el a cumpli cu ne cu gran ambicion.

Tambe pa motibu di su gran energia y amor profundo pa Aruba, a aparece riba e isla aqui Aruba Caribbean Hotel. Hopi anja despues, e industria quimico, pa cual su realizacion semper ministro Irausquin a haci esfuerzo particular, a bira un hecho den prome fase. Aruba tabata stimele mescos cu e tabata stima Aruba. Esaqui a ser proba hopi bez.

Sra. Irausquin kende tabata permanecé na Caracas, a ser poné na altura dje noticia tragica aqui telegraficamente.

## A DISPARCE UN FIGURA HISTORICO

**Cu conturbacion nos a tuma nota ajera nochi dje noticia cu Juancho Irausquin a disparce di Antillanan Neerlandes, pero principalmente di su isla: Aruba!**

**Huntu cun'e a muri un dje figuranan di mas grandi for di historia arubana y un dje ministronan di mas capaz for di gobierno di Antillanan Neerlandes.**

**Un homber, kende principalmente den e tempo aqui a hanje cu un tarea extremamente pisa y dificil.**

**Na un manera eminente Juancho a sabi di cumpli cu su tarea; el a bringa duro p'e. Particularmente duro.**

**Quizas su manera infrenable di traha a ocasiona su morto y el a muri den harnas.**

**Aruba ta casi inimaginable sin Juancho Irausquin.**

**Duro e golpe a bini; impartible ta e verdriet cu a ser ocasiona den e famia cu a queda tras pa pa motibu dje desaparicion immediata.**

**Nos condolencia ta bai tambe primeramente na Sra. Irausquin y na e famianan mas yega kendenan mester carga e gran perdida aqui.**

**Ohala cu nan por comprende cu henter Aruba y Antillanan Neerlandes lo lamenta morto di un gran persona, cu anjanan largu a lucha y traha pa Antillanan en general y pa Aruba en particular.**

**E proyectonan cu principalmente door di su trabao activo a bini na realizacion lo keda atestigua como monumentonan permanente.**

**Cu e sosega na paz!**

## A APARECE ESTATUTONAN DI SOCIEDAD DEPORTIVO

ORANJESTAD, 21 juni. — A ser aproba es atonan di dos sociedad deportivo cu ta „Santa Fe." es ableci na Seroe Patrishi aki i sociedad „Oasis."

„Santa Fe." a ser inaugura riba dia 24 di januari 1962 i tin como directiva. president: L. Donata, vice-president, M. Ras, secretario F.S. Ruiz, prome comisario C. v.d. Biezen, segundo comisario S. J. G. Dania, tesorero N. van der Biezen tercer comisario M/M. Vrolijk. Sociedad Oas's ta algun anja mas bieu.

## JAYCEE ST. EUSTATIUS PERSONA JURIDICA

ORANJESTAD, 21 juni. — Como u awor e estatutonan a queda aproba di Jun'or Chamber of Commerce of S. Eustatius, e seccion aqui tambe di organizacion di Jaycee a bira persona juridica. Directiva dje seccion ta consisti di siguiente personanan: J.R. Maduro, president, R.J. Patrick prome vice-president, K.L. Linde, segundo vice-president, G.A. Dossett secretario, I. Berkel tesorero i H. Riley comisario.

## A SLAAG PA MAESTRO

ORANJESTAD, 21 juni. — Dje segundo grupo di siete cu a bai op pa maestro 1e deel a slaag e damanan F. Vrolijk, M. Watchman, O. Wever, A. [illegible] i sr. F. Oliveira. E ul seis candidato a hanja un her-axemen.





# Instalacion di conseho industrial

**DEN HAAG, 21 juni — Ajera mainta Prins Bernhard, como presidente honorario di e conseho aki, a instala e conseho consultativo industrial pa Surnam y Antillas Neerlandes na Den Haag. Despues di e bishita di e mision comercial hulandes na Surnam y Antillas Neerlandes a bira cla pa reforsa di un of otro manera e contacto entre e tres partinan di Reino mas y mas y nan a opina cu mester crece un conseho industrial na unda representantenan di bida industrial for di e tres partinan di Reino na debido tempo por topa cu otro.**

Den e conseho tin dos grupo di trabao, un pa e desarollo economico di Surnam y un pa esun antillano, cualnan lo duna rapport na e conseho consultativo.

## Necesario

Prins Bernhard a trece dilanti, cu na e territorionan ultramar tin un necesidad grandi pa mas intees di exteior pa e despliegue di nan desarrollo economico.

Tur dos e territorionan di reino tin un plan ambicioso di desarollo, di cual gobierno hulandes y esunnan ultramar a tuma financiemento riba nan.

Intencion y checucion di e plannan aki ta di tal manera, cu aki sin exagera por papia di un ehemplo den mundu.

Pero e plannan aqui di desarollo principalmente ta pa e infrastructura mehora y haci demas desarollo industrial mas facil. Pero e demas desarollo industrial di e paisnan aqui ta depende di e interes cu inversornan particular pa estabiece nan mes eynan y e paisnan aqui tin algu di ofrece: seguridad huridico, clima favorable di obréro y ademas facilidadnan riba terreno di belasting.

Prins Bernhard a finalisa su discurso lo siguiente: En relacion cu esaki ta parcemi necesario, cu nan checucion di e tarea aki ta worde evita, cu ta haci

Sigui lesa riba pag. 2

PRINS BERNHARD: „Tarea util y estimulante"

## INSTALACION DI CONSEHO INDUSTRIAL

Cont. di pag. 1

trabao, cu ya nan ta haciendo otro camunda.

Na Antillas Hulandes y Surnam tin diferente instancianan gubernamental y semi-gubernamental ta trahando, cu den e punta di bista aki por ofrece e conseho consultativo yudanza y nan ta desea na e momento cu nan por haci esey.

E presencia di bo excelencia Pos y bo excelencia Lampe ta papia palabranan claro.

Na nomber di e delegacion surnamenjo ir J. G. Kuiperbak a tene un discurso.

### Riba base amplio

Senjor Ch. B. Debrot, president di e grupo antillano, a bisa den un discurso c.o. cu ta considera feliz cu den e conseho forma awor, hendenan for di den practica ta topa cu otro kendenan no ta keda para na e problemanan teoretico, pero cu tambe ta desea y sa di produci algo concreto.

Den un mundu den cual tecnica ta bai dilanti cu un rapidez nunca conoci ainda, sigr-sigr no ta imposible u loque awe riba prome bista ta parce algu cu no por worde realisa, despues di un bon investigacion, mayan si por worde checuta.

Ta pa esey, cu segun nos opinion, mester pensa e intencion riba un base masha anchu.

Senjor Debrot a bisa anteriormente den su discurso entre otro cu economia antillana den e ultimo decenia absolutamente tabata unilateral, dirigi exclusivamente riba elaboracion di petroleo importa.

Te despues di segunda guerra mundial a bin realisa cu e economia existente, apesar di progreso, structuralmente tabata debil cu mester a haci e base mas anchu.

E gruponan di trabao di e conseho lo reuni awe y majan. Den e reunion nan lo delibera qui dia y unda lo bolbe reuni. E conseho lo haya secretariatonan separa na Antillas y na Surnam.

## VAPOR DI TURISTA „VICTORIA" TAMBE TA BINI

ORANJESTAD, 21 juni. — Nan a ricibi noticia na S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. cu e vapor Americano grandi di turista jama „Victoria" di Incres Line, e siguiente temporada di turista lo haci un bishita na Aruba tambe. Na anja 1960 „Victoria" a yega di bishita Aruba caba. E ta un vapor di turista di grandura mediano.

# Ley Sud-Africano di sabotage

**GINEBRA, 21 mei. — E comision internacional di juristanan na Ginebra a saca un declaracion dje ley Sud-Africano di sabotahe E ley aki ta limita e libertad civil, te na un grado, cu e dictadura di mas severo, tantu izquierdista como derechista ta tuma", segun e comision.**

„E medida aki ta e punto culminante di un intento desisivo y sin piedad, pa impone e enseñanza di aparheid y ta un indignidad di un jurisprudencia civilisa. Bao dje disfraz di combatimentu di comunisme e ley ta disminui riba manera drastico, e derecho di reunion di panja, di libertad di prensa y di libertad di movimiento".

E comision ta un organisacion particular no pilitico, cu ta apoya door di 40.000 abogado y jueznan for di mas cu 60 pais.

### Protesta

E comision a bisa tambe, cu su secretario general, sir Leslie Munro, for di Nueva Zeelandia, a manda ex- president dje asamblea general di Nacionnan Uni, a manda e premier Sud Africano Dr. Verwoerd, un telegram di protesta. Den e telegram aki Munro ta bisa: „Mi por pone su excelencia su atencion riba, cu e pena di morto pa sabotahe, den un jurisprudencia democratico, ta lanta indignacion, y ta insisti bo gobierno di tuma e asuntu aki cu un bes mas den consideracion, prome cu e pone a te be un medida draconico na e poder legislativo.

## GIZENGA PROBABLEMENTE NO TA NA BIDA

CAIRO, 21 juni — Nos tin tur motibu pa acepta cu Antoine Gizenga no ta na bida mas, asina e abogadonan di e ex-hefe di e gobierno na Stanleystad (provincia este di Congo) ta declara.

Nan ta basa nan suspecho riba e hecho cu nan no por a haya contacto cu nan cliente, kende ta presu riba un isla den bocadilla di e riu Congo.

E abogadonan a haci un peticion riba e comision politica di e grupo di paisnan di Casa Blanca pa tuma pasonan serca autoridadnan congoles y secretario general di Nacionnan Uni pa realisa contacto cu nan cliente.

Ademas nan kier haci un yamamentu riba opinion publica y e organisacion pa solidaridad asiatico-africano pa test pa Gizenga hanja un proceso honrado y publico.

## E RESPUESTA DI SOEKARNO NA OE THANT

DJAKARTA, 21 juni — President Soekarno a anuncia e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu nan mester checuta e eleccion liber dje poblacion di Nieuw Guinea Occidental, despues cu nan a entrega e gobierno dje territorio aki di Hulanda pa Indonesia.

En respuesta cu e peticion di Oe Thant pa reanudacion dje deliberacionnan cu Hulanda, el a yama e aceptacion hulandes en principio, dje plan-Bunker, un paso adilanti. President Soekarno a pone acento, cu e aceptacion hulandes en principio, ta un otro paso mas, cu ta contene un solucion dje kestion di West Irian.

Esaki ta nifica, cu nan lo checuta e eleccion liber dje poblacion di West Irian despues dje entrega di gobierno di West Irian na Indonesia. E president a bisa, cu e ta insisti di obtene e mesun basis di interpretacion dje plan door di e experiencianan, cu el a obtene na hopi acuerdonan cu el a cerra den pasado cu Hulanda.

## MINISTRO BRASILEIRO A MURI

RIO DE JANEIRO, 21 juni — E ministro brasileiro pa mina y energia, Gabriel Passos, ayera nochi despues cu hopi tempu caba e tabata malu na cama a muri na Rio de Janeiro, segun un noticia ricibi for di capital brasileiro.

## PLAN CUBANO PA PRODUCCION DI COMESTIBLES

HAVANA, 21 juni — Cuba tin intencion di forma zonanan independiente, den cual colectivamente nan lo traha na produccion di comestibles. Na participacion di e plan e president di e instituto nacional pa reorganisacion agraria, C. Rodriguez, a bisa, cu nan lo forma e zonanan na cada fabrica di sucu y cu nan lo reparti terra segun e cantidad di obreronan y familia.

## ACCIONNAN NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 21 juni — Nieuw Guinea gobierno a participa den un comunicado cu den tur territorionan di accion na Nieuw Guinea te ainda nan ta ... lo mientras cu poblacion ta coopera intensivamente pa busca e sobra ... paidistanan indones.

Na Kaimana corporal machinista A. G. Niekamp a hanja durante trabao un caha di amunicion di 15 kilo riba su cabez for di un altura di dos meter. Inmediatamente nan a transporte pa Biak y el a worde hospitalisa eynan.

Niekamp tin 21 anja, e no ta casa y ta bini di Heerlen.

## COSECHA DI SUCU NA CUBA

LONDEN, 21 juni — E oficina di comercio exterior di Cuba a informa for di Havana cu e produccion di sucu na Cuba dia 15 di juni tabata 4.807.428 ton metrica.

Autoridadnan na Havana a participa ademas cu cosecha ta practicamente finalisa. Den e temporada di 1960/61 e produccion tabata 6.767.034 ton metrica di cual nan a exporta 6.413.541 ton.

Particularnan ta bisa cu e anja aki e cosecha ta mas di loque nan a spera door cu e temporada di awa ceru a cuminsa laat, pero tambe na e esfuerzonan di miles di cortadornan di canja den ultimo simannan.

Cu atencion president de Gaulle di Francia ta sigui e efectuacionnan dje grupo di baile folklorico durante e viahe circular cu e ministro president a haci atraves di diferente departamentonan di Oost di Francia. Durante e viahe aki medidanan paticular di seguridad a ser tuma cu motibu di publicacion di un complot contra bida di De Gaulle pa ehercito secreto.



## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa cu dia 25 di juni 1962 te dia 29 di juni 1962 tin oportunidad pa muchanan haya injeccion gratis contra paralisis infantil (di tres ronde 1961 y di prome ronde 1962). Muchanan, naci durante e anjanan 1960 y 1961, por ricibi tal injeccion durante oranan y na e luganan menciona aki bou:**

| | | |
|---|---|---|
| Policlinica na Savaneta | di 2 te 3'or | p.m. |
| „ „ Noord | di 3 te 4'or | p.m. |
| „ „ Sta. Cruz | di 2 te 3'or | p.m. |
| „ „ San Nic. | di 3 te 4'or | p.m. |
| Centro Medico na O'stad | di 3 te 4'or | p.m. |



# Conversacion di Asosacion na Brussel

**BRUSSEL, 21 juni — E ministernan di EEGA, entre otro, pa Hulanda, e secretario di estado Van Houten y minister Zijlstra, a tene nan mes ajera henter dia ocupa cu e problema di asociacion nobo di territorionan di ultramar, sin cu nan a yega ainda na un acuerdo.**

E ministernan a reuni en relasion cu ayudo financiero (nan ta pensa pa un suma total di 780 millon dollar pa e cincu anjanan cu ta bini, contra 581 millon den e periodo 1958—1962, pero riba e punto di preferencia comercial nan no a yega mas leu. Di banda hulandes nan a declara ajera nochi, cu francesnan ta pone e delaster punto aki na e ayudo financiero. E conferencia, cu lo worde prosigui awe, mester a worde tene e dianan aki entre ministernan di comunidad economico europeo y ministro di e paisnan africano asocia. E conferencia afro-europeo aki nan mester a suspende, pasobra e ministro dje comunidad europeo siman pasa, no a alcanza entre nan mes suficiente acuerdo.

## GUIDO A MARCA CURSO DI POLITICA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 21 juni — Den un discurso tene ayera president Guido na Grandes Razgos a duna un resumen di e futuro politica di e gobierno Argentino.

Entre otro el a declara cu e eleccionnan, cu nan tin intencion di tene dia prome di october di otro anja, lo tuma lugar riba e fecha ey of mas prome, si e situacionnan social y politica ta permiti. Ademas el a confirma cu e investigacionnan di e fraudanan den administracion publica lo worde continua.

E president argentino a confirma cu e programa economico y social lo worde ehecuta los di tur consideracionnan electoral.

El a bisa cu bida politica lo worde reanuda riba basenan sano, gracias na reformenan menciona di e statusnan di e partidonan politico y di ley electoral.

En lo futuro regreso di dictadura lo ta imposible, pasobra, asina president Guido a bisa, esey ta e voluntad di e mayoria di e pueblo.

Despues di a confirma cu el a acepta poder pa continuacion di republica, e president a elogia e forzanan militar pa nan actitud durante e ultimo crisis politico na Argentina.

## PROTESTA CHINO CERCA INDIA

HONKONG, 21 juni. — E gobierno Chino a entrega un protest fuerte cerca India contra incidentenan na frontera caminda nan a tira riba 4 tibetio, entre cual tin dos mucha, segun e oficina di prensa „Nieuw China".

„Seis militar di India a persigui dia 29 di mei un familia Tibetiano di diez miembro, cu tabata regresando nan pueblo, despues cu tres anja pasa rebeldenan Tibetiano a obliganan pa bai na un territorio di India cu tabata ocupa. „Nieuw China" a anuncia tambe, cu e Indionan a los seis tiro riba e Tibetianonan. Nan no a bisa cu e 4 personanan herida a muri despues.

## SENJORA JAGAN ACUSA DI ASESINATO

**GEORGETOWN, 21 juni — Un habitante di color scur na Georgetown, capital di Guyana Ingles, a acusa Janet Jagan, kende ta conoci como extremo izquierdista y kende ta secretaria general di e Partido Progresista Popular cual partido ta bou di direccion di su esposo, premier di e pais, di asesinato.**

E acusador ta bisa cu senjora Jagan a mata e inspector di polis, Ian Derek MacLeod, kende na e irregularidadnan, cualnan a tuma lugar na februari na Georgetown, a muri.

E irregularidadnan di e tempu ey a costa bida di seis persona, mientras cu basta hende a worde herida.

E acusador ta declara cu e tabata presente, ora cu senjora Jagan, a comete e crimen.

Senjora Jagan, kende ta americana di origen, a regresa Georgetown for di Cuba dos dia prome cu e irregularidadnan a cuminsa.

## ATENTADO RIBA PRESIDENT DI HAITI

LONDEN, 21 juni — E emisora ingles di radio, B.B.C., a anuncia ajera nochi den su transmision di noticia, cu el a ricibi for di Sur America noticianan segun cual nan a mata dr François Duvalier, president di Haiti. Den circulonan oficial ingles nan no por a duna seguranza. E fisico di 55 anja, Duvalier, a worde eligi na anja 1957 pa presidente di Haiti. Na mei 1961 pa e segundo termino di seis anja.

Na september e gobierno di Haiti a anuncia, cu nan a preveni un conspiracion di derroca y mata dr. Duvalier. Algun dia despues Duvalier a tuma medidanan severo pa cu e ehercito.

### Bibu-bibu

Segun un noticia ricibi mas laat, ta parce cu president Duvalier ta bibu-bibu y hasta el a presenta den publico.

## HUELGA DI MINERONAN DI ALEMANIA WEST

BOCHUM, 21 juni — E mineronan den e territorio di Rhur y den e territorio di Aken na Alemania Occidental lo huelga dia 27 di juni pa un aumento di sueldo di diez porciento.

E directiva di e liga di obreronan a dicidi na haci esaki ajera despues cu anteriormente e obreronan a expresa nan mes na fabor di un huelga asina.

Casi 400.000 obrero y otro empleadonan lo tuma parti na e huelga.

Leopold Schmid, un constructor di automobil na Alemania Occidental a proyecta un wiel di auto nobo. Ta un wiel cu ta veer su mes y ta consisti di un tire massief, de la manera cu ta imposible hanja un flat-tire. Na proefnan di te na un velocidad di 250 km pa ora a ser proba cu e calidadnan di corrementu ta famoso. Schmid ta calcula cu prijs di su wiel ta suma 60 porciento mas barata cu un **wiel normal di aire.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ningun hende no ta na cas! Na unda nan lo ta?"
2. „Lo mi bai investiga.."
3. „Kita e wiel pa e parce manera un danjo!" „Oooh!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Pero no ta Olle so a zak door di e ijs pasobra cu e profesor tambe. „Olle, Olle ta na unda bo ta?" e profesor ta puntra. „Akinan". Olle ta responde. „Mi ta kere cu nos ta den kabouterland." Olle ta bisa. „Laga nos bam mira." „Ssst, ata un hende ta bini y e ta keda para."

Esaqui ta e team di „oro" di Brazil cu despues di a yega antayera for di Santiago a ser ricibi na un manera emocionante pa miles brazileiros.

Wit. Casi tres anja pues e Dakotenjo aki a keda na Tera Frieuw y su deda algun e experiencia cu e a hanja ava lo ta beneficioso pa su club.

Doc semper tabata un estelar di su equipo stima Dakota y luego tambe a bira un estelar den e equipo nacional di nos isla.

Ultimamente Doc tabata ocupa puesto den linea media pa Dakota. Cu e regreso di Doc den su fila, Dakota ta bira un candidato mas fuerte ainda pa obtene e titulo di campeon di Aruba pa di dos anja consecutivo.

## COMITE PA 8vo OLIMPIADA A.S.U. NOMBRA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa e Comité encarga cu organisacion di e Octavo A.S.U. Olimpiada ta consisti di e siguiente personanan. Presidente A.B. Kuiperi Jr., secretario; P. Figaroa (alavez representante di ping-pong), tesorero; C.A. Kip alavez volleyball. Pa e diferente ramenan di deporte tin puesto den e Comité: R.R. de Kort pa Biljar. P.L. de Moulin pa Esgrima. R. China Loi pa Cielismo. Carlos Bislip pa Judo. P. Croes pa Futbol. Dr. E. Arends Jr. pa Tennis. A. Zaandam pa Basketball. E.O.J. de Cuba pa Deporte Acuatico. S. Ettienne pa Hisamento di Peso. M. Arends pa Anochi di Apertura. J.C. Oduber pa Baseball. H. Kuiperi pa Eleccion di Reina di Deporte. J. van der School pa Contacto cu Prensa y Dr. W.H. de la Fuente como Medico.

### Programa den concept

Un programa den concept ya ta forma, cual logicamente ta apto na sufri diferente cambio ainda. E Olimpiada lo dura for di dia 3 di augustus te cu dia 12 di augustus. Ariba e fecha di inauguracion e programa ta practicamente manera custumbra, siendo e anja aki agrega un demostracion di Judo cu un equipo for di Corsow y un Taptoe cu Mariniernan. Otro puntonan lo ta defilé, hisamento di bandera di A.S.U. door di e Sportman di Anja, kende mester haci su entrada poco promer, vuurwerk, speech inaugural di president di A.S.U. y presentacion di e candidatonan pa Reina di Deporte. E promer fecha di e weganan mes, esta dia 4, lo tin biljard (local), esgrima entre Aruba y Porto Rico, baseball entre Aruba y Corsow y ping pong entre Aruba y Corsow. Dia 5 lo tin Hisamento di Peso (entre Aruba y Corsow), biljard (local), ping pong Aruba vs. Corsow, pustamento di sailfish, skindiving y trolling, baseball entre Aruba y Corsow y esgrima entre Aruba y Porto Rico. Dialuna dia 6 Baseball Little League (Local). Diamars dia 7 volleyball damas (local) y volleyball caballeros entre Aruba y Corsow. Diarazon dia 8 Atletismo y Cielismo (local). Diahuebs dia 9 Basketball damas y caballeros (local). Diavierna dia 10 Atletismo y Cielismo (local). Diasabra dia 11 Tennis (local). Futbol entre Aruba y Costa Rica. Diadomingo dia 12 tambe tin Tennis (local), y futbol entre Aruba y Costa Rica, sigi pa coronacion di e Reina di Deporte.

Un programa cu hopi variacion y cu ta mustra hopi atractivo.

zga'd -bkw btzipj shrd mfwy bgk

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Juan Silverio Leest. Felicitacionnan ta bini di parti di su wela Maria, su mama y tata, tanta Ula, di su cuater rumannan y demas famia Leest.

## YONKO ALBERTS A BLANKEA ESSO SERVICECENTER

(Di nos redactor Deportivo)

E lanzador derecho di e equipo Winston, Yonko Alberts a lanza un „3-hitter" dialuna anochi contra di e equipo di Esso Servicecenters. E bunita trabao di lanzador Alberts a worde respalda ampliamente pa e toleteronan di Winston, kendenan a conecta un total di 15 hit, mientras cu den terreno nan a comete tres error. Cu score di 10—0 e partido a termina den favor di e novena cigarillero.

Esso a conecta 3 hit y comete cuatro error. Su pitcher perdedor tabata L. Richardson. Tabata un wega perteneciente na e campeonato clase A.

### Campeonato suspendi

E campeonatonan di baseball AA y A cu ta worde hunga den Lago Sport Park actualmente a worde suspendi pa algun dia en coneccion cu e presentacion di e conocido cantante di „twist" Chubby Checker. Diavierna awor Checker lo duna un presentacion den Lago Sport Park.

## „DOC" WILLIAMS A BOLBE PA DAKOTA

(Di nos redactor Deportivo)

Un di su hungadornan cu for di su formacion semper a forma parti di e oncena di Dakota a regresa diamars for di Hulanda. Nos ta referi na e conocido futbolista Doc Williams, kende na anja 1959 a bai pruba su suerte futbolista na Hulanda acudiendo na un suplica di e club Blauw



# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoe" Theaterstraat 11, - Willemstad
edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 21 di juni

DE VEER 8.30 „Messalina" 18 j.
RIALTO 8.00 „The story of Ruth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The steel claw" & „Darvish" 18 j.
AURORA 8.00 „Los pistolocos" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La feria de la cancion" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 di juni 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Ghanasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day

10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.43 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 21 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## SENTENCIA DI ALMOEZENIER SPANJO

MADRID, 21 juni. — Ayera mainta nan a cuminza dilanti di un concejo Guerrero na Madrid e proceso contra un aalmoezenier di ehercito di 48 anja.

Su nomber ta Bailos, y nan a areste luna pasa na Barcelona. Nan ta acusele di lantamentu contra gobierno, propaganda clandestino, humillasion di persona di e hefe di estado y apoyo di irregularidad.

E acusado a declara cu e ta inocente. Nan ta trata e asuntu cu porta cerra.

## HUELGA DI DOCTERNAN DI VIENA

VIENNA, 21 juni. — E docternan na Vienna a cumiza ayera mainta un huelga como protesta contra un proyecto nobo pa seguro social, caminda nan posicion ta cambia y nan lo ricibi placa mensual stipula.

E huelga ta total, solamente den casonan serio cu mester wordu trata den hospital. Ayera mainta a sali un delegacion pa kanselerij pa expliza e problemanan dje docternan.



— No. 28 —

Tristu e himno bieuw a zona den cas:
E mucha muher tabata traha hilo.
E tabata leu for di tino.
E no tabata mira nada na e hilonan.
Ningun hende cu por a stimele!

Papa Uldenhorst tabata scucha na e muziek di e jiu stima. El a sinta blader den un magazin, pero despues di un rato el a ponele un banda.

„Ta kiko falta e anto!" el tabata puntra su mes.

„For di e dia cu el a brasa mi masha contento, esta es anochi ey, el a cambia masha tanto."

E tata no por a wanta mas den su cuarto, el a hala rosea y a sali bay.

E cabez rubia di Rita tabata riba mesa, e tabata jora. Un rato despues e tata tabata cerca dje. Masha suave el a pone su man riba su skouder.

„Kiko ta falta bo, chikito? Ta kiko ta pasando na bo ta sufri tanto? Larga mi tuma parti den bo dolor. Conta mi, mi dushi ta kico ta pasando?"

Rita a sinti e palabranan aki manera un balsamo pa su curazon. El a seca e lagrimanan liher for di cara.

„Mi no sabi ta kico pa pasando cu mi, papa. Parce cu ta e soledad lo ta pisa mi asina."

„Lo bo mester di un amiga, mi jiu stima, no ta bon pa un mucha muher ta semper e sol."

Rita a sagudi su cabez. Ta berdad masha dia e kier tin un amiga di curazon. Un amiga cu e por confia tur cos. Un bez el a jega di hanja un. Pero ta cuanto tempo pasa caba?

E anochi cu el a pensa di hanja un amigo y un amiga di golpi. Harold y Hella. Y di pronto nan no a bini les di baila mas. Ta berdad cu Sorenta a bisele cu su abuelo a jega na muri. Y por ta esaki tabata e pakico pa nan a keda sin bini les mas? Pero Harold y Hella por a skirbiele of sikiera mandele un kaarchi di gradicimiento of un saludo? Rita tabata sintiele masha ofendi. E no tabata sabi mas kico e por pensa. Tur cos ta'ta asina tristu i sin consuelo. Principalmente Harold. Ta di con el no a scirbie! Ta asina malu e tabata tratele? E no a bisele nada di e poesianan di amor cu el a dunele.

Su tata a bolbe pasa su man den su cabei y a bisele;

„Mi jiu, bo tin di tene curashi, b'a tende? Busca un bon amiga cu bo por confia tur bo cosnan, y e ora ey tur cos lo no cay bo asina pisa manera bo ta pensa.

„Si". Rita tabata pensa, „no ta masha facil pa bo hanja un bon amiga y confiele tur bo secretonan un bez, el por bay traiciona bo."

Un bon idea a drenta su cabez. Lo e scirbi un carta anto e mes lo bay hibele na cas di Harold. Esey lo ta unico manera pa hanjele den contact cu Harold. Y el a bay den su cuarto, cay sinta na su mesa y a cunfinsa na su carta. Mientras tanto e tata a keda ta mira su jiu cu cara tristu te ora cu esaki a desparce den su cuarto.

Rita a cuminsa scirbi su carta, pero despues di un rato el a pensele bon y a hanja un otro idea. El a dicidi di bay su mes personal, y no scirbi ningun carta. El a haci su make-up, cambia su bistir pa uno mas serio. El a sali for di su cuarto, bisando:

„Papa, mi ta bay cerca un amiga di school di mi un ratu. Podiser si mi cana den e aire fresco aki, mi cabez por bin pasa un tiki."

E tabata a keda masha contento di tende cu e jiu ta bay cana un rato. Ya e ta stop di pensa un rato.

Mas Rita tabata jega cerca, mas tanto cos e tabata pensa parcu. Ta parcele manera e tabata mira Harold, e joncuman bunita y inteligente ta camna banda di dje. E tabata sinti su pasonan lento. Su cara fini manera un mucha muher. Mientras e tabata pensa asina, el a jega Lossinstraat. Aki nan e cas di Degenhards mester ta. El a busca te ora cu el a hanja e number di cas.

E bentananan tabata cerra y tur caminda tabata scur. Rita a comprende junbez, cu ta tempo perdi pa para aki nasobra nada no ta yudele toch. parce cu no tin ningun hende na cas Y toch e mester di Hella, Si e camna poco mas e por topa toch cunele? Diripiente e tabata sinti awor mas necesidad di un amiga cu di un amigo. Un amiga manera Hella lo ta masha bon p'e. Un amiga manera Hella cu curazon di oro, cu ta comprende unbez, lo sali masha bon p'e. Diripiente el a ripara cu e bisinja di e cas pega a jega cas. Y el a dicidi di puntranan cu nan sabi di Hella.

Un di e bisinjanan a bisé cu nan a bay na cas di e abuelo y lo nan no bolbe sino te simannan cu ta bini aki. Rita a keda para manera ta marca a dal e un befta. Awor si, no tabatin ningun manera di haci mas. Tur su speranza a caba, tanto den Harold como den Hella. El a dicidi di bay cas numa, mas tristu cu el a bini.

X X X

E carteto a jega, y Hella a corre bay bon contento cerca Teresa puntrando: „Teresa, ni un carta no a bini pa mi?"

Tristu Teresa a sagudi su cabez. E tabata sinti masha tanto cu tur dia cu Hella tabata puntrele, cu nunca e no por a duna Hella un carta pa mira esaki contento.

„Ta di con e no ta larga tende nada di dje?" Hella ta puntra keto-keto den su mes. Cuanto keto cu el a bisa e frase aki, toch Teresa por a tende letter pa letter. E no por a mira e sufrimiento di e mucha mas y a puntra:

„E no tin mag di scirbi bo, Hella!"

„Con bo di Teresa?" Hella a keda un rato boca habri ta mira Hella.

„Pronto Pascu ta jega, anto e ora ey e ta bini, anto boso por papia cu otro."

„Teresa," e stem di Agnes cu tabata parce manera un cajon a zona. „Ta cuanto tempo ta dura awe pa bo trece e cartanan paden?"

Agnes a camna drenta cu un cara manera un bom, ranca e cartanan for di Teresa y a camna bay paden, sin bisa ningun palabra tanto como na Teresa como na Hella.

Hella su wowonan a baster awa, y Teresa a camna bini cerca dje pa seca e llanto cu tabata basha bini abao, manera ta awa tabata cay.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Ojala mi por a alcansa e cashi di panja." 3. Y den e otro kamber Jo-Jo a caba cu e resistencia di Hendrix. 4. „Kiko el a haci Hendrix y lo e haci Smythe algun danjo?"

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bo a bula cu suerte srta. Savage." „Adios extranjo!" 2. „Ta facil pa weta pakico no tin nada manera e teater." 3. „Pero mi ta prefera criminologia."

Prinses Beatriz a inaugura monumento di Bonifacio na Friesland. E monumento ta pega cu fuente di Bonifacius, cu durante largo tiempo tabata di gran interes pa provision di awa di Dokum. Riba e portret nos ta mira e princesa huntu cu burgemeester di Dokum, drs S. van Tuinen, mientras despues di e inauguracion e ta contemplando e mouumento tur banda.

## OTRO PROBLEMA DI ARUBA VOETBAL BOND

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

E „talk of the town" den e dianan aki, a lo menos den e circulonan deportivo, ta e caso A.V.B. - A.S.U. Cu a surgi otro problema den e organizacion di futbol Arubano, no ta nada stranjo, ya cu esaki mas bien ta birando un tradicion.

Apenas e fanaticada di futbol a trata di lubida e caso Dakota - A.V.B. y e tristemente famoso caso Aruba Jrs. - A.V.B., awor ta surgi un otro problema cu ta envolve Aruba Voetbal Bond y e biaha aki ta nada menos contra di e organizacion maxima di nos deporte Arubano cu ta „Aruba Sport Unie". E idea di manda e remitido aki no ta pa ataka of duna razon na Aruba Voetbal Bond of Aruba Sport Unie, sino mas bien pa yama e atencion di e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond pa esakinan pone bon tino na loke ta pasando den e organizacion of mehor dicho „desorganizacion" di nos futbol.

Como cu recientemente Aruba Voetbal Bond a tene un reunion cu representantenan di e clubnan di Hoofdklasse y A-klasse, pa splika con directiva ta weita e caso A.V.B.-A.S.U., y desde luego manera ta worde bisa „un banda di e medalja" so a worde mustra y ta pesei ta necesario pa nos tur cu ta amante di e deporte di futbol haci e siguiente preguntanan.

1. For di ki tempo Aruba Voetbal Bond a worde avisa di e „contract nobo" cu A.S.U. ta desea di introduci?

2. Segun ta worde comenta Aruba Sport Unie a entrega Aruba Voetbal Bond e „contract nobo" aki for di luna di Januari di e ania aki of cu otros palabras mas o menos 6 luna pasa. Si esaki ta berdad pakiko Aruba Voetbal Bond no a trata di resolve e problema aki hopi mas antes of informa su clubnan di loke ta pasando y no larga e asunto aki apenas 24 hora prome cu e inauguracion di e competitie?

3. E suscrito aki a worde informa cu e dos puntonan siguiente ta esunnan mas principal den e „contract nobo":

A. Aruba Sport Unie lo controla tur entrada y lo entrega Aruba Voetbal Bond su parti loke ta igual na 50%.

B. En vez di 25% (loke ta den contract bieuw of caduca). Aruba Sport Unie lo ricibi 50%. Manera custumber Aruba Sport Unie lo cubri e gastonan di luz durante di e weganan nocturno, pero awor cu e „contract nobo" A.S.U. lo ricibi 50% envez di 25%. A.S.U. lo paga tur e gastonan manera bendedornan di kaarchi y controleurnan na porta.

Awor mi ke puntra directiva di Aruba Voetbal Bond si den e reunion di diabierna atardi na „Trocadero" e representantenan a worde informa cu A.S.U. ke cobra 50% en bez di 25%, pero cu A.S.U. lo paga e trabao di bendedor di kaarchi y controleurnan?

4. Si directiva di Aruba Voetbal Bond ta pretende cu nan no por „run" voetbal na base di e 50% exigi pa A.S.U. pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta proba esaki cu „hechos" es decir cu CIFRANAN y no continua cu palabranan caprichoso?

5. Pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta conta su miembronan e verdad VERDADERO y no solamente un parti di e verdad?

6. Pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta informa su miembronan cu apesar cu Aruba Voetbal Bond actualmente no tin „rechtspersoonlijkheid" pasobra nan statuutnan a caduca (loke ta un verguenza!!!) toch Aruba Sport Unie ta mantene nan como miembro dunando nan un „chance" pa obtene nan „rechtspersoonlijkheid?"

7. Pakiko e maximo representante di Aruba Voetbal Bond cu a pretende den e reunion di siman pasa diabierna den „Trocadero" cu Aruba Sport Unie ta hanja NAfls. 100.000 (cienmil florin) pa anja for di Gobierno y siendo miembro den directiva di A.S.U. tambe, e no sa con e suma aki ta worde usa? Pakiko e no ta mustra e representantenan di e clubnan afilia na A.V.B. e „financieel verslag" di Aruba Sport Unie?

8. Pakiko e maximo representante di A.V.B. no ta puntra e clubnan un idea pa cobra e suma fabuloso cu Aruba Voetbal Bond tin di ricibi ainda for di N.A.V.U.?

9. Pakiko e maximo representante di A.V.B. no ta bisa cu ainda Aruba Voetbal Bond no a ricibi su parti di e prome campeonato Antillano?

10. Si ainda e penningmeester di Aruba Voetbal Bond ta worde paga NAfls. 150.00 pa luna y cu si e gastonan pa bendedor di kaarchi y controleur ainda ta alcanza mas o menos e suma di Fls. 60.00 pa wega na Wilhelmina Stadion, loke ta yega na e suma di 4 x Fls. 60.00 pa siman (of Fls. 240.00 pa luna (loke ta igual na Fls. 960.00 pa luna), agrega na e fls. 1110.00 pa luna, esaki lo por worde elimina casi den su totalidad cu e „contract nobo" di A.S.U., ya cu Aruba Sport Unie verdaderamento loke cobra 50%, pero tambe verdaderamente Aruba Sport Unie lo tuma pa su cuenta e pagamento di bendedornan di kaarchi y controleurnan.

Ora A.S.U. controla entradanan di e weganan na Stadion y lo ocupele di paga bendedornan di kaarchi y controleurnan y hasi „afrekening" necesario cu Aruba Voetbal Bond, practicamente e trabao di e penningmeester di Aruba Voetbal Bond lo bira casi nada. E unico trabao cu e penningmeester di Aruba Voetbal Bond lo tin di pagamento di referee, cobramento di contributie y boetnan y trahamento di su „afrekening" cu e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond. Y mi ta kere sinceramente cu e ora ey lo no tin „excuus" pa duna e penningmeester di Aruba Voetbal Bond un „gratificatie" (mehor dicho „sueldo" di Fls. 150.00 pa luna. Cu poco palabra e „contract nobo" cu A.S.U. ta propone Aruba Voetbal Bond, sin duda algun ta „spaar "Aruba Voetbal Bond e suma di mas o menos NAfls. 1110.00 pa luna, loke a la vez lo bin refleha riba e parti cu lo toca e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond. Pakiko directiva di Aruba Voetbal Bond no ta haci e calculacion chikito y facil aki dilanti di e representantenan di su clubnan y puntra nan opinion?

11. Rumores ta circula cu Aruba Voetbal Bond ta debe e Asociacion di Referee mas di NAfls. 2000.00 (dosmil florin), con esaki por ta posibel?

12. Directiva di Aruba Voetbal Bond a informa e representantenan loke ta worde referi den pregunta no. 11?

13. E president di Aruba Voetbal Bond diabierna na „Trocadero" a lesa un carta ricibi for di Aruba Sport Unie tocante e „control temporal" di e entradanan na Stadion y e cobramento (tambe temporal) di 50% door di Aruba Sport Unie, pakiko e president di Aruba Voetbal Bond no a demostra e representantenan cu esaki ta temporal pasobra e rapport di e „accountant" cu ta controlando e boekinan di Aruba Voetbal Bond no a bin cla na tempo pasobra Aruba Voetbal Bond a entrega su boekinan hopi laat?

Si un wega di futbol den Wilhelmina Stadion ta produci un entrada bruto di Fls. 2000.00 e Asociacion di Referee ta cobra 10% di e suma aki of sea nada menos cu Fls. 200.00.

Directiva di Aruba Voetbal Bond a informa e representantenan di e clubnan di e gasto haltisimo aki?

15. Naturalmente e directiva actual di Aruba Voetbal Bond lo bisa cu esaki ta un convenio of arreglo haci pa e directiva anterior, pero pakiko e directiva actual a continua cu e mesun sistema aki?

16. Cierto miembronan di directiva di Aruba Voetbal Bond a expresa cu ta nan mes (Aruba Voetbal Bond) mester continua cu e control di entradanan na Wilhelmina Stadion. Si Aruba Sport Unie pa anjanan largo a confia Aruba Voetbal Bond, Aruba Baseball Bond y Aruba Softball Bond cu e control di e entradanan na Wilhelmina Stadion, pakiko Aruba Voetbal Bond NO ke acepta esaki mientras cu Aruba Softball Bond y Aruba Baseball Bond si ta di acuerdo cu esaki?

Esakinan, querido lectores, ta preguntanan cu realmente ta vale la pena, pa e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond tuma na cuenta of a lo menos e representantenan cu a acudi na e reunion yama pa A.V.B. den Trocadero.

Mientras cu e directiva actual di Aruba Voetbal Bond ta continua cu su caprichonan, nos deporte di futbol ta worde perhudica.

Avera nochi den „Cultureel Centrum" directiva di Aruba Voetbal Bond a tene un reunion cu representantenan di „R.C.A." y „Aruba Jrs." casi sigur cu e intencion pa studia e posibilidad di hunga un parti di e competitie riba e terrenonan cera di „R.C.A." y „Aruba Jrs." pa por cobra entrada.

Awor mi ke puntra si esaki worde logra, cuanto por worde cobra pa entrada? Loke worde cobra pa entrada ta conveni e clubnan mas si ora e weganan aki ta tuma lugar na Wilhelmina Stadion of Sportcentrum Noord na base di 50%? Cuanto porciento „A.C.A." of „Aruba Jrs." lo exigi?

Last but not least, „Aruba Voetbal Bond" por lo pronto no por hac ningun contrato oficial cu „R.C.A." of „Aruba Jrs." pasobra nan (Aruba Voetbal Bond) no tin „rechtpersoonlijkheid" ya cu nan statuutnan a caduca.

„R.C.A. of „Aruba Jrs". lo tuma e riesgo un arreglo, convenio of contrato cu un organizacion cu no tin statuut lke ke meen cu no tin „rechtspersoonlijkheid?"

Di tur manera e situacion actual entre „Aruba Voetbal Bond" y „Aruba Sport Unie" no ta conveni e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond y ta perhudica sin duda algun e progreso di e deporte di futbol.

Pesei, sinceramente, mi ta kere cu lo ta ideal si e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond pidi un reunion cu directiva di Aruba Sport Unie pa di e manera ei nan tende e „storia" aki di ambos banda, es decir tanto di banda di Aruba Voetbal Bond (cu nan a tende caba) y awor di banda di „Aruba Sport Unie".

Pa finaliza mi ta kere cu di parti di „Aruba Sport Unie" tambe un relato mester worde duna tanto na e clubnan afilia na Aruba Voetbal Bond como na e amantenan di futbol, cu te na e momento aki solamente a conoce „un banda di e medalja". Un „press release" detavadamente prepara pa Aruba Sport Unie, sin duda algun lo ta debidamente na su lugar.

*Un amante di futbol.*

*NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO:*

E controversia A.V.B. - A.S.U. en coneccion cu un contract nobo pa uso di Wilhelminastadion sin duda algun ta loke ta dominando e combersacionnan deportivo den e dianan aki.

Tocante punto number dos cu e apreciado remitente ta trece adilanti nos tin di menciona cu e bondnan cual tin contract cu A.S.U. pa uso di Stadion a worde avisa for di januari cu contractnan nobo lo mester worde traha, pero e formulacion nobo di e contrac nan a worde informa na e bondnan durante luna di maart 1962. Esaki no ta kita sinembargo cu tabata tin basta tempo pa yega na un acuerdo y cu realmente no tabata necesario pa warda te despues cu programa a worde publica pa e ora informa e clubnan apenas un dia promer cu e fecha di inauguracion di e dificultadnan. Manera ya nos a trece adilanti den un articulo anterior, e puntonan principal cu directiva di A.S.U. ta desea di mira cambia ta e asunto di entrada. A.S.U. kier percura pa bendemento di ticket di entrada y pa e controle na porta, mientras cu A.V.B. lo ricibi den su man 50% di e entrada bruto. Di e restante 50% pues A.S.U. lo tin di paga e gastonan envolvi cu cada wega. A.V.B. di su 50% lo tin di duna Asociacion di Referi's su parti, e clubnan nan parti y N.A.V.U. tambe su parti. E bond Antillano di futbol ta toca un cierto porcentahe di cada weza di futbol.

Segun informacionnan oficial Aruba Voetbal Bond su statutennan a caduca for di luna di augustus 1961, casi un anja pues caba. Nos a presencia m durante un reunion general di e anja aki, a worde puntra com ta para cu e statutennan y e contesta cu a worde duna ta cu ta worde traha duro pa bin cla. Aparentemente durante e reunion di diamars anochi cu Aruba Jrs. y R.C.A. e punto aki a bolbe worde treci adilanti, y e informante a worde contesta cu luna pasa e detayenan nobo a worde pasa pa e comision cu especialmente pa formulacion di e statutennan nobo a worde nombra. Sinembargo un di e personanan cu ta forma e comision y tabata na e reunion di diamars a informa cu e no a hanja nada ainda.

Tur cos ta indica cu tanto Aruba Jrs. como R.C.A. muy probablemente lo ta dispuesto na pone nan terreno disponibel pa e campeonato di hoofd y A-klasse. Ningun sinembargo tin un decision definitivo ainda y diamars anochi ambos a bai tende e peticion for di directiva di A.V.B. sin por a compremete nan mes.

Nos ta hanja cu ta un lastima cu e asunto aki mester a hanja tanto publicidad asina. Pero despues cu ya A.V.B. ta anuncia su programa oficialmente y e no ta bai door manera anuncia ta logico cu preguntanan mester a worde haci y cu contestanan mester a worde duna. Directiva di A.V.B. sabiendo cu e asunto di e contract no tabata regla pa e fecha ey, bao ningun circumstancia mester a anuncia e weganan pa den Stadion sabiendo cu ora cu nan cancela nan, nan lo tin di duna cuenta pakiko.

Ya ta hopi luna caba cu nos ta conciente di e diferencia di opinion en re A.S.U. y A.V.B. tocante e contract nobo, pero nos a prefera di no duna ningun comentario ni noticia tocante tal, sperando cu e asunto aki lo a worde regla den bon ambiente deportivamente entre e dos entidadnan concerni.

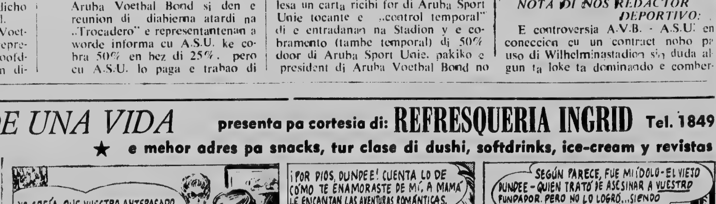
Sin duda algun ta algo cu no ta completamente na bienestar di e deporte di futbol.

Sinembargo nos ta carga speranza cu ainda hopi pronto A.V.B. y A.S.U. lo por bin na un acuerdo pa e campeonatonan di hoofd- y A-klasse worde hunga manera custumbra.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Ami a kere cu boso antepasado Roget Pelion a asesina mi antepasado Ciro Dundee vilmente. Pero e berdad ta otro." 2. „Por fabor Dundee! Conta com bo a namora mi. Mam ata gusta e aventuranan romantica." 3. „Segun ta parce mi idolo tabata Dundee, kende a trata di asesina boso fundador, pero e no a logra.. pasobra cu el mester a bai." „Com bo por sabi tur esey Dundee?"

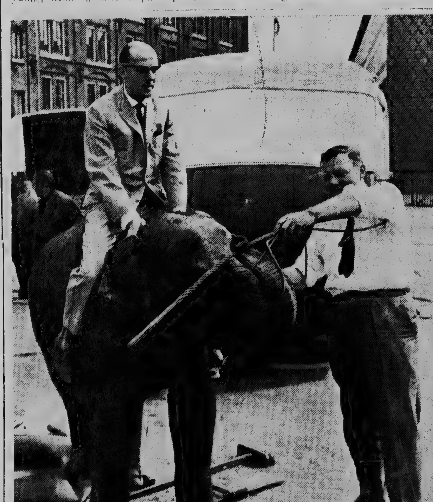



## PEPITA



1. „E cos aki ta masha complica!" „Pum, pum, pum!" „Esta bon el a drecha e televisión 3. „Ta un auto a hasi e ruido ey.." 4. „El a sona meseos cu bo programma favorito!"

OAS na ciudad algerino a publica cu nan no ta di acuerdo cu e accoord cu ultimamente a ser realiza entre FLN, e acuerdo den e parti di Algeria aki di stop di bringa. Riba e portret aki nos por forma nos un idea dje bista na Oran, na unda trupanan frances di seguridad ta para cla pa cualkier eventualidad. Na izquierda nos ta mira e raadhuis y na derecho e opera.



Ambos artistanan Hulandes Thom Kelling y Herbert Joeks a bai haci un bishita na un circo hulandes na Arnhem. Thom Kelling ta haciendo estudio aqui pa un numero di elefante cu e kier trata na haci un aplauso permanente riba e anochi grandi di gala. Riba e portret aqui nos ta mira Herbert Joeks riba e elefante di 6 anja di edad y su dilanti Thom Kelling como „karnak".

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Haci tur bo esfuerzo pa bo bini cla cu tur loque bo kier pa bini cla awe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Keda mas trankil posibel awe, no perde pasenshi cu hende cu ta bisa bo tin cos pa bo mes bon.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Trata na concentra bo mes riba bo trabao. Despues di merdia lo bo tin mas ocasion pa famia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No spera masha bon noticia awe. Lo bo tin suerte riba terreno di amor y lo demas.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe no ta dia pa bo haci biaha, mehor keda den bisendario di bo cas y bo familia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

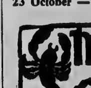
Bo sintimientonan lo trece bo na persona queri of bo familia stima, habri bo wowo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tene cuenta pa bo no dispidi bo placa na aventuranan di anochi, bo ta keda desapunta.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



No paga tino na loque nan ta bisa bo, haci loque bo ta hanja ta bon y loque bo ta desea.

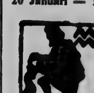
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Gasta bo tempo na cosnan necesario. No larga tur cos té majan, pasobra bo no ta bini cla.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No balota bo rivalnan awe. Trata na hanja contact cu personanan queri. Keda poco cas awe.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo ta popular den bo kring, pero no trata na trece un desunion den e gezelschap cu bo ta aden.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bon aspectonan lo júda bo awe, tanto den gozo como den bo trabao y den finanzas.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIABIERNE 22 JUNI 1962 | No. 4367

Tristeza por mira riba cara di tur e personanan aki cu ayera mainta tabata na aeropuerto Princesa Beatrix pa carga e restonan mortal di ministro J. E. Yrausquin hiba su cas.

# HENTER ANTILLAS DI LUTO PA MINISTRO YRAUSQUIN

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 22 juni — Grandi ta e desconsuelo cu e fallecimiento di Ministro Juan E. Yrausquin a trece na Antillas y den paisnan di afor. Riba tur e seis islanan di Antillas ayera y awe banderanan ta bula di luto; radio y television a cambia nan programa normal pa musica serio y hopi muestranan di simpatia a jega for di afor.**

E agencia mundial di noticia „Associated Press" a dedica atencion na e baida di ministro Yrausquin y a jamele un homber cu den varios paisnan na Centro y Sur America, tabata un personalidad popular.

Senjora Yrausquin-Weizberg kende diarazon tabata na Caracas, e mesun anochi a ser poni telegraficamente na haltura di e noticia tragica. Diahuebs tres'or di marduga a sali un avion charter di K.L.M. for di Corsow pa busca senjora Yrausquin na Caracas. En principio tabata existi obstaculonan tecnico di parti Venezolano contra di e vuelo extra aki, pero gracias na e cooperacion di e consul general di Venezuela na Corsow, Vicente Gamboa Marcano, e avion por a baha normalmente na Caracas. Ayera mainta tempran senjora Yrausquin a jega Corsow.

## Entierro

**Ministro Yrausquin ta worde enterra awe tardi pa cinc'or na Santana Protestant na Playa. Esaki a keda dicidi ayera mainta despues cu en principio nan a tuma en consideracion cu e entierro lo a tuma lugar den e graf di famia Yrausquin den Roodeweg na Corsow.**

Pa nueb'or ayera mainta e restonan mortal di senjor Yrausquin a ser treci nos isla cu un avion charter di K.L.M. Decenas di hende tabata na aeropuerto di Hato ora cu un auto grandi di morto a subi pista. Polis a tene e hendenan na un distancia. Den e mesun avion a viaha e ministronan I. C. Debrot y R. J. Isa, gezaghebber interino di Corsow, sr. E. J. Morkos, algun hefenan di servicio di gobierno y e famianan mas jega di e fallecido.

Masha grandi tabata e interes ora cu e DC-6 cu abordo e carga triste a baha riba aeropuerto Princesa Beatrix na Aruba. Algun cien hende tabata presente

(E ta sigi riba pag. 3)



## Apuntes editorial
# Un Ministro habil a bai

E corant „Beurs- en Nieuwsberichten" di ayera tardi a dedica atencion extenso na e fallecimiento di Ministro J.E. Yrausquin. Como cu na nos parecer nan ta mustra den e articulo aki na un manera excelente e meritonan di „Juancho", nos ta laga e articulo aki sigi den su totalidad aki bau.

Un perdida masha grandi Antillas Hulandes a sufri cu e fallecimiento di Juancho E. Yrausquin, e ministro di Finanzas y Economia. El a muri repentinamente, meimei di su trabau cu no a keda cla. E ta laga un vacio atras den circulo familiar, den e vasto comunidad Antillano, den henter e Reino Hulandes. E banderanan awe ta hiza na mitad na memoria di un homber kende a pone su energia grandi na servicio di nos tur. Internacionalmente tambe e tabata worde considera como un di e ministronan di mas capacitá d e gabinete-Jonckheer. Yrausquin tabata tipicamente un ministro habil, kende no a subi door di un favor di politica di partido, sino puramente door di su mes forza e por a ocupa un posicion clave den e cuerpo supremo di gobernacion.

Yrausquin tabata un Arubano. Na Aruba continuamente el a stimula su partido cu ideanan sano y pa esaki el a hanja e majoria grandi di e pueblo Arubano. E consecuencia tabata cu Aruba no a ser kibra pa e lucha di partido.

un ambiente trankil trabaunan grandi a ser haci na realizacion di e plannan enorme cu tin cu guia e destino di nos isla den un rumbo sigur. Despues cu Yrausquin a bira ministro, tur su forza di trabau a bini den servicio di henter Antillas Hulandes.

Un biaha nan a tira na Yrausquin su cara, cu tambe como ministro e tabata pone e interesnan di Aruba ariba esnan di Corsow. Nos no ta kere cu e opinion aki ta correcto. Nunca no mester lubida cu na Aruba pa anjanan largo por a traha, sin ser stroba, na preparacion di e projectonan importante, mientras cu na Corsow apenas por a papia di continuidad cerca e gobierno. Ta correcto cu ministro Yrausquin nunca a falta di busca ayudo di gobierno pa juda realiza e plannan di Aruba, pero esakinan tabata projectonan Arubano, desarolla door di propio forza, door di propio energia y riba e propio isla. Ta pesey el a traveza un tempestad di nieve na Merca pa jega na tempo pa delibera riba e plannan di prosperidad pa e isla stimá.

Precisamente den un periodo masha dificil, den fase di e trabaunan urgente y e plan di diez anja, e gran capacidad di ministro Yrausquin lo haci falta. E lugar cu a keda habri den e conseho di ministronan lo worde jena, e trabau mester y lo sigi. Pero Juancho Yrausquin ta laga banda di e monumentonan di su trabau trankil, un vacio atras. Y di e vacio aki nos lo ta testigo den e tantisimo anjanan cu lo sigi.

# E CINCUENTA Y SIETE ANJANAN DI UN GRAN POLITICO

**JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN** a nace dia 3 di december 1904 na Aruba. Despues cu na nos isla el a hanja su prome ensenjanza nan a mandele Corsow, na unda el a sigui un curso den Comercio. Despues di esey durante di algun anjanan el a sigi cursonan den Accounting, Money & Banking ((esaki ta cursonan cu tin di haci cu e varios trabaonan den banco).

Dia e tabatin diezcuater anja el a drenta como e trahador di mas hoben den servicio di e Hollandsche Bank voor West-Indie di e tempo ey, awor jama Hollandsche Bank Unie. Gracias na su ambicion y gran interes pa asuntonan bancario el a jega na bira procuratiehouder (apoderado). Na 1929 el a bandona servicio di H.B.U. como tal y a drenta den servicio di John Gerard Eman's Bank na Aruba. Tempo cu na 1936 John Eman's Bank a bira Aruba Bank N.V. Juancho a keda nombra como director di e banco aki. El a ocupa e puesto aki te na anja 1951.

Ademas di tabata presidente di Camara di Comercio y tambe di e Toeristencommissie di Aruba, senjor Yrausquin tabatin puesto den e diferente comisionnan cu Gobierno a instala. Asina e tabata miembro di e comision cu a keda instala pa medio di „Gouvernementsbeschikking" di 9 di april 1949 No. 2910 y cu tabatin como tarea pa „haci un estudio masha profundo di e consecuencianan financiera di e dunamento di autonomia na e islanan", y tambe algun otro comisionnan financiero-economico.

Desde 1948 senjor Yrausquin tabata un di e hombernan cu a tuma parti na e conferencianan di mas importante entre Hulanda-Surnam y Antillas Hulandes en conexion cu otorgacion di autonomia na Antillas Hulandes y tambe di e reconstruccion di e Reino Hulandes (e tabata miembro di e Conferencia di Mesa Redonda, miembro di e „Kleine Commissie", etc., etc.).

Na september 1947 el a bira miembro di Staten di Corsow y despues di esey na cada eleccion general el a worde eligi como miembro di e colegio aki. Diferente biaha el a worde nombra como presidente di Staten di Antillas Hulandes.

Ora cu na december 1955 e informacionnan di e Reino tocante Surnam y Antillas Hulandes a base di articulo 73E di e Convenio di Naciones Unidas lo mester a worde trata den e Reunion General di e organizacion aki, Juancho a worde nombra hunto cu senjor E. Jonckheer, ministro-presidente, como consehero particular pa Antillas Hulandes den e delegacion di Reino Hulandes cu a worde compone pa e fin aki. Dilanti di e foro internacional aki senjor Yrausquin a splica detalladamente e relacion nobo dentér di e Reino Hulandes.

Senjor Yrausquin ta Oficial den e Orde di Oranje Nassau.

— — —

Senjor Yrausquin a drenta politica alrededor di anja 1947 y durante di eleccionnan pa Staten na 1949 e tabata candidato ainda riba e lista di A.V.P. Ora cu un anja despues atrobe eleccionnan pa Staten a ser teni, senjor Yrausquin entretanto ya a funda su propio partido e Partido Patriotico Arubano, cortamente jama P.P.A. Durante di eleccionnan na 1950 P.P.A. a hanja 3.063 votos, un cantidad cu na 1951 pa eleccion di eilandsraad a subi te na 4.445. Te na anja 1954 e partido di senjor Yrausquin a keda den oposicion.

E salto grandi P.P.A. di „Juancho Yrausquin" a haci durante di eleccionnan pa Staten den e anja aki ora cu e partido aki a hanja 8.412 votos. For di e tempo ey semper P.P.A. a keda e partido di mas grandi y desde 1955 e tin e majoria absoluto den eilandsraad.

Apenas algun siman pasa senjor Yrausquin a mira com su partido a sali victorioso for di eleccion pa Staten. E mes, como prome riba lista, a hanja majoria di e votonan di preferencia, esta 3.969. Esey tabata mucho mas cu na 1959 tempo cu e cantidad aki tabata 3.064.

— — —

Senjor Yrausquin, casa cu Maria Weizberg y sin jiu, ta worde considera den circulo grandi na Aruba como e luchador grandi di e desarollo economico. Hopi biaha e ta ser jama e „promotor di e projectonan grandi di prosperidad". Un di e prome di e projectonan aki, cual a worde studia y stimula, tabata e Hydroponics Farm cu a lamta na Paradijs. Corto tempo despues, pa ser exacto, dia 13 di januari 1957 tabata e mesun senjor Yrausquin, kende door di primi un konopi na orilla di Balashi a bula un pida barranca cu dinamiet, habriendo asina e trabaunan pa e prome expansion di e fabrica di awa di Aruba.

— — —

Dia 18 di juli 1959 e tabata para mas adilanti na momento di apertura di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e prome hotel turistico na Aruba, cual tambe gracias na su bista progresista a bira realidad. Y apenas algun luna pasa tabata atrobe e mesun difunto ministro Yrausquin kende na Barcadera a percura pa e explosion, cu cual e construccion di cuater fabricanan quimica a worde anuncia. Diadomingo ultimo ainda, mientras cu e tabata guiando un conhunto di e industria aleman „Phoenix Rheinrohr", cual compania a percura pa un parti importante di e capital pa e fabricanan quimica na Barcadera, el a worde invita door di e dirigentenan di e compania grandi aki pa bini Alemania y pa delibera mas tanto riba e plannan economico pa Aruba.

— — —

Hopi di e amigonan mas pega cu senjor Yrausquin a mira di adilanti, e desgracia cu a pasele diarazon anochi.

Ya nan a ripara caba cu ultimo tempo e tabata mustra masha malo. „E tabata traha mucho duro y mucho hende tabata bishitele cu nan problemanan", asina un di su colaboradornan di mas jega a bisa diarazon anochi.

Corto rato despues cu e noticia a jega Aruba masha hopi auto a pasa na cas di e fallecido na Lloyd G. Smith Boulevard, e cas cu su portanan ta habri pa e draga „Barlow", cu na e momentonan aki ta cobando y mehorando e haf di Oranjestad: esaki tambe ta un di e projectonan di urgencia na cual senjor Yrausquin a duna empuhe.

Apesar cu senjora Yrausquin tabata diarazon na Caracas, tog decenas di hende a reuni den e cas, riba cual ainda tabata brilla un „V", e „V" di e victoria di e ultimo eleccion. E segundo atake di corazon aki a horta un di e politiconan di mas admira di Aruba, kende den circulonan grandi tabata carga e sobrenombre di „serbidor di su pueblo".

— — —

E noticia di morto a causa gran desconsuelo na Aruba. Mas ainda pa motibo di e mensahe cu e difunto lo worde enterra na Corsow. E decision aki a worde lamenta masha hopi pa su tantisimo sigidornan.

Un di e ultimo fotonan di Juancho Yrausquin tuma durante di e ultimo campanja di eleccion pa Staten.

# Telegram di N.V.P. pa P.P.A.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Dirigentenan di Partido Nacional di Pueblo di Corsow, encabezá pa mr. dr. Da Costa Gomez y cual partido ta traha huntu cu A.V.P. di Aruba den oposicion di Staten, ayera mainta a manda e siguiente telegram na e dirigente y miembronan di Partido Patriotico Arubano (P.P.A.):

„Jena cu sintimentonan door di e gran perdida cu e fallecimento di Boso presidente nos ta presenta nos mas profundo condolencia. Cu Todopoderoso mustrele clemencia y consola su famianan".

E bista aki e aeropuerto di Aruba a mustra ayera mainta ora cu nan tabata bahando e caha di morto for di avion. Centenares di personas, hopi di nan cu lenso na wowo, a bini pa mira e ultimo jegada di Juancho Yrausquin na Aruba.

De Regering van de Nederlandse Antilles maakt tot haar diep leedwezen bekend dat in de ouderdom van 57 jaren is overleden Zijne Excellentie

# JUAN ENRIQUE IRAUSQUIN

Minister van Financien en Welvaartszorg.

De teraardebestelling zal plaats vinden heden vrijdag 22 juni des namiddags 5 uur op de Protestantse Begraafplaats Oranjestad Aruba.

De uitvaart vindt plaats vanaf het woonhuis van de overledene aan de Lloyd G. Smith Boulevard.

Gobierno Central di Antiyanan Neerlandes cu sintimentonan di mas profundo ta participa morto na edad di 57 anja di Su Excelencia Ministro

# JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN

na bida Ministro di Finanzas y Desaroyo Económico.

Entierro lo tuma lugar awe diabiernes, 22 di juni pa 5'or di atardi den Santana Protestant na Oranjestad Aruba, saliendo for di cas di e difunto situa na Lloyd G. Smith Boulevard.

Diep geschokt door het bericht van het plotselinge overlijden van

**Zijne Excellentie Minister J. E. YRAUSQUIN**

betuigen leden en bestuur oprechte gevoelens van deelneming aan de zwaar getroffen familie en aan de regering van de Nederlandse Antillen met dit gevoelige verlies.

Arubaanse Vereniging voor Handel & Industrie.

## TELEGRAM DI CONDOLENCIA DI LA REINA

### Un parti di comercio a paraliza

ORANJESTAD, 22 juni. — Aruba ta profundamente bau di impresion di e morto di un di su gran jiunan. Entre e tantisimonan cu a mustra nan sintimento cu e perdida aki a jega ayera tambe un telegram di S.M. Reina Juliana y di varios otro personahenan halto. Masha hopi hende ta ser spera na entierro awe tardi.

Despues cu e caha blanco di morto di ministro Yrausquin a jega nos isla ayera mainta, mesora el a worde balsema den hospitaal San Pedro. for di unda el a sigi pa e cas mortuoria na L.G. Smith Boulevard.

Miles di hende tabata riba pia pa mira e rostro di e lider patriotico pa ultimo biaha. Ta prome biaha cu nos a mira hende agrupa na un cantidad asina grandi rond di un caha di morto.

### Trafico blokea

Ayera nochi L.G. Smith boulevard y e cajanan ey banda a keda blokea pa e gran numero di autonan cu tabata staciona den e vecindario ey. Personanan cu a jega mas laat den anochi mester a staciona nan auto varios cien metros for di e cas di morto y cu pia mester a camna e resto di caminda.

Den curso di dia caba e telegramnan a cuminza drenta. Tabatin uno di S.M. Reina Juliana di Hulanda, kende di e manera aki a mustra su gran aprecio pa e gran politico Arubano, uno di e vice-ministro presidente di Hulanda drs. A.H. Korthals, uno di e colega ministro-presidente di Surnam mr. S.D. Emanuels y varios otro mas.

### Comercio a paraliza

Nunca ainda na Aruba asina tanto bandera tabata bula na mitad. manera tabata e caso ayera y awe. Avionnan extra ta sigi jega awe mainta for di Corsow y otro paisnan pa assisti na entierro. For di awe caba tabatin casnan comercial cu a cerra nan porta y segun ta ser spera un cantidad grandi di negoshinan lo ta cerra awe tambe. Aruba ta di luto y esaki ta ser mustra for di tur banda.

Monseignor J.M. Holterman, especialmente pa e dia di majan a nombra rev. pastoor J. Burgemeester di Oranjestad como secretario di Obispo pa assisti na entierro.

## EMPLEADONAN DI EILAND TA LIBER AWE MERDIA

ORANJESTAD, 22 juni. — Ajera tardi BC di Aruba a dicidi duna empleadonan di servicio di eiland merdia liber, asina leu cu servicio ta permiti, asina cu si nan quier nan por bai asisti na entierro di ministro J.E. Irausquin.

## LEONANAN A SORPRENDE E LEONNAN

ORANJESTAD, — Diarazon anochi durante e ultimo reunion di e directiva actual di Lions Club na Aruba, e leonnan a hanja un enorme sorpresa ora cu nan a presenta den Trocadero.

Di porta patras e damanan a pasa y a dren a sinta warda e caballeronan. Sin cu e Leonnan tabata sa nada e Leonanan a organisa un fiesta y a escohe un TATA DI ANJA, kende tabata nada menos cu e Leon Leo Berlinski. Ademas tur e otro tatanan a ricibi un regalo.

Manera nos a skirbi anterior, e directiva nobo di Lions ta worde instala dia 4 di juli venidero

Ora cu durante e reunion e noticia tristo di fallecimiento di ministro J.E. Yrausquin a drehta, inmediatemente e Leonnan a tene un minuut di silencio na honor dje defunto.

## SURNAM TA DUNA SU CONDOLENCIA

PARAMARIBO, 22 juni. — Ministro presidente y ministro di finanzas di Surnam, a manda nan telegram di condolencia na Antillas Neerlandesas, y na viuda di senjor J.E. Yrausquin. Na e ministerio di finanzas na Paramaribo nan a hiza bandera na mitad. Na intierro lo representa e gobierno Surnamenjo, ministro di asuntonan economico, senjor L.C. Zuiverloon.

## J. E. YRAUSQUIN BOULEVARD

ORANJESTAD, 22 Juni. — Ajera a ricibi mensahe di Gezaghebber di islanan ariba, cu BC di St. Maarten a dicidi pa duna e boulevard nobo cu actualmente ta casi cla na e isla aqui i cu ta queda di Philipsburg te Point Blanche, camina e pier nobo ta bini, e nomber di Juancho E. Irausquin Boulevard.

## CANDELA BORDO DI BAPOR SUECO

DEN HAAG, 22 juni. — Diescincu milla na west di e Cabo Arkona na e isla Ruegen den „oostzee" tabatin ayera mainta trempan candela abordo di e bapor Sueco di 3893 ton „Agne". Dos miembro di tripulacion a muri den e candela. Dos otro miembro di tripulacion kendenan tambe a worde encerra door di e candela a logra salba nan bida door di kibra un buracu door di banda di e bapor. Cu yudanza di otro bapornan nan a domina e candela despues. E bapor tabatin 31 miembro di tripulacion abordo. Cu excepcion di e dos nan menciona ariba tur a worde salba.

## Huelga di ambtenaarnan altu na Italia

ROMA, 22 juni. — Awe y mayan funcionarionan altu na Italia lo huelga. (Diamars un tal accion tabata limita te na e ministerionan na Roma).

E funcionarionan Italiano altu, ta exigi u reformacion di e „burocracia di estado", cu prensa y e publico ta censurra.

Nan a bisa, cu ya anjanan un minister sin e portefeuille ta encarga cu un reformacion dje aparato di gobierno sin cu a drenta un cambio notable.

## PRESIDENT DI COLOMBIA NA NEW YORK

NEW YORK, 22 juni. — E president di Colombia, kende recientemente a worde eligi, Guillermo Leon Valencia, a yega New York acompanja di su senjora for di Bogota.

Segun cu el a participa na periodistanan un tratamiento medico di su senjora ta e parti mas importante di su bishita.

Pero e lo combersa tambe cu president Kennedy.

## RUSONAN TA TRAHA RUBBER DIRECTAMENTE FOR DI GAS

MOSCU, 22 juni. — „Quimiconan di Union Sovietica por a traha rubber directamente for di gas y nan no ta traha rubber mas cu uso di alcohol. E clase nobo aki di rubber ta muchu mas mihor cu rubber natural y a costa muchu mas menos tambe". Asina Chroesjtsjef a bisa den un discurso cu el a tene den e importante centro di industria quimica na Onesti na Rumenia. Ayera mainta radio di Rusia a transmiti e discurso.

## BAUTISMO DI PRINCESA ASTRID

BRUSELAS, 22 juni. — Princesa Astrid, yiu muher di principe Albert di Luik y princesa Paola, a worde bautiza ayera tardi pa e primado di Belgica, Cardinal-Arzobiscu Suenens.

E ceremonia, den e iglesia Jacob-op-Koudenberg, cerca dje palacio real, na Brussel a wordu asisti door di Rey Boudewijn, Reina Fabiola y otro miembronan dje familia real y autoridadnan.

Madrina y padrino, tabata principe Fabrizio Ruffo, e jiu homber di mas bieuw di princesa Paola, y gran duquesa Josephine-Charlotte, esposa di gran principe di Luxemburgo y ruman major di principe Albert.

Iglesia tabata bunita dorna, cu hortensias blancu y corra, anjer blancu, y rosa corra.

TO ALL WINDWARD ISLANDERS:

We deeply regret to announce the sudden decease of

# Juan Enrique Yrausquin

the servant of his people, the idealist who accomplished so many great things for his country, his dear Aruba and the Windward Islands.

We invite you to participate in the funeral procession, which will take place to-day at 5 o'clock starting from the house of mourning, L. G. Smith Boulevard 75.

The Windward Islands Section of the P.P.A. Party

Ondergetekende geeft met diepe droefheid kennis van het overlijden van haar echtgenoot

# J. E. IRAUSQUIN

Minister van Financiën, en Welvaartszorg in de ouderdom van 57 jaar.

De begrafenis zal hedenmiddag om 5 uur plaatsvinden vanaf Lloyd Smith Boulevard 75 op de protestantse begraafplaats, Aruba.

Mevrouw de Weduwe Maria Irausquin.

# Momentonan historico

Despues di e discurso di apertura door di ministro Yrausquin dia 18 di juli '59 apertura di Aruba Caribbean Hotel-Casino a ser efectua pa srta. Lya Speekenbrink, jiu muhe di ex-gobernador. ,,Aruba ta bira un segundo Miami Beach", senjor Yrausquin a bisa na e ocasion ey.

Ministro Yrausquin durante saludo na e delegacion di E.E.G. durante nan bishita na Aruba na luna di maart di e anja aki.

Huntu cu diputado Oscar Henriquez e difunto despues di nan regreso na maart 1956 for di Puerto Rico, na unda e dosnan aki a orienta tocante di e posibilidadnan di un hydroponics farm na Aruba.

Asina aki e difunto a para na diferente ocasion tras di micrófono. Aki durante di su speech pa apertura di e trabaunan na Barcadera.

Na 1960 nos a saca e foto sportief aki di min. Yrausquin durante di un paseo na e minanan di fosfaat na Seroe Colorado. Ningun hende ainda no tabata sabi cuanto fosfaat tabatin den suelo di Seroe Colorado, pero aki tambe a resulta cu ministro Yrausquin a mira e cos aki adelanta.

## HENTER ANTILLAS....

(Continuacion di pag. 1)

na e ora dificil ey. Na tur parti banderanan tabata bula na mitad, grandi tabata e tristeza. Senjora Yrausquin, hondamente conmovi pa e perdida, a ser escolta pa un auto prepara den cercania.

Un conmocion grandi a domina e presentenan ora cu e caha a ser baha di e avion. Hopi di e mironesnan no por a contene nan emocion mas. Tur parti na canto di caminda na unda e auto di morto a pasa tabatin filanan largo di hende.

Tan pronto cu diarazon anochi e noticia di e morto di senjor Yrausquin a bira conoci na Aruba y Corsow, e programanan radial a keda suspendi. Algun emisora ainda a keda un rato mas cu programanan serio pero corto rato despues nan tambe a pone un fin na nan programanan.

TeleCuracao a suspende un pelicula di guerra pa duna noticia di morto. Unrato despues e estacion aki tambe a bai for di den aire. Ayera mainta tur emisoranan na Antillas a trece exclusivamente musica serio.

E diario Curazolenjo ,,La Prensa" a dicidi en coneccion cu e morto di ministro Yrausquin, di no sali ayera. Casi henter e staff di e compania aki a jega nos isla ayera mainta pa assisti na entierro di awe.

### Gobernador ta bini

Gobernador interino di Antillas Hulandes, senjor Chr. Winkel GAzn., tambe lo asisti hunto cu ministro-presidente E. Jonckheer na entierro awe tardi na nos isla. Despues cu anteriormente e plannan tabata cu nan lo jega nos isla ayera mainta pa diezun'or, esaki a ser suspendi mas despues.

Awe mainta hopi hende lo jega Aruba pa ta presente na entierro.

Ayera mainta caba e prome flornan a jega for di Corsow. E ministro-presidente senjor E. Jonckheer awor ta ocupando temporalmente e puesto di Finanzas.

### Monumento

Dialuna anochi nos a tende un hende bisa: ,,Nan mester traha un monumento di Juancho na Aruba". Nos ta completamente di acuerdo cu e persona aki.

Pasobra aqui a bai foi nos un figura, cu a haci su mes inolvidable, cu lo sigui biba den historia i quende su nomber cu letternan diki lo ser graba den venidero historianan patria di Antillas Neerlandes. En realidad e homber aqui, quende — humanamente bisa — a desaparece na un mal momento, esta: meimei den su trabao pa land i eiland i mientras ainda Aruba tabatin asina tantu speranzanan mas di dje, ta merece un monumento, pa cu su nomber por sigui biba como ,,Juancho, e promotor di proyectonan economico di Aruba i servidor di su pueblo."

Ta di lastima cu plannan manera esaqui ta cuminza, pero no ta siguí. Nos a mira ultimamente ora cu un comision a cuminza pa colecta placa pa un politico mes grandi den persona di Henny Eman, quende a muri algun anja pasa. Mescos cu Juancho, e defunto aqui tambe tabata un homber cu a dedica su mes cu alma i curpa na bienestar di su pueblo. Aunque cu Juancho i Henny Eman cada un a cohe un camina distinto pa logra nan intento, sinembargo nan tur dos tabatin e mes obheto: di sirbi nan isla Aruba. Uno a sirbi su nacion como un fanatico encantador i e otro como un amante prudente, pero nan ideal ta corre riba mesun linea.

Nos ta spera sinceramente cu un dia e decision lo ser tuma pa honra e dos gran Arubanonan aqui cu un monumento.

## HULANDA TOCANTE MORTO DI MINISTRO YRAUSQUIN

DEN HAAG, 22 juni. — En relacion cu fallecimiento di minister Yrausquin e corant Hulandes ,,Binnenhof" ta scirbi entre otro: ,,Cu e fallecimiento di Juan Enrique Yrausquin, Antillas a perde, y principalmente e isla Aruba, un di nan figuranan di mas mihor.

Tanto den bida social como politico, Yrausquin a mustra su gran inteligencia y su energia incansable y un bista sabio den problemanan economico dje territorionan insular.

E fallecimiento di senjor Yrausquin mester wordu yama pa Antillas ,,un sla grandi", asina ,,Algemeen Handelsblad" a bisa.

,,Yrausquin, ta den bida Antillano un forza grandi. E tabata esun cu a kibra e patriotismo di Aruba, pasobra el a comprende, cu pa construccion di Antillas, tin mester di cooperacion di gruponan igual riba e islanan. E rivalidad insular no tin mag di domina riba un actuacion pafor di e isla, cu politicamente y economicamente ta igual."

E corant despues di a duna su biografia a termina asina: ,,E tabata un bon homber, un bon Arubano y Antillano, cu tabata stima Hulanda, y mescos cu hopi Arubano tin un gran adoracion pa Casa Real. Pa Antillas pues, awor cu despues di eleccionnan un gobierno nobo tin cu ser forma, el a bai mucha tempran".

Partido Patriotico Arubano pa medio di esaki ta anuncia fajecimento di

**Su Excellencia**

**SR. JUANCHO YRAUSQUIN,**

**na bida Dirigente Maximo di PPA, Sirbidor di Pueblo di Aruba y Ministro di Finanzas y Desarojo Económico di Antillas.**

Partido Patriotico Arubano ta invita pueblo di Aruba en general, miembro y simpatizadornan di PPA en particular pa asisti na e entierro cu lo tuma luga awe tardi 5'or for di residencia di familia Yrausquin L. G. Smith Boulevard 75 pa Santana Protestant na Boerhaavestraat.

Partido Patriotico Arubano ta pidi Pueblo pa haci di e compañamento aki di restonan di Su Excelencia Ministro Juancho Yrausquin na su ultimo luga di sosiego un demostracion di duelo digno di e stimacion y aprecio cu Sr. Juancho Yrausquin semper tabatin den su curazon pa su Pueblo.

The Aruba Patriotic Party hereby announces the death of

**His Excellency**

**MR. JUANCHO YRAUSQUIN,**

**late Leader of the PPA, Servant or the People of Aruba and Minister of Finances and Economic Development of the Neth. Antillis.**

The Aruba Patrotic Party invites the People of Aruba in general and in particular all members and sympathizers of the PPA to attend the funeral which will take places today at 5 p.m., leaving the house of mourning L. G. Smith Boulevard 75 and proceding to the Protestant cemetery at Boerhaavestraat.

The Aruba Patriotic Party requests the People of Aruba to make this last journey of Mr. Juancho Yrausquin an expression of mourning, worthy the esteem and appreciation which Mr. Yrausquin always held in his heart for his People.

Ta cu profundo tristeza nos ta participa fallecimiento di nos gran lider, e homber cu a dedica henter su bida na servicio di nacion y pueblo

**Su Excellencia Ministro**

**JUANCHO YRAUSQUIN**

Nos ta invita tur Bonerianonan pa nan ta presente awe tardi 5'or na cas dje difunto, pa acompanje na su ultimo luga di sosiego.

Na nomber di Grupo Politico Boneriano di PPA
J. M. LEONARDO

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di


— 29 —

Agnes a queda ta mire investigando. Theresa, pero segun ami te awor mi no a ripara nada di debilidad di vehez na bo curpa. Ta berdad mi ta bisa."

,,Danki Dios, sino cos lo a bira malo pa mi tambe manera ta bayendo aqui awor."

,,Theresa......"

,,Como no", e anciana a continua tranquilo. ,,Larga nos ningun no ganja otro nada. Un muhe bieu no ta ser sonta mas aqui cu un otro animal den cunucu of den stal. Por ehemplo un baca bieu ainda bo por bende maske ta pa un prijs abao. Pero ta quico bo por haci cu un hende bieu cu ta cerca di larga bida bai?"

Suspirando el a drenta den e cas.

Agnes a queda ta mira e muhe bondadosa cu bista sombrio. Tur loque e tabata papiando aqui ta puro berdad.

,,Mi ta quere cu awor e ta birando bieu", el a pensa. ,,Bieu anto fastioso. Vervelend pasobra e sa cu mi ta obliga di tene aqui segun convenio di e baron anciano."

E ama di cas a cai sinta den un dje stulnan di riet pa e ricibi e cartanan cu besteller a trece. Sinembargo ya e muhe maligna aqui a traha un otro plan caba den su cabez pa e salba na un manera fini foi e muhe bieu aqui.

,,Lo mi por mandé bai cerca su famianan i duné un renta anual pa e biba foi dje, ya mi no tin molester cu esei mas."

Hella a bai na su trabao back cu tabata consisti den hala e yerbanan cu harka foi riba e plenchi.

E tabata pensa 'trobe riba palabranan di e anciana Theresa: ,,Quizas nan ta prohibie di skirbi."

Hella no por a pensa com e mes no a cai riba esei mas promè. Si, t'asina mester por tabata anto, pasobra di otro manera nd lo por a strobé, pasobra e conoce Harold bon. Ma ta paquico e mester a larga e pensamento aqui ta tormente asina tantu? Quico tabata importé cu Harold skirbie of larga? Oai ora Harold a primintie cu lo e skirbie? Qui convenio e tabatin cuné? Ningun. Pues......

Ta paquico e mester ta corda te ainda riba Harold unavez cu na tur serto di manera e ta trata di lubidé, pasobra den su imaginacion e tabata mira Harold den compania di Rita, e mucha muhe cu e tabata stima......?

Sinembargo despues di un rato e tabata hanja cu tabata crueldad di su parti di sentencia Harold sin cu nunca e hoben aqui a duné ni un solo motibu ni ocasion. Por t'asina ta e dolor di jalurs anto. Por ta 'sina violente jalurs ta haci hende cu e ta dispuesto di mata Rita mes si ta posible?

**Het bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba geeft hierbij met diepe droefheid kennis van het overlijden in de ouderdom van 57 jaren, van de heer**

# Juan Enrique Yrausquin

in leven Minister van Financien en Welvaartszorg der Nederlandse Antillen.

**De teraardebestelling zal plaats vinden vandaag vrijdag 22 juni des namiddags om 5:00 uur vanuit het sterfhuis aan de Lloyd G. Smith Boulevard 75 naar de Protestantse begraafplaats aan de Boerhaavestraat.**

**Het Bestuurscollege nodigt hierbij de burgerij van Aruba uit de begrafenis bij te wonen.**

**Namens het Bestuurscollege voornoemd**

**de wnd. Gezaghebber I.S. de Cuba**

**de Sekretaris L. C. M. Kerstens**

---

**Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba cu tristeza profundo ta participa morto na edad di 57 anja di Señor**

# Juan Enrique Yrausquin

na bida Ministro di Finanzas y Desaroyo Economico di Antiyanan Neerlandes.

**Entierro lo tuma lugar awe diabiernes dia 22 di juni pa 5 'or di atardi saliendo for di cas mortuoria Lloyd G. Smith Boulevard 75 pa Santana Protestant situa den Boerhaavestraat.**

**Bestuurscollege ta invita pa medio di esaki henter poblacion di Aruba pa asisti na es entierro.**

**Na nomber di Bestuurscollege**

**Gezaghebber Interino I.S. de Cuba**

**Secretario L. C. M. Kerstens**

---

**DE POLITIEKE KRING S.P.K.A.**

**betuigt hierbij haar diepste leedwezen bij het onverwacht verscheiden van de leider der P.P.A.**

# Minister J. E. Yrausquin

**Zij nodigt hierbij de Surinaamse gemeenschap op Aruba en alle leden van de S.P.K.A. in het bijzonder uit, de begrafenis, welke heden om vijf uur n.m. zal plaatsvinden vanuit Lloyd G. Boulevard 75, bij te willen wonen.**

---

**Directiva di Grupo Politico Curazolenjo, ta pidi tur Curazolenjos y nan relacionados y amigos, pa asisti na entierro di :**

# Sr. Juan Enrique Yrausquin

**na bida Ministro di Financia di Antillas Hulandes, y maximo dirigente di Partido Patriótico Arubano.**

**E entierro lo tuma lugar awe tardi pa 5'or, for di casa mortuoria na Lloyd G. Smith Boulevard pa cementerio Protestant na Oranjestad.**

---

**With very deep regret we hereby announce the death at the age of 57 years of Mr.**

# Juan Enrique Yrausquin

**late Minister of Finance and Economic Development of the Netherlands Antilles.**

**The burial will take place to-day Friday June 22nd at 5 o'clock p.m. leaving the mourning house at the Lloyd C. Smith Boulevard 75 to the Protestant Cemetery at the Boerhaavestraat.**

**His widow and relatives hereby invite friends and acquaintances and the People of Aruba in general to attend the funeral.**

**On behalf of the family**
**Widow Mrs. Maria Yrausquin**
**family Yrausquin**
**family Jonckheer**
**family Pinkus**

---

**Directiva di Sociedad Beneficencia Curacao, ta pidi tur jiu di Corsow y nan relacionados y amigonan pa asisti na e entierro di:**

# Sr. Juan Enrique Yrausquin

**na bida Ministro di Financia di Antillas Hulandes,**

**awe, pa 5 'or di atardi, for di su residencia na Lloyd G. Smith Boulevard, pa cementerio Protestant na Oranjestad.**

---

## PRESIDENT KENNEDY TA APLICA LEY DI TAFT-HARTLEY

WASHINGTON, 22 juni. — E welga di mas di dies mil trahador di e compania Mericano di aviacion „American Airlines", cu tabata pa cuminsa awe, a worde suspende pa por lo menos sesenta dia door di intervencion di president Kennedy.

Esaki a aplica asina yama e ley di „Taf -Hartley" segun cual den circumstancianan asina un comision di investigacion mester hanja trinta dia pa haci un investigacion di e conflicto di e trahadornan y donjo di trabao. Despues di esey ta sigui otro periodo di trinta dia, cu e obreronan mester sigui traha pa duna e negociadornan oportunidad pa yega na un eventual acuerdo.

## E PRESTAMO DI ANTILLAS

AMSTERDAM, 22 juni. — Emisoranan ta participa cu e prestamo di cuater porciento i mei dje fianza di 25 anja 1962 na cuenta di Antillas, na un suma total di 50 millon no a worde suscrita.

E inscripcion tabata abri antayera, 20 di juni contra 100 porciento.

Renta y pago ta garantisa door di estado Hulandes. Nan lo pidi anotacion oficial na bolsa di Amsterdam.

## DEMOSTRACIONNAN ANTI-CASTRISTA

NEW YORK, 22 juni. — Durante un bringamentu entre mas o menos cien anti e gobierno di Castro y algun simpatisador di e premier Cubano, nan a cende un popchi cu cara y curpa di Fidel na candela y nan a trapé.

# Cumpleanjos

Awe senjorita Ada Dubero ta cumpli su 19 primavera. Felicitacion ta bini di su tata Juan Everando, di su mama Geertruida y di su rumannan Jean, Jossy, Filomena, Swinda, Johanna, Mariana, Marcela, Lelia y Giovanni y tambe di su primanan stima y muy especialmente di su dos ihanan Vivian Tromp y Miriam Krozendijk.

Awe ta cumpli 9 anja e hobencito Everaldo Koolman. Felicitacion ta bini di su tata Alberto, mama Gregoria, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di tur su amigunan di St. Jozef School y demas familia Koolman.

---

E dificultadnan a cuminsa ora cu e comité „pa derechonan civil Cubano- Mericano" a tene un reunion pa protesta contra „persigicion di ...icanonan Cubano ... ta na fabor di e regimen di Castro".

Adversarionan di Castro a acumula na e edificio unda nan tabata tin reunion ey y a grita „Corre cu Castro". De vez en cuando nan tabata bringa.

## E eleccionnan parlamentaria na Canada

OTTAWA, 22 juni. — Un resultado mas di e eleccionnan parlamentaria na Canada a bira conoci. E senjora liberal Isabel Hardie a gana e asiento di un distrito den Noord-West Canada, cu prome tabata ocupa pa su esposo kende a fallece.

Awor e resultado ta conservativonan 118, liberalnan 97, e partido pa credito comun trinta y e partido social democratico 19.

## EXTERMINACION DI CHOZANAN

DURBAN, 21 juni. — E minister Sur-Africano pa asuntunan Bantoe a hanja autorizacion di juez, di laga caba cu un establecimento di chosa na sur di Durban. Akinan ta bira segun calculo mas di 10.000 niger. E consehero dje minister a bisa, cu e situasion dje establecimentu, cu ta bira territorio di estado, cu ta amenaza pa e sanidad publico y orden publico.



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tene cuenta pa bo no dispidi bo placa na aventuranan di anochi, bo ta keda desapunta.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No paga tino na loque nan ta bisa bo, haci loque bo ta hanja ta bon y loque bo ta desea.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Gasta bo tempo na cosnan necesario. No larga tur cos te majan, pasobra bo no ta bini cla.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata na concentra bo mes riba bo trabao. Despues di merdia lo bo tin mas ocasion pa famia.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo ta popular den bo kring, pero no trata na trece un desunion den e gezelschap cu bo ta aden.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

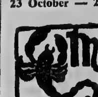
Bon aspectonan lo juda bo awe, tanto den gozo como den bo trabao y den financia.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Haci tur bo esfuerzo pa bo bini cla cu tur loque bo kier pa bini cla awe.

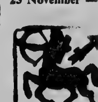


**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Keda mas trankil posibel awe, no perde pasenshi cu hende cu ta bisa bo un cos pa bo mes bon.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



No spera masha bon noticia awe. Lo bo tin suerte riba terreno di amor y lo demas.

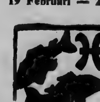
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No balota bo rivalnan awe. Trata na hanja contact cu personanan queri. Keda poco cas awe.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe no ta dia pa bo haci biaha, mehor keda den bisendario di bo cas y bo familia.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Bo sintimientonan lo trece bo na persona queri of bo familia stima, habri bo wowo.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 23 JUNI 1962 | No. 4368

# Juancho Yrausquin a hanja e entierro di mas grandi hamas visto na Aruba

**ORANJESTAD, 23 juni - E demonstracion di mas grandi di honor cu hamas por a contempla na Aruba a cai na turno ajera tardi dje defunto, Ministro di Financia JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN. E dignitarionan di mas alto, tanto spiritual como secular, tanto p'aden como p'afor di Antillas y tambe prominentenan for di circulonan industrial y comercial nos a mira tras dje procesion. Aki tras a sigui miles otro interesadonan for di tur sector di comunidad y tur gremio di poblacion. Dje manera ei Aruba a manifesta su tristeza na ocasion di morto di su politico stima.**

## *Krans di La Reina a bai dilanti den e procesion*

**Pa 5'or di atardi, ora cu ya solo a cuminza ta baha, conseho di ministronan completo di Antillanan Neerlandes cu ta: premier E. Jonckheer, ministro E. O. Petronia, ministro F. B. Tromp, Ministro R. J. Isa, ministro I. C. Debrot a carga e baar sali cune for di habitacion na Lloyd G. Smith Boulevard. Un enorme masa di hende cu na e momento ei a acumula dilanti habitacion di e ministro defunto, a queda ta contempla e efectuacionnan aki den un silencio impresionante. Poco poco e procesion di kilometer largu di hende a cuminza ta forma, den cual Excelsior Brass Band for di San Nicolas y un grupo grandi di damas tabata camna dilanti dje entierro. Despues di esakinan a sigui decenanan di auto habri cu kransnan. Den e auto di mas dilanti tabatin expone e bunitisimo krans cu La Reina Juliana a manda. Despues di esaki a sigui e caro funebre.**

### Miles a sigui e baar

Ta casi imposible pa haci mencion dje decenanan di autoridadnan cu nos a observa den e procesion. Den D-1 cu a sigui unbez tras dje caro funebre nos a mira Gobernador interino C. Winkel cu Sra. Maria Yrausquin. Aqui tras na pia, Gezaghebber interino di Aruba Sr. Isaac de Cuba cu Sr. Ruben Yrausquin, ruman dje defunto, domi A.H.C. Jacobson i Monseigneur J.M. Holterman, cu su secretario Pastoor J. Burgemeester di Oranjestad. Den rouw profundo e mas famia dje defunto tabata sigui aqui tras. Luego a sigui e deputadonan O.S. Henriquez, F. Wernet, W.C. Anslijn, Jacobo Erasmus i secretario insular L.C.M. Kerstens di Aruba. Cu esaqui nos a menciona solamente un parti chiquito dje prominentenan quendenan ajera a asisti na e entierro cu a sali e cas Lloyd G. Smith Boulevard 75 te na cementerio Protestant. Nos ta menciona ainda nombernan di dr. Sedney, ministro di Sumam, cu a representa su gobierno na e ocasion aqui. Mr. H.W. J.M. van der Made, secretario di Ministerraad, Gezaghebbernan di Curacao, Bonaire i islanan ariba, resp. M.P. Gorsira, A. van Hesteren i Jappa Beaujon, miembronan di poder legislativo, president di algemene rekenkamer H. Roefstra, su secretario W. v.d. Koog i otro miembronan di camara, miembronan di Raad van Advies di Antillanan Neerlandes, bao di cualnan Sres. W.F. Craane i G. de Veer, commandant poder naval di Antillanan Neerlandes, A. van Strien, president di Staten O. Bikker i vice-president di Staten Osbaldo Croes, quende na momento di morto di ministro Yrausquin, tabata cu su colega E.R. Finck na Sumam, pero a regresa net na tempo pa entierro. Tambe nos a mira deputadonan di otro territorionan insular, bao di cualnan sr. R. Elhage, S.G.M. Rozendal, F. Pijpers i J. Martina di Corsou i deputado Pieters di isla 'riba; luego un gran numero di miembronan di Staten i Eilandsraad, entre cualnan: Sra. L. van der Linden Helmeijer, E. Voges, H.L. Lopes, C.W. Hueck i A.A. Emerencia i major parti di miembronan di Staten Arubano. Otro personanan cu nos a observa den e procesion tabata president director di Lago W.A. Murray i su colega Curazolenjo ir. C. van Driel van Wageningen; comisario C.A. de Jager di Aruba, major A. Heinen, comandant di guarnicion di Marinier na Savaneta, un gran numero di hefe di servicio di land i eiland di Aruba i Curacao, miembronan di cuerpo consular, bao di cualnan consul general Venezolano na Curacao Vicente Gamboa Marino, delegacion di Camaranan di Comercio di islanan, directornan di casnan grandi di comercio Arubao i Curazolenjo i di banconan.

I e numeracion aqui ta ainda un fraccion numa dje milesnan cu a sigui e baar i enter anchura di e caja di L.G. Smith Boulevard, dje retonde te na Willem III toren.

Escenanan emocionante a tuma luga durante e ruta. Cu wowonan jen di lagrima i tambe varios otronan jorando mes tabata para na cantu dje rua. Na un skina tabatin un muhe ta grita: „Bye, Bye, Juancho, you were a good boy. The Lord called you, we'll have to finish your job." Hopi hende tabata expresa semehante palabranan ora cu nan tabata pasando e caha funebre, cual tabata flankea pa e seis ministronan ya menciona.

Masha largu tabata e procesion, cu continuamente tabata bira mas largu, como cu hopi di nan cu tabata para ta mira e procesion a dicidi di sigui su tras i ta claronan esaqui a bira miles.

Dilanti dje procesion tabata camna e Excelsior Brass Band, cu tabata toca musica funebre, pero e procesion tabata asina largu cu na e caro funebre mes nan no por a tende mas, asina tanto tabata e numero di cargadonan di flornan i autonan di flor i krans cu tabata dilanti dje caro funebre. E caro di flornan di mas prome tabata un jeep di Mariniernan den cual tabatin un krans simple cu un cinta ariba, riba cual por a leza: J. i B. Juliana i Bernhard.

Na e cementerio Protestant e interes taba a enorme. Un multitud di miles cabez tabata para den un medio circulo rond dje graf. Un mucha tabata cologa den un taki dje palo net riba e graf; hopi otronan tabata para riba e grafnan alrededor, den un esfuerzo pa por scucha cada palabra dje cantidad di discursonan of mira un flandor dje caha di morto blancu. Door dje boroto di miles hendenan, ta solamente esnan cu taba a para mas cerca den e circulo por a sigui loque tabata ser expresa na e sepulcro. E procesion a yega cementerio 5.45 i mei ora despues e prome orador por a haci uso di palabra, introduci pa e maestro di ceremonia N. Piña. Esaqui tabata O. Bikker, president di Staten.

Sr. Bikker a mira cu e despedida no ta pa eternidad. Despues di un bida bon hiba, Juancho Yrausquin, e servidor di su pueblo, awor a drumi den Senior.

Sr. Bikker a munstra di no por hanja suficiente palabranan pa por duna expresion na su hopi emocionnan di verdriet, gratitud i admiracion pa un gran homber cu awor a bai. E sacrificio i dedicacion, cual Juancho durante su bida a demonstra, Sr. Bikker a jama un ehemplo pa tur esnan cu el a larga tras pa termina su tarea. Sr. Bikker ta contento di sabi cu morto no ta final di tur cos.

Na e momento aqui e ta risca expresa, tanto di parti di adversario como partidarionan su homenahe pa loque e defunto a realiza na bida: „Juancho, amigo bon, lo nos continua bo trabao."

Ministro Kroon a papia na nomber di gobierno. El a jama e defunto un gran homber, quende conscientemente a sigui su camina i cu hustamente den esei a desplega su gran-

Sigui lesa pag. 2

Momento cu nan ta baha e restonan mortal di S. E. Ministro Juancho Yrausquin for di e avion pa hibele den e sjers di morto, pa e worde transporta pa San Pedro Hospitaal.

**Aki nos ta mira momento cu sra. vda. Maria Yrausquin ta baha for di avion di charter K.L.M. cu a trece e restonan mortal di su esposo na bida S. E. Ministro Juancho E. Yrausquin.**

**Un grupo di industrial- y financieronan aleman cualnan tin relacion intima cu trahamentu di fabricanan quimico na Barcadera, a haci un bishita weekend pasa na Aruba. Riba e portret nos ta mira un parti dje grupo riba terreno industrial. Di r.p.d. nos ta mira Sr. T. J. Dimmock, plant manager di Antilles Chemical Industries; Sra. Patty Hamilton; Sr. P. Schelfhout, director di Phoenix Rheinrohr A. G.; Sra. F. Torresi; Sr. J. Vers, cu ta den servicio di Tecnodin; Sra. E. Mommsen; Sr. Torresi, director general di International Development Investment Co., Sr. E. W. Mommsen, director general di Phoenix Rheinrohr na Dusseldorf; Sr. M. Baur, director di Phoenix Rheinrohr na New York; Sra Baur y hefe di servicio di informacion N. Piña.**

# Ultimo demostracion di honor na entierro di JUANCHO IRAUSQUIN

Rondo di e graf nos por mira primer ministro Jonckheer, gobernador interino Winkel, ministro Debrot, president di Staten Bikker, ministro Kroon, ds. Jacobs, sra. vda. Yrausquin, gezaghebber interino De Cuba, ministro Petronia, minister Tromp y ministro Isa.

Aki nos ta mira e caha rondona di seis ministro, cu tabata cordondrager: banda robez ministronan E. Jonckheer, Debrot y Kroon. Banda drechi ministronan Isa, Tromp y Petronia.

E portret aki ta duna un bista riba e multitud grandi di hende cu tabata sigi e ultimo biahe di ministro Yrausquin.

E momento cu e ministronan ta pone e caha riba e graf.

Excelsior Brass Band a habri e careda largo di hendenan cu tabata forma e enorme fila.

Den e promer fila nos por mira di robez pa drechi: senjor D. Yrausquin, ruman di e difunto, gezaghebber interino I. S. de Cuba, ds. A. H. C. Jacobs y obispo di Willemstad Monsegnor J. M. Holterman.

Aki ta e momento cu e ministronan ta drenta cu e caha blancu den santana protestant. Banda drechi e krans di Su Mahestad La Reina Juliana.

No tabata decenanan sino centenares di krans cu a worde carga dilanti di e wagen.

# Entierro di Ministro J. E. Yrausquin

(CONT. DI PAG. 1)

deza. „E tabata un dje poconan riba e islanan aqui, cu a mira aurora roja dje amanecida nobo di Antillas Neerlandes na firmamento". asina e ministro a bisa, quende a observa, com Juancho Yrausquin cu pasion i reprimido i cu sacrificio i energia di enter su personalidad a dedica su mes na servicio di su pais. Esaqui no tabata un suspiro na aventura of interes propio cu a forzé na haci esei, pero tabata su amor pa su pais i su pueblo. E tabata aspira su hendenan pa un fé den futuro i sin compasion e tabata lucha pa loque e tabata considera husto i recto. Juancho Yrausquin, asina ministro Kroon a continua, a trece poblacion di Antillanan Neerlandes mas cerca otro. „Lo e no mira e victoria aqui na mundo mas; e pais prospero i selfsupporting den cual hendenan ta biba na paz i union cu otro". „Sosega na paz, balente luchador, trahador duru, amigo bon."

## Amigu di Surnam

Tabatin hopi oradornan mas. Despues di Sr. Kroon tabata ministro Sidney di Surnam cu a hanja palabra i a papia improvisa un speech masha simpatico, den cual el a jama ministro Yrausquin un gran patriota i fundador dje cooperacion economico creciendo den reino. „Ministro Yrausquin tabata conoci como un amigu di Surnam. Gobierno di mi pais ta compadece den e golpe duru cu Antillas Neerlandes a ricibi."

Deputado Pieters di isla 'riba a lanza un speech masha sentimental, den cual el a expresa e aprecio profundo cu tambe na islanan ariba ta existi pa e defunto. Orador a bisa cu islanan ariba ta masha agradecido pa loque ministro Yrausquin a haci pa nan como ministro di Financia i Desarollo.

## Pa nos e no a muri

**Vice-president di Staten, Sr. Osbaldo Croes ta conta den su speech com dialuna a.p. mes ainda e tabata combersa cu e minister defunto i el a bisé: „Ta parce manera bo curpa ta cansa, tuma un paar di seman di vacantie". E contesta di Juancho tabata estatico: „Mi no tin tempo, pasobra mi tin masha hopi trabao." Awor bo ta hanja e sosiego cu bo a merece pero cu bo no quier a tuma", asina Sr. Croes a bisa. El a observa com pueblo di Aruba a perde den ministro Yrausquin un „yiu grandi", un yiu hombe grandi cu den su 13 anja di lucha pa Aruba tabata un gran ehemplo. „Sosega tranquil, pasobra pa nos bo no a muri; solamente b'a bai sosega numa un poco despues di bo lucha grandi".**

## E perspectiva

Despues cu Sra. Bep Meijer-Van Ommeren a expresa un poesia traha pa e mes, domi Jakobson a bini dilanti i a scohe como teksto: „I El a bisa; no sea temorisa, pasobra Mi ta Esun di prome i Esun di ultimo i Mi tin jabinan di morto i reino di morto". Domi Jakobson a observa, cu ajera dos hende a ser enterra, un homber cu no ta jama atencion i uno cu tabata lucha den e rangonan di mas altu. El a munstra cu acento, cu Cristu a bisa di ta prome i di ultimo, pa creyentenan por sabi cu esei ta nifica, cu e ultimo palabra no a termina na graf, pero na Cristo. I el a continua diciendo: „Ta foi e perspectiva aqui bida ta cuminza hanja su nificacion i sentido". Na su bon i fiel servidornan Cristu lo bisa: „Drenta den mi reino".

Domi Jakobson a clausura su discurso cu e conviccion di fé sigui pa „Nos Tata".

Despues di un palabra di gratitud di ruman dje defunto Sr. Damian Yrausquin, quende a apoya e partidarionan di Juancho di sigui uni bao di nan mes bandera pa nan ideal", e encuentro a termina. E caha a queda algun ora mas para riba e graf, asina cu miles di hende ainda por a hanja ocasion di defila banda di dje. Riba e caha tabatin kransnan di La Reina i Prins Bernhard, banda di dje esun di Landsregering, di eilandsbestuur i PPA. Ora cu despues di algun ora cu e milesnan a caba di duna ultimo saludo na nan ministro defunto, pa un gran parti e graf tabata jen di flor i tantu e caha como e kransnan riba dje a queda completamente tapa bao di flornan. Solamente flornan i mas flornan hende tabata mira.

# CINCO Y SEIS

Tin 70 cabai inscribi pa e caredanan di 5 y 6 di dia 24 di juni. Tin 11 yabi. Tin un debutante Perol cu no tin validez pa 5 y 6. Tin un Clasico „Fuerzas Terrestres" exclusivo pa yegua y pa jinete Venezolano. Tin un careda pa ehemplar criollo di categoria A cu ta promer careda di competencia. E preparadornan cu tin mas ehemplar anota ta J. Perez cu 6, Ziadie y A. Jacial cu 5 y E. Hernandez y V. Clyne cada uno cu 4. Di e jinetenan ta H. Marchena tin e mayoria di monta cu 5, Guillermo Gonzalez, M. Camacarro, F. Betancourt y Edgar Aranzazu cada uno tin 4 monta comprometi. Nos impresion ta atrobe „un mercado libre", pero nos no ta kere cu esaki lo no socede como den varios careda tin probabilidad di sorpresa. E mercado librenan di ultimo tempo ta kita animo di e apostadornan. Laga nos spera anto cu e dividendo pa ganador di 6 cabai resulta algo cu ta bal la pena.

„Precedential" otro cabai Argentino di fama ta yegando Caracas. Dnieper, Tirol y Mi Dan ta bendi na Puerto Rico y lo sigi pronto nan destino.

Pronto lo bai Puerto Rico Elacio Peña, Julio R. Ramirez y L.A. Pineyro cu ta bai traha como jinete den e hipodromo „El Comandante" na Puerto Rico. Otro jinete conoci J. Vargas ta actuando den hipodromo di Las Americas na Mejico.

Na Caracas tin hopi keho di e profesional y propietarionan riba e mal estado di e pista cu tin hopi buraco y ta yen di piedra chikito cu ta peligroso pa jinete y cabai. Como tin un Clasico ta corre despues di e tercera valida e caredanan di diadomingo ta cuminza 3.05 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant:

*Promer careda:* — My King, llave 7, Santanita, llave 5, Nagasaki, La Coneja.

*Di dos careda:* — Rey del Bosque, Amasijado, Persian Park, Solariego, Glaciar, Koppernik.

*Di tres careda:* — Llave 9, Azopardo, Kid John, llave 10, Gorda Golifa, llave 8.

*Di cuater careda:* — Negligente, Deleite, El Tamao, Coronela, Bentella, Belfast.

*Di cinco careda:* — El Zar, Peleador, Tael, Tornasol, llave 10, Generalisimo.

*Ultimo careda:* — Ramillete, Prince Charmant, Dance of Spain, Ojo Por Ojo, Le Pavois, Super Sixties.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 17%. Tin inscribi 10 ehemplar di categoria A. Tin tres yabi. Llave 5 ta forma pa Ganadero (50 kilo) cu J. Rios y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Den llave 6 ta corre Tunapuy (48 kilo) cu H. Rengifo y Hy Togo (50 kilo) cu R.D. Guzman. Den llave 7 ta bai Talisman (50 kilo) cu R. Cortez y Hypogram (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta My King (49 kilo) cu Edgar Aranzazu, Santanita (50 kilo) cu Carlos Cruz y llave 5. Den e careda di criollo aki nos ta considera My King como „fija". E segundo favorito ta llave 7 y e tercer candidato ta Santanita.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 metro. Premio 13%. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 6. Tin un llave 9 forma pa Helsinki (51 kilo) cu Manuel Camacaro y Carnavalesco (48 kilo) cu J.H. Briceño. E favoritonan ta Rey Del Bosque (50 kilo) cu B. Moreira, Shabatoko (53 kilo) cu G. Nuñez Cova y Amasijado (51 kilo) cu C. Perez. Rey del Bosque ta e mas indicado pa gana. El a haci su debut corriendo riba 1200 metro cu 55 kilo y sali victorioso den e tempo di 72 1/5 sec. Su ultimo careda cu 57 kilo el a yega di dos cu ½ cuerpo tras di Percebe. Awor cu 7 kilo menos e ta bai subi di serie. Shabatoko ta e enemigo mas peligroso. Ta parce nos cu e lucha lo ta entre e dos ehemplarnan aki. Solariego (51 kilo) cu H. Marchena semper ta un competidor cu por sorprende.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 13 ehemplar di serie 5 y 6. Ta e mehor careda di e competencia di diadomingo. Tin tres yabi. Den llave 8 ta corre Reading (52 kilo) cu J. Rios y Faster (51 kilo) cu R.D. Guzman. Llave 9 ta forma pa Remanso (52 kilo) cu M. Camacaro y Mioituyo cu H. Marchena. Llave 10 tin Blasia (51 kilo) cu E. Aranzazu y Brasilio (50 kilo) cu F.S. Perez. E favoritonan ta llave 9, Kid John (52 kilo) cu C. Cruz y Beau Parleur (50 kilo) cu Milton Barra. Remanso a corre dos biaha den La Rinconada. . promer careda riba 1600 metro el a gana den 98 sec. Di dos careda riba 1700 metro tabata otro triunfo den 105 3/5 sec. Nos no por hadi otro cos cu indica e cabai como nos „fija" di siman. E unico cu nos ta mira cu por sirbi di escolte ta Kid John cu ta un competidor cu a corre cu animalnan di 4 y 5 serie y ta bai conduci pa Carlos Cruz. Butrino ya a fracasa mucho biaha caba pa nos por tin algun esperanza cu e por haci algo.

Despues di e careda aki ta corre e Clasico „Fuerzas Terrestres" exclusivo pa yegua y pa jinete Venezolano cu un premio di Bs. 40.000 pa e ganador y otro premionan di Bs 12.000, 6.000 y 3.000. E favoritonan di e careda ta Ardid (57 kilo) cu M. Barra y Saltarina (57 kilo) cu B. Moreira.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1700 meter. Handicap liber. Tin anota 12 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta El Tamao (55 kilo) cu G. Nuñez Cova. Deleite (51 kilo) cu C. Perez y Belfast (48 kilo) cu Angel Bracho. El Tamao a caba di gana un gran careda cu 3 3/4 cuerpo dilanti di Grand Past y Pinkerton. Su handicap a subi 1 kilo y na lugar di Avila e ta bai cu Nuñez Cova. Su posibilidad ta visible. Den e careda aki nos kier pidi atencion pa e ehemplar Coronela (48 kilo) cu Carlos Cruz cu ta amagando constantemente y por resulta un gran sorpresa.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 2000 meter. Handicap liber. Ta competi 11 ehemplar di serie 7. Premio 13%. Tin un llave 10 forma pa Sheik (48 kilo) cu F. Garcia y Orador (52 kilo) cu Raul Bustamante. E favoritonan ta Tornasol (49 kilo) cu Gustavo Avila, llave 10 y Peleador (48 kilo cu Guillermo Gonzalez. Orador su mihor actuacionnan ta riba distancia largu di 1800 meter. E distancia di 2000 meter ta hopi favorable pé. Ta tal razon e tin e promer opcion. El Zar (52 kilo) cu Walter Carrion ta un rival di peso riba e distancia aki. E tercer candidato ta nos batacazo Tael (48 kilo) cu F. Betancourt.

ULTIMO CAREDA: — Den e careda final tin 14 competidor di serie 8. E distancia ta 1400 meter. Handicap liber. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Rainiero (50 kilo) cu F. Betancourt y Nene Rubio (57 kilo) cu I. Alvarez. Den llave 12 ta corre Nagui (53 kilo) cu A. Collazo y Gato Rubio (50 kilo) cu J. Castro S. E favoritonan ta Le Pavois (54 kilo) cu Guillermo Gonzalez. Super Sixties (52 kilo) cu M. Valencia y Prince Charmant (48 kilo) cu H. Marchena. Aki Le Pavois tin chens di conquista su promer victoria. Su ultimo careda yegando di dos tras di Tucar ta motivo pa consideré como un di e mas fuertenan di e careda. Super Sixties a corre unicamente un biaha yegando di dos tras di Apolo Boy. Ta un candidato cu no por ta lubida, aunque cu e cabainan Ingles semper mester di temp pa aclamatiza. Nos batacazo sorpresa ta Ramillete (50 kilo) cu H. Revello.

PUNTUACION DI CONCURSO DI FAVORITOS DI PRENSA Y RADIO.

*Promer careda:* — My King 49, Santanita 26, Llave 5 tin 7, Nagasaki 4, La Coneja 2, llave 7 tin 2.

*Di dos careda:* — Rey del Bosque 43, Shabatoko 22, Amasijado 15, Koppernik 4, Solariego 3, Glaciar 2, Persian Park 1.

*Di tres careda:* — Llave 9 tin 59, Kid John 17, Beau Parleur 9, llave 8 tin 2, Azopardo 1, Butrino 1, llave 10 tin 1.

*Di cuater careda:* — El Tamao 52, Deleite 24, Belfast 11, Negligente 4.

*Di cinco careda:* — Tornasol 46, llave 10 tin 15, Peleador 13, Generalisimo 12, Warrior 4.

*Ultimo careda:* — La Pavois 57, Super Sixties 12, Prince Charmant 11, Dance of Spain 8, Fazendeiro 1, Disturbio 1.

Nos combinacion di 4 cuadro pa valor di 12 bolivar.

| My King | My King | My King |
|---|---|---|
| Rey del B. Shabatoko | idem | idem |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| El Tamao | Coronela | Deleite |
| Tornasol Llave 10 | Tornasol Peleador | Peleador Llave 10 |
| Le Pavois | S. Sixties | Ramillete |

E otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

| My King | My King | My King | My King | My King | My King |
|---|---|---|---|---|---|
| Rey del B. Shabatoko | idem | idem | idem | idem | idem |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| El Tamao | Coronela | El Tamao | Coronela | Deleite Belfast | Deleite Belfast |
| Tornasol | Llave 10 | Llave 10 | Tornasol | Peleador Warrior | Peleador G'ralisimo |
| Le Pavois S. Sixties | Le Pavois S. Sixties | Dance of S. Pr. Charm. | Dance of S. Pr. Charm. | Le Pavois | Le Pavois |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

**Examen: Gemeenteadministratie I.**

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 10 en 11 april 1963 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen GEMEENTEADMINISTRATIE I af te leggen.

Kandidaten dienen zich vóór 8 juli 1962 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige toelichting op vermeld examen, zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P. T. SPROCKEL.

## ARUBAANSE UITGEBREID TECHNISCHE SCHOOL

Aanmelding van nieuwe leerlingen voor de afdelingen

**WERKTUIGBOUWKUNDE**
of
**ELECTROTECHNIEK**

tot en met maandag 9 juli via de Hoofden der Mulo-scholen of bij de Administratie der A.T.S.

Toegelaten kunnen worden:
1. **Jongelui met Mulo B diploma;**
2. **Jongelui met 3 jaar HBS met goede cijfers voor wiskunde;**
3. **Jongelui met Mulo A diploma met goede cijfers voor wiskunde.**

Toelatingsexamen kunnen doen:
**Jongelui met tenminste 9 jaar Mulo B of 2 jaar HBS.**

Bij de aanmelding moeten diploma en/of cijferlijst worden getoond.
Aanmeldingsformulieren zijn verkrijgbaar bij de Administratie der ATS.
Het toelatingsexamen wordt gehouden woensdag 11 juli om 9 uur v.m. in het gebouw der A.T.S.
Nadere inlichtingen bij de waarnemend direkteur.



— No. 30 —

Ta pa qui motibu e mester tabata odia Rita asina tantu? Mientras e mucha muhe aqui ultimamente tabata mustre tur sorto di carinjo?

I asina, suspirando, consumiendo i murmurrando el a sigui ta haci su trabao casi automaticamente sin stop.

CAPITULO 7

Roberto a hinka un flor corra-scur na bojina di Harold i a bise hariendo:

„Mi mas cordial felicitacion......"

Harold a pasa su man hariendo rond di garganta di Robert i a bisa:

„Masha danki, mi bon amigu."

Cu orgullo Robert a queda ta contemple.

„Homber, bo n' por forma bo mes un idea cuantu mi ta envidia bo. Bo examen tabata excelente. Tur bo trabaonan tabata de lo mehor, tur cos tabata un exito rotundo. Bru bo mester tin hopi ciencia den bo cabez. Marra ta mi por tabatin asina tanto capacidad. Pero mi n' ta quere cu hamas lo mi alcanza asina leu."

goza productonan di nan molester no t'ei mas. Ademas loke ami tin di mas, abo tin di menos. T'asina mundu ta. Awor mi ta sinti mi mas abandona cu nunca. Pasobra unda mi bienhechornan ta pa mi por paga nan mi gratitud? Tambe mi ta sinti falta di Hella pasobra nos a custumbra asina tantu cu otro."

„Esei tambe mi ta comprende. Pero nos mama ta un hende asina trabahoso cu e ta trata na quibra tur comunicacion di boso dos. Mi tambe a comprende tur cos."

Batiendo man riba lomba di Harold el a bisa:

„Pero carga pacenshi, pasobra un dia cos lo bin drecha pa bo tambe. Tur cos ta cambia cu su tempo. I mi ta sigura bo cu ora cu Hella tende di nos desarollo den nos estudio, lo e queda masha orgulloso riba su dos ruman hombernan. Pero ta paquico nunca e no a skirbi un carta?"

„Quizas e ta prohibi pa haci esei."

aqui sinceramente expresa a haci Harold bira serio.

„Robert bo sa ta paquico mi alegria ta bira di asina poco nificacion pa mi? Wel ta pasobra esnan cu awe mester a

„Prohibi? Pa quende. Paquico? Ta sconde algu malo den esei anto?"

„Asina quizas Sra. Baronesa ta pensa."

„B'a observa esei?"

„Como no. Mas cu un bez. Abiertamente bo mama a duna mi di conoce cu e no ta desea pa mi mantene ningun sorto di relacion mas cu boso cas."

Diripiente Robert su cara a cambia.

„Tende Harold. Asina tampoco mi no ta gusta tende bo papia. Bo ta mas cu un ruman pa nos. B'a salba mi bida, b'a salba bida di mi tata i bo ta trata nos cu un carinjo i sinceridad di ruman."

Unbez tabata parce manera ta anjanan mas bieu el a bira.

„Larga di ta maha papia coi loco. Bo mes sa mucho bon cuanto mi cu Hella ta stima bo. I manera Hella ta stima bo ta apenas bo por hanja esei denter di dos ruman mes."

Un ratu Harold mester a primi su lipnan riba otro pa e denuncia loque e tabatin na su curazon. Solamente el a puntre:

„Bo ta quere esei......?"

„Como no. Bo mes no por a larga di experimenta com e tabata hui compania di mama pa e pòr tabata huntu cu bo cerca opa. Ta queda mi masha stranjo cu ta mi mester bisa bo tur esei awor aqui. Pero bo sa tambe com opinion di mi mama ta. Hamas lo e duna bo Hella como muhe. Pero ta paquico mi tambe mester ta conta bo semehante casonan?"

Despues di un ratu el a bisa Robert: ratu di refleccion anto cu Harold a bandona e mundo di encanto, el a bini na mundo di realidad.

Awor e tabata comprende cu ta locura e tabata haci tur e tempo ey, pasobra mundu lo bisa cu ta un buscado di suerte e ta, pasobra e no tin nombe ni fama, ni placa.

Despes di un ratu el a bisa Robert:

„Bam mira pa nos drecha nos valies", Harold a bisa, pero di ver[illegible] e no por a reconoce su mes bo[illegible].

Silenciosamente nan dos tab[illegible] nan corotonan di mas principal i ta[illegible] ta jena nan valiesnan.

I mientras Harold tabata sacando su corotonan un pa un, e tabata pensa:

„Quico propiamente lo mi por bai haci na domein-Bismarck? E muhe no quier mira mi cu su bista ni un momento mes aya. Tur loque cu mi por sirbi aya lo ta di molester. No, maske tantu mi tabata desea e vacantie, awor cu el a bini ta parce mi cu e ta un martirio p mi. Ta unda lo mi bai pas'e.

Ohala cu mi por tabata sa, anto lo mi no a regresa Bismarck."

Loque cu tabata stranja Harold ta, cu Robert tabata sa di asunto di dje c Hella, i cu bo mira komkomber na boca di mucha chiquito, ta hende grandi a pone.

Un poco rato despues un criar a bin bise cu pastoor Frank tabata speré, e pader no por a scohe un mehor ocasion. E pader tabatin e plan practicamente gana.

Cu carinjo amable e religioso a extende su man riba Harold su skouder.

„Ricibi mi mas caluroso felicitacion cu motibu di bo diploma. Asina mi ta jama slaag i ademas cu e distincion di mas grandi. B'a recomenda mi esfuerzonan mas cu dobbel."

„Tabata mi intencion pa door di mi energia mi demostra bo mi gratitud pa tantu generosidad munstra di bo banda na mi persona."

„Mi no quier tende asunto di gratitud mi yiu. Si hende por yuda un mucha asina inteligente, manera bo un poco riba camina di desarollo, e ta ser recompensa caba den e exito. Pero larga nos sinta un ratu, anto e ora ei lo nos papia mas tranquil. Lo mi quier a combersa cu bo tocante bo porvenir. Bo tin un plan caba?"

„Mi quier a tende primeramente conscho di mi bienhechor, Sr. Pastoor."

„Bueno, anto mi quier haci bo un proposicion. Suponiendo cu bo ta di e mes opinion cu mi, ya mi a cuminza tuma algun paso caba den e direccion ei. No tin nada cu por stroba un carrera di bo den camina."

Wowonan di e religioso tabata penetra hundu den es di e hoben como si fuera e quier a haci influencia riba dje i a bisé:

„Bira pader."........

Harold a bira palido. El a hiza su cara i a queda ta mira e pastoor duru den su wowonan.

„Larga misa bira bo cas", e pastoor a continua. „Quere mi. Esei ta e mehor destino cu por ser ofrece na un ser humano. Den cierto sentido ya bo ta depende caba di misa. Al menos bo beca di estudio ta paga foi fondonan di iglesia, pasobra m'a quere cu bo lo sali un bon filosofo. Bo sintir ta pas masha bon pa sinja teologia. Ya caba bo ta domina idioma latin manera ningun otro alumno di bo edad. Si acaso bo por tuma e decision di abraza estado eclesiastico, anto iglesia lo respalda bo demas gastunan di estudio tambe. Ami na bo luga lo a gradici mi porvenir mas na iglesia cu na mi ruman orgulloso i aristocrat. Bo mester por comprende cu ta masha franco i sincero mi ta papiando aqui cu bo."

Algun tabata tembla den e huki di boca di e hoben.

„E loque cu iglesia ta ofrece mi el, no ta tambe un limosna, un gracia?"

Embahador Hulandes na Washington dr. J. H. van Rooijen quende pa asunto dje conflicto di Nieuw Guinea a permanece algun tempo na Hulanda, a sali di Schiphol pa su standplaats. Aqui nos ta mira com su yiu homber y yiu muhe a bai barca nan tata na aeropuerto.



# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoo" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.
ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё —, Br. Guiana —, —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador —, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. —, Nevis 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30 Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. —, Uruguay —, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## LIBERTAD DI ACTUACION

ORAN, 23 juni — E acuerdonan di Argel ta un imaginacion. Nos ta reprende nos libertad di actuacion, asina e lider di e organisacion di ehercito secreto na Argelia, ex-general Gordy, a anuncia ajera tardi den un transmision secreto di radio.

## AVION FRANCES A SUFRI ACCIDENTE

PARIS, 23 juni. — Un avion Jet di Air Frances, un Boeing 707, a sufri un accidente ayera den un tornado riba Smundi den cerru riba e isla Guadalupe, e taba'in 112 pasahero abordo.

Equiponan di warda costa Mericano cu tabata na e lugar di desgracia, a anuncia cu no tin sobreviviente.

E companiá di aviasion Air France, a anuncia ayera tardi, cu for di un lista di pasahero, a resulta cu tabatin abordo, 110 persona, cien tabata pasahero y diez tabata tripulacion.

Un tripulacion di investigacion di Air France, a bai cu avion pa Guadaloupe. E Boeing, tabata di caminda di Paris pa Santiago de Chili, y mester a haci escala na e aeropuerto La Raizet Nahpinte a Pitre, e capital di Guadaloupe. E avion a subi bon despues dje escala y tabata seis ora caba na caminda.

E piloto a anuncia si cu e tin idea di haci un aterrizahe. E piloto dje avion tabata capitan Andre Lesieur, un sirbidor di Air France, cu hopi biaha a transporta president De Gaulle.

Warda costa di San Juan (Puerto Rico) a anuncia, cu e restonan dje avion ta na 7 km. na e costa norte di Guadaloupe.

## PRINS BERNHARD A HABRI CELEBRACION LUSTRO DI ESTUDIANTENAN

AMSTERDAM, 23 juni. — Principe Bernardo, a habri ayera tardi e celebracion lustrum dje corps estudiantil di Amsterdam en honor dje di 330 celebracion dje universidad di Amsterdam. E principe a haci esaki riba e plaza Amstel, cu en relacion cu e festividadnan a wordu cambia den un centro di plase latino Americano, cu ta tira vuurpeil den laira.

Despues a bini un huma for dje dak di un tempel di Inca di 18 meter di altura, for di cual a sali e figura central dje celebracion lustrum, cu ta Don Vasco. Don Vasco, a slip banda di un linea pa e podium caminda Principe tabata para.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. Ds. Jakobs.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## DEMONSTRACION DI BRIGADA DI ASSISTENCIA

ORANJESTAD, 23 juni. — Awe mainta pa nueb'or brigada di assistencia di polis na Aruba a duna un demonstracion na Wayacka. E brigada aki cu ta consisti di polisnan hoben, cu a hanja un entrenamiento especial na Corsow entre otro pa duna assistencia i procede na ora di rebeldia y huelga, a worde agrega na e cuerpo policial Arubano.

Comandante di e brigada ta onderinspecteur H.J. Visser.



## BON RESULTADO PA EXAMEN CUIDO DI ARCHIVO

ORANJESTAD, 23 juni. — Algun dia pasa e senjornan Ito Tromp y Lucas Tromp a ricibi e bon noticia cu nan a slaag pa e curso di cuido di archivo por escrito, promer parti. E curso a worde teni door di Administracion Stichting Overheids Documentatie na Holanda.

E senjornan aki tin intencion di sigi e otro partinan tambe.



## VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1961 en de eerste 3 maanden van 1962 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1961,

**vóór 30 juni a.s.**

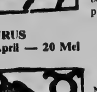
schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordeningen verjaard.

De Administrateur van Financiën,
J. G. Blikslager Wnd.



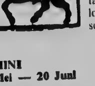


ARIES
21 Maart — 20 April



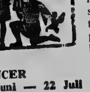
Tene cuenta pa bo no dispidi bo placa na aventuranan di anochi, bo ta keda desapunta.

TAURUS
21 April — 20 Mei



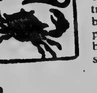
No paga tino na loque nan ta bisa bo, haci loque bo ta hanja ta bon y loque bo ta desea.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Gasta bo tempo na cosnan necesario. No larga tur cos te majan, pasobra bo no ta bini cla.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Trata na concentra bo mes riba bo trabao. Despues di merdia lo bo tin mas ocasion pa famia.

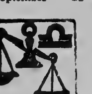
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta popular den bo kring, pero no trata na trece un desunion den e gezelschap cu bo ta aden.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bon aspectonan lo juda bo awe, tanto den gozo como den bo trabao y den financia.

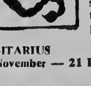
LIBRA
23 September — 22 October



Haci tur bo esfuerzo pa bo bini cla cu tur loque bo kier pa bini cla awe.

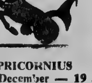


SCORPIO
23 October — 22 November



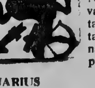
Keda mas trankil posibel awe, no perde pasenshi cu hende cu ta bisa bo un cos pa bo mes bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No spera masha bon noticia awe. Lo bo tin suerte riba terreno di amor y lo demas.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No balota bo rivalnan awe. Trata na hanja contact cu personanan queri. Keda poco cas awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe no ta dia pa bo haci biaha mehor keda den bisendario di bo cas y bo familia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo sintimientonan lo trece bo wowo.
na persona queri of bo familia stimn, habri ...

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*

ANJA 23 — DIALUNA 25 JUNI 1962 — No. 4369




# CONCENTRACIONNAN FORMAL DI TRUPANAN NA CHINA

**PEKING, 25 juni — E minister president di e gobierno nacionalista, Tsjeng Tsjeng, a bisa na Taipeh riba e isla formosa, cu defensa di e islanan Quemoy y Matsoe a worde reforsa en vista di e concentracionnan di trupanan di e ehercitonan comunista na costa di Foekjen.**

E intencion di e concentracionnan ta cla, asina Tsjen a bisa, pasobra e lidernan comunista nunca a bandona nan plan pa haci un invasion na Formosa.

E tabata dirigiendo palabra na e momento na mas di mil miembro di e organisacion pa traha plannan pa recuperacion di continente.

E agencia oficial di China Comunista di prensa „Nieuw China" a anuncia ayera cu den circulonan autorisa y cu diferente parti el a informa cu mariscal Tsjiang-Kai-Sjek ta preparando su mes cu yudanza y apoyo di e imperialismo Mericano pa un invacion den e territorionan na costa di e contigente Chines.

For di cuminsamentu di anja e bandidonan di Tsjiang Kai- Ssjek a tuma medidanan di mobilisacion. E grupo aqui hasta a forma un servicio cu ta haciendo preparativonan pa formamentu di organonan di gobierno despues di desembarque, asina e agencia di prensa ta bisa.

Nieuw China ta di opinion cu un invasion door di e trupanan di Tsjiang Kai- Sjek lo nifica suicidio y cu un tal aventura militar no tin ningun oportunidad riba exito.

Di fuente autorisa na Peking nan ta informa, cu ambtenaarnan Chines a pone diplomaticonan di paisnan di Oost Europa na altura, cu e concentrcionnan di trupa na Foekien ta simplemente pa motibunan defensivo. E departamento di prensa di e ministerio di exterior no quier a duna comentario riba noticianan for di exterior tocante concentracionnan di trupa enfrente di e islaan Quemoy y Matsoe, cu ta den man Chinesnan nacionalista.

Nan a participa funcionarionan di partido y estudiantenan na reunionnan na Peking, cu nan ta e medidanan en bista di e palabranan amenasante di e lidernan di e nacionalistanan Ta'wan, asina nan ta informa di mesun fuente.

## HUELGA NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 25 juni — E secretario general di e federacion di obreronan di petroleo a participa, cu nan ta mantene un decision pa huelga.

Na un reunion masal di 16 di juni nan a amenaza cu un huelga, cu lo mester a cuminsa dia 19 di juni si e compania no cumpli cu nan exigencianan. E exigencianan di e obreronan, cu a worde entrega un luna pasa, ta pa mas sueldo y tratamento medico. Tambe nan kier pa e compania bolbe habri 300 fuente y duna e hefe di personal su retiro.

## E KESTION KASJMIER

NACIONES UNIDAS, 25 juni — Un resolucion di Irlandia, den cual nan ta pidi India y Pakistan pa cuminza deliberacionnan nobo tocante Kasjmier, a worde rechaza door di e conseho di seguridad di Nacionnan door di un veto ruso.

E resolucion a haya shete voto na fabor, dos contra y dos abstencion.

Na fabor a vota Irlandia, Merca, Inglaterra, Francia, China Nacionalista, Chile y Venezuela.

Contra a vota Union Soviética y Rumenia. Ghana y Egypto a abstene nan di votacion.

Prome cu votacion e delegado ruso a declara, cu intencion principal di e resolucion tabata pa laga tene un referendum popular, locual segun e ta intervencion dén asuntunan interino di India. Kasjmier no a bira un parti di India, asina e ruso á bisa. E delegado di India a bisa cu e resolucion di Irlandia no ta un acto amistoso.

## MERCA TA LANZA SATELITE

VANDEBESRG, 25 juni — Ayera nan a lansa na e base mericano Vandenberg un satelite artificial. E lansamentu a sosode cu yudanza di un Thor-Agena raket. E direccion di forsa aerea no a duna ningun particularidad tocante e lansamentu.

Por lo general nan ta lansa satelitenan di e tipo „Discoverer" cu raketnan „Thor-Agena".

## MUNDU SIN BOM

ACCRA, 25 juni — Dr Abdel Rahman, segundo ministro di estado di Egypto, a declara na e conferencia „mundu sin bom", cu actualmente tin trinta millon hende ta traha den industria di armamentu.

Henter mundu ta duna anualmente 180 te 210 millar florin antillano pa finnan militar.

E estadonan ta usa mas o menos cuarenta porciento di nan entrada na gastunan militar.

Abolision di armamentu entre otro lo nofica expansion di e produccion di articulonan di uso y origen di un nivel di bida mas altu den e paisnan industrialisa. Ademas lo ta posibel pa riba gran escala duna yudanza na territorionan menos desarolla. Actualmente nan ta pagando pa e yudanza aki cincu millar dollar pa anja. E suma aki lo por ser multiplica, asina dr. Rahman á bisa.

# ULTIMO NOVEDADNAN DI NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 25 juni. — Ayera nochi te ainda nan no a tuma un decision tocante e pregunta, si e mas o menos 400 Hulandesnan (mamanan y muchanan) lo worde evacua for di Merauke unda paracaidistanan Indones a aterriza.**

Pero tur cos ta indica cu nan ta considerando un evacuacion seriamente. Na esey nan lo haci uso di avionnan y un bapor Hulandes cu ta na costa sur di Nieuw Guinea.

Te ainda nan no a duna participacionnan oficial tocante e cantidad di paracaidistanan cu a baha na Merauke. Saliendo for di punto cu nan a observa tres avion e cantidad di paracaidistanan — dependiente cu e avionnan tabata Hercules of Dakota — por ta entre 50 y 150.

### Soekarno tocante Nw Guinea

President Soekarno a bisa ayera cu e lo no papia cu e Hulandesnan tocante e kestionnan Nieuw Guinea te ora cu nan bisa abiertamente cu nan ta dispuesto pa entrega e gobernacion tocante e territorio na Nieuw Guinea.

E president a papia asina na instalacion di general major Achmed Jani hefe di e staf operacional pa libertacion West Irian, como staf chef di ehercito Indones. Jani ta reemplasa general Abdoel Harris Nasoet'on, kende ta keda minister di defensa y kende lo bira staf chef di tur forsanan militar di Indonesia.

### Conseho di Nieuw Guinea y Surnam

E minister di exterior ad interim, Drs. Korthals, lo tuma opinion di e minister president di Surnam, kende ta yega Hulanda d'aluna awor, tocante e consulta di e conseho di Nieuw Guinea, tocante asociacion di Surnam cu EEG. Minister Korthals a bisa esaki contestando preguntanan haci den Eerste Kamer door di e miembro De Gaay- Fortman.



## PIRATA DI TELEFON CONTRA PASTORIE

ORANJESTAD. 25 juni. — Despues cu diaviernes u.p. ent'erro di ministro J.E. Yrausquin a termina, un muhe a telefonea pastorie na Oranjestad i a zundra e pader cu a cohe e telefon cu palabranan di mas insolente, pasobra Obispo a asisti na entierro di Sr. Yrausquin.

En relacion cu e llamada telefonico aqui pader Van Lankveld a duna un detalle dje caso aqui den su programa di radio di diasabra anochi di „Majan ta Diadomingo", cu ministronan ta pertenece na autoridad legal cu ta ser reconoce pa iglesia catolico romano. Ora cu un representante dje autoridad legal aqui muri, anto ta custumber cu Iglesia Catolico Romano ta representa su mes oficialmente.

Den e caso aqui Mgr. J.M. Holterman i su secretario J. Burgemeester a representa iglesia catolico Romano na e entierro di estado aqui. Como representante di educacion catolico a asisti tambe na e entierro frere-director Bonifacio.

Cu klok di iglesia catolica a bati na momento cu e baar tabata pasando, asina nos ta tende parti di loque ta menciona aqui riba, tabata un hecho di carinjo di pastoor riba suplica special di un dje ministronan.

## MAESTRO RUSO AVERBACH TA HUNGA AWE SIMULTAAN

**ORANJESTAD, 25 juni. — Awe nochi gran-maestro di schaak ta hunga un wega di simultaan den Esso Club aqui. Cu motibo dje torneo di candidatonan Sr. Averbach ta na Corsou. Aya lo e procede como secondant dje equipo Ruso i miembro di comision arbitrage.**

**E wega di awe nochi ta organiza pa Esso Club en cooperacion cu Schaakvereniging Aruba. Quende cu quier hunga ta bonbini pa 7.30.**

## SPORTPARK COMPLETAMENTE BENDI PA CHUBY CHECKER

SAN NICOLAS, 25 juni. — Dia viernes anochi a cuminza den Lago Sport Park un dje shownan cu a cai mas tantu na smaak cu tur otro show cu a ser presenta: esun di Chubby Checker, inventor di baile- twist. Mas di 2000 persona a yena e tribunanan simple i extra.

Checker a procede cu su mes combo i a yena casi mitar die programa cu a dura mas di un ora. Publico tabata entusiasta i a goza masha tantu. E show aqui a ser organiza pa Lago Sport Park en combinacion cu Esso Club.

## NOCHI DI GALA I.C.A. CU CANTO Y BAILE

ORANJESTAD. 25 juni. — Na ocasion di existencia di un anja di Indische Club Aruba, lo tin diasabra awor un anochi di gala di show i baile, cu lo ser organisa den Aruba Palm Beach Club. E show cu lo ser presenta ta carga nomber di „Exotic Show Trip around the Globe".

Lo tin ocasion pa tende cantonan i mira bailenan di Hawaii, China, India, Spanja, etc. etc. E presentacion aqui ta dura un ora i ta ser ameniza pa e berdadera Band di Hawaii dje sociedad indico di Corsou. Mei ora despues di show e tentnan di cuminda Indones (Waroeng) lo abri. E conocido platonan i pasa-bocanan Indones lo por hanja cumpra aya, manera nassygoreng, saté, croquette i tjendol. E musica bailable durante e anochi aqui lo ser percura pa Caribbean Ambassadors. Lo tin baliamentu pa premio, mientras lo tin tambe un premio pa e mehor baliado di twist.



## TELEGRAMNAN DI CONDOLENCIA

ORANJESTAD, 25 juni. — En relacion di fallecimiento di ministro J.E. Yrausquin, Sr.. Viuda Yrausquin a ricibi siguiente telegramnan. A ricibi telegramnan di: Su Mahestad La Reina i Su Alteza Real Prins Bernhard, Vereniging Suriname, Windward Island People's Party, Nederlandse Portugese Israelitische Gemeente di Corsou, Sr. Jack Waugh van Hank Meyer Association na New York, Premier Emanuels di Surnam, drs. Jonkers chef kabinet di vice-premier Hulandes, Ministro Zuiverloon di Surnam, bestuur di NVP na Corsou, J.A.J. Sprock N.V., D.J. Patterson, Marisa Eduardo na Madrid, Antilliaanse Brouwerij N.V., Gemeente Shaarei Tsedek, Club Unico, Gezaghebber A.J. van Hesteren Bonaire, Liga di chauffeman di taxi na Willemstad, Sr. George Markides di Hotel Curacao Intercontinental, Hotel Americano na Corsou, ministro di financia na Surnam, dr. M.F. da Costa Gomes, Gezaghebber J. Beaujon di isla 'riba, directiva di Societeit De Gezelligheid na Corsou, deputado Levenstone na Saba, drs. Leito di KVP na Corsou, R.K. Bijzonder Onderwijs na Aruba, Sr. Matheu Levenstone na Saba, Administrador di St. Eustatius, Partido Democraat na St. Eustatius, Partido Democraat na St. Maarten, Partido Progresisti Uni na Bonaire, Ministro Hulandes Korthals, Gezaghebber Gorsira di Corsou, Sr. Franco Terresi di Aruba Chemical Industries foi Colombia, Howard Crase Associates, famia Hugh Lopes na Corsou, director F. H.M. Karner di Edwards Henriquez & Co's Bank N.V. na Corsou, Hefe di Servicio Informatorio di gobierno na Surnam Harry Nassy, Moderam Unie di kerkinan na Bonaire, tambe un telegram for di Maracaido firma pa Peter Lakis i famia, Servio Raven, W.F. Craane i famia, Eduardo Viada i famia, Oscar Nava i famia, Francisco Oduber i famia, J.D. Laclé i famia i A.A. Newton i famia. Esakinan tabata e telegramnan mas principal dje cantidad di mas cu 200 cu Sra. Viuda Yrausquin a ricibi.

## VIUDA DI JOHN EMAN A OFRECE GRAF DI FAMIA NA YRAUSQUIN

**ORANJESTAD, 25 juni. — Inmediatamente despues di participacion di morto di ministro J.E. Yrausquin, viuda di John G Eman, fundador di Aruba Bank unda anjanan largu Sr. Yrausquin tabata director a ofrece pa e defunto ser dera den kelder di su famia, ora cu socede cu pa motibu di morto repentino dje defunto nan no ta dispone un bez di un kelder. Sra. Viuda Frederika Eman- Van der Biest a declara nos cu el a haci e oferta aqui a base di e hecho cu antes na bida, su esposo defunto tabata intimo amigu di „Juancho" i cu e amistad aqui semper a queda existi entre e i su yiunan di un banda i famia Yrausquin di otro banda. E hecho cu su yiu Nick a bai directamente na cas mortuorio despues di participacion dje murimento, tabata pa ofrece su servicio, tabata anto un prueba otro segun Sra. Eman, di bon relacionnan amistoso.**

## KREUZEBERG A HACI FILMACION

ORANJESTAD, 25 juni. — E conocido cineast Kreuzeberg despues di a termina su encargonan pa gobierno Surnam, ta permanece actualmente na Antillas, pa ehecuta algun encargo di pelicula i el a filma pa Nederlandse Bioscoopjournaal van Polygoon entierro di ministro J.E. Yrausquin.



**S.A.R. Prins Bernhard diarazon pasa a keda instala como presidente honorario di e Conseho Industrial pa Corsow y Antillas Hulandes. Na e ocasion aki prins a banja algun regalos. Nos ta mira riba e foto aki d.r.p.dr. srs. mr. F.J. M. van Thiel, Arturo M. Arends (Aruba), e prins, presidente H. J. d... ter y Ch. B. Debrot (Corsow). E regalos di e grupo Antillano tabata consisti di lo siguiente: 1 mesa di palo di kwihi (di e palo di kwihi di Aruba). 1 benta (instrumento antaño di musica curazolenja). 1 tambu. 1 matrimonial (instrumento musical, cu ta consisti di un pida lata den cual tin tres clabu. Na e clabunan aki ta colga los for di otro tapanan di bleki, cu ta cuminza zona asina cu bati riba e instrumento.**

Na Inveralmond, na Norte di Perth na Escocia, a ser inaugura, e fabrica mas grandi di mundo pa destila whisky escoces. E inauguracion tabata encargo di Lord Polwarth, presidente di Conseho Escoces pa Desarrollo, Cultura e Industria. Un suma di un millon y mei pond sterling a ser usa pa traha e fabrica aki cual a bini na lugar di e cuartel general di John Dewar & Sons, Ltd. Riba e foto: Lord Polwarth (robes) a hanja na ocasion di inauguracion un beker di plata di modelo antiguo di Henry Evelyn Alexander Dewar, tercer Lord Forteviot, director di e negocio.

## R.I.P.

J unto cu tur e ministronan den staten
U nda bo ta discuti tur problema di Antillas
A jega e tristo noticia, locual
N unca nos por a spera asina pronto.

E nomber di bo
N unca nos lo lubida
R anka bo a bai for di nos
I bo a tende peticion di Dios
Q uisiera un rato di despedida nos no por a hanja
U n vez bo a sera bo wowonan y bai sosega pa
E ternidad.

Y ora nos lo keda yorabo pero ja awor ta laat
R atonan di alegria a para bira tristeza
A ntillas awor a perde un heroe
U n heroe cu a biba su bida pa su patria
S in distincion di raza ni color
Q ui ora cu nos jega serca bo
U n bez bo ta cla pa juda unda tin mester
I ta pesei nos tur lo keda recorda bo pa dia nos uni
N a e mas aja.

EPHRAIM KELLY

## GEZAGHEBBER GORSIRA A SALI PA CORSOU

SCHIPHOL, 25 juni. — Gezaghebber di Corsou, senjor M.P. Gorsira, ayera nochi despues di un estadia di dies dia na Hulanda a sali for di Schiphol pa Willemstad. Na su salida el a l'mita su mes na participa solamente, cu e tabata na Hulanda pa delibercionnan di dienst di caracter comercial, pero cu ainda no ta oportuna pa bisa algu di e deliberacionnan.

Esey lo dura probablemente algun luna. E tabatin contacto cu algun compan'a grandi cu 'a interesa den establecimento na Corsou.

Awor aki mi ta spera e bishita di el a participa tocante su programa pa e prinsesnan den di dos mitar di juli y despues mi ta bai cu verlof, as na sercano futuro.

## HUESPEDNAN MEXICANO NA SOESTDIJK

DEN HAAG, 25 juni. — En conección cu nan estadia na Hulanda e senjora di e president di Mexico, Eva Samano de Lopez Mateos y su yiu muhe Ave Lopez Mateos, nos ta cu e huespednan Mexic[illegible] durante nan estadia na Hulanda lo keda na palacio Soestdijk como huesped di La Reina. Manera ta conoci senjora Lopez Mateos y su yiu a yega Schiphol ayera mainta.

# WELGA DI TIPOGRAFONAN NA ITALIA

**ROMA, 25 juni. — E tipografonan, telexistanan y personal tecnico y administrativo di e corantnan ta tene un welga di 24 ora na Italia, cu ta hanja apoyo di tur e federacionnan relaciona y e periodistanan den curso di siman ya nan a yega di tene un welga caba cual a dura 48 ora.**

E accion ta pa hanja mihor condicionnan di trabao, entre otro un aumento di sueldonan minimo cu 35 porciento. E corantnan no kier duna mas cu cincu porciento.

E telexistanan kier worde reparti entre e personal tecnico y no administrativo. Esey lo haci cu nan siman di trabao lo mengua di 42 pa 36 ora pa siman.

En bista di e hecho cu ayera y awe corantnan lo no por sali, e agencianan Italiano di prensa a suspende nan trabao te awe mainta.

Entre tantu e welga di 48 ora di ambtenaarnan cual a cuminsa ayera ta sigi sin cu ta mustra cu e ta bini na un fin.

Manera ta conoci e ambtenaarnan ta desea un reorganisacion di e aparato di gobernacion y tambe entre otro mas salario.

Ademas ayera mainta mas o menos un millon trahadornan den empresanan particular di staal a cuminsa un welga di 24 ora. Dia 13 y 19 di juni nan a tene accionnan igual.

E obreronan aki ta exigi un siman di cincu dia di trabao di en total cuarenta ora cu mantencion di e actual salario, un aumento di e sueldonan minimo y libertad di actua pa e federacionnan den e empresanan.

## RESULTADONAN DI ELECCION NA PERU

LIMA, 25 juni. — Segun e ultimo resultadonan oficial di e eleccion tene dia 10 di e luna aki na Peru Fernando Belaunde Terry a hanja 458.908 voto. Su rival mas principal, Haya de la Torre a hanja 426.201 y general Odria 417.834 voto.

E otro candidatonan a hanja en total 75.000 voto.

## SRA. LOPEZ MATEOS TA REGRESA MEXICO

SCHIPHOL, 25 juni. — Senjora Lopez Mateos, esposa di e president di Mexico, kende siman pasa a haci un bishita na famia Real Hulandes, ayera a regresa Mexico for di Schiphol. El a sali cu un avion di KLM pa New York.

Prinses Irene, kende anja pasa tabata huesped di senjora Lopez Mateos na Mexico, tabata entre esnan cu a bai barca senjora Lopez.

E compania di senjora Lopez ya a pasa door di e avion bridge pa e avion, ora cu Prins Bernhard a yama.

Bon pura un stewardess a pasa door di e corrider pa e aparato y algun momento despues senjora Lopez a regresa na e restaurant. E senjora a hiba un combersacion di algun minuut (na Spanjo) cu Prins Bernhard.

## RUSK NA ITALIA

ROMA, 25 juni — Dean Rusk, e ministro mericano di exterior, a participa na prensa italiana, cu despues di su bishitanan na Paris y Bonn e ta di opinion cu e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra e mercado comun di Europa finalmente lo resulta, asina nan ta informa di fuente autorisa.

E minister italiano di exterior, Piccioni, a bisa, segun nan ta informa, cu Italia no ta mira ventaña den formamentu di un futuro politico di Europa door di Francia, Alemania Occidental e Italia.

## DISCURSO DI CHROESTJEF

BOEKAREST, 25 juni. — Premier Chroesjtsjef, kende ayera despues di un gira door di Rumenia a regresa Boekarest, a declara na un reunion masal den un stadion cu algun persona cu ta mira dilanti den e paisnan capitalista mas y mas ta mira e necesidad di un cooperacion entre oost y west, pero el a avisa cu ainda e peliger pa un guerra no pasa pasobra e imperialistanan no a bandona nan plannan ainda pa cuminsa un guerra.

El a avisa pa esey cu mester keda vigila e imperialistanan. El a considera solucion di e crisis na Laos un ehemplo pa solucion di otro problemanan manera e kestion di Berlin.

Chroesjtsjef a ataca circulonan agresivo na Merca y na otro paisnan cu kier busca un superioridad den armamentu pa ehecuta presion riba e pueblonan y hiba otronan na esclavitud.

Pa e motibu ey nos ta obliga na aumenta nos capacidad di defensa.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

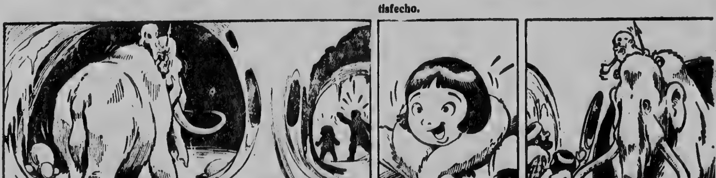
1. „Kita e wiel! Nos tin cu tene e mucha muher sin cu e sabi cu ta pa expres!" 2. „Eh!" „Asina e ruman homber lo preocupa y lo e ofrece un recompensa!" 3. „Eseynan si ta mal hende!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

Mientras nan ta para nan ta tende pianan ta jega cerca. „Boem, boem, tur e murallanan ta tril. Ora cu nan mira bon nan ta mira e mammoet ta cercando y ariba dje un ijskabouter. Y e ta bisanan algo. „El a bisa cu nos tin mag di corre cumè". Olle a bisa.



— 1

UN DJE MILES HUMADORNAN SATISFECHO di

**Marlboro**

E CIGARIA CU FILTER MAS HUMA!

AGENTE:

**Mansur Trading Co**

TEL. 1050 - 1051

— 2

**AMSTEL**

EMPERADOR DI CERBEZNAN

**AMSTEL**

ARISTOCRAAT DI CERBEZNAN

**AMSTEL**

PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

**LICORES ARUBA N.V.**

NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094

3 —

**VERMOUTH SPUMANTI**

**ROBBA**

DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI "ROBBA" VERMOUTH mas 25 cents pa 1 Glas

2 BOTTER BASHI „ROBBA" ESPUMANTI mas 25 cents pa 1 Glas

# Concurso di anja

**PARTICIPA BO TAMBE Y GANA FACILMENTE**

# Fl. 50,-

Tur loke bo mester haci ta :

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Manera bo por nota cada anuncio ariba e pagina aki tin un number, igual na e number di preguntanan.

**Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki, ....**

**Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!**

Contesta e seis preguntanan, pone nan den un envèlop y dirigi esaki na „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85, Oranjestad". Menciona ariba e envelop: „CONCURSO DI ANJA". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta mester ta den nos poder prome cu dia 30 di juni p.v.
Si tin mas cu un bon contesta suerte lo dicidi.

E premio ta worde duna na un vale di Fl. 50.— cual por worde gasta na un dje firmanan menciona 'riba e pagina aki. Cada firma ta hanja un beurt.

1 — Pregunta: Cuanto color tin 'riba un paki di Marlboro, e cigaria cu filter mas huma?
Contesta: ____________

2 — Pregunta: E emblema di CERBEZ AMSTEL, orgullo di Antillas, ta consisti di cuanto color?
Contesta: ____________

3 — Pregunta: For di cual pais e famoso ROBBA VERMOUTH ta worde exporta?
Contesta: ____________

4 — Pregunta: Pa cuanto tempo e burnernan di e stoof perfeciona, TAPPAN, ta worde garantiza?
Contesta: ____________

5 — Pregunta: Cuanto rubi cada holoshi ZODIAC, e holoshi cu a conquista confianza di tur hende, tin minimal?
Contesta: ____________

6 — Pregunta: Cuanto „inch" e botter di COCA COLA grandi, e refresco perfecto, tin?
Contesta: ____________

(GANA FL. 50.— SIN NINGUN MOLESTER)

UN REGALO „FRIGIDAIRE"

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE", sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE" di bo gusto.

**E campaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE" a cuminza dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di November 1962.**

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato "FRIGIDAIRE", responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso **„UN REGALO FRIGIDAIRE"!**

**E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester contesta ta lo siguiente :**

**„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE!"**

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

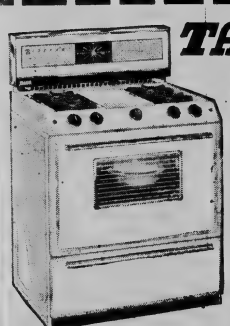
**Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom y Voz di Aruba lo anuncia e ganador.**

**CUMPRA UN "FRIGIDAIRE"**

**Y HAYA UN "FRIGIDAIRE" DI REGALO!!**

**Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumenta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den nos negoshinan.**

**N. V. Winkel's Handel Maatschappij**



**TAPPAN**

**E unico stoof di gas cu tantu facilidad na disposicion di tur e amanan di cas.**

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelein durable.
- fornu cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno mester tin un stoof TAPPAN!

**TAPPAN**
e stoof perfecciona cu „BURNER" garantiza pa LIFE TIME!!!

— 4

**WIMCO**

ORANJESTAD TEL. 1381 - 1399 — SAN NICOLAS TEL. 5162

**Pa awor..**

**ZODIAC**

**y pa lo futuro!**

5 —

☆ E TA WATERPROOF.....
☆ E TA SHOCKPROOF.....
☆ E TA AUTOMATICO.....
☆ E TA ANTIMAGNETICO.....
☆ E TA FUERTE.....
☆ E TA ELEGANTE
☆ E TA MARCA E FECHA
☆ BO POR CONFIA SEMPER RIBA DJE.

**KAN** INC.

PA BO TAMBE TIN UN **ZODIAC!!**

**PA BO PLACA..**

**REANIMA BO MES MAS..**

**REFRESCA BO MES MAS!**

6 —

**• Semper *COCA COLA* ta refresca mehor!**

Un momento agradable cu bo amiga of amigo... despues di cuminda... ora cu bo tin bishita... COCA COLA ta e refresco perfecto. Disfruta di COCA COLA cu ta brinda su sabor unico, su reanimante frescura... percura pa semper bo nevera ta yen di COCA COLA. Pa bo pedido yama awe mes.

**TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773**

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nal Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 25 di juni

DE VEER 8.30 „Strangers when we meet" 18 j.
RIALTO 8.00 „Messalina" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The mountain road" 18 J.
AURORA 8.00 „Simitro" 14 j.
SAVANETA 8.00 „La vida no vale nada" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diamars 25 di juni 1962

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA
Diamars 25 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 25 de juni 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## E COMBERSACIONNAN YANQUI—ALEMAN

BONN, 25 juni — Segun nan ta informa na Bonn, e deliberacionnan merino aleman tocante e problemanan europeo no a trece ningun decision. Si nan a informa di fuente bon na altura, cu Alemania ta na fabor di afiliacion di Inglaterra na EEG y un union politica.

Pero gobierno di e republica federal, asina nan ta agrega, ta sigui haya necesario, cu e paisnan cu prome a cohe construccion di Europa, mester yega na un acuerdo mas pronto posibel.

Dr. Adenauer ta keda prefera, cu e lidernan di gobierno di e seis paisnan di EEG lo reuni mas pronto posibel pa pone un base pa un union politica.



## TRATADO COMERCIAL RUSO-EGYPTO

MOSCU, 25 juni. — Union Sovietica y Egypto a firma un tratado comercial di tres anja, cu ta drenta na vigor prome di januari 1963.

Egypto lo entrega catuna, arros y productonan di citrus te na un suma total di 600 millon florin Hulandes contra productonan petrolero, macrinnan, horloshi, aparatonan pa fotografia, medicina, metal, productonan quimico y palu.





— No. 31 —

„Un gracia, si, pero solamente den cierto sentido, pasobra ta solamente e discipulonan di mas mehor por hanja beca pornada pa dignidad sacerdotal. En todo caso e ta toch un gracia. Of no ta un gracia quizas di por sirbi Dios? Sinembargo e no ta un limosna. E locual cu iglesia ta duna bo ta ser paga cu bo carrera di sacerdote. Si iglesia no tin mester di bo, lo e no a jama bo tampoco. E tin mester di hombernan manera abo asina, pa dispierta concenshi di humanidad i cu tin animo pa empeza un caso grandi i corda bo n' tin famia riba mundu; bo ta para solitario. Ta manera bo a nace practicamente pa profesion di cuidador di alma. Mas independiente un wardador di alma ta, mas mehor e por sirbi interes general. Cu bo sintir i bo capacidad bo por bai hopi leu. Lo bo por bira decano, prelado i hasta obispo mes. Te na e altura cu bo bai, lo bo tin di gradici bo balor na Dios i na bo mes,. cu a sobrecarga bo cu tantu don i sabiduria. Esei n' ta mas mehor cu na garra na streanan cu ta inalcansable?"

Harold a comprende e ultimo frase aqui masha bon.

E pastoor tambe, un homber sabio i experto, tabata comprende e lucha interior cu e hoben tabata sinti na e momento ei masha bon.

I ta hustamente p'esei el a dicidi di lanza su ultimo empuge, pa e trata na quibra e hoben aqui su resistencia por completo.

„Bo ta mira, mi yiu, lo no dura mucho mas cu Hella lo casa. Un hoben ya a larga nan comprende masha cla cuanto e ta gusta Hella. Esaqui ta un tal Hallbach Su tata a cumpra e hacienda Marien-hof. Esaqui ta queda den cercania di e terreno di Bismarck. I e hendenan ei ta masha ricu tambe. Ta un gran felicidad pa Hella i tambe pa mi ruman muhe si esei por socede. E asunto t'asina leu cu ya Hallbach a cuminza haci bishita aya caba i cu mi no ta ekiboca el a puntra tambe pa su man caba. I el a priminti di tuma Hella manera e ta i e no tin haber cu asunto di su dote matrimonial. Esaqui lo spaar mi ruman muhe di un encargo masha grandi. Indudablemente e hacienda Bismarck lo bai over den man di Robert tan pronto cu mi ruman muhe muri, bai sosega i hala su mes atras foi trabaonan administrativa dje hacienda. Manera bo mes lo por figura bo esaqui ta un gran alivio pa mi ruman muhe."

Na e mes momento Harold a pensa:
„Ta quico mas lo mi tin di bai busca na Domein-Bismarck anto?"

El a sinti manera ta su curazon tabata bai cai den su pechu. Lo n' tabata mehor p'e cu hamas e no bolbe mira Domein-Bismarck?

Ta foi unda el a sali cu e idea cu Hella lo tabata stime? Awor e ta recorda tambe cu entre nan dos hamas tabatin un palabra di amor expresa. Nunca nan dos a yega di trata otro cu ternura.

Nan dos tabata amigunan di infancia i bon amigunan di otro, mas nada. Cu ultimamente Hella a rabia pasobra el a hiba Rita cas, esei tabata solamente algu restante di nan amistad di infancia... locura hubenil i pretencionnan insignificante.

Tabata custumber di anjanan largu di Hella di bisa Harold' cu e tabata pertenece na dje i e custumber ei te ainda el a queda cuné, hasta dia el a bira mucha muhe grandi, pasobra ta dificil di lubida un custumber.

Bobo e insensato cu e tabata di a hinka soquetada den su cabez. Paquico el a dirigi su mes riba camina di imaginacion? Paquico e mester a larga cosnan drenta su cabez cu hamas lo por bini na realizacion?

Pa caba di aclara e asunto, ata e pastoor mes ta bin bisa tambe cu Hallbach a puntra pa man di Hella.

Aparentemente tur cos lo tabata arregla caba. Tabatin hasta combersacion cu Hella no tabatin mester di bai cu ni su dote matrimonial. Asina leu e asunto tabata caba. Esei sol caba riba su mes tabata un prueba eficiente.

I alavez esei ta tambe un prueba cu semper Hella tabatin'e como un juguete den su man, un cos di pasa tempo i di diberti. Den su bistanan e no tabata nada otro sino un coi hunga cuné. Awor cu bida a tuma un direccion mas serio, el a tiré den un huki. Bueno, lo e no pidié tampoco pa un fabor.

P'esei quico lo e perde si awor e dedica resto di su bida — loque no ta bida mas sin Hella — na servicio di iglesia?

Anto comprendiendo quico durante e pausa aqui lo tabata pasa den cabez di e hoben, e pastoor a puntre:

„Majan vacantie ta cuminza. Ta quico bo a pensa na haci? Of alomenos ta na unda bo a dicidi di bai pasa bo vacantie?"

„Un ratu pasa mi cu Robert a caba di drecha nos valies i mi quier a manda nan door na Domein-Bismarck awe mes."

„Di bo tambe?" e pastoor a puntra manera babuca.

„Ta unda otro lo mi mester manda mi valies?"

„Mi no por figura mi cu manera e asuntonan ta para awor aqui na Domein-Bismarck cu bo presencia lo ta masha gusta aya banda."

„Pero ta unda otro lo mi mester hiba mi valies anto?......"

„Mi ta bai haci bo e siguiente proposicion: durante e vacantie aqui bo ta bira mi huesped, lo bo queda na cas cerca mi. E seminario chiquito di cual mi tin e direccion ta queda den un sitio masha delicioso. Mas mehor lo bo no por desea. Aya pronto lo bo por hanja e sosiego cu bo ta desea i cu bo tin derecho riba dje despues di tantu tempo di estudionan pisa. Aya lo bo tin mas cu tempo suficiente pa bo prepara bo pa bira un di nos. Te ainda lo mi no forza bo na duna mi un contesta. Bo mester pensa seriamente riba esei. Nos tin tur tempo ainda. Den silencio di naturaleza, lo bo tin ocasion di scohe loque lo ta mas conviniente pa bo porvenir..."

Harold no a tumá e molester di sigui pensa mas, pasobra e pensamentu sol di mester a pasa temponan di tormento na Domein-Bismarck, bao di e bistanan di odio di Agnes i sabiendo cu un otro hoben ya a podera di curazon di Hella, tabata cosnan cu tabata haci su permanencia un fierno aya na Domein-Bismarck. Mil bez e tabata prefera anto na acepta e proposicion dje pastoor.

I el a responde:

„Mi ta gradici bo, Senjor Pastoor, lo mi acepta provisoriamente bo proposicion."

Pastoor Frank a lamta para net i a duné man.

„Tur cos ta na orde."

Un ratu ainda Harold a vacila.

Anto na un tono amargo e hoben a puntra 'trobe:

„Anto ta casi sigur cu Hella lo a compromete caba cu e hoben Hallbach, pastoor? Mi ta meen cu tur cos lo ta regla caba den e dosnan aqui?"

Pastoor Frank tabatin masha gana di confirma e pregunta aqui, quibrando e ultimo pida resistencia di Harold, pero e no quier a pone e mentira aqui tampoco riba su concenshi como pader. E tabata sa mucho bon cu enter un bida, un destino i un porvenir tabata depende di su contesta.

Pero e pastoor no a contesta nada otro sino: „Quizas......".

I cu esaqui toch quizas lo el a logra victoria, pero e no a pone nada riba su concenshi.

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Cu Hindrix ariba su scouder. Jo-Jo ta cuminsa destrui."

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

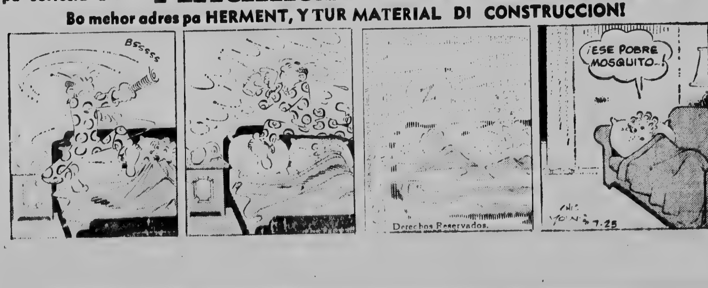
1. „Masha contentu di mira bo, Rip!" „Hola, Victor!" 2. „Masha danki cu bo a bini, Sr. Kirby." „Mi a admira bo masha den e teater. Mi por juda bo cu algo?" 3. „Kizas lo mi no aparece den escena! Algun hende ta trata di mata mi..."

**EL DIARIO DE UNA VIDA** presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Howard Jones a trece algun documento na claridad cu e ta corda cu e a jega di mira desde cu e tabata mucha." 2. „E documentonan ta testimonionan cu hende por mira di e incidente entre Ciro Dundee y Roget Pelion.. nan ta proba cu ta Ciro tabata esun cu a trata di mata su socio." 3. „Joven esey ta haci bo practicamente complice di e crimen!" „Mama!"

**PEPITA** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

4. „E pober mosquita ey!"




**ARIES**
21 Maart — 20 April

Tin un acento riba participacion i noticianan awe i hasta riba encuentronan. Pone bon tino.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Un aspecto interesante ta priminti ayudo planetaria den asuntonan financiera i bo relacion cu otronan.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Constelacion planetaria ta stimula actividad i ta trece desarollo den bo actividadnan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Bo tin sosten fuerte riba e dia di awe riba terreno material di planetanan. Pensa i reflecciona lihe.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un bon dia pa bo mehora relacionnan cu otronan. I gana asina nan atencion.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

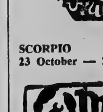
E stand di Mercurius lo yuda bo na hanja e chensnan desea. Otronan ta aprecia bo servicialidad.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Larga esnan cu bo por confía sabi quico ta bo deseo i bo cambionan. Bo plannan lo ser realiza.



**SCORPIO**
23 October — 22 November



Percura pa nan no haci ningun observacion riba bo trabao. Pensa semper prome cu bo haci cualquier cos.

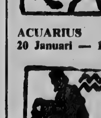
**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Bo por ricibi bon nobo of un participacion sorprendente, sino un encuentro desea.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

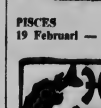
Pone atencion special na loque bo ta pagando awor. Cuida bo asuntonan financiera.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Durante e epoca aqui por bini cambio den bo ambiente of den bo ocupacionnan.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Hendenan cu ta aprecia bo of cu tin bista riba bo ta waak tur loque bo ta presta.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 26 JUNI 1962 — No. 4370

# RECIENTE MOVIMIENTONAN POLITICO NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 26 juni — E ministro argentino di interior a tuma su retiro, asina nan a anuncia awe oficialmente. E retiro aqui, hunto cu rumornan tocante un crisis nobo den gobierno argentino a causa cu peso argentino a bolbe baha mas den balor. E peso a baha te na 127 pa dollar mericano, compara cu 116 pa dollar siman pasa diabierne.**

Den e carta den cual e ta anuncia su decision pa retira cerca president guido, Perkins ta bisa cu e tin objeccion contra e situacion abnormal den congreso, „sea congreso mester funciona como un di e tres podernan di estado, of gobierno mester tin curashi pa delibera, cu e parlamento a stop di haci su tarea," asina e ta bisa. E informacionnan ta bai riba propio decision, independiente di e ministerio di interior.

Segun observadornan politico Perkins ta tampoco di acuerdo cu e gobierno tocante e momento y e condicionnan pa e eleccionnan nobo.

Minister Perkins ya luna pasa a yega di baha, pero a hala su decision aden riba peticion di president Guido. For di despues di eleccionnan na 18 di maart peso Argentino a baha cu mas di 50 porciento.

### Accion contra hudiu na Argentina

Un grupo anti Hudiu na Buenos Aires a secuestra un mucha muhe hudiu estudiante di 19 anja y nan a maltraté como venganza contra ehecucion di Eichmann, asina e federacion di sociedad na Argentina Israelita a declara den un telegram na president Guido. Segun e estudiante, kende ta recuperando di un shock, su secuestradornan a bisa cu nan tabata actua for di venganza.

Nan a bisé; „Bosonan Hudiu ta responsable pa morto di Eichmann". Nan a corta swasticanan riba su pechu y nan a causa diferente quemadura door di sigaria riba cu curpa.

For di dia cu nan a horca Eichmann nan a anuncia diferente atakenan anti Hudiu, cualnan entre otro na un tiramentu na un instituto juridico a costa bida di un mucha muhe.

Recientemente nan a basha un serie di bala door di un synagoge y riba diferente edificionnan di Hudiunan nan a marca lemanan anti-Hudiu.

Mayornan Hudiu a pidi proteccion di polis pa nan yiunan, despues cu na school diferente biaha nan a molestia nan.

## DESGRACIA DI AVION NA GUADELOUPE

POINTE A PITRE, 26 juni. — Ayera mas di 1500 persona a asisti na e catedral na Pointe a Pitse na e misa di defunto pa e 113 victimanan dje avion Frances, cu diabierne a cai na noreste di Guadeloupe.

Mas di 3000 persona tabata pafor riba e plaza dilanti e cathedral.

Polis a hanja ayera un tape, riba cual tin graba e conversacion entre e prome y segundo piloto, poco prome cu e accidente a tuma lugar. Probablemente e tape a cai for dje avion y a keda intacto.

## ROEANDA Y OEROENDI

NEW YORK, 26 juni. — E minister Belgo di exterior, Spaak, ayera a bisa den e comision di gobernacion di asamblea general di nacionnan, cu Belgica diadomingo awor no por caba di retira su trupanan for di Roeanda y Oeroendi.

Manera ta conoci e territorionan aki, cu actualmente ainda ta bao di gobernacion di Belgica, lo bira independiente diadomingo awor.

Binti dos pais Africano y Asiatico a entrega un proyecto di resolucion den cual nan ta insisti pa Belgica retira su trupanan prome cu diadomingo awor for di e territorio.

Spaak a bisa cu e no por vota pa retira trupanan for di e territorionan pasobra esey lo nifica cu e intencion di hacie.

Mi ta di opinion cu pa motibunan huridico y politico mi no por retira e trupanan.

Embahador Hulandes na Washington, Dr. J. H. van Roijen a bai ultimamente di Schiphol pa su standplaats. A bai barke: su yiu homber y yiu muhe.

## SUSPENCION DI WELGA DI MINERO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BERLIN, 26, juni. — Di e manera aki un aumento di sueldo cu porciento lo bira posibel. E compromis aki mester worde aproba ainda door di e federacionnan di trabao y gobierno di Alemania Occidental.

## E PROME CANDIDATONAN PA MULO

ORANJESTAD, 26 juni. — Ajera e promer candidatonan pa Mulo ta participa. Esakinan ta lo siguiente, pasobra en total a bai pasa 20, tres a druip. Esnan cu a slaag ta:
F.R. B'brout, J. Faber, R.F. Gibson, R.G.B. Rmharakh, B.M.S. Essed, F.W. Rosenhoff, C.R. Halley, A.L. Charles, M.F. Lejuez, C.M. Arends, J.A. Brion, M.F. Croes, J.R. Curiel, R.A. Acosta, J. van der Biezen, J.M.J. Blom en Th. S.R. Burleson.



# Diferente tankinan di gasolin a explota na Oran

**ORAN, 26 juni — Na Oran nan a laga shete tanki, deposito di gasolin, explota un pa un, door di cual e ciudad a worde amenasa door di e terrible candela cu tabatin despues.**

E vlamnan y huma a subi te na un altura di 30 meter, mes altu cu e cerru Santa Cruz banda di Oran. E lider di ehercito secreto y ex coronel Dufour a bisa ayera nochi den transmision na radio cu e campanja di destruccion te awor aqui no tabata nada compara cu loque nan ta bai haci awor.

E candela tabata den e depositonan di zeta di e departamento Frances di e compania petrolera „British Petroleum Company". E deposito aki tin un capacidad di dies millon liter.

E obreronan a bandona e parti sur di e costa y e bapornan cu tabata den cercania a worde hiba otro caminda.

E huma ta expande su mes rond di e costa te na e base naval Mers-El-Kebir, seis kilometer mas aleu.

Manera ta conoci e candela a worde ocasiona door di un explosion comete door di e organisacion di ehercito secreto.

Te ayera nochi tabatin dies tanki deposito di gasolin ta kima. Seis otro tanki cu contenido grandi por explota cada momento, door di cual e edificionan na e boulevard ta na peliger. Miles di hende ta riba pia pa mira e candela aki cu por cierto ta algo masha cautativo. Parce cu no tin victima.

E habitantenan di e casnan den vecindario y e personal di e depot a worde avisa pa e saboteadornan. Dos hapor yen di pasahero, esta „Jean Laborde" y „El Mensour", a sali cu velocidad maximo sin yudanza di remolcador pa alto mas. Nan a sali asina rapido cu nan mester a laga algun pasahero keda atras.

E candela a cuminsa door cu un bom a explota na un deposito grandi di gas-oil, door di cual dentro di mei ora dies otro tanki a pega candela y explota.

E candela a expande su mes te na un deposito militar den cercania di e tankinan. Bomberonan di marina na Mers-El-Kebir ta tumando parti na e trabaonan pa paga e candela.

Bombero civil mester limita su mes na wanta e candela na loke e ta, ya cu ta imposibel pa acerca e candela mas cerca cu 150 meter. Un loods grandi di un deposito militar a cai den otro.

Ora cu nochi tabata bai sera algun tanki mas di gasolin a explota. Entre tantu nan a laga explota na otro camindanan na Oran, entre otro na un school cual a sufri danjo considerable.

## CELEBRACION DI 4 DI JULI NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 26 juni. — Na Seroe Colorado e celebracion di e fiesta nacional di dia 4 di juli lo ser celebra cuminzando atardi 4'or. Anto na Lone Palm Stadium e weganan pa mucha lo cuminza, sigui pa un wega comico di baseball pa mucha muhe. Despues di tercer inning lo duna palabra na Aruba Flying Club, cu lo duna un show di den aire. Luego lo tin un rifamento door di Legion Mericano i un solemnidad na bandera.

Despues di esei e fair a abri. Pa 7.30 ta cuminza e vuurwerk banda di Lagoen. Direccion dje festividadnan ei e anja aqui ta den man di Chuck Porter, cu ta ser asisti na esei door di Clete Voiles i Bob Richardson.

## RECEPCION PA 50 ANJA DI TRABAO DI HAF

ORANJESTAD, 26 juni. — Dia 30 p.v. lo tin un recepcion pa Koninklijke Nederlandsche Maatschappij voor Havenwerken N.V. en relacion cu e existencia di 50 anja dje firma.

E fiesta ta ser ofreci pa Sr. i Sra. Braaksma-De Lint na Basi Ruti. Actualmente door di un cutter-zuiger dje firma aqui, actividadnan ta ser haci banda dje vliegveld.

## AWE SALUDONAN FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 26 juni. — Awe nochi pa 8'or i 15 Voz di Aruba lo transmiti e programa di „Saludos foi Hulanda". Den e numero aqui por tende stemnan di sres. Theo van der Hilst, Felix Bardenille i Hemy Rayman. E programa aqui mes ta ser ripiti 'trobe diarazon mainta 11'or i 45.

## I. C. YOHAI TA TRAHA NA MEHORACION DI CODIGO CIVIL

ORANJESTAD, 26 juni. — Abogado general di Antillanan Neerlandes mr. I. de Castro Yohai, cu ya ta basta tempo caba ta permanece na Hulanda, ta haci aya entre mas un estudio di Codigo Civil Hulandes. Esaqui ta ser haci en relacion di e hecho cu den curso di anja a bini na Hulanda hopi cambionan den e codigo civil aqui, cu no ta valido den e codigo civil di Antillas, i ta ser agrega foi e codigo civil Hulandes.

Cu esaqui nos ta hanja nos awor cu e problema cu a haci cu Antillanan Neerlandes a keda 'tras cu su tempo i hopi leynan agrega na Codigo Civil Hulandes por ta di aplicacion i cu ainda no a aparece den codigo Antillano.

E estudio di mr. Yohai ta limité segun nan ta conta nos, té na e prome buki di codigo civil cu ta trata riba derecho di persona, bao di cual tambe ta cai e derecho di mucha. Na unda riba terreno di derecho infantil, p.e. modificacionnan interesante ta agrega acerca na Hulanda na anjanan 1947 i 1952. I e obra di mr. Yohai ta masha desea i anhela. Como cu modernizacion di kinderrecht por ehemplo pa yiunan di tera no a tuma luga ainda, entre mas e trabao di Voogdijraadnan ta ser basta stroba.

**Pa medio di e portret aqui nos por forma nos un idea di e enorme cantidad di flornan cu a ser ricibi na ocasion di entierro di defunto ministro Juancho Yrausquin. E graf mes ta completamente tapa bao di e tantisimo flornan cu ta simbolo sincero di elogio y aprecio di un pueblo agradecido na un dje yiunan di mas grandi di Aruba.**

CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable Rosemarie.

Rosemarie, mi tambe ta bini cu un problema pa busca un bon solucion cerca bo. Mi tin 22 anja y mi ta bai casa bien pronto. E mucha homber, cu kende mi ta bai casa, tin un bon trabao pero e no ta gana hopi. Sin embargo nan a primintiele cu si e sigui traha ey poco tempo mas y haci su best, nan lo halsa su sueldo.

Awor mama di mi mucha homber tin un cas basta grandi. E ta biuda y e mucha homber ta su unico yiu. E mama tin un pensioen di su casa wel e no tin mester di yudanza di ningun hende pero e ta haya masha fastioso si nos bai biba leuw di dje, como cu e ta keda so den cas. El a mustra nos, cu e por duna nos un cuarto grandi, ademas nos ta liber pa sali ora nos kier. Si sosodé mes, cu despues nos tin yiu, e por duna nos un cuarto mas y nos tin mes libertad pa sali, como cu e mama semper ta na cas.

Mi mucha homber ta haya e idea di su mama masha bon. E ta bisa mi cu asina nos por spaar poco placa pa cumpra cos pa nos mes y despues nos lo por pone nos mes cas. Si mi acepta esaki nos lo por casa masha pronto, si no nos lo mester warda poco luna mas y nos lo mester bai biba den un cas chikito, sin por spaar nada.

Pero Rosemarie, mi tin masha miedo di casa bai biba den cas di suegra di mi. E ta bon hende, pero masha dominante. E ta gusta di bisa bo precies kico bo mester haci, con bo mester bisti, cu kende bo mester cera amistad y tur otro cos asina. Mi tin un idea cu ami lo no tin nada di bisa y mi karakter no ta asina, cu mi ta gusta pa un hende manda riba mi tur ora. Mi tin miedo, Rosemarie cu por bini pleito. Toch mi ta weita bon cla tur e parti provechoso cu un tal bibamento tin pa nos dos. Duna mi un bon conseho kico mi haci. Y masha danki di antemano.

P.T.

**P.T.**

**Mi amiga, mi ta desconseha bo masha tanto di bai biba hunto cu bo suegra. Hendenan casa kier un cas (pa chikito cu e ta, y pa pober cu e por ta muebla) pa nan so. Asina boso dos ta cuminsa un bida NOBO, cu boso mes ideanan y boso mes boluntad. aunque cu e bida, cu bo mama y novio ta mustra bo, tin diferente provecho financiero y aunque cu ta berdad, cu e viuda lo no keda so si boso bai biba hunto cunele...... kere mi, esey por bin trece hopi pleito, desunion y mal-biba.**

**Tin masha hopi prueba di esey den bida.**

**Ademas si bo suegra ta dominante ta peor. Nunca lo bo sinti bo esposa di bo cas pero semper yiu den cas. Mama (esta bo suegra) ta dicidi, mama ta conseha, mama ta manda. Esey ta masha mal principio. Papia cu bo mucha homber, mustrele cu boso dos kier lucha pa boso dos bira feliz hunto. Boso por bai bishita su mama cuanto vez posibel, pero casa bai biba boso dos so.**

**Rosemarie.**

Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 26 anja y mi pasado no tabata mucho bon. Dia cu mi tabatin 21 anja, mi tabatin relacion cu un mucha muher y for di e relación ey nos tin un yiu. E mucha muher tabata worry promé cu esey y despues cu nos tabatin un yiu, cu diferente mucha homber. Te hasta cu un homber casa. Mi no por a confi'ele, pasobra hopi vez mi a proba cu e tabata ganja mi. Asina cu mi no kier a casa cunele tampoco. E mucha muher tin algun anja mas bieuw cu mi.

Awor cu mi tin un otro bon mucha muher y cu mi ta pensa di casa, e mucha muher ava a scirbi mi un carta, bisando cu mi debele matrimonio y cu si mi no bin papia cunele lo e bai personalmente cerca mi mucha muher y contele tur cos.

Rosemarie, awor aki mi tin masha duele y rabia cu 5 anja pasa mi por a cai pa un sorto di mucha muher asina pasobra e ta bin kibra talvez mi felicidad awor. Mi ta mandele tur luna placa pa e yiu, pero mi no kier tende ni nomber di e mucha muher ey. Nunca lo mi por casa cunele, mi no ta sinti amor p'e tampoco. Te hasta mi tin desprecio p'ele. E no sa mes kiko ta nifica fieldad. Con cu un hende asina por kier pretendé matrimonio. Pero mi mucha-muher no sa nada di e asunto aya, podiser lo e kibra cu mi si mi bisele. Mi no sa kiko mi mester haci. Duna mi un conseho, Rosemarie, si ta posibel pa mi sali for di e conflicto aki.

„Moreno".

**Moreno,**

**Mi amigo, un conseho mi por duna bo ta: papia tur cos pronto cu e mucha muher cu bo tin awor. Manera bo ta bisa e ta un bon mucha muher, wel probablemente lo e comprende e situación. Lastima di loke a pasa, pero bo no tin obligacion di casa cu e mucha muher aya. Un tal relación ta masha penoso, y awor bo ta sufri consecuencia. Si bo no bisa bo mucha muher, e muher aya sin duda lo bin cerca dje of lo scirbie. Ta yega un momento cu tóch e ta haya sabi tur cos. Si e mucha muher actual ta stima bo, lo e yuda bo y lo e no kibra cu bo pa un debilidad den bo pasado.**

**Rosemarie.**

BAO DI CUIDO DI MINISTRO LUNS — Embahador britanico Sir Andrew Noble y lady Noble a ofrece ultimamente na embahada na La Haya un diner na ocasion di cien anja di existencia di representacion diplomatico britanico na Hulanda. Huespednan di honor na e diner tabata: Pareja real y e princesanan Beatrix y Irene. Riba e portret nos ta mira ministro di asuntonan exterior mr. J. M. A. H. Luns, cu tabata cuida ambos princesa na entrada di e sala di diner. Manera semper e tabatin un chiste na man.



## SERVICIO DI PASAHERO CU BOTO CU ALA

BUENOS AIRES, 26 juni. — Den e di dos mitar dje anja aki nan lo habri entre e puertonan di Buenos Aires y Colonia na Uruguay un servicio di pasahero cu tres boto Italiano cu draagvleugel.

E botonan aki lo uni cu otro na e orillanan dje Rio Plata cu tin 100 km. di hanchura, despues di nabega durante un ora.

Cada boto tin acomodacion pa 117 pasahero. Riba e manera aki nan ta spaar dos tercera parti dje actual servicio.

## BISHITA SUDAFRICANO PA HULANDA

JOHANNESBURG, 26 juni. — E lider di oposicion na Sur-Africa, Sir de Villiers Graaff lo permanece pa un siman of cincu na West Europa na negoshi.

E tin e plan, pa bishita Italia, Inglaterra, Hulanda y Alemania West y regresa na fin di juli pa su pais. Su esposa y jiunan lo companiele durante su viahe.

## ACCION DI EHERCITO SECRETO NA BORDEAUX

BORDEAUX, 26 juni. — Na Bordeaux nan a detene ayera mainta tres miembro di un grupo di ehercito secreto cu ta consisti di 4 persona, cu a haci un intento pa derumba un oficina di un partido Gaullista. Un dje grupo por a hui.

## ENTREVISTA SOEBANDRIO JONES

DJAKARTA, 26 juni. — Minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio, tabatin ayera un entrevista cu e embahador Mericano Howard Jones, tocante e kestion di Nieuw Guinea. Minister Soebandrio a bisa despues cu awe e lo bay sali pa un encuentro cu president Soekarno.

Tambe e minister Indones a bisa na periodistanan, cu el a papia cu Jones acerca dje desarrollonan nobo en relacion cu e recien carta dje secretario general Oe Thant. Esaki a haci un peticion na Indonesia pa delibera cu Hulanda riba basis di e proposicionnan dje Mericano Bunker.



# Ainda no tin nada concreto dje deliberacionnan cu INDONESIA

**HOLLANDIA, 26 juni — Gobernador Plateel di Nieuw Guinea hulandes a expresa ajera su gran indignacion tocante e manera synico, riba cual e lidernan indones, kier sigi cu nan actuacion, y nan punto di bista, cu agresion ta duna un solucion mas liber y deliberacionnan pacifico.**

Papiando durante e ceremonia, cu cual nan a inaugura e di dos sesion dje conseho di Nieuw Guinea, el a bisa, tocante e aterizahenan nobo di paracaidistanan Indones na Merauke: „Cu gran impaciencia, nos ta warda si consenshi di mundo actualmente lo papia, y lo stop esnan, cu ta empeora e principionan dje problemanan internacional." Gobernador Platteel a bisa tambe, cu no por desmenti, cu e satisfaccion dje asuntunan na Nieuw Guinea ta wordu influencia hopi door dje sucesonan aki.

Pero nan por constata cu satisfaccion, cu ta realisando na west Papoea riba un manera sorprendente un desarrollo democratico masha fuerte, segun gobernador. Despues di a mustra riba desarrollo economico cu nan por conta, cu e contribusion Hulandes na Nieuw Guinea, en comparacion cu 1962 atrobe lo wordu aumenta te un suma di 110 millon florin. Gobernador Platteel a termina su discurso cu un ruego, cu Dios lo warda West Papoea di un destruccion di e hechonan guerrero.

### Aterizahenan na Meruake

Ayera mainta e prome patrullanan Hulandes a sali di Merauke pa e territorio caminda den e ultimo fin di siman tabatin atrobe aterizahenan nobo di paracaidistanan Indones. E gobierno dje departamento di Zuid Nieuw Guinea na Merauke, a anuncia ayera den un conversacion telefonico, cu e situacion na Merauke ta serio. Nan a observa un actividad militar algu aumenta, pero e aterizahenan no a causa ningun desturbio en general. No ta existi entre e poblacion Europeo, na unda tin mas o menos 400 muher y mucha, deseo pa evacuasion.

E comision di investigacion, cu mester a sali ayera mainta for di Hollandia pa Merauke, pa pone nan mes localmente n altura dje situacion y prepara un eventual evacuasion, a keda Hollandia. Pero si nan a pone un bapor di K.P.M., cu ta na e costa sur di Nieuw Guinea na man, pa ta prepara pa tur eventualidadnan.

Maske di banda oficial nan no a hanja mas informenan di e Indonesnan cu a ateriza den becindario di Merauke, nan ta supone en general cu e accion a wordu ehecuta, cu tres avion di transporte dje typo Hercules, locual ta nifica, cu e cantidad di paracaidistanan cu a ateriza, ta riba cien. E distancia dje lugarnan di aterizahe na Merauke ta 30 te 60 km., y apesar dje hecho, cu e terreno ta bon pa un marcha liher, nan no ta hanja cu Merauke ta corre directamente peliger di un atake.

Te loke nan sa no tabatin, te ayera ningun tiroteo entre e paracaidistanan Indones y e militarnan Hulandes. Pero si e poblacion a anuncia, cu nan a hanja e cadaver di un paracaidista cu a hoga, cu posiblemente a cai den e rio Merauke na e aterizahe. E comunicasion cu Merauke ta normal y e avion den servicio ta sigui e routa di custumber. Di banda oficial na Den Haag te ayera mainta nan no a duna ningun comentario riba e situacion nobo na Nieuw Guinea. Nan no a anuncia pa ayera un sesion dje conseho ministerial. Pero si e ministernan ta reuni ayera inoficialmente.

### Papoeanan

Daily Telegraph, ta bisa, cu e Papoeanan na Nieuw Guinea occidental, no kier acepta e gobernacion di Soekarno. Pasikiko Soekarno kier retiro dje autoridadnan Hulandes?, asina e corant aki, ta puntra su mes.

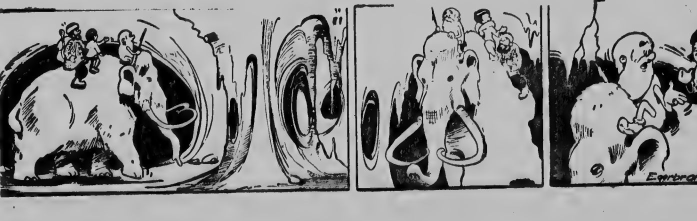
E politiek di Soekarno y su atakenan na Nieuw Guinea occidental ta intenciona, pa intimidad e Pappoeanan.





1. „Mi sabi cu e caminda ta largu...... pero e prome coche cu pasa lo recoge mi"! 2. Un ora despues ningun hende no ta bini...... „Akinan ningun hende no ta pasa?" 3. „Esey si ta suerte! Tin un hende ta bai cerca di e hoven y na un poco destancia!"

E profesor no por a jega na pensa esey nunca, cu e por a jega na corre ariba di un mammoet bibo. Puntra Kulibul na unda nos ta bai", e profesor ta bisa. Olle ta puntra pero e profesor no por comprende. Ta ki sorto di idioma esey ta?" Esey ta e mesun idioma cu abo ta papia, pero un cos ta cu e ta papia diez bez mas lihe cu abo. Atrobe Kulibul ta bisa Olle un cos den su orea pero e biaha aki si Olle ta spanta.



Esaqui ta un hydro-power plant frontera di Estados Unidos—Canada. Segun cu nan ta pretende esaki ta e planta electrica di mas grandi di mundo. Ta mas cu claro cu gran parti di su energia e tin di gradici na e tan conocido cascada Niagara. Masha hopi ta e buniteza dje planta aqui cu ta haci casi milagro. E ta imposante y mahestuoso manera un simbolo di ciencia di humanidad. Na mundo no tin mas grandi cu ne y autoridad na New York a traha e planta aqui pa e suma di 720.000.000 dollar. Un suma fabuloso. Sinembargo su produccion ta 2,190.000 kilowatt y ta manda stroom na enter parti Noord di New York y na diferente otro ciudadnan mas. Y como cu e ta situa na kantu di cascada Niagara, continuamente e ta ser contempla pa miles hende cu ta bin admira cascada Niagara.





# Cumpleanjos

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica senjorita Anna Maria Filomena Croes. Felicitaciones ta bini di su tata su mama y tur su rumannan y demas familia Croes, Dubero, Alders. Tambe di su amigo Ale Wernet.

Awe ta celebra su fecha natal senjorita Filomena Croes. Felicitaciones ta bini especialmente di tur su amiganan Aura Krozendijk, Constancia Werleman, Neca Geerman, Jacintha Werleman, Ronald Tromp, Pancho Croes, Eduardo Evertsz, Ramoncito Winterdaal.

## CHROESJEF BEK PA CAS

BOEKARESTA, 26 juni — Premier Chroestjef di Union Sovietica, a regresa despues di un bishita di un siman na Roemenia cu avion for di Boekaresta pa su pais. Den un discurso corticu di despedida el a bisa entre otro: „Nos ta hanja cu ta nos santo deber di keda lucha pa e purificacion dje marxismo-lenismo, contra e expresionnan dje dogmatismo y revecionismo y pa triunfa e proletario internacionalismo.

## OPERACIONNAN DI BAPORNAN DJE DI SHETE FLOTA MERICANO

TOKIO, 26 juni — E portavion mericano di 51.000 ton „Coral Sea", a sali awe for di Yokosoeka cerca di Tokio, cu un escorte dje di shete flota pa „operacionnan riba laman", manera e portavoznan mericano ta bisa. E salida a cai huntu cu noticianan for di Taiwan y Peking, tocante preparacionnan pa invasion, pero na Hapon nan ta considera e movimentu di bapornan como routina.

## COMENTARIO RUSO

MOSCU, 26 juni — E agencia ruso di prensa „Tass" a bisa cu e movimientunan di e flota mericano ajera „ta demostracion mericana provocativa di poder na costa di China Comunista".

Un corresponsal di e diario aqui na Washington a anuncia cu e lidernan entre kendenan Tsjiang Kai Shek, segun noticianan di prensa ta insisti cerca Merca pa duna e signal „pa haci un ataque riba China Comunista."

## SUBMINISTRO MERICANO DI FINANZAS A YEGA

SCHIPHOL, 26 juni — E subminister mericano di finanzas J. Dwey Daane a yega Schiphol ajera mainta pa un bishita di dos dia na Hulanda.

Lo e asisti na e prome reunion dje camara mericano di koophandel na Hulanda cu nan a establece ultimamente.

Mayan lo e tene un discurso pa e miembronan dje camara na un reunion di lunch na Kurhaus na Scheveningen.

## CAIDA DURU DI AWA NA CHILI

SANTIAGO DE CHILE, 26 juni. — Un awaceru duru a azota e territorio entre Val-paraiso y Chili durante 48 ora. Na Santiago algun cas dje bario di obreronan a yena cu awa y den interior e camindanan di brugnan ta destrui.

## ESTUDIANTENAN DI PERSIA CONDENA

COLONIA, 26 juni — Tres estudiante di Persia cu ta studia na Colonia (Alemania Occidental) a worde condena condicionalmente na respectivamente 6, 8 y 9 luna di prison cu un periodo di prueba di cincu anja „pasobra nan ta traha na progreso di un sociedad contra ley".

Segun e acusacion e estudiantenan a forma den e universidad por lo menos dos cel di e partido Toedeh cual ta prohibi pa gobierno di Persia.

(E fallo ta basa riba un opinion di e corte di Alemania Occidental pa asuntonan comunista internacional. Partido Comunista tambe ta prohibi na Alemania Occidental).

## WELGA DI MINERONAN NA ALEMANIA WEST SUSPENDE

E federacionnan di obrero relaciona cu e mineronan diahierne awor lo expresa nan mes den un votacion tocante e arreglo. E acuerdo ta provisiona entre otro den dunamento di dos mark pa warda di anochi. E aumento di sueldo cu nan a propone lo trece un gastu anual di 300 millon mark.

## VAN EWIJCK NA BARBADOS

GEORGETOWN, 26 juni — Hr. Ms e bapor di guerra „Van Ewijck", lo yega Barbados awe pa un bishita di dos dia. E gobernador dje territorio aki, Sir John Stow, lo haci tres ora despues dje yegada dje bapor un bishita di cortesia na e comandante.

## SOEKARNO TA PROHIBI TAXI DI BAISKEL

DJAKARTA, 26 juni — President Soekarno a exigui na celebracion di e aniversario di un establecimentu na Djakarta e abolimentu di e 60.000 betjanan, e baiskelnan pa transportacion di persona. E „Betja", ta e ehempel di con un persona, ta haci mal uso di otro, y e ta rebaha henter e poblacion indones, asina Soekarno a bisa.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 26 di juni

DE VEER 8.30 „Fanfare" a.l.
RIALTO 8.00 „Que bonito amor" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „De bekroning" a.l.
AURORA 8.00 „Simitro" a.l.
SAVANETA 8.00 „De prijs der zonde" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Di°mars 26 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA
Di°mars 26 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 26 de junio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

## E DELIBERACIONNAN DI RUSK NA LONDEN

LONDEN, 26 juni. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, na su deliberacionnan cu lidernan di Inglaterra a trece e posibilidad dilanti pa un poder espantoso multilateral di NAVO, asina un portavoz di Merca a declara ayera na Londen.

El a duna comentario riba resultadonan di e deliberacionnan, cu e departamento di minister Rusk tabatin cu premier MacMillan y esey su minister di exterior, Lord Home.

Ademas di tocante di NAVO nan a papia tocante Berlin, Laos. E mercado comun di Europa y e problema di desarme.

Ademas nan a combersa tocante e kestion Kong y e situacion na Laos.



# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 32 —

„Hella, ta quico bo ta bai haci?"

Hella, cu su mannan jen di flornan a queda para riba trapi i tabata mira na e terrasa unda su mama tabata sinta.

„Mi ta carga flornan hiba na cuarto di Harold i Robert, mama."

„Di com? E cuarto dje muchanan no tin mester di ta drecha, pasobra toch nan no ta bin pasa vacantie aqui".

Hella a para bira bleek. E flornan slip cai for di su man. Babuca i consterna el a queda ta mira su mama riba e terrasa.

„Nan no ta...... bini?"

„No. Om Frank a paga pa Robert bai pasa su vacantie na Rijn i el a combida Harold pa bin pasa su vacantie cerca dje como recompensa, pasobra Harold su diploma tabata excelente."

Sanger a subi 'trobe na cabez di Hella.

El a corre subi e trapi i a queda para dilanti e mama.

„B'a ricibi noticia di Harold?"

„Si i tambe di Robert. Nan tur dos a slaag masha bunita."

„Si, nan tur dos ta masha inteligente," Hella a bisa jen di orgullo i esaqui tabata resona manera foi boca di un mama cu tabata elogia su yiu.

„I nan no a skirbi nada pa mi? Nan ningun di dos no a manda ni un saludo siquiera pa mi?"

„Si, Robert ta manda bo su mas mehor saludonan."

„I Harold?"

Agnes a hiza su wenkbrauwnan, como si fuera e pregunta aqui tabata cause dolor.

„Harold, cu mi sa, no......"

Hella tabata mira su mama cu wonan penetrante di pena.

„E no a manda saluda mi den su cartanan, mama? Nunca tampoco e no a haci esei?"

„Si, quizas na principio, pero si acaso mes el a haci esei lo mi mester a bisa bo. Despues mi no a tende nada mas di dje......"

Agnes tabata papia na tono indiferente.

Entretanto e tabata refleccion'a i pensa cu quizas lo tabata bon tambe cu Robert no a bini cas, sino lo e por a denuncia Hella cu Harold a skirbie ultimo tempo mas bez. I cu te awor enbano lo e ta spera riba contesta.

Na e mes tono indiferente el a responde:

„Quizas lo t ta mucho druk cu su pre-estudionan pa e profesion cu el a scohe.

„Harold a scohe un profesion caba?"

„Mi n' bisa bo esei ainda? Wel si. E ta pensa na bira pader."

Hella mester a haci tur su esfuerzo pa e tene na stul pa e por a queda para riba su pianan.

„Si...... e quier bira pader i ta p'esei mes Om Frank cu ta pastoor a combidé bin pasa su vacantie cerca dje, di moda cu den tur silencio i leu for di mundo e por medité i pensa riba e gran encargo cu e ta bai tuma riba dje. Ademas lo e por hanja un bon ocasion pa e preparé tambe pa e vacacion aqui. Awe mes ainda lo mi mande nos mas mehor felicitacion pa su bunita decision. Mi ta spera cu bo no tin nada contra toch?"

Ya Agnes a lamta para caba pa e bai. El a bira su mes un ratu i a queda ta mira su mama na un manera investigante.

Hella a lamta para tur largu di su curpa i a bisa na tono ronco:

„Quico ami lo tin di bisa contra decision di Harold? T'e lo mester sa i lo e haci manera su curazon ta mand'e".

„Asina mi tambe ta opina. Lo mi manda bo felicitacion p'e."

„Mi ta suplica bo na haci esei."

Agnes tabata satisfecho i a bai den su cuarto. Te awor nan complot a bai bon i por lo pronto el a salba di Harold for di su cas, e patu stranjero, cu e no tabata sa ta qui patu a broei esei, e infiltrador den famia. I e complot entre e i su ruman pader a bai mucho mas rapido cu nan ningun di dos por a pensa. En realidad e mester a reconoce cu su ruman tabata un genio pa e asuntonan ei.

Hella tabata camna ta dwaal sin destino den hardin. E tabata jora continuamente, pasobra awor el a perde Harold pa semper. Harold quier a bira pader i dedica su bida na servicio di iglesia.

E no por a figuré Harold den habito di pader. E no tabata por... Manera el a miré sinta riba cabai den camponan, e tabata parce mas un oficial den batalla cu un venidero sacerdote na pia di altar. Un oficial pasobra e tabata domina e cabainan de lo mas wild. Ningun bestia tabata basta brutu pe. Na su manera e tabata sabi di domina tur bestia i haci nan su amigu.

I Rita Uhlenhorst? Quico a para di esei? Ta quico esei tambe lo bisa ora cu e tende e decision ei di Harold? Mi cielo ta stranjo com tur cos por ta complica asina. Nos ta biba den un mundo stranjo.

El a bira un poco egoista den su pensamentu, pasobra e quier a console cu e pensamentu, cu no ta e sol a perde Harold pa semper, pero Rita tambe.

Tur su pensamentunan tabata bruha den otro. E no por a queda satisfecho cu su mes. I el a sintie ta bira mas verdriet i solitario cu nunca.

I na sorto di momentonan asina sa tabata su custumber di bai na graf di su tata como si fuera ta consuelo e tabata bai tuma cerca dje. Tabata custumber di e bai jora su dolor aya cerca su tata defunto.

I asina tambe el a bai haci [illegible].

Pronto el a alcanza e graf di su tata.

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

3. „Kiko el a haci Hindrix?"
4. „Y pober Smythe lo e ta sigui awor?"
RIP KIRBY

*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ken ta e hende cu kier mata bo srta. Marsh?" „Mi no tin e menor idea." 2. „Pero mi ta spanta. Mi ta ricibi yamadanan misteriosa door di telefoon, notanan amenazadoras." 3. „Y nos kier pa bo tuma parti den e obra pa bo por protege." „Un momento!"

Completamente arma e militairnan aki cu a pasa algun dia agradable na Corsou, lo transporta e hendenan aki pa Nueva Guinea.

## CUBA TA ATROBE DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

**HAVANA, 25 juni. — Ayera nan a checuta Ineido Rivera Chile, mihor conoci como „Carnicero" den e provincia Matanzas. Nan a tiré mata.**

E oficial aki di 24 anja cu a deserta for di ehercito di Castro a worde acusa cu durante nuebe lana largu el a dirigi un grupo di bandido. cu tabata haci nan mes culpable na asesinato, maltrato y sabotage, entre cual laga un trein sali for di riel.

### Demostracion contra hamber

President di e instituto nacional pa reforma agragia. Carlos Rafael Rodriguez, a participa ayera. cu siman pasa den e ciudad Cardenas den cercania di Havana nan a tene un demostracion contra hamber. E demostrantenan a forma gruponan cinque y nan tabata grita „HAMBER".

Rodriguez. kende ta haciendo intencionnan pa caba cu e demostracion a bisa „Simpatisadornan di gobierno y pueblo tabata sa di contesta e protestanan aki". E hendenan. cu tabata sufri di hamber bao di e regimen anterior a bai riba caya pa demostra cu nan ta capaz di wanta hamber cu dignidad pa yuda gobierno construi socialismo".

### Nan a mata miembro di milicia cubano

Un portavoz oficial a declara cu revolucionarionan a tira un miembro di milicia. cu tabata haci warda na un institucion gobernamental medico, mata. Un otro miembro a worde herida.

Nan a tira riba e milicianonan for di un auto cu tabata pasa.

### Campesinonan cubano ta haya nan lugar back

E corant Cubano „El Mundo" ta anuncia cu e autoridadnan den ultimo simannan a entrega 55 empresanan chiqui di agricultura cu nan a nacionalisa despues cu e regimen di Castro a bini na poder back na nan donjonan original.

Ambtenaarnan irresponsable a kita e tracanan aki inhustamente for di e campesinonan. asina e corant Habanera ta bisa.

### Medidanan contra donjonan di tienda na Havana

Den capital Cubano nan a condena donjonan di tienda na castigunan di priso y boetnan den cuadro di un accion extenso riba heater Cuba.

E accion aki ta worde hiba contra donjonan di tienda cu no ta tene nan mes na e prijsnan stipula adelanta pa articulonan cu pa mantencion di bida na prome lugar ta necesario. y donjonan di tienda cu ta tene articulonan scondi.

## LAGERDA DILANTI T.V. BRASILEIRO

**RIO DE JANEIRO. 25 juni. — Pa di prome biaha for di su famoso „Philippica" anja pasa augustus cu tabata loke a trece retiro di e ex president Janio Quadros. Lacerda, gobernador di Guanabara y campeon di anti-comunismo na Brasil, a presenta ayera nochi na television.**

El a duna un atake fuerte riba e minister di exterior y formador di gabinete. Santiago Dantas. kende el a bisa cu ta e maestro y esun cu ta pensa pa e partido di obrero.

Lacerda ta compara Dantas cu Pierre Lavaly. ta acusé seguidamente di anhelonan fascista y comunista cu ta origina for di un oportunismo politico.

Un ora y mei despues Dantas a presenta riba pantalla di television E no a contesta Lacerda directamente. pero el a defende su mes cu enfasis contra e opinion. cu ta ofrece su mes pa servicionan na extremismo di izquierda.

El a bisa cu e ta e homber di e solucion nacional di e problémanan y un defensor di instituonan democratico.

Ademas el a bisa cu e no a ambiciona su nombramentu como formador di gabinete. como cu tabata su intencion pa participa na e venidero eleccionnan di e consecho legislativo Tambe el a hala atencion riba e hecho cu segun su opinion Brasil mester di un gobierno cu ta capaz pa eherce autoridad y enfrenta e crisis social y economico.

## CINCUENTA HOMBER DI LEGION ESTRANHERO A BULA DEN CANAL SUEZ

CAIRO. 26 juni — Cincuenta homber di e legion di estranhero frances awe a bula den canal di Suez ora cu nan bapor a yega pega e Port Said.

Algun probablemente a hoga. asina e agencia di mediano oriente di prensa ta anuncia.

Segun e agencia di prensa aki nan a arresta 15 solda di e legion. E militarnan. mayoria parti frances. aleman y austriaconan tabata a bordo di e bapor „Ferdinand de Leyseps" di viahe pa Madagaskar.

Na Corsica e prome unidadnan di e legion di estranhero a yega. Dentro di algundia lo sigui mas. E legion tin oportunidad te dia prome di juli pa bandona e guarnicion principal na Sidi Bel Abbes na Argelia.

Otro unidadnan di e legion ta bai Madagaskar y Djiboeti na Frans Somaliland. E futuro guarnicion principal di ee Legion lo worde establece den cercania di Marselle.

E legion cu actualmente ta consisti di 17.000 homber segun plannan di e ministerio frances di defensa den e proximo tres anja nan mester worde reduci te na mitar di loque ta actualmente.

## E CONFERENCIA TOCANTE LAOS

LONDEN. 26 juni. — Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a participa ayera cu Union Sovietica y Gran Bretania na Moscu a yega na un acuerdo pa bolbe yama e conferencia di Laos na Ginebra.

Segun informenan. nan a yega na un convenio pa pone dos juli como e fecha.

Un portavoz a participa ademas cu e representantenan Ruso y esnan Ingles awe lo duna den diferente capital conhuntamente invitacionnan pa asisti na e conferencia na Laos.

## SALAN ACUSA OFICIALMENTE

PARIS. 26 juni. — Den circulonan di husticia nan ta bisa cu e acusacionnan nobo contra tin cartanan como base cu Salan a manda for di e prison Fresnes y den cual el a indica ex-premier Bidault como su sucesor. como lider di e organisacion di ehercito secreto y den cual el a duna orden pa pone placa na disposicion di Bidault.

Salan a bolbe scoge e mesun cuater abogadonan di cual Tixier Vignancour ta esun mas principal.

## PARTICIPACION DI CHOMBE

LEOPOLDSTAD. 26 juni. — E lider di gobierno di Katanga. Chombe, a participa prensa na Leopoldstad cu e tin intencion pa regresa Elisabethstad temporalmente. y suspende su deliberacionnan cu e premier Congoles, Adoela algun tempu.

Chombe a bisa e representante Ghanes di Nacionnan Uni na Kongo. Gardines pa e busca areglo pa un regreso temporal na Katanga.

E lider Katangues a bisa ademas den un comunicado publica na Leopoldstad cu te awor aki e ta satisfecho cu e resultado di e deliberacionnan.

## CANADA TA TUMA MEDIDANAN DI ECONOMISACION

OTTAWA. 26 juni. — Premier Canadiense. John Diefenbaker, a anuncia ayera un programa di economisacion. Nan lo disminui e salidonan di gobierno pa haci e debe di estado menos cu 450 millon dollar den tempu di un anja.

E banco di Canada a anuncia na e mesun tempu den un declaracion apart, cu su rentevoet a bira seis porciento.

E rentevoet aki. tabata diahuebs riba un subasta publico di na 5.17 porciento.

# Proposicionnan di Occidente tocante incidentenan na BERLIJN

**LONDEN, 26 juni — Merca, Inglaterra y Francia awe den notanan cu e mesun contenido a propone Union Sovietica pa conhuntamente tene deliberacionnan na Berlin tocante e incidentenan na e muraya di Berlin y tocante recuperacion di trafico liber di persona y articulonan denter di Berlin.**

E contenido di e notanan cu ayera lo mester a worde entrega na Moscu a worde publica na Londen.

E potencianan di occidente cu esey a contesta e nota di Union Sovietica di siete di juni den cual nan ta queha tocante e actitud di banda di occidente na Berlin.

Esnan di occidente ta rechaza e keho aki y nan ta bisa cu den e casonan menciona polis di Alemania oriental a tira prome.

E actual dificultadnan na Berlin ta debi completamente na e actitud ilegal y inhumano di e autoridadnan di Oost-Berlijn kendenan cu completo acuerdo di gobierno Ruso Sovietica a para e trafico liber den Berlin door di riba 13 di augustus anja pasa lanta un muralla door di cual e ciudad a worde reparti. asina e notanan di occidente ta bisa.

Ademas nan ta menciona e preocupacion banda di Rusia tocante e cantidad di incidentenan cu ta aumenta na e muralla y nan a bisa cu e kestionnan aki mas mehor por worde atende na Berlin door di representantenan di e gobiernonan di Merca, Inglaterra Francia y Union Sovietica y cu e intencion. pa riba tur maneranan adecua evita incidentenan, muy en especial door di busca na posibilidadnan pa facilita e trafico di articulonan y persona door di Berlin.

Segun circulonan autorisa nan no ta pensa aki riba un conferencia cumbre di cuater potencia, pero riba deliberacionnan di e representantenan local di e cuater potencianan menciona.

Esnan di occidente den e nota ta mustra riba e hecho cu prome cu Union Sovietica a lanta e muralla na Berlin no tabatin incidentenan na e frontera di sector.

### Tiramentu na Berlin

Nan ta spera, cu Merca, Inglaterra y Francia lo a propone ayera pa delibera tocante e tiramentu na e muralla entre Berlin Oost y west. Funcionarionan Mericano a bisa, cu e tres grandinan occidental, cu kier pone un fin na e tiroteonan aki, kier manda notanan pa e ministerio Ruso di exterior. Den e notanan aki, cu lo tin e mesun contenido, cu nan lo rechaza e acusacionnan Ruso, cu occidente ta causa e incidentenan na e frontera entre Berlin oost y west. Pero occidente kier laga tende un sonido mas positivo.

Y actualmente occidente ta estudia un proposicion pa traha mas lugar na ambos banda dje muralla. Tantu polis di Alemania Oost como Berlin West mester aleha nan mes asina leu dje frontera cu, balanan dispara riba refugiadonan lo no por pasa e frontera.

## BRINGAMENTU NA E FRONTERA ENTRE ISRAEL Y SYRIA

TEL AVIV. 26 juni. — E forzanan Israeli y Syrio di guerra tabata tira riba otro ayera nochi na noordeste di Galilea durante mei ora. Asina nan a tende na Tel Aviv. Un portavoz militar a bisa, cu no tin ningun perdida na banda Israeli. Segun e tiroteo a wordu lanta, despues cu Syrionan a tira un patrulla Israeli mata na e ciudad riba territorio Israeli.

E bosero a bisa. cu Israel a entrega unkeho na e comision mescla di armisticio. Funcionarionan Israeli a bisa, cu e Syrionan tambe a tira riba un puesto di observacion di Nacionnan Uni den e territorio aki. Radio Damasco a anuncia ayera nochi, cu e forzanan Judio di guerra a tira cu arma automatico y mortier riba e pueblo Syrio „Ashkola".

## E PROME SUBMARINO FRANCES

PARIS, 26 juni — E hefe di Marine Staf di Francia, almirante Cabanier, a participa e academia di marina cu Francia ta conta cu na anja 1969 e lo por haci su prome submarino atomico operacional. E prome submarino aki lo worde sigui pa dos otro.

E submarino frances lo bini equipa pa lansa raketnan cu cargamentu nuclear. E raketnan aki, cualnan actualmente ta den estudio, lo ta di proyecto frances.

E submarino lo por lansa su raketnan en principio bou di awa.

## COMUNIDAD DI RUSIA Y ALEMANIA

MOSCU, 26 juni — Den un declaracion comun cu Rumenia y Union Sovietica a publica, nan ta critica e pruebanan nuclear di Merca den atmosfera, e actitud di occidente na e conferencia di desarme na Ginebra, e punto di bista di occidente den e kestion Berlin, e organisacionnan regional economico den occidente, esta EEG, y e desembarque di militarnan mericano na Thailandia.

Contra di esaqui e dos pajsnan ta pone e politica pacifico di e campo socialista, cu ta keda dicidido pa protega su seguridad riba e manera correcto.

## SUPLICA DI MOSCU

MOSCU, 26 juni — Union Sovietica a pone retiro di trupanan estranhero for di Sur Corea riba agenda di e asamblea generaul di Nacionnan Uni.

Segun un memorandum cu nan a manda huntu cu e peticion tin te ainda, nuebe anja despues cu e guerra di Korea a caba, trupanan estranhero, mayoria parti mericano, den Sur Corea.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Hendenan cu ta aprecia bo of cu tin bista riba bo ta waak tur loque bo ta presta.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Durante e epoca aqui por bini cambio den bo ambiente of den bo ocupacionnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Pone atencion special na loque bo ta pagando awor. Cuida bo asuntonan financiera.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo por ricibi bon nobo of un participacion sorprendente, sino un encuentro desea.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Percura pa nan no haci ningun observacion riba bo trabao. Pensa semper prome cu bo haci cualquier cos.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Larga esnan cu bo por confia sabi quico ta bo deseo i bo cambionan. Bo plannan lo ser realiza.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

E stand di Mercurius lo yuda bo na hanja e chensnan desea. Otronan ta aprecia bo servicialidad.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Awe ta un bon dia pa bo mehora relacionnan cu otronan. I gana asina nan atencion.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo tin sosten fuerte riba e dia di awe riba terreno material di planetanan. Pensa i refleccionа lihe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Constelacion planetaria ta stimula actividad i ta trece desarollo den bo actividadnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Un aspecto interesante ta priminti ayudo planetaria den asuntonan financiera i bo relacion cu otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tin un acento riba participacion i noticianan awe i hasta riba bo encuentronan. Pone bon tino.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Mama! Cu un tatarabuelo di Dundee a hinca un tatarabuelo di nos cu punja no ta convierte den un criminal." 2. „Pero en todo caso tin hopi modo di regla cuentanan bieuw respecta ami... mi ta acepta pa compensacion un anillo di boda. Kiko abo ta bisa di esey asesino?"

## PEPITA



1. „Mi ta bai... Pakiko bo no ta sali pa disfruta di e precioso tempu aki?" „Mi ta sinti mi bon aki." 2. „Mientras esey nan ta afo, haciendo ehercicio mi ta aki comodo cu frescu, sin cu e ta costa mi un centavo." 3. „Esey ta corda mi cu mi mester di diez dolares!" „Un tercera parti di mi razonnan a bai..." 4. „Bueno, pero mi ta comodo y frescu."

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 27 JUNI 1962 | No. 4371

# Chombe tabata seis siman bao di proteccion di Nacionnan Uni

**LEOPOLDSTAD, 27 juni — E lider katanges di gobierno, Chombe, a sali awe mainta cu avion for di Leopoldstad pa Elizabethstad. El a papia na Leopoldstad, durante seis siman cu e minister president congoles Adoela, tocante futuro di Katanga. Chombe, durante su estadia na Congo, tabata bou di proteccion di Nacionnan Uni.**

Adoela a bisa na e salida di Chombe na un conferencia di prensa, cu nan combersacionnan tur a fracasa. Chombe a cambia di e puntonan di bista y a desea cu tur personal den e forzanan katanges di orden, mantene magistratura y gobierno. „Esaki kier men, cu e kier mantene su soldanan mercenario", segun e premier congoles. Chomber a exigui, ayera nochi, pa mezcla su mes den asuntonan interino di Katanga. Adoela a agrega, cu e imposibilidad pa stipula un comunicado final ta laga hacie duda na e „balor dje comisionnan cu nos a dicidi pa forma".

Adoela a bisa, cu tur medidanan pacifico pa yega na un solucion ta agota, Chombe, cu a pidi ayera pa un interupcion corticu dje deliberacionnan, pasobra circumstancianan na Leopoldstad, lo ta infavorabel pa pensa riba problemanan complica, a declara prome cu su salida: „Solamente nos a termina un parti di nos trabou. Te ainda tin hopi cos pa haci". Durante deliberacionnan den principio Chombe a yega di acuerdo di pone e forzanan katanges di guerra bou di gobernacion dje gobierno central y di hala e moneda independiente katanges, aden, despues di un periodo di transicion.

E premier congoles ta di opinion cu Nacionnan Uni, atrobe mester tuma nan responsabilidadnan, despues di interrupcion dje deliberacionnan. Nan no a stipula fecha pa reanudacion.

Adoela tin e impresion cu Chombe den e ultimo dos anja no a cambia den su suposicionnan y te ainda ta decidido di mantene e separacion di Katanga.

## ROEANDA Y BOEROENDI

NEW YORK, 27 juni. — 20 pais Africano y Aziatico a laga na un reunion dje comision di gobernasion di e asamblea di Nacionnan Uni nan exigencia cai, cu Belgica prome cu prome di juli mester retira su trupanan for di Roeanda y Boeroendi. Nan a pone un periodo di evacuasion di un luna, di prome di juli te prome di agosto. E trupanan Belgo, den e periodo aki mester keda den nan caserna. E Belgonan tin te ainda 900 homber na Roeanda y Boeroendi, cu nan ta goberna den nomber di Belgica a laga laga Nacionnan Uni sa, cu pa rasonnan juridico y politico e no por retira su trupanan d prome di juli for dje territorionan aki, Roeanda, y Boeroendi ta independiente dia prome di juli proximo.

## GOBIERNO TURCO NOBO

NICOSIA, 27 juni. — Na Turquia nan a forma un gabinete nobo, den cual premier Inonu, miembronan di su partido republicano popular, e partido Turco nobo, e partido republicano nacional di campesinonan, tin sesion. Asina radio Ankara a anuncia. E tres partidonan menciona, a llega di acuerdo cu e delegadonan independiente, cu na oktober proximo, nan lo duna amnestia na e colaborantenan dje premier Menderes cu nan a ehecuta anja pasa. Riba base di e amnestia aki, nan por a bolbe forma un gobierno nobo di coalision.

E gabinete anterior di miembronan dje partido republicano popular y e partido di justicia a retira dia 31 di Mei pa motibo di diferencianan di opinion tocante e amnestia na e colaboradornan dje regimen bieuw.

## ATENTADONAN DI BOM NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA 27 juni — Na varios lugar den e capital Guatemala a explota diez bom. No tabatin di lamenta victimanan. Nan a detene tambe varios persona sospechoso.

## REFUGIADONAN FOR DI ARGELIA

MARSEILLE 27 juni. — Mas di 8000 refugiado for di Argelia a yega Marseille, e cantidad di mas grandi cu a sali riba un dia for di Argelia. E refugiadonan a yega cu seis bapor, cu a mara untras di otro.

## MAL TEMPO RIBA TURQUIA

NAKARA. 27 juni. — E territorio Turco cerca dje laman ey tabatin e dianan aki un yobida dudu di awa ceru. 15 persona a muri.

E danjo material ta hopi grandi. Tambe hopi cas a wordu lastra door dje awa. E bestianan a hoga y tur e coshesha di katuna tabaco ta destrui.

## MINISTER CALS PA PARAMARIBO

DEN HAAG 27 juni. — Minister Cals lo participa na e di tres asamblea dje conseho cultural dje reinado, cu nan lo tene dia 20 di agosto na Paramaribo. E lo viaha pa Surnam cu un bapor di pasahero of di carga di K.N.S.M., riba un fecha cu nan lo duna despues. E homber aki ta bai cu bapor, pasombra e kier descansa durante e viahe aki, dje cansancionan di su puesto. Tambe lo tuma parti na e asamblea, director pa arte y relasionnan cultural cu estranheria, mr. H. J. Reinink.

## CONDENACION DI ESTUDIANTENAN PERSO

COLONIA, 27 juni. — Tres Perso cu ta studia na Keulen a wordu condena provicionalmente pa seis ocho y nuebe luna den prison cu un proeftijd di cincu anja pa motibo di, „progresa un sociedad cu ta contra ley". Segun e acusacion e estudiantenan dje universidad, a forma por lo menos dos cel dje partido Toedeh cu ta prohibi door dje gobierno Perso.

E sentencia ta basa, riba opinion dj ecorte di Alemania West pa asuntunan constitucional na Karlsruhe, cu e partido Toedeh, ta un partido comunista internacional. Partido comunista na Alemania West ta prohibi.

Su Mahestad La Reina Juliana, Su Alteza Real Prins Bernhard y princesanan Beatrix y Irene, tabata huespednan di honor na e recepcion aqui. De brazo pa e embahador britanico Su Mahestad La Reina ta haci su entrada den e sala di diner.

## JACOBO ERASMUS MIEMBRO DI STATEN

**ORANJESTAD, 27 juni — Segun cu nos ta informa, e diputado di Aruba, Sr. Jacobo Erasmus lo acepta su puesto di miembro di Staten. P'esei lo e mester bandona su puesto como deputado di territorio insular Aruba.**

**Sr. Erasmus ta para numero 3 riba liseta 5, e lista di PPA, cual tabata encabeza pa defunto Juancho Yrausquin.**



## BIDA DI ESTUDIANTENAN NA HULANDA

ORANJESTAD, 27 juni. — Awe merdia door di Radio Kelkboom lo ser transmiti un presentacion over di bida di estudiantenan Antillano na Hulanda. Especialmente e presentacion ta basa aqui riba e estudiantenan cu ta studia na Nijmegen. E conferencia aqui ta ser teni pa Sr. F.H. Habibe i ta ser ripiti diasabra na e mes ora.

## ESNAN CU A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 27 juni. — Ajera 19 candidato a bai op pa examen di Mulo. Dje cantidad aqui 5 di nan a druip, de la manera cu a resta solamente 14. Esaquinan ta: B.I. Cham, C. F. Faarrup, J. F. Arrindell, J. A. Chemaly, J.R.F. Croes, C.E. Brown, T.P. Busby, V.O. Constant, M.E. Dunker, C. M. Birsby, O.H. Camacho, B.N. Canword, E.E. Chitick i A.E. Atienne.

## A SLAAG 88% PA EXAMEN DI TRAFICO

ORANJESTAD, 27 juni. — Riba dia 21 di juni u.p. tabata pa di cincu bez cu examen di trafico a ser tuma na scoolnan. Na e examen aqui a tuma parti 29 scool cu en total 54 vijfde i/ of zesde klassen. E numero total dje candidatonan a monta 1314. Dos scool solamente no a tuma parti na e examen nan aki. Dje 1314 candidato a slaag 1154 i esei ta 88 porciento.

E resultadonan di anjanan anterior tabata manera ta sigui;
1958: 871 candidato — 402 a slaag, esaqui ta 46 porciento.
1959: 1192 candidato — 1052 a slaag, esaqui ta 88 porciento.
1960: 938 candidato — 811 a slaag esaki ta 85 porciento.
1961: 734 candidato — 593 a slaag, esaki ta 81 porciento.
1962: 1314 candidato — 1154 a slaag, esaki ta 88 porciento.

For di e resumen aqui ta proba cu e numero di candidatonan tabata mas altu cu nunca.

E anja aqui 11 candidato a slaag cum laude, esei quier meen cu nan a pasa e examen aqui sin fout. Nan ta: Hendrik Bastiaanse, Rinske Kooiker i Gilda Lamens na Oranjestad, Vera Dañe na Santa Cruz.

Anette Rafini, Lucrecia de Cuba, Brigida Boekhoudt y Sigrid Terres y Luciana Statie na Savaneta.
Cyril Berkel y Marian Welage na San Nicolas.

E examen a tuma luga extraordinariamente rapido e anja aqui. E.o. pa e cooperacion particular di policia di trafico, cu a percura pa stencilmentu i partimentu dje trabao di examen i cu durante e examen aqui a bishita tur scool na Aruba. Tambe comision di trafico ta debe masha gratitud na hefenan di scoolnan cu a bin survilla i gasta nan diasabra merdia liber na corrigi e trabao haci. Door di e ultimo aqui comision di examen ta na estado pa ya for di prome di 4 dia larga parti e diplomanan door di poliznan di trafico. E diploma di esnan cu a slaag cum laude lo ser entrega na nan donjo door di comisario di policia na Aruba Sr. De Jager. Schoolverkeerscommissie Aruba ta spera cu pa medio di tantu molester asina lo desarolla seguridad di trafico na Aruba.

# Ultimo noticianan riba arena politica na ARGEL

**Un funcionario di e ministerio frances pa esnan cu regresa for di Argelia a participa ajera cu entre prome y 25 di juni mas di 183.000 europeonan argelino a hui, consistiendo mayormente di hendenan muhe, mucha y hombernan bieu.**

Diariamente ta sali setenta avion di pasahero cu pasaheronan for di Argel pa Marseille, Toulouse, Bordeaux, Paris y Montpellier. Hopi piscado ta transporta nan familianan den nan propio boto pa Marseille.

E emigracion masal for di Argelia a cuminza na april di e anja aqui. for di e tempu ey tin mas 250.000 emigrante europeo cu a yega Francia. Originalmente tabatin un millon europeo na Argelia.

E autoridadnan di Oran a serra e aeropuerto y haven di e ciudad aki temporalmente, pasobra ya tin mas di ocho mil persona ta warda e oportunidad di sali for dje pais. Autoridadnan civil y militar na Oran a bisa den nan anuncio cu tambe despues dje eleccion na Argelia na juli proximo lo tin oportunidad. pa sali for dje pais. y cu despues dje fecha ei tambe lo tin unidadfrances na Oran. Di banda oficial nan a anuncia cu mas di 145.000 persona a sali pa Francia via Oran. Mas di mitar di e cantidad aki, a sali den e ultimo 20 dianan.

Den e edificio di gobierno di 16 piso na Oran tabatin awe explosionnan door di cual tur e comunicacionnan telefonico a kibra.

### Salida for di Argelia

12.000 refugiado for di Argelia a yega ajera Marseille, di cual 8.000 a yega cu bapor y 4.000 cu avion. Ambos cifra ta un record. Di prome te 25 di juni a drenta via e puerto di Marseille 80.000 refugiado y via aeropuerto 85.000.

For di Oran nan a anuncia cu cada europeo actualmente ta tuma preparacionnan pa nan salida pa Francia. Casi den tur caya nan ta mira hendenan carga nan propiedadnan pone den camion y bestelauto. Bombero na Oran a hanpa control ajera mainta riba incendio den tanki di petroleo.

## RUSIA TOCANTE COREA

RUSIA TOCANTE COREA
MOSCU, 27 juni. — Union Sovietica, a pidi, retiro di e trupanan di extranhero for di sur Sorea como punto riba e agenda dje asamblea Nacional di Nacionnan Uni. Segun un memorandum tin despues di nuebe anja pues dje fin dje guerra Coreano te ainda trupanan di extranhero, principalmente trupanan Mericano na Sur Corea.

## ENTREGA DI DIPLOMA COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 27 juni. — E entrega festival dje diplomanan final di esnan cu a slaag na Colegio Arubano, no obstante e noticianan anterior, lo tuma luga riba dia 6 di juli p.v.

## PRESENTACION DI PELICULA INFANTIL

ORANJESTAD,. 27 juni. — Diahuebs i diaviernes lo tin un presentacion di pelicula pa muchanan den e teatro na aire libre na Oranjestad. Lo presenta como cincu pelicula, bao di cualnan uno di „Famous Kids". Un tekenfilm di Don Quichote ta abri e programa.

## SIMAN DI TRABOW DI 40 ORA

GINEBRA, 27 juni — E conferencia di organisacionnan internacional di obrero a expresa nan mes na Ginebra pa un siman di trabow di 40 ora den industrianan „manera Standard Social".

E siman di trabow aki lo conduci pa realisacion conduciente, sin rebaho di sueldo. E proposicion no tin relasion riba agricultura y transporte of piscamentu na laman. Pa esakinan nan mester tuma medidanan special.

## BABY A NACE DEN HELICOPTER

SCHIPHOL, 27 juni. — Piloto W. Warman, den servicio di Schreiner aerocontractors for di Den Haag por a rapporta un suceso unico durante un vuelo di helicopter. Na 2000 pia di altura riba e lugar montanoso di Persia bulando cu un helicopter Alouetten su pasahero femenino a duna bida na un baby. Mama y jiu muher ta ambos bon, asina el a anuncia un ora despues cu el a yega na e basis technico Agha Jari, pa Den Haag. Schreiner aerocontractors ta bula na Peru pa consrocio di petroleo llama „Iraanse Aardolie Exploratie y productie maatschappij, y ta sorru principalmente pa transportasion di e personal den e lugar montanoso.

## INDIOS NA MOZAMBIQUE

LOURENCO MARQUES, 27 juni — Autoridadnan portugues na Mozambique na Sur-este di Africa a bisa 12.000 indios den e territorio portugues aki cu nan mester sali dje pais, segun nan a tende ajera na Lourenco Marques.

## E ACUERDO HULANDES-MERICANO DI IMPUESTO

WASHINGTON, 27 juni — Ministerio mericano di finanzas a anuncia, cu Merca y Hulanda a yega di acuerdo di trece cambionan den ehecucion di nan acuerdo comun di impuesto cu tin relacion pa Antillas Neerlandesas.

E cambionan tin relacion riba e tratamentu di dividendonan, interes y royalties, asina nan a anuncia.

Tambe nan a bisa, cu nan no a stipula un fecha pa reanudacion dje deliberacion. Nan ta spera sinembargo, cu esaki lo tuma lugar fin di 1962 of cuminzamentu di 1963.

**Sr. Jacob Kozlof (izquierda) executivo vice-president di American-Caribbean Investment Company ta ricibi di Sr. Jack M. Witzen-Geijsbeek, district manager di KLM na Philadelphia su certificado como miembro di „World Society of Skippers of the Flying Dutchman". E tin control riba un numero di casino legal na Aruba, San Juan, St. Maarten i muy pronto tambe e Hotel Torarica na Surnam. Tambe na Aruba „Jake" Kozlof ta un personalidad conoci.**

## GRADICIMIENTO

**Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas profundo gradicimiento na tur esnan, cu a manifesta nan sentimiento di condolencia y cu a companja mi durante fallecimiento y entiero di mi querido esposo**

# JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN

**(q.e.p.d.)**

**Particularmente mi kier gradici tur persona, cu durante e ultimo dianan a coopera y yuda den e momentonan tan doloroso aki.**

**Oranjestad, 27 juni 1962.**

**Sra. Vda. Maria Yrausquin**

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 24 di Juni di 1962.

CABAINAN GANADOR

*Promer careda:* — Talisman (50 kilo) e componente di llave 7 di preparador S.L. Ledwith cu jinete H. Revello Distancia 1400 metro. Tempo 84 4/5 sec.

*Di dos careda:* — Amasijado (51 kilo) di preparador E. Hernandez cu jinete C. Perez. Distancia 1300 metro Tempo 76 4/5 sec.

*Di tres careda:* — Beau Parleur (50 kilo) di preparador M. Azpuria S. cu jinete Milton Barra. Distancia 1800 metro. Tempo 111 2/5 sec.

*Di cuater careda:* — El Tamao (55 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete G. Nuñez Cova. Distancia 1700 metro. Tempo 105 4/5 sec.

*Di cinco careda:* — Primordial (58 kilo) di preparador S.L. Ledwith cu jinete L. Pincay. Distancia 2000 metro. Tempo 125 2/5 sec.

*Ultimo careda:* — Dance of Spain (48 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di ultimo diadomingo ta henteramente otro cos cu mayoria di e apostadornan a kere. Unicamente un di e promer favoritonan a logra sali victorioso. My King, Remanso, Tornasol, Rey del Bosque y Le Pavois tur a malogra. Den e ganadornan El Tamao ta e unico favorito cu a responde. Talisman ganador di e promer careda tin solamente 2 punto den e concurso di favorito. Amasijado y Beau Parleur ta dos tercer favorito. Primordial ganador den e penultimo no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio y Dance of Spain cu a gana e ultimo careda tin 8 punto den e concurso di favorito. Ya den e promer careda caba Talisman a derrumba un a cantidad di formulario. Primordial a bin caba di elimina un otro tanto. Cu e resultadonan aki y e caida di e gran favoritonan ta di comprende cu no por tin hopi cuadro ganador di cabai. A resulta unicamente dos afortunado cu ta gana cada uno e suma Bs. 454.440,30. Y cu 5 cabai ganador tin 115 formulario cu ta gana cada un Bs. 5.268,85.

E dos cuadro ganadornan un tabata di Bs. 48 y e otro di Bs. 108. Beau Parleur ta esun cu a paga mas hopi pa concepto di ganador, Bs. 43.

Den e ultimo reunion di e comisarionan a ser decidi cu Luis Bolivar tin falta den e caso di e accidente di Perez y Bolivar a keda suspendi pa 24 reunion.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Talisman componente di llave 7 e segundo favorito di Arubaanse Courant a kibra curazon di tur apostador saliendo ganador den un careda cu tur hende tabata spera un triunfo di e gran favorito My King. Talisman a corre firme desde e principio di e careda. Santanita ta e unico competidor cu a corre su dilanti te cerca e meta, pero mester a reconoce e superioridad di e decendiente di Hypogram cu na fin a desarolla un velocidad sorprendiente pa gana e careda den e ultimo strech den un final di fotografia. Santanita a keda un nanishi tras di e ganador. Di tres a yega La Coneja sigi pa Hy Togo cu tin hopi tempo sin corre. Ganadero a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Den e careda aki tambe e gran favorito Rey del Bosque a malogra y perde mahosmente. Amasijado a gana e careda cu un epscuezo dilanti di Puerto Rico. Den e careda aki ta tres ehemplar a duna pelea, Persian Park, Puerto Rico y Amasijado. E otronan incluyendo Rey del Bosque ningun momentu a demonstra cu nan ta competidor serio. Persian Park a corre como puntero te na e ultimo cien metro caminda Amasijado y Puerto Rico a pasa adilanti. Amasijado a cruza e meta dilanti di Puerto Rico sigi pa Persian Park. Helsinki a yega di cuater y Shabatoko a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — E golpi mas duro pa e aficionadonan a cai den di tres careda ora e „fija" nacional Remanso a fracasa y Beau Parleur a cruza e linea final como ganador. Esaki ta e sorpresa mas grandi di e competencia. Beau Parleur a paga pa concepto di ganador Bs. 43. Te den e recta final Blasia a domina e careda ora cu Remanso a cuminza entrega.

Ta e ora ey Milton Barra a cuminza su avance y logra domina Blasia cu a sostene te na ultimo pa perde cu ½ cuerpo tras di e ganador. Faster cu un avance final a yega di tres sigi pa Reading. Remanso no a logra nada mas cu di cinco puesto. Desapunto grandi pa tur apostador. Y naturalmente derrumbo di un enorme cantidad di cuadro.

DI CUATER CAREDA: — E unico favorito di catedra cu a gana ta El Tamao cu di salida a tuma e punta y a domina e careda te na fin. Deleite a mantene e puesto di escolte durante tur e careda pero no tabata capaz di a alcanza e descendiente di The Yuvaray y mester a keda conforme cu di dos lugar. Negligente cu a haci un careda aceptable a yega di tres sigi pa Belfast. Bentella a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Otro sorpresa ta e triunfo di Primordial den e penultimo careda. Primordial a corre cu 58 kilo riba un distancia di 2000 metro. Promer cu esaki el a corre un carreda den La Rinconada tambe cu 58 kilo riba 1700 metro y yega di tres tras di Quemoy y Kazcanuez. E veterano Pincay a corre a la expectativa y a bai mehorando poco poco pa avanza cu forza den e recta final y soporta cu exito e atropellada di Peleador cu mester a keda conforme cu e puesto di escolte. Tael a haci un bon tercero sigi pa Tornasol cu a bolbe fracasa. Orador a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E competencia a caba cu e triunfo di Dance of Spain cu a gana sin dificultad y yega 3½ cuerpo dilanti di Ojo Por Ojo. Le Pavois e favorito den e careda aki no a corre manera e aficionadonan a spera. El a logra solamente un tercer puesto tras di Ojo Por Ojo. Di cuater a drenta Rainero y Fazendeiro cu a sali malo y a corre cu tropiezo toch a logra bini di cinco riba e marcador. Prince Charmant y Ramillete a corre malo.

**Ministro Hulandes di asuntonan exterior J.M.A.H. Luns, a ricibi ministro britanico di asuntonan exterior den su habitacion na La Haya, unda nan dos a discuti riba un cantidad di problemanan europeo.**

**Un famia na Haarlem ta cria un patu como un bestia di cas. E bestia aki ta ser jama Duck. Ora e famia ta sali pa paseo, Duck tambe ta bai contentu cu nan. Na cas e ta goza di krimp banda di fogon cajente y e ta gusta bula y hunga cu e famia. Duck por duna un pootje mescos cu cachor. E ta come pan y luego e ta un gran amigo di e haringman.**

## FILM FESTIVAL BERLINES

BERLIN, 27 juni. — Riba e dia dje di 12 film festival internacional, na Berlin West nan a presenta un cantidad di pelicula sud Americano.

Argentina a duna e premier mundial di „Las Hermanas", dje romance di Guy des Cars. Nan a ricibi e pelicula favorablemente. Un dje artistanan cu tin e papel mas importante, Mirtha Legrand, tin bon chens pa bira e mihor jungador femenina di pelicula. Brazil a presenta „Os cafajesteszk' („De gewetenlozen").

No ta podiser Brazil lo revivi cu esaki e „milager di Cannes na Berlin"

## INQUIETUD POLITICO NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 27 juni. — Mas di 200 paracaidista Brazilenjo a wordu hiba pa e capital Brasilia pa reforza local di guerra cu bista riba eventual demostracionnan, si e camara di delegadonan rechaza e nombrasion di Dantas como minister president sindicatonan y organisacionnan estudiantil a bisa cu nan lo tene „Un mars na Brasilia, den e caso menciona. E prome minister, Tancredo Neves, y su gabinete, probablemente lo a ofrece ayera nan retiro na e camara, esta si e quorum ta presente (esaki kier meen mas cu mitar).

Nan ta supone, cu president Goulart lo puntra e camara di aproba e nombracion di Dantas, e actual minister di exterior.

Si nan no nombra Dantas, locual hopi observadornan politico ta spera, e sub-ministernan lo keda te ora cu nan forma un gobierno.



## PREMIER DI JAMAICA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 27 juni. — E premier di Jamaica, sir Alexander Bustamente, ayera a hiba hopi deliberacionnan na e ministerio Mericano di exterior cu altu funcionarionan riba terreno di yudanza na exterior y asuntunan Latino Americano.

Ainda no ta conoci cu nan a papia tocante yudanza Mericano na Jamaica ora cu e territorio aki bira independiente.

Pero observadornan ta considera probable cu e kestion di un of otro forma di futuro yudanza tecnico a worde trece dilanti. Awe e premier lo topa cu president Kennedy na Casa Blanca.

## ELECCIONNAN NA PERU

LIMA, 27 juni. — Segun e delaster resultadonan oficial y te ainda no completo dje resultadonan dje eleccionnan na Peru pa presidencia Haya de la Torre, lider di APRA, tin e adelantero cu 521.988 voto. Belaude Terry tin actualmente 518.033 y Manuel Odrio 468.270.

Ayera nochi nan a termina e contamentu den e departamento Lima.

## EMBAHADOR V. CARPIO A HANJA RETIRO

MANILLA, 27 juni. — E ministerio Philipino di exterior a duna e embahador na Cairo, Victor Carpio, ayera orden pa tuma su retiro como minister dje comision di Nacionnan Uni pa sur-este di Africa. E desicion ta tuma despues di noticianan — cual Carpio a desmenti — cu el a firma na Pretoria un declaracion cu ta existi na zuid west Africa amenaza pa paz. Zuid Afrika ta goberna e territorio aki.

Carpio a bisa prome cu e ta partidario di politiek di apartheid dje gobierno sud-Africano. Tambe esaki el a desmenti.

Jacinto Borja, embahador Philipina cerca Nacionnan Uni, a wordu nombra como sucesor di Carpio den e comision, Borja a hanja orden dje ministerio di e exterior di asegura e comision cu e politiek di Philipina no a cambia di e resistencia contra rassenwaan y apartheid na Sud Africa den ningun manera.

### Eleccion pa president nobo

Circulonan bon informa na New York ta spera cu e comision di Nacionnan Uni pa sur-west Africa dialuna awor lo reuni pa eligi un president nobo.

Den circulonan menciona nan ta considera practicamente sigur, cu gobierno Mexicano lo retira Sir Salvador Martinez de Alva for di e comision. Esaki luna pasa a companja Carpio na su gira door di sur-west Africa.

Aunke cu Carpio ta desmenti circulonan bon informa a declara, cu sin ningun duda Carpio a coopera na e declaracion menciona.

## DR. VAN ROIJEN A BISHITA HARRIMAN

WASHINGTON, 27 juni — E embahador hulandes na Washington, Van Roijen, a bishita e segundo minister di exterior pa asuntunan tocante Lejano Oriente, Averrel Harriman y a pone na altura di e asombra di gobierno hulandes tocante e mas recien aterrizahenan di paracaidistanan na West Nieuw Guinea.

Despues di su entrevista cu a dura mas o menos 25 minuut, e embahador a bisa periodistanan: „Mi a pone senjor Harriman na altura di nos asombra y decepcion tocante e hecho, cu ora cu nos a haci tur loque cu nos tabata por pa proba nos disponibilidad pa reanuda e deliberacionnan, e reaccion di gobierno indones tabata asina.

## CONCENTRACION DI TRUPANAN CHINES

WASHINGTON, 27 juni — E portavoz di e ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a bisa ajera na un conferencia di prensa, cu e concentracion di trupanan chines den e territorio di costa na Foekien ta parce di ta di caracter defensivo.

No ta conoci con grandi e medidanan militar ta ni cu esakinan ta of no un consecuencia di e dificultadnan economico na China.

Lincoln White a bisa cu na mes momento nan ta hibando un terrible campanja contra Merca.

Nos tin indicacionnan cu e nacionalistanan chines ta considera un invasion.

## PREMIER MENZIES TA CONDENA ATERIZAHENAN INDONES

CANBERRA, 27 juni — E premier australino, Robert Menzies, a declara ajera, cu e gobierno di Australia, imposiblemente por comprende agresion militar mester stroba deliberacionnan pacifico dje futuro di Nieuw Guinea Occidental. E declaracionnan di primer Menzies a worde duna despues di un reunion dje gabinete australiano.

Den e declaracion nan ta bisa tambe, cu e hecho guerrero indones, door di laga paracaidistanan baha den e territorio di Merauke, ta contra e declaracionnan publico cu nan ta duna contra nos, cu Indonesia kier obtene Nieuw Guinea cu violencia.



**„Kieler Woche", e gran elemento di deporte di invierno a tuma luga e anja aqui tambe na Alemania Occidental. Como 17 pais a tuma parti na e torneo di nabegacion. Riba e portret nos por mira nan un ratu despues cu nan a start.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

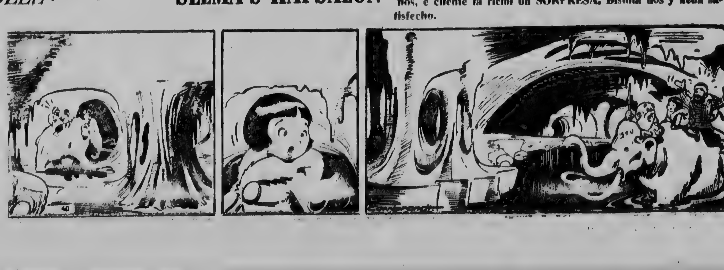
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ayera nan a mira un mucha muher den e caminda aki. Lo mi puntra na tur e casnan. 2. Priscilla ta tende un galope segun cu Cisco ta acerca..." „Porfin ta bini un hende!" . „Pero mi no ta laganan mira mi prome, pasobra por ta indiaan!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



„Kulibul ta puntra si nos kier bai cune bao di awa," Olle ta bisa e profesor. „Brrrr", e profesor ta basi. „Si, sino nos lo no jega den terra di e kabouternan." Olle ta bisa. „Okay laga nos bai." E profesor kier haci tur cos pa ciencia, pero e tin miedo di e awa frieuw.



## E KESTION DI SUR RHODESIA

E asamblea general di Nacionnan Uni atrobe a tuma e kestion di sur Rhodesia den consideracion. Prome cu nan vota tocante e kestion aki, 15 orador mester a tin palabra. Te ainda nan a entrega solamente un resolucion, y e ta di 38 paisnan Africano y Aziatico. Akinan nan ta exigi di Gran Britania, di yama cu urgencia, un conferencia constitucional pa ehecusion di un ley nobo, camindanan ta garantisa e derechonan di mayoridad y ta prevee den liberasion di tur prisoneronan politico. Enfin dje resolucion ta pa obtene independencia pa sur Rhodesia. Bulgaria a entrega dos amendement riba e resolucion. E prome amendement, ta exigi derecho general di votasion na sur Rhodesia, den e segundo, nan ta bisa cu nan mester studia e kestion na september durante e siguiente reunion dje asamblea general.

## Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Rafael Jansen. Felicitaciones ta bini di su mama, su tata, di tur su rumannan. Especialmente di tur su amigo y amiganan.

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juni 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di jui 1962 y cu for di dia 2 di juli 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.**

## OPENBARE INSCHRIJVING

**Namens het Hoofd van de Haven & Loodsdienst zal op maandag 16 juli 1962 des voormiddags 11.00 ten kantore van de Dienst Openbare Werken Aruba een openbare inschrijving worden gehouden voor levering van**

**Houtbewerkingsmachines**

**Leveringsbestekken zijn vanaf heden ad. f. 1,— verkrijgbaar ten kantore van D.O.W.**

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bishita, familia y conocirnan cu di un of otro manera a munstra nan atencion durante morto di nos querido jioe y ruman

**GUSTAAF ADOLF WERLEMAN**

Raimundo Werleman
Maria y Julio Croeze
Bruno, Eddy, Grace, Ismael, Tali, rFido, Leo y Suzy.





# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sueltu obtenibel na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diarazon 27 di juni

DE VEER 5.30 „Comanche station" a.l. 8.30 „Hey let's twist" a.l.
RIALTO 8.00 „Que bonito amor" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Our man in Havana" 18 j.
AURORA 8.00 „The treasure of Pancho Villa" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Messalina" 18 j.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans. La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diarazon 27 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Munde Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europee — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 27 de junio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

**Durante su reciente bishita na Antillas Neerlandes, ministro Surnam di asuntonan economico, Sr. L. C. Zuiverloon a probecha di e ocasion na entrega su colega Kroon un koffie Instant.**
**Di r.p.d. ministro Zuiverloon, ministro Kroon y Sr. R. Ferrier, director di asuntonan economico na Surnam.**

— No. 33 —

E tabata sosega riba su rudianan y su cara tabata sconde den su mannan.

„Papito, bo sabi di con el a haciele? E no tabata feliz nunca. Y menos den e fishi ey lo e no ta feliz nunca. Pasikiko el a haciele anto? Mi ta roga bo papa pidi Dios pa munstra Harold caminda bon."

X X X

E Semenario chikito tabata keda meimei di e ciudad provencial. Rond di djele tabatin muralla. Tras di e murallanan ey tabatin un paradijs. Antes e tabata un kastillo masha bunita. Den e parki ciglonan bieuw tabata crece palunan masha stranjo, cu tabata creciendo masha pura ta bay.

Mas di cuater anja a pasa, desde cu e pastoor jong Harold a tuma puesto na e logar aki.

Apesar di e obligacionnan cu e bishita na su universidad tabata dunele Harold no a lubida e murallanan. Si tur e semenarionanan bay cu verlof, e ta keda na e Seminario. Unda lo e bay? Su orgullo tabata dominele. Robert tabata scirbiele hopi biaha. Si e tabata na cas e tabata manda semper cumindamento di su ruman y su mama. Sin gana e tabata warda riba e noticia di Hella su compromiso. Asina tanto anja a pasa caba. Anjanan di hopi bringamento contra su mes.

Harold a pasa examen di religion. Solamente algun dia mas anto lo ta verano. E studentenan cu tabata ainda den aula a tuma despedida di otro a plama tur den e cuarto. E tabata di buig riba su bukinan y tabata haci su trabao y ta purba concentra riba djele.

Pero awe e no tabata comprende ta di con. Su tino no tabata na su trabao. Su corazonada tabata spiertele cu tin algo ta bay pasa.

El a manda noticia cu el a slaag na Bismarck-Domein y a busca un comunicacion cu e damasnan di e logar ey. Lo nan bin felicite personalmente? Alafin e no por a wanta mas riba su cuarto y a dicidi di sali tuma un tiki aire. El a dicidi di bay dal un paseo den parque. E parque tabata masha sosega. De vez en cuando bo tabata mira crianan den nan uniform stijf strika ta pasa den e sombra di e palunan. Harold a jega na e porta grandi. Harold tabata cana manera hende cu ta bay of tabata bini di school. El tabata hala rosea grandi. Ta locual cu ta haci un hende sintiele bon un bez. El a dicidi di cay sinta un ratu den jerba. Si, porfin e a logra su doel. El a slaag cum laude pa su examen, mihor no por desea di djele. Lo e por sintiele esun di mas feliz awor, pero toch............

Diripiente el a tende un canto di Bruid di Messina di Schiller. E tabata zona manera un cejo. Di un of otro manera e tin di cambia e spanto den su curazon pa paz, pero con, e mes no tabata sabi.

Libertad bo ta contra solo den montanjanan,
Ningun holor di ciudad no ta encontra,
Eynan solo mundo tabata hinte.

Harold no tabata sabi con duru e mes a papia, pero diripiente e palabranan a sali for di su boca;

E palabranan ey tabata masha bunita.

Pero diripiente e a concentra riba e stem y aparecele cu e stem tabata masha conoci pé. Pero unda e a tende. Diripiente el a drey wak. Y su curazon a dal un salto di spanto. Mira ken tabata sinta den e jerbanan, tabata Rita. Pero su sorpresa tabata asina grandi, cu palabra no tabata sali for di su stem. Mira con bunita Rita a bira. Cuanto tempo e tabatin sin mirele. Bo no tabata mira nada mas di e mucha ey, el a bira un muher tur afor. Pero ta stranjo, Rita no tabata hari mas manera antes, solo e tabata mira Harold cu boca habri, manera tabata un spirito e tabata mira.

„Ta di con bo ta mira mi asina? Ta mi mes ta Harold ta bo dilanti aki, Rita. Papia algo cu mi no?"

Rita ainda no tabata den condicion pa papia ningun palabra, el no tabata sabi ta kiko tabata tenele cu e no por a saca un palabra. E palabranan cu el a caba di canta awor ey a sali for di profundo di su curazon. Awor e tabata sinti cu su spanto a baha un tiki y su sufrimento no tabata asina pisa mas. El a keda keto ainda.

Harold cu no por a wanta mas a bisa cu un voz tembla:

„Rita nunca mi no a tribi di sonja cu nos lo topa jamas."

Masha keto Rita a responde:

„Mi tabatin un gevoel cu nos lo topa awe. Ta pesey mi a bini akinan. Y mi corazonada no a enganja mi, ata nos a topa otro toch Harold."

„Enberdad, bida ta haci cosnan masha stranjo, e no por kere sorto di cosnan asina."

Asina Harold a responde, mientras el a lanta duna Rita un man, pa esaki na su beurt tambe por a lanta for di den e jerbanan.

„Pero Rita conta mi, ta kiko bo a bin haci den nos ciudad chikito?"

„Mi a bini un paar di dia akinan, pasobra e directeur a manda jama mi, door cu uno di su artistanan a bira malu, y mi tin di tene su logar te ora cu e mehora. E director tabata un amigo di mi tata. Ta esei mi a hanja e chens aki, Harold."

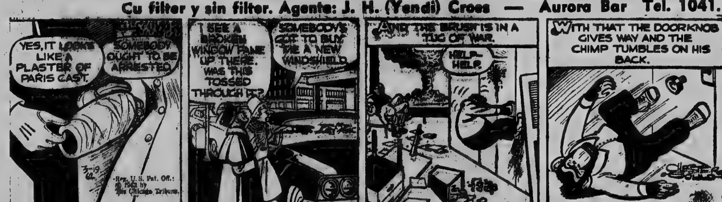
„Anto bisa, cu nos a bin topa den e montanjanan aki, bo no ta kere no Rita? Pero podiser ta Dios cu a duna bo e forza di bini akinan pa bo topa mi prome cu mi drenta klooster."

Rita a habri su wowonan asina grandi. Ta kiko e tabata papiando ey over di klooster? Por ta posibel un cos asina? Harold a sonrei.

„Si, bo por felicita mi numa. Mi a hanja mi diploma pa bira pader. Pero ta di con bo a keda manera paralisa ta mira mi asina", Harold a drey su cara y a keda mira Rita, kendo su wowonan a jena cu awa.



1. „Si e ta parce un forma di yeso." „Algun hende mester wordu aresta." 2. „Nan por a benta algu for di e bentana kibra ey anto asina kibra esaki?" „Algun hende mester cumpra un windshield nobo pa mi." 3. Brush ta den un peliger grandi. „Help, help." 4. E man di porta ta ranca y e chimp ta cai ariba su lomba.






1. „Ami actor? Bosonan no kier pa e obra dura mas cu un pida?" 2. „Nos lo duna bo un papel facil. Pero bo presencia lo calma e nervionan di Inace." 3. „Rip, por fabor haciele pa mi." „Mi por resisti e atraccion, pero no esun di bo."

**E trahado di pelicula Henning Carlsen (portret ariba) a haci filmacion di algun dje principal mentalidadnan dje luga aki te profundo den Sur Africa huntu cu e sueco Arne Lagercrantz. E filmacionnan aqui ta pa un pelicula basa riba e novela di Nadin Gordimer, „A world of strangers". Autoridadnan Surafricano a duna solamente aprobacion pa nan filma unicamente e bida diario den Johannesburg. E danes y e sueco a larga tur dia un auto abri corre cu camaranan door di cajanan, de la manera cu poliznan tabata pensa cu tur cos tabata bon. Pero e camaranan demonstra aki no tabatin film. For di un auto cu cortinanan masha secretamente filmnan tabata ser traha, cual despues nan tabata smokkel manda estranheria. Portret abao: un escena for di e film; un demonstracion di blancu- y hendenan di color dilanti stadhuis na Johannesburg. Cerca cuater popchi cologa, tabata para riba e borchinan e motibu di nan ehecucion.**

## MINISTER NOBO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 27 juni — E abogado di 60 anja, Carlos Adrogue, ta sigui Jorge Walter Perkins, como ministro interino di Argentina. Adrogue, kende su nombracion a worde anuncia oficialmente, tabata anterior minister di ensenjanza.

## PRESENCIA DI TRUPANAN MERICANO NA THAILAND

VIENTIANE, 27 junr. — E vice premier derechista di Laos, general Phoemi Nosavan, a bisa ayera, cu e condenacion dje presencia di trupanan Mericano na Thailandia, cu nan a anuncia diadomingo, no ta expresa door dje gobierno nobo di coalision. General Nosavan, e minister izquierdista di informacion dje gobierno di coalision, Phoemi Vong Citsjit, cu a expresa e condenacion, a papia riba propio iniciativo.

## SITUACION NA SUR VIETNAM

SAIGON, 27 juni. — E asamblea nacional Sur- Vietnames a aproba un proposicion pa larga nan periodo di sesion di tres anja te 4. Esaki ta nifica, cu e asamblea por keda existi te agosto di anja 1963.

E largamentu dje periodo di sesion a tuma lugar cu bista riba e actual situacion di emergencia, door di cual e tenementu di eleccionnan a bira imposibel.

## CONDENACION DI ESTUDIANTENAN SPANJO

MADRID, 27 juni. — Na februari nan a aresta tres estudiante Spanja, y ayera nan mester a comprese na Madrid. Nan ta acusanan di propaganda socialista e fiscal a exigi pa cada uno dje acusadonan tres luna den prison y un boet di 10.000 peseta. E sentencia lo wordu duna na fin dje siman aki.

## INGLATERRA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN, 27 juni. — Un bosero dje ministerio Britanico di exterior a bisa ayera, cu Inglaterra a aclara, cu e tin idea, di uni su mes tantu politico como economico cu Europa. E portavoz a bisa esaki en relacion cu un pregunta na su conferencia di prensa, tocante un entrevista cu e canciller federal di Alemania West, cu tambe a sali ayera den e corant Britanico y den cual nan ta bisa, cu Inglaterra kier drenta den e comunidad economico Europeo, sin tuma parti na e union politico di Europa.

## INDIONAN NA MOZAMBIQUE

Nan a serra inmediatamente tur empresa Indio. Nan lo nombra un comision di liquidasion cu ta encarga cu e asuntunan di e propiedadnan dje Indionan den e territorio aki.

# COMENTARIO DI PRENSA TOCANTE NIEUW GUINEA

**NEW YORK, 27 juni — „New York Times", ta critica Indonesia, pasobra e pais aki a bolbe cuminza cu uso di su forzanan di guerra: na e momento, riba cual e kestion di Nieuw Guinea tabata pa termina. Despues di a stipula cu tin algu di bisa pa e pretencionnan di Indonesia riba e territorio aki, e corant ta scirbi:**

„No tin nada di bisa, den fabor dje intervencion arma di e indonesiosnan, pa ocupa e territorio aki of un parti di dje, mientras ta existi un chens riba un arreglo pacifico".

E hulandesnan, cu ta dirigi nan mes poco den direccion di un tal arreglo, a protesta contra e recien aterrizahe di paracaidistanan indones. E atake di Indonesia riba Nieuw Guinea Occidental, con cu e resultado militar dje esaki por ta, solamente destrui e causa dje paisnan nobo y paisnan chiquitu, door di haci uso abiertamente di e forsanan di guerra, segun „New York Times".

„Chicago Tribune" ta bisa, cu Hulanda ta resisti e presion dje secretario general Oe Thant, di Naciones Unidas, y y dicidi di acepta un plan mericano, cu lo conduci cu nan lo saca e hulandesnan for di Nieuw Guinea.

E corant, cu tin bista riba e plan dje diplomatico mericano Ellsworth Bunker, a bisa, cu e proposicionnan nobo aki di nos aliadonan bieuw no ta ofrece e hulandesnan un otro chens, cu di baha nan bandera y cai pa e sonida anti colonialista di un nacion no desarolla, mientras Indonesia ta bolbe pone un pluma nacionalista riba su sombre robes, segun Chicago Tribune.

### E situacion den territorio di Merauke

Si e paracaidistanan indones cu den e ultimo fin di siman a aterriza na e costa sur di Nieuw Guinea cerca di Merauke, tin orden, di ehecuta un atake di sorpresa, nan ta considera e intencion aki como fracasa. E paracaidistanan cu nan a baha den tres grupo ta reparti actualmente den forma di un circulo na norte di Merauke. De un comunicado cu nan a saca na Hollandia, nan ta bisa, cu e forzanan hulandes di guerra a tuma e medidanan necesario pa seguridad di Merauke y cu e guarnicion local ta mas reforza den e ultimo dianan aki. Avionnan militar hulandes ta ehecuta vuelonan di reconocimentu riba e territorio, en cooperacion cu patrullanan na terra, pa hanja rastro dje paracaidistanan. For di e prome noticianan for di Merauke despues di aterizahenan a resulta, cu e poblacion aya kier coopera cu e forzanan hulandes di guerra.

Ajera na Merauke e situacion tabata mescos. Tabata masha ketu.

### Intranquilidad na Oost Nieuw Guinea

E gobernador di Papoea y Nieuw Guinea australino, Sir Donald Leland, a insisti ajera cerca e poblacion di no bira panico door dje sucesonan den e parti hulandes di Nieuw Guinea. No ta existi ningun razon pa sinti bo mes inseguro entre habitantenan dje territorio aki, el a bisa den un declaracion pa e poblacion dje parti occidental dje isla. Leland su declaracion ta e respuesta riba un resolucion dje consebo municipal di Port Moresby, den cual nan ta insisti cerca e gobernador di reforza defensa. E resolucion cu nan a acepta ayera nochi, tin e peticion pa mas militar local, cu e australianonan lo sinja, den e resolucion nan ta pone acento riba e medida aki, cu bista riba hechonan nobo di agresion di Indonesia contra West Guinea y principalmente cu vista riba e hecho, cu no muchu lew dje frontera a tuma lugar un aterrizahe di paracaidistanan. Leland a bisa den su declaracion cu e ta contra e sintimentu di inseguridad.

### Declaracion di ministro Soebandrio

E ministro indones di exterior, Soebandrio a declara ajera na prensa, cu nan lo sigui baha e guerrilleronan den e territorio di Nieuw Guinea, mientras tantu nan no a yega na un arreglo pacifico dje kestion: E hulandesnan no ta stop cu nan reforzanan pa e territorio aki y ta aumenta nan operacionan di atake, segun Soebandrio. „Nos no por keda mira man cruza"

### Nieuw Guinea

Diahuebs dia 28 di juni e comisionnan di exterior y Nieuw Guinea for di Tweede Kamer lo bolbe reuni cu e fin di wordu pone na altura di banda di gobierno dje delaster desarollonan na Nieuw Guinea. Minister president De Quay, cu a pasa un vacasion corticu na Noord Brabant, actualmente ta na Den Haag atrobe y lo ta presente den e reunion dje comisionnan menciona.

## SOPHIA LOREN Y CARLO PONTI ACUSA DI BIGAMIA

ROMA, 27 juni. — Un tribunal Italiano a ordena e actriz Sophia Loren y su esposo y productor di cine Carlo Ponti pa nan presenta den corte, acusa di a comete bigamia. Fecha pa e huicio no a ser indica.

Departamento di investigacion di e tribunal di Roma den un fallo presenta ayera pa Secretaria di e tribunal, ta exigi pa Ponti ser somete na huicio pa e delito di bigamia. E actriz a ser demanda pa presenta pa e mesun acusacion.

E acusacion ta basa riba e hecho cu matrimonio di e pareja pa poder cu a tuma lugar dia 27 di september 1957 na Mexico cual e pareja ta trata na laga anula, hustamente pa libra nan mes di e acusacion di bigamia.

Di acuerdo cu legislacion Italiano, Ponti ainda ta casa cu su prome esposa Guiliana Fiastra, yiu muhe di un general Italiano.

Segun articulo 55666. di Codigo Penal di Italia, Ponti por ser condena na cincu anja di prison si e ser declara culpabel di bigamia. Sophia por ser condena na e mesun periodo si e ser declara culpabel di bigamia, Sophia por ser condena na e mesun periodo si e ser acusa como complice.

E caso, sinembargo, lo ser automaticamente anula si e dos acusadonan tin exito den nan esfuerzonan pa anula e matrimonio Mexicano of si nan por proba cu nunca nan tabata esposo y esposa.

Sophia no tabata na Roma pa e por a ser interroga encuanto e acusacion. Ponti cu mester a sali pa New York ayera tardi, tampoco no por a ser localiza.

## HA MUERTO JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN

Por Pedro Pinto A.

**Motivo de duelo publico, porque el astro sol detuvo su carrera y se hundió bajo la sombra en el horizonte, cuando apagó la luz dejando en las tinieblas al pueblo de las Antillas Neerlandesas.**

**Porque el meteoro cruzó por los umbrales de la eternidad y dejo de irradiar luz en el infinito de su gloria: habia cumplido la misión como avatar y se alejó dejando conternado a los pueblos, que hoy lloran la desaparición del campeón de la liberalidad, y de máximo líder del „Partido Patriótico Arubano", que aclama irrumpiendo el gemido de las lamentaciones como Jeremías sobre los muros biblicos de la Jerusalen redentora.**

Así hoy se lamenta y llora el pueblo de Aruba, porque el ductor ha caido bajo el peso inexorable de la muerte, al arrear la bandera que condujo en el mástil de su existencia, que flameó en la cupula del pensamiento que fue dinamo generador que geometrizó creando el adelanto cultural, social y material para el pueblo de Aruba, en el progreso de la ísla de sus ensueños y de las Antillas Neerlandesas; porque Juancho Yrausquin no concebía nada que no fuera en bien del pueblo y todo para el pueblo. Porque nada aspiraba para su persona. Porque él era dialéctico y no se embriagada en los eropeles de la fatuedad y de las fantasías de las bajas pasiones.

Juan cho Yrausquin era tallado como una pieza de mármol de carrera.

La venidad no encontró campo en su alma, porque tenia la estirpe de los caballeros. Era superior a los que combatió con las ideas, con el estandarte del civismo que era el acicate del verbo para vercer y convenver, arrollando con el carro de su embergadura El elocuente lenguaje de iconoclasta que fue tribuno probo como Cicerón y ecuanime como Catón el Censor para medir la concepcion de su talento que abrazaba demensiones de ilustración como discipulo de Pitagoras.

VOX. POPULI VOX DEI:

Aruba puede llamarlo el „Padre de la Patria", y las hermanas islas contigues, el Bienhechor, porque fue incansable su labor, su desvelo y el amor consagrado para el bien de la colectividad en sentido general porque Juancho Yrausquin nacio genio y los genios y los magos nacen aprendidos, por eso fue el hacendista creador del sistema fiscal de las Antillas Neerlandesas en su condicion de Ministro de Hacienda y Fomento, fue incansable en la evolución del progreso de las Antillas y en la lucha titanica como lider maximo para conducir a su partido y a la cualición al triunfo que le ocasiono la muerte, el detenerse el Corazón en la marcha del ascendente de la victoria que lo condujo a las puertas del sepulcro.

Juancho Yrausquin era el prototipo de hombre humano. Manos abiertas a mitigar dolores, tenia el don del verdadero cristiano, amaba a Cristo sin fanatismo; noble y desinteresado, caballero en la maxima extensión de la palabra, su Dóctrina fue la Liberal en sus ideales de homber publico y politico, buen esposo, buen hijo, buen hermano, buen familiar, buen amigo, buen patriota, sobre su tambe se inclinaran amigos y adversarios politicos, por su nobleza, porque no conocia la palabra aspera, ni el insulto persona, austero de haber existido en la epoca medieval de los Cabelleros cruzados hábia acompañado a Godofredo de Bouillón ha Ricardo Corazón de León en las conquistas de la Jerusalen redentora, como conquistó el cariño y la admiración de propios y extraños, por su don de gente y por su exquisito modo de objeticar los problemas de la administración publica.

Las Antillas pierden un Ductor. Holanda un amigo noble y leal por su adhesión y reconocimiento fue distinguido con la Orden de Oranje Nassau, y Venezuela un esclarecido ciudadano porque en sus venas circulaba sangre a lo que expone el filósofo aleman Federico Nietzsche que lo que perdura y se funde con sangre, es lo que que se eterniza. Asi se eternizara Don Juan Enrique Yrausquin en la memoria de sus conciudadanos y en el corazón de su inconsolable Señora Viuda Doña Maria de Yrausquin, de la familia y de su pueblo que grabara su memoria con un monumento que eternice el recuerdo de su vida ehemplar, de un hombre que lo dio todo, hasta el sacrificio de su vida en holocausto del bienestar general de sus conciudadanos, como amigo deposito mi ofrenda sobre la tierra que lo vio nacer y me uso a ese dolor. Que Dios eleve a las alturas de la gloria en su descanso en paz.

(Curazao, Junio 24 de 1962).



## PRINCESA MARGARET Y "TWIST"

LONDRES — E principal revista di jazz di Gran Bretania, „Melody Maker" ta inclui Princesa Margaret den e cantantenan di musica popular. E revista ta bisa cu e princesa y su esposo Anthony, a asisti na un fiesta di nan amigu Jeremy Fry qu a dura te laat den oranan di marduga y cu tabata amenisa pa e orquestanan di jazz di Chris Barber y Johnny Dankworth.

Barber a declara na „Melody Maker" cu e princesa a pidi nan toca „You took advantage of me" pero qu ningun di e cantantenan tabata sa e palabranan di e cancion. E ora ey Margaret a dicidi cu e mes lo canta e cancion, na voz masha abao. E tabatin un stem encantadora.

Prome cu esey, durante e mes un fiesta, Margaret a duna un demostracion di su otro capacidad, esta, balia twist.

## JEEP PA PARTIDO REVOLUCIONARIO DDMINICANO

Ayera a ser embarca cu e barcu Maria Auxiliadora, e promer jeep pa Partido Revolucionario na Santo Domingo, y cual a ser cumpra aki nan pa e partidarionan di e partido aki na Corsow.

E jeep aki lo ser usa pa P.R. durante e proximo campanja electoral presidencial na Santo Domingo. Ta den intencion di e partidarionan residente na Corsow pa sigui colecta mas fondo y asina por bolbe embarca otro jeep pa yuda nan causa na Santo Domingo.

Na e luga ingles Bromley MacMillan di Inglaterra a asisti na un fiesta di partida conservativa. Riba e terreno prome ministro a efectua e prome careda cu un trein na miniatua, mientras e mes tambe tabata machinist.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Lo ta mehor pa bo si bo tene bo mes un poco atras e dianan aqui. I mehor bo scucha mas tantu cu papia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Pone tino riba cada noticia, cada participacion, cu por alcanza bo awe. E por ta di mas interes cu bo ta quere.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Larga otronan papia i bo mes bai scuchando. Saca bo mes conclusion foi loque nan ta papia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Pone atencion riba necesidad di otronan. Esaqui lo ta un probecho pa bo mes. Sea un poco vigilante.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Paga tur bo atencion na ideanan i proposicionnan di esaquinan profundamente.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Scucha cuidadosamente na cosnan cu bo por haci cu ta trece base di bo posicion na peligro.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Sea firme i constante i pa nada di mundo no larga ningun hende stroba bo den bo decision.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E dia di awe ta di gran interes cu bista riba bo financia personal of tambe di bo esposo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E dia di awe mester bira un di esnan di mehor dje luna aqui. Sali i busca contactonan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Ta un tempo pa ecucha cuidadosamente na tipo, ideanan, cu por yuda bo pa soluciona problemanan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Door di amigu of otronan lo bo hanja informacionnan valeroso.

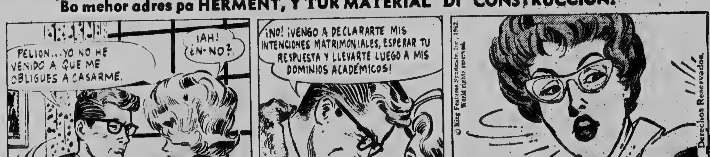
**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E dia di awe no ta masha adecuado pa mantene relacion intimo cu otronan. Bo ta ecsita mucho libe.

## PEPITA



1. „Pelion... ami no a bini pa bo obliga mi pa casa." „Ah, n-no?" 2. „No, mi a bini pa declara bo mi intencionnan, warda bo respuesta y hiba bo despues na mi dominionan academico!" 3. „Pelion!" „Kiko e crianan lo bisa? Pelion!"




## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Hola mi a jega"! „Oh mi tin cu corrigiele!" 2. „No ta bon pa bo grita for di porta ora cu bo jega cas." „Mi no dal caso." 3. „Mi tabata lesiendo over di educacion den mundo... nos mester duna bon chemplo." „Lo mi buta cuidao..." 4. „Despues di tur cos nos mestér ta personanan educado..." „Mi ta un desaster!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 28 JUNI 1962 | No. 4372

# AVISO SERIO DI WASHINGTON NA CHINA COMUNISTA

**WASHINGTON, 28 juni — Segun noticianan cu nan a publica ayera na Washington, e gobierno mericano a adverti China, cu Merca tin di proteha China Nacionalista contra un eventual ataque. E advertencia aki nan a haci diasabra na un reunion dje embahador mericano na Warschau, John Gabot, y e embahador chino, Wang Pingnan.**

E ministerio mericano di exterior no a duna comentario acerca e noticianan aki, pero circulonan diplomatico a segura, cu e reunion aki si a tuma lugar.

Circulonan diplomatico na Washington a bisa despues, cu e advertencia no ta nifica ningun cambio den politiek di Merca.

E tratado di defensa entre Merca y China Nacionalista, ta obliga Merca, di defende territorionan nacionalista, manera Formosa y Pescadores, cu ta pertenece na China nacionalista.

Funcionarionan di departamento di marina, á bisca, cu e movimentu di flota dje basis mericano di flota mas grandi di Hapon, no ta nifica nada.

Diadomingo nan a trece coneccion cu e bapornan mericano y movimentu di trupanan chino. Portavoznan di marina a bisa, cu e di shete flota te ainda ta den movimentu.

Funcionarionan di gobierno a segura despues, cu chinonan a recorda, cu Merca tuma pa nan cuenta di defende China Nacionalista contra un atake comunista.

Funcionarionan a bisa tambe, cu no cohe e tratado como „un advertencia". Den e caso ei lo tin e impresion, cu Merca a yama e embahador chino den un camber y a alza un dede pa advertele". Y esaki no ta e caso.

E politica di president Eisenhower di shete anja pasa ainda ta na vigor. E politica aki ta dirigi pa evita uso di violencia. Kennedy a bisa cu e ta adversario di tur intento di forsanan nacionalista di Tsjiang Kai Sjek, pa regresa na e continente di China. E tratado entre Merca y China Nacionalista tin solamente un caracter defensivo.

Pa loque ta desarollo di un forsa atomico na Francia e president a bisa cu e ta di opinion cu un tal forsa ta contra di e interesnan di e alianza atlantico.

Kennedy a bisa cu tabatin movimentunan masha grandi mes di trupanan riba e continente chines. E intencion di esey no ta cla, pero parce cu ta necesario pa publica e opinion di Merca den e asunto ey claramente.

Contestando un pregunta Kennedy a bisa cu Merca na West Europa kier mantene mas tantu posibel seis division.

E pruebanan nuclear ta na interes di Merca.

No ta existi ningun peliger pa salu di e poblacion di Merca.

## E ELECCIONNAN NA PERU

LIMA, 28 juni — President di e oficina nacional di eleccion, dr Jose Bustamente y Corzo, a worde amenaza cu morto via di telefon pa un desconoci. Aunque cu nan no ta tuma e amenaza en serio, el a haya proteccion di polis.

E diario independiente ajera a bolbe pronostica cu ningun di e candidatonan di e eleccion di dies di e luna aki lo haya e mayoria di un tercer, loque ta necesario pa bira president. Esaqui ta nifica, cu e congreso cual lo reuni dia 28 di juli lo mester eligi un president.

## RETIRO DI GOBIERNO BRAZILENJO

RIO DE JANEIRO, 28 juni — E premier brazilenjo, Tancredo Neves, a retira ayera cu su gabinete. President Ioao Goulart, a anuncia, cu awe nan lo pidi congreso di nombra minister di exterior, Santiago Dantas, premier. Neves a bisa siman pasa, cu e lo tuma su retiro, pa pone su mes candidato na e eleccionnan di congreso cu nan lo tene na october proximo.

## HUDIO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 juni — E comunidad hudio di Argentina, lo huelga awe como protesta contra maltrato di un mucha muher hudio di 19 anja.

Manera ta conoci caba, bandidonan anti-semitista a maltrata e mucha aki. E bandidonan a declara, cu nan a actua asina, pa venga e ehecucion di Eichmann. E mucha su salu ta actualmente basta bon.

## DISCURSO DI ULBRICHT

BERLIN, 28 juni — President Walter lbricht, di Alemania Oost, a expresa su mes den un discurso pa e comite di partido, contra e deliberacionnan propone door di Occidente, di e 4 grandinan tocante e incidentenan fronteriso berlines, asina e oficina di Alemania Oost di prensa A.D.N., e anuncia. Ulbricht a yama esaki: „un manera nobo di Adenauer pa suspende un arreglo aleman di paz of pa strobele.

## E REUNION NA ACCRA

ACCRA, 28 juni — Na e reunion di „Mundo sin Atoombom", na Accra nan a dicidi ajera di manda delegacionnan pa Kennedy y Krushev pa duna nan despues dje reunion datonan dje conclusionnan q proposicionnan dje reunion, segun un noticia for di Accra.

Aqui nos ta mira e decano den un discusion ta papia cu gestonan di man cu e regisor conoci Roland Neame. Nos no por sigui nan combersacion, pero ta manera e ta aprobe.

# BRIGADANAN DI TRAFICO DI PASEO CU WIJFFEL

**ORANJESTAD — Ajera tardi 70 dje 110 brigadiernan di trafico cu Aruba ta posee a bai nan excursion anual huntu cu nan lider hoofdagent W. Wijffels. E dia aki a bira un di nan exitoso cu a larga e mucha homber y muhenan mira cosnan masha interesante.**

Primeramente nan a bai haci un bishita na Victoria Bottling Company na San Nicolas, unda e muchanan por a sigui enter e proceso di Pepsi Cola. Despues nan a sigui pa gruta di raton di anochi na Quadirikiri i porfin nan a bai orilla di POVA, unda nan a landa i na unda na fin dje atardi cada un dje brigadiernan aqui a hanja un cucharita cu un inscripcion.

Na e ocasion aqui a haci uso di palabra comisario C.A. de Jager, quende a expresa un palabra carinjoso na e presentenan den cual el a gradici nan pa nan molesternan i nan trabao util haci. Sr. Brigadier a munstra cu conociendo trafico e muchanan aqui por ta un gran ayudo pa poliznan. I ta spaar poliznan di hopi trabao. El a jama nan „un equipo fini di assistentnan di poliz" i a bisa cu e ta orgulloso di nan prestacion.

## For di 10 mei 1950

E brigadiernan chiquito aqui ta existi na Aruba for di anja 1950. Nan organizacion a ser funda, gracias pa un iniciativa di Aruba Lions Club, cu for di e tempo ei tanto na apoyo financiero, pero tambe pa medio di interes continuo a sabi di mantene e cuerpo aqui riba pia i ademas nan por a goza dje placer di mira com e club ta desarolla. Awor e brigada di trafico infantil ta na accion den siete scool na Aruba, cu ta: St. Dominicus College, Mon Plaisirschool i Maria College na Oranjestad i na St. Augustinus College, scool di Don Bosco, Graaf von Zinzendorschool i Benildeschool na San Nicolas. Sinembargo ainda tin mas scool, na unda ayudo dje brigadiernan aqui ta masha deseable.

E final a draai algun pelicula den centrum di POVA.

E cucharanan cu lo ser parti, ta un obsequio di Lions Club.

## MINISTER DILLON TOCANTE ECONOMIA MERICANO

WASHINGTON, 28 juni — Den un declaracion pa e comision di finanzas e senado a anuncia minister mericano di finanzas, Douglas Dillon, cu si acaso tin den e venidero anja di presupuesto un falta grandi di presupuesto, e gobierno probablemente lo pidi congreso di aumenta fuertemente e maximo dje debe nacional cu actualmente nan a propone. Minister Dillon, a bisa, cu e „federal reserve system", lo anuncia awe cu e provision mericano di oro a keda incambia pa di seis siman tras di otro. El a bisa, cu e situacion di balanza di pago, den e di dos kwartal di e anja aki, ta soporta un cambio fuerte y cu esaki ta e causa, door di cual e schatkist a baha den e ultimo seis siman di oro.

# Papoea a mata oficial Indones cerca Merauke

**HOLLANDIA, 28 juni — Den un comunicado oficial cu nan a saca ajera na Hollandia, nan a anuncia, cu den cercania di Merauke, e poblacion a mata un paracaidista indones.**

Ta trata akinan, segun nan a tende despues, di un oficial Indones, cu a puntra e poblacion e caminda pa Merauke, manera hopi paracaidista, segun noticianan cu nan a ricibi na Hollandia ta puntra e poblacion local. Ora cu e Papoea, na kende e oficial a dirigi su mes, a indikele un caminda robes, e Indones aki cu su bruhula (kompas), a trata di bisa esaki cu esei ta imposiel. Y e Papoea cu a hanjele bruha, a ataka, e oficial Indones y a matele cu un pida palu. E Papoea ta hefe di un Kampong y tabata acompanja door di dos otro persona.

Nan a derra e cadaver dje solda y nan a duna inmediatamente e cosnan personal dje paracaidista cu nan a hanja na e gobierno di Merauke.

Tocante e transcurso dje accion militar contra paracaidistanan den becindario di Merauke nan no a duna mas noticia. Te awe, no tabatin contacto entre patrullanan Hulandes y e paracaidistanan cu a ateriza. Cu excepcion un, cu a cai den rio y a hoga, y uno cu e poblacion Papoea a mata.

E prome pasaheronan, cu ayera despues di aterizahenan di paracaidistanan Indones a yega cu avion for di Merauke na Hollandia, a segura cu e situacion ta normaal. Nan no a tuma ningun medida di su presion di luz (verduistering) ni tampoco nan a pone un ora di entrada.

Di tur banda e poblacion Europeo a ofrece servicio personal na e trupanan Hulandes. Tambe nan a pone na nan disposicion auto y motor di boto. Pa suavisa e tarea di polis, e habitantenan Hulandes anochi tambe ta haci warda.

## RAUL PIETER 20 ANJA AMBTENAAR

ORANJESTAD, 28 juni. — Sr. Raul Pieter cu ta opzichter le klas na Servicio Veterinario na Oranjestad, ta recorda awe e hecho cu binti anja pasa el a drenta servicio di gobierno. Sr. Pieter, quende ta yiu di Corsou, a yega Aruba dia 27 di juni 1942 pa drenta servicio di land, un dia na abatoir.

Na anja 1943 mes a sigui su promocion como controleur di mercado. E siguiente promocion a sigui na anja 1947 dia cu el a queda nombra assistent di vries- en koelhuis. Ora cu I di juni 1955 el a bai over den servicio di eiland, nan a nombra Sr. Pieter como opzichter, mientras cu foi dia I di Januari dje anja aqui e por jama su mes opzichter le klas. Sr. i Sra. Pieter no ta pensa na larga e hubileo pasa quetu asina.



## PRESENTACION DI JAMBOREE DI ORO

ORANJESTAD, 28 juni. — Antajera nochi den club di Vereniging Suriname a ser presenta e pelicula di padvindernan cu a ser filma na anja 1957 na ocasion dje Jamboree di oro na Londen. Mas o menos 200 mucha homber i muhe a asisti na presentacion dje pelicula aqui cu nan a hanja asina bunita ofreci pa sr. Seferino Luydens. Lastimamente cu net e delegacion Arubano cu tur e presentenan quier a miré den e pelicula no a ser filma. Despues dje pelicula di Jambouree ainda a sigui dos pelicula mas over di World Series Baseball di 1958 i 1960. E pelicula di Jambouree tabata solamente fia pa un paar di seman di Public Relations Department di Lago. Tabata anto un suerte cu nan por a haci ocasion di organiza un presentacion pa padvinder- i padvindsternan di San Nicolas.

## ARUBA TA BAI NA DI 11 JAMBOREE MUNDIAL

ORANJESTAD, 28 juni. — Padvindernan di Aruba tin un plan concreto di manda un representacion na di 11 jambouree mundial, cual lo ser teni otro anja na Grecia. Luga pa tene e Jambouree aqui a ser scohi Marathon.

Situa na 42 kilometer di distancia for di Athene cu a bira afama pa un batalla conoci i un prestacion di hardloop relaciona na esei. Pa e jambouree aqui cu ta ser teni for dia 1 te 11 di Augustus, nan ta spera 10.000 padvinder stranjero i 2000 padvinder- i padvindsternan Griego. Lo nos ser indica den 12 campamentunan cu ta queda banda di otro, sea na kantu di lamar of den mondinan di pina. Despues dje jambouree stranjeronan por queda goza di hospitalidad di Griegonan te dia 20 di augustus.

Na Aruba ya caba nan a cuminza cu e organizacion aqui. Nan tin plan vast, mescos cu durante Jambouree di oro na Londen, di manda un delegacion Arubano. P'esei nan quier nombra pronto un comision di Jambouree cu ta engloba tur cos, den cual, segun e ta pensa, representantenan di tur organizacion di padvindernan na Aruba lo asisti.

## PADVINDERNAN ARUBANO TA KAMPEER NA CORSOW

ORANJESTAD, 28 juni. — Na Augustus un grupo di padvinder di N.P.V. di Aruba lo bai kampeer na Corsou. Ya ta un hecho caba cu un gran parti dje grupo di Arowakken lo tuma parti na e excursion aqui. No ta imposible cu tambe otro gruponan di verkenner lo tuma parti na e excursion aqui. E campamento lo dura seis dia i e programa provisorio ta bisa di excursion, un kampvuur i un marcha door di cajanan.

## A SLAAG NA NIJMEGEN

ORANJESTAD, 28 juni. — Na Nijmegen — Hulanda — Olivia Dreischer a slaag pa maestra. Olivia, quende ta un yiu muhe di Sra. Dreischor di John G. Emanstraat a studia na Klokkenberg Kweekschool na Nijmegen. Na Aruba e tabata alumna di Julianaschool.



## ESNAN CU A SLAAG PA CURSO DI ANOCHI DI MATER DEI

ORANJESTAD, 28 juni. — Dialuna anochi e siguiente damanan aki a slaag pa examen di avondcursus di Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad; Maria Barano; Apolonia Barnes, Olivia Donker, Rosafita Fabus, May Geerman, Vincentia Hughes, Dora Mathilda, Genara Mathilda, Canisia Ruiz, Dorothey Rumnit, Carolina Sedney, Sita Vrolijk, Petra Christiaans, Caridad de Freitas, Yestina Craigg, Edith Lo A Njoe, Willy Lo Fo Sang, Rosenda Ferrier, Marie Wong A Soy, Petra Hassell, Maria Giel, Marlene Wiersma, Martha Croes, Aimee Hodge Mildred Henry, Linde de Cuba, Aida Jacobs, Juana Janez, Anna Feliciano, Desidelia Kock.

E damanan aqui a bishita e curso di anochi di cosementu un anja i mei. E curso aqui a bin resulta un gran exito i ya caba a ricibi di esnan cu a slaag masha peticion pa continua e curso aki.

Ajera nochi e diplomanan dje damanan aqui cu a slaag a ser entrega na nan pa inspector di ensenjanza Sr. T. Sprockel, durante un encuentro festival den e scool. Ademas tabatin tambe un modeshow chiquito.

# ELECCION PA REINA DI DEPORTE 1962/1963

Di nos redactor deportivo

**Un di e puntonan culminante di e venidero Olimpiada A.S.U. lo ta atrobe eleccion di un Reina di Deporte. Pa clubnan deportivo di nos isla ya a worde manda circularionan suplicando nan pa nombra un candidata pa competi. E condicionnan na cual candidata mester cumpli ta cu e no por tin mas di 25 ni menos di 18 anja di edad; e no por ta un estudiante, e mester por domina e idioma di papiamento, e mester ta un berdadera amante di deporte y e mester ta dispuesto na atende eventonan deportivo tanto nacional como internacional, pa cualnan e a worde invita formalmente.**

Sistema di e eleccion lo ta riba mes un base cu e eleccion di anja pasa.

Lo worde nombra pues door di directiva di A.S.U. un hurado cu lo tin e dificil trabao di selecciona un Reina di Deporte.

Di cada candidata cu worde inscribi mester worde entrega tambe dos portret y un prueba di inscripcion na Censo. E formularionan di inscripcion mester ta entrega cerca e miembro di e Comite Organisador di e VIII Olimpiada A.S.U., H. Kuiperi no mas tarda cu dia 23 di juli 1962.

### Tambe pa defile

Ariba e anochi di apertura lo tin atrobe un defile di clubnan deportivo.

Manera custumbra tur club deportivo por participa. E clubnan ya a worde invita pa confirma nan participacion door di manda un formulario pa Sr. Johnny Oduber promer cu dia 27 di juli 1962.

*Controversia A.S.U.-A.V.B.*

# Directiva di A.S.U. a expone datonan den conferencia cu prensa

(Di nos redactor deportivo)

DiaLuna anochi den sala di Wilhelminastadion, directiva di A.S.U. a tene un conferencia cu prensa y radio di nos isla en relacion cu e existente controversia entre Aruba Sport Unie y Aruba Voetbal Bond. Durante e conferencia aki e president di A.S.U. Dr. G. A. Oduber, hunto cu diferente otro miembro di directiva manera e activo secetario Frere Theodorus y tesorero G.V. Simon a contesta diferente pregunta haci. Dr. Oduber a cuminza cu pidi atencion di pensa y radio cu no ta custumbra di A.S.U. pa reaccion ariba critica den corant of radio, pero como cu directiva di A.V.B. a trece e controversia na opinion publico door di extende diferente informacion na diferente corant, A.S.U. ta hanja su mes obliga pa trece e detayenan completo adilanti.

E siguiente relato den orden cronologico tocante e diferencia di opinion serio entre directivanan di A.V.B. y A.S.U. a worde entrega na esunnan presente.

Manera ta conoci anualmente A.S.U. ta hanja un suma di f. 100.000,— for di Gobierno Insular. Tur anja e boekinan financiero di A.S.U. ta worde controla door di Eilandsaccountantsdienst, loke huzgando riba e raportnan ta socede minuciosamente y den forma extenso. Cu esaki tin como consecuencia un politica financiero cuidadoso di parti di A.S.U., ta algo logico.

E perdida anual grandi den explotacion di Wilhelminastadion ya diferente biaha a worde discuti door di directiva.

Dia 12 di januari 1962. Reunion di directiva di A.S.U. En relacion cu un remarca haci tocante uso di Stadion, president ta informa cu un carta lo worde dirigi na bondnan avisando nan cu lo bin algun cambios den e contract tocante uso di Stadion.

Dia 13 di januari 1962. E secretario di A.S.U. ta manda e cartanan menciona pa directiva di A.V.B., A.B.B.A, y A.S.B.

Dia 23 di januari 1962. Bestuurscollege di Aruba a huzga necesario pa nombra un comision pa conferencia cu directiva di A.S.U. tocante finanzas. E comision financiero aki, cu como president Sr. R. van Hoorn Hefe di Depto. di Finanzas Insular a reuni awe cu directiva diario di A.S.U. Un di e puntonan cu e comision a trece adilanti ta e perdida grandi den explotacion di Wilhelminastadion.

Dia 9 di maart 1962: Directiva diario, segundo tesorero y Stadionbeheerder ta reuni pa formula un concept di un contract nobo pa uso di Stadion. Diferente cambio ta worde haci y luego e Stadionbeheerder ta manda e concept nobo pa miembronan di directiva di A.S.U. y pa e bondnan concerni.

Dia 31 di maart 1962. Reunion entre directivanan diario di A.S.U. y A.V.B. en relacion cu e contract nobo.

Na promer luga A.V.B. ta mustra cu mester tene cuenta cu un termino di dos luna pa por caduca e contract existente. E carta di dia 13 di januari no ta worde considera como suficiente. (Como consecuencia di esaki A.S.U. ta dirigi riba dia 4 di april 1962 un carta na directiva di A.V.B. mencionando e motibonan pakiko e contract entre A.S.U. y A.V.B. lo ser termina dia 4 di juni 1962).

Luego A.V.B. ta informa cu nan ta di acuerdo cu tur punto di e contract nobo, menos cu esunnan di articulo 2 y 3.

Articulo 2 ta bisa: „A.S.U. ta run, controla y regla bendemento di kaarchi."

Articulo 3 ta bisa: „Di weganan local (competitie, amistoso, eo.) A.V.B. ta hanja 50% di entrada bruto; di e restante ta worde kita gastonan di bendemento y control di kaarchi y loke resta e ora ey ta toca na A.S.U. Di weganan internacional A.V.B. ta hanja 90% di e entrada bruto; di e restante ta worde kita gastonan di bendemento di kaarchi y control tocando na A.S.U. loke resta. Di weganan inter-insular A.V.B. ta hanja 70% di entrada bruto; di e restante ta worde kita gastonan di benta y control di kaarchinan pasando loke resta pa A.S.U."

Motibo duna pa nenga articulo 2: Ta un prueba di desconfianza den A.V.B.

Base di e motibo aki: Den un reunion di directiva di A.S.U. a worde papia tocante esaki y un miembro di directiva pafor di e reunion a menciona tal cos.

En realidad: Den e reunion di directiva di dia 23 di maart 1962, na cual e representante di A.V.B. no por tabata presente, ningun palabra a ser papia tocante di e concept-contract nobo. Aparentemente ningun miembro tabata tin comentario di e concept cu a worde manda pa nan.

Motibo pa nenga articulo 3: Bao di ningun circumstancia directiva di A.V.B. por acepta esaki.

Base di e motibo: Pakiko A.S.U. tin di bin cu e asunto di 50% awor. Nunca tabata asina.

En realidad: „Di weganan local (competitie, amistoso e.o.) Stichting ta ricibi 50% di entrada bruto; di e restante ta worde kita gastonan di benta y control di kaarchi, y loke resta ta bai e ora ey pa e Bond." (Esaki ta articulo 2 di e contract cu fecha di 15 di april 1952 entre Stichting Bouwfonds Stadion Aruba y A.V.B. E contract aki tabata valido te dia 15 di juni 1956).

Durante e reunion aki diferente biaha a worde expresa door di A.V.B. cu nan no ta contrario na un control di parti di A.S.U.

Dia 13 di april 1962. Reunion di directiva di A.S.U. Despues cu e president ta duna relato di e reunion teni cu A.V.B., un miembro di directiva di A.S.U. ta menciona cu si A.V.B. por proba for di su boekinan financiero cu realmente 50% pa nan ta mucho poco, ningun persona den directiva di A.S.U. ainda lo keda insisti ariba e 50%. E otro miembronan di directiva ta completamente di acuerdo. Representante di A.V.B. ta informa cu directiva di A.V.B. no tin nada contra control di su boekinan. E ta worde pidi pa laga e oficina di accountant Moret & Oudheusden controla e boekinan, loke e representante di A.V.B. ta priminti di haci. Tambe e representante di A.V.B. ta trece adilanti cu despues di e contract di 16 di juni 1956 un otro a worde cerra. Den archivo di A.S.U. e contract no ta aparece y e contract cu e representante di A.V.B. ta mustra no tin ningun firma bao dje. E reunion ta pidi e representante di A.V.B. pa busca e ultimo contract valido. E contract bieuw ta caduca dia 4 di juni 1962. Pa sigi discuti tocante e puntonan riba cual no tin un acuerdo directiva diario di A.S.U. a worde podera pa asina hanja un solucion satisfactorio pa ambos.

Dia 18 di mei 1962: Reunion di directiva di A.S.U. E representante di A.V.B. ta worde suplica pa trata di obtene rechtspersoonlijkheid mas pronto posibel pa A.V.B. ya cu segun informacionnan di Secretariado di Gobierno na Corsow for di dia 13 di oktober 1961 A.V.B. no tin rechtspersoonlijkheid mas. Segun statuten di A.S.U. unicamente bondnan reconoci door di Gobierno por ta miembro di A.S.U. E representante di A.V.B. ta priminti cu pronto e asunto aki lo worde aregla.

(Entretanto a worde discubri, cu é concept, di cual den e reunion di dia 13 di april 1962 a worde papia, nunca a worde acepta como contract y firma como tal).

Dia 25 di mei 1962: Ariba iniciativa di A.S.U. ta worde teni un reunion entre directivanan diario di A.S.U. y A.V.B. A.V.B. no tin pruebanan cu ne y tampocoe boekinan a worde hiba pa control. A worde conbini lo siguiente:

a). Tan pronto posibel A.V.B. lo laga controla su boekinan financiero, como cu dentro di 10 dia e contract bieuw ta caduca.
A.V.B. ta puntra kiko lo pasa si e control di e boekinan no ta cla pa dia 4 di juni. Ta worde contesta cu ta worde spera riba e declaracion di e consehero financiero di A.S.U.

b). E secretario di A.S.U. lo scirbi un carta na Sr. J. Neleman, consehero financiero di A.S.U. pa e yuda A.V.B. den formula un boekhouding nobo.
Sr. Neleman lo yama e tesorero di A.V.B. pa palabra ki dia esaki por tuma luga.

DIA 26 DI MEI 1962:

a). President di A.S.U. ta yama Sr. Neleman pa pidiele cuminza inmediatamente cu e control di e boekinan di A.V.B. tan pronto cu esakinan worde hiba p'e.

b). E secretario di A.S.U. ta manda e carta menciona e dia promer pa Sr. Neleman.

DIA 2 DI JUNI 1962:

a). President di A.S.U. ta yama Sr. Neleman pa informa com ta para cu e control di e boekinan di A.V.B. E contesta cu e ta ricibi ta cu ainda e no a ricibi e boekinan.

b). President di A.S.U. ta yama president di A.V.B. pa puntrele ki dia e boekinan lo worde hiba.

Consecuencia di esaki ta cu unicamente un kasboek ta worde hiba, pero sin mas pruebanan financiero.

Dia 13 di juni 1962: — Despues di ricibi e programa di competitie di A.V.B., ta worde scirbi un carta riba e fecha aki, cu ta bisa den parti lo siguiente: „Como cu actualmente no ta existi un contract y cu ainda e boekinan no por worde controla pa motibo di dehades di parti di A.V.B. den entrega pronto e pruebanan necesario, ta worde stipula cu for di awe temporalmente e bendemento y control di kaarchinan di Stadion lo worde haci door di A.S.U. y cu mensualmente 50% di e entradanan bruto lo worde entrega na A.V.B. te ora cu un contract nobo worde cerra."

Dia 15 di juni 1962. — Reunion di directiva di A.S.U. E representante di A.V.B. ta yama e carta di A.S.U. di dia 13 di juni un „punjalada den lomba". Segun e bao di e palabra „temporal" mester worde comprendi „pa semper'. Tambe e representante di A.V.B. ta bisa cu nan tin motibo pa kere cu A.S.U. kier trata nan malo. Sinembargo no por duna ta cual ta e motibonan, ni ariba insistencia di un otro miembro di directiva. E ta termina cu contesta: „Mi ta nenga di duna un contesta".

Te aki e acontecimientonan den orden cronologico. A.S.U. no ta kere cu no ta posibel hanja un solucion. E boekinan ta worde controla y di e resultado hopi lo depende. Directiva di A.S.U. ta completamente dispuesto na duna su cooperacion, pero bao di circumstancianan caminda lo por 'worde coopera. Tambe A.S.U. ta spera cu e confianza mutuo lo no worde danja door di e chismenan cu ta worde gespart rond.

Sin duna su propio comentario A.S.U. a hanja necesario di duna na prensa e detallenan ya menciona pa asina e amantenan di deporte y e publico en general mes por huzga.

Esaki pues ta un traduccion di un press-release extendi door di directiva di A.S.U. en relacion cu e cambionan proponi pa un contract nobo cu A.V.B. pa uso di Wilhelminstadion.



## ELECCION PARLAMENTARIO CANADIENSE

OTTAWA, 26 juni. — Despues dje contamentu dje votonan dje forzanan Canadiense di guerra a resulta cu e partido conservativo di premier John Diefenbaker a perde dos asiento na e eleccionnan parlamentario cu nan a tene siman pasa na Canada. E resultado dje partidonan ta actualmente: Conservativonan 116, Liberal 99, Partido pa Credito Social 30, y Socialistanan 19 asiento. Te ainda nan mester dicidi riba un asiento.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **YORK** e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Esey si ta suerte! No ta indian." 2. „Ta un joven masha balente! Mi ta pidie ayuda...... no, Dios warda mi!" 3. „Oooh, danki Dios cu mi no a pidi e bandolero Cisco Kid ey ayuda!"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON** Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

Poco poco nan ta disparce bao di awa. Pero e profesor ta hopi spanta. Bosonan tene bosonan sombre. Pero nos panjanan tambe ta muha e profesor ta bisa. Pero nan no por haci nada y mammoet ta corre manera un cabai bao di awa.

# SITUACION ACTUAL NA ARGELIA

**Pierre Laffont, director di e corant cu ta sali na Oran „L'Echo d'Oran", ajera den e corant aki a trece un caluroso elogio pa un tal Rene Soyer, kende ta traha na e oficina gubernamental di informacion na Argelia.**

Gracias na e esfuerzonan di Soyer den ultimo luna tabata posibel pa pone un fin na e lucha.

¡S nan tabatin mas confianza den su capacidad pa negocia cu e lidernan di e organisacion di ehercito secreto. Anto nan lo a logra e solucion actual mas tempran, asina Laffont a bisa.

Un portavoz di gobierno frances a bisa despues di un reunion di gabinete di gobierno frances na Paris cu president De Gaulle, despues di e referendum cu nan lo tene dia prome di juli na Argelia lo anuncia e independencia di Argelia den un participacion oficial. Nan ta acepta cu esaki lo ta e resultado di e referendum.

E declaracion aki lo ta e maniobra oficial na cual Argelia lo hanja su independencia.

E altu comisario frances na Argelia, Christian Fouchet, a declara den un participacion publica ajera nochi: „Den henter e territorio di Oran e situacionnan normal ta regresa. Mi ta convenci cu den e oranan venidero pensamentu sano lo vence e locura di e ultimo dianan. Esaki pues lo ta e resultado di e esfuerso di algun homber di buena fe, cu a haya apoyo di autoridadnan den nan esfuerso.

Cualkier, cu actualmente ta ocupando un posicion responsable, lo sigui haci e trabao necesario pa haci tranquilidad y orden regresa na Oran y vecindario, asina Fouchet a bisa.

### Ehercito secreto na Argelia

Ehercito secreto a duna den un transmision di pirata, pa Oran, ayera nochi orden di interrumpi e campania di accion di destruccion", den e ciudad di Argelia West, asina nan a tende ajera na Rocher Noir.

Ex coronel Dufour, actualmente lider di ehercito secreto, a bisa, den e transmision cu ta dirigi pa e departamentonan special di ehercito secreto a bisa: „Mi ta duna boso orden di interrumpi e destruccion, cu ta prepara y cu por empeora e caminda e dolor dje esnan cu ta spera cu ansia riba e momento cu nan por barca. El a agrega cu e ta conta cu e diciplina dje miembronan dje departamentonan special.

Tambe Dufour a bisa, cu nan a checuta su ordenan y cu nan a mustra cu no ta stop e lucha, door di promesanan vago. Ambtenaarnan na Rocher Noir, a anuncia cu nan a transmiti e mensahe ayera nochi despues di diez 'or.

Ajera mainta nan a ricibi na Rocher Noir un texsto. E comunicacionnan telefonico cu Oran ta kibra despues di un atentado cu bom riba e kantoor di telefoon.

E comisario supremo frances na Argelia, Fouchet, y e comandante supremo general Fourquet, a llega Oran ajera mainta cu avion, ayanan nan lo asisti na un misa den catedral pa General Ginestet, cu a muri ultimamente na un atentado di ehercito secreto. Tambe nan lo haci uso di e oportunidad di haci un investigacion.

### Prohibicion di sali na Oran

E prohibicion pa sali anochi na Oran cu te awor aqui tabata drenta na vigor for di mitar di diezun, ajera a worde prolonga pa te mei anochi. Asina nan ta informa di fuente autoriza na Argel.

### Ehercito secreto na Oran

Ex general Gardy, hefe di ehercito secreto na Oan, a sali cu un parti di su staf civil cu destino desconoçi for di Oran, asina nan a anuncia di banda bon informa.

### Comision tecnico

Na Rocher Noir nan a nombra un comision tecnico pa reorganisa e gobierno di Argel y Oran. Segun acuerdonan di Evian, nan lo reparti Argel den diez y Oran den seis distrito municipal. Un distrito cu un mayoria Europeo lo worde goberna durante 4 anja door di un europeo y un sub-alcalde Mahometano, den e distritonan cu un mayoria di Mahometanonan, nan lo nombra un mahometano alcalde y un Europeo, sub-alcalde. Door dje emigracion massal di europeonan a bira posibel, cu algun distrito ya no tin un mayoria di europeonan. Despues dje atentado cu nan a comete antayera riba e instalacion di petroleo tabata ayera mas ketu na Oran.

### Referendum argelino

Mas di 180.000 argelino europeo y mahometano, cu ta biba na Francia a manda ayera cu correo nan voto pa e referendum argelino di autodeterminacion. Na Argelia nan ta vota diadomingo y dialuna. E votonan di awe, lo worde transporta awe nochi cu avion pa Argelia,. caminda nan lo conta nan. En total mas di 350.000 argelino na Francia, Tunisia, Marokko, Inglaterra y Alemania West y tambe Belgica, a manda nan voto cu correo.

Premier y lider di partido Nikita Krushev a bai haci un bishita na Roemenia. Aqui nos ta mira Krushev y lider di partido di Roemenia ta corre den un auto baha door di cayanan despues di yegada dje president.



# Cumpleanjos

Ajera a cumpli 26 anja e gentil caballero Emiliano Francisco Fingal. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, su 11 rumannan, di su tanta y omonan y demas familia Fingal y di tur su amigonan.

Awe ta cumpli anja e hobencito Francisco Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Petronilia, tata Francisco, madrina Regina, di su padrinonan Seledonio y Michel, di su rumannan, di su sobrinonan y demas familia, especialmente di su amigonan di 2de klas di St. Jan School na Kadushi Largo.

Awe ta cumpli anja e hobencito Irena Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, di su tata, di tur su rumannan, sobrino y sobrinanan y demas familia Maduro, Geerman, Kootes, Erasmus, Wernet, Curiel. Y especialmente di su amiganan di 6B Maria School na Sta. Cruz.

## RESULTADONAN DI BASEBALL

(Di nos redactor Deportivo)

E ultimo weganan perteneciente na e campeonato local di baseball AA tabata tin e siguiente resultadonan. Heineken's a continua su invicto derrotando Esso ServiceCenters cu score di 5 carrera pa 3. E cerveceronan a conecta 7 hit y comete un error, mientras cu Esso a liga cinco hit y pifia cinco biaha. Pitcher ganador E. Milton, mientras cu E. Jansen a perde.

Marlboro a anota total di 16 carrera den su partido contra di Zenith. E campeonnan di 1961 a logra 7 carrera sufriendo asina nan derrota number cinco di e temporada Zenith a conecta 13 hit y comete 6 error. Marlboro a logra 12 hit y comete 5 error.

Pitcher ganador tabata e zurdo Claude Wilson. Pa Zenith a perde A. Lake.

### Di Little League

Di e campeonato aki Pepsi Cola a supera Libby's 13 pa 9. E ganadornan a conecta 12 hit y comete 4 error, mientras cu e perdedornan a liga 4 hit y pifia 3 biaha. Pitcher ganador C. Maduro, pitcher perdedor R. Bislick.

Nutricia a perde contra Super Cleaning cu score di 2 pa8. Apenas un hit Nutricia a logra cometiendo 3 error. Super Cleaning a liga 11 hit y comete 1 error. Pitcher ganador R. Ellis. A perde S. Luydens.

## Rebaho di presu pa falta di retiro di ministro di Argentina

BUENOS AIRES, 28 juni — Minister argentino di economia, Alvaro Alsogaray, a bisa cu e rebaho di koers dje peso di Argentina di dialuna ta falta dje actuacion di speculantenan cu a saca probecho for dje retiro di minister interino, Jorge Walter Perkins. Alsogaray a desmenti cu e gobierno di Argentina ta tuma den consideracion di bolbe pone e comercio di devies bou di vigilancia.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoer" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wever


## CINE

Diahuebs 28 di juni

DE VEER 8.30 „Hel let's twist" a.l.
RIALTO 8.00 „The steel claw" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Shake hands with the devil" & „Subway in the sky" 18 j.
AURORA 8.00 „La vida no vale nada" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Messalina" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
**Hospitaal San Pedro di Verona tel** [illegible]

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00. Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 di juni 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 28 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de

## HEINEKEN TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 28 juni. — E team di baseball di Heineken lo bai e weekend di 14 i 15 di Juli p.v. Corsou como huesped di Santa Rosa Indians pa hunga como tres wega contra Amstel, Lucky Strike i Santa Rosa Indians. Esaqui ta pa di prome bez for di tempo cu Heineken a queda funda na anja 1951, cu e club aqui a dicidi di bai hunga weganan p'afor di Aruba.

Directiva di Heinekens cu a mira e prestacion dje club aqui den ultimo weganan di competitie di „AA" contra clubnan di Corsou, cu ultimamente a bishita Aruba, nan a dicidi porfin di bai haci un trip Corsou i agrega un bateador extra na e team. Cu un provision di cuater pitcher pa tres wega i luego ningun otro fortificacion mas den reserva. Heineken sa cu un lucha fuerte ta sper'e aqui na Corsou contra adversarionan poderoso, cu tin wel e chens di cambia hungadornan durante wega.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

— No. 34 —

„Bo quier......"

Pero e pregunta aqui no a escapa su lipnan.

Inbolutariamente el a los su man foi e garra di Harold i spanta el a dal un paar di paso atras.

„Si, ta mi intencion di bai dedica mi bida foi awor en adelante na iglesia. Mi ta bai bira pader."

„Pader?"

Tabata solamente un suspiro. Rita a trompeca bai atras i mester a wanta contra un palu pa e no cai.

Harold a quita su cara i no a mira com impotente e mucha muhe tabata para ei contra e palu.

I mientras Harold tabata para ta fiha cu su bistanan na e valle, na e casitanan bunita, silencioso i blancu i mientras atrobe a regresa un gran intranquilidad den su curazon, Rita tabata para imovil ta miré.

Anto den su mes e mucha muhe tabata bisa:

„Ta p'esei nunca el a skirbi mi. E no tabata sinti nada dje amor cu mi tabata caricia p'e. E quier a bira pader."

No obstante e pena cu e descubrimiento aqui a ocasione, sinembargo e pena aqui tabata mescla cu algu di alegria. E tabatin conviccion cu toch Harold no a bandone pa ningun otro mucha muhe i esei sol riba su mes caba e tabata hanja manera un sorto di fieldad. E pensamentu aqui tabata alivia tur e pena cu asina tantu anja e tabata sinti. E no a haci abuso di su amor. Quizas mes por ta cu ta pa motibu di su amor p'e, el a dicidi na tuma e paso aqui?

Poco poco el a bin hanja sanger 'trobe den su cara.

Harold a bira su cara p'e.

I den un impulso e hoben a puntra Rita:

„Bo ta parce mi manera un hende cansa. Por ta cu ta e subimentu dje cerunan altu aki lo a cansa bo asina tantu? N' ta bon cu nos sosega un poco?"

Poco mas leu bao di sombranan di un arbol grandi tabatin un banki.

„Lo nos bam sinta aya un rato, Srta. Rita?"

„Jama mi libremente Rita numa. Mi cielo. Qui hoben nos tabata tempo cu nos a sinja conoce otro. Nos tabata practicamente muchanan ainda, n' ta 'sina? Ami particularmente cu mi 17 anja. Com bieu abo tabata?"

„Binti anja."

„Binti? Si...... cu excepcion di Hallbach bo tabata e hoben di mas bieu den nos scool di baile. I e tempo ei bo tabata asina serio i silencioso, principalmente ora cu bo mester a hiba mi cas,' Rita a bisa sontiendo sarcasticamente. „E tempo ei nos tabata jama 'otro Rita i Harold. Ta paquico esei no por tuma luga awor tambe?"

„Cu bo quier permiti esei, paquico no, Rita. Si, tempo cu mi tabata hiba bo cas, mi tabatin mi motibunan ta paquico mi tabata asina silencioso. Foi e tempo ei caba mi mester a hiba un lucha fuerte contra mi mes. No obstante tur cos, tabata toch un tempo bunita. Casi ta increible pa mi com tantu anja asina por a pasa asina lihe, anjanan di sensacion, pena i sufrimento, si, anjanan maha cruel i amargo..."

El a queda ta mira Harold na un manera penetrante i como e no por a soporta mas, el a puntre diripiente:

„Dispensa mi pa loque mi ta bai bisa bo awor i como amiga bo mester pordona mi pa mi franqueza. Quizas mi por ta equiboca i mi ta acepta esei tambe cu t'asina, pero ta parce mi cu hamas lo bo por ta feliz den habito di sacerdote. Ta paquico propiamente bo quier bira pader?"

Harold a spanta terrible.

„Ta unda b'a sali cu e idea ei, Rita?"

„Mi ta sinti esei....... si, mi ta sintie den cada miembro di mi curpa... Abo jen di vitalidad, jen di perspectiva, sabiduria i inteligencia, abo cu ta jama pa algu mas aya, abo cu tabata gusta libertad asina tantu i tabata demonstra esei tambe, abo cu tin mester di libertad mescos cu flornan tin mester di solo pa nan crece i florece... No, mi no por figura mi cu ta pa e profesion ei bo a nace, ni tampoco cu ta bo vacacion esei tabata ni un momentu. Esei ta bon pa hende cu a nace cu desgusto pa tur loque ta mundano, tur belleza di mundu. Abo ta adecuado pa tur cos, cu excepcion di sacerdocio. Esei no ta pa bo i bo ta hacie forza of obliga. Mi ta convenci cu bo mes tambe sa esei interiormente. I ta hustamente p'esei mes bo tin razon di bisa mi cu continuamente bo a hiba un lucha fuerte cu bo mes."

Anto manera abatido el a responde:

„Hende mester tin coraje pa bo bisa un hende asina berdad unbez den su cara, n' ta berdad, Rita?"

„Solamente nos por ta util pa un hende ora cu nos bisé berdad. Ta un mal amigu sa sconde berdad pa otro. Ta quico un cierto poeta a bisa 'trobe?

*„Esun cu conoce e berdad i no mencion'e.*
*No tin derecho riba nomber di hende......*

E manera franco i sincera di Rita a haci un gran influencia riba persona di Harold. Porfin el a topa cu un hende cu a bisé e berdad, cosnan manera nan ta en realidad i lo e no nenga di acepta i reconoce e berdadnan aki. Porfin el a contra cu un hende cu a comprende te den di mas profundo di su alma, un hende cu a sabi di saca riba terra su secretonan di mas profundo i tene asina ampio dilanti di su bista.......

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Ora cu e man di porta a kibra y cu e chimp a cai, algo a pasa. 2. Manera un senjal pa keda ketu e caida ta calma su rabia. 3. Huntu cu su amigo e ta bai sinta pensativo den e otro banda di e kamber. 4. Y Brush ta pura sali for di su luga caminda e tabata scondi pa e hui."

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Danki cu bo ta bai juda mi, Rip." „Ojala cu mi presencia no haci e obra fracasa." 2. „Esaki ta e nota mas reciente. Nan a mandele huntu cu e rosanan pa atemoriza mi." 3. „Por lo menos esey ta un amenaza perfuma."

Cu e sunchi aki Sra. Petrosjan a sella ajera campeonato di su esposo Tigran den torneo di candidatonan di schaak na Hotel Intercontinental na Corsow. Petrosjan a sali invicto for di e torneo.



## CRISIS BRAZILENJO DI GOBIERNO

BRASILIA, 28 juni — E chensnan na Santiago, di laga Dantas sigui Tancresdo Neves como minister president di Brazil, ta mas grandi. Ora cu Neves na e entrega di e retiro di su gobierno a elogia e gobierno di su minister di exterior Dantas, tocante e diplomacia brazilenjo a saca un aplauso largu di banda dje delegadonan.

## HUELGA DI PROTESTA NA BILBAO

BILBAO, 28 juni — „General Electrica", un fabrica na Bilbao, caminda ta traha mas di 4.000 persona, a worde cerra door di gobierno pa algun tempu, despues cu e personal a huelga durante un ora, como protesta contra e detension di 39 homber.

## KENNEDY TOCANTE FORSA NUCLEAR FRANCES

NEW YORK, 28 juni. — E desarollo di e forsa nuclear di Francia ta contra di e interesnan di e alianza Atlantico, asina president Kennedy a bisa ayera na su conferencia di prensa.

Riba un pregunta si Merca ta acepta e firmeza di Francia pa desarolla un forsa nuclear como consecuencia di e bishita di Rusk na Francia, Kennedy a bisa, cu Merca semper a acepta e firmeza aki.

Pero Merca no a bai di acuerdo pa participa na cualkier forsa atomico nacional.

Esey ta anima e otro paisnan pa haci mescos y lo ta malu di Merca pa obliga nan mes na haci esey, tantu for di punta di bista di Merca cu como for di punta di bista di e alianza atlantico.

E pasonan tuma door di Merca den cuadro di NAVO ta ofrece suficiente seguridad „y mi ta hanja cu nos mester keda na esey". E Francesnan no ta di acuerdo cu esaki," asina Kennedy a bisa.

## ROEANDA BOEROENDI

NEW YORK. 28 juni. — E asamblea general a acepta ayera cu votonan general, e ordenanza, pa duna Roeanda y Boeroendi dia prome di juli proximo independencia. E dos territorionan aki, cu for di algun tempu ta forma parti di oost Africa Aleman, ta goberna door di Belgica for di prome guerra mundial como Roeanda y Oeroendi, prome den nomber di volkenbond, y despues pa Nacionnan Uni.

E amendement Sovietico, cu ta bisa, cu Belgica, mester retira for di e territorionan aki riba e fecha dje independencia.

## ESPANJA Y CONGRESO NA MUENCHEN

MADRID, 28 juni. — Cuater prominente di Barcelona kendenan na cuminsamentu di e luna aqui a participa na e congreso di e movimiento Europeo na Muenchen, a worde yama door di e servicio Spanjo di seguridad pa [illegible] bini Madrid pa interrogacion.

Asina nan a informa ayera di fuente bon na altura na Madrid,

Ta trata aki di e hefe di e instituto pa estudionan Europeo, Manuel Glavillo, su reemplasante, Jorge Ballester, un miembro di e instituto, Felipe Lagarrica y e escrito Rafael Tassis.



# SEIS BIAHA ROND DI MUNDU

**Schirra, kende su tata tabata aviador den prome guerra mundial, a haci durante e lucha na Corea un gran cantidad di vuelonan. Diferente biaha el a worde destingui. E astronauta cu a nace na Hackensack, New Jersey, ta casa y e tin dos jiu.**

Mescos cu astronauta Scott Carpenter Shirra ta oficial na marina Mericano. Na april di anja 1959 el a worde adopta den e grupo di futuro astronautanan.

Shirra ta un test piloot di 39 anja. Siman pasa nan a tene den reserva, ora cu capitan teniente Scott Carpenter a cumpli su vuelo den espacio di tres biaha rond mundu.

Di cierto fuentenan autorisa nan ta informa ademas cu nan ta spera cu Shirra lo por haci su vuelo den espacio na september cu ta bini.

E oficina Mericano pa vuelo den espacio a participa cu na un vuelo den espacio na cual nan ta haci cuater, cincu of seis vuelto rond di mundu e cabina lo baha na terra atrobe banda di e isla Midway den centro di oceano pacifico.

E capitan di forsa aerea Gordon Cooper lo ehecuta e vuelo si den cualkier caso Shirra no por.

E funcionario di Nasa (e oficina pa vuelonan den espacio) a declara cu e cantidad di vueltonan rond mundu lo worde stipula door di diferente factornan tecnico. Un vuelo den espacio na cual nan ta haci mas o menos seis vuelto rond di mundu lo dura mas o menos nuebe ora.

## MENSAHE DI SOEKARNO PA OE THANT

NACIONNAN UNI, 28 juni. — E secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant, ayera a trata pa hanja mas aclaracion di e punta di bista Hulandes den e kestion di West Nieuw Guinea.

Un portavoz di Nacionnan Uni a confirma cu Oe Thant despues di a ricibi e mensahe di president Soekarno a yama e representante Hulandes permanente na Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann cerca dje.

Esaqui parce a participa Oe Thant, cu el lo trata na hanja e participacion cu president Soearno kier.

### Djakarta

Na Djakarta nan a informa ayera cu president Soekarno den un carta na e secretario general interino di Nacionnan Uni a laga sa, cu Indonesia solamente lo bai di acuerdo cu reanudacion di e deliberacionnan cu Hulanda, si e gobierno di Hulanda claramente door di un declaracion abierta participa su intencion pa un areglo pacifico di e kestion Nieuw Guinea a base di e proposicionnan di senjor Bunker.

Den e mensahe aki e president di Indonesia ta bisa cu e condicion aki den su bista ta e ultimo dificultad cu tin pa un reanudacion di e deliberacionnan pa solucion di e problema Nieuw Guinea.

## ESPIA SOBLEN A DESAPARECE

NEW YORK, 28 juni. — E espia Robert Soblen, kende awe lo mester a bai den prison pa sinta un castigu perpetua pa motibu di espionaje, segun autoridadnan Mericano ayera a worde duna como perdi pa su esposa.

Soblen, un psiquiatro di 61 anja cu a nace na Lithauen, anja pasa augustus a worde condena pa motibu di espionaje pa Union Sovietica. Segun mediconan e tabata sufri di leukemia y e no tabatin un anja mas di bida.

Dos dia pasa corte supremo di Merca a rechaza un peticion pa repasa su proceso. Den espero di e fallo di e corte nan a laga Soblen bai contra pago di un garantia di 100.000 dollar. Su esposa a bisa polis cu for di dialuna e no a miré mas.

Prome cu su arestacion na november di anja 1960 Soblen tabata traha na e hospital di gobierno pa hendenan mentalmente enfermo.

Binti anja largu el a duna Union Sovietica informacionnan secreto.

## RUSK PA LISSABON

LONDEN, 28 juni. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, despues di un bishita di tres dia na Inglaterra ayera a sali cu avion pa Lissabon.

E lo keda un dia na e capital di Portugal. Despues di esey e ta regresa Washington despues di su gira di dies dia door di Europa.

## PRUEBA NUCLEAR DI MERCA

WASHINGTON, 28 juni. — Merca ayera na e isla Christmas den oceano pacifico a haci un prueba nuclear den atmosfera. E prueba tabata numero 23 den e actual serie. E arma tabatin forsa di mas o menos un megaton. E avion a hibé den laira.



ARIES
21 Maart — 20 April

Ta un tempo pa scucha cuidadosamente na tips, ideanan, cu por yuda bo pa soluciona problemanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Pone tino riba cada noticia, cada participacion, cu por alcanza bo awe. E por ta di mas interes cu bo ta quere.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Scucha cuidadosamente na cosnan cu bo por haci cu ta trece base di bo posicion na peligro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Pone atencion riba necesidad di otronan. Esaqui lo ta un probecho pa bo mes. Sea un poco vigilante.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Door di amigu of otronan lo bo hanja informacionnan valeroso nan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Larga otronan papia i bo mes bai scuchando. Saca bo mes conclusion foi loque nan ta papia.

LIBRA
23 September — 22 October

Sea firme i constante i pa nada di mundo no larga ningun hende stroba bo den bo decision.



SCORPIO
23 October — 22 November

E dia di awe ta di gran interes cu bista riba bo financia personal of tambe di bo esposo.

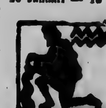
SAGITARIUS
23 November — 21 December

E dia di awe no ta masha adecuado pa mantene relacion intima cu otronan. Bo ta excita mucho libe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Lo ta mehor pa bo si bo tene bo mes un poco atras e dianan aqui. I mehor bo scucha mas tantu cu papia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Paga tur bo atencion na ideanan i proposicionnan di esaquinan profundamente.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E dia di awe mester bira un di esnan di mehor dje luna aqui. Sali i busca contactonan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Ta kiko, papa?" „Nada, mi ta kere cu Dundee lo a hanja tempu pa busca Pelion, pa splike tur cos y...... 2. „Ringgg. 3. „Padrino.... ami? Bueno si abo ta manda asina. Dundee esey lo ta un gran honor pa mi..."

## PEPITA



1. „Mi stoma ta pidi cuminda..." „Tin cuminda pa sobra awe mi a bai mercado." 2. „Hola papa!" 3. „Esey lo sostene nos un rato..." 4. „Nan a laga solamente e refrigerador."

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNES 29 JUNI 1962 — No. 4373

# MENSAHE DI SOEKARNO DIRIGI NA OE THANT

**DJAKARTA, 29 juni — President Soekarno di Indonesia a bisa ayera, cu e ta prepara pa reanuda deliberacionnan cu Hulanda, si e hulandesnan declara abiertamente, cu nan ta dispuesto pa acepta e plan Bunker den tur su principionan.**

Den un mensahe na Oe Thant nan a bisa: „A wordu crea entre nos un mocion tocante un desarrollo den fasenan, manera tin inclui den e proposicionnan di Bunker." Den berdad mi ta mira despues dje mocion aki, ningun rason pa mas suspencion dje reanudacion di deliberacionnan. Minister Soebandrio a ninga di duna comentario riba e pregunta, si su huida reciente pa Bali (caminda Soekarno ta permanece) ta resultado di un mensahe di president Kennedy na e president Indones. E desicion di minister pa consulta cu Soekarno tuma lugar despues di un encuentra cu e embahador Mericano, Howard Jones.

Un bosero di Nacionnan Uni, a bisa, cu Oe Thant, despues di a ricibi e mensahe di president Soekarno a manda yama e delegado Hulandes permanente cerca Nacionnan Uni, mr. Schurmann. Esaki a anuncia Oe Thant cu e lo trata di obtene anuncio, pa cual Soekarno ta lucha.

### Corrupcion na Djakarta descubri

Polis na Djakarta a anuncia, cu el a discubri un corrupcion ampliamente expande den proyectonan di construccion en relacionnan cu juegonan Aziatico. (Cu nan lo tene na agosto dje anja aki na Djakarta). Segun e bosero di polis, Winoto, nan a falsifica millones di florin y te ainda nan a detene solamente 13 persona. Polis tin beslag riba casnan y otro edificionan, radio, auto, bromfiets y hopi terra, cu segun nan ta supone, ta cumpra cu placa cu nan a obtene na un manera inhusto.

Personanan inclui den e asunto aki, a traiciona nan mes, door di hopi luho, den cual nan ta biba, segun Winoto. Nan a cumpra material falsifica, documentonan y nan a paga comisionnan falso.

### Katanga y e gobierno central

Segun un comunicado Katanges di gobierno cu nan a ricibi ayera na Brazzaville, e conseho ministerial di Katanga bao di presidencia di president Chombe a dicidi, di contribui, cu combatimentu dje gastonan dje gobierno central Congoles. Katanga lo duna via Nacionnan Uni 100 millon franc pa e caha fuerte dje gobierno na Leopoldstad.

## DECLARACION DI CHROESTJEF

MOSCU, 29 juni. — E premier di Union Sovietica, Nikita Chroesjtsjef, ayera a declara cu Union Sovietica ta dispuesto pa firma un acuerdo cu ta contene un prohibicion di pruebanan nuclear, hasta prome cu nan logra un acuerdo tocante completa desarme.

Segun e agencia Ruso di prensa, Tass, e lider Ruso a bisa esaki na e president di e comité central di e partido comunista di Japon.

Den e mesun entrevista cu e Japones, Chroesjtsjef a bisa en coneccion cu e pruebanan nuclear di Merca di oceano pacifico, cu cargamentunan nuclear cu a cai den e oceano por bira bomnan nuclear cu un elaboracion retrasa cu lo por explota na e lugar mas menos espera y cu por tin consecuencianan irremediable pa paz.

En bista di e actual situacion un idea pa forma un zona liber di armanan nuclear den lejano oriente ta hanja significacion importante, asina Chroesjtsjef ta opina.

## LIDERNAN DI OBRERO A PAPIA CU PERON

MADRID, 29 juni. — Tres di lider di federacionnan di obrero na Argentina ayera a combersa cu ex-president Peron, kende ta biba en exilio na Madrid.

Un portavoz di e ex-president a bisa, cu e general a combersa tocante asuntonan Argentino cu e tres lidernan. El a ninga di participa caracter di deliberacionnan.

E lidernan a bolbe di e congreso di e organisacion internacional di trabao Ginebra y nan a pasa Madrid.

Ta worde calcula, cu e tres lidernan lo regresa Buenos Aires diadomingo awor.

## PELICULA DI COLOR DI BISHITA DI PRINSESNAN

HILVERSUM, 29 juni. — Di e viahe di princesanan Irena y Margriet pa Surnam y Antillas Neerlandes, Polygoon atrobe lo traha un reportahe di pelicula di color. E biaha aki, nan lo traha dos pelicula di cada uno 25 minuut, entre otro un dje bishita na Surnam y uno dje viahe pa Antillas. Polygoon tin intencion, di mustra den e pelicula aki, algu dje adelantonan dje proyectonan di desarollo, for di tempu di bishita di La Reina. E prome pelicula lo tin su premiere dia 26 di juli, e di dos lo wordu mustra dia nuebe di agosto den theaternan Hulandes.

## Prins Bernhard a cumpli 51 anja awe

Awe Prins Bernhard, e prins tan stima na Hulanda ta celebra su 51 aniversario. Manera nos ta mire aqui, no obstante e edad, sinembargo e ta jen di bida, amor pa trabao y un curazon cu mas bien continuamente ta rejuvenece. Su reciente portret mes ta munstra cu e ta queda mes hoben y balente. Y como cu e ta un bon esposo, un bon tata y un amigo di tur hende, ta bai pa e popular y simpatico prins y su destinguida famia, pa medio di esaki, nos mas sincera felicitacion cu mehor deseonan pa hopi anja mas di bida.

# POR LO PRONTO PETRONIA Y HENRIQUEZ NA CABEZ DI P.P.A.

**ORANJESTAD, 29 juni — Den un reunion conhunto teni ayera nochi a ser accepta un proposicion pa pone e liderazgo di e Partido Patriotico Arubano temporalmente den man di senjores E. O. Petronia y O. S. Henriquez.**

**E proposicion aki pa nombra e dos personanan menciona como sucesor di e fallecido lider, Juan Enrique Yrausquin, a bini di e presidente di P.P.A., sr. Jacobo Erasmus. E presentenan na e reunion a apoya e proposicion aki y asina pues Ernesto O. Petronia, actual ministro di Trafico y Transporte di Antillas y Oscar S. Henriquez, diputado di Finanzas di Aruba, a keda accepta como esnan cu lo dirigi e partido. Di e manera aki nan ta spera di a hanja un solucion temporal pa e sucesor di e lider difunto.**

## AINDA RESULTADO DI AVONDNAAICURSUS MATER DEI

ORANJESTAD, 29 juni. — Ayera diarazon a cuminza e entrega festival di diploma, na kendenan a bishita e curso di cosemento aki Mater Dei Huishoudschool. Tabata un anochi dibertido cu discurso animante i habil. Tambe tabata ei presente B.J. Burgemeester i Sr. T. Sprockel inspector di ensenjanza.

Un modeshow chiquito, organiza pa srta. C. Kneppers, a completa e anochi



Despues di a ser introduci pa e directrice pa zuster Justine, pastoor Burgemeester a acentua den un speech corto pero anima, na bienestar di avondcursus, cu ta nifica un scapatorio pa nan. Sr. Sprockel a memora com 10 anja pasa tur cos tabata otro. E tabata masha contento cu e existencia y resultado dje curso di anochi, cu ta pone docenanan di muchanan na ocasion di haci algu, loque antes ningun camina nan por a sinja. El a anima e cursista diploma pa inscribi nan pa un continuacion dje curso di mitar anja. anja cu ta cuminza na September. Ora cu despues opinion dje damanan a ser sondea unbez. 10 Di nan tabata dispuesto na sigui e curso.

### Show

E modeshow cual tabata organiza pa Srta. Kneppers a cai masha na smaak dje presentenan. Durante e show aqui e damanan a larga mira loque nan a traha i sinja traha den e lunanan anterior. Tabatin en una palabra tur trajenan di mas bunita dorna y tambe cosé. Tur e obrañan aqui a pasa bao di grandioso aplauso. Berdadera artenan a ser exhibi dje cursistanan. A ser exhibi como 40 obranan artistica dje damanan aqui.

E curso cual a dura un anja i mei i a ser duna pa damanan Elvira Quandt, Elsa Croes i Kneppers ta merece un elogio. E abundancia di cosnan di come i cosnan dushi cu a ser traha pa e cursistanan aqui mes door dje alumnonan di primera clase a yuda na haci e anochi aqui un berdadero gozo.

## A HANJA CADAVER DI UN MUCHA DEN POS

ORANJESTAD. 29 juni. — Ajera mainta. mitar di ocho nan a hanja den un pos no mucho leu for di terreno di Eagle, ni tampoco no mucho leu for di e weekendhuisje di Mariniernan, cadaver di un baby recien naci.

Un cacho cu tambe a cai den e poz aqui a jàma atencion door di su gritamento i tur atencion tabata riba e poz.

Tabata Sr. A.M., un trahador di Lago cu ajera mainta tabata bayendo su trabao a tende un cacho ta jora sin misericordia su tras, i sin stop. Ningun hende no por bisa e caso. El a bai hanja e bestia den un frialdad.

Pero apesar di e cacho, el a hanja tambe pa su mas grandi consternacion den e poz un baby cu tabata putriendo un yiu cu a caba di nace. Contrario di loque otronan ta pretende anteriormente, e defunto aqui ya tabatin algun dia di putrificacion, asina di parti medico nan ta bisa. Awor ainda a resta algun pregunta dificil i problematico.

Den qui situacion i ta di qui manera e baby aqui a resulta den e pos. Recherche ta haciendo un investigacion profundo di esei.

## OTRO CANDIDATONAN CU A SLAAG PA MULO

Esaqui ta un otro grupo cu a slaag ajera pa nan examen di Mulo:

**D. L. Antonette, S. G. Bremer, Ch. M. Johnson, E. R. Luckhoo, E. Marugg, A. R. Hazel, D. A. Kelly, I. P. M. Kelly, R. Z. de Kort, P. M. Petronia, J. B. Loefstok, Olivia Ras, J. F. Richardson, A. M. Tromp, C. M. Halley, M. V. Hope, S. E. Joseph, A. M. Lanoy y M. F. van der Linden.**

Dje grupo di ajera a druip 19.

# G.J. SCHOUTEN A SLAAG DI MAS MEHOR PA HBS-B

ORANJESTAD. 29 juni. — Ayera tabata un dia grandi pa Sr. J. van Gompel, director di Colegio Arubano i enter su staf. Ora cu ayera mainta pa 10'or e resultado general a sali publica. Ora cu ayera 9.45 e prome resultadonan a ser publica dje prome grupo dje scool aqui, cual grupo a bai op pa examen final. A parce cu ningun di e muchanan aqui tabatin nodi di tabata desenganja i cu enter e grupo a slaag i esun di mas mehor tabata Gerardus J. Schouten.

E comision di examen tabatin mester di un cuarto di ora pa e por tabata di acuerdo cu e resultado. E ora ei numa e muchanan cu tabata para ta kick afó pa drenta, por a drenta, pa nan tende resultado foi boca di nan director J. van Gompel. Porfin ora cu enter e grupo sin salta un discipulo por a drenta, ya esaqui tabata riba su mes caba un prome bon indicacion pa Albert L. van As, Juan T. Croes, Favio H. Eduardo, Luis E. Mansur, Earon R. Matthew, Gerardus J. Schouten, Joseph R. Tchong i Rene K. Tjong Ayong, tabata parce cu ta bon noticia sol tabatin pa nan.

Esun di mehor dje grupo di HBS-B aqui tabata e hoben Schouten, yiu di e conocido editor dje corant „Chuchubi", kende a sali cu un 10 pa biologie. 9 pa Nederlands, Engels. Mechanica i natuurkunde i un 8 pa Wiskunde I. Frans. Economie. Aardrijkskunde i Geschiedenis. el a sali di cohe un promedio di tium 8.

Pa Colegio Arubano e prome resultado aqui tabata un corona riba algun anja di trabao duru i un estimulo pa sigui den e camina conduci. Dialuna ta cuminza mondeling examen pa groep HBS-A.

## A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 27 juni — Ajera trobe a bai 20 alumno op pa examen. Di nan a slaag e siguientenan aqui:

**N. R. Arendsz, G. A. Arrindell, L. W. Bernadina, F. A. J. Bool, F. P. Coronel, A. W. Ellis, L. E. Herts, I. M. Polak, N. R. Ringeling, C. Erasmus, J. A. Fingal, E. Kelly, A. M. van der Linden, M. J. Kock, M. M. Koolman, H. M. Boesjes, y J. A. de Cuba.**

**Primado di Belgica, cardinal-arzobispo di Suenens a efectua solemnidad di bautizo di prinses Astrid den misa di San Jacobo na Koudenberg, palacio real na Brussel; e princesa Astrid aqui ta yiu di prins Albert Luick y princesa Paola. solemnidad. Na izquierda Mgr. Suenens, Riba e portret bo ta hanja un idea dje mas atras meimei, princesa Paola y prins Albert, na derecho e verpleegster cu ta carga e baby.**

## Officiele berichten :
## MUTATIES IN LANDSDIENST

**Benoemingen**

Mej. J.I. Spellen, tot sociaal werkster in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Voogdijraad op Aruba.

De heer A. Erasmus, tot hulpcommies der belastingen in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Aruba.

De heer T. Tromp, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale en Economische Zaken op Aruba.

De heer Dr. A. Potasse, tot bacterioloog-seroloog in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Landslaboratorium op Aruba.

Mej I.M. Laclé, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, afdeling Landsfinanciën.

De heer V.A. van der Biezen, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Hypotheekkantore op Aruba.

**Bevorderingen**

De heer W.A. Maduro, schrijver b. in tijdelijke dienst ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, afdeling Landscomptabiliteit tot klerk b. in tijdelijke dienst.

De heren J.R. Hoeverts en D.L. Boekhoudt, schrijver b. in tijdelijke dienst ten Postkantore te Oranjestad op Aruba, tot klerk b. in tijdelijke dienst.

De heer R.H. Richardson, adjunct-technisch ambtenaar in tijdelijke dienst bij het Dep. Sociale en Economische Zaken op Aruba tot technisch ambtenaar in tijdelijke dienst.

De heer A.C. Koolman, commies ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba tot hoofdcommies.

De heren G. Tuinenburg, A. Klamer, P.J. van Venetien, G.J. Oudenaller, C. van de Laar, J. van Doezelaar, allen agent van politie 1ste klasse op Aruba tot hoofd agent van politie.

**Overplaatsing**

De heren R.E.C. Benschop, R.P. Bito, W. Hermans en R. Th. James, allen agenten van politie 2de klasse op Aruba, van Aruba naar Curacao.

De heer H.J. Rustveld, agent van politie 1ste klasse op Bonaire naar Aruba.

De heer M.E. Thielman, agent van politie 2de klasse, alhier naar Aruba.

**Eervol ontslag**

De heer Drs. V.A. Servage, adjunct-accountant 2de klasse in tijdelijke dienst bij de Algemene Rekenkamer, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek.

De heer B. Boonstra, onderinspecteur van politie op Aruba, op zijn verzoek met ingang van 10 december 1962.

**Detachering**

De heren A.L.R. Leerdam, Ph. A. Soerel en C.R. de Lima agent van politie 1ste klasse, alhier, naar Aruba.

## FIANZA DI ESTADO PA JAMAICA

KINGSTON, 29 juni — E gobierno di Jamaica, lo ofrece e invertidornan riba e isla dia 1? di juli proximo un fianza interino di un millon libra esterlina, como e prome intento pa mobilisacion dje placanan di spaar pa investicionnan den e pais. E fianza lo tin un tempu di pago di shete anja. Tambe nan lo usa e placa pa desarrollonan agraria y industrial y pa financia, instalacionnan financiero, manera „development finance corporation".







## CHURCHILL A CAI

MONTE CARLO, 29 juni — Sir Winston Churchill a cai ajera mainta tempran den su camber di hotel na Monte Carlo, caminda e ta pasa su vakantie. Nan a transporte pa hospital cu un pia kibra.

## CONTRADICCION DI DECLARACION DI SOEKARNO

DEN HAAG, 29 juni — Den circulonan oficial na Den Haag nan a tende, cu nan no a tende di ningun declaracion, manera president Soekarno ta bisa den su carta na secretario general Oe Thant.

Soekarno a anuncia den su carta entre otro, ca e „vocero dje ministerio interino na Den Haag dia 25 di juni a bisa, cu secretario di estado Bot solamente a declara, cu e gobierno hulandes ta dispuesto sin ningun reserva di papia tocante e plan Bunker".

Circulonan menciona ta indica, cu e declaracion aki di un articulo di 23 di juni, pa e autenticidad, di cual no tin ningun indicasion.

Den e articulo aki nan ta bisa, cu mr. Bot na Washington a duna un declaracion na prensa, di cual na Den Haag a trece algun inquietud. Segun e oficina di prensa, Bot a bisa, cu e gobierno hulandes a acepta sin ningun reserva e plan Bunker pa entrega dje gobierno di Nieuw Guinea na Indonesia. Den e articulo tin para tambe, „e ministerio interino a declara sinembargo, cu mr. Bot, a bisa, cu Den Haag sin ningun excepcion kier papia tocante e plan Bunker.





## FIANZA MERICANO PA PETROLEOS MEXICANOS

NEW YORK, 29 juni — Chase Manhattan Bank, y nuebe invertidornan institucional, a duna un fianza di 50 millon dollar na Petroleos Mexicanos, e compania mejicano di petroleo di estado. E prome fianza cu termino largo di pago, dje investidornan particular mericano na Pemex, lo worde usa pa paga debenan y expande e industria petrolera mexicana.

## GORBACH NA MOSKOU

MOSCU, 29 juni — E canciller di Austria, dr Gorbach, a yega ajera Moscu pa un bishita oficial riba invitacion di premier Chroestjef, asina TASS a anuncia. E premier ruso tabata na aeropuerto.

## TRATADO DI PAZ CU ALEMANIA OOST

BERLIN, 29 juni — Di banda oficial na Berlin Oost, nan a tende ajera, cu muy pronto lo cuminza na Praag un conferencia preparativo pa un tratado di paz entre Alemania Oost y otro paisnan dje bloque comunista. Nan no por a bisa, riba cual nivel e conferencia aki lo worde tene.

Un aseguracion oficial no por a ser obtene ajera mainta na Berlin Oost.

## NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 29 juni — Gobierno a pone awe mainta e comision permanente di exterior y di defensa den Tweede Kamer na altura dje asuntunan na Nw. Guinea hulandes. E reunion a dura un ora y mei.

Den su calidad di inspector general di Fuerza Aerea Real, Prins Bernhard a entrega premionan di quinta „Aircent" — schietcompetitie di NATO — podernan aerea, cu a ser teni riba e base aki. Prins Bernhard ta entrega e premio principal cu ta e Cuynemertrofee na lider di e equipo ganador di RAF; „Squadron-leader" Brian Merce.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di **YORK**
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Cisco Kid no ta parce mal hende... Ningun hende lo kere loke nan a bisa mi di dje"! 2. „Cansa e mucha muher ta camna y camna... ..Dios mio mi no tabata sabi cu e terra aki tabata asina grandi!" 3. „Tin cabai ta bini! Mester ta un coche!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**



Di tur banda piscanan grandi y stranjo ta sali. Sigur Olle y e profesor lo bai na e pueblo di e kabouternan. Pero Olle no ta gusta e biaha aki ni un tiki y e profesor no mucho menos. Nunca mas nos lo haci un cos asina. Pero di pronto nan ta habrinan wowonan asina grandi pasobra cu nan ta mira un cos masha stranjo.

Un grupo di Hulandesnan cu durante tempo di gera a yega di yuda pilotonan ingles, a ricibi ultimamente un invitacion for di Inglaterra pa e yudadornan aqui den tempo di precaria bin pasa un paar di siman na Inglaterra. Riba e potret aqui nos ta mira e ayudantenan di piloto na principio di nan viahe.



OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op vrijdag 29 juni, des avonds om 8 uur.

18. Wijziging van de Eilandsverordening van 4 februari 1960 tot het aangaan van geldleningen.

Rectificatie adv. 28 juni.

## VIANA 14 ROTARY 7

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e dos equiponan di Little League, Viana y Rotary a enfrenta otro diarazon anochi. Cu anotacion di 14 pa 7 Viana a sali vencedor. Nan a conecta 12 hit y comete 2 error. Rotary a liga apenas dos hit y comete 4 error.

Pitcher ganador a resulta N. Geerman, mientras cu R. Maduro a perde pa Rotary.

## ESSO A GANA DI MARLBORO

(Di nos redactor Deportivo)

E novena AA di Esso ServiceCenters a triunfa diárazon anochi riba e equipo di Marlboro cu anotacion di 7 carrera pa 3. Un total di cuatro hit Esso a conecta y comete 1 solo error, mientras cu Marlboro a conecta 6 hit y pifia 7 biaha.

Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen. Pa Marlboro a perde J. Wilson.



EILANDGEBIED ARUBA

De Commissaris van Politie op Aruba maakt bekend dat ingaande heden in verband met werkzaamheden aan het ondergrondse kabelnet, het gedeelte van de Nassaustraat, gelegen tussen de L. Pasteurstraat en de Windstraat te Oranjestad, in westelijke richting gesloten wordt verklaard voor het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee.

De geslotenverklaring zal worden kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden en verkeerstekens.



# Cumpleanjos

Awe ta celebrando su fecha natal senjora Petra Figaroa de Kelly. E ta ricibi felicitaciones di su esposo Rey, di su jioenan Mario, Cecilia, Francisco, Juana, Andries, Vicente, Hose, Stebania y Louis, di su rumannan Leo, Anna, Adelaida, Pedro, Francisco, Jan, Antonia, Hose, Flora, di su suegranan Maria, Benito, di su suegro Marcelo, di su nietanan, di su nietonan, tur su sobrino y sobrinanan di su comer y compernan, di su ihanan y demas familia.

Awe ta cumpli 24 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Michel Wernet, y senjora Marianita Wernet. Felicitacion ta bini pa parti di nan jioenan Jacintho, Ignacio, Angel. Di su suegranan Alsida y Maria Bartola, di su 6 nietonan y especialmente di nan nieto Mario y demas familia Wernet, Geerman, Maduro y especialmente di e team vitesse.

## MOVIMIENTO DI TRUPANAN FRANCES

BIZERTA, 29 juni — Un vocero dje base frances di Bizerta a anuncia, cu Francia a cuminza ajera cu e entrega di e partido meridional dje punto di forza aerea y flota, na e tunesinonan. Ta pertenece na e parti meridional aki un waf grandi di marina. Nan ta spera cu e entrega oficial dje waf lo tuma lugar diasabra awor, door di baha e bandera frances y subi bandera tunesino. E deliberacionnan tocante Bizerta, entre Francia y Tunesia, a worde kibra na januari dje anja aki pasobra nan no por a yega di acuerdo tocante un esquema di tempu pa e desocupacion.

E tunesinonan ta spera cu deliberacionnan nobo di otro luna, lo conduci, pa retiro completo dje trupanan frances. Anja pasa juli, tabatin bringamentunan serio entre trupanan frances y tunesinonan na Bizerta.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „Le Stee" Theaterstraat 11, - Willemstad

edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante. Edicion suelto 20 ct.

Telefoon: 2116 Redaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 29 di juni

DE VEER 8.30 „De prijs der zonde" 18 j.
RIALTO 8.00 „Shake hands with the devil" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Toby Tyler" a.l.
AURORA 8.00 „Parrish" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Simitro" a.l.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Braziliё 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 29 di juni 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 29 di juni 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 29 de junio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

Dr. S. L. Mansholt, vice-president di comision europeo a haci uso di palabra riba Bondsdag di Nederlandse Christelijke Boeren- en Tuindersbond. Dr. Mansholt a hanja tambe tempo pa balia „Drikus-man" cu membronan di Markeloze Bloemendanser cu a ameniza e fiesta.

AVISA DEN "ARUBAANSE COURANT"



— No. 35 —

Loque apenas e mes tabata risca na pensa ariba cu un cierto ansia, a ser trece na claridad pa Rita, anto sin ningun clase di reservacion.

Harold a dal su mannan tapa su cara suspirando:

„Si Rita... Ta abo a pone mi ta mira e asunto mas cla awor. T'asina mes manera b'a bisa ei i no di otro manera... Mi mes a lucha semper contra e berdad ei. Pero m'a never mind e asunto; m'a entrega spada. Mi no tabatin e animo... di mira mi mes. Mi no a mira den mi interior. Mi no a risca mira mi mes mas manera mi tabata en realidad. Mi a queda na superficie. Si, Rita, bo tin razon. Mi ta infeliz...... Pero ningun hende no por yuda mi mas......"

„Quizas cu toch ainda tin speranza. Mucho bez den gera un bataljon ta perde batalja, pero esei no quier meen cu ainda ta gera ta perdi. Quizas toch por socede cu ainda tin tempo......"

„Com bo ta haci, Rita?"

E hoben a larga su mannan sosega riba su rudianan i a queda ta miré preguntativa:

„Primeramente bo mester permiti mi un pregunta. Ta quico a conduci bo of obliga bo na tuma e paso aqui?"

„Orgullo humilia, un amor infeliz...... Mi tabata stima...... i te ainda mi no a stop di stima...... Pero ta un amor desespera."

„Paquico ta un amor desespera? No ta existi desesperacion den amor, pasobra dos persona berdaderamente enamora ta sigui stima otro aunque ta den nan pensamentu."

„E mucha muhe di mi eleccion tin interes den un otro direccion."

„Ta com bo por sa esei?"

„Nan a bisa mi.'

„Quende ta NAN? Por ta e mucha muhe mes?"

„No. Pero mi a tende esei foi masha bon fuente. Nan a bisa mi di quita tur speranza como e mucha muhe ya tin amor pa un otro joncuman."

„I b'a puntra esei na e mucha muhe mes?"

„Paquico esei lo ta necesario? Mi n' ta sinti nada pa ricibi un rechazo."

„T'asina tanto bao di dignidad bo ta considera bo mes?"

Harold a hiza su skoudernan sin sabi quico responde.

„Oh, e maldicionado orgullo ei", a escapa foi boca di Rita sin cu e mes quier a haci esei. „Cuanto hende awendia no a bira victima i ta garra nan na cadena di decadencia pa motibu di e vil orgullo? Cuanto belleza i bondad e orgullo e no a destrui den hendenan?"

„No ta solamente esei a conduci mi den brazanan di iglesia", Harold a bisa. „Mi quier a los mi mes foi e bida di limosna i generosidad di otronan. Rita, bo ta corda mi a yega di conta bo cu mi a perde mi majornan door di gera. Mi no tabatin hogar. Nada, nada absolutamente riba mundu. Despues cu mi bienhechor a muri, m'a sinti mi ataca pa desconsolacion i falta di amor i proteccion. Practicamente ta di limosna mi tabata biba. Sinembargo mi tabata dispuesto na sigui hiba e bida aqui si acaso mi por tabatin siquiera e siguranza cu mi por a conquista amor dje unico persona cu en realidad tabata nifica algu pa mi i ami tabata nifica p'e. Si acaso mi por a conquista e mucha muhe ei su curazon, anto lo mi tabatin forza pa soporta tur otro cos. Pero como lastimamente no tabata asina, quico mi mester a haci otro......"

„Di tur manera bo mester a trata di a encontre i papia cu e mucha muhe mes."

„M'a skirbié, pero mi no a hanja ningun contesta."

„Esei ainda no ta bisa nada. Ta com bo por sa cu nan no a tira bo cartanan afó pa e no hanja nan? Pero bisa mi un cos, Harold. Bo ta stima e mucha muhe aqui ainda anto?"

„Si......"

„Ta com anto por ta posible cu abo cu semehante amor mundano por pensa mes na dedica bo den servicio di Dios?"

„Bo tin razon", el a bisa na boz baho. „Mi'a haci mi mes e pregunta ei caba."

„I quico b'a contesta bo mes?"

„Mi no sa...... M'a pensa cu despues lo mi lubida e amor......"

„No. Loque bo no lubida despues di seis anja, bo no ta lubida mas tampoco despues di sesenta anja."

„Ta quico mi mester haci anto?"

„Bolbe sigui bo camina di antes."

„Bo ta quere cu ainda lo mi por haci esei?"

„Si. Esei ta e cos di mas mehor cu bo por haci, pasobra bo no por ganja bo mes i menos ainda ganja Dios. Pasobra di e manera aqui ta comedia bo ta hunga pa bo mes.

Ora cu bo ta dedica bo mes na Dios, den bo curazon no mester tin recuerdo amargo di un amor perdi. I bo no por entrega bo alma sinceramente na bo profesion i ademas di esei bo no a hanja un vocacion tampoco pa pader. Loque bo ta haci ei, ta hui foi mundo. Tantem cu bo no a haci ningun promesa como sacerdote bo no por ta laat. Quere mi cu Dios no ta contento pa bo sirbie cu un curazon quibra pa motibu di un amor. Lo bo no tin tranquilidad den bo alma. Den e sentido ei bo mes lo tin di considera bo como un intrigante."

„Ta qui camina mi mester sigui anto?"

„Camina di e mucha muhe cu ta posee bo curazon."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Brush ta baha bao di e vloer y mi un segundo despues. 2. E chimpanzeenan ta bula ariba di e luik. 4. Y ariba mientras cu e polis di trafico ta drenta den e oficina e ta keda para di spanto.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Nan ta papia di azucenanan cu ta simbolisa morto. Kende lo a manda e tarheta ey?" „Mester ta un hende cu ta scirbi cu drukletter y cu man robez." 2. „Mi ta bai na e hende do di flor pa mi averigua loke cu e sabi. Anoche lo mi jama bo pa bisa bo e resto..."

# COMISION DI EXPERTONAN NA STAATSBURG

**STAATSBURG, 29 juni — Un comision riba terreno di radio y television for dje conseho europeo a alcanza ajera na Staatsburg acuerdo tocante e texto di un acuerdo tocante medidanan riba nivel européo contra exploracion di emisoranan pirata.**

Segun e vocero dje conseho europeo, nan por acepta, cu lo llega un fin na tur transmisionnan 'pirata na Europa, esta, si e paisnan miembro firma e acuerdo.

Ademas di Radio Veronica dilanti costa, di Scheveningen, el a yama emisora pirata radio „Merkur" abordo di un bapor bou di bandera hondurenjo, radio „Nord", abordo di un bapor panamenjo dilanti costa di Stockholm y un „radio comercial", cu ta transmiti di un bapor libanes den Sont. E comision di expertonan a worde reuni door dje comite di ministernan dje conseho europeo. Segun e projecto e establecimentu di stacionnan pirata riba lama y den aire — y cooperacion na transmisionnan, tambe den forma di financiamentu comercial di programanan ta, castigable.

No solamente e estadonan miembro dje conseho europeo pero tur pais, cu ta miembro dje union internacional pa transmision leu di noticia, por afilia den e acuerdo.

## ROBERT SOBLEN NA ISRAEL

TEL AVIV, 29 juni — Den circulonan bon informa na Tel Aviv nan a tende ajera mainta, cu e psychiater mericano dr Robert Soblen, cu mester pasa na Merca castigo perpetua pa motibo di spionahe pa Union Sovietica, ta actualmente na Israel. Di banda oficial nan no por a obtene segurisacionnan.

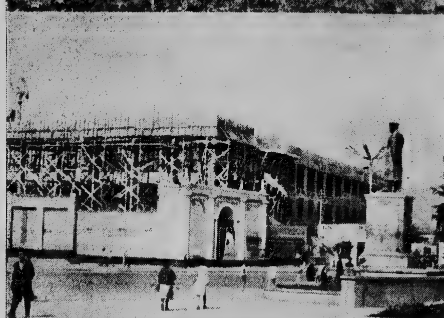
Soblen ta warda den un hotel na Tel Aviv, un decision dje gobierno israeli pa su eventual entrega.

## DECEPCION INGLES NA BRUSSEL

BRUSSEL, 29 juni — E di ocho conferencia di ministronan tocante e afiliacion di Inglaterra na e mercado di Europa, cu a cumnsa awe na Brussel a produci pa e delegacion ingles riba e prome dia solamente decepcion.

E seis paisnan di EEG te ainda conhuntamente no por a yega na un acuerdo tocante e garantianan di venta cu Inglaterra a pidi pa e producctonan di agricultura for di Canada, Nieuw Zeeland y Australia. Ademas un discusion tocante e posibilidad di paisnan di e mancomunidad ingles pa afilia na e comunidad europeo a trece solamente contrariedadnan.

Den compania di Sra Lopez Mateos, esposa di president mexicano y princesanan Beatrix y Irene, Su Alteza Real Prins Bernhard a efectua diaviernes atardi riba Amstelveld na Amsterdam e apertura oficial di celebracion di 66 lustro dje universidad di Amsterdam. Portret: Bao di harimentu cordial di r.p.d.: Prins Bernhard, Sra. Lopez Mateos y Prinses Beatrix, un belleza di Amsterdam ta parti flornan denter di e huespednan altu.



Mas ariba: u portret dje cunukero cu ta duna indicacion di Noord Corea na mucha muhenan albanes com nan mester planta arroz. — Portret mas abao: Moskou a concede asistencia financiera pa haci posible trahamentu di un centro cultural. Awor e trabao a worde paaliza. Corda cu ainda e monumento di Stalin ta para sin caba. Pasobra unda cu bo hiza Stalin benta, e ta sali bon.

## PROYECTO DI LEY DI KENNEDY ACEPTA

WASHINGTON, 29 juni. — Cu 298 contra 125 voto e camara Mericano di diputados a acepta ayera un proyecto di ley, den cual Kennedy ta hanja autorisacionnan hopi grandi pa rebaho di tarifanan.

E proyecto ta permiti e president pa rebaha tur tarifanan riba un periodo di cincu anja cu maximalmente 50 porciento y kita e tarifanan riba producctonan, den cual Merca y mercado comun di Europa huntu tin mas di ochenta porciento di mercado mundial.

E president a bisa cu e proyecto ta di gran importancia, pasobra segun Tass, mercado comun di Europa cu mas y mas ta expande su mes.

## E KESTION RHODESIA

NEW YORK, 29 juni. — Asamblea general di Nacionnan Uni ayera cu 73 voto contra un y 27 abstencion a acepta un proyecto di resolucion Asiatico Africano den cual nan ta haci un peticion riba Inglaterra, pa aboli constitucion pa Sur Rhodesia y cuminsa deliberacionnan tocante un constitucion nobo.

E proposicion ta pa duna e hendenan di color den e territorio un autoridad cu ta di acuerdo segun nan cantidad.

Actualmente e menoria di hendenan color cla ta goberna. E unico voto contra tabata di Sur Africa.

Inglaterra y Portugal no a participa na e votacion.

E lider di e delegacion Ingles, sir Patrick Dean, a declara anteriormente cu intervencion di banda di Nacionnan Uni solamente por nifica un engrandecimentu di e dificultadnan.

Merca ta pertenece na e paisnan cu a abstene nan mes di voto.

## RUSK NA MERCA

NEW YORK, 29 juni. — Na Lissa- Rusk a hiba deliberacionnan extenso cu e premier Portugues Salazar y e minister Portugues di exterior tocante e situacion politica internacional, e territorionan Portugues ultramar y un prolongacion di acuerdo, na cual nan a huur un base aerea na Merca riba e islanan Azoren.

Un portavoz Mericano a declara na Lissabon, cu Rusk durante su viahe door di Europa a hanja hopi animo door di e signalnan di e lazonan cu te ainda ta existi entre e paisnan di NAVO.

Polis di Lissabon ayera a plama un grupo chiqui di demostrantenan kendenan, despues di yegada di minister Rusk a demostra pafor di e edificio di embahada cu lemanan manera „Corla riba Goa". „Bai cas Rusk".

## LIDER DI EHERCITO SECRETO CONDENA

PARIS, 29 juni. — E corte militar supremo nobo di Francia ayera a condena Roger Degueldre, lider di comandonan di e organisacion di ehercito secreto na Argel, na pena di morto. E tabata acusa di ta cumplice na asesinato riba por lo menos binti hende.

## E PRODUCCION INGLES DI URANIO

LONDEN, 29 juni. — E minister Britanico di ciencia, Lord Hailshalm, a anuncia den camara, cu e produccion Ingles di uranio lo bira menos. E cantidad di obrero den algun fabrica Ingles, caminda nan ta elabora e uranio pa arma atomica, lo wordu reduci na fin di e anja aki cu 500 homber.

Minister Hailshalm a bisa, cu e provicionnan Ingles ta alcanza pa e politiek Ingles di armamentu di atoom, cu no a cambia.

## ANTISEMITISMO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 29 juni. — Ayera tardi e comunidad Hudiu na Buenos Aires a tene un interogacion contra di proceso di cierto hobennan cu a maltrata y probecha di un mucha muher di 19 anja durante weekend pasa.

Henter e barrio Hudiu tabata cerra ayera. Un estudiante di 18 anja, medio Hudiu ayera mainta a worde bati pa su companjeronan di estudio te ora cu el a desmaya. Nan a pinta swasticanan riba su frenta y cara.

## SUERTE

TRAUNSTEIN, 29 juni. — Cerca di Traunstein, den e Alpinanan di Beieren, un bus cu 35 mucha di school di Autobahn a cai for di un cerru, ayera, door cu e chauffeur a perde conocimentu. E bus, na pia dje cerru a keda para contra un brug. Ningun persona a hanja herida.

## UN GAI A MATA........ UN HOMBER

NICARAGUA, 29 juni. — Den e puebleeito Momotombo, na Nicaragua, tabatin un accidente unico na pelea de gallos, cu regularmente tin ayanan.

E dos „Soigneurnan", dje peleanan aki, cu nan gai bao di braza tabata discuti tocante e calidad di nan pupila. Un dje entrenadornan di pronto a laga su gai los, cu a claba su spoor largu di herru, den curazon dje otro entrenador, cual a cai den otro. Y a muri casi mes ora.

## LUCHA CONTRA TUBERCULOSIS

GINEBRA, 29 juni. — E organisacion pa aumenta sanidad den mondi a publica un rapport tocante lucha contra tuberculosis. Akinan nan ta bisa, cu anualmente tres millon persona ta muri na Tuberculosis. 15 Millon hende ta contagia y cada anja ta bini 3 millon caso nobo acerca.

80 Porciento dje cantidad total ta constrata den paisnan cu tin menos desarollo.

## MEDIDANAN CONTRA COMUNIDAD ECONOMICO EUROPA

VIENNA, 29 juni. — Hungria lo tuma contra medidanan den forma di tarifanan altu, ora cu prome di juli proximo e rebahonan internacional di tarivanan den e mercado comun drenta den vigor. Asina radio Boedapest a anuncia ayera. E rebanonan di tarifa den e seis paisnan di e comunidad y nan tarifa comun di exterior, lo paralisa e relacionnan comercial entre Hungria y mercado comun, y principalmente e export agraria di Hungria lo sufri. Mas o menos 30 porciento dje comercio Hungria di exterior ta dirigi na occidente y principalmente riba paisnan dje mercado comun.

**Hulanda tambe tin un numero di participantenan den e torneo tradicional TOUR DE FRANCE, e concurso di bicicleta cu a cuminza diadomingo. Aqui nos ta mira e seis participantenan.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Decisionnan interesante ta ser presenta i lo bo haci huicioso di scucha conseho di otronan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Larga tempo i pacenshi sea bo maestronan den tur asuntonan financiera.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo ta gana hopi ora cu bo ta paciente i ora bo ta munstra bo dispuesto na coopera cu otronan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo ta sensible den asuntonan personal i mucho preocupa pa problemanan priva.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No ta imposible cu awor bo mester trata na revisa bo proceder di antes pa cu un amigu.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tene cuenta cu bo interesnan no ta di otronan. Pues tene semper cuenta cu esei.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Esaqui ta un dia pa tuma decisionnan pa plannan di porvenir. Pone atencion na loke ta interesante.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E dia di awe por ta nifica un principio nobo den observacion di bo problemanan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Busca camina i medionan pa coordina bo interesnan cu esnan di otronan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo relacion cu otronan lo ser proba den e dianan aqui, tanto den bida particular como den amor.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Dirigi bo atencion riba cosnan cu mester ser acaba i corda riba bo promesanan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Aspectonan di hendenan ta exigi atencion especial pa tur debernan di tur sorto.

*EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „E fiesta lo no keda masha luci sin e presencia di Pelion y Dundee..." 2. „Bo kier meen e Greernan? No... pero kende por a pensa na principio cu nan dos por a termina te na casamentu?" 3. „Ami si por a pensa esey Desde cu nan a cuminsa pleita!"

*PEPITA*



1. „Mi ta bai hiba nos cuchunan bai vijl... Bo ta bai cu mi?" „Mi mester vijl esun di nos..." 2. „Nos por a pasa na e compania di telefoon? Mi mester aregla algo..." „Sigur!" 3. „Ayoo Lorenzo. Hortencia y ami ta bai ciudad." „Bosonan pasa bon!" 4. „Mi ta bai regla cuenta cu e compania di telefoon."

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 30 JUNI 1962 — No. 4374

# RECIENTE BISHITA DI PRESIDENT KENNEDY NA MEXICO

**MEXICO CITY, 30 juni — President Kennedy y su senjora ajera mainta cu avion a yega Mexico pa un bishita di cortesia na e pais. Mas o menos un millon hende tabata presente na yegada di e pareha Kennedy na Ciudad Mexico.**

Funcionarionan di polis a bisa cu tabata e multitud di mas grandi cu nunca nan a mira na e capital Mexicano.

E altu bishitantenan a worde aplaudi for di e momento cu e president a bisa na aeropuerto cu Merca y Mexico tur dos ta „yiunan di revolucion".

Kennedy tabata corre den un auto cabez baha huntu cu president Adolfo Lopez Mateos pa nan bai palacio presidencial.

Casi henter e ruta, di 16 kilometer, e tabata riba pia, den e auto pa e saluda e multitud.

Senjora Kennedy tabata corre den un auto nan tras huntu cu senjora Lopez Mateos. Mescos cu su esposo, senjora Kennedy tabata saluda e multitud cu tabata grita, „Biba presidente", „Biba Jackie".

Mike Mansfield, lider di mayoria den senado Mericano, kende ta forma parti di e compania di Kennedy a bisa na un periodista „Mi a yega na e momento cu masha poco cos por impresiona mi den mi bida. Pero esaki ta un di e cosnan mas impresionante cu nunca mi a mira."

E cos mas espectacular di henter viahe pa e palacio presidencial tabata e yobida di scerpentina corra, berde y blancu, e colornan nacional di Mexico, cu continuamente tabata baha riba e auto di e president. Despues a sigui un otro yobida di scerpentina corra, blancu y blauw na honor di Merca.

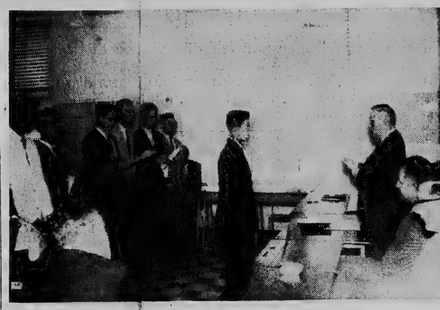
## CUMPLEANJOS DI PRINCIPE BERNHARD

DEN HAAG, 30 juni — E band dje academia real militar na Breda a trece ajera mainta tempran na Soestdijk un aubade pa Prins Bernhard cu a cumpli 51 anja. Su altesa real a para mira e aubade aki for di porta dje sala di recibo. E principe a celebra su cumpleanjos den circulo intimo.

## SUSPENSION DI VENTA DI FABRICANAN DI KRUPP

ESSEN, 30 juni — Krupp, atrobe a bolbe hanja suspension pa bendementu di su fabricanan di carbon y staal, entre otro te dia 31 juli 1963. E ta obliga pa tene e fabricanan aki door di aliadonan for di despues di guerra. Awor numa nan a tende, cu e comision mezcla cu ta autoriza pa esaki; dia 19 di juni a tuma un tal decision. Ta pertenece na e comision di shete, bou di presidencia di e banquero suizo, dr. Eberhardt Reinhardt, ta pertenece un representante di Merca, Inglaterra y Francia y tres di Alemania West.

Den e territorio di Ruhr nan a conta riba un alargamentu nobo dje obligacion di bende, pasobra di banda aleman te ainda nan ta trata di obtene di banda dje aliadonan occidental abolimentu dje deber di bendementu.



E prome grupo di candidatonan di examen final di Colegio Arubano a tende antajera mainta e resultado. Nan ningun no a tende mal noticia. Riba e portret nos por mira e momento di entrega dje diplomanan door di director J. van Gompel.

## CANTIDAD DI ATENTADONAN TA MENGUANDO NA ARGELIA

ARGELIA, 30 juni. — E cantidad di atentadonan den e puerto Oran di West Argelia ta actualmente menos, locual ta un alivio dje habitantenan dje ciudad aki, cu tabata masha nervioso, asina cu e minimo incidente ta bira un cos asina grandi. Un biaha so nan a pega candela na Oran, mientras anochi, tabatin 4 explocion. Nan a aresta 4 Europeo pa motibo di a pega un cas di un Mahometano na candela. Na Argel mas di diez mil Mahometano a fiesta en relacion cu e venidero independencia, locual a dura diez ora largu riba e propiedad na un bahia di Argel.

Circulonan fidedigno na Argel a bisa, cu tur ex-coronel di ehercito secreto, cu excepcion di coronel Dufour, a sali for di Argelia cu destino desconoci. Ex- coronel lo keda te ainda na Oran pa sigui nan, despues cu nan regla tur cos na Oran. Acerca di ex-coronel Chateau-Jobert dje sector Bone, nan no sa nada.

E „comandonan di suicidio", di Oran, cu ta sigui comete atentado, a dicidi di sali ayera for dje ciudad. Nan ta calcula e cantidad riba 300. Nan ta bao di direccion di un tal Michellettie, un teniente cu a deserta. E grupo kier hui pa exterior.

Un comision di reconsiliacion, cu ta consisti di 14 Europeo y 14 Mahometano. E comision aki a haci peticion na e poblacion pa mantene orden y no bira nervioso. Na Oran ta circula e rumor, cu ex-general Gardy, y otro lidernan di ehercito secreto a hui pa Spanja.

## CONTRABANDA FOR DI EGYPTO

CAIRO, 30 juni — Corantnan di Egypto a anuncia cu e diplomaticonan Saoedi Arabico y Jordanes ta inclui den contrabanda for di Egypto.

Segun e corant „Alahram" e contrabandistanan a forma un organisacion, cu ta haci contrabanda, cu ~~115.000~~ libra di Egypto (mas o menos 835.000 florin), y cincu kilogram di oro for di Egypto. Polis ultimamente, a detene un diplomatico jordanes riba aeropuerto na Cairo.

Ademas, nan a detene tambe 4 miembro dje organisacion — Dos syrio, un abogado di Egypto y un italiano — y cincu nan a laga den libertad contra pago di un deposito.

Algun biaha na e contrabanda nan sa haci uso di un tas di un diplomatico, segun „Alahram".

## Banco Interamericano di desarollo ta apoya desarollo di Argentina

WASHINGTON, 30 juni — E banco intermericano di desarollo lo tuma parti pa 600.000 dollar den financiamentu dje ehecusion di un plan argentino di desarollo, asina nan a tende na Washington di circulonan argentino. Nan a tuma e decision despues di deliberacionnan, cu a tuma lugar den e ultimo dianan aki, entre misionnan economico y financiero for di Argentina y e lidernan dje Banco Interamericano di desarollo.

**Aqui riba un momentu dje entrega di diploma entrega diarazon na como trinta damas, cu a slaag pa curso di atardi di cosemento. Di r.p.dr. Sra Andrews, cu a slaag como esun di mehor, e directrice soeur Justine, inspector di ensenjanza T. Sprockel, Srta. C. Kneppers, un dje lidernan dje curso di anochi y pastoor J. Burgemeester di Oranjestad.**

## DR. ALFONSO GORBACH CANCILLER DI AUSTRIA CERCA CHROESJEF

MOSCOU, 30 juni. — E canciller di Austria, dr. Alfons Gorbach, a yega Moscou ayera. Premier Chroesjtsjef a ricibiele na e aeropuerto, cu den un palabra di bienvenida a recorda e reunion na Vienna di anja pasa, caminda nan a dicidi di keda mantene contactonan personal. Canciller Gorbach, a responde, cu e relacionnan entre ambos pais, for dje cerrametu dje contracta a keda bon.

El a bisa, cu Austria lo keda mantene su neutralidad. Despues e canciller a bishita Chroesjtsjef y president Brezjnov. Minister Austriaco di exterior, Dr. Kreisy, cu ta accompania canciller oGrbach, a bishita su collega Ruso Gromyko. Dr. Gorbach y Chroesjtsjef a asisti avera nochi na e ballet di Chatsjatoerian den theater Bolsjoi.

**Aqui riba nos ta mira director J. van Gompel hariendo meimei di ocho di su candidatonan B cu a slaag. Riba e portret di r.p.d. nos ta mira Juan T. Croes, Joseph R. Tchong, Rene K. Tjong Ayong, Luis E. Mansur, Sr. Van Gompel, Gerardus J. Schouten, Albert L. van As, Earon R. Matthew y Favio H. Eduardo.**

# Inglatera y mercado comun

**BRUSSEL, 30 juni. — E di ocho conferencia di ministernan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa ta progresa dificil. Ta mustra cu parce awe e ministernan lo bandona e conferencia sin cu nan a logra algun resultado concreto.**

Nan a conveni pa pone un conferencia extra riba 18 y 19 di juli na cual lo ta presente tambe e ministernan di agricultura.

E ministernan no a papia di nada otro sino afiliacion di e paisnan di mancomunidad na Afrika y West Indië na e comunidad y e programa di export di productonan agricultura di Canada, Australia y Nieuw Zeeland.

Awe nan lo sigui cu e combersacion tocante e asuntu aki, na cual nan a trece dilanti asuntunan masha principal.

Nan ta spera cu e di 8 conferencia lo a trece acuerdonan tocante comercio cu India, Pakistan y Ceylon y di e importacion liber cu Inglaterra ta desea pa un cierto grupo di articulo.

Pa falta di tempo e ministernan mester a dicidi pa bolbe referi e ultimo puntonan cu tabata abri pa nan reemplasantenan.

## REVOLUCION NA PTO. CABELLO CONDENA

CARACAS, 30 juni. — Organisadornan dje revolucion na Puerto Cabello na Venezuela, e capitannan dje marineronan, Manuel Ponte, Pedro Medina Silva y Victor Hugo Monasterio, a wordu condena ayera na Caracas pa 30 anja den prison. 11 Oficial a hanja 25 anja 67 otro a hanja 22 anja den prison. Tambe nan a condena un cantidad di civilnan, entre kede tin e lider comunista, German Lairet, pa pena den prison.

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO DI POCO FORZA

WASHINGTON, 30 juni. — E comision Mericano pa energia atomica a anuncia ayera, cu den desierto Nevada, tabatin un explosion nuclear di poco forza. Tabata e di 40 prueba den e serie actual.

## BERLIN WEST KIER MAS LIBERTAD PA PROTEHA REFUGIADONAN

BERLIN, 30 juni. — Polis di Berlin West kier tin mas libertad pa tira y proteha refugiadonan, cu guardianan di frontera di Alemania Oost ta tira ribanan. Actualmente nan tin mag di tira solamente ora, cu e balanan cai den territorio occidental. Nan kier aboli e limitacion aki. Funcionarionan West Berlines a segura ayera, cu e tres potencianan occidental na Berlin a wordu pidi, di cumpli cu tal peticion. Nan a agrega acerca, cu te ainda nan ta warda riba respuesta di Union Sovietica riba nan nota di e siman aki, den cual nan ta propone deliberacion di 4 potencianan tocante esaki, riba manera pa evita deramentu di sanger na e frontera Berlines.





## BISHITA DI GORBACH NA MOSKOU

MOSCU, 30 juni — Premier Chroestjef a haci ajera un atake fuerte riba Mercado Comun, na un reunion di lunch na Moscu na honor dje canciller austriaco, dr Gorbach. E premier sovietico ta di opinion, cu, comunidad economico europeo ta desfrena comercio europeo y ta declara guerra economico na otro paisnan, y ta desvia dje independencia y soberanidad di paisnan chiquito cu a uni cu otro. Tambe el a yama e Comunidad Economico Europeo e basis economico pa e bloke agresivo di NAVO, na West Europa. Adversarionan di neutralidad, a bisa, cu e partidonan neutral na Europa mester ta di e partido, cu ta mas mihor den e comunidad. Manera ta conoci caba Austria a pidi pa asociacion cu e Comunidad Economico Europeo.

**Esaqui ta G. J. Schouten, kende cu un promedio di puntonan di mas di OCHO tabata e mehor di Colegio Arubano. E tin razon di ta contento.**

## ORQUESTA VENEZOLANO NO TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 20 juni. — Nos a haci mencion di plannan cu tabata existi di larga e Orquestra Philharmonica duna un funcion den Lago Sportpark pa music--minded Aruba. awor nos ta publica cu e presentacion aqui no ta tuma luga mas. E organizacion dje concert aqui cu wel cu cooperacion di Arubaanse Kunstkringt y no door di Arubaanse Kunsta bai mucho poco poco, mientras porfin e morto di ministro J.E. Yrausquin a caba di trece bruhacin den instancianan interesa.

Na Corsou si, e gran orkesta cu ta ser dirigi door dje huesped-dirigent Jacques Singer, lo duna un funcion.



## A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 30 juni. — Dje 20 candidatonan cu a bai op pa examen MULO tabatin siguiente personanan cu a slaag:

E.A. Constancia, R.R. Denk, K Montnor, R.S.C. Delamore, S.R. Elscoe, H.J. Fujooaoh, A.S. Kock, I.B. Kock, C.C. Richardson, C.M. Rovelet, J.A. Patterson, H.M. Polak, M.E. Tevreden, C.N. Nicholas, A.W. Dumfries, A. Lacle V.A. Lampe, R.H. Maduro.

## SOLISTANAN DI ZAGREB PA ARUBA

Riba invitacion di Arubaanse Kunstkring, e strijkorkest „solistaan di Zagreb" consistiendo di 12 miembro lo duna concert na Oranjestad riba diasabra 7 di juli.

E ensemble aki cu a ser firma door dje musici di mas afama cellista Antonio Janigro, cu door di esaki a ser combida pa e musico di mas celebre, tabatin e mes formacion di antes e strijkensemblee Italiano, esta 7 vioII, 2 alt, 2 cello i un contrabas.

For di principio di su actividadnan, semper dunando funcion bao di e mas grandi direccion di Antonio Janigro, e Solistanan di Zagreb a forma un dje mehor orquestanan di camara di mundo.

Durante e tantisimo concertnan den paisnan Europeo, Indonesia, Noord-Africa, Canada i Estados Unidos di America, nan a trece publico i prensa den un gran entusiasmo i e manera cu cual e artistanan aqui tabata sabi di maneha nan tarea musical ta hustifica completamente nomber dje compania „Solisten" di e ciudad Jugoslavo Zagreb.

Te porfin despues di masha hopi molester Arubaanse Kunstkring a logra di hanja e ensemble sublime aqui dispuesto na bin haci un bishita na Aruba durante nan torneo door di Sur-America.

E ta spera tambe cu hopi interesado lo asisti e concert particular aqui.

**GRADICIMENTO**

Pa medio di esaki nos ta gradici sinceramente na: Aureliano, Estevan, Raymundo, Eduardo, Francisco, Rosindo, Mario, Jacintho, Juan, Roman, Jos', Esteban, cu di un manera of otro a yuda nos na ora di morto di nos inolvidable esposo y tata

**DONICIO WEVER**

Sra. Vda. Maria N. Wever
y jiunan.

Diarazon atardi Sr. W. Wijffels di poliznan di trafico a bai haci un paseo cu 70 brigadiernan di trafico cu tabata confia na su cuido. Nos ta mira aqui cu algun di su ayudantenan den fabrica di Pepsi Cola, cual empresa tambe a ser honra cu un bishita.

# CINCO Y SEIS

E siman aki si e programa di 5 y 6 ta un rompecabeza di verdad. E promer careda ta pa ehemplarnan di serie 4 y 5 y di tres careda ta pa cabainan di serie 6. E otro caredanan un ta pa categoria B y C y un pa ehemplarnan di serie 9. Di e restonan un ta condicional pa yegua y e otro ta pa criollo. Nos no ta kere cu no por tin un programa mas pober y a la vez mas dificil.

Den e estadistica di preparador Ziadie a empata cu Jacial. Cada uno tin 43 careda gana. Den e jinetenan Balsamino Moreira ta na top cu 50 triunfo. Gustavo Avila ta sigi cu 35.

Pa diadomingo Ziadie tin 10 ehemplar inscribi y Jacial tin mes tanto.

Den e caredanan di 5 y 6 Ziadie tin 7 cabai y Jacial 4. Clyne tambe tin 7. Den e jinetenan Avila tin 5 monta. Milton Barra. Manuel Camacaro. Moreira y T. Tosta cada uno tin 4.

Dia 5 di julio nos ta bai tin e Clasico „Fuerzas Armadas" riba un distancia di 3200 metro. Parce cu Klick no ta corre den e Clasico aki. E decision lo ser tuma otro siman.

Riba e programa di 5 y 6 pa diadomingo tin 70 cabai anota. Tur ta valido. Tin 9 yabi. E caredanan ta cuminza 3.20 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant.

*Promer careda:* — Llave 7. Reading. Blasia. llave 6. Lavandero. Beau Parleur.

*Di dos careda:* — Canaille. llave 9. Capa Mora. Arles. Licheen. Coronela.

*Di tres careda:* — Carta Magna. Espinoza. Captain Nemo. Metron. Papucha. Electivo.

*Di cuater careda:* — Llave 6. llave 8. Vacante. Quemoy. Faster Solariego.

*Di cinco careda:* — La Cita. Prende Fuego. Giraluna. Valenton. llave 11. llave 12.

*Ultimo careda:* — South Pacific. Pajaro Loco. Tragapistas. Rey Veda. Espectaculo. Ringo.

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Tin anota 9 ehemplar di serie 4 y 5. Premio 20%. Premio pa Criollo 25%.

Tin 2 yabi. Den llave 6 ta corre Ta Bueno (48 kilo) cu G. Nuñez C. y Cortical (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 7 ta forma pa Virginio (53 kilo) cu B. Moreira y Plateao (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta Lavandero (51 kilo) cu Atilio Bracho. Beau Parleur (51 kilo) cu Milton Barra y llave 7. Lavandero ta e unico criollo cu ta corre den e careda.

Dia 6 di mei e cabai a gana Come Candela riba e distancia di 1700 metro y establece pa e distancia e record di 105 sec. Sin tropiezo nos no ta kere cu tin otro ehemplar pa gana.

Natural cu Beau Parleur y e componentenan di llave 7 ta peligroso y hasta Reading tin chens den e careda. Sorpresa por ta Blasia (50 kilo) cu M. Camacaro.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 metro. Exclusivo pa yegua di 3 te 6 anja ganador di 2 o 3 careda na Venezuela. Ta corre 10 ehemplar.

Premio 10%. Tin un llave 9 forma pa Dance of Spain (52 kilo) cu B. Moreira y Mazarea y 52 kilo) cu R. Bustamante. E favoritonan ta Capa Mora (54 kilo) cu M. Camacaro. Canaille (48 kilo) cu T. Tosta y llave 9. Nos promer candidato ta Canaille.

E careda 350 riba 1300 metro el a gana den 78.2 sec. Su penultimo el a perde como tabata riba un distancia largo y den su ultimo el a yega di cuater tras di Monerina. Capa Mora y Hasty Hazel. Monerina awor ta corre den serie 1. H. Hazel no ta corre den e careda y Capa Mora ta bai cu 5 kilo mas. Asina cu Canaille tin tur cos na su favor. E rivalnan ta Capa Mora, llave 9 y Lisheen (50 kilo) cu R.D. Guzman. Tambe riba 1400 metro Gavina (51 kilo) cu C. Perez ta un peligro.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di 1961 y pa esnan cu no a hanja 15 triunfo te na e reunion No. 42.

Ta competi 12 ehemplar di serie 9.

Tur ta valido. No tin yabi. E favoritonan ta Captain Nemo (48 kilo) cu H. Marchena. Bolida )55 kilo) cu L. Vargas y Metron (49 kilo) cu G. Gavidia. E careda aki ta un verdadero rompecabeza. Tin varios ejemplar cu mes tanto chens di gana. E careda ta hopi pareu. Nos ta duna preferencia na Carta Magn (49 kilo) cu F. Gomez. Aki Pancho Gomez ta hanja ocasion di gana su promer careda den 5 y 6. Captain Nemo y Metron ta competidornan cu sin duda tambe por gana. Pero e careda ta keda dificil.

Como batacazo nos ta mira dos ehemplar. Papucha (48 kilo) cu An. Bracho y Espinoza (50 kilo) cu T. Bello.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 15%. Ta corre 13 ehemplar di serie 6. Tin 4 yabi. Llave 6 ta forma pa Shabatoko (55 kilo) cu G. Avila y El Tamao (51 kilo) cu T. Tosta. Llave 7 ta integra pa Adour (49 kilo) cu M. Camacaro y Jinete (48 kilo) cu C. Cruz. Den llave 8 ta corre Tiacoca (48 kilo) cu F. Garcia y Butrino (48 kilo) cu H. Marchena. Y den llave 9 tin Carnavalesco (48 kilo) cu J. Rios y Helsinki (52 kilo) cu W. Carrion. E favoritonan ta llave 6. El Tamao ta subi di serie pero e ta bai cu 4 kilo menos di handicap. Su dos ultimo caredanan ta excellente. 1300 metro den e famoso tempo di 78.1 sec. y 1700 metro den 105.4 sec. Cu Tosta como piloto nos no ta kere cu tin otro mihor den e careda. Vacante (48 kilo) cu Moreira o llave 8 por sirbi di escolte. Solariego por ta un sorpresa.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 25%. Ta competi 14 ehemplar di categoria B y C. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Fergus (54 kilo) cu Balsamino Moreira y Faeton (57 kilo) cu G. Avila. Den llave 12 ta corre Aguijon (51 kilo) cu H. Revello y Indio Desnudo (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 11. Prendefuego (54 kilo) cu M. Camacaro y Arauca (51 kilo) cu J. Bolivar. Si nos considera e tempo di e diferente ehemplarnan anto e careda mester ta dicidi entre Arauca. La Cita (48 kilo) cu F. Garcia. Prendefuego y llave 11. La Cita ta corre subi di agrupacion pero cu peso pluma. Pesey e ta hanja nos promer opcion. Aguijon por resulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Exclusivo pa ehemplarnan criollo di 3 o mas edad( ganador di 2 o 3 careda. Ta corre 12 ehemplar. No tin yabi. Premio 10%. Otro rompecabeza pa caba di completa e competencia. E favoritonan ta Rey Veda (54 kilo) cu M. Barra. South Pacific (51 kilo) cu G. Avila y Viwabe (54 kilo) cu J.R. Guanchez.

Rey Veda cu ta reaparece despues di 4 luna di descanso ta un ehemplar superior na e otronan. Pero den e careda aki nos ta kere cu ta bai tin gran sorpresa. Nos promer candidato ta South Pacific cu ta bai conduci pa e campeon jinete G. Avila. Nos segundo favorito ta Pajaro Loco (51 kilo) cu F. Garcia y e batacazo ta Tragapistas.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Lavandero 33, Beau Parleur 23, Llave 7 tin 22, Blasia 5, Reading 3, llave 6 tin 1.

*Di dos careda:* — Capa Mora 29. Canaille 26, llave 9 tin 14, Coronela 12, Lisheen 6, Arles 2.

*Di tres careda:* — Captain Nemo 38, Bolida 21, Metron 10, Semillita 6 Electivo 3, Espinosa 2, Lusco Fusco 1.

*Di cuater careda:* — Llave 6 tin 54, Faster 11, llave 8 tin 8, llave 7 tin 7, Vacante 3. Solariego 3. llave 9 tin 1.

*Penultimo careda:* — Llave 11 tin 29, Prendefuego 21, Arauca 15, Giraluna 10, Valenton 6, Canafistola 5, Talcahuano 1.

*Ultimo careda:* — Rey Veda 45, South Pacific 19. Viwabe 14, Tanteo 9, Rialto 1, Espectaculo 1, Rio de Oro 1.

Nos combinacion di cuatro cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Lavandero | Lavandero | Lavandero |
|---|---|---|
| Canaille<br>Capa Mora | Canaille<br>Capa Mora | Canaille<br>Capa Mora |
| C. Magna | Cap. Nemo | Bolida |
| Llave 6 | Llave 6 | Llave 6 |
| Llave 11<br>La Cita | La Cita<br>Pr. Fuego | Llave 11<br>Pr. Fuego |
| Rey Veda | S. Pacific | Pajaro Loco |

E otro combinacion ta di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Lavandero | Lavandero | Lavandero | Lavandero | Lavandero | Lavandero |
|---|---|---|---|---|---|
| Canaille<br>Capa Mora | Canaille<br>Capa Mora | Canaille<br>Capa Mora | Canaille<br>Capa Mora | Canaille<br>Capa Mora | Canaille<br>Capa Mora |
| C. Magna | Bolida | C. Magna | Bolida | Cap. Nemo<br>Metron | Cap. Nemo<br>Metron |
| Llave 6 | Llave 6 | Llave 6 | Llave 6 | Llave 6 | Llave 6 |
| Llave 11 | La Cita | La Cita | Llave 11 | Pr. Fuego<br>Arauca | Arauca<br>Llave 12 |
| S. Pacific<br>Pajaro Loco | S. Pacific<br>Pajaro Loco | Rey Veda<br>Tragapistas | Rey Veda<br>Tragapistas | Viwabe | Viwabe |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



## Circulonan diplomatico Occidental na Djakarta ta optimista

DJAKARTA, 30 juni — Segun circulonan diplomatico occidental na Djakarta muy pronto lo tin contactonan oficial entre Indonesia y Hulanda tocante kestion di Nieuw Guinea. E circulonan menciona a mustra nan mes optimista, aunque e respuesta di president Soekarno riba mensaje di secretario general Oe Thant, di diahuebs, no ta conoci ainda.

E minister indones di defensa, general Nasoetion, a bisa ajera den un mensahe na ambtenaarnan na Central Java, cu rond dje ciudadnan di mas importante na West Irian, tin voluntarionan, mientras marina y forza aerea ta patrulla banda di costa. El a declara tambe, cu Indonesia ta tuma preparacionnan pa tuma over e gobierno di West Irian, ora e president a bisa, cu e momento pa esaki yega.

## PROPOSICIONNAN FRANCES TOCANTE ORGANISACION DI MERCADO MUNDIAL

BRUSSEL, 30 jun — E minister frances di Agraria, Pisani, a propone ajera na Brussel na su coleganan for dje paisnan di e comunidad economico europeo, di pone mas pronto posibel un conferencia special tocante organisacion di e mercado mundial pa productonan agraria.

Nan por studia riba nivel mundial, con nan por resolve den cader di un tal organisacion un cantidad di problema di mancomunidad na afiliacion di Inglaterra den Mercado Comun Europeo.

E di dos aspecto dje organisacion di Mercadonan Mundial, manera Francia ta mira esaki, mester ofrece ayudo na territorionan cu ta menos desarolla.

## ELECCIONNAN PERUVIANO

LIMA, 30 juni — Segun e ehercito di Peru nan a comete durante e recien eleccionnan pa presidencia na cincu lugar atentadonan.

Entretantu nan a manda documentonan pa e conseho nacional di eleccion pa asegura e insinuacionnan aki. Prensa na Peru a pronostica, cu ningun dje candidatonan lo obtene e tercera parti dje cantidad total dje votonan, locual ta nifica, cu congreso mester eligi e president nobo.

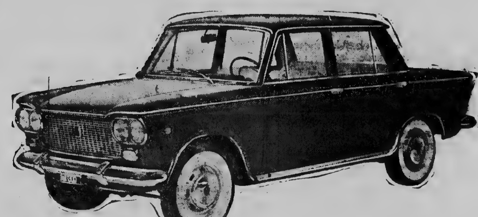
**Manera ta conoci caba a ser funda na fin di anja pasa e Union di Comunidad Protestant na Antillanan Neerlandes. Den esaqui ta tuma sesion Comunidadnan protestant di Aruba, Bonaire y Curacao. Cu e Union aqui e comunidadnan menciona a confirma un lazo, cu en realidad ya ta existi siglonan caba. Antajera e moderamen dje Unie a bai haci su bishita di cortesia cerca gobernador interino Sr. C. Winkel G. Azn., mnistro-president E. Jonckheer y ministro-president E. Jonckheer y ministro I. C. Debrot pa ofrece un ehemplar di e ordenacion dje Union. Na nomber di Unie e oferta aqui a tuma luga door di Sr. H. A. Raven di Aruba, segundo-secretario tesorero. Domi H. J. Eggink y domi G. H. ter Schegget, teólogo di Bonaire, president Sr. B. Fijnje di Curacao, assesor-adviseur.**

# REY DE COPAS

## *Ta Regala* **Fls. 7500**

**Participa den e Grandioso concurso aqui cu ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,**

## UN FIAT 1300



OF

**Un Tocadisco Stereo G.E. y un Refrigeradora G.E. model E. 50**

OF

**Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO Transistor model T. 145**

OF

**6 Premio di Fls. 100 na Cash**

OF

**100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas**

*Bo por hanja cuanto Boleto cu bo que.*

Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto
Pa un botter di ½ gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

**E Sorteo ta hunga riba biljechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962**

## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

Aqui riba un grupo di damas, cu diarazon anochi den huishoudschool durante un modeshow chiquito tabata munstra obranan traha pa nan mes. Di r.p.dr. maestra Elvira Quandt y damanan Aida Jacobs, Marjory Rumnit, Anna Feliciano cu Merica chiquito, Anna Maria Bereno, Doroty Rumnit, Yvonne Frans y maestra Elsa Croes cu e chiquito Patricia van der Linden.

## CORTE SUPREMO NOBO TA CONDENA LIDER DI EHERCITO SECRETO

PARIS, 30 juni — E corte supremo nobo militar di husticia a condena, manera nan a anuncia, Roger DeGueldre, lider di comando di ehercito secreto na Argel, pa morto. Nan a acusé di compl'sidad na morto riba mas di 20 persona.

Esaki ta e prome asuntu, cu e corte a trata. Nan a lanta e corte poco despues di disolucion dje corte militar di husticia, cu a laga circumstancianan suav'sante drenta den vigor pa e lider di ehercito secreto, Salan, cu a hanja pena perpetua. E fiscal den e asuntu Degueldre a declara, cu Degueldre a merece 20 biaha pena di morto. 4 Miembro dje corps di polis na Argel a bisa, cu Degueldre a forma un comando di ehercito secreto y e mes a duna orden pa asesina e hefe inspector di polis na Argel, Roger Gavoury, y e vice-consul Britanico, Alfred Fox.

Degueldre cu tabatin uniform di paracaidista di teniente dje leg'on di estranhero, a keda den silencio durante henter e proceso.

## ORGANISADOR DI DELIBERACIONNAN ENTRE HULANDA E INDONESIA

NACIONNAN UNI, 30 juni. — E representante Hulandes permanente cerca Nacionnan Uni, mr. Schurmann, a anuncia Oe Thant ayera, segun Reuter, cu e gobierno Hulandes un biaha mas, ta segura, cu e ta acepta manera a resulta caba den su prome declaracion, e sucesion di desarollonan, manera ta para den e proposicion di Bunker, riba condicion, cu tambe en acuerdo cu proposicionnan di Bunker, quen lo obtene, suficiente condicionnan y garant'a pa e derechonan y interesnan dje Papoea.

Oe Thant, a trece president Soekarno na altura y a bisa: „Cu e ta hanja cu nan mester haci un poco mas liher cu e respuesta riba su peticion, cu el a dirigi mas prome den luna pa Soekarno pa apresura e indicasionnan di un delegado pa e deliberacionnan propuesto.

## CONFERENCIA DI OBRERO INTERNACIONAL

GINEBRA, 30 juni. — Nan a rechaza cu 108 voto contra y 81 pro, y 47 abstencion, un intento pa laga nan declara na e conferencia internacioal di obrero na Ginebra e cartanan di creencia dje delegadonan Cubano dje contratistanan ilegal.

E delegadonan for di Francia, Iran, Hulanda, Republica Arabe Uni, Merca y Uruguay, tabata contra e reconocimiento, pasombra e delegadonan aki no ta eligi door di un organisacion, pero door dje minister labarista, y no ta independ'ente di su gobierno.



## Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij ... Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ en UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

**DIASABRA 30 di juni:**
DE VEER 8.30 „Splendor in the grass" 18 j.
RIALTO 8.00 „Hey, let's twist" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Toby Tyler" a.l.
AURORA: 8.00 „Messalina" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Journey to the center of the earth" a.l

**DIADOMINGO 1 di juli**
DE VEER 8.30 „Splendor in the grass" 18 j.
matinee 6.00 „Simitro" a.l.
RIALTO: 8 00 „Hey, let's twist" a.l.
matinee 5.45 „Simitro" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Conspiracy of hearts" a.l.
matinee 6.00 „Jungle cat" a.l.
AURORA 8.00 „Messalina" 18 j.
matinee 6.00 „Twist around the clock" a.l.
SAVANETA 8.00 „Susan Slade" 18 j.
matinee 6 30 „Tarzan and the Amazons" a.l.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10 00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30 Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. Jakobs. Bed H. Doop.
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 p.m. Ds. Visser. Bed. H. Doop.



### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: - 30 di juni y 1 di juli Dr. C. van der Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 30 di juni y 1 di juli — Dr. M.R.W.R. Berkenvled.

## APOYO ECONOMICO PA BERLIN WEST

BONN, 30 juni — E Bondsdag di Alemania West a aproba cu votonan en general un proyecto di ley tocante apoyo economico mas grandi pa Berlin West. E puntonan di mas importante dje projecto ta e probechonan di belasting di impuesto di entrada pa trahadornan, segun e cantidad dje sueldo o salario. E medidanan aki lo costa e gobierno di Alemania West anualmente mas o menos 500 miljon mark. E conseho federal lo trata e proyecto di ley dia 12 di juli proximo.

## CANDELA GRANDI NA MILANO

MILANO, 30 juni — Den e fabrica di tire Pirelli, na Milaan, tabatin ajera un danjo di mas di seis millon florin, causa door di un candela, asina nan a anuncia for di Milaan.

## ALPINISTA CONOCI A SUFRI ACCIDENTE

E alpinista austriaco conoci, Siegfied Loew for di Grodig, den e territorio di Salzburg a cai ora cu e tabata subi e serru Diamir den Himalaya. Den compania di dos otro alpinista el a subi dia 22 di juni u.p. e serru di 8.125 meter Nanga Parbat. Na regreso el a slip y a muri na e heridanan cu el a hanja.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 36 —

Rita a lamta para. Cu labios ardiente i wowonan lombrante el a queda para dilnti di Harold. Manera un gran sacerdote. Manera un mirado di destino.

„Mi no por ...ar bo e rechazo cu bo a reacciona sin pensa prome. Hamas bo mester a haci bo entrada den seminario sin cu bo a papia prome cu e mucha muhe. Toch maske cu e ta stima bo, toch lo e no por a bula na bo garganta i puntra bo pa namora. E tampoco como muhe no por a roga bo amor. Esei ta trabao di homber. Ta homber te ainda sa pidi muhe pa su man. T'e mester a corre quizas bo tras? B'a scucha na papiamento di otronan sin corda cu e mucha muhe tabatin derecho di spera bo? Paquico bo no 'abata asina homber di a bai cerca e mucha muhe i puntre cu e ta corresponde bo amor si of no? Harold, mi ta convenci cu e ta stima bo."

„Quizas lo mi por a haci esei tambe, pero mi tabata teme di lo a hinka e mucha muhe den confusion i dificultadnan cu su hendenan di cas."

„Amor por resisti tur dificultad i tur batalla."

Harold tabata queda ta mira Rita como si fuera ta bendicion esaqui tabata primintie.

„Anto ta resta ainda asunto di mi profesion. Ta quico lo mi bira? Toch mi tin di priminti e mucha muhe un porvenir."

„Si en realidad e ta stima bo manera bo ta pretende, anto lo e tin pacenshi pa spera riba bo te ora cu bo ta cla cu bo mes. Ademas...... un homber manera bo, ta nace cu un don i inteligencia. Bo tin tur por enir bo dilanti. Cu bo boluntad firme, bo seriedad i bo amor pa trabao, bo por yega te na e escalera di mas altu riba mundu. Ta paquico lo bo no bira artista?"

„Comediante?" el a puntra babuca.

„Si. Sorenta nos profesora di baile a yega di bisa mi mas di un bez cu lo bo ta un gran artista. I mi a participa den su conviccion. Si mi bisa mi tata un palabra, anto tur cos ta bini cla. E ta dispuesto na sigura bo carrera como artista."

Rita tabata suspira. Sinembargo e quier a continua den su esfuerzonan na conduci e hoben aqui quende e mes tambe ta stima, na e camina pa un otro mucha muhe. Hamas e por a pensa cu e por a haci semehante abnegacion di su mes.

Pero Harold a puntra suavemente:

„Pero lo e quier acepta mi como comediante?"

El a hari.

„Ai larga di ta maha. Un curazon cu ta stima no ta ripara ni ora cu e homber di su leccion lo ta biba den un choza manera un ermitanjo".

„Si", el a pensa. „Toch Rita tabatin razon."

Unbez su pensamentunan tabata dirigi na domein-Bismarck.

Si, Rita tabatin razon. E mester a papia primeramente cu Hella.

Impulsivamente el a pone un man riba braza di Rita. Su stem a resona hasta contento ora cu el a bisa:

„B'a abri horizontenan nobo i bella pa mi, Rita. Bam, larga nos sigui. Bo tin razon, ainda no ta laat pa mi, pa mi por haci di otro manera i tuma un otro decision. Tur cos a cai asina repentinamente riba mi. Primeramente mi mester bai refleccíona den silencio riba tur cos di nobo.

De brazo nan dos tabata baha e cerrunan i foi e momentu ei cada un a queda ocupa su mes pensamentunan.

Ora cu nan a alcanza ciudad Rita a bisé:

„Mi mester bai teatro i abo?"

„Ami mester bai seminario. Ta aya mi ta biba."

„Aqui tres dia mi ta bai, Harold", e mucha muhe a bolbe ripiti. „Si bo ta pensa na regresa 'trobe na e mucha muhe di bo eleccion, yega un ratu cerca mi tata. Lo e yuda bo na bira artista. Mi sabi cu bo tin don pa esei, cu bo ta dispuesto na haci esei mehor cu ningun hende mes. Quizas tambe ta na e manera ei bo ta bai contra cu bo berdadera felicidad."

Jen di gratitud el a queda ta mira den wowonan di Rita.

„Si", el a bisa: „quizas mi ta haci esei sigur...... „Quizas mi ta bini......"

X X X

Harold a queda tres dia ta spera riba un contesta di Bismarck-Domein. Ora cu el a bandona universidad cu pa e verano aqui e cerra su portanan, tabatin un auto para dilanti porta principal dje seminario. E tabata conoce e auto aqui mucho bon. Tabata auto di Pastoor Frank.

„Awor e decision mester cai", Harold a pensa cu curazon palpitante.

Ora cu Harold a drenta e cuarto, Pastoor a lamta for di su stul. Boluntariamente el a bati man riba su skoudernan.

„Mi mehor felicitaciones, Harold. Porfin tur cos a bini cla na universidad i nos a comprende otro. Masha nechi. Pero awor a yega e momentu decisivo pa bo sosega poco, pasobra b'a studia formal berdad. Aqui den seminario no tin nada mas di busca. Mi mes seminario ta ser cerra pa algun tempo pasobra nan ta bai drech'e. Practicamente nos tur dos ta sin techo. Bo sa quico? Paqueta bo maleta unbez. Lo nos bai kampeer tantem na Bismarck-Domein."

Harold a palidece di sorpresa.

„Ami lo companja bo na Bismarck-Domein?"

„Si, haci lihe prepara bo. Aqui un ora nos ta bam".

Anto Harold a sinti manera ta su curazon tabata bai para. E no sa cu ta di alegria of di excutacion.

### ARIES
11 Maart — 20 April

Bo ta gana hopi ora cu bo ta paciente i ora bo ta munstra bo dispuesto na coopera cu otronan.

### TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di hendenan ta exigi atencion especial pa tur debernan di tur sorto.

### GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Decisionnan interesante ta ser presenta i lo bo haci huicioso di scucha conseho di otronan.

### CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia di awe por ta nifica un principio nobo den observacion di bo problemanan.

### LEO
23 Juli — 22 Augustus

No ta imposible cu awor bo mester trata na revisa bo proceder di antes pa cu un amigu.

### VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuenta cu bo interesnan no ta di otronan. Pues tene semper cuenta cu esei.

### LIBRA
23 September — 22 October

Bo relacion cu otronan lo ser proba den e dianan aqui, tanto den bida particular como den amor.



### SCORPIO
23 October — 22 November

Larga tempo i pacenshi sea bo maestronan den tur asuntonan financiera.

### SAGITARIUS
23 November — 21 December

Busca camina i medionan pa coordina bo interesnan cu esnan di otronan.

### CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Esaqui ta un dia pa tuma decisionnan pa plannan di porvenir. Pone atencion na loke ta interesante.

### ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Dirigi bo atencion riba cosnan cu mester ser acaba i corda riba bo promesanan.

### PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta sensible den asuntonan personal i mucho preocupa pa problemanan priva.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIALUNA 2 JULI 1962 | No. 4375

# E di ocho conferencia di ministronan

**BRUSSEL, 2 juli — E octavo conferencia ministerial na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den Comunidad Economico Europeo, a trece algun progreso, pero te ainda nan no a yega na arreglonan concreto dje kestionnan importante cu te ainda ta para habri.**

Pero e minister. ta keda lucha, pa un conferencia di algun dia na fin di juli. Lo duna suficiente acuerdo pa haci posibel pa Inglaterra por expresa su mes definitivamente tocante e afiliacion den comunidad economico europeo, asina tantu ministro Luns como su colega italiano Colombo, a declara despues dje conferencia.

Pa e siguiente conferencia, di 24 te 26 di juli, nan lo encarga un conferencia extra di ministernan agraria tocante e problema di agricultura britanico, y wel dia 18 y 19 di juli.

Den circulonan conferencial nan a bisa, cu e progreso cu tabatin, riba e dos puntonan di mas importante (e asociacion di paisnan di mancomunidad na Africa y West India y e salida di productonan agraria di Canada, Nueva Zeelandia y Australia) ta bini dje minister aleman di exterior Schroeder, cu pa di prome biaha a asisti na e conferencia ministerial.

Schroeder, a tuma un actitud mas suave pa cu e interesnan britanico, door di esaki tambe e francesnan a bira un poco mas comprensivo.

Loke ta referi na asociacion, nan ta di acuerdo cu e paisnan di mancomunidad, cu ta bini na remarca, lo ser trata mescos, cu e asociadonan, principalmente ex-teritorionan frances na Africa. E britaniconan no a hanja si un oferta oficial riba e punto aki.

## ATENTADO FRACASA NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 2 juli — Danki na e alerta di un guardia nan a laga ayera un atentado den edificio tabata core su auto cerca di su cas. cubri den sala di conferencia, cerca dje lugarnan dje miembronan di oposicion un tas cu un bom di ora cu dinamita, cu posiblemente un muher a pone.

Net na tempu nan por a haci e bom in ofensivo. Delegadonan a gradeci e guardia y a dune como recompensa un suma di 100 dollar.

## RUSIA A LANSA SATELITE

MOSCU, 2 juli — Union Sovietica a lansa ayera atrobe un satelite nobo. E satelite a drenta den su orbita rond di mundi.

E satelite „Cosmos", ta equipa cu instrumentonan pa investigacion dje espacio cosmico. E ta provisto di aparatonan di radio pa midi distancianan largu, y pa midi su orbita rond di mundu.

E satelite a bira den 90,6 minuut rond di mundu, e altura di mas chiquito ta 374 y esun di mas grandi ta 360 kilometer.

A resulta for dje signalnan di radio cu nan a ricibi, cu tur e aparatonan abordo ta funciona normal.

## SITUACION NA ALEMANIA OCCIDENTAL

OOST BERLIN, 2 juli — E corant di partido „Neues Deutschland", kier laga e gobiernonan municipal na Alemania Oost haci e poblacion comprende, cu algun limitacionnan (riba cuminda), ta inevitable durante algun tempu. E mal cosecha dje anja aki a causa dificultadnan serio. Comercio mester lucha pa un repartimentu igual dje carni cu nan tin den provision, y tambe di worst, webu y lechi.

Vice premier Bruno Leuschner a declara un dje dianan aki, cu na fin di mei tabatin 46.000 baca, y 1.300.000 porco menos cu anjanan anterior.



## TRUPANAN MERICANO A REGRESA DI EUROPA

WASHINGTON, 2 juli — Merca lo laga regresa e anja aki 7500 militar cu ta pertenece na e servicionan administrativo, asina ministerio di Defensa a anuncia na Washington. E retiro aki ta forma un parti dje reorganisacion general riba e teritorio aki. Lo ta e prome biara cu nan ta reduci e forma dje trupanan Mericano na Europa. For di invierno di anja pasa nan a fortifica e trupanan aki cu bista riba e crisis di Berlin. Segun circulonan bon informa, e retiro lo cuminza na juli.

## FALTA DI CUMINDA NA CUBA

KEY WEST, 2 juli — Na un reunion na Havana nan a anuncia, cu e autoridadnan lo actua severamente cotra e contrarevolucionarionan, cu ta protesta riba caya contra falta di cuminda. Un coordinador dje comision di defensa, Cervasio Hernandez, a bisa den un discurso cu nan a cohe na Key West riba television, cu nan lo acepta kehonan respectuoso, pero solamente berdadero revolucionarionan tin mag di reuni riba caya. „Nos no mester permiti contra-revolucionarionan di demonstra riba caya," asina el a bisa.

Cubanonan, poco tempu pasa a baj riba caya cu weya y panchi.

## BISHITA DI PRINCESANAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 2 juli — Surnam ta cla pa ricibi e princesanan Irene y Margriet. Nan a tene ensajonan general, y nan a pone un iluminacion masha bunita den cayanan, y den corannan tin en relacion cu e bishita real aki fotonan di color di Casa Oranje.

Hopi negoshinan na Paramaribo a dorna nan etalahe. Tambe e otro hendenan ta cla cu nan preparativonan.

Nan a pone banderanan nobo. E damanan cu ta pertenece na esnan cu sueltu, cu tin mag di duna e princesanan man, a cumpra bisti nobo. Den e pueblo Wageningen, mei mei di e poldernan di arroz no ta asina facil pa cumpra un sombre nobo. Ayanan e comerciantenan no ta bende sombre. Asina cu tur hende ta bai stad pa cumpra un sombre bunita, cu nan lo usa na e recepcion, den e hotel „De Wereld."





# Gezaghebber Beaujon a bolbe cas trobe

**ORANJESTAD, 2 juli — Foi Dia Viernes u.p. Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba a regresa den su mes cas trobe na Maria Christiaanstraat. E ta masha zwak ainda i tin mester di cuido constante di un verpleegster, pero segun nos ta informa, su situacion ta mehora poco poco.**

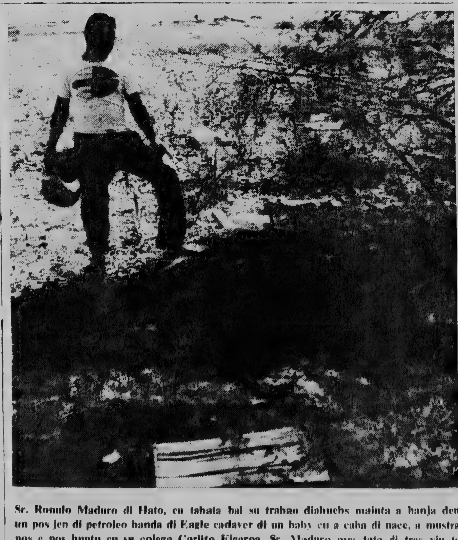
**Sinembargo e no ta parce ainda bon cu lo e por bolbe ocupa su actividad di Gezaghebber prome cu mei 1963 ora cu su tempo como Gezaghebber a termina. Considerando e hecho, cu e actual Gezaghebber interino sr. I. S. de Cuba ya ta lunanan largu caba ta cumpli cu dobbel tarea, esta: esun di Gezaghebber i alavez di deputado, muy pronto por spera un nombracion di un Gezaghebber interino.**

**E noticia cu Gezaghebber Beaujon ta na cas trobe a ser ricibi cu masha alegria na Aruba.**

## 54 ALUMNO ADMITI PA HBS

ORANJESTAD, 2 juli — Dia Viernes e resultado dje examen pa admision pa H.B.S. a queda publica. En total 80 candidato a inscribi nan, di cual a slaag siguiente 54:

Raymundo P. Barros, Jacobus Bijkerk, Jose A. Brill, Nicolaas J. Boumans, Carol K. Chang, Deenna Chemaly, Jimmy J. Continho, Rosemary de Cuba, Beatrix J. Donati, Roland E. Duncan, Marcus A. Eduardo, Coenrad Eikelenboom, Cornelie Emerencia, Peter v.d. Esschert, Frederico Fingal, Nilka H. Franka, Sim E. Fuld, Jacob E. Geerman, Lidia E. Geerman, Pablo R. Gerding, Elvira C. Giel, Margaret R. van Gijn Arp E. Heinen, Percy Ho Kang You, Wouter P. Hubers, Ytsje d'Jong, Ineke Klapper, Barbara Kroonenberg, Marta Lacle, Rob Lopez Henriquez, Leoncio Maduro, Pieter van Mervennee, Cornelis van Meurs, Jansje van Meurs, Marja G. Moen, Carla Morren, Antonio Nemecek, Asang Ng, Francisco Nijbroek, William Pieternella, Shirley Reinstein, Calixto Sapuano, Johannes Scholl, Theodora Slate, Jan Teerling, Zetsia Tjon En Fa, Robert Vendel, Gerardus Veneman, Thiadild Vermeulen, Saul Waisberg, Ingrid Westerborg, Taco de Vries, Robert Wever.



**Sr. Ronulo Maduro di Hato, cu tabata bai su trabao diahuebs mainta a hanja den un pos jen di petroleo banda di Eagle cadaver di un baby cu a caba di nace, a mustra nos e pos huntu cu su colega Carlito Figaroa. Sr. Maduro mes tata di tres yiu ta mustrando aqui e lugar na unda el a hanja e cadaver meimei di restonan sushi di petroleo dje pos. Tabata un terrible descubrimiento p'e di cual te ainda el a keda bao dje impresion.**

# Reunion di martin di Eilandsraad a dura cincuenta minuut

**ORANJESTAD — E batimentu di martin di I.S. de [illegible] comentario cu mas tantu a ser tendi dia- [illegible] den un agenda di 20 punto di reunion di Eilandsraad arubano. E unico momentonan cu e lenga- [illegible] tabata ora cu a cuminza cu trahamentu [illegible] planan pa traha na San Nicolas [illegible] tecnico y cu a cuminza cu modificacion- nan di invorderingsverordening (ordenanza di cobro).**

Despues di a recorda den un minuut desaparicion di ministro J. E. Yrausquin defunto, eilandsraad di Aruba a reuni Dia Viernes anochi sin masha animacion na e agenda menos interesante, di cual tur proposicionnan sin masha comentario a ser acepta como notificacion of a ser aproba sin [illegible] major.

## Oficina di trabao

Ora cu e punto di Oficina di Trabao a bini na turno, como tercer punto di agenda, sr. Max Croes (AVP) a pidi palabra den su calidad di miembro interino di fraccion.

MAX CROES (AVP): „Oficina di trabao, un instrumento politico".

El a bisa cu su fraccion no tabatin ningun contrariedad di institucion di un oficina di trabao. E instituto pa intermediacion di trabao ya ta existi caba foi anja 1946 i ta un institucion util, contal cu e ser bon maneha. Wel sr. Croes tabatin contrariedad den e sistema cu e oficina di trabao ta ser hiba cu concente aprobacion di B.C.

Orador ta mustra com e oficina ta trata na presenta su mes como institucion pa recluta trahadornan na beneficio di diferente empresanan cu tin mester di trahador. E sistema di reclutamiento, asina sr. Croes a bisa, ta inpermitible den nos sistema di iniciativa particular liber.

Door dje oficina aqui e contratistanan ta ser stroba di por alista trahadornan nan mes. Door di esaqui nan ta ser stroba den nan eleccion, mas ainda cu na motibu di conviccionnan di partido, bon solicitantenan ta queda sin hanja trabao i esnan menos bon ta ser pusha dilanti.

Sr. Croes ta convenci cu e oficina ta ser usa como un instrumento politico. Segun e orador e oficina no ta duna intermediacion — loque segun orador mester ta tarea dje oficina — pero e mes ta alista trahador.

Sr. Croes a mira e asunto ta bini asina: cu si no stop e sistema aqui na tempo, si no termina e practiconan aqui dje oficina, muy pronto ningun empresa particular no por alista trahador mas na Aruba. Orador a insisti na B.C. pa trata na cambia e sistema di traha dje oficina aqui di tal manera, cu solamente lo por intermedia ainda.

## Puro neutral

Sr. E. R. Finck no tabata mira e dificultadnan expresa pa sr. Croes. E tabata elogia institucion di e oficina i ta hanja cu el a jena un vacio visibel. Contrario di loque e contratistanan le a declara sr. Croes, sr. Finck a bisa un tur contra istanen cu el a comber [illegible] tin entusiasma tocante e sistema di traha dje oficina. „Awor alomenos nos ta hanja hendenan cu ta ade[illegible] puestonan vacante." Sr. Finck tabata convenci ora cu el a pre[illegible] e oficina no tabata hunga politica. Esaqui tabata ademas tambe e opinion dje deputado Jacobo Erasmus. „Mi ta sigura bo cu e oficina ta puro neutral", asina e deputado a bisa. „Cada hende cu quier gana un pida pam honradamente, por hanja trabao via e oficina, esta ora cu tin [illegible] ora cu e ta bini na remarca". Sr. Erasmus ta nenga empenjonan politica. „Esei no ta e intencion i lo e no por ta nunca tampoco." „Cu tin hende ta traha na e oficina cu ta den politica, absolutamente no quier meen cu ta hunga politica n'e oficina." „Nos mester tin mas confianza den nos ambtenaarnan".

* * *

Den segundo ronde sr. Croes a bisa di a spera cu su pretencionnan lo por a ser desconoce.

Sinembargo el a queda cerca, cu ambtenaarnan dje oficina a puntra hopi solicitantenan ta na qui partido nan tabata pertenece i cu na cambio di un djap lo nan quier a fia nan cas pa tene reunion politico. „Hopi dje sen[illegible]nan na otro banda dje sala a haci uso di palabra den semehante casnan". Sinembargo sr. Croes ta aprecia masha cu sr. Erasmus tabata di acuerdo cune cu e oficina mester ta neutral.

## Menciona nomber

Sr. Finck a observa alafin cu no mester perde foi bista cu e patronnan [illegible] obliga na tuma e solicitantenan den nan servicio. El a hanja un dificultad di parti di sr. Croes, cu na ocasion di su pretencionnan e no a menciona nomber. „Menta nomber i lo mi ta esun di prome cu lo bai haci un investigacion dje queho."

E. R. FINCK (PPA): „Bo mester menta nomber"

## A.T.S. na San Nicolas

Ora cu e proposicion di B.C. a bini na turno pa no extende e A.T.S. na Oranjestad, pero pidi un crediet liber pa e prome parti di un lagere school tecnico na San Nicolas, no tabatin ni un solo miembro di Raad cu a lanza un critica. Sr. Finck (P.P.A.) a elogia bestuurscollege pa e decision aqui, cu ta nifica cumplimiento di un deseo ya masha tempo caba caricia pa P.P.A. Sr. C. C. Mathew, un dje lidernan principal di P.P.A. na San Nicolas, tambe a papia di „un di mi deseonan di mas ardiente".

Deputado ERASMUS (PPA): „Tene mas confianza den nos ambtenaarnan por fabor!"

„Den e tempo aqui Aruba tin mester di hombernan di ofishi", asina sr. Methew a bisa, ta p'e motibo ei un scool tecnico ta un cos inevitable pa comunidad." El a felici a poblacion di San Nicolas cu e scool aqui cu mester cuminza start foi september dje anja aki mes caba. Na nomber di habitantenan dje ciudad en kestion, el a gradici B.C.

Sr. Croes (A.V.P.) a bin aclara e asunto mustrando cu esaqui tambe tabata un deseo masha dia caba caricia pa A.V.P., mientras sr. A. Werleman, miembro di fraccion di U.N.A. a papia den e mes sentido „Ya ta hopi bez caba U.N.A. a trece e deseo aqui dilanti den raad". Sr. Werleman a muastra su mes tambe un gran partidario pa ensenjanza tecnica extendi i a expresa e deseo cu hopi candidatonan cu e anja aqui hanja nan examen, lo hanja na september e camina pa U.T.S.

Deputado di Ensenjanza F. Wernet no tabatin mucho cos mas di bisa di tur e palabranan di aprecio aqui i a gradici e fraccionnan pa nan ayudo i sosten.

E proposicion di B.C. pa modifica e ordenanza di cobro — mira nos edicion di Dia Viernes ultimo — a hanja masha acohida di sr Finck. „Esaqui ta nifica un facilidad grandi pa e homber chiquito cu no ta tur ora ta na alcance di por pone unbanda mensualmente su debe di belasting. Awor mi sa sigur cu facilmente tur trahador lo por paga su belasting."

Pa 9'or precies e reunion a queda clausura.

## MENSAHE MAROKI

RABAT, 2 juli — Rey di Marokko a ricibi e minister di Husticia y e minister di Informacion den e gobierno Argelino provicional, y a entrega e ministernan Argelino mensahenan pa premier Ben Chedda y e hefe di e gobierno ehecutivo na Argel, cu ta Fares.

Despues e dos ministernan a bai pa Tunis y Argel.

## VOZ DI PRENSA TOCANTE NOMBRAMENTUNAN DI GOBERNADOR

DEN HAAG, 2 juli — Na Den Haag nan ta supene, cu nan lo nombra tantu pa Antillas como pa Suriname un gobernador di e pais mes, asina e corant „Het Vrije Volk" ta skirbi. Pa Willemstad, e comerciante Winkel ta riba nominacion y pa Paramaribo senjor A. Currie. Ambos ta actua actualmente como gobernador interino, segun e corant.

Tambe e corant ta skirbi:

„Ambos nobramentu lo tuma lugar te den cabamentu di anja, pasobra nan mester cambia ainda e reglamentu na gobernador. Esaki ta sosede por medio di ley di Reinado. Locual ta nifica cu Staten di Antillas mester expresa nan mes tocante esaki.

Tweede Kamer lo papia tocante e asuntu aki te den nan reces veraniego. Nan ta cambia e reglamento di gobernador riba peticion dje gobierno di Antillas. E asuntunan comercial, cu senjor Winkel tin na Corsow, no por uni cu e actual teksto dje reglamento.

Na Antillas lo tin na september di e anja aki un gabinete nobo. Si esaki ta wordu forma dje mesun partidonan cu e actual gobierno, nan por supone, cu senjor Winkel lo ta e prome gobernador Antillano. Pero si Da Costa Gomez bini na poder, por ta cu senjor Winkel lo no bira gobernador. Den telegramnan pa Den Haag, e lider Antillano di oposicion a laga mustra cu e ta contra nombramentu di senjor Winkel, segun e corant „Het Vrije Volk".

## CRISIS DI GOBIERNO BRAZILENJO

BRASILIA, 2 juli — Manera nos ta mira, president Goulart di Brazil lo duna un persona dje Union Democratico Nacional orden pa forma un gabinete. E partido aki, tabatin un parti importante den derrota di Dantas. E nomber cu nan ta nombra mas tantu, ta esun di Virgilio Tavora, minister di Obras Publicas den e gabinete cu a baha.

E president a consulta entre otro e vice president dje Union Democratico Nacional y e president dje partido Social Democratico, Peixoto, den presencia di Tavora. Ta parce, cu e crisis lo desarolla banda di un caminda democratico, sin cu por lo pronto lo tin un encuentro serio entre hefe di estado y parlamento.

New York Times a skirbi, cu Brazil actualmente no por permiti su mes e luho di un crisis politico serio. Den un comentario riba e intento di Goulart, pa haci Dantas premier, e corant ta skirbi den un articulo, cu berdad for di mei nan ta preocupa tocante e actitud di Brazilia pa cu Rusia. Ademas e hecho, cu tin relacionnan estrecho entre Dantas y e president, a lanta e temor, cu e poder di Goulart lo bira mas grandi, cu nan a stipula na e realisacion dje actual sistema di gobernacion. Brazil tin nesecidad di un periodo di sociego interior, e situacion economico ta dicifil: e inflacion, maske esaki ta birando menos, ta eherce presion, riba e situacion pober na noreste dje pais.

## CONDENACION NA BOERONEDI

BRUSSEL, 2 juli — E Griego Jean Kagedoris, cu na mei nan a condena pa morto den Roeanda Oeroendi pa motibo di asesinato riba principe Rwagasore, e premier di Oeroendi, a wordu ehecuta 24 ora prome cu independencia dje dos paisnan. Corantnan Belgo tabatin e siman aki un discusion tocante e pregunta, si ta e Griego of un otro sospecho, cu a wordu condena pa pena largu den prison.

# Aterizajenan INDONES na NIEUW-GUINEA

**HOLLANDIA, 2 juli — Cerca di Kaimana na Sur Nieuw Guinea, tabatin ayera atrobe aterizahenan indones. Nan por a conclui for di un comunicado cu nan a saca na Hollandia, cu ta di prome biaha, cu paracaidistanan a baha di dia cla. Nan no a anuncia cuantu homber a baha na e aterizahe nobo aki.**

Den e comunicado oficial nan a bisa tambe cu anuncionan dje comandante di guarnicion di Kaimana y e poblacion, a lanta e sospecha, cu diahuebs atardi, avionnan dje typo Hercules, a benta paracaidistanan na Norte di Kaimana. Un patrulla di forzanan di guerra a anuncia, cu nan a hanja hopi huella na Noord di Kaimana, asina cu nan ta supone cu atrobe tabatin aterizahenan di paracaidistanan Indonesios. Nan a tuma medidanan pa neutralisa e paracaidistanan aki. Nan a hanja e seguridad acerca e aterizahenan nobo, pasobra e huellanan cu nan a hanja, no por a wordu haci door di algun dje paracaidistanan cu a keda dje prome grupo. Na Hollandia nan no por a obtene datonan dje actuacion dje defensa aereo contra avionnan Indones, cu cual nan a ehecuta e accion nobo. Cincu dia pasa a baha na Merauke mas di cien paracaidista. Na Kaimana, cu ta keda na 300 km na sureste di Fak Fak, tabatin na april e prome aterizahenan.

E tereno rond di Kaimana ta instransitable. Ta un comarca pantanoso cu hopi serru.

Na e prome aterizahenan nan a evacua mas di cien habitante Europeo dje territorio.

### Dakota perdi

E registracionnan pa e avion Dakota, cu nan a perde dje forza aereo real, cu ocho persona abordo, no a duna ningun resultado. Den un comunicado oficial nan a anuncia, cu e avion cu nan a perde, a wordu mira pa di delaster biaha riba e Wisselmeren. E tabata bula den direccion Noreste di un teritorio montanjoso. Durante e vuelo aki e Dakota mester a pasa den masha mal tempu. Nan a ricibi noticianan for di emisoranan Indonesios na Makasar, cu e avion a baha na Makasar. Pero nan ta tene cuenta cu e avion por a cai. Nan no ta exclui, cu e paracaidista Indones cu nan a cohe presu na Merauke, y cu tabata wordu transporta den e avion aki pa Biak pa interogacion, a hunga un papel importante den disaparicion dje Dakota. Abordo tabatin un guardia arma, pa vigila e paracaidista aki.

E avion tabatin na su salida for di Merauke, combustible pa seis ora abordo.

### Soekarno tocante Nieuw Guinea

Na honor dje „Dia di Polis", president Soekarno di Indonesia a bisa den un discurso na un reunion massal, cu Indonesia, den e tempu mas cortico, lo dicidi di prosegui e deliberacionnan cu Hulanda tocante Nieuw Guinea occidental.

Indonesia mester dicidi den un tempu cortico si e kier reanuda e deliberacionnan cu Hulanda, asina Soekarno a bisa. El a bisa, cu nan mester sigui cu e ehecucion di orden, te ora cu territorio aki, bira di Indonesia.

### Mensahe di Oe Thant pa Soekarno

Radio Djakarta a anuncia diasabra cu minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio a declara cu e recien mensahe dje secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa president Soekarno lo wordu estudia cuidadosamente.

Oe Thant, manera ta conoci caba, a bisa den su mensahe cu e gobierno Hulandes a segura un biaha mas cu nan ta acepta e plan Bunker, riba e condicion, cu nan lo a hanja suficiente garantia, pa e derechonan y interes dje Pajoeanan. Oe Thant, a insisti cerca Soekarno pa nombra mas liher posibel un comision pa deliberacionnan cu Hulanda. Despues un deliberacion di mei ora den palacio presidencial, na Djakarta minister Soebandrio a bisa periodistanan: „E president ta di opinion cu e contenido dje mensahe ta trata mas tantu, di loke Indonesia ta pone como cindicion pa cuminza deliberacionnan.

### E atentado riba president Soekarno

Polis na Djakarta a anuncia, cu tur persona cu tabatin cu haber den e atentado riba president Soekarno dia 14 di mei ta bao di arestacion. E dia ei un homber a tira riba Soekarno durante un ceremonia den jardin di palacio presidencial na Djakarta. El a hera, pero cincu persona cu tabata para cerca Soekarno, a hanja herida. Den e declaracion di polis nan ta bisa, cu nan a cohe e armanan y documentonan dje personanan deteni.

## SISTEMA NOBO DI RADAR

Ayera nan a mustra na autoridadnan civil y militar na Paris, un sistema nobo di radar frances, cu nan a traha especial pa busca raketnan.



## SUSPENSION DI HUELGA DI MINA NA ALEMANIA

BOCHUM, 2 juli — Mineronan y personal di oficina dje minanan di carbon na Alemania West a dicidi na un votamentu di acepta e ocho porciento di aumento cu e sindicatonan y contratistanan a yega algun dia pasa di acuerdo. E huelga propuesto di mas di 400.000 homber den e teritorio di Ruhr cerca di Aken a keda suspende. E exigencia tabata 10 porciento.

## MERCA Y MEXICO

MEXICO, 2 juli — Despues di un deliberacion di tres ora entre president Kennedy y president Lopez Mateos di Mexico nan a saca ayera nochi un comunicado, den cual nan ta bisa, cu a yega tempu pa „un temporada di comprension y amistad entre Merca y Mexico". Nan por a saca for dje comunicado, cu te ainda tin diferencianan di punto di bista loke ta referi e kestion cubano. Nan no a menciona Cuba, pero nan a introduci un paragrafo largu, tocante e principio di no intervencion posiblemente cu bista riba e pregunta con nan mester trata gobierno di Castro. Mexico ta un dje cincu estadonan di Latino America, cu a reconoce e gobierno di Castro.

**NAN A TENE GRAN EHERCICIO DI NATO JAMA „FAIRWIND VII". Un fregata di marina Danes, un grumman tracker di marina neerlandes y un shackleton di marina ingles (dje ultimo aqui tin solamente un ala visible), nos ta mira ta jaag un submarino.**

## CISCO KID



1. „Seguramente e coche lo recogemi....” „Oh tiro ta sona!” 2. „Tin mas bandidos!”

## AVENTURA DI OLLE



Nunca nan no a mira al[illegible] stranjo asina Bao di awa ta tin un candela grandi. Olle ta corre bai banda di e candela. Pero e profesor no kier kere e di cu cu ta un cos di kens. „Esey no por ta Olle". „Si, profesor Kulibul [illegible]" „Esey ta un candela [illegible] [illegible] nel di awa. Pero e profesor [illegible] ta cuminsa tembla [illegible] cu e pensa cu e tin cu bai bek door di e awa friena.

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 2 juli — Merca a ...a atrobe un prueba nuclear cerca ...isla Christmas den pacifico. E forza ...explosion ta di un clase abou di Me...on, y ta igual na un millon ton TNT.

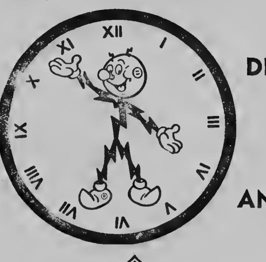
...egun e comision pa energia atomica ...ministerio di defensa a laga e bom ... for di un avion. Tabata e di 24 ...eba dje serie corriente cu Merca a ...ncia.

## PERSONAL DI MINISTER ARGENTINO A SERELE

BUENOS AIRES, 2 juli — Alvaro Alsogaray, minister Economico di Argentina a wordu cohe preso door di su mes ambtenaarnan. Nan tabata rabia, pasombra for di mei naa no a hanja nan sueldo. Durante e incidente nan a serra ministerio y nan a desconecta liftnan den e edificio. E ambtenaarnan a sigui traha, despues cu polis militar, cu a bin auxilia e minister a amenazanan cu arestacion.







Dia 21 u.p. a tuma lugar e sorteo dje GRANDIOSO CONCURSO CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA. E prome premio a cai 'riba nr. 20334 y a worde cambia na MAI STORE na Oranjestad.
Ariba e portret aki nos ta mira momento cu sr. Jacinto Danies di Tanki Leendert nr. 11 ta ricibi fls. 250.— for di man di sr. Jendi Croes, agente di e cigaria cu dia pa dia ta conquista henter Antillas. Sigui huma ANTILLANA bo ta spaar y gana placa, ademas e ta DI MEHOR!

Bo amigo : J. H. (Jendi) CROES -- AURORA BAR -- STA. CRUZ TEL. 1041.

# NAN A EXPULSA ROBERT SOBLEN

**WASHINGTON, 2 juli — Dr. Robert Soblen, cu nan a condena na Merca pa pena perpetua den prison, y cu siman pasa a hui pa Israel, no tin mag di keda den e pais aki.**

Na Tel Aviv nan a segura oficialmente, cu e psychiater, di 62 anja, y cu tabata durante 20 anja den servicio secreto di Rusia di informacionnan for di Merca, a sali cu avion for di Tel Aviv, via Athena y Londen, pa New York. Nan a descubri Soblen, ora cu su ruman a worde sospecha di spionahe. Segun Robert Soblen su ruman homber ta sufri di trastorno mental. Nan a condene pa pena perpetua, pero e tabata spera un pronunciacion di un apelacion cu el a haci na e Corte Supremo Mericano, y nan a lagele den libertad contra pago di un suma di garantia. Despues cu nan a rechaza e apelacion aki, y Soblen mester a anuncia su mes pa paga su straf, a resulta cu el a hui pa e estado Hudio Israël, e mes ta un Hudio, caminda e kier a salba su mes di su straf door dje derecho, cu cada Hudio por establece su mes na Israel. Pero e ley Israeli ta exclui criminalnan dje preferencia aki. Nan a laga dr. Soblen den libertad pasobra e ta sufri na un enfermedad grave y segun dokternan e por biba solamente un anja mas.

E minister Israeli Interino, Shapiro, a duna orden pa saca Soblen for dje pais. Un delaster intento di su abogado pa libre dje orden aki a fracasa. Nan a pone Soblen den secreto den e avion pa New York.

### Intento di suicidio

Dr. Robert Soblen na caminda den un avion pa Merca, a trata na e trajecto Atena Londres di comete suicidio. El a hinca su mes cu un cuchu di come den su barica y a corta e ader di su pols.

Soblen su situacion ta serio. Prome nan a anuncia, cu e abogado di Soblen, Ankoryon, a bisa na un conferencia di prensa, cu e ta masha conmove dje manera riba cual nan a saca su cliente for di Israel. Nan no a dune mes oportunidad di scoge e pais na unda e kier bai. Ademas nan a pone su abogado na altura di su salida, ora cu e tabata abordo caba dje avion pa Atena, caminda nan lo entregele pa e servicio mericano secreto.

## MOVIMENTO DI SINDICATO BRITANICO Y C.E.E.

LONDEN, 2 juli — E Union General Britanico di sindicatonan, cu ta conta 8 miljon miembro, a propone den un memorandum, qu e paisnan dje Comunidad Economico Europeo ta inclui den e tratado di Roma un stipulacion di e comunidad Europeo, caminda nan ta acepta den principio e oportunidad completo pa trabao.

E memorandum aki, cu tin un apoyo dje consejo general dje Union, a wordu manda pa e mediador Britanico pa afiliacion di Inglaterra den Comunidad Economico Europeo. E Union ta critica den e memorandum e plannan dje Comunidad Economico Europeo.

## POLITICA ECONOMICA HAPONES

TOKIO, 2 juli — Un vocero dje gabinete Hapones a anuncia, cu e director dje oficina economico di plan, Fudjijama, a entrega su retiro. Fudjijama tabata minister di Exterior. Fudjijama, a desaproba hopi biaha den publico e politica economico dje gobierno Hapones.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoo" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 2 di juli

DE VEER: 8.30'or „Splander in the grass" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gran hotel" 14 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Conspiracy of hearts" A.L.
AURORA: 8.00'or „Esposa o amante" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## POSTSLUITINGEN Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 di juli

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 2 di juli

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 2 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## INCIDENTE NA FRONTERA DI ALEMANIA

HANNOVER, 2 juli — Guardianan di Alemania Oost a tira ayera nochi riba un homber di douane di Alemania West. E douane a hanja herida. E incidente a tuma lugar cerca dje frontera di zona cerca di Hannover.

## ATENTADONAN DI KNEEDBOM NA BARCELONA

BARCEOLNA, 2 juli — Na Barcelona, a explota awe mainta dos kneedbom, cu a causa hopi danjo material. Nan a pone un dje bomnan den un cas pa estudiantenan dje organisacion Opus Dei. E otro tabata den un instituto social di estado.

Dos siman pasa nan a comete 4 dje sorto di atentadonan na Madrid.





— No. 37 —

I tur confus Harold a bisa e pastoor:

„M'a skirbi e hendenan ei pami bisa nan cu mi a termina mi examen final cu bon exito. Mi no a responde ni siquera un contesta. Aparentemente nan no ta tuma e molester mes di manda mi un palabra di felicitacion."

„Wel, awor lo nos bam tende e palabra ei personalmente."

Harold tabata sinti manera biramentu di cabez. Lo e hanja della mira. Sinembargo ainda e tabata vacila.

„Ta segun bo.... necesario cu mi tambe bai aya?...."

„Strictamente necesario, Harold."

I e palabranan aqui a ser expresa cu un acento cu Harold mes a spanta un rato pa e seriedad cu cual el a ser expresa.

* * *

„N' ta berdad seniorita? Hamas lo bo por a senja cu lo nos por a bira bicinja di otro", Hallbach a bisa.

„No, sigur cu no", e mucha muhe a responde i a haci su posible pa e queda serio.

Ya ta masha hopi bez caba cu Hallbach a bisa Hella e mes palabranan aqui i cada bez tabata como si fuera ta di nobo e tabata confirma e hecho aqui. E repiticion aki tabata pasobra e tabata masha contentu di por a biba asina cerca di Hella, pero ta manera cu e mucha muhe aqui no tabata comprende bon ainda ta quico e quier a meen. Anto atrobe el a ripiti:

„Mi ta considera como un gran bendicion cu mi tata a decidi di gasta su placa cumprando e haciendo Marienhof aqui. Mi ta hanja esei un idea masha feliz di dje." esei tambe tabata e idea paquico el a larga mi bai studia economia nacional. I figura bo, Srta. Hella, nunca e no a bisa mi di su plan...."

„Indudablemente bo tata lo quier a sorprende bo."

„Si i el a logra esei tambe masha bon. Bo sabi qui dia mi a bin tende e idea ei pa di prome bez?"

„Mi ta scucha."

„Dia cu mi a logra mi diploma. Mi diploma den ciencia di agricultura. Mi mester conta bo com esei a tuma luga."

E quier a bai cu Hella na un dje glorietanan mas scur den profundidad dje sombranan dje arbolnan di hardin. Hella tabata quitando beshi na e momentu ei. Sinembargo el a nenga di bai cu Hallbach na e glorieta.

„No. Mi n' tin tempo en realidad awor di bai sinta aya, pasobra Theresa tin meste dje beshinan aqui."

„Mi ta roga bo. Dispone aunque ta un paar di seconde pa mi. Ta cos di un rato asina i ta un paar di palabra sol...."

Pero Hallbach no quier a perde e bunita ocasion aqui di por tabata solitario un momento cu Hella. E sa tambe masha bon ta paquico e baronesa a larga Hella bai piki beshi aqui i charlando e mama a suplika Hallbach di bai yuda Hella piki e tambe. Ta mas cu claro cu e quier a trara e chens pa Hallbach hanje solitario cu Hella i pa e por a deshoga su mes den aire libre i belleza di naturaleza.

Di antemano caba Agnes tabata na altura di e deseo di Hallbach su tata pa cu su yiu homber. E tabata desea fervientemente di mira e dosnan aqui casa cu otro. I e chens bunita aqui Agnes no quier a larga pasa.

I di su banda Hallbach tabata gusta Hella mas tantu cu tempo cu e tabata un mucha muhe di 17 anja. Awor el a bira mas muhe i mas formal, mas serio i mas tentativa, pa no bisa mas bunita, pasobra como Hella no tabata bai ningun camina belleza di naturaleza a dune figura di un reina.

Awor na su edad di 23 anja cada hoben lo tabata desea di por a conquista Hella su curazon. Pero e tabata munstra serio i ta manera su curazon tabata cerra pa tur suplica di amor.

Den cunucu bao di sombranan di palonan di fruta i cu e aire saludable di cunucu, Hella a para bira manera un rosa den su floracion i den su curazon ainda e tabata spera esun cu su curazon tabata anhela i cu ainda no quier a presenta.

Hallbach mes tabatin awor 29 anja i tur loque tabata homber den dje tabata anhela na e mucha muhe. E quier a pone un fin na e situacion di duda aqui i quier a sa ta na quico e mester a atene su mes. Si Hella no quier a drenta cune, enfin.... na un amor perdi lo e no muri. Tabatin mucha muhe suficiente ainda riba mundo cu immediatamente lo quier a bira maestra di Marienhof. Ni lo no tabata facil pa ranca amor foi Hallbach su curazon, pero al fin al cabo toch e tabata un homber tambe.

Decisivo el a cohe man di Hella tene duru.

„Hella larga nos stop un ratu cu e pikimentu di beshi aqui. Mi ta tuma tur responsabilidad riba mi. Si bo mama tende cu t'ami a stroba bo den bo trabao, anto lo e no rabia cu mi. Di esei mi ta sigur...."

Atrobe e quier a trata na lastra Hella bai cune, pero e mucha muhe a tranca masha duru i hariendo el a bise:

„No, no den e glorieta. Pero toch cu ta paseo bo quier haci, anto larga nos bai den e cerrunan ei. Ta masha frescu bao di e palonan aya."

I sin spera riba contesta ya Hella a corre bai. Hariendo Hallbach a rance careda su tras i e mester a haci masha esfuerzo pa e por a cohe Hella na camina den careda. E por a alcanze te ora cu nan a yega e camina grandi cu nan mester a cruza, i net na e momento cu el a alcanza Hella un auto a corre pasa.

Na tempo Hallbach a bula un banda, sino auto lo a mat'e. El a bula di banda, halando Hella huntu cune.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Kiko e chimpaseenan!!" ... „Nan ta bisa cu e mehor ...rti di valor ta segur'dad." ... „Ta parce cu nan a mata ...os hende caba." 4. „Mehor ...n veterinario bini cu un seo...et y dos jaula di dierentuin."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Esaki lo bira un gran ...cto si e lo wordu presenta: ...e tin tur cos cu ta interesan...." 2. „Cuidao cy bao!" 3. ...Bo no ta mira Stella? Mi a ...ai for di ciello." „Si taba a ...berdad anto nan lo a corre ...u bo caba. No molestiami."

Diasabra tramerdia pa 2'or minitro president F. Jonckheer a entrega e vergunning na e norteamericano dr Paul E. Freed, pa traha un emisora pa Trans World Radio. E concesion ta valido pa 25 anja. E temporada largu aqui a ser suma pa motibu particular inversion grandi. E prome designo lo costa mas o menos un millon. Entretanto kanaal 2 dje net di television ta reserva pa Trans World Radio, pasobra den futuro e radiostacion aqui ta dispuesto na bai percura tambe pa programa local di television. Riba e portret aqui nos ta mira di r.p.dr. deputado S. G. M. Rozendal, dr. Paul Freed y ministro C. D. Kroon, durante un splicacion dje plannan pa prensa.

# Nan a degrada oficialnan Argelino

**TUNISIA, 2 juli — E gobierno argelino provicional a degrada e hefe di staf dje ehercito argelino di liberacion, coronel Boe Madian di 37 ania, y tambe dos otro oficial di staf, asina nan a anuncia ayera nochi for di Tunisia. Boe Madian, ta un bijnaam, su nomber mes no ta conoci.**

Den un comunicado dje ehercito di liberacion nan a bisa cu nan kier usa ehercito pa nan encargonan malu y envano, y nan a prohibi tur oficial y solda na e frontera argelino pa ehecuta orden di ex-oficialnan.

Ben Bella a disparce, segun nan ta supone pa Tripolis o Libia. Segun un rumor, Ben Bella a drenta avion diarazon masha pura ta salba un arrestacion. Varios di su colaborantenan na Argelia ta detene. Ayera nochi e comisariado politico dje staf general di ehercito argelino a saca un declaracion, den cual nan ta yama medidanan contra gobierno provicional ilegal.

E representante dje gobierno argelino provisional na Cairo a desmenti e existencia di diferencianan di opinion entre lidernan argelino. Di banda autorisa na Tunis nan a anuncia, cu Ben Bella a hui pa nan no arrestele. Pero esaki segun e representante ta noticia falso. Segun un vocero dje cuartel general di ehercito na Tunis, cu no kier a bisa na unda coronel Boe Madian ta keda, esaki te ainda ta eherce poder completo riba su stad.

### Demonstracion di reconciliacion

Na Oran principalmente mahometanonan a tene un „demostracion di reconciliacion", dilanti dje stadhuis. Ehercito frances, a worde consigna ajera den casernanan. Solamente e militarnan na Argelia cu tin edad pa vota tabatin mag di sali for dje casernanan. Inmediatammente despues dje anuncio di resultado dje referendum ehercito frances lo kita e baricadanan na e frontera cu Tunesia y Marokko.

### Refugiado argelino

E frontera entre Tunisia y Argelia a worde cerra ayera nochi y e ta keda cerra te diarazon awor, asina cu e refugiadonan argelino for di Tunisia pa nan pais ta paralisa pa algun dia. Te ainda, segun calculo a regresa dje 120.000 refugiadonan 85.000 a regresa pa Argelia. Segun nan a tende, nan a cerra e frontera cu bista riba e kitamentu dje barricadanan di frontera, cu e francesnan a construi.

### Referendum na Argelia

Ajera mainta e habitantenan di Argelia a bai vota pa responde si nan kier nan pais bira independiente si of no.

Nan ta spera, cu e mayoria mas grandi lo responde cu si. Ta reina na Argel e sosiego di mas completa. Miembronan argelino di polis local a vigila e ciudad na unda tabatin caba un fila largu di hombe y muhernan cu cara tapa, ta warda pa vota. Den barrionan europeo tabata otro. Ayanan no tabatin personanan cu ta para impaciente pa vota. Algun local tabata bashi mes den oranan tempran. Mas den dia nan tabatin mas interes.

Ayera nochi nan a dorna Kashbah masha bunita cu luz. E cayanan tabata masha bunita y tabata parce un feria grandi. Restaurantnan a keda habri henter anochi. Tambe nan a cende vuurwerk na Kashbah. Na Argel nan a registra mas di 400.000 votador, di cual 153.000 ta europeo.

E localnan di vota den barrionan europeo tabata desola. Y tambe e cayanan ta bashi. Den e parti argelino di Oran, nan tabata haci fiesta.

## BARRICADA DI PRIKKELDRAAD NA FRONTERA BERLINES

BERLIN, 2 juli — Como 60 solda di Alemania Oost a yega na Berlin, pa cuminza pone banda dje frontera entre e sector Mericano y teritorio di Alemania Oost, un barricada di prikkeldraad na mas o menos 30 cm for di suela.

## PRINCESA CARGIA NO TA INCLUI DEN PELICULA

MONTE CARLO, 2 juli — Palacio Real na Monte Carlo a desmenti ayera oficialmente e rumornan cu princesa Gracia di Monaco lo hunga e hoofdrol den un pelicula dje compania italiano mericano. Princesa Gracia, e artista di cine Grace Kelly, a retira su mes for dje pelicula produci door di Alfred Hitchcock.

## ESTUDIANTENAN PORTUGUES RETIRA

LISBOA, 2 juli — E ministerio portugues di ensenjanza, a kita e 21 estudiantenan, cu dia nuebe di mei a tene den cantina dje edificio universitario un accion di huelga entre estudiantenan, pa un anja y mei, asina circulonan universitario den e capital portugues a anuncia. Den e tempu ei mas di 86 solda a tuma parti di huelga di hamber. Despues di un dia polis a pone un fin na e accion, door di saca tur hende for dje edificio universitario.

Nan a pone actualmente contra di e 21 estudiantenan un medida disciplinario.

## E SITUACION NA CUBA

HAVANA, 2 juli — E inflacion di dr. Guevara, e experto economico prominente na Cuba, cu 16 luna pasa tabata describi como un „concepcion kapitalista" actualmente a bira na cuba un realidad duru.

E capacidad adquisitiva di campesinonan y obreronan for dje revolucion a aumenta mas pasobra akinan no tin oferta grandi di productonan. E resultado ta, cu den verano nan mester rantsoena e bendementu di comestibles.

Productonan di Cuba, manera apelsina, grapefruit y rom, a disparce for dje tiendanan, pasobra awor e campesinonan cu tabata pober por cumpra e tiendanan aki. Segun algun persona e export den comercio di cambio (ruilhandel) cu e paisnan comunista ta un dje causanan dje faltanan di cuminda. Nan no por usa e placanan cu ta di mas, pa motibo di stipulacionnan constitucional.

Nan a serra e atraccionnan di toerista, manera casino y tampoco bo por cumpra mas auto of aparato di television. E prijs di productonan di segunda mano ta masha altu, principalmente despues dje rumornan cu nan ta spera un cambio monetario, cu ta igual na esun di agosto pasa.

## KASAVOEBOE TOCANTE KATANGA

LEOPOLDSTAD, 2 juli — President Joseph Kasavoeboe dje gobierno central Congoles a bisa den un discurso en honor dje di segundo aniversario dje independencia Congoles, cu e lo busca camindanan nobo, pa caba cu e separacion di Katanga, awor cu e deliberacionnan entre premier Adoela y president Tsjombe a fracasa.

„Nos ta spera, cu paz lo bolbe reina na Katanga. Awor cu nos ta para dilanti dje desarollonan nobo aki, gobierno lo tuma e medidanan necesario. E president a haci uso di un baston mientras e tabata mira e parada di algun miles di solda. Segun portavoznan Congoles e tin trombosis den su pia.

## HECHONAN ANTI HUDIO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 2 juli — E universidad na Buenos Aires tabata sera diasabra, como protesta di estudiantenan y direccion dje universidad, contra e hechonan anti Hudio na Argentina. Diabierne mas di cincu mil Hudio no Argentina a huelga durante un ora, como protesta contra e hechonan aki. Tambe sindicatonan y organisacionnan cultural a protesta.

## NAN A BOLBE OPERA CHURCHILL

LONDEN, 2 juli — Seis ora despues di su jegada for di Nice, nan a bolbe opera sir Winston Churchill den un hospital na Londen. E operacion a dura casi tres ora. Y tabata haci door di tres specialista Ingles. Pafor dje hospital tabatin hopi hende para pa tende con a sigui cu sir Winston Churchill.

## TYPOGRAFONAN TA HUELGA

ROMA, 2 juli — E typografonan na Oran, a huelga pa di cuater biaha den tempu di diez dia. E huelga lo dura 24 ora. Na Turin typografonan tambe ta huelga.

## FALTA DI LUGAR NA KIGALI

KIGALI, 2 juli — Na Roeanda cu awor a bira independiente, autoridad dje teritorio aki tin dificultadnan, cu hacimentu dje capital un lugar bon pa e puesto nobo. Actualmente gobierno tin su sesion den un deposito. Potencianan di exterior, cu tin un representacion na Kigali mester busca un lugar pa nan keda. E mision Belgo a pone su cuartel general den un tienda. E Mericanonan a hanja lugar den un carniceria.

## FRANCIA A ENTREGA PARTI DI BASE DI BIZERTA

TUNIS, 2 juli — Francia a entrega oficialmente e parti sur dje base di flota „Bizerta" na Tunisia. E parti aki ta contene un waf grandi, un hospital y otro edificionan mas.

## ALEMANIA OCCIDENTAL Y IRAK

BONN, 2 juli — Gobierno di Alemania West a yega na e conclusion, cu e desicion di Irak pa serra relacionnan consulario cu Alemania Oost, no ta nifica un reconocimentu oficial dje gobierno dje pais, asina un portavoz a anuncia. Manera ta conoci e politica dje gobierno federal ta, pa kibra relacionnan diplomatico cu paisnan, cu ta reconoce e gobierno di Alemania Oost.

## ATENTADO NA PARIS

PARIS, 2 juli — Na Champigny, na e rio Marne, un ciudad Oost di Paris, desconocidonan, a comete for di un auto un atentado riba Roger Maugeret, un miembro prominente dje Union Nacional, pa ayudo na general De Gaulle. Maugeret di 37 anja, cu tabata core su uto cerca di su cas, a muri inmediatamente. E asesiñonan tambe a tira riba cas di Maugeret, pero nan no a herida ni esposa, ni jiunan di Maugeret.



## CHURCHILL A RESTABLECE

LONDEN, 2 juli — Ajera mainta nan a saca un comunicado tocante Sir Winston Churchill, cu nan a tuma cu un fractura di heup den un hospital na Londen. El a drumi bon anochi y ta sinti su mes hopi mihor, su situacion ta satisfactorio.

## PRINCESA GRACIA TA BAI FILMA

Principe Rainier di Monaco a cumpra un villa masha luhoso, pafor di Roma. E cas ta costa mas di 500 millon lira, asina e corant di Roma „Telesera", a anuncia. Nan a bisa tambe cu ta probable cu princesa Gracia lo bai filma un pelicula na Roma.

## MILITAR FRANCES A SUFRI ACCIDENTE

Na un botsmentu entre un camion frances militar y un caterpillar, ayera cerca di Eschenbach den Palts di Alemania West dos miembro dje forza aerea frances a muri. Tres ta seriamente herida.

## ELECCIONNAN NA PERU

LIMA, 2 juli — Na Lima nan a anuncia oficialmente, cu Haya de la Torre ta ocupa definitivamente e prome lugar entre candidatonan pa presidencia. El a obtene 558.237 voto riba su nomber contra Terry 543.828 y general Odria cu 481.434.

Pa di prome biaha den historia di Peru e congreso mester nombra e president, pasobra e porcentahe dje cantidad total di votonan pa De la Torre ta 32,97, mientras pa un eleccion directo nan ta exigui 33,34 porciento.

## EXPLOSION VULCANICO NA HAPON

TOKIO, 2 juli — Segun polis di Tokio nan a perde cincu persona despues di dos explosion dje serru Takatsji riba e isla Hapones Hokkaido. Na e explosion shete persona a keda seriamente herida y cuatro ta leve herida. Nan ta evacua personanan for di pueblonan den becindario dje serru.

## PRUEBA CU RAKET SKYBOLT A FRACASA

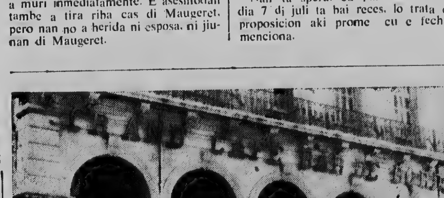
CABO CANAVERAL, 2 juli — Un di dos prueba cu raket Skybolt cu nan a lansa den aire, cu nan mester a usa pa avionnan Britanico y Mericano di bombardeo a fracasa. E motor den e prome parti dje dos pisonan di cual e raket ta consisti no kier a start.

Nan a lansa e raket, cu por tin abordo un carga nuclear, cu un avion B-52 di bombardeo, pero despues cu e motor a ninga e Skybolt a cai den Pacifico.

## ATROBE PARTIDONAN POLITICO NA PAKISTAN

RAWALPINDI, 2 juli Den e reunion Pakistano nacional nan a entrega un proposicion di gobierno, cu ta haci posibel, cu na Pakistan, partidonan politico por bolbe actua, pero si nan no ta forma un peliger pa seguridad di estado, of ta wordu apoya door di un potencia stranjero of partido. Corte supremo mester duna su aprobacion. For di 1958 nan a prohibi na Pakistan tur partido politico.

Nan ta spera, cu parlamento, cu dia 7 di juli ta bai reces, lo trata e proposicion aki prome cu e fecha menciona.



Ajera tabatin na Argelia Referendum over dje luga ei su futuro. Riba e busnan cu corto tempo pasa a cuminza corre trobe na Algeria tin lemanan skirbi manera: „STEM PRO" (pa independencia en cooperacion cu Francia) y „biba FLN".

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Haci tur bo best, pasobra bo por hanja sosten i apoyo di otronan. Tur loque bo haci awe ta baô di bon signo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe bo haci bo cosecha hopi exito, basta cu bo munstra bo energia i no larga ningun hende ganja bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Larga tur cos sigui manera e ta bai; tur cos lo bini cla, pasobra bo ta mira e cosnan mucho mas sombrio cu nan ta.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Influencianan dje dia di awe ta yuda bo mehora relacionnan tanto den bida priva como objectivo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Loque antes b'a haci bon, awor lo tira su productonan. No tene miedu di papia cu otronan ora cu bo tin mester di algu.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

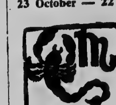
Cuminza tempran, pasobra awe hopi cos lo bo por haci. Percura pa bo no queda fayo na energia.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Ta masha inhuicioso na confia bo secretonan na hendenan cu bo no conoce. Waak i sondea nan personalidad.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

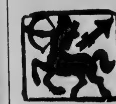


Hendenan cu ta malo of cu ta den necesidad tin mester di bo ayudo. Haci algu pa nan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tira un bista vigilante riba placa contant i propiedadnan valeroso, pasobra perdida tabata menaza pa via di perdida.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Bo tin sublime aspectonan riba cada terreno cu ta mas o menos di calidad objectivo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Percura pa bo recibonan no subi otro. No fia mucho placa i percura di no haci gastu cu bo no por paga.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No fia placa na otro ni tampoco di otro, basta cu bo por evita esei. Pone tino riba bo financia.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Nos por ta orgulloso di nos historia. Nos tin un procesion planea pa escenifica e fundacion di Devon. . . ." 2. „Pero e descendientenan di nof fundadornan Pelion y Dundee no por a participa. ." 3. „Papa!" „Keda ketu Julie ta ta papia!"

## PEPITA



1. „Mi kier pa bo conta e totaalnan aki, Lorenzo. . . ." „Ta duel mi jefe pero mi no por usa e maquina di conta." 2. „Mi a kibra mi pols di man robez mientras mi tabata frega e vloer di cushina." 3. „Bo por hala e palanca cu bo man drechi, no ta asina?" „Pero com mi ta bai marca e numeronan?"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAMARS 3 JULI 1962 No. 4376

## MAJORIA APLASTANTE NA FABOR DI ALGERIA INDEPENDIENTE

**ALGIERS, 3 juli — Ajera marduga dos 'or e comision central di e referendum na Argelia na Rocher Noir a participa, cu nan lo sigui cu contamentu di votonan awe mainta ocho 'or. Despues cu nan a conta e stembiljetnan di 3.116.497 persona inscribi pa vota e situacion tabata segun cifranan no oficial. Cantidad di personanan cu a vota 2.622.403 (mas di 84 porciento). Esnan cu a vota pa un Argelia independiente tabata 2.605.203 (mas di 99 porciento) y esnan cu a vota contra tabata 6.732.**

E resultado definitivo di e referendum na Argelia lo bini dentro di algun dia y e lo worde sigui door di e reconocementu oficial di e soberanidad argelino door di president De Gaulle y door di yegada na Argelia di e gobierno provisional di Argelia, kende a prepara e eleccionnan na fin di e luna aki.

E votadornan cu a contesta cu si riba e pregunta si nan kier un Argelia independiente cu ta coopera cu Francia, a benta un biljet blancu den urna mientras cu esnan cu a contesta negativo a benta un biljet oranje.

### Separacion!

Mientras cu e mahometanonan ta festeja e atencion politica ta cai riba un desarollo, cu ta parce un separacion den e frontera nacional argelino.

E gobierno provisional argelino diaSabra a degrada coronel Boe Madian, stafchef di e ehercito argelino di liberacion, y dos otro oficial pasobra nan kier a usa ehercito pa nan propio empresanan di mala fe e invano. Parce cu nan no tin mag di sigui ordenan mas di oficial.

Ben Bella, vice-premier den e gobierno provisional argelino, ayera na Libia a duna un declaracion den cual el a bisa cu e medida ta masha peligroso.

Observadornan politico na Argel tabata di opinion cu door dje medida di e gobierno provisional nan a evita cu Ben Bella por forma pafor di Argelia cu yudanza di e ehercito di liberacion un dictadura.

### Confianza

Funcionario argelino nacionalista na oRcher Noir, e centro di e gobierno di traspaso, a duna expresion di nan confianza, cu e gobierno provisional di Argelia lo por enfrenta e situacion.

Na Oran, e ultimo fortaleza di e lidernan militante di e organisacion di ehercito secreto, a vota en total 26.289 europeo di cual 17.034 a expresanan mes pa independencia y 3.540 tabata contra.

### Toque de keda aboli

Na Bone, Oost Argelia y vecindario, mescos cu anteriormente na Oran, nan a aboli e prohibicion di sali.

Autonan yen di hombernan mahometano, muhernan y muchanan tabata core ayera nochi na Argel. Tabatin pitamentu, entre otro den ritmo di „Argelia musulman". E barrio Kasbah tabata adorna cu bandera y luznan di color y mei anochi e cayanan tabata yen di hende.

Den diferente ciudadnan rond di Argel tabatin fiestanan, nan tabata canta y orkestanan tabata toca tur caminda riba caya.

E referendum a transcurri tranquil y practicamente no tabatin incidente. E europeonan, en bista di e gran cantidad di ausencia, a vota na mayor cantidad cu tabata spera.

Ariba e portret aki nos ta mira miembronan di Credit Union Santa Theresita na San Nicolas saca durante un di nan programanan educativo. E Credit Union aki tin mas cu 700 miembro.

## ADENAUER NA PARIS PA BISHITA OFICIAL

PARIS, 3 juli — Canciller Adenauer di Alemania occidental a jega Paris pa su prome bishita oficial na Francia. Adenauer ya a bai Francia 15 biaha pa deliberacionnan cu president De Gaulle, pero e bishitanan ey tabata inoficial. E biaha aqui bandera Aleman lo supla for di edificionan di gobierno. Entre otro algun ciudad principal lo ricibi Adenauer.

Nan ta spera cu e deliberacionnan entre e canciller y e president lo concentra nan mes riba formamentu di un Union Europeo Politica, pero den circulonan oficial na Paris nan ta duda cu un cambio inmediato lo bini den e impase actual en relacion cu e union Europeo.

Esey pasobra e puntonan di bista di e hombernan di estado tocante e plan Frances pa un union, parce no a acerca otro muchu. Den circulonan generalmente bon informa a Bonn nan no ta spera muchu progreso pa loque ta solucion di e problemanan Europeo.

Segun e corant di e partido Ruso Sovietico, e bishita di Adenauer tin como intencion pa stroba un areglo pacifico di e problema Aleman y pa hanja un armamentu nuclear ilimita pa e forsanan Aleman serca Merca.

door di haci e diferencia di opinion entre Francia y Merca mas grandi.

E canciller ta acompanja di su minister di Exterior, dr. Gerhard Schroeder. e secretario di estado di Exterior, prof. Karl Carstens, y hefe di informa, Guenther von Hase, y su jiu muher senjora Ria Reiners.

President De Gaulle a bisa den e discurso di bienvenida, cu Francia ta gradecido pa e impulso nobo cu Adenauer a duna su pais. E impulso aki tabata tambe den interes di Francia. Riba e base aki e unidad di Europa lo ta posible. Dr. Adenauer a responde, cu un bon relacion Frances-Aleman, lo keda e piedra angular dje politica Aleman di Exterior. Despues dje discursonan ambos hefe di estado, a bai den un auto capa baha, cu escorte di 48 motorcycle.

Dos bez pa siman e elefantenan dje circo Tower ta bai tuma un banjo den lamar riba e orilla central dje banjo de lujo ingles aqui. E hecho cu e otro amantenan di un banjo di lamar ta larga basta espacio pa e banjadornan colosal di lamar ta haci e portret imita mas tantu un escena for di curazon di Africa. Nan oppasser ta percura pa e „douche".

## PRINCESANAN TA NA CAMINA PA CORSOU

**SCHIPHOL, 3 juli — Ajera mainta mitar di diesun e prinsesnan Irene y Margriet a sali for di Schiphol pa Surnam. Prinses Beatrix y Reina Juliana tabata na aeropuerto pa saluda nan ora nan tabata bai abordo di e avion DC-8 „Daniel Beroulli" cu destino New York.**

Eynan nan lo pasa pa un otro avion cu rumbo Willemstad. Awe nan ta spera e dos princesanan na e aeropuerto Zanderij di Surnam. Ta e prome bishita cu e dos prinsesnan lo haci na Surnam y despues na Antillas.

### Antillas prome

Wel ta berdad cu e prinsesnan lo bishita Surnam prome, pero sinembargo ta Corsow lo haya e prome bishita di e dos prinsesnan, ya cu di transito pa Surnam a pasa na e isla ei ajera nochi na unda nan a queda pasa nochi pa awe nan sigui pa Paramaribo.

Awe mainta 8'or nan lo sali for di aeropuerto Plesman pa e ultimo parti di nan viahe pa Surnam unda nan lo yega mas o menos cuarto pa tres ora local.

### Dia 26 pa Aruba

Dia 17 di e luna en curso e prinsesnan lo sali for di Surnam pa Corsow y su siguiente dia nan ta sigui pa Islanan Ariba, unda nan lo keda te dia 23 di juli. Di ey nan ta regresa Corsow y nan lo keda na e isla te dia 26 di juli, pa despues nan sigui pa Aruba unda nan lo queda te 29 di juli.

Dia 29 di juli nan lo sigui pa Bonaire pa regresa Corsow dia 31, di unda nan ta sali mesun dia pa Schiphol. Nan ta spera e princesanan na Schiphol diarazon dia prome di augustus.



## RETIRO DI TRUPAÑAN MERICANO FOR DI THAILANDIA

WASHINGTON, 3 juli — E ministerio Mericano di Defensa a participa, cu president Kennedy a participa, cu el a duna orden pa retira mil di e marinieman Mericano, cu seis siman pasa nan a manda Thailandia pa proteccion di e frontera cu Laos.

Si situacion permiti nan lo retira posiblemente mas marinier. Na Thailandia tabatin poco tempu pasa dos mil homber di trupanan Mericano, cu a participa na ehercicionan di e Pacto di Sur Oost Asia. Nan a participa en conexion cu esey, cu tabata e intencion pa haci e forsa di e trupanan Mericano na Thailandia 5000 homber.

Den e participacion di e minister Mericano di Defensa nan no ta bisa nada di trupanan di ehercito Mericano:

## CHINA COMUNISTA TA ACUSA MERCA

PAKING, 3 juli — E minister di Exterior di China comunista, mariscal Sjen Ji, na un recepcion di e ambahada Ghanes na Peking a declara cu Merca mester worde considera responsable pa cualquier accion, cu eventualmente e trupanan di Tsjiang Kai Sjek haci.

El a haci tambe un peticion riba Merca pa retira e trupanan Mericano for di Thailandia.

E minister ademas a expresa e speransa, cu na Ginebra pronto nan lo jega na un acuerdo pa regla e asuntu di Laos.

## THAILANDIA TA STOP BOYCOT

BANGKOK, 3 juli — Un portavoz di e ministerio Thailandes di Exterior a participa ayera cu Thailandia a dicidi pa manda un delegacion na e conferencia di 14 pais tocante Laos.

Gobierno na Bangkok luna pasa a dicidi pa boycotea e conferencia pasobra e no tabata di acuerdo cu un decision di corte internacional di husticia na Den Haag segun cual e tempel Preah Vihear no ta cai bao di soberanidad di Thailandia pero bao di Cambodja.

## CREDIT UNION PA CHAUFFEURNAN PRONTO !!

SAN NICOLAS, 3 juli — Den e dianan aki a par i pamfletanan pa chauffeurnan di Taxi's i autonan di Huur, mustrando e nificacion i beneficionan di un Credit Union. Sigur un tal Credit Union por wordu realiza aki, pasobra tin varios chauffeur cu ta miembro di Credit Union caba.

Si nan did'di di cera cabez i lanta nan mes Credit Union anto e lo ta e di prome Credit Union profesional aki na Aruba. Ta di comprende naturalmente cu e otro Credit Unionnan aki lo duna cooperacion cu tur nan curazon na tal Credit Union por bira un realidad pronto.

Un di e beneficionan di Credit Union ta „Siguro". Aki na Antiyas tin varios Credit Union cu tin siguro caba, esta siguro ariba placa gespaar i siguro ariba plaka fia.

Con e siguro aki a bini na vigor??

Na principio di anja 1930 un miembro di Credit Union a bai haci un fianza. Como e mester a fia mas cu loke e tabata tin gespaar, el a busca dos amigo pa para borg pe. Un dos siman despues e miembro, un electriciën, cu ta traha na un Compania di Coriente a wordu mata na trabao door di coriente. E borgnan a paga su debe. E Credit Union a sintie desespera cu e peso aki mester a cai ariba e dos miembronan.

Es incidente aki ta uno cu a pone direktivanan pensa i trata na jega na un siguro pa proteha Credit Unionnan, nan miembronan i famianan di un perdida ora un fiador of muri of keda invalido.

Pa cubri e necesidad aki, Cuna Mutual Insurance Society a wordu organisa na anja 1935.

Cuna Mutual ta wordu respalda completamente door di tenedornan di polisa i ta sirbi solamente Credit Unionnan cu ta afila cu Credit Union National Association na Merca.

## Comentario di „Vrij Nederland' tocante Antillanan Neerlandes

**LA HAYA — „E semanario (independiente) „Vrij Nederland" ta skirbi den un articulo respecto situacion economica na Antillanan Neerlandes bao di titulo ANTILLANAN:**

**„Awe nan ta celebra fiesta, pero majan e bom por rementa". Entre mas cu pa mundo exterior Antillanan ta e estado hoben cu ainda mester desarrolle cu e renombrado plan di diez anja, cual sinembargo no tin acohida general y cu e cantidad di hotelnan luho na unda turistanan y habitantenan ricu dje isla ta goza di e existencia frivolo di ruleta, bacarrat y muhenan bella.**

E corant ta skirbi cu Corsow ta „riba rand di un vulcan" nan ta balia. Awe ainda tin fiesta, pero majan e bom por rementa i e ora ei tur hendenan cu placa ta disparce. (di quendenan varios tin dobbel paspoort, Hulandes i Venezolano) pasa frontera i practicamente enter e grupo di islanan lo queda bibu dera," asina e corant ta skirbi.

Apenas tin agricultura aya, asina e corant ta continua; e base economico ta ansiosamente poco.

„I den e clima tantu fatal asina, dipipiente nan a tuma un iniciativa asina notable, cu na un manera stranjo a hanja asina tantu exito.

Siguiendo sistema di un numero di paisnan suramericano nan a cuminza cu spaar- i credietbanknan cooperativa cualnan a lo largo lo trece modificacionnan interesante den structura nobo politico i economico dje territorionan insular.

E pader Antillano A. Römer a tuma pa e motibu di e ideanan over di un pader Jamaicano Jezuita, Joseph Mc Isaac i na anja 1958, e anja dje gran conferencia di West India, a cuminza seriamente cu sociedad Antillano di credito.

No solamente tabata intencion di pader Römer di sinja e hendenan spaar pero tambe e quier a facilita credito na esnan cu tabatin hopi necesidad di esei, pero principalmente e quier a educa e hendenan den e sistema di gasta i controla nan biennan, asina e corant a bisa.

E corant aqui ta duna un resenja di actividadnan di pader Römer i ta continua:

„Pader Römer ta di opinion cu e sintimentu di propio dignidad, e conocimiento politico i economico dje spaardonan afilia, cu practicamente ta consisti di hendenan cu ta mas barata paga, nan numero a subi formalmente.

Ta existi den e hendenan aqui un sintimentu di solidaridad cu ta alcanza mas leu cu solamente spaar i facilita credito.

Segun pader Römer gobierno Antillano ta contra e desarollo aqui, pero e diferente partidonan ta mira e movimiento aqui na nan mes opinion i cu un sorto di ansia.

Tambe e sindicatonan cu ta paraliza practicamente i ta hiba un existencia fuertemente alia cu petroleo. Loke precausion nan ta mira e poder creciente dje trahadornan di credito. Pader Römer ta haci un gesto repelente ora cu nan puntre pa consecuencianan politica dje trahadornan di credito organiza aqui. E no quier tende asunto di politica.

Pero ta mas cu claro cu esei mester ta existi na e islanan aqui, na unda un cantidad asina grandi di hende ta pendiente di asina poco i mes er sostene riba un base industrial asina preta."

E corant ta termina:

„Quizas cu den tempenan venidero tambe por spera un cierto climax, manera esaqui a revela su mes den e pai di Statuut vecino Surnam".

## Lucy Jurgens, punto centrico di entrega di directiva Rotary

ORANJESTAD, 3 juli — Lider di programa Frank Harteng, di Rotary Club local, a percura Dia Sabra durante e entrega di gala di directiva die club aqui, pa un gran sorpresa como cambio foi e camina di custumber i a sorprende miembronan di Rotary cu aparicion di Lucy Jurgens cu su bailarinanan di fama mes mei den Papiamento Room i larga Rotary Anns duna un funcion. Cu e funcion extra aqui na cual George Fasola a manda e orkesta special aqui den salanan di Klompen Klub, a cai na smaak, no ta cos di asombra mes. Den un dje tres piezanan e profesora di ballet mes a tuma parti personalmente, pa reemplaza e yiu muhe di comisario De Jager.

Despues cu morto di minister J. E. Yrausquin, un dje fundadornan di Rotary Club Arubano i ex-president, a ser recorda cu un minuut di silencio, e entrega di directiva a tuma luga. Discursonan a ser lanza pa e president cu a baha, Dr. W. A. Murray i e president nobo J. J. P. (Zepp) Oduber Hunt, cu Sr. Oduber a tuma siente den directiva nobo como vice-president Sr. F. C. (Clark) Donovan, como secretario Sr. Ed Byington, tesorero Sr. Sal Kan i comisarionan Sres. W. A. Murray, Eddy O'Brien, A. J. C. Hazenberg i Jan H. Beaujon.

Na Sres. Jack Friel i Frank Marteng distincionnan a ser entrega pa e hecho cu anja pasa nan no a falta ningun reunion. Pa Sr. Harteng esaqui tabata su segundo distincion.

## DIRECTIVA NOBO DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 3 juli — Despues cu riba proposicion di president Albert Raven di Aruba Tivoli Club reunion general a queda abri Dia Viernes anochi cu un minuut di silencio pa miembronan cu a fallece durante anja di directiva cu a termina, nan a bai over na eleccion di un directiva nobo. Sr. Raven a ser reeligi como president. Sr. Henny Arends a ser nombra pa di 16 bez como miembro di directiva cu e ultimo nombracion como vice-president. Luego nan a nombra Sr. Jos A. van der Schoot como secretario. Srta. Clara S. Arends segunda secretaria. Srta. Astrid Arends como tesorera i como comisarionan Sr. A. G. Th. Arends, Sra. Ho Kang You-Sprockel i Sra. Nene Arends. Segun relatonan anual e club ta conta actualmente cu 416 miembro i por mira atras riba un anja prospero di club. Un proposicion pa alza suma di entrada a ser rechaza.

## PIET VAN DER HOEVEN TA PRESENTA SLIDES

SEROE COLORADO, 3 juli — Sr. Piet van der Hoeven foi Corsow cu anja pasa cu su famia den su mes yate a haci un viahe ida i vuelta na Maagden Eilanden, lo presenta e slidesnan cu el a saca na e lugarnan aqui pa miembronan di Aruba Yacht Club.

## ELVA CROES TA BAI CUMINZA BEAUTY SALON

ORANJESTAD, 3 juli — Dia Viernes a slaag na Miami pa diploma di peluquera, Srta. Elva Croes. E tabata studia na La France Beauty School cu ta conoci na Miami como un dje principal scoolnan den su calidad. Srta. Croes a ricibi un ensenjanza completo den ehecucion di diferente moda di tratamiento cu cabel, mientras tambe el a praktica den massahe i liquidacion di diferente foutnan di belleza. E ta spera di traha su mes peluqueria na Aruba.

## SALUDONAN ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 3 juli — Majan anochi Radio Voz di Aruba lo transmiti programa di saludos foi Hulanda. E ora e. por scucha boznan di Lydia Warren, Rob de Pauw, Jacky Rasmijn, nan tur ta studia na La Haya, mientras foi Amsterdam ainda ta bini saludos di Edgar de Lannoy. Dia Razon mainta pa 11'or e programa ta ser ripiti.

## PRINCESANAN LO BISHITA PELUQUERIA DI RIE VAN GAALEN

ORANJESTAD, 3 juli — Sra. Rie van Gaalen cu tin un peluqueria masha frecuenta na Wayacka, a ricibi e suplica di quier demonstra su capacidad di peluquera durante permanencia dje dos princesanan Irena i Margriet durante nan bishi a na Aruba. Un semehante honor Sra. Rie van Gaalen a yega di ricibi caba na bishita di La Reina Juliana na Aruba na anja 1955 i tambe algun anja pasa tempo cu princesa Beatrix a bin pasa algun dia aqui.

Te ainda Sra. Van Gaalen tin den su salon cologa e portretnan cu La Reina Juliana i e princesa sucesora di trono a autografia personalmente.

## NORMAN M. SHIRLEY TA BANDONA LAGO

SEROE COLORADO, 3 juli — Sr. Norman M. Shirley, superintendent di General Services Department di Lago ta pertenece na e seis personanan cu pronto lo tin di bai cu pension. Dia 28 di januari 1935 Sr. Shirley a drenta servicio di Lago, despues di a traha na refinerianan di Humble Oil. Sr. Shirley cu a cuminza su carrera como pintor ta pertenece na e grupo chiquito cu e decenia cu a transcurri, a haci un carrera remarcable na e refineria. Di profesion aquitecto, Sr. Shirley tabata c.m. proyector di e bunita misa na Seroe Colorado, e oficina principal di refineria i oficina di departamento di nevegacion. Lo e bandona Aruba dia 15 di dje luna aqui i lo e establece su mes na Dickinson, Texas, na unda lo e bira areal manager di Properties Division di Del. E. Webb Corporation, cual en cooperacion cu Humble Oil Refinery lo bai rosa un terreno silvestre di 15.000 acres pa haci di e luga aqui un sitio habitable i luga pa establece industrianan leve.

## A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 3 juli — Dia Luna nochi siguiente candidatonan a slaag pa nan examen final:

**O. V. Ball, H. E. Kuiperdaal, I. P. Rostant, A. N. Bryson, N. H. Helman, A. F. James, H. M. Lake, H. W. Hengep, C. E. Jones, R. Curiel, L. A. Jimenez, A. B. Kelly, R. V. Lozano, Jeannette Mikse, I. T. Winklaar y E. C. Kelkboom.**

## DIADOMINGO Y DIALUNA „LA NOTTE"

ORANJESTAD, 3 juli — Dia Domingo i Dia Luna anochi e filmliga Arubano lo presenta e pelicula di 35 mm. „La Notte", un obra dje regisor Italiano Michelangelo Antonioni. E regisor menciona aqui ta un di esnan di mas interesante di enter Italia cu actualmente produccion di relisado conoce. Den hoofdrolnan dje pelicula bo por mira Jeanne Moreu, Marcello Mastroianni, Monica Vitti, Bernhard Wicki i Maria Pai Luzi. „La Notte" cu ta conta e historia di un crisis matrimonial cu poco poco a cuminza dentar di un pareja principal, a ser distingui na Berlinale 1961 cu „Gouden Beer".

Ademas riba dia 5 i 6 di augustus Filmliga lo presenta e pelicula Ruso „E carta cu nunca no a ser manda". (De brief die nooit verzonden werd) mientras na september „Er komt een vriend vanavond" (Ta bini un amigu awe nochi), „Dwars door Pariis" (Dwars door di Paris) i „Dit is mijn leven" (Esaqui ta mi bida). Tur esaquinan lo ta riba agenda. Tur esaquinan ta peliculanan cu teksto Hulandes. E programanan di 16 mm cu pronto lo bini, ta „Een duivelse uitvinding" door dje regisor Checo Karl Zeman segun un novela di Jules Verne, „Alibi" di Alfred Weidenmann i „Der Letzte Zeuge" di Wolfgang Staudte.

**Ta generalmente conoci cu Hulanda ta un pais cu sabi di elogia su heroenan y esaki a ser proba un biaha mas ultimamente cu Sjouke Dijkstra a bira campeon mundial di corrementu di schaats. Un gran multitud tabata para ta spera e campeona aki na aeropuerto Schiphol y cu gritunan di hubilo y aplausonan ruidoso el a ser ricibi na madre patria trobe. Aqui nos ta mira e campeona ta baha for di avion di KLM cu a trece cas back.**

## PREMIER NOBO PA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 3 juli — President Goulart a propone congreso Brasilenjo pa nombra e president di e congreso, Auro Moura Andrade, quende ta miembro di e partido Social-Democratico (esun di mas grandi den e congreso), como premier.

Tres dia pasa e congreso a rechaza e prome seleccion di e president pa nombra e ex-minister di Exterior, Santiago Dantas.

Nan ta buscando un reemplasante pa Tancredo Neves, quende a renuncia como premier di Brasil dia 26 di juni.

## INUNDACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 3 juli — Inundacionnan den e estado Venezolano Monagas, situa mas o menos seis cien kilometer for di Caracas, cu a worde causa door cu e riu Guarapiche a sali for di su orillanan, a costa bida di diez persona, mientras cu te ainda tin trinta perdi.

Seis cien hende a queda sin cas. E danjo causa door di awa ta worde calcula na mas o menos 1300 miljon florin Antillano.

# Otro atterizajenan trobe na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 3 juli — E patruyanan hulandes te awor aki ainda no a hanja contacto cu e paracaidistanan indones cualnan, manera diasabra oficialmente a worde anuncia, a baha siman pasa diahuebs na parti noord di Kaimana.**

Si nan a haya algun equipaje den vecindario. Den e comunicado di awe nan no ta participa nada tocante e accion den e territorio di Kaimana.

Na Hollandia tabatin yen di rumor ta corre den fin di siman tocante aterrizahenan nobo di paracaidistanan. Den e rumornan nan tabata menciona algun lugar na nomber. E portavoz militar a declara riba preguntanan cu tur e rumornan aki ta solamente rumor y nan no tin ningun clase di base. El a agrega: „No tin ningun motibu pa preocupa ni tampoco panico, e situacion militar ta completamente domina.

E climax nobo den e serie di rumornan, cu tambe ta bini door di e propaganda cu radio indones ta dirigi riba Nieuw Guinea, a bini na fin di un siman conmove cu noticianan tocante aterrizahenan nobo na Merauke y anuncio di un accion nobo di Indonesia na Kaimana.

E comunicadonan tocante e curso di e contra accionnan ultimo tempu ta bira mas chiqui y den e comunicado di ajera nan no ta menciona nada casi. E scarcedad di noticia tocante e diferente territorionan unda tin infiltracion door di e hecho cu nan ta ricibi poco dato tocante e territorionan serca e comandantenan local pasobra e paracaidistanan indones ta retira nan mes y ta trata na evita contacto cu e trupanan hulandes.

Di otro banda e poco noticia cu tabatin a trece cu por chemplo na Hollandia tabatin un serie di rumornan ta corre, cu ajera mainta a worde desmenti oficialmente.

For di e comunicado di ajera ta resulta cu atrobe tabatin un tiroteo cu paracaidistanan den cercania di Merauke.

Ademas nan ta anuncia cu e accionnan contra e paracaidistanan na Vogelkop a worde intensiva.

Banda di Merauke patruyanan hulandes ayera a tira riba un grupo di paracaidistanan di cual un a muri.

E indonesnan a retira nan mes lagando algun equipaje atras. E paracaidistanan cu a baha aki ta aleha nan mes mas y mas for di e ciudd.

Cifranan oficial tocante e cantidad di paracaidistanan cu tin actualmente no ta conoci, pero nan ta calcula cu na Nieuw Guinea tin mas o menos tres cien te 350 paracaidista.



## NASSER TA HACI PETICION RIBA LIDERNAN ARGELINO

CAIRO, 3 juli — President Nasser di e Republica Arabe Uni, a haci un suplica na lidernan Argelino, di haci tur loke nan por, pa mantene e unidad dje revolucion Argelino. Ora e unidad aki ta amenaza, nan lo habri porta pa intervencion di exterior, door di cual e futuro dje pueblo Argelino ta den juego, segun Nasser. Entre tanto Ali Sabri, e man drechi di Nasser, cu ta minister na e gabinete di president, a jega Tunisia. Segun observadornan, su jegada tin cu haber cu e kestion entre lidernan Argelino.

## NAN A COHE 50 KG DI OPIUM DEN BESLAG

ROTTERDAM, 3 juli — Recherche di Rotterdam, a cohe den beslag mas di 50 kg. di opium abordo di un bapor Hulandes, cu algun dia pasa a jega Rotterdam for di Legano Oriente. Nan a sconde e opium den e camber di machineria. E cantidad di opium tin un balor di 40.000 florin. Y e opium tabata di transport. E cantidad aki ta un di esnan di mas grandi, cu recherche di Rotterdam a cohe e delaster tempu. Te ainda nan no a haci ningun arestacion.

## CARTA DI LARMINAT PA DE GAULLE

PARIS, 3 juli — General Fene de Larminat, president dje Corte Frances militar cu a comete suicidio, a laga patras un carta pa general De Gaulle. Den e carta e general ta bisa, cu e ta mata su mes, pasobra e no por cumpli ni fisicamente ni espiritualmente cu su deber di president dje Corte Supremo Militar.

E general, segun circulonan oficial, cu tabata un Gaullista, a ricibi cartanan anonimo insultativo.





## SITUACION DI SOBLEN A MEHORA ALGO

LONDEN, 3 juli — E situacion di dr. Robert Soblen, un psychologico di 61 anja di Lithauen, cu nan a condena na Merca pa pena perpetua, pa motibo di spionahe pa Union Sovietica, y despues a hui pa Israel, a mehora algu. Soblen, cu nan a saca for di Israel, a trata di comete suicidio, despues cu nan a pone den avion di regreso pa Merca.

## OPEC TA DESEA PRIJSNAN MINIMO GARANTIZA PA PETROLEO

GINEBRA, 3 juli — E conseho di gobernadornan dje organisacion di paisnan cu ta exporta petroleo, a ordena cu e paisnan miembro, dje organisacion immediatamente mester delibera cu e companianan internacional di petroleo, tocante garantisacion dje prijsnan minimo, pa companianan di petroleo.

E resolucion aki, un dje shete cu OPEC a anuncia, a wordu acepta durante e di 4 conferencia dje organisacion, cu a termina dia shete di juni na Ginebra. E organisacion ta consisti actualmente di e paisnan Indonesia, Iran, Irak, Koeweit, Libia, Qatar, Saoedi Arabia y Venezuela.

## BANQUERO MERICANO CONDENA NA SPANJA

MADRID, 3 juli — Un Corte di Husticia na Madrid a condena e banquero di 37 anja, William Bass for di Chicago, pa un anja den prison pa motibo cu el a insulta, e hefe Spanjo di estado, general Franco, asina e abogado di Bass, Ortiz Canabate, a anuncia. E abogado a bisa, cu e lo entrega cerca Franco un peticion pa laga Bass provisionalmente den libertad. E fiscal a exigui dos anja di prison, pasobra Bass, a ranca e pamfleta cu un portret di general Franco cu nan a pega riba su glas di patras, cu gestonan bruto. Bass, a bisa durante e sesion cu e no ta kere di a haci nada malu. Si el a haci malu anto tuma su escusas. E n kier a ofende e hefe di estado.

## E DISCURSO DI CHROESJEF

LONDEN, 3 juli — Premier Chroesjef a bisa den un discurso di radio y television, cu henter campo socialista lo ta di partido di China si Formosa intenta di haci un atake riba e continente. E ta di opinion cu e podernan reacionario, ta trata di tene pueblonan den un situacion di tension. E podernan occidental agresivo, ta preparando un guerra. Nan ta cumpra arma nuclear sin stop.

A resulta na Laos, cu guerra no ta inevitable. Con grandi e diferencianan di opinion ta, semper ti un solucion. El a bisa cu e Mericanonan ta stroba un areglo pacifico den e kestion Koreano.

Segun Chroesjef, nan ta haciendo na Formosa bao di animacion di Mericanonan un preparativa na gran escala pa un atake den China continental. Unidadnan a worde trece cerca dje caja di Formosa, y nan a reuni hopi boto di desembarco. Asina Chroesjef a bisa. E discurso dje premier Ruso tabata principalmente dedica na su bishita na Roemenia. E desarollo dje pais, aki, a bira mas fuerte door dje cooperacionnan di paisnan comunista.

# Peticion pa subsidio pa delegacion Antillano

**Den un carta pa Presidente di Staten di Antillas Neerlandes, minister di Cultura y Educacion I. C. Debrot, ta pone na conocementu di e Colegio aki, contenido di un carta cu el a ricibi di Nederlands Antilliaans Olympisch Comite.**

Manera ta conoci lo ser tene for di dia 11 te 25 di agosto proximo e weganan Central Americano y del Caribe, na cual e comite lo kier a participa cu un delegacion deportivo. Den principio gobierno di Antillas Neerlandes ta dispuesto na otorga tal subsidio, basando riba e hecho cu participacion na manifestacionnan internacional lo hiba nomber di Antillas Neerlandes dilanti den circulonan internacional.

En relacion cu esei, minister di Cultura y Educacion a suplica president di Staten, pa un comision di Staten aproba un subsidio di 15.000 florin como subsidio pa e comision por realisa e viahe pa e weganan deportivo di Central America y del Caribe.

## PAN AMERICAN A PASA OCEAN PA DI 100.000 BIAHA

**SCHIPHOL, 3 juli — Awe aviacion ta alcanza un mijlpaal nobo. Pan American World Airways lo ehecuta su di 100.000 vuelo cu pasahero riba atlantica Londen, Frankfort, Mediano- y Lejano Oriente, pa San Francisco.**

E salida for di Idlewild, lo trece un henter otro aspecto, cu esun dje prome vuelo historico, cu cual Pan American a habri 23 anja pasa riba un diarason 28 di juni 1939 e aviacion comercial riba Atlantico. E ora ei tabatin mas di 5000 espectador. Un banda a toca melodianan alegre, mientras e 22 pasaheronan a bai abordo di e Dixie Clipper, un vliegboot cu por alcanza 250 km pa ora. Cu e avion aki un Boeing 314 nan a bula via Azoren y Lisabon den 29 ora y 29 minuut pa Marseille. E Boeing un jet „America", cu por transporta 161 pasahero, lo haci e mesun biahe aki den tempu menciona, tres cuarta di su viahe rond di mundu.

### Mas di 3,5 millon

For di su prome vuelo Pan American a transporta mas di 3½ miljon di pasahero riba Atlantico. Actualmente e compania ta transporta 204 vuelo cu pasaheronan transatlantico pa siman. Nan lo ehecuta e di 100.000 vuelo cu un tripulasion di cual dos piloto y un mecanico ta forma parti, cu 23 anja pasa tambe a bula pa di prome biaha den e Dixie Clipper riba e ocean. E stuwardes ta celebra awe su di 23 aniversario, pasobra el a nace net dia di e prome vuelo historico aki.

## Probablemente representante diplomatico frances na Argelia

PARIS, 3 juli — Den circulonan bon informa nan a tende, cu e ex-minister Frances Jean Marcel Jeanneney probablemente lo ta e prome representante diplomatico di Francia na Argelia.

Jeanneney lo acepta probablemente na fin dje siman aki su puesto.

**Door di a gana Checoslovaquia 3—1, Brazilia a logra gana campeonato mundial di futbol. E foto aqui ta mustra e team brasilenjo despues di victoria, cu den centro Pele, ken mes no por a hunga, mientras e ta braza su suplente, Amarildo.**

## CISCO KID



1. „Ev laga nos mira ta ken ta jega prome!" 2. „E pober mucha e no sabi cu e hombernan ev ta vaqueronan honrado y cu nan ta celebrando nan dia di pago y cu gustosamente nan a yude. „Ami si a salba!"

## AVENTURA DI OLLE



1. Nan ta bai sinta banda di candela. Pero ta kiko ta cama bini eynan? Ta un muca cu un barba. E profesor no por kere loke cu e ta mira. Pero Olle ta bise cu tur e jioenan di e kabouternan ta wordu naci cu barba. „Y com e mucha muhernan ta" e profesor ta puntra. „Nunca mi no a mira un ijskabouter muhe" Olle ta bisa.

## [E]LECCION PA PRIMERA CAMARA HAPONES

[T]OKIO, 3 juli — Diadomingo tabata[...]na Hapon eleccion pa primera ca[mara] di Hapon, na cual tabata trata [...]mas o menos mitar di e asientonan, [...] 127. Ora cu ya nan a conta 103 [...] a resulta cu e partido liberal de[mo]cratico di premier Hayato Ikeda, [mini]ster president, a adqueri 62 voto. [...] 58 miljon Hapones, 68 porciento [...]snan cu tin derecho di vota, a [...] diadomingo, un porcentahe cu [...]ues di prome guerra mundial den [ele]ccionnan pa primera camara sola[men]te un biaha a worde surpasa.

## SITUACION POLITICA NA LAOS

[V]IENTIANNE, 3 juli — E gobier[no] nobo di coalicion na Laos a reco[noc]e e gobiernonan di Alemania O[rien]tal, Polonia, Checoslovaquia, Chi[na] comunista y Noord Vietnam.

[...] reconocimentu aqui ta bini for [...] politica di paz y neutralidad, cu [...] a proclama na instalacion di e [gobi]erno di coalicion, asina nan a in[form]a.

## CHINA Y E CONGRESO MUNDIAL NA MOSCU

PEKING, 3 juli — E minister Chines pa asuntonan di Cultura, Sjen Jen-Ping lo encabeza un delegacion Chines na e congreso mundial di paz na Moscu, asina nan a participa na Peking.

Observadornan diplomatico a spera cu China comunista lo a manda un delegacion mas grandi e importante. Ningun lider prominente di e partido comunista Chines ta forma parti di e delegacion.

## PRESIDENT NOBO PA EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 3 juli — Como resultado di e eleccionnan tene na april di e anja aqui nan a instala teniente coronel Julio Adalberte Rivera Caravallo como president y e ex-embahador di El Salvador na Washington, dr. Francisco Roberto Lima, como vice-president. Nan lo ocupa e puesto ey pa un periodo di cinco anja.

Hector Escobar Serrano a bira minister di Exterior, mientras cu e puesto di minister di Defensa ta worde ocupa pa Marco Aurelio Acapa.





*Sensacion na San Quentin*

# SENTENCIADONAN NA MORTO A SCAPA FOR DI NAN CEL

**SAN QUENTIN, California — Reclusonan di e „celnan di morto" di e prison San Quentin a scapa ajera for di nan celnan y tin dos warda como rehen.**

E alcalde Fred R. Dickson a bisa cu huntu e 33 prisoneronan condena pa morto, 24 otro recluso a uni. E ultimonan aqui tabata pertenece na e galeria di confinamiento solitario.

E promer indicio di cu e presunan a scapa for di nan cel, tabata siete minuut pasa di un 'or di marduga, ora cu un di e wardanan R. Kardeol a yama e sub-director pa telefon y a afirma cu nan tabata den dificultad. Algu despues e dos wardanan, Kardeol mes y un tal Diatrick, a keda preso di e reclusonan y tabata solamente ajera mainta cu nan a ser liberta.

Anteriormente na nan liberacion, e otro wardanan a tira bomnan di gas lacrimogeno den e gang caminda e presunan a reuni.

E presunan tabatin un revolver y un scopet cu nan a kita for di un di e wardanan. Despues di a liberta e dos wardanan, e presunan a ser domina relativamente facil y nan a bolbe ser hina. den nan celnan.

Un di e presunan a declara cu nan tabata kier a sali for di e lugar ei, y ta pesei nan a risca tur cos, pero nan a perde.

## REANUDACION CONFERENCIA DI LAOS

GINEBRA, 3 juli — E delegado di China comunista, Tsjan Ha Han-Foe, a bisa, cu si Merca berdaderamente ta desea un acuerdo di paz pa Laos, nan mester saca tur nan trupanan for di Thailandia.

El a bisa cu no solo e presencia di e trupanan ta unamenaza pa Laos, pero pa tur paisnan den cercania.

Di parti occidental nan a saca caba, cu nan no ta prepara pa pone e presencia dje militarnan Mericano na Thailandia den discusion.

## EHERCITO ARGELINO DI LIBERACION

TUNISIA, 3 juli — E ehercito Argelino di liberacion ta un forza di guerra poderoso di mas o menos 50.000 solda, cu ta equipa cu cajon Ruso, scopet Antiaerea Checoslovaquia, y uniforme Chino, asina un coresponsal di Reuter a anuncia.

Mas o menos 35.000 homber ta situa na e frontera cu Tunisia, y mas di 15.000 homber na e frontera Maroki-Argelino.

Hopi dje periodistanan cu a bishita e camponan dje ehercito di liberacion ta di opinion, cu apenas tin comunista entre e militarnan.

## CINCUENTA HERIDA NA DALMENTU

HEERLEN, 3 juli — Ayerá tardi na Heerlen dos autobus a dal cara cu cara den otro na Heerlen, ciudad Hulandes. Segun e prome noticianan tin mas di cincuenta persona gravemxte y leve herida.

Den tur pura nan a transforma un cafe den vecindario na un hospital di emergencia, di unda ambulancenan ta transporta e heridonan pa e hospital St. Jozef na Heerlen, sur di e provincia Limburg. E desgracia a sosede door cu un di e autobusnan mester a quita pa un auto cu tabata mal staciona.

E danjo material ta considerable. E trafico den centro di e ciudad a keda completamente bruha.

## CUBA TA ACUSA MERCA DI ESPIONAJE

HAVANA, 3 juli — Gobierno Cubano a acusa Merca di a laga ehecuta vuelonan di espionahe riba Cuba luna pasa. E vuelonan tabata intenciona pa preparacion di plannan di sabotahe y agresion contra Cuba.

E periodico di gobierno „El Mundo" a publica fotonan di un avion militar Mericano cu parce a bula riba territorio Cubano. Parce cu den di dos mitar di juni tabatin ocho otro vuelo di avionnan Mericano riba territorio Cubano.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij ... Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 25 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
Diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diamars 3 di juli

DE VEER: 8.30'or „Splendor in the grass" 18. j
RIALTO: 8.00'or „Las cuatro milpas" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Journey to the center of the earth" A.L.
AURORA: 8.00'or „Esposa o amante" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „De indische graf tempel" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diamars 3 di juli

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diamars 3 di juli

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 3 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
[.]0 Banco Union
[.]00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
[.]30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## LEY NOBO DI IMMIGRACION DI MANCOMUNIDAD

LONDEN, 2 juli — Premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, y un cantidad di ministernan di Jamaica, a anuncia na un conferencia di prensa na Londen, cu absolutamente nan ta decepciona, despues cu nan a serra pa un parti e porta pa immigracion door di Inglaterra pa causa dje ley nobo di immigracion di mancomunidad.

Sir Alexander, cu ta na Londen na deliberacionnan cu e ministerio di colonia, a bisa, cu si su pais no por a manda den e ultimo anja habitantenan di Jamaica pa Inglaterra, lo tabatin un desorden riba e isla. Despues cu Jamaica bira independiente, dia seis di agosto, Merca lo pidi Jamaica, pa alarga e mesun derechonan pa larga Merca drenta, asina el a bisa.

Nan mester duna e territorionan industrial preferencia.





— No. 38 —

Casi e mucha muhe a perde equilibrio i a cai den brazanan di Hallbach i ta mas cu claro cu Hallbach no a larga di probecha dje ocasion aqui di ricibie den su brazanan.

„Caramba bo sa corre", el a grita Hella foi su rosea.

Hariendo Hella a los su mes foi brazanan di Hallbach.

„Si acaso bo tabata practica deporte lo bo no tabata asina cansa despues di un ratu asina di careda", Hella a bisa.

„Mi ta practica deporte sigur. Pero mi ta quere cu mi no por contra asina tantu calor. Ai, ta haci calor."

Man tene den otro nan tabata subi e cerrunan.

Ningun di dos a digna e auto cu ni siquiera un bista. Esaqui a sigui poco poco su camina pa e bai para despues dilanti dje porta dilanti.

Harold tabata esun di prome cu a bula sali foi e auto. El a queda para ta mira den e cerrunan.

E por a mira masha cla e silhuetanan dje pareja.

„N' ta Hella esaya?" el a puntra ronco.

Pastoor Frank cu a bin para banda di dje a bisa:

„Mi ta quere un cos asina."

„I ta quende ta aya cerca dje?"

Indiferente e sacerdote a responde:

„Quizas ta Robert."

„Robert? T'asina grandi el a bira anto?"

„Bo n' tin idea di esei. El a bira un berdadero Hercules. Enfin ta su tempo tambe. Ta cuantu anja e tin trobe? Ahan si, 20 anja...."

„Ya e tin binti anja? Caramba tempo ta bula. Ta manera un sonjo...."

„Si, si, un anja practicamente no ta nada pa un eternidad. Bo sa quico Harold, bai abo numa bai cuminda Robert i Hella i entretanto lo mi bai combersa i saluda cu mi ruman i atende nos permanencia aqui."

Contento Harold a sagudi cabez.

E siguiente momentu e tabata camna den direccion dje cerrunan.

* * *

Enbano Frank tabata bati na porta cerra di hacienda. Solamente e tabata tende grito dje cachornan.

Ningun hende no a bin abri.

„Por ta morto nan tur por ta aqui anto?" el a murmurra.

Contra su boluntad e mester a larga e auto para un ratu pa e bai pasa pa un otro porta pa e drenta den e cas. Como e mester a camna rond prome di hanja e porta, el a tira algu piedra chiquito door dje jalusinan pa jama atencion. Pero ni awor tampoco ningun hende no a duna contesta. Ora cu ya e quier a retira cu el a tende diripiente un cantamentu. Asombra el a queda ta scucha na e boz di tenor. Ta quende esei ta anto? Lo e por ta sonja anto?

Paquico sofoca i paga tino
Paquico corre pa destino
Dios, donjo di naturaleza
Lo salba nos di tur maleza
No drenta confusion pa e dia di majan,
Pasobra toch tur cos ta Den Su man.

„Qui un bunita stem", e religioso a pensa.

El a inclina i a lur den bentana dje bodega i a mira algu pret.

Ta Robert tabata sinta ei ta jena e botternan cu binja. Cu alegria e pader a queda ta mira com su sobrino tabata jena e botternan un tras di otro. Cada bez cu el a jena un boter el a yena su glas tambe, bebe i despues jene trobe te na rand.

I como e binja tabata smaak bon, el a larga su lenga zona i a bolbe resona un cantica mas cu mas fuerte boz awor. Luego el a liquida esaqui tambe te den bom.

Mirando esaqui e religioso a sinti manera ta su boca tabata corre awa. Un sed repentino a podera di dje. E tambe tabata sa ta quico ta bebe bon binja.

„Robert...."

Pero esun cu no tabata tende ta Robert. Na boz altu e tabata resona su cancion.

„Robert.... Robert.... Pero scucha anto."

Pero ora cu el a mira cu ta idea di tende mes Robert no tabatin pastoor Frank a bira impaciente. El a dicidi di bula over dje muraja. I esei el a haci tambe. Pero esaqui a bai acompanja cu un desgracia chiquito. Ora cu e mester a subi un taki diki di un palo di fruta, esaqui no por a soporta su peso i e braza a quibra i pastoor Frank a sinti cu suelo tabata duro.

„Celo santu ta quen ta quibra mi palu di fruta asina?" e pader a tende su ruman ta murmurra.

I e ora ei nos pober pader tabata pechu ariba den un cama di planchinan di fresa.

„Pero Theo", el a bisa hariendo; „esei ta contra bo dignidad di pader di mester bula tranke manera un ladron."

Un poco confus Frank a lamta ta frega su lomba cu a sinti.

„Ohala cu por ta riba fresanan mi a cai. Pero tur loque mi ta sinti awor aqui ta sumpinja den mi lomba. Mehor bo bisa e criarnan di quita e sumpinjanan ei foi nan.

„Pober Theo", e ruman a bisa hariendo. Pero ta qui mishi bo anto te aqui?"

„Wel, mi tabata gritando bo nechi yiu Robert cu tabata jenando botternan di binja. Ma e tabata bebe mas tantu cu e tabata jena botter. I maske cuanto mi tabata grite, toch e no tabata tende nada. Mi ta quere cu den su oreanan tambe tabatin binja. Ta paquico e ta tap asina tantu binja?"



[...]1. „Lo mi tene warda na [po]rta te ora cu judansa je[...]. Mejor mi avisa Tracy." [2.] Mientras tantu Hindrixs [...] tabata mal golpea ta bi[...] bey. 3. „Aw mi cachete [...] mi garganta. e macacu [m]ester a kibra algu." 4. [„]Brush na unda bo ta. [B]rush?"

1. „Carter bai na bo trapecio y no sigi spiami." „Loke cu ta molestiami ta cu ta kende bo tabata spia." 2. „Ora cu esun cu ta bai bira mi esposa ta mira un otro homber, desde luego esey no ta agradami." 3. „Oh e ta un actor secundario pero masha fuerte... Mi a sintimi manera un pluma den su brazanan."

Apreciable Rosemarie,

Motivo di e carta aki ta pa mi pidi Rosemarie un bon conseho den mi dificultad. Mi no ta gusta di papia cu ningun hende riba cosnan di mi bida personal, pero como cu mi ta lesa den Arubaanse Courant diferente carta di esnan cu ta bin desahoga nan curazon cu Rosemarie, mi tambe ta bin trata di haci esey.

Mi ta un mucha muher di 18 anja y mi tin dos anja caba amores cu un mucha homber di un anja y mei mas bieuw cu mi. Su familia ta trata mi cu masha carinjo y nan kier mi bon.

Antes mi familia tabatin algo contra di e mucha homber ey, pasobra cu nan tabata hayele masha fresco cu otro mucha muher. Hendenan a bin conta mi mama cu e mucha homber ey ta gusta namora mucha muher y haci frescura cu nan, pero cu e no tin ningun intencion serio. Mi a bringa hopi te cu awor mi mayornan a bin acepta e mucha homber y tur cos ta bai bon.

Awor ta tres luna, Rosemarie, cu e mucha homber no ta manera antes mas cu mi. E ta bin mi cas de vez en cuando, pero e ta menos carinjoso y mi a tende cu e tin un otro mucha muher na Savaneta. Mi a puntrele esey, mi a mustrele cuanto mi a lucha p'ele pa convencé mi mayornan cu e ta stima mi, y awor e ta laga mi cara na berguenza.

E ta nenga si, Rosemarie, pero mi mes ta mira bon cla cu e no ta stima mi manera antes. Ami si ta loco p'ele y si e laga mi e ta kibra mi curazon y mi porvenir. Kiko mi por haci Rosemarie pa bolbe gana su carinjo?

Triste Corazon.

**Triste Corazon,**

**Mi amiga, namoramento y compromiso ta tempo pa boso dos sinja conocé otro bon y pa boso haya siguranza, si boso kier casa cu otro. Por ta cu awor e mucha homber kier aleha di bo pasobra e ta sinti cu e no ta stima bo, solamente e tabata gusta bo.**

**Esey sigur ta masha duro pa bo, pero kiko ta mas duro, mi amiga: casa cu un hende cu NO ta stima bo, cu lo duna bo un mal bida despues, pone bo sufri masha hopi...... óf kibra awor cune?**

**Mi ta conseha bo lo siguiente: trat'e bon, pero no obligué di keda cerca bo. Dunele tur libertad pa aleha di bo, si esey ta su gusto. Amor ta un regalo cu dos hende ta duna otro, nunca e por bira un obligación. Mi ta comprendé cu esey ta duro, pero no tin otro cos pa bo haci. No forza e mucha homber cu nada. Tene bo animo y bo orgullo y busca tur manera pa e no mester sinti duele of compasión cu bo. Corda bon esey nunca ta amor.**

**Rosemarie.**

## REANUDACION DI CONFERENCIA DI LAOS

GINEBRA, 3 juli — Nan a reanuda na Ginebra despues di un suspencion di cincu luna, e conferencia di 14 potencianan tocante Laos. Pa di prome biaha Laos ta representa door di algun delegacion.

## JESURUN A TENE LEZING NA „NIEUWSPOORT"

DEN HAAG, 3 juli — Senjor A. J. Jesurun, cu ta forma parti dje grupo di trabao pa Antillas, dje Conseho Industrial pa Surnam y Antillas, a tene un lezing pa e comunidad Hulandes pa Public Relations, den su puesto como miembro di direccion di „The Netherlands Antilles Public Relations Association". E lezing, cu tabatin como tema, e cuido di Public Relations na Antillas, a wordu tene den e centro di prensa „Nieuwspoort", na Den Haag.

Un gran cantidad di miembronan dje associacion Hulandes tabata presente. Na e mesa di direccion tabatin entre otro, di Antillas, e senjores M. Serphos y Dennert.

Despues di un resumen di Public Relations, principalmente dje islanan Aruba y Corsow, senjor Jesurun a haci un peticion na tur e miembronan Hulandes presente, pa drenta den un contacto mas intimo cu e associacionnan den ambos teritorio insular y principalmente pa e hobennan Antillano, cu ta studia na Hulanda, y cu nan por ta den e associacion. Despues dje lezing varios miembro Hulandes a participa, cu gustosamente nan lo kier trata di complace cu e peticion aki, pa jega den un cooperacion mas practico.

## OBSEQUIO „ORDENING" BOND DI COMUNIDADNAN PROTESTANT DEN ANTILLAS

Manera ta conoci, na cabamento di anja pasa a ser lanta e Bond di Comunidadnan protestant di Antillas Neerlandes. Den e bond aqui ta participa e comunidadnan protestant di Corsow, Aruba y Bonaire.

Awe e directiva diaria di e Bond a bishita Su Excelencia Gobernador interino C. Winkel GAzn., Prome Minister E. Jonckheer y Minister di e Servicio di honor Sr. I. C. Debrot, pa obsequia nan cu un „ordening" di e Bond. Na nomber di e bond e obsequio aqui a tuma lugar a cargo di Sr. A. H. Raven di Aruba, secundus secretario-tesorero, Ds H. J. Eggink di Bonaire, presidente, Sr. B. Fijnje di Corsow, asesor y Ds G. H. ter Schegget, consejero teológico.

## CONDENACION DI ESTUDIANTENAN SPANJO

MADRID, 3 juli — Un Corte di Husticia na Madrid a condena dos estudiante pa seis luna den prison, pa motibo cu nan a trata di establece un movimentu juvenil di socialistanan.

Pero e di tres estudiante a keda den libertad. E fiscal a exclui tres anja y un boet di 10.000 peseta.

**Diezseis kozak a duna un funcion na Kopenhagen, capital di Dinamarca. Riba e foto un di e artistanan ta sosteniendo algun cuchu skerpi den su boca.**

**Nos ta mira aki e momento cu Sjoekje Dijkstra a toca suelo di Hulanda na unda comisionnan forma di diferente clubnan deportivo a bai salud'e y practicamente sobrecarga cu bouquetnan de lo mas precioso y costoso, como prueba di carinjo. Aki nos ta mira com goza e campeona ta sinti'e meimei di su compatriotanan cu ta dune e homenahe merecí di campeona mundial di „skating".**

# DAMA HULANDES TA PRETENDE DI TA DONJO DI GRAN PARTI DI MANHATTAN

## *Ademas di ta reclama derecho riba 800 milion dollar*

**HAARLEM — Hulandesnan a yega di cumpra Manhattan for di indiosnan. Inglesnan a kitele for di Hulandesnan. Americanonan a kite back for di inglesnan, y actualmente tin algun hulandes cu ta reclama un parti di e territorio atrobe.**

Senjora Petronella M. Kloosters di 47 anja di edad, a conta un periodista di United Press Internacional cu e lo bai hiba dilanti di cortenan un claim bieuw, reclamando 153 acre di incalculable valor na Manhattan Island, ademas un suma di ahorro bancario di 800 milion dollar.

Senjora Klooster ta encabeza un grupo di familianan consistiendo di 130 persona, quendenan ta reclama di ta donjonan di tantu e 800 milion dollar como e terreno. Siman pasa e 130 personanan aki a reuni y a dicidi di purba legalidad di nan reclamo y senjora Kloosters a ser encarga pa atende e asunto aki.

El a declara cu nan tin intencion di bringa e asuntu aki legalmente, pa trece claridad den e caso, sea nan bira propietario o cortenan lo rechaza nan reclamo legalmente y definitivamente.

E caso ta bai back te den siglo 17, entre e transferencia di soberanidad di Manhattan, tempu cu hulandesnan ainda tabata donjo di „Nieuw Amsterdam".

Na e tempu ei, un tal Roelof Jansen, hulandes, tabata donjo di 153 acre di terreno na Manhattan Island. Jansen despues a bende e terreno cu un institucion religioso, pero su descendientenan ta reclama cu e transaccion, despues a ser proba di no ta legal.

Consecuencia di e transaccion ilegal aki, ta, cu e titulo legal di propiedad lo ta di e descendientenan di Jansen, quiere decir e 130 familiarnan cu a reuni siman pasa.

Awor e asunto di 800 milion dollar. Senjora Kloosters a declara cu e placa cu a keda despues di morto di Jansen a ser deposita riba un cuenta particular, na loque senjora Klooster a identifica como Banco di Hulanda na New York. E cuenta aki, durante anjanan cu a pasa, na total mester suma awor 800 milion dollar.

Tambe senjora Klooster a declara cu anteriormente descendientenan di e fallecido Jansen a trata di recupera e terreno y placa, pero a faya.

Na anja 1926 un grupo di descendientenan (di Jansen) a yega hopi leuw cu e caso, pero a abandona henter e asunto pa via cu nan tabata falta 200 florin pa paga un genealogista.

Pero actualmente, senjora Klooster a bisa, a keda establece „pa cortenan den Estados Unidos" cu e reclamo di e institucion religioso riba e terreno no ta valido.

Ademas di esei a keda proba, cu e suma di 800 milion ta disponible y lo ser entrega na cualkier persona cu por proba legalmente cu ta nan ta donjo di e terreno.

Un otro punto cu anteriormente a trece estorbo tabata cu faltando un piesa den e documentonan legal, nada por a ser proba.

Y sin e prueba aki, ningun di e grupo actual no por reclama y proba cu nan tin parti legal den e fortuna inmenso aki.

Awor senjora Klooster a declara cu e tin e documento aki den su poder, cu ta e certificado di nacementu di un tal Geurt Geurtsen, kende a nace na Hulanda dia 14 di december na anja 1654. Yiu muher di Jansen tabatin un yiu, cu ta e Geurt Geurtsen aki.

Y e actual grupo di personanan ta reclama cu nan ta descendientenan di Guertsen.

Senjora Klooster tin e certificado di nacementu di Guertsen den su poder y cual a ser verifica pa un geneologico na Utrecht, Hulanda.

Riba e base aki, e tin idea di hiba e reclamo dilanti di cortenan y bringa e caso te na su final. E no ta kere cu lo bin tin problemanan financiero, pa via cu e ta spera di hanja un abogado na New York, kende lo ta dispuesto pa traha a base di un porcentahe di loque sea, ta e resultado financiero final.

Cu 153 acre di terra na Manhattan y 800 milion dollar como premio final, e porcentahe aqui, e ta kere cu lo tin varios abogado cu lo considera e oferta interesante y lo trata na resolve e caso pe y e otro personanan di e grupo.

Cincu-cien oficial di NATO a asisti na demostracionnan cu projectielnan di den e campo di artilleria Eliegerhorst banda di Hanau na Alemania Occidental. Ora cu un oficial a bai atende e konnopinan, tur hende a kere cu e projectiel lo bai den laria. Pero a resulta cu esaki tabata solamente un demostracion.

ARIES
21 Maart — 20 April

No fia placa na otro ni tampoco di otro, basta cu bo por evita esei. Pone tino riba bo financia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Influencianan dje dia di awe ta yuda bo mehora relacionnan tanto den bida priva como objectivo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Hendenan cu ta malo of cu ta den necesidad tin mester di bo ayudo. Haci algu pa nan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tira un bista vigilante riba placa contant i propiedadnan valeroso, pasobra perdida tabata menaza pa via di perdida.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo tin sublime aspectonan riba cada terreno cu ta mas o menos di calidad objectivo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

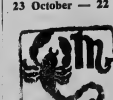
Percura pa bo recibonan no subi otro. No fia mucho placa i percura di no haci gastu cu bo no por paga.

LIBRA
23 September — 22 October

Haci tur bo best, pasobra bo por hanja sosten i apoyo di otronan. Tur loque bo haci awe ta bao di bon signo.



SCORPIO
23 October — 22 November

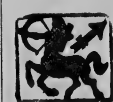


Larga tur cos sigui manera e ta bai; tur cos lo bini cla, pasobra bo ta mira e cosnan mucho mas sombrio cu nan ta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E dia di awe bo haci bo cosecha hopi exito, basta cu bo munstra bo energia i no larga ningun hende ganja bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

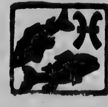


Loque antes b'a haci bon, awor lo tira su productonan. No tene miedu di papia cu otronan ora cu bo tin mester di algu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran, pasobra awe hopi cos lo bo por haci. Percura pa bo no queda fayo na energia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ta masha inhuicioso na confia bo secretonan na hendenan cu bo no conoce. Waak i sondea nan personalidad.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Papa." 2. „Ta lastima cu Pelion van Every y Dundee Greer tabata tin un otro compromiso 3. „No tabata un compromiso...." „Tabata nada menos cu nos matrimonio!"

## PEPITA



1. „Ta pami!" „No ta pami!" „Ta pami!" 2. „Hola...." 3. „Ta pabo!" 4. „Mi ta sin'imi manera un criminal cada ora cu mi ricibi un jamada di telefoon."

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIARAZON 4 JULI 1962 — No. 4377

# A. N. D. A. TA E PARTIDO NOBO NA ARUBA ?

**ORANJESTAD, 4 juli — Na Aruba tin un grupo cu principalmente ta consisti di hobennan intelectual, cu a pone cabez huntu y a dicidi na lamta un partido politico nobo, A.N.D.A., Asociación Nacional Democratico Arubano. President dje partido ta R. E. (Ronny) Marugg, mientras sr A. G. (Dolfi) Oduber na e momento aqui door di insiders ta ser iama como e mas probable candidato cu ta encabeza e lista durante eleccionnan di eilandsraad di 1963. (Door di Sr. A. G. Oduber e noticia aqui ta ser desconoce totalmente).**

Ya ta mas o menos mitar anja caba cu e iniciativa pa instalacion di ANDA a ser tuma pa tres hoben enérgico: Clive Lacle, Candelario Thiel y B. Fowler. Nan a participa amigunan di nan plannan y poco poco nan ideanan a bira realidad y e asunto a cuminza ta start.

Te awor e partido tin 30 miembro activo. Sinembargo nan ta haci tur esfuerzo na extende e cantidad aki. E grupo cabezante dje partido ta consisti principalmente di hobennan cu a termina nan estudio na Hulanda y Estados Unidos of cu a sabi di logra diplomanan di hopi balor na Aruba. Cu excepcion dje nombernan ya menciona di Sres Marugg, Lacle, Oduber y Thiel, nos por menciona ainda nombernan manera Betico Croes, Florencio Wernet, Arsenio Yarzagaray, Benjamin Kelly y Hubert Lopez.

### Hopi plannan

Miembronan di ANDA ta reuni dos bez pa luna pa por discuti e plannan, mientras e directiva ehecutivo ta reuni semanalmente. Ya e estatutonan ta aproba caba pa reunion general y esaki a ser manda na Gobernador pa su consetimiento. ANDA a trata ainda pa participa den e ultimo eleccion di Staten, pero aparentemente nan no tabatin suficiente tempo pa hanja organizacion dje partido cla na tempo. Ainda ANDA no tin entradanan.

Nan ta spera sinembargo di por soluciona e problema aki pronto. Aunke cu den circulonan dje partido aqui nan ta masha contentu cu e pruebanan di simpatia cu nan ta ricibi, nan ta masha prudente pa e tantisimo ofertanan cu nan ta ricibi pa ayudo concreto.

Intencion di ANDA ta: pa sali na su debido tempo cu un lista den cual gruponan di habla hulandes por hanja nan representante. Asina Sr. Santiago por ehemplo lo procede como representante di grupo Boneriano.

### Programa

**Dirigentenan di ANDA ta masha druk cu trahamentu di nan programa di accion. Ta sigur caba cu e partido aqui lo ta di un caracter arubano-nacionalista fuerte. Segun nos ta informa di fuente bon informa, e partido ta empenja na establecimiento di un Aruba independiente, wel denter di reinado, pero los di esfera di influencia curazolenjo. E mantenimento stricto di libertadnan democratico den tur nan formanan di aparicion ta tambe un capitulo importante den e programa.**

Muy pronto nan ta spera di por publica e organizacion interno.

(Ainda no ta mucho sigur cu e nomber dje partido nobo aqui lo ta ANDA, pero major parti dje miembronan a scohe e nomber ANDA aqui.)

## MONUMENTO PA 'JUANCHO'

ORANJESTAD, 4 juli — Gruponan-partidario di e lider defunto di partido P.P.A. Juancho Yrausquin, segun cu nos a ser sigura ajera di bon fuente, ta tratando awor na forma un organizacion cu lo ocupa cu coleccion di placa pa traha un monumentu pa e defunto. Den e stadio actual aqui e gruponan menciona a pensa di no dirigi nan ainda na hoofdbestuur dje partido. Ora cu e organizacion a hanja formanan mas concreto, lo nan haci esei.

Den edicion di dia 22 di juni u.p. Arubaanse Courant a trece dilanti caba cu lo ta un bon idea pa traha un monumento pa defunto ministro Yrausquin, anto dje manera ei e recuerdo ta queda mantene bibu denter di e miembronan. Sin duda lo hanja un bon lugar pa e monumento aqui na Barcadera.

# Erasmus a tuma retiro

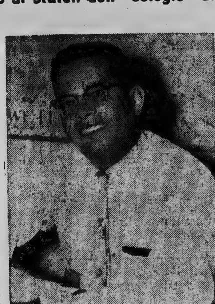
## *F. J. TROMP ta siguie*

**ORANJESTAD, 4 juli — Dialuna u.p. Jacobo Erasmus di Bestuurscollege Arubano a tuma su retiro como deputado. Ta casi sigur cu lo e ser sigui pa Sr. F. J. (Jossy) Tromp. Segun cu Arubaanse Courant tabata sabi di bisa for di dia 27 di juni, Sr. Erasmus a dicidi di sali for di BC, unavez cu e ta duna e preferencia na sirbi su pais na formacion dje miembronan nobo di Staten den colegio di Staten.**

Sr. F. J. Tromp a nace na Aruba dia 21 di augustus 1925 como yiu major dje comerciante conoci, defunto Conrado Tromp i Sra. Hilda Tromp-Tromp.

Despues di a hanja su diploma na 1941 na colegio San Dominico el a drenta servicio di Lago na unda el a sigui e curso „clerical apprentice" di Sr. Litman, un educacion di dos anja, cu solamente un biaha a ser duna. Sr. Tromp a sigui e curso aqui cu bon resultado i a traha despues den diferente departamentonan di Lago. Su prome baas tabata Sr. Byington, e tempo ei chef di departamento di personal, cu awor ta hefe di Public Relation Department di refineria. Den su temponan liber Sr. Tromp a continua su estudionan. Dje manera ei el a logra tambe diploma di curso di boekhouden di La Salle Extension University i a conquista despues na Handelsinstituut Aruba di Sres. G. Amelink i G. Kok e practijk diploma Boekhouden i e diploma Engelse en Spaanse Handelscorrespondentie. Na anja 1946 el a bandona servicio di Lago pa e bai traha na Hollandsche Bank Unie aqui, na unda dos anja despues el a ser nombra como procuratiehouder.

Na anja 1951 el a pidi retiro na H.B.U., como cu su pais a concede un beca di estudio. El a bai Hulanda, na unda cu bon exito el a hanja diploma di Gemeentefinanciën. Despues di a hanja su diploma el a regresa



Jossy Tromp

Aruba trobe na anja 1955, unda el a drenta servicio di eiland i a hanja su circulo di trabao na departamento di Financia. Ainda quetu bai Sr. Tromp a queda ta studia, loque cu el a goza di por a logra dos anja despues su diploma di bedrijfsadministratie, pa cual el a sigui un curso por escrito di Padernan Augustino di Culemborg.

Na anja 1959 Sr. Tromp a bolbe hanja un encargo di estudio. E biaha aqui el a bai Jamaica na Universidad pa sigui aya un curso di verano den „desarollo economico". Entretanto nombra como hefe interino di Welvaartsbureau na Aruba, Sr. Tromp a ocupa e puesto te na medio 1961, ora cu el a bai Hulanda cu verlof. Te despues dje curso na Jamaica ainda Sr. Tromp a queda ta studia. Awor el a tira un garra na diploma Middelbaar Economie. Su plan pa durante su verlof na Hulanda e pasa examen pa esaqui a ser stroba, pa motibo di hopi actividadnan durante anjanan 1960 y 1961.

Na anja 1960 Sr. Tromp a ocupa puesto di deputado e.m. como tres luna pa Sr. O. S. Henriquez dia cu esaqui a bai Hulanda cu verlof. En continuacion riba su verlof, Sr. Tromp a bolbe logra cu bon exito un estudio di tres luna cerca IBM na Amsterdam. Durante su regreso na Aruba algun dia pasa, e ta ocupa puesto di hefe di Tabuleerdienst.

### Hopi comisionnan

Sr. Tromp tin y tabatin hopi sesion den hopi comision- y organizacionnan. Asina tambe e ta miembro di Onderwijsraad Nederlandse Antillen, miembro di Conseho di vigilancia di Banco Social di Aseguro, miembro di Lands Studietoelage Commissie, miembro di Werkgroep di Industriele Adviesraad di Reino, miembro di R.K. Onderwijsraad, president di Schoolbestuur di Colegio Arubano, ex-president di Antill'aanse Ambtenarenbond Afd. Aruba, vice-president di Toastmaster Club, tesorero di Arubaanse Muziekschool, miembro di Junior Chamber of Commerce, director di N.V. Aruven y ex-president di Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Mij. „Aruminco".

Sr. Tromp a declara despues di su nombracion interino como deputado na anja 1960, cu el a bira miembro di P.P.A. Den anjanan 1951 i 1952 e tabata ainda miembro di Eilandsraad fraccion di U.N.A.-I.

E ta casa cu Sra. C. H. M. Tromp-van der Pol, quende el a sinja conoce na Haarlem na anja 1952. E tin seis yiu i ta biba na Argentiniëstraat No. 1. Hobbynan di Sr. Tromp schaak, landa i historia. E no ta huma.

## A SLAAG PA EXAMEN DI MULO

Ajera siguiente candidatonan a haci nan examen pa diploma di Mulo:

**S. L. Bradshaw, F. H. Foy, M. A. Gilhuys, R. Gomez, Th. E. Larmonie, A. P. Noguera, V. L. Quijada, S. T. Willems, T. L. F. Helmijr, A. Bredius, I. Y. Tjen A Kwoei, J. Werleman, F. A. Williams, C. S. Scharbaay, G. F. Paris, E. F. Pinedo y H. M. Quilotte.**

## RECEPCION DI KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE MIJ. VOOR HAVENWERKEN

**ORANJESTAD, 4 juli — Na ocasion di hubileo di oro di Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken Sr. y Sra. Braaksma-De Lint a tene diasabra un recepcion exitoso na Basi Ruti.**

Bao di e tantisimo invitadonan cu a bin ofrece nan felicitacion, nos a observa gezaghebber interino I. S. de Cuba, deputado y senjora O. S. Henriquez, secretario insular L. C. M. Kersten, mr. J. V. van Koot, hefenan di servicio y representantenan di companianan di aseguro y otro empresanan.

Tabata reina un esfera masha anima tantu pa e service asina famoso di Basi Ruti y e musica di piano di e pianista curazolenjo De Lannooy.

## RAUL CASTRO A YEGA MOSCU

MOSCU, 4 juli — E agencia di prensa TASS, a anuncia cu Raul Castro, e minister di forzanan di guerra na Cuba a yega Boscu.

Mariscal Rodion Malinowski, e minister ruso di defensa a saluda e minister cubano na aeropuerto.



## GUERILLERONAN NA CUBA

MIAMI, 4 juli — Frank Fiorini, un Mericano, cu ta hefe di un organisacion, cu ta para conoci, como e „Brigada Anti Comunista Internacional", a bisa ajera nochi, cu a ateriza den e provincia Matanzas na Cuba. 20 guerillero Cubano especialmente sinja, pa apoya e contra partidonan dje regimen di Castro. E grupo a sali cu e boto di 12 meter di largura, for di un teritorio pafor di Merca.

# Suplica na President Victorio Carpio

NEW YORK, 4 juli — E comision di Nacionnan Uni tocante sures e di Africa, a dicidi ayera di pidi Victorio Carpio, cu siman pasa a tuma su retiro como president dje comision aki, pa regresa New York. Asina circulonan fidedigno a anuncia. E comision, ta considera Carpio, cu actualmente ta embahador di Philipinanan na Cairo, como nan president. Luna pasa Carpio a conduci un investigacion di Nacionnan Uni, den e teritorio sud-Africano di gobernacion, en relacion cu crueldadnan insinua y inhustifica contra e poblacion di colo den e teritorio aki.

A lanta despues un discusion tocante e declaracion, cu el a saca, y den cual e ta bisa, cu e situacion di sureste di Africa, no ta forma un amenaza pa paz y den cual nan ta defende apartheid.

Den un carta na e comision Carpio a bisa cu e ta malu, ora cu nan a stipula e declaracion, y cu e no ta di acuerdo cu ne. Segun personanan autorisa, e comision a pidi tambe Martinez de Alva, e vice president Mejicano dje delegacion sureste Africano, pa bai New York.

## NAVEGACION DOOR DI CANAL DI PANAMA

BALBOA, 4 juli — Den su rapport tocante e anja cu a termina diasabra, e gobernador di e zona di canal di Panama, Robert Fleming, a anuncia cu e anja aki tabatin record di e cantidad di bapor, e cantidad di carga y e derechonan di duane. Mas di 67.595.000 carga di long ont a pasa den e canal, e derechonan di duane a trece un bruto di 58,4 millon dollar y mas di 11.150 bapor a haci uso dje canal. E paisnan cu a usa e canal mas tantu ta Merca, sigui door di Noruega, gran Britania y Alemania West.

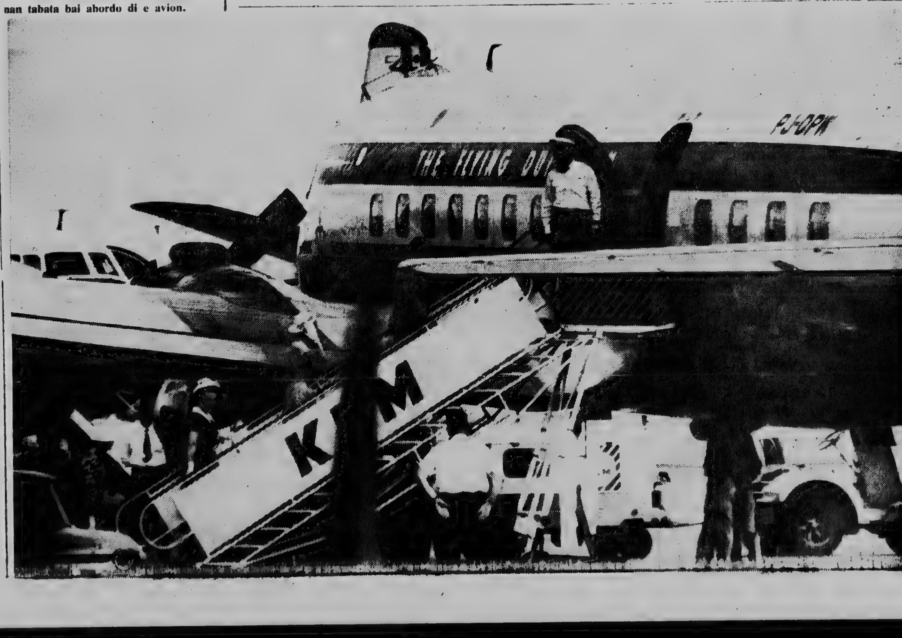
## LUCHA BEN BELLA CONTRA BEN KHEDDA

Nan ta sprera na Paris cu e engrandecimento dje base dje gobierno argelino provisional na Argelia cu e ministernan dje gobierno argelino provisional, lo crea un hecho consumado, cu tin relacion cu e lucha dje unidadnan cu a kita for di ehercito Argelino di liberaion. E lo contene tambe, cu Ben Khedda lo obtene na Argelia e poder di gobernacion, locual ta contene vigilancia riba polis local, prensa y emisora di radio. Nan ta spera den circulonan frances oficial, cu e actual lucha pa poder na Argelia, lo worde gana door di Ben Khedda.

Nan ta recnoce den e circulonan aki, cu un victoria di vice premier Ben Bella, y di e oficialnan cu ta obedecele, dje ehercito argelino di liberacion, lo trece den peliger e buen exito di henter e politico argelino dje gobierno frances, cu ta basa riba realisacion di un gobierno independiente na Argelia, cu ta cla, pa coopera cu Francia den base di terminonan largu.

E corresponsal na Argel dje corant financiero frances „L'Information", a anuncia ajera, na su corant cu na Argelia nan no tin miedo de lo peor, segun e corresponsal di Reuter na Paris, Harold King.

Reina-Madre di Inglaterra y princesa Margaret a asisti e siguiente dia dje gran pustamento di cabai na Ascot, cu ta jama The Ascot Races. Segun tradicion e huespednan di honor real a subi e pista den un vehiculo kap baha, bao d proteccion di parasol contra e yobida torrencial.




**Aunque cu tabatin prohibicion na fotografia nos quier presenta aki algun portret di partida di ambos princesa. Riba e foto aki momento cu e princesanan tabata bai abordo di e avion.**

# DESPUES DI A PASA UN ANOCHI NA CORSOU, E PRINCESANAN A SIGUI PA SURNAM

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — E princesanan Irena y Margriet a yega dialuna anochi for di Hulanda na Corsow via New York, nan a sigui diamars mainta cu avion di Surnam di 8.15. Corto prome cu DC-6 „Prinses Wilhelmina" a sali, ambos princesanan a yega aeropuerto den compania di gobernador interino Sr. C. Winkel, ministro-president y un numero di otro autoridadnan local.**

E pasaheronan pa Surnam ya basta rato di antemano a tuma luga den e avion.

Aunque cu Dia Luna anochi publico no por a hanja ni un rasgo mira dje ambos princesanan, e bishitantenan di Hato-restaurant a hanja ajera mainta un bista liber riba salida di e bishitantenan real aqui. E princesanan a entretene nan dilanti e avion sperando cu tabata para dilanti dje restaurant, cu gobernador interino i e otro autoridadnan. Ambos princesa tabata completamente saludable i bon descansa — despues dje viaje cansable di Dia Luna — pasando un anochi na palacio di gobernador. Princesa Irene tabatin un traje berde bisti, mientras princesa Margriet tabata bisti na turquoise.

Riba orden di gobernador poliznan a prohibi sacamentu di portret dje dos princesanan. Nan tabatin vigilancia skerpi contra esaqui.

Un gran numero di rechercheur tabata tantu na Hato como na Fort Amsterdam pa tene publico na un bon distancia. Na Hato tabatin Dia Luna anochi centenares di curiosonan. Na Fort Amsterdam e interes tabata menos, mescos cu Dia Mars mainta.

Na Hato a pasa un incidente durante dje bishita altu. Un mucha hombei di 12 anja cu tabata para ta spera riba su ruman cu a bini den e mes avion cu e princesanan, a perde equilibrio i a cai foi e muraja na unda e tabata para i a resulta den un rooi.

E mucha aqui a hanja un hersenschudding hopi pisa i principio di shock.

**Ambos princesanan (dilanti) a caba di bandona e auto, cla pa drenta e avion cu tabata spera riba nan.**

## Princesanan Irene y Margriet a yega Surnam

PARAMARIBO — Ayera tardi tres or ora local, un cuart'i ora mas laat cu tabata calcula, e princesanan Irene y margriet y nan sequito a jega na aeropuerto Zanderij di Surnam cu un avion di K.L.M.

Na trapi di e avion e gobernador interino di Surnam, senjor A. Currie tabata spera nan. Princesa Irene tabata bisti den un shimis berde cla y Margriet tabata na blauw bisti cu sombre blancu y randnan blauw. Despues cu Militaire Kapel completo cu tamboers, hoornblazers y guardia di vaandel respectivamente a toca himno di Surnam y esun Hulandes, e gobernador a presenta e otro miembronan di e comision di recepcion na e princesanan.

Despues di esey nan a inspecciona e guardia di honor cu tabata consisti di cien militar bao di comando di capitan Kruse. Seguidamente e princesanan a camna pa e edificio di e aeropuerto, unda miles di Surnamnan entusiasto a aplaudi nan y dos yiu di e president di Staten di Surnam, senjor Kraag, a ofrece e dos huespednan real orchidea.

Durante e paseo door di e edificio nobo di e aeropuerto na Zanderij e multitud a bolbe aplaudi e dos princesanan, quendenan a conmove pa e recepcion tan caluroso cu nan a ricibi. Miles di hende tabatin bisti na oranje y nan tabata zwaai cu banderanan.

Nan a tuma un refresco den e cuarto na unda personanan masha importante tabata spera riba nan. Despues di a cerra conoci cu e autoridadnan local, e huespednan real a sigui nan viahe pa Paramaribo cu auto.

## SECURA, HIERBA MALU Y INUNDACION

HONGKONG, 4 juli — Radio Peking a anuncia, cu hierba malu a crese tapa den e provincia Heiloengkiang na Noord China, e maishi. Tambe tin segun e radio un secura den norte di China y den sur tin inundacionnan. Den partinan dje provincia Hopei y Hoenan awaceru a pone un fin na secura. Pero na algun lugar e awaceru a jega laat.

## PREMIER NOBO DI BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 4 juli — E congreso di Brasil, a aproba e nombramentu di Auro Moura Andrade como premier cu 222 voto pro y 51 contra. Andrade di 47 anja ta president dje senado y miembro dje partido social democratico. Nan ta spera, cu e lo nombra su gabinete diamars of diarazon. E ex-premier Neves, a tuma su retiro dia 26 di juni.

## PLAN DI HUELGA DI OBRERONAN METAL DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 4 juli — E sindicato di obreronan di industria di metal cu ta conta 250.000 miembro, a duna su aprobacion na un plan pa huelga y ocupacion di tur fabrica pa obliga contratistanan pa acepta un acuerdo nobo di sueldo. Te ainda e contratistanan a ninga di acepta un aumento di sueldo, pasobra segun nan tin un crisis serio den industria cu gastunan altu, y e bendementu cu ta baha, y cu tur esakinan ta consecuencia, cu hopi empresa mester a serra. Nan ta spera e decision definitivo dje contratistanan den e dianan cu ta bini.

## TERREMOTO NA ALEMANIA

STUTTGART, 4 juli — Na Baden Wuerttemberg nan a sinti den anochi un temblor fuerte di terra cu nan a sinti den centro di e districto Balingen. Nan no a anuncia nada di danjo materiál.



## NA APERTURA DJE MOTEL DI MAS GRANDI DI EUROPA

AMSTERDAM, 4 juli — Wethouder di Amsterdam pa asuntonan economico, Mr. F. H. C. Van Wijck, a habri ajera oficialmente e Euromotel cerca dje puente Amstel na Rijksweg Amsterdam—Utrecht.

E motel tin 84 camber y 220 cama locual ta haciele e motel di mas grandi di Europa. E direccion dje empresa ta spera cu e motel lo sirbi pa hopi cos, pasobra e ta keda na un bon caminda y nan ta spera di ricibi hopi turista cu ta di biahe den bapor na Vaarwater.

## MORTO NA INUNDACION

Na inundacionnan na Assam na Oost India, a hoga segun nan ta supone mas di 50 persona, y na sur di India e fabricanan cu ta traha cu forza di awa, ta amenaza door dje secura.

## RESERVA DI DEVIES DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 4 juli — Den circulonan bon informa di banco nan a bisa, cu e reserva di oro y devies di Argentina entre april 1961 y april di e anja aki a baha cu 370 millon dollar. Na april pasa e banco central di Argentina a stop su stabilisacion di e wisselmarkt. Pa su retiro dje wisselmarkt, e banco a usa 80 millon door dje Fondo Monetario Internacional pa apoya peo: Den circulonan menciona e actual reserva di devies dje pais ta 160 millon dollar contra 170 millon dollar na april anja pasa.

## ELECCION DI SENADO NA HAPON

TOKIO, 4 juli — E partido liberal democratico di premier Ikeda, a gana cincu asiento na e eleccionnan cu nan a tene Diadomingo pa e 127 asientonan dje senado Hapones. Cu e actual 69 asiento el a obtene e mayoria absoluto di 142 riba e total di 250 asiento. E oposicion socialista tin en total 66 asiento. E partidonan chiquito a sufri perdida. E partido cu a subi mas, ta e partido politico di Boedismo, di cual nan a eligi tur e nuebe candidatonan. E partido tin actualmente 15 asiento. Cu esaki el a kita e partido democratico socialista di e di tres lugar.

## UN EVENTUAL REANUDACION DI DELIBERACION

DEN HAAG, 4 juli — Di banda bon informa na Den Haag nan a tende, cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, ta e persona, cu mester duna un declaracion oficial pa reanudacion dje deliberacionnan entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea Occidental. E gobierno hulandes ya basta tempu caba ta cla pa reanuda e deliberacionnan aki. Si Senjor Thant ricibi di banda di Indonesia e anuncio, cu tambe e gobierno indones ta cla pa reanudacion, e por reuni e participantenan pe e conversacionnan, loke ta referi Hulanda, asina nan a nuncia na Den Haag.



## E KESTION SOBLEN

JERUSALEM, 4 juli — E liberalnan Israelitico a pidi e parlamento pa un debate acerca e destierro dje Mericano Robert Soblen. Probablemente e debate lo tuma lugar te otro siman. E situacion di dr. Robert Soblen, e psychologo di 61 anja cu ta desendiente di Lithauen, y cu nan a condena na Merca pa pena perpetua pa motibo di spionahe pa Union Sovietoco, y cu a hui pa Israel, caminda nan a sakele por dje pais, a trata di comete suicidio, door di corta su mes cu cuchu den barrica y su pols. El a haci e intento aki despues cu nan a pone den avion di regreso pa Merca.

## COMENTARIO DI BEN BELLA

TUNISIA, 4 juli — „Lo mi no emprende nada contra e gobierno argelino provisional", asina Ben Bella a bisa segun circulonan argelino dje gobierno provicional. Den un entrevista cu Belkacim Krim y Ali Sabri na Bengasi, Ben Bella a duna e contestacion aki.

## GUERRILLERONAN NA NICARAGUA

MANAGUA, 4 juli — Un grupo di 40 nicaraguense arma a penetra den e pais aki for di Costa Rica. E guardia nacional a dirigi su mes pa e lugar di infiltracion. Entre tantu, nan a arresta hopi persona, cu ta conoci pa nan oposicion contra e regimen di president Somoza.



## IRREGULARIDADNAN NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 4 juli — Dialuna nochi tabatin incidentenan serio den e capital di Ecuador, Guayaquil. Polis mester a saca prome e ambtenaarnan dje banco nacional di disconto, cu tabata huelga for dje edificio, y despues, nan mester a kita nan for di otro ora cu nan a sigui demostra riba caja, cu gas lacrimogena. Nan ta exigi aumento di salario. Na e mesun momento ambtenaarnan municipal a ocupa e stadhuis, pa exigui pago di nan salario retraza.



*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. E coche porfin. 2. Pero pober Priscilla a pega sonjo". 3. Y e ta tarda pa spierta. „Eceeh! Para! Socorro! Socorro!"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. Kulibul a comprende over di kiko e profesor y Olle tabata papia. E ta bisa Olle un cos den nan idioma stranjo. Mes ora Olle ta habri su wowonan asina grandi „Nos tin mag di mira e kabouternan muhe tambe.". „Esey ta masha interesante." e profesor ta bisa. Aki tin tur sorto di sorpresa. Mi ta kere cu nan ta biba caminda cu mi ta mira e luz", Olle ta bisa.

**Ultimamente prins Bernhard a entrega na Amsterdam e clavelnan di plata di Prins Bernhard Fonds na tres Hulandes. Mgr. G. P. van Tienhoven di Amsterdam, dr E. A. M. van Haegendoren y Pader Petrus Drabbe M.S.C.**

## INVESTIGACION CONTRA PROCURADOR GENERAL DI ALEMANIA WEST

BONN, 4 juli — Minister di Alemania occidental di Husticia, a cuminza un investigacion pa actividadnan durante guerra dje actual procurador general federal di Alemania occidental Wolfgang Fraenkel, asina un vocero dje ministerio di Husticia a anuncia. Fraenkel a retira di su puesto en relacion cu un investigacion pa insinuacionnan tocante su actividadnan como miembro dje oficina di procurador general den e periodo di nazi. Minister di Husticia no a accepta un peticion cu el a duna pa retiro. E procurador federal a wordu manda pa Bonn pa un conversacion cu e minister di Husticia.

## MEDIDANAN DI FONDO MONETARIO INTERNACIONAL PA HONDURAS

WASHINGTON, 4 juli — Honduras y e Fondo Monetario Internacional, a tuma un areglo riba base di cual Honduras, ta obtene e derecho, pa saca for dje fondo den e 12 lunanan cu ta bini pa un contra balor di 7.5 miljon dollar. Segun e Fond Monetario Internacional, e areglo lo sirbi como un segundo linea pa reservanan pa fortifica e posicion internacional di reserva, dje pais. Honduras a mantene e convertilidad di su unidad monetario, y e gobierno a hanja adelanto cu su programa financiero interino, segun e Fondo Monetario Internacional.

**Di 3 premio di e grandioso CONCURSO CIGARILLA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA, a bai pa senjor Thomas Jordan Falconi, di Tanki Leendert 114. E number ta 19555 y a worde cambia na MAI STORE na Oranjestad. Nos ta mira e feliz ganador ricibiendo su fl. 100.— for di man di sr. Jendi Croes, agente di CIGARIA ANTILLANA. Huma ANTILLANA, spaar placa y gana placa, bo ta goza di un bon cigaria y ta apoya industria local.**



## HEINEKEN'S A CONQUISTA TITULO DI CAMPEONATO „AA"

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo mainta e novena AA di Heineken's a conquista e titulo di campeon den e division ey ora cu nan a continua nan invicto venciendo Zenith. E partido aki cu cual e cerveceronan a obtene un ventaha asina grandi cu ya ningun otro equipo por baha nan den loke falta di e campeonato 1962, a termina cu anotacion di 6 carrera pa 2.

E estelar Sam Jacobs a guia e novena cervecero na e triunfo aki tan importante. Esaki ta victoria number ocho pa Heineken's sin cu nan a sufri ningun contrario te ainda.

Un total di 7 hit e cerveceronan a conecta y comete tres error. Zenith a logra apenas cuatro hit y a comete 6 error. Pa tene e fuerte toleteronan di Zenith na apenas 4 hit indudablemente mester worde considera como un hazanja grandi di e hoben lanzador derecho Sam Jacobs, kende a resulta pitcher ganador. Como pitcher perdedor a caba Mike Friel.

### Marlboro 5 - Esso 9

E segundo partido di e dobbel programa di DiaDomingo tabata entre Esso y Marlboro. Cu score di 9 pa 5 Esso a triunfa atrobe riba Marlboro. E biaha aki Esso a conecta 10 hit y comete 4 error, mientras cu Marlboro a liga 9 hit y pifia den tres ocasion. Pitcher ganador tabata Rufus Arrindell. A perde pa Marlboro e zurdo Claude Wilson.

## DAKOTA (REFORZA) TA BAI HUNGA NA JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di N.A.V.U. a ricibi for di e Federacion di Futbol di Jamaica un invitacion pa manda e campeonnan Antillano pa bai hunga un serie di tres wega na Jamaica. Como cu e equipo Sithoc, campeon di Antillas Hulandes, tin otro compromiso caba en relacion cu e Campeonato di Campeones, e invitacion aki a pasa over pa e equipo campeon di Aruba y subcampeon di Antillas, esta Dakota. Un di e condicionnan di e viahe imponi door di N.A.V.U. ta, cu cuatro hungador di Corsow lo mester haci e viahe tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Gosepa y Tromp tur di Scherpenheuvel y tambe Enchi Jansen di Jong Holland.

DiaVierna awor, dia 6 di juli pa 12.05 di merdia e oncena Dakotenjo lo viaha pa e recien independiza Jamaica. Nan promer wega lo ta riba DiaSabra dia 7, nan segundo riba dia 9 y nan ultimo riba dia 11 di juli. Dia 12 di juli nan lo regresa na nos isla. No ta conoci ainda contra di cual equipo dos di e weganan lo ta. Di uno cu lo ta contra di e campeon di Haiti so ta conoci.

E Dakotenjonan cu lo bai ta Yubi Richardson, Milo Chirino, Juan Pablo, Aquiles Pablo, Edgar Maduro, Ramon Guerrero, Daniel Pablo, Doc Williams, Tirso Steba, Nulfo Steba, Eddy Adonis, Juan Kelly, Sanam Renfrum y Adolfo Jimenez, mientras cu como masahista lo bai Tulio Soto.

E volante Jimmy Richardson lo no por bai debi na cu e no por hanja vacantie, mes dificultad cu Guillermo Trinidad tin pa bai. Pero cu Doc Williams aden, por bisa cu e oncena Dakotenjo ta bai completo y cu dos bon refuerzo den e personanan di Edwin Loran y Enchi Janse.

Como representante di N.A.V.U. lo bai e vice-presidente Fichi Croes.



# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomboot", Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefoon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diarazon 4 di juli 1962

DE VEER: 5.30'or „Powder river rustlers" A.L.; 8.30'or „Splendor in the grass" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Las cuatro milpas" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The last mile" & „The hound of Baskervilles" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Tarzan and the Amazons" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Tarzan and the she-devil" A.L.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000.

### POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA
Diarazon 4 di juli 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Munde Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

### RADIO KELKBOOM
Diarazon 4 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 4 de julio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## MIAMI HERALD TOCANTE CUBA

MIAMI, 4 juli — E corant cu ta sali na Miami (Florida) „Miami Herald", a scirbi, cu premier Castro di Cuba a manda 25.000 solda pa e provincia Oost, Matanzas, pa combati e guerrilleronan.

E corant ta ripiti noticianan di un radio secreto, segun cual e guerrilleronan ta comete sabotahe, cende candela y ta mata soldanan cu ta di e partido di Castro.

# UN HOGAR SIN AMOR

**(Pa: TUYUCHI)**

presenta pa cortesia di



**— No. 39 —**

— „Mi no a manda Robert tap hopi binja. Ta solamente algun botter m'a mande jena, pasobra quizas lo nos celebra un compromiso quetu awe nochi.

Frank a cuminza ta sospecha algu.

„Compromiso?" el a puntra stranjo.

„Si. Hallbach a dicidi di derrama su amor awe pa Hella. I ora cu m'a mira foi aqui den cas e dosnan ei ta subi cerru man tene, m'a comprende cu ya tur cos lo tabata cla caba. Of alomenos tur cos lo bini cla."

Anto Frank a bisa den su mes:

„Mi Dios, anto inconscientemente m a manda Harold tras di e dosnan ei."

E tabata buscando un palabra adecuado ora cu el a tende Robert ta grita:

„Mama, mama e auto di om Theo ta para dilanti porta."

„Si ata om Theo en persona aqui sinta". Agnes a responde munstrando riba e pader.

Robert tabata grita di alegria i a cohe e tio stima di dje ta braza masha contentu.

Pero esaqui a hala 'tras.

„Preferible no, mi querido sobrino. Mi ta gusta masha hopi dje olor di bon binja, pero no foi boca di otro hende."

„Pa esun paar di gota ei cu mi a bebe?" Robert a puntre.

„En realidad tabata un paar", e tio a bisa grunjando.

„Pero ta na unda b'a larga Harold?" Robert a puntre.

Agnes a krimp den otro manera ta un skorpion a pikè.

„E t'aqui anto?" e muhe a puntra.

„Si. M'a invite na bini aqui", Frank a responde disgusta.

„Anto larga mi bai buske", Robert a bisa i a corre sali.

Agnes a queda ta mira su ruman consterna.

„Anto despues di tur loque nos a combersa b'a trece Harold toch aqui? Ta qui trobbel b'a comete? B'a danja tur cos...."

* * *

„Manera m'a bisa bo caba, Srta. Hella, mi no taba in di minimo idea tur e anjanan ei cu mi tata a bira donjo di Marienhof. M'a tende esei pa un casualidad. Scucha."

Hallbach tabata sinta pega cu e mucha muhe i como cu esaqui ya tabata na e ultimo punta dje banki caba, e no por a haci otro cos, sino soporta numa pa e hoben primi mas contra dje riba e banki.

Anto Hallbach a cuminza:

„Ora cu m'a hanja mi doctorado den ciencia di agricultura, anto m'a bai bishita mi tata diciendo:

„Tende baas bieu, awor m'a yega asina leu, cu mi tin tur estudionan ya tras di lomba. Mi tin mi diploma den mi sacu. Ademas di esei mi ta enamora tambe. Solamente mi ta falta awor e medionan di existencia pa mi por casa." I bo sa quico mi tata a duna mi como contesta: Marra cu ta tur cos por tabata escinan sol. E medionan di existencia bo tin caba". „I na unda nan ta?" m'a puntre. „Bai cu calmo", el a responde. „Primeramente bi tin di bisa mi ta quende ta e mucha muhe cu bo a scohe como companjera di bo bida. E ora ei lo ta mi turno di denuncia bo loque mi tin prepara pa bo. Primeramente lo mi quier sa cu mi venidera yerna lo ta digno pa goberna un hacienda."

I e ora ei, Srta. Hella, m'a deshoga mi curazon pa mi tata. M'a conte di un amable mucha muhe cu mi a sinja conoce den un scool di baile. Pero larga nos haci e asunto mas corto, Srta. Hella."

El a tuma su man i a queda ta mire suplicante.

„Srta. Hella, lo bo quier risca tuma mando di e hacienda Marienhof i tambe mando riba mi curazon?"

Hella no a spera e pregunta ei ni un momento, pasobra tur cos tabata asina repentino. E tabatin su contesta cla tambe p'e.

Poco tempo pasa caba el a yega di bisa su mama cu e no ta casa nunca. Pero e tempo ei e circunstancianan tabata otro. E tempo ei ainda e tabata carga den su curazon un cierto speranza. Ta cuanto tem pasa esei tabata trobe?

Pero foi e tempo ei el a perde tur speranza. Su bida tabata infrutable su dilanti. El a rechaza amor di su mama i e tabata sa cu hamas lo e por conquista e amor ei trobe. E mester dicidi anto na queda pa semper como un sirvienta den su mes cas? E tabata gusta Hallbach sigur, aunque cu esei no tabata amor, sino amistad. I ta sigur cu loque Hallbach tabata ofrece ei abata grandi.

„Hella", Hallbach a bisa na b... baho, „por fabor, bisa siquier u... palabra...."

Un sorto di desmayo a podera d... Hella i Hallbach a probecha dje ocasion aqui na hal'e apasionadamente den su braza i primi un sunchi.... riba su boca.

* * *

„Hella.... Hella...." a resona net na e momentu ei e stem alegre di Harold. El a alcanza e luga unda e dos hobennan a bai sinta.

Primeramente el a quere cu ta Robert tabata chanza i sunchi su ruman muhe, pero.... e homber ei no tabata Robert.

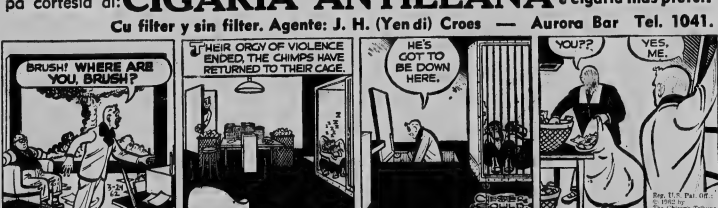
Babuca el a queda ta mira den e cara corra di Hella, quende a quere cu ta un spoki e tabata mira. El a sinti suelo ta sagudi i disparce foi bao di su pianan. Cu masha trabao i forza di boluntad el a logra domina su mes.

„Dispensa mi. M'a quere cu ta bo cu Robert tabata aqui, sino lo mi no a bin stroba boso."



**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Brush, na unda bo ta?" 2. „Nan orgia di violencia a termina. E chimpanzeenan a bolbe bek na nan jaula." 3. „E mester ta aki bao." 4. „Abo???" „Si, ami."




**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

1. E florista no ta aclara nada.... „Ariba e toonbank tabata tin placa y un nota skirbi cu letternan geprint pidiendo pa entrega e flornan. E tarjeta tabata huntu cu ne. Mi no a mira ningun hende." „Danki...." 2. „Pa algun motibo ela manda e notanan pa su mes. Victor Coren, e productor lo por a hasiele...." 3. Y e anochi ey.... „Mi ta bai mira si e por telefonea amenazanan mientras cu mi tey."

Finish di quinta etappe dje ronde di Francia — di Pont l'Eveque pa St. Malo over di un distancia di 215 kilometer — a ser gana pa e ciclista belgo Emile Daems.

# A. S. U. dispuesto pa tende clubnan di Hoofd y A-klasse

(Di nos redactor deportivo)

**Di bon fuente nos a worde informa cu directiva di A.S.U. a manda un participacion na directivanan di e clubnan di futbol di hoofd- y A klasse, den cual A.S.U. ta haci mencion di cu riba diasabra dia 7 di juli pa 2'or di merdia, dagelijks bestuur di A.S.U. lo ta presente den sala di reunion di Wilhelminastadion pa atende cualkier pregunta cu un di e clubnan ta desea di haci.**

Tur esaki ta en relacion cu e controversia actual entre directivanan di A.S.U. y di A.V.B. tocante e formulacion nobo di un contrat pa uso di Stadion. Tambe A.S.U. a manda pa e clubnan un report completo bon detaya di e desaroyonan en coneccion cu e controversia.

Siman pasa diaSabra directiva di A.V.B. a tene den Trocadero un reunion di caracter urgente cu e clubnan afilia, cual reunion tambe tabata en relacion cu e controversia A.S.U.—A.V.B. Aparentemente e conferencia cu directiva di A.S.U. a tene e diaLuna promer cu esey a provoca e reunion urgente ey. Tur loke aparentemente tabata algo concreto den e reunion ey tabata cu a worde dicidi pa invita A.S.U. pa atende e reunion general di d'a 13 di e luna aki, cu A.V.B. lo tene den Centro Cultural.

Segun informacionnan obteni durante e reunion aki algun representante di clubnan afilia na A.V.B. a yega na e conclusion cu e reunion no tabata tin nada util como doel y a bandona e sala di reunion. Un votacion entre e clubnan presente a mustra sinembargo cu mayoria tabata opina cu „si" e reunion tabata util.

Y awor nos ta hanja cu muy probablemente diaSabra awor lo tin un contacto entre clubnan di hoofd y A-klasse y directiva di A.S.U. Esaki lo ta promer biaha cu e clubnan di e dos clasenan ey lo por tende e storia di e controversia for di otro banda tambe. caminda alavez nan ta hanja ocasion pa haci pregunta.

Nos ta kere cu e paso aki tuma door di directiva di A.S.U. ta uno den e bon direccion, especialmente como cu va door di uno of mas club di hoofdklasse e deseo di un uontacto directo cu A.S.U. a worde expresa cerca directiva di A.V.B. Aki sinembargo e proposicion aki no a cai mucho simpatico.

For di momento cu e clubnan a ricibi e carta di directiva di A.S.U., nan ta verwacht cu for di directiva di A.V.B. lo sali algun comunicado cu lo desaproba e idea ey. Sinembargo nos ta spera cu directiva di A.V.B. lo ta asina sportief di permiti e clubnan bai tende e storia di otro banda tambe sin trata di pone ningun obstaculo. Al contrario, directiva di A.V.B. lo mustra su deseo di yega na un solucion di e problema si e recomenda e clubnan pa haci uso di e chens ey di conferencia cu dirigentenan di A.S.U.

Nos ta spera cu e conferencianan, reunionnan of contactonan lo por yuda na trece un pronto solucion na e problema, cu indudablemente ta afectando e deporte di mas popular di nos isla. Ora cu no tin campeonato e consecuencia logico ta cu tanto cerca e clubnan, hungadornan como fanaticonan interes pa practica of presencia e deporte ta baha. E directivanan concerni, especialmente esun cu tin como obligacion di vela pa e ramo di deporte ey, mester realiza e danjo cu e deporte ta sufriendo.



## RESULTADONAN DI JUNIOR LEAGUE Y CLASE „A"

(Di nos redactor deportivo)

Ultimo resultadonan di e campeonato junior league ta cu Coco Rico a supera Adams Chiclets 6 pa 1. Coco Rico 3 hit y dos error. Chiclets 2 hit y tres error. Pitcher ganador O. Toppenberg, pitcher perdedor A. Paesch.

Cocomalt a triunfa riba Hilton cu anotacion di 12 carrera pa 2. Cocomalt a conecta 13 hit sin comete error, mientras cu Hilton a conecta tres hit y pifia 10 biaha. Pitcher ganador C. Caraballo, pitcher perdedor R. Frank.

E partido entre Don Bosco y Friese Vlaf empata na 6 carrera na e momento cu e limite di temepo a yega, lo mester worde hunga completamente di nobo.

Di e campeonato clase A North Stars a gana di Esso cu anotacion di 2 pa 1. Stars 9 hit y tres error. Esso 3 hit y 4 error. Pitcher ganador C. Maduro, mientras cu H. Wout a perde.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 1 di juli di 1962.

CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Lavandero (51 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete Atilio Bracho. Distancia 1600 metro. Tempo 99 sec.

DI DOS CAREDA: Arles (52 kilo) di preparador M. Palumbo cu jinete G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4/5 sec.

DI TRES CAREDA: Lusco Fusco (42 kilo) di preparador O. Rivera cu jinete Walter Carrion. Distancio 1600 metro. Tempo 101 4/5 sec.

DI CUATER CAREDA: El Tamao (51 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 84 sec.

DI CINCO CAREDA: Fergus (54 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

ULTIMO CAREDA: Rey Veda (54 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Milton Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

E gran sorpresa di Diadomingo ta e „mercado liber" cu a resulta di un programa cu tur hende a considera dificil y complica. No ta laga duda cu e programa verdad tabata dificil. Pero a socede cu cuater di e favoritonan a gana y den e otro dos caredanan a gana dos ehemplar cu respectivamente 2 y 1 punto den e concurso di favorito. Arles tin 2 punto y Lusco Fusco tin 1. Y asina mes a resulta un mercado liber. Nos ta kere si cu hopi apostador cu ta riska cuadro regular y grandi a perde placa cu e resultado aki.

E victoria di e 4 favoritonan aki a bin haci cu a resulta 456 formulario cu 6 cabai ganador y 9.735 cu 5 ganador. E cuadronan di 6 cabai ta paga Bs. 1.958.95 y cuadronan cu 5 cabai ganador ta haya cada uno Bs. 61.55.

Tabatin sella 328.101 formulario pa un valor di Bs. 3.171.522.. Tur e ganadornan di e siman aki ta di diferente preparador.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Lavandero manera nos a splica den nos pronostico ta esun mas indica pa gana e careda. E criollo a cumpli debidamente e ganando di punta-punta cu ½ cuerpo dilanti di Plateao, corriendo e milla den 99 sec. Na principio Blas'a a trata di competi cu e ganador y den recta final ta Plateao a resulta e rival cu a conquista e segundo lugar. Reading a corre malo y yega di ultimo. Ta Bueno a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: E promer sorpresa di e competencia a resulta Arles ganando den e condicional di yegua cu 1½ cuerpo dilanti di Canaille, cu nos a indica como promer favorito. Canaille te na 400 metro promer cu fin tabata e puntero, pero mester a cede e victoria na Arles cu na ultimo a duna un fuerte atropellada pa cruza e linea final como ganador. Gavina yaga di tres 7 cuerpo tras di e ganador, sigi pa Mazarea. Lulina cu durante tur e careda a corre ultimo a logra yega di cinco pa completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Lusco Fusco ta otro cu a sorprende den e careda di serie 9. Lusco Fusco semper tin bon traqueo pero te awor no por a gana un careda. Esaki ta su promer victoria den La Rinconada despues di 17 careda cu resultado hopi varia. Walter Carrion su conduccion tabata excellente y nos por bisa cu e cabai cu otro jinete no ta sigur lo a logra e victoria. Metron ta e ehemplar cu tabata ganando e careda pero cu mester a keda conforme cu di dos lugar. Electivo a yega di tres sigi pa Carta Magna cu nos a duna e promer opcion. Semillita II a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: Nos „fija" di siman El Tamao componente di llave 6 a gana di punta-punta cu 3 3/4 cuerpo di bentaha dilanti di Faster cu ta e unico cu a persisti durante tur e careda tras di e ganador. E descendiente di The Yuvarav a gana e careda sin mester a haci mucho esfuerzo. Shabatoko su partner den llave 6 a ocupa di tres lugar sigi pa Helsinki mientras cu Quemoy a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Fergus ta otro gran favorito cu a responde debidamente den e careda di criollo. Moreira a keda ultimo na principio pa gana terreno durante e careda y keda di cuater den e curva final. Giraluna a pasa Arauca y tuma e punta ora cu Indio Desnudo a cuminza keda atras. Den e recta final Carlos Cruz cu Giraluna a trata di domina pasando pa parti pafor, pero Fergus a avanza cu tremendo velocidad pa tuma e delantera y gana cu 2 cuerpo dilanti di Giraluna. Valenton a yega di tres y di cuater a bira Cañafistola. Prendefuego a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Rey Veda e fija nacional a sali victorioso den e ultimo careda pa criollo. Rey Veda a gana di punta-punta sin tabata den peligro ningun ora. Solamente na final Ringo a trata di duna competencia pero sin logra nada. E segundo puesto so e por a ocupa. Di tres a yega Pajaro Loco sigi pa South Pacific. Espectaculo a completa e marcador.





# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

**De Competitie 1962 voor de B. Klasse, Reserve Klassen & Junioren zal een aanvang nemen op Zondag 8 juli 1962.**

**OVERSCHRIJVINGEN :**

**Kenneth Alias, Brasil 34 en Louis Maduro Brasil 25 van Centro Real naar Brasil Jrs. Lodewijk Maduro, Essoville 4 van Trupial naar Brasil Jrs.**
**Siegbert Odor van Hollandia naar Aruba Jrs.**
**Loreto E. Croes, Paradera 155 van S.C.A. naar R.C.A.**

**WEDSTRIJDENPROGRAMMA Juli 1962**

**TERREIN**

**B. KLASSE :**

Zondag 8 juli 4.00 n.m. Jong San Nicolaas vs Trappers — Jong San Nicolaas
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Britania vs Lirio del Campo — Britania
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Hollandia vs Noord Centraal — Trappers
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Real Mativldiri vs Santa Fe — Real Mativldiri
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Vitesse vs D.I.N. — Vitesse
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Universal vs Centro Real — Universal
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Trupial vs East Star — East Star
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Jong San Nicolaas vs Britania — Britania
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Trappers vs Lirio del Campo — Trappers
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Trupial vs Real Mativldiri — Trupial
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Noord Centraal vs Centro Real — Centro Real
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Vitesse vs Santa Fe — Vitesse
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. D.I.N. vs East Star — East Star
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Hollandia vs Universal — Universal
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. vs Lirio del Campo — Jong San Nicolaas
Zondag 22 juli 4.00 n.m. Trappers vs Britania — Trappers
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Trappers vs Noord Centraal — Trappers
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Britania vs Universal — Britania
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Lirio del Campo vs Centro Real — Centro eRal
Zondag 29 juli 4.00 n.m. D.I.N. vs Real Mat. — Real Mativldiri
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Vitesse vs Trupial — Trupial
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. vs East Star — East Star

**RESERVE KLASSE I**

Zondag 8 juli 4.00 n.m. Jong Aruba II vs R.C.A. II — Jong Aruba
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Universal II vs Bubali S.C. II — Bubali S.C.
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. II vs Estrella II — Estrella
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. S.C.A. II vs Aruba Jrs II — Aruba Jrs.
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Jong Aruba II vs Universal II — Universal
Zondag 15 juli 4.00 n.m. R.C.A. II vs Bubali S.C. II — RCA
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. II vs S.C.A. II — SCA
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Estrella II vs Aruba Jrs II — Estrella
Zondag 22 juli 4.00 n.m. Jong Aruba II vs Bubali S.C. II — Bubali S.C.
Zondag 22 juli 4.00 n.m. R.C.A. II vs Universal II — Universal
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Jong San Nicolaas II vs Aruba Jrs II — Jong San Nic.
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Estrella II vs S.C.A. II — S.C.A.

**RESERVE KLASSE II**

Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Britania II vs Jong Aruba III — Britania
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Sport Boys II vs Vitesse II — Vitesse
Zaterdag 21 juli 4.00 Jong Aruba III vs Vitesse II — Vitesse
Zondag 22 juli 4.00 n.m. Britania II vs Sportboys II — Britania
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Jong Aruba III vs Sportboys II — Jong Aruba
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Britania II vs Vitesse II — Vitesse

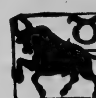
**JUNIOEN 4.00 n.m.**

Zondag 8 juli Estrella Jr vs Trappers Jr — Estrella
Zondag 8 juli Jong Aruba Jr vs East Star Jr — East Star
Zondag 8 juli Estudiantes Jr vs R.C.A. Jr — Tropical
Zondag 8 juli Aruba Jrs Jr vs Tropical Jr — Aruba Jrs
Zaterdag 14 juli Riverplate Jr vs Trappers Jr — Trappers
Zaterdag 14 juli Dakota Jr vs S.C.A. Jr — Dakota
Zaterdag 14 juli Hollandia Jr vs Brazil Jr — Brasil Jr
Zondag 15 juli C. J. Seroe Blanco vs San Nicolaas Jr — San Nic. Jrs.
Zondag 15 juli Bubali S.C. vs Riverplate Jr — Bubali S.C.
Zondag 15 juli Estrella Jr vs Jong Aruba Jr — Jong Aruba
Zondag 15 juli Rapid Jr vs East Star Jr — East Star
Zaterdag 21 juli Estudiantes Jr vs Aruba Jrs Jr — Aruba Jrs.
Zaterdag 21 juli .C.A. Jr vs Tropical S.C. Jr — Tropical
Zaterdag 21 juli Riverplate Jr vs Dakota Jr — Dakota
Zaterdag 21 juli Trappers Jr vs S.C.A. Jr — Trappers
Zondag 22 juli Hollandia vs C.J. Seroe Blancoe — C. J. Seroe Blanco
Zondag 22 juli Brasil Jr vs San Nicolaas Jrs — Brazil Jr.
Zondag 22 juli B.S.C. Jr vs Dakota Jr — Dakota
Zondag 22 juli Estrella Jr vs East Star Jr — East Star
Zondag 22 juli Rapid Jr vs Jong Aruba Jr — Jong Aruba
Zondag 22 juli Estudiantes Jr vs T.S.C. Jr — T.S.C.
Zondag 22 juli R.C.A. Jr. vs Aruba Jrs Jr — R.C.A.
Zaterdag 28 juli Riverplate Jr vs S.C.A. Jr — S.C.A.
Zaterdag 28 juli Trappers Jr vs Dakota Jr — Dakota
Zaterdag 28 juli Hollandia Jr vs San Nicolaas Jr — San Nic. Jrs
Zondag 29 juli Brasil Jrs vs C. J. Seroe Blanco Jr. — Brasil Jrs.
Zondag 29 juli B.S.C. Jr vs Trappers Jr. — Brasil Jrs
Zondag 29 juli B.S.C. Jr vs Trappers Jr — B.S.C.
Zondag 29 juli Estrella Jr vs Estudiantts Jr — Estrella
Zondag 29 juli Rapid Jr vs R.C.A. Jr — R.C.A.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

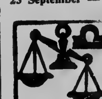
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.

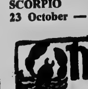
**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta di bo mes interes.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Nos sabi cu mi antepasado y Roget Pelion no por a sali cu otro y pesey. 2. Pesey nos a dicidi di drecha e desavenencia...." 3. „Asina!"

## PEPITA



1. „Bo sabi cu bo no mester sconde weso bao di nos cama! Judami pa sakanan!" 2. „Oh Lorenzo nan a bende e bisti cu mi a gusta prome cu mi a jega na e tienda 4. „Stop di zwaai cu bo rabo! Bo no mester sintibo feliz cu e noticia!"

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba







ANJA 23 DIAHUEBS 5 JULI 1962 No. 4378

# OSCAR HENRIQUEZ RECOMENDA PA MINISTRO

**ORANJESTAD, 5 juli — Ajera a ser publica oficialmente cu Conseho di Ministronan di Antillanan Neerlandes a recomenda e deputado arubano Oscar S. Henriquez pa e puesto di ministro ultimamente ocupa pa e defunto Ministro J. E. Yrausquin.**

O. S. HENRIQUEZ

### Su bida y carrera

Oscar Siegfried Henriquez a nace dia 25 di september 1926 na Saba, como yiu dje dokter Arubano Pedro I. Henriquez i Sra. Joela Dina Henriquez-Van Dantzig. E defunto dokter Henriquez tabata un tempo Hefe di Sanidad Publica di Antillana Neerlandes. Sr. O. S. Henriquez a bishita H. J. A. Schroederschool na Emmastad na Corsou. Despues cu e famia a muda pa Aruba na anja 1939 el a bishita Julianaschool, unda el a hanja diploma A i B. Despues di esaqui Sr. Henriquez a bolbe baj Corsou, na unda el a bai cohe su diploma di A.M.S.-B na Peter Stuyvesant College. Di september 1946 te na maart dje anja siguiente Sr. Henriquez a cumpli cu su deber di servicio militar. Na su demobilisacion el a ocupa e rango di corporal.

Algun tempo despues di su nombracion como klerk temporal na departamento di Comptabilidad na Gezaghebberskantoor di Aruba dia 1 di maart 1957, el a logra su diploma di adjunct-commies (dept. financiera). Na anja 1950 el a bandona e isla trobe pa e bai sigui un curso den Public Finance di Estados Unidos. E curso aqui tabatin lesnan di teoria na American University i College for public affairs den financia di autoridad, administracion simple i di personal; e parti teoretica a ser sigui pa un training practico na e Bureau of the Budget of the Executive of the President of the U.S. A. den formacion di budgets, organizacion i diferente metodonan di administracion financiero di gobierno. Regresando na Aruba na anja 1951, a sigui e nombracion di Sr. Henriquez como adjunct-commies na augustus 1951. Riba dia 16 di mei 1953 a sigui su nombracion como Hefe interino di departamento di Financia i na augustus dje mes anja ei su nombracion como commies. Despues di a ser encarga cu e actividadnan preparativo pa instalacion dje central Tabuleerdienst nobo, el a hanja nombracion dje servicio aqui dia 1 di mei 1955.

Sinembargo Sr Henriquez no a ocupa e puesto aqui mucho, pasobra a sigui su nombracion como deputado di Financia, asuntonan Economico y Empresa di Awa i Energia riba dia 1 di juli 1955. Den e periodo di 1 di juli 1958 te 1 di maart 1960, Sr. Henriquez a ocupa e puesto di Gezaghebber interino. Riba dia 1 di maart a queda nombra como Hefe di Oficina pa Prosperidad.

* * *

Den su calidad di deputado di Financia i asuntonan Economico tin biaha e sol i diferente bez huntu cu defunto ministro J. E. Yrausquin nan a tene negociacionnan na Europa, Norte i Sur America over di plannan di prosperidad Arubano. E realizacion di proyectonan importante, cu e ultimo cincu anjanan — nos ta menciona e horticultura nutriculture, extension dje fabrica di awa, trahamentu di boulevard di Malmok pa abrimentu di Palm Beach sector, Aruba Caribbean Hotel, e examinacion di suelo, cu tabatin pa resultado e ganashi di gran cantidad di fosfaat prome i despues kleizand i kalki, fabricacion di cement — pa un gran parti ta debi na su gobernacion i esfuerzonan. Luego den e cuadro aqui mester ser menciona tambe e trahamento dje terrenonan di industria i un puerto di industria na Barcadera i e solicitud di fabricanan quimica pa Aruba; e siguien e extencion di empresa di awa i electricidad na Balashi, e recreacion di aerodromo di Aruba na un airport di jet, mehoracion di haf di Oranjestad, cu a pone ser considera adecuado pa por ricibi vapornan di mas grandi, di instalacion di un bunkerstacion cerca haf di Oranjestad, trahamentu di un public relations office na Estados Unidos, cu ta encarga su mes specialmente cu atendimiento di turismo na Aruba i e atraccion di otro companianan di aviacion pa e isla aqui. Comunicacion di tur habitacionnan na Aruba riba net di awa i electricidad i un rebaha di prijs di awa tambe a bini na realizacion door di su esfuerzonan.

Tur esaquinan a tuma lugar durante su periodo como deputado, na quende su cuido tur esaquinan tabata confia. Mester menciona tambe e parti asina grandi cu e tabatin den realizacion dje plan di 10 anja i e atraccion di placa pa financia proyectonan Arubano.

* * *

**Na Februari 1959 Sr. Henriquez huntu cu mr dr Cola Debrot Antillanan Neerlandes durante discusionnan cu State Department na Washington respecto e limitacionnan proclama pa gobierno mericano riba import di productonan petrolero. Mescos tambe Sr. Henriquez a representa Antillanan Neerlandes na La Haya na discusionnan den e caso di asociacion di Antillas cu EEG.**

E homber cu awor ta ser recomenda pa e puesto di ministro di Financia tabata pertenece na fundadornan di Partido Patriotico Arubano den cual partida foi principio e tabata. Na anja 1955 el a sali di prome bez riba lista di P.P.A. pa eleccionnan di Eilandsraad. E tempo ei Sr. Henriquez a hanja 28 voto di preferencia. Na eleccionnan di Raad na anja 1959 el a subi na 178, mientras Sr. Henriquez quende pa di prome bez a inscribi su mes como candidato pa eleccionnan di Staten a hanja awor 268 di preferencia riba su nomber.

* * *

### Officier den orden di Oranje Nassau

Sr. Henriquez cu ta cargador di distincion di officier den orden di Oranje Nassau, cual distincion el a hanja na april 1960, tabata di november 1957 te september 1950 secretario di Raad van Politie na Aruba. Foi 1960 e ta comisario di Algemeen Pensioenfonds di Antillanan Neerlandes. Tambe e ta comisario di Arubaanse Exploratie en Mijnbouwmaatschappij N.V., „Aruminco" i N.V. Aruven, e vennootschap cu ta donjo di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E tabata miembro directiva di Aruba Baseball Bond, di Arubaanse Bokscommissie i di Club Caribe. Durante cincu anja Sr. Henriquez tabata tambe president di Aruba Sport Unie (A.S.U.)

Den e calidad ei el a hiba hopi discusionnan cu president di Comite Olimpico Internacional i otro funcionarionan di organizacionnan deportivo internacional en relacion cu e re-organizacionnan desea di mundo deportivo na Antillanan Neerlades.

### Sportief

Durante su hubentud Sr. Henriquez a haci hopi na deporte. E.o. e tabata un schermer apasiona. Na anja 1950 el a participa den un equipo Antillano di schermen cu a participa cu exito na weganan olimpico di Central America Guatemala.

Riba dia 23 di januari 1956 Sr. Henriquez a casa cu Srta. Vera Croes. Foi e matrimonio aqui a sali tres yiu mube. E pareha ta biba den Herman Gorterstraat na Oranjestad.

## FOWLER NO TA DEN E PARTIDO NOBO

ORANJESTAD, 5 juli — En relacion cu e noticia publica den nos edicion di ajera den cual Sr. B. Fowler ta ser menciona como un dje fundadornan dje partido politico nobo, nos ta informa ajera ainda di Sr. Fowler cu e ta pertenece na fundadornan dje circulo di estudio, foi cual despues e agrupacion politico a ser forma. Sinembargo, tan pronto cu e circulo a cuminza ta mishi mucho cu politica, el a pidi su retiro como miembro dje organizacion.

Tambe Sr. Florencio Maduro quende su nomber nos a menciona como un dje miembronan dje partido politico nobo a declara riba nos pregunta, cu ta algun cooperacion objectivo el a duna e grupo di ANDA, pero cu absolutamente e no ta pertenece na e partidarionan di e partido nobo aqui. Mescos tambe ta e caso di Hubert Lopez cu ta pretende cu ta strictamente riba base objectiva el a concede su sosten i a declara cu pa motibu di su mucho estudionan e no ta resta tempo pa asuntonan politico.

**CIGARIA ANTILLANA, a organi a recientemente un concurso especialmente pa e pueblo di Aruba. Miles di humadornan satisfecho a cambia nan pakinan bashi na tickete pa participa den e grandioso concurso aki. Dia 21 di juni u.p. e sorteo a tuma lugar, y e ganadornan tabata: Jacinto Danies di Tanki Leendert, cu nr. 20334, prome premio fl. 250.—, di dos premio nr. 3796 cu a bai pa sr. Juan Francisco Ibarra, di Arendstr. 17, kende a ricibi fl. 150.— y di tres premio fl. 100.— cu a bai pa sr. Thomas Jordan Falconi di Tanki Leendert 114.**

**Riba e portret aki nos ta mira e grupo ganador den oficina dje agente na nos isla. Di robez pa drechi: sr. Jendi Croes, sr. Falconi, sr. Danies, sr. Ibarra, sr. Jacopuchi y sinta dilanti sr. E. Croes, administrador y jiu di e agente local.**

**Segun sr. Jendi Croes a informa nos pronto e ta lanza un siguiente concurso cu premionan masha atractiva. Sigui huma Antillana y spaar e pakinan bashi. (Anuncio)**

# EDIFICIO NOBO DI COLEGIO ARUBANO SIN ADORNO

**ORANJESTAD, 5 juli — Dia 1 september lo ta un dia grandi trobe pa Colegio Arubano, ora cu e alumnonan i maestronan cuminza e anja nobo di ensenjanza den un edificio nobo di scool, na Vondellaan na Oranjestad, enfrente di B.I.O. school. Actualmente nan ta poniendo ultimo man na e instituto aqui, cu lo ta sobrio pero eficiente. Sinembargo cu esaqui sol no ta tur deseonan ta cumpli, segun cu nos ta leza den un corant di scool „Reflector". Nan ta falta e adorno cultural, algun dibuho aden i pafor dje complejo di edificionan.**

E redaccion, manera ta parce, t representa un grupo mas grandi cu solamente propiosolamente propio circulo ta munstra hopi atencion na e falta di adorno aqui na e edificio den su ultimo numero.

E ta skirbi e.m.: territorio insular ta duna nos bestuur, nos maestronan i nos e edificio aqui. E quier a duna nos mas, pero cu e medionan financiera disponible, esei no tabata posible pa hanja mas. Educacion ta basta caro caba. Sinembargo como discipulo bo ta sinti bo tene atras, ora cu bo cuminza haci comparacion por ehemplo cu Stuyvesant College of Radulphus College. Luego nan ta sigui den e revista: No ta pas pa nos reprocha autoridad, pasobra autoridad ta haci loque e por. Esaqui nos a hanja prueba trobe ora cu ultimamente nos mester a tende, cu el a reserva CUATER MIL FLORIN (spacia door di Red.) pa treze algun adorno na e edificio.

Despues cu a ser splica cu e 4000 florin aqui tabata dispone pa adorno dje fachada, e redaccion ta constata: „Pero nos ta di opinion cu nos no por queda satisfecho cu solamente adorno dje fachada: tin mester di mas cos. Solamente nos tin di tira un bista numa na Corsow, pa nos sa cu un adorno asina parti pafo di un edificio no por duna e caracter di un H. B.S., annex kweekschool.

### Carta abierta

Despues dje introduccion aqui ta sigui un carta abierta na Lago, Camara di Comercio, Aruba Caribbean Hotel, ministro di Cultura, obispo di Willemstad, Junior Chamber of Commerce, Lions, Rotary Club, Sticusa, C.C.A., A.N.V., Koningin Juliana Stichting, Prins Bernhard Fonds na Corsow, Sociedad di alumnonan di Colegio Arubano, majornan i alumnonan di C.A. i pa termina, e colegio di maestronan di C.A. Contenido dje carta abierta aqui ta ser refleha ainda mas cla door di carta di oferta separa, cu ta destina pa tur hende, cu ricibi e numero particular aqui di Reflektor. Den dje nos ta leza:

„Un middelbare school na tur camina di mundo, ta exigi mas cu loque ta strictamente necesario pa hanja les: Resultadonan di ensenjanza ta depende masha hopi di e sitio na unda e les ta ser duna. E ambiente i e adorno di esaqui tin un influencia generalmente reconoci riba formacion di discipulonan.



E edificio cu autoridad ta ofrece nos ta ofrece tur posibilidadnan pa dorno. Como organo di comunidad di scool Reflektor ta mustra bo riba e vestido dje edificio. E adorno aki ta yuda nos den nos ambiente pa forma e esfera, cu un middelbare school tin mester. Obranan di artistanan Hulandes i Antillano, segun nos opinion ta di nificacion importante. Cada museo na Aruba tin falta di esei. Mas necesario ainda ta pa colegial middelbaar Arubano di por bini diariamente na contacto cu obra di artistanan. Pa e centenares di alumnonan riba e unico middelbare school na Aruba ta dificil pa scohe un mehor sitio pa e obranan artistica aqui cu nan propio edificio nobo.

E tantisimo sociedadnan na Aruba — manera experiencia ta sinja nos — no ta queda tras, ora cu ta un asunto di demonstra un prueba di nan interes efectivo pa hubentud di Aruba. E interes aqui por ser confirma door di ponementu di un obra di arte den nos edificio di scool.

Bida di empresa ta sigui cu atencion nos desarollo na scool. Na su debido timpo hopi di nos ta bai ocupa un circulo di trabao adecuado den bida di negocio na Aruba. Cu e prospecto aqui di nos banda no ta stranjo, si manera nos spera, cu e organizacion di bida di negoshi Arubano ta sostene nos formacion door di un donacion adecuado pa e edificio nobo di scool.

## A SLAAG PA MACHINE-SCHRIJVEN

ORANJESTAD, 5 juli — Pa examen den machineschrijven segun principio di VLISEM a slaag siguiente alumnonan:

E damanan: Lucila Wolff, Filomena Tromp, Thelman Thijsen, Josefita Sanchez, Lucia Ras, Adelita Oduber, Juanita de Mey, Sarita Maldonado, Maria Maduro, Filomena Krozendijk, Linda Heyward, Benita Geerman, Nubia Garcia, Maria Dirksz, Casilda Croes, Theresita Coronel, Lucia Brokke, Emma Brokke.

E caballeronan: Hose Tromp, Minguel Tromp, Gregorio Thijzen, Herman Stephens, Harry Woiski.

## A SLAAG NA MATER DEI H.H.S.

ORANJESTAD, 5 juli — Dia Mars u.p. a slaag na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad cuater dje seis candidatonan pa opleiding Handwerken L.O. E feliznan aqui tabata: Urgenia Hypolite, Emelina Tromp, Magdalena Maduro i Theresita Boekhoudt. Dje curso pa vencedora cu pa di prome bez a ser teni na Aruba na Mater Dei Huishoudschool, a slaag 12 dje 13 candidatanan cu a bai op pa examen. Nan nomber ta:

Juana Bernabela, Elga Croes, Bibiana Feliciano, Julieta Jansen, Cornelia Kelly, Adela Maduro, Elisabeth Maduro, Medarda Quandt, Liveria Rasmijn, Hortence Tevreden i Sita Willems.

# Dia 26 di juli Princesanan Irene y Beatrix lo bishita Aruba

**ORANJESTAD — Diahuebs riba dia 26 di juli p.y. Aruba lo tin e honor di ricibi riba su suelo e bishitanan altu den personanan di Princesa Irene y Margriet. Segun cu nos ta informa, e princesanan lo bai logeer na Aruba Caribbean Hotel.**

Ya tin forma na Aruba un comision di recepcion cu ta consisti di siguiente personanan: deputadonan W. C. Anslijn, J. Erasmus, O. S. Henriquez i F. Wernet, secretario insular L. C. Kerstens, huez na Aruba: J. van Koot, vice-president di Staten O. Croes i Maioor van Heinen, comandant di mariniernan na Aruba.

Tan pronto cu e princesanan a pone pia firme na suelo di Aruba, nan ta ser saluda pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba despues di cual banda di musica ta toca Wilhelmus. Despues meimei di un arco di honor di padvindsternan e princesanan acompanja pa Gobernador interino i ministro president i guia pa Gezaghebber e bishitantenan altu ta ser hiba edificio di stacion. Dos damas Arubano lo ofrece bouquetnan na e princesanan na nomber di poblacion di Aruba. Na e edificio di stacion e princesanan ta ser introduci na e miembronan di comision door di Gezaghebber.

Luego e combito ta bai den e autonan cu ta para cla ei. Nan ta sigui di aqui pa Aruba Caribbean Hotel. Anochi pa 8.30 eilandsbestuur di Aruba lo ofrece e princesanan un recepcion na Club Caribe.

Dia Viernes 27 di juli mainta pa 9.15 hubentud di scool Arubano lo ofrece un homenahe di cantonan na honor dje princesanan na Bestuurskantoor. Na e aubade aqui muchanan di scool lo entona solamente canticanan local. Pa 10'or tin un bishita pa central di electricidad na Balashi, na unda tin ponementu di prome piedra. Tambe lo nan bai bishita pa 10.45 Zeemanshuis internacional na San Nicolas. Na San Nicolas e princesanan lo bai bishita John Wesley College. Saliendo di aqui e combitu lo bai haci un bishita na Lago, na unda lo nan cerra conoci cu directie dje refineria na Lago. Di aqui e combitu lo regresa trobe na Aruba Caribbean Hotel.

Dia Sabra tin riba programa un paseo rond e isla, pasando na e principal cajanan di Aruba. Anochi pa 8.30 e princesanen ta bai na e Hotel-Restaurant „Olde Molen".

Dia Domingo pa 10.45 di mainta e bishitanan al u lo parti pa aeropuerto Beatrix acompanja di Gobernador interino, ministro-president i Gezaghebber interino, fuera e comision di recepcion cu lo despedi mescos cu nan a saluda e princesanan na ora di yegada. Mainta pa 11'or e avion cu e princesanan lo sigui pa Bonaire, acompanja pa avionnan di M.L.D. cu despues lo regresa Corsow trobe.

Cu e poco palabranan aqui nos a duna nos lectornan un idea numa dje bishita di e princesanan na nos isla. Nos ta spera di bini muy pronto cu e programa extendi i cu tur otro particularidadnan.

Diasabra anochi 30 di juni u.p. familia Edward Fowler y Gala Kwartsz a celebra nan boda di plata durante un recepcion masha anima den Club Caribe. Hopi familia y amigos a bin felicita senjor y senjora Fowler na e ocasion aki. Entre nan nos a mira gezaghebber bieuw di Aruba L. C. Kwartsz, ruman di senjora Gala Kwartsz-Fowler. 'Riba e portret aki: D.r.p.dr. B. Fowler, jiu major di familia Fowler, sra Fowler, sr Edward Fowler, dilanti srta Siki Beaujon momento di felicitacion.

**Esaqui ta e billete nobo di fl. 10.—, cu ajera a drenta circulacion. E otro coupures lo sigui pronto. Manera nos por comprende for di e impresion, e billete cu awor ta fabrica den color berde, ta totalmente diferente cu e billetenan cu ta circulando actualmente.**

# Patt Moss y Ann Wisdom ganadora cu Morris Cooper den Tulpenrallye 1962

**Dia 6 di mei u.p. cu 138 auto tabata cla pa start na e tradicional Tulpenrallye Internacional, ningun hende por a pensa cu esaki tabata e rallye di mas duro cu tur e promenan. Poco despues cu e corredornan a sali den e decimo-cuarto rallye aki, pronto a resulta cu nan mester a hiba un lucha duro. Sinembargo dos damas, Patt Moss y Ann Wisdom a sorprende tur hende cu nan triunfo den un Morris Cooper.**

E Ralley aki cu tur anja ta worde organisa na Hulanda, ta mas o menos mescos cu un auto-sterrit cu hopi biaha sa worde organisa aki na Aruba, naturalmente e trajecto ta mas grandi y cu hopi stipulacionnan mas complica. E anja aki ta di 14 ralley consecutivo cu a worde organisa. Den e ralleynan aki corredornan di gran fama a participa. E interes internacional e anja aki pa un gran parti tabata dirigi na Erik Carlsson, kende huntu cu G. Haggbom a corre den un Saab 96, y kende como ganador di e Rallye Monte Carlo di e anja aki tabata e favorito. Contratiempo pa Carlsson sinembargo tabata, cu e D.K.K. Juniornan, cu tabata clasifica den e typonan di auto di Carlsson, a resulta super-rapido y nan tabata causa e famoso Sueco rompe cabez den tur frontera, consecutivamente Rob Slotemaker (di Hulanda) Kling, Gelè y Carlsson tabata gana e pruebanan di clasement. Otro cu a hanja bon chens den e rallye aki tabata Ben Pon jr., kende huntu cu e veterano den rallye

Rob Gorris tabata corre den un Porsche Abarth Carrera cu gear-box special, ora cu nan a hanja camina liber ora cu un rivaal Walter mester a cai afo cu as di wiel patras kibra.

## Sombra scur

Ningun hende por a sospecha cu lo keda un sombra scur 'riba e Tulpenrallye aki. Henk den Boer (Hulandes di Wognum) kende pa prome bez a participa den un Rallye lastimamente a accidenta fatalmente. E tabata corre den un Triumph Herald cu capa habri huntu cu L. Vos. E auto a bolter y a costa bida di e hoben di 21 anja. L. Vos cu tabata na wiel tambe a worde herida pero no tantu grave. Rob Slotemaker y F. Honhof cu tabata corre den un D.K.W. Junior tabata e promenan cu a jega na e lugar di desgracia. Inmediatamente nan a stop y duna e prome auxilio. Cu e la perde tempo ta di comprende, pero e organisadornan a considera esaki pa nan, mescos cu nan a prefera di perde e rallye pero cumpli cu nan deber humano.

## Hopi dificil

Ora cu e 138 participantenan a sali diadomingo atardi den jobida y frio, nan tabatin 2011 km pa corre te na e punto di descanso na Monte Carlo y 2085 kilometer camina di regreso. 21 test di klassement pa pasa (di cual e number 15 a cai afo despues) y hopi aventura anochi den cerunan y valle 'riba nan routa. Organisador dje Tulpenrallye nr. 14 tabata sr. Piet Nortier, kende a logra trece un klassementsproef na Hulanda: e ultimo trampa cu tabata un cero pa subi di mas di 2400 meter distancia di Kamerigerberg na Limburg. E prome sensacion den e rallye a cuminsa caba na Nurburgring; na unda un dje favoritonan, equipo 43 di Kuhne-Wencher cu a keda tras den e circuito cu un as patras kibra di un Merceds 220 SB-b. Tambe Walter, kende a duna un bon impresion durante e rallye di Monte Carlo cu su Porsche di gran velocidad a topa cu e mesun destino. Ora cu e caravana a jega na e subida tradicional di Ballon d'Alsance, e veterano Theo Koks mester a cai afo pa motibo cu su Volkswagen 1500 a hanja un defecto den motor. Segun e trajecto tabata jega na su fin e participantenan tabata cai afo, otro pa errornan cometi, otro pa defecto na auto.

Despues dje salida na Monte Carlo na unda tabatin un descanso di 18 hora, e chensnan tabata pa Ben Pon y Rob Gorris, na prome lugar. Segundo lugar tabata pa Andersson-Carlsson cu nan Volvo, di tres puesto tabata na Mohringer, y di cuater Pat Moss y di cinco Rubby. Pues e Tulpenrallye cu tabata mustra asina facil 'riba papel a resulta di mas dificil den su soort. Pero tabatin varios punto sorprendente, e sorpresa mas grandi tabata e triunfo di e dos damas Pat Moss y Ann Wisdom, kende den nan Morris Cooper a sali ganador.

Recientemente e decimo-cuarto Tulpenrallye a worde finaliza cu entrega dje premionan y cu baile na „Huis ter Duin" na Noordwijk.

## Mas animacion

Toch e organisadornan a pensa cu lo tabatin mas animacion y interes pa e Tulpenrallye aki. Segun un relato tocante e Rallye aki, e motibo tabata cu e anja aki nan a kwalifica autonan specialmente prepara huntu cu e autonan di serie comun. Hopi participante pa e motibo aki a retira, manera por ehemplo D.A.F. cu su auto di 750 cc. cu asina mes no tabata muchu favorable den e klasse 600-850 cc. huntu cu e D.K.W. Junior y autonan SAAB cu motornan specialmente prepara pa e rallye. Esaki ta un dje motibonan cu mas auto no a participa e anja aki, manera tambe SIMCA, cu no a saca un modelo nobo ainda for di fabrica — y cual manera e fabricantenan mes a opina cu e modelnan cu te awor a sali for di fabrica no tabata den condicion pa corre cu e Austin/Morris Coopernan y Auto Unions 1000 cu nan super-velocidad.

Segun hopi ta opina un rallye mester ta organisa di tal manera cu e autonan standard ta cai den un klassement, cu nan tambe tin oportunidad pa saca ganadornn den nan klasse. Un rallye ta bira sin smaak si di antemano e participantenan sa cu e autonan specialmente equipa cu mehoracionnan tecnico lo triunfa.

Ata aki portret di dos damas cu a triunfa 'riba dos-cien caballeros: Patt Moss (ruman di Sterling Moss, kende actualmente ta den hospital despues di un accidente serio durante su ultimo pustamento) y Ann Riley. Pa Ann e carrera aki tabata su ultimo tambe. December proximo e ta spera un baby. Peter Riley, su esposo, e popular corredor di Rallye, ta hanja cu nan baby tin dos exito grandi 'riba su nomber caba...... y cu esaki ta mas cu suficiente! „Mi ta opina", asina Peter Riley a bisa, „cu e triunfo aki di Ann ta un bon coronacion pa su carrera".

## AWE PAGINA DI AUTO

Sin duda nos lectorta) cu habri e corant lo descubri cu „Arubaanse Courant" ta poco diferente awe. Pues awe tin algo particular. Den e edicion aki nos tin un seccion specialmente dedica na automobilistanan y nan auto y tur loke tin di haci cu auto y motor en general. Den futuro nos redaccion ta spera di publica por lo menos dos bes pa luna un seccion similar, como servicio particular na e miles di donjonan di auto 'riba nos isla.

Tur automobilista, interesadonan den carreranan di auto den exterior, novedadnan tocante modelonan nobo, road-test y autonan di marcanan cu ta worde bendi na nós isla, y tal di otro informacion cu ilustracion, nos lectores por descubri den e seccion aki.

Redaccion dje corant lo haci tur posibel pa tene informacionnan tocante e obheto aki mas varia posible y lo presenta un seleccion di novedadnan. Ademas den e seccion aki nos ta cuminsa cu un rubriek „Conversacion Tecnica". Donjonan di auto y motornan cu ta desea cualkier informacion tocante nan vehiculo of cierto model di auto (bieuw of nobo) por acudi por escrito na nos redaccion. Huntu cu e autodealers na Aruba nos redaccion ta spera di por duna contestanan 'riba e preguntanan y posibel soluciona e problema.

Cartanan cu pregunta of ideanan tocante e obheto aki por worde dirigi na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Menciona ariba e envelop „Conversacion Tecnica".

**Ainda tin hopi hende ta corre cu muchu velocidad banda di scoolnan prome cu scool cuminsa of ora cu scoolnan caba. Corda cu e muchanan no ta paga suficiente tino na e trafico y hopi biaha ta corre cruza caya sin waak prome. Pesey majornan waak cu dobbel atencion, evita desgracia y sucesonan desagradable y salba bida dje criaturanan.**

**Esaki ta e PEUGEOT 404 „5-6 seater — 4 porta". Poco biaha un automobil a worde introduci cu tantu interes di parti di un gran grupo di automobilistanan. E interes aki pa un parti ta di comprende door di e gran exito cu e „milagro 'riba wiel" aki tabata, cu e modelo 403 aki na Aruba. E cantidad di donjonan di un Peugeot ta afirma esaki. Den nos siguiente edicion tocante automobil, nos ta spera di publica un Road-test di e auto PEUGEOT 404, cual pronto ta worde spera na Aruba.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Lo mi ta sonjando.... of mi ta bibu ainda?" 2. „Kende lo ta biba aki? Mi ta bai prome cu nan descubrimi.... Oooh tin un hende a drenta!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. Nan ta camna y camna y di pronto nan ta mira un cerru stranjo. Un cerro cu buracunan grandi mescos cu hol di konenchi. Rond di e cerru cantidad di ijskabouter ta corre bai bini. Algo masha bonita pa mira. Ta parse un colmena. Pero di pronto e profesor ta drei mira. E ta mira un dama. Y Olle tambe ta drei mira....

# NOS PROPIO AUTO

**Majoria di hende ta cuida nan auto hopi, no solamente nan ta percura pa e motor ta cien porciento, pero tambe e auto su pafor mester tin bon color 'riba dje, preferible cu bon glans. Y cu razon, mescos cu un hende nechi bistir ta duna un bon impresion, mescos e auto tin mas balor ora cu e worde mantene y cuida debidamente.**

**Cu poco molester y poco gasto e bon principio aki por worde mantene. Tur loke mester haci ta laba e autonan cu frecuencia y de bez en cuando dunele un wax of symoniza.**

Pero tin biaha ta sucede cu e lak dje auto ta kraak y ta hanja manera blaas chikito 'riba dje. Specialmente autonan nobo of autonan cu a worde gespuit recien sa mustra e defecto aki. Unico solucion den tal caso ta di consulta cu bo dealer kende lo dirigi bo na un persona adecuado pa busca un solucion, cu mas parti ta raspa e parti defecto afo, duna e auto un prime y spuit e parti en kestion di nobo.

Specialmente aki na Aruba, manera un tecnico di un dje auto-dealers a informa nos, automobilistanan por nota claramente con damp di laman ta afecta e verf di nos auto. Despues cu e auto ta laba y polish, haci un biaha 'riba e boulevard nobo of pa San Nicolas, y nota con manera un damp di salpeter ta keda 'riba e auto. Pasa bo dede riba e windshield y bo ta weita un capa fini di cristal (salu). E cristalnan aki ora cu nan hanja solo cayente nan ta atrae un frialdad cu ta forma manera awa 'riba e lak, y ta penetra den verf dje auto. Esaki naturalmente no ta den gran cantidad pero na un cierto tempo ta bin forma un braal chikito 'riba e lak. Humedad ta sigui forma ey bao te ora cu e braal ta bira mas grandi y rementa of hanja un scheur. Awor awa y humedad ta hanja contacto cu metal dje auto, y esaki ta causa frustiamento.

Hopi biaha donjonan di auto ta bai reclama serca un spuitdo, kende ta bisa t'n biaha cu e calidad di verf tabata malo of cu e auto tabata tin frusto caba bao dje verf di prome, of cu e prime no a cai bon etc. Sinembargo si bo tin un poco verf dje mes color di bo auto, anto pa evita cu e procedimiento ta continua, bo por tapa e parti afecta cu un poco dje verf prome cu e caso bira mas serio, cu no ta hanja bo mes cu gastunan grandi.

Cu razon un experto den ramo di automobil a bisa: si ta posibel laba bo auto por lo menos un bes pa dia. No preocupa muchu cu polish etc. Ora cu e color dje verf ta cuminsa perde su lustre ta bon pa wax e auto.

## EXITO KONI DEN CARRERA NA MEXICO

ORANJESTAD, 5 juli — Durante e prome carrera „Ciudad de Mexico", 15 januari anja pasa. Koni shock absorbers a bolbe contribui den e factor descisivo den e triunfo den cual mas di 30 automobil di diferente marca a participa. Un dje ganadornan tabata sr. Eduardo Cueva del Villar kende a participa den un D.K.W. E ta declara cu e Koni a dunele completo servicio eficiente y cu a causele e prome lugar den su categoria.

**Un dia prome cu e Fabrica Colombiana de Automotores a worde inaugura na Bogota recientemente pa e president di Colombia, S.A.R. Duque di Edinburgh durante su extenso gira den Sur-America a haci un inspeccion den e planta aki, cual a laguele impresiona di e desarrollo y rapidez cu e planta a progresa. Actualmente Colmotores ta harma trucknan comercial B.M.C. y Gypsis cu partinan cu ta worde envia for di Inglaterra. Durante su inspeccion den e planta e Duque di Edinburgh tabata corre den un GYPSI, vehiculonan cu a worde getest debidamente den ceronan di Andes den e testing-program pa segura cu vehiculonan AUSTIN di Inglaterra por resisti tur dificultad bau di tur condicion na tur parti di mundo. Actualmente manifactura di vehiculonan AUSTIN ta progresando den mas di 100 diferente pais. Ariba e portret: Prins Philip di Inglaterra durante su bishita na e planta di Colmotores na Bogota, Colombia.**

Front di un convertible TEMPEST Pontiac 1962. Tempest ta e auto di tamanjo nobo distinto for di e serie di anja anterior, cu ta cla pa kibra otro record di venta durante e anja aki cu su motor di 4 cylinder, potente cu e conocido Pontiac Punch. E anja aki tin varios model, dos coupes, sedan, wagon, convertible. Ademas dos model exclusivo, cu ta LeMANS coupe y LeMANS convertible. Tempest ta worde entrega cu gear standard of como extra gasto cu automatic shift.

Tempest ta un prueba di economia na gasolin cu su 4-cylinder, di horsepower variando di 110-140. Pa esnan cu ta desea mas ainda, tin un 4-barrel carburator na prijs adicional, cu ta aumenta e horsepower te na 166, y un 185 horsepower aluminium V-8.
Haci un bishita awe mes na ARUBA MOTORS den Steenweg na unda bo por hanja tur informacion sin ningun compromiso. (Adv.)

## DESAROLLO NA ARGELIA

ARGEL, 5 juli — E gobierno provisional di Argelia, cual prome cu e independencia di e pais tabatin su asiento na Tunis a reuni pa di prome biaha na Argel, asina nan ta informa for di Argel.

## ENVIO DI DELEGADO INDONES WASHINGTON

DJAKARTA, 5 juli — E minister Indones di Informacion, Moh Yamin, a bisa den un discurso na radio cu e decision di president Soekarno pa manda un delegado na Washington pa papia cu e embahador Hulandes eynan, no ta nifica cu Indonesia ta reanuda e deliberacionnan cu Hulanda.

E delegado parce solamente lo puntra e Hulandesnan si nan ta dispuesto pa entrega e gobernacion riba West Irian, asina Yamin a bisa.





## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Mas di un miljon dollar na papel tin den e sacu ey. Mitar di dje ta di mi!" 2. „Brush lo bo no sali nunca b'bo for di aki." 3. „Nan ta bringando aya bao y duru tambe". „Pero com bo por jega aya bao?" 4. „Mester tin un trapi, pero na unda?"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.



1. „Awor cu Rip ta aki.... talvez no tin llamadanan.." 3. „Hip!"

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 40 —

„Porfin b'a logra hanja e camina trobe na unda nos ta biba", Hella a bisa cu tristeza.

Harold a queda ta mira Hella cu wowonan severo. I na e momento aqui el a lubida presencia di Hallbach totalmente.

„Mi mester a bini mas prome anto?" el a puntra.

„Si ta bo curazon a manda bo aqui, anto sigur cu no".

E palabranan aqui a haci masha influencia riba su consenchi. Porfin a yega un pausa chiquito.

Dos brazanan fuerte tabatin e garra i ora cu el a bira su mes el a hanja cu ta Robert tabata braze carinjosamente.

„Harold, mi bon amigu. Qui contentu mi ta di por mira bo trobe aqui cerca nos."

Halbach a interrumpie den e combersacion:

„Pa mi tambe ta un gran alegria di mira bo aqui. Ta manera ta nos a manda jama bo i na mes tempo lo bo tin e ocasion di participa den nos fiesta di compromiso."

„Ma com...."

„Si. Nos a caba di compromete un ratu pasa".

Asombra Harold a queda ta mira e mucha muhe.

„Un rato ei?"

I bao di influencia dje binjanan cu el a bebe Robert a bisa:

„Si, bo ta comprende cu Hella a sinta warda bo te e no taba'a por mas i pa e no bira dams bieu el a dicidi na tuma esun cu el a hanja, pasobra toch abo ta bai bira pader i pader no por casa. I bo sa quico ta e cos di mas bunita, Hella? Cu boso ta spera un poco manera un anja asina cu boso matrimonio, anto e ora ei den su calidad di pader lo e por efectua boso solemnidad matrimonial.

I despues di a expresa e palabranan aqui Robert a dal Harold duru riba su skouder „Robert...."

E palabranan aqui a resona asina impresionante cu tur e presentenan a queda ta mira Hella cu a grita Robert. I manera un rayo asina e mucha muhe a disparce bai foi nan manera ta diabel tabata su tras, asina duru el a corre baha e cerrunan.

„Ta qui falta esei?" Hallbach a puntra asombra.

Harold no a contesta nada i a queda solamente ta mira e mucha muhe huyendo....

* * *

„Anto e compromiso lo mester tuma luga sin e comprometida". Agnes a proclama. „Hella ta larga excusa su mes pa motibu di dolor di cabez terrible."

„E sa sinti esei mas bez?" Hallbach a informa intranquilo.

„Si, tur mucha muhe di su edad sa sinti sorto di dolornan di cabez asina. Principalmente ora cu nan excita pa algu fuera di custumber i ta claro cu un compromiso no ta cos cu ta socede tur dia." Agnes a trata na console.

Agnes tabata razu riba Harold su presencia, pasobra e tabata sa mucho bon cu ta esaqui su yegada tabata origen di tur cos i hasta e bunita plan cu tabata casi di tuma luga ta menaza na desbarata pa su presencia.

P'esei e tabata trata na tur sorto di manera na salba di dje foi e hacienda. Pastoor Frank tampoco no tabata hanje bon, pasobra e ruman tabata tira un parti dje culpa riba dje tambe. Porfin tabata Robert mes cu tabatin dos tres botter di binja den su stoma a trece algun animacion den e fiesta di compromiso sin bruid cu a ser celebra. Robert tabata canta cu ta un smaak pa trece animacion.

Harold tabata trata na salba su mes di e situacion asina tantu cu tabata na su alcance i e no tabata larga nan comprende qui inmenso tabata su pena i sufrimentu. Su sufrimentu tabata dobbel, pasobra e tabata sa mucho bon cu Hella no a haci un feliz compromiso i pa di dos tabata sintie masha tantu cu e mester a haci uso di hospitalidad dje muhe aqui cu tabata capaz na venene mes si esei tabata posible. I e tambe tabata considera e muhe aqui como su mas grandi enemigu. E tabata consciente cu e muhe tabata pensa mescos. Di un cos e tabata sigur: lo e bandona e profesion di sacerdocio.

No obstante e esfera indiferente cu tabata reina, sinembargo Robert cu su charla, chiste i cantamentu a pone tur hende hari un poco i combersa cu otro. Sinembargo e asunto no mester tabata asina. E compromiso aqui tabatin mas e aspecto di un hecho dramatico.

* * *

Su manece tabata reina un cierto tension na Domein-Bismarck.

Hella no a larga mire ainda. Te ainda e tabata duna di conoce cu e tabata sinti dolor di cabez, anto terrible.

Sinembargo toch Agnes tabata goza esaqui, pasobra Harold tampoco no por a hanje mira. El a tuma e decision di bai haci un bishita na Marienhof, pa evita asina cu Hallbach por a cambia di opinion i trece e compromiso den peligro di quibra. Hunto cu su ruman el a bai Marienhof den auto. E por a bandona e cas tranquilo, pasobra Hella a cerra su mes den su cuarto, mientras Robert a bai kuier cu Harold door di e camponan, foi unda nan lo no bini unbez asina.

Robert a mira com e auto a stoot ta bai Marienhof i el a pusha Harold den su ribchi diciendo:

„Mira nan ta bai aya.... Larga nos cai drumi sosega aqui bao...."

Cu tur largu di su curpa Robert a cai drumi den ejerbanan berde i altu. El a cende un sigaria i a ofrece Harold tambe uno. E filosofo hoben a cai sinta banda di dje. Seriamente Harold a queda ta mira su dilanti den lejano.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Ster" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 5 di juli 1962

DE VEER: 8.30'or „Conspiracy of hearts" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The electronic monster" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Porgy en Bess" 18 j.
AURORA: 8.00'or „North West frontier" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Remolino" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 di juli 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedic Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 5 de julio de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de

## PREMIER JAGAN TA MALCONTENTO

GEORGETOWN, 5 juli — Premier Jagan di Brits Guyana a duna critica fuerte riba e desicion di Inglaterra pa suspende un conferencia tocante independencia di su pais. „Un tal desicion unilateral pa e minister di asuntonan Exterior solamente por destrui e relacionnan harmonioso entre mi gobierno y gobierno Ingles", asina el a bisa.

El a declara ademas, cu e tin intencion pa invita un comision di Nacionnan Uni pa un bishita na Brits Guyana riba termino mas corticu posibel pa local nan haci un investigacion di e pasonan, cu parce nan ta tumando awor pa laga e regimen colonial sigui dura eternamente den e territorio.

E minister Ingles di Colonia, Reginald Maudling, a declara na Londen cu nan ta considera necesario pa suspende e conferencia cu originalmente nan tabata pa tene e luna aqui.
El a propone, pa tene esaqui mas pronto posibele despues di e conferencia di premiernan di e paisnan di e mancomunidad Ingles.

## HUEZ PA ANTILLAS

**ROTTERDAM, 4 juli — Pa decision real di 27 di juni, huez mr. J. W. Ellis, na e corte di husticia di arrondissement di Rotterdam, for di dia cu e sali for di Hulanda pa Antillas lo keda nombra como miembro dje corte di husticia na Antillas.**

## SOEKARNO A RICIBI MINISTER AUSTRALIANO

DJAKARTA, 4 juli — President Soekarno di Indonesia a ricibi e minister di Australia di asuntonan Exterior. Soekarno a declara despues, cu mira obhetivamente, mester tin entre Indonesia y Australia un comprencion mutuo grandi. Segun Soekarno Harwick e minister di Exterior di Australia, a papia tocante e kestion di Nieuw-Guinea occidental. E president Indones no kier a duna mas particularidadnan. El a hanja Harwick, un homber simpatico. E minister Australiano di Exterior tabatin tambe un encuentro cu su collega Indones, dr. Soebandrio.









SR. TITICHI CROES Y SRA.
tienen el gusto de invitar a Ud(s) al matrimonio de su hija
ELCA LUCIA
con el señor
BRAULIO RODRIGUEZ COSTAS
Acto que se efectuará el jueves 12 de julio de 1962 en la iglesia Inmaculada Concepción, Sta. Cruz, a las 6.30 p.m.
Recepción: 8 - 11 p.m.
Sta. Cruz 250
Favor considerar como invitación personal.



**Na COLEGIO ARUBANO**
**tin oportunidad pa tuma den servicio**
**un CONCIERGE, alavez MENSAJERO**

Salario lo ta di acuerdo cu reglamento di gobierno.

Cartanan di solicitacion mester ser manda dentro di diez dia cerca F. J. Tromp, Argentiniestraat 1, Oranjestad, kende lo duna mas informacion.

## OPENBARE VERGADERING

**van Aruba op vrijdag 6 juli 1962, des namiddags om ZES uur**

AGENDA
1. Ingekomen stukken.
2. Voorziening in de vacature van gedeputeerde, ontstaan door de ontslagneming als zodanig van de heer J. Erasmus.
3. Verzoek om machtiging tot procederen inzake vorderingen uit verleende voorschotten.
4. Geldlening aan de Stichting Schouwburg Aruba.

Oranjestad, 4 juli 1962.

De Voorzitter,
I. S. DE CUBA.

## TERITORIO ELECTORAL ARUBA

**Presidente di Oficina Central Electoral di Teritorio Electoral Aruba ta participa cu e resolucion unda Sr. Osbaldo Croes ta nombra como miembro di Staten di Antiyanan Neerlandes pa reemplaza Sr. E. O. Petronia ta poni na oficina di Censo caminda un y tur por tuma nota di su contenido.**

**Hefe di Oficina di Censo y Registro Civil.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA



2. „Esaki ta parse un bonita historia di amor.... y kende por a pensa.... 3. Cu ela tene luga den nos ciudad!"

## PEPITA



1. „Bo ta gusta mi zapatu nobonan?" „Siman pasa bo a cumpra un otro par!" 2. „Escynan tabata pa anochi esakinan ta pa tardi." 3. „Esey ta ridiculo!" 4. „E zapatunan no por sabi e ora di dia!"

**ARIES**
21 Maart — 20 April

E mainta di awe ta un poco bruha i menos favorable pa anda cu publico of hendenan di cas.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Ora cu b'a vence dificultadnan i estorbo di mainta, bo tin hopi trabao tras di lomba.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Bo por spera sosten di otronan i aprobacion di hendenan cu ta importante den bo bida.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Bo ta dispone awor di un bista cla riba hopi cos i bo sistema di huzga ta masha bon.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo sentencia i idea ta importantemente mehor cu custumber. E anochi awe ta bon.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Por socede cosonan inespera, cu ta exigi placa i energia improvisto.

**LIBRA**
23 September — 22 October

E atardi aqui lo por trece masha hopi trobbel. Domina bo mes pa sentimentalidad.



**SCORPIO**
23 October — 22 November

Esaqui ta un dia mas adecuado pa soluciona problemanan hanja ayudo di otronan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

E dia di awe mas mehor pa contactonan cu otronan i cu grupo ponan. Probecha dje ocasion.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Esaqui ta un mehor dia, principalmente parti di atardi. Tin aspectonan favorable.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Spera te atardi cu deliberacionnan interesante, suplica i solicitacionnan personal.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Ta tin algun influencianan favorable na trabao en relacion cu cu bramentu di ca.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNES 6 JULI 1962 | No. 4379

# Celebracion di independencia na ARGELIA

**RABAT, 6 juli — Lidernan di e ehercito argelino di liberacion a participa ayera nochi na Rabat, cu tur orga-nisacionnan argelino na Marokko ta rechaza e autoridad di e gobierno di Ben Chedda y nan a duna e ehercito di liberacion orden pa tuma institucionnan na Marokko over.**

Segun e agencia maroki di prensa un portavoz di e lidernan aki a declara, cu e embahador argelino na Rabat a ser tuma over y cu e representante local di e gobierno provisional di Argelia a afilia e lidernan militar y en lo futuro e lo representa Argelia na Marokko.

Awe nan lo tene na Argelia e ceremonianan oficial pa celebra e independencia. Esaqui ta cai huntu cu e fecha di conquistacion di mahometanonan cu for di diadomingo anochi ta celebrando nan independencia recien adqueri.

E cayanan di Argelia ta yen di cantica, batimentu di man y pitamentu di auto. Nan ta balia sin fin...... Den centro di e ciudad e hombernan y muhénan ta balia rond di e estatura di Jeanne D'Arc na kende su sabla nan a cologa un bandera nacionalista. Na e estatua di Thomas Bigeaud, ex-gobernador y arquitecto di colonialisacion di Argelia tambe tabatin un bandera nacionalista.

### Tiramentu

Awe na Oran tabatin un panico entre e multitud cu tabata celebra fiesta door cu algun tiru a rezona. · Ningun hende tabata sa quico a sosode exactamente. Anteriormente nan a kere cu e organisacion di ehercito secreto a laga sinti cu ainda e tey. E arabenan a cuminsa tuma un posicion amenazante contra e francésnan.

Soldanan frances a tira den laria y polisnan tabata trata na separa francesnan y arabiernan for di otro. E arabiernan arresta algun frances y nan mester a tene nan man riba cabez. E tirunan tabata bira mas y mas y finalmente tabatin un „free for all" cu tur e festetantenan tirando.

## E BISHITA DI E PRINCESANAN NA SURNAM

PARAMARIBO, 6 juli — Diarazon anochi e princesanan Irene y Margriet a duna man na 450 hende cu tabata invita pa e recepcion di gala, cu a tuma lugar den e sala grandi di recepcion di e palacio gubernamental.

E palacio tabatà ilumina cu miles di luznan oranje. Gracias na e tempu cu tabata excelente e princesanan por a haci un paseo den jardin di e palacio. Militair Kapel a duna un concierto bynan bao di un palu grandi.

E recepcion a termina cu tocamentu di e himnonan nacional.

## B.C. QUIER PROCEDE CONTRA MAL PAGAMENTU DI VOORSCHOTNAN

ORANJESTAD, 6 juli — Durante e reunion di Raad di awe nochi, e.m. e suplica di B.C. lo bini riba tapete, pa procede contra e personanan cu a hanja voorschotnan di gobierno pero cu no ta cumpli cu nan obligacionnan di cancelacion. Segun e resenja cu miembronan di Raad a hanja cerca B.C. e atrazo dje cencelacionnan ta pa 1 di augustus manera ta sigui

| | |
|---|---|
| Landbouwvoorschotten | *f* 477.50 |
| Veeteeltvoorschotten | „ 2.020.— |
| Visserijvoorschotten | „ 9.032.47 |
| Bouwvoorschotten | „ 7.515.— |
| | *f* 19.044.97 |

Tur esfuerzonan di ontvanger pa por hanja e placanan aqui sobra a resulta enbano i esei ta e motibu paquico B.C. ta di opinion cu mester procede mas drastica, mas ainda ora cu nan ta convenci cu den hopi caso ta existi asunto di mala boluntad cu indisposicion di pago.

Como cu nunca no tabata intencion di B.C. pa larga autoridad den caso di concedimiento di voorschot funciona como un parecido concedimiento di subsidio; e colegio ta di opinion, cu a yega ocasion pa cuminza un procedura civil contra e mal pagadonan. Como B.C. ta di opinion cu den e caso aqui lo bini hopi tardanza, cu mester traha un procedura pa cada debedo, e ta di opinion pa Raad saca un autorizacion general cu ta bisa cu e caso aqui lo ser trata cu di mas grandi consideracion posible.

## E PROGRAMA DI ZAGREB

**ORANJESTAD, 6 juli — Bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring e solistanan di Zagreb lo duna un concert riba diasabra 7 di juli p.v. den Cultureel Centrum na Oranjestad.**

Lo ser presenta obranan di L. Boccherini, J. S. Bach, M. Kelemen i W. A. Mozart.

Tocante e fundador i director lo siguiente:

Antonio Janigro a nase dia 21 di januari 1918 na Milaan, unda tambe el a goza di su educacion musical bao di direccion di Crepax.

Algun anja pasa nos ta bolbe hanje trobe como alumno di Ecole Normale na Paris, na unda el a completa su estudionan bao di direccion di Alexandrian na La Clase de Casals.

Su carrera como solo-cellist a cuminza na anja 1936, tempo cu como un hoben di 18 anja el a tuma parti caba na hopi torneonan di concerto door di Europa, Estados Unidos, Sur-America, Indonesia i Noord-Africa.

El a funciona como solista den hopi orkestanan di fama i tabata ofrece recitalnan cu pianistanan bao di cualnan Dinu Lipatti, Carlo Zecchi, Paul Badura-Skoda i hopi otronan.

Foi anja 1950 Antonio a cuminza traha como director, despues di cual na anja 1954 a sigui fundacion dje ensemble menciona aqui riba.

Durante e concierto di Dia Sabra awor nos por contempla Janigro primeramente como dirigent, pero alavez como solista, esta den e concierto di cello di Luigi Boccherini.

### Jelga Stanic

Como segundo solista dje anochi aqui lo nos mira na viool Jelca Stanic. E solo-violinista dje compania, naci na Jugoslavia, na e luga Ljutsljana, a cuminza su carrera musical foi anja 1946 den tur centra importante di Europa oriental, mientras cu foi 195' e ta tuma parti dje nucleo concreto di „solistanan di Zagreb."

Na e tantisimo funcionnan como solo-violinista dje compania aqui lo e agrega na e concierto aqui e funcion dje concierto di viool den D. majeur di J. S. Bach.

Di e componista Milco Kelemen lo ser presenta e Improvisations Concertantes, un composicion pa strijkorkest cu a ser compone na anja 1955.

Como cu ta despues di masha hopi molester Arubaanse Kunstkring por a hanja e ensemble aqui dispuesto pa interrumpi su torneo na Sur-America pa via di un suplica di Aruba, e ta spera cu hopi interesadonan lo bin asisti na e concierto particular aqui.

## DIADOMINGO ULTIMO REPORTAGE ENTIERRO

SAN NICOLAS, 6 juli — Riba suplica di hopi hende e reportage di entierro di ministro J. E. Yrausquin lo ser presenta atrobe pa Radio Antillana.

# Alberto Bremer di Paradera ganador di concurso di anja

**OANJESTAD — E prome concurse „CONCURSO DI ANJA" a worde gana pa sr. Alberto Bremer di Rooi Afo nr. 31 (Paradera). E tabata pertenece na e grupo kendenan tabatin tur sels contesta correcto. Entre e grupo aki suerte a toca sr. Bremer, kende por pasa na redaccion di Arubaanse Courant mas pronto posibel pa ricibi su vale di fl. 50.— cual e por gasta e biaha aki na MANSUR TRADING CO. agente di Marlboro, e cigaria cu filter mas huma.**

Manera nos lectores por corda e concurso aki a sali den edicion di dialuna 5 di juni ultimo pasa. E concurso aki cu ta organisa cu cooperacion di Mansur Trading Co.: Licores Aruba N.V.; Winkel Handel Maatschappij; WIMCO; KAN INC.; Tropical Bottling Co. y Arubaanse Courant ta sali dos bes pa luna, cu cada bes oportunidad pa gana un vale di *f* 50.— cual por worde gasta na un dje comerciantenan ariba menciona.

E prome concurso a atrae hopi participante, apesar cu e preguntanan tabata un poco dificil. E segundo concurso ta sali dialuna 9 di juli venidero, mira pa bo no perde e edicion aki, y lesa mas tocante e „Concurso di Anja", e concurso mas facil cu mas oportunidad pa gana placa.



## SIDNEY MASON A TUMA HOTEL „EMBAJADOR" OVER

ORANJESTAD, 6 juli — Dia 1 di juli dje luna aqui Hotel Embajador a bai over den man di Sr. Sidney Mason, te corto tempo pasa director di Strand Hotel na Oranjestad. Sr. Mason cu tin un experiencia extendi den asuntonan di hotel tin proponi pa trece hopi cambionan den e hotel.

Excepto cu e quier cambia e nomber, e ta bai extende tambe e restaurant, separando dje manera ei e bar foi e restaurant. Tambe e 14 kambernan dje hotel lo ser drecha i modernisa. Manera nos ta spera, cushina di Sr. Mason lo ser specializa den platonan chines. Ora cu tur reparacion i mehoracionnan a ser haci Sr. i Sra. Mason lo invita un numero di autoridadnan pa durante un encuentro dibertido nan bin cerca conoci cu e hotel.

## A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD, 6 juli — Diarazon siguiente candidatonan a hanja nan examen final di Mulo: F. H. Croes, J. F. Todd, J. F. Dirksz, Mario Dirksz, S. M. P. Kelly, H. A. M. Kolfin, E. O K. G. C. Leong, M. L. Peterson, A. A Raymond, M. C. Henson, R. J. Maasdamme, A. Mason, E. Merkman, A M. A. Milton, C. P. Hodge, V. R. Orman, en F. Stamper.

## ENTREGA DI DIPLOMA A.T.S.

ORANJESTAD, 6 juli — Dia Viernes durante un encuentro festival diplomanan lo ser entrega e feliznan cu a slaag na Arubaanse Technische School. Esaqui lo tuma luga den Cultureel Centrum. E encuentro ta tuma luga pa 2'or di tramerdia.

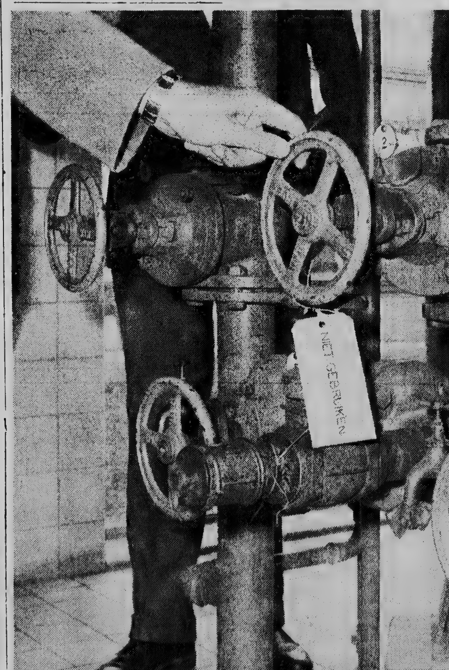
## CABARET DI Y'S MEN'S CLUB

SAN NICOLAS, 6 juli — Dia Sabra dia 28 lo ser ofrece den Club Suriname e anochi anual di Cabaret door di Y's Men's Club. Segun cu nos ta informa, un numero di Aruba su mehor artistanan chiquito lo duna nan cooperacion na e cabaret aqui. E programa ta menciona e.m. un demonstracion di „Twist".

S.A.R. Prins Bernhard a haci 51 anja. Ta p'esei e drumband di K.M.A. for di Breda a defila manera costumber diaviernes pa e prins hubilario cu a tuma e homenahe aqui riba balcon di Paleis Soestdijk.



**Cu motibu di contagio dje awa di bebe den un parti di Amsterdam West B. y M. di Amsterdam a organiza un bishita di prensa na e instalacion West di purificacion di awa di riool, unda e foutnan funesto a ser cometi, cualnan tabatin pa consecuencia cu un numero di habitantenan di Amsterdam a queda contagia cu typhus. Riba e portret nos ta mira e luga na unda e fout a ser haci: mas abao na afsluiter for di unda e fout a ser cometi.**



# PROGRAMA DI BISHITA DI PRINCESANAN IRENE Y MARGRIET NA ARUBA

**ORANJESTAD 6 juli — For di dia 26 te 29 di juli p.v. e princesanan Irene y Margriet lo bin haci un bishita na Aruba. E bishita aqui ta para den un cuadro di prome entrevista dje dos princesanan aqui cu West. Dia 4 di juli a cuminza e paseo festival door di Surnam, sigui pa Antillanan Neerlandes. — Dia 31 di juli p.v. anochi pa 8.35 e princesanan lo regresa Hulanda. Esaqui ta e prome bishita dje princesanan aqui na e parti aqui di reino.**

x x x

Pa Aruba e programa di bishita dje princesanan ta asina:

**DIAHUEBS 26 JULI:**
**4.40 yegada na aeropuerto Princesa Beatrix.**

Despues cu S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet a alcanza tera firme nan lo ser saluda pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba.

Despues di saludo ta toca un couplet di Wilhelmus.

S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet ta bai acompanja pa Gobernador interino y Ministro President, guia pa Gezaghebber interino, meimei un arco di honor forma pa padvindsternan di avion pa e edificio di stacion, na unda e comision di recepcion ta para na fila.

Dos damas arubano lo ofrece flornan n'e princesanan na nomber di poblacion arubano.

Miembronan di comision di recepcion ta ser presenta na S.A.R. Irene door di Gezaghebber interino y presenta na S.A.R. Margriet door di O. S. Henriquez.

Comision di recepcion ta existi di siguiente personanan: Deputadonan W. C. Anslijn, J. Erasmus, O. S. Henriquez, F. Wernet, secretario insular L. C. Kerstens, huez na Aruba: J. van Koot, vice President di Staten O. Croes y Majoor van Heinen, comandant marinier na Aruba.

Yegando na e ultimo miembro di comision, Gezaghebber interino ta guia e princesanan na salida dje edificio di stacion, unda autonan ta para cla.

**4.50 p.m. salida pa Aruba Caribbean Hotel.**

E ruta ta manera ta sigui: Caja principal di trafico: L. G. Smith Blvd., Aruba Caribbean Hotel.

**5'or p.m. Jegada na Hotel.**

Den e hal di recepcion di hotel e princesanan ta ser presenta door di Gezaghebber interino na Manager dje Hotel y tambe na su senjora, tambe na Comisario di Poliz. C. de Jager.

**8.30 p.m. Salida di S.A.R. Princesa Irene y Margriet di Aruba Caribbean Hotel pa Club Caribe, na unda Eilandsbestuur ta ofrece nan un recepcion.**

E ruta ta manera ta sigui: L. G Smith Blvd, Caja principal di trafico, Club Caribe. Ora cu e recepcion cuminza pa 8'or: Gezaghebber interino ta companja e princesanan bai aden. E huespednan ta duna luga di pasashi pa e princesanan na nan entrada. Durante e recepcion algun hende lo ser presenta pa Gezaghebber Interino na e princesanan.

9.45 p.m. Mentras e recepcion ta sigui su curso e princesanan ta sali bai acompanja pa Gezaghebber interino y nan sequito, na e autonan cu ta para p'afor cla y nan ta regresa nan hotel trobe.

**9.55 p.m. Yegada na Aruba Caribbean Hotel.**

**DIAVIERNES 27 JULI 1962.**
**9.15 a.m. Salida di S.A.R. Princesanan Irene y Margriet di Aruba Caribbean Hotel pa Bestuurskantoor pa asisti na un aubade door di hubentud arubano di scool.**

E ruta ta manera ta sigui: Weg Palm Beach na Noord, Weg Noord, Oranjestad, Ponton, Boerhavestraat, Kerkstraat, Havenstraat, Schutterstraat, L. G. Smith Boulevard.

Na Casa infantil Imeldahof sinta den auto e princesanan lo tende un manifestacion di muchanan di scool di Noord.

Yegando na Bestuurskantoor e princesanan lo ser ricibi pa Bestuurscollege cu lo ta para na fila ta spera nan na entrada dje edificio.

Gezaghebber interino ta guia e princesanan na e sientonan destina pa nan riba balcon di cuarto di Gezaghebber.

Gobernador interino y Ministro President tambe lo sinta riba balcon. E deputadonan ta guia miembronan dje sequito y demas invitadonan na cuarto di Gezaghebber.

**9.34 a.m. aubade.**
Solamente canticanan local lo ser canta.

**10.00 a.m. Salida** di Bestuurskantoor pa centrale di electricidad na Balashi.

E ruta ta manera ta sigui: L. G. Smith Blvd., Rotonde, Caya principal di trafico.

10.10 a.m. Ponemento di prome piedra di centrale di Electricidad na Balashi, door di deputado di empresa di awa y energia, Sr. O. S. Henriquez.

10.25 a.m. Salida for di Central di electricidad.

E ruta ta asina 'qui:
Caja principal di trafico, Savaneta, drenta banda di scoolnan catolico. Caya principal di trafico, Pastoor Hendrikstraat, pa banda drechi Weg Seroe Pretoe, Bernhardstraat, internationaal Zeemanshuis.

Banda di scoolnan catolico na Savaneta, sinta den auto e princesanan lo asisti na un manifestacion di hubentud di scool.

**10.45 a.m. Yegada na Internationaal Zeemanshuis na San Nicolas.**

Na Internationaal Zeemanshuis e princesanan ta ser saluda pa directie dje luga, despues di cual lo nan pasa mira rond e luga. Aqui lo ser ofreci bebidanan refrescante.

**11.10 a.m. Salida for di Internationaal Zeemanshuis.**

E ruta ta sigui asina:
Bernhardstraat, na derecho: Mgr. Niewindstraat, Mgr. Verrietstraat, John Wesley College.

**11.13 a.m. Yegada na John Wesley College na San Nicolas.**

Na Christelijke Muloschool John Wesley College e princesanan ta ser saluda no solamente pa deputado di ensenjanza, pero tambe pa Cabez di scool.

Aqui tambe hubentud di scool lo ofrece un manifestacion na e princesanan.

**11.28 a.m. Salida di John Wesley College pa Lago.**
E ruta aqui t'asina :
Weg Fontein, Mgr. Verrietstraat, Bernhardstraat, Lagoweg, Lago Hoofdpoort.

**11.30 a.m. Yegada na Maingate di Lago.**
Cerramentu di conoci cu directie di Lago.
Ruta door di concesion di Lago.

**1.15 p.m. Salida pa Aruba Caribbean Hotel.**
E ruta ta sigui asina:
Lago Poort No. 6, Lago Heights - ifth Str. First Ave., Pastoor Hendrikstraat, Caya principal di trafico, L. G. Smith Boulevard, Hotel.

**2.00 p.m.: Regreso na Hotel.**
Lo tin anochi 8'or te 10'or un barbecue riba terreno di Aruba Caribbean Hotel, na cual ocasion un grupo di artistanan local lo duna funcion. Traje durante e barbecue: Bistir di deporte.

**DIASABRA 28 JULI 1962**
**10.00 a.m. Salida di Hotel pa un viaje circular over dje isla.**
E ruta ta asina:
L. G. Smth Blvd., dreccion Malmok, Noord, Tanki Leendert, Paradera.
Paradera, Marawiel, Matavidiri, Natuurlijke brug.
Natuurl.ke brug, Matavidiri, Ayó.
Ayó, Sta. Cruz, Franse Pas, Pos Chiquito, Caja principal di trafico pa Playa, L. G. Smith Blvd., A. Laclé Blvd., Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smth iBlvd. naar Hotel.
Na misa catolica na Paradera nan ta stop un ratu (5 minuut) pa asisti na un baile di sinta. Na e brug natural nan ta baha un ratu pa Princesanan Irene y Margriet por contempla e brug aqui (15 minuut). Na Ayó tambe lo nan stop un ratu afin di duna e princesanan oca-

**Sigui lesa riba pag. 4**



## A SLAAG PA MULO

ORANJESTAD. 6 juli — Ajera siguiente Alumnonan a slaag pa nan examen final di Mulo: Cyathia Yvette Morales, Linda Marlese Rouse, Lea Therese Schmidt, Margriet Francisca Sponsper, Eberanda Stella Wernet, Rafael Vicente Estrada, Ciro Pedro Gereman, Maximiliaan Th. R. Hassell, Reinaldo Willibrordus Tromp, Aureliano Balbino Wever, Rita Anne Sharpe, Georgine Cornelly Tjon-A-Tsien, Elsa Mercedes Wilson, Yolanda Wong, Rubia Isabel Maduro, Olgalina Filomena Martijn y Margarita Rasmijn.

## G.N.P. TA CONDOLEER P.P.A.

ORANJESTAD. 6 juli — Secretariado di P.P.A. a ricibi ajera ainda un telegram di condolencia cu a retarda foi Grenada. Aqui Grenada National Party i un numero di habitantenan dje luga aqui cu a biba i traha na Aruba, ta manda nan condolencia.



## CUARTO BAILE DI DEBUTANTE

ORANJESTAD. 6 juli — E anja aqui pa di cuater bez Aruba Tivoli Club quier organiza un baile di debutantenan. Preparacionnan pa e baile aqui ta den mannan di e damanan Nene Arends i Ho Kang Yu. Tur yiu muhe di miembronan cu tin por lo menos 15 anja di edad por bira miembro i por bin inscribi nan te dia 18 di juli cerca e damanan aqui.

### Instalacion di bestuur

Dia Sabra anochi bestuur di Tivoli Club lo ser instala. Ademas e anochi aqui Srta. Farida Arends lo ser instala como Miss Tivoli.

Proclamacion oficial di independencia di Algeria pa president De Gualle di Francia a haci desenfrena un speculacion y hopi comerciante di caya a haci masha bon negoshi cu bendementu di bandera algerino.

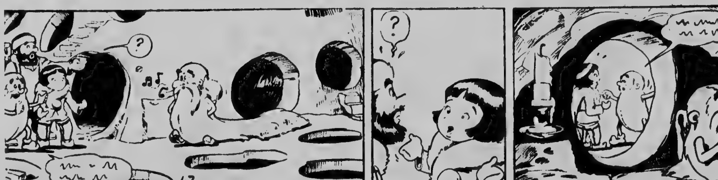
## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

2. Ta bira noch' y e lobonan ta cuminsa llora.... 3. Cu miedo e mucha joven ta bai lihe na e luga cu ta parsele un refugio....

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Pero ta kende ta asercando? Ta parse un barba cu un homber na luga di un homber cu un barba. E ta camna ta fluit mientras su barba ta cologa su tras. „Esey ta e aduelo di Kulibul". Olle ta bisa e profesor den su orea. „Mira ela bolbe drenta den su cas, na unda ela bai sinta ta fluit un bonita cancion".




## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di juli 1962 y cu for di dia 12 di juli 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.**

## ACCION DI OBRERONAN ARGENTINO DEN METAL

BUENOS AIRES, 6 juli — E federacion di e obreronan Argentino di metal a haci un yamamentu na su 250.000 miembronan pa nan ta prepara pa un ocupacion pronto di tur fabricanan den e pais.

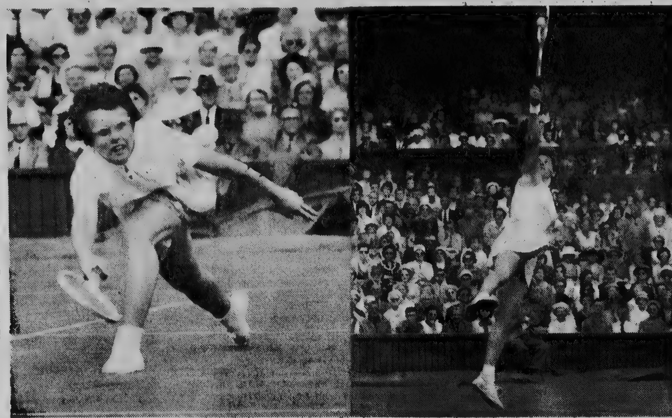
E decision a worde tuma door di un reunion urgente di e secretarionan general.

Tambe nan a acepta un resolucion pa sigui cu produccion bao di e direccion di e obreronan y pa tuma 30.000 obrero cu tabata sin trabao den e proceso.

Nan a tuma e paso aqui en bista di e crisis industrial y e rechazo di e dunadornan di trabao pa cumpli cu e exigencianan di e trabadornan.

## NAN NO KIER EHERCITO SECRETO NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 6 juli — E minister Katangues di asuntunan Interior, Moenongo, a desmenti e noticia di un radio Europeo, segun cual na Katanga nan a recluta mercenarionan di e ehercito secreto Frances. Nos ta dispuesto pa laga e comision militar, cu a worde instala despues di e ultimo deliberacionnan entre Adoela y Tsjombe, haci in investigacion.



E americana Billie Jean Moffitt di 18 anja di edad a percura na Wembledon pa e sensacion del dia derrotando e australiana Margaret Smith di 19 anja, kende tabata favorita pa e titulo di single pa damas.

E foto ta mustra na man robes Billie y na man drechi Margaret.

## U.S. KEDS 7 LIBBY'S 0

(Di nos redactor deportivo)

Un otro blankeo e pitcher di U.S. Keds Harold Hose a pone riba su nomber den e actual campeonato di baseball Little League. E biaha aki e novena di Libby's a bira su victima. Apenas dos hit pitcher Hose a permiti e toleteronan contrario. U. S. Keds a conecta 7 hit pa anota 7 carrera y comete 3 error. Libby's a pifia den 5 ocasion.

Pitcher perdedor a bira Mario Geerman.

## ESSO A SUPERA ZENITH 3 - 1

(Di nos redactor deportivo)

Den Lago Sport, e equipo AA di Esso a obtene un triunfo cu anotacion di 3 pa 1 riba e equipo di Zenith. E total di hitnan conecta door di e equiponan tabata 5 door di Esso y 4 door di Zenith. Ambos a comete mes hopi error, esta 4. Pitcher ganador a resulta Emiliano Jansen, mientras cu Ovito Lampe a perde pa Zenith.

## UNION SOVIETICA Y AUSTRIA

MOSCU, 6 juli — Na silida di e canciller Austriaco, na e aeropuerto di Moscu, di regreso pa Austria, premier Chroestsjef a bisa, cu e lidernan Sovietico-Ruso a acepta e invitacion pa un bishita na Austria „cu satisfaccion".

Dr. Gorbach, e canciller di Austria, a bisa na su salida cu e politica di neutralidad di Austria lo queda manera e ta.

Nos bishita a haci posibel pa nos por pone nos mes na altura di e actitud di gobierno Ruso-Sovietico en cuanto diferente problemanan internacionual.

Circulonan generalmente bon na altura na Austria a bisa, cu e Rusonan no a ehecuta presion riba e lidernan di Austria pa bandona e deliberacionnan cu e Mercado Comun di Europa, pero Austria a participa, cu e lo no pidi pa bira miembro pasobra esey ta algu incompatible cu su politica di neutralidad.

Na un fiesta di Partido Conservativa Britanico na Luton Hoo den Condado Bedforshire na Inglaterra, tabatin den riu un overcraft di mira. Premier Harold Mac Millan cu a bishita e fiesta, a probecha dje ocasion solitario ora cu el a baha for di bapor y a larga tecniconan pas'e over di un balki smal.

## GRADICIMENTO

**Pa medio di esaki nos kier gradici dr. Jansen di Sta. Cruz, zuster Ludovic, pastoornan di Sta. Cruz, y tur bicinjanan, amigonan y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan aprecio y simpatia durante enfermedad y morto di nos querida y inolvidable mama**

### CORNELIA GEERMAN RASMIJN

**Na nomber di: Ansincion, Floriano, Stevanita, Candida, Luisa y familia.**





# Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja senjora Maria Schwengle. Felicitacion ta bini di su esposo Sixto Schwengle di su tres jioenan Mario, Geremita y Magdalena di su mama y tata, di su 6 rumannan, di su welo, tanta y omonan, primo y primanan, di su suegro y suegra di su cunjanan y tambe di tur e personeelnan di Botica San Lucas y demas familia Schwengle y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos seniorita Lucia Kelly. Felicitacion ta bini di su mama Alcida, tata Francisco, rumannan Frida, Ildo, Bosa, di su cunja Luis, Marin tur su amiga y amigonan y especialmente di su amiganan Chonchon y Maxima van der Biezen y Ludwina Geerman.

## INAUGURACION EDIFICIO DI EXHIBICION

DEN HAAG, 5 juli — Prinses Beatrix ajera tardi a inaugura e departamento nobo di e museo municipal di Den Haag, durante un reunion den cual nan a celebra e hecho cu e centro cultural ey ta existi un siglo.

Despues di a bishita e museo prinses Beatrix a hanja un glas traha especialmente pa e ocasion aki. Tambe el a haya ey nan e obra literario „Een Weg door de Moderne Kunst".

## HUELGA DI DOKTERNAN NA AUSTRIA

VIENA, 5 juli — Dialuna awor e dokternan den henter Austria lo huelga pasobra e seguronan social — un instituto di estado — no kier aumenta nan sueldo. Den e provincianan e huelga lo dura 24 ora. Na Viena e dokternan to stipula duracion di nan huelga despues di un combersacion cu nan representantenan lo tin mayan cu e minister di asuntonan social.

Casonan urgente den hospitalnan nan lo sigui atende.

E dokternan na Viena ya tin tres luna ta hiba un accion di resistencia.

## CONFERENCIA DI MINISTER EUROPEO-AFRICANO

BRUSSEL, 5 juli — E di tres conferencia di minister di paisnan di EEG cu e paisnan africano independiente asocia tocante un acuerdo nobo di asociacion pa cincu anja, a cuminza ajera tardi na Brussel.

E conferencia, na cual Hulanda ta representa pa e ministernan Luns y Zijlstra, a cuminsa cu recepcion di dos pais nobo independiente. E ex-territorionan di mandato belgo, Roeanda y Boeroendi, door di e president di e conferencia.

# Agendo


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct

Telefon
2116 Redaccion y suscripcio
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierna 6 di juli 1962

DE VEER: 8.30'or „De Indische graftempel" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The last mile" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Porgy and Bess" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Manicomio" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Twist around the clock" A.L.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierna 6 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
2.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierna 6 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 6 de julio de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## BISHITA ADENAUER NA FRANCIA

PARIS, 5 juli — President De Gaulle di Francia y e canciller di Alemania occidental, Adenauer a sigui cu nan deliberacionnan cu nan a cuminsa diamars. Nan tabata calcula, cu e dos hefenan di estado lo a papia tocante NAVO y politica di Defensa.

Despues di e combersacionnan di ayera mainta, cu a dura un ora y mei, canciller Adenauer tabata pa haci un paseo riba e riu Seine y despues tuma lunch cu e autoridadnan municipal di Paris. Ayera tardi Adenauer a pone un krans na e tumba di „E solda desconoci" y despues el a bishita e castillo di Versailles.



— No. 41 —

„Tende, Harold, com bo ta sinti bo den bo proximo dignidad di wardador di alma?" Robert a abri e combersacion.

Francamente bisa, mi ta sinti mi masha infeliz."

„Quico bo di? Com por ta? Ta paquico bo n' ta satisfecho?"

„Pasobra mi curazon no ta na mi tarea nobo. Robert, bo n' ta mucha mas. Alcontrario; bo ta un homber basta grandi caba...."

„Gracias pa e confirmacion ei. Pero quico esei tin di haber cu e asunto aqui?"

„Mi curazon ta ancla un caminda, Robert. Mi no ta sinti mi basta liber. Mi no ta considera mi mes digno pa e vocacion di sacerdote. Mi n' ta mira ningun caminda cu por saca mi foi e laberinto aqui. Mi ta den lucha interior. Quico abo lo a haci na mi luga?"

Sin vacila a resona e contesta:

„Lo mi a regresa na mi caminda bieu. Bao dje circumstancianan aqui mi tampoco lo no quier bira pader."

Tabata mas o menos e mes palabranan cu Rita Uhlenhorst tambe a bise.

Harold a queda ta mira Robert asombra i satisfecho.

„Lo bo a regresa tambe ora cu iglesia a paga bo estudionan, Robert?"

„Hasta e ora ei. Lo mi no a vacila ni un momento sol. Ta quico iglesia ta gana cu un ministro cu no por dedica su mes enteramente na su profesion. Si bo propone na paga iglesia despues tur loque awe el a paga pa bo, anto sin duda lo bo bira lomba cu un consenshi tranquil. Mas tantu bo no por haci. Cada hende cu un poco sano huicio lo comprende bo proceder. Mi mes lo no caricia ningun aprecio mas pa bo si bo mester sigui pretende den bo rol di un sacerdote dedicatorio i religioso, sabiendo cu den bo interior bo ta hiba un otro doctrina."

Harold a bula lamta sinta net.

„Robert, mi ta masha agradecido na bo pa e palabranan di franqueza aqui. Nan a yega na e momento exacto. Mi tabatin mester di bo idea necesariamente."

El a bira su mes i quier a bai.

„Ta unda bo quier bai?"

„Mi ta bai sigui bo conseho."

Robert a queda ta mire.

„Si mi mama mester a sa qui conseho m'a duna Harold, anto lo e no a pordona mi enter mi bida largu", Robert a pensa. „Terminantemente toch mi ta amigu di Harold i lo mi mester a sinti mi un cobarde i mentiroso si mi a consehe di otro manera. Loque ta berdad, ta berdad."

* * *

Sin waak ni banda drechi of banda robez, Harold a camna bai na Bismarck-Domein. Pa di prome bez durante anjanan e tabata sintie liber trobe, manera un homber cu nan a caba di quita boei foi su pianan. Su amigu tabatin razon, mescos cu Rita tambe tabatin. Nan a papia cneu palabranan sincero i di amigu.

Ora cu Harold a drenta e cas grandi tabata reina un silencio sepulcral.

„Ta unda Hella lo ta na e momento aqui?" tabata pasa den su cabez. E ocasion pa papia francamente cune no tabata nunca asina favorable. Ningun hende lo por stroba nan.

Cu un sintimentu manera di un hende cu tabata bai comete un robo el a subi e trapi i a acerka e cuarto di Hella. El a queda ta scucha cu tension, pero no a tende ni di minimo ruido di Hella su presencia.

Un sensacion stranjo a podera di dje.

„Lo e no ta na cas", el a pensa desgusta.

El a bati poco poco na porta.... Ningun contesta. El a bolbe ba'i.... Nada no a move. E ora ei el a dicidi di actua sin papia cu Hella. Toch e no por a cambia nada mas na su proposito. Apesar esei lo larga Hella ademas indiferente, asina el a pensa na duda. E tabata toch namorada di un otro hoben?

Sinembargo el a queda algun ratu ta scucha. Tabata parce imposible di mester a despedi sin siquiera mira e mucha muhe aqui un biaha mas of papia cune.

Inboluntariamente el a bai na e cuarto caminda e cu Robert tabata logeer.

Su maleta tabata ya drecha. E poco cosnan ainda cu e tabatin mester tabata rapidamente warda den su maleta. Quico haci awor? Lo e bai papia cu pastoor Frank personalmente of participe su intencion por escrito? E cos di mas mehor tabata di larga un carta atras p'e. Den un carta e por a expresa mas mehor su sintimentunan. Ademas di esei, ora cu e pastoor lo a hanja e carta den su poder, ya lo e ta leu ta bai caba. No cu e tabata tem e un combersacion cu e religioso aqui, pero presencia dje baronesa, dje muhe cruel ei, cu tabata haci asina tantu influencia i abuso di su autoridad tabata strobe di expresa manera e tabata desea.

Dicidido el a cai sinta na lessenaar. Den e carta el a pinta e pader loque tabata pasa den su interior, e lucha indominable, cu tabata impidie na carga habito di sacerdote. E tabata roga e pader pa su compasion i comprension.

E tabata skirbi i skirbi i no tabata tende cu un auto a stop dilanti e luga.

Ora cu el a drenta e sala grandi cu su maleta na un man i e carta nae otro man, pa e pone e carta riba mesa, e tabata para diripiente cara cu cara cu e pastoor.

„Hepa, ta quico ta pasando? Ta unda bo quier bai cu e maleta ei? Pastoor Frank a puntra asombra.

„Ya caba bo quier bandona nos?" Agnes a informa bofonantemente.

„Asina ta en realidad". Harold a bisa tranquilo.

Diripiente e tabata sintie masha calmo. Su wowo tabata lombra energicamente.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA



1. „Bo ta tende?" „Si ta sona stemnan abao y schuifmentu di pia." 2. „Bo no ta mira nada?" „Hmmm?" 3. „Un minuut mas y lo mi ta muchu laat." 4. „Mi a spierta net na tempu, ladron!"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.



1. „Bon nochi sr. Kirby. Srta. Marsh ta sperabo." „Danki". 2. „Manera bo a bisa cu bo ta ricibi e llamadanan na e oranan aki.... Bo kier a bai na bo habitacion y ami lo scuchanan desde di aki?" „Bon Rip."

# HOTELMIJ DI LITTLE BAY TA CONSTRUI HOTEL NOBO NA ST. MAARTEN

**ORANJESTAD, 6 juli — Afin di por concede acomodacion na St. Maarten na e grupo di turistanan cu ta duna preferencia na un hotel luhoso, N.V. Hotel Maatschappij Nederlandse Antillen, cu ta donjo tambe di e conocido Little Bay Hotel riba e isla menciona, ta traha na un plan pa construi un hotel moderno na e isla aqui cu 100 cuarto, inclusivo un casino.**

E hotel aqui lo ser traha riba terrenonan dje compania, riba e peninsula, unda Fort Amsterdam ta queda, pues na e mes bahia camina Little Bay Hotel ta traha, pero esaqui ta bini net enfrente di dje. E terrenonan a ser hanja na erfpacht na anja 1954.

E hotel nobo lo tin un bista sublime riba ,,Great Bay" cu capital Philipsburgh na fondo.

## Tres milion

E arquitecto di Corsou Ben Smit a ricibi entretanto e suplica pa proyecta e plannan nobo pa e hotel nobo.

E costonan dje hotel ta ser calcula pa tres milion i mei florin. Gobierno a ser informa respecto e plan aqui riba dia 23 di februari dje anja aqui mientras hunto cu e informacion a ser agrega e suplica, cu si acaso ,,grupo Miller" no por ehecuta su plannen cu nan por bini na remarca pa e fianza prometi na e grupo aqui door di gobierno, esta e suma di ƒ 750.000.— riba base di P.B. No. 1961 N. 214 cual tabata pa concede na grupo Miller.

Riba e suplica aqui gobierno a responde, cu e tratamiento cu e grupo menciona no a termina i cu interesadonan cai afo, gobierno lo trata riba e suplica di N.V. Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen ainda.

Pa financia e hotel nobo lo haci un suplica riba inversornan Antillano i Hulandes. Lo trata na introduci e accionnan riba beurs di Amsterdam.

N.V. Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen a haci su mes conoci tambe como e tabata esun di prome cu a risca pa tra[illegible] un hotel di turista na Antillanan Neerlandes.

Little Bay Hotel tabatin di lucha contra hopi dificultadnan, no obstante cu tur interesadonan ta admiti, cu autoridad insular di St. Maarten ta haci tur posible pa yuda soluciona e problemanan. E dificultadnan tabata grandi i nan no tabata di compara cu esnan cu hotelnan di turistanan na Aruba i Corsou a conoce.

Por ehemplo ta e anja aqui numa Little Bay Hotel por a dispone over di electricidad di afor. E gastunan pa mantenimiento di un propio central dje hotel sinembargo tabata anjanan largu un peso grandi pa e empresa i nan tabata mes grandi compara cu grandura dje hotel mes. Tambe e comunicacionnan nacesario pa transportacion di huespednan i previsionnan a ser tambe satisface te den anjanan despues. Un dificultad abnormal pa Little Bay ta te ainda e transportacion di awa.

Sinembargo e eilandbestuur di St. Maarten ta haci tur sorto di molesternan cu e medionan relativamente poco cu e tin na su alcance, pa por duna Little Bay mas mehor awa posible.

Tambe e administracion i control dje hotel tabata dificil pa ehecuta, pa via dje gran distancia cu e ta queda foi Aruba. Como cu awor e hotel ta extendi na 45 cuarto i a bira pa e motibu aqui considerablemente mas grandi, e dificultadnan aqui tambe por a ser quita foi caminda. E vennootschap ta awor asina leu, cu e anja aqui e atrazo den administracion i reportage na accionistanan lo ta pertenece na olvido.

Una vez cu Little Bay ta traha particularmente pa ricibi e mehor sorto di huespednan, cu ta prefera un ambiente mas tranquilo cu e ,,glamour" hotel, a dicidi pa bai traha un hotel de lujo. Little Bay tin tambe foi februari dje anja aqui un bon casino.

Unversidadnan di Oxford a duna titulo di doctor in honoris causa na dos conocirnan: Charles Chaplin, cu a bira doctor den literatura y ministro mericano di asuntonan exterior Dean Rusk. Riba e portret di mas ariba nos ta mira Charles Chaplin (derecho) cu profesor George Ostrogorsky di universidad di Belgrado. Riba e portret di mas abao Dean Rusk (izquierda) cu president di Banco Mundial, Eugene Black.

## AINDA NO TIN PRESIDENT NA PERU

LIMA, 6 juli — E lider di e partido Peruano, APRA, Haya de la Torre, na un reunion extraordinario di su partido na Lima a participa cu e ta dispuesto pa retira su candidato pa presidencia pa sigura democracia na Peru. El a participa cu president di e republica, Prado, a entregue un mensahe di ehercito den cual nan ta bisa, cu e militarnan ta contra di un eventual presidencia di e lider di e partido APRA. Den e mensahe e lidernan militar ta bisa ademas cu si Haya de la Torre retira di presidencia, nan lo no sigui pretende pa declara e eleccionnan den algun distrito invalido. Haya de la Torre a bisa cu e por haci dos cos: queda para riba su derecho pa presidencia of retira su mes pa salba democracia. Avera nochi e reunion a bolbe tene un sesion.

## KRUSHEV TABATIN BON BIJS

MOSCU, 6 juli — Premier Chroestsjef sin cu ningun hende a spera a presenta na e recepcion di e embahada Mericano na Moscu na ocasion di celebracion di dia di independencia di Merca.

E premier Ruso tabata di masha bon beis y diferente biaha el a brinda riba Kennedy y ,,amistad".

El a bisa, cu e tin intencion pa na augustus tuma vacacion. Algun di su nieunan tabata kier un vacacion na Krim, e otronan tabata quier a bai Kaukasus. Y ta mes dificil regla e asuntu aqui cu yega na un acuerdo cu e Mericanonan tocante e problema Aleman. Pero ora nan a puntre el a bisa, cu si nan a logra algun progreso den direccion di solucion di e problema aqui.

E premier Ruso na un cierto momento a bai den jardin di e embajada y el a mira Benny Goodman, lider di un banda cu actualmente ta haciendo un gira na Rusia. El a felicita Goodman cu su excelente actuacion y exito na Rusia.

## REFUGIADONAN NA OCCIDENTE

BONN, 6 juli — Cuater miembro di e polis di frontera di Alemania oriental a hui huntu pa Berlin occidental.

Nan a hui na Spandau bulando over di e prikkeldraad, prome cu otro miembronan di e polis di frontera por a tira riba nan.

GELDERMANS DEN TRUI GEEL — E hulandes A. B. Geldermans tabatin direccion den sexta etappe dje ronde di Francia den klassement general y cu esei el a conquista e trui geel. Aqui nos ta mir'é na finish na Dinard durante bistimentu dje trui asina anhela.

## VICE PRESIDENT DI BOLIVIA TA RETIRA

LA PAZ, 6 juli — E lider sindicalista Juan Lechin a tuma retiro di su puesto como vice-minister president di Bolivia. E no a menciona e motibunan pa e decision aqui. Si el a menciona e motibunan den su carta di retiro cu el a entrega na president Paz Estensoro.

Algun observadornan ta di opinion, cu e situacion di su salud y cierto dificultadnan cu a surgi den directivanan di e organisacion cu ta cai bao di e central Boliviano di obrero, di cual e ta secretario general, a causa su decision.

## DEMOSTRACIONNAN ANTI-ALEMAN

PARIS, 6 juli — Centenares di Parisiensenan a participa na dos ceremonia organisa en coneccion cu e bishita di Adenauer na Paris, na cual nan a protesta contra e renacementu di e militarismo Aleman y e presencia di ex-nazi den puestonan di responsable na Alemania occidental.

Tambe na Straatsburg, Grenoble y Nantes nan a tene demostracionnan anti-Adenauer. Ningun caminda tabatin incidentenan.

E reunionnan tabata organisa door di e organisacionnan Hudiu y e federacion nacional di personanan deporta, luchadornan di resistencia interna y patriotanan.

## PAISNAN DI NAVO Y ARMANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 6 juli — Segun noticianan di prensa na Merca president Kennedy lo pidi e congreso pa aproba medidanan door di cual cab[illegible]nan nuclear di e raketnan den pais[illegible] di NAVO por hanja un yabi electrico pa evita mal uso di nan.

E slot aqui lo consisti di un sistema electrico-mecanico cu ta mantene e circuito electrico interrumpi te ora cu un signal di radio di un comandante autorisa sera e circuito. Segun funcionarionan e slot aqui ta garantisa cu pa incidente nan por lansa e raketnan sin autorisacion.

## POGRAMA DI BISHITA DI PRINCESANAN

(CONT. DI PAG. 2)

sion di contempla e formacion di barancanan aya. Aqui tambe lo nan parti bebidanan refrescante.

**12'or a.m. Yegada na Hotel.**
**8.30 p.m. Salida di Hotel pa Restaurant ,,Olde Molen".**

Den restaurant ,,Olde Molen" Bestuur di territorio insular lo ofrece un dinner pa un numero chiquito di invitadonan.

**10.30 egreso pa Hotel.**

**DIADOMINGO 29 JULI 1962.**
**10.45 a.m. Salida pa Aeropuerto Princesa Beatrix.**

E ruta t'asina:
L. G. Smth Blvd., Caya principal di trafico, aeropuerto.

**11.15 a.m. egada na Aeropuerto.**

egando na stacion di aeropuerto, S. A. R. Princesanan Irene y Margriet acompanja pa Gobernador interino y ministro president y guia pa Gezaghebber interino na e comision di despedida cu tabata para na vliegveld mescos cu na ora di yegada y ei nan a despedi dje princesanan.

S.A.R. Princesa Irene y Margriet ta ser despues acompanja pa Gobernador interino y Ministro President y tambe pa Gezaghebber interino cu ta hiba nan na e avion cu ta para cla ta spera riba nan.

Yegando na e avion e princesanan ta tuma despedida di Gezaghebber interino y ta subi abordo.

**SALIDA PA BONAIRE**

Avionnan di MLD lo escolta e avion di princesanan y lo regresa Corsow despues trobe.

**E SEQUITO**

E avion cu ta bini Antillas for di Hulanda via Surnam riba dia 17 juli 1962, e combito ta consisti apesar di e princesanan Irene y Margriet, tambe di Jonkvrouw C. E. B. Roëll, dama di Corte di Su Mahestad La Reina: Srta. M. C. C. Winen, secretaria particular di Princesa Beatrix y Irene; kapt. Lt. ter Zee A. J. de Graaff, Adjudant di Su Mahestad La Reina, C. Sesink, Hoofdcommssaris di Rijkspolitie.

Ademas ta bini tambe huntu dos camarera di S.A.R. Princesanan Irene y Margriet.

— — —

Na nan viahe pa St. Maarten, Aruba y Bonaire, apesar di nan sequito, e princesanan aqui ta ser acompanja ainda na:

Su Excelencia Gobernador interino y hospitalia Sra. A. L. van Loon-Winkel cu luitenant ter Zee 2de klas H. B. Slot, adjudant di Su Excelencia Gobernador interino; Su Excelencia Ministro President y Sra. B. S. Jonckheer-Heyer; Comandante Zeemacht Nederlandse Antillen y Sra. J. van Strien-Timmermans, G. J. Botterweg, Hoofdcommissaris di Polis; y H. L. Braam, Hefe di Servicio di Informacion di Gobierno.

## RUMORNAN DESMENTI

LIMA, 6 juli — Un portavoz di e ministerio Peruano di guerra a bisa cu e noticianan, cu ehercito a duna un di e candidatonan pa presidencia, Haya de la Torre, un ultimatum pa e bandona e pais, absolutamente ta berdad. Manera ta conoci e noticia menciona ariba tabata circula diarazon.

## DIFERENTE MORTO NA HAPON

TOKIO, 6 juli — E inundacionnan a consecuencia di tremendo yobida na sur Hapon segun polis a costa bida di 26 persona e siman aqui. Tin seis persona perdi.

## FORMACION DI GABINETE NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 5 juli — Militarnan ta mantene orden na e provincia Rio de Janeiro, unda tin un escacez grandi na comestibles. E segundo minister di guerra, general Machedo Lopes, kende áctualmente ta ocupa e puestonan di minister, a bisa cu e medida aki ta preventiva.

Esaqui ta Walter M. Schirra, e ,,commander" di 39 anja di edad, di marina mericano, cu den verano, durante un vuelo espacial mericano lo haci seis vuelta rond di mundo. E viahe aqui lo dura mas o menos nuebe ora. Schirra mester a prepara su mes for di dia 24 di mei dje anja aqui pa e substitui ora cu na ultimo momento Scott Carpenter lo ta indispuesto di haci su viaje espacial.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tira un bista formal riba bo asuntonan i haci un bon uso di bo reservanan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por efectua hopi actividad contal cu bo elimina e estorbonan di parti di maicta.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un dia masha bon po bo atende tur asuntonan financiera.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Tin aspectonan masha favorable riba terreno di amor. Probecha!

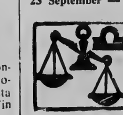
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E caminda unda bo ta pertenece, t'e mes ta e luga di bo desarollo; sea na cas o na trabao.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No vacila awe, no mustra manera cu bo no tin confianza mas den bo mes. Sea alerta i anima.

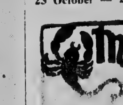
**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Foi mainta tempran lo bo mira realidad den asunto di financia cu lo ta na bo fabor.

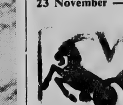


**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Tin cambionan ta biniendo i aparentemente lo bo tin bon contactonan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Tantu merdia como atardi ta ser caracteriza door di bon aspectonan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Otronan lo ta dispuesto awor na scucha bo of duna bo nan cooperacion.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Probablemente lo bo hanja bo den contacto estrecho cu problemanan di otro hende.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Aparentemente bo ta bendiciona cu un dje donnan di distincion i lo bo hanja yudanza di personanan queri.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. ,,Y ora cu Dundee a bisami cu no ta para bon si nos no participa den e fiestanan di e trescien anja.... 2. Ami a bise.... Pakiko nos no ta bai pasa nos luna di miel na Devon? Y ela pensa mescos. Y asina nos a evita nos prome desacuerdo. Ademas si no ta bosonan, Jones, ainda Dundee y ami lo tabata solteros...." ,,Y ami lo a condena mi mes na biba cu mal humor pa e hecho bajo di Roget Pelicon. Tur cos a mejora!"

## PEPITA



1. ,,Mi mucha muher ta fada cumi y e kier kibra nos compromiso." 2. ,,Mi ta hiba e flornan y e chuculatinan aki pe pa mira si nos por hasi bon." 3. ,,Mi ta akinan pa e mesun razon. Mi esposa ta fada cumi." ,,Si, ami a kere cu ora cu bo ta casa bo no tin mester di hasi e cos di loconan ey." 4. ,,E solteronan tin hopi ideanan robez!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 7 JULI 1962 No. 4330

# BISHITA OFICIAL DI ADENAUER NA FRANCIA

**PARIS, 7 juli — Un portavoz di Alemania Occidental a duna ayera como comentario riba e comunicado cu nan a publica despues di e deliberacionnan entre Adenauer y De Gaulle, cu e dos hombernan di estado a conveni pa den cercano futuro na Roma tene un reunion di e lidernan di e seis paisnan di EEG, pa pone mas apuro den realisacion di e plannan pa un unificacion politica di Europa.**

El a agrega na esey, cu Adenauer y De Gaulle lo contesta riba cartanan di e prome minister italiano, professor Fansani, den cual esaki ta worde propone.

Na e reunion cu nan tin intencion di tene na Roma parce cu nan lo papia tocante e plan frances pa un politica europeo, cu a worde entrega prome.

Pero e lidernan di gobierno parce mester delibera tocante e manera riba cual e dificultadnan, cu ta stroba realisacion di un tal union, mester worde vence.

E portavoz di Alemania Occidental a bisa ademas, cu Adenauer y De Gaulle durante nan deliberacion en general a yega na e decision final cu mester investiga e bandanan militar y tecnico di e cooperacion di e paisnan di NAVO y cu e organisacion mester worde reforsa riba e punto aqui.

Segun circulonan bon na altura na Paris esaki ta nifica cu e dos hefenan di estado a yega na acuerdo cu otro cu e cooperacion frances-aleman riba terreno di campamento di trupanan y movimiento, provision, transport di amunicion y construccion di armanan mester worde reforza.

Den un entrevista na radio dr Adenauer a bisa, cu e ta sigur, cu e union politica europeo lo worde realisa. Su deliberacionnan cu president De Gaulle a duna e acercamientu politico cu e tabatin di haci cu e seis paisnan di e mercado comun un impulso nobo, asina e canciller a bisa.

„Mi ta kere cu e seis paisnan di EEG tin un deber na historia pa realisa nan intencion di mas grandi, esta e union politica. Mi no ta duda cu nan lo logra di haci esey", asina Adenauer a bisa.

E canciller di Alemania Occidental a bisa finalmente cu president De Gaulle lo bishita Alemania Occidental na september awor. Manera ta conoci tabata anuncia caba cu De Gaulle lo bishita Alemania pero e fecha no tabata conoci.

## EX LIDER DI LIGA DI MOSLIM ARRESTA

RAWALPADINI, 7 juli — Abedoelquajoem Chan, ex-lider di e liga mahometano cu no ta existi mas, ajera mainta tempran a worde arresta na Lahore a base di leynan pa mantencion di orden publico.

Asina e minister di interior di Palestina, Habiboellah Chan, a participa den asamblea nacional.

Despues nobenta miembro di e reunion a sali bai como protesta di un negacion di banda di gobierno, pa permiti un debate tocante e arrestacion.

Quajoem Chan recientemente a duna resistencia na reunionnan publico na Rawalpadini y na Karatsji contra e projecto d ley di e gobierno pa permiti actuacion di partidonan politico.

## WILLIAM FAULKNER A MURI

CHARLOTTE VILLE, 7 juli — E conocido auto mericano, William Faulkner ajera mainta a muri na Oxford den e estado mericano Mississippi.

Faulkner, kende na anja 1949 a hanja premio Nobel pa literatura, tabatin 64 anja.

E escritor a muri na un hospital a consecuencia di un ataque di curazon. Ademas di e premio Nobel, Faulkner a han e premio Pulitzer pa su novela „A Fable".

## BEN BELLA DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

CAIRO, 7 juli — President Nasser a papia ayera cincu ora cu e vice-president di e gobierno argelino, Ben Bella.

Prome cu esey Ben Bella tabatin un entrevista di un ora y mei cu Tawfik El Medani, kende circulonan argelino ta worde considera como e mediador den e conflicto entre Ben Bella y Ben Chedda.

Na Egypto nan ta trata Ben Bella como un huesped di honor. El a hanja disposicion riba algun secretaria.

## SOBLEN DILANTI HUEZ DI INGLATERRA

LONDEN, 7 juli — E alto corte supremo na Londen ajera mainta a duna orden pa interroga e espia ruso, Soblen, dentro di 24 ora. Manera ta conoci, Soblen ta recuperando den un hospital ingles di un intento di suicidio. E orden ta nifica cu Soblen, kende na Merca a haya castigu perpetua di prison, mester presenta dilanti di un corte ingles dia 16 di juli, prome cu nan por saque for di e pais.

# PRINCESANAN TA BISHITA DISTRICTO BROKOPONDO

**PARAMARIBO, 7 juli — Ajera princesanan Irene y Margriet no solamente a cerra conoci cu un multitud contento, pero tambe cu un Surnam cu ta traha duru. E viahe tabata pa Afobaka, un lugar, caminda pronto nan lo traha un stuwdam den e rio Suriname, cu nan lo usa pa lanta corriente pa un fabrica di aluminium.**

Pero nan a bai Paramaribo cu auto y despues pa e centro di bauxiet di Surinam Aluminium Company na Paranam. For dje autonan nan tabatin un bon bista riba e fabricanan di bauxiet y e lugar caminda lo lanta despues un fabrica grandi di aluminium. Ora nan a yega na Afobakka nan a tuma na cas dje lider Mericano dje empresa un refresco, despues di cual tur e cansancionan a disparce.

Despues e viahe a sigui pa e stuwdam en construccion.

E siguiente bishita tabata na e centro nobo di gobernacion na Brokopondo, un pueblo completamente moderno mei mei di selva. Despues e princesanan a trece un bishita na e edificio di gobernacion caminda e comisario di distrito, drs. J. Michels a saludanan. Akinan e princesanan a admira e obra di palu y otro cosnan dje bosnegernan.

Despues nan a haci un gira den e pueblo. Entretantu solo tabata kima atrobe y tur hende tabata contentu, cu nan por a bai sinta den sombra y gasta algo refrescante.

Despues a yega un dje puntonan di mas placentero dje programa, entre otro un gira cu korjal (boto) cu motor, riba e rio Surnam pa Berg en Dal.

Na cara dje princesanan bo por a mira cu nan a gusta e gira aki masha tantu. Akinan nan por a admira e belleza di naturalesa. Algun biaha nan por a contra cu boto cu bosneger y indiannan, cu tabata zwaai cu nan man. Na e pueblo Berg en Dal e poblacion a expresa nan alegria den un bailamentu. Cu hopi interes e princesanan tabata mira e movimentunan increible ritmico dje bailadonan.

Despues nan a emprende viahe di regreso, pasobra nan kier a yega Paramaribo prome cu nochi cai. E viahe aki tabata un poco pisa, pero anochi no tabatin nada riba programa, asina cu e princesanan por a descansa.

Avera mainta e princesanan Irene y Margriet a bishita e moskee di „Hidayat Ahle Sunnath Wal Jamaat" na Paramaribo. Di evnan e princesanan a sigui pa e fabricanan di Bruynzeel unda nan a queda mas o menos tres cuartu di ora.

Despues nan a bishita e pueblo Domburg di unda nan a sigui pa Overdracht pa un bishita na e minanan di N.V. Billiton Maatschappij Suriname.

E hobennan aki ta miembronan di Legion Frances di Estranheronan, cu a deserta door di a bula overboard ora cu e vapor frances abordo di cual nan tabata ser transporta di Algiers pa Madagascar na Port Said a drenta kanaal. Hopi miembronan dje legion mester a bandona Algiers segun dia dje referendum tabata acercando.

## UN HOMBER A HOGA NA RODGERS BEACH

Dia Huebes atardi na Rodgers Beach un homber a perde su bida na un manera tragico, ora cu e tabata busca cocolishi aya den rif huntu cu su amigunan i na un momento dado ora cu nan tabata nabega cu un boto chiquito over dje lagun el a bolter overboard i a hoga. Den e boto di mas o menas 16 pia largu tabatin ainda cincu otro piscador di cual algun a zambuya unbez bai bao di awa pa nan bai yuda N. van der Berg, cu ta biba na Weg Fontein i ta tata di siete yiu. Como cu e accidente a tuma luga solamente 50 meter foi waf inmediatamente un numero di landadornan di Seroe Colorado, di cualnan algun tabatin duikbril, a bula na awa. E buscamentu a ser dificulta, como cu e awa tabata troebel i tabatin ademas di esei corriente.

Nan a sigui tabusca te ora nochi a cerra Dia Huebs. Luego nan a stop cu e esfuerzonan pa hanja e restonan mortal di Van der Berg.

## A HANJA MORTO HOGA

SEROE COLORADO, 7 juli — E restonan mortal dje homber cu a hoga banda di Rodgers Beach na Seroe Colorado, olanan a carga bin trece na strand ajera mainta. Despues di a busca mitar dia envano na e difunto aki, nan a stop di busca diahuebs ora cu nochi a cerra.

## E MUHER SESINA Y E HOMBER HORCA

SAN NICOLAS, 7 juli — E drama cu a tuma luga Dia Huebs den cercania di San Nicolas den un habitacion solitario, hamas ningun hende lo por sabi precisamente com e asunto a tuma luga, pasobra e prome hende cu a descubri e crimen aqui tabata N.C. cu tabata bai na e habitacion aqui i cu na 80 meter di distancia di e cas a topa cu e muhe I. C. G. abao na suela, banja den un plas di sanger. E tabatin cincu punjalada den su parti di curpa ariba i esei taba a riba su mes caba un prueba evidente. E muhe aqui ya mester tabeta basta ratu morto caba.

Despues cu N.C. a bati alarma i cu polisnan a bai na e luga di calamidad pa haci un investigacion dje caso i a cuminza ta ristra alrededor dje luga, nan a bin hania na distancia di un paar di kilometer mas leu, e restonan mortal di A.C.

Reconstruccion dje drama aqui ta duna fuertemente e sospecho cu aqui mester tabatin asunto di jalurs( crime passionelle.) Aunque cu ya ta basta tempo caba A.C. ta separa di su muhe, manera nos a ser declara, ta manera cu el a tuma venganza ora cu el a descubri cu e muhe tabatin relacion cu un otro homber. Probablemente A. C. a warda su chens i ora cu esaqui taba'a favorable el a mata su casa pa despues e comete cuicidio. E muhe asesina tabatin dos yiu.

## DIEZ DJE DIEZDOS ALUMNONAN A SLAAG PA HBS-A

ORANJESTAD, 7 juli — Diahuebs atardi e resultadonan a ser publica dje examen di HBS-A di Colegio Arubano. Dje 12-nan cu a bai op pa examen, parce dos di nan no a yega na e punto final. A slaag anto:

**Andrecito Bikker, Vera Bislip, Regina Croes, Frans van Dijk, Fortunata Figaroa, Yvette Jackson, Cirilio Koolman, Nora Mathilda, Giovanni Maduro y Rina van Strien.**

**E mehor canddato tabata Frans van Dijk cu un promedio di 7 punto.**

# IMPORTANTISIMO CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

**WASHINGTON, 7 juli — President Kennedy a declara ajera na su conferencia semanal di prensa cu e ta spera, cu nan lo tin mas adelanto, cu realisacion dje lucha pa unificacion di Europa, ora cu nan tuma un decision cu relacion pa peticion britanica pa afiliacion den Mercado Comun Europeo. „Y mi ta spera, cu e decision aki lo worde tuma e verano aki," segun Kennedy.**

E president a bolbe dedica palabra na su peticion di diarason pasa pa saca un declaracion tocante alianza di suerte entre Estados Unidos, y pa e union Europeo cu ta den bista. Gustosamente lo mi kier mira, cu lo bini relacionnan intimo entre Europa uni y Estados Unidos, segun Kennedy.

El a prosegui: „Mi ta spera, cu si bini un union politico Europeo, Merca y Europa lo bira di acuerdo, tocante asuntunan manera comercio, unidad monetario, y politico militar."

E president cu a pone acento, cu Europa, den prome lugar mester finalisa su organisacion, a bisa tambe: „E Asociacion Atlantico cu mi kier, no mester bira un club di hende ricu. Otro paisnan mester por tuma parti y tin probecho di dje."

Kennedy a declara, cu Merca ta para habri, pa cada proposicion Europeo, tocante realisacion di un „kernzwaard cu mester spanta un eventual atakante." „Mi ta kere cu Europa mes mester haci proposicionnan den e direccion aki, pasobra, Merca ta sinti cu e areglonan cu nan a tuma den NAVO ta duna seguridad completo." segun e president.

* * *

Kennedy mas aleu den su conferencia a pone enfasis riba e intencion di Merca pa no considera un Europa unifica como un competidor sino como un aliado.

Contestando un pregunta cu si e ta pensa di realisa e finnan cu e 'in pensa pa medio di alianzanan of pa medio di un otro forma di union policita, Kennedy a bisa: „Ta berdad cu realisacion di un Europa uni lo trece un cambio den actitud di Merca.

E alianza di NAVO ta encerra un cantidad di paisnan independiente.

Esey tabata duna Merca responsabilidanan especial, cu gustosamente nos a acepta. Pero di mes e relacionnan entre un Europa uni y Merca lo diferencia entre e relacionnan entre Merca y e paisnan cu ta coopera den NAVO, pero por lo demas ta completamente independiente." asina e president Mericano a bisa.

Periodistanan a pidi e president pa duna su opinion tocante e deliberacionnan y relacionnan entre Rusia y Merca for di dia cu el a tuma presidencia. Tambe nan tabata quier su quico e ta spera di e lunanan cu ta bini.

Kennedy a contesta: „Nos ta sigui traha pa un menguacion di e tensionnan, cualnan ta un estorbo pa e relacionnan entre Union Sovietico y Merca y entre Union Sovietico y mundu liber.

No semper nos tabatin exito cu esaqui, pero e trabao ta sigui".

En relacion cu e deliberacionnan, cu te ainda nan ta hibando cu Union Sovietico tocante asuntunan manera Berlin, Laos, e problema di desarme y uso pacifico di espacio e president a bisa:

„Nos ta trata riba diferente manera pa haci e posibilidad riba un conflicto entre nos y Union Sovietico mas chiquito posibel, na cual no mester sigura nos propio seguridad y esun di e paisnan liber y tambe paz internacional.

Boso por considera esaqui como e intencion di e politica Mericano, un intencion cu nos lo no por logra riba termino corticu, pero cu nos lo sigui haci tur esfuerzo posibel." asina Kennedy a bisa.

### „Income tax"

President Kennedy a participa na su conferencia di prensa, cu e gobierno di Merca lo no introduci un inmediato rebaho di income tax.

Contestando un pregunta el a declara, cu gobierno ta sigui tene economia den bista.

El a agrega, cu gobierno tin plannan pa un rebaho di belasting den e anja cu ta bini y cu e ta prefera di atene su mes na e programa ey, mientras cu e ta sigui tene e indicadornan mas importante di economia na bista.

Si gobierno ta di opinion, cu e situacion economico ta hustifica un rebaho di belasting anto nos lo recomenda esey. E president a observa, cu camara Mericano di comercio, y federacionnan di A.F.L.-C.I.O. a pidi pa un rebaho di belasting e anja aqui.

Kennedy a bisa ademas, cu e problema mas principal ta pa trata na traha un analise di e situacion economico den e lunanan cu ta bini y dicidi si anja 1963 ta un tempu adecuado pa rebaha di belasting of e anja aqui.

E president Mericano a insisti fuertemente pa aceptacion di su proyecto di ley pa yudanza na exterior.

# Discurso di deputado F. Wernet na entrega di diploma na alumnonan di A.T.S.

**ORANJESTAD, 7 juli — Na e ocasion aqui deputado F. Wernet a dedica siguiente discurso na e 74 alumnonan cu a slaag y na nan majornan y demas personanan presente. Como conseho el a bisa na e alumnonan feliz: „Sigui studia si boso no banja trabao".**

Atrobe e anja aki mi mester menciona e diferencia entre awor y anjanan anterior, tempo cu e alumnonan cu no tabata continua cu nan estudio tabata practicamente sigur di un trabao. Boso sabi con oportunidad di trabao a bai atras durante ultimo anjanan, pa motibo cu hopi anja pasa no a ser tuma e pasonan cu mester a ser tuma pa evita esaki. Como consecuencia di esey, ta algun hoben so, lo por logra un empleo.



Mayornan, coopera cu boso yiunan, sembra interes den nan pa continua cu nan estudio. Anteriormente un ofishi tabata ser considera pa algun hende cu cierto menosprecio. Esaki ta un lastima grandi, pasobra t'esey ta un di e motibonan pakiko awe nos no por dispone di suficiente hende di ofishi pa haci nos propio trabounan.

Na esnan cu ta desea di traha, pero cu no por haya directamente un trabou, lo mi kier a bisa, sin embargo: No keda cas por nada, usa boso tempo cu actividadnan util. Na ATS mes tin diferente curso practico anochi, cu cual boso por aumenta boso conocemento y asina aumenta tambe boso oportunidad pa un trabou despues. No lubida cu tur hende, cada individuo, tin capacidad creativo den su mes, capacidad pa crea, traha algo. Ta sa e mester sa usa e capacidad aki y mustra aplicacion y actividad.

Gobierno ta reconoce e importancia y e necesidad di mas sinjanza tecnico y p'esey ya tin preparacion pa principio di un otro ATS na San Nicolas.

Mi kier gradici boso, e mayornan, pa e aprecio cu boso a mustra pa e carrera tecnico. Boso, stimulando boso yiunan pa boso yiunan pa sinja un ofishi, a mustra reconocemento pa e necesidad di homber di ofishi cu Aruba tini. Laga nos tur mustra cada dia mas aprecio na sinjanza tecnico, pa pronto nos por tini no solamente suficiente obrero especializa, sino pa den algun anja por conta tambe cu nos prome ingenieronan y otro personal tecnico mas avanza.

Gobierno Insular di su banda ta contnuando activo, tumando e medidanan pa aumenta nos base economico. Den esfuerzonan di Gobierno, industrialisacion ta ocupa un puesto especial y resultadonan di e esfuerzonan aki ta claramente visibel. ¿Y ta natural cu ta unicamente esnan cu a ricibi un educacion tecnico ta esnan cu ta miho prepara pa, ya sea directa of indirectamente, cosecha e fruto di e industrialisacion aki.

Un pais, sin embargo, no ta bai dilanti cu esfuerzonan di Gobierno so; sino cu combinacion di esfuerzonan di gobierno y ciudadanonan hunto. Mi ta felicita boso, den su propio terreno, lo haci tur maestronan, mayornan y cada un di tur cos, den estudio of trabou, cu ta na su alcance, pa despues e por bisa cu orguyo: Ami, tambe como ciudadano di Aruba, a contribui cu mi parti na Aruba su progreso, lo cual, after all, ta e ideal na cual, nos tur, Gobierno y ciudadano, ta aspira, pa bienestar di nos isla y nos pueblo."

## A SLAAG PA MULO

Ajera siguiente candidatonan a slaag pa diploma Mulo:

**Jacobito Hernandez, Rodolfo Segundo Herrera, Marcial F. Ibarra, Hubert L. Inocencia, Jeannette Morales, Elfrida A. Pengel, Farina A. van Vuurden, Astrid W. Zichem, Maria H. Nicolaas, Veronica M. Peterson, Lydia L. Priest, Clodia L. Rovelet, Gregoria M. Henricus, Maria A. Winterdaal, Israel S. Rodriguez, Francisco A. Sanchez y Edward L. E. Lank.**

## A SLAAG PA UTS

ORANJESTAD, 7 juli — Nuebe dje diez candidatonan di Uitgebreid Technische School afd. Werktuigbouwkunde, cu a slaag tabata e siguientenan aqui:

**Sinclair Barry, Fernando Rumnit, Joseph Neblett, Wlhelmus van Loon, Kenneth Brook, Lionel Campbell, Gerald Engelbrecht, Jose Geerman y Vic-**

# CELEBRACION DI DIA DI INDEPENDENCIA NA ARGELIA

**ORAN, 7 juli — Ajera tabatin na Oran for di dia di independencia e prome irregularidadnan na Argelia. Entre e multitud cu tabata festejando, tabatin ... ora cu di pronto a cai algun tiro. Door cu nan a pensa cu ehercito secreto a bolbe cuminza cu su hechonan di crueldad, e argelinonan pronto a tuma un actitud di amenaza contra e europeonan.**

No a dura muchu, cu tur hende, e militarnan dje ehercito Argelino di liberacion, e civilnan dje movimentu di liberacion, polis y soldanan Frances, ... ira pa loco.

E calculonan riba e cantidad di victimanan como consecuencia dje tiroteo aki ta varia. Den e rculonan Argelin nacionalis a nan a duna como un cifra provicional 20 o 30 morto y mas o menos 50 herido. Den centro di gobierno na Rocher Noir nan a bisa cu tin 13 morto y 29 herido entre e poblacion Europeo y un cantidad mas grandi na banda Argelino. E anuncio oficial lo vega te awe. Un periodista a bisa cu tin 14 Europeo morto, di cual 13 a wordu mata cu punjalada.

Mohammed Ben Bella, miembro dje gobierno Argelino no tabata di acuerdo cu e medida di su colleganan cu ta manda e comando supremo dje ehercito di liberacion mas. Ben Bella despues a papia algun ora cu presidente dje republica Arabe Uni, Nasser. Segun fuentenan fidedigno, e deliberacion in relacion cu mediadnan di intermediacion di Nasser den e kestion entre lidernan Argelino di gobierno. Nan ta spera, cu Ben Bella lo queda na Cairo pa algun dia mas.

Den un transmision special di radio en relacion cu independencia di Argelia, Papa Johannes a bisa, cu e lo sigui reza pa Argelia. E recien sucesonan den e pais aki, a duna nos confianza, segun Papa.

Un vocero Argelino a bisa na Rabat (Marokko), cu diez mil militair dje ehercito di liberacion, na Marokko ta cla pa drenta Argelia. El a bisa: „For di ayera nos tin un campania, contra e team di Ben Chedda. Nos lo haci tur cos, pa restablece e gobierno dje consejo revolucionario (parlamento).” El a duna e declaracion aki na e embahada Argelino na Rabat, cu Argelino anti Ben Chedda a ocupa.

Despues varios departamento dje movimentu Argelino di liberacion na Marokko a saca un comunicado for di cual nan ta expresa nan apoyo pa e gobierno Argelino provicional bao di premier Ben Chedda. Nan a declara nan mes contra cada intento pa parti e Argelinonan, y nan a bisa, cu tur organisacion Argelino na Marokko lo keda fiel na Ben Chedda. Departamentnan politico dje movimentu Argelino di liberacion na Rabat, Casablanca, Oujda, Tanger, Mkenes y Marrasj a firma e comunicado aki.

## E SUCESONAN NA ARGELIA

ARGEL, 7 juli — E estatua di e duque di Orlean, cu tabata para riba e plaza di gobierno na Argel, a worde baha. E autornan aparentemente lo ta mahometanonan. E estatua, cu a worde traha door di e italiano Marochetti, tabata riba e plaza for di anja 1845.

Ayera nochi nan a tumba tambe e estatua di mariscal Thomas Robert Bugeaud cu tabata para dilanti di e cuartel di e decimo distrito militar den Rue d'Isly.

Nan ta kere cu militarnan frances a bai cune.

E tiramentu di ayera na Oran a worde causa door di provocadornan fascista, asina portavoz na Argelia a bisa ajera. E portavoz a bisa cu autoridadnan lo investiga kende ta esnan culpable pa castiga nan.

Den e puerto maritimo di Alemania Occidental tabatin un encuentro entre e vapor „Bremen” di 32.000 ton mas atras y un model di 12 meter largu dje „Bremer” bieu, cu a ser destrui doo di fuego den gera anterior.

*Atrobe controversia A.S.U.-A.V.B.*

# Directiva di A.V.B. ta haci apelacion "urgente"

(Di nos redactor deportivo)

**Manera nos a yega di informa caba, directiva di A.S.U. a manda pa e clubnan di futbol di hoofd- y di A-klasse, un carta participando nan cu directiva diario di A.S.U. lo ta den Stadion awe merdia pa 2'or dispuesto pa duna informacion y contesta cualkier pregunta cu lo worde haci tocante e existente controversia entre A.S.U. y A.V.B. en relacion cu un contrat nobo pa uso di Wilhelminastadion.**

Den nos articulo riba e carta aki, nos a menciona tambe cu diferente club tabata verwacht cu directiva di A.V.B. lo haci esfuerzo pa e clubnan no haci uso di e oportunidad di tende e storia di otro banda tambe. Esaki awor a bira realidad. Directiva di A.V.B. a dirigi cu fecha di dia 5 di juli 1962 un carta na tur e clubnan di hoofd- y A-klasse den cual un apelacion Urgente (palabra cu a bira hopi popular den e caso nobo aki) ta worde haci na nan pa no asisti na e reunion cu A.S.U. Textualmente e ultimo carta aki di directiva di A.V.B. ta bisa lo siguiente:

„A yega na conocemento di directiva di Aruba Voetbal Bond, cu e organisacion Aruba Sport Unie, pa medio di carta fecha 3 di juli, dirigi na tur clubnan di hoofdklasse y A-klasse, a extende un invitacion na boso pa atende un sesion cu directiva di A.S.U. ariba diaSabra, 7 di juli 1962, pa 2'or na Wilhelminastadion.

Directiva di A.V.B. ta tuma e oportunidad aki pa avisa boso cu e invitacion di A.S.U. ta illegal. Statuten di A.S.U. expresamente ta impone ariba e organisacion e obligacion pa trata cu bondnan deportivo directamente, ya cu ta esakinan ta su miembronan.

E unico ora cu A.S.U. por trata directamente cu organisacionnan, ta si no ta existi un bond den e respectivo ramo di deporte.

E stipulacion aki ta demonstra claramente cu, aunke ki controversia por existi entre un bond deportivo y A.S.U., e ultimo organisacion aki ta comprometi pa sigui trata na yega na un solucion door di consultacion cu e bond.

Directiva di A.V.B. ta considera e accion di A.S.U. un otro paso lamentable, cu ademas ta demonstra cu A.S.U. ta trata di complica ainda mas tanto e controversia cu ta existi, en vez di haci esfuerzo sincero pa yega na un acuerdo husto y satisfactorio.

Consecuentemente, directiva di A.V.B. a decidi di haci un apelacion urgente ariba boso tur pa no asisti na e reunion menciona, y pa atene boso lealmente na Statuten di Aruba Voetbal Bond, cu ta stipula cu A.V.B. ta e organo supremo ariba tereno di futbol aki na Aruba.

Mientras tanto nos ta asegura boso cu di parti di A.V.B. tur esfuerzonan lo worde haci pa yega na un areglo razonable, loke ta tanto na boso interes como na interes di futbol en general na Aruba.”

Te aki, e carta ultimo manda door di directiva di A.V.B. pa e clubnan di hoofd- y A-klasse.

Di e carta di A.S.U. manda pa e mes clubnan ey, nos ta traduci e siguiente texto:

„Den nomber di directiva di A.S.U., mi ta informa bo cu directiva diario di A.S.U. lo ta presente riba diaSabra 7 di juli for di 2'or di merdia den Wilhelminastadion, pa duna informacion of duna contesta na cualkier pregunta cu por worde haci en relacion cu e controversia entre A.S.U. y A.V.B.”

Esaki ta e texto cortico di e carta di A.S.U. na e clubnan. No ta un invitacion pues, pero un participacion door di cual e clubnan cu ta tanto interesa, cu ya diferente biaha a worde informa door di un di e dos entidadnan concerni, por bin tende e storia y haci preguntanan na e otro entidad tambe.

E carta di A.V.B. ta pretende ademas cu A.S.U. ta cometiendo un infraccion contra di su propio statuten. Esaki no ta cierto, statuten di A.S.U. ningun momento ta menciona cu A.S.U. no por trata nada cu clubnan directamente. Ademas directiva di A.S.U. no ta desea di „trata” absolutamente nada cu e clubnan, (loke cualkier hende por comprende facilmente for di e texto di e carta di A.S.U.), pero simplemente e ta mustra disposicion na duna informacionnan cu talvez ainda no a yega na conocimento di e clubnan concerni. E controversia entre A.S.U. y A.V.B. no a yega na un punto cu ya e dosnan aki no por papia cu otro mas tocante e problema, loke ta implika cu ningun di dos tin derecho di bai trata di soluciona e problema via of cu otro organisacionnan.

E directiva diario di A.S.U. pues ningun momento lo „trata” e controversia cu e clubnan awe tardi den Stadion, pero e directiva diario lo t'ey dispuesto pa duna informacion y contesta preguntanan cu por worde haci tocante e controversia.

Den nos promer articulo tocante e carta di A.S.U. na e clubnan nos a haci mencion cu nos ta spera cu directiva di A.V.B. lo ta asina sportief di no trata di stop of stroba e clubnan di bai tende A.S.U. su banda tambe di e storia. Lamentablemente e directiva di A.V.B. a considera cu tog ta necesario pa haci un „apelacion urgente” na e clubnan pa nan no bai cerca A.S.U.

Si A.V.B. no a tuma e paso ultimo aki, anto tur hende mester acepta cu A.V.B. ta sigur cu e informacionnan cu semper e a duna e clubnan en r

Sigui lesa riba pag. 3



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ayera nochi a bai mi poco malu.... 2. „Pero mi tin bastante capital y mi suerte mester cambia!” 3. „Despues cu e salteador a warda su placa e ta dirigi su mes na e cuarto na unda Priscilla ta.

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Esey si ta stranjo e profesor ta bisa pakiko Kulibul no ta sera nos conosi cu su abuelo?” „Ami tampoco no sabi, pero lo mi puntra e Kulibul.” „Pasobra cu Kulibul tin miedo cu su abuelo lo haribo cu bo barba stranjo.” E profesor ta rabia asina tantu te cu Kulibul ta hanja miedo. Pero Olle ta bise pa e calma.

## ERRES Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos redactor deportivo)

E partido di baseball clase A entre Erres y Estrella hunga diaHuebs anochi den Lago Sport Park, mester a para debi na e limite di tempo. Un extra inning so por a worde hunga ora cu e nueve inningnan reglamentario a termina cu e score empata na 7 carrera.

E partido lo mester worde hunga completamente di nobo.



## TERRITORIO ELECTORAL ARUBA

**Presidente di Oficina Central Electoral den Territorio Electoral Aruba ta participa cu e resolucion cu cual Sr Ernest Rudolf Finck a ser nombra como miembro di Staten di Antiyas Neerlandes pa reemplaza difunto Sr. J. E. Yrausquin ta poni na Oficina di Censo caminda un y tur por tuma nota di su contenido.**

**Hefe d Oficina di Censo y Registro Civil**



# Directiva A.V.B. ta haci

**Continuacion di pag. 2**

cion cu e controversia ta e verdadero y correctonan. Pero awor, facilmente hende por pensa otro.... Pasobra ta imposibel pa evita cu e carta di A.V.B. ta mustra un cierto temor di cu e clubnan hanja tende e storia di otro banda tambe.

Ta parce nos cu si A.V.B. no tin ningun temor. anto te hasta nan lo mester a alenta e clubnan pa bai tende kiko A.S.U. por tin di informa. Di e forma ey e punto di vista di A.V.B. tocante e condicionnan nobo lo por a worde consolida door di e clubnan.

## Kiko ta „urgente"?

**Den un convocatorio di A.V.B. e clubnan ta worde yama pa atende un contacto d caracter „urgente", awor directiva di A.V.B. ta haci un apelacion „urgente". Pero senjores, loke realmente ta urgente ta pa un solucion worde hanja pa e problema pendiente. Esaki ta unico cos cu den e controversia aki cu den nos opinion ta di un caracter urgente, y urgente di berdad mes-..... Pasobra e deporte di futbol indudablemente ta esun cu ta sufriendo, y pa e sufrimento aki termina un solucion urgente mester ser hanja p'e problema.**

**E problema ya tin diferente luna ta existi, y apesar cu for di principio tabata conoci cu el a bira un problema cu por perhudica e buena marcha di e competitie 1962, no a worde hai e esfuerzonan sincero pa soluciona e asunto. Por ehempel e boeknan di A.V.B. a worde entrega hopi despues cu nan a worde priminti, y luego ta resulta cu nan no ta completo. ero awor cu nan ta den man di e accountant di A.S.U., nos ta kere cu e control di nan mester hanja preferencia y cu e rapport tocante nan, mester bin cla lo mas pronto posibel. Di otro banda no mester lubida sinembargo cu ta directiva di A.V.B. mes y ningun otro organisacion a stop e competitie. After all, ta nan ta e unico tambe cu por.**

Nos ta ripiti. loke realmente ta urgente senjores ta pa un acuerdo worde cerra pa caba entre e dos entidadnan concerni. esta A.S.U. y A.V.B. Apesar cu nos ta realisa cu e controversia ta tumando un direccion basta serio. un direccion cu por tin consecuencianan nada beneficioso pa deporte, nos ta spera cu e dos entidadnan lo yega na un solucion pronto.

Nos ta kere sinceramente cu ta util pa e clubnan atende e chens di por haci pregunta na directiva di A.S.U. y en relacion cu esaki nos ke haci mencion tambe cu door di bai Wilhelminastadion awe merdia y haci preguntanan na e dirigentenan di A.S.U.. esaki lo no ta infraccion di ningun reglamento di Aruba Voetbal Bond.

# Cumpleanjos

Ajera a cumpli 17 anja e gentil caballero Morado Everon. Felicitacion ta bin di su tata Hilarion. mama Olinda. rumannan Rica. Tt. Lyvia. Rinda. Ruben. Ingrid. Roy. Job. Maritza. omo y tantanan. primo y primanan. madrina Angelica Wong. padrino Valeriano Croes. tur su amigonan di Panaderia Moderna su primanan Stella Hernandez y Many Everon na Corsow y especialmente di un amiga y demas familia.

Majan ta cumpli 17 anja e caballero Oscar Antonio Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata Juan. mama Juana. rumannan Dora. Pedro. Victor. Jacinta. Su primonan George y Antonio Irausquin. prima Carmen Yrausquin. su tanta Francisca. su omo Mario Gomez. especialmente di su 4 subrinanan Marylin. Sonia. Astrid y Marylis Gomez. tambe di su amigonan y demas familianan na Venezuela.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Violeta Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su apreciable amiganan Elda Kock. Martina Dirks. Francisca Britten. Telma Martinus. Lena Donati. Aurora Tromp. y Mayra Britten. y tur ta desea Violeta hopi anja mas di bida.

## ARUBA JRS CONTRA ESTRELLA DEN S.C.N.

(Di nos redactor deportivo)

Pa tene e hungadornan den condicion y pa mantene interes den e deporte di futbol nos ta mira com diferente clubnan mes ta organisando varios weekend caba weganan amistoso.

E weekend aki riba tereno di A.S.U. Sport Centrum Noord lo worde hunga un partido interesante di hoofdklasse entre Aruba Jrs. y Estrella. E wega ta worde hunga majan atardi cuminzando pa 4.15.

Ta indudablemente un paso cu merece apoyo y nos ta spera cu atrobe un cantidad grandi di fanaticos lo acudi na Sport Centrum pa presencia e wega.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stoomvaart" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibile na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

**Diasabra 7 di juli 1962**
DE VEER: 8.30'or „Psycho" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Tartars" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Porgy and Bess" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Conspiracy of Hearts" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Comanche station" A.L.

**Diadomingo 8 di juli 1962**
DE VEER: 6.00'or „Hey let's twist" A.L.; 8.30'or „Psycho" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Hey let's twist" A.L.: 8.00'or „The Tartars" 18 j.
PRINCIPAL: 5.30'or „Journey to the center of the earth" A.L.; 8.00'or „Splendor in the grass" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Tarzan and the Amazons" A.L.; 8.00'or „Conspiracy of hearts" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Twilight in the Sierras" A.L. 8.00'or „The second time around"

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5008

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 72. Oranjestad. tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: 7/8 juli Dr. P. C. Harting.
Sta. Cruz-Sav.-Noord 7/8 juli Dr. L. A. Hartman.

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30. Antigua 15.30. Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30. Canal Zone 15.30. Chile Bogota 15.30. Cista Rica 15.30. Cuba ——, Curacao 10.00—16.00. Ecuador ——, El Salvador 15.30. EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30. Guadeloupe 15.30. Guatemala 15.30. Haiti 15.30. Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30. Jamaica 15.30. Martinique 15.30. Mexico 15.30. Montserrat 15.30. U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30. New Orleans. La. ——, Ne-16.00. St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30. Rep. Dominicaa 15.30. St. Kitts v's 16.00. Nicaragua 15.30. Panama 15.30. Paraguay ——, Peru 15.30. Puerto Rico 15.30. Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 8 juli 9 uur Kerkdienst 7 uur n.m. Ds. Jakobs
**Piedra Plat:** 8 juli 9 uur v.m. Jeugddienst
**San Nicolas:** 8 juli 9 uur v.m. Ds. Visser

## R.C.A. VS RIVERPLATE NA SOLITO

(Di nos redactor deportivo)

Majan atardi pa 4.30 ta worde hunga den R.C.A. Sport Centrum na Solito un partido amistoso di futbol entre e dos equiponan di hoofdklasse R.C.A. y Riverplate. Esaki tambe ta un partido cu ta worde organisa pa mantene e interes cerca e hungadornan y tambe cerca e fanaticonan. Ta otro muestra mas com ansioso e clubnan ta pa e controversia entre A.S.U. y A.V.B. tocante e contrat nobo yega na su fin pa e clubnan topa otro oficialmente manera custumbra den Wilhelminastadion. Mientras tanto. ta un bon idea pa e fanaticonan respalda e weganan amistoso organisa door di haci acto di presencia.



— No. 42 —

„Ta bofon esei ta?" e baronesa a puntra indiferente.

„Lo mi no permiti mi ni un momento sol na haci chanza dilanti Sra. Baronesa."

Frank a tira un bista rapido riba e cara palido i serio dje hoben. E ora ei diripiente e pader a cohe na man i a bise:

„Bam cu mi...."

Tabata solamente un palabra, pero el a resona asina paternal.

Frank a bai cu Harold den e salon chiquito. Agnes a sigui poco poco nan tras. Harold a pone su maleta abao meimei dje cuarto. Anto e pader a puntra suavemente:

„Asina; awor nos por combersa sin tin miedu di ser stroba. Paquico bo quier bai foi aqui? Qui tabata bo intencion. Harold?"

E palabranan aqui no a resona antipatica.

Harold a entrega e pader e carta.

„Aqui den bo ta hanja tur cos skirbi. Mi ta suplica bo di lez'e."

Frank a tuma e envelop. a abrie i a bai para den bentana....

Agnes tabata para pega cu su ruman homber pa e mira e reaccion dje carta riba esaqui su cara.

Ora cu e pastoor a leza e carta te na fin. el a queda ta mira Harold.

„Bo ta permiti mi?" e pader a informa i a entregá e carta caba na e baronesa.

„Como no". Harold a bisa calmo. „Senjora baronesa tambe por lez'e."

Agnes no spera riba su aprobacion i ya caba el a cuminza ta leza e carta cu un curiosidad creciente.

Gradualmente e crueldad di su cara cu asina tantu Harold tabata teme dia e tabata chiquito a tuma formanan concreto. E tabata sinti su mes manera un acusado.

E algun seconde tabata parce un eternidad.

Profundamente hundi den pensamentunan Frank tabata camna bai bini den e cuarto. Anto alafin el a queda para dilanti Harold i a bisa:

„E reconocimiento cu bo no ta sinti bo jama pa proclama palabra di Dios. ta bini LAAT. pero Dios gracias no mucho laat. Sinembargo mi quier puntra bo: b'a pensa en realidad profundamente over dje paso cu bo ta bai tuma? Na e momentu aqui bo tin 26 anja. E orcannan cu actualmente ta lucha den bo interior. cada anja lo floha mas i mas. Pero mi cielo. cuantu di nos n' haci mescos? Mi ta quere cu pa cada un di nos ta yega un tempo cu nos ta sinti nos indigno di ta checuta e servicio di wardador di almanan. Pero segun cu nos ta bai birando mas bieu i mas calmo. anto nos ta mira tur cos cu otro wowonan. E ora el paz ta baha den nos curazon. Anto e ora ei. Harold quizas lo por sali foi bo un bon pader foi propio pena i propio experiencia i lo bo hanja e sabiduria na consola hende i asisti nan. Solamente esun cu a sufri di berde mes. lo por comprende dolor di otronan."

„Asina mi tambe a pensa. reverendo. pero awor mi sa cu mi mester regresa riba mi caminda. No puntra mi por fabor ta paquico."

Secondenan largu el a queda ta mira Harold den su wowonan. E hoben a queda ta resisti e bista aqui. E pader a queda ta mira te den profundidad di su alma. I e ora ei el a comprende....

„Bon". el a bisa cu un suspiro largu. „lo mi no pone ningun obstaculo den bo caminda. Iglesia no quier forza ningun hende na ser su sirbidor. Ta mas cu claro cu lo bo tin di paga iglesia back e placa di estudio cu el a paga pa bo, pero bo tin suficiente tempo pa haci esei. Ta duel mi cu nos mester perde bo, pero mi no tin derecho di haci bo ningun reproche. Solamente mi ta desea bo cu na un otro caminda lo bo por hanja e paz cu bo no por hanja den nos profesion."

Harold tabata asombra. El a spera reprochenan di mas violente. E sentencia asina humano dje pader anciano a conmove. Agradecido e quier a primi su man. pero diripiente Agnes tabata para meimei di nan i a pusha su man unbanda.

„Theo". e muhe a bisa violente. „lo bo no primi man di un persona cu a quibra su palabra na iglesia; esei mi n' ta soporta."

Harold a bira palido mortal i tambe e pader a consterna masha.

„Agnes". lo mi tabata desea...."

Pero e muhe no a large ni caba di papia. Su wowonan tabata saca chispa di candela di un odio irreconciliable.

„Theo". el a bisa ronco. „ta stranja mi masha tantu com bo por ta tuma e asuntu aqui asina liviano. Ami no ta sentencie asina generoso manera abo ta haci. Mi ta mira e asunto mas cla. Na un manera masha diestra el a mira e posibilidad door di hipocrecia na logra e estudionan cu e tabatin mester. Awor cu el a acumula suficiente inteligencia na cuenta di iglesia. awor e ta bira lomba pa su bienhechora. e mes iglesia cu a paga su estudionan. Ami ta mira den esei un abuso di confianza. na un manera cu mi no por figura mi esei mas odioso.

Pues bon." el a tira na Harold su cara. „Haci loque bo no por larga. Pero den nos famia no tin luga mas pa un candidato-sacerdote cu a quibra su palabra.

„Agnes". e pader a grite spanta.

Agnes a munstra Harold unda porta ta i a ripiti:

„Mi ta prohibi bo di permanece bao di mi techo...."

„Senjora baronesa". el a bisa cu dignidad: „hamas lo mi aparece bao di bo bistanan. Mi ta gradici bo pa tur e bondad cu bo famia a haci na mi. M'a pasa un bon tempo aqui. gracias pa generosidad di mi bienhechor. bo esposo defunto i gracias tambe na bo yiunan cu lo queda biba semper den mi curazon. Pero di bo banda. senjora baronesa. m'a sufri hopi pena i humiliacion. Sinembargo mi ta perdona bo. Quizas lo yega un momento cu lo bo reconoce ta paquico mi a propone na bisti habito di sacerdote i ta paquico tambe m'a cambia di idea. Bo no ta haci e despedida pa mi pisa, senjora baronesa. Mi ta prefera di bira kapdo di piedra cu di sigui come bo pam di limosna. Reverendo senjor Frank, senjora baronesa, adios".

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

4. „Mi ta tira mas mehor cu abo Hendrix?"

*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Auxilio. Rip. auxilio!" 2. „Kiko a pasa?" „Tin un hende na e bentana!" 3. „Para of mi ta tira!"

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di dia 8 di julio tin anota 78 cabai. Tur ta valido. Tin 12 yabi. Tin tres (ultimo) careda di e competencia exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer diezman riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo té na e reunion 44 di e presente temporada.

Tin un careda di criollo di categoria A y B y un careda di serie 9. E otronan ta di serie 7 y 8. Millard Ziadie cu siman cu a caba a logra 5 triunfo awor cu 48 victoria ta na top di e estadistica di preparador. A. Jacial ta di dos cu 47 victoria. Den e caredanan di 5 y 6 di diadomingo A. Jacial tin inscribi 8 ehemplar. M. Azpurua tin 7. J. R. Fernandes y Salazar tin 5 cada uno. D. Noguera tin 4. Den e jinetenan Gmo. Gonzalez. J. Gonzalez P. y H. Marchena cada uno tin 4 monta. Camacaro. Gavidia. Rengifi y Revello cada uno tin 3. E caredanan di diadomingo ta cuminza 3.20 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant.

PROMER CAREDA: Surcouf. Clizia. Prince Sol. Avizor. Llave 9. Lindo Potro.

DI DOS CAREDA: Pinkerton. El Sirio. Llave 11. Epson Park. Canaille. Llave 12.

DI TRES CAREDA: Llave 5. Perry Mason. Llave 4. Llave 7. Nagasaki. Llave 3.

DI CUATER CAREDA: Llave 11. Chaplinade. Ojo por Ojo. Achatado. Hawk. Halagada.

DI CINCO CAREDA: Counter point. Mimado. Tarara. Violeta. Llave 11. Anahi.

ULTIMO CAREDA: Pinda. Estambul. Mademoiselle Jolie. Principe de Oro. Disturbio. Aguaita.

PROMER CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 9 cu ta forma pa 4 ehemplar: Español (57 kilo) cu J. Rios. Black Ca (54 kilo) cu F. Betancourt. Viajero II (53 kilo) cu J. Gonzalez P. y Rela (50 kilo) cu Alberto Bracho. E favoritonan ta Surcouf (53 kilo) cu G. Gavidia. Avizor (57 kilo) cu N. Casique y llave 9.

Pa e distancia di 1600 metro Surcouf tin e mihor tempo cu tur e otro competidornan. Den tur 5 ultimo salidanan el a bin den e marcador. dos biaha como segundo. Bao conduccion di Gavidia cu ya a corré mas biaha nos ta kere cu Surcouf por ta e ganador. Como segundo condidato nos ta mira llave 9 cu ta encerra 4 ehemplar den cual Viajero II cu peso comodo tin chens di logra su promer victoria den La Rinconada despues di 25 careda. Warrior a bini cu bon record for di Uruguay pero den su tres salidanan el a yega semper „fuera di careda". Podiser e falta alcimatizacion ainda.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap Liber. Careda pa e trefeo „XXV Aniversario del Cuerpo de Bomberos de Caracas". Ta competi 14 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Malbajar (52 kilo) cu Gustavo Avila y Blue Singer (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 12 ta corre Llanero (50 kilo) cu M. Camacaro y Adour (57 kilo) cu L. Pincay. E favoritonan ta llave 11. llave 12 y Epson Park (56 kilo) cu F. Betancourt. Un careda dificil den cual tin varios ehemplar cu posibilidad di gana. E tres favoritonan nombra ta esnan cu ta luci mas mihor. Pero Pinkerton (52 kilo) cu H. Marchena ta un ehemplar potente. Tambe Canaille (48 kilo) cu T. Tosta ta un competidor cu por resulta ganador. Si e llave II no gana. Pinkerton ta esun cu tin nos preferencia.

DI TRES CAREDA: E careda aki ta pa e Trofeo „Copa Aniversario de LA FUSTA". Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 25%. Ta competi 14 ehemplar di categoria A y B. Tin 6 yabi. Llave 3 ta forma pa Ganadero (51 kilo) cu G. Gavidia y Jamon (54 kilo) cu R. Bustamante. Den llave 4 ta corre La Coneja (50 kilo) cu M. Camacaro y Rayo E'Luna (49 kilo) cu E. Aranzazu. Llave 5 ta entegra pa Fergus (51 kilo) cu B. Moreira y Faeton (49 kilo) cu G. Avila. Llave 6 ta forma pa Cañatistola (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Evohe (50 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta consisti di Tunapuy (49 kilo) cu H. Rengifo y Hy Togo (51 kilo) cu R. D. Guzman. Llave 8 ta contene Talisman (55 kilo) cu R. Cortez y Hypogram (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta Perry Mason (51 kilo) cu Carlos Cruz. llave 5 y llave 3. Den e careda aki e raza di Hylander ta predomina cu Perry Mason. Fergus. Faeton y Hy Togo. Perry Mason tin 10 triunfo den 14 careda.

Na nos opinion Perry Mason ta un „fija". E rival mas fuerte ta llave 5. La Coneja cu Manuel Camacaro ta e tercer favorito.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion 44 di e actual temporada. Ta corre 14 ehemplar di serie 8.

Tin 2 yabi. Den llave 11 ta corre Anna Karina Rote (49 kilo) cu Atilio Bracho y Rainiero (48 kilo) cu H. Marchena. Llave 12 ta forma pa Tiñer (54 kilo) cu Pancho Gomez y Murallito (54 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoritonan ta llave 11. Hawk (54 kilo) cu Angel Bracho y Chaplinade (51 kilo) cu N. A. Bracho. Nos „fija" di siman ta llave 11. Tur dos ehemplar den e yabi aki ta candidato pa e triunfo. E caredanan aki ta pa ehemplarnan di serie 8. pero en realidad mayoria di e competidornan ta di serie 7 y Anna Karina Rote ta di serie 9. mescos cu Halagada. Solamente e tres ehemplarnan Ojo por Ojo. Chaplinade y Niña Rubia ta di serie 8. E careda ta dificil. Despues di llave 11 nos ta di opinion cu Chaplinade y Ojo por Ojo ta esnan cu por competi cu speranza di triunfo.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1100 meter. Handicap liber. E careda di velocidad aki tambe ta un careda exclusivo. mescos cu di cuater careda. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Jarbas (57 kilo) cu H. Revello y El Mascota (54 kilo) cu F. R. Green. E favoritonan ta Violeta (53 kilo) cu I. Calixto. Abay (54 kilo) cu J. A. Guzman y Tarara (48 kilo) cu J. Gonzalez P.

Nos ta mira Counter Point (50 kilo) cu H. Marchena como e principal candidato. E distancia di 1100 metro ta un gran bentaha pa e ehemplar aki y e conduccion di Marchena ta otro motivo pa nos duna e ehemplar e promer opcion. Violette ta e rival mas importante. Un ehemplar Argentino cu bon record. Cu e mes jinete Violette a gana su segundo careda den La Rinconada den 71.4 5 sec. riba 1200 metro. Mimado cu N. Casique y Abay (54 kilo) cu J. A. Guzman ta dos cu tin chens di competi cu exito. Batacazo ta Guasada (50 kilo) cu Alberto Bracho.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu e di 4 y di 5 careda. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Estambul (55 kilo) cu F. S. Perez. Disturbio (53 kilo) cu J. F. Pulgar y Principe de Oro (53 kilo) cu N. A. Bracho. Nos ta di opinion cu F. S. Perez cu Estambul ta e mas indicado pa gana. Su unico careda e ehemplar aki a gana bao pilotaje di e mes jinete den 66 2/5 sec. pa 1100 metro. Disturbio e principal rival cu ta corre „doble baha di agrupacion" a cubri e mes distancia den 67 sec. Estambul ta subi 5 kilo y Disturbio ta corre cu e mes pêso. E diferencia di peso ta cubri pa e 3¼ cuerpo di bentaha cu cual Estambul a gana e careda. Di otro compe idornan nos mester menciona Principe de Oro y Mademoiselle Jolie (48 kilo) cu H. Marchena. Sorpresa Anatolia (50 kilo) cu E. Parra.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Surcouf 24. Avizor 19. Llave 9 tin 18. Warrior 15. y Prince Sol 13 puntos.

DI DOS CAREDA: Llave 11 tin 39. Llave 12 tin 24. Epson Park 10. Canaille 5. Pinkerton 3. Zarak 2 y Grand Past 1 punto.

DI TRES CAREDA: Perry Mason 42. Llave 5 tin 31 y Llave 3 tin 11 puntos.

DI CUATER CAREDA: Llave 11 tin 37. Hawk 21. Chaplinade 10. Halagada 4. Cheyenne 2. Barbablanca 1 y Llave 12 tin 1 punto.

DI CINCO CAREDA: Violette 27. Abay 17. Tarara 15. Llave 11 tin 12. Counter Point 4. Agur 3. y Anahi 2 puntos.

ULTIMO CAREDA: Estambul 40. Disturbio 21. Principe de Oro 11. Pinda 5. El Gavilan 5. Farfadet 1 y Maria Cecilia 1 punto.

Diahuebs a corre e gran Clasico „Fuerzas Armadas" riba 3200 metro. Klick Pilotea pa Balsamino Moreira a duna prueba di ta e mehor cabai den La Rinconada ganando e careda cu varios cuerpo di bentaha. Primordial a yega di dos sigi pa Masticador y Cambur.

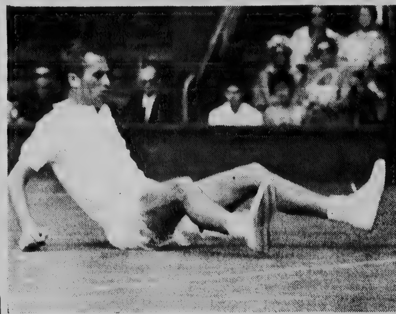
Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

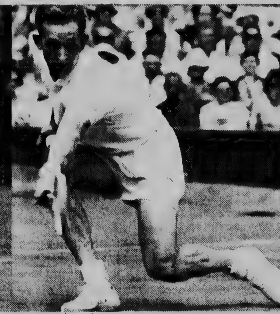
| Surcouf | llave 9 | Avizor |
|---|---|---|
| Llave 11 Pinkerton | idem | idem |
| P. Mason | P. Mason | P. Mason |
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Violette | Mimado | Tarara |
| Estambul | Disturbio | Pinda |

E combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Surcouf | Avizor | Surcouf | Avizor | llave 9 Clizia | llave 9 Clizia |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 11 Pinkerton | idem | idem | idem | idem | idem |
| P. Mason | P. Mason | P. Mason | P. Mason | P. Mason | P. Mason |
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Violette Tarara | Violette Tarara | Mimado C. Point | Mimado C. Point | Anahi | Anahi |
| Estambul | Disturbio | Estambul | Disturbio | Pr. de Oro Pinda | Mlle Jolie El Gavilan |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.





E famoso campeonatonan di tennis di Wimbledon ta awor den su rigor. Ata aqui dos momentunan for di e torneo. Portret izquierda ta munstra com Neale Fraser Australia, a sinti com duru suela ta contra e mericano E. A. Neely den su wega di dialuna.

Portret derecho: E actual campeon di Seniores od Laver den accion contra N. Kumar di India.

## ESAQUINAN TA E A.T.S.-ERS CU A SLAAG

ORANJESTAD. 7 juli — Na A.T.S. e anja aqui 74 alumno a hanja nan examen final y 13 di nan no a logra. Pues 85% di nan a mira nan esfuerzo corona cu exito. Nomber dje hobennan cu a slaag ta:

AFDELING TIMMEREN
Imeldo Geerman
Simon T. Bislip
Karel A. Ponson
Feliciano Winterdaal
Francisco Figaroa
Hyacintho Henriquez
Rafael Geerman
James Richardson
Bernadito Boekhoudt
Irving Jacobs
Juan Ras
Bruno Stamper

AFDELING AUTOMONTAGE
Abelino Thode
Alfredo Romney
Eddy Everon
Frans Boekhoudt
Henky Hennep
Felix A. Jacobs
Tirolien Barry
Andres J. Kelly
Gregorio Donati
Louis Richardson
Rudolf Zievinger
Edward Heyliger
Edwin Dirksz
Ivan Spanner
Ignatio de Cuba
Reinaldo de Cuba

AFDELING BANKWERKEN
Daniel Sprott
Theo de Cuba
Euel Boston
Franklin van Aanholt
Stephen Bailey
Dennis Spanner
Stanley Meyers
Juan Solognier
Mario B. Roga
Carlos A. Thiel
Ronald E. Pinas
Erroll E. Heinze
Hermanus Ras
Leon Stamper
Lancio Tromp
Fernando Morris
Simon P. Kelly
Pedro Anthony
Nemencio Kelly
Ivan d'Aguiar
John F. Lindesey
Andres James
Roland Croeze
Charles Eights
Cecil Hodge
Venencio Murray

AFDELING ELECTROTECHNIEK
Errol Browne
Roy G. Peters
Nelson Lampre
Carlos Maxwell
Hubertus V. Dirksz
Mario V. van der Lee
Francisco Croes
Norman Wilson
Johannes Kamperveen
Hendrik van der Brink
Hubert Leonardo
Roberto Maldonado
Teofanes Sambre
Ignatio Maraton
Winston Brooker
Charles Marugg
Robert Ponson
Isidro Briezen
Lucas Maduro
Gilberto Antonette





## Na memoria di:
### EPIFANIA WERNET
(R.I.P.)

E nbano tabata nos lucha di salbabo.
P asobra ja Creador a haci su decicion.
I nmenso i lamentable lo keda nos tristeza
F irmemente lo bo keda graba den nos curazon
A unque unda bo ta i con leuw bo ta
N unca lo nos lubidabo, oh dushi mama
I nos lo keda den profundo obscuridad
A nhelando bo carinio i consuelo.
W anta nos a wanta e perdida di mas grandi
E sun cu hamas den bida nos por lubida
R etrato ta e unico cu a keda como recuerdo
N a es mundo cu a ser cruel cu nos
E duele di mas grandi cu nos a keda cu ne
T abata muri sin tende un palabra for di bo.

Pa: CARMEN A. WERNET



ARIES
21 Maart — 20 April

Bao di e suceso aqui bo por haci fianzanan cu exito. of fia cosnan na otronan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Soledad no ta consehable. Contacto cu otronan ta duna bon resultado.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo tin hopi chens di por yuda. E resultadonan lo ta bon ora cu haci tur bo best.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E bista general dje dia di awe ta masha constructivo i favorable pa interesnan objectivo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Pone atencion na deseonan di personanan mas bieu i superiornan. Lo bo no perde nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaqui ta un dia pa bo extende bo contactonan na tur sorto di manera.

LIBRA
23 September — 22 October

Trata na un of otro manera di saca probecho foi e situacion actual. Tempo ta favorable.



SCORPIO
23 October — 22 November

Atrobe un dia favorable i lo bo mira com bo plannan lo ser realiza.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin bon aspectonan pa logra ayudo necesario. asistencia i amistad di otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Hendenan cu quie bo bon por hunga un rol masha importante e weekend aqui.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Durante e weekend aqui lo bo gana masha hopi si bo tene contacto cu otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo ta queda bao di influencianan favorable cu asunto di informacionnan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Cuanto anja bo tin Howard.... binti. no?" „Si. Stacy como binti. Bo tin masha bon presentacion. Haltu...." 2. „Ee.... Jem. Ah esaki ta mi jioe muher Eva. Mi ta presentabo na dje...." 3. „Esey ta e chofer y esun di mas mehor bisti cu ami a mira!" „Sssst!"

## PEPITA



1. „Mi por a keda aki nan awe. Lorenzo?" „Kiko a pasa Paco? Bo tabatin problema na cas?" 2. „Nan a dal mi pasobra cu mi no tabata kier a come." 3. „Pero si bo no come bo no ta crese y nunca lo bo bira un homber." „Y esey no ta importa!" 4. „E muchanan ta diverti nan mas cu e hende grandinan!"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 9 JULI 1962 — No. 4381

# Avion di pasahero a cai na Noord di Bombay

## LUIS KOCK 15 ANJA DEN SERVICIO DI WINKEL HANDELMIJ.

**ORANJESTAD — 9 di juli 1947 ta e fecha cu un mucha homber di apenas 13 anja, Luis Cock, a cuminza traha como office-boy serca Winkel Handelmaatschappij na Aruba. Despues di varios promocion, awe 15 anja despues Luis Kock ta un dje principal repairman den taller di Winkel Handelmaatschappij.**

Despues di a traha tres anja y pico como mensahero, Luis a worde transferi pa departamento di servicio di typewriter, machin di conta y otro machinnan di oficina. Na anja 1957 firma Winkel Handelmaatschappij a dunele oportunidad pa haci un biaha pa e fabrica di Royal Mc. Bee na Manhattan. N.Y. Aki sr. Luis Kock a probecha di aumenta su capacidad den drechamento di machinnan.

Cu sr. Luis Kock awe ta haci 15 anja trahando pa e mesun firma, ta prueba cu tantu sr. Kock ta contentu y satisfecho cu su empleo, como cu directiva di Winkel Hanelmaatschappij ta contentu di su comportamiento y su servicio. Pues e ocasion aki lo no pasa muchu den silencio. Sr. Luis Kock mes tin un recepcion na cas di su mama. dia 14 di juli proximo, na unda hefenan. su coleganan amigonan y conocirnan ta bon bini, segun e mes a informa nos.

Di parti di Arubaanse Courant nos ta felicita sr. Luis Kock sinceramente cu su 15 aniversario den servicio di firma Winkel Handel Maatschappij.

## A SLAAG PA L. O. FRANS y L. O. DUITS

ORANJESTAD. 9 juli — Diasabra tres candidatonan mas a haci nan examen cu bon exito. Tabata senjores J. P. Kox y P.N.J. Treytel. Ariba mesun dia dos candidato mas a pasa examen pa Duits L.O.. tur dos a slaag. Nan ta senjores C. H. Jagt y A. G. M. Pieters.

Diabierne dos di e tres candidatonan cu a bai op pa examen di Frans L. O. a slaag. Esaquinan ta senjores N. Kessel y A. W. H. Bexkens.

## Probablemente no tabatin ningun sobreviviente

**BOMBAY, 9 juli — Un avion jet di pasahero di e tipo DC-8 di e compania italiano di aviacion „Al Italia" a cai entre Bangkok y Bombay. E avion tabatin 95 persona a bordo, di cual 9 ta miembro di tripulacion. E lista di pasahero y demas detayenan no ta conoci ainda.**

Segun noticianan e avion tabatin contacto cu e aeropuerto di Bombay, unda e tabata pa haci un escala, te seis minut prome cu aterrizahe. E avion mes ter a yega Bombay mei anochi, ora local.

Nan a cuminsa busca e avion den cercania di Bombay. E avion originalmente a sali for di Sydney, Australia, cu 45 pasahero a bordo y a haci escala na Singapore y Bangkok. E tabata na caminda pa Roma. E aeropuerto Santa Cruz di Bombay ta mas o menos 16 kilometer noord di e centro di ciudad. Despues di un desgracia serio cu a pasa mas o menos 12 anja pasa cu un avion, gobierno di India a laga baha poco seru den cercania.

Funcionarionan di e aeropuerto a bisa despues cu e avionnan cu a sali pa busca e DC-8 mester a regresa inmediatamente ya cu tabatin muchu yobida y nubianan tabata sera.

E encargado di negocio di e compania na Sydney a declara cu e piloto tabata continuamente en contacto cu e oficina principal di e compania na Roma.

### E restunan a ser hanja

Den e territorio montanjoso y cu hopi mondinan na parti noord di Bombay na India nan a hanja ayera e restunan dje avion DC-8 cu for di diasabra mainta tempran nan a perde. E avion. manera ta conoci tabata pertenece na e compania italiano „Al Italia".

Tabatin 94 pasahero a bordo. Polis a logra haya un cadaver. Probablemente lo no tin ningun sobreviviente.

Nan a haya e restunan di e avion despues di a busca hopi ora riba indicacionnan di dos mucha. cu a haya placa estranhero den un terreno y a entrega esey na polis.

E restunan di e avion tabata riba cumbre di un seru.

E oficina di e compania Al Italia na Bombay a confirma. cu e restunan di avion cu nan a haya riba un seru na noord di Bombay, ta di e DC-8 di e compania cu a perde diasabra mainta.

## SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 9 juli — A ser constata, cu den e pia robez di Sir Winston Churchill, kende actualmente ta den un hospital londinense pa via di un fractura na su pia arriba, tin un infeccion di un di su ardunan. Den un comunicado di e hospital nan a participa ajera cu nan a tuma medidanan contra e complicacion aki.

Infeccion di ardu por ta peligroso. pasobra e sanger ta coha localmente y un blokki di e sanger coha ey por pia-ma na partinan mas chiqui y keda pega den otro adernan di sanger.

E infeccion ta den e mesun pia cu a kibra dia 28 di juni durante un caida den su cuartu di hotel na Monte Carlo.

Senjora Churchill. kende a bishita e patient ajera durante tres cuartu di ora. a bisa cu Sir Winston Churchill tabata mas tranquil y quetu".



## ‚Aruba' pa tur HBS'-ers cu a slaag

**ORANJESTAD — Diavíernes e solemne entrega di diplomanan a tuma luga pa candidatonan di Colegio Arubano cu a slaag. Esaki a bira un anochi emocionante jen di discursonan jen di aprecio y bon consehonan. Na fin dje anochi aqui tur e muchanan cu a slaag a hanja di Bestuurscollege un ehemplar di e buki di dr. Joh. Hartog over di Aruba.**

Un numero di alto funcionarionan a asisti na e prome entrega di diploma di H.B.S. di Aruba. Nos a mira ministro di educacion F. B. Tromp, ministro di Trafico i Transportacion, anterior deputado di Ensenjanza na Aruba i alavez e homber na quende Colegio Arubano pa un gran parti tin di gradici su establecimiento, senjor O. S. Henriquez, ultimamente recomenda pa portefolio di minister dr. Johan Hartog na nomber di comision di vigilancia riba Middelbaar Onderwijs. secretario insular L. C. M. Kerstens. comisario C. A. de Jager. inspector episcopal di educacion pader dr. P. Micklinghoff. Luego tabatin den e sala miembronan di directiva di Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba. un numero di maestronan. i luego hopi maior i famianan die candidatonan cu a slaag. Esnan cu a slaag n tabata sinta den un circulo riba podio dje schouwburg. cu nan tres maestronan i nan dilanti. dilanti un mesa Gezaghebber interino I. S. de Cuba. deputado di educacion F. Wernet. i inspector di Ensenjanza T. Sprockel. president dje Stichting M. O. Aruba F. J. Tromp i director dje Colegio Arubano J. van Gompel.

* * *

Ta esaqui a abri e anochi cu un speech. den cual el a duna e expresion na su gran satisfaccion respecto e prome resultado di H.B.S. Arubano. Cu foi e prome grupo caba a demonstra un semehante calidad, apenas Sr. Van Gompel por a risca pensa. El a dicidi su palabranan dunando su alumnonan bon consehonan pa bida.

### Pioneronan

Deputado Wernet a jama e muchanan cu a slaag „pioneronan". El a dirigie na nan di tal manera:

„Nos a yega asina leu cu Aruba su prome H.B.S. a tira su prome frutanan na 18 hoben. quende a logra e examen final cu exito. E prome resultado aqui ta duna un prueba cla dje necesidad den cual Colegio Arubano ta cumpli. Nan mester a haci masha hopi trabao prome cu por a yega asina leu. e crecimiento di Colegio Arubano como di prome institucion pa Middelbaar Onderwijs riba nos isla. necesariamente mester a bai acompania cu conquistacion di problemanan di tur sorto di calidad. Sinembargo e problemanan cu a presenta a ser solucioná i die manera ei nos comunidad cu satisfaccion ta jama awe bonbini na e prome H.B.S.-er cu aqui a ser educa.

Hobennan riba boso cu a alcanza e s repi final. ta sosega un gran responsabilidad. Boso ta esnan di prome. e pioneronan. esnan cu tin di mantene e exito consegui cu honor i sea cu na continuacion di boso estudio. sea na efectuacion di boso trabao na un of otro empresa. mester sea un ehemplo na otronan. Esaqui lo resulta despues tantu na boso mes ventaje como tambe na bienestar di comunidad. bibando manera nos ta biba den un tempo cu solamente esnan di mas mehor. e trahadornan di mas energico i anto cu di mas grandi dedicacion i energia. por alcanza algu.

Ohala cu semper boso por tene esaqui boso dilanti como boso lema i den estudio of trabao. sigui continua e exito cu boso a logra awe. asina cu boso tur lo por haci un carrera digno di Aruba. digno di e esfuerzonan. cual autoridad. boso maestronan i majornan a haci pa cu establecimiento dje institucion aqui di Colegio Arubano na bienestar general di Aruba.

### No directamente puesto altu

Sr. Sprockel a toca un punto delicado ora cu despues di a demonstra su satisfaccion over dje prome cosecha asina ricu di Colegio Arubano. El a munstra e feliznan. com hopi alumno despues di a hanja un diploma aqui ta bai Hulanda of ta bai sigui studia na cualquier otro caminda, despues cu cualificacionnan valeroso den nan sacu, pero cu speranzanan robez ta regresa Aruba. pa dispone nan talentonan consegui na servicio di nan isla. Lastimamente cu diferente bez ta socede, asina Sr. Sprockel ta continua, cu semehante hobennan cu a caba di studia quier haci carrera mucho tempran i nan ta bira malcontentu ora nan no por ocupa e puesto di mas altu directamente.

Orador ta splica ta paquico e desenganjo no por ser hustifica, como pa puestonan altu mester tin primeramente di experiencia, seriedad i formalidad, calidadnan, cu na ningun institucion di ensenjanza bo no por consegui, pero esaquinan ta solamente den practijk di bida bo por hanja i mucho bez despues di hopi anja.

Esnan cu ta bai continua nan estudionan na estranheria Sr. Sprockel ta desea nan tur bendicion di Dios i el a apoya nan na comporta nan na tur caminda como bon Antillanonan i carga nomber di Colegio Arubano na tur caminda di mundo na altu i cu honor.

Sr. Jossy Tromp a participa den su speech. cu eilandsbestuur a dicidi na entrega na cada hoben cu a slaag un ciemplar dje buki di historia di Aruba skirbi pa dr. Johan Hartog. Na e manera aqui B.C. tabata spera di alcanza cu historia di nan mes isla por hanja mas publicidad cerca poblacion di Aruba. Mientras cu Sr. Tromp a entrega na tur esnan cu a slaag nan diploma, Sr. De Cuba a entrega e buki acerca. Frans van Dijk a hanja ainda un buki extra mas di su maestro den frances pa e hecho cu el a hanja e mehor cijfer pa frances.

### Adorno

Na nomber dje grupo di esnan cu a slaag G. J. Schouten jr. a haci uso di palabra. Despues di a gradici cu bunita palabranan na tur presentenan el a bisa cu e grupo di muchanan cu a slaag a dicidi di no bandona e Colegio Arubano sin larga un recuerdo atras. Nan a haci un colecte chiquito cu a resulta asina tantu. cu foi di esei por a cumpra un pieza di decoracion pa e edificio nobo di Colegio Arubano.

E anochi exitoso aqui a queda clausura cu un bebida refrescante den foyer di Cultuur Centrum.

## Record partipacion concurso del Monte

**ORANJESTAD, 9 juli — E cantidad di tickete di e famoso productonan di DEL MONTE. di cual firma WIMCO ta agente pa nos isla. pa durante luna di juni tabata un record. Hendenan di tur parti a mustra nan interes pa e concurso aki cu tin semper premionan valioso pa e ganadornan.**

Di cinco sorteo dje concurso DEL MONTE a tuma lugar diasabra mainta den oficina di Wimco na Oranjestad pa 11.30. E ganadornan tabata lo siguiente:

1. Wilhelmina Geerman. Weg Fontein 154. 1 hair drier G.E.; 2. Shirley Feliciana. Ayo 31B. 1 speed kettle G. E.; 3. Teresita Henriquez. Palm Beach 106. 1 heru di strika G.E.; 4. Rosalinda Ridderstap. Pa. 39 Sta. Cruz. Caha di pineapple juice; 5. Celedonia Bislip. Papilon 106. 1 caha di pineapple juice; 6. Felisia Geerman. Kas Ariba 39 Sta. Cruz. un caha di pineapple juice; 7. Juana Semeleer, Gasparito 3. un caha di pineapple juice; 8. Frank v. Ierland. Wilhelminastr. 80. un caha di pineapple juice; 9. Nemesio Helder. Hospitaalstraat 9. un caha di pineaple juice; 10. Marilyn Gomez. Bubali nr. 26. un caha di pineapple juice.

Extra premio pa entrega di mas ticket durante juni tabata pa srta. Shirley Feliciana, Ayo 31 B, e sr'a aki a entrega 74 ticket. y a ricibi un caha di Pear Juice Del Monte.

E siguiente sorteo di concurso Del Monte ta tuma lugar diasabra dia 4 di agosto proximo. Te dia 30 di juli tin oportunidad pa cambia e ticketnan pa participa den e concurso aki. E premionan pa e biaha aki ta: Un mixer portatil General Electric. como prome premio. un pressure cocker como di dos premio. un heru di strika General Electric. y di cuater te diez premio. un caha di pineapple juice marca Del Monte. Tambe lo tin atrobe un premio extra pa e persona cu cambia mas tickete durante luna di juli.

## Deputado Henriquez y Erasmus reemplaza pa F. J. Tromp

### Ataque contra bestuur di schouwburg (teatro) door di Mathew y Chance

**ORANJESTAD, 9 juli — E reunion publico di Eilandsraad di Aruba cu a dura solamente 50 minuut tabatin despues di e emocionnan na despedida di dos deputado un fin masha skerpi, ora cu a bini cu tratamento di un peticion pa subsidio door dje bestuur pa Stichting Schouwburg, gobernacion dje bebestuur aki a ser ataca fuertemente door dje miembronan D. C. Matthew y L. A. I. Chance. Ambos orador tabata di opinion cu direccion di schouwburg no a haci suficiente, pa haci e explotacion mas rendable posible.**

Mescos tambe e dos oradornan tabata di opinion, cu poblacion local tabata insuficiente atrae na e actividadnan dje schouwburg.

E reunion a ser abri cu e proposicion di B.C. pa reduci e numero di deputadonan trobe na cuater. Tabata Sr. Max Croes (AVP), quende a haci e observacion cu tabata un gozo p'e di por a tende e participacion aqui. Ya foi november caba, tempo cu B.C. a aumenta e numero na cincu, nos tabatin contrariedadnan serio contra esaqui. E tempo ei B.C. a trece como contesta cu e extencion aqui tabata necesario. cu bista riba e proyectonan di urgencia i e plan di 10 anja. Pero awor cu e mes facilidad e numero por ser reduci na cuater trobe". Sr. Croes a observa cu territorio insular por a spaar hopi placa si el a abri su bisia bon foi november.

Como gastunan orador a menciona e trahamentu di un oficina pa e di cincu deputado. e aireacondicionado den su cuarto i e linea di telefon na su habitacion, loque solamente a costa caba ƒ 2.456,—.

El a munstra cla di tin dificultadnan serio ora cu mester bolbe ser proponi pa haci e numero aqui na cincu trobe. pa „actividadnan activo".

### Finck no ta di acuerdo

E lider di fraccion E. R. Finck a contradeci e opinion di Sr. Croes. „Aumento of reduccion esei ta un asuntu di B.C.". Ora cu anja pasa nos a duna nos consentimiento pa aumento, nos a haci esaqui despues di deliberacionnan cu diferente deputadonan foi cualnan nos a bin comprende cla, cu nan tabata masha druk como resultado di principio dje actividadnan". Orador a bai asina leu mes na bisa. cu su fraccion mes lo tuma e iniciativa pa aumento di B.C. trobe. ora cu na su debido tiempo ser proba cu esei ta necesario.

Den segundo ronde Sr. Max Croes a duna di comprende cu Sr. Finck ta dificil pa sigui. foi cual el a deduci cu extension ta un asunto di B.C. i cu luego. cu su fraccion mes lo propone un aumento si esei ta necesario.

Den e caso aqui Sr. Croes a munstra cu esei ta un asunto cu enter Raad mester tin ultimo palabra. I mester tene mas vigilancia dje gastonan. Despues dje discusion aqui e proposicion a ser acepta sin voto major.

### F. J. Tromp

Eleccion pa un deputado nobo a tuma luga rapidamente. Den stembureau tabatin sesion Sres. Max Croes, Finck i Werleman. Resultado tabata 13 voto pa F. J. (Jossy) Tromp i cincu voto en blanco. Cu motibu di ausencia di C. A. Eman (AVP). P. Croes (sin partido) i F. V. Lacle (PPA), esaqui tabata nifica cu ta PPA i UNA su fraccionnan a vota pa e deputado nobo. mientras AVP a abstene di votacion.

### Erasmus bonbini den Staten

Despues cu e president I. S. de Cuba a gradici Sres. Erasmus i Henriquez pa tur loque den nan calidad di deputado nan a haci pa e isla. tabata Sr. Finck quende a lanza e siguiente speech:

„Atrobe nos ta para dilanti un modificacion den formacion di Bestuurscollege di nos territorio insular.

Esaqui ta depende na prome luga e partida di deputado Erasmus. cu ta bandona su luga den Eilandsbestuur. afin di bai ocupa su puesto como miembro di Staten pa cual el a ser scohi ultimamente.

Conociendo Er. Erasmus mi sabi cu el a haci esaqui despues di a refleccione bon. den e conviccion cu lo e por sirbi interesnan di nos isla i di Antillanan mehor den nos Colegio Legislativo Antillano.

Sr. Erasmus a traha e trabao di deputado mucho corto pa e por a termina su plannan. Sinembargo lo mester bisa acerca cu na ehecucion dje actividadnan cu tabata bao di su jurisdiccion — por ehemplo e trabaonan di cobamentu di haf — el a sabi di cumpli masha bon cu su tarea.

Loque ta asunto di su actividadnan den Staten. wel m'a traha seis anja largu cune den Staten uni. wel mi conoce su prestacionnan asina bon cu mi sa cu su regreso den Staten lo ta masha bonbini.

### Henriquez, un trahador duru

Cu Sr. Erasmus ta regresa trobe cerca un colegio unda el a traha seis anja caba, cu Sr. Henriquez esei ta net contrario. E ta bandona eilandsbestuur. na unda el a traha foi 1 di juli 1955 — pues 7 anja anto — i a ocupa un luga principal.

E dynamiek desplega pa Sr. Henriquez foi 1955. ta di tal manera cu sin ningun clase di exageracion por bisa. cu tur actividadnan den e periodo menciona cu a bini na realizacion, ta carga su sello.

Cuanto bez e no a lucha na lado di nos promotor inolvidable di prosperidad di Aruba. defunto ministro di Financia i Prosperidad. Juancho Yrausquin. biaha huntu na estranheria, asisti conferencianan huntu. tene discusionnan huntu. afin di por a sirbi interesnan di Aruba?

Sr. Henriquez ta un trahado energico cu no ta vacila mes pa reconoce su oponentenan di mas grandi. I cu e trabau dje trahado energico aqui no tabata enbano. esei ta visto riba enter e isla. esun di mas cla ta kantu dje boulevard na Palm Beach. cu a bira un boulevard moderno pa enter poblacion Arubano i e ta abri pa turistanan estranhero. tambe siguiendo e mes boulevard di Oranjestad te Barcadera i Balashi. na unda columnanan mahestuoso ta resucita i humanan ta bai cielo. como simbolo di nos tur su ideal: un prosperidad mas altu pa Aruba.

Na ocasion di realizacion di tur e plannan aqui. Sr. Henriquez mester a soporta hopi critica. no. mehor mi bisa: hopi critica destructivo. Si. e plannan tabata mucho grandi. mucho fantasticamente traha. nan a bisa. Hasta corantnan di Hulanda a critica e plan dje homber trahado aqui pa motibo di su plan asina. pa e prome proyecto grandi — e fabrica di awa i electricidad. Esaqui a ser critica tambe masha tantu. Pero esei tabata berdad; e proyecto tabata mucho avanza den ideanan i e Aruba dje tempo ei no tabata custumbra cu semehante planning grandioso. Pero tempo a pasa i e hechonan a paia pa nan mes.

Awor e fabrica di awa ta ser extendi. a proba cu e ta hasta mucho chiquito mes caba pa Aruba su necesidad i capacidad di fabrica electrica — na principio 15.000 kilowatt — aworo e ta bira 105.000 kilowatt. un proyecto cu sin esei hamas lo tabata posible na realiza e proyecto di Barcadera.

Ta unda e criticadornan a queda awor?

Cu razon prensa tabata menciona asunto di sintimentunan mescla cu motibu di partida di Sr. Henriquez foi Eilandsbestuur. Nos lo sinti su falta masha den esfera insular i nos ta ser solamente consola den nos sintimentunan. door dje conviccion cu su forza. su capacidad. su energia i su iniciativa ta necesario den esfera di autoridad central.

PPA ta desea Sr. Henriquez den su carrera nobo e mes exito brillante cu cual te awe el a lucha na bienestar di comunidad Arubano.

Excelencia. tur cos bon!"

E palabranan aqui a ser contesta pa Sr. Erasmus cu un gratitud pa e honor demonstra ultimamente cu su nombracion como deputado. Mescos tambe e ta gradici tur interesadonan pa nan cooperacion den B.C. cu el a ricibi di nan. „Mi ta desea B.C. un bon porvenir na checucion di su tarea pa bienestar di Aruba. Den mi venidero puesto lo mi atende mas tanto posible interesnan di Antillas i en particular esnan di Aruba."

### El a perde un pida di su mes

**Sr. Henriquez a cuminza na bisa, cu e circunstancianan, bao di cual el a bandona Raad ta di tal manera cu absolutamente no por papia aqui di alegria, como quiera cu e partida aqui ta relaciona cu fallecimiento di ministro J. E. Yrausquin.**

**Ora cu bo mester perde un persona cu bo tin hopi aprecio den dje, anto bo no ta perde e sol, peor tambe un pida di bo mes, asina e orador a bisa. Sr. Henriquez a observa cu su periodo di bestuur den BC tabata un tempo particularmente interesante.**

**Masha cla e tabata recorde ainda com den prome anjanan ora cu nan a cuminza discuti asunto dje projectonan den Raad, com fuerte e contradiccion tabata. „Pero mas fuerte tambe tabata e defensa". Orador tabata masha alegre cu ultimamente e nivel cu cual e interes di e isla tabata ser discuti den Raad, a mehora considerablemente. E tabata sinti cu esaqui tabata nifica un honor pa Aruba.**

(Sigui lesa riba pag. 2

## AVION DI GUERRA A EXPLOTA

Riba e parti noreste di e estado mericano Kansas un avion di guerra di tipo B-47 di forza aerea estrategica a explota. E avion di seis motor, tin normalmente un tripulacion di tres.

Un di e ocupantenan a logra salba su mes via di su parachute.

## NAN A TIRA RIBA BOTO DI PATRUYA DI SUR COREA

Un boto di patruya di Noord Corea a tira riba un boto di patruya di Sur Corea na altura di e costa occidental di Corea.

Nan no a bisa qui ora e incidente a osode, ni tampoco nan no a bisa cuan ti espia, segun e comunicado ta bisa, a worde cohe presu.

# Deputado Henriquez y Erasmus reemplaza pa F. J. Tromp

Cont. di pag. 1 —

„Hamas lo mi lubida e anjanan cu mi a pasa den Raad. Na ocasion di un nombracion den gobierno lo mi ta dispuesto na defende interesnan di Antillas cu alma y cuerpo y principalmente esnan di Aruba".

**[illegible]**

E suplica di B.C. pa por procede contra e personanan cu [illegible] den pagamentu di nan voorschot. [illegible] do B.C. cu ora tin conflicto cu [illegible] dornan di busca semper un arreglo [illegible] teniendo semper cuenta [illegible] circunstancianan social. Na e mes un manera aqui tambe Sr. Werleman [illegible] UNA a expresa su mes.

„Solamente ora cu [illegible] mal boluntad [illegible] B.C. tin derecho di procede contra [illegible]".

### Ataque riba bestuur di teatro

[illegible] tabata e ataque cu Sr. Mathew (PPA) a lanza contra bestuur di Stichting Schouwburg. [illegible] riba mesa e punto di proposicion pa un ayudo financiero [illegible] e schouwburg. Na principio orador tabata di acuerdo pa concedimiento di [illegible] na institucionnan cultural cu ta [illegible] na interes general.

[illegible] e caso aqui Sr. Mathew tin [illegible] e impresion cu bestuur dje Stichting insuficientemente a trata na [illegible] e placanan necesario di otro [illegible] naturalmente confiando [illegible] autoridad a caba esei cu un Lontje van Leiden. Segun orador [illegible] tabata posible na hanja fian[illegible] hypotecario. E tabata duda cu [illegible] ta haciendo tur su esfuerzo di [illegible] e schouwburg explota asina [illegible] posible. E tabata di opinion cu hopi bez nan tabata tene bon artistanan p'ator dje schouwburg i a haci mencion di e caso dje conocido „Mul" no guitarista Julian Coco, cu [illegible] e portanan dje schouwburg [illegible] na intermediacion di Sociedad Beneficiencia Curacao i Sociedad Bolivariana e Antillano aqui [illegible] duna un funcion den sala di Sociedad Bolivariana. „Ta dificil pa [illegible] hanja mira un hende di color riba escenario", asina Sr. Mathew a bisa. El a duna expresion na su pre[illegible] tocante opinion di un gran [illegible] di poblacion Arubano, esta: cu [illegible] ta haci masha diferencia den schouwburg respecto asunto di color. [illegible] cu na calidad. „Mucho mas actividad por ser desplega den schouwburg". „Paquico nan no ta larga mas [illegible] artistanan local duna funcion? Pa[illegible] presenta pelculanan mas [illegible] primera[illegible] dje stichting mester [illegible] ha cu nan mes a haci tur loque [illegible] na nan alcance i despues bini cu suplicanan pa asistencia financiera cerca Raad. Solamente riba e condicion cu e stichting lo tuma su adviesnan na pecho, Sr. Mathew lo quier duna su apoyo na e proposicion aqui.

### Siete pregunta

Sr. L. I. Chance (PPA) tabatin come [illegible] pregunta haci en relacion di e punto di agenda aki. E tabata desea na sabi ta quende tabata miembronan di bestuur dje stichting; cu si nunca nan a tene un reunion general; of ta berdad cu e bestuur di stichting ta nombra su mes; ta quende ta representante di territorio insular den e bestuur; cu no ta mas mehor di larga nombra un miembro di eilandsraad den e bestuur; cu a haci tur esfuerzo na aumenta entradanan di e schouwburg: „Si e contestanan aqui ser contesta positivamente, anto mi ta dispuesto di duna mi voto na e proposicion".

Tambe Sr. Chance quier a mira mas tantu artistanan local den e schouwburg.

Como contesta riba esaqui Sr. Henriquez a bisa cu segun su conviccion seguro, cu e stichting a haci tur su posible pa e por a hanja e suma cu tabata falta cerca banconan of otro instancianan financiera. Sinembargo sin resultado. Respecto e observacion di un mehor explotacion, Sr. Henriquez a declara, cu accountantsdienst riba proposicion di B.C. a controla bukinan di e stichting i a avisa e colegio favorablemente. Sinembargo Sr. Henriquez no quier bisa cu tabata imposible di sigui alza e entradanan. E suxestionnan di Sres. Mathew i Chance respecto e caso aqui, el a priminti di hiba over. E no tabata na altura dje caso di Julian Coco i respecto esaqui el a priminti na haci informacionnan.

Sinembargo Sr. Henriquez a ripara cu toch ultimamente tabata ser desplega mas actividadnan di hende di color den schouwburg. Tambe e proposicion pa larga un miembro di eilandsraad tuma parti den bestuur, orador quier participa e bestuur, aunque cu e ta comprende di antemano cu esaqui lo trece dificultadnan di parti di Stichting Schouwburg. En contestacion riba e preguntanan di Sr. Chance, Sr. Henriquez a bisa cu ta Sr. A. J. M. Poppe ta representante di eilandsraad den e stichting i cu stichtingnan no,sa tene reunion general, cu ni hasta nan no tin miembronan como resultado di nan forma di existencia nan mes ta completa nan bestuur.

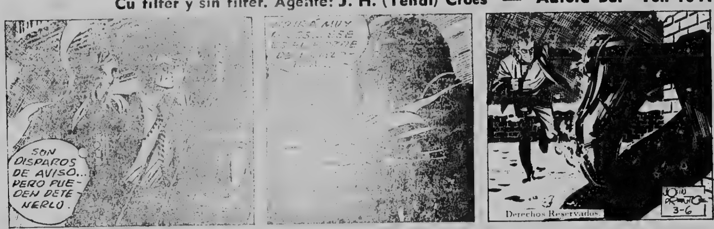
E bestuur dje Stichting ta consisti awor di President F. J. de Vries, secretario Jan H. Beaujon, tesorero E. B. Fowler i miembronan C. H. Beaujon, Huismas i Haso Henriquez.

Despues dje splicacoin aqui sin mas contrariedad e proposicion a ser acepta. Luego e reunion a queda clausura. Tabata e ora ei 7'or di anochi.



**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Esaki lo caba cu bo." 2. Ariba. 3. „Mira un boton banda di bo schouder."




**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Eseynan ta tiro di waarschuwing.... pero nan por hasiele keda para." 2. „Lo e no bai mucho leeuw esey ta e punta di e dak...."

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **YORK**
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Eh! Kiko bo ta hasi aki?" 2. „Pober Priscilla ta bira mudo di susto. „Papia ken bo ta? Kiko bo ta busca?" 3. „Ami. ami...." „Poberejto, mira com bo ta tembla!"

**AVENTURA DI OLLE** presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**
Airecondicionа, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

Mientras nan tabata para ta papia dilanti di e cas grandi di Kabouternan nan ta tende un otro sonido. „Ta parse manera nan ta canta." e profesor ta bisa. Esey ta e damanan". Kulibul ta bisa. „He. porfin... porfin nos por mira e damanan misterioso. y ami ta asina curioso pa miranan. e ta sigui bisa.

## DEMOSTRACIONNAN NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 9 juli — Ajera tabatin na Santo Domingo demostracionnan anti-mericano na cual nan a pega autonan na candela y nan a kibra glasnan di tienda. Polis a tira den laria y a henta cu bomnan di gas lacrimogeno pa plama e mas di dos mil demostrantenan.

Diferente persona a worde herida y polis a haci cincu arrestacion. E demostracion tabata organisa door di un grupo cu ta hibando un accion pa regreso di e exiliadonan anti-Trujillo.

## CARDENAL PANICO A MURI

CIUDAD EL VATICANO, 9 juli — E cardenal italiano, Giovanni Panico a muri ajera na Italia. E cardenal tabatin 67 anja y el a fallece na sureste Italia.

## CANDELA DI MONDI NA CANADA

Den e provincia canadiense Quebec tin candelanan di mondi, Parti parriba di e riu Sint Laurens tin mas o menos dos cien centro di candela, di cual un di nan tin un superficie di mas o menos 30 km. cuadra.

— 1

UN DJE MILES
HUMADORNAN
SATISFECHO
di

# Marlboro

E CIGARIA CU FILTER
MAS HUMA!

AGENTE:

## Mansur Trading Co

TEL. 1050 - 1051

— 2

## AMSTEL GOLD
— 6½% —
(PICO DE ORO)
EMPERADOR
DI CERBEZNAN

- SABOR
- PUREZA
- CALIDAD

## AMSTEL
PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

## LICORES ARUBA N.V.
NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094

## ROBBA
DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI "R O B B A" VERMOUTH
mas 25 cents pa 1 Glas
2 BOTTER BASHI „R O B B A" ESPUMANTI
mas 25 cents pa 1 Glas

### UN REGALO „F R I G I D A I R E"

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE", sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE" di bo gusto.

**E campaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE" a cuminza dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di November 1962.**

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato "FRIGIDAIRE", responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso **„UN REGALO FRIGIDAIRE"!**

**E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester contesta ta lo siguiente :**

**„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE!"**

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

**Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom y Voz di Aruba lo anuncia e ganador.**

**CUMPRA UN "FRIGIDAIRE"
Y HAYA UN "FRIGIDAIRE" DI REGALO!!**

**Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumenta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den nos negoshinan.**

## N. V. Winkel's Handel Maatschappij

## TAPPAN

**E unico stoof di gas cu tantu facilidad na disposicion di tur e amanan di cas.**

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelein durable.
- fornu cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno mester tin un stoof T A P P A N!

**T A P P A N
e stoof perfecciona cu „BURNER" garantiza pa LIFE TIME!!!**

— 4

## WIMCO

ORANJESTAD TEL. 1381 - 1399 — SAN NICOLAS TEL. 5162

# Concurso di anja
## Gana Fl. 50,- Facilmente

**Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki,. . . .
Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!**

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 2 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 7 di juli p.v. Si tin mas cu un bon contesta suerte lo dicidi.

**E PREMIO DI FLS. 50.— e biaha aki por worde gasta na WIMCO.**

1 — Cuanto porciento di alcohol Amstel Pico de Oro ta contene?

2 — Den e emblema di paki di Marlboro tin tres palabra na latin. Quico nan ta nifica?

3 — Winkel Handel Mij ta importa „ROBBA" Vermouth y „ROBBA". . . . . . (jena e otro nomber)!

4 — Kende ta agente na Aruba pa e stoof perfecciona TAPPAN?

5 — Cual fecha ta marca ariba e holoshi ZODIAC den e pagina aki?

6 — Con bo ta bisa e palabra „COCA-COLA" mas cortico?

CONTESTANAN RIBA E PREGUNTANAN AKI BO TA HANJA FACILMENTE SI BO LESA E ANUNCIONAN CU ATENCION.

12 signos tallados como diamantes...

## Zodiac

SERVICIO MUNDIAL EN 65 PAISES

- WATERPROOF.....
- SHOCKPROOF.....
- AUTOMATICO.....
- ANTIMAGNETICO.....
- FUERTE.....
- ELEGANTE

**Y CU TA MARCA FECHA**

5 —

## KAN INC.

PA BO TAMBE
TIN UN **ZODIAC!!**

## PA BO PLACA..
## REANIMA BO MES MAS..
## REFRESCA BO MES MAS!

6 —

## • Semper COCA-COLA ta refresca mehor!

Un momento agradable cu bo amiga of amigo... despues di cuminda... ora cu bo tin bishita... C O C A - C O L A ta e refresco perfecto. Disfruta di C O C A - C O L A cu ta brinda su sabor unico, su reanimante frescura... percura pa semper bo nevera ta yen di COCA-COLA. Pa bo pedido yama awe mes. „HAVE A COKE".

## TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773

# EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIETS' SODA FOUNTAIN**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Semper bo tata tabata manera un idolo pami. E cu mi ruman Jorge a hasi hopi esfuerzo pa drechami....“ „Na un cierto edad tur e muchanan ta bini cu problemanan....“ 2. Pero no tabata pa falta di bosonan esfuerzo cu nan a mandami na un reservatorio 3. „Stacy, ami no tabata kier.... mi kier meen cu no ta precies pa bo....“ „Nunca mi no a sconde nada pa ningun hende, Howard. Y mi a pasa diezocho anja tratando na conose mi mes.“

# PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi ta kier a mira com e modelo ta keda cu e negligee aki....“ „Bon senjora.“ 2. „Ata e modelo ta bini...“ 4. „Kantji pretu semper ta hasie hanja e efecto ey.“

— No. 43 —

Lihe Harold a cohe su maleta i u frenta na laria el a bandona e cuarto.

E pader a queda un momento manera paraliza para. Anto el a bula bai na porta i a grita:

„Harold, spera un ratu. Mi ta bai cu bo. Mi tin algu di combersa cu bo ainda....“

Pero Harold no tabata tende mes mas. Ya el a cerra e porta su tras....

Frank a bolbe drenta e sala. Agnes tabata para ei manera hende cu a perde tur forza di move su mes. Masha rabia e pader a queda ta mire i a bise:

„Lo que cu e mucha ei a bisa bo ta loque cu bo tabata merece, n' ta asina?“

Awor a drenta bida trobe den e baronesa. Indigna el a bira lomba pa e pader, mientras el a bise:

„Mi n' por comprende com ainda bo por ta duna e mucha ei bo proteccion.“

„Mi quier haci mas ainda. Mi quier yude pa e hanja un otro empleo.“

El a queda ta mira e pader babuca.

„Bo quier yude.. ..bo quier anto....“

„Si esei mi quier i esei lo mi haci tambe“, e religioso a bisa. „E manera cu b'a comporta bo cune tabata.... bao di bo dignidad. Mi ta sinti cu ta mi deber di sigui haci algu ainda p'e. E no tabatin otro hende riba mundu sino nos. Nos no por large asina pa su cuenta tampoco.“

„Despues cu tur loque el a caba di bisa mi, pa mi parti terra abri gulie. Mi n' ta saca ni un dede mas pa yude.“

„I ami no ta quere cu hamas lo e acepta ningun yudanza di bo banda tampoco“, e religioso a responde secamente.“

„I pues bo ta considera como bo deber di yuda un quibrado di palabra i tume bao di bo proteccion?“

„No exagera, Agnes“, e pader a responde awor bon di malo. „Harold tabatin razon, pasobra tantem cu un candidato no a bisti habito di pader, ta par'e liber na haci loque e ta desea. Iglesia mes ta considera e ultimo anja den seminario como un anja di probacion i ta hustamente den e temporada aqui major parti di postulantenan a cambia di opinion i a bandona e habito di pader. Ningun hende cu ta huzga recto, lo por sentencia su idea.“

„Ta paquico anto b'a bini aqui cune propiamente? Si bo no a haci esei, anto awor aki Hella lo tabata enamorada feliz i Harold lo no a quibra su palabra na su bienhechora.“

„Di esei mi ta convenci“.

„I toch bo a trece aqui?“

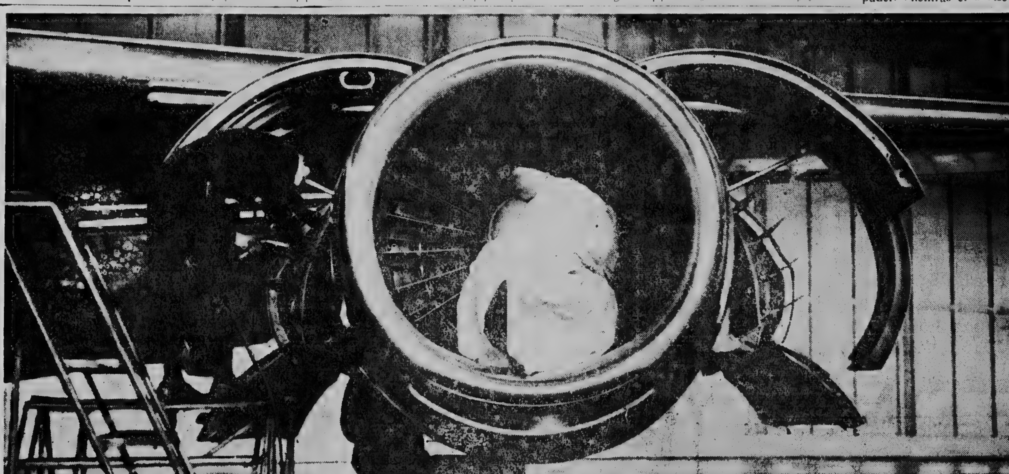
„Larga mi bisa bo ta paquico.“

El a bai para mas cerca su ruman muhe.

## Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Anna Dirksz. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Julio, jioe Risa, mama Isenia, di su 11 rumannan, di tur su ihanan tambe di su subrina y subrinonan y demas familia Geerman y Dirksz.





*KLM mecanicien inspecteert luchtinlaat van straalmotor - een van de 166 punten die de KLM om de 75 uur nauwkeurig controleert.*





## Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“ Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Dialuna 9 di juli 1962
DE VEER: 8.30'or „Phycho“ 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Tartars“ 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Splendor in the grass“ 18 j.
AURORA: 8.00'or „El lazarillo de Tormes“ 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The world was his jury“ A.L.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1255.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### POSTSLUITINGEN
**Maandag**

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Controla bo plannan awor cu prudencia pasobra e aspectonan ta di masha hopi balor pa bo.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Respecto bo trabao tin mester di algun declaracion necesario. No tuma mas trabao riba bo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Cuidao pa bo no haci mucho di mas cu bo tin custumber pa bo no haci un impresion robez.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Sea prepara pa tur sorto di sorpresa, pasobra nan ta confia riba bo fortaleza.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

No spera awo absolutamente c ta tur cos ta ba na bo deseo. Cuidao pa cos contrario.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Larga tur co bai awe maneran ta, pero ten semper vigilancia na un distancia.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Bo no mest considera tur decision i observacion como factornan definitivo.



**SCORPIO**
23 October — 22 November

Controla hech i datos cu puntualidad prom bo drenta cu un debate cu cua quier hende.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Frena bo pasion un poco p bo por domin bo mes i no ha ci cosnan much exagera.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Sea prudente boca callao i n tin mester di con ta ningun hend di bo plannan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Muy probabl bo sintimentuna por hiba bo aw riba un camin completamente robez.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Pone bon tin riba loque bo t haci, pasobra b tin chens di ha ja popularidad.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAMARS 10 JULI 1962 No. 4382

# CRISIS POLITICO TA BIRANDO SERIO NA BRAZIL

**BRASILIA, 10 juli — Ta parce cu pa di tantu biaha e crisis brazilenjo ta na punta pa desenlaza su mes. E debate tocante investitura di Francisco Brochado Da Rocha, lo a worde tene ajera tardi. E formador di gabinete nobo ta pertenece na e partido social democratico, un dje partidonan di mas gandi di centro, cu tin un mayoria.**

Da Rocha, ta secretario di asuntunan interno dje gobierno di provincia Rio Grande do Sul, e no ta miembro di parlamento. Su Camara ta di su partido, y lo apoyele probablemente y tambe lo e hanja apoyo dje partido laborista, pasobra e hefe dje direccion di Rio Grande do Sul, Lionel Brizolla, cu cual e ta coopera ta swa di president Goulart y un dje lidernan dje ala izquierdista di e partido.

Pa e mesun razon ei e no por conta cu apoyo dje union nacional democraat. E tension ta consecuencia di un compromis, cu nan a serra entre un parti di parlamento, cu ta di fabor di president Goulart, y e mayoria conservativo di congreso.

E di promenan a retira ei nan accion pa regreso dje regimen presidencial, mientras e delaternan, a acepta un dje dos paragraafnan di un proyecto pa cambio dje constitucion, cu ex-minister Oliveira Britto a entrega na cuminzamentu di anja.

E proyecto aki ta contene: 1) concedimiento di autorisacionnan constitucional pa tempu di seis luna na parlamento, cu nan lo instala dia prome di maart 1963; 2) e proposicion pa un eleccion general tocante instalacionnan di estado pa fin dje periodo actual di sesion dje parlamento. Como reconciliacion president Goulart a deshaci su mes dje segundo paragrafo, pero ta parce cu e ta soera, cu esaki lo bini na orden, door di un iniciativo dje collegio supremo di eleccion.

Ta urgentemente necesario cu e crisis politica na Brasil worde soluciona mas pronto posibel si quier salba e pais di un chaos. Esaqui ta e aviso cu e lidernan militar a haci di un manera discreto y cu cortesia na president Goulart y otro lidernan di partido. Por lo demas e situacion den e pais ta actualmente di tal manera cu ehercito ta e unico organo di estado cu ta funciona normal.

Nan ta di opinion cu e comandante di e prome territorio militar (Rio de Janeiro) general Osvino Ferreira Alves, den un rapport a mustra cu intranquilidad y miedu ta reina den tur circulo, y cu den un tal clima e moral di ehercito tambe lo por worde afecta. E panico, cu tabatin diabierne na Rio de Janeiro y door di cual di tur barrio nan a plama e rumor cu e otro barrionan tabata na candela y cu tabata bringa, mientras cu en realidad tabatin solamente un incidente di poco significacion den un caya den centro, sigur ta un sintoma cu ta hacie intranquil.

Den e circumstancia aqui e tendencia pa hanja un compromis solucion ta bira mas fuerte. En todo caso esnan cu ta prefera un regreso inmediato di e regimen a laga nan oportunidad pasa. E welga general cu poco dia a worde proclama door di e sindicatonan pa evita accion di e fascistanan a trece solamente miedu.

Segun e informacionnan mas recien e solucion cual nan ta considerando actualmente, ta consisti cu pa e momento aki nan mester aproba tur cos riba constitucion na cual autorisacionnan constitucional ta worde ortoga na miembronan di parlamento cu a worde eligi den e eleccion di 7 oktober cu ta bini.

Di otro banda, segun nan ta informa, president Goulart awe quier nombra un candidato nobo pa presidencia. Mayoria di e observadornan ta duda cu nan lo yega muchu leu cu esey.

Durante e bishita cu ambos princesa Irene y Beatrix a haci na Afobaka, como parti di nan bishita na Suralco-concern. Aqui nan cada un a ricibi for di man di e director un helm di seguridad di aluminium. Riba e portret aki nos ta mira ambos princesa cu e helm cu nan a caba di hanja.

# Campanja Indones contra Nieuw Guinea

**DJAKARTA, 10 juli — Premier Indones dr Djoeanda, a anuncia parlamento, cu e gastonan dje campania di Nieuw Guinea, y e plan nacional di desarrollo tin un carga financiero pisa pa Indonesia. E aumento die importacion a causa riba e balanza di pago un falta grandi, apesar dje hecho, cu fianzanan di exterior ta financia un parti dje importacion segun Djoeanda.**

Door cu e prijs mundial pa productonan manera peper y zeta di Parlam, a subi, gobierno ta hanjele obliga pa ehecuta un politica di versobering, riba territorio di importacion".

Gobierno tin idea di aumenta belasting, y tambe, nan ta haci intento, pa obtene productonan pa bende riba mercadonan nobo di exterior, segun Djoeanda.

### Corant indones ta acusa Oe Thant

E corant „Nieuw uit Indonesia" (Noticia di Indonesia), e organo Marxista proletario di partido, a acusa secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, di ta un herment dje Hulandesnan. E corant ta bisa, cu Oe Thant, ta hopi influencia door dje representante Hulandes cerca Nacionnan Uni, mr. Schurmann, na intentonan pa yuda pa obtene un solucion pa e kestion West Irian.

Nos a tende, segun e corant, cu nan a hacele un herment dje Hulandesnan, asina cu e no por comprende e punto di bista Indones den e kestion, y cu tur su intentonan pa trece Indonesia na mesa di conferencia lo ta perhudicial pa Indonesia.

### Paracaidistanan elimina

E oficina gubernamental di informacion na Hollandia a informa cu patrulyanan Hulandes a elimina algun paracaidista Indones. E Hulandesnan a conquista un cantidad considerable di equipaje Indones entre cual diferente clase di armanan y gran cantidad di amunicion. Den e territorio di Kaimana algun Indones a entrega nan mes na e poblacion. For di interrogacion di e presuna a resulta cu recientemente despues di un bringamentu cu un patruya Hulandes nan a hui sin corda bai cu nan armanan. E ora ey poblacion a entrega nan na e commandante militar na Kaimana.

Un noticia cu nan a ricibi na Singapore di radio Djakarta ta haci anuncio di aterrizajenan nobo di paracaidistanan na Noordoost di Kokenau, un lugar na costa Sur di Nieuw Guinea door di cual e comunicacionnan Hulandes entre Kokenau y Kaimana ta quibra. Ademas segun noticianan, 13 solda Hulandes a muri durante bringamentu den un siman di tempu. Un portavoz di e ministerio di Defensa a desmenti e noticianan aqui pertinentemente.

### Embahador Malik a yega Indonesia

Ayera mainta e embahador Indones na Moscou, cu probablemente lo conduci e delegacion Indones na e venidero deliberacionnan Hulandes Indones, a yega Djakarta. E tabatin un entrevista di casi dos ora cu minister Soebandrio, cu quende, el a sali despues pa e palacio di presidente Soekarno. Na e deliberacionnan, tabata presente, Soedjarwo Tsjondronegoro, cu huntu cu Malik a tuma parti na e deliberacionnan cu Hulanda, cu nan a tene un biaha caba e anja aki na Washington. Circulonan bon informa na Djakarta, a bisa, cu Malik y Soedjarwo, probablemente, lo sali aki algun dia mas pa New York, pa contra ayanan cu representantenan Hulandes.

### Malik lo delibera pa Indonesia

Embahador Indones na Moscu, Adma Malik, a wordu nombra pa consulta na Washington cu e representantenan Hulandes tocante kestion di Nieuw Guinea, asina president Soekarno a anuncia ayera.

## Ta quen ta yuda Soeur Cecilia??

SAN NICOLAS, 10 juli — Soeur Cecilia di Convento di Fatima na San Nicolas ta bai bandona e isla aqui despues di a traha cu dedicacion y energia siete anja, pa e bai traha den territorio di mision di Nyasaland. Mescos cu e partida di Soeur Cecilia ta un perdida pa San Nicolas, na unda e.m. el a dedica su mes cu fieldad na embellecimiento di misa, asina tambe su yegada na Nyasaland lo ser cordial bonbini.

Segun cu pastoor di San Nicolas a participa den un circular, mision tin di lucha contra dificultadnan grandi na Nyasaland. E hendenan ta biba aya, segun e pastoor ta bisa, den un estado di pobreza cu ta inimaginable pa nos. Scoolnan ta enormemente primitivo. Hopi mama y muchanan ta fuertemente malcomi y mas di mitar dje muchanan ta muri di pulmonia e infeccionnan. For di puro necesidad hopi baby ta ser mata directamente despues di a nace. E situacion general di salud ta generalmente espantoso na Nyasaland. Tin un gran falta na remedinan y hopi mas, segun pastoor, por ser haci pa e pober hendenan aqui si e soeurnan por a dispone di mas medicina.

x x x

**P'esei pastoor Erkamp a dicidi prome cu partida di soeur Cecilia di tene un colecte. Pa e intencion aki lo tin den misa di Sta. Theresia diadomingo awor un colecte especial, cu lo ta enteramente na bienestar di e pobernan na Nyasaland. Donacionnan di otro manera lo ser acepta cu gratitud door di soeur Cecilia.**

**Quende cu kier yuda e pobrecitonan na Nyasaland por haci esei via Soeur Cecilia of pastoor Erkamp di San Nicolas. Muy pronto Soeur Cecilia ta bai. Dune e ocasion di bai cu un carga di remedi pa su puesto nobo di mision.**

**Ultimo man ta ser pone aqui na „Telstar", e satelite special di television, cu ual probablemente muy pronto caba e prome pruebanan lo ser tuma.**

## PERDIDA NA TRUPANAN DI GOBIERNO SURVIETNAMES

SAIGON, 10 juli — Segun un comunicado di ehercito publica ajera na Saigon, tabatin mas di 50 morto o personanan herida na atakenan di e delasteidianan di trupanan guerillero comunista, cu ta haci atakenan na gran escala.

## DALMENTU ENTRE TRES AUTO

Na un dalmentu entre tres auto cerca di Brandywine, den e estado Mericano Maryland, tabatin ocho morto. Ta pertenece na e victimanan un baby cu a caba di nace.

Probablemente ta e nacementu inespera a causa e dalmentu.

## ORCAN TA EXIGUI MORTO

Un orcan a destrui ayera na Port Macquari, Australia, mas di diez cas y otro edificionan. Tres persona a muri, y un otro ta seriamente herida, door cu un edificio di piso a cai den otro. No ta conoci ainda cuantu hende mas tin derra bao dje ruina.

## TREIN A SALI FOR DI RIEL

BUENOS AIRES, 10 juli — Diferente pasahero a worde herida ora un trein expreso cu tabata bai Cordoba a sali for di riel na un distancia di mas o menos 680 kilometer for di Buenos Aires. Di e heridonan cincu ta grave.

## MAMA DJE YIU DEN POZ DETENI

ORANJESTAD, 10 juli — Diasabra recherche a detene e muhe J. M. G. kende a admiti cu t'e ta mama dje yiu cu nan a hanja tira den poz di petrolio ya sin bida, diahuebs 28 di juni banda di Eagle.

E hobencita a ser deteni for di dia caba cu nan a hanja e yiu, pero como cu e tabata seriamente enferma el a ser transporta prome na hospital San Pedro. Ora cu diasabra el a ser retira salud trobe for di hospital, el a ser deteni pa policia y encarcela. Ta parce cu lo e ser sentencia pa asesinato di mucha, golpe mortal di mucha of violacion di ordenanza di entierro.

## A SLAAG PA MULO

OANJESTAD, 10 juli — Ajera siguiente candidatonan a slaag pa nan examen di Mulo:

**Complementario A: Pascualita Lopez.**

**Complementario B: Gwendoline V. Brison, Porus J. Tchong, Duane V. Gumbs, Charles A. Richardson, Reubina E. Warren.**

**MULO-A: Ivy M. Saitch, Rodney E. Croes, Wilkinson Leslie, Juan C. Lopez, Brigida M. Moreta, George A. Wong Shun, Hario S. Jansen, Nelson W. Olive, Luis B. Ras y Luis R. Rincones.**

**Durante un recepcion masha anima na cas di gezaghebber, mr. I. C. Debrot, ministro di Cultura, Educacion y Servicio di honor a tuma despedida di Bonaire. Riba e portret di r.p.dr. pastoor Fick di parouia Kralendijk, minister Debrot, Gezaghebber Van Hesteren y domi Eggink di Verenigde Protestantse Gemeente.**

## BEATRICE MILA DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 10 juli — Di awor te dia 16 di juli p.v. e cantante Beatrice Mila lo debuta como estrella den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Quende cu ta presente den e dianan aqui pa 10'or di anochi den e club aki, por tende Beatrice canta na cincu diferente idioma. Na America caba nan a jame „un sensacion di cantica" y cu exito el a debuta den Condado Beach Hotel na Puerto Rico y den hopi hotelnan grandi na Canada. Di nacimento Beatrice ta un francesa y ta alegre segun su impresario den su numero nan y ta un atraccion fisica notable.

E tin cabei blond, wowonan blauw e ta hoben, inteligente, 5.6" largu y demas statistieknan ta 35-24-35. Segun algun hende, e ta pone bo corda riba Betty Hutton, pero corantnan for di Montreal ya ta jame caba „La Brigitte Bardot Americaine".

Beatrice a cuminza na New York como mannequin, pero su portretnan riba prome pagina di revistanan manera „Mademoiselle", „Seventeen" y „Popular" a haci sobra trabao pe.

E ora ei tabata solamente pasonan chiquito na television y escenario. Sinembargo e ultimo aki no por a aprisione permanentemente y su obheto final el a hanja te ora cu su carrera como artista a ser descubri. E idiomanan den cual e ta presenta su cantonan ta ingles, italiano, spanjo, frances y checo.

## NOTA NUMBER DI BATERIANAN

ORANJESTAD, 10 juli — En relacion di e creciente ladronicia di bateria di auto, principalmente na San Nicolas y becindario, donjonan di auto ta ser conseha, cu pa facilita e trabao di buscamentu di esakinan di nota numero di nan bateria.

Como cu major parti di donjonan di auto no ta pone caso na haci esaqui, poliznan ta hanja den un tarea masha dificil ora di buscamento dje baterianan.

Na ocasion di celebracion di 10 anja di existencia di Madurodam e personal dje ciudad chiquito a ofrece na bestuur dje Stichting un plaza di mercado cu un berdadero monumento traha pa e escultora Sra. J. de Wit-Van Riemsdijk. Nos ta mira aqui e momentu cu Maria Verhey di 5 anja di edad, un yiu muhe di un dje miembronan di personal a desvela e monumento.

# A hanja restonan di DC-8 Italiano

**BOMBAY, 10 jul — Te ainda nan a hanja sheta morto na e pidanan destroza dje DC-8 italiano, cu a cai riba piko di un cerru na mas o menos 300 km. di Bombay. Den e avion tabatin 94 persona. Nan mester a pasa den dificultadnan serio pa por a alcanca e avion cu a cai.**

Nan mester a kap palu y habri caminda door dje ravinanan yena cu mata cu ta crese. Ademas e terreno despues di un caida duru di awaseru a bira masha pantanoso.

Riba orden dje inspector general di India. di polis den estado Maharasjtra, nan lo hiba e cadavernan dje hendenan cu a muri, pa Poona, caminda nan lo derranan of kimanan.

E direccionnan dje forza aerca Italiano „Alitalia", a anuncia na Roma, cu no tin ningun sobreviviente entre e 94 ocupantenan — 85 ta pasahero y nuebe ta miembro di tripulacion.

Funcionarionan di India cu a bishita e lugar di desastre, a declara, cu e pidanan dje avion y e cadavernan ta hopi disfigura. Segun e recien anuncionan oficial nan a hanja caba 46 dje 94 cadaverann.

### No tin sobreviviente

Un misionero Mericano a declara cu el a tende, cu e avion a bula bai dal den topi dje serru Nimgriri, despues el a saca tur e pasaheronan benta afor. El a agrega, cu den e teritorio di selva, caminda e DC-8 a cai, ta yen di tiger, oso salvahe, y hyena.

## MORTO NA DALMENTU DI TREIN

TEHERAN, 10 juli — Na un dalmentu entre un trein y un autobus, riba un caminda, situa na 150 km na Sur di Teheran, a muri 39 ocupante dje autobus y mas di 20 a keda herida.

## NAN LO REEMPLAZA PRESIDENTE CHECO

LONDEN, 9 juli — Segun e corant ingles „Sunday Times" pronto lo por spera un anuncio oficial for di cual ta resulta, cu president Novotny di Checoslovaquia ta den disfavor.

E corant ingles ta skirbi, cu e crisis cionario poco conoci na exterior, un cierto G. Hendrych, lo reemplaza Novotny.

Ademas Joseph Barak, ex-vice premier y ponente politica di Novotny, kende recien a laga condena Barak na 15 anja di prison, a worde saca liber door di intervencion personal di premier Chroestjev.

E ocrant ingles ta scribi, cu e crisis tuma na cuenta di qui raza, color of religion, por establece nan mes permanente na Canada.

## FIERLINGER TA CONTRADECI RUMOR ACERCA DI NOVOTNY

LONDEN, 10 juli — Zdenek Fierlinger, president dje parlamento checo, a tuma na su vegada ajera na Londen, e noticianan, cu pronto nan lo baha president Antonin Novotny, un noticia pa causa sensacion. Fierlinger ta lider di un delegacion parlamentario di Checoslovaquia, cu ta haci un bishita di diez dia na Inglaterra riba peticion di e seccion britanica dje union parlamentaria. Pero Fierlinger a bisa, cu Novotny ta bon di salud y cu su posicion den partido comunista no ta corre peliger.



## E SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 10 juli — Segun un boletin medico oficial, e pia di Sir Winston Churchill, cu el a kibra na un caida for di cama, ta algu hincha, pero e pacient ta sinti su mes masha bon.



## PRUEBA NUCLEAR MERICANO

HONOLOELOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion dje explosion nan por a observa te na Honoloeloe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan dje explosion.



## CONGRESO NA MOSCU

MOSCU, 10 juli — Den e palacio di congreso, na Kremlin na Moscu, nan a inaugura e „Congreso mundial pa desarme general y paz" den presencia di 2.200 delegado for di 120 pais. Tambe Albania, cu cual Union Sovietica for di algun tempu caba tin un conflicto ideologico, y no tin mas relacionnan diplomatico cu ne, ta presente cu un delegacion. Un miembro dje delegacion Albanes, ta eligi den presidium dje congreso. E congreso, cu lo dura seis dia, ta organisa door dje conseho mundial comunista pa paz.

Ayera tardi premier Chroestjsjef a tene un discurso pa e congreso.

## BEN BELLA A YEGA RABAT

RABAR, 10 juli — Vice premier Ben Bella dje gobierno argelino provicional, a yega ajera mainta cu un avion checo for di Zuerich, den e capital maroki, asina un funcionario di e aeropuerto na Rabat a anuncia.

Ajera mainta nan a tene e promc reunion di Ben Bella y dos delegado dje gobierno argelino provicional, cu ta Jazid U Bitat, asina nan a tende di banda maroki bon informa.

## INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 10 juli — Minister president di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, e lider dje partido progresista popular, a propone Forbes Burnham, lider dje congreso nacional popular, y miembro di oposicion parlamentario, pa emprende un paso comun, cerca Nacionnan Uni, pa obtene independencia inmediato di Guyana Ingles.

Actualmente tin deliberacionnan tocante e asunto entre e dos personanan menciona.

## CONRAD HILTON A LLEGA

SCHIPHOL, 10 juli — Conrad N. Hilton, e magnaat Mericano di hotel, a yega Schiphol ayera mainta cu un avion di K.L.M. for di New York. Awe lo e mira cu satisfaccion cu nada menos cu Principe Bernardo lo inaugura su di 44 hotel na Amsterdam.

Pa e inauguracion aki Hilton a trece for di Mercamas di 50 huesped special, cu lo bolbe regresa New York, Diahuebs. Pero Hilton si ta sigui despues pa su hotel na Berlin."

## PRUEBA MERICANO NUCLEAR

E astronauta ruso Gagarin y Titov, a declara, cu vuelonan den espacio y mas estudio di espacio lo bira mas dificil door dje pruebanan nuclear. Manera e recien prueba mericano di ajera.

## KUBITSCHEK TA PIDI REFERENDUM

RIO DE JANEIRO, 10 juli — E ex-president di Brasil, Juscelino Kubitschek, diabierne anochi a dirigi un manifiesto na nacion den cual e ta insisti pa un referendum riba termino mas corticu posibel tocante e regimen politica bao di cual e pueblo quier biba.

Solamente e pueblo soberano por tin ultimo palabra den esey, asina Kubitschek a bisa.

**Algun dia pasa polisnan di Alemania Oriental a cuminza cu trahamentu di un muraja na e grens di sector na e parti di ciudad di West Berlijn, Reinickendorf. Na frontera di West Berlijn nan a pone 5 auto para aya, cada uno cu un bateria di loudspeaker. E parti di Oost Berlijn a ser jena door di 200 homber, trupanan di polis, dos cajon di awa, tanki y loudspeakernan di ehercito. Un dje ultimo vehiculonan aqui ainda por hanja mia riba e portret tras dje truck.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Kizas ami por judabo. Bo tin miedo di mi?" „S-s-s!" 2. „Bo tin miedo di mi? Mi no ta capaz di hasi un mucha muher danjo. Contami loke cu a pasabo!" 3. Priscilla ta conta! „Cu gusto mi ta hibabo cerca bo ruman homber!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Pero e damanan tin hopi idea. Nan ta sinta mas di un ora dilanti di spiel pa hasi nan mes bonita. Y nan ta gusta shimis bunita. Mientras cu un di nan ta trahando cu un pida panja y ta frega su cabei den cara di e profesor. „Brrr", e ta bisa. „Kuljibal ta cuminsa hari y ta bisa cu tur e muhernan ta e mesun cos. Nos damanan ta usa e mesun tantu cos den nan cabei cu esun di bosonan!"

## COMPLOT DI ESPIONAHE DESCUBRI NA EGYPTO

RO. 9 juli — E ministerio egyp- informacion a anuncia ayera no nan a descubri un complot israe- spionahe.

rganizacion, cu ya ta elimina, par- ata bou di direccion di un habi- di Etiopia. E tabatin intencion pa informacionnan tocante forza di Egypto.

gencia oficial di noticia na Egyp- anuncia cu e habitante di Etiopia rde detene na januari ora cu e bandona e pais. E tabata traha fotografo italiano, dos monteur y structor di aviacion, kendenan tur rde arresta.

## HITA DI E PRINSESNAN NA SURNAM

RAMARIBO, 9 juli — E prin- n Irene y Margriet ajera a viaha ion na Stoelmanseiland den e riu wijne, unda nan a bishita e hospi- hannes King.

ra nan a sali cu korjal (un tipo noa) pa Brietabbetje y Tapanaho- n riu cu ta sali for di Marowijne an nan lo bishita Granman Akon- alenti, lider supremo di e tribu ers.

obe tabatin hopi hende riba pia a nan salida pa bishitanan mas den e parti di reino.

ecialmente na e aeropuerto Zorg oop na rand di e ciudad tabatin buya y nan a saluda e prinses- ntusiasma.



## CONFERENCIA NA LAOS

GINEBRA, 10 juli — E conferencia na Ginebra tocante Laos, a sigui ayera nochi, for dje impasse den cual el a cai algun dia anterior. Asina nan a tende di circulonan bon informa na Ginebra.

Nan ta supone, cu actualmente, awor cu nan a bolbe sigui cu e conferencia, pronto, nan lo tene un reunion completo dje conferencia di 14 paisnan.





Esaqui ta un bista for di e Tour de France, e gran evenemento europeo di bicicleta den cual corredornan hulandes a haci prestacionnan excelente. Aqui nos ta mira durante un eindsprint skerpi di r.p.dr. e belgo Vannisten, e frances Darrigade, Van Looy, Melckenbeek y Forrester.

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij ... Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 . O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Werr

## CINE

Diamars 10 di juli 1962

DE VEER: 8.30'or „Phycho" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Remolino" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Splendor in the grass" 18 j.
AURORA: 8.00'or „El lazarillo de Tormes" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Fanfare" A.L.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## COCORICO 7 FRIESE VLAG 6

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion, e campeonato di baseball Junior League a continua cu un partido entre Coco Rico y Friese Vlag. Cu score di 7 carrera pa 6, Coco Rico a triunfa.

## HUELGA DI DOCTERNAN

Na Austria dokternan y dentista a cuminza un huelga di 24 ora pa apoya nan colleganan na Vienna, cu ta desea aumento di nan honoraria. Solamente den caso grave nan ta duna asistencia. Na Vienna tabatin di banda di obrero ya caba demostracionnan contra e accion dje dokternan.

## MINISTER LUNS PA ROMA

DEN HAAG, 10 juli — E minister Hulandes di exterior mr. Luns, lo haci riba invitacion dje gobierno Italiano dia 17 y 18 di juli un bishita na Roma, cu e fin pa delibera cu e vice minister president y tambe cu e minister di exterior Piccioni tocante kestionnan internacional, cu ta di interes pa ambos pai.. Tambe mr. Luns lo wordu ricibi door dje president di Italia, Segni, y e minister president Fanfani.

E director general di asuntunan politico di su departamento mr. Baron de Vos van Steenwijk lo acompanja minister Luns.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 10 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3 00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 10 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 10 de julio de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYJCHI)
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 44 —

„Scucha. Prome cu mi a larga e hoben yega asina leu cu lo e bai dedica su mes como pader, m'a considera como mi obligacion di haci riba dje un ultimo probacion pa mi mira cu e ta sintie suficientemente fuerte. B'a quere anto cu mi no a ripara cuanto ultimamente e mucha aqui tabata sufri contra lucha fuerte interior? E tabata un victima di esei. I paquico e tabata lucha? Pa quende e tabata lucha? Simplemente e tabata lucha contra e amor cu e tabata sinti pa bo yiu muhe. E tabata stime apesar di tur cos. Esaqui tabata ainda e unico baranca riba cual el a sufri naufragio. Sea cu e ta conquista e amor aqui i ta regresa back riba su camina mundial of e ta bandone i bira pader. Aqui el a hanja e decision final i esaqui tabata bon, tantu p'e mes como tambe pa Hella, pasobra si bo quier bo ta quere mi of bo ta larga, Hella ta stime.... semper e tabata stime."

„Hamas lo mi duna mi consentimiento pa un semehante matrimonio". Agnes a bisa indiferente i cruel; „i peor ainda despues di tur loque a caba di pasa un ratu pasa despues cu el a ofende mi."

Frank a hiza su skoudernan.

„Hella ta major di edad i sin bo aprobacion tambe lo e por casa i si mi tabata na su luga, lo mi a haci esei sin vacila ni un momento. Cu un homber manera Harold simplemente un nailde no por bira infeliz."

„Com ta posible cu bo por larga un hende ciega bo asina tan'u?"

„Ta mehor cu bo ciega den un hende cu ta vale la pena, cu ta ciega contra bo mes", el a bisa tranquilo. „M'a stima Harold foi un principio. Sin n' tabata asina, anto hamas lo m'a yude bai dilanti. Tampoco no ta imposible cu mi por hacie mi heredero."

„Ta bo cabez no ta bon?"

„Mi n' ta quere esei. Loque mi ta quere ta lo s'guiente: cu Harold lo no bira e yerno di mas pober cu lo bo desea pa bo yiu muhe."

„Hella ta enamora di Hallbach."

„B'a ripara algu di esei caba? Ami no...."

„Hallbach a bisa mi cu nan a compromete. Of nos no a celebra e compromiso ajera nochi?"

E compromiso tabata masha di un banda sol. Quizas cu Hella lo a hanja obliga di haci esei, aunque contra su boluntad. Pero ora cu el a mira Harold presenta, el a corre bai. El a mira e ora ei cu ta robez el a haci. Aparicion di Harold a abri su bistanan i tabata p'e motibu ei cu el a queda den su cuarto. Quere mi Agnes, e dos hobennan aqui a comprende otro. Awor nan ta mira cu nan ta stima otro. Nan ta convenci cu nan no por bandona otro."

„I bo ta consenti den e dobbel quibramentu di palabra aqui?"

„En realidad, contal cu t'asina bo quier yam'e."

Spanta e muhe a back atras.

N' ta bo mes a consehe na bira pader? N' ta bo mes a pone camna riba e caminda ei?"

„Si, pasobra solamente mi tabata desea su bienestar. M'a quere cu e dos muchanan tabata stima otro manera dos mucha cu a crece huntu cu otro como ruman i cu no tabata existi denter di nan un stimacion ainda mas profundo. Ademas di esei mi quier a haci di dje un homber liber, pasobra mi por a figura mi qui 'marga e pam di limosna ta smaak, esun cu bo ta tira pa e come. Pero awor mi bistanan tambe a abri. Awor nan felicidad ta nifica mas tantu pa mi cu mantenimiento di un promesa cu bo mester obliga mi di dje. Mi ta conseha bo di tira un bista na tempo den bo interior. Agnes, pa despues bo no sinti duele di bo orgullo. Mi ta firmemente convenci cu bo esposo defunto lo tabata masha contentu cu e por a hanja un yerno asina manera Harold pa e primi den su brazanan... Pero mi ta bai awor, pasobra mi mester trata na hanja Harold na caminda."

„Si bo mester abri bo portanan pa Harold, anto.... mi no ta considera mi mes mas como bo ruman....." Agnes a grita.

„Manera bo ta desea", el a bisa calmo. „Lo bo no mira mi mas den bo cas, sino ora cu bo mes lo manda jama mi. Mi ta considera na drecha loque b'a danja na e mucha ei pa bo curazon cruel. Ta hustamente p'e motibo ei mes lo mi asistie den su momentunan di mas fastioso."

El a bandona e cuarto, tabata busca rond dje cas, pero Harold a disparce caba. I e no por a hanje mira ningun caminda. E pader no por a hanje, pasobra simplemente Harold a tuma un otro caminda; e quier a bai haci un bishita na graf di su tio-luitenant, e homber cu tabata semper asina bon p'e na bida.

Ya tabata birando scur caba ora cu Harold a alcanza e cementerio chiquito. Despues di tur e excitacionnan cu a pase durante e ultimo oranan, el a sinti un cierto peso den su pianan. Tambe su alma tabata cansa.

Poco poco el a dirigi su pasonan na e sitio silencioso na unda su mehor amigu paternal ta drumi su sonjo eterno.

Ora cu el a yega na e cerrito dje graf, immediatamente el a queda para asombra. Aya.... tabata para.... Hella.

Si, Hella tabata na rudia dilanti graf di su tata, mientras e tabatin su cara tapa cu su dos mannan, e parti di ariba di su curpa inclina over dje graf.

Harold a domina su prome emocion i a acerka Hella. Masha silenciosamente el a pone un man riba su skouder, pa e no spante i a menciona su nomber na boz baho.

Hella a draai mira, a reconoce i a queda para net riba su curpa manera un bela. Nan bistanan tabata busca di otro.

Tabatin un poco melancolia den su boz.

„Hella, de la manera cu bo ta un bruid anto?"

„Si", el a responde tristo. „I abo ta un venidero sacerdote?"

Sin contesta riba e pregunta aqui el a bise:

„Stranjo, pero mi a figurami di mira bo enteramente otro como un enamorada feliz, enteramente distinto."

Hella a tira su garganta atras. Un sonrisa amarga a aparece riba su cara.

„Abo.... Tende, nunca bo a digna bo na pensa un rato riba mi?"

„Como no. M'a pensa masha hopi mes riba bo. M'a pensa semper mes riba bo."

Hella a bolbe hari trobe cu amargura.

„Anto ta stranja mi ta di com bo por a hanja tempo pa bo studia. Tempo i.... placer".

„Mi a busca olvidos den estudio."

E ora ei unbez Hella su tino a ser dispierta. E seriedad den su stem a haci influencia riba dje.

„Ta quico anto ta e cos cu bo quier a lubida?"

„Loque asina tantu mi tabata anhela i cu mi a quere di a perde pa semper."

„I b'a hanje.... trobe?" el a puntra na boz baho.

„Mi n' sa, Hella. Tabata como si fuera cu ta pa semper e quier a quita foi mi."

Diripiente el a cohe su mannan tene.

„Hella, ta paquico b'a compromete cu Hallbach?"

„Paquico bo quier a bira pader?"

Diripiente e hoben tabata na su rudia dilanti Hella. E tabata braza su heup.

„Pasobra nan no tabata permiti mi na podera di bo curazon".

„Harold...."

Tabatin un mundo di melancolia pero alavez di amor den e palabra aqui. El a tende Hella ta puntra suavemente:

„Ta cuanto lo dura prome cu bo hanja e coronilla di pader den bi cabez?"

E hoben a lamta para.

„Esei lo no socede hamas, Hella".

„Harold!"

„Mi mester bisa bo esei, Hella. Hamas lo mi bira pader. Mi no por. Mi a propone di bandona seminario i sigui mi caminda trobe."

„Harold...."

El a queda ta mire sorprendi. Por ta manera un gritu di hubilo esei ta resona? Vacilante el a queda ta mira na e cara alza na dje.

Hella lo bo no considera mi anto como un quibrado di palabra ora cu mi bandona biramentu di pader?"

„Hamas mi por menosprecia bo, pasobra mi tabata desea asina tantu pa bo bandona e profesion ei."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „No tin duda, Tracy." ...sca un dokter." 2. „Esa... pasa den e ultimo trinta ...undonan! Koki tocante di ...hortonan?" 3. „Nos polis... tin tur bao di control." ...„Esta un organisacion! Un ...n diferencia, cu emplea...nan chimpanzee."

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Kirby y e intruso di e apartamentu di Inace Marsh corre bai na e muralla di azotea....

Tempuraturanan desconocidamente abao a caracteriza seman pasa e weer na Hulanda, unda e temporada di vacacion a cumirza oficialmente. Tristu y abandona e casnan na orilla ta para ta spera bao di e cielo gris nubla.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e carédanan di dia 8 di juli di 1962.

Cabainan ganador:

PROMER CAREDA: Clizia (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete H. Rengifo. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1/5 sec.

DI DOS CAREDA: Canaille (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

DI TRES CAREDA: Hypogram (50 kilo) componente di llave 8. di preparador S. L. Ledwitch cu jinete H. Revello. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Achatado (57 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

DI CINCU CAREDA: Tarara (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1100 metro. Tempo 66 4/5 sec.

ULTIMO CAREDA: ANATOLIA (50 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete E. Parra. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

Diadomingo tabata un dia ven di tension y di sorpresa. Den La Rinconada ningun di e promer favoritonan a logra gana den e caredanan di 5 y 6. E competencia a cumiza cu un victoria pa Clizia un ehemplar cu a haya unicamente 5 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E di dos careda a duna como ganador Canaille cu tambe tin solamente 5 punto den e concurso di favorito. Den di tres careda Perry Mason e gran favorito a perde y e victorioso a sali Hypogram componente di llave 8 cu no a haya ningun punto den concurso di Prensa y Radio. Di 4 careda a resulta triunfo pa Achatado cu 4 punto den e concurso di favorito. Tarara cu a gana di cinco careda ta un segundo favorito cu 15 punto y pa cerra e competencia Anatolia cu ningun punto di Prensa y Radio a sali ganador.

Cu e resultadonan aki ningun hende a verwacht un cuadro ganador di 6 cabai husgando cu tur e favoritonan a malogra. Pero como e sorpresa di mas grandi pa e aficionadonan ata a resulta tech un cuadro ganador di 6 cabai. E afortunado aki ta haya nada menos cu Bs. 868.816.92 pa su cuadro ganador. Y cu 5 cabai ganador tin 48 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 12.066.90.

Tabatin sella 314.897 formulario pa un valor di Bs. 3.082.058.

E ganador di e cuadro di 6 cabai te na e momento aki ta incognito. E cuadro a costa Bs. 20 y ta elabora asina:

CLIZIA

CANAILLE

LLAVE 3
LLAVE 8

ACHATADO
HALAGADA

TARARA

EL GAVILAN
ANATOLIA
PRINCIPE DE ORO
DISTURBIO
ESTAMBUL

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: E careda aki tabatin un final sensacional cu tres ehemplar yegando meta casi na linea. Avizor y Viajero II tabata den lucha pa e victoria ora cu Clizia a presenta na final pa cruza e meta cu poco diferencia dilanti di e dosnan nombra. Despues di a considera varios reclamo Avizor a ser distancia na di tres puesto y Viajero II a subi pa di dos. Di cuatro a yega Surcouf cu tabata e promer favorito di catedra. Black Cat a cerra e marcador. Clizia a paga pa concepto di ganador Bs. 28.

DI DOS CAREDA: Canaille a sali cu desventaha pero tabata capaz di recupera e terreno perdi na tempo. Zarak a corre como delantero mayoria di e tempo. Di 300 metro adilanti Canaille a cuminza e gran atropellada cu cual el a logra alcanza e victoria dilanti di Llanero cu bentaha di un cuerpo. Malbajar cu hopi esfuerzo a logra yega di tres sigi na Adour. Bentella a completa e marcador. Canaille a paga pa ganador Bs. 23.

DI TRES CAREDA: Hypogram a resulta un gran sorpresa den e careda den cual Perry Mason a ser considera e gran favorito. Hypogram cu un fuerte atropellada den e recta final a logra alcanza e puntero Tunapuy y despues soporta e atake di Ganadero cu exito pa cruza e meta como ganador cu 1½ cuerpo dilanti di Ganadero. Di tres a yega Hy Tero sigi pa Fergus y Tunapuy. Perry Mason a yega di seis decepcionando di e manera aki tur e afizionadonan. Hypogram a paga pa ganador Bs. 33.

DI CUATER CAREDA: Achatado ta un di e ganadornan cu a paga mas tanto como ganador hunto cu Anatolia. esta Bs. 50. Revello a conquista su segundo victoria ganando e careda di punta punta cu suma facilidad y derrumbando cu e triunfo aki un gran cantidad di formulario. Na ultimo pero va laat Torneo y Hawk a haci acto di presencia pa drenta como segundo y tercero. Di cuater a yega Cheyene y nos fija di siman Ana Karina Rote a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Triunfo pa Tarara cu J. Gonzalez P. Violette e gran favorito a yega di tres. Jarbas a ocupa di dos puesto. Abay tabata e delantero cu mester a cede su lugar na e ganador y na Jarbas pa despues drenta penultimo. Di cuater lugar a yega Counter Point sigi pa Mimado cu a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Otro gran batacazo a sali victorioso den e ultimo careda di e competencia. Anatolia sin ningun punto den e concurso di favorito a bira ganador den e careda den cual Estambul e gran favorito a yega di dos cu 1½ cuerpo tras di e ganador. Emirto Parra cu esaki a logra su promer triunfo den 5 y 6 den e temporada aki. Di tres a yega Aguaita sigi pa Principe de Oro y Pinda a completa e marcador. Anatolia a paga pa concepto di ganador Bs. 50.

## DAKOTA A EMPATA CU SELECCION DI JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

E promer partido di e equipo Dakota. referza cu cuatro hungador di Corsow. na Jamaica ca worde hunga diaSabra anochi contra di e seleccion nacional di Jamaica. Na cuatro gol e partido aki a empata.

E golnan di e equipo local. cu a hunga bao nomber di Antillas Hulandes. a worde anota respectivamente door di Dany Pablo. Edwin Loran. Doc Williams y Nulfo Steba.

Avera nochi e equipo dakotenjo mester a haci su segundo aparicion.

## TORNEO INTERNACIONAL DI SPEARFISHING NA MIAMI

(Di nos redactor deportivo)

Aruba a worde invita pa manda un equipo representativo pa competi den un Torneo Internacional di Spearfishing y Skindiving. cual lo worde organisa y teni na Miami. Fecha di e torneo pa spearfishing mes lo ta dia 13 di augustus 1962. Duracion di e torneo completo sinembargo lo ta cuatro dia. Diferente pais va a confirma nan participacion den e interesante torneo aki. E organisadornan ta spera cu e numero di paisnan participante lo ta hopi grandi.

Den e dianan aki mester cai un decision si Aruba lo manda un equipo.

## PERFIL DE PROCER

**(In memoriam de J. E. Yrausquin)**

Arubano integral, varón dotado
para echar en el surco las semillas
del progreso y del bien, su apostolado
continuara vigente en las Antillas.

Incorporó del campo al hombre honrado
de costumbres honestas y secillas
al debate insular; y, a su cuidado,
sin discriminaciones ni rencillas,

la vejez halló amparo en la indigencia
y el niño sin recursos vió la escuela
en amplitud abierta a su cuociente.

Tuvo la reciedumbre y transparencia
del roqueño cristal, donde revela
el caracter su espíritu eminente!

—o—

José Ramón Vicioso

S.N. Aruba,
3 - 7 - 62.

## HENEKEN'S TA SIGI TRIUNFANTE

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Heineken's. cu ya a conquista y celebra e titulo di campeon di baseball AA di 1962. ta sigi cu su marcha triunfal. DiaDomingo mainta nan a supera e novena di Esso Servicenters cu anotacion di 8 carrera pa 3. Esaki ta triunfo number 11 pa e cerveceronan. mientras cu den ningun ocasion te ainda nan a worde manda cas cu un derrota.

### Zenth 4 - Marlboro 6

E team di Zenith. campeon 1961 a baha pa ultimo puesto di e actual campeonato ora cu nan a perde contra di Marlboro. E partido aki hunga diaDomingo merdia a termina cu anotacion di 6 carrera pa 4 den favor di e cigarilleronan.

Pa Marlboro esaki ta triunfo number 5 contra di 7 derrota. mientras cu Zenith tin awor 3 gana y ocho perdi.

Den e quinto inning Tenchi Hoftijzer. hardinero central di Zenith a conecta un homerun sakando e bala for di Lago Sport Park riba e muraya di leftfield. E Gavilan ta mustra di ta ainda un di esunnan di mas potente di nos baseball.

### Posicion di equiponan

| CLUB | WH | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 11 | 11 | — | — |
| Marlboro | 12 | 5 | 7 | 6½ |
| Esso | 12 | 4 | 8 | 7½ |
| Zenith | 11 | 3 | 8 | 8 |

E siguiente cifranan di e campeonato sinembargo no ta incluyendo e partidonan di siman pasa.

BATEO INDIVIDUAL:

| NOMBER | AB | H | AVE. |
|---|---|---|---|
| Chippi Richardson (Z) | 29 | 12 | .414 |
| Jose Halman (H) | 39 | 16 | .410 |
| T. Hoftijzer (Z) | 38 | 15 | .395 |
| H. John (H) | 29 | 11 | .379 |
| G. Illidge (H) | 41 | 15 | .366 |
| A. Gibbs (H) | 15 | 5 | .333 |
| B. Muyale (ES) | 25 | 8 | .320 |
| A. Marlin (Z) | 19 | 6 | .316 |
| J. Muyale (ES) | 35 | 11 | .314 |
| A. Lake (Z) | 16 | 5 | .313 |
| J. Hazel | 43 | 13 | .302 |

PITCHEO INDIVIDUAL:

| | |
|---|---|
| Sam Jacobs (H) | 4—0 |
| P. Maduro (H) | 3—0 |
| E. Milton (H) | 3—0 |

CARRERA EMPUHA:

| | |
|---|---|
| G. Illidge (H) | 10 |
| J. Halman (H) | 10 |
| T. Hoftijzer (Z) | 8 |

BASE ROBA:

| | |
|---|---|
| E. Vorst (H) | 8 |
| A. Pantophlet (M) | 7 |
| J. Halman (H) | 6 |
| S. Bryson (H | 6 |
| R. Caster (M) | 6 |

CARRERA ANOTA:

| | |
|---|---|
| A. Patophlet (M) | 13 |
| G. Illidge (H) | 12 |
| E. Vorst (H) | 10 |
| Chippi Richardson (Z) | 10 |

HOMERUNS:

| | |
|---|---|
| R. Buckley (H) | 1 |
| A. Pantophlet (M) | 1 |
| J. Jones (M) | 1 |

## R.C.A. 6 RIVERPLATE 2

(Di nos redactor deportivo)

E partido amistoso hunga riba tereno di R.C.A. na Solito diaDomingo atardi a termina den un triunfo pa e oncena tricolor. Cu un ventaha considerable di 6 gol pa 2. R.C.A. a triunfa riba e oncena di Riverplate.

E otro partido amistoso di hoofdklasse hunga den Sport Centrum na Noord entre Aruba Jrs. y Estrella no a termina debi cu a surgi un pelea na momento cu e score tabata 2 pa 1 den favor di Estrella.

## Remitido

Sr. Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo courant tan leza pa mi declara algo inhusto cu ta pasando.

Mi tabata tin un jiu hopi malo den Lago Hospital i mi tabata leza na tur santo pa e por bira bon back. recupera su salud. Na ultimo, despues di tur mi anhelo pa salud di mi jiu mi a priminti un promesa cu si mi jiu bira bon lo mi pone un Imagen di Lourdes chiquito na e gruta tan conoci na Aruba e gruta di Lourdes na Sero Preto. Despues di basta dia cu mi jiu a hanja su salud i a bira bon. mi a cumpli cu mi promesa. i mi a cumpra e Imagen di Lourdes chiquito ya priminti. I mi a hiba e Imagen riba. un Diabierne mainta na e gruta. I pa su dialuna siguiente mi a dicidi di bai reza poco na e gruta caminda ora mi a jega mi a mira cu e Imagen cu mi a pone como mi promesa a desaparece. Mi a dicidi di informa diferente persona cu mi conoce cu sa bishita e lugar ei i te hasta Pastoor mi a puntra pero tur contesta tabata cu ningun no sa nada tocanti di e Imagen.

Mi no ta saca esaki pa nada tocanti di e placa cu mi a cumpra e Imagen. pero pa motibo cu tur mi promesa tabata na e Imagen. Asina ta mi ta haci un pidimento na esun(nan) cu por a hiba e Imagen aki sea asina bon di ponele beck. Te ora cu mi caba cu mi promesa, cu asina mi promesa por ser cumpli.

Donjo di e Imagen

ROSITA IRAUSQUIN
Weg Sero Preto 51 A

## SOFTBALL NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

Un torneo relampago amistoso di softball a worde hunga diaDomingo riba tereno di Caribe. A participa cuatro equipo. esta Teachers United, Bestuurskantoor, Juventud Cristian y Caribe. E promer partido entre Bestuurskantoor y Teachers United a resulta un derrota di 1 pa 2 pa e maestronan. Bestuurskantoor asina a bira ganador A.

E segundo match entre Caribe y Juventud Cristian a worde gana door di e Caribenjonann cu score di 10 carrera pa 1.

Den e finale a topa otro Bestuurskantoor y Caribe. resultando Caribe ganador cu anotacion di 9 carrera pa 4.

E partido amistoso aki, indudablemente ta treciendo interes atrobe pa e deporte di softball y ta di spera cu pronto oficialmente lo worde organisa un campeonato.

**E drama chiquito den e gran „Tour" cu asina tantu bez ta pone un fin na speranzanan asina grandi casi sigur: un partida cayendo durante un dje etappenan — hasta ora cu e corredo y e bicicleta queda sin hanja danjo, minuutnan costoso ta bai perdi.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „E anjanan cu mi a pasa den reformatorio tabata precisamente esnan di mas importante di mi bida. Mi a sinja pa mecanico ora cu mi a sali mi a bira chofer di truck...." 2. „Mi a traha siete anja. mi a bai padilanti.... bueno mi suerte a bira favorabel." „Anto bo no ta chofer...." 3. „E ta impresario!"

## PEPITA



1. „Bo ta dunami 5 machacantes pa un chaquete. papa?" „Alejandro bisa dollar no machacantes. papia bon." 2. „Bo ta dunami 5 dollar. papa?" „Masha bon.... Bo ta dunami 5 dollar?" 3. „Bo ta dunami 5 dollar?" „Bo no tin cu sigui repiti. Bo a tende" 4. „Mi no ta repitiendo. querido. mi ta pidiendo pami."

## HOROSCOOP DI AWE

ARIES
21 Maart — 20 April

Respecto bo trabao tin mester di algun declaracion necesario. No tuma mas trabao riba bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Controla bo plannan awor cu prudencia pasobra e aspectonan ta di masha hopi balor pa bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Sea prepara pa tur sorto di sorpresa. pasobra nan ta confia riba bo fortaleza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuidao pa bo no haci mucho di mas cu bo tin custumber pa bo no haci un impresion robez.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Larga tur co bai awe manera nan ta, pero tene semper vigilancia na un distancia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No spera awe absolutamente cu ta tur cos ta bai na bo deseo. Cuidao pa cos contrario.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo no mester considera tur decision i observacion como factornan definitivo.



SCORPIO
23 October — 22 November

Frena bo pasion un poco pa bo por domina bo mes i no haci cosnan mucho exagera.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Controla hecho i datos cu puntualidad prome bo drenta cu un debate cu cualquier hende.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Pone bon tino riba loque bo ta haci, pasobra bo tin chens di hanja popularidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Muy probable bo sintimentunan por hiba bo awe riba un camina completamente robez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea prudente i boca callao i no tin mester di conta ningun hende di bo plannan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIARAZON 11 JULI 1962 | No. 4383

# DISCURSO DI KRUSHEV NA CONGRESO MUNDIAL

**MOSCU, 11 juli — Premier Chroestjov di Union Sovietica a bisa ajera tardi na un discurso pa e congreso mundial pa desarme general y paz, cu nan a tene na Moscu, cu Union Sovietica, pa ta prepara riba tur eventualidadnan, a obliga su mes, pa fabrica armanan nuclear di 50 y 100 megaton, y mas altu, tambe, raketnan intercontinental cu bo no por destrui y anti anti-raket.**

Chroesjef a declara, cu amenaza di un otro guerra mundial ta existi. Humanidad por ta inclui den e guerra aki, si nan no tuma medidanan eficaz. Declarando, cu e congreso di desarme na Moscu, ta un dje sucesonan di mas importancia den nos tempo y cu henter pueblo Sovietico ta presente, Chroesjef a bisa tambe, cu tur agrupacionnan dje pueblo, ta exigui unavez y pa semper, medidanan pronto y poderoso, pa mara e mannan criminal, cu ta extende pa e konopinan di un guerra nuclear.

Segun Chroesjef e exito di intentonan pa proteha tur e pueblonan y nacionnan cu kier sigui biba, contra un amenaza di un otro guerra mundial ta depende di gran parti dje luchadornan di paz.

Tambe el a bisa, cu nunca nan a tuma asina tantu preparacionnan pa evita un guerra. Segun cifranan oficial mundu ta duna anualmente na gastonan di guerra mas di 120 miljard dollar. Asina Chroesjef a declara, y el a agrega, cu Merca ta tuma riba teritorio di preparacionnan di guerra e prome lugar.

Tambe Chroesjef a papia di un proposicion monstruoso, dje minister Mericano di Defensa MacNamara, cu a propone dia 16 di juni den un discurso, pa alcanza acuerdo tocante uso di arma nuclear exclusivamente contra forzanan di guerra y no contra ciudadnan grandi. Chroesjef a bisa di no ta kere, cu nan mester yega di acuerdo tocante reglanan di un guerra nuclear, pero riba e manera cu cual nan por kita un guerra nuclear for di caminda.

E insinuacionnan di politiconan Mericano, cu Merca lo sufri poco perdida den guerra nuclear, ta un ilusion, segun Chroesjef. Nan ta solamente intenciona pa prepara e opinion publico na Merca y paisnan aliado.

### Chroestjov tocante desarme

Desarme ta e exigencia obligatoria di nos tempu, asina e premier Ruso a bisa. Papiando tocante e plan Ruso pa desarme completo y general, e premier a bisa, cu e punto mas principal ta e prohibicion y destruccion completa di armanan nuclear.

Tur medionan pa transporta armanan nuclear mester worde destrui na cuminsamentu di desarme.

Chroesjef a sigui: „Nos ta para riba, cu e potencianan di occidente deshaci di nan basenan militar riba territorio estranhero y retira nan trupanan for di exterior.

E peliger pa un guerra ta queda existi tantem cu e basenan ey tey. Nos ta declara pa henter mundu, cu e tactica pa origina un guerra mundial cu e fin pa laga e ideologia comunista vence, ta algu stranjo pa nos".

E premier a ripiti e invitacion na tur paisnan pa stop cu pruebanan nuclear. Pero ningun hende por spera, cu Union Sovietica so lo haci esey.

### Congreso di paz na Moscu

E canonico John Collins, di e mision Londonense San Pablo, a entrega na e conferencia mundial pa desarme general y paz na Moscu un plan pa reemplaza e actual equilibrio di amenaza, door di un equilibrio, di confianza, cu e fin pa proteha mundu contra destruccion di arma nuclear.

Segun e confianza por aumenta satisfactoriamente, mientras e deseo di personanan pa paz ta wordu trece den peliger door di aumento di fines politico of ideologico.

Deliberacionnan tokante desarme y paz no ta trece nada bon, asina cu nan ta bisa, cu paz ta posibel, si henter mundu ta biba segun suposicionnan di un solo partido. Collins, a insisi tambe, pa paisnan neutral, of paisnan cu no ta pertenece, of solamente pa un parti na un u otro bloke, haci tur loke ta den nan alcance, pa trece e partidonan cu ta contra otro cerca otro. E paisnan aki mester duna un ehempel, door di mustra nan disposicion, pa trece un solucion den kestionnan y desarme. E unico caminda eficaz pa paz, ta, cu e paisnan tuma medidanan di desarme nan mes, segun Collins, cu ta presidente dje organisacion Britanico pa abolimentu di arma nuclear.

Segun Collins, Union Sovietico, a haci un fout grandi, door di reanuda e pruebanan nuclear den otonjo di anja pasa, apesar dje argumentonan cu su conseheronan militair a dunele.

Pero Collins, a culpa tambe e Mericanonan, pa nan reanudacion di pruebanan nuclear, principalmente e recien prueba na altura grandi den ionosfera.

# Asemblea di conseho di Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 11 juli — E reunion dje conseho nobo di Nieuw Guinea a pidi pa manda e luna aki mes ainda un delegacion di Papoea pa ponera punto di vista di Papoeanan na conocemento di gobierno indones. E deseo aqui 'a ser expresa den un dje cincu mocionnan cu nan a entrega na e debatenan tocante desarollo politico acerca di Nieuw Guinea y riba cual nan lo vota diarazon anochi.**

Un ambtenaar Papoea di gobernacion Tanggahma for di Fak Fak cu a declara cu actualmente Indonesia ta ricibi cu alegria estudiantenan Papoea for di Hulanda. Actualmente nos no mester manda asina liher un delegacion oficial cu ta representa e pueblo Papoea, asina el a bisa.

El a agrega, cu e no por papia di henter e poblacion di Nieuw Guinea, pasobra tin algun grupo cu ta pensa otro".

Senjor Veldkamp, a bisa, cu gobierno Hulandes, y e gobierno di Nieuw Guinea, gustosamente, lo ta di acuerdo cu stipulacion di un delegacion representativo, di West Papoea pa un viahe di orientacion pa Indonesia asina cu e circumstancianan haciele posibel. E delegacion aki por sali asina nan stop cu agresion.

Senjor Jouwe a entrega un mocion, den cual e ta pidi gobierno Hulandes pa pone un of mas Papoea na e representancion Hulandes permanente cerca Nacionnan Uni.

Door cu no tin un propio delegacion di Papoea na e delegacion Africano y Aziatico, asina el a bisa.

Ta pa e Papoeanan un kestion di bida omorto.



## ARGENTINA TA CELEBRA INDEPENDENCIA

BUENOS AIRES, 11 juli — Na Argentina nan a celebra ayera e hecho, cu e pais aki 146 anja pasa a bira independiente. Como medidanan tendiente di economisacion nan a limita e parada militar tradicional di tres ora den capital te cu parada di mei ora di cadetenan cu tabata pasa dilanti president Guido.

E empresanan di transporte kier consentimento pa aumenta tarivanan. Gobierno a amenaza pa hala e concecionnan dje personanan en relacion aden, si nan no termina e huelga ayera nochi.

## LANSAMENTU DI „TELSTAR"

CABO CANAVERAL, 11 juli — Ajera mainta pa medio di un raket „Thor Delta", nan a lansa e satelite di telecomunicasion „Telstar". Esaki ta e prome intento via espacio pa realisa un telecomunicasion continental. E lansamentu a tuma lugar 8.33 ora local. Si tur cos bai bon, e satelite lo haci cada 160 minuut un orbita rond di mundu, riba alturanan cu ta varia di 1.000 te 5.700 klometer.

**Entre e sexta y novena orbita nan lo haci e prome pruebanan di television y telefoon entre Merca y Inglaterra.**

**Segun anuncio dje union europeo di radio na Brussel, e „Telstar". Te ainda no a drenta henteramente den e orbita rond di mundu manera nan a stipula.**

**Esaki, kier meen, cu nan a suspende e transmision di television via e satelite, cu tabata ajera nochi riba programa.**

**Funcionarionan dje basis di lansamentu a anuncia tres ora despues dje lansamentu, cu „Telstar", a drenta den un orbita rond di mundu.**

## 86 PORCIENTO DI HOBENNAN NA ARUBA A SLAAG PA EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 11 juli — Na Aruba pa ultimo dia a tene examennan di Mulo. Como quiera cu e ultimo dia tabata alavez esun di mehor, como cu tur e 18 alumnonan cu a bai op a mira nan molester corona cu exito, nos a nota cu dje total di candidatonan cu di 236 cu a bai op pa examen di Mulo na Aruba, 203 a slaag, loque ta igual cu 86 porciento. Esnan cu a slaag ajera tabata:

Pa Mulo-A: Isidro J. Robert, Luis A. Saladin, Sebastiano F. Tromp, Lucio J. Werleman, Rafael A. Werleman, Stanley J. Zaandam, Francisco J. Vrolijk, Norma L. Cabenda.

Pa Mulo-B. Marva I. Modge, Bill J. Lobbrech', Gene H. Nahar, Irving Raghunath, Ruby F. Valk, Artie A. de Vries, Frank E. Mingo, Violet C. Perkins, Ronald H. Pinas, Ronald Fang.

Inspeccion di ensenjanza a dirigi palabranan especial di gratitud na bestuur di Union Mutualista Boneriana, cu desinteresadamente a ofrece e edificio di club pa tumamento di examen.

## MARCIANONAN RIBA LAGO!

NOORD, 11 juli — Dia Mars marduga pa banda di 4'or nan a mira na diferente luga na firmamentu luznan stranjo. Un abonado a bisa nos di a mira e luznan stranjo aqui cu su mes wowonan, mientras tambe e tripulacion di „Arkok" a mira e „aparicion" stranjo aqui.

Segun participacion dje marineronan, dos dje luznan cu tabata mas o menos manera nubianan ilumina a para algun ratu riba e parti west dje isla, mientras despues cu un velocidad inigualable nan a sigui i disparce den direccion di Zuid-Oost. Como cu e toren di trafico di puerto aereo ta cerra parti di anochi, tabata imposible pa informa na hendenan experto nan opinion den e asunto aqui. Sinembargo otronan ta di opinion cu loque e hendenan aqui a mira tabata un refleho di un zoeklicht contra cielo di nubia.

## PELICULA INFANTIL DIAVIERNES NA NOORD

ORANJESTAD, 11 juli — Dia Viernes awor lo nan presenta den cura di scool di Annaschool na Noord un programa di pelicula pa mucha. Sr. J. van Zijl di servicio insular di film ta bini e biaha aqui cu sus pelicula. Bao di cualnan naturalmente un pelicula di „famous kids".

## NAN A HAYA TUR VICTIMA DI DESASTRE CU AVION ITALIANO

BOMBAY, 11 juli — E gruponan di rescate a haya 26 cadaver di e ocupantenan di e avion jet di pasahero di e compania italiano „Al Italia" cu siman pasa a cai den cercania di Bombay. Awor nan a haya tur 94 victimanan. Ningun pues a sobrevivi e desastre. E restunan di e avion tabata plama riba un terreno grandi.

## BISHITA DI DE GAULLE NA ALEMANIA WEST

BONN, 11 juli — Canciller federal Adenauer di Alemania West, a anuncia na conferencia di prensa, cu president De Gaulle di Francia, den e prome mitar di september lo haci un bishita na Alemania West. E canciller a bisa, cu e fin di mas principal di su bishita oficial di siman pasa na Francia tabata, e reconciliacion dje pueblo frances y aleman.

## 138 DJE 426 CANDIDATO A SLAAG

ORANJESTAD, 11 juli — Dia Luna u.p. a tene toelatingsexamen pa Arubaanse Technische School. Tabatin 426 candidato, di cual 138 a slaag.

## POLITIEK DI ATOOM DI DE GAULLE

PARIS, 11 juli — E corant Frances „Le Figaro", a anuncia, cu minister Frances di Defensa, Messmer, a bisa na periodistanan di aviacion, cu pa diser Francia lo dispone na anja 1970 di un bom di waterstof, cu lo wordu fabrica door di instalacionnan di atoom na Pierrelatte na e rio Rhone. E construccion dje instalacion na Pierrelatte, tabata e tema di conversacion den asamblea Frances nacional. E gobierno Frances kier pone e anja aki mas di 200 miljon frank disponibel, pa construccion dje instalacionnan, cu gobierno kier.

## DECISION DI GOBIERNO BIRMANES

RANGOON, 11 juli — E gobierno Birmanes, a ordena pa serra tur universidad Birmanes y instalacionnan di ensenjanza pa preparacion di un programa nobo di ensenjanza. E decision aki ta basa riba e politiek di ensenjanza cu ta para den programa di e partido di gobierno, e union anti fascista di libertad di pueblo. Den e programma aki ta para, cu hoger onderwijs ta un previlegio, cu gobierno ta duna y no ta un derecho pa estudiantenan.

Diadomingo nan a kibra e edificio dje union di estudiante na Rangoon, pasobra gobierno ta hanja cu akinan tur e partidonan comunista ta reuni pa hanja contacto cu otro partidonan.

## CHURCHILL TIN TROMBOSIS

LONDEN, 11 juli — Den un boletin medico tocante salu di Sir Winston Churchill nan a participa ajera, cu e trombosis no a expande su mes y cu su pia izquierda ta menos hincha. Esaqui ta di prome biaha cu e mediconan di Churchill ta papia di trombosis.

Aparentemente ex premier no ta laga e complicacionnan di su fructura na su pia izquierda influencie ya cu e ta contentu, manera su esposa a expresa despues di un bishita na hospital.

## BRAZIL TIN PREMIER NOBO

BRASILIA, 11 juli — Cu 215 contra 58 voto parlamento brazilenjo a aproba nombramentu di profesor Francisco Brochado da Roche, pa prome minister. Brochado da Rocha di 52 anja ta miembro dje partido democraat socialista, cu tin den parlamento un mayoria. Nan a anuncia, cu e lo pidi parlamento pa autorisacionnan extraordinario pa combati e gastonan di bida cu ta aumentando. Brochado da Rocha, tabata e di tres persona, cu president Goulart den tempu di tres siman a indica como premier.

E prome tabata Santiago Dantas. Pero parlamento a rechazele. E siguiente tabata senador Andrade.

Parlamento a aproba su nombramentu, pero el a retira, pasombra e no por a forma gabinete.

Dilanti di gobernador interino di Antillanan Neerlandes Sr. Oscar S. Henriquez a haci su huramento ajera merdia. Sr. Henriquez ta ser tuma den conseho di ministronan pa completa den e vacatura di fallecimiento di Sr. Juan E. Irausquin. Minister president E. Jonckheer y ministro Petronia tabata presente na e solemnidad aqui. Na izquierda e ministro nobo, na derecho, gobernador C. Winkel.

# KRUSHEV TOCANTE KESTION ALEMAN

**MOSCU, 11 juli — Premier Chroestjef ajera a propone cu e trupanan di aliadonan na Berlin worde reemplaza door di un forza militar bou di bandera di Nacionnan Uni, consistiendo di unidadnan danes, y noruego of belgo y checo. El a bisa esaki den un discurso tocante desarme.**

Segun observadornan di occidente esaqui ta un proposicion nobo. Antes Union Sovietica a propone pa reemplasa e trupanan di occidente door di trupanan for di paisnan neutral of contingentenan di Nacionnan Uni.

E departamento Mericano di exterior a participa cu gobierno Mericano, ya a rechaza e proposicion Ruso pa reemplasa e trupanan di e tres paisnan grandi di occidente door di contingentenan for di paisnan di NAVO.

E portavoz di State Department a bisa cu Union Sovietica ta responsable, cu nan a bolbe adopta pruebanan nuclear den e competencia di armamentu y esey door di e serie di pruebanan cu nan a tuma anja pasa. E tempu ey, asina el a bisa, nan a explota e bom nuclear di mas grandi di tur tempu, esta e bom di 58 megaton.

Tambe gobierno Ingles ta considera e proposicion di Chroesjef inaceptable.

Chroesjef a bisa den su discurso tambe, cu Adenauer ya a gasta mas na armamentu cu Hitler na preparativonan pa segundo guerra mundial. E ehercito di Alemania occidental mas y mas a bira un pilar di e forsanan agresivo di NAVO y Alemania occidental mas y mas a bai ta stipula e tactica di e bloque di NAVO.

Tempu ta sigui corre. Si occidente ta sigui ninga na cooperacion pa caba cu e restunan di segunda guerra mundial, e paisnan socialista y otro paisnan cu que paz ta hanja nan obliga pa firma un tratado di paz cu Alemania oriental, cu tur consecuencianan cu esey por trece.

## ALPINISTA A SUFRI ACCIDENTE

Dos Alpinista Britanico, cu tabata di caminda pa e pico di Mont Blanc, a sufri un accidente. Pero un amigo cu tabata huntu cu nan a keda ileso.

## F. J. TROMP A QUEDA HURA COMO DEPUTADO

**Ajera mainta na oficina di Gezaghebber interino Isaac S. de Cuba, Sr. F. J. (Jossy) Tromp a queda hura como deputado nobo cu ta ocupa puesto di Sres J. Erasmus y O. S. Henriquez.**

**Di r.p.dr. Mr. H. W. J. M. van der Made, secretario di conseho di ministronan, premier Jonckheer, ministro E. Petronia, ministro Oscar S. Henriquez, Gobernador interino C. Winkel y mr. A. P. J. van Bruggen, director di kabinet di gobernador.**

## SURNAM Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

DEN HAAG, 11 juli — E president di Tweede Kamer di Staten General, mr. Kortenhorst, a dirigi ayera tardi den un reunion publico un palabra di bienvenida, pa e cincu delegadonan di Staten di Surnam, cu a reuni den sala di reunion pa asisti na un tratamentu publico, di proyecto di ley, pa aprobacion pa Surnam dje tratado pa establecimentu di e Comunidad Economico Europeo cu nan a firma dia 25 di maart 1957.

Patras dje mesa ministerial tabata e vice minister president, drs. H. A. Korthals, ministernan Luns y De Pous, e minister plenipotenciario Pos y Lampe, y tambe e secretario di estado, di asun unan interno, mr. Th. H. Bot.

Den un dje Logenan, minister interino, mr. Toxopeus, a asisti na e reunion. Varios Surnam tabata presente na e tribunanan publico. Mr. Kortenhorst a yama e dia di ayera un dia importante, un dia historico, un dia di gran significacion pa miembronan di Staten di Surnam y di parlamento Hulandes.

Despues dje palabra di bienvenida, nan a cuminza, cu tratamentu dje proyecto di ley, riba cual varios orador a papia.

## MALIK TA BAI WASHINGTON

DJAKARTA, 11 juli — Embahador Indones na Moscu, Adam Malik, cu president Soekarno a indica pa e deliberacionnan informativo na Merca cu representantenan Hulandes, tocante kestion di Nieuw Guinea, lo wordu spera awe mainta 6.30 ora local na Washington.

## DOKTERNAN NA GRECIA A WELGA

Na Grecia mas di 100.000 dokter a welga ajera cuater ora como protesta contra ataque di famianan di patientnan cu no a cura. Dos luna pasa un cirujano a worde mata door di un homber, pasobra su casa a muri den camber di operacion.

## MINISTER ARGENTINO PA MERCA

BUENOS AIRES, 10 juli — E minister argentino di asuntonan economico, Alvaro Carlos Alsogaray, lo sali e luna aki mes pa Merca pa deliberacionnan tocante yudanza pa peso argentino. E ta pensa pa na fin di luna e bai Europa tambe pa hiba deliberacionnan.

## TANKER DI MAS GRANDI DI MUNDO

TOKIO, 11 juli — Na un waf na Hapon nan a baha na awa e tanker di mas grandi di mundu. E tanker „Nissho Maru", ta pisa 131.000 ton y tin un largura di 291 meter, y un anchura di 43.5 meter y altura ta 22 meter. Un motor cu ta traha cu stoom turbina di 28.000 forza di cabai. Nan a construi „Nissho Maru" riba orden di un rafinaderia Hapones di petroleo, cu ta spera riba e manera aki ta rebaha e gastonan di transport di petroleo crudo di Golfo di Persia pa Hapon cu 30 porciento. E bapor por transporta mas di nuebe miljon baril di petroleo crudo. Nan ta spera cu na fin di september, nan lo por entrega e bapor.

## DESGRACIA DI AVION NA BRINDISI

ROMA, 11 juli — Un avion Libanes di 4 motor, a cai cerca di Brindisi na Italia den laman. Asina e agencia Italiano di prensa „ANSA" a anuncia. E avion, un Douglas DC-4 tabatin seis miembro di tripulacion, cu segun ta parce a muri. E avion tabata di caminda di Frankfort Main pa Beiroet.

E avion a haci escala na Brindisi. Poco despues cu el a subi, nan a mire cai algun kilometer mas aleu dje pista den laman. Nan tabata usa e avion pa transporta carga.

Un testigo ocular a bisa, cu a sali un vlam for dje motornan, y despues tabatin dos explosion.

Despues cu e avion a cai den awa, esnan presente cu a dirigi nan mes inmediato pa e lugar no por a yega cerca, pasobra gasolin riba e pidanan dje avion tabata na candela.

## NO TIN TIRAMENTU NA LAOS

VIENTIANE, 11 juli — E tres gruponan diferente di ehercito na Laos, a hanja orden pa stop cu tiramentu. Radio a transmiti e orden aki. E comandantenan di forzanan di guerra a hanja orden tambe, pa sorru pa nan unidadnan keda na e instalacionnan ocupa y deshaci nan mes di cada actuacion provocativo. Nan a duna orden pa stop di tira despues dje prome reunion dje comision di armisticio, den cual tur e tres agrupacionnan Laosiano ta representa, y cu gabinete a instala dia 4 di juli. Minister ad. interim di Defensa, general Phoemi Nosavan, a firma e orden aki.





### HET NEDERLANDSCHE ROODE KRUIS
AFDELING ARUBA

**Buitengewone Algemene ledenvergadering**

om 20.00 uur in het Cultureel Centrum.
**op Vrijdag 27 juli 1962**

AGENDA:

Aanvulling bestuursvacatures.





# Arubaanse Voetbal Bond

Aan de:
- aangesloten verenigingen;
- Ereleden;
- Bestuursleden;
- Commissieleden en
- Scheidsrechters van de A.V.B.

**OPROEP**

tot het bijwonen van de Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering welk gehouden zal worden op VRIJDAG 13 JULI 1962 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Cultureel Centrum.

AGENDA:
1. Opening door de voorzitter;
2. Goedkeuring Notulen Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering;
3. Bestuursmededelingen;
4. Goedkeuring gewijzigde Statuten;
5. Wijziging art. 52 lid 1 onder b. van het H.R.;
6. Rondvraag;
7. Sluiting.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen. Deze vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke machtiging ondertekend door 2 bestuursleden van de vereniging, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de vereniging wordt gevestigd op artikel 24 lid 9 van het H.R.

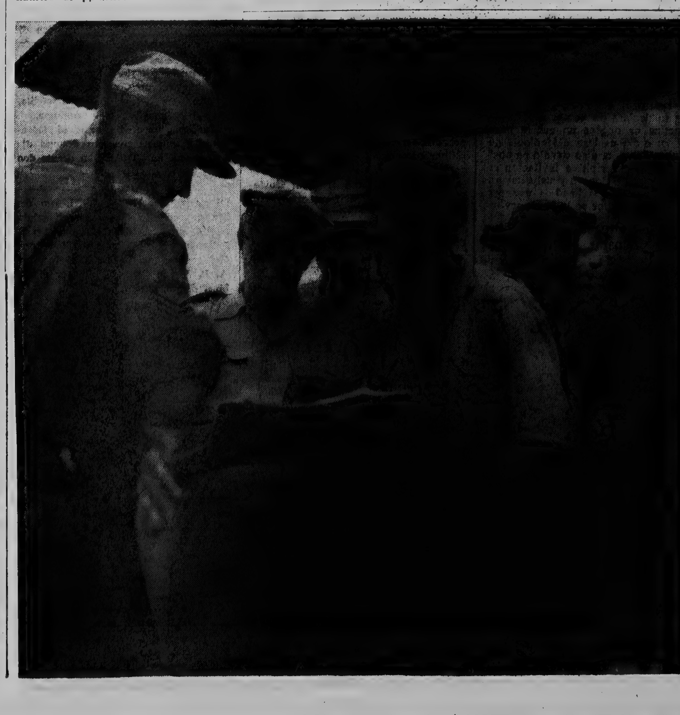
Aruba, 18 juni 1962.

Namens het bestuur van de A.V.B.
De Sekretaris





Riba e portret aki nos ta mira com un Papoca, ta informa e militarnan Hulandes respecto e posicion cu el a mira un numero di parachutistanan.



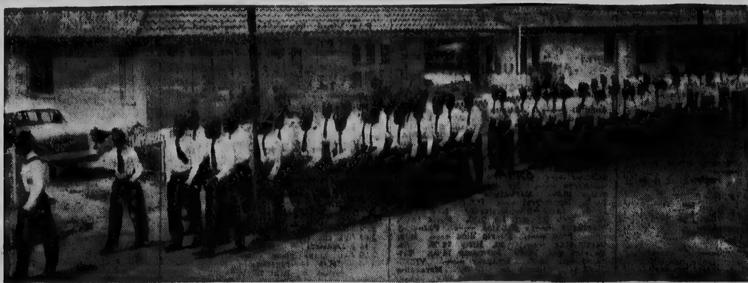
## CISCO KID
presenta pa cortesia di YORK
e preme cigarillo tamanjo IMPERIAL

1. „Lo e a mira na unda ami a sconde mi botin? E ta parsemi un bon mucha.... Pero mi no mester confia." 2. „Ami a mira na unda ela sconde e placa.... Pero lo mi no bisa nada.... E por kere cu mi a bai spiona!" 3. „Priscilla bisami, bo a mira mi drenta?" „No, pero mi a sintibo.... Pesey cu mi a despierta.... y no a kedami otro cos cu hui!"

## AVENTURA DI OLLE
presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



E profesor ta hanja cu ela mira bastante di e damanan. „Laga nos bai pa nan sigui traha." Kulibul ta conta sin stop over di e damanan. Pero profesor kier mira e pueblo. Ora cu e profesor ta pasa e ta trapa sin cu e sa riba shimis di e damanan. Y boem tur dos ta cai ariba suela. E profesor ta rabia pero e dama ta rabia mas ainda.



E officiernan di Boys Brigade ta reza diarazon anochi prome cu nan cuminsa cu e ehercicionan den cura di scool di Abraham de Veerschool. Domi Gumbs ta reza prome su oracion. Durante e oracion e bonechinan ta ser teni contra e scouder robez. Na izquierda ariba: Boys Brigade den nan tenue di diadomingo na San Nicolas riba caminda pa misa.

*Sublime obra Hubenil na San Nicolas:*

# „BOYS BRIGADE" Y „LIFE BOYS"

**SAN NICOLAS, 11 juli — Si bo yega na duna un mucha homber un man y cu bo sinti cu su dede chikito (pink) a keda 'i haak den esun di bo, anto e mucha aki ta un dje mas di 3 million miembronan di Boys Brigade, un organizacion hubenil cu a ser instala na Inglaterra na anja 1873 cu un programa di actividadnan, cu ta un mezcla encantador di servicio militar, escoutismo y catecismo. Boys Brigade tin un anja y algu caba di existencia na San Nicolas na Aruba y na ocasion di un bishita reciente di e organizador di Caribe di Boys Brigade, Sr. John Edbrook, el a ser nombra despues di uno, e mehor B.B di henter e territorio di Caribe. Pa e domi di Metodistanan John Gumbs, riba kende su iniciativa e brigada a ser funda, esaki ta un gran honor.**

**Na compania di domi Gumbs nos por a mira Boys Brigade den accion dialuna anochi. Esaqui indudablemente ta un acontecimiento, algo nechi di prestacion, algu organiza di disciplina.**

**Comandonan tabata resona over dje cura di scool di Abraham de Veerschool y stijf y firme den fila nan tabata marchando, tabata draai, bira y zwenk e pelotonnan dje „First Company of the Boys Brigade". Hende por a mira cu e muchanan tabatin smaak den e organizacion aki; e animacion den e trupa hubenil ta bon. Ora cu nos tira un bista riba e hobennan y mira nan para asina nechi y na careda, net riba nan curpa den e fila of ora cu nos mira e pelotonnan marcha, masha hopi solda bieu lo recorda cu den nan tempo di militarismo nan no tabata mehor cu e hobennan aki. E ehercicio ta un dje partinan di mas principal dje programa di Boys Brigade y tin como obheto na custumbra e muchanan cu disciplina. „Y esei ta masha necesario na San Nicolas", domi Gumbs a bisa nos na boz baho. Sinembargo e „drill" aki cu especialmente ta tuma luga na ingles, ta solamente un parti dje conhunto.**

Dia Luna e muchanan ta haci ejercicio i ta hunga velddienst; Dia Huebes nan ta reuni trobe: pero awor den scool di Methodistanan, unda nan ta hanja educacion cristian, sigui pa weganan manera ping-pong, domino, etc.

„Obheto di Boys Brigade ta pa haci e muchanan susceptivo pa binida di Reino di Dios i sinja nan obediencia, respet, disciplina i propio-respet, en una palabra: tur loque por sirbi pa sella nan na hobennan cristian"

Asina anto e obheto di Boys Brigade ta ser describi, cual foi pulpito di misa di Methodistanan na Januari 1961 a ser organiza i ya awor caba a crece bira un grupo fuerte i entusiasta.

## Ehercicio despues di „Nos Tata"

Despues cu e muchanan den nan uniform nechi di color blauw scur cu faha blancu over di nan pecho, cu nan bonechi mes color blauw scur cu bishi blancu, despues di yegada riba veld di ejercicio, cu tur tabata para den fila i cu sergeant-van-de-week Vincent Hazel, a melden e trupa cerca kapitein Clement Pierre, e oficial di mas altu, e oficialnan ta reza huntu prome i despues e oficialnan ta reza huntu cu e hobennan, tur entre 12 i 17 anja.

„Senjor Dios, spaar bo Boys Brigade. Sinja bo muchanan bo caminda i haci nan bon ciudadanonan den e comunidad den cual bo ta pone nan."

Despues na boz altu nan ta reza hunto „Nos Tata". Setenta hoben baldadi ta para ei anto, cu cabez inclina i e bonechi primi door dje man drechi na nan schouder robez na cual ocasion e elleboog di man drechi ta contra su pecho. Esei tambe ta un Boys Brigade asina tipico. Riba e plenchi silencioso di scool over di cual ya nochi ta baha ta resona e oracion di mas bieu di humanidad cristian.

—x—

Despues a sigui e inspectie, na cual ocasion cada mucha ta ser inspecta cu escrupulosidad i ningun mancha riba e uniform no ta escapa bista di Sr. Pierre. Cada falta, pa chiquito cu e por ta, ta nifica un strafpunt, cu ta ser conta huntu na ora di pelotonscompetitie.

Despues di inspectie ta bai over na e ejercicio anteriormente menciona, cual ta ser cambia trobe cu weganan cu no obstante e caracter „educativo" ta ser hunga cu gritunan di harimentu. Dje manera ei na su debido tiempo tin esfuerzo i expansion.

—x—

## Primeur pa St. Eustatius

Na principio di 1961, tempo cu Sr. John Edbrook, organisador di Boys Brigade den e luganan aqui banda a bishita Antillas a erigi pareu na Corsow i Aruba compagnienan: na Aruba tabatin un i na Corsow como cuater. Den e cuadro aqui ta interesante, cu e brigada di mas bieu den Antillas Neerlandes ta esun na St. Eustatius. B.B. — cu ta un nomber poco peligroso — ta existi ya decenanan di anja caba. President Viapree di Boys Brigade na Aruba a participa nos, cu B.B. ta un organizacion cu un numero desconoci di calidadnan i posibilidadnan. E existencia largu sol caba ta proba esaqui. „Bertie" un figura principal den misa di Methodistanan i hopi otro club na San Nicolas, a splica nos com B.B. propiamente ta un punto di comienzo i no di final. Boys Brigade ta cuminza cu „Life Boys". Nomber di Life Boys ta pa e club di muchanan entre 9 i 12 anja, cu ainda ta mucho hoben pa e Brigade. Manera Sr. Viapree a expresa e asunto, e ta e „team di recrutacion pa B.B.". Despues di Boys Brigade ta sigui tambe awor e „Old Boys Association", club di muchanan cu a pasa 17 anja i ta mucho bieu pa B.B. Den „O.B.A." ta ser prepara pa e „old boys" pa nan gran tarea den comunidad di adultonan i segun e posibilidad pa esaqui ta presenta; e ta proba caba den bida religioso i social. „Life Boys" ta existi caba i ta consisti di 56 persona; „Old Boys Association" lo ser funda asina tin suficiente hoben foi B.B. cu a haci 17 anja.

Na september proximo ta bolbe bini un lichting nobo di B.B. Tur mucha cu ta sinti algu pa e organizacion aqui por bin inscribi nan, sin distincion di raza of conviccion.

## Hopi plannan

**Domi Gumbs y su officialnan di B.B., di kendenan hopi ta costumbra di bini directamente di nan trabao bisti na uniform, tin ainda hopi plan mas. Nos a tende di un campamento di verano cu e muchanan. Tambe nan ta pensa na lanta un fanfare (un banda di musica).**

**Naturalmente cu tin mester di placa pa haci esaki. Pero iglesia metodista na Aruba (segun resultado di censo di 1960 ta conta cu un numero di 4000 alma) ta dispone di un domi masha activo, cu na su turno tin trobe un grupo masha activo trobe rond di dje.**

**Te ainda semper nan a logra sin haci masha suplica y babel riba comunidad, di colecta e placanan necesario nan mes. E fundacion di Boys Brigade a ser financia for di fondonan di misa y luego for di donacion y e contribucion di 10 placa pa siman di miembronan. Tambe misa a trece e medionan huntu pa e sala di audiencia banda di misa, cu a costa e suma di f. 90.000,— y cu muy pronto lo haci uso di dje. Domi Gumbs no ta hende cu ta totobia. E [illegible] plannan cu ta ser realiza bao di su direccion, ta solamente un grupo chikito ta na altura di esei. Ta for di unda lo saca e placa pa e campamento di verano y formacion dje fanfare cu su instrumentonan asina costoso y caro? Tur loque domi Gumbs a haci pa e pregunta aki ta sonrei.**

Aqui banda nos ta mira un miembro di Boys Brigade na unform di trabao. Un pa un ta muchanan pret y correcto, cu ta orgulloso di ta miembro di B.B. Aqui riba nos ta mira ainda dos portret di nan ehercicio.

Pa muchanan chikito tambe tin un organizacion especial: „The Life Boys" ta su nomber. Ora cu esakinan haci 12 anjo nan ta bai over na B. B. Domi Gumbs, e homber cu a tuma e iniciativa pa e obra hubenil importante aki, ta para henteramente atras na derecho.

**En todo caso dialuna anochi el a sigura su mes trobe di un cooperador nobo: dr. V. L. Hymans, kende mescos cu nos y Sr. N. A. Isidora di Kinder- en Zedenpolitie di San Nicolas a bin haci un paseo aya, directamente tabata asina bao di impresion di loke nan a contempla, cu immediatamente el a ofrece su bon servicionan na formacion di e banda!**

—x—

Despues cu Dia Luna anochi dr. Hymans a caba di tuma defile di e muchanan i cu palabranan carinjoso di animacion i apoyo a ser expresa pa Sres. Hymans i Isidora, e encuentro a queda clausura pa domi Gumbs cu oracion. Dia Huebes lo tin e siguiente encuentro di e muchanan, mientras cu e onderofficiernan i officiernan tur Dia Sabra 'tardi ta hanja „mental training" di domi.

—x—

## Contra humamentu y bebementu

Ora cu e encuentro a termina i cu e oficial-i huespednan tabata para ta combersa huntu, domi Gumbs a ofrece un dje officiernan un sigaria. Esaqui no a cai den e trampa aqui, pasobra no ta permiti pa huma na uniform, ni tampoco bebe bebidanan alcoholico. I ora cu nan no ta na uniform, toch a queda un genero di bida di B.B. pa trata na huma i bebe mas poco posible ora cu nan no por larga esei para completamente mes.

## Solemnidad

Dia 15 di juli p.v. lo tin un solemnidad na B.B. Anto durante un servicio special di misa Methodista lo haci uso oficialmente dje bandera di club di Boys Brigade. E unico cos cu Boys Brigade ta falta ainda lo bira porfin realidad awor.

## Brigada di mucha muhe.

I e mucha muhenan? Actualmente ta existi pa mucha muhenan di misa di Methodistanan un Girls League. No ta imposible cu esaqui na su debido tiempo lo ser releva pa traha luga pa 2 „Girls Brigade". Pero esaqui lo dura un poco tempo ainda prome cu tur esaquinan a socede, como cu e otro actividadnan i aexigi tur tempo di e organisadornan.

# Musica fascinante di Yugoslavonan

Pa AD STENZEN

**Despues di Corsou tabata Aruba cu diasabra u.p. tabata na turno pa ofrece un funcion di un concert door dje ensemble „I Solisti di Zagreb", manera Arubaanse Kunstkring sa tin costumber di organiza.**

Un sala mediano jen cu notablemente hopi hoben a goza tantu di arte di un compania di musica di camara cu, aunque algun anja caba admiti como grupo internacionalmente selecta, en realidad na cierto facetenan dje arte di ensemble nan tabata insuperable.

I cu esaqui nos ta basa na prome luga riba e increible calidad di tono cu practicamente e ensemble aqui a produci. Un entusiasmo interior particular i un elegancia ta brilla foi cada instrumento i ta bai contra e scuchadornan practicamente. Hasta sin vibrante riparable nan ta sabi di desarolla un zonido masha firme cu di naturaleza caba ta vibra i ta empuga manera foi un coleccion di instrumentonan di mas costoso di ex-Maestronan Italiano. Un calidad cu den e tamanjo aqui bo n' ta hanja ni cerca „Stuttgarters", ni tampoco cerca „Musici". Ta e intonacion „absoluto" lo por ta hunga un rol asina grandi aqui????

Sigur ta, cu e arte di un „Solisti" den sentido favorable ta un reproduccion natural di esun di e dirigent-cellist Antonio Janigro. Pasobra e cos mas riparable ta cu e mencionado aqui riba tin relacion den mes grandi tamanjo riba e obra di solo dje gran artista aqui. Cu participacion di celloconcert di Beccherini e homber aqui a demonstra su mes na un manera imposante senjor i maestro di enter e grupo i artisticamente e punto centrico di loque nan tur ta haci i larga.

Nos tabata conoce Janigro antes solamente di algun recepcion e.o. cu e pianista/dirigent Carlo Zecchi. Qui un previlegio di por scucha e don grandioso i magistral aqui in natura. Qui stranjo de lo contrario cu su manera di dirigi ta tecnicamente mira asina extremamente zwak i poco exacto. Si nos a ripara esaqui caba den bailenan foi Corelli's Suite in G; den E-dus concert di viool di Bach esaqui a resulta hasta algun bez den algun cosnan menos corecto entre solista i orkesta. Ta hasta riparable cu esaqui, loque ta depende dje prome parti, tantu durante e concert hubenil mainta (Stichting Culturele Vorming) cu na e concert di anochi e foutnan aqui ta tuma luga trobe na e mes camina. Ademas e interpretacion di violinista Jelke Stanic ta masha musical i expresiva. E orkesta den su enter ta masha rutina i ta drenta o'ro. de la manera cu e tarea di e dirigent principalmente por queda masha limita na indicacion di senjalnan dinamico i lineanan musical.

E „Improvisacionnan" dje componista Jugoslavo M. Keleman a duna e orkesta hopi ocasion na desplega su capacidad mehor na un manera variable. Ehecucion dje obra contemporaneo aki a ser aprisiona pa publico i scucha cu concentracion. Esaqui no tabata nada stranjo anto cu e Divertimento di Mozart despues di esaqui tabata solamente puro alegria pa cada un.

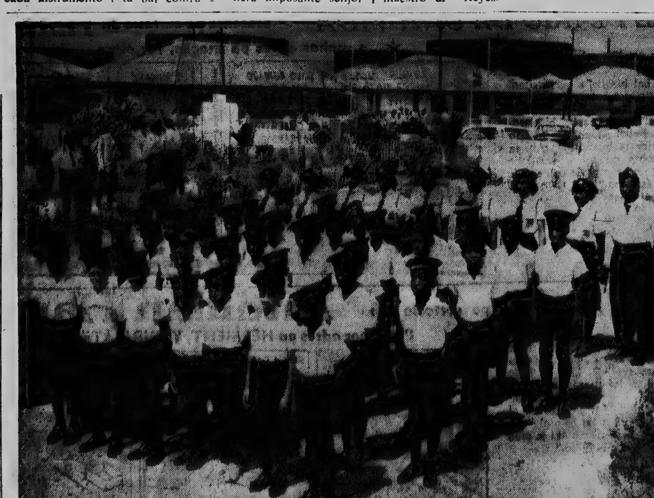
E publico entusiasta i mas cu satisfecho no a regresa cas prome di a hanja ofreci como njapa e segundo parti foi Britten's Little Symfony.

## JOHN MERRYWEATHER PRESIDENT DI R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion general di Racing Club Aruba teni diaLuna anochi a worde eligi como president nobo John Merryweather, kende te na e momento ey tabata ocupa e puesto di secretario. Na su luga como secretario a kda eligi Daniel Kelly, kende ya diferente anja a ocupa puesto den directiva di R.C.A.

Otro miembronan di directiva ta Sr. Frans Wever vice president. Modesto Oduber segundo secretario. Statia, tesorero y como segundo tesorero Jack Siem y comisarionan Odulio N. Berg, N. E. Henriquez sr. y Mateo Reyes.



Di prome grupo di artistanan cu lo presenta riba escenario pa militarnan na Nieuw Guinea a bandona Hulanda. Esnan cu a bai barca nan tabata Willy Alberti cu su yiu muhe Willeke y Hammond-organista Guus Jansen. Riba e portret di r.p.dr. e Wico's, Marichica's y Frans Du Mee.



# Cumpleanjo

Awe ta cumpli anja Roxana Koolman. Y e ta ricibi felicitacion di su mama Ina, tata Henry wela y tantanan, primo y primanan y especialmente di su tanta stima Chia Kooiman.

Awe ta cumpli 17 anja senjorita Sabina Ignacio. Felicitacion ta bini di su mama y tata y di tur su 10 rumannan. Tambe felicitacion ta bini di tur su amiganan.

Awe ta celebrando su di 5 aniversario e hobencito Jantji Wolff. Felicitacion ta bini di su mama, tata di tur su rumannan. Y especialmente di su madrina Clarita Tromp, y tambe di Margarita y Catharina Tromp. Y demas familia Wolff y Tromp.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Francisco Simeon Croes. Felicitaciones ta bini di su mama Angelica, tata Jan, di tur su rumannan y especialmente di su estimada ruman Elvia Croes kende ta desea e hopi mas anja di bida y tambe felicitacion ta bini di tur su amiga y amigonan y demas familia y tambe di Mario Janga.

## DOLORES MEDIO TA PRESU

Segun nan a tende na Madrid, senjora De Saytre, esposa dje escritor di comedia, Alfonso Saytre, y e escritora Dolores Medio ta presu, pasobra nan a ninga di paga un boet di 20.000 peseta cu nan a dunanan en relacion cu organisacion di un demostracion di hende muher na Madrid pa apoya e reciente accion di huelga dje mineronan di Asturia. Probablemente nan lo queda durante 20 dia den prison.

## INUNDACION NA HAPON

TOKIO, 10 juli — Segun noticianan ricibi na Tokio, e cantidad di morto of personanan perdi, como consecuencia di inundacionnan na Kioesjoe, na sur di Hapon, ta mas o menos cien.

20 mil persona a keda sin cas. Awe te tinda tin awacerunan duru, cu ta causa dje inundacion.

# Agenda


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stem" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nal Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion f 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarason 11 di juli 1962

DE VEER: 5.30'or „Cimarron" A.L.; 8.30'or „Psycho" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Remolino" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Gigi" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Wink of an eye" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „All hands on deck" A.L.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## HABITANTENAN DI JAMAICA PA CANADA

OTTAWA, 9 juli — 233 habitante di profesion na Jamaica a hanja autorizacion pa emigra pa Canada. Nan lo yega Canada dentro di algun siman.

E agencia canadiense di prensa a anuncia, cu esey ta e resultado di e ley nobo canadiense pa emigracion, segun cual personanan for di cualkier parti di mundu y cu suficiente educacion, sin den seno di e partido comunista checo a yega na su punto culminante.

## INDEPENDENCIA

LONDEN, 10 juli — E camara di diputados na Inglaterra dia 7 a acepta un proyecto di ley, na cual dentro di mancomunidad nan ta duna independencia na Trinidad y Tobago. Siman pasa nan a acepta un tal ley tocante Jamaica.

Jamaica ta bira independiente dia 6 di augustus y Trinidad dia 31 di augustus.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarason 11 di juli 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarason 11 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana



11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boireos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ben spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 11 de julio de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## DICK TRACY



1. „Herida serio na su slagader y ruggegraat hm.... e tabata morto mesora." 2. „Despues cu e fotografonan saca su portret; nos lo tuma e fingerprintnan. 3. „Kiko ta di e chimpanzeenan?" „E veterinarionan ta riba ta animanan actualmente." 4. „Porfin mi ta kere cu mi a hanja e tercio cu a horta mi placanan dos siman pasa."

## RIP KIRBY



1. „Ken bo ta?" 2. „Cu un forsa sorprendente e intruso ta logra los su mes.... 3. „Santo, cielo!"

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Semper bo ta viaja den truck?" „Solamente ora cu mi bai bishita e agencianan. Y tin ora mi ta bai cu mi chofer, pa mi no verveel mi mes." 2. „Mi ta bai bisa senjor Bell." „Danki!" 3. „Bo chofer ta buscabo." „Ah, ta pasobra cu mi a primintie cu lo mi companje den e viaje pa Haddon."

## PEPITA



1. „Bo por a duna mi e caha di siga ei, pa mi warda algun cos?" 2. „Mi ta duna bo e, si bo cumpra e ultimo siga!" „Cuantu p'e?" 3. „Cinco cent." „Mi ta cumpre si mi por paga cu stampia". 4. „Ta e negoshinan aki ta tene nos economia bibo."

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



No. 45

Diripiente el a bira su cara na e cerrito unda e graf di su tata tabata queda i a bisa bao di snikmentu:

„Papa, mi querido tata, b'a tende esei? E ta regresa riba su caminda di antes, e ta regresa trobe cerca nos.... Bo tabata sabi anto na obliga Dios na scucha nos oracion.... Masha danki mi tata.... masha danki...."

Harold a queda ta mire asombra.... „Anto b'a reza pa mi? Esei un hende no ta haci pa un persona cu ta indiferente p'e".

„Harold, nunca bo no tabata indiferente pa mi", el a responde anima. „Semper mi a stima bo...."

„Hella, semper bo a.... Oh i com mi por a larga esei pasa dilanti di mi bista manera un ciegu. Mi mester haci bo un declaracion, Hella...."

El a tuma Harold su cabez den su dos mannan i a bisa na boz baho:

„Harold, larga tur cos cu a causa bo pena i sufrimentu queda foi awor en adelante bo tras. Bisa mi solamente ta di com bo a bini na e decision di no bira pader mas. Ta unda b'a hanja e animo di tuma e paso ei?"

„Door di Rita Uhlemhorst."

„Door....Rita?"

„Si, door di dje. T'e tabata e persona cu a duna mi e animo di tuma elucha pa mi amor i mi regreso."

Tabata manera ta un refriada interior a podera immediatamente di Hella. E no tabata sa quico e quier a pensa mas. Rita....

El a puntra:

„I quico ta bo demas plannan?"

„Mi ta bai escenario. Mi quier bira artista."

„Quico, comediante? I b'a cambia di opinion?"

„No, Hella. Mi ta mas mehor na mi tino cu nunca antes. Awor e asunto ta bai pa mi felicidad i mi amor."

„I bo ta spera di hanja tur dos na escenario?"

„Si, cu tur siguranza."

El a camna acerka Hella i cohiendo Hella na su dos mannan el a puntre:

„Hella, bam cu mi. Bo n' ta feliz. Cu Hallbach hamas lo bo bira feliz. Bo mama no ta stima bo. E ta perdi pa bo. Ta quico mas bo quier queda busca aqui? Bam cu mi. Lo mi traha un hogar pa nos tur dos."

„Pa medio di escenario? Nunca."

„Quico bo tin contra e profesion di artista?"

„Hopi. Mi no por hanja aprecio pa e hendenan ei. Escenario ta haci hende liviano. Tur artista ta hanja mucho libertad i nan ta bira liviano, quere mi, Harold."

„Hella, esei no ta mucho cientificamente huzga di bo parti, pasobra si bo bisa asina, lo bo ofende hopi hende. Rita ta liviana quizas?"

Na e momento ei vlamnan di jalurs tabata subi altu den interior di Hella. I bofonante el a bisa:

„Esei ta bo mes lo por huzga mas mehor."

Awor Harold a responde driftig:

„No, e no ta liviana. E ta un muher serio i jen di caracter."

„Lo mi quier a sa quende a hinka den bo cabez e idea di bai na escenario."

„Rita Uhlenhorst...."

Sinembargo Hella a bisa na un manera fabulosamente calmo:

„Anto ta awor numa mi por comprende e asunto."

„Hella, si bo ta stima mi...."

„Como Harold comediante? Nunca...."

I diripiente el a corre bai sin draai ni mira 'tras.

„Hella", el a grita tur turdi, „Hella ta quico lo mi mester haci anto?"

Un corto momento mas el a draai mira 'tras i a responde:

„Bai pun'ra esei na Rita Uhlenhorst numa."

I el a sigui camna bai.

Manera paraliza Harold a queda ta garra e tranke di heru. El a cerra su wowonan i ora el a abri nan trobe, ya Hella a disparce.

Ta quico Rita Uhlenhorst a bise trobe? Si e mucha muhe ei ta stima bo berdaderamente, anto e ta tuma bo manera bo ta, hasta como un limosnero, maske boso dos mester bai biba den un cabanja...."

I ata awor Hella ta bandone pasobra e ta bai bira artista. Pues, e no tabata stime anto.

Desgusta i fastidia el a tuma su maleta na su man. Sin tira ni un bista mas riba e cementerio, el a bandona e terra santa aqui. El a lubida mes cu el a bini na e cementerio aqui pa e tuma despedida di su defunto bienhechor....

No a dura mucho cu ya e santana tabata queda leu tras di dje. Tranquil e tabata pasa door dje cajanan espacioso.

Mas leu e tabata bai, mas firme su pasonan tabata bira. Awor alomenos e tabata sigur di su mes. Hella a haci su eleccion. Si e no quier a casa cu un artista, anto lo e mester casa numa cu Hallbach.

Diripiente un auto a bin corre para banda di dje.

„Bo ta desea un lift quizas?" esaqui ta pregunta di un muhe bunita cu un stem melodioso.

„Cu mucho gusto", Harold a responde.

„Drenta auto."

ARIES
21 Maart — 20 April

E curso di influencia riba o ro asuntonan of carrera ta stroba e comprension mutuo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tin mester di hopi tolerancia i pacenshi na intercambio di ideanan i den contactò cu otronan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Un cierto aspecto ta munstra riba e necesidad di mira dilanti i controla detallenan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E accentonan di mas interesante ta di bo esposo(a), publico i otronan en general. No spera riba preferencia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea extra tactico ora cu un hende ta trata na hinka bo den su mes dificultadnan. Cuidao cu bo lenga.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tin hendenan cu por ta poco dificil den andamentu i por ta dificil pa sondea. Trata tur hende toch bon.

LIBRA
23 September — 22 October

Un hende den cercania di bo oficina of bo cas lo ta incalculable i sobre-sensible.



SCORPIO
23 October — 22 November

Personanan den bo ambiente ta sobre-sencible, de la manera cu bo tin di hanja bo ta usa tactica i diplomacia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No descuida detallenan den prijscalculonan, transaccionnan en general.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea awor prudente i no haci nada sin consulta otronan, bo aliadonan i partner matrimonial.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo no tin nada di perde ora cu bo larga otronan foi bo confianza. Sea bo mes consehero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Quizas bo no tin hopi acuerdo entre amigunan i personanan queri bao di e aspectonan aqui, sea tactico anto den tal dos caso.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba




ANJA 23 | DIARAZON 12 JULI 1962 | No. 4384

☆

Particularmente carinjoso, si, hasta exuberante mes tabata e bonbini cu habitantenan di Drietabbetje a prepara pa princesanan Irene y Margriet na nan paseo over di Suriname-rivier. Riba e portret ariba nos ta mira com Granman Akonfoe Velanti ta sagudi man di princesa Irene como prueba di bonbini.

Mas abao nos ta mira e flota di canoanan festivalmente dorna cu a nabega bai contra e princesanan na nan yegada.

☆

## SENJORA DI CONSUL DI PANAMA A BAI TRINIDAD

ORANJESTAD, 12 juli — Antajera senjora Blanca de Garcia de Paredes, esposa di Consul General di Panama na Aruba, Lic. Don Ramon Garcia de Paredes a bai Trinidad cu K.L.M. Lo e bai bishita aya su yiu muhe soeur Maria Margarita cu ta den combentu na Dominica.

## ENTREVISTA DI COLLINS CU CHROESTJEF

MOSCU, 12 juli — Collins, e lider dje organisacion britanico pa abolimentu di arma nuclear, tabatin na Moscu un entrevista cu Chroesjef. Collins a bisa despues dje entrevista, na periodistanan cu el a pidi e premier ruso urgentemente, pa investiga posibilidadnan pa no reanuda pruebanan nuclear, esaki apesar dje risico cu e rusonan lo corre.

„Mi a bisa Chroesjef, cu lo ta algu maravilloso, si Union Sovietica declara, cu e lo no reanuda pruebanan nuclear," segun Collins.

# VUELO DJE SATELITE TELVISORA TABATA UN EXITO

**ANDOVER, 12 juli — Ayera nochi e satellite televisor „Telstar" a mustra su utilidad pa transmisionnan di television. No solamente millones di televidentes mericano por a sigui e transmision via „Telstar", pero tambe na Gran Britania y Francia nan a mira e transmision.**

Principalmente, na e stacion di recepcion na Pleumeur-Bodou, na Bretagne, e transmision tabata cien por ciento. Tabata net manera e stacion di television ta solamente algun kilometer di distancia, segun opinion dje personal dje stacion Frances aki.

E transmision na e stacion di Goonhilly Downs na Cornwall no tabata asina bon. E picture no tabata basta cla, y ademas, nan a hanja e transmision poco ora despues, esta poco minuut prome cu e final dje prome transmision di prueba. E stacion Frances a ricibie transmision durante 19 minuut.

Techniconan Mericano ta di opinion, cu e transmision di GoonHilly Downs, tabata consecuencia, di un funcionamentu malu di e aparatura riba mundu, y no na e telstar. Y ta Pleumeur-Bodou, nan tin un instalacion di radar cu Cornwall no tin.

E transmision na Andover na Maine a transmiti durante 39 minuut un ola di transmision di tur clase pa e telstar, cu a trasmiti nan bek pa otro pais. E transmisionnan aki no ta consisti solamente di picture pero tambe di anuncionan telefonico y telefoto.

E transmision a cuminza cu e picture di e bandera Mericano cu nubia den background. Nan a tuma e prome prueba, ora cu e satelite tabata ehecutando su di sexta orbita rond di mundu.

Despues nan a haci mas prueba cu e satelite.

Tambe ayera mainta tempran nan a mira na Britannia un transmision via e telestar, locual ta e consecuencia dje hecho cu nan a calcula e ruta dje satelite algu diferente. Danki pa e instalacion di radar pronto nan por a hanja un bon situacion dje antenna, lo cual a mihora e picture. Diezun periodista tabatin via telstar conversacionnan telefonico entre Andover y New York. Nan ta di acuerdo cu bo por tende e stem mes cla cu door di conversacionnan normal door di telefoon, pero si tin algun sonido stranjo.

## MUCHANAN DI SCOOL A BAI BALASHI

ORANJESTAD, 12 juli — Ajera mainta un grupo di muchanan di St. Jozefschool na Sta. Cruz, bao di acompanjamentu di nan maestro frere Casper a bai haci un bishita na e empresa di awa i energia na Balashi, cual bishita door di servicio di informacion a ser haci posible.

E intencion ta, pa tene prome of durante di vacantie mas di semehante tripnan pa hubentud di scool mas grandi, na e diferente proyectonan di prosperidad cu awor ta den ehecucion pa organiza. Tambe un pelicula di firma Weir foi Schotland den cual e proyecto-Balashi ta converti, lo ser dispone pa scoolnan.

*Primicia medico na Corsou*

# Patient di tetano cu dokter y soeur den over-drukkamer

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 12 juli — Den hospital Sta. Elisabeth na Corsow, un mucha homber di seis anja, cu ta sufri di un ataque di tetano, trata segun un método completamente nobo, na cual ocasion ta haci uso di over-drukkamer cu grado altu di zuurstof. Den e cuarto aki disponi pa Shell Curacao N.V. bo ta hanja e patient, cu e dokter cu ta trata cune y un verpleegster. E intento ta pa duna e enfermedad un mehor resultado y aumenta cu esaqui e chens riba curacion.**

E metodo aqui a ser describi ultimamente pa e catedratico di Amsterdam, profesor Boerema, den e revista medico „Surgery". Den e semanario mericano „Time" tabatin tambe un relato di dje. Tabatin publica tres caso di aplicacion practico, esta dos na Estados Unidos, un na Suiza. Esaquinan tabatin relacion cu tetano.

E patient hoben a ser tuma dialuna den hospital Sta. Elizabeth. Diamars e dokternan asistente dr Carlos A. Winkel y dr T. A. J. Kroon, e disposicion riba un over-drukkamer di Curacaosche Dokmaatschappij, pero por a tuma solamente e mucha. Despues Shell por a dispone di un cuarto mas grandi asina cu e dokter tambe y un verpleegster por a bai cerca e patient.

Tetanus ta un infeccion, cu ta bini for di suela, plama pa excrementonan di baca, burico y cabritunan. En relacion dje enfermedad grave aqui e dokternan asistente a jama atencion pa larga enter e muchanan na oficinanan di consultacion, pa stroba e enfermedad aki di aparece durante dos a tres anja. Esaki ta ser considera como un proteccion masha eficiente contra contagio.

## DESPEDIDA DI MINISTRO DEBROT NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli — Prome di bandona Antillas pa semper, ministro I. C. Debrot di Cultura Educacion i Servicio di Honor, lo bini Aruba ainda prome cu Dia Domingo awor, afin di bin tuma despedida aqui cu un numero di hende cu quendenan el a traha huntu den contacto intimo.

Dia Domingo awor Sr. Debrot lo sali pa Hulanda. Lo e queda ministro te 1 di september p.v. Luego lo e sigui pa Trinidad pa cuminza aya su puesto nobo como consul general di reino. Durante su ausencia su trabaonan lo queda na cargo di ministro F. B. Tromp.

Aki riba nos ta mira e popularisimo Hector Cabrera, kende actualmente ta den show di Renny na Radio Caracas y T.V. Segun nos ta informa cu for di e siman aki Hector Cabrera tabata di bin duna algun presentacion na nos isla, pero pa motibonan imprevisto esaki mester a worde posponi te siman venidero. Mientras tantu durante e show di Renny na Radio Caracas y Television, e cantante aki ta dedicando su programa na su fanaticonan di Aruba. Nos ta bolbe cu mas noticia tocante Hector Cabrera su actuacionnan na Aruba.

# Mast di Radio di Voz di Aruba a cai

ORANJESTAD, 12 juli — Un schoorkabel cu a bula di mast di emisora di Radio Voz di Aruba, cu a cai riba dak di habitacion di famia D. Dekker na Ponton tabata nifica ajera e principio dje fin inglorioso di e aparato di 300 pia di altura. Ora cu inspeccion di seguridad, polisnan i tecniconan di radiostacion a aparece un ratu despues na master net manera bela, e tabatin un bocht manera un S i e obheto a cuminza ta zwaai na un manera masha peligroso.

Directamente por a mira cu ei no tabatin masha cos di salba i bashamentu dje master aqui abao tabata e mehor cos cu na e momento ei por a haci. Despues cu a haci tur medidanan necesario na ora di peligro i cu a larga tur hende den cercania dje luga aqui bandona nan habitacion. Sr. Hermes van de Berg, locutor principal di Voz di Aruba a subi den e master pa marra un kabel na e otro punta cu tabata marra na un jeep.

Despues cu e jeep a cuminza ta hala den parti Oost, e master a cai despues cu na e otro lado tambe un waya mas a ser quibra den direccion di Sur.

### Regreso despues di tres dia.

Pa Voz di Aruba esaqui ta nifica cu e stacion lo queda algun dia foi aire. Cu di mas grandi apuro lo nan instala un antenne auxiliar i ajera nan a spera di por a termina esaqui den tres dia. Despues lo nan busca un luga nobo pa un emision definitivo. Ta di spera cu esaqui lo hanja un otro construccion cu esun cu a disparce ajera.

Te ora numa cu e master tabata na suela ajera mainta, por a mira na oui un gran peliger e habitantenan den cercania a scapa. Tantu master como schoordraad tabata come na diferente caminda, de la manera cu na un momento dado enter e asunto por a zak den otro. Tabatin buracunan grandi caba den construccion dje master. Segun nos a informa di parti di Voz di Aruba, e schoorkabelnan tabata cambia pa nobo anja i mei pasa caba i enteramente di verf di nobo. Nan no tabatin di minimo idea cu e aparato aqui tabata den asina un estado.



## VAPORNAN CU LOODS A TRECE DEN HAF NA JUNI

ORANJESTAD, 12 juli — Indudablemente ta di gradici pa un parti interesante na e proyectonan nobo, cu e numero di vapornan den luna di juni cu loods a trece den haf ta mas altu cu anja pasa. E cifranan mas abao ta papia p nan mes.

JUNI 1961

| | |
|---|---|
| 175 tankero | 2.847.381 BRT |
| 66 otro vapornan | 365.477 BRT |
| 2 velero | 120 BRT |
| 243 total | 3.212.978 BRT |

JUNI 1962

| | |
|---|---|
| 77 otro vapor | 369.389 BRT |
| 169 tankero | 2.935.334 BRT |
| 3 velero | 178 BRT |
| 249 total | 3.304.901 BRT |

Na Hulanda, pa ser exacta na Amsterdam, nos ta tende e dianan aki masha hopi critica over di proceder di poliznan na accion- of funcionnan di hubentud. Na un manera masha brutal poliznan a yega di plama for di otro un multitud di hobennan cu tabata celebrando fiesta di lustro di estudiantenan, como nan a viola ora di cerra di e luganan. Poliznan a parti klop links en rechts y hopi husto a paga pa pecador. Aqui nos ta mira com e hubentud caprichoso ta teniendo un demostracion na La Haya contra armanan nuclear. Nos ta mira aqui com poliznan ta plama e hobennan aki for di otro na mal orden.

# CAMBIONAN SPANJO DI GABINETE

**MADRID, 12 juli — Segun circulonan oficial na Madrid, gabinete spanjo a sufri un cambio. Tin shete minister nobo y un puesto nobo, esun di vice-premier, cual lo worde ocupa door di general Augustin Muñoz Grandes, hefe di e staf general. General Muñoz Grandes, tin 66 anja y despues di general Franco e ta e figura di gobierno di mas importante.**

General Grandes, ta un veterano di guerra civil. E tabatin tambe comando riba e „Division Azul", di volunrionan cu a bringa durante segundo guerra mundial cu Alemannan na e frontera ruso.

E corant spanjo di estado di ajera tabata contene e nombramentunan di ministernan nobo. Na un nombramentu di general Muñoz Grandes pa vice premier nan a anuncia, cu e ta keda hefe dje staf general. Tambe e ta encarga cu e coordinacion di departamentonan, cu tin relacion cu defensa nacional mientras, e lo checuta tambe tur e trabounan cual principalmente, minister presidente lo dunele, cu lo reemplaza, si e puesto aki bira bashi, of si e minister president mester viaha of ta malu, segun e informacion. Probablemente cu bista riba e censura no a duna ningun comentario riba e reorganisacion dje ganibete. Ta parce cu en general nan a ricibi e noticia dje reorganisacion favorablemente.

Hopi hende ta kere cu e nombramentu di un vice premier lo duna mas stabilidad na e regimen.

## CHURCHILL TA PROGRESA

LONDEN, 12 juli — Despues cu ayera nan a anuncia, cu sir Winston Churchill ta sufri di trombosis, un boletin medico ta anuncia awor cu e ex-premier ingles ta progresa. Manera ta conoci Churchill ta den un hospital na Londen pa via cu el a kibra parti di ariba di su pia.



## DANZA NA ANTILLAS

AMSTERDAM, 12 juli — En orde di Sticusa ta sali senjorita Pola Jorissen, maestra di ballet na Den Haag, na cuminzamentu di agosto pa Aruba, caminda, e lo sigui senjorita Lucie Jurgens como maestra dje school di ballet na Aruba. Cu cooperacion di usa. Indra Kamadjojo, ta bai haci na september y october un torneo door di Surnam, Corsow y Aruba. E lo presenta baila di oriente den dansa, palabra y gesto.

## DAKOTA (ANT.) A PERDE SEGUNDO WEGA CONTRA JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

DiaMars anochi e segundo match amistoso entre e equipo reforza di Dakota y e seleccion di Jamaica a worde hunga na Kingston. E biaha aki e Jamaiquinonan a sali victorioso cu anotacion di 2 gol pa 1. E unico gol pa e equipo local cu ta hungando bao nomber di Antillas Hulandes a worde anota door di e rechtsbuiten curazolenjo Enchi Jansen.

Ayera nochi e tercer y ultimo wega mester a worde hunga. Awe e delegacion futbolistico aki ta worde spera back na nos isla.



## VENEZUELA A CUMINZA RELACION DIPLOMATICO CU C.E.E.

BRUSSEL, 12 juli — Venezuela a cumnza relacionnan diplomatico cu e comunidad economico europeo. Dr Regula Burelli-Rivas, a worde nombra hefe dje mision diplomatico venezolano na Brussel, asina un noticia di Brussel ta anuncia.

## EX-DIRECTOR DI BANCO CENTRAL ARGENTINO ARRESTA

BUENOS AIRES, 12 juli — Pa decreto di huez nan a ordena detencion preventiva di dr. Julian Francisco Freaza, ex-director di e banco central di Argentina. Nan ta acuse di frauda di belasting.

## REORGANISACION DI GOBIENO CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 12 juli — E premier di e gobierno central di Kongo, Adoela, a reorganisa su gobierno, asina nan a participa na Leopoldstad. Seis ministerio a worde aboli, mescos cu diesun puesto di secretario di ministerio. Di e 43 ministernan y secretarionan di ministerio a resta awor solamente 14. E cantidad di ministerionan cu tabata 27 a worde reduci na 21. Awor tin solamente cuater secretario di ministerio na lugar di 15.

Nan tabata critica e gobierno Kongoles cu tabatin prome pa motibu di e cantidad di ministernan cu e tabatin. Nan tabata acusa hopi minister di corrupcion of mal uso di placanan di gobierno. Premier Adoela a ofrece president Tsjombe di Katanga tres ministerio. Pero Tsjombe no a contesta riba esey ainda.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Juan!" „Abo!" 2. „Mi ta gradicibo cu bo a trese mi ruman muher!" „No ta nada." 3. „Un pozo ratu despues Cisco ta drenta.... „Mi ta contentu di mirabo bibo." „Sera bo boca, criminal!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

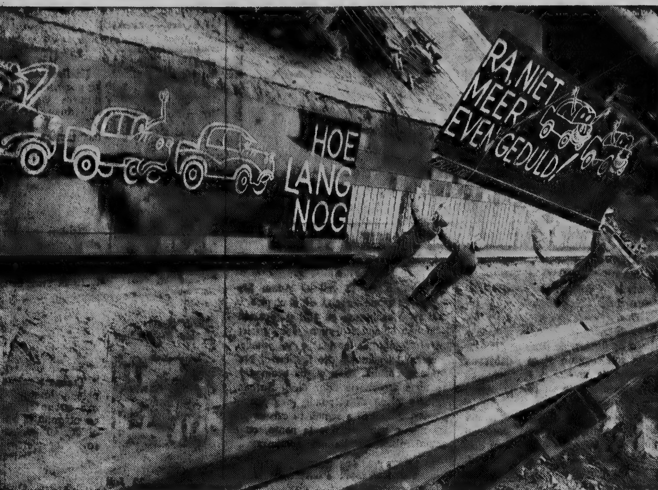


Awor aki si mi kier for di aki, prome cu sosode mas accidente." e profesor ta bisa. Na e mesun momentu un dama ta camna drenta. E ta mas bonita cu tur. Su cabei ta hunita penja. Kulibul ta keda mire cu masha atencion y ta costa nan masha trabao pa e hanja bai cu nan. Pero Olle ta cohe na su braza y ta pushele pafor di e porta. Y nan ta mira un porta stranjo. „Kiko lo tin ey tras?" Olle ta puntra Kulibul.

## INCIDENTE DI FRONTERA ENTRE SYRIA E ISRAEL

TEL AVIV, 12 juli — Na Tel Aviv, nan ta supone, cu unidadnan Syrio a tira durante shete ora riba instalacionnan na e territorio di frontera na Tel Kazir. E tiramentu a cuminsa ayera nochi, 11 y a dura te ajera mainta seis or. Trupanan israeli di frontera a responde e tironan. No tabatin na banda israeli ningun victima. Camponan grandi di maishi a pega candela. Gobierno israeli a entrega un protesta cerca e comision israeli-syrio, cu ta bou di vigilancia di N.U. Tabatin den e siman cu a pasa varios incidente banda dje frontera.

FIESTA DEN KASBAH DI ALGERIA — E independencia di Algeria a bira un hecho. Un multitud bailando tabata pasa door di cajanan, mientras di otro banda nan ta treciendo adornonan di fiesta.




## EHECUSIONNAN NA CUBA

HAVANA, 12 juli — Na Havana an a anuncia ayera, cu 4 lider contra-evolucionario a worde ehecuta ayera. res di nan a worde condena door di un ibunal revolucionario pa motibo di a mata un polis y herida un miembro di guardia civil. E acusadonan, segun un keho, a pone algun siman pasa na 30 km dje capital un emboscada.

Un otro acusado a mira un miembro di guardia civil mata. Seis persona cu nan a arresta huntu, a hanja pena den prison di 30 anja y tres di nuebe anja.

**Na Amsterdam colocacion di quilla a tuma luga dje prome elemento di IJ-tunnel. Riba e portret aki nos ta mira com nan ta pone e prome dos parti dje elemento aqui na su luga. Presencia di hopi invitado y autoridadnan tabata e motibo pa dorna e elemento aqui cu un lema adecuado.**



## ORCAN NA COSTA OOST DI AUSTRALIA

SYDNEY, 12 juli — Un orcan a azota e dianan aki varios ciudad na e costa oost di australia. E rionan cu a pasa over a barri e lugarnan aki. Te ainda nan no a anuncia ningun morto, pero si hopi di e ganado lo a muri. Awacerunan te ainda ta sigui, pero e orcan a sigui cu direccion pa laman.

## NAN A TERMINA HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. 12 juli — E sindicato di transportadornan particular na Buenos Aires. a dicidi di pone un fin na e huelga. cu a cuminza Diadomingo. E fin dje huelga ta pa obtene aumento di tarifa di carga. Gobierno di Argentina a dicidi na cuminzamentu dje huelga. di hala e permiso dje empresanan cu ta huelga.

# Conferencia di Prensa di Oe Thant

**OSLO, 12 juli — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara na Oslo na un conferencia di prensa, cu e ta hanja tur e pruebanan mericano cu arma nuclear, indeseable, pero e reciente prueba mericano na altura grandi, mi ta hanja menos deseable cu e otronan.**

Oe Thant, cu a declara esaki den respuesta riba un pregunta di un representante di un corant comunista a yama atencion pa resolucionnan, cu Nacionnan Uni a acepta cu relacion cu pruebanan nuclear. „Mi ta convenci", segun Oe Thant, „cu actualmente Union Soviética lo cuminza tambe cu un serie di prueba nuclear, locual lo venena aire mas.

Acerca di Congo Oe Thant a declara, cu situacion ayanan, compara cu 1961 of 1960, a cambia definitivamente.

Como respuesta riba preguntanan tocante Berlin el a declara, cu si e 4 „grandinan", alcanza un of otro acuerdo, Nacionnan Uni lo reacciona di algun manera, pa mustra su presencia na Berlin, sea door di cambia cierto oficina di Nacionnan Uni. den e ciudad aki.

Oe Thant despues dje conferencia di prensa a sali pa Ginebra. El a haci un bishita oficial di dos dia na Noruega.

## HENDE BIEUW PA ALEMANIA WEST

Segun Cruz Roja westberlines, autoridadnan di Alemania Oost, a duna den e ultimo diez lunanan mas di 243 aleman oost — casi tur ta hende bieuw — consentimentu pa bai cerca nan familianan na Alemania West. En total a yega e autoridadnan di Alemania Oost mas di 3.468 peticion for di Alemania West pa manda nan familianan pa occidente.

## PRESIDENT RUSO PA SUR SLAVIA

President Brezjnjov, di Union Sovietica, a acepta un invitacion pa un bishita oficial na Sur Slavia otonjo di e anja aki. Asina e vocero di gobierno anja aki, asina e vocero di gobierno di Sur Slavia a anuncia. E bishita aki ta como un contra bishita pa e bishita di president Tito na anja 1956 na Union Sovietica.


**Agenda**

imprimi na N.V. Drukkerij ... Theaterstraat 11, - Willemstad
edicion suelto obtenible na 25 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 . O'stad, Aruba N.A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Subscripcion 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

4116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weits


## CINE

**Diahuebs 12 di juli 1962**

DE VEER: 7.00'or „Jonge liefde, grote gevaren". Solamente pa damas. 9.00'or, solamte pa caballeros.

RIALTO: 8.00'or „The last sunset" 18 j.

PRINCIPAL: 8.00'or „Toby Tyler" & „Jungle Cat" A.L.

AURORA: 8.00'or „Las rosas del milagro" A.L.

SAVANETA: 8.00'or „Las cuatro milpas" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER, tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
**Hospitaal San Pedro di Verona tel.** [illegible]

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilie ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

**Diahuebs 12 di juli 1962**

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

## RADIO KELKBOOM

**Diahuebs 12 di juli 1962**

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Cortijo y su Combo
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Jueves 12 de julio de 1962**

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.



**— No. 46 —**

Un man chiquito blancu a abri porta di e auto.

Harold a drenta i a bai ciudad i a bai baha caminda Rita tabata biba.

* * *

Hella tabata corre awor mas poco i el a bira awor tambe mas calmo. Ta quico el a haci? Ta com ta posible cu el a larga Harold bai asina?

Qui derecho e tabatin di tabata asina jalurs? Com e por a saca su sentencia na tal manera?

El a tuma siento riba un troncon di palu. Su pianan a nenge nan servicio, Paquico e mester a haci un cos asina?

I jorando e tabata bisa:

„Mi mes no ta comprende mas ta quico mi a haci. Te den ultimo gota di mi sanger mi ta sinti cu mi ta stime. Si no tabata pa e poesia maldita cu el a mira Harold entrega Rita, hamas lo mi a duda den su amor. E ta stima mi. Pero si e ta stima mi, lo e por ta stima Rita tambe? I anto... di sali foi profesion di pader bai escenario? Esei ta loque hamas mi por pordone...."

A drente un sintimentu di profundo amargura. E quier a hanja su felicidad, tranquilidad di su alma i su amor na escenario. Ta door di quende otro si no ta Rita Uhlenhorst? El a queda leu ta fiha den scuridad.

„Pero aya tampoco na escenario lo e no hanja tranquilidad", asina Hella tabata pensa. Enbano lo e sigui draai rond aya sin hanja loque e ta buscando, te ora cu e cansa i bin busca e tranquilidad necesario na mi curazon".

Automaticamente el a extende su brazanan como si fuera e tabata bai ricibie aden.

* * *

E auto den cual Harold tabata sinta a stop diripiente banda di e plaza extendi di teatro.

„Aqui bo mester baha, senjor", pasobra te aqui a yega mi destino."

Harold a dispierta manera foi un sonjo, mientras el a informa:

„Ta na unda nos ta?"

„Ei bo ta hanja e teatro di ciudad. Ta na unda bo quier a baha anto?" e dama a informa carinjoso.

„Ta aqui mi tambe quier a baha", Harold a responde.

„Bo ta bai teatro?" e dama a puntre.

„Si."

„Bo ta artista?"

„No mi a studia filosofia. Mi tabata.... mi ta...." aqui e mester a larga sobra splicacion pendiente.

„Anto mi por a hura cu ta artista bo tabata", e dama a bisa sonriendo.

„Loque mi no ta ainda, toch lo mi por bira", Harold a responde.

El a tuma su maleta i a bandona e auto. E mucha muhe a saca man p'e.

„Anto no ta nada stranjo cu lo nos por contra mas bez cu otro den teatro, senjor"....

Cu un inclinacion Harold a presente: „Von Degenhard".

E muhe bunita a hari.

„Te despues anto, Senjor Von Degenhard. Mi nomber ta Vera Sarino. Si acaso bo tin mester di un of otro conseho, no vacila i lo mi ta na bo disposicion. Bo por hanja mi semper den teatro."

„Mi ta gradici bo, senjora...."

„Señorita", el a sonrei. „Ainda mi n' ta pensa riba matrimonio.... Bueno; te despues anto."

E auto a sigui corre bai.

Harold a jega na entrada dje teatro i a leza e programa.

E numero di „Buya i Amor" cu Rita den e rol di Luisa.

Tabata e ora ei 10'or.

Harold tabata sintie cansa. El a busca un banki ei den cercania dje teatro i a cai sinta riba dje. Awor tur e pena i sufrimentunan cu el a pasa tabata pasa tur den otro den su mente.

Mientras e tabata sinta asina ei, e mes tabata haci su curpa un massa di pregunta.

„Quico mi quier practicamente? Quico mi ta bai haci awor? Mi ta bai na escenario of no? Di quico mi mester biba? Casi mi no tin placa mes. Mi ta obliga di acepta loque mi hania awor pa mi por gana mi pam."

El a saca su cartera i tabata confa loque el a resta. Tur hunto tabata 50 mark i esaqui el a uni huntu cu masha tantu economia. Esaqui tabata placa cu mensualmente e tabata ricibi cerca pastoor Frank.

Un otro pregunta a penetra den dje:

„Ta qui contrariedad Hella por tabatin contra e profesion di artista?"

Atrobe e tabata tende su stem debil ta bisa:

„Mi tabata stima bo.... Semper mi a stima bo...."

I tan pronto cu el a participe asunto di escenario, tur cos a danja por completo. No, e no tabata stime, sino lo e no a haci un cos asina.

I asina e tabata sinta ta tormenta su mente riba e banki ei.

Ningun momentu sol e por a imagina cu e manera immediata di cambio den Hella tabata furia di jalurs cu no tabata respeta nada den un muhe.

Rita tabata sinta den su vestuario pa e prepara su mes pa e ultimo acto,

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
**Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.**

1. „E secreto di mas grandi a caba!" „Brush no tabata nada mas cu un embustera." 2. „E mester ta algun parti ariba subway, apparentemente sin e mascara dilanti di su cara." 3. „Ainda tin un poco cabey den Hindrix su dedenan." „E mester tabata un pleitu formidabel." 4. „Nos a jega net ela caba di hinkele. y Brush no tabata tin tempu pa bisti su mascara."

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ela bula for di e dak esey ta un morto sigur...." 2. Pero e intruso agil tabatin otro ideanan...."

E cantante frances Edith Piaf ta atrobe riba escenario. Cu masha exito el a procede ultimamente den ciudadnan frances Reims y Caen. Ta casi infigurable com e cantante enfermizo por a hanja asina energia pa e presenta dilanti publico. — Riba e portret nos ta mira Edith Piaf cansa despues di su funcion na Caen ta ser transporta trobe pa su hotel door di Claude Figus, un dje cantantenan durante e gira.

# Accionnan reciente na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 12 juli — Na un tiramentu cu un patrulla di paracaidistanan indones, un grupo di Papoea na e peninsula Onin a cohe presu dos indones, y tambe nan arma automatico a cai den poder dje Papoeanan. Asina e oficina gobernamentul di informacion a anuncia ajera den un comunicado.**

Actualmente nan a yega na e acuerdo, cu e aterizahe dia 28 di juni den e territorio di accion di Kaimana, tabata un carga di cuminda. Un patrulla di forzanan di guerra, a hanja un cantidad grandi di paracaidas y provision y tambe arma. Esakinan tabata den un teritorio masha abri.

Ayera e delaster grupo di prisoneronan for di Tanamerah a wordu pasa pa un otro prison central na Nieuw Guinea. E prison ta actualmente bashi. Manera ta conoci caba nan a tuma e desicion aki, como consecuencia di dificultadnan.

### Mocion nobo den conseho di Nw. Guinea

Ayera nan a hala e dos mocionnan cu nan a entrega e dianan aki den e conseho di Nieuw Guinea y cu nan ta hanja contra e plan Bunker, aden pa studia nan atrobe. Ta trata aqui dje mocionnan cu tin como fin di tene un eleccion, den e tempu cu Nacionnan Uni ta goberna Nieuw Guinea. Den lugar dje mocionnan aki Kaisepo y 4 otro consehero, entre cual tin Jouwe, a entrega un mocion nobo, den cual nan ta propone, di instala un comision especial, cu ta encarga cu un investigacion pa e exigencianan, na cual e tenementu di un eleccion liber, pa eherce e derecho di autodeterminacion dje pueblo Papoea, mester cumpli.

Tambe nan ta expresa den e mocion e opinion, cu ningun solucion pa e actual conflicto acerca di West Papoea ta aceptabel, cu no ta contene suficiente garantia pa ehecucion liber di derecho di autodeterminacion. Den e mocion aki y otronan cu nan a entrega prome, nan lo vota diabiernes pa nan.

### Indonesia y e kestion di Nieuw Guinea

E hefe di staf di forzanan Indones di guerra, general majoor Jani, a responde afirmativamente ora cu nan a puntrele si e uso di violencia na Nieuw Guinea occidental ta depende dje resultado di deliberacionnan na New York entre representantenan Hulandes, y e delegado special di president Soekarno Adam Malik. General Jani, a papia despues di un reunion di 4 ora di e „staf pa operacionnan pa liberacion di West Irian", y a bisa, cu e estado Indones di paraatheid ta den vigor, si encaso nan mester haci uso di violencia. E kestion pa Nieuw Guinea, a yega actualmente na un stadium decisivo. Minister Soebandrio a declara, cu e lucha di Indonesia pa kita Nieuw Guinea occidental for dje Hulandesnan ta permanece tantu diplomaticamente como militar den su stadium final.

### Condecoracionnan na Nieuw Guinea

Pa decision di gobernador di Nieuw Guinea Hulandes nan a condecora e hefe di tribu di 60 anja Tobias Biek Krimandondo, for di kampong Mamoer den e departamento Fak Fak, cu e strea grandi di oro, pa fieldad y servicio presta. Kirmandongo, cu tabatin influencia grandi riba e poblacion a duna e patrulla combina di forza terrestre real y marineronan dia 30 di mei, como guia, un gran servicio.

Tambe e gobernador a duna condecoracion pa e agente di segunda clase Andreas Baefa, quende a ricibi un strea di plata pa fieldad y servicio presta.

## KESTION DI RAZA NA MERCA

ALBANY, 12 juli — E predicante di colo, dr. Martin Luther King, e luchador pa abolimentu dje separacion racial na Sur di Merca, a wordu condena na Albany (Georgia) pa 45 dia den prison, pasobra, el a tene anja pasa december sin ningun permiso demostracion.

Un otro predicante di colo, ds. Ralph Abernathy, a wordu condena, pa e mesun hecho y pa mes tantu dia den prison. Nan a rechaza pa laga e predicantenan den libertad contra pago di 178 dollar.





## NOTA CHINES PA INDIA

HONGKONG, 12 juli — China a acusa den un nota di 10 di juli India, di a instala 4 fortaleza nobo di India den e provincia chino Sinkaing y uno na Tibet. Den e nota nan ta bisa, cu e gobierno di India te ainda, ta bisa cu e tin deseo pa un arreglo pacifico dje kestion. En comparacion di su palabranan y hechonan ta mustra, claramente, cu e ta lamta solamente un cortina di huma pa invasion arma".

Gobierno chino ta protesta contra violacionnan insinua, y ta desmenti tambe e insinuacionnan di India cu diariamente militarnan chino ta viola frontera, segun e agencia chino di prensa „Nueva China".

## PRIJS MERICANO DI ORO TA KEDA MESUN COS

WASHINGTON, 12 juli — Ora cu e secretario di estado pa asuntunan monetario, dje ministerio Mericano di Financia, Robert Roosa, a parce pa e comision di banco di camara di delegadonan pa firma un proyecto di ley, riba base di cual e banconan Mericano comercial por paga tarifanan di renta mas altu, riba depositonan di banconan central di exterior, el a declara, cu e prijs Mericano di oro, a keda mesun kos.

El a yama noticianan, cu nan a publica ultimamente, y den cual nan a declara, cu Merca mester aumenta e prijs di oro, masha speculativo. Tambe el a anuncia, cu e posicion Mericano di balansa di pago, ta mihorando. Probablemente en anja aki, lo tin un falta di un miljard a 1.5 miljard dollar, pero el a agrega, cu ta existi un chens grandi, pa equilibrio di balansa di pago banda di fin di anja 1963.

## ERHARD TA PIDI PA TRAHA MAS DURU

Mainz, 12 juli — Minister di Alemania occidental di asuntunan Economico, Ludwig Erhard a declara na un reunion di obreronan specializa, na Mainz, cu e voluntad, eficiente pa traha na Alemania occidental ta rebahando. Tambe el a bisa, cu e lo coopera cu su collega di Financia, pa trata pa evita un rebaho mas di e forza di compas di e mercado.

## INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 12 juli — Minister president di Guyana Ingles Jagan, a bisa cu e no kier anuncia e teksto dje peticion, cu el a manda pa e comision di Nacionnan Uni, ja colonialismo. El ta insisti den e peticion aki riba un tratamentu urgente dje di dos supencion dje deliberacion na Londen tocante independencia di su pais. Segun Jagan, ta Gran Britania a ocasiona e suspencion.

Un vocero a anuncia, cu Jagan, a acusa Gran Britania, di ta culpable, cu e deliberacion tocante independencia di Guyana ta bai asina poco poco, door di mustra, riba e investigacion pa irregularidadnan na Georgetown dia 16 di februari.

## MALIK A SALI PA WASHINGTON

DJAKARTA, 12 juli — Adam Maliu, e delegado special di Soekarno, a sali pa Washington pa pidi e representantenan hulandes ayanan, si e gobierno hulandes ta acepta e proposicion Bunker, pa solucion dje kestion di Nw. Guinea. Malik, cu a worde acompanja te na e aeropuerto door di dr Soebandrio, a ninga di responde preguntanan di periodista. El a sagudi su cabez. Ora cu nan a puntrele si e ta pensa, cu e actual mision aki tin mas speranza.

## VUELONAN MERICANO DEN ESPACIO

WASHINGTON, 12 juli — Senador Robert Kerr, cu ta president dje comision di espacio dje senado Mericano, a declara cu Merca ta di opinion, pa laga ehecuta den e anja cu ta bini como 4 vuelo espacial den navionan cu tripulasion. E astronautanan, mester circula 18 biaha rond di mundu. Manera ta conoci caba, cosmonauta Titov a circula mas di 18 biaha rond di mundu.

## VIOLACION CHINO DI TERRITORIO INDO

NUEVA DELHI, 12 juli — Trupanan chino comunista, manera a anuncia, a rondona un puesto di ehercito indio na Valle Galwan (na Kasjmier) gobierno di India, a protesta contra e accion aki na peking fuertemente y a exigui retiro dje militarnan chino.

Di banda bon informa nan a tende, cu e chinonan tabata fortifica ajera e fortalezanan, cu nan a ocupa rond di e puesto di India.

Actualmente nan a rondona e puesto completamente, asina cu pronto lo tin dificultadnan cu cuminda.

E puesto te ainda tin via radio comunicasion cu e cuartel general dje ehercito di India.

Di banda di India nan a bisa, cu e chinonan, a drenta den e valle Galwan, algun kilometer mas aleu, cu e territorio cu Peking ta exigui. No tin caminda den cercania dje puesto.

E chinonan ta usa bestia di carga pa transporta nan provision militar. Nan no a anuncia nada dje equipo di trupanan chino comunista. Nan a bisa cu e actuacion chino ta un provocacion serio.

## INCIDENTENAN NA MANAGUA

MANAGUA, 12 juli — Na e capital di Nicaragua, Managua, tabatin ajera incidentenan basta serio. E incidentenan aqui a tuma lugar dilanti di e edificio di camara di diputados unda un multitud di mas o menos tres mil hende tabata trata na forza porta y wayanan di e edificio. Diferente persona a resulta herida.

E incidentenan a cuminsa despues cu e camara a aproba un ley, den cual nan ta mengua e libertad di publicacion.

Durante un encuentro solem na St. George kapel na Windsor Casttle, Lord Wakehurst, Gobernador di Noord-Ierland, a ser instala como Caballero den orden di Kousenband. Riba e portret aki Reina Elisabeth y Duque di Edinburgh den procesion na e kapel.

ARIES
21 Maart — 20 April

Facilmente lo bo por trata di tal manera cu dificultadnan por ser evita, ora cu bo usa tactica.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuidao pa bo no combina negoshi i asuntonan financiero cu relacionnan amistoso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata na calma principalmente ora cu bo ripara cu otronan ta haci cos di nervioso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No bira impaciente ora cu awe e hendenan no quier bini na un decision i rechaza bo idea.

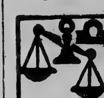
LEO
23 Juli — 22 Augustus

No tuma ningun risico den asuntonan di placa of negoshi. Scohe e caminda sano i suspende decisionnan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No confia mucho riba otronan, ni riba loque nan ta haci of larga. Tene cosnan interesante pa bo mes.

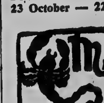
LIBRA
23 September — 22 October



Trata na vence un sintimentu di irritacion e mainta aqui, mescos cu tensionnan emocional.



SCORPIO
23 October — 22 November



E mainta aqui bo humor lo ser proba cu e posibilidad, cu trobbelnan cu por presenta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Domina bo humor, pasobra por socede cu bo ta huzga i pensa mucho prematura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Falta di discrecion of lenga los di bo parti por causa bo hopi ratunan amarga.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Si acaso bo ta optimista, no larga nan seduci na haci cosnan mucho pura. Tene un poco reservacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Trata na usa bo sintir, pasobra bo tin iniciativa. Queda na armonia cu bo superiornan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Stacy.... bo hendenan manera e chofer ey.... Nan sabi cu...? Mi kier meen..." 2. „Cu nan sabi cu mi tabata preso? Claro! 3. Tin algo mas.... Ricky esun cu ta stuur cumi.... 4. Tambe tabata presu. Mayoria di mi empleadonan ta ex-delincuentenan. Y si bo sabi cu nan ta esnan di mihor?"

## PEPITA



1. „Bisami com mi a keda, Lorenzo.... 2. „Bo a keda bon, querida." 3. „Mi a tuma tres ora pa mi arregla mi mes y bo ta bisami solamente cu mi a keda bon!" 4. „Ami no ta jora ora cu bo bisami cu mi ta keda bon." „Ay, hip!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 13 JULI 1962 — No. 4385

Apuntes Editorial:

## Tres Camina

„Hopi camina ta conduci pa Roma", asina e proverbio ta bisa. Sinembargo e proverbio no ta completo, pasobra indudublemente mester agrega acerca cu no ta tur e caminanan ei ta mes bon.

— — —

Den hopi comunidadnan ta di tal manera cu clubnan di expansion, un numero di institucionnan social no por queda existi for di nan mes forza absolutamente. Cu den un caso asina semehante organizacion haci un apelacion riba autoridad y publico, riba su mes no t'asina malo.

Sinembargo e condicion mester ta, cu nan mester haci esaqui despues cu tur sorto di otro posibilidadnan a ser purba, cual e propio prupo ta ofrece pa trece placa huntu cu tur sorto di actividadnan y cu ora esaqui ta berdaderamente imposible, di yega e ora ei numa cu e suplica pa subsidio of yudanza cerca autoridad of practica otro institucionnan discrecion.

— — —

Nos quier ilustra loque ta menciona aqui riba cu algun sucesonan reciente.

— — —

Na San Nicolas tin un soeur cu jama Cecilia. Muy pronto lo e bai na un post di mision masha leu den Nyassaland na Africa. Aya di dia y anochi tin algun soeur asina pa presta ayudo na e circunstancianan infigurable di un pueblo cu ta pobercito, ta sufri hamber y ta ser azota pa enfermedadnan.

Via Pastoor di San Nicolas e soeur aki a haci un apelacion riba publico pa ayudo den forma di placa. Pasobra cu e placa ei e ta cumpra onto remedinan, cu cual e soeurnan na Nyassaland por salba docenanan di bida y por trece centenares di curacionnan. Ningun hende lo combati cu un semehante apelacion riba comunidad pa ayudo financiero ta hustifica. Conociendo Aruba, nos ta hasta convenci cu Aruba lo percura pa Soeur Cecilia no bai cu man bashi.

No ta masha dia pasa cu nos a skirbi den Arubaanse Courant com alumnonan di Colegio Arubano, quizas apoya pa un of mas maestro, a publica den nan schoolkrant un carta abierta dirigi na Lago, Vereniging van Handel. Kamer van Koophandel, Jaycee, Lions, Rotary, enfin un numero mas di instancia mas di kendenan a ser acepta, cu nan lo mester por tin algu over pa un bon intento. Den e carta abierta a ser menciona, cu Colegio Arubano wel ta bai bira un edificio di school na september, pero toch cu e edificio aqui ta keda menos adecuado pa su tarea, tantem cu e no ta dorna cu obranan artistica di artistanan hulandes of antillano. Nan a skirbi asina: „Adornonan artistica ta

(Sigui lesa riba pag. 4)

Dia 2 di e luna aki e princesanan Irene (d.) y Margriet a sali pa West pa bai cuminza nan torneo door di Surinam y Antillanan Neerlandes. Na aeropuerto di Schiphol nan a ser barca pa La Reina (r.) y princesa heredera Beatrix. Nos ta mira com amable Beatrix ta tuma despedida di su ruman Margriet.

# Television Europeo via „Telestar" na Merca

NEW YORK, 13 juli — „Telstar" e satelite pa television y otro medionan di comunicacion, ayera nochi durante su di 15 y 16 vuelta rond mundu a bolbe demostra su utilidad pa transmisionnan di television riba distancianan largu.

Durante e di 15 vuelta por ricibi un transmision for di Francia riba pantalla na Merca y un transmision Mericano por a worde mira na Francia e Inglaterra. Ora cu e satelite a bolbe pasa riba Oceano Atlantico, un emisora Ingles di programanan di television a dirigi su antenanan riba e satelite cu e consecuencia cu miljones di televidentenan Mericano por a sigui e programa Ingles riba nan pantalla na cas, cu tabata un transmision directo.

Tecniconan Mericano a bisa di e imagen di e transmision Frances cu na cuminsamentu e tabata poco malu y cu despues e contrast entre pre u y blancu tabata algun biaha muchu grandi y scerpi. E sonido tabata perfecto. E transmisionnan den tur dos direccion durante e di 15 buelta a dura 1 ) minuut.

E recepcion na Merca di e transmision Ingles, cual a dura cincu minuut tabata perfectamente, tantu pa loque tabata e imagen cu pa loque tabata e sonido.

Aqui nos ta mira e aparato monstruoso cu ta e master di radio di Voz di Aruba abao na suela, despues cu nan a caba di bal'e abao ora cu el a cuminza ta zwaai masha peligroso den laria.

## ENTIERRO DI MINISTRO YRAUSQUIN DEN FILMJOURNAAL

ORANJESTAD, 13 juli — Pa invitacion special di directie di Teatro De Veer un grupo chiquito di invitadonan a bai contempla e presentacion dje filmjournaal di Polygoon-Profilti, cu foi awe lo ser presenta den teatronan na Aruba. I den cual tambe nos por mira e entierro di defunto ministro J. E. Yrausquin.

Largu ratu e camera di e cineast di Polygoon a para quetu na e acontecimiento aqui cu a hinka un gran parti di Aruba pa largu tempo den rouw. Nos ta hanja un idea cla dje entierro foi momento cu e caha a ser carga pa e seis ministronan foi e cas na L. G. Smith Boulevard, te na momento cu un pyramide di floman riba un cementerio bandona ta duna su ultimo saludo.

E presentacion den Teatro De Veer a ser asisti e.o. pa Sra. Viuda Maria Yrausquin, vice-president di Staten, Osbaldo Croes, miembronan di Staten, E. Finck, D. C. Mathew, Marco Henriquez, Sr. W. F. Craane di Raad van Advies, Sr. Haso Henriquez di Algemene Rekenkamer, secretario insular L. C. Kerstens i miembronan di eilandsraad F. V. Lacle i J. M. Leonardo.

### Otro noticia

Den e filmjournaal nos por hanja mira tambe e partida di e princesanan pa West, mientras nan te duna un idea dje estado di actividadnan na Brokopondodam na Surnam.

## CELEBRACION DI TERCER ANIVERSARIO DI A.C. HOTEL

ORANJESTAD, 13 juli — Na ocasion di tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel-Casino riba dia 18 di juli anochi directie i gerencia lo duna un recepcion riba terrasa dje comedor.

Magnate di hotel Conrad Hilton (derecho) cu prins Bernhard durante apertura di Hilton-hotel di Amsterdam.

## CUSHINA DI SAN PEDRO MODERNISA

ORANJESTAD, 13 juli — Ajera tardi enter cushina moderniza di Hospital San Pedro na Oranjestad a ser tuma na uso cu algun festividad. E cushina cu anteriormente tabata hopi simple, i cu no tabatin diferencia den e diferente tratamientonan specifica, awor a cambia por completo. El a bira hopi mas grandi i parti den un seccion di pam. di dieta, di cushina central, di cushina di berdura i di laba cos. Luego a bini dos magazijn, tres koelkamer „Walk in" i un diepvrieskoelkamer.

Si acaso antes tur cos tabata cushina riba gas, awor gran parti a bai over riba stoom.

Pa Soeur Augustus, chef di cushina, tabata ajera anto un dia di fiesta. Foi tur huki di hospital e personal a jena e cushina pa admira tur e aparatonan nobo.

## KING Y ABERNATHY TA HIBA HUELGA DI HAMBER

ALBANY, 13 juli — Dr. Martin Luther King, quende a worde condena na 45 dia di castigu di prison pasobra el a dirigi un demostracion contra descriminacion racial sin cu e tabatin permit pa esey, a bisa cu e lo queda 24 ora sin come, mescos cu su companjero di cel, e predicante di color, Ralph Abernathy. Abernathy ta pa mesun delito den cel.

Hopi hendenan di color scur na Albany ta bisti bandnan pretu como senjal di luto pa „morto di derecho na Albany".

Un grupo di 31 hende di color, cu a cuminsa un marcha di libertad pa nan resa pa Luther King y Abernathy, a worde detene. Nan a ningun di sigui orden pa nan plama for di otro y nan a worde aresta pasobra nan a tene un op ocht sin autorisacion di autoridad, nan a stroba trafico y nan a forma un grupo riba trottoir.

# Huelga na Compania di Navegacion Aerea Venezolana

CARACAS, 13 juli — Ajera mainta 10'or e 1300 trahadornan di Linea Aeropostal Venezolana a cuminza un huelga, pasobra directiva no quier a drenta cu e sueldo cu nan a exigi. Un dje prome vuelonan cu a sufri consecuencia dje huelga tabata vuelo di e aparato cu mester a sali mainta 10.15 di Maiquetia pa Corsou, via Aruba.

Ta ser spera cu trahadornan di otro companianan vezezolano di aviacion lo mustra solidaridad cu e huelgistanan. E posibilidad ta exigi cu pa medio dje accion aqui enter trafico civil dje pais lo ser paraliza.

E accion aqui ta un consecuencia directa dje dificultadnan financiera serio den ya ta basta tempo L.A.V. ta hanje aden. Ya ta lunanan largu caba cu e compania tin un atrazo den pagamentu di sueldo y salarionan. En relacion cu esei, un comision di trahadornan, bao di direccion di capitan Henry Sequin a haci como tres exigencia. Ora cu ajera mainta e exigencianan ei no a ser acepta, nan a dicidi di pone trabao bao.

E trahadornan tabata exigi na prome luga pago dje sueldonan y salarionan atraza, over di un periodo di 46 dia. Ademas nan a insisti na paga nan overtime y trabaonan nocturno di siete luna atraza. Ademas nan a exigi pago di aumento dje pilotonan cu a ser promove, esta 36 en total y tambe pago dje sindicato, e sumanan cu wel a ser quita for di sueldo y cu sinembargo no a ser entrega ainda na e sindicato.

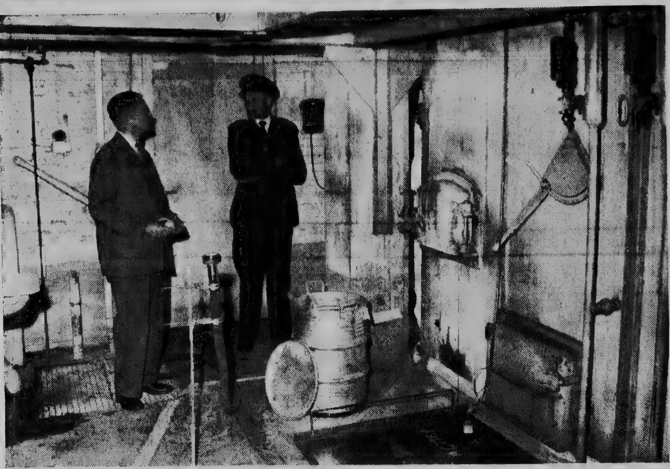
Un otro queho dje trahadornan ta, cu nan no tin derecho mas riba contribucion di banconan di aseguro, pasobra e compania aqui no a cumpli cu su debernan pa cu e banconan. Esaqui tin un suma di 236.000 bolivares meti den dje.

Diarazon atardi tabatin ya indicacionnan cu e huelga lo a cuminza su manece pa 10'or. President Sequin a bisa cu atrobe nan no a logra ningun resultado na e consulto. Na e mes tempo e sindicato y trahadornan di Avensa, un otro compania venezolano grandi di navegacion aerea y e sindicato di aviacion tecnico a declara cu nan ta solido cu e accion di L.A.V. E resultado di esaki por tin pa resultado un huelga general di aviacion na venezuela.

## MARIA DIAZ PROME CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

ORANJESTAD, 13 juli — Maria Filomena Diaz ta e prome competidora cu a ser inscribi pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba, cu durante olimpiada di ASU ta bolbe bini vacante.

Srta. Diaz a ser nombra candidata pa e club di baseball Zenith. Ya di diferente otro clubnan a hanja e primintimentu cu lo nan manda nan candidatanan, pues no ta parce cu ta solamente Srta. Diaz ta e unico candidata. Por bin inscribi candidatanan te na dia 23 dje luna aqui. Olimpiada di ASU ta ser teni di 3 te 12 di augustus.



# Deliberacionnan Argelino

**RABAT, 13 juli — E deliberacionnan secreto en conexion cu desunionnan entre e lidernan argelino segun un corant maroqui no a produci resultadonan positivo.**

Ben Chedda, premier di e gobierno provisional di Argelia parce no a haci proposicionnan door di cual e crisis por worde soluciona. Segun e corant, cu ta e organo di e union izquierda di forsanan popular, e deliberacionnan a resulta un fracaso.

Den circulonan Argelino di gobierno na Rabat nan a bisa, cu Ben Bella, e vice premier di Argelia, y e delegadonan di premier Ben Chedda a dicidi despues di dos dia di negociacion pa presenta nan conflicto na un reunion di e lidernan militar Argelino.

### Bringamentu entre militarnan argelino y maroqui

E agencia Maroqui di prensa ta anuncia, cu unidadnan di ehercito Argelino a haci ataquenan riba posicionnan na frontera, cu ultimo tempu tabata ocupa pa trupanan Maroqui di yudanza.

Den e territorio Colomb Bechar, cu siman pasa a worde ocupa pa trupanan Maroqui, awor bandera Argelino ta den laria atrobe, despues cu e Argelinonan a obliga e Maroquinan pa hui.

E posicion na Zegdoe a worde rondona den e ultimo dos dianan door di militarnan Argelino. E ocupacion Maroqui no tin combustible ni awa mas.

### Discurso di Ben Bella

Ben Bella, e vice premier di e gobierno provisional Argelino, quende a yega Argelia, a tene un discurso den e stadion di Tlemcen dilanti di un multitud masha entusiasma. El a bisa cu e no ta en busca di poder personal. E ta dispuesto pa cumpli cu e acuerdo di Evian, basta cu e Francesnan tambe haci esey. Te ainda no ta tur aclara con leu e deliberacionnan, cu Ben Bella a tene na Rabat cu representantenan di e premier di e gobierno provisional di Argelia, Ben Chedda, ta.

Ben Bella a bisa ademas den su discurso na Tlemcen cu e ta prefera un liderato colectivo di e revolucion Argelina.

Nan ta spera cu Ben Bella lo sali pa Oran. E dos ministernan di e gabinete di premier Ben Chedda, quendenan a hiba e deliberacionnan na Rabat cu Ben Bella y Ben Chider, a yega cu avion den cercania di Argel.

## CONTAGIO RADIO-ACTIVO NA PURMEREND

**Diaviernes mainta inspeccion di labor na Purmerend a haci un investigacion den e ketelhuis di hospital San Lidwina, na unda contagio di radio-activo a ser descubri, como cu cincu angua di radium a resulta den forno di calefaccion central (na dereho abao). E vlur ta cubri di plastic, e baki di metal mester conserva ainda tur restonan, na izquierda riba e statief bo ta hanja e aparatura di midi. E resto dje shinishinan contagia lo ser tira den e emmer (meimei) y transporta pa Petten. Mas atras na telefon ta para e adjudant Van der Molen di Rijkspolitie di Purmerend.**

## PROTESTA DI GOBIERNO DI VIETNAM

SAIGON, 13 juli — E gobierno di Sur Vietnam a bolbe protesta na e comision internacional pa Vietnam contra entrada continua di guerilleronan comunista, cu ta penetra for di Noord Vietnam den e territorio demilitariza den parti noord di Sur Vietnam.

Tambe el a protesta contra e puente aerea, cu Union Sovietica te ainda ta mantene entre Noord Vietnam y Laos.

Di fuente militar na Sur Vietnam nan ta anuncia un aumento fuerte di e ataquenan cu rebeldenan comunista ta haci riba puntonan estrategico. Trupanan especial mericano di comando a logra den ultimo tempunan hopi exito den e territorio central di Sur Vietnam.

Awor gobierno di Sur Vietnam a pidi Merca pa expande e accion mericano.

## MERICANO A CRUZA CANAL

DEAL, 12 juli — E landador mericano Fred Baldasare, ta e prome persona na mundu, cu a domina e canal, sin weita ni un nubia. Den su uniform di hombre rana y equipa cu botter di oxigeno e mericano a landa den 19 ora y un minuut dje costa frances pa e costa ingles, bou di awa. Fred Baldasare, a baha antajera 12.16 'or na cabo Gris-Nez na awa, y ajera el a sali banda di 7.15 'or na e lugar ingles Deal. A companja e mericano seis hombre rana frances, cu tabata landa na turno cu ne.

## CONTRADICCION IRAQUI

BAGDAD, 13 juli — Di fuente autorisa na Irak nan a bisa ajera na un periodista, cu e noticianan di prensa segun cual autoridadnan turco a declara cu dos avion MIG di Irak a bombardea un posicion di frontera turco no ta berdad.

## DOS MIEMBRRO DI EMBAHADA RUSO EXPULSA

WELLINGTON, 13 juli — Dos miembro prominente di e staf di e embahada ruso na Nieuw Zeeland a worde expulsa for di e pais pa motibu di espionahe. Ta trata aqui di e consehero di asuntunan comercial y e segundo secretario di e embahada.

Asina nan a participa den parlamento di Nieuw Zeeland. E dos rusonan ya a sali di e pais cu nan famianan.



## CONCURSO DI ANJA

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

**Bo a manda bo contestanan aden caba riba e preguntanan di „CONCURSO DI ANJA"?**

**Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.**

●

Pa mas detalles weita nos edicion di dialuna 9 juli u.p.

**Corda cu te mayan 14 di juli tin oportunidad pa manda bo contestanan aden 'riba e preguntanan di concurso nr. 2.**



## SUCESION DI PRESIDENT NA PERU

LIMA, 13 juli — E negociacionnan entre e dos partidonan politico mas grandi na Peru pa arreglo di e conflicto tocante sucesion di presidente na Peru a fracasa, asina nan a informa ajera na Lima.

E conflicto a cuminza ora cu na e eleccionnan presidencial luna pasa, ningun di e candidatonan a logra haya e mayoria necesario pa bira presidente. E dos rivalnan ta manera ta conoci, Haya de la Torre, president di e partido popular mericano revolucionario y Fernando Belaunde Terry, president di e Union Popular. Parce cu Terry a bai Arequipa unda entre su simpatisadornan tin intranquilidad.

## NABEGA CU VELERO NA WESTEINDER

**Esaki ta un bista masha bunita dje finale pa e campeonato europeo cu a tuma lugar diarazon riba awanan di Westeinder. Ganador tabata e berlines U. Wolte den boto no. 405.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „No jama Cisco criminal!" „Bo a tumami pa otro hende....Ajooo!" 2. „Mi ta reconose esaki.... 3. „Ta e mesun huella di e cabei di e salteador!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Awor aki nos ta bai na e stal di mammoet! Kilbul ta bisa manera esey ta e cos di mas gewoon di mundo. Y ora cu el a habri e porta nan a mira masha hopi mammoet cy den cu un ijskabouter como nan oppasser. „Mi no por kere! Esey ta casi imposibel." Olle ta bisa. Y e ta cuminsa canta manera cu ta den un dierentuin e ta. „Olle mira un lagadishi grandi", e profesor ta bisa.

# Cumpleanjo

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora Mathelda Evertsz. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo Porfilio, di su jioenan stima Juliana y Chila, di su suegro Avelino Cecilia. Especialmente di su dos nietonan Lucho y Wim Cecilia.

Ajera a cumpli su prome anja e chikitin Juan Gualberto Tromp. E ta ricibi felicitaciones di su tata Angel mama Teresita, rumannan Maria, Esilda, Filomena, Aniceto, Aquiles, Jose, madrina Rosa Ridderstaat, y padrino Antonio Gavidia y demas amiguitonan.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora viuda Johana Maria Velazquez. E ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su 6 jioenan. Tur sobrino y sobrinanan, ihanan, suegro 3 estimados nietonan, bisinja y demas familia Velazquez y Tromp.

## OTRO TRIUNFO DI HEINEKEN'S RIBA ZENITH

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi, e novena AA di Heineken's a obtene su victoria number 12 consecutivo den e campeonato 1962. Nan a derrota Zenith cu anotacion di 4 carrera pa 3. Cerrando e sexto episodio Heineken's a bai ariba anotando un carrera. E ventaha aki nan a keda ta mantene te den e noveno inning, ora cu Zenith ta cruza home tres biaha pa bai dilanti 3 pa 1.

Pero Heineken's no ta entrega y den nan ultimo oportunidad nan ta cruza home tres biaha tambe pa laga Zenith den campo y atrobe sali vencedor.

Como pitcher ganador a termina P. Maduro, kende a haci apenas dos lanzamento den e wega. Den e noveno Maduro a releva pa Sam Jacobs, kende riba su mes a camna baha for di tereno cu un bateador cu un strike y dos out caba. Maduro a drenta lanza dos strike, poncha e homber y cerra e inning asina. E tres carreranan di su equipo den cierre di e noveno a convirtiele den ganador.

Abraham Lake a resulta e pitcher perdedor pa Zenith. Un total di 8 hit Heineken's a conecta contra di 6 di Zenith. E errornan tabata 9 pa Heineken's y 4 pa Zenith.

Posicion di e equiponan di AA ta awor lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WP | WA. |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 12 | 12 | — | — |
| Marlboro | 12 | 5 | 7 | 7 |
| Esso Servicec. | 12 | 4 | 8 | 8 |
| Zenith | 12 | 3 | 9 | 9 |

## DON BOSCO A SUPERA HILTON 12—4

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion e campeonato di junior league a continua cu e partido entre Don Bosco y Hilton. E novena colegial a sali vencedor cu anotacion di 12 carrera pa 4. E ganadornan a conecta 9 hit y hunga sin error, mientras cu Hilton a conecta dos hit y pifia cuatro biaha. Pitcher ganador a resulta B. Richardson. Pa Hilton a perde R. Frank.

## ASTRONAUTO MERICANO RETIRA DI PROGRAMA

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, a participa, cu e astronauto Donald Slayton a worde saca for di e programa di vuelonan den espacio „Mercury". Prome cu e retiro definitivo aqui Slayton un biaha caba mester a concede su lugar na Scott Carpenter, quende a haci un vuelo rond di mundu. Slayton a worde retira pa motibu cu su curazon ta bati irregular. E astronauta awor lo coopera na e programa cu trabaonan terreste.

## MUTACION NA CHECO-SLOVAQUIA

PRAGA, 13 juli — President Novotny a reemplasa vice-premier Simunek di su puesto di presidente di e comision di estado pa direccion economica.

Observadornan di occidente ta di opinion cu e mutacion ta relaciona cu e dificultadnan economico na e pais.

## CONGRESO DI FEDERACION INTERNACIONAL DI TRABAO

BERLIN, 13 juli — E congreso mundial di e federacion internacional di federacionnan liber di obrero na Berlin a acepta un resolucion, den cual nan ta haci un peticion riba tur gobiernonan democratico pa finalisa yudanza economico y cooperacion militar na Spanja.

E resolucion ta bisa ademas cu eventual peticionnan di Spanja pa bira miembro di organisacionnan politico of economico of otro organisacionnan den ccidente no mester worde acepta.

## NOMBRAMENTU DI PREMIER DI SUR COREA

SEOEL, 11 juli — Ajera conseho supremo surkoreano, a anuncia, cu nan a nombra Tsjoel Kom, president dje oficina economico di plan.

General Tsjoeng Hee Park, e president dje conseho, a perde su di dos puesto como premier.

## PROYECTO PA VUELO NA LUNA SUSPENDE

Oficialmente nan a anuncia, cu e poyecto nobo pa un vuelo directo pa luna a worde suspende y cu nan ta pidi industria pa inscribi riba construccion di un nave central di espacio, cu lo bira rond di luna y for di cual nan por manda un cohete di espacio cu dos homber pa luna.

E cohete despues di cuater dia por bolbe regresa na e nave central despues di cual nan por regresa mundu.

Senado Mericano a aproba pa haci un gastu di tres miljard dollar pa vuelonan den espacio den proximo 12 lunanan cu ta bini.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diabierne 13 di juli 1962

DE VEER: 7.00'or „Jonge liefde, grote gevaren". Solamente pa damas. 9.00'or, solamte pa caballeros.
RIALTO: 8.00'or „Twist around the clock" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hey let's twist" A.L.
AURORA: 8.00'or „He awlked by night" 18 j
SAVANETA: 8.00'or „The electronic monster" 18 j.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### POSTSLUITING
### Vrijdag

Al [illegible] ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierne 13 di juli 1962

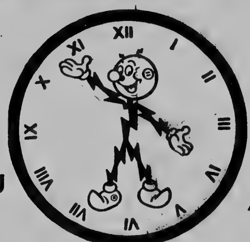
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 13 de julio de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida





BONJOUR DENNIS — Françoise Sagan of mehor dicho Sra. Westhof, ta fotografia aqui cu e yiu homber cu el a hanja ultimamente. E portret aqui a ser saca corto despues di nacimento dje baby den e hospital mericano na Paris.



— No. 47 —

Na un momento dado el a larga su mota di puiru para unbanda i a queda ta fiha leu su dilanti, mirando den su mes cara sin cu propiamente e tabata mira nada en realidad.

Anto e tabata pensa: „Loque cu mi no por comprende ta: „Ta paquico mi mester ta pensa continuamente riba dje? Hasta ora cu mi ta para riba escenario mi sintir ta pasa riba dje. Pero danki Dios cu awe papa tin dolor di cabez i e no por ripara cu mi curpa no ta bon awe. Pader.... E quier bira pader. No; un cos asina imposible mi no por figura mi di dje. Un hoben asina varonil, sin cu e tin e previlegio di por cerra un muhe den su brazanan, cu nunca no por goza di e orgullo di por ser tata? Ta di com mi no ta tende nada mas di dje? Quizas e por a rechaza mi conseho i bira pader toch?"

Diripiente porta a dal abri i Vera Sarino a corre drenta. Vera tabatin prome rol den e comedia aqui i ta p'esei cu e por a parti e vestuario aqui cu Rita. Ambos muhe tabatin carinjo pa otro. Nan tur dos tabata masha bun'ta persona.

„Bonochi Rita", Vera a grita na su manera di papia duru.

„Ta quico Vera, ta quico ta pasa bo? Ta di com bo ta corre drenta di ripiente asina?"....

„En realidad mi ta sinti mi un otro hende. Bo n' tin di minimo idea di loque a pasa mi awe...." I mirando Rita su cara serio el a stop di papia lihe.

Anto Rita a responde:

„Vera, mi n' ta rabia. Solamente awe mi ta sinti mi poco exita. Papa no ta sinti mucho bon e dianan aqui. Esei tin mi preocupa. I qui tal di bo mama?"

„E ta bon danki. El a queda masha sorprendi cu mi a bai cuminde net riba dia di su di 60 cumpleanjos. Tabata masha amable di nos baas di a duna mi verlof net riba e dia ei. Mi mas mehor saludonan di mi mama pa bo. El a bisa mi di bini cu bo e biaha aqui. E i mi ruman tin gana di cerra conoci cu bo. Bo n' tin gana di bai aya? Mi mama ta biba den un sitio bunita meimei di cerrunan i na rand di un mondi. Nos por bai aya den mi auto i ora cu nos fada nos por laga cai trobe...."

„Lo mi bai cu bo biaha aqui i bo a pasa un bon viaje?"

„Na mi regreso como mi tabata solitario, e biaha tabata poco fastioso. Pero na caminda mi a topa un hoben i m'a dune un lift. Un nechi joncuman. Na caminda e no a papia ni tres palabra cu mi. Pero porfin ora cu el a baha i a gradici mi el a conta mi cu e tabata studia filosofia i cu awor e tabatin idea di bai traha na escenario. Ora cu el a baha el a presenta mi na dje como Von Degenhard."

Rita a sinti manera ta un choque a pasa den enter su curpa.

„Anto toch tabata.... Harold...."

Rita a domina su mes i a puntra tranquilo:

„Anto el a introducie na bo?"

„Naturalmente i m'a bise tambe ta quende mi tabata i m'a dune mi direccion."

„Bo direccion? Ta quico e mester a haci cu esei?"

Vera a grita hari duru.

„Caramba bo ta stranjo, Rita. Ta quico un hoben, mi ta meen un joncuman mester haci ora cu un mucha muhe dune su direccion? Naturalmente e mester skirbi mi. Toch mi por ta util p'e si e quier bin traha na escenario."

„Anto bo ta sinti bo e persona jama pa por indike e caminda di escenario?"

„Paquico no?"

„Paquico no? Soquetada."

„Paquico esei ta soquetada? Figurabo qui un sensacion.... di a yuda un baron of un conde na escenario i anto un noble cu a studia filosofia. Lo n' ta mash hopi e tin di gradici na mi? I cuantu bez n' ta foi gratitud ta nace amor? Quizas por socede cu mi por bira senjora condesa Von Degenhard. Quico bo ta bisa di esei?"

Rita a lamta sinta net i a bisa Vera serio:

„Mi ta prohibi bo di hinka sorto di soquetada asina den bo cabez. Mi ta desea pa bo hanja wel un bon matrimonio. Pero no cuminza na pensa cu pa un cabe'i boto bo por bira condesa of baronesa. Trata bo serio i mundo lo ta na bo pia."

I na e manera aqui Rita a stop e combersacion cu tabata molestie i asuste asina tantu, pasobra e tabata sa mucho bon qui diestra e mucha muhe aqui tabata i el a hanja lastima cu Harold mester a cai den man di e muhe aqui. Harold asina serio i formal, i sin experiencia riba terreno di muhenan.

Pero e ora ei el a cuminza ta pensa enteramente distinto.

„No, esei ta soquetada", el a bisa den su mes. „Un hoben manera Harold no ta paga nada pa un muhe loco asina manera Vera. Su instincto lo bise esei i lo avise contra dje. Lo e ta suficiente huicioso.

Ora cu despues di funcion Rita a bandona teatro, e tabata sintie tranquilo trobe.

El a cruza e plenchi grandi dje teatro i diripiente el a queda para....

Aya, bao di e palo, sinta riba un banki e taba'a mira un homber....

Sin cu e por a yuda el a camna bai mira ta quende.... No, e no por a ekiboke. Von Degenhard tabata sinta riba e banki.... e tabata na sonjo....

Vera tabatin razon. E hoben aqui tabata increiblemente bunita.... manera un monumento bibu. Rita a queda para inmovil. No tabatin transuentenan.

E tabatin su maleta banda di dje? I ta paquico esei?

El a camna yega ainda un poco mas acerca i a bise suavemente:

„Harold....!"

E hoben a abri su wowonan turdi i sonriendo e tabata mira den cara di Rita.

„Harold, por ta riba mi bo ta warda quizas?"

El a queda ta mira Rita serio den su cara.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA • cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Anto e fallout aki ta puro fantasia?" 2. „Si, anto nos no tin e minimo idea con e bordugo Brush ta." „Na, unda cu e ta e mester ta cargando un tremendo saku di placa." 3. „Pasobra cu e macutunan aki aparentemente tabata jen." 4. „Kiko, nos ta hasi cu eseynan?" „Mihor pun'ra Tracy."

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Cu gran liheresa e intruso ta logra scapa.... 2. „Mi no por a mira su cara bon, pero su habilidad lo judami indentifike." 3. „Mi a coge?" „No, pero mi tin un idea ta kende e ta."

# Noticianan tocante Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 13 juli — Di e cantidad original di infiltrantenan a resta awor mas o menos entre 250 y 300, cu ta plama riba henter e costa di zuid y zuidwest. Nan ta camna den mondinan sin cuminda y continuamente persigui pa trupanan hulandes. Por lo demas na diferente lugra na e costa sur gruponan di paracaidistanan indones a entrega nan mes.**

### E deliberacionnan hulandes-indones

Tocante e deliberacionnan entre Indonesio y Hulanda, cual manera nan a anuncia, lo mester a worde reanuda awe, e agencia Ingles di noticia Reuter ta informa di fuente bon na altura, cu e fecha y ora exacto di e reanudacion di e deliberacionnan ainda no ta stipula oficialmente.

Nan tabata di opinion, cu ta depende con Malik lo sinti su curpa despues di e viaje, si e deliberacionnan cu e embajador Hulandes, dr. Van Roijen ta cuminsa awe of mayan.

E sitio pa e deliberacion entre Van Roijen, Malik y Elsworth Bunker e Mericano cu lo funciona como tercer partido, no ta worde indica mas exacto cu den cercania di Washington.

E mes un fuente menciona ariba ta informa ademas, cu nan lo utilisa e venidero reunionnan pa deliberacionnan investigativo y no pa negociacionnan.

### E exclusion di e corresponsal di UPI na Hollandia

E medidanan cu nan a tuma na Hollandia contra e corresponsal di U.P.I., dr. P. J. Van Doorn, ambtenaar den servicio di asuntunan economico te ainda ta na vigor. Pero segun informacionnan, por spera, cu pronto nan lo aboli su expulsion for di noticia militar a base di e consideracion, cu e medida tabata di un caracter temporal.

### Soekarno ta manda mensahe pa congreso di paz na Moscu

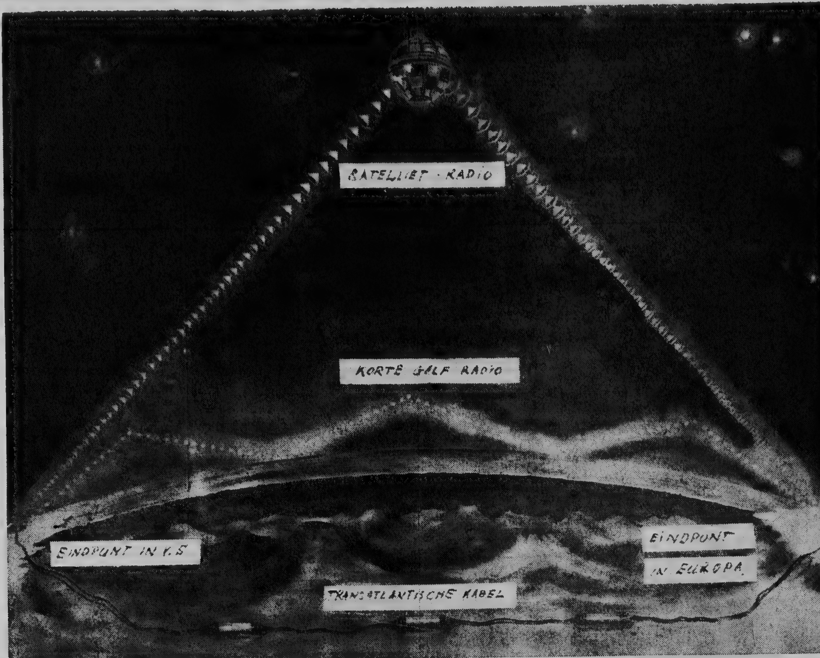
President Soekarno den un mensaje na e congreso mundial di paz na Moscu a skirbi cu pueblo Indones ta decidido pa soluciona e kestion di Nieuw Guinea, con cu sea, e anja aqui mes.

Soekarno a skirbi: „Esey ta cooperacion di pueblo Indones na e lucha contra colonialismo e imperialismo".

Deseando e congreso hopi exito, Soekarno a expresa finalmente e speranza cu e congreso lo inspira tur pueblonan di mundu pa traha huntu.

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO DEN ATMOSFERA

WASHINGTON, 13 juli — Merca a bolbe haci un prueba nuclear den atmosfera. Nan a lansa e bom for di un avion. Tabata e di 27 explosion den e actual serie di Merca.




Un reproduccion esquematico dje proyecto-„Telstar" door di cual antajera y ayera e prome emisionnan intercontinental di television por a tuma luga. E „Telestar" ta traha manera un emisora di refleho y por ser usa pa e obheto aqui durante hopi luna. Den anja venidero nan ta spera di bolbe lanza trobe un „Telstar".

## APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

**sella un HBS e ora ei na loque un HBS mester ta. Tambe nan ta bisa den e schoolkrant: „resultado di enseñanza ta depende hopi dje luga na unda e enseñanza aqui ta ser duna...... di adornonan hustifica ta sali un influencia creativo.**

**Entre otro redaccion dje schoolkrant ta bisa ainda, cu embellecimiento di e edificio di HBS ainda ta mas urgente, pasobra no tin museo na Aruba. Pa esnan cu ainda no ta pecho ariba di admiracion respecto un semehante razonamiento, ta ser agrega acerca, cu wel ta berdad cu autoridad a duna f. 4000 pa compra di un monumento of mozaiek pa dorna exterior dje scool, pero cu naturalmente esaqui absolutamente no ta suficiente. P'esei nan ta pidi Lago y semehantenan pa una un man via dje carta abierta, pa yuda pa dorna e scool.**

**Segun nos conviccion nos tin di haber aki cu un apelacion riba comunidad cu sin duda ta responsable pa esei. Esaqui a cuminza cu un discrecion di parti di e grupo cu ta guia e accion. Mientras nan ta dispone caba di f. 4000 pa adorno dje scool, nan quier haci tambe un apelacion na tur instancianan cu ta bini na remarca pa hanja ainda mas placa. Nos a pensa: „Un hende cu curashi tin mitar mundu". Luego ta parce nos cu e argumentonan cu nan ta bini cune ta enganjoso y inexacto. Un HBS no ta hanja su caracter door di e numero di obranan maestra cu ta dorna e edificio of door dje color dje bordchinan di scool, pero wel door di calidad dje ensenjanza y e espiritu cu cual e alumnonan ta ser cultiva. Aunque cu nos no ta nenga cu for di obranan artistica ta sali un balor creativo, ta sigur enganjoso ora cu nos ta trata na sugeri cu e ensenjanza no por bai bon sin obranan artistica.**

**Personalmente nos a mira un numero di HBS y gimnasia, di cual e edificio di scool, absolutamente no tabata impresionante, unda no tabatin pedestalnan reserva pa Rembrandt, Rodin of Karel Appel.**

**Sinembargo cabeznan brillante a ser entrega na sociedad door dje scoolnan aki y e lesnan den cultura y historia di arte cu a ser educa na e scoolnan aqui a recompensa e falta di obranan artistica den localnan di klas. Calidad di e discipulonan cu a ser forma na e scoolnan aqui a bira e arte dje scoolnan aqui.**

**Na tercer luga nos no ta admira e carta abierta di alumnonan di Colegio Arubano, pasobra door di esaquinan nada no a ser haci pa nan mes por a colecta algun placa pa cumpra obra artistica. Nos quier puntra nos mes: cu no ta duna mas satisfaccion cu envez di pidi, nan mes a haci tur sorto di esfuerzo pa nan dorna nan mes scool nobo? Si por ehemplo cada discipulo trece un florin pa seman pa un bon intencion, anto dje manera aqui facilmente lo nan tin un suma di ƒ 10.000,— den un anja. I si nan cuminza organiza shownan pa un bon intento, of un loteria, of un feria of pickniek?**

**I anto ainda tin un pregunta mas ta preocupa nos ora cu nos ta leza e carta abierta ei: e alumnonan dje colegio aqui cu a caba di hanja nan diploma despues di un educacion di cincu anja sin ningun obra artistica, esaquinan tabata di menos calidad? Eseinan n' tabata berdadero HBS-ers? Quende cu conoce e mucha muhe i mucha hombernan aqui i cu conoce nan listanan di cijfer, i cu papia cu e senjornan cu a tuma nan examen, eseinan sabi mehor. Pues, si e alumnonan di Colegio Arubano quier hanja obra artistica, anto nan lo haci e mehor cos di bringa pa nan mes bini na dje. E ora ei Lago, Lions, Rotary, Jaycee i semehantenan por warda nan placa den nan sacu y yuda otronan cu esei na su debido tiempo cu tin mester di ayudo mas urgente. Nos a goza masha di a descubri cu directie i directeur dje Colegio Arubano aqui a queda foi e accion.**

— — —

**Ainda nos quier trece trobe un tercer ehemplo dje hopi caminanan cu ta conduci na Roma, in casu e hopi metodonan, cu organisacionnan por sigui pa por hanja e medionan huntu pa por continua nan trabao. Aqui nos ta corda riba „Boys Brigade", respecto cual nos a skirbi Dia Razon u.p. Aya nan tin un caso di „nabega riba bo mes forza". „Boys Brigade" i „Life Boys" ta goza di un existencia aprisionante, sin cu nan a hanja ni un cent di subsidio di autoridad of bai pidi decenanan di organisacionnan pa yudanza. E templo cu a duna e apoyo aqui na e grupo di muchanan aqui, nan mes tin di percura pa e placa t'ei pa construi e asunto i luego sigui mantene. Ora cu nos a puntra domi Gumbs cu e no tin mester di subsidio, el a responde: „Propiamente si, pero nos ta purba tantu cu ta posible na mantene e organizacion di nos mes forza."**

— — —

**Diferente bez ta ser haci na Aruba un apelacion riba generosidad di autoridad i sociedadnan caritativa i bida di empresa. Larga esnan cu ta pensa di colecta placa dje manera aqui, haci esei solamente ora cu no tin ningun sorto di manera mas. Nan mester corda wel, cu e grupo cu por duna donacionnan ta chiquito i cu e casonan den cual dunamentu di placa ta necesario, ta masha grandi. Autoridad, institucion di comercio i caridad ya ta para caba dilanti problemanan grandi. Larga nos no haci e problema aqui mas grandi cu e ta caba cu pidimentu di yudanza cu no ta strictamente necesario.**

**Riba dia 17 di september p.v. administracion di Coreo di Nieuw Guinea Hulandes lo saca un serie nobo di stampia. E stampianan aqui lo ser bendi specialmente pa yuda e luganan aqui cu ta ainda mas den necesidad cu nos.**

## E DEFICIT RIBA BALANS MERICANO DI PAGO

WASHINGTON, 13 juli — E segundo minister mericano di finanzas, Roosa, a participa cu e deficit riba balans mericano di pago e anja aki lo ta mas o menos un millar dollar y hasta quizas un millard y mei. Anteriormente nan a menciona di fuente oficial sumanan entre un millard y mei y un millard ocho millon dollar.

Roosa ta basa su pronosticacion poco mas optimista riba e mehoracion hopi bon cu tabatin den di dos cuartal di e anja aqui.

y Nacionnan Uni a conveni cu solamente 300 homber (un forza simbolico) tabatin mag di participa na e conmemoracion. Segun e portavoz di Nacionnan Uni e katangesnan a viola e acuerdo.

## TRATAMENTU DI PROBLEMA DI GUYANA BRITANICO SUSPENDI

NEW YORK, 13 juli — E comision di Nacionnan Uni pa decolonisacion a bolbe suspende e tratamentu di e kestion di Brits Guyana pasobra un carta cu premier Cheddi Jagan a anuncia, ainda no a worde ricibi.

E president di e comision riba peticion di e delegado ruso, Oberenko a manda un telegram pa Cheddi Jagan den cual nan ta splica e situacion.

Oberenko ta di opinion cu servicio di correo mericano ta tene e carta atras.

Cada torneo di bicicleta conoce su tragedianan. Aki nos por mira un di nan. E ciclista belgo Rik van Looy a hanja un caida serio den Tour de France na e sitio frances Lacarre y pa medio dje caida el a ser exclui fo di tu participacionnan na e torneo. Nos ta mira Van Looy aqui drumi abao na suela, mientras Tour-dokter Damas (derecho) y lider di equipo Guillame Driessens ta cuide.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Cuidao pa bo no mira mundo dje lado pesimistica. Cada nubia tin un rand di plata.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Sea masha prudente cu hendenan interesante den bo ambiente. Superiornan tambe tin nan problema.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Si bo quier evita dificultadnan trata semper na respeta autoridad i bo superiornan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Te ainda continuamente bo tin di lucha cu especionan cu ta di vigor. Por presenta problemanan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No larga nan cambia di idea foi loque bo a propone pa haci. No queda cu venganza den bo curazon.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Sucesonan i hendenan rond di bo por haci e situacion desagradable. Sigui calmo cu loque bo ta haciendo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awor cu bo tin realidad bao di bo bista, lo bo mester trata na soluciona e asunto na e manera exacto.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo ta pasando un periodo tempestoso of emocional cu por tin relacion cu carrera of famia. Tene cuenta cu loque bo ta haci.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Ora cu bo no ta sinti bo sigur riba terreno financiero, puntra aviso di un hende cu por duna bo esei.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Ta bira tempo pa paga bon atencion na stand di financia i propiedad ora cu esaqui ta di algun tamanjo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Permiti bo mes e tempo na bini na un mehor aspecto den e situacionnan. No risca nada.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Trata na tene bo problemanan pa bo mes, alomenos te awe tardi.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

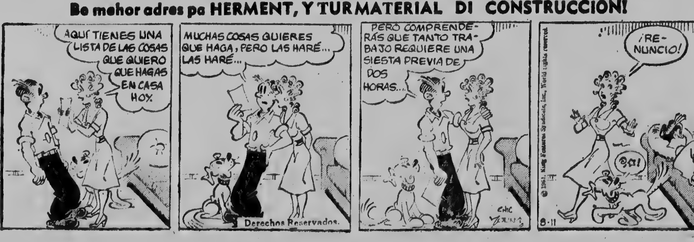


1. „Bo tin un colleccion stranjo di amigo, papa." 2. „Figurabo.... Stacy.... converti den un homber formal.... y prospero! Vida tin sorpresa". 3. „Masha grandi mes papa."

## PEPITA



1. „Aki bo tin un lista di e cosnan cu mi kier bo hasi den cas awe." 2. „Bo kier pa mi hasi hopi cos, pero lo mi hasinan.... lo mi hasinan...." 3. „Pero bo ta comprende cu hopi trabao ta bolbe pidi un sonjo di dos hora...." 4. „Renuncio."



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 14 JULI 1962 — No. 4385

# Conferencia di prensa di Dean Rusk

**WASHINGTON, 14 juli — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a rechaza ayera nochi durante un conferencia di prensa, e proposicionnan haci pa Chroesjef, door di reemplaza trupanan ingles, frances y mericano pa trupanan for di paisnan miembro cu ta mas chiquito.**

E no k'er a bisa, si e proposicionnan tocante Berlin y Alemania occidental a ocasiona un crisis nobo. E dos partidonan te ainda ta di opinion, cu ta importante di tene contacto tocante e asuntu aki, hasta si no ta cla, cu e contact aki, lo conduci pa solucionnan satisfactorio.

Rusk a bisa, cu el a papia cu embahador Ruso Dobrinin, tocante e kestion Berlin y kestion di desarme, pa preparacion di e deliberacion, cu e lo tin cu e minister Ruso di exterior, Gromyko, na Ginebra.

Rusk a bisa tambe, cu e ta lamenta, cu Chroesjef ta uni inspeccion internacional cu spionahe. E opinion aki ta forma un dje barreranan di mas grandi, cu nan mester vence.

Rusonan no kier papia di „un gran cantidad di cosnan, cu ta di interes pa Merca, por ehempel, e arreglonan pa henter Berlin, pasobra nan a bisa, cu nan no por papia tocante cierto asunto".

Segun Rusk, si e unico fin di deliberacionnan ta consisti di haci e posicionnan occidental menos, no ta existi ningun base pa deliberacionnan serio tocante interesnan vital di occidente.

For di circulonan oficial Mericano na Washington, nan a tende, cu minister Rusk y embahador Dobrinin na e deliberacionnan tocante Berlin y desarme, a keda riba nan punto di bista.

## A SLAAG PA ADMISION NA UTS

ORANJESTAD, 14 juli — Dia Razon u.p. tabatin toelatingsexamen pa U.T.S. A slaag 6 dje 10 candidatonan cu-a-bai op. Esnan cu a slaag ta Sres. Hercus Breinburg, Ernesto Heronimo, William Franken, Sylvan Nicholls i Glenn Marugg.

## CLAUSURA DI CURSO DI LIDERNAN DI LA SALLE

ORANJESTAD, 14 juli — Awe nochi lo tin den Club Estrella clausura di e curso di lidernan di e Central di Juventud La Salle, cu lo ser festivalmente clausura.

E anochi aqui lo ser ameniza cu musica di Los Elegantes i Estrellas Musical.

## A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD, 14 juli Ajera famia J. van Zijl a ricibi e noticia alegre cu nan yiu homber Hans na Hulanda a slaag pa su examen final H.T.S., departamento electrotecnico. Hans van Zijl tabata alumno di Abraham de Veerschool. Nos felicitacion na Hans i su famia.

## RADIO KELKBOOM A SER PIDI DI MAS

ORANJESTAD, 14 juli — Ajera mainta atrobe un stacion di radio di Aruba a hinka central di telefon den dificultadnan. Asina grandi tabata e pedidanan pa e programa di disconan di Radio Kelkboom, de la manera cu na un momento dado e telefon tabata sobrecarga, loque por ocasiona perhuicio serio. Ademas a suplica na radio Kelkboom di suplica su scuchadornan di stop di jama na telefon.

Entretanto a tuma medidanan pa e siguiente emision como e programa di suplica lo por bai door toch, aunque cu ta na un otro manera.

## EXCURSIONNAN, FIESTA, SPORTDAG, COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD, 14 juli — Riba iniciativa dje sociedad di alumnonan di Colegio Arubano dia 13 u.p. tabatin un sportdag organiza door di alumnonan i maestronan di Colegio Arubano. Nan a hunga volleyball door di mucha hombernan, mucha muhenan i maestronan, mientras cu ademas di esei e mucha hombernan a bai hunga football. E teamnan di Volleyball dje maestronan a consisti di Sres: Bouden, Tjon En Fa, Hoogerboord, Du Maine, Mensink y Stolwijk, Daendels, Van Wegberg i Sra. Dekking. Domi Jacobs ta inscribi como reserve.

### Excursionnan

Awe lo tin tambe algun excursion, e.o. na haf di Oranjestad, Yamanota, Lago i Barcadera. Den cuadro di e excursionnan aqui, ir. Braaksma di Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken lo tene pa 4de klasnan i educacion di maestronan un conferencia over di actividadnan den puerto.

Pa termina lo tin dia 16 di juli un fiesta final grandi pa esnan cu a slaag na e scool. E fiesta aqui lo ser celebra na Eagle Club. Aya e fiesta lo ser ameniza pa e band di scool i Alex Toppenberg cu canto i musica di guitara. Caribbean Ambasadors a tuma e parti di musica bailable na nan cuenta.

## Comentario Ruso riba kestion Nieuw Guinea

**MOSCU, 14 juli — E corant ruso di forzanan di guerra „Krasnaja Zwezda" (Estrella Roja) a scribi ajera en comentario riba Nieuw Guinea: „E situacionnan den e guerra guerillero, cu a worde crea na Nieuw Guinea, ta di es manera, cu e forzanan relativo hulandes di guerra lo disparce manera sneeuw dilanti solo.**

E candela pa lucha di libertad a haci Nieuw Guinea corra di cayente. E colonialistanan no por sigui mantene e pais indones aki, ni tampoco, si un persona por tene un pida metal cora di cayente den su man.

E corant a bisa: „Miles di soida hulandes, varios bapor di guerra y un cantidad grandi di avionnan a pone nan nester den lucha contra e luchadornan di libertad na Nieuw Guinea.

„E actuacion cruel di expedicionnan di straf ta kima pueblonan, pone poblacion den campo di concentracion y mata hende".

Tur e cos aki ta worde haci tras di un cortina di huma di e hulandesnan, asina Krasnaja Zwezda a anuncia.

### Deliberacionnan Hulandes-Indones

E embahador hulandes na Washington dr. Van Rooijen, e embahador indones na Moscu, Amam Malik, y e di tres partido, na e deliberacionnan hulandes indones, e ex-embahador mericano Ellsworth Bunker, a bai ayera nochi pa e landhuis, cerca di Washington, pa nan deliberacionnan tocante Nieuw Guinea. hulandes, segun nan a anuncia nan a tene ayera nochi un deliberacion di introduccion. E landhuis ta keda na 50 kilometer di Washington. Nan ta spera cu awe e ex-embahador Bunker lo duna un declaracion tocante e prome deliberacionnan. Ta e mesun landhuis, caminda nan a tene na maart e deliberacionnan hulandes indones, tambe den presencia di ex-embahador Bunker.

Minister mericano di exterior Dean Rusk, a bisa ayera na un conferencia di prensa. Cu e kestion Nieuw Guinea actualmente ta den man di e gobierno hulandes y indones. Den e actual estadio asisti door di sr. Bunker, ta posibel cu e deliberacionnan aki den algun punto lo pasa pa N.U., y podiser lo por conduci pa deliberacionnan oficial. Pero ambos gobierno, ta di acuerdo tocante e base riba cual nan lo sigui cu e deliberacionnan, segun Rusk.

### Accionnan na Nieuw Guinea

E cantidad total dje paracaidistanan cu a rendi e ultimo dos dianan aki na e costa sur y este di Nieuw Guinea, ta mas o menos 85 homber. Hopi di nan a rendi den e territorio di accion Kaimana, asina e oficina gobernamental di informacion a anuncia ajera. Nan ta investigando si a keda mas dje grupo di paracaidistanan. Na Temibuan, un hoben Papoea a muri door di un tiro for di su pistol, ora cu e tabata limpiele. Tambe un otro hoben banda di dje a hanja herida.

## PRUEBA CU TELSTAR

ANDOVER, 14 juli — E satelite telstar, a funciona bon den e ultimo 24 ora. Un vocero dje compania Mericano telefoon „Bell", a anuncia, cu for dje datonan cu e telstar a transmiti, ta parce, cu te ainda e satelite ta funcion bon. Algun emisora Mericano tabatin algun dificultad chiquitu cu contacto di radio, ora cu e satelite tabata leu dje stacionnan. Hopi emisora, entre cual esun di Andover y Cabo Canaveral no tabatin dificultadnan.

Un vocero dje servicio Britanico di telegraaf, a anuncia, cu nan a tene e prome conversacion telefonico via telstar. E trafico di telefoon den ambos direccion ta masha satisfactorio.

## UNION INTERNACIONAL PA SINDICATONAN LIBER

BERLIN, 14 juli — E di shete congreso mundial dje union internacional di sindicatonan liber, a insisti den un resolucion pa un acuerdo urgente pa un prohibicion permanente riba pruebanan cu arma nuclear bao di suficiente control. E union aki, ta haci un yamamentu na e participantenan na e conferencia di Ginebra, pa aumenta nan intentonan pa yega na un desarme general.

## AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON, 14 juli — E camara Mericano di delegadonan a proba cu 250 contra 164 voto e programa pa ayudo na exterior, pa un suma di 4,6 miljard dollar den e anja di impuesto, cu a cuminza for di dia prome di juli.

Actualmente, un comision di senadornan lo trata, di hanja un compromis, cu nan lo pone pa aprobacion dilanti di ambos camara dje congreso.

Camara Mericano di delegadonan, tambe a acepta cu 377 contra 4 voto, e proposicion di ley, conteniendo un prohibicion general pa duna ayudo na paisnan comunista. President Kennedy, tin e autorisacion, pa duna bao di cierto circumstancia, ayudo di exterior pa paisnan comunista. Prome nan a rechaza, un proposicion pa prohibi ayudo di exterior, cu e provisionnan di mas di cuminda, pa e 18 paisnan, entre cual tin Joegoslavia y Polonia.

Entre e proposicion di ley cu nan a acepta, president Kennedy, ta mantene un parti grandi di su autorisacionnan, cu su antecesornan tabatin riba terreno di ayudo na paisnan en kestion. E por duna e ayudo aki, si e ta di opinion, cu e ta den interes di Merca, si e pais no ta wordu goberna door di comunismo internacional, y si e ayudo por aumenta independencia dje pais.

## CONFLICTO PA PRESIDENCIA NA PERU

LIMA, 14 juli — Fernandi Belaude Terry, e lider dje union di pueblo na Peru, a propone, di nombra un comision neutral pa entermedia den e controverse tocante sucesion den presidencia. E comision mester hanja un silucion, cu ta aceptable pa tur partido en kestion.

Den un discurso na Arequipa, el a propone, cu e comision mester ta bao di direccion di Gardinal Juan Landazuri ricketts.

Na e mesun momento e cardinal a haci un yamamentu pa unidad nacional na Lima. Nan a saca comunicadinan di reconciliacion.

Belaude Terry, a duna e gobierno 24 ora pa cumpli cu su peticiin pa renoba un tribunal pa e resultadonan dje recien eleccion.

E colegio aki mester reemplasa e jurado nacional di elecciin, cu a conta e votonan. E comando supremo dje forzanan di guerra Peruviano a saca un comunicado, den cual e ta bisa, cu irregularidadnan serio den eleccionnan di 10 di juni a falsifca e voluntad dje pueblo.

## Ngo Dinh Diem ta reemplaza hefenan di provincia

SAIGON, 14 juli — Pa desicion di president Ngo Dinh Diem nan a reemplasa e cuatro hefenan dje cuatro provincianan Sur-Vietnames. E hefenan nobo di provincia ta, mescos cu nan antesesornan, oficialnan di ehercito. Nan no a duna ningun rason pa e reemplasamientu.

## ROBO NA MASSACHUSETTS

Na Waltham, den estado mericano Massachusetts, bandidonan a horta un suma di 52.000 dollar for di un auto di un banco. Nan a hui despues di a corta tayranan dje auto. Polis ta supone, cu nan tabata dispone di un yabi dje auto aki.

**Trupanan hulandes a tene ehercicionan den becindario di Sentani banda di Hollandia na Nieuw Guinea Hulandes. Aki nos ta mira, con un „presu" cu a ser sorprendi den e selva ta worde hiba pa campamento.**

## AFILIACION BRITANICO DEN C.E.E.

LONDEN, 14 juli — E prome minister britanico, Harold MacMillan, a laga sa ayera den Camara de los Comunes cu na e conferencia di prome ministernan di paisnan di mancomunidad na september proximo nan lo vota, si gran Britania por afilia na e Comunidad Economico Europeo. En respuesta riba un pregunta, di un miembro conservativo, e premier a bisa, lo dicidi tocante marcha di asuntunan na e conferencia di prome ministernan di paisnan di mancomunidad, e prome ministernan conhuntamente. Tabata semper nos regla, pa cambia di idea na e reunionnan aki y tene discursonan, pero no tuma decisionnan, cu ta compremete e gobiernonan di mancomunidad, segun Harold MacMillan.

## INDICACIONNAN DJE CONSEHO INTERNACIONAL DI TIN NA MERCA

LONDEN, 14 juli — Na un reuniin dje conseho internacional di tin, cu nan a tene e siman aki na Londen, nan a alcanza, un acuerdo tocante un cantidad di principio, referiendo bendementu di tin for dje provicionnan Mericano nacional, cu nan lo ordena na e gobierno Mericano.

E conseho a yega di acuerdo, pa manda un delegacion Washington, pa papia cu e gobierno Mericano tocante e indicacionnan.

Nan a ricibi cu duele, e peticion di retiro dje president dje conseho, senjor Georges Peter, cu a acepta nombramentu door di Nacionnan Uni. Por lo pronto e prome vice-president dje conseho, don Manuel Barua (Bolivia) lo fungi como president te ora cu nan nombra na e siguiente reunion dje conseho dia 14 di agosto un president nobo.

## VICTIMANAN DJE SPOORWEG THAILANDIA-BIRMA

TOKIO, 14 juli — Un vocero dje ministerio Hapones di exterior, a declara, cu no ta existi ningun obligacionnan constitucional, pa Hapon, pa duna pago di danjo di perhuicio, na victimanan di Malcie, di e construccion dje ferroviaria entre Thailandia y Birma, den segunda guerra mundial.

E vocero a bisa esaki, en relacion cu e memorandum, cu e union di victimanan dje ferriviaria aki, a manda pa gobiernonan Hapones y Ingles. Akinan nan a pone e exigencia, cu nan mester duna pago di danjo di perhuicio, na e victimanan of familia dje victimanan, cu no a sobrevivi e trabao na e ferroviaria aki. E vocero a declara, cu na anja 1951 nan a regla e asuntu aki riba un manera legal door di e tratado di paz, cu Hapon a serra e anja aki na San Francisco huntu cu 47 otro pais.

E construccion dje ferriviaria di 454 kilometer, tabata encarga door di ehercito Hapones y manera ta conoci e trabao aki a exigui, bida di varios, prisonero Hulandes, Australiaco y Ingles di guerra, tambe un cantidad di Birmanes y Malaki, cu mester a yuda traha e caminda aki a falleco.

## RECIENTE ATENTADO RIBA SOEKARNO

SINGAPORE, 14 juli — Radio Djakarta a anuncia ajera, cu e sentencia di esnan cu tabata inclui den e atentado riba presidente Soekarno na mei di e anja aki, lo cuminza dialuna awor. Manera nan a anuncia caba, nan a los dia 14 di mei na Djakarta varios tiro riba presidente Soekarno, cu tabata duna un discurso na un fiesta mahometano. E presidente a keda ileso.

## MILITAR HULANDES NA BIAK A SUFRI ACCIDENTE

DEN HAAG, 14 juli — E solda den servicio militar obligatorio W. J. Boelhouwer, for di Enschede cu ta keda na Biak, Nieuw Guinea Hulandes, a hanja un herida asina serio, cu el a muri algun ora despues na su heridanan. E solda Boelhouwer tabatin 20 anja.

## BISHITA DI MINISTER CALS NA OCCIDENTE

DEN HAAG, 14 juli — Minister Cals lo sali dia 26 di juni pa un bishita na occidente, caminda, manera nan a anuncia caba, lo participa na un di tres reunion dje conseho cultural consehativo pa e reinado.

E hefe di estado aki, lo sali cu „Prins der Nederlanden" di KNSM pa Corsow. Despues di un estadia chiquito ayanan, lo e sigui pa Surnam pa e reunion dje conseho, den e di dos mitar di agosto proximo.

## Nan a arresta na Francia miembronan di Ehercito Secreto

PARIS, 14 juli — Ajera nan a anuncia na Paris, cu dos siman pasa nan a arresta Henri Darmagnac, cu ta subcomandante di un grupo di ehercito secreto. E grupo ta consisti di 16 unidad, ta specialisa su mes pa comete atentadonan na Francia. Tambe nan a arresta 4 lider dje unidadnan aki. Dagmagnac tabatin intencion pa haci un intento pa libera general dje forza aerea frances, Edmond Jouhaud, cu nan a condena pa morto. Tambe nan a arresta ocho complice di Darmagnac, entre cual tin dos muher y un capitan di ehercito den servicio activo. Nan lider tabata e ex teniente, cu ta conoci, bou dje nomber, capitan Andre. E „capitan Andr,e" aki a conduci tur e atentadonan, cu nan a comete e tres lunanan cu a pasa na Paris.

## Atentado riba bida di Abije Abeba

Un granada cu nan a benta den un multitud cu cual e minister Ethiopes interino, general Abije Abeba, tabata papia, a heridele levemente. Nan a comete e atentado den becindario di Asmara, e capital dje provincia Eritrea. Cuatro persona a muri y varios ta herida, nan a haci algun arestacion.

E corant Ethiopes, a acusa e traidornan cu a comete e atentado aki.

## CANDELA GRANDI NA CANNES

CANNES, 14 juli — E pueblo Theoule den becindario di Cannes na Riviera frances a worde azota den anochi pa un candela grandi di mondi. Varios villa y un campo di vacacion na Theoule a keda bashi, mientras e corriente den e pueblo ei a cai.

Centenares di bomberonan for dje becindario, apoya door di soldanan, gendarme y civilnan, a tuma lucha contra e candela di mondi. No a ser anuncia si cu tabatin victima.

Banda di merdia nan tabatin e candela bao di control. Nan no a anuncia victima ni tampoco casnan cu a keda destrui. Pero si cu mas di 500 ha. di e mondi a kima.

## MORTO NA ACCIDENTE CU AVION

Un helicopter di fabricacion Frances a cai na Garmisch-Partenkirchen, den un ravina. Cincu ocupante, entre cual tabatin dos Frances a muri.

Segun un vocero di ehercito di Aleman a occidental, tabata trata akinan di un modelo nobo di hidravion, cu nan ta usa, pa trupanan Alpinista.

## CINCU ANJA PA HUNSCHE

FRANKFORT, 14 juli — Un corte di husticia na Frankfort a condena Otto Hunsche, un ex-colaborador di e perseguidor di Hudio, Eichmann, cu nan a ehecuta na Israel, pa cincu anja den prison riba acusacion di complicidad na morto di Hudionan.

## MARIA F. DIAZ REINA DI ZENITH Y ERRES

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di ayera nos a haci mencion di e unica candidata pa e titulo di Reina di Deporte te ainda ta Srta. Maria Filomena Diaz, como candidata di Zenith. Di e president di Zenith, sr. Bob Martin, nos a ricibi informacion ayera tardi cu Srta. Diaz ta altavez candidata di Erres Baseball Club tambe. E dos teamnan Zenith y Erres ta pertenece na un solo organisacion y pues ta worde dignamente representa door di e simpatica candidata Srta. Maria F. Diaz.



## DAKOTA (ANT.) A GANA ULTIMO WEGA

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi, e ultimo wega entre e equipo di Dakota reforza cu cuatro di Corsow y hungando asina bao nomber di Antillas Hulandes, y e seleccion di Jamaica a worde hunga. E antillanonan den e ultimo partido aki a sali victorioso cu anotacion di 2 gol pa 1. E golnan Antillano a worde anota door di Edwin Loran y Nulfo Steba. E saldo final pues di e weganan na Jamaica no a trece un ganador ya cu e promer wega a termina den un empate, e segundo den un triunfo pa e Jamaicanonan y e tercer den un victoria pa e antillanonan.

Kehando di e tremendo calor cu ta haci na Jamaica, e delegacion a bolbe nos isla diaHuebs atardi.

## ERRES 14 VERF ANTILLANA 11

(Di nos redactor deportivo)

E partido di baseball clase A entre Erres y Verf Antillana, a termina den un triunfo di 14 carrera pa 11 den favor di Erres. E team aki a conecta 10 hit y comete 6 error, mientras cu Verf Antillana a conecta 14 hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador tabata Cannegieter. Pa Verf Antillana a perde Kruythof.

## HEINEKEN'S DEN ACCION NA CORSOW AWE Y MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E actual campeonnan AA di nos isla, Heineken's ta sali awe merdia 2'or pa Corsow, caminda nan tin tres compromiso di cumpli cu nan. E promer partido lo ta awe nochi contra di e novena di Amstel. Luego majan mainta, Heineken's lo enfrenta Sta. Rosa Indians, mientras cu e ultimo wega lo ta majan atardi pa 3'or contra di e novena di Lucky Strike.

Actualmente e equipo di Lucky Strike ta na cabez di e campeonato AA di Corsow, sigi pa Sta. Rosa Indians den e segundo puesto.

E delegacion di Heineken's ta bai bao direccion di president Calvin Assang. Nan lo bolbe diaLuna mainta.

Unicamente un refuerzo nan ta hibando, esta e lanzador derecho Rufus Arrindell, lanzador di Esso Servicenter.

Un weekend pues di interesante baseball e fanaticonan di Corsow por goza di dje.

# CINCO Y SEIS

E programa di 5 y 6 di e siman aki ta hopi parecido na e programa di siman pasa. Den e caredanan atrobe tin hopi cabai cu ta corre baha di grupo y tambe tin varios ehemplar nobo cu ta tuma parti den e competencia. Posibilidad di un mercado libre atrobe nos no ta kere cu tin. Mas sigur e 5 y 6 lo paga halto. pasobra lo tin hopi sorpresa.

Tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 di dia 15 di juli 76 ehemplar. Tur ta valido. Tin 11 yabi. Tin dos careda exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e 10 promernan riba e estadistica di 1962 y tambe no a logra 15 triunfo te na reunion 46 di e presente temporada. Un di e caredanan aki ta pa ehemplar di serie 9. R. Salazar y M. Azpurua tin cada uno 5 cabai y V. Aleman y V. Catanese y M. Ziadie cada uno tin 4 ehemplar ta tuma parti den 5 y 6.

Den e jinetenan C. Marquez tin e mayoria di monta cu 5. J. Gonzalez P. y Angel Bracho cada uno tin 4 C. Perez y F. S. Perez tin 3 cada uno. E caredanan di 5 y 6 ta cuminza te 3.40 p.m. mas laat cu custumbra.

Ta casi sigur cu e ultimo careda lo no ta duna pa television.

E PROMER 6 DI ARUBAANSE COURANT

PROMER CAREDA: Pinkerton. Original. Orador. Llave 11. Malbajar y Noticiario.

DI DOS CAREDA: Llave 8. Llave 7. Te. Llave 9. Persian Park y Tiacoca.

DI TRES CAREDA: Gavina. Llave 11. Llave 12. Empire Star. Lindo Potro y Black Cat.

DI CUATER CAREDA: Surcouf. Carretel. Coronela. Portugues. Llave 11 y Generalisimo.

DI CINCO CAREDA: Carta Magna. Abuelo. Llave 11. Electivo. Llave 10 y Fazendeiro.

ULTIMO CAREDA: M.A.A.P.S.. Fairfield. Llave 9. Llave 10. Uruguayana y Grand Past.

PROMER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Peleador (50 kilo) cu G. Gavidia y Uruman (53 kilo) cu F. Garcia. E favoritenan ta Original (49 kilo) cu Carlos Cruz. Orador (50 kilo) cu Atilio Brachi y llave 11. Original ta bai cu 49 kilo. El a caba di gana cu 54 kilo riba e distancia di 1800 metro vegando 2½ cuerno d'lanti di Uruman y corriendo e distancia den 112 3/5 sec. Berdad cu e ta corre awor subi di agrupacion pero e otro competidornan no ta superior y Carlos Cruz ta un jinete di experiencia cu lo sabi di haci bon uso di e ocasion awor cu e cabai ta corre cu unicamente 49 kilo. Tin varios enemigo den e careda. Pinkerton ta un di nan pero lastima cu na fin e no ta sostene su tempo. Orador cu awor ta bao e preparador G. Andrade ta otro rival di peso. Tambe mester tene cuenta cu llave 11 y cu Malbajar (52 kilo) cu Carlos Perez.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta competi 12 ehemplar di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Domenico (52 kilo) cu Balsemino Moreira y Poseido (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 8 ta corre Ta Bueno (52 kilo) cu Rogelio Cortez y Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 9 ta en egra pa Alone (50 kilo) cu Carlos Cruz y Fore (52 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta llave 7. llave 8 y llave 9. Ici Paris ta nos „fija" di siman. E yabi di M. Ziadie na nos opinion ta consisti di dos ehemplar di e mihoman den e careda. Sigur cu Domenico ta un rival peligroso y su companiero di yabi Poseido no ta menos peligroso. Di e otronan nos mester menciona Te (50 kilo) cu M. Barra y llave 9.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer diesnan riba e estadistica di 1962 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 40. Ta corre 14 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Ojo Por Ojo (50 kilo) cu T. Bello y Kaki (54 kilo) cu F. S. Perez. Den llave 12 ta corre Anahi (51 kilo) cu M. Moly y Perfilador (49 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Achatado (59 kilo) cu C. Marquez. Mayorengo (57 kilo) cu J. R. Raminrez y Cheyenne (52 kilo) cu J. Gonzalez P. Nos promer candidato. Achatado ta peligroso pero e peso di 59 kilo por ta un estorbo. Nos tercer favorito ta Anahi di llave 12.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Verdin (48 kilo) cu T. Tosta y Español (51 kilo) cu Angel Bracho. E favoritonan ta Socio (57 kilo) cu Jesus Bolivar. Surcouf (53 kilo) cu R. D. Guzman y llave 11. Den e 12 competidornan tin solamente 3 ehemplar di serie 8 cu ta Surcouf. Portugues y Verdin. Carretel ta di serie 9. E ta corre subi di grupo. E otronan tur ta cabainan di serie 7. Asina cu nos tin aki den 8 ehemplar cu ta corre baha di agrupacion. E favoritonan nos ta mira cu mas probabilidad y den nan nos ta prefera Surcouf cu siman pasa caba nos a considera como un ganador. Nos segundo favorito ta Coronela (54 kilo) cu Carlos Perez. un ehemplar cu den e grupi aki ta luci superior y cu ta bai riba un distancia di su agrado. Di Tamesis nos no por bisa mucho como ta un cabai nobo cu a corre solo un careda y yega fuera di careda. Su segundo careda tabata peor.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu di tres careda. Ta corre 14 competidor di serie 9. Tin 2 yabi. Llave 10 ta forma pa tres ehemplar: Queutrel (51 kilo) cu V. Fernandez. Lusco Fusco (53 kilo) cu C. Marquez y Xie (57 kilo) cu F. Gomez. Den llave 11 ta corre El Triunfo (49 kilo) cu H. Rengifo y Aturdida II (48 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Fazendeiro (57 kilo) cu J. R. Ramirez. llave 10 y Carta Magna (48 kilo) cu Angel Bracho. Den e grupo di serie 9 aki ta corre tres cabai cu ta pertenece den serie 7. Ta Fazendeiro. Nene Rubio (57 kilo) cu J. Alvarez y Nagui (54 kilo) cu M. Hurtado. Den esakinan Fazendeiro ta esun mihor. Pa tur logica e mester gana pero e ta bai cu 57 kilo y e jinete ta J. R. Ramirez. Carta Magna tin posibilidad y Abuelo nis ta considera hopi peligroso. Llave 11 ta otro di tene cuenta cune.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Llanero (53 kilo) cu M. Camacaro y Jinete (54 kilo) cu C. Marquez. Den llave 10 tin Azopardo (53 kilo) cu J. Gonzalez P. y El Sirio (48 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta: Llave 9. Zarak (53 kilo) cu W. Carrion y M.A.P.P.S. (50 kilo) cu Milton Barra. Nos ta considera M.A.P.P.S. como e mihor ehemplar. El a perde e ultimo pero promer cu esey e tin tres victoria sigi. Llanero ta un fuerte rival. Camacaro conoce e cabai bon y lo e lucha te na fin pa e victoria. Fairfield (48 kilo) cu Angel Bracho ta bai hopi liviano. Mester tene cuenta cu esey. Tambe yabi di Vicente Aleman por sorprende. Carnavalesco no por keda afor di ningun combinacion.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Original 40 Orador 19. Llave 11 tin 10 Atbarah 5. Noticiario 5. Chricilar 4 y Malbajar 4.

DI DOS CAREDA: Llave 8 tin 45. Llave 7 tin 27. Llave 9 tin 10. Tiacoca 3. Plum Pudding 1 y Persian Park 1.

DI TRES CAREDA: Achatado 30. Mayorengo 28. Cheyenne 12. Black Cat 2. Manguito 2. Empire Star 1. Llave 11 tin 1 y Llave 12 tin 1.

DI CUATER CAREDA: Socio 39. Surcouf 17. Llave 11 tin 12. Tamesis 7. Generalisimo 6. Coronela 4 y Portugues 2.

DI CINCO CAREDA: Fazendeiro 52. Llave 10 tin 19. Carta Magna 5. Electivo 3. Eagle Rock 2. Nene Rubio 2. Abuelo y Llave 11 tin 1.

ULTIMO CAREDA: Llave 9 tin 29. Zarak 26. M.A.P.P.S. 12. Llave 10 tin 7. Carnavalesco 6. Fairfield 5 y Uruguayana 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Original Atbarah | Llave 11 Original | Atbarah Llave 11 |
| Llave 8 | Llave 8 | Llave 8 |
| Achatado | Gavina | Mayorengo |
| Socio Surcouf | idem | idem |
| Fazendeiro | Fazendeiro | Fazendeiro |
| Llave 9 | MAPPS | C'valesco |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Original | Original | Llave 11 | Llave 11 | Atbarah | Atbarah |
| Llave 7 Llave 8 | idem | idem | idem | idem | idem |
| Achatado | Gavina | Gavina | Achatado | U'guayana | U'guayana |
| Socio Surcouf | idem. | idem. | idem. | idem. | idem. |
| Fazendeiro | Fazendeiro | Fazendeiro | Fazendeiro | Fazendeiro | Fazendeiro |
| Llave 9 | MAPPS | Llave 9 | MAPPS | C'valesco Zarak | Fairfield U'guayana |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



















## DE NEDERLANDSE ANTILLEN

BEKENDMAKING

Ieder, die meent gerechtigd te zijn in onroerende goederen, welke gelegen zijn op de eilanden St. Maarten (Ned. Ged.), St. Eustatius of Saba, wordt uitgenodigd daarvan te doen blijken door de inlevering van een ingevuld formulier, hetwelk verkrijgbaar is op alle kadasterkantoren in de Nederlandse Antillen of op verzoek gratis door de Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op St. Maarten, zal worden toegezonden.

Opdat met ieders rechten rekening kan worden gehouden bij de registratie van alle onroerende goederen op deze eilanden is aanmelding daarvan vóór of op 31 december 1962 door ieder gerechtigde van groot belang.

De Administrateur van Financiën
van de Nederlandse Antillen.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Dios mio! Por ta cu e stranjero cu ta bishita Juan ta e salteador di trein?" 2. „E huella ta un identificacion.... pero no un prueba!" 3. „Lo mi mirabo un otro biaha Prisilla?" „Pa mi parti encantada!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Bo por comprende cu e profesor ta spanta y Olle tambe. Kende por a mira un cos stranjo asina. Ta bon mes cu e lagadishi grandi ta mira un poco contentu. „Ora cu mi jega cas ningun hende no ta kere cu mi a mira un lagadishi asina", e profesor ta bisa. Pero Kulibul ta bisa Olle un cos den su orea. „Berdad." Olle ta bisa, y e ta habri su wowonan asina grandi. „Kulibul a bisa cu e ta regalabo e lagadishi," Olle ta bisa.

## NETHERLANDS ANTILLES

NOTICE

All persons, considering themselves entitled to ownership of real estate situated in the islands of St. Maarten (Netherlands Division), St. Eustatius or Saba, are hereby invited to make such known by presentation of a completed form. The forms can be obtained at all land registry offices in the Netherlands Antilles or will be forwarded gratis, by the Lieutenant Governor of the Windward Islands, St. Maarten.

In order that effect can be given to the rights of all persons in the registration of all real estate in aforenamed islands, application on or before the 31st of december 1962, is of major importance to those entitled.

The Administrator of Finance
in the Netherlands Antilles.

# R E Y D E C O P A S

## *Ta Regala* **Fls. 7500**

**Participa den e Grandioso concurso aqui cu ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,**

## UN FIAT 1300

OF

**Un Tocadisco Stereo G.E. y un Refrigeradora G.E. model E. 50**

OF

**Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO Transistor model T. 145**

OF

**6 Premio di Fls. 100 na Cash**

OF

**100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas**

*Bo por hanja cuanto Boleto cu bo que.*

Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto
Pa un botter di ½ gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

**E Sorteo ta hunga riba biljechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962**

## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposa, mama, suegra y jiu

**MARIA BERNADINA MADURO**

Particularmente nos kier gradici tur nurse di Lago Hospital, tambe Sra. Maria Koolman y Sra. Rufina Maduro.

Na nomber di su esposo: Rafael Maduro, jioenan Juanita Damian, Marco, Chido, Margaritha, Jacobo, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada Maduro, jioe di crianza: Mario Gomez, suegro: Porfirio Damian, suegra: Elsa Maduro y mama Petronilia Angela.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diasabra 14 di juli 1962
DE VEER: 8.30'or „The hustler" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Sink the Bismarck" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Hey, let's twist" A.L.
AURORA: 8.00'or „Splendor in the grass" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Cimarron" A.L.

Diadomingo 15 di juli 1962
DE VEER: 6.00'or „The second time around" A.L.; 8.30'or „The Hustler" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Trigger jr." A.L.; 8.00'or „Sink the Bismarck" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Tobby Tyler" A.L.; 8.00'or „Psycho" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Edge of eternity" A.L.; 8.00'or „Splendor in the gras" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Jungle cat" A.L.; 8.00'or „The inn of the sixth happiness" A.L.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 14 y 15 juli Dr. C. van der Bijl.
St. Nicolaas - Sav. - Sta. Cruz 14 y 15 juli Dr. J. C. H. Jansens.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 15 juli 9 uur v.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat: 15 juli 9 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 15 juli 5.30 n.m. Ds. Visser

## Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Helen Henriquez. Felicitaciones ta bini especialmente di su mama stima Ana, di su rumannan Norma, Vera, Asucena, Baby, di su sobrinanan y di Obdulio Berg y di amigo y conocirnan y especialmente di personal di Kees Grocery.





## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Presidente di Oficina Central Electoral di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu e resolución cu cual Sr. F. S. Kelly a ser nombra como miembro di Eilandsraad di Aruba pa reemplaza Sr. O. S. Henriquez, ta poni na Oficina di Censo caminda un y tur por tuma nota di su contenido.

Aruba, 12 juli 1962.

Presidente di Oficina Central Electoral.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di


— No. 48 —

„Mi a pega sonjo sinta aqui riba banki, pero.... en realidad ta cu bo mi quier a combersa un ratu, Rita".

E mucha muhe a munstre na su maleta.



„B'a hanja un empleo caba, Harold?"

„Ainda no.... Mi tabata cansa i m'a pega sonjo...."

Rita a pone man riba su braza.

„Bam cu mi, pasobra den nos cas tin suficiente luga. Harold.... bam cu mi."

Esaqui a resona como algu natural.

I Rita a guia Harold na cas di su tata.

* * *

Unda bo a bai?"

Hella spanta riba e pregunta aqui di su mama.

El a caba di drenta sala un ratu pasa. Ora cu el a bira e mama, tabata manera e muhe aqui a bira anjanan mas bieu.

„Ta qui falta bo, mama?" el a puntra intranquilo.

„Nada. Bisami unda bo tabata ."

„Na sepulcro di papa."

„Asina tantu?"

„Si".

Net na e momentu ei Robert a corre drenta i a puntra:

„Ta unda Harold ta? Mi n' por hanje ningun caminda."

Agnes a queda ta mire furioso.

„Harold, semper i semper e mes Harold. Mi n' quier tende e nomber ei menciona mas den mi cas," el a bisa sara. „Mi ta prohibi bo severamente di menciona e nomber ei un biaha mas den mi presencia."

„Paquico?" Hella i Robert a puntre pareu.

„Paquico? Paquico? Pasobra m'a corre cu e quibrado di su promesa foi mi cas. Awor boso sa ta paquico."

„Bo a haci esei, mama?" Hella a puntre consterna.

„Si. Esei mi a haci i si acaso e por tin ainda un tiki pudor mas di homber, hamas lo e trapa su pia den mi cas."

Palido mortal Hella a camna acerka su mama i a bise:

„Mama, si papa por tabata sa esaqui lo e no tin tranquilidad mas den su graf."

„I oom Theo?" Robert a puntra. Quico el a bisa di e asunto aqui?"

„Quico e tin di bisa den mi asunto? Ta e mes a consenti semehante cos."

„Mama, oom Theo ta stima Harold masha. E mes a bisa mi cu e ta aprecie masha tantu. Hamas oom Theo lo queda contentu cu b'a corre cune foi bo cas, solamente pasobra e no quier bira pader."

Hella a hanja forza den palabranan di su ruman i na su turno el a grita:

„No, hamas om Theo lo queda contentu cu esei. E mester hanja sa esei. E mester trata na yude."

El a bula bai na porta i a ranca esaqui abri.

„Oom Theo.... oom Theo...." a resona den e cas.

„Ta loco bo ta bira? Ta quico e criarnan lo bisa?"

Cu su boz fuerte di homber Robert tambe a cuminza ta grita:

„Oom Theo.... oom Theo...."

Agnes tabata hala roseanan profundo. E tabata blancu manera krijt.

„Bo ta jama enbano", el a bisa ronco. „E no t'aqui mas."

## DICK TRACY



1. „Pero un homber cargando un sacu di placa? Ki sorto di descripcion esey ta?" „Jefe, ningun hende, pero ningun hende no a mira Brush sin su pruik bisti." 2. „Ken por duna un descripcion?" 3. „Un control tocante di e morto di Hindrix ta indica cu e tabata un homber confidencial huntu cu 13 exprisonero? 4. Tambe ela traha den un circo. Locual ta splica su abilidad pa atende cu chimpanzee."

## RIP KIRBY



1. „Kiko bo a ripara na e homber ariba di e trapi, Rip?" „E no ta un persona gewoon, Inace." 2. „E ta parsemi un super atleta, kizas un trapecista.... Awor bisa e sirvienta pa prepara bo maleta." 3. „Empaca! Pakiko?" „Lo bo muda for di aki pa un hotel. Te ora cu nos hanje."

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Kende por a bisa cu Stacy Bell por a jega na ser algun dia jefe y donjo di un empresa grandi!" „Tin hende ta bel!" 2. „Kiko a pasa senjor Bell?" „Nada. For di algun tempu mi tin un danjo den mi lomba cu ta afectami algun bez. Bo ta lagami descansa un rato?" 3. „E no ta grave.... pero e ta molestiami. Despues di un rato e ta pasa...."

## PEPITA



1. „Oh mi sombra ta pasa! Wardami akinan mi ta bai cas pa cambia Lorenzo!" 3. „Pakiko bo ta para bo so den calla. Lorenzo?" 4. „Bo no ta comprende Chester.... Bo ta soltero!"

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Ora cu bo cuminza tempran, lo bo hanja bo riba bon caminda. Pues tempran ta bende.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Conta otronan loque cu bo ta spera i desea, di moda cu nan por yuda bo bai dilanti.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E aspectonan ta sublime pa negoshi i asuntunan cu hendenan di autorizacion.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Si acaso bo scucha na conseho i opinion di otronan, tur cos ta bai bon pa bo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

E aspectonan ta bira algu mehor i riba terreno financiero bo por logra hopi, basta cu bo haci esei solitario.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Sea objectiva i ripara tur cos foi un punto di vista di otronan. Bo por sinja algo di otronan.

**LIBRA**
23 September — 22 October

E aspectonan awor ta favorable pa bo negoshinan of pa bo trabao en general.



**SCORPIO**
23 October — 22 November

E circunstancianan ta trece bo den humor pa mas expansion. No descuida bo trabao mainta.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Bo asunto mes no ta favorable. Pero duna preferencia na esun di otronan. No preocupa bo.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

E mehor aspectonan ta favorece awe extension di relacionnan i contactonan nobo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

E aspectonan di awe ta hopi mas mehor den asunto di cumpramentu i bendementu.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Bo por tin awe particularmente hopi exito den andamentu cu otronan.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 16 JULI 1962 — No. 4387

# GOBIERNO BRAZILENJO TA HANJA AWOR MAS CONFIANZA

**RIO DE JANEIRO, 16 juli — E gobierno nobo na Brazil, di Brochado da Rocha, a obtene confianza dje camara. E resultado dje votamentu ta 139 pro y 63 contra. Nan ta spera den circulonan politico na Rio de Janeiro, cu nan lo eherce critica fuerte riba e hecho, cu premier Da Rocha fomo su gobierno sin conseha e partidonan politico brazilenjo.**

E cartera di exterior ta bini den man di Alfonso Arinos de Melo Franco cu tabatin e mesun puesto durante e gabinete di president Janio Quadros. Walter Mereira Salles, cu tabata minister di financia den e gobierno di Neves, tin e mesun puesto aki den e gobierno di Da Rocha.

President Goulart, a nombra como comandante supremo dje forzanan di guerra di Brazil, e tres ministernan pa forzanan di guerra.

General Nelso de Mello, comandante dje di dos ehercito cu ta situa den caya di Sao Paulo, a bira minister di guerra, brigada general. Joaquin Reinaldo de Carvalho a bira minister di forza aerea y almirante Pedro Paul de Araujo Suzano a hanja cartera di marina.

Circulonan di marina Brazilenjo a eherce critica riba nombramentu di Pedro Araujo Suzano. Cincu almirante cu a expresa nan malcontentu, a worde aboli ayera di nan puestonan.

Cincu oficial altu Brazilenjo, entre cual tin dos general, cu kier sali for di Rio de Janeiro pa Havana, pa un bishita na Cuba, riba invitacion dje gobierno Cubano, a wordu detene na e aeropuerto door di polis militar. E comandante dje unidad en relacion, a mustra e oficialnan un orden dje comandante dje districto militar di Rio de Janeiro, den cual ta para, cu nan no tin mag di haci e viahe propuesto.

## SENTENCIA DI ABOGADO PORTUGUES

PORTUGAL, 16 juli. — Ayera nan a condena e abogado Portugues Arlindo Vicente, cu tabata candidato pa presidencia di Portugal, na Lisboa, pa 20 luna riba acusacion di actividad peligroso pa estado. Y durante cincu anja e no tin mag di eherce su derechonan politico. Vicente, cu nan a aresta na september di anja pasa, a keda ayera den libertad.

## JAGAN LO PROTESTA SERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 16 juli. — Premier Cheddi Jagan di Brits Guyana lo bai New York, pa eynan den e siman venidero personalmente e protesta contra e hecho cu Inglaterra a suspende e conferencia tocante constitucion pa Brits Guyana te na september.

Dr. Jagan a anuncia yegada telegraficamente na senjor Chandra Jha, e president di e comision di Nacionnan Uni.

Inglaterra ya a participa e comision, cu nan ta hanja deseable, pa spera cu e conferencia, cu originalmente tabata cuminsa e luna aki, te ora cu e comision cu ta haciendo un investigacion di e irregularidadnan di februari na Georgetown, caba cu su rapport.

## Radio Cairo ta anuncia arrestacionnan massal na Syria

LONDEN, 16 juli. — Radio Cairo, a anuncia, cu segun noticianan for di Syria, nan a haci mas di cien arestacion na e ciudad noord di Syria, Allepo, despues di encuentronan entre polis y demostrantenan.

Polis a haci uso di nan pistol. E cantidad di morto y heridonan no ta conoci ainda. Segun Radio Cairo, tabata un demostracion gigantesco.

# Directiva nobo di Lions a worde instala

## Coronacion di Enid Marugg

**ORANJESTAD. — Durante un recepcion bon anima den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel diasabra anochi, Lions Club di Aruba a instala su directiva nobo. Tambe na e ocasion aki gezaghebber interino di Aruba, sr. I.S. De Cuba a corona e reina di Lions Club pa 1962, srta. Enid Marugg. President-saliente Theo Hese, kende algun dia pasa a regresa for di su biaha na Hulanda, a dirigi pa'abranan di bonbini na e concurrencia. E invitadonan di honor tabata gezaghebber interino, I.S. de Cuba y su senjora, sr. Clarkson di directiva di Lago Oil & Transport Co. y su senjora y sr. I.S. Byington di Public Relations Dept. di Lago y su senjora. Mr. Theo Simoons, president actual di Lions Club Corsow, tabata presente, representando e Lionsnan di Corsow.**

Mei ora prome cu e reunion di instalacion mes a cuminsa, sr. Hese a brinda un cocktail na e presentenan, na honor di su jiu Caspes Hese, kende recientemente a slaag na gymnasium na Nijmegen.

Bou di musica agradable di e combo di Bali Bar, cual musica a cai masha na smaak dje presentenan, e diner a worde sirbi. Durante comemento e programa a worde atendi. Tabatin na tur 58 huesped presente. Ultimo reunion di e directiva cu ta retirando, a worde utilisa pa duna nan relato di anja anterior, e tesorero dunando su report anual, introduccion di miembro nobo y tambe entrega di algun condecoracion. Aplausonan cu tabata resona despues di cada punto, tabata endica cu e miembronan a aproba y aprecia e trabao di e directiva cu ta retirando. Tabata un anja cu hopi actividad, y bon trabau a worde haci.

President nobo, sr. Max Arends a dirigi palabra gradiciendo pa e confianza ricibi di e miembronan di Lions, y cu huntu cu e directiva nobo a priminti di continua nan ehemplo. E anja aki nan tema principal ta celebracion di e 15 aniversario di Lions Club na Aruba. Un comité a worde forma caba pa haci e preparacionnan y trahamento di programa. Segun nos ta informa nan ta planea pa haci algu grandi pa comunidad di Aruba na ocasion di nan 15 aniversario.

Ariba esaki a sigui coronacion di e reina di Lions Club di anja 1962, Su Mahestad Enid. Gezaghebber interino, I.S. de Cuba a efectua e ceremonia, kitando e corona for di srta. Mildred de Cuba, y pasele pa srta. Enid Marugg.

Un periodo nobo ta dilanti Lions Club di Aruba. Un anja cu ta priminti di bira yen di actividad. Nos ta desea e directiva nobo hopi exito.

## DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 16 juli. — 75 miembro dje corps mericano di paz a forma un bringamentu e siman aki den un restaurant na Maryland, ora c utres henlor a ninga di sirbi miembronan dje grupo aki, asina nan a anuncia ayera. Un ley nobo den districto Montgomery, ta prohibi descriminacion den restaurant, cu exepcion di cafe, pension y restaurant den cual nan ta bende bebiba alcohólico.

## HUELGA NA ARGENTINA PROCLAMA

BUENOS AIRES, 16 juli. — E sindicato general di Argentina, a proclama un huelga di 48 ora cu lo cuminza dia prome di agosto. Luna pasa nan a proclama un huelga igual, pero esaki no a tuma lugar, door cu sindicatonan no-peronista no kier a huelga na delaster momento. Cu e huelga propuesto, nan kier pone mas forza na nan exigencia, pa duna mas oportunidad di trabou, y pago dje sueldonan atraza na obreronan y personanan cu tin pension.

**Hongkong — Esaki ta un banco na China, di diessiete (17) piso. E edificio aki ta completamente aireacondiciona. Aparatonan usa aki ta Airtemp di Chrysler, di cual marca Aruba Trading Company ta agente pa nos isla.**

## HECTOR CABRERA DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

ORANJESTAD. — Diadomingo awor lo tin gran presentacion di e famoso artista di Radio y Television Hector Cabrera y su conjunto den Commandeursbaai Club. Aparte di e diferente otro atraccionnan; manera presentacion di „Los Aventureros" y algun otro gruponan di artistanan local, nos a worde informa pa organisador dje presentacionnan den Commandeursbaai Club, cu lo tin varios sorpresa cu premionan pa tur cu asisti na e ocasion aki. Tambe nos a worde suplica pa corda nos lectores pa cumpra nan kaarchi na tempo pa evita desilusion. Hector Cabrera actualmente ta actuando den show di Renny na Radio Caracas y Television como estrella maximo.

## ATROBE PARTIDONAN POLITICO NA PAKISTAN

RAWALPINDA, 16 juli. — E reunion nacional di Pakistan, a aproba ayera un proyecto di ley (cu ta preeve, den reconstruccion di partidonan politico dje pais). Nan a disolve e partidonan politico na oktober di anja 1958, ora cu nan a hala constitucion aden.

Oposicion si no tabatin exito, di trece e gobierno asina leu, cu esaki a kita e limitacion di mas importante, cu e constitucion ta contene. E proyecto di ley, ta stipula entre otro, cu politiconan — en total 100 — cu pa motibo di malversacion promè cu nan a comete prome cu 1958 no tin mas di tin un puesto publico, tampoco nan tin mag di bira miembro di un partido politico.

## GALVAO TA BAI TESTIGUA PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 16 juli. — Un comision special di Nacionnan Uni pa ocupacionnan Portugues na Africa, a haci un yamamentu na e rebelde Portugues majoor Enrique Galvao, cu na cuminzamentu di anja 1961 a captura e bapor Portugues di pasahero „Santa Maria", y cu cual el a nabega durante diez dia den ocean, pa duna su testimonio. Galvao, cu tabata inspector general di Angola, ta biba awor como desterado na Brazil. El a obtene dje gobierno Brazilenjo un visa di tres dia, asina cu e por duna su testimonio.

## Proposicion pa Conferencia Cumbre di EEG

BONN, 16 juli. — Canciller federal Adenauer, a propone den un carta na premier Italiano Fanfani, pa tene na Roma den e segundo mitar di september un conferencia di hefenan di gobierno dj seis paisnan dje comunidad economico Europeo.

Adenauer, a anuncia, cu president De Gaulle di Francia, a haci un proposicion igual na Fanfani. El a haciele den respuesta riba e proposicion di Fanfani, pa forma un preambulo nobo pa un union politico Europeo, por medio di un cinferencia cumbre.

## Situacion financiero di Nacionnan Uni

NEW YORK, 16 juli. — Merca y Union Sovietica a paga na Nacionnan Uni, mas di 9,2 millon Dollar, y 8 millon dollar, como parti di nan contribucion pa e presupuesto 1962 di N.U., pa cubri e falta di cens. Door dje pago aki, e secretariado di N.U. por paga e diez millon dollar bek cu el a fia e ultimo 14 dianan dje fondo special di Nacionnan Uni.

E fondo especial ta un dje organisacionnan dje programa di ayudo na paisnan no desarolla.

## EXPLOSION DEN SAN PEDRO

CIUDAD DEL VATICANO, 16 juli. — Tabatin ayera nochi na San Pedro na Roma un explosion, asina e oficina di prensa „ANSA" a anuncia. Despues nan a anuncia for di banda Vaticano, cu ta un bom chikito di ora a explota den San Pedro. E danjo no ta grandi. Solamente e leshi dje bajorrelive, na e monumento di Papa Clemente Decimo, cu ta para cerca di Pasis, ta un poco kibra.

E monumento mes a keda bon bon, e explosion cu nan a tende hasta pafor di Ciudad del Vaticano, a tuma lugar mei ora, despues cu nan a cerra basilica pa publico. Nan ta supone, cu un maniaco a pone e bom cerca dje monumento.



## HEINEKEN DI ARUBA A GANA DOS DJE SERIE DI TRES WEGANAN NA CORSOW

WILLEMSTAD, 16 juli. — Diasabra tardi Heineken di Aruba a hunga su prome wega di baseball dje torneo contra Amstel. Heineken a sali gana cu un score di 20—2. Pitcher ganador tabata Samuel Jacobs i el a batea enter e wega.

Pa Heineken Bryans a ocasiona un homerun. Di Amstel tabatin 2 homerun di Freddy Isenia i Freddy Martina. E mehor bateador pa Heineken tabata Illidge cu 4 hits den 6 beurt. En total Heineken a score 20 hits cu 2 errors, mientras Amstel a score 2 runs, 6 hits i 10 errors.

### Tercer wega

E tercer wega dje torneo tambe a ser gana pa Heineken diadomingo atardi contra Lucky Strike cu un score di 21—9. E pitcher ganador e biaha aki tambe tabata Samuel Jacobs, loque tabata un prestacion particular como 'trobe el a hunga enter e wega bateando e sol. Tambe durante e wega aki Illidge tabata di mehor batter cu 5 hits den 7 beurt i mehor batter di enter e torneo.

Bryan a cosecha un homerun 'trobe den e wega aqui. E score tabata 21 hits, 21 runs i 7 errors. Lucky Strike tabatin 9 runs, 14 hits i 7 errors.

### Wega dje dos campeonnan

Wega dje dos campeonnan mes a termina den un victoria di 13—5 pa e campeon di Corsou cu ta Sta. Rosa Indians. Pitcher ganador tabata Alexander Daou. Pitcher perdedor pa Heineken tabata Arindell. Score dje wega tabata pa Sta. Rosa Indians 13 run, 15 hits i 0 error. Heineken tabatin 5 runs 10 hits i 2 errors.

## CONGRESO DI PAZ NA MOSCU

MOSCU, 16 juli. — Nan a acepta na e „Congreso mundial pa desarme general y paz", cu nan a tene na Moscu y cual a termina ayera, un declaracion, den cual nan ta condena pruebanan nuclear. Den e declaracion aki, cu nan a aproba cu 2.186 voto pro, dos voto contra y siete abstencion, nan no ta haci atake riba ningun pais.

Ambos persona cu a vota contra, un Aleman Wes, y un Mericano, a declara cu nan ta federalista di mundu. Segun nan e declaracion mester ta contene, propocicionnan concreto di desarme.

## EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 16 juli. — Coronel Julio Adalberto Rivera, president dje republica centro Americano, El Salvador, a anuncia ayera na un conferencia di prensa den e capital San Salvador, cu su ambtenaarnan di mas altu tabata di acuerdo di duna un parti di nan salario pa formamentu di un fondo pa obras publico.

E president a declara, cu tambe su gobierno lo mantene y respeta e libertad dje opinion publico y libertad di prensa.



## Burgemeester di Nijmegen ta bai telefonea via „Telstar"

NIJMEGEN, 16 juli. — E burgemeester di Nijmegen, mr. Hustin, lo no sinti su mes ofendi, si nan bisé çu e ta papia den aire. Pasombra en berdad e ta bai haci esaki, door di invitacion, door di personanan cu a construi e satelite „Telstar".

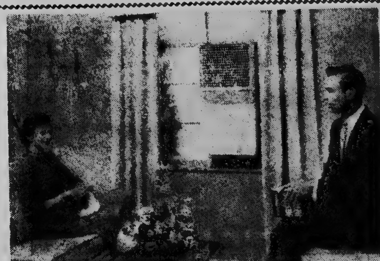
Ta e plan pa duna aki un s'man dos burgemeester di 22 ciudad den diferente parti di mundo oportunidad, pa conversa cu otro via e satelite.

## NAN A TIRA HELICOPTER MERICANO

SAIGON, 16 juli. — Ayera trupanan guerrilero comunista na Vietnam a tira riba un helicopter di ehercito Mericano cu cincu Mericano y dos Vietnames abordo. Segun e bosero Mericano e avion a cai cerca dje frontera cu Laos, den un territorio montanjoso.

E helicopter a subi pa hiba provicionnan. Nan a tira 'riba e helicopter na mas o menos 30 km. na noreste di Kentoem.

Te ainda nan no sa kico a para cu e ocupantenan dje helicopter.



Bo cas ta hanja un esfera masha agradable. Puntra esnan cu tin airco na nan cas tocante ventahanan. Mueblesnan ta keda limpi pa mas tempo. Bo ta descansa comfortable den aire puro y fresco y hopi otro ventaha mas. 'Riba e portret aki: un dje varios modelonan di airco instala den bentana.



## BIBA MEHOR CU YUDANZA DI DIFERENTE ARTICULONAN ELECTRICO

ORANJESTAD. — Bau di tur aspecto ta facil pa duna un splicacion pakico dia pa dia por mira mas hende ta haci uso di aparatonan electrico na cas. Personal pa sirbi y yuda cu trabao di cas cada dia ta bira mas dificil pa hanja y ademas nan ta exihi asina tanto cu tin biaha bo ta prefera di keda sin yudanza na cas. Pero esaki no ta solamente aki na Aruba sino na tur parti di mundo bo ta hanja e mesun problema. Nos no por culpa e hubentud di actual, kende mas cu claro ta prefera di hanja un trabau den oficina, tienda of shop, y no hai traha como sirvienta pa un of otro familia. Tur esaki manera nos a bisa caba ta conoci, no solamente serca nos of nos lectores, pero tambe e fabricantenan di aparatonan electrico ta na altura di e problemanan aki. Pesey nan ta inventa tur clasa di aparato pa haci e trabaunan di cas mas facil y cu nan ta hiba menos tempo. Por ehemplo varios producto ta worde cumpra cu a worde prepara caba di tal forma, cu na cas e ta cla pa panchi!

Awor nan ta bende camisanan y panjanan „Wash & wear" cu no tin mester di guma mas. Djies hawa, pasa cu heru y ta cla pa bisti. Asina tin hopi ehemplo mas. Pero e yudanzanan pa amanan di cas principal ta e aparatonan electrico cu actualmente ta na venta. E trabaunan ta worde haci muchu mas liher, mas adecuado y mas limpi. hopi biaha automatico, cu mientras tantu tin oportunidad pa haci otro trabau. Mira e wasmachin. Antes un senjora mester perde dos dia cu washi, skuier, habon blauw, na tobo para. Awor prop e panjanan sushi den wasmachin, poco habon di puiro, cende e smitch y lagele draai. Cuanto tempo no a worde scapa?

### Belleza pa cas

Ademas di nan utilidad, e aparatonan electrico aki hopi biaha ta forma un bunita decoracion pa bo cas. Nos por sigui cu masha hopi ehemplo, pero awe nos obheto principal ta un aparato electrico cu segun nos ta mira, aki poco tempo ta indispensable den cada cas. Esaki ta nada menos cu un aparato di aire-condicionador. Si tin un invento electrico cu a trece mas influencia den nos bida, anto esaki a airco! E diferente ventahanan cu e aparatonan aki ta duna nos, ya a worde menciona caba den e edicion aki, y tambe anteriormente.

Ademas majoria di nos conoce e ventahanan aki caba. Tur hende tin derecho di drumi bon, tur hende merece di biba den un ambiente fresco y agradable. Comerciantenan, hefenan di oficinanan, institutonan, banconan tur parti ta prueba cu nan ta convenci di e provechonan di airecondicionado. Y dia pa dia nos ta mira mas airco ta worde instala.

Por lo tanto nos kier recomenda nos lectores pa specialmente durante e temporada di calor aki pa haci uso di e gran oportunidad cu Elmar y e agentenan di airecondicionado na nos isla ta ofrece e pueblo. Nos ta sigur cu una vez bo haci uso di un airco, cu jamas di bo bida lo duel bo cu bo a tuma e decision aki.



## ARGENTINA KIER CAMBIA LEY DI ELECCION

BUENOS AIRES, 16 juli. — Gobierno di Argentina, a anuncia ayera nochi, cu e tin idea di cambia e ley di eleccion, asina cu nan por aplica na e siguiente eleccionnan parlamentario un sistema di completo representacion proporcional. Tambe gobierno tin idea, di introduci stipulacionnan nobo, pa e status di partidonan politico, cu tin como fin, prohibicion di agrupasionnan derechista y izquierdista totalitario.

## ARRESTACION DI HABITANTENAN DI WEST BERLIJN

WASHINGTON, 16 juli. — E directiva di West Berlijn recientemente a hala atencion riba e aumento di arestacionnan di habitantenan di West-Berlijn riba e caminda di auto entre Berlijn y Alemania Occidental door di polis di Alemania oriental, asina e portavoz di e ministerio Mericano di exterior, Lincoln White, a bisa ayera na un conferencia di prensa.

„E entrada liber pa West Berlijn ta un importancia vital di occidente, cu mester worde reconoce y garantisa den un eventual futuro acuerdo tocante Berlijn", asina el a bisa.

Merca y Inglaterra ta deliberando cu Francia tocante e asuntu aki.

# AIRCO TA CUMPLI DEN UN NECESIDAD PA BO HOGAR

## *„Kachel cu ta manda friu" no ta un lujo mas*

15 anja pasa airconditioning ainda tabata algo misterioso, algo masha costoso, un luho unicamente pa esnan cu tabatin entrada grandi, en cambio actualmente nos ta cumpra un airconditioner mes facil cu nos por cumpra un nevera y e misteriosidad tambe a kita, por lo menos bo no ta hanja bo cu ningun aventura.

Nos ta cumpra un aparato, laga nan instalé, y un of dos dia despues nos airconditioner ta funciona. Y for dje momento ey nos lo bisa: con ta posibel cu tur e anjanan nos a lucha contra calor sin haci algo pa remedia e situacion. For dje momento ey bo airco a bira parti di bo bida, y tur dia lo bo aplaudi e dia cu bo a tuma e decision di cumpra un airconditioner.

Esaki ta di comprende tambe, unda cu nos ta biba na cualkier parti di mundo cu nos ta, un hende ta busca pa biba mas comodo y mas agradable posibel. Nos ta proteha nos mes contra friu of contra calor. Y especialmente den dianan aki di calor, cuanto hende nos ta tende exclama cada bez: „Parce cu e anja aki ta haci mas calor cu nunca!" Talvez ta 'sina, pero tambe ta posibel cu ta nos resistencia contra calor cada anja ta bira menos. Doctornan ta recomenda aircondition. Nos ta mira cu cada dia mas casnan ta hanja aircondition, oficinanan ta hanja aircondition, negoshinan ta hanja aircondition, paquico? Pasobra e hendenan ta conocenci cu den un esfera agradable bo por alcanza muchu mas. Na cas bo ta drumi mehor, pues lamta cu mas energia. Empleadonan por traha mehor y produci muchu mas, e senjorita den negoshi ta atende un cliente cu su santo pasenshi, mientras cu e cliente tampoco tin tanto pura pa sali camna den solo cajente....

Tambe na cas un aircondition ta duna hopi ventaha.

Bo cas ta bira muchu mas agradable si bo tin un of mas habitacion aireacondiciona. Y e gastonan, lo bo bisa? Last'mamente den e mundo aki no tin nada por nada, tur cos ta costa placa.

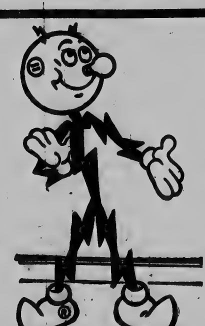
Sinembargo tuma na cuenta cuanto ventaha nos cu ta biba den paisnan tropical cuanto ventaha nos tin 'riba nos rumannan den otro paisnan na unda tin otro klima. Nos panjanan ta costa menos, nos no mester percura pa panja diki di lana, bachi largo, sapato haltu, sombré costoso etc. etc., manera lectores mes sa mescos cu nos. Y na lugarnan na unda sneeuw ta cai, por ehemplo Hulanda, e hendenan mester gasta man jen di placa pa cumpra carbon of palo, pa cende kachel. Esakinan ta algun ehemplo numa pa mustra cu den tropico un paar di florin gastá pa bo salud y esfera agradable pa bo familia na cas, en realidad no ta hunga un papel tanto importante den bo entrda mensual.

Y corda cu un tempo, nevera tabata un lujo, cua cas bo ta hanja sin un nevera actualmente? Mescos 15 anja pasa AIRCO tabata un lujo, pero awor....?



## RUSO A KIBRA RECORD DI VELOSIDAD

MOSCU, 16 juli. — E piloto Ruso, a establece cu un avion Jet E-166 un record nobo di velosidad, asina Tass a anuncia. El a alcanza un velosidad di 2.678,5 km. pa ora.



## GRADICIMENTO

na tur bisinja y empleados di K.L.M. cu a mustra nan atencion dia di baymento di mi senjora y jioenan pa Colombia pa recobra su bista.

RENE CROES
Sta. Cruz.

## ELIMINACION PA BAI MIAMI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa delega un equipo representativo di Aruba pa bai competi den e Torneo di Spearfishing Internacional cu durante luna di augustus lo worde teni na Miami, lo worde organisa encuentronan di eliminacion na nos isla.

E Comité di Spearfishing y Trolling di Aruba lo organisa dos diadomingo di competencia entre e equiponan local. Lo ta riba dia 22 y 29 di juli.

Manera custumbra cada team lo mester consisti di tres persona.

E capitannan cu ta desea di tuma parti den e eliminacion aki por contact Sr. Edwin de Cuba pa haci nan inscripcion.

Door di directiva di A.S.U. e suma necesario pa cubri e gastonan envolvi ya a worde aproba.

## CHINA Y INDIA

NUEVA DELHI, 14 juli — China a construi den e delaster simannan nuebe puesto nobo den territorio Labach na Kasjmier, asina nan a anuncia oficialmente na Nueva Delhi. India a protesta contra esaki na Peking. Si no yega un fin na e actuacion agresivo provocativo", segun e protesta, lo tin bringamentunan serio".

Nan ta bisa den e nota di protesta, cu seis dje nuebe puestonan nobo, no ta keda solamente un bon pida den territorio Indio, pero nan ta keda tambe pafor dje frontera cu China a marca riba su mapa di 1956 como e berdadera frontera.



— No. 49 —

Robert a queda mire mudo di admiracion.

„E.... no t'aqui.... mas?"

„No; e n' tin nada mas di busca aqui tampoco mas. Bo mester trata na custumbra cu e idea cu bo no tin tio mas."

Hella a cuminza ta snik duru awor.

„Oh mama, bo ta quita tur hende foi bo curpa cu ta generoso i noble.... Ta paquico b'a haci esei?"

Orgulloso Agnes a lamta para awor.

„Mi no tin ningun obligacion di duna mi yiunan cuenta di mi asuntunan? Te ainda ta mi ta maestra i duenja di Bismarck-Domein i lo mi permiti aqui i corre foi aqui cu esun cu ami ta hanja ta bon".

Anto Robert a responde:

„No. Bo n' tin cuenta di nada di duna nos. E unico hende cu bo por a duna bo cuenta di bo hacirnan ta nos amable i bondadoso tata i lo el a exigi esei tambe, si Dios no a tumé cerca dje. El a bai mucho pronto foi su yiunan. Mi tin di avisa bo, mama. Lo yega un dia cu boso lo mester contra cu otro trobe i lo e yama bo pa bo duna cuenta di bo hacirnan i lo e puntra bo: „Quico b'a haci cu mi protegido Harold, quende mi a confia na bo cuidao? Ta quico a bira di dje?" I e ora ei mama mi no quier ta na bo luga".

Robert a cohe su ruman muhe tristu tene na braza i a bise cu animacion:

„Tende shishi, no larga bo cabez cologa, bo mester corda cu Dios no a muri ainda. Lo e yuda nos. Su camindanan tin bez ta inpenetrante. Mi tin e sintimentu cu awor cu mi a perde mi bon ruman, mi a perde mi mama tambe, pasobra ai di e yiu cu tin di tene berguenza pa motibu di su mama...."

Agnes a trompeca bai foi e porta.

Sin ni sikuiera draai mire, e dos yiunan a bandona e cuarto.

Largu ratu e ultimo palabranan di Robert a queda sofoca den curazon dje mama.

CAPITULO 9

„Ta duel mi Hallbach, pero m'a larga busca Hella na tur camina, pero mi n' por hanjè", Agnes a bisa.

Hallbach, quende tabatin un bouquet grandi cu flor den man a queda ta mira asombra rond di dje.

„Pues si, anto...."

Robert a camna drenta i a bati carinjosamente riba lomba di Hallbach.

„Ta agradable cu b'a bolbe aparece. Ultimamente nos no a tende nada mas di bo".

„Dispensa mi", Hallbach a responde. „Pero ta bo mama mes a conseha mi di spera un poco cu mi bishitanan".

Robert a draai cara mira su mama.

„Pues bon...." el a bisa, „anto tur cos ta na orden.... pues aqui no tin nada di reproche."

„Ta unda Hella ta?" Hallbach a informa.

„M'a contra cuné un ratu pasa den hardin aya tras. E tabatin idea di bai cementerio."

„E sol?..Anto asina leu?"

„E no tin nodi di spanta pa nada, pasobra ta continuamente e sa bai santana e sol. I si bo ta lihe, ainda bo por hanjé na camina. Lo mi a haci esei na bo luga..."

„Bo ta permiti mi, senjora..?"

Agnes a sagudi cabez.

„Paquico no? Pero larga e flornan bunita ei aqui. Den calor lo nan marchita". Agnes a tuma e bouquet. Hallbach ya a disparce caba.

Sinembargo Hallbach no a logra di hanja Hella na camina, pasobra e no a scohe e bon camina. Envez di a cohe e camina smal door dje palonan di beshi, el a scohe e camina di terra i despues di hopi cansancio i molester el a alcanza. E mester a camna busca prome cu el a hanja e luga camina famia Von Degenhard ta dera.

Poco poco el a abri e hekchi di heru pa e no stroba ni spanta Hella cu tabata rezando na rudia dilanti graf di su tata.

El a tende e mucha muhe ta jora suavemente.

Esaqui a comove Hallbach i a pone corda:

„Cuanto lo e mester tabata stima su tata.. E pobercita mucha...."

Diripiente Hella a draai mira, pasobra tabata manera e tabata sinti su bistanan tras di su lomba.

„Hallbach", el a bisa suavemente. El a dal un paar di paso den su cercania i a queda para.

„Mi no por...." e mucha muhe a bisa na boz baho. „Mi no por.."

Anto el a larga su curpa cai riba un banki.

„Hella, bisa mi ta quico ta e cos cu bo no por", el a puntra compasivo.

„Bo t'asina generoso, asina bon i bo merece amor.. pero mi no por ofrece bo loque bo ta exigi di mi.."

Hallbach a primié contra su curazon i a bisa:

„Caba di jora i deshoga bo, pasobra ningun hende no por forza bo na haci algu cu bo no ta desea. Mi quier sa quende lo por obliga bo na haci esei, anto lo e tin di haber formalmente cu mi. Bam mira, mi amor. Toch mi ta bo enamorado i mi ta quere cu lo mi tin e derecho di participa den bo confianza. Bisa mi ta quico ta molestia bo."

Anto Hella a responde:

## NO TIN TORNEO DI PESCA INTERNACIONAL NA ANTILLAS E ANJA AKI

(Di nos redactor Deportivo)

E Torneo di Spearfishing y Trolling Internacional cu den Antillas a worde organisa ya cuatro anja sigi muy probablemente lo no worde teni e anja aki. Na turno di organisa y tene e torneo ta e isla di Bonaire, pero e Comité Organisador di e isla ey a informa e Comité Central cu nan no por organisa e anja aki.

Diahuebs e Comité Central a reuni na Corsow, caminda a worde dicidi como cu ni Corsow ni Aruba tampoco ta ansioso pa organis'e e anja aki, pa tene e torneo otro anja na principio di anja na Bonaire mes. E representantenan di Bonaire a viaha bek pa Bonaire cu e proposicion ey di e Comité Central. Den curso di otro siman e Comité Organisador di Bonaire lo mester tuma un decision tocante e proposicion ey.

E motibo principal pa cual Bonaire no ta organisa e torneo e anja aki ta como cu e hotel nobo cu ta worde construi no ta cla pa e fecha riba cual e torneo normalmente lo a worde teni.

### Reorganisacion di e comité central

E Comité Central ademas a hanja un reorganisacion diahuebs y awor a keda forma door di e siguiente personanan. President: Cappy Lenderink (Corsow), Vice-president Edwin de Cuba (Aruba), Secretario/Tesorero: A. Jessurun (Corsow), y miembronan Sr. M. Gorsira (Gezaghebber di Corsow), A. van Hesteren (Gezaghebber di Bonaire), A. Abrahams (Diputado di Bonaire), J. Beaujon (Gezaghebber di Islanan Ariba), Ph. Evertsz (Corsow), J. Leander (Corsow), M.S. Kuiperi (Aruba) y Nick Ecuny (Aruba).

For di e Comité Central aki a keda nombra tambe un Comité di Trabao cu ta forma door di C. Lenderink, J. Leander, A. Jessurun, E. de Cuba y N. Ecury.

## CAMARA DI COMERCIO DI ARUBA

tin e placer di avisa cu un arreglo a worde haci cu Consul General Americano na Willemstad, Curacao, unda cu un Oficial di e Consulado aki lo bishita Aruba periodicamente cu e objeto di duna visas no-imigrante na residentenan di Aruba.

E prome bishita ta planea pa dia 27 di juli 1962.

Formulanan pa peticion di visas ta obtenible na nos oficina y unicamente personanan cu tin contesta mencionando e dia especifica ta permiti pa mira e Consul.

Pa mas informacion acudi na nos oficina den Wilhelminastraat no. 22.



## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Amigunan lo coopera pa duna bo un weekend dibertido. No perde e contacto cu nan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Sea dispuesto na obedece na e ordernan i cumpli exactamente cu bo responsabilidadnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ta parce manera bo asuntunan ta bai dilanti, p'esei sea anima i no perde pacenshi.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No haci nada cu por perhudica bo prestigio, evita tur aventura i cosnan cu otronan por lanza critica contra.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe bo mester trata di no confia riba cooperacion di ningun hende. Haci tur cos bo mes.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo por ricibi awe noticia of un desarollo cu ta sostene riba algu di fecha anterior.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin mas chens cu bo plannan por ser aproba den cercano futuro. Sea optimista.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Ora cu tabata dificil pa cobra recibonan, bo por tin sigur cu e dianan venidero lo ta mas mehor.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Hendenan por ta inboluntario i no dispuesto pa coopera cu bo of cumpli cu bo deseo. No busca kestion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Si acaso bo mester trece fondonan of tuma pasonan riba terreno financiero, e dia di awe ta uno cu mas aspecto favorable.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Mehor bo queda un poco mas na fondo i trata di no haci nada forza nunca i no haci riesgo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tin tur sorto di djapnan cu por haci, cuminza anto tempran i lo bo logra hopi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAMARS 17 JULI 1962 No. 4388

# Reaccion fuerte riba e nota di Union Sovietica

**LONDEN, 17 juli — Gobierno ingles ta „decepciona", door di rechazo dje deliberacionnan na Berlin door di Union Sovietica. Den circulonan oficial britanico, nan a spera un tal reaccion, despues dje discurso cu Chroesjef a tene diamars na e „conferencia mundial di paz", cu nan a tene na Moscu, y dje „declaracion autoriza" di Tass, cu despues a sali den corant.**

E portavoz, dje ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a bisa cu e ta lamenta, cu Union Sovietica no a duna „contesta", riba e proposicion di 25 di juni, cu nan a haci pa „hanja un solucion practico" dje situacion cu a worde crea door di e construccion dje muraja berlines.

Den e nota Union Sovietica ta acusa Merca y Alemania West di ta alenta e hechonan probante na Berlin. Segun Tass, e nota ta bisa cu e provocacion aki, ta empeora e situacion den e territorio menciona. E atakenan arma, asesinato y sabotahe na e instalacion di frontero y otro crimennan no ta incidentenan con cu ta, pero hechonan agresivo contra e republica aleman democratico y su aliadonan, e estadonan socialista. Hechonan cu nan a stipula for di prome, cu alemantacion di banda aleman, segun Tass den e nota.

### Nota Ruso

Union Sovietica a manda atrobe un nota pa e tres potencianan occidental tocante „provocacion", na Berlin West, asina radio Moscu, a anuncia ajera. Segun e nota, e „provocacionnan" di elementonan fascista y revanchista for di Berlin West, na e frontera cu Alemania Oost ta sigui. Esaki ta crea un situacion cu inevitablemente ta lamta e preocupacion di e paisnan cu tin interes pa mantencion di orden y paz den e territorio aki.

Union Sovietica, a rechaza ajera e proposicion occidental pa mantene deliberacionnan entre representantenan frances, ingles y mericano y tambe ruso, na Berlin pa evita incidentenan na e muraja, asina nan a tende for di circulonan bon informa.

Diasabra nan a entrega na e potencianan occidental na Moscu un nota, cu e contenido aki, en respuesta riba un nota occidental di 25 di juni, den cual nan ta propone e tal deliberacionnan.

## BUCEO EI „ARCHIMEDE"

TOKIO, 17 juli. — E cabina Frances di Buceo (du-kcabine) „Archimede", a alcanza ayera na noord di Hapon fondo di un „Koerilentrog, 9.500 meter bao di nivel di laman, e aparato di Buceo, a keda durante 10 ora bao di awa, di cual tres tabata na profundidad grandi.

Segun e comunicado, e dos occupantenan, a stipula, cu e fondo dje trog (trog ta un lugar den laman, bao di awa, cu ta masha hundu), ta consisti di lodo.

Den e lodo nan a mira, hopi cos cu ta biba, principalmente manera un sorto di pluma di laman, y flor di un sorto di pluma.

## PETROLEO NA AUSTRALIA

ADELAIDE, 17 juli. — Un compania petrolero Frances, lo bai busca petroleo na gran escala, na noord y sur di Australia, y tambe na sureste di Queensland.

Asina e prome minister di sur Australia, Sir Thomas Palyford, a anuncia. Den e cincu anja cu ta bini, nan lo gasta pa e investigacion aki un suma di 3,5 millon libra di Australia.

## DESGRACIA DI AVION NA SUIZA

BERN, 17 juli. — Un avion l'he di dos motor, dje compania chikito di Alemania west di aviacion a sufri ayera den Kanton Uri, di Suicia, un accidente. E seis occupantenan — 4 pasahero y dos piloto — a muri, e avion tabata di caminda di Colonia pa Nice.

E avion a dal na tres mil meter di altura contra Oberalpstock. Ayera tardi un grupo di Alpinista, cu a wordu hiba cu helicopter na lugar dje accidente a alcanza e avion.

## CONFERENCIA SOCIALISTA

BRUSSEL, 17 juli. — Ayera mainta nan a inaugura den e edificio di congreso na Brussel un reunion special di lidernan socialista, bao di presidencia dje Aleman West Ollenhouer. E fin dje reunion aki ta e stipulacion di un gobierno comun pa asosacion den integracion cerca Europa di Leos. E reunion lo dura dos dia.

Ta representa Austria, Belgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania West, Inglaterra, Hulanda, Noruega, Suecia y Italia.

# Proclamacion

## di 17 di juli 1962.

## NA PUEBLO DI ANTIYAS NEERLANDES.

Awe noch Su Alteza Real Princesa Irene y Su Alteza Real Princesa Margriet lo jega pa cuminza Nan bishita na Antiyas Neerlandes. Ta di prome biaha cu Nan ta bishita nos tera.

Na nomber di tur mi ta extende na Nan for djawor un cordial bienvenida den nos bunita parti di Reino.

Laga tur huntu percura pa e bishita aki bira e acontecimiento inolvidable cu e princesanan a anticipa cu tantu alegria.

Demostra huntu atrobe forza di nos amor pa nos Famia Real y mustra nos Princesanan cu Boso entusiasmo cuantu nos ta aprecia Nan bishita.

Biba e Princesanan!
Biba Cas di Oranje!

C. WINKEL G. A.zn.
Gobernador interino.

## AFILIACION BRITANICO DEN EEG

BRUSSEL, 17 juli. — Ambtenaarnan altu for di Gran Britania y paisnan dje comunidad economico Europeo, a bira di acuerdo, cu mas o menos 30 dependencianan Britanico lo bira asocia cu e comunidad economico Europeo, si e reinado uni afilia den e comunidad, asina nan a tende for di circulonan cu tin relacionnan intimo cu e negosiantenan. E ambtenaarnan a stipula e rapport aki, cu nan lo pone dilanti dje minister di e siete paisnan en relacion na nan reunion, cu lo cuminza dia 25 di juli proximo.

Candidatonan pa asosacion cu e comunidad ta entre e dependencianan Britanico, na Africa, Pacifico, West India y sur di Ocean Atlantico.

## HUELGA DI CIRUJANONAN ITALIANO

ROMA, 17 juli. — E cirujanonan di hospitalnan di Italia, a dicidi pa huelga durante 4 dia pa pone mas forza na nan exigencia, pa cierto garantia tocante nan carrera. Nan lo tene e huelga for di 18 te 21 di juli.

## PRUEBA CU ANIMAL

MOFFETT FIELD, California, 17 juli. — For di ayera ta flota den aire, dos macacu rhesus y 4 hamster, den un ballon, riba 40 km. riba Canada. E ballon mester baha den e provincia Canadiense, Alberta, y despues, un avion mester cohele. Nan a los e ballon for di Goose Bay, na labrador, cu e fin pa haci prueba cu influencia di radiacion cosmico riba animal.

Abordo tin tambe hopi bacator, cu ta masha sensible pa radiasion. E vuelo lo dura mas o menos 54 ora.

## TORARICA A HANJA 20 ANJA DI CASINO

ORANJESTAD, 17 juli. — Sr. Jake Kozloff, un dje directornan di Caribbean American Investment Corp. cual compania, cu no solamente na Puerto Rico, Aruba i St. Maarten, awor tambe ta bai hanja abri Hotel Torarica di Surnam, tur esaquinan e ta explota. El a particina nos cu representacion di pueblo di Surnam a hanja bon di duné e casino di Torarica pa un periodo di 20 anja door di C.A.I.C.

Torarica Hotel ta ser explota pa Excecutive Gouses Inc., antes Condado Caribbean Hotels Inc., E compania di Hotel aqui ta run tambe e hotel di turista di mas grandi na Aruba.

## EDGAR LACLE A SLAAG PA CANDIDAAT-NOTARIS

ORANJESTAD, 17 juli. — Diasabra Sr. Laccbo J. Lacle, donjo dje empresa „Variedades" na Oranjestad i senjora a ricibi e bon noticia, cu nan yiu homber Edgar Lacle a slaag na universidad di Nijmegen pa candidaat- Notaris. Cu esaqui Sr. Lacle a caba di pasa un di su examennan di mas dificil. Lo dura un paar di anja mas prome cu el a termina enter su estudio como notario completo i e ora el lo e regresa Aruba.

## FRANCESNAN A CELEBRA DIA DI BASTILLE

SAN NICOLAS, 17 juli. — Diasabra miembronan di French Association a celebra den nan club e fiesta tradicional i nacional di Francia, Dia di Bastille. E produccion dje anochi bailable lo ta destina pa un intento caritativo, asina miembro di directiva E. V. Manuel a bisa.

## SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 17 juli. — E recuperacion di Churchill ta tumando un curso satisfactorio asina dokternan a participa ayera.

Manera ta conoci e homber di estado, kende actualmente tin 87 anja y cu a cai dia 28 di luna cu a caba y kibra parti ariba di su pia, a hanja ademas un trombosis na e fractura. Siman pasa el a hanja cerca tur e enfermedadnan aki un infeccion bronchial.

Ultimamente Su Alteza Real Princesa Beatrix a efectua na Wageningen inauguracion di e edificio di sociedad di club Decinternational. E portret ta munstra e princesa despues cu el a caba di hiza bandera dje club, den compania di president dje club, ir. S. Ch. Bhargava.

**Diasabra anochi u.p. Lions Club di Aruba a instala su directiva nobo pa e periodo 1962/1963. Durante e ocasion aki e reina di Lions Club Aruba a worde corona door di gezaghebber interino I. S. de Cuba. Nos ta mira mas ariba: Srta. Enid Marugg reina di Lions e anochi di coronacion. Abou: Di r.p.dr. Tommy Pietersz director, Oscar Marugg tesorero, Theo Hese past-president, Max Arends president, C. L. Juliao 1st vice-president, Dick Tuschik secretario, E. Oehler 3rd vice-president Jan C. Lacle director, y gezaghebber interino I. de Cuba. Ta pertenece tambe na e directiva nobo, pero no ta 'riba e portret aki: Wim Scholl Lion Tamer, Alfonso Mirep director, Maikel Kulneri 2nd vice-president.**



## A SLAAG 17 ALUMNO NA LOURDES HH. SCHOOL

ORANJESTAD, 17 juli. — Diaviernes e resultado a ser publica dje examen final di „Educacion primaria" di Lourdes Huishoudschool na Noord. Di e 19 mucha muhenan cu a tuma parti na e examen a slaag 17 i esaquinan ta:
Marthilde B. Tromp, Catr. Wolff, N. Figaroa, Norb. Kelly, V. Heyden, Rosa Figaroa, Jac. Tromp, A. Faro, Greg. Croes, Catr. Croes, R. Paesch, M. Fingal, A. Kelly, C. Semerel, M. Christiaans, I. Ruiz y Fil. Eduardo. E tresnan mehor di slaag tabata Mathilde B. Tromp, Rosa Figaroa y A. Faro.

Despues di entrega dje diplomanan Soeur Helena a tene un corto discurso den cual el a dirigiè na majornan dje muchanan cu a termina Lager School, pa nan no larga e muchanan na cas, ma di duna nan un chens pa via Huishoudschool nan bin enriquece nan talentonan.

## NUEBE PERSONA A MANDA PORTRET PA KALENDER DI LAGO 1963

SEROE COLORADO, 17 juli. — Foi 666 slides cu a ser ricibi pa e concurso anual di portret di Public Relations Department di Lago cu a ser manda door di 59 employe. Jury a scohe e diezdosnan di mas mehor. Esaquinan a ser traha pa nuebe fotografo-amateur i lo bai dorna e kalender di Lago pa 1963.

E nuebenan, quendenan su contribucionnan a ser corona ta sres. A.J. Casali, W.W. Peters, A.G. Gebauer, S. Gumbs, B. Schelfhorst, H.E. Reeberg, N.H. Chung i I.R. Couzy i I.R. Broz. Esaqui ta di cuater bez, cu un semehante torneo a ser organiza pa P.R. Department. Pa cada portret scohi a paga un premio di f. 100.— Sres. Casali, Peters i Gumbs a mira chens di hanja dos di nan contribucionnan aproba.

## JAYCEE'S DI ARUBA TA DUNA E EHEMPLO

**ORANJESTAD, 17 juli. — Durante un reunion di directiva di Junior Chamber Aruba cu a tuma luga diadomingo mainta, nan a dicidi di haci un donacion di f. 100,— na Soeur Cecilia foi San Nicolas, cual Soeur pronto ta bai ocupa e puesto abandona di mision na Nyassaland, quende ta spera cu prome di su partida foi Aruba di por colecta suficiente placa pa e por cumpra remedinan na gran cantidad cu cualnan na su mision aya nan por haci milagronan. Segun Sr. R. Lopez Henriquez, president di JCA a conta nos, e f. 100,— aqui ta un principio numa. Esei ta un donacion di e club. Huntu cu esaqui lo tin un coleccion mas pa e Soeur denter dje miembronan.**

**Durante e misanan den misa catolico na San Nicolas nan a tene 16/7 colectenan special pa Nyassaland. E produccion di parti mainta tabata f. 1250.—, loque pastoor Erkamp a considera como un suma fuera di custumber altu, cu nan no a spera ni un momento.**

## „BARLOW" A CUMINZA DIAVIERNES NA VLIEGVELD

**ORANJESTAD, 17 juli. — Cutterzuiger „Barlow" a cuminza Diaviernes u.p. cu e actividadnan pa mehoracion dje vliegveld. E trabao di cobamentu den haf ta awor practicamente cla, de la manera cu e asunto di jenamentu dje base pa e startbaan prolonga den lagun, ta unicamente e trabao restante. Awor ta dos cutter-zuiger ta traha prolongacion dje startbaan; e chiquito Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken, cu ta cobando i eliminando un capa di lodo, cu ta corriendo peligro cu e terreno por zak i e „Barlow" di Atlantic Golf & Pacific Company, cu pega ei ya a cuminza cu acumula e lodonan riba otro pa sigui plamè despues.**

## UNIFORMNAN DI VERF PA BEISBOLERONAN

ORANJESTAD, 17 juli. — Diadomingo mainta sr. H.M.R. Steenhuizen na nomber di directie di Antilliaanse Verffabriek cu ta procede como sponsor a entrega e uniformnan na un equipo di baseball di muchanan na Savaneta i San Nicolas. E equipo di baseball aqui a sali ultimamente foi Little League bao A-clase, pa cual tabata necesario algun reorganizacion.

## „THE CHORDETTES" DEN KLOMPEN KLUB

**PALM BEACH, 17 juli. — Na ocasion di tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel riba dia 18 di Juli (majan) i ademas pa duna lustro na permanencia di ambos Princesnan Hulandes otro siman den hotel, ta cuminza estrena desde awe den Klompen Klub e afamado quarteto Mericano „The Chordettes". Esaquinan ta consisti foi cuater hobencita i e quartet tin caba lo anja di existencia i a hanja e.o. gran fama door di nan version di „Mr. Sandman", un disco cu ya nan a bende mas di 2 million ejemplar caba di dje. Un otro disco „Lollipop" entretanto a pasa un million caba.**

E grupo di „The Chordettes" a ser forma riba un diadomingo atardi silenciosa na Sheboygan, Wisconsin. Cuater mucha muhe a dicidi di quibra e fastidio cu algun canto conjuntamente. Tata di un dje mucha muhenan aqui cu tabata president di un institucion local pa mantenecion i apoyo di „Barber Shop Quartet Singing", no tabata sa ta quco e tabata tende i a conseha e muchanan i a ateva nan di sigui cu nan esfuerzo i esaqui a bira un exito.

X X X

Den The Chordettes ta canta Jinny Lockard e partida di soprano, cu ta queda flota practicamente riba e melodia propio. Carol Bushman ta e mezzo-soprano i ta queda cu su canto semper bao dje melodia. Nancy Overton tin e sublime contra-alt, mientras Lynn Evens tin e propio melodia, cantando „lead". Lynn tabatin caba un propio „Barber Shop Quartet" prome cu el a bai tuma parti den „The Chordettes".

X X X

Ya „The Chordettes" a estrena den un numero di radio i televisionnan afama. Loque ta e ultimo aqui nos ta jamé „Arthur Godfrey's Talent Scout Show, e Perry Como Show, Ed Sullivan Show, Eddie Fischer Show, Jack Paar Show. Foi 1957 caba „The Chordettes" a ser aclama door di teeners di America como e mehor grupo cantante femenil. Hunto cu Victor Borgenan a duna funcion den Chicagoland Music Festival, unda nan a canta na mas di 7.500 hende. Ya ta tres anja tras di otro nan a duna cooperacion na eleccion di „Mrs. America" na Florida.

E otro numeronan conoci di The Chordettes ta „Wait 'til the Sun shines Nellie" (un canto cu e anterior President Eisenhower tabata gusta masha tantu), „Humking Bird", „Born to be with You", „Teenage Goodnight" i „Zorro".

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 15 di julio di 1962.

CABAINAN GANADOR.

*Promer careda:* — Peleador, componente di llave 11, di preparador V. Aleman cu jinete G. Gavidia. Peso 50 kilo. Distancia 1700 metro. Tempo 107 3/5 sec.

*Di dos careda:* — Alone, componente di llave 9, pero 50 kilo, di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

*Di tres careda:* — Achatado (59 kilo), di preparador A. Muñoz C. cu jinete C. Marquez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 2/5 sec.

*Di cuater careda:* — Socio (57 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete J. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 107 1/5 sec.

Di cinco careda: — Fazendeiro (57 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete J.R. Ramirez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Ultimo careda: — Zarak (53 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete W. Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di d'adomingo ta un exito pa e catedra cu a mira Achatado. Socio y Fazendeiro tres promer favorito gana e careda. Zarak otro ganador ta un segundo favorito y e dos otro ganadornan ta dos tercer favorito. Asina cu aunke cu e programa tabata mas o menos similar na e programa di e siman promer. E resultado ta completamente diferente. E siman anterior „un solo" cuadro cu 6 cabai ganador y awor un mercado liber.

A resulta 450 cuadro cu 6 cabai ganador y 5.499 cu 5 cabai. E ganadornan di seis cabai ta hanja cada uno Bs. 1.835.80. E cuadronan di cinco cabai ta gana Bs. 100. cada uno. (E cifranan aki no ta definitivo)

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Peleador a saca cara bunita den e careda aki. Den e careda promer cu esaki ta Uruman a defende e yabi y Peleador a keda hopi atras. E biaha aki ta Peleador a defende honor di e yabi y sali ganador, ora cu Uruman a yega hopi atras. Atbarah a domina durante e careda pero Peleador a sorprende na ultimo y laga Atbarah keda den di dos puesto sigi pa El Zar. Malbajar a yega di cuater y Noticiario a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Alone compenente di llave 9, cu a reaparece despues di 3½ luna di descanso a sorprende den e segundo careda ganando e prueba di punta-punta. E dos comre idernan Té y Ta Bueno cu a haci esfuerzo pa alcanza e ganador no a logra esey y Alone a cruza e meta cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Ta Bueno sigi pa Ici Paris lagando Te na di tres puesto. Cambo a completa e marcador. Tiacoca y Poseido a keda retira.

DI TRES CAREDA: — Achatado corriendo cu e handicap di 59 kilo a logra repiti su victoria anterior yegando 2 cuerpo dilanti di Mayorengo. E careda a inicia cu Gavina y Kaki na cabez. Achatado no a hania dificultad pa pasa adilanti ora e jinete a huzga conveniente y mantene su bentaha facilmente no obstante otro esfuerzo di Mayorengo y Gavina cu a yega di dos y di tres. Di cuater lugar a ocupa Cheenne. Anahi cu a corre mihor cu e ultimo biaha a logra cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Socio cu a corre pa di tres biaha den La Rinconada a logra su promer victoria dunando asina prueba di su excelente calidad. Surcouf a yega di dos 3 cuerpo tras di e ganador. Coronela cu a trata di alcanza e puntero na ultimo a laga Surcouf pasa su dilanti na ocupa di dos lugar. Coronela a keda di tres sigi pa Generalisimo. Español a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Fazendeiro e „linea nacional" a keda ganador den e penultimo careda di e competencia. Cu e triunfo aki Millard Ziadie a alcanza e promer puesto riba e estadistica di preparador lagando A. Jacial den di dos lugar. Ta e promer triunfo di Fazendeiro den La Rinconada, un careda gana casi punta-punta. Electivo a drenta di dos sigi pa Nagui y Abuelo. Lusco Fusco a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Zarak cu den e prueba aki a corre cu „espuelas" a logra un victoria cu 7½ cuerpo dilanti di Grand Past. E careda inicia cu Grand Past como puntero sigi pa Zarak. Na altura di 700 metro Walter Carrion a pasa adilanti a domina e careda y saca suficiente [illegible] pa asegura e victoria. M.A.P.P.S. a logra ocupa di tres lugar sigi [illegible] Uruguayana a completa e marcador. Llanero a keda retira.

## PRUEBA CU BALLON DI ESPACIO

CABO CANAVERAL, 17 juli. — Nan lo lansa un ballon enorme di espacio den curso dje siman aki na Cabo Canaveral. E oficina Mericano pa viahe den espacio, NASA, lo trata di laga e ballon — cu a hanja e nomber „Big Shot". — subi altu riba atlantico, despues cu nan a lansele cu un raket dje typo Thor.

Probablemente, nan a duna como fecha dje lansamentu, diarason awor, entre mitar di cuater y mitar di seis.

E ballon lo no haci orbita rond di mundu, el wordu usa pa pruebanan di comunicasion. E fin dje lansamentu ta, segun NASA, pa lansa raket y destruinan, prome cu esakinan drenta den orbita rond di mundu.

E raket Thor mester lansa un ballon di 1.500 km. y trece bek despues den tempu di 29 minuut na mundu.

## AVION A CAI NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 juli. — Djies despues di su rancada for di aeropuerto na Kontum, cu ta situa mas o menos 430 kilometer for di Saigon, un avion di forsa aerea di Sur Vietnam ayera mainta a cai. Di e 27 ocupantenan entre cual un oficial di forsa aerea Mericano, parce cu 23 a muri.

Na salida na e vuelo pa Saigon un di e motornan a pega candela. E piloto a trata pa bolbe pone e avion na terra, pero esey no a logra y e avion a cai.

## PARTICIPACION DI CHINA NA TAIPEH

TAIPEH, 17 juli. — E ministeria di defensa di China nacionalista ayera a participa na Taipeh, cu artilleria di costa di China comunista ayera nochi a lansa 25 granaat riba Quemoy. Manera ta conoci Quemoy ta den man di China nacionalista.

## CANDELA GRANDI BANDA DI LA CIOTAT

MARSEILLE, 17 juli. — Den e mondinan banda di La Coitat na Mediterraneo entre Marseille y Toulon, ayera mainta a cuminsa un candela grandi, cu ta worde expande door di un bientu fuerte.

Ocho cuerpo di bombero di ciudadnan den cercania y 159 militar for di Marseille ta luchando contra e candela.

Villanan grandi pega cu Cannes na Riviera Frances tabata worde amenasa pa un candela grandi den mondi na costa sur di Francia, door di cual e habitantenan di e villanan mester a hui. Pero bomberonan ta dominando e candela eynan.

Un di dos candela a cuminsa entre e pueblonan Bedoule y Ceyreste banda di Marseille, mas o menos 160 kilometer for di Cannes.

## Reunion dje ministernan britanico y e Comunidad Económico Europeo suspende

BRUSSEL, 17 juli. — Nan a suspende e reunion dje ministernan Britanico y di e comunidad economico Europeo, tocante peticion Britanico pa afiliacion den e comunidad, y cu mester a tuma lugar dia 18 y 19 di juli proximo, te 20 di juli. Asina nan a tende na Brussel. Un bosero dje delegacion Ingles a anuncia, cu nan a dicidi pa e suspencion aki, door di peticion dje ministernan.

Den circulonan cu tin relacion cu e deliberacionnan nan a declara, cu probablemente nan lo prosigui e reunion dia 21 di juli proximo.

## SITUACION NA PERU

LIMA, 17 juli. — E partido Peruano Apra y e union nacional di general Odria a kibra nan negosacionnan. Segun cierto rumornan e federacion popular di Belaunde Terry a tuma iniciativanan inmediato pa yega na un acuerdo cu e partido Apra.

Den circulonan politico Peruano tin un ambiente algu pesimista, nan ta considera tur cos posibel. E minister di guerra, general Alejandro Cuadra Rabines sinembargo a ninga, cu nan ta preparando un junta militar. Pronto ehercito lo publica un comunicado.









## PROCESO NA EGYPTO

ALEXANDRIE, 17 juli — Na Alexandria a cuminza ayera un proceso contra diescuater Griego di origen egypcio. Nan ta worde acusa di a busca informacionnan secreto di ehercitonan di Egypto y di a duna eseynan na Israel. E fiscal a exigi pena di morto contra e griegonan y un castigu di prison pa e egypcio.

## THAILANDIA NO KIER BAHA BANDERA

BANGKOK, 17 juli — Thailandia a deshaci ajera di soberanidad riba e tempel na frontera entre Thailandia y Cambodja, un luna despues cu corte internacional di husticia na Den Haag a dicidi, cu e tempel, Preah Vihear, ta pertenece na Cambodja.

Pero e bandera cu ya tin mas di cincuenta anja riba e tempel, no a worde baha. Polis di Thailandia a baha e palu di bandera cu e bandera na dje.

E minister Thailandes di interior, cu a asisti na e ceremonia corticu den un tremendo yobida a bisa: „Nos lo no baha e bandera, pasobra den cercano futuro nos lo pone atrobe na unda e mester ta".





## AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diarazon 18 di juli 1962 for di 13.00 or te 17.00 or y diahuebs 19 di juli 1962 for di 07.00 or te 11.00 or lo tin ejercicio cu mortier riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 3000 metros.

## HUIDA PA OCCIDENTE

— Den bista di diferente turista un sub-oficial di guardia di frontera di Alemania Oriental a hui pa libertad door di simplemente bula e prikkeldraad cu tin na e frontera entre Alemania Oost y Alemania West.

Djies prome cu esey el a duna un solda, kende tabata huntu cu ne orden pa busca algu, cu a cai for di su sacu.

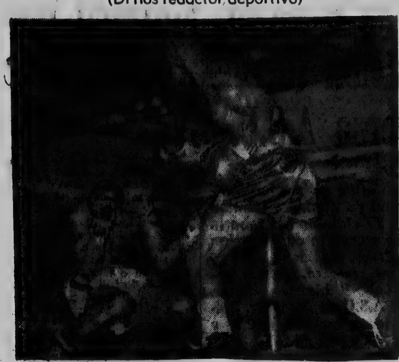
Tantem e sub-oficial a tene scopet di e solda.

## BOM TA EXPLOTA NA VALENCIA

Ajera nochi e entrada principal di Casa Municipal na Valencia, Espanja, a sufri algun danjo door cu un bom chiqui a explota. Algun bentana a keda destrui. Perono ta tabatin desgracia personal. Na Madrid y Barcelona tabatin den ultimo simannan diferente explosion di bomnan chiqui.

# „Hurricane" Carter a derrota Nando

(Di nos redactor depórtivo)



Sugar Boy Nando, e campeon antillano, actualmente na Merca como pupilo di e ex-campeon mundial Rocky Marciano, a perde contra di e sensacional Reuben „Hurricane" Carter. E pelea teni na New York, no a pasa di e tercer round, ya cu pa e via rapido e antillano a perde den e round ey.

Carter ta un sensacional peso mediano cu ta acumulando un formidable cantidad di victoria pa e via rapido.

## EXPLOSION DEN MINA NA HAPON

TOKIO, 17 juli — Un mina di carbon riba e isla Hokkaido, e isla hapones mas den noord, a explota ayera pa via cu gas a escapa. Ocho minero a muri y ocho a resulta herida, asina a ser informa den e capital hapones.

## CHROESJEF TOCANTE STALIN

MOSCOU, 17 juli. — Den circulonan bon informa na Moscu, nan a tende ayera, cu e minister president Ruso, Chroesjtsjef, a bisa ultimamente den un conversacion cu e canciller Austriaco, Gorbach, cu Stalin, tabata un homber loco, cu no ta comprende nada. El a bisa asina, ora cu el a pone falta dje dificultadnan agraria na Union Sovietica, na foutnan, cu ta data for di tempu di Stalin. Segun Chroesjtsjef, e situacion di agricultura ta subi dia pa dia.

Tambe e premier Ruso a bisa, cu Union Sovietica, no tin interes, di pone man riba e dos millon Alemannan na Berlin West. E ta di opinion, cu e parti occidental dje capital bieuw, en todo caso lo caba.

## MACACU Y HAMSTER TA REGRESA MUNDU

PRINS ALBERT (Saskatchewan), 17 juli — Un capsula cu dos macacu, cuater hamster y escarabajonan, cualnan antajera a worde manda den espacio cu ballon grandi, ajera a regresa mundu pa medio di un signal electronico for di un avion. E capsula a los for di e ballon y a zweef den direccion di terra.

Un helikopter awor lo busca e capsula cu e pasaheronan a bordo cual mester a aterriza den e territorio na parti noordoost di Prince Albert.

## Muchanan a muri door di ola di calor

MEXICO, 17 juli. — Anteayera y ayera a muri na Monterrey, na norte di Mejico, 18 mucha chiquito door di un ola di calor, asina un noticia di Mejico ta anuncia.



# Cumpleanjo

Awe ta recorda su 19 anja di edad senjorita Rita Agata Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, tata y rumannan, subrinonan, subrinanan y muy especial di Francisco Feliciano y tambe di tur su amiganan. Demas familia Tromp, Trimon, Falcan, Petrochi, Feliciano.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Irena Maria Giron. Y e ta ricibi felicitacion di su querida mama Juanita, di su rumannan Celia, Margarita, Maria, Jose, Juan, Angela Pilar y di su madrinanan Maria de Leandro, y Maria Scholten di su querida sobrina Ana, di su swa Wolter y demas amiganan di M.D. Huishoudschool.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Carmen Curiel y e ta ricibi felicitacion tata Jose, mama Trinita, di su rumannan Jaco, Vera, Bubu, Feliz, Nobo, Rina, Lena, Margo, di su welo y wela, tantanan y omonan, primo y primanan di su amiganan Maria Geerman, madrina Felicia Maduro.

## WELGA MARITIMO FRANCES A TERMINA

— E welga entre marineronan frances na Marseille, cual a cuminsa siman pasa y entre otro a stroba transportacion di un cantidad grandi di repatriadonan for di Argelia a termina. Ajera e marineronan a reanuda trabao.

## TRES MORTO NA DESGRACIA DI AVION

Ajera tardi e piloto y e dos pasaheronan muhe di un avion particular di cuater persona a muri ora cu e avion, djies despues di su salida for di e aeropuerto Elstree na parti noord di Londen, a cai.

E avion a cai riba un rancho na Hertforshire.

## RECUPERCION DI ECONOMIA MERICANO

WASHINGTON, 17 juli — Segun un calculo revisa di e producto bruto nacional di Merca, cu e ministerio mericano pa comercio a traha pa e anja aki, e recuperacion di e debilidad economico di anja pasa lo no tabata asina fuerte manera nan a spera.

E pronosticacion, cu ta basa riba cifranan di e prome tres lunanan di e anja aki, ta fija e producto bruto nacional pa anja 1962 riba 545 millar dollar. E calculo anterior tabata 548,3 dollar.

Segun e ministerio e calculo mas recien ta 8,8 porciento mas grandi cu esun cual nan a fija anja pasa pa e producto bruto nacional di anja 1961 y cual tabata 500,8 millar dollar.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Meriska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 17 di juli

DE VEER 8.30 „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" a.l.
RIALTO 8.00 „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Psycho" 18 j.
AURORA 8.00 „Un dia con el diablo" 18 j.
SAVANETA: 7'or Solamente pa damas y 9'or solamente pa caballeros.
„Jonge liefde grote gevaren" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 17 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.40 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.17 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 17 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 17 de julio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## CISCO KID



1. „Bon homber...." „Si, asina ta parce, pero abo realmente no conoce." 2. „Ahan si, mi conoce. M'a bisa cu mi tabata vaquero ambulante.. pero cu m'a hereda un placa i awor mi ta busca ta den quico mi ta inverti esei pa mi establece." „Mas despues, cualquier otro lo haci „su" inversion...." 3. „Ma perde".

## DICK TRACY



1. „Quizas Hindrix tabata e Swami." 2. „Mi ta teme esei, pasobra den e brochuur e no tabatin ni un draadchi di cabel riba su cabez." 3. „Soquerdo. Toch e por a bisa nos." 4. „E asunto aqui ta birando un caso policial masha interesante riba su mes.

## RIP KIRBY



1. „Lo bo ta mas sigur den e hotel Inace, te ora cu nos aclara tur esei." „Manera bo bisa ei, Rip." 2. „Awor, bisa mi berdad. Bo por a tin bo cu algun hoben cu ta buscando venganza?" „Sinceramente no." 3. „Ami.... mi no a ofende ningun hende, pero mi ta sigur cu mi no por sigui cu efuncion.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 50 —

T'esei mes ta e asunto cu ta molestia mi. Mi no por figura mi ta com mi a comprometc".

„Nos no a compremete ora cu nos a sunchi otro riba e cerrunan?" Hallbach a bisé asombra.

„Ami no a sunchi bo, ta bo a sunchi mi. Bo a tribi sunchi mi sin cu ningun momentu bo a puntra mi."

„Tende Hella, asina bobo tampoco mi no ta di bai puntra un mucha muhe prome cu mi por sunchié, pasobra cien porciento e mucha muhe ta bisa NO. Aunque cu e no ta desea nada otro sino di por hanja sunchi enter dia. E muchanan muhe di awendia no ta gusta di hanja sunchinan miedoso; nan quier ser conquista. Pues en todo caso e sunchi ci b'a hanjé caba. Contra esei bo n' por haci nada mas."

„Lastima". Hella a bisa.

Hallbach a traha awor su cara masha serio.

„Esei tabata masha inprudente di bo banda, pasobra como mucha muhe cu ta respeta bo honor bo ta marra na mi pa awor i pa semper."

„Terrible". Hella a queha.

„Horrible". Hallbach a responde cu un suspiro profundo. „Pero ningun hende no a bisa cu e alianza eterna aqui p'esei mester a ser converti den matrimonio".

„Hallbach........"

Hallbach no a comprende esaqui enteramente. E grito aqui por tabata expresion di su sensacion pasobra el a observa e asunto asina leve of por tabata e grito di expresion como e por a hanja su libertad?

„Wel si, pero tin asina tantu posibilidadnan riba cual un mucha muhe decente ta larga hende sunchié, sin cu e tin di tira su bon nomber riba caja. Tuma por chemplo un torneo di bicicleta. Na yegada e ta hanja un sunchi di un mucha muhe, aunque cu hamas den su bida e mucha muhe aqui a yega di miré. Tambe tin apuestonan ta tuma luga na cual e sunchi dje mucha muhe ta e premio major. Oh, un hende por sunchi otro simplemente na cerramentu di un contrato di amistad."

E ora ei Hella a bula lamta contentu i cu awa den wowo el a bisa hariendo:

„Hallbach...."

„Mi jama Walter". el a bisa. „Pues nos a cerra awor un pacto di amistad, n' t'asina?" El a cohe e mucha muhe su man tene diripiente i a queda ta miré den su wowonan.

„Mucha, mi ta respeta bo mama, pero toch ta duel mi masha cu el a tuma mi pa asina soquete. B'a quere anto cu masha tempo mi n' tabata sa ta quico tabata falta bo? Foi e anochi mes di nos compromiso mi tabata sa esei caba. Ta despues cu mi a bebe asina tantu bon binja cu bo ruman a duna mi, anto mi a bin perde cabez un poco, pero mi tabata sa masha bon cu bo no tabata sinti nada pa mi. Despues di e dia ei na tur manera mi a trata na acerca bo, pero s'mplemente pa mi por a hanja e ocasion di nos papia francamente cu otro. Pero e no quier a duna mi e chens ei."

'I sagudiendo cabez carinjoso el a puntré:

„Bo quier a bisa mi cu bo no por casa cu mi?"

„Si", el a responde i atrobe lagrimanan a jena su wowonan.

„Pero Hella, mi n' ta hanja cu esei ta un motibu pa bo jora."

El a queda ta miré asombra.

„Anto bo n' ta queda rabia riba mi? Basta mi n' ta causa bo dolor?"

„Mucha muhe, ei bo ta puntra mucho cos pareu den un palabra. Naturalmente esei ta causa mi dolor, pero mi n' ta rabia riba bo. Mi no ta pertenece na e sorto di hombernan cu ta bai muri of horca nan curpa pa motibu di un amor infeliz. Lo tabata masha bunita di bo parti si bo quier a bira mi muhe amable, pero loque ta imposible nos no mester forza tampoco. Mi ta quere cu mester por tin mas mucha muhenan bunita na mundo cu lo ta contentu cu mi haci nan mes un proposicion manera mi a haci bo. Mi no ta demasiado mahos i mi no ta quere cu mi tin un caracter asina malo tampoco. Alomenos asina nan ta pretende di mi tin ora."

„Asina ta tambe", el a bisa energicamente.

„Wel, bo ta mira? Mi tin tambe un hacienda grandi i bunita. Hopi mucha muhe den cercania ya a tira un bista riba dje. Pues no preocupa bo, Hella. Pero bisa mi un cos, quizas denter di bo amiga- of conocirnan lo bo por tin uno cu quier casa cu mi?"

„Mi no tin ningun amiga", Hella a bisa. „Antes mi tabatin casi uno, pero nos a bai foi otro trobé".

„I ta quende esei tabata?"

„Rita Uhlenhorst."

„Oh, si Rita Ulhenhorst. Mi ta recorda mi esei ainda", el a bisa cu animacion. „Cielo santu. Qui un bunita tempo esei tabata. Temponan di hubentud cu hamas ta regresa. Rita Uhlenhorst! Bo sa cu mi tabata gusté tambe e tempo ei? Pero mi tabata duda ta cual di boso dos tabata posee mi curazon.... Rita tambe ta un mucha muhe masha bunita."

„Pues Walter, lamta curazon. Lo e por reemplaza mi masha bon."

„Mi mester pensa un ratu mas riba e asunto ei. Pero bisa awor ta quende abo ta stima, Hella."

„Ami"? Hella a bisa spanta.

„Si, abo. Nos a queda amigu intimo di otro awor, p'esei mes bo mester por confia mi e pena di bo curazon. Naturalmente bo ta enamora."

„Ta unda b'a sali cu esei?"

„Esei ta un cos cu ta mas cla cu solo, pasobra ora cu un mucha muhe a rechaza un hoben, ta pasobra e ta stima un otro."

Hella a suspira.

„Wel, como cu nos t'asina leu cu otro caba, larga mi bisa bo. Mi ta stima Harold".

El a sagudi cabez.

„Mi por a sa esei. E ta un bon persona. I bo mama no quier'e como yerno."

„E palabra YERNO no a ser expresa entre nos ainda."

„Bueno; toch t'asina e asunto lo mester ta i ta e mes motibu ei tambe e quier bira pader. Awor mi ta comprende tur cos."

„Bo ta quere?" el a puntra asombra. „Riba esei ainda mi no a cai."

„Ata e ta stima bo toch?"

„Esei mi n' sa ainda. Te awor mi ta fula den lo inseguro. Hamas ainda el a bisa mi un palabra di amor."

„Pasobra su sintir ta prohibié di haci esei. Como venidero sacerdote naturalmente e no por papia riba asunto di amor."

„Pero e no quier bira pader mas awor, pero artista."

„Artista? Awor si mi n' ta comprende enter e asunto mas."

„Ta p'esei tambe mi mama a corre cuné foi cas."

„Si? Ta p'esei bo t'asina desconsola."

„Si, ta p'esei. Robert cu mi ta preocupa nos masha p'e."

Diripiente Walter a puntré:

„Scucha, bo quier mi bai trata na contra' cuné?"

El a cohe tur su dos mannan tene,

## TRES CICLISTA DI VENEZUELA PA A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor deportivo)

Segun un diario venezolano, e president di Federacion Venezolana di Ciclismo Sr. Armin Cameron, a declara na nan cu e federacion a ricibi un invitacion pa manda tres ciclista pa competi den e venidero A.S.U. Olimpiada na Aruba. El a yama e invitacion masha generoso y cu logicamente un invitacion asina mester worde acepta.

E tres ciclistanan cu ultimamente mas ta destacando, esta Freddy Jimenez, Francisco Nieves y Ramon Reyes, a worde nombra pa bin representa Venezuela na Aruba. E viahe ta stipula pa dia 8 di augustus y e regreso pa Caracas pa dia 10.

## ADAMS CHICLETS A SUPERA HILTON

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion Adams Chiclets a supera e novena di Hilton den otro partido di Junior League. E partido a finalisa 13 pa 5. Chiclets 12 hits y 1 error, Hilton 4 hit y 7 error. Pitcher ganador tabata Paesch, mientras cu Maduro a perde.

E partido entre Coco Malt y Friese Vlag no a worde hunga como cu e ultimo menciona no a presenta. Pa casualidad e equipo clase A di Verf Antillana den Stadion y un partido amistoso a worde hunga entre Coco Malt y nan. Verf Antillana a gana cu score di 2 carrera pa 0.

Bishita di princesanan Irene y Margriet na Surnam a jega na su fin. Manera nos ta mira y por a sigui noticianan, te awor el a resulta un exito completo. Sigur tambe pa ambos princesa, cu a sinja conoce hopi facetenan di bida na Surnam. Durante un corto interrupcion nos ta mira abao e princesanan ta gasta un fruta. Princesa Irene (ariba) ta munstra su mes durante e viahenan un cineaste entusiasta, cu a filma tur loke ta interesante y bunita, fuera stranjo.

# *Reunion general di A.V.B.*

# Diferente viahe pa exterior, statuten nobo acepta, proposicion (di Figaroa) tocante controversa A.S.U.-A.V.B.

(di nos redactor deportivo)

**Diaverna siman pasa 27 club afilia na Aruba Voetbal Bond a acudi na Centro Cultural pa atende e reunion General medio-anual. Ademas di e 27 clubnan aki tabatin 7 miembro di directiva presente na momento cu e reunion a worde habri esta senjores Fichi Croes, president, Guillermo Figaroa, secretario, Tommy Coes, tesorero, Mateos Reyes vice-president, Juan Briezen, Lobo Ridderstap y Juan Kelly y tambe tres representante di A.S.U. senjores Dr. Dolfi Oduber, president, Pedro Figaroa segundo secretario y C. Kipp, segundo tesorero.**

For di informacionnan cu directiva tabata tin pa esunnan presente, nos por menciona como puntonan interesante diferente viahenan pa exterior. Asina e delegacion di futbol cu lo bai representa Antillas den e Weganan Centro Americano y del Caribe na Jamaica for di 11 te 24 di augustus 1962, lo consisti di 10 hungador for di Aruba y 9 for di Corsow. Tambe lo tin viahe pa Surinam pa hungadornan di nos isla, cual muy probablemente, segun e president di A.V.B. lo worde haci door di Dakota. Un invitacion for di Departamento Municipal di Guatemala ta e tercer viahe pa exterior anuncia e anochi ey. For di e departamento menciona a ricibi un invitacion pa participa den un torneo di futbol caminda lo competi ademas tres equipo di primera categoria di Guatemala. E torneo ta forma parti di un feria Departamental „La Independencia" den luna di september di e anja aki. Directiva di A.V.B. tin intencion di haci tur esfuerzo posibel pa manda un equipo representativo.

### Statuten nobo a bin cla.

Un concept-statuten completamente nobo, cual ya tabata tin aprobacion di directiva y a worde formula door di e comision especialmente encarga cu esey, a worde trata y a hanja tambe completo aprobacion di e Reunion General. Apenas algun pregunta chikito a worde haci tocante e statuten nobo, cual awor mester bai pa Gobernador di Antillas pa hanja aprobacion oficial y asina A.V.B. hanja su status oficial atrobe.

Door di directiva tambe a worde proponi pa aclara tambe e articulo 52 di Huishoudelijk Reglement, cual ta trata tocante kendenan tin derecho di participa den campeonatonan oficil di A.V.B. y torneonan aproba of organisa door di A.V.B.

Esaki ta e articulo cu anja pasa tabata „di moda" den e problema serio cu a surgi entre A.V.B. y Aruba Jrs. en relacion cu e hungador di Aruba Jrs. Carlos Blume.

Despues cu e representante di Aruba Jrs. Sr. U. van Breet, a pidi pa agrega ainda algun palabra mas a evita tur posibel duda, e formulacion nobo y infalible di e importante articulo aki a worde unanimamente acepta.

Loke tabata inevitable naturalmente a worde trece adelanti durante e reunion general, esta e actual contraversia entre directivanan di A.S.U. y di A.V.B. en relacion cu e contract nobo pa uso di Wilhelminastadion. E president di A.V.B. a duna splikacion ariba e dos puntonan cu a topa cu fuerte oposicion cerca A.V.B. Esun tabata tocante e bendemento y control di ticket di entrada y e otro tabata tocante e porcentahe di e entrada cu mester worde decidi entre A.S.U. y A.V.B. Di e promer punto e president di A.V.B. a menciona cu directiva ta considera e asunto aki un asunto interno di A.V.B. y tambe cu nan ta opina cu ta un muestra di desconfianza den directiva di A.V.B. Especialmente e directiva di A.V.B. a sinti mas e punto di desconfianza ora cu nan vice-president a duna relato di un combersacion particular cu e tabata tin cu e actual vice-president di A.S.U. tocante di e puntonan di desacuerdo den e contract nobo. Segun e vice-president di A.V.B., door di e vice-president di A.S.U. a worde expresa cu A.S.U. ta propone e puntonan ey den e contract nobo pasobra nan no tin confianza den e directiva di A.V.B.

Di e porcentahe e president di A.V.B. a menciona e esfuerzonan cu ta worde haci pa baha e gastonan cu tin ya cu e entradanan na razon di e porcentahe bieuw mes no tabata basta. Tambe e directiva di A.V.B. a hanja cu si nan acepta e proposicion di A.S.U. anto nan lo falla den nan esfuersonan pa yuda e clubnan financieramente. Esaki lo no ta traha den direccion di progreso pa e deporte.

Luego e president di A.S.U. a pidi palabra y a cuminza cu duna un splikacion ta com bin directiva di A.S.U. a scirbi un carta pa e bondnan di Aruba pidiendo nan pa invita representante di A.S.U. na nan reunionnan general. Den un reunion general di A.S.U. esaki a worde proponi y acepta. Y awor ta promer biaha cu oficialmente un representante di A.S.U. a worde invita pa atende un reunion general di A.V.B. Despues di felicita A.V.B. cu nan statuten nobo, el a duna un splikacion tocante e puntonan di vista di A.S.U. en relacion cu e actualmente tanto comenta controversia. Di e puntonan aki nos a yega di haci mencion varios biaha caba. Sumamente stranjo e president di A.S.U. a hanja com e directiva di A.V.B. por a tuma tanto na serio y practicamente como oficial loke un miembro di directiva di A.S.U. ta expresa. Si loke e vice-president di A.V.B. ta pretende ta cierto, anto e opinion expresa ta unicamente di e vice-president di A.S.U. y ningun momento ta refleha e opinion di henter directiva di A.S.U.

Tocante e rapport di e Oficina di Accountants Moret en Oudheusden lo a traha over di e boekinan financiero di A.S.U., e president di A.S.U. a informa cu e dia ey, el a ricibi e rapport completamente cla y logicamente ainda e no por duna ningun clase di informacion tocante e rapport. Directiva di A.S.U. mester hanja informacionnan di e rapport promer pa luego delibera atrobe tocante nan poposicion di cambio di e porcentahe.

Esaki indudablemente tabata un bon noticia cu en relacion cu e controversia ya cu por worde spera un decision basta rapido.

Un discusion a surgi entre e president di A.S.U. y e tesorero di A.V.B. en relacion cu un convenio verbal pa hiba e boekinan financiero pa e accountant. Realmente nos a hanja e impresion cu directiva di A.V.B. por a haci mas esfuerzo pa e boekinan yega lo mas pronto posibel. Algo otro cu a bin na cla tambe ta cu directiva di A.V.B. mes a hiba e boekinan pa e directiva diario di A.S.U., pero e ultimo aki a prefera di laga e oficina di accountant studia e boekinan y traha un rapport. En todo caso, e rapport awor ta completa y entrega na A.S.U. y directiva di e entidad aki lo mester reuni pronto pa traté.

### Frans Figaroa ta propone algo distinto

Tocante e mes controversia aki, Sr. Frans Figaroa, ex-miembro di directiva tanto di A.S.U. como di A.V.B. y kende den su calidad di miembro di un comision tabata presente, a haci un proposicion nobo en relacion cu e parti di entrada cu ta bai pa e bondnan. Su proposicion ta cu A.S.U. entrega na e bondnan pa tur wega hunga den Stadion un suma fiho, es decir pa cada wega e mes un suma eliminando asina por completo e sistema di porcentahe. Sr. Figaroa a conclui su proposicion bisando cu e bondnan e ora ei cu na fin di anja no tin manera di cumpli cu nan compromisonan financiero por pidi subsidio cerca A.S.U.; den e forma aki Gobierno lo por mira cual sport ta hiba e parti mas grandi di e subsidio.

E proposicion aki di Sr. Figaroa indudablemente merece estudio di parti di ambos entidad y ta di spera cu e ta worde tuma na consideracion. Loke nos no por a comprende ta, ta com bin Sr. Figaroa por bisa cu asina Gobierno lo por hanja sabi cua deporte ta hanja gran parti di e subsidio. Ta algo cu Gobierno facilmente mester por hanja sabi for di tempo cu Gobierno a cuminza ta duna subsidio na A.S.U. Tur anja un di e promernan cu ta hanja e extenso relato financiero di A.S.U. ta Gobierno. Y for di ey den tur e detayenan por worde saca. Tambe por worde desacata cual ta e deporte cu mas entrada tin den Stadion.

Door di diferente representante a worde expresa cu nan ta spera cu masha pronto e problema entre A.S.U. y A.V.B. keda satisfactoriamente resolvi pa asina e deporte di futbol, e deporte mas popular di Aruba, sigi su marcha normal.

Sr. Wawa Acosta, representante di Trappers, a duna un conseho masha util ora cu el a bisa, cu den asunto di deporte no mester bira personal y cu tur persona cu ta tuma puesto den un of otro directiva mester ta apto pa tuma y ricibi critica y cu e criticonan sinembargo mester percura di keda obhetivo y duna critica constructivo. Un conseho cu indudablemente tabata na su luga pa uno y tur presente.

### Trainer oficial pronto ! !

Ariba pregunta di un otro representante, presidente Croes, a duna informacion cu ya e negosacionnan cu un trainer Brasilero ta biniendo cla. E subsidio mester worde pidi cerca A.S.U. y contract firma cu e entrenador y e ta cla pa bin. Ta trata di e entrenador Prof. Eloy Nuñez Gonzalez.

Tocante hunga e competitie ariba terenonan di Aruba Jrs. of R.C.A. e president di A.V.B. a informa cu no a cai un decision ainda den e caso Ta worde trata cu directiva di e clubnan aki.

Tambe tocante di e debe di N.A.V.U. na A.V.B. a worde haci diferente pregunta.

Presidente Croes a informa cu esfuerzonan ta worde haci pa nanja e suma aki, pero cu situacion financiero di N.A.V.U. no ta bon. Contrario na e promer anjanan, e anja aki entradanan di e weganan pa Copa Antillana no a ser manda pa N.A.V.U., pero a keda cerca A.V.B. pa baha e debe di N.A.V.U.

Na final di e reunion e president di A.S.U. a conseha pa como cu tur e clubnan ta ansioso pa cuminza e competitie 1962 pa acepta e arreglo temporal proponi door di A.S.U., es decir di cuminza e campeonato bao di e condicionnan nobo, pero cu e comprendemento cu tan pronto un contract nobo worde firma, esaki lo tin validez for di cuminzamento di e competitie. Como cu ya e proposicion aki a worde nenga den un anterior reunion general, esaki no a worde ni trata.

### Falta di respet

Ta lastima di nota atrobe com tin diferente representante cu no sabi com comporta nan mes den un reunion. Aparentemente nan no ta realisa cu tur persona tin mes derecho di papia ey den sin worde stroba. Den diferente ocasion, te hasta tin biaha ora cu e president di A.S.U. ta na palabra, tin di nan tabata tira palabra.

Esun cu tabata haci esey mester sinja cu si e no ta cu e mes opinion cu esun cu ta papiando, e tin di pidi palabra despues y splika su punto di vista of opinion, pero bao di ningun forma, grunja of tira palabra, mientras cu un otro a hanja palabra for di e presdent di e reunion. Sorto di hechonan asina ta rebaha caracter di un reunion general, cual ta e poder maximo den cualkier organisacion.

## BISHITA DI PRINSESNAN NA SURNAM

Ayera poblacion na Paramaribo a haya oportunidad pa elogia e prinsesnan Irene y Margriet. Durante mei ora largu e descendientenan surnamenjo di e diferente gruponan di imigrante a pasa cantando, gritando, saludando y bailando dilanti di e dos prinsesnan. Mas dilanti a bai e indianan sigui pa e diferente gruponan creo y di bosnegernan, chines, libanes e indonesnan. Un muhe solitario creol a sera e fila y e ultimo aqui a entrega na e prinsesnan un macutu cu e diferente sorto di frutanan cu tin na Surnam.

Despues di esaki e participantenan a forma nan mes den carreda dilanti di e palacio gubernamental di moda cu e prinsesnan por a pasa poco poco y serca di nan pa asina admira e diferente bistinan original mas mihor.

President William Tubman di Liberia a bai haci un bishita oficial na Inglaterra. E portret aki a ser saca durante un viahe circular cu nan a bai haci door di Londen. No obstante cu awa tabata jobe na tonelada y tabata muha e huespednan altu papnat, sinembargo el a queda sinta banda di su hospitalaria real y e multitud cu a mire tabata aplaudi'e y dune homenahe y hariendo carinjosamente e tabata contesta nan saludo.



1. „Abo no ta bai, sr. Bell, cai drumi riba cama i sosega bo curpa te ora cu mi spierta bo." „Mi tin cos di haci, dokter." 2. „No senjor, tin aqui un cuarto, Howard?" „Claro." 3. „Mi por bai na un hospital". „Si, bo por.... pero lo bo queda aqui. Papa no a bisa esei, pero mi sa cu e ta ansioso p'e renoba su amistad cu bo."

1. „Bo n' mester waak tur e muchanan muhe bunita cu ta pasa, Lorenzo." 2. „Oh, pero un miradita no ta haci danjo.." 3. Plum.... 4. „Wel, sigui bo pensa mes-:os."

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna jen ta avisa bo di no larga bo sintimentunan pa nan cuenta, pasobra e ora ei lo bo por duda den bo mes.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna jen ta exigi pa bo controla bo plan i bo pensamentunan bon. Caba asunto importante na tempo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna jen ta trece situacionnan na un climax den cual bo finaneianan ta meti.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna jen ta forma un tempo pa bo ta tactico cu sintimentunan of personanan irritante.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna jen por ocasiona un tempo activo cu dificultad of bruhacionnan. Bo bida priva ta meti den esei.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna jen ta desfavorable pa atende asuntonan interesante. No trece ningun cambio den bo sistema.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Luna jen ta trece un crisis riba terreno objectivo i domestico.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Luna jen ta un temporada den cual bo mester huzga tur asunto cu masha escrupulosidad.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna jen ta duna bo di conoce den hopi caso cu bo mester tene masha cuidao cu bo trabao.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna ta munstra riba e necesidad di cooperacion estrecho cu hendenan cu ta di interes den bo ambiente.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna jen ta guia algun situacion negativa i tenso na un climax; nan por tin relacion cu bo trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna jen ta spierta hopi emocionnan i por trece dificultadnan serio den circulo social.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 18 JULI 1962 | No. 4389

# Na October Junior Achievement Companies na Aruba

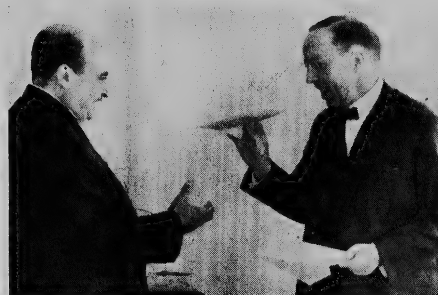
**ORANJESTAD, 18 juli — Na october p.v. na Aruba como cuater Junior Achievement Companies — empresa di hubentud — lo ser funda. Junior Achievement Advisory Board of Aruba a hanja caba di Lago un promesa pa bolbe sponsor un empresa hubenil. Dos otro muy probable sponsornan ta e empresa di contratistanan Petrona & Croes y Bouwmaatschappij „Aruba" na Oranjestad. Di cuater sponsor nan ta spera di hanja den circulonan comercial mas despues.**

Marera nos sa, e empresanan di hubentud na Aruba a ser introduci door di Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid, den cual ta hanja ayudo importante cerca Rotary Club. E prome dos empresanan hubenil, Pionier Plastic Company i Junior Achievement Manufactury Company, esun prome di sponsor pa Aruba Trading Company i esun di dos na Lago, a ser liquida na januari dje anja aqui, despues di un existencia exitoso di mas o menos 5 luna.

E cuater empresanan hubenil cu lo cumindu na October awor mester isparce 'trobe alrededor di luna di maart 1963. E inauguracion lo cuminza mas pronto posible despues di regreso di Sr. Tom Hagerty, cu ta president di J.A. Advisory Board, quende actualmente ta cu verlof na estranheria.

## BAILE DI DEBUTANTES DI TIVOLI CLUB UN SIMAN PROME

ORANJESTAD. — E baile di debutante pa miembronan di Aruba Tivoli Club cu mester a tuma lugar dia 18 di agosto, ta worde teni un siman mas prome, esta dia 11 di agosto. Dia 31 di juli lo tin un atardi cu Thee-Canasta specialmente pa introduci damanan cu a bira miembro nobo di Tivoli Club. Tambe pa dia 5 di agosto tin un dia di deporte pa muchanan di miembronan di Tivoli, cual lo tuma lugar banda di Hooiberg.



Durante un solemnidad na Rocher Noir na Algeria, e prome embahador frances na Algeria, Jean Marcel Jeanneney (d.) a entrega su credencialnan den man di president dje comision provisorio di comision ehecutivo Abder Rahmane.

## HUBILEO NA D.OW. DI H. L. KELLY

ORANJESTAD, 18 juli — Antajea mainta tabatin un solemnidad chiquito ora cu sr. Hypolitus L. Kelly di Tanki Leendert a ricibi homenahe pa motibu di su 25 anja di servicio como trahador den e departamento aqui. Sr. Kelly cu a drenta servicio riba dia 15 di juli 1937 na Openbare Werken a ricibi palabranan di masha aprecio di sr. J. A. Hille pa su anjanan di tabao fiel na e servicio aqui y luego el a entrege un envelop cu contenido na nomber di Bestuurscollege y door di chef di departamento Wegendienst Rudi Oduber. E ultimo aqui a pinta e trahador hubilario como un balente trahador y fiel cumplidor cu su obligacionnan.

## MINISTRO DEBROT A TUMA DESPEDIDA

ORANJESTAD, 18 juli — Antajera ministro Debrot tabata algun ora na Aruba pa tuma despedida prome di sigui su viahe pa Europa. Entre mas el a bai haci un viahe di bishita na Gezaghebber interino Sr. I. S. de Cuba y BC arubano. Na e ocasion aqui tabata tambe presente mr Frank Hartong y pastoor J. Burgemeester O.P. na nomber di Voogdijraad.

# E. Mansveld Director nobo di Aruba Bank N.V.

## *B. T. Henriquez a pidi retiro*

**ORANJESTAD, — Den nos edicion di awe nos ta publica e noticia tocante Maduro & Curiels Bank kende a bende nan accionnan den Aruba Bank N.V. cu Erven J.G. Eman. Nos a worde informa tambe cu for di diamars e director senjor Benjamin Titus Henriquez a pidi su retiro como manager-director for dje banco aki. Den un reunion general di accionistas teni dialuna anochi a worde dicidi di accepta su retiro entrante diamars 17 di juli.**

**En coneccion cu esaki a worde nombra entrante mesun fecha senjor E. Mansveld. Sr. Mansveld ta account y tin hopi anja ta biba na Aruba. Sr. Mansveld mientras tantu a accepta su nombramento como director di Aruba Bank N.V.**

## DRS VAN POELJE A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, — Den curso di siman pasa a yega nos isla drs. W. van Poelje, co-ordinador industrial pa e industria quimica. Drs. Van Poelje lo worde encarga cu asuntonan di personal y relacion publico. Anteriormente drs. Van Poelje tabata emplea na Aramco Overseas na Den Haag.

## RIFA DI „JAYCEES" PRORROGA

SAN NICOLAS, — Junior Chamber of Commerce Aruba (Jaycees' actualmente tin un rifa cu premionan; un televisor di 23 inch y un camera Voighlander.

E rifa aki en realidad mester a hunga dialuna dia 16 di juli, pero pa motibonan imprevisto, mester a worde preroga pa dia 4 di agosto proximo. Segun nos ta informa e sorteo di dia 4 di agosto lo tuma lugar definitivamente den warda di polis na Oranjestad.

## HOOFDREDACTEUR A BAI ISLA 'RIBA

ORANJESTAD. 18 juli. — Ajera mainta nos hoofdredacteur Dik Wolff a bai Isla Riba cu KLM riba invitacion di Servicio Informatorio di gobierno pa e bai relata aya pa Arubaanse Courant e bishita dje princesanan Irena i Margriet, cual bishita lo dura foi dia 18 te dia 23 na e islanan ei. Diarazon pa 12'or i 5 minuut e princesanan lo yega aya. Diahuebs e princesanan huntu cu prensa lo bai abordo di Hr. Ms. „Van Ewijck" pa bai haci un bishita na Saba. Na e mes manera lo nan bai haci un bishita tambe na St. Eustatius. E siguiente dianan lo nan pasa na St. Maarten, major parti priva. Princesanan i prensa lo bai logeer den Little Bay Hotel.

Durante ausencia di sr. Wolff hoofdredactie lo ser ocupa pa sr. A.P. Engelhard.

## „OCEAN MONARCH" TA BINI TRES BEZ

ORANJESTAD, 18 juli — „Ocean Monarch" di Furness Line Inc., na Aruba representa pa E. & G. Martijn (Aruba) N.V., lo bishita Aruba e venidera temporada tres bez durante un trip di vacantie. Esaki lo ta riba dia 9 y 28 di februari 1963 y riba dia 17 di maart dje anja ei.

„Ocean Monarch" lo tin alomenos 300 turista abordo.

## A SLAAG NA HUISHOUD-SCHOOL IMMACULATA

SANTA CRUZ. — Siguiente alumnanan a slaag di Huishoudschool Immaculata na Santa Cruz pa nan examen final di huishoudschool:

Elogia Albertz, Gladdys Croes, Filomena Croes, Francisca Croes, Carmen Dania, Rosa Geerman, Maria Geerman, Fedelina Geerman, Clothilda Henriquez, Lucia Yrausquin, Elouisa Kock, Emerita Rasmijn, Alicia Rasmijn, Hilda Rasmijn, Emilia Vrolijk, Nicolina Werleman, Otilda Kelly, Lucia Thiel y Petra Oduber.

## NA MATER DEI H.H. SCHOOL A SLAAG 59 ALUMNA

ORANJESTAD, 18 juli — Na Mater Dei Huishoudschool a bai op 66 damas cu mester a haci examen un siman largo. A slaag 59 di nan. E feliznan aqui ta:

**Jolanda Arends**
**Ena Bardouille**
**Elsa Bramble**
**Diana de Cuba**
**Emy Ellis**
**Anna Geerman**
**Silda Hughes**
**Sabina Ignatio**
**Enriqueta Maduro**
**Irene Noguera**
**Aura de Palm**
**Rita Peltjer**
**Alexandra Stephens**
**Alexandrina Stephens**
**Ricci Toppenberg**
**Eveline Zievinger**
**Maria Becker**
**Vivian Bell**
**Maria Filomena Croes**
**Marline Croes**
**Elisabeth Dijkhoff**
**Vita Gomez**
**Annie Hernandez**
**Robertina Jeand'or**
**Filomena Kelly**
**Magna de Lange**
**Wilhelmina van Loon**
**Margriet Loopstok**
**Diana Luydens**
**Josephina Maduro**
**Marlene Malmberg**
**Clara Mathilda**
**Maxima Paesch**
**Rita Rasmijn**
**Albertina Rodriguez**
**Filomena Solognier**
**Diana Tromp**
**Jolanda Tromp**
**Francia Velasco**
**Godefrida Werleman**
**Helen Arends**
**Edwina Carolina**
**Elvia Dania**
**Filomena Evertsz**
**Elisabeth Feliciano**
**Catharina Figaroa**
**Filomena Giel**
**Aura Jansen**
**Filomena Kock**
**Joan Lieuw**
**Judith Lampe**
**Enid de Lannoy**
**Erica Lopez**
**Antonia Maddicks**
**Gregoria Maduro**
**Mildred Malmberg**
**Dulci Salisman**
**Myrna Schwengle**
**Filomena Zievinger**

### Ouderavond

Awe diarazon 18 di juli lo tin anochi 7'or un ouderavond pa mayornan dje alumnanan di 1 y 3 klas di Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad. Na e ocasion aqui Pader Van Lankveld lo haci uso di palabra over dje obheto di educacion di huishoud. Den diferente klasnan e majornan lo tin ocasion di goza y admira obranan di nan yiu muhenan. Prome cu nan bai cas nan ta hanja e rapport, de la manera cu nan ta hanja sa e oda ei si nan yiu ta bai na e siguiente klas si of no.

# Minister Luns na Roma

**CIUDAD DEL VATICANO, 8 juli. — E minister Hulandes di exterior, mr. J.M.A.H. Luns, a yega Roma ayera pa deliberacionnan di dos dia cu ministernan Italiano. Minister Luns a wordu saluda na aeropuerto door di senador Picciono, e sub-minister Italiano di exterior Carlo Russo, y otro funcionarionan Italiano y miembronan dje representacion Hulandes cerca gobierno Italiano na Vaticano.**

Na aeropuerto senador Piccioni. a papia tocante cooperacion entre Italia y Hulanda den comunidad Europeo.

Minister Luns a responde, cu e ta di opinion, cu e deliberacionnan na Roma, lo trata di Europa. Gobierno Hulandes, semper a aprecia contactonan cu gobierno Italiano, asina el a bisa. Despues di firma „Bastenbook", dje president Italiano minister Luns lo tin un entrevista banda di mitar di seis cu senador Piccioni.

Ayera e tabata huesped di honor na un diner den Villa Madama, cu ta dje gobierno Italiano. Awe mainta minister Luns lo delibera cu premier Fanfani, y despues e lo tuma un lunch cu president Segni. Awe nochi minister Luns lo duna un diner pa e lidernan Italiano di gobierno den un hotel na Roma.

# Oficial Consular Americano ta bishita Aruba periodicamente

**ORANJETAD — Manera a worde participa pa medio di anuncio di Kamer van Koophandel en Nijverheid na nos isla, awor tin un convenio entre Consulado-general di Estados Unidos na Willemstad y e Kamer, door di cual un oficial di e consulado americano ta bishita Aruba periodicamente pa duna visa na personanan cu ta residente na Aruba y cu kier biaha pa Estados Unidos.**

E prome bishita lo tuma lugar dia 27 di juli proximo. Solamente personanan cu haci un afspraak por worde a ende 'riba e dia menciona.

### Lago tambe

Empleadonan di Lago tambe ta hanja un servicio similar di consulado Americano na Willemstad, asina nos a leza den e reciente edicion di Esso News. Consulado General Americano na Willemstad a participa Lago cu empleadonan no-Americano di Lago awor por manda aplicacionnan pa visa aden cerca e oficial consular durante su bishitanan periodico na e compania.

E anuncio aki tabata en conjuncion cu arreglonan completa recientemente door di Consulado General Americano cu Camara di Comercio na Aruba, cual ta haci posible pa personanan cu mester aparece personalmente dilanti e oficial consular, haci esaki na oficina di e Camara na Oranjestad durante bishita di e oficial.

### Aprobacion di antemano

Autorizando empleadonan no-Americano di Lago pa aplica pa visa na Administration Building ariba e dia cu e oficial ta aki, e consulado ta elimina e necesidad pa e personanan aki bai Oranjestad su siguiente dia.

Bishitanan pa asunto di visa no por worde arregla sin aprobacion di antemano di Consulado General Americano na Curacao. Ora cu empleado no-Americano di Lago su aplicacion pa visa ta cla pa tratamento final, e Consulado General ta scrib'e'le y bise'le pa pidi Industrial Relations Department pa un bishita. Industrial Relations Department lo no arregla e bishita si e persona no tin un carta for di Consulado General.

E tempo cu e oficial consular pasa na Lago ta solamente pa empleadonan di Lago y miembronan di nan familia.



## „BOYS BRIGADE" AWOR TIN NAN MES BANDERA

**SAN NICOLAS — Manera nos a informa caba den un relato detalla cu fotoreportahe den Arubaanse Courant di diarazon u.p. tocante e sublime organizacion hubenil na San Nicolas „Boys Brigade" y „Life Boys", diadomingo pasa durante un servicio especial di misa Metodista „Boys Brigade" a hanja nan bandera oficial.**

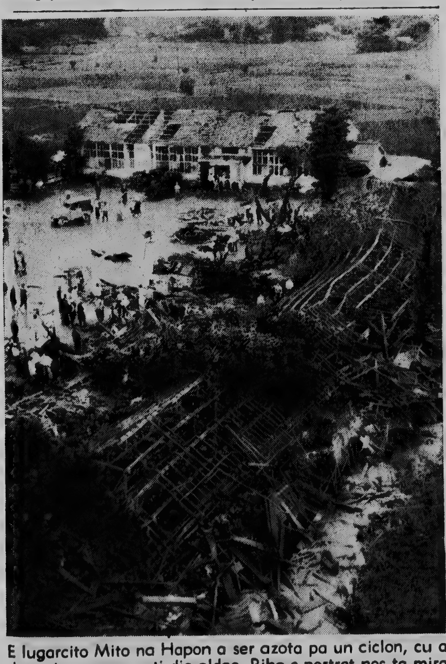
Na e solemnidad aki nan tabatin bishita haltu, nos a mira entre otro gezaghebber interino I.S. de Cuba, ministronan E.O. Petronia y O.S. Henriquez, president di Lago W.A. Murray, hoofdinspecteur Kibbelaar, comander Minton di American Legion, teniente Van Nierop di Mariniernan di Savaneta, miembronan di Eilandsraad y hopi otro mas.

Domi John A. Gumbs durante e solemnidad a instala e muchanan y pone den uso oficialmente bandera di club di Boys Brigade. Despues di e ceremonianan tabatin inspeccion dje grupo y despues un defilé. Na nomber di e pueblo gezaghebber interino a felicita e personanan cu a tuma e iniciativo y cu ta dedica nan tempo na e programa di actividadnan cu ta un mezcla perfecto di diciplina y catecismo.

## DIADOMINGO REUNION DI CONTACTO NA MARIA COLLEGE

ORANJESTAD, — Diadomingo awor, 22 di juli pa 10'or di mainta te 12'or tin un reunion di contacto pa mayornan di alumnonan di Sint Maria College na Oranjestad. Mayornan tin ocasion pa papia cu maestronan y maestranan di school tocante ensenjanza y conducta di nan jioenan durante e anja aki y a la vez por tende si e jioenan a pasa klas of no.

Sra. Beaujon, esposa di Gezaghebber Beaujon di Isla Riba. E siman aqui lo e ta hospitalaria dje princesanan Irena y Margriet.



E lugarcito Mito na Hapon a ser azota pa un ciclon, cu a destrui un gran parti dje aldea. Riba e portret nos ta mira ruina dje scool na „Yashio" na unda dos mucha a hanja nan morto, mientras 28 otro alumnonan a queda herida.

Kotto-missie ta bistir tipico di Surnam, principalmente na Paramaribo bo por contra cu e escenanan aki.
Esaqui ta un portret saca for di laria di bos-creolendorp manera den interior bo ta contra cu decenanan asina. Practicamente e aldeanan ta keda na kantu di riunan y bao di acompanjamento bo por bishita nan.

# Politica Frances di Atoom

**PARIS, 18 juli. — E dos lidernan mas importante di oposicion Frances, e socialista Guy Mollet y e radical Maurice Faure, a lansa ayera nan atake anuncia den asamblea nacional riba e politiek di De Gaulle pa formasion di un forza nacional di atoom.**

Premier P.M. Pidou a bisa: ..Mescos cu Inglaterra. Francia ta di opinion, cu un arma nuclear, den gobernacion politico, cerca un nacion Europeo, y mi lo agrega, cerca un nacion riba continente di Europa, lo hunga un papel importante. E lo fortifica e alianza atlantico. E dia ta acercando, riba cual lo tin un union politico Europeo."

E cooperacion, lo extende su mes te na defensa. E industria Frances nuclear lo ta un yabi importante pa e union. No ta nos intencion, di prepara un guerra, pero yuda haci esaki imposibel.

Premier Pompidou, a bisa, cu Merca gustosamente, kier sa si Francia ta dispuesto pa coopera cu Merca y Inglaterra pa decidi tocante uso di arma nuclear. Francia a responde, cu e ta dispuesto pa papia tocante e kestion aki ora cu tempu pa esey yega. E aliadonan di Francia na Europa, segun e premier y principalmente Alemania, no tin nada contra un forza Frances nuclear. Y tampoco Inglaterra a duna critica tocante actitud di Francia. E actividad Frances riba terreno di energia nuclear ta henteramente den interes di Europa. Na e votacion den asamblea Frances nacional tocante e mocion di desconfianza entrega door di oposicion, contra politiek di president De Gaulle, cu relasion cu formasion di un forza nacional di atoom, nan no a obtene un mayoria suficiente pa tumba e gobierno. Segun e calculo inoficial, e mocion a obtene solamente 206 voto, mientras nan mester a hanja 241.

## PRONTO CUMINZAMENTU DI KABEL LAGO-BARCADERA

ORANJESTAD, 18 juli. — E actividadnan di fabrica di Electricidad na Balashi ta aumenta continuamente. Muy pronto lo cuminza cu coneccion di kabel entre Lago i Barcadera.

Pa pasamentu di tuberianan i kabelnan cu hoogspanning over di Spaans Lagoen dos firma a inscribi nan, esta: Petrona & Croes pa un suma di NAf. 368.000.— i Koninklijke Nederlandse Mij. voor Havenwerken pa NAf. 342.900.—.

Ta mas cu claro cu e inscribidor di mas abao ta hanja e preferencia: den e caso aqui ta Kon. Ned. Mij voor Havenwerken. Tambe pa e comunicacion di kabel Lago-Balashi. Balashi-Barcadera a duna preferencia na un firma Americano Harrison Overseas Corp. foi Miami, pa un suma di NAf. 2.000.000.—.

Esaqui ta asunto di alta presion electrica di kabelnan di tubonan jena cu gas di 60.000 volt. Largura di e kabel ta 28 km. (2 circuits).

Pa sosten di e kabelnan di pipa lo tin meti un suma di $. 102.000.—

## NORSTAD CERCA KENNEDY

WASHINGTON, 18 juli. — General Norstad, e comandante supremo die ferzanan di guerra di NAVO, ta batin ayera nochi un entrevista di un ora y mei cu president Kennedy. General a haci un bishita di un dia na Washington. Despues dje entrevista general Norstad a declara, cu no tin ningun motibo, pa su viaha urgente pa e capital 'Mericano y cu ta custumber, e tin di duna e president personalmente rapport dje situacion na Europa.

## CARTA DI JAGAN NA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 18 juli. — Premier Chedi Jagan di Guyana Ingles, a pidi e comision di decolonisacion di Nacionnan Uni por medio di carta, pa tuma un resolucion den cual nan ta pidi gobierno Ingles, pa yama inmediatamente un conferencia, caminda nan mester stipula fecha di independencia di Guyana Ingles. Jagan, a pidi comision den e carta aki, pa haci tambe un bishita na Guyana Ingles, pa haci un investigacion pa medidanan, cu nan a tuma ayanan pa sigi cu e regimen colonial.

E comision lo delibera awe tardi tocante e peticion di Jagan.



## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK



1. ..Mala suerte!" 2. ..E malora aqui ta perdiendo mucho placa pa e por ta un vaquero honrado..." 3. Poco despues... ..Mi resta mas placa. Lo bo por fia mi algu?" ..No, aqui nos no ta fia na ningun hende".

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



..Kiko bo a bisa, Olle?" e profesor ta puntra. ..Pakiko Kulibul mes no ta tene!" ..Pasobra cu e no tin juga, e ta birando grandi." ..Pero com nos ta haci pa no, hiba e bestia grandi ey cas." ..Mi ta puntra Kulibul". Olle ta bisa. Y e ta drei puntra Kulibul. ..El a bisa cu e ta bai laga nos mira com nos mester hasié, profesor." ..Esey ta masha interesante."

E terreno situa parti pabao di misa di Noord immediate. Donjo tabata defunto Chocoro Franken y cu despues di su morto a keda pa erfgenaam. E individuo of esnan cu a retira e piedranan di cas for di ariba e terreno ariba menciona sea asina bon di por bay pone nan bek. Evitami di cuminsa comanda prestigio.

E ERFGENAAM



## AVISO

**Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diarazon 18 di juli 1962 for di 13.00 or te 17.30 or y diahuebs 19 di juli 1962 for di 07.00 or te 11.00 or lo tin ejercicio cu mortier riba terreno di California (Aruba).**

**Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 metros.**

**E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.**

**E terreno peligroso riba lamar lo ta 3000 metros.**

## GEVRAAGD

aan de BENILDE SCHOOL te San Nicolas

## een HOOFD

Sollicitaties uiterlijk 23 juli a.s. te richten aan Frere Bonifacius, Huize Marie Stella, Postbus 360, S.N.

## GEVRAAGD

aan het Sint Tharcisius College te Oranjestad

## een HOOFD

Benoembare kracht aanwezig.

Sollicitaties uiterlijk 23 juli a.s. te richten aan Frere Bonifacius, Huize Marie Stella, Postbus 360, S.N.

Notice is hereby given that we have sold our interest in

## ARUBA BANK N.V., Aruba

and that our Managing Directors, Mr. I. H. Capriles and Mr. M. F. Henriquez have resigned as members of its Board of Directors.

Juli 16, 1962

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Un bista for di Kasba di Algeria, na un aspecto festival dorna cu centenares di banderitanan na ocasion di su independencia.

# Cambio den Gobierno Argelino provisional

**LEOPOLDSTAD, 18 juli. — Camara Congoles di delegadonan, a acepta ayera un mocion di confianza den e gobierno central Congoles di Adoela. Nan no a alcanza un mayoria absoluto, pero segun premier Adoela, esaki no ta necesario, pasombra akinan ta trata solamente di revicion.**

E resistencia di mas grandi a bini dje dos partidonan Loemoembista y dje partido Conakat di president Chombe di Katanga, cu a vota contra.

### Irregularidadnan na Elisabethstad

Ayera mainta banda di nueb'or un multitud a ataka puestonan di guardia di India den e capital Katanges Elisabethstad.

E muhernan a kibra un barricada di caminda, cu poco tempo pasa, trupanan di Nacionnan Uni a lanta entre e barrio Europeo y barrio Africano di Elisabethstad. Y nan a apodera di blekinan bashi di corozin cu cual nan a traha e barricada.

Soldanan di India, cu a hanja orden pa no tira, a tene nan mes sosega apesar cu algun dje muhernan rond di nan ta bentanan cu lodo y piedra.

Nan tabata carga tambe banderanan cu e lema „Muhernan Katanges, ta exigi retiro di e soldanan Mercenario di Nacionnan Uni," y „Bai cu e kliek di Kennedy - Adoela - Nehroe". Despues e soldanan a trata di kita e muhernan for di otro door di tira den laira.

### Chombe y periodistanan

Despues president Chombe a bisa periodistanan, cu nan a mata dos muher Katanges y cu 15 ta herida, segun nan doer di bala di e soldanan di India. Un miembro di Cruz Roja a bisa despues, cu nan a mata res muher.



# Cumpleanjo

Awe ta cumpli un anja mas di feliz cumpleanjos sra. Carmen Everon. Felicitacion ta bini di su jioenan Many na Corsow. Dino, Mario y Lucia, mama Cecilia, rumannan, sobrino y sobrinanan, comer y comper dos ihanan Adelita Kelly y Rinda Everon, especialmente di su subrina Stella Hernandez y demas familia.

## GOBIERNO PERUANO A RETIRA

PERU, 18 juli. — Minister di justicia, Arosemena Garland, a declara, cu su gabinete a tuma retiro pa duna president libertad completo di actuacion. Prome cu e gobierno tuma su retiro, minister di marina, vice almirante Tirado Lamb, a entrega caba su retiro cerca e president.

Den su peticion pa retiro el a scirbi, cu e pais ta para na borde di un chaos social y anarchia politico. El a acusa, e comision, cu mester tin vigilancia riba e eleccionnan, di e falsifica, resultadonan dje recien eleccionnan. Algun observador ta spera, cu nan lo forma un gobierno militar.

## SELECCION ANTILLANA PA PREPARACION DI

(Di nos redactor Deportivo)

Diferente viahe pa exterior tin planea e anja aki pa e hungadornan di futbol. Manera ya nos a informa ayera caba tin viahe pa Jamaica, Surinam, Guatemala y tambe pa Europa.

E invitacion pa Guatemala ta pa Aruba, pero e otro viahenan lo ta di equiponan di Antillas Hulandes.

Como preparacion di e seleccionnan aki tanto na Corsow como na Aruba e hungadornan ta siendo worde prepara.

Asina un cantidad di 22 hungador di Aruba a worde yama pa atende practicanan oficial bao direccion di entrenador Juan Briezen.

E hungadornan yama ta Di R.C.A. Edwin Dirksz, Tuyo Werleman y Fio Eckmeyer. Di Aruba Jrs.: Benny Geerman y Sambo; di Dakota Yubi Richardson, Dany Pablo, Guillermo Trinidad, Doc Williams, Ramon Guerrero, Eddy Adonis, Dudu Adonis, y Nulfo Steba; Di Estrella: Candi Wernet, Dama Werleman y Dodo Franken; di San Nicolas Jrs.: Boei Briezen y Rafini; di Jong Aruba Ange Perez; di Riverplate Jossy Korssen y Ezechiel Andrews y di Tropicaal Benny Britten.

Ayera tardi e promer training a worde teni y e idea ta pa dos biaha pa siman e hungadornan ki practica hunto den stadion.

Tambe den un di e venidero weekendnan e seleccionnan di Aruba y di Corsow lo topa otro na Corsow, den partidonan como preparacion di e seleccionnan Antillano.

E intencion tabata pa ta e weekend aki, e promer encuentronan contra Corsow tuma lnga, pero e tempo pa preparacion ta mucho poco y e promer viahe aki mester a worde cancela.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 18 di juli

DE VEER 8.30 „Aida" 18 j.
RIALTO 8.00 „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Marcelino, pan y vino" a.l.
AURORA 8.00 „Toby Tyler" a.l.
SAVANETA 8.00 „Once more with feeling" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1258.

## POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguila —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 18 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habla
9.30 E Munde Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
4.00 Clausura



## RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europes — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 18 de julio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.



**TERRITORIO INSULAR DI ARUBA**

**Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu peticionnan pa obtene transportacion liber pa e anja escolar 1962/1963 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabesante di e school, cual e yiu ta bay, no mas tarda cu dia 18 di augustus 1962 na departamento di Ensenjanza.**



1. „Mi firma ta bende uniform, articulonan di mascarada, pero no e sorto di cosnan aqui". 2. „Esaquinan ta cabei humano. Esaqui ta un obra especial, un trabao di un profesional i experto. 3. „Lo nos quier combersa cu e homber cu a traha esei." „Ta solamente un trahado di peluca den e ciudad aqui tin capacidad di traha esei." „Spagronie ta su nomber, Mr. Tracy, e ta biba na Cas 1, Oost, Calla 65.

1. „Esei ta bai socede, Rip... Mi ta bandona funcion i mi ta bai...." „De la manera e ora ei bo enemigo misterioso a gana e partido". 2. „Si e no tin otro motibu pa atemoriza su mes, esei ta loque cu e ta desea,.... pa bo renuncia...." 3. „Den habitacion di Carter Campbell. „M'a hanja e golpe aqui den mi cachete.. i quizas cu ta esaqui por ta e sella dje estrella di e funcion?...."

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di



— No. 51 —

„Si bo quier haci esei, Hallbach.."

„Walter...."

„Walter.."

„Gustosamente lo mi haci esei. Ta quende a hinka e idea den su cabez di bai traha na escenario?"

„Rita Uhlenhorst."

„Ahan, foi e tempo ei mes ta parce mi di a ripara cu el a gusta Harold. Anto lo mi.... Enfin. Despues lo nos mira otro 'trobe."

„Pero si en realidad e bai traha na escenario, anto lo mi no quier tin nada mas di haci cuné."

El a queda ta miré na un manera reprochante.

„Hella, ta un alma asina chiquito bo tin? Bo amor no ta mas grandi cu tur cos?"

El a quita su cabez foi dje i a bisa silenciosamente:

„Anto toch e ta perdi pa mi. Oh, e Rita Uhlenhorst ei.... Ya caba mi ta cuminza ta odie."

Diripiente el a dirigié na Walter i a bisa:

„Mi ta roga bo i suplica bo. Buské pa mi. Mi quier sa ta quico a para di dje. Pero mi no quier pa Rita Uhlenhorst sa nada di mi asunto pa cuné i mi no quier tampoco pa Rita sa dje asunto aqui. Tampoco mi no quier pa Harold sa cu m'a puntra bo p'e....

Suspirando Walter Hallbach a lamta para.

„Bo ta haciendo e encargo aqui pa mi masha pisa. Mi mester bai traha awor aqui na un manera masha diplomatica."

E semannan cu a pasa awor no tabata esnan di mas bunita pa Robert i Hella.

Ora cu Agnes a tende cu e compromiso tabata quibra, e tabata foi su mes di furia, peor ainda pasobra manera semper Robert tabata tuma parti pa Hella.

Cu un cara serio e indiferente e muhe tabata move su mes den e cas. E no tabata papia ni un pia di palabra cu e muchanan, solamente loque tabata di mas necesario posible.

A bini un kloof entre e i su yiunan cu aparentemente tabata bira mas espacioso dia pa dia.

Agnes no por a comprende ta di com Walter Hallbach no tabata mortalmente infeliz pa e rechazo aqui i quebra di su compromiso. Na e manera di mas carinjoso el a bin tuma despedida na cas di nan i a sigura nan cu lo e quier queda un amigu fiel di cas.

I en realidad, algun dia despues el a bolbe bini aya. Nan tur tres. Tantu Hella, Robert i Hallbach, tabata un alma. Nan a comprende otro.

Naturalmente Agnes tabata tene reserva.

A pasa hopi dia cu nan no tabata mira Walter mas. I Hella i Robert tabata sinti falta dje amistad aqui masha tantu. Ta unda e por a hinka su curpa anto? Nan a custumbra cu su amistad. E tabata sabi di papia palabranan di consuelo cu nan i duna nan pacenshi ora cu e mama tabata trata nan cu asina tantu crueldad e indiferencia. Pero awor e tambe a bandona nan largo tiempo. Of ta mal noticia e tabatin i no quier a bin haci nan ainda mas verdriet?

Cada bez Hella tabata camna bai awor na santana pasobra ta cerca su tata defunto sol e por a hanja consuelo i animo fuera forza. A yega asina leu cu ya e paseo na cementerio a bira un custumber diario p'e.

Awe tambe el a pasa oranan largu den santana. E bientu friu di atardi a lamta i a pon'e estremece. Como cu ya a cuminza ta bira scur, pa mas seguridad el a scohe e camina grandi.

Apenas el a sigui un corto instante cu el a mira splendor di un luz dilanti di auto a presenta su dilanti. E luz a ciege asina tantu, cu e no por a reconoce e persona cu tabata sinta den dje.

Pero diripiente el a tende un stem ta bisa:

„Hella, mucha, ta quico bo ta busca te asina laat riba camina?" I el a reconoce e stem. Tabata esun di Hallbach.

„Mi ta bini di santana", Hella a responde.

„Drenta mi ta hiba bo cas", el a bisa.

Gustosamente Hella a obedece na e suplica aqui i a sinta banda di Hallbach. Ora cu Walter quier a start e auto pa nan sigui, el a stop'e puntrando:

„Bo n' tin nada di conta mi?"

El a vacila un rato i despues el a bisa:

„Mi a bai ciudad. M'a puntra p'e na tur camina, unda cu m'a pensa cu un hoben por tabata. E no tabata na pension mas ni tampoco na Seminario. Tambe m'a bai na teatro.. pero esaqui tabata cerra pa algun luna, manera tur anja na e tempo aqui. E portier no por a duna mi ningun informacion di dje. Sinembargo e tabata sabi di sigura mi cu e no tabata conoce ningun Harold aya i cu e persona cu mi a identifiké e no a mira hamas den compania di Rita Uhlenhorst. E ora ei m'a bai purba cu mi por a hanjé na cas di Rita Uhlenhorst mes...."

„Pero esei tabata contra dje convenio cu nos a haci?" Hella a puntré.

„Queda bo tranquilo.... e cas tabata silencioso manera sepulcro. No tabatin ningun criatura bibu aya...."

„Manera abandona?" Hella a puntra.

# SOEKARNO LO DUNA DECLARACION

**DJAKARTA, 18 juli. — President Soekarno lo haci awe un declaracion oficial tocante e segundo paso, cu Indonesia lo emprende den relacion cu e kestion di Nieuw Guinea. Minister Soebandrio di exterior, cu a anuncia e noticia aki, tabatin prome un entrevista cu Soekarno cual a dura un ora, tocante e delaster desarrollonan dje deliberacionnan entre e senjoresnan, Malik, Buker y Van Royen na Merca.**

Minister Soebandrio a hari. y a sagudi su cabes, ora cu periodistanan a puntrele, si e ta di opinion, cu e deliberacionnan cu Hulanda cerca di Washington ta transcurri satisfactoriamente.

## DOCTRINA SOCIAL EUROPA

DEN HAAG, 17 juli — E representante permanente di Reino Uni na e conseho di Europa a entrega e prome documento conteniendo e ratificacion di e doctrina social europeo na e secretario general di e conseho di Europa.

Prome cu e doctrina drenta na vigor, cual nan a firma nan oktober na Turin, tin mester di cuater ratificacion mas.

Cada pais europeo, cu confirma e doctrina social di Europa, ta obliga su mes na respeta por lo menos cinco di e shete derechonan social mas importante. Inglaterra a acepta seis.

### Participacion

President Soekarno a anuncia cu el manda su minister di exterior, minister interino di defensa dr. Soebandrio pa Washington, pa deliberacionnan informativo, cu representantenan Hulandes tocante kestion di Nieuw Guinea occidental.

E president a bisa, esaki prome cu su salida pa Soerabaja, caminda e lo tene un discurso pa cadettenan dje instituto di marina.

President Soekarno a declara, cu minister Soebandrio, y minister di defensa, teniente general Hidajat, lo bai Washington pa investigacion dje posibilidad pa deliberacionnan inoficial cu Hulandesnan riba basis di entrega di gobierno di Nieuw Guinea occidental pa Indonesia, en acuerdo cu e deseonan dje pueblo Indones".

Tambe e president a bisa, cu e Hulandesnan a saca un declaracion, den cual nan a declara, cu nan a acepta e principio dje proposicionnan, haci door di diplomatico Mericano Ellsworth Bunker.

Segun e proposicionnan aki, Hulanda lo entrega e gobierno di Nieuw Guinea occidental, den diferente fase na Indonesia, bao di vigilancia, di Nacionnan Uni of un di tres partido, door di cual e poblacion di Nieuw Guinea occidental, lo hanja garantia dje derecho di autodeterminacion.

„Esun cu planta bientu lo cosecha orcan", asina e proverbio ta bisa. Esaki ta valido tambe pa Fidel!

### Sentencia di morto na Djakarta

E conseho guerrero na Djakarta a condena ayera dos Indones pa morto pa motivo di intento pa asesina president Soekarno dia 13 di mei proximo. Como prueba nan tabatin den e proceso cincu pistol, y dos scopet un granada di man y municion.

### Situacion na Merauke

Algun Indones, cu ta biba na Nieuw Guinea, ta trata di yuda e paracaidistanan cu a ateriza na Merauke. Esaki ta e rason, cu nan a proclama den e territorio menciona un situacion excepcional. Asina e president di Nieuw Guinea Zuid, mr. Eibrink Jansen, a declara ayera nochi den un entrevista den e NTS Journal.

Senjor Eibrink Jansen a bisa, cu algun Indones ta trata di yuda e paracaidistanan door di dunanan cumida y remedi y tambe laga nan sconde den nan cas. Nan a detene un di Indonesnan cu tabata trata di duna un dje paracaidistanan kaarchi pa drenta Merauke.

Cu e fin pa facilita e control rond dje ciudad nan a pega e hierba rond dje ciudad na candela.

### BARATILLO Y RATERIA

ROTTERDAM, 17 juli — Ora cu diasabra na Rotterdam baratillo a cuminsa den diferente pacusnan a resulta cu e bataljon di rateronan no kier a laga e oportunidad aki pasa. Tres cumprador den pacusnan di Rotterdam a bira victima. Den tur tres caso e rateronan a bai cu un cartera cu mas di cincuenta florin.

# Conferencia di Prensa di Chroestsjef

**MOSCU, 18 juli — Premier Chroesjef a bisa den un entrevista cu 14 mericano, tur ta hefe redactor di corantnan na Moscu, cu Union Sovietica ta dispone riba un anti-raket raket, cu por destrui un muskita den aire.**

Tambe el a bisa, cu Union Sovietica, lo firma un tratado di paz cu Alemania Oost, pero lo mi no pone ningun limite di tempu, asina el a agrega. El a compara e solucion dje kestion di Berlin cu sacamentu di un diente putri. Chroesjef a bsa cu el a tuma conocimentu cu satisfaccion dje rapport dje ministerio mericano di defensa, den cual nan ta anuncia, cu Merca ta posee instrumentonan cu por observa pruebanan nuclear bou di terra.

„Si e declaracionnan aki ta berdad, nan por spera cu Merca lo firma e proyecto di tratado pa stop cu pruebanan nuclear, caminda nan lo haci uso di medidanan nacional di averiguacion, pa control, asina e premier ruso a bisa.

Chroesjef tabata mustra masha cansa durante e conferencia di prensa cu nan a tene diabierne na Kremlin, pero cu nan a publica te ajera.

### DESCUBRIMENTU DI PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 18 juli — E resultadonan obtene door dje operacion „vela", ta mustra, cu no ta posibel, pa deshaci di e puestonan di control y dje sistema di inspeccion localmente, pa stipulacion dje forma dje aparencianan sospechoso, asina un vocero dje ministerio mericano di exterior a bisa ajera. „E kestion pa stop cu pruebanan cu arma nuclear ta keda te ainda riba seramentu di un acuerdo caminda ta prevee den medidanan necesario di control.

Lincoln White a pone acento, cu noticianan cu nan a publica ultimamente tocante separacion di explosionnan nuclear bou di terra y terremotonan natural tabata prematuro.

### MACACUNAN ASTRONAUTO TA MORTO

PRINCE ALBERT, 17 juli — E dos macacunan y e hamsternan y otro bestianan cu diasabra nan a manda den espacio pa via di un ballon grandi, tabata morto despues cu nan a haya nan despues di nan regreso pa terra, den cercania di Prince Albert.

Asina e agencia canadiense di prensa ta anuncia.

Ademas e agencia noticiero ta participa, cu cientificonan di e oficina mericano pa aviaion y vuelonan den espacio a constata esaki despues cu nan a investiga e capsulo cu a hiba e animalnan te na un altura di 39 kilometer. Mas den dia nan lo hiba e capsulanan na Edmonton pa un investigacion mas profunda.



### DISCURSO DI CHROESJEF

DEN HAAG, 18 juli — E corant ingles „Guardian", a saca ajera henter e discurso dje lider ruso Chroesjef den su corant. Tabata e discurso, cu el a tene na Moscu na e congreso mundial y militar. Pero no ta e redaccion dje corant „Guardian", a propone e discurso aki, pero e oficina Moscuvita di prensa Novosti, y wel como advertencia.

### PROPIO BASIS DI LANSAMENTU NA FRANCIA

Francia tin idea di construi un propio basis pa lansamentu di raket cerca di Mont de Marsan na sudeste di Francia. E basis mester ta cla na anja 1967, ora cu Francia a desocupa e centro na Colomb Bechar na este di Argelia.

# Orden di Gobierno Congoles

**TUNESIA, 18 juli. — Ministerio interino dje gobierno Argelino provicional a duna orden na e ehercito nacional di liberacion pa ninga tur orden di su ex staf general. Den un comunicado, cu a sali ayera den corant na Tunesia, e ministerio ta ordena e hombernan di ehercito di liberacion for di Marokko y Tunesia. pa inscribi nan mes den e districtonan militar den Argelia.**

Den e comunicado, nan ta haci un pe'icion na militarnan pa opone nan mes contra cada accion cu tin como fin pa crea un contrastre, entre soldanan Argel'no cu ta situa na Marokko y Tunesia, y militarnan Argelino a Argel'a.

### Desunion di gobierno argelino

E corant di Egypto „Al Ahram" a anuncia di a tende for di banda bon informa, cu e ministernan di exterior dje seis paisnan di Casablanca, Egypto, Argelia, Marokko, Ghana, Guinea y Mali ta tuma preparacionnan pa un conferencia tocante eventual mediasion den kestion entre lidernan Argelino.

Segun e noticia di „Al Ahram", e president di Mali, Keita, a p'di su minister di exterior, di haci un bishita na Conakry, Accra, Cairo y Rabat, pa delibera acerca di proposicionnan di mediasion.

Nan ta spera, cu e ministernan di exterior di Mali, Guinea y Ghana, lo yega otro siman diabiernes na Cairo pa deliberacionnan cu nan collega di Egypto. E 4 nan aki, probablemente lo sigi pa Rabat, pa deliberacionnan cu minister Maroki di exterior.

### Crisis interno

Den e crisis interno, den cual Argelia actualmente ta pasa, e ex-premier Ferhat Abbas, cu hopi biaha a yama su mes un hombor di reconsiliasion, a bolbe sali riba Telon. Mientras e gobierno Argelino, di Ben Chedda y e grupo di vice premier Ben Bella, te ainda ta bringa cu otro pa poder. Ferhat Abbas, a bai pa e cuartel general di Ben Bella na Tlemcen, na West Argelia, pa delibera cu e lider rebelde. Despues dje delibera cionnan di ayera, nan no a anuncia ningun particularidadnan.

Ferhat Abbas, tambe a papia cu coronel Boumadian, ex hefe dje staf general dje ehercito Argelino nacional di liberacion, cu Ben Chedda a retira na vispera dje independencia Argelino y quende su retiro a saca un crisis. Abbas, te ainda tin hopi partidario entre e poblacion Argelino. E ta un dje poco lidernan kende su prestigio, no ta depende di movimentunan regional.

### Opinion di Ben Bella

Ahmed Boumendjel, bocero oficial dje grupo di Ben Bella, a contradeci ayera cu acento noticianan, cu Ben Bella tin idea di no tene su mes na acuerdonan di Evian.

El a bisa tambe, cu actualmente na Tlemcen nan ta tene un reunion mili'ar pa preparacion di un conferencia importante di e lidernan dje seis departamentonan di deliberacion den cual Argelia ta parti. E conferencia aki, lo wordu tene na un lugar secreto. Saad Hadlab, minister di exterior na e gobierno Argelino provicional, a declara ayera nochi, cu e lo tuma su retiro si pronto no yega un solucion pa e crisis politico.

### PREFECTO DI ORAN A DUNA ORDEN PA ENTREGA ARMA

ORAN, 18 juli. — E prefecto di Oran a ordena habitantenan dje ciudad, pa entrega den 48 ora eventual armanan cu nan ta den nan poder.

Tampoco nan lo permiti ocupacion sin permiso di casnan di personanan cu a sali for di Oran. Asina ta para den un anuncio.



**Durante un dje tempestadnan di mas pisa cu por a azota Kopenhagen durante ultimo anjanan, streno a cai den toren di „Misa di Nos Salbador" den capital danes. Un fotografo tabatin e previlegio di a saca portret dje aparicion di naturaleza aqui.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIETS' SODA FOUNTAIN**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Esaqui ta un invasion, Julieta!" 3. „Ata bo ayudantenan ei". „Magnifico. Mi no por descuida mi negoshinan, Senjorita. Oxala cu bo presencia aqui no ta incomodo... m'a pidi pa nan instala dos telefon mas..."

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Pepita, mira! M'a caba di hanja un billete di $ 5.— den mi flus bieu". 2. „Duna mi e libe. Unbez e cobrado lo ta spera mi den porta p'atras pa paga refrigerador". 3. „Exactamente cinco dollar". „Gracias". 4. „Qui coincidencia tan afortuna!"

### ARIES
**21 Maart — 20 April**

Bo tin awe iniciativa, pero corda pa bo tene e cifer i e fechanan nuntu prome cu bo haci uso dje aspectonan.

### TAURUS
**21 April — 20 Mei**

Trata na no duna admision na un proceder caprichoso, cu por haci bo comete cosnan robez.

### GEMINI
**21 Mei — 20 Juni**

Asuntonan di grupito i amigunan lo mester ser trata awor cu di mas grandi escrupulosidad.

### CANCER
**21 Juni — 22 Juli**

Haci e parti di bo i haci bo best foi awor pa tur loque bo haci ta bon haci. Interesnan di bo superiornan tin preferencia.

### LEO
**23 Juli — 22 Augustus**

Tene cuenta cu otronan ta indeciso i cu decisionnan, noticianan desea por larga di ser menciona.

### VIRGO
**23 Augustus — 22 September**

Tira un bon bista riba financianan, principalmente ora cu esei tin di haber cu asunto di placa.

### LIBRA
**23 September — 22 October**

Awe bo n' por permiti bo confianza di mas riba otronan. Trata na haci loque ta ser spera di bo.



### SCORPIO
**23 October — 22 November**

Colega i personanan den bo ambiente ta poopera na circunstancianan cu s'irrita bo impaciencia.

### SAGITARIUS
**23 November — 21 December**

Esaqui ta un dia riba cual bo mester paga tur atencion pa detallenan pasobra bo ta hopi optimista.

### CAPRICORNIUS
**22 December — 19 Januari**

Sea extra tacticc i diplomatico den andamentu cu otronan, tanto den bo trabao como den cas.

### ACUARIUS
**20 Januari — 18 Februari**

Si acaso bo n' por yega na un decision, spera tranquilo pa bo mira com e cos nan ta run.

### PISCES
**19 Februari — 20 Maart**

Bo tin di tira un bista profundo den bo asuntonan financieronan. Cuidao pa bo no hiba perdidanan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 19 JULI 1962 — No. 43890

**Esaqui ta un portret bunita di ambos princesa cual nan a saca p'afor di Fort Amsterdam. Meimei di prinses Irene y Sr. Cr. Winkel GAzn nos ta mira prinses Margriet.**

# Un bonbini recogido y casi respetuoso na St. Maarten

## *Enter isla a tuma parti na e recepcion festival*

**PHILIPSBURG, 19 juli — Cu un hubilo recogido, cu musica di un steelband y cu un baile di mascara St. Maarten a saluda ambos princesa. Den e recepcion aki enter isla a tuma parti, pasobra esaki no tabata un fiesta pa solamente e 2900 hulandesnan, pero tambe pa e centenares di francesnan cu a bini den centro di Philipsburg pa por a presencia e acontecimiento aki.**

Den e sorto di dianan manera esaqui tur e islaribanonan ta sinti nan un cu otro mas cu nunca, mescos cu seman pasa a ser proba ora cu e Hulandesnan tambe a celebra Quatorze Julliet huntu cu e Francesnan na Marigot.

Avion dje princesanan a yega mas di un cuarto di ora prome cu e ora estipula riba e programa. Door di esei e saludonan por a ser scucha den tur calmo. Un steelband a toca Wilhelmus, despues di cual prinses Irene a tuma s'ento den e prome auto huntu cu Gezaghebber Japa Beaujon, cu tabata bisti den un uniform blancu lombrante.

E auto aqui a ser sigui na esun den cual prinses Margriet tabata sinta huntu cu gobernador interino Winkel.

Ya directamente despues di nan yegada ambos princesanan a ser confronta cu e desarollonan rapido den cuadro di proyectonan di prosperidad E Gezaghebber tabata papia durante enter e viaje, mientras aqui i aya e hendenan tabata stoot otro pa nan por a mira e princesanan.

E hubilo no tabata asina rumoroso, pero mas bien esaqui tabata un demonstracion respetuoso di homenahe pa e yiu muhenan di La Reina, cu a ser ricibi aqui pa di prome bez como huespednan. Cu e recepcion aqui e 'azonan cu Cas di Oranje ta ser confirma di nobo.

Tabata Prins Hendrik der Nederlanden, un ruman di rey i oficial di marina quende na anja 1835 como esun di prome cu a pone su pia na terra na Sint Maarten.

Te ainda tin na St. Maarten den un palu e monogram di Prins quende personalmente a graba esaqui den casca dje palu na e ocasion ei.

**Prome cu e partida ajera pa St. Maarten princesa Irene a inspecta e warda di honor cu tabata para dilanti palacio di gobernador. Despues a cuminza e viahe pa vliegveld na unda Gezaghebber M. P. Gorsira a bai barca nan.**

Otro miembronan di Oranje a larga otro recuerdonan atras riba e isla aqui. Prins Bernhard a uni su nomber na e brug moderno, riba cual e princesanan a pasa durante nan rit na capital, un nomber amplio pa un centro- aldea dibertido, na unda awor bandera i slingernan tabata waja over di cajanan.

### Aubade

Ajera mainta muchanan di Sint Maarten a saluda e princesanan cu un aubade, despues di esei na cas di Gezaghebber huntu cu e autoridadnan tabatin un recepcion.

Ta aqui tabata tambe e luga na unda Gezaghebber a expresa su palabranan di bonbini oficialmente, corto i sinceramente, sali directamente foi curazon. P'afor a forma un grupo bailable pa duna un funcion di e baile di mascarada, cual ta un baile tradicional dje isla aqui. „Primeramente tabatin un balia di cinta riba programa, pero m'a hanja esei mucho sin gracia i ta p'esei m'a haci di dje un berdadera baile di mascara. Esaqui ta cerra bo mas mehor conoci cu e tradicionnan antiquisimo", asina Gezaghebber a bisa.

Pues, sin duda e tabatin razon. Es aqui tabata un espectaculo cu e princesanan lo no lubida lihé.

Un ora i mei despues di yegada e princesanan a bai cu nan sequito na Hotel Little Bay, cu durante e seman venidera lo duna hospitalidad na e bishitanan real. Bungalow 39 ta drecha pa e intento aqui. Un trapi hanchu di piedra ta bai di e bungalow aqui te na strand i e lamar cu ta spera e invitando nan.

Aqui e princesanan lo tin ocasion pa completamente priva nan descansa di nan viahe cansable door di Surnam, mientras ademas lo nan por acumula forza pa nan bishita na Corsou.

Entretanto ta ancla den e bahia amplio Hr. Ms. fregat „Van Ewijck", cu lo hiba e princesanan Saba i St. Eustatius.

Riba e terrasa dilanti nan bungalow sin duda ajera nochi e princesanan lo a goza dje bista over dje orilla asina tentativa cu e centenares di luznan di e fregata „Van Ewijck" cu tabata duna su refleho riba e lamar i hacié manera un luga di encanto.

Schuin riba e cerru altu di 200 meter di Point Blanche Gezaghebber a cologa e luna cu tabata casi jen, cu tabata ilumina na un manera generoso den e nochi tropical, cu e unico zonido e concert dje grillonan i e suave sursurra di lamar.

## COMEDIA Y SHOW MUSICAL DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Dia 31 di juli proximo grupo artistico teatral Arubano ta duna un presentacion di comedia na Spanjo. Titulo dje comedia den dos acto ta „UN DRAMA DE CALDERON", y ta bau direccion di senior Jesus A. de Lima. Durante di intremedio tin actuacion di varios artista. Pa „outsiders" tin un sorpresa di tende cu dr. Chan ta un guitarrista di primera clase, kende juntu cu Padu del Caribe lo duna algun pieza. Tambe lo tin un duo entre Rufo Odor y sra. Brunilda Vicioso, tambe cada uno lo canta algun pieza cu acompaniamento na piano door di srta. Gerda Tuieehut. Ademas tin baile semiclasica y folklorico bau di direccion di seniora Stella van de Ree. Un cu otro e programa ta priminti di bira algu masha interesante.

## ENTREGA DI DIPLOMA DI MATER DEI HUISHOUDSCH.

ORANJESTAD. — Mater Dei Huishoudschool diamars atardi a entrega na 15 di su dicipulonan nan diploma di verkoopster. Nomber di esnan cu a slaag ta lo siguiente: Josefa Angela, Maria Croeze, Lina Dammers, Jenny Dongen, Elina Geerman, Editha Kock, Irena Leeuw, Rita Leon, Beatrix Panneflek, Bea Maduro, Thelma Maduro, Editha Martinez, Lygia van Thol, Maria Ridderstap y Trisca Monart.

Srta. Bea Maduro y srta. B. Panneflek tabatin e menor puntonan. Nan tabatin un promedio di 8½ y 8 respectivamente. Ademas di a hanja teoria, varios die muchanan a hanja practico den diferente negoshinan local. Den presencia di hendenan di comite Wim School, zuster Justin y maestranan, pader Lansveld a entrega e diplomanan.

E pader a dirigi algun palabra na e senjoritanan. Na e ocasion aki el a bisanan cu demas di a sinja pa bendedora nan a hanja conocimentu di bida. El a mustra e muchanan 'riba e punto aki y a bisanan pa semper recorda esey. Na esnan cu a slaag nos sincera felicitacion.

# Quende ta yuda Soeur Cecili?

**SAN NICOLAS — Ta cu gran placer nos kier informa na nomber di soeur Cecili cu e jamada na e pueblo di Aruba pa yudanza di e mision na Nyassaland-Africa, no tabata en vano. Soeur Cecili a informa nos cu e suma cu dialuna tabata f. 1.500 a aumenta diamars cu ƒ100 di Jaycees di Aruba, mas ƒ100 di Liga di Maria, ƒ50 di un persona kien ta deseo di keda desconoci y otro ƒ35 di otro persona cu ta prefera di keda desconoci.**

Manera nos a informa caba Soeur Cecili despues di a traha cu dedicacion y energia siete anja pa nos isla, a worde yama pa cumpli cu otro mision na Africa. Nos a duna un idea caba dje probesa y e miseria cu ta existi na e lugar ey. Na Nyasaland na unda soeur Cecili ta bai, tin algun soeur caba di e mesun convencion ta luchando dos anja caba. Di nan pastoor Erkamp di San Nicolas a ricibi algun portret, cual ta duna un bon impresion dje situacion.

Pa nos lectornan nos ta publica awe un di e portretnan. Nos ta mira 'riba dje con un soeur ta labando panja den un tobo di baril corta, cu awa cu nan mester busca foi riu na un bon distancia. No tin habon suficiente, motibo cu mester cende candela di palu bau dje „tobo" pa lòs e sushedad for di e panjanan. Berdaderamente na e lugarnan aki ainda situacion ta masha deplorable.

Ta pesey donacion lo ser aprecia altamente y cu gratitud door di soeur Cecili, kende personalmente lo hiba e donacionnan pa Nyassaland.

# Encargonan reparti pa cada Deputado na Aruba

**ORANJESTAD — Bestuurscollege di Aruba a dicidi di reparti e encargonan di cada deputado na nos isla.**

**Diputado W. C. Anslijn ta keda particularmente encarga cu asuntonan tocante: asuntonan di trabao y werkverschaffing: salubridad; veterinario; agricultura, ganado y pesqueria; biennan nacional; asuntonan di cas; informacion y hulpbestuurskantoor na San Nicolas. Mientras deputado I. S. de Cuba en particular ta encarga cu atendimiento di asuntonan di servicio di openbare werken; trafico y transportacion, bao di cualnan servicio di puerto aereo y servicio di haf y loods; brandweer; departamentonan di asuntonan di personal y registratura di bestuurskantoor.**

Luego deputado F. J. Tromp en particular ta encarga cu atendimiento di siguiente asuntonan: economico, bao di cual welvaartszorg y turismo; financia, bao di cual servicio di accountant y oficina di eilandsontvanger; empresa di awa y electricidad; servicio central di tabuleer. Y porfin deputado F. Wernet en particular ta hanja siguiente asuntonan na su encargo: ensenjanza, asuntonan cultural y educacion nacional, bao di cual biblioteca publica; maatschappelijk zorg; servicio di telefon; servicio general, bao di cual e departamento di asuntonan general di bestuurskantoor.

Segun articulo 52 parafo 5, di Eilandenregeling Nederlandse Antillen, e deputadonan lo reemplaza otro na ocasion di estorbo of indisposicion manera ta sigui: Deputado I. S. de Cuba door di deputado W. C. Anslijn; deputado W. C. Anslijn door di deputado I. S. de Cuba; deputado F. J. Tromp door di deputado F. Wernet y deputado F. Wernet door di deputado F. J. Tromp.

## ZANDLOPER DE LUJO PA MINISTRO HENRIQUEZ

ORANJESTAD — Diamars mainta su excelencia ministro O. S. Henriquez a bai Corsow. Na ocasion di su despedida na diferente departamentonan di servicio, ministro Henriquez a hanja c.o. di Oficina di Turista di Aruba un recuerdo chiquito p'e bai cune, den forma di un zandloper de lujo.

## EDGARCITO DELANOY A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD. — For di Hulanda senjor Edgar Delannoy di douana na nos isla, a ricibi e noticia agradable cu su jiu di 22 anja, Edgarcito a slaag na technische hogeschool na Rotterdam pa werktuigbouwkundige.

Su ideal ta pa sigui studia pa ingeniero. Si su plannan bai door e ta permanece algun anja mas na Hulanda pa estudio. Di otro manera na fin di juli e ta bolbe back pa Aruba, despues di un ausencia di ocho anja na Hulanda.

# Aura Vrolijk ganador concurso di anja Nr. 2

**ORANJESTAD, — Manera ta custumber cu concursonan organisa door di Arubaanse Courant pa su lectores, tabatin masha hopi participacion pa e concurso di Anja nr. 2 tambe.**

**For di dialuna te diasabra cartanan tabata drenta.**

**Nos personal tabatin basta trabao pa habri tur e cartanan y controla e contestanan. Mas di 95% di nan tabata correcto. Por lo tanto un ganador a ser escohi dje lote, y suerte a toca na AURA VROLIJK di Johan de Witstraat 10-A Oranjestad.**

**E persona aki ta ser suplica pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa ricibi su vale di fl. 50.— cual e por gasta den negoshinan di Wimco na Oranjestad of na San Nicolas. Mientras tantu nos kier anuncia nos lectores cu concurso di Anja nr. 3 ta sali dia 23 di juli proximo. Keda pendiente na e concurso aki, talvez e biaha aki ta bo ta esun cu suerte.**

## PROF. BLIJDORP Y IR. LEUPEN A BISHITA ARUBA

ORANJESTAD. — For di dia 1 di juli tabata na nos isla ir. Leupen, y dia 10 di juli a jega tambe prof. ir. Th. Blijdorp, kende huntu tabata serca dr. Van E.J. van d. Kuip di veterinaire dienst. Nan a delibera cu gezaghebber interino I.S. de Cuba y deputado W.C. Anslijn tocante problemanan di agricultura na Aruba. Ir. Leupen dialuna anochi a tene un lectura pa miembro di Rotary Club na Aruba tocante Radio-Actividad. Su colega prof. Ir. Blijdorp ta hoogleraar na Hogeschool na Wageningen. Diamars atardi nan a regresa pa Corsow.



## REUNION MASAL NA CUBA

HAVANA, 19 juli — Na varios reunion massal na Cuba nan a condena actividadnan contra revolucionario.

Minister di comunicacion Faure Chomon, a bisa na Guines na un entierro di un miembro di milicia cu nan a mata diasabra ora cu e tabata vigila un hacienda cooperatico: „ta imperialismo, cu ta duna e bichinan (cu esaki e kier meen e contrarevolucionarionan) orden pa hinca e obreronan y campesinonan den nan lomba".

Na un otro reunion cu nan a tene na Guantanamo, caminda nan a derra tambe un miembro di milicia, cual cadaver nan a saca for di awa diabierne pasa.

## PROGRAMMABOEKJES PRINSELIJK BEZOEK

**Bij de plaatselijke boekhandels op Curacao en Aruba zijn voorzover de voorraad strekt programmaboekjes van het bezoek van H. K. H. Prinses Irene en H.K.H. Prinses Margriet kosteloos verkrijgbaar.**

Huntu cu gobernador interino princesa Irene ta camna meimei di e warda di honor forma dilanti stacion di Hato na su yegada na Corsow.

# Aterizajenan nobo na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 19 juli. — Den cuminzamentu dje siman a yega na e isla Waigeo un cantidad desconoci di infiltrantenan, dje grupo Radja-Ampat, un grupo di isla cerca dje punto west di Nieuw Guinea cual ta keda cerca dje frontera na Indonesia. Den un comunicado oficial, cu nan a saca ayera na Hollandia, nan a anuncia, cu e infiltrantenan a yega e isla den boto cu motor. Den e comunicado nan no a anuncia nada, tocante Indonesnan, cu tin uniform berde y ta dispone di arma.**

E calculacion dje cantidad di infiltrante ta varia di 20 te 60. E poblacion local a anuncia e presencia dje infiltrantenan, despues cu nan a duna un signal di alarma na communicasionnan militar. Patrullanan Hulandes, a dirigi nan mes pa e isla y nan a hanja solamente un Bivak, den cual nan a hanja municion cu nan a laga atras.

Reconocimentonan a indica, cu e infiltrantenan, a sigi dje isla Waigeo den direccion oost- esta den direccion dje continente di Nieuw Guinea. E desembarcacion na Waigeo a tuma lugar anteayera na e costa noord. Na Hollandia, nan no a anuncia particularidadnan tocante mas accion.

Muhernan y muchanan Hulandes na e puestonan na Nieuw Guinea, lo hanja orden dje gobierno pa sali di nan cas.

Nan a dicidi pa esaki despues di un bishita, cu gobernador Plateel a haci ayera y anteayera na Merauke.

Den circulonan di gobierno na Hollandia nan ta pone acento, cu e mudacion temporal, pa un centro mas grandi di poblacion ta absolutamente voluntario y cu nan lo duna facilidadnan exclusivamente, na e familianan, cu tin deseo, di sali for dje lugar.

Maske na Hollandia nan no ta desmenti cu paracaidistanan Indones por penetra te na e frontera di Merauke sin cu e poblacion riba, nan ta desmenti, cu ta e poblacion Indones na Nieuw Guinea occidental ta yuda des asina tantu pa busca paracaidistanan.

E actitud dje poblacion Indones na Merauke ta masha pasivo, y ayanan nan no ta yuda e autoridad Hulandes asin tantu p busca paracaidistanan.

Minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio, a sali ayera mainta for di Djakarta pa Washington, pa un delaster investigacion, pa loke e ta yama e disposicion di Hulanda pa soluciona kestion di Nieuw Guinea occidental na un manera pacifico". E ta acompanja door di vice minister di defensa, teniente general Hidajat, y algun funcionario dje ministerio di exterior. Den un declaracion corticu, prome cu su salida, Dr. Soebandrio, a bisa cu ta un medida rasonabel di president Soekarno, pa dicidi, pa mandele pa Washington, pa tuma contact cu representantenan Hulandes tocante e kestion di Nieuw Guinea.

Soebandrio a bisa cu su tarea ta haci dificil. Ta necesario pa e president sinembargo, pa investiga tur posibilidadnan pa un solucion pacifico, prome cu e tuma algun decicion, caminda henter e pueblo Indones lo keda compromete. E minister a pone acento, cu e no ta hanja ningun dificultad pa un areglo pacifico, y si ta asina e lo no keda hopi na Merca.

Nan ta spera, cu Soebandrio lo contra inmediatamente despues di yegada na Washington cu embahador Adam Malik.

E oficina di e secretario general interino di Nacionnan Uni ayera a publica un declaracion, den cual e embahador Hulandes na Washington, dr. J.H. van Roijen, ta describi e punta di bista Hulandes encuanto e plan Bunker.

Siman pasa diabierne Dr. Van Roijen a duna e delegado Indones Malik y e Mericano Bunker un explicacion di e opinion Hulandes tocante e plan. E delegacion Hulandes na e deliberacionnan secreto a entrega su declaracion na e oficina di Oe Thant.

Den su declaracion Dr. Van Roijen ta bisa, cu e aceptacion di e plan door di gobierno Hulandes ta depende di solamente un condicion, esta cu e gobierno Hulandes lo hanja garantianan hustu pa protega e interesnan di e Papoeanan, incluso nan derecho pa autodeterminacion. Dr. van Roijen a bisa cu Hulanda en principio ta acepta e sucesion di desarollonan, maneranan eseynan ta stipula den e plan Bunker.

Masha hopi hende a bai Fort Amsterdam pa bai duna homenahe na ambos princesa, manera nos por mira riba e portret aqui.

## NAN A TIRA RIBA PALACIO DI ARZOBISPO

RIO DE JANEIRO, 19 juli. — Un auto cu a corre pasa ayera nochi a tira cu un scopet automatico riba palacio di e arzobispo na Rio de Janeiro, asina nan a participa na e ciudad Brasilenjo.

E arzobispo, Mgr. De Barros Camara, quende na e momento di e asalto no tabata na su residencia, tabata di opinion cu e asalto tabata un parti di un complot contra misa. Ya un biaha caba nan tabata asina sin berguenza pa tira un bom den Vaticano.

Pa esey nos no mester queda asombra di asaltonan terrorista contra iglesia den otro partinan di mundu, asina Mgr. De Barros Camara a bisa gobernador Lacerda.

## NAN A DOMINA CANDELA DEN SUR FRANCIA

MARSEILLE, 19 juli. — Den cercania di Marseille mas o menos 1500 hectare di mondi a kima completamente te na suela. E pueblo Ceyreste den sur Francia unda e candela tabata, a queda algun tempu amenasa, pero bombero, militar y voluntarionan a logra domina e candela na tempu, pero no antes di 36 ora. 400 Miembro di bombero por lo pronto lo keda haci warda den e territorio aki. Diferente landhuis y casnan di vacacion a kima.

## PROTESTA MERICANO

BERLIN, 19 juli. — E mision militar Mericano na Berlin ayera a protesta cerca e autoridadnan Ruso pasobra un avion DC-3 di Merca den e corridor aerea den parti noord cu ta bai Hamburg a worde molestia door di un straaljager Ruso.

Parce cu e avion Ruso a acerca esun Mericano te na un distancia di 100 pa 150 meter.

## PRUEBA NUCLEAR COMO PARTI DI EHERCICIO

WASHINGTON, 19 juli. — Durante un ehercicio di mas o menos 900 homber di ehercito Mericano nan a laga un prueba nuclear ayera explota den desierto di Nevada, asina e comision Mericano pa energia atomica ta anuncia. Nan a haci e prueba riba terra pero e tabata un explocion di poco forsa.



## INDIA TA MANDA NOTA PA CHINA

NIEUW DELHI, 19 juli. — Den un nota cu el a manda pa China India ta insisti pa inmediatamente tuma pasonan pa pone un fin na e accionnan recien comete di amenasa y desafio di trupanan Chines contra posicionnan di India den territorio di Ladak y Kasjmier.

E nota a worde entrega for di diasabra na embahada Chines na Nieuw Delhi y te ayera numa nan a publica. Segun e nota e Chinesnan a establece diestres posicionnan nobo na Ladak.

E protest di China cu fecha 10 di juli, den cual nan ta acusa India di a establece posicionnan riba territorio di China, ta worde rechaza den e nota.

## PREMIER DI PERZIA A RENUNCIA

TEHERAN, 19 juli. — Dr. Ali Amini, premier di Persia, a tuma retiro. Asina nan a anuncia ayera na Teheran. Te ainda nan no a pone un sucesor.

Dr. Amini a entrega ayera nochi e Sjah su retiro. Gabinete di Persia, a delibera durante un siman, tocante presupuesto, cu tabatin un falta di 259 millon florin.

Sjah a pidi Dr. Amini, pa keda te ora nan nombra un premier nobo.

Dr. Amini a bisa, cu su retiro ta causa door di dificultadnan y na factornan, cu tin cu haber cu su situacion di salud.

## TELEVISION VIA TELSTAR

WASHINGTON, 19 juli. — Den e 16 paisnan dje union Europeo di radio, nan lo por mira otro siman, dialuna anochi, un transmicion directo di televicion Mericano di un cuarto di ora via Telstar. Nan lo pasa un parti di conferencia di prensa di president Kennedy canto door dje corro di tabernakel dje Mormonennan riba e cerru Rushmore na Sur Dakota. Den e cerru aki nan a saca e cabesnan dje 4 presidentnan Mericano di 18 meter di altura.

Nan lo pasa tambe comentario pa Europa den varios lengua, tambe na Hulandes. Mas den anochi, durante un otro vuelta di Telstar, nan lo transmiti un programa Europeo pa Merca.

## STRAALJAGER RUSO TA STROBA AVION DI OCCIDENTE

BERLIN, 19 juli. — Un avion Ruso Sovietico ayera den e corridor aerea entre Hamburg y Berlin a bula riba un distancia di 120 meter dilanti di un avion occidental, probablemente un Mericano, asina fuentenan bon informa na Berlin ta bisa.

E piloto cu tabata na caminda pa Berlin, na bisa na e toren di trafico na e aeropuerto Tempelhof cu e straaljager a pasé y despues algun tempu a bula pega cuné.

Ta di prome biaha for di februari cu nan ta anuncia un encuentro entre un avion Ruso y un avion di occidente.

## VICTIMANAN DJE HELICOPTER CU NAN A TIRA

SAIGON, 19 juli. — Oficialmente nan a anuncia, cu siete militar (cinco Mericano y dos Vietnames), cu tabata abordo dje helicopter, cu anteayera trupanan guerrilero comunista a tira den cercania di Kantoem, centro di Vietnam, a muri. Dos oficial Mericano cu tambe tabata den e avion, a wordu hanja, un di nan ta herida y e otro ta ileso.

## CANDELA NA LA COHAT

MARSEILLE, 19 juli. — Cinco cien excursionista a hui ayera nochi pa un candela terribel di mondi, cu a pone villa y casnan di vakantie den cercania di Marseille den shinishi. E excursionistanan a hanja un lugar temporalmente den e pueblecito La Coitat, entre Marseille y Toulon. E candela cu a cuminza ayera, te ainda no a paga, y mas di 750 bombero ta trata pa domina e candela.

## TELEVISION DI COLO VIA „TELSTAR"

COONHILLY DOWNS, 19 juli. — Techniconan di P.T.T. Britanico a anuncia, cu nan a transmiti ayera nochi imagennan di television na colo for di Inglaterra via „Telstar", pa Merca. E imagennan a sali bon riba televicion na Merca. E transmicion a tuma lugar, ora cu e „Telstar", tabata na 11.000 km. di distancia di mundu. Tabatin algun ruido, pero esaki a bai segun e distancia entre satelité y mundu ta bira mas chiquito.

## COMBERSACIONNAN TELEFONICA VIA „TELSTAR"

DEN HAAG, 19 juli — Via di e satelite di comunicacion „telstar" nan lo hiba dia 26 di juli 23 combersacion na telefoon entre 23 ciudad mericano y 23 ciudad den 16 pais europeo. Dos ciudad hulandes lo participa na e projecto aki. E ciudadnan aki ta Nijmegen, cu telefonicamente lo haya contacto cu capital di estado New York, e ciudad Albany y Koudekerk aan de Rijn (Zuid Holland) cu lo haya contacto cu e ciudad Artesia na California. Entre e ciudadnan aki ya basta tempu tin lazonan di amistad pa via di e programa mericano „People to People". E combersacionnan cada un lo dura cincu te seis minuut. Probablemente e combersacionnan lo tuma lugar den anochi na Hulanda, ora cu na Merca ainda ta tardi. En total lo papia mas o menos 75 europeo cu 65 mericano via di e satelite loque ta posibel door cu e satelite por relaya dies combersacion na mes momento.

## IRREGULARIDADNAN NA ATHENA

ATHENE, 19 juli. — Ayera nochi tabatin irregularidadnan na Athena, entre polis y grupo di demostrante, cu despues di un reunion dje partido central kier a tene un demostracion den e ciudad.

Como binti demostrante, a hanja herida, mientras nan a detene mas di 70.

## OLA DI CALOR TA EXIGUI VICTIMA

SIUDAD DEL VATICANO, 19 juli. — Den e ultimo siete dianan, a muri mas di 20 mucha como consecuencia di un ola di calor, asina nan a anuncia for di Monterrey na Noord Mejico. Segun e noticianan aki, nan ta haci tratamentu medico cu mas di 1440 mucha, 200 di nan ta den hospital. Den e barrio di hende pober na Monterrey, caminda no tin suficiente awa, tin mas tantu victima, dje calor, cu a subi te 40 grado Celsio.

**Un dje mulinanan di mas bunita di Hulanda, cu ta e specerijen-molen na „De Ster" na Kralingse Plas, a kima caba na nada siman pasa diaviernes. E capa cu e wieknan a resulta abao na suela. Riba e portret aqui nos ta mira e mulina cu tabata para riba lista di monumentonan y cu ultimamente na anja 1959 a ser restaura completamente.**

## CISCO KID



1. „Mi suerte lo cambia. Mi ta bai bolbe!" „Si, bo bolbe bini cu placa!" 2. „Esey si ta un bobo! Cu hombernan manera Uco semper lo bo perde!" 3. „Uco, bo ta kere cu e bobo ey tin mas placa?" „Kizas, si e tin esey por sirbi nos!"

## AVENTURA DI OLLE



„Mira." Kulibul ta bisa, bo ta tende un pisca su dilanti net caminda cu e no por joga, y di ey mes e ta camna su tras, y bo ta sakele cu masha facilidad for di e hol". Esey ta un bon idea. Mira ela cuminsa cana. Pero com nos ta hibele mas aleuw, e ta mucho grandi pa bai ariba un barcu. E no por landa?" Olle ta puntra. „Ha, ha!" e profesor ta cuminsa hari, abo si ta sabi, sigur bo a kere cu e ta mescos cu e bayena cu por trek un barcu. Pero esey si no por, mi amigo!"

## HUELGA NA ECUADOR

Den e provincia Manabim na Ecuador, tin un huelga general contra politica di economia dje gobierno. E huelga den e fabrica di harinja di mas grandi na Guayaquil ta sigui te ainda y tambe e union nacional di maestronan di scool na Quito ta huelga.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 19 di juli

DE VEER 8.30 „Aida" 18 j.
RIALTO 8.00 „The world was his jury" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Brides of Dracula" & „The last sunset" 18 j.
AURORA 8.00 „Therese Etienne" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La estrella vacia" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 di juli 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 di juli 1962

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban apaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana.
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 19 de julio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. despedida.



## TORNEO AMISTOSO DI SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Den un reunion di representantenan di cuatro equipo cu regularmente ta midi forza den softball, esta Juventud Cristian, Bestuurskantoor, Onderwijzers y Caribe a worde decidi di hunga un torneo amistoso entre nan cuatro. E torneo lo ta di dos round robin y lo cuminza diadomingo awor.

E promer partido lo ta entre Onderwijzers y Juventud Cristian, sigi luego pa e wega entre Caribe y Bestuurskantoor.

Cada team mester entrega un lista cu maximo 18 hungador, di cual lista cada equipo lo hanja un copia.

E promer partido ta worde senjala pa cuminza 10'or di mainta. Den caso di un empate na final di e siete inningnan reglamentario, lo worde hunga maximo dos extra-inning. Si ainda e partido ta continua empata, e wega lo worde para y un partido completamente nobo lo mester worde hunga.

No mas di 15 minuut despues di e ora di comienzo senjala of di un partido ta worde spera pa e equiponan ta completo y cla pa cuminza.

## AVION CUBANO A ATERIZA NA MIAMI

MIAMI, 19 juli — Un avion cubano di un motor di tipo ruso, a ateriza ajera mainta na e aeropuerto di Miami. E seis ocupadonan a pidi asilo politico na Merca.

## MINISTER LUNS Y DELIBERACION CERCA WASHINGTON

DEN HAAG, 19 juli. — Un bosero dje ministerio di exterior a responde riba e pregunta si minister Luns lo bai Washington, awor cu e minister di exterior, Soebandrio, ta di caminda pa Merca, cu e embahador na Merca, dr. J.H. van Roijen ta posee autorisacionnan especial y ta indica como negociante, asisti door dje representante permanente cerca Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann. Den circulinan na Den Haag nan ta di opinion, cu te ainda nan no a trata e kestion di minister Luns mester bai Washington. Den prome lugar, senjor Van Roijen di autorisacionnan especial, mientras no ta sigur cu minister Soebandrio lo tuma e direccion dje delegacion Indones.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacemente di nos jioe homber

**RUBEN DAMIAN**

Ruben y Erica Mansur

Aruba, 17 juli 1962.



## MEDIDANAN MERICANO PA BALANSA DI PAGO

WASHINGTON, 19 juli. — E minister mericano di defensa, Robert MacNamara, a proclama pa mihoramentu dje balansa mericano di pago, por medio di tuma menos personal di exterior den servicio na e base mericano militar den exterior y door di otro medidanan mas. El a anuncia na un conferencia di prensa, cu nan ta lucha pa spaar na anja 1965—'66 un millar di dollar extra na oro y dollar pa anja. Minister MacNamara a bisa, cu esaki lo sosede, cu e estado di preparacion den exterior bira menos.

MacNamara a anuncia, cu e gastonan bruto di defensa di Merca, cu ta para riba balansa internacional di pago, tin mas o menos 3 millard dollar pa anja.



— No. 52 —

„Si, e ora ei m'a regresa 'trobe na teatro i m'a bin tende cu pa motibu di enfermedad e Senjor Uhlenhorst, director dje teatro a bandona su puesto i a bai busca sosiego. Pero unda esaqui ta biba, ningun hende no por a bisa mi. E ora ei m'a bin haci mi ultimo esfuerzo. M'a bai na oficina di censo i m'a tuma informacion pa residencia di famia Uhlenhorst. Aqui tampoco suerte no a colabora cu mi, pasobra famia Uhlenhorst a bai sin duna nan direccion atras. Di Harold mi no por a hanja ni un razgo."

El a garra awor na braza di Hallbach.

„Harold.... basta cu e no por a bai haci su curpa un desgracia?"

„Esei mi ta considera como imposible. Pasobra aunque cu e no a bira pader mas, anto toch lo e tabatin asina tantu fé i huicio, cu hamas lo e por comete un cuisidio, ni pensa mes riba semehante cos. Esei no ta den su caracter."

„Mi.... mi ta quere cu bo tin razon, Walter", el a bisa na boz baho. „Pero no ta imposible cu por larga di hanjé, pasobra quizas ta ami no tabatin e suerte di a contra cuné."

„Larga nos no perde speranza asina lihe, Hella."

E motor a cuminza ta ronca, e auto tabata supli bai door di scuridad....

CAPITULO 10

Harold, masha bon pega den un flus di viaje, tabata acercando e bunita villa di Uhlenhorst, cual nan a huur poco p'atras di un aldea di piscado.

Harold a bira un homber hechi di mundo i ademas di esei un artista di primera clase, cu tabata sabi di conquista tur curazonnan.

Ainda e no a cerra un contract vast, pero e tabata estrena como artista-huesped den ciudadnan di provincia.

Uhlenhorst a duné solamente mitar anja di instruccion dramatica, ora cu e anciano a bini na e conviccion cu e no por a sinja Harold nada mas. Harold tabata parce un hoben cu a nace cu un don di artista, un hende sin cu e mes tabata sa, tabatin e sanger di artista ta corre den su benanan.

I Uhlenhorst a skirbi su descubrimiento na decenanan di director di teatronan, quendenan e tabata conoce personalmente. Na tur camina nan tabata combida Harold bin duna un funcion como proef i na tur camina el a resulta sobresaliente.

Na diferente camina e por a cerra contractnan, pero te ainda Uhlenhorst no tabata desea pa e haci esei. El a duné e conseho di no marra su mes mucho tempran na nada. Den silencio e tabata pensa na large debuta den e teatro cu asina tantu tiempo tabata bao di su direccion, door di cual e ora ei lo e por a tene pa semper cerca dje.

Ora cu Harold mester a estrena na un of otro ciudad poco huesped, anto Rita i su tata tabata queda den e villa, pasobra dokternan a ordena e anciano sosiego absoluto. Pero telegram i cartanan tabata bai bini sin fin i dje manera ei tata i yiu tabata participa den e exito di nan tur dos su protegido. Espiritualmente nan tabata siguié den su numeroso luganan cu e tabata bai, nan tabata participa den su tarea pisa, pero cu tabata promete hopi i ora cu e mester a hanja un rol cu tabata hopi dificil, anto nan tabata queda lamta te laat ora cu e funcion caba, pa nan por a ricibi un telegram di dje den cual e tabata participa nan resultado di su presentacion. Te awor tur su telegramnan tabata di exito i tabata pone nan curazon ta salta di orgullo i alegria.

Anto e ora ei nan tabata suspira i tabata bisa:

„Naturalmente, no por di otro manera tampoco.. Un hoben asina ta un genio.. esei mi a pensa i mi ta para riba tambe."

Como un anja i mei e tres hendenan aqui a queda ta biba cu otro den e sentimentunan aqui.

E biaha aqui Harold a regresa di su viahe mas pronto cu nan tabata speré. Ora cu el a subi e terrasa ningun di dos por a quere cu t'e mes. Ya tabata anochi basta laat caba.

Luna tabata slip door dje espacio di firmamento jen di streanan brillante i tabata refleha den lamar silencioso.

Tabata un anochi berdaderamente sublime, un milagro puro di naturaleza. Tabata un di e anochinan cu ta solamente den bo sonjonan bo por mira.... no tabatin nada otro sino belleza sol.

Diripiente el a tende muziek i un stem cantando. Tabata stem di Rita... Un stem milagrosamente dushi i toch fuerte. Esaqui tabata e boz abundante di un artista habil, foi cual melodianan tabata vibra un ternura infinita.

Harold tabata scucha na esei manera na un cos encantadora. Inboluntariamente el a desnuda su cabez.

Pero diripiente e cantica a ser interrumpi.... El a tende un ruido manera di un stul cu a cai.... Un murmurracion.. Despues un gritu horrible.

„Papa, pa fabor di Dios, papa....."

Solamente un parti di un seconde Harold a queda manera piedra para na su luga. Despues el a corre drenta e cas. Cu algun salto el a pasa door dje sala di musica i tabata para despues den e dormitorio dje anciano. Rita a trata na hiza su tata pone para, pasobra el a quere cu ta malo el a cai diripiente. Luego el a trata na pusha un paar di cushinchi bao di su lomba.

„Awa.... Anna.... Anna.... awa....." el a grita desespera.

Diripiente Harold tabata para banda di dje i a duné loque el a pidi. Anto el a sostene e enfermo, mientras Rita tabata haci su posible pa e tata bebe e awa. El a logra. Uhlenhorst por a para riba su pia 'trobe i hala rosea i cu un suspiro di alivio nan por a pone 'trobe riba su cushinchinan. Anto Harold a bisa:

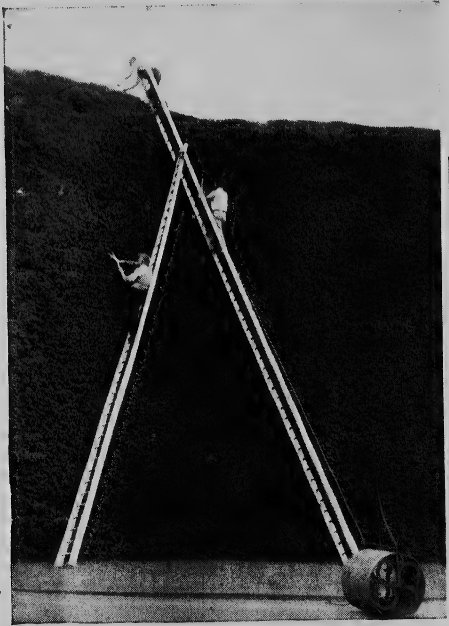
„Danki Dios m'a bini net na tempo".

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Si, mi ta traha tur cos di pruik of cabei. Kiko mi por haci pa bo?" 2. „Bo ta reconoce, esaki, senjor Spagronie?" 3. „Si, pero bo no ta e senjor pa kende ami a traha esaki!" 4. „Ta parce manera cu nan ta stima Smythe." „Si, bo ta poco di kere cu e tabata nan trainer."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Carter Campbell tin su ideanan over di e reparto.." „Realmente Estela mester ta e strella e ta mehor cu Inace Marsh...." 2. „Lo bo ta mas sigur den e hotel ey, mi ta bai cerca Victor Coren." „Danki, Rip!" 3. „Bo a bisa cu bo ta bai agrega un o'ro persona den e reparto.. Kende e ta?" „Desmond, mi mayordomo."



# Negociacion tocante Berlin den estado critico

**MOSCU, 19 juli. — E deliberacionnan entre e gobiernonan di Merca y di Union Sovietica tocante e problema di e tratado di paz cu Alemania y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di e tratado aki a drenta den un fase critico, asina e corant di gobierno Ruso „Izwestia" ta anuncia.**

E corant ta bisa cu e trafico — tantu di persona como di articulo — y pa West Berlin ta completamente garantisa a base di e proposicionnan Ruso. Quico e paisnan di occidente kier anto? Asina e corant ta puntra su mes. E contesta ta: mantencion di nan forsanan militar na West Berlin y nada otro.

Despues Izwestia ta mustra, cu practicamente tur basenan militar ta liquida. Na Saoedie Arania, Marokko, Argelia y Laos nan ta liquida.

Con anto por spera riba mantencion di un base militar di NAVO den e poderoso campo di e paisnan socialista? Tin solamente un salida, esta un tratado di paz y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di un tratado.

En todo caso, asina e corant ta bisa, e base di NAVO, loque por cierto e West Berlin ta, lo no queda muchu tempo mas. E base lo keda existi te na firmamentu di un tratado di paz Aleman.

## LIDER DI FRACCION NO TA PONE SU MES ELEGIBLE

DEN HAAG, 19 juli. — E lider di fraccion dje union christian historico, Dr. H.W. Tilanus, lo no pone su mes disponibel na e eleccionnan di 1963 pa Tweede Kamer. E politico cu ta cumpli otro anja 78 anja, lo tabata e ora ei durante 41 anja miembro di Twede Kamer.

## SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 19 juli. — Ayera Sir Winston Churchill a cana pa di prome biaha for di dia cu el a kibra su pia. Ayera nan no a duna un boletin medico, ya cu segun e dokternan cu ta trate Sir Winston Churchill ta mehora masha bon.



**Un equipo di tres persona a cuminza traha na Inglaterra pa nan corta e heg di mas grandi di e luga aqui. E hombernan ta spera di termina e job aqui den 10 dia. E heg cu a ser planta na anja 17720 tin awor un altura di 12 meter y ta habitacion di un cantidad sin numero di ratonnan. Den anjanan anterior nan a pensa na corta esaqui maquinalmente, pero e esfuerzonan aqui no a logra. Solamente trabao di man tabata duna un bon resultado.**

## DELIBERACION KENNEDY-DOBRYNIN

WASHINGTON, 19 juli — President Kennedy tabatin antajera nochi un entrevista cu e embahador ruso, Anatoli Dobrynin, y a papia tocante kestion di Berlin, Laos y desarme. Esaki tabata e prome conversacion di un serie. E deliberacion periodico a tuma lugar riba peticion dje president.

No tabata presente na e prome deliberacion conseheronan of traductornan. Dobrynin ta papia ingles masha bon. Ambtenaarnan mericano a bisa cu nan no mester pone un significacion especial na e paso desacostumbra dje president. Dobrynin, a contra solamente un biaha cu e president y esey tabata dia 30 di maart ora cu el a entrega su carta credencial na e president.

E president y e embahador a papia entre otro tocante e actual deliberacionnan tocante un acuerdo pa prohibicion di prueba cu arma nuclear. Manera nan a anuncia caba, Dobrynin a papia varios biaha cu minister di exterior Rusk tocante Berlin pa alcanza e puntonan di bista mutuo.

## OPCION DI DESCONFIANZA DI LABOUR

LONDEN, 19 juli. — E partido laborista na Inglaterra ayera a entrega un mocion di desconfianza contra gobierno Ingles. Den e mocion ta para, cu e gobierno Ingles no ta goza mas di confianza di pueblo. E laboristanan ta exigi desolucion di gabinete y eleccionnan nobo.

E mocion ta un reaccion riba e cambionan, cu premier MacMillan a haci den e gabinete Ingles.

## ANTI CASTRISTA CUBANO DILANTI TELEVISION

HAVANA, 19 juli. — Un lider di un movimentu anti Castrista Juan Falcon, a bisa ayera nochi den un transmicion di televicion na Havana, cu su partido tabatin plan na juni pa mata lidernan Cubano, entre cual tabata Fidel Castro. Falcon a haci un peticion na su partidarionan, pa pone arma abao, y a bisa, cu ya nan a cohe tur e lidernan dje movimientu. Den e transmicion nan a mustra tambe dos pistol cu no ta zona, y un transmisor di radio. Nan a hanjanan dje servicio secreto Mericano.

## KESTION FRONTERISO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

RABAT, 19 juli. — E oficina Maroki di prensa, a anuncia cu trupanan Argelino, fortifica cu tanks Frances, ta pone mina na e lugar di frontera cu Marrokko. For di 12 di juli nan no a anuncia mas atakenan riba puestonan Maroki di frontera.

## SOBLEN NO TA KEDA DEN LIBERTAD

LONDEN, 19 juli. — E corte supremo di justicia na Londen a rechaza ayera un peticion pa laga dr. Soblen, cu Merca a condena pa pena perpetua pa motibo di spionahe na Union Sovietica, den libertad. Manera ta conoci, nan tin Soblen presu na Gran Britania, despues cu el a herida su mes durante vuelo den avion di Israël pa Merca.

## VUELO RECORD DI AVION MERICANO X-15

BASE AEREA EDWARDS, 19 juli — E mayor mericano Robert White a haci un vuelo di record cu e avion X-15. El a alcanza cu e avion aki un altura di casi 94.5 kilometer. Como mayor White a yega mas altu cu 80 kilometer, e ta e prome no-astronauta cu por pretende pa haya e insigna di astronauta.

Te awor ta solamente cuater mericano tin e insigna ey y eseynan ta e cuater astronautanan — Alan Shephard, Virgil Grissom, John Glenn y Scott Carpenter — kendenan tambe a yega mas altu cu 80 kilometer, pero den raketnan sin ala. Na e punto mas altu di su vuelo White a keda tres minut sin cu e tabatin peso.

E avion X-15 ta traha pa un altura maximo di 76.2 kilometer. Exactamente dies minut despues cu un avion lanzador di bom a laga e aeroplano bai den laira el a aterriza.

## GOBIERNO RUSO TA NINGA AMENAZA

MOSCU, 19 juli — Gobierno ruso oficialmente a ninga, cu Chroesjef a amenaza di manda trupanan ruso pa Austria, si e pais aki mester bira miembro di EEG. E corresponsal di e agencia ingles di noticia Reuter, Peter Johnson, kende a publica e noticia di e amenaza di Chroesjef, mester a presenta na e ministerio ruso di exterior unda el a haya un bon scual pasobra el a publica un noticia cu no tabata correcto.

Nan a avisa e corresponsal ingles cu e biaha aki nan lo tuma medidanan mas severo si e bolbe publica noticianan incorrecto.

## PRUEBA EXITOSO CU BALLON

CABO CANAVERAL, 19 juli. — E Mericanonan a lansa ayera un ballon grandi den espacio pa investiga posibilidadnan di un sistema di comunicasion por medio di satelitenan pacivo. E ballon cu a alcanza un altura di 1.520 kilometer a cuminza su viahe dobla, den un raket Thor, cu nan a lansa na basis di Cabo Canaveral. Den espacio e ballon cu nan a yama „Big Shot", a yena cu aire te ora cu el a bira como 40 meter di hanchura. Te na 1.600 km. nan tabata mira e ballon como un streya cla na firmamento.

Manera nan a spera, despues di 23 minuut e ballon a regresa den atmosfera caminda el a kima.

Un camara di televicion den boz dje raket Thor, a saca imagennan cla dje ballon. E „Big Shot", ta e obheto di mas grandi cu hamas nan a trece den espacio.

Cu cien voto contra 44 e ley di Mammoet a ser acepta den Segunda Camara. Despues di e votacion ministro Cals (na derecho) ta ser felicita door di Sr. Tilanus (izquierda) y profesor Oud. Meimei president di camara Kortenhorst.

## RELACIONNAN FRANCES TUNESINO

TUNESIA, 19 juli. — Tunesia, a acepta un oferta di president De Gaulle pa un deliberacion tocante relacionnan entre ambos pais, asina mi nisterio Tunesino di exterior a anuncia. Minister di defensa, Bahi Ladgham, lo contra cu e president Frances. Pero nan no a anuncia te ainda un fecha.

## SUBMARINONAN CHINO NA ALBANIA

BONN, 19 juli. — Di banda bon informa na Bonn nan a bisa di ta dispone riba informacionnan, cu e prome submarinonan for di China comunista, lo yega Albania Akim seis siman mas. Ta trata di submarinonan pa distancia largu, cu nan lo staciona den e basis Albanes di vlota „Valona".

## SITUACION TENSO NA PERU

LIMA, 19 juli — President Prado di Peru, a ninga di acepta retiro di gabinete cu excepcion di retiro di minister di marina. E president lo reuni gabinete cu el a eligi dia 10 di juni te dia 28 di juli proximo. Entre tantu, comision di vigilancia na eleccionnan, a ninga di haci caso dje exigencia dje comandantenan di forza di guerra pa declara e recien eleccionnan presidencial ilegal.

Tankinan dje ehercito peruano y infanteria a rondona ajera mainta tempran e palacio presidencial na Lima y edficio di congreso. Militarnan a ordena desocupacion inmediato di e edificio di congreso.

Victor Haya de la Torre, lider dje partido peruano revolucionario, a retira definitivamente como candidato pa presidencia di Peru.

El a tuma retiro en favor di e candidato dje union nacional, general Manuel Odria. Comandantenan di ehercito peruano entre tantu a exigui declaracion ilegal dje eleccionnan presidencial. Nan a declara, cu a sufri fraude, manera ta conocí ningun dje candidatonan a obtene pa presidencia e mayoria exigui di un tercer parti..

# Conferencia Europeo riba iniciativo di Spaak

**LONDEN, 19 juli. — Den algun circulonan Belgo nan ta kere, cu Spaak ta dispuesto pa bini bek na su punto di bista, cu e conversacion di e seis paisnan di e comunidad mester warda acerca di un union politico riba afiliasion di Inglaterra.**

Den algun circulonan Belgo nan ta kere cu Spaak ta dispuesto pa regresa di su punto di bista cu e conversacion di e seis paisnan di comunidad tocante un union politico mester warda riba afiliacion di Inglaterra. Lo e no opone su mes mas contra reanudacion di deliberacionnan, cu excepcion riba basis di un plan Fouchet cambia. Manera nan a anuncia, Alemania y Francia a propone pa tene fin di september na Roma un conferencia nobo cumbre, di e seisnan, tocante problema di union politico. E conferencia dje internacional socialista na Brussel, den e ultimo fin di siman, riba cual Spaak a consumi dje actitud dje lider Britanico laborista Gaitskell en bista cu e comunidadnan economico Europeo.

## ADVERSIDAD PA KENNEDY

WASHINGTON, 19 juli — Senado mericano cu 52 voto contra 48 a acepta un mocion pa por lo pronto laga un seguro nacional di enfermedad pa ancianonan, cual tabata proposicion di Kennedy, para un banda. Esaki ta nifica cu di e proyecto lo no bini nada tanten cu e actual congreso tey. President Kennedy mes a haci masha esfuerzo pa e plan por sigui.

21 democrat y 31 republicano a vota pa e mocion y 43 democrat y 5 republicano a vota contra.

## INDEPENDENCIA DI JAMAICA TRINIDAD Y TOBAGO

LONDEN, 19 juli — Hogerhuis britanico a aproba ajera proyectonan di ley pa duna independencia na islanan di West India, cu ta Jamaica, Trinidad y Tobago, na agosto di anja aki, y pa e protextorado britanico na Oeganda na october.

**E landador mericano Fred Baldasar cu a pasa enter canal bao di awa, ta hinka aqui den un flus di sapu y arma cu botternan di zuurstof el a landa den 19 ora y 1 minuut for di costa frances na costa ingles. Baldasar a bai awa na Cap Griz-Nez y a bolbe subi na e lugarcito ingles Deal. Aqui nos ta mira Baldasar ta ser yuda pa su comprometida y su amigo.**

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Akinan e ta?" „Si, senjor Stacy ta aki den e ultimo kamber.." 2. „Berdad cu no tin un luga manera bo mes cas?" „Kiko.. kiko bo di?" 3. „Mi tin un gran idea. Pakiko nos no ta bai for di cas pa tur cos keda pa sr. Bell?" „No, papia asina!"
PEPITA

## PEPITA



1. „Mi a kibra e kruik di awa mas preferi di Pepita!" 2. „Lo mi pega e pidanan na otro asina lo e no haci caso di loke cu a pasa!" 3. „Mi ta bai jené cu awa pa mi purbe...." 4. „Mi ta kere cu mi mester bisele!"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe no ta un mainta favorable pa bo mantene bo capricho pa cu bo partner of hendenan di cas.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E mainta tempran di awe ta exigi tactica particular pa cu otronan i lo resulta viajenan obligatorio.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Lo bo hania un aspecto cla dje situacion, pero anda prudente riba terreno financiero.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo sintimentunan lo por hinka bo facilmente den dificultadnan. Tene bo cabez calmo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Corda frena bo lenga pa bo nomber no bai den boca di pueblo. Corda warda secreto di otronan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Si bo hanja un ocasion awe, anto haci libe, pasobra esei ta valido tantu pa casonan financiero como amoroso.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Mainta no ta e momento adecuado pa trata na forza algu. Aspectonan pa atardi ta mehor.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo ta hanja hopi bon ideanan un tras di otro. Percura pa bo haci tambe bon uso di nan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Den oranan di mainta tur mehor aspectonan ta cai tantu riba terreno objectivo como riba terreno strictamente personal.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Si bo tin algu di regla, anto lo bo por haci esei bao di bon aspectonan di atardi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Aspectonan di bruhacion, comprension robez i turbulacion ta rodea riba bo cabez. Tene cabez calmo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Lo bo por haci tur cos cu facilidad, contal cu bo bai segun bo salario ta i no haci nada di mas.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIABIERNA 20 JULI 1962 | No. 4391



# Van Ewijck a bai cu e Princesanan over dje lamar Borrascoso pa Saba

## *St. Maarten tabatin e dia di mas interesante di anja*

**Den e lamar borrascoso Hr. Ms Fregat „Van Ewijck" a tuma curso pa Saba cu abordo e princesanan Irene y Margriet, na e segundo Isla Barlovento cu a ser honra cu un bishita ajera mainta. Commandant Overste W. P. Salm y su oficialnan tabata mira cu precausion com e forza di bientu tabata bai aumentando, loque tabata un punto critico ora cu e princesanan mester a stap over for di e lancha di „Van Ewijck" pa e lancha di Saba pa nan por a yega costa di Saba despues di a pasa e ultimo meternan den un lamar embate di olanan.**

Premier E. Jonckheer a conta sonriendo com cuater anja pasa el a zwik su braza ora cu na un manera galante el a ofrece prinses Beatrix su braza na a transbordo dicifil.

E administrador di Saba Sr. L. A. Overberg, kende luna pasa numa a ser nombra como tal, a tuma tur medidanan posible di preparacion pa e bishita na su isla chiquito, na unda tin 1000 habitante ta biba riba e cerritonan berde dje vulcano apaga.

### Dia di anja

Pa comunidad na St. Maarten tabata antajera e dia di anja. Antajera tardi Gezaghebber J. J. Beaujon den un auto cap baha a larga e princesanan cerra conoci cu e isla y nan a conoce tambe e parti central asina pober pobla dje luga aki.

Anochi tabatin recepcion pa Society local na Pasangrahan, e hotel bieu di gobierno den centro. Aja e deputado di mas bieu Sr. Milton Peters, na nomber di Bestuurscollege y poblacion a ofrece dos portret dje artista local conoci C. Griffith.

Despues gruponan bailable a defila, padvinder- y cargadonan di flambeu, sigui pa un auto di brandweer dilanti ambos princesa, quendenan masha amusa a queda ta mira na tantisimo babel. Nan tabata sinti nan masha goza den e circulo familiar, cu asina tantu tabata spera riba e bishita aqui. Simannan largu St. Maarten a prepara pa e recepcion aqui.

### Problema chiquito

Gezaghebber Beaujon, un homber naci pa public relations a haci tur su esfuerzo pa haci su isla tan atractiva posible pa e bishitanan altu. Tambe problemanan chiquito mester a ser soluciona. Por chemplo tabata para skirbi den e programa na Corsow, cu e deputado di mas bieu lo duna regalonan. Pero ta kende ta aki e deputado di mas bieu?

„Senior Deputy" ta Claude Wathey, „Oldest Deputy" ta Milton Peters. Un problema asina sinembargo ta ser soluciona rapidamente. De la manera cu ta Peters a ofrece e regalonan na e princesanan.

Entre e dos paseonan circular prinses Irene a probecha un ratu antajera dje ocasion pa baha di trapinan di su bungalow bai na playa pa e tira un zambuya den e lamar blau. Pero esaki a bruha henter e schema di oranan cu mei ora di diferencia, pasobra e aparato cu ta seca cabei ta traha riba 220 volt y e no tabata comunica riba un spanning di 110 volt. Aqui tecniconan no por a presta nan ayudo maske di cuantu boluntad nan tabata. De la manera cu alafin princesa mester a pone su sombre blancu asina mes riba su cabeinan muha.

### Danza coral

E rondrit di atardi tabata dirigi riba cerrunan di 256 meter di altura, cu ta Williams Hill cu ta bai Princess Quarter, cu ta un territorio di ganado, masha poco pobla den un panorama masha aparecido di Suiza. For di cada un dje cunucunan chiquito bandera hulandes tabata bula y na un dje puntonan e habitantenan di cerru a organiza un danza coral masha espontaneo, cu hariendo e princesanan a para ta admira.

Luego nan a bai haci un bishita na ambos Welfare Improvement Associations, institucionnan social, sali for di e poblacion mes. E institucionnan aki ta percura pa ensenjanza complimentaria y alavez nan ta actua como fondo di entierro.

E funcionarionan aki tabata bisti de lo mehor, arma cu nan spadanan di palu y tabata cumpli na e manera ei cu nan obligacionnan. Tantu hoben como bieunan tabata canta Wilhelmus na bon hulandes, aunque cu generalmente ta dificil pa hende cu semper ta papia ingles pronuncia hulandes. Prinses Irene a gradici e hubentud door di a duna nan un dia di vacantie na scool.

E fiesta a dura den e cajanan perta di Philipsburg te laat den anochi, te ora cu ya e princesanan a bai nan bungalow na kantu di lamar cu ainda e zonidonan musical dje steelband di „Jungle Tigers" den nan oreanan.

**Riba e portret aki nos ta mira ambos princesa durante tocamentu di Wilhelmus cu despues di nan yegada a ser entona na Sint Maarten door di un steelband.**

# Di tres aniversario di Hotel celebra cu gran recepcion

**PALM BEACH — Di tres aniversario di Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach a worde celebra cu un recepcion colosal diarazon anochi den terraza di Papiamento Room dje hotel. Tur e miembronan di directiva dje hotel tabata presente, entre otro sr. Morris de Woskin, sr. Cliff Jones, Jake Kozloff, Gene Barry y nan senjora pa ricibi e cantidad di felicitacion di e invitadonan.**

Entre e huespednan nos a mira gezaghebber interino di Aruba, I.S. de Cuba y esposa, ministronan E.O. Petronia y O.S. Henriquez, kendenan specialmente a bini for di Corsow e atardi ey. Tabata presente varios hendenan di Bestuurscollege, diputadonan, miembronan di directiva di Lago, hefenan di departamentonan di gobierno y otro personanan prominente.

Mientras cu e hendenan tabata gosa di e ambiente agradable cu tabata reina durante e recepcion, bebidanan y bocadilla tabata pasa na abundancia. Durante e oranan di recepcion Trio Los Aventureros tabata yena e anochi cu piesanan alegre.

Riba nos pregunta na un dje dirigentenan dje Hotel Casino, senjor Jake Kozloff, kiko tabata su opinion tocante e Aruba Caribbean Hotel durante e ultimo anjanan, el a contesta nos cu e directiva en general ta masha satisfecho. E empleadonan local a resulta bon trahador y su manera di atende e bishitantenan. Di parti di gobierno y oficina di turista semper tabatin e mehor cooperacion. Gracias na tur esaki Aruba awor ta gosa di un bon nomber den exterior. Antes poco hende sa na unda ta busca Aruba 'riba mapa, pero awor di tur parti ta bini estranhero pa pasa nan vacantie. E pais ta trankilo cu un gobierno stabil, no tin dificultad nunca, y majoornan por laga nan jiunan na „cas", y bin pasa algun siman trankil na Aruba, tabata palabranan di sr. Kozloff.

Pa och'or y mei cu e parti oficial dje recepcion a termina, majoria dje invitadonan a pasa pa Klompen Klub, na unda un buffet extenso y rico ta bata spera nan.

Kokkinan di Hotel a saca nan cara, nan a traha decoracion di ijs, cu bolo, cu ham etc. etc. manera ta custumber di Aruba Caribbean Hotel. Durante e prome parti Jorge Fasola y su orkesta tabata percura pa musica te ora cu a jega momento di show.

Un cuarteto femenino Americano di fama mundial, „The Chordettes" a trece poco cancion masha bunita pa e publico. E show tabatin un berdadero exito. Cu e bunita presentacion dje cuarteto „The Chordettes" a jega fin na celebracion di tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel.

# ARUBA BANK N.V TA WORDE MODERNIZA

**ORANJESTAD, 20 juli — Den e dainan cu a pasa e accionistanan di Aruba Bank N.V., a dicidi na organiza e banco di tal modo cu awor control lo ne keda centraliza na un persona so pero lo worde comparti entre comisionnan cu ta consisti di personal di operacion y miembronan di e directiva. Lo tin un directiva consistiente di nuebe persona, cu lo reuni por lo menos un bez pa luna pa asisti e director di banco den e determinacion di trabaunan.**

Nan lo trece tambe un Comision di Fianza, cu ta consisti di miembronan di directiva y e personal di operacion, cu lo reuni por lo menos un bez pa siman pa aproba fianzanan grandi.

### Un bista nobo

Sr. E. Mansveld, actual duirector general di Aruba Bank, banco cu ta opera na Playa y na San Nicolas, a anuncia ayera cu durante di un reunion recien di e directiva, nan a dicidi na emplea un arquitecto kende lo prepara plan- y specificacionnan pa expansion y modernizacion di e facilidadnan fisica di e banco.

Tambe nan a lamta un comision di operacion cual lo planea inmediatamente e mehoramentonan cu lo ser haci na e banco. Esakinan lo ta e.o. drechamento di e facilidadnan fisica, instalacion di equiponan mecanico di oficina, ambos intenciona pa elimina cu clientenan tin cu warda hopi, instalacion di aire-acondicionado, y tambe tur otro facilidadnan cu ta necesario pa haci e banco un di esnan di mas moderno.

# MAJOOR BALLIEUX FIN DI JULI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Commandant nobo di marinierskazerne na Savaneta majoor G.C.J. Ballieux ta worde spera fin dje luna aki na Aruba. Cambio di comando ta tuma lugar otro luna. Majoor A. Heinen kende na fin di agosto ta bai Hulanda, lo hanja puesto nobo na e Koninklijk Instituut di Marina na Den Helder.

# HECTOR CABRERA TA JEGA DIASABRA AWOR

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu Hector Cabrera e famoso estrella di Radio Caracas y Television ta jega Aruba diasabra awor pa mas o menos cuat'or y mei di atardi. Tur hende ta worde invita cordialmente pa ta na aeropuerto e atardi ey. Nos a tende tambe cu Radio Kelkboom lo tene un entrevista cu Hector Cabrera den su programa di diadomingo merdia.

# PROPAGANDA ESPECIAL DI VAN DER REE

ORANJESTAD. — Pa un tempo limita firma Van der Ree ta ofrece na su clientenan cu cumpra dos tire marca Dunlop, servicio gratis pa alinia y balanza wielnan dilanti di nan auto. Normalmente e servicio aki ta costa como fl. 15,—. E servicio aki ta masha importante, si bo wielnan dilanti ta bon balanza bo auto ta corre muchu mas suave, y bo ta economiza tire.

# Cuarenta anja di construccion di motor Diesel Oil

**Apenas tin otro firma cu cual por haci un mehor comparacion entre motor di Diesel y motor di gasolin cu e fabricantenan di motornan Diesel di Daimler-Benz Aktiengesellschaft. Como di mas bieuw den e ramo aki, y alavez esun di mas moderno y mas progresa den fabricacion di auto, e por reclama cu e tin mas experiencia cu tur otro fabicante den construccionnan di ambos motor, di gasolin y di Diesel.**

Na anja 1883 Gottlieb Daimler a construi su prome automobiel cu motor di gasolin y na anja 1924 un truck a sali 'riba caminda cu e prome motor di high- speed di Diesel.

Durante su desarollo, construccion di motor Diesel tabata afecta pa varios tendencia cual tabata revela su versatilidad y su adaptacion. Pero pa motibo di su amanjo grandi y chorme peso e motornan di diesel aki originalmente solamente tabata adecuado pa motornan pa fabrica etc. Pero ingenieronan cu bista den futuro a mira importancia den uso di motornan diesel pa su economia, tambe na transportacion. Den principio, ta berdad, nan no tabatin tantu progreso pero si nan tabata traha motornan pa bapornan caba, te hasta cu despues nan a bin improvisa e sistema di injection cu a aumenta e velocidad di e motornan considerablemente. E desarollo aki a sigura un expansion rapido na e motornan di diesel den anjanan cu a sigui. Pronto no tabatin tareanan cu no por a worde haci cu motornan diesel. Finalmente e motornan por a worde construi compacto eliminando e peso masha hopi, te hasta cu e motornan por a worde usa pa aviacion.

### Gasolin of Diesel

E diferencia fundamental entre Diesel y motor di gasolin cu carburador, ta den e proceso di combustion. Den motor di gasolin, e mixtion di gasolin y aire produci den e carburador ta ser comprimi na un ratio di 1:65 te 1:8 pa medio di e bueltonan di piston den e cylindro y cu ta hanja su corten e di sparkplug.

Den motor diesel, ta solamente aire ta worde hala y comprimi den un ratio di 1:19. Na momento dje compresion maximo e dieseloil ta ser injecta y ta forma explosion den e aire comprimi, cu ta aire cajente. No tin necesidad pa sistema di ignition electrico den motor di diesel. Na lugar di esaki tin un sistema di injeccion.

E proceso aki den motornan di diesel a resulta mas favorable cu e motornan di gasolin, y ta duna e motornan di diesel mas durabilidad.

### Mas economico tambe

E eficiencia di motornan Diesel ta duna e motornan mas capacidad den nan funcion. Un Diesel ta utiliza 40%, mientras cu un motor di gasolin di mas por transforma 30%. Un dje factornan cu ta causa menos gastamento di combustible ta e compresion constante di aire. Pa comparacion, un motor di diesel y un motor di gasolin di e mesun capacidad cu mes tantu combustible, e motor di diesel ta duna mas tanto tempo di accion. Esaki ta un dje ventahanan particularmente aprecia pa chofernan cu ta corre den traficonan di distancia cortico of den ciudadnan na unda tin hopi trafico.

### Bida largo y seguridad

Pa motibo di e eficiencia final, e motornan ta sufri menos cajente y nan tin mehor sistema di radiador.

E motornan aki ta funciona perfecto den cualkier temperatura, den Antartico por ehemplo nan a duna servicio supremo, mescos cu nan ta traha den paisnan tropico.

E temperatura mas abau cu e motornan aki ta funciona cu ne, ta haci cu e partinan den e motor ta gasta menos. Cylindronan, valvenan, piston etc. ta dura muchu mas. E gasolina cu ta kima den otro motornan ta alcanza un temperatura di casi 800 grado C. na comparacion di 500 grado Celcius den motor di Diesel. Ademas azeta crudo no ta evapora te ora cu e yega na un temperatura di 200 grado C., mientras cu gasolin ta cumnan evapora na temperatura di 25 grado C.

Asina tin tal di ventahanan door di e mesun asunto di combustion y proceso di funcionamento di e motornan diesel.

## POLISNAN DESGUSTA

Polisnan americano no ta contento cu e autonan compacto cu nan ta corre actualmente, y nan ta prefera di tin e auto grandinan. Weyta argumentonan di Hermandad. Aparentemente uso di autonan compacto no ta salibo caro, door cu nan no ta gasta hopi gasolin, pero e diferencia ta bolbe ariba su nivel door cu ta costa hopi pa laga drecha e auto, ora cu nan cuminza bira bieuw (e auto ta corre mas o menos 150.000 km. pa anja). E dimensionnan mas chikito y facilidad mihor di manejo den stad, no a ser tuma como un motibo tan importante. E sientanan no ta suficiente confortable, pa drenta y sali for di e auto ta mas dificil, y como cu no ta keda mucho espacio entre e auto y camina ta fastioso ora cu bo ta corre ariba camina cu no ta pareeuw. Sinembargo na e institucion civil nan ta enteramente satisfecho cu e autonan compacto y nan no ta pensa mes pa cumpra auto grandi atrobe.........

## SACA SLA FACILMENTE

Pul-Rite ta e nomber di e instrumento nobo cu ta yuda nos pa saca sla facilmente di un auto. E parti mas principal di e aparato aki ta dos piston cu ta worde primi na e lugar caminda e auto a hanja e golpe y cu tin un forza grandi. Un ranca...... y e sla a sali.

E aparato por kita tapa di wiel tambe (tocante fabrica of importador nos no sa nada ainda).

Manera ultimamente a worde demostra den u narticulo, no por worde afirma fijamente cu saca sla ta un trabou pa tur hende.





## PETICION PA BANCO NOBO A WORDE HACI

ORANJESTAD. — Directiva di Maduro & Curiels Bank mientras tantu a haci un peticion na bestuurscollege pa stablicimento di un banco na Aruba. En conexion cu esaki sr. J. Capriles y su jiu L. Capriles a bishita gezaghebber interino in Aruba I.S. de Cuba ajera mainta. Pronto Aruba ta hanja su di cinco banco.

Tambe nos a worde informa cu senjor Benjamin Titus Henriquez kende recientemente a retira como director di Aruba Bank N.V. lo bira un dje directornan di e banco nobo, cual probablemente lo stablece su mes temporalmente den edificio di S.E.L. Maduro & Sons den Nassaustraat.

## P. J VALK HEFE NOBO DI ABRAHAM DE VEERSCHOOL

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di erritorio insular Aruba a nombra senjor P.J. Valk como hefe di Commandant General Abraham de Veer School na San Nicolas. E nombramento aki ta drenta na vigor entrante 3 di januari 1963, fecha cu senjor M. Hoekstra ta retira como hefe di school. Sr. P.J. Valk ta onderwijzer 1ste klasse di categoria B.

## PASTOOR NOBO PA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende di nombramentonan nobo den Obispado di Willemstad. Santa Cruz ta hanja un pastoor nobo, cu ta pastoor Berlagen. Pastoor Berlagen no ta un desconocido pa Aruba, e tabata pastoor un tempo na Savaneta y kapelaan na San Nicolaas. Pastoor Braham di Santa Cruz pronto ta bai Corsow pa parokia Janwe. Pastoor Weenink kende algun tempo pasa tabata pastoor di Santa Cruz y kende tabata cu verlof a ser nombra como rector interino pa Sint Elisabeth hospitaal na Corsow. Ademas nos a tende cu kapelaan van Baars di Playa ta bira pastoor di San Nicolaas, mientras cu pastoor Erkamp ta bai cu verlof.

## JANSEN DI ESSO A TUMBA INVICTO DI HEINEKEN'S

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di obtene nada menos cu diezdos victoria consecutivo den e actual campeonato di baseball AA, e ya campeon equipo di Heineken's a sufri su promer derrota contra di e novena di Esso ServiceCenters diarazon anochi den Lago Sport Park. Cu anotacion di 5 carrera contra di 7 pa promer biaha pues Heineken's den e campeonato 1962 a baha terreno sin ta e vencedor.

E hoben pitcher Emiliano Jansen a obtene e triunfo pa e equipo di Esso permitiendo 7 hit na e toleteronan cervecero. Esso a conecta un total di 9 hit y comete 3 error, mientras cu Heineken's a pifia un total di 5 biaha.

Pitcher perdedor a resulta E. Geerman.

Despues di e partido aki e posicion di e liga AA ta lo siguiente:

| CLUB | WH | WG | WP | WA. |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 13 | 12 | 1 | — |
| Marlboro | 12 | 5 | 7 | 6½ |
| Esso Service Cent. | 13 | 5 | 8 | 7 |
| Zenith | 12 | 3 | 9 | 8½ |

## COCORICO Y DON BOSCO A EMPATA

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di Junior League entre e novenanan di Don Bosco y CocoRico hunga diarazon anochi den Wilhelminastadion a termina den un empate di tres carrera pa banda.

Debi na e limite di tempo e partido no por a worde continua y lo mester worde hunga completamente di nobo.

CocoRico tabata tin na e momento ey 1 hit y dos error y Don Bosco 6 hit y 6 error.

## DECLARACION DI AMINI

WASHINGTON, 20 juli. — E portavoz di e ministerio Mericano di exterior, Lincoln White, a bisa ayera nochi na un conferencia di prensa, cu su ministerio ta masha asombra di e declaracion di e premier di Iran cu a baha, kende a bisa cu Merca ta duna su pais mucho poco yudanza, cu e ta obliga na retira.

Lincoln White a bisa cu Merca ta yuda Iran tantu cu e por.

## FORMADOR NOBO DI GABINETE NA PERSIA

TEHERAN, 20 juli. — E Sjah di Persia a indica ayera su amigo Assadollah Alam como formador di gabinete. Alam di 43 anja ta posee e propiedadnan di e reino. Manera ta conoci, premier Amini a entrega su retiro, pasombra e no ta mira chens pa soluciona e dificultadnan financiero. Alam a sigi algun tempo pasa e ehempel dje Sjah, y a parti su terra entre e huurdornan.

Nan ta spera cu Alam, cu ta sympatisa occidente lo ehecuta e reformacionnan propuesto di Amini. Alam, tabata varios biaha minister. E ta lider dje partido popular, cu tin un programa progresista.

## POTENCIA FRANCES NUCLEAR

PARIS, 20 juli. — Senado Frances a rechaza ayera cu 164 contra 61 voto un proyecto di presupuesto, caminda, nan a pidi entre otro pa placanan pa construccion di un fabrica pa reparacion di isotopen na Pierre Latte. Actualmente asamblea nacional lo bolbe trata e presupuesto.

Na tratamentu di esaki den e prome lezing dje asamblea nacional, na cuminzamentu dje siman aki, un mocion di desconfianza entrega door di oposicion contra gobierno, a alianza un mayoridad insuficiente pa laga e gobierno cai, locual ta contene automaticamente, cu nan ta considera e presupuesto como acepta.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „E negoshi ta malu.. Laga nos bai patras pa cuminsa un otro wega!" 2. „Mi ta bai ayanan pa mi ba, papia cu e tal Uco!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente f12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada f25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

Mira com tur tres ta sinta ariba lomba di e bestia grandi. Pero ta jammer cu e no por come e pisca. „Nos tin cu bolbe bai bao di awa", e profesor ta puntra spanta. „Si, si nos kier bai bek." Olle ta responde. Naturalmente cu e profesor no tin gana di bai. Na e mesun momentu nan ta mira e bayena blancu ta bini. Awor si nan a bira contentu y e monstruo di un jagadishi tambe pasobra e ta bisa hap y e pisca ta dispares.

Stirling Moss momento cu e tabata bai pasa Mairesse durante un dje trainingnan pa e gran carrera di e anja aki den cual el a hanja un accidente basta grave. Dokternan a kere cu nunca mas Stirling Moss por haci uso di un banda di man y pia. Pero afortunadamente ultimo temponan tin hopi mehoracion, y ja Stirling Moss (cu ayudo) ta camna rond den jardin di hospital na Inglaterra. Lo dura algun tempo, pero lo socede cu e homber audaz aki atrobe lo sinta tras di wiel pa trece sensacion riba e pista di carreda. Poto abao: Willy Mairesse, otro gran corredor den su Ferrari nobo.

# Opel Record de Luxe

**ORANJESTAD, — E fabrica Ruesselsheim a cuminza cù produccion y entrega di un modelo aditional di su auto di pasahero den cuater cylinder. E estilo di e Rekord De Luxe no ta diferente di su ruman of e Rekord sedan di cuater porta — di cual e produccion ta continua — excepto pa e adornonan di chromio na body dje auto y un „L" 'riba e warda lodo di atras dje auto.**

E equipo technico sinembargo, ta esencialmente diferente: E modelo De Luxe su motor ta igual na esun di Rekord Coupe — cuater cylinder cu short stroke di 1.7 liter y su 66 HP., y tambe e tin e mesun transmision di cuater-speed di Opel nobo.

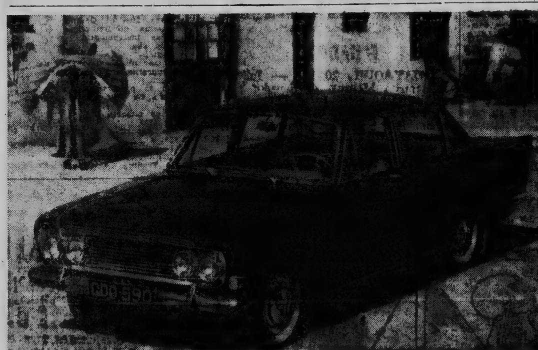
Rekord De Luxe ta sobresaliente pa su interior lujo, su sientonan dilanti separa, cu control. Net pa pone carga tras dje sientonan. Un handle pa mas facilidad ora di drenta e auto, igual tin straps pa e pasaheronan cu ta sinta patras den e auto, sinjal ora di pasa otro auto, pito cu dos tono, spiel especial pa waak trafico cu ta bini patras, trim di nickel pa wielnan, dos back-up light, tapa di gasolina cu ta cera na jabi, punta di exhaust-pipe tambe cu chromio etc. etc. Ademas e colornan interior por worde entrega na gusto dje cliente Opel Rekord L. De Luxe ta worde spera aki na ocho siman na nos isla. Pa mas informacion pasa na e agente Aruba Trading.

## FABRICANAN DI BORGWARD PA MEXICO

BREMEN, 20 juli. — E Impulsera Mexicana Automotriz, cu ta situa na Ciudad de Mejico, a cumpra machinnan pa fabricacion di varios typo di „Isabella", y dje Borgward P-100 grandi, dje fabricanan di Borgward cu a fracasa na anja 1961 na Bremen. Ayera nan a firma e contract en relacion na Bremen. E compania Mejicano tin idea, di produci cu e machinnan den cercania di Ciudad de Mejico, automobielnan Borgward, y di exporta un parti di nan pa e republica federal.







Esaki ta e Zodiac, un poducto di Ford ingles, cual huntu cu Zephyr 4 y 6, ta worde introduci na nos isla cu gran exito door di Neme Import Export Maatschappij.



## CURSO DI CHAUFFEUR PA TEENAGERS

Na anja 1950 president di Royal Automobil Club, Wilfrid Andrews, a dicidi pa organiza un curso especial pa juventud. E cursonan aki ta worde teni na Nottingham y a worde proba cu ta un bon idea, ya cu tin 600 mucha homber y muher caba cu a sigui e curso aki y di cual solamente 51 no a slaag pa e examen.

Wilfred Andrews a jega na e idea aki di funda e „school pa curso di chauffeur pa teenagers", pasobra segun su opinion, motibo di hopi accidente, causa door di jovenes ta, pasobra nan no ta haya suficiente educacion di trafico y nan no ta prepara en absoluto pa e encargo cu nan mester tuma como un chauffeur.

## CASTRO TA QUEHA RIBA CHOFERNAN DI BUS

HAVANA, 20 juli. — E premier Cubano, Fidel Castro, ayera mainta tempran inespera a presenta na un reunion na Havana di personal di transportacion y a bisa na esnan presente, cu nan mester purifica nan rangonan di elementonan corrupto.

El a menciona un serie di kehonan contra personal di busnan, manera por ehemplo corre sin tene cuenta cu ora di carreda, ausencia, trato malu contra pasaheronan, corre bai laga pasaheronan na bordji y keda intencionalmente sin cobra e pasaheronan.

Premier Castro a duna e personal di busnan e conseho pa dirigi personanan negativo inmediatamente pa sector di agricultura. El a insisti tambe pa tuma medidanan contra e chofernan cu ta enganja publico.

## AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON 20 juli. — Un comision mengua di e senado Mericano y camara di delegadonan a alcanza ayera acuerdo tocante un compromis en bista cu ayudo Mericano na exterior. Nan a stipula esaki riba 4.62 dollar riba anja di presupuesto 1962/1963. President Kennedy a pidi den su proposicion di ley un suma di 4.878 millon dollar. Asina ta para den e proyecto di ley, caminda e president ta hanja tambe autorisacion pa keda duna ayudo na paisnan comunista. Te ainda ambos camara y congreso mester proba e proyecto di ley aki.

E compromis cu nan a alcanza, ta preeve tambe den autorisacion di president pa cumpra obligacionnan di Nacionnan Uni te pa un suma di 100 millon dollar.

# Ultimo desarollonan na Peru

**LIMA, 20 juli. — E conseho militar cu actualmente tin poder na Peru, a cambia prefectonan, sub prefectonan, y gobernadornan di provincianan y districto.**

E partido di accion popular di Belaude Terry, un dje candidatonan cerca e recien eleccionnan presidencial na Peru, a junta huntu cu e conseho militar. El a laga sa, cu e lo no tuma parti na e huelga general, esaki en relacionnan cu rumornan, cu principalmente APRA, e partido di Haya de la Torre, kier organisa un ta huelga.

Tambe comandantenan di e cincu departamentonan Peruano militar a expresa nan alianza pa cu e conseho militar. E republica di Honduras, tambe a suspende relacionnan cu Peru.

### Otro anja eleccion

E gobierno Peruano nobo a stipula e eleccionnan general nobo pa e dos diadomingo di juni di otro anja.

For di Caracas nan a anuncia, cu gobierno Venezolano a suspende relacionnan diplomatico cu Peru. Tambe Costa Rica a suspende relacionnan diplomatico cu Peru. Republica Dominicano a dicidi pa no reconoce gobierno militar na Peru, Costa Rica, Republica Dominicano y Panama a laga sa, cu nan ta apoya proposicion di Venezuela pa tene mas pronto posibel un reunion di e organisacion di estadonan Mericano. Na e reunion aki nan lo mester trata e kestion di Peru.

## TRES MARINERO A MURI

HAMBURG, 20 juli. — Tres marinero di un boto Hamburgees di Plaser, cu pasaheronan tabata di caminda pa Helgolad, a muri ayera na un accidente. Nan a baha na e desembocdura di Elbe un lancha, cu 14 homber, despues cu nan a anuncia cu un homber a cai for di bordo. E lancha a cai riba awa cu un klap, door di cual un marinero a hanja un herida serio, na cual el a muri despues. Dje sobra ocupantenan dje lancha, nan no por a hanja dos. Nan ta supone cu nan lo a hoga. E „homber cu a cai for di bordo", a landa bai na cantu. El a declara, cu e dia el a celebra su di 20 aniversario y ta pa un chanza el a bula for di bordo.

## ADENAUER KIER TENE STRAUSS NA BONN

BONN, 20 juli. — Canciller Adenauer a insisti na un conversacion di tres ora na Bonn ayera, cu e minister di defensa, Strauss, pa keda, cu e cartera di defensa. E decision definitivo, te ainda no a yega, pero nan a tende despues dje conversacion na Bonn, cu minister Strauss, ta dispuesto pa cumpli cu deseo di e canciller federal.

Nan a bisacu minister Strauss, lo bira minister president di Beieren.

# Radio Djakarta tocante Nieuw-Guinea

**SINGAPORE, 20 juli. — Radio Djakarta, cu nan a ricibi na Singapore, a anuncia aterizahe di infiltrantenan den Vogelkop y a calcula e grupo riba 60 homber. Tambe e noticia ta anuncia intentonan di forzanan Hulandes di guerra ta trata di intersepta e grupo y a agrega, cu nan tabatin exito.**

Segun e mesun noticia, paracaidistanan, cu a ateriza na Merauke, a bringa cu forzanan Indones di guerra, y nan ta sigi nan caminda door di selva cu e fin pa rondona e lugar Merauke.

## Infiltracion nobo

Infiltrantenan Indones, a haci ayera un atake, riba dos ocupacion chiquitu na e costa noord di Nieuw Guinea, mas o menos 100 kilometer na oost di Sorong.

Den oranan tempran di ayera, nan a desembarca na e lugar Mega, for di caminda, nan a cohe un ambtenaar Papoea di gobierno y 4 habitante di un kampong bai cu nan, ta fingi como rehenes.

Banda di merdia e infiltrantenan, a sigi pa Sausapor, caminda nan a desconecta e aparato di radio y a laga e cincu prisoneronn den libertad. Esakinan a keda Ileso. Comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea Schout- bij-Nacht Reeser, a anuncia ayera mainta na su conferencia semanal di prensa na Hollandia, cu e infiltrantenan a retira despues dje accion di estorbo.

Unidadnan di marinero a localisa nan ayera mainta tempran y a blokianan. Te ainda nan no a duna mas anuncio tocante e accion aki.

For di mas informacionnan a resulta, cu e accion di estorbo aki, ta checuta door di infiltrantenan, cu a ateriza dialuna anochi na e costa noord dje isla Waigeo den e grupo di isla nan Radja Ampat, na West di Nieuw Guinea. Nan ta calcula nan forza riba 60 homber. Tambe nan no sa mas kico a pasa na Sausapor, pasombra nan no tin contacto di radio cu e otro lugarnan. Suasapor ta dispone solamente di un transmisor portatil di radio cu cual e gobierno y polis ta mantene comunicasion cu Sorong. Ta posibel, cu nan a destrui e aparato di radio aki, prome cu e infiltrantenan a penetra, pero nan no ta exclui cu, ta e Indonesnan por a haci e obra aki.

Segun otro informacionnan tin riba continente, un grupo, cu ta dirigi nan mes den direccion oriental. Dje tres botonan, di cual e infiltrantenan ta dispone, un dje nan a perde, pasombra nan a hanjele ta drif riba laman. Na e conferencia di prensa, Schout-bij- Nacht Reeser a confirma, cu durante e viahe via Waigeo pa Sausapor, e forzanan Hulandes di guerra tabatin contacto cu e infiltrantenan.

El a pone acento, cu e forzanan Hulandes di guerra ta dispone riba suficiente unidadnan mobiel, pa por actua inmediatamente despues cu nan ricibi noticianan tocante infiltracion pero cu nan no por proteha cada isla. Reeser a explica, cu e frontera cu nan mester defende ta igual cu esun di e cabo noord di Europa pa Spanja. Na e contra-accion ta tuma parti, ademas dje unidadnan Amfibi di marineronan tambe avionnan. Na e conferencia di prensa, Reeser a ripiti den un resumen dje situacion militar en general di siman pasa, cu e accion contra paracaidistanan ta un caso terminante".

Tambe el a bisa cu e contra accion na Merauke ta worda dificulta, door dje terreno, caminda e infiltrantenan por sconde nan mes rapido den selva, si nan no kier tin contacto cu e forzanan Hulandes di guerra. Entre tantu nan ta spera „Zuiderkruis", awe pa di dos biaha cu reforzanan di e forza terrestre.

## Indonesia y Nieuw Guinea

President Soekarno a bisa un biaha mas, cu te ainda nan no a alcanza, e stadium pa deliberacionnan formal cu Hulanda tocante kestion di Nieuw Guinea. Despues di su regreso dje bishita di dos dia na Soerabaja y Bali, Soekarno a bisa periodistanan, cu actualmente Indonesia, ta investigando unicamente e posibilidadnan di deliberacionnan oficial, cu ta basa riba e entrega di gobierno di Nieuw Guinea na Indonesia, en acuerdo cu e deseo dje pueblo Indones.

## TRAFICO CU WEST BERLIJN

BERLIJN, 20 juli. — E gobierno di Alemania occidental a dicidi e si man aki pa controla e trafico di viaheronan entre Alemania occidental y West Berlijn minuiciosamente, pasobra nan tin sospecho, cu gobierno di Alemania oriental ta aresta hendenan.

Na Oost Berlijn nan a confirma awor, cu nan a detene viaheronan riba e camindanan di auto, pero esaki nan ta, asina nan ta bisa, sin ningun excepcion, hendenan cu a haci nan mes culpable na hechonan castigable y contra kende nan a proclama un orden di detencion.

E ministerio di interior di Alemania oriental a menciona 15 nomber, cu e hechonan penable, cu nan a comete na Alemania oriental ta di opinion cu occidente no tin motibunan di queha, tanten cu no tin un tratado di paz den cual un que otro ta regla di acuerdo cu e stipulacionnan di derecho humano.

## MINISTER LUNS PA GINEBRA

DEN HAAG, 20 juli. — Minister Hulandes di exterior mr. J.M.A.H. Luns, lo haci un bishita priva, di algun dia na Ginebra, asina un bosero dje ministerio di exterior, na Den Haag a anuncia ayera mainta en respuesta riba un pregunta E oficina di prensa, e oficina di AFP a anuncia for di Roma, cu minister Luns a sali ayera mainta cu avion for di Roma pa Ginebra. Funcionarionan Italiano y Hulandes tabata presente na aeropuerto pa despedi di e minister, prome cu su salida minister Luns, a bisa segun AFP, cu e ta masha satisfecho, di su conversacionnan cu autoridadnan Italiano. E gobierno Italiano y Hulandes a bira di acuerdo, tocante procedura cu segun nan opinion ta e mehor pa aumento di unidadnan economico, y expansion di e comunidad economico pa cu otro paisnan, y principalmente Gran Britania, y pa e lucha pa cooperacion politico y unidad.

Minister Luns a bisa, cu e ta masha contentu cu e recepcion cu e president Italiano, senjor Segni y su gobierno a prepara p'ele.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

# Cumpleanjo

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Maurice Giel. E ta ricibi felicitaciones di su mama Veneranda, di su padraso Dodo, van de Wall Arneman, di su esposa Maria, jioenan Marlene, Maikel y Aivy, di su rumannan, primo y primanan y di su suegro y suegra, Maximo y Cristina Kock tambe di su swanan besinjanan y demas familia y conocirnan.

## CONFERENCIA TOCANTE LAOS A TERMINA

GINEBRA, 20 juli. — E conferencia tocante Laos na Ginebra, cu a dura un anja, ayera a termina e deliberacionnan tocante hacimentu di Laos neutral.

Dialuna e ministernan di exterior di Merca, Union Sovietica, Inglaterra, Francia, China y India lo firma e acuerdo.

## PETICION PA RETIRO

DEN HAAG, 20 juli. — Segun nan a tende mr. J.N. van Veen a pidi retiro como miembro di corte di husticia di Antillas Neerlandesas.

## ECUADOR

GUAYAQUIL, 20 juli. — Julio Arosemana Monroy, di Ecuador a sali ayera cu avion for di Quito pa un bishita oficial di 4 dia na Venezuela. E lo bai Merca y Panama.

## CINE

Diabierne 20 di juli
DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „Kill her gently" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Mogambo" 18 j.
AURORA 8.00 „The second time around" a.l.
SAVANETA 8.00 „Psycho" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emaustraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 20 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinaams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 20 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 20 de julio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## HOROSCOOP DI AWE



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**
Ora cu bo asuntonan financiera ta exigi atencion particular, anto esaqui ta e dia adecuado.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**
No vacila na bai bishita otronan of trece cambio den bo asuntonan financiero.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**
E situacion cu ta reina awor ta generalmente favorable. Dedica bo atencion na cosnan util.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**
Si acaso bo tin mester di ayudo ta awe ta e dia riba cual bo tin di pidi esei.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**
Muchanan lo por tin mester di bo, aunque cu nan no ta bisa esei. Bo aspectonan ta bon.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**
Aspectonan ta priminti noticia of hechonan di otronan, cual ta bai cu bo mes plannan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**
Door di un observacion practico i cientifico, lo bo mester ta mehor na estado di haci bo asuntonan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**
Sea dispuesto na termina e atardi of anochi aqui un programa cu destino a prepara quizas pa bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**
Awe lo bo alcanza hopi, ora cu bo dedica bo cu tur bo energia na bo trabao of profesion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**
Ta presenta desarollonan cu na su debido tiempo ta util i ta pa bo ganashi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**
Haci algu pa hací e conform di bo cas mas grandi i atende su bienestar. Esei ta un deber.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**
Bo por mira tur asunto awor cu mas claridad cla, i huzga nan mehor contal cu bo mustra mas comprension.

## DICK TRACY



1. „Jockie Lyceum, un actor jong, eh?" 2. „Tur hende cu ta traha pruik ta saca ex ray di cabez di nan cliente?" „Esey ami no sabi, senjor Tracy, pero ami si ta hacie." 3. „E weso cu ta falta ta sumamente importante Nos por tende e film aki?" „Sigur no." 4. „Jockie Lyceum, alias „The Brush"! Nos ta gradicibo pa bo ayuda, senjor Spagronie." „Na bo ordu."

## RIP KIRBY



1. „Bo por trece bo mayordomo, Rip, pero mi a kere cu detectivenan no tabatin asina tantu comodidad" „Oh, no ta mi comodidad personal loke ta preocupa mi, Victor." 2. „Mi mester un hende di mi absoluta confianza y esey ta Desmond." 3. „Bo a yega na algun conclusion?" „Si, e otro paso contra Inace Marsh por contele su bida."

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Mi tin cu hanja sabi esey, Julieta!" „Esey ta tur cos pa awe, Mildred. Te majan." „Te majan, senjor." 2. „Eva bo no mester hasie esey." „Pakiko no?" 3. „Senjor tur e empleadonan di bo ta...ta..." „Ex presidiarios? Casi tur, Eva. No rabia Julieta esey e prome pregunta cu ainda no por warda nan curiosidad ta puntra mi."

## PEPITA



1. „Mi a bai na un otro mercado awe y mi a spaar 3 cent na lechuga..." 2. „Seis na koffie, y cuater na manteca." 3. „E bisti ey ta nobo?" „Si, mi a cumpré na un pacus banda di mercado." 4. „Tabata mas mihor si bo cumpra na e otro mercado na unda ho no ta spaar asina tantu."

— No. 53 —

„Mi ta gradici boso tur dos, mi amable yiunan", e anciano a bisa ainda foi su rosea. „Ta e rosea a nenga di haci su servicio...."

Ora cu e dosnan aqui tabata huntu cuné semper e tabatin custumber di jama nan „mi yiunan". E tabata sa toch cu Rita tabata stima Harold i e tabata sa tambe cu su amor no tabata bai pa un hende cu no tabata digno di die.

E tabata caricia man di Harold.

„Harold mi yiu.... Ta Dios mes a manda bo aqui. Rita, mi amorcita. Traha un poco thee pa bo papa."

Rita a camna lihé sali foi e cuar'o. Uhlenhorst a cuminza ta papia lihé. „Ta intencionalmente m'a mandé den cushina. Harold.... Mi quier tabata solitario cu bo, mi bon yiu. Mi ultimo dianan ta yegando. Rita lo queda 'tras solitario. I esei ta molestia mi. E ta stima bo, Harold. Mi sa esei.... Tur e anjanan el a stima bo. Ta parce como si fuera bo tabata ciegu pa su amor. Larga mi of mehor bisa: Permiti mi ofrece bo, ....ami, un bieu muribundo, man di mi yiu muhé. Aya den e lessenaar ta para cla e contract cu mi a prepara caba cu e teatro. Tur loque ta resta bo na haci ta firmé solamente. Nan ta spera caba riba bo. E honorario ta sublime i manera bo sa, Rita tambe ta donjo dje teatro aqui. De la manera cu boso lo queda huntu cu otro. Ta e solucion di mas bunita cu hende por imaginé. E villa lo ta un residencia di mas brillante pa boso dos i Rita lo hereda un fortuna hopi formal."

Como cu Harold a bira masha bleek, e anciano a cohé tene na man diciendo:

„Mi no ta exigi esei di bo pa bo priminti mi awor cu lo bo casa cu mi yiu muhé, no. Mi n' ta pensa mes tampoco riba esei. Mi ta suplica bo solamente un tempo di prueba na haci esei, durante cual tempo boso lo por tekst otro i mira cu boso caracter lo por uni cu di otro. Aho mi ta meen principalmente, Harold, mi no ta quere cu esei ta mucho exigi di mi parti. Ora cu boso ta comprometi cu otro, anto Rita lo no sinti su mes solitario mas. Bo ta tene bo na e tradicion di un anja di luto. Si bo ta sinti cu despues di e anja ei lo bo por hibé dilanti altaar sin cu bo tin di haci un sacrificio mucho grandi anto...."

Un ruido a haci Harold draai mira. Rita tabata para den porta, cu e konp' di thee den su man, cual tabata tembla.

„Papa...." el a bisa.

El a comprende e ultimo palabranan dje tata.

Uhlenhorst a haci un senjal cu nan pa nan yega mas acerca.

„Si, mi yiu. Larga mi papia sinceramente cu boso den mi oranan di despedida. Paquico lo mi mester sconde pa bo cu mi deseo di mas grandi di ta di mira bo bira senjora Degenhard?"

„Pa...."

„Senjor Uhlenhorst...."

„No, no, no bisa ni un palabra. Mi no quier ningun promesa.. Mi deseonan hamas lo mester bira un maldicion pa bo. Si acaso bo no por cumpli cu mi.... Pero bam mira mi yiu. Bam toca e cantica cu asina tantu bo mama ta gusta di canta pa mi tende...."

Rita a disparce obedecido den e cuarto i a tuma siento banda di piano i cu un stem di mas amable el a canta e siguiente cantica:

> Bon tardi, bonochi, mi amor
> Mi ta bai descansa awor.
> Lo mi no tin den sonjo ningun exigencia.
> Contal cu mi hanja companjo di bo presencia.

Harold a cohe man di su amigu paternal tene i a primi esaqui cu precausion i sinceramente.

E anciano tabata sinta cu wowonan cerra den su siento, descansando den cusinshinan.... E tabata scucha na e boz angelical di su yiu.... Esaqui tabata di ultimo bez cu e tabata tende e boz aqui... E tabata sa esei....

> Drumi i sigui e camina preciso
> Cu ta indica bo na paraiso....

Tabata como si fuera Rita su stem tabata dwaai bai masha leu.

Riba e cara bleek manera waas di Uhlenhorst tabatin un paz profundo... Su yiu a canta i companjé te den sonjo eterno....

Harold a lamta para poco poco net riba su curpa i a marca un cruz riba cara dje defunto.

Intendible el a bai den e otro cuarto camina Rita tabata i a pone un man rond di su skouder.

I cu un stem jen di emocion el a bisa Rita:

„E pobercito a bai pa semper foi nos."

Rita a larga su cabez cologa na pecho di Harold i a snik:

„Mi tabata sa esei.... mi a sinti esei.... awor ta bo sol m'a resta.."

Comovi Harold a queda ta mira Rita.

„Rita, bo ta quere cu lo nos por bai purba cu otro?"

Ri'a no a haci nada sino solamente queda mira Harold i den e bista aqui Harold por a leza paginanan, pasobra el a entrega su mes enteramente na decision i boluntad di Harold.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 21 JULI 1962 — No. 4392

# DEMONSTRACIONNAN DEN CAYANAN DI PERU

**LIMA, 21 juli — Polis di lima, a usa ayera nochi gas lacrimogena pa plama un cantidad di demostrantenan cu tabata pasa den cayanan gritando „libertad" y „nos no kier dictadura". Hopi dje demostrantenan tabata hoben. Belaude Terry, e candidato dje partido Accion Popular pa presidencia, cu diez dia pasa a sali dje capital peruviano, a regresa Lima ayera.**

Tabata e partido aki, cual a insinua cu nan a falsifica resultadonan di eleccion, y a apela forzanan di guerra pa intermedia.

Terry, a hanja, segun e comision di vigilancia na e eleccionnan 13.000 voto menos cu Haya de la Torre, e lider dje partido APRA.

Minister di exterior dje gobierno nobo militar a manda pa e representantenan diplomatico na Lima un explicacion riba e golpi di estado y a pidi pa reconocimentu dje gobierno nobo. El a bisa cu te ainda ningun pais, kier mantene relacionnan diplomatico cu Peru. President Prado te ainda ta presu abordo di un bapor di guerra.

Apesar dje afirmacion dje junta militar, cu na nno a cohe ningun persona presu, nan tin seis persona deteni. Door di un huelga dje personal telefonico na Lima, cu tabata den vigor prome cu e golpi di estado, e comunicasionnan entre capital y e otro ciudadnan ta kibra. Entre tantu tambe San Salvador a suspende relacionnan diplomatico cu Peru. Mejico a yama su embahador na Lima pa deliberacionnan. Observadornan ta spera, cu e medida aki, lo wordu sigi door di suspencion di relacionnan diplomatico.

## Merca y e golpi di estado na Peru

Segun Casa Blanca, president Kennedy, ta di opinion cu e golpi di estado dje lidernan militar na Peru, ta contra e fin comun dje sistema inter Mericano. State Department, a anuncia, cu nan a suspende ayudo Mericano na Peru.



## DONACION RICIBI PA SOEUR CECILI

**SAN NICOLAS — Na e lista di hendenan cu a haci un donacion na soeur Cecili di Fatima-convent, kende aki poco dia ta bandona nos isla, pa cuminza na un mision nobo, na Africa, siguiente nombernan a worde agrega:**

**Warenhuis Van der Ree a duna ƒ100. Sr. H. Thyssen di Brazil a duna ƒ500, y sr. Brouns di San Nicolas tambe a duna ƒ 100.—.**

**Na nomber di congregacion soeur Cecili ta jama e hendenan aki masha danki pa nan yudansa. E regalonan aki lo worde bon utilisa na Nyassaland, na unda ainda tin hopi hende ta biba den un situacion masha deplorable.**

**Riba e portret aki, soeurnan ta yuda enfermonan na Nyassaland cu e poco materialnan cu nan tin na nan disposicion.**

**Riba balcon di cas di Gezaghebber e huespednan altu ta sigui cu interes e baile di mascara. Prinses Irene ta atende cu rapidez cu e filmcamera.**

# PROME DIA DI PRINCESANAN NA ST. MAARTEN A BAI SEGUN PLAN

**For di e momentu cu nan a baha na St. Maarten, S.A.R. Princesa Irene y Princesa Beatrix a conquista curasonnan di tur e habitantenan di e precioso isla aqui di Antillas Neerlandes. Despues di a ser saluda pa Gezaghebber Beaujon, kende tambe a presenta miembro di Staten Claude Wathey, y demas miembronan di e comision di recibimiento, e princesanan a drenta den un auto kap abau y a cuminsa nan vieha pa Philipsburg, capital di St. Maarten.**

Despues di a para un ratu den e pueblo pesquero di Simpson Bay, caminda un di e habitantenan a ofrece e princesanan un kreeft, e fila di auto a continua su viaje, y varios caminda tabata tini grupo di hende para cu banderanan Antillano y Rood wit blauw pa saluda e princesanan, hopi biaha cu gritunan di „Long live the princesses".

Na aeropuerto tambe e princesanan a ricibi di dos mucha muher chiquitu cada unu un bouquette di flornan di St. Maarten.

Na nan yegada na Philipsburg, tabata un ovacion espontaneo cu a saluda nan cu un cantidad grandi di muchanan ta zwaai banderanan rood wit blauw. Despues di a tende e aubade di e muchanan y cu Princesa Irene a gradici nan y bisa nan cu nan lo hanja un paar di dia liber, e dos princesanan a sigi pa cas di Gezaghebber Beaujon, caminda nan a ser ricibi pa señora Hertha Beaujon-Pietersz y e jiu mujer di Gezaghebber. Na cas di Gezaghebber, e princesanan a ser yama oficialmente bon bini pa sr. Beaujon, quende ademas tambe a ofrece nan un brindis.

Un baile di mascarada cu a ser ofrece pa un grupo di e poblacion dilanti di cas di Gezaghebber, a termina e parti di e programa di mainta y e princesanan a sigi e ora ei pa Little Bay Hotel, caminda nan ta ocupa bungalow number 39 cu un precioso bista riba laman.

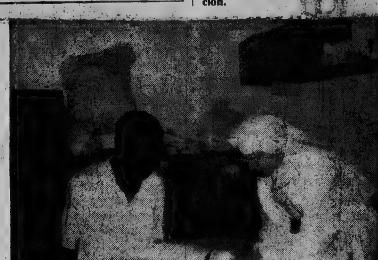
Mester ta cu e awa helder y blauw tabata un tentacion masha grandi pa Princesa Irene, ya cu aunque cu e tabata sabi cu no tabata tini muchu tempu entre e ora di yegada y e salida pa un rondrit riba e isla, no por a queda sin tira un cabez den e laman, algu cu despues a pone cu e programa a bruha un poco.

Durante di e landamentu, S.A.R. su cabei a muha un poco, y e la quere cu esaqui no tabata ningun problema, ya cu un hairdryer lo a seca esaqui rapidamente, pero ora cu e tabata quier a bai usa esaqui, a resulta cu e aparato ta traha riba corriente di 220 volt, mientras cu na St. Maarten tini unicamente 110 volt y no tabata posibel di usa e aparato aqui. Pero esaqui no tabata motibu pa muchu problema, ya cu e princesa a lora su cabei den un bunita lensa y ningun hende no a ripara nada.

Especialmente Princesa Irene a conquista masha hopi di e habitantenan di e isla aqui, pa via di su manera sympatico y simple di actua. Mientras cu e tabata warda na e auto, riba su ruman Princesa Margaret, despues cu e la caba di bishita Philipsburg Mutual Improvement Asociation, e la para oras largu combersa cu e hendenan cu a rondona su auto

Anochi, e dos princesanan a asist na un recepcion na Pasangran, caminda nan a ser ofrece un regalo, na nomber di e poblacion di St. Maarten, pa diputado Milton Peters. E regalo tabata consisti di un bunita cuadro di un bista di St. Maarten.

No obstante cu e programa di awe mester tabata un poco pisa pa e dos jovencitanan, a parce nos cu nan ta masha encante cu e viahe, y ta amusa nan mes. Majan e viahe lo continua cu un bishita na e isla di Saba, quende hopi hende ta considera e isla di mas bunita di Antillas Neerlandes.



## SEGUNDO ANIVERSARIO C.U. STA. CRUZ

SANTA CRUZ — Awe, dasabra 21 di juli ta dos anja cu algun hende di parokia Santa Cruz encabeza pa rev. Pader A. Romer a tuma e iniciativo pa forma un Credit Union na Santa Cruz.

Actualmente despues di dos anja e organizacion aki ta conta cu mas o menos 375 miembros y tur dia miembronan nobo ta worde inscribi.

Majan, diadomingo 22 di juli pa 5.30 di atardi lo tin un Sacrificio di Misa den Misa Parokial na Santa Cruz. Diarazon 25 di juli proximo directiva ta organiza pa e miembronan y nan familia durante nan reunion semanal celebracion di e ocasion aki cu un pelicula instructivo y refresco.

**Dos princesa brillante fotografia durante un paseo circular na Sint Maarten, e punto final dje bishita na Saba antajera y ajera nan a bai St. Eustatius.**

## EXHIBICION DI MUCHANAN DI WILHELMINASCHOOL

ORANJESTAD — E ania aki trobe prome cu vacantie grandi cuminza lo tin un exhibicion di obranan di muchanan di Prinses Wilhelminaschool. Den algun klasnan lo tin trabaunan di muchanan di frobelschool, lo tin exhibicion di handwerk y dibujonan di muchanan di 1ste klas te cu vierde klas. Tur hende ta bonbini na e exhibicion aki cu ta habri di 7'or di atardi te 9'or di anochi diarazon, dia 25 di juli proximo.

## CUATER A ENSCRIBI PA SPEARFISHING

ORANJESTAD — Nos a worde informa cu te cu diahuebs atardi cu tabata ultimo dia pa inscribi pa participa den e torneo di eliminacion pa e torneo internacional di spearfishing na Miami, cuater equipo a duna nan nomber. Nan ta e equipo di Martin Bislipp, Dominico (Eddy) Bislipp, Buchi Muyale y equipo di Mike Hagedoorn. Diadomingo awor, dia 22 di juli y diadomingo dia 29 di juli, e comision tin intencion di tene e encuentronan di eliminacion entre e equiponan aki. Ayera anochi e comision aki a tene un reunion pa dicidi oficialmente mas aleuw tocante participacion di un equipo local den e torneo internacional di spearfishing na Miami.

## PADU A GRABA SU DI CUATER DISCO

ORANJESTAD. — Den studionan di RCA-Victor na Caracas, e compositor Arubano Padu del Caribe a graba un otro disco cu ta carga e nomber „Viajando con Padu" E disco ta un „longplaying" y ta contene 12 piezanan cu ta demostra com un gran variedad, nan ta:

„Aruba Twist" di Padu mes, e tumba „Parawanta", e vals „Annette" di Rufo Wever, e danza „A Puerto Rico" di Padu, e tango „La Cumparsita" y e merengue „Compadre Pedro Juan".

Riba e otro banda tin e bolero „A Ti", canta door di Padu, e porro „Linda Mujer el Caiman", e vals „Ilusion", un tumba di Padu yama „El Heroe", e rumba „Cachita, para Vigo me voy" y e joropo „Alma Llanera".

E prome tres disconan „long-playing" di Padu del Caribe tabata: „Padu en Venezuela", „Toy contento" y „Padu, volumen tres".

Riba e portret aki nos ta mira com hubentud di Sint Maarten ta jama ambos princesanan bonbini cu wayamento y zwaaimentu di banderitanan na un manera espontaneo.

# Desarollo saludable di Turismo ta observable na Sint Maarten

## *Aumento anual cu binti porciento*

[illegible] den cual e princesanan Irene i Margriet a bai logeer na Little Bay Hotel na St. Maarten, indudablemente ta e cuarto di mas bonita i unico dje calidad aqui cu tin na e hotel aqui. Como cu e cuarto aqui ta situa na e extremo derecho dje careda di mas abao dje bungalownan e princesanan tin un bista sublime riba Little Bay i e cerritunan berde. Nan bishita lo dura di diarazon atardi te dialuna mainta na islanan ariba, cu mirando e recepcion cu nan majornan a ricibi na anja 1955 i nan rumzo a hanja na anja 1958, indudablemente ta forma e momentunan di mas inolvidable dje viahe door di West.

Riba terreno di turismo quizas Sint Maarten lo haci e salto turistico di mas grandi di tur islanan di Antillanan Neerlandes. Bo ta tende esaqui den cada combersacion cu un Sint Maartenaar. I bo por mira esei tambe.

E isla Sint Maarten cu nos a mira na ultimo bez siete ania pasa, ta parce masha poco loque antes e tabata. Den [illegible] di Philipsburg a bini diferente negoshinan di turista nobo, [illegible] di Spritzer & Fuhrmann, El Globo i Penha.

Luego tin diferente otro hotelnan [illegible] construccion of den semejante fase di preparacion cu pronto a spera un comienzo dje construccion. Loque ademas ta observable, ta cu Sint Maartenaarnan a bira distinto di antes. Nan ta traha duro na construccion di turismo i e diferente actividadnan cu ta participa na esei.

Huntu cu senjores di Comision di Oranje, cu diamars a jama prensa bai bini riba vliegveld nobo mitar cla di Sint Maarten. Gezaghebber Japa Beaujon a tene un conferencia di prensa den bar di Little Bay.

Rapidamente el a pinta pa prensa e situacion di islanan ariba, cu ta conocido na su actividad entusiasta. El a splica com ta existi un concurrencia [illegible] entre e parti frances i e parti Hulandes, pero tambe com e parti Hulandes tin mehor chensnan. [illegible] ta situa mas tantu riba e terreno di turismo i ganado. Foi anja 1900 ya no ta existi cultures mas riba e isla aqui, mientras agricultura mecanico ta sin ningun chens, door dje terreno cu diferente bez ta desigual, e hopi piedranan cu tin den terra i e fuerte parcelacion di terranan.

**Di tur actividadnan turismo ta tuma e vuelo di mas grandi i ta bai aumentando awor anualmente cu 20%, loque ta un aumento mas grandi cu Corsou ta nota. Si antes tabata bini dos of tres vapor di turista pa anja, e siguiente temporada aqui lo bini 19 vapor, bao di cual „Ariadne" cu lo bishita e isla aqui como 7 bez. E temporada anterior como 20.000 turista a bishita Sint Maarten.**

**Ya tin pa turistanan na Sint Maarten 100 cuarto di hotel disponible. Nan ta trahando actualmente un hotel cu 24 cuarto. Ora cu anja cu ta bini e aerodromo lo ta cla, indudablemente mas tantu turista lo bini cu avion. DC-6B, e Convair Jen-Jen e Caravelle-jet, nan tur por atteriza salvo i sano na Sint Maarten.**

Awor tambe e Convairnan di KLM ta aterriza riba e vliegveld, pero ainda e pilotonan ta obliga na sigui bula bai Sint Kitts pa tuma gasolin aya. Net seman pasa e prome parti dje vliegveld a ser festivalmente inaugura. Lastima cu no tin suficiente placanan disponible pa traha un edificio di stacion nobo i grandi. Mester a cambia e intento original di tal manera cu Gezaghebber mirando e aumento anual di turismo di 20% tabata sa di antemano caba cu e edificio aqui lo ta mucho chiquito ora cu e ser inaugura.

Den cuadro di desarollo di turismo Sint Maarten mester a traha masha hopi camina nobo tambe. E camina ancho nobo, cu ta bai pa e parti sur di Philipsburgbaai, cu ta sigui pa e pida terreno cu ta saliente, na unda awor e pier nobo ta ser traha, ta Juancho Yrausquin Boulevard. E pier aqui ta ser traha di tal manera cu vapornan cu 10 meter di profundidad por traca ei.

Un otro camina importante ta esun cu ta bai di Cole Baai pa e grens frances. Antes e asunto tabata asina, cu quende cu a bini dje parti Frances, cu wowonan cerra por a traha ora cu el a bini riba e parti Hulandes; ei e camina di asfalt tabata caba i bo ta hanja bo riba un camina di terra jen di buracu. Na e mal propaganda aqui pronto lo bini un fin. E camina nobo ta casi cla.

### Fabica di awa

Ultimamente gobierno a reserva un millon i mei di dollar como un compensacion na un grupo di investornan Canades cu quier traha na Sint Maarten un hotel cu 200 cuarto. Un otro grupo mes Canades 'trobe quier traha tambe un hotel mes grandi na Point Blanche. Segun Sr. Beaujon ta conta nos, major parti dje investornan ta desea di gobierno mitar dje suma di gastunan dje hotel.

**Masha interesante tambe ta segun Sr. Beaujon pa desarollo di turismo e electrificacion dje isla cu ultimamente a ser realiza. Loque ta asunto di provision di awa, Sint Maarten lo hanja un fabrica nobo di awa cu un produccion di 600 ton pa dia.**

Den e fabrica bieu di Aruba cu segun noticianan anterior lo ser ofreci na Islanan Ariba, Sr. Beaujon no ta interesa.

„Ta perdida sol Aruba tabatin cuné; ta quico nos lo mester haci aqui cuné?"

Biniendo back atrobe respecto e pier nobo. Sr. Beaujon a participa nos cu Shell i Standard Oil ta masha interesa den trahamentu di un bunkerstacion na e pier aqui. Sinembargo lo tin solamente luga pa uno. De la manera esun cu ofrece mas, lo tin mehor chens.

E actividadnan creciente na Sint Maarten ta observable tambe di parti di KNSM. Si antes vapornan di KNSM tabata bini Sint Maarten cada cuater of seis seman, awor nan ta bini aya cada dos seman.

### St. Eustatius

Chensnan pa St. Eustatius ta deb na turismo i e empresa di puimsteen. Ya e isla chiquito aqui tin un vliegveld caba, pero como den tempo di jobida e ta bira un luga cu ta slip masha i como ademas e tin un cerrito den su cercania immediata, e luga aqui mester di un reparacion completo. Ta p'esei mes tambe pa atraccion di turismo mester bini aqui diferente caminanan nobo den e cuadro di plan di prosperidad. Tambe e monumentonan bieu manera e forti i e snoa mester ser restaura i aya tambe lo mester bin un pier di 8—10 meter hundu. Como cu fondo di e isla aqui ta ricu na puimsteen (piedra pomes) suficiente pa un siglo, tin tratamientonan cu un empresa Mericano cu tratramentu di un fabrica cu lo por duna trabao na 50 persona. Awor e grupo dje fabrica Mericano aqui a ofrece un plan pa trahamentu dje fabrica aqui, mientras ir. Jitta ultimamente a ofrece mes un plan na cuenta di gobierno Antillano. Segun e Gezaghebber ta participa nos, ambos plannan tin su ventaje y su desventaje i awor nan a yega den e stadio cu nan mester trece dilanti un idea cu ta aceptable tantu pa e grupo como pa gobierno. I si mester socede cu e fabrica aqui bini na realizacion, anto a sigur cu desempleo lo caba por lo pronto riba e isla aqui, tambe pa medio di turismo.

Un otro proyecto interesante ta pa e plan di un Mericano pa traha aya un aldea di 70 bungalow pa Mericanonan pensiona aya.

E Mericano aqui ya a cumpra e terreno caba i aunke cu e ta tarda hopi cu realizacion dje plan, Gezaghebber ta di opinion, cu plannan dje Mericano ta serio i lo nan ser realiza na su debido tiempo. Provision di awa na St. Eustatius no ta forma ningun problema, como cu e diferente poznan cu tin aya ta duna awa dushi. Electrificacion dje isla aqui ta depende completamente na establecimiento dje fabrica di puimsteen aya.

### Saba

Na Saba tin awor un bon camina di The Bottom te Windwardside. E siguranza aqui Gezaghebber Japa Beaujon a duna nos. Riba e isla aqui tin un strip di atterizaje di 400 meter di largura i 25 meter di anchura ta construiendo. Dje manera ei na su debido tiempo avionnan chiquito lo por atteriza. Na Maart 1963 e strip aqui lo mester ta cla. Door di esaqui manera ta di spera, e isla aqui lo ser dispierta foi su isolacion i abandono. Si e turistanan ta contra un viahe largu di lamar pa alcanza aya, anto pa medio di e strip den un frega di wowo nan por bula di St. Maarten pa Saba.

E ora ei lo no ta necesario mas tampoco cu hendenan gravemente enfermo of hendenan cu a quibra pia of man of otro enfermedad of sufrimentonan, lo mester sagudi nan cu pa oranan largu den olanan borascoso pa bai hospital na St. Maarten abordo di vapor. Pa por ofrece e turistanan un bon recepcion na nan yegada a cuminza na Saba cu e Saba Development Corporation caba, cu ta pa modernizacion dje Guest House, na cual trabao ya nan a cuminza caba i tambe tin plannan pa traha un pier na Saba. Aqui tampoco mescos cu na St. Eustatius asunto di awa no ta forma un problema i plannan di electrificacion ta mehor para aqui. Ya tin estableci caba aya un compania di electricidad cu 51% di capital di autoridad, cu tin e plan di electrifica muy pronto tur casnan di Saba.

**Sr. Beaujon ta jen di entusiasmo respecto futuro di islanan ariba. E ta convenci cu pronto tur islaribanonan cu a emigra na Aruba i Corsou lo mester bini nan patria back.**

Muy pronto e princesanan lo goza di loque islanan ariba lo ofrece nan. Prome di sigui pa Aruba i Corsou na unda un programa druk ta spera nan, lo nan hanja aqui ademas dos dia di tempo pa nan sosega di e cansancio dje viahenan di Surnam. I lo nan logra esaqui sigur den nan suite asina sublime bao di sursurra di bientu den palunan di dadel dilanti nan porta i e slanan dof dje olanan contra orilla, cu ta e unico zonido cu ta stroba e silencio.

## DESPEDIDA OFICIAL DI SENJOR HOEKSTRA

ORANJESTAD — Damars 24 di juli proximo lo tn despedida oficial den Club Caribe di senjor M. Hoekstra, hefe d Commandant General Abraham de Veer School, en conexion cu su repatriacion pa Hulanda dia 1 di agosto p.v.

Oradornan na e ocasion aki ta: senjor F. Wernet, diputado di Ensenjanza, na nomber di territorio insular Aruba, senjor P. T. M. Sprockel, inspector di Ensenjanza na nomber di gobierno central y frere Bonifacius na nomber di Bijzonder Onderwijs na nos isla.

## HUBILEO SACERDOTAL DI PASTOOR WEENINK

SANTA CRUZ — Da 25 di juli pastoor Rosarius Weenink, kende prome cu su verlof tabata pastoor na Santa Cruz pa basta tempo, ta celebra su hubileo di plata sacerdotal.

Pastoor Weenink actualmente ta na Hulanda ainda cu verlof, pero segun informacionnan pa fin di luna aki lo regresa Antillas. Mientras tantu e tin nombracion nobo como rector interino pa Sint Elizabeth Gasthuis na Corsow, manera nos a publica anteriormente, pero sinembargo asina cu e jega Antillas e ta bini Aruba pa un of dos dia, na unda e parokianonan lo tuma despedida oficial di dje y alavez felicitele cu su 25 di aniversario sacerdotal.

## MARIO S. ARENDS TA HABRI FERRETERIA

**ORANJESTAD — Ayera mainta durante un conferencia cu prensa, senjor Lorenzo Arends a participa cu diasabra 28 di juli proximo, firma Mario S. Arends ta habri su departamento nobo di hardware oficialmente pa e publico.**

E departamento nobo aki ta mas bien un extension di e warehouse na Dakota, cu pa anjos ta bende tur materialnan di construccion. E departamento aki ta situa den Mario's Building den Nassaustraat banda di Aruba Commercial Bank. Segun nos a worde informa nan ta bai specializa den diferente ramo, manera den articulo nan pa cushina, material pa piscamento y materialnan pa construccion di cas. Tambe tin articulos di seguridad, faha pa hendenan cu ta traha den haltu, bril pa safety, helmu, etc. Denter di poco tempo nan ta spera un lote grandi di tur clase di hermentnan electrico.

E firma aki ta planea pa construi un cas pa sirbi como modelo na Montplaisir den Byronstraat. E plannan ta cla y nan ta trahando actualmente riba e ultimo detallenan. E cas aki lo ta un ehemplo con pa traha un cas mas eficiente y mas economico alavez. Su interior lo worde decora pa expertonan di John Mansville, y talvez en combinacion cu un otro firma lo worde muebla completamente.

Otro anja na juni Mario S. Arends ta haci 35 anja cu nan ta negosha den materialnan di construccion.

## DEFICIT NA MERCA

WASHINGTON, 21 juli. — Gobierno Mericano a cerra e anja di begroting 1962 cu un deficit di 6,3 millard dollar. E deficit aki, ta esun di mas grandi cu hamas Merca a conoce den tempu di paz cu expcion di paz 1953 y 1959, asina nan a anuncia oficialmente.



*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

2. Tras di e porta... „Bon muchanan boso aan sali cu maskara!" 3. „Bosonan pura nos tin cu yega ora cu nan ta cerra!"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

„Mi sabi un cos" Olle ta bisa. Kulibul ta subi ariba lomba di e lagadishi y nos ta bai den boca di e bayena [illegible] ta keda [illegible] y lo no haci frio. „Ami si no ta bai den boca di e bayena. Ni pa placa di mundu." E profesor ta bisa. „Bo kier bira muha. Olle ta [illegible] tampoco e profesor no kier. Mi ta [illegible] contentu cu mi por a [illegible] mi panjanan banda di e candela. Awel bini huntu cu mi y no haci manera un mucha chiquito." Olle ta bisa.

**Verano di Hulanda ta e anja aqui tambe bao di „nivel" pa mas grandi verdriet di miles di hendenan cu ta bai cu vacantie. Aqui nos ta mira un numero di „victimanan", cu ta lastra bai dilanti cu bicicleta na man door di plazanan di awa y lodosalnan bao di arbolnan azota pa jobidanan torrencial.**

## OPENBAAR ONDERWIJS OP ARUBA

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 23 en 25 juli 1962 van 3 tot 5 uur des namiddags in de betreffende schoolgebouwen.

Leerlingen van de MULO-kleuterklassen moeten vóór 1 september 1962 de leeftijd van 3½ jaar, die voor de GLOB-kleuterklassen de leeftijd van 4 jaar hebben bereikt.

Leerlingen van de GLOB- en MULO-scholen moeten vóór 1 september 1962 de leeftijd van 6 jaren hebben bereikt.

Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboortenregister of het trouwboekje worden overgelegd.

Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

## IRREGULARIDADNAN NA MADRAS

MADRAS, 21 juli. — Den e estado di India, Madras, nan a herida ayera mas di 200 persona na demostracionnan, cu e partido di oposicion a organisa contra gobierno, na cual nan ta reprocha, cu e no por mantene e prijsnan pa e mercancianan cu ta inevitable pa mantencion.

Nan a haci mas di 5000 arestacion.

Cu gradicimento y alegria nos ta participa nacemento di nos jioe homber

**TSJALF TIBERIUS**

Ir. S. J. Faber
M. Faber-Brouwer
Jelle
Nynke

Oranjestad, 20 juli 1962.

## EXPLOSION DI BOM NA ROMA

ROMA, 21 juli. — Den e monumento pa Rey Victor Emmanuel segundo na Roma, den cual tin tambe graf di un solda desconoci, a explota ayera un bom chiquito. E bom no a ocasiona hopi danjo.

## Ingeniero di Joegoslavia ta projecta un sorto di motor

ZAGREB, 21 juli. — E ingeniero di Joegoslavia, Mirko Milicic a proyecta un otro sorto di motor combustion cu un zuiger cu ta draai.

E proyecto di Milicic, cu por wordu compara cu e motor di draai zuiger dje constructor di Alemania West, Wankel, ta consisti di un motor cu un wiel, cu ta sirbi como motor, mientras e cardan as, cu ta directamente conecta cu e wiel, ta pasa door dje centro dje wiel.

## Cumpleanjo

Majan ta cumpli 25 anja cu nan a hura union eterna cu otro, senjor Melicio Th. Kelly y senjora. Felicitaciones ta bini di nan jioenan, Ana, Carmen, Catharina, Juanita, Rosa, Maria, Martin, Edwin y Piet, tambe di su suegro y di familia Kelly, y demas familia y conocirnan.

## AYERA TABATA UN LUNA CU J. E. YRAUSQUIN A FALLECE

ORANJESTAD — Na ocasion di un luna di fallecimiento di defunto J. E. Yrausquin e conocido poeta antillano Nicolas A. Piña a dedica siguiente acrostico na su memoria.

## RADIO TELEFONIA VIA „TELSTAR"

LONDEN, 21 juli. — Pa di prome biaha nan a usa e satelite „Telstar" pa un conversacion radio telefonico entre New York y Londen. E satelite tabata haciendo su di 87 orbita y tabata na 5.000 km. E conversacion tabata entre periodistanan Mericano y Britanico, cual a dura diez minuut. E palabranan tabata masha cla.

## MINISTER CUBANO A REGRESA DI MOSCU

HAVANA, 21 juli. — E minister Cubano di forsanan arma, mayoor Raul Castro, a regresa Havana ayera despues di un bishita di tres siman na Moscu.

Durante e bishita ey el a hiba deliberacionnan entre otro cu premier Chroesjtsjef.





**GRATITUD**

Nos kier duna nos mas sincera gradicimento na Dokter, Zuster y Nursenan di San Pedro Hospitaal y na tur esnan cu a duna nan cooperacion durante enfermedad y morto di nos mama

**HELENITA ARENDS**

Na nomber di:
Adriaan Arends y Familia.
Savaneta 512

## IN MEMORIAM

Na memoria di e gran estadista Juan Enrique Yrausquin un luna despues di su morto.

Juancho, sencijamente, nos pueblo ta'a jamele
Un, dos, tres, te cinco bez, mayoria a reëligiele
Aruba, Hermoso Perla, Dios a scoge pa su cuna
Na pueblo el a duna su bida i su fortuna.

Esnan cu a conoce su persona impresionante
Nunca por lubida su idealismo y su grandeza
Robusto y elocuente, sincero y constante
I semper band'i pueblo, luchando cu firmeza.
Quende cu a tratele a brindele stimacion
Unda cu el a actua, na servicio di su patria
Ey JUANCHO a laga atras: comprension, admiracion

Yrausquin ta su apellido, honorable, inmortal.
Rezando na Creador en humildad i devocion
Aruba lo suplica su sosiego celestial.
Unda ayera den distrito ta'tin yerba so i cadushi
Sirbidor di Pueblo a hiba: ADELANTO i AWA DUSHI.
Quen a traha pa Aruba cu mas esfuerzo i fervor
Usando su inteligencia, luchando pa nos sin fin?
I ta p'esey nos Pueblo, gradici pa su labor
Nunca lo por lubida JUAN ENRIQUE YRAUSQUIN

## INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diasabra 21 di juli 1962 for di 7'or a.m. te 8.30 a.m. den vecindario di :

**Nassaustraat for di Waterweg te na Dwarsstraat, Nieuwstraat te na Ooststraat, Oude Schoolstraat, Steenweg, Kruisweg, Waterweg, Korte Weg y Oranjestraat.**

N.V ELECTRICITEIT—MAATSCHAPPIJ "ARUBA"







**No. 54**

„Hella, Hella..."

Hella tabata na graf di su tata ta limpia e blachinan di flornan cu a cai riba dje i banda di dje. El a draai mira su tras. Aya na porta di santana su ruman homber tabata para cu un corant den su man.

„Mi sa ta na unda Harold ta...."

Hella a dal man tene su curazon i a trompeca. Robert a corre wanté lihé i a pone tuma luga riba un banki ei den cercania, mientras el a cai sinta banda di dje.

„Mehor m'a cerra mi boca?" el a bisa preocupa.

El a sagudi cabez. E tabata su mes 'trobe.

„No, no. Pero e noticia ei a bini asina inespera i repentino. No lubida cu nos tin dos anja ta buske enbano. Casi mi a perde speranza caba di por hanjé mira 'trobe den e bida aqui. P'esei ta parce mi awor como si fuera ta foi mortonan el a resucita."

Diripiente el a puntra:

„Pero.. pero ta unda propiamente e ta?"

„Den nos cercania. Den ciudad. El a ser solicita pa teatro municipal. Naturalmente cu aya e ta estrena bao di un otro nomber. Mira; esaqui no por ta mentira. T'e mes. Ta quen otro esei por ta?"

El a munstra Hella un portret na cual ainda Hella no a paga atencion. I bao dje portret tabata para skirbi:

X X X

**Esaqui ta e artista habil descubri pa dirigente di nos teatro municipal.**

X X X

Nan ta elogié manera un strea nobo cu a caba di bini na firmamento di teatro. E anciano Uhlenhorst a descubrié i a larga e teatro manera un herencia p'e.

„E anciano Uhlenhorst lo a muri anto?" Hella a puntra.

„No por ta otro manera. T'asina ta para skirbi aqui."

Silenciosamente nan a queda para ta fiha na portret dje artista.

Anto manera un suspiro a escapa foi lipnan di Hella:

„Si; esei ta Harold biba i en persona, manera e ta...."

„Ami ta hanja cu hasta el a bira mas nechi awor," Robert a bisa.

„Ta unda b'a hanja e revista aqui, Robert?"

„Ta Hallbach a entrega mi esaqui. De la manera cu awor e no tin nodi di sigui busca Harold mas. Tur cos ta bai bon cuné. Mas tantu nos no tin mester di sa. I e mes.. talvez e n tin mester di nos mas tampoco. E n' ta sinti nos falta."

Hella no a debolbe Robert e revista mas. Esaqui tampoco no a puntra p'e mas, como cu el a calcula cu e portret di Harold tabata di hopi balor pa Hella.

Hella a pasa hopi ora contemplando e portret. Hasta anochi e tabata saca e portret aki foi bao di su cusinchi i tabata queda ta miré cu anhelo infinito den su wowonan. Durante e dianan cu tabata sigui Hella tabata cumpra mas tantu revista cu e por a hanja, pasobra den tur e revistanan aqui tabatin algu dje artista genial, su actuacion i su habilidad den e profesion di artista. Naturalmente nan tabata skirbi over di Rita tambe. Pero tocante esaqui nunca Hella no tabata busca nada pa leza.

Dia pa dia tabata drenta Hella mas i mas e anhelo pa e mes bai mira Harold actua den teatro.

Pero el a duda i a queda ta duda.

Ya e temporada di invierno tabata cabando, ora cu porfin el a recobra e animo di ehecuta su plan ya asina tantu tempo pensa. Lo e bisti su mehor traje, tira su mantel riba dje manera semper tabata su custumber ora cu e tabata bai santana cerca su tata. Anto e ora ei lo e sigui bai mas leu na stacion. Aya lo e cohe trein bai ciudad.

Un atardi el a bai trobé na graf di su tata i a larga un carta atras: „No sperá riba mi pa come, pasobra mi ta bolbe mas laat".

Yegando na santana el a corta camina i a tumba pa stacion. E n' tabatin di minimo idea qui ora un trein lo sali pa ciudad, pero e tabata confia cu lo e por tabatin un poco suerte. I e no a haci mal calculo, pasobra 15 minuut despues en realidad a bini un trein pa ciudad. Yegando aya Hella a ripara e ora di salida di trein i a mira cu si e cohe e ultimo trein, anto lo e por bolbe back algu pasa di 11'or di anochi. Tur cos tabata klop masha bon.

El a tuma e prome trein pa e teatro. Tur tranvianan den e direccion ei tabata jen jen. Tur hende tabata excita. Por ta nan tur quier a bai mira e funcion den e teatro?

Asina Hella tambe a pensa. E mes tambe tabata sintié excita. Den su curazon e no tabata menos orgulloso riba su antiguo amigo di hubentud i infancia.

Tur hende, tantu dilanti como p'atras i banda di dje tabata ansioso pa mira Harold i e mes tabata mas ansioso ainda cu tur e hendenan aqui huntu.

Tabata reina masha babel dilanti teatro. Hella no tabata waak mes na e titulo dje funcion presenta.

E luganan barata tabata masha lihe ocupa. Tabatin ainda solamente dos apartamento meimei bashi. Si acaso Hella mester bai sinta na un dje luganan caro aqui, anto lo e no tin suficiente placa pa e paga su pasashi di vuelta.

„Ainda a resta un paar di luga mas", nan a grita na loudspeaker.

Hella a dicidi di cohe un siento numa i tambe el a cumpra un programa.

Despues cu el a bai sinta mas pega posible dilanti dje escenario, el a tira un bista riba e programa. Titulo dje funcion tabata „Don Carlos". Harold tabata hunga e promé rol di e Infant. Su nomber tabata imprimi cu letternan diki. Rita Uhlenhorst tabata su partner, den rol di reina, mientras Vera Sarino a hunga rol di Eboli.

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Junior, mi kier pa bo studia e film di ex-rayo aki, despues nos lo papia tocante di dje." 2. „Lizz mi por a hanja e arma di e matador?"

*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Desmond, bo ta gusta pa traha den un teatro?" Magnifico, senjor.. Shakespeare no ta nada stranjo pa mi.." 2. „Com e ta? Ah! El invierno de nuestro descontento se torno glorioso verano bajo este sol de York." 3. „Oh, mi no ta kere cu bo mester actua den e obra.. Mi kier pa bo juda mi solamente na coge un asesino."

# Dia di deporte organisa pa Dominicus College

*Franklin Bardouille sportman di Scool*

**ORANJESTAD — Ariba terreno di R.C.A. ayera frerenan y maestronan di Dominicus college a organisa un dia di deporte pa muchanan di bovenbouw, esta 7, 8 y 9. Tur anja un dia di deporte ta worde organisa un paar di siman prome cu vacantie grandi cuminza. Dos anja pasa y anja pasa esaki no por a sucede sinembargo pa motibonan imprevisto.**

E dia a cuminza bon cu tur e muchanan yen di entusiasmo. Pa 8'or di main■ den un optocht nan a sali for di Dominicus College pa veld di R.C.A. Tabata un optocht nechi. ya cu aki caba e organisadornan tabata cuminsa marca punto pa cada klas. E deportenan practica tabata kogelstoten, discuswerp, 100 meter hardlopen, hinkstapsprong, verspringen, speerwerpen y hoogspringen, estafette, touwtrekken, y por ultimo e dia a worde termina cu un encuentro di futbol entre un seleccion di 9de klas y un seleccion di 7de- y 8ste klasnan.

### Resultadonan

A participa tres 7de klas, 7A, 7B y 7C. Tres 8st■ klas, A, B y C, y tres 9de klas, A, B y C. E puntonan obteni ta lo siguiente:

7-B — 48 punto e hoben sobresaliente dje klas aki tabata Nel Petrona. 7-C tabatin 38 punto, hoben mas sobresaliente Laurenso Donati y 7de klas A a logra 31 punto, cu Donald Effer como mehor di su klas.

Errol Every di 8ste klas C tabata mehor, su klas a obtene 59 punto. Sigui pa 8-B cu 39 punto, cu Leoncito Ridderstap di mehor di e klas aki, y por ultimo 8-A cu solamente 18 punto, cu Oslin Toppenberg como mehor di su klas.

9de Klas C a hanja 41 punto cu Franklin Bardouille como mehor. Tambe e organisadornan a nombra e hoben aki sportman di Dominicus college. 9-A tabatin 40 punto cu Isidro Maduro mehor di klas, y 9-B cu 36 punto cu Norman Pichardo mehor di su klas.

E dia deporte aki a bira un exito, gracias na e gran trabao di Roy van Putter, Ernesto Roozenstand y Frere Paulus.

## 10-KAMP DI PINGPONG TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Table Tennis Association a worde organisa e acostumbrado „Tien-kamp" di e diferente divisionnan di pingpong di nos isla.

Majan mainta pa 10'or den Club Estrella lo worde teni e competencia individual aki entre e mihor dieznan di e division di junior, mientras cu na e mes un ora den Club Don Bosco na San Nicolas lo worde hunga e tien-kamp di damas.

Otro siman diadomingo lo worde hunga esun entre e caballeronan di A-klasse na Club Estrella y na Club Don Bosco esun entre e caballeronan clase B.

Despues di cada tien-kamp copa na e ganadornan lo worde entrega tanto di e tien-kamp mes como di e campeonato di cada division.

E tien-kampnan aki anualmente ta gozá di hopi animacion y ta brinda un pingpong di hopi calíber y interesante.

Nos ta sigur cu esunnan cu ta cuminza majan y esunnan di otro siman tambe lo resulta sumamente interesante.

## NEO-NAZISMO NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 21 juli. — Na Hamburg, nan a detene dos lider hoben dje union di juventud di patria, un organisacion Neo Nazismo, cu ta prohibi na Hamburg. Na Duisberg, nan a hanja ayera cincu miembro dje union „anti-Semitismo", culpabel na conspiracion, y di trece estado den peliger, y destrui propiedad di otro. Nan a condena un di nan pa 15 luna den prison y un otro pa 11 luna.

E ciudad di West-Alemania Frankfort a celebra su matrimonio deportivo di anja ora cu e pareha aleman campeon di kunstrijden Margret Goebl y Franz Mingel a uni cu otro pa semper den e lazo matrimonial. Segun tradicion e pareha a hanja na ora di bandona e catedral un worst di regalo y ela pasa bao di un arco di honor forma pa mucha muhenan di Frankfort Rol en IJsschaats Club.

## HUELGA NA ITALIA

ROMA, 21 juli. — E inquietud social na Italia, a traslada su mes pa un gran parti pa e sector agricola. Ayera, mas di 2 millon di huurdonan di terra, lo huelga pa revision dje contract di huur. E docternan di hospital di Roma, cu manera nan a anuncia, a cuminza un huelga ayera, y esaki lo dura un paar di dia mas. Nan kier mas salario y mas mihor material den hospitaalnan.

## INFORMACION DI POST-KANTOOR

**"Lista di documentonan di correo na Oranjestad cu no por ser reparti**

A. A. S. Arends (3)
Alexander R. Anthony
P. A. Arends
B. Eufracio Backhoofdt
Venancio Barenjo
L. Horacio Batista (2)
Josephine Batista
Edmond Baleers
E. Berkemeyer
Huber Bois
C. Colomet Canword
Antonio Coelho
Francis Caine (2)
Enrique Corredor
Construccion Antillana
Rafaela Castano
Curiel E. M.
Norma Croes
Frances C. Clark
Maria Croes
Beatrix Cardoze
D. Aura Irene Dijkhoff (2)
E. R. Engelen
Jetty Echtveld
L. van Eeijck
Kay Eairy
F. Victor Pérez Fabre
G. Geraldo Geerman
H. M. Holsman
Alice Hyman
Federico Hernandez
B. Hernandez
I. Cia Importadora de discos
Maria Illidge
J. Alexandrina John
Josephine L. Joseph
David James & Fam.
Petra Josefa
K. Guadalupita Kelly
L. Gift Lewis (2)
B. López
Helena Louis
Frans van der Lindert
L. Louis
Ramon Loestop
M. Juliana Mareana
Nikdo Marchena
Eric Molina
Melia Merveille
D. Van Maagdenburg
Esteba Mademilie (2)
Francisco Madner
O. Bernadina Orman (2)
Lisanne Oduber
R. Orman
P. Nicolasa Pieter
Marcell Po Pe
Nolda Paula
Q. Lna Quant
R. Winifred Roudette
Elsa Rodriguez
Meregildo Rosario
E. Roosenhoff
C. Roosenhoff
Haydee Rodriguez
S. B. H. Semms
T. Smt (3)
Vrginia Solomon
Harry Silverman
Sta. Sila.
Frits imon
R. Curiel
T. The Trading Post
C. S. Tromp (2)
Crispiano Crisanto Tromp (2)
Eduardo Tromp
S. Thiel
O. W. Tromp
V. D. Vill
Maria Luisa Vasque
Vereniging Onderneming Aruba
W. Brigida Winklaar
M.I.H. Wijbrandus de Boer
Y. Higenio Yarzagaray
Z. G. Zonderyan

**Lista di documentonan certifica cu no a ser tuma na postkantoor Oranjestad**

B. I. Baptist

Veneranda Brafhart
C. Cia de Construccion
E. John Th. Emanuel
G. Ramon E. Gómez
L. Juchi Leal
S. F. Laems
M. Miguela Martha
O. M. J. Odor
R. Hugo Mejia Romero
T. Sabas vda. de Trom
V. Emiterio Vrolijk

**Cartanan no-entrega na correo di San Nicolas**

A. S. Anderson
Ann Arrindell
E. Adams
B. Lawrence Barriteau
Alpha Browne
Miriam Barriteau
C. Rebecca Cummings
Eillen Clarke
Edna Cox
D. Mary De Weever
Pat de Palm
Lilian Daniel
Julia Daniel
Mary Daly
Neville Da Breo
G. Celeste Gumbs
Howard Gumbs
Albertha Gumbs
Gloria Gilbert
John Garrity
H. Erlah Hackett
Juan Hamlet
Tolando Hughes
Carmolia Hodge
Evelyn Hilman
J. Urbain Javois
Valentine James
Antonio Janga
Ronald Jackson
Verna Joseph
Neville Johnson
K. Irenios Kruthoff
C. Klein
Julian Kock
L. Bernadette Le Blanco
M. Ignatio Maraton
Beryl Munro
O. G. A. O'Brien
Franco Obispo
P. Camille Peterson
Eva Pico
R. Christian Richardson
Luther Robertson
Dobsina Rawlins
Lea Rovelet
Theodse Renny
S. Suzette Smith
Eric Subryan
Mildred Sawyer
Lloyd Salin
V. A. Servage
C. A. Sprockel
E. Y. Snoey
T. G. H. Tolk
W. Jane Wilson
Daisy Wilson
H. Werners
Haiman Wiashi

**Cartanan registra cu no ta entrega**

C. Andres Coffie
D. Esther De Kivelier
H. Beatrice Holiger
J. T.B. Justina
L. Rose Lake
R. Guisseppie Richardson
Alex Ruiter
S. Leonard Salomons

**Pakkinan debolbe, remitente desconoci dirigi na:**

B. Maria Blanco
R. Sonny Rted

E prome emisionnan di portretnan di television via „Telstar" a presenta entre mas e star-and-stripes mericano.





## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Aho ta un amigo bieuw di papa.." „Bosonan ta bon hende!" 2. „Ami ta un probechado.. un usurpador.. un majadero. Julieta. Mi tin cu haci un confesion masha grandi." 3. „Confesion?" „Si. mi ta gusta akinan. Asina tantu cu podis■ nunca mas mi no ta bai."

## PEPITA



1. „Com mi ta haci drumi cu boroto asina?" 2. „Mi ta bai caba drumi den patio, lo mi laga e pajaranan manda mi sonjo cu nan cantonan. 4. „Porfin paz den bajo."

ARIES
21 Maart — 20 April
Door di ofrece trabao rapido i bon acaba bo por logra exito i desarollo sorprendente.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Banda di atardi por presenta circunstancianan irritante. Pero esei ta di menor importancia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Necesidadnan di otronan quizas lo haci un apelacion riba bo ingeniosidad i mas cu na un manera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Tene un wowo vigilante riba bo gastunan. Lo bo contra cu hendenan desconoci.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Spera cu otronan por spera algu di bo; no larga nan desenganja. Cumpli cu bo deber.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Esaqui ta un dia favorable pa convenionan i discusionnan di tur sorto di calidad.

LIBRA
23 September — 22 October
Larga otronan paga nan parti. Bo ta parce awor manera agradablemente sorprendi.



SCORPIO
23 October — 22 November
E mehor oranan pa bo ta parti di mainta, pasobra den e oranan ei bo por logra algu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Scucha na otronan, pero no bai mucho nan tras, ni tampoco meti bo den nan dificultadnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Percura pa duna preferencia awe na personanan queri i principalmente na muchanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Casonan serio of problemanan por ser soluciona na un manera masha facil basta bo usa bo sintir.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Trata rapidamente na bini na un decision i confia libremente riba bo inspiracionnan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 23 JULI 1962 — No. 4393

# EGYPTO A LANZA CUATER RAKET DEN ESPACIO

**CAIRO, 23 — Egypto a lansa na mas o menos 80 kilometer di Cairo, 4 raket di un piso, di dos diferente tipo. E dos raketnan di un dje tiponan, a recorre 600 km y esnan dje otro tipo 370 km. President Nasser, cu a presencia e lansamentu den disierto a bisa periodistanan cu e raketnan aki no tin carga atomico.**

Nos ta contra di atoom, asina el a agrega. En respuesta riba e pregunta, di cual balor militar e raketnan tabata, Nasser, a bisa, cu e unico significacion tabata e distancia cu nan por recorre. Segun e president 14 luna pasa nan a haci prueba cu e prome raketnan.

Radio Israeli a bisa, cu e dos raketnan cu Egypto a lansa no mester considera como raketnan fabrica door di Egyptonan. For di varios anja caba, ta traha techniconan di exterior, casi tur ta Aleman.

Na Tel Aviv, nan a bisa, cu e raket cu nan a lansa na juli di anja pasa, tabata intencion pa obtene datonan meteorologico. locual, segun nan a bisa na Tel Aviv, no por worde bisa dje raketnan di Egypto.

Segun fuentenan bon informa na Israel, nan no ta di opinion cu awor, cu Egypto tin raketnan, cu cual e por domina, for dje Peninsula Sinai, e ciudadnan grandi di Israel, e equilibrio di mediano oriente lo ta kibra.

Si Egypto dicidi pa un produccion mas grandi dje armanan aki, anto si lo bini un cambio den e relacion di e forzanan.

### Raket di habitantenan di Egypto

Radio Cairo a anuncia, cu nan a lansa na Egypto un raket den espacio. E raket, cu nan a yama „Vencedor", a alcanza un altura di 600 km. President Nasser, tabata presente na e lansamentu. Te ainda no ta conoci, for di cual luganan a lansa e „Vencedor". Radio Cairo a bisa, cu ta habitantenan di Egypto a construi e raket.

Despues Radio Cairo a anuncia, cu nan a lansa tambe un raket dje mesun typo cu exito. Israël, a lansa dia cincu di juli di anja pasa na e costa di mediteraneo un raket den inosfeer.

Diplomaticonan occidental na Cairo, a bisa, cu e habitantenan di Egypto, cu ayudo dje experto, profesor Saenger, for di algun tempu caba, ta haci investigacionnan riba terreno di construccion di raket. Anja pasa Saenger a declara, cu el a sinja e habitantenan di Egypto algu riba terreno di investigacion di raket.

Eduard Leuze, minister di asuntunan economico di Baden Wuerttemburg, a declara na december den parlamento, dje estado Aleman, cu Saenger, y tres otro experto di Alemania West lo hanja mas o menos 1½ millon florin pa construccion di raket pa e Republica Arabe Uni. Nan por a lanta un comercio na Alemania West, cu mester ehecuta ordennan for di Cairo. Saenger, tabata anja pasa director dje instituto pa investigacion riba territorio di stiwasion di avionnan jet, na Stutgart.

## BONBINI NA SRA. BLANCA DE PAREDES

ORANJESTAD, — Despues di a pasa un temporada corto na Trinidad, a caba di regresa na nos isla abordo di „Oranje Nassau", Doña Blanca de Garcia de Paredes, esposa di Lic. Don Ramon Garcia de Paredes, Consul General di Panama na Aruba.

## PROFESOR GROLLENBERG TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, — Di bon fuente nos a worde informa cu dia 17 di agosto venidero profesor dr. Grollenberg ta worde spera na Aruba. Profesor Grollenberg ta autor di e conocido Elseviers Atlas „De Atlas van de Bijbel". Durante su estadia na Aruba e ta keda na Pastorie na Playa.

Profesor dr. Grollenberg durante su estadia na nos isla lo tene diferente anochi di lectura. Mas noticia tocante fecha, lugar y tema etc. lo worde publica den nos columnanan mas despues.

## HECTOR CABRERA A YEGA ARUBA DIASABRA

ORANJESTAD — Dasabra atardi por a weita cu tabatin algu particular na Prinses Beatrix vliegveld. Diferente faticonan di musica venezolana y admiradornan di e hoben astro manera Hector Cabrera kende e atardi ey lo jega Aruba, tabata tempran na vliegveld pa sigura un bon lugar pa nan hanja un bon bista di dje na su jegada. E multitud tabata basta regular, apesar no tan grandi manera tempo cu Nestor Zavarce a bini Aruba. Durante weekend Hector Cabrera y su conhunto a duna varios presentacion den clubnan na nos isla.

## JUVENTUD CRISTIAN CU FERIA „TELE-STAR"

ORANJESTAD, — Miembronan di Juventud Cristian, ta organisando pa luna entrante un grandioso feria.

E feria aki ta worde organisa pa un comision di Juv. Cristian bau guia di Daniel Leo, y e nomber cu nan a pone pa e feria ta: „FERIA TELE-STAR".

Durante e prome weekend y di dos weekend di agosto e feria ta habri den cura di Sint Tharcicius College na Oranjestad. Lo tin varios tent cu diferente weganan, entre otro e popular „careda di cabai", y introduccion di un wega nobo „Prullen-bal". Ademas tin hopi sorpresas. Nos ta spera di pronto por bolbe cu mas noticia tocante feria Tele-Star.

Rey Ibn Saoed di Saoedi Arabia a haci un bishita di 10 dia na Alemania Occidental. Riba e portret aqui nos ta mira e rey rondona di su sequito na yegada riba e aeropuerto di Frankfort. — Abao nos ta mira e abundante bagage dje rey: dos carro di mudanza jen-jen.



# Union quier reduci oranan di trabao pa 40 ora pa siman pa juda stabiliza empleamento

**SAN NICOLAS — Den un editorial publica den I.O.W.U.A. News, nos a lesa cu Union Independiente Petrolero di Aruba ta haciendo empenjo pa hanja 40-hora di trabao pa siman pa empleadonan di Lago. Cu esaki e Union ta spera di yuda stabiliza empleamento. Den ultimo 14 anja tabatin casi 55% di empleado menos na Lago.**

**E Union Independiente Petrolera di Aruba ta enfrentando cu e mesun problemanan cu mayoria di otro unionnan ta worde confronta pa e pasado anjanan, esta — retiramento (lay-offs) di nan miembronan. Den e editorial den nan noticiero di diabierne u.p. nan ta duna un splicacion con e layoff aki ta bini na vigor y quico ta e causa.**

Competencia entre industrianan huntu cu cambionan technologico avanza a causa lay-off di obreronan, obreronan avanza, y den hopi instantenan obreronan di ofishi den mayoria di e paisnan industrializa den mundo. Cu excepcion di cierto paisnan den Europa cual presentemente ta gozando di un periodo di prosperidad, machinerianan y controlnan automatico a reemplaza trabaunan di miles y miles di trahadornan.

Manera mayoria por ripara, asina e editorial ta continua, nos ta experimentando e cambionan aki na Lago pa varios tempo caba. Lago su directiva ta enfrentando cu competencia door di paisnan cual ta construyendo nan mes refinerianan, pero mas moderno y mas chiquito; y door cu Rusia ta bendiendo nan crudo bao di prijs di mercado y otro factornan, y causa cu Lago a cuminza moderniza su unidadnan pa refina azeta y su equiponan mecanical. Y na mes un tempo nan a cuminza cu eliminacion di departamentonan cu no tin relacion directo cu refinamento di azeta.

**Empleado di mas**

Tur e cambionan aki a causa cu empleadonan ta bira di mas y e resultado ta cu mester lay-off obrero. E cambionan aki a afecta empleadonan di Staff y Regular y mescos e

Sigui lesa pag. 2



## FRERE BONIFACIUS TA BAI CU VERLOF

ORANJESTAD, — Dia 8 di agosto proximo frere Bonifacius di La Salle ta bai Hulanda pa disfruta di un verlof di tres luna cu ta bon mereci. Tambe frere Henriquez ta sali mesun fecha pa seis luna di verlof na Hulanda.

# Entrega di leidersdiploma durante fiesta bon anima den Club Estrella

**SANTA CRUZ — Diasabra anochi durante un fiesta bon anima den club Estrella na Santa Cruz frère Bonifacius como president di La Salle-stichting a haci entrega di leidersdiploma na 26 hoben. Los Elegantes di Troepialnan a duna algun demostracion di twist cual tabata punto saliente durante e fiesta. Nos a mira entre otro pastoor J. Burgemeester di Playa, frère directeur y un grupo grandi di cleronan di diferente parokia na nos isla.**

Cu un corto introduccion frère Paulus di Dominicus college a duna un bonbini na e presentenan. Ta custumber pa por lo menos dos bez pa anja e diferente lidernan den trabaonan juvenil reuni pa un anochi divertido. E anochi aki tabatin un accento particular, ya cu no menos cu 26 hoben lo ricibi nan diploma di lider, despues di a atende un curso di 12 les cu bon exito. 'Riba esaki conjunto Estrellas Musical a habri e fiesta cu nan tononan musical.

Na principio solamente algun parehanan tabata subi e pista di baile, pero poco mas laat no tabatin hende cu por a risisti e ritmonan cayenté di Estrellas Musical. Bar y cushina tambe tabata bon y e presentenan no tabatin nada di keha.

Kiko un bon lider por saca for di su muchanan, frère Henriquez a demostra poco rato despues, ora cu algun hobencito di apenas 12 of 13 anja a subi e podio, y cu saxophoon (cu ta casi mas grandi cu nan) y otro instrumentonan a duna un set dirigi pa frère Henriquez, cu a cai masha na smaak. Un aplauso grandi a recompensa e muchanan pa nan presentacion.

'Riba esaki a jega turno na Los Elegantes, campionnan di Twist na Aruba. Maestralmente nan a mustra cu nan no ta baha cabez facilmente pa Chubby Checker. Algun pareha di parokia San Nicolas tabata prome cu a subi pista di baile pa duna un demostracion con ta baila twist. Pronto henter e sala tabata twist, otro 'riba e pista di baile otro 'riba nan stoel...... y te hasta tabatin algun mirones pafor di club tabata twist sin perdon.

**Entrega di diplomanan**

Probechando dje pausa frère Paulus, kende tabata actua como maestro di ceremonia a anuncia cu a jega momento pa haci entrega dje diplomanan. Frère Bonifacius a ser suplica pa jama e hobennan uno pa uno y entrega e diplomanan. Prome el a tene un discurso cortico den cual e ta felicita e hobennan y gradici tur esnan cu a yuda den un forma of otro pa haci e curso aki un exito. E no kier a menta ningun nomber, pasobra tabatin hopi hende cu a traha duro, pero silencio tras di telon. Tambe el a bisa e hobennan pa nan no kere cu awor cu nan a hanja diploma, nan ta un lider completo. Esaki tabata nada mas cu e prome paso. Awor nan mester continua y trece loke nan a sinja den practico.

E tabata masha contento cu e animacion entre e hobennan aki, ya varios di nan a pidi caba pa organisa un otro curso mas avanza. Senjor Wim Diaz por Nomber di esnan cu a slaag tabata:

**Kenneth Alias, Donald Bailey, Rudolf Brete, Pedro Colina, Fabiano Huberto Croes, Paul Diaz, Wim Diaz, Philemon Eduardo, Raymundo Farro, Pedro Figaroa, Juan M. Henriquez, Johannes Hoevertsz (unico di Juventud Cristian), Antonio Iransquin, Felix de Kort, Juan van de Linden, Mariano Maduro, Patric Paris, Sylvian Paul, Isidro Robert, Alcides Quilotte, Ruben Richardson, Juan B.** chemplo tabata e prome cu a enscribi su mes 'riba e curso di lider.

**Thijzen, Stephen Toth, Ignacio Jose Tromp, Maximo Tromp y Alexander Wever.**



Bau di hopi aplauso tur e personanan aki a ricibi nan diploma.

Sylvian Paul na nomber di esnan cu a ricibi nan diploma a pidi palabra pa gradici e frerenan y maestronan pa nan trabau y tur loke nan a sinja. Sylvian Paul a bisa cu e y su companjeronan lo haci tur posibel pa trece locual nan a sinja den bon uso y ser un bon lider pa hubentud.

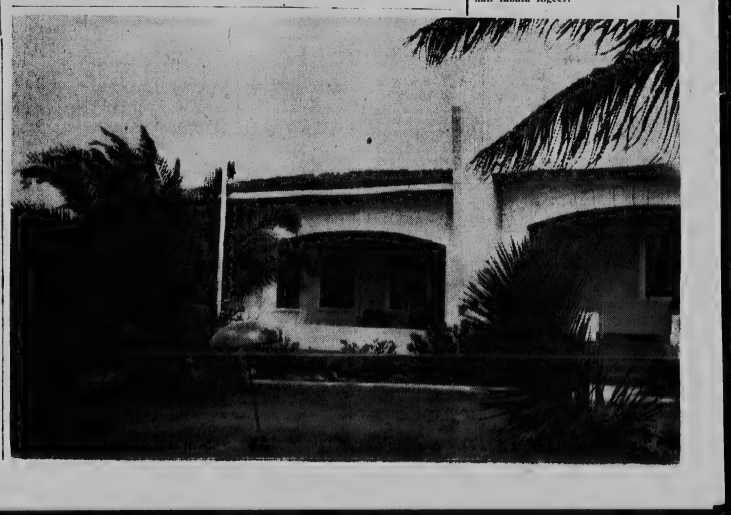
Cu esaki e parti oficial dje fiesta a termina, y bau di tononan musical di „Los Elegantes" cu nan twist e fiesta a continua te mas laat den anochi.

**Bishita di ambos princesa tabata e weekend cu a pasa den cuadro di sosiego. Nan a bala nan mes atras den bungalow na Little Bay Hotel y lo nan a tira hopi zambuya den e lamar Caribe.**

**Nan tur dos a asisti na un servicio di misa diadomingo. Frescu y bon sosega e princesanan lo sigui nan viaje awe pa Corsow, na unda un programa extenso ta spera nan.**

**Pero riba esei nan no a corda mes ni diasabra ni ayera ainda. Tambe e fotografonan y cineastnan cu a escolta e princesanan durante nan viaje por a tuma sosiego y rek nan pia poco, e weekend cu a termina, pasobra e bungalow dje princesanan ta queda cerra y ta prohibi pa saca portret di nan na Playa.**

**Riba e portret aqui nos por mira e bungalow na unda e dos princesanan tabata logeer.**



## UNION KIER REDUCI ORANAN DI TRABAO

(Cont. di pag. 1)

grupo di Foreign Staff (e Americanonan. E siguiente cifranan ta duna un clarificion completo di cambionan di „manpower" y di nacionalidad cual a tuma lugar desde 1948. tempo cu empleamento tabata na su punto te na 1 di juli. 1962.

| | Foreign Staff | Staff y Regular |
|---|---|---|
| 1948 | 807 | 7455 |
| 1962 | 346 | 3480 |

Total di empleadonan
8262
3826

| | Hulandes | No-Hulandes |
|---|---|---|
| 1948 | 3680 | 4582 |
| 1962 | 3338 | 488 |

| | Hulandes Naci na Aruba (Arubiano) | Otronan |
|---|---|---|
| 1948 | 2141 | 1539 |
| 1962 | 2231 | 1107 |

For di e cifranan aki nos por weita: Di prome: — Cu tanto gruponan di empleadonan di Staff y Regular como Foreign Staff a worde reduci proporcionalmente. Dos: — Cu e no-Hulandesnan cual tabata representa 55% di payroll a worde reduci te [illegible] 13%; Tres: — Cu e empleadonan naci na Aruba ta representa 59% di payroll compara cu 26[illegible] Cuater: — Cu e total di „man-power" a worde reduc[illegible] for 8[illegible] 3826. empleados. un diferencia di 4436 empleados.

**Suplica pa apoyo**

Asina cu por weita cu e cantidad di empleadonan na Lago a worde reduci drasticamente door di resignacionnan. retironan. pensioen y layoff. y ta parece cu e ley-offnan aki ta continua. y no ta mira su fin den bista ainda.

Na Estados Unidos unda cu presentemente nan ta trahando 40 hora pa siman e Unionnan ta contemplando pa negosha pa menos ora pa siman. y asina cu por yuda stabliza empleamento. Aki na Lago. I.O.W.U.A.. y su antecesornan e L.E.C. a negosha den pasado ariba varios ocasionnan cu Compania pa reduci horanan di trabau for di 45 pa 40 hora pa siman.

Te awor sinembargo. e Union no tabatin exito pa logra esaki. E editorial ta continua bisando cu nan ta convenci cu un reduccion den horanan di trabao lo ta e s[illegible]cion pa e programa di elimina lay-off actualmente.

Den e proximo negoshamento cu Lago e Union lo depende completo ariba cooperacion apoyo y determinacion di empleadonan pa para firme ariba e punto aki. Na es tempo ey lo tende di tur voceros cu excepcion di e miembronan di Union. cu e movemento aki ta contra interes di e isla of di Antillas Hulandes; cu competencia ta birando mas duro; cu e Compania no tin modo pa e areglo aki etc. etc.

Tur esaki ta „makakeria". Mas hende nan kita. mas placa (dollars) lo zona den sako di e accionistanan. pasobra anja tras anja por leza cu nan a gana mas placa cu e anja anterior; y mientrastanto ta keda esnan cu ta sin trabau. esnan cu ta hanja lay-off. Na fin di otro anja ora cu e contract su termino vega asina e editorial ta continua. e Union ta spera cu tur hende lo duna nan cooperacion pa vega na un areglo pa hanja 40 hora di trabao pa siman.

## PASTOOR ERKAMP DI SAN NICOLAS TA BAI

SAN NICOLAS. — Nos a tende cu aki poco dia pastoor Erkamp di San Nicolas ta bai bandona nos isla. E ta sali dia 1 di agosto via America pa Hulanda na unda e ta bai pasa se's luna di vacantie. Si e ta bolbe back pa Aruba despues di su verlof e mes no sa ainda. segun e la contesta nos 'riba nos pregunta.



## 25 ANIVERSARIO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — En conexion cu celebracion di 25 aniversario di Sociedad Bolivariana na Aruba, directiva a organisa siguiente actos pa recorda e ocasion aki. Dia 10 di agosto pa 7'or di atardi lo tin un santo sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad. Den Sociedad Bolivariana anochi di 8.30 pa 11.00 lo tin un recepcion oficial. E dia siguiente. 11 di agosto na ora cu lo worde anuncia despues lo tin presentacion di comedia. musica y cantos den Sociedad Bolivariana.

## CLUB BONAIRE A ELIGI DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS. — Diadomingo simia pasa tabatin un reunion general pa miembronan di Club Bonaire den nan club na San Nicolas. Hopi miembros a asisti na e reunion aki na cual ocasion un directiva nobo a worde eligi. E grupo cu lo dirigi e club den e periodo nobo 1962/1963 ta forma pa siguiente personanan:

President Hermano Boezem. vice-president Hermano Pourier. secretario Theo de Palm. 2ndo. secretario Verio Paula. tesorero Martilius Boekhouder. 2ndo. tesoreri Rodolfo Wout. di tres tesorero Alejandro Alders. Comisarionan ta M. Sintjago kende ta encarga cu actividadnan di club y supervision riba e edificio Cornelio Martis ta comisario. encarga especialmente cu asuntonan tecnico. Jaime Emerencia ta encarga cu asuntonan di concurso. Ramon Andrade lo percura na administracion di e inventario di club. y Enrico Emerencia a worde reeligi como advisor juridico di e club.

Senior M. Sintiago kende a ocupa e puesto di president di club durante ultimo siete lunanan. tempo cu e president Johan Martin mester a retira pa motibo di salud. no a pone su mes eligible e biaha aki pa motibo di hopi trabao.

Na e miembronan ta worde participa tambe cu e di tres tesorero. senjor Alejandro Alders ta e persona cu ta encarga cu e asuntonan di contribucion di miembronan di club.

## WINSTON 11 — ERRES 4

(Di nos redactor Deportivo)

E novena clase A di Winston a consolida un poco mas su posicion den e promer puesto di e campeonato 1962 ora cu diavierna anochi den Lago Sport Park nan a derrota e equipo di Erres cu score di 11 carrera pa 4. E ganadornan guia pa nan pitcher estelar Yonko Alberts. a conecta 9 hit y comete 6 error. Erres a conecta 10 hit y comete 11 error. Pitcher ganador tabata Alberts y perdedor J. Groeneveld.

















## FIN DI CONTROVERSIA A.S.U.—A.VB. NA VISTA!

Diavierna anochi directiva di A.S.L. a reuni den Wilhelminastadion y un di e puntonan mas interesante ariba e agenda tabata e raport di Accountantsbureau Moret en Oudheusden tocante e estado financiero di Aruba Voetbal Bond. Manera ya nos a yega di publica e accountantsbureau aki a haci un estudio di e boekinan financiero di A.V.B. ariba peticion di directiva di A.S.U. Tur esaki ta en coneccion cu e controversia cu a surgi entre directivanan di A.S.U. y A.V.B. en relacion cu dos punto di e contract nobo pa uso di Wilhelminastadion.

Segun informacionnan cu nos a logra obtene, e raport ta menciona cu for di e entradanan di wega di futbol den Wilhelminastadion, un porcentahe entre 35 y 40 por wordu destina pa A.S.U.

Door di directiva di A.S.U. a worde aproba pues diavierna anochi pa na luga di 50% manera ta menciono den e concept-contract nobo, pidi 40% Esaki a wordu acepta tambe door di e representante di Aruba Voetbal Bond den directiva di A.S.U., Sr. Porfirio Croes.

E otro punto di e controversia tabata e bendemento y control di e entradanan, cual anteriormente tabata sosede door di e bondnan mes cu ta usa e stadion, pero awor directiva di A.S.U. ke tuma over.

Tambe e punto aki tabata uno di discusion atrobe diavierna anochi, pero aki den tambe por a yega na un acuerdo cu e representante di A.V.B. den seno di directiva di A.S.U. ya cu el a dicidi di acepta pa A.S.U. tuma e bendemento y control over.

Directiva di Aruba Voetbal Bond mes awor lo tin di baj delibera di nobo ariba e proposicion nobo di A.S.U. Masha pronto directiva lo tene un reunion especialmente pa trata e importante asunto aki.

E cambio importante tocante e porcentahe lo ta pues segun e proposicion nobo di A.S.U. cu na A.S.U. ta toca 40% di entradanan bruto di weganan local, mientras cu pa weganan internacional e porcentahe aki a worde stipula na 20%.

### Proposicion di Figaroa no tabata aceptable

E proposicion cu Sr. Frans Figaroa a haci den e ultimo reunion general di A.V.B. y cual tabata cu na luga di porcentahe e bondnan entrega un suma fiho na A.S.U. pa tur wega den Stadion. E proposicion aki a resulta di no ta aceptable pa diferente motibo. E lo bolbe trece problema ya cu mes er yega na un acuerdo di e suma entre e bondnan y A.S.U., mientras cu tanto e bondnan como A.S.U. lo sinta cu problemanan ora cu no por worde cumpli cu e suma.

Ta di spera awor cu pronto un acuerdo por ser anuncia tocante e existente controversia pa asina futbol di nos isla por tuma su curso normal atrobe.

Ta realmente urgente pa un acuerdo ser hanja y pa tanto e futbolistanan como e fanaticonan por bolbe goza hungando y weitando nan deporte favorito.

Na Australia e conocido Donald Sampbell ta trahando na su „Blue bird", cu cual e ta dispuesto otro anja na fin di April of principio di mei na haci un record di velocidad na terra. Durante un reunion na Goodwood, Inglaterra, na unda e racewagen a ser demostra, Campbell a bisa cu e straalmotornan di 5000 p.k. por haci e auto aki alcanza un velocidad di 650 km pa ora.

## CISCO KID



1. „Dokter a duna mi permiso pa mi camna cu un kruk!" „Si, pero no haci di mas ami lo drenta den e banco." 2. „Mi ta ruman muher di Juan." 3. „Mannan ariba!"

## AVENTURA DI OLLE



No ta dura largu of nan a jega tera. He, mi ta contentu cu nos a jega. e hayena tambe por a guli nos." Pero Kulibul tambe a jega cu e reuzenhagedis y e nisca su dilanti. „Bon. awor pa cas. na Denemarken." e profesor ta bisa. pasobra eynan e ta biba.

— 1

UN DJE MILES HUMADORNAN SATISFECHO di

# Marlboro

E CIGARIA CU FILTER MAS HUMA!

AGENTE:

## Mansur Trading Co

TEL. 1050 - 1051

— 2

## AMSTEL GOLD

— 6½% —
(PICO DE ORO)
EMPERADOR DI CERBEZNAN

| | |
|---|---|
| 24 botter | f. 13.00 |
| STATIEGELD | 1.50 |
| Costo | f. 11.50 |

- SABOR
- PUREZA
- CALIDAD
- SEMPER FRESCO

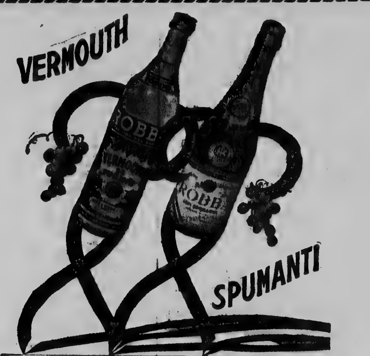
## AMSTEL

PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

## LICORES ARUBA N.V.

NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094




## ROBBA

DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI "R O B B A" VERMOUTH mas 25 cents pa 1 Glas

2 BOTTER BASHI „R O B B A" ESPUMANTI mas 25 cents pa 1 Glas

UN REGALO „F R I G I D A I R E"

Coe cada compra di un aparato marca „FRIGIDAIRE", sea Refrigeradora, Freezer, Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher lo bo tin un oportunidad di gana un otro di e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE" di bo gusto.

**E campaña aki di „UN REGALO „FRIGIDAIRE" a cuminza dia 1 juni u.p. y ta caba dia 15 di November 1962.**

Toer loke bo mester haci ta cumpra un aparato "FRIGIDAIRE", responde e pregunta ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nomber y adres y bo lo participa den e concurso **„UN REGALO FRIGIDAIRE"!**

**E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester contesta ta lo siguiente :**

**„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca FRIGIDAIRE!"**

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo dicidi e ganador.

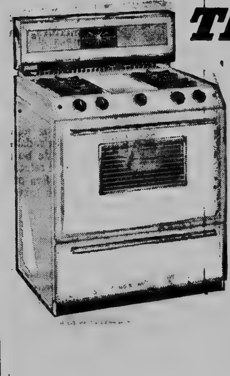
**Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom y Voz di Aruba lo anuncia e ganador.**

**CUMPRA UN "FRIGIDAIRE"**
**Y HAYA UN "FRIGIDAIRE" DI REGALO!!**

**Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumenta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den nos negoshinan.**

**N. V. Winkel's Handel Maatschappij**

## TAPPAN



E unico stoof di gas cu tantu facilidad na disposicion di tur e amanan di cas.

- Control center di estilo nobo
- holoshi electrico cu timer
- tur parti blanco di Titanium porcelein durable.
- forny cu control di temperatura
- swing out BROILER etc. etc.

Un cushina moderno mester tin un stoof TAPPAN!

**TAPPAN e stoof perfecciona cu „BURNER" garantiza pa LIFE TIME!!!**

— 4

WIMCO

ORANJESTAD TEL. 1381 - 1399

SAN NICOLAS TEL. 5162

# Concurso di anja

## Gana Fl. 50,- Facilmente

**Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki, . . . .**
**Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!**

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 3 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 28 di juli p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

**E PREMIO DI FLS. 50.— e biaha aki por worde gasta na KAN INC.**

1 — Kico ta nifica e palabra STATIEGELD 'riba e carton di cerbez Amstel?

2 — Cual firma ta importador di Marlboro aki na Aruba?

3 — Ki fecha e campaña „Un Regalo Frigidaire" di Winkel Handel Mij a cuminza?

4 — Cual ta e unico stoof di gas cu tantu facilidad pa amanan di cas?

5 — Menciona por lo menos cinco ventaha cu cada holoshi Zodiac ta dunabo.

6 — Na unda nan ta embotella Coca-Cola na nos isla?

Prome ganador tabata: Sr. Alberto Bremer di Rooi Afo (Paradera) nr. 31.

Di dos ganadora tabata: Srta. Aura Vrolijk di Johan de Witstraat nr. 10-A.

Participa bo tambe.......... talvez abo ta di tres!!!

## BO JIU A SLAAG PA SU EXAMEN ? OF A CAMBIA KLAS ?

NO TIN MEHOR REGALO P'E CU UN

# ZODIAC

- WATERPROOF.....
- ANTIMAGNETICO.....
- SHOCKPROOF.....
- FUERTE.....
- AUTOMATICO.....
- ELEGANTE
- Y TA MARCA FECHA!

PA BO TAMBE TIN UN **ZODIAC!!**

5 —

PA BO PLACA..
REANIMA BO MES MAS..
REFRESCA BO MES MAS!

6 —

**• Semper *COCA-COLA* ta refresca mehor!**

Un momento agradable cu bo amiga of amigo... despues di cuminda... ora cu bo tin bishita... COCA-COLA ta e refresco perfecto. Disfruta di COCA-COLA cu ta brinda su sabor unico, su reanimante frescura... percura pa semper bo nevera ta yen di COCA-COLA. Pa bo pedido yama awe mes. „HAVE A COKE".

## TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 23 di juli
DE VEER 5.3 „Joselito y Pulgarcito" a.l. 8.30 „Ben ur" a.Hl.
RIALTO 8.00 „The moon raker" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
AURORA 8.00 „Marcelino, Brood en wijn" a.l.
SAVANETA 8.30 „Splendor in the grass" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7a Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Dialuna 23 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Dansones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA
Dialuna 23 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 23 de julio 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Rector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## TEAM DI MARTINUS BISLICK A GANA PROMER ELIMINACION

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta e tres equiponan di spearfishing cu ta aspira di bai competi den e Torneo Internacional na Miami otro luna a tuma parti den e promer parti di e eliminacion pa por mira cual tema lo haci e viahe pa Merca.

E tres teamnan ta lo siguiente. Martinus Bislick. Epifanio Ras y Joseph Munserhofen ta forma uno. Wagi „Buchi" Muyale. Vicente Cham y Nemencio Sologuier ta forma otro y e tercer ta di Eddy Bislick. Pedro Bislick y Rosendo Colina.

E team di Martinus Bislick a keda na cabes ayera cu un total di 192 punto, mientras cu esun di Muyale y companjeronan a keda segundo cu 141 y Eddy Bislick tercer cu 127 puntos.

E hurado tabata consisti di senjores Johnny Oduber. Pater Langeveld y Mike Hagendoorn.

Diadomingo awor e segundo dia di eliminacion lo worde teni y e team cu caba diadomingo awor cu e gran total di punto mas grandi lo ta esun cu lo bai representa Aruba na Miami.

# Cumpleanjo

Awe ta cumpli 1 anja di edad e simpatica hobencita Selvin Vivian Tromp. Felicitaciones ta bini di su mama Theresita y rumannan Ster. Rockey. Judith, Sandra y Hubert, y tambe di su pepe Iris Pinedo tantanan. welanan, primanan y amiguitanan y especialmente di Ale y Lita Tromp.

## U.S. KEDS A GANA PROMER DI PLAYOFF DI L.L.

(Di nos redactor Deportivo)

E play-off di e campeonato di Little League entre ganadornan di South y North League a cuminza diavierna anochi entre U.S. Keds y O So Grape.

E play-off lo consisti di e maximo tres wega. Keds a pika adilanti hibando uno di e dos victorianan necesario ora cu nan a gana cu anotacion di 6 carrera pa 1.

Nan pitcher estelar Harold Hosé a ocupa di domina e contrarionan atrobe. Apenas tres hit el a permiti nan, mientras cu el a poncha total di 9 contrario.

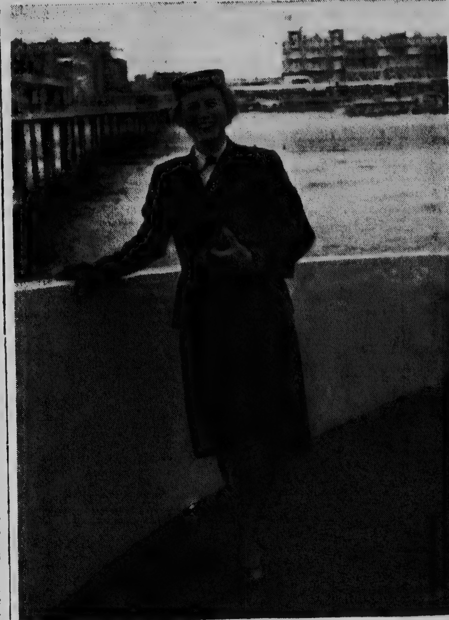
Pa corona su obra di pitcher, como bateador tambe el a luci conectando un homerun den e promer inning nes caba. Su companjero di equipo M. Loefstok den e tercer inning tambe a conecta un homerun.

En total U.S. Keds a conecta 8 hit y hunga sin comete error. O So Grape a conecta 3 hit y comete un error. Pitcher perdedor a resulta A. Ras.

## I. FRANKA A BAHA COMO PRESIDENT DI ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Pa motibo di trabao e actual president di Aruba Jrs., Sr. Isaac Franka, a baha for dje puesto ey. Dia 2 di augustus lo worde teni un reunion general di Aruba Jrs. pa eligi un president nobo.



E cuerpo auxiliar femenil di Milva's tin awor uniform nobo masha atractiva y huntu cune nan tin un sombre chiquito masha nechi pa caba di completa e uniform aqui.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)



— No. 55 —

Pero esei no tabata interesa Hella. E tabatin solamente interes den Harold. Ta qui ora lo nan bai cuminza porfin? E teatro tabata jen jen di hende. E hendenan a lamta para i tabata sinta 'i pak riba otro.

Tabata pa di prome bez den su bida cu Hella a bishita un teatro. E tabata queda ta mira contento rond di dje cu un curiosidad hubenil na tur e bunitezanan rond di dje, na tur e adorno i decoracionnan, na tur e calidad i sorto di trajenan di mas ricu, bunita i costoso cu tabata brilla den e sala espacioso, na tur e centenares di caranan anheloso cu tabata dirigi nan bista na e escenario. Meimei di tur e lujo aqui Hella tabata sinti su mes den su traje manera un limosnera.

Diripiente tur luznan a paga den e sala i tabata reina completa scuridad. Sin di minimo ruido e dos cortinanan a hala i abri foi otro.

Wowonan hambriente di Hella tabata cologa riba e aparicion impresionante di Don Carlos, cu a drenta e escenario den compania di Domingo.

Foi e momentu aqui Hella a lubida tur cos rond di dje. E tabata mira solamente Harold, quende tabata un apariencia real en realidad. Qui mahestuoso su movecionnan tabata. Ainda e no a bisa nada, pero tabata scucha tranquilo na tur loque Domingo tabata bisé. Pero su ademan i su gestonan cu e tabata haci cu asina tantu aristocracia i elegancia real tabata mas cu palabra. Esaquinan tabata imita un berdadero prins i principalmente su wowonan asina bunita : tentativa tabata confisca tur curazon i tabata impresiona i influencia tur atencion. Solamente su proceder tabata suficiente pa fascina tur presentenan.

Hella no a quita su bista ni un seconde foi dje. I anto.. porfin el a tende su stem. E tabata scucha esaqui manera e por a tende musica celestial. Ainda e tabata recorda com e tabata admiré ora cu na cas di su tawela Harold tabata presenta un of otro obra artistica di Schiller of otro sabionan. I e tabata haci esaqui na un manera asina sobresaliente cu ni e tawela bieu mes no por a domina su lagrimanan. Foi e tempo ei caba bo nor a mira cu Harold tabatin un don di artista.....

Inboluntariamente Hella tabata pensa awor cu den dje Rita Uhlenhorst a hanja e berdadera artista cu e tabata busca pa teatro di su tata i na companjé den su tarea i esaqui tabata manera un punjal pa curazon di Hella. Paquico Rita.....

Un accion tabata sigui otro te cu porfin a yega e momentu cu Don Carlos mester a tira su mes na pia di e reina-mama.

Na e momento aqui Hella a tende un stem ta bisa na boz baho su tras, pero na un manera cu toch el a comprende e palabranan:

„E reina ta e namorada di Don Carlos...."

„E tabata su namorada, mi amor.... E n' ta sigui e comedia anto?"

„Soquetada, mi ta meen cu srta. Uhlenhorst ta namorada di Tomee.."

„Ahan si?"

Combersacion dje dos hendenan aqui a spierta Hella foi su pasion. Pa di prome bez awor el a cuminza ta dedica su atencion na Rita. Su wowonan tabata busca e figura dje reina, cu no tabata menos elegante cu e figura real otro di Don Carlos. Tur dos tabatin un apariencia encantadora i na un manera masha normal nan Tabata como si fuera ta un boda en realdad tabata tumando luga aqui i tur dos tabata manera destina pa otro no simplemente un imitacion. Nan dos a hunga nan rol na un manera asina excelente cu den tur su jalurs Hella mester a reconoce cu Rita tabata un artista afama, un artista excelente.

Fin di e prome acto.

Pero durante pausa Hella no a bandona su luga, pasobra e tabata teme cu despues lo e por a hanja un mes bon luga 'trobe manera esaqui. Su pianan tabata haci due. E mester a camna foi cas te stacion cu pia, loque tabata un bon pida camina.

Apenas e siguiente acto a cuminza, cu Hella a sinti manera un hende a mishi cu su braza. Un senjor cu tabatin un siento banda di dje a lamta para i a ofrece silenciosamente su siento. Door dje movecion aqui a bini un poco boroto den e sientonan di „staanplaats". Nan a grunja. Aparentemente riba escenario tambe nan lo a ripara algu, pasobra Don Carlos a yega mas dilanti dje escenario i a queda ta mira na e luga unda tabatin e movecion.

I unbez Hella a hanja e conviccion cu e tabata mirando net den cara di Harold. E tabata para tambe masha cerca dje escenario, cla pa tuma luga den e siento.

Hella a mira cla com Harold a krimp den otro di sorpresa....

Tur esaqui quizas a tuma luga den dos seconde no mas. Indudablemente Harold tambe mester a reconoce, pasobra foi e momento aqui su bistanan investigante no tabata quita foi e luga camina el a mira Hella.

E ultimo acto a termina..... E pantalla a cerra. Un aplauso ruidoso tabata recompensa die publico entusiasta. Manera un hende enter e publico a lamta para. E batimentu di man tabata masha duro manera ta un orcan a pasa den e sala.

Na e momentu aqui numa Hella a bin convence cu arte di escenario tambe ta un don di Dios i door di esei e tabata algu noble, algu eleva cu bo no por a hala un banda solamente pa criterio i jalurs. E mester a reconoce cu Harold quende tambe tabata un gran artista, tabata dispone dje don di haci otronan feliz.

Cada bez di nobo segun e aplauso e pantalla tabata ser hiza i baha pa presenta e artistanan i tabata manera e aplausonan no tabatin fin i continuamente publico tabata tira e artistanan cu flornan i bouquetnan.

Cada bez di nobo Don Carlos mester a presente dilanti publico den compania di e reina.

Porfin nan a entrega Don Carlos un krans di flornan bibu masha costoso i bunita.

I ora cu el a acepta esaqui, su wowonan tabata busca Hella, quende en tusiasma mescos cu e otro hendenan, tambe tabata bati man duru.

Ora cu Harold a bai den su vestuario, tur su pensamentunan tabata dirigi riba Hella.

## DICK TRACY



1. „Bo ta weta Lizz? E carni di e cara ta duna un sombra." 2. „Si, mi ta weta Junior." „Esey ta loke Tracy kier meen." 3. „Kiko?" „Siguiendo e sombra ey mi por traha un bon sketch di Brush su cara." 4. „Si eynan tabata tin algu pero el a wordu ranka afor."

## RIP KIRBY



1. „Esey ta e historia di Inace Marsh, Desmond y e motibo pakiko mi mester di bo ayudo." „Pero pakiko cos ta bai bira mas grave awor?" 2. „Su, proposito ta di corre cu ne for di e funcion y ami lo no lage logra esey." 3. „Asina ta cu kende cu e ta, lo e trata di tuma medidanan mas fuerte.." „Mi ta contentu di por juda bo protege un dama."

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Com bo por sabi cu mi tin hamber?" „Door di intuicion. Nunca bo no ta descansa? 2. „Si, tin bez mi ta descansa.." „No ta parce asina." 3. „Semper e idea cu algun dia lo mi bolbe bira pober ta preocupa mi. Y e miedo ey ta aumenta segun cu mi capital ta aumenta."

## PEPITA



3. „Bo a mira com Daisy a corre cu e cacho chiquitonan for di den e sofa?" „Si, Daisy sabi cu e cachonan no mester ocupa e sofa."

**ARIES**
11 Maart — 20 April

Ta manera bo asuntonan no ta bai segun bo deseo. Bo ta hanja bo cu hopi estorbonan cu bo mester vence.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Un cambio den tur asuntonan por ta convinienpa bo. Ta manera awor tur cos ta bai pa bo cu mas facilidad.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E dia aqui lo no ta liber di estorbonan, retrazonan i circunstancianan fastioso den asuntonan di placa.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Atardi ta e mehor momentu pa bo atende asuntonan problematico. Sea realistica riba terreno financiero.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan cu ta simpatisa cu bo, lo yuda bo awor. Un bon aspecto ta munstra riba utilidad di intervencion.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

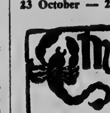
Bo por aumenta bo entradanan i extende bo negoshi of relacionnan util. Sea prudente den loke bo ta haci.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Circunstancianan di estorbo por tuma luga awe. Tambe por presenta verdriet den asuntonan di amigu un cu otro.



**SCORPIO**
23 October — 22 November



Sea prepara riba e posibilidad cu por trece algu retrazo of estorbo den bo asuntonan.

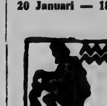
**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Ora cu bo ta ca sa, bo mester sigi instruccion ideanan di bo partner, basta cu bo ta desea e bida baj bo

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

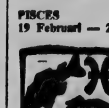
Bo tin bo chensnan, pe bo tin di te cuenta cu m lester of des nion cu otrona

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Tene consider cion cu otrona ora cu esaquina no ta reaccio manera bo desea.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Haci tur bo p sible pa bo ha tur loque cu por pa regla t asuntonan bon.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







ANJA 23 DIAMARS 24 JULI 1962 No. 4394

# TV Telstar ta relaya conferencia di prensa di President Kennedy

**DEN HAAG, 24 juli — 100 millon europeano ajera tabata testigu di e prome programa mericano di television, cu nan a ricibi na Europa for di Merca via di e satelite di comunicacion „Telstar". E programa a cuminsa djies prome cu 8'or anochi ora di Europa. E ora ey tabatin riba pantajanan di television na Europa e estatua di libertad na New York y e toren di Eiffel na Francia.**

E imagen di Eiffeltoren a worde ricibi prome na Merca via di e satelite. Despues di esey tabatin imagennan di diferente parti di e continente Mericano riba e pantallanan.

Europa tabata entre otro directamente testigu di un conferencia di prensa di president Kennedy na Casa Blanca.

E imagen tin biaha tabata extraordinariamente bon. Si tabatin algun storing pero casi sigur esevnan no tabata causa door di e satelite di comunicacion, pero for di prome cu nan a manda e imagen Europa for di Merca. E calidad di e sonido tabata masha, muchu mas mihor cu esun di e combersacionnan transatlantico na telefon cu nan a tene poco dia pasa.

E transmision historico di television a cuminsa ora cu e satelite tabata na un altura di 4800 kilometer for di e continente di Sur-America y e tabata bai den direccion di e costa noordwest di Afrika. Na Merca, Canada y Mexico nan a ricibi via e satelite mesun programa cu na Europa.

Na Merca e stacion di recepcion di television na Andover a percura pa relaya e programa via e tres emisoranan Mericano di television, e emisora Canadiense y e emisoranan Mexicano.

Na cuminsamentu di e conferencia di prensa cu nan a transmiti via e satelite di comunicacion president Kennedy a bisa cu e satelite por cierto mester tabata asina altu, cu e ta capaz pa relaya noticianan for di ambos banda di mundu. Esey naturalmente ta di importancia esencial pa paz, asina el a bisa.

Nan no a transmiti e conferencia di prensa inmediatamente.

Tambe na Paris y Bonn nan a ricibi e transmision bon.

Tantu sonido como imagen tabata perfectamente bon.

Na West Duitsland millones di hende tabata capaz pa mira president Kennedy riba nan pantalla como si fuera tabata un transmision for di Bonn mes.

## BAPORNAN RUSO PA FLOTA CUBANO DI PESCA

HAVANA, 24 juli. — Premier Castro ayera a ricibi e miembronan di cincu bapor Ruso di pesca na Havana. E bapornan, cada un di 725 ton y cu un tripulacion 28 homber, lo worde agrega na e flota Cubano di pesca, den e cuadro di tratado di comercio cu e anja aki Rusia y Cuba a firma. E Rusonan lo sinja e piscadornan Cubano con ta aplica metodonan moderno, muy en especial con pa busca enjambre di pisca.

## UNION SOVIETICA TA RECHAZA APELACION HULANDES

DEN HAAG, 23 juli — Un portavoz di e ministerio hulandes di exterior a participa cu nan a ricibi noticia na Den Haag di e embahada hulandes na Moscu, cu corte supremo di Union Sovietica a rechaza e apelacion di e dos espianan hulandes, Reydon y De Jager. Manera ta conoci e dos hulandesnan aki a worde condena na 13 anja di prison door di un tribunal na e ciudad ruso, Kijev. Den circulonan na Den Haag nan tabata poco decepciona di e rechazo. Nan a spera, cu despues cu recientemente e rusonan a laga algun espia aleman sali liber, e corte sovietico lo a actua un poco mas flexibel tambe cu e hulandesnan. Esaki indudablemente lo a contribui pa mehora e relacionnan entre Hulanda y Union Sovietica, cual manera ta conoci, no ta un relacion di representacion di embahador na ambos banda.

## E BISHITA DI MINISTER LUNS NA ROMA

ROMA, 24 juli. — Despues di e bishita di minister Luns na Roma nan a publica ayera un comunicado, den cual entre otro nan ta bisa, cu e minister a hiba e deliberacionnan cu president Segni, premier Fanfani e vice premier a la vez minister di exterior, senador Attilio Piccioni.

Durante e ultimo entrevista aki nan a studia e problemanan internacional cu ta toca Hulanda y Italia mas aleu, muy en especial e desarollo politico di e proceso di unificacion di Europa.

Parce cu minister Luns y minister Piccioni tabata di acuerdo na loque ta aprecio di e diferente aspectonan di e problemanan cual nan a studia, y tambe e medionan mas adecua pa logra e intentonan cual e dos paisnan ta tratando na logra na bienestar di paz.

## SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 23 juli — Den e bulletin medico nan a publica ayera na Londen cu diariamente sir Winston Churchill tin mag di sali algun ora for di cama. Pero nan no a bisa di kia e por sali di hospital. E ex-premier Ingles di 87 anja, a sufri fractura na su pia algun dia pasa.

## CORSOU TA YAMA E DOS PRINCESANAN BONBINI

**WILLEMSTAD, 24 juli — Princesanan Irene y Margriet a yega Corsow awe mainta 11.35 pa cuminza nan bishita di cuater dia. Tantu na Hato como kantu di caminda hopi hende tabata para pa saluda e princesanan cu gritonan di hubilo. Nan tur dos tabata parce nos frescu y salud despues di e sosiego di weekend na Sint Maarten. E princesanan a ser saluda na vliegveld pa Gezaghebber M.P. Gorsira despues di cual e combito a sigui pa palacio di gobernador.**

Atardi atrobe tabatin hopi hende aglomera riba caja, pasobra e princesanan a cuminza nan programa extenso cu un bishita na Prinses Irene Kleuterschool, na unda nan a ser cordialmente ricibi y un dje kleuternan a declama un versje na e princesanan loque a ser masha aplaudi. E princesanan tabata entretene nan masha cordial meimei di e chiquitonan i di tur banda nan a ricibi palabranan di mas cordial di bonbini cerca dirigentenan dje scool aki i masha satisfecho pa tantu prueba di carinjo ricibi e princesanan aqui a sali pa bai na inauguracion di e Margriet Kraamkliniek nobo cu ta un edificio masha moderno, cu a trece un gran yudanza den e falta di espacio cu Zusternan di Wit-Gele Kruis tabatin pa di e manera ei nan por a extende nan plannan di trabao mas mehor y eficaz.

Cu masha aplauso y palabranan di bonbini e princesanan a ser ricibi aki den e edificio nobo, cual un ratu prome cu yegada di princesanan a ser benliciona pa Mgr. Holterman.

Despues di desvelo di un mosaico door di prinses Margriet, e edificio di clinica a keda inaugura na su nomber. Despues cu e presentenan a ofrece e princesanan bunita flornan, nan a sigui nan paseo circular over di e isla di Corsou pa completa demas puntonan di nan programa.

Momento di jegada di Hector Cabrera na prinses Beatrix Vliegveld diasabra atardi pa mas o menos cuat'or y mei. Nos ta mira e astro venezolano di radio y T.V. rondona pa su impresarionan y algun di e miembronan di su conjunto kende ta biahando huntu cu ne.

Foto abao: Un multitud basta grandi tabata presente na prinses Beatrix-vliegveld pa mira e astro venezolano Hector Cabrera momento di su jegada na Aruba. Aki nos ta mira e auto convertible cual e impresarionan na Aruba a prepara p'e, pa bibele Basi Ruti na unda e ta keda durante su permanencia na Aruba.

Frere Bonifacius, president di La Salle-stichting entregando e leidersdiplomanan na esnan cu recientemente a slaag pa e curso. Den nos edicion di ayera nos a skirbi detajadamente tocante e fiesta cu a worde organisa den Club Estrella na Santa Cruz, na ocasion di entrega dje diplomanan, cual anochi tabata un verdadero exito.

# Uu entrevista exitoso entre RUSK y SOEBANDRIO

**WASHINGTON, 23 juli — E minister indones di exterior, dr Soebandrio, a declara cu e ta spera un declaracion tocante ehecucion di e plan-Bunker despues di un reunion cu pronto lo e tin cu e embahador hulandes na Washington, Dr. Van Royen.**

Minister Soebandrio, kende a bini Washington pa participa na e deliberacionnan cu e representantenan Hulandes tocante e kestion Nieuw Guinea, ayera tabatin un entrevista di 35 minuut cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk. Parce cu nan a papia tocante algun aspecto di ehecucion di e plan Bunker.

Na e deliberacion tabata ademas presente pa Indonesia e embahador Indones Zairin Zain y Adam Malik y e segundo minister Indones pa defensa, teniente general Hidajat. Pa Merca tabata presente ademas di minister Rusk, e segundo minister pa asuntunan Europeo, y e director di e oficina pa asuntunan tocante sur west Pacific, James Dell.

Despues di su entrevista cu Rusk, dr. Soebandrio a tuma lunch na e embahada Indones huntu cu e diplomatico Mericano, Ellsworth Bunker.

### Deliberacion Oe Thant - Soebandrio

Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, y e minister Indones di exterior, Soebandrio, tabatin den cuartel general di Nacionnan Uni na New York, un entrevista cu a dura casi un ora, tocante futuro di Nieuw Guinea Hulandes. Soebandrio a bisa despues, cu tabata un entrecambio „fructuoso", di opinion tocante ehecusion dje proposicionnan dje diplomatico Mericano Bunker, pa futuro di Nieuw Guinea occidental. Riba un pregunta, si nan a papia tocante posibilidadnan pa continuacion dje deliberacion Hulandes- Indones, na e cuartel general di Nacionnan Uni, cu Oe Thant, como mediador, e minister Indones a bisa cu e kestion aki ta keda den futuro ainda. El a declara cu ayera dialuna e lo regresa Washington.

Ora cu nan a suspende e deliberacionnan Hulandes- Indones pa e fin di siman, nan a declara, den circulo nan bon informa na Washington, cu tabatin un adelanto notable.

Fuentenan Indones di Nacionnan Uni, nan a adverti, contra suposicionnan cu e problema ta soluciona, pero nan a bisa na Djakarta, cu ta existi e speranza, pa regla e asuntu aki den futuro.

### Bishita di Mikojan na Indonesia

Palasio di president Soekarno, a anuncia, cu e bishita dje prome minister president Ruso, Mikojan, na Indonesia lo ta 4 dia en bes di siete. Tampoco su bishita pa central Java y Bali lo tuma lugar. Nan no a duna un rason. Mikojan lo sali diamars awor for di Indonesia. El a critica dilanti un multitud di 25.000 Indonesios na Djakarta, occidente en general. Tocante e kestion Hulandes- Indones tocante Nieuw Guinea el a bisa: „Nos ta jen di confianza, cu e forzanan Indones di guerra, lo libera e territorio. Tambe el a bisa, cu e fin dje Hulandesnan ta cerca, nan lo falla mescos cu e Portuguesnan na Goa.

### Soeharto tocante lucha na Nw. Guinea

Radio Djakarta, a anuncia diasabra, cu comandante dje trupanan Indones di guerra na Nieuw Guinea, general majoor Soeharto, a contradeci, un anuncio Hulandes for di Hollandia, tocante rendimentu di un cantidad grandi, di guerrilleronan".

Segun general Soeharto, lo ta imposibel, cu e „guerrilleronan", a rendi. Nan ta bon prepara riba tur cos.

Tambe e general Indones a bisa, cu e guerilleronan Indones, te ainda tin e posicionnan di mas importante den nan man.

**Esaki ta e grupo cu cada dia ta bira mas famoso cu nan twist. Los Elegantes cual grupo diasabra anochi a hanja hopi aplauso pa nan actuacionnan.**

## CONFERENCIA DI PRENSA OE THANT

Papiando tocantt un cantidad di problema di su organizacion, e secretario general a pone acento, cu e tin necesidad di suficiente medidanan pa por ehecuta su tarea. Oe Thant, a ninga di duna comentario riba un reciente declaracion di Chroesjef, den cual esaki ta yama Nacionnan Uni un ramificacion dje departamento mericano di exterior.

Prome cu e duna comentario lo e estudia e texto dje declaracion. En relacion cu e orden, cu el a duna Hugh Williams, hefe dje oficina di informacion di Nacionnan Uni na Copenhague, pa asisti na e festival juvenil na Helsinki cu lo cuminza dia 28 di juli, Oe Thant a bisa cu N.U. mester ta na altura di loke ta pasa tur caminda.

## ENTREGA DI DIPLOMA NA MUCHANAN DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD — Stichting Arubaanse Muziekschool ta organisa pa majan, diarazon 25 di juli, un anochi especial pa e muchanan di muziekschool cu a slaag pa examen di blokfluit y theorieklassen. Di 51 mucha cu a pasa examen, 49 a slaag pa examen A, mientras cu dos tin chens pa haci un her-examen.



Prome e muchanan cu a slaag pa tocamento di blokfluit lo duna un demostracion, despues ta sigui un programa di informacion tocante e lesnan di muziekschool pa e curso nobo cu cuminza na september. Majoornan ta hanja un impresion di e posibilidadnan cu e school ta ofrece tambe nan por cera conoci cu e maestronan. Alavez tin oportunidad pa scucha algun presentacion musical di e discipulonan. Na fin dje anochi cual ta cuminza pa 6'or di atardi den Centro Cultural ta sigui entrega di e diplomanan. E organisadornan ta spera cu hopi mayornan lo probecha dje ocasion aki y asisti na e anochi di discipulonan.

## CURSO NOCTURNAL NOBO NA MATER DEI HUISHOUDSCHOOL

ORANJESTAD — Directiva di Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad a bolbe presenta cu un iniciativo nobo cual ta merece hopi elogio. Apart di e cursonan regular di anochi pa cosementu nan ta start tambe na luna di september cu Mater Amabilisschool. Esaki ta un „levensschool" pa mucha muhernan di 17 te 22 anja. Den e curso aki, cual ta dura dos anja, nan ta sinja e muchanan tur loke nan mester sa pa despues cu nan drenta sociedad como hende grandi y pa nan relacionnan cu otro hende. Nan ta sinja kiko nan mester haci den nan tempo liber, con nan mester dirigi nan cas, nan comportacion contra nan esposo y nan jiunan, como miembro di nos sociedad Arubano.

Tur lesnan cu ta worde duna durante e curso aki ta intenciona riba esey.

Dos bez pa siman lo tin les anochi, un les di teoria y un les di practico. E prome anochi por ehemplo lo tin les di cadisashi, educacion, desarollo di smaak, con pa regla bo cas, cuido di muchanan etc. E lesnan practico ta por ehemplo con pa cria mucha, percura pa bistimento, cushinamento y cosementu.

E anja aki nan ta cuminsa cu solamente dos curso. Un grupo limita di mucha muher por worde admiti. Esnan cu ta interesa no mester spera te na ultimo pa duna nomber. For di dialuna te diabierne, esta di 23 te 27 di juli di 3'or pa 4'or tin oportunidad pa duna nomber na e school mes.

# Lanzamentu di raket pa Venus a fracasa

**CABO CANAVERAL, 23 juli — E prome intento mericano pa penetra den secretonan di e planeta Venus a fracasa, ora cu e raket Atlas-Agena cual mester a manda e cohete di espacio „Mariner 1" durante di su viahe di 360 kilometer a worde destrui pasobra el a desvia di e ruta cu nan a estipula delanta.**

E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio tin intencion pa, apesar di e fracaso aki, bolbe haci un segundo prueba den termino di un luna.

Ajera mainta e raket cu e „Mariner 1" cu tin un peso di 202 kilo, a lanta su mes for di suela pa su vuelo den espacio den un di e lansamentunan mas espectacular cu nunca nan a mira na Cabo Canaveral.

Te despues nan a descubri cu e rayo di candela cu nan a mira despues di e lansamentu, pa un parti tabata causa door di e destruccion di e raket pa cual e oficial di seguridad a duna orden 290 seconde despues cu e lansamentu a cuminsa, despues di cual e restunan di e raket y navio di espacio a cai den laman.

Tabata e intencion pa e cohete riba un distancia for di 16.000 for di e planeta haci un vuelo rond di e planeta y manda datonan terra cual lo por a ser usa pa viahenan den espacio door di futuro astronautanan.

E preparativonan pa lansamento di Mariner 2 lo dura por lo menos 24 dia. Despues di 10 september awor lo dura por lo menos 19 luna prome cu e posicion di e planeta Venus lo ta favorable pa bolbe haci un prueba.

Anja pasa Union Sovietica a haci un prueba igual pero el a fracasa pasobra nan a perde e contacto di radio cu e cohete ruso.

## INSTALACION DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Durante un reunion general pa miembronan di Sociedad Bolivariana diabierne anochi y u.p. directiva nobo pa e periodo nobo a worde eligi. No tabatin mucho cambio sinembargo.

Senjor Fifi Eman ta unico cu a worde reemplaza pa dr. W. de la Fuente, kende ta comisario awor. E directiva nobo ta worde instala oficialmente awe nochi den Sociedad Bolivariana, y ta consisti di senjores: G. Profeer, president; C. L. Juliao, vice-president; J. G. de Castro, secretario, M. Croes 2ndo secretario, R. Maldonado tesorero y comisarionan J. A. de Lima, dr W. de la Fuente, M. Kock y J. E. Delannoy.

# Servicio, ta nifica facilidad na clientenan

**E palabra „Servicio" ta worde usa asina hopi te hasta nan ta abusa di e palabra ey. Abuso pasobra nan ta usele asina hopi ora di bende bo algo, abuso pasobra no tin herment y piezanan di mas principal eynan pa duna „Servicio", pero tambe un abuso pasobra cu e palabra „Servicio" nos kier meen cu tur reparacion mester socede cu garantia. Kiko nos kier meen cu „Servicio"? Duna servicio ta presta bo ayudo na un forma mas detaja. Weyta un ehemplo aki.**

Un tal meneer A. tin un airco cu el a cumpra, y na unda el a cumprele no tabatin un agente. Sr. A. tabata kier a laga limpia su aparato, y tambe pone algun filter di aire nobo. El a bai busca ayudo serca un di e Service-Shopnan local. Na e shop aki nan a bisele cu ta duelnan, pero cu e marca di su aparato no ta conoci eynan, y ni siquiera nan no a tuma molester pa weita si e piezanan di nan ta sirbi pa e aparato di Sr. A. Sr. A. a bai na un di e organizacion di servicio Y. Aunque cu Service-Shop Y no ta agente di e marca ey, toch nan ta percura pa yuda Sr. A. tan bon cu nan por. Nan a traha un filter di aire pele, tambe el a hanja algun otro pieza, of cumpranan na un otro caminda. En todo caso sr. A. ta worde juda y e ta bai su cas satisfecho, tambe e sa unda e mester bai den futuro.

## Reparacion chikito

Nos no kier meen solamente cu presta servicio ta duna ayudo cual bo mester paga, pero tambe cu bo mester duna servicio extra, cual bo no mester paga.

Esaki ta trece un relacion amicable entre un service-shop y su clientela. Esaki ta pa dunabo un otro chemplo. E service-shop ta manda su hendenan serca A na un dado momento pa cumpli cu e contract cu nan a sera dia su sr. A. a cumpra e airco. Ora cu e hendenan a jega, senjor A ta suplica e tecnico pa waak su nevera un rato cu no kier cera bon. Pa e tecniconan cu conoce e trabau esaki ta kestion di diez minuut. E diez minuutnan aki nan no ta cobra sr. A., esaki ta worde considera como „service", y e extra diez minuutnan cu e tecnico a perde na e nevera sigur no ta causa e firma ningun danjo.

Naturalmente no mester exagera den e asunto aki, manera un tal sr. B. kende ademas di e servicio na su airco, tabata kier pa e mecanico waak su heru di strika, su toaster etc. Ora cu e tecnico despues a presenta su cuenta, sr. B. a reclama cu esaki tabata un chemplo di mal servicio.

Servicio y un contract di servicio ta un asunto di confianza. Ora cu ta existi un confianza mutuo entre cliente y organizacion di servicio, anto esei ta probechoso pa ambos partida.

E cliente sa cu e no ta ser enganja, ora cu e ser participa pa e empresa di servicio cu un cierto parti di su aparato ta den mal condicion y cu esaqui mester ser drecha y renova. E cliente tambe sa cu despues di a termina e trabao di reparacion, e ta ricibi un recibo specifica, mientras ademas di esei e pieza defecto ta ser munstra na dje.

Na otro banda e empresa di servicio sa cu na ausencia dje cliente e mes por tuma un decision pa renova un cierto pieza. Empresa di servicio sabi cu hamas e cliente lo nenga di paga despues. Na e manera aqui decisionnan rapido por ser tuma.







## PROMER WEGANAN DI SOFTBALL GANA PA ONDERWIJZERS Y BEST. KANTOOR

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta riba terreno di Caribe a cuminza un torneo amistoso di softball, cual a worde organisa door di e cuatro equiponan participante.

E promer partido hunga pa 10'or di mainta tabata tin como protagonistanan e novenanan di Onderwijzers y Juventud Cristian. Cu anotacion di 5 carrera pa 2, e maestronan a resulta vencedor.

E segundo partido entre Caribe y Bestuurskantoor a termina den un triunfo di 4 carrera pa 2 pa Bestuurskantoor.

E torneo ta continua diadomingo awor cu e dos partidonan Caribe contra Onderwijzers y luego Bestuurskantoor contra Juventud Cristian.

## TRIUNFO DI ZENITH ARIBA ESSO

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo di Zenith a obtene un triunfo cu anotacion di 8 carrera pa 7 ariba e team di Esso Servicecenters diadomingo mainta den Lago Sport Park. Mike Friel a guia e campeonnan di anja 1961 na e victoria aki.

Un total di 15 hit conecta y tres error cometi tabata e record di Zenith, mientras cu Esso a conecta 14 hit y comete 6 error.

Como pitcher perdedor a resulta Emiliano Jansen.

Esaki ta victoria numer cuatro di Zenith y pa Esso ta derrota number 9.

## CHICLETS Y COCO-RICO A GANA DEN JR. LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e campeonato di Junior League a continua. E promer partido entre Friese Vlag y Adams Chiclets a resulta den un triunfo pa Chiclets cu score di 3 carrera pa 1. Pa Chiclets 4 hit y dos error, pa Friese Vlag 5 hit y cuatro error. Pitcher ganador A. Paesch, pitcher perdedor A. Arrindell.

E segundo partido a bai entre Hilton y CocoRico. E refreskeronan a triunfa cu abultado score di 21 carrera pa 1. Nan a conecta total di 21 hit y comete un solo error. Hilton a conecta 5 incogible y pifia mes tanto biaha.

Pitcher ganador a resulta Juan Tromp, mientras cu R. Frank a bai cu e derrota di Hilton.

# LECTURA RIBA AIRE-ACONDICIONADO, TENI PA DEFUNTO DR. P. GROENHART

**ORANJESTAD — Como 8 anja pasa, Dr. P. Groenhart, un dokter bon conoci na nos isla, y awor kende ta defunto, a yega di tene un lectura masha interesante tocante aire-acondiciona. Nos ta publica parti di su lectura den nos edicion di awe pa nos lectores.**

„E ultimo dianan aki ta haciendo balente calor na Aruba, y pesey mi kier conta boso algo riba un punto cu ta duna frescu, esta riba aire condiciona of aire cu a worde trata di cierto manera.

Na promé luga mi mester pidi atencion pa algun accionnan di bida di ser humano, asina leu cu esey ta toca areglo di temperatura di su curpa. Kizas ta innecesario pa recorda boso, cu un hende, no ta importa di cua raza of desendencia, semper ta trata di tene temperatura di su curpa constante, es decir mas o menos 37.5 grado Celsius, pasobra na e temperatura ey e procedimientonan di bida tin un curso mas favorabel posibel. Si nos temperatura subi maske ta algun decimo di un grado Celsius, esey ta causa cu e procedimientonan aki ta hiba un curso menos favorabel.

Nos curpa awor, aunke nós ta sosegando, — ta produci calor, pasobra e procedimiento di metabolismo y tambe accion di nos musculonan, entre otro e musculonan di nos curazon y di nos tripanan y esunnan di hala rosea — ta produci calor, y e calor ey semper bay mester worde manda pafó. E accionnan cu ta mantene bida en principio ta igual na otro, hasta den caso di e mas distinto razanan di hende.

Nos curpa ta produci ainda mas calor ora un hende concientemente ta bai haci trabao di su musculonan y di su sesu, pa consecuencia di cua trabao ainda mas calor mester worde saca di su curpa y pasa pa aire liber, si e temperatura di nos curpa kier keda constante. E posibilidad di pasa tal calor pa aire cu ta rondona nos, sinembargo, ta worde fiha pa e temperatura di tal aire y su humedad relativa. Bao di humedad relativa nos ta comprende e relacion entre e presion di vapor di awa di mas grandi cu ta posibel den e temperatura di e momentu c unos ta presencia; e humedad ta worde expresa cu porcientu.

A worde proba pa tur sorto di prueba, cu un ser humano cu ta biba na mundu ta prefera un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y un humedad relativa di mas o menos 50%, pasobra bao di e calidadnan ey di aire e por pasa di miho manera calor di su curpa pa atmosfera cu ta rondoné, y e ora ey e ta sintié mas comodo.

Aki tambe nos mester observa ora un hende ta pasa calor for di su curpa pa aire cu ta rondoné, e movementu di e aire ey tambe ta hunga un rol importante. E tres factornan: temperatura — humedad relativa y velocidad di aire ta fiha nos sintimentu di comodidad.

E cos ta asina, cu un temperatura haltu y un procentahe haltu di humedad relativa y poco movemento di aire ta stroba nos di pasa calor di nos curpa pa aire liber, y cu e situacion aki ta causa loke nan ta jama un pushamentu di calor den nos curpa, y den tal caso ta worde poni mas exihencia na nos curazon, prueba ta cu nos pulso ta bira mas lihé. Pruebanan haci pa MacConnell ta establece cu un temperatura mas haltu cu 86 grado Fahrenheit den un atmosfera masha humedo, ta causa cu nos pulso y temperatura di nos curpa ta bai subiendo mas y mas, maske nos ta sosegando.

Hendenan salú ta restablece nan mes lihé ora temperatura baha y porcentaha di humedad relativa bira menos y nan ta bira normal 'trobe, pero hende malu — entre otro esnan cu ta sufri di curazon — ta pasa trabao pa restablece nan mes.

A worde proba cu no ta posibel pa hende custuma cu temperaturanan haltu, den e sentido aki, cu e hendenan cu a biba miles di anja den e calor tropical di Africa Central no a custuma mas cu e temperatura ey, cu ta asina calor, cu Eskimonan cu ta

(Sigui lesa pag. 3)



## Inventor di sistema pa refina petroleo a muri

UPPER DARBY (Pennsylvania) 24 juli — Eugene Houdry, inventor di e sistema pa refina petroleo a muri ayera na edad di 70 anja.

Cu e sistema cu Houdry a inventa, nan ta splits petroleo na un temperatura altu pa haya gasolin.

## AVION DI EGYPTO A CAI

BANGKOK, 24 juli. — Helicopternan dje forza Thailandes di guerra, a hanja den e territorio montanjoso na 150 km. noreste di Bangkok e pidanan di un avion „comet", dje compania di aviacion dje Republica Arabe Uni, cu a cai antajera nochi den e territorio aki.

Abordo dje avion tabatin 18 pasahero y ocho miembro di tripulacion. Te ainda nan no sa si tin sobreviviente. E helicopternan no por aterriza door dje rimboe jen di palu. E comet, cu tabata di caminda pa Cairo, a sali for di Hong-kong.

Despues e piloto, tabatin contacto cu e torre di trafico dje aeropuerto di Korat. El a pidi pa por haci un aterrizahe di emergencia. Cuatro minuut prome cu e avion aterriza nan a perde contacto. Dos helikopter dje ehercito mericano a baha cerca dje avion. Nan no a hanja ningun sobreviviente.

Funcionarionan dje aeropuerto di Bangkok, a bisa despues, cu tur e 26 ocupantenan dje avion egypcio a muri. E dos helicopternan a sigui nan curso, despues di a constata cu no tin mas sobreviviente.

## Partido Laborista ta protesta cerca Embahada di Argentina

BONN, 24 juli. — E gobierno dje dje partido laborista a cambia den su ultimo reunion di idea tocante e hechonan di terror na Argentina y principalmente, cu ta dirigi contra e grupo hudio di poblacion.

Nan a dicidi, di protesta cerca embahada di Argentina, pa actua severamente contra personanan cu ta comete e hechonan di terror.

## LECTURA TOCANTE AIRE-ACONDICIONADO TENI PA DR. GROENHART

(Cont. di pag. 2)

biba den e friu intenso di e teranan di Polo Norte; asina ta cu ningun di dos ta sinti nan mes comodo den nan mes clima, y tampoco nan no por hac inan trabao asina bon cu ta posibel.

Situacionnan di calor tropical di extremo no ta permiti otro trabao cu esun cu mester worde haci pa nos organonan interno pa nos keda na bida, pasobra tur trabao ta companja di produccion di calor. Tambe den nos clima aki, tal exigencianan ta worde hac: na e regulacion di calor di curpa di hende, cu e otro funcionamentu nan — den tur otro trabao — ta worde stroba di un manera cu nos poi ripara bon, es decir durante gran parti di dia.

Pruebanan haci na Europa. Merca y Indonesia, a proba entre otro cu capacidad pa trabao di un hende ta na su maximum na un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y humedad relativa di 50%. Durante e pruebanan ey a worde estableci tambe, cu raza of decendencia di hende no tin ningun efecto riba e circunstancianan ey.

Durante e pruebanan cu nos a caba di menciona a worde observa cu capacidad maximal pa trabao di hende tabata presente den e circunstancianan cu nos a describi, y cu frecuencia di desgracianan na trabao tabata pa motibu cu capacidad di observacion y atencion durante trabao tabata na un punto mas haltu posibel. Tocante humedad relativa nan a observa cu e porciento mas haltu tabata 70% y e porcentaha mas abao tabata 40%.

Awor si nos compara e cifranan ey cu e cifranan observa na Aruba. anto nos ta mira cu e temperatura mediano durante anja ta 81.5 grado Fahrenheit, y humedad relativa ta 73% y pico.

E cifranan aki a worde duna gustosamente pa Sr. De Meer cu ta encarga cu trafico di aeroplano na vliegveld Dakota, asina e defunto a menciona den su discurso.

Despues di a compara e datonan cu nos a caba di menciona, anto nos ta jega na e conclusion cu e temperatura mediano di anja aki na Aruba ta 11.5 mas haltu, y humedad relativa ta 23% mas, cu e circunstancianan bao di cua capacidad pa trabao di un hende ta bao di su mihó circunstancia, y e hende por traha na mihó manera.

Aki nos mester observa tambe cu e cifranan cu nos a hanja di vliegveld tocante calidad di aire eynan, a worde tuma den aire liber y cu — tantu temperatura como humedad relativa — den stad caminda casnan ta traha y den casnan cu hende ta biba, mayoria di caso ta ainda mas haltu pa consecuencia di menos ventilacion y presencia di mas humedad, cu ta bini di cueru di hendenan y nan rosea y awa cu ta worde usa den cas, den cuartonan mas o menos cera.

Den cantidad di sala of cuarto di drumi temperatura di 90 grado Fahrenheit no ta raro. Mi kier duna mas de talle riba e problema di humedad den aire, na relacion cu pasamentu di calor di curpa di hende pa aire liber. E pasamentu di calor ey ta tuma luga pa 10 te 15% pa medio di nos pulmonnan, entre otro cu e vapor di awa cu nos ta supla afo cu nos rosca, pa e restu ta worde haci pa medio di nos cueru. cu por consiguiente ta e organo mas importante pa regula temperatura di nos curpa, cual cueru den caso di un hende grandi tin un superficie di mas o menos 2 meter cuadra. Pasamentu di calor for di nos curpa pa via di nos cueru ta tuma luga: 50% pa radiacion, conduccion, evaporacion y conveccion.

E prome tres terminonan ta expresa nan mes loke nan kier meen. Bao di conveccion nos ta comprende e manera cu un curpa cayente ta pasa calor na e diferente capanan di e aire cu ta rondona nos, y e capa di aire cu ta worde calenta ta subi y haci luga pa aire mas friu, e capa ey ta worde calenta y e ta subi, y asina e cos ta sigi.

Tur hende lo comprende cu e hecho cu si acaso nos bisti panja diki of panja mas o menos poroso esey tin un influencia grandi den e asuntu di pasamentu di calor pa aire liber cu nos curpa ta haci. den e sentido aki. cu tur e mecanismonan cu ta percura pa pasamento di calor pafó ta worde stroba ora un hende bisti panja diki. Un grado di humedad relativa muchu haltu a proba cu esey especialmente ta stroba masha hopi pasamento di calor pafó di nos curpa pa medio di nos cueru.

Anto ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira muchu haltu, nos cueru ta worde sobrecarga muchu hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, nos cueru ta bira cansa y su capacidad di resistencia ta bira menos. prueba ta erupcion y infeccion cu nos cueru ta inclina di hanja den tal caso. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa danjo na salu di hende, especialmente ora e gran humedad ey ta bai companja di temperaturanan haltu, pasobra den cuartonan mas o menos sera ta tuma luga un activacion di germennan di enfermedad manera por ehempel: skimmelnan, bacterianan, y e vironan cu precies den vaso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook.

Den nos siguiente pagina tocante aire-condicionado nos ta continua cu e comentario interesante aki di Dr. P. Groenhart, defunto †.



## Situacion politica na Peru ainda no a calma

**LIMA, 24 juli — General Ricardo Perez Gooy, lider dje junta militar, cu actualmente, tin poder na Peru, a bisa na un conferencia di prensa cu Peru lo keda reconoce tur tratadonan politico y economico. E no ta spera, cu e suspension di relacionnan diplomatico di exterior lo dura hopi tempu. E general a bisa, cu e gobierno nobo lo no reconoce Cuba, mientras e pais aki ta comunista.**

Aki diez dia nan lo laga president Prado den libertad. y aplazamentu dje derecho nan civil lo dura ainda un luna mas.

Segun Godoy. nan lo proyecta un ley nobo di eleccion y nan lo ehecutele otro anja na juni.

„Pueblo ta cu nos. esey ta facil pa mira. pasombra. cu algun excepcionnan stranjo. tur caminda ta tranquil. no tin censura. ni tampoco prisoneronan politico. y e partidonan politico. ta continua nan actividadnan den tur libertad. asina e general a bisa na su conferencia di prensa. E oficina Frances di prensa A.F.P., a anuncia. cu na varios lugar na Lima nan a tene ayera nochi demostracionnan. Dilanti dje edificio dje union popular Du Belaude Terry. tabatin bringamentunan cu polis. Esakinan sinembargo a logra di kita e demostrantenan for di otro.

### Huelga proclama na Peru

E federacion Peruano di trabao a haci un yamamentu pa tene un huelga como protesta contra e golpe di estado di diarazon siman pasa.

Tin algun incidente chiqui de vez en cuando ainda den e capital Peruano y otro ciudadnan.

General Godoy. hefe di e junta militar cu actualmente ta na poder a declara anteriormente na un conferencia di prensa cu Peru lo cumpli cu tur acuerdonan politico y economico y dentro di dies dia nan lo laga president Prado sali liber.

E suspension di e derechonan civil lo dura dies dia mas y nan lo traha un ley electoral nobo en bista di e eleccionnan cu nan lo tene na juni di otro anja.

**Un pareha di San Nicolas tabata prome cu a subi pista di baile pa munstra ta con ta twist. Rato despues henter e sala tabata twist. Aki 'riba nos ta hanja un impresion con anima e fiesta di diasabra anochi den Estrella Club tabata.**

## SOBREVIVIENTE DI DESGRACIA DI AVION

SAIGON, 24 juli. — E 4 miembronan di tripulacion dje avion Mericano di transport cu a cai den cerrunan na Sur Vietnam, a wordu hanja ayera, tur na bida. Asina un bosero militar na Saigon a anuncia.

## EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 26 juli 1962 des voormiddags te tien uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, aan de Bernhardstraat No. 18-C te San Nicolaas op Aruba worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 11e juli 1962 van mij, deurwaarder in executoriaal beslag genomen goederen, waar onder zich bevinden:

1 sofa met 2 grote bijbehorende zitstoelen;

1 staande Televisie aparaat Philips;

1 ijskast Frigidaire en 1 grote klerenkast enz.

De goederen zijn te bezichtigen de dag der verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 21 juli 1962.

M. ODUBER
Deurwaarder b/h Gerecht.



# Cumpleanjo

Hopi felicitaciones ta bai awe pa e gracioso hobencito Adalbert Theofil Frans, cual a cumpli anja ayera. Felicitaciones ta bini di su mama Mathilde, di su tata Ernesto, di su rumannan Maritha, Ramiro, Arlene, Esther, Hery, Joi, Lenin, Dexter, Arman, Isabel, Ira, Paul, di tur su tanta y omonan tambe di su subrino Ronny, pero muy en especialmente di su padrino Agustin Arneman y su madrina Myrna Rasmijn.

Awe ta cumpli anja senjorita Myrna Martha. Felicitacion ta bini di parti di su mama y tata di su omonan, di su ruman na Hulanda Lourdes, di su ruman Editha na Caracasy especialmente di su sobrino y subrinaaan.

Awe ta celebra nan 33 anja di bida matrimonial sr. Juliano Dirksz y sra. Anna Geerman de Dirksz y nan ta ricibi hopi felicitaciones di nan jioe Rica, mama Isenia, di nan rumannan, cunjanan sobrino y sobrinanan especialmente di familia Geerman y Dirksz.

Awe ta celebra nan feliz cumpleanjos e morochonan Lino y Maria. Felicitaciones ta bini di nan tata Ety, mama Aura, rumannan Tico, Leo y Annie tambe di nan wela y welonan, tanta y omonan y tambe di nan madrina y padrinonan Capito Maduro y Florence Croes, maximina Croes y Dolores Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitaciones ta bini di su estimada mama Tiadora, di su tata Hose, rumannan Bertha y Angel y tambe di su tanta y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo dia 22 di julio di 1962.

CABAINAN GANADOR

Promer careda: — Tormento (50 kilo componente di llave 6 di preparador Millard Ziadie cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Di dos careda: — Achatado (53 kili) di preparador A. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Di tres careda: — Granillo (54 kilo di preparador E. Villalobos cu jinete L. Villalobos. Distancia 1800 metro. Tempo 115 4/5 sec.

Di cuater careda: — Verdin (49 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1800 metro. Tempo 113 3/5 sec.

Di cinco careda: — Bentella (48 kilo) di preparador Lau Padilla cu jinete H. Rengifo. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Ultimo careda: — Ramuntcho (53 kilo di preparador Millard Ziadie cu jinete J.E. Gonzalez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

E programa di diadomingo tabata di tal moda cu tur hende tabata di opinion cu un mercado liber casi no tabata posible. E resultado a confirma e opinion general aki. Solamente un promer favorito di catedra a sali victorioso cual ta Achatado den di dos careda. Di promer, di tres y di seis careda e ganadornan ta tres tercer favorito. Y den di cuater y cinco careda a sali ganador dos ehemplar cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Esakinan ta Verdin cu ta e unico ehemplar den di cuater careda cu no a hanja ningun punto di Prensa y Radio. Bentella ganador di careda di cinco tampoco no a hanja puntuacion den e concurso di favorito. Cu e resultado aki hopi aficionado a kere cu lo no tin cuadro ganador di 6 cabai. Toch a resulta dos apostador di hopi suerte cu a logra un cuadro cu seis cabai ganador.

Cu cinco cabai ganador a resulta 107 formulario. E cuadronan ganador di seis cabai ta hanja cada uno Bs. 429.039.05. Y e ganadornan di cinco cabai ta hanja cada uno Bs. 5.346.25. E cantidad di formulario sella ta 308.675 pa un valor di Bs. 3.048.741. E ganadornan di e dos cuadronan di seis cabai ta dos habitante di interior di Estado Zulia y di estado Aragua. E cuadronan ganador ta di Bs. 12 y Bs. 32. Elaboracion di e cuadronan ta asina:

**Bs. 12**

Mojarron
Llave 6

Achatado

Granillo

Pippin
Verdin
Socio

Bentella
Chaupinela

Ramuntcho

**Bs. 32**

Comecandela
Llave 6

Achatado

Aguaita
Granillo

Verdin
Llave 11

Bentella
Epson Park

Principe de Oro
Ramuntcho

E tres ganadornan cu a sorprende den e competencia ta Granillo cu a paga pa ganador Bs. 47. E gran batacazo Verdin a paga pa ganador Bs. 111. y Bentella a paga pa ganador Bs. 60.

Considerando e resultadonan aki e aficionadonan a hanja otro sorpresa ora cu a resulta dos cuadro ganador di 6 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Den e careda mas interesante di e prueba den cual tabatin anota 9 ehemplar di serie 2 y 3 e ehemplarnan Dushka y Masticador a ser retira. Tormento e pupil prepara pa e magico M. Ziadie a gana e careda casi di punta-punta. Maniqui, ta esun cu henter e careda a persigui e ganador y despues Come candela y Bramando a haci un esfuerzo pa alcanza e puntero pero Rogelio Cortez a sostene e delantero pa cruza e meta cu ½ cuerpo dilanti di Come Candela. Bramando a ocupa di tres lugar sigi pa Maniqui, mientras cu Empeño e otro componente di llave 6 a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Achatado manera tabata di spera a conquista su tercer victoria consecutivo den di dos careda, dunando prueba di superioridad riba e otro competidornan. Desde e principio e ganador a domina e careda y cu tur su fuerte resistencia Malbajar no por a logra nada contra e pupil di Muñoz. Achatado a cruza e meta cu bentaha di 1 3/4 cuerpo dilanti di Malbajar. Interes a ocupa di tres lugar sigi pa Original. El Zar a completa e marcador. M.A.P.P.S. a vega ultimo demostrando cu e no ta ehemplar pa corre careda largo. Noticiario y Tael a keda retira.

DI TRES CAREDA: — E promer sorpresa di e programa ta e ganador di e tercera careda Granillo corri pa e apreadice L. Villalobos. Corriendo a la expectativa Villalobos a laga e otronan bay adilanti esperando e momento adecuado pa avanza. Te den e recta final el a cuminza su atropellada pa alcanza El Triunfo y Aguita y cruza e linea final cu ½ cuerpo di bentaha riba Aguaita y El Triunfo.

Macuto e veterano a ocupa di cuater puesto y Metron a completa e marcador.

Den e Clasico De La Marina e yegua Mi Blanquita a gana den gran forma e careda riba 1800 metro. J.E. Cruz a corre e cabay di patras pa atropella fuertemente den e recta final y alcanza e puntero Figulina. Mi Blanquita a gana e careda den 114 2/5 sec. conquistando asina un trofeo y ganando Bs. 40.000. E famoso yegua aki tin den siete salida 4 triunfo, un segundo y 2 tercero.

DI CUATER CAREDA: — E batacazo di mas grandi cu a resulta den e caredanan di 5 y 6 ta Verdin ganador di e careda di cuater riba 1800 metro. E gran favorito Tucar componente di llave 11 y nos „fija di siman" a vega di dos cu 2 cuerpo tras di e ganador. Verdin tabatin 42 careda sin por a gana y awor ata e ta derrumba 90% di e formularionan. Ya na altura di 300 metro Cortez a alcanza Tucar pa despues aumenta su bentaha y keda ganador.

Di tres a yega Cheyenne cu a corre cu hopi tropiezo y a keda embotella durante mayoria di tempo. Prince Sol a drenta di cuater sigi pa Pippin cu a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Bentella ganador di e careda di cinco ta otro sorpresa di e competencia. E gran favoritonan Chaupinela y Epson Park a logra di tres y di cuater puesto.

Uruguayana a vega di dos. Adour a completa e marcador. El Sirio a keda retira.

ULTIMO CAREDA: — Ramuntcho e cabai Argentino a gana su segundo careda den La Rinconada den dos salida. Ta un ehemplar cu a bini cu hopi fama for di su pais natal. Cu e triunfo aki J.E. Gonzalez a logra su promer victoria den 5 y 6 den e temporada actual, y Ziadie su segundo victoria di e competencia, completando asina 54 triunfo den e temporada aki. Tucalbina a yega di dos sigi pa Principe de Oro. Es'ambul e gran favorito di e careda a yega di cuater y Guitry a completa e marcador.

## HEINEKEN'S A BOLBE SUPERA MARLBORO

(Di nos redactor Deportivo)

E cerveceronan di Heineken's, campeonnan 1962, a reacciona fuertemente despues di nan unico derrota te ainda cufri siman pasa contra di Esso. Conectando un total di 15 hit nan a supera Marlboro diadomingo merdia den Lago Sport Park pa obtene nan triunfo number 14 di e actual campeonato AA. Den fildeo e cerveceronan a comete tres pifias.

Marlboro a conecta total di 10 hit y pifia den 7 ocasion.

E score final di e partido tabata di 12 pa 5 den favor di Heineken's.

Pitcher ganador tabata E Milton y B. Smit di Marlboro a carga cu e derrota.

**Posicion actual di e equiponan „AA"**

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

| CLUB | WH | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 14 | 13 | 1 | — |
| Marlboro | 13 | 5 | 8 | 7½ |
| Esso Servicecenters | 14 | 5 | 9 | 8 |
| Zenith | 13 | 4 | 9 | 8½ |



— No. 56 —

E tabata miré 'trobe dilanti di su bistanan. Un deseo infinito a podera di dje, pero esei no tabatin nificacion.

Ora cu Harold a bandona e teatro na braza di Rita, el a queda para i tabata vigila rond di dje.

„Bo tabata spera un hende?" Rita a puntré asombra.

„Mi a spera.. mi a pensa.. Caramba ta stranjo. Mi por a risca haci un apuesto cu t'e. Mi n' ta quere cu mi por ta asina tanto ekiboca."

„Quende?"

„Ta parce mi manera ta Hella m'a mira den e sala."

Tabata pa di prome bez cu e nomber ei a ser pronuncia den su cercania foi lipnan di Harold.

„Hella, bo subrina?" Rita a puntra jen di interes.

„Si; pero awor mi ta cuminza duda. Si tabata Hella mes mi a mira, anto lo e mester ta para aqui for ta spera riba mi."

„No ta imposible, Rita; pero quizas e tabata den compania."

„Quizas, Rita. Mi ta quere cu e mehor cos cu nos por haci ta di camna bai stacion lihe. Mi n' tin gana di perde mi trein. Com cu ta, pero majan sin falta mi mester ta na Berlin si mi ta na bida."

El a yudé stap den auto i a cai sinta banda di dje.

Riba camina pa stadion, e tabata mira di tur banda, tanto derecho como na izquierda, ma ningun camina e no por a hanja Hella mira.

Rita tabata sinta silenciosamente banda di dje. E tabata sintiè confus. Tabatin algu pisa na su curazon. Tabata pa di prome bez cu e mester a tuma despedida di su enamorado, pero el a consolé cu e pensamentu cu esaqui lo tabata pa un corto tempo. Na Berlin lo e mester estrena tres dia como huesped di honor i luego lo e regresa 'trobe cerca dje. Ohala cu e anja di proef cu su tata a exigi por a pasa caba. Anto e ora ei Harold lo pertenece na dje pa semper.

* * *

Hella a sigui ta camna den multitud dje bishitantenan di teatro. Porfin e sala a bin queda bashi.

Ainda enteramente bao di impresion di loque el a mira na e teatro Hella no a pensa ni corda mes ni un momentu cu e mester a cohe tram i ora cu porfin el a yega stacion ya e trein a sali caba.

El a bira bleek i tabata puntra su mes: „Quico haci awor?"

E siguiente trein ta sali te 6'or di mainta. Ta unda lo e mester queda tur e oranan aqui? Quico un cuarto di hotel lo bin costé? Ansioso el a bolbe conta su placa 'trobe. Enter su fortuna tabata solamente un paar di mark numa. Si e mester paga trein foi esaqui, anto no tabata resta nada mas pa e paga cuarto di hotel.

Diripiente el a sinti un hende ta pone un man riba dje. I na e mes momentu el a sinti olor di un perfumé cu un hende masha conoci di dje sa usa. El a queda ta mira asombra i tabata mira awor den dos wowonan grandi di e mucha muhe cu tabata vigilante.

„Hella.... Harold tabatin toch razon ora cu el a bisa di a mira bo den teatro."

Tabata Rita Uhlenhorst

Hella tabata asina sorprendi pa e encuentro inespera aqui cu e no por à hanja palabranan.

Confidencialmente Rita a hinka su braza den esun di Hella i a hal'e bai cuné.

„Ta qui idea bo tabatin, Hella?" Rita a bisa. „Mi por jama bo Hella toch, n' t'asina? Antes nos tabata masha bon amiga di otro. Bo ta recorda esei ainda? Mi ta masha contentu cu mi por a contra cu bo. Ta lastima cu Harold no ta acerca. E mester a bai Berlin pura."

Porfin Hella a hanja algun palabra.

„Mi quier a regresa 'trobe na cas, pero ya trein a sali caba", el a bisa.

„B'a perde bo trein? Esei ta su blime...."

„Si, sublime. Pasobra si acaso bo no a perde e trein, anto io mi no a contra cu bo."

Ambos mucha muhe a sali foi e stacion. Un mescla di tur sorto di ansia tabata sagudi curazon di Rita. Pero n' ta soquetada esei tabata? Pa quico e ansia? Paquico e dolor? Harold n' mustré caba cu asina tantu cosnan de lo mas insignificante cuantu e tabata stimé? Hamas el a pa pia un palabra cuné over di Hella. Si acaso e tabata stima Hella auto lo e no a cemprometé ni un momento sol cuné. Ademas un tempo Harold a yega na duné un poesia den cual el a expresa su sintimentunan di mas profundo p'e.

Oh si.... ta unda e poesia a queda 'trobe? Foi despues di morto di su tata, el a busca enbano na e poesia aqui. Un biaha cu e tabata leza e poesia aqui, net Harold a camna drenta i pura el a sconde 'trobe. Pero e n' por corda mas ta na unda el a largé. I despues di morto di su tata e no a recorda mas tampoco riba dje. E quier a hanja e papel aqui 'trobe, pa e por mustré na Harold riba dja di su matrimonio i pa e convence com fiel el a queda na su promesa di amor. Esaqui lo ta un sorpresa agradable p'e.....

Pero stem di Hella a bin ranké foi su pensamentunan.

„Mi prome trein ta bai te mainta 6'or. Mi no sa na unda mi mester queda."

„Masha lihé. Bo ta bai pasa ano chi cerca mi". Rita a responde espontaneamente.

„Na cas.... cerca bo?"

„Esei ta haci bo spanta asina tantu?" Rita a bisa hariendo. „Ainda mi no a bira canibal, comedo di hende, tende? Nos lo ta dos, nos dos sol i combersa manera nos curazon ta desea. Mi ta quere tambe cu lo nos tin hopi cos di conta otro. N' 'tasina?"

Sin spera riba contesta di Hella, Rita a pushe den su auto i a start sali.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Queda den cercania di bo cas, oficina of famia afin di por regla bo asuntonan na un manera cu ta conveni.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Esaqui por ta un dia masha favorable pa bo financia; queda riba bo qui-vive, asina cu bo por saca tur ventaje.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia di awe lo no ta sin estorbo- retrazo- i circunstancianan obstaculoso cu tin relacion cu financia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Hendenan cu ta simpatisa cu bo, lo yuda bo awor. Un bon aspecto ta munstra riba utilidad di intervencion.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Door di deliberacionnan confidencial, deliberacionnan objectivo i conferencianan bo por hanja un aspecto favorable.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Hendenan na bo fabor ta dispuesto na yuda bo; ta bon pa bo cerra conoci cu hendenan stranjo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Aspectonan actual lo desarolla bo ambicionnan den asunto di negoshi i profesion.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Parti bo tempo i haci bon uso di dje i lo bo logra bon resultadonan. Pone tino.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Lo bo tin mehor chensnan contal cu bo sigi conseho di otronan i scucha loque nan bisa bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe tampoco bo no mester haci nada solitario. Bo propio opinion no ta mucho bon.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo tin bon chensnan pa alza bo prestigio i hanja mas aprecio pa bo trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E aspectonan die momento aqui ta favorable pa atendimiento di bo asuntonan.

# ARUBAANSE COURANT

*Diario pa Aruba*



ANJA 23 — DIARAZON 25 JULI 1962 — No. 4395

# Ministro Luns lo no bai Washington porfin

**SCHIPHOL, 25 Juli — Na yegada na Schiphol, e minister hulandes di exterior mr. Luns, a declara cu e no tin intencion pa den termino corticu e bishita Washington en conexion cu e negociacionnan tocante e kestion Nieuw Guinea.**

Si manera ta custumber e lo bai Merca den prome mitar di september pa asisti na e reunion di Nacionnan Uni.

Minister Luns, quende a regresa di un bishita oficial na Roma, y un bishita priva na Suisa, a declara ademas cu na cuminsamentu di oktober e lo actua como president di e delegacion di negosacion di EEG cu lo papia cu Inglaterra tocante afiliacion di e pais aki cu e comunidad.

Minister Luns a bisa na Ginebra cu e no tabatin contacto cu su colega di Merca, Dean Rusk of otro politico.

Awe minister Luns ta sali pa Brussel unda el lo tin un combersacion cu su colega Belgo Spaak.

Minister Luns a bisa cu e ta satisfecho di e resultadonan di e deliberacionnan, cu el a hiba cu e gobierno Italiano.

Nos a yega na un acuerdo pa loque ta e asuntunan Europeo tocante e procedura di un schema di tempu.

Tocante e afiliacion di Inglaterra na e comunidad el a bisa cu Inglaterra kier sa prome cu dies di september con e ta para en coneccion cu e reunion di mancomunidad.

Pero pa por sigui cu tur e plannan di afiliacion cu Inglaterra tin tur e siete futuro partnernan mester yega na un acuerdo cu otro prome. Gobierno Hulandes ta dispuesto pa sigi cu intento den e direccion ey.

## PASTOOR KRAANWINKEL DI PARADERA TA DI HUBILO

PARADERA. — Ayera bandera ta bata ariba na parochia di Paradera, pa pastoor Kraanwinkel kende a cumpli su 30 aniversario sacerdotal. Main ta tempran tabatin un santo sacrificio di misa especial pa e pastoor aki cu ta masha stima pa su parokianonan.

Awe tardi, diarazon 25 di juli, pa 6'or despues di un misa tin un otro recepcion na Paradera. Esaki ta en conexion cu despedida di senjor Koppelmans kende durante cinco anja a yuda na parokia Paradera dirigiendo e koor di misa. Sr. Koppelmans ta bai Hulanda y no ta bolbe mas pa Antillas.

## CELEBRACION DI „DIA DI CORSOU"

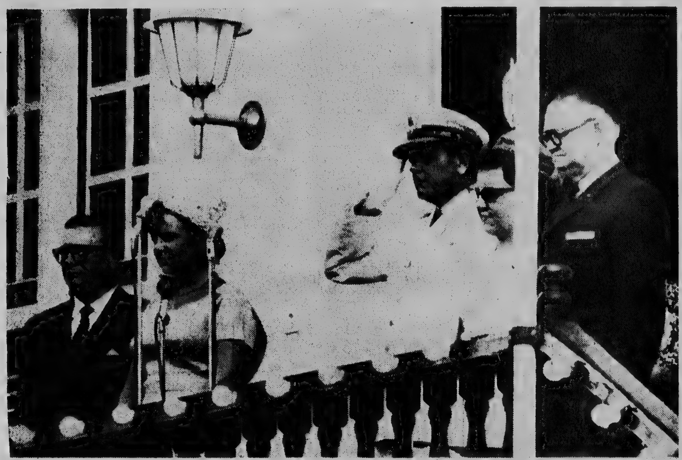
ORANJESTAD, 25 juli — Yiu di Corsounan na Aruba lo celebra „Dia di Corsou" e anja aqui 'trobe na un manera de lo mas grandioso posible. En relacion cu bishita di e princesanan, e celebracion aqui lo no tuma luga riba dia 26, pero riba dia 29 di juli. Anto mainta 7'or lo tin un sacrificio di misa especial ofreci den misa di Fatima na Dakota, mientras anochi pa 8.30 lo tin un recepcion den Lago Heights Club.

## PRESENTACION DI PELICULA INFANTIL

ORANJESTAD, 25 juli. — Riba dia 26 i 27 p.v. atrobe peliculanan infantil lo ser presenta den e teatro na aire libre na Lagoenweg. E programa ta haci mencion di siete. Na Noord e muchanan lo por mira e pelicula aqui den cura di scool di ANNASCHOOL.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

GINEBRA, 25 juli. — E minister Ruso di exterior, Gromyko, a expresa ayera na un recepcion na Ginebra, su deseo, cu despues dje siguiente serie di pruebanan nuclear Ruso, nan no lo tuma mas prueba cu arma nuclear. „E ora ei lo ta fin dje pruebanan nuclear, hasta sin un tratado pa prohibicion dje pruebanan. Pero naturalmente, si ta posibel cu un tratado, esey lo ta mihor" segun Gromyko.



Nos ta mira aqui e princesanan riba balcon di palacio di gobernador den Fort Amsterdam ta tende cu masha interes e aubade asina anima cu hubentud escolar di Corsou a ofrece na e huespednan real.

## Kennedy tocante paisnan di Sur America y e C.E.E.

WASHINGTON, 25 juli. — En respuesta riba preguntanan, president Kennedy, a declara ayera na su conferencia di prensa, cu Merca ta pidi Europa, pa mantene nan mercadonan ayanan. El a bisa, cu Merca, actualmente no ta preocupa nan mes tocante e kestion di ayudo Europeo, pero si nan ta preocupa, pa e mercadonan comun pa productonan Latino Mericano, manera, banana, cacao, y coffie.

## E ULTIMO PRUEBA MERICANO NUCLEAR

WASHINGTON, 25 juli. — E Mericanonan tin idea, di tene un prueba nuclear na altura grandi. Nan ta spera cu e prueba aki lo ta esun di delaster dje actual serie den pacifico.

## D. Martina tocante „accidente y analizacion di accidente"

**ORANJESTAD, 25 juli. — Diahuebs 19 di juli seccion di Veiligheidsinspectie di Departament di Sociale & Economische Zaken a organiza 'trobe un encuentro pa delibera formalmente respecto e problemanan riba terreno di seguridad den bida di empresa.**

E encuentro aqui a tuma luga den sala di tribunal na Oranjestad Aruba i a ser asisti door di personanan encarga cu vigilancia di seguridad den nan empresa. Tabatin presente Sres.:

- L.J. v.d. Jagt, Hefe Sociale Zaken di Dept. Soc. en Econ. Zaken;
- E.G.R. Simon; hefe interino di Dept. Sociale & Econ. Zaken afdeling Aruba;
- E. O'Brien i Bruno Arends di Lago's Safety Division;
- J. Geurtsen i G.C. v.d. Bosch di N.V. Elmar.;
- Th. Nijdam di Petrona & Croes N.V.;
- H. Timmer di Bouw Mij Aruba N.V.;
- D.F. Martina empleado tecnico na Dept. Soc. & Econ. Zaken na Curacao;
- M. Vingal i A.P. van Vuurden, resp. controleur i controleur 2e. klas na Dept. Sociale & Econ. Zaken afdeling Aruba;
- R.H. Richardson, empleado tecnico na Dept. Soc. & Econ. Zaken afdeling Aruba;

Despues cu mas o menos 2.30 di tramerdia sr. Richardson a abri e reunion. el a invita Sr. D. Martina pa e introduci e reunion. E principal obheto dje atardi aqui tabata „Accidente i analizacion di accidente".

Na e ocasion primeramente a ser atendi algun definicion di un accidente, na cual ocasion pa duna mehor idea dje caso, algun film a ser presenta. Despues a ser splica com den su empresa un hende por forma un analizacion di accidente, pa alcanza di e manera ei na un combate eficaz di accidentenan.

Despues dje introduccion di sr. Martina, Sr. O'Brien a presenta (Lago Safety Division head), un pelicula interesante entitula „Pick your Safety target", den cual entre mas a ser splica, com un hende por registra accidentenan den su empresa. Durante e discusionnan Sr. Richardson a duna un particion 'trobe dje accidentenan, na PROFESIONNAN na sorto di empresanan cu a tuma luga durante e periodo di 1 januari 1962 te 30 di Juni 1962.

E cijfer di mas alto di accidentenan tabata queda pa banda dje grupo di PEONNAN, cu un total di 119 accidente, cu 670 dianan perdi. Un segundo grupo interesante ta forma e TRAHADORNAN DI HAF cu 27 accidente i un total di 171 dia perdi.

Un participacion dje accidentenan na SORTONAN DI INDUSTRIA a mustra cu major parti di accidentenan ta tuma luga den empresanan di contratistanan, esta: un total di 101, cu 38 dia perdi.

Un segundo grupo interesante ta ser forma door di EMPRESANAN DI CONSTRUCCION cu 50 accidente i 29 dianan perdi.

Major parti dje accidentenan ta debi na siguiente casonan. — 1. Situacionnan inseguro. 2. Tratamientonan inseguro.

Major parti di curpa di hende cu ta sufri perhuicio di accidentenan ta e mannan, wowo i pianan.

En relacion cu un i otro a ser dicidi pa durante e siguiente reunion nan tene un discusion liber respecto problemanan riba terreno di Seguridad den empresanan apart.

**Aki nos ta mira e feliz ganadora Aura Vrolijk cu un sonrisa 'riba su cara dia cu e senjorita aki a bai reclama su premio di fl. 50.— na Wimco Oranjestad, cual el a gana cu e concurso di Anja, concurso nr. 2. organisa pa e diferente firmanan, Licores Aruba, Mansur Trading Co., Wimco, Winkel Handel Mij, Kan Inc., Tropical Bottling y Arubaanse Courant.**

**E ganadora aki a haci bon uso di su premio. Pa e concurso nr. 3 cantidad di contestanan correcto a ser entrega caba. Entre tur e contestanan aki, un ta bira e siguiente ganador(a), esaki por ta 'abo tambe, corda participa, y no lubida cu e fecha final pa e concurso nr. 3 ta diasabra 28 di juli proximo.**

# PRINSES IRENE A BALIA TWIST DEN LITTLE BAY HOTEL

## *Sublime recepcion den Fort Oranje*

**PHILIPSBURG, 25 juli — Si nos tira un bista atras riba Sint Maarten, Saba y St. Eustatius, anto en realidad nos por bisa na cual dje islanan aki e recepcion tabata mas bunita. En todo caso ta sigur, cu e paseo circular over dje isla Sint Eustatius, cual a dura mas di un ora y entre mas a dirigi na un pida playa bandona, ofreciendo poco cos impresionante, pero e loque tabatin di menos aqui a ser recompensa door di un recepcion den Fort Oranje, cual tabata sublime. Aqui tambe e Princesanan a haci basta uso di nan filmcamera.**

Pa 10.30 e princesanan a yega na waf di Sint Eustatius. E desembarque cu aqui tambe a tuma luga den dos etapa a ocasiona menos problema cu e dia anterior na Saba. Algu prome cu 10'or nan a pone pia firme trobe riba e santu pretu di Sint Eustatius, e isla cu su pasado historico di mas aprisionante di tur islanan di Antillanan Neerlandes. Ainda tabatin na algun meter dje luga unda administrador C. G. Buncamper a jama e princesanan bonbini, den lamar e fundeshinan dje enorme depositonan na unda e comerciantenan ricacho di „Golden Rock" tabatin nan articulonan stiwa, pero cu na 1781 door dje flota britanico a bira ruina pa bombardeo di admiraal Rodney y desde e tempo ei e luga aqui a queda hiba un existencia pober, jen di necesidad.

Excepto door di e administrador e princesanan a ser jama bonbini tambe pa deputadonan V. A. Lopez y L. E. Sadler y door dje mucha muhernan Christalia y Alice Lopez, cu a ofrece e princesanan flor. Over dje santu pretu nan a pone un tapijt (loper) largu, e mes un tapijt cu a presta su bon servicionan dia cu Reina Juliana y Prins Bernhard a bai bishita e luga aqui. Awor e yiu muhenan di e Reina tabata camnando riba e tapijt especialmente cumpra pa nan majornan. Directamente despues di yegada nan a cuminza cu paseo over dje isla. Awor trobe diferente bez e procesion tabata stop pa duna e princesanan ocasion di saca film. Entre mas esaqui a tuma lugar na e ruinanan dje kerki reforma, banda di playa — na unda pa smaak prinses Margriet a quita su zapatunan — despues ora cu un buricu a blokia e caminda y no tabata mustra mucho gana di hala un banda y porfin ora cu e auto di prensa cu tabata corre dilanti a nenga di sigui y cu mester a ser pusha pa un grupo murmurrando di fotógrafo y hendenan di camara di Nederlandse Televisie Stichting, porfin esaqui a start despues di decimo esfuerzo.

### Den Fort Oranje

E Fort Oranje histórico aqui tabata centro dje homenahe. E sitio historico, cu a haci su mes inolvidable na anja 1776, como cu pa di prome bez bandera mericano a hanja reconocimiento oficialmente aya, como cu forti a dispara e saludo cu cajonazo na un vapor di gera mericano cu tabata pasa aya, esaki tabata parce un fondo di e sucesonan di diaviernes atardi. For di veranda di un habitacion den e forti e princesanan a ricibi un cordial bonbini di administrador Buncamper y a goza e homenahe di himno. Sr. Buncamper a gradici e princesanan na nomber di e poblacion pa nan binida. Despues un koor grandi a canta bao di direccion di Denis Sprott, kaptein dje Boys Brigade di Statius. Nan a canta un numero di canticanan traha pa nan mes, bao di cualnan e gracioso cantica „Welcome Here To-day".

E regalo cu e princesanan a hanja na Sint Eustatius door di deputado L. E. Sadler, tabata un sorto di cuadro traha cu man, cu cual nan a queda masha contentu. E princesanan a larga trahado dje cuadro, e anteriormente mencionado Sr. Sprott bini cerca nan y elogié personalmente cu su bunita obra. Contentu nan a larga tur e presentenan goza e bunita cuadronan.

Aqui bao tambe tabata para e comision di recepcion cu tabata consisti di deputado Sadler y Lopez, miembronan di raad, Ch. A. Woodley, A. Schmidt, C. B. Dunkerk, pastoor P.Y.M. Meesters, e predicador metodista F. Wilby, dokter W. Rauchbaar y hefe di scool J. Blaauw.

### Defile

Despues di aubade a sigui un defile dje poblacion, cu e biaha aqui no tabata asina grandi manera na dia dje bishita di La Reina Juliana y Prins Bernhard. E grupo di mas observable den e defile indudablemente tabata esun di Boys Brigade. Manera nos a scirbi anteriormente, Boys Brigade di Sint Eustatius ta esun di mas bieu di Antillanan Neerlandes.

—o—

**Ta merece mencion especial den e descripcion dje viaje pa Sint Eustatius aqui e steelband „Gun Slingers", cu a entona un version masha particular di Wilhelmus. Esaqui a ser haci na un manera masha subtil, na cual ocasion e melodia a ser toca pa e drumnan grandi, mientras cu e melodianan ilustrativo a ser toca pa e drumnan altu.**

### Dos dia liber

**Diasabra y diadomingo e princesanan tabata liber. E dos dianan aqui nan tabatin plena ocasion di a acumula forzanan nobo pa e programa cansable cu ta spera**

**sigui lesa riba pag. 4**

# Princesanan a cuminza nan programa extenso na Corsou

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 25 juli. — Dialuna e princesanan a cuminza nan programa extendi di bishitanan na Antillas. Un di nan tabata e bishita na e clinica na unda prinses Margriet a inaugura e Kraamkliniek Prinses Margriet. Despues di e parti oficial ambos princesanan a bai camna rond pa bishita e mamanan i esun cu a queda cu un recuerdo inolvidable dje huespednan altu aqui tabata Senjora Stella Harms-Sprockel cu a duna luz na un balente yiu homber den e clinica aqui.**

Sin ningun sorto di formalidad princesa Irene a combersa cu Senjora Stella Harms i ta puntré pa su yiu i el a munstra masha interes den e baby cu a caba di nace. I a bisa: „E ta un masha dushi mucha". I masha cordial el a entretene cu tur e zusternan i otro presentenan den e clinica.

Tantu Margriet como Irene a haci nan mes masha gusta. I nan a hanja masha acohida na tur camina cu nan a pasa.

Despues di a pasa na Prinses Irene Kleuterschool y Wilhelmina Tehuis y Kraamkliniek Prinses Margriet nan a sigui pa Fort Nassau. Jegando na e forti e procesion a stop un rata pa duna e princesanan chens di tira un bista riba refineria Shell. Na Fort Nassau e recepcion tabata mas oficial, pasobra aya nan a ser presenta na miembronan di eilandsraad.



### Punto culminante

Despues e viahe a sigui pa Hoogstraat Otrabanda, pa Casa Cuna Juliana, na unda centenares di muchanan i hende grandi tabata primi otro pa por a hanja un glimp mira dje princesanan aqui. Den tur e babel i stootmentu aqui dje espectadornan princesa Irene a bin perde su zapatu, pero el a bin hanjé 'trobe. Den tur e tumulto aqui un mucha chiquito tambe a bin perde su pechi i el a ser hanja pa prinses Irene, quende a pone e pechi riba e hobencito aqui su cabez. Esaquinan ta cosnan chiquito, sinembargo inolvidable, pasobra quizas hamas lo nos presencia e bishita nan aqui durante nos bida.

### Recepcion

E programa dje princesanan a ser clausura dialuna cu un recepcion masha frecuencia na palacio di gobernador den Fort Amsterdam. Sr. H.J. Nolte a haci tur su posible pa e haci di e recepcion un evenemento cu e huespednan lo no lubida lihe. E recepcion a ser ameniza pa politiekapel i ensemblé di Edgar Palm. Durante e recepcion aqui un numero di habitantenan di Corsou a ser presenta na e princesanan. Tabata 11'or pasa caba ora cu e princesanan a bai sosega † cu esaqui e prome dia dje bishita oficial a termina na Corsou.

## DELIBERACION SECRETO NA WASHINGTON

WASHINGTON, 25 juli. — Diplomaticonan Hulandes y Indones, a continua ayera tardi cu e deliberacion secreto tocante Nieuw Guinea occidental. Fuentenan diplomatico, ta spera, cu e deliberacionnan cu nan ta tene na „Huntland", lo dura henter un siman.

Die mes un fuentenan nan a tende, cu e minister Indones, di exterior, Dr. Soebandrio, no a participa ayera na e deliberacion entre Dr. Van Roijen, e embahador Hulandes na Washington, y e embahador Indones na Moscou, Adam Malik.

## CONFERENCIA DI DESARME

E minister Britanico di exterior, Lord Home, a papia ayera durante un ora y cuartu, cu Gromyko, caminda, tambe nan a papia tocante kestion Berlines. Di circulonan autorisa, nan a tende, cu punto di bista di Gromyko, ta igual na esun cu e tabatin antes.

Lord Home tabatin ayera tambe un conversacion cu minister Chines di exterior, Tsjen Ji. Nan a papia, entre otro tocante kestion di afiliacion di China pa Nacionnan Uni.

Aqui nos ta mira ambos princesanan na ocasion di nan yegada na kazerne di mariniernan na Suffisant.

## DOLLAR MERICANO LO NO DEVALUA

WASHINGTON, 25 juli. — Na su conferencia di prensa ajera tardi president Kennedy a declara cu Merca lo no devalua dollar mericano. E president a bisa cu Merca ta spera di trece e balans di pago internacional den evenwicht na fin di e anja aki.

Segun el a declara no tin ningun utilidad si devalua dollar mericano.

E president a mustra cu si Merca devalua nan unidad di moneda otro paisnan tambe lo devalua nan sistema monetario. Esaki lo no haci ningun efecto.

Contestando un pregunta e president a bisa cu si Merca ninga di acepta dollar en cambio pa oro, tur hende lo banda e standard di oro. Esaqui lo nifica e paso atras di mas grandi, cu Merca lo por haci despues di fin di segunda guerra mundial. Mi ta di opinion cu tur esnan, cu ta tene dollar den exterior, tin un bon inversion.

## BOXEADOR SUGAR RAY SERIAMENTE HERIDA

AMSTERDAM, 25 juli. — E boxeador di 26 anja di edad a ser herida ayera nochi, seriamente na Zeedijk na Amsterdam. Nan a tuma Sugar Ray den un situacion critica den un hospital.

Nan a operele inmediatamente. Te ayera mainta nan no a constata ningun cambio den su situacion.

Sugar Ray tabatin un discusion antaayera nochi mitar di dos na e café di Zeedijk „Cassablanca", cu un Surnam tocante un mucha muher. Di repiente e Surnam a corre bai pafor. Sugar Ray a siguiele, cu e intencion pa caba bringa pafor. Apenas el a sali riba cava, e Surnam a atakele cu un punja. Despues el a hui.

## MERCA TA MIRA EUROPA VIA „TELSTAR"

NEW YORK, 25 juli. — Millones di Mericano, a mira ayera nochi un transmicion directo for di Europa riba nan pantalla di televicion.

E recepcion tabata excelente, apesar dje hecho, cu tabata reina na New York un tempestad.

E programa a cuminza, cu e imagen di Big Ben na Londen, cu tabata mustra 11 'or. Despues a sigi e imagennan di Arc de Triomphe na Paris y e Colosseum na Roma, un panorama Succo cu solo di mei anochi, piscadornan Siciliano y cabaynan Spanjo.

# Tocante evacuacion na Nieuw Guinea

**HOLLANDIA — Segun A.N.P. a tende na Hollandia, nan tin idea di abolí tur e stipulacionnan pa evacuacion di muhernan hulandes y muchanan for di Nieuw Guinea pa Hulanda. Esaki ta nifica, cu nan ta alenta evacuacion di famillanan riba base voluntario.**

Ta trata di mas o menos 7000 muher y mucha, di ambtenaarnan Europeo, cu principalmente ta situa na Hollandia y Biak. Tambe nan a tende, cu ya nan a tuma medidanan pa aumenta capasidad di transportacion di Biak pa Amsterdam. Si e vuelodan normaal, insuficiente, y esey lo ta sigur, ora cu nan haci uso na Gran Escala, dje areglo nobo. KLM lo pone avionnan charter.

Esaki lo haci posibel den theoria, cu tur muher y mucha, Hulandes lo wordu transporta den tempu di dos luna. Na Hollandia nan ta pone acento, cu no tin kestion di un evacuasion obliga, y cu nan lo duna facilidadnan, na muhernan y muchanan, cu kier evacua voluntariamente, prome cu e contract dje cabesnan di familia termina of prome cu veriof dje cabesnan di familia.

Nan no por pronostica, con nan lo haci uso dje areglo nobo aki. For dje hecho, cu ya nan a papia tocante medidanan pa usa avionnan special, nan por saca for, cu nan ta spera, cu un cantidad grandi dje familianan lo dicidi, di sali for di Nieuw Guinea. For dje cuminzamentu di deliberacionnan na Washington entre delegadonan Hulandes i Indones ta reina na Hollandia, e opinion, general, cu e gobierno Hulandes ta yegando na su fin.

En relacion cu e medidanan na Nieuw Guinea ministerio interino na Den Haag, ta anuncia lo siguiente:

Awor cu nan tin intencion di abolí, bao dje actual circunstancianan, tur e limitacionnan pa un evacuasion di famillanan di ambtenaarnan Hulandes for di Nieuw Guinea, nan a dicidi, di suspende e transmicion di personal gobernamental di Hulanda pa Nieuw Guinea y nan familianan, pa tempu di un luna.

### Hollandia y posible aterizahenan aerea

Ayera e poblacion di Hollandia, a bai nan trabao manera custumber, despues dje anuncio oficial di ayera nochi tocante plannan Indones pa aterrizahenan aerea cerca dje lugar aki.

Naturalmente e conversacion di tur dia, ta e comunicadi di gobierno, y tras di un tranquilidad external, ta sconde tin biaha gran precupacion. Esaki principalmente ta e caso cerca hopi, cu no a haci uso pa nan familia dje posibilidad, pa sali mas trempan pa Hulanda.

Pero no tin uso di panico. E capital di Nieuw Guinea Hulandes, a ofrece ayera e aspecto, normal, y tin como un dje poco signalnan di tencion, un actividad mas di custumber dje militarnan, locual ta un hecho, cu nan a trece guarnicion den estado di paraatheid. Den anochi di ayera pa awe, tabatin movimentunan di unidadnan militar rond di Hollandia.

### Bapor indones perdi

Nan a perde entre Surabaja y Ambon un bapor di motor cu cien pasahero abordo. E bapor, no tin radio abordo, y for di un siman caba e mester tabata na Ambon.

## CASONAN DI POLIO NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 25 juli — Den e cas di huerfano catolico na Amsterdam, nan a constata siman pasa tres caso di kinderverlamming. Un dje muchanan a muri siman pasa. Nan a tuma medidanan extenso di preocupacion, pa evita expansion dje enfermedad. E wethouder di Amsterdam, pa sanidad publico, Mr. R. van den Bergh, a anuncia cu e enfermedad no ta alarmante. Cada anja e enfermedad aki ta resulta un otro caminda.

## MEDICONAN CANADIENSE TA FINALISA ACCION DI BOYCOT

SASKATOON, 25 juli — E mediconan di e provincia Saskatchewan na Canada a pone un fin na nan accion di boycot cu cual nan a cuminsa dia prome di e luna aqui como protesta contra e areglo provincial pa salubridad publica, segun cual henter e cuido medico pa poblacion ta worde regla door di gobierno.

E mediador ingles, Lord Taylor, a participa cu e organisacion di mediconan na Sakatchewan y e gobierno socialista provincial a yega na un acuerdo cu otro.

## INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

NEW YORK, 25 juli. — Dr. Cheddi Jagan, minister president di Guyana Ingles, a pidi un comision special di Nacionnan Uni pa kestionnan colonial, di haci un peticion na Inglaterra pa duna e pais aki independencia prome cu fin dje anja aki. Tambe el a pidi pa deliberacionnan directo entre gobierno Ingles y representantenan Guyanes tocante constitucion.

Inglaterra a suspende e deliberacionnan propuesto, en espera riba publicacion di e rapport di un comision, cu ta investigando e irregularidadnan na februari.

E irregularidadnan a tuma lugar, en relacion cu impuestonan nobo propone door di gobierno di Jagan.

E lider di oposicion D' Aguiar, a apela e comision pa rechaza e peticion di Jagan. D' Aguiar tabata desea eleccionnan nobo, pasombra, e ta kere cu Jagan no tin mayoria dje pueblo

## TSJEN NA PALABRA

GINEBRA, 25 juli. — Minister Chines di exterior, mariscal Tsjen Ji a bisa ayera na un recepcion na Ginebra, cu e relacionnan entre Merca y China comunista lo mehora, si e Mericanonan desocupa Formosa y retira e di siete flota. E Mericanonan mester haci consecion na e Chinesnan. E Chinesnan no debe e Mericanonan nada, segun Tsjen.

E minister Chino a bisa, cu China lo no acepta ayudo di occidente, pa haci e actual falta di provicion na China menos. Nos no tin nodi di mendiga, asina el a bisa.

El a bisa, cu e Chinesnan comunista a trata e lider dje nacionalistanan, Tsjiang Kai Sjek, masha generoso.

## ACUERDO ALEMAN HULANDES

BONN, 25 juli — E critica expresa siman pasa den parlamento hulandes, riba e tratado entre Hulanda y Alemania West, den cual nan ta regla diferente kestionnan entre ambos pais, a ocasiona sorpresa den e capital di Alemania West. Na Bonn nan a declara, cu e deliberacionnan tocante e tratado, a transcurri den un esfera amistoso y cu e hulandesnan no a expresa ningun reproche.

Na Bonn nan ta considera e critica solamente como un pretesto di un parti dje parlamento, pa ataka e politiek dje gobierno hulandes.

## SITUACION NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 25 juli — President Moise Tsjombe di Katanga, a rechaza e plan di Nacionnan Uni, pa aboli entrada katanges for dje impuesto di mina, cu e fin pa apoya resto di Congo financieramente. En lugar di esey el a propone cu Katanga, Nacionnan Uni, Europa y Merca tur lo coopera pa yuda Congo. Tsjombe a bisa cu ta un cuenta di hadas, cu e impuestonan katanges di mina lo ta suficiente pa haci henter Congo solvente.

## DISTINCION MERICANO PA TENIENTE GENERAL ZIELSTRA

DEN HAAG, 25 juli. — Hefe dje staf di forza aerea, teniente general Zielstra, a worde distingui door dit Legion of Merit. E distincion mericano alto aki a worde entrega ayera nochi door dje embahador mericano na Hulanda, John S. Rice.

General Zielstra a hanja e distincion aki, pa su servicionan presenta como attache di forza aerea na Washington den periodo di october 1960 te october, 1961.



# Deliberacion entre ministronan Luns y Spaak

**BRUSSEL — Minister Luns y su colega belgo Paul Henri Spaak, a declara na Brussel cu nan no por pone Inglaterra dilanti di un hecho consumado, door di un plan cual nan a yega cu otro di acuerdo, pa un union politico europeo.**

Tambe nan ta di opinion, cu nan no por stipula ningun plan definitivo pa e union aki, mientrastantu, nan no tin e seguridad si Inglaterra lo afilia den e comunidad economico Europeo. Nan a bisa cu tin un gran diferencia di un union cu of sin Inglaterra. E ministernan, a declara esaki, despues di un lunch na e ministerio Belgo di exterior, na cual minister Luns a, informa Spaak, dje deliberacionnan cu el a tene siman pasa na Roma.

Luns a declara, cu na Roma el a papia solamente, dje kestionnan di procedura, y no tocante filosofia dje union politico. Tambe el a desmenti, cu el a dicidi pa un otro conferencia cumbre di e seis paisnan, na fin di september, cual lo tuma lugar na Roma.

Spaak, a bisa, cu no ta existi henteramente ningun invitacion pa un tal conferencia cumbre. Actualmente segun nan, no ta posibel mas deliberacionnan technico tocante e union politico.

Prome nan mester anuncia, si nan por spera afiliacion Britanico den termino corticu. Nan ta spera cu e siman aki of otro siman, di ta asina leu cu e deliberacionnan na Brussel, tocante afiliacion Britanico, cu e gobierno Britanico por spera un resumen general di condicionnan di afiliacion, ya por parce na september dilanti di parlamento Britanico y e conferencia di mancomunidad.

E ora ei nan por mira, si por conta cu afiliacion Britanico riba termino corticu.

## DIRECTOR GENERAL DI PRENSA NA SPANJA

MADRID, 25 juli. — Gobierno Spanjo, a indica Manuel Jiminez Quiles como director general di prensa. E ta sucesor di Adolfo Munez Alonso.

Contrario di Munez Alonso, Jimenez Quiles ta periodista di profesion. E no ta mantene relacionnan cu e „Falanx". Tempu di guerra civil e tabata colaborador na e corant derechista „El Debate". El a hui pa e embahada hulandes, caminda ela scirbi e boeki „Luz Riba Spanja". Jimenez Quiles di 47 anja ta actualmente director dje oficina catolico di prensa „Logos".

## CONDENA PA MOTIBO DI HORTA GRIESMEEL

ORAN, 25 juli. — Nan a condena siete Mahometano pa morto, cu ultimamente nan a atrapa cometiendo robo di sacu di griesmeel (Semola) den puerto di Oran. E ehecusion aki ta un dje deseonan dje ehercito Argelino di liberacion pa pone mas forza contra hortamentu y contrabanda, cu te ainda ta pasa frecuentemente na Oran, cu un luna pasa tabata un ciudad morto, ta recuperando poco poco, for dje chaos, y ta sigi su curso, apesar dje hecho, cu un parti grandi dje tiendanan ta cerra ainda.

**Masha hopi hende a bishita dialuna anochi e recepcion den Fort Amsterdam na Corsou. Riba e portret aki nos ta mira prinses Irene ta canina banda di gobernador int. C. Winkel, meimei di centenares di huespednan.**

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

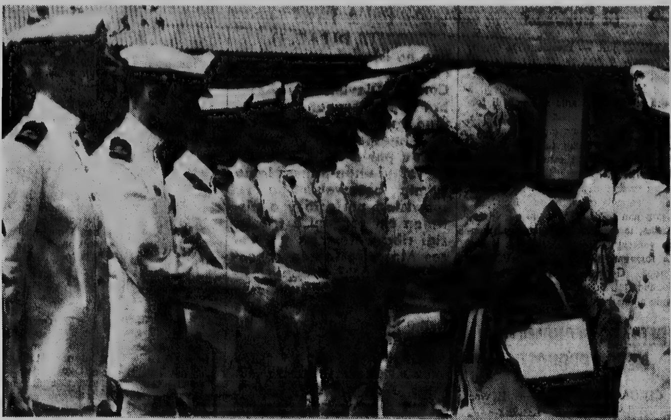
1. E banqueronan ta dicidi di defende nan mes.. y e bandidonan ta cuminsa tira! E tiro di e pistoolnan, e fluitmentu di e balanan y e scheermentu di e ventananan ta lanta un gritamentu espantoso....

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Asina Olle y e profesor ta drenta den boca di e bayena. Y e bayena ta masha cuidadoso. Y asina nan ta landa door di e tunnel largu pa nan hanja sali for di e hol. Y tres di nan Kulibul ta bini cu e reuzen hagedis cu na pisca dilanti di su boca pa asina e hanja camba. Hunca bo por a pensa cu den un terra di sneeuw y ijs asina cosnan stranjo ta existi.



Ajera mainta princesanan Irene y Margriet a bai haci un bishita na Mariniers-kazerne na Suffisant. Riba e portret aki nos ta mira prinses Irene durante presentacion na ambos princesanan.





# SELECCION DI BASEBALL PA A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di directiva di A.B.B.A nos a obtene e siguiente lista di nomber di hungadornan cu lo forma e seleccion pa enfrenta Corsow durante A.S.U. Olimpiada. E partidonan di baseball como parti di e programa di e VIII A.S.U. Olimpiada lo ta entre seleccionnan di Aruba y di Corsow. Durante e promer weekend, esta dia 4 y 5 di augustus e encuentronan aki lo tuma luga.

**Pitchers:**
Samuel B. Jacobs
Clarence V. Jack
Rufus Arrindell
Emeliano Jansen
Abraham A. Lake
Jonko Alberts
Prudencio Maduro
Lionel V. Wilson

**Infielders:**
Hudson E. John
Julio F. Hazel
Alfons Richardson
Ramon Buckley
Jose Robles de Medina
Jossito Muyale
Gabriel H. Illidge
Alberto B. Pantophlet

**Outfielders:**
Harold Hughes
Enrique Vorst
Bernard T. Hoftijzer
Harry C. Blijden
Adolf Richardson
Simeon Bryon.

**Catchers:**
Jose D. Halman
Rafael Caster.

**Bullpen catcher:**
Cecilio E. Pers

**Manager:**
Ramon Hodge

**Coach:**
William Bruce.

### Segundo dia di bishita

# DESPUES DI SUBLIME AUBADE BISHITA NA KAZERNE

Centenares di mucha a ofrece ajera mainta un aubade na e princesanan den Fort Amsterdam. Tabata algo fantastico i glorioso. Masha hopi banderitanan tabata waya ora cu princesanan, flankea pa gobernador interino Ch. Winkel i Gezaghebber Gorsira, a aparece riba balcon.

Pero e paramentu hopi aqui tabata dj mas pa e chiquitonan i e cincu postnan di EHBO tabatin man jen di trabao, como consecuencianan di mucha homber i muhenan cu tabata cai flauw.

Foi nan balcon altu e princesanan tabata tira bista over dje ondanan di masa di muchanan.

* * *

Corto tempo despues di 9'or ajera mainta ambos princesanan a yega kazerne di mariniernan na Suffisant. Na unda entre otro nan a ser saluda i jama bonbini pa comandant di cuerpo di mariniernan na Antillanan Neerlandes luit. kol. A. Luijck. E princesanan a inspecta un warda di honor dje cuerpo. mientras muziek kanel a percura pa e parti musical. Luego nan a bebe koffie den longroom. mientras unidadnan di marinier a asisti na un demonstracion.

* * *

Pa 11'or Raad van ministers a ser presenta na cas di gobernador na e princesanan. huntu cu miembronan di Staten. miembronan di Raad van Advies. Corte di Husticia. Algemene rekenkamer i bestuurscollege di territorio insular di Corsou.

Merdia e princesanan a tuma parti na un luncha na Brakkeput Me-mei ofreci pa Territorio insular di Corsou. Despues tabatin pustamentu di veleronan na Brakkeput.

# NAN A LANSA SATELITE NOBO

BASIS AEREA VANDENBERG, 25 juli — E forza aerea mericano a anuncia ayera nochi cu el a lansa un satelite nobo cu un raket Thor Agena B.

Nan no a duna mas informacion tocante e lansamentu dje satelite terrestre.

# MAS CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos redactor Deportivo)

Door di e conocido club deportivo R.C.A. a worde inscribi como nan Candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1962/1963. senjorita Sixta Irena Henricus. Cu e inscripcion aki tin awor dos candidata pa e titulo ya menciona. Diferente club mas sinembargo a priminti di inscribi candidata y ta di spera cu mas lo bin cerca ya pa e competencia bira mas interesante.

Sixta Henricus

E otro candidata cu tin inscribi caba ta senjorita Maria F. Diaz, como candidata di Zenith y Erres.

Clubnan y organisacionnan por inscribi candidata te cu diavierna dia 27 di juli awor. E fecha a worde extendi door di e Comité Organisador pa asina duna mas club oportunidad di haci nan inscripcion ainda.

Tocante e defilé cu semper ta worde teni riba e anochi di apertura di e A.S.U. Olimpiada nos a worde informa cu poco club a manda nan formulario di inscripcion aden. E clubnan di Aruba ta worde suplica pa inscribi ainda pa haci e anochi di apertura di e Olimpiada mes un exito caba.

# Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Petra Maria Werleman na Corsou. Felicitacionnes ta bini di su mama Johana, di su tata Willem, rumannan Wim, Martina, Altagracia, Rosalinda, Nicolina, Lucia, Greta y Sandra, tambe di su amiga Aura Maria Werleman y Pablo Werleman y demas tamilia Werleman y conocirnan.

# JANI THIJSEN ESTRELLA DEN TRIUNFO DI VERF ANTIL.

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di baseball clase A hunga dialuna anochi den Lago Sport Park entre e novenanan di Verf Antillana y Estrella, indudablemente tabata tin como estrella maximo e torpedero di Verf Antillana, kende bateando a percura pa empuha tres di e cinco carreranan di su equipo. Den cuatro turno na bate, Thijsen a conecta tres incogible, siendo uno di nan un homerun den e tercer inning cu un companjero na base.

Den e companjero Thijsen, pitcher E. Richardson a hanja e mayor apoyo pa dunele e triunfo, ya cu en total su equipo a conecta cuatro hit y comete 4 pifia.

Estrella a conecta 7 hit y comete dos error.

E partido a caba cu anotacion di 5 carrera pa 4.

# R.C.A. TA PLANEANDO CLUBHUIS NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

Segun door di e actual president di R.C.A. Sr. John Merryweather nos a worde informa, directiva di R.C.A. tin plannan concreto pa construccion di un clubhuis nobo. E edificio nobo lo worde construi na e mes un sitio cu esun ta localiza awor. Den estilo extra-moderno y practico e clubhuis lo bin.

E plannan pinta ya a worde aproba door di directiva y awor e plannan ta cologa den club pa cualkier miembro por weit'e studi'e y duna su opinion of haci remarca.

R.C.A. tin un fondo pa e construccion. pero esaki no ta basta y pa yega na loke falta, e directiva ta pensa di organisa diferente eventonan.

# Y.M.C.A. TA ORGANISA TORNEO DI SOFTBALL PA JUNIOR

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di cinco anja consecutivo directiva di Y.M.C.A. na Aruba ta organisa un torneo di softball pa junior. E torneo lo worde teni durante luna di augustus e luna pues den cual e hobennan tin vacacion grandi.

Un cambio sinembargo tin e anja aki den e organisacion. y esey ta cu e torneo lo ta di dos diferente liga.

Uno lo ta pa muchanan te cu 13 anja di edad, muchanan pues cu nan fecha di nacemento ta despues di dja 1 di september 1948.

E otro lo ta pa muchanan entre 14 y 16 anja di edad. muchanan pues cu nan fecha di nacemento ta entre 1 di augustus 1946 y 1 di september 1948.

Un Comité di Softball ta cubriendo tur e puntonan envolvi pa organisa e torneo. Inscripcion ta posibel ainda pa cualkier club cu ke haci esey pa un di e dos liganan of pa ambos.

Mas informacion tocante e torneo por worde obteni na oficina di Y.M.C.A. telefon no. 5303.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 25 di juli

DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „La estrella vacia" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Doctor in love" 18 j.
AURORA 7.00 SOLAMENTE PA DAMAS
9.00 SOLAMENTE PA CABALLEROS 18 j.
„Jonge, liefde grote gevaren" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The legend of Tom Dooley" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA, tel. 1081
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 25 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 25 de julio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.



**— No. 57 —**

Despues di un careda largu pero rapido nan a alcanza e villa di Rita i ora cu el a corre para dilanti porta i a baha el a bisa Hella:

„Porfin, nos a yega. I haci bo aqui na cas. pasobra nos no ta stranjeronan pa otro. Larga mi baj traha un bon koppi di thee pa nos. pasobra masha ora e criar di cas a bai drumi caba. I mi n' ta gusta di lamta e hendenan aqui foi sonjo pa e no bini di mal bijs."

„Permiti mi yuda bo?" Hella a ofrece su servicio. pero na e mes momentu el a zak abao den e canape.

Rita a bula bai cerca dje.

„Ta quico ta pasa bo, Hella?" el a puntré.

El a cohe lotion i a hunta su cara i sintirnan cuné.

„Mi ta quere cu ta un desmayo leve a podera di mi". Hella a bisa suavemente. „Foi awe mainta mi n' come nada"

„Pero mi pobercita. esei no ta nada particular. Den un minuut lo mi drecha tur cos pa bo yiu."

Rapidamente Rita a drenta cushina i a cende stoof poné cuminda cainta. I el a bolbe unbez cu un glas grandi jen di binja pa Hella.

„Esaqui ta pa cuminza", el a bisa ora cu el a trece e bebida pa Hella. „Entretanto lo mi cushina un i otro pa bo. Sosega numa di bo un poco. Mi ta bolbe unbez."

Ora cu Rita a bai den cushina Hella a seca su lagrimanan. Hamber a obligé di usa algu dje cuminda. E binja a drecha su curpa. Principalmente e agradable [illegible] riba e canape moli aqui tabata haci bon influencia riba dje.

E tabata recorda riba e sucesonan di awe i tur cos tabata pasa den su mesun manera tabata un sonjo. I e suceso di mas excentrico tabata sin duda su encuentro cu Rita Uhlenhorst. Casualidad tabatin algun bez caminanan misterioso.

Awor Hella tabata recorda di a bisa den un momento di amarga venganza cu e tabata odia Rita. I awor e mes Rita aqui tabata traté cu asina tantu amabilidad. No ta nada stranjo cu Harold mester a perde su curazon na e mucha muhe aqui.

Pa quita su pensamentunan. el a garra un album cu el a contra cuné riba e mesa asina artistica. Sin pensa nada el a cuminza ta bira e paginanan. Un papel blancu a cai foi e album i Hella a cohe.. Esaqui tabata e papel cu anjanan largu a destrui su amor. su felicidad. Tabata e versonan di Harold....

Cu un bista casi indigna el a queda ta mira na e pida papel aqui. Tur e pena cu el a sufri tur e anjanan tabata ocasiona door dje terrible papel aqui.

I toch n' ta Rita por a yuda. pero... e mester a primi e papel aqui contra su cara.

Tabata como si fuera ta Harold mes e tabata sinti kantu di su cara.

Diripiente el a bula lihe bai sinta na e escritorio chiquito i a cuminza ta skirbi lihé.

Querida Rita.

E poesia aqui anjanan anterior a destrui mi felicidad. M'a hanjé i m'a lez'e. prome cu bo tabata trobé den bo poder. Foi e momentu ei tabata [illegible] di mi speranza, [illegible] Harold di enter mi curazon. I mi tabata convenci cu e tambe tabata stima mi. No quere cu mi ta rabia cu bo. Si mi por desea un bon muhe p'e, anto lo no por ta existi uno mehor cu bo, aunque cu lo mi haci esei cu un curazon jen di dolor i pena i sangra. E cos di mas terrible ta sinembargo, cu te ainda mi ta stimé. asina tantu cu mi ta rechaza hospitalidad dje muhe cu a horta mi curazon foi mi.

Hella.

album i a pone un potchi di inkt riba album i a pone un potschi di inkt riba dje na un manera cu Rita mester a miré tan pronto cu e drenta e sala. Anto riba su toonchi di pia el a waak tur camina. bisti su mantel i a hui bai manera un ladron den anochi.....

Ora cu Rita, quende no tabata sospecha nada malo a drenta e sala cu un caro chiquito cu tur cuminda riba dje pa Hella, pa su mas grandi admiracion el a bin observa cu e bishita a disparce. E cuarto tabata bashi i na ningun caminda e no por a hanja su amiga.

El a bai den hadrij i tabata grité na su nomber: „Hella... Hella.."

Luego el a bin comprende cu ta di berde mes e mucha muhe aqui a bandona e cas. pasobra e no a hanja su mantel cologa na kapstok.

Desenganja Rita a regresa den salon i e ora ei el a ripara e carta.

Lihe el a cohe e papel....

„Mi Dios", el a grita foi su rosea; ta quico e ta skirbi 'trobe ei? E versonan aqui a destrui su felicidad? Lo el a roba su curazon foi su amante?"

Diripiente Rita a sinti como si fuera e tabatin un gran falta riba dje. Hella tabatin algun derecho anto riba Harold? E por tabata stima Harold prome cu el a contra cu Rita riba su camina?"

Si tabata 'sina. cuantu Hella lo n' tabata odié. aunque cu el a skirbi cu e 'no tabatin rabia riba dje.

Rita tabata sinti su mes unbez asina fastioso posible. Su curpa tabata cohe ril. Trompecando el a lastra bai na su dormitorio. Cu un sintimentu di un hende gravemente malo el a cai na su cama. Su cabez tabata bira.. Quico e mester a haci awor? Com lo e mester a comporte pa cu Harold awor? Naturalmente tabata su deber di conta Harold tur cos francamente. I despues? Ta quico lo pasa? Quico lo bira di dje mes?

Sin destino Hella tabata bandola door dje cajanan. El a prefera di no sigui camina dje stacion, pasobra tabata toch trabao pomada. I majan mainta? Bai cas i confronte dilanti furia di su mama?

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
**Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.**

1. „Bo kier meen cu nan a scrap algu for di e penja cu un objeto di metal?" „Kizas." 2. „Cogiendo un papel fini, Tracy ta buté ariba di e penja y e ta frega duro." 3. „Hmm? Nada. Bo por mira algu, Sam?" „Bo kier meen letter?"

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
**agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE**

1. „No preocupa bo Lil, bo ta keda solamente 45 minuut for di Broadway." „Si, den un vuurpijl." 2. „Queda bo den bo compartamiento, Inace. No habri porta pa ningun hende tantem cu bo no sabi ken e ta." „Ta bon, Rip." 3. „Esey ta e tipo cu a laga mi pasa un mal ratu. E no ta corda mi. pero mi a para cu e ta un detective."

Aqui nos ta mira com contentu Sra. Stella Harms-Sprockel tabata ora cu drumi como patient na kraamkliniek „Prinses Margriet", el a ricibi prome bishita personal di prinses Irene kende a combersa cordialmente cune y a bise cu e tin un balente yiu homber. Y despues di a desee tur cos bon p'e y su yiu, e princesa simpatica aqui a sigui bishita demas patientnan.

# Deliberacionnan reciente na ARGELIA

**ARGEL, 25 juli — Den circulonan cu tin relacion cu e gobierno argelino provicional, nan a tende, cu e ministernan Dahlab y Jazid, no a participa, na e reunion dje gobierno provicional. Nan a bisa prome, cu Dahlab, minister di exterior, a dicidi di retira dje gobierno, Jazid ta minister di informacion.**

Durante e reunion cu nan a tene ayera, e gobierno provicional a dicidi di bai di acuerdo temporalmente cu e oficina politico forma na Tlemcen. E gobierno provicional, a dicidi, di tene un reunion urgente dje conseho nacional Argelino.

E premier dje gobierno provicional, Ben Chedda, a manda minister di estado Mohammed Said pa Tlemcen, pa haci proposicionnan na vice-premier Ben Bella. Segun nan a tende mas acerca di fuentenan autorisa di gobierno na Argel, Ben Chedda, a consenti den formacion di e oficina politico di siete miembro, riba condicion, cu e conseho nacional lo reuni pa confirma e medida dje grupo di Ben Bella.

Ben Chedda a propone tambe, pa e oficina keda durante un anja, y despues un congreso mester eligi dje movimentu nacional di deliberacion un oficial nobo. Segun Reuter, Ben Chedda actualmente tin solamente apoyo di 7 dje 12 minister di su gabinete.

### Tiramentu na Argel

Un tiroteo entre soldanan Mahometano y civilnan na Argel a costa ayera bida di dos persona. Varios a hanja herida, segun nan a tende na Argel. No ta conoci ainda, si e victimanan ta Mahometano o Europeano. E incidente di ayera nochi, ta e prome tiroteo serio na Argel for di independencia di Argelia. Nan a tira durante un ora, y despues nan a sigui te mei anochi.

Despues nan a anuncia, cu e tiroteo di Argel a costa bida di 4 Europeo. Nan mester a hiba tres Europeano y un Mahometano hospital.

### Material hulandes pa eleccion na Argelia

Gobierno provisional di Argelia a acerca industria Hulandes pa dentro di un siman entrega material di eleccion cu ta necesario pa e proximo eleccionnan parlamentaria na Augustus. Ta trata aki di millones di sacunan di papel.

Hulanda a resulta di ta e unico pais, cu tin e medionan tecnico, pa haci un tal orden den un termino asina cortico.

Un empresa na Amsterdam (e compania di Ahrend) a acepta e orden.

E transport di e material lo tuma lugar cu avionnan di KLM cu lo nace vuelonan especial pa e intencion aki.

Un parti di e envio va a sali ayera nochi caba pa su destino pa logra un entrega na tempu na e urnanan electoral mas leu.

### Tiramentu na Argel

E tiroteo, cu tabatin avera nochi na Argel, entre militaman Argelino y civilnan a costa bida di seis Europeo, asina nan a tende dje hospital di Argel.

## Alemania Occidental ta investiga acusacionnan di Alemania Oriental

BONN, 25 juli. — E gobierno di Alemania Occidental a forma un comision di gabinete, cu lo haci un investigacion di acusacionnan cu autoridadnan di Alemania Oriental a haci contra miembronan di husticia di Alemania Occidental. Den e comision aki tin asiento e secretarionan di ministerionan di asuntonan di exterior, husticia y asuntonan tocante henter Alemania.

Na e investigacion nan lo usa tambe material contra di e acusadonan cual material nan a haya for di Alemania Oriental.

## SIGURANZA DI SENTENCIA DI DJILAS

BELGRADO, 25 juli. — E corte supremo di Servia, a segura segun fuentenan fidedigno, e sentencia di mei contra Milovan Djillas. E ex-vice president di Sur Slavia, cu nan a condena pa motibo di a revela secretonan oficial pa cincu anja den prison, a apela na e corte di husticia aki.

E obra di Djilas, a worde publica na Merca. Djilas, a worde condena na mei door dje corte di husticia na Belgrado pa ocho anja y ocho luna den prison.

## RADIO MOSCU TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 25 juli. — Radio Moscu a declara ayera, cu mas pruebanan nuclear mericano den atmosfera ta nifica un serie nobo y no continuacion dje serie cu a cuminza na cuminzamentu dje anja aki.

Confronta cu e „fase nobo den carrera di armamentu", Union Sovietica lo no abstene di responde riba un peliger asina cla cu ta amenaza su seguridad, segun Radio Moscu.

## MINISTER STRAUSS

AMSTERDAM, 25 juli. — E direccion Union Social Cristian, a haci den Bondsdag un apelacion na minister di defensa, Franz Joseph Strauss, pa keda minister. Un vocero dje partido a bisa, cu minister Strauss, te ainda no a dicidi si e lo retira of pone su mes candidato pa prome minister di Beieren.

Tambe canciller Adenauer, a insisti den e ultimo dianan aki cerca Strauss pa keda na su puesto.

## Organizacion Terrorista na Argentina

BUENOS AIRES, 25 juli. — Polis di Argentina a yega riba rastro di un organizacion peronista y terrorista, cu ta mantene comunicacionnan cu Cuba. Nan a stipula, cu mas o menos 150 persona, cu ayudo dje organisacion aki, a ser manda via Montevideo y Mexico pa Cuba, caminda nan lo hanja educacion.

# Conferencia di prensa di President Kennedy

**WASHINGTON, 25 juli. — President Kennedy ayera a declara na su conferencia di prensa na Washington, cu a worde relaya via di e satelite di comunicacion „Telstar", pa Europa, cu Merca lo no haci mas prueba nuclear, a lo menos si nan no obligue.**

**Y tambe si nan no amenasa su seguridad.**

Merca lo traha un analisé di e serie pruebanan, cu e Rusonan lo haci segun nan mas recien participacionnan y nan lo investiga si e pruebanan aki lo nifica un peliger pa Merca.

Kennedy a bisa cu na e deliberacion tocante Berlin entre Dean Rusk y su colega Ruso, Andrei Gromyko nan no a logra ningun progreso.

Prome cu e sali for di Genevé, Rusk sinembargo lo bolbe combersa un biaha mas cu Gromyko. E hecho cu nan no a logra adelanto den e caso Berlin ta un motiba di preocupacion y ta contene tambe algun peliger, asina e president Mericano a bisa.

President Kennedy a papia na su conferencia di prensa tambe tocante Berlin. El a bolbe bisa cu enfasis cu e derechonan di occidente na Berlin ta origina for di e ultimo guerra mundial y no por aboli nan unilateral.

Actualmente te ainda nan ta papiando cu e Rusonan tocante Berlin.

E politica di deliberacion, segun Kennedy, lo worde continua mas tantu posibel. E deliberacion periodico cu e embahador Ruso Dobrinin pues segun Kennedy, lo no worde interrumpi.

E president Mericano a declara, cu nan lo no devalua dollar.

## DE GAULLE Y SUCESOR DI NORSTAD

PARIS, 25 juli. — President De Gaulle di Francia a laga sa cu e tambe kier dicidi den eleccion di un sucesor di general Norstad, cu manera ta conoci, a retira omo comandante supremo di forzanan di guerra di NAVO na Europa. Francia ta di opinion cu e comandante supremo nobo mester ta un mericano. Gobierno frances ta estudia e proposicion actualmente dje gobierno mericano pa un sucesor di general Norstad, asina nan a anuncia oficialmente. Na Washington nan ta di opinion, cu e gobierno frances, te ainda ta di acuerdo pa nombra general Lemnitzer di comandante dje forzanan di guerra di NAVO na Europa. General De Gaulle y general Norstad, tabata di acuerdo cu otro tocante e nombracion aki.

## RETRAZO ECONOMICO DI MERCA PRONOSTICA

CHICAGO, 25 juli. — E vice-president di American Bank and Trust Company a declara, cu den e dos of 4 anja cu ta bini e economia Mericano lo cai den un periodo di resecion, maske, segun nan ta spera, aki lo no ta serio of duradero. E vice-president a declara esaki den un rapport, cu el a entrega ayera na e reunion di cada seis luna dje direccion dje banco. Vice- president Trenholm a bisa, „influencianan riba economia — manera e rebahonan di koers riba efecten beurs dje delaster tempu, cu lo a larga e intervalo pa e desicionnan dje bida comercial tocante investigacionnan, egalisacion di gastonan di estado, debilitamentu dje ganashi di compania, y e hecho, cu e restablecimentu di 1961/'62 no a satisface e speranzanan ta pone mas peso riba balansa cu e aspectonan favorabel dje actual perspectivanan economico, e efecto dje sistema revisa di afschrijving, e gran disponidad di placanan pa financiamentu particular y comercial y tambe posibilidad di rebahonnan na tempu y significativo di impuesto, lo por tin tambe asina cu e recepsion spera lo bira mas serio.

## BISHITA DI MIKOJAN NA INDONESIA

MOSCU, 25 juli. — Ayera mainta e prome vice premier di Rusia Mikojan a sali den presencia di Firiooebin, sub minister di exterior pa Djakarta.

Manera nan a anuncia caba, e lo asisti otro mayan na inauguracion di e stadion pa juegonan Aziatico, door di Soekarno.

## NAN A MATA GUERILLERO VIETNAMES

SAIGON, 25 juli. — E forzanan Vietnames di guerra, a mata ayera 85 guerrillero comunista, na nan fortalesa na 120 km. na este di Saigon. E forzanan di guerra di gobierno tabatin dos morto y siete herido. E atake a cuminza den un territorio pantanoso den e provincia Kien Toeong, den e llano di Reit.

Segun observadornan, esaki ta un victoria dje gobierno.

## PRINSES IRENE A BALIA TWIST

(CONT. DI PAG. 1)

**nan na islanan sotavento y cu a cuminza dialuna na Corsow. Diaviernes y diasabra e princesanan a entretene nan incognito meimei di e huespednan. Generalmente por a hanja nan na playa, na unda prinses Irene tabata observable pa su crawlslag perfecto y e pistanan sin fout cu e tabata sigi riba waterskies y Prinses Margriet tabata conoci pa su bonechi di banjo asina altu y gracioso y su pasonan chiquito y koket. Dos bez e princesanan a bai cu jeep. Tur dos bez prinses Irene tabata sinta na stuur y cu e no tabata corre poco poco, a ser proba na e gran huma di stof cu e tabata larga su tras; ademas bo por a mira cu no ta di prome bez cu e princesa aqui a sinta tras di stuurwiel. Diadomingo prinses Irene a bai haci un bishita incognito cu jeep na Marigot. Esaqui ta capital di St. Maarten frances. Diavierne anochi te laat e princesanan a demostra nan capacidad bailable riba dansvloer di Little Bay Hotel, na cual ocasion gobernador interino y oficialnan di marina tabata nan partners.**

**Nos por a mira aqui cu ambos princesa a bishita un famoso scool di baile, como cu nan tabata balia piezanan latino cu di mas grandi facilidad. Hasta Prinses Irene a larga nan pone balia twist, loque el a haci na un manera sublime, aunque masha modera. Un aplauso chiquito a recompensa e prestacion aqui.**

### Steelband

Riba suplica special di ambos princesanan hulandes tabatin cada nochi muziek di Steelband riba e espacio di baile dje comedor na Little Bay Hotel.. Direccion djej hotel Little Bay tabata masha contentu cu nan bishita real. Segun cu nan a conta nos masha poco bez nan tabatin huespednan asina complaciente manera e princesanan aqui. No ta nada stranjo anto cu e direccion di Little Bay Hotel a malcria e semehante huespednan aqui cu un schaal di fruta dje isla manera mango, kenepa, kashu y diferente otro cos mas cu e isla mes a produci. Y ora cu de bez en cuando e princesanan tabata yega cas cansa di nan viaje nan tabata ser sorprendi cu un botter di champagna chiquito.

**Princesanan Irene y Margriet, mescos cu nan majornan real, lo no lubida islanan ariba lihe. Mescos cu nos ta quere firmemente cu den e dianan dibertido aqui Little Bay Hotel lo ocupa un luga interesante.**

## Reaccion riba Corte Internacional di Husticia

WASHINGTON, 25 juli. — Ministerio Mericano di Exterior, a yama e pronunciacion dje Corte Internacional di Husticia di awe „un decision historico di interes fundamental pa derecho internacional". Nacionnan Uni ta worde fortifica door di esaki, den nan lucha pa mantencion di paz mundial.

ARIES
21 Maart — 20 April

Mainta tempran ta adecuado pa preocupacionnan domestica, asunto di famia of majornan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo presenta mas cu un cambio di opinion den e temporada aqui. Percura pa bo hanja un bon impresion di tur asunto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Sea persistente i fuerte den empenjo di bo opinionnan. Lo bo por cai den e tentacion di bandona bo esfuerzonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta ta bo mehor tempo. Aspectonan mas despues ta mustra riba algun bruhacion i retrazo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo tin bientu awe na bo fabor na solucionamento di problemanan existente, cu ta te awor inseguro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo mester tene cuidao masha tantu pa awe bo no cai den awa hundu. Queda manera bo ta.

LIBRA
23 September — 22 October

Lo bo queda sorprendi over di netto resultadonan di cartanan eventual.



SCORPIO
23 October — 22 November

No a preocupa bo cu asuntonan cu a trece bruhacion den bo bida of asuntonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E dia di awe por trece sorpresanan cuné, pero no ta sigur cu nan tur ta agradable tambe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Complicacionnan di semannan cu a pasa i mal entendimientonan por ser elimina awor cu exito.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo mester ta un poco discreto ora cu ta trata riba casonan dificil i problemanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Hobbynan nobo por ocasiona bo gran alegria i satisfaccion, pero cuidao cu gastunan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo no ta puntra mi nada di mi familia. Bo no ta interesa?" „Si, mi ta interesa." 2. „Mi ta un viudo.. Y mi tin un jioe muher di 19 anja. E ta bon mucha, bunita tambe e ta..." 3. „Kiko?" „Berdad ta cu mi ta un mal juez di e jovencitanan y di e jovencitonan di awendia. Pronto lo bo miré. Lo e bini aki."

## PEPITA



1. „Nos tin cu bini hek 11 'or for di fiesta, papa?" 2. „Bosonan no ta hanja esey bastante laat? Semper ami ta cla pa regresa na e oranan aki!" 3. „Pero corda bo cu bo ta pertenece na un generacion anterior.." 4. „Com nan por considera un homber asina jong manera ami pa bieuw?"

Durante di 16 concurso hipico nacional na Blaricum, Tjeerd Veldstra a gana riba „Honest Man" campeonato hulandes di bulamentu. Riba e portret aqui nos ta mira Tjeerd Veldstra durante un salto.

# ARUBAANSE COURANT



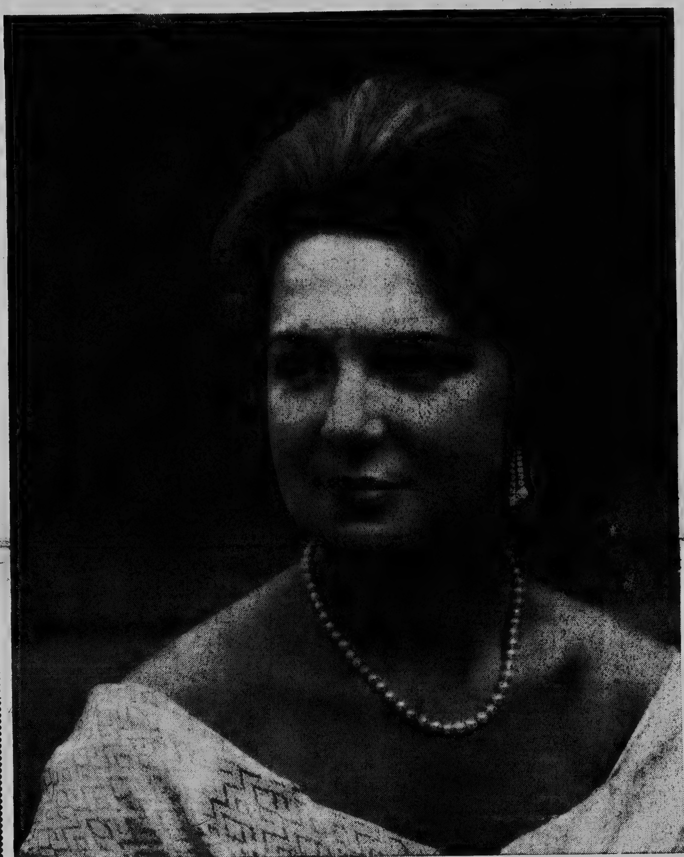
Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 26 JULI 1962 — No. 4396

# A R U B A ta jama bonbini na princesanan Irene y Margriet



*Irene Emma Elisabeth*

*Margriet Francisca*

*Su nomber ta nifica paz, un nomber cu a ser duna na nos princesa den e anjanan scur di 1939 tempo cu nubianan scur y amenazante a acumula riba Europa, como un senjal di calamidad pa un fuego mundial cu tabata bai desenfrena. Riba dia 5 di augustus 1939 el a nace na palacio di Soestdijk y a ricibi e dia ei nombernan di Irene Emma Elisabeth. Apenas nuebe luna despues e princesa chiquito aqui a biaha cu su majornan pa Inglaterra, na unda riba dia 31 di mei 1940 Irene Emma Elisabeth a bautiza den kapel di corte na Buckingham Palace. Su sexta aniversario el a celebra trobe den palacio na Soestdijk y for di e dia ei el a tuma parti completo den bida di Reino di Hulanda.*

*Manera tata ta, asina yiu muhe ta, a ser scirbi durante apertura di Hotel Torarica nobo na Surnam, inaugura pa prinses Irene, en relacion cu e hecho cu riba e mes dia ei prins Bernhard a inaugura na Amsterdam Hilton-hotel. En realidad no solamente pa contemporaneidad dje efectividad oficial, pero tambe pa otro motibonan por bisa sigur cu nos princesa Irene tin hopi parecido di su tata. Por ehemplo un prueba di esaqui ta, cu princesa Irene a dirigi su estudionan riba literatura y gramatica spanjó. Esaqui ta un preferencia cu no ta stranjo pa ningun hende ora cu bo sa com grandi ta interes di prins Bernhard pa e idioma aqui. Cu excepcion di su estudionan cu ta extende nan te na hopi otro ciencianan, generalmente tambe ta conoci cu princesa Irene ta un gran amante di hopi deporte. Principalmente e deportenan hipico ta goza di su gran atencion y interes y mas tantu bez nos a mire sea den compania di su tata of den compania di un of mas princesanan ta entrega premionan na concursonan. Quizas menos na cantidad, pero sigur no di menos interes ta e debernan representativo cu princesa Irene tambe tin di cumpli cune, cual e ta haci semper cu interes y elegancia.*

*Nos princesa Margriet, su nomber completo: Margriet Francisca a nace den decadencia na anja 1943 na Canada. Su padrino- y madrinanan na su bautizo tabata defunto president Roosevelt, reina Mary di Inglaterra y Conde di Athlone y.... marina mercante Neerlandes. Cu prinses Margriet a bira ahijada di marina mercante tabata mas cu un gesto simbólico; e ta nifica di qui un gran interes nos Reina y Prins ta considera e tarea cu a ser cumpli durante e anjanan scur di gera door di e marineronan hulandes, cu anjanan for di cas y errante over di lamarnan a dedica nan mehor esfuerzonan pa conquistacion di victoria. E lazo cu marina mercante a queda existi semper y di esei aqui tambe lo ser convenci ora cu un departamento di marina mercante hulandes lo entrega un regalo na princesa. Princesa Margriet, quende a cuminza su estudionan na universidad dje luga frances Montpeller, na unda el a larga inscribié despues cu el a hanja su diploma final na gymnasia; talvez esaqui no ta asina estrecho na puestonan representativo di nos casa real manera su ruman muhenan mas grandi. Esei no ta quita cu su prome representacion oficial tabata data for di un edad masha hoben. Na edad di 7 anja el a desvela na Nederlandse Spaarndam un monumento ofreci na hubentud dje mucha homber legendario Peter, e mucha chiquito di quende e historia ta bisa cu el a hinka su duim den dijk pa preveni un inundacion. For di e tempo ei caba a ser demonstra com estrecho den porvenir e nomber di prinses Margriet lo ta alia cu navegacion.*

*Ainda relativamente frescu ta den nos memoria e proceder boluntario di prinses Margriet durante su prome conferencia di prensa oficial cu el a tene den hardin di universidad di Montpellier, na unda na un manera masha habil y rapido el a sirbi di replica na diferente preguntanan cu a ser dirigi na dje.*

## PROGRAMA DI BISHITA DI E PRINSESNAN NA ARUBA

**16.40:** Yegada di S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet. Nan ta worde saluda door di gezaghebber interino di Aruba, senjor I.S. de Cuba. Despues di e bonbini ta toca Wilhelmus. S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet acompanja pa Gobernador Interino y Ministro President, ta pasa entre un guardia di honor di padvindsters bai na e stationsgebouw, na unda e comision di recepcion ta sperando.
Dos mucha muher Arubana ta ofrece flor na nomber di e pueblo di Aruba. Miembronan di e comision di recepcion ta worde presenta na S. A. R. Princesa Irene door di Gezaghebber interino y na S.A.R. Princesa Margriet door di deputado F. Wernet.
Di aki e princesanan ta bai di vliegveld pa Aruba Caribbean Hotel. E fila di autonan ta lo siguiente: Auto mas dilanti: S.A.R. Princesa Irene, Gezaghebber Interino di territorio insular Aruba; siguiente auto, S. A. R. Princesa Margriet, Gobernador Interino; otro auto cu Ministro-President, Jonkvr. C. E. B. Roëll, C. Sesink; di siguiente auto; sra. B. S. Jonckheer-Heyer, srta. M.C.C. Wijnen; sigui pa un auto cu sra. A. L. van Loon-Winkel, kapt. lt. ter zee A. J. de Graaff; y por ultimo Cdt. Zeemacht di Antillas cu sra J. van Strien-Timmermans, Lt. ter Zee 2de kl. O.C.H.B. Slot.

**16.50:** Salida pa Aruba Caribbean Hotel. E ruta ta lo siguiente: Caya principal, L. G. Smith Blvd, Aruba Caribbean Hotel.

**17.00:** Yegada na e hotel. Aki den e lobby di recepcion gezaghebber interino ta presenta na S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet e gerente di hotel y su esposa, y tambe com. di polis C. de Jager.

**20.30:** Salida di S.A.R. Princesanan for di Aruba Caribbean Hotel pa Club Caribe, na unda eilandsbestuur ta duna un recepcion, via L.G. Smith Blvd. Durante e recepcion Gezaghebber ta presenta diferente dje invitadonan.

**21.55:** Regreso pa Aruba C. Hotel.

Esaqui tambe ta un portret di Saba. Marinernan sabanes ta hala e boto door dje embate di olanan riba playa. Ta parce manera aki e prinsesnan ta sinta un poco na ansia.

Durante un paseo rond di Windwardside na Saba, e princesanan a bin contra cu Captein Johnson, quende ta pretende di ta nan famia. Aqui e anciano ta trata na pone su brazo riba skouder di Prinses Irene.

Durante un baile di mascara na Philipsburg, Sint Maarten, tur e huespednan tabata para riba balcon di cas di Gezaghebber.

Den Philipsburg Mutual Improvement Association Prinses Margriet a hanja un bunita macutu di regalo. Gezaghebber J. J. Beaujon di isla 'riba ta munstre esaqui.

Ariba: E prinsesnan durante aubade na 'The Bottom', capital di Saba. Di r.p.dr.: princesa Irene, administrador Overberg, princesa Margriet y premier E. Jonckheer.

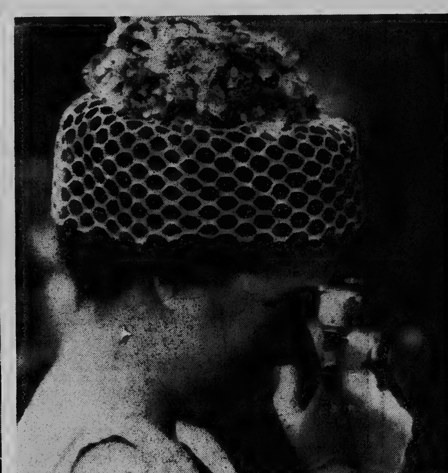
☆

Foto links: Nos ta mira aki com hubentud escolar di Jandoret na Corsow ta balia pa e princesanan mira bao di un afdak cu e palabra: „WELKOM" scirbi riba dje.

☆

Na drechi: Un portret sportief di prinses Irene durante un paseo den un velero, na cual ambos princesa a participa, na Spaanse Water, na Corsow.

Na Sint Eustatius ambos princesanan a hanja di regalo un bunita cuadro, traha pa kapitein di Boys Brigade aya.



Durante e paseonan rond dje parti west di Corsou, diferente bez mester a para pa e princesanan saca portret y tuma film di partinan interesante di e isla aki. Riba e foto aki prinses Margriet ta sacando un portret na San Michiel.

☆

*PRINCESA IRENE Y MARGRIET*

# *BONBINI*

*NA NOS DUSHI ARUBA!*

## DIASABRA SHOW ANUAL DI Y'S MEN DEN CLUB SURINAM

ORANJESTAD. — Diasabra awor Y's Men's Club ta tene nan show anual den Club Surinam na San Nicolas. Segun nos ta informa pa e organisadornan nan ta haciendo tur cos pa e show aki bira algu excepcional.

Lo tin entre otro presentacion di varios artistanan local y tambe lo tin demostracion di e sensacion actual „Twist". No perde e oportunidad aki y cumpra bo tarjeta na Viana, Aruba Trading y tambe cerca tur miembronan di Y's Men's Club.

## ORANJE VERENIGING Y ONZE VLOOT A MANDA TELEGRAMNAN DI BONBINI

ORANJESTAD. 26 juli. — Ayera a ser manda door di Oranje Vereniging i Koninklijke Nederlandse Vereniging Onze Vloot local telegramnan na Princesanan Irene i Margriet. Den e telegramnan aqui ta ser jama bonbini na isla di Aruba, unda nan a yega awe tardi pa un bishita di tres dia.

## BUKINAN NOBO DEN BIBLIOTECA

ORANJESTAD. 26 juli. — Di bibliotecario Dr. Joh. Hartog, nos ta informa cu awor cu vacantie ta bai cuminza. Openbare Leeszaal tin bon noticia pa hubentud.

Dialuna 30 di juli ta bini na circulacion na Oranjestad i San Nicolas bukinan infantil. E arreglo bieu ta queda na vigor. Den vacantie cada mucha por bai cas cu dos buki pareu.

Ademas lo trece na circulacion den seccion di hende grandi como 200 buki nobo. E bukinan aqui, hopi novela i obranan riba tur posible proyectonan, lo ta para foi dialuna riba un luga apart.

## COMO 170 HOBEN A SER ADMITI PA ATS

ORANJESTAD. 26 juli. — Di 441 hoben cu a haci nan examen di admision pa Arubaanse Technische School en total a slaag 170. E puntonan maximal cu e alumnonan por a hanja durante nan examen pa som, idioma Hulandes i dictee tabata 92. I pa ser admiti por lo menos nan mester tin 60 punto.

## ESTATUTONAN APROBA

ORANJESTAD. 26 juli. — Awor e estatutonan a ser aproba di Unie van Antilliaanse Hotel Cafe- en restaurant personeel. E union aqui a ser funda 29 di september 1958 i tin como obheto na atende interesnan di su miembronan loque e.m. nan quier alcanza door di lucha pa mehor condicionnan di trabao, edicion di un organo, organizacion di curso i conferencianan i afilia nan na Antilliaanse Verbond van Werknemersvereniging i Internationale van Hotel-, Cafe en Restaurantpersoneel.

## OCHO SURNAM LO HACI UN CUARTO SIGLO NA ARUBA

SAN NICOLAS. 26 juli. — Dia 4 di augustus p.v. lo cumpli un cuarto siglo cu un grupo di 38 muchanan di Surnam a vega foi nan patria na Aruba, pa bai traha aya na Lago.

Aunque cu mas prome caba ya tabatin Surnamnan tabata traha caba na Aruba, e ocho restantenan aqui dje 38 ta considera nan como herdadero „old timers". Esaquinan ta Sres. Just de Vries, H. Linscheer, Just Fraser, A. van Gelder, A. Sjaw-A-Kian, Humbert Mezas, Pedro Brook i Joe d'Aguiar. En relacion cu e ochonan aqui na principio di augustus ta cumpli 25 anja cu nan ta establecí na Aruba i cu excepcion di Sr. d'Aguiar, tur e otro sietenan ta traha ainda na Lago, a decidi na haci un fiesta na Club Suriname pa recorda nan hubileo. E fiesta aqui lo tuma luga riba dia 11 di augustus. Produccion dje anochi aqui lo ta na un beneficio caritativa.



# Cumpleanjo

Ayera a celebra su 3 anja di edad e simpatica hobencita Siomara Mildred Tromp. Felicitaciones ta bini di su mama Lucia, tata Rolando, di su rumannan, tanta y omonan, di su abuelonan, di su primo y primanan y demas familia Kramer y de Snoo na Hulanda y tambe di Efraim Quandt na Hulanda.

Awe ta cumpli 4 anja e hobencita Maria Cristina Wernet. Felicitaciones ta bini di su mama Bertha, di su tata Frans, di su rumannan di wela Catrien, di su welo Herchie Franken, tanta y omonan, primo y primanan y di su madrina Jozefina Werleman y di su padrino Francisco Wernet, y demas familia Wernet, Franken, Angela.

Awe ta cumpli 18 anja srta. Ana Maria de Cuba. Y e ta ricibi felicitaciones di su mama Chaba, di su tata Nicolas, di su 8 rumannan y tambe di su cunja Frida y su subrino Robby. Y especialmente di Juan Alberto de Cuba y demas familia y conocinan.

## SHOW DI PADVINDSTERS DIA 31

ORANJESTAD. 26 juli. — Grupo di Nederlandse Padvindsters Gilde a studia un show infantil cual lo ser estrena dia 31 dje luna aqui den Club Paradera. Nomber dje show aqui jama: „Show di quita sombré". I esaqui ta consisti di canto, baile i ballet. Despues dje premiere na Paradera lo nan estrena tambe na Santa Cruz dia 3 di augustus i den Club Suriname riba dia 12.







El Teniente Coronel Miguel Nucete Paoli, Cónsul General de Venezuela, se une al regocijo del Gobierno y Pueblo de Aruba con motivo de la visita de de sus Altezas Reales las Princesas Irene y Margriet, a quienes presenta su atento y respetuoso saludo de simpatia, a la vez que formula votos por el bienestar y engrandecimiento de la Casa de Oranje.

Oranjestad, 26 de julio de 1962.









## ATAKANTE SURNAM DETENI

AMSTERDAM, 26 juli — Antayera nochi e homber cu a hinca na Zeedijk e boxeador di 26 anja di Corsow (Sugar Ray), a entrega su mes cerca polis, despues cu nan a bai na varios adres caminda e por a sconde.

E surnam ta George Alfred H. di 30 anja, cu na Zeedijk, ta conoci bou dje nomber „Black Sjorri". El a duna declaracion y pronto e mester bai dilanti oficial di husticia.

E situacion dje boxeador a mehora un poc. Segun polis, e peliger di morto a pasa.

## EHECUCION NA CUBA

SANTIAGO, 26 juli. — Den un discurso pa estudiantenan Cubano y Latino Mericano na Santiago de Cuba, premier Fidel Castro a bisa, cu e pelotonnan di ehecusion lo keda haci nan trabao, mientras „enemigonan di e revolucion ta keda activo". Segun Castro, e „propaganda anti-Cubano, no ta tene cuenta, cu e crueldadnan di contra revolucionarionan ta obliga e cortenan revolucionarionan di husticia di sigi duna pena di morto".

E pelotonnan di candela na Cuba, ta funciona, pa e mesun rason, cu e machetenan durante e revolucion Frances, segun e prome minister Cubano.

## SEPARACION RACIAL

ALBANY, 26 juli. — Un multitud, di mas o menos 1000 hende di colo, a forma ayera nochi na Albany, e estado Mericano Georgia, pelea cu polis.

E irregularidadnan a tuma lugar, despues, cu polis a aresta 40 demostrante, entre cual tabatin un hende blancu, pasombra nan no tabatin permiso pa un demostracion contra separacion rasial. Nan no a anuncia victima.

## PENA DI MORTO

MOSCU, 26 juli. — Un ex-funcionario prominente dje ministerio Sovietico di financia, K.D. Degtjarev, a wordu condena pa pena di morto, pasombra el a acepta soborno. Asina e oficina Ruso di prensa „Tass", a anuncia ayera mainta.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 26 di juli
DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „El lazarillo de Tormes" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Sink the Bismarck" & „The second time around" a.l.
AURORA 8.00 „Journey to the center of the earth" a.l.
SAVANETA 8.00 „Joselito Pulgarcito" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## PROGRAMA DEFINITIVO PA VIIIo OLIMPIADA A.S.U. TA CLA

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e ultimo reunion di E Comite Organisador di e A.S.U. Olimpiada teni diamars anochi den Wilhelminastadion a bin na cla cu apenas dos candidata tin inscribi te ainda pa competi pa e titulo di Reina di Deporte. Nan ta senjoritas Maria Dia como candidata di Zenith y Erres y Sixta Henricus como candidata di R.C.A. E clubnan ta worde recorda cu te cu diavierna nan por inscribi nan candidata cerca Herman Guiperi, miembro di e Comite Organisador. E punto aki di e programa deportivo anual semper ta uno di hopi interes y nos ta spera cu mas club lo haci uso di oportunidad di manda un candidata ainda.

Tambe pa e defilé cu ta riba e programa di e anochi di apertura e interes e anja aki ta menos cu anjanan anterior. Clubnan cu ainda no a inscribi por haci esaki ainda cerca Johnny Oduber, kende tur atardi cu excepcion di diasabra y diadomingo por worde hanja den Wilhelminastadion.

### Programa definitivo cu algun cambio

E programa definitivo manera e Comite Organisador a trah'e y luego a worde aproba door di directiva di A.S.U., a hanja algun cambio chikito awor. E olimpiada lo dura for di diavierna 3 di augustus te cu diadomingo 12 di augustus 1962.

Ariba e anochi di apertura tin dos number nobo e anja aki. Ademas di e acostumbrado desfilé, hisamento di bandera, entrada di sportman di anja, vuurwerk, discurso di president di A.S.U., presentacion di e candidatanan pa Reina di Deporte, lo tin tambe un demostracion di judo door di un team di Corsow y un show di trampolin duna door di Lago High School.

E siguiente dia, 4 di augustus, lo tin riba programa biljard (lokal), anochi pa 8'or schermen den club Caribe entre Aruba y Porto Rico, na e mes ora baseball den Lago Sport Park entre seleccionnan di Aruba y Corsow y tambe na Club Don Bosco, Pingpong entre Aruba y Corsow.

Diadomingo 5 di augustus lo tin Volley (lokal) na Brazil, Hisamento di Peso (lokal) den N.W.I.W.A. Club na San Nicolas, Biljard (Lokal) den Watapana Club, Pingpong den Commandeursbaai Club entre Aruba y Corsow, Skindiving na Aruba Caribbean Hotel na Lago Sport Park baseball entre Aruba y Corsow y anochi schermen entre Aruba y Porto Rico atrobe den Club Caribe.

Dialuna 6 di augustus lo tin den Wilhelminastadion encuentro di Baseball Little League entre e equipo campeon di Oranjestad Little League y e campeon di Lago. Diamars anochi den Wilhelminastadion lo tin un encuentro di futbol entre un seleccion di veterano di A.V.B. y e equipo di Mercurius.

Diarazon 8 di augustus den Lone Palm Stadium na Lago encuentro di softbal entre un seleccion y Lago.

Diahuebs, 9 di augustus riba cancha di Aruba Jrs. encuentronan di basketball (lokal).

Diavierna 10 di augustus den Lago Sport Park encuentro di atletismo y ciclismo. (Pa e eventonan aki e interesadonan por haci nan inscripcion te cu dia 8 di augustus cerca Sr. Mateo Reyes, kende ta encarga cu e organisacion).

Diasabra 11 di augustus 3'or di atardi riba cancha di Aruba Caribbean Hotel encuentro di tennis (lokal), den Wilhelminastadion anochi pa 8'or Futbol internacional.

Diadomingo 12 di augustus na Aruba Caribbean Hotel demostracion di waterski, pustamento di landa, trolling, y atardi tennis (lokal), mientras cu den Wilhelminastadion lo tin futbol internacional atrobe y luego coronacion di e Reina di Deporte nobo eligi, cual lo ta punto final di e A.S.U Olimpiada.

Manera anjanan anterior pa tur evento cu excepcion di Schermen, dos mucha por drenta ariba un kaarchi.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAVIERNE 27 JULI 1962 | No. 4397


# PUEBLO DI ARUBA TA FELIZ DI POR RICIBI SU ALTEZANAN REAL PRINCESANAN IRENE Y MARGRIET RIBA SUELO ARUBANO

**ORANJESTAD — Porfin a jega e dia tan espera cu Aruba tabatin honor di ricibi ariba su territorio Su Altezanan Real Pincesa Irene y Princesa Margriet. Precies pa e ora stipula, 4'or y 40 minuut e avion di KLM, P.J.—D.P.B. a toca suelo di aeropuerto Princesa Beatrix.**

Na aeropuerto y na tur parti dje ruta, tabatin hende pa saluda e princesanan cu gran entusiasmo. Gezaghebber Interino senjor I.S. de Cuba a saluda e princesanan na pia di trapi dje avion. Un seto di honor di padvindsters tabata para nechi na entrada di e hal di aeropuerto. Despues di Wilhelmus, Su Alteza Real Princesa Irene y Su Alteza Real Margriet, acompanja door di Gezaghebber Interino, Gobernador interino y minister president, nan a bai na unda e comision di recepcion tabata spera. Aki dos mucha muher Arubiana, srta. Sheila Franken, 10 anja, kabouter di Philomenagroep y Reyna Dijkhoff di Antilliaanse Meisjesgilde, a ofrece flor na nomber di e poblacion di Aruba.

Ariba esaki a jega momento cu e miembronan di comision di recepcion a worde presenta na e bishitanan halto.

E pricesanan tabata contentu y sonriendo nan tabata saluda e multitud, apesar cu por nota 'riba nan cara cu nan tabata un poco cansa di e biaha.

* * *

Despues di e recepcion cortico aki Gezaghebber interino a acompanja S.A.R. Princesa Irene y Princesa Margriet na salida dje stacion na unda e autonan tabata spera caba pa hibanan Aruba Caribben Hotel. Den e prome auto a bai S.A.R. Princesa Irene, huntu cu Gezaghebber interino di territorio insular Aruba; den e di dos auto a bai S.A.R. Princes Margriet, huntu cu gobernador interino. Den e di tres auto a bai, minister-president — Jonkvrouw C.E.B. Roëll. — C. Sesink (dilanti). Den di cuater auto, sra. B.S. Jonckheer-Heyer, srta. M.C.C. Wijnen, den di cinco auto a bai sra. A.L. van Loon-Winkel — kapt, Lt. ter zee A.J. de Graaf y por ultimo den e di seis auto nos a mira Commandant Zeemacht di Ant. Neerlandes, sra. J. van Strien- Timmermans, Lt. ter zee 2de klasse H.B. Slot (dilant.).



Dilanti y patras dje fila di autonan tabata e escorte di polisnan 'riba motorcicleta. Pafor di estacion e multitud a bolbe saluda e princesanan, gritando „Hoeraaaa".

* * *

Diferente i locual tabata anuncia den e programanan dianan anterior, na ultimo ora a bin un cambio den e ruta. En bes di bai directamente via L.G. Smith Boulevard, e fila di auto a pasa den algun otro cayanan tambe di Oranjestad, na unda mientrastantu tambe e multitud a jena.

* * *

Jegando na Aruba Caribbean Hotel, Su Altezanan Real, Princesa Irene y Margriet a ser saluda pa e gerente dje hotel y su esposa, tambe pa e comisario di polis C. de Jager. 'Riba esaki e princesanan, despues di a hanja nan prome impresion di Aruba, a dirigi nan mes pa nan camber nan.

## PROGRAMA BISHITA DI PRINCESANAN

**9.15:** S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet ta sali for di Aruba Caribbean Hotel pa bai Bestuurskantoor, na unda muchanan di school ta duna un homenahe di canto pa e Princesanan.
E ruta ta lo siguiente: Camina di Palm Beach pa Noord, camina di Noord, Oranjestad, Ponton, Boerhaavestr., Kerkstraat, Emmastraat, Havenstr., Zoutmanstr., L.G. Sm. Blvd., Bestuurskantoor. - Bestuurskantoor, Schuttestraat, Wilhelminastr., Kazernestr., Nassaustraat, A. Lacle Blvd., L. G. Smith Blvd. pa Barcadera.
Na Imeldahof den e autonan sinta, e Princesanan lo mira un manifestacion di e muchanan di schoolnan di Noord.

**9.34:** Aubade cu canticanan local ta cuminza.

**10.00:** Salida for di Bestuurskantoor pa Internationaal Zeemanshuis na San Nicolas.
E ruta ta lo siguiente:

**10.25:** Salida di Electriciteitscentrale Barcadera, camina principal, Savaneta scoolnan católico, camina principal, Bernhardstr. Internationaal Zeemanshuis. Bernhardstraat, Mgr. Nieuwindstraat, Mgr. Verrietstr., John Wesley College. Mgr. Verrietstraat, Weg naar Fontein, Pastoor Hendrikstraat, Weg Seroe Pretoe, B. v. d. Veen Zeppenfeldtstraat, Lagoweg, Lago Maingate.

**10.55:** Salida for di Internationaal Zeemanshuis. E ruta ta lo siguiente: Bernhardstraat, kita pa drechi pa Mgr. Niewindstraat, Mgr. Verrietstr., John Wesley College.

**10.58:** Yegada na John Wesley College na San Nicolas. Aki S.A.R. Prinses Irene y S.A.R. Prinses Margriet ta worde saluda door di deputado di Ensenjanza y tambe door di e hefe di school. Aki tambe e muchanan di San Nicolas ta duna un manifestacion.

**11.13:** Salida for di John Wesley College pa Lago. E ruta ta lo siguiente: Weg Fontein, Mgr. Verrietstraat, Bernhardstraat, Lagoweg, Lago maingate.

**11.15:** Bishita na Lago.

**13.15:** Salida for di Lago pa Aruba Caribbean Hotel. E ruta ta lo siguiente: Porta nr. 6 di Lago, Lago Heights, Fifth Str. First Ave., Pastoor Hendrikstraat, caminda principal, L.G. Smith Blvd., Hotel.

**13.45:** Yegada na Aruba Caribbean Hotel. For di 8'or p.m. te 10'or p.m. lo tin un barbecue 'riba terreno di Barbecue di Hotel pa algun invitados, na cual ocasion diferente grupo di artistanan local lo duna algun presentacion.





# RECEPCION DI E PRINCESANAN NA SHELL COMO FINAL DJE BISHITANAN OFICIAL

## *E huespednan altu a tuma parti den weganan di hubentud hubilante*

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, — Ayera tabata dia di Shell Curacao N.V. cu a percura pa e parti final dje bishitanan dje princesanan na Corsou, cu lo termina cu nan partida pa isla hermana Aruba mas atardi.

En todo caso Shell Curacao den tur sentido a haci di e bishita aqui un evenemento festival, na cual tur empleadonan dje compania aqui a tuma parti.

Ayera mainta tan pronto cu e princesanan a subi terreno di Shell, unbez hubentud a duna manifestacion na e recepcion riba terreno di Golfclub.

Masha duro tabata gritunan dje hubentud aqui, un multitud generalmente muchanan di Schroederschoolnan, cu tabata bisti especialmente na moda di fiesta, blancu cu sjerp Oranje pa duna prueba asina na e princesanan cu nan ta bonbini meimei di nan.

Naturalmente cu e manifestacion aqui tabatin un caracter menos oficial cu esun cu corto di antemano a tuma luga ora cu e princesanan a subi terreno di Shell. Tabatin riba Golfclub un manifestacion infantil di quita sombre i ta p'esei esaqui tabata haci un impresion masha grandi riba ambos princesa i esaqui a ser proba ora cu riba invitacion nan tambe a tuma parti den weganan dje muchanan aqui.

Entretanto hopi tatanan dje muchanan cu tabata corre hunga riba terreno di Golf ya tabata para dilanti Hoofdkantoor di Shell Curacao. Impresionante tabata para na fila aqui e cantidad di employe riba balcon i talud i cu entonacion di gritunan tabata jama e princesanan bonbini ora cu e autonan a para dilanti dje entrada imposante di hoofdkantoor. Despues dje saludo oficial cu tambe a sigui aqui, e princesanan a ser presenta na miembronan di ADVIESCOMMISSIE di employenan.

E princesanan a ser guia na tur departamentunan di refineria i despues di a mira e instalacion gigantesco, nan a bai goza di un sosiego bon mereci na cas di general manager na Dam Negropont, unda cu un sequito chiquito nan a queda mei ora aya.

Di aqui nan a sigui via Margrietlaan i Regentesselaan pa Rust & Burgh, na unda e restaurant tabata festivalmente dorna i e koude buffet tabata prepara masha bon. Indudablemente e princesanan a pasa aqui ratunan dibertido cu nan lo no lubida lihé.

## GRANDIOSO DEMOSTRACION DI MILES DEN STADION DI RIF NA CORSOW

### Expresion di homenahe di comunidad curazolenjo

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 27 juli. — Stadion di Rif tabata sagudi diarazon anochi door di zonidonan di drumbandnan durante e grandioso desfilé di 43 delegacion di scoolnan, liganan di deporte i gruponan di poblacion dilanti princesanan Irene i Margriet. E demostracion impresionante aqui a dura dos ora completo i e bishitanan altu tabata convenci cu aqui na Corsou cu gran perfeccion sa toca drum i sa defila. Tabata un excelente demonstracion, un demonstracion masal, cu sin duda a costa masha ehercicio. Despues dje desfilé aqui Gezaghebber M.P. Gorsira a dirigi palabranan cordial na e princesanan, despues di cual el a entrega nan cuadronan como regalo di enter poblacion.

## FELICITACION PA FAMILIA BAARH

HATO, — Ayera senjor y senjora Baarh, a ricibi bon noticia cu nan yiu Fortunato Adelbert Baarh a slaag pa scheepwerktuigkundige na Hogere Zeevaartschool na Vlissingen, Hulanda. E orgulloso tata a mustra nos su puntenlijst di examen, cual tabatin un promedio di 7 punto pa no menos 'I les cu ta worde duna na e school ariba menciona. Adelbert a nace na Aruba 24 di november 1939, y despues di a caba La Salle School, a studia na U.T.S. na Oranjestad, prome cu el a bai Hulanda.

## ENTREGA DI DIPLOMA NA MUCHANAN DI MUZIEK-SCHOOL

ORANJESTAD, — Den presencia di hopi mayornan y interesadonan diarazon anochi diplomanan a worde entrega na 49 hoben cu a slaag na muziekschool. Despues di un introduccion cortico di un miembro di directiva sr. D.J. de Wit, na cual ocasion el a gradici tur e maestronan dje school, e director dje school sr. A.J. Seyler a splika motibo di e anochi aki na cual e mayoornan a worde invita.

Stichting Arubaanse Muziekschool a proba di ta cubre den un gran necesidad, y locual e muchanan a demostra riba diferente instrumentonan pa e audiencia, tabata prueba tambe cu e maestronan dje school a cumpli excelente cu nan tarea.

Maestro di cada klas a laga algun di nan discipulonan duna un demostracion 'riba nan instrumento, despues cu e maestro a duna un splicacion cortico tocante e lesnan y e instrumento en kestion. Asina nos por a gosa di muziek di blokfluit, di un grupo bas a grandi, casi un orkesta, forma pa discipulonan di San Nicolas bao direccion di sr. A. Stenzen, despues demostracion cu altblok y dwartfluit, sigui pa muchanan cu ta sinja toca guitarra, klarinet, accordeon, piano y por ultimo 'trobe un grupo di violistanan, piano y fluit, bao direccion di sr. Stenzen 'trobe, cual tabata e delaster punto 'riba e programa prome cu pausa. Despues di pausa tabatin entrega di dlpomanan. E acontecimiento aki a tuma lugar den aula di Centro Cultural na Oranjestad.

Un felicitacion na e director y e otro maestronan di e muziekschool indudablemente ta na su lugar.

## JAGAN SERCA N.U.

NEW YORK, 27 juli. — Dr. Cheddi Jagan, e minister president di Guyana Ingles, a bisa ayera, cu si gobierno di Guyana Ingles tabatin di bisa riba forsanan militar, e desordenan cu a tuma lugar na februari di e anja aki den capital di e pais lo no a sosode.

E trupanan Ingles a interveni muchu laat, asina Jagan a bisa na e comision extraordinario di Nacionnan Uni.

El a bisa, cu aunque e situacion di excepcion ainda ta na vigor su gobierno no tabatin nodi di haci uso di e autorisacionnan cu esey ta trece.

Dia cu e regresa Georgetown e lo delibera cu su gabinete si por abol' e situacion extraordinaria.

E comision di nacionnan a suspende e decision pa pone e kestion Guyana Ingles riba agenda.

## NOVELA DI PASTERNAK LO SER EDITA

STOCKHOLM, 27 juli. — E escritor Ruso Popofkin, kende huntu cu cuater otro colega ta efectuando un giro dor di Scandinavia, a bisa ayera na Stockholm cu e novela „Dokter Zjivago" di Boris Pasternak pronto lo worde edita den Union Sovietica.

*E princesanan den auto despues di nan bishita na dos club social na Philipsburg.*

*Prinses Irene durante un paseo door di Hellsgate na Saba den jobida. Gezaghebber Jappa Beaujon ta tene su parasol duru.*

*E princesanan riba balcon di cas di Gezaghebber na Sint Maarten. Adj. Slot ta tene e parasol pa prinses Margriet.*

*Prinses Irene ta filmando na Saba.*

*Dos homber na Simpson Bay a ofrece e Princesanan dos kreeft monstruoso pronto despues di yegada dje princesanan. Claro cu e Princesanan no tabata risca tene nan*

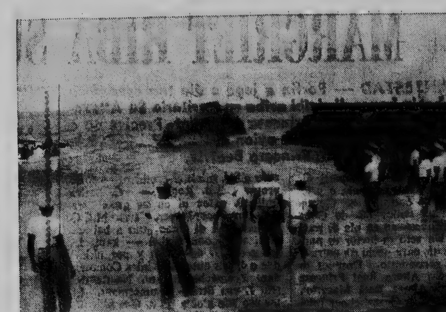
*Na yegada na Little Bay Hotel e princesanan a ser saluda pa director di Hotel Maatschappij Nederlandse Antillen, mr. C. W. J. J. Heufke.*

*Na yegada na The Bottom, Saba, flornan a ser presenta. Banda robez: Sra. Overberg, esposa di e administrador.*

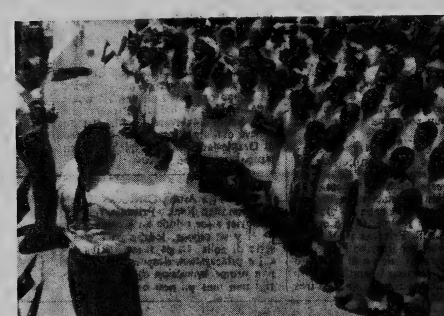
*Un bunita portret di prinses Irene den combersacion cu Gezaghebber Beaujon di islanan ariba.*

*Sra. H. Beaujon-Pietersz, esposa di Gezaghebber ta ser presenta na prinses Margriet.*

*Dos mucha entusiasta durante e aubade na Philipsburg, Sint Maarten.*

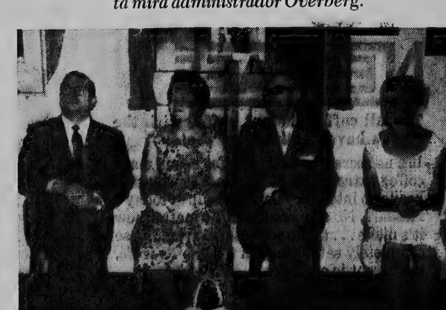


*E boto cu e princesanan aden ta acercando playa di Saba. Judadornan cu diferente bez ta bai te na nan mitar curpa den awa, ta corre bai lihe pa evita e boto di kentel den embate di olanan.*



*E aubade na Sint Eustatius. Dirigent ta captain di Boys Brigade.*

*Na The Bottom, Saba, e comision di recepcion ta ser presenta na Prinses Irene. Na izquierda mas dilanti nos ta mira administrador Overberg.*



*Prinses Margriet den e club di Orange Benevolent Improvement Association. Di r.p.dr. premier Jonckheer, Prinses Margriet, gobernador interino y un dama di corte*

# Cumpleanjo

Awe ta celebra su 58 anja di edad senjor Agustin Kock. Felitaciones ta bini pa parti di su estimada esposa Chela, di su jioenan Mirto, Remeta, Andres, Ursula, Evi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto Kock. Felicitaciones ta bini tambe pa parti di su suegro y suegranan, nieto y nietanan, y especialmente pa parti di Juana Barros y demas familia.

---

Awe ta cumpli anja Maria Croes, felicitacion ta bini di su mama Calin di su tata Pedro, di su ruman Graciela, Anna, Luciana Croes, tanta y omonan, primo y primanan, di su padrino Esteban Giel y di su madrina Juliana Harms y Lourdes Croes, tambe di su amiganan stima Vilia Schwengle, Tica Geerman, Marcela Wever y di su juffrouw Marina Mathilda y tur su amiga di 4de klas di school di Brazil.

---

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Ana Catharina Croes. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Marianita, tata Angelico y di su 9 rumannan, di su welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, di su 2 ihanan, di tur su amigo y amiganan y muy especialmente di tur e miembro di dames comite A.S.V. Trappers y demas familia Croes y Geerman.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 27 di juli

DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „El lazarillo de Tormes" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The hustler" 18 j.
AURORA 8.00 „The mountain road" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Las cuatro milpas" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Zan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 27 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 27 de julio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## HOROSCOOP

**ARIES**
21 Maart — 20 April

E dia di awe ta parce masha favorable pa bo. Trata den e dia aqui pa realizacion di anhelo di bo curazon.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Haci un bon control di bo impresionnan i trata na bini na un decision. Bo por tin factornan scondi.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Cuminza tempran ora cu circunstancianan financiera ta trata na bruha bo atencion. Pone tino riba bo propiedadnan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Libremente bo por paga bo atencion na asuntonan di sistema personal. Pero no spera mucho cooperacion di otronan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Lo combini bo si awe bo queda un poco atras, un poco reserva. Larga iniciativa un biaha tambe pa otronan.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

No perde cabez i no haci nada ora cu pasa bo casonan cu no ta na bo convinencia. Mundo no ta di bo sol.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Bo bista riba tur asuntonan awe no ta mucho recto, principalmente den asuntonan di trabao. Sea sincero semper.



**SCORPIO**
23 October — 22 November

Sea prudente cu conocirnan cu bo a caba di conoce. Ta parce manera bo tin un exito sorprendente.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Aspectonan di ayera ta continua, pero bo por gana hopi aprecio i chensnan pa majan.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

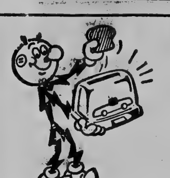
Lo ta masha conviniente pa bo ora cu bo scucha na palabranan di otro i no tuma palabra abo mes prome.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Ta posible cu otronan lo acerca bo cu nan dificultad i problemanan. No papia cosnan cu nan a confia bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Bo por saca hopi probecho foi contactonan cu publico i sali poco foi bo ambiente di tur dia. Cambia di aire.





# CIFRANAN DI E CAMPEONATO AA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun e lista di cifranan di e campeonato di baseball AA 1962, e equipo di Heineken's ta ocupando tur e promer puestonan. Indudablemente esaki ta un gran anja pa e novena cervecero, cu ta demostrando cu training serio y disciplina ta lo mehor cu por tin pa hiba un equipo adilanti. Heineken's ta un team cu ya pa varios anja ta mustrando di ta esun mihor organisa y den cual tin mas seriedad. Y tur esaki, ta „payoff" e anja aki ya cu indudablemente diferente record nobo nan a pone riba nan nomber. E cifranan actual ta lo siguiente:

| CLUB | WG | WP | Pct. | WA |
|---|---|---|---|---|
| Heineken | 13 | 1 | 929 | — |
| Marlboro | 5 | 8 | 385 | 7½ |
| Esso ServiceC. | 5 | 9 | 357 | 8 |
| Zenith | 4 | 9 | 308 | 8½ |

**Bateo individual**

| Nomber | A. B. | Hits | Avér. |
|---|---|---|---|
| J. Halman (H) | 54 | 22 | 407 |
| H. John (H.) | 36 | 13 | 361 |
| Ch. Richardson (Z.) | 42 | 15 | 357 |
| R. Tackling (E.S.) | 28 | 10 | 357 |
| G. Illidge (H) | 55 | 19 | 345 |
| B. Hoftijzer (Z.) | 53 | 18 | 340 |
| R. Buckley (H.) | 45 | 15 | 333 |
| H. Hughes (Z.) | 51 | 16 | 314 |
| J. Muyale (E. S.) | 51 | 16 | 314 |
| J. Hazel (M.) | 52 | 16 | 308 |
| S. Bryan (H.) | 43 | 13 | 302 |

**Carrera anota**

| | |
|---|---|
| G. Illidge (H.) | 16 |
| A. Pantophlet (M.) | 15 |
| E. Vorst (H.) | 10 |
| J. Robles (H.) | 10 |
| J. Halman (H.) | 10 |
| R. Buckley (H.) | 10 |
| J. Hazel (M.) | 10 |
| B. Hoftijzer (Z.) | 10 |
| Chippi Richardson (Z.) | 10 |
| B. Muyale (E. S. | 10 |

**Carrera empuha**

| | |
|---|---|
| J. Halman (H.) | 14 |
| G. Illidge (H.) | 12 |
| R. Buckley (H.) | 9 |
| A. Pantophlet (M.) | 9 |
| B. Hoftijzer (Z.) | 9 |

**Pitcheo**

| | |
|---|---|
| P. Maduro (H.) | 5—0 |
| S. Jacobs (H.) | 4—0 |
| E. Milton (H.) | 4—0 |

**Base roba**

| | |
|---|---|
| J. Halman (H.) | 9 |
| E. Vorst (H.) | 8 |
| A. Pantophlet (M.) | 8 |
| S. Bryan (H.) | 7 |
| J. Jones (M.) | 6 |
| R. Caster (M.) | 6 |
| Chippi Richardson (Z.) | 6 |
| J. Muyale (E. S.) | 6 |

**TERRITORIO INSULAR DI ARUBA**

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di juli 1962 y cu for di dia 1 di augustus 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.



— No. 58 —

Si e mester bisa su mama cu ta na stad el a bai pa e bai mira funcion na teatro i cu el a mira Harold, hamas e muhe aqui lo pordoné. Hasta e ta capaz mes di corre cuné foi su cas tambe, mescos cu el a haci cu Harold.

Hella a queda para bao di lanterno. El a saca e portret di Harold foi su cartera i tabata queda miré. Esaquinan su wowonan tabata jen di amor. Hella tabata sinti su mes feliz como cu el a mira Harold un biaha mas.

Poco poco el a cuminza camna 'trobe den scuridad di anochi....

N' ta mehor ta morto e tabata?

E tabata para awor riba un brug chiquito. El a queda ta fiha na e awa.... Un salto i lo e queda libra foi tur pena i sufrimentu. Tur verdriet lo a termina den un frega di wowo.... Ta quico bida tabatin propiamente mas pa ofrece? Aqui poco dia quizas Robert lo bai casa i e ora ei lo e queda solitario sin ningun companjo mas. Ta quico e sol tin di queda haci na Bismarck-Domein? Si acaso su mama lo a permitié na sigui su estudionan, alomenos lo e tabatin un distraccion siquiera of e por a hanja un empleo tambe, pero manera e tabata awor, e no tabata nada, ni e no tabata conoce nada tampoco. Ningun hende no tabata quier'e.

Su mama lo jora ora cu e tende cu su yiu muhe a.... sigur, pasobra asina inhumano tampoco ningun mama na mundo lo por tabata, cu lo e no jora pa morto di su yiu.

Si, morto tabata e mehor solucion.... Pa tur hende.... Harold lo casa cu Rita.... Robert lo queda mehor e ora ei, pasobra tur su amor lo bai na su unico yiu cu a rest'e, pa miedo di no perde esei tambe. Su morto lo trece reconciliacion entre mama i yiu. Door di muri lo e haci un bon obra.

Hende por a pensa un morto mehor?

Mas i mas Hella tabata inclinando over di lomba dje brug.

Su pensamentunan a bandoné.... E imagennan di Rita, di Harold, Robert i su mama tabata draai rond manera un mulina den su mente.

Un biaha mas el a hiza su cara den direccion dje cementerio camina su tawela tabata dera.

„Mi dushi tawela. Pidi Dios pordona mi pa loque awor mi ta bai haci.... Pronto lo mi ta te cerca bo."

Un gritu corto....

Anto nada mas.

Roncando e olanan tabata pasa bruscamente over di curpa di Hella.

CAPITULO II.

Ora cu te atardi laat dje dia siguiente Harold a regresa foi Berlin, sin cu e tabata sospecha nada el a bai na Villa Uhlenhorst.

Ora cu el a drenta e cas el a tende cu ya ta algun dia caba e senjorita ta sufri na migraine pisa i ta p'esei cu e no a presenta den teatro e dianan aqui. Sinembargo e Senjorita tabata desea di papia cuné. Senjor mester wardé un ratu den salon i lo e mes bini.

Harold tabata realmente hopi sorprendi, pasobra e no por a comprende ta quico tur esaqui tabata nifica.

Nervioso e tabata camna bai bini den e salon, tormenta pa un intranquilidad cu e mes no por a comprende. Nunca no a socede cu Rita tabata sinti migraine. Ta unda esaqui a sali awor asina repentina?

El a queda para banda dje mesita di adorno i a queda ta bati nervioso cu su dedenan riba dje, mirando e album cu Rita a larga ei. Sin pensa nada el a cuminza ta bira bladchinan dje album. Diripiente el a mira un pida papel i a reconoce unbez su mes hand. I awor el a queda ta mire cu poco interes. Versonan? Pero el a bira awor un poco mas atento, pasobra e ta corda cu wel el a skirbi Rita diferente carta, pero hamas e ta recorda di a manda poesia p'e.

Awor el a cuminza ta leza loque e mes a yega di skirbi antes. Cu asombro e tabata ripiti e versonan cu el a yega di manda pa Hella. Pero qui mishi esaqui den poder di Rita?

Den su excitacion di morto di su tawela, el a bin lubida por completa riba e versonan aqui. I awor, despues di asina tantu anja, ata nan a bin rijs aqui, anto den cas di Rita. I pa caba di soluciona e problema, el a leza tambe e segundo carta, e carta cu Hella a larga pa Rita i den cual el a declara Rita su amor cu e tabata sinti p'e.

Esaqui tabata un golpe fuerte pa Harold.

Desenganja i desilusiona manera e tabata, e no por a comprende nada mas di enter e asunto. I net na e momentu aqui ata Rita ta camna drenta, deseando Harold un cordial bonbini. Pero Rita a ripara com ora cu el a bula spanta pa entrada di Rita, Harold a larga e album cai.

Silencioso sin cu Rita por a hanja ocasion di duna un declaracion, Harold a munstre e poesia aqui i a puntré na boz apaga:

„Qui mishi e versonan aqui den bo poder?"

„Pero ta bo mes a yega di duna mi nan, Harold", e mucha muhe a bisa asombra.

„Ami?" Harold a grita babuca.

E mucha muhe a trompeca, pasobra pregunta dje hoben quier a bisé cu hamas e versonan lo tabata destina p'e. Tabata manera el a hanja un hinka cu punjal. E siguiente momentu el a domina su mes 'trobe.

„Ta qui dia mi a yega di duna bo e poesia ei?" Harold a puntré ainda babuca.

## ACCIDENTE DI AUTO CU RESULTADO TERRIBLE

PARADERA. — Diarazon anochi pa mas o menos 11'or y mej tabatin un choke basta grandi banda di Welkom Bar na Paradera. Dos auto cu gran velocidad a dal contra otro, e resultado tabata terribel. Seis persona mester a worde hiba pa hospital. Un di nan tabata grave, mientras cu cuater mas mester a keda hospitaliza. E dos autonan a keda totalmente destrui.

## HOMENAHE DI MAJORNAN NA SR. M. HOEKSTRA

SAN NICOLAS. — Majoornan di discipulonan di Abraham de Veer school na San Nicolas, di cual school senjor M. Hoekstra ta bai retira como hefe di school, no kier a keda tras, y na un manera masha espontaneo a mustra nan aprecio pa tur loke e maestro aki a haci pa nan jiunan durante tanto anjanan.

Un comision bao direccion di sr. A.A. Larmonie a organisa e anochi aki. Senjor Charles Morales a habri e anochi cu un introduccion cortico. Despues tabata sr. Jan Visser kende a dirigi algun palabra na Hulandes pa e presentenan y sr. Hoekstra 'riba esaki senjor Hoekstra a gradici tur hendenan aki pa loke nan a haci pe'le, y a jega momento cu sra. Maasdammer a haci entrega di algun regalo di e majoornan. Entre otro tabatin un mesa grandi traha di palo di kwihi. Senjor Hoekstra a keda masha agradecido pa e aprecio demostra pa e majoornan, y a priminti di pone e mesa aki den su sala na Hulanda, na unda tur ora e por mira e mesa y corda 'riba e tempo agradable cu el a traha na Aruba.

Tambe sr. Hoekstra a hanja un regalo masha orginal. Sr. Richard Rugenbrecht y Wil van Alpen a traha un film especial pa sr. Hoekstra hiba como recuerdo. E pelicula ta titula' „Flitsen di Abraham de Veerschool" y a worde filma durante ora di school, na unda nan a bishita tur klas, di manera cu sr. Hoekstra ta keda cu un bon recuerdo di Abraham de Veerschool. E pelicula aki tambe a worde pasa pa e presentenan. E tabata masha bunita y tur hende, inclusivo sr. Hoekstra a gosa enorme di e pelicu'a aki.

E cushina tabata excelente prepara, y drinks tabata pasa frecuentemente. Diferente juffrouwnan di school y hobencitanan a percura pa ningun hende no tabata falta nada. 'Riba esaki a jega momento cu sr. Morales como maestro di ceremonia a anuncia cu e parti oficial a termina, y diferente hende a probecha dje ocasion pa admira e regalonan di acerca, y tambe pa duna sr. Hoekstra personalmente despedida. Ta sigur cu e anochi aki lo keda pa hopi anja largo den memoria di sr. Hoekstra.

### TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 30 di juli 1962 te dia 3 di augustus 1962 lo tin oportunidad atrobe pa laga injecta muchanan gratis contra paralisis (di dos rond). Muchanan naci durante 1961 por worde treci pa e segundo injeccion aki durante e siguiente oranan di consulto y na e luganan menciona aki bao:

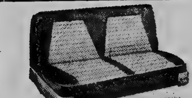
clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.

clinica di gobierno na Noord: di 3'or te 4'or p.m.

clinica di gobierno na Sta. Cruz: di 3'or te 4'or p.m.

clinica di gobierno na San Nicolas: di 3'or te 4'or p.m.
(cu excepcion di diamars)

Centro Médico na Oranjestad: di 3'or te 4'or p.m.



## AFILIACION DI INGLATERRA DEN E.E.G.

BRUSSEL, 27 juli. — E minister di paisnan dje comunidad cu ta delibera na Brussel cu minister Britanico Heath, tocante afiliacion di Inglaterra den comunidad tin idea, di haci tur loke nan por, pa por tin algun resultado e siman aki mes. Ayera nan a delibera na manga di camisa lora, te laat den anochi, tocante problema di garantia di venta, pa productonan di agricultaru for di Canada — Nueva Zeelandia, y Australia, un dje hopi kestionnan cu te ainda nan mester regla, pa haci posibel afiliacion Britanico. Nan no a haci adelantonan concreto, maske e participantenan tabata mustra nan mes, satisfecho despues dje deliberacionnan.

*Awe ta cumpli 5 anja e hobencita Zelda Steenen. Felicitacion ta bini di su mama Magda, su wela Lucianita, su tantanan Elvia, Rica, Ivonny, su omo Mario Steenen, su tanta Felecita y su primo Eric Steenen.*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 28 JULI 1962 | No. 4398

# PROME MAINTA DI PRINCESANAN NA ARUBA TABATA INOLVIDABLE

**ORANJESTAD, 28 juli — E prome mainta di princesanan Irene y Margriet na Aruba tabata un gran exito for di prome recepcion den Imeldahof te na e ultimo na Lago. Unda cu e princesanan a presenta nan a ser saluda casi cu cordialidad exuberante y tantu hoben como bieunan tabata haciendo tur nan esfuerzo pa e princesanan regresa nan patria cu di mehor recuerdonan di Aruba. Regalonan bunita cu ajera tambe e princesanan a ricibi na diferente luganan, lo ta testigunan mudo di Aruba pa ora cu nan yega Hulanda trobe. Esakinan ta testimonio di e gran alegria di arubanonan di por tabatin e dos vastagonan di Cas di Oranje den nan centro tres dia.**

Den un auto cerra prinses Irene acompanja pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba i prinses Margriet den compania di Gobernador interino C. Winkel, e princesanan a yega ayera mainta pa 9.30 na Imeldahof. na unda soeurnan cu un multitud di muchanan foi hoffi i foi scoolnan di Noord tabata para cla aya no obstante cu e retardo a dura cincu minuut sol, sinembargo nan a hanja ocasion di ofrece e princesanan algu gracioso i original. Asina por a socede cu ora cu e autonan a stop, ya soeur Maria Magdalena tabata canta caba cu masha entusiasmo meimei di un paar di cien mucha. Aunque cu no tabata e intencion cu e princesanan lo a baha aya foi autonan, sinembargo nan no por a queda sin baha un ratu na un demonstracion asina espontaneo i cordial di hubentud. Visiblemente nan a goza dje canticanan i e balia di cinta cu a sigui despues. Irma Schaap i Clara Werleman a regala e princesanan panja di pone na muraja cu nan mes a traha: uno tabatin riba dje un panorama Arubana i e otro tabatin un tocado di guitara borda riba dje.

### Aubade

Grandi tabata 'trobe e aubade na Oranjestad cu a ser asisti pa e princesanan foi balcon di Gezaghebberskamer den bestuurskantoor. Tabata un bista sublime, tur e multitud di muchanan aqui, tur ta zwaai cu nan banderitanan rood-wit-blauw cu esaqui su tras e mar Caribe blauw i pa no lubida e cuter-zuiger grandi „Barlow" e simbolo di futuro di un Aruba cu ta trahando duru. Tabata frere Alexius mes 'trobe cu tabata dirigi e aubade, mientras tabata un bon idea tambe di a larga enter e parti musimal na cargo gran piamista Arubano i internacionalmente conoci: Padu del Caribe.

### Savaneta

E siguiente luga cu a stop tabata Savaneta na unda banda di scool catolico 'trobe tabatin un enorme cantidad di muchanan di scool para pa ricibi e princesanan mas cordial posible. Cu masha animacion hubentud escolar a canta foi e lugar di costa aqui pa Princesanan Irene i Margriet i ta aqui cu e princesanan a ser alegra cu un paar di bunita carco. e cocolishinan sublime cu a bini di Bonaire, cu den un lampi electrico, loque alavez un adorno fuera di custumber pero alavez bunita pa cuartonan dje princesanan den palacio Soestdijk. Riba e programa tabata para tambe cu Dot Garrido i Mabel Kock tambe lo a ofrece flornan, pero e flornan no a yega na tempo, di moda cu dos mucha a perde e chens di mas bunita di nan bida na ofrece esaquinan na e princesanan. Danki Dios cu e prince tabata para pega cu e muchanan cantando, de la manera cu Dot i Mabel por a contempla e yiunan di Rey bon di acerca.



### Int. Seamen's Home

E Internationaal Zeemanshuis na San Nicolas tabata para riba programa despues di Savaneta. E kruispunt banda di warda di poliz tabata pretu di hende ora cu e princesanan a yega aya. Na entrada di e sublime edificio moderno e princesanan a ser jama bonbini pa e directie, despues di cual a pasa rond e luga un ratu cu nan.

Den e Tehuis frescu aqui e princesanan i nan sequito a queda basta ratu, pa tuma frescu i bebe un koppi di koffie.

### John Wesley College

Pa 11'or nan a bandona Zeemanshuis 'trobe pa sigui awor pa John Wesley College. Aya tabatin na entrada deputado F. Wernet di educacion para i e hefe di scool D.J. Helmink pa saluda e princesanan elegante i bruin quima pa solo. Den cura dje scool aqui e princesanan sinta bao di luifel a scucha e canticanan i e bailenan cu masha smaak. Nan a canta un cantica di bonbini, cu tabata traha pa un dje maestronan mes cu ta sr. D. Verhoef. E bailenan, un tumba i un wals cu a ser balia pa muchanan cu trahenan especial a ser toca bao di tononan dje steelband di scool: „Antillean Steel Orchestra."

Pa e princesanan esaqui tabata un gran sorpresa, pasobra durante nan bishita na isla riba nan a munstra un gran preferencia na e musica aqui di steelband. E regalonan di aqui tabata un buricu traha di cocolishi i un album cu pinturanan a ser ofreci aqui pa e muchanan Elly van Trikt i Hilda Helmen.

### Lago

Dilanti e edificio di Medical Center den Lago tabata sres. W.A. Murray, F.C. Donovan i F.W. Switzer di directie di Lago sr. E Byington di Public Relations Department cu a saluda e alta huespednan aqui. Despues cu nan a tira un bista rond den e edificio a sigi e paseo road di e refineria. Na e paseo aqui nan a pasa e haf na unda tur tanker i sleepboot tabata ancla i tur sirene i fluitnan i pitonan di vapornan fuera di instalacionnan di fabricanan a pita pareu pa duna na e manera ei un bonbini ensordecedor na dos amable vastago di Oranje.

Impresionante tabata tambe e cortina di awa cu a ser tira den awa pa e remolcadornan, cu tabata supla e awa aqui altu den laria cu nan cayon di awa.

E siguiente luga di stop tabata na Seroe Colorado den centro di Hubentud, na unda e princesanan door di un cordon di padvinder- i padvindsternan chiquito a ser rondona ora cu nan a drenta e cantine unda nan a contra cu un numero di lidernan di hubentud foi e aldea Mericano isola di Oostpunt di Aruba. Douglas Monroe, president di cantine infantil a entretene masha contentu cu e princesanan i a duna e huespednan altu aqui un idea di tur loque ta ser haci na Seroe Colorado door di hubentud. Aqui e princesanan a hanja un tape cu musica Antillano i un album cu fotonan di actividadnan infantil na Seroe Colorado di regalo. E ultimo punto di programa ayera mainta tabata un bishita na cas di president-director Murray. Aya nan a ser ricibi hospitalariamente, mientras cu foi porch nos por a contempla un demonstracion di watersport den Lagoen. Algun avion di Aruba Flying Club tambe a ofrece tambe un saludo masha nechi.

Banda di dos 'or e princesanan tabata 'trobe den Aruba Caribbean Hotel, despues di un dia exitoso.

# PROGRAMA BISHITA DI PRINCESANAN

## DIASABRA 28 DI JULI 1962

**10.00 or: SALIDA FOR DI HOTEL PA UN JIRA ROND ARUBA**
Ruta ta lo siguiente: L. G. Smith Boulevard, Malmok, Noord, Tanki Leendert, Paradera.
Paradera, Marawiel, Matavidiri, Brug Natural.
Brug Natural Mativididri, Ayó.
Ayó, Sta. Cruz, Franse Pas, Pos Chiquito, Hoofdverkeersweg, Oranjestad, L. G. Smith Boulevard, Adr. Lacle Boulevard, Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smith Boulevard bai Hotel.
Na yegada di misa di Paradera lo stop un rato pa asisti na un baile di cinta.
Na yegada di e Brug Natural Su Alteza Real Prinses Irene y Su Alteza Real Princesa Margriet lo baha for di auto pa un bishita riba brug.
Na Ayó tambe lo stop un rato pa asina su Alteza Real Princesa Irene y Su Alteza Real Princesa Margriet haci un bishita na e grotnan.

**12.00 or: YEGADA NA HOTEL**
**Priva.**

**20.30 or: SALIDA FOR DI HOTEL PA RESTAURANT „OLDE MOLEN"**
**Akinan, un diner lo worde ofreci door di gobierno insular di Aruba pa algun invitadonan.**
Ruta via Smith Boulevard

**22.30 or: REGRESO PA HOTEL VIA SMITH BOULEVARD**

## DIADOMINGO 29 DI JULI 1962

**10.45 or: SALIDA PA PRINSES BEATRIX VLIEGVELD**
Ruta: L. G. Smith Boulevard, Hoofdverkeersweg, Vliegveld.

**11.15 or: YEGADA NA VLIEGVELD**

**11.00 or: SALIDA CU DESTINO PA BONAIRE.**

## *HOEKSTRA CABALLERO DEN ORDEN DI ORANJE NASSAU*

Ajera mainta Sr. M. Hoekstra, hefe di Abraham de Veerschool a ser distingui den orden menciona pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, na Bestuurskantoor. Sr. Hoekstra ta un dje pioneronan di ensenjanza na Aruba. Despues di a sirbi 25 anja na ensenjanza riba e isla aqui, el a ser distingui pa Su Mahestad den Orden di Oranje Nassau. Aqui nos ta mira Gezaghebber interino ta hinka e distincion, mientras secretario insular L. C. M. Kerstens (dr.) y deputado Jossy Tromp ta para mira.

## HUBILEO DI KOPER DI LIGA DI MARIA

SAN NICOLAS — Na ocasion di celebracion di hubileo di koper di Liga di Maria, diadomingo awor tin un Santo Sacrificio den misa Sta. Teresita na San Nicolas pa tur miembros y simpatizadores. E misa aki ta worde celebra pa S.E.R. Mons. Holterman, Obispo di Willemstad, kende especialmente pa e ocasion aki ta bini Aruba durante e weekend aki.

Atardi for di 6'or pa 9'or y mei den Club Cecilia na San Nicolas tin un recepcion pa invitados y miembronan.

## MAESTRONAN DI A.T.S. A DESPEDI DI IR. WILLEMSE

Ajera tardi despues di lesnan, maestronan di Arubaanse Technische School a tuma despedida di ir. C. A. Willemse, kende for di fundacion di A.T.S. na 1950 tabata traha na e scool aqui. Sr. Willemse cu muy pronto ta bai cu pensioen, a hanja palabranan dirigi n'e pa director interino J. Denessen y su coleza J. Manders. Ambos orador a pinta sr. Willemse como un figura simpatico cu a haci su mes meritorio tantu p'aden como p'afor di oranan di scool, pa desarrollo di educacion tecnico na Aruba.

Sr. Denessen a entrege un regalo na nomber di coleganan. Sr. Willemse tabata duna ensenjanza den electrotechniek.

## MAJAN ANOCHI SHOW DI LOS WOIS WOIS NA PARADERA CLUB

PARADERA — Diadomingo awor den Club Paradera lo tin un grandioso show atrobe di e cómico musicantenan „Los Wois Wois". Ademas lo participa den e show aki diferente otro grupo di artistanan local cu mientras tanto ta goza di bon nomber caba pa nan actuacionnan.

Nos kier menciona „Los Virreyes", „Los Juveniles", „Los Vencedores", „Trio Los Norteños" y „Los Caciques" e conhunto cu harpa y nan cantante Jossy Brokke jr. Pa un anochi inolvidable asisti na e show aki di Los Wois Wois.

# Recepcion esplendido den Club Caribe p'e dos miembronan di familia Real

**ORANJESTAD — Cuarenta y cinco minuut mas laat cu e programa tabata anuncia oficialmente e dos princesanan Irene y Margriet a jega na Club Caribe pa un recepcion masha esplendido, cu pa e bishitanan Real a termina te pa un cuarto' pa diezun.**

**E demora pa jega na e club no tabata solamente pa motibo cu precies nueb'or di anochi tur luz a dal paga, como cu e circuito di corriente di e edificio tabata demasiado carga cu luz, pero tambe pa motibo, cu e dos princesanan casi inmediatamente despues di nan jegada den Aruba Caribbean Hotel, a dicidi di tuma un banjo den e laman blauw.**

E bista cu e princesanan a hanja for di nan cuarto despues cu nan a worde acompanja pa e gerente di hotel, tabata asina tentativo cu mes ora nan a expresa nan deseo pa test e awa. Tur esaki a causa un poco cambio den oranan, pero tambe penjamento di e princesanan a haci e retraso den programa un poco mas grandi. Saliendo for di hotel, pa sigui e ruta pa jega na Club Caribe na unda tabatin e recepcion di gala, nan a worde informa di e scuridad inmenso cu tabata reina den e club, riba cual nan a dicidi di cambia e ruta un poco y pasa den Nassaustraat pa tira un bista den e caja comercial di Aruba.

Durante e periodo aki gracias na e bon servicio di ELMAR, e mancamento na e circuito a worde remedia denter di mas o menos diez minuut.

E incidente chikito aki a causa mas risa y pret entre e presentenan cu desgusto, apesar cu varios swafel a haci servicio como iluminacion y tambe varios lighter di cigaria a cende manera flambew, di moda cu e centenares di nuespednan por a orienta nan mes den e dimensionnan di e lugarnan na unda nan tabata.

### Jegada di Prinsesnan

Tabata un cuarto pasa di nuebe ora cu e princesanan Irene y Margriet a jega, mientras cu e Koor di Kerki protestant bao direccion di sr. Ad Senzen a canta Wilhelmus. Gezaghebber interino senjor I.S. de Cuba a companja e huespednan Real pa e patio, na unda pronto e princesanan a duna di conoce nan deseo di camna rond den club na unda nan por a mira e audiencia mehor.

E dificultad chikito referiendo na e luznan cu a paga na principio dje anochi pronto a worde lubida por completo despues cu e recepcion a tuma su curso. Diferente persona di nos comunidad a worde presenta na princesanan, mientras cu un caha di orgel y wiri tabata plama su tononan suave den e patio bunita ilumina cu luznan oranje, blancu, cora y blauw.

E hendenan cu tabatin e honor grandi di worde presenta na e princesanan tabata: pastoor J.L. Standenmeijer, sr. Jan H. Beaujon y esposa, domi A.H.C. Jakobs, domi John Gumbs, sr. G.A. Oduber y esposa, sr M. Fisk y esposa, dr. Johan de Hartog y esposa, srta. C. de Freitas, y senjora vda. E. Henriquez-Van Dantzig, mama di S.E. minister O.S. Henriquez.

Tambe nos kier menciona cu entre e presentenan nos a mira senjora F. J.C. Beaujon, esposa di gezaghebber di Aruba.

Directiva di Club Caribe a entrega na e princesanan un medajon di oro cu na un banda emblema di Club Caribe y na otro banda bandera Hulandes y bandera Antillano.

E presentenan a worde sirbi abundantemente cu bebidanan y pasaboca prepara bau di e apto direccion di sr. Hoen di Trocadero.

Despues cu e princesanan a bai pa hotel, diferente hende a keda ainda den Club Caribe, na unda recepcion di bishita di miembronan di familia Real poco poco ta birando un tradicion.

## MAL TEMPU RIBA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 28 juli. — Ayera tardi tabata scur manera di anochi na Rotterdam ora cu un mal tempu a explota riba Rotterdam y a cuminsa un tremendo yobida.

Na oficinanan y tiendanan nan mester a sende luz y no tabatin ningun hede riba caya.

Mescos cu diesun dia pasa e yobida cu a dura basta ratu a causa hopi molester. Bodeganan a yena y hasta den stadhuis dak tabata lek nei na caminda cu e futuro esposonan mester para.

Nan mester a cambia ruta di trafico y algun caminda tramnan a keda pega. Desgracianan personal no tabatin.

## CONSEHO PERMANENTE DI ACUERDO CU NOMBRAMENTO DI LEMNITZER

PARIS, 28 juli. — E conseho permanente unanimemente a declara di ta bai di acuerdo cu e nombramentu di e general Mericano Lyman Lemnitzer como comandante supremo di e forsanan militar di NAVO na Europa.

E conseho a reuni ayera tardi despues cu e gobierno Frances a bai di acuerdo como ultimo gobierno di e paisnan di NAVO cu ainda mester a duna su aprobacion na e decision.

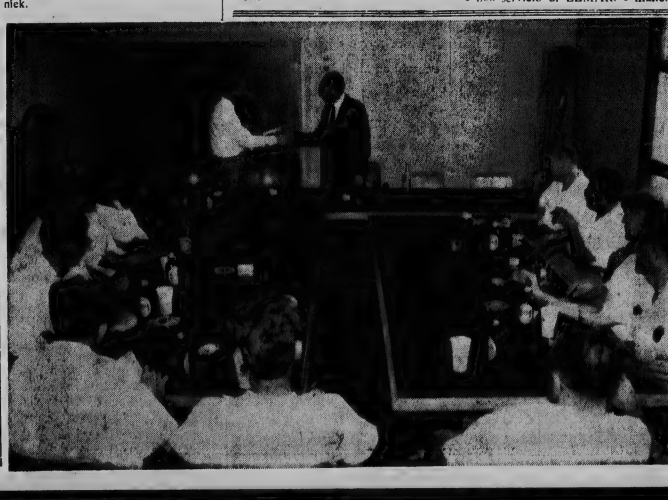
Ora cu e conseho a reuni, nan a dicidi prome pa invita president Kennedy pa presenta un candidato pa e comandancia supremo. Nan a suspende e reunion e ora en espero di contesta di Kennedy. Nan a sigui cu e reunion despues cu nan a ricibi un contesta oficial di president Kennedy den cual general Lemnitzer a worde presenta como comandante supremo.

Despues di esey a sigi e votacion cu e resultado menciona ariba. General Lemnitzer lo tuma comando over riba dia prome di november.

## RUSK NA WASHINGTON

WASHINGTON, 28 juli. — Ayera nochi e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a regresa Washington for di Ginebra.

Ayera Rusk a duna president Kennedy rapport di su deliberacionnan na Ginebra, caminda el a firma entre otro, e tratado lasiona di neutralidad, y tabatin conversacionnan cu su collega Ruso Gromyko.



## INVITACION

*Liga di Maria ta invita tur miembro y simpatizadores pa asisti na un Santo Sacrificio di misa canta, celebra pa S.E.R. Mons. Holterman, na ocasion di hubileo di koper di Liga di Maria, DIADOMINGO 29 DI JULI pa 8.30 a.m. den misa Santa Theresita na San Nicolas.*

Aki nos ta mira e hoben Fortunato Adelbert Baarh, ex-discipulo di UTS na Oranjestad na Oranjestad, kende recientemente a slaag pa scheepwerktuigkundige na Hogere Zeevaartschool na Vlissingen. Na su majornan nos ta duna nos felicitacion.









## PRAWDA NO A PONE RESPUESTA RIBA DISCURSO DI CHROESJEF

WINNIPEG, 28 juli. — Prawda a ninga un anuncio, cu un corant Canadiense „FreePress", kier a pone den e corant Ruso aki. E anuncio ta contene un respuesta riba un discurso, cu premier Chroesjtsjef a tene na e congreso di paz na Moscu. Nan a pone e discurso di Chroesjtsjef como anuncio, den un cantidad di corant Canadiense. Riba peticion di e embahada Sovietico na Ottawa.

Prawda a rechaza e peticion cu e declaracion, cu nunca e no ta pone anuncio den su corant.

## SEL. PA BAI JAMAICA TA TRAIN NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)

Awe ta viaha pa Corsow pa atende practica hunto cu otro futbolistanan di Corsow, un cantidad di diez hungador di Aruba, kendenan a worde selecciona pa bai Jamaica.

E dieznan di Aruba cu segun informacion di e president di A.V.B. Sr Fichi Croes, lo haci e viahe pa Jamaica ta Yubi Richardson, (Dakota), Edwin Dirksz (R.C.A.), Benny Geerman (Aruba Jrs.), Benny Brete (Tropical), Candi Wernet (Estrella), Dodo Franken (Estrella), Dama Werleman (Estrella), Boei Briezen (San Nicolas Jrs.), Fio Eckmeyer (R.C.A.) y Ange Perez (Jong Aruba). E seleccion cu ta bai hunga na Jamaica lo worde completa cu 9 hungador foi di Corsow.

### Contrat A.S.U.-A.V.B.

Tocante di e contract pa uso di Stadion cual lo mester worde cerra entre Aruba Sport Unie y Aruba Voetbal Bond, e president di A.V.B. a informa nos cu den curso di otro siman lo worde teni un conferencia cu prensa caminda representantenan di A.S.U. tambe lo ta presente. Durante e conferencia aki mas detalle lo por worde duna.

**Diarazon anochi durante un anochi di discipulonan di Stichting Arubaanse Muziekschool, cual a worde teni den Centro Cultural na Oranjestad, tabatin un programa varia cu demostracion di varios muchanan cu a mustra kiko nan por caba riba nan instrumentonan. Entre otro tabatin un grupo bao direccion di sr. A. Stenzen, cual a toca Symphonia Piccola, di Jur Andriessen, masha bunita. Ariba e portret aki un bista dje grupo durante nan presentacion.**

## MARLBORO A PERDE CONTRA ZENITH

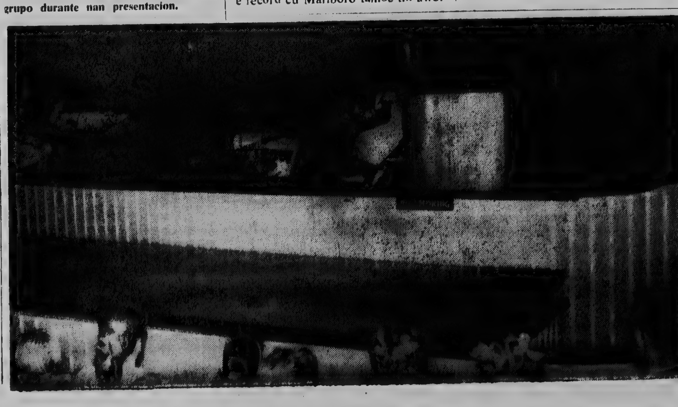
(Di nos redactor Deportivo)

Diarazon anochi den Lago Sport Park, e novena di Zenith a obtene su quinto triunfo di e actual campeonato ora cu nan a supera Marlboro cu anotacion di 11 carrera pa 4. Zenith a conecta total di 11 hit y comete 4 error, mientras cu e cigarilleronan a liga 5 hit y pifia den 8 ocasion.

E hungador Harold Hughes di Zenith tabata tin un anochi formidable den ofensiva conectando cuatro hit den nes tantu turno pa un average di 1.000 puntos.

Ademas Hughes a roba tres base y a anota tres carrera. Un actuacion pues hopi sobresaliente di e hardinero di Zenith.

Zenith tin cu e partido aki record di cinco gana y nuebe perdi, loke ta e record cu Marlboro tambe tin awor.



# R E Y D E C O P A S

*Ta Regala* **Fls. 7500**

**Participa den e Grandioso concurso aqui cu ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,**

## UN FIAT 1300

OF

**Un Tocadisco Stereo G.E. y un Refrigeradora G.E. model E. 50**

OF

**Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO Transistor model T. 145**

OF

**6 Premio di Fls. 100 na Cash**

OF

**100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas**

*Bo por banja cuanto Boleto cu bo que.*

Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto
Pa un botter di ½ gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

**E Sorteo ta hunga riba biljechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962**

## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

# CINCO Y SEIS

Riba e programa di diadomingo 29 di juli ta figura 74 ehemplar pa e caredanan di 5 y 6. Tin 24 yabi. Tin un ehemplar Bandeado (tercera valida) cu no ta valido pa 5 y 6. Unicamente un careda di larga distancia (1700 meter) tin riba e programa. Anto e sprinteman ta di placeme e siman aqui. Tin tres careda exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion 50 di e temporada actual. Ziadie tin inscribi pa e caredanan di diadomingo un total di 11 ehemplar di cual 8 pa 5 y 6. Salazar tin 10 ehemplar ta corre, di cual 7 pa 5 y 6.
V. Catanese tambe tin un total di 8, di cual 7 ta pa 5 y 6. M. Azpurua a inscribi un total di 9 ehemplar, di cual 4 pa 5 y 6. V. Clyne tin 8, di cual 5 pa 5 y 6 y J.R. Fernandez a inscribi 4 ehemplar, tur 4 pa 5 y 6.

E jinete cu tin mas monta comprometi ta F. Gomez cu 5 monta den e caredanan di 5 y 6. Tal vez e por logra su promer victoria den 5 y 6 e siman aki. Guillermo Gonzalez, Balsamino Moreira, Julian Rios y Teofilo Tosta cada un tin tres monta den e caredanan di 5 y 6. Como cu no tin ningun careda extra e siman aki, e caredanan di 5 y 6 lo cuminza 3.30 p.m.

E SEIS PROMENAN DI ARUBAANSE COURANT.

*Promer careda:* — Mimado, Ana Karina Rote, llave 11, El Mascota, Rainiero, Kaki.

*Di dos careda:* — Llave 5, llave 4, llave 7, llave 3, Domenico, Canasto.

*Di tres careda:* — Comoburn, Nunlands, Queutrel, Gazelle, Calon, Grande Etoile.

*Di cuater careda:* — Llave 8, Alone Bajadon, llave 9, Puerto Rico, llave 7.

*Di cinco careda:* — Uruguayana, Pinkerton, llave 11, Bentella, llave 12, Chaupinela.

*Ultimo careda:* — Gleen Ford, llave 11, Baladi, Solares, Bull, Torneo.

PROMER CAREDA. — Distancia 1100 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di 1961 y pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion no. 50 di e actual temporada. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta forma pa Controlada (49 kilo) cu E. Perez y Ticer (49 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta Mimado (48 kilo) cu Julian Rios. El Mascota (56 kilo) cu A. Aguilar y llave 11. Mimado a figura [illegible] e marcador e ultimo cuater caredanan, di cual dos victoria. Awor e ta corre subi di agrupacion. Ana Karina Rote ta otro cu ta subi di serie, pero cu actuacionnan cu ta inspira confianza. Ticer ta hopi baha y e ta bai hopi liviano, por ta e sorpresa di e careda. Y Ladrillazo (51 kilo) cu J. Gonzalez P. tambe a baha di agrupacion, por ta un gran batacaso.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 12 ehemplar di serie 6. Tin 5 yabi. Llave 3 ta forma pa Fore (52 kilo) cu F. Gomez y Anuja (48 kilo) cu Carlos Cruz. Llave 4 ta forma pa Telon (52 kilo) cu R. Bustamante y Atbarah (49 kilo) cu Gustavo Avila. Den llave 5 tin Kazcanuez (48 kilo) cu F. Garcia y Praxiteles (51 kilo) cu Manuel Camacarro. Llave 6 ta integra pa Tac (53 kilo) cu J.H. Briceño y Mario (48 kilo) cu Angel Bracho. Llave 7 ta consisti di Palmerin (52 kilo) cu Teofilo Tosta y Shabatoko (50 kilo) cu L.R. Guanchez. E favoritonan ta llave 7, llave 4 y llave 5. Verdad cu e yabi di Millard Ziadie ta luci fuertisimo den e careda aki. Nos ta mira como rivalnan mas potente llave 5, cu ta contene dos bon ehemplar, pilotea pa dos excelente jinete. Domenico cu ta corre baha di serie por ta peligroso ariba e distancia aki.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Otro careda di exclusividad mescos cu e di promer careda. Ta competi 12 ehemplar di serie 6. No tin yabi. Tin un ehemplar Bandeado cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Comoburn (50 kilo) cu F.S. Perez. Grande Etoile (51 kilo) cu L. Vargas y Nunlands (51 kilo) cu Julian Rios.

Comoburn ta e (fija" nacional di e siman aki. Sinembargo den e careda tin peligro. Na promer lugar tin peligro pa parti di Grande Etoile cu den su debut a yega di dos tras di Frimley, cu solo 1 3/4 cuerpo di diferencia. E otro peligroso ta e ingles Nunlands. Como batacazo nos ta mira Antonio (57 kilo) cu Pancho Gomez.

E ehemplar aki ta un cu a corre cu competidornan di serie 7.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 meter Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 ehemplar di serie 5 y 6. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Tajica (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Tiacoca (50 kilo) cu Cecil Garcia. Den llave 8 ta corre Ici Paris (49 kilo) cu Gustavo Avila y El Tamao (49 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 9 ta integra pa Helsinki (48 kilo) cu F. Garcia y Te (49 kilo) cu Edgar Aranzazu. E favoritonan ta llave 8, llave 9, y Alone (51 kilo) cu Carlos Cruz. Si El Tamao no hanja contratiempos, e ta e ganador sigur di e careda. Den su companjero di llave Ici Paris e tin un gran sosten. E llave di Ziadie pues mester tin e promer opcion. Na segundo lugar ta bin Alone pa su conocida velocidad. Y di tres candidato ta Bajadon (51 kilo) cu M. Camacaro. E sorpresa por ta Zarpada cu ta corre baha di agrupacion.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Dance of Spain (48 kilo) cu B. Moreira y Gaona (52 kilo) cu J.E. Cruz. Den llave 12 ta corre Malinco (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Tornasol (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Chaupinela (52 kilo) cu Raul Bustamante. Adour (54 kilo) cu L. Kinkay y llave 12. Nos promer candidato ta Uruguayana (52 kilo) cu F. Betancourt. Uruguayana ta un ehemplar di serie 6, cu a caba di escolta Bentella den su ultimo careda. Bao piloteaje di Betancourt y cu e peso di 50 kilo, nos ta mira gran posibilidad pé den e careda aki. Luego natural nos mester menciona Chaupinela y llave 12. Un sorpresa por ta Pinkerton (48 kilo) cu H. Marchena.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu di tres careda. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Chaplinade (48 kilo) cu H. Marchena y Tamesis II (53 kilo) cu I.J. Ferrer. E favoritonan ta Gleen Ford (52 kilo) cu Guillermo Gonzalez. Bull (51 kilo) cu L. Vargas, y Baladi (49 kilo) cu Angel Bracho. E dos mehor ehemplarnan ta Gleen Ford y Bull. Gleen Ford ta corre baha di serie y Bull ta corre subi. Gleen Ford ta nos promer candidato y Bull ta nos segundo.

Como tercero nos ta menciona llave 11. Solares ta basta peligroso y Un Rumor solo por ta un gran batacaso.

PUNTUACION DI E CONCURSO DI FAVORITOS DI PRENSA Y RADIO.

*Promer careda:* — Mimado 31, El Mascota 15, llave 11 tin 9, Kaki 7, Rainiero 6, Murallita 15, Elvirita 2, Ana Karina Rote 1, Rita 1.
*Di dos careda:* — Llave 7 tin 53, llave 4 tin 17, llave 5 tin 15, Domenico 2.

*Di tres careda:* — Comoburn 58, Grande Etoile 10, Nunlands 10, Antonio 6, Calon 3.

*Di cuater careda:* — llave 8 tin 49, Alone 16, Puerto Rico 10, Bajadon 9, Zarpada 1.

*Di cinco careda:* — Chaupinela 31, Adour 29, llave 12 tin 9, Zarak 8, Uruguayana 5, El Druida 2, llave 11 tin 2, Carnavalesco 1.

*Ultimo careda:* — Gleen Ford 32, Bull 29, Baladi 9, Solares 8, Torneo 5, llave 11 tin 2, Pamir 1, Abay 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Mimado<br>Llave 11 | A. K. Rote<br>Mimado | Llave 11<br>A. K. Rote |
|---|---|---|
| Llave 7 | Llave 7 | Llave 7 |
| Comoburn | Comoburn | Comoburn |
| Llave 8<br>Alone | Llave 8<br>Alone | Llave 8<br>Alone |
| Chaupinela | Llave 12 | U'guayana |
| Gleenford | Solares | Baladi |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| Mimado | A. K. Rote | Mimado | A. K. Rote | Llave 11 | Llave 11 |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 5<br>Llave 7 | idem | idem | idem | idem | idem |
| Comoburn | Comoburn | Comoburn | Comoburn | Comoburn | Comoburn |
| Llave 8<br>Alone | idem. | idem. | idem. | idem. | idem. |
| Chaupinela | U'guayana | Chaupinela | U'guayana | Llave 11<br>Llave 12 | Pinkerton<br>Adour |
| Gleenford | Gleenford | Solares | Solares | Bull | Bull |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Tabata un bunita gesto di e comision di majornan di Gen. Abraham de Veerschool na San Nicolas di a organisa un anochi di despedida pa e hefe di school sr. M. Hoekstra, kende despues di 25 anja di trabao fiel, ta bai bandona nos isla pa semper. Aki nos ta mira momento di entrega di varios regalos di e majornan. Entre otro tabatin un mes grandi traha di palu di kwihi cual segun sr. Hoekstra a bisa, lo hanja un luga di honor den su sala di cas na Hulanda.

## PROHIBICION DI PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 28 juli. — President Kennedy ayera tabatin un reunion cu su conseheronan diplomatico y militar mas principal pa investiga con leu Merca por mengua su exigencianan di inspeccion internacional den un tratado tocante prohibicion di pruebanan nuclear.

Despues di e conferencia aki Casa Blanca a anuncia, cu Arthur Dean, e lider di e delegacion Mericano na e conferencia di desarme na Ginebra, lo worde yama for di Ginebra pa president Kennedy.

Durante e conferencia nan no a tuma ainda ningun decision tocante eventual cambio di e politica nuclear Mericano, asina Casa Blanca a bisa.

Entre Merca e Inglaterra tabatin ultimo tempunan deliberacionnan estrecha di e recien pruebanan Mericano den e desierto di Nevada pa investiga explosionnan subterraneo.

Circulonan oficial na Washington a declara, ayera, cu dentro di gobierno Mericano ainda tin cierto desunion tocante e pregunta con leu por mengua e exigencianan di occidente.

E hefe di prensa di Casa Blanca a declara sinembargo cu no tin ningun diferencia di opinion entre e conseheronan di e president.

Nan ta spera Arthur Dean dialuna awor na Washington.

Aqui nos por hanja un idea dje terrible accidente di trafico cu a tuma luga diarazon anochi na Paradera, banda di Welkom Bar, entre dos auto cu a queda totalmente destrui. Un dje heridonan dje accidente aqui ta gravemente malo y su situacion ta serio.





# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

DIASABRA 28 di juli
DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „The young land" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The hustler" 18 j.
AURORA 8.00 „Psycho" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.

DIADOMINGO 29 di juli
DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
matinee 5.30 „Conspiracy of hearts" a.l.
RIALTO 8.00 „The young land" a.l.
matinee 5.45 „Zorro rides again" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Strangers when we meet" 18 j. — matinee 6.00 „The second time around" a.l.
AURORA 8.00 „Psycho" 18 j.
matinee 6.00 „Marcelino pan y vino" a.l.
SAVANETA 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
matinee 6.30 „Tarzan and the She-devil" a.l.

## CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 28 juli. — E conferencia di desarme di 17 pais ayera a kibra un impasse cu tabata existi hopi tempu caba door di acepta un plan di trabao pa e prome fase di desarme y e medidanan di control. E plan a worde elabora door di Union Sovietica y Merca.

E dos paisnan aki huntu ta forma presidencia di e conferencia Nan a traha segun sugestionnan di e delegado Ingles Joseph Godber.

Nan ta spera cu pa medio di e plan aki por aboli e diferencianan di opinion tocante desarme entre Oost y West.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu basenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord — 28 y 29 di juli Dr. C. van der Bijl.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 28 y 29 di juli — Dr. L.A. Hartman.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Aziё-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Aziё-Afrika-Australiё) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne. 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30 Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9.00 'or a.m. Ds. Jakobs m.m.v. Kerkkoor.
**Piedra Plat:** 9.00 'or a.m. Ds. Visser.
**San Nicolas:** 5.30 'or a.m. Ds. Visser.

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.



— No. 59 —

„E ultimo anochi cu nos tabata na scool di baile. Bo n' ta recorda esei? Dia b'a duna mi e poesia aqui b'a bisa mi cu mi mester lez'e cu calmo. Despues mi mester a bisa bo quico mi tabata pensa di dje."

E hoben a dal cu su man abri contra su frenta.

„Bobo cu mi ta. Oh hamas mi por pordona mi mes e error ei. Qui un terrible ekibocacion........."

Anto poco poco Rita a puntra:

„De la manera anto cu e versonan aqui no tabata destina pa mi?"

E tabata sa cu ta un pregunta inutil e tabata haci.é Pero ainda el a garra su mes na su ultimo speranza.

„No, no", el a bisa vacilante. „Nan tabata destina pa Hella....."

Rita a cai sinta awor den un stul i impotente el a cerra su wowonan....

„Mi Dios...."

Ora cu el a abri su wowonan 'trobe, el a ripara com Harold tabata queda ta miré. Rita a mira enteramente otro cos den e wowonan asina bunita di Harold. Aqui e tabata leza: desesperacion, amargura i dolor...."

Na un tono ronco el a puntra:

„Hella tabata sa esei anto? Esta dje poesia ei? Ta com e por a tende di dje?"

„M'a largé cai sin cu mi por a yuda i Hella a bin hanjé i a duna mi esei back. Tabata e mes anochi cu b'a duna mi e versonan. Mi ta recorda mi esei ainda masha bon. Hella a queda tras solitario den e salon chiquito banda di e sala di baile. El a hanjé i lo el a lez'e i pa ser discreto el a largé cai 'trobe na suela. Ora cu el a mira cu mi tabata buske, el a zak abao i a entrega mi e papel. Asina e asunto mester a pasa segun mi calculo."

„Si", e hoben tabata bisa desespera, „t'asina e asunto lo a socede i ta p'esei foi despues dje anochi ei su trato ‐a cu mi a cambia por completo."

„Pero ta paquico b'a duna mi e versonan anto?" Rita a puntré.

„No ta e versonan mi quier a duna bo, pero e programa di fiesta. Ta robez mi a cohe e papel. Bo ta corda cu nos tabata pa organiza un fiesta di despedida? Mi quier a tende bo opinion respecto e diferente puntonan di programa. Pero na luga dje programa, m'a duna bo e versonan."

Diripiente el a bisa asombra:

„Pero.... Hella tabata aqui? Com el a alcanza aqui?"

„Ora cu b'a sigui cu trein pa Berlin mi a contra cu Hella den wachtzaal di stacion. El a perde su trein. M'a bini aqui na cas cuné. E tabata masha cansa i excita. Mi kier a bai prepara algu p'e i despues di esei el a disparce.

E ora ei m'a hanja su carta. Corto prome cu morto di mi tata m'a yega di pone e versonan aqui na un camina, pero mi n' por corda mas ta na unda mi a larga nan. Mi tabata sa cu nan tabata den e album aqui. Pa casualidad Hella a bin hanja nan den e album. I awor bo sa tur cos."

„I.... ta com ta para awor?" él a puntra sin tono.

Rita a lamta para i a camna bai tranquilo cerca dje. El a saca e renchi di compromiso foi su dede i a bisa:

„Aqui, Harold, tum'e 'trobe.. Bo ta liber 'trobe...."

„Rita...."

El a cohe mannan dje mucha muhe i a bisa:

„Rita, Dios ta mi testigu cu mi no quier a ocasiona bo ningun pena. No ta wega m'a haci cu bo manera quizas lo bo ta pensa. Tur cos a bai na un manera asina stranjo, un mal entendimiento terrible. Destino a causa nos tur dos golpenan terrible. Esei no quier meen, Rita, cu mi no ta stima bo.... No, ta quende lo por larga di por stima bo? Si n' tabata asina, anto hamas lo mi por a compromete cu bo. Ni maske cu bo tata a pidi mi. Sin ganja bo, mi tabatin e plan firme di ser un bon esposo pa bo. Quizas hasta lo nos a hiba un feliz matrimonio tambe.... Cu mi no a papia cu bo di mi amor pa Hella, no tabata pasobra mi tabata cobarde, tampoco pasobra mi quier a duna bo un speranza enbano. Hamas mi a papia bo di dje, pasobra m'a acepta cu foi dia di nos combersacion riba e cerru i cu bo tabata sa quico a pasa cu mi i despues abo mes cu bo propio tactico a evita na papia mas riba e asunto ei. Si n' tabata asina anto sin duda lo mi a reconoce bo dilanti, cu wel mi tabata simpatiza bo, pero amor ta pa Hella mi tabatin. Pasobra mi tabata stima Hella di enter mi curazon. I cu nunca mi amor no a mengua p'e. Ta duel mi masha tantu di mester bisa bo esaqui awor, Rita, pero mi no tin derecho di larga bo na duda tampoco. E sintimentu cu mi ta pertenece na Hella a cria raiz den mi foi den temponan di mi hubentud. Mi no por a saca e idea hamas foi mi men'e, aunque cuantu mi a trata na haci esei. Awor mi tambe sa cu Hella di su banda hamas tampoco a stop di stima mi. Esaqui mester tabata un amor cu a cria raiz foi dia cu e tabata mucha. Ta pa mi motibu el a bandona cas di su majornan bai biba cerca su tawela, na unda nos dos a biba huntu manera ruman. No ta pa e tawela, pero ta pa mi el a bai biba cerca e tawela. Pa mi amor el a sacrifica amor di su mama. Tur esaqui mi a tende mucho laat...... E carta cu el a skirbi mi ta pone mi mira tur esaqui awor mas cla cu nunca. Awor e decision ta na bo."

„Mi decision ta firme", Rita a bisa formalmente.

I el a pusha e renchi den man di Harold i e no a opone mas.

„Rita", ta tur loque el a bisa.

E mucha muhe a sonrei forza.

ARIES
21 Maart — 20 April
Sea un poco mas anima. Trata na hanja un manera na acerca mas tantu personanan queri.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Trata na duna ventahe na bo asuntonan domestico i preferencia na bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
E aspectonan actual ta favorable pa aumenta e comprension mutuo entre abo i esnan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Pasonan cu bo ta tuma bao di aspectonan dje dia di awe lo hiba bo indudablemente na un mehor exito.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Sea anima i mustra propio confianza i no larga ningun hende ripara di bo inseguridad.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Corda duna bo mes curpa e tranquilidad necesario i no tuma mas tantu trabao riba bo curpa cu bo por haci.

LIBRA
23 September — 22 October
Awor lo bo mira den cual sentido sucesonan riba terreno social a trece aclaracion.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

SCORPIO
23 October — 22 November
Asuntonan cu personanan di autoridad lo tin un resultado satisfactorio awe sin duda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Awe ta un bon dia pa plannan importante of trabao preparatorio. Mira com nan ta elogia bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Trata na drecha bo asuntonan di recibonan. Bo debenan tambe mester baha un poco.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Otronan por trece bon aviso. Pone bon tino riba tur loque nan tin di bisa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bo ta goza di un sosten planetaria den esfuerzonan pa un bon atendimiento. Sigui asina.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIALUNA 30 JULI 1962 — No. 4399


# MERCA TA BAI PRESTA YUDANZA NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 30 juli — E minister argentino di asuntonan economico, Alvaro Carlos Alsogaray, a declara ajera cu e negociacionnan cu el a hiba na Merca tocante adquiricion di yudanza urgentemente necesario pa su pais, tabata leu di facil.**

Nos no por permiti nos mes di comete mas error, asina el a bisa. Esaki ta nos ultimo oportunidad. Minister Alsogaray a bisa, cu un cantidad di expertonan di e fondo monetario internacional lo yega Buenos Aires na cuminsamentu di augustus. Tambe nan ta spera pronto un delegacion mericano, cu lo studia e yudanza na Argentina den cuadro di e alianza pa progreso.

Merca, manera tabata anuncia, a bai di acuerdo pa duna yudanza adecuado na e gobierno di Argentina na su intentonan pa limita e presion inflatoria.

## INUNDACION NA PHILIPINA

MANILLA, 30 juli — Segun anuncionan inoficial tin na Philipina cu a wordu azota door di inundacion mas di 40 morto. Milles di terra ta bao di awa, mientras trafico na noord di Manilla ta completamente desfrena.

## E FLOTA RUSO DI SUBMARINO

MOSCU, 30 juli — Un oficial di marina Ruso, schout bij nacht Vyryakin, a declara den un revista Ruso, cu e submarinonan Ruso equipa cu raketnan ta bon instrui den accionnan bou di ijs di polonan norte. E oficial a scribi den e articulo aqui ademas, cu e submarinonan moderno aqui ta equipa cu armanan di raket y torpedonan cu cabeznan nuclear cualnan ta busca nan blanco nan mes.

Nos ta posee e posibilidad pa for di navenan di marina por afecta bapornan y gruponan di bapor cu ta pafor di awanan teritorial di Union Sovietica gravemente.

## HEATH TOCANTE NEGOCIACIONNAN NA BRUSSEL

LONDEN, 30 juli — E negociador Ingles na e deliberacionnan na Brussel tocante e mercado comun, Edward Heath, a yega Londen for di Brussel. Riba e pregunta cu e negociacionnan a fracasa, el a contesta cu den e ultimo dianan nan a papia tocante e problema di mas dificil.

Esaqui no por worde soluciona den tres dia y algun anochi y otro siman nos lo bolbe trata pa yega na un solucion, asina minister Heath a bisa.

## DESGRACIA SERIO DI TREIN NA MERCA

HARRISBURG, 30 juli — Na un desgracia di trein na Steelton, un ciudad banda di Harrisburg den estado mericano Pennsylvania, ayera a muri por lo menos 25 hende y 120 a worde herida. E trein, cu entre otro tabata hiba 95 fanatico di beisbol na Filadelfia unda lo tabatin un partido a sali for di riel ora cu e tabata corre banda di e riu Susquehanan. Tres wagon a cai den e riu y a qutda den awa plat. Mes ora trabaonan di rescate a cuminsa. Helikopternan di forsa aerea di marina a hiba heridonan na hospital.

## SALUDONAN DI BEATRIX

ORANJESTAD, 30 juli — Durante nan permanencia na Aruba danki Dios cu Princesanan Irene y Margriet por a goza hopi di playa y lamar. Ora cu na un momento dado Princesa Irene a duna di conoce e deseo di bai practica waterskies un ratu ta Sr. Morris Neme, como campeon di waterskies tabatin e honor di a asisti princesa Irene na e ocasion aki. Ora cu e princesa a contra cune el a habri e combersacion: „Mi mester trece pa bo saludo di Beatrix mi ruman."

Na anja 1958 Neme a asisti princesa Beatrix tambe durante e tabata practica e mes deporte aqui. Ta mas cu claro cu Sr. Neme a sintie masha contentu cu princesa heredera a manda cumindamento p'e.

**Pa medio di esaqui redaccion ta expresa su lastima cu ainda no a aparece un reportage di foto di bishita na Aruba. Esaqui tabata debi na dificultadnan tecnico. Sinembargo e ta priminti di aparece majan dia(mars) cu enter un pagina di foto dje princesanan.**



# Jira rond ARUBA a fascina princesanan

**ORANJESTAD — Prome cu Su Altezanan Real princesanan Irene y Margriet a cuminza cu e programa oficial pa nan di tres dia na nos isla, pa 8.45 nan a sali for di Aruba Caribbean Hotel pa haci algun compras den Nassaustraat na unda nan a bishita diferente dje negoshinan.**

Pero pa 10'or precies nan tabata cla 'trobe pa cuminza cu e jira agradable bishitando diferente sitionan na Aruba. E prome lugar na unda nan a stop tabata na Paradera, na unda muchanan di school a duna un manifestacion masha bunita pa e princesnan. For di tempran hopi hende di Paradera tabata fond di e plenchi dilanti misa, sperando jegada di e dos princesnan.

Na Paradera dos hoben, Juan Dirksz y Irena Croes a entrega flor n'e princesa nan. E aubade dje muchanan di school di e parokia aki tabata bao direccion di senjor Boekhoudt. E princesnan evidentemente a gosa y aprecia e manera espontaneo cu nan a worde ricibi aki tambe y gustosamente nan lo kier a keda un poco mas, pero programa mester sigui y via Marawiel nan a bai mira e brug natural na Matavidiri. „Esta fantastico", princesa Irene a exclama ora cu S. A. Real a mira e bista bunita di formacion di baranca y e panorama di Mar Caribe su dilanti, y mes ora ta pone su camara di filmacion den accion. S. A.R. princesa Irene ta drenta auto 'trobe pa bai algun meter mas leeuw na unda e por contempla e brug di mas acerca, pero S.A.R. princesa Margriet a bisa „Nos ta camna e pida ey numa", y na pia sigui pa su escorte, princesa Margriet a sigi su ruman major.

### Ayo

E caminda di Ayo tabatin hopi stof y pa wanta e stof un poco un brandspuit a bai dilanti y muha e camina. Tabata net un cos pa e hendenan di television y fotografonan, inmediatamente tur hende nan atencion tabata dirigi 'riba e bista aki. Tambe aki na Ayo tabatin un grupo di hende ta spera jegada di e princesnan. E lugar tabata bunita drecha cu bandera y tabatin un casita di hala di coco traha, na unda e princesnan por a descansa un rato y tuma refresco. Ora cu nan a puntra princesa Margriet kiko e tabata desea, S. A. Real a contesta: „Cualkier refresco, basta e ta bon friu, apesar cu mi ta prefera un Cola cu hopi ijs!" Locual e princesa a worde sirbi tambe.

E bista na Ayo tambe a fascina e princesnan masha hopi. e cantidad di piedranan grandi, cu nan formacion unico, a laga e princesnan lubida tur cansancio y e solo cayente, y mientras cu hopi dje personanan prominente cu tabata escorta e princesnan tabata vacila pa bai mas leeuw, e princesnan a cuminsa subi e barancanan yen di energia pa saca portret y algun film.

Huntu cu jonkvrouw Roell princesa Margriet a haci e kuier dificil entre e barancanan grandi. Nan tabata pasa den hanchinan smal, pasando di un piedra pa otro, tin biaha tabatin slipmento, pero hariendo y yen di pret Princesa Margriet tabata goza di e aventura aki. Tambe nan a saca film di un mata di Divi-divi na Ayo. Masha pret e princesa Margriet tabatin ora cu el a sali na un otro banda di entrada y a nota cu tur e fotografonan tabata para ainda na e entrada ta sperando nan salimento pa saca portret. Mientras cu otronan ta fluit e fotografonan pa hala nan atencion cu no tin mester di spera mas na e entrada, cu va e princesa a sali na un otro lugar, princesa Margriet a hari y laga nan saca su portret, pa mustra cu no ta pa malu e kier a tene nan di spectakel.

**Na Ayo S.A.R. Princesa Irene a gradici senjor Carlos Kelkboom personalmente pa un programa di radio cu a worde dedica especialmente e mainta ey na princesa Margriet, sabiendo cu Su Alteza Real ta gusta canticanan mejicana. E princesa a scucha e programa aki na e radio di auto.**



E bishita na diferente puntonan ta continua y na e mina bieuw di oro na Rooi Frances tabata e siguiente y ultimo stop pa e diasabra.

Despues di esaki nan a regresa pa Aruba Caribbean Hotel na unda nan a diverti nan atardi den e awa blauw y otro pasatemponan agradable na Beach Palm di Aruba.





## FUNCION DI ALUMNONAN DI SRA. LOES DE RIJK

ORANJESTAD, 30 juli — Dia Sabra anochi tabatin un funcion exitoso di alumnonan organiza door di alumnonan di Sra. Loes de Rijk. E programa a haci mencion di diferente numeronan. Decenanan di muchanan a larga nan majornan tende quico nan a sinja di Sra. de Rijk riba terreno di musica di piano, accordeon, fluit i guitarra. Apesar di hopi solista a presenta tambe diferente gruponan gracioso riba podio, manera e Grupo Melodica, cu tabata consisti di Rica Bitter, Rubia Alberti, Klara Arends, Nettie van de Kappel, Tineke de Meer, Janneke van de Esched, Jan den Heijer y Stanley Sedney; dos grupo di accordeonsta; uno cu Adith Perez, Amanda Arends, Babs Kroonenberg i Gilbert Arends i e otro cu Ankie Jongewaard, Elly Jongewaard, Jane Beaujon, Ytsje de Jong, Rupert Lacle i Realino Emerencia, pa termina tres grupo di fluit, esun di prome cu Vera de Graaf, Henk Bastiaanse i Silvio Emerencia; di dos cu Ankie Jongewaard, Meluska de Haseth i Rudy Poeze i di tres cu Emelda Arends, Gemma de Graaf, Rubia Alberti, Martha Bastiaanse i Johnnie Niekoop.

Esaqui a bira un anochi exitoso, tanto pa Sra. De Rijk como tambe pa e muchanan mes i nan majornan.

## CARDENAL ACASE COUSSA A MURI

CIUDAD DEL VATICANO, 30 juli — Den anochi di diasabra pa diadomingo a muri na edad di 65 anja cardenal Acase Coussa, kende tabata miembro di e congrecacion di Iglesia oriental.

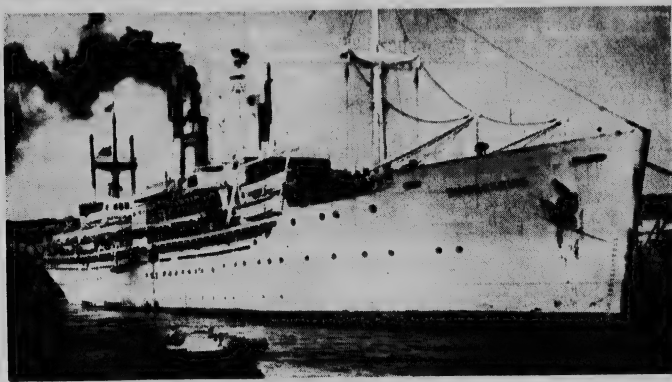
E cardenal un siman pasa a worde hospitalisa cu apendicitis y un cuminsamentu di flamacion den su barrica.

## QUEHO DI SIRIA CONTRA NASSER

DAMASCUS, 30 juli — E gobierno di Siria a entrega un queho cerca e conseho di e Liga Arabe contra loque e ta yama intervencion di Nassar den asuntonan interior di Siria, asina nan a informa di fuente oficial na Siria.

E minister di exterior di Siria a yama e representante di e liga arabe serca y a entrega un queho cu un peticion pa un reunion urgente di e conseho.

President Nasser di Egypto diadomingo den un discurso na Cairo a bisa, cu e poblacion di Siria ta lucha contra e reaccionarionan y finalmente lo corre cu nan. Luna pasa september Siria a quibra relaccionnan cu Egypto despues di un golpe di estado militar.



Esaqui ta e vapor di gera „Zuiderkruis", cu siman pasa a yuda un cantidad di famia Hulandes na Nieuw Guinea cu nan evacuacion di aya pa Hulanda.

## SALIDA DI ZUIDERKRUIS FOR DI HOLLANDIA

HOLLANDIA. 30 juli — 240 persona consisticndo. di hende muhe y muchanan. a sali cu Zuiderkruis for di Hollandia pa Hulanda. como esnan di prome. dje emigracion di Hulandesnan for di Nieuw Guinea. cu a cuminza cu e bapor menciona. Tur e emigrantenan den dos dia mester a deshaci nan mes di nan cas y propiedad nan. Tabatin caba abordo di Zuiderkruis mas di 340 repatriante. for di henter Nieuw Guinea.

## GUYANA INGLES TA EXIGUI INDEPENDENCIA

NEW YORK. 30 juli — Cambodja. Ethiopia. India. Mali y Joegoslavia, a entrega na e comision di decolonisacion dje asamblea general di Nacionnan Uni. un projecto di resolucion. den cual. e gobiernonan di Guyana Ingles y Inglaterra. ta wordu pidi urgentemente pa reanuda nan deliberacionnan tocante stimulacion di un fecha pa independencia di Guyana Ingles. Esaki. „en acuerdo, cu deseonan dje pueblo di Guyana Ingles. manera nan ta expresa den parlamento"

## ZUIDWEST AFRICA

NEW YORK. 30 juli — E president y sub president dje comision special di Nacionnan Uni pa Zuidwest Africa. Carpio yMartinez de Alva. cu na mei a hace un bishita na Zuidwest Africa. a condena den un rapport na e comision politica Sudafricano. den e teritorio ei. y e mustra nan punto di bista. cu Nacionnan Uni mes lo por emprende pasonan. pa tuma gobernacion dje territorio den nan man.

Dia 25 di mei nan a saca na Pretoria un declaracion. cu ta di Carpio y Martinez de Alva. den cual nan ta bisa. cu for di nada. a resulta. cu e situacionnan na Zuidwest Africa. ta un amenaza pa paz mundial of cu nan ta tene e poblacion ayanan abao.



# Declaracion di premier BEN CHEDDA

**ARGEL, 30 juli — Ben Chedda, premier di e gobierno provisional di Argelia, a declara despues di e deliberacionnan entre su reemplasante vice-premier Belkacem Krim y man derechi di Ben Bella, Mohammed Chider, cu pronto nan lo establece un oficina politica cu lo mester goberna e pais.**

Den un declaracion haci na prensa Ben Chedda a bisa. cu gobierno provisional di Argelia a bai di acuerdo cu esey. Awor e consejo nacional (parlamento) mester bai di acuerdo ainda cu e decision.

Na Argel nan a considera e participacion aqui como un paso importante den e crisis politico. Pero nan ta duda cu vice premier Ben Bella lo bai di acuerdo di e condicion. cu e parlamento mester aproba e oficina politica. Siman pasa inespera Ben Bella a anuncia establecimentu di e oficina ey. Di e shete miembronan tin solamente dos na faber di Ben Chedda.

E negociacionnan sin embargo tababisa despues di e deliberacionnan. cu ainda nan no a yega na un acuerdo.

E negociocionnan sin embarpo tabata den un ambiente amistoso. asina el a bisa.

Chider a declara ademas cu na Oran e lo duna un delato y cu probablemente dentro di dos dia el lo regresa Argel.

Minister Belkacem Krim. quende a participa na e deliberacionnan na lubar di premier Ben Chedda. y di quende ta conoci cu e ta un adversario fanatico di e oficina politica cu Ben Bella a establece. a hui pa periodistanan door di sali via di un porta chiqui.

Despues el a participa telefonicamente na e corresponsal di e agencia Frances di noticia „AFP". cu berdaderamente e negociacionnan a tuma lugar den un ambiente amistoso. El a bisa cu den e prome reunion nan a tene deliberacionnan general.

Pa di prome biaha despues di independencia na Argelia nan a censura edicionnan di un corant. Diferente partinan di un articulo for di e corant Frances „France Soir" a worde saca door di autoridadnan.

### Chider a sali pa Paris

Mohammed Chider. quende na Argelia a hiba deliberacionnan pa e grupo di Ben Bella cu e grupo di premier Ben Chedda a sali cu avion pa Paris unda el lo hiba deliberacionnan cu prominente Argelinonan na e capital Frances.

Prome cu su salida Chider a bisa. cu ora e caba di papia na Paris cu e Argelinonan responsabel eynan den cuadro di intentonan pa logra un solucion di e crisis Argelino. e lo regresa Oran.

Eynan e lo discuti e situacion cu su amigunan y segun e ta spera nan lo regresa Argel huntu pa eynan nan instala nan mes den oficina politica. E oficina aqui di shete miembro recientemente a worde establece pa Ben Bella. E oficina lo mester goberna e pais te na e eleccionnan. Ben Chedda no ta den e oficina aqui.

Chider a bisa tambe cu e ta spera cu Ait Achmed. quende diabierne a denuncia como minister di estado lo topa cu ne. Quizas e lo bai Ginebra tambe pa combersa cu e ex minister di Exterior. Saad Dachlab. Tambe Chider ta dispuesto pa bai serca Belkacem Krim na Tizi Oezoe.

### Trupanan di distrito militar cuater ta ocupa Argel

Trupanan di e chercito Argelino di liberacion na e distrito militar cuater. e distrito den cual Argel autonomo ta situa. a drenta Argel.

Nan a ocupa edificionan di radio y television y otro edificionnan. Te awor nan no a haci ningun anuncio di incidentenan.

Den un transmision na radio nan a haci un peticion riba e Argelinonan pa yuda esnan cu ta responsable pa gobernacion nacional.

E portanan di e ciudad Argel lo queda abri pa tur revolucionarionan Argelino. quende nan union lo pone un fin na e actual crisis.

Den e transmision radial nan a bisa ademas. cu. si Argel no por a hunga su papel hustifica. esaqui lo ta causa di e circumstancia cu e zona establece eynan dia cuater di april a crea e situacion cu tin awor.

E conseho di distrito cuater a bisa finalmente den e transmision cu nan seguridad ta sigura y cu nan lo cumpli cu e acuerdonan di Evian. E conseho a duna e garantia cu e ta hiba e principio di union nacional.

E unidadnan di trupanan di e distrito militar numero cuater, cu a drenta Argel, a cuminsa poco poco tuma e gobernacion over. Via radio nan a anuncia cu e trupanan a drenta pa man encion di orden y garantisa seguridad.

E distrito autonomo cu te awor tabata hiba e autoridad a worde acusa di a crea e situacion bruha cu tin awor.

Observadornan hopi tempu largu tabata di opinion cu e lidernan politico y militar di e distrito militar cuater tabata adversarionan di e cooperadornan di premier Ben Chedda, muy en especial di vice premier Belkacem Krim.

Un portavoz di Ben Bella recientemente a bisa cu e distrito cuater ta neutral. pero oficialnan cu tabata fiel na Ben Chedda a worde nombra pa tuma e liderato militar over.

## SEPARACION RACIAL

RICHMOND. Virginia. 30 juli — Un juez federal na Richmond na Virginia. a ordena e autoridadnan di Prins Edward County di bolbe habri e schoolnan. cu nan a serra na anja 1959 pa evita integracion di rasa.

Mas parti dje 1700 muchanan di colo. di Prince Edward Couty. no a hanja ensenjanza for di 1959. E 1400 muchanan blancu a bishita otro schoolnan particular.

## IMPASE NA BRUSSEL

BRUSSEL. 30 juli — E conferencia tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad economico Europeo, a cai den un impasse. Ministernan, no por a obtene, apesar di discucionnan di oranan largu. ningun solucion aceptable pa ambos partido, pa e problema di productonan di paisnan di mancomunidad (Canada. Australia. y Nueva Seelandia). pa cual Inglaterra ta desea un cierto garantia di venta.

Ta parce cu na Brussel nan no ta ... e defrauda masha tragicamente.

E dificultadnan no a bini inespera. Diarason awor nan lo sigui cu e deliberacionnan y nan ta spera. pa por alcanza maske ta riba e puntonan. cu ta di interes pa mancomunidad. suficiente adelanto. pa por suspende e conferencia. te despues di vacantie.

Nan a alcanza e impasse. ora cu e seis ministernan dje comunidad. na e di tres dia dje di diez conversacion ministerial tocante afiliacion Britanico. no por a cumpli. cu e exigencianan minimal dje Britaniconan. pa un tal politica comercial. cu ta garantiza e paisnan menciona di e mancomunidad. riba un entrada pa Euromarkt.

## LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

BASE VANDENBERG. California. 30 juli — E forza aerea Mericano, a lansa un sateli e cu ayudo di un raket Thor Agena. Nan no a duna mas particularidadnan. E raket Thor Agena ta wordu usa. pa trece satelitenan dje typo „Discoverer", den orbita rond di mundu.

## IMPORTACION DI PALU DI SURNAM NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 30 juli — Un cantidad di donjo di carpinteria, chiquitu. na Guyana Ingles mester serra nan carpinteria. por lo menos si gobierno admiti nan pa cumpra palu for di Surnam. Representantenan di mas di 30 donjo di carpinterianan, a explica nan dificultadnan na e ministerio di comercio y industria. Tres siman pasa. gobierno di Guyana Ingles. a limita importacion di palu for di Surnam.









# President Soekarno a jama Soebandrio back

**DJAKARTA, 30 juli — President Soekarno a dicidi pa yama e minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio, back for di Washington, unda e ta hibando deliberacionnan cu delegadonan Hulandes tocante e kestion West Nieuw Guinea. Asina e prome minister, Djoeanda a declara den un combersacion cu periodistanan, despues cu e tabatin un reunion cu president Soekarno y e lidernan militar Indones.**

Riba e pregunta con lo sigui awor cu e deliberacionnan, Djoeanda a contesta cu esey lo depende di e contesta di Soebandrio.

Segun un noticia di radio ricibi na Singapore for di Djakarta Soekarno no solamente a yama Soebandrio back. pero tambe e vice minister di Defensa Hidajat y e embajador na Moscou, Adam Malik pa duna relato di nan deliberacionnan na Washington tocante West Nieuw Guinea. Parce cu dialuna nan lo yega Djakarta.

Dr. Djoeanda a bisa cu dialuna awor nan ta spera Soebandrio na Djakarta y huntu cu ne lo bini e segundo minister di Defensa, teniente coronel Hidajat y embajador Malik.

Di fuente bon na altura na Washington nan ta informa cu e intermediador Mericano y homber neutral na e deliberacionnan, dr. Ellsworth Bunker. a papia e so cu dr. Soebandrio y e embajador Hulandes na Washington. dr. Van Roijen.

Nan a participa cu e representantenan di Hulanda e Indonesia lo a bolbe topa. Pero ainda no ta conoci cu esei a sosode berdaderamente.

### Kestion di Nieuw Guinea den Camara

Ayera mainta 11'or a cuminza den edificio di Tweede Kamer un reunion di miembronan dje gabinete cu miembronan di comisionnan figo, pa Defensa y asuntunan di Exterior. E 38 miembronan presente. dje 57 miembro, y miembronan interino, dje comisionnan aki, a hanja informacionnan acerca dje situacion dje deliberacion na Washington, tocante Nieuw Guinea.

Di fuente dje gabinete, tabata presente president prof. dr. J. E. de Guay. minister di Asuntunan di Exterior, mr. Luns, minister di asuntunan Interno, mr. E. H. Toxopeus, minister di Defensa ir. S. H. Visser y tambe secretarionan di Defensa, senjores A. R. Calmeyer, Y. P. S. J. de Jong

### Deliberacionnan Hulandes-Indones

Dje oficina di Oe Thant nan a anuncia, cu secretario generaal, ta continua su intentonan pa un Areglo pacifico den e kestion di Nieuw Guinea. E tema di mas importante, cu nan a traa durante e deliberacionnan, ta segun nan a tende, deseo Indones, pa haci e periodo interino mas corticu, den cual Nacionnan Uni lo goberna e territorio, prome cu nan entrega gobernacion na Indonesia.

Riba un pregunta, si e deliberacionnan cu Hulanda, a transcuri desfavorablemente, dr. Soebandrio a bisa:

„Cu esaki ta dificil pa bisa. El a bisa, cu el a pasa un nochi na New York, pero e no a bisa nada di su venidero plannan di viahe.

Dr. Soebandrio, a bisa, cu e lo regresa Djakarta, pero, nan a tende despues, cu actualmente e ta preparando pa keda un paar di dia mas. Segun e oficina Frances di prensa AFP, dr Soebandrio lo sigui cu e deliberacionnan di banda Indones, y probablemente, tambe e representante Indones cerca Nacionnan Uni, Wirjopranato y na banda Hulandes, lo tin dr. Van Roijen. cu e representante Hulandes cerca Nacionnan Uni, mr. Schuurmann



## E DI 47 PRUEBA NUCLEAR MERICANO DEN NEVADA

WASHINGTON. 30 juli — E comision Mericano pa energia atomica, a anuncia cu nan a bolbe tuma un prueba di atoom bao di terra na Nevada. Tabata e dia 47 cu nan a anuncia, dje serie di pruebanan na Nevada.

E forza dje explosion tabata menos, cu esun di 20.000 ton t.n.t.

## TRUPANAN MERICANO NA THAILANDIA

WASHINGTON. 30 juli — E ministerio Mericano di Defensa a anuncia, cu e 1800 infanteristanan y marinanan Mericano. cu nan a manda na mei pa Thailandia pa proteha e pais contra penetracion di trupanan querillero for di Laos. lo wordu retira. Ora cu e unidadnan aki, sali for di Thailandia, lo tin e ora ei mas o menos 2200 infanteristanan Mericano y 1000 homber dje forza aerea Mericano na Thailandia.

## CONVERSACION TELEFONICO VIA TELSTAR

NEW YORK. 30 juli — Funcionarionan den 13 ciudad Europeo, a haci conversacionnan telefonico via Telstad, cu nan colleganan na Merca.

Despues di 30 conversacion nan mester a corta e comunicasion, door cu e Telstar, tabata pafor di alcanse, y e telefonista a bisa, cu nan kier termina e conversacion.

**Dialuna a cuminza inscripcion pa di 46 vierdaagse. Immediatamente despues dje participacion aqui loketnan tabata len y tabata reina un actividad entusiasta entre e camnadornan, cu ainda no sa cuanto blaar hende sa hanja door di camna asina tantu.**

## CISCO KID

**presenta pa cortesia di YORK**
**e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL**

1. „Un asalto.. y mi ruman muher ta eynan!"
2. „E pobercito! Dios laga cu.... 3. Ooooh!!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**



Olle y e profesor ta tuma despedida di e ijskabouternan, cu ta bolbe bek pa nan cas ariba e bayena. „Laga nos bam mira si nos por hanja un barcu cu por hiba e reuzenhagedis. Pero nan a lubida ariba di e pisca. Y e reuzenhagedis no ta camna sin e pisca su dilanti. „Y Kulibul a bai caba." Olle ta bisa tristu. Kiko nan mester haci awor??

## FORSA MILITAR DI ALEMANIA WEST

BONN, 30 juli — E minister di Defensa di Alemania occidental, Strauss na Bonn a bisa cu e maximo pa e forsa militar di Alemania occidental lo ta 500.000 homber. Den un discurso na estudiantenan for di diescuater pais Strauss a bisa, cu Alemania occidental no ta capaz pa surpasa e limite aqui, manera actualmente comandancia supremo di NAVO ta desea. E forsa actual ta mas o menos 350.000 homber.

## WERKBOEK PA CUBANONAN

HAVANA, 30 juli — Gobierno di Cuba, a dicidi ayera pa instalacion di un Werkboek, locual ta obligacion pa tur persona riba 18 anja, cu por traha. E entrega dji documento aki lo cuminza dia prome di agosto entre e desempleadonan. 572 oficina specialisa, y 3500 funcionario dje ministerio di trabou, lo ocupa nan mes cu e operacion aki. „E werkboekje lo registra tur actividadnan dje obrero, di cuminzamentu te fin di su trabou na un of otro empresa, y dje sueldo cu el a hanja.

Door dje medida aki, lo ta posibel, dispone di un dia pa otro riba un lista di e reserva di obreronan den e pais.

# Bishita di Soebandrio na President Kennedy

**WASHINGTON, 28 juli — Dr. Soebandrio, e minister indones di exterior, ajera nochi a bishita president Kennedy. E bishita a worde organisa den pura. Dr. Soebandrio tin ya caba un siman na Washington en conexion cu e deliberacionnan secreto entre Indonesia y Hulanda tocante West Nieuw Guinea. Prome cu el a bai Casa Blanca, Soebandrio tabatin ajera tardi un entrevista cu dr Van Roijen.**

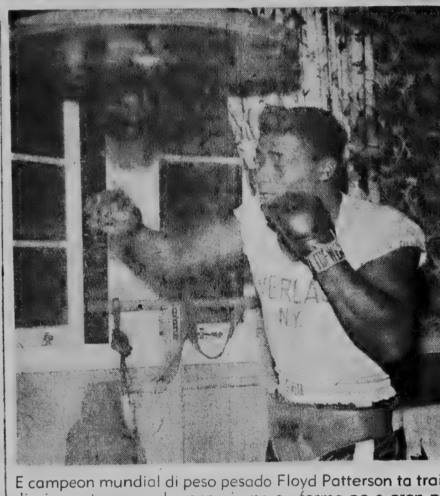
Na e combersacion ey tabata presente e diplomatico mericano, Ellsworth Bunker. Den circulonan cu ta mantene contactonan estrecha cu e deliberacionnan, nan a bisa anteriormente, cu e delegacion indones a laga ripara anteriormente cu dr Soebandrio lo sali pa Djakarta pronto of mester logra un progreso mas grandi den direccion di e punto di bista di su gobierno.

E conversacion a dura 35 minuut. Ora cu nan a puntra Soebandrio despues, cu e deliberacionnan cu e hulandesnan ta cerca di cai den un impasse, el a responde: „No, te caminda mi sa no".

E minister indones a bisa cu el a delibera cu e president, tocante e manera, riba cual, nan por hanja un solucion pacifico, pa e kestion di Nieuw Guinea occidental. E no kier a duna mas particularidadnan. Pero si minister Soebandrio a bisa, cu e tin idea, di regresa Djakarta awe.

Semper tin ainda contacto entre e dos partidanan. Riba pregunta cu e consultonan lo continua despues cu e bai, el a responde: „Si, den cierto sentido. Te ainda tin un paar di asuntu cu nan mester trata. Di banda indones nan a tende, cu te ainda no tin ningun plan, pa un salida dje embahador indones Adma Malik, cu Soebandrio, for di Washington. Un diplomatico cu tin relacion cu e deliberacion, a duna sinembargo como su opinion personal, cu actualmente tin poco deliberacion di berdadero interes.

Den circulonan acerca dje deliberacionnan hulandes indones secreto, nan a bisa, cu nan no ta di acuerdo ainda tocante e schema pa entrega di gobernacion na Indonesia. Segun e plan Bunker, e entrega mester tuma lugar, progresivamente, en periodo di un te dos anja. For di circulonan menciona, nan a tende, cu indonesnan, kier haci e periodo aki menos, mientras hulandesnan kier tene nan mes na e plan original. Maske nan no tin hopi speranza den e perspectivanan di mas deliberacionnan importante, nan a bisa, cu iniciativanan nobo di un dje partidonan lo por bolbe reanuda e deliberacionnan.



E campeon mundial di peso pesado Floyd Patterson ta train diariamente cu masha energia na su forma pa e gran pelea contra Sonny Liston, cual pelea lo tuma luga na Sept.

Ora cu schotnan ta bai haci viahe anto tur cos mester bai mas economico posible, pasobra no ta pasobra ta bai haci viahe sol, anto mester dispidi placa sin grandi mester. Y esaquinan no ta solamente palabra hol, pero hechonan palpable. Pasobra pa caba di confirma esaki mira aki riba e portret e pareha di un famia schot, cu a dicidi di bai kuier como pasahero. Ora cu nan cansa di camna, anto cu duim na laria y dirigi den e direccion cu nan tin di bai nan ta para pidi (cabe'i boto) na e autonan cu ta pasa. No ta importa nan cu nan conoce e hendenan aqui ni bon ni malo, contal cu nan hanja un pasashi pornada.......

## TEAM DI MARTINS BISLICK A GANA ELIMINACION DI SPEARFISHING

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta e segundo dia di eliminacion entre e tres equiponan di spearfishing a worde teni. Manera ya nos a yega di publica esaki ta un eliminacion organisa cu e obheto di manda un team bai competi na Miami otro luna durante un torneo internacional.

E team di Martinus Bislick, cu a termina e promer parti di e eliminatorio den promer lugar ayera a mantene e puesto ey acumulando un total di 366 puntos pa un gran total di 562. E equipo aki ta consisti di Martinus Bislick como capitan, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen. Nan pues lo representa Aruba den e torneo internacional na Miami, cual lo worde teni for di dia 10 te 12 di augustus.

E team di Eddy Bislick ayera a mata piska pa un cantidad di 228 punto pa yega na un gran total di 355 puntos.

Den tercer y ultimo puesto a keda e team di Buchi Muvale, cual team ayera a obtene unicamente 75 puntos pa un gran total di 216 puntos.

Como delegado lo viaha cu e equipo arubano Dr. Dolfi Oduber.

## RUSONAN A LANSA SATELITE TERRESTRE

MOSCU, 30 juli — Union Sovietica, a lansa ajera un satelite terrestre Cosmos 7 den espacio. E oficina di prensa Tass a anuncia cu e lansamentu tabata un exito. E satelite ta contene instrumentunan cientifico. Nan ta spera di por hanja datonan tocante zonanan di radiacion rond di mundo y peliger di esakinan riba viahe den espacio.

## SITUACION POLITICA NA PERU

LIMA, 30 juli — E hunta militar na Peru a recupera e derechonan constitucional cu dia 18 di juli a worde suspende pasobra e motibunan pa esey a caduca, asina nan a participa ajera na Lima.

Nan ta calcula, cu president Prado, cu a worde destitui door di e comandante militar, lo worde liberta e siman aqui. Lo e mag di keda na Lima, asina un participacion ta bisa.

## ESSO 8 ERRES 3

(Di nos redactor deportivo)

Esso Service Centers a triunfa riba Erres cu score di 8 carrera pa 3 den otro partido di baseball clase A. E ganadonan a conecta 11 hit y comete tres error, mientras cu e perdedornan a conecta 7 hit y comete 2 error.

Pitcher ganador tabata H. Wout, y perdedor E. Cannegieter.

## U.S. KEDS CAMPEON 1962 DEN LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi e novena di U.S. Keds a gana e play-off contra di e novena di O So Grape den Wilhelminastadion pa asina bira campeon di Little League 1962. E estelar lanzador Harold Hose a bolbe guia su novena na otro triunfo, mientras cu bateando tambe el a contribui grandemente na e triunfo. Den e promer inning Hose a conecta un homerun cu un companjero na base empuhando asina dos di e tres carreranan di su team.

E partido a caba cu anotacion di 3 carrera pa 2 na favor di U.S. Keds.

O So Grape a conecta total di ocho hit y a comete cuatro error. U.S. Keds tabata tin tres hit y tres error. Pitcher ganador tabata Harold Hose y perdedor E. Chirino.

## WINSTON A BOLBE TRIUNFA

(Di nos redactor deportivo)

Pitcher Yonko Alberts a bolbe hiba Winston na un victoria mas den e campeonato di baseball clase A. E biaha aki e lanzador derecho cigarillero a blankea e team di Heineken's contando cu anotacion di 7 carrera di su propio equipo. Un total di 12 toletero contrario, pitcher Alberts a poncha, mientras cu nan a logra cinco hit contra di su lanzamentonan.

Winston a conecta 8 hit contra di e pitcher perdedor Peterson. Ambos team a comete tres error.

## ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

Cuater pais latino Mericano a pidi pa un reunion urgente, dje conseho dje organisacion di estadonan Mericano. Esaki mester trata mas pronto posibel, e reunion di un conferencia di ministernan di Exterior, pa deliberacion acerca dje actitud, cu gobiernonan di paisnan dje organisacion ta tuma contra gobiernonan, cu a wordu crea door di golpinan di estado. Dialuna e conseho lo reuni.




# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 30 di juli 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Man on a string" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Strangers when we meet" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Joselito y Pulgarito" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Peeping Tom" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 30 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene elHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 30 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 30 de julio de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## ROBERT SOBLEN A PERDE APELACION

LONDEN, 30 juli — E Mericano Dr. Robert Soblen, kende na Merca tabata condena na castigu perpetua di prison pa motibu di espionahe pa Union Sovietica, a perde e apelacion cu el a haci contra su detencion den un prison Londinense. Algun tempu pasa Soblen, kende tabata liber na Merca contra pago di un suma di garantia den espero di decision final di Corte Supremo na Merca, a hui for di e pais y a bai Israel. Ora cu nan a expulse for di Israel y cu e tabata den un avion pa Merca el a herida su mes di tal manera cu nan mester a hospitalisé na Londen unda e avion a haci un escala. Soblen a pidi gobierno Ingles asilo politico.

Awor su abogadonan kier haci un ultimo intento pa saca nan cliente liber door di haci un peticion na Camara de Los Lores.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di



— No. 60 —

„Larga nos no sigui mas leu na haci e momentu aqui bira un drama, Harold. Mi tambe debe bo un declaracion.... Scucha. Dia cu b'a duna mi e poesia, mi no a pensa nada otro sino cu e tabata dedica na mi i mi curazon tabata hubila. Ya mi tabata stima bo caba e dia ei. Pero foi die anochi ei nos no a mira otro tampoco mas. Bo no a larga tende nada mas di bo. E ora ei mi tambe a cuminza ta considera e poesia di bo como un sorto di carinjo cu cualquier hoben por duna un mucha muhe sin ningun pensamentu serio acerca. Pero despues di hopi tempo cu mi a bin mira bo trobe, como un hoben asina serio i asina formal, m'a bin pensa unbez cu e poesia di bo entrega na mi mester ta un indicacion formal. Quizas ta na sorto di maneranan asina hendenan serio i formal ta duna declaracion di nan amor. Tur e anjanan ei mi tabata vibra entre miedo i speranza. M'a bin contra cu bo pa casualidad despues.... i b'a bin conta mi bo pasashi. Bo n' ta corda com e dia ei m'a bisa bo cu bo mester cuminza na papia cu e mucha muhe cu bo curazon ta desea? Bo n' ta corda cu m'a bisa bo cu bo mester scohe e camina back di antes? Te na e momentu ei mi tabata convenci cu ta mi tabata e mucha muhe ei."

„Rita...."

„Mi n' mester a quere esei, unavez cu hasta b'a entrega mi e versonan?"

E hoben a sagudi cabez, mientras e mucha muhe a sigui:

„Dia cu mi tata a muri m'a bira bo comprometida. Mi tabata convenci di tabata dispone di bo amor. Awor mi sa mehor. No tabata mi falta, ni tampoco tabata di bo. Tabata consecuencia di un fatal error. Pero bo mester trata di bai busca Hella. Bo mester haci tur manera di contra cune. E mucha ei ta pertenece na bo, mescos cu bo ta pertenece na dje. Contra mi boluntad m'a quita foi dje e anhelo di mas grandi di su alma, pero si bo bai conte ta quico a pasa, mi sa cu sin duda lo e pordona mi. N' ta p'e motibo ei nos mester queda manera stranjero pa otro, Harold. Despues, ora cu bo cu Hella ta feliz huntu cu otro, larga mi tambe tende algu di bo, Harold awor.... adios...."

I prome cu Harold por a strobe di bandona e cuarto, ya Rita a disparce.

Cu pianan pisa Harold tabata lastra manera un anciano ta bandona e cas na unda el a ricibi carinjo, amor i ayudo den bida.

Wel ta berdad e tabata sinti un gran alivio i alegria dje libertad cu el a hanja trobe, pero di otro banda, maske quico socede.... el a larga toch un pida di su curazon cerca Rita....

* * *

„Ta duel mi, pero no por hanja e senjorita papia cune", e camarera a bisa Vera Sarino, pero ei e tabata na un adres robez, pasobra Vera no tabata queda satisfecho solamente cu e palabranan aqui.

„No papia coi loco cu mi, mucha. Ta depende ta QUENDE y QUENDE ta bin bishite. Lo e queda contentu cu un amiga di dje bin informa pa su salud. I no sigui protesta, pasobra toch mi n' ta bai foi aqui sin cu mi a hanja bo maestra mira...."

E siguiente momento Vera mes a corre subi trapi.

Rita no a tende ta subi. Prudentemente i silenciosamente Vera a camna yega na e cama. I na e momentu ei Rita tabata drumi cu su cara pa muraja. E tabata jora suavemente.

„Rita", Vera a grite cu compasion.

Inboluntariamente e mucha a bira su cara.

„Ta quende a larga bo drenta aqui?"

„Ta mi mes a dicidi na drenta."

„M'a bisa exclusivamente cu mi no ta dispuesto na ricibi ningun bishita awe. Pa ningun hende...."

„Ni tampoco bo amigunan?" Vera a puntre cu un reproche suave.

„Mi n' tin ningun amigu...."

„Pero Rita...."

„No. Mi no tin ningun amigu", Rita a bisa caprichosamente. „Amigunan den necesidad ta masha poco. Hendenan cu awe ta jama nan mi amigunan pronto lo bira lomba pa mi".

„Tende Rita, ta di unda mi ta merece un semehante trato?"

„Ta solamente curiosidad a trece bo aqui".

„No," Vera a bisa paciente, „pasobra el a mira e penanan cu Rita tabata sufriendo. „M'a bini aqui pasobra mi tabata masha preocupa pa bo. Enter personal di teatro ta informa pa bo."

„Acaso mi mester quere bo...."

„Nan ta pretende cu bo mester ta masha malo, Rita. Pasobra esei sol caba ta proba bo ausencia foi teatro."

„Nan no a bisa nada otro?"

„Ta quico mas lo nan tin di bisa anto?"

„M'a quere cu bo por a tende esei caba foi un of otro fuente."

„Quico anto?"

„Cu m'a quibra mi compromiso cu Harold."

„Si, mi tabata sa esei", Vera a bisa seriamente.

„Com bo por a sa cu mi no tabata comprómete mas?"

„Degenhard no tabatin su renchi di compromiso mas bisti."

I na un manera participante e tabata caricia Rita su man.

Esaqui a pensa: „Lo mi por ekiboca mi anto den dje? Ta inhusticia m'a comete anto cune?

El a queda ta mira Vera duru den su cara.

„Mi cu Harold a separa foi otro, pero quedando nos tur dos cu masha amistad cu otro. Nos a bin comprende cu nos tur dos a comete un ekibocacion."

„Anto ta masha huicioso di bo di a quibra bo compromiso."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Com, mi ta bai Tracy?" „Bon sigui." 2. „Duna mi mas o menos tres sketch. Mi ta kere cu e x-ray filmsnan lo juda bon." 3. „Mientrastantu, Sam y ami lo bai haci un jamada importante." 4. „E caso ta bira ora pa ora mas grave."

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. Misterio y Alegria ta biaha hunto den e trein cu a sali di New York. 2. „Suave, Estela! Esaki ta un trein masha bieuw.." „E „torcidito" aki lo por haci nos hanja un accidente." 3. „Ki sorto di papel Estella Savage ta haci den e funcion, V'ctor?" „E ta canta y balia.. y e ta e plaa'svervanger di Inace Marsh."

## BISHITA DI SOEVANNAH PHOEMA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 30 juli — E premier di Laos, y lider dje movimentu neutralista dje pais, principe Soevananan Phoema, a yega Washington, caminda a saludele, minister Mericano, Dean Rusk. Den un discurso Rusk a bisa, cu Merca ta contra riba e acuerdo di Ginebra tocante neutralidad di Laos.
Principe Soevana Phoema, a expresa su esperanza, cu tur e Laosianonan cu ayudo di tur paisnan cu cuai nan tin amistad, lo adqueri, independencia, soberanidad y neutralidad di nan pais.

Tabata necesario, pa paz den henter Laos, y cu e economia dje pais, lo ta riba un bon fundamento.

E premier Laosiano lo delibera cu president Kennedy, tocante posibilidad di ayudo Mericano na Laos.

## PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 30 juli — E ministerio di Alemania Oost di exterior, a protesta cerca e potencianan occidental, en relacion cu dos explocion.

Cu tabatin ayera na e muraja Berlines, cual a causa dos buracu grandi den e muraja. Segun oficina di Alemania Oost di prensa A.D.N.
E explocionnan ta trabao, di un organisacion di no di un solo persona, manera polis di Alemania West a bisa.
Nan a hanja explosivo banda dje buracu causa door dje explocion. Tambe prome cu e explocion tres oficial Mericano a inspecciona e muralla poco prome cu e explocion.

# Desarollonan den e kestion di NIEUW GUINEA

**DJAKARTA, 30 juli — E minister president indones, Djoeanda Kartawidjaja a bisa ajera, cu e desarrollonan den e kestion Nieuw Guinea lo ta decisivo den e dianan cu ta bini en relacion cu e pregunta si un solucion pacifico ta posibel si of no.**

Djoeanda a combersa cu prensa despues di un reunion di e comandancia supremo Indones pa libertacion di West Nieuw Guinea den palacio presidencial, cual reunion a dura dos ora.

E reunion, cu tabata presidi pa president Soekarno, tabata trata e rapportnan di minister Soebandrio, kende actualmente ta na Washington. Djoeanda a ripiti, cu Indones no solamente ta depende di e negosacionnan pa dicidi riba futuro di West Nieuw Guinet. El a bisa cu enfasis, cu su gobierno te ainda ta spera y ta haciendo esfuersonan pa logra un solucion pacifico.

En relacion cu e encargo di Soebandrio, Djoeanda a bisa, cu e minister Indones di exterior te ainda ta investigando e punto di bista Hulandes pa hanja seguridad si e dos partidonan tin e mesun puntonan di bista en relacion cu solucion di e conflicto a base di e proposicion di Bunker.

Djoeanda a bisa, cu e reunion a atende tambe e ultimo desarollonan riba terreno militar. Na e deliberacionnan ey tabata presente tambe e minister di defensa, Nasoetion y e comandante supremo di e forsanan militar Indones.

Mas prome den mainta Soekarno tabatin un entrevista cu e embahador Mericano, Howard Jones, cu cual e president a papia mei ora.

Nan ta acepta cu e combersacion tabatin e kestion Nieuw Guinea como tema.

### Representantenan di conseho di Nieuw Guinea pa Merca

E gobierno ta dispuesto, pa manda na cualkier momento un representacion mas pronto posibel, dje conseho di Nieuw Guinea, pa New York. Asina e delegado di gobierno, senjor Veldkamp, a bisa ayera nochi, durante e sesion di e conseho di Nieuw Guinea, riba e mocion entrega dia 10 di juli door di Jouwe, den cual el a pidi, pa manda Papoeanan na e delegacion di Hulanda na Nacionnan Uni. Despues cu nan a delibera den secreto, nan a eligi pa e representacion aki, senjoresnan, Jouwe, H. Womsiwor y Tanggahma.

Nan lo sali awe pa Hulanda, pa bira mas na altura tocante e actividadnan na Merca. E representacion lo wordu staciona temporalmente na New York, y regularmente delegadonan Hulandes lo tene nan na altura y duna nan tambe conseho.

### Sch. bij Nacht Reeser tocante documentonan Indones

E comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea, Schout-bij-Nacht Reeser, a declara ayera na Hollandia, cu e documentonan, cu nan a hanja na paracaidistanan Indones cerca Merauke, no ta contene plannan completo di operacion pa aterizahenan aerea cerca di **Hollandia.**

El a bisa asina en respuesta riba preguntanan na su conferencia semanal di prensa, na Hollandia, agregando, cu nan por a stipula for dje documentonan, kiko e plannan ta. Tocante anuncio di fuente Indones, cu paracaidistanan, no ta dispone di tal plannan, e comandante a bisa, solamente: „Ami no a bisa mesun cos den un tal caso. Den e documentonan no tin fecha, y tambe poco mi por garantisa ki dia e ataké lo tuma lugar.

E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio, y e embahador Hulandes na Washington, Dr. van Roijen ayera nochi laat a repasa e progresonan cu nan a logra na e deliberacionnan secreta den e kestion Nieuw Guinea.

Segun fuentenan diplomatico, cu a haci anuncio di e plannan pa e entrevista, e tempu cu nan lo reuni ainda no ta stipula definitivamente. Nan a traha e plannan despues di un conferencia cu nan a tene ayera entre Soebandrio y Ellsworth Bunker, e ex-diplomatico Mericano kende ta asisti na e conferencianan como observador neutral.

E deliberacionnan entre Soebandrio y Bunker, segun informenan ayera tardi trempan lo worde suspende pa haci e entrevista entre Van Roijen i Soebandrio.

Segun fuentenan Indones Dr. Soebandrio tabatin intencion, pa prome cu e papia cu Van Roijen e conferencia cu Adam Malik, e representante Indones na e deliberacionnan secreta.

Dr. Soebandrio no a participa na e deliberacionnan aki, pero e tabatin un entrevista cu Van Roijen, diahuebs siman pasa.

Na januari di 1963 di quinta Spearfishing international lo tuma luga na Bonaire. Ta spera den e dianan como 150 persona na Bonaire. Riba e portret aqui nos ta mira president di comision di piscamentu central, cu diadomingo di siman pasa a cohe un sailfish di dos meter largu, loque trobe ta un prueba cuanto e piscadonan lo por saca for di mar Caribe.

**Siman pasa porfin nan a firma un acuerdo na Laos. Riba e portret aqui nos ta mira e momento riba cual e representantenan di Inglaterra y Rusia Lord Home y Gromyko, ta firma e tratado, mientras premier dje gobierno di Laos, Prins Soevanna Phoema ta para mira. Gromyko ta banda robez, Lord Home ta banda drechi.**

## ISLA BOHAYAN ATACA

JESSELTON, 30 juli — Seis homber arma den un boto di bela a ataca e isla Bohayan na e costa Oost di Noord Borneo Ingles, asina polis na Jesselton a participa. E hombernan a tira den laira y nan a cuminsa saquea e isla. Nan a queda un ora riba e isla. No ta conoci ainda quico nan a bai cu ne.

## ROEANDA Y BOEROENDI

NEW YORK, 30 juli — E conseho di seguridad ayera a recomenda unanimemente pa admiti Roeanda y Boeroendi como miembronan di Nacionnan Uni. Asina ta informa den circulonan ayera na e conseho.

## HUELGANAN NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 30 juli — Polis arma cu scopetnan automatico y gas lactrimogeno ayera tabata haci patrulla den cayanan di Santo Domingo na Republica Dominicana.
27 federacion di trabao tabata welga como protesta contra un ley nobo riba inkomstenbelasting.

Tabatin un tension masha altu den e ciudad, pero nan no a anuncia ningun incidente. E lidernan di e welga a ninga noticianan oficial cu e welga tabata organisa en coneccion cu e dia di independencia na Cuba.

President Bonnely entre tantu a anuncia, cu Republica Dominicana lo acusa Cuba oficialmente di actividadnan subversivo. El a bisa cu radio Havana ta duna transmisionnan, cu ta dirigi riba Republica Dominicana y cu ta anima e pueblo pa comete actonan di violencia.

## ARRESTACION DI EX DELEGADO MERICANO

NEW YORK, 30 juli — Polis Mericano, a aresta un ex delegado, Pat Sutton y su ruman homber y tambe dos otro persona. Nan ta acusanan di ta laga placa falso circula. Sutton, tabata di 1948 te 1954 miembro di camara di delegadonan. El a keda den libertad, contra pago di un suma di garantia di 7500 dollar.

# BEN BELLA LO ESTABLECE SU SEDE NA ARGEL

**E oficina politica forma pa Ben Bella y su simpatisadornan lo establece su sede un di e dianan aki na Argel, asina nan ta informa den circulonan a yega na e oficina. E delegado di e oficina na e liga arabe tin orden pa pidi pa Argelia bira miembro completo di e organisacion. Te awor Argelia tabata representa den e liga pa solamente un observador.**

Den un discurso na Tiaret den e distrito Oran Ben Bella a bisa ayera tardi cu ehecucion di e reforma agraria ta e prome tarea di e revolucion.

E diferencia di opinion entre Tlemcen y Argel no ta existi mas for di dia cu nan a forma e oficina politica, asina el a bisa. Lo por tin, segun Ben Bella den e actual Argelia solamente un partido.

Boudiaf, un minister di e goboierno provisional, na Tizi Ouzou a haci un yamamentu na tur militarnan y e luchadornan di e ehercito nacional di liberacion pa nan organisa nan mes y bringa contra e golpe di estado.

Ben Chedda den un declaracion na Argel a bisa prensa, cu e peligernan pa un guerra civil e intervencion di exterior a bolbe bira realidad.

### Trupanan anti Ben Bella pa Constantine

Fuentenan bon informa na Tizi Oezoe, a anuncia, cu trupanan di mas o menos 1200 solda, dje di tres districto militar Argelino, Kabylia, cu ta partidarionan dje vice- premier Argelino, Belkacem Krim, y adversarionan di Ben Bella, ta dirigi nan mes pa Constantine.

Tambe nan a anuncia, cu partidarionan dje premier Argelino Ben Chedda y Krim ta defende nan mes na e cuartel general na Constantine, maske nan ta rondona door di trupanan di Ben Bella, cu tambe ta vice-premier, pero adversario di Ben Chedda. Tizi Oezoe, ta capital di Kabylia, y cuartel general di vice-premiernan Belkacem Krim y Mohammed Boediaf, ambos adversario di Ben Bella.

### Condenacion

Belkacem Krim, vice-president di e gobierno provisional, a condena e golpe na Constantine. El a haci un yamamentu na e forsanan revolucionario pa nan duna resistencia contra e intento aki pa establece un dictadura. E ministernan di e gobierno provisional a bandona Argel. Solamente premier Ben Chedda ta ainda den su palacio di verano.
Gabinete Frances a dicidi di interveni na Argelia pa protega e ciudadanonan Frances si e situacion bira mas peor.

## EXITO INDIRECTO PA KENNEDY

NEW ORLEANS, 30 juli — E delegado Hale Boggs, un importante partidario di president Kennedy den congreso, a bolbe worde recomenda y ta casi sigur di reeleccion den un pre-eleccion democratica. Esaqui masque cu tabatin un oposicion conservativo fuerte.

Boggs, e yabi di e mayoria democratica den camara di diputados a califica su victoria como un derrota pa esnan cu ta culpa e president di tur cos malu. Tabata especialmente un victoria riba esnan cu ta sigui odia e medio di e agrupacion extremo derecho di John Birch.

## AYUDO INTERNACIONAL PA ARGENTINA

WASHINGTON, 30 juli — Ministerio mericano di exterior a anuncia ayera, cu Merca, a consenti den ayudo, pa gobierno, di Argentina, pa su intento pa limitacion dje presion inflacionario.
Nan a duna e anuncio aki, despues di deliberacionnan di minister di asuntonan economico di Argentina, Alvaro Alsogaray, na Washington. Minister Alsogaray, a anuncia na un conferencia di prensa cu su bishita na Merca, a conduci, pa redondeacion di acuerdonan tocante fianzanan internacional y mericano pa un suma total di 500 millard dollar. E fondo internacional monetario, a anuncia ayera cu pronto nan lo manda un delegacion pa Argentina, cual lo coopera na un investigacion nobo, pa e situacion economico y financiero dje pais.

E aviador mericano Robert White, e piloto di „X-15", cu a avion aqui un altura di 9300 meter, a conquista pa medio di e prestacion aqui e insignio di „Astronauta". Su muhe orgulloso tabatin e previlegio di por a hinka e senjal di distincion aqui riba e tuniek di su uniform. White a bira anto di prome Cosmonaut cu un avion.



1. „Ai?" „Si, aki bo mester duna bo cuenta cu bo ta bin mira com nan biba den e barrio pobernan.. 2. „Mucha!" „Hola, Mildred. Com ta bai alteza real?" 3. „Hilaria, com ta bai mi jioe? Mi ta gradici bo cu bo a bin mira mi." „Y akinan bo a bin bira bon."

1. „Mi no sabi kiko a pasa mi, mi no por drumi.." „Pensa den algo agradable, Lorenzo." 3. „Na unda el lo a bai?" 4. „Mi a pensa den algo agradabel y até aki!"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No larga ningun chens pasa sin haci uso di dje. Yuda otronan den nan dificultadnan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E parti di mas dibertido dje atardi i anochi aqui lo ta na bo fabor. P'esei probecha bon di dje.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E atardi di awe ta duna bo un ocasion di saca probecho foi personan mas bieu.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E atardi aqui ta favorable den mehoracion di bo relacionnan. Trata na quita nan foi camina.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Esaqui ta un dia cu aspectonan financiero cu no ta desfavorable, basta cu bo mira bon.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E aspectonan di ajera ta continua ainda, pero ta perde nan influencia parti di anochi.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Trata na regla e asunto di tal manera, cu e dianan aqui lo sea un paar di dia calmo pa bo.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Un cambio di aspecto ta pone impresion e atardi aqui riba amistad duradera i relacionnan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Negoshi i asuntonan practico ta goza awe di preferencia. Awe ta un dia menos adecuado pa asuntonan priva.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No descuida bo debernan ni maske ta di belasting. Otronan lo intermedia.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Paga tino pa otronan no sobrecarga bo cu obligacionnan cu bo no por cumpli cu tur.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Facilmente lo bo por ser enganja door di otronan pa via di nan medionan of maneranan di paga.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 31 JULI 1962 — No. 4400

# Mision di BEN BELLA tabata un exito

**ARGEL — E delegado di vice-premier Ben Bella, Mohammed Chider, kende na Paris a hiba deliberacionnan cu nacionalistanan cu ta residi eynan, ajera na su regreso di e ciudad ey na Oran a bisa, cu e crisis politica awor a pasa. El a bisa vice premier Ben Bella, kende tabata spere na e aeropuerto, cu su mision tabatin exito.**

E trupanan, cu a drenta Argel, a aumenta e medidanan di seguridad. Nan a participa cu tur Europeonan y Argelinonan cu a worde cohe presu despues di independencia, lo hanja nan libertad.

Hotel Aletti, unda diplomaticonan estranhero, funcionarionan di gobierno y periodistanan ta queda, a worde proteja door di soldanan di e di cuater distrito militar.

En relacion cu e eleccionnan parlamentaria, cual lo mester tuma lugar dia diesdos di otro luna, un portavoz di e gobierno provisional na Rocher Noir a participa, cu ningun candidato a inscribi. E temino pa inscripcion a termina siman pasa.

Den e participacion di premier Ben Chedda, den cual e ta pidi tur lidernan nacionalista pa bini Argel, nan ta bisa ademas, cu e eleccionnan parlamentaria probablemente como consecuencia di e crisis lo no por worde tene dia diesdos di otro luna, pero cu tampoco por suspende e eleccionnan pa tempu ilimita, pasobra ta urgentemente necesario pa e pueblo laga tende loque e quier.

E premier a duna un imagen obscuro di e situacion. Desempleo ta aumentando, pa motibu di e crisis e Europeonan ta sera nan empresanan, e situacion financiera a bira peor, e provisionnan practicamente a caba y e salubridad di e poblacion ta preocupante.

## HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 30 juli — E sindicato general na Argentina cu den mayoria ta peronista, a proclama pa prome y dos di agosto un huelga general. Nan mester a tene e huelga aki for di fin di juni, pero e sindicato a dicidi, manera el a bisa, di duna gobierno algun tempu mas pa resolucionnan cu e sindicato a tuma.

## MANUEL PRADO DEN LIBERTAD

LIMA, 30 juli — Manuel Prado, cu nan a baha dia 18 di juli como president di Peru, a keda ayera den libertad. un junta militar tabatin e presu riba un bapor di guerra. E hefe dje junta, general Perez Godoy, a anuncia, cu Prado por sali dje pais, ora cu e kier.

## VACASION DI MINISTER LUNS

DEN HAAG, 30 juli — Di fuente dje ministerio di exterior na Den Haag, nan a tende ajera en respuesta riba un pregunta, cu te ainda nan no a tuma ningun decision acerca di vacasion di minister Luns.

Segun noticianan, cu nan a ricibi anteriormente dje ministerio, minister Luns lo ta ausente te e di segundo mitar di agosto pa motibo di vacasion.

## GOBIERNO CENTRAL DI CONGO KIER FORMA FEDERAL DI GOBIERNO

LEOPOLDSTAD, 30 juli — Premier Adoela di gobierno central congoles, a pidi Nacionnan Uni, pa pone huristanan disponibel, cu mester haci e ultimo toque na e constitucion federal stipula door dje gobierno central. Segun un comunicado, dje gobierno central, e constitucion proyecta, organonan federal, lo worde encarga cu gobernacion di entre otro asuntunan di exterior, defensa, douane, y asuntunan monetario, comercio interino y di exterior.

Tur sobra autorisacionnan politico, lo keda na encargo di gobiernonan provincial, cual ta worde indica den e proyecto di ley, como „miembro di estado", cu tambe tin mag di keda cu e autorisacion di dicidi di nan propio gobernacion.

Circulonan diplomatico na Leopoldstad a declara, cu nan ta dispuesto, di ehecuta un sistema federal di gobernacion, y nan ta spera cu actualmente nan lo por reanuda deliberacionnan entre premier Adoela y president Chombe di Katanga.

## APERTURA DI FERRETERIA NOBO DI MARIO S. ARENDS

**Hopi felicitacion y mehor deseonan senjor Mario S. Arends, su senjora y su yiu Lorenzo a ricibi diasabra atardi na ocasion di inauguracion oficial di e ferreteria nobo den Wilhelminastraat. Familiares, personanan prominente den circulo di comercio y amigonan, nos por a weita den e ferreteria, cual tabata organisa di tal manera cu tur hende tabatin algo di bisa na fabor di e personanan cu a „set-up" mercancianan y varios articulos na un manera masha visual y practico pa e publico comprador. Diasabra atardi durante e brindis cu tabatin nos a saca e portret aki.**

**Nos ta mira d.r.p.dr. Sr. Mario S. Arends, su esposa, sr Lorenzo y sr. J. O. (Jenny) Arends.**

# Soebandrio lo queda algun dia mas na Washington

**Vice premier indones, Leimena, a anuncia ayera nochi na Djakarta, cu Soebandrio, lo keda algun dia na Washington, en relacion cu desarrollonan nobo, den e kestion di Nieuw Guinea Occidental, teniente general di Hidajat, vice minister di defensa, cu a acompanja Soebandrio na su viahe na Merca, a regresa Djakarta ayera nochi.**

Negociantenan Hulandes y Indones, a yega di acuerdo na nan deliberacion secreto, pa continuacion dje deliberacionnan. Asina nan a tende di fuente diplomatico na Washington. E deliberacionnan, cu nan a tene na un cas na Middleburg na Virginia, a transcurri bon, y ta ofrece perspectivanan favorabel, asina nan a agrega.

A tuma parti na e deliberacion, e embahador Hulandes na Merca, dr. Van Roijen, e embahador Indones na Moscou, Adam Malik y e Mericano Ellsworth Bunker. Dje mesun fuente diplomatico nan a anuncia, cu e minister Indones di Exterior, Eoebandrio, cu a suspende su salida pa Djakarta, no a tuma parti na e deliberacionnan, pero e ta sigui curso dje asuntonan minuisiosamente.

### Deliberacion hulandes-indones

En relacion cu e peticion di president Soekarno na dr. Soebandrio, pa keda Washington, locual ta un cambio den e orden na deliberadornan Indones pa regresa. nan a bisa na Djakarta, cu dr. Soebandrio mes a pidi pa esaki. despues di su entrevista cu president Kennedy. y cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant.

Segun corantnan cu ta sali na Djakarta lo ta posibel, cu dr. Soebandrio, lo regresa Washington cu „bon noticia", di su mision. E „bon noticia" aki, lo trata di e fecha pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental na Indonesia.

### Repatriacion for di Nieuw Guinea pa pa Hulanda

Ambtenaarnan di gobierno, K.L.M. y e compania di aviacion „Kroonduif", na Irak, ta cooperando cu otro pa un bon transcurso dje emigracion di hende muhenan y muchanan Hulandes pa Hulanda. Entre prome y 19 di agosto, nan lo ehecuta 14 vuelo extra, cu superconstellations. E avion lo entretene servicio entre Biak y Bangkok, y un otro ta bula di Bangkok pa Hulanda.

Segun e coresponsal di ANP a tende di fuente autorisa. nan ta evacua e siman aki mes personanan for di Merauke y Fak Fak. Despues ta turno di Seroei, Manokwari, Hollandia y Biak. Nan ta ehecuta e operacion bao di nomber di „Spectrum". E prome Dakota for di Merauke na Biak, a yega cu 30 muher y mucha. Ayera mainta atrobe e Dakota a bolbe trece un grupo grandi for di Merauke.

## DESPEDIDA DI SR. HOEKSTRA

ORANJESTAD, 31 juli — Ex-discipulonan di sr. M. Hoekstra, quende despues di a traha un cuarto siglo na ensenjanza di Aruba, pronto ta bai bandona Aruba cu pension, awe noch lo tuma despedida festivalmente di dje. E recepcion aqui ta tuma luga den Caribe Club. E encuentro aqui ta tuma luga atardi 6'or.

## V. C. FULLER SUPER-INTENDENT

SEROE COLORADO, 31 juli — Sr. V. C. Fuller a ser nombra na Lago como superintendent di dept. general services. E ta reemplaza Sr. N. M. Shirley. Sr. Fuller a drenta servicio di Lago 11 di juni 1930 como un Pan Am. Club employe. Na anja 1934 el a ser nombra como asistent manager di club. Na anja 1940 el a hanja un puesto na e dept. di cual awor el a bira chef di mas altu.

## „VEILIGHEID THUIS" TA AWOR NA POST

SEROE COLORADO, 31 juli — Di prome edicion di „Lago Home Safety Review" a bai post seman pasa i lo ser parti bao di tur trahadornan di Lago. E publicacion nobo aqui i cu awor a bini cla ta na dos idioma: Ingles i Papiamentu i a ser redacta pa departamento di Seguridad di Lago.

## ARUBA FLYING CLUB 20 ANJA

ORANJESTAD, 31 juli — Di 20 aniversario di Aruba Fying Club lo ser celebra riba dia 25 di augustus p.v.

## FILMLIGA TA TRECE "NEOTPRAWLENNOA"

ORANJESTAD, 31 juli — Filmliga lo presenta Dia Sabra i Dia Domingo awor e pelicula „Neotprawlennoe" („E carta cu nunca no a ser manda"). Esaqui ta un pelicula ruso cu tekstonan na Hulandes. E critico di pelicula Bertina a skirbi poco tem pasa respecto e pelicula Ruso aqui:

„E pelicula Ruso aqui a tuma luga enteramente den e naturaleza calvo i rudo di Siberia. Nan ta bibando hunto cu un grupo di pioneronan — dos guia i dos estudiante geologico di universidad di Moskou — quende cu un avion a bini foi nan campamento di base i a ser hiba te na e terrible territorio lodosal aqui. E expedicion ta bai larga nan aya solitario cu encargo pa busca diama[illegible]dustria. Ora cu porfin un ardu di diamanta e ser hanja, e calamidadnan tambe a cuminza.

E cuaternan cu a cuminza cu asina balenteria na nan encargo a ser azota pa un candela di mondi, cu tabata quima como mil kilometernan leu, un candela masha terrible. Un dje guianan aqui ta muri quima bao di un troncon di palu. Ta resta awor e segundo guia i e estudiantenan: un hoben i un dama, cu ta pasando amor den amistad colegial, haciendo e trabao di pionier como un aventura romantica.

Romanticismo a traha lugar sinembargo pa heroismo ora cu e trio — cu a tuma como nan tarea na hiba over un mapa cu indicacion dje luga na unda e bena di diamanta pa e base di campamento — nan a ser ataca pa calamidadnan di naturaleza, cu a ser asina bon trece riba pantalla, cu e ta haci masha impresion riba hende. E estudiante ta muri di agotacion i e mucha muhe nos no ta mira mas trobe: esaqui ta bin perde e guia foi bista, quende agota porfin ta sigui mas leu den un jobida di sneeuw te ora cu e ta alcanza un riu congela. Drumi riba un vlot di algun troncon di palo i mientras e tabata elu di caintura, e ta dwaal door dje panomara sin limite i porfin e ta ser salba pa un helicopter di salbacion ora cu ya e tabata na rand di su sepulcro.

Esaqui ta atrobe un pelicula Ruso den cual e camara a bai te na top di su capacidad i den cual naturaleza ta hunga un rol fuerte simbolico. Tin bez e camara ta corre bai door di tur e mondi cerra huntu cu un trupa di pionero den e lodosalnan. [illegible] bon trabao di arte e ta queda, princi[illegible]lnanmente ora cu nos pensa bao di qui circumstancianan e filmacionnan autentica aqui a ser haci na Siberia. Ta solamente lastima di e tedencianan propagandistica cu e hubentud Ruso quier demonstra, cu pioneronan balente ta e heroenan di estado cu mester dedica nan bida na desarollo dje luga."

Dia 9 i 10 di sep'ember e liga ta presenta riba e mes 35 mm. e pelicula „Er kcmt een vr'end vanavond".

Ta spera cu na augustus lo por presenta ainda un pelicula extra di 35 mm. Den e pelicula di ballet Ruso „Het gebochelde paardje". Den esaqui at funciona solamente actor, solistanan i orkesta di e Teatro Bolsjoi na Moskou.

## NEWT LORY - un siman na Aruba - A MURI

**ORANJESTAD, 31 juli — Diadomingo mainta e americano Newt Lory, mientras e tabata sambuya huntu cu dos hoben arubano cu ayudo di un aqualong a muri na e ruina di „Antilla".**

**Na un momentu dado e dos guianan no a mira e mericano di 54 anja di edad bini ariba mas. Despues di hopi buscamentu nan a bai hanje ta drief poco mas leu. Prome cu nan por a logra trece terra, ya el a entrega su spiritu caba. Aunque cu e motibo exacto ta dificil pa hanja sa, sinembargo ta di acepta cu ta un ataque di curazon el a hanja bao di sambuyamentu.**

x x x

**E defunto tabata traha como ketelmaker cerca e firma MacDonald, Wyath & Kapers, cu tabata traha como contratista na extencion dje fabrica di awa y energia door di Westinghouse.**

**Apenas un siman numa e defunto a yega Aruba pa e bai ofrece e parti di dje den construccion di e trabaonan na Balashi. Segun cu nos ta informa, lo nan larga balsema e restonan mortal y lo nan trata na transporta e cadaver e siman aqui ora cu „Santa Rosa" bini Aruba, pa Seattle, Washington, camina famia dje defunto ta biba.**

**„35 anja casa y 35 anja feliz mi a biba cu mi senjora y mi jiunan", tabata palabranan di un tata orgulloso diasabra anochi den su residencia den George Madurostraat, ora cu nos a puntrele kiko e tin di bisa 'riba e dia grandi aki cu e ta recorda su 35 aniversario di matrimonio cu senjora Sixta Ponson-Henriquez. Senjor „Uchee" Ponson, bon conoci pa mayoria di hende na Aruba tin ocho jiu homber y dos jiu muher. Tur cu excepcion di uno, kende pa motibo di trabao ta den estranheria actualmente, tabata presente na e brindis aki intimo di familia. E jiu di mas hoben, Egbert, a cumpli 17 anja, majoria dje jiunan ta casa caba y Uchee su cas tabata yen di nieto tambe. Te laat e familia feliz aki a sigui gosa di e celebracion. Nos ta mira 'riba e portret aki: Un grupo dje familia, den centro Uchee y senjora Sixta, e jiunan, suegranan y mas dilanti un dje nietonan.**

Durante aubade na Oranjestad diaviernes mainta: na banda drechi dilanti dirigent frere Alexius, na banda robez abao den huki cabez dje pianista Padu del Caribe. Mas atras e princesanan riba balcon. Frere Alexius y Padu del Caribe ta ser presenta despues di aubade na e princesanan.

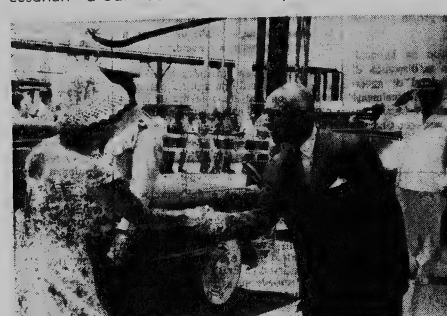
E Antillean Steel Orchestra, cu tabata percura pa e parti musical den John Wesley College durante bishita dje princesanan, ta contene un muzikant femenina.

Pastoor Standenmeijer durante e bishita corto dje princesanan na combersacion cu e huespednan altu.

Ina Schaap y Carla Werleman a ofrece bunita panjanan di muraya na e princesanan diavierne mainta ora cu e princesanan a bai haci un bishita rapido na Imeldahof.

Den John Wesley College e princesanan a hanja oferta di regalonan door di Elly van Trikt y Hilda Helmen. Banda dje princesanan e cabez di scool D. J. Helmink.

Princesanan Irene y Margriet durante nan bishita na John Wesley College, scuchando na cantica dje muchanan



Sr. W. A. Murray, president Directeur di Lago a saluda e princesanan nan yegada.

Den cantina infantil di Seroe Colorado Douglas Monroe a ofrece regalonan.

Princesa Irene ta saluda secretario insular L.C.M. Kerstens na su yegada na Bestuurskantoor.

Na yegada den cantin infantil na Seroe Colorado. Dilanti Princesa Irene cu Sr. Murray, mas atras Princesa Margriet cu Sr. Donovan.

Zuster Maria Magdalena cu su muchanan ta cantando y toca Muziek na Imeldahof.

Aqui nos ta mira Harry Bareño y Walter de Cuba cu na Savaneta a ofrece schemerlamp di cc co na e princesanan.

# Cumpleanjo

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos Nelly Steel. Felicitaciones ta bini di su amiganan Ina Werleman, Melda Maduro y especialmente di Melda Werleman.

Ajera a cumpli su 32 anja di edad senjora Beatrix Koolman. Felicitacion ta bini di su esposo Alejandro, jioenan, di su mama Doja Ras y Bruno Ras y demas familia Ras y Koolman.

Dia 29 di juli a cumpli 5 anja Beatriz Lucila Lopez. Felicitaciones ta bini di su mama y tata, wela y welo, omonan di su rumannan, di su padrino y madrina, di su amiguitanan di Jacintha Kleuterschool na Dakota y especialmente di familia Nadal, Vrolijk, Orman, Lopez.

## RETIRO DI MARINERO MERICANO FOR DI THAILANDIA

BANGKOK, 30 juli — Un vocero dje embahada na Bangkok, a anuncia cu e ultimo parti dje marineronan mericano, cu tabata situa na mei na Laos y Thailandia pa motibo dje situacion, a retira ayera nochi for dje pais. E marineronan a haci e viahe pa akinan den avionnan grandi di transport di nan basioedornan na 80 km dje frontera cu Laos.

E minister Thailandes di asuntunan interino, general Prapat Sjaroesa Thien, a bisa na periodistanan cu segun su opinion, nan a retira e marineronan demasiado liher despues dje conversacion entre president Kennedy y e minister president laosiano, Soevannah Phoema.

Esaki ta un foto di accion di polsstok hoogspringer di Finlandia Lenti Nikuta durante weganan internacional na Stockholm. E atleta a haci uso di un polsstok fabrica di fiberglass y a haci un salto di 4.80 meter.



## ESSO A LAGA MARLBORO DEN CAMPO

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo mainta den Lago Sport Park, e novenanan di Esso Service Centers y Marlboro a enfrenta otro den partido valido pa e campeonato AA. Cu anotacion di 11 carrera pa 10, Esso a sali victorioso, un victoria obteni den ultimo inning. Cu e score empata na 10 carrera e segundo parti di e noveno inning a bai aden. Siendo hometeam Esso tabata tin ultimo oportunidad na bate. Luego cu un companjero di equipo a embasa Geo Guerrero a percura pa e hit di oro cu a empuha e carrera di gana. Cu e hit aki, Guerrero ademas a gana su mes wega ya cu ta e tabata e pitcher pa Esso. Su equipo a conecta total di 14 hit y comete tres error.

Marlboro a conecta 11 hit y pifia total di 7 biaha.

Pitcher perdedor tabata Clarence Jack.

A destaca cu e bate ademas e hungador di Esso, R. Wout, kende den cuatro turno na bate a conecta cuatro hit pa mil punto.

Cu e triunfo aki. Esso a bira subcampeon.

## MARIO CROES JR A GANA TIENKAMP DI A-KLASSE

(Di nos redactor deportivo)

Cu e ta e mihor hungador di pingpong den nos isla, Mario Croes Jr. a bolbe confirma diaDomingo ora cu el a gana e tienkamp organisa door di directiva di Aruba Table Tennis Association. Den A-klasse ya ta pa varios anja cu e hungador aki ta ganando e titulo di campeon di Aruba. Den su equipo Bavaria, e ta e homber fuerte.

Como number dos den A-klasse a keda Cholan Jacobs tambe di Bavaria, mientras cu Emiliano Jansen a keda den tercer puesto. E ultimo aki ta hungador di Commandeursbaai Club. E copanan di A-klasse a worde entrega door di vice-president di A.T.T.A. Sr. Boysie Croes.

### Benny Vrolijk a gana den „B"-klasse

E tienkamp di clase B hunga den Club Estrella a termina cu Benny Vrolijk di Club Bonaire na cabes. Como segundo a keda Francisco Croes di Commandeursbaai Club y den tercer puesto R. Jansen tambe di Bonaire Club. Despues di e ultimo wega e copanan di B-klasse a worde entrega door di president di A.T.T.A. Sr. Pedro Figaroa.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 31 di juli

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Un Venezolano en Mejico" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sons and lovers" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Aventuras de Joselito y Pulgarito" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „De vrouw die de liefde ontdekte" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Angulla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 31 di juli

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.46 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandés
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 31 di juli

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 31 de julio de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## DOS PAIS A OFRECE ASILO NA DR. SOBLEN

LONDEN, 31 juli — Dos pais no menciona a ofrece asilo na dr Soblen, psychiatro decendiente for di Litouwen, quende nan a condena na Merca pa pena perpetua pa motibo di spionahe, pa Union Sovietica. Asina nan a anuncia awe for di Londen. E anuncio aki ta bini di e delegado laborista Scholefied, cu ta trata pa gobierno Britanico bira di acuerdo, cu un peticion pa asilo politico pa dr. Soblen.

Manera ta conoci caba, dr. Soblen ta den un hospital di prison na Londen restableciendo di un intento pa comete suicidio, cual el a haci den un avion di caminda di Tel Aviv pa New York, despuès cu autoridadnan Israeli a sakele for dje pais.

## ACCIDENTE NA SUBIMENTO DI SERRU

Dos Alpinista Britanico, cu a tuma parti na un expedicion Ruso Britanico na Union Sovietica, a muri, ora cu nan a trata pa subi un pico di mas o menos 6.500 meter, den e serru Pamir. Asina e lider Britanico dje expedicion, sir John Hunt, a anuncia den un telegram.



## CISCO KID



1. „Ami tin e botin!" 2. Mientras.... „Mi lo bute tras di e bar pa ningun hende no mire...."

## AVENTURA DI OLLE



1. „Esey si ta malu.... nan no tin linja pa piska den nan saku. Com e hagedis ta bai camna awor sin e pisca su dilanti. Olle ta saka tur cos for di e saku afafin e ta bin hanja un mea bieuw di profesor Hansen. Nan ta mara e mea na e palu y nan ta coge un pisca. Mes ora e reuzenhagedis ta bira contentu. E ta pensa den su mes „esey si ta un pisca stranjo.... pero un pisca si e ta."

## DICK TRACY



2. „Hey, nan ta actua manera cu nan a bolbe jega na un luga cu nan conose bon. 3. „No tin ningun hende aki?" 4. „Jo-Jo, Ko!"

— No. 61 —

„Hopi hende den teatro lo tuma gusto".

„Munstra nan un cara hari, de la manera cu nan lo no mira ni comprende bo sufrimentu i nan mes lo stop di haci redashi."

„Mi ta prefera mehor di no mira nan ningun bao di mi bista mas."

„Asina mi tambe a pensa i ta p'esei mes tambe mi a bini aqui."

„Com asina?"

„Mira un ratu; temporada di invierno ta terminando. Nos tin dos luna di sosiego prome cu nos cuminza traha trobe. Mi mama ta bibando na un luga masha bunita i ricu di naturaleza, manera mi a yega di bisa bo caba. E cas ta situa den mondi meimei di un cerru. Nos ta corre bam aya cu mi auto. Nos ta corre haci paseonan den e sitio ei i nos no ta pensa riba nada mas. Pues, quico bo ta bisa di esei? Den bo luga lo mi a bai, unavez cu toch Degenhard lo no regresa mas na teatro."

„No? E n' ta regresa mas aya?" e enferma a puntra sorprendi.

„No.... N' ta mas mehor pa boso tur dos? Bam mira, bam cu mi. Haci un esfuerzo. Mi mama i mi ruman muhe lo caricia i mima bo i lo bo hanja e consuelo cu asina tantu bo tin mester hustamente den e dianan aqui. Si bo bam cu mi, anto mi tambe lo sinti mi masha feliz, pasobra e ora ei mi tin sigur di ta dispone di bo amistad, loque masha tempo caba asina tantu mi tabata anhela."

Rita a queda ta mira Vera secondenan largu den su cara.

„Bueno, Vera, mi ta acepta bo oferterta", e mucha muhe a responde.

„Oh Rita", Vera a responde i a sunchi su amiga.

CAPITULO 12

„Hallo aqui ta hospital minicipal.... Ta baronesa Von Degenhard ta na telefon?"

Agnes a sinti su rudianan ta tembla. El a larga su curpa cai den un siento, prome cu e por a contesta.

„Si, t'e mes...."

„Senjora Baronesa, bo n' ta sinti falta di bo yiu muhe?"

„Si.... ya ta 14 dia caba...."

„Pues e tin como dos seman caba aqui serca nos."

„I ta awe numa mi ta tende esei?"

„Nan a trece bo yiu muhe aqui foi su conocimiento. Nos no por a participa bo esaqui mas antes, pasobra bo yiu tabatin caintura masha pisa i tabata foi su conocimiento. Nos no tabata sa ta quende e tabata."

„T'asina gravemente malo e ta anto?"

„Nan a sake foi lamar.... Nan ta calcula cu ta desesperacion a pone tuma e paso desastroso aqui."

Agnes a escapa un gritu di horror.

Robert a tende e gritu ei i a corre bini. El a bin hanja su mama foi su tino den stul. Ainda su man drechi tabata garra e bocino di telefon. Robert a quite foi su man i a cuminza grita:

„Hallo, hallo, tin hende ainda na telefon?"

I como cu e no a hanja contesta el a cologa e bocino trobe na su luga. Despues di algun minuut Agnes a bini trobe na su mes. Den di mas grandi excitacion el a cohe Robert su man tene.

„Robert", e muhe a grita cansa. „Hella.... Nan a bisa awor ei ta na unda e ta.... Ta terrible. Ta foi awa nan a sake...."

Robert a queda ta mira e mama como si fuera e tabata duda cu esaqui su sintir tabata bon.

„Foi awa?"

„Si, ta terrible.... E quier a mata su curpa...."

Robert a queda ta mira su mama babuca. Jamas el a mira su mama jora, sino unicamente riba dia di morto di su tata. Ma awor e tabata jora trobe. E tabata jora pa Hella quende el a desterra foi su curazon....

„I tabata mi culpa", Agnes a continua turdi. „Sielo santu, pero esei tampoco no tabata mi deseo. Mi no quier a bai asina leu. Robert yama hospital municipal unbez. Puntra nan cu mi por bai bishite."

Unbez Robert a hanja comunicacion cu hospital.

I despues di su combersacion el a bisa:

„Si Hella a bini na su conocementu trobe, pero e tin caintura altu. Ainda tin peligro di morto. E no por ricibi bishita ainda."

„Mi ta bai aya unbez", Agnes a bisa excita.

Mientras e mama a bandona e cuarto pa e bisti su panja p'e bai hospital. Robert a sali pa e mes bai span cabai dilanti dje shers.

Un ratu despues Agnes a aparece.

„Lo mi bai cu bo, mama?"

„No; queda aqui. Un hende mester queda cas pa tira un bista i vigila cas. Lo mi manda e shers back unbez. No conta riba un pronto regreso. Mi ta queda den ciudad te ora cu Hella ta salud trobe. Antó mi ta regresa cane."

El a tuma man di su yiu homber.

„Robert", el a bisa lastimoso, „mi tabata mucho severo pa bo cu Hella. Reza pidi Dios pa e no castiga mi pa esei...."

## SEIS MORTO NA DESGRACIA DI AVION

TOULOUSE, 30 juli — Cerca di Gaillac, den e departamento frances Tarn, a cai ayera nochi un avion cu un cantidad di paracaidistanan cu ta sinja abordo. Seis dje occupantenan a muri.

## EMBAHADOR CANADES A FALLECE

DEN HAAG, 30 juli — E embahador di Canada na Hulanda, senjor C. P. Hebert a muri antayera nochi den su cas na Wassenaar di un atake di curazon. Senjor Hebert, tabata na Hulanda for di 18 di december 1958.

Senjor Hebert tabatin 63 anja. y prome cu su dokter por a yega el a muri. E embahador di Canada a caba di regresa di un vacacion di 14 dia na Francia.

## LUCHA NA SURVIETNAM

SAIGON, 30 juli — Segun calculacion di fuente autorisa survietnames, a muri for di 1957 na Sur Vietnam mas di cien mil persona na bringamentunan.

Den e prome seis lunanan dje anja aki a muri 20 mil persona.

## SITUACION NA BERLIN

BERLIN, 30 juli — Polis fronteriso di Alemania Oriental a tira un aleman Oost mata, cu a trata di hui pa Berlin West. Segun calculo inoficial, polis di Alemania Oriental a tira mas di 47 persona mata cu for dje construccion dje muraya a trata di hui pa occidenta.

## KENDE LO HANJA E „ANJER WISSELBEKER" E ANJA AKI!!

(Di nos redactor deportivo)

Ta un tradicion cu riba e anochi di apertura di Olimpiada A.S.U. e Anjer Wisselbeker ta worde entrega door di e president di A.S.U. na un deportista cu durante e ultimo anja a destaca y cu tabata un ehempel deportivo pa otro deportistanan. Na anja 1955 e honor aki a bai na e conocido hisador di peso Julian Pemberton. kende tabata tin un bon actuacion na Antillas y na Mexico caminda el a logra tercer puesto di su categoria durante Weganan Panamericano.

E atleta Enrique Vorst ta e segundo den ricibi e Anjer Wisselbeker ora cu na 1056 directiva di A.S.U. a reconoce su gran hazanjanan den campo di atletismo.

Janny Brokke na anja 1957 pa su gran demostracion den tennis a ricibi e Aanjer Wisselbeker. Diferente anja tras di otro Brokke a conquista triple corona den e campeonatonan di tennis.

Mundo Kemp. ya den su ultimo anjanan di gloria. a hanja e codiciado beker na 1958. Loke e hungador aki a yega di presta riba terrenonan di futbol ta bon conoci pa uno y tur.

Un sportman cu den tres ramo di deporte esta pingpong. volley- y basketball tabata tin un actuacion sobresaliente na 1959. esta Mario Bergen tabata number cinco den ricibi e copa.

E conocido alero robes di R.C.A., di A.V.B. y tambe varios biaha di Antillas. Juchi Jansen. un deportista ehemplar. a ricibi e copa na anja 1960.

E ultimo cu a ricibi'ele. esta anja pasa. ta e atleta hoben Herman Hope, kende actualmente ta studiando na California.

E copa aki a worde dona door di Su Alteza Real Prins Bernhard durante su bishita na nos isla na directiva di A.S.U. pa anualmente worde entrega na un deportista of club of organisacion cu durante e ultimo periodo di un anja a destaca su mes riba tereno di deporte especialmente cu un actuacion sportief. Y ta en relacion cu esaki cu directiva di A.S.U. ya pa hopi anja caba ta organisa e A.S.U. Olimpiada mas cerca posibel di e fecha di nacemento di Prins Bernhard. ya como cu ta e a entrega e copa cu e bunita doel di honra actuacion di uno of di un grupo di deportista.

Te ainda tur anja directiva di A.S.U. a entrega e copa na un persona. Es decir no a worde haci uso di e posibilidad di entrega e copa na un club pa un formidable actuacion y manteniendo alavez un reputacion di ta sportief.

## HEINEKEN'S A SUPERA ZENITH 5 - 2

(Di nos redactor deportivo)

Den ultimo wega di e campeonato AA. Heineken's a supera Zenith cu anotacion di 5 carrera pa 2.

E campeonnan 1962 a conecta 9 hit y pifia cuatro biaha. mientras cu Zenith tabata tin 6 hit y 5 error cometi.
Pitcher ganado tabata Sam Jacobs. A perde pa Zenith Mike Fuel.

### Posicion final di e equiponan

Incluyendo e dos partidonan final hunga diaDomingo nos ta hanja e siguiente tabla di posicion.

| CLUB | WH | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 15 | 14 | 1 | — |
| Esso Servicec. | 15 | 6 | 9 | 8 |
| Marlboro | 15 | 5 | 10 | 9 |
| Zenith | 15 | 5 | 10 | 9 |

Mirando e cifranan aki claramente por worde constata com mihor pelota a worde brinda door di e novena cervecero di Heineken's. Apenas un derrota nan a sufri. cual por cierto tabata contra di Esso ya ora cu nan tabata tin e titulo di campeon bon sigura caba.

Esso den su promer di baseball AA indudablemente a haci un bon papel, obteniendo e segundo puesto.

Empata den tercer y cuarto luga nos ta hanja e equipo cu anja pasa a sali campeon esta Zenith y e novena di Marlboro.

Esakinan pues lo tin di hunga un play-off pa mira cual lo bai hunga den classe A.

Nos ta comprende cu ta hopi biaha dificil pa nombra un club cu den un grupo e posibilidad di un of mas actuacion onsportief ta mas grandi cu di un individuo so.

Y teniendo cuenta cu esaki mes. tog nos ta kere cu e anja aki e honor di ricibi e Anjer Wisselbeker ta toca na un club. Un club cu a haci un formidable hazanja den e campeonato di su deporte, cu ta produciendo mayoria di e hungadornan cu ta forma nos seleccion. y un club cu ta un ehempel di disciplina, dedicacion serio y di amor pa deporte. Nos ta referi na e team di baseball AA di Heineken's. cu a conquista e titulo di campeon 1962.

Ademas di obtene e titulo di campeon den un forma excepcional, diferente hungador di Heineken's ta ocupa promer puesto den e divisionnan individual di e campeonato. Tambe den encuentronan contra di equiponan di Corsow, e campeonnan di nos isla a haci un gran labor y a duna baseball di Aruba vida y animo atrobe.

Manera ya nos a menciona ta dificil pa un equipo logra mantene un sportiviteit perfecto, pero nos ta kere cu di mas cerca cu ta posibel yega na un sportiviteit asina, Heineken's a logra. Sin duda algun nan comportacion y disciplina ta ehemplar.

Nos candidato pa worde honra pues cu e Anjer Wisselbeker e anja aki, ta e equipo di baseball AA di Heineken's, un verdadero campeon.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 29 di juli di 1962.

### Cabainan ganador

Promer careda: Ladrillazo (51 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. F. Vidal.
Distancia 1100 metro. Tempo 66 1/5 sec.

Di dos careda: Praxiteles (51 kilo) componente di llave 5 di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1700 metro. Tempo 104 4/5.

Di tres careda: Comoburn (50 kilo) di preparador L. Marquez G. cu jinete F. S. Pérez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Di cuater careda: Alone (51 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete C. Cruz. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

Di cinco careda: Chaupinela (52 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete R. Bustamante. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Ultimo careda: Gleen Ford (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete G. Gonzalez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Cu triunfo di mayoria di e favoritonan e resultado a bira un mercado liber.

### Arubaanse Courant cu un cuadro ganador

Den e combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar Arubaanse Courant a saca un cuadro ganador di 5 cabai perdiendo unicamente Ladrillazo cu ta e unico batacazo di e competencia. Den e ganadornan tin 4 promer favorito un tercer favorito y Ladrillazo cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito. Cu tal resultado ta di comprende cu no por tin otro cos cu un mercado liber. Tabatin sella 299.262 formulario pa un valor di Bs. 2.854.792

A resulta 104 cuadro cu 6 cabai ganador y 2.451 cu 5 ganador. E cuadronan di 6 cabai ta gana cada uno Bs. 7.732.70 y esunnan di 5 cabai ta gana Bs 218.70 cada uno.

E preparador Millard Ziadie, cu a inscribi 8 cabai den 5 y 6, no a logra ningun victoria no obstante su ehemplarnan ta ehemplarnan bon y bon prepara.

### Con e cabainan a corre

PROMER CAREDA: E batacaso di e competencia di diadomingo a resulta den e promer careda den cual Ladrillazo cu nos a indica den nos pronostico como un posible gran batacaso, a conquista e triunfo. Pero como den e otro caredanan e favoritonan a cumpli debidamente, e triunfo di Ladrillazo no tabata basta pa elimina e mercado libre. E careda a inicia cu Ticer como puntero y Ladrillazo corriendo basta cerca. Den e recta final Ladrillazo a tuma su atropellada pa avanza y tuma e punta. E carga di el Mascota y Mimado no a logra quita e victoria for di Ladrillazo. El Mascota a ocupa e di dos lugar y Mimado di tres puesto. Ticer cu na principio a comanda , peloton, a drenta di cuater sigui pa Murallito, cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Shabatoko, e gran favorito di e careda aki, no por a haci nada contra Praxiteles, e ganador di e careda, cual ehemplar nos a indica como un di e rivalnan mas potente den e prueba. Praxiteles a gana e careda di punta a punta. Domenico y Telon ta e dosnan cu a lucha mas fuerte contra e ganador, pero mester a keda conforme cu tercero y segundo lugar. Palmerin y Shabatoko, e componentenan di llave 7, no a logra mas cu e di cuater y di cinco lugar.

DI TRES CAREDA: Comoburn, e „fija" nacional di e siman, a anota un victoria cu suma facilidad. E ehemplar no a haya competencia di ningun di e otro competidornan y a logra su victoria cu 4 cuerpo dilanti di Grande Etoile.

Nunlands a ocupa e di tres lugar, sigui pa Taxus. Metedora a completa e marcador. Antonio, cu a ser hopi nombra, no a resulta manera hopi apostador a spera.

DI CUATER CAREDA: Alone, cu den ultimo siman tabatin traqueo excelente cu a hala atencion di e aficionadonan, a resulta ganador di e cuarta careda, den cual el Tamao tabata e gran favorito, cu e viaha aki mester a keda conforme cu di cuater di lugar. E careda a inicia cu Helsinki como delantero sigui basta di cerca pa Alone. E lucha a bai entre e dosnan aki te cerca e meta, caminda Alone a logra domina su rival y gana cu mei cuerpo di ventaha. E otro competidornan a drenta algo retira. Ici Paris, den di tres puesto, a yega dos cuerpos tras di e ganador y El Tamao a drenta di cuater. Te a completa e marcador. Den e careda aki Cambo a keda retira.

DI CINCO CAREDA: Triunfo pa e favorito Chaupinela cu mei cuerpo dilanti di Bentella. Bustamente a corre a la expectativa y avanza na altura di 800 meter pa ocupa di cinco lugar entrando den e recta final. Zarak cu tabata na cabez a cuminza mengua y na altura di 100 meter Chaupinela a pasa pa domina y gana e careda. Despues di a soporta un fuerte atropellada di Bentella cu a demostra atrobe gran posibilidad. Tercero a drenta Malinco, sigui pa Pinkerton, mientras cu Uruguayana a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Otro triunfo pa e promer favorito di catedra Gleen Ford, cu na ultimo metro finalnan a logra e victoria dilanti di Pamir y Agur cu tabata e delanteronan. Di cuater a yega Tamesis II sigui pa Torneo. Bull, un di e favoritonan di e careda, a perde tur su chens cu su mal salida kedando ultimo. Luan Chamal a keda retira den e careda.

ARIES
11 Maart — 20 April

Awe i manjan lo bo mira e asuntonan den un luz mas cla i lo bo experimenta un sintimentu di alivio

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo ta na estado di realiza un arreglo satisfactorio ora cu bo haci bo best pa esei.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

E dia i anochi aqui lo trece bo algun bon ideanan pa viajenan corto of paseitonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Percura bon pa bo placa i propiedadnan ta bon sigura pa wanta casonan cu por presenta.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E constelacion planetaria ta awe favorable pa suplicanan i contactonan pa hendenan cu por haci algu pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

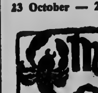
Lo bo tin hopi cos di haci awe; no suspende te majan loque bo por haci awe.

LIBRA
23 September — 22 October

Conociman lo ta un gran sosten pa bo awe i majan anochi. Tene contacto cu gruponan cu ta na bo fabor.



SCORPIO
23 October — 22 November



E mainta di awe lo bo tin un bista turdi riba demas asuntonan. No traha ningun plan ànto pa e dianan aqui.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo ta dispone actualmente riba un bon aspecto porvenir i bo por traha plannan cu exito.

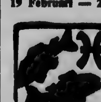
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo n' por querc di sosega riba bo lomba i larga otronan haci bo trabaonan pa bo. Esei ta di mas.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No larga ningun hende pone bo descuida cosnan cu ta di asina tantu interes pa bo. Conseha bo amigunan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo tin algun experiencianan dibertido en relacion cu colegasnan i lo bo goza di nan aprecio.

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Asina ta, cu Estela como plaatsvervanger, tin solamente oportunidad, ora cu Inace no por actua." 2. „Kende ta e admirador mas grandi di Estela?" „Mi no sabi, Rip. Probablemente algun actor." 3. „Tin un manera masha rapido di hanja sabi esey."

## EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

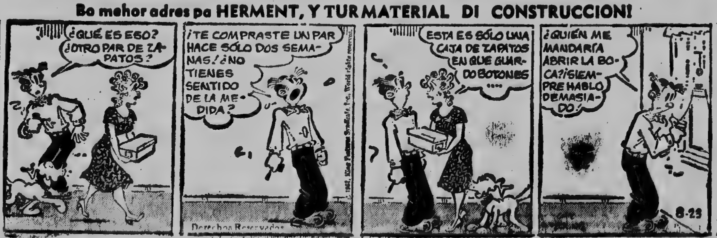
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Hola. Abo ta e donjo?" „Mi ta Julieta Jones. „Bo a bini serka sr. Bell?" 2. „Mi a bin busca srta. Bell. E ta serka sr. Bell. E no por mirami ni pinta. Asina ta cu mi ta lesa." 3. „Mi jioe bo no ta comprende?" „Claro cu mi ta comprende! Bo no por nenga cu bo ta odiami.... cu bo ta mi enemigo di mas grandi!"

## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Kiko esey ta? Un otro par di zapatu?" 2. „Dos siman pasa bo a cumpra un par! Bo no tin basta sinti?" 3. „Esaki ta solamente un caja di zapatu den cual mi ta warda boton...." 4. „Kende a mandami habri mi boca? Semper mi ta papia demasia-



Un multitud di alomenos 10.000 muhe na Elisabeth (Katanga) a lamta pa bringa contra soldanan di India dje ehercito di N.U. na Katanga. Algun muhe a ser mata y otro herida. Cu moketenan cerra tin un dje rebeldenan aki ta bini riba un militar.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 1 AGOSTO 1962 | No. 4401



Apuntes Editorial

## ANOTACION MARGINAL NA OCASION DI UN BISHITA

**Ajera 31 di juli e princesanan Irene y Margriet a regresa Hulanda despues di un estadia di 14 dia riba Antillanan Neerlandes y prome di esei ainda dos siman mas na Surnam. E seis islanan aqui a haci tur nan posible pa nan por a ofrece e princesanan un programa di mas agradable y riba e cuater islanan na unda nos por a presencia esei personalmente, nos sa sigur cu nan a logra den nan esfuerzo. Den nos pensamentu ainda nos ta tende e exclamacionnan di encanto di Prinses Margriet na e brug natural, na unda e lamar blauw den forma di un fontein enorme ta bai dal spat contra barancanan. Ainda nos ta mira Prinses Irene den nos pensamentu ta twist den Little Bay Hotel, ainda nos ta mira ambos princesanan ta goza dje aubade den Fort Oranje na St. Eustatius y masha cla nos ta recorda ainda com nan tabata goza dje viahe den jeep over di Saba y e aterrizahe aventuroso of e playa di Saba prome cu esaki. La Reina a bishita Antillas awor, mescos cu prins Bernhard, princesa heredera Beatrix, y awor princesanan Irene y Margriet.**

**Ta un di nan no a bini Antillas ainda y esei ta prinses Marijke. Ta di spera cu e tambe ora cu e bira un paar di anja mas bieu, lo hanja e chens di bin cerra conoci cu e parti di reino leu aqui.**

**Gustosamente Antillanan lo kier hanja e ocasion di por rondona Prinses Marijke tambe cu cordialidad un paar di siman. Esnan cu por ta na altura di esei a sigura nos cu no ta imposible cu nos lo por hanja mira e vastago di mas hoben aqui di Oranje tambe den nos centro.**

x x x

**Ta lastima cu bishitanan manera esaqui di e dos princesanan ta bolbe guia na mal entendimientonan entre prensa y autoridad. Loque ta na Aruba, aqui diarionan, radionan y Aruba Esso News a hanja ocasion di goza di tur facilidadnan di autoridad pa haci relato mas mehor posible di e bishita. Pa dos semanario local porta di servicio informativo di gobierno a queda cerra. Un di nan tabata „The Local".**

**Segun nos opinion esaki ta un forma di descriminacion escandaloso contra e dos corantnan aqui. Instancianan di R.V.D. mester percura di ta husto semper y hala linja recto. Sea cu ta combida diarionan sol y radionan, of diarionan, radio- y semanarionan; of diario-, radio-, semanarionan y corantnan bimestre. Cu wel a ser invita corantnan cu ta aparece cada dos siman y semanarionan no, ta inhusto. Ta bini ainda acerca, cu un publicacion manera Aruba Esso News, cu no ta ni sikiera un noticiero, pero solamente un corant industrial. Como medio di noticia nos ta hanja cu „The Local" cu tin un grupo formal di lectornan, ta mucho mas interesante cu Esso News. Aunque cu Arubaanse Courant mes no tin nada di reclama di service di RVD y ta hasta masha agradecido, sinembargo nos ta di opinion cu e descriminacion contra e dos semanarionan no por ser hustifica. Esaqui tabata un error por principio di R.V.D.**

**Bishita dje princesanan tabata nifica pa e seis islanan un bunita chens pa extra-propaganda turistica. Una vez cu no menos cu cincu hendenan di camera y periodistanan di Nederlandse Televisie Stichting (NTS), tres cineast di Polygoon/Profilti, un di TeleCuracao y un periodista di Radio Nederland Wereld-**

**Signi lesa pag. 4**

# Hulanda y Indonesia a yega na un acuerdo

**WASHINGTON, 1 agosto — Segun circulonan diplomatico, e negociadornan hulandes y indones a alcanza un acuerdo riba tur e puntonan esencial, pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental.**

Segun e agencia di prensa AFP, Indonesia lo por ehecuta, segun e acuerdo alcanza un control symbolico, riba Nieuw Guinea occidental y wel di 30 di mei di otro anja, asina nan a tende di fuente Mericano no oficial.

Segun informacionnan for di fuente diplomatico, nan a pone tambe, riba insisticion Hulandes riba mantenmentu di segurisacion dje interes, inclusivamente e derecho riba autodeterminacion, di Nieuw Guinea occidental, den e proyecto di acuerdo. Segun e fuente menciona te ainda nan mester delibera acerca di un cantidad di asuntunan financiero y militar. Nan a agrega, cu no ta imposibel, cu conseheronan special riba e terreno aki lo bai Washington pa participa na continuacion dje deliberacionnan.

Nan no a anuncia si, con e entrega di gobernacion lo tuma lugar, segun e proyecto di plan.

E plan Bunker ta proviciona den un entrega den fasenan dje gobernacion di Hulandesnan na Indonesionan. Actualmente nan a adelanta e sistema aki, pero nan a mantene si e caracteristicanan esencial.

Un vocero dje gobierno Hulandes a anuncia en respuesta riba preguntanan cu e gobierno Hulandes no a ricibi ningun noticia tocante acuerdo cu nan a alcanza riba tur e puntonan esencial pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental. Dr. Soebandrio, e minister Indones di Exterior lo sali mas den dia for di Washington pa New York, caminda e lo sali anochi pa Djakarta pa duna president Soekarno un rapport. Te ainda nan no a ricibi ningun noticia, cu e embahador Hulandes na Washington lo viaha pa Den Haag pa deliberacion. Segun nan a tende, esaki no ta improbable.

E deliberacionnan na Huntland, tabatin caracter di un entrecambio di idea, pa investiga si tin un base pa deliberacionnan oficial, bao di auspicio, di Nacionnan Uni. Bao dje circumstancianan aki, asina algun diplomatico a bisa, cu tabatin relacion cu e deliberacionnan, e plan actualmente stipula, no ta un acuerdo oficial, pero un acuerdo prematuro tocante algun idea, cu por forma base pa deliberacionnan provisional.

## DIRECTIVA DI IOWUA TA TRAHA NA H.R.

SAN NICOLAS, 1 agosto — Directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba ta trahando actualmente na un Reglamento Domestico pa e organizacion. Den esaqui lo aparece tambe e debernan i responsabilidadnan di directiva, comision, representantenan di districto, miembronan, etc. Tan pronto cu e ta cla, e Reglamento Domestico aqui lo ser presenta den reunion general pa aprobacion.

Despues di esaqui lo nombra representantenan definitivo di districtonan.





## DESPEDIDA DI PRINCESAS FOR DI CORSOU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 agosto — Ambos princesa a sali ajera nochi cu un DC-8 di K.L.M. cu destino pa Hulanda. Nan a ser barca na vliegveld di Corsow pa Gobernador interino Chr. Winkel Gazn., premier E. Jonckheer i gezaghebber di territorio insular di Corsow M. P. Gorsira. Ambos princesa a expresa nan gratitud diciendo: „Tabata enorme. En realidad nos a goza un mundo. I nos ta gradici boso pa tur loque boso a haci pa nos. Tabata fantastica."

Di antemano politiekapel a entona Wilhelmus riba plataforma, despues di cual dos stewardess di terra di K.L.M. a ofrece e princesanan floranan. Subiendo e avion e princesanan a bolbe draai i a wava cu man na e centenares di hendenan cu a acumula na aeropuerto pa tuma despedida di nan.

Princesa Irene cu e.m. premier Jonckheer y Gezaghebber interino riba e brug natural.

Diavierne e Vierdaagse a caba na Nijmegen y Apeldoorn. Pa Apeldoorn esaqui tabata di nuebe bez y pa Nijmegen di cuarenta bez.

Riba e combinacion di foto aqui nos ta mira ariba un bista for di Lent na Nijmegen: un mucha ta stap cu animo banda di un solda grandi pa e companje un pida camina.

Abao: e participantenan na Apeldoorn por a goza di un sublime parcours door dje mondinan.

# Trabao di Wit Gele Kruis a aumenta cu 60% na anja '61

**ORANJESTAD, 1 agosto — Segun e relato anual di Wit Gele Kruis cu a caba di ser publica, nos por nota cu trabao dje institucion aqui a tuma un vuelo grandi den anja 1961. Si durante anja 1960 cu dos cuater na trabao nan a haci 16.814 bishita na enfermonan, hendenan di edad avanza, necesitadonan, mamanan na espera y parturientenan, den anja 1961 e tres soeurnan Perpetua, Ewalda y Ludovica a haci 26.806 bishita. Cu bista riba esaki, a tuma di cuater soeur pa trabaonan den barrio. E ultimo aqui ta soeur Felicitas.**

Na juni 1961 a ser institui door di „Stichting Volkshygiene Het Wit Gele Kruis Aruba" dos oficina di consultacion pa cuido di muchanan na lechi. esta: uno na Paradera i uno na Brasil. Na anja 1960 a tene 60 secion aqui i 393 consulta pa 121 mucha na lechi.

Cu e interes pa e trabao di e organizacion na Aruba ta bai dilanti visiblemente e cijfernan mes ta munstra.

Riba dia 1 di januari 1960 e institucion aqui tabatin 65 miembro. Un anja despues e numero di miembronan a aumenta te na 497, mientras riba dia 1 januari 1962 ya tabatin 828 caba riba lista. Foi e relato anual ta ser proba cu e institucion over di 1961 tabatin un deficit di ƒ 6.000,—, cual door di territorio insular a ser subsidia cu un suma mes grandi. Segun cu e relato anual ta munstra, e arreglo di subsidio di gobierno tin un cierto cubierto di deficit, pa cual e isla ta bai te na un maximo di ƒ 10.000,— pa anja. Foi combersacionnan cu expertonan a ser proba foi e relato, cu e forma di subsidio aqui mester ser considera como antigua i ta traha cu mucho poco estimulo.

E institucion ta partidario di un arreglo di subsidio di ƒ 1.50 pa patiënt di gobierno cu bishita aya, cu un maximo di ƒ 4.50 pa dia. Cu un semehante arreglo over di 1961 anto e isla lo ricibi ƒ 16.000,— envez di ƒ 6.000,—. Cu e resto di ƒ 10.000,— nan tabatin anto otro proyectonan social manera cuido i vivienda di personanan di edad avanza, ayudo na muchanan mancaron i extension di e numero di oficinanan di consulta.

Riba un suplica haci na anja 1960 pa por a bini na remarca pa un accion den loteria, a ricibi contesta na october 1961. Den e contesta aqui a ser suplica di presenta e papelnan di prueba necesario.

Un suplica na Sociale Verzekeringsbank pa por bini na remarca como cooperador pa ziekteregeling, nan a ser rechaza pa via dje factor cu ta alza gastunan dje banco.

## CONCERT POPULAR DI „VIVONS EN CHANTANT"

ORANJESTAD, 1 agosto — Muy pronto e koor „Vivons en Chantant" en cooperacion cu e trio Los Aventureros lo ofrece un concert popular.

E concertnan aqui lo tuma luga dia 3 den Culturele Centrum i dia 6 den Lago Heights Club. E 23 soprano, 31 alt, 13 tenor i 17 basnan dje koor lo entona un numero di canticanan conoci tambe, bao di cualnan „My old Kentucky Home", „Baccarole" di Offenbach, „Grootvaders Klok", „All Through the Night", e „Slavenkoor" di Verdi, „The man I love" di Gershwin i e „O.K. Aki Antiyas Neerlandes" recien compone pa Rudi Plaate, Hubert Booi i Peter Greuzberg.

## DOS Y TRES PELICULA INFANTIL

ORANJESTAD, 1 agosto — Riba Dia Huebes, 2 y Dia Viernes 3 di agosto lo tin na teatro den aire libre na Oranjestad un funcion di pelicula infantil. Lo ser presenta e pelicula infantil jama „Tom Driscoll".

## E ICE-CREAM DI CREUZBERG

*SAN NICOLAS, 1 agosto — Durante bishita di Princesanan Irene y Margriet na Antillanan, e cineast Peter Creuzberg cu ta permanece aki na West y actualmente na Antillas ta participa den e trio cu a filma e bishita dje princesanan pa Nederlandse Filmmaatschappij Polygoon-Profilti. Tabata durante un paseo dje princesanan door di San Nicolas, cu Creuzberg a mira na kantu di camina un mucha chiquito cu un ice-cream garra den su man sinta riba skouder di su tata. Como cu e tata tabata paga tur su atencion na yegada dje princesanan y e mucha a paga masha poco atencion na su ice-cream, por a socede cu henter contenido dje cos dushi aqui a resulta riba e cabez pelon dje tata. Creuzberg a mira e bunita escena aki, pero e no tabata basta na tempo cu su camera pa el a filma esaki. Sinembargo e no por a bandona e idea aqui.*

— — —

*Resultado di esei tabata cu diasabra durante e barbecue pa prensa na Basi Ruti, na un momento dado por a mira un grupito, cu para bao di un palu di coco ta zwaai cu masha smaak cu banderanan. Meimei di nan tabata para Havenmeester Beaujon, banda di dje tabata para e pareha Nelissen y riba su skouder e yiu muhe dje famia Nelissen...... cu un ice-cream. Cu e film-camera den ataque Creuzberg tabata na su rudia.*

*„Oke, ata e princesanan ta bini: waya bandera!"*

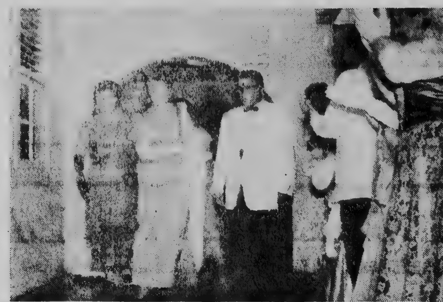
*Y e trio a cuminza ta waya bandera y e mucha chiquito riba skouker tabata zwaai cu su ice-cream. Despues a resona e segundo comando: „Y awor bira e ice-cream riba cabez di e meneer".*

*Esaqui tambe a socede. E contenido a slip poco poco for di cabez di havenmeester over di su cara, cachete y barica y a bai resulta riba suela. E escena aqui a ser filma dos bez.*

— — —

*For di awor caba nos ta risca simboliza cu e publico na Hulanda lo hari pa baster ora cu nan mira e escena aqui, ora cu nan conta e publico hulandes cu esaki a socede den u neaja di San Nicolas ora cu e princesanan tabata pasando.*

Yegada na Aruba: e princesanan ta pasa door dje stationshal cu Gezaghebber interino I. S. de Cuba.



E princesanan ta haci nan entrada na Club Caribe durante e recepcion di gala. Gezaghebber interino y Sra. De Cuba ta flanquea Princesa Irene.

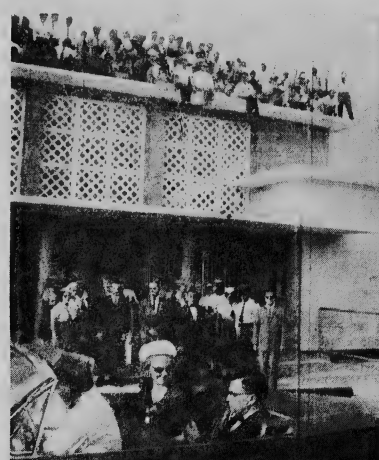
Juda pa su ruman y jonkvrouw Roëll Princesa Margriet ta subi e barancanan di Andicouri.

Aqui nos ta mira e miembronan di Staten Finck y Werleman y Sres Erasmus y Lacle ora cu nan ta a punto di ser introduci na e princesanan.

E princesanan ta scucha e canticanan infantil na Paradera. Princesa Margriet ta contando jonkvrouw Roëll algo.

Juan Dirksz y Irene Croes ta ofrece e princesanan flor na Paradera.

Diadomingo mainta e princesanan ta tuma despedida abao na trapi dje avion di Gezaghebber interino I. S. de Cuba.



Yegada dje princesanan diahuebs riba vliegveld.

E princesanan Irene y Margriet ta bondona e avion cu a hiba nan Aruba.

Princesa Margriet y jonkvrouw Roëll ta paseando denter dje barancanan di Ayo.

Princesa Irene ta filmando e brug natural.

Riba camina di St. Maarten pa Corsou un aterrizahe intermedio a ser haci na St. Kitts. Aqui princesa Margriet ta sagudi man dje administrador ingles dje isla, kolonel Harry A. C. Howard.

## SOFTBALL NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

E torneo amistoso di softball a continua diaDomingo pasa riba tereno di Caribe cu e partido entre Bestuurskantoor y Juventud Cristian. E novena di empleadonan di Gobierno a sali victorioso cu anotacion di 4 carrera pa 2.

E otro partido entre Caribe y Onderwijzers no a worde hunga debi na cu Caribe su novena no tabata completo na e momento senjala. Den e forma aki e maestronan di school a hanja un victoria sumamente facil.

## VERF ANTILLANA 13 HEINEKEN'S 7

(Di nos redactor deportivo)

Den Lago Sport Park a enfrenta otro diaLuna anochi e novenanan clase A di Verf Antillana y Heineken's. E representantenan di verf a sali victorioso cu score di 13 carrera pa 7. Nan a conecta 15 hit y comete 7 error.
Heineken's a conecta cuatro hit y comete 10 pifia.

Pitcher ganador tabata E. Richardson, mientras cu J. Wout a perde pa e cerveceronan.

# AVISO

Commandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diahuebs 2 di agosto 1962 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu fusil riba terreno di California (Aruba).

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

## SELECCION CURAZOLENJO DI PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di Aruba Table Tennis Association nos a ricibi informacion tocanté e delegacion di pingpong cu lo representa Corsow durante e weekend venidero na nos isla. Ariba e programa di A.S.U. Olimpiada number ocho cu ta cuminza diaVierna awor tin encuentronan di pingpong entre Aruba y Corsow. Esakinan ta durante e promer weekend mes caba, esta diaSabra awor pa 8'or di anochi den Club Don Bosco na San Nicolas y diaDomingo mainta pa 10.30 den Commandeursbaai Club na Savaneta.

E cinco hungadornan cu ta bin pa Corsow ta Hildo Bakhuis, E. Vlieg, S. Idelfonso, O. Wentword y Boy Arvelo. Como delegadonan ta bin e miembronan di directiva di Curacaose Tafel Tennis Bond, senjores R. Davelaar y Tromp.

## TERREMOTO NA NIEUW GUINEA

PORT MORESBY, 1 agosto — Segun e observatorio geografico, di Port Moresby, tabatin ayera mainta tempran na Nieuw Guinea di Australia un temblor fuerte di terra den territorio di Bismarckzee. Segun noticianan oficial nan a registra na costa noord di Nieuw Guinea temblor di terra.

## INDIA KIER AVIONNAN RUSO

NUEVA DELHI, 1 agosto — Un delegacion di India a sali pa Moscou, pa delibera tocante compra di jetnan Ruso y eventual fabricacion di nan na India. Di fuentenan bon informa na Nueva Delhi nan a tende, cu India lo adqueri por lo pronto como 20 jet dje typo „MIG-21," cu ta mas veloz cu sonido. India a revisa tambe e „Mirage" Frances y „Lightning", Britanico, pero ta prefera jetnan Ruso, cu ta mas barata, y mas facil pa consegui contra pago den valuta di India.



# Cumpleanjo

Awe ta cumpli 7 anja e hobencito Pedro Roberto Fingal. Felicitaciones ta bini di su tata, di su mama, di su 11 rumannan di su omo y pepe, tantanan, primo y primanan y demas familia Fingal.

Dia 30 di juli nos mas sincera felicitacion ta bai na Simon i Sara Geerman kendenan ta celebra nan 20 anja di matrimonio. Felicitaciones ta bini di nan 2 jioenan Mario y Carmen. Di tur nan rumannan, di su tata, di tur nan subrino y subrinanan, tur ta desea Sara y Simon hopi anja mas di bida y salud na lado di nos tur pa nan goza nan bida matrimonial. Felicitacion ta bini di Luchi Tromp y di tur su cunjanan. Y felicitacion ta bini especialmente di nan jioe di criansa cu ta studiando na Merca.

## EXPLOSION DI BOM NA LIMA

LIMA, 1 agosto — A explota na Lima un bom den e agencia di „Uniter Press International". Un empleado a keda herida, y tambe tin danjo material. Polis na Peru, a dicidi di pone vigilancia pa tur e oficinanan di Exterior di prensa, y tambe pa e edificionan di radio y television. Tres bom a explota den cercania di edificionan, den cual miembronan di gobierno tabata reuni. Akinan tabatin solamente danjo material.

## DESGRACIA NA ALEMANIA

WIESBADEN, 1 agosto — Na un dalmentu entre dos autobus Hulandes cu personanan cu ta di vacacion, riba e autopista Colonia-Frankfort/Main, tabatin 20 herido, tur ta Hulandes.

Despues di tratamentu tur por a sali di hospital cu excepcion di uno. E dalmentu a tuma lugar, na Medenbach. Polis a calcula danjo material riba 10.000 florin. Dieznuebe dje heridonan por a sigui nan viahe.

## ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

WASHINGTON, 1 agosto — E organisacion di estadonan Mericano, a ricibi un peticion di Venezuela, Republica Dominicano, Costa Rica y Honduras. Akinan nan ta pidi pa un conferencia ministerial, cu mester stipula un actitud comun contra cada regimen, cu a bini na podere riba e continente Mericano door di un golpi di estado.

## ATENTADO NA JAMAICA

KINGSTON, 1 agosto — Na Jamaica, nan a aresta un campesino, pa motibo di atentado riba premier sir Alexander Bustamente. Segun polis, e atentado ta forma parti di un complot contra e premier.

Tin entre e campesinonan gran disgusto tocante su gobernacion.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarason 1 di augustus 1962

DE VEER: 3'or „Ben Hur" A.L.; 5.30'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Un venezolano en Mexico" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Senior Prom" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The hustler" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Because they are young" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinia ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diarason 1 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

## DESGRACIA DI TRAFICO TA EXIGUI VICTIMA

Un camion, cu tabata corre riba e caminda entre e lugar di Alemania West Salzgitter y Braunschweig, a perde un wiel di atras. Esaki, a sigui corre ta ora cu el a yega mei mei di caminda, y a dal contra un auto di persona, cu a boltu algun biaha, y despues a keda boca abao. Resultado ta: un morto y 4 herido, entre cual tin dos mucha chiquito. E conductor dje camion, no a ripara nada dje wiel cu el a perde. Te despues di 500 meter mas aleu, el a ripara cu algu a pasa, y a stop. Polis a tuma e camion den beslag, pa haci un investigacion.

## RADIO KELKBOOM

Diarason 1 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 1 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## CISCO KID



1. „Si e bin bey mucho lihe lo mi golpié...." 2. „... akinan! Laga nos bai bek awor...." 3. Poco despues.. „Laganos sigui hunga, manera cu nos no a sali".

## AVENTURA DI OLLE



Awor si nan ta sigui camna. E reuzen hagedis ta bini contentu nan tras. E ta kere sigur cu e por coge e pisca cu su diente largu. „Sigur e hendenan lo spanta ora cu nos jega na haaf," e profesor ta bisa. „Pero toch e ta tam," Olle ta bisa. Pero di pronto e reuzenhagedis no kier camna mas. „Kizas ela ripara cu e mea di profesor no ta un pisca, y cu aki un ratu e no por come".

## DICK TRACY



1. „Si, mi nomber tabata eynan. Esaki ta un di e penjanan cu dos anja pasa mi a duna un hende." 2. „Pero si Brush a mata un hende cu ne, e mester a hanja e penja di Hindrix. Nunca Brush no sa bini na mi shop." 3. „Ami ta cose panja di chimpanzeenan y semper ami a gusta Hindrix. Pakiko nan k er a mate?" „Placa podiser." 4. „Na unda lo mi por bai cu ne? Kiko mi por hasi?"

# UN HOGAR SIN AMOR



— No. 62 —

„Lo mi reza, mama" Robert a bisa. „Hiba mi mas cordial saludonan pa Hella."

„Si, naturalmente mi yiu", e mama a bisa. „I tira un bista awe riba e anciana Theresa, pasobra esei tampoco no ta sinti su curpa mucho bon awe. Si tin mester, larga busca dokter."

E cochero a larga e cabainan corre mas tantu posible.

Esaqui no tabata e mes Agnes di antes den e shers. Tabata awor un Agnes chiquito i jen di miedu, tur desespera, quende repentinamente a hanja duele di tur su cosnan di sia curazon cu el a haci pa cu su mes yiunan. E tabata mira su mes manera antes e tabata.

Silenciosamente el a bisa:

„Dios aya riba den cielo sabi quico antes mi a haci. Pero mi ta suplica bo di duna mi ocasion pa mi paga penitencia pa mi crimennan. Permiti un mama cu contricion na primi su yiu trobe den su brazanan, asina cu mi por ofrece e cos di mas mehor cu ta existi den mundo cu ta amor di mama...."

Diripiente e camina a ser ilumina pa luznan dilanti di un auto cu net na e momentu ei tabata cruzando caja cohiendo un bocht skerpi. Cabainan di Agnes a spanta i a cuminza ta sapatia. Pa evita un colision e cochero a ranca e animalnan di un banda asina a socede cu e shers a bin resulta contra un palu dikl. Pa via dje golpe repentina Agnes a ser saca completamente foi e shers i benta na suela, unda el a queda drumi foi su conocimiento, mientras e cabainan a sigui ta corre pa loco lastrando e shers tur plama na werki.

E auto a stop i dos damas a bula sali afo.

„Mi Dios, Vera, tabata mi falta!"

„Ni de capotero. Te cochero tabata corre na e lado robez," Vera a responde.

Nan a hanja Agnes ei bao i a cuminza ta dune prome auxilio. Despues a yega un segundo auto nan tras. Un homber a bula foi dje i a bai tambe cerca e muhe ei bao.

„Ta algu a pasa?" Hallbach a puntra i na e mes momento el a reconoce e baronesa.

„Mi ta suplicabo, Senjor, yuda nos", Vera a bisa.

„Mi ta na boso disposicion. Larga nos hiba Sra. Baronesa den mi auto. E ta basta grandi."

„Bo conoce e dama aqui anto?"

„Masha bon mes. E ta mi bicinja; ta Sra. Baronesa Von Degenhard."

Vera i Rita a queda ta mira otro significantemente, mientras Rita a puntra masha preocupa:

„E ta gravemente herida?"

„Mi n' ta spera esei", Hallbach a responde.

Ora cu nan a hiza Agnes, esaqui tabata quecha, spiertando foi su impotencia i a queda ta mira tur turdi rond di dje.

„Ta quico a pasa cu mi? Mi pia.... ai mi pia...."

„Pober mevrouw", Hallbach a bisa. Bo tin dolor na pia? Basta cu esaqui no a quibra quizas?"

„Mi.... mi ta teme esei.... Oh qui un dolor.... Avisa Robert pa mi."

„Mester lora senjora unbez den dekelnan cajente sino e ta cohe friu tambe", Rita a bisa.

„No," e baronesa a bisa. „Hiba mi hospital municipal cerca mi yiu muhe".

„Com bo di? Hella ta malo na hospital?" Hallbach a puntra desespera.

Pero ya e baronesa no por a responde mas, pero atrobe el a perde conocemento.

Net na e momentu ei a cochero a regresa cu e shers.

„Mi n' por transporta Senjora baronesa. Un wiel dje shers a quibra."

„Pone e shers unbanda numa". Hallbach a bisa. Esei lo nan por bin cohe majan. „Hiba e cabainan den stal i lo mi transporta Sra. Baronesa pa hospital na ciudad."

„Lo mi conta e hoben baron tur loque a pasa?"

„No, preferible no. Ademas te ora cu bo quier yega cas, ya e mes lo a tende tur cos caba. Pero nos mester manda cualquier respondi toch pa Robert", el a bisa den su mes.

„Esei lo mi por tuma riba mi", Rita a ofrece.

Hallbach a mire pa di prome bez den su cara i contentu el a saca man p'e.

„Nos conoce otro, senjorita. Si mi n' ta ekiboca mi, ta bo ta Srta. Uhlenhorst, n' t'asina?"

„Como no, Sr. Hallbach.... Esaqui ta mi amiga Srta. Vera Sarino", el a introduci su amiga. „Vera, lo n' tabata mehor cu abo huntu cu Sr. Hallbach a tuma transportacion di baronesa riba boso?"

„En realidad", Hallbach a bisa; „i despues lo mi hiba abo na bo destino. Sinembargo ta unda mi ta hanja bo despues di esei, Srta. Rita?"

„Quizas bo por bin busca mi cerca Sra. Baronesa? Pasobra mi n' sa ta na unda mi mester bai. Mi n' sa na unda bo mama ta biba."

„Srta. Uhlenhorst, sigui bo bai numa pa Bismarck-Domein", Hallbach a bisa. „Srta. Sarino lo sostene Sra. Baronesa na camina. Bo sa unda e hacienda ta queda?"

„Lo mi mester hanje."

„Sigui corre recht door bai te na e prome hacienda cu bo contra cuno. Anto na su porta di cura bo ta hanja su letternan grandi skirbi BISMARCK-DOMEIN."

„Bam mira pa nos bam awor mas pronto posible hospital prome cu e baronesa bini na su conocementu trobe, pasobra su impotencia ta un beneficio p'e".

(Sigui)

## INGLATERRA Y GUYANA INGLES

NEW YORK, 1 agosto — E comision di Nacionnan Uni, pa decolonisacion, a acepta un proyecto di Guyana Ingles, pa deliberacion tocante stipulacion di un fecha pa independencia di Guyana Ingles. A entrega e resolucion, Cambodja, Ethiopia, India, Malie, Joegoslavia y Tanganjika.



## EILANDGEBIED ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba

maakt bekend dat vanaf 2 augustus 1962 in verband met werkzaamheden aan het wegdek ter plaatse,

a. het kruispunt gevormd door de Nassaustraat—Windstraat—Adriaan Lacléboulevard;

b. het gedeelte van de Windstraat, gelegen tussen de Hospitaalstraat en het kruispunt genoemd onder a;

tot beëindiging der werkzaamheden in beide richtingen gesloten wordt verklaard voor het verkeer met alle voertuigen, rij- en trekdieren en vee, aldaar kenbaar te maken door verkeersborden en -tekens.

# Curazolenjonan a celebra „Dia di Corsow" na un manera exitoso

**SAN NICOLAS, 1 agosto — Diadomingo anochi na un manera festival curazolenjonan na Aruba a recorda dia di fiesta di nan isla, „Dia di Corsow". A ser recorda aqui di 463 aniversario di descubrimento di Corsow. Miembronan di Curacaose Club na Aruba a reuni den Lago Heights Club pa goza di un programa cultural bon organiza.**

Ora cu e anochi aqui a queda inaugura cu cantamentu di Wilhelmus, na cual ocasion Sr. V. de Lannoy a percura pa e acompanjamiento na piano, e sala espacioso tabata practicamente j . President Jules A. Nieuw a abri e anochi aqui cu un speech simpatica. Den e speech aqui el a insisti na cooperacion entre e islanan Aruba i Corsow i a suplica na su auditorio di bandona tur posible sintimentunan di rivalidad i trata na lucha conjuntamente pa un desarollo rapido di Antillanan Neerlandes como uno enter i no na interes di un solo isla.

Autoridadnan Civiles, Eclesiasticas y Militares, Honorables Cónsules, Damas, Caballeros, Compatriotas:

Ta pa mi un verdadero placer y privilegio, di por dirigi palabra na tur presente aki awe nochi, pa extende, na nomber di Comision pa celebra dia di Corsow, un caluroso bonbini na tur, y a la vez, agradece e selecta concurrencia aki, pa e gesto simpatico di a acudi na conmemoracion di dia di nos dushi Corsow, y asina participa tambe hunto cu nos, den nos gran regocibo.

Ademas di ta un gesto simpatico, boso presencia awe nochi pa nos ta indica un accion di confraternizacion, union, y acercamento espiritual, na cua accion pa nos ta imposible keda indiferente, y nos kier aprovecha es ocasion aki, pa extende na tur presentes nos mas sinceros agradecimientos.

Manera nos tur sa, Corsow a worde descubri ariba es fecha 26 di juli, pa Alonso de Ojeda, kende a sigi pasonan di e gran descubridor di America Cristobal Colon.

Ta p'esei semper nos a celebra e dia di Corsow riba 26 di juli, cu ta dia di Santa Ana, na kende tambe nos haaf di Willemstad debe su nomber. Es anja aki sinembargo, pa motivo di bishita di nos princesanan, nos mester a pospone e conmemoracion pa awe.

Al traves di tempo, Corsow, Aruba y tur e otro islas hermanas nan, a logra consolidariza nan progreso y prestigio bao di e tricolor Hulandes, hasta hanja ultimamente nan autonomia, como parti di integracion di es gran Reinado di Hulanda.

Nos mester interpreta cualkier adelanto logra, sea pa cada isla separadamente, sea pa e conhunto di Antillas nan, motivo di satisfaccion y orgullo pa un y tur, pues nos mester mira tal adelanto den un sentido eleva y nunca di un manera egoista o individual.

Pensando den es direccion aki tambe, mi kier termina, haciendo oportuna es ocasion di awe nochi, pa laga constancia di nos simpatia y gratitud na e isla acogedora di Aruba, y haci publico nos deseo ferviente di contribui en reciprocidad, cu nos labor y energia, pa, cu esfuerzo-nan uni, conhuntamente encamina su destino na un Aruba mehor, un Aruba mas bunita un Aruba mas Glorioso. Masha Danki.

## Ministro Petronia

Tambe a haci uso di palabra ministro E. O. Petronia. El a accentua com Dia di Corsow ta propiamente e unico dia cu por ser jama un propio fiesta Antillano. E ministro tambe a insisti pa fraternidad entre poblacionnan di Antillas.

Dia di Corsow:

Si no pa e balor den un sentido nacional, alomenos si den un sentido historico e dia 26 di juli di 1492, ta ser conmemora durante hopi siglo va, y e ultimo 13 anja na Aruba sigur pa nos como Curazolenjonan biba na Aruba.

Y si pa falta di un Dia di nos como Antiliano en general, propio den e sentido nacional nos no tin un fecha cu henter Antilia ta conmemora, anto nos ta atene nos na e dia di discubrimento di Corsow, no pasobra e ta e Isla mas grandi e mas conoci, pero pasobra te ainda historicamente ta e unico ancla, cu aunke pa reconocimiento oficial nos tin pa wanta of tene nos.

Si den nos epoca moderno, si den e conhunto di Reinado e dia di 15 di december ta nos dia oficial di Statuut, den nos propio esfera antiliano, realmente nos no tin otro dia pa celebra, como un dia propio un dia di nos, sino e Dia di Corsow.

Pero si den e mes epoca moderno, na unda nos tin asina tanto comprension pa otro Pueblonan cu ta leuw di nos, pa otro Nacionnan cu no ta di nos mes bandera, cu no tin e mes vinculo nan di nacionalidad, di geografia y di historia, manera nos den Antilia, como rumannan Antiliano tin cu otro, anto hasta den nos limitenan di sentimiento Insular, e sentimiento di Hermandad ta dirigi nos den e direccion, basa riba nos principionan religioso, nos geografia, nos unidad estadistica, pa busca e amplitud di un base Antiliano.

Ta den e sentido aki, pa nos como Curazolenjonan na Aruba, basando nos mes riba nos lasonan estrecho y intimo cu nos rumannan den asina tanto ramo y sentido di e hospitalaria Isla di Aruba, ta celebra aki, ta conmemora dia di Corsow, convenci di e saber cu nos cu nan hunto ta comparti e dia aki, cu no exactamente ta keda cu un significacion puramente Insular di Corsow, pero cu tin su balor Antiliano, mas bien en parte tambe cu ya di tur e Islanan di Antilia, Aruba hunto cu Corsow, a hanja e importancia di ta resplandece den su grandeza, di ta comparti den e apeges e asina tan radiante di luz y iluminacion di asina tene progreso, pa por forsa den unisono cu Corsow e gran vanguardia Antiliana.

Un caluroso felicitacion na Curazolenjonan di tur parti, un abrazo na e Curazolenjonan na Aruba, y un deseo pa un estrecho lazo di amistad na nos rumannan di Aruba, cu a sabi di demostra na nos nan aprecio, cual aprecio tin cerca nos sin ningun duda un acohida inmenso, un gratitud y un boluntad firme di reciprocecion y cooperacion, na beneficio di Aruba e Comunidad na unda nos ta biba na prome lugar y den segundo termino na beneficio di un Unidad Firme na Bienestar di nos Comunidad Antiliano.

* * *

Luego e programa a ser ameniza pa e trio Huasteca, e pianista Padu del Caribe, Sres. Rufo Odor i Virgilio de Lannoy, Srta. De Castro i pa no lubida, e gran poeta Curazolenjo Elis Juliana. Lastimamente cu Sres. Roberto Lopez Henriquez i Rufo Odor pa motibo di enfermedad no por a tuma parti na e programa. E anochi cu a ser clausura cu e himno Arubano, ta ser considera di tabata exitoso i atrobe e grupo Curazolenjo a proba door dje celebracion bon frecuenta aqui, cu nan ta hunga un rol masha activo den comunidad di Aruba.

Despues di e parti oficial e presentenan a sigui balia varios rato mas.

## APUNTES EDITORIAL

(CONT. DI PAG. 1)

omroep a sigui e princesanan na tur camina cu nan a bai. Huntu cu e relatonan di e viahe NTS a tuma documentaires dje islanan cu entrevista cu e figuranan di mas interesante for di e comunidadnan. Na Aruba for di prome ora cu e princesanan tabata aqui a desfrena un conflicto entre prensa, BC y Servicionan di Informacion.

Cu razon Nederlandse Radio, TV y hendenan di film ta opina, cu e barbecue cu BC a ofrece diavierne anochi na e princesanan den Aruba Caribbean Hotel, cu a forma un dje puntonan culminante di e bishita na Aruba, unavez cu durante e barbecue aqui un numero di gruponan folklorico y musical a estrena, sinembargo pa e evenemento aki prensa no tabata invita y no obstante suplicanan carinjoso repitidamente, BC a nenga di cambia di su punto de vista. E consecuencia directa di esaki tabata, cu apenas NTS tabatin relatonan di bishita dje princesanan na Aruba.

Despues di e conflicto aqui NTS no a filma e puntonan di programa di diavierne absolutamente y durante e rondrit di diasabra mainta ta solamente un homber di camera di NTS a bai huntu na Andicoeri y Ayo. Nan a traha wel entretanto algun film pa e parti documentario di Balashi y Barcadera y tambe ir. Amelunxen a ser entrevista pa NTS-nan, sinembargo di otro manera toch lo nan a haci esei tambe.

Oa cu diasabra mainta nos a puntra un dje hendenan di NTS quico e hendenan di television lo hanja mira di Aruba, el a responde cu esei ta masha poco. Wel ta berdad cu BC a cambia di opinion na ultimo momento y a larga e artistanan di diavierne anochi bolbe actua diasabra anochi den un barbecue especial pa prensa na Basi Ruti, ya no por a drecha e danjo haci mas. Ora cu autoridad ta duna un recepcion cu placa di comunidad pa e dos princesanan anto di buena fe prensa ta pertenece di ta huntu. Riba e terreno aqui no ta existi asunto di „entre nous". Afortunadamente tabata solamente e equipo di NTS cu a duna prueba di su malcontentu, de la manera cu den e relatonan di Polygoon y Radio Nederland lo bini hopi noticia di Aruba.

x x x

Otro puntonan di fastidio tabata pa e grupo di prensa hulandes e cantidad di restriccionnan cu tabatin pa hendenan di camera den refineria di Lago y cu sinembargo nan no a experimenta durante nan bishita na Shell Curacao N.V. Luego e organizacion ridiculo en cuanto e medidanan di transporte cu tabatin na disposicion di prensa y e tantu mahamentu di RVD principalmene cu trabao di fotógrafonan. Si RVD a bisa di antemano cu na tal y tal luga ta un portret sol por a saca di e princesanan, esei mes ta tanto indeseable como tambe fuera di custumber.

E cineast y fotógrafo di prensa ta pertenece di por tin e ocasion pa nan saca e portretnan cu nan mes hanja ta bon pa por duna na nan lector y videntenan un idea mas mehor posible dje bishita. Cuanto portret pa esaqui ta necesario, esei ta solamente e homber tras di camera por estipula. E prome tres portrenan por ta di menos balor, como cu quizas net na e momento critico un hende corre para dilanti e lens of un princesa a draai su cara. Si RVD percura pa solamente hendenan di prensa cu sabi di comporta nan bon sigui e princesanan, anto sin duda RVD por ta sigur, cu cada hende ta comporte correcto y cu ningun hende lo no saca mas tantu portret cu ta necesario pa un bon relato.

x x x

Segun nos opinion tambe ta lastima, cu e princesanan riba bishitanan manera esaquinan ta ser acompanja door di personanan for di Hulanda cu visiblemente no ta simpatiza cu prensa y cu absolutamente no tin idea dje tarea dificil di prensa. Cuantu bez no a sosede cu door di miembronan dje sequito di Princesanan na e momentonan di mas desfavorable a ser aplica un prohibicion pa saca portret? Y esei, mientras hustamente riba e islanan aki ta di asina interes cu aparece relatonan extenso y portretnan dje dos yiunan di rey aqui den corantnan.

Casa Real ta como un comitiva dje sistema colonial, e gran distancia di Hulanda y e corto periodo cu hopi awor a caba di hanja e ocasion di goza di e medionan di comunicacionnan moderno manera corant, radio, cu pa un gran parti dje pueblo ta un comprension vago y sigur ainda no un realidad viviente, manera e ta pa pueblo hulandes. Prensa y radio ta e medionan di mas interesante cu tambe riba e seis islanan aqui cu por trece Casa Real mas cerca e pueblo. Solamente prensa y radio por larga ideanan y palabranan di Cas di Oranje penetra te den cuartonan di cas.

Lo ta util cu miembronan di nos Casa Real en lo futuro durante nan viahe pa aqui banda a ser rondona door di personanan cu tin e comprension exacto pa e situacion aki y por trece e cooperacion exacto.

x x x

Un sugestion pa un segundo ocasion na bishitanan interesante lo ta bon asina: Larga radio y prensa tambe tuma parti den e organizacion pa traha programa y tuma nan opinion tambe. Di e manera ei hopi cos fastioso cu awor a tuma luga, lo por ser evita y hopi cos util cu a queda sin tuma luga awor, lo por ser realiza e ora ei.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna nobo lo nitica un estimulo na bo, den e sentido cu lo bo goza mas tantu di bida.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna nobo ta favorable pa arreglo di un kestion di famia. Bandona e sintimentu pesimistica.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna nobo ta bolbe pone venganzanan bieu rebiba trobe. Domina bo mes i sea huicioso.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna nobo ta necesita bo na haci un balans di loque b'a alcanza i riba un budget financiero manera ta pertenece.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna nobo ta trece masha hopi chensnan bon pa bo i ta duna bo aprecio cerca otro hendenan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna nobo ta exigi pa bo dirigi bo atencion riba casonan of personanan cu b'a descuida.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Luna nobo ta trece algun asuntonan robez na realidad of na claridad. No trata elementonan sin balor.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Luna nobo ta tuma luga den un senjal cu ta favorable pa cu bo i ta drecha bo porvenir.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna nobo ta dirigi bo atencion riba placanan cu bo a spaar, recibu of otro gastunan apart.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna nobo ta entona un periodo den cual financia general ta hunga un rol masha importante.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna nobo ta abri un periodo di expansion i reserva. Larga otronan tuma iniciativa.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna nobo ta pone e acento cu bo mester ta confidencial i no negligente pa cu personanan queri.

## RIP KIRBY



1. „Esaki lo traiciona e ardiente admirador di Estela." 2. „Bon, bo a gana e prome premio." „Estupendo kiko e ta?"

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo ta pichiri... cruel... sin gevoel!" 2. „Sacami for di aki, Ralf!" „Cu gusto, dushi." 3. „Bo a conose mi jioe, caba Julieta?" „Bon.... mejor bisa e mes a laga conose su mes."

## PEPITA



1. „Hola, querida." 2. „Bo no mester kita bo bachi ora cu bo ta sunchi mi." 3. „Corda cu solamente un cos nos por haci bon...." 4. „Wel abo no a stop di cushina!"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAHUEBS 2 AGOSTO 1962 | No. 4402

# SOEBANDRIO A DELIBERA CU OE THANT TOCANTE NW-GUINEA

**NEW YORK, 2 aug. — E minister indones di exterior, dr Soebandrio, ajera nochi na e cuartel general di Nacionnan Uni na New York a delibera cu e secretario general inteino di N.U., Oe Thant. Nan ta calcula, cu Soebandrio despues di e entrevista, cu probablemente lo dura tres cuartu di ora, lo bai aeropuerto Idlewild pa di eynan e bai Frankfurt y despues Djakarta.**

Un portavoz d' Oe Thant despues a duna un declaracion di e secretario general interino. den cual Oe Thant ta bisa di ta optimista tocante e resultado final di e deliberacion Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea. cu segun nan ta spera. lo tuma lugar medio agosto." Oe Thant a bisa tambe di ta satisfecho. cu na e deliberacionnan preliminario nan a yega na un acuerdo.

Na e cuartel general di Nacionnan Uni nan a informa di fuente bon na altura cu ta e intencion pa termina e deliberacionnan cu ta cominsa na medio agosto dia 17 di e luna ey.

Minister Soebandrio a delibera despues di su deliberacion cu Oe Thant cu e no por duna opinion di su gobierno tocante e deliberacionnan. prome cu el a duna rapport na Djakarta.

Su opinion personal tabata cu e resultado maximo di e acuerdo logra cu e Hulandesnan a worde investiga.

Oe Thant y ami a papia tocante e acuerdo cu a worde logra den e deliberacionnan introductivo. Awor mi mester duna mi gobierno un rapport, asina e minister Indones di Exterior a bisa.

### Entrevista cu Soebandrio

Despues di e acuerdo cu a worde logra entre Hulanda e Indonesia den e kestion Nieuw Guinea, minister Soebandrio a concede un entrevista na periodistanan.

Den e entrevista aqui minister Soebandrio no quier a contesta e pregunta con largu lo dura prome cu e kestion Nieuw Guinea lo yega na un acuerdo definitivo bao di auspicio di Nacionnan Uni.

Riba un pregunta di minister Soebandrio na un di e periodistanan quico ta speranza di e periodista, e periodista a contesta cu e caso aqui lo por ta completamente regla na mas o menos medio agosto.

Mi ta spera cu bo tin razon y bo por duna esey como mi opinion tambe, asina Soebandrio a contesta hariendo.

E minister no quier a duna ningun particularidad tocante e acuerdo informal, cu nan a logra cu e negociantenan Hulandes. Mi ta bai cas prome, y laga nos mira quico ta worde dicidi eynan. asina Soebandrio a bisa.

Pa logra un acuerdo cu Hulanda mi ta considera awor aqui mihor. pa no haci ningun declaracion. asina el a agrega.

Soebandrio a ninga tambe di bisa quico nan a conveni of quico nan tin intencion di haci cu e paracaidistanan cu a aterriza den ultimo lunanan na Nieuw Guinea. Miembronan di e delegacion Indones na Washington a bisa cu e negociacionnan a worde interrumpi pa un periodo corticu, probablemente te dialuna seis di agosto. despues di cual nan lo sigui papia tocante e asuntunan financiero y tecnico.

# E acuerdo Hulandes-Indones a bira un hecho

**WASHINGTON, 2 aug. — E negociantenan hulandes y indones a laga nan bista cai riba un fecha mei mei dje luna aki pa firmacion di un acuerdo tocante entrega di Nieuw Guinea Occidental. Ayera nan a declara, cu Indonesia ta pensa pa 17 di augustus, dia riba cual 17 anja pasa el a bira independiente.**

Di fuente autorisa nan a declara. cu nan a pone prome di mei proximo como fecha provisional pa entrega dje gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia, cual lo tuma lugar bao di auspicio di Nacionnan Uni. Prome cu e tempu ei nan lo pone un gobernacion temporal di Nacionnan Uni. Segun diplomaticonan na Washington, nan ta spera. cu Nacionnan Uni lo tuma e gobernacion dje Hulandesnan. asina nan firma e acuerdo meimei dje luna aki.

Entre tantu e minister di Indones di Exterior, dr. Soebandrio, ta den avion di caminda pa Djakarta, caminda e lo duna president Soekarno un rapport dje deliberacionnan. E negociante Hulandes. dr. Van Roijen tambe lo duna un rapport na Den Haag Ambos a declara. cu nan ta spera, cu nan lo firma meimei dje luna aki e acuerdo na e oficina central di Nacionnan Uni na New York. Dr. Van Roijen a bisa, cu nan a alcanza riba tur e puntonan esencial un acuerdo Pero ainda nan mester regla algun detalle. Un elemento importante den e proyecto di acuerdo ta e stipulacion tocante e plebicito entre e poblacion di Nieuw Guinea tocante nan futuro E derecho di autodeterminacion aki. un exigencia di Hulanda. ta contene den e plan Bunker. cu ta forma e base pa e acuerdo. Den circulonan di Nacionnan Uni, nan a declara, cu e proyecto di acuerdo ta proviciona den un plebicito, diez anja despues dje entrega dje gobernacion na Indonesia. Oe Thant, secretario general interino di Nacionnan Uni, a bisa despues di un conversacion cu dr. Soebandrio, cu e ta optimista, locual ta referi e resultado final dje deliberacionnan.

### Washington saticfecho

Na Washington nan ta masha satisfecho y optimista en relacion cu noticianan, cu nan a haci adelantonan favorabel, pa yega na un areglo pa e kestion Hulandes-Indones tocante Nieuw Guinea occidental. Segun informacionnan obtenible na Washington, ta e intencion cu e deliberacion lo conduci pa base dje plan Bunker

1. Un reanudacion dje relacionnan Hulandes-Indones.

2. Stipulacion di e fecha pa un plebicito, caminda e 700.000 habitante di Nieuw Guinea occidental lo por eligi entre:

a. Keda uni cu Hulanda.
b. Uni cu Indonesia.
c. Forma un estado independiente.

Na Washington nan tin e impresion, cu Indonesia no tin intencion di precipita un plebicito.

Den e capital Mericano nan ta supone, cu e pais aki, kier laga e Papoeanan durante un tempu haci conocimentu cu gobernacion Indones, pa forma un „contra equilibrio", contra e relacionnan, cu a wordu crea durante e gobernacion Hulandes di Nieuw Guinea occidental.

## KESTION RACIAL NA SUR-AFRICA

CIUDAD DEL CABO, 2 agosto — Un cuadro, representando e lider di cilo Africano. Albert Loethoeli na un cruz. no tin mag di wordu expone riba orden dje minister interino di Sud Africa. Jan de Klerk.

E kier pa un conseho di criticonan prome duna nan opinion acerca dje cuadro di Ronald Harrison, un hende di colo di Ciudad del Cabo. E cuadro, ta representa tambe, premier Verwoerd y minister di Justicia como solda Romano cerca e cruz.

**Cuater peruano bao di cualnan un pader catolico a ser expulsa for di Corsow diamars anochi como stranheronan nodesea. Nan a bishita na Moskou un congreso di paz y ta conoci na nan pais como comunistanan masha fanatico. Gobierno di Peru a nenga di larga nan baha na terra diamars, pa cual motibu nan mester a bolbe regresa Corsow. Pero aqui tambe porta a cerra pa e combito aqui. No a resta nan nada otro sino di sigui trobe pa Europa. Riba e portret nos ta mira e combito ta siguiendo nan viahe pa Lissabon.**

## NO TIN RAKET THOR PA INGLATERRA

Den curso di 1963 Inglaterra lo deshaci su mes di raketnan mericano dje tipo Thor, di cual forzanan di guerra britanico ta dispone for di algun anja caba, asina e minister britanico di defensa Peter Thorneycraft a anuncia den Lagerhuis ajera. E minister a bisa, cu nan lo renuncia e acuerdo, segun cual tin raketnan dje tipo Thor situa na Inglaterra, na anja 1963.

Thorneycraft, no a duna mas anuncio tocante esaki. E miembro laborista Cordon Walker a bisa, cu su partido ta di acuerdo cu e anuncio dje minister. Segun e miembro laborista e raketnan nobo mericano por alcanza tur fines, cu nan por alcanza for di Inglaterra. Segun un acuerdo entre Merca y Inglaterra. tin actualmente na Inglaterra 60 raket dje tipo Thor. Nan ta bow di vigilancia comun como parti di NAVO. Di fuente autorisa na Londen nan a anuncia, cu e raketnan a cumpli cu nan trabou.

## Federacion di Maleie ta bira confederacion di estado

KOEALA LOEMPOER, 2 agosto — Inglaterra y federacion di Maleie a anuncia cu prome cu 31 di agosto di otro anja e lo forma un confederacion di estado, consistiendo di e federacion independiente di Maleie, Singapore cu tin autonomia, colonianan Britanico, Noord Borneo y Serawak, y e sultania rico na petroleo, Brunei. E estado nobo lo conta un poblacion di cerca di diez milion habitante.

Den un declaracion comun, cual nan a saca despues di deliberacionnan di tres siman na Londen, entre premier MacMillan y su collega dje federacion di Maleie, Toenkoe Abdoel Rahman, nan a bisa, cu den seis luna nan lo por firma papelnan oficial.

## INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 2 aug. — Segun circulonan bon informa na Nueva Delhi, minister di India di defensa, Krisjna Menon, a declara ajera na un reunion di gabinete, cu su entrevista na Ginebra cu minister di exterior di China comunista, mariscal Tsjen Ji, no a duna hopi resultado. Ambos partido solamente a expresa nan deseo pa evita bringamentu na e frontera entre China y India.

Manera ta conoci, tin dificultadnan entre Peking y Nueva Delhi en relacionnan cu kestionnan fronteriso.

## HELICOPTER RIBA BERLIN

BERLIN, 2 agosto — E representante Ruso, den e centro di seguridad aerea, na Berlin, a haci obhecion contra vuelonan di helicopter Mericano riba Berlin Oost. El a bisa, cu por sosede cu nan por tira riba un dje helicopternan aki. E Mericanonan a protesta contra e declaracion aki. Nan a bisa di ta autorisa, den bula den un espacio di 20 milla dje centro di seguridad aerea sin permiso di ningun persona. Nan tin idea di keda bula manera nada no a pasa. Ayera un helicopter dje ehercito Mericano a bula durante mei ora riba Berlin Oost, pa un vuelo di routina.

## PRACTICADORNAN DI JIU JITSU DI CURACAO NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 agosto — Na ocasion di seman di A.S.U., cual ta cuminza majan Dia Viernes den Wilhelminastadion, lo bini foi Corsow un grupo di practicadornan di Jiu Jitsu pa duna algun demonstracion. Afin di por yuda carga gastu di viaje dje grupo aqui, e practicadornan di Jiu Jitsu di Corsow i local lo duna un funcion extra di demonstracion den Club Suriname. Esei lo cuminza Dia Domingo awor aya. Lo tin un prijs abao di entrada. E show lo ser 't sponsor pa Y's Men's Club of Aruba.

## VERENIGING SURINAME TA BAI CELEBRA 21 ANJA DI EXISTENCIA

SAN NICOLAS, 2 agosto — Dia Domingo awor lo tin den edificio di club di Vereniging Suriname un gran baile cu motibu di celebracion di 21 anja di existencia di e sociedad aqui. Sensacion Musical lo tuma e parti musical na su encargo. Ta para nota un reunion general di miembronan pa 26 dje luna aqui. Na ocasion di proximo aniversario president E. G. Wong A Soi via e corant di club a haci un apelacion riba tur Surinamnan pa nan ser uni i coopera na un manera activo den e club.

**POLIZNAN A PRESTA BON SERVICIO — Den ultimo simannan poliznan a haci masha bon trabao pa haci e bishita dje princesanan un evenemento inolvidable. Y den esaki nan a logra completamente. For di sequito di ambos princesanan a sali palabranan di elogio pa e poliznan y tur hende mes por a convence nan di esei. No a resona ningun critica y prensa tambe por a participa den un arreglo excelente. Cooperacion y proceder di publico a coopera na un manera particular den esaki. Poliznan a comprende esei y nan ta masha agradecido tambe.**

**Tur esnan cu tabata presente antajera na barcamentu, vigilancia y acompanjamento a keda hunto den restaurant di Hato. Hoofdcommissaris G. J. Botterweg y commissaris P. Paul tabata aki presente, mientras politie harmonie cu a comporte asina bon durante e simannan cu a transcurri, a toca musicanan alegre. Tabata dibertido den e restaurant di Hato. E princesanan a sali pa Hulanda diamars anochi.**

**Riba e dos portretnan aqui nos por hanja un bista dje despedida. Un ultimo aludo y un apreton de mano na president di Staten J. A. O. Bikker.**

## E SITIO PINTORESCO TA DISPARCE

ORANJESTAD, 2 agosto — Actualmente un sitio pintoresco na Aruba ta dispariendo. Esaqui ta e casnan bieu na skina di Emmastraat i Schelpstraat. schuin enfrente di Corner Store. Tanto e casnan bieu i decai na Schelpstraat. como tambe e cas bieu pintoresco na e plenchi banda di Tienda Saladin. den algun dia lo ser elimina por completo foi e luga aqui.

Segun nos ta informa ainda no ta conoci ta quico lo bini riba e terrenonan bashi aqui. Poco tempo pasa famia Eman tabatin idea di traha un hotel di negoshi aya. Pero nan ta bisa nos tambe cu den e stadio aqui ainda no ta cierto cu e plannan aqui lo ser realiza. Cu e casnan bieu lo ser elimina tin su motibu como nan a hanja un oferta favorable pa elimina e casnan aqui i cu ta p'esei a bini tambe un fin na e quehonan over dje abusonan cu ta ser haci dje casnan bashi aqui durante oranan di anochi. Imprenta di Sr. Blatz, cu ta estableci den un dje casnan aqui lo mester muda.



## MODERNISACION DI ARUBA BANK

ORANJESTAD, 2 agosto — Actualmente oficina di arquitectonan di Petrona & Croes a traha eschetsnan pa un modernizacion completo di Aruba Bank den Nassaustraat. Segun nos ta informa den e plannan existente. e banco cu actualmente ta ocupa mitar dje piso di e patio dje cas den Nassaustraat. lo hanja disposicion riba un superficio mucho mas grandi di oficina. Nan quier cambia e sistema di traha i e interior drasticamente i bai aplica esaquinan enteramente na exigencianan moderna. Nan ta di opinion di larga trece mobilario nobo i maquinanan di boekhouden. etc. di mas moderno. Lo instala safe loketnan i tambe un nachtkluis. Segun nos vocero a sigura nos. ta casi sigur cu e plannan aqui lo ser aproba i cu lo nan ser ehecuta.

## DR. E. J. VAN DER KUIP A BAI BRITS GUYANA

ORANJESTAD. 2 agosto — Cada dos anja British West Indian Veterinary Organisation ta organiza un convencion veterinario pa su miembronan i otro dokternan di bestia foi territorio di Caribe.

E convencionnan anterior a ser teni na Trinidad i Jamaica. Awor e convencion aqui ta ser organiza pa di prome bez door di British Guyana Branch cu antes tabata jama „Association".

E comision organizador a suplica Bestuurscollege territorio insular di Aruba. pa apodera dokter E. J. v.d. Kuip. Hefe di Servicio Veterinario pa discuti aya riba modernizacion cu actualmente ta tumando luga na abattoir di Aruba. Enteramente den espiritu di cooperacion di Caribe gustosamente Bestuurscollege a haci esaqui.

Denter di e demas oradornan cu a sali di semehante luganan manera Estados Unidos di Norte America, Inglaterra. Irlandia. Canada. Mexico. Uruguay. Venezuela. Brazilië. Jamaica, Trinidad i British Guyana. nos ta contra tambe cu dokter P. Sútmoller, ex-Hefe di Servicio Veterinario di Aruba. cu awor ta traha pa Pan American Foo . and Mouth Disease Centre na Rio de Janeiro.

Dokter E. J. v.d. Kuip ta sali awe nochi i lo permanece mas o menos dos seman na British Guyana.

Esaqui ta ainda un bunita portret di accion dje bishita dje prinsesanan na Antillas. Aqui Prinses Margriet, juda pa adjudant De Graaff, ta haci un salto grandi for di e boto despues di a baha na playa di Saba.

## MOSLEY ATROBE DEN DIFICULTAD

LONDEN, 2 aug. — E lider fascista ingles di 65 anja, Sir Oswald Mosley, a bolbe hanje den dificultad ajera nochi na Londen, ora cu na un reunion den un ciudad pega cu Londen, e kier a hiba palabra.

Personanan cu tabata presente y cu no ta di acuerdo cu Mosley, a ataque y a dale tumba. Esaki ta di dos biaha den tres dia cu nan ta tumba Sir Mosley. E biaha aki nan a dal e lider fascista ora cu el a yega na e reunion y e kier a hiba palabra. Polis a liberte for di su atacantenan.

Su retiro, bou di proteccion di polis a tuma lugar bou di un yobida di tomati putri, placa di poco balor y otro objetonan. Despues cu e lider fascista ingles a bai tabatin irregularidadnan na cual polis mester a pone un fin. 48 persona a worde arresta.

## ULBRICHT PA UNION SOVIETICA

BERLIN, 2 agosto — E president di Alemania Oost y lider dje partido comunista, Walter Ulbright, a sali ayera cu vice premier Willy Stoph a Union Sovietica. E oficina di Alemania Oost di prensa ADN, a anuncia esaki, y no a duna mas particularidadnan acerca dje viahe aki.

## WASHINGTON SATISFECHO

WASHINGTON, 2 agosto — Na Washington nan ta sumamente sa isfecho y masha optimista en coneccion cu e noticianan, cu progresonan favorable a worde alcansa pa yega na un areglo di e conflicto Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea.

Den circulonan oficial Mericano nan ta bisa cu enfasis cu gobierno di Kennedy a logra un exito considerable, cu ta bini na un momento masha adecua. Nan ta declara den e circulonan aqui cu e yudanza Mericano pa un solucion husificа di e conflicto tabata di un balor invaluable. Nan ta considera esaqui pa mayor parti trabao di e ex embajador Mericano na New Delhi, Ellsworth Bunker.

## HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 2 agosto — Tres „Molotov Cocktails", a trece ayera danjo na un exposicion di ganado na Buenos Aires. E atentado ta intenciona pa apoya e huelga general. Mas prome den dia, nan a hanja dos carga di explosivo cu nan a explota, cerca di un oficina central di polis y uno cerca dje cuartel central di e sindicato general, cu a proclama e huelga. Un cantida di autobus particular cu kie a kibra e huelga, a wordu kima. Industria den ciudad ta paralisa, pero hopi tienda y oficina a habri, apesar dje dificultadnan di transporte. Treinnan den subteraneo tabata corre bao di vigilancia pisa di polis. Tambe nan no a traha na e fabrica di empaketa carni na e puerto. Huelgadornan cu ta di sentinella, por wordu condena segun ley di 1950, cu atrobe ta na vigor pa 25 anja den prison.

## AIRE FRESCO TA DI VITAL IMPORTANCIA

**Ta pesey poco-poco nos ta weita cu tur e oficinanan di gobierno ta hanjando aire-acondicionador. Hefenan di departamento ta confirma cu e empleadonan ta produci muchu mas den oficinanan fresco cu ora nan ta sucumbi den lugarnan caluroso. Aki 'riba parti di un edificio di gobierno na nos isla, cu na cada bentana un aparato di aire-acondicionador.**

## OE THANT Y CONGO

Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a manda pa gobiernonan di tur paisnan cu ta miembro di Nacionnan Uni un carta tocante e kestion di Congo.

Den e carta aki, e ta insisti cerca e paisnan aki, pa haci uso di nan influencia pa convence paisnan en relacion, cu un solucion pacifico ta pa nan propio interes. Si e intento aki no tin exito lo e pidi pa otro medidanan, entre cual, eventual presion economico riba autoridadnan katanges.

E gobierno aki tampoco mester hala patras pa kibra relacionnan comercial y financiero cu Katanga.

## PROTESTA RUSO

WELLINGTON, 2 agosto — Union Sovietica, a protesta cerca Nueva Seelandia, contra desterro di dos diplomatico Ruso, dia 12 di juli bao di acusacion di spionahe. E nota Sovietica, ta yama e acusacionnan falso. Premier Holoake, di Nueva Seelandia, a bisa despues, cu su gobierno tin prueba evidente, cu e dos diplomaticonan aki a comete spionahe.

## LANSAMENTU DI BALLON

MOTTET FIELD, 2 aug. — Na Motet Field na California nan a subi ajera un ballon di 120 meter. E mester alcanza un altura di mas o menos 40 km. Na e ballon di tres macutu den cual tin dos macacu, dos homster, insectonan, similia di mata y cel di nervio. E mericanonan kier sa cual influencia e radiacion cosmico tin riba bida humano y vegetal. Ya nan a tuma mas prueba cu un tal ballon. E animalnan cu tabatin den e makutu na e ballon a muri prome cu e ballon regresa terra.

MALTEMPU RIBA SCHIPHOL — Diahuebs tabatin un maltempu terrible riba Schiphol. Schiphol, cu ta 4 meter bao di nivel di lamar, despues di e maltempo tabata 40 cm bao di awa. — Riba e foto: un automobilista audaz ta trata na yega na e porta dje aeropuerto, door di un laman di awa.

## E VICTIMANAN DI E TERREMOTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 2 aug. — Na Colombia nan a hanja te awor aqui 59 cadaver di mortonan causa pa e terremorto cu tabatin ayera. Mas o menos 300 hende a sufri heridanan. Te ainda nan ta haciendo esfuerzonan pa hisa un plaatchi grandi di beton di un fabrica na Pereira. Parce cu bou di e plaatchi tin ainda algun victima. Den e fabrica aqui tin menos morto cu anteriormente nan tabata pensa.

# LECTURA RIBA AIRE-ACONDICIONADO, TENI PA DEFUNTO DR. P. GROENHART

II

ORANJESTAD — Tumando na cuenta pruebanan haci na diferente ocasion pa expertonan, segun ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira muchu haltu, nos cuero ta worde sobrecarga muchu hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, cual ta causa cu nos ta sinti mas cansa y nos resistencia ta bira menos. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa mas hopi danjo na salud di hende, especialmente ora un gran humedad ey ta bai companja di temperatura haltu, pasobra den cuartonan sin suficiente ventilacion ta tuma luga un actividad di germennan di enfermedad manera por ehemplo: skimmelnan, bacterianan, y e vironan cu precies den vaso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook, segun dr. Groenhart a splika den su lectura.

**Den nos edicion anterior tocante aire-acondicionado, nos a publica e prome parti di un charla masha interesante teni pa defunt dr. P. Groenhart, un dokter kende tabata bon conoci na nos isla.**

**E lectura aki a worde teni como 8 anja pasa. E dokter a comenta algo tocante temperatura di nos curpa y e humedad den aire cu ta rondona nos, y e ventaha cu aire-acondicionado ta duna nos. Awe nos ta publica e segundo y ultimo parti tocante e obheto aki.**

Mehoramentu di calidad di aire den espacionan cera ta di gran importancia pa evita e infeccionnan cu nos a caba di menciona. E enfermedadnan, di cua e germennan ta drenta nos curpa huntu cu e aire cu nos ta hala rosea, ta:

1) verkoud comun.
2) influenza of gripe,
3) escarlatina.
4) difteria.
5) angina di Plaut-Vincent (un sorto di (inflamacion) infeccion di garganta)
6) Kramp di nek (Meningitis Epidemica).
7) Paralisis infantil (Polio myelitis).
8) Ciertu forma di enfermedad di sonjo (Encephalitis Lethargica)
9) Malu di pechu (tuberculosis)
10) Bruhera.
11) Alastrim (un sorto di bruhera benigno).
12) Bruhera loco.
13) Roje hond real (Rubeola) of sarampi aleman.
14) Sarampi.
15) Cachetón.
16) Kinkoes.
17) Ciertu forma di pulmonia
18) Enfermedad di lora
19) Carbunco
20) Pest di pulmon etc.

**Ademas ora hendenan saca for di cuartonan e „Holonan muf" nan ta favorece nan salu, esey a worde establaci pa pruebanan haci na Winslow** y Herrington, cu a proba cu e dianan cu in „holo muf den cas" e personanan cu nan a test tabatin menos gana di come cu e dianan cu nan a saca pafo e holonan aki pa via di bon ventilacion.

### Provision di oxigeno

Profesor Storm van Leeuwen a proba den su tempo cu e hendenan cu ta sufri di calentura di heno y esnan cu ta sufri di astma, tabata keda liber di atakenan simplemente drumiendo den aire condiciona.

Generalmen e hende por drumi mihó den un cuarto cu tin aire condiciona, pasobra tur loke hende ta tende ta un sonido monótono cu ta duna hende sonjo, luga di e sonidonan di afó, y aire condiciona ta percura pa mihó provision di oxigeno. Un hende cu ta drumi mester pa ora mas o menos 18 liter di oxigeno, es decir 90 liter di aire frescu. Ademas condicionamentu di aire por aproxima e velocidad continuo di aire, di mas o menos 30 c.m. pa seconde cu ta necesario pa un hende sinti su mes comodo, y esey no por worde bisa di loke a sobra di Noord Oost Passaat den cas, pa motibu cu e Passaat originalmente tin un velocidad di 500 c. m. pa seconde. Mi kier bisa tambe cu pa muchanan condicionamentu di aire ta di importancia especial, asina e dokter ta continua.

Varios bez mi a ripara cu aire conditiona a drecha apetit y trabao di scool di muchanan na un manera notabel, mientras muchanan nervioso a bira ta drumi mihó.

En cuanto na e influencia di clima riba causanan di reumatismo, ainda e ultimo palabra no a worde bisa pa dokternan. Esey tin cu causa den es hecho cu reumatismo di musculonan y coyunturanan por worde causa pa tur sorto di origen, entre otro infeccionnan.

Pero si por a worde establaci cu basta gran seguridad cu un temperatura mas haltu y un porcentahe mas abao di humedad relativa ta beneficia e hendenan cu tin reumatismo caba. E circunstancianan ey por worde aproxima, fuera di pa medio di bisti e panja adecuado of cubri hende su curpa di un manera eficaz, pa medio di aire condiciona den cuartonan sera, ora ta necesario pa e hende keda na algun tempu den e cuartonan cu aire puro y porcentahe abao di humedad relativa pa otro motibunan.

Na coneccion cu e porcentahe di humedad relativa cu ta 23% di mas y e temperatura cu ta 11.5 grad Fahrenheit muchu haltu na Aruba, y influencia di e dos cosnan ey riba enfermedadnan contagioso y ora hende ta cansa muchu lihé, como tambe riba desarollo di skimmelnan, ta parcemi ansioso cu, fuera di e cuartonan caminda hende ta drumi y traha, conditionamentu di aire ta en general di importancia pa e espacionan caminda hopi hende ta bini huntu, por ehempel: skoolnan, teatronan, salanan di lectura, pacusnan, tiendanan, oficinanan, como tambe depositonan, cuartonan di operacion y di duna luz.

Haciendo un resumen dr. Groenhart a menciona, cu condicionamentu of tratamentu di aire ta un areglo ideal di e diferente factornan cu ta determina composicion y caracteristicanan di aire, pa hende por crea e condicionnan di mas agradabel y mas ventahoso den ciertu espacio pa biba aden of pa traha aden.

E factornan cu ta worde regula den tal caso ta: temperatura, humedad absoluta y relativa, movementu di aire of cu otro palabra bisa, circulacion di aire, contenido na bacterianan y vironan, y ademas holó di aire den cual caso gasnan, huma, neblina y stof ta worde saca for di aire y a la vez e cantidad exacto di oxigeno ta worde trecé paden trobé.

Ta necesario na Aruba pa haci uso cu mas frecuencia di aire condiciona, pa mehora salu di pueblo y pa subi capacidad pa trabao y sintimentu di comodidad di hendenan di e luga aki, cu e palabranan aki e dokter a termina su lectura.

# ENTREVISTA CU UN USADOR NOBO DI AIRCO

**ORANJESTAD — Nos tabatin un entrevista cortico cu un senjora, keude recientemente a cumpra un aire-acondicionador. Nos kier a tende for di dje kico tabata e punto principal cu a haciele tuma e decision aki.**

Ora cu nos a splika e senjora cu nos kier algun informacion pa corant, prome cos el a bisa cu pa fabor no pone su nomber den corant, locual nos mester a priminti.

„Apesar cu nos ta biba den un barrio basta keto, esta cu no tin tanto trafico ta pasa bai bini anochi, nos a dicidi di cumpra un aire-acondicionador, y mi tin di bisa cu ami y mi esposo ta masha contento cu nos a tuma e decision aki. Mi a ripara cu mi ta drumi muchu mehor awor y cu mainta bo ta lamta cu mas energia. Nos tin dos jiu, y pa nan nos no a cumpra un aire-acondicionador ainda, ta di comprende cu e prome anochi, nan tambe kier a cera conoci cu aire-acondicionado, y nos a traha lugar pa nan den nos kamber. E muchanan a keda masha entusiasto, y asina cu nos ta cla cu algun asunto pendiente, nos ta pensa di cumpra un aparato mas pa e kamber dje muchanan."

„Trata pa haci esey durante e campanja actual di Elmar y e dealernan, senjora!" nos a interrumpi e senjora.

„Anto senjora, e motibo principal cu senjora a cumpra aire-acondicionado tabata pa asunto di drumimento mehor?"

„Senjor ta mira, mi ta un poco gordo y anochi mi ta transpira masha. Ultimo temponan mi ta tarda masha pa bai sonjo. Mi ta sinti manera benauwd cu bentananan di kamber cera. En cambio ora cu mi habri e bentananan, of jalousie, mi ta hanja verkoud y mi ta causa cu mi esposo tambe ta hanja verkoud, y tosamento.

Awor cu nos ta drumi cu aire-acondicionado, ta manera un bendicion! Mi ta drumi bon henter anochi, mainta mi ta lamta fresco. Mi esposo (esaki ta confidencial) den principio no kier a tende nada di aire-acondicionado, segun e ta bisa cu e gastonan di corriente lo tabata muchu haltu, pero despues cu el a informa bon serca hendenan cu ta na altura, el a worde convenci cu esaki no tabata berdad, cu e gastonan di corriente ta pasabel, y cu e paar di cent cu e ta gasta pa corriente, ta vale la pena pa un bida agradable y saludable.

„Mi kier sa", asina e dama ta continua, „cu te hasta na trabau su baas lo a ripara cu tin un cambio cu mi esposo, por lo menos, jegamento laat na trabau ta un cos cu ta pertenece den pasado p'e!"

E senjora a hanja mas gana di conversa awor, pero tempo tabata contra nos fabor, por lo tanto nos mester a despedi di e senjora y despues di a gradiciele pa su informacionnan franco, nos a laga otro cas cu familia satisfecho cu a tuma e decision di trece aire-acondicionado den nan bida.

## NACIONNAN UNI Y ZUID WEST AFRICA

NEW YORK, 2 agosto — Manera nan a anuncia ayera nochi, nan a publica na New York, un rapport, cu ta stipula door dje president y vice president dje comision special di Nacionnan Uni pa e territorio di Zuid-West Africa, cu ta goberna door dje Union Sud Africano. E president dje comision ta e Philipino, Victorio Carpio, mientras e Mejicano, dr. Salvador Martinez de Alva, a actua como vice precident. Ya nan a bishita Zuid-West Africa un biaha caba. Nan a declara den nan rapport, cu hopi dje organisacionnan di Zuid-West Africa, a opone nan mes fuertemente contra e politica Sud Africano, di desarollo di separacionnan racial. E organisacionnan aki a apela cerca Nacionnan Uni, pa tuma e gobernacion di Zuid-West Africa, asina cu e poblacion por prepara nan mes riba autodeterminacion riba termino corticu; y despues independencia, segun e rapport.

Tambe e comision ta bisa den su rapport, cu e gobierno di Zuid Africa, probablemente no tin idea di camb'a su politica. Probablemente nan lo mester tuma medidanan den consideracion, pa obliga Zuid Africa, pa tene su mes na e decicionnan di easamblea di Nacionnan Uni. E comision ta di opinion, cu Zuid Africa ta abstene Zuid-West Africa di tur derechonan humano fundamental y solamente ta satisface interesnan di un grupo chiquito di hende blancu.





## ATROBE CANDELA DI MONDI NA FRANCIA

SALON DE PROVENOE, 2 aug. — Despues di candelanan inmenso di algun siman pasa, atrobe sur di Francia ta worde azota door di un candela den mondi. Ayera un territorio den decindario di Salon de Provence, no muchu leu for di Marseille a pega candela. E candela a destrui mas di 1.500 hectare di palu di pinja.

Como 1.000 miembro dje cuerpo di bombero y militarnan mester a yuda combati e candela. Tambe nan mester a cerra varios caminda pa trafico.

## MOCION TOCANTE NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 agosto — E gobierno Hulandes na West Papoea, mester wordu reemplasa dia prome di januari proximo door di un gobierno di Nacionnan Uni. Despues di algun anja, e gobernacion di Nacionnan Uni mester tene un plebecito, manera ta para den e articulo 4 di plan Bunker.

Esaki ta e parti di mas importante dje mocion, cu vice-president Kaisiepo a entrega cerca e conseho di Nieuw Guinea, y cu e conseho lo traha. Nan a bisa si Oe Thant y Bunker no tene nan mes na e plan aki, no tin ningun speranza riba un situacion pacifico.

Ta posibel, segun e mocion, cu Nacionnan Uni, no ta completamente, na altura dje sucesonan na Congo, asina cu nan lo pone mas responsabilidad riba nan curpa, door di eventual sucesonan na West Papoea. E mocion ta firma door di senjor Jouwe, Afran y Gosewisch.

Den e informacion senjor Kaisiepo a bisa: „Oe Thant no tin derecho di entrega nos na otronan".

Dr. Kamma kier suspende votacion tocante e mocion y ta prome bon informa door dje gobierno tocante e desarollonan politico en relacion cu ta desarollando na Washington. Nan a acepta e proposicion di dr. Kamma cu 12 voto contra 11. Nan a stipula votamentu pa e mocion te diahuebs awor.



## DECIMO HEREDERO DI TRONO

Duque y duquesa di Kent, cu orgullo ta mustra nan primogenito, cu a nace dia 26 di juni proximo pasado. E baby cu lo hanja e titulo di Conde di San Andres, lo ta decimo heredero di trono.



## REGALO A CAUSA DANJO

CALCUTTA, 2 agosto — Servicionan di Sanidad dje estadonan di India Bengalen y Assam, a yega na e conclusion despues di un investigacion, cu e sintomanan di paralisacion, cu tabatin den e ultimo lunanan cerca cientos di habitante, ta causa door di uso di pan, traha for di harinja di pan, cu un organisacion Mericano catolico a regala India. E gobierno di India, y e organisacion menciona, no por a stipula, con e harinja por a wordu contagia. Pero nan a tuma e harinja bek cerca e personanan cu tabatinele den nan poder.

## POSIBLE VIOLACION DI ESPACIO AEREA DI NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 agosto — segun nan a tende, avionnan Indones, atrobe a viola espacio aerea di Nieuw Guinea. Ayera mainta tabata bula dos Hunter Hulandes riba Hollandia.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 2 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The legend of Tom Dooley" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „Frisco tornado" & „Raiders of Sunset Pass" A.L.
AURORA: 8.00'or „Jungle Cat" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Marcelino brood en wijn" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7a Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 2 di agosto 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 2 di agosto 1962

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.00 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 2 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## IRREGULARIDADNAN NA INGLATERRA

BUDLEY, Inglaterra, 2 agosto — Ayera mainta polis na Budley, Gran Bretania, a aresta 27 hobencito y dos hende muher, durante irregularidadnan, cu tabatin despues di un diferencia di opinion, entre Inglesnan y West Indionan. Na e irregularidadnan aki dos polis a keda herida. Despues di encuentro, mas di 100 hobencito a bai riba caya, caminda ta biba hopi West Indio. Door dje caya tabata corri un camion yen di mucha cu tabata benta cu botter y piedra.

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposa, mama y suegra

**CLARITA THIEL**

Particularmente nos kier gradici Dr. v. Nidek y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal.

Na nomber di:
Su esposo: Marco Thiel,
jioenan: Isabel Geerman, Jacentha, Isidro, Candido, Maria, Filomena, Carlos y Marco, suegro Luis Geerman.



## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier duna mi mas sincera gradicimento na dokter Van der Berg, quende a debolbe mi salud despues di hopi dia di sufrimento. Y tambe mi mas sincera gradicimento na Soeur y verpleegsternan di Hospitaal San Pedro, kendenan a tratami na mi cama di malesa cu tur nan boluntad y amable carinjo.

GERALDO E. HENRIQUEZ
San Nicolas, Aruba.

## ESTADO NOBO NA SUR OOST ASIA

LONDEN, 2 aug. — Toenkoe Abdoel, prome minister di e federacion di estado di Malaka, ajera nochi despues di un entrevista cu premier MacMillan di Inglaterra, a participa cu Inglaterra y e federacion di estadonan di Malakka a yega na un acuerdo pa forma un estado nobo den Sur Oost Asia, Malaysia, di cual e federacion, Singapore, Broenei y Serawak (West Borneo) y Noord Borneo ingles lo forma parti.

Prome cu e participacion di Abdoel Rahman tabatin tres siman di intenso deliberacionnan diplomatico na Londen, na cual den ultimo estadio a worde participa tambe door di e prome minister di Singapore, Lee Koean Jew.

Abdoel Rahman no a duna periodistanan particularidad tocante e acuerdo.



De Heer en Mevrouw
**Arturo M. Arends-Croes**
hebben de eer kennis te geven
van het voorgenomen huwelijk
van hun dochter
*ARLINE*
en de heer
**Hubert Frederik Arends**
dat zal plaats vinden Woensdag
8 augustus 1962.

De Heer en Mevrouw
**Federico M. Arends-Lacle**
hebben de eer kennis te geven
van het voorgenomen huwelijk
van hun zoon
*IPI*
en mejuffrouw
**Mary Arline Arends**
dat zal plaats vinden Woensdag
8 augustus 1962.

Zij zullen elkaar het H. Sacrament van het huwelijk toedienen in de Sint Franciscus Kerk te Oranjestad, om 7.00 uur des avonds.

Receptie: 8.30 - 11.00 p.m.
„Villa Fatima"
Van Leeuwenhoekstraat 10
Oranjestad, Aruba, N.A.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 63 —

Rita a queda ta spera ainda te ora cu a auto a disparce, anto el a bula den su mes auto i a sali full speed den e direccion contrario.

Rita no por a haci otro manera sino reflecciona qui misterioso ta caminanan di Dios.

Hamas e por a risca sonja cu un dia lo e por a risca haci entrada den e hacienda na unda su namorado of mehor dicho ex-namorado a pasa su hubentud. Ata awor destino ta oblige na bai aya. Pero su curazon tabata pisa. Ta quico e baronesa a bisa trobe? Hella tabata den hospital? Ta un accidente a pase? Of e por a pone man na su mes e anochi ei?.... Enfin, ora cu e yega Bismarck Domein lo e hanja tende tur cos. I Robert ta quende esei lo ta? Un yiu homber dje baronesa. Hamas Harold a combersa cune di Bismarck-Hof, pasoora e quier a dera e pensamentunan na e luga aqui. Riba conseho di su tata e mes tampoco no quier a papia cu Harold di su pasado.... Si; quizas cu e desconocido ei tabata ruman homber di Hella....

Porfin el a alcanza e muraya altu di Bismarck-Domein. Altu riba un bordchi Rita a leza Bismarck-Hof meimei di un portal.

Aqui Rita a dicidi di para su auto i a baha. Tan pronto cu Rita a subi e drempi dilanti cu el a tende movecion p'aden dje cas.

Diripiente e porta dilanti asina masivo a abri. Luz a ser cendi. Un hende a schuif e porta pisa hala unbanda cu masha boroto i un stem di homber a puntra:

„Ta bo t'ai Karl?"

E siguiente momentu Rita tabata para dilanti Robert.... i alavez dilanti su mes destino.

E aparicion amable di Rita a apasiona Robert foi prome bista. E hende balente i grandi, ainda inocente den asuntonan di amor, tabata para awor babuca manera un mucha di scool dilanti e belleza elegante.

„Dispensa mi, senjorita, m'a queda cu ta Karl nos cochero a yega."

Pero na mes momento Rita tambe a gusta Robert unbez.

Den e figura bunita di Robert Rita a reconoce algu di Hella. E preseencia completo dje atleta aqui tabata asina varonil i esaqui no a scapa bista skerpi dje artista. El a hanja admiracion p'e, pero unbez el a domina su mes trobe.

„Bo cochero lo yega tan pronto posible", e mucha muhe a bisa, „Senjor Von Degenhard".

Como no. Ta Robert von Degenhard ta mi nomber.... pa sirbi bo, Senjorita"....

I bisando asina el a shake hand cu e mucha muhe.

Dos minuut despues e mucha muhe a conte tur loque a socede. El a conte e accidente cu a pasa cu su mama.

Robert a queda masha babuca i desgusta, pero el a tene su mes masja calmo.

„Mi ta gradici bo pa e molester cu bo a tuma di a bin participa mi e noticia aqui. I e principal cos dje asunto ta cu mama a queda bibu, tambe cu su bida no ta corre peligro. Mi ta gradici bo mil bez".

Boluntariamente Rita a large cohe su man den su aturdimiento.

„I ta Sr. Hallbach a hiba bo mama ciudad", el a bisa acerca.

Robert a hala un rosca di alivio.

„Danki Dios. Anto mama ta den bon man."

„No; bo por queda bo tur tranquilo numa Sr. Von Degenhard."

Suavemente e mucha muhe a hala su man trobe.

E cochero a bolbe cu e cabainan.

„Senjor Robert, b'a tende e noticia caba?" e cochero a puntra.

„Si, Karl. Pero ta quico a pasa cu e shers?"

„Sr. Hallbach a bisa di bai buska esei majan".

„Bueno. Hiba e cabainan den stal i percura bon pa nan."

„Masha bon, Sr. Baron."

Robert a queda ta mira Rita indeciso. Quico e mester haci awor cu e belleza aqui? Rita a mire tambe i tabata sonrei.

„Lo mi por haci quizas pa un paar di ora uso di bo hospitalidad?" el a puntra Robert awor.

„Ami....mi ta solitario na cas. Pero si mi compania ta agrada bo, cu mucho gusto. Ta hasta un honor pa mi", al a bisa tur confus.

„Di mi mescos anto", Rita a responde.

„Cu mucho gusto", Robert a responde. „Lo bo quier sigui mi anto?"

El a hiba Rita na e salon di mas bunita. I un ratu Rita a queda ta mira rond. El a hanja aqui masha nechi i dibertido.

Un ratu despues nan dos tabata den conbersacion profundo. Tabata como si fuera ta masha dia caba nan tabata conoce otro.

Robert quier a sa cu su mama tabata herida leve of gravemente.

Rita a tranquilize.

„Quizas por ta un wesu di su pia a quibra. Pero quizas tambe ta sinti el a sinti. Bo sa cu actualmente despues di un paar di seman esei ta cla trobe".

„Na hospital municipal. M'a tende cu Hella tambe ta aya. Paquico bo ruman muhe ta drumi malo aya?"

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

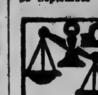
LEO
23 Juli — 22 Augustus

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

LIBRA
23 September — 22 October



Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

SCORPIO
23 October — 22 November

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

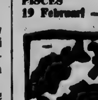
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 3 AGOSTO 1962 — No. 4403

*Begroting Antillano 1963*

## CASI E ENTRADANAN NO POR SIGUI E GASTUNAN AUMENTANDO MAS

### *Tarea di gobierno ta di salba e situacion aqui*

**WILLEMSTAD, 3 aug. — A ser ofreci na Staten di Antillanan Neerlandes e begroting di anja 1963 cu un total na entrada y gastunan di mas di 56,5 million florin. E saldo basico ta calcula riba 68.861 florin. Den aclaracion gobierno ta observa, cu e gastunan ta mustra un linea creciente, loke no por ser bisa tambe di entradanan dje principal medionan di cubrimiento. Total dje medionan disponible apenas ta suficiente pa compensa e gastunan.**

Tambe e gobierno nobo lo ser confronta cu e problema economico cardinal pa crea mas ocasion di trabao pa e poblacion cu ta aumentando rapidamente. Afin di por salta e kloof entre e medionan cu tin disponible i e gastunan, mester economiza den gastunan di gobierno; belastingnan mester ser revisa of mester empenja na un combinacion di ambos posibilidadnan. Den anjanan venidera esaqui mester ser considera como un dje principal tareanan di gobierno.

#### Eventual na revision di belastingnan

Cu relacion na posicion di begroting dje luga, por bisa generalmente, cu pa medio di e aumento di e cantidad di asuntonan cu cual gobierno ta hanje meti cu ne cu motibu dje desarolionan aumentando di Antillanan Neerlandes, como tambe e progreso normal di personal i material, ta aumentando quetu bai.

Sinembargo no por bisa esaqui di entrada dje principal medionan di cubrimiento. Aunque cu esaqui ta queda completamente fuera poder di gobierno pa motibo di consecuencia di reduccion i atrazo economico, awor a ser stabiliza, ta parce cu apenas e medionan disponible ta suficiente pa compensa e gastunan di servicio normal", asina e alaracion ta bisa.

E aclaracion ta continua: „Critica di aspectonan financiero i tumamentu dje medidanan necesario pa por salta e kloof intenciona aqui riba entre e medidanan disponible i e gastunan considera necesario, sea pa economia riba gastunan di gobierno, revision di belastingnan of door di un combinacion di ambos posibilidadnan, lo ser considera den anjanan venidero como un tarea principal di gobierno."

#### Provectonan

Segun e aclaracion di gobierno major parti e periodo cu tabata nos tras taba'a den cuadro di lucha pa un prosperidad razonable. Tantu di parti di land como territorionan insular, plannan transcedental a bini na realizacion pa por alcanza un futuro cu mas seguridad. Foi propio medionan e proyectonan aqui no por ser financia i ta p'esei a haci un apelacion riba Hulanda. Tambe e biaha aqui e ayudo pidi a ser priminti royalmente.

Cu aprecio mester haci mencion dje ayudo particular aqui", a ser observa.

Cu satisfaccion a ser constata cu e diferente gran edificionan cu ta na construccion, sea cu nan ta den un stadio hopi leu of nan ta den preparacion. Sinembargo e medionan disponible no ta permiti na traha un oficina central di poliz. ni trahamentu dje ala na sur den Fort Amsterdam, kadasrering di Bonaire i Islanan Ariba, ni un edificio nobo pa Staten, demas construccion na Stadhuis, trahamentu di un asilo pa psycopatonan, i semehantenan. Ta tuma awor na consideracion com leu e provisionnan considera necesario aqui den Tienjarenplan pa Antillanan Neerlandes por ser acepta i ehecuta cu apoyo di Hulanda."

#### E.E.G.

Dje venidera associacion cerca Comunidad Economico Europeo gobierno ta spera a lo largo un aumento interesante di trafico di comercio i como resultado di esei, un fuerte aumento di industrialisacion den Antillanan Neerlandes. „Masha positivamente" por agrega acerca cu e associacion di Antillas lo por ser un cooperacion interesante pa prosperidad. Ademas di e manera aqui lo por hanja e derecho pa ofrece proyectonan pa desarollo na Fondo di Desarollo Europeo.

Cu gran lastima gobierno ta recorda den aclaracion riba begroting na desaparicion di ministro J. E. Irausquin. „E" cu tur su esfuerzo i enter su personalidad tabatin un gran parti di actividad den e plannan pa fortificacion dje base di prosperidad di Antillanan Neerlandes. E persona aqui no t'ei mas.

E no tabatin e previlegio mas di por a mira na bida coronacion di su empenjo. Su memoria lo queda semper honra.

Den e aclaracion ta ser menciona en extenso un numero apart dje partinan di begroting. E extencion proponi di strafgevangenis i Huis van bewaring (prison) na Corsow por lo pronto lo no tuma luga mas. Na Begroting 1961 a tuma e creditonan necesario pa esaqui. Tampoco no a tene cuenta cu e extension pendiente di e personal cu 22 homber.

#### Belasting

Tantu na Corsow como tambe na Aruba trabaonan na inspeccion di belasting a aumenta. Pa medio di esaqui a crea necesidad di personal experto i tecnico den asunto di belasting.

Na academia di Rijksbelasting na Rotterdam tin algun bursal den educacion, pero ta despues di un paar di anja esaquinan lo termina nan estudio. Ta ser pensa pa durante e periodo aqui, larga bini cincu controleur foi Hulanda pa fortifica e relacion di servicio temporalmente.

Gobierno no ta dispuesto na aumenta e cooperacion di gobierno den saldo desfavorable di Begrotingnan di Bonaire i Islanan Ariba. Ambos territorionan insular a insisti riba mas ayudo, pero gobierno a bisa cu e no por duna esaqui pa via di propio dificultadnan financiera i tambe di Corsow i Aruba. En relacion cu esaqui e sumanan di 1.8 million pa Bonaire i 1.6 million pa Islanan Ariba a queda na e mes nivel bieu.

Demas estudionan di begrotingnan provisorio confirma i e consulto respecto esei cu Staten lo mester indica cuantu e revision eventual dje contribucionnan aqui lo mester ser considera como necesario", asina e aclaracion ta bisa.

Atrobe R.V.D. a pidi 20.000.— pa percura pa programanan di radio i television. Departamento di cultura i educacion a bolbe pone riba begroting pa e intento aqui 50.000 florin. Ademas di esei tin calcula un compensacion di 3000 florin pa overtime dje empleadonan cu ta traha na e departamento aqui cu ta percura pa e programanan di television.

#### Cijfernan di cincu anja

Den aclaracion riba begroting 1963 di Antillanan Neerlandes e siguiente cijfernan aqui ta ser duna over di saldo den un periodo di cincu anja:

1959 — *f* 86.786.210.
1960 — *f* 62.086.379.
1961 — *f* 60.535.084.
1962 — *f* 61.493.977.
1963 — *f* 56.579.942.

Cijfernan di anjanan 1959—1960 tin relacion riba e cuentanan final. esnan di ultimo anjanan ta esnan di saldo di begroting.

Entradanan pa 1963 a ser calcula riba *f* 56.648.803, di cual *f* 810.600 foi servicio financiero. Na gastunan *f* 54.379.497 ta cai bao di servicio normal, e restante *f* 2.200.445 bao di servicio financiero. Foi esaqui ta resulta e calculo dje saldo basico di *f* 68.861.

Na Lima, capital di Peru, algun grupo di poblacion a tene demonstracion despues di publicacion dje junto militar. Riba e foto izquierda nos ta mira com poliznan ta tira e rebeldenan aqui cu bomnan di gas lacrimogeno pa plama e demonstrantenan for di otro. Y manera nos ta mira aqui klopnan dje poliznan por haci tambe bon servicio na su debido tiempo.

## Prinsesnan Irene y Margriet a regresa Hulanda

**SCHIPHOL, 3 aug. — Ajera nochi tempran e princesanan Margriet y Irene a yega Schiphol despues di un viahe di un luna na Surnam y Antillas Hulandes. Na trapi di e avion nan mama, Reina Juliana, tabata spera nan pa a duna nan un saludo caluroso.**

Riba balustrade di e sala di espera tabatin un multitud grandi cu tambe a bini pa ricibi e prinsesnan despues di nan ausencia di un luna.

Prinses Irene a haci e siguiente declaracion na prensa:

„Mi ta contentu cu di e manera aqui mi por bolbe gradici gobierno y poblacion di Surnam y Antillas Hulandes profundamente pa e recepcion inolvidable cu nos a haja. E contacto cu nos a sinti durante e viahe aqui a nifica hopi pa nos y nos a haja un experiencia grandi y contentu acerca.

### BAPORNAN DI GUERRA MERICANO TA SPIONA NA CUBA

HAVANA. 3 agosto — E ministerio Cubano pa forsanan arma ayera a declara cu bapornan Mericano di guerra a haci patruya den awanan territorial Cubano riba mision di espionaje.

Cu ayudo di radar nan a haci un estudio di e bapornan cu tabata drenta y sali di e haafnan di Havana y Mariel.

Ademas nan a participa den e comunicado cu avionnan Mericano den ultimo dianan sigur sigur 27 biaha a viola espacio aerea di Cuba.

### E VIAHE DI ULBRICHT

HAMBURG. 3 agosto — E viaje inespera di e president di Alemania oriental. Walter Ulbright, pa Moscu, por declara segun observadornan politico solamente den cuadro di un tratado di paz.

Nan ta mustra cu den ultimo tempunan continuamente por a scucha den comentarionan di politiconan Ruso Societico y por a lesa den corant di e lado ey cu no por queda warda eternamente riba un tratado di paz cu Alemania.

### DECLARACION DI BEN CHEDDA

ARGEL, 3 aug. — Na Argel nan ta informa cu Ben Chedda awe tardi lo haci un declaracion.

Personanan cu tin relacionnan estrecha cu e premier a declara tocante e acuerdo logra: „esaki tabata e unico posibilidad pa sali for di e impasse. cu tabata forma un amenaza serio pa futuro di Argelia".

Boediaf y e comandante militar di e provincia Kabilie, e centro di e gobierno di Ben Chedda, ajera nochi a yega Paris cu avion. Boediaf solamente kier a bisa, cu e ta spera di bolbe sali for di Paris dentro di 48 ora.

### SOEBANDRIO A PAPIA CU SOEKARNO

DJAKARTA, 3 aug. — Dr. Soebandrio, e minister indones di exterior ajera despues di su yegada na Djakarta a combersa un ora cu president Soekarno. Despues di e entrevista aki e minister a bisa: „Mi a duna e president rapport di mi mision y awor president Soekarno ta studiando e rapport aqui minuiciosamente".

E staf di operacion pa libertacion di West Irian awor lo hiba demas deliberacionnan bou di presidencia di president Soekarno.

### GOBIERNO ISRAELI A HAYA CONFIANZA

JERUSALEM, 3 aug. — Parlamento israeli ajera a rechaza un mocion cu a worde entrega door di oposicion pa mustra desconfianza den actual gobierno cu 58 contra 40 voto. Nan a entrega e mocion en conexion cu e tratamentu di e caso Soblen door di e gobierno di Israel.

Premitr Ben Goerion a bisa oposicion cu nan ta gasta tempu di parlamento por nada door di cada biaha trata na trece e kestion aqui den debate.



### L. P VERMEULEN TA PAPIA PA LIGA DI MUHERNAN

ORANJESTAD, 3 aug. — Sr. L. P. Vermeulen, maestro na Colegio Arubano, lo tene un conferencia dia 7 dje luna aqui pa miembronan di Liga di muhernan cristian/protestant. El a scohe como tópico e historia geológica di Aruba. Preguntanan manera existencia di Hooiberg y e superficie di piedranan cu ta queda gradualmente na playa di Noord lo ser contesta pa Sr. Vermeulen.

### MODIFICACION DIRECTIVA DI MILITAIR TEHUIS

ORANJESTAD, 3 aug.: — Den directiva di Militair y Zeemantehuis na Savaneta a bini algun modificacion cu motibo di verlofnan di president E. van der Kuip y secretario G. Gaikhorst. Nan ta ser reemplaza pa sres. R. Th. Pahud de Mortanges y D. J. Rebel. Luga di sr. Schot cu ta bandona Aruba pa semper a ser ocupa pa sr. M. Ponson.

### CHARLA INTERESANTE DEN ROTARY CLUB

ORANJESTAD, 3 agosto — „Interes pa charlanan riba topiconan nacional", esey ta loke a hiba Aruba Rotary Club na invita Sr. N. Piña Lampe na tene un charla tocante Dia di Corsow. Den e charla aki, cu a tuma luga dialuna anochi na Trocadero durante reunion semanal di Rotary, e orador a duna e fondo historico di Dia di Corsow, manera el a nase den seno di St. Thomas Kring na Corsow.

Sr. Piña Lampe a pasa revista riba e desarojo di e celebracion aki tanto na Corsow, como despues na Aruba. Na Corsow e entusiasmo tabata hopi grandi den principio, ma durante ultimo anjanan e celebracion aki no ta tuma luga mas den sectornan di comunidad manera antes. E esfuerzonan cu a ser haci den principio pa duna e dia un reconocemento oficial tampoco no a ser corona cu exito. Despues di algun anja, pa prome biaha na 1949, Dia di Corsow a ser celebra na Aruba pa Club Union Curazao, cual labor awor ta ser continua pa Grupo Beneficiencia Curacao.

Despues cu e orador a splica su punto di vista riba nacemento di e iniciativa di Dia di Corsow, como consecuencia di e desarojo di Antillas como entidad politico, el a termina su charla expresando su satisfaccion pa e interes cu Aruba Rotary Club ta demostra pa asuntonan di orden nacional, of sea topiconan cu ta toca e poblacion, unda Rotary ta desplega su actividadnan altruista na beneficio di comunidad.

E debate cu a sigui despues di e charla aki ta e miho prueba di cu e charla aki i e iniciativa di Rotary Club tabata un exito.

Cu e avion di KLM cu a sali pa Maiquetia via Aruba, a sali diamars pa Venezuela mr. dr. M. F. da Costa Gomez, na unda lo e drenta estado matrimonial cu Srta. Lucina Matheeuws, despues di cual ceremonio e pareha lo sigui pa Colombia, na unda lo nan bai pasa nan luna di miel. E pareha ta pensa na regresa despues di tres siman na Corsou trobe. Riba e portret nos ta mira e pareha ta sinta aqui den restaurant di «de. Plesman luchthaven un ratu prome cu salida dje avion.

# Kennedy tocante kestionnan di arma nuclear

**President Kennedy atrobe a haci na su conferencia semanal di prensa un apelacion na Union Sovietica pa consenti riba vigilancia internacional riba cumplimento di un acuerdo tocante prohibicion di prueba cu arma nuclear.**

Merca kier pa Union Sovietica drenta di acuerdo. den principio cu e sistema di inspeccion local.

Despues lo ta posibel pa papia tocante reduccion di un cantidad di puesto di control.

E president a bisa. cu por ta posible cu Merca lo tuma te ainda tres prueba mas cu arma nuclear den Pacifico riba e isla Ingles Johnston. Pero prome nan mester tuma un desicion definitivo, ora cu nan ta cla. cu e drechamentu dje base di lansamentu cual a wordu destrui door di fracaso di un prueba cu un arma nuclear.

El a declara. cu e pruebanan aki propuesto nan lo serra e recien serie di pruebanan Mericano cu arma nuclear.

Un periodista a haci president Kennedy algun pregunta. di noticiannan. segun cual. tin un cambio general den e strategia Mericano di arma nuclear door di pension di general Lauris Norstad como comandante supremo di forzanan di aerea di NAVO y su reemplasamentu door di general Lemnitzer.

E president Mericano a bisa: „Nos lo keda cumpli cu nos debernan pa defende Europa den caso di un atake. y nos no por haci esaki. sin suficiente forzanan di guerra y nos forza di arma nuclear.

### Base di raket na Inglaterra

Den un cementario riba e declaracion haci pa gobierno Ingles na Londen, cu e gobierno aqui a dicidi na aboli un acuerdo cu ta provisiona den installacion y mantencion di un base di lansamentu pa raketnan di e tipo Thor. president Ken—. a declara: „Nan a pone nos na altura di e decision Ingles for di prome cu el a worde publica. E desicion ey lo no tin ningun influencia riba nos capacidad pa den caso di un lucha cu armanan comun of cu armanan nuclear yuda na defende Europa.

### Ley di yudanza na exterior

President Kennedy a firma e ley den cual nan ta duna autorisacion pa duna un yudanza na exterior igual na 4 miljar y mei dollar y cual segun e ta directamente relaciona cu seguridad di Merca.

Durante e ceremonia pa firma e ley na Casa Blanca el a declara. cu e congreso a afirma door di acepta e proyecto di leey. cu e interes nacional di Merca ta 'traha pa un mundu den cual otro paisnan por ta contentu di nan soberanidad e independencia nacional.

Kennedy a bisa. cu na Merca tin hopi hende contra yudanza na exterior. pero e ta di opinion. cu e personanan aqui no ta realisa e interes pa seguridad di Merca pa duna yudanza na paisnan. cu ta directamente dentro di alcance di cayonnan.

## ARRESTACION RIBA SOSPECHA

SCHOONHOVEN. 3 aug. — Polis na Schoonhoven. a lamta ajera mainta tempran un platé di 24 anja for di su cama. riba sospecho di a cende un lugar na candela. E homber a confesa y nan a arrestele.

Ajera nochi banda di mitar di dos nan a discubri cu e portanan di un misa católico na Schoonhoven tabata na candela. A resulta. cu nan a basha un bleki di gasolin y otro material cu ta pega candela liher riba e porta y a cende e porta na candela. Cu un aparato di paga candela nan a domina e incendio. E candela a traha un buracu grandi den e porta.

## AVION MILITAR MERICANO PERDI

MANILLA. 3 aug. - Den cercania di Philipina nan a perde un avion di marina mericano. Tin abordo mas di 13 persona. Nan tin miedu cu e avion a cai na 200 na noordeste di Manilla den laman.

## PRESUPUESTO MILITAR MERICANO

WASHINGTON. 3 aug. -- Senado mericano. a aproba ayera e presupuesto militar di Merca. cu ta dispone riba un suma toal di 48.1 millard dollard. E suma aki. ta esun di mas grandi cu hamas Merca a saca den tempu di paz pa pinnan militarista.

## DALMENTU DI BAPORNAN DI GUERRA

Ajera tabatin na e costa west di Escocia un dalmentu entre dos bapor britanico di marina, e cazatorpederos „Batle Axe" y e fregata „Ursa". Door di e dalmentu dos homber riba „Batle Axe" a worde herida. di cual un ta serio. Ambos bapor a hanja hopi danjo.

## LANSAMENTU NA MERCA

BASE VANDENBERG. 3 aug. Ayera nan a lansa for di base di forza aerea Vandenberg. un satelite por medio di un raket „Thor Agena". E lansamentu aki. ta forma parti di un serie di experimentunan secreto die forza aerea mericano. Pesei nan no a duna prensa ningun particularidadnan.

Na e mesun basis aerea. nan a lansa un raket Atlas. for di un instalacion di lansamentu cu ta 553 mete. bou di terra. E preparacionnan pa lansamentu a tuma solamente un minuut. E raket a recorre un distancia di ocho mil kilometer.



## ATAKE RIBA STACION NA BRUSSEL

BRUSSEL. 3 aug. — Tres persona desconoci. cu probablemente tabata bon na altura dje sucesonan local. a comete ayera nochi banda di 11 or un atake riba un wisselkantoor dje stacion Noord na Brussel. Nan a amenaza cu pistol y a cohe 300.000 franc y a disparce. Un grupo di chauffeur di taxi cu na e momento ei tabata na salida dje stacion no a ripara nada. Dje asaltantenan nan no tin ningun pista.

## EVENTUAL REBAHO DI IMPUESTO NA MERCA

WASHINGTON. 3 aug. — President Kennedy a bolbe declara ayera. cu e lo warda te ora tur cifra economico di e luna juli ta colecta. prome cu e dicidi. si ta necesario un inmediato rebaho di impuesto. El a anuncia na su conferencia di prensa. cu e cifranan cambia di trabou ta anima. Prome gobierno a anuncia. cu e cantidad di desempleadonan na juli a baha cu 445.000. pero cu te ainda nan falta mas cifra. Kenedy a bisa. cu e lo delibera na e momento oportuno cu e representantenan di mas importante dje congreso.

## INDONESIA Y MERCA

WASHINGTON. 3 aug. Un grupo di economiconan mericano a recomenda president Kennedy. un plan di cincu anja pa ayudo na Indonesia. Nan ta hanja necesario un suma di 390 millon dollar. pa cual Merca lo por duna maximo 235 millon den forma di fianza.

Asina e oficina pa desarollo internacional a anuncia. E grupo a haci un viahe pa Indonesia en relacion cu e oferta aki. cu president Kennedy a haci na Soekarno. ora cu esaki a bishita Merca na April di anja pasa. E rapport dje grupo solamente ta un recomendacion.













## AVION A PERDE

NIEUW DELHI. 3 aug. — Un avion di e tipo dakota di e compania real di aviacion na Nepal. cu tabata haci un vuelo entre Katmandu pa Nieuw Delhi. ta worde perdi. E avion. cu tabatin diez persona a bordo. mester a yega Nieuw Delhi basta tempran den anochi. Cincuenta minuut despues di su salida for di Katmandu. nan tabatin pa di ultimo contacto cu e avion.

Probablemente tin entre e seis pasaheronan cu ta a bordo e embahador di Nepal na India.













E patient por sigui queda biba solamente ora cu nos corta e tumor cubano afo.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Pober Buck y Zurdo!" „Si..... pero awor nos lo hanja mas!" 2. „Ya e muchanan a jega caba.... Mi ta bai desperta esaki!" 3. „Kiko a pasabo? Bo a desmaya?" „No nan a golpeam!!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Airecondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente ƒ12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada ƒ25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

Pero e reuzenhagedis no k'er sigui camna. „Laga nos bam coge un pisca pe sino otro siman ainda nos ta para akinan." Olle ta bisa. Pero di pronto e reuzenhagedis ta bira y e ta cuminsa corre den direccion di laman. Nan ta corre baja for di ariba su lomba net na tempu. „Warda un ratu. warda un ratu." e profesor ta bisa. Pero ya ta laat.

…chornan ta ocupa un tarea interesante den ehercito di …za como ayudantenan di Roode Kruis. Despues di e edu…cion profundo cu e animalnan aqui y nan baas ta hanja, …n mester ripiti e ehercicionan aki cada anja tres siman. …i nos ta mira un baas y su cacho durante tumamentu di …dje saltonan di estorbo.

## …TAVO A.S.U. OLIMPIADA …A CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

…egun e programa lo tin awe nochi … Wilhelminastadion e ceremonia… di apertura di e Octavo A.S.U. …mpiada. Manera custumbra tin riba …rograma di e promer dia di activi… nan un defile di e clubnan depor… di nos isla. Segun informacion …eni e entusiasmo pa participa den e …le di parti di e clubnan no ta mes …ndi cu custumbra.

… clubnan cu lo participa den e de… lo mester reporta awe tardi no … laat cu 6.45 na Fergusonstraat pa …rd di Stadion. Despues cu ey cada … hanja e puesto cu ta corresponde …, e defile ta cuminza pa 7.30. Lo …drumband di padvinders, sigi door …banderanan di Antillas y di A.S.U. …uego president di A.S.U. y Reina … Deporte. Tras di esakinan ta bin …lubnan.

…Nos ta spera cu no unicamente e …onan cu a inscribi tuma parti na e …ile awe nochi, sino tambe otronan … awor na ultimo momento a hanja …usiasmo. Nos no ta kere cu si nan …a y reporta nan lo worde nenga …ticipacion.

…Despues cu e defile a tuma nan luga …respondiente dilanti di tribunanan, …tin hisamento di bandera di Antillas …landes.

…Cu stadion completamente scur lo …ci e acostumbrado imponente entra… e Sportman di Anja. Kende lo car… cu e honor aki te ainda ta un mis…io y ta te ora cu e caba di haci …buelta di honor den stadion cu flam…ew y tuma puesto dilanti di tribuna … honor, el lo por ser identifica. E …ortman lo hisa bandera di A.S.U. y … momento cu e bandera yega top. … cuminza un vuurwerk.

…Luego president di A.S.U. lo tene su discurso declarando e Octavo A.S.U. Olimpiada oficialmente habri, y lo haci entrega di e Anjer Beker na E Sportman di Anja. Tambe na e club mihor representa di e defile lo worde entrega un copa.

E unico dos candidatanan cu a worde nomina pa busca e titulo di Reina di Deporte lo worde presenta na e publico.

Aki ta conclui e parti cu tur anja ta practicamente mescos.

### Demostracion di judo y show di trampolin

Door di un grupo di Corsow lo worde duna un demostracion di e interesante deporte di Judo. Manera ta conoci ta reina un interes creciente pa e deporte aki na nos isla y ta cu esaki den vista a worde poni riba e programa di apertura un demostracion door di un grupo di Corsow, caminda tin varios persona cu tin gradonan halto den e deporte di judo.

Algu nobo riba e programa ta e show di trampolin cu un grupo di Lago High School lo duna.

Indudablemente esaki lo ta algo interesante y bunita pa mira. Ta promer biaha cu un semehante show ta worde presenta pafor di Lago Colony.

Esakinan pues lo ta e actividadnan di e anochi di apertura. Nos ta spera cu publico di Aruba lo bolbe mustra su interes y acudi den numero grandi na Wilhelminastadion pa asina e comienzo di e Octavo Olimpiada ta un exito.

Tambe pa resto di e programa cu ta sigi te cu diaDomingo dia 12 di augustus, nos ta spera cu e publico amante di deporte di Aruba lo sabi di acudi na gran cantidad pa presencia e diferente evenementonan.

Cu casi tur numero di e programa ta interesante ta un hecho. Lo tin encuentronan local, interinsular y tambe internacional.

Pa e A.S.U. Olimpiada por sigi crece, pa e entusiasmo entre e organisadornan no mengua, y pa e Olimpiada por bira un exito den e obheto pa cual e ta worde forma, esta duna propaganda na deporte, e asistencia di e publiconan y cooperacion di tur deportista ta esencial. Laga nos tur yuda haci e Olimpiada cu ta cuminza awe nochi bira un chempel pa anjanan venidero.



# EX PRESIDENT DI PERU MANUEL PRADO A SALI PA EUROPA

**LIMA, 3 aug. — Ajera a sali pa Europa, ex-president Prado di Peru, cu ultimamente un junta militar a tumba. Tambe a keda den libertad huntu cu Prado, dos minister y dos otro ambtenaar altu cu nan a cohe presu huntu cu e president. Tambe un cantidad grandi dje 70 personanan cu e junta a cohe presu, pa motibo di „fraude di eleccion" a keda den libertad, contra pago di un suma di garantia.**

Ex president di Peru, Manuel Prado, a permanese ayera durante un ora y mei na e aeropuerto di Londen. E ex-president tabata di caminda di Lima pa Paris, caminda e lo keda biba.

Na e aeropuerto a ricibi e ex-president di Peru Manuel Prado di 73 anja di edad, su jiu muher Rosa Prado y su tres jiunan, quende ta biba na Inglaterra.

Tambe dos representante dje ministerio Ingles di Exterior a papia cu e ex-president, cu nan a baha dia 19 di juli y tabata presu durante 11 dia. Entre tantu, nan a anuncia, cu senjor y senjora Prado a yega na e aeropuerto Orly di Paris.

### Junta militar peruano

President Kennedy a declara na su conferencia di prensa, cu su gobierno ta sintiele mas anima door di liberacion di ex-president Prado, door dje junta militar Peruano. „Tambe nos ta sinti nos anima door dje declaracion dje junta, cu lo restablece e libertadnan civil, y tene otro eleccion."

Segun e president, e gobierno Mericano lo aprecia mas un promesa mas mihor determina, asina cu nan por reconoce e resultado di tal eleccion.

Gobierno Mericano, a kibra, manera nan a anuncia caba, relacionnan diplomatico cu Peru, despues cu e junta militar a haci e golpi militar y a cohe president Prado presu.

### Cuater peruano na Schiphol

Cu e mesun avion cu cual e prinsesnan Irene y Margriet ajera nochi a regresa Hulanda for di West a yega tambe cuater Peruano. E tres hombernan y un muhe, no ta worde admiti mas den nan pais, despues cu nan a asisti na e congreso di paz na Moscu. „Esaqui ta consecuencia di cambio di gobierno den nos pais," asina e abogado Genaro Ledesma di trinta anja a declara. „Bou di ex-president Manuel Prado, lo tabata posibel regresa Peru".

Segun e cuater personanan nan a ricibi un trato bestial na nan yegada na aeropuerto na Lima door di e polisnan cu tabata ey.

Nan a trata nos manera delincuentenan politico, asina e dama cu ta den e grupo, un periodista, a declara. Segun e dama nan a scop e pader di 34 anja, pader Salomon Bolo Hidalgo, quende tambe tabata pertenece na e grupo.

E cuater Peruanonan ta actualmente, sin ningun cen den nan saco, na aeropuerto di Schiphol. Nan intencion ta pa queda awor algun dia na Schiphol, prome cu nan sigui pa Santiago de Chili, unda parce nan tin amigunan cu eventualmente lo por yuda nan pa nan regresa Peru.

## Peru ta pidi investigacion di fondo monetario

LIMA, 3 aug. — E president di e banco central di reserva di e junta militar na Peru ajera a pidi e fondo monetario internacional pa haci un investigacion di e situacion economica na Peru. El a bisa, cu e reservanan di devisas di e banco a recupera nan mes rapido den ultimo dianan y cu seis millon dollar a bolbe drenta e pais di e diezcuater millonnan, cu a sali for di e pais en conexion cu e situacion politica na e pais.

# Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Catharina Geerman. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, di su 8 rumannan, subrino y subrinanan, tambe di su madrina Anna Dirksz, especialmente di Rica y demas familia Geerman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Ana Maria Lacle. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo Cory. di su 6 jioenan Evelyn, Rudy, Nady, Hubert, Donny, y Ricky, tambe felicitaciones ta bini di su mama, tata di tur su rumannan, di su suegra Leoncita, di tur su cunja y swanan y demas familia Lacle, y Tromp.

## COCOMALT 3 COCO-RICO

(Di nos redactor deportivo)

Pitcher Caraballo di Cocomalt a logra blankea e novena di Coco Rico den otro partido di e campeonato Junior League. Tabata un interesante duelo di pitcher ya cu e lanzador di Coco Rico J. Mendell tambe a haci un bon trabao. Te den e sexto inning e pitcher aki no a permiti ni un solo hit na su contrarionan. Den e sexto e unico dos hitnan contra di su lanzamentonan a worde conecta.

Cocomalt tabata tin tres carrera, 2 hit y 2 error. Coco Rico tabata tin 0 carrera, 4 hit y 2 error. Pitcher ganador C. Caraballo, pitcher perdedor J. Mendell.

## QUIZAS CHROESJEF LO BAI MERCA

WASHINGTON, 3 aug. — Segun cierto circulonan diplomatico na Washington en premier ruso sovietico tin intencion pa na september of oktober awor bai New York pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni. Durante su bishita na Merca probablemente e lo tin un entrevista cu president Kennedy, sea na Washington of na New York.



Cu gran alegria y gradicimento na Dios nos ta participa nacemento di nos jioe muher

**ARLENE MARIAN**

Mario Dijkhoff
Margo Dijkhoff-Bremen

Aruba, 27 juli 1962

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diabierne 3 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L
RIALTO: 8.00'or „Bala de plata en el pueblo maldito" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Barbette se va a la guerra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Marcelino brood en wijn" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73, Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 3 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting



## RADIO VICTORIA

Diabierne 3 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 3 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## NAN A DOMINA CANDELA DEN MONDI NA SUR FRANCIA

SALON DE PROVENCE, 3 aug. — Un candela cu a cuminza diamars den becindario di Salon de Provence, na Sur Francia, a worde domina ajera mainta. Hopi miembro bombero a yuda paga e candela.



…1. „Esaki tabata un organi…cion corrumpi. E chimpnan … a wordu getraind pa habri …rta y saka placa". 2. „Apa…entemente, e socionan a han… pleitu y Brush a mata H'n…rix y bai cu e placa." 3. …Dispensami. Bo kier a kita … saku chikitu ey asina cu mi …or a sinta?" 4. „Hmmm!"

…1. „Ami tambe kier a duna …lgun premio." „Nos ta war…a esun di bo pa e perdedor." … „Bo kier a tendem. cun…a?"

— No. 64 —

Awor el a bin conte cu antes e cu Hella tabata masha bon amiga di otro. Pero e no a conte nada di asunto di dje cu Harold.

„Un accidente", Robert a bisa dudoso. „Bo tin bondad di excusa mi un momentu? Ta haci masha friu aqui. Larga mi percura pa poco temperatura cayente."

El a bandona e cuarto pa bolbe un ratu despues cu man jen di palo. Rita a queda ta mire cu interes com el hinka na rudia dilanti dje fogon i a cende nan na candela. E tabata goza e hoben balente i fuerte aqui masha tantu, un homber cu no sa ripara masha pa susha su man.

„Awor toch bo mester bolbe excusa mi un ratu, pasobra mi tin di bai den cushina, pasobra sigur lo bo quier hanja algu di gasta Srta. Uhlenhorst? Pero mi patiënt tambe, e anciana Theresa mester bebe su thee. Esaquinan ta cosnan cu mi no a haci ainda. Pero nan mester socede toch. Nos cas a bira casi un clinica. Majan lo mi telefonea pa un dokter. Mi ta pidie manda un verpleegster pa nos. Hasta nos dos criarnan di cas tambe ta sinti malu. Esaqui jama cataclisma. Ta manera un castigu a cai riba e luga aqui."

Lihe Rita a tuma un decision i a bisa:

„Lo mi mester por yuda bo cu algu, Sr. Von Degenhard."

El a queda ta mira Rita manera e quier a bisa: „Un mucha muhe elegante asina manera bo quier bin yuda mi haci trabao?"

Anto el a responde:

„Abo quier bin yuda mi? Mi ta quere cu esei ta mes fuera costumber pa mi como pa bo."

E mucha muhe a coloriza un ratu levemente.

„Bo ta quere anto cu ta nada mi no por haci? Wel, un poco thee mi por traha sigur i pa hasa un paar di webu mi no ta hala tras pa ningun kokki," Rita a bisa.

„Wel, si bo quier risca purba, ami no tin nada contra. E ora ei no ta mi sol ta carga e responsabilidad."

Rita a quita su mantel i huntu nan dos a bai den cushina. Tras di porta tabatin un voorschot blancu manera nieve cu Agnes sa usa ora cu tin algu di haci asina den cushina. Rita a bisti esaqui. Hariendo el a bisa:

„E ta hopi anchu, pero e ta bon toch."

Robert a goza e mucha muhe masha den e schort anchu di su mama.

„Bueno, Sr. Chief-Cook, ta quico nos mester haci prome?"

„Mi quier a bai haci Theresa un bishita prome."

„Larga esei na mi cuenta."

„Bo tin algun idea di verpleegster?" e hoben a puntra ansioso.

Den un desesperacion comico Rita a dal su mannan den otro.

„Bo n' ta confia mi den nada anto?"

„Dispensami pa mi observacion. Pero alcontrario. Mi ta confia i mi quier confia bo den tur cos mes na mundo. Pero.... dispensa mi e frankeza. Bo ta parce mi un poco malcria.

„Mi n' ta asina tantu malcria manera mi ta parce", el a responde. „Prome cu mi mama a muri, e tabata hopi malo i ta mi sol a cuide i mi tata mescos mi a cuida."

„Oh, bo mama a muri?"

„Masha tem caba. Mi tata tambe. Pero hiba mi awor cerca bo patiënt."

„Manera bo ta desea Senjorita."

Awor nan a bai na e cuarto di Theresa, cu tabata un luga masha ordent. Cu un saludo carinjosamente Rita a camna acerka e cama, a fula pols dje anciana i a conta e slanan, mientras el a queda ta mira riba su oloshi.

Despues amablemente el a pasa man riba Theresa su cabeinan blancu.

„E caintura ta masha poco", el a bisa. „Pero ta com ta para cu bo apetit? B'a come caba of bo tin otro deseonan?"

Theresa tabata quere cu ta un verpleegster foi hospital nan a manda p'e. I el a responde un poco confus:

„Mi tabata desea pa bo a yuda mi limpia mi curpa un poco, zuster. I quizas lo bo por drecha mi cama un poco pa mi. Tambe lo mi a desea poco thee cu buscuchi. Mi no a come nada awe henter dia."

„Theresa", Robert quier a splike: „e dama aqui...."

Pero Rita a sagudi cabez i a bisa carinjosamente:

„Naturalmente lo bo hanja tur loque bo ta desea, mi bon machi...."

El a pusha Robert p'afo di porta.

„Awor aqui nos no tin mester di hende homber...."

Anto entretanto el a bise pura:

„Cende stoof den cushina i pone awa tambe di thee: mi ta bolbe unbez".

Inboluntariamente Robert a obedece. E tabatin mas gana di queda cerca e dama amable aqui.

No a dura masha cu ya awa tabata herebe riba stoof. Net ora cu el a abri porta di cushina pa e bai bisa Rita cu awa ta herebe, cu Rita tambe a camna yega pura net na e momento ei, de la manera cu pa evita un choque, Robert a garre den su brazanan.

„Caramba. Esaqui ta un mal dia. Falta poco nos dos tabatin colision cu otro. Net mi quier a bai bisa bo cu e awa tin mas di un ora caba ta herebe."

Hariendo, pero un poco coloriza Rita a bin los su mes foi den brazenan fuerte di nos amigu Robert.

Durante e jobidanan torrencial Delft tabatin di lucha cu hopi caja cu a queda completamente bao di awa. Esun di mas peor tabata Kruisstraat den centro dje ciudad na unda riolering no por a caba di lastra e awa de la manera cu e caja tabata jen jen di awa.

## MERCADO COMUN DI CENTRAL AMERICA

NEW YORK, 3 aug. — Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua ajera a firma acuerdonan den cual ta keda estableci un mercado comun di Centro America cu tarifanan uniforme di importacion riba mas di 95 porciento di tur productonan cu ta drenta den e territorio, asina un ambtenaar di informacion di nacionnan Uni a participa.

El a participa, cu e acuerdonan a ser firma na San Jose. Cu firmamento di e acuerdonan nan a finalisa un reunion di e comision pa cooperacion economico di e cincu republicanan, u tabata bou di auspicio di e comision economico pa Hispano America di Nacionnan Uni.

## ISRAEL Y EEG

AMMAN, 3 aug. — E gobierno di Alemania Occidental a participa gobierno di Jordania cu e lo no apoya Israel den su intentonan pa yega na un acuerdo economico cu e mercado comun di Europa, asina nan a participa ayera oficialmente na Amman.

## SEIS PERSONA CONDENA PA MORTO

Den e ciudad ruso Stavropoi na noord di Kaukasus, nan a condena seis homber pa morto, pa motibo di acusacion di crimennan di guerra, asina e corant „Sowjet Rusland", a anuncia. E personanan condena ta culpabel na morto di 170 ruso.

# Situacion militar na NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 3 aug. — „Nos ta para cu scopet riba schouder," asina Sch.-bij-Nacht Reeser a caracteriza ajera mainta na un conferencia di prensa e situacion riba terreno militar. El a bisa, cu no ta berdad, cu e situacion riba terreno militar, ta empeorando. Cu su pronunciacion Schout-bij-Nacht Reeser a indica, cu e forzanan di guerra lo keda den estado di alerta, no obstante desarollonan riba terreno politico.**

E delaster 24 ora nan no a anuncia nada di avionnan Indones, asina schout bij nacht Reeser a bisa. E violacionnan di espacio aerea dia 31 di juli cerca di Fak Fak, Kaimana, Sorong y Merauke a keda limita te un avion.

Na Merauke nan a observa un avion dje typo „Hercules". E provisionnan cu nan sa benta, sa cai tin biaha den laman, manera cerca dje islote Poelau Padjanf, dilanti di Fak Fak, caminda e poblacion local, sa pisca for di laman, e cumindanan cu nan sa benta pa paracaidistanan.

Tambe schout bij nacht Reeser a contradesi rumornan, cu den e centrale bergland, a ateriza paracaidistanan Indones. Den interior dje pais, tin patrullanan cu ta persigui paracaidistanan Indones. Riba un pregunta, cu si schout bij nacht Reeser ta spera un tension mas fuerte, banda di 17 di agosto, el a responde, di ta spera, cu e kestion lo ta casi soluciona, y cu pesei 17 di agosto lo distingui su mes dje otro anjanan.

### Emigracion di Nieuw Guinea

E operacion „Spectrum", nomber codigo, pa repatriacion, di muher y muchanan, ta cuminza bini na pia. A sali practicamente casi tur hende muher y muchanan for di Merauke. For di otro lugarnan ta drentando, formularionan pa inscripcion pa emigracion, den cantidadnan grandi. Loke ta referi Hollandia, tin mas di 400 hende muher y mucha cla pa sali asina nan yamanan. E cantidad totaal, ta naturalmente hopi mas grandi. Pa apresura e posibilidad dje repatriacion gobierno Hulandes ademas di dos super constellations lo trece tambe den servicio un DC-8.

### Dr. Van Roijen a yega Hulanda

Ajera dr. Van Roijen, embahador Hulandes na Washington, y lider dje delegacion Hulandes, cu a haci deliberacionnan cerca di Washington tocante Nieuw Guinea Hulandes, a vega Schiphol for di New York cu un avion K.L.M. El a segura, cu nan a alcanza acuerdo riba puntonan esencial. Tambe nan a tuma un areglo amplia pa derecho di autodeterminacion. Segun senjor Van Roijen, esaki ta den un acuerdo cu Indonesia tocante Nieuw Guinea, un punto, cu di fuente Hulandes semper a wordu considera como esun di mas importante. Pero lastimamente e gobierno mester aproba e acuerdo, y despues delaster palabra a keda na parlamento. Riba un pregunta con senjor Van Roijen ta imagina den futuro e relacionnan entre Hulanda y Indonesia el a responde: „Mi ta convenci, cu a lo largo Hulanda y Indonesia lo yega na relacionnan bon y cordial, maske naturalmente mi no por bisa si esaki ta e caso den cercano futuro, door di un acuerdo tocante Nieuw Guinea.

## COMBATMENTU DI MOND EN KLAUWZEER

ROMA, 3 aug. — E organisacion di alimento y agricultura di nacionnan uni a pidi paisnan europeo pa yuda e promc fase financiamentu di un campanja pa trece e epidemia peligroso di mond en klauwzeer bou di control y evita expansion dje enfermedad den Centro y Oost Europa. Den un carta na paisnan europeo, e director dje organisacion a declara, cu si e sorto di „virus" aki penetra den Europa, e consecuencianan lo ta catastrofal pa e cria di ganado europeo.

## OFICIAL MERICANO TA PIDI ASILO

PRAAG, 3 aug. — Na Praag nan a anuncia oficialmente, cu e oficial mericano, comandante di un dje unidadnan mericano di raket na Alemania West a pidi asilo na Checoslovakia. E oficial R. S. Hared a haci tal cos pa motibo di descriminacion racial.

Tambe nan a anuncia, cu un muher cu ta traha na un base mericano militar den e republica federal, a pidi permiso pa keda Checoslovakia. Den e comunicado nan no a bisa si e muher aki ta esposa di e oficial menciona, cu a pidi asilo.

## DEMOSTRACION CONTRA HENDE DI COLOR

DUDLEY, 3 aug. — Ayera nochi, tabatin den e ciudad di industria, Dudley, den centro di Inglaterra, pa di tres biaha tras di otro demostracionnan, dirigi contra hende di color. Polis, mester a los cacho di polis riba e grupo pa plama nan for di otro. Ayera nan a condena ocho homber cu a demostra contra hendenan di color y a tuma parti na e irregularidadnan anti hende di color, pa seis luna den prison.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

**WEDSTRIJDEN PROGRAMMA VOOR AUGUSTUS 1962**

| „B" Klasse : 4.00 n.m. | Verenigingen: | Terrein : |
|---|---|---|
| Zaterdag 4 augustus | Hollandia vs. Noord Centraal | Union |
| Zaterdag 4 augustus | Trupial vs. East Star | Trupial |
| Zaterdag 4 augustus | Vitesse vs. Real Matividiri | Vitesse |
| Zondag 5 augustus | D.I.N. vs. Santa Fe | Santa Fe |
| Zondag 5 augustus | Jong San Nicolas vs. Universal | Jong San Nicolas |
| Zondag 5 augustus | Trappers vs. Centro Real | Centro Real |
| Zaterdag 11 augustus | Noord Centraal vs. Universal | Universal |
| Zaterdag 11 augustus | Trappers vs. Hollandia | Trappers |
| Zaterdag 11 augustus | Britania vs. Centro Real | Britania |
| Zaterdag 18 augustus | East Star vs. Britania | East Sar |
| Zondag 12 augustus | D.I.N. vs. Trupial | Trupial |
| Zondag 12 augustus | Jong San Nicolas vs. Vitesse | Vitesse |
| Zaterdag 19 augustus | East Star vs. Britania | East Star |
| Zaterdag 18 augustus | Lirio del Campo vs. Noord Centraal | Union |
| Zaterdag 18 augustus | Santa Fe vs. Trupial | Santa Fe |
| Zondag 19 augustus | Jong San Nicolas vs. Hollandia | Jong Sah Nicolas |
| Zondag 19 augustus | Vitesse vs. Centro Real | Centro Real |
| Zondag 19 augustus | D.I.N. vs. Universal | Universal |
| Zaterdag 25 augustus | Britania vs. Hollandia | Britania |
| Zaterdag 25 augustus | Jong San Nicolas vs. Noord Centraal | Jong San. Nic. |
| Zondag 26 augustus | Real Matividiri vs. East Star | Real Matividiri |
| Zondag 26 augustus | Lirio del Campo vs. Universal | Universal |
| Zondag 26 augustus | Trappers vs. D.I.N. | Trappers |
| **RESERVE KLASSE I** | | |
| Zaterdag 4 augustus | Universal II vs. S.C.A. II | S.C.A. |
| Zondag 5 augustus | R.C.A. II vs. Estrella II | RC.A. |
| Zondag 5 augustus | B.S.C. II vs. Aruba Jrs. II | BSC |
| Zaterdag 11 augustus | B.S.C. II vs. S.C.A. II | BSC |
| Zondag 12 augustus | Jong Aruba II vs. Estrella II | Jong Aruba |
| Zondag 12 augustus | Universal II vs. Aruba Jrs. II | Aruba Jrs. |
| Zaterdag 18 augustus | Jong Aruba II vs. S.C.A. II | S.C.A. |
| Zondag 19 augustus | R.C.A. II vs. Aruba Jrs II | R.C.A. |
| Zondag 19 augustus | B.S.C. II vs. Estrella II | Estrella |
| Zaterdag 25 augustus | Jong Aruba II vs Aruba Jrs. II | Aruba Jrs. |
| Zaterdag 25 augustus | Universal II vs. Estrella II | Universal |
| Zondag 26 augustus | R.C.A. II vs. S.C.A. II | SCA |
| **RESERVE KLASSE II** | | |
| Zondag 5 augustus | Sportboys II vs. Vitesse II | Sportboys |
| Zaterdag 11 augustus | Jong Aruba III vs. Sportboys II | Jong Aruba |
| Zaterdag 18 augustus | Sportboys II vs. Vitesse II | Vitesse |
| Zondag 26 augustus | Britania II vs. Jong Aruba III | Jong Aruba |
| **JUNIOREN** | | |
| Zaterdag 4 augustus | Estrella Jrs vs. Rapid Jrs | Estrella |
| Zaterdag 4 augustus | Riverplate Jrs vs. Trappers Jrs | Trappers |
| Zaterdag 4 augustus | Estudiantes Jrs vs Tropical SC | Tropical SC |
| Zondag 5 augustus | Jong Aruba Jrs. vs East Sar Jrs | Jong Aruba |
| Zondag 5 augustus | B.S.C. Jrs vs Aruba Jrs Jr | Aruba Jrs |
| Zondag 5 augustus | Dakota Jrs vs C. J. Seroe Blanco | C.J. Seroe Blanco |
| Zaterdag 11 augustus | Estrella Jrs vs Jong Aruba Jrs. | Estrella |
| Zaterdag 11 augustus | B.S.C. Jrs. vs. East Star Jrs. | East Star |
| Zaterdag 11 augustus | S.C.A. Jrs vs San Nicolas Jrs | SCA |
| Zondag 12 augustus | Riverplate Jrs vs Hollandia Jrs | Tropical |
| Zondag 12 augustus | Rapid Jrs vs Estudiantes Jrs | Union |
| Zondag 12 augustus | Trappers Jrs vs Brasil Jrs Jr. | Trappers |
| Zaterdag 18 augustus | B.S.C. Jrs vs. Jong Aruba Jrs | B.S.C. |
| Zaterdag 18 augustus | Riverplate Jrs vs Brasil Jrs Jr | Brasil Jrs |
| Zaterdag 18 augustus | Trappers Js vs Hollandia Jrs | Trappers |
| Zondag 19 augustus | East Star Jrs vs Aruba Jrs Jr | Aruba Jrs |
| Zondag 19 augustus | S.C.A. Jrs vs C. J. Seroe Blanco | C.J. Seroe Blanco |
| Zondag 19 augustus | Dakota Jrs vs San Nicolas Jrs Jr | Dakota |
| Zondag 19 augustus | Rapid Jrs vs Tropical S.C. Jrs | Tropical S.C. |
| Zaterdag 25 augustus | B.S.C. Jrs vs Estudiantes Jrs | B.S.C. |
| Zaterdag 25 augustus | East Star Jrs vs Tropical S.C. Jrs. | Tropical S.C. |
| Zaterdag 25 augustus | Riverplate Jrs vs C.J. Seroe Blanco | C. J. S. Bl. |
| Zaterdag 25 augustus | Trappers Jrs vs. San Nicolas Jrs. | Trappers |
| Zondag 26 augustus | Jong Aruba Jrs vs. Aruba Jrs Jr | Aruba Jrs |
| Zondag 26 augustus | Dakota Jrs. vs Hollandia Jrs | Dakota |
| Zondag 26 augustus | S.C.A. Jrs vs. Brasil Jrs | Brasil Jrs |

Het Bestuur

1 augustus 1962.

Prinses Margaret di Inglaterra (r.) acompanja pa marquesa von Blandjord, antes Tina Onassis, na yegada na Festival Hall di Londen, na unda nan a asisti na un presentacion di gala di London Festival Ballet.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa convenio i contractnan cuidao pa nan no cohe bo cabez abao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acepta ningun obligacion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia di awe ta pa bo bao di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti plannan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo tin poder di influencia riba otronan. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alcontrario, lo bo gana.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Trata na confia tur hende, pasobra e ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Fortifica bo lazo cu otronan i pa haci esaki bo tin mester dje sosten planetario.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Concentra bo awe principalmente riba debernan, sea den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo por hanja acohida cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens aqui bai perdi.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Sali un poco afor i busca contacto cu otronan, pasobra esei lo ta na bo mes interes.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma conseho cerca otronan den asunto financiero.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „No sara asina tantu cu bo tata, mi amor. E ta masha ricu." 2. „Perdonele Julieta. Hilaria tin un karakter masha malu. Si e mirami so e ta bira blancu di rabia." 3. „Contami di dje, Stacy." „Bon pero awor no. . . ."

## PEPITA



1. „Bon anochi pa drumi! Ta asina silencio!" „Esey si ta berdad. . . ." 2. „Tin asina tantu silencio cu bo por tende un mosquito. . . ." 3. „Mosquito?" 4. „Awor mi no por drumi!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 4 AGOSTO 1962 — No. 4404

*„Coral Acropora" di 1600 ton*

# ALMIRANTE DI FLOTA ANTILLANA A SER LANZA NA AWA

## *E ta equipa cu instalacion frigorifica*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 4 aug. — Den e puerto maritimo frances na Le Havre a ser lanza na awa antajera e almirante di flota antillana jama „Coral Acropora" di 1600 ton. Aki tres luna e vapor hermana „Coral Actina" tambe por ser lanza na awa; asina nos ta informa di director di Coral Shipping Company na Corsow, drs. Leo F. Strauss.**

„Coral Acropora" tin espacionan frigorifica y pa congelacion y en particular lo e ser usa pa transportacion di carni congela, fruta y berdura. Aqui por traha cu temperaturanan te na 20 grado Celsius. Pero cu descomunicacion di instalacion frigorifica por transporta carga normal tambe.

Na nomber di Coral Shipping Company e orden di construccion a ser concedi na werf frances door di firma Dammers y Van der Heiden na Rotterdam. E vapor ta corre 13 milla y tin un capacidad di 2000 hp.

Por spera cu „Coral Acropora" lo por ser entrega aqui dos luna.
Ainda no a ser estipula cu e vapor aki lo sigui un ruta vast.

Quizas e vapor aqui lo ser spera na fin di October na Corsow pa demonstracion di bandera, pero esei tampoco ainda no ta sigur.

E papelnan necesario pa cargamentu dje bandera antillano ta ser concedi cu cooperacion di autoridadnan hulandes, cu na e caso aki ta representa Antillanan Neerlandes.

Coral Shipping Company a ser estableci na september 1959, pero te awor no tabatin un propio flota. Wel na anja 1960 nan a cuida algun vuelonan di charter.

### MERCADO COMUN DI CENTRAL AMERICA

NEW YORK, 4 agosto — E tres convenionan, cu a worde firma door di e ministernan di Exterior di Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, y Nicaragua ta provisona den:

1) Afiliacion di Costa Rica na e convencion di Centro America tocante igualisacion di derechonan di importacion,

2) Un protocol na e convencion di Centro America tocante igualisacion di derechonan di importacion, awor yama protocol di San Jose,

3) Un convencion Centro Americana tocante stimulansnan di belasting pa desarollo industrial.

E convenionan ta provisiona tambe den un ley igual pa desarollo industrial valido pa henter e territorio di mercado.

### CHOMBE NA GINEBRA

GINEBRA, 4 agosto — President Tsjombe di Katanga a yega Ginebra unda el a haya un tratamentu medico. Segun miembronan di e partido di Tsjombe e lo queda mas o menos cuater dia na Ginebra. Despues lo e regresa su pais.

### INCIDENTE NA HELSINKI

HELSINKI, 4 agosto — E representante comercial di Alemania occidental na Helsinki a protesta serca e ministerio di Exterior di Finlandia contra e limitacion di libertad di movimiento di e participantenan na e festival mundial di juventud".. No tin relacionnan oficial diplomatico entre e dos paisnan. Motibu di e protesta tabata un incidente tocante un hoben Aleman, cu mas o menos un anja pasa a hui for di Alemania oriental pa Alemania occidental y na Helsinki a topa cu su namorada, quende ainda ta biba na Alemania oriental y ta miembro di un coro. Ora cu e dos hobennan quier a sali den un taxi otro miembronan di e coro a ranca e mucha muhe for di e auto y nan a hibe back na e cas caminda e coro ta queda.

E hoben ta exigi, cu su namorada den presencia di e autoridadnan di Finlandia y un representante oficial di Alemania occidental haya oportunidad pa haci un declaracion liber si e quier bai Alemania occidental of no.

ANIVERSARIO DI PRINSES IRENE — Esaqui ta un portret di Prinses Irene cu majan dia 5 di agosto ta spera di celebra su di 23 aniversario. Di enter nos curazon nos ta desea na e vastago di Oranje aqui, quende nos tabatin e previlegio di a conoce personalmente aqui na Antillas, nos mas respetuoso felicitacion.

CONCURSO DI ANJA

## Shirley Lacle di tres ganadora

**ORANJESTAD — E cantidad di participantenan den e tremendo concurso di Anja, organisa pa diferente firma local huntu cu Arubaanse Courant, tabata 'sina hopi e biaha aki, cu ta ayera numa nos a bini cla cu seleccion di e contestanan correcto. Suerte a toca e biaha aki Shirley Lacle, Seroe Pretoe nr. 39 na San Nicolas.**

E contestanan correcto tabata: Licores Aruba N.V. agente di Amstel na Aruba, a puntra kiko ta nifica Statiegeld: esaki ta e suma di deposito. Importador di sigaria Marlboro na Aruba ta firma Mansur Trading Co. E campaña „Un Regalo Frigidaire" di Winkel a cuminza dia 1 di juni u.p. E stoof cu tantu facilidad di cual Wimco ta agente ta e famoso stoof Tappan. E ventahanan di cada olosnj Zodiac di cual firma Kan Inc. ta agente ta: Antimagnetico. waterproof. automatico. e ta marca fecha y e ta shockproof. Tropical Bottling Company ta embotella Coca-Cola.

E biaha aki e ganadora por gasta su vale di *ƒ* 50.— na firma Kan Inc. E ta worde suplica pa pasa tan pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama su vale. Nos felicitacion na e feliz ganadora aki.

### INTERES DI RIJKSUNIVERSITEIT DI UTRECHT PA ARUBA

ORANJESTAD, 4 agosto — Ajera a yega na nos isla Srta. Louise J. van der Steen, asistent di dr. P. Wagenaar Humme. hefe di seccion Systematiek i Zoëgeografie di Rijksuniversiteit di Utrecht. Srta. Van der Steen a ser manda door dje universidad menciona, afin di por efectua examinacionnan faunistica na e luganan anteriormente bishita caba.

Dr. Hummelinck. ya conoci caba pa su obranan „Studies on the Fauna of Curacao and other Caribbean Islands" i „Rotstekeningen van Curacao, Aruba en Bonaire", cual e ultimo parti especialmente ta trata riba e patroglyphen di Aruba, a bishita e estacionnan aqui antes, ya ta cuater bez. Srta. Van der Steen lo bolbe pone muestra un biaha mas na e luganan aqui, door di cual lo por hanja un resenjo dje cambionan eventual cu por a bini den e fauna di Aruba durante e ultimo 30 anjanan.

Apesar di interes biologico, Srta. Van der Steen tin tambe gran interes den literatura tocante Antillanan i ta spera durante su permanencia aqui na hanja ocasion pa acumula material pa algun conferencia pa rubrica di radio De Nederlandse Antillen di Servicio Informatorio di Reino na La Haya.

Srta. Van der Steen ta gozando di hospitalidad na famia Opdijke na Lago, quende antes a duna nan cooperacion tambe na Dr. Wagenaar Hummelinck den su actividadnan cientifica.

Servicio Infirmatorio Arubano lo asisti Srta. Van der Steen den su trabao.

### INAUGURACION DI HUBENTUD NA MARCHA

ORANJESTAD, 4 agosto — Awe nochi miembronan di club infantil Juventud na Marcha lo reuni na Basi Ruti, afin di asisti na inauguracion dje club i despues dje parti oficial na celebra e inauguracion aqui na un manera dibertido.

### ESTADO DI MEDIONAN TE CU MEI

ORANJESTAD, 4 agosto — Segun e estado di medionan publica di territorio insular di Aruba, cu ta bai over dje prome cincu lunanan di 1961, den e periodo aqui a ser ricibi *ƒ* 3. 765.851.66. mientras e anja aqui en total mester drenta *ƒ* 23 million. Ainda tin sumanan grandi atrasa den sector di belasting, principalmente aya camina e territorio insular mester ricibi pagonan di e luga.

# PROGRAMA di e OCTAVO OLYMPIADA DI A.S.U. 1962

**pa diasabra 4 di agosto.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Commandeursbaai Club | 3.00 P.M. | BILJART (local) | f. 0.50 |
| Caribe Club | 8.00 P.M. | Schermen: Aruba vs Puerto Rico | f. 1.50 |
| | | (Mucha) | f. 0.50 |
| Lago Sport Park | 8.00 P.M. | Baseball: Aruba vs. Curacao | f. 1.00 |
| | 8.00 P.M. | Ping-pong: Aruba vs Curacao | f. 1.00 |

**Pa diadomingo 5 di agosto**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Brazil | 10.30 A.M. | Volleyball (local) (damas y caballeros) | f. 0.50 |
| N.W.I.W.A. | 10.30 A.M. | Hisa Peso (local) | f. 0.50 |
| Watapana Club | 10.30 A.M. | Biljart (local) | f. 0.50 |
| Commandeursbaai Club | 10.30 A.M. | Ping-pong: Aruba vs. Curacao | f. 1.00 |
| Aruba Car. Hotel | 6.00 - 11.00 A.M. | Skin diving | gratis |
| | 12.00 | Zeilwedstrijden: Lago vs. Oranjestad | gratis |
| Lago Sport Park | 2.30 P.M. | Baseball: Aruba vs Curacao | f. 1.00 |

## APOYA A.S.U. OLYMPIADA

### MAS MIEMBRO DI CREDIT UNION TA HANLA SEGURO

SAN NICOLAS, 4 agosto — Recientemente tres Crediet Union mas na Aruba a hanja seguro serka Cuna Mutual Insurance Society na Wisconsin na Merca. Nan ta Credit Union „San Francisco" di Oranjestad, „Santa Filomena" di Paradera i „Fatima" di Dakota.

Te asina leew cu nos sabi Credit Union Santa Theresita di San Nicolas ta e unico Credit Union cu tin seguro.



Actualmente „Liga" ta tratando pa hanja aseguro pa „Tesoreronan" di Credit Union nan tambe.

Un di e doelnan di Credit Union ta pa hanja aseguro ariba placa gespaar i ariba placa fia na miembronan.

Ta di spera cu e sobra 4 Credit Unionnan tambe lo hanja aseguro tan pronto posible.

Manera ta conoci. Credit Union ta curasha su miembronan pa spaar placa regularmente. Ora cu nan ta den necesidad, nan por solicita pa hanja fianza, ariba cual nan tin cu paga un porciento chikitu ora cu nan ta paga bek.

Actualmente casi tur e Credit Union nan sa tin un programa educativo den forma di „Lezing" i „Peliculas" cu e miembronan ta aprecia mashar. Dia 15 di agosto Nurse Ecury, verpleegster na Hospital di Lago lo tene un lezing na Club Santa Cecilia na San Nicolas pa miembronan di Credit Union Santa Theresita. E lo papia ariba „Venenonan na cas".

**Aqui riba nos ta mira e casita pintoresca na e plenchi banda di Tienda Saladin na Oranjestad, cu lo disparce den un dje dianan aqui bao di martin dje demoledor. Masha dia caba tabata circula e rumor cu e cas aqui y esnan cu ta queda tras di dje tambe lo ser demoli. Sinembargo ta lastima cu pa motibo di eliminacion dje casnan tipicamente arubano algu di Aruba di antanjo ta bai perdi. Sinembargo esaquinan ta disparce pa traha luga pa construccionnan nobo. Solamente algun casitanan arubano original ta para te ainda den Nassaustraat. Pero pa cuanto tempo? Ta imposible pa restaura e casnan aqui di un manera cu nan por ser aplica na un destino nobo?**

Aqui nos ta mira e dos hueznan cu diarazon a queda nombra pa Antillanan Neerlandes. Na izquierda nos ta mira mr J. W. Ellis y na derecho mr. B. Zwanenburg.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN VOOR JULI 1962:

„B" KLASSE :

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| Jong San Nicolaas vs. Trappers | 2—6 |
| Britania vs. Lirio del Campo | 9—0 |
| Real Matividiri vs. Santa Fe | 1—2 |
| Vitesse vs. D.I.N. | 5—1 |
| Universal vs. Centro Real | 5—1 |
| Jong San Nicolaas vs. Britania | 2—3 |
| Trappers vs. Lirio del Campo | 9—1 |
| Vitesse vs. San Fe | 0—2 |
| Jong San Nic. vs. Lirio del Campo | 9—1 (O.p. van L. del Campo) |
| Noord Centraal vs. Centro Real | 1—11 |
| Trappers vs. Britania | 4—1 |
| Trappers vs. Noord Centraal | 5—2 |
| Britania vs. Universal | 0—3 |
| Lirio del Campo vs. Centro Real | 0—5 (L. del C. n.o.g.) |
| D.I.N. vs. Real Matividiri | 3—5 |
| Vitesse vs. Trupial | 1—1 (niet uitgesp. wegens regen) |
| Jong San Nicolaas vs. East Star | 1—0 |

RESERVE KLASSE I

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| Jong Aruba II vs. R.C.A. II | 2—1 |
| Universal II vs. Bubali S.C. II | 6—2 |
| S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II | 7—1 |
| Jong Aruba II vs. Universal II | 5—2 |
| R.C.A. II vs. Bubali S.C. II | 3—0 |
| Estrella II vs. Aruba Jrs. II | 5—1 (A. Jrs. n.o.g.) |
| Jong Aruba II vs. B.S.C. II | 8—2 |
| R.R.C. II vs. Universal II | 3—4 |
| Estrella II vs. S.C.A. II | 0—3 |

RESERVE KLASSE II

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| BRITANIA II vs. Jong Aruba III | 2—0 |
| Jong Aruba III vs. Vitesse II | 2—3 |
| Britania II vs. Sportboys II | 0—5 |
| Jong Aruba III vs. Sportboys II | 3—5 |
| Britania II vs. Vitesse II | 5—4 |

JUNIOREN

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| Estrella Jrs. vs. Trappers Jrs. | 5—0 (Trappers Jrs. n.o.g.) |
| Aruba Jrs. vs. Tropical S.C. Jrs. | 5—1 |
| Dakota Jrs. vs S.C.A. Jrs. | 3—0 |
| Hollandia Jrs. vs. Brasil Jrs Jr | 0—0 |
| C.J. Seroe Blanco vs. San Nic. Jrs Jr | 0—12 |
| Bubali S.C. Jrs vs. Riverplate Jrs. | 6—0 |
| Rapid Jrs vs. East Star Jrs | 2—1 (o.p. van East Star Jrs) |
| Estudiantes Jrs vs Aruba Jrs Jr | 1—1 |
| Riverplate Jrs vs Dakota Jrs | 0—4 |
| Trappers Jrs vs S.C.A. Jrs | 1—0 (o.p. van S.C.A. Jrs.) |
| Hollandia Jrs vs C.J. Seroe Blanco | 5—1 |
| Brasil Jrs vs San Nic. Jrs. | 1—2 |
| Estrella Jrs vs. East Star Jrs | 4—0 |
| Rapid Jrs vs. Jong Aruba Jrs. | 5—2 |
| Riverplate Jrs vs S.C.A. Jrs. | 0—0 |
| Trappers Jrs vs. Dakota Jrs. | 0—9 |
| Hollandia Jrs vs San Nic. Jrs. | 0—7 |
| Brasil Jrs Jr vs. C. J. Seroe Blanco | 2—0 |
| Estrella Jrs vs. Estudiantes Jrs | 3—1 |

OVERSCHRIJVINGEN

GARCIA, Jozef van La Fama naar San Nicolaas Jrs.
WERLEMAN, Mario van East Star naar Sportboys
MADURO, Eugenio E. van „EAGLE" (Curacao) naar R.C.A. — ingaande 1-8-'62.

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijden:

Lirio del Campo: niet opgekomen op 28-7-62 tegen Centro Real: fl. 5.—
Aruba Jrs II: niet opgekomen op 21-7-62 tegen Estrella II: fl. 5.—
Trappers Jrs: niet opgekomen op 8-7-62 tegen Estrella Jrs: fl. 5.—
Jong San. Nic. II: niet opgekomen op 14-7-62 tegen Estrella II: fl. 5.—
Jong San. Nic. II: niet opgekomen op 21-7-62 tegen S.C.A. II: fl. 5.—
R.C.A. Jrs: niet opgekomen op 8-7-62 tegen Estudiantes Jrs: fl. 5.—
R.C.A. Jrs: niet opgekomen op 21-7-62 tegen Tropical S.C. Jrs fl. 5.—

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet indienen van wedstrijden en ruilformulieren:

Lirio del Campo: wedstrijd op 8-7-62 tegen Britania: fl. 2.50
Real Matividiri: wedstrijd op 8-7-62 tegen Santa Fe: fl. 2.50
Santa Fe: wedstrijd op 8-7-62 tegen Real Matividiri fl. 2.50
R.C.A. II: wedstrijd op 8-7-62 tegen Jong Aruba II: fl. 2.50
Centro Real: wedstrijd op 14-7-62 tegen Universal: fl. 2.50
Dakota Jrs: wedstrijd op 14-7-62 tegen S.C.A. Jrs: fl. 2.50
Hollandia Jrs: wedstrijd op 14-7-62 tegen Brasil Jrs Jr: fl. 2.50
Riverplate Jrs: wedstrijd op 15-7-62 tegen B.S.C. Jrs: fl. 2.50
Vitesse: wedstrijd op 21-7-62 tegen Santa Fe: fl. 2.50
Santa Fe: wedstrijd op 21-7-62 tegen Vitesse: fl. 2.50
Vitesse II: wedstrijd op 21-7-62 tegen Jong Aruba III fl. 2.50
Riverplate Jrs: wedstrijd op 21-7-62 tegen Dakota Jrs: fl. 2.50
Dakota Jrs: wedstrijd op 21-7-62 tegen Riverplate Jrs: fl. 2.50
R.C.A. II: wedstrijd op 22-7-62 tegen Universal II: fl. 2.50

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE :

Aan de vereniging „Jong San Nicolaas" is toestemming verleend haar „Reserve" elftal uit de competitie, Reserve Klasse II, terug te trekken, ingaande 25-7-62.

Aan de vereniging R.C.A. is toestemming verleend haar Junioren elftal uit de competitie terug te trekken, ingaande 25-7-62.

RECTIFICATIE advertentie 3 aug. '62 in dit blad:

„B" Klasse 4.00 n.m. VERENIGING: TERREIN:
Zondag 12 augustus Santa Fe vs. East Star — East Star

HET BESTUUR.

1 Augustus 1962.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Conseho Ehecutivo di Territorio Insular di Aruba ta participa

cu for di dia 1 di september 1962 e tarifanan pa transportacion publico di pasahero lo worde cambia, manera ta sigui aki bao:

1. chofernan di autobusnan chikito por cobra pa un biaha paden di Oranjestad y San Nicolas fl. 0.30 pa pasahero; pafo di Oranjestad y San Nicolas fl. 0.60 pa pasahero;
2. chofernan di busnan grandi por cobra fl. 0.30 pa pasahero;
3. chofernan di huur-auto por cobra e prijs cu ta worde indica door di e taximeter, cu nan tin den nan auto, mientras cu pa biahanan entre 12'or di anochi pa 6'or di mainta nan por cobra f. 1.00 extra.

Chofernan di autobus y di taxi, kendenan no tin un permit riba dia 1 di september 1962, cual permit a worde duna of extendi despues di dia 1 di juli 1962, y chofernan di huur-auto, cu den nan auto no tin un taximeter cu ta traha y cu a worde aproba, no tin mag di traha mas como tal cuminzando for di 1 di september 1962.

Aruba, 3 di agosto 1962.

BIJ DE SCHOLEN VAN DE

**Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba**

kunnen geplaatst worden

**ONDERWIJZERS (-ESSEN)**

zowel in vaste als in tijdelijke dienst

Schriftelijke sollicitaties te richten aan het Bestuur, p/a Postbus 36, Oranjestad, Aruba.





## HUBENTUD NA TEXEL TA BRINGA CONTRA POLIS

DEN BURG, 4 aug. — Ayera nochi un banda di mas di 300 hoben, tur hendenan cu a bin pasa vacacion na Texel, entre cual tabatin tambe algun aleman, a ataca e dos polisnan di e lugar aqui. Nan a benta e polisnan cu tur clase di proyectilnan. Piedra y palunan tabata bula den laira y'e polisnan, cu a ripara cu nan bida ta na peliger, tabata obliga pa retira estrategicamente na e edificio di e stichting „Sociaal Toerisme" na Texel, di unda nan a pidi asistencia.

Prome cu nan por a drenta den e edificio aki nan tabata asina den perta, cu nan mester a tira algun biaha den laira.

E refuerzo cu a bini, consistiendo di shete homber, a logra plama e hobennan agresivo for di otro y nan mester a usa nan klop diferente biaha. Un di e muchanan a worde herida, pero el a logra hui den oscuridad.

Segun polis no tabatin ningun motibo pa e accion di e hobennan, cualnan mayoria ta keda tres of cuater siman riba e isla, y door cu nan no tin nada di haci ta cuminsa molestia hende.



## PRINSES MARGARET A SALI PA JAMAICA

LONDEN, 4 aug. — Prinses Margaret y su esposo, lord Snowdon, antayera nochi a tuma avion pa Kingston, unda e prinses lo representa su ruman, reina Elisabeth di Inglaterra na e festividadnan en conexion cu adquisicio di independencia door di Jamaica.

Dia diesun di augustus prinses Margaret y Lord Snowdon lo regresa Londen.



BISHITA REAL NA WEST — Aqui nos ta mira Princesanan Irene y Margriet, fotografia durante nan bishita na e forti historico di „Oranje" na St. Eustatius

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

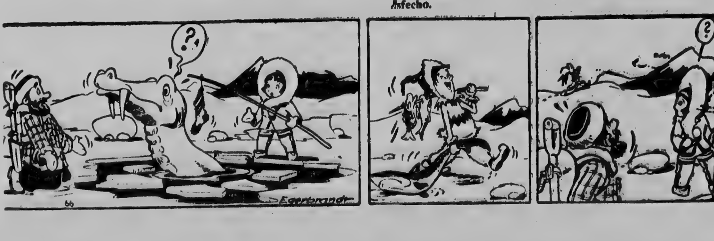
1. „Mi ta dispuesto na venga esun cu a dal bo. Cisco!" „Danki, pero mi no sabi kende a hasiele." 2. „Di tur manera no ta importami kende a hasiele. E cos di mas importante ta, ta pak ko ela hasie." 3. Mientrastantu, Pricilla ta conta Cuyo di e hortamentu.... „Tabata teribel.... e tiramentu.... e mortonan... Ta parse, amor cu abo y mi ruman ta e unico hombernan cu hende por confia akinan!"

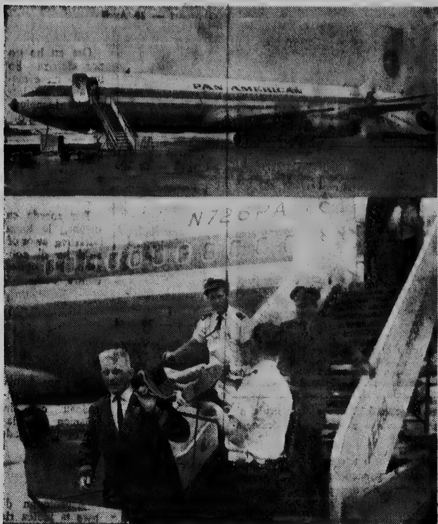
## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. E reuzenhagedis ta dal un bula y e ta cai den awa. Ta parse cu e no tin gana di bin bek na terra. Nan ta hasi tur cos pa lok e hagedis. Olle ta bisa. „Mara nos tabatin maske ta un pisca chikitu..... Pero kende ta bini eyrei? Un piscado ta aserkando cu dos pisca diki na su linia. Hoera. Hoera, mi a coge dos tiburon." e ta canta. Olle y e profesor ta para ta mira cu nan wowonan hanchu habri....





Un Boeing 707 di Pan American World Airways banda di Winterswijk a scapa milagrosamente di un colision cu un Beaver di Koninklijke Luchtmacht. E Boeing 707 ta sano y salvo na suelo di Schiphol. Portret abao: Un dje pasaheronan herida ta ser saca cu un draagbaar for di e avion.





## DEPORTE DI FUTBOL

SAO PAULO, 4 aug. — Den e prome partido pa final di e torneo di futbol pa copa Sur America, Penarol a empata na tres gol cu Santos di Brasil.

F. C. Santo, e club dje futbolista maravilloso Pele, a conquista ayera na Sao Paolo e titulo di campeon Sur Americano.

E desicion a cai despues di un competencia futbolistico, cu a dura mas di 4 ora contra Penarol, campeon di Uruguay. Cada ves e pueblo enthusiasma ta zorg pa kibra e wega. Nobenta minuut despues dje salida, door di tur e interupcionnan aki, te ainda nan tabata na e prome parti. E referee Chileno Carlos Robles, a wordu herida door di un boter di cerbez, y nan mester a reemplasele.

Poco despues un dje refereenan di linea a prefera seguridad riba inseguridad y a bai caminda nan ta cambia panja. Despues di 4 ora a yega e final dje wega y nan a empata cu 3-3.

Como e prome competencia entre ambos equipo a termina cu un victoria di 2-1 pa Santos, e titulo a bai pa e Brazilenjonan, cu awor tin di sali contra Benfica, pa e „Coupe des coupes" (Copa di copanan). E trofeo aki — cu e titulo oficial di campeonnan di equipo — ta actualmente den poder di Penarol, cu a saca Benfica den tres competencia for di wega.

## A.B.B.A. INVITA PA DI 16 SERIE MUNDIAL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a ricibi for di e Federacion di Baseball Amateur di Guatemala, un invitacion pa participa den e Serie Mundial di Baseball Amateur. E campeonato mundial aki, di 16 di su tipo, lo tin como sede Guatemala City.

Cu autorizacion di F.I.B.B.A., e organo maximo di baseball amateur, e Federacion di Guatemala ta haciendo e invitacionnan na e paisnan afilia.

E campeonato lo worde teni for di dia 10 di november te cu dia 30 di november 1962. Directiva di A.B.B.A. lo haci tur esfuerzo pa manda un seleccion. Gestionnan ta worde haci pa logra e financiacion di e viahe pa Guatemala.

E seleccion cu a practica pa enfrenta e seleccion di Corsow durante e weekend aki, lo keda den training pa e equipo por presenta den mihor condicion posibel.

# Nuebe diferente deporte durante e weekend aki

(Di nos redactor deportivo)

Un variacion grandi di encuentronan deportivo lo worde teni den curso di e weekend aki como parti di e programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada. Lo tin encuentronan internacional den schermen, interinsular den baseball y pingpong, y local den seis otro ramo di deporte.

E actividadnan ta cuminza awe tardi pa 3.30 den Commandeursbaai Club cu encuentronan di biljard entre hungadornan lokal. Majan mainta pa 10.30 e segundo parti di weganan di biljard lo worde teni den Watapana Club. Anochi pa 8'or lo tin schermen den Club Caribe entre Puerto Rico y Aruba. Ayera a yega for di Puerto Rico cuatro chermdo, kendenan pues lo enfrenta esunnan di Beau Geste. E visitantenan ta Raul Ferrer, Felix Benitez, Jose Miguel de Perez y e dama Gloria Colon. Originalmente lo a bin nuebe schermdo for di Puerto Rico, pero ayera ta cuatro so a yega y segun informacionnan suministra no ta bin mas tampoco.

Pa Aruba lo ta den accion den sabel y floret Dr. Hilgers y Jan Boutmy, mientras cu e tercer homber pa floret lo ta P. de Moulin y e tercer pa sabel Harry van Eerden. Como cu ta un dama so a bin, lo worde hunga un rond entre esun di Puerto Rico y tres di Aruba. Esunnan aki lo ta Sra. Henny Hilgers, Lilia Heronimo y de l'Isle.

Debi na cu ta apenas cuatro schermdo a bin for di Puerto Rico, a wordu dicidi cu e encuentronan di diaDomingo anochi lo no tuma luga.

### Baseball

Despues di basta tempo nos lo mira den accion atrobe e seleccionnan di Aruba y di Corsow enfrentando otro. Awe tardi pa 4.30 e delegacion basebolero di nos isla hermana lo yega y mayan anochi despues di hunga dos wega den Lago Sport Park nan lo bai Corsow bek. E promer wega ta awe nochi cuminzando 8'or y e segundo lo ta majan merdia 2.30.

### Pingpong

Den Don Bosco Club y tambe pa 8'or awe nochi lo worde hunga e promer encuentronan di pingpong entre e mihornan di Aruba y di Corsow. Pa Corsow lo bin e siguiente hungadornan Hildo Bakhuis, E. Vlieg, S. Idelfonso, O. Wentword y Boy Arvelo.

Di e cinconan aki tres lo ta regular y dos lo ta reserva. Pa Aruba e tresnan cu ta regular ta Mario Croes Jr., Cholan Jacobs y Emiliano Jansen, mientras cu e reservanan ta Pedro Croes y Benny Kock. Awe nochi ta worde hunga un total di nuebe match di singles y uno dobbel. Majan mainta pa 10.30 den Commandeursbaai Club lo worde hunga unicamente nuebe singles. Cada uno di e equipo di Aruba lo enfrenta pues cada uno di e equipo di Corsow.

Volleyball ta worde hunga majan mainta riba cancha di Brazil entre cuatro equipo lokal. Lo tin un encuentro entre dos equipo femenino y otro match entre equiponan masculino.

Na mes ora cu volleyball, esta 10.30 di mainta, lo tin Hisamento di peso entre hisadornan lokal den club di N.W.I.M.A.

### Spearfishing y Trolling

Diez boto tin inscribi pa participa den e concurso di trolling, cual lo cuminza majan mainta pa 5'or di madruga saliendo for di waf chikito na Bali Restaurant. E botonan lo mester reporta bek no mas laat cu 11'or majan mainta na Aruba Water Sport di Aruba Caribbean Hotel. Personanan cu no a inscribi ainda y ta desea di participa por inscribi te ainda cerca Edwin de Cuba of tambe na e ora di salida, esta majan mainta pa 5.30.

E cinco teamnan di spearfishing cu a inscribi lo sali majan mainta 6'or for di Oficina di Loods na Playa. Nan tambe lo mester reporta bek pa 11'or na Aruba Water Sports di Aruba Caribbean Hotel. Si tin algun team cu ta desea di participa por inscribi ainda serca Edwin de Cuba, of por reporta majan mainta poco promer cu 6'or na e punto di partida.

Pustamento di sailfish lo tuma luga majan merdia pa 12'or for di Aruba Caribbean Hotel. Un cantidad di nuebe boto lo baha for di Lago pa e ocasion aki.

Esakinan pues ta e nuebe diferente ramonan di deporte cu ta worde presenta durante e weekend. Un programa hopi ocupa pero cu tin un variacion grandi y cu asina pues lo mester ta na gusto di un gran parti di e publico amante di deporte.

## E OFICINA EUROPEO PA VUELONAN DEN ESPACIO

CANBERRA, 4 aug. — E oficina europeo pa vuelonan den espacio a yega na un acuerdo tocante un **programa** di lansamentu na e base di lansamentu Woomera, na Australia. E programa di prueba ta dirigi riba lansamentu di un satelite pa finnan cientifico no militar. E prome lansamentu di prueba lo worde tene na 1963.

Yegada di e ministro chines di asuntonan exterior Tsjen Ji na Geneve, na unda na un manera caluroso el a ser jama bonbini pa e conferencia di Laos. Na su yegada na vliegveld e ministro a ser saluda pa miembronan di su delegacion y ambos vice-presidentnan dje conferencia, e ruso Poesjkin y e britanico Mac Donald.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

**Diasabra 4 di agosto 1962**
DE VEER: 8.30'or „Tender is the night" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Mogambo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Samson and Dalilah" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The hustler" 18 j.

**Diadomingo 5 di agosto 1962**
DE VEER: 6.00'or „Sink the Bismarck" A.L. 8.00'or „Tender is the night" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Toby Tyler" A.L.; 8.00'or „Mogambo" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Tarzans and the Amazons" A.L.; 8.00'or „The Moonraker" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Jungle cat" A.L.; 8.00'or „Samson and Dalilah" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Marcelino brood en wijn" A.L.: 8.00'or „Hey let's twist" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA, tel. 1081
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord:** 4 y 5 agosto Dr. P. C. Harting.
**Sta Cruz - Sav. - San Nicolas:** 4 y 5 agosto Dr. D. R. de la Fuente.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 5 augustus 9 uur v.m. Ds. Jakobs. Bed. H. Doop.
**Piedra Plat:** 5 augustus 9 uur v.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5 augustus 5.30 uur. Ds. Visser.

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.

**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion, Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabal.

**DIASABRA 28 di juli**
DE VEER 8.30 „Ben Hur" a.l.
RIALTO 8.00 „The young land" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The hustler" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
AURORA 8.00 „Psycho" 18 j.

## INAUGURACION DI OLIMPIADA DI A.S.U.

ORANJESTAD, 4 agosto — A.S.U. Olimpiada a keda habri ajera nochi cu masha poco interes di parti di publico. E defile sinembargo tabata un exito cu participacion di mas cu 25 grupo. Despues di discurso di president di A.S.U. esaki a declara e Olimpiada habri, mientras cu Sportman di Anja a bira Emiliano Jansen, hoben deportista cu ta promete di bira un estrella. E unico bond den de file tabata A.B.B.A.

## CONFERENCIA MUNDIAL TOCANTE AFILIACION DI INGLATERRA

BRUSSEL, 4 agosto — E conferencia di minister na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad Economico Europeo, a bolbe duna adelantonan nobo.

E seis delegacionnan dje comunidad a alcanza un acuerdo cu e Britaniconan en bista cu, India, Pakistan y Ceylon, cu no ta desea un asociacion pero areglonan special.

E tres paisnan menciona por importa nana productonan sin ningun derecho di importacion na Inglaterra y Inglaterra mester pone poco poco un fin na e preferencia aki door di introducion di e tariva pa paisnan pafor dje comunidad.

Pero e paisnan dje comunidad sinembargo a primiti, cu e comunidad lo serra prome cu fin di 1966 acuerdonan general comercial cu India, Pakistan y Ceylon, den cual nan lo regla kestionnan di tariva, quota y otro kestionnan. E acuerdonan aki tambe ta proviciona den ayudo pa desarollo.

Pero di e exportacion dje tres paisnan, bai patras prome cu e tempu menciona como consecuencia di efecto dje tariva di e comunidad, e ora ei nan lo tuma medidanan necesario.

## COOPERACION ENTRE IGLESIANAN RUSO Y ANGLICANO

ZAGORSK, 4 agosto — Patrairco Alexei hefe di e iglesia Ortodox di Rusia, y dr. Ramsey, Arzobispo di Canterbury y primado di iglesia Anglicano na Inglaterra, ayera na Zagorsk a duna un comunicado comun, den cual entre otro nan ta insisti riba union di iglesia anglicano y ortodox, a base di intercambio di predicantenan y estudiantenan den teologia y establecimentu di un comision comun teologico pan-orthodox y pan-anglicano.

Nan a nombra dr. Ramsey miembro di honor di e academia teologica di Moscu. Awor Ramsey ta regresa Inglaterra.



**No. 65**

„M'a drecha tur cos masha nechi aya riba", el a bisa.

„Tambe cerca e dos criarnan di cas?"

„Si. Eseinan ta basta bon. Ta poco verkoud sol nan ta. Un paar di dia di sosiego nan tin mester. Figura bo, nan tur tres a quere cu ta un verpleegster foi hospital cu a bin cuidanan mi ta i m'a larga nan den nan creencia. Foi e momento aqui anto mi a bira „Zuster Rita". Mi ta hanja esei masha gracioso i awor lo mi tabata desea pa bo tambe jama mi zuster Rita. Esei ta zona pret."

„Bao di condicion cu abo ta jama mi Robert."

„Convenido, Robert...."

„Famoso zuster Rita."

Manera amigunan di hopi anja i di confianza nan dos tabata para banda di otro dilanti di stoof, nan a pone thee, a asa webu, a rooster pam, enfin, nan tabata yuda otro den tur cos manera ta dos ruman nan tabata di otro.

Despues cu Rita a bai hiba thee cu buscuchi pa e anciana Theresa, el a tuma luga banda di Robert den cushina na mesa. Qui ora cu el a hisa su wowonan e tabata mira com Robert su wowonan tabata manera claba riba dje jen di ardor i amor. Anto e tabata puntra su mes:

„Ta di com mi curazon ta palpita cu asina irregularidad?"

I un ratu despues e tabata puntra su mes trobe:

„Por ta posible anto cu e amor cu mi tabata munstra Harold no tabata esun berdadero anto? Por ta solamente imitacion di amor esei tabata anto? Si en realidad mi tabata stima Harold di berde mes, ta com por ta posible cu mi por a lubide asina lihe?

Robert a bini cu un botter di binja masha bon i diripiente el a tende e hoben aqui ta bisa:

„Riba salud dje bon Samaritana.."

E mucha muhe a lamta para. E no tabata sa mes cu su wowonan a bira humedo. Robert a mira esaqui i a puntre spanta:

„Mi por a haci of bisa algu cu por a ofende bo?"

E mucha muhe a sagudi cabez.

„Ai no.... ta solamente recuerdonan antiguo...."

Nan a proost riba otro su salud, pero diripiente a resona un pito di auto.

„Oh", Rita a bisa, „ata nan a yega.... Awor lo nos hanja sa unbez qui tal di bo mama."

„Cielo santo, anto mi tambe a lubida mes di telefonea puntra." Robert a bisa; „qui un mal yiu mi ta!"

El a corre bai na porta. Rita a garra den e huida na su mantel i sombre i a sigui Robert.

Ora cu el a alcanza e auto el a tende Robert ta bisa:

„Nos a sinja conoce otro caba.... Lo bo n' por goza di mi hospitalidad?"

„No, Senjor von Degenhard", Vera a bisa. „Mi ta gradici bo cordialmente. Pero ya nos a perde mucho tempo caba. Mi mama ta spera nos ya ta masha ora i lo e ta masha intranquilo."

„Qui tal dje baronesa?" Rita a informa.

„El a quibra pia", Vera a bisa. „Pero dokternan a bisa cu esei lo cura facilmente."

„I Hella?" Rita a puntra vacilante.

„Esaqui tambe ta mehorando," Sr. Hallbach a bisa. „Lastima cu mi mes no por hanje pa papia cune. Pero quico nos ta haci awor? Nos no por larga e damanan aqui sigui nan viaje solitario, anto awor mei-anochi."

Robert a bai di acuerdo cune diciendo:

„Ta claro cu no...."

Rita a bisa:

„Nos ta nos dos. Ningun hende no ta haci nos nada."

Anto Robert a insisti:

„Walter, bo mester hiba e damanan 'ei na nan destino. Ta leu foi aqui?"

„No. Sra. Sarino ta mi bicinja, pero na otro lado di nos hoffi. T'awor ei m'a caba di hanja sa. Si nos pasa over di cerru, denter di 20 minuut lo nos a yega aya."

„Anto lo bo mester sigui e mes camina?" Robert a puntra contentu.

„Mas o menos", Hallbach a responde. „Sinembargo lo mi no quier separa e damanan foi otro. Ta p'esei mi ta propone, Robert, cu abo corre dilanti i ami ta sigui bo."

„Si, pa mi ta bon", Vera a responde i a cuminza stap den auto di Rita.

Robert a yuda Rita drenta den auto. E no tabata sintie mucho contentu, pasobra e momento cu el a pasa huntu cu Rita a dura mucho corto i esaqui tabata parce manera un bunita sonjo.... cu e tabata desea cu por a dura infinitamente largu. Rita tambe tabata sinti manera un peso na su curazon...."

„Mi ta bai numa anto, Sr. von Degenhard", el a bisa na boz debil.

„Ohala cu pronto mi por mira bo trobe," el a responde.

E dama a hari.

„Bo enfermanan ta cuida pa awe, pero majan quizas zuster Rita lo bin mira su enfermanan un ratu."

El a saca su man p'e, riba cual Robert a primi un sunchi caluroso.



1. „Bai na un hotel? No, com lo mi por drenta cu e saku aki sin hala atencion? 2. Un cas di un kamber? No. Cuanto tempu lo warda e secretu di un millon dollar den un saku? 3. Banku? Ni pensa! Polisnan tur lo rondonami." 4. „Mi amigo bo kier a murmura un poco mas ketu asina cu nos por drumi un poco?"

1. E beso atrevido ta hasi Campbell b'ra furioso.... „Lo mi sinjabo...." 2. „Tene nan!" 3. „Asina ta cu esaki ta e enemigo secreto di Inace! Awor mi a hanja sa!"

# CINCO Y SEIS

Riba e programa pa e caredanan di 5 y 6 pa Diadomingo 5 di agosto tin anota 71 chemplar. Tin 2 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 8 yabi.

Tin 3 careda riba distancia largo y tres riba distancia cortico. Tin un careda pa chemplarnan di serie 9 y un careda pa criollo di categoria C y D.

E mihor careda di e competencia ta di cuater careda pa chemplarnan di serie 4 y 5. Millard Ziadie a inscribi pa diadomingo 9 cabaj den 5 y 6. J. Perez tin 6. Leo Marquez y L. Gallegos cada un tin 4 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Den e jinetenan ta Ricardo Ferrer tin mas monta cu e otronan. E tin 4 monta.

Pancho Gomez cu mester corre e chemplar Indio Bravo den e tercera valida a keda hospitaliza, despues di un accidente sufri e siman aki. Como cu tin un clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion" ta tuma lugar despues di e tercera valida e caredanan di 5 y 6 ta start diadomingo pa 3.00 p.m. El clasico no ta valido pa 5 y 6.

E PROMER SEISNAN DI ARUBAANSE COURANT: Promer Careda: Llave 8. Redoblante Selva., Llave 9. Aguijon y Andry.

Di Dos Careda: Socio. Electivo. Surcouf. Marrion, El Alumni y Barbablanca.

Di Tres Careda: Metron. Llave 11. Principe de Oro. Lusco Fusco. Macuto y Nagui.

Di Cuater Careda: Faster. Llave 8. Llave 9. Morgan. Treveris y Beau Parleur.

Di Cinco Careda: Bull. Ojo por Ojo. Llave 11. Llave 12. Hawk y Coronela.

Ultimo Careda: Epsom Park Bentella. Pinkerton. Malinco. Mahmiga y Zarak.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta competi 11 chemplar di categoria C. y D.

Tin 2 yabi. Llave 8 ta forma pa Leñazo (53 kilo) cu Gavidia y Prenda (49 kilo) cu Carlos Cruz. Den llave 9 tin Jamaica (49 kilo) cu J. Rios y Artemisa (49 kilo) cu Teofilo Tosta.

E favoritonan ta Andry (55 kilo) cu H. Rengifo. Aguijon (56 kilo) cu H. Revello y llave 8. E careda di criollo aki ta un careda basta dificil. Andry su ultimo dos caredanan ta justifica su promer opcion. Pero tin varios otro competidor capaz di gana. Llave 8 y llave 9 tur dos tin chens. Aguijon cu ta medio baha di agrupacion ta otro cu gran posibilidad. Redoblante (52 kilo) cu Edgar Aranzazu tin actuacionnan excellente cu ta obliga nos mencioné como otro candidato ganador.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 10 chemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Socio (58 kilo) cu C. Marquez. Barbablanca (54 kilo) cu Manuel Camacarro y Warrior (51 kilo) cu C. Perez. Si Socio no a haya contratiempo den su ultima salida e por a sali ganador lugar di Tucar. E ta bai awor cu 3 kilo mas. pero esaki no ta un estorbo pa e cabai haci atrebe un bon careda. E rival di mas importante pa nos ta Electivo. cu ta corre subi di serie. pero cu peso minimo. Barbablanca y Surcouf ta dos chemplar cu ta capaz di sali victorioso.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di 1961 y cu no tin 15 victoria te na e reunion number 52. Ta corre 12 chemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Fazendeiro (58 kilo) cu L. R. Guanchez y Tamtam (48 kilo) cu J. Rios. E favoritonan ta llave 11. Macuto (52 kilo) cu F. S. Perez y Principe de Oro (52 kilo) cu N. A. Bracho. Fazendeiro a proba cu su ultima victoria cu e ta superior na e grupo aki. E ta corre cu un kilo so mas cu ultimo biaha. Nos ta kere cu Fazendeiro atrobe lo ta e ganador. Como peligro nos ta mira Metron (52 kilo) cu Guillermo Gavidia. Principe de Oro ta otro cu hopi posibilidad. Lusco Fusco por ta un sorpresa.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta corre 12 competidor di serie 4 y 5. Ta e mihor careda di e competencia di 5 y 6. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Erice (54 kilo) cu L. Pincay y Blue Fox (48 kilo) cu H. Marchena. Den llave 8 ta corre Neto (48 kilo) cu H. Rengifo y Virginio 52 kilo) cu J. E. Cruz. Den llave 9 tin Halagadora (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Cortical (49 kilo) cu Gustavo Avila. E favoritonan ta Treveris (56 kilo) cu M. Camacarro. Faster (52 kilo) cu Milton Barra y llave 9. Nos promer opcion ta pa Faster cu tin 4 segundo seguida. No ta laga duda cu Treveris y llave 9 ta dos gran rival y tambe llave 8. Batacazo ta Beau Parleur (48 kilo) cu F. Betancourt.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 chemplar di serie 8. Tin un chemplar Rancocas cu no ta valido pa 5 y 6. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Mayorengo (55 kilo) cu J. E. Gonzalez y Solares (51 kilo) cu C. Perez. Den llave 12 ta corre Churumbel (52 kilo) cu R. Bustamante y Imaginario (57 kilo) cu I. Calixto. E favoritonan ta llave 12. Avizor (59 kilo) cu C. Marquez y llave 11. Bull, e ultimo biaha a sali atrasa y a haya tropiezo durante e careda. Awor e ta bai bao piloteaje di Balsamino Moreira. Sin contratiempo Bull mester por gana e careda. Llave 11 por sorprende y Ojo por Ojo por ta un batacazo.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta un careda di exclusividad mescos cu di tres careda. Tin 12 competidor di serie 7. No tin yabi. Tin un chemplar Sas cu no a valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Malinco (48 kilo) cu J. Rios, Zarak (53 kilo) cu C. Garcia y Epsom Park (50 kilo) cu J. Gonzalez P. Nos promer favorito ta Pinkerton (48 kilo) cu H. Marchena. Bentella ta e segundo favorito y nos tercero ta Epsom Park. Gaona (48 kilo) cu I. J. Ferrer por ta un sorpresa.

Puntuacion di e Concurso di Favorito di Prensa y Radio:

PROMER CAREDA: Andry 42, Aguijon 17, Llave 8 tin 10, Redoblante 9, Llave 9 tin 5 y Selva 4.

DI DOS CAREDA: Socio 45, Barbablanca 30, Warrior 9, Generalisimo 1 y Surcouf 2.

DI TRES CAREDA: Llave 11 tin 49. Macuto 14, Principe de Oro 12, Indio Bravo 4, Granillo 3 Metron 3 y El Triunfo 2.

DI CUATER CAREDA: Treveris 41, Faster 27, Llave 9 tin 7, Morgan 5, Ballet 3, Llave 8 tin 3 y Guyere Gyury 1.

DI CINCO CAREDA: Llave 12 tin 39 Avizor 18, Llave 11 tin 15, Hawk 9, Bull 3. Pamir 2 y Coronela 1.

ULTIMO CAREDA: Malinco 38, Zarak 20, Gaona 15, Epsom Park 6 Bentella 4, El Druida 2 y Pinkerton 2.

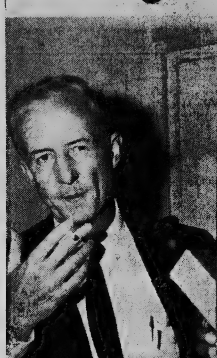
Ata nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| Andry | Llave 8 | Llave 9 |
|---|---|---|
| Socio Surcouf | Surcouf Electivo | Electivo Socio |
| Llave 11 | Llave 11 | Llave 11 |
| Treveris Faster | Treveris, Faster | Treveris Faster |
| Bull | Bull | Bull |
| Malinco | Pinkerton | Bentella |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Andry | Llave 8 | Andry | Llave 8 | Redoblante Llave 9 | Selva Aguijon |
|---|---|---|---|---|---|
| Socio | Socio | Surcouf | Surcouf | Electivo | Electivo |
| Llave 11 Metron | idem. | idem | idem | idem | idem |
| Treveris Faster | idem | idem. | idem. | idem. | idem. |
| Bull | Bull | Bull | Bull | Bull | Bull |
| Malinco | Bentella | Bentella | Malinco | Pinkerton | Pinkerton |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



Na e portret mas ariba: Un Haviland Beaver di Koninklijke Luchtmacht, un aparato mescos cu esun cu cual Boeing 707 di Pan American Airways casi a hanja un colision. Abao banda robez e comandant dje avon mercano captain James Magenis ta contando e suceso. Abao na derecho: Stewardes M. Okon ta consola un mucha muhe quende su majornan a bai hospital.

**Esaqui ta un portret radiografico cu ta mustra e ruina dje avion Briston Britania di Canadian Pacific Airlines, cu a accidenta riba vliegveld di Honoloeloe. E aparato cu tabata na camina pa Sidney, a hanja un defecto na su motor y a regresa trobe na e vliegveld, na unda durante e aterrizahe el a accidenta.**

## POSIBLE TERREMOTO NA ARGENTINA

BERKELY. California, 4 agosto — E estacion seismografica di e universidad di California a registra un terremoto fuerte cu probablemente a tuma lugar den parti noord di Argentina. Asina nan a informa na California.

## Cruz Roja di Hulanda ta yuda victimanan na Colombia

DEN HAAG, 4 aug. — Na beneficio di e victimanan di e terremoto na Colombia e directiva di Cruz Roja di Hulanda ajera mainta a manda binti tent, 250 deken y 5000 laken. E articulonan aki a worde transporta pa KLM sin ningun interes.

## NAN A HAYA AVION CU A CAI

Riba un ceru na mas o menos 150 kilometer noord di Manilla nan a haya restunan di un avion di e tipo Marlin di marina mericano. E avion tabatin un tripulacion di 13 persona a bordo.

## TELEGRAMNAN PA PERU

BRUSSEL, 4 aug. — E Secretario General di e federacion internacional di sociedadnan liber di obrero a manda un telegram na e junta militar di Peru. Den e telegram e ta pidi pa libertacion di e lidernan di federacionnan di obrero na Peru cu a worde detene durante e huelga general Tambe e secretario a pidi pa recupera e institutonan democratico na Peru.

Den un otro telegram dirigi na e secretario di e federacion general di obrero na Peru, e secretario ta sigura e obreronan di Peru di e solidaridad di e federacion internacional di obrero.

## DALMENTU DI BAPOR

SAIGON, 4 aug. — Un bapor di zeta y un bapor vietnames di pasahero ayera mas o menos 144 kilometer Sur West di Saigon a dal den otro. Parce cu tin 35 persona perdi. Te awor aki nan a haya un victima di e accidente naval.

## ROBERT SOBLEN

LONDEN. 4 agosto — E ministerio Ingles di asuntunan Interior a duna e compania Israeli „El Al" orden pa hiba e espia Robert Soblen cu a worde condena na Merca, for di Inglaterra pa Merca. E compania no quier a bisa si el a acepta e orden.

Despues gobierno Israelita a protesta cerca Inglaterra, contra e desicion dje Britaniconan pa hiba Soblen Merca abordo di un avion Israelita.



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ora cu bo no por alcanza bo intento na e manera normal, larga bo ingeniosidad traha anto.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Por socede cu otronan lo tuma iniciativa awor of sirbi bo di conseho. No opone contra nada.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo por hanja bo den dificultadnan cu tin relacion cu placa of propiedad.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Aspectonan di awe ta indica riba cierto problemanan cu tin relacion cu bo cas, bo matrimonio of bo trabao.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

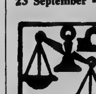
Awe ta un bon dia pa gana informacionnan riba terreno, tambe pa discusionnan i correspondencia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe ta un bon dia pa cumpra tur articulonan domestico i cosnan personal. Lo combini bo awe.

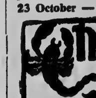


**LIBRA**
**23 September — 22 October**



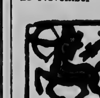
Algun sorpresanan i desarollonan inespera no ta cosnan imposible. E dia di awe ta adecuado pa haci viajenan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Den dificultad of problemanan bo por spera ayudo inespera di otronan of e situacion lo cambia di su mes.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Tin aspecto pa contactonan di asuntonan no-objetivo of di sociedadnan, tambe di circulo di amigunan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tambe awe bo mester haci mas tantu posible pa bo mas para riba bo pianan. No perde e chens di hanja popularidad.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Percura pa bo termina actividadnan necesario prome, cu bo larga quita bo atencion na otro cosnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo posicion ta basta fuerte den negosacionnan i trahamentu di convenionan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Stacy ya bo ta camna!" „Dr. David a bisami cu mi a bira bon. Mi ta bai!" 2. Luego.... „Mi a pidi mi jioe muher Hilaria pa e bin buscami. Pero semper e ta jega laat." 3. „Ta bon no drenta!" „Mi ta cobarde.... pero di e atrevidonan. Bueno amor.... lo mi enfrenta e rabia imponente di bo tata!"

## PEPITA



1. „E siman aki nos tin un otro cuminda... Mi tin mester di placa...." 2. „Esey ta e segundo cuminda di e siman aki...." 3. „Danki querido." 4. „E muhernan ta come y e esposonan tin cu paga sin come."

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIALUNA 6 AGOSTO 1962 | No 4405

# CU UN BIENVENIDA CALOROSO BEN BELLA A SER RICIBI NA ARGEL

**ARGEL, 6 aug. — E vice premier argelino Ben Bella, a yega Argelia diasabra nochi for di Oran, caminda nan a prepara pe un bienvenida caluroso. Miles cu a reuni na e aeropuerto a saluda e lider argelino cu hopi grito y aplauso. Muhernan cu sjaal dilanti cara y bisti na blancu, a corre sali riba caya, caminda nan a expresa nan alegria.**

Chaufeurnan argelino a cuminza pita y guerrilleronan tabata los tiro den laira. A saluda Ben Bella na e aeropuerto, ex premier Ferhat Abbas, e ministernan Mohamed Jazid, y Rabat Bitat, dje gobierno argelino provisional, su representante y colaborador, Abderrahmane Fares, y otro miembronan dje gobierno aki.

Ferhat Abbas a declara na periodistanan: „Esaki ta e dia di mas feliz di mi bida". Un multitud grandi a rondona Ben Bella, ora cu el a acerca salida dje aeropuerto. Un oficial cu a acompanjele, a tira cu su pistol den laira. pa haci posibel, pa Ben Bella por pasa door dje multitud. Partidarionan di vice premier a grita: „Ben Bella na poder".

Mas prome den dia, minister Joessef Ben Chedda a declara na un conferencia di prensa: „Mi ta saluda mi rumannan, cu awe ta yega Oran". Tambe el a bisa: „Cierto oficialnan, cu durante e lucha pa independencia tabata forma parti di unidadnan argelino na Tunesia y Marokko, a convence nan mes, cu solamente forza di arma, den mundu ta duna decision.

Esaki ta un opinion peligroso, cu por conduci pa un lantamentu di e kast militar, manera nos conoce nan den cierto paisnan menos desarolla, caminda mi ta corda special na Sur America," asina premier Ben Chedda a anuncia.

Na yegada di e DC-3 cu cual Ben Bella a ateriza na e aeropuerto, un multitud entusiasmo a kibra e cordon di polis na e aeropuerto. Ora cu e vice-premier a parce dilanti dje avion a resona „Jahia Ben Bella" (biba Ben Bella).

Algun partidario di e vice premier, tabatin asina tantu gana di acerca Ben Bella, cu nan tabata bringa pa acerca e vice premier. Polis y militarnan a lastra e bringadornan bai cu nan. A companja e auto, cu cual Ben Bella, a bai Maison Blanche na Argel, 30 Marechaussee, riba motorcycle.

Despues a sigui miles di auto di personanan interesa, cu tabata trata di sigui e carreda di auto. Den nan intento pa sigui Ben Bella, nan a viola reglanan di trafico, cual a conduci pa hopi dalmentu di auto, asina cu autonan e dal a marca e ruta cu Ben Bella a sigui.

# Desarollonan di politica Argelino

**ARGEL, 6 aug. — E gobernacion politiek militar dje di 4 districto militar, na Argelia, cu durante e crisis a laga ocupa Argel, a anuncia ayera nochi cu tur europeanonan, cu ta presu, lo keda den libertad.**

Segun fuentenan bon informa, vice premier, Boudiaf, no tabatin exito. di convense minister Ahmed, pa bolbe occupa su puesto den e gobierno Argelino privisional, pa forma parti dje oficina politico. Como consecuencia di esaki e oficina lo tin seis miembro enbes di shete. E oficina politico Argelino, a anuncia, despues di a estidia e actual situacion, cu e ta di opinion, cu non lo tene eleccionnan pa un asamblea nacional dia dos di september proximo. E oficina a pone den comunicacion cu e organo provisional di gobierno na Argelia, asina ta para den e comunicado.

Esaki ta di 4 biaha cu nan ta suspende eleccionnan riba peticion dje oficina politico. Segun acuerdonan di Avian nan lo mester tene esaki dia 21 di juli.

### Presupuesto argelino

Gobierno Argelino a stipula un presupuesto, cu tin un suma di 368.509.-481 franco.

Nan a pidi pa finesnan militar 150 millon, pa Asuntunan di Exterior 50 millon y pa establecimentu nobo, 30 millon franco.

E presupuesto ta contene tambe un suma di 35. 613.300 frank, cual suma lo wordu usa pa pago pa danjo di perhuicio cu ehercito secreto a comete prome cu e fecha prome cu independencia Argelino.

### Ben Bella na Argel

Ora cu Ben Bella, a yega den edificio di gobierno, el a braza premier Ben Khedda y vice premier Balkacem Krim, cu tabata ayanan pa saludele. Inmediatamente despues miembronan dje gobierno Argelino provisional y e oficina politico dje movimentu Argelino di liberacion a tene un reunion chiquitu.

Despues Ben Bella a dirigi su mes pa e [illegible] di Argel.

### Destruccion di estatua di Jeanne d'Arc

Na Argel nan a kibra e estatua di Jeanne d'Arc. Demostrantenan Argelino, quende a comete e destruccion aki, no tabatin exito pa tumba e monumento Frances pa personanan cu a muri den guerra.

## GOBERNADOR INTERINO HOSPITALIZA

(Di corr di Corsow)

WILLEMSTAD, 6 aug. — Gobernador interino Ch. Winkel GAzn. a ser tuma ajera nochi diripiente den hospital. Gobernador Winkel cu tin basta dia caba cu e no ta sinti su curpa bon, a ser tuma den hospital pa observacion. E ta bao di tratamiento di dr. A. van der Sar.

## BRUHERA ABORDO DI „ROTTERDAM"

(Di corr di Corsow)

WILLEMSTAD, 6 aug. — Dia Sabra diripiente tur tripulante i tur persona cu a bai abordo dje vapor „Rotterdam" a ser vacuna contra buhera. Segun nan ta bisa tin un probable aparicion di bruhera na un dje tripulantenan cu ainda no ta completamente constata. Despues di Dia Sabra no a larga ningun hende mas subi bordo di e vapor.

## MARLYN MONROE A MURI

**LOS ANGELES, 6 aug. — E artista afama d icine, Marlyn Monroe, a muri ajera mainta como consecuencia di demasiado uso di pulchi pa drumi.**

## VIAHE DI OE THANT

NEW YORK, 6 aug. — Segun circulonan bon informa na New York, secretario general interino Oe Thant, lo bai Praag y Viena despues di su bishita na Moscu. Tambe e lo bishita despues Warschau. Oe Thant ta sali dia 24 di agosto proximo pa e capital ruso.

# Indonesia lo cuminza cu deliberacion oficial

**DJAKARTA, 6 aug. — President Soekarno a anuncia cu Indonesia lo cuminza deliberacionnan oficial cu e Hulandesnan tocante futuro di Nieuw Guinea Occidental. El a bisa esaki na periodistanan despues di un reunion di tres ora y mei cu e ministernan y hefenan di servicio di mas importante.**

Soekarno a bisa, cu e lo manda minister Soebandrio Washington, pa deliberacionnan oficial riba base dje acuerdo provicional di secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Pero despues e no kier a duna mas informacionnan.

Minister Soebandrio a bisa periodistanan, cu e lo sali dia 9 di agosto pa Merca. Tambe e no kier a duna mas anuncio. Observadornan na Djakarta ta kere, cu pronto lo tin un areglo dje kestion.

Den circulonan semper fidedigno nan a bisa, cu nan ta spera, cu e deliberacionnan oficial lo tuma lugar prome, cu e dia di independencia Indones, dia 17 di agosto. Nan a bisa, cu e segundo paso cu Indonesia ta desea di haci ta pa manda militarnan Indones Nieuw Guinea occidental bao di bandera di Nacionnan Uni. Nan a bisa cu nan ta spera un tal accion y esaki lo tuma lugar prome cu december.

### Situacion na Nieuw Guinea

Awor cu cada dia ta drenta mas y mas noticianan tocante plannan pa un entrega di Nieuw Guinea na Indonesia, e hendenan na Nieuw Guinea ta puntra nan mes, kiko futuro lo trece pa nan. Diariamente bo por mira grupo di Hulandes y Papoea rond di radio y tende e ultimo noticianan di radio Nieuw Guinea, y Wereldomroep of noticianan di radio di Australia.

Entre tantu e desarollonan politico ta alenta e salida di hende muher y muchanan pa Hulanda. Algun ta pensa cu lo ta mas mihor di keda warda te dia nan casa por regresa Hulanda, pero mayoria kier sali mas pronto posibel for di Nieuw Guinea. E ambtenaarnan mes no ta sinti nada pa sali. Algun a pidi verlof tempran, pero mayoria ta warda riba un areglo di garantia y no ta dispuesto pa sali prome cu nan hanja esey. Ta resulta for di anuncionan den e corant „Nieuw Guinea Koerier", con pura e hendenan mester sali, cu nan no tin tempu pa yama ningun conocir ayo.

### Soekarno ta bai Bali

Segun un noticia di Antara, president Soekarno lo tuma un siman di sosiego na Bali, cu entrada di dialuna. Ayanan e lo stipula e proyecto pa un discurso cual e lo tene dia 17 di agosto dia di Independencia Indones. Soekarno lo asisti na Semarang na un ceremonia, den [illegible] mustra cu Central Java ta e prome provincia Indones cual a pone por completo un fin na e analfabetismo entre e poblacion. Minister di Exterior, dr. Soebandrio lo acompanja e president durante su viahe.

**Den Kurhous na Scheveningen durante un gran show Miss Holland a ser scohi como Miss Benelux. Riba e portret aki nos ta mira e portretnan dje missnan na playa di Scheveningen. Nan yegada cu un helicopter a yama masha atencion di interesadonan.**

## SORTEO NUMBER SEIS DI CONCURSO DEL MONTE

**ORANJESTAD — Diasabra mainta a tuma lugar e di seis sorteo dje grandioso concurso Del Monte organisa pa Wimco, agente di e productonan aki. Atrobe e cantidad di participante tabata enorme. Ganadornan di e concurso pa luna di juli tabata lo siguiente:**

1. Catharina Wernet, Macuarima 153, Portable Mixer G.E.
2. Juan Ras, Mahuma 24, Sta. Cr. Pressure Cooker G.E.
3. Hyacintha Henriquez, Piedra Plat 72 Un heru di strika G.E.
4. Francisco Farro, Sividivi 24 1 caha di pine apple juice.
5. Efigenio Paula Jr., Emmastraat 16 1 caha di pine apple juice.
6. Alfonso Bikker, S.B.I. nr. 14 1 caha di pine apple juice.
7. Isidro Ras, Mahuma 24 1 caha di pine apple juice.
8. Ingrid De Windt, Boyle str. 21 1 caha di pine apple juice.
9. Virginia Lacle, Cunucu Abao 24 1 caha di pine apple juice.
10. Veronica Wernet, Hooiberg 84 1 caha di pine apple juice.

Extra premio pa entrega di mas ticket durante juli a bai pa Sra. Wilhelmina Geerman, di W.F. 154 San Nic. E sra. aki a entrega 98 ticket, y a ricibi un caha di Pine Apple Juice Del Monte.

E siguiente sorteo ta tuma lugar dia 1 di september venidero. E premionan ta masha atractivo trobe, entre otro prome premio un Fan marca General Electric, y un heru di strika di „stoom" marca General Electric.

## MONUMENTO DI JUANCHO YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 6 agosto — Majan atardi 6'or dilanti notaris interino mr. C.W.J.J. Heufke lo ser pasa e acta di inauguracion di Stichting Monument Juancho Yrausquin. Un solemnidad chiquito lo tuma lugar den Restaurant Trocadero.

# Conferencia Ministerial na Brussel

**E delaster parti dje conferencia di ministernan na Brussel, tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad economico europeo, ta mas pisa. A resulta cu e problema dje arreglonan pa exportacion agricola di Canada, Australia, y Nueva Zeelandia pa Europa, riba cual e deliberacionnan di siman pasa a cai den un impasse, ta atrobe na fin dje deliberacionnan dje siman aki, un obstaculo grandi.**

E ministernan dje comunidad, a keda delibera te mitar di tres di marduga, pa weta si nan por hanja un respuesta aceptabel pa nan seis, riba e 24 amendement, cu e lider Britanico di delegacion Heath a entrega riba nan preposicion original riba e punto aki. Diasabra anochi nan a continua nan conversacion, y despues nan lo bolbe delibera cu e Britaniconan acerca dje kestion.

E conferencia di seis, a cuminza cu un mal ambiente, door dje actitud aspero dje delegacion Frances. Mas den anochi e ambiente a bira menos aspero, asina cu nan por a bisa na final dje deliberacion, cu tin chensnan completo, pa yega te ainda na resultadonan riba e delaster punto dificil aki. E kestion rond di cual tur cos ta depende, ta e promesa cu Britaniconan ta desea cu bista riba e deliberacion di mancomunidad na september en consideracion cu e politica di agricultura dje Comunidad Economico Europeo. Un segundo punto di interes ta abolimentu dje preferencia di mancomunidad, pa productonan den un periodo di transicion y autorisacion pa tuma medidanan, en caso e abolimentu lo perhudica comercio dje tres paisnan menciona( esta, Canada, Australia y Nueva Seelandia).





# Hubentud na Marcha a inaugura bailando den Basi Ruti

**ORANJESTAD, 6 aug. — Dia Sabra nochi teenersclub Juventud na Marcha a ser inaugura na Aruba tambe. Esaki a bai acompanja cu un numero di speechnan rapido y bon y luego un abundancia di musica bailable. Door di dos mierbro di Juventud na Marcha di Corsow, Srta Emery Hage y Sr. Elfried Capella a ofrece como prueba di status oficial na seccion arubana e bunita bandera di Club.**

Tabata apenas un paar di luna pasa — manera antes nos a publica caba — cu un grupo chikito na Aruba a decidi na inaugura un seccion di Juventud na Marcha riba e isla aki. A tuma contacto di algun major, cu a acepta e idea aqui apasionadamente. Resultado di esaki tabata, cu algun siman pasa ya e club recien inaugura aqui tabata conta cu mas di 100 miembro.

### Interes Curazolenjo

E anochi di inauguracion di diasabra a ser asisti door di un gran delegacion for di Corsow. Nos a ser sigura cu por lo menos nuebe miembro di directiva y como 30 miembro gewoon a bini aki special for di Corsow.

E parti oficial dje anochi a ser habri pa secretario Daniel Croes, cu a expresa un palabra di bonbini. Despues di dje a tuma palabra lider di programa Thomas Croes. Cu habrimentu di e seccion arubana di Juventud na Marcha, un deseo grandi di hopi a ser cumpli. Juventud na Marcha wel no tabata di prome teenersclub na Aruba, pero wel e club cu como tal den mas amplio sentido di palabra kier funciona. E club aki ta spera di por procede como un organismo cu ta engloba nan tur. Sr. Croes a haci un apelacion riba miembronan, majornan y comunidad pa sostene juventud.

x x x

Sr. August Diaz for di Corsow, conoci pa su programa na T.V., cu ta tambe un gran satisfaccion, cu awor tambe tin sucursal na Aruba. El a confia, cu den futuro lo tin cooperacion estrecho entre e dos seccionnan aki. El a clausura su speech exclamando: „Ariba Juventud Antillano", cual gritu a ser ripiti pa casi cien teeners.

Despues di entrega dje bandera di club y un palabra di gratitud, door di vice president Philbert Volkerts, tabata Srta. Emery Hage, kende ainda a expresa algun palabra corto, cual a ser recompensa cu un aplauso ruidoso.

Pa termina, Sr. Raul Debrot, miembro directiva di Club Curazolenjo y e homber cu a ofrece un gran contribucion door di a inaugura e club arubano aki, a ser proclama como miembro honorario di seccion Aruba.

x x x

### Esther cu harpa

Resto dje anochi a sigui den un esfera masha cordial y divertido. E parti musical a ser percura tantu pa Nueva Sensacion, como tambe pa Srta. Esther de Castro y su conjunto. Srta De Castro ta un dje mehor tocadornan di harpa aqui na Aruba.

x x x

Directiva di Juventud na Marcha na Aruba ta existi awor for di president Elias Habibe, vice-president Philibert Volkertsz, secretario Daniel Croes, secretaria Shirley Volkertsz, tesorero Stanley Goyla y comisarionan Franklin Loefstok y Miriam Bucky.

*VIII A.S.U. OLYMPIADA*

# PRES. ODUBER: „COOPERACION DI UNO Y TUR TA ESENCIAL PA PROGRESO DI DEPORTE"

(Di nos redactor deportivo)

**Den su discurso inaugural di e VIII A.S.U. Olimpiada, e president di Aruba Sport Unie, Dr. G. A. Oduber a pone extra enfasis ariba e importancia enorme cu cooperacion di uno y tur ta pa buena marcha di deporte riba nos isla. E cooperacion aki hunto cu bon comprendemento y buena fe ta factornan indispensabel, pa deporte en general na Aruba por sigi un bon curso.**

Meskos cu ta indispensabel e subsidio generoso cu Gobierno Insular di Aruba ta dunando anualmente na Aruba Sport Unie. Sin e subsidio aki pa cual e president den nomber di comunidad deportivo a expresa sincero gratitud, ta imposibel pa haci loke ta worde haci pa deporte. Tambe na otro entidadnan cu ta apoya e trabao di A.S.U. palabranan di gratitud a worde expresa door di Dr. Oduber.

E tribunanan di Wilhelminastadion riba e anochi di apertura no tabata tin e cantidad di publico manera custumbra. Y compara cu e publico cu a asisti aña pasa, esun di e anja aki ta mucho menos. Indudablemente esaki ta muestra di un falta di propaganda. Mucho poco noticia tabata sal en coneccion cu e Olimpiada.

Encabeza pa drumband di padvinders, banderanan di Antillas y di A.S.U. y president di A.S.U. y Reina di Deporte, e desfile a drenta Stadion. E club y organisacionnan cu a participa ta e siguientenan: Como unico bond Amateur Baseball Bond Aruba. Judo (for di Corsow). Spalding (volleyball). Beau Geste incluyendo delegacion for di Porto Rico (Schermen). Lago (baseball Little League y trampolin), sailfish, spearfishing y basketball. Bobet (ciclismo). Coppi (ciclismo). Centro Juvenil Seroe Blanco (futbol). Rotary (baseball Little League). Adams Chiclets (baseball Junior League). U. S. Keds (baseball L.L.). Wrigley's P.K.2 (baseball L.L.). O. So Grape (baseball L.L.). Coco Rico (baseball Jr. L.). Commandeursbaai Club (volleyball y pingpong). Nutricia (baseball L.L. y Jr.L.). Hilton (baseball Jr. L.). Don Bosco (baseball A). Winston (baseball A). Volley Stars (volleyball). Rapid (volley y futbol). Caribe (basketball) y Heineken's (baseball AA).

Remarcable ta com pober e deporte di futbol a worde representa. Un deporte cu tin gran mayoria di clubnan na nos isla a worde representa pa apenas dos delegacion, y ambos delegacion di junior. Nan tabata di Centro Juvenil Seroe Blancoe y Rapid. Ta tristu, si mas cu tristu. Y nos mester menciona mes ora tambe cu si no tabata pa e 13 delegacionnan di baseball, e defile lo tabata un fracaso. Esaki si ta moda di duna cooperacion.

### Emiliano Jansen sportman di anja

Door di directiva di A.S.U. a worde escogi como Sportman di Anja, Emiliano Jansen. E deportista aki ta practica diferente deporte. Esunnan den cual mas exito el a cosecha ta pingpong y tennis (categoria B). Tambe e ta hunga baseball AA den e team di Esso Servicecenters y futbol den Centro Real. E deportenan di basket- y volleyball tambe ta worde practica door di Emiliano, kende indudablemente tin un talento pa deporte y lo por alcanza mucho mas exito ainda den su vida deportivo.

Un vuurwerk mihor cu nunca a sigi e hisamento di bandera di A.S.U. door di Jansen despues di haci su rond den Stadion. Despues di entrega di e Anjer-beker na e Sportman di Anja, e jurado consistiendo di senjores Herman Figueira, Eddy Muller y D. Baarh a duna nan decision tocante e grupo mihor representa den e defile. E anja aki a toca na e grupo di basketball di Caribe, cu sin duda algun a merece e premio. E dos candidatanan pa Reina di Deporte luego a worde presenta na e publico. Nan ta senjoritas Sixta Henricus di R.C.A. y Maria Diaz di Erres-Zenith.

### Trampolin show y judo un exito

Hopi na gusto di e publico tabata e dos ultimo numeronan di e anochi di apertura. Dos damas y caballeros di Lago High School a duna un bunita show di trampolin cosechando hopi applauso cu nan hopi dificil hazanianan. Especialmente e payaso a bira hopi popular.

Door di e caballeronan Donald Moron (banchi geel), Armand Perri (banchi blauw), Paul Perri y Ervin Durand (banchi bruin) y Eddy Snijder (banchi preto 1ste Dan), tur procedente for di Corsow a worde duna luego un interesante demostracion di e tecnica y tactica di Judo. Snijder, kende tin e rango mas halto den Antillas, a lanza un reto na kende cu ke for di e publico cu ke pruba tire abao. Y e cu su wowonan tapa. Unicamente un zeeverkenner a acepta e reto, pero e meskos cu tur e otronan di Corsow mes, tambe a a worde tumba door di Snijder.

## ALEXANDER DOAU A BLANKEA SELECCION ARUBA DEN PROMER WEGA

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi den un Lago Sport Park cu hopi publico a worde hunga e promer partido di baseball AA como parti di e programa di A.S.U. Olimpiada. Door di e president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes despues di nada menos cu 11 wind-up a haci e prome lanzamento di wega. Cu e teamnan alinea na linea di primera y tercera e ceremonia chikito di habri wega a worde completa cu tononan di Wilhelmus.

E pitcher estelar di Aruba Sam Jacobs a worde designa door di manager Ramon Hodge cu e responsabilidad di contene e toleteronan curazolenjo, mientras cu Tio Daou, manager di Corsow, a pone Alexander Daou riba e lomita.

E dos promer inningnan a bai den blanko, pero habriendo e tercer, Corsow ta anota promer carrera di wega. Eddy Daou ta sorprende cu un batazo den leftcenter bon pa tres skina, despues di un out. Victor Elhage ta sigi cu roller pa segunda cu Webo Richardson ta fildea hopi adelanta. E ta lanza pa home buscando di evita anotacion. Ta sigi un corre-corre di e homber na tercera Eddy Daou, pero tercera base Jossyto Muyale ta comete error riba tiro di catcher Halman y Eddy ta provecha di anota.

Den e mes inning, Aruba ta pone tres na base cu dos out, pero Hudson John no ta responde cu e hit tan desea y ta rolatea pa short caminda den forma impecable Gilbert Naaldijk a demostra su habilidadnan. E torpedero di Corsow indudablemente ta uno di e mihor punonan defensivo di e novena curazolenjo.

Corsow ta aumenta su ventaha den e septimo cu tres carrera mas. Mustrando for di principio di wega poco control, pitcher Sam Jacobs despues di saka e promer out ta duna base por bola na Alexander Daou. Enchi Jansen ta drenta como pinchhitter pa Noor y ta pone un bunt riba linea di primera. Pitcher Jacobs ta fildea, pero tira malo pa primera. Primera base John ta bai busca e bala y meskos cu un novato ta bira y lanza pa loko pa home mandando e bala te den dug out, loke a permiti Daou anota for di tercera. Un hugada di mucha chikito cu a haci cu Jansen a bai para te na e tercer skina.

Despues cu Barlington a drenta corre pa Jansen na tercera, Eddy Daou ta ricibi base por bola y un wildpitch ta permiti Barlington anota. Victor Elhage ta sigi cu hit den centerfield empuhando Eddy Daou for di segunda. Cu roller di Sanin Daou pa short y sakando Elhage out na tercera den un intento di robo e inning ta worde cerra. E tres carreranan aki a duna e curazolenjonan mas animo y confianza. Cerrando e septimo, Aruba ta amenaza, pero pitcher Daou ta logra domina e situacion completamente. Webo Richardson a habri embasando cu base por bola. Abraham Lake ta worde yama como pinchhitter pa Robles ya na e segundo lanzamento Lake ta conecta un tremendo batazo sakando e bala for di stadion na left field, pero pa algun meter di foul. Luego Lake a poncha meskos cu Jacobs y Bryan.

Den e octavo Corsow ta aumenta su ventaha te na 6-0 cu dos carrera mas. Beaumont a habri cu linea di hit den leftfield. Naaldijk ta poncha, pero Juliana ta rolatea pa short, caminda Muyale ta fildea y buscando e forceout na segunda ta haci mal tira avanzando ambos corredor. Despues cu America ta sali cu bunt den man di pitcher, Alexander Deau, bateador zulo, ta bolbe ricibi base por bola pa yena e basenan. Barlington ta sigi cu linea di hit den left empuhando dos companjero.

Asina Corsow a hiba e score te na 6-0, un ventaha hopi comodo. Cerrando e octavo e seleccion Arubano a cuminza ta amenaza poniendo dos na base sin out, pero un rapido doble matanza riba roller di Halman a caba cu e speranzanan Arubano.

Alexander Daou a domina completamente den e noveno tambe pa asina duna Corsow un merecido triunfo den e promer wega cu anotacion di 6-0.

Pitcher ganador Alexander Daou a ricibi 6 hit, regala dos base por bola, poncha shete y golpea dos, mientras cu su equipo a comete 1 error.

Pitcher perdedor Sam Jacobs a ricibi seis hit, regala ocho base por bola, poncha 11, mientras cu su equipo a comete cuatro error.

## SEIS CUATRO ARUBA A GANA PROMER ENCUENTRO DI PING-PONG

(Di nos redactor deportivo)

Den Don Bosco Club DiaSabra anochi Aruba y Corsow a enfrenta otro den pingpong tambe. E promer encuentro aki consistiendo di nuebe match singles y uno dobbel, a termina cu seis victoria pa Aruba y cuatro pa Corsow. Di e seis triunfonan Arubano, Mario Croes Jr. a percura pa tres.

E encuentronan a habri cu Mario Croes Jr (A) enfentando Rene Davelaar (C). Den dos rapido game 21-13, y 21-14, Croes a triunfa. Emiliano Jansen (A) a topa Hildo Bakhuis (C.) y Jansen a gana 21 pa 15 y 21 pa 17 poniendo Aruba adilanti 2-0. Promer triunfo curazolenjo ta worde obteni door di Ditto Vlieg, kende ta gana di Cholan Jacobs cu score di 21-14 y 21-17.

Y e match ta empata ora cu Jansen A) ta perde contra di Davelaar den e siguiente wega. Jansen a gana prome game 21 pa 17, perde e segundo y tercer respectivamente pa 13-21 y 16-21.

Mario Croes sinembargo ta percura pa Aruba bai ariba atrobe triunfando riba Vlieg den dos game cu a caba 21-16 y 21-18.

Un interesante partido ta bira esun entre Cholan Jacobs (A) y Hildo Bakhuis (C). Promer game ta termina den favor di Jacobs 21-18, pero Bakhuis cu e mes score ta gana e segundo empatando e wega. E tercer y decisivo game ta worde decidi na 22-20 den favor di Jacobs, kende asina a pone Aruba adilanti 4-2.

Emiliano Jansen ta logra e quinto triunfo pa Aruba derrotando Vlieg 21 pa 12 y 21 pa 17.

E partido Cholan Jacobs—Rene Davelaar, ta worde gana door di e curazolenjo den tres game. Promer game Davelaar ta obtene facilmente 21 pa 6. Jacobs ta reacciona y gana e segundo game 21-17, pero e tercer ta di Davelaar 21 pa 10.

Ultimo encuentro di singles entre Mario Croes Jr. y Hildo Bakhuis ta e tercer triunfo pa e campeon Arubano. Bakhuis ta obtene promer game 21 pa 11, pero e segundo y tercer ta di Croes respectivamente cu scorenan di 21-8 y 21-18. Cu esey Aruba a sigura su triunfo di e anochi caba.

Pa termina e encuentronan a worde hunga un partido di dobbel cu un banda Mario Croes Jr. y Emiliano Jansen pa Aruba y na otro banda Hildo Bakhuis cu Rene Davelaar pa Corsow. E team curazolenjo a gana den dos game 21 pa 19 y 21 pa 14, loke a trece e resultado final na 6 pa 4 den favor di e seleccion Arubano.

## SEGUNDO ENCUENTRO DI PING-PONG: ARUBA 7 CORSOW 2

(Di nos redactor deportivo)

E segundo parti di e encuentronan di pingpong entre Aruba y Corsow a worde hunga ayera mainta den Commandeursbaai Club na Savaneta. E team di Aruba tabata forma door di e hungadornan Mario Croes Jr., Emiliano Jansen y e hoben Pedro Croes. Corsow a presenta cu Rene Davelaar, O. Wentwoord y Idelfonso. Dos di e hungadornan estelar di Corsow, esta Hildo Bakhuis y Dito Vlieg no a presenta ayera.

E resultadonan tabata lo siguiente: Mario Croes Jr versus Wentwoord 21-10, 21-18. Emiliano Jansen contra Idelfonso 21-8 y 21-9. Pedro Croes contra Davelaar 18-21, 12-21. Emiliano Jansen contra Wentwoord 21 pa 10, y 21 pa 7. Mario Croes Jr. contra di Davelaar 21-13 y 21 pa 17. Pedro Croes contra Idelfonso 21-12 y 21-13.

Emiliano Jansen contra di Rene Davelaar 21-17 y 21 pa 11, Jansen asina a tuma revancha pa e unico derrota cu el a sufri diaSabra anochi. Pedro Croes a perde luego contra di Wentwoord den tres game. Wentwoord a hiba di promer 21 pa 15, perde e di dos 21 pa 18, y gana e tercer 21 pa 14. Mario Croes Jr. den e ultimo wega di ayera contra di Idelfonso a gana 21 pa 5 y 21 pa 7. E ultimo wega aki a caba den exactamente shete minuut, e promer game den 3 minuut y e segundo den cuatro.

### Mario Croes Jr absolutamente mehor di Antillas

Weitando e resultadonan di e encuentronan di pingping, nos por mira cu no ta existi ningun duda cu Mario Croes Jr. campeon di Aruba, ta e mihor hungador di pingpong den Antillas Hulandes actualmente, es decir si na Bonaire of Islanan Ariba no tin uno mihor scondi. Foi tur su seis compromisonan, Mario a sali victorioso y den forma convincente. E unico hungador cu a logra kitele un game ta Hildo Bakhuis diaSabra anochi den e promer game di nan encuentro, pero Mario a bira y gana e segundo pa 8 y e tercer pa 18.

Ayera e Arubano Emiliano Jansen tambe a gana tur su tres weganan. Un recapitulacion ta mustra lo siguiente:

| HUNGADOR | WH | WG | WP |
|---|---|---|---|
| Mario Croes Jr. (A) | 6 | 6 | — |
| Emiliano Jansen (A) | 6 | 5 | 1 |
| Rene Davelaar (C) | 6 | 3 | 3 |
| Dito Vlieg (C) | 3 | 1 | 2 |
| Pedro Croes (A) | 3 | 1 | 2 |
| O. Wentwoord (C) | 3 | 1 | 2 |
| Ch. Jacobs (A) | 3 | 1 | 2 |
| Idelfonso (C) | 3 | 0 | 3 |

## RAPID Y VOLLEYSTARS A GANA DEN VOLLEYBALL

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di school na Brazil e encuentronan di volleyball a worde hunga ayera mainta. E encuentro masculino tabata entre e sextetonan di Rapid y Brazil, dos equipo fuerte cu a brinda bunita wega. Rapid a sali victorioso cu score di 2 game pa uno.

E encuentro femenino tabata entre Volley Stars y La Fama. E equipo di Volley Stars no ta uno nobo sino simplemente un cambio di e nomber di Rapid. Pa motibonan di principio e equipo femenino aki mester a cambia di nomber y muy apropia nan a scoge e nomber di Volley Stars. Y cu nan ta estreya di berdad nan a proba ayera tambe ganando cu anotacion di 2 game pa uno riba e fuerte team di La Fama.

## FEDERACION ANTILLANO DI PING-PONG PRONTO!

(Di nos redactor deportivo)

Den su discurso na momento di entrega e premionan despues di e encuentronan di pingpong ayera mainta entre Aruba y Corsow, e president di A.T.T.A. Sr. Pedro Figaroa a menciona cu e negociacionnan cu Corsow pa realisa un federacion antiyano di pingpong ta bayendo den bon direccion. Segun informacion cu el a obtene, e statutonan proponi door di Aruba a worde acepta door di e Bond di Corsow. Esaki ta nifica cu pronto lo worde trata mas ariba e realizacion di e federacion y cu ya practicamente no por tin ningun estorbo mas.

Ta indudablemente un bon noticia pa e deporte di pingpong den Antillas.

# Concurso di anja

## Gana Fl. 50,- Facilmente

**Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki,....**
**Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!**

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 4 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 11 di agosto p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — Ta kico ta e contenido principal y di mas importancia den MALTA AMSTEL?

______________________________

2 — Pakico mas y mas hende ta huma e cigaria cu filter MARLBORO?

______________________________

3 — Menciona nomber dje firma cu ta representa e famoso productonan marca „FRIGIDAIRE".

______________________________

4 — Menciona por lo menos tres ventaha di e stoofnan di gas marca TAPPAN.

______________________________

5 — Asina bo menciona holoshi, bo ta corda 'riba Kan Inc., y mes ora bo ta corda tambe 'riba un ....... (Completa e palabra cu ta falta)

______________________________

6 — Con Miss Ghana ta skirbi Coca-Cola, cu un of cu dos letter capital?

______________________________



Un serie exitoso di concurso di belleza a ser organisa door di embotelladores di Coca-Cola anja pasa na diferente paisnan den sur di Sahara. Ganadoranan a ricibi placa, panja, publicidad y oportunidad pa trabau. MISS GHANA, kende nos ta mira aki 'riba tabata un di nan.

6 —

Den mondinan cerca La Cictat na Mar Mediterraneo entre ciudad maritima frances Marseille y Toulon, a desenfrena un terrible encendio, cu a caba di ser empeora pa e bientu fuerte. Masha hopi famia mester a hui bai masha lihe foi nan cas of nan villa. Aqui nos ta hanja un bista dje ciudad chiquito banda di Mar Mediterraneo. Mas atras nos ta mira e nubianan diki di huma dje encendio di mondi cu ta biniendo mas y mas acerca amenazando enter e ciudad.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 6 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Tender is the night" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Que bonito amor" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Moonraker" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Hey let's twist" A.L. 6.30'or „Marcelino pan y vino" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.





## No. 66

Tabata den profundidad di anochi. Pastoor Frank a spierta foi sonjo pa motibu di zonido di telefon. Consterna el a cai sinta net riba su cama.

„Si, aqui ta pastoor Frank. Ta quen?"

„Aqui ta hospital municipal.... Un enfermo ta desea cu bo por bin tende su confesion."

„Mi ta bini unbez."

Diez minuut despues el a bandona su habitacion i a corre bai hospital, asina lihe cu su pianan bieu por a carg'e. Na su yegada na hospital ya tabatin un zuster ta spera riba dje. Nan a bai na e prome piso.

Den e edificio grandi tabata reina e silencio di mas profundo. Te na skina dje anchi e zuster a queda para i a muestre riba e porta.

Masha silencioso e pader a camna drenta. E luz tabata apaga. Por ta na sonjo e enferma tabata anto?

El a camna yega cerca e cama i a queda ta mira asombra den cara di su ruman muhe Agnes.

„Agnes.... Abo aqui?" e pader a grita.

E enferma quier a sonrei, pero dolor tabata impidie na haci esaqui.

„Si, Theo", el a bisa suavemente, „como cu ultimamente m'a prohibi bo di bini mi cas, Dios a percura pa nos contra cu otro riba terreno neutral trobe. Aparentemente Dios no ta desea pa ruman cu ruman bini na desacuerdo cu otro."

Frank a queda toch un poco reserva.

„Ma' quere cu ta un confesion bo quier a haci, Agnes? Ta cu e ruman of cu e sacerdote bo quier a papia den mi persona?"

„Ambos, Theo. Dilanti dje ruman mi quier pidi perdon i na e sacerdote mi quier alivia mi alma."

El a queda un poco vacilante i a bisa:

„Mi a peca contra mi esposo, contra mi yiunan i principalmente contra e hoben cu mi esposo a confia na mi cuido. Mi no tin di bisa bo cuan o malo mi a haci. Awor aqui mi no ta confesa, pero mi ta haciendo un declaracion di mi culpabilidad. Theo. Mi orgullo a pone mi haci cosnan di cual awor mi ta sinti contricion. Senjor a castiga mi pa esei, pasobra aqui den e mes hospital ta drumi malo mi unico yiu muhe tambe.... mi pobercita Hella...."

E pader a queda ta mira asombra.

„Hella tambe t'aqui? Pero abo mes awor, Agnes.... Qui mishi bo mes aqui drumi den hospital?"

„Un accidente di trafico riba caminda. Esei no ta di tantu importancia. M'a quibra mi pia. Mas nada. Pero nos Hella.... Mi Dios.... E tabata drumi aqui prome mes cu ami a bini aqui. I cu e ta aqui ta pa mi falta. Berguenza i escandalo ta pa e mama cu a hinka su yiunan den asina tantu compromiso...."

E ora ei el a bin conta e pader com nan a bai saca Hella foi den olanan di lamar....

Pastoor Frank a queda ta scucha cu berguenza i tristeza mescla, pasobra e por a comprende com leu desesperacion por a hiba un hende.

Ora cu Agnes a queda ta warda silencio un poco mas, anto e pastoor a bisa:

„Agnes mi tin sigur cu Dios lo pordona bo pa tur loque b'a haci.... B'a comberti sinceramente.... Cu esei nan ta tene cuenta tambe na cielo...."

„Mi ta spera cu Dios Todopoderoso i Misericordioso lo pordona mi. Pero mi ruman homber tambe lo por pordona mi?" Agnes a informa.

„Contal cu mi ruman ta dispuesto di pone felicidad di su yiunan riba su orgullo, anto bo ruman no por queda rabia mas cu bo", e pader a bisa cordialmente.

* * *

Mainta tabata gris.... E luz vacilante tabata penetra den cuarto di Hella. Apenas wowonan dje mucha muhe aqui a abri, cu porta tambe a abri.

Hella no a bira su cara pa porta, pasobra el a quere cu quizas lo taba'a e soeur. Pero no tabata interese ta quende cu e quier tabata. Paquico nan no a large muri? Paquico e poliz aya mester a sak'e foi lamar?

Pero diripiente ora cu el a bira su cara un ratu e tabata mira den cara di pastoor Frank.

„Oom Theo", e mucha muhe a grita asombra.

E pastoor a queda ta mire severamente.

„Hella ta quico bo a haci? Dios a duna nos bida i t'e sol tin derecho di quita e bida trobe foi nos. Mi pober yiu.... ta un picar masha grandi b'a haci...."

„Mi.... sabi esei tambe, oom Theo. Sinembargo lo mi a prefera cu nan por a larga mi muri numa."

Paternalmente el a cohe su man tene.

„Sorto di palabranan asina bo no ta ripiti mas den mi presencia", e tio sacerdote a bise seriamente. „Bo no tin derecho di desea morto. Bam mira.... conta mi ta quico a pasa i e ora ei mi tambe tin algu di conta bo...."

Hella a vacila. Pero e ora ei el a sinti un poco necesidad di a deshoga su curazon na e tio cu tabata manera un tata p'e i ta p'esei el a dicidi di conte su miseria i su desesperacion.

El a conta e pader tur cos foi principio te na fin....

Ora cu Hella a caba di conta e pader tur cos sin sconde nada, el a tapa su cara cu su mannan.



## RADIO VICTORIA

Dialuna 6 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 6 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 6 di agosto 1962

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su

## FRED. OSORIO A GANA TORNEO DI BILJARD

(Di nos redactordeportivo)

Directiva di Arubaanse Biljard Bond „Carambola" a organisa un torneo di dos rond entre tres top-hungador como nan programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada.

Den e torneo a tuma parti Federico Osorio, Francisco Croes y Harry Donk.

Diasabra atardi den Commandeursbaai Club Francisco Croes a habri cu un triunfo riba Federico Osorio cu score di 100 pa 81. Contra di Harry Donk, Osorio a obtene su promer triunfo cu score di 100 pa 96. E partido Dony contra Croes a worde gana door di Croes pa 98, loke a pone Croes na cabes diasabra cu dos triunfo sin derrota. Osorio tabata siguie cu uno y uno y Donk den ultimo puesto cu dos derrota.

Ayera a bin un cambio ora cu Osorio a gana Croes pa 71. Luego Croes a gana di Donk pa 69 y Osorio a bolbe supera Donk pa 53.

Cu cada uno tres wega gana y uno perdi a keda empata na promer luga Osorio y Croes. Den e caso aki sinembargo e cantidad di carambola haci ta trece e decision y aki Osorio tabata tin un total di 381 y Croes 371. Pa diez carambola pues Osorio a resulta ganador di e interesante torneo aki.

Despues di e ultimo partido ayera president di A.B.B. sr. Dufi de Kort a haci entrega di e trofeonan na e campeon y subcampeon.

## GLORIA COLON (Pto. Rico) Y BOUTMY (Ar.) E MIHORNAN DEN SCHERMEN

(Di nos redactordeportivo)

E encuentronan di schermen entre Aruba y Puerto Rico a trece como figuranan sobresaliente Gloria Colon di Puerto Rico y Jan Boutmy di Aruba. E portoriquenjo a tuma parti den un rond contra di tres damas di Aruba. Esakinan tabata sra. Hilgers Lilia Heronimo y del'Isle. E resultadonan individual: Gloria Colon contra Hilgers 4-1, Colon contra Heronimo 4 - 2. Colon contra de l'Isle 4 - 0. Heny Hilgers contra Heronimo 4 - 3. Hilgers contra de l'Isle 4 - 0. Heronimo contra de l'Isle 4 - 2. A keda number uno Gloria Colon cu tres wega gana, number dos Henny Hilgers cu dos gana y number tres Heronimo cu uno gana. Esakinan tabata encuentro di floret.

Di e encuentronan masculino, Jan Boutmy di Aruba a resulta mihor tanto riba floret como riba sabel. Resultadonan di floret tabata J. Boutmy contra Perez (P.R.) 5 - 1, Boutmy contra Ferrer (P.R.) 5 - 1.

Dr. Hilgers contra Benitez 0 - 5, contra di Perez 1 - 5 y contra di Ferrer 5-1. P. de Moulin (Ar.) contra Benitez 1 - 5, contra Perez 1 - 5 y contra Ferrer 2 - 5. Puerto Rico pues a gana 5 wega y Aruba 4.

Den sabel nos ta hanja e siguiente resultadonan: Boutmy contra Benitez 5 - 3, contra Perez 5 - 1 y contra Ferrer 5 - 0. Dr. Hilgers contra Benitez 3 - 5, contra Perez 5 - 0 y contra Ferrer 5 - 1. Harry van Eerden (Ar.) contra Benitez 3 - 5, contra Perez 3 - 5 y contra Ferrer 5 - 3.

Di sabel Aruba a gana seis match y Puerto Rico tres.

E encuentronan di caballero a worde dividi anto, esta floret gana door di Puerto Rico 5 - 4 y sabel gana door di Aruba 6 - 3.

Jan Boutmy indudablemente tabata e estrella ganando tur su seis encuentronan.

## DI HISAMENENTO DI PESO NO TIN CIFRAS

(Di nos redactor deportivo)

Como cu tabata imposible pa atende tur eventonan ayera merdia nos a tuma contacto cu sr. S. Ettienne, kende den e Comite Organizador di e Olimpiada ta encarga cu hisamento di peso. E senjor aki a splica nos cu tur cos a bai masha pober. Apenas ocho hisador a presenta, di cualnan dos a retira inmediatamente. Wel a worde hisa, pero cifranan Sr. Etienne no tabata tin pa extende na nos.

Nos tin di bisa cu ta un diferencia enorme cu e organisacion di anja pasa ora cu sr. Carlos Bislip a organisa e concurso di hisamento di peso.

Manera nos por a tende caba, nan a horta un numero di cuadronan masha costoso for di villa di Jhr. J. H. Louden na Vogelenzang, bao di cual un autorretrato di Rembrandt. Banda robez: E leshi bashi dje cuadro „Gezicht op Venetië' di Franceso Guardi. Meimei: e ruit forza door di cual e desconocido (nan) a drenta e salon grandi. Banda dechi: E cabuya na unda e autorretrato di Rembrandt tabata cologa.

## RESULTADONAN DI SPEARFISHING, TROLLING Y SAILFISH

(Di nos redactor deportivo)

Cinco team a competi den e torneo di spearfishing como parti di e VIII A.S.U. Olimpiada. Como number uno a termina e team di Cham, cu a acumula un total di 162 puntos. E equipo di Croes a keda number dos cu 147 punto, Duell number tres cu 129 punto, Dunlop cu 112 punto y Evans cu 24 puntos. E equipo di Cham a mata 4 picuda, 1 jure, 10 mtro y 1 carite.

Den trolling seis boto a competi terminando Pascualita di Cheppy Ridderstaat den promer luga cu 40 puntos. Cu apenas un punto menos, esta 39, Los Marcianos di Lucas Kelly a obtene e segundo puesto.

Den e pustamento di sailfish dobbel e team di Sid Frigerio y Bert Lampe a obtene promer puesto sigi pa Neko Arends y Every den segundo puesto.

Den e pustamento di single Brace di Lago a keda den promer luga, sigi pa Sid Frigerio den segundo y Thijssen den tercer.

Un multitud grandi a presencia e eventonan aki na Aruba Caribbean Hotel.

Esaqui ta un bista dje afamado autorretrato di Rembrandt cu den anochi di Dia Viernes pa Dia Sabra a ser extranja foi villa di mr. J. H. Loudon na Vogelenzang. E portret ta traha den un leshi di palo di ebano y firma banda izquierda y data R.H.L. 1630. E midi ta 49 x 39 cm. Su balor ta entre 400.000 y 500.000 florin.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe ta sublime pa traha plannan, organiza actividadnan i buscamentu di cooperacion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Mainta por trece problemanan cu tin di haber cu bo placa i por bini retrazo den bo asuntonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspecto dje dia di awe ta indica riba problemanan, situacionnan bruha, motiva pa lenga di hende. Tene cuidao.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Aspectonan di cuido i desenganjo, cu ta asuntonan di otro, trata di saca bo curpa foi nan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No preocupa bo mucho riba placa of prosperidad. pasobra tur cos lo bai mehor cu bo ta pensa.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Aspectonan di mainta ta mustra riba un cierto depresion, pero esei por ta consecuencia di actividadnan di ultimo dianan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Pone tur precausionnan unbanda aunque cu awe bo ta mas inclina na kick cu otro dianan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No preocupa bo pa cosnan cu toch no por sigui of tuma luga manera abo lo a deseo. Ta trabao pornada.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Aspectonan di un cierto presion of tension ta rodea bo. Tene cuenta cu deseo i observacion di otronan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo mes por atende bo asuntonan priva awor masha bon. P'esei no confia riba ningun hende.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Larga hendenan cu quier bo bon sirbi bo di conschero i larga esaquinan sol yuda bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Cuidao pa bo no cria e custumber di kick. No danja bo carrera na reclama tur sorto di cos.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 7 AGOSTO 1962 — No. 4406



# CELEBRACION DI INDEPENDENCIA DI JAMAICA

**KINGSTON, 7 agosto — Miles di hendenan contentu tabata baila ayera y canta calypso den cayanan di Kingston pa celebra e prome dia di nan independencia. For di tur parti di mundu e premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamente a haya felicitacionnan.**

Premier MacMillan a bisa entre otro den su mensaje:

Cu confianza nos ta mira un continuacion di e amistad riba e terreno nobo y tambe nos ta confia den continuacion di e comprencion cu ya asina tantu anja a caracterisa e lazonan entre Jamaica y Gran Britania.

Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a bisa den un mensaje cu a worde manda pa su reemplasante, Ralph Bunche: „Jamaica ta un ehemplo caracteristico di e principio di autodeterminacion cu ta e intencion fundamental di Nacionnan Uni pa tur paisnan cu no ta autonomo. Bo por tin sigur cu e miembronan di Nacionnan lo ricibi bo cordialmente den e comunidad di paisnan mundial.

## ORGANO DI CONTACTO DI ANTILLANONAN NA HULANDA A APARECE

ORANJESTAD, 7 agosto — E antillanonan cu ta permanece na Hulanda tin awor nan mes corant, cu lo tene nan na altura di un banda di loque ta sosede den gruponan antillano cu ta studia na diferente luga na Hulanda y di otro banda di loque ta sosede di importancia na nan patria.

E ta un organo di contacto cu ta ser dirigi pa J. A. Lauffer, praeses Conseho di estudiantenan antillano. Na inauguracion dje organo di contacto aqui a hanja di ASR cooperacion importante di kabinet di ministro plenipotenciario W. F. M. Lampe na La Haya y di diferente organizacionnan di antillanonan estudiante na Hulanda. E organo aqui lo aparece mensualmente.

### Amsterdam

Nos a leza ya caba den dje cu Vereniging van Antilliaanse Studerenden na Hulanda, cu ta estableci na Amsterdam, a cambia su nomber pa „Union di Antillano Studiando". Cu esaqui directiva dje sociedad aqui quier trece na expresion, cu en lo futuro e ta desea na usa Papiamento como voertaal envez di Hulandes. President di U.A.S.A. ta actualmente Sr. A. M. Moen, mientras Srta T. Loewenthal ta secretaria y Srta. E. E. Kleinmoedig ta tesorera.

### La Haya

For di circulo antillano na La Haya a ser informa cu Sr. Harold Martina, quende na juni a slaag cum laude pa su examen di solista na academia fuer Muziek und Darstellenden Kunst, cu tur probabilidad lo haci su debut riba dia 2 di september p.v. como pianista den e sala chiquito dje edificio di Concert na Amsterdam.

## HUELGA DI PERSONAL FRANCES DI AVIACION

PARIS, 7 Aug. — E personal Frances di aviacion a cuminza un huelga di 48 ora. Kasi tur trafico aerea Frances internacional como e trafico di interior, ta paralisa door dje huelga di 48 ora. Solamente e comunicacionnan aerea entre Argelia y Francia ta funciona.

Un comite di accion di representantenan di sindicatonan di personal Frances di aviacion a proclama e huelga diabiernes despues cu nan a rechaza nan peticion pa instalacion di un comision comun na tratamentu di nan exigencianan di pension di seguro.

# Opinion di Prensa Ingles tocante C.C.E.

**LONDEN, 7 aug. — E corant liberal britanico „Guardian" a scribi tocante deliberacionnan na Brussel di afiliacion di Gran Britania den e Comunidad Economico Europeo, cu si Gran Britania keda for dje comunidad, esaki lo ta e desgracia mas grandi di mundu for di 1939.**

E corant socialista „Daily Herald" ta di opinion, cu ta pa henter hemisferio occidental un contratiempo pisa, si e deliberacionnan termina den un fracaso. E corant conservativo „Daily Mail", a scirbi bou dje titulo „Francia ta culpable", cu ta parce, cu Francia intencionalmente a stipula exigencianan nobo, cu no ta acceptabel. E corant ta di opinion, cu Francia algun dia mester consenti, pa afiliacion di Gran Britania. Si e no haci esaki, e lo keda condena durante generacionnan como enemigo di occidente.

„Times", ta hanja un suspension di deliberacionnan mas mihor, cu algun compromis den palabra, caminda tur e partidonan lo duna diferente explicacion. „Daily Express" derechista, cu ta contra afiliacion britanico a scribi, cu dia 10 di september, ta dia di inauguracion di conferencia di ministernan di Mancomunidad, y cu e dia ei mester ta fin di e mision fracasa na Europa, y cuminzamento di un gobierno nobo pa Moncomunidad.

**Dos bista dje feria cu a ser organiza e weekend aqui door dje club Hubentud Cristian den Tharcisius College. Es un portret ta munstra e interes na e rueda di aventura. E otro ta munstra bo e activo Ito Tromp tras di microfoon huntu cu algun otro miembro cu a yuda traha hopi pa e logra un exito dje feria. Enteramente na izquierda, Srta. Ella Yarzagaray. Cu bril tras dje mesita cu net ta ser rifa, nos ta mira Sr. Kees Boekhoudt, president dje club. E feria ta habri 'trobe e weekend cu ta bini.**

Esaqui ta Sr. Garcia, un pintor activo den su oranan liber. El a traha e portret bunita aqui di prinses Irene for di un portret chiquito. Su plan pa entrega esaki na princesa durante esaqui su bishita na Aruba no a bai door, como quiera cu e no a hanja consentimento pa haci esaki. E bunita portret aqui ta exhibi awor den negoshi di Kan.

# Marilyn Monroe a muri repentinamente

*„Fama ta manera caviar - bo no mester ricibie tur dia manera cuminda"*

**LOS ANGELES, 7 agosto — E afamado estrella di pelicula Marilyn Monroe a fallece diadomingo mainta na Los Angeles pa via cu el a tuma de lo masiado narcotico.**

**Marilyn Monroe, un estrella den „All About Eve", „Gentlemen Prefer Blondes", „How to Marry a Millionaire", „Bus Stop", „The Prince and the Showgirl", „Some Like it Hot" y „The Seven Year Itch", a alcanza e edad di 36 anja.**

El a ricibi e empuhe pa su carrera cinematografica door di su actuacion foi 1950 e pelicula „Asphalt Jungle".

Aqui e tabata hunga un rol ligero, pero el a ricibi cartanan di admiradornan na gran cantidad, cu „Twentieth Century Fox Film Company" a encarge cu e hoofdrol femenil den „All About Eve".

### Majornan di crianza

Su exito den e pelicula aqui tabata asina grandi, cu Fox Film a ofrece un contract pa un termino di siete anja, cu cual e por goza di un salario di 3.500 dollar pa siman. Tambe e tabata hanja un tras di otro hoofdrolnan di e otro peliculanan ya menciona mas aqui riba.

Marilyn a nace dia 1 di juni 1926 na Los Angeles como Norma Jean Montenson. E tabatin como 12 pareja como su majornan di crianza. Y e tabata tambe un tempo na weeshuis di Los Angeles. Su mama e por recorda solamente como „E muhe cu e cabeinan corra", quende de bez en cuando sa bin bishite.

Corto tempo despues cu el a cumpli 16 anja el a bin casa cu un poliz na Los Angeles, un tal James Dougherty.

Na anja 1943 Dougherty a bandona su patria bordo di un vapor mercante y esaki tabata nifica fin di su matrimonio cu Marilyn, quende corto despues di gera mundial II a pidi divorcio

### Empleada

Durante gera Marilyn tabata traha na un fabrica di aeroplano na Los Angeles. Marilyn a cuminza cu un rol chiquito den un pelicula, pero foi esaqui no a resulta nada. Pero despues aconseha pa spionnan cu ta camna sondea bon artistanan di fama y artistanan mes tambe, el a cuminza ta procede independiente, pero el a queda ta ocupa e profesion di fotomodel. Porfin el a bin bira afama.

### Tres bez

Marilyn a bin casa dos bez mas despues, esta: cu e conocido beisbolero Joe Dimaggio y despues cu e escritor di comedia Arthur Miller.

Corto tempo pasa el a bin hanja keserion cu su compania di pelicula, cu a califike di ta falta su trabao cada bez sin motibonan valido. Marilyn a desconoce di a haci su mes culpable na e critica aqui.

Den un entrevista cu e revista „Life" cu a ser publica riba dia 30 di juli u.p. el a bisa e.m.: Lo por ta un alivio di por bandona e actividadnan aqui. Fama

ta manera caviar, pero nan no mester ofrece bo esaqui tur dia manera cuminda. Semper mi tabata sa cu fama tabata construi riba santu los."

### New York tocante morto di Marilyn Monroe

E morto inespera di Marilyn a causa den e mundo cinematografico un emocion fuerte.

Dean Martin, cu tabata actua cu Marilyn den e pelicula cu no a termina ainda, „Something's Got to Give", a ninga di caba e pelicula, ora cu nan a duna Marilyn retiro. El a bisa, ta increible. Tabata un artista excelente y un persona sensibel.

E bailador Gene Kelly: „No tabatin riba mundu un persona manera Marilyn". Henry Fonda a bisa: „Ta un perdida grandi pa mundu cinematografico y publico. E tabatin hopi talento y un bon curazon". Debbie Reynolds: „Ta un perdida terrible pa hopi di su amigo y simpatizadornan. Mi ta spera, cu awor e lo a hanja e sosiego cual e tabata busca desesperadamente".

Peter Lawford (cu ta casa cu ruman muher di Kennedy, Pat): „Pat y ami tabata stimele hopi. E tabata un bon hende y carinjoso".

Lee y Paul Strasberg, directornan di „Actors Studio" na New York: „Marilyn tabata un amiga, un colega y un miembro di nos familia. Pa nos ta awor el a cuminza su carrera".

Na Los Angeles nan a pidi un psychologo y un psychiater pa stipula si e morto di Marilyn tabata un suicidio of un accidente. Probablemente aki un siman nan lo duna un rapport.



## STATIONSCHIP A CERRA CONOCI CU ARUBA

ORANJESTAD, 7 agosto — E stationschip nobo di K.M. na Antillanan Neerlandes Hr. Ms. „Van Ewijck" a haci siman pasa su prome weekend na Aruba.

Diasabra anochi den un circulo chiquito di amigunan personal di Marina tabatin un sorto di recepcion bordo dje vapor.

## EXHIBICION DI ANIMALNAN MIMA

SEROE COLORADO, 7 agosto — Dia Razon atardi pa 3.30 hubentud lo tene na pista di rolschaats di Amerikaanse Dorp un exhibicion di animalnan mima. Ta spera un mescla di tur sorto di animalnan cu ta grita wou, miauw, piep-piep, animalnan cu ta bula, cu ta gatia y ta lastra y cu ta bati cu nan alanan. Quizas hasta un dje contribuidornan lo manda un animal cu ta grita: „ia" - „ia".



## CURSO DI SALBACION DI ARUBA FLYING CLUB

SEROE COLORADO, 7 agosto — Pronto lo cuminza un curso pa miembronan di Aruba Flying Club y Aruba Jacht Club den tratamientonan na naufragio y aterrizaje riba lamar y e metodonan pa sobrevivi esaquinan.

Sr. Malcolm Murray a tuma organizacion dje curso aqui na su encargo.

## TIFON NA FORMOSA

TAIPEH, 7 Aug. — Ayera un tifon a azota durante 4 ora largu e ciudad Ilar, riba isla Formosa. Segun prome noticianan, a muri mas di 31 persona y mas di 200 ta seriamente herida. Tambe e tifon a destrui casnan, y a corta tambe provicion di luz electrica y awa.

E bentu a alcanza velocidadnan di 280 km pa ora.

## VERENIGING "SURINAME" A CELEBRA 21 ANJA DI EXISTENCIA

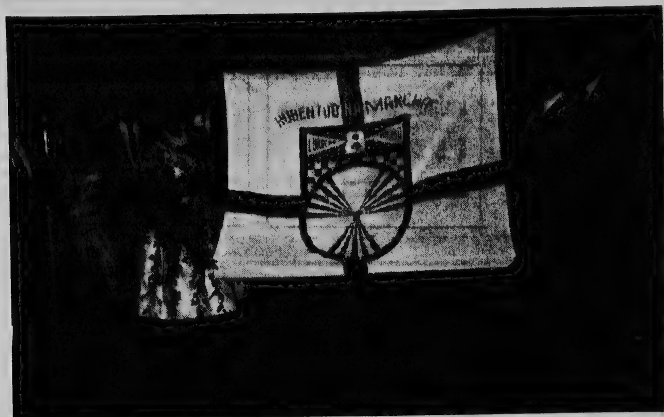
SAN NICOLAS, 7 Aug. — Dia Sabra anochi un gran numero di miembronan di Vereniging Suriname a celebra nan 21 aniversario den nan edificio di Club na camina di Seroe Colorado. Esaqui a tuma luga durante un fiesta bailable masha dibertido, na cual ocasion e despedida di Srta. Ilse Reeberg tabata un dje puntonan culminante.

Despues cu pa 10.30 Sensacion Musical a entona un pieza masha cu pep, a bira despues di 11 or ora cu president E. G. Wong A Soi a pidi palabra i den un corto speech el a recorda aniversario di e club. El a insisti na miembronan di cumpli fiel cu nan deber como miembro i sirbi semper di apoyo pa nan directiva. Luego el a para quetu un rato na ocasion di despedida di Srta. Ilse Reeberg, quende el a pinta como un miembro masha activo dje club, cu semper tabata e sosten di mas grandi pa e club, pero nunca no quier a sali dilanti.

Srta. Reeberg, quende pronto ta bai Hulanda pa e bai sigui completa su estudionan pa su akte di Frobel-onderwijs, a hanja na nomber di Vereniging Suriname foi man di vice-president Max Lashley, un feneta masha bunita di oro, mientras cu Srta. Leonie Maasdamme a entrega na nomber di comision di damas un bunita karbiesje.

I dje manera aqui den un esfera berdaderamente alegre e fiesta a dura te laat den anochi.

Den club Suriname Srta Ilse Reeberg, un miembro activo dje comision di damas, cu pronto ta bai Hulanda pa estudia, a ricibi diasabra anochi durante celebracion di 21 aniversario di e club, un regalo di despedida di vice president Max Lashley (meimei). Na banda robez president Wong A Soy.



Aqui riba e momento riba cual durante apertura dje fiesta di seccion arubano di Juventud na Marcha e miembronan di Corsow Emery Hage y Elfried Capella ta entrega e bandera di club.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 5 di agosto 1962.

CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Aguijon (56 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1400 meter. Tempo 86 4/5 sec.

DI DOS CAREDA: Warrior (51 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1700 meter. Tempo 107 4/5 sec.

DI TRES CAREDA: Nagui (52 kilo) di preparador E. Monasterios cu jinete M. Hurtado. Distancia 1700 meter. Tempo 107 4/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Halagadora (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1600 meter. Tempo 100 4/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Hawk (54 kilo) di preparador A. Jacial. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 meter. Tempo 85 2/5 sec.

DI ULTIMO CAREDA: El Druida (50 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete M. Valencia. Distancia 1300 meter. Tempo 79 4/5 sec.

Loke no a pasa den e temporada aki a'nda a resulta diadomingo pasa den La Rinconada. Ningun aficionado a logra gana un cuadro di 6 cabai. Considerando e ganadornan e resultado aki ta comprensible. Ningun promer favorito a logra gana nan careda. Nagui. e ganador di e tercer careda ta un competidor cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito. Aguijon ta e unico segundo favorito cu a gana. Warrior y Halagadora ta dos tercer favorito di catedra. Hawk. ganador di di cinco careda a haya 9 punto den e concurso di favorito y El Druida. e ganador den e ultima careda. tabatin dos punto den e concurso di favorito. Remarcable ta cu mayoria di e ganadornan ta ehemplarnan cu a corre baha di agrupacion. cu excepcion di Halagadora.

E resultado final ta 70 formulario ganador di 5 cabai y 1131 formulario cu 4 cabai ganador. E cuadronan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 12.251.-20. E cuadronan cu 4 cabai ta haya cada uno Bs. 555.05. Den e cuadronan ganador tin di valor di Bs. 300 te Bs. 400 pero tambe tin dos cuadro ganador di 5 cabai cu a costa solamente Bs 4 como e apostadornan a hunga 5 linea.

Con e cabai'nan a corre?

PROMER CAREDA: Triunfo pa Aguijon corri cu tactico pa H. Revello cu a laga Jamaica, Prenda, Andry y Cast Oscuro lucha pa e delantero y keda e mes a la expectativa uen di cinco lugar esperando e momento adecuado pa haci su atropellada. Esaki a socede den e plena recta final na altura di 300 metro. E ora ey Andry tabata na cabez. Aguijon a alcanza e puntero y pasa adilanti mientras cu Selva a avanza cu forza bin ocupa e segundo lugar. Andry a keda di tres sigi pa Redoblante y Cast Oscuro a completa e marcador. E triunfo aki ta e promer di Aguijon den 6 salida den La Rinconada.

DI DOS CAREDA: E ganador a resulta Warrior tercer favorito di catedra cu 9 punto. E competidor aki den su ultimo salida a haya contratiempo y no por a logra nada. Awor corri pa C. Perez el a gana e careda casi di punta-punta. Na principio ta Pedreiro a corre adilanti. Den e ultimo metronan ta Surcouf a avanza fuertemente pero C. Perez a sabi di mantene sufficiente bentaha pa gana e careda cu 2½ cuerpo dilanti di Surcouf. Di tres a yega Socio sigi pa Prince Sol y Electivo cu a cerra e marcador. Den e careda aki El Alumni a keda retira.

DI TRES CAREDA: Den e careda aki e ganador ta e batacazo di mas grandi cu a resulta den e competencia. Nagui un competidor cu a corre baha di agrupacion a keda triunfador dilanti di Principe de Oro y e gran favorito Fazendeiro. Nagui a tuma e punta for di principio di e careda y a mantene e delantero te na fin pa cruza e meta cu 1 cuerpo di bentaha dilanti di Principe de Oro. Fazendeiro a ocupa di tres puesto sigui pa Granillo. Tam-Tam e companjero di yabi di Fazendeiro a completa e marcador. Esaki ta di dos triunfo den 5 y 6 di M. Hurtado den e temporada aki.

DI CUATER CAREDA: Millard Ziadie a sorprende tur hende cu e triunfo di Halagadora componente di llave 9. Verdad cu e tabata tercer favorito di catedra pero den e careda aki Treveris y Faster tabata e candidatonan mas fuerte di e competencia. Tosta a probecha un pasada di parti paden na altura di 30 metro pa alcanza e puntero y drenta victorioso cu 1 cuerpo dilanti di Morgan mientras cu Virginio a yega di tres. Beau Parleur cu a lucha largo rato pa e delantero a logra ocupa di cuater lugar. Neto a completa e marcador. Halagadora a paga pa concepto di ganador Bs. 29. E gran batacazo di e tercer careda Nagui a paga Bs. 75. Den e careda aki Treveris e promer favorito a malogra. Tambe Gyere Gyuri a corre malo y yega penultimo.

DI CINCO CAREDA: Hawk e uruguayano corri pa Negro Cruz a logra su promer victoria den La Rinconada despues di 5 salida. E careda a inicia cu Bull como puntero. Durante mayoria di tempo e competidor aki a domina e careda pa den e ultimo 300 metro a entrega e puesto di honor na Hawk despues cu esaki a alcanza Mayorengo cu tabata desarollando hopi actividad na ultimo ora. Hawk a cruza e meta cu 1 cuerpo di bentaha dilanti di Mayorengo. Avizor a ocupa di tres puesto y di cuater a yega Bull. Español a completa e marcador. Den e careda aki Negro Cruz a perde su stribo durante e careda y corriendo cu solo un banda di stribo el a logra toch sostene su bentaha y gana e careda.

DI ULTIMO CAREDA: E ultimo careda tambe a resulta un sorpresa pa e aficionadonan ora cu El Druida a sali ganador cu 5½ cuerpo di bentaha dilanti di Frac. El Druida un cabai di serie 6 a corre aki cu un grupo mayoria di serie 7. E veterano a duna prueba cu den e grupo aki e ta emihor cabai. Frac otro competidor baha di serie a yega di dos. Malinco e promer favorito di Prensa y Radio a ocupa di tres lugar sigi pa Alqueria. Gaona a cerra e marcador.

## CONVENCION NACIONAL DI J.C. E LUNA AQUI NA ARUBA

ORANJESTAD. 7 Aug. — Dia 18 i 19 di e luna aqui lo ser teni den Aruba Caribbean Hotel-Casino di prome convencion nacional di Junior Chambers of Aruba. Curacao. Bonaire i Islanan Ariba. Actualmente nan ta spera cu lo bini mas o menos 20 delegado foi Corsow. 6 foi Bonaire. 3 foi Islanan Ariba i 60 di Aruba.

E convencion lo queda inaugura Dia Sabra mainta dia 18 di Augustus. pa cual nan a scohe como obheto „Public Relations".

E discusion aqui lo ser guia pa tres experto di Lago cu ta Sres. E. Byington. R. E. Muller i S. Luydens. E atardi ei e reunion di rutina lo tuma luga foi 3 te 6'or. Dia Sabra anochi tin un banket den hotel. na cual ocasion ministro Oscar Henriquez i sr. Norman Chumaceiro. director di S E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. lo funciona como guestspeaker. Pa Dia Domingo tin un segundo reunion di rutina riba programa. mientras 12.30 lo cuminza un barbecue. E convencion lo ser dirigi pa Sr. Jan Vierveyzer. president di organizacion nacional di Jaycee's.

## GRAN BRITANIA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN. 7 Aug. — George Brown. lider dje partido Britanico laborista na Louth a duna en bista cu e actitud venidero di Gran Bretania cual ta referi un eventual afiliacion den e Comunidad Economico Europeo. e siguiente 4 recomendacionnan:

1. Gran Britania mester ninga pa delibera bao di limitacionnan cu un certo termino. pasobra e desicion cu e mester tuma ta di gran interes historico.

2. E acuerdo cu nan lo propone na parlamento Britanico y pueblo. no solamente mester con ene declaracionnan principal general. tocante ... nan di agricultura Britanico. E.V.A. y mancomunidad. pero tambe. acerca dje manera riba cual nan lo mantene e interesnan.

3. E gobierno Britanico lo mester suspende e conferencia di premiernan di mancomunidad. cual ta cuminza dia 10 di september. o duna e premiernan despues. un rapport dje resultado di e deliberacionnan cual nan lo reanuda na octoker na Brussel. pa hanja aprobacion dje premiernan.

4. Gobierno mester haci mas pronto posibel. huntu cu participantenan di mancomunidad y e asociacion Europeo di comercio liber. y tambe Merca investigacionnan pa un eventual fracaso

## ACCIDENTE TA EXIGUI MORTO

Ayera mainta un auto di familia a slip riba e autopista entre Wuerzburg y Colonia. y a dal den un camion. Tres ocupante dje auto di familia a muri den vlamnan dje auto cu a pega candela.

## TERREMOTO NA SUIZA

Avera mainta mitar di cincu nan a sinti den Kanton Wall's di Suicia un temblor fuerte di terra. Den hopi cas. mueblesnan a wordu benta for di nan lugar. mientras e murajanan a scheur. Nan no a duna anuncio di victimanan.

## FALLECIMENTU DI RAMON PEREZ DE AYALA

MADRID. 17 agosto — E escritor spanjo di novela, Ramon Pérez de Ayala a fallece ayera na Madrid na edad di 81 anja. Ta pertenece na su novelanan di mas famoso „Tigre Juan". „El Ombligo del Mundo" y „En los Trabajos de Urbano y Simona".

E fallecido tabata di 1931 te '36 embahador na Londen.



## BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 5658 door de houder Simonita Schotborg Frias als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

## UITBETALING AANDELEN LANDSLOTERIJ

Aan de instellingen, waarvoor op de begroting der Landsloterij voor het dienstjaar 1962 aandelen uit de opbrengst der Landsloterij zijn geraamd, zal bij wijze van voorschot de helft dan het voor haar op deze begroting geraamde bedrag worden uitbetaald. Het bedrag per aandeel is geraamd op Fls. 1.500.—

Aan die instellingen, die niet voldaan hebben aan de in artikel 36 van de landsloterijverordening 1949 (P.B. 1960, no. 123) voorgeschreven verplichting tot indiening van hun financiële jaarstukken, zal geen uitkering worden gedaan. Deze instellingen worden alsnog in de gelegenheid gesteld deze jaarstukken uiterlijk de 31ste augustus a.s. in te zenden bij het Secretariaat van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij, Fort Amsterdam 15, Curacao.

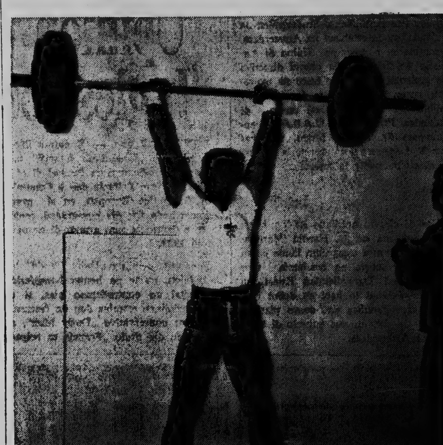
## O.L.L. INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL

(Di nos redactor deportivo)

Di directiva di Oranjestad Little League nos a ricibi informacion cu a worde ricibi un invitacion for di Monterrey. Mexico. pa tuma parti na e campeonato mundial di baseball infantil. cual lo worde teni e anja aki na Monterrey. Mexico.

E situacion financiero di Oranjestad Little Laegue no por permi i e participacion ya cu e gastonan di transportacion pa Mexico ta hopi halto. Y den e sentido aki. directiva di Oranjestad Little League a contesta organisadornan.





Den cuadro di A.S.U. Olympiada a ser teni diadomingo mainta den club di N.W.I.W.A. na San Nicolas e weganan den hizamentu di peso. E portret mas ariba ta sr. A. Scharbaay, bode na bestuurskantoor, cu e halter firme riba cabez. E otro portret ta munstra Sr. Tross mientras e ta trata na hanja e halter pisa na laria.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Destino a ponebo den mi caminda. amor.... Bo ta un di e poco hendenan honrado di oeste!" 2. „Si e tabata sabi cu mi a ataca e trein. lo e desmava.... Desde di awe mi ta dispuesto na drecha mi bida! 3. „Mi ta sigur cu Cisco Kid ta un di esnan cu a ataca e banco! Cu maskara ainda mi a reconose!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Manera bientu e profesor ta corre bai tras di e piscado. „Hey. warda bo kier a bende mi un pisca?" „Bai. pisca un mas." e piscado ta canta. „si bo por raad loke cu ami a bisa bo ta hanja e pisca aki!" „Ah no sara e profesor ta bisa rabia. bo no ta mira cu mi tin pura?" „Kiko ta nifica hartje-wartje?" Pero Olle ta corre yega pa mira ta kiko ta pasando.

E construccion di un dique na Oostmahorn na Lauwerszee a cuminza oficialmente. Minister di Verkeer y Waterstaat y e funcionarionan di mas altu dje tres provincianan di Noord a hiza pa e ocasion aki bandera nacional tricolor y banderanan di Friesland, Groningen y Drente riba un maquete grandi, cu ta duna un idea dje costa y complejonan venidera di puerto y sluisnan. Riba e portret nos ta mira ministro Drs. H. A. Korthals y Comisario di La Reina na Friesland, mr. H. P. Linthorst Homan na e master di bandera.

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juni 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 13 di augustus 1962 y cu for di dia 14 di augustus 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

## LO TIN CAMPEONATO DI BASEBALL ANTIYANO PRONTO!

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend pasa. directiva di A.B.B.A. a acerca e delegadonan di baseball bond di Corsow cu e proposicion pa tene e anja aki ainda un campeonato di baseball AA di Antillas Hulandes. E idea ta pa tanto campeon y subcampeon di cada isla enfrenta otro. E equiponan lo mester ta forma cu e mes hungadornan cu durante e ultimo campeonato a hunga pa nan.

E baseball bond di Corsow lo tuma e proposicion aki na consideracion y na su debido tempo lo informa directiva di A.B.B.A. di nan decision.

Indudablemente un campeonato Antillano di baseball AA lo ta na bienestar di e deporte di baseball tanto na Aruba como na Corsow. E interes ta aumenta, mientras cu e equiponan tin algo mas pa bolbe hunga p'e.

Ta di spera cu e proposicion di A.B.B.A. lo hanja bon acogida cerca e baseball bond Curazolenjo y cu pronto worde anuncia e promer campeonato di Antillas Hulandes di baseball AA.

## PLAYOFF ENTRE MARLBORO Y ZENITH

(Di nos redactor deportivo)

Dialuna awor. 13 di augustus. e playoff entre e dos equiponan AA Marlboro y Zenith lo worde hunga den Lago Sport Park cuminzando pa 7.30 di anochi. Manera ya nos a yega di informa e dos equiponan a finaliza e campeonato AA empata den ultimo luga. Y como reglamentonan di A. B. B. A. ta bisa cu e equipo cu ta ocupa e ultimo lugar di clase AA mester hunga playoff contra di e campeon di clase A. mester worde dicidi promer definitivamente ta cual equipo lo keda den ultimo puesto di AA.

Esun cu perde diaLuna awor pue lo tin di hunga contra di e novena Winston cu ya a conquista e titulo di campeon clase A 1962. E partidonan di promocion/degradacion lo ta maximo tres. siendo e ganador di dos esun cu ta keda of bai hunga otro anja den respectivamente clase AA y A.

## ARUBA A GANA SEGUNDO WEGA DI BASEBALL 7-6

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo merdia e seleccionnan AA di Aruba y Corsow a enfrenta otro pa di dos biaha como parti di e programa di VIII A.S.U. Olimpiada. Den e partido aki Aruba a resulta victorioso cu anotacion di 7 carrera pa 6. Tabata un partido emocionante den cual na principio Aruba tabata ariba. luego Corsow a empata y bai ariba. mientras cu den penultimo inning Aruba a anota cuatro carrera pa bai y keda ariba.

Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen. mientras cu Suarez a perde pa Corsow. E serie di baseball pues a keda empata cu un truinfo pa cada equipo.

## DOMINO KNOCKOUT SPONSOR PA AMSTEL DEN TRAPPERS CLUB

SANTA CRUZ, 7 Aug. — Diadomingo u.p. a cuminsa un domino knockout den Trappers Club cual ta promete di bira masha interesante.

Diferente team di varios clubnan na nos isla ta participa den e knockout aki. Firma Licores Aruba N.V. agente pa cerbez Amstel ta sponsor e domino knockout, cual lo dura mas o menos tres luna.

Na apertura dje torneo diadomingo merdia, senjor Ephraim Croes, organisador dje torneo a dirigi algun palabra na e presentenan.

E promer encuentro tabata entre Trappers y Estrella. Tabata un batalla basta fuerte pero masha sportief cu a termina cu e score di 21—10 na fabor di Trappers.

Diadomingo venidero lo tin dos wega 10'or di mainta y 2'or tra-merdia. Tur hende ta bonbini den club Trappers pa presencia e weganan aki. Pa e team campeon y sub-campeon di e torneo aki lo tin dos copa obtenible, obsequia pa Amstel. Tambe pa e team cu a hanja mas capoti lo tin un premio den forma di un caha di cerbez Amstel.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 7 di agosto 1962

DE VEER: 8.30'or „Que me toquen la golondrinas" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Un dia con el diablo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Tartars" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Hiroshima mon amour" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

# Cumpleanjo

Dia 5 di augustus a celebra su feliz cumpleanjos srta. Rica Croes. Y e 'a ricibi hopi felicitacion di su mama Anna, tata Julio, wela y tanta y omonan, prima y primonan tambe di Nicolas Croes, Rosa, Boy, Jocelin y Madelein Plaate, especialmente di su amiga Greta Geerman y demas familia Geerman y Dirksz.

Ajera a celebra su fecha natal Sixta Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Anna y Obdulio Berg. di su rumannan Norma, Vera, Azucena y Hellen, di su tantanan y amiganan na Corsow Myrtha, Judith, y Hedda y di su 6 subrinanan y tambe di familia Baiz, Latham.

A cumpli anja senjorita Tina Wolff. Felicitaciones ta bini di su tata Serapio y di su mama Juanita. di su rumannan Rosa, Nietjie, Catrien, Joya, Jantji, Rietje, Theo, Addi di su tantanan y omonan di su welo, di su padrino Luis Wolff. di su madrina Johanna Figaroa di Modesta Wolff, y demas familia Wolff.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 7 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musia varia
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.30 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
01.45 Prgrama di Budweiser
02.00 Philips Juke Box (Repiticion)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
03.15 Twist
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazques
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
09.30 Musica varia
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 7 di agosto 1962

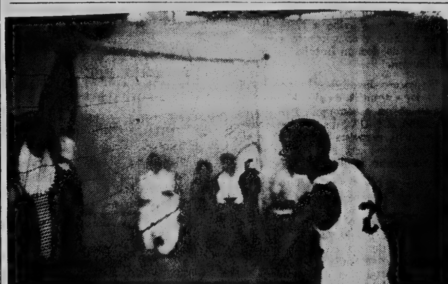
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 7 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana





Un momento di encuentronan tensiona di volleyball entre Rapid y Brasil. Tras di net tin algun hungador di Brasil ta bulando altu.





## No. 67

„I ta p'esei, oom Theo, ta dificil pa mi por hanja duele riba loque m'a haci. Ta quico mi ta haci mas na bida? M'a perde mi mama i mi amigu i tur otro cos cu tabata di importancia pa mi aqui na mundo. Awor bo por maldiciona mi numa, tantu como tio i como pader".

I profundamente comovi pastoor Frank a bisa:

„Ainda nunca iglesia no a maldiciona un infeliz."

„Pero un pecador sin compasion awor?"

„Tantem cu e pecador aqui ta na bida ainda, tin speranza riba su combersion."

„Bo spera esei di mi, tio, pasobra mi ta bandona pa Dios i hendenan. Mi ta quere cu ta un milagro mes lo mester socede."

„E milagro ei a socede, mi yiu."

„I bo por munstra mi esei?"

„Si, mi por."

E mucho muhe a hari increible.

„Bo ta sinti bo basta fuerte cu bo por bandona bo cama?"

„Contal cu ta pa mi bai mira e milagro...."

„Bueno; bisti bo panja toto. Mi ta spera riba bo na porta...."

„Bam cu mi un rato", Pastoor Frank a bise i a coho na man tene.

El a bai cune door dje banchi smal i largu. Dilanti un porta el a queda para. El a pusha e porta abri i a bisa na tono solemne:

„Drenta i tene contricion."

Hella a camna drenta. El a mira un cama....

El a mira un figura cu a lamta su mes foi e cama.

Un boz suplicante a bisa:

„Hella, mi yiu, ohala cu mi por a mira bo bibu ainda.... Cielo sea gradici.... Bo ta quere di lo por pordona mi hamas?"

Hella a queda para manera piedra.

„Mama.... mama...."

E siguiente momentu e tabata jorando contra cu razon di su mama.

* * *

Vera tabata para den porta dje villa bunita. E tabata queda ta mira Rita cu tabata subi na altu cu pasonan firme. Na otro lado tabata queda Bismarck-Hof.

Vera a pensa:

„Ta com Rita ta haci asina manera hende intranquilo? Foi dia cu e no por hunga e rol di verpleegster mas na Bismarck-Hof el a cambia por completo. E ta busca solamente isolacion. Ta duele di Harold e ta sinti.... of ta enamora riba Robert von Degenhard e ta?"

Net Vera tabata a punto di drenta cas trobe, cu el a tende un hende ta jama na su nomber. Ora cu el a drasi mira, el a spanta di a mira Hallbach su dilanti.

Esaqui tabata arma cu un boquet masha bunita di rosa. Solamente rosanan, anto di mas bunita cu un hende por a figure.

Hariendo el a puntre:

„Ta nu unda b'a larga bo auto?"

„M'a large na garage pa nan haci un reparacion na dje i m'a pasa den mondi bini na pia. M'a spera di por a sosega un poco serca bo."

„Cu mucho gusto. Ademas mi ta solitario...."

Dilanti dje cas bao di un arbol grandi ricu na sombra, nan dos a cai sinta.

Manera turdi, Hallbach a puntre:

„Bo ta solitario, y Srta. Rita?"

El a mustra riba e cerrito.

„Bo por mire ainda ta subi e cerritu aya."

„Lastima", el a suspira. „Quico mi ta haci awor cu mi rosanan?"

„Masha simple. Bo ta larga nan aqui. Mi tambe ta.... gusta rosa corra", el a bisa cu acento.

El a sonrei.

„Oh, anto e asunto ta soluciona.... Mi por ofrece bo nan?"

„Gustosamente lo mi quier acepta nan."

I Vera a queda ta mira Hallbach serio den su cara.

„Senjor Hallbach, bo n' ripara cu casi nunca nos amiga no ta na cas ora cu bo bin bishita nos?"

„Casualidad mi ta quere...."

„B'a pidi mi di pols'e respecto cierto sintimentunan cu e por ta caricia pa bo."

„I...."

„Wel, desde e dia ei e ta hui bo compania.... Asina ami ta opina."

„Por ta posible?"

„Si. El a bisa cu por lo pronto e no ta pensa mes na mara su mes na ningun hende."

„E tabata comprometc anto caba?"

„Pa bisa francamente „SI". Pero ainda e no a lubida e compromiso ei. Nan a quibra e asunto amoroso. Ainda e no por tranquilize dje golpe. Mi n' ta quere cu lo bo tin algu di speranza na su lado."

Suspirando e hoben a bisa

„Bo ta mira mi destino. Semper mi ta yega laat."

Vera a queda ta mire di banda i a responde:

„Pero ainda mundo ta jen di mucha muhe agradable."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA



1. „E sastre no a duna nos ningun informacion.... nadae nada." 2. „Hey, kiko di e chimpsnan aki?" 3. „E tercio aki kier hunga carta." „Wel, hasiele contentu. Hunga cu ne." 4. „Mi kier bisabo un cos, Sam. E caso aki ta unico."

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.



1. „Carter, realmente esaki no ta un pelicula di cowboy pa bosonan bringa cu mokete." „Tampoco e ta Romeo cu Julieta.... Kiko e ta kere cu e ta?" 2. „Lubida esey mi mester di tur e admiradornan cu mi por hanja. Bam cumi." 3. „Julieta tambe lo ta den esey cu ne! Com mi lo comproba esey?"

## PROCESO CONTRA PERSEGUIDORNAN ALEMAN

BONN, 7 agosto — Na Bonn nan a entrega ajera oficialmente un keho contra 13 ex miembro dje polis di seguridad pa motibo di complicidad na morto di 170.000 hudio for di Polonia, Austria y Alemania den campo di concentracion cerca di Posen. Solamente tres hudio a scapa na e kambernan di gas. Dos di nan actualmente ta biva na Israel, y nan lo actua como testigo. Tambe durante proceso di Eichmann nan a duna testimonio. E proceso contra e 13 acusadonan lo cuminza na fin dje anja aki, y segun calculo lo dura tres o 4 luna.

## KESTION FRONTERIZO ENTRE INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 7 agosto — Premier Nehroe di India, a anuncia parlamento, cu ayera nan a ricibi un nota dje gobierno chines na Peking. Akinan nan ta propone deliberacionnan tocante kestionnan fronteriso entre ambos pais, riba base di un rapport di ambtenaarnan di India y China.

## Autoridadnan venezolano ta worde spera dia 3 di september na Surnam

PARAMARIBO, 7 agosto — Senjornan dr A. Jose Mario Machin, deputado dje congreso venezolano, y dr Jorge Murillo Vivas, consehero dje president dje republica venezolano, cu lo haci un bishita na Surnam riba invitacion di gobierno surnamenjo, ta worde spera dia 3 di september.

**Sociedad mortuoria „Sociedad Virgen di Coromoto" na Oranjestad cu a ser funda na Maart 1956, a cumpra pa di prome bez un propio auto funebre. E Cadilac Coupe de Fleur, cual a ser entrega pa Aruba Motors, nos por mira aqui riba. E ta un auto masha particular cu parti p'atras abao, cu a ser fabrica enteramente di stainless steel. Parti di ariba dje dek p'atras ta traha di tal manera, cu e por carga hopi flornan. Dilanti nos ta mira directiva diario dje sociedad: di r.p.dr. sres. Lino M. Paula, Leandro A. Henriquez y Basilio G. Martinus. E auto aqui a costa f. 27.000.**

## NAN A LANSA SATELITE

POINT ARGUELLO (California), 7 agosto — E forza aerea mericano a trece ayera un raket Atlas Agena den Orbita rond di mundu. Nan no a duna mas particularidadnan dje vuelo aki.

## MALU DI PALOMBA NA BERLIN

BERLIN, 7 agosto — Na Berlin West nan lo trata pa mata e siman aki, cu veneno mas di 45.000 houtduif. E paranan aki ta sufri di ornithosis, un enfermedad cu hende tambe por hanja.

## ARRESTACION NA SUIZA

Nan a detene e tres sospechadonan na Interlaken, despues cu nan a duna polis di Bern nan descripcion. Nan tabata busca un dje arrestantenan hopi tempu caba pa robo di joyas. E tres hombernan tin respectivamente 41, 35 y 31 anja di edad.

Segun polis na Heerlen ta posibel cu e robo di cuadros na Aerdenhout tin relacion cu e robo na Heerlen. Ayanan desconocidonan a horta den anochi di 8 pa 9 di juli den un joyeria di Huisnan den Geleenstraat.

## ATENTADO RIBA NKROEMAH

Manera nan a anuncia prome nan a comete un atentado riba president Nkroemah di Ghana. E mes a keda ileso pero, 4 persona a muri. Polis a detene hopi hende na e lugar caminda nan a comete e atentado pa interrogacion. Militarnan Ghanes y expertonan di polis a yega na e conclusion, cu ta agentenan di Exterior mester a comete e atentado. Asina minister di Informacion Adamafio a anuncia.

## NAN NO A HANJA DAKOTA NEPALES

NUEVA DELHI, 6 aug. — En contra dje prome noticianan cu nan a hanja un Dakota dje compania real nepales di aviacion, nan a anuncia, despues, cu e avionnan cu a sali den busca dje Dakota perdi, a regresa for dje territorio nepales di frontera sin a hanja nada.

E Dakota tin 10 persona abordo y a sali for di diarazon y a perde entre Katmaondoe y Nueva Delhi. Nan no por a identifica e homber cu a duna un noticia falso telefonicamente.

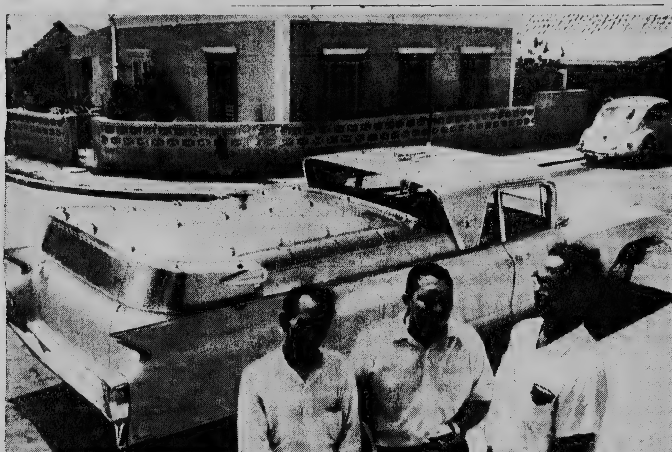
Durante e conferencia di verano di CHU, cual a ser teni Dia Huebs den e sitio di conferencia na Woudschoten, na Zeist, Sr. J. Tilanus a ser hubila cu motibu di su 40 aniversario como miembro di segunda camara. Durante e homenahe aqui na nomber di Su Mahestad La Reina el a ser condecora pa minister Toxopeus cu commandeurschap den orden di Leon Neerlandes pa promocion.

## ATROBE ATENTADO DI BOM RIBA MURAJA BERLINES

BERLIN, 6 aug. — Den oranan di ajera mainta un explosion di bom a traha un buracu di mas di 20 centimeter den e muraja entre Berlin Oost y West. Segun polis di Berlin West nan no a anuncia cual banda dje muraja nan a comete e atentado. 4 militar ruso acompanja di polis mericano di patrulla a dirigi nan mes pa e sector mericano dje ciudad, pa inspecciona e danjo. Inmediatamente nan a fortifica e puestonan di guardi na e banda oost dje muraja y nan a pleister e buracu.

## SITUACION NA CUBA

HAVANA, 6 agosto — Nan a condena dos contrarevolucionario na Cuba pasobra nan a mata un militar cubano. Segun un declaracion oficial e dos hombernan aki — cu ta carga e nombernan di Roberto Isac Mendieta y Epifanio Armelio Raballe — a ofrece un militar un lift den na nauto. Despues nan a asesinele.



## HUELGA NA FABRICANAN FIAT NO TABATIN EXITO

TURIN, 7 Aug. — Mayoria dje personal di e fabrica di auto Fiat na Turin, no a haci cuenta dje apelacion pa tene un huelga di 24 ora como protesta pa e retiro di 84 obrero, cu segun direccion a haci nan mes culpable na crueldadnan na e otro huelganan.

E huelga a worde proclama door di e sindicatonan christian democraat y comunista. Ni diez porciento dje obreronan a huelga.

## SOBLEN MESTER SALI DI INGLATERRA

LONDEN, 7 Aug. — E ministerio Interior a duna e compania Israelita di aviacion „El Al", tempu te diarason anochi pa hiba e spion cu nan a condena na Merca pa pena perpetua Merca for di Londen.

Probablemente „El Al" mester haci esaki for di awe nochi. Manera nan a anuncia „El Al", a ninga, di cumpli cu e orden, como el a hanja instruccion dje gobierno Israelita pa no hiba Soblen Merca. Autoridadnan Britanico, tin e opinion, cu „El Al" mester sorru pa e Mericano quende nan a condena pa pena perpetua sali for dje pais, cu e avion di e compania El Al, pasobra e Mericano condena tabat'a viaha cu e avion aki pa New York, for di Tel Aviv caminda tambe nan a sakele for dje pais.

Soblen den e avion a trata di comete suicidio y actualmente e ta restableciendo den un hospital di prison na Londen.

Un vocero dje ministerio Israelita di Exterior a anuncia, cu si gobierno Britanico obliga e compania Israelita di aviacion „El Al", hiba e spion condena pa pena perpetua New York, e piloto dje avion aki, a hanja orden pa cambia rumbo, y hiba Soblen Israel.

## INVESTIGACION NA PERU

WASHINGTON, 7 Aug. — Funcionario dje Fondo Monetario Internacional a declara cu pronto lo sali un representante dje fondo aki pa Peru, pa instalacion di un investigacion na e situacion economico den e pais, despues cu e junta militar a tuma poder. E gobierno nobo mes a pidi pa un tal investigacion. Te caminda ta conoci, asina funcionarionan a bisa, e situacion economico na Peru no ta duna ningun motibo pa ta preocupa.

## WOMSIWOR A YEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 7 Aug. — A yega Schiphol for di Biak, e miembro dje conseho di Nieuw Guinea, Herman Wamsiwor. Tambe e lo worde agrega na e delegacion Hulandes cerca Nacionnan Uni, como consehero tocante Nieuw Guinea. Riba un pregunta, con e ta para dilanti dje situacion el a responde: „Segun mi opinion e desicion ta contra voluntad di tur Papoea. Aki nos mester tin e futuro di nos pais den nos propio man. Mi ta hanja esaki un actitud masha debil di Nacionnan Uni."

Segun Womsiwor, actualmente Indonesia no por juda Nieuw Guinea tecnicamente. Y financiero mas menos, asina el a agrega. Hulanda a haci loke e por pa yuda e Papoeanan sali dilanti.

## ASALTONAN NA BOGOTA

BOGOTA, 6 agosto — Nan a mata 8 persona y a perde 4 despues di un asalto di bandidonan cerca di El Espinal den centro di Colombia, asina gobernador di Tolima a anuncia.

Dia 7 di agosto proximo e president nobo, Guillermo Leon Valencia lo acepta su puesto nobo.

## KESTION KATANGA

WASHINGTON, 7 Aug. — Segun nan a tende di circulonan oficial Mericano, representantenan di Nacionnan Uni, Inglaterra y Belgica, den e capital Mericano a stipula un plan consistiendo di 21 punto pa convence president Tsjombe, pa delibera den termino corticu cu premier Adoela dje gobierno central Congoles, pa asina pone un fin na separacion di Katanga. Tambe Katanga lo mester duna mitar di su entrada di Union Miniere na Leopoldstad. Representantenan di Merca y Belgica den principio a consenti cu e plan, cu ta contene, como ultimo medida pa obliga Tsjombe, e proclamacion di un embargo economico y financiero. E representante Britanico ta contra e medidanan aki. Si e plan hanja aprobacion di e gobiernonan na Washington, Londen y Brussel, nan lo propone na premie Adoela.

## PRESIDENT DI FINLANDIA LO BAI UNION SOVIETICA

HELSINKI, 6 aug. — President Kekkonen di Finlandia lo bishita Union Sovietica na octobtr, asina a worde participa ajera den un comunicado oficial.

E president y su senjora lo sali dia 10 di october. E bishita cu segun e comunicado no ta nada mas cu un vacacion, lo dura un siman. Den e participacion nan a bisa ademas, cu premier Chroestjef a invita e president y su senjora na cuminsamentu di e anja aki.

## SOLDANAN DANES TA FINALISA HUELGA DI HAMBER

KOPENHAGEN, 6 aug. — Un huelga di hamber, cu mas o menos cuater cien solda danes di un guarnicion na Kopenhagen a cuminsa, ajera a termina. E soldanan ta huelgando for di diamars. E sala di come, cu segun nan tabata muchu chiqui lo bira mas grandi. Obreronan a cuminsa traha ajera den e sala. E soldanan ta come tanten den un tent.

## CHROESTJEF TA YAMA OCCIDENTE CABRITU CU TA HOLE STINKI

MOSCU, 7 Aug. — Premier Chroestjef di Union Sovietica siman pasa den un discurso chiqui cu el a tene na su pueblo natal Kalinovka a compara occidente cu un cabritu cu ta hole stinki, cu cual Union Sovietica mester biba huntu. El a bisa e habitante di e pueblecito, cu nan pais mester di raket y armanan nuclear, di moda cu nan por biba tranquil.

Si bo tin un cabritu den bo cas bo ta custumbra cu su olor y gritamentu. „Laga nos mira imperialismo como un cabritu y henter e planeta como nos cas, asina e premier a bisa, quende a bisa mas aleu: „Paquico nos tin necesidad di guerra?" pero por sigui biba den e olor desagradable di e cabritu, pero mester corda tambe e proverbio „No laga un cabritu biba den un plantashi di berdura".

Tambe premier Chroestjef a critica e ministerio reorganisa di Agricultura. El a bisa cu loque e ministerio aqui ta presta te ainda ta na un nivel muchu abao.

## NAN A HAYA AVION CU A PERDE

PATNA, India, 7 Aug. — Un avion di e tipo Dakota di e compania real di aviacion na Nepal, cu for di antayera a worde perdi riba India, a worde haya. Nan a haya e avion cu tur e dies ocupantenan sano y salvo na Tanakpoer, pega cu frontera di India y Nepal, unda e mester a haci un aterrizaje forzoso. Asina e compania di e avion a participa. E avion a perde riba e ruta entre Katmandoe y New Delhi.

## Nan a condena espia di Alemania Oriental

KARLSRUHE, 6 agosto — E estudiante di 27 anja, Arthur Koehler for di Leipzig a worde condena door di e corte na Karlruhe na un castigu di dos anja y mei di prison pa motibu di relacionnan traidor cu e ministerio di Alemania oriental pa seguridad di Estado. E fiscal a bisa cu Koehler tabata masha peligroso y un arma obediente di e comunistanan. Despues di un instruccion intensiva den tecnica di espia Koehler, quende na Bonn a studia derecho, continuamente for di anja 1955 a duna rapportnan tocante e ambiente entre e habitantenan di Alemania occidental.

Na esey el a sigui tur indicacionnan di banda di Alemania oriental te na loque ta seleccion di su amiganan, y e tabata exclui tur su sentimentunan personal den esey. Tabata e intencion pa finalmente haci pa Koehler haya un trabao como jurista na e ministerio di Exterior na Bonn.

## DR KELSEY CONDECORA

HYANNIS PORT, 7 Aug — President Kennedy a duna e dokter di 48 anja, dr. Francis Kelsey, e condecoracion Mericano Civil di mas altu. Entre otro e „Distinghuished Civilian Service Medal". Dr. Kelsey a hanja e condecoracion aki, pasombra door di un investigacion el a evita, cu e oficina Mericano pa keur productonan a aproba e medida pa calma dolor, cual a resulta asina feligroso.

Manera nan a anuncia, hende muhernan na estado cu usa e productonan ta corre e riesgo pa hanja jiunan mancaron.

Esaqui ta un creacion nobo dje proyector di Milaan for di su gran coleccion pa trajenan di venidero invierno y otonjo. Esaqui ta un vestir inspira di Harem. E material ta Schantung corra y pretu.

**ARIES**
11 Maart — 20 April

No larga actvidadnan social siroba bo den bo asuntonan di deber. Obligacion prome cu deocion.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Awe tampoco tur cos lo no bai manera quizas bo a pensa. Atardi cos por cambia radicalmente.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

No spera mucho cos di otronan. Alomenos no promer cu atardi. Parti di anochi ta bo mehor oranan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Bo reaccion riba humornan di otro ta awor decisivo; lo bo logra exito basta bo usa tactica.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un bon dia pa deliberacionnan, discusion i contactonan cu personanan di influencia.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Lo bo descubri cu n' ta tur cos lo bai manera bo ta desea i cu bo no por haci manera bo a pensa.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Tin aspectonan di gran sensibilidad i irritabilidad rond di bo; evita tur sorto di choque.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Bo ta posee di un bon aspecto, pero corda bon cu bo tin di expresa bo cla.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Sea dispuesto pa bo hanja bo den algun circuncia fastioso. Scucha opinion i observacion di otronan.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Posicion di luna lo pusha bo un poco mas dilanti. Lo bo alcanza mas tantu cu bo ta quere.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Probablemente e dia aqui lo bo tin e inclinacion di ta poco stijf i irritable. No ta conveni bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

No corre acepta invitacionnan social mucho lihe. Asuntonan mas serio ta exigi bo ayudo.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Ta duel mi cu mi a jega laat, papa. Bo conoce Ralf." „Mi conose Ralf. Julieta Jones. Mi jioe muher Hilaria y....Ralf." 2. „Bo a trese e auto.... y un pasajero" „Nes tur por bai?" 3. „Mi ta kere cu si. Hilaria por bai den mi scochi." „E no ta sinta den bo scochi!"

## PEPITA



1. „Mi a cumpra un renchi cu un perla pabo...." „Bo no mester a gasta asina hopi placa Lorenzo!" 2. „No preocupabo asina tantu. Ela costami solamente 3 dollar." „$ 3" 3. „Ay....Di manera cu esey tu ta bal pabo.... $ 3.... Buuu...." 4. „Cu e muhernan nunca bo no ta bin cla! Nan ta un problema."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 8 AGOSTO 1962 — No. 4467

# ARUBA A DEMONSTRA E GESTO GENEROSO DI F. 3000,— CABA NA SOEUR CECILIE

**ORANJESTAD, 8 aug. — Zuster Cecilie for di San Nicolas, cu medio september p.v. ta sali pa Nyassaland, pa bai traha aya na un post di mision masha leu, den un territorio tormenta y azota pa tur sorto di enfermedadnan di mas imaginable y ademas pa un gran pobreza, ta na e poblacion aqui ta Soeur Cecilie su destino proximo.**

**Y e soeur aki ta masha contentu cu e resultado dje accion di ayudo pa e hendenan cu e por a experimenta di poblacion arubano.**

**Manera nos tur por a comprende caba su esfuerzonan durante e algun semannan mas di su permanencia na Aruba, cu e soeur caritativa aki ta trata na tur manera na acumula mas tantu placa y panjanan cu ta posible pa e bai mitiga dolor y sufrimentunan di su rumannan den Cristu aya cu ta sufri terriblemente na un manera cu ta dificil pa nos aki comprende.**

**E prome cos cu e soeur balente aki ta pensa na haci ta cumpra un gran cantidad di medicinanan y e panjanan y sobra articulonan pa e bai parti pa e humanidad pober y dollente di Nyassaland.**

**Soeur Cecilie ta masha contentu cu ya e por a hanja e suma asina grandi di f. 2.900 te awor.**

x x x

**Algun dia pasa nos a yega di haci mencion caba di e f. 1.500,— cu a hanja via e colectenan den misa di Sta. Theresia na San Nicolas y di e donacion di f. 100 di Junior Chamber of Aruba.**

**Sinembargo e donacionnan aqui a ser sigui pa f. 100, —trobe di Liga di Maria; f. 500.— di un dama arubana na Brasil; f. 100,— di un famia na Sta. Cruz; f. 100,— di un Senjor na San Nicolas, luego door dje gran oferta di defunto dokter Eloy cu a muri larga instrumentarium cu ainda un gran cantidad di verband y remedinan. loque ta algu di aprecia indudablemente.**

**Luego e soeur a ricibi un numero di pesa di panja; como 20 paar di zapatu; un caha cu habon y ainda algun cien donacionnan mas chiquito cu ta varia entre f. 50.— te 2,50.**

**Zuster Cecilie ta spera di por pasa e suma di f. 3.000 na su salida for di Aruba aqui cincu siman. Nos ta spera cu Aruba lo sigui demonstra asina tanto participacion den situacion miserable dje poblacion di Nyassaland, cu aqui cincu siman ora cu e soeur aqui ta bai na su destino, e suma lo a pasa f. 5000,—.**

**Quen ta yuda Soeur Cecilie? E ta biba den conbentu di Fatima na San Nicolas, tel. 5139.**



## A PERDE UN BOTO ARUBANO

ORANJESTAD, 8 aug. — For di Dia Luna atardi ta reina intranquilidad na Aruba over di destino di un boto chiquito di bela cu dos homber abordo, cu no a regresa na e ora proponi.

„Arikok" a busca enbano un parti grandi di lamar. Awe mainta un avion di M.L.D. a cuminza cu buscamento. Mas den dia un segundo avion di MLD a tuma parti na e accion.

E boto ta un boto di bela di 15 pia cu motor buitenboord. Abordo tin e piscadornan F. Figaroa y A. Gomez. Dia Luna mainta 6'or nan a sali foi Westpunt di Aruba cu intencion di regresa atardi. Foi ora cu nan a pasa Malmok nan no a tende nada mas dje boto y e tripulantenan.

Den e caso aqui nos ta teme cu e motor lo a danja y corriente lo a hala e boto bai cune.

## J. MEYER MANAGER INTERINO DI INT. SEAMEN'S CLUB

SAN NICOLAS, 8 agosto — Desde dia 15 di e luna aqui Sr. J. Meyer lo ocupa puesto di manager interino di Seamen's Club International na San Nicolas. Sr. Jan van Heeswijk cu medio November u.p. a tuma over direccion dje club cerca sr. H. C. Verkruisen, lo bandona Aruba pa semper. Sr. Meyer tin 9 anja y mei caba den directiva di e zeemantehuis.

## SITUACION DI GOBERNADOR INTERINO A EMPEORA

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 8 agosto — Segun nos ta informa, e situacion di gobernador interino di Antillas, sr. Chr. Winkel, a empeora ajera repentinamente.**

**Manera ta conoci, Sr. Chr. Winkel a ser hospitaliza diadomingo cu inflamacion di nier.**

## STATIONSCHEF TA BAI

DAKOTA, 8 agosto — Sr. C. Eikelenboom, chef di stacion di KLM riba Prinses Beatrix Vliegveld lo bandona Aruba pa semper medio september. Regresando na Hulanda, lo e bai sigui primeramente un curso especial, prome di dirigie na su destino nobo. Lo no ta nada stranjo cu e puesto nobo aqui ta Warschau.

Sr. Eikelenboom a bini Antillanan Neerlandes na anja 1952 y despues di 3 siman cu el a queda Corsow el a bini Aruba.

Su promocion na chef di stacion a tuma luga cincu anja pasa. Anja pasa Sr. y Sra. Eikelenboom a celebra meimei di colega y amigunan su hubileo di plata den servicio di KLM.

Ora cu nos a puntre tocante su opinion over di un posible overplaatsing pa Warschau, el a responde: „Ta bon cu mi a sinja papia Papiamentu aqui, pasobra mi por haci bon uso di dje aya". Ademas nos a ripara cu e no tin nada contra di e overplaatsing aqui.

**Den e ciudad aleman Stuttgart nan a logra espacio di parkeer pa 285 auto door di haci uso di un espacio bao di un caja principal nobo cu nan a traha cu circuito.**

## FRERES CU VACANTIE

ORANJESTAD, 8 aug. — Dia Luna tardi Frerenan Anselmus y Johan a bai cu algun seman di vacacion, cualnan lo nan bai pasa na Caracas y Trinidad: Na Caracas Frere Alexius tambe lo uni cu nan, quende a biaha dilanti.

E tres frerenan aqui lo bai logeer cerca e fraternan aya. Na Trinidad lo nan queda logeer cerca amigunan.

## EMBAHADOR NEUERBERG NA ARUBA

ORANJESTAD, 8 agosto — Ajera tardi banda di 5'or a yega Aruba Sr. Neuerberg, e embahador Neerlandes na Caracas. Sr. Neuerberg a ser jama bonbini na aeropuerto pa Gezaghebber interino di Aruba, Isaac S. de Cuba.

E embahador lo queda como tres dia pa cerra conoci. Dia Razon Bestuurscollege lo ofrece un lunch den Basi Ruti na su honor, mientras directie di Lago lo ricibi e huesped altu aqui Dia Huebs. Tambe Sr. Neuerberg lo bai haci un paseo rond Aruba. E ta logeer na Aruba Caribbean Hotel-Casino.

## E. V. EMANUEL TA BAI TOCH NA CONVENCION MUNDIAL

ORANJESTAD, 8 agosto — Despues cu e prome miembronan di Universal Improvement Association for di San Nicolas a cuminza spaar pa manda un of dos propio apoderado na convencion mundial di UNIA, cu lo ser teni na Liberia na Agosto y despues cu algun luna pasa repentinamente e apagador a cai riba e entusiasmo aqui door dje mensahe cu e convencion no ta bai door pa motibu di morto di un dje figuranan principal, a hanja ultimamente trobe e noticia cu e convencion lo bai door toch. Pa motibu dje interrupcion largu di e accion di coleccion, no tabatin suficiente placa pa manda dos delegado y dje manera ei Sr. E. V. Manuel, tesorero di UNIA na Aruba y ex-president dje organizacion, ta bai haci e viahe na Liberia.

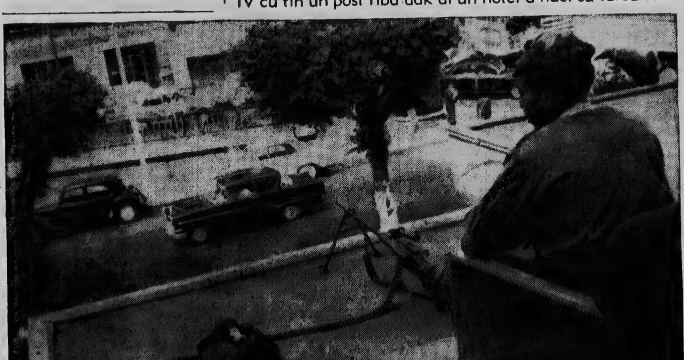
Segun el a conta nos, na su saber e unico delegado mas cu tambe ta bai asisti na e convencion for di territorio di Caribe ta Sr. Edward Richard di UNIA na Jamaica.

Sr. Emanuel ta spera di bai e siman aqui cu tanker pa Noord-Afrika. El a larga Sr. Richard sabi entretanto, cu esaqui ta na Aruba na tempo, e por haci e viahe aqui huntu cu ne cu tanker y dje manera ei spaar su sociedad di gastunan interesante.

E convencio lo tuma luga di dia 17 te dia 27 di agosto na Gwandala, Liberia.



Esaqui ta un bista foi Algeria, na unda ainda semper e bista dje ciudad ta ser domina pa soldanan. E posicionnan di defensa a ser cambia pa patrullanan camnando y postnan chiquito na cierto puntonan. E solda aqui di Willaya IV cu tin un post riba dak di un hotel a haci su tarea facil



# Union di Kerkinan na Antillianan Neerlandes a reuni na Aruba

**ORANJESTAD, 8 agosto — Dia Huebes y Dia Viernes 2 y 3 agosto u.p. tabatin na Aruba reunion general di Union di Kerkinan na Antillianan Neerlandes.**

Dia Huebes atardi a queda encarga cu e discusionnan preparatorio ds H. J. Eggink di Bonaire, praeses, Sr. A. Raven di Aruba, scriba-quaestor suplente pa Sr. J. J. R. Beaujon, Sr. B. Fijnje di Curacao assesor y ds G. H. ter Schegget di Curacao, avisor teologico, pa discusionnan preparatorio. Dia Viernes mainta e delegacion completo di diferente islanan tabata presente.

E reunion a queda abri pa 10'or a.m. door di ds H. J. Eggink den presencia di 7 apoderado di Curacao, bao di cualnan tres predicador: ds Mietes, ds Stoof y ds Ter Schegget y e miembronan di Kerkeraad Fijnje, Klapwijk, Van Werkhoven y Srta Wikel. 5 apoderado di Aruba, bao di cualnan dos predicador ds Visser y ds Jacobs y e miembronan di Kerkeraad De Boer, Beaujon y Raven y tres apoderado di Bonaire, bao di cualnan e miembronan di Kerkeraad Meye y Salomons.

Durante e reunion aqui un gran numero di obhetonan di misa a ser discuti. E decision di mas interesante cu a ser tuma ta un resolucion di Moderamen pa trata na acerka mas pronto posibel e Conseho Mundial di Misanan (World Council of Churches). Cu votonan general e resolucion el a ser aproba y a dicidi di tuma e paso ei inmediatamente. Segun nan ta bisa, e siman aqui mes ainda quizas un favorable decision pa participa den e Executive Committee di Conseho Mundial di Misanan lo por tuma luga, cual congreso lo tuma luga e siman aqui mes na Paris.

Luego a discuti riba e representacion dje Union na ocasionnan oficial di Land y Eiland. E Moderamen lo dirigie unbez na e instancianan diferente.

A discuti tambe en extenso e situacion den cual Openbaar Onderwijs ta hanje aden actualmente na Antillanan Neerlandes. A dicidi cu e punto aqui lo tin atencion continuo di Moderamen.

E reunion a queda clausura cu un servicio den Misa Protestant na Oranjestad, den cual e predicador tabata ds H. J. Eggink di Bonaire, praeses dje Union. Obheto dje predicashi tabata: „Solitario huntu cu tur santunan". (Ephese III: 18). Pa venidero anja di sesion a ser eligi pa e Moderamen siguiente personanan: ds G. H. ter Schegget di Corsou, ds H. J. Eggink di Bonaire, scriba-quaestor y Sr. A. Raven di Aruba, assessor.

Aqui nos ta mira Sra. Rie van Gaalen dje conocido peluqueria na Wayacka cu e peluquera arubana di mas hoben: Dorinda Croes (15 anja). Dorinda a crece den e profesion, sinja pa su mes mama Sra. Aura Croes, cu tin e peluqueria di mas bieu na Aruba. Ora cu Sra. Van Gaalen, cu ultimamente a drecha tambe peinado di La Reina Juliana y Prinses Beatrix durante nan bishita na Aruba, a hanja e suplica pa drecha peinado tambe di e princesanan Irene y Margriet, el scohe Dorinda Croes pa esaqui asistié. Segun Sra. Van Gaalen ta sigura nos, e princesanan tabata masha satisfecho riba Dorinda su sublime trabao. Dia Sabra Sra. Van Gaalen a ser sorprendi cu un paquete cu a bini for di palacio di Soestdijk y cu tabata acompanja di un escrito di Srta. C. C. Wijnen, secretaria dje princesanan. Den e e paquete aqui tabatin un cahita di puiru masha costoso y den e carta a ser gradici trobe pa e oranan dibertido cu nan a pasa den e suite na cuarto piso di Aruba Caribbean Totel huntu cu Sra Van Gaalen y Dorinda Croes. Riba e portret Sra. Van Gaalen y Dorinda ta contempla un portret cu ambos princesa a firma personalmente.

Esaqui ta un bista di octavo congreso internacional pa combatimentu di kanker cu a tuma l.ga na Moskou.

## EISENHOWER Y PLANNAN ESPACIAL

PHILADELPHIA, 8 Aug. — Ex president Mericano, Eisenhower, a yama e programa Mericano, pa trece un homber riba luna, un cos sin cabez pa gana un „compe encia". Den un articulo dje programa Mericano espacial den „Saturday Even'ng Post". Eisenhower a bisa: „Mi no ta mira e necesidad pa continua e intentonan aki contra gastonan asina grandi. Mi ta mes orgulloso riba tur Mericano manera John Glenn y Scott Carpenter y nos otro astronautanan. Pero pasik'ko tantu pura pa hiba un homber riba luna y otro planetanan?"

## LOETHOELI TOCANTE LEY SUDAFRICANO DI SABOTAHE

LONDEN, 8 Aug. — E ex-president dje congreso nacional prohibi door dje gobierno Sud Africano, Albert Loethoeli, a duna den un carta na e corant Britanico „Guardian", su opinion tocante ley nobo di anti sabotahe den su pais.

Segun e ganador di prem'o Nobel na paz 1960, e ley aki lo introduci Sur Africa den un epoca di „esclavitud y sufrimentu".

E gobierno ta admiti cu esaki e eficiencia di nos lucha pa libertad, segun Loethoeli, cu a continua, cu gobierno solamente kier gana tempu. E medida aki por lo menos lo haci e forza dje movimentu di libertad menos, pero e lo no por destruiele." asina el a bisa.

## ENTIERRO DI MARILYN MONROE

LOS ANGELES, 8 Aug. — Nan a invita solamente 15 persona pa ta presente na entierro di e artista Mericano di cine Marilyn Monroe. Y e 15 personanan aki no ta artistanan di cine, pero solamente amigo y familianan.

# E deliberacion entre Hulanda y Indonesia

**WASHINGTON, 8 aug. — E delegadonan hulandes e indones ajera a reuni na Washington pa atende e kestionnan financiero, cu ta relaciona cu traspaso di e gobernacion riba West Nw. Guinea.**

Tabata e prome reunion entre representantenan di e dos paisnan for di siman pasa cu nan a logra un acuerdo provisional riba tur puntonan esencial pa loque ta traspaso den diferente fase di e gobernacion Hulandes riba Nieuw Guinea na Indonesia d'a prome di mei di otro anja.

Den circulonan diplomatico nan a bisa, cu te ainda nan tin speranza cu un acuerdo oficial, cu ta contene tur areglonan pa e traspaso y cu ta contene garantianan pa un referendum pa autodeterminacion di e Papoeanan na West Nieuw Guinea, lo worde firma den curso di otro siman na e cuartel general di Nacionnan Uni na New York. Negociantenan Indones a pone como fecha pa e firmamentu di e acuerdo oficial, dia 17 di augustus awor.

### Delegacion hulandes

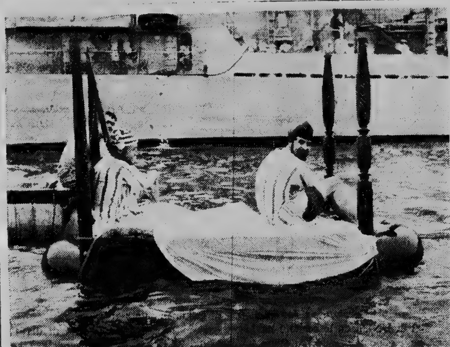
Nan a agrega huntu cu dr J. K. van Roijen, lider dje delegacion Hulandes, quende ta delibera na New York tocante e kestion di Nieuw Guinea, cu e delegacion Indones, senjores J. A. van Beuge hefe di e directorado general Nieuw Guinea dje ministerio Interior, mr. A. Rinnooy Kan, tesorero general interino dje ministerio di Financia, mr. Ch. Th. Welter, hefe inspector di Financia di Reinado, y mr. J. H. O. Graaf van den Bosch director dje banco Hulandes. E senjoresnan aki, ya a sali pa Merca.

### Aterizahenan indones

Nan a ateriza den cercania di Kaimana un cant'dad di paracaidista, pa fortalece e paracaidistanan Indones, y esaki a tuma lugar dia 31 di juli.

Na Hollandia nan a anuncia ayera mainta oficialmente, cu tantu poblacion local, como un patrulla di forzanan Hulandes di guerra, a logra di cohe algun dje paracaidistanan aki presu. A resulta for di interogacionnan, cu e paracaidistanan aki, ta pertenece na e di 328 batallon di „Siliwangi division".

Segun un anuncio oficial, e mision dje paracaidistanan tabata pa infiltra den Kaimana. E division Siliwangi, ta existi pa mas di 15 anja y por comparele cu e trupanan Hulandes di comando. Den anochi di 31 di juli a bula 4 avion Indones riba tur e teritorionan, caminda tabatin anteriormente aterizahenan di paracaidista, y nan a benta provisionnan for di aire. No a anuncia oficialmente cuantu paracaidista a ateriza na e regien aterizahe cu a tuma lugar na Hollandia. Net e dia cu nan a ricibi e prome noticianan acerca di e acuerdo provicional entre Hulanda y Indonesia. Den e anochi ei, nan a observa riba Nieuw Guinea avionnan dje typo Hercules, den cual nan por transporta 80 militar.



Na Hamilton Harbour, riba e islanan di Bermuda, e torneonan anual a ser teni pa tur loque por nabega, pero cu no por ser jama vapor. E descripcion aqui ta nifica, cu camanan bieu, mesanan, kashinan y hasta maleta di un contrabas a yega na linea di start. Finishline tabata pa hopi di e barcunan stranjo aki inalcanzable, pero sinembargo esei no a quita e gozo y placer dje participantenan y e mirones.













Resultado Loteria Junior Chamber Club na Aruba

1 premio: billete no. A312
(Aparato di T.V. Zenith)
2 premio: billete no. B331
(Camera Voigtlaender)

Por bin tuma e premionan cerca:
Sr. Fred Wong
p/a Autorama Cura Cabai.





# Corda cu te Diasabra (11 Di AUGUSTUS 1962)

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN

# CONCURSO DI ANJA

(Nr. 4)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

**Fl. 50.— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.**

●

**Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 6 aug. u.p.**



## PROHIBICION PA BULA NA KATANGA

NEW YORK, 8 Aug. — Un vocero di Nacionnan Uni, a desmenti categoricamente, cu e prohibicion di bula pa Katanga intenciona pa ehercе e presion riba Tsjombe. El a bisa, cu e gobierno central Congoles a tuma e desicion, pa segura e „preferencianan, cu cada gobierno na mundu ta usa pa vuelonan y aterizahenan riba su territorio". El a bisa, cu en berdad, tur e avionnan cu tin permiso dje gobierno central Congoles por ateriza na Katanga. Nacionnan Uni no a tuma ningun medida pa stroba ningun avion di baha.

Esaki ta un aspecto dje mal tempo cu a azota Hilversum diahuebs di siman pasa pa banda di 4'or di atardi.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Esta ironia! E tin Cisco pa un bandido. . . . 2. Y ami como un homber honrado!" 3. „Si e descubri e berdad tocante di mi lo e sufri masha. . . ."

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. „E homber ey su cabez no ta bon!", e profesor ta bisa, e di cu e no ta dunami pisca prome cu mi a raad ta kiko ela bisa. „O, ta bo." e ta bisa. „Mi tin un otro raadsel. e ta bisa. Y e ta bisa un cos. Mes ora Olle a bisa cu esey kier meen. „Ploef faldera!", manera esey ta e cos di mas gewoon di mundo. „Masha bon, masha bon." e profesor ta bisa. Y mes ora Olle ta hanja e pisca.

## FUTBOL LO TA CONTRA DI SITHOC

(Di nos redactor deportivo)

Como cu e equipo campeon di Costa Rica Heredia no por bin Aruba pa e weekend venidero, lo bin hunga na nos isla como parti di e programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada, e equipo campeon di Antillas Hulandes, Sithoc.

E Curazolenjonan, tambe campeon di e isla Corsow, lo enfrenta diaSabra anochi e actual campeonnan di Aruba, Los Amerillos de Dakota, mientras cu diaDomingo atardi nan segundo compromiso lo ta contra di Estrella.

Esakinan pues lo ta e dos partidonan di futbol di e Olimpiada A.S.U.

## VIII A.S.U. Olimpiada

## HAROLD HOSE DI U.S. KEDS A BLANKEA LAGO

(Di nos redactor deportivo)

Dialuna anochi den Wilhelminastadion como parti di e programa di e Octavo A.S.U. Olimpiada a worde teni den Wilhelminastadion un encuentro di baseball Little League entre U.S. Keds, actual campeon di nos isla, y un equipo di Lago Colony.

A bolbe sobresali pa e equipo campeon su pitcher estelar Harold Hose, kende a blankea e yankeenan y a permiti nan apenas un hit den e seis inningnan di wega. U.S. Keds a anota uno den e promer inning despues di tubey di Simon empuha cu single di Loefstok.

Den e segundo tambe U.S. Keds ta anota un carrera mas. Koolman ta embasa pa base por bola, y despues di roba segunda y yega tercera pa fielder's choice, ta anota riba hit di Lacle.

Dos biaha mas e novena di U.S. Keds ta cruza home den e tercer inning pa aumenta nan ventaha te na 4-0. Loefstok y Bronswinkel ta embasa ambos pa error y despues di adelanta riba fielder's choice ta anota riba otro error.

Den inning number cuatro U.S. Keds ta trece un homber mas home Koolman a embasa door di fielder's choice y ta worde manda te home cu hit di Simon.

E ventaha di U.S. Keds ta bira mas grandi den e quinto inning, ora cu nan ta anota dos carrera mas. Koolman a habri cu tubey. Hodge ta embasa pa fielder's choice y ambos ta worde empuha cu hit di J. Walfanzao.

E partido a termina cu anotacion di 7 carrera pa 0. E equipo di U.S. Keds indudablemente a demostra mucho mas poderio cu e yankeenan y merecidamente nan a obtene e triunfo.

E shortstopnan Bronswinkel di U.S. Keds y Hendrickson di Lago a haci ambos bunita fildeo cosechando aplauso di e publico presente.

U.S. Keds a anota 7 carrera conecta 7 hit y comete 0 error. Lago a conecta 1 hit anota 0 carrera y comete 3 error.

Pitcher ganador tabata Harold Hose, kende a poncha 10 toletero contrario, mientras cu B. Carroll a perde pa Lago. El a poncha 2 contrario.







## CIFRANAN FINAL DI LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

| NORTH LEAGUE | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| U.S. Keds | 8 | 0 | — |
| Pepsi Cola | 5 | 3 | 3 |
| Viana | 5 | 3 | 3 |
| Libby's | 2 | 6 | 6 |
| Rotary | 0 | 8 | 8 |

| SOUTH LEAGUE | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| Oso Grape | 7 | 1 | — |
| Super Cleaning | 5 | 3 | 2 |
| Wrgihley's P.K. 2 | 4 | 4 | 3 |
| Aruba Lions | 3 | 5 | 4 |
| Nutricia | 1 | 7 | 6 |

Yegada dje prome avion dje repatriantenan riba aeropuerto di Biak. Despues e muhe y muchanan aqui lo sigui nan viaje pa Hulanda cu un DC-8.

### Bateo individual:

| NORTH LEAGUE | A.B. | H. | B.A. |
|---|---|---|---|
| C. Bronswinkel (USK) | 25 | 16 | 667 |
| H. Hose (USK) | 24 | 11 | 458 |
| R. Almarie (V) | 24 | 11 | 458 |
| R. Simon (USK) | 25 | 10 | 400 |
| F. Pina (V) | 25 | 9 | 360 |
| A. Koolman (USK) | 28 | 10 | 357 |
| P. Dirksz (V) | 24 | 8 | 333 |
| M. Loefstok (USK) | 28 | 8 | 286 |

| SOUTH LEAGUE | A.B. | H. | B.A. |
|---|---|---|---|
| R. Falconi (OG) | 26 | 11 | 423 |
| P. Richardson (SC) | 26 | 11 | 423 |
| S. Odor (OG) | 24 | 10 | 417 |
| J. Wilson (SC) | 24 | 10 | 417 |
| R. Josefa (SC) | 24 | 10 | 417 |
| R. Bikker (WPK2) | 24 | 10 | 417 |
| R. Arrindell (SC) | 24 | 10 | 417 |
| A. Werleman (WPK2) | 26 | 9 | 346 |

### Pitching

| NORTH LEAGUE | |
|---|---|
| H. Hose (USK) | 6—0 |
| C. Bronswinkel (USK) | 2—0 |
| C. Maduro (PC) | 2—0 |

| SOUTH LEAGUE | |
|---|---|
| E. Chirino (OG) | 3—0 |

E play-off hunga entre e dos campeonnan di nan respectivo liga U.S. Keds y O So Grape, a worde gana den dos wega sigi door di U.S. Keds,

Riba e citadel di nombernan e corredor Belgo Joseph Panckert a conquista e campeonato di Belgica riba camina di profesionalnan. Rick van Looy (dr.) y su esposa (meimei) a bin felicita e pareja Panckert (r.).

# Cumpleanjo

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Alberto Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Eligio, di su mama Maria, di su rumannan tambe di su omo y tantanan, di su pepe Francisca Pieters y especialmente di su omo Paulus Lacle, di su primo y primanan y di su amigonan di trabao na Aruba Caribbean Hotel Casino.

Awe ta di cumpleanjos Anna Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su esposo Andres, y di su jioenan, tambe di su nietonan Astrid y Erik Croes y demas familia Dijkhoff, Croes y Hernandez.

Ajera a cumpli 1 anja di edad Alberto Gomez. Felicitacion ta bini di su querida mama Francisca y di su querido tata Marcolino Gomez. Tambe di su welo y wela, di su tanta, y omonan, di su primo y primanan especialmente di su madrina Jacintha Geerman y padrino Francisco Koolman y demas familia Geerman y Gomez.

Ajera a cumpli anja e hobencita Maria Violeta Rosel. Felicitaciin ta bini di su mama Sebelina di su tata Jacintho, di su rumannan Rosemarie, Hendrik, Francisco, Jolanda, Rosendo, Isildo, y di su pepe Carmen Fuente y Brigida Rosele y di su omo Hermito Tromp y di su wela Chita Rosel y di su omonan y tantanan y demas familia.

## TINI 17 TEAM PA YMCA SOFTBALL

ORANJESTAD, 8 Aug. — Dia Sabra awor ta cuminza den Lago Sport Park e quinto torneo anual di Softball di YMCA. E anja aqui un numero di record di teamnan a inscribi nan pa e torneo aqui, esta: 17 di nan! Lo nan ser parti den dos leagues: un pa mucha hombernan bao di 14 anja i e otro pa esnan mas bieu. Actualmente tin na Aruba 300 mucha ta train seriamente pa e torneo aqui, den cual e Edney Hucklimanbeker ta spera riba e vencedor.

## ENCUENTRO DEPORTIVO DEN CLUB CARIBE

ORANJESTAD, 8 Aug. — Clubnan di Corsow Kwiek i Van Engelen i clubnan Arubano Tivoli i Caribe lo tin e weekend aqui na Aruba un encuentro deportivo riba terrenonan di Club Caribe. Anto e cuater clubnan aqui lo midi nan forza contra otro riba terreno di basketball i tennis. Luego ta para riba programa un fiesta bailable pa Dia Sabra anochi i un barbucue pa Dia Domingo.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diarazon 8 di augustus 1962
DE VEER: 8.30'or „Susan Slade" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Un dia con el diablo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Tartars" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Strangers when we meet" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Boby Tyler" A.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITINGEN
**Woensdag**

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diarazon 8 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
W. I. Association in Aruba
12.00 Clausura

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 8 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europes — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 8 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.



**— No. 68 —**

„Mi ta sinti mi obliga na bandona tur speranza", el a bisa desconsola. I den aturdimiento comico el a sigui:

„Srta Vera, t'asina mahos mi ta anto cu ningun mucha muhe no ta gusta mi?"

„Absolutamente."

„Mi ta insoportable? Asina insoportable?"

„Alcontrario. Hasta bo ta e hoben cu hende mester duna nomber di simpatico mes".

„I sinembargo un pa un e mucha muhenan ta bula pipa pa mi."

„Esei toch n' ta suficiente caba?" b'a acudi na e direccion contrario. Pero bisa mi en realidad. Bo ta stima Srta. Rita?"

„Mi ta guste."

„Esei ta tur cos?"

Esei toch n ta suficiente caba?"

„Tambe pa un matrimonio?"

„Pa mi si. Despues e amor ta bini ora cu nos dos custumbra cu otro."

Vera su wowonan tabata hari maliciosamente.

„Bo ta quere esei?"

„Paquico no? Ya masha hopi hende caba a bira feliz na e manera ei. Mi ta quere cu mi tin di cuminza pone avisonan den corant."

„Bo n' tin nodi di haci esei. Wel si; mi tambe a pensa riba esei."

„Abo?" e hoben a informa babuca. „Abo, como artista lo tin varios namorado na cada dede di bo."

„Ei bo tin razon. Nos, como artista ta sinja conoce masha hopi homber. Pero masha poco bez bo ta contra cu un di nan cu ta sincero. Pero pinta mi com bo ta desea of com e muhe cu bo ta gusta mester ta. E mester ta blond manera Rita i Hella?"

„No ta obligatorio."

„E por ta un bruneta tambe?"

„Propiamente mi n' ta hanja esei tampoco malo. Pero semper e blondinanan ta haci asina tantu influencia riba mi, nan ta encanta mi. Sinembargo algun hende ta pretende cu e brunetanan ta ainda mas ardiente cu e blondinanan."

„Porfin bo no a critica un dje brunetanan."

El a queda ta mira asombra.

„Mi cielo, como no. Bo ta un bruneta."

„T'awor numa bo ta mira esei?"

„Si....Pordonami....'

„Si....i ta com e muhe mester ta segun bo opinion? Domestica?"

„Como no. Paquico no. E por bien ta un poco casera tambe i e no mester ta gusta caja di mas."

„Mi tampoco no ta gusta esei", Vera a bisa. „E mester ta elegante?"

„Ata bo elegante caba?" el a reconoce.

„Oh..."

• • •

Robert a regresa foi un careda cu el a caba di haci den campo. E tabata spera riba Rita. E tabata sa foi algun dia caba cu el a perde su curazon serca Rita. Ademas e tabata convenci tambe cu e tabata haci un profundo impresion riba dje. El a ripara esei diferente bez durante e bishitanan di enferma cu Rita tabata bin haci na Bismarck-Hof.

Pero e por a caricia e speranza ei; un dia di por jama Rita di dje?

Na e momento aqui el a yega na su destino, esta na e hacienda. Ora cu el a drenta e cura di cas e no a mira ningun hende. E galinjanan tabata camna bai bini manera custumber i e cachornan tabata grita de bez en cuando. E animalnan tabata hole e tempestad cu tabata acercando. Robert tambe a ripara esaqui i ta hustamente p'e motibu ei mes el a bini cas mas tempran cu tabata su idea.

I e no a yega ni un momento mas tempran, pasobra asina el a drenta cas cu e tempestad a cuminza den tur su furor.

Inboluntariamente e tabata dirigi su bistanan na e cerrito. E tabata mira aya un figura altu i esbelto. Para bao di un palo.... I na e mes momento un luz masha skerpi di trueno a ilumina cielo enter. I unbez despues boz a cuminza ta ronca masha mahos. Manera ciega Robert mester a cerra su wowonan un ratu. Ora cu el a abri nan trobe, e silhueta a disparce.

A drent'e un idea terrible. Asina lihe cu e tabata por, el a corre bai riba e cerrito. Increiblemente rapido el a corre subi e cerru. Na caminda e tabata puntra su mes cu e silhueta cu el a mira bao di e palo lo por tabata Rita.

Atrobe un flandor a ilumina enter firmamento. Un kraakmento horrible a resona den oreanan di Robert....

Ora cu el a yega na top dje cerru el a mira cu su calculo a ser realiza. Trueno a cai den un dje arbolnan di mas grandi di chano. I e palu aqui a queda completamente destrui pa forza indominable di trueno. I pega cu e palu el a mira un figura.

Rita.... tabata Rita esei....

El a arodilla banda di e mucha muhe.... Sin perde ni un momento el a hiz'e i a carge baha cerru cune. Yegando na Bismarck el a bai pone drumi riba un sofa den salon.

Loco di ansia sin sa quico haci Robert a cuminza ta sunchi Rita sin fin quehando lastimosamente:

„Rita.... Rita...."

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Si, e ta come y drumi y e ta djies keda mira." „Pober Smythe!" 2. „Ni mira ni tende - Mi a kere cu e chimpnan por a hasiele bin bey." „Nos por usa su testimonio." 4. „E pober! E ta tin e contestanan pa e problemanan di mundo, pero e no por a dirigi su propio bida."

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Aki mi tin e resto completo di e obra cu bo a pidimi, Rip. Bo a hanja sabi algo." „Ainda mi no por bisabo nada, Inace, pero mi tin un bon pis a...." 2. „Ora cu mi confia masha den bo mi ta sintimi mas mehor." 3. „Kiko bo ta spera di contra den e texto ey, senjor?" „Loke cu mi mester hanja Desmond.... e escena na unda Campbell por herida of mata Inace Marsh."

Esaqui ta un portret di yegada di ambos princesa riba Schiphol despues di nan bishita na West. La Reina Juliana ta jama bonbini na su dos jiunan na puerto aereo cu un abrazo sincero.

## OE THANT PA RIO DE JANEIRO

NEW YORK, 8 Aug. — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a sali pa Rio de Janeiro, pa un bishita oficial di tres dia na Brazil.

Den su delaster conversacion, prome cu el a sali tabata cu e delegado Indones cerca Nacionnan Uni. El a papia tocante algun kestionnan tecnico, cu ta bini dje acuerdo provicional entre Hulanda y Indonesia. Nan ta spera Oe Thant diahuebs anochi na New York bek.



## DEFICIT RIBA PRESUPUESTO DI BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 8 agosto — E deficit riba e presupuesto di Brazil e anja aki, probablemente lo ta 71 porciento dje total presupuesto, mientras e deficit riba e presupuesto pa 1963 (cu actualmente ta riba agenda di congreso) lo aumenta cu 95 porciento, asina minister brazilenjo di financia, Walther Moreira Salles a declara.

Cu ta necesario pa tuma medidanan drastico riba e gastonan di gobierno.

Den circulonan financiero, nan ta spera cu el o pidi congreso pa autorisacionnan special constitucional, pa aumenta belasting, y limita gastonan di gobierno. Nan ta di opinion tambe — esta si nan no tuma ningun otro medida — cu no tin hopi chens pa hanja suspension di pago riba fianzanan di exterior o extra creditonan cu ta necesario pa yuda e posicion financiero di Brazil.

## PLAN DI EMERGENCIA PA BRZIL

RIO DE JANEIRO, 8 Aug. — Premier Brazilenjo Borchado da Rocha, lo entrega awe den Camara di Delegadonan un plan di emergencia, pa e crisis economico dje pais, cu ta cresiendo, asina nan a anuncia.

Probablemente e lo pidi pa autorisacionnan constitucional, pa por enfrenta e situacion. Den e ultimo tir di siman, circulonan financiero na Rio de Janeiro, a anuncia, cu nan ta spera areglonan nobo di devies, cu lo haci mas dificil pa saca placa for di Brazil, pero cu lo favorece exportadonan.

## IRREGULARIDAD NA UNION SOVIETICA

LONDEN, 8 Aug. — E corant Britanico „Daily Telegraph", a anuncia cu segun informacionnan ricibi na Londen, tabatin seis siman pasa, den e ciudad Nowotsjerkasska, cerca di Ros'ov na Don, irregularidadnan serio, cu a costa bida di hopi hende.

E irregularidadnan aki a tuma lugar, segun e noticia aki, na un demostracion di protesta contra aumento di prijs di cuminda, y falta di carni y productonan importante.

Ehercito a oprimi e movimentu revolucionario aki.

Un otro corant Britanico „Daily Express", anteriormente a duna anuncio cu segun noticianan cu nan a ricibi for di Helsinki, e irregularidadnan aki a costa bida di mas di 500 persona.

## BANDIDONAN ACTIVO NA COLOMBIA

BOGOTA, 8 Aug. — Algun homber a obliga na aeropuerto di Medellin na Colombia un avion cu ta pa sali, pa stop y a kita for di un occupante, cu tabata transporta sueldonan pa mineronan, 45.000 florin Antillano.

Nan a logra di scapa den un auto.

## GOBIERNO TA INFORMA MIEMBRONAN DI PARLAMENTO

DEN HAAG, 8 agosto — Minister president, ministernan di exterior, defensa y secretarionan di estado di defensa y interino a conferencia cu e comision pa asuntunan di exterior, Nieuw Guinea y defende.

Despues dje conferencia a resulta, cu tantu comisionnan di camara como gobierno a keda riba e punto di bista, cu nan mester tene e acuerdonan, cu nan a alcanza na Washington tocante Nieuw Guinea. E miembronan di comision a worde informa extensivamente. Actualmente nan ta spera riba un acuerdo definitivo. Probablemente nan lo anuncia e texto di esaki na New York. Despues nan mester traduci e texto dje acuerdo den hulandes, pa worde manda den forma di un proyecto di ley na Tweede Kamer. Te e ora ei, e camara lo duna su opinion publicamente. Nan no a bisa si nada dje tempu riba cual nan lo entrega un resolucion hulandes indones cerca Nacionnan Uni. E asamblea general ta cuminza dia 18 di september y lo dura tres luna.

## EL A RECOBRA SU AUTO DOOR DI CONOCE SU PIPA

FRANKFORT, 8 Aug. — Un toerista di Amsterdam, a recobra su auto cu nan a horta door cu el a reconose su pipa. Y e ladron cu tabata huma pipa dje homber, lo huma un pipa mas grandi. E ladron un mesonero di 30 anja, cu ya a confesa su delito. El a comete e robo den anochi di diasabra. Den e auto tabatin ademas di papelnan importante, tambe panja pa bisti y e pipa preferi dje toerista.

E toerista a keda paralisa ora cu el a weta un persona desconoci ta huma su pipa y a dicidi pa bai cerca polis. Nan a hanja e auto den un luga di parkeer.

## E CASO SOBLEN

LONDEN, 8 Aug. — E delaster avion dje compania Israelita El Al, cu mester a transporta e spion dr. Soblen, prome cu e limite cu Inglaterra a stipula, a sali for di Londen pa New York, sin e spion Soblen.

Gobierno Britanico a ordena El Al, pa tuma medidanan necesario pa transporta Soblen awe, mei anochi, cu un di su avionnan pa New York.

Te ainda dr. Soblen ta den prison Brixom na Londen.

## HUELGA NA AIR FRANCE

PARIS, 8 Aug. — E compania Frances di aviacion „Air France", mester a suspende ayera, pa motibo dje huelga di 48 ora, dje personal di aviacion mas di 60 vuelo. Diamars e no por a ehecuta 68 vuelo.

E huelga a finalisa ayera nochi. Avionnan di companianan di exterior no a hanja ningun molester cu e huelga.

## VICTIMA DI ORCAN

NIJMEGEN, 8 agosto — E orcan di ajera mainta a exigui na Nijmegen un victima. E victima ta Joh. Vriens di 24 anja for di Nijmegen, cu tabata den su auto, riba Graafsweg, ora cu un palu a cai riba dje. E palu ta pisa segun calculo mas di 2000 kg.

E victima a muri instantaneamente, y e auto ta completamente machica. Segun personanan cu a mira e accidente, esposa di senjor Vriens a bula for dje auto net prome cu e palu cai. E tabata completamente confundi, pero nan a hibele sano y salvo pa Huize „Berkenoord."

## ACCION DI DOUANE Y POLIS DI AUSTRIA

VIENNA, 8 Aug. — Ayera mainta shet'or, douane di Austria, a cuminza cu nan accion di „traha poco poco", pa apoya exigencianan pa mas sueldo. Anteriormente polisnan tambe tabata activo pa e mesun rasonnan.

Personal di polis ta tene huelganan di oranan largu den ciudadnan di Austria. Personal di douane y polis a amenaza cu mayan nan lo cuminza huelganan general. Durante e huelganan aki nan lo no atende viaheronan na frontera y tampoco conduci trafico.

Door cu hopi dje puestonan fronteriso ta keda riba un serru chiquitu, e automobilistanan cu ta spera, ta hanja dificultad cu e temperatura di awa den nan radiator cu ta subi, ra cu nan keda cu nan motor cende. Y door di nan mal humor, nan tabata pita y zundra y tin biaha hasta nan ta bringa cu e douaneronan.

Ayera e fila di autonan e frontera riba caminda pa Italia na Karinthie tabata 10 km di largura. Y tabatin bringamentu entre toeristanan malhumora.

## SITUACION NA NOORD BORNEO

LONDEN, 8 Aug. — Gran Britania a anuncia Philipina cu e no ta dispuesto pa pleita tocante e status di Noord Borneo. Segun un vocero, dje ministerio Britaniro, di Exterior, ta e mensahe aki ta para den un nota, cu embahador di Philipina a hanja na Londen.

Dia 22 di juni gobierno di Philipina a probone pa cuminza deliberacionnan tocante Noord Borneo, cu lo bai forma parti di e federacion di Maleie.

E federacion aki, riba cua, gobierno Britanico y e Ifdernan di gobierno for dje pais aki, ultimamente a alcanza acuerdonan, lo consisti dje federacion di Maleie, Singapore, y sultania Broenei y e colonianan Britanico, Noord Borneo y Serawak.

Maleie ta bira un estado independiente, pero Inglaterra ta mantene derecho riba su base di marina na Singapore.

## LIDER MERICANO DI NAZI NA INGLATERRA

LONDEN, 8 Aug. — E lider dje partido di nazi, Lincoln Rockwell, cu nan a signala na un reunion internacional dje movimentu nacional socialista na Gloucestershire na Inglaterra, actualmente ta wordu busca pa pol's Ingles. Rockwell, a wordu mira ayera mainta den becindario di Londen. Un homber cu ta coresponde cu descripcion di e lider aki, a cumpra na e stacion un carchi pa un viahe pa Harwick via Harwich pa Hulanda.

Nan ta registra tur trein cu ta sali pa Hulanda. Minister Ingles Interno, ta estudia cual medida nan por tuma contra Rockwell. Nan ta supone, cu Rockwell a penetra den e republica Irlandes via aeropuerto Shannon.

## RHODA STEENHUISEN TIN CONTRACT EXTERIOR

OANJESTAD, 8 agosto — Alrededor di october p.v. e cantante arubano Rhoda Steenhuisen-Frigerio lo parti di Aruba pa bai Caracas pa basta tempo, na unda lo e bai duna algun recital y participa den funcionnan grandi. El a hanja tambe un contract pa funcionnan na Surnam, na unda lo e bai na Januari 1963.

Asina nos ta informa ajera di fuentenan digno di confianza. Dje manera aki nos ta tende aprecionan pa calidad dje cantante arubano cu ultimo temponan a haci un furor den escenarionan na Aruba, ora cu el a regresa di Europa, unda el a studia na Europa cerca algun pedagogonan di mas afama. Tantu na Aruba como na Venezuela e cantante aqui a haci masha bon figura. Participacionnan extenso respecto e contractnan nobo cu Rhoda Steenhuisen tin pa Surnam y Teatro Municipal y Television na Caracas, lo nos hanja tende Dia Domingo awor durante un recepcion cu lo tin na cas di famia Steenhuisen na honor dje afamado artistanan Mario Suarez y Lila Morillo cu nan conjunto.

## PELICULA INFANTIL NA NOORD Y ORANJESTAD

ORANJESTAD, 8 agosto — En relacion cu vacantie grandi, Sr. J. van Zijl lo presenta pelicula infantil trobe. Dia 8 lo presenta e pelicula „De Kikvorsmannen" den cura di Annaschool na Noord, mientras e presentacion den e teatro na aire libre na Oranjestad lo tuma luga dia 8 y 10 di agosto.

## JET A CAI Y PILOTO TA DEN SEGURIDAD

DEN HAAG, 8 agosto — Ajera un F-84-F Jet „Thunderstreak", dje forza aerea real tabatin dificultad na Oost di Mook y a cai. Net na tempu e piloto por a sali for dje avion y ta bon di salu. Poco prome cu un 'or di merdia (ora hulandes) e piloto a anuncia e tripulacion dje tres avionnan cu ta companjele, cu tin huma den cabina y cu e ta bai sali dje avion. E avion probablemente e cai riba terreno aleman. E piloto ta prome teniente S. A. Netto. E ta casa, tin 25 anja y ta biba na Eindhoven. E avion ta dje base Volkel.

## ABDERRAMAN FARES

PARIS, 8 Aug. — E president dje Argelino provicional, Abderramen Fares, cu ta delibera cu e minister Frances pa asuntunan Argelino, Jixe, na Paris, tocante kestionnan financiero, a regresa Argel ayera mainta.

Segun nan a tende, Argelia kier haci un fianza di 360 millon frank.

Na nomber di publico dje circo Belli cu actualmente ta para na Rotterdam y na unda a colecta miles florin na bandrecorders pa manda pa militarnan na Nieuw Guinea, kangoeroe Pepsi dje circo aqui a ofrece na Schiphol dos dje aparatonan aki, cu a ser barca abordo di un dje DC-8-nan di KLM. Ya ta basta tempo KLM ta percura pa trafico rapido dje bandrecordernan cu nan a spaar huntu pa Nieuw Guinea. Riba e portret nos ta mira com Pepsi ta ser recompensa pa su regalo door di un stewardess cu un wortel, loke ta un delicia pa kangoeroe.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Cu Hilaria ta sintiele bon den mi scochi, no ta pica, senjor." „No has'mi cumisa predika, joven!" 2. „No grita!" „Serra bo boca!" 3. „Mi no ta gusta pa bo papia asina cu mi prometida, senjor Bell". „Kita for di mi bista, joven.... pero ya!"

## PEPITA



1. „Bo por a kita bo pianan pa mi por a limpia eynan Lorenzo?" 2. „Dunami e stofzuiger y abo bai sinta lesa e corant....." 3. „Lanta bo pianan awor!" 4. „Bo ta gusta huega e rol di esposo?"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta depende di bo mes awe cu bo prestigio of personalidad ser reconoci of aboli. Tur cos ta depende di bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Scucha i huzga tur cos bon, pasobra facilmente bo por saca un sentencia robez di otronan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo mester corda semper cu tur medalia tin dos banda i cu di minimo ekibocacion bo por danja un templo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No corre semper dilanti pa defende caso di otronan. Bo por hanja bo den compromiso grandi.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Percura di atene bo na bo trabao i bo debernan, pasobra otronan tin bista riba bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Si acaso ta reina desunion den bo ambiente, bo ta e persona pa intermedia tacticamente.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe lo por pasa cierto casonan cu lo sirbi bo di un experiencia aunque cu e mester ta poco amargo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Favorece bo mes e tempo den trahamento i organizacion di plannan i tumamento di decisionnan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No sea optimista di mas, ni ripara mucho riba loque otronan ta haci. Trata solamente esun di bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe tambe ta un dje dianan cu bo mester haci tur bo esfuerzo si bo quier bai dilanti. Animo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No tuma mas trabao cu bo por termina, pasobra esei tambe ta haci bo disformal ora cu nan no termina na tem.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Trata na busca un solucion entre kestionnan cu personanan queri of cu conocirnan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 9 AGOSTO 1962 — No. 4408

# E REBELION NA ARGENTINA TA HOPI SERIO

**BUENOS AIRES, 9 aug. — E general argentino Frederico Montero, comandante di e cuarto korps di ehercito, a lamta contra e minister argentino di ehercito, Juan Batista Lazo, y a alsa su mes na comandante supremo di ehercito argentino.**

General Montero a situa su cuartel general den e ciudad Jujuy den Noord dje ciudad. El a manda telegramnan pa president Guido y general Loza, den cual e ta exigui retiro di general Loza.

E promer segurisacion oficial dje rebelion tabata un comunicado, den cual general Loza, ta anuncia cu e lo tuma medidanan pa restablece orden den ehercito.

Comandantenan Argentino di ehercito, na maart, a tuma poder den nan man, despues dje eleccionnan exitoso pa e partidarionan di presidente Peron cu nan a desterra. Nan a baha president Frondizi cu a wordu sigui pa Jose Maria Guido. Gobierno a declara eleccionnan ilegal y president Guido, despues a duna congreso verlof te despues cu nan lo tene eleccionnan nobo. General general Carlos Montero, cu ta comandante supremo y cu dia 23 di maart a tuma su retiro for di ehercito. Toranzo Montero, ta un ruman di

For di circulonan fidedigno di gobierno nan a tendo, cu ta parce cu te ainda e lantamentu ta limita te den ehercito, y cu e no ta dirigi contra gobierno. General Montero, y su partidarionan ta lucha pa 5 fin, entre otro, retiro dje oficialnan Peronista, cu general Loza a bolbe nombra, separacion di puestonan, comandante supremo y minister pa Ehercito, reorganisacion di ehercito y exigencia pa cierto unidadnan.

Te ainda e rebelion no tabatin sucesonan perceptible den bida social.

## OTRO PRUEBA NUCLEAR RUSO

WASHINGTON, 9 Aug. — E Comision Mericano pa energia nuclear ayera a participa na Washington, cu Union Sovietica a bolbe haci un prueba nuclear den atmosfera.

E explosion parce a tuma lugar diamars riba e terreno di prueba na central Siberia y e tabatin un forza di algun mil ton di t.n.t.

## DOBRINI SERCA RUSK

WASHINGTON, 9 Aug. — E embajador Ruso Sovietico na Washington, Dobrinin, riba peticion di Dean Rusk, tabatin un entrevista cu e minister aqui di Exterior na Merca.

Segun observadornan Rusk y Dobrinin a papia tocante desarme y stopmentu di pruebanan nuclear. Tabata e prome bishita di Dobrinin na Rusk, despues cu Dobrinin a regresa di Geneve.

## LILA MORILLO Y MARIO SUARES TA BIN ARUBA

ORNJESTAD — Majan ta yega Aruba e cantante venezolano Mario Suarez cu su conjunto y tambe e cantante Lila Morillo. E artistanan aqui lo presenta e weekend aqui den diferente clubnan na Aruba y tambe lo nan duna nan cooperacion na e feria Tele star. Na aeropuerto lo nan ser jama bonbini e.o. pa Sr. Arturo Frans cu ta procede como impresario dje grupo, Ronny Brete, Padu del`Caribe y Sra. Rhoda Steenhuisen-Frigerio.

## POSICION DI MEDIONAN A APARECE TE CU JUNI

ORANJESTAD, 9 agosto — A aparece den posicion di medionan di Aruba cu ta corre di januari te na juni '62: Na entrada calcula y menciona den staat pa enter anja 1962, un suma di f. 23.442.408,—. Durante e prome mitar anja a ricibi di esaqui un suma di f. 12.949.411,80.



# Juancho Yrausquin ta hanja un monumento na Barcadera

ORANJESTAD, 9 Aug. — Den presencia di tur fundadornan taba'in Dia Mars anochi un encuentro den e sala chiquito di banda den Trocadero, unda notario interino C. W. J. J. Heufke a pasa e acto di inauguracion dje Stichting Monument Juancho Yrausquin. Segun nan ta bisa, e monumento lo ser traha na Barcadera, unda lo pone esaqui na kantu dje Boulevard, cu cara Zuidwaarts, esaqui ta den direccion dje industrianan nobo, cualnan pa un gran parti tin di gradici nan realizacion, na actividad dje ministro defunto Juancho Yrausquin.

E obheto dje institucion aqui ta dobbel :di un banda coleccion di placa pa trahamentu di un monumento, cu cual nan quier inmortalisa recuerdo na e Arubano aqui i huntu cu esaqui, creacion di un fondo pa ayudo i asistencia foi cual particularnan i organizacionnan cu ta den necesidad lo por ser yuda. Fundadornan dje institucion aqui tabata di opinion, cu, como semper e defunto aqui tabata un hende cu a yuda unda cu e tabata por i cu nunca a larga un hende den miseria, pero cu semper a munstra participacion personal, caritativo, e recuerdo na Juancho Yrausquin, cu excepto trahamento di un monumento, tambe door di inauguracion di un fondo di ayudo e defunto aqui lo queda honra permanentemente.

* * *

Entretanto viuda di ministro Yrausquin a concede su consentimiento pa fundacion dje institucion aqui. El a queda comovi pa via dje bon intencion dje fundadornan. Esaquinan ta Sres. Jacobo J. Lacle, president, Holmo F. Henriquez secretario, tesorero Eugenio J. Prins (esaquinan ta forma e directiva diario), luego vice-President ta Jose Maria Bislick, 2o secretario Leo Chance, 2o tesorero Jacinto Tromp, i comisarionan Jan C. Lacle, Emiliano Kock, Basilio Martinus, Felix Tromp, Frans P. Croes, Genaro Roos, Ciro Pietersz i Eugene Ringeling.

## ESTATUTONAN A APARECE

OANJESTAD, 9 agosto — A aparece awor e estatutonan dje Cooperatieve Crediet Vereniging Fatima. E C.U. aki a cuminza pa un termino di 30 anja y tin pa obheto di desarolla e sentido di ahorra di su miembronan y concede nan credito- y voorschotnan. E capital dje sociedad aqui ta consisti di un numero indefini di accionnan di f. 10.—. Cada miembro mester tuma parti den e sociedad aqui cu por lo menos un accion.

* * *

Tambe a aparece estatutonan di West End Transportation N.V. E capital comun dje N.V. aqui ta f. 25.000,—.

## AWE NOCHI PELICULA PA CENTRO DI HUBENTUD TA NA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 9 Aug. — Awe nochi pa 7'or lo tin den centro di hubentud na Piedra Plat un funcion di pelicula. Entrada ta liber. E presentacion ta ser percura pa Public Relations Department di Lago.

Un gran cantidad di bon panja y cosnan di bisti a ser colecta pa Y's Men's Club den cuadro di e accion caritativa „Cloth the Needy".

## DE WIT STORES TA BIRA N.V.

ORANJESTAD, 9 Aug. — Desde prome di juli u.p. Librerianan di Dirk Jan de Wit na Aruba a ser hiba bao di un N.V. di cual Sres. De Wit i C. de Mildt ta directornan. Bao di De Wit Stores N.V. awor ta comprendi Aruba Boekhandel na Oranjestad, Esso Club Book Store na Seroe Colorado i Aruba Post na San Nicolas. Segun cu nos ta informa awor e forma di organizacion a cai huntu cu un emision di ƒ 100.000.— accionnan gewoon riba nomber di ƒ 100.— cada un i atrobe ƒ 250.000.— na certificadonan na portador di ƒ 200.— cada un. E gastu ta tuma luga contra un koers di 105%.

Inscripcionnan riba e emision aqui por tuma luga na Aruba Bank N.V., Aruba Commercial Bank N.V. i Banco Popular N.V. Den e prospectus accionistanan ta ser proponi den perspectiva un dividendo di 8-10% over dje anjo economico 1962-'63.

* * *

Sr. D. J. de Wit a cuminza 14 anja pasa na Aruba cu un simple libreria cu a ser estableci den un tienda chiquito, cu e tempo ei tabata banda dje negoshi di Nic Habibe Jr., pero cu un anja despues a ser agrega na e espacio di venta dje supermercado. E tienda a crece poco poco, e mester a muda, ei a crece di nobo i mester a bolbe muda. Foi 1952 Boakhandel De Wit ta estableci den edificio actual na Nassaustraat cu foi anja 1959 ta enteramente provisto di aire- condicionador.



# Tin biaha ta worde abusa di „Vriendschapsband"

**ORANJESTAD — Na Badhoevedorp na Hulanda ta existi un organisacion cu ta jama su mes „De Vriendschapsband" y cu tin e determinacion pa forma contacto corresponsal entre hobennan na tur parti di mundo cu ta lesa y skirbi hulandes.**

**Pa un gran parti, gracias na publicacionnan tocante e obheto aki den prensa Antillano (Arubaanse Courant), den curso di e anja aki como 64 „vriendschapsbanden" por a worde realisa entre Hulanda y Antillas. Na Surnam nan a hanja 77 amigos y amigas corresponsal y na Nieuw Guinea 700!**

Recientemente nos a ricibi un carta for di Badhoevedorp, den cual na prome lugar nan ta bolbe acerca nos cu e peticion pa yuda haci e accion mas conoci. Sesenta y cuater „vriendschapsbanden" segun nan ta hopi abao ainda pa Antillas. Pa hobennan cu ta interesa pa tuma parti den e accion aki e adres ta: „De Vriendschapsband", Posthus 7, Badhoevedorp (N.H.), Nederland.

Sinembargo den mesun carta tambe tabatin un quejo tocante cartanan cu a worde ricibi door di amiganan corresponsal na Hulanda for di mucha hombernan di Aruba. Mucha mühernan di 15 anja na Hulanda a hiba susto di nan bida cu cartanan di contenido mas stranjo posibel. Un hoben Arubano a skirbi un amiga corresponsal na Hulanda den su di tres carta cu un estilo repugnante: „mi ta anhela bo lipnan, y bo wowo.... pa hiba bo bioscoop....". Ta di comprende cu e mucha muher di 15 anja mesora a hanjele obliga di dirigi un carta na senjor W. L. K. van Oosten, secretario di Vriendschapsband cu mas o menos siguiente palabranan: „Awor e mucha homber na Aruba ta skirbi cu e ta bini Hulanda. Solamente pensando un cos asina mi ta preocupa caba. Mi mama tambe a lesa su cartanan y e tambe a keda babuca.

Apreciado senjor, bo ta 'sina bon di spierta e tercio ey, cu ami no ta interesa den cartanan asina?".

Den su carta dirigi na nos senjor Van Oosten ta observa: „Cierto casonan asina no ta propaganda pa „De vriendschapsband" y tampoco pa Aruba! Di e 700 Papoeanan cu ta participa den nos actividad, nunca tabatin uno cu a skirbi un cierto carta asina."

Intencion di „De Vriendschapsband" ta pa duna hobennan cu ta skirbi y lesa Hulandes oportunidad pa hiba correspondencia cu otro na tur parti na mundo, di manera cu via nan cartanan nan por sinja conoce sistema di bida y custumbernan di otro partinan di Reinado of te hasta di kolonianan Hulandes pafor di Reinado, na Brazil, Estados Unidos y Nieuw-Zeeland.

Un mucha muher desapunta den Zuid Nederland, cu gustosamente kier a sinja conoce algo mas di nos isla Aruba, ta spera di hanja un amigo of amiga corresponsal nobo, cu ta mas decente y mehor educa.





# Nan a instala President nobo di Colombia

**BOGOTA, 9 aug. — Ayera nochi nan a instala Guillermo Leon Valencia como president di Colombia. Den su discurso inaugural den parlamento el a priminti, cu e lo continua cu e politica di su antecesor.**

El a rechaza tur sorto di totalitarismo, tantu di izquierda cu como di derecho y e gobiernonan „de facto".

El a elogia Merca pa nan recien actitud contra e clasenan di gobierno ey.

E president a priminti tambe, cu e fuentenan di yudanza pa e pais na prome lugar mester worde utilisa pa e clasenan menos afortunada, reforma di e ciudadnan di obrero, produccion di e articulonan necesario pa luho, prioridad pa electrificacion, cuido di salud, en breve economisacion como un forsa u ta regla asuntunan sin traha paralisante.

## ACCION „CLOTH THE NEEDY" TABATA UN GRAN EXITO

SAN NICOLAS, 9 agosto — Y's Men's Club a bolbe clausura un di su accionnan caritativa, cual nan a duna nomber di „Cloth the Needy", cu tabatin como obheto na colecta panjanan second hand, despues di a drecha esakinan si ta necesario y parti nan bao di necesitadonan. Apesar di e comunidad cu a duna hopi, generosamente y boluntariamente, Y's Men's a hanja hopi ayudo di Christian Women Association, cu a laba, strika y drecha, sorteer y empaqueta nan. Decenanan di caha jen di panja y zapatu a ser distribui diadomingo dia 21 di juli y parti bao di cienes familia cu a ser masha tantu yuda cu esakinan.

## E RELACIONNAN DIPLOMATICO CU PERU

LIMA, 9 Aug. — E ministerio Peruano di Exterior ayera a participa, cu Canada y Ciudad Vaticano a dicidi pa reanuda nan relacionnan diplomatico cu e gobierno nobo di Peru. Ademas nan a confirma, cu gobierno Mexicano dialuna a tuma mes un decision.

Te awor aqui 14 pais a reconoce e junta militar nobo na Peru, cu ta bao di direccion di general Ricardo Perez Godoy.

## SOLDANAN RUSO NA CUBA

MIAMI, 9 Aug. — Den un transmision di radio for di Miami na Florida di refugiadonan Cubano nan a bisa ayera nochi, cu segun viajeronan for di Cuba mas di 4000 militar Ruso a yega na e isla.

Ds. Salvador Lew, e lider di e programa radial, a bisa cu Fidel a pidi pa e soldanan pasobra e tin miedu cu pronto lo tin un lantamentu popular.

Parce cu Castro tin intencion pa pone un ofensiva grandi pa exporta comunismo na sobra di Merca.

## E COMPLOT CONTRA BIDA DI REY HOESSEIN

AMMAN, 9 Aug. — E prome minister di Jordanië a declara na Amman, cu e tres hombernan, cu a worde aresta door di e servicio di seguridad di Marokko den e capital di e pais ey, Rabat, despues cu a resulta cu nan quier a comete un asalto riba bida di rey Hoessein di Jordanië y despues cu a resulta cu nan ta agentenan di president Nasser di Egypto.

E agencia di prensa di Marokko, manera ya ta conoci, dialuna a anuncia cu tres miembro di un grupo di terrorista di Palestina mey ora despues di yegada di rey Hoessein na Rabat a worde aresta. Nan tabatin intencion di asesina e rey durante e bishita di dies dia cu el a haci na e pais.

E premier a declara cu a resulta cu e tres hombernan a sali for di Cairo cu pasaportenan falsu y cu gobierno di Egypto a yudanan pa nan efectua nan viaje pa Marokko.

E belgo Willy Vannitzen a gana diarazon de acht van Chaam. Vannitzen a corre e distancia (145 km) den 3 ora y 14 minuut y 6 seconde. Foto: Willy Vannitzen ta gana e sprint dje peloton y ta pasa e strepi final como di prome.

E afamado goochelaar y ilusionista Kalanag cu for di awe 9 di augustus lo presenta City-theater na Amsterdam, a tene diarazon un conferencia di prensa den capital. Na ocasion di un paseo riba Leidseplein cu su animal-favorito, un sorto di tiger-Cheetah, el a jama hopi interes di e chiquinan cu nos ta mira aqui, pero cu pa precausion a queda na un distancia dje pushi grandi y tras di un curra. Nan a huzga: ,,Mehor na cas di mama, cu na cas di menchi".

# Dr. Van Roijen a yega New York Dia Mars anochi

**NEW YORK, 9 aug. — E embahador hulandes na Merca, Dr. Van Roijen, diamars anochi a yega New York di unda el a sigui pa Washington unda, segun el a bisa nan ta teniendo deliberacionnan informal entre e embahador indones na Moscu, Adam Malik y e representante permanente di Hulanda na Nacionnan Uni, Mr. Schurman.**

E deliberacionnan aki ta tuma lugar den presencia di e diplomatico mericano, Ellsworth Bunker.

Dr. Van Roijen a bisa cu e fin di si [illegible] New York pa delibera [illegible] West Nieuw Guinea den pre[illegible] Interino di Nacionnan Uni Oe Thant. E deliberacionnan aqui lo cuminsa dialuna y lo dura dos dia.

Na e deliberacionnan aqui nan lo basa nan mes riba e acuerdo provisional entre representantenan indones y hulandes.

Riba pregunta cu si esaki ta e plan-Bunker, Dr Van Roijen a contesta cu e a pes den e cuadro ey.

Contestando un pregunta tocante ratificacion di e acuerdo hulandes indones e embahador hulandes a bisa cu e [illegible] acepta, cu si nan firma un acuerdo, [illegible] dura cu mester trece ratificacion [illegible] ester cuminsa den parlamento hu[illegible]. Ora cu nan a puntr'e cuantu esey lo ta, el a bisa cu e ta acepta cu e procedura lo tuma mas o menos un luna.

### Noticionan indones tocante Nw. Guinea

E comandantenan militar indones na Makasar ta preocupa nan mes cu e hulandesnan, prome cu nan entrega e territorio di West Nieuw Guinea lo aplica e tactica di destruccion. E noticia [illegible] di radio Djakarta a worde ri[illegible] na Singapore. Como lugarnan cu probablemente lo worde destrui door di e hulandesnan nan ta menciona den e noticia ey Merauke, Fak Fak, Kaiman y Sorong. Segun e mesun transmision di Radio Djakarta e lugarnan aki te [illegible] ta worde domina door di trupanan guerrilleronan di Indonesia, aunque nan no a ocupa e lugarnan ey mes.

Segun un portavoz militar na Makassar ta pertenece na e tactica di e trupanan guerrillero, pa bandona un lugar cu nan a ocupa si esey ta resulta necesario, pero esey no ta nifica cu nan a [illegible] for di e lugarnan ey, asina [illegible] ta bisa.

### Pena di morto pa asalto contra Soekarno

Un tribunal especial militar ajera a condena tres indones na pena di morto [illegible] nan ta cumplice den e asalto [illegible] bida di president Soekarno cu a [illegible] comete dia 14 di mei cu a pasa. [illegible] conexion cu e asalto aqui ya nan a [illegible] dos pena di morto y ebe[illegible]. Tur esnan condena tabata sim[illegible] di Darul Silam.

### Straaljager hulandes a cai na Nw. Guinea

Ajera mainta nan a anuncia na Hollandia, cu den anochi di antajera pa ayera un straaljager di forsa aerea hulandes di e tipo Hunter a cai. Segun e corresponsal di agencia hulandes di noticia a informa e piloto a logra salba su bida via di su paracaida. Na Hollandia nan no kier duna mas informacion oficial tocante e incidente.

### Schoolnan mester cerra

E salida mas tempran cu tabata intencion di muhernan y muchanan di ambtenaarnan hulandes na Nieuw Guinea no ta keda, naturalmente, sin ningun consecuencia. Segun e corresponsal di e agencia hulandes di noticia ta informa na Hollandia, algun lagere school eynan, especialmente den parti sur di Nieuw Guinea, lo no worde abri mas na september. Den lugarnan manera Merauke, Tanah Merah y Fak Fak no tin muchanan hulandes mas. Casi sigur na Hollandia un of mas lagere school lo mester sera. E personal di ensenjansa cu door di esey ta bini liber, lo worde [illegible] na school di Papoeanan.

Den e ciudadnan na e costa sur, unda e paracaidistanan indones a baha, e maestranan di school a worde reemplasa pa meneernan di school. Na e kweekschool na Hollandia nan ta trata mas tantu posibel pa haci e instruccion di onderwijzernan Papoea tuma lugar mas liher.

## CORO DI KENNEDY NA SURNAM

PARAMARIBO, 9 Aug. — E coro Mericano „Palm Beach High School Choir", mihor conoci como coro di Kennedy, a duna un concierto riba un plaza na Paramaribo. E hendenan cu a bai pa scucha e coro, cu ta haciendo un gira di „goodwill" door di sur America, a queda decepciona pasobra despues a resulta cu e instalacion di sonido no tabata funciona.

## PRINSES MARGARET NA JAMAICA

KINGSTON, 9 Aug. — Ayera prinses Margaret, quende ta representa reina Elisabeth a inaugura e prome sesion di Jamaica independiente. E prinses a lesa e discurso di trono y un mensaje personal di reina Elisabeth. E premier di Jamaica, sir Alexander Bustamente, y e lider di oposicion, Manley, den nan discursonan a expresa nan fieldad na trono Ingles.

## DEMOSTRACION RIBA ISLA INGLES

KINGSTOWN, 9 Aug. — Miles di habitantenan di e isla di Antillanan Ingles, Saint Vincent, a demostra na Kingstown, kapital di e isla, contra e gobierno izquierdista cu ta bao di direccion di Ebenezer Joshua. E demostrantenan tabata exigi pa gobierno baha y ademas nan tabata quier trabao, comestibles y awa.

## REUNION DI COMISION ECONOMICO DI PAISNAN DI CASABLANCA

TANGER, 9 Aug. — Nan a tene na Tanger e di tres reunion di e comision economico di e paisnan di Casablanca. Ghana no tabata presente na e sesion di inauguracion cu a worde asisti pa delegacionnan for di Marokko, Mali, Guinee, Republica Arabe Uni y Argelia.

Den circulonan di e conferencia nan a informa cu e reunion lo dura te diabierne awor. Riba e agenda tin otro puntonan pa atende e posibilidadnan di ehecucion di e plan pa un Mercado Comun Africano.

Tambe nan lo papia tocante un banco Africano di desarollo y Union

## CHAOS NA FRONTERANAN DI AUSTRIA

MUENCHEN, 9 Aug. — E trafico terrestre na e fronteranan di Austria cu Italia y cu Alemania occidental ayera a consecuencia di e accion di douane y polis di Austria pa haci tur cos poco poco pa apoya nan exigencianan di haya toelagenan mas altu riba nan sueldonan, ta completamente sera y bruha mescos cu e servicio di ferroviaria di Austria.

Dilanti algun postnan na frontera a forma filanan di auto e na largura di 15 kilometer. Tabata un bochincha di otro mundu. Zuadamentu y pitamentu y bringamentu entre e turistanan cu a worde obliga na spera tabata caracterisa e ambiente.

E polisnan a rechaza un proposicion di e minister Austriaco di finanza, pa solamente nan haci algun prueba y a para algun auto de vez en cuando, y nan tabata controla cada auto minuciosamente. Mientras cu otro oranan nan ta controla seis auto den un minuut e biaha aqui nan a dura dies minuut riba cada auto.

Segun informenan cu a bini despues e douane di Austria lo stop cu e accion aqui mei anochi, pa no stroba deliberacionnan tocante aumento di nan toelagennan.

## ABOGADO A HAYA ATAQUE DI CORAZON

AMSTERDAM, 9 Aug. — Un abogado di Amsterdam, mr. Arnoldi ayera merdia durante un defensa dilanti di hues policial na Amsterdam a bira malu y a muri instantaneamente. E tabata defendiendo un chofer Belgo cu mester a presenta dilanti hues pa motibu di estafa hendenan. Despues cu e abogado a caba di bisa cu un rapport di psiquiatro ta necesario, el a cai y a fallece.

E suceso a causa un gran emocion den e sala di husticia.

Miembronan di Conseho di Nieuw Guinea, N. Jouwe y Tanggahma, cu a yega diamars for di Biak, a bai New York for di Schiphol diarazon atardi, na unda nan ta funciona como miembronan avisor di delegacion neerlandes cerca Nacionnan Uni. Riba e portret aqui nos ta mira Senjores Jouwe (na robes) y Tanggahma durante un conferencia di prensa den cuarto di V.I.P. na Schiphol.





## MENON TOCANTE COMPRA DI STRAALJAGERNAN

NEW DELHI, 9 Aug. — E minister di Defensa na India, Krishna Menon, a bisa den parlamento cu India di diferente banda a haya ofertanan pa straaljagernan supersonico, y cu e asunto ey ta den estudio.

Riba e pregunta cu si India na un decision pa cumpra avionnan Ruso ta worde influencia door di presion di un cierto banda, Menon a contesta „Nos ta un pais independiente y un pais cu ta respeta su mes".

## SOBLEN TA PIDI CLEMENCIA

LONDEN, 9 Aug. — Dr. Robert Soblen a pidi president Kennedy pa clemencia of amnestacion. Ayera Soblen mester a bandona Inglaterra. Israel y Merca tur dos ta exigi cu Soblen mester bai serca nan.

Mas despues ta worde anuncia cu Soblen no a pidi president Kennedy directamente pa clemencia, pero el a pidi pa nan haci president Kennedy un peticion pa clemencia.

E ministerio Ingles di interior a participa despues cu e termino den cual Soblen mester bandona Inglaterra a worde prolonga pa te diabierne mei anochi. Nan no a duna motibu pa e suspension aqui.













## CISCO KID



1. „Ora cu mi gana bastante placa pa un negoshi, lo mi bira un hember honrado manera Priscilla ta kere cu mi ta." 2. Luego.... „Maldita sea mi suerte!" „Mi tin cu hasi bo un proposicion." 3. Y pa'tras.... „Un hende tabata kier a hasimi bai for di aki....Pakiko?"

## AVENTURA DI OLLE



1. Mescotanan ta corre bai cu e pisa [illegible]. Pero esaki [illegible] for di awa y ela bai [illegible] di e santu. Nan [illegible] pero [illegible] ta bai. E [illegible]

## DEPORTIVO DEMASIADO FUERTE PA MERCURIUS

(Di nos redactor deportivo)

E partido di futbol entre un equipo veterano y Mercurius senjala pa Mars anochi den Wilhelminastadion a resulta un debacle. E oncena di Deportivo a presenta, aunke no completo, pa enfrenta e equipo di Mercurius, cual equipo tambe tabata falta varios di su hungadornan regular y a reforza cu algun hoben.

Apenas e wega tabata diez minuut bieew ora cu Elio Tromp di Deportivo cu un cajonazo for di pafor di doelgebied ta blas e net pa e promer gol di wega.

Mundo Kemp, linksbuiten di Deportivo, ta percura pa gol number dos, menos cu cinco minuut despues di e promer gol.

Continuamente e linea delantera di Deportivo ta den atake. Y e defensa di Mercurius ta hanj'e yen di trabao.

E tercer gol di Deportivo ta un producto di Benny Fingal.

Mercurius su unico gol ta worde anota door di Ronny Petronia, kende a provecha ora cu un shot via man di keeper Reyes a rebota na e tubo dwars di gol.

E score na halftime tabata favorece Deportivo 3 pa 1.

E dominio completo di Deportivo ta continua den e segundo mitad. Te hasta e ta bira mas ainda ya cu Chico Romero a drenta reforza e linea media di Deportivo.

Benny Fingal ta marca gol number cuatro y Leo Rodriguez ta percura pa e ultimo dosnan cu a pone e score final na 6 pa 1.

Tur dos equiponan aki ta equiponan cu ta train y hunga cu frecuencia, pero e clase di futbol di uno y di e otro ta hopi diferente. Deportivo cu dominio claro di e bala y cu mucho mihor shot y combinacionnan tabata indudablemente hopi superior.

Despues di e partido Reina di Deporte Srta. Carmen Every a haci entrega di un copa na e capitan di Deportivo Janny Brokke.



## DALMIRO FINOL PROBABLE TRAINER PA A.B.B.A.

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di A.B.B.A. tin contacto cu e conocido pelotero Venezilano, Dalmiro Finol, pa bin nos isla como entrenador di A.B.B.A.

Finol, anteriormente segunda base y luego outfielder di e equipo profesional Cerveceria Caracas, ta interesa den bin traha como trainer na nos isla. Door di directiva di A.B.B.A. pasonan ta worde tuma cerca directiva di A.S.U. pa yega na conclusion di e negociacionnan cu Finol.

Si resulta den firma un contrato cu Finol, esaki indudablemente lo ta riba base di un prueba durante cierto tempo.

## TRIO ARUBANO DI SPEARFISHING A SALI PA MIAMI

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biaha den nos historia deportivo, un equipo di spearfishing ta bai defende nomber di nos isla, den un competencia internacional den exterior. Ya diferente biaha nos spearfishernan a competi internacionalmente, pero semper den Antillas Hulandes mes.

E trio di Martinus Bislip, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen ayera cu avion di K.L.M. a bai Miami, caminda un torneo internacional riba escala grandi ta worde organisa.

E competencia di spearfishing mes lo ta diaLuna dia 13 di augustus. E delegacion cu tin como na cabes e actual president di A.S.U. dr. G. A. Oduber, lo bolbe nos isla, riba dia Mars 14 di augustus.

E capitan di e equipo Martinus Bislip, un homber di 37 anja di edad, kende tin algo mas cu diez anja ta practica e deporte di spearfishing, a expresa su optimismo na nos avera pico promer cu nan a bai bordo di e avion.

„Bo por ta sigur cu nos lo haci tur loke ta humanamente posibel pa nos ocupa un puesto di mas halto den e torneo. Nos lo haci tur empenjo pa pone Aruba su nomber halto den e interesante torneo internacional ey", tabata palabranan di e capitan di e trio Arubano.

Yen di optimismo e otro dos componentenan di e equipo a apoya e palabranan di Martinus.

Nos ta sigur cu nan lo haci tur esfuerzo posibel pa gana e torneo y nos ta desea nan hopi suerte.



## PELICULA PA MIEMBRONAN DI C.U. STA. CRUZ

SANTA CRUZ, 9 Aug. — Dia 15 di Augustus pa 7.30 di anochi Credit Union Santa Cruz lo presenta un pelicula instructivo pa tur su sozionan.

Luna pasa tabatin un gran cantidad di hende presente y nos ta spera tur miembro y nan famia pa bin goza e pelicula di Lago.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diahuebs 9 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Peeping Tom" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Savage innocents" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Tarzan and the she-devil" & „Tarzan and the Amazons" A.L.
AURORA: 8.00'or „Urlatori alla Ibarra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Que me toquen los Golondrinas" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di augustus 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
8.00 Opening

### RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di augustus 1962

11.00 Sign Off
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

### RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

# Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Romana Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan di su dos welanan, tanta y omenan, prima y primonan di su cunjanan Alexcia, y di su amiga Rita Croes y especialmente di su comprometido Vicente Werieman y demas familia Geerman, Croes y Werleman.

Awe ta cumpli anja e hobencito Francisco Rosel. Felicitacion ta bini di su mama Sebelina, di su tata Jacintho Rosel. Di su rumannan y di su pepe Dora Tromp y di su omonan Arturo Willems y Minguel Quandus di su wela Chita Rosel y di su tanta y omonan y demas familia.

# UN HOGAR SIN AMOR

**(Pa: TUYUCHI)**

**presenta pa cortesia di**

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

**Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478**



**— No. 69 —**

Porfin Rita a bini na su conocementu trobe.

Cu un suspiro e mucha muhe a bin abri su wowonan. Pero den su afan e hoben no a mira esaqui i a sigui ta sunchi Rita.

Diripiente el a tende e mucha muhe ta bisa:

„Pero Robert.... Ta quico bo ta haciendo?"

Atundi el a larga e mucha muhe los i a lamta para. I excita el a bisa:

„Mi mester reconoce esei na bo. Rita.... Mi ta stima bo. Mi a stima bo foi e prome momento cu mi a mira bo. Ta stranjo cu bo mes no a sinti esei."

„Ai, Robert. Bo n' sa absolutamente ta na quende bo quier ofrece bo curazon", Rita a responde desgusta.

„En todo caso no na un persona cu no ta digno di dje," el a bisa convenci.

„Robert", el a responde na boz baho. „Mi ta reconoce cu bo no ta indiferente den mi bistanan. Pero scucha prome na loque mi tin di bisa. I si despues bo por bisa mi ainda: „Mi ta stima bo", anto...."

„No ta importa mi quico lo bo tin di bisa mi. Nada lo por cambia mi sintimentunan mas", el a bisa solemnemente.

„Tampoco ora cu mi bisa bo cu ta pa mi motibu bo ruman muhe a tira su curpa na awa?"

El a queda ta mire sin por a comprende nada.

„Ni tampoco si mi bisa bo cu ta pa mi falta bo mama ta drumi den hospital?"

Ainda e hoben no por a comprende.

„Mi a quita foi bo ruman e homber cu e tabata stima."

Ora pa ora e tabata bira mas babuca.

„Rita, por ta un chanza esei?"

„Ta puro berdad loque mi ta bisa aqui. Aunque cu ta inconscientemente, mi a quita foi bo ruman e homber cu e tabata stima. Pero mi a ricibi un castigu duru pa mi hecho, pasobra e sufrimentu cu mi a pasa despues ora cu m'a tende quico Hella a haci, tabata un tormento pa mi curazon. Mi a sufri terriblemente."

„Bo ta meen cu bo tabata namora Harold?...."

„Si, Robert. Mi tabata su namorada."

El a queda ta mira e mucha muhe aqui como si fuera e no por a comprende bon.

I awor numa Rita a bin conta Robert na placa chiquito enter historia dje asunto entre Harold i Hella. Loque hamas Hella mes a bisa su ruman homber. El a conta tambe di tur e sufrimentu cu Hella a pasa silenciosamente.

„Mi tabata stima Harold masha tantu," Rita a bisa na fin di su historia largu. „Mi a ocasiona hopi sufrimentu den bo cas familiar. Ta p'esei mes cu mi a suplica no di no menta mi nomber ora cu bo ta bai bishita e enfermonan na ciudad. Mi tabata teme cu si bo a menta mi nomber, lo nan a prohibi mi entrada aqui na nan cas. I sinembargo abo tabatin mester di mi ayuda...."

Robert tabata bringa contra un lucha interior. Luego diripiente el a bisa su cabez i a queda ta mira Rita penetrantemente:

„Paquico bo a quibra bo compromiso cu Harold?" el a puntre.

„Pasobra mi no tin caracter di queda cu un cos cu ta pertenece na otro."

„Bo ta stima Harold ainda?"

„Mi tin ainda masha simpatia p'e. Pero mi no ta stime mas."

„No ta mescos di simpatiza un hende of stime?" e hoben a informa babuca.

„Asina mi tambe a pensa antes. Pero Harold a sinja mi cu esei no tabata asina. Bo por stima un hende manera bo por stima un ruman muhe i amor pa un hende ta enteramente un otro asunto. Pero amor bo por tin solamente pa e homber na quende bo a vende enter bo curazon i na quende bo curazon ta anhela."

„I no ta hustamente na e manera ei bo ta stima Harold?"

„Awor no mas. No.... mi ta quere cu a pasa mi mes manera a pasa Harold tambe. Tabata e promer homber cu mi a gusta den mi bida, mescos cu a pasa cu Harold tambe. Pero ora cu mi tira un bista atras riba tempo di nos compromiso, anto mi ta constata cu esei no tabata e berdadera amor."

Robert a hala un rosea profundo. Su wowonan tabata queda firmemente ta mira den esnan di Rita.

Pero diripiente e hoben no por a domine mas.

Apasionadamente el a pasa su mannan rond di su garganta.

Anto Rita a sigui:

Tabata como si fuera ta un milagro a socede.... Tabata pa di prome bez cu mi sanger a larga tende di dje den mi interior. I m'a bin comprende cu ta simpatia grandi mi tabata sinti pa Harold i no berdadero amor. I esei mi a tuma pa amor."

„Anto.... anto bo ta stima ami?

Awor e mucha muhe a cohe cara di Robert den su mannan i a queda ta mira den e cara aqui cu un paar di wowo jen di amor sin limite.

„Si, Robert. Awor mi ta convenci di esei. Mi ta stima abo, ruman di Hella. I e amor aqui, ta mi prome berdadero amor.

Anto despues el a sunchi Robert sinceramente.

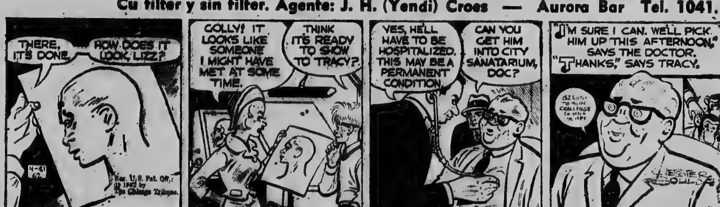
„Pero mi [illegible] bai [illegible]", el a bisa.

„Bai? Bo ta quere cu lo mi larga bo bai anto?"

„Corda riba diferencia di nos edad. Mi tin [illegible]"



1. „E ta cla. Com e ta, ...?" 2. „Golly e ta parce hende cu ami a jega di ... un biaha." „Bo ta kere e ta cla pa mi mustra ...cy?" 3. „Si, e mester worhospitalisa, esaki por ta un ...dicion permanente." „Bo ... a hibe den un sanatorium ... ciudad, doctor?" 4. „Mi ...ere cu mi por. Nos lo bus... awe merdia," e dok'er a ... „Danki," Tracy a bisa.






1. „Kiko bo a mira, sen...?" „Aki e ta Desmond. E ...sion unda cu Campbell ... deshasi di Inace Marsh." ... un escena di un sonio ...unda Inace ta parse na un ...gure bailarina y otro rol...". 3. „Na un cierto mo...enio.... e ta wordu teni ...n aire door di Campbell.."

E comunicacion via Telstar ta pa PTT Frances un motibu pa saca un stampia nobo, riba cual e contactonan di e continentenan via Telstar ta bini na expresion. Esaqui ta un pintura dje proyecto pa e stampia aqui.



# E conseho Mundial di Iglesianan a reuni

**PARIS, 9 aug. — Dr. Visser 't Hooft, e secretario general hulandes pa e conseho mundial di Iglesianan, diamars anochi na Paris a papia na fabor di un berdadero combersacion entre e iglesianan protestant y católico, como e proximo paso pa unidad entre cristiannan.**

Aunque tabatin intercambionan util entre algun persona, un relacion constructivo segun e' secretario no tabata posibel, si e iglesianan mes no delibera cu otro.

Dr. Visser 't Hooft a papia na e reunion inaugural di e conferencia anual di dies di e comision central, e organo di gobernacion di e conseho mundial di iglesianan.

E venidero concilio na Vaticano el a considera di gran importancia directa pa un gran parti di e union cristian.

E comision central lo recomenda pa aceptacion di un invitacion pa manda observadornan.

Asina dr Visser 't Hooft a bisa.

## DR. VAN ROIJEN PA MERCA

SCHIPHOL, 8 Aug. — Na su salida pa Washington, caminda e lo participa na deliberacionnan oficial cu Indonesia tocante Nieuw Guinea, e embahador Hulandes na Merca, dr. J. H. van Roijen a declara na Schiphol, na periodistnan: „Mi no tin ningun anuncio. Ya nan a scribi hopi caba den prensa. Mi sa cu boso mas sincera deseo ta acompanjami."

Dr. Van Roijen a viaha pa New York den compania di un delegacion Hulandes.

## NACIONNAN UNI Y ZUID WEST AFRICA

NEW YORK, 8 Aug. — Victorio Carpio, embahador di Philipina y president dje comision di Nacionnan Uni, pa Zuid-West Africa, a insisti den su rapport, cu e organisacion di Nacionnan Uni, mester usa violencia si ta necesario, pa convence Union Sur Africano, pa haci caso dje resolucionnan, cu e organisacion internacional a acepta en relacion cu Zuid Africa cua ta wordu goberna door di Zuid-West Africa. Carpio, a haci huntu cu su vice president, e Mejicano dr. Salvador Martinez de Alva, un bishita di diez dia na Zuid-West Africa. E ta insisti den su rapport, na e comision pa Zuid-West Africa, pa duna asamblea general un resumen riba base di su rapport.

Carpio, ta di opinion, cu Nacionnan Uni mester kita e gobernacion di Zuid-West Africa riba e Union Sur Africano. Como medidanan pa alcanza esaki, e ta recomenda: violencia, medidanan fuerte y sancionnan.

Segun Carpio, Zuid-West Africa, mester wordu pone, o directamente bao di gobernacion di Nacionnan Uni o reparti.

## ATROBE LADRONICIA

MUENCHEN, 8 Aug. — Ayera mainta tempran, nan a horta for di e misa di peregrino „Maria den un Jardin di Binja", na Volkoch, algun obheto di balor. Nan a los un imagen di dos meter di altura, cu ta representa „Maria den Rosario". Tilman a traha e imagen aki na anja 1521.

Segun polis e ladronnan a laga nan serra nan mes anochi den misa, y a habri porta despues pa nan complicenan. Nan ta sospecha dje robo aki, dos Ingles, cu delaster tempu tabata biba na Volkach, pero cu a disparce for di ayera mainta.

## ACCIDENTE CU "ELECTRA"

KNOXVILLE, 8 Aug. — Tur e 70 ocupantenan di un Lockheed „Electra", a keda ileso, despues, cu e avion poco despues di a ateriza na e aeropuerto di Knoxville, den estado Tenesse, a sali for di pista y a perde un ala. E dos motornan den e ala aki a pega candela. Un pasahero a kibra un pia, y su jiu muher a hanja un herida na su rodilla.

Segun e piloto, un bientu fuerte a supla e avion sakele for di pista. Brandspuit a domina e candela den algun minuut. E „Electra", ta propiedad di „American Airlines".

## CARRERA DI ARMAMENTU NUCLEAR

SEATTLE, 8 aug. — E sub ministro mericano di exterior, George Hall, a declara ayera en relacion cu reanudacion di pruebanan cu arma nuclear di Union Sovietica, na e exposicion mundial na Seatle, ;„e gastonan, di e carrera di fabricacion di arma nuclear, ta subi como consecuencia dje adelantonan di tecnica.



Principalmente pa paisnan comunista, esaki ta tuma tur nan entradanan. Nan mester spera — y no ta imposibel — cu lo yega un momento, riba cual lidernan comunista mester tuma un decision dificil: sea mantene e gastonan di armamentu cu ta bira dia pa dia mas grandi, of cumpli cu deseo di nan pueblonan, cu ta desea pa cambia circunstancianan di biba den estadonan comunista.

Nan no mester bisa cu ta imposibel, cu fianzanan comunista, lo conduci pa un caminda di stabilisacion o hasta pa desarme, asina e sub-minister mericano di exterior a declara.

## BAPOR INGLES CU CARGA NA CANDELA

VLISSINGEN, 8 aug. — Ajera mainta nan a mira un bapor ingles „Ivinghoe Beacon", cu un carga di harinja di pisca na candela. E candela a cohe casi henter e bapor. Y e bapor cu tabata drentando e puerto no a hanja permiso pa ancla den e puerto.

## PRESIDENT DI PAKISTAN KIER CONFEDERACION

QUETTA, 8 Aug. — President di Pakistan, Mariscal Ajoeb Khan, a propone na un reunion publico na Quetta, un confederacion di Pakistan, Iran y Afghanistan.

E habitantenan dje tres paisnan menciona, ta forma practicamente un pueblo, asina él a bisa. Ora cu nan kita tur e kestionnan entre e gobiernonan aki for di caminda, no tin nada den caminda pa un unificacion dje tres paisnan aki.

Sin menciona e palabra confederacion Ajoeb Khan a bisa, cu si e paisnan aki acerca otro nan lo por defende nan mes mas mihor.

## CANDELA BORDO DI BAPOR PANAMENJO

ROTTERDAM, 8 aug. — Ajera mainta tabatin candela abordo di e bapor di carga di Panama „Theomanaz" cu ta propiedad di e rederij „Fiadoza Cia. Nav. S.A." na Panama City, cu ta ancla cerca di firma Heinrich Hanno en Co. den e puerto di Rio Maas na Rotterdam Diadomingo anochi e bapor a yega Maasstad, cu un carga di 5700 ton di harinja di pisca for di Peru, cual a pega candela despues di algun dia. Ora cu nan a habri e porta di bodega ayera, a sali huma. Nan a suspende descargo y di pronto candela tabata sali. Tres bombero di Rotterdam a paga e candela.

## UN TRATADO ALEMAN DI DI PAZ Y NEUTRALISTANAN

BONN, 8 Aug. — Ernst Majonica, president dje grupo laborista pa politiek di Exterior dje fraccion sindicalista christian democratico, a avisa estadonan neutralista, pa no firma un eventual tratado separa di paz cu Mosru y Alemania oriental.

Majonica a scribi den un articulo, den e bulletin di partido, cu nan lo hala e ayudo di Alemania occidental di desarollo aden, pa paisnan cu lo firma un tal tratado.

Segun Majonica un tal firma, ta nifica, „entrada pa un club comunista".

## MIEMBRONAN DI PARLAMENTO DI TRINIDAD NA SURNAM

PARAMARIBO, 8 Aug. — Miembronan dje parlamento di Trinidad a haci un bishita na Staten di Surnam. Tabata un miembro dje partido di gobierno y uno di oposicion. E comision pa relacionnan di Exterior a introduci e personanan aki den Staten. E miembronan di parlamento a expresa nan aprobacion pa loke Surnam a realisa. Nan a expresa nan deseo, pa por ricibi tambe algun miembro Surinamenjo di parlamento na Trinidad.

President di Staten, senjor J. Kraag, a expresa su satisfaccion dje bishita aki, y a desea e huespednan un estadia fructuoso na Surnam.

Despues e comision pa relacionnan di Exterior a conferencia cu e miembronan di parlamento di Trinidad.

## AVISO PA JACKIE KENNEDY

ROMA, 9 Aug. — Jacqueline Kennedy, espesa di e president Mericano, a haya seguranza na cuminsamentu di su vacacion na Italia di e corant „Il Tempo" cu den laman di Ravello nunca ainda un hende a worde come door di tribon pero na mes momento nan ta avisa contra un otro peliger.

Segun e corant Italianonan, semper tin costumber pa haci complimentnan en abundancia na damanan bunita cu ta honra nan cu nan presencia.

Durante su estadia senjora Kennedy lo tende mas di un expresion cu pribablemente nunca ainda el a tende den Casa Blanca.

Piscadornan a ripara den e dianan aqui un monstruo desconoci den e vecindario ei. Wel nan a yega di mira cacho di awa, pero no di e color bruin aqui. Probablemente el a bruha camina y a bini Rheden na IJssel. Diez piscado a traha un trampa p'e joncuman aqui y despues di trabao masha duru nan a logra hala e monstruo aqui riba terra. E animal aqui cu nan a mira ultimamente na Meppel tambe a ser transporta pa Burgers den dierenpark di Arnhem. Durante un banquete cu nan a organiza p'e di piscanan, nos ta mira cu durante su aventura e monstruo aki a hanja un herida na su wowo. Pero sinembargo esei no a stroba su apetit.



## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin awe aspectonan di desunjon den e ambiente camina bo ta biba of traha. Sea alerta

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Papia cu bo superiornan i personanan di influencia ora cu por tin algu ta molestia bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Relacion cu otronan ta exigi tactico extra i prudencia, principalmente ora cu tin asunto di placa meti aden.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E aspectonan ta exigi cu bo mester tene cuidao awor cu bo sentencia. No huzga, pa bo no ser huzga.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E mainta di awe no ta parce mucho rosada pa bo. No larga ningun hende consumi bo awe.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E dia di awe por ta di evenementonan interesante i desarollonan conviniente. Poco tino.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Asuntonan di carrera i actividad por exigi tactico, pero bo por conta tambe cu e resultadonan lo ta bon.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Un cierto tension of emocion pir caricia bo punto di vista. P'esei no haci nada mucho pura.

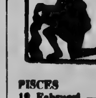
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin aspectonan favorable pa tur loque tin haber cu stabilizacion di bo finanzas.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E dia di awe parti mainta por bini cu algun conflicto i dificultadnan. Gera avisa no sa cohe tera.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo tin masha hopi cos di haci prome cu bo tin ocasion di dirigi bo atencion na interesnan priva.

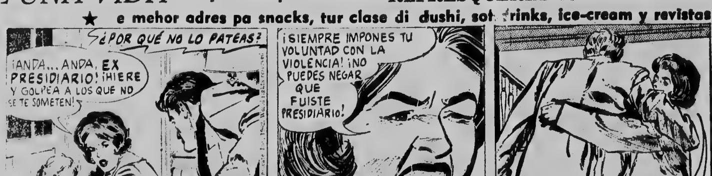
**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Conocirnan lo ta servicial pa cu bo na ora di regla dificultadnan, tambe ora cu esaquinan ta financiera.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



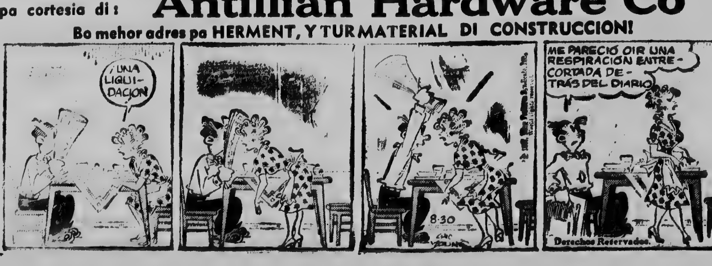
1. „Bam for di aki, Hilaria." „Cu gusto!" „Bo no ta bai, Hilaria!" 2. „Joven abo ta bai." „Mi no ta bai sin Hilaria...." 3. „Bo ta bai!"




## PEPITA



1. „Un baratillo!" 4. „Ta mescos cu mi a tende un respiracion kibra for di tras di e corant."



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNE 10 AGOSTO 1962 | No. 4409

# GOBERNADOR INTERINO DI ANTILLANAN NEDERLANDES A MURI AJERA ANOCHI

## Chr. Winkel a ocupa puesto di gobernador 15 luna

*Nos ta mira aqui defunto Sr. C. Winkel huntu cu e princesanan Irena i Margriet durante nan reciente bishita na Corsow.*

**WILLEMSTAD, 10 aug. – Sr. Christiaan Winkel, Gobernador interino di Antillanan Neerlandes a muri den hospital Sta Elisabeth. El a alcanza e edad di 63 anja. Sr. Winkel a muri pa motibu di hersenbloeding.**

**Diadomingo u.p. Sr. Winkel a ser hospitaliza cu inflamacion di nier. Na e momento ei su situacion no tabata nada serio. Den curso di Dia Luna a drenta un cambio desfavorable den su enfermedad i te cu tabata anochi, ya tabatin motibu di precausion pa su situacion. Den curso di Dia Mars e situacion a sigui empeora. Un hersenbloeding a pone Sr. Winkel foi conocementu. E no tabatin dolor.**

### Morto a drenta sin causa dolor.

Sr. Winkel a bira Gobernador interino di antillanan neerlandes na Mei di anja pasa despues di partida di Gobernador A. B. Spreekenbrink. Tabata casi sigur su tè lo ser nombra como prome gobernador antillano nativo. Su morto a imposibilita ehecusion dje proposito aqui. Foi Maart di e anja aqui e nombracion di Sr. Winkel por a ser spera na corto termino. Algun tempo despues sinembargo a ser participa cu un modificacion di ley a ser considera necesario en relacion cu un nombracion.

Cu su nombracion como gobernador Sr. Winkel lo a bandona enteramente bida comercial, E no tabatin mester di bandona tampoco su participacion financiero den vennootschap di famia ora cu a bini un modificacion den e reglament di gobernador. E cambio aqui — anulacion di un clausule den articulo 8 — a ser haci pendiente den forma di un proyecto di ley di imperio cerca Staten Generaal Neerlandes.

Comision central di Staten di antillanan neerlandes entretanto ya a duna su consentimiento na e medida aqui, cu a ser generalmente considera como un prevision pa haci nombracion di gobernador Winkel posible.

#### CONSULTO

Tambe na Surnam mester nombra un gobernador nobo. P'esei tambe tabatin anja pasa cu regularidad consultonan entre e tres partners den reino, na cual ocasionnan a ser haci e pregunta cu e biaha aqui ta duna preferencia na un habitante nativo dje parti di reino en kestion. En principio e pregunta aqui a ser contesta afirmativamente.

Como consecuencia dje consulto necesario a drenta sinembargo un retrazo den e prevision difinitivo dje vacatura. Consecuencia di esaqui tabata trobe, cu tambe nombracion di un gobernador interino a larga spera riba dje, tantu aqui como na Surnam.

Como gobernador interino di antillanan neerlandes Sr. Winkel a haci su mes conoci como un persona generalmente respeta i digno representante di corona. Cu gran seriedad e ta cumpli cu e debernan cu tin relacion na e alta dignidad aqui. Esaqui a ser demonstra ainda mas cla luna pasa ora cu el a companja e princesanan durante nan viaje door di antillanan neerlandes. Incansable el a tuma parti na tur evenementonan den e programa extenso dje bishita. E tabata na lado dje princesanan na numeroso recreacionnan oficial, pero tambe den e boto di rema door dje embate di olanan fuerte dilanti di e costa di baracanan di Saba.

De e periodo venidero tabatin un tarea masha interesante ta sper'e na formacion di un gobierno antillano nobo. Unavez cu ta tarea di un gobernador di nombra e formador di kabinet, un encargo masha delicado, na cual encargo mester dedica tur atencion, sabiduria i prudencia. Ainda no por bisa ta quende lo ser encarga cu e tarea ei.

#### SUCESOR

Den reglament di gobernador di antillanan neerlandes, proclama na anja 1955, definicionnan a ser tuma pa substitucion di representante di Corona. Den articulo 14 ta para skirbi cu na caso di morto di gobernador interino, lo ocupa su puesto e persona cu lo ser nombra pa La Reina. Como cu actualmente no tin gobernador interino, por spera cu e nombracion necesario aqui lo ser haci na corto termino.

Den e periodo cu a termina a tene cuenta cu e nombracion cu ta spera di Sr. Winkel como gobernador i ya ta haciendo orientacionnan pa nombracion di un gobernador interino.

Como quiera cu Sr. Winkel tabata un protestant, e pensamentunan a bai na prome luga na un catolico. P'e mes motibu ei e protestant Sr. Winkel tabata antes gobernador interino huntu cu e catolico Sr. Speekenbrink. Cu morto di Sr. Winkel un situacion nobo a ser crea.

Ora cu tin un gobernador interino nombra, anto e representante di Corona lo por cuminza funciona inmediatamente normal trobe. Gobernador (interino) ta nombra i ta retira ambtenaarnan, ta proclama leynan di Estado i ordenanzanan di gobierno. Tur e asuntonan aqui no ta permiti suspension.

Despues di nombracion di un gobernador interino tin ocasion pa prepara prevision definitivo di e vacatura-Speekenbrink. Aqui lo aparece trobe e pregunta na prome luga, cu e preferencia lo mester ser duna na un antillano nativo. Ningun hende hamas a munstra cu esaqui tabata un exigencia.

Ora cu Sr. C. Winkel quier a ofrece su mes disponible, a bini un solucion practico den e direccion aqui. Awor mester spera trobe cu por presenta un candidato adecuado. No solamente cu e numero di antillanonan cu por bini na remarca como gobernador ta minimo, ma ademas e disposicion dje persona en kestion ta exigi. Dje manera ej mester tene cuenta cu alafin toch ta un Hulandes-no-antillano lo ser recomenda pa nombracion.

### Entierro cu honor militar

**Gobernador interino Chr. Winkel a muri ayera nochi 11.45 i lo ser dera cu honor militar. E ora di entierro ainda no ta den nos alcanse.**

**Reina Juliana a bisa cu lo e larga represente personalmente n'e entierro. E representante aqui lo bini foi Hulanda cu avion.**

### A MURI ALBERT ODUBER

ORANJESTAD, 10 Aug. — Masha inespera i despues di un corto enfermedad a muri pa motibu di un infeccion Sr. Albert Oduber (29 anja), na bida Assistent Districts Commissaris di NPV.

Bao di gran interes, principalmente di parti di padvindernan, di cual organizacion e defunto aqui tabata nuebe anja miembro activo. Sr. Oduber a ser entera ajera tardi pa 5'or na camenterio catolico na Oranjestad. Bao di presentenan nos a mira e.m. District Comm. di NPV di Aruba i Corsow, resp. J. M. Arends y Van der Ree. E defunto tabata foi 1960 ADC cerca padvinderij na Aruba.

**Sra. Shirley foi San Nicolas (e segunda banda robez) tabata ganadora di tercer „Concurso di Anja", e concurso di cada dos siman di Arubaanse Courant, cu practicamente a dera nos ya ta tres bez caba bao di ceru di cartanan. Prijs dje concurso aqui ta continuamente cincuenta florin, cu bo por gasta cerca un dje anunciantenan. E biaha aqui tabata e joyeria di Kan, na unda Sra. Lacle a hanja regalo di un bril di solo, un paar di renchi di orea y un pulvera diarazon mainta. Riba e portret nos ta mire ta pas net un bunita pulsera, pero cu a ser preferi mas pa un paar di renchi di orea.**

**Di r.p.dr. Sr. George Fleming, manager di seccion di foto di Oduber & Kan; Sra. Lacle; Srta Keta Croes, un dje asistentenan di pacus di Kan y Sr. Arnold Israel, storemanager di Kan. Como cu el a cai asina tantu na smaak, especialmente p'esei e Concurso lo dura algun tempo mas. E ultimo Concurso tabata publica den Arubaanse Courant di dialuna u.p. y ta duna e ganadora e derecho riba f. 50,- di compras cerca N.V. Winkel's Handel Maatschappij. Manera nos sa caba, e empresa aqui ainda ta agrega f. 25,– mas cerca nos f. 50,– Te diasabra awor ainda por manda colaboracion pa e concurso aqui.**

# Pastoor Weenink 25 anja Pader

**ORANJESTAD, 10 agosto — Dia 12 di pastoor R. Weenink cu un gran fiesta. Sta. Cruz e hubileo sacerdotal di plata di pastoor R. Wenink cu un gran fiesta. Na esaqui enter Sta. Cruz, pero principalmente enter hubentud escolar lo duna nan cooperacion.**

Despues cu mainta 8'or un sacrificio di misa pa accion di gracias a ser celebra. ta cuminza pa 9.15 di mainta e recepcion i homenahe dje pastoor.

Despues cu primeramente Sr. Betty Croes lo a tira un speech. i e ofrece pastoor e regalo na nomber di paroquia di Sta. Cruz. 2de klas di Mariaschool bao di direccion di e damanan E. Vrolijk i M. Croes lo percura pa un sorpresa. Despues 4de klas dje scool aqui lo presenta un baile. Alumnonan di St. Antonius College lo presenta un pantomina. di huishoudschool lo cuminza canta. E programa ta sigui awor cu un comedia door di 5de klas di Mariaschool i declamacion door di alumnanan di Huishoudschool. Un delegacion di mucha muhenan di Antilliaanse Meisjes Gilde bao di direccion di Srta. Margo Croes lo ofrece su celaboracionnan interesante. Punto 9 i 10 dje programa ta consisti di comedianan: i esun di prome ta „E cria distraido" cu lo ser presenta pa e damanan Nena Vrolijk. Maria Croes. Margo Croes i Catrinchi Geerman i e segundo lo ser hunga pa alumnonan di St. Antonius College i ta jama: „Aan de Hemelspoor". E parti musical ta queda na encargo di Estrella Musical Jrs.



## SOFTBALL CERCA YMCA

ORANJESTAD. 10 Aug. — Dia 11 dje luna aqui lo cuminza e torneo anual di Softball di YMCA den Lago Sportpark. Den Antillean League den cual t'in hobennan ta hunga te 14 anja. lo hunga siguiente clubnan: Y-Stars. San Nicolas Pirates. Boys Brigade. San Nicolas Stars. Lucky Stars. Coca Cola Jrs. Santa Cruz. Village Noord. Warriors. Santa Cruz Braves.

Den Caribbean Leagues pa muchanan di 14 i 15 anja ta hunga e teamnan Atlantic. Chiclets. Bordo Boys. San Nicolas Giants. Three Stones. Boston Braves. Coca Cola i Boys Brigade.

Den e league primeramente menciona. e weganan di campeonato lo ser hunga dia 17. 18 i 19 september. mientras den Caribbean League riba dia 10. 12 i 14 september.

PASTOR WEE..........

## MAJAN ANOCHI FIESTA DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. 10 Aug. — Majan anochi. diasabra 11 di augustus bao auspicio di Club Suriname lo tin un fiesta pa recorda e hecho cu dia 4 di agosto u.p. tabata net 25 anja pasa. cu e prome grupo di Surinamenios a jega Aruba.

Tabata e grupo di 38 hoben. kendenan a bini jen di entusiasmo pa traha na Lago. Di e grupo aki a keda ocho na nos isla ainda. s'e'e ta traha na Lago te awe. Un di nan a bandona Lago varios anja caba y actualmente ta salesmanager na Viana Auto Supply. cu ta senjor Joe d'Aguiar. E otronan ta H. Linscheer. Just de Vries. A. van Gelder. A. Saw A Kian. Humbert Mezas. Pedro Brook y Just Frazer.

Diasabra anochi Sonora del Caribe lo anima e fiesta. Beneficio dje fiesta aki lo bai completamente na E plato final ta ser sirbi. Anto na un manera tipicamente hulandes. Y mientras hulandesnan ta bisa: „Jan in de zak", mericanonan ta bisa: „John in the bag".

## HUBILEO DI PLATA DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. 10 Aug. — Ajera Sociedad Bolivariana di Aruba a celebra su hubileo di plata. Awe nochi pa 7'or lo ser celebra den misa di San Francisco na Oranjestad un sacrificio di misa pa accion di gracias. celebra pa Pastor J. Burgemeester O.P. i pa asisti na e sacrificio aqui personalmente Obispo di Willemstad a bini Aruba.

Awe pa 8.30 lo sigui un recepcion den edificio di club di Sociedad Bolivariana. Pa celebracion dje hubileo memorable aqui lo tin presente un numero di representantenan di sociedadnan Bolivariana foi tur territorionan den cercania lo bini Aruba. Asina anto a bini delegadonan foi Caracas. Maracaibo. Curacao i otro luganan. Majan anochi e celebracion ta ser continua cu un comedia den club. cu lo ser regisa pa Jeus A. de Lima. consul di Venezuela na Aruba. Dia Domingo mainta pa ultimo bez den e sentido di fiesta lo nan reuni na Sociedad Bolivariana na Oranjestad: e biaha aqui ta pa pone un kraas na monumento di e Libertador.



## OPROEP

De aandeelhouders van de N.V. Contal Agencies Import & Export, worden opgeroepen ter algemene vergadering op 23 augustus 1962 om 8 uur n.m. ten kantore der Vennootschap.

De punten van de te behandelen stukken liggen ten kantore der Vennootschap ter inzage voor de aandeelhouders.

Aruba, 10 augustus 1962

De directie.



## Corda cu te Mayan

## (11 Di AUGUSTUS 1962)

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN

# CONCURSO DI ANJA

(Nr. 4)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

**Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molestar.**

●

**Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 6 aug. u.p.**



## ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL

Bij voldoende deelname bestaat gelegenheid tot het volgen van een AVONDCURSUS-SCHAKELKLAS gedurende vier avonden per week.

Deze cursus vangt aan 3 sept a.s. en duurt tot juli 1963 en geeft, bij voldoende resultaat, aansluiting op de eerste klas U.T.S. (alle richtingen).

Toegelaten kunnen worden:

- Gediplomeerden van de A.T.S., die gedurende hun laatste schooljaar ruim voldoende waren voor de Algemene vakken;
- niet-geslaagden voor het Toelatingsexamen U.T.S.;
- jongelui, die 9 klassen Mulo met vrucht hebben doorlopen en niet meer op school zijn.

Aanmelding tot 18 aug., dagelijks van 8.30-12.00 v.m. in de A.T.S.

De waarn. directeur
J. G. J. Denessen wnd. dir.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

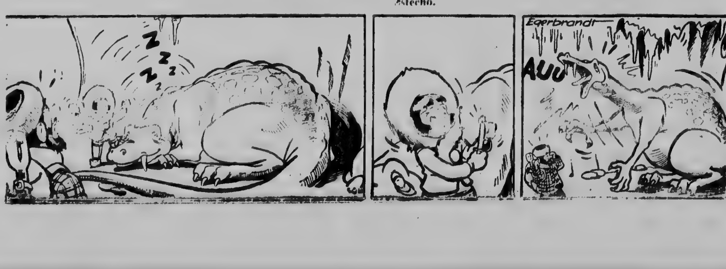
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Den e cuarto aki e secreto di loke cu mi ta busca...." 2. Den e otro cuarto di e luga di hunga placa.... „Un proposicion? Cual?" „Lo mi dunabo un empleo." 3. „E ta algo confidencian.... Nos lo papia aki tras!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



„Si. e mester lamta prome e baranca cai ariba su cabez!" Olle ta bisa. Y e ta cuminsa grita: „Lamta ariba, lamta ariba!" Pero e reuzenhagedis no ta ni moef. „Mi ta bai [illegible] cu e [illegible] ... cu e barancanan a cuminsa tembla y nan ta cuminsa bini abao.



## MATRIMONIO ELEGANTE

Diarazon u.p. a tuma luga bao di enorme interes na Oranjestad e matrimonio entre Sr. Ipi Arends, yiu di senjor y senjora Federico Arends-Lacle y Srta. Arline Arends, yiu muhe di Sr. y Sra. Arturo M. Arends-Croes. Tata dje bruidegom ta Consul di Spanja na Aruba y tabata, prome cu el a hala tras activamente foi negoshinan, un dje comerciantenan prominente. Tata dje bruid ta president di Vereniging Handel & Industrie y te ainda un director activo di su mes negoshi. E matrimonio a ser efectua den misa mas cu jen di San Francisco, precedi pa un Santo Sacrificio di misa solem celebra pa pastoor J. Burgemeester. E pareha matrimonial a ser precedi pa ocho bruidsmeisjes cu jonkers, como ocho strooister, mientras dos dama tabata carga e cola di cuater meter largu dje bruid. Como 15 Studebaker a forma enter e procesion sublime aqui, cu a duna e solemnidad aqui un aspecto elegante. E recepcion a tuma luga na cas di Sr. A. M. Arends y e.m. a ser asisti pa embahador hulandes na Caracas, R. A. Neuerberg, ministro O. S. Henriquez, Sr. Clinton C. Whitfield, president di Camara di Comercio, president di Curacaose Vereniging van de Handel & Nijverheid, Charlie Debrot y un numero mas di otro prominentenan. E pareja lo bai tuma nan bibar den un cas nobo traha pa nan na G. Madurostraat na Oranjestad.

# Cumpleanjo

Awe ta recorda su fecha natal Aura Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata, di su mama, di su 10 rumannan, di su omo, di su pepe Clarita Werleman, di su primo y prima, di su dos ihanan di parti di su wela Cousieka Werleman y demas familia.

## JOSE GEERMAN A SALI FOR DI STATEN

ORANJESTAD, 10 Aug. — En relacion cu su verlof na exterior e miembro di Staten Jose Geerman a pidi su retiro foi colegio di Staten. Durante su periodo di seccion den Staten lo e ser sigui pa sr. Jacobo Erasmus. Dia 17 dje luna aqui lo e bai Europa. Dia 14 lo e ta pa ultimo bez na su trabao prome cu su verlof.

## EXHIBICION PA MIEMBRONAN DI TIVOLI

ORANJESTAD, 10 Aug. — Na november dje anja aqui lo tin na Aruba Tivoli Club un exhibicion di obranan artistica traha pa e miembronan. Esaqui ta pa di tres bez cu e comision di damas dje club aqui ta organiza semehante exhibicion.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Reduccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diabierne 10 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „De vrouw die de liefde ontdekte" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A L.
AURORA: 8.00'or „Man on a string" A.L
SAVANETA: 8.00'or „Porgy and Bess" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curaçao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
10.00 Ritmo Latino
10.15 Musica Varia
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticiero Musical Gamma
02.30 Programma di Budweiser
02.45 Melodias instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica.
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Noticia deportiva
06.15 Calypso's
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
07.15 Musica Europeo
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
09.15 Hit International
09.45 Surinams Kwartiertje
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 10 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 10 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Kenny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincero gradicimento na tur familia, bicinja y conocirnan cu a munstra nan atencion na ora di morto y entierro di nos inolvidable esposo y tata

**FRITS THIJSEN**

Na nomber di :
Su esposa: Vda. Eufemia Thijsen
Jiunan: Olga v/d Rijdt-Thijsen
Carmen Raeven-Thijsen
Felecita Thijsen
Florilda Thijsen
Gabriel Thijsen
Suegra y suegronan.

## SELECCION A GANA DEN SOFTBALL 8—5

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi den Lone Palm Stadium na Lago un seleccion forma door di hungadornan di e cuatro teamnan cu ta hungando un torneo amistoso di softball na Caribe a enfrenta un seleccion di Lago Colony como parti di e programa di A.S.U. Olimpiada. Un cantidad grandi di publico a presencia e encuentro cu a bira sumamente interesante.

Cu anotacion di ocho carrera pa cinco, e seleccion „di afor" a gana e yankeenan.

Pitcher ganador a resulta e lanzador di Caribe, Leo Kuiperi, mientras cu e zurdo Jimmy Downey a bai cu e derrota yankee.

## AWE DELEGACION PA JAMAICA TA BAI

(Di nos redactor deportivo)

Awe mainta pa 9.25 lo sali cu avion rumbo pa Corsow, e 11 personanan di Aruba cu ta forma parti di e delegacion di Antillas Hulandes cu ta bai competi den e weganan Centro-Americano y del Caribe na Jamaica.

Aruba ta forma parti di e delegacion di futbol. E personanan di nos isla ta Guillermo Figaroa, secretario di A.V.B. como delegado, Juan Briezen como trainer y e nuebe hungadornan Yubi Richardson, Edwin Dirksz, Boei Briezen, Candy Wernet, Benny Brete, Dama Werleman, Fio Eckmeyer, Ange Perez y Dodo Franken. Di parti di C.V.B. ta bai tambe como delegado Raphaela y como trainer Confesor, ademas di diez hungador.

Na Corsow e delegacion completo lo bai bordo di un avion charter pa bai Jamaica. Ademas di futbol ta bai un delegacion di schermdo y uno di hisadornan di peso. Como Hefe di e delegacion completo ta bai Juan Isa y como representante di N.A.O.C. Ricardo Elhage.

E delegacion ta bolbe pa Antillas dia 25 di augustus

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu dia 13, 14, 16, 17 y 20 di augustus 1962 tin oportunidad pa laga enter muchanan di school gratis. Muchanan cu no a enter ainda por worde trece na e siguiente lugarnan, durante e oranan mencionan aki bao:

| | |
|---|---|
| policlinica na Oranjestad (Centro Medico) | di 3'or te 4'or p.m. |
| policlinica na Noord | di 3'or te 4'or p.m. |
| policlinica na Sta. Cruz | di 3'or te 4'or p.m. |
| policlinica na San Nicolas | di 3'or te 4'or p.m. cu excepcion di diamars |
| policlinica na Savaneta | di 2'or te 3'or p.m. |

Sea asina bon di trece buki di casamento o papel di nacemento.

Muchanan kende no tin un papel di enter valido no mag worde admiti na schoolnan.







## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion na ora di morto di nos querido jioe homber y ruman

**SIXTO CROES**

Particularmente nos kier gradici Sres. Esteban Geerman y Julio Maduro.

Na nomber di :
Viuda Alejandrina Croes
y jiunan.



— 70 —

CAPITULO 13

Ora cu Harold a bandona e teatro e tabata sa tambe cu tabata di ultimo bez cu el a actua como artista. Hamas lo e no estrena ni debuta ni den esaqui, ni tampoco den otro teatronan.

No obstante tanto suplica i rogacien di asina tantu dirigentenan di teatro, Harold a nenga di renoba su contractnan. Hasta el a rechaza un contract di un director di teater na exterior.

Ainda e no tabata sa quico lo e bin haci den futuro. Prome cu e tuma un decision respecto esaqui, e quier a bai bishita pastoor Frank, pa e bai paga su debe na iglesia.

Ya el a separa e placa caba pa e haci esaqui, pero e no tabata sa ta na unda e mester a mande. Tantem cu e tabata artista ainda e no tabata risca di presenta dilandi di pastoor Frank, pasobra e tabata sinti un sorto di confus. Awor cu el a dicidi di scohe un otro profesion e confusion aqui tambe a disparce.

El a bai na seminario. I'ora cu e tabata para dilanti dje pader anciano aqui el a observa cu esaqui no tabata nada asombra di a mire aparece. Cu un gesto tranquilo di man el a combida Harold di tuma un asiento.

Harold tabata sinti berguenza cu [illegible] tanto tempo e no a larga ten di nada mas di dje. I na tono humilde el a bisa:

„Reverendo senjor, m'a bin paga e debe cu mi tin na iglesia. Como cu mi no sa sigur ta na unda mi mester a mande, m'a dicidi na trece equi [illegible]

Cara di pastoor Frank tabata masha serio.

„Bo por paga enter e suma sin cu esei haci bo falta?"

„Cu tur siguranza, Reverendo."

„Si", e clero a responde hariendo. „Un artista manera bo ta gana masha hopi placa naturalmente".

El a camna bai na e escritorio.

„Lo mi duna bo e direccion", el a bisa.

Diripiente el'a queda ta mira Harold penetrantemente.

„Esaqui tabata e unico motibu cu bo tabatin pa bini aqui cerca mi?"

„Propiamente mi tabata quier a tuma bo conseho den un i otro, Reverendo."

„Conseha bo cu quico asina, mi yiu?"

„Mi quer a bai practica un otro profesion."

E pader no tabata parce asombra.

„Nada otro? Lo mi por conclui foi esaqui cu e profesion di artista no a satisface bo?"

„Francamente bisa: NO."

E pader a camna bai na bentana, pero a regresa trobe cerca Harold.

„Mi tabata sa esaqui i mi tabata spera bo lo bin bisa mi esei. Un persona manera abo, cu a studia religion asina profundamente, no ta [illegible] Tin [illegible] di tempo un hende cu ta [illegible] duru i libe manera abo lo tin di bini cla. Bo ta hoben ainda i pa bo ainda no ta laat pa cuminza bida di nobo. [illegible] boliza bo esaqui, ni den esei tampoco lo bo no hanja e satisfaccion desea. E paz ei lo bo no hanja nunca."

Harold a palidece.

„Reverendo...."

„No, e paz ei lo bo no hanja hamas, sino solamente den....Hella".

Harold a sinti un momento manera ta enter e sala tabata draai huntu cune. El a tuma un brio i a bisa na boz fuerte:

„Bo tin razon, reverendo. Mi ta stima Hella. Semper mi a stime. Si e tempo aya bo no a bisa mi cu Hella a compromete cu un otro hende, hamas lo mi a tira mi mes den braza di iglesia. No obstante tur e estorbonan pisa, lo mi a lucha pa mi por a posee su amor."

„Mi sabi", Frank a responde. „Pero e tempo ei mi tampoco no tabata sa com profundo e amor pa Hella tabata den bo. M'a quere cu ta un sorto di simpatia infantil bo tabata sinti p'e, un sorto di amor pasahera. Ora cu mi a hanja sa esei herdaderamente, mi a bin haci mi esfuerzo pa bo declara Hella bo amor p'e. M'a considera esei como mi ultimo esfuerzo. I asina a socede tambe, pero consecuencia dje asunto tabata distinto di loque mi a spera."

„Reverendo, anto ta pa expres b'a bai cu mi na Bismarck-Hof e dia?" Harold a puntre bao di impresion dje gran sintimentu humano dje religioso aqui.

„En realidad t'asina."

„I ami a quere cu bo tabata rabia riba mi.... I ta esei tabata e motibu paquico mi no a larga bo mira mi mas. Esei tabata cobarde di mi parti...."

„Si foi e dia ei b'a queda spera riba mi i no a corre bai manera un hende loco, lo bo a spaar bo mes i tambe otronan di masha hopi trobbel. No sea cobarde mas awor i cuminza e lucha di nobo pa bo conquista e mucha muhe cu bo carazon ta desea. No puntra mi mes ta quico a para di Hella, quende su amor pa bo a hera di coste su bida."

Harold a bira blanco manera [illegible].

„I a hera di muri?.... Di qui manera anto?"

„Lo bo [illegible] asina. Su amor pa bo ta mas grandi cu bo ta calcula. Hella no quier a biba mas sin bo amor i el a hanja cu ta mas mehor cu e hanja tranquilidad [illegible]

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Na unda un hende por bai cu un millon dollar di papel den un saku?" 2. Y tur polis den ciudad ta buscando mi! Ata un ey." 3. Brush ta haci manera cu e ta coba den un baki di sushi. 4. „E pobercito."

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. „Kier meen, senjor, cu Campbell tin cu falla solamente ora cu ewanta senjorita Marsh y...." „Exactamente, Desmond." 2. E por herida of mate y Estela Savage lo ocupa su puesto.... 3. Ningun hende no por proba esey. Campbell lo sali victorioso y liber."

# TRINIDAD TOBACO Y SURNAM

**PARAMARIBO, 10 agosto — E deliberacionnan entre e gobiernonan di Trinidad y Tobago y Surnam, cual a cuminsa seis dia pasa na Paramaribo, a worde finalisa.**

Nan ta un continuacion di e deliberacionnan, cualnan na maart di e anja aki a worde tene na Port of Spain. E dos gobiernonan ta convenci, cu e interesnan di tur e dos paisnan ta exigi mantencion y progreso di democracia.

Nan ta haci esfuersonan pa duna nan poblacionnan heterogeno, cu tin un igualdad den decendencia y cultura, oportunidadnan igual y pa expulsa tur expresionnan di extremismo den bida politica.

Como base di experencianan en bista di e desarollo economico den un comunidad, cu ta den un estado di relativamente menos desarolla, e dos gobiernonan ta reconoce e necesidad pa recobra loque nan tin atras entre paisnan menos desarolla y mas desarolla, cualnan nan a hereda for di pasado.

E dos gobiernonan en principio ta di acuerdo cu pa logra e finnan menciona e cooperacion mas estrecha entre e paisnan den Caribe tantu politicamente como economicamente ta necesario. E existencia separa di e paisnan di Caribe tabata e caracteristica di nan dependencia.

E esfuerzo pa integracion entre e paisnan mester ta e caracteristica di nan status independiente.

## COMENTARIO DI „DAILY TELEGRAPH"

LONDEN, 10 agosto — E corant ingles conservativo „Daily Telegraph" ta scribi: „E autoridad di e gobierno di Alemania Oriental mescos cu esun den otro paisnan comunista ta basa riba violencia. E lider comunista di Alemania Oriental, Ulbricht, lo mantene su mes cu yudanza di polis y ehercito pasobra den e poder insuficiente aqui tambe tin hopi mal contentu.

Ta divisionnan ruso sovietico, cu ta forma Ulbricht su wesu di lomba militar y hasta Chroestjef ta hanje obliga na apoya e restu aqui di reliquia di Stalinismo.

## ENTIERRO DI MARILYN MONROE

HOLLYWOOD, 10 agosto — Solamente 15 amigu di Marilyn Monroe den e capilla chiqui di e santana na Westwood, un ciudad pega cu Los Angeles, a asisti na e ceremonia prome cu entierro di e artista di cine, kende diadomingo a muri door cu el a tuma un dosis muchu grandi di narcotico.

Mientras cu pafor di e capilla tabatin miles di hende ta pusha, algun di nan tabata ey for di e dia prome. Lee Strasberg, e profesor di comedia di Marilyn Monroe a tene un discurso corticu den cual el a yama Marilyn „Simbolo di femenina eterna".

Entre e 15 invitadonan cu a asisti na e entierro no tabatin ningun artista di cine.

# Optimismo Indones pa cu e proximo negociacionnan

**DJAKARTA, 10 agosto — E agencia indones di noticia „Antara" ta anuncia, cu e ex-premier di Indonesia y president di e partido nacionalista di Indonesia, mr Ali Sastroamidjodjo, a bisa cu su partido ta completamente di acuerdi cu e decision di president Soekarno pa cuminsa negociacionnan oficial cu Hulanda tocante e kestion Nieuw Guinea.**

El a expresa su mes optimista tocante e resultado di e negociacionnan anuncia. Asina e agencia di noticia ta bisa.

### Nota di Oe Thant pa Soekarno

E portavoz di e ministerio Hulandes di Exterior na Den Haag den contesta riba un pregunta a participa cu ta te ayera numa gobierno Hulandes a haya sa, cu e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, dia 31 di juli a entrega e minister Indones di Exterior un nota. Nan no tabata na altura ni di ca e nota tabata existi ni tampoco di su contenido.

Segun e portavoz e contenido di e nota probablemente lo worde atende den cuadro di e negociacionnan cu Indonesia.

President Soekarno siman pasa diasabra a participa periodistanan cu e lo manda minister Soebandrio pa negociacionnan oficial a base di e acuerdo provisional y e memorandum di Oe Thant Washington.

### Evacuacion for di Nieuw Guinea

Den su conferencia semanal di prensa schout bij nacht Reeser a participa, cu mas di mitar di muhernan y muchanan di militarnan awor a duna nan nomber pa na bai Hulanda. E famianan ta sali mas y mas for di e territorio. E medidanan financiero pa e militarnan ta igual cu esnan pa e ambtenaarnan civil.

E commandante a bisa cu e no sa nada di un oferta di Merca pa pene e di shete flota Mericano na disposicion pa evacuacion di e Hulandesnan for di Nieuw Guinea. Por lo demas e tabata di opinion cu e Hulandesnan mes por atende e asuntu y no tin mester di yudanza di Merca pa esey.

### Restunan di avion

E comandante di e forsanan militar na Nieuw Guinea, schout bij nacht Reeser a participa na su conferencia semanal di prensa, cu di e hefe di gobernacion local di Enarotali, banda di e Wisselmerennan, nan a ricibi noticia cu e poblacion local a haya restunan di un avion. Un avion di e tipo Cessna di mision, cu a sali inmediatamente pa investigacion a regresa despues di a busca hopi tempu sin haya nada.

Nan ta supone, cu e restu di e avion ta di e Dakota di forsa aerea Hulandes cu nan a perde for di 28 di juni durante un vuelo di Merauke pa Biak. Abordo tabatin ademas di e cincu miembronan di tripulacion tambe esposa di un dokter militar y su baby y un infiltrante Indones cu nan a cohe presu.

Senjor Reeser a bisa, cu e no ta sigur, cu e restunan ta di e avion Dakota. Un patruya a sali en busca di e restunan di e avion, pero pa via di e terreno dificil lo tuma por lo menos cuater siman prome cu e yega na e lugar indica.

### Opinion di Reeser

Schout bij nacht Reeser a bisa cu e situacion militar na Nieuw Guinea den e ultimo siman no a presenta sucesonan espectacular.

E direccion di banda di Hulanda ta queda pa persigui e infiltrantenan Indones y liquida nan. Nan lo no cambia esaqui, asina el a bisa, te ora cu nan ricibi noticia di gobierno Hulandes tocante un acuerdo oficial cu Indonesia.

Na e ultimo aterrizaje na Kaimana a baha mas o menos 50 paracaidista. Manera ta conoci esey a socede dia 31 di juli. Banda di otro lugarnan, cu den e mesun anochi a worde provisiona, nan no a observa aterrizajenan nobo di paracaidistanan Indones.

E commandante a desmenti e rumornan cu atrobe tabatin aterrizaje di paracaidistanan Indones banda di Fak Fak.

Aqui nos ta mira americanonan ta paseando na Delft. Ta solamente pa algun minuut.

## ACUSACION RUSO

NEW ORK, 10 agosto — E ruso Oberenko ayera den e comision pa colonialismo di Nacionnan Uni a insisti pa un investigacion di e comportacion di dos ambtenaar di e organisacion di Nacionnan Uni, kendenan na mei, huntu cu e president y segundo president di e comision a bishita Sur Africa.

Segun Oberenko e dos ambtenaarnan a duna un comunicado den nomber di e president y segundo president di e comision, cu e situacion na Sur West Africa no ta peliger pa paz internacional y cu den e territorio no tin militarisacion of intentonan pa caba cu e poblacion autoctono.

Di banda mericano, ingles y australiano nan a bias despues den e comision, cu nan no ta haya e comision e lugar adecua pa papia tocante acusacionnan contra ambtenaarnan di secretario.

## MAS CANDELA DEN MONDI DI RIVIERA

DRAGUIGNAN, 10 agosto — Un candela grandi di mondi banda di Draguignan na Riviera frances ayera nochi a causa cu un fabrica di explosivos a explota. Un villa y diferente auto a quima completamente. Mas o menos mei anochi ya segun calculo 8.00 hectare di mondi a quima.

E candela ta acercando e pueblonan di Les Issambres y Roquebrune. Un cas pa mucha, un centro pa anciano y un convento a worde evacua, mescos cu cincuenta cas di famia.

## VUELO PA VENUS

CABO VANAVERAL, 10 agosto — Otro siman Mera lo haci nan segundo intento pa manda un cohete di espacio di e tipo „Mariner" pa planeta Venus, asina nan ta informa di fuente oficial na Cabo Canaveral, e base mericano di raket na Florida.

E prome prueba cu un raket Mariner a faya dia 22 di juli door cu e raket a sali for di su rumbo y mester a worde destrui.

# E Territorionan Ultamar di Portugal

**NEW YORK, 10 agosto — Un comision di Nacionnan Uni ayera a acepta un rapport, den cual nan ta haci un peticion serca Portugal pa inmediatamente duna independencia na tur su territorionan ultramar.**

E politica Portugues den e territorionan aqui, segun e rapport, a trece un situacion cual sin ningun duda ta nifica un amenasa di paz y seguridad internacional.

Nan ta recomenda pa proclama un embargo completo riba entreganan militar na Portugal, cual indudable lo por worde usa contra poblacion di e territorionan menciona.

E comision den cual shete pais ta representa, ta exigi ademas, cu mester pone un fin na e medidanan di opresion den e territorionan Portugues y cu nan mester proclama un amnestacion politica, despues di cual e partidonan politico por actua liber. Nan ta insisti serca asamblea general pa tuma medidanan adecuado cu e fin pa percura, pa Portugal atene su mes na e doctrina di Nacionnan Uni y na e resolucionnan, cu asamblea general a acepta riba terreno di territorionan sin propio gobernacion.

Segun e rapport e reformanan cual Portugal ta bisa di a ehecuta, no ta cumpli cu e deseonan principal di e poblacion autoctono. Ni tampoco nan a trece mehoranza riba terreno politico, economico, social y di ensenjanza.

E comision ta basa su rapport riba datonan cu nan a haya durante un gira door di Africa na mei y juni. Pero e comision no a haya autorisacion pa bishita un di e territorionan menciona.

## OPOSICION DI PERU

WASHINGTON, 10 Aug. — Peru a opone su mes contra un peticion di 4 pais di Latino America, pa tene un conferencia special die kestionnan di un entrega di gobernacion.

Venezuela, Republica Dominicana, Honduras y Costa Rica, a propone na un reunion die Organisacion di Estadonan Americano pa tene un tal conferencia riba nivel die ministernan di Exterior. E delegado Peruano, Juan Batista Lavalle, a bisa, cu un tal conferencia ta nifica intervencion den politica Interno di un pais soberano. El a defende e gobi di estado na Peru, bisando, cu no tin prisonnan politico den e pais, y tin libertad tambe pa prensa. Awe e conseho di e Organisacion di Estadonan Americano lo vota pa e kestion

## PRODUCCION DI PETROLEO NA IRAK

BAGDAD, 10 Aug. — E minister Iraqui di petroleo, Mohammed Salman, a hala atencion di e companianan petrolera pa e necesidad pa aumenta e produccion di e terreno di petroleo na Irak, asina ta resulta for di noticianan di prensa.

El a bisa cu su ministerio ta compara e produccion minuciosamente cu esun di e anjanan anterior y cu e lo no permiti pa e companianan regla e produccion segun nan ta haya bon. E minister ta spera di e empresanan petrolera na Irak cu nan lo aumenta nan produccion mescos cu e companianan den paisnan den vecindario.

## E relacionnan diplomatico entre Surnam y Trinidad

PARAMARIBO, 10 agosto — Segun nan ta informa di fuente oficial na Paramaribo e gobierno di Surnam a propone minister Luns pa nombra un jiu di Surnam embahador di Reino serca gobierno di Trinidad y Tobago, cu sede na Port of Spain.

Ademas e gobierno di Surnam ta spera, cu e consul general di Trinidad y Tobago lo scoge sede na Surnam. Naturalmente, e embahador di Trinidad y Tobago lo queda na Den Haag.



## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Pakiko bo no ta schop e?" „Anda, anda ex-presidario! Herida y golpea esnan cu no ta cumpli cu bo deseo!" 2. Semper bo ta imponebo boluntad cu violencia!" Bo no por nenga cu bo tabata presidario!" 3. „Bini Ralf. Laga nos bai for di aki. E rey di e camioneronan sabi com pa llega cas. Leun ariba mi, prenda."

## PEPITA



1. „Mi tin gana di hanja e zapatunan bunita ey!" 2. „Pa cumpranan mi tin cu gasta un parti di e placa di cuminda." 3. „Bo no ta cumoranan?" „No, mejor nos sigui pa plaza." 4. „Mi ta contentu cu bo ta pensa mas den nos stomanan cu den bo pianan!"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe bo no mester quere tur cos cu nan bisa of haci bo comprende. Mehor bo mes abri bo wowonan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Franqueza lo recompensa bo. Larga otronan sabi com bo ta pensa di nan. No disimula nada.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No haci nada definitivo prome cu bo ta dispone over dje informacionnan necesario.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No quere cu nada ta socede di nan mes i no tene nada scondi, pasobra toch despues tur cos ta bini na cla.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bao di e aspectonan di awe facilmente por bini mal entendimiento. Sea cla den loke bo ta declara.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tensionnan nervioso i emocionnan mester tene bo na frena, sino e dia di awe lo bruha totalmente pa bo.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Scucha na loque hendenan queri ta bisa bo i saca bo conclusionnan. Corda busca sosiego.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tin acentonan interesante awor riba bo cas i asuntonan di cas, cu masha dia caba mester a ser regla.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo n'tin mester di apura bo awor cu obligacion of decisionnan. Pensa masha bon loque bo ta bai haci.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E acento ta cai riba bo financia: por presenta algun problema cu bo por soluciona.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo ta alcanza mas tantu cu un cierto franqueza pa cu bo cooperadornan i subalternonan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No corre contra tur hende unbez tocante bo dificultadnan of bo sintimentunan. Termina trabaonan cu bo a descuida.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 11 AGOSTO 1962 — No. 4410



# Desconsuelo completo den Reino cu motibo di fallecimiento di Sr. Winkel

## *Na Surnam e banderanan ta cologa na halfstok*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 11 aug. — Grandi tabata den enter reino e desconsuelo ora cu diahuebs anochi a ser publica e triste noticia cu gobernador interino di Antillanan Neerlandes Sr. Chr. Winkel GAzn a muri. Telegramnan di condolencia a ser ricibi ajera mainta e.o. di president di Segunda Camara, drs. H. A. Korthals, di ex-ministro di Cultura y Salubridad mr I. C. Debrot, di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes na La Haya, Sr. W.F.M. Lampe y di ex-gobernador di Antillanan Neerlandes drs. A. B. Speekenbrink.**

**For di tur parti di reino a drenta noticianan di condolencia. Na Antillanan Neerlandes tur banderanan tabata halfstok riba edificionan publico. Hopi civilnan a sigui e ehemplo aqui. Tambe na Surinam tur camina nan a hiza bandera halfstok.**

**Na La Haya na tur ministerio y otro edificionan den cual servicionan di gobierno tabata estableci, bandera halfstok tabata hiza.**

Stationnan di radio a cambia aqui nan programa. Radio Hoyer 1, 2 y 3 y tambe Radio Caribe a stop nan emisionnan ora cu ayera mainta e noticia triste a ser publica. Curom a queda den aire cu musica religiosa, pero a stop su emisionnan for di 1'or di tramerdia te anochi. Tele-Curacao a cambia su programa pa e anochi ei.

Entretanto tabatin masha consuito respecto e entierro cu awe tardi lo tuma luga. Aunque cu e noticia tristu aqui for di diaviernes atardi caba por a ser spera, ora cu kabinet di gobernador a publica cu tabata teme pa bida di Sr. Winkel, sinembargo e morto tabata toch pa hopi hende manera un sorpresa tristu. E corant den cual e noticia tristu tabata publica for di ajera mainta tempran, tabata ser plama di un camina pa otro; tur camina nan a cende radio.

Na Bonaire por a mira e mes bista, mescos cu na Islanan Ariba, tur camina nan a hiza bandera halfstok y tabatin grupo di hendenan ta para ta combersa riba e noticia inespera aqui riba caja. Tambe na consuladonan di Antillanan Neerlandes nan a hiza bandera halfstok.

Gezaghebber Beaujon a ricibi e noticia diahuebs anochi telegraficamente. Diavierne tempran e poblacion a ser participa di morto di gobernador interino, despues di un corto enfermedad. E noticia a ser ricibi aqui cu gran abatimiento.

Na Aruba ajera mainta deputacion di miembronan di Staten, di Bestuurscollege, for di mundo industrial y bida di sociedad a prepara nan pa bai asisti na entierro na Corsow. Sociedad Bolivariana a suspende su festividadnan te dia 14 di augustus. Pero Octova Olympiada Deportivo di ASU a sigui normal pasobra nan no tabatin seguridad ainda dje proclamacion di luto nacional. Pa 2'or di marduga di diaviernes e noticia a yega pa AVD. (Arubaanse Voorlichtingsdienst). Immediatamente despues a manda un telegram di esaqui pa ministro di Aruba, E. O. Petronia quende n'e momento ei tabata na New York.

Sr. Petronia, quende pa motibunan di salud ta na Estados Unidos, probablemente lo no regresa na tempo na Antillanan Neerlandes.

Tambe na Aruba radio-stacionnan a toca musicanan religiosa.

## OCHO DIA DI LUTO OFICIAL

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 11 agosto — Raad van Ministers a dicidi en relacion cu fallecimiento di Su Excelencia Gobernador interino Christiaan Winkel GAzn di tene ocho dia di luto oficial.**

## LIDER MERICANO DI NAZI A REGRESA MERCA

BOSTON, 11 agosto — E lider mericano di Nazi, Rockwell, cu nan a expuisa for di Inglaterra, ayera nochi a yega Boston cu avion.

Despues cu basta ratu douane a inspeccion'e el a sali cu un scheur den su carson. E no kier a bisa kiko a sosode. El a compara e trato cu el a ricibi igual na esun di Soblen.

## POLITICA FINANCIERA DI CANADA NO TA WORDE CAMBIA

OTTOWA, 11 agosto — E minister canadiense nobo di financien, Nowland, ayera a declara cu e no tin plannan pa trece cambionan importante den e actual politica financiera di Canada.

El a participa periodistanan, cu e programa di economisacion lo worde continua, pero mas pronto posible lo worde finalisa.



## AVION MILITAR DI MERCA A HAYA DESGRACIA

ANNAPOLIS, 11 agosto — Un super Constellation di forsa aerea di Merca, cu tabata worde usa pa haci patruya na costa oriental di Merca, ayera nochi a haya un desgracia na e base Paruxent na Maryland.

Di e 18 personanan cu tabatin den e avion tres a muri. Di e sobrevivientenan algun a sufri quemadura.



## UN BUKI MEMORIAL PA J. E. YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 11 Aug. — Den circulo di amigunan di defunto J. E. Yrausquin ta reina e intencion pa bini na formacion di un buki memorial dje ministro defunto aqui cu ta ser mira pa hopi hende como e homber cu economicamente a yuda Aruba bai adilanti.

Cu e plannan aqui lo ser realiza, ta depende principalmente di gobierno central i gobierno insular di Aruba, cu mester ta dispuesto na coopera den e costonan.

## EXCELSIOR DI CORSOW NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 Aug. — E weekend aqui Aruba lo ricibi bishita di equipo Curazolenjo di volleyball „Excelsior". Dia Sabra nochi (awe) pa 9'ir e team Curazolenjo lo hunga contra e equipo campeon Arubano Rapid, mientras Dia Domingo mainta pa 10.30 ta cuminza un segundo wega contra Brasil.

# Entierro di Gobernador Interino majan atardi tres 'or y mei

## *Procesion di Parera pa Oranjestraat*

(DI NOS CORR. NA CORSOW)

**WILLEMSTAD, 11 aug. — E restonan mortal di Sr. Christiaan Winkel, gobernador interino di Antillanan Neerlandes, cu den anochi di diahuebs a fallece, lo ser solemnemente entera awe tardi. A dicidi di duna e entierro un caracter di entierro di estado cu completa honor militar. Di marinebasis Parera e procesion lo sigui pa cementerio na Oranjestraat.**

Commandeur A. van Strien, comandant di fuerza naval na Antillas Neerlandes, ta representante personal di La Reina Juliana.

Mr. A. P. J. van Bruggen, recientemente nombra gobernador interino ta representa gobierno di Reino y di Hulanda.

Gobierno di Surnam ta ser representa pa mr. W. A. Renardel de Lavalette, director di kabinet di gobernador na Paramaribo. E particularidadnan aqui a ser participa ajera durante un conferencia di prensa door di hefe di RVD, sr. H. L. Braam.

Un numero di autoridad lo sigui e procesion. Tambe deputacionnan di Marina Real y di Policia lo companja e gobernador interino riba su ultimo paseo. E ministronan di Antillas lo ta cargadornan di cordon.

Pa 3.30 e procesion lo ser forma na marinebasis Parera. E salida di aya pa cementerio ta estipula pa 4'or. Riba e cementerio mes ceremonial masonico lo relaciona riba salvo di vuurpeloton. President di famia Winkel, ds Ph. Meerburg lo bai dilanti den oracion.

Entretanto gobierno antillano a dicidi cu ajera y awe lo hiza bandera halfstok. Awe tur oficinanan di gobierno, tambe di territorionan insular lo ta cerra.

Ajera mainta gobernador interino mr. Van Bruggen y ministro president E. Jonckheer a bai condoleer e famianan dje defunto na nan cas na Van Engelenweg. Ajera mainta e restonan mortal a ser transporta di hospital Sta. Elizabeth pa e cas mortuoria. Di 10'or di mainta te 1'or di merdia lo tin ocasion aya pa condoleer e famianan y trece krans. Luego e restonan mortal lo ser transporta pa marinebasis Parera. Esnan cu quier munstra e gobernador interino nan ultimo honor, ta ser suplica di ta aya pa 3'or.

Pa 3.30 e procesion oficial lo ser forma: Primeramente e auto cu kransnan dilanti, despues tocadornan di tambor y picalo y tambe e kapel di mariniernan. Ta sigui despues den e procesion e oficial encarga cu direccion dje solemnidad, majoor di mariniernan A. van der Boon. Despues di dje ta sigui e vuurpeloton di 32 homber sigui pa dos otro auto cu flor y kransnan di La Reina, gobierno di imperio, gobiernonan di Hulanda, Surnam, Antillanan Neerlandes y kransnan dje famia.

Precedi pa ocho onderofficiernan cu lo funciona como cargadornan dje caha den santana, lo sigui e auto cu e restonan mortal, acompanja pa miembronan di raad van ministers antillano. E auto di morto ta ser sigui pa adjudant di gobernador, luitenant ter Zee, 2de klasse o.c. H. B. Slot.

Den e procesion ta sigui anto e famia cu e representante di La Reina y representantenan di gobiernonan di Hulanda y Surnam. Despues ta sigui deputacion di alta colegio di estado.

E deputacion aqui ta forma na tal manera:

a. President, vice-president, miembronan y griffier di Staten;
b. President, miembronan y griffier di Corte di Husticia y tambe procureur generaal.
c. E vice-president, miembronan y secretario di Raad van Advies;
d. President, miembronan y secretario di Algemene Rekenkamer.
e. Comandant di mariniernan, comandant di Squadron I di M.L.D. y Comandant di marinierskazerne na Savaneta Aruba, comandant dje fregata „Van Ewijck", e chef staf di comandant di poder naval.
f. Bestuurscollege y stcretario di Corsow.
g. Representantenan di Bestuurscollegenan di otro territorionan insular.
h. Miembronan di Eilandsraad di Corsow.
i. Hoofdcommissaris y comisarisnan di poliz di Corsow y Aruba.
j. Mgr. J. M. Holterman, obispo di Willemstad, ds J. Mietes, representante interino di vereniging van Protestantse Kerken y rabbijn M. B. Amine di Portugese Israelitische gemeente;
k. Cuerpo consular;
l. Un representacion di cuater di comercio e industria.
m. Deputacion di Marina Real y Policia.

Tur otronan por sigui nan tras, cu ta desea di companja e procesion na cementerio na Oranjestraat. Mester tene cuenta cu esaki, cu e espacio na ex-cementerio mes ta masha limita, de la manera cu probablemente ta solamente e representacion oficial ta ser permiti pa drenta.

Na e cementerio e vuurpeloton lo dispara tres salvo. Despues cu ds Meerburg a haci uso di palabra como predicador di famia, ta sigui e ceremonia di masonnan. Manera ta conoci, defunto Sr. C. Winkel tabata maestro di un dje logenan di Corsow „De Vergenoeging", mientras cu ta na juni u.p. el a ser nombra como gran maestro provincial pa Antillanan Neerlandes di orde di masonnan bao di Grootoosten di Hulanda.

Cu e ceremonia aqui e solemnidad di entierro lo queda clausura.

## *DIRECTOR DI KABINET*

# Mr. Van Bruggen ta reemplaza Gobernador di Antillanan Neerlandes

## DEN HAAG TA PUBLICA E NOMBRACION

(Di nos corr. na Corsow)

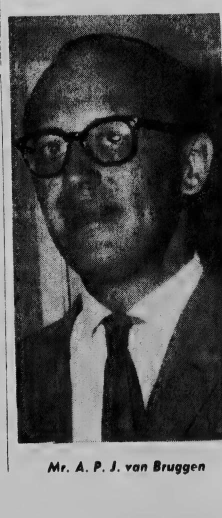
**WILLEMSTAD, 11 aug. — Mr. A. P. J. van Bruggen, director di kabinet di gobernador di Antillanan Neerlandes ta nombra como sucesor di gobernador. Esaqui a ser oficialmente proclama na La Haya ajera mainta.**

Diahuebs nos a menciona caba cu Sr. Van Bruggen tabata recomenda pa succedi den e tempo di transicion, awor cu no tin un gobernador y cu ni un (segundo) gobernador interino tampoco ta nombra. E reemplazo aqui tabata necesario afin di larga e aparato di gobierno funciona normalmente.

Mr. Van Bruggen a yega Corsow medio juni u.p. como venidero sucesor di mr. Hooghoudt. Sr. Van Bruggen a acupa su puesto como un luna y mei y mr. Hooghoudt a regresa Hulanda.

Mr. Van Bruggen a nace na anja 1925 den e aldea di Friesland Ternaard. El a studia derechonan na Groningen, na unda el a haci su examen doctoral. Desde e tempo ei Sr. Van Bruggen tabata traha pa ministerio di Asuntonan Exterior na La Haya, na unda na anja 1958 el a ser nombra cu rango di administrador te na hefe di oficina di asuntonan estranhero. Ademas Sr. Van Bruggen tabata docent na Instituto di ciencianan di Prensa na Amsterdam den vaknan di derecho penal y proceso di derecho civil.

Riba suplica di drs. Korthals, Sr. Verbruggen a pone su mes disponible pa puesto di director di kabinet di gobernador di Antillanan Neerlandes, den e caso aki cu motibu di partida di mr. Hooghoudt.



*Mr. A. P. J. van Bruggen*

## REBELION NA ARGENTINA A FINALISA

BUENOS AIRES, 11 Aug. — E minister Argentino di Defensa y minister Interino di Ehercito, Cantilo, na un conferencia di prensa a bisa, cu e ta considera e crisis den ehercito Argentino como finalisa.

Cantilo a ricibi un mensaje di general Toranzo Montero, e lider di e rebelion di ehercito, den cual esaqui ta bisa cu despues cu general Loza a baha como minister di ehercito e lo sigui e ordennan di su sucesor.

President Guido, despues cu e deliberacionnan cu e generalnan cu actualmente ta na comando termina, lo anuncia nomber di e minister nobo pa ehercito.

Cantilo a bisa cu el a papia cu 36 general y e lo papia cu e cincolnan sobra.

## INGLATERRA TA ANULA PEDIDA DI RAKET

LONDEN, 11 Aug. — E ministerio Ingles di Defensa a participa cu nan a anula un pedida pa entrega di raket di e tipo „Blue Water".

Tabata e intencion, cu e raketnan aqui lo worde introduci na artilleria Ingles na anja 1965. E ministerio a declara, cu door di anula e proyecto costoso aqui, nan por checuta plannan pa mehora movibilidad di e forsa convencional di Inglaterra mas lihe.

## DEMONSTRANTENAN ANTI A-BOM TIN FALTA DI PLACA

LONDEN, 11 Aug. — E comision di cien, e sociedad Ingles di combatidornan di bomnan nuclear, cu a organisa demostracionnan di sinta mei mei di caya en massa, ta worde menasa cu un bancarote.

E comision tin un debe di mas o menos 7.500 florin Antillano. E secretario, John Tremain, a bisa, cu e hendenan cu nan debe quier mira nan placa den'ro di un siman. Si e placa no bini, nan lo declara e organisacion failliet, asina el a bisa.

E sociedad no tin placa di contribucion y ta cubri su gastunan cu loque e ricibi di simpatizadornan.

## HUZGAMENTU NA LIBANON

BEIROET, 11 Aug. — E fiscal Libanes na Beiroet a exigi pena di morto pa 178 persona, cu ta worde acusa di a participa na e golpe di estado cu a fracasa na december di ania pasa.

Pa binti otro acusado e fiscal a exigi castigunan cu ta varia entre dies ania di prison te na castigu perpetua. Den 17 otro caso e no a haya suficiente prueba.

De Regering van de Nederlandse Antillen maakt tot haar diep leedwezen bekend dat op donderdag 9 augustus 1962 in de ouderdom van 63 jaren is overleden

# DE HEER CHRISTIAAN WINKEL G.A.ZN.

In leven wnd. Gouverneur van de Nederlandse Antillen.

De uitvaart zal plaatsvinden hedenmiddag, 11 augustus 1962, vanaf de Marinebasis Parera, alwaar de stoet om 15.30 u. zal worden geformeerd.

Zij, die zich achter het officiële gedeelte bij de stoet wensen aan te sluiten, worden verzocht uiterlijk 15.00 u. zich nabij de Marinebasis Parera aan weerszijden van de weg op te stellen.

De teraardebestelling zal geschieden op de Protestantse Begraafplaats aan de Oranjestraat (Willemstad).

Willemstad, 10 augustus 1962

Namens de Regering van de Ned. Antillen
E. JONCKHEER
Minister-President.

---

Na een kortstondige ziekte is van ons heengegaan onze geliefde Echtgenoot, Vader, Behuwdvader, Grootvader, Broer, Zwager en Neef, de heer

# Christiaan Winkel

De uitvaart zal plaatsvinden hedenmiddag, 11 augustus 1962, vanaf de Marinebasis Parera, alwaar de stoet om 15.30 u. zal worden geformeerd.

Zij, die zich achter het officiële gedeelte bij de stoet wensen aan te sluiten, worden verzocht uiterlijk 15.00 u. zich nabij de Marinebasis Parera aan weerszijden van de weg op te stellen.

De teraardebestelling zal geschieden op de Protestantse Begraafplaats aan de Oranjestraat (Willemstad).

Namens de familie,
Mevr. Eva Winkel - van der Ree.

---

HET PERSONEEL VAN DE NAAMLOZE VENNOOTSCHAPPEN C. WINKEL EN ZONEN N.V., WINKEL'S HANDELMAATSCHAPPIJ N.V. EN G. A. WINKEL SENIOR N.V., MAKEN MET DIEP LEEDWEZEN HET OVERLIJDEN BEKEND VAN HUN OUD-DIRECTEUR

## de Heer Christiaan Winkel

ZIJN NAGEDACHTENIS ZAL BIJ ONS IN HOGE ERE WORDEN GEHOUDEN.

---

Aruba Steam Laundry and Drycleaning Co. N.V.
„laundry contractors and drycleaners"

# P.C.

---

A cai pa nos manera un golpe duru e mensahe tristu di morto di Su Exc. Gobernador Interino

## Christiaan Winkel GAzn

Desaparicion di Sr. Winkel, cu na bida tabata miembro-honorario di nos sociedad, ta ser profundamente lamenta pa directiva y miembronan.

Sociedad Bolivariana di Aruba.

---

## TELEGRAMNAN TA PRUEBA DI GRAN PARTICIPACION

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 11 aug. — Aqui bao ta sigui e tekstonan dje telegramnan ricibi ajera mainta door di gobierno di Antillanan Neerlandes.**

Ex-gobernador di Antillanan Neerlandes a telegrafia lo siguiente:

Cu conturbacion m'a tende di morto di gobernador interino i mi ta expresa na gob'erno i pueblo Antilla no mi mas honda condolencia cu e golpe duro nobo cu boso a ricibi. Recuerdo na defunto Chr. Winkel lo queda biba den mi memoria como un persona masha servicial i amable. riba quende su amistad mi tabata orgulloso. Mi ta suplica bo pa ofrece na su senjora viuda i demas famia mi profundo condolencia. tambe na nomber di mi senjora.

Speekenbrink.

* * *

Ministro Plenipotenciario W. F. M. Lampe a telegrafia:

Mi quier expresa na bo i demas miembronan di raad mi condolencia sincera cu e morto inespera di gobernador interino C. Winkel di quende semper en partizular nos a aprecia su integridad di persona i su completa dispesicion pa coopera na interes di Antillanan Neerlandes.

Ministro Plenipotenciario.

Teksto di telegram di ministro Korthals a resona asina:

Comovi pa motibu dje noticia di morto di gobernador interino Sr. Winkel. mi ta expresa na bo i raad di ministronan na nomber di gobierno di reino i di Hulanda mi profundo sentimiento cu motbu di e perdida pa bo pais. di un hefe di gobierno quende su cumplimiento chempiar cu su tarea semper tabata altamente aprecia.

Korthals

Telegram di ministro Debrot tabatin e teksto aqui:

Profundamente comovi pa e perdida grandi aqui. mi quier expresa mi condolencia sincera.

Debrot. ministro di Cultura

## TA BAI ENTIERRO FOR DI ARUBA

ORANJESTAD. 11 Aug. — Awe lo bai asisti na entierro di Gobernador Winkel na Corsou: na nomber di B.C. e gezaghebber interino I. S. de Cuba i deputado F. Wernet Di Lago lo bai e presiden-director W. A. Murray. Luego ta bai hopi miembro di Staten i di eilandsraad Arubano. ds. J. Gumbs di misa di Methodistanan. president di Camara di Comercio Sr. Clinton Whitfields i ainda algun otronan mas.

## REUNION DI STATEN

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 11 aug. — Tabata intencion di Staten di Antillanan Neerlandes pa reuni awe pa huramenu di gobernador interino. mr. A. P. J. van Bruggen. E ora exacto ta 8.30 di mainto.

x x x

Mr. Van Bruggen a ser nombra como segundo gobernador interino pa Resolucion Real di 9 di Augustus, asina a ser publica ajera mainta oficialmente di parti di RVD.

---

Namens het Hoofdbestuur van de
ORDE VAN VRIJMETSELAREN ONDER HET GROOTOOSTEN DER NEDERLANDEN
maken wij het overlijden bekend van onze
Provinciaal Grootmeester voor de Nederlandse Antillen
de Zeer Verlichte Broeder

# Christiaan Winkel

Plaatsvervangend Gedelegeerde van het Hoofdbestuur,
W. A. WINKEL.

---

Profundamente conmovi pa e noticia tristu di morto di Su Exc. Gobernador Interino di Antillas

## Christiaan Winkel

nos ta expresa pa medio di esaqui nos profunda condolencia pa e golpe pisa cu a cai riba e famia y gobierno di e pais.

Camara di Comercio e Industria na Aruba.

---

Noticia di morto di nos muy respetable Gobernador interino

## Christiaan Winkel

a entristece nos profundamente. Antillanan Neerlandes ta perde den e persona aqui un gran hombER cu por a sirbi pa hopi anja mas como bendicion pa su pais.

Supermarkets
LA ESPERANZA
Oranjestad - Pos Chiquito

---

Namens de Achtbare Loge „de Vergenoeging"
in het Oosten van Curaçao,
maken wij het overlijden bekend van onze
Voorzittend Meester van Eer,
de Zeer Achtbare Broeder

# Christiaan Winkel

Secretaris
E.H.R. HOFKAMP

Voorzittend Meester
J.F.N. WINKEL.

## Condenacion na Alemania

E oficina di Alemania Oost di prensa, ADN, a anuncia cu nan a condena nuebe aleman oost hoben cu segun un keho dia 17 di juli pasa a trata cu uso di violencia pa hui pa occidente, pa pena den prison.







## INTERESANTE ENCUENTRO DI FUTBOL ENTRE SITHOC Y DOS DI ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E Octavo A.S.U. Olimpiada ta drentando su etapa final e weekend aki. Un di e puntonan culminante lo ta e encuentronan di futbol programa pa awe nochi y majan atardi den Wilhelminastadion. For di Corsow lo bin pa hunga contra di e campeonnan di Aruba, Dakota, awe nochi e equipo campeon di Corsow y di Antillas, Sithoc. Un equipo cu a haci masha bon impresion durante e ultimo campeonato antiyano. Dakota indudablemente lo haci tur esfuerzo posibel pa tuma revancha pa e derrota sufri den e ultimo partido di e campeonato Antiyano algun luna pasa.

Majan atardi e curazolenjonan lo brinda otro interesante partido di futbol enfrentando e sub-campeonnan di Aruba, Estrella.

### Coronacion di Reina di Deporte

Ademas di otro interesante encuentronan deportivo durante weekend manera tennis riba canchanan di Aruba Caribbean Hotel entre un team di Aruba Lawn Tennis Bond y Lago, landamento den piscina di Aruba Caribbean Hotel majan, lo tin majan atardi despues di e segundo wega di futbol Coronacion di e eligi Reina di Deporte.

Un hurado forma pa Srta. Nancy Mac Eachern, y senjores Herman Figueira, Max Croes, Ruben Mansur y Derisech Baarh tin e dificil pero agradabel trabao di eligi un Reina entre e dos simpatica candidatanan.

E coronacion aki lo ta alavez punto final di e Olimpiada.

# Masha pabien pa Pastoor R. Weenink
# E amigo mas grandi di pueblo di Sta Cruz

Pastoor R. Weenink a traha casi diez anja como pastoor di Santa Cruz. Recientemente e la worde traslada pa un parokia nobo na nos isla hermana Corsow.

Awe, diasabra, pastoor R. Weenink ta worde spera na Aruba, na unda e ta bin tuma despedida oficialmente di su ex-parokianonan na Santa Cruz.

Como cu alavez e pastoor aki ta celebra su hubileo di plata sacerdotal, e pueblo no kier laga e ocasion aki pasa keto, por lo tanto majan, diadomingo lo tin un programa extenso pa celebracion dje hecho aki. Den un di nos proximo edicionnan nos ta spera di bolbe detalladamente tocante e fiesta.

## TERITORIO ELECTORAL ARUBA

Presidente di Oficina Central di Eleccion den Teritorio Electoral Aruba ta participa cu e resolucion unda Sr. J. Erasmus ta ser nombra como miembro di Staten di Antiyas Neelandes pa reemplaza Sr. Jose Geerman ta poni na Oficina di Censo caminda un y tur por tuma nota di su contenido.

Presidente di Oficina
Central di Eleccion







## PLYMOUTH Y DON BOSCO VICTORIOSO DEN BASKETBALL

(Di nos redactor deportivo)

Cu un interes basta grandi di parti di publico, e partidonan di basketball correspondiente na e Octavo A.S.U. Olimpiada a worde hunga riba cancha di Aruba Jrs na Socotoro.

Ambos wega tabata entre teamnan masculino e anja aki.

Den e promer a enfrenta otro Plymouth y Aruba Jrs., campeon y subcampeon di clase B respectivamente. Esaki a bira un partido interesante y sumamente pareew for di principio te na fin. Unico momento cu uno tabata tin ventaha di mas di cuatro punto riba otro tabata net promer cu halftime ora cu Plymouth a anota dos fieldgol tras di otro. Na halftime e scoreboard tabata marca 10 pa 4 den favor di Plymouth.

E segundo mitad di wega a bira hopi emocionante y e frecuente atakenan di ambos banda tabata emociona e fanaticonan. Un basket tabata sigi otro y ta te na momento cu e bel di e oloshi a sona por a worde bisa ta cual a gana. Cu score di 22 pa 21, Plymouth a resulta ganador.

Mihor anotador di Plymouth tabata Ronald Ponson cu 6 puntos y di Aruba Jrs tabata Guy Paris cu 7 puntos.

### Don Bosco 37 - Lago High School 36

Otro emocionante partido tabata esun di clase A entre Don Bosco, campeon di nos isla y e quinteto yankee di Lago High School.

Don Bosco a habri score anotando cuatro basket, promer cu e yankeenan a logra nan promer. Poco poco pero sigur Lago a keda ta bin ariba y hanjando mihor vista riba ta cual ta e homber peligroso den e atakenan den Don Bosco, nan ta logra trece e diferencia te na minimo. Halftime a bai aden cu score di 14 pa 13 den favor di Don Bosco.

Ningun ta permiti otro tuma ventaha grandi mas. Un rato Lago ta ariba pa un punto luego ta Don Bosco ta ariba. Asina emocionante e encuentro a keda te na su fin. Aki tambe tabata imposibel pa bisa ta cual lo gana promer cu e pitazo final. Y ora cu esaki a sona Don Bosco tabata ariba cu diferencia minimo, esta 37 pa 36.

Don Bosco su equipo a hunga un basket mucho mas rapido especialmente den nan atakenan, pero e yankeenan di otro banda tabata planea nan atakenan tumando mas tempo pero tambe mas sigur. E score final den tur sentido ta refleha fielmente com e wega tabata.

Como topscorer di Don Bosco a termina Hubert Maxwell, kende a pone nada menos cu 22 puntos riba su nomber. E largo Green tabata tin e mihor punteria yankee cu 14 puntos.

Despues di e partido Srta. Maria Diaz, candidata pa Reina di Deporte, a haci entrega di e trofeonan na e dos capitannan di e equiponan ganador.

## OFERTA DI BOAC

BOAC, a pone su flota di 14 avion „Brittannia 102" na Venta. Tambe nan lo kita e Brittannia 312, cu ta mas grandi y mas fuerte, for di servicio. Avionnan cu propeller di turbina lo worde remplasa door di avionnan mericano „Boeing 7076" y despues door di avionnan Jet Britanico VC-10.

## NO TABATIN ATLETISMO NI CICLISMO

(Di nos redactor deportivo)

E encuentronan di atletismo y ciclismo cu lo a tuma luga ayera nochi, a worde suspendi debi na morto di e gobernador interino di Antillas Hulandes, Sr. Chr. Winkel. Resto di e programa di e VIII A.S.U. Olimpiada durante e weekend aki si lo tuma luga normalmente, ya cu e entierro di e ex. Gobernador lo tuma luga promer cu e weganan di programa lo cuminza.

## SALA BOLIVARIANA LO SER DRECHA

ORANJESTAD, 10 Aug. — Si nada no stroba anto e anja aqui mes sala i escenario di Sociedad Bolivariana na Oranjestad lo ser drecha. E plannan ta traha caba i ya un gran parti dje capital tambe ta cla.

Di moda anto cu interior dje sala di Sociedad Bolivariana ta a punto di pasa pa cambionan grandi. E sala lo ser construi en declive (aflopend) i previsto di stulnan di teatro cu lo duna siento na 450 persona. Luego e escenario lo ser haci mas profundo, locual lo ser alcanza door di quibra e muraja tras dje escenario i e vestuarionan eibanda i traha un pida formal parti p'atras. Tras dje actual vestuaria di damas lo traha un segundo mas, mientras na izquierda dje escenario, cu ta e sala di recreacion lo ser cambia na un vestuario pa caballeronan. E sala lo ser pinta enteramente di nobo.

### ƒ 20.000.—

Enter e construccion i cambionan aqui segun calculo lo bin costa un ƒ 20.000. Un gran parti di esaqui ya ta den caha di e sociedad caba. Loque ta falta ainda nan ta spera di por hanja pa medio di loteria cu un cas como premio principal, cu cual lo start aki un paar di dia mas.

Directiva di Sociedad Bolivariana ta confia cu door di modernizacion di esala i escena aqui ta ser trece mehoracion den un gran necesidad.

## Bringamentu na Guayaquil

GUAYAQUIL, 10 Aug. — Na un encuentro entre huelgadornan y miembronan dje forzanan di guerra den e provincia sur „El Ora", na Ecuador tabatin un morto. 4 Persona a hanja herida. President Julio Arosemena Monry a ordena militarnan pa actua despues cu huelgadornan a trata pa kibra comunicacionnan cu otro provincianan.





— No. 69 —

Harold a bula lamta i a cohe e pader tene spanta. I e sacerdote a continua:

„El a dicidi di pone un fin na su bida meimei di olanan di lamar, pasobra bo tabata mucho cobarde di a declare bo amor no obstante tur cos. Esei tabata bo deber como caballero i como homber. Gracias a Dios cu tabatin personanan cu mas animo cu bo cu a bin logra salbe. E ta actualmente huntu cu su mama na sosiego den un clinica.

„E baronesa hamas lo duna mi man di su yiu muhe."

„E baronesa a cambia di caracter. E tin duele di tur e crueldadnan cu el a comete."

„Reverendo, no ta socede milagronan mas."

„Caprichoso, ainda bo ta duda, incredulo!" e pader a grite sara.

„Ta quico mi mester haci anto?" Harold a bisa cu lastima.

E religioso a camna bai na su escritorio, el a saca un documento foi dje i a entrega esaqui na Harold.

„Acepta esaqui", el a bisa. „Anto e ora ei lo bo a hanja bo profesion nobo i e paz cu asina tantu bo a desea. Leza esaqui i despues lo mi bin tuma bo contesta."

E pastoor a bandona e cuarto. Harold a queda solitario. Poco poco el a abri e papel. El a tuma siento pa e leza tur cos cu facilidad.

* * *

Ami, Agnes, baronesa von Degenhard, ta dicidi riba partimento di mi bienes inmuebles i bienes financiero:

Ta mi deseo cu e yiu adoptivo di mi suegro, Harold von Degenhard, lo establece su mes permanentemente riba Bismarck-Hof i administra e luga aqui como baron. Hasta ora cu e cu mi yiu muhe bira pareja — respecto cual lo mi duna mi bendicion, Harold lo no sintie sol como esposo di mi yiu muhe, pero su igual den derecho i tambe e tin mes tantu derecho den e hacienda. Pa e motibu ei mi quier parti tur mi propiedad den Bismarck na mitar den Harold cu Hella.

Mi yiu homber Robert lo hanja dos tercera parti di enter mi fortuna, loque mas o menos ta representa balor dje Hof. Cu e suma aqui lo e por completa su estudionan como medico i practica e profesion ei despues. Loque ainda ta resta mi lo mi hanja di esaqui un renta anual pa mi por biba foi dje na cas cerca mi ruman homber te dia cu mi muri i resto di e placa aqui tambe lo ser parti den mi yiunan. Si mester socede cu Harold rechaza mi oferta, loque mi no ta spera, anto Bismarck-Hof lo queda enteramente pa Robert, unda lo e establece su mes i lubida asunto di medico.

Agnes, barones von Degenhard.

Harold a queda ta mira e escrito aqui asombra. E baronesa a larga mitar di su bien p'e. Esaqui no tabata pam di limosna mas cu e tabata tira p'e, pero aqui e tabata hacie maestro i donjo di Bismarck-Hof, cu e mes derecho cu su mes yiunan. El a hala rosea profundo. I net ora cu e quier a dobla e papel aqui trobe el a leza su tras:

Mi yiunan no tin mester di quere cu door di e hacir aqui di mi ta un sacrificio mi ta haci. Al contrario; mescos cu boso tawela defunto, mi tambe ta anhela awor na e bida di ciudad grandi. Mi n' ta sinti nada mas pa e bida di cunucu i huntu cu tio Theo lo mi ta mehor i lo mi ocupa mi cu cuido di su panja i cuminda i su cas. Mi cu Theo a dicidi di termina resto di nos dianan hunto....

* * *

Diripiente e porta a ser abri suavemente i un stem a bisa:

„Oom Theo a manda mi bin tuma contesta di su carta...."

Harold a draai mira.... i a queda ta fiha den e cara bleek di Hella.

Un momento el a queda manera paraliza i luego cu hubilo el a bisa su brazanan.

„Oh, Hella.... mi ta acepta esei"

Nan lipnan a contra cu otro den un beso ardiente.... Porfin.... porfin....

* * *

E auto di pastoor Frank a corre bai para dilanti Bismarck-Hof. Harold i Hella a bula afo. Cu hopi amor nan a yuda Agnes sali foi e auto.

Anto e baronesa a bisa:

„Tende Harold, duna mi bo braza.... Poco tempo pasa m'a prohibi bo di drenta mi cas, pero awor mi mes quer ta esun di prome pa ricibi bo aden trobe. Mi ta sinti mi masha feliz di por tin e previlegio di haci esei ainda."

„Bo ta bondadosa y generosa, senjora Baronesa."

„Pa bo mi no ta baronesa mas. Jama mi libremente „mama" numa. B'a tende, Harold?"

De brazo nan a drenta e hardin dilanti i e pader i Hella a sigui nan tras.

Ora cu nan a drenta e cura nan a mira un escena sorprendente: e bunita artista Rita Uhlenhorst tabata para meimei dje cura cu un voorschot blancu bisti rondona di patu i galanja i calacunanan cu e tabata duna cuminda. Robert tabata para banda di dje i cada bez cu el a hanja chens e tabata dune un sunchi ardiente.

Mudo di admiracion e combito a para ta mira e espectaculo aqui i ta Hella tabata esun cu a domina su mes prome.

I hariendo el a grita nan:

„Hepa, ta quico boso dos ta haciendo ei?"

Rita a spanta te larga e baki cu cuminda cai i a queda ta mira avergonza na e combito. Robert a pensa algu pa bisa den pura.

# CINCO Y SEIS

Atrobe e siman aki nos tin un programa cu por trece hopi sorpresa pa e aficionadonan di 5 y 6. Tin inscribi 76 cabai. Tin 12 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Ariba e programa tin dos careda di ehemplarnan di serie 9 y un careda di criollo, caredanan den cual nos ta spera hopi sorpresa. E otro caredanan ta pa ehemplarnan di serie 6, 7 y 8. Ziadie y D. Noguera cada uno a inscribi 5 cabai pa e caredanan di 5 y 6. L. Arraya, V. Catanese, V. Clyne, J. R. Fernandez, C. Muñoz y R. Salazar cada un tin cuater ehemplar anota. Di e jinetenan ningun tin mas di tres monta comprometi. Parce cu e cabai Tornasol cu tanto a ser comenta, lo ser vendi na U.S.A. Cuanto e oferta ta, esei nos no a tende a'nda.

E SEIS PROMENAN DI ARUBAANSE COURANT

PROMER CAREDA: Llave 10, Vivac, Bolida, Llave 9, Anatolia, Llave 11.

DI DOS CAREDA: Chaupinela, Llave 9, Llave 7, Cazcanuez, Plum Pudding, Llave 8.

DI TRES CAREDA: Fazendeiro, Barbablanca, Cheyenne, Llave 9, Avizor, Electivo.

DI CUATER CAREDA: Nunlands, Paseandero, Indio Bravo, Taxus, Antonio, Grecian Boy.

DI CINCO CAREDA: Capa Mora, Chaplinade, Malinco, Uruguayana, Epson Park, Carnavalezco.

ULTIMO CAREDA: Giraluna, Llave 10, Llave 7, Talcahuano, Santanita, Llave 9.

Como cu no tin ningun careda extra, e competencia ta cuminza na e ora di custumber 3.30 p.m.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 9. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Aguaita (57 kilo) cu M. Hurtado y Nagui (56 kilo) cu Emirto Parra. Den llave 10 tin Dunkerke (57 kilo) cu I. Calixto y Pinda (48 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 11 ta corre Mocoties (53 kilo) cu Walter Carrion y Recife (52 kilo) cu H. Rengifo. E favoritonan ta Vivac (54 kilo) cu J. E. Gonzalez, llave 9, y llave 11. Den e careda aki e chemplar Ma Maison ta retira. Nagui a caba di gana riba 1700 meter di punta a punta den e tempo excepcional di 107 3/5 sec. Awor e ta corre cu cuater kilo mas di handicap riba un distancia di 1400 meter. Nos ta kere cu esaki ta otro ocasion pa Nagui conquista otro victoria. E rival di mas peso ta Vivac, cu a gana su ultimo careda riba 1200 meter corriendo cu 57 kilo. Awor e ta bai cu 54 kilo riba 1400 meter, den e mes grupo di serie 9. Den e competencia tin varios ehemplar di serie 8, asina cu nos por spera hopi sorpresa.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta competi 12 ehemplar. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Telon (54 kilo) cu Raul Bustamante y Atbarah (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Den llave 8 tin Anuja (48 kilo) cu Carlos Cruz y Fore (48 kilo) cu J. A. Guzman. Llave 9 ta integra pa Ici Paris (49 kilo) cu Gustavo Avila y Ta Bueno (55 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 9, Chaupinela (48 kilo) cu Balsamino Moreira y llave 7. Nos promer opcion ta pa Chaupinela cu ta un ehemplar superior na e grupo aki, aunque awor e ta corre subi di serie. E rival mas poderoso ta llave 9. Ici Paris y Ta Bueno tur dos ta competidornan di peso. Entre Chaupinela y llave 9 mester ta e ganador. Macarapana (49 kilo) cu Rogelio Cortez por ta un sorpresa batacazo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Rela (48 kilo) cu J. H. Briceño y Verdin (51 kilo) cu R. Cortez. Den llave 10 ta corre Le Pavois (52 kilo) cu L. Vargas y Warrior (56 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Cheyenne (55 kilo) cu R. Bustamante. Fazendeiro (50 kilo) cu T. Tosta y Tamesis II (51 kilo) cu I. J. Ferrer. Den e careda aki cu ta pa ehemplarnan di serie 8 en realidad ta dos cabai tin di serie 8 cu ta Niña Rubia y Verdin. Electivo ta un ehemplar di serie 9 y tur e otro cabainan ta di serie 7. E dos competidornan di mas posibilidad den e careda ta Fazendeiro y Cheyenne. Mester tene cuenta si cu Barbablanca (48 kilo) cu Aranzazu y Avizor (59 kilo cu A. Aguilar.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 54 di e actual tempo ada. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. Tin un ehemplar Ben Loyal cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Antonio (54 kilo) cu L. Pincay, Grecian Boy (54 kilo) cu M. Valencia y Nunlands (51 kilo) cu F. Rodriguez S. Antonio ta un ehemplar cu a corre cu competidornan di serie 7 y 8. Awor e ta baha den serie 9 y e ta amagando ultimo simannan. Nos ta kere cu facilmente e por ta ganador den e careda aki. Paseandero (51 kilo) cu J. A. Martinez ta un rival serio y Grecian Boy cu tambe ta baha di agrupacion ta otri cu mester tene cuenta cu nè.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Malinco (48 kilo) cu Teofilo Tosta, Epson Park (52 kilo) cu Milton Barra y Frac (52 kilo) cu R. Ferrer. Malinco ta un candidato di primer orden. Den su ultimo salida el a avanza fuerte na ultimo ora pa drenta di tres tras di e ganador El Druida. Teofilo Tosta lo percura e biaha aki pa e atropella na tempo pa no laga e victoria bai perdi. Capa Mora (49 kilo) cu Gustavo Avila ta un peligro aunque cu Avila tin mashar mal suerte den e ultimo simannan. Chaplinade cu a caba di gana por repiti como batacazo, como awor e ta corre subi di agrupacion. Y por ultimo mester hiba cuenta cu Frac y cu Uruguayana (52 kilo) cu Raul Bustamante.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 17%. Ta competi 14 ehemplar di categoria A y B. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Hy Togo (53 kilo) cu M. Camacaro y Tunapuy (54 kilo) cu H. Rengifo. Den llave 8 tin Bello Hyp (51 kilo) cu R. Cortez y Hypogram (53 kilo) cu J. Bolivar. Llave 9 ta integra pa Indio Desnudo 48 kilo) cu J. Rios Bebel (48 kilo) cu H. Marchena. Y den llave 10 ta corre Incendiaria (48 kilo) cu I. J. Ferrer y La Coneja (48 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta Ganadero (51 kilo) cu G. Gavidia, llave 7 y llave 10. Den e careda di criollo aki tur cos por socede. Giraluna cu ta corre mas o menos subi di agrupacion ta un di e candidatonan cu hopi posibilidad. E ta bai cu un peso mashar comodo y cu un bon jinete. Solo e puesto di pista por ta un estorbo. Otro competidor cu chens ta Ganadero cu tambe ta bai cu un handicap basta abao. Llave 7 ta un di e combinacionnan di mas fuerte. Hy Togo y Tunapuy tur dos ta candidato pa e triunfo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Vivac 34, Llave 9 tin 20, Llave 11 tin 21, Anatolia 7 y Noiseful 2.

DI DOS CAREDA: Llave 9 tin 40, Chaupinela 33, Llave 7 tin 10 y Plum Pudding 1.

DI TRES CAREDA: Cheyenne 34, Fazendeiro 14, Tamesis II tin 10, Barbablanca 8, Avizor 8, Llave 10 tin 7 y Llave 9 tin 3.

DI CUATER CAREDA: Antonio 44, Grecian Boy 17, Nunlands 11, Taxus 6, Indio Bravo 3 y Paseandero 3

DI CINCO CAREDA: Malinco 46, Epson Park 12, Frac 10, Uruguayana 10, Grand Past 3, Capa Mora 1, Carnavalesco 1 y Chaplinade 1.

ULTIMO CAREDA: Ganadero 29, Llave 7 tin 28, Llave 10 tin 7, Llave 8 tin 5, Giraluna 5, Nagasaki 4, Santanita 4 y Llave 9 tin 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 Bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Vivac | Llave 9 | Llave 10 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Cheyenne Fazendeiro | Cheyenne Fazendeiro | Cheyenne Fazendeiro |
| Antonio Taxus | Nunlands Antonio | Taxus Nunlands |
| Malinco | Malinco | Malinco |
| Ganadero | Llave 7 | Giraluna |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Vivac | Vivac | Llave 9 | Llave 9 | Llave 10 | Llave 10 |
| Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 | Llave 9 |
| Cheyenne Fazendeiro | idem. | idem | idem | idem | idem |
| Antonio | Nunlands | Nunlands | Antonio | Taxus | Taxus |
| Malinco Capa Mora | idem | idem. | idem. | idem. | idem. |
| Ganadero | Llave 7 | Ganadero | Llave 7 | Giraluna Llave 8 | Llave 10 Llave 9 |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

# Cumpleanjo

Hopi felicitacion ta bai majan pa Maritha Frans kende ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, di su mama Mathilde, di su rumannan, di toer personeel di Rainbo Bakery, di su intima amiga na Curacao Alba Frans. Pero muy especialmente di su querido jioe Ronald Kock.

Awe ta celebra su di 4 aniversario Rufina Ridderstap. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Jenchi, di su mama Ruby, di su rumannan Frenky y Rudolf. Felicitacion ta bini tambe pa parti di Cornelia Kock, Rosimbo Lopez, Selma Croes, di su madrina Reineta Boezem, di su padrino Marco Stamper.

Awe ta cumpli 16 anja di edad srta. Flora Koolman. Felicitacion ta bini di su tata, di su mama, di su 8 rumannan. Especialmente di su amiga Berthie y su amigo Fred Prinsen na Hulanda. Tur su amigonan y amiganan di St. Antonius College, tambe di Edna Croes, Ruperta Croeze, Brenda D'Abreu, Florencia Ras, Mina Alders y demas familia Koolman.

Awe ta cumpli 15 anja di edad Anna Clara Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Silvester Geerman, di su mama Maria, di su rumannan Jacobo, Angelina, Margaritha, Dora, Matheo, Edwina, Julia, Vito, Roberto y Victor.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Susita Donati. Felicitacion ta bini di su esposo Jose di su dos jioenan Lourdes y Rita Donati. Di su mama Demetea di su tata Nicomedus di su 6 rumannan di su welo, tanta y omonan, primo y primanan di su cunjanan y di su suegra y demas familia Donati y Geerman.

Majan ta cumpli 5 anja di edad Mario Federico Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, di su ruman Jorge, Ludwina, Eric, di su welo y wela, di su tanta y omonan, di su primo y primanan di familia Croes, Solognier, Montaner, y especialmente di su madrina Fabia Franken.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjores Clara Samson. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Stewart, di su dos jioenan Karel y Hanna y tambe pa parti di stella Wernet, Stella Ras, Helena Kock y tambe di Rick Samuel y familia.

Awe e hobencito Alberto Lorenzo Kock ta celebra tu feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Augustin, di su mama Chela, tur su rumannan, di su padrino Marcelo Maduro y Pedro Briceño di su madrina Meme Maduro y demas familia.

Majan ta cumpli su 62 anja di edad Dominico Koolman. Felicitacion ta bini di su esposa Anatolia, di su jioenan, nietonan, di su rumannan y tur familia y tambe di familia Koolman, Kock, Maduro, Yrausquin y Dorothal.



# E CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

PARIS, 10 agosto — E conseho mundial di iglesia otro anja di 12 te 26 di juli kier tene un conferencia tocante unidad di iglesia na Montreal, asina Robert Bilheimer, presbyteriano mericano a participa na e conferencia na Paris di e conseho.

Bao di gran interes e entierro di sr. Archie Oduber a tuma lugar ayera tardi saliendo for di e cas mortuorio den Fahrenheitstraat pa Santana Catolica den Boerhaavestraat. Fila grandi di padvindernan, welp, padvindster di tur organizacion na Aruba, te hasta di Seroe Colorado, y miembronan di Rode Kruis a acompanja e defunto na su ultimo lugar di descanso. Padilanti tabatin un drumband di padvindernan di N.P.V., tocando e marcha funebre.

Entre e hendenan den e fila nos a mira tambe gezaghebber interino I. S. de Cuba, ministronan Henriquez y Tromp, sr. Jan Beaujon na nomber di Juliana Stichting, delegacion di scoutnan di Lago y hopi otro mas. Tambe a bini for di Corsow District Comisario sr. David van der Ree jr. y A.D.C. H. Getrouw. Na e graf sr. D. van der Ree a duna homenahe na e defunto pa su bon trabau durante e anjanan pa su rumannan, ta lastima cu e gran Hopman a jamele asina tempran for di nos, el a bisa entre otro. Riba esaki un hoben cu a bini especial for di Corsow a toca 'riba su trompet e tononan tristo di ultimo post.

'Riba e portret: Momento cu nan tabata sali for di cas di sr. Archie Oduber, carga pa su amigonan di padvinderij y di Rode Kruis, H. Ponson, groepleider, ADC. C. Baiz, ADC T. Schwengle, corporalnan Joe Margaretha, L. Hernandez y E. Alvarez.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Awe ta un dia masha bon pa bo gana tur sorto di informacionnan pa pulsa otro hendenan

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Facilmente bo por hanja bo molestia pa personanan infiel of menos di confianza.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Queda awe na contacto cu hendenan i percura cu bo por ser alcanza. Esei por ta necesario.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Tambe e dia di awe tin masha bon aspectonan financiero. Cu un arreglo lo bo alcanza hopi.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Quizas cu nan no ta completamente di acuerdo cu bo: sea dispuesto na haci un arreglo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E mes aspectonan ta queda na vigor. No confia de lo masiado riba otronan, pasobra nan por enganja bo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Door di combersacion bo por alcanza hopi, tambe correspondencianan ta bon. No spera cu nada ta socede di su mes.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Haci tur loque bo por pa bo termina trabaonan atraza, pasobra semper esei ta queda molestia bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Hendenan rond di bo por ta caprichoso, menos atractivo, pero trata na evita tur conflicto.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No excita bo over di hendenan caprichoso; por rijs algun problema, cual ta exigi bo atencion.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Esaqui ta un dia pa trabaonan preparatorio, acumulacion di hechonan i informacionnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E bista general ta favorable pa saca probecha di bon trabao acaba no tuma ningun risico.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 13 AGOSTO 1962 — No. 4411

# ENTIERRO DI GOBERNADOR INTERINO DI ANTILLANAN NEERLANDES

**WILLEMSTAD, 13 aug. — Miles hende tabata Dia-Sabra testigu na Corsow di e ultimo paso di Christiaan Winkel, e defunto gobernador antillano stima di Antillanan Neerlandes. Autoridadnan, miembronan di alta colegio di estado, a sigui na pia e restonan mortal for di Marine Basis te na cementerio Protestant na Oranjestraat. Cantu di caminda tabatin centenares di hendenan para pa munstra e defunto aqui nan ultimo honor. Masha poco bez, hasta nunca antes mes por tabatin na Corsow un entierro cu a tuma luga cu un participacion asina convincente manera esaqui, na cual tur gremio di poblacion a asisti. asisti.**

Tabata un entierro di estado cu ceremonio militar. Commandeur A. van Strien a representa Reina Juliana i prins Bernhard, mr. A.P.J. van Bruggen a representa gobierno di reno i gobierno Hulandes. I poblacion di Corsou tabata para na cantu dje ruta, tres cuater careda diki, homber-, muhe- i muchanan, tur quier a tuma despedida di un persona, quende tabata simbolo di unidad, cu na cada distincionnan un dia asina ta quibra murajanan di separacion.

Cada hende tabata convicto: tabata tuma despedida di un homber bon i noble, cu a queda fiel na e palabra cual el a yega na duna, cu a dedica su mes na servicio di enter comunidad.

Ministro President a bisa na e graf abri, cu lo a confia na Christiaan Winkel si el a queda na bida, e alta dignidad di gobernador di Antillanan Neerlandes. Esaqui tabata e prome confirmacion oficial di loque ta calcula cu mester tabata generalmente conoci caba. Pero awor tabata e homenahe posthume di mas grandi na cu e homber cu a ser scohi pa reina Juliana pa funciona como Su representante.

Foi mainta ya centenares di hendenan caba a expresa nan condolencia na e famia ora cu e restonan mortal tabata exhibi na Van Engelenweg den e cas mortuorio. E procesion a sali pa 3.30 pa Basis Parera, e punto di reuni pa e solemnidad oficial.

E vuurpeloton cu tabata consisti di 38 homber, ya tabata para cla na porta di entrada Tur representantenan invita a ocupa nan luga, mientras p'afor di cura masha hopi hende a acumula, pa companja e gobernador interino riba su ultimo paso. Precies 4'or e procesion a sali di Parera.

Prome a bini siete auto cu krans. Despues a sigui marinier fanfare cu tambor i picalo, e tambornan tabata tapa. Tras di nan a sigui cuater auto mas cu flor. E auto cu e restonan mortal a ser acompanja pa miembronan di raad van ministers acompanja pa adjudant di gobernador. Despues di dje a sigui e miembronan di famia i autoridadnan: miembronan di Staten, poder Legislativo, Marina Real, representantenan di territorionan insular, poliznan, clero, cuerpo consular, un delegacion di comercio e Industria. I centenaresnan otro a sigui tras dje procesion te na Berg Altena.

Silenciosamente e hendenan tabata para ta mira na kantu di camina, masha hopi otro 'trobe na cruzamentu di Kerkhofweg- Berg Altena. Via Scharloo i Concordiastraat e procesion a bolbe riba Julianaplein i a sigi pa Oranjestraat na entrada dje cementerio.

Entretanto aya e masonnan a bai reuni pa honra nan hermano cu nan propio ceremonio. Na yegada na e cementerio e vuurpeloton a dispara un salvo riba e caha. Luego e baar a bai na kelder di famia Winkel. Atrobe a resona un salvo. Ocho drager, onder-officiernan di marine, a pone e caha den kelder, riba cual e tercer salvo a resona. Tabata 5'or i 10 Christiaan Winkel a alcanza su ultimo luga di sosiego.

Ds. Stoof di Verenigde Protestantse Gemeente a sigui dilan i den oracion. El a conmemora e gobernador interino defunto como un persona cu un caracter fuerte, cu toch semper tabata generoso, un homber cu tabata sabi di uni hopi hende na dje cu lazonan di carinjo i afeccion. E predicador a mira e encuentro aqui den cementerio manera un peregrinacion den presencia di Dios, no como un esfuerzo pa tira e bista aqui den pasado. "Christiaan Winkel mes er a conforme segun Dios su boluntad. El a termina su peregrinacion. Nos ta lamenta loque nos a perde den dje. Entretanto nos ta permitie e obheto final di nos tur su paso, e sosiego di un paz cu Dios." Ds. Stoof a expresa su condolencia na nomber di clero di Antillanan Neerlandes, tambe na nomber di rabbijn M.B. Amine di P.I.G., cu pa mo ibu di sabbath tabata stroba di tabata personalmente presente. Como representante di clero tabata tambe presente obispo di Willemstad, Mgr. J. M. Holterman.

Sr. W.A. Winkel, ruman dje defun-

(Sigi lesa riba pag. 4)

## PROCLAMACION

WILLEMSTAD, 13 aug. — Segundo gobernador interino di Antillanan Neerlandes, mr. A. P. J. van Bruggen, indica pa esaqui na Resolucion Real di 9 di Augustus 1962 ta pone na conocementu di habitantenan, cu segun a ser defini den segundo parafo di articulo 14 di reglamento pa gobernador di Antillanan, en relacion cu desaparicion di Su Exc. gobernador interino di Antillanan Neerlandes, C. Winkel GAzn, dia 11 di aug. el a ocupa puesto di gobernador interino di Antillanan Neerlandes.

## PONEMENTU DI KRANS NA MONUMENTO DI BOLIVAR

**ORANJESTAD, 13 agosto — Den cuadro di hubileo di plata di Sociedad Bolivariana de Aruba door di un combito chiquito a bai pone krans ajera na monumento di Bolivar, dilanti club. Aqui tabata presente e tres representantenan dje sociedadnan hermana Venezolana cu a bin celebra e hubileo huntu. Esakinan ta profesor J. A. Escalona, dr. Daniel Guerra Iniguez y dr Angel Ibarro, cual ultimo a representa e federacion di sociedadnan Bolivariana na Venezuela. Luego nos a mira Sr. Carlos Nicolas na nomber di Sociedad Bolivariana na Bonaire, Consul General Venezolano M. Nuceto Paoli, consul venezolano J.S.A. de Lima, Sr. C. A. G. Profeet, president dje sociedad na Aruba, y sres. George S. de Castro, cu ta cargador di Orden Venezolano di Libertador y sres. S. N. Ecury, Rogelio J. Maldonado, J. E. de Lannoy, P. R. Nicolaas.**

**Nan a pone cuater krans aya, esta na nomber di consulado general venezolano, sociedadnan bolivariana di Venezuela, Bonaire y Aruba.**

**Durante e corto solemnidad aqui Sr. Maldonado a funciona como maestro de ceremonia.**



## POSTKANTOOR NA MARINE OFFICE TA CERRA

SEROE COLORADO, 13 agosto — E postkantoor na Marine Office cu 30 anja pasa a ser traha pa tankernan di Lago, lo ser cerra desde majan. E servicionan dje oficina lo ser tuma over pa e postkantoor na Seroe Colorado y San Nicolas y door di International Seamen's Club. Na 1959 door di e oficina cu awe ta funciona pa di ultimo bez a manda 160.000 carta, mientras a bende na stampia fl. 72.000,—. Huntu cu esei a ser trata tambe hopi miles postpakket, cu principalmente tin aden koffie, jams, bistir y soppi na bleki pa miembronan di famia na Europa.

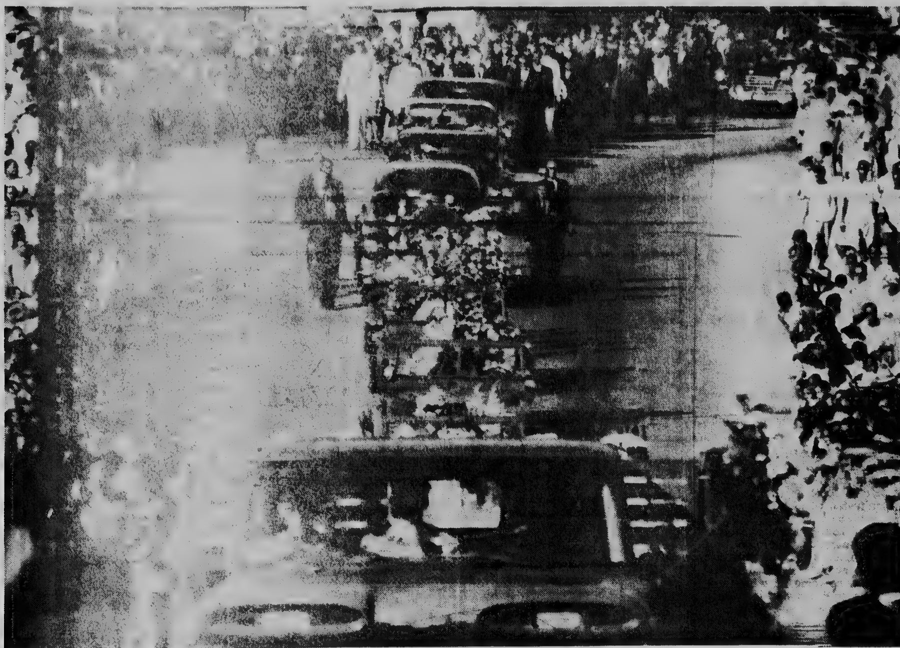
## DI 16 VEILIGHEIDSPLAK PA LAGO

SEROE COLORADO, 13 agosto — Ultimamente a ser cologa na hoofdkantoor di refineria di Lago di 16 Veiligheidsplak, cual a ser gana door di a traha mas di 3.000.000 ora continuo sin un accidente di trabao, cu tabatin indisposicion di trabao como consecuencia. E prestacion riba cual e di 16 plaquette tabata basa a ser entrega den e periodo di 6 december 1961 te 6 di mei 1962, ora cu 3.460.833 ora a ser yena riba e manera aqui riba splica. E record di Lago ta algo bao di 6 million.

## MAS PAIS TE RECONOCE JUNTA DI PERU

LIMA, 13 aug. — Chili y Bolivia a reconoce e junta militar nobo na Peru, asina nan a informa ayera oficialmente na Lima. Manera ta conoci algun pais a tuma pasonan pa e organisacion di estado Americano bai encontra di e hunta pero esaki a fracasa.

**Aqui nos ta mira camina ya e funebre a yegia pia di cerru di Pietermaai, (Berg Altena), mientras na banda drechi nos ta mira ministro R. J. Isa, sigui pa ministro O. S. Henriquez di Aruba.**







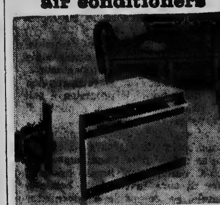


Aqui nos por forma nos un idea com largu e procesion funebre tabata, pasobra despues di miembronan y Griffier di colegio di Staten kendenan nos ta mira aqui dilanti, ta sigui un fila largu cu nos no por caba di mira su fin.















## [illegible] NOMBER DI SU MAHESTAD LA REINA COMMANDEUR VAN STRIEN TA HONRA E MORTO CU FLORNAN

### Masha [illegible] di baar di Sr. [illegible] Winkel

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 aug. — Commandeur A. van Strien, Comandant di Poder Naval di Antillanan Neerlandes, como representante personal di Su Mahestad La Reina Juliana y Prins Bernhard a pone diasabra mainta como ultimo saludo un kraus cu letternan J.B. riba e baar di Gobernador interino G. Winkel G.Azn. Mientras representantenan di henter comunidad a bai munstra nan condolencia personal na Sra. Vda. E. Winkel- Van der Ree y e miembronan di famia di mas jega dje defunto na Van Engelenweg, na unda e famianan a ricibi masha tarte kraus y flornan.

Belanan cendi, simbolonan di bida vulnerable a ilumina e baar tur cubri di flornan, na unda gobernador Winkel, alivia di tur dificultad terrenal, tabata goza di sosiego eterno. Indudablemente su famianan lo saca consuelo for di e conviccion cu hopi hende ta participa den nan perdida.

### Procesion

Enter ciudad, na unda tantisimo empresanan a cerra nan portanan pa respet, tabata demonstra un bista tristu. Enter Antillas tabata di luto pa un gran yiu.

Grandi tabata numero di esnan cu a bin trece un ultimo saludo na e defunto.

Na un manera masha apto polizinan a soluciona e dificultadnan di parkeer.

## *REUNION DI STATEN*

# Mr. Van Bruggen ta haci huramentu como Gobernador Interino

## *President di Staten Bikker ta conmomera defunto Christiaan Winkel*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 13 aug. — Mr. A.P.J. van Bruggen a hura Dia Sabra mainta como gobernador interino di Antillanan Neerlandes. El a haci su huramento dilanti president di Staten, sr. J. A. O. Bikker, durante un solemne reunion dje colegio aki. Cu esaki a ser subveni den representacion di Corona, cual a bira necesaro door di enfermedad y morto di Sr. Winkel, gobernador interino.**

Na ocasion di huramentu tabata presente miembronan di Staten, ministro president E. Jonckheer, ministronan R. J. Isa y C. D. Kroon, Comandante di Fuerza Naval di Antillanan Neerlandes commandeur A. van Strien, representantenan di alta Colegio, Gezaghebbernan di territorionan insular y representantenan di cuerpo consular, bao di cualnan consulnan general di Venezuela y Estados Unidos.

**President Bikker a expresa algun palabra na conmemoracion di e fallecido gobernador interino, cu e mes dia atardi ei lo ser enterra. Para e presentenan a tene un minuut di silencio pa recorda e defunto. Luego e orador a saluda Mr. Van Bruggen como e gobernador interino nobo. Di su banda Sr. Van Bruggen a haci un apelacion riba tur e presentenan pa sostene y coopera cune den cumplimiento di su tarea dificil, cu La Reina Juliana a confie cun'e.**

Staten a reuni pa 8.30 di mainta. President Bikker i griffier di Staten a sinta na e luga cu normalmente ta reserva na Raad van Ministers. E siento di president tabata awor destina pa e gobernador interino. Sra. Van Bruggen a tuma luga banda di dje. Na banda drechi di dje tabata sinta e ministronan i secretario general. Bao di e presentenan nos a mira tambe Gezaghebber J.J. Beaujon di islanan 'riba, cu a haci e viaje ajera via Puerto Rico. Minister Kroon a regresa foi Jamaica, unda el a asisti na proclamacion di independencia dje luga aqui.

Sr. Van Bruggen a ser ricibi door di un comision consistiendo di miembronan di Staten C.H.W. Hueck, Ch. E.W. Voges i M. Henriquez. Sigui pa su adjudant, luitenant ter zee tweede klasse o.z. H.B. Slot. Sr. Van Bruggen a dirigie na su siento. President di Staten Bikker a haci proclamacion dje formulario dje huramento, manera esaqui ta prescribi den reglamento di gobernador. Despues di esaqui Sr. Van Bruggen a [illegible] su huramento.

### Discurso

Luego Sr. Bikker a dirigie na e gobernador interino nobo. El a recorda cu awe mester cumpli cu e triste deber na companja Sr. Winkel na su ultimo luga di sosiego.

„Mescos cu nos mester constata despues di un orcan cu arbolnan grandi i altu, na cualnan asina tantu nos ta custumbra i confia, a ser destrui por completo pa forzanan destructivo e infrenable di bientunan di orcan, asina tambe nos ta para awe dilanti e realidad inexorable cu repentinamente a ser arranca foi nos entre un persona, quende door di su calidadnan particular, semper a infundi nos tur su respet i admiracion. Morto di Sr. Winkel a ocasiona den nos bida comun un vacio, cu ta masha dificil, pa no bisa imposible di por ser supli.

Nos a sinja conoce e defunto aqui como un persona noble, jen di comprension pa e dificultadnan di nos hoben comunidad politico. Ningun trabao tabata di mas p'e, ningun tarea no tabata di mas p'e, contal cu esaqui tabata pa atende interesnan di convivencia Antillano. Nos ta perde den dje un gran yiu di Corsou, un ciudadano ehemplar. Papiando na nomber di enter poblacion di Antillanan Neerlandes mi quier munstra aqui honor i homenaje na su memoria cu semper lo queda biba den nos como un recuerdo agradable. Dios Todopoderoso duna e defunto sosiego eterno i su senjora i demas miembronan di famia e consuelo necesario na e probacion aqui asina tantu pisa. Cu e sosega na paz", asina e president a bisa.

Recuerdo na e defunto a ser honra cu un minuut di silencio.

### Tarea pisa

Sr. Bikker a continua: „Manera m'a memora caba na principio di mi discurso, Excelencia no ta circunstancianan agradable bao di cualnan bo ta cuminza bo puesto di gobernador interino. Esaqui ta ser mas tanta ainda accentua door dje hecho cu ta solamente corto tempo bo ta permanece na Antillanan i dje manera ci bo tabatin masha poco ocasion na cerra conoci di acerca cu e circunstancianan cu ta caracteriza e comunidad aqui. Mi ta quere tambe cu esei ta na su luga di desea bo aqui e energia necesario. Indudablemente e nombracion aqui a ocasiona un encargo pisa riba bo skoudernan, pero di nos banda ta existi e completa confianza cu e scohimiento di bo persona tabata esun exacto i cu e periodo di bo substitucion lo ser caracteriza door di un boluntad innegable na cooperacion i comprension mutuo. Dios duna bo e forza, sabiduria i inspiracion necesario i cu e bendiciona bo trabao."

Mr. Van Bruggen a contesta e discurso aqui asina:

„E relativamente breve espacio di tempo cu a ser concedi na mi pa mi por a traha huntu cu gobernador interino di Antillanan Neerlandes a haci mi convence completamente i duna mi consentimiento di enter mi curazon cu palabranan di gran balor cu un rato pasa b'a dedica na su memoria.

„Mi sabi cu decision di Su Mahestad pa cual mi a ser recientemente encarga cu e tarea dificil, cu asin inespera a cai riba mi skoudernan, ta ordena mi cu un responsabilidad pisa. Mi ta agradecido na Su Mahestad pa e confianza cu El e deposita den mi persona i mi ta gradici abo tambe Senjor President, pa e confianza cu na nomber di e alta colegio aqui bo a deposita den mi confianza. Solami por duna bo e siguranza, cu den checucion di e puesto, cu a ser encarga na mi, lo ser guia door di ehemplo dje defunto asina queri pa nos tur, cu awe lo nos bai entera.

Permiti mi expresa lo siguiente den e triste circunstancianan pa cual mi a ser jama pa ocupa puesto dje defunto, cu algun palabra. „Gustosamente mi ta recomenda mi den cumplimiento di mi tarea na boso tur su cooperacion. I mi quier termina cu e oracion: cu Todopoderoso concede nos sabiduria i energia den cumplimiento dje tarea aqui", asina Sr. Van Bruggen a bisa.

Despues cu e gobernador a bandona e sala acompanja 'trobe pa e comision di e tres miembronan di Staten, president Bikker a declara e sesion cerra.

### PRUEBA NUCLEAR Y RUSIA

UPPSALA, 11 Aug. — E instituto seismografico na Uppsala, Suecia, a registra un prueba nuclear Ruso nobo den territorio di Nova Zembla. Nan ta calcula e forsa di e explosion na tres megaton.

Acompanja pa comision di recepcion mr. A. P. J. van Bruggen a dirigi'e Dia Sabra mainta pa 8.30 pa un reunion particular di Staten. Aqui el a haci su huramentu dilanti president di [illegible]

## *CISCO KID*

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

# Dakota y Sithoe a empata na dos gol

(Di nos redactor deportivo)

**Cu muchu menos publico ... Wilhelminastadion a enfrenta ... peon di Aruba, Dakota y e ... No a falta mucho cu e partido ... despues cu ambos equipo ta ... descubri cu no tabata tin referi ...**

Informacionnan ob'eni cerca directiva di Scheidsrechtersvereniging a trece na cla cu e asociacion aki a worde poni na haltura di e partidonan di futbol durante e weekend. E Bond encarga cu organisacion di e weganan mester a haci esaki, pero pa un motibo of otro e aviso di e weganan no a yega directiva di Scheidsrechtersvereniging nunca. Nos no ta duda ningun momento sinembargo cu inoficialmente miembronan di directiva di Scheidsrechtersvereniging no tabata na haltura cu lo tabata tin dos wega di futbol den e ultimo weekend di e Octavo A.S.U. Olimpiada. Ta fout cu nan no a worde avisa oficialmente, pero di nan banda por tabata tin poco mas cooperacion door di nan manera cus'umbra designa e arbitronan pa e weganan.

Pa suerte den tribuna e presencia di Mundo Kemp a worde nota y esaki semper un verdadero deport'sta dispuesto na yuda y coopera pa bienestar di deporte, tabata dispuesto pa dirigi e wega. Meskos ta e caso cu

[illegible]

regreso for di Hulanda, ta e lider di e atakenan Dakotenjo. E mes ta pone un fuerte shot cu na ultimo momento keeper Polinet a logra desvia manda corner.

Diferente corner mas e defensa di Sithoe ta hanj'e obliga di haci debi na e continuo atakenan Dakotenjo. E formidable portero Curazolenjo Polinet ta luci durante un di nan atake atrapando un bon kopbal coloca di Nulfo Steba.

Casi mei ora di wega tabata tin hunga ora cu Sithoe ta lanza su premer atake di importancia. Un rapido y bon combinacion ta penetra e solido defensa Dakotenjo y midvoor Bibiana ricibiendo throughpass ta hanjele so cu keeper Diaz. Esaki ta drenta den accion bayendo riba Bibiana, kende ta schuif e bala for di alcance di e portero pero net un poco dimas ya cu e bala ta bai out na banda di gol.

Rapido contraatake di Dakota tambe ta trece momento peligroso. Di Trinidad e bala ta bai pa Nulfo Steba, kende ta entrega e cuero na su ruman Tirso. Esaki ta tarda poco buscando un posicion favorable y back Olario ta hanja net suficiente tempo pa desvia e shot di Steba manda corner atrobe.

Keeper Pupy Diaz ta luci ariba un fuerte shot di e peligroso Valerian.

### Nulfo ta anota penalty

Den di 38 minuut despues cu midvoor Dudu Adonis ta pasa pa Doc Williams, esaki ta rush rapidamente, pero ta worde tumba door di back Beltran. Referi Kemp ta constata e feul mes ora y ta mustra ariba e punto blanco den doelgebied pa penalty. Nulfo Steba ta coloca su mes tras di e cuero y den forma impeca-

Sigui lesa riba pag. 4







### ATLETHIEK NO A SIGUI

SAN NICOLAS, 13 agosto — Dia viernes anochi e weganan di athletiek den Lago Sportpark cualnan mester a ser tene den cuadro di octavo Olympiada di ASU a ser suspendi cu motibu di morto di Gobernador interino. E actividadnan di Olympiada si cu tabata riba programa pa e weekend a bai door despues di e momento di entierro di sr. C. Winkel.

### ESSO A GANA PROMER PARTI DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra atardi ariba canchanan di Aruba Caribbean Hotel. Esso Tennis Club a gana tres di e cuatro encuentronan di tennis programma pa asina bai adilanti den su encuentronan cu Aruba Lawn Tennis Bond.

E hoben Hans Henriquez den un match di single a gana di Dr. de Heer di Esso Tennis Club den dos set sigi, cualnan a termina 6—2 y 6—3.

Esaki por cierto a resulta di ta e unico triunfo di e team di A.L.T.B. e atardi ey.

Den dobbel di caballeros Dorwart y Broz di Esso a triunfa tambe facilmente ariba e team di Nando Baptiste y Emiliano den dos set 6 pa 2 y 6 pa 4. Debi na cu Jantje Brokke na rouw pa morto di su ... no por a hunga a bin algun cambio den e team di A.L.T.B. y F. Sampson a sustitui Brokke den e dobbel mixto cu Sra. Paula Henriquez.

E pareha di Esso, forma door di Sr. y Sra. Voiles a gana e promer set cu hopi facilidad 6 pa 3. Den e segundo, e wega di Sampson a drecha momentaneamente y asina e y Sra. Henriquez a logra tuma un ventaha di 4 pa 1. Apesar di esaki nan ta perde e siguiente cinco gamenan y cu eseynan e set y e match.

E ultimo partido di diasabra tabata singles caballero entre Albert Henriquez di A.L.T.B. y W. van den Heuvel di Esso. Promer set ta worde gana door di Van den Heuvel 6 pa 3. Cu e mes score, Henriquez ta gana e segundo set empatando e partido. E tercer y decisivo set ta trece un come-back fuerte di Van den Heuvel, kende ta impone su tipo di wega completamente den e ultimo set. Cu score di 6 pa 1, Van den Heuvel ta gana e tercer set hibando e match.

Esso cu e tres triunfonan inicial a tuma ventaha di 3 pa 1. Ayera tardi e encuentronan a continua.

# Cumpleanjo

Ayera, 12 di agosto, festividad di Santa Clara, a celebra su cumpleanjos y Santo, Doña Clara Julia Blanca de Garcia de Paredos, esposa di Consul General di Panama na nos isla, Lic. Don Ramon Garcia de Paredes. E apreciada seniora de Garcia ta ricibi masha hopi felicitacion di su distinguida y numerosa amistades na Aruba.

### SUBMARINO RUSO DI ENERGIA NUCLEAR

MOSCU, 13 agosto — E diario ruso „Prawda", portavoz di Kremlin, a publica un noticia di Tass den cual ta ser anuncia, cu un submarino ruso cu ta worde manda pa energia nuclear, poco dia pasa a regresa su base despues di a efectua un mision di gobierno. Segun Tass e submarino ta contene tur cos for di motornan di energia nuclear te ijskast, motornan pa manda cayente y un cine.

### CANDELA DI MONDI NA RIVIERA

DRAGUIGNAN, 13 aug. — Despues cu bomberonan y militarnan morto cansa a pensa cu nan a vence e candelanan di mondi, ayera a cuminsa tres otro candela. Mas o menos 1200 militar y bombero despues di un lucha grandi a logra paga un candela den cercania di St. Maxime. Candela a destrui territorionan grandi di mondi cu door cu bientu a bira tabatin despues na Le Muy algun kilometer mas leu, un otro candela.

Un otro candela di mondi, cu tin den cercania di Marseille, ta worde combati door di bomberonan di marina y soldanan.



1. „Mr. Spagronie, e trahado di pruik a caba cu e sketch cu excepcion di e cabey. 2. Ela bisa cu e berdadero senjor Brush tabata completamente kaal." 2. „Okay, dreche, Junior." 3. „Despues hibe bek pa Spagronie pa e caba cu ne." 4. „E chief kier e pa sali den e courant di manjan."

1. „Mientras un homber ta pensa.... „Esey ta solamente un teoria.... Mi no tin ningun prueba.... Ta com mi ta bai de'ene Carter Campbell?" 2. Un otro homber ta planea.... „Asina lo mi hanja e rol pa Estela.... y ningun hende lo no hanja sabi nunca." 3. „Y e objetonan di nan pensamentunan ta drumi trankilamente....?"

— 70 —

E venidera maestra di Bismarck-Hof ta duna su bestianan cuminda," Robert a grita sin berguenza.

Agnes a queda ta mira di Robert na Rita, quende door di su aturdimiento tabata parce awor ainda mas bunita.

Anto el a sonrei:

„Robert, si mi no ta ekiboka, e mucha muhe aqui lo bira mi segundo yiu muhe."

„Bon calcula mama. Mi n' tin bon smaak?"

„Un smaak masha particular". Harold a bisa i bisando Agnes algu na boz baho: „Bo no por desea un mehor yerna!"

Agnes a queda ta mire admira.

„Bo conoce anto, Harold?"

Harold a coloriza. Hella a corre bin yude.

„Naturalmente nos conoce. Rita tabata huntu cu nos na les di baile...."

I Hella a corre bai contra Rita.

„Oh, Rita i awor bo ta bai bira mi cunja tambe", Hella a grita feliz. „Ta quende por a pensa esei!"

Robert a puntra:

„Mama, nos ta hanja bo bendicion?"

Agnes quende tabata camna ainda cu ... a responde:

„... bonbini den nos famia mi yiu. Pero ... sin duda Robert lo mester bai studia pa dokter."

„Bo ta permiti esei?" Robert a grita contentu. „Mi ta permiti na haci esei.

„No solamente bo ta permiti, pero bo ta obliga na haci esei", e Reverendo a interrumpie awor.

„Cielo santo", Robert a grita. „Esei mester ser celebra awor. Mi ta bai trece binja...."

„Mi tambe ta bai cu bo. Ainda mi tin sed foi biaha pasa aya. Bo ta recorda esei ainda, Robert?"

Net na e momento aqui un otro auto a bin stop dilanti di porta di cura. Esaquinan tabata Verra i Hallbach cu a baha i drenta. Hallbach a presenta na e baronesa su namorada.

Rita a hari.

„M'a pensa e cos ei".

„Wel si". Hallbach a responde. „Bo tabata un blondina i Vera un bruneta. Mi ta stima brunetanan mas tantu."

„Esei ta exigi un demas aclaracion". Robert a opina.

„Pa esaqui lo nos mester bar p'aden". Hella a bisa. „Of nos ta queda aqui meimei di patu i galinjanan."

Portin tabata Vera i Hella mes cu a lei Agnes hiba den cas, pasobra pastoor Frank i Robert a bai prepara binja.

Harold a camna acerca Rita i a ... hand cuné.

„Cu ta Robert ta ... cu lo mester haci bo feliz ta e deseo di mas grandi di enter mi curazon i e sonjo di mas excelsa cu hamas mi por a ...

El a primi su man cu sinceridad.

I pa mi ta un felicidad cu porfin bo a contra 'trobe cu bo Hella. Harold, porfin e deseo di mi tata defunto toch ta bini na realizacion, pasobra com cu ta, toch mi a sinja conoce e berdadero amor i mi ta bai bira Sra. von Degenhard."

Harold a hari cordialmente. I Hella a camna yega cerca.

„Enfin, danki Dios cu tur cos a resulta toch bon."

„Si". Harold a bisa: „nos a alcanza e cuarto seguro, camina solamente tin luga pa amor i felicidad.

Ta historianan lo por conta nos cuantu fiesta tabata reina e dia ei na Bismarck-Hof, pasobra e binjanan tabata pasa cu regularidad como cada bez mester a bebe na honor di un pareha, como e dia ei tres pareja hoben a celebra nan compromiso. Tur tres a sinja conoce e berdadera felicidad despues di a pasa diferente aventuranan di bida cu mucho bez ta bini acompanja di adversidad i rompecabeza, pero cu toch ta ser venci semper pa amor, pasobra forza di amor ta irresistible, como e ta penetra door di murajanan di heru mes contal cu ta existi e bon boluntad.

I di e manera aqui cu destino mester a trece hopi verdriet den famia, manera e curazon di piedra i e mal manera dje baronesa, e suicidio di Hella, e desaparicion casi di Harold i hasta su compromiso forza cu Rita i porfin.... e castigo di Dios cu a bin transporta e baronesa te na hospital, camina el a comprende cu ta Dios a kinipië i na unda el a bin hanja duele di su picarnan i su ultrajenan di asina tantu anja contra Hella i Harold, pa e quibra nan acercamiento di otro.

I ta door dje accidente aqui a bin socede cu e baronesa a bin pidi pordon i tur cos a bin termina masha bon i Bismarck-Hof ... e hacienda ... mente ... abundancia na hoffi i demas productonan di tera, pero camina ta hiba awor aqui un famia feliz na unda nos ta mira papa Harold i mama Hella sinta rondona di ...

Precedi pa como 14 auto jen di krans y flornan di tur sorto di color y tamanjo, comunidad antillana quier honra e gran yiu di Corsow cu a dedica su mes enteramente na bienestar di su patria. P'esei tambe di parti di poblacion e interes pa e entierro aqui tabata muy particular.

## Desarollo di sistema militar

Entre chefnan di staf na Hulanda y e comando di forsanan militar na Nieuw Guinea nan ta deliberando estrechamente riba e futuro desarollo di e sistema militar na Nieuw Guinea.





# Entierro di Gobernador Interino di Antillanan Neerlandes

(Cont. di pag. 1)

to, a papia den su calidad di hermano mason. Defunto Christiaan Winkel mes tambe tabata maestro, president di honor di loge Curazolenjo „De Vergenoeging" i ademas gran maestro provincial di Antillanan Neerlandes di orden di masonnan bao di groot-oosten Neerlandes. „Como masonnan nos no tin miedu di morto. Nos ta acepta morto manera un mensahero cu ta bia invita nos. Humilde, pero no spanta, nos ta inclina nos cabez", asina Sr. W.A. Winkel a bisa.

Commandeur A. van St.Gen a expresa gobierno i poblacion di Antillanan Neerlandes su condolencia na nomber di reina Juliana i prins Bernhard. „Cu desaparicion di Christiaan Winkel nos ta lamenta e perdida di un homber fuerte i energico, cu a pone deber riba tur otro cos. Fieldad tabata e calidad cu mas tantu a caracterizé, fiel na su palabra duna, fiel na pais i pueblo, fiel na su principionan, fiel na su amigunan", asina e commandeur a bisa. „un gran Hulandes, un homber di don. Sosega na paz".

Mr. A.P.J. van Bruggen cu a caba di ser nombra como gobernador interino a expresa su sincera condolencia na nomber di gobierno di reino i gobierno Hulandes. E tabata considera desaparicion di Sr. Winkel como un golpe pisa pa Antillanan Neerlandes, cu a haci su influencia tambe den reino. „Sr. Winkel tabata un dirigente grandi i bon. Su bida i actividadnan lo queda biba hopi tempo den nos memoria."

Mr. W.A. Renardel de Lavalette foi Paramaribo a condoleer Antillanan Neerlandes na nomber di gobernador interino i gobierno di Surnam. E tabata profundamente convenci dje gran tristeza cu tabata reina den e parti di reino aqui pa motibu di morto di Sr. C. Winkel. „Surnam tambe ta juda carga e pena cu Antillanan a sufri cu motibo dje gran perdida aqui."

Ministro President E. Jonckheer a papia na nomber di gobierno Antillano i poblacion di Antillanan Neerlandes, pero tambe como amigu di Shon Chan, quende su calidadnan di caracter ta asina altamente aprecia. Un homber grandi bon a disparce foi nos centro. Esaqui ta nifica un perdida grandi na Antillanan Neerlandes. El a muri na vispera di su nombracion como gobernador di Antillanan Neerlandes, cual dignidad lo el a ricibi como di prome Antillano „nativo", e premier a bisa, quende cu esaqui a haci e prome participacion oficial cu enverdad Sr. Winkel lo a bini na remarca pa e puesto alto aqui. El a pinta e defunto como un puesto Romano cu a queda fiel te na fin.

Maestro dirigente di e respetable loge „De Vergenoeging" na oost di Corsou, Sr. H.F.N. Winkel, tambe un ruman dje gobernador interino defunto, a introduci e ceremonia masonico. El a conmemora e maestro honorario defunto, e gran honorable hermano di masonnan, „cu a efectua su actividadnan tanto p'aden como leu p'afor di nos taller."

Tambe na nomber di logenan Hulandes, Ingles i Venezolano, organizacionnan mason na Antillanan Neerlandes, el a gradici e defunto pa e trabaonan presta. Luego el a suplica e demas hermanonan presenta na forma e cadena. Cada un a tira un taki di blaadchi i un handschoen blancu den e kelder abri. Un suegro dje defunto a gradici emociona pa e interes demonstra.

Cu esaqui a bini un fin na e solemnidad. Antillas a despedi di un homber, quende su recuerdo lo sigui biba den hopi generacion, como un recuerdo na un persona integro, cu a haci innumerablemente hopi pa enter comunidad.

## OTRO SIMAN NORUEGA TA LANSA RAKET

OSLO, 13 agosto — E instituto noruego pa investigacion di defensa a participa avera, cu Noruega otro siman diarazon lo lansa su prome raket den espacio. Ta e intencion, cu e raket di e tipo „Nike-Cajun" di 750 kilo alcansa un altura di mas o menos 100 kilometer y despues cai den laman. Nan lo no haci intentonan pa recobra e raket.

# Monumento pa Henny Eman segun proyecto di Padu Lampe?

**ORANJESTAD, 10 agosto — E artista multiple Padu Lampe na Aruba lo traha un schets cu probablemente lo sirbi como base pa monumento dje politico arubano Hendrik Albert (Henny) Eman, cu lo ser erigi na Aruba. Ya directiva di Henny Eman Stichting cu a ser funda na anja 1957 ta colecciona ofertanan for di Europa pa fabricacion dje obra esculpida, cu lo figura Henny Eman na curpa completo.**

Carlos E. Odor, W. C. Wever, Adolfo G. Leo, A. J. Flanegin y Hilario van der Biest ta fundadornan, awor ta ser dirigi pa president Maximo Croes, secretario G. Leo, tesorero H. van der Biest, vice-president J. A. (Twai) Croes y 2o secretario Jose Flanegin. Corto despues di morto di e politico popular Henny Eman di Partido Arubano di Henny Eman Stichting di cual Sres. Pueblo, riba 17 di october 1957 e Stichting aqui a ser erigi. Dos bez a pidi y a hanja un vergunning pa colecta placa pa medio di lista di suscripcion. E coleccionnan aqui a produci 10.000 florin. Ora cu despues di esei a haci un peticion na september pa tene un gran loteria cu e.m. un auto como prome premio, e suplica aqui a ser rechaza na December dje anja ei. Pa un parti desanima door di e decision aki y pa otro parti a base dje consideracion cu pa motibu di eleccionnan acercando lo ta bon pa suspende e actividadnan dje stichting temporalmente, e accion di coleccion practicamente a paraliza un anja y mei.

Ereccion di e Stichting Monument Juancho Yrausquin tabata e.o. trobe un estimulo pa e directiva di Henny Eman Stichting pa cuminza trobe cu forza nobo pa ereccion dje monumento di defunto Henny Eman. Ya e Stichting tin caba f. 10.700.— y a cuminza na tuma contactonan pa busca artistanan na Italia, cu por traha un monumento adecuado di marmol. No ta imposibel cu lo pidi tambe ofertanan for di Hulanda.

Sr. Max Croes, President di Henny Eman Stichting ta spera, cu e accion di coleccion di placa cu pronto lo cuminza trobe, lo extende e medionan di e stichting di tal manera cu lo por duna defunto Henny Eman un luga meimei di e pueblo, pa cual el a lucha den prome oranan.

Como luga pa e monumento e directiva ta pensa riba e pida terra banda di oficina di DOW na Oranjestad, na unda e boulevard tin un birada. E luga asina pega cu haf, ta parce Sr. Leo — cu quende nos a combersa respecto esaqui — masha adecuado tambe, pasobra e prome mehoracion importante dje haf di Oranjestad a ser realiza pa medio di AVP.

## SITHOC Y DAKOTA A EMPATA NA DOS GOL

(Cont. di pag. 3)

ble ta pone e bala te den net dunando su equipo asina ventaha di 1—0.

Algun minuut despues Tirso Steba ta bolbe hanja bon oportunidad. So cu keeper e ta pero su shot ta pasa algun meter halto over di gol.

Buscando e empate promer cu halftime bai aden ainda, den di 44 minuut, rechtsbuiten Carlos Regales, kende practicamente no tabata hanja ningun clase di chens cerca back Maduro, ta haci un tipico rush sigi pa un shot cu sinembargo a sali na banda.

Cu Dakota adilanti 1—0 e momento di descansa a yega.

### Segundo mitad: Sithoc ta empata dos biaha

Despues di a worde forza hopi den defensa durante casi henter e promer mitad, e campeonnan Antillano ta inicia e parti complementario cu nan empuhe formando hopi bon atake. Ya den di 5 minuut, despues di varios atake, Testing ta anota e gol di empate. Tabata un shot lastra den skina cu keeper Diaz no por a alcansa na tempo.

Pero Dakota no ta worde demoralisa y cuatro minuut despues nan ta tuma ventaha pa di dos biaha. Un pase largo pa e alero drechi Trinidad, ta permitiele laga defensa contrario atras. Trinidad ta pone un shot for di poco paden di doelgebied cu of a sorprende keeper Polinet, of door di e keeper a worde calcula cu lo bai out. Casi raskando cu e poste di gol sinembargo e bala ta drenta pa pone Dakota ariba atrobe, e biaha aki na 2 pa 1.

Calulo Comenencia, e mihor volante di Antillas actualmente, ta cubriendo masha hopi terreno y ta e homber yabi pa e atakenan di Sithoc. Atrobe y atrobe ta e ta inicia e atakenan, mientras cu algun biaha e mes tambe ta pone un shot largo riba gol. Uno di nan lastra den skina ta worde magistralmente taha door di keeper Diaz. Luego ta Jossy Bibiana ta pone fuerte shot, pero un poco mal dirigi.

Combinacion entre Rosal y Testing ta penetra e defensa Dakotenjo den di 17 minuut. Testing di basta cerca ta shot, directamente den man di keeper Diaz, kende ta garra facilmente.

Despues cu back Edgar Maduro cojeando un poco ta worde cambia pa Aquiles Pablo, e atakenan di Sithoc ta aumenta mas ainda.

### Valerian ta anota di empate

Faltando mas o menos diez minuut pa wega termina, Sithoc ta empata e wega. Valerian ta e autor di é gol cu ta empata e wega cu un shot duro y for di hopi cerca. Score 2—2.

Tabata por cierto e ultimo gol di wega.

E partido tabata uno den cual ambos equipo a mustra bon futbol, pero tog e wega tabata falta poco calor, poco di deseo ferviente di sali e victorioso.

Tambe nos a hanja e impresion cu, especialmente e hungadornan di Sithoc tabata cuida nan curpa hopi en coneccion cu é viahenan cu tin planea pa Hulanda y Surinam. Algo cu ta logica, pero cu a contribui na haci cu e wega no tabata tin e calor di custumbra.

Diamars a pasa na Trocadero e acta di ereccion di Stichting monument Juancho Yrausquin. Un dje fundadornan ta Sr. Eugenio J. (Tuyo) Prins, cu aqui ta firma e acta. Banda di dje ta para Sra Lydia Van Romondt-Ponson, secretaria di notario interino C.W.J.J. Heufke.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo tabata un poco brutu cu bo tata." „E tabata mas brutu cu bo." 2. „Ta duel mi cu bo mester a contempla e escena. Bo a puntrami pa mi jioe.... 3. Bo kier sabi mas?" „Hopi, hopi mas!"

## PEPITA



1. „Ta kiko bo ta brei?" „Un sueter pa Daisy. E ta cla y e por pas e." 2. „Esta lastima ela kede grandi!" „Kiko bo ta bai hasi cu ne?" 4. „No mirami! Mi no kier ert Daisy! Mi ta renuncia!"

## HOROSCOOP DI AWE



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Nan ta spera cu ta bo lo haci e prome paso i tranquilamente bo por tuma e iniciativa.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No molestia hendenan cu a yega di yuda bo un biaha caba; nan por tin otro cos den nan cabez.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No descuida interesnan objectivo of debernan den bo trabao i no suspende nada innecesario.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Door di dificultadnan chiquito e programa di awe por ser tambruha, principalmente ora cu bo no tin basta tino.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No suspende cosonan importante ora cu esaqui ta riba terreno financiero. Bo mester trata di ta „bij" den tur cos.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ora cu bo busca cooperacion cu otronan lo bo alcanza mas cu ora cu bo haci tur cos solitario.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin hopi acento riba bo trabao i servicialidad. Pa esei no faya den nada cu bo tin di haci.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Quizas cu por drenta bo un anhelo fuerte pa placer i paranda. Pero corda semper prome riba debernan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo mehor chensnan ta na cas of den becindario camina bo tin custumber di traha.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo mester ta prudente ora cu otronan ta acerca bo cu nan dificultadnan of kestionnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bai traha i no larga ningun hende quita bo sintir. Warda bo bon humor ora otronan ta agresivo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Ta bo tumo awor pa tuma iniciativa i drenta accion. Sea tactico pa cu bo superiornan.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 14 AGOSTO 1962 — No. 4412

*Sociedad Bolivariana di Aruba 1937 — 1962*

# Exito dje Sociedad aki ta satisfaccion pa henter nos comunidad

## *Awe Sociedad Bolivariana ta celebra su 25 aniversario*

**ORANJESTAD — Binti-cinco anja ta largo of cortico? E contesta ta: Tur dos! Ta depende con bo ta miré. Pa varios dje diez fundadornan cu Dios a duna e previlegio di awe por celebra y cosecha fruto di nan labor cual nan a inicia 25 anja pasa, e periodo tabata manera ayera. Ainda nan ta corda e anochi di 10 di agosto 1937, fecha cu Sociedad Bolivariana a worde funda na cas di un amigo senjor W. H. Jolley, nan ta corda cla e momentonan agradable y tambe e contratiemponan. Di otro banda e tempo transcuri ta suficiente largo pa nos para keto un rato y pasa revista na historia di e Sociedad aki y su actividadnan cu pa nos comunidad tabata di tanto importanca.**

Originalmente celebracion dje fecha conmemorativo mester a tuma lugar diabierne, dia 10 di agosto u.p., pa cual dia e directiva di Sociedad Bolivariana tabatin un programa extenso prepara. Pero cu morto repentino di su presidente honorario, Su Exc. Gobenador Interino di Antillas Neerlandes, Christiaan Winkel GAzn, e directiva despues di un reunion urgente a pospone e celebracion.

**Awe nochi 7'or rev. pastoor J. Burgemeester den presencia di Su Exc. Mgr. J. M. Holterman lo ofrece un Santo Sacrificio di misa pa gradicimento den iglesia San Francisco na Oranjestad. Pader dr. Romer di Corsow lo tene un predikashi na spanjó bao di e misa aki. Pa 8.30 'or ta sigui un recepcion di gala den Sociedad Bolivariana, na unda lo tin diferente discurso, intercambia pa canto y musica, sigui pa entreganan di diploma na e miembronan honorario.**

**E anochi cultural cu comedia etc., lo worde teni diarazon. E programa di diadomingo sinembargo si a tuma lugar cu hopi modestia, pa motibo cu un dje hendenan dje delegacion di Sociedad Bolivariana di Venezuela cu a bini nos isla especial pa e ocasion aki, no por a keda mas tempo na Aruba.**

### Fechanan historico

E iniciador, defunto Willem H. Jolley, kende tabata miembro di e Sociedad Bolivariana di Venezuela, dia 10 di agosto 1937 a invita algun amigo na su cas pa fundacion di Sociedad Bolivariana. E diez presentenan a forma e prome directiva, cual tabata forma pa siguiente personanan: J.M. Portillo, presidente; dr. Homero Parilli, vice-presidente; Tomas Mauricio Marchena, secretario; S.N. Ecury, tesorero; Leopold Villalba, bibliotecario y comisarionan Gustavo A. Kuiperi, Luis G. Leanez, Amable Valbuena, W.H. Jolley, y J.G. de Castro. Di e diez personanan aki di e prome directiva, a keda miembro activo durante e 25 anjanan; S.N. Ecury, Luis G. Leanez, J.G. de Castro y T.M. Marchena.

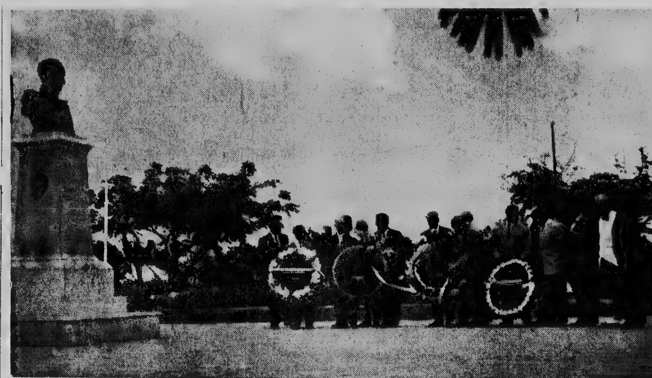
Dia 2 di januari 1938 e miembronan a acepta estatutonan dje Sociedad y dia 6 di april nan a worde aproba door di gobernador. Den e prome anjanan di su existencia e sociedad aki a organisa masha actividad cultural, a realiza obranan filantropica y fundamentalmente a conmemora tur e sucesonan bolivariana.

### Propio Edificio

E reunionnan y actividad den principio tabata worde teni den oficina di Consulado Venezolano, y tambe tin biaha den oficina di e secretario dje tempo ey, senjor Tomas Mauricio Marchena. Como cu e miembronan tabata aumenta, a bira necesario pa busca un local propio, y un dje promenan cu a bini cu e idea pa traha un propio club tabata sr. J.G. de Castro y T.M. Marchena. E miembronan tabata 'sina entusiasmo pa e plan cu durante e mesun reunion extraordinario di 20 di oktober 1938 nan a forma huntu un capital di fl. 2.900,— pa e intencion aki.

Despues di e fecha aki, pa un of otro motibo e animo dje miembronan a cai un poco, y no tabata falta muchu pa e sociedad a stop di existi. Pero dia 26 di november 1939 nan a elihi un directiva nobo, cu senjor Segundo N. Ecury como presidente; dr. H. Parilli, vice-presidente; J.R. Vicioso, secretario; E.J.M. Henriquez, tesorero y consultor juridico; T.M. Marchena, y comisarionan L.G. Leañez, A. Valbuena, Jorge de Castro, L. Villalba y U. Maduro; miembronan suplente di directiva J.R. Garcia, Diego Bustillos, J.M. Portillo, B. Kuiperi y Mariano Garrido. Prome cu e directiva aki a worde instala e tesorero a pidi su retiro, y sr. Alfonso Mirep a ocupa su lugar. Durante e periodo aki Sociedad Bolivariana a cuminsa drenta un tempo di prosperidad. Nan prome actividad tabata celebracion di 109 aniversario di morto di e Libertador Simon

Sigui lesa riba pag. 2



**Aqui riba nos ta mira un delegacion chiquito cu diadomingo mainta a pone un krans na e monumento di Simon Bolivar cu ultimamente a ser regala pa gobierno Venezolano. E ponementu di krans a tuma luga na ocasion di hubileo di 25 anja di Sociedad Bolivariana na Aruba.**

**Un actividad cu tur anja ta tuma lugar, ponemento di krans na monumento di Bolivar. Na anja 1958 nos a captura 'riba e foto aki Julio Marquez durante su caluroso descurso na momento di ceremonianan di ponemento di krans na e monumento di Simon Bolivar.**

**E monumento di El Libertador, Simon Bolivar, cu nos ta mira dilanti dje edificio ta un regalo di gobierno venezolano. E trabao di Sociedad Bolivariana ta goza di gran aprecio di tur parti. Gobierno di Aruba a laga traha un parque bunita dilanti dje club, cu ta e Plaza Bolivar. Den jardin dilanti dje edificio tin un otro busto di Bolivar cu ta regalo di general Eleazar Lopez Contreras, expresidente di Venezuela. Den vestibulo tin un otro busto di Bolivar cu ta regalo di sr. Jorge de Castro, un dje fundadornan y meritorio bolivariano. Huntu cu directiva y miembronan dje Sociedad aki, henter Aruba ta orgulloso di e digno Sociedad aki.**

**Sr. Carlos Nicolas apoderado di Sociedad Bolivariana na Bonaire ta pone aqui un krans na monumento di Simon Bolivar na Oranjestad.**

# Vuelonan espacial di Astronautanan Ruso

**MOSCU, 14 agosto — Radio Moscu a anuncia, cu „Wostok 3" actualmente a haci 33 orbita rond di mundo y „Wostok 4", 17 biaha, e mesun cantidad, cu e astronauta ruso Titov a haci na agosto di anja pasa, rond di mundo. Temperatura den e navionan espacial a subi di 15 te 18 grado Celsio.**

Observadornan na Moscu, a bisa, cu te ainda no ta conoci, ki peso e navionan espacial tabatin. Nan ta supone, cu e peso dje dos navionan aki ta mas grandi cu „Wostok 1" y „Wostok 2", cu ambos tabatin e peso di 4 ton y mei.

Un estacion di observacion na Suecia a anuncia, cu un dje dos navionan espacial ruso, cu ta haciendo orbitanan rond di mundu, ta tumando preparacionnan pa u naterrizahe. E navio a baha su velocidad pa por regresa den atmosfera. Pero e servicio Hapones di telegrafo a anuncia cu e no ta dispone ainda di indicacionnan, cu un dje navionan espacial ruso lo bai terriza, pasobra te ainda nan ta ricibi signal di e navionan espacial.

Choestjef a pidi e stacion di control na terra cu tin comunicacion cu e austronautanan informacion tocante preparacionnan pa aterrizahe dje austronautanan. Tass, cu a anuncia esaki, a declara cu e premier cu actualmente ta di vacacion na Krim, diferente biaha ta omunica su mes cu e stacion aki, y ta puntra pa e ultimo noticianan dje astronautanan.

Di banda sovietico nan a ninga te ainda pa bisa cuantu tempo e viahe den espacion lo dura. Ora cu un vocero, dje departamento di prensa dje ministerio sovietica d iexterior a worde puntra, ki dia Nikolajew y Popovitsj, lo baha, el a responde: „Mi ta kere cu awe nochi boso lo por drumi tranquil". E no kier a duna mas informacion riba mas preguntanan.

Tass a anuncia, cu e dos astronautanan te ainda ta bon di salud y nan ta checuta nan observacionnan cientifico, segun e programa. Continuamente nan tin comunicacion cu otro y cu e stacion di control na mundu. Na un dje vueltanan Popovitsj, a manda un saludo sincero pa habitantenan dje paisnan den norte.

E dos astronautanan a manda mensahenan, den cual nan ta expresa nan gratitud na e cientificonan y otro colaboradornan, cu a prepara nan vuelonan.

Nan a agrega: „E navionan ta reacciona riba cada movimentu. E corant mericano „Baltimore Sun" a scribi: „E rusonan a logra di haci, loke ningun pais na mundu, por iguala den e venidero lunanan o hasta anjanan."

### Rusonan tocante stacion espacial

Segun nan por a saca for dje anuncionan dje locutor ruso, di television, „Wostok 3" cu ta haciendo orbitanan rond di mundu lo no aterriza awe. E locutor a bisa, despues di un contacto directo di television cu Nikolajew, cu atrobe lo tin contacto cu e cosmonauta mas den dia. Te ainda Nikolajew mester sigui su vuelo pa mas di un ora y mei mas rond di mundu. Despues, lo ta probablemente muchu laat pa checuta prome cu scuridad, un aterrizahe.

### Wostok 3 lo baha awe?

Un dje colaboradornan di Radio Moscu, Nikolaj Varavov, a bisa den un transmision, cu e astronautanan sovietico ta kere cu ta mehor pa lansa diferente satelite grandi como estacion espacial, cu persona abordo, y dje stacionnan aki, estudia espacio cosmico cu navionan di espacio.

Cu ayudo dje estacionnan aki, podiser nan lo por resolve algun kestionnan cientifico y tecnico. Lo ta mas facil pa por manda raketnan pa e stacionnan aki, caminda nan ta cambia di conductor, y combustible y por tuma abordo cuminda y otro cosnan necesario.

# Maria Filomena Diaz a bira Reina di deporte 1962-1963

**(Di nos redactor deportivo)**

(Di nos redactor Deportivo)

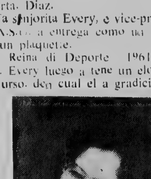
Diadomingo atardi den Wilhelminastadion e vice-president di Aruba Sport Unie, Sr. Tico Kuiperi, a anuncia com e eleccion di un Reina di Deporte pa 1962/1963 a termina. Manera anja pasa, e responsabilidad grandi di nombra un Reina di Deporte, tabata den man di un hurado cu e anja aki tabata forma door di srta. Nancy McEachern, senjores Herman Figueira, Desire Baarh, Max Croes y Ruben Mansur. For di dos candidata, esta senjoritas Sixta Henriquez como candidata di R.C.A. y senjorita Maria F. Diaz como candidata di Zenith y Erres, e hurado mester a nombra uno pa carga e titulo di Reina di Deporte. Indudablemente e trabao di e hurado tabata uno hopi dificil.

Diadomingo mainta e hurado a reuni pa di ultimo biaha pa tuma e decision final y manera e atardi ey a worde anuncia door di e vice-president di A.S.U. Kuiperi, senjorita Maria Filomena Diaz a worde nombra como Reina di Deporte 1962/1963.

Despues di haci e anuncio aki, e vice-president di A.S.U. a corona senjorita Diaz, kitando e corona for di cabes di srta. Carmen Every, e Reina saliente, y poniendo e riba cabes di srta. Diaz.

Na senjorita Every, e vice-president di A.S.U. a entrega como un recuerdo un plaquette.

E Reina di Deporte 1961/1962, srta. Every luego a tene un elocuente discurso, den cual el a gradici uno y



**Maria Filomena Diaz**

tur pa e atencionnan cu el a hanja durante su temporada como Reina. Tambe el a expresa su deseonan pa cu e organonan deportivo coopera cu otro tur ora y den tur sentido pa asina deporte di Aruba por sigi cu un marcha progresivo. Felicitando e Reina nobo Srta. Diaz y deseando e hopi exito den su trabao como Reina di Deporte, Srta. Every a entrega na e Reina nobo un bouquet den nomber di A.S.U.

Srta. Diaz luego a gradici yen di emocion pa e honor cu a tokele di worde corona como Reina di Deporte.

Despues di e parti di coronacion aki, Tico Kuiperi a bolbe haci uso di palabra y a gradici uno y tur cu den un forma of otro a duna cooperacion na realizacion di e Octavo A.S.U. Olimpiada. Palabranan especial a werde eligi na e deportistanan di



Corsow, kendenan a contribui na e Olimpiada door di acepta di participa den diferente ramo di deporte contra di e deportistanan local.

Terminando su discurso e vice-president a dirigi algun palabra di gratitud tambe na prensa y radio cu a duna cooperacion.

Ultima parti di e ceremonianan di clausura tabata bahamento di bandera di A.S.U. acompanja pa geroffel di padvindernan y luego bahamento di bandera di Antillas Hulandes, mientras cu Wilhelmus tabata worde toca.

Asina pues e Octavo A.S.U. Olimpiada a pasa pa historia.

## MARIO SUAREZ A CANTA DEN HOSPITAL DI LAGO

SEROE COLORADO, 14 agosto — Diasabra atardi e cantantenan venezolano Mario Suarez y Lila Morillo a bai haci un bishita na enfermonan den hospital di Lago. Riba suplica insistente dje enfermonan Mario Suarez a canta tambe den hospital. Despues el a bai hasta asina leu di a balia un pieza cu un dje patientnan.

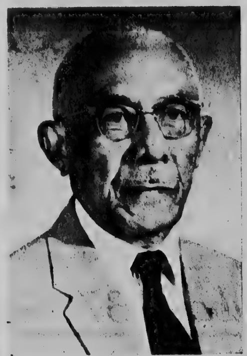
## PEDRO GRANSON DEN ALTA PRESION

Pedro Granson un mucha di 6 anja for di San Nicolas quende cu senjalnan di tetano a ser tuma den hospital San Pedro for di siman pasa diaviernes a ser confia na bon cuido di dr. Carlos Winkel, hefe di kinderafdeling di hospital Sta. Elisabeth.

Dr. Ball, hefe di kinderafdeling di San Pedro Hospital tabata di opinion cu e situacion tabata serio y mester a ser intermedia unbez. Dje manera ei e mucha a ser transporta masha pura pa Corsow pa ser trata den e tanki di alta presion, cu St. Elisabeth Gasthuis a caba di cumpra pa semehante casonan y cu algun siman pasa cu exito a ser usa pa su prome combatimiento di tetano.

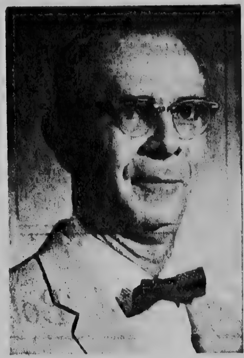
# *PRESIDENTNAN di Sociedad Bolivariana durante e 25 anjanan transcuri*

Jesus Maria Portillo A.
Fundador y prome presidente
1937 - 1939



Segundo Nicasio Ecury
Fundador y presidente
1939 - 1945

Jorge Gabriel de Castro
Fundador, 3 biaha presidente, gran stimulador
1945 - 1946, 1949 - 1954, 1958 - 1961



Carlos Lorenzo Juliao
Presidente
1946 - 1947

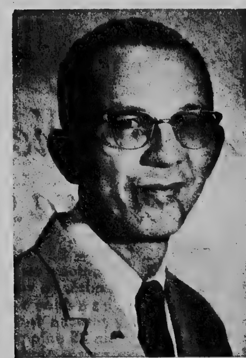
Tomas Mauricio Marchena
Fundador y presidente
1947 - 1948

Julio Apolinario Nieuw
Presidente
1948-1949

Alfonso Mirep
Presidente
1954-1955

Jose Walfenzao (q.e.p.d.)
Presidente
1955-1956

Nicolas A. Piña Lampe
Presidente
1956-1957



Carlos Alfredo G. Profeet
Dinamico presidente
actual



## SOCIEDAD BOLIVARIANA DI ARUBA A CUMPLI 25 ANJA

**Cont. di pag. 1**

Bolivar. Despues cu e directiva activo aki a worde re-eligi pa e periodo 1940 1941, nan prome paso tabata nombra un comision tecnico pa trata asunto di planaan pa construccion di un propio club. E comision aki tabata forma pa sr. J.G. de Castro, Parilli y Neme. Pa asunto di finanzas otro comision a worde forma cual tabata forma pa srs. Carlos Juliao, Charles Neme y Jules A. Nieuw. E comision aki a logra reuni fl. 3.800.—. Sinembargo ainda esaki no tabata suficiente. Gracias na mediacion di sr. S.N. Ecury e sociedad a ricibi dos bes un concession di e loteria di Corsow, alcanzando un suma di fl. 54.000.— pa realiza e plan di traha un propio edificio. E capital aki a aumenta mas pa mediacion di sr.. de Castro y Sociedad Bolivariana, Centro Principal na Venezuela, ricibiendo un donacion di 10.000.— bolivares for di gobierno Venezolano. Otro coleccion entre e miembronan di e sociedad aki a duna e suma di fl 25.000.— cual un biaha mas ta demostra e gran amor cu nan tabata sinti pa e ideal aki. Pero como cu e costo total pa construccion dje edificio tabata 120 mil florin, e resto di placa cu tabata falta mester a worde lanta di un hipoteca despues cu nan a cuminsa cu e construccion. Firma Petrona & Croes a tuma e contract y dia 17 di december 1944, e portanan a habri oficialmente. Tabata presidente sr. S.N. Ecury kende tabatin e gran honor di ricibi jabinan dje edificio. E directiva y miembronan di Sociedad Bolivariana cu hopi lucha y perseverancia a realiza nan ideal. Pero na e mes momento nan a realiza tambe cu nan trabau no a termina, cu nan trabau en realidad a cumirza! Si nos tira un bis a atras den anjanan cu a sigui, anto nos ta mira cu e directiva y miembronan a logra cien porciento den nan intento. E sociedad aki den tur sentido a cubri den un gran necesidad pa nos comunidad. E tabata un gran estimulo pa actividadnan cultural en general di nos comunidad.

### Indispensable

For di e fecha cu e Sociedad Bolivariana di Aruba tabatin disposicion riba su propio edificio, e por a cumnsa dedica su mes completo na realiza su actividadnan cultural tanto pa nan mes, como pa yuda y apoya otro den e ramo aki. Sociedad Bolivariana pronto a mustra di tabata indespensable pa nos comunidad. Tabata e centro aki cu a introduci „Dia di mama" na nos isla, tambe por bisa cu e sociedad aki tabata cuna di „Arubaanse Kunstkring", cual circulo a usa e salanan di Bolivariana pa hopi anja, como si fuera tabata di nan mes. Pa hopi otro ocasion mas directiva di Sociedad Bolivariana a pone e centro na disposicion di otro actividadnan. Club Rotario Club de Leones, diferente conferencia a worde tene den e centro aki. Artistanan di fama mundial por a actua na nos isla gracias na e centro aki. Nos por menciona entre otro, Jehudi Menuhin, Richard Tauber, Wiener Sanger Knaben, Nicanor X Zabaleta y hopi otro mas.

**Di nos archivo: Arubaanse Courant di dialuna 20 di december 1954 a publica e pasada aki: Ponemento di un krans na pia di e estatua di Simon Bolivar, durante conmemoracion di 124 anja di su morto.**

### Aruba ta gradicido

Di tur banda e Sociedad aki ta ricibi felicitacion na ocasion di su hubileo di plata. Poco prome cu su malesa corto y su morto, gobernador Interino di Antillas Neerlandes, Christiaan Winkel (Q.E.P.D.) a manda su felicitacion pa e Sociedad aki. Tambe Su Exc. Mgr. Holterman, Obispo di Willemstad a mustra su aprecio y gratitud pa e bon trabao realiza pa e Sociedad aki. Henter Aruba ta conciente dje beneficio cu e Sociedad Bolivariana di Aruba a duna e pueblo. Anjanan largo amantenan di arte por a reuni nan mes den Sociedad Bolivariana. Semper su portanan tabata habri, sin gasto, pa casi tur nos artistanan local, cu awe ta triunfa aki como den exterior. tur esaki ta di gradici na e valioso contribucion di e Sociedad.

Na nomber di nos lectores, Arubaanse Courant, tin e previlegio di e gran satisfaccion pa ofrece awe su mas calurosa felicitacion na e Sociedad Bolivariano di Aruba, na ocasion di su 25 aniversario

# REY DE COPAS

*Ta Regala* **Fls. 7500**

## Solamente dos dia mas!!

**Participa den e Grandioso concurso aquicu ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,**

## UN FIAT 1300

OF

**Un Tocadisco Stereo G.E. y un Refrigeradora G.E. model E. 50**

OF

**Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO Transistor model T. 145**

OF

**6 Premio di Fls. 100 na Cash**

OF

**100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas**

*Bo por hanja cuanto Boleto cu bo que.*

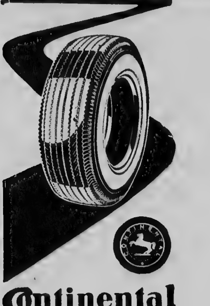
Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto
Pa un botter di ½ gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

**E Sorteo ta hunga riba biljechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962**

**esta, Diahuebes AWOR**

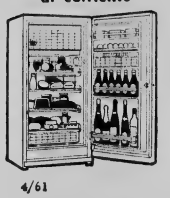
## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266





















## PELICULA INFANTIL DI VACANTIE

E siman aqui servicio insular di pelicula bao di direccion di J. van Zijl lo presenta pa hubentud escolar na Noord majan, dia 15, den cura di Annaschool, mientras na Oranjestad e presentacion ta tuma luga riba dia 16 y 17. E pelicula cu lo ser presenta jama „De Verstekeling".

## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas sincera gratitud na, dokternan, pader rector, tur soeur- y verpleegster di San Pedro Hospitaal, autoridadnan di gobierno, padvindernan y Rode Kruis y tur familia y conocirnan pa nan atencion durante e enfermedad corto y morto di mi querido e inolvidable esposo

**JUAN ALBERTO (Archie) ODUBER**

Que en paz descance

Cu bon Dios recompensa nan tur.

Su esposa: CARLA ODUBER-HARMS

## LANDAMENTO A BOLBE ATRAE HOPI PUBLICO

(Di nos redactor Deportivo)

Den piscina di Aruba Caribbean Hotel diadomingo merdia, e landamento a worde teni tambe como parti di e programa di Octavo A.S.U. Olimpiada.

Den e puntahe total e schoolnan di Oranjestad a gana Lago High School pa un punto, esta 17 pa 16. Den diferente division e pustamento a tuma luga.

Mucha muher bao di 14 anja riba distancia di 25 yarda a worde gana door di Ann Quarel di Lago sigi pa Anita Roelofsvalk den segundo puesto di Oranjestad.

Pa mucha muher entre 14 y 16 anja riba distancia di 50 yarda Martha van Ogtrop di Lago a keda number uno y Frances Bergen di Oranjestad number dos.

Pa mucha muher ariba 16 anja Sra. de Kayser di Oranjestad a resulta number uno y number dos Carol A. Leonard di Lago tabata riba distancia di 50 yarda.

E encuentro di mucha hombernan bao di 14 anja a worde gana door di B. Eikelenboom sigi pa R. Bislick como number dos y O. Winkel como number tres. Tur tres ta di e team di Oranjestad. Distancia tabata di 25 yarda.

R. Brokke a resulta e ganador entre mucha hombernan di 14 pa 16 anja dunando asina e team di Oranjestad tres punto mas. Number dos tabata D. Frazier di Lago y number tres van Dijk di Oranjestad. E distancia tabata di 50 yarda.

E pustamento pa mucha hombernan riba 16 anja completamente a worde domina door di Lago. R. Brace a keda den promer puesto. Su ruman D. Brace den segundo y J. Kirkman den tercer. Aki tambe distancia tabata di 50 yarda.

Un encuentro especial a worde teni pa personanan cu experiencia internacional den landamento, cual a resulta hopi interesante. Dr. de Kayser a resulta ganador sigi pa e rumannan D. y J. van Ogtrop. Esaki tabata riba un distancia di 100 yarda. Mas di 100 participante tabata tin na e landamento cu atrobe tabata un exito.



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 12 di Agosto di 1962.

CABAINAN GANADOR:

Promer careda: — Recife (52 kilo) componente di llave 11 di preparador D. Noguera cu jinete H. Rengifo. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

Di dos careda: — Chaupinela (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

Di tres careda: — Fazendeiro (50 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4/5 sec.

Di cuater careda: — Antonio (54 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete L. Pincay. Distancia 1100 metro. Tempo 68 sec.

Di cinco careda: — Epson Park (52 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Milton Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Ultimo careda: — Tunapuy (54 kilo) componente di llave 7 di preparador A. Mejilla Ll. cu jinete H. Rengifo. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Resultado di e caredanan ta un „GRAN MERCADO LIBER". Careda di cabai ta keda un deporte yen di tension. Ora e resultado ta alegria pa un e ta desapunto pa otro. Ora nos ta spera un sorpresa no ta pasa nada particular. Ora nos ta kere cu e resultado lo ta normal ata sorpresa. Asina semper e ta keda interesante. Siman pasa no a resulta ningun cuadro ganador di 6 cabai y awor ata un tremendo mercado liber. Ora cu e favoritonan a responde debidament ta natural cu e mercado liber a bira un hecho. A bin resulta 430 formularios cu 6 cabai ganador, cu cada un por cobra Bs. 1848.20. Y cu 5 cabai ganador tin 5500 formularios cu ta gana cada uno mas of menos Bs. 90.—. E ultimo cifranan aki no ta definitivo. Tabatin sella 297.081 formularios pa un valor di Bs. 2.822. 693,—.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA. — Recife, componente di llave 11, segundo favorito di catedra, a responde perfectamente ganando e careda cu no menos cu 7½ cuerpo dilanti di Vivac cu ta e promer favorito di catedra. Recife a asegura e triunfo desde di e principio apoderando di e puesto di honor y haci donjo di e situacion pa no entrega sino despues di a cruza e meta. Vivac a yega di dos, manera nos a bisa, sigui pa Jejen y Pincha. Nagui a cerra e marcador. Den e careda aki Ma Maison y Anatolia a keda retira.

DI DOS CAREDA. — Triunfo pa Chaupinela, tambe un segundo favorito di catedra. Chaupinela a anota e victoria cu suma facilidad, yegando 3½ cuerpo dilanti di Ta Bueno, cu ta un di e componentenan di llave 9, cu a hanja mayoria di puntuacion den e concurso di Prensa y Radio. Atbarah a ocupa e di tres lugar, cu diferencia minimo tras di Ta Bueno! Ici Paris, e companjero di llave di Ta Bueno a drenta di cuater sigui pa Telon. E otro competidornan no a haci mucho cos.

DI TRES CAREDA: — Fazendeiro, otro segundo favorito di catedra, a conquista e victoria den di tres careda. Esaki ta di dos careda consecutivo gana pa Fazendeiro cu siman pasa a triunfa den serie 9 y awor a gana den serie 8. Le Pavois ta un di e competidornan cu a trata na duna lucha, pero cu no a logra nada contra di e ganador. Den tercer lugar, bastante leuw a yega Generalisimo, mientras cu Avizor a conquista e cuarto puesto, sigui pa Barbablanca cu a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Antonio, cu den nos pronostico nos a menciona como un chemplar cu facilmente por gana e careda. a sali victorioso cruzando e linea final cu 1½ cuerpo dilanti di Indio Bravo. Antonio, na salida caba a tuma e delantero pa saca como cuatro cuerpo di ventaha riba Nunlands, cu a companja e ganador te den e ultimo 300 meternan. Na fin, Antonio a soporta e atropellada di Indio Bravo y Grecian Boy, cualnan a drenta como segundo y tercero. Balboa cu a haci un bunita careda a ocupa di cuater lugar y Nunlands a cerra e marcador. Taxus cu a yega di seis a corre malo.

DI CINCO CAREDA: — Atrobe victoria pa e segundo favorito di catedra Epson Park, cu a gana e careda di punta-a-punta, logrando asina su promer victoria den La Rinconada. Frac, cu a yega di dos, tabata un rival di peso den e careda aki. Di tres lugar, basta retira a yega Carnavalesco, sigui pa Uruguayana. Malinco e promer favorito di catedra, a logra solamente completa e marcador. Den e careda aki Hechizo a keda retira.

ULTIMO CAREDA: — Tunapuy, cu nos a nombra hunto cu su companjero di yabi Hy Togo como dos candidato pa e triunfo, verdad a sali victorioso, yegando un cabez dilanti di Hy Togo. Talcahuano cu a corre regular a logra conquista e di tres puesto. Giraluna, cu a corre cu tropiezo a drenta di cuater y Ganadero a completa e marcador.

## SITHOC A DERROTA COMBINACION ESTRELLA—R.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

Cu e abultado score di 6 gol pa 0 diadomingo atardi Sithoc a derrota un combinacion di Estrella y R.C.A. den Wilhelminastadion den presencia di escaso publico. Na halftime caba e visitantenan tabata tin un comodo ventaha di 4—0.

E oncena campeon Antillano tabata indudablemente hopi superior na e combinacion Arubano y merecidamente nan a obtene e triunfo. Despues di e partido, president di A.V.B. Sr. Fichi Croes a haci entrega di un trofeo na e capitan di Sithoc.

# Cumpleanjo

Dia 12 di augustus a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Clara Orman. Hopi felicitaciones ta bini di su comader Maria Orman y compader Juan y especialmente di su tha Reina Lopez.

Ajera a cumpli su di 3 anja di edad Juan Ramon. Hopi felicitaciones ta bini di su welo y welanan, di su omonan Arcadio, Ismael, Constan, di su tata y mama, di su rumannan Maria, Tony, Triz y Elvis Lopez y di su amiguito Ronald be. gen, y demas familia.

Ayera a celebra su 21 anja di edad e gentil caballero Hilario Crescencio Fingal, felicitacion ta bini di su tata, mama 11 rumannan, omonan y tantanan, primo y primanan y demas familia Fingal y di tur su amiganan.

Awe ta celebra su 19 primavera srta. Jacintha Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Juana, di su rumannan Dora, Pedro, Victor, Oscar, di su 4 subrinanan Marlia, Sonia, Astrid, y Marylis Gomez. Di su tanta y omonan, prima Carmen Yrausquin, primonan Antonio, George Yrausquin, cunjanan Mario Gomez y Seferina, di su pepe Maria Kelly. Especialmente di su 2 ihanan Marylin y Rudy Gomez y demas familia na Venezuela.

## ESSO A GANA ENCUENTRO DI TENNIS VS. A.L.T.B.

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi e equipo di tennis di Esso cu a enfrenta un equipo di Aruba Lawn Tennis Bond a obtene dos triunfo mas ariba esunnan di diasabra pa gana e encuentro en total cu score di 5 pa 2.

Jim Lambert y White (Esso) den dos largo set a gana di e team Stanley LaCruz y Hubert Haxwell (A.L.T.B.) E setnan a caba ambos cu score di 9 pa 7.

E otro encuentro di dobbel masculino entre Rimmer Storey di Esso y H. Kuiperi S. Frigerio di A.L.T.B. a worde decidi den tres set. E promer a caba pa e team yankee 6—3.

Luego Frigerio Kuiperi a gana 6—2 forzando un tercer y decisivo set. Esaki a worde gana door di Storey/Rimmer 6—4 cu cual nan a hiba e wega tambe.

E partido di singles entre Stewart Malmberg (A.L.T.B.) y Stanley Schoenfeld (Esso), a worde gana door di Malmberg den tres set. Promer set a termina den favor di Malmberg 6—3. Schoenfeld ta obtene e segundo 6—4 pa empata e partido. E tercer y decisivo ta di Malmberg 6—0.

E partido di singles femenino entre Srta. Hilgrim (A.L.T.B.) y Sra. De Muoy (Esso) no a termina debi na oscuridad. Promer set Sra. De Muoy a gana 9—7. E segundo facilmente Pilgrim a gana 6—0, pero esun tercer y decisivo no a worde hunga debna cu tabata imposibel continua hunga door di e oscuridad cu a drenta.

President di A.L.T.B. Dr. Eloy Arends, despues di e ultimo wega a haci entrega di un copa na e team di Esso Tennis Club.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 1 —

CAPITULO I.

Tabata reina masha gritu, boroto i lamentamento na un aldea ora cu despues di algun esfuerzonan enbano un avion a cai diripiente na rand dje mondi i immediatamente e aparato a pega candela.

Gracias a Dios cu pa motibu dje choque fuerte e porta a dal abri, de la manera cu e pasaheronan por a logra sali. Abordo dje avion aqui tabatin solamente un pasahero i e otro tres hombernan tabata di tripulacion.

E tres miembronan dje tripulacion a ser transporta pa hospital, mientras e pasahero cu no a hanja mucho herida i cu solamente na caida dje avion a dal su cabez i a hanja un herida serio foi cual sanger tabata corre, a ser transporta pa un finca di un cunukero ei den cercania.

X X X

Ora cu Hubert Laguna a abri su wowonan i a queda ta mira turdi rond di dje, ainda e no tabata sa ta quico a pasa cuné, ni tampoco na unda e tabata drumi. Gradualmente e boroto penoso a sigui ta mengua den su cabez, e niblenanan dilanti di su bista a disparce.

Otro dolornan a aparece, dolornan fisica. Su heridanan camina el a quima tabata asa, e herida formal na su sintir tabata dune un sintimiento como si fuera ta cu un cuchiu nan tabata corta na e momentu ei den su cabez. Suavemente e tabata queha. E ora ei e tabata tende stemnan suave manera di hendenan cu tabata delibera.

Un hende a puntra:

„Bo ta sinti hopi dolor ainda, Senjor?"

E pregunta aqui a sali foi stem suave di un muhe masha bunita.

Hubert a cerra su wowonan, pero el a abri nan 'trobe.

„Si.... nan ta haci basta dolor ainda. Pero ta na unda mi ta aqui? Ahan si, tabata den e avion......"

„Awor aqui bo ta na un finca.. Dokter a bisa cu despues di algun dia bo heridanan lo ta cura 'trobe. Bo bida no ta na peligro. Bebe esaqui......"

Un man prudente bao di su cabez a poné rijs un poco.

El a bebe algu marga cu a duné energia i animacion.

Un ratu despues el a pega sonjo 'trobe.......

Atrobe oranan a pasa.

„Quinta Azul", na unda Hubert Laguna — e unico pasahero dje avion accidenta tabata drumi — tabata situa den un valle chiquito rondona pa cerritonan i ei Hubert tabata ricibi un trato de lo mas mehor cu masha amor prohimo i suavedad. Na un banda dje finca aqui bo por a mira camponan berde asina leu cu bo bistanan por alcanza. I tur e terreno aqui tabata pertenece na „Quinta Azul".

Ta mas cu claro cu e donjo dje finca aqui tabata un cunukero hon para cu basta centavo warda, pasobra na e finca aqui tabata reina un actividad den e cunucunan cu tabata algu admirable. E cunukero previlegia aqui tabata Senjor Marchet, un anciano serio, na su punto i sinembargo hustu. E luga aqui tabata birando manera un tradicion, pasobra e tabata siguiendo di tata pa yiu foi ya ta diferente siglonan caba.

E tabata un homber trahado cu no tabata hala tras pa bisa un hende su berdad. I ta claro cu pa motibu di su prosperidad e tabata tira un bista cu menosprecio riba e otro cunucunan chiquito.

E actual famia na Finca Azul tabata consisti di Luis Marchet, tata, Marcela, e yiu muhe di 24 anja i Henri e yiu homber di 26 anja.

E mainta ei ora cu nan a bin bisa Sr. Marchet cu un avion a basha bao i cu nan a dicidi di transporta e enferma pa su finca, el a pensa unbez:

„Un pasahero di avion lo no por ta cualquier hende. Un persona asina lo no perhudica nos cas ni nos famia, maske cu nos duné e cuido necesario."

Ta dje manera ei Marchet tabata haci su calculacionnan.

Si e avion tabata por chemplo di transportacion di trupa, bao di ningun concepto lo el a permiti un dje soldanan herida den su cas i lo el a indica enter e trupa na hospital.

E cas di biba mes di famia Marchet tabata queda na un distancia foi e cunucunan. E tabata parce mas tantu un villa cu un cas simple, pasobra e tabata traha cu masha bon smaak arquitectonica. Rond dje cas tabatin hardinnan bunita traha.

Marchet a digna su mes na bai mira e enfermo dje avion, quende su cuido Marcela a tuma riba su responsabilidad, mientras e tabata drumi den un dje cuarto di logeer di mas nechi dje villa.

Entretanto e viu muhe a manda un dje criarnan bai busca dokter, quende tabata biba na cuater kilometer di distancia den e aldea San Lucas.

E dokter a bin haci loque tabata necesario, el a laba, cuida i marra e heridanan i riba un pregunta di Marcela el a contesta:

„No; aqui no tin peligro di morto.. E herida na su sintir no tin mester di ser cose tampoco, pero sinembargo e mester sosega sin ser stroba. E posibilidad di un hersenschudding no ta exclui. Ma esei lo nos por hanja sa te ora cu e dispierta di su desmajo."

No a dura ni mei ora cu el a bin dispierta.

E dia nobo a abri enteramente manera un flor i tabata priminti di ta un dia bunita. Cielo tabatin un color azul ideal.

E dokter a bisa cu lo e corre bini den curso di dia un ratu mas i a bandona e villa.

## HOROSCOOP DI AWE



ARIES
21 Maart — 20 April

Lo bo haci masha bon na paga atencion na trabao cu ainda no ta termina, ora cu bo no a haci esei ainda.

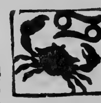
TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta ademas un dia pa bo recorda promesanan cu bo a haci i cu ainda no a ser cumpli.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Scohe bo amigunan cu cuidao. Tin un hende cu ta bin costa bo caro i quier probecha di bo bondad.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Ganashi por ser produci awor foi deliberacionnan interesante i bon strategia traha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E aspectonan ta cambia: awe ta un dia grandi di importancia pa cu otronan, principalmente ora cu nan ta di e otro sexo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta un dia cu bo mester controla cu bo no tin trabao cu a ser descuida of larga sin haci.

LIBRA
23 September — 22 October

No sea abatido ora cu otronan no ta haci precisamente manera bo ta desea.

SCORPIO
23 October — 22 November

Tene bo cabez calmo, principalmente ora cu otronan ta excita i nervioso.

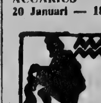
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Ta existi bon aspectonan. Otronan ta huzga favorablemente over di bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

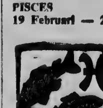
Dedica bo mes enter dia na bo trabao i debernan i no larga ningun hende detene bo di esei.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Quizas ta posible cu bo mester revisa bo observacionnan over di un cierto asunto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cu pacenshi sol lo bo no por soluciona problemanan financiera. Bo tin mester di sosten i cooperacion.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba




ANJA 23 | DIARAZON 15 AGOSTO 1962 | No. 4413

## AWE, ULTIMO ANOCHI DI FERIA „TELESTAR"!!

### Apuntes Editorial

#### NA FALLECIMIENTO DI CHR. WINKEL

**Diasabra tardi a ser entera cu gran honor militar Sr. Christiaan Winkel GAzn na Corsow. Cu esaqui a bini un fin na un bida largu y bon usa di un bon hende y na un periodo di servicio di reino cu tabata mucho corto y cu aunque e tabata den pen, sinembargo e no tabata corona cu e distincion di mas altu cu hamas por a cai na turno di un antillano: cu ta e prome puesto di gobernador pa un yiu di terra. Sr. Winkel, quende a proba di ta dispone di un complejo particular di sublime calidadnan, cu tabata hacie asina adecuado pa e puesto aqui — y di esei nos quier menciona principalmente su integridad y discrecion — el a queda priva di e distincion bien mereci aqui. Segun calculo humano ainda absolutamente su tarea no tabata cumpli, pero pa su Tata celestial e trabao di Sr. Winkel ya tabata cumpli. Humildemente hende mester conforme pa un semehante decision y situacion cu no ta comprendible p'e, confiando cu asina lo ta mas mehor. Despues dje momentonan di reflexion y arrepentimiento, cu un morto asina ta obliga nos, nos mester bolbe pone man na obra trobe y sigui e bon curso cu Christiaan Winkel a tuma.**

**Nos aqui na Aruba no tabatin hopi ocasion na sinja conoce defunto Sr. Winkel. Cu motibu di su puesto e centro di su actividadnan tabata na Corsow. Wel nos a mire aparentemente incansable na lado di Princesanan Irene y Margriet: semper mas atras y den su discrecian el a duna e princesanan semper e chens completo pa nan sol tuma e homenahe dje pueblo, pero e tabata queda semper den nan cercania immediata pa duna nan e sintimiento seguro di su simpatia y sabiduria casi paternal. E paseo cu e dos princesanan tabata pa Sr. Winkel un decision digno di un bida, cu semper a ser guia door di un alta conocimiento di norma cristian. Tambe na Aruba recuerdo na e bon hende aqui lo sigui biba. Ya caba e monumento di Christiaan Winkel ta para meimei di su pueblo: un alma grandi riba un pedestal alto y simple.**

#### Cerramentu di empresanan

**Na ocasion di enterramiento di Sr. Winkel, Camara di Comercio a haci e suplica na Aruba pa cerra tur comercio dia sabra merdia. For di mainta caba autoridad a duna liber na su empleadonan asina leu cu e trabaonan tabata permiti. Na suplica di Camara, cual ta masha comprendible for di consideracion di sintimento ta muy comprendible, major parti dje empresanan a cerra nan portanan.**

**Sinembargo nos ta di opinion cu e suplica di Camara por a ser haci den un otro forma: envez di cerramentu di comercio: por ehemplo algun minuut di silencio, p.e. 3.30 na e momento cu e procesion tristu a cuminza move na Corsow. Si ta na Aruba e entierro a tuma luga, anto si e cerramentu di pa-**
**(Sigui lesa riba pag. 2)**

## Deliberacionnan entre Indonesia y Hulanda a ser reanuda

**NEW YORK, 15 agosto — Ajera deliberadornan hulandes y indones a reanuda deliberacionnan tocante e kestion di Nieuw Guinea apesar dje aterrizahenan nobo dialuna na Nieuw Guinea. Segun observadornan bon informa e noticia tocante e aterrizahenan aki, a desgusta e delegadonan hulandes, pero te ainda nan no sa, si dr Van Roijen a protesta cerca minister Soebandrio.**

Nan a tende cu nan ta spera for di Den Haag, instruccionnan nobo pa e delegacion Hulandes.

Reuter a tende di fuente bon informa, cu e aterizahenan nobo aki, lo no nifica un dje deliberacionnan den presencia di Oe Thant, pero e deliberacionnan lo no wordu facilita door dje hecho agresivo aki. Di fuente Indones nan a desmenti cu na e deliberacionnan di ayera nan a haci un cita pa stop cu tiramentu, na Nieuw Guinea. Pero nan ta supone, cu un tal armisticio, lo forma parti di e acuerdo. Ayera nan a delibera den dos grupo, entre otro, uno, cu a wordu asisti door di experonan di Nacionnan Uni, pa kestionnan financiero cu ta bini dje acuerdo cu nan a alcanza actualmente, y un otro cu ta trata kestionnan militar.

Soebandrio a declara ayera, cu e discusionnan militar a termina ayera, nan a bisa ayera, cu a resta algun kestionnan chiquito, cu nan mester resolve.

Segun noticianan di fuentenan autorisa, Hulanda y Indonesia ayera a yega di acuerdo pa stop tur e transportacion di militarnan pa Nieuw Guinea occidental y di provicionnan militar, inmediatamente despues di a firma un acuerdo oficial di entrega di gobernacion.

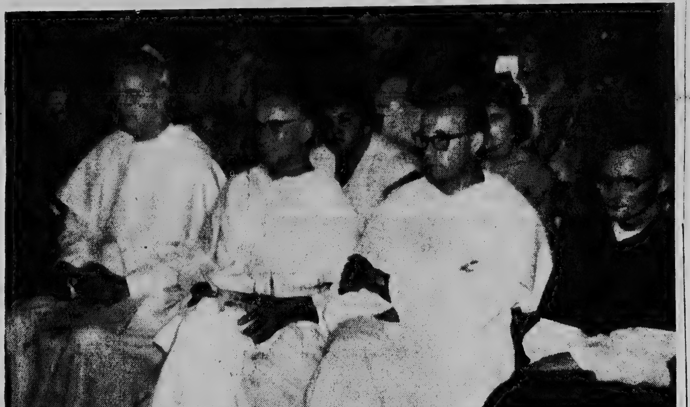
### ANTILLIAN MERCANTILE CORP. INAUGURA

ORANJESTAD, 15 aug. — Na april u.p. a ser inaugura door di sres. W.F. Craane, comerciante na Aruba i sres. F.H.M. Karner i Charles Gomes Casseres ambos comerciante na Corsou, „Antillian Mercantile Corporation N.V. Obheto dje N.V. aqui ta pa negocia den tur sorto di productonan, principalmente articulonan di-heru i tambe formacion di un empresa di transport i empaqueta. E comun capital ta f. 500.000.—, di cual na momentu di inauguracion tabatin f. 300.000.— coloca i la ser completa. Sr. Craane a tuma parti den e N.V. pa f. 100.000.—, door di Edwards Henriquez & Co., Holding Company pa f. 190.000.— i door di Prospero Baiz & Co. N.V. pa f. 10.000.—. Como prome director a queda nombra Prospero Baiz & Co. N.V.

**Diasabra u.p. den supermercado di La Esperanza na Pos Chiquito tabatin exhibicion di e productonan marca CELEBRITY, mescos cu dos siman pasa na e Supermercado di La Esperanza na Playa.**

**E clientenan di La Esperanza na Pos Chiquito por a saborea diferente dje productonan di CELEBRITY cual Miss Danesa tabata ofrece nan na nomber dje cas. Manera nos por weita riba e portret aki, tambe e chikitonan cu a bin haci compras huntu cu nan mamanan no por a laga di purba e productonan di calidad di Dinamarca.**

**Desde cu e productonan di Celebrity a worde introduci na e mercado na Aruba, tur hende ta pidi nan mas y mas. Ademas di e sabroso pate-de-foi, tin tambe cocktail-sausage, picnic ham, sliced ham, sauceshi pa hotdog y varios otro productonan di carni. — (adv)**



**..ubilario pastoor Wenink ta sinta aqui enteramente na izquierda. Banda di dje pastoor J. Berlage e actual pastoor di Santa Cruz, pader Dalmatius Lankveld di Oranjestad y broeder Thadius di Corsow, quende ta pasando su vacantie na Aruba.**

### MIEMBRONAN SUPLENTE NOBO DI COMISION MEDICO

ORANJESTAD, 15 aug. — Door di Gobernador a ser ultimamente nombra como miembronan suplente di COMISION MEDICO dokternan P.C. Hartog i R.A.M. Engelbrecht pa territorio insular Aruba. Retiro honroso a ser concedi na dr. F.E.A. Blom.

### CHURCHILL TA BAI SALI DI HOSPITAL

LONDEN, 15 aug. — Sir Winston Churchill ta spera di por a sali aki un paar di siman mas for dje hospital. Asina mariscal Montgomery, cu a bishita Sir Winston Churchill a anuncia prensa. El a conversa cu Sir Winston acerca di afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo, y a agradele hopi, cu tambe Sir Winston ta contra e afiliacion. Churchill tabata huma un siga ora cu e mariscal a drenta y inmediatamente el a bestel brandy.



### E. A. SCHUETTENHELM NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 aug. — Dialuna a yega Aruba pa un bishita di algun dia Sr. E.A. Schuettenhelm, quende ayera tardi tabatin tambe un encuentro cu H.L. Braam Hefe di Servicio Informatorio di Gobierno. Manera nos sabi Sr. Schuettenhelm ta director di N.T.S.

A ofrece un lunch na su honor den restaurant Bali, na cual ocasion tabata presente tambe Sra. F.J. Tromp.

Awe Sr. Schuettenhelm lo bai Corsou, unda lo e conferencia cu ministro R.J. Isa i Hefe di Landsradio Dienst Sr. R.H.C. van Haaren.

### TE AINDA CABINA DI BALLON NO A SER HANJA

THE PAS, 15 agosto — Nan no tin masha speranza mas, pa hanja e cabina den cual diahuebs pasa, 2 macacu y 4 hamster a worde lansa den laira, na un ballon. E lansamentu dje ballon a tuma lugar cerca di Goose Bay na Labrador. Diadomingo e cabina a los automaticamente for dje ballon riba Noord Manitoba, ora cu esaki a alcanza un cierto altura. E animalnan ta dispone di oxigeno pa mas di 150 ora.

## Johannes y Christina Croes di Seroe Pita a haci 60 anja casa

**SEROE PITA, 15 agosto — Ora, cu antayera mainta nos a bai haci un bishita na e casita dibertido y hospitalaria cu ta numera S. Pita 34 y camina Sr. Johannes Croes di 81 anja y Sra. Christina Croes-Lacle di 82 anja a celebra nan hubileo matrimonial di 60 anja.**

Nos a contra aya cu senjor i senjora Croes, cada un para na nan mes luga e homber para dilanti porta ta mira afo i e muhe den su rolstoel na porta p'atras, na unda e ta tira un bista den cushina i den cura p'atras. Hasta te dia di nan hubileo ainda tabata dificil pa nan quibra e custumber aqui di asina tantu anja.

Esaqui no ta enteramente incomprendible: un rutina di mas di siglo, pa bisa precies 60 anja, ya a cria raiz caba. Ademas di esei lo no ta facil pa sr. y sra. Croes lubida nan hubileo matrimonial di 60 anja.

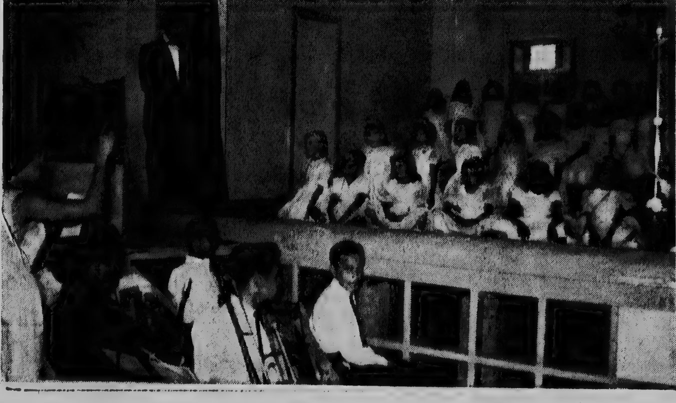
Nan habitacion a ser practicamente inunda pa miembronan di famia i amigunan. Tur tabata mes famia. E parcha hubilario aqui tin siete yiu na bida, nan tin 38 nieto i 11 viznieto. Ademas asina leu cu hende por recorda e parcha aqui tabata biba na Seroe Pita i ta mas cu claro cu un hubileo asina ta fiesta di enter Seroe Pita. Cu e sonrisa sabio di personanan di edad avanza, quende a hania e previlegio di tira un bista mas leu den bida i sondea e fragilidad mehor, e dos bieunan a ricibi tur alegria i e expresionnan di simpatia.

X X X

E siete yiunan dje parcha hubilante ta Sr. Dili Croes, quende ta biba na Hooiberg. Sra. Elisa De Mey-Croes, Sr. Bonifacius (Bonny) Croes, cu ta director di firma Petrona & Croes, Sr. Jan Croes, cu ta traha na Lago, Sra. Ida Croeze-Cruz, un dje poconan cu a bandona becindario di Seroe Pita i cu awor ta biba na Sta. Croes i Sr. Laurens Croes i Srta. Maria Croes, quendenan a tuma como nan tarea di bida na cuida nan majornan. Cu sr. Croes nunca no a conoce parti p'aden di hospital i cu Sra. Croes a cerra conoci cu hospital solamente un biaha cu el a quibra un braza, generalmente ta di gradici na bon cuidonan di Maria Croes.

Antaiera mainta cu motibu dje fiesta matrimonial particular aqui tabatin na misa di Paradera un sacrificio di misa ofreci pa accion di gracias.

**Esaqui ta segundo klas di Mariaschool na Santa Croes den accion durante celebracion di hubileo di pastoor Wenink. Enteramente na izquierda Srta. E. Vrolijk; banda dje cortina Sr. A. Werleman, un dje organizadornan dje homenahe di mas grandi. Dilanti un parti dje banda Estrella Musical Jrs. di Frere Fredericus**



### 21 PADVINDER TA KAMPEER NA CORSOU

SAN NICOLAS, 15 aug. — 14 Padvinder, 5 voortrekker i un lider di padvindster a sali ajera cu Niagara pa Corsou pa bai kampeer aya un seman largu. Pa e luga di kampeer nan a larga nan bista cai riba e luga Suikertuintje. Tur e padvindernan aqui ta di Arowakengroep i St. Jorisgroep di N.P.V. E lider cu a haci e viahe cu nan ta Srta. Elaine Richardson. Bao dje Arowakkennan tin diferente miembro dje conocido drumband dje grupo activo aqui. Dia 21 dje luna aqui lo nan regresa Aruba atrobe.

### PEREGRINACION PA LOURDES

SAVANETA 15 aug. — Awe tardi pa 4.30 lo tin peregrinacion foi misa di Savaneta pa gruta di Lourdes na Seroe Pretoe banda di San Nicolas. E peregrinacion aqui cu a ser organiza cu motibu di celebracion di fiesta di Asuncion di Maria lo termina den un celebracion di un sacrificio di misa door di pastoor Standenmeyer den e gruta.

**Padu y su yiu muher Vivian tras di piano durante un recepcion na cas di famia Steenhuisen den Vondellaan na Oranjestad cu a ser ofreci na honor di e artistanan Mario Suarez y Lila Morillo.**

Esaqui ta un portret gracioso durante e recepcion na cas di famia Steenhuisen na ocasion di bishita di e cantantenan venezolano Mario Suarez y Lila Morillo. Di r.p.dr. Lila, Rhoda Steenhuisen y Mario.

# Conseho extraordinario di Ministronan

**DEN HAAG, 15 agosto — Segun nan a tende, nan a reuni e conseho di ministernan pa un sesion extraordinario. Tambe nan a pidi ministernan cu ta for di Den Haag, door di vacacion o otro asuntunan, pa ta presente na e sesion aki.**

Nan a supone, cu minister Pous, cu ta na Noruega pa deliberacion, y tambe minister Cals, lo no por ta presente. Minister Cals, ta na caminda pa Corsow. Pero si nan ta kere cu minister Toxopeüs y Marijnen, Zijlstra y Aartsen, cu ta di vacasion lo ta presente.

Nan no a duna mas anuncionan oficial, tocante e conseho extraordinario di ministernan, cu nan a anuncia ayera na Den Haag.

Di fuentenan bon informa, nan a tende, cu e tema dje conversacion lo ta tocante e acuerdo, cu nan a alcanza na New York. Nan ta supone, cu den prome lugar, e reunion lo no tene su mes ocupa cu aterizahe nobo di paracaidistanan Indones.

No ta probable, cu despues dje reunion di gabinete, nan lo saca un declaracion oficial. Nan ta spera cu awe, nan lo anuncia na New York, cual paso e gobierno Hulandes lo tuma eventualmente, en relacion cu e acuerdo na New York.

## APUNTES EDITORIAL

(CONT. DI PAG. 1)

cusnan lo tabata algo di aprecia.

Anto e ora ei cada hende por a hanja ocasion di a bai asisti n'e entierro personalmente. Di un semehante argumento den e caso aki no tabata papia mes. Distancia, pastunan altu y scarcedad di trafico, cu algun excepcion, a stroba poblacion di Aruba di bai Corsow. Pacusnan tabata cerra diasabra merdia, e prome disabra despues di pay-day na Lago. Esey kier meen cu hopi negoshi y casnan comercial pa e medida aki a sufri gran danjo pa negoshinan perdi. Nos kier puntra nos mes cu un semehante suplica den e tempo aqui di gran presion economico riba bida comercial, ta hustifica. Algun minuut cu un prohibicion pa stop un ratu cu tur boroto y muziek den restaurant y barnan, segun nos opinion lo tabata mas adecuado; lo a trece menos perhuicio den bida comercial, mientras u nsemehante manifestacion indudablemente lo a haci mas impresion.

— — —

Major parti dje empresanan tabata cerra diasabra merdia. Algun tabata habri, e.m. major parti di bar- y restaurantnan. Na diferente refresqueria y barnan nos a tende diasabra merdia juke box ta zona duru riba caya. Un contraste agudo cu zonido di e musica funebre cu a companja e gran Christiaan Winkel na su ultimo luga di sosiego. Lastimamente cu no tin ley pa prohibi semehante impertinencianan.

# Movimentonan politico na Argentina

**BUENOS AIRES, 15 agosto — Departamentonan dje servicio fronteriso di Argentina y polis a ocupa ajera fabricanan grandi cu ta enlata carni, pa stop obreronan expulsa di sigui cu nan trabao. E medida aki a ser tuma tres dia pasa, en relacion cu huelganan pa mas sueldo.**

E lidernan sindicalista a declara cu den tur e fabricanan aki, cu te ainda ta traha, nan lo continua e huelganan. Segun e organisacion di obreronan, e contratistanan, ta usa e peticion pa mas aumento di productividad, como un protesto pa deshacinan mes dje cambionan cu tabatin den e ultimo 15 anja den e condicion laborista.

Tabatin ayera irregularidadnan den algun fabricanan, caminda mas di mil obrero a tuma parti. Cu ayudo di bom lactrimogena, nan a kita e obreronan for di otro. Entretantu nan a publica un decreto cu ta duna strafnan di 10 anja den prison y boet di un millon peso, pa actividadnan comunista. Tur stacion di television na Argentina a hanja orden di gobierno, pa transmiti di seis 'or di atardi te diez 'or, cu bista riba e falta di electricidad, como consecuensia di candela den un dje centralnan electrico si mas importante di Buenos Aires.

### Retiro di minister

Minister di Argentina di Defensa, Louis Cantillo, a ofrece president Guido su retiro, asina e oficina dje president a anuncia ayera nochi. Pero nan no a bisa si nan a acepta retiro dje minister di defensa. Minister interino, Carlos Adrogue, dos biaha caba a pidi e president su retiro, cu no a wordu acepta. President Guido a pidiele pa keda cu su puesto observadornan politico, ta kere cu nan por concluí for dje noticia aki, cu e crisis militar di siman pasa, ta consecuencia di cambionan den gabinete.

### Desobedencia

Den un comando anti lantamentu na Uspallata na West Mendoza cerca dje frontera Chileno, tabatin ayera un caso di desobedencia. E unidad aki, a ninga di obedece e minister nobo di ehercito, general Jose Cornejo Saravia, cu a duna orden pa aboli e comandonan menciona. Militarnan di diferente unidadnan dje ciudad di Mendoza y dje comando di e provincia di San Luis a participa na e movimentu aki.

## ENTRE CHINA Y INDIA INCIDENTE FRONTERISO

HONGKONG, 15 agosto — E agencia di prensa di China comunista „Nueva China" a anuncia cu dialuna pasa militarnan di India, a los 4 tiro riba instalacionnan chines den e valle dje rio fronteriso Galwan.





## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

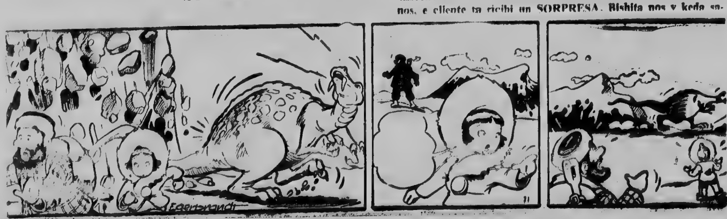
e prome cigarilla tamanio IMPERIAL

1. „Wel si, e asalto di e trein ey tabata un crimen perfecto! Nan no ta sospecha bo siquiera!" 2. „Mi ta kere cu mi a dal ariba cabez di e clabo....." 3. „Mi no sabi di kiko bo ta papia! Mi no a ataka ningun trein!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON





















## TELSTAR NO TA TRANSMITI VUELO ESPACIAL RUSO

NEW YORK, 15 aug. — Companianan Mericano di television a pidi Union Sovietica pa un transmision directo dje vuelonan espacial, via satelite Mericano „Telstar", pero Union Sovietica a rechaza e proposicion. E stacionnan di television na Merca, a transmiti ayera, e imagennan cu nan a ricibi na Europa for di Moscou. Nan a hiba e film cu avion Merca.

SR. ADRIAAN S. HABIBE
y su sra. esposa
OLGA M. OSORIO DE HABIBE

se complacen en participarle(s) a Ud(s). el feliz advenimiento de su hijo

NICOLAAS ADRIAAN

Aruba, 13 de agosto de 1962
Hospital San Pedro.

## Realisacion di comunicacion di tunel den Mont Blanc

CHAMONIX, 15 agosto — Ajera mainta nan a kita cu un explosion di dinamita e delaster pida roca, den e tunel bow di Mont Blanc, door di cual e comunicacion entre equiponan frances y italiano a bira realidad.

## EMBAHADOR NOBO DI RUSIA NA CUBA

HAVANA, 15 aug. — Alexander Alexekov, e embahador nobo Sovietica na Havana, a yega ayera den e capital Cubano. E ta sucesor di embahador Koedriatsov, cu algun luna pasa a regresa Union Sovietica.

## LUCHA PA UN SIMAN DI TRABAO DI 35 ORA

CHICAGO, 15 aug. — E conseho di gobernacion dje sindicato Mericano AFL-CIO, ta lucha pa un siman di trabao di 35 ora, sin rebaho di sueldonan. Pero e president dje sindicato, George Meany, a anuncia na un conferencia di prensa, cu esaki ta e unico manera pa combati desempleo.

## LANSAMENTU MERICANO PA VENUS

ADELAIDE, 15 aug. — Nan ta spera, cu otro siman e Mericanonan atrobe lo trata pa lansa un navio pa e planeta Venus, asina e representante di N.A.S.A., na Sur Australia, Fahnestock, a anuncia. E lansamentu, dje raket espacial „Mariner 1", di dia 21 di Juli pasa, a fracasa.

Cincu dje ocho surnamnan cu 25 anja pasa a bini Aruba door di quendenan un fiesta a ser celebra diasabra anochi den Club Suriname. Di r.p.dr. Sres. Pedro Brook, Humbert Mezas, Just de Vries, Humphrey Linscheer y Joe d'Aguiar.

Despues di gradici Dios, nos kier a gradici en especial dr. Robertson, dr. McShine na Trinidad, Embahador Hulandes na Trinidad, Gezaghebber Interino Sr. I. de Cuba, Jefe di K.N.S.M., Sr. P. G. van Dam y Srta V. L. Henriquez, Jefe y personeel di K.N.S.M. na Trinidad, pa nan sincera atencion y espontaneo ayudo. Tambe tur conocirnan pa nan atencion presta durante enfermedad di nos jiu y ruman

**MARIA C. PAULA**

cu ta huntu cu nos atrobe.

Fam. MARIA S. PAULA



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad,- y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ: Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 15 di agosto
DE VEER 6.00 „Rockets Galore" a.l.
8.30 „Upstairs and Downstairs" 18 j.
RIALTO 8.00 „Marcelino Brood en Wijn" a.l.
PRINCIPAL 5.30 „Three men in a boat" a.l.
8.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „Tarzan Triumps" a.l.
SAVANETA 6.30 „School for Scoundrels" a.l.
8.00 „Joselito y Pulgarcito" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 15 di agosto 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Locaal na pap.
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na pap. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Dinner Music
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 15 di agosto 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 15 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## PA DEFAULT MARLBORO A PERDE CONTRA ZENITH

(Dis nos redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park dialuna anochi mester a worde hunga un partido di playoff entre e dos equiponan AA di baseball. Marlboro y Zenith, cualnan a termina e campeonato empata den ultimo puesto.

E partido ey tabata pa dicidi pues tercer y cuarto puesto den e tabla di posicion final.

Marlboro no a presenta pa e compromiso ey y asina a bira perdedor pa default.

Zenith den e forma mas facil posibel pues a keda cu puesto number tres y Marlboro den ultimo puesto.

Esaki tin como consecuencia tambe cu Marlboro lo tin di hunga un playoff di tres wega contra di e novena di Winston pa dicidi cual lo keda of bai pa AA y A. Winston a gana e titulo di campeon clase A e anja aki y asina ta hanja derecho di hunga un playoff contra di e team cu a sali den ultimo puesto di e campeonato AA. Pa e playoff aki no tin un fecha stipula ainda.

# Cumpleanjo

Ayera a cumpli anja Calista Tromp. Felicitacion ta bini di su jioe Jorge, Ludwina, Mario, Eric, di su mama y tata, di tur su rumannan subrina y subrinonan, primo y prima, di familia Solognier, Montaner, tanta y omo y especialmente di tur su amiganan.

Ayera a cumpli 44 anja di edad senjora Maria Eusebia Fingal. Felicitacion ta bini di su 12 jioenan, di su rumannan demas familia Fingal y Tromp.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Irselia (Selia) Geerman. felicitacion ta bini di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su sobrinanan y swanan. E ta ricibi felicitacion di familia Bermudes, Vlaun, Werleman, Greaux, Geerman, Maduro, Velazquez, Kipp, Erasmus y Webb.

## ANTILLAS A GANA PROMER WEGA DI FUTBOL CONTRA CUBA

(Dis nos redactor Deportivo)

E equipo di futbol di Antillas Hulandes a obtene un triunfo den su promer wega di e Weganan Centro Americano y del Caribe cu actualmente ta worde hunga na Jamaica. E triunfo aki a worde obteni riba e oncena di Cuba cu anotacion di 2 gol pa 1. Na halftime e equipo di Antillas Hulandes tabata tin ventaha di 1—0. Golnan tabata di Wernet y di Werleman.

Proximo wega di Antillas lo ta majan contra di e equipo di Puerto Rico, cu ya tin un derrota contra di Jamaica.

Den futbol ta compitiendo un total di ocho pais, cualnan a worde parti den dos grupo. Un grupo ta consisti di Mexico, Colombia, Venezuela y Panama, mientras cu e otro ta worde forma door di Antillas Hulandes, Cuba, Puerto Rico y Jamaica.

Sin duda algun e grupo cu Antillas a cai aden ta hopi favorable, y e chens cu nan tin di cai den finale contra di e ganador di e otro grupo ta masha grandi.









— No. 2 —

Marcela Marchet tabata para na cabez di cama dje patient. I no obstante e verband cu e tabatin na su cabez, sinembargo Marcela por a comprende toch cu ta e sorto di hombernan aqui ta esnan cu nan ta jama „bunita". E tabata blond i Marcela a mira cu e tabatin wowonan grandi color gris-scur. Su cara tabata masha regular. E cachete fuerte tabata munstra un homber energico i di un caracter constante.

„Ta quende e por ta anto?" Marcela tabata para ta puntra su mes. E poco palabranan numa cu el a tende expresa un ratu pasa, aunque cu nan tabata pronuncia na Frances, el a comprende na su accento cu e hòmber aqui mester tabata un Belgo.

E ora ei numa el a bin corda cu nan a saca cosnan foi sacu dje homber aqui, pa nan por a hanja sa ta quico i ta quende e tabata. Nan a hanja cartera, un lighter, un estucha di cigaria i diferente cosnan chiquito mas, di menos nificacion, cu un homber sa carga tabatin aya riba mesa. Un dje criar hombernan di cas a quita e homber aqui su panja i a bistie prudentemente un pijama cu Marcela a saca foi kashi di su ruman homber.

El a abri e tas di carta cu tabatin solamente algun papel i un paar di portret dje mes.

„I riparando e papelnan di carta cu a bini p'e, Marcela a murmurra: „Ahan ta Laguna..... Hubert Laguna ta su nomber i e tin 28 anja di edad..... Soltero.... Inginiero di profesion i ta biba na Schaarbeek...."

Tabata un poco stranjo cu no tabatin placa den e portefolio. Den e sacu di placa tabatin un suma chiquito, un paar di mil frank i mas o menos 200 frank Belgo. Esaqui no tabata mucho cos pa un hende cu ta bula dje.... Marcela a pensa. Pero luego e no a maha su cabez mas cu esei.

„E tabatin famia cu lo mester a ser avisa? Esei tabata masha natural. Ta quende no tabatin famia na mundo?"

Net ora cu el a pone e tas di carta riba mesa 'trobe cu un cabez cu cabei pretu a aparece den porta. Aqui no tabatin duda, pasobra mester tabata ruman homber di Marcela. E tabata parce e ruman muhe manera dos gota di awa.

„Qui tal dje patient ei cu a cai foi cielo?" Henri a informa.

„E ta drumi.... No haci boroto."

„Oh, ya m'a bai caba. Ta solamente m'a bin lur'e un ratu", e yiu homber di cas a responde i a disparce.

Henri tabata ei presente ora cu nan a carga e patient trece den e cuarto aqui. El a yuda e criarnan ora cu nan tabata quita e patient su panja. Marcela mes a queda admira ora cu el a mira Henri ta yuda e patient, pasobra e tabata un hoben cu curazon masha duru mescos cu su tata.

E cos di mas stranjo tabata cu Marcella no a sali cu nada di su tata. Alcontrario. E tabatin un caracter masha calmo i suave. No tabatin ni un mancha malo den su alma i su caracter tabata masha bon.

Su bon calidadnan tabata cubri tur e malonan cu e por tabatin como hende. E por tabata energico, puntual, pero na un manera suave. I mescos tambe e ta jama bo atencion riba bo fout, pero na un manera bon. E tabata stima bida, pero na un manera integro.....

E sonjo tranquilo di Laguna a dura te algu despues di 10 or. Anto el a dispierta.

No tabatin ningun hende den kamber.

El a queda ta mira rond. Su dolornan tabata menos. Solamente e quimamentu di su herida na su sintir tabata quime skerpi. E zalfnan cu cual e dokter a hunta su heridanan quima, a neutraliza e dolor dje heridanan di tal manera, cu casi e no tabata sinti nada mes mas.

El a queda drumi inmovil i tabata trata na recorde com tur cos a pasa.

E tabata sinta ta cabisha un poco den e avion. E ultimo anochi na Paris e no a drumi. I e tabata sintiè awor cansa i ta un gritu a bin spierté foi su sonjo. Foi e momento ei el a sinti manera ta un trueno a pasa. E ta corda solamente cu el a bai dal masha duru cu su cabez contra un cos i e siguiente momentu tur cos a bira scur rond di dje i den su memoria. Awor e tabata drumi aqui den un cuarto masha bunita i un ratu pasa tabatin un angel foi den paradijs cerca dje. Ta unda e angel aqui a queda anto?

Hubert Laguna tabata drumi cu cara na e porta.

E angel cu e tabata pensa ariba a camna drenta e cuarto net na e momento ei.

Nan wowonan a contra cu di otro. Solamente un seconde. Esei tabata suficiente. Hubert tabata sa foi e momentu ei cu hamas den su bida lo e por lubida e mucha muhe aqui mas. Di su banda, el a mira algu ta brilla den wowonan dje joncuman cu hamas den su bida lo e por lubida.

„Cos ta bai bon?" el a puntra Hubert. „Pero cu ta dificil pa bo papia, mehor bo no haci esei."

„Mi ta sinti mi lam na mi alanan", el a grunja penosamente. „Mi sa sigur cu mi cabez ta na filingrana i asina foi regionnan altu un hende mi partinan di curpa, m'a por lo resto tur cos ta perfectamente na orden. Ademas despues di un sambuya asina foi regionnan altu un hende no mester ta mucho exigente tampoco i bo mester ta contentu cu Dios a spaar bo di mas peor. Tin mortonan, Senjorita?"

„No, gracias a Dios cu no. Tur e otronan a ser salba. Nan ta actualmente den hospital."

„Lo mi quier a busca masha bunita palabranan pa mi por a gradicí bo pa tantu molester, pero esecinan hende no ta hanja den diccionario."

„Nos a haci solamente loque cada otro hende lo a haci tambe na un semehante ocasion, Sr. Laguna...."

„M'a mira bo papelnan di identidad. Bo no tabatin di larga avisa bo famia....?"

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Liz y Junior ta bolbe bek na e tienda di e frahador di pruik pa e sketch wordu caba. „E ta e unico hende cu sabi bon ta com Brush ta." 3. „Pruk y kostuumnan semper ta duna mi miedo." „Ami tambe Junior." 4. „Mi ta kere cu Spagronie ta patras."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Den e interior nan ta caba cu e ultimo detallenan di e anochi di estreno......" „Bon laga nos bam arma esaki...." 2. „Desmond pa splica bo presencia aki bo ta uni bo mes cu e camererosnan cu ta canta den e obra." „Un papel exelente. Lo mi cuminsa train mi stem." 3. „Ta duel mi, pero lo bo no canta ni un nota. Solamente bo ta habri y cerra bo boca...."

Miembronan di e institucion „Wereldburgers na Hulanda" a tene Dia Luna un warda di mortonan na e monumento di Zadkine „e ciudad destrui" na recordamento dje victimanan dje bombardeo atomico riba Hiroshima y Nagasaki.

# Te awor e vuelo dje satelitenan Ruso ta bai excelente

**MOSCU, 15 agosto — Ajera mainta e navio espacial „Wostok 3", cu e cosmonauta Nikolajef abordo, a haci 46 vuelta rond di mundu, y „Wostok 4" cu Popowitsj a haci 30 vuelta.**

Ambos astronauta a drumi anteayera nochi di 10'or te ayera mainta 5'or mientras nan navio di espacio a wordu conduci automaticamente. Despues cu nan a spierta nan a haci nan ehercicio, i a desayuna. Den un conversacion cu mundu, nan a bisa di a drumi bon y ta sinti nan excelente.

## Comunicado

E oficina Ruso di prensa Tass a bisa den un comunicado cu e vuelo dje navionan di espacio „Wostok 3" y „Wostok 4", ta continua segun e programa. Banda di 12'or (ora Ruso), Wostok 3 a haci despues di tres dia 49 buelta rond di mundo, y a recorre un distancia di 2 millon km. Wostok 4, cu ya tin dos dia den espacio, a haci 33 buelta rond di mundo, y a recorre un distancia di 1.400.000 km. Tur dos abordo dje navionan aki ta traha normal. E pilotonan ta mantene comunicasion cu otro y cu e stacionnan terrestre.

Te na un cierto altura, nan mes por regla temperatura den nan casina, asina ta para den e comunicado.

## Posible aterrizahe

Un specialista Sueco di espacio, Rolf Moere, a declara cu e navionan Ruso di espacio, Wostok 3 y 4, lo a aterriza ayera o awe mainta. E stacion di investigacion na Enkoeping a ricibi ayera mainta signalnan di ambos satelite na e frecuencianan di 19.994 y 19.995 megahertz.

E observatorio na Bochum a calcula, cu si e astronautanan mester aterriza den e lugar di Saratow, (caminda e dos prome astronautanan Ruso a baha), esaki mester tuma lugar den e siguiente buelta. Esaki lo ta pa Wostok 3 e di 49 buelta, of di 50 y pa Wostok 4 e di 33 of 34 buelta. E observatorio por a ricibi ayera mainta claramente e transmisionnan di ambos navio espacial.

## Mensahe

E astronautanan Ruso, Nikolajev y Popovitsj a bisa den un mensahe na e pueblo Ruso, cu actualmente nan a termina e di 4 dia di nan vuelo espacial. „Nan ta ehecuta e vuelonan exactamente manera e esquema. Actualmente nos ta cerca di otro. Y nos tin bon contacto cu otro. Tur e systemanan abordo ta funciona bon y nos ta den un humor excelente.

## Choke?

Segun un funcionario dje centro di investigacion di Ohio na Cleveland, Dr. Jones, e dos navionan Ruso di espacio probablemente a mishi cu otro durante nan vuelo den espacio. datonan ta mustra, cu e dos „Wostoknan", a kita diadomingo for di otro. E distancia tabata 120 km. y nan por a conclui for di nan rumbo, cu tabatin un momento cu nan a kita hopi for di otro. Banda di mitar di tres anochi, e distancia tabata 1.550 km., segun Dr. Jones.

## Tercer satelite

E stacion Sueco di investigacion na Enkoeping, a anuncia di a ricibi ayera mainta signalnan di un di tres satelite Ruso, y wel riba e onda di 19.988 megahertz. Segun e stacion esaki ta un satelite sin tripulacion.

## SIETE MORTO NA DALMENTU

TEXAS, 15 aug. — Un tank-auto cu gas y un auto di bestel a dal e fin di siman aki na Hale Center na Texas. E gas den e tank-auto a explota. Siete occupante dje dos autonan a muri.

## FORMOSA Y PEKING CHINA

TAIPEH, 15 aug. — Un noticia, publica den un corant Britanico „The Observer," tocante un acuerdo secreto cu e familia di Tsjiang Kai Sjek, a cerra cu Peking acerca dje futuro di Formosa, a wordu contradeci radicalmente ayera pa e gobierno di China Nacionalista.

Un bosero dje gobierno na Taipeh, a bisa, cu probablemente nan a duna e noticia aki, pa kibra amistad entre Merca y e Chinesnan Nacionalista. Ningun palabra dje noticia ta berdad.

Segun e noticia, e acuerdo ta trata di un armisticio den e caya di Formosa y garantia pa gobierno di Tsjiang Kai Sjek y su sucesornan pa mas o menos diez anja.

## E CASO SOBLEN

LONDEN, 15 aug. — E embahada Israelita na Londen, a declara ayera, cu e no por ordena e compania di aviasion „El Al", pa sigui e ordennan dje gobierno Britanico, pa transporta e spion Mericano, cu nan a condena pa pena perpetua, di Londen pa Merca, pasombra e ley Israelita no ta permiti esaki. E participacion Israelita den e asunto aki, a termina cu sacamentu di Soblen for di Israel. E prosedura pa cual e gobierno Britanico a pasa, ta indica e exactitud dje opinion dje gobierno Israelita, cu nan per hanja un solucion satisfactorio sin cu nan tin mester di obliga ningun partido pa actua ilegalmente.

## SUR RHODESIA Y NACIONNAN UNI

SALISBURY, 15 aug. — Sur Rhodesia a pidi Nacionnan Uni urgentemente, pa laga tres piloto civil di Rhodesia den libertad, cu nan a cohe presu na Congo, despues, cu nan avion di transporte a haci luna pasa un aterizahe forsoso na Noord Katanga.

Na Salisbury nan ta bisa, cu Sur Rhodesia por hinca Nacionnan Uni den dificultad, door di hala facilidadnan di aterizahe aden, y stop cu transportacion via ferroviaria, di combustible pa Nacionnan Uni na Congo.

## HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat door de Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschappij N.V., de heer H.C. Williams, de heer A. Cazenave en de Victoria Bottelarij N.V., alhier, ingediende verzoekschriften met bijlagen, om vergunningen tot het mogen oprichten, in werking brengen en in werking houden van respectievelijk twee gasoline pompen aan de L. G. Smith Boulevard, een garagebedrijf aan de Tomatenstraat, een slagerij op de hoek Hendrikstraat—J. G. Emanstraat en een limonadefabriek in het perceel Bernhardstraat 162, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor, afdeling algemene zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

De wnd. Gezaghebber voornoemd,

I. S. DE CUBA.

# Botternan misterioso na costa Hulandes

**MIDDLEBURG, 15 aug. — Diariamente, e personanan cu ta bai landa na Zeeland, ta hanja riba playa boternan cu capsulanan corra y berde. Nan ta supone, cu e capsulanan ta contene productonan cu ta peligroso, pero loque ta e verdadero contenido, ningun hende no sa.**

Na diferente puesto na Walchelen nan a entrega for di diahuebs siman pasa 50 botter cu e pildoranan. Na Schouwen Duiveland, nan a entrega como 100. Door cu ni e inspector di sanidad publico na Zeeland, ni e inspectora pharmacuetico, por a duna un rapport dje exacto contenido dje botteman, a lanta disgusto di hopi persona.

Burgemeester di Westkapelle ta kere cu ta necesario pa duna mas liher posibel un rapport dje formacion exacto dje capsulanan.

E inspectora pharmaceutico, a bisa e burgemeester durante un entrevista, cu ta dificil pa analisa e capsulanan pasobra nan no sa cual direccion nan mester cohe y cu e investigacion lo ta costoso. Nan por supone, asina nan a tende di fuente dje inspeccion farmaceutico, cu e pulchinan aki ta un sorto di remedi. Nan ta trata pa por termina e investigacion mas liher posibel, pasobra nan sa, cu mamanan cu ta bai playa cu nan yiunan ta preocupa pa e muchanan no habri e botteman.

## KLM CU DC-8 PA SUR AFRICA Y ELECTRA PA LONDEN

SCHIPHOL, 15 aug. — For di 22 di november proximo KLM lo reemplasa riba su vuelonan pa Sur Africa, e „Lockhead Electra" pa avionnan Jet DC-8. Tambe nan lo trece e frecuencia, cu actualmente ta ehecuta dos vuelo pa siman, riba uno. Segun nan a anuncia, e gobierno Sur Africano, a pone pa KLM cierto restriccionnan en bista cu e cantidad di pasahero na e vuelo pa Sur Africa.

## OBISPO ANGELICANO MESTER BANDONA GHANA

ACCRA, 15 aug. — E obispu Angelicano di Accra, dr. Richard Roseveare, a anuncia, cu autoridadnan Ghanes di immigracion a hala su permiso pa keda den e pais aki, aden, y ayera nochi e mester a salj for di Ghana, caminda e tabata durante seis anja, hefe dje iglesia Angelicano. Corantnan cu ta di parti di gobierno na Ghana, a insisti pa desterra e obispo, despues cu esaki, a haci critica riba e paganismo (Goddeloosheid), dje movimentu nacional di juventud Ghanes „pionierman hoben".

## CHROESJEF DEN HERFST PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 15 aug. — E revista Mericano, „The U.S. News and World Report" a anuncia ayera, cu nan a tende di fuentenan Britanico fidedigna, cu e premier Sovietico, Chroesjtsjef, kier haci Nacionnan Uni un bishita na e venidero herfst, pa asina por convenci e organisacion aki, na interveni den e kestion Berlines. Segun e corant, e diplomaticonan occidental ta spera, cu Chroesjtsjef lo propone Nacionnan Uni, di pasa su cuartel general, pa e ciudad liber di Berlin. Si nan ta contra, Chroesjtsjef, lo propone Nacionnan Uni, na stipula un comision central, cu mester hanja un solucion pa kestion Berlines.

## NO TIN FASCISTA NA TRAFALGAR SQUARE

LONDEN, 13 aug. — Ayera e dos agrupacionnan no fascista, na Inglaterra, e tal partido nacional y e movimentu di union, di sir Oswald Mosley, no a hanja permit, pa tene reunionnan na Trafalgar Square na Londen.



## DISCURSO DI RUSK

MINNEAPOLIS, 15 aug. — Na un congreso di ex luchadornan minister Mericano di exterior, Dean Rusk a bisa ayera den un discurso cu e potencianan occidental lo no laga nan corre cu nan for di Berlin West. Nos ta decidido, asina el a bisa, pa laga e habitantenan di Berlin West biba den libertad. El a yama e construccion dje muraya Berlines un prueba pa fracaso dje politiek comunista. Rusk ta di opinion, cu a lo largo, mundo liber lo gana di comunismo. Nan mester evita, mas tantu posibel, pa e lucha ideologico no bira un conflicto. Segun e minister Mericano, Merca ta lucha pa mundu, den cual nan ta resolve pacificamente tur e kestionnan y tur hende por goza di nan tu libertad.

Den un carta na ministerio di Obras Publico, nan a bisa, cu e reunionnan aki, ta causa desunion grandi entre e publico.

## SERVICIO SECRETO MERICANO

WASHINGTON, 15 aug. — E oficina pa seguridad nacional, un departamento secreto dje servicio Mericano di informacion a tuma, despues cu dos cientifico na anja 1960 dje oficina aki, a disparce tras dje cortina di herru, medidanan severo. Asina cu nan a busca machinnan cu ta descubri personanan cu ta ganja, nan a retira dos chef y nan a introduci radioscopia psychico pa e personal. Consecuencia di esaki ta, cu nan a despedi 26 miembro dje personal dje oficina pa seguridad nacional. Nan a duna e anuncionan aki, ora cu e comision pa actividadnan anti Mericano, dje camara di delegadonan a duna un rapport dje medidanan di seguridad.

Ria van Velsen cu durante e campeonato di landamento na Soestduinen a mehora e record europeo y hulandes riba 100 meter rugslag cu un tempo di 1 minuut y 10.2 seconde. Nos ta mira aqui di r.p.dr. riba podio di honor Korrie Winkel (2), Ria van Velsen (1) y Lize Remer (3).

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen lo haci bo comprende ta na unda bo berdadero chensnan ta. I com lo bo por alcanza nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta stimula bo anhelonan na aclaracion i quita estorbonan foi camina of mal entendimientonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta para na principio di un periodo cu ta pone otronan cambia di opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta mustra riba e necesidad na trece equilibrio den bo budget i exigencianan financiera.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta entona un periodo den cual otronan ta hunga un rol grandi. Busca cooperacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta haci bo comprende ta unda grensnan ta di loque bo por alcanza. I dificultadnan cu por vence.



LIBRA
23 September — 22 October

Luna jen lo por trece algun cambio sigur den bo huicio over di hendenan den bo circulo di amigunan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Tin bon aspectonan pa expansion i placernan. I esaqui ta algu menos cu romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna jen ta haci bo comprende bo mes dificultadnan i lo yuda bo den bo observacionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen lo duna bo den semannan venidera un idea completo dje situacion financiera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen lo percura pa den lunanan venidero bo bai algu mas dilanti den posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta existi cu bo mester paga extra atencion na cosnan cu mester ser atendi.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Esey si ta ironia! Mi ta donje di mas di 500 vehiculo y den ningun mi no por bai na e estacion." „Lo mi lleba bo." 2. „Bo no a bisa ningun palabra di mi jioe Hilaria. Bo no ta duna mi bo opinion?" „Solamente si bo pidi mi esey." 3. „Mi ta pidi bo. Ainda mi ta poco floho. Tene mi." „Stena ariba mi, sin miedo. Mi no ta ..."

## PEPITA



1. „Mira querido. Mi a regla bo lachinan di e kashi." 2. „Bo lensanan, meia, flenelnan y calzoncillonan ta aki." 3. „Bo camisanan y pijamanan aki.... e pannanan di lana aki...." 4. „Tabata mas divertido ora cu mi tabata hinka mi man pa mira loke ta sali."

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 16 AGOSTO 1962 | No. 4414

# Drs Korthals ta bini Antillas Dia Luna pa consulta den caso di vacatura di Gobernador

## *Acompanja pa hefe di kabinet*

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 16 agosto — Drs. H. A. Korthals, vice-minister-president ta ser spera dialuna awor na Corsow for di La Haya, pa consulta cu gobierno antillano respecto evacatura di gobernador. E ta ser acompanja pa drs. A. Jonkers, hefe di su kabinet. Nan ta biaha cu e avion via New York; ainda no ta estipula e duracion di nan permanencia na Corsow, asina nos ta informa for di fuentenan autoriza.**

Sr. Korthals ta encarga cu coordinacion di asuntonan di Reino, e cooperacion di Hulanda, Surnam y Antillanan Neerlandes. Su bishita mester ser considera como un introduccion na un consulto nobo entre partners di reino respectó e vacaturanan, cu a resulta door di partida di gobernadornan di Surnam y Antillanan Neerlandes.

Anja pasa mes cu regularidad tabatin entercambio di ideanan riba e punto aki y tabatin un solucion na bista ora cu gobernador interino di Antillanan Neerlandes a declara su mes dispuesto pa ocupa e dignidad di gobernador.

Muy pronto por a spera su nombracion, pero pa motibu di su morto ehecucion dje plan aqui a ser imposibilita.

Cu esaqui a ser crea un situacion inespera y enteramente nobo.

Wel ta berdad cu door di nombracion di mr. A. P. J. van Bruggen, e director nobo di kabinet, representacion di Corona a queda garantiza, pero esaqui ta solamente un solucion pa subveni den dificultadnan serio cu tabata amenaza di paraliza enter aparato di gobierno antillano. Awor e asunto ta bai trobe pa un subvencion definitivo; nombracion di un gobernador como sucesor di drs. A. B. Speekenbrink, quende a bandona Corsow for di mei di anja pasa.

For di e binida asina pronto di Sr. Korthals y hefe di kabinet, nos ta deduci cu e asunto ta nifica un consulto pa trata na bini na un solucion den un tempo mas corto posible.

### Atrobe antillano?

Na principio tabatin na yenamentu di e vacatura-Speekenbrink e pensamentunan a cai riba un hulandes.

Den e estadio aqui anto diferente nombernan a ser menta di candidatonan, cu a bini na remarca pa e puesto aqui, tin bez enteramente sin razon.

Despues di algun tempo a ser proba cu Surnam a duna preferencia na nombracion di un gobernador cu ta un surnam nativo. Cu motibu di esaqui a traha tambe pa Antillanan Neerlandes den e direccion aqui.

Pronto despues cu Sr. Winkel a declare dispuesto na acepta un eventual nombracion, e ora ei a bini un solucion pa Antillanan Neerlandes, un solucion dje dificultadnan cu por a presenta. Sinembargo tur hende ta convenci cu e numero di antillanonan pa e vacatura aqui ta masha limita. Naturalmente ta exigi un posicion independiente pa cu e partidonan politico.

Hamas dignidad di gobernador mester bira intencion di complicacionnan interna como resultado di oposicionnan politico. Ainda ta mucho tempran pa por huzga cu awor cu Sr. Winkel a muri, di bolbe recomenda un antillano nativo aqui tambe pa nombracion na La Reina Juliana. E alternativa lo ta: un hulandes no-antillano. Hamas ningun hende no quier a haci di esaqui un punto di principio.

Tampoco no por bisa for di awor cu subvencion asina pronto lo ta posible cu un gobernador por ser nombra tan pronto, cu lo e ta den funcion den proximo formacion di conseho antillano di ministronan. Ta tarea di gobernador (interino) na nombra e kabinetsformateur. Te despues di bishita di sr. Korthals lo por spera mas particularidadnan.

# Gran alegria na Moskou cu motibu di atterizaje dje cosmonautanan Ruso

**MOSCU, 16 aug. — Awe nochi e dos astronautonan ruso, Nikolajev y Popowitsj a bolbe bai drumi. Tur cos abordo di nan cabinanan di espacio ta normal y e comunicacionnan ta perfectamente, asina nan a participa na Moscu.**

Wostok 3 tabata na e momento ey 81 ora den espacio y a cubri un distancia di 2.300.000 kilometer, loque ta seis biaha e distancia di mundu i terra.

Wostok 4 e ora ey a cumpli 58 ora den espacio y a cubri un distancia di 1.600.000 kilometer.

### Comunicado ruso

Radio Moscou a bisa den un comunicado oficial, cu „Wostok 3" a ehecuta mas di 64 buelta rond di mundu y „Wostok 4" di 48. E comite central dje partido Ruso comunista, e presidium di Soviet supremo y e gobierno Sovietica, ta invita den un yamamentu comun, „tur gobiernonan y tur pueblinan di mundu, pa uni nan forzanan pa alcanza prohibicion di pruebanan nuclear y desarme." Tempu ta acerca, den cual navionan cosmico lo emprende vuelonan pa planetanan den nos sistema solar", asina ta para den e comunicado.

### Rakeinan ruso

Prawda, a publica ayera riba grandura di un cuart pagina, e dibuho di un raket di piso, cu cual Wostok 3 y 4 a wordu trece den nan orbita. E corant a anuncia, cu un „miembro dje equipo di lansamentu a dibuha e raketnan aki. Riba e dibuho bo por mira claramente, tres piso dje raket. Mas abao tin un aparato grandi na s iwa e satelite, y ta rondona pa cincu wiel di conducion, y ta consisti di siete pipa pa reaccion, un meimei, y seis rond di dje. Djies ariba tin un cylindro (posiblemente un tanki pa combustible). E segundo piso tin 4 mitar, cu ta keda mitar den e segundo piso. Riba esakinan tin 4 ala. Despues di un tanki medio rondo, tin un cabina di espacio pa forma si un granada.

Nan a pinta mitar dje cabina y den dje bo por mira dos porta.

Na Peking nan a anuncia, cu China a ricibi e exitonan Ruso masha secu.

### Aterrizahe

Ambos astronauta Ruso, Nikolajev y Popowitsj a ateriza, na e lugar cu nan a stipula anteriormente. Ambos astronauta ta sinti nan excelente. E oranan di e aterizahenan aki, ta 25 pasa di 12 'or di anochi, y 29 minuut pasa di dos 'or. Ayera nochi.

En acuerdo cu e programa di vuelo di avera, e navionan espacial „Wostok 3", cu e astronauta Andrian Nikolajev abordo y „Wostok 4", cu astronauta Pavel Popovitsj, abordo a ateriza exactamente na e lugar cu nan a stipula. Tur dos a transcurri normalmente. Nan a ehecuta e programa completo pa ambos navio espacial.

Nikolajev a keda pa mas di 4 dia den espacio, y Popovitsj pa mas di tres dia. Nikolajev a ehecuta den 90 ora cu su „Wostok 3", mas di 64 buelta rond di mundu, y Popovitsj mas di 48 buelta.

Lugar di aterizahe ta keda na mas di 100 km. na zuidoost di Saratof den Zuid Rusland, cerca dje lugar Krasny Kout, na e rio Eruslan. Despues cu e agencia di prensa Tass, a anuncia mundialmente e aterizahe dje dis Wostoknan, banda di mitar di nuebe, radio a stop cu transmicion despues di anunzio cu nan tin un noticia masha importante. Despues di algun minuut, un locutor a lesa e noticia di aterizahe.

### Alegria

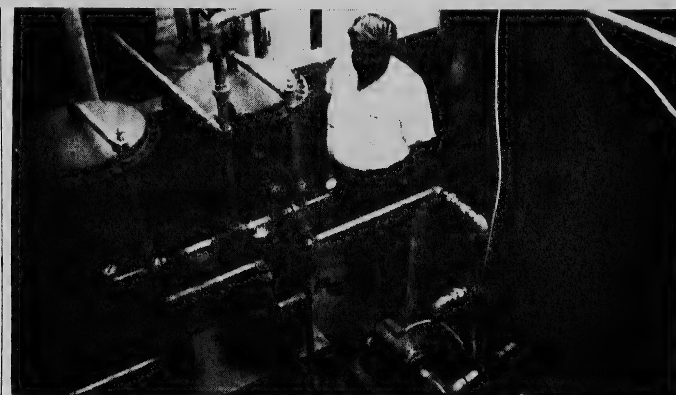
Nan a baha.... Nos Andrian y Pavel a regresa sano y salvo.... Cosmos ta conquista y victoria ta pa nos.... y awor luna...."

Bo por a tende e palabranan aki ayera mainta di personanan para den nan porta di cas y den balconnan, y rond di autonan cu tabata para den cayanan di Moscou. E automobilistanan a habri nan radio basta duru, asina cu e personanan para den grupo rond di nan auto por a tende voz dje locutor general di radio Moscou, Levitan, cu tabata lesa noticia di aterizahe dje dos cosmonautanan Ruso.

E sorpresa no tabata asina grandi manera dia 12 di april di anja pasa, ora cu inespera nan a anuncia cu Joeri Gagarin tabata e prome persona cu a penetra den espacio riba stratosfeer.

Alegria dje pueblo no tabata asina exuberante, pero pesei nan no ta laga di ta masha orgulloso. Pasobra ya nan a costumbra cu e victorianan Ruso den espacio. E sub-president dje academia Ruso di ciencia, Alexander Topsjef, a bisa cu esaki ta un pronosticacion di vuelonan comun.

El a bisa, cu e espacio rond di mundu por wordu considera te na un altura di 300 km. como un laboratorio enorme. Profesor Petro Wotsj a scirbi den „Komsomolskaja Prawda", un corant di juventud Ruso, cu aki 10 of 15 anja mas lo ta nada stranjo si bo ta viaha cu raket. E ta convenci cu den anjanan di 1962 nan lo haci un viahe pa luna y den anja 1970 nan lo por haci vuelonan pa planeta Venus y Mars. Y e ora ei sin duda lo ta conoci si nos no ta e habitantenan di mas civilisa di nos sistema solar. Te ainda nan no a anuncia con e aterizahe a tuma lugar.



**Pa preparacion di 7-Up Victoria Bottling mester a cumpra un instalacion di tratamiento di awa, pa por hanja e awa precisamente na smaak, manera ta prescribi door di 7-Up. Aqui nos ta mira sr. Frans Scholl, director dje fabrica, banda dje instalacion nobo.**



## INTERRUPCION DI CONSEHO MINISTERIAL

E conseho di minister, ajera a reuni di 2'or te 5'or, pa delibera tocante entrega di Nieuw Guinea. Banda di 5.15 minister president, Prof. De Quay a sali dje ministerio di trafico. El a bisa di no por duna ningun declaracion. Te ainda e dtliberacion no a termina, nos ta continua awe nochi 9'or, asina el a bisa.

## CHURCHILL Y COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

LONDEN, 16 agosto — Sir Winston Churchill a desmenti, cu e ta completamente contra afiliacion britanico den Comunidad Economico Europeo. Esaki solamente ta insinuacion di Mariscal Montgomery, asina Churchill a bisa.

## DISCURSO DI PAPA JOHANNES

Papa Johannes a tene ajera na su palacio veraniego Castel Gandoldo durante un misa riba fiesta di Asuncion, un discurso den cual e ta insisti pa establece paz na Argelia y fortifica e bida parochial en bista dje concilio general.

## RECEPCION PA BOLIVARIANA HUBILANTE

ORANJESTAD, 16 agosto — Diamars anochi tabatin un recepcion emocionante den edificio di club di Sociedad Bolivariana de Aruba en relacion cu celebracion dje hubileo di plata dje club aqui. Hopi centenares for di tur gremio di convivencia arubano a barca bai na Plaza Simon Bolivar pa nan bai felicita directiva dje club anciano y principal di Aruba cu motibo dje evenemento asina interesante.

E recepcion cu a ser bishita pa hopi autoridad y funcionarionan, tabatin un resultado dibertido y gracias pa e sublime organizacion, ningun hende no a sinti falta di nada. E recepcion a ser precede pa un Santo Sacrificio di Misa pa accion di gracias na misa di San Francisco.

Ajera nochi e celebracion dje hubileo a ser clausura cu un anochi cultural, respecto cual lo nos bolbe majan.

Aqui riba nos ta mira e pareha Croes-Lacle di Seroe Pita, cu dialuna u.p. a celebra nan 60 aniversario matrimonial. Ambos anciano ainda ta hopi duro y ta sinti nan feliz.

# Majan, Dia Viernes, Rainbo Bakery lo queda inaugura

**ORANJESTAD, 16 agosto — E empenjo general di directie di Rainbo Bakery, (firma G. de Veer) lo keda majan cumpli, como cu majan e panaderia bieu lo keda cerra na Middenweg, mientras enfrente di dje lo ser inaugura un empresa nobo completamente moderniza y na exigencia di tur su clientenan.**

Esaqui ta e empresa nobo di Rainbo Bakery situa na Middenweg, Oranjestad.

E empuje importante na e modernizacion general aqui di henter e empresa a ser duna algun anja pasa, ora cu henter e panaderia di Rainbo Bakery na San Nicolas a kima. E directiva a comprende cu e calamidad aqui alavez a ser un aviso, esta un chens pa instala henter e empresa di nobo y reemplaza tur loque ta bieu pa nobo. Despues cu primeramente te na 1961 e panaderia na San Nicolas a ser aplica na e exigencianan moderna y awor nan a tuma e siguiente pasonan y a reemplaza e empresa chiquito na Middenweg pa un negoshi espacioso, nobo y bunita, enteramente traha cu tegel y formica. Parti p'afor e empresa aqui ta directamente reconocible door di algun pintura sugestivo cu tin riba muraya dilanti y di banda. Un particularidad dje negoshi nobo aqui ta, cu banda di dje tin un parkeerplaats priva, na unda cu facilidad e clientenan por pone nan auto, evitando e dificultadnan di den Middenweg.

**Sr. Jerry de Veer, director di Rainbo Bakery dilanti e empresa nobo na Middenweg.**

Diamars atardi 20 padvinder y un padvindster a parti pa un campamento di un siman na Corsow. Aqui lider hopman Jan Lobbrecht (dr.) ta entrega prome di salida di „Niagara" un pildora contra marea na Srta. Elaine Richardson.

# Deliberacionnan Hulandes-Indones ta yegando na nan fin

**Ta parce cu kestion di Nieuw Guinea no a worde resolve completamente pasobra e vocero di Nacionnan Uni, a reuni antajera nochi e corresponsalnan pa duna nan un declaracion di dos frase di secretario general interino di Nacionnan Uni, tocante e deliberacion hulandes indones. E declaracion ta lo siguiente:**

„Secretario general interino di Nacionnan Uni, ta spera, cu ayera nan lo a sigui cu deliberacionnan entre e partidonan en relacion. E ta spera riba un palabra definitivo di Djakarta y Den Haag, tocante algun puntonan en kestion". Observadornan ta conclui, for dje declaracion aki, cu mientras nan ta spera e „palabra definitivo nan lo no delibera ayera, y tampoco lo tin ayera kestion di un firmamentu dje acuerdo. Circulonan bon informa a bisa despues, cu Hulanda y Indonesia, ta lucha y ta spera cu ayera mes nan lo por firma un acuerdo tocante entrega di gobernacion tocante Nieuw Guinea occidental, apesar di algun diferencia chiqui di opinion."

Nan no kier a duna mas particularidadnan acerca dje diferencianan di opinion. Nan lo delibera tocante pago di danjo pa comercionan Hulandes, cu ta causa door di entrega di gobernacion, te despues di restablecimentu di relacionnan diplomatico entre ambos pais. Secretario general Oe Thant, a ofrece e puesto di gobernador interino di Nacionnan Uni na senjor Bunker.

Esaki a di enerzi ayera nochi di a rechaza e oferta. Algun portavos ta kere, cu Bunker, cu va tin 72 anja, lo acepta e puesto aki.

Segun e bosero Indones, e obstaculo ta trata solamente di un diferencia di opinion tocante explicasion die teeksto. El a segura, cu e dificultadnan di comunicasion cu Djakarta, a demora e consentimentu dje gobierno Indones na su delegacion, pa acepta e acuerdo. El a bisa, cu nan a yega di acuerdo cu un areglo segun cual, bandera Indones lo wordu alza na Hollandia prome cu dia prome di januari proximo.

Portavoz di Nacionnan Uni a confirma despues cu e deliberacionnan tecnico entre Hulanda y Indonesia tocante e kestion Nieuw Guinea a termina. Segun un portavoz Hulandes tin ainda algun areglonan tecnico cu mester worde elabora. E deliberacionnan, asina e portavoz a bisa, te awor aki a trata solamente e entrega di e gobernacion. E kestionnan manera compensacion na empresanan Hulandes y personanan no a worde atende.

Nan a laga na Oe Thant pa decidi qui ora ta tempu pa e deliberacionnan oficial entre Hulanda e Indonesia. Te awor aki nan tabata papia di deliberacionnan inoficial. Nan ta calcula cu e sesion oficial riba cual nan lo firma e acuerdo lo dura mesha corticu. Segun e plannan actual esey lo sosode den publico.

## Acuerdo

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia cu Hulanda y Indonesia, ayera a alcanza acuerdo tocante entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental. Nan lo firma e acuerdo oficial aki ayera tardi mitar di cincu (ora Antillano).

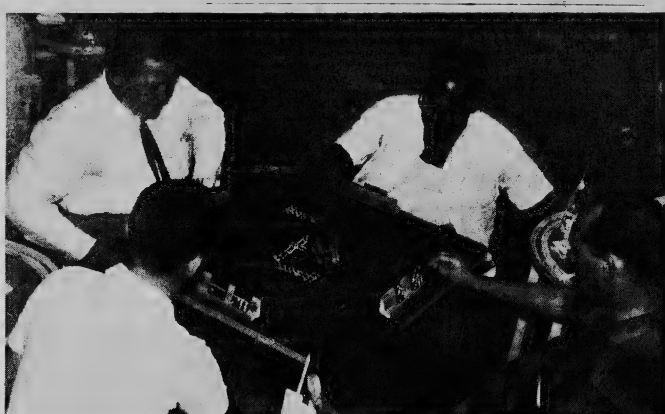
Nan a duna e anuncio aki, despues cu dr. Soebandrio y dr. Van Roijen a delibera cu otro durante dos ora, bao di presidencia di Oe Thant. E firmamentu lo tuma lugar den camara dje conseho di seguridad, y prensa ta admiti.

## „Prematuro"

E noticia dje portavoz di Nacionnan Uni, tocante un acuerdo alcanza entre Hulanda y Indonesia, y cu ayera nochi diez'or (ora Hulandes) lidernan di delegacion lo firma e acuerdo, a asombra circulonan politico na Den Haag. Nan ta hanja stranjo, cu e conseho ministerial Hulandes te ainda ta delibera tocante entrega di gobernacion y nan ta conclui, cu e gobierno Hulandes te ainda no a duna su consentimentu riba un cierto cantidad di stipulacionnan dje acuerdo proclama door di Nacionnan Uni.

E conseho di minister, asina e portavoz di gobierno na Den Haag a bisa tabata ayera mainta di opinion, cu den un ora di tempu, nan lo por termina tur e kestionnan chiqui cu a sobra. Pero a resulta sinembargo, cu nan tin mester di mas tempu, pasobra tabatin puntenan, cu nan no a regla definitivamente ainda. Mira den e punto di bista aki, e portavoz dje gobierno, ta hanja cu e anuncio di Nacionnan Uni, tocante un acuerdo, ta prematuro".

**Diadomingo den Trappers Club a hunga segundo round dje torneo di Amstel. Aqui nos ta mira un dje cincu mesanan na unda nan ta hunga domino. Enteramente na drechi nos ta reconoce Sr. Tommy Croes. Den e round aqui tabata hungando e clubnan Jamanota y Amistad. Tabata un wega masha anima y tensiona, cu a ser gana pa e hombernan di San Nicolas.**



## E CONSEHO FRANCES DI RESISTENCIA

PARIS, 16 agosto — Segun ambtenaarnan di e ministerio frances di husticia nan a arresta riba tres di agosto, André Regard di 57 anja, kende parce tabata hefe di e organisacion ilegal frances „Conseho Nacional di Resistencia".

E conseho aki ta bao di direccion di ex-premier Bidault, contra kende e gobierno frances poco tempu pasa a duna orden di arrestacion, despues cu nan a aboli su inviolabilidad parlamentario.

Regard, kende a nace na Argelia, tabata durante e lantamentu na Argel na mei di anja 1958, secretario general di e gobierno general na Argelia.

## HUELGA DI OBRERONAN DI HAF DEN PUERTO DI RECIFE

RIO DE JANEIRO, 16 agosto — Trabao den puerto di Recife ajera tabata paralisa door di huelga di obreronan di haf, en relacion cu aumento di sueldonan. E obreronan ta bisa, cu gobierno no ta paga e aumento di sueldo cu nan a yega huntu di acuerdo, y cu a drenta den vigor dia prome di agosto.

## FORTUNATO REINA NA TERCER PUESTO DEN WEIGHTLIFTING

KINGSTON, 16 aug. — Durante e juegonan Centro Americano y di Caribe, cu nan a prosigui ajera na Kingston Fortunato Reina, un dje hisadornan di peso di Antillas, a alcanza e tercer lugar den peso medio.

El a alcanza en total 369.750 kg. Ganador tabata Ney Lopez di Colombia, cu 392.250 kg. (un record nobo pa e juegonan aki) y segundo lugar tabata pa Jose Figuerroa di Puerto Rico cu 372.260 kg.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ami.. ami a erf!" „Bo no ta ganja mi. Cuyo! No preocupa bo... ami lo no keha bo!" 2. „Mi kier meen si bo coopera cu mi!" 3. „Cuyo ta den un confusion!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Den e pueblo cantidad di hende ta ariba calla. „Bosonan a mira e reuzenhagedis Olle ta puntra exita. Awor ey ela pasa den e calla aki bay. „Na unda e ta anto." e profesor ta puntra. „Na waaf." „Oh, basta cu e no haci ningun hende danjo. Olle ta bisa. „Mehor bo bisa, basta cu e hendenan no haciele danjo", e profesor ta bisa. Y nan ta corre bai na e waaf. Y nan ta mire. Pero ta kiko e ta haciendo? Ta parce manera cu e ta come algo...?"

## INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE TURQUIA Y IRAK

ISTANBUL, 16 agosto — Fuente oficial na Istambul a anuncia, cu dos avion jet dje tipo MIG, for di Noord Irak, ajera a tira riba un puesto na frontera di Turquia. E tiramentu aki a costa bida di un guardia turco di frontera y dos a keda herida.

E atake riba e puesto di gendarmeria di Zubaruk cerca di semdimli, na Zuidoost di Turquia a dura mei ora. E puesto menciona ta keda na seis km di distancia dje frontera. Gendarmennan a responde e tiramentu, pero sin ningun exito.

## SUSPENSION DI HUELGA DEN COMPANIA DI AVIACION

President Kennedy ayera a suspende e huelga amenazante dje personal terrestre di Pan American World Airways, pa 60 dia. Un corte neoyorquino di husticia a rechaza anteriormente peticion dje compania di aviacion pa prohibi e huelga. Nan a proclama e huelga, pasobra e deliberacionnan tocante un contract nobo laborista a cai den un impasse. President Kennedy a ordena un comision pa investiga e kestion.

## INDIA TA KEDA ALERTA

LONDEN, 16 agosto — Prome ministro Nehroe a dirigi ajera un yamamento pa e poblacion di India pa keda alerta, pasobra, asina el a bisa, e frontera di India no ta seguro. Pesei nos mester ta fuerte, pasobra ningun pais e ora ei lo trata pa ataka nos, asina e prome minister a bisa.

Aqui riba nos ta mira e momento di coronacion dje reina di deporte recien nombra Srta. Maria Filomena Diaz door di vice-president di ASU, Tico Kuiperi. Enteramente na banda robez e reina anterior Carmen Louise Every.

---

E reina di deporte cu a baha y esun cu a ser nombra ta banda di otro. Na banda robez Carmen Louise Every y na banda drechi Maria Filomena Diaz (foto abao).

# Martinus Bislick a gana promer premio individual

## *Den equipo Aruba number tres*

**(Di nos redactor deportivo)**

**Diamars a worde teni na Miami e torneo internacional di spearfishing, na cual competencia Aruba tambe a delega un equipo representativo. Originalmente e dia di spearfishing tabata senjala pa diaduna, pero debi na mal tempo na ultimo momento e torneo a worde suspendi pa diamars. Ya tur e equiponan tabata presente na e punto di partida ora cu tempo a cambia di golpi y awa a cuminza ta cai duro obligando e suspension di e torneo.**

Diamars sinembargo e torneo a worde teni y a ermina como number uno den e equiponan, e trio di Corsow cu a obtene un total di 260 liber. Number dos a keda Bermudes cu total di 214 3/4 liber y number tres e equipo di Aruba cu 214 liber. Debi na cu e team di Bermudes a drenta despues di ora, e delegacion di Aruba, cu tabata tin apenas 3/4 liber tras di nan, a protesta. E organisadornan sinembargo no a haci mucho caso di e protesta, a lo menos no a tuma ningun paso contra di e team di Bermudes.

Ademas di e tres teamnan aki a competi Panama, Guadaloupe, Brazil, Islas Virgenes, Cuba Libre, Costa Rica y Merca.

Especialmente di e team di Brazil a worde spera masha hopi, pero nan no a clasifica.

For di e hefe di e delegacion di Aruba, Dr. Dolfi Oduber, cu kende nos a combersa telefonicamente ayera, nos a hanja ademas informacion cu e organisacion tabata hopi pober.

### Martinus Bislick no. 1 den individual.

E capitan di e trio Arubano Martinus Bislick a demostra su gran capacidad den e deporte aki obteniendo e promer premio di individualnan cu un total di 154 liber di piska mata riba su nomber.

Tambe den un derby cu a worde teni diadomingo tur e tres tiradornan di Aruba a obtene segundo premio den e sorto di piska cu nan a mata.

Tabata tin un programa cu hopi diversion pa tur e participantenan. E team di Aruba pues a haci un bon papel den e hopi concurri torneo internacional aki.

### Awe tardi team di Aruba ta bolbe.

Cu e avion di Miami, e delegacion segun informacion obteni di Dr. Oduber, lo yega nos isla back awe tardi.

Pa mas o menos 4.45 awe tardi e avion ta worde spera na Prinses Beatrix-vliegveld.

## 25 PERSONA A HOGA

Un lancha, a bolter ajera riba e rio Ganges na India cerca di Mokemeh, como consecuencia di un orcan fuerte. 25 dje 30 pasaheronan a hoga.



# Cumpleanjo

Awe ta drenta enlace matrimonial srta. Seferina Tromp y e caballero Pedro Hidalgo. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, di nan rumannan, prima y primonan, tanta y omonan, sobrina y sobrinonan y demas familia. Tambe di nan madrina Dora de Gomez y nan padrino Aselmo Eekmeyer.

---

Dia 14 a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Irma Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chichita, di su tata Hose, di su 8 rumannan, d su wela, tanta y omonan, primo y primanan, di su sobrina y sobrinonan, di su 2 cunjanan, pero muy en especialmente di su estimada amiga Filomena Tromp y demas familia Werleman, Wernet, Croes, Geerman y Leon.





# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 16 di augustus 1962
Diahuebs 16 di augustus 1962
Jueves 16 de agosto 1962
Diahuebs 16 di augustus

DE VEER 8.30 „Seven women from hell" 18 j.
RIALTO 8.00 „Psycho" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „The legend of Tom Dooley" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Un dia con el diablo" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 9 di augustus 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 9 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 9 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

Diezun padvinder di Hilversum a yega Atene pa sigui na Grecia e ruta cu Theseus a viaha pa bai e laberinto di Minos na Knossos na Kreta y pa estudia aya e civilizacion europeo di mas antigua. Riba e foto admiral Zeppos (drechi) ta entrega un amphora na e lider di e padvindernan hulandes (izquierda) mr. P. L. Muller.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di



— 3 —

„No", el a bisa. Mi no tin famia mas.... Ta na unda mi ta aqui mas o menos, Senjorita?"

„Mi nomber ta Marcela Marchet. Bo ta aqui na „Quinta Azul" cu ta queda situa na territorio di San Lucas na un distancia di 100 kilometer foi Paris."

„Gracias, Senjorita. Mi por hanja algu di bebe? Mi tin sed en realidad. Quico dokter ta bisa di mi caso?"

„Bo mester tuma bon sosiego algun dia, Sr. Laguna. Pero no tin peligro. Lo mi larga trece binja pa bo. Pa cuminza un glas chiquito. Lo mi larga nan bira un webu den dje. I e ora ei ta bebe i come."

„Skirbi [illegible] cos numa riba mi cuenta di gastunan", el a grunja. „Den mi cartera mi tin dos mil frank Frances i cuarenta frank Belgo. Esei lo mester ta suficiente, n' t'asina?"

E tabata ya na mitar di camina, pero a queda para di biaha cu un arranque. Quico e ta bisa ei? Dos mil frank Frances i dos mil frank Belgo? Por ta wega e ta haci? Of ta completa seriedad?

E mucha muhe a camna bai na e „Mi por a comprende bo bon, Senjorita? B'a papia di 2.000 frank Frances i 2.000 frank Belgo?"

E homber a sagudi cabez.

„Precisamente. Resto di mi bida liviano na Paris", el a bisa sonriendo.

„Pero no tin placa den bo portemoneda", e mucha muhe a responde. Ta solamente algun placa tabatin den bo bolsa di placa. Esta un suma masha chiquito."

E mucha muhea camna bai na e mesa a tuma e portemoneda i e bolsa di placa i a bini cu nan na su cama. El a larga e enfermo mira cu tabata manera el a bisa. E patient a plooi su wenkbrauwnan.

„Ta com esei por ta posible anto?" el a bisa i su tono a cambia. Prome cu e avion a sali m'a cambia den e oficina di cambio tur mi placa Frances, cu ademas 2.000 frank cambia na placa Belgo, por si acaso mi mester bula bai Brussel."

„Bo ta sigur di esei, n' t'asina?"

„Pero naturalmente, Senjorita. Mira aqui. Den mi calidad di inginiero tecnico m'a traha seis luna largu na central electrica na Francia. Tur e tempo ei, m'a economiza. M'a resta como 400.000 frank. Prome cu mi salida m'a cambia esaqui na placa Belgo. Si ta necesario lo bo por informa esei cerca empleado dje banco di cambio na aeropuerto i lo e convence bo di esei. Despues di a paga mi ticket di avion i algun taxi, a resta mi 40.000 franks Belgo. Pero ta unda nan por a queda anto?"

El a queda ta mira pensativo den cara di e hoben.

Si, ta unda e placa aqui por a queda? No den encendio dje avion, pasobra esaqui tabata den su portefolio i esaqui a queda intacto.

„Bo tabatin bagage?" el a puntra.

„Si, dos maleta, bistir i cosnan por estilo, pero eseinan tur lo a quim... Esei ta haci e asunto mas trabahoso ainda. Si mi tabatin e placa, anto lo mi por a cumpra panjanan nobo, pero ata mi awor. No; n' ta manera bo ta pensa. Mi no a hinka e placanan den mi maleta."

E patient a lamta sinta mas net.

„Srta. Marchet, esaqui ta un caso masha desagradable, bo n' ta hanja? Mi ta meen, un poco misterioso. Mi sa sigur cu mi tabatin cuarenta billete cada un di 1000 frank Belgo den mi portefolio. Ta com bini mi tas di carta ei riba mesa?"

„Nan a quita bo panjanan i como cu nan mester a hanja sa ta quende bo ta, lo nan a saca e papelnan pa hanja bo identidad. I ta claro cu loque cu nan a hanja den bo sacu lo nan a pone ei riba mesa naturalmente", Marcela a bisa.

„Incomprendible. Ta quende a saca mi foi e avion?"

„Dos di nos criarnan di campo."

„Quende a trece mi aqui?"

„Nan mes tambe", Sr. Laguna."

„Mi no ta pensa malo riba ningun hende, srta. Marchet. Ta sigur cu mi portefolio t'ei sigur, pero ta mi placa a disparce. Si e tas di carta no tabata ei, anto lo m'a bisa, cu lo m'a largé cai den e e avion, mientras cu na mi caida lo a queda den e avion, lo e por a slip cai, of cosnan por estilo, esta si e portefolio no tabata ei.... I mira algu mas leu: mi placa a disparce; el [illegible] ser extranja. Pero e hende cu a haci esei a hanja tempo di hinka e tas di carta 'trobe den mi sacu. E caso aqui bo mes n' ta hanja un poco stranjo?"

„Stranjo e n' ta. Pero e ta un robo", Srta. Marchet a responde na boz serio.

„Bo ta expresa e palabra exacto, Senjorita. Lo mi no haci un tragedia dje asunto aqui, m'a mi mester reconoce cu esei ta un sla duro pa mi. Pa e unico bez aqui cu mi quier a permiti mi mes e gozo di un viaje den avion, mientras cu na mi caida lo el mi bida i mi a perde sin mester di tene berguenza, enter mi propiedad financiera. No cu esaqui lo guia mi na desesperacion, asina leu tampoco no, pero en todo caso e ta pa mi un perdida masha pisa. I e cos di mas peor ainda di tur ta esaqui: cu net aqui camina mi ta ser cuida cu asina tantu amabilidad i afabilidad, awor mi mester duna e apariencia como si fuera ta e hendenan aqui den cas a horta mi i esei mi no quier tampoco bao di ningun concepsion. Mi quier ta tur cos, menos di ingrato. Ta un caso desagradable pa mi."

„Si acaso b'a perde bo placa, Sr. Laguna — loke mi no ta duda — anto esei mester a socede durante bo transportacion di e avion pa aqui na nos cas. I como quiera cu ta e dos criarnan ei a carga bo trece te aqui, no tin mas duda cu ta nan mester [illegible]

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Mientras cu nan ta sperando Mr. Spagronie, Junior y Lizz ta mirando e kostumnan. 2. „Imagina bo un hende bista esaki pa bai un fiesta." „Oh Junior." 3. „Grr! Lo bo no conoce mi, eh?" „Aha, bo ta keda masha atractivo." 4. „Na unda Mr. Spagronie ta."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Pero senjor, un tempo mi tabata miembro di un sociedad di cantantenan aficiona." „Ta duel mi Desmond pero no tin cantica pa bo." 2. „Mi kier pa bo observa mi atentamente durante e estreno di awe nochi esey ta loke cu bo mester ta cla pa haci...." 3. „Nan ta plan un cos pero lo e no sirbi nan na nada. Mi tin un plan cu no por falla."

HENDENAN CU VACACION TORMENTA PA TEMPESTAD. — Aqui nos ta mira un bista tristu di un vacacion na costa hulandes. Riba e terreno di kampeer na Sandevoorde e fotografo a contra cu e famia desespera aqui, cu tabata trata di lamta nan tent meimei di awa y esaqui cu un speranza mes sombrio di mas mal tempo.

## BRINGAMENTO ENTRE NICARAGUA Y HONDURAS

CIFUENTES, 16 agosto — Den e ciudad na frontera entre Nicaragua y Honduras, Cifuentes, ajera durante un bringamentu entre patruya di guardia civil di Honduras y un cantidad di miembronan di Guardia Nacional di Nicaragua, 5 persona a muri. Cuate di e mortonan tabata na lado di e nicaraguensenan.

E motibu pa e bringamentu tabata cu algun persona di Nicaragua cu a viola frontera kier a stroba un fiesta di school riba territorio hondurenjo.

## INAUGURACION DI QUINTO CONGRESO DI IGLESIA

AMSTERDAM, 16 aug. — Ayera president di International Council of Christian Churches, a inaugura e di cincu congreso plenario di Inglesianan, den e edificio di concierto na Amsterdam. E thema dje congreso, cu lo dura te otro s'man dialuna, ta: „Jesu Christu, ta ayera y awe mesun Dios y te den eternidad".

Ta participa na e congreso aki, 500 delegado for di 55 pais, di tur parti di mundo, y tin ademas tantu algun observadornan y personanan interesa den e congreso.

## PRENSA TOCANTE VUELONAN ESPACIAL RUSO

„New York Times", a scirbi ayera, cu Merca, mester redobla su esfuerzonan den vuelonan espacial, cu bista riba e recien resultado nan Ruso. Merca ta mas atras cu loke el a pensa, segun e corant. „New York Herald Tribune", ta supone, cu e rivalidad no tin mas di stroba un felicitacion cordial pa e astronautnan cientificonan y techniconan Ruso, pa nan prestacionnan.

## INDIA Y CHINA

NUEVA DELI, 16 aug. — Premier Nehroe di India, a bisa ayera den parlamento, cu deliberacionnan cu China, tocante kestionnan fronteriso, lo no tuma lugar mientras tantu, actual tensionnan, no a wordu aboli, y nan no a restablece e Status Quo na e frontera entre ambos pais.

## AVION JET DI AUSTRALIA A SUFRI ACCIDENTE

MELBOURNE, 16 aug. — Ayera, seis piloto dje forza aerea di Australia, a muri, pasombra nan avion jet dje typo „Vampire", cu tabata buia den escuadrilla, a dal den otro. E avionnan aki, ta dje base aerea East Sale, na 80 km. di Melbourne. E pilotonan tabata haci ehercicio, den acrobatia aerea den escuadrilla, como preparacion pa un siman di forza cu nan lo tene na september.

Nan ta considera nan como e mihor pilotonan di escuadrilla dje forza aerea di Australia. Nan ta suposne, cu e avionnan aki a mishi cu suela, mientras nan tabata trata po forma un cierto figura, y a explota despues.

Segun funcionarionan di forza aerea, nan a forma e figura aki „Barrel Roll", un biaha caba, y nan no tabata hanja esaki peligroso. Tur e pilotonan tin hopi experiencia.

## PLAN DI URGENCIA DI BRAZILIA

BRAZILIA, 16 aug. — Ayera prome minister Brochado da Rocha di Brazilia a entrega parlamento su plan di urgencia, cu el a stipula algun tempu pasa. E plan ta dunele algun autorisacion extraordinario, entre otro, pa tuma medidanan di reformacion di impuesto y dje pais.

Observadornan politico, ta spera, rechaza e proposicion.

## CONSENTIMENTU DI SOEKARNO

NEW YORK, 16 aug. — Ayera nochi, president Soekarno di Indonesia a duna minister Soebandrio consentimentu pa firma e acuerdo cu Hulanda. Asina un portavoz na New York a anuncia. Segun e portavoz, e president Indones a duna su consentimentu por medio di un conversacion telefonico cu Soebandrio. E conversacion a dura diez minuut. Riba un pregunta, e firmamentu dje acuerdo, lo tuma lugar ayera tardi, manera nan a spera, e portavoz a responde: „Mi ta kere cu si".

Manera nan a anuncia anteriormente, nan no tabata completamente di acuerdo. Nan a bolbe anuncia un reunion di conseho di ministernan Hulandes pa awe, pa bolbe delibera dje kestion di Nieuw Guinea.

## E CASO SOBLEN

E corte supremo di husticia na Inglaterra ajera a atende e apelacion contra e orden di expulsion di espia condena na Merca dr Soblen for di Inglaterra.

Huez a suspende e caso te dia 22 di augustus awor.

E ora ey tanto abogado di Soblen cu esun di Corona Ingles lo haya oportunidad di hiba palabra.

Entre tantu dr Soblen ta den prison ingles na Londen. Segun un di su defensornan Soblen ta sufri di terrible dolornan y den ultimo tres simannan el a perde 17 liber. Probablemente e lo no ta capaz pa asisti na e sesion di 22 di e luna aki, of nan mester pone un cama p'e den sala di corte.

Lo no ta probable, cu e lucha di Soblen pa queda for di poder di husticia mericano, lo worde decidi den e prome simannan.

Su defensornan ya a declara caba di lo bolbe apela si e decision di e corte lo no ta favorable pa nan cliente. Si ta necesario nan lo hiba e caso te den Camara de los Lores.

## KESTION ALEMAN

WASHINGTON, 16 aug. — E embahador Sovietico na Washington, Dobrynin, a pidi pa un entrevista cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk.

E kier delibera tocante e kestion Aleman. Asina un noticia for dje capital Mericano ta bisa.



## NAN A CORRE CU MUSTANG INDONES

HOLLANDIA, 16 aug. — Di dia y anochi, patrullanan dje forzanan Hulandes di guerra, ta reconoce e territorionan caminda avionnan Indones di transport a penetra dialuna anochi, y te ainda nan no a anuncia cu nan tabatin contact cu paracaidistanan cu a ateriza. Den e teritorio rond di Meraucke, nan a mira for di laira como diez paracaidista den mundu. Den benindario di Kaimana, Temiaabuan y Sorong patrullanan te ainda no a hanja ningun rastro di paracaidistanan.

Segun un comunicado cu nan a saca na Hollandia, nan a mira ayera mainta tempran un escuadrilla di avionnan Indones dje typo „Mustang", cu a trata di ateriza na costa sur di Nieuw Guinea. Forzanan di guerra Hulandes, probablemente un avion di caza di Marina Real, a tuma e avionnan aki bao di candela y a corre cu nan.

Entre tantu, e marineronan Hulandes, cerca di Kampong Wey riba e isla Misool, caminda siman pasa a vega infiltrantenan Indones, tabatin contact cu nan.

Na e accion aki, a caj manera nan a anuncia caba, e marinero den servicio obligatorio di segunda classe, P.M.G.C. Mannie, y prome teniente di e marineronan J.A. Voortman a wordu herida. Avionnan Hulandes ta yuda marineronan na Misool pa combati e infiltrantenan Indones.

## CRISIS NOBO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 16 agosto — A lanta ayera na Argentina un crisis nobo, ora cu e staf general a ninga di reconoce e general „rebelde", Carlos Maris Turolo, como hefe di staf. Tur oficial di staf general a dirigi nan mes pa ministerio di guerra pa protesta cerca minister di ehercito contra e nombracion. Ora cu general Turolo kier a acepta su puesto, tur e 120 oficialnan a ninga di dunele un saludo oficial. E general a anuncia, cu lo e duna nan tur retiro.

Entretanto ta circula na Buenos Aires noticianan falso, cu nan ta preparando un lantamentu den e guarnicion di campo de Mayo, cu ta keda un poco pafor dje capital.

## MERCA Y RUSIA TOCANTE PRESTACIONNAN DI OTRO

BALTIMORE, 16 aug. — Bastian Ello, un prominente experto Mericano riba territorio di vuelonan den espacio, ayera a declara cu e encuentro den espacio cu e Mericanonan kier establece, cu dos navio di espacio, ta un prestacion muchu mas grandi cu e actual exito Ruso den espacio.

E dos lansamentunan Ruso ta e prestacion pa loque eleccion di e tempunan exacto, pero na mes momento el a agrega cu Merca lo por haci mescos cu dos capsula di e tipo Mercury si e kier.

Solamente un preparacion di seis luna lo ta necesario pa trece e dos capsulanan te cerca otro den espacio.

X X X

Un portavoz di Radio Moscou a bisa ayera cu e satelite Mericano Telstar, ta un proyecto di un compania Mericano grandi di telefon y telegraf un compania cu ta intenciona pa haci panashi.

E monopolistanan tin intencion pa sigi cu nan lucha di competencia hasta den espacio. Con nan por ta stranja di cu Merca no por alcansa Rusia pa loque ta solucion di problemanan fisica grandi.

## EILANDGEBIED ARUBA

De Wnd. Gezaghebber maakt bekend dat vanaf vrijdag 17 augustus 1962 in verband met werkzaamheden aan het wegdek, de zandweg, lopende van Piedra Plat naar Seroe Pita over een lengte van pl.m. 700 m., tot beëindiging der werkzaamheden, in beide richtingen gesloten wordt verklaard voor het verkeer met voertuigen, rij- en trekdieren en vee, ter plaatse kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden en verkeerstekens.

FAMIA REAL CU VACACION DEN NAN VILLA NA PORTO ERCOLE, ITALIA. Un momento gracioso durante un subimento riba barancanan dilanti dje villa. Di r.p.dr. princesa Marijke, princesa Irene, S.M. La Reina, princesa Margriet, S.A.R. prins Bernhard y princesa Beatrix.

Sra. Jacqueline Kennedy, esposa di president Kennedy di Estados Unidos ta pasando actualmente huntu cu su ruman muher, princesa Lee Radziwill, un vacacion di dos siman na Ravello na Italia. Ora cu Jackie a bai landa na Conca del Marino, na Amalfi, contentu el a hiza man saluda e fotografonan cu no kier a perde e ocasion aqui pa inmortaliza e figura elegante aqui na traje di banjo.

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES** 21 Maart — 20 April
Pone bon tino riba bo financia i no larga ningun duda of ansia stroba bo ha tuma e medidanan necesario.

**TAURUS** 21 April — 20 Mei
E aspectonan ta na bo fabor. I bientu ta supla den bo direccion. No excita ora otronan no quier yuda bo.

**GEMINI** 21 Mei — 20 Juni
E mehor manera pa conquista un problema ta di mira tur cos sano i evita emocionnan.

**CANCER** 21 Juni — 22 Juli
Awor bo por domina e situacion, pero no pidi pa bo hanja loque ta mas abao den e canica.

**LEO** 23 Juli — 22 Augustus
Riba terreno objectivo cielo ta nubla; tin hop[illegible] factornan inseguro, aunke cu bo mes no ta mira esei nan di[illegible] rectamente.

**VIRGO** 23 Augustus — 22 September
Hendenan po[illegible] reacciona di otr[illegible] manera cu b[illegible] ta desea i spera. Tene sempe[illegible] cuenta cu esei.

**LIBRA** 23 September — 22 October
Sea econimic[illegible] tantu cu bo pla[illegible] ca como cu b[illegible] tempo. No larg[illegible] ningun hend[illegible] cambia bo idea[illegible]

**SCORPIO** 23 October — 22 November
No spera awo[illegible] mucho cos d[illegible] otronan; lo na[illegible] haci masha poc[illegible] pa bo interesnan[illegible]

**SAGITARIUS** 23 November — 21 December
Pacenshi i fir[illegible] meza ta quibra tur murajana[illegible] pa fuerte cu nan por ta.

**CAPRICORNIUS** 22 December — 19 Januari
Tin aspectona[illegible] favorable pa lo[illegible] que tin di habe[illegible] cu expansion, romance of hobby.

**ACUARIUS** 20 Januari — 18 Februari
E accentonan mas principal ta indica awor riba bo asuntonan di cas i famia.

**PISCES** 19 Februari — 20 Maart
Bo ta hanja bo tin di anda cu hendenan caprichoso i conservativa, mas parti den famia i bicinja. Bai ou calmo.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Julieta mi no ta comprende Hilaria. Mi ta stimé y e ta stima mi. Pero asina lihe cu nos mira otro.. Bum e explocion ta bini." 2. „Tur cos ta jega te asina leeuw. Ni ami no ta bisa ningun hende loke cu e ta haci, ni e no ta sinti mas cu aborrecimiento pa tur loke cu ami ta haci." 3. „Mi a ripara esey.... Stacy e trein ta moef!" „No preocupa bo. Lo bo bolbe bek den mi auto. Mientras tanto trankiliza bo y papia cu mi. Mi tin mester di bo conseho."

## PEPITA



1. „Ohala cu mi por contra cu e carnicero cu semper ta haci chanza di abuso." 2. „Bo tin cangreu?" 3. „No, pero mi tin un spiel p'atras den mi empresa. Bo por pasa un rato." 4. „Un die dianan aqui si...... ai Dios!"

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAVIERNE 17 AGOSTO 1962 No. 4415

# ACUERDO ENTRE HULANDA Y INDONESIA A QUEDA PORFIN FIRMA

**E acuerdo entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea Occidental cu a worde firma diamars anochi door di partidonan, ta contene 29 articulo, dos anexo, diferente carta y memorandumnan. Ta para den e acuerdo.**

Hulanda lo entrega gobernacion di Nieuw Guinea occidental na un gobierno provicional di Nacionnan Uni, inmediatamente despues cu asamblea general di Nacionnan Uni aproba e acuerdo. Nan a stipula tambe, entre otro, cu ambos gobierno lo entrega despues di firma e ratificasion, un resolucion comun cerca asamblea general di Nacionnan Uni, cu lo reuni dia 18 di september. Den e resolucion nan ta pidi asamblea general, di tuma conocimentu dje acuerdo y autorisa secretario general Oe Thant, di ehecuta e tarea cu nan encomendele."

Oe Thant lo hanja invitacion, pa manda un representante pa un deliberacion corticu cu gobernador Hulandes dje territorio, prome cu salida dje gobernador". E salida aki lo tuma lugar prome cu yegada di un administrador di Nacionnan Uni, pa Nieuw Guinea occidental. Tambe nan a stipula, cu e gobernadornan di Nacionnan Uni, mester ta aceptabel pa Indonesia y pa Hulanda y nan lo wordu nombra door di Oe Thant. E gobernador lo ehecuta tur su autorisacionnan segun e reglanan di secretario general y lo goberna e territorio durante periodo di gobernacion di Nacionnan Uni.

Nan a bisa tocante derecho di autodeterminacion di Papoea, cu esaki mester wordu efectua, segun e acuerdo, prome cu fin di 1969.

Despues Indonesia y e representante di Nacionnan Uni, lo entrega un raport final cerca secretario general, cu lo duna memoria di e hecho y resultado dje eleccion di pueblo na asamblea general. E personanan cu e firma e actual acuerdo cunè lo mester reconoce memoria dje eleccion pa autodeterminacion y somete nan mes na e memoria aki.

Ta stipula den un anexo, cu nan lo stop cu e accionnan Indones di agresion dia 18 di agosto, banda di 1'or y un minuut (ora Hulandes, y esaki ta mayan anochi un minuut pasa di mitar di ocho ora Antillano, 29 minuut pa och 'or).

Hulanda y Indonesia a yega di acuerdo cu nan lo no manda mas reforza di trupanan o provicion. Trupanan Hulandes lo wordu reparti mas pronto posibel. Y esaki lo tuma lugar den periodo, cu e territorio ta somete bao di gobernacion di Nacionnan Uni.

En relacion cu e asuntonan financiero e acuerdo ta stipula, cu deficionnan riba presupuesto, dje territorio aki, lo wordu financia igualmente door di Hulanda y Indonesia, durante periodo cu e territorio ta bao di gobernacion di Nacionnan Uni.

### Reaccion

E corant Mericano „The New York Times", a scirbi ayera, como comentario riba e acuerdo alcanza riba Nieuw Guinea Hulandes, cu for di algun tempu caba tabata evidente, cu un dia e Hulandesnan mester renuncia Nieuw Guinea occidental. Esaki a bira inevitable, asina e corant ta sigui, ora cu paisnan prominente, por ehempel, Merca, Australia y Hapon, a laga mustra, cu nan lo no sigui apoya Hulanda den e kestion cu Indonesia. Hulanda no por a cuminza tampoco un guerra na otro parti di mundu, contra forzanan Indones di guerra cu tabata bon arma cu armanan Ruso, y cu ta situa na solamente algun kilometer di distancia. Y no tabatin ningun razon obligatorio pa cuminza un guerra, despues cu e Hulandesnan a compromete nan mes pa duna e Papoeanan independencia y sali for di nan pais.

Un dje finnan dje acuerdo ta pa habri un caminda pa relacionnan amistoso entre Hulanda y Indonesia. No tin masha speranza pa futuro, pero nos ta spera, cu e dificultadnan cu a keda, lo por wordu venci, segun New York Times.

Na e mes hubileo di Sociedad Bolivariana aqui tabata dr. Chan cu a percura p'e sorpresa ora e cu e afamado pianista Padu Lampe a entona algun wals.

# Consulto Gobierno-Bartell respecto Television a cuminza

## *Traspaso di accionnan ta ser discuti*

**WILLEMSTAD, 17 aug. — Na Curacao a cuminza consultonan cu relacion di futuro di TeleCuracao, stacion di television local. Pa e discusionnan aki Gerald A. Bartell, president di MacFadden Publications Inc. di Estados Unidos a bini over aqui. E tabatin entercambio di ideanan cu gobierno Dia Razon den Fort Amsterdam.**

Como president di MacFadden Publications Sr. Bartell ta controla Bartell Broadcasting Corporation, cu ta donjo di e station di TeleCuracao riba Berg Arrarat, Curacao i cu ta percura tambe pa su explotacion. El a ofrece e accionnan dje N.V. cu ta donjo dje edificio i e aparatura tecnica dje stacion di television aqui pa cumpra na gobierno Antillano.

Di su banda gobierno a declare en principio di acuerdo na tuma e accionnan aqui na balor nominal.

Na e consulto cu a cuminza awor e termino ta hunga un rol, denter di cual e obligacion ta encerra, cu di traha na Aruba tambe un stacion di television i di explota esei.

E termino aqui ta vence na medio october, sin cu Bartell a tuma pasonan definitivo den e direccion aqui. Ta existi anto e posibilidad cu over di dos luna TeleCuracao ta queda sin vergunning i cu lo e mester termina su transmisionnan.

Ni di banda di Informacion di Gobierno ni tampoco di banda di Tele Curacao nos por a hanja ayera mainta demas informacionnan, respecto e consulto cu a ser teni.

Sinembargo por ser acepta cu e condicionnan di un eventual traspaso dje accionnan door di gobierno lo ta e nucleo dje problema.

Bartell ta prefera di queda encarga cu e explotacion, di moda cu na acto di entrega dje accionnan lo mester acopla un acto di contract di explotacion, cu lo garantiza derechonan di Bartell pa un periodo largu.

Ademas di esei gobierno ta marra na esei door di un definicion cla di Staten. Comision central di Staten a duna di conoce dia 16 di juli di quier quibra cu Bartell. Como consecuencia dje definicion aqui libertad di gobierno a ser limita na e tratamientonan.

### Contact N.T.S.

No tin nada conoci ainda com leu gobierno Antillano ta tene contacto cu otronan cu a munstra interes den explotacion di television den Antillanan Neerlandes. Na Corsou ta permanece actualmente Sr. Schuettenhelm presidente di Nederlandse Televisie Stichting. Aunque cu su bishita ta oficialmente describi, como reaccion riba un invitacion di gobierno afin di expresa su gratitud pa e cooperacion experimenta, mester acepta cu ta ser discuti tambe cu Sr. Schuettenhelm respecto e actual problematica.

Sr. Schuettenhelm a bai haci su bishita di cortesia cerca minister president Sr. E. Jonckheer i Sr. R.J. Isa i ademas el a descuti e asunto cu director di Landsradio i servicio di telegraaf, Sr. R.H.C. van Haaren.

## SECUESTRACION DI PASTOOR DI BELGICA

BRUSSEL, 17 agosto — Nan ta supont cu nan a secuestra pastoor Jean Kornieswy dje mision catolico di Rusia na Brussel, pa Union Sovietica, durante e festival juvenil internacional na Helsinki. Esaki ta declaracion di lider dje mision, pastoor Antoine Ilc. Korniewsky a laga atras un nota chiqui den cual e ta pidi pa oracion. Probablemente nan a obligele dia 4 di agosto pa subi abordo di un avion dje compania aerea di Rusia „Aeroflot", cu a sali di Helsinki pa Leningrad. Segun declarasion di pastoor Ilc, for di 1958 Korniewsky tabatin dificultad cu funcionarionan sovietico na Brussel, y hopi biaha el a keha cu nan ta persiguiele. Na fin di juli el a viaha huntu cu otro miembronan dje mision central pa Helsinki.

## „LOS ELEGANTES" NA CORSOW

ORANJESTAD. — E famoso conjunto „Los Elegantes" di e grupo juvenil „De Trupialen" lo bai dia 17 di augustus 1962 pa Corsow. E grupo „Los Elegantes" campeones di Twist y Rock & Roll anja 1961-1962 lo duna algun presentacion na Corsow cu ta lo siguiente: Diabiernes anochi 2 presentacion den Hotel Curacao esta 10 'or y 11 'or y mei di anochi. Diasabra 9'or na Television y despues pa 10'or den Piscadera Baai Club cu un fiesta tremendo te 2'or di madruga.

Los Elegantes ta consisti di e siguiente personanan: cantante: Ricardo Tromp, Donald Tromp, Gregorio Marquez, Alcides Quilotte y e tocadornan Arturo Marin, Rudolf Brete, Stanley Morales, Antonio Marchena. Director musical ta Ricardo Tromp y manager ta Jossy Tromp.

## COMMANDEUR BAAY PA ARUBA

ORANJESTAD, 17 aug. — Dialuna 24 di augustus lo bin haci un bishita na Aruba, e commandeur Baay, quende lo tuma over comando di poder naval di Antillanan Neerlandes. Durante e prome bishita commandeur Baay lo bai cerra conoci cu algun autoridad, e.o gezaghebber interino. Lo e queda solamente un dia na Aruba.

Presentacion di un numero di ocho hobencita amable cu a ofrece na publico e bunita ballet di mazurka di Copella na un manera admirable, na ocasion di celebracion di hubileo di Sociedad Bolivariana.

# Anochi Cultural digno fin di celebracion di hubileo

**ORANJESTAD, — E anochi cultural cu a clausura e programa di celebracion di 25 aniversario di Sociedad Bolivariana tabata un digno fin dje celebracion E anochi a cuminsa cu un comedia, „El Agua Milagrosa" di e autornan Serafin y Joaquin Alvarez Quintero, dos ruman. Tabata un comedia di un acta, bao direccion di Consulado Venezolano, senjor Jesus de Lima, kende a dirigi varios evenementonan cultural caba den e Sociedad Bolivariana cu gran exito.**

E papel estelar tabata den man di sr. De Lima mes, kende a hunga papel di un pader pober y humilde den un pueblecito na Spanja.

E otro dos personanan tabata e cria di pastoor, Antonia, un anciana caba, representa excelentemente pa senjora Nena Ponsen, y Doña Florentina, un dama bunita y elegantè y na su bistimento mester ta hende cu placa, cual papel tambe a worde brinda maestralmente pa senjora Fanny Oduber. En cierto e drama ta trata di e senjora rica aki, kende sinembargo ta sintiele desgraciada pa motibu cu e no tin un jiu, mientras tur su rumannan tabata yen di jiu. E senjora a tende cu padre Juan tin un awa milagrosa cu por remedia e asunto aki, locual tabata obheto di su bishita.

Ta di comprende cu e pober padre Juan tabata hanjele den un situacion masha precario, mientras cu e presentenan tabata lanza salvo di harimento tras di otro. Tabata un comedia masha gracioso di cual e audiencia a gosa masha hopi. Na final padre Juan, Antonia y Florentina a ricibi un aplauso masha caluroso pa e bunita presentacion. Despues a sigui un programa varia cu presentacionnan di varios artista local, entre otro srta. Pearl Cromarty y senjor Rufu Odor cu canto, cu ampanjamento di piano pa senjor Donald Lacle. Despues di un pausa cortico un grupito di ocho senjoritas bau direccion di sr. De Lima a balia un parti di e mazurka ballet di Coppelia.

El Cisne a worde baila pa senjorita Ina Profeet, y tambe dr. Chan y Padu del Caribe a toca algun wals masha bunita na guitara cu acompanjamento di kwarta. Ta lastima pa e anochi aki no tabatin mas hende presente. Presentacionnan cultural di nivel alto manera esaki, sigur ta merece un sala yen.



## DIA 21 DI AUGUSTUS LO TIN ENTREGA DI COMANDO OVER NA SAVANETA

SAVANETA, 17 aug. — Riba veld di ehercicio di guarnicion di Mariniernan lo tin dia 21 di augustus p.v., e comandant actual, Majoor A. Heinen, lo duna comando over na majoor di mariniernan G.C.J. Ballieux. Esaqui lo bai acompanja cu ceremonio completo. Sr. Heinen quende su termijn Antillano a termina lo sigui pa Corsou dia 25 di augustus cu KLM, afin di barca aya abordo di „Sta Maria", e mes vapor cu cual Commandeur A. van Strien, lo bai Hulanda, quende tambe lo entrega pronto e comando over di poder naval di Antillanan Neerlandes.

Majoor Ballieux, quende a bini directamente foi Hulanda pa Aruba ya a tuma su bibar cu esposa y dos yiu den e habitacion na Fergusonstraat 13 - Oranjestad.

## BETO ADRIANA NO. DOS PASOBRA E TA PISA MAS CU BAILEY

KINGSTON, 17 aug. — E hisador di peso, Beto Adriana, di Antillas, kende entre otro a representa su pais tambe na e olimpiada na Roma, ajera a sali di dos na e weganan Centro Americano y del Caribe, den su categoria. Beto a hisa un total di 427.750 kilo.

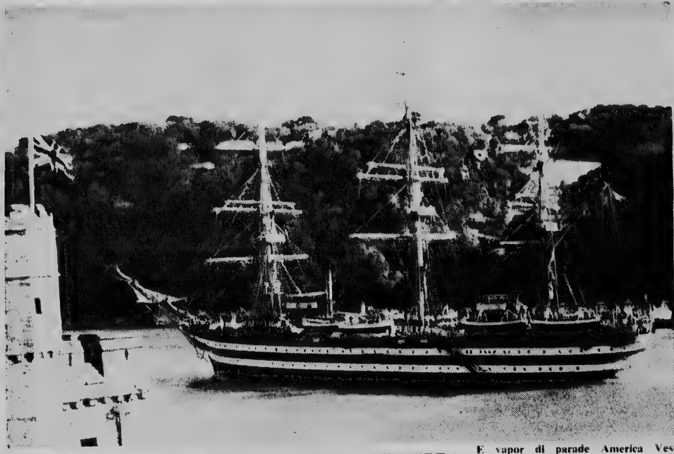
Ganador a bira Brandon Bailey di Trinidad kende cu mesun total a haya e titulo pasobra e peso di dje tabata mas abao cu e peso di Beto. E venezolano Levy Paez, a bira di tres cu un total 405.5 kilo.

## MERCA LO TA PROME CU RUSIA RIBA LUNA

WASHINGTON, 17 agosto — Hefe dje oficina mericano pa viahe aerea y espacial, James Webb, a bisa cu e ta di opinion, cu Merca lo logra pa manda un raket luna y large regresa mundu prome cu e rusonan haci esaki. Hefe interino dje oficina mericano pa viahe aerea y espacial, dr. Dryden, a bisa cu segun e, lo ta posibel, cu e rusonan lo logra pa manda un navio espacial tripula rond di luna prome cu e mericanonan. Pero e ta di acuerdo cu Webb, cu Merca lo haci prome cu Rusia un aterrizahe cu navio espacial cu tripulacion riba luna.

## SITUACION NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 17 agosto. — Hollandia tur hende ta spera awe riba firmamentu di un acuerdo entre Hulanda e Indonesia. Cada ora e habitantenan ta sinta cantu di radio. Den edificionan di gobierno tabata circula ajera mainta masha tantu noticia. Despues di un noticia cu nan ta spera un firmacion awe nochi, tur hende a bolbe pa nan cas pa nan siesta.



E vapor di parade America Vespucci a tuma parti e anja aqui na e torneo internacional di nabegacion over di Noordzee di Torway pa Rotterdam. Aqui nos ta mira un bunita vapor ora cu e ta pasando Dartmouth Castle den condado ingles di Devon. E vapor mes no tabatin ningun chens den e torneo, pero a forma un bunita propaganda pa marina italiana. America Vespucci ta propamiente un schoolschip dje marina aqui.

# Comentarionan respecto e acuerdo Hulandes-Indones

CANBERRA, 17 aug. — Minister di exterior di Australia, Sir Garfield Barwick, a declara ayera den camara di delegadonan, cu Australia no a eherce ningun forma di presion riba Hulanda pa firma e acuerdo tocante Nieuw Guinea. El a declara esaki como respues a riba opinion di e president interino dje oposicion laborista, Withlam.

Segun esaki, prome minister De Guay a bisa, cu Hulanda mester a firma e acuerdo, pasombra tur su aliadonan a bandonele. Sir Garfield a bisa, cu Australia a anima ambos partido pa un solucion pacifico dje kestion, y cu e ta satisfecho cu e acuerdo ta firma.

Australia sinembargo den ningun caso, a pone presion riba Hulanda, segun minister Garfield.

### Inglaterra tocante e acuerdo

Ta parce cu Inglaterra no ta muchu contentu cu firmamentu di e acuerdo tocante Nieuw Guinea. Esaki nos por mira den e comentario cu ministerio Ingles di asuntunan di exterior a duna na Whitehall tocante e satisfaccion cu ta existi tur caminda pa e firmamentu aki.

E malcontentu aki ta binj door cu nan no ke desanima e Hulandes y Australiaconan door di un satisfaccion muchu grandi pa resolucion dje problema aki cu — manera nan mes ta admiti no ta contene tur garantianan necesario pa autodeterminacion dje Papoeanan.

E satisfaccion cu nan kier sconde aki, tin como origen esperanza cu nan tin door di e acuerdo aki nan lo kita un dificultad for di caminda den e relacionnan entre Hulanda y Indonesia y tambe entre Hulanda y su aliadonan di NAVO miho dicho cu Inglaterra. Ta conoci cu hopi biaha tabatin un tension den e relacionnan entre Londen y Den Haag pa motibo cu Inglaterra tabata entrega Indonesia arma. Generalmente bisa na Londen semper nan tabatin duele cu pa motibo dje kestion Nieuw Guinea Indonesia mester a hanjele obliga di busca judanza cerca paisnan comunista y cu esakinan mester a haci uso di esaki, pa haci nan influencia riba Zuid oost Azia mas grandi. Pa e motibo aki, asina Whitehall a declara, gobierno Ingles ta contentu cu firmamentu dje acuerdo, pero e no ta hanja cu e mester duna comentario riba contenido dje acuerdo.

### Nieuw Guinea y e acuerdo

Ayera mainta och'or (ora local), hopi persona cu ta scucha radio a tende den un transmicion extraordinario di wereldomroep, cu delegacionnan pa e futuro di Nieuw Guinea occidental a firma na New York. E pais no a reacciona riba e noticia. Na Hollandia tur hende a sigui cu nan actividadnan di tur dia y ora nan puntra e Papoeanan si nan tabata sabi di algu dje momento historico aki, nan no ta responde. Un miembro dje consejo di Nieuw Guinea, a bisa, „solamente ne- mester resigna nos cu e hechonan. Tur e habitantenan di Hollandia, a resigna nan mes."

### Ocupacion di puesto indones di comando

Un patrulla Hulandes a ocupa un puesto Indones di comando na Nieuw Guinea occidental y a coje documentonan den beslag.

Den e documentonan aki nan ta ordena paracaidistanan di pone resistencia te ora cu nan entrega e territorio na Indonesia. Asina Schout-bij-nacht Reeser a anuncia ayera na un conferencia di prensa.

Te ainda nan no sa si e accion aki a tuma lugar. Segun e instruccion e paracaidistanan lo wordu usa pa servicio di polis den e territorio, den cual nan ta. Tambe un boto Hulandes di patrulla a laga un bapor chiqui di Indonesia sink na altura dje punto noord di Argel. Tres miembro dje tripulacion a alcanza costa y nan a hui den selva. Schout-bij-nacht Reeser a bisa, cu e no ta spera dificultadnan entre militarnan Hulandes y Indones, ora cu e prohibicion di tiramentu drenta den vigor.

### Djakarta no a reacciona ainda

E capital di Indonesia Dorma cu bandera, a ricibi vispera di e celebracion di dia di independencia Indones, e noticia tocante firmamentu dje acuerdo Hulandes Indones cu relacion cu Nieuw Guinea occidental, masha calmo.

Ambtenaarnan Indones, a hanja orden dje palasio presidencial, pa no duna ningun comentario. Nan mester laga e commentario pa president Soekarno. Awe e lo tene un discurso.

## SALIDA DI ASTRONAUTANAN RUSO

MOSCU, 17 agosto — E astronautanan ruso, Nikolajev y Popowitsj, a sali ajera cu un distino secreto, asina e oficina ruso di prensa „Tass" a anuncia.



Hiermede betuig ik, mede namens de verdere familie, mijn innige dank voor de hartelijke deelneming bij de ziekte en het overlijden van mijn man

de heer CHRISTIAAN WINKEL

Aan allen die, op welke wijze ook, hebben getuigd van hun belangstelling, wil ik de verzekering geven, dat zij voor ons een grote steun zijn geweest bij het dragen van dit smartelijk verlies. Wij zijn ontroerd door het besef, dat ons leed door zovelen wordt gedeeld.

Verzoeke geen bezoek van rouwbeklag.

Curacao,
15 augustus 1962.

Mevr. Eva Winkel-Van der Ree



*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi tin un trabao chikitu pa bo!" „E ta mescos cu esun di e trein!" „No mi kier ta honrado!" 2. „Bo kier pa mi keha bo? Pa bo mucha muher sabi ta kende bo ta?" 3. Mientras, „Juan mi ta kere cu Cuyo k'er casa cu mi! Pero e ta timido..." „!!??"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Mes ora Olle y e profesor ta mira kiko e hagedis ta haciendo. Y nan ta tende un stem cu ta bisa nan. „Ey meneer e monster ey ta di bo?" „Sigur no," e profesor ta bisa cu orgullo y e ta mal eto! „Anto lo bo por paga cu e oro ey su cuminda di merdia." y e ta mira masha rabia. „He??? Kiko bo kier meen cu su cuminda di merdia?" „El a come casi tur e mashangunan cu ta tin abordo y 14 keshi grandi!" „Pero esey no por?" Y e profesor ta spanta.

Aqui nos por forma nos un idea dje entierro di e estrella cinematografica Marilyn Monroe. Nos ta mira aqui esnan cu ta carga luto p'e ta camna tras dje auto funebre bai Santana, saliendo foi e kapel mas atras, pa mausoleo na unda e artista celebre lo ser hiba na su ultimo luga di sosiego.

## CORRESPONSAL MERICANO A WORDE SACA FOR DI UNION SOVIETICA

LONDEN, 17 agosto — E corresponsal dje revista mericano „Newsweek" a hanja orden pa sali for di Union Sovietica, asina e oficina ruso di prensa Tass a anuncia. E corresponsal, William Bassow, a viola e reglanan pa corresponsalnan di exterior na Union Sovietica y a manda noticianan columnioso tocante Union Sovietica.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 17 di augustus

DE VEER 8.30 „Te jong voor liefde" 18 j.
RIALTO 8.00 „Psycho" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Ben Hur" a.l.
AURORA 8.00 „Kill her gently" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Conspiracy of hearts" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITING
## Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierna 17 di auustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Eiland)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

Diabierna 17 di auustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 17 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida





## DESGRACIA DI BUS NA COLOMBIA

Manera nan a anuncia tabatin den e provincia Boyaca na 170 km. di Bogota, un explosion den un bus Anttriormente nan a anuncia cu 20 persona a muri, pero un noticia cu a yega despues a bisa cu e cantidad di victima a subi te 28.

Tin tambe personanan mal herida. Segun e compania dje bus, tabatin 36 viahero den e bus.

# Cumpleanjo

Awe ta cumpli ocho anja di feliz existencia e hobencita Julia Jacintha Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama y di su rumannan Cobito, Chichi, Rita, Anna, Melda, Theo, Fina, Vito, Robby y Victor tambe di su tanta y madushinan y di su amiguitanan Berry y Freddy.

Ayera a cumpli un anja mas di bida sra. Eufemia Werleman. Felicitaciones ta bini di su mama Causilia y di su esposo Hindrik, di su jioenan y di su suegranan y suegronan, di su nietonan y nietanan y di su jha Supriana Henriquez y demas familianan Geerman, Thiel y Werleman.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Fema Werleman y e ta ricibi felicitaciones di su esposo y jioenan, y di su rumannan y tambe di Catharina de Salha, Aurelia y Jacintho Rasmijn.





## DESARROLLO NA BRASIL

SAO PAULO, 17 agosto — Deber di ehercito brazilenjo ta pa vigila e constitucion y establecimentunan di estado asina minister di guerra Nelson de Melo, a declara ayera na Sao Paulo, pa oficialnan dje segundo districto militar. E general aki ultimamente a causa un polémica anima, ora cu el a declara su mes partidario di un referendum inmediato tocante instalacionnan di estado, manera president Goulart ta desea esaki.

Na e discurso aki e no a menciona nada tocante actual crisis politico.

## PUEBLO TURCO BOMBARDEA

ANKARA, 17 agosto — Ministerio turco di defensa a anuncia ajera den un comunicado, cu un grupo di avion for di Irak a bombardea e pueblo na e frontera sureste di Turquia. Pilotonan di Turquia a obliga un dje avionnan ateriza y e otronan a regresa Irak.

## ARGELIA MIEMBRO DI LIGA ARABE

CAIRO, 17 agosto — E conseho dje Liga Arabe, a acepta unanimemente Argelia como miembro dje Liga Arabe. Asina e oficina di prensa pa mediano oriente a anuncia. Argelia ta e di 13 estado dje Liga Arabe.





— No. 4 —

„Ningun otro hende sino e dos criarnan ei sol a drenta e cuarto aqui?"

„Masha hopi hende a drenta e cuarto aqui. Dokter a drenta, mi tata, un criar di cas, mi ruman, un oficier di gobierno i mi mes i mi n' por bisa cuanto mas por a drenta sin cu mi tabata sa..... Pero e ora nan ei bo tabata foi bo conocementu.

„Ta quende a quita mi panjanan?"

„Un criar, yuda pa mi ruman homber". Marcela a responde i diripiente a drent'e un sospecho admirable cu e no a expresa....

Su ruman homber. Por t'e a....

El a sinti com sanger tabata disparce foi su cara.

Hubert Laguna tambe a mira com e mucha muhe a bira bleek i el a ripara cu ta ora cu el a menciona nomber di su ruman homber, e mucha muhe aqui su cara a cambia. Pero e tampoco no a bisa nada.

„Ta un historia tristu", el a suspira, „pero...."

„Un momento". Marcela a bisa diripiente: „mi ta bai participa esaqui na mi tata. Como cabez di cas ta su deber di sa esaqui i tur otro cos cutapasa aqui den cas pa e tuma su medidanan."

E mucha muhe a camna bai na porta i Hubert quier a strobé di haci esei, pero ya el a disparce caba.

### CAPITULO II

Marcela a hanja su tata sinta den esaqui su oficina. E tabata tene su consultonan diario cu su dos opzichteman.

„Bo tin mester di mi, Marcela?" el a puntra e yiu cu un poco impaciencia den su tono.

„Bo sa mucho bon cu na e oranan aqui di dia semper mi ta ocupa cu mi asuntonan...."

„Mi tin algu serio, papa...."

„Serio? En relacion cu quico?"

„Lo mi spera un ratu, papa. Caba di atende bo asuntonan prome, pasobra esei no tin dje tantu pura ei."

Ta mas cu claro cu awor e consultonan no a dura asina largu mas. I despues di partido dje dos opzichternan Marcela a bin conta e tata asunto dje placa perdi dje patient.

A aparece algun frons den frenta dje homber robusto i muscula.

Despues di a pensa un ratu el a bisa.

„M'a ekiboca mi, pasobra e pasahero di aire no ta di famia ricu, sino lo e no por ta haci asina tantu babel pa un bagatel asina di algun mil frank. Pero toch e ta ingeniero.... E ultimo consideracion aqui a quita su duele di a tuma un persona di menos bon posicion den su cas. E titulo di inginiero tabata resona den su oreanan di mes balor cu titulo di baron of semehantenan.

„Asina", el a bisa: „de la manera cu e joncuman ei ta pretende cu nan a horté. Warda un ratu, anto nos ta sa unbez cu ta wega e ta haci of taquico...."

Bisando asina el a cohe telefon i a jama un number i unbez el a hanja comunicacion.

„Bo quier comunica mi cu oficina di cambio na aeropuerto di Orly?" ela puntra. Si, masha danki...."

Despues di un ratu el a tende den telefon:

„Ahan, si, cu aeropuerto di Orly? Mi ta papia cu oficina di cambio? Tende meneer. Bo ta papia aqui cu Sr. Marchet di „Quinta Azul". Nos tin aqui den nos cas un dje victimanan dje accidente aerea cual a tuma luga awe mainta na San Lucas. Un tal inginiero Laguna.... si, Hubert Laguna.... No, peligro di bida a pasa.... E meneer aqui awor ta pretende cu el a cambia ei cerca bo un suma di alomenos 400.000 frank Frances na moneda Belgo. Bo por controla esei un ratu pa mi? Como no.... Masha bon, senjor. Lo mi spera un ratu na telefon. Si, mi ta spera...."

Despues di tres minuut e combersacion a continua 'trobe na telefon.

Ora cu Marchet a pone e bocina 'trobe na su orea su cara a bira manera di piedra pa loque el a caba di tende.

„Inginiero a ricibi e suma aqui enberdad aqui djies un rato prome cu e avion a subi. Nos ta para borg pa esei."

E contesta aqui ta loque Sr. Marchet a bisa su yiu muhe cu el a hanja na e oficina di Orly.

„Papa." Marcela a puntra awor. „Com nos ta haci cu e asunto aqui? E placa aqui cu el a perde ta tur loque el a spaar di su salario. Awor el a perde tur cos. No ta bo opinion papa cu di nos banda lo nos tin di haci algu pa salba bon nomber di nos cas. Figura bo cu nan mester tende p'afo cu un patient den nos a ser horta. Pues nos tin di haci algu pa debolbe e placa aqui."

Sr. Marchet a cuminza ta camna bai bini den e cuarto cu pasonan grandi i pisa. Su cara a queda duro manera graniet.

Diripiente el a queda para meimei dje cuarto.

„Marcela, no papia mas cu ningun hende riba e caso aqui. E placa a ser horta, esei ta sigur. E inginiero tabatin e placa den su poder ora cu el a drenta e avion. Awor lo e por a perde su portefolio den e avion i tambe e placa. Pero como el a queda cu e portefolio, quier meen cu e placa tambe mester a queda den dje. Despues dje accidente el a ser trece aqui foi su conocemento. Ta mas cu claro cu ta aqui nan lo a horta su placa. Pero ta quende nos lo culpa? E dos criarnan? No; esei nos no por haci, pasobra nos no tin pruebanan. Nos lo por larga ristra cuarto dje dos criarnan? Tampoco. Ademas mi ta tampoco no ta acepta asina facil, conociendo Jasques i Ray di anjanan anterior cu nan ta na alcance di comete un semehante crimen. Nan ta hendenan di mas confia di nos quinta i nan a traha hopi anja largu na un manera ehemplar pa nos. P'esei mi ta nenga di quere cu nan por ta ladron.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

„Mr. Spagronie na unda ta?" 2. „E no sa laga luga sin hende pa cuide?" „Ata e cash register y" Hey, Lizz!" 4. „Eeek!"

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

Mientras e otro artistanan ta preparando nan mes, un trapecista ta revista su equipo.... 2. Lo nan ripara masha lihe si mi no agarra Inace awe nochi. Ademas nunca mi no a falla den mi bida...." 3. „Pero si trampa aki falla anto com mi por evite?"

No obstante cu actualmente ta e luna di verano augustus na Hulanda, sinembargo tempestad aya no a respeta esei e biaha aqui y awaceru ta bira basha na tonelada y orcan ta tuma luga p'e. E hendenan cu a bai cu vacantie y a tuma nan bibar den tentnan ta pasa masha mal ratunan manera nos por mira riba e portret aqui.

## OE THANT DEN SU CAS

NEW YORK, 17 aug. — Donjo di cas di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a entrega ayera un acusacion contra Oe Thant pa motibo cu el a destrai muebles di su cas na New York, cu tin 11 kamber. E donjo di cas, William Wholey a bisa, cu Oe Thant ta tin hopi bishita y a d'spidi hopi licor, cuminda y tabacu. Tin biaha e ta laga mas di 20 persona pasa anochi den su cas. Nan ta drumi [illegible] cu ta riba suela. Nan ta [illegible] abao pa nan y [illegible] colchonan desa [illegible] hel' tin biaha ta penetra te den otro casnan den cercania. Bestianan a danja e turu dje stoelnan y tapijt, segun Wholey.

Wholey a entrega e keho, despues cu nan a duna un keho contra dje cu e ta cobra huur muchu altu. Segun e huurcommissie, e por cobra selamente 12.402½ dollar pa luna, mientras el a entrega cerca Oe Thant un recibo di 12.600 dollar pa anja y for di 22 di juni 1961 el a aumenta esaki te 14.400 dollar. Wholey a bisa cu el a aumenta huur di cas pa motibo cu nan a destrai e mueblesnan y cambernan. El a entrega un [illegible] ficion pa saca e familia Oe Thant for di su cas.

Mi no ta soporta nada mas. Mi ke pa sacanan, asina Wholey a bisa.

## VON BRAUN TOCANTE VIAHE DEN ESPACIO

BLACKBURG, 17 aug. — E experto Aleman-Mericano di raket Wernher von Braun [illegible] na Blackburg na Virginia, cu e no ta kere cu e recien experimento di Ruso den espacio a mustra adelanto grandi technico.

Segun Von Braun [illegible] no a cambia e kestion di regreso di un viahero di luna pa mundo, pa cual ta necesario un raket mas potente cu te ainda ni Mericanonan ni Ruso a usa. E orbitanan cu e [illegible] espacial dje Mericanonan Glenn y Carpenter, a describi, [illegible] cos cu e orbitanan dje dos Wostik Ruso.

Y el a constata cu e orbitanan ta mesun cos, maske bo lansa e raket nan un despues di otro, cu ora bo lansanan pareu.

## CONSTRUCCION DI CAMINDA NA MERCA

WASHINGTON, 17 aug. — Ministerio Mericano di comercio lo apresura construccion di camindanan importante di trafico na Merca door di agrega mas di 2 miljard dollar na e suma, cu nan a hanja door di contractnan pa e anja coriente di presupuesto. Ministerio a anuncia, cu nan ta haci esaki, pasombra e fondo cu ta financia e programa pa construccion di camindanan principal di trafico ta mas mihor cu nan a supone anteriormente. Maske nan no a bisa esaki den e anuncio, nan a tende di fuente oficial, cu nan a emprende e paso aki probablemente pa stimula economia. Nan lo limita probechonan dje medidanan extra te na 12 estado, cu den e posicion aki por haci uso di permit extra pa cerra contractnan pa construccion di camindanan.

Door dje medida aki, di ministerio di comercio nan no ta aumenta henter e suma, cu e gobierno federal a saca pa construccion di caminda, pasombra esaki ta un kestion riba cual congreso mester decidi. Esaki k'er meen cu solamente nan a rebaha e velosidad, cu cual Staten por a destribui mandatonan pa construccion di camindanan principal di trafico. Actualmente Staten ta autorisa pa gasta den e anja coriente di presupuesto mas di 5.8 millard dollar en lugar di 3.8 millard cu nan a stipula anteriormente.

## DECLARACION DI TSJOMBE

BRUSSEL, 17 agosto — Prome minister di Katanga, Tsjombe, a declara den un conversacion cu e corant belgo „Le Soir", cu e ta masha contentu cu e proposicionnan dje prome minister congoles, Adocia, pa cambia ley di Congo, loke ta haci posibel pa Katanga por uni cu Congo y asina forma un Statenbond congoles.

„Mi ta dispuesto na tene un eleccion of un plebiscito na Katanga tocante aceptacion di un ley nobo 'congoles,'" asina Tsjombe a bisa. Prome minister katanges a critica Merca, pasobra nan ta yuda nan enemigonan.

## DR. ODUBER: „TEAM DI ARUBA A MERECE SEGUNDO PUESTO

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi a yega for di Miami e equipo di spearfishing cu a baj representa nos isla na e torneo internacional di spearfishing.

Hefe di e delegacion Dr. Oduber na su yegada a declara na nos cu Aruba indudablemente a merece e segundo puesto. A sosede cu dialuna atardi, e dia riba cual originalmente e torneo lo a worde teni, ainda e comite organisador a permiti inscripcion di un team representando Bahamas. Como cu segun e comite organisador no tabata tin deadline pa inscripcion a worde permiti pa e team aki tambe competi.

Y e team aki a resulta den segundo puesto cu menos cu un liber di ventaha ariba Aruba. Luego a bin na cla tambe cu no a tira tres homber manera ta exigi pa un team ta forma, sino dos homber so.

(Ayera nos a menciona erroneamente cu ta Bermudes a termina den segundo puesto, pero esaki mester ta Bahamas cu 214 3/4 liber).

Martinus Bislick a baha cu un trofeo inmenso cu el a gana como promer premio individual.

[illegible] delegacion di nos isla tabata satisfecho di loke nan a logra, pero masha poco satisfecho di e organisacion cu realmente a laga hopi di desea.

Principalmente tabata e forma den cual a worde huzga. No ta conoci cu ta worde tuma peso di piska na cuenta sin tene cuenta e sorto di piska cu a worde mata. Martinus a conta nos cu e so a mata cuatro pikuda grandi y Fany Ras tambe a mata dos.

### Proximo campeonato na Brasil

Otro anja na december e proximo campeonato lo worde teni na Brazil.

E team di Brazil tabata un di e favoritonan pa e torneo na Miami, pero nan a keda te den sexto puesto.

E team di Merca a keda den puesto number cuatro.

Otro anja pues lo ta bira uno cu hopi encuentrenan internacional den spearfishing pa cualnan indudablemente nos isla lo worde invita.

## NENNI HERIDA NA UN CAIDA FOR DI CERRU

ROMA, 17 aug. Lider italiano dje partido izquierdista socialista, Pietro Enni, a cai ajera for di cerru na Sur di costa, den Noord West dje Alpennan di Italia, caminda e ta pasa su vacantie.

Pietro a cai den un rio den cerru, y a herida su cabes. Su situacion no ta masha satisfactorio y podiser nan mester operele. Ta posibel, cu Nenni, cu nan a hanja for di dje cantu dje rio a kibra un ribchi.

## CARNI DI BESTIA MALU

NAIROBI, 17 agosto — Ayera polis a percura pa docter listra 90 hende di coto cu a come carni di bestia malu. E personanan aki tabata den un hospital na Nyeri, cu ta keda na 80 km di Nairobi, capital di Kenia. 30 dje hendenan aki, mester a keda hospital.

Polis ta haciendo investigacion pa waak di unda e carni contagia ta bini.

## PROTESTA TURCO SERCA IRAK

ANKARA, 17 aug. Ajera Turquia a protesta serca e gobierno di Irak contra violacion di espacio aerea di Turquia antayera y ayera door di straaljagernan iraqui, y atakenan cu e straaljagernan aqui a haci riba un pueblo na frontera entre e dos paisnan.

Segun un comunicado publica na Ankara e gobierno di Irak a declara na gobierno di Turquia cu e ta dispuesto pa cubri gastunan di e danjo cu e recien atakenan a causa y nan a bisa di lo castiga esnan cu ta culpable.

E gobierno di Irak a expresa cu e ta spera cu e relacionnan amistoso cu tin entre e dos gobiernonan lo no cambia pa motibu di e incidente aqui.





## PROTESTA DI AUSTRALIA CONTRA ATERRIZAHENAN INDONES

CANBERRA, 17 agosto. — Minister di exterior di Australia, Sir Garfield Barwick, a bisa ajera den camara di delegadonan, cu el a protesta fuertemente cerca Indonesia contra aterrizahenan di paracaidistanan na Nieuw Guinea Occidental. Sir Garfield a bisa, di a manda un nota di protesta pa embahador indones na Australia, cu ta general di brigada Suadi.

„Mi no por comprende, com nan mester ehecuta aterizahenan di paracaidistanan na Nieuw Guinea den e actual estadio di e deliberacionnan hulandes-indones.

## HULANDA TA PROTESTA

NEW YORK, 17 agosto. — Segun fuente bon na altura Hulanda a protesta ajera nochi serca Nacionnan Uni contra e aterrizahenan nobo di militarnan indones, cual a tuma lugar diamars mainta riba Nieuw Guinea Occidental.

Segun informe e delegacion hulandes a pidi Oe Thant pa laga e nota oficial di protesta circula como un documento di e conseho di seguridad. E texto di e protesta no a worde publica mes ora.

## E ASTRONAUTONAN RUSO A SER CONDECORA

MOSCU, 17 aug. — Ajera nan a informa na Moscu cu e astronautonan ruso Nikolajev y Popovitsj lo yega Moscu diasabra mainta. E gobierno di Union Sovietica a inventa un condecoracion nobo, cu lo worde entrega na e ciudadanonan ruso-sovietico, kendenan como astronauto a cubri mas di un millon kilometer.

Major Nikolajev, kende a cubri mas di dos millon kilometer a haya dos di e medayanan nobo, mientras cu Popovitsj kende a corre algu mas cu un millon kilometer den espacio, lo haya un medaya.

## E ATLETANAN CUBANO NA JAMAICA

KINGSTON, 17 aug. — E prome minister di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, a declara ajera cu Jamaica lo no duna asilo politico na e cuater atletanan cubano cu dialuna a bandona nan equipo, cu ta participando na e wtganan di Centro America y del Caribe na e capital jamaiquino.

El a bisa cu e atletanan cu actualmente ta sconde serca amigunan lo haya algun dia pa tuma un otro destino.

EXCITACION NA WIEWERD — Esaki ta e'misa na Wiewerd (Friesland) cu ultimamente tabata e punto central di un multitud curioso cu henter dia tabata para ta spera riba e experto di „rayonan mundial". Sr. J. Bron a bisa cu pa forza di rayonan lo e larga e mummienan den e misa absolve pa medio dje rayonan. Pero nan no a larga sr. Baron drenta misa y p'afor di misa tampoco e no kier a usa su experimento.

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Quizas lo no ta facil awe pa bo hanja tur cos manera bo ta desea. No forza.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Ta existi bon aspectonan pa comercio, transaccion financiera i ventas.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Loque tabata scondi, lo bini na claridad bao di aspectonan dje dia di awe.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Sea un poco prudente cu conocimnan nobo of personanan desconoci cu ta busca contacto cu bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Dedica awor tur bo atencion na bo trabao i no haci nada cu por perhudica bo prestigio.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Aplica bo na otronan i sea dispuesto na admiti algu, pasobra esaqui no ta tempo pa ser caprichoso.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bao di e aspectonan aqui no ta bon pa fia placa. Quizas un intento stranjo pa alcanza bo intento ta mehor.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo no por drumi riba loque b'a cosecha, ni tampoco ta bon pa confia mucho riba otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Seà practico i no spera mucho riba castillonan di aire. Loke bo traha ta di bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tene cuenta cu no ta tur ora tur cos ta bai manera bo quier. Mundo no ta di bo sol.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Haci tur loque bo por pa evita mal entendimiento of desunion den bo ambiente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Ora cu bo dicidi di bai un camina pa un asunto, no larga nada ni ningun hende stroba bo.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Mi a duna mi jioe tur luho cu bo por hanja cu placa. Kizas demasiado . . . y semper e ta rabia cu mi." „Y bo no ta sali cu su amiguito Ralf!" 2. „Mi tin un karakter masha malu, Julieta. . Pero mi a sinja na dominé. . excepto ora cu e tal Ralf haci boton di mi y cu nan mester impresiona mi!" 3. „Entin mi ta un prooi di e confusion. Kizas mi ta un mal tata. . Por fabor papia cu Hilaria." „Mi no conoce bo jioe y casi abo tampoco!"

## PEPITA



1. „Mi a ricibi un tarheta di credito pa e almacen di departamentu cu nan ta trahando!" 2. „Y ami un otro, pero nan no ta cabá cuné sino te aki dos luna!" 3. „Kiko a pasa?" „Mi tin un tarheta di credito pa un almacen cu nan no a habri ainda." 4. „Mi ta kere cu esey ta un di e cosnan mas teribel cu por pasa cu un muher."

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 18 AGOSTO 1962 | No. 4416

## *Opinion di president di N.T.S.:*

# „TELEVISION NA CORSOU TA UN MAL SORTO DI CINE DI CAS"

## *E.A. Schuttenhelm ta dispuesto na duna completo apoyo*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 18 agosto — Cu un opinion aplastante riba stacion local di television, Sr. Schuttenhelm, president di Nederlandse Televisie Stichting a tuma despedida ajera mainta di Corsow despues di un bishita di orientacion di un siman.**

**„Di television ainda no tin nada di mira aqui. Manera ta ser ofrece actualmente ta quizas un mal cine di cas cu filmnan quibra"; asina tabata opinion dje bishitante hulandes aqui over di resultado di dos anja di TeleCuracao. El a participa nos di haci tur cos pa yuda alza e nivel di transmision. Mi ta „ardientemente entusiasma respecto tur loque ta ser efectua aqui".**

Sr. Schuttenhelm a bini aqui riba invitacion di ministro di Cultura y Educacion, mr. I. C. Debrot, pa cu gobierno antillano por a expresa su gratitud pa e fuerte sosten ricibi den e periodo cu a termina, di television na Hulanda. Un cantidad di programanan di N.T.S. a ser presenta durante e tempo di emision di departamento via TeleCuracao.

E bishita di sr. Schuttenhelm a cai net huntu cu un fase decisivo den desarollo di television den antillanan neerlandes. P'esei tabatin tambe masha interes pa e opinion dje critico aqui.

Den ultimo dianan sr. Schuttenhelm a papia „cu tur hende" manera e tabata expres'e. Tambe el a bai haci un bishita na studio riba Berg Arrarat. Pero e cos di mas pincipal p'e tabata e programanan cu e por a sigui den su cuarto di hotel via e aparato cu Philips Antillana a prepara p'e. Segun sr. Schuttenhelm ni presion di un critica indulgente e no por risisti. „E ta un sorto di television escolar pa hende grandi", asina el a :bisa.

President di NTS ta considera Antillanan Neerlandes como un nudo ferroviario di tres territorionan di cultura, esun norteamericano, latino-americano y europeo. De la manera cu mester empenja cu via television e interesnan aki bini na expresion den un relacion mutuo razonable.

„Awor e influencia norteamericano ta domina pa ochenta of ochenta y cincu porciento", asina sr. Schuttenhelm a bisa. „Via Hulanda e cultura di continente europeo por ser introduci; esei mi ta considera di importancia. E iniciativa aqui mester sali di antillanan neerlandes, pero NTS ta dispuesto na concede su completa cooperacion. Sinembargo nos no quier entremete nos absolutamente. Entretanto e estimulo di influencia europeo lo haci tambe su influencia riba paisnan den cercania", asina el a agrega acerca.

E gastunan ta forma un problema. Sticusa ta tuma esei pa un gran parti na su cuenta. En general e seleccion ta tuma luga pa medio di Wereldomroep. Aya ta ser dicidi quico ta adecuado pa antillanan neerlandes si of no. Na su regreso na Hulanda sr. Schuttenhelm lo ocupe cu e pregunta com e tecnico lo por ser mehora di tal manera, cu e gastunan mester ser nota pa lo mas necesario. Aqui tambe ta hunga un rol e pregunta cu ta necesario cu apesar di e tekst hulandes tambe duna un teksto na papiamento.

### Instructivo

„Na mi regreso mi ta bai pone man duro na trabao. Actualmente e viaje aki no tabata pa mi un viaje turistica. E ta masha instructivo, principalmente pasobra nunca antes mi tabata na Antillas y mi ta dispuesto pa haci tur cos cu nan exigi di mi. Mi ta masha entusiasma riba tur loque tin di haci aqui", el a clausura su splicacion.

Sr. Schuttenhelm a sali di dr Albert Plesman Luchthaven cu e aparato cu ta bai New York. El a ser barca pa drs R. A. Romer y S. Rigaud di oficina Cultura y Educacion y sr. B. Fijnje di RVD. Na su partida tabatin tambe presente sr. J. H. Knottenbelt, director di Philips Antillana.

# Bartell a jama e consulto na Corsou „masha fructifero"

## *Sr. Bartell a bai Aruba ajera*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 18 aug. — Sr. Gerald A. Bartell a sali ajera pa Aruba despues di tabatin un consulto „masha fructifero" cu gobierno antillano respecto un posible solucion dje problema-television. Den un declaracion por escrito e ta participa e posibilidadnan di establecimiento di un stacion di television na Aruba.**

Segun nos ta informa, sr. Bartell lo sigui su viahe di Aruba pa estados unidos, pero probablemente lo e regresa Corsow otro siman pa continuacion di su consulto cu gobierno.

E declaracion di sr. Bartell ta resona asina:

„Nos a bini e biaha aqui Corsow pa huzga un carta di Staten y tene consulto cu gobierno pa trata na yega na un posible solucion. Diferente discusionnan a ser teni. Esaquinan tabata parce masha fructifero. Nos ta bai awor Aruba pa investiga posibilidadnan concreto pa instalacion di un stacion di television aya", asina aqui tabata e declaracion por escrito, cu a bini na luga di un entrevista cu prensa.

Manera ta conoci, gobierno a proclama cu TeleCuracao ta perde e concesion cu si te dia 16 di october p.v. pa mas tarda, e no tin ta funciona un stacion di television di Bartell-groep. Expertonan a bisa nan opinion cu cumplimiento dje condicion aqui mester ser considera awor decisivo, aunque cu e proyecto mester tuma luga awor immediatamente, sabiendo, cu fabricanan di Philips na Eindhoven a reserva un emisora pa e intento aqui. A resta solamente dos luna ainda.

Principalmente e discusionnan tabatin relacion riba un eventual entrega dje accionnan di TeleCuracao door di gobierno. E carta di Staten respecto cual sr. Bartell a haci mencion den su declaracion, ta conclusion di reunion di comision central di fecha 16 di juli.

Aqui a ser bisa cu explotacion continua di TeleCuracao door di Bartell-groep no ta deseable. Ademas Staten mester ser poni na altura prome di realiza algun convenio entre gobierno y Bartell-groep.

# Comentarionan despues di acuerdo Indones-Hulandes

**DJAKARTA, 18 aug. — Un importante partido politico na Indonesia a ataca e arreglo bou di cual West Nieuw Guinea lo worde entrega na Indonesia y el a avisa contra e „determinacion di Bunker". E diplomatico mericano Ellsworth Bunker a presenta e plan pa entrega e territorio y nan ta mencione como posible administrador di e territorio pa Nacionnan Uni durante e periodo di traspaso.**

Partido di Murba ta bisa den un ceremonia na ocasion di celebracion di independencia di e pais cu e derecho pa auto-determinacion cu tin den e plan Bunker ta contene e simiya pa „Neocolonialismo".

Nan lo por worde usa como un medio pa separa e pueblo Indones for di otro, asina e partido ta bisa mas aleu.

Adam Malik, e delegado Indones na e negosacionnan cu Hulanda, ayera a yega Djakarta. Adam Malik, kende ta embahador Indones na Moscu, probablemente lo tin e acuerdo den su tas.

### Lider di Darul Islam condena pa morto

E corte militar na Djakarta ayera a condena e lider di Darul Islam na West Java, Kartosoewirjo, na pena di morto. E ex colaborador di president Soekarno a worde cohe presu na juni.

Su esfuerso tabata pa establece un estado Indones Mahometano. Nan a acusa e lider di Darul Islim di masha tantu delito mes, entre cual cu el a duna orden pa asesina president Soekarno y organisa un lantamentu contra e gobierno legal.

El a bai for di dje ora cu nan a lesa e sentencia. Dos polis a cargé for di e sala di corte.

### Situacion militar

Di fuente militar na Hollandia nan a anuncia oficialmente. cu avionnan Indones pronto lo bula riba Nieuw Guinea pa benta pamflettanan riba lugarnan caminda tin infiltrantenan Indones.

Lo tin personal di Nacionnan Uni abordo dje avionnan aki pa duna rapport dje vuelo, ruta y lugarnan caminda nan a benta pamfletta. Nan lo anuncia e vuelonan aki pa dilanti. Prome cu nan firma e acuerdo na New York a cai den guerra, algun militar Indones, cu a drenta Nieuw Guinea. Tambe algun dje infiltrantenan Indones a wordu detene y e otronan a retira.

### Felicitacion di Kennedy pa Soekarno

President Soekarno ayera a ricibi un felicitacion di president Kennedy, en relacion cu e acuerdo alcanza pa Nieuw Guinea. E lider Mericano a bisa: „Cu 17 di agosto a yega un fin na e deliberacionnan historico pa solucion pacifico di West Irian. Merca ta spera, cu e acuerdo aki lo condusi pa un mehoramentu di relacionnan entre tur e paisnan en relacion."

**Esaqui ta portretnan di ambos cosmonauta ruso: Nikolajev (r.) y Popovitsj den nan uniform espacial, durante un dje tanto proefnan cu a tuma luga prome cu nan vuelo asombroso.**

**Despues dje presentacion dje comedia di un acta, „Agua Milagrosa", durante celebracion di aniversario di Sociedad Bolivariana, padre Juan, Antonia y Florentina a ricibi un aplauso caluroso. Nos ta mira 'riba e portet aki di .p.dr. Senjora Fanny Oduber, senjor Jesus de Lima, senjora Nena Ponson.**

## HOOFDINSPECTEUR DI ARUBA A HANJA ENCARGO DI ESTUDIO

ORANJESTAD, 18 aug. — Segun cu nos ta informa, sr. A. E. Kibbelaar, hoofdinspecteur di poliz na Aruba lo parti pa Hulanda na principio di otro siman. Di parti di gobierno antillano el a ser concedi un encargo di estudio den cumplimiento di un venidero puesto.

Sr. Kibbelaar lo hanja na Hulanda su educacion nobo en conexion cu su verlof europeo. Despues di a pasa su educacion cu exito na Rijksinstituut voor opleiding Hogere Politie-ambtenaren, sr. Kibbelaar a drenta servicio na Corsow na anja 1956. Un anja despues a sigui su overplaatsing pa Aruba, na unda tras di otro el a hania direccion riba servicio uniforma y servicio justicional y imigracion. Despues di su nombracion como hoofdinspecteur riba dia 15 di october 1961, el a ser nombra como chef di kabinet di comisario.

Famia Kibbelaar lo bandona Aruba diamars awor. Despues di un estadia di mas o menos un anja y mei na Hulanda, Corsow lo bira e standplaats nobo di sr. Kibbelaar.

Su puesto actual lo ser ocupa pa inspector Th. Nelissen, actualmente chef di servicio justicional e imigracion na Aruba.

# Reciente desarollonan na Congo

**LEOPOLDSTAD, 18 aug. — Ayera President Kasavoeboe di Congo a proclama ley, cu ta parti e cincu provincianan, cu ta completamente bow di gobernacion dje gobierno central na Leopoldstad, den 16 provincia nobo. Nan no a bisa nada tocante Noord Katanga den e decision cu segun un pronunciacion di parlamento congoles di algun siman pasa, tambe mester bira un provincia separa.**

Minister interino. Kamitatoe a declara, den un discurso di radio, cu territorionan cu no ta pertenece na un dje 16 provincianan nobo aki, lo wordu goberna directamente door di gobierno central, mientras, e no a tuma ningun desicion ainda tocante su posicion.

Segun e partimentu nobo aki, — cu ta basa riba territorionan di diferente tribu — tambe Leopoldstad ta wordu parti den dos provincia nobo, Kasai den cincu, Evenaar den dos, Kivoe den dos y Oost Provincia den tres provincia nobo.

Oficina Congoles di prensa A.C.P., a anuncia, cu trupanan di „Zuid Katanga", a tuma un ofensivo contra trupanan dje gobierno central na Noord Katanga. E atakantenan a drenta Albertstad, cu tanki di guerra y bazoeka. Diamars a muri, segun A.C.P. na Noord Katanga, un solda mercenario.

### Situacion na Katanga

Nacionnan Uni a bisa gobierno Katanges, cu si nan no tuma ordennan eficaz pa stop cu e atakenan di trupanan Katanges na Noord Katanga, nan lo tuma medidanan.

Den un mensahe na e representante general di Nacionnan Uni na Congo, Gardiner, na e minister Katanges di exterior, Kimba nan a bisa, cu tabatin bringamentu den e territorio di Moekato Kiajo, despues di un atake dje ehercito Katanges un bosero dje gobierno Katanges a desmenti ayera, cu e trupanan Katanges a haci un atake. Den un nota di Nacionnan Uni nan no ta bisa ki dia e atake a cuminza, pero circulonan di Nacionnan Uni na Elisabethstad a bisa, cu e bringamentunan a cuminza diarason y te ainda nan no a termina.

### N.U. y gobierno di Katanga

Di fuente bon informa na Leopoldstad nan a tende, cu Katangesnan a rondona un grupo di ehercito nacional. E trupa aki tabata entre Albertstad y Kabalo. Comandante dje forzanan nacional di guerra, general Moboetoe, a bai Albertstad ayera cu avion, asina nan a anuncia ayera.

## VANDALISMO

ORANJESTAD, 18 aug. — Algun dia pasa vandalnan a horta como cienes pera cu ta cende camina nan ta drechando caya banda di Warenhuis van der Ree.

Apesar cu ladronicia ta riba su mes un caso serio, e sorto di robonan aqui por ocasiona accidentenan di trafico di mas serio posible. Poliznan ta suplica e publico na coopera y yuda tira un bista.



# Auto a saca tres palu di luz foi suela

ORANJESTAD, 18 aug. — Diahuebs anochi 10.15 manehador di A-5139 tabatin e curashi di a demonstra riba boulevard banda di Aruba Caribbean Hotel asina tanto velocidad, cu un biaha el a quita for di camina, mientras el a ranca como tres palu di luz completamente for di suela. Como cu A-107, cu tabata corre dilanti di A-5139, na hotel a quita diripiente pa izquierda pa subi e terreno di hotel, e chauffeur cu tabata bini den e auto su tras, quende no a sospecha e manuvra aqui a perde cabez. Primeramente el a dal contra parti pa'tras na banda drechi di A-107, pa despues a primi enter e parti izquierda plat contra e palu di luz; luego cu su lado di bakboord el a bai dal contra un segundo palu di luz, door di cual esaqui a penetra algun decimteter den e auto, pa despues di un colision frontal e bin para quetu contra tercer palu di luz. Tur tres e palunan di luz tabata tira abao na suela, mientras e auto mes tabata parce un bleki di sardinchi machica. Dje cuater personanan cu tabata den e auto aqui ta e chauffeur sol a quibra braza, mientras un otro pasahero a bai transporta na hospital cu un sleutelbeen y algun ribchi quibra. Te diahuebs anochi su situacion tabata alarmante. Ajera sinembargo a drenta un poco mehoracion. E dos otro pasaheronan a bai cas trobe despues di a pasa pa un control medico.

Den e segundo auto no tabatin hende herida.

## CABAI TAMBE A CORRE BAI HUNTU

ORANJESTAD, 18 aug. — Diahuebs anochi pa 6.45 manehador di A-5824 a spanta cu e por a muri, ora cu banda di misa di Brasil, di ripiente el a mira un cabai bula riba su kap di motor. E cabai cu su jinete cu tabata move su mes tranquilo den e ambiente, a spanta masha tantu pa e automobil cu a aparece repentinamente. E cabai a tira su jinete abao y a bula riba e auto. E jinete a ser transporta pa hospital di Lago cu dolornan di lomba. E auto a hanja fl. 500.— di danjo. E cabai a hanja herida na cabez.

## THERESITA RUIZ GANADORA CONCURSO DI ANJA

**ORANJESTAD — E concurso di anja organisa pa e firmanan Mansur Trading Company, agente di Marlboro, Licores Aruba N.V. agente di Amstel, Wimco agente di stoof di gas Tappan, Kan Inc. agente di e famoso holoshinan Zodiac, Winkel Handel Mij. agente di Frigidaire, y Tropical Bottling Co. embotellador di Coca Cola, huntu cu Arubaanse Courant, ta marchando cu exito.**

**Pa e concurso nr. 4 tabatin hopi bon contesta, entre esakinan suerte a toca na THERESITA RUIZ di WASHINGTON 61 NOORD. E persona aki ta bira e fortunada ganadora di e vale di fl. 50.— ofreci pa Arubaanse Courant ademas ta ricibi fl. 25.— extra serca Firma Winkel Handelmij., cual por worde gasta den empresanan di firma Winkel Handel Mij. na Aruba.**

**Spera nos siguiente concurso cu ta sali dialuna awor, otro oportunidad pa gana un vale di fl. 50.— practicamente sin ningun molester.**

**Nos ta suplica e ganadora Theresita Ruiz pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama su premio.**

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 pa dia 19 di agosto tin riba e programa 70 cabai. Tin 7 yabi y tin 1 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos careda pa ehemplarnan di serie 9. Tur dos e caredanan aki mescos cu e careda di 5, ta pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961 y tambe cu no a logra 10 triunfos den e actual temporada te na e reunion no. 50. Tin dos careda di distancia largo riba 1600 meter, un careda especial ta e clasico „Ministerio de Agricultura y Cria" cu ta corre despues di e tercera valida. Porvenir, e cabai manera nos sabi a ser vendi na Estados Unidos, ta haciendo masha bon papel riba e pistanan aya. Den 7 salida el a conquista tres primera, un segundo y tres tercero.

El a gana pa e donjonan $. 68.070.—. Gran sensacion a causa den e mundo hipico e noticia cu e famoso cabai Monte Cristo, cu a gana e Internacional di Brazil a corre injecta cu Benzedrina. Naturalmente, ora cu esaki a ser proba, e cabai a keda descalifica. E cabai Zarak a ser vendi pa bai U.S.A. (Ohio). Parce cu nan a descubri cu e conocido y famoso cabai Tornasol a yega di kiba un hueso di un di su patanan. Awor cu nan ta negociando pa vende e cabai, nan a haci un examen radiologico y a descubri e fractura bieuw. Den e preparadornan Ziadie tin e mayori di competidor cu 7 ehemplar. V. Catanese y S. Azpurua cada un tin 5 y J.R. Fernandez tin 4. Cu excepcion di F.S. Perez cu tin 5 monta, ningun otro jinete tin mas cu dos monta den e caredanan di 5 y 6 e siman aki.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor Tecnico.

**Promer careda:**

Nunlands 104; — Tucalbina 94; Abuelo 88; — Kuricura 84; — Disturbio 82; — Allegado 80.

**Di dos careda:**

Gleen Ford 119; — Uruguayana 116; — Adour 111; — Bentella 102; — Llave 9 tin 98; — Malinco 89.

**Di tres careda:**

Electivo 105; — Grosero 105; — Captain Nemo 104; — Taruguita 98; — Barbotan 93; — Principe de Oro 91.

**Di cuater careda:**

Cheyenne 122; — Le Pavois 112; — Barbablanca 104; — Llave 11 100; — Fazendeiro 97; — Verdin 95.

**Di cinco careda:**

Comoburn 109; — Llave 8 104; — Ana Karina Rote 98; Llave 7 95; Ladrillazo 92; Manuelillo 69.

**Ultimo careda:**

Puerto Rico 114; — Chaupinela 111; — Llave 10 111; — Llave 9 110; — Atbarah 100 — Farce 92.

PROMER CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Nunlands (49 kilo) cu J. Rios. Disturbio (55 kilo) cu C. Garcia, y Tucalbina (51 kilo) cu J.E. Contreras. Den e grupo di serie 9 aki ta dificil pa analiza e careda y saca e ganador. Nos promer opcion ta pa Nunlands. Disturbio cu ta un ehemplar cu a corre contra competidornan mucho mihor cu e grupo aki, ta un rival fuertisimo den e prueba. Aunque cu e handicap ta halto, e cabai ta luci muchisimo. E tercer favorito pa nos ta Abuelo (52 kilo) cu F.S. Perez. Tucalbina naturalmente tambe tin su chens.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 7. Tin un llave 9 forma pa Rey del Bosque (59 kilo) cu C. Perez y El Druida (53 kilo) cu M. Valencia. E favoritonan ta Adour (51 kilo) cu Gustavo Avila, Gleen Ford (51 kilo) cu J.E. Cruz y llave 9. Nos ta considera Gleen Ford como casi „linea". Adour ta corre baha di serie y Gleen Ford ta bai subi di serie. E careda ta bai bira un lucha entre e dosnan aki y talvez Bentella (51 kilo) cu H. Rengifo lo trata di provecha di e circumstancia aki pa saca ventaha den e careda, mientras cu Uruguayana (49 kilo) cu F. Betancourt, na nos parecer ta otro competidor cu por resulta gran sorpresa den e competencia. Malinco (49 kilo) cu R. Cortez ta un ehemplar peligroso.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Otro careda pa un grupo di serie 9 Ta corre 12 ehemplar. No tin yabi. E favoritonan ta Taruguita (53 kilo) cu V.M. Gonzalez, Principe de Oro (52 kilo) cu N.A. Bracho y Nagui (55 kilo) cu M. Hurtado. Den e careda aki tur cos por pasa. Tin dos ehemplar cu nos kier califica como bata caso sorpresa. Ta e ehemplarnan Grosero (48 kilo) cu F. Gomez y Electivo (49 kilo) cu J.E. Contreras cu ta corre baha di grupacion atrobe. E dos mihor ehemplarnan segun nan monta y traqueo ta Captain Nemo (53 kilo) cu C. Garcia y El Triunfo (50 kilo) cu Feliz Sabina Perez. Taruguita y Principe de Oro mester resulta dos rival fuerte. Cairel, (cu ta bai pa di tres careda den La Rinconada), a gana den su debuut corriendo 1300 meter den 88 2/5 sec., loque ta un tempo bunita pa un ehemplar di serie 9. Mester tene cuenta cu e cabai aki.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Ojo por Ojo (48 kilo) cu J. Rios, y Surcouf (53 kilo) cu Guillermo Gavidia. E favoritonan ta Cheyenne (51 kilo) cu B. Moreira, Le Pavois (53 kilo) cu Edgar Aranzazu y Barbablanca (49 kilo) cu Manuel Camacarro. Mescos cu den e careda anterior den e careda aki casi tur e competidornan ta baha di agrupacion. Pedreiro (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez ta un ehemplar di serie 9. Verdin, Fazendeiro y e componentenan di llave 11 ta di serie 8. E restonan tur ta di serie 7. Nos promer candidato ta Cheyenne. E rivalnan ta Le Pavois y Barbablanca Fazendeiro ta masha peligroso, mescos cu Surcouf den llave 11. Español (52 kilo) cu Walter Carrion por sorprende.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 110 meter. Handicap liber. Tin 12 ehemplar di serie 8. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Jarbas (55 kilo) cu M. Hurtado y El Mascota (59 kilo) cu A. Aguilar. Den llave 8 ta corre Ramuntcho (49 kilo) cu M. Cacique y Mimado (52 kilo) cu J.R. Ramirez. Llave 9 ta integra pa Controlada (50 kilo) cu F.S. Perez y Ticer (50 kilo) cu J.F. Vidal. E favoritonan ta Comoburn (48 kilo) cu I.J. Ferrer, llave 8 y llave 7. Comourn ta nos „fija" di siman. E rivalnan mas fuerte ta e dos ehemplarnan cu ta forma llave 8.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Helsinki (52 kilo) cu Felix Garcia y Te (50 kilo) cu Milton Barra. Den llave 10 ta corre Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Ta Bueno (53 kilo) cu J.E. Gonzalez. E favoritonan ta Chaupinela (53 kilo) cu Balsamino Moreira, llave 10, y Puerto Rico (50 kilo) cu F. Betancourt. E yabi di Ziadie ta luci fuertisimo den e careda aki. Puerto Rico pa nos ta un ehemplar di gran posibilidad di sorprende. Naturalmente cu Chaupinela no por keda afor di ningun combinacion. Ecuestre (48 kilo) cu H. Marchena por ta e sorpresa di e careda.

Puntuacion di e concurso di favoritos di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Nunlands 37, Disturbio 18, Tucalbina 13, Paraluz 8, Allegado 2, Mademoiselle Jolie 2, Abuelo 1

*Di dos careda:* — Adour 29, Gleen Ford 25, llave 9 tin 20, Malbahar 6, Bentella 2, Malinco 1, Uruguayana 1.

*Di tres careda:* — Taruguita 18, Principe de Oro 15, Nagui 12, Cairel 12, Electivo 12, Xie 7, Granillo 4, Captain Nemo 4.

*Di cuater careda:* — Cheyenne 35, Le Pavois 20, Barbablanca 14, Fazendeiro 10, llave 8 tin 4, Rainiero 1.

*Di cinco careda:* — Pa causa fuera di nos voluntad nos no por duna puntuacion di e careda aki.

*Ultimo careda:* — Chaupinela 39, llave 10 tin 28, Puerto Rico 5, Ecuestre 5, Llave 9 tin 5, Poseido 1, Plum Pudding 1.

| Nunlands | Nunlands | Nunlands |
|---|---|---|
| Adour Gleenford | Adour Gleenford | Adour Gleenford |
| Taruguita | Pr. de Oro | Electivo |
| Cheyenne | Cheyenne | Cheyenne |
| Comoburn Llave 7 | Llave 8 Comoburn | Llave 7 Llave 8 |
| Llave 10 | Chaupinela | Pto. Rico |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Nunlands | Nunlands | Nunlands | Nunlands | Nunlands | Nunlands |
|---|---|---|---|---|---|
| Adour Gleenford | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Taruguita | Taruguita | Pr. de Oro | Pr. de Oro | Electivo | Electivo |
| Cheyenne | Le Pavois | Cheyenne | Le Pavois | Bentella | Ecuestre |
| Comoburn Llave 8 | idem | idem. | idem. | idem. | idem |
| Llave 10 | Chaupinela | Chaupinela | Llave 10 | Pto. Rico Llave 9 | Bentella Atbarah |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## Sur Vietnam ta contra comunismo

SAIGON, 18 aug. — Nan a tende for di circulonan militar, cu trupanan Zuid Vietnames a mata den e zuid dje provincia An Xoejen. 42 guerillero comunista y a cohe 60 presu. Nan a cohe mas di 10 ton di municion den beslag y a destrui dos ton.

## REACTOR DI ATOOM DI ISRAEL

TEL AVIV, 18 aug. — Un grupo di estudiante a hanja pa dos siman disposicion riba un reactor experimental di atoom na Israel pa tuma pruebanan practico pa por termina nan estudio teorético. Un cantidad di pais, ya a pidi Israel pa produci isótoponan di radio actividad pa finesnan cientifico y medicinal.

E ultimo seis lunanan a traha 19 diferente isótopo di radio actividad.

## COMERCIO DI EXTERIOR DI MERCA

WASHINGTON, 18 aug. — Gobierno Mericano ta tumando preparacionnan pa procedura necesario pa representa contra paisnan Europeo, cu no tin mag di alivia limitacionnan den importacion di cierto productonan Mericano di agraria.

Asina sub minister di exterior, George Ball, a declara na e comision financiero di senado. Comision a scucha e minister en relacion cu estudio di un proyecto di ley di president Kennedy tocante expansion di comercio, prome cu nan propone e proyecto di ley aki na senado.

## BRINGAMENTUNAN NA KATANGA

STOCOLMO, 18 agosto — Segun un noticia for di Stocolmo, un oficial sueco na Congo — Leopoldstad — a anuncia, cu ayera tabatin bringamentu den territorio di Albertstad y Boudewijnstad, na Oost Katanga, entre trupanan congoles y gendarmenan katanges.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Ruman.. bo ta papia den serio di casabo cu Cuyo? Bo no conose bon." „Mi ta stimé!" 2. „Pero bo sabi masha poco di dje.." „Mi sabi cu e ta fuerte bon y honrado!" 3. Mientras.... „Bo tin mi den bo man. Uco! Lo mi tin cu coopera cu bo!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



Cu ansia e profesor ta drei mira Olle kende ta para cu su wowonan hanchu habri ta tende. „Cada cuminda di e hagedis ey ta costa nos cientos di florin". Olle ta bisa. „Awor mi ta comprende di com Kulibul a duna nos e hagedis." e ta bisa. Kiko esey ta „Tjoek, tjoek." Esey ta e sonido di un machin di coba. E reuzenhagedis ta lamta corre bai ariba e sonido, net na e momentu cu un baki jen di lodo ta biniendo abao. „Ha, ha, mira e ta bai trata na come e lodo ey, Olle ta grita.

## ACCION DI PUNTUALIDAD CERCA FERRO VIARIA ALEMAN

BONN, 18 agosto — Segun sindicatonna, personal di ferro viaria di Alemania mes a cumpli cu gran parti dje accion di puntualidad. E accion aki ta pa cumpli cu e reglanan exactamente manera nan ta stipula.

Door di e accion aki, varios trein di mercancias, principalmente di territorio di Ruhr a hanja retrazo di tres ora y mas. Treinnan di pasahero, segun e circulonan sindicalista, a drenta cu un retrazo di mas o menos mei ora. Direccion di ferro viaria, ta pone culpa na e actividad intenso di e temporada di vacantie.

## VIAHE ESPACIAL DI MERCA

WASHINGTON, 18 aug. — Lider dje programa espacial na Merca, Brainerd Holmes, a bisa ayera, cu e navio espacial dje typo Mercury, no ta basta grandi pa haci mas di seis orbita rond di mundu. E siguiente astronauta Mericano, cu nan lo lansa den espacio den segundo parti di september, lo no por haci mas cu seis orbita. E oficina pa viahe espacial ta dispone di solamente un instalacion di lansamentu pa raketnan dje typo Atlas cu cabina „Mercury", y Merca lo no por lansa dos navio espacial na e mes un momento.

## ACUSACION RIBA EX PROME MINISTER

SEUL, 18 agosto — Ex prome minister di Sur Corea, Joun Chang a worde acusa di participacion na un conspiracion contra e actual gobierno militar, asina e ehercito di Corea a anuncia ajera.

Chang no a orde arresta y tampoco nan a anuncia, ki dia e proceso lo tuma lugar. Tambe Chang a apoya un grupo di conspiradornan hoben. President di Sur Corea, general Joeng oei Park, tabata anja pasa mei, lider dje golpe de estado.

# [C]ifranan oficial di e Spearfishing Internacional na Miami

[A]yera nos a ricibi e resultado final [com]pleto di e torneo internacional di [spea]rfishing cu diamars dia 14 di au[gust]us a worde teni na Miami, Flo[rida]. Manera ya nos a yega di infor[ma], e team di Corsow, forma door di [Juan] Obersie, Ronny van Grieken y [Har]ry Asmus a obtene e titulo di [cam]peon den un formidable hazanja. [T]ata algo cu na Corsow mes masha [poco] hende por a spera, pero sin duda [nan] nan a gana e torneo den gran [form]a y merecidamente. Nan total exacto di peso di piska tabata 263.75 liber, loke a pone nan considerablemente mas halto cu e siguiente teamnan.

Como number dos cu total di 214.75 liber a termina un team participando bao nomber di Bahamas, pero cu segun noticianan for di Miami ta forma door di dos tirador (tur otro team segun reglamento mester tabata tin tres tirador), esta Art Pinder un conocido tirador di Miami y Tom Richards, estudiante na Universidad di Miami, procedente di Nassau pero cu actualmente ta residenciando na Coconut Grove.

E trio di Aruba cu apenas tres cuarto liber di peso menos a obtene tercer puesto. E protest cu oficialmente Aruba a entrega tabata basa ariba e hecho cu e componentenan di e team cu a participa bao nomber di Bahamas, ta biba na Merca y no na Bahamas. Apesar di esaki sinembargo e protest no a trece ningun cambio den e decision di e organisadornan.

E piska di mas grandi mata durante e torneo cu a dura cinco hora y tabata un jewfish di mas o menos 275 liber cu a worde mata door di Bill Stevens di St. Thomas, den e team di Virgin Islands. E piska aki no tabata valido pa e torneo.

E posicion final den cual e 13 equiponan a termina ta lo siguiente:

1. CORSOW, peso total 263.75 lbs. — Juan Obersie, Ronny van Grieken y Harry Asmus.
2. BAHAMAS, peso total 214.75 lbs. Art Pinder y Tom Richards.
3. ARUBA, 214 lbs. - Martinus Bislip, Josef Munsenhofer y Epifanio Ras.
4. U.S.A. (team no. 1) di Florida Skin Divers Association), 162.75 lbs. Bruce Mounier, Bob Wright y Verne Thompson.
5. VIRGIN ISLANDS, 121.72 lbs. Bill Stevens, Tin Ireland y Paul West.
6. BRAZIL (team no. 1), 143 lbs.
7. GUADELOUPE, 122.25 lbs.
8. U.S.A. (Team no. 2), 106.75 lbs.
9. BRAZIL (Team no. 2), 105 lbs.
10. TRINIDAD, 35.25 lbs.
11. PANAMA, (team no. 2), 29.00 lbs.
12. COSTA RICA, 11.75 lbs.
13. PANAMA (Team no. 1), 9.00 lbs.

### Pikuda mas grandi di Munzenhofer

E cantidad mas grandi mata door di un individuo den henter e torneo tabata di e capitan di e team Arubano Martinus Bislip cu un total di 157 lbs. Pero e pikuda mas grandi di e team di Aruba a worde mata door di Josef Munzenhofer, kende a mata uno cu a pisa mas o menos 25 liber.

Entre e tiradornan di Aruba tabata reina un camaraderia ehemplar loke indudablemente a contribui hopi na e posicion tur honroso cu nan a logra.

Cu e mes optimismo y entusiasmo cu e tres tiradornan a barca siman pasa pa Miami nan a regresa na nos isla.

Y deduciendo for di nan combersacionnan na nan yegada, nos ta hanja e impresion fuerte cu tur tres tin tur intencion di sigi practica seriamente pa por logra mas gloria ainda den e torneonan venidero.

Na principio di otro anja lo tin esun di Antillas na Bonaire, luego mas den anja lo tin un mes torneo na Aruba y posiblemente por tin un tercer participacion na un torneo internacional cu durante luna di december di otro anja lo worde organisa na Brazil.

E torneo di Miami tabata organisa door di Underwater Society of America. E organisacion di e conocido John Irving, International Skindivers Association no tabata tin nada di haci cu e torneo aki.







# Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba

**Ter voldoening aan het bepaalde bij artikel 19 van het Kiesreglement voor de Kamers van Koophandel en Nijverheid, P.B. 1944 No. 202, wordt hierbij bekendgemaakt dat het tijdvak voor de candidaatstelling voor de verkiezing van twee leden van de Kamer ter vervulling van vacatures te ontstaan door periodieke aftreding der leden, waarvan de kiesgerechtigden voor het Kleinbedrijf twee leden kiezen, door de Kamer overeenkomstig het bepaalde bij artikel 18 van voormeld Kiesreglement, vastgesteld is op vanaf de 1ste tot en met de 14de november e.k., gedurende welk tijdperk dus de candidaatstelling kan geschieden. Gedurende dit tijdvak van veertien dagen voor de candidaatstelling hiervoren genoemd, kunnen ter Secretarie der Kamer op werkdagen van des voormiddags 9:00 uur tot 12:00 uur des middags candidaten worden opgegeven door indiening van een opgave, ondertekend door tenminste vijftien kiezers die bevoegd zijn deel te nemen aan de verkiezingen waarvoor de candidaatstelling geschiedt en vergezeld van een schriftelijke verklaring van de candidaat dat deze bereid is een candidatuur te aanvaarden. Elke opgave mag slechts de naam van één candidaat bevatten.**

**De formulieren voor de opgave van candidaten en voor de schriftelijke verklaring, zoals hierboven bedoeld zijn vanaf heden kosteloos voor kiezers verkrijgbaar ten burele der Kamer.**

**De inlevering van de opgaven van candidaten geschiedt persoonlijk door een der ondertekenaars. Kiezerslijsten liggen ter inzage bij de Secretarie der Kamer. Na de 15de October kunnen geen wijzigingen meer in de kiezerslijsten worden aangebracht. De alsdan vastgestelde lijsten gelden voor één jaar.**

De Voorzitter der Kamer
C. H. WHITFIELD



## HEINEKEN'S Y WINSTON A GANA ERRES Y

(Di nos redactor Deportivo)

E equipo A di Heineken's a derrota Erres cu score di 7 carrera pa 4. E vencedornan a logra cinco hit y comete mes tanto error. Erres tabata tin cinco hit y siete error. Pitcher ganador tabata Julio Martilia, mientras cu J. Gumbs a perde.

Den otro partido di e campeonato clase A, Winston a logra otro triunfo ganando di North Stars cu anotacion di 11 pa 5.

Winston ya a conquista e titulo di campeon den e clase aki varios siman pasa.

## NORTH STARS DON BOSCO 11 — AD. CHICLETS 1

(Di nos redactor Deportivo)

Cu score di 11 carrera pa 1 Don Bosco a derrota Adams Chiclets den un partido di Junior League. Mes tanto carrera cu nan a anota, e team di Don Bosco a conecta hit. Unicamente un error nan a comete.

Adams Chiclets a conecta tres hit y comete tres error. Pitcher ganador tabata T. Richardson. Pa e chicleteronan a perde A. Paesch.

## ANTILLAS A BOLBE GANA DEN FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Antillas Hulandes participando den e Weganan Centro Americano y del Caribe na Jamaica a obtene su segundo triunfo. E biaha aki nan a supera e equipo di Jamaica cu anotacion di tres gol pa uno, despues di ta perdiendo 1—0.

Ayera nochi e oncena Antillano mester a hunga su tercer partido.

## SUELDO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 18 aug. — President dje organo di contratistanan di Alemania West dr Paulssen, a haci un peticion urgente na e contratistanan pa pone resistencia contra e politiek di sueldo na Alemania West. Sindicatonan tambe a eherce critica riba e politiek di sueldo na Alemania.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

**DIASABRA 18 di augustus**

DE VEER 8.30 „Song without end" 18 j.
RIALTO 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Challenge" 18 j.
AURORA 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.
SAVANETA 8.00 „The young land" a.l.

**DIADOMINGO 19 di augustus**

DE VEER 8.30 „Song without end" 18 j.
matinee 6.00 „Marcelino pan y vino" a.l.
RIALTO: 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
matinee 5.45 „Marcelino pan y vino" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tender is the night" 18 j.
matinee 6.00 „Conspiracy of hearts" a.l.
AURORA 8.00 „The inn of the sixth happiness" a.l.

matinee 6.00 „Sink the Bismarck" a.l.
SAVANETA 8.00 „All in a night's work" 18 j.
matinee 6.30 „Joselito y Pulgarcito" a.l.

# Cumpleanjo

Majan ta cumpli 3 anja Leoncio Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Presentacion, di su rumannan Gloria, Rita y Ronnie, di su omonan Betu, Mario, di su amigo Merci y Vivica, Sica, Monica. Di su primo y primanan y tambe di su madrina Maria Rasmijn.

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica e encantadora senjorita Maria Filomena Herrerra. Felicitaciones ta bini di su mama, su tata, di tur su rumannan, di su sobrino y sobrina. Especialmente di su amiganan Nilda Nicolaas, Catlyn Janga, Mercedes Peterson, di su amigonan Buchi Lopez, Silvio Janga. Nan tur ta desea Filomena hopi anja mas di bida y salud den compania di su familianan.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranestad - Noord:** 18 y 19 di augustus Dr. P.C. Harting
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:** 18 y 19 di augustus — Dr. L.A. Hartman

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maraoaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Wiersinga Geref. pred. van Curacao.
**Piedra Plat** 9 uur v.m. Ds. Visser.
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds. Visser.

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.



— No. 5 —

Ta quico e hendenan di den cercania aqui lo bisa anto? Lo nan camna reda cu Quinta Azul a bira un cueba di ladron? Scucha Marcela Lo mi paga Sr. Laguna e suma cu el a perde i esei ta e unico manera pa nos conserva bon nomber di nos finca. Nos bon nomber bal mucho mas tantu cu 400.000 frank soquete. Ademas esei n' t'asina tantu placa tampoco pa un homber manera mi...."

„Lo mi bai hiba over bo proposicion pa Sr. Laguna, papa?"

„Esei lo mi haci mi mes, Marcela."

I cu pasonan pisa e Senjor Cunukero a bai na cuarto dje patient. I ta claro cu Marcela a siguie.

Marchet a camna acerca e cama.

„Bo ta sinti algu mehor awor?" el a puntra e patient recordando su deber como hospitalario.

„Como no, Senjor. Ta bo toch ta sr. Marchet mi ta supone? Permiti mi expresa na bo mi mas sincera gratitud pa bo tratonan afable i hospitalidad.... Bo mester comprende cu ta duel mi...."

„Senjor Laguna", e tata di cas a interrumpie; „nos por regla e asunto cu mi yiu muhe a caba di bin conta mi denter di nos cu nos". Marchet a bisa riba su mes tono corto. „B'a sufri un perdida di 40.000 frank Belgo. E perdida aqui a tuma luga probablemente den mi cas. Mi no ta desea cu tin mester di jama poliz pa e caso aqui, pasobra mi quier conserva bon nomber di mi luga. Lo mi traha un check, de la manera cu asina ej bo perdida ta cubri. Mi no quier pa nan camna papia cu un patient den nos cas a ser roba pa un di nos hendenan di cas. Bo ta di acuerdo cu e condicion ei?"

Marchet no sa usa mucho palabra ora cu e quier tuma un decision. E tabatin e manera di papia di un hende di posicion, pasobra den enter e becindario e tabata un dje shonnan di cunucu mas previlegia cu tur otro i en realidad e no tabata bashi. E tabata draai cada debchi tres bez prome cu e gasté.

Sinembargo Laguna a sagudi cabez.

„Mi no por acepta bo placa, Senjor. Paquico abo lo mester compensa mi i paquico lo mester larga e ladron goza dje cosecha sin cu e hanja su castigu mereci?"

„Bo mester acepta e oferta aqui d mi, Sr. Laguna," Sr. Marchet a bisa serio. „E ladron por bien bai fierno mes cu e placa si e ta desea esei, como tal hecho ta di menor importancia pa mi tantem cu mi no sa ta quende e ta. Si mi tabata conoce, anto op staande voet lo m'a corre cuné foi mi cas, despues di a batie largé mitar morto. Manera e asunto ta para awor i tantem cu no tin ningun indicacion pa munstra nos ta quende ta e ladron, mi ta spera di tene honor di Quinta Azul sin ningun pifia of mal nomber. Bo ta agredecido como nos a tuma bo i cuida bo aqui?"

„Mi t'asina agradecido te cu mi no por hanja palabranan pa expresa esei suficientemente; pero.."

„Pues si e palabranan ej di bo tin mas nificacion cu palabranan ordinario, proba anto bo gratitud door di acepta mi check. Si bo nenga esei lo mi no tuma hamas un patient den mi cas i lo mi no quere hamas den semehante expresionnan di gratitud."

„Bo ta pusha mi awor na lo mas extremo", Hubert a responde hariendo.

„Papa su solucion ta esun di mehor", Marcela a bisa sonriendo.

Na e mes momento e tabata pensa: „Un ratu pasa e yiu muhe tabatin algun sospecho cu quizas lo ta su ruman homber mes a horta mi placa. E tata tambe lo tin e mes sospecho? Por ta posible cu ta Henri Marchet lo ta e carne pretu den e famia? Pasobra ta manera tur sospecho nan ta cai riba dje?" Anto Hubert a responde:

„Aunque cuanto contra mi boluntad, lo mi acepta bo oferta, pasobra bo a hacie bao di un otro condicion. Pero acepta tambe esaqui di mi. Larga nos parti e perdida na mitar. Como toch bo no tin culpa cu nan a horta mi".

„Mi n' ta hende cu sa tuma mitar medidanan", e cunukero a responde casi bruto.

I despues di a bisa asina el a camna tranquilo bandona e cuarto.

Hubert a suspira:

„Senjor bo tata parce un hende cu ta gusta metodonan corto?" Marcela a hari un poco melancolica.

„Semper papa ta corto asina" el a bisa.

El a queda ta mira e mucha muhe. Por ta algu tabata tril ei den su boz?

„I awor nos no ta papia mas over di placa", e mucha muhe a suplike. „Lo mi hinka e check den bo tas di carta, Sr. Hubert?

„Manera bo ta desea.... Pero mi por ricibie?"

„Ora cu bo ta bai foi aqui indudablemente lo bo mester tuma trein. Anto na Rijsel riba e Credit-Parisien bo por cobra e check."

„En realidad. Mi ta duda cu lo mi bolbe drenta avion 'trobe den mi bida. Lo mi sinti mi despues di awe mas seguro den trein." Hubert a bisa.

„Corda na exigi bo placa di pasashi back na compania di aviacion."

„Despues lo mi exigi esei por escrito. Srta. Marchet."

„Awor bo mester sosega un poco, pasobra e ultimo ora tabata mucho di mas pa bo i dokter a prescribi sosiego completo. I enteramente bon bo no ta ainda. Sr. Laguna."

E quier a contesta e mucha muhe cu su presencia tabata suficiente pa e calma tur dolor. Awor e mucha muhe a lanta para

[D]ICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas prefer[i]
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

[1.] „Ta mr. Spagronie." 2. [...]r, Spagronie, bo por ten[de] [...]mi?" 3. „Oh, Junior, kiko [nos] a contra?" 4. „Si, ta [Tra]cy, awor calma bo y con[ta] mi ta kiko e ta."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

[1.] „Ami tabata kier a garra [K]irby, lo mi a tire asina [l]euw pa e cai den e gale[ri]a.." 2. Cu un vijl chiki[...] Campbell ta haci e gram[...] bira zwak.. 3. „Com ta [...] cu e joven di e trapecio [v]olante?"

## BRINGAMENTU NA CENTRO HONDURAS

TEGUCIGALPA, 18 aug. — A muri ayera na bringamentunan entre ambtenaarnan y civilnan den e ciudad Juticalpa, den centro di Honduras, seis persona. Causa dje tiroteo tabata kestionnan politico entre autoridadnan municipal y partido liberal na Juticalpa, caminda nan a tene eleccion. Diadomingo anochi tambe tabatin bringamentu dje clase aki y nan a mata dos persona.

## DESAROLLO NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 18 aug. — President Kasavoeboe di Congo, a proclama ayera, leynan, cu ta parti e cincu provincianan cu ta completo bao di gobernacion dje gobierno central na Leopoldstad.

**Na Sint Oedenrode nan a tene diarazon e di 35 klompenbeurs di Brabant, un evenemento, cu manera semper a jama hopi atencion di comerciante y turistanan. Como particularidad nos ta mira aki na man di sr. B. Klomp un klomp fabrica na Zwartsluis cu un cabez di carpachi riba dje.**



# Salida di Ambtenaarnan foi Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 18 aug. — Tabatin na Hollandia awe un interes grandi pa e acuerdo cu Indonesia. Te ainda nan no sa, si durante gobernacion di Nacionnan Uni, lo tin hulandesnan na Nieuw Guinea. Tantu e gobernacion dje union catolico di ambtenaarnan, como dje direccion di obreronan cristian, nan ta desea di sali for di Nieuw Guinea mas pronto posibel, despues dje entrega di gobernacion.**

Esaki ta mustra e preocupacion grandi en bista di seguridad, ora cu trupanan di Nacionnan Uni mester sorru pa paz y orden. E organisacion di obrero ta spera riba un areglo di gobierno cu relacion cu dificultadnan di transporte.

### Observadornan di Nacionnan Uni

Na New York un bosero autorisa a bisa ayera nochi, cu Nacionnan Uni lo staciona cuminzamentu di otro siman na Nieuw Guinea Occidental observadornan militar, cu mester nota cada vigilacion dje armisticio entre trupanan Hulandes y Indones. Awe mainta e armisticio ta drenta den vigor. Segun e bosero, secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a haci ayera na seis pais un peticion urgente pa pone oficialnan disponibel pa un grupo di 26 homber pa observacion na Nieuw Guinea.

Nan ta spera cu ayera Oe Thant, lo anuncia nombramentu di un ambtenaar, cu inmediatamente despues dje armisticio lo tin e direccion dje operacion, esta den e prome periodo.

Nan a bisa ayera na New York, cu posiblemente nan lo nombra Ellsworth Bunker como administrador di Nieuw Guinea.

### Soekarno tocante Nieuw Guinea

Den un discurso en honor dje celebracion di dia di independencia Indones, president Soekarno a bisa, cu e bandera Indones lo bula oficialmente dia 31 di december proximo na Nieuw Guinea Ocidental, y dia prome di october e colonialismo Hulandes lo termina. For dje momento aki nos lo hanja poder poco poco riba West Irian, y banda di prome di mei 1963 henter e gobernacion Indones lo ta situa den e pais aki.

Soekarno a bisa cu e ta spera, cu lo tin relacionnan amistoso entre Indonesia y Hulanda.

Indonesia lo keda den posicion te ora cu e mira, cu nan ta cumpli cu e acuerdo di Nieuw Guinea.

President Soekarno den su discurso a ataka minister Luns. El a bisa cu Indonesia a resolve dos kestion importante — restablecimentu dje seguridad y entrega di West Irian, pero awor nos ta para dilanti un otro dificultad, cu ta mas grandi y pisa — establecimiento di un compania justo y progresivo, liber di amenaza pa territorio economico social y politico.

Dilanti dje palacio di libertad mas di mei millon persona tabata scucha e discurso cu a dura dos ora.

### E deliberacionnan

Hulanda y Indonesia ayera a conveni pa stop tur transportenan di trupanan pa Indonesia y material militar asina cu nan firma un acuerdo, na cual e soberanidad riba e territorio ta worde entrega na Indonesia. Asina nan ta informa di fuente autorisa na New York.

E acuerdo militar, cu ayera nan a termina, ta stipula tambe, cu nan lo stop tur hostilidadnan entre trupanan Hulandes y paracaidista, y infiltrantenan Indones despues di e ceremonia di firmamentu di e acuerdo, cual segun nan ta spera lo tuma lugar awe.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa, cu e deliberacionnan financiero entre ambos partido lo sigi. E portavoz a bisa cu e ta spera, cu ayera mes e lo por participa si e negosacionnan oficial tocante entrega di poder lo sigi awe.

Di fuente bon informa ta bini e noticia, cu e Hulandesnan na New York no a protesta oficialmente contra e aterrizahenan aerea na West Nieuw Guinea di cual nan a haci anuncio ultimamente.

E protocol militar ta exigi envio di un bataljon di mas o menos 1000 homber di Nacionnan Uni como forsa di seguridad cu e fin pa yuda e actual cuerpo policial di Papoea na mantencion ley y paz den e territorio durante e periodo di traspaso den cual periodo Nacionnan Uni ta eherce control na Nieuw Guinea.

Nan ta spera, cu e periodo aqui lo dura di prome october te mei 1963, ora cu e soberanidad riba e territorio ta worde entrega na Indonesia.

E trupanan di Nacionnan Uni lo worde entrega door di un of mas pais an asiatico.

Segun circulonan bon informa Hulanda e Indonesia lo cubri e gastunan di e forsa di seguridad aki, cu ta mas o menos 300.000 dollar pa luna, a base di un contract di fifty-fifty.

## EXPLOSION NA-MURAJA BERLINES DI SECTOR

BERLIN, 18 aug. — Segun polis di Berlin West tabatin ayera nochi 4 explocion na e frontera di sector na Berlin, cerca dje stacion Treptow den e bario di Berlin West, Neukoelen. Nan ta supone cu guardianan di Alemania Oost di frontera a descubri un tunela scondi y a destrui esaki. Nan a tira granadanan lacrimogena y riba West Berlinesnan cu tabata trata pa sa kiko a pasa.

## Libertad di Prisoneronan Americano

VIENTIANE, 18 aug. — Ayera nan a entrega den e capital Laosiano na autoridadnan Mericano, e cincu Mericano y un Philipino, cu trupanan comunista di Pathet Lao a cohe presu na Laos. E seis hombernan aki, cu tabata masha flacu, tabata presu durante 15 te 20 luna. Tambe nan a entrega funcionarionan Laosiano di gobierno, dos prisonero herida di Thailandia.

Na Hollandia, capital di Nieuw Guinea, tabatin en relacion cu e firmamento dje acuerdo pa entrega di Nieuw Guinea un gran demonstracion door dje poblacion di Papoea. Riba e portret mas ariba nos ta mira un dje hopi grupo di demonstrantenan y mas abao un bista total dje multitud cu tabata acumula dilanti edificio di Conseho-Nieuw Guinea.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Nos ta llegando ciudad, lo mi jama Hilaria y lo mi bise cu mi kier miré. Abo lo presenta bo, y.. „Asina no, Stacy. Lo e mira mi manera un entremetida.." 2. „Hasiele pa mi, Julieta!" „Abo conoce e hendenan. Bo sabi di gana su confianza.." 3. „Ah, ta bo. Mi a kere cu lo bo no a papia cu mi mas. Bueno mi por bai.. Denter di un ora lo mi ta ey." „E gran camionero, no?"

## PEPITA



1. „No lubida e reunion di bo club awe nochi, Heri y no laga e cas mientras cu mi ta na mercado." „Ta bon." 2. „Semper bo senjora ta duna bo orden. Heri.. haci esaki.. haci esey." „E no ta molestia mi.. 3. „Ora cu mi mester puntré si mi por haci algo, mi ta puntré lo cintrario...." 4. „Y ora cu e bisa mi.. No hacie." esey ta loke cu ami kier."

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E weekend aqui ta munstra un aspecto cla i intelectual. Tur loque bo haci ta bao di aspectonan sublime.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Lo bo logra hopi door di sea economico i tene cuidao cu tur sorto di compro. Apariencia ta ganja hende.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E weekend ta ofrece en general aspectonan masha favorable. Regla e asuntonan segun bo mes opinion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E aspectonan ta bon te awe den tur cos cu por ser regla door di discusion. Tin bon chens di haci negoshi awe.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Amigunan i personanan queri mester pone dilanti awe; door di nan bo por tende algu.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Atardi i anochi ta forma e mehor oranan pa discuti, haci suplicanan i tur loque tin di haber cu otronan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

E mehor ora di dia ta atardi, tambe pa asuntonan di amor i matrimonio. No quere tur loke otronan bisa.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Por presenta noticia of algu inespera cu tin relacion riba negoshi, trabao i carrera.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin aspectonan di irritabilidad rond di bo, pues trata pa bo mes no busca ningun kestion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe ta un dia di trabao, i detalles i tur otro sorto di trabaonan cu mester ser haci.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E aspectonan ta hopi mas carinjoso i bon pa andamentu dibertido cu otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tira un bista rond den bo cas i bo propiedadnan pa bo mira cu tin algu mas cu ta exigi bo atencion.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 DIALUNA 20 AGOSTO 1962 No. 4417


# Futuro di television na Antillas Neerlandes

**Ainda no tin ningun siguridad respecto futuro di television na antillanan neerlandes. Hasta nan por bisa, cu nunca e inseguridad tabata mas grandi cu awor. Ningun linja concreto por hanja reconoce. Sinembargo ta parce cu den corto tempo lo mester tuma e decisionnan necesario. E curso dje discusionnan nos por a sigui den lunanan cu a termina foi noticianan den corant.**

TeleCuracao di Bartell-groep Norte-Americano, cu ta trahando ya ta dos anja caba aqui, a declare despues na continua e explotacion ainda hopi tempo mas, pero di entrega e accionnan completamente 'trobe den man di gobierno. Pero di su banda gobierno ta marra pa motibo di un sentencia di Staten, cu na majoria ta mira wel perspectiva den traspaso dje accionnan, pero nan quier salba foi Bartell. E explotacion mester ser confia na otronan.

X X X

Esaqui ta parce un situacion cla. Sinembargo ta leu di cierto.

Na prome luga Bartell-groep no tin mester di bende e accionnan enteramente. Hasta awor den e ora laat Bartell ta munstre dispuesto na haci un esfuerzo definitivo pa cuminza cu un stacion di television na Aruba, esaqui en combinacion cu obligacionnan dje concesion.

Expertonan cu nan a pidi consecho, ta munstra cu ta imposible cu un proyecto asina lo por bin cla den dos luna, maske cu Philips tin na Hulanda un emision completamente cla. Ademas e aspectonan di television comercial na Aruba cu su mercado di reclame mas chiquito cu Corsou ta bira extremamente sceptico. Pero ainda tin milagronan den mundo. Quizas, muy probable Bartell lo por logra na establece un stacion di television na Aruba. Anto e ora di TeleCuracao lo queda salba dificultadnan asina agudo.

Sinembargo si nan no logra na bin cla cu e proyecto di Aruba denter di e tempo exigi, anto lo mester tene cuenta cu dia 16 di october un ambtenaar ta bin sella e studio na Berg Ararat.

Gobierno a duna di comprende masha cla cu e no ta dispuesto ni un momento mas na concede un segundo concesion.

Quizas cu e ora ei lo desenfrena un lucha juridico over di e derechonan di cada un, pero entretanto ya gobierno mester a tuma medidanan pa sigura e continuacion dje television. Pa mantenimiento di un solucion temporal lo por haci e ora ei uso di aparatura di emision reserva pa Aruba. No ta probable cu Corsou lo queda sin su mes television.

Na quende e explotacion lo mester ser confia, si socede cu Bartell-groep lo mester disparce for di esce-nario? Aparentemente ta existi diferente posibilidadnan, como cu interesadonan a haci nan solicitud. Mester spera awor cu e interesadonan aqui ta demonstra tambe nan entusiasmo, ora cu nan ser confronta cu hechonan.

No obstante e pensamentonan ta bai na un television di reclame, explota door di un grupo di interes cu participacion Antillano, Hulandes i Norte-americano. Na e forma di television aqui television ta ser considera como algo inevitable, pa percura pa transmisionnan hustifica. Television comercial den un forma extrema ta algu enteramente otro. Na e ocasion aqui hacimentu di ganashi ta primaria i e explotacion ta ser domina completamente door di empenjo objectivo cu tur forma di actividad na gana mas tantu placa posible.



Ta un prueba cu television di reclame dificilmente lo por funciona na Antillanan Neerlandes tin fuerte apoyo di autoridadnan, no solamente apoyo moral, pero tambe material.

**Sigui lesa pag. 2**

## NOTICIA FAVORABLE OVER DI JONE'S HOTEL

**ORANJESTAD, — Segun cu nos ta informa di fuentenan bon informa, cos ta bai bon ainda cu plannan di Sr. Clifford Jones pa traha na Palm Beach, parti West di Aruba Caribbean Hotel-Casino un hotel nobo di tipo di motel di 128 cuarto. Nan a yega asina leu cu ya e schetsnan dje motel a ser traha. Segun cu nos ta spera, lo no dura mucho cu e schetsnan aqui lo ser entrega pa aproba na Bestuurscollege di Aruba. Ainda manera nos ta mira e movecionnan, lo por cuminza cu trahamentu dje motel e anja aqui mes. Gastunan di construccion dje hotel aqui cu ta menos luhoso cu Aruba Caribbean Hotel, manera nos a tende dia 24 di Mei u.p., lo bin costa \$. 800.000,—. E instancianan interesa di autoridad tin gran confianza den e plan di hotel di Sr. Clifford Jones cu entre mas ta exploitant di casino na Aruba.**

## DIAVIERNE CORONACION DI PROGRAMA DI VERANO S.C.

SEROE COLORADO. — Diaviernes anochi pa 8.30 den Esso Club durante un baile e reina di creacion di verano di Seroe Colorado lo ser corona. E candidatanan pa reina ta: Martha Ogtrop, Shari Evans, Gilda Crawley, Leslie Friel, Dana Fisk, Bonnie van Montfrans i Mary Ann Proterra. E votacion lo tuma luga e seman aqui. E reina ta hanja un trofeo cu su nomber graba riba die i un tiara cu piedranan aden, cualnan lo queda su propiedad. Durante e baile Sr. Ed Welch lo funciona como maestro di ceremonio. Creol Cats lo queda encarga cu e parti musical.

E valiente team arubano rato promer cu e partido pa e competencia internacional na Miami. Di robes pa drechi Josef Munzenhofer, bootsman Lou, Epifanio Ras, Dr. Oduber (delegado) y capitan Martinus Bislip.



## ROBIN'S FARM CERA TEMPORALMENTE

**ORANJESTAD, — Di e Servicio Informativo di Aruba nos a hanja diasabra e siguiente informacion:**

**Pa causa di e candela reciente na e deposito di Aruba Nutriculture Farm a bai perdi un gran cantidad di mineralnan, asina cu e plantamentu a ser stroba considerabelmente.**

**Debi cu fuera di esey mester a cumpra koelkasten nobo, e produccion normal no por a ser manteni.**

**Actualmente nan ta trahando duro riba reparacion di e magazijn, cual lo por ser tuma den uso na cabamento di otro luna.**

**Ya cu e temporada pa mayoria di e berduranan ta cuminza te na oktober directiva di Aruba Nutriculture Farm, como medida pa economisa, a dicidi di para tantem cu e trabao na e Farm i retira e trahadornan temporalmente.**

**Ta e intención di bolbe cuminza cuné principio di oktober i pone e ora ey e personal na trabao atrobe.**

**Asina tabata e noticia di Servicio di Informacion.**

Den e relacion aqui ta facil pa memora comportavoz na Paradijs a sigura nos na Mei, cu e materialnan di kunstmest cu a bai perdi door dje encendio pronto lo a ser completa i cu produccion dje Farm masha nada a ser danja pa e encendio. Pa falta di productonan quimico mester a suspende algun units, cu sinembargo ya tabata den ultimo fase di produccion. Nan a duna nos e siguranza cu sinembargo e produccion lo ser continua di tal manera, cu e perspectivanan di ganashi pa e empresa cu a termina over di anja economica na 31 di juli u.p., no por forma un peligro mas.

Den circulonan di BC di Aruba nan ta sigui e desarollo nobo aqui di Robin's Farms International N.V. cu gran interes. Territorio insular a inverti como un million den e farm aqui.

Martinus Bislip a caba di ricibi su trofeonan na Miami for di Miss International Spearfishing. E trofeo grandi ta esun como promer premio individual cu Bislip a gana.

*Convencion di Jaycee:*

# "United Antilleans": Brotherhood in practice

## *Prome convencion national tabata un exito*

**ORANJESTAD, 20 aug. — Di prome convencion nacional di Junior Chamber of Commerce, cu a ser teni e weekend aqui na Aruba a bira un gran exito y riba proposicion di Aruba nan a scohe como lema di e convencion: „United Antilleans; brotherhood in practice".**

Oradornan interesante a duna e convencion aqui iluminacion door di nan mastre discursonan, mientras den reunionnan di labor tras di cortina a traha plannan i a tuma decisionnan pa carga e baterianan di Jaycee's na Antillas completamente di nobo, di moda cu e clubnan lo no por perde nan posicion di duna direccion den comunidad Antillano.

X X X

E convencion cu a ser teni den Aruba Caribbean Hotel-Casino a ser asisti pa siete delegadonan foi Bonaire bao di direccion di deputado J. Abraham, tres foi isla 'riba bao di direccion di Sr. James Maduro, 19 foi Corsou bao di direccion di Sr. Jan Vierveyzer, president di organizacion nacional di Jaycee i pa termina door di 29 di Aruba, guia door di nan president activo Bob Lopez Henriquez.

E convencion a queda inaugura Diasabra mainta pa 11'or cu un „panel discussion" den cual door di tres prominentenan foi departamento di Lago's Public Relations a papia over di e trabao di P.R. Esaquinan tabata e chef dje departamento E. Byington i su asistentnan di mas pega, Eddy Muller i Seferiano Luydens. E senjores a ser introduci cu un palabra corto door di Lopez Henriquez, cu a bisa di tabata sintie previlegia cu e senjornan aqui tabata dispuesto na duna nan cooperacion na e convencion. E tres senjornan aqui a papia mas di un ora respecto trabao di Lago. Tabata un revelacion pa hopi dje scuchadornan cu a hanja algu nobo tende.

Entre mas a ser participa cu Standard Oil of New Jersey cu na hoofdkantoor na New York e tin 25 specialistanan di P.R. den servicio, cu ta ser asistì pa mas di 100 asistent, na elaboracion di e plannan di P.R. pa tur empresanan di Standard na mundo. Lago tambe ta ricibi normanan di Hoofdkantoor. Door dje intento centraliza aqui, nan por ta sigura na Standard Oil di un coordinacion escrupuloso na checucion di tareanan di R.P. Departamento di P.R. na Lago ta conta actualmente cu un personal di 14, cu ta percura pa e tantisimo formanan di publicacion over dje empresa, actividadnan di Lago Sportpark, y presentacion di peliculanan.

Nos ta omprende cu actividadnan di PR den un empresa grandi ta masha cambiable. „Ni dos dia ta cerca nos mescos", asina sr. Muller a observa. Papiando asunto di Lago Sport Park, Lago ta por principio contra aumento di placanan di entrada pa e eventonan cu ta tuma luga ei den. Solamente na gran excepcionnan un entrada abao di entrada lo ser alza. Tur anja 160.000 bishitante ta drenta e park.

E splicacion door dje tres Senjores aki a ser clausura cu hacimentu di algun pregunta door dje scuchadornan. Diasabra nochi un gran banket a ser ofreci den Papiamento Room dje hotel, unda minister O. S. Henriquez y Norman Chumaceiro tabata huesped-orador.

Nos ta bolbe despues en extenso riba discursonan dje dos senjornan aki.

## CUATER ANJA DI EXISTENCIA DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD, — Di cuarta anja di Y's Men's Club lo ser celebra e anja aqui cu baile di gala den Basi Ruti. Pa motivo dje fiesta alegre aqui tur damas lo ricibi un regalito na nan entrada na Basi Ruti. E deurprijs lo consisti di un retourpassage pa dos persona pa Corsou.

# Quebra RVD-TeleCuracao te 1 september completo

**WILLEMSTAD, 20 aug. — E quebra objetivo di RVD di antillanan neerlandes cu TeleCuracao, proclama riba dia 30 di juni te dia 1 di september lo queda definitivo.**

„Wij stellen aan U voor" a stop caba foi 1 di augustus, pero e transmision semanal „Noticia di Gobierno" ta sigui continua e luna aqui ainda. Dje manera ei a ser presenta un reportage Diaviernes anochi di gobernador interino. Esaqui tabata un transmision cu ta ser paga pa RVD.

Segun cu nos ta informa tabata en realidad e intencion di RVD pa quibra e relacionnan comercial cu stacion local di television. Sinembargo tabatin duda den interpretacion dje carta, den cual esei a ser anuncia. Dje manera ei a dicidi di continua „Noticia di Gobierno."

X X X

E curso di asuntonan ta consecuencia di un conflicto cu TeleCuracao over di un entrevista directo cu algun bishita, no-habitantenan, bao di auspicionnan di RVD.

TeleCuracao a considera cu un semehante entrevista no por a ser transmiti sin entrega dje teksto di antemano na Gezaghebber, apelando su mes riba un norma di ministro.

RVD ta desconoce cu TeleCuracao a duna na e indicacion ministerial e splicacion exacto i a acusa e stacion di television di quebra di contracto.

E programanan dje departamento di Cultura i Educacion no a entremete den e conflicto aqui.

## NOTICIA DI WEST BERLIJN

BERLIN, 20 aug. — Segun un participacion di pois di West Berijn e refugiado for di oost Berlijn cu ayera na un intento pa hui pa West Berlijn a ser mata door di polis di Oost Berlijn ta peter Fechter di 18 anja.

Awe tabatin un multitud grandi na e muraya di Berlin caminda e incidente a sosode y nan a pone un cruz pretu cu e palabranan „nos ta acusa".

Ajera mainta un mucha hoben a logra pasa e frontera di oost pa West Berlijn, bou di un yobida di balanan di polis di Oost Berlijn. Aunque cu e mucha muhe no a sufri ningun herida tog e no por a worde interroga mes ora pasobra el a hanja un shock.

## TEMPORADA DI BASKET TA CLAUSURA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di Aruba Jrs. ta worde hunga awe nochi e ultimo partido di basketball perteneciente na e temporada di 1962. Lo ta un partido extra pa dicidi e subcampeonato di clase A entre e equiponan Plymouth y R.C.A. cu a termina e campeonato empata den e segundo puesto. Campeon di e clase A ta caba e quinteto di Don Bosco.

Despues di e unico partido di awe nochi lo tin entrega di copanan na e campeon y sumcampeonnan di e diferente divisionnan.

Den clase A lo ricibi copa e campeonnan Don Bosco y e equipo ganador di awe nochi. Den clase B Plymouth como campeon y Aruba Jrs como subcampeon.

Den junior Don Bosco como campeon y Aruba Jrs como subcampeon y den e division femenino Aruba Jrs como campeon y Arend Colony Club como subcampeon.

## PREMIER EMANUELS TA BAI HULANDA

PARAMARIBO, 20 aug. — E minister president di Surnam, mr. S. D. Emanuels lo bai Hulanda na september. Na Den Haag el lo hiba deliberacionnan cu funcionarionan hulandes.

Tambe premier Emanuels lo bishita New York pa e conferencia anual cu minister Luns prome cu e asamblea di Nacionnan Uni cuminsa. Na e deliberacionnan aki cu minister Luns lo participa tambe e premier antillano, minister Jonckheer.



cion riba edificio i aparatura, tumando esei na su mes cuenta, sin cu nan ta obliga na haci esei. Television ta na Corsou un realidad viviente, cu no por pensa na quite mas foi bida diario.

Segun nos opinion e dificultadnan serio cu tabata existi foi principio di instalacion di e stacon entre gobierno-Bartell, a danja tur asunto, i esaqui tabata principalmente e consecuencia dje falta reciproco di confianza den otro su intentonan noble.

Nunca no tabatin un base fuerte, door cu cada dje partnernan a sigui nan pensamentu door di direccionnan diferente. Ta manera na matrimonio di dos hende, cu inevitablemente ta ser amenaza pa divorcia i den un ultimo fase asina ta ser caracteriza door di conflictonan, di cual un persona agena no ta bini bao di impresion.

X X X

Un responsabilidad masha grandi ta resigna awor riba gobierno Antillano pa scohe e camina exacto i sigui tambe. Tin interesnan enorme meti den e asunto aqui; nos tin awor di haber cu un cintribucion na realce spiritual di enter poblacion. Faltanan cometi awor, por duna nan consecuencianan funesto na decenanan di anjanan. Pero tambe awor por efectua un fundeshi concreto pa e desarollo saludable dje asunto aqui di asina tantu nificacion pa Antillanan Neerlandes.

## ANTILLAS A GANA SU TERCER WEGA TAMBE

(Di nos redactor deportivo)

Diavierne anochi e oncena di Antillas hungando den e Weganan Centro-Americano y del Caribe a logra su tercer triunfo. E debil equipo di Puerto Rico a worde derrota door di e Antillanonan cu anotacion di cuatro gol pa cero.

Den tres wega hunga Antillas tin tres victoria, loke ta pone nan empata den e promer puesto cu e equipo di Mexico, cu tambe ta invicto ainda.

## FUTURO DI TELEVISION NA ANTILLAS

(Cont. di pag. 1)

Entretanto tin poco motibu di proclama un sentencia aplastante over di TeleCuracao manera e president di NTS a bisa cu acento necesario.

E programanan dje stacion di television actual quizas lo por haci un impresion barata riba un hende cu ainda no tabata custumbra cuné. Entretanto tur hende lo mester reconoce cu toch e Mericanonan a efectua trabao di pionier aqui. Ta p'esei mes tambe cu autoridad ta dispuesto na tuma over e accionnan pa e balor nominal, cu esei dos anja di amortiza-

**E damanan elegante aqui ta participantenan na un zes-daagse particular, cu a tuma lugar na Hulanda. Esaquinan ta participantenan na zesdaagse, quendenan ta camna na orilla di lamar, na enter costa di Noordzee Neerlandes, un evenemento sportief, cu ta cohiendo terreno. E damanan balente aqui a tuma tur sorto di medidanan di precausion, pasobra e weer na kantu di orilla Neerlandes sa ta masha cambiable.**

## CISCO KID



1. „Cyo.. si bo hacj bo trabao bon, lo bo bira ricu!" „Ki sorto di trabao e ta?" 2. „Bin pa mi mustra mi..." 3. Luego.. „Caramba Pancho mi sabi cu nan ta planeando un robo grandi... Pero mi no sabi ni unda ni ki ora!"

## AVENTURA DI OLLE



„No, e profesor ta bisa." e ta kere sigur cu e machin ey ta un monster". Y e baki ta bira y tur e lodo ta caj abao. „Tene. cuidao, no lagé mordé den e baki pasobra e por herida su mes." Olle ta bisa. „Pero ya ta laat pasobra cu ya el a haciele caba, y ta parse cu e ta hanja esey algo masha pret. Pero el a destrui tur e machin. E donjo di e machin no sabi loke a pasa. „Esey lo costa nos placa, Olle," e profesor ta bisa y su cara no ta masha contentu.

## DICK TRACY



1. „Den su esfuersonan pa warda su mes contra di tur babel Brush ta hanja cu e mester parti su colchon". 2. „Mientras nan ta drumi tranquil ami ta lamta cu worry." 3. „Kiko si nan hanja sabi cu e colchon cu nan ta drumi ariba ta contene $. 1 miljon na billete?" 4. E bien a ta sigui manda e huma den e otro direccion. Brush a kun pattas y e ta sera su wowonan.

-- Nr. 5 --

# Concurso di anja

## Gana Fl. 50,- Facilmente

Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e concurso sumamente atractiva aki, . . . .
Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 5 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 25 di agosto p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — Pakiko tur hende ta prefera Amstel Power Stout?

2 — Cual ta e cigaria cu filter mas huma importa pa Mansur Trading?

3 — E anja marca ariba e etiketa di ROBA VERMOUTH ta.......

4 — WIMCO ta agente di un stoof di gas cu ta obtenible den varios modelo. Kiko ta marca dje famoso stoofnan aki?

5 — Pakiko por compara un holoshi ZODIAC cu un raket?

6 — Cual refresco atletanan di fama mundial ta gusta mas?

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 20 di augustus

DE VEER 8.30 „Splendor in the grass" 18 j.
RIALTO 8.00 „Bullfighter and the lady" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tender is the night" 18 j.
AURORA 8.00 „El Cielon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Going steady" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Dialuna 20 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia

9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA
Dialuna 20 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 20 de agosto 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Sauma
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## RELACIONNAN ENTRE HULANDA Y INDONESIA

DEN HAAG, 20 agosto — Un vocero dje ministerio di exterior a segura, cu Hulanda y Indonesia a yega di acuerdo pa sigui cu e relacionnan diplomatico. cu Indonesia a kibra dia 17 di agosto di 1960. El a bisa, cu e minister indones di exterior, dr Soebandrio, cu a delibera pa Indonesia, a manda pa deliberadornan hulandes un nota, den cual nan a propone reanudacion di relacionnan.

E vocero a bisa, cu tambe e representantenan diplomatico hulandes den estranheria a hanja orden pa acepta eventual invitacionnan indones pa asisti na receptie pa celebracion di dia di independencia di Indonesia.

# Soebandrio tocante relacionnan HULANDES-INDONES

**DEN HAAG — E minister indones di exterior, dr Soebandrio, ta di opinion cu por drecha e relacionnan entre Hulanda e Indonesia si haci esey cuidadosamente. Segun Soebandrio por haci mescos tambe cu e trafico comercial.**

Dr. Soebandrio a papia den un entrevista na television cu un periodista Hulandes New York, cual entrevista ayera nochi a worde transmiti den e Rubrica di Vara „Despues di noticia".

Actualmente asina e minister Indones a bisa, e relacion ta poco tensiona, pero el a declara cu e no ta pesimista pa loque ta futuro.

Minister Soebandrio a pone como condicion cu e Hulandesnan mester lubida loque a pasa.

El a recorda na loque president Soekarno a yega di bisa un tempu. esta cu despues di solucion di e kestion di West Nieuw Guinea e (Soekarno) lo ta esun di prome cu lo bai Hulanda pa felicita Reina Juliana. Dr. Soebandrio a sigura cu ainda president Soekarno tin e intencion aki.

### Otro anja demobilisacion di Indonesia

Brigade general S. Soekowati, inspector general di defensa popular. den un declaracion cu el a haci na ocasion di celebracion di e dia di independencia di Indonesia, cu otro anja nan lo cuminsa cu demobilisacion.

Actualmente Indonesia tin, segun nan ta acepta, un forsa di mas di mei millon homber, ademas di un otro mei millon cu a worde recluta pa e campanja contra West Nieuw Guinea.

### Nan ta stop di bringa na Nieuw Guinea

Ayera mainta mitar di dies (ora local) nan a proclama oficialmente na Nieuw Guinea cu nan lo stop di bringa.

Ayera e comandantenan militar na Nieuw Guinea a hanja instruccionnan especial cerca e comandante di forsanan militar Hulandes na Nieuw Guinea tocante esey.

E observadornan di Nacionnan Uni, cu tin control riba esey, lo yega Hollandia otro siman.

E comandante di e forsanan naval Hulandes, ayera a duna un orden di dia den cual e ta elogia locual e militarnan Hulandes na Nieuw Guinea a haci den ultimo anjanan, especial e anja aki.

### Parade na Djakarta

Mas o menos diescincu mil soldanan Indones, civil y voluntarionan pa e lucha pa Nieuw Guinea ayera a tene un parade na Djakarta, cual a worde presencia pa president Soekarno.

E parade tabata en conexion cu e manifestacion pa celebracion di e di 17 aniversario di proclamacion di independenca di Indonesia y e acuerdo Hulandes Indones tocante West Nieuw Guinea.

E portavoz di e ministerio Indones di exterior ayera no quier a duna comentario segun cual e unidadnan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea lo consisti di soldanan di Malaka.

Pero den circulonan gobernamental nan a informa cu soldanan for di e federacion di Malaka lo ta aceptable pa e Indonesnan.

E corant izquierdista na Nieuw Guinea „Berita Indonesia" ayera a scirbi cu e Hulandesnan ta formando organisacionnan destructivo pa hinca Nieuw Guinea den un chaos pa trata na convence mundu cu Indonesia no ta capaz pa goberna e territorio.

Ya na Djakarta nan a studia e plannan aki y e forsanan Indones na Nieuw Guinea a hanja orden pa ocupa posicionnan estrategico.

## SATISFACCION MERICANO

WASHINGTON, 20 agosto — E ministerio di exterior a declara ajera cu e solucion dje kestion Nieuw Guinea por medio di deliberacionnan pacifico, ta un satisfaccion grandi pa Merca.

Tambe e ministerio a bisa, cu e firmamentu dje acuerdo den cuartel general di Nacionnan Uni ta un prueba di honor pa e pasenshi y buena voluntad dje deliberadornan hulandes y indones.

E vocero di e ministerio, Joseph Reap no solamente a elogia e deliberadornan hulandes e indones, pero tambe secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant y embahador Bunker cu tabata mediador di Oe Thant. E no kier a duna comentario riba loke un periodista a bisa, tocante acusacionnan hulandes cu Hulanda mester a firma e acuerdo pasobra su aleadonan a bandonele.

## INUNDACION NA CARACAS

CARACAS, 20 aug. — Mas di 3 cuartu dje desembocadura di Amacure na nordeste di Venezuela ta bow di awa door dje riu Orinoco, cu a yena, asina e corant „La Republica", ta anuncia. Segun e corant mas di 10.000 persona ta sufri bow dje inundacion aki. Henter e cosecha dje territorio di 28.000 km2 caminda mas di 28.000 hende ta biba ta perdi.

## TUNKU ABDUL RACHMAN TOCANTE E ACUERDO

KUALA LUMPOER, 20 agosto — Promer ministro di Malaka, Tunku Abdul Rachman, a yama e acuerdo tocante Nieuw Guinea un bon ehempel pa Sureste Azia y henter mundu. El a bisa cu e ta spera cu awor e kestion di Nieuw Guinea ta definitivamente resolve.



## VUELONAN ESPACIAL DI RUSIA

LONDEN, 20 aug. — Prof. Ruso Karl Gilzon, a declara ayera na Radio Moscou, cu e seguridad pa vuelonan espacial ta asina grandi, cu — por ehempel — Titov tabata dispone di asina tantu awa, cuminda i coriente, cu e por a keda 10 dia mas den espacio. Tambe nan a tene cuenta cu e posibilidad, cu e aparatura por danja durante regreso pa mundu.

Nan a calcula e orbitanan di tal manera, cu e navio di espacio lo por baha despues di un vuelo di 5 te 12 dia, como consecuencia, dje perdida di velosidad den atmosfera. Door dje medidanan grandi di seguridad aki, no solamente nan por haci vuelonan di 10 te 12 dia, pero nan ta garantisa tambe vuelonan mas largu, asina prof. Gilzon a declara.

## CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA, 20 aug. — Ayera e Mericano Dean a bisa na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e pruebanan nuclear bao di terra cu ta di hopi significasion pa desarollo di armanan, no por wordu reconoce cu seguridad como pruebanan, sin un inspeccion local. E recien pruebanan Mericano a mustra, cu hasta pruebanan cu bomnan nuclear chikito bao di terra por ta di hopi importancia.

Nan no por spera di un potencia di atoom, cu e lo compromete pa stop cu e pruebanan, sin tin e seguridad cu otro potencianan tampoco lo haci e sorto di pruebanan aki.



— No. 6 —

„Si acaso bo tin mester di algo, primi e klok numa i lo mi manda un hende. Bo tin hamber?"

„Ainda no, Senjorita Marchet. Mi ta gradici bo."

E tabata a punto di puntra e mucha muhe cu lo e pir tabatin previlegio di por a mira awe 'trobe. Pero e no a haci esei.

Despues di su partida, Laguna tabata bringa cu su mes.

„Tur loco cu mi ta.... increiblemente loco. M'a bin cai aqui den manera foi laria, mi ta ocasiona dificultadnan aqui i molester, mi ta larga nan horta mi placa i ta larga donjo di cas paga danjo perhuicio i porfin mi ta asina sinberguenza di enamora tambe yiu muhe dje mes donjo di cas aqui. Caramba, mi mester reconoce cu mi tin hopi curashi. Ta bon cu tin bez mi sa analiza mi mes, pasobra cu otro hende a bisa mi cu mitabata loco anto lo mi a tuma nan seriamente na malo."

Sinembargo nada di esaqui no a stroba cu ora cu Laguna tabata drumi pechu ariba ta mira den dak, prome di pega sonjo, e tabata mira den su bista e imagen atractiva dje amable Marcela ta camna cuide.

Ainda cincu dia mas Laguna a queda na e Quita Azul hospitalaria. E herida na su sintir a cerra. Tur cos a bai mucho mas rapido cu el a pensa.

Den curso dje cincu dianan ei a bini pa Hubert di compania di aviacion un suma di 25.000 frank Belgo, cual ta e suma cu e compania ta entrega na su victimanan pa paga danjo perhuicio. Prijs di su pasashi tabata inclui den e suma aqui. Si Hubert mester a hanja cu e suma aqui tabata insuficiente, anto tur momento e por a reclama esei na compania por escrito, anto e ora ei e compania lo discuti e caso aqui cu su aseguro.

Pero ni un momento sol Hubert no a pensa na reclama nada. E tabata considere bon paga pa e paar di boronbonchi i rascunan cu el a hanja.

Despues di a termina su actividadnan na Francia — asina semper el a propone — e quier a bai sosega un paar di seman. Na principio e quier a bai tuma sosiego na Brussel of den cercania di e luga aqui, pero dos tres dia despues el a cambia su decision. E por a bien tuma su vacantie tantu na Francia como tambe na Belgica.

E ultimo atardi di su permanencia na Quinta Azul el a papia over di esei cu Senjorita Marcela.

I un poco melancolico el a bise:

„Mi n' tin ningun hende ta spera riba mi na Belgica. Sin duda despues dje accidente aqui mi firma lo duna mi un paar di seman di verlof mas. Esei ainda mi tin di arregla por escrito. Pues, ta na unda lo mi pasa e verlof ei? Mes bon na mi luga cu aqui. Belgica ta bunita, pero Francia no menos. Mi tin idea di camna slenter poco mas aqui den cercania. Mi ta bai pasea, kuier mira e luganan bunita dje sitio aqui."

„Pa bo hanja luganan bunita mira bo n' tin paquico di bai mucho leu, Sr. Hubert?" Marcela a bisa mas rapido cu espontaneo. „Manera por chemplo na San Lucas, cuater kilometer di distancia foi aqui, tin un dje aldeanan di mas bunita di enter e ciudad. Tur hende ta di acuerdo cu esei. Waak den jalusi na e cerritunan.... Nan n' ta bunita? Mi no por figura mi mas bunita luganan na mundo."

Foi ayera caba Hubert Laguna a bandona cama. El a bai den bentana i Marcela a bai para banda di dje.

„Sublime, en realidad sublime", e ingeniero a bisa. „I mira qui un solo bo tin ei i mas cajente cu esun di aqui."

„Si, especialmente traha pa nos", Marcela a bisa hariendo.

„Riba bo suplica? Natural, pasobra si abo suplica un cos, simplemente no ta posible pa rechaza bo", el a bisa na su turno."

„Ta unda bo ta sali cu e opinion ei cu tin masha imitacion di trasteria?"

„Bo no mester considera esei como trasteria, pero como mi firme opinion Srta. Marcela. Mi n' ta mira quende lo por tin e animo di rechaza bo algu."

„Nechi. Sigui bo klets numa", el a sonrei.

Durante e cincu dianan aqui nan dos a bira masha amigu di otro. Nan tabata sinti como si fuera ta anjanan caba nan tabata conoce otro.

El a conta Hubert com e tabata biba na Quinta Azul. E tabata corre cabai den camponan i cunucunan extendi. De bez en cuando e tabata yuda su tata cu boekhouden, inspecta trabao di criarnan di cas i toca piano de bez en cuando, leza buki, scucha radio, mira television i tambe e sa bai San Lucas ora cu tin un bon pelicula asina. Tambe e sa bai teatro ora cu tin un funcion, un comedia cu ta vale la pena. E no tin ningun amiga di infancia, pero algun amiga di ocasion. E quinta di mas pega tabata na un distancia di tres kilometer. Den mehor sentido di palabra mester observa: cu no tabatin bicinjanan practicamente.

E no a expresa ni un palabra over di joncumannan....

E hoben a hanja esaqui sublime, of quizas e tabatin toch un amigu cu e no tabata hanja necesario di conte secreto di su curazon.

Di su banda e tambe a conte un i otro di su bida. Como inginiero e tabata uni na firmanan di foi capital Belgo, Nan tabata aprecia su energia e inteligencia. I prueba di esei tabata: cu nan tabata mandé na tur caminda cu tabatin algu di construi manera obranan grandi. Su majornan? Esaquinan a muri ya ta hopi tem pasa caba. E n' tabatin mas famia? Asina leu cu e por a recorda, e tabatin solamente un tio bieu, cu e mes no tabata corda mas ta na unda e tabata biba. E por tabata biba mes bien na Hapon cu na Merca of Africa. E ultimo 10 anjanan e no a tende nada mas absolutamente di dje. E tabatin na Schaarbeek un apartamento unda e tabata permanece mas cu mitar di anja. I esei tabata tur cos....

„I na casamentu ainda nunca mi no a pensa", el a termina.

E mucha muhe no a reacciona tampoco riba esei.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo exitonan di mas grandi bo por cosecha awor na areglo difinitivo di cierto asuntonan.

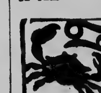
**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Pone bicinja i famianan dilanti tur otro cos. Door di nan bo por hanja bon chens.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un bon dia pa tur loque por mehora bo situacion financiera, i extension di trabao.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Major parti di planetanan ta para awor bao di aspectonan favorable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo no por soluciona bo dificultadnan bo sol. Larga otronan duna bo bon conseho.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

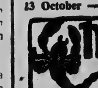
Riba biba di combito tin un accento extra contactonan cu conocinan o gruponan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Hendenan cu ta di interes pa bo carrera, negoshi of profesion ta yuda bo den tur cos.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Awe ta un dia cu extrema aspectonan constructivo. A la largo lo bo tin exito.

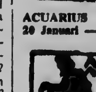
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta un dia cu bo tin di controla tur loque ta bo propiedadnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

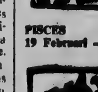
Tene bo mes un poco reserva awe i larga otronan tuma iniciativa of prome palabra.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Confia otronan den bo asuntonan pa bo gozá asina di mas ayudo. No tene tur cos pa bo sol.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Un modificacion di aspecto i humor ta awe mainta i anochi favorable pa bo interesnan.

## RIP KIRBY



1. „No altera bo awe di un critico Carter. Laga nos warda pa nos lesa e comentarionan." „No preocupa bo pa mi Estela." 2. „E lo bira estrella prome cu e por pensa y esey e ta debe na mi.." 3. „Esey lo wanta e gran asalto."

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Oh, y mi tata?" „Esaki mester di un explicacion. Hilaria. Laga nos sinta." 2. „Na un cierto momento di debilidad, mi a nenga di papia cu bo.. Aunque cu mi no sabi pakiko un stranjero tin di confia den mi.." „Asina ta. Mi no tin mester di confia den bo." 3. „Aunque cu pensando bon, nos por papia. Kizas mi ta diverti mi mes of kizas mi lo preocupa mi."

## PEPITA



1. „Bo cuarto ta duna hende herguensa. Bo tin bo panjanan tira unda cu ta." 2. „Bo a laga bo zapatunan ariba di e trapi y bo a tira bo jas ariba vloer." 3. „Henter dia nos ta pasa piki loke cu bosonan a laga tira abao." 4. „No ta esey ta e trabao di e mayornan?"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 21 AGOSTO 1962 — No. 4418

# Pueblo di BERLIN ta ataca bus RUSO

**BERLIN, 21 aug. — Un multitud rabia di mas o menos mil habitante di West Berlijn ayera pa di dos biaha sigui a ataca un bus di ehercito ruso cu piedra y botter. E bus regularmente ta bai den e sector ingles pa hiba soldanan ruso pa tene warda na e monumento ruso di guerra eynan.**

Ora cu e trein a yega na e porta na Friedrichstrasse y a para pa haya escolta di polis di West Berlijn, e multitud a quibra e gordon di polis y trata na ataca e bus. E bus e ora ey a corre bai masha duru mes lagando centenares di habitantenan di West Berlijn su tras. E bus a sigui corre sin escolta te ora cu el a yega na e monumento.

E autobus te awe mainta numa a haya oportunidad pa regresa Oost Berlijn.

E bus mester a warda te ora cu tur e demonstrantenan a quita for di riba caya, prome cu e por a sigui sú biaha.

E demonstracionnan tabata pa protesta contra e ehecucion di un refugiado hoben, Peter Fechter, door di polis di Alemania Oriental.

Despues nan a bati un homber, cu a grita „nos muraya ta asina bunita y pret", asina mal bati, cu ta polis mester a auxilie. E auto cu polisnan a hiba e homber aden a worde bombardea cu piedra y e demonstrantenan a trata na bolter e vehiculo.

Entre tantu nan a confirma e noticia cu un grupo di habitantenan di West Berlijn a entrega quehonan contrae comandante mericano na West Berlijn, general Watson, y e oficial mericano kende na momento cu nan a tira Peter Fechter tabatin warda na e lugar di e incidente.

Nan ta acusa e dos oficialnan di no a duna yudanza na un hende den peliger di morto, loque a causa morto. Polis di West Berlijn no kier a bisa quen a haci e queho.

Oficialnan aliado na West Berlijn a mustra cu e quehonan ey di particular no tin oportunidad pa exito, ya cu polis di Alemania y justicia di Alemania Occidental no por tuma medidanan contra miembronan di e forsanan di e expotencianan ocupador di Alemania.

Den e sector mericano nan a laga un bom explota pega cu un wagon di e ferroviaria aerea — un empresa di Alemania Oriental — causando hopi danjo na e wagon. En conexion cu e incidente ey polis di West Berlijn a detene tres mucha hoben di West Berlijn.

## MINISTER DI HUSTICIA NA SURNAM TA PERDE CASO

PARAMARIBO — E minister di husticia na Surnam y minister di polis, Shrimisier, a perde un caso dilanti di e corte supremo di husticia na Surnam.

E caso a worde presenta dilanti di corte door di e comerciante den arroz, Carlos Thomas. Segun e comerciante e gobierno di Surnam a comete un hecho ilegal contra dje y el a exigi un danjo y perhucio di mei millon florin di Surnam.

Corte di husticia den apelacion a duna e comerciante razon. Nan lo stipula e suma di e danjo mas despues. E corte a haya, asina el a bisa den su fallo, cu e ministro a comete un hecho di discrecion.

## BRITS GUYANA Y EEG

GEORGETOWN, 21 aug. — Premier Cheddi Jagan lo asisti na e conferencia di mancomunidad ingles como observador. E conferencia lo tuma lugar na september awor.

Prome cu e sali pa Londen e lo hiba sucu y paisnan di bauxiet na Brits Guyana deliberacionnan cu representantenan di yana. Esaqui pasobra probablemente e industrianan aqui lo worde afecta si Inglaterra afilia na EEG.

## CHUCHUBI TA CUMINZA NA CORSOW

ORANJESTAD, 21 aug. — E semanario arubano „Chuchubi" ta activo ya ta algun dia na Corsow tambe. E hoben di 18 anja, yiu dje donjo, Robbie Schouten, despues di a ser instrui basta tempo den empresa di su tata, a encarg'é cu e corant na Corsow. Lo e bai percura aya pa noticia, cobramentu, aviso y distribucion. Sinembargo e corant mes lo ser imprimi den imprenta di sr. G. J. Schouten na Aruba.

## MUHE HAITIANA A HOGA PRONTO PROME CU REPATRIACION

**SANTA CRUZ, 21 aug. — Atrobe Boca di Dos Playa na costa di Noord di Aruba a conta un victima mas. Diadomingo atardi durante landamentu e Haitiana Claire Blanchard a hanjè den dificultadnan den embate di olanan bruto i a hoga. Corto despues e mes olanan aqui a benta su curpa sin bida riba orilla.**

**E defunto cu ta mama di algun yiu, tabata a punto di regresa na su patria na unda e tabatin un yiu gravemente malo. E tabata biba den un cas na John G. Emanstraat. El a alcanza e edad di 35 anja. E accidente a tuma luga durante un picnic, na cual e Haitiana a tuma parti.**

## BC TA NA ALTURA DI PARALIZACION DI PARADIJS

ORANJESTAD, 12 augustus. — En relacion cu nos noticia di den nos edicion di ajera respecto paralizacion di actividadnan na e nutriculture tuinderij na Paradijs, nos a tende cu e decision aqui a ser tuma pa directie di Robin's Farm International N.V. despues di combersacion cu e deputado en kestion cu a bai di acuerdo cu esaqui. Cu na principio nan a pensa na Paradijs cu e Farm no a sufri un danjo asina grandi dje encendio, tabata pa motibu cu nan a pensa cu pronto e danjo lo ser repara pa gobierno. Pero esaqui no a socede. De la manera cu pa falta di instalacion frigorifica pa warda e frutanan piki, a lo largo nan a bin hanja nan dilanti problemanan grandi. Como quiera cu tempo di secura ta tambe e periodo di mas caro pa e farm, pa motibu di e gran cantidad di awa cu mester ser consumi, nan a dicidi di cerra e empresa te na tempo di jobida. Te na e tempo ei gobierno tambe lo a repara e danjonan causa pa e encendio.

Segun cu nos a ser informa e reparacion aqui no por a tuma luga rapidamente, pasobra semehante caso na gobierno semper mester tuma luga via canalnan oficial. Esei kier meen cu primeramente D.O.W. mester haci un calculo di antemano, despues e asunto mester ser destaja publicamente y luego e gunning por tuma luga. Y esaqui semper ta exigi basta tempo. E encendio a tuma luga na mei dje anja aki.

# SOUSTELLE A SALI PA ESPANJA

ROMA, 21 aug. — Observadornan na Roma ta di opinion, cu Jacques Soustelle muy probable a sali pa Espanja. Manera ta conoci Soustelle, kende prome tabata un di e principal colaboradornan di De Gaulle pero awor un di su adversarionan mas fuerte, a drenta Milan como estranhero no desea y él a worde detene.

El a hanja orden, cu e mester bandona Italia, pero e mes tabatin mag di dicidi unda e kier a bai.

Di fuente oficial Italiano nan kier a bisa solamente, cu Soustelle a bandona e pais.

Na Florence nan a detene diasabra un otro adversario di De Gaulle cu ta Andre Pesquet. Pesquet a bisa di lo bai Espanja cu bapor.

Segun informenan Soustelle ya tin algun siman cu e tabata na Italia unda el a drenta bou di e nomber Jean Albert Seneque.

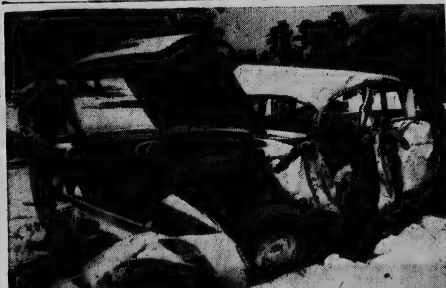
Su bishita entre otro tabatin como intencion pa asisti na un reunion secreto di lidernan di e organisacion anti Gaullista di ehercito secreto.

### Soustelle, adversario di De Gaulle

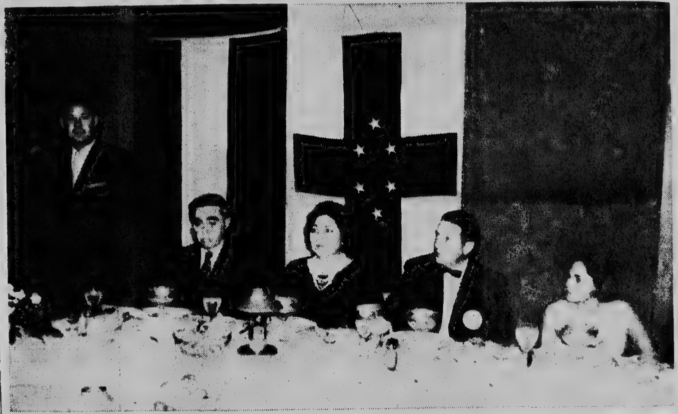
Segun e agencia Italiano di prensa „ANSA", Jacques Soustelle adversario fuerte di president De Gaulle su politica na Argelia, kende diabierne a worde detene na Milan, diasabra anochi a bandona Italia via di e „Brenner Pas". Pues Soustelle lo ta na Austria. E agencia di prensa ta bisa di a hanja su informenan na e ministerio Italiano di exterior.

E agencia ta anuncia mas despues cu Soustelle a pasa rapidamente door di Austria pa drenta den Alemania Occidental.

Un portavoz di e ministerio Austriaco di interior a bisa cu Soustelle por a drenta Austria via un punto unda no tin warda of via di un post unda diariamente ta pasa carredanan largu di auto.



Esaqui ta un bista di A-5139 cu Diahuebs anochi banda di Aruba Caribbean Hotel a corre dal contra un auto y tres palu di luz. Ni e auto y menos ainda e palunan di luz por a resisti contra e choque.



Ministro Oscar Henriquez na palabra durante e banquete di convencion nacional di Junior Chamber of Commerce cu a ser teni Dia Sabra nochi den Aruba Caribbean Hotel. Di r.p.dr. ministro Henriquez, sr. Norman Chumaceiro, cu tabata di segundo huesped-orador dje anochi aqui, Sra. De Cuba, esposa di Gezaghebber interino, Sr. Jan Vierveyzer, vice-president dje directiva di Jaycee cu ta bahando y Sra. Vera Henriquez-Croes, senjora dje ministro.

*Ministro Henriquez a papia pa Jaycees*

# POBLACION DI ANTILLAS UN DJE „PRIMERA MATERIANAN"

## *Problemanan economico splica den un discurso na ora di banquete*

**ORANJESTAD 21 aug. — Puntonan culminante di convencion nacional di Junior Chamber of Commerce di antillanan neerlandes, cu a ser celebra na Aruba e weekend aki cu a caba, tabata sin duda e banquete di Dia Sabra nochi, na cual ocasion ministro Oscar Henriquez y sr. Norman Chumaceiro tabata e huesped-oradornan. Ministro Henriquez a facilita un gran cantidad di „background information" respecto e plannan economico pa antillas, mientras sr. Chumaceiro a pinta e principionan di Jaycee, na cual ocasion el a proyecta esaki contra responsabilidad di hende pa cu su Dios y comunidad.**

Despues di un saludo di bonbini pa Sr. Carey de Freitas y despues cu sr. R. Lopez Henriquez, president di Junior Chamber of Aruba a jama un cordial bonbini na e huespednan di honor y tambe na Gezaghebber interino, president-director di Lago Sr. W. A. Murray, Sr. E. Byington di dept. Lago's Public Relations y sres. Eddy Muller y Seferino Luydens, ambos di departamento Public Relations di Lago, sr. Lopez Henriquez a haci mencion dje motto dje convencion: United Antillians: brotherhood in practice".

El a duna un splicacion com fraternidad di Jacee lo infiltra den mundo y com especial den comunidad antillano, gracias pa Jaycee, e fraternidad aqui lo ser refleha.

### Ministro Henriquez

Ministro Henriquez a duna un reseño di situacion económica di antillanan neerlandes. Despues di a mustra riba e influencianan perhuicioso contra un desarollo saludable di economia, manera e poblacion cu ta creciendo asina rapidamente, e ocasionnan reduciendo di empleo y e desempleo cu ta aumentando, el a munstra tambe com solucion foi e problemanan aqui mester ser busca den desarollo di turismo, atraccion di industrianan quimico na antillanan y porfin tambe e asociacion cu Comunidad Economico Europeo.

### Sueldonan mester keda frena

**Sinembargo ministro Henriquez a bisa den e relacion aqui cu no mester caricia speranzanan mucho altu. Ademas e no ta considera imposible cu e ventajenan dje importacion liber, lo ser stroba pa un nivel altu di sueldo na antillanan y e gastunan altu di transport pa via dje gran distancia. Si sinembargo ta posible na frena e sueldonan, anto antillanan na su debido tiempo lo ofrece concurriendo riba mercdo di E.E.G., unavez cu na Europa tambe tin un tendencia visible na aumento di sueldo como consecuencia di un mercado di obrero scars.**

Papiando riba tienjarenplan, cu cual ta spera di pone antillanan para mas fuerte riba nan pia e orador a splica cla com entretanto adelantando riba e plannan definitivo, gobierno hulandes a duna su consentimiento na fianza di un suma di 140 million florin antillano pa ehecucion di plannan di urgencia. Den forma di garantia di pago di rentanan y cancelacion, gobierno hulandes ta sostene e fianzanan aqui. Segun sr. Henriquez tin mester pa Aruba y Corsow 700 million pa nan plan di 10 anja, cu ta 474 million pa Corsow y 226 million pa Aruba.

Huntu cu esaqui lo bini tambe na su debido tiempo un suma di 100 million florin antillano pa gobierno central y Bonaire y islanan ariba. Dje 700 million pa Aruba y Corsow como 500 million lo ta destina pa gastunan di gobierno, mientras e restante 200 million lo ser usa pa financia iniciativa particular.

### Peligro di inflacion

Ministro Henriquez a munstra com injeccionnan di semehante capitalnan lo trece cu nan peligronan di inflacion y e obligacion ta, di vigila y controla masha bon y escrupuloso cu e equilibrio monetario no ser stroba. Sinembargo ta prepara caba pa manda 60 pct. dje 700 millon aqui na estranheria pa pagonan, de la manera cu apenas un 300 million ta queda antillas. Gastamentu dje placa aqui pa combati efectonan di inflacion, lo ser extende over dje periodo di 10 anja.

Luego e ministro a participa tambe cu e entrada nacional di antillanan neerlandes na anja 1960 tabata 334 million, mientras e producto nacional a suma 377 million. Na un crecimiento di poblacion di anualmente 3 porciento, pa mantene e producto nacional igual cu e prosperidad, anto kier meen cu e prosperidad mester aumenta anualmente cu por lo menos 3 porciento.

### Proteccion

**Luego Sr. Henriquez a cuminza en extenso den problemanan di capacidad di antillanan, na cual ocasion el a forma un idea di tamanjo dje capacidad aki cu hopi datos. El a observa alavez cu e capacidad aki lo por aumenta door di alzamentu di belasting, pero cu e medida aqui por lo pronto no a ser pensa door di gobierno, principalmente tambe pasobra gobierno ta di opinion, cu mester**



**tene cuenta tambe cu interesnan di e companianan di petroleo na antillas, cu ta hanja nan mes tambe den un posicion di concurrencia, cu a bira continuamente mas dificil. Mirando e factornan aqui y tambe e hecho cu e crude oil venezolano no t'asina tantu gusta mas manera antes, e ministro tabata quere cu aumento di belasting lo no ta recomendable.**

**„Nos mester protega e refinerianan aki tambe".**

**Tambe a ser munstra com aumentonan di belasting den un pais generalmente ta haci influencia perhuicioso riba atraccion di investornan. Tambe pa e motibu aqui aumento di belasting lo ta masha poco recomendable.**

Sr. Henriquez a desarrolla un idea nobo ora cu el a papia over dje poco materianan prima cu antillanan lo por ofrece na e industrianan cu quier instala nan aqui. El a menciona pueblo di antillas como un dje mas principal materianan prima. Papiando respecto ventahenan di antillas pa eventual investornan y den e caso aqui mustrando riba e clima di inversion economico favorable cu antillanan ta ofrece y e gobierno stabil, cu ta un otro factor interesante, e orador a jama poblacion di antillas e materia prima di mas interetrario di majoria di e otro paisnan den cercania, antillanan ta dispone di un bon sante pa e invertornan. Ademas consistema di ensenjanza, pa cual e islanan aki lo por ofrece un gran numero di trahadornan bon entrena.

Orador a mustra com esaqui ta forsa di un pais manera Suiza cu tampoco no tin materianan prima. E ministro a suplica e miembronan di Jaycee di duna nan completa cooperacion na realizacion di e tantisimo plannan cu gobierno tin pa ehecuta ainda y cu nan tur ta destina pa sigura prosperidad riba e islanan aqui, asina cu e hendenan aqui por biba feliz.

E ta spera cu un contacto continuo entre gobierno y organizacionnan manera Jaycee lo ta posible.

### Apoyo

Sr. Norman Chumaceiro cu ta un dje pilarnan di sosten di Jaycee na antillanan neerlandes y cu ta munstra masha interes pa e organizacion aqui, a duna un splicacion di principionan di Jaycee. En conexion riba palabranan di ministro Henriquez, e tabata spera cu jaycee lo por dispone dje forza y energia pa ofrece su forzanan efectivamente na ehecucion di e hopi plannan. Ademas e ora-

Sigui lesa pag. 2

Sr. Seferiano Luydens di departamento Public Relations di Lago ta aqui na palabra, durante e discusion di „panel" cu cual e convencion a queda inaugura Dia Sabra mainta. Sr. Luydens a papia over di Public Relations. Banda di dje ta sinta Sr. Eddy Muller, quende tambe a papia riba e topico aqui.

Aki nos ta mira Sr. Lopez Henriquez haciendo uso di palabra durante di e convencion nacional di Jaycee. Ademas nos ta mira sinta di r.p.dr. Sr. Norman Chumaceiro, Sra. De Cuba y Sr. Jan Vierveyzer.

## CONVENCION NACIONAL DI JAYCEE

(Cont. di pag. 1)

dor tin gran respet pa tur loque a ser haci door dje organizacion hoben aqui.

El a mustra com hopi bez bida den e tempo actual ta dificil, rondona cu hende ta door di hopi bon y hopi malo y com hopi bez ta pisa pa keda mantene animo y a haci e eleccion herdadero.

El a insisti den e miembronan pa nan mantene semper un institucion positivo y para positivamente agresivo den bida, como hendenan cu ta consciente di nan tarea y di nan comunidad y cu ta sostene riba un confianza manera barranca den nan Creador y e hopi bon calidadnan cu Dios ta depone den cada hende. Sr. Chumaceiro ta di opinion cu miembronan di Jaycee lo por alcanza hopi cos bon, no solamente den propio comunidad, ma tambe riba enter mundo na unda cu nan por tin e posibilidad pa via nan organizacion internacional nan haci nan boz oible den mundo.

„Biba positivo. No laga adversidad abati bo, pasobra bo por tin sigur cu na cada adversidad tin un chens nobo". „Forma un ehercito di paz foi hendenan cu ta quere den nan mes forza, sabiendo cu ta Dios a duna nan forza. Desarolla boso mes na hendenan harmonioso y afable". Asina Sr. Chumaceiro a bisa den su palabranan na e convencion nacional di Junior Chamber.

Tambe Sr. Chumaceiro a munstra cu fraternidad di hendenan no ta marra na ningun grens, oa cu hendenan ta dispuesto na pa abi nan curazon y nan portanan den amor pa cu nan prohimonan, principalmente esnan menos feliz den bida. Tambe sr. Chumaceiro a discuti e fondonan dje iniciativa particular como condicion pa un desarollo economico liber y husto pa hendenan liber.

Despues di a splica un pa un cada paragrafonan di Jaycee, Sr. Chumaceiro a termina su discurso munstrando com comunidad ta e mehor confiscacion di bida.

„Bo comunidad tin mester di bo — principalmente esnan pober den dje."

„Esnan cu dispone nan bida na servicio di nan prohimo, ta logra e obheto di bida di mas bella".

Orador a desea e convencion un bon anja di Jaycee.

E siguiente convencion di Jaycee lo worde tene na anja 1963 na Bonaire. Un barbecue, cual a ser teni diadomingo atardi riba terreno di Aruba Caribbean Hotel, mester ser jama generalmente exitoso. Pa un gran parti mester gradici esaqui na e presentacion di Conhunto San Fernando.

## ESTRELLA A SUPERA VERF ANTILLANA

(Di nos redactor Deportivo)

Cu un hit di oro den e noveno inning conecta door di tercera base Yendi Croes, e novena di Estrella diavierna anochi a obtene un triunfo cu anotacion di 6 carrera pa 5 riba e equipo di Verf Antillana. E pelotero aki di Estrella tabata ademas e sobresaliente den ofensiva di su team conectando dos hit for di tres turno, entre cualnan un doblete, mientras cu el a empuha total di 3 carrera.

Estrella a conecta 6 hit y comete 1 error, mientras cu Verf Antillana a liga apenas tres hit, pero a hunga sin comete pifia.

Pitcher ganador tabata M. Maduro, y pa Antillana a perde I. Richardson.



# Situacion na Nieuw Guinea despues dje acuerdo

**HOLLANDIA, 21 aug. — Na Nieuw Guinea ainda nan no a ricibi un participacion oficial, cu avionnan indones lo bula riba Nieuw Guinea pa plama pamfletnan den e territorionan unda ainda tin infiltrantenan indones ta zwerf. Probablemente esey lo no sosode prome cu observadornan di Nacionnan Uni a yega Nieuw Guinea.**

E general di India, Rikhe, kende nan tabata spera ayera na Hollandia, lo yega probablemente awe pasobra e avion di KLM door di Tokio lo yega Biak cu 12 ora di retraso.

Tog nan ta spera cu prome cu nan plama e pamfletanan algun infiltrante lo sali for di e selvanan, como cu algun di nan via di radio indudablemente ya lo ta na altura di e acuerdo.

Siman pasa nan a captura algun documento na e isla Was for di cual a resulta cu e infiltrantenan tabatin orden pa spera riba e acuerdo y despues mantene orden na Fak Fak.

Oficialmente no ta conoci kico lo socede si e infiltrantenan lo meldu nan mes.

E clausula militar cu nan tin den e acuerdo pa esaki a worde tene secreto na Hollandia, pero por lo general nan ta considera logicamente, cu e Indonesnan lo worde hospeda den guarnicionnan di e Hulandesnan y nan lo come tambe eynan.

Nan ta calcula cu e total cantidad di infiltrantenan cu ainda ta zwerf den selvanan di Nieuw Guinea ta mas o menos 500.

### Tranquilidad na Nw. Nieuw Guinea.

Desde cu diasabra, esta ayera, nan a stop di bringa oficialmente na Nieuw Guinea no tabatin ningun actividad militar mas entre forsanan Hulandes y Indones na Nieuw Guinea.

E militarnan Hulandes despues di hopi dia a bolbe hanja un fin di siman liber y nan a haci bon uso di esey.

Den tur misanan na Hollandia tabatin ayera sacrificionan pa futuro di e poblacion Papoea di e territorio.

E comando di e trupanan Hulandes na Hollandia ta sperando yegada di e general Indar Jit Rikhe di India, e consehero militar di e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, kende lo dirigi e control pa mira si ambos partido ta cumpli cu e acuerdo manera mester ta.

### Cazador Rotterdam lo no bai Nw. Guinea

Servicio di informacion di Marina Hulandes a participa ayera tardi cu e bapor cazador Rotterdam en conneccion cu e acuerdo cu Indonesia lo no sigi cu su viahe pa Nieuw Guinea. E bapor di guerra a sali dia 24 di juli pa Nieuw Guinea. Ya el a cambia di rumbo caba y ta nabegando den caminda di regreso pa Hulanda. E bapor lo biaha via di canal di Panama.

Den cuadro di conmemoracion di independencia di Trinidad e bapor, riba peticion di e gobierno Trinitario, lo bishita Port of Spain di prome te cincu di september. E bishita aki lo no ta un bishita oficial.

Nan ta calcula cu dia 18 di september Rotterdam lo ta di regreso na Den Helder.

### E acuerdo cu Indonesia

Un portavoz di e ministerio di defensa na Den Haag a participa cu si algu socode, cu ta contra di e acuerdo firma huntu cu Indonesia, esey mester worde raporta inmediatamente na e observador di Nacionnan Uni. E portavoz a bisa esaki despues cu nan a hacie un pregunta tocante e asuntu ey. Manera ta conoci nan ta spera e observador di Nacionnan Uni, e general Rikhe di India, awe na Nieuw Guinea.

X X X

Ayera New York Times ta scirbi cu Indonesia tin un tarea grandi awor cu e mester percura pa desarollo di West Nieuw Guinea. E corant ta pronostica, cu e territorio den e anjanan venidero lo ta un blokki economico pa dia di Indonesia.

E acuerdo entre Indonesia y Hulanda tocante West Nieuw Guinea ta pone e territorio relacion e Indonesia dilanti di problemanan, cu ta casi mes serio y grave cu e ameriasa di guerra cu taba'in prome cu e acuerdo a worde firma. Awor Indonesia a tuma cuido riba dje di un territorio no desarolla, na cual Hulanda tabata usa trinta millon dollar pa anja. Cu fuentenan natural cu ta directamente disponible y un poblacion, cu pa mayor parti ainda ta biba masha primitivo. West Nieuw Guinea den e anjanan cu ta bini lo ta un blokki economico na pia di Indonesia.

Dificilmente Indonesia por usa menos na e desarollo di e territorio di loke Hulanda tabata haci.

### Kennedy ta felicita Oe Thant

President Kennedy a felecita e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu e exito di e negosacionnan Hulandes — Indones tocante Nieuw Guinea. Manera ta conoci e negosacionnan aki den nan ultimo estadio a tuma lugar bao di direccion directo di e secretario general di Nacionnan Uni.



## COCORICO 4 - COCOMALT 1

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion di e campeonato junior league, CocoRico a obtene victoria di 4 carrera pa 1 ariba e novena di Cocomalt. CocoRico a conecta 4 hit y hunga sin error. Cocomalt a conecta dos hit y comete dos error.

Pitcher ganador tabata J. Mendel, perdedor tabata C. Caraballo.

## OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 23 augustus 1962 des namiddags te 5 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 6 augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerend goed bestaande uit een auto sedan vier deurs merk RAMBLER bouwjaar 1956 kleur bruin-cream en bekend onder No. A-282;

Voormelde auto staat thans geparkeerd voor het Gerechtsgebouw te Oranjestad en zal aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 17aug. '62.

(get) MOduber.
Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

## OPENBARE VERGADERING

van de

## EILANDSRAAD VAN ARUBA

**op donderdag 23 augustus 1962, des avonds om 8 uur**

AGENDA :

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer F. S. Kelly.
4. Omzetting van de openbare g.l.o.b. in m.u.l.o.-onderbouwscholen.

Oranjestad, 18 augustus 1962.
De Voorzitter,
I. S. DE CUBA.

## OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 23 augustus 1962 des voormiddags te 10 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 11e augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden: stoelen, tafels, radios, ijskasten, gasfornuis enz., enz.

Voormelde roerende goederen bevinden zich aan de Pastoor Hendrikstraat No. 72 te San Nicolaas op Aruba ook bekend als „HOTEL LA ESPERANZA" en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 17aug. '62.

(get) MOduber.
Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

## OPENBARE AANBESTEDING

Het wnd. Hoofd v.d. Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 3 september 1962 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden :

**BESTEK No. 23-1962 : het bouwen van een recherchekantoor te Oranjestad.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren fl. 7.50 per stel.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. Dos dia despues „Mas dilanti tin un bon luga di sconde!" 2. „E lo pasa denter di dos minuut.. Laga nos bisti nos mascara!" 3. „Man ariba!"

Esaqui ta un bista dje enorme encendio di mondi, cu a azota un gran parti di sur Africa. E danjo material tabata enorme: Dje manera ei un fabrica di municion a explota; un gran numero di auto a quima y ya a causa masha hopi danjo na un gran numero di edificio.

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434

Entrante 1 di sept. padilanti lo duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un oiltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA !!

„E unico cos cu nos por haci ta di deshaci di e bestia fastioso ey, profesor." Y nan ta corre bai na un bapor masha grandi cu nan ta mira. Pero e capitan no ta ni pensa di tuma e bestia ey ariba su barco. Loke cu bo por haci capitan ta di subi ariba su lomba y di bai bek Denemarken! Y asina ta sosode! Bon biaha profesor!

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 19 di Agosto di 1962.

CABAINAN GANADOR.

*Promer careda:* — Allegado (50 kilo) di preparador E. Villalobos cu jinete L. Villalobos. Distancia 1200 metro.

*Di dos careda:* — Gleen Ford (51 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1400 metro.

*Di tres careda:* — Principe de Oro (52 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete N.A. Bracho. Distancia 1600 metro.

*Di cuater careda:* — Cheyenne (51 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1600 metro.

*Di cinco careda:* — Comoburn (48 kilo) di preparador Leo Marquez cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1100 metro.
*Ultimo careda:* — Ecuestre (48 kilo) di preparador J.E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 1200 metro.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo no ta manera hopi di e aficionadonan a kere. Como e programa tabata algo dificil hopi apostador tabata di opinion cu lo por a sali algun sorpresa y cu e 5 y 6 lo a duna un dividendo regular. Esey no a socede. E favoritonan a responde segun e calculo di catedra. Dos promer favorito y dos segundo favorito a cruza e meta como ganador. Solamente den e promer careda ta un ehemplar cu 2 punto den e concurso di favorito a gana y den e ultimo careda a gana un ehemplar cu a corre pa di tres biaha den La Rinconada y cu tabata tin 6 punto den e concurso di favorito. Di e manera aki a bin resulta 79 formulario cu 6 cabai ganador y 1800 formulario cu 5 cabai ganador. E cuadronan ganador di 6 cabai ta hanja cada uno Bs. 10.617.60 y pa e cuadronan di 5 cabai tin pa cada uno Bs. 300. Asina cu un gran mayoria di e apostadornan a toka parti den e „pool" di casi un millon y mei bolivar.

Cu excepcion di Allegado den e promer careda Arubaanse Courant tin e satisfaccion di a indica tur e otro ganadornan. Den e segundo careda nos a duna e ganador Gleen Ford como „casi fija". Den di tres careda nos a menciona Principe de Oro como un di e rivalnan mas fuerte. Den di cuater careda nos a duna Cheyenne como promer favorito. Comoburn den di cinco careda tabata nos „Fija di siman". Y den e ultimo careda nos a menciona Ecuestre como nos sorpresa den e careda.

Pa circunstancianan fuera di nos voluntad nos no ta capaz di duna awe un reporte detaya di con e cabainan a corre.

## FRERE THEODORUS TA BANDONA ORGANISACIONNAN DEPORTIVO

(Di nos redactor Deportivo)

Cumpliendo cu un orden di Mons. Holterman. Obispo di Antillas. e frerenan kende tabata forma parti di un of otro directiva di bondnan deportivo di nos isla. mester bandona e puestonan aki. Asina e conocido Frere Theodorus. ya pa hopi anjanan largo alma di Aruba Basketball Bond y den ultimo anjanan activo secretario di Aruba Sport Unie. tambe lo mester laga e puestonan aki para. Indudablemente ta un perdida dificil pa remedia pa ambos organisacion.

E retiro di Frere Theodorus for di Aruba Sport Unie lo ta di vigor cuminzando dia 1 di september.

Indudablemente deporte di Aruba ta perde den e entusiasta y activo frere aki un persona cu a dedica hopi ora liber na desaroyo y progreso di deporte Arubano.

Den directiva di Aruba Sport Unie. Frere Theodorus ta ocupa e puesto di promer secretario. y t'ey den como representante di Aruba Basketbail Bond. Despues di su retiro lo tuma puesto den directiva di A.S.U. como representante di Aruba Basketball Bond. e miembro di directiva Arthur Zaandam.

### Reorganisacion di secretariato di A.S.U.

Debi na e retiro di frere Theodorus. lo bin e siguiente reorganisacion den directiva di A.S.U. Como promer secretario na luga di Frere Theodorus a worde nombra caba Pedro Figaroa. mientras cu e trabao di Figaroa como segundo secretario lo worde pasa pa R. de Kort. E dos senjornan aki ta representa pingpong y biljard respectivamente den directiva di Aruba Sport Unie.

Den e demas puestonan di directiva no a worde haci ningun cambio.

## SERIE MUNDIAL NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Majan. diarazon 22 di augustus pa 8'or di anochi lo worde pasa den clubhuis di Aruba Jrs. un pelicula di color di e Serie Mundial di baseball anja 1961. E pelicula aki tin un duracion di mas o menos 45 minuut. Pa yena e programa. entrada pa cual ta completamente gratis, lo worde pasa ademas un otro pelicula tambe.

Lesamento di e pelicula aki a bira posibel door di cooperacion cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba ta hanja for di Lago y di Aruba Jrs.

# Cumpleanjo

Dia 18 di augustus feliz boda matrimonial senjor Luis Casimiro v/d. Biezen y senjora Rosa v/d. Biezen. Nan ta ricibi hopi felicitacion di nan jioenan di nan mama Rosalita Donata y Lodowica Chacuto di su 2 suegranan Sabina y Aida v/d. Biezen, nan dos estimado nietonan Harold y Alwin v/d. Biezen. di tur e rumannan y demas familia y conocirnan.

Dia 19 di augustus a cumpli anja Harold Edgar v/d. Bezen. Hopi felicitacion ta bai pé pa parti di su estimado tata Rudolf v/d. Biezen. di su estimada mama Sabina. di su abuelanan Rosa v/d Biezen y Jacintha Croes, di su abuelonan Casimiro v/d. Biezen, y Porfilio Croes di tur su tanta y omonan. di su madrina Norma v/d. Biezen, padrino Juan v/d Biezen. tur su primo y primanan y demas familia v/d Biezen y Croes.

Awe ta recorda su fecha natal Louis Luydens. E ta ricibi felicitacion di su esposa Brigida. di su jioenan. nietonan. suegronan. sobrinanan di famalia Luydens, Gomez, Franken, y di su nieto Magdalena Luydens na Hulanda y demas familia na Venezuela.

Awe ta recorda su fecha natal srta. Filomena Wolff y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan. tanta y omonan. di su swa, cunja. sobrina y muy en especialmente di su intima amiga Regina Luydens, y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal Johana Orman. Felicitacion ta bini di su tata Leñoso. di su dos jioenan Hilda y Francisco y tambe di su dos rumannan. Ismael. y Segundo di su sobrino Urli di su tanta Merselina Orman, y tambe di Filomena, Aniceto Orman y tambe especialmente di Johana Orman.

Dia 20 di Agosto a cumpli anja e hobencito Rosendo Jacintho Rosel. Felicitacion ta bini di su mama Sebelina. di su tata Jacintho y di su 6 rumannan y di su pepe Mimia Arends. di su omonan Jacobito Croes y Reimundo Ridderstap, tambe di su tantanan y omonan. di su wela Chita Rosel y demas familia.

## VERF ANTILLANA 5 ESSO 3

(Di nos redactor Deportivo)

Contra di e team di Esso Servicecenters. si Verf Antillana tabata tin exito diadomingo. Nan a gana cu anotacion di 5 carrera pa 3. Verf Antillana a conecta 6 hit y pifia 1 biaha. Esso a conecta 10 hit y pifia 4 biaha. Pitcher ganador tabata Kruythoff. mientras cu Richardson a perde pa Esso.

### North Stars no a presenta.

E segundo partido di baseball A pa diadomingo entre Heineken's y Norths Stars no por a tuma luga debi na cu e novena di North Stars no a presenta completo. Den e forma aki nan a perde pa default.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1358.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Angulla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA
Diamars 21 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM
Diamars 21 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 21 de agosto 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana







— No. 7 —

E dia siguiente Hubert Laguna a tuma despedida di su protectornan. Papa Marchet a primi su man i a bisé:

„Mi ta spera cu tur cos lo bai bon pa bo. Sr. Laguna."

I despues di a bisa esei e donjo di cas a bolbe bandona e cuarto.

Henri Marchet a hari:

„Si, Sr. Laguna, bo mester sinja comprende papa, pasobra e t'asina corto di palabra. Corto i indiferente. E no sa quico ta sentimentalidadnan; e no por wanta e cosnan ei. I mi tambe ta desea bo lo mas mehor.."

„Mi ta gradici bo. Sr. Marchet", Hubert a responde, pero e palabranan aqui no a sali foi su curazon.

Solamente tres bez el a mira e yiu homber di famia Marchet i instintivamente el a sinti cu e tabatin antipatia pa e hoben aqui.

Marcela no a conté masha tantu riba su ruman, solamente cu e tabata yuda e tata den trabao administrativa dje hacienda. Pero tampoco foi quico asina e yudanza aqui tabata consisti e mucha muhe no a conté.

Hubert a para riba na expresa su gratitud na e criarnan cu a transporte foi den e avion te aqui. aunque cu nan ta ser sospecha di a horta su placa. Pero e hombernan balente aqui no tabata quier a tende di gratitud. pasobra nan tabata considera cu nan no a haci nada otro sino nan deber. I esei tabata pa nan un cos normal. Ademas nan a rabia masha tantu ora cu e fotografo di prensa a saca nan portret como nan a efectua e trabao di salbacion na e avion accidenta.

Ora cu Hubert a primi man dje dos hombernan aqui i a mira den nan wowo, el a pensa:

„Mi por larga di tin conocementu di hende, pero si e dos hombernan aqui mester ta ladron, anto mi tambe ta...."

E no tabatin mester di tuma despedida ei di Marcela. pasobra ta su tata mes a permiti Marcela di hiba Sr. Laguna na aldea cu auto, unda e por a cumpra panja i cosnan necesario. pasobra tur su cosnan a quima den e avion.

E auto tabata corre poco poco sali foi e valle, contrando mundo abierto. Hubert a waak bon tur camina i tabata contempla belleza di naturaleza. Tabata un sitio manera un paradijs. Cerritonan berde tur na gras i camponan extenso jen di tapushi geel, arbolnan gigantesco. riunan chiquito i lagonan i mas leu banda dje aldea. tabatin diferente bunita villanan.

„Si. aqui ta bon". Laguna a bisa. „masha bon mes. I mi no ta quere cu bo tinchens di sinti bo fastioso ni un momento aqui. N' t'asina?"

„Nunca", el a responde. „Ni den invierno ni den otro temporadanan'.

„Bo n' ta sinti nada pa bai biba na e ciudad grandi?"

„Mi tin masha rabia riba nan. Sr. Laguna. Mi ta masha contentu manera mi ta pasando aqui actualmente".

„Si. esei lo mi por figura mi masha bon". el a suspira.

Nan a sigui corre pa aldea. Aya tur hende tabata conoce e mucha muhe i aya unbez tur hende a bin comprende cu e hoben aqui no por ta ningun otro sino e inginiero cu e accidente cu e avion.

San Lucas no tabata tantu chiquito, pero tampoco e no tabata mucho grandi. Sinembargo tabatin basta movecion den dje. Tabatin hasta tres cine aya, un teatro, restaurantnan, parquenan etc.....

Pa motibu di e sitio masha hopi turista tabata bishita e luga aqui. Tambe pasobra aqui tabatin un gran numero di ruinanan cu ta recuerdonan antiguo di gera. I esaquinan e turistanan tabata goza masha tantu pa nan baj mira i pasa den tur e mitar casnan.

Marcela a hiba Hubert na un paar di pacus. unda cu e por a cumpra tur panjanan cu un homber tabatin mester. Despues lo e cumpra sobra na Brussel.

Despues cu nan a caba cumpra cos den pacusnan e mucha muhe a hibé na su hotel „Drietand". cual tabata en realidad un hotel chiquito. pero masha bunita situa meimei di cerritunan i hardin i parquenan berde.

Anto e dama a bisa hariendo:

„Si ta intencion bo tin di queda San Lucas un paar di dia. anto mi no por recomenda bo un mehor luga cu „De Drietand". Tur turistanan ta gaba e luga aqui.. Ademas e no ta un luga masha caro tampoco. Mi conoce e director personalmente tambe i lo mi recomenda bo n'e".

„Ta quico lo mi por cuminza sin bo", e hoben a suspira. „En realidad bo ta corda riba tur cos pareu."

„Mi tata ta expresa semper algun diceres masha bon pa semehante cosnan asina. I e ta bisa: „Sea semper practico". I tantu cu ta posible mi ta haciendo mi best pa mi sigui e diceres aqui."

Un homber cu mester hanja un mucha muhe manera esaqui como esposa mester gradici cielo huntu cu tur su santu i angelnan aden. anto na su rudia.

Nan a drenta salon dje hotel. Aya den tabata frescu. mientras p'afor tabata calor. E director a camna bini i a primi man di Marcela i ora cu el a splica esaqui ta quende Sr. Laguna tabata i quico tabata su intencion, inmediatamente e cuarto di mas grandi i mas bunita situa tabata pa Sr. Laguna.

Marcela i Hubert a bebe un paar di glas di binja. despues di cual Marcela a lamta para.

„Na cas mi tin cantidad di cos mas di haci. Papa ta para riba cu su boekhouden ta al dia i ta p'esei mi ta pura. Si pasa un dia anto tur cos ta bruha."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

Y di pronto un vlam chiquitu. 4. „Despues un vlam grandi ora cu e tresnan tabata drumi." „Ow".

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

... Kirby ta haci un prueba importante.. „E ta bon.. E lo wanta un, pero nunca dos!" 2. „Bo ta cla pa e nochi di estreno, Inace?" „Si, gracia na bo, Rip." 3. „Bueno bo mester ta cla pa haci cualkier cos cu mi pidi bo...."

Un festival folklorico a duna animacion y sensacion na e ciudad di Friesland Bolsward. Na e festival aqui a tuma parti un numero di gruponan exterior di baile. Bolswarder „Skotsploegh" a duna un demonstracion interesante riba plataforma especialmente traha riba un canal. Nan a balia tras dje bunita stadhuis dje ciudad aqui.

# Yegada di astronautanan na MOSKOU

**MOSCU — E dos astronautanan ruso Nicolajef y Popowitsj ajera a yegu na e aeropuerti di Moscu djies cu merdia. Premier Chroestjef y hopi representante di partido comunista, parlamento, gobierno y forsanan militar, tabata presente pa ricibi e dos heroenan.**

Tambe tabata na aeropuerto e dos prome astronautanan ruso, Gagarin y Titov huntu cu e mayornan di e dos astronautanan. E mayornan di e dos astronautanan tabata mustra un poco conmovo. Ajera e astronautanan ta cuminsa cu nan entrada triunfal na Moscu. Despues cu nan a baha for di avion e dos astronautanan a cana riba un tapijt corra y a subi riba un podium unda Chroestjef tabata cla pa ricibi nan. Chroestjef a interrumpi su vacacion pa ricibi e dos astronautanan.

Despues cu nan a duna Chroestjef rapport di nan viahe den espacio esaki a saluda prome Popowitsj y despues Nikolajev y esaki a worde haci despues pa e vice premier ruso, Mikojan y mayornan di e astronautanan.

E multitud tabata benta flor riba e astronautanan. E ruta door di Moscu a worde haci den autonan convertibe. Henter e ruta tabata cubri di hende.

## E FRONTERA DI BERLIN

BERLIN, 21 aug. — E comandante Mericano na Berlin, general Watson, ayera den e comportacion di e guardianan di Alemania Oriental contra e hoben di 18 anja Fechter, kende nan a tira mata ora e tabata bulando waya di e frontera, un inhumanidad barbaro. Repeticion di e accionnan aki finalmente lo tin consecuencianan masha grave.

General Watson a scirbi, ayera merdia polis di Alemania Oriental a tira un mucha mata ira cu e tabata trata na hui for di Oost Berlijn. Prome cu el a muri e guardianan a lagé mas di un ora largu ta sangra y pena mientras cu nan tabata stroba su compatriotanan bao di amenasa di scopet pa yudé.

E general Mericano a insisti cerca e comandante interino Ruso pa evita cu e regimen di Alemania Oriental comete tal accionnan di terror.

## PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 21 aug. — Segun oficina di Alemania Oriental di prensa, ADN, ministerio di Alemania Oriental di exterior, a protesta cerca ministerio di Alemania West, en relacion cu un incidente diamars pasa na frontera entre Alemania Oost y West. Na e incidente aki a muri un capitan di Alemania Oost. Den un nota di Alemania Oriental, cu nan a entrega ayera na Bonn, nan ta pone guardia di Alemania West di frontera responsabel pa e incidente, y ta exigi castigo pa e culpabelnan. Copianan dje nota a wordu entrega tambe na representantenan diplomatico di paisnan dje bloke comunista, situa na Berlin Oost. Gobierno di Alemania West a declara un biaha caba, cu guardianan di Alemania West, cu ta compromete den e incidente, a actua den nan defensa.

## REFORMA DI EMPRESANAN AGRICOLA NA CUBA

HAVANA, 21 aug. — Carlos Rafael Rodriguez, president di e instituto nacional Cubano pa reforma di agricultura, ayera a declara cu gobierno Cubano lo bandona e sistema di empresanan coiperativo di agricultura, ya cu nan ta worde dirigi masha malu.

Awor gobierno Cubano lo bini cu empresanan pa pueblo cu lo worde dirigi door di estado.

## MINISTER KORTHALS A BINI ANTILLAS

SCHIPHOL, 21 aug. — Sin cu e kier menciona muchu tocante e asuntunan corriente pakico el a sali pa Antillas, Dr. Korthals, vice minister president di Hulanda, antajera a cohe avion na Schiphol pa via New York e bini Corsou.

Anteriormente nan a anuncia solamente cu e lo bini pa deliberacionnan cu gobierno Antillano.

E hefe di su gabinete, drs. Jonkers, kende lo companje durante su viahe, a participa algu mas. Ta mas cu cla cu un punto di e deliberacionnan lo ta e asuntu di un reemplasante di e exgobernador di Antillas, kende siman pasa a muri repentinamente.

Ademas, e viaje tabata stipula pro me cu e gobernador a muri, aunke cu door di esey nos a sali algu mas trempan.

Dr. Jonkers no por a anuncia cuantu tempu e minister lo keda afor, pero esey lo ta sigur dies pa diescuater dia.

## ARGELIA

ORAN. — Ayera tabatin den e haaf di Oran un incidente cu a costa bida di cuater Argelino. Militarnan Argelino a tira riba un multitud Mahometano durante un reunion pa indica un candidato pa e prome reunio constitucional di Argelia.

Esaqui a trece un demostracion, despues di cual nan a haci un yamamentu riba ehercito pa restablece orden. Militarnan a tira e ora ey riba e multitud cu e consecuencia menciona ariba.

## NAN A TIRA RIBA AVION ALEMAN

BONN, 21 aug. — E ministerio di Alemania Occidental di defensa terrestre ayera a participa cu un avion di marine di e tipo „Seahawk", cu a bula riba territorio di Alemania Oriental algun minuut, a worde bombardea for di den un otro avion cu mes ora a persigui esun di Alemania Oriental. E piloto di Seahawk apenas a logra di baha cu su aparato riba un aeropuerto di Alemania Occidental.

Servicio terrestre inmediatamente a mustra e aviador riba su error, pero mientras cu e tabata haci maniobra pa regresa den Alemania occidental, cu avion cazador comunista a atake y a tira riba dje. E ministerio a ordena un investigacion.

## PROBABLEMENTE MARILYN MONROE A COMETE SUICIDIO

E listrador di morto na Los Angeles a bisa na un conferencia di prensa, cu e morto di Marilyn Monroe, famoso artista di cine a worde causa probablemente door di suicidio, cometi door di bebe un dosis muchu grandi di tabletnan pa pega sonjo. Tambe e psiquiatronan cu a investiga e caso tu considera suicidio como e causa mas aceptable pa e morto di e artista.

Diadomingo mainta tempran nan a haya Marilyn Monroe morto riba su cama cu su telefon den su man. Banda di su cama nan a haya un botter bashi di pulchinan pa drumi, cual e artista a haya algun dia prome di un dokter.

Den e rapport cu nan a traha despues di morto di e artista nan ta declara entre otro cu e artista ya basta tempu abain dificuladnan mental. Diferente biaha e tabata haya ataquenan di spantu y diferente biaha e no tabata di masha bon beis.

## NACIONNAN UNI Y GOBIERNO KATANGES

Di fuente bon informa na Leopoldstad nan a tende, cu e katangesnan a rondona un grupo di ehercito nacional.

E trupa aki tabata entre Albertstad y Kabalo. Nan a anuncia ajera cu comandante dje forzanan nacional di guerra, general Moboetoe, a yega Albertstad diarazon cu avion.

## SUPLICA DI NACIONNAN UNI

DOBLIN, 21 aug. — Nacionnan Uni a pidi e republica di Irak pa manda dos observador Nieuw Guinea como miembro di e equipo di Nacionnan Uni cu mester vigila na Nieuw Guinea si e acuerdo ta worde cumpli. Nan kier manda un capitan di trupanan di Irlandia cu ta sirbi na Congo pa Nieuw Guinea.

Di fuentenan oficial di Irlandia nan a declara cu nan ta conferenciando tocante e peticion aki.

## E DESGRACIA DI NENNI

ACOSTA, 21 aug. — „Nenni" e lider di e socialistanan izquierdista di Italia, cu ayera a cai den riu for di un cerru naAosta, segun e dokter cu ta traté a haya un corta grandi na su sinti y tambe diferente otro heridanan y sla na otro parti di su curpa.

Segun e dokter ta conta Nenni tabata sinta na orilla di e riu ta lesa un buki ora cu el a bira malu y el a cai den e riu.

## ABOLICION DI ESTADO DI EMERGENCIA

GEORGETOWN, 21 aug. — Gobernador sir Ralph Grey di Guyana Ingles a anuncia abolicion di e estado di emergencia, cu nan a proclama for na februari di e anja aki. E estado di emergencia a worde proclama en coneccion cu irregularidadnan cu a tuma lugar na februari di e anja, na cual seis persona a perde nan bida.

## E INUNDACION NA SUR COLOMBIA

BOGOTA — Nan ta calcula cu mas di ochenta hende a muri, door di e inundacionnan cu a worde causa door cu e riu „La Hacha" den e ciudad florencia a sali for di su orillanan. Segun un mision mericano di ehercito cu a bula cu un avion riba e territorio azota, mas di un cuart di e ciudad ta bou di awa. E riu a sali for di su orillanan despues di un tremendo yobida cu a dura mas di cincu ora.

Como cu esey a sosode anochi, hopi hende a worde sorprende den nan sonjo. Ya nan a haya binti cadaver, pero e mericanonan a mira hopi restu ta drief riba awa, mayoria di nan di muchu chiqui. E comunicacionnan cu e territorio ta interrumpi.

## RUSIA A BOLBE LANSA SATELITE

MOSCU, 21 aug. — Ayera Union Sovietica a bolbe lansa un navio di espacio. Asina e agencia ruso di noticia, Tass, ta anuncia.

Nan no a anuncia cu e satelite, Kosmos 8, ta tripula. E otro satelitenan di e tipo aqui cu Rusia a lansa nunca ainda tabata tripula.

## ACUERDO ENTRE ARGENTINA Y RUSIA

BUENOS AIRES, 21 aug. — For di un circulario di Banco Central di Argentina ta resulta, cu e acuerdo comercial bilateral y di pago entre Argentina y Union Sovietica a termina.

## CUBA LO BIRA MIEMBRO DI E ASOCIACION DI COMERCIO LIBER!

MONTEVIDEO, 21 aug. — Diasabra Cuba a pidi pa e worde admiti como miembro di e asociacion pa comercio liber di America Latino door di entrega e documentonan di ratificacion na e ministerio di exterior di Uruguay.

Nan a ricibi e peticion cubano algu stranja.

E peticion no ta un problema pa loque ta e participacion cubana na e conferencia cu e organisacion lo tene aqui diez dia na Mexico. Pa falta di tempu Cuba lo no por regla su posicion den e asociacion y na e conferencia na Mexico e lo por manda solamente un observador.

## DIFERENTE NA DESGRACIA Y EHECUCIONNAN

Den un hotel na Tossa, na e costa brava, tabatin un explosion cu segun nan ta anuncia a costa bida di cuater hende. Parce cu tin entre 12 y 15 herido. Segun nan ta informa un boiler a explota.

Radio Boedapest a informa, cu ayera nochi na Tiszakeny na Hungria un trein express for di Rumenia a sali for di den riel. Un viajero a muri y shete a keda herida.

Na Camaguey, Cuba, nan a ehecuta ayera cuater contra-revolucionario. Nan tabata acusa di a traha un complot contra estado.

Un tunel di mas di 11 kilometer y mei a bini cla den un dje cerrunan di mas grandi di Europa, Mont Blanc. Door dje borramentu aqui en realidad Roma y Paris den futuro a yega 250 kilometer mas cerca otro. Riba e portret aqui nos ta mira e momento historico: trahadornan frances e italiano na e actividadnan di tunel ta hiza bandera na honor dje prestacion particular aqui.

## EL DIARIO DE UNA VIDA



1. „Bo ta razonable Hilaria." „Mi no ta kere, pero curioso si cu mi ta." 2. „Mi ta asina curioso pa hanja sabi kiko mi tata ta pensa di mi. Nos no ta comprende otro." 3. „Nos ta grita otro en bez di papia... y despues nos no sabi kiko nos a papia."

## PEPITA



1. „E muchanan a invita mi pa mi bai pisca cu nan. Mi por bai Cora?" 2. „Duna mi algun minuut pa mi pensa." 3. „Jefe kiko bo ta haciendo?" „Mi ta sperando un informacion..." 4. „Cu ta necesario pa mi sabi si mi por bai pisca si of no."

## HOROSCOOP DI AWE



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bula pipa pa personanan mucho emocional i situacionnan cu ta jama bo atencion. Sea prudente na ora di viahe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por abusa facilmente di otronan door di negligencia pa inatento, loque ta danja bo bon nomber.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Influencia di un persona mas bieu cu bo of di un superior di bo, por sirbi bo di bon.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Larga tur asuntonan no-objectivo un banda i trata na cumpli cu bo debernan prome cu tur cos.

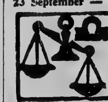
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No papia of skirbi di mas riba dificultadnan di asuntonan personal, pasobra esaquinan lo soluciona di nan mes.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tene asuntonan financiera skerpi bao di vigilancia, pasobra door di bo slordig cu bo ta, bo por hiba hopi perdida.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bao di aspectonan dje dia di awe facilmente bo por ser comprendi robez. Sea franco.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Decisionnan of procedernan di otro hendenan por desenganja bo awe. Tene cuenta primeramente cu esei.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No sea mucho pura awe cu cumplimiento di obligacionnan i contractonan; pensa bon riba transaccion di comercio.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe lo bo por expresa bo mes mas mehor den combersacionnan, conferencia of contactonan cu publico.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cuidao pa bo trabao no sufri bao di placer i gozonan di otro hende of otro actividadnan noobjectivo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo mester tene cuidao cu e posibildad di comete ekibocacionnan riba terreno financiero.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba




ANJA 23 | WOENSDAG 22 AGOSTO 1962 | No. 4419

# DESGRACIA SERIO DI AVION NA BRASIL

**RIO DE JANEIRO, 22 agosto — Un avion jet DC-8 di e compania brasilenjo di aviacion „Panair do Brasil" cu 101 persona a bordo ayera nochi ora cu e tabata bai lanta for di e aeropuerto Galeo pega cu Rio de Janeiro a cai den e bahia Guanabara, door di cual por lo menos 13 hende a muri.**

Entre pasaheronan ta figura delegadonan di Union Sovietica cu a caba di participa na un congreso medico na Rio de Janeiro. Entre e victimanan tin un Ruso. Tambe e embahador Brasilenjo na Ginebra, prof. dr. Josue de Castro tabata abordo di e avion, pero el a sali ileso di e desgracia. E aparato a keda drief basta tempu pa duna mayoria di esnan cu tabata abordo, ocasion pa sali for di e cabina y subi asina riba e alanan di e aparato. For di eynan nan a worde salba cu botonan salbabida.

E avion no a lanta for di suela. Segun testigunan ocular e desgracia a worde causa door cu un tire di e avion a rementa despues cu e aparato ya tabatin un velocidad hopi considerable.

El a cuminsa zwaai riba e pista. E piloto a trata ainda na domina e avion, pero e no por a logra ya cu e avion tabata na fin di e pista di aterrizahe. E avion a sigi corre dal den un pomp di gasolin, loke a causa cu el a perde un motor. Door di chispanan di candela e avion a cende na candela, pero el a sigi corre, kibra un muralla pa despues baha na awa.

E trabaonan di rescate prome tabata bai dificil pa motibu cu tabata scur, pero despues nan a pone dos schijnwerper grandi riba e restunan di e avion cu poco poco tabata bai fondo di laman.

Hopi militarnan cu tabata di warda na e aeropuerto y civilnan mesora a bula na awa pa duna yudanza.

Esaki tabata e di seis desgracia grandi cu avion cu ta socode na Brasil for di februari di anja 1960 y esun di cuater den e ultimo dies luna nan. Na februari di anja 60, 61 hende a muri ora cu avion a dal den otro durante nan aterrizahe.

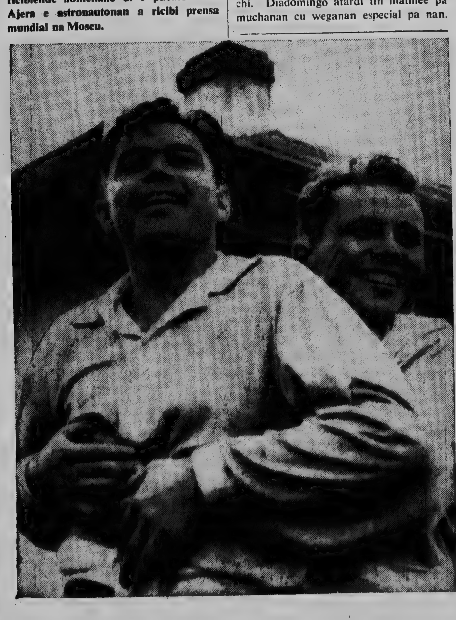
Segun e ultimo datonan e desgracia cu e avion DC-8 di e compania „Panair do Brasil" den e bahia di Guanabara a costa bida di 14 persona, esta dies'tres pasahero y un miembro di tripulacion.

En total tabatin abordo 94 pasahero y un tripulacion di diesun persona. Nan a logra salba 72 pasahero y 10 miembro di e tripulacion.

## „BARLOW" A BAI Y TA SER REEMPLAZA

ORANJESTAD, 22 aug. — E draga grandi „Barlow" di „Atlantic Gulf & Pacific Company" cu tabata asina tantu luna un monumentu di confianza den territorio di haf y lagun entre Oranjestad y Barcadera, a sigui su destino diaviernes u.p. El a sigui awor pa Grand Bahama's na unda AGPC a contrata un trabao cu por ser haci mehor pa e draga aqui. Na luga di „Barlow" lo yega denter di algun siman un otro cutterzuiger, probablemente un ainda mas grandi cu esun cu a bai. Captain Floyd F. Reid, supervisor di AGPC pa e trabao di Aruba, ta ainda na Aruba. E trabao contrata pa AGPC pa jenamento di un camina prolonga di aterrizahe di un aeropuerto, lo termina segun expertonan denter di e termino consulta cu BC. Door di a traha continuamente „Barlow" a logra di hanje na prome luga riba programa di trabao.

**Un otro portret di ambos astronautonan rusiano Nikolajev y Popovitsj, corto despues di nan aterrizahe riba terra, ricibiende homenahe di e pueblo ruso. Ajera e astronautonan a ricibi prensa mundial na Moscu.**



## TRANSCARIBBEAN TA BAI ARUBA TUR DIA!

**ORANJESTAD, 22 aug. — E organo cu tin autorizacion riba territorio di aviacion den Estados Unidos, Civil Aeronautics Board, a duna su consentimiento na un peticion di Trans Caribbean Airways, pa haci un numero ilimita di vuelonan entre San Juan y Aruba, asina nos a lesa den Aviation News Digest di augustus u.p. Te awor TCA tabata bula tres bez pa siman ida y vuelta entre San Juan y Oranjestad.**

**Sr. Edwin Croes, manager di stacion di TCA na Aruba, a sali pa New York diadomingo u.p. pa conferencia aya na oficina principal respecto e cambionan aqui. Probablemente awe na su regreso lo e por duna demas participacionnan over di CAB su decision. Ajera no tabatin nada oficial ainda na oficina di TCA na prinses Beatrix-vliegveld na Aruba respecto e decision.**

## ALDO GENERAL-AGENT DI BOAC

ORANJESTAD, 22 aug. — Ultimamente Aldo Travel Bureau na Oranjestad a queda nombra como general-agent di British Oversea Air Corporation na Aruba. Sr. Albert Raven, director dje oficina a bai Caracas ajera, afin di mantene entrecambionan di idea respecto e asunto di agencia general. Lo e regresa diaviernes trobe na Aruba.

## FERIA DI YMCA TA HABRI DIAVIERNES

SAN NICOLAS, 22 aug. — Dia viernes lo ser inaugura riba terreno di YMCA un feria grandi cu lo ta habri diaviernes, diasabra y diadomingo anochi. Diadomingo atardi tin matinee pa muchanan cu weganan especial pa nan.

## ARENDS Y TUSHICK YA A PASA RIBA BRUG

ORANJESTAD, 22 aug. — Sres Max y Dick Tushick, apoderadonan di Lions Club Arubano a bai na prome encuentro di kabinet dje districto E-1 cu a ser teni weekend pasa den Hotel del Lago, a pasa prome cu esaki su inauguracion riba un dje brugnan di mas largu di mundo. Esaqui tabata posible, pasobra nan a hanja un vergunning especial pa haci esaqui pa medio di gobierno venezolano. Cu mas o menos 300 auto y bao di vigilancia militar, arma cu metrallador, precede pa e inauguracion oficial dje brug di casi 10 kilometer largu aqui over di Lago di Maracaibo, cual un dje dianan aqui lo tuma luga, e viahe a ser haci door di centenares di miembronan asombra di Lions for di Antillas y Venezuela.

x x x

Sres Arends y Tushick, respectivamente president y secretario di Lions Club Arubano, tabata unico representantenan di Aruba cu a bai e conferencia di kabinet aqui.

Sr. Arends a representa alavez sr. Theo Hese, cu ta un dje diez vice-gobernadornan di e districto, pero cu tabata impedi pa por a tuma parti. E conferencia tabata esun di mas grandi cu hamas a ser teni y tabatin aya reuni mas di 356 leon y leonas.

E baile di gala riba diasabra nochi tabata asisti pa president di Lions International Sr. Curtis Lovill. Gobernador di district E-1 a priminti cu di tercer conferencia di kabinet na februari di otro anja lo ser teni na Aruba, pasobra na e ocasion el e club arubano ta celebra su tercer lustro di inauguracion. Aruba por spera anto bishita di algun cien Lions cu nan esposa.

## MINISTRO PETRONIA A BAI SURNAM Y TRINIDAD

ORANJESTAD, 22 aug. — Dialuna ministro E.O. Petronia a bai Surnam afin di asisti aya na un conferencia di Conseho Cultural di Reino. Despues lo e sigui su viahe pa Trinidad i aya lo e asisti den calidad di representante di gobierno Antillana i miembro di delegacion di reino, e festividadnan di independencia na Trinidad.

# Vice premier Korthals a yega Antillanan Neerlandes

**Cu avion Viasa for di New York a jega Corsou dialuna nochi premier hulandes drs. H. A. Korthals.**

**Sr. Korthals a biaha den compania di su chef di kabinet drs. A. Jonkers. Pa jame bonbini nos a mira na aeropuerto e.o.: Gobernador interino di Antillanan Neerlandes, mr. A. P. J. van Bruggen y ministro president E. Jonckheer.**

**Corto despues di su yegada drs. Kortals a bisa cu ta basta tem pasa cu e tabatin contacto cu gobierno di Antillanan Neerlandes. „Naturalmente cu tin un y otro di discuti". E viaje a ser confirma definitivamente ora cu morto di gobernador interino sr. Chr. Winkel G.Azn. a ser publica.**

**„Ta di comprende", asina sr. Korthals a bisa, „cu morto di sr. Winkel a haci e consulto di ambos gobierno ainda mas urgente." Sr. Korthals a expresa su gran aprecio y elogio pa e manera cientifico cu sr. Winkel a sabi di ocupa e puesto di gobernador.**

**„Pa su trabao mi tin masha aprecio y mi por sigura bo cu su desaparicion ta nifica un perdida particularmente grandi, tantu pa Antillanan Neerlandes como pa henter reino".**

**Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. premier Jonckheer, mr. A. P. J. van Buggen y vice premier Korthals.**



## OCHO DEBUTANTE NA CLUB TIVOLI

ORANJESTAD, 22 aug. — E anja aqui atrobe a ser teni un baile di debutantenan den Tivoli. Esaqui a tuma luga diasabra nochi ora cu ocho yiu muhe foi circulo-Tivoli a ser introduci.

Tabata e damanan Vivian Lampe, Glenda Maureen Diaz, Carla Maria Arends, Madeleine Arends, Glenda Maria Eman, Miriam Bruin, Maria Leonata Bruin i Cornelia Josefina Oduber.

E ochonan aqui, despues di a ser presenta bao di direccion di Sra. Stella van der Ree, a balia un menuet. Despues nan a balia un wals cu nan tatanan. Tabata un fiesta existoso na Tivoli.

*BC ta propone:*

# Cambio di G.L.O.B. na M.U.L.O.-onderbouw

**ORANJESTAD, 22 aug. — Den un carta di dia 21 di juli u.p. BC ta haci e proposicion na miembronan di Raad pa cambia GLOB publico na MULO-onderbouwscholen. E carta cu e colegio a skirbi ta lesa asina: Den nos proposicion di dia 14 di maart 1959 respecto e programa di construccion di scoolnan 1959 nos ta observa e.m.:**

Luego nos ta di opinion en relacion i pa alivio dje falyo di espacio di scool, na prepara siguiente medidanan i ofrece esaqui na ministro di ensenjanza i Desarollo Popular pa estudio:

A. Igualizacion dje scoolnan di GLOB (anjanan di ensenjanza 1 te 6 of 7) cu e scoolnan di MULO-onderbouw (anjanan di ensenjanza di 1 te 6);

B. Estipulacion di e edad di admision pa di prome anja escolarnan seis anja;

C. Reduccion di edad di admision pa huishoudschoolnan di 14 na 13 anja.

### Aclaracion

Ad. A. E igualizacion manera ta menciona aqui riba ta un deseo cu ta existi ya ta anjanan.

E diferencia den scoolnan di GLOB, anjanan escolar di 1 te na 6 of 7 anja i MULO-onderbouw, anjanan escolar di 1 te 6, ta pone di un banda autoridad i directienan di scool continuamente den dificultadnan cu e.o. e prevision di personal i tin di otro banda un abundancia como consecuencia di discipulonan foi buitendistrictnan pa scoolnan di MULO na ciudad.

Aya ta bini ainda acerca cu admision di edad pa scoolnan di MULO ta 5 ania i mei, pero pa scoolnan di GLOB e edad ta seis anja. Hopi majornan, huntu cu nan tambe e majornan di buitendistrictnan, ta duna preferencia pa manda nan yiunan na scoolnan di MULO. E posibilidad di colocacion na e scoolnan ta ser desfavorablemente influencia, mientras enfrente di scoolnan di GLOB (den buitendistrictnan como regla ainda ta ofrece suficiente espacio di colocacion. Esaqui ta guia na situacion nodesea. Mester empenja pa e motibu ei na un igualizacion di scoolnan di GLOB cu onderbouw di MULO. Nan ta pensando riba e medidanan necesario.

E edad di admision menciona aqui bao di B pa e prome anja escolar pa scoolnan di gewoon. Lager Onderwijs a ser estipula pa 6 anja pa ordenanza di gobierno di dia 23 di Juli 1959.

E exigencia di admision pa huishoudschoolnan manera ta menciona bao di C. a ser confirma ordennan nacional di Nijverheidsonderwijs 1961, esta, pa esnan cu a pasa di seis anja escolar di un scool pa gewoon lager onderwijs.



Nos ta considera cu awor e tempo a yega pa checuta igualizacion di scoolnan publico di GLOB (anjanan escolar di 1 te na 6 of 7 anja) cu e scoolnan di MULO-onderbouw (anjanan escolar di 1 te 6 anja), manera ta indica bao di A. cuminza desde anja escolar 1962/1963.

Segun ta estipula den ordenanza di educacion 1935 cambio di un scool publico cu ta existi di un scool mas altu of un otro tipo di scool pa decision di bo Raad, despues di a consulta cu Inspector di Ensenjanza.

E ultimo aqui a participa nos den su carta di fecha 26 di Juni 1962 e.m., cu e empenjo na logra un lager onderwijs uniforme ta un cos cu ta di elogia.

Un condicion necesario pa institucion di un lager onderwijs uniforme ta e abolicion dje conocido sistema di rango di personal docente i checucion di un plan uniforme di ensenjanza pa scoolnan di lager onderwijs.

E asuntonan aqui tin actualmente nos atencion i nos ta spera den corto tempo na tuma e medidanan necesario.

Resumando nos por propone bo desde 1 di september 1962 na cambia siguiente scoolnan publico di GLOB na scoolnan onderbouw di MULO, esta: Prinses Margrietschool na Oranjestad, Prinses Ireneschool na San Nicolas, Prinses Marijkeschool na San Nicolas i Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas.

Respecto e scoolnan particular ta ser observa, cu ta nos intencion na acerca directiva di scoolnan pa e caso di igualizacion dje scoolnan cu e suplica di larga esaqui tuma luga na e sistema gradual."

**Nos ta mira aqui hoofdinspecteur Kibbelaar durante su discurso di despedida.**

Aqui inspector Nelissen ta entrega Sra. Kibbelaar un bunita boshi di flor durante e encuentro di despedida for di cuerpo di policia na Aruba dialuna tardi na ocasion di partida di hoofdinspecteur A. E. Kibbelaar.

# Bartell tin plan pa instala television na Aruba

**Gerald A. Bartell a proclama dialuna cu el a haci desarrollonan den instalacion di un stacion di television na Aruba. El a agrega acerca cu lo e presenta un proyecto di esei na gobierno antillano.**

Sr. Bartell a papia pa e Rotary Club local. Teksto di su splicacion ta conoci door di servicio di informacion na territorio insular di Aruba. Na un conferencia di prensa cu a tuma luga despues sinembargo Sr. Bartell no a duna contesta riba e pregunta cu e stacion di television lo por bini cla prome cu dia 15 di october p.v.

Manera ta conoci, esaqui ta e ultimo fecha pa realizacion dje proyecto Aruba respecto e concesion cu a ser concedi na grupo Bartell pa TeleCuracao.

„Nos a bini claramente aqui pa demonstra nos empenjo na construccion i explotacion di un television riba e isla aqui.

Nos discusionnan cu e interesadonan tabata promete hopi. Bo bestuur insular a duna nos asina completo i eficaz posible su cooperacion. Nos posicion ta awor lo siguiente: Nos ta awor na alcance pa aprobacion di gobierno central na ofrece un plan pa television riba e isla aqui i tambe un schema di tempo cu ta permiti den un proyecto cu mester ser realiza pa cuminzamentu di actividad di television. Ta di spera cu pronto nos plannan lo ser aproba i lo nos ta na alcance di pone man na obra," asina Sr. Bartell a bisa.

El a agrega acerca cu e experiencia cu TeleCuracao a ofrece perspectivanan masha favorable pa TelAruba. Pa ambos stacion lo e ofrece un proyecto, pa capital local lo por ser atrae.

CORREO CONFIDENCIAL

Apreciabel [illegible]

[illegible] pa Rose-[illegible] mi curazon cu bo pa busca un bon consejo. Mi ta un [illegible] y mi ta com-[illegible] cu un mucha homber di algun [illegible] cu mi. Mi mayornan no [illegible] compromiso so-[illegible] algun [illegible] otro. Ta soso-de cu e mucha homber ta bin mi cas [illegible] hen-[illegible] Nos ta bai fiesta, [illegible] cu otro y nos ta sali ho-pi [illegible] pa bai keiro, Rose-marie?

[illegible] esey nos ta bira mas y mas [illegible] Nos ta desea mas tan-to [illegible] e di ta henteramente di otro. Mi [illegible] n'ele y mi sa cu su [illegible] ta mescos. E tin bon trabao, nos por haya un cas y nos dos no ta [illegible] motibo pa spera algun an-[illegible] nos casa. Nos conoce otro un anja y algun luna. Solamente pa un capricho di mi mayornan nos lo mester [illegible]. Mi ta haciendo su bida di-ficil [illegible] mes tambe ta birando hopi [illegible] pa mantene mi dominio. [illegible] dos ta stima otro. Bisa mi Bo [illegible] ta bo conseho y bisa [illegible] haya cu mi ta un mal sorto di mucha muher pasobra mi ta desea asina tanto na es union den matrimonio. Contesta mi mas pronto posible den corant. Gracias di antemano.

„Speranza"

„Speranza"

**Mi amiga, mi ta cuminsa pa contesta bo ultimo pregunta prome: bo no ta un mal sorto di mucha muher, al contrario, bo ta un mucha muher cu bon sinti-mento y masha normal. Si bo ganja cu bo NO ta desea na e union, anto bo tin un caracter mentiroso y enganjoso. Claro cu dos hende, cu ta stima otro ta de-sea na union. Amor ta busca e union ey.**

**Boso tin tur posibilidad pa casa pron-to, wel mi ta conseha bo lo siguiente: papia cu bo mayornan, bisa nan cu tanto e mucha homber como abo kier casa pronto. E mucha homber tin bon trabao, boso por pone un cas y cumin-sa boso bida matrimonial. Boso no tin ningun motivo pa spera mas tanto.**

**Mustra bo mayornan esey claramente y no sigui warda.**

**Mi ta desea bo tur felicidad pa por-venir!**

**Rosemarie.**

Respetable Rosemarie,

Mi tambe, despues di a pensa hopi, ta bin scirbi dos letter den cual mi kier pidi Rosemarie un solucion pa mi pro-blema. E problema di mi, Rosemarie, no ta asina grandi, pero si e ta kita mi trankilidad.

Mi ta un mucha muher di 16 anja y mi kier bai studia na Hulanda. Lo mi no splica mas cos tocante di mi estudio pasobra mi no kier pa ningun hende sa ni siquiera adivina ta kende mi ta. Mu-cho menos mi mayornan, kendenan ta lesa Arubaanse Courant fielmente. P'esey tambe mi a ganja poco tocante mi edad.

Mi por bai studia y maske mi mes ta bisa asina, mi tin bon cabes pa es-tudio. Un amiga di mi, cu tabata stu-dia na Hulanda a comport'ele masha malo aya. El a sali hopi cu tur clase di mucha homber, te hasta cu homber casa y el a perde su bon nomber. Esey a haci cu mi mayornan ta contra pa mi bai studia. Nan ta bisa cu ami tin un caracter, cu ta gusta fiesta, bailamento keiromento etc. wel lo mi bira mescos of peor cu e amiga aya.

Rosemarie esey no ta asina. Cu po-der di Dios lo mi no bira asina pasobra mi ta gusta e cosnan ey, pero mi kier casa despues y bira feliz y mi ta mira masha bon cu si bo haci cantidad di lo-cura, ningun hende serio no ta casa cu bo y bo mes no por bira feliz tampoco.

Pa haci co'i loco bo'n tin mester di bai Hulanda, aki mes na Aruba mi co-noce cantidad di mucha muher cu ta tira nan bon nomber afor cu diferente mucha homber. Nan ta kere nan masha „high" of masha moderno, y nan ta sa-li cu ken cu ta. Mi a papia e cos ey cu mi mayornan te cu mi a cansa, pero nan no ta kere mi. E cos cu mi kier studia mi no por studia aki. Mi mayor-nan ta obliga mi pa sigui un estudio cu mi no kier, cu mi no por tampoco. Nan no kier keremi, cu ta pa mi estudio mi kier bai, no pa haci locura. Kiko mi por haci, Rosemarie? Duna mi un bon con-seho y mi ta keda semper gradicido.

„Sweet Sixteen"

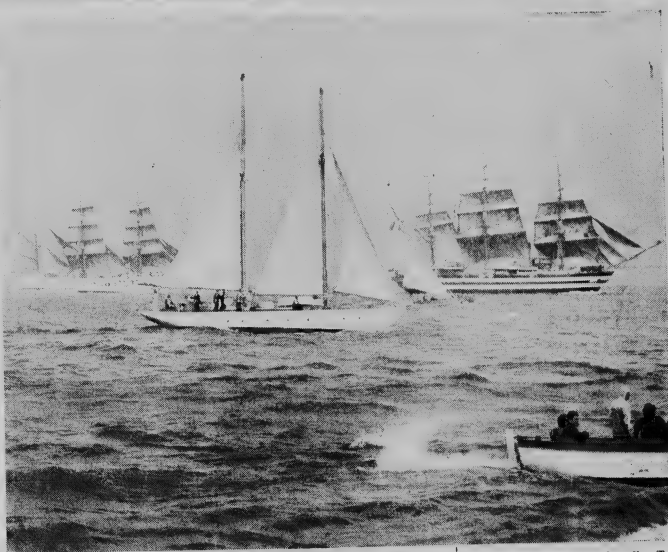
„Sweet Sixteen",

**For di bo carta mi ta haya cu bo tin hopi common sense y mi no ta mira un motivo pa no permiti bo bai studia. Cla-ro cu peligronan pa un mucha muher ta mas grandi, ora e ta leuw di su cas, di su ambiente. Un tal mucha muher ta sinti'ele independiente y e por sinti'ele tambe masha so. Wel tur esey ta crea un esfera den cual flirtmento y namora-mento di locura ta haya un tera fértil. Bo sa balor di un bon mucha muher y bo tin deseo grandi na alcansa felicidad. Papia cu bo mayornan, laga nan busca na Hulanda UN BON FAMIA, unda bo por bai keda of un bon internato y a tempo di vacantie un familia serio. Asina cu, aunque bo ta leuw di cas, aunque bo tin libertad, toch bo tin un vudanza, un lugar unda bo ta safe.**

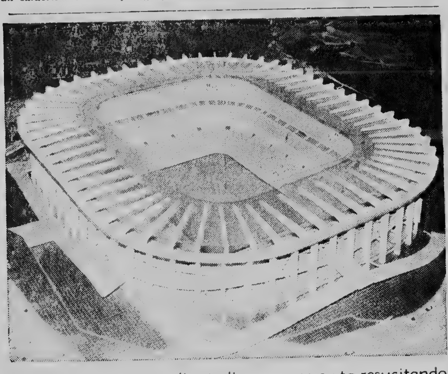
**No cuminsa cu un estudio, cu no ta cos cu bo ta desea. Bisa bo mayornan, cu esey no ta husto. Cada hende tin nan mes posibilidadnan, nan mes talento y nan mes idealnan.**

**Mi ta spera cu lo bo tin éxito cerca bo mayornan y cu lo bo munstra nan pa medio di bo conducta, cu bo por bai studia afor y mantene bo bon nomber y bira un personalidad.**

**Rosemarie.**



**Un momento pintoresco for di Tall Ships Race di Torbay na Inglaterra pa Rotterdam, cu ultimamente a ser teni. Enteramente na drechi riba e portret aki nos ta mira e sublime schoolschip ita-liano Americo Vespucci, na izquierda e [illegible] aleman „Gorch Foch" y meimei un [illegible] cual su nomber ta desconoci. [illegible] jen e barcunan aqui a slip bai over di olanan di Noordzee.**



Esaki ta un maquette dje stadion enorme cu ta resucitando na Mexico-City. E ta ofrece luga na 110.000 espectador, mientras p'afor dje edificio tin luga pa masha hopi auto parkeer. Practicamente enter e stadion ta overdekt, cu ex-cepcion dje grasmat. Cu esaqui Mexico ta spera di haci un garra na campeonatonan mundial di anja 1970: e campeo-natonan di 1966 ya ta destina caba pa Inglaterra.





















### OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 25 augustus 1962 des voormiddags te tien uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 7 augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:
1 staande model radio-pickup merk „Murphy"; 1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 gasfornuis merk „Odin"; 1 staande model Televisie aparaat merk „Zenith" enz. enz;
Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen te Noord Cura Cabai No. NCC-140 op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 18 aug. 1962.

(get) MOduber.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.



### OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag 25 augustus 1962 des voormiddags te 11:30 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij procesverbaal van 23 juni 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, waaronder zich bevinden:
1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 kwihi-tafel; diverse tafels, stoelen, radio enz. enz.;
Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen aan de Emanstraat No. 72 (Bovenverd.) te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 18 aug. 1962.

(get) MOduber.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

## INUNDACIONNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 22 aug. — Den e territorio di Florencia, na mas o menos 400 km. na Sur di e capital di Colombia, Bogota, nan a hanja te ainda cadavernan di 70 victima dje inundacionnan. Segun nan a anuncia, te ainda 150 persona ta perdi. Esnan cu a sobrevivi e inundacion terribel aki ta amenaza pa enfermedadnan contagioso.

## E CASO DI SOUSTELLE

MUENCHEN, 22 aug. — Polis di Beieren a hanja orden di e ministerio di asuntunan interior pa Soustelle, kende a worde expulsa for di Italia como adversario di De Gaulle, lo mester trata pa drenta Alemania Occidental ningé pa pasa frontera. Pero si Soustelle pidi asilo politico, anto nan mester detene te ora cu worde dicidi riba e peticion ey.

Te awor ak ainda Soustelle no a presenta na ningun di e postnan na frontera di Alemania Zuid.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanio IMPERIAL

1. „Tira e oro!" „Bueno" 2. „Uco ta habri e slot.." 3. „Piedra! Piedra sin ningun valor!"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON** TEL. 2750 - TEL. 2434

**Entrante 1 di sept. padilanti lo duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un oiltreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA!!**

„Papa," Olle ta bisa arriba un cierto dia. „Bo a por a mira mi amigo Bobo. Bobo ta un ijsbeer y e ta un gran amigo di Olle. „Awor ey e tabata aki y mi a miré pai su so na beach. Si bo cana duro lo bo por hanjé na caminda." Mes ora Olle ta [illegible] Y na caminda e ta [illegible] mira abao pa e mira na unda Bobo a camna. Pero di pronto e marca di pianan ta caba y e no ta mira Bobo ningun caminda."

...equipo di landamentu hulandes cu ta representa Hulanda na campeonatonan europeo na Leipzig a train na Borne den e zwembad „Heidelberg" dilanti di prensa hulandes. Riba e portret nos por forma nos un idea durante losmentu di e miembronan bao di direccion di trainer Rorbes Carlile.

## PLYMOUTH A BIRA SUBCAMPEON CLASE A

(Di nos redactor Deportivo)

Dialuna anochi ariba tereno di Aruba Jrs. a worde hunga e ultimo partido di e temporada di basketball di anja 1962 entre Plymouth y R.C.A., equiponan di clase A cu mester a disputa e titulo di subcampeon.

Hungando un basketball mihor controla y cu shooting mucho mas sigur, Plymouth a obtene un triunfo cu score di 47 pa 30. Na halftime e equipo di San Nicolas tabata tin ventaha caba di 20 pa 14.

Como mihor anotador di Plymouth a termina Boy Marchena cu un total di 13 punto, mientras cu Steve Alexander tabata e mihor di R.C.A. cu 16 puntos. Plymouth asina a bira subcampeon den e clase A.

### Maria Diaz a entrega copanan

Despues di e partido, door di e secretario di Aruba Basketball Bond Frere Theodorus, un discurso a worde teni den cual el a gradici tur cu den un forma of otro a yuda na realisa e campeonatonan di basketball 1962. Lastima cu e campeonato no a atrae e cantidad di publico manera campeonatonan anterior, loke naturalmente a afecta e entradanan di A.B.B. hopi.

Ariba suplica di e secretario di A.B.B., Srta. Maria Diaz, Reina di Deporte luego a haci entrega di e diferente copanan na e representantenan presente.

Como campeon clase A Don Bosco a ricibi un copa dona dor di Elmar, como subcampeon clase A Plymouth a ricibi copa dona door di Heineken's.

Como campeon clase B, Plymouth a ricibi copa dona door di N. Habibe Jr. y como subcampeon Aruba Jrs. a ricibi un copa dona door di La Venezolana.

Como campeon di damas, Aruba Jrs. a ricibi copa dona dor di Coca Cola, mientras cu Arend Colony Club a ricibi como subcampeon e copa dona door di Pepsi Cola.

Pa juniornan tabata tin un solo copa gana door di Don Bosco como campeon y cual a worde dona door di Amstel.

## WINSTON Y ESTRELLA A EMPATA NA 4 CARRERA

(Di nos redactor Deportivo)

Den un interesante partido di baseball clase A, hunga dialuna anochi den Lago Sport Park, e equiponan procedente for di Sta. Cruz, Winston y Estrella, a keda empata na cuatro carrera pa banda. Tres exta-inning cu por a worde hunga promer cu e limite di tempo yega no a trece cambio den e score. Winston tabata tin 8 hit conecta y 5 error cometi, mientras cu Estrella tabata tin 10 hit conecta y 6 error cometi.

Tur e diezdos inningnan a lanza pa Estrella, M. Maduro. Winston en cambio a usa tres pitcher. A cuminza e zurdo Colai Carolina, kende den e septimo despues di worde golpea door di un line-drive a worde releva door di Ale Angela. Den inning number 11, e estelar Yonke Albertsz a bin lanza pa e novena cigatillero. E partido lo mester worde hunga completamente di nobo.

## REUNION GENERAL DI ARUBA BASKETBALL BOND

(Di nos redactor Deportivo)

Pa awe nochi den oficina di maestronan di St. Dominicuscollege, a worde yama un reunion general di Aruba Basketball Bond. E reunion ta stipula pa cuminza 7.30 y lo tin entre otro riba agenda eleccion di algun miembro nobo di directiva, ya cu manera nos a yega di informa caba algun miembro di directiva mester a pidi nan retiro.

## CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA — Gran Britania y Union Sovietica, cu tin e presidencia dje conferencia di 17 paisnan tocante desarme na Ginebra, a ordena cu nan lo suspende e conferencia for di prome di september te 12 di agosto, pasobra den e tempu aki e Asamblea General di Nacionnan Uni lo reuni. E portavoz britanico a anuncia ajera, cu e conferencia dje kestionnan aki te ainda no a tuma ningun decision.

# Cumpleanjo

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia Rosemin Albertina Croes. Felicitacion ta bin di su tata y mama Ismael y Brigida Croes. Tambe e ta ricibi felicitacion pa parti di su welo y welanan Agustin Jansen, Bertha Jansen, Maria Croes y muy especialmente di su pepe Vera Geerman y tambe di su tanta Lygia Jansen.

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Anthony Marcus Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Padu, mama Agnes, rumannan Luci y Evelyne, wela Thomasita Kelly, Bernadina Geerman, welo Jantjie, padrino Leon Kock, madrina Barbara Young, tanta y omenan, prima y primonan y muy especialmente dj tanta Chepa na Hulanda.

Dia 20 a cumpli 4 anja di feliz existencia Jane Esther y e ta ricibi felicitacion di su mama y tata Aura y Cobi Lampe, di su cuater rumannan, di su welonan Mada y Buchi Lampe, di su tionan y tianan Rey y Nico, Betty y Anie Lampe y di demas familia Lampe, Werleman y Dirksz.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinie ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica Varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

### RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.



## CUATRO PA TRES ANTILLAS A GANA DI VENEZUELA

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di futbol Antillano cu ta compitiendo na Jamaica, a pasa un segundo mitad poco sustia contra di e oncena representativo di Venezuela. Antillas a tuma un ventaha basta comodo den e promer tempo anotando tres gol sin cu nan contrarionan a logra uno. Y apenas e segundo mitad tabata 10 minuut bieuw cu Antillas a aumenta e ventaha te na 4—0. Y ta e ora ey e reaccion Venezolano a surgi. Un reaccion cu a trece un aparentemente facil triunfo den peligro serio. Tres bez tras di otro e Venezolanonan ta logra anotacion pa pone e score final di 4—3.

Antillas asina a logra mantene su invicto den cuatro salida.

Nan falta ainda pa enfrenta e oncena di Mexico cu tambe despues di un triunfo hopi close di 1—0 riba Jamaica, tin cuatro triunfo sin derrota. Den futbol pues ya Antillas tin un medalla di plata sigura.

Unico medalla di oro logra door di Antillas te ainda ta door di e Hulandes Leonardus Rebel, kende den kogelstoten a establece un record nobo cu un marca di 14.61 meter. E record anterior di Weganan CentroAmericano y del Caribe tabata riba nomber di e Puertoriquenjo Rosario cu 14.48 meter.

**GRADICIMIENTO**

**Pa medio di esaki nos ta gradici profundamente tur e personal di San Pedro Hospital y muy en especial Zuster Ruberta pa e cuido y trato bondadoso duna na nos querida e inolvidable mama y esposa HIGINIA durante su enfermedad y na ora di su ultimo suspiro. Tambe un palabra di gradicimiento ta bai na tur esnan cu di un of otro manera a companja nos durante nos tristeza y na ora di entierro.**

**Cu Dios duna su alma sosiego eterno.**

**Na nomber di su esposo Diego Boekhoudt y su diez jioenan.**



# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 8 —

„T'asina severo bo tata ta anto?"

„Mi amigu.." Marcela a expresa cu un gesto.

Pero su risa no a resona mucho contento.

E hoben a comprende cu e homber aqui lo tabata un tata hopi severo sin masha consideracion pa cu su yiunan i cu tabata dedica su mes mas tantu na beneficio di su productonan cu di su yiunan.

E ora ei Hubert a bisa:

„Pues, larga mi no tene bo mucho mas aqui cu ta necesario, parce mi no ta desea tampoco di mester bira enemigu encarnal dj bo papa. Mi no ta desea tampoco pa e mester amonesta bo pa mi motibu."

E mucha muhe a tuma sienta tras di stuurwiel. Nan a primi man di otro. Nan a tene man di otro mas duru cu sa ta custumber i nan a queda cu e mannan mas tantu tene den otro.

Hubert tabata prefera dj a tene of sigui tene su man oranan largu mes.

„Bueno; hasta la vista anto, Srta. Marcela", el a bisa porfin, ora cu e mucha muhe a los su man, „pasobra quizas su suerte, destino of casualidad por trece nos huntu 'trobe, n' ta 'sina?"

„Mester ta solamente casualidad cu por trece nos huntu?" el a puntra hariendo. „Si acaso ta berdad cu lo bo queda algun dia aqui banda, anto lo no ta mucho molester pa bo pasa un dia cuminda nos na Quinta Azul. Maske com reserva i corto mi tata ta, toch lo e ta curioso pa sabi quico a para di su patient i cu bo a queda bon."

„Lo ta pa mi un gran honor si mi por considera e [illegible] tacion, Senjorita Marcela."

„Esei ta solamente un sugestion", el a bisa.

[illegible] cu el a bira caja, el a hiza man saluda un biaha mas.

E hoben tambe a hiza man....

Luego Hubert a drenta hotel 'trobe. In un parti di historia di su bida a termina cu desaparicion dje bunita diosa. Por ta esaqui tabata principio di algu bella of tabata su fin?

I e tabata pensa den su mes sinta na mesa: „No haci soquetada. Ta quende mi ta? Nada mas cu un hoben inginiero sin fortuna. Quende e ta? Yiu muhe dj un donjo di cunucu ricu. Mehor mi saca tur soquetada foi mi cabez. Meher mi no hinka den mi cabez cu ya Marcela a perde su curazon na mi. Ta mehor mi trata mi serio. Tur loque ta e asunto cu e mucha muhe a trata mi un poco carinjoso i lo e tabatin compasion cu loque a pasa mi. Tur otro mucha muhe lo a haci mescos na su luga i nan ta gusta koketea un poco i tende mofa di un joncuman i alza esaqui su cabez un poco, pa despues nan hanja ocasion dj conta su amiga e aventura chiquico cu el a pasa cu tal of tal mucha homber i quico el a bisé. Ta claro cu majan mes ya lo el a lubida mi caba...."

E anochi ei el a drumi dushi. Tabata un sonjo jen di sonjonan bunita den cual continuamente Marcela Marchet tabata hunga hoofdrol.

X X X

Su siguiente mainta Hubert a bira activo. E tabatin hopi cos di regla. El a jama telefon na su firma na Brussel. El a larga nan sa quico ta di dje i el a bin tende cu e hoofdinginieur a dune un verlof di reparacion di tres seman i despues di esaqui [illegible] 'Spanja pa traha aya hunto na construccion di un enorme atajadero. No, no tabata necesario di a bai Brussel [illegible]

I si aqui tres seman e bai melden na su firma, tur cos lo ta regla.

Esaqui anto tabata regla. Luego el a telefonea na e donjo dje flat camina e tabata biba na Schaarbeek i larga bisa su criar aya cu e ta queda tres seman mas afo i el a manda placa pa nan aya pa post. Dj aya tambe nan a manda felicité cu el a scapa asina milagrosamente foi un morto sigur i nn a larga bisé cu a bini un algun carta p'e i cu nan lo mester manda nan p'e.

El a contesta nan cu e ta spera esaquinan den un envelop grandi i no a dura mucho cu el a bin ricibi tur su correspondencia na hotel „De Drieland".

Luego el a telefonea na hospital informa pa e tres miembronan di tripulacion dje avion i a hanja tende cu dos di nan ya por a bandona hospital caba. Esun di tres mester a queda un paar di dia mas den hospital.

Su manece el a huur un auto i a bai haci un paseo na Rijsel, el a cobra e check di Marchet i tambe esun di e nabegacion aerea i a warda un gran parti dje suma aqui den su portefolio i a larga sobra como cuenta corriente na banco atras. Despues lo e suplica banco na pasa e suma over na su mes banco na Brussel.

Tabata hopi laat e anochi ei ora cu el a yega San Lucas.

Su manece el a manda un chauffeur di taxi pa hiba un paar di paquete na „Quinta Azul".

E paquetenan aqui tabata consisti di un caha grandi di pralines masha fini, destina pa Marcela, un caha di siga masha caro pa esaqui su tata i dos caha di bon siga tambe pa e criarnan homber cu a transporta Hubert pa Quinta Azul i na cada regalo tabatin un paar di palabra di carinjo, den cual Hubert tabata expresa su gratitud pa tantisimo prueba di carinjo.

E no quier a bai hiba e paquetenan aqui e mes, pa Marcela no quere cu e quier a haci uso asina pronto di su invitacion.

Awor cu el a caba di cumpli cu e debernan aqui e tabata sintie disuesto na sigui goza cu tranquilidad di su verlof i camna conoce e luga.

X X X

E anochi ei Marcela Marchet tabata sinta den su mes salon chiquito i tabata comiendo foi e dushinan cu Hubert a manda p'e. El a pone e dushi na un luga principal. E dushinan aki tabata smaak masha bon, pa- [illegible]

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Candela!" 2. „Candela, candela!" 3. „Mi placa!" 4. „E awa ta cayente-cayente!"

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Un multitud distingui ta bai na e estreno.. 2. Mientras cu Inace ta actuando sin sabi di e desastre cu ta acerke.... 3. „Mi no por bisa ningun hende mi plannan te na e ultimo minuut, Victor. Preparabo pa bo haci loke cu mi ta pidi bo." „Abo ta e hefe, Rip."

# Nan a bolbe tira piedra riba bus Ruso

**Habitantenan di Berlin West, ayera atrobe a ataka un bus Ruso di ehercito cu militarnan pa releva e guardia di honor cerca e monumento Ruso di guerra na West Berlin.**

**Tambe ayera y anteayera tabatin e sorto di incidente aki. E incidente, a tuma lugar ayera, ora cu e bus a drenta e sector Mericano na 20 pasu di 12 'or (ora Antillano).**

E multitud a kibra tur e glas dje bus. Segun DPA probablemente dos dje militarnan Ruso ta herida.

Testigonan ocular a conta, cu e bus tabata equipa cu un transmisor di radio y cu un dje ocupantenan no papia door di un microfoon ora cu nan tabata bombardea e bus cu piedra.

Mas di 1500 habitante di Berlin West a ricibi e bus door di gritamentu, ora cu esaki tabata pasa e puesto di frontera na Friedrichstrasse, cu militarnan pa releve e guardia na e monumento Ruso. Un ora adelanta polis di Berlin West a tuma medidanan extenso di precausion y a hala e multitud atras. Pero, nan no por a evita e habitantenan pa bolbe ataka e bus Ruso cu piedra na Wilhelmstrasse. Despues cu nan a bombardea e bus Ruso, esaki a wordu compania door di ocho auto di polis di Berlin West pa e monumento.

**Na Wilhelmstrasse e demostrantenan di Berlin West a tira piedra riba polis, cu tabata trata di corre cu 800 hoben. Polis a haci uso di klop y a haci tres arrestacion. Algun hoben tabatin borchinan cu e palabranan aki: „Polis ta proteha rusonan — esaki ta un escandalo". Despues a yega otronan cu lemanan manera: „Cuantu victimanan mas prome, cu libertad di Alemania Oost y asesinonan pensa riba e dia cu hoso lo mester responde.**

Na encuentro na e puesto di frontera Charlie, cu polisnan a yama un dje incidentenan di mas serio y violento, nan a herida mas di cinco polis y tres demostrante. Nan a detene siete persona. E bringamentu a dura 40 minuut.

Ocupantenan di un auto Ruso, cu ta sigi door di auto di Berlin West, a pidi na e caserna Mericano na Berlin West pa un escorte. Y nan a hanja un escorte.

Despues nan a anuncia cu en total 15 polis a hanja herida. 4 Di nan ta gravemente herida.

4Despues dje bringamento na e puesto di frontera Charlie, e demostrantenan a parti den tres grupo, cu despues polis a plamanan for di otro door di klop. Despues tabat bastante ketu den e ciudad, segun anuncio di polis. Pero algun demostrante a trata di forma grupo, pero polis no a duna nan ningun chens.

Polis di Berlin West a aunncia, cu nan mester investiga te aunda informacionnan insuficiente, cu e dos militarnan Ruso a wordu herida door di piedranan. Seis glas dje bus a wordu kibra na pida pida.

Despues nan a anuncia, cu tambe na Stresemannstrasse, na mas o menos un kilometer di Friedrichstrasse, West Berlinesnan a ataka un auto militar Ruso. Mas di 100 demostrante tabata warda ayanan riba regreso dje busnan Ruso. Polis di Berlin West a anuncia, cu e mucha muher di 17 anja, cu diasabra a hui pa Berlin West bao di un llovida di tiro di polis di Alemania Oost, a hanja un shock fuerte, door di cual el a perde su stem.

A resulta tambe cu e mucha a keda ileso, apesar dje llovida di tiro.

## Conseho Internacional di Iglesianan tocante comunismo

AMSTERDAM, 22 agosto — E quinto congreso plenario di e conseho internacional di Iglesia a acepta un resolucion tocante comunismo. Den e resolucion e congreso ta rechaza e pretension cu comunismo ta cientifico, progresista y prospero.

## CASO DI BROHERA SABI NA INGLATERRA

LONDEN, 22 aug. — E minister ingles pa salubridad publica ajera a participa cu e mucha di tres anja for di India, cu nan a isola diahuebs pasobra nan tabata sospecha cu e ta sufri di brohera sabi, bordaderamente ta sufri di e enfermedad aki.

Diarazon el a yega Inglaterra cu e bapor di pasahero „Oronsay". Polis y e servicio pa salubridad publica ta buscando e mas di mil pasaheronan cu tabatin contacto cu e mucha.

Na cuminsamentu di e anja aki tres biaha tabatin e enfermedad aki, cualnan tur huntu a costa bida di 25 persona.

## MEDIDA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 22 aug. — Ken cu comete asesinato, herida un persona of kita libertad di un persona, como servidor di e regimen di Alemania Oriental, lo worde hiba dilanti di corte di husticia. Asina e gobierno di Alemania Occidental a participa ayera den un declaracion.

Den e declaracion e gobierno di Alemania occidental ta pidi tur Alemannan, tantu esnan di Alemania Occidental cu esnan di Alemania Oriental, pa nan haci esfuerso pa yuda busca e asesino di e refugiado hoben Peter Fechter, kende diabierne siman pasa ora cu e tabata trata pa hui di Oost pa West Berlijn a worde mata door di guardia di frontera di Alemania Oriental.

E gobierno di Alemania Occidental ta declara di kier haci tur loke ta posibel pa pone un fin na e situacion insoportable aki.

## ROBO DI DOCUMENTO NA INGLATERRA

LONDEN, 22 aug. — Den e ultimo fin di siman nan a horta for di un fabrica den e condado Ingles Hertfordshire, mas di 200 kilo na documeneto secreto y confidencial.

E documentonan aki tin relasion riba contruccion di motornan a reaccion y proyectielnan di guia.

Segun un portavoz di e fabrica e papelnan, fotonan, y schetsnan horta ta di gran balor pa competidornan, pero e no por calcula na balor pa loke ta seguridad. Servicio Ingles di seguridad y polis ta investigando e caso.

## NAN A TIRA RIBA CONSUL NA ARGEL

ARGEL, 22 aug. — E consul Italiano na Argelia ayera a sufri heridonan leve, ora cu un militar Argelino a tira riba su auto.

E incidente a socede na un barricada den caminda den cercania di e capital Argelino.

Un di e militarnan Argelino, cu tabata tene warda na e barricada, a duna e chofer un senial cu e por sigi corre. Un otro militar cu no a mira esaki a tira riba e auto.

## INUNDACION NA INDIA

CALCUTTA, 22 aug. — Pa di dos biaha den dos luna tin territorionan grandi den parti oost di India bao di awa. Na Assam tin seis districto inunda door di e riu Brahmapootra y e riunan mas chiqui cu ta sali for di esey. Na Bihar awa a laba 3000 cas bai cuné. Miles di hende mester keda den tent. Te awor aki tin seis morto.

**Tabata reina gran alegria na e capital ruso Moscu, ora cu nan a tende e gran noticia di aterrizahe seguro dje ohochinan-cosmonauta Popovitsj y Nikolajev.**

## TREIN A SALI FOR DI RIEL

Banda di Watseka den e estado Mericano Illinois ayera cuater wagon di un trein di pasahero a sali for di riel.

Esaki a causa cu dos hende a muri mientras cu tabatin 15 herida.

## COMUNISMO NA VIETNAM

SAIGON, 22 aug. — Segun e agencia Sur Vietnames di prensa guerrilleronan comunista siman pasa tin un atake riba un pueblo Sur Vietnames reforsa a perde por lo menos diescuater homber.

E agencia di prensa ta anuncia tambe cu e trupanan di gobierno na un operacion siman pasa diarason den e provencia Zoeyen, a mata 124 guerrillero y a cohe 73 presu, entre cual dos muhe.

## CANDELA NA SUR FRANCIA

Mas di 500 bombero, militar y voluntarionan ayera mainta a domina un candela den mondi bandu di Camp de Castellet, na Riviera Frances. Tres mil hectar di terra ta completamente destrui. E lucha contra e candela a dura henter anochi.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 22 aug. — E instituto seis mologico di Uppsala banda di Stockholm ta anuncia cu Union Sovietica ayera mainta den territorio banda di Novazembla a haci un prueba nuclear nobo den atmosfera. Tabata e di tres prueba Ruso desde cu nan a reanuda nan pruebanan.

Nan ta calcula e forsa di e explosion na mas o menos diesdos megaton.

## COMPLOT DESCUBRI NA JORDANIE

AMMAN — E minister president di Jordanie na un conferencia di prensa tene na Amman a anuncia cu nan a descubri un complot contra bida di Rey Hoessein y e autoridadnan di Jordanie, entre cual e premier mes. Funcionarionan di Jordanie a descubri e complot.

Na e conferencia e prome minister no quier a duna mas informacion di e complot. Si el a acusa president Nasser di Egypto di conspiracion y el a bisa cu e sistema di e president di Egypto ta contra di e principionan arabe e islamita.

## KATANGA Y KONGO

LEOPOLDSTAD — Ayera na Leopoldstad a worde informa di fuente fidedigno cu awor e bringamentonan cu tabatin na cuminsamentu di e siman aqui entre trupanan di Katanga y di e gobierno central di Kongo a fria un poco.

Nan a agrega cu mas o menos 350 homber di Marrechausse di Katanga a saca trupanan congoles for di posicionnan na Albertstad.

Nacionnan Uni parce ta tumando medidanan pa reforsa su trupanan den Noord Katanga, cu e fi ndi yuda e militarnan congoles eynan, pero na Elisabethstad Nacionnan Uni a informa cu ainda nan no a interveni na Noord Katanga.

## AUMENTO DI SALARIO PA MINERONAN SPANJO

MADRID — E minister spanjo nobo di trabao, Romeo Corria, a logra door di intermediacion entre e mineronan y dunadornan di trabao cu nan a firma un acuerdo colectivo nobo di trabao. E acuerdo aqui ta provisiona den un aumento di e sueldonan minimo diario pa mineronan cu ta traha riba y hou di terra. Esaki tabata prome biaha na Espanja cu e minister di trabao a funciona directamente como intermediador.

## SELECCIONNAN DI FUTBOL PA SURINAM Y HULANDA

(Di nos redactor Deportivo)

Diavierna awor ta sali pa Surinam un seleccionado Antillano di futbol, cu lo bai competi den e torneo traingular internacional, den cual lo compe i ademas di e oncena Antillano, Surinam y Guadaloupe. E delegacion lo viaha diavierna dia 24 y lo bolbe dia 31 di augustus.

Como hefe di e delegacion ta bai S.J. „Tommy" Croes, actual tesorero di A.V.B. y miembro di directiva di N.A.V.U., mientras cu como entrenador ta bai Mateo Reyes, tambe miembro di directiva di N.A.V.U.

For di Aruba lo bai e siguiente hugadornan: J. Rafini (San Nic. Jrs.), Tuyo Werleman (R.C.A.), Wilfred Sambo (A. Jrs.), Guillermo Trinidad (Dakota), Yonko Alberts (R.C.A.), Evenio Gonzalez (R.C.A.), Dudu Adonis (Dakota) y Nulfo Sleba (Dakota).

E dakotenio Geo Guerrero tambe tabata selecciona pa bai, pero debi na cu e tin nacionalidad Dominicano, e no por forma parti di e team di Antillas Hulandes.

Di Corsow ta bai: F. Bernadina, P. Olario, R. Brooks, R. Pinedo, A. Tromp, A. Pinoza, H. Kerkeboom, N. Filomena y O. Martina.

### Pa Hulanda

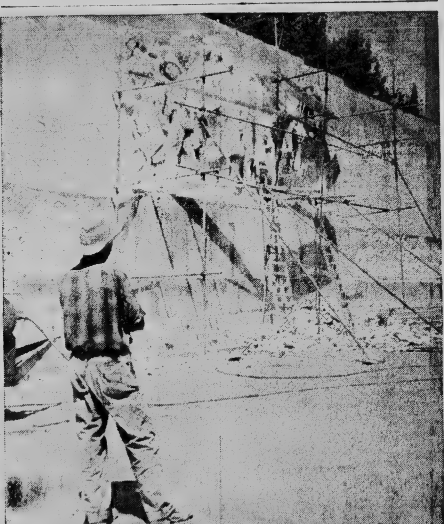
Dia 31 di augustus lo sali pa Hulanda un otro seleccion di futbol, cu lo haci un gira na Europa hungando diferente wega. For di Aruba tin selecciona cuatro hungador, esta Pupy Diaz (Estrella), Juan Pablo (Dakota), Dany Pablo (Dakota) y Jimmy Richardson (Dakota). Ta existi un posibilidad cu e cantidad aki worde aumenta te cinco cu e hungador Boei Briezen di San Nicolas Jrs. Segun informacionnan obteni Boei Briezen ta haciendo un gran papel na Mexico y ta worde nombra como e hungador mas sobresaliente den e actual certamen di futbol di e Weganan CentroAmericano y del Caribe.

E delegacion pa Europa ta worde completa cu e siguiente hungadornan for di Corsow: C. Balentien, (St. Joris), E. Meulens (Jong Holland), A. Beltrand (Sithoc), R. Cameron (Jong Holland), J. Bodak (Scherpenheuvel), J. Bibiana (Sithoc), C. Comenencia (Sithoc), E. Testing (Sithoc), R. Brandhorg (Jong Holland), Edwin Loran (Scherpenheuvel) y D. Gosena (Scherpenheuvel).

E promer wega cu e seleccion aki di Antillas Hulandes lo hunga ta riba diarazon 5 di september contra di Hulanda.

## EXPLOSION DI BOM NA MADRID

BARCELONA, 22 aug. — Tambe na e oficina di e corant independiente „La Vanguardia" na Barcelona un bom a explota ayera. Un homber a sufri heridonan leve. E danjo tabata di poco importancia.



E gran monumento conmemorativo na Boufarik na Algeria ta ser quibra: cu boornan neumatico y mukernan algerinonan ta dal riba e monumento cu ta dedica na mortonan frances y pioniernan di e pais. Muy pronto lo no resta aqui nada mas sino un monton di ruina di klei y piedra.

# MOVIMIENTONAN NA WEST BERLIJN

BERLIN, 22 aug. — En coneccion cu e ultimo sucesonan na West Berlin, e comandante di e trupanan Mericano den e ciudad, tambe na nomber di su coleganan Ingles y Frances a manda un nota pa e comandante interino di Rusia, den cual e ta mustra esaki, cu tur e cuater comandantenan militar na Berlin tin como tarea pa haci tur loke cu nan por pa mantene paz y orden den henter Berlin, tambe pafor di e ciudad mes y nan mester trata na evita situacionnan cu por trece consecuencianan grave. E comandantenan di occidente, asina e nota ta bisa, cu un tal situacion actualmente ta desarolla su mes rapidamente. E paz y tranquilidad den e ciudad ta worde trece den peliger door di e tension, cu a worde causa door di e recien incidentenan.

E comandante Mericano, general Watson a invita e comandante interino Ruso pa e haci un bishita na e cuartel cen.ral Mericano na West Berlijn.

Entretantu e autoridadnan municipal di West Berlijn ta spera mas demostracion. Polis di West Berlijn a cuminsa traha cordon rond di e post Mericano „Check point Charlie", cu den ultimo fin di siman tabata e scenario principal di e demostracionnan.

### Discurso di burgemeester Brandt

Ayera nochi tabatin segun calculo mas di 5000 hobennan di West Berlijn dilanti di e casa municipal di Schoeneberg, unda burgemeester Brandt di West Berlin a dirigi palabra na nan. Continuamente nan tabata in errumpi Brandt, gritando „awor si ta basta", „Nacionnan Uni mester actual", „Actua, actua".

E burgemeester a bisa cu e no por priminti, cu un accion inmediata ta posibel. Dentro di e limitenan di loke ta posibel nan lo haci tur esfuerso pa hanja medidanan mas mehor di seguridad na e muralla cu ta separa e dos partinan di Berlin. El a evisa e demostrantenan pa no haci nada cu lo por ta na fabor di e comunistanan.

Despues cu nan a canta himno nacional e multitud a plama for di otro.

X X X

E burgemeester di West Berlijn a anuncia cu polis lo tuma medidanan fuerte contra esnan cu stroba orden. Enemigonan di occidente ta drumi spera e momento cu nos perde cabez.

Nan kier pa mundu kere cu Berlin ta un centro di intranquilidad cu mester worde liquida, asina Brandt a bisa.

Na Bemmel nan a celebra e dia anual di ponny. Punto culminante dje dia aqui tabata e funcion dje club local di ponny, di cual e mucha homber y mucha muhenan tabata bisti na uniform nobo-nobo, cu ta imitacion perfecto dje conocido „gele rijders".

*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Bo a priminti mi di juda mi cu algun trabao awe." „Y mi ta haciendo esey." 2. „Na es momento aki mi ta muhando e jardin." 3. „Ta e rociador ta haciendo esey." 4. „Y kende a buta e rociador traha?"

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe ta un dia cu aspecionan cambiable. No sea abatido pasobra un cos no ta ba' manera bo a desea.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E acentonan ta queda resigna riba economia; prefera na logra ganashinan pausadamente riba esnan rapido.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Spera te despues di merdia ora cu bo tin di cuminza algo di importancia. E aspectonan ta mehor e ora ei.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Cu vacilacion i timidez bo n' ta yega ningun camina. Munstra propio confianza i no steus riba otronan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

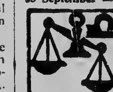
Awe bo ta para un poco mas dilanti i no vacila pa bo tuma iniciativa.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Papiando francamente lo bo alcanza algo. Hendenan cu ta para riba bo ta di acuerdo cu bo.

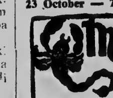


**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Sea dispuesto na munstra tempo i energia na problema di otronan ora cu nan puntra bo pa ayudo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Dedica bo atencion na cosnan di mas interesante dje momento ayo i no larga ningun hende cambia bo idea.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tene cuenta cu e dia di awe por trece retrazo of ganadanza i esei lo causa bo desenganjo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tene na bista bo entrada i gastunan, bo buki i cuentanan financiero. Esaquinan lo ta necesario pronto.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Quizas cu awe bo no tin un opinion fijo di e asuntonan i bo puntra bo mes quico lo bo mester haci.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Merdia bo ta hanja un mehor bista riba trabao i salud. Cuidao pa errornan den loque bo ta cumpi e bebe.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 23 AGOSTO 1962 | No. 4420



# TEREMOTO A CAUSA DESTRUCCION NA SUR ITALIA

**NAPELS, 23 aug. — Na Sur Italia diez hende a muri ayera nochi door di temblornan fuerte. Diferente edificio a sufri danjo mientras cu tin mas o menos dos cien morto. Den e territorio rond di Avellino, na Oost di Napels, e temblornan mas fuerte.**

Mas o menos dos cien patient mester a worde saca for di un hospital pasobra su murayanan a cuminsa scheur.

Tambe un clinica den cercania a worde haci bashi. Algu despues e plafond di e clinica a bini abou. Den cercania di Avellino algun cas y un brug di ferroviaria a worde destrui. Autoridadnan local ta percura pa esnan cu a keda sin cas y ta duna nan cuminda y panja.

Na Napels miles di habitante a corre bai den direccion di playa, parquenan y den cunucu. Dos muhe a muri di un ataque durante e huida. Un muhe hoben a worde mata door di un panchi di dak cu a bini abao. Na Salerno y na Avellino tambe dos muhe a muri door di un ataque di curazon mientras cu e muhe cu tabata hui a worde di dal pa un auto y el a muri.

Papa Juan 23 ayera nochi a manda un mensahe di condolencia y a priminti di duna ayudo.

Entre tantu centenares di famia ta drumi pafor di Napels y Avellino den aire liber.

Ajera mainta tempran tabatin un otro temblor na Avellino, aunque cu esaqui tabata mas leve cu esun di prome. E ultimo sacudimento no a causa danjo.

## Noticianan no-confirma

Segun noticianan no confirma e cantidad di morto causa door di e temblor na Sur Italia a aumenta te na diescincu.

Segun calculo 800.000 a pasa anochi den parquenan, casi mitar di e poblacion di Napels. Mas o menos 200.000 a trata na hui leu for di e ciudad y nan a lastra colchon of a drumi simplemente riba suela.

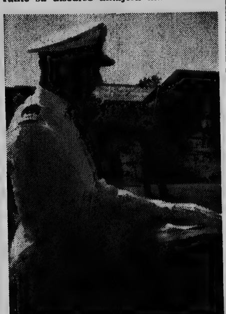
Den e territorio di Ariano Irpino nan a observa ajera mainta tempran dos temblor. E di dos temblor a destrui e oficina di correo na Monte Calvo. Un campesina a muri ora cu el a worde derra bou di un toren di misa cu tabata bini abao.

Na Ravello unda Jacqueline Kennedy ta pasando su vacacion nan no a sinti nada. Segun un noticia den prensa di Roma tabatin antayera nochi un combersacion largu entre e villa, unda esposa di e president mericano ta queda y Washington.

## Ultima noticia

Despues a yega un noticia cu tambe e terremoto a kibra un instalacion di corriente.

**E comandante nobo major Ballieux durante su discurso antajera mainta.**



# Majoor G. Ballieux a tuma comando over na Savaneta

*Un gran numero di civilnan-invitado a asisti na e solemnidad*

**SAVANETA, 23 aug. — „Mi por duna bo e siguranza cu ami, asina leu cu esei ta na mi alcance y cu yudanza di Dios, lo mi traha na construccion di bo pais". Esaki ta un parti for di e discurso cu major di mariniernan G. Ballieux a tene durante e bunita ceremonial, cu a rondona su tumamentu di comando over di guarnicion na Savaneta. Grandi tabata e numero di civilnan-invitado y tabata trobe un atraccion particular den e espectaculo semper aprisionante y tambe e bunita proceder dje propio drumband di guarnicion.**

Mientras cu riba terreno di ehercicio e presentacion militar tabata tuma luga, esaqui tabata ser sigui cu masha interes di parti di decenanan di huesped cu tabata sinta na rand dje veld. Tabata mainta basta tempran ainda y ainda solo no tabata den su floracion ora cu e comandant cu ta bini y esun cu ta bai a subi e terreno huntu ta marcheer cu man tene na sabla.

Despues cu prome oficial kapitein G. W. Metselaar a menciona cu un boz fuerte cu e trupa tabata presente, e militarnan di guarnicion cu tabata para stijf den houding a ser inspecta.

Denter di esnan cu tabatin e chens di tabata presente na e ocasion aqui nos a mira sra. I. Beaujon-Brouwer, Gezaghebber interino I. S. de Cuba y deputado F. Wernet, vice-president di Staten Osbaldo Croes, secretario insular L.C. M. Kerstens, diferente hefe di servicio, pastoor J. Burgemeester y dominan A. H. C. Jakobs y J. A. Visser, Sr. Clinton H. Whitfield, president di Camara di Comercio, Sr. G. de Veer cu ta miembro di Raad van Advies, Sr. S. N. Ecury, decano di cuerpo consular na Aruba, Sres. W. A. Murray y F. C. Donovan di directie di Lago, sr. M. Fisk, di Aruba Chemical Company, Sr. Gene Berry, manager di Aruba Caribbean Hotel, Sr. O. Bijl, president di Onze Vloot, dokter A. J. C. Hazenberg, president di Vereniging voor Reserve Officieren y Sr. Albert Raven, president di Tivoli Club.

Tabata un solemnidad masha impresionante y tur e presentenan a pasa algun rato di satisfaccion y admiracion pa loque nan a contempla diamars mainta.

**E dos majornan aki cu gezaghebber interino I. S. de Cuba meimei di nan, ta tuma defile di guarnicion.**

## ESPERANZA NEWS A APARECE

ORANJESTAD, 23 aug. — Ayera nos a ricibi di prome ehemplar di Esperanza News, un corant di propaganda. Den e corant nos ta hanja hopi aviso i curiosidadnan over di empresa di La Esperanza.

Den e prome numero redaccion ta observa cu ta semper obheto di La Esperanza na reduci prijs di comestible na Aruba. „La Esperanza" no ta conoce aumento di prijs, ma solamente rebaha". as'na nos a leza. E redaccion ta di opinion cu ta na La Esperanza tin di gradici cu prijsnan di comestible a ser reduci ultimo anjanan. Pero ainda La Esperanza no a caba cu e lucha contra e prijsnan altu; e ta sigui mas leu." Asina ta e promesa dje redaccion den e prome numero.

## "CHON" — NEGOSHI NOBO DEN BOLIVIASTRAAT

**ORANJESTAD, — Den Boliviastraat, enfrente di misa Adventista na Playa, senjor Ernesto (Chon) Rodriguez e conocido salesman di firma Jan Bodegom, a habri un negoshi nobo. E inauguracion oficial a tuma lugar algun dja pasa bao di interes grandi di hopi di su amigonan y conocirnan.**

Senjor Rodriguez a informa nos cu e ta keda cu su empleo actual como salesman di e firma ariba menciona, pero lo dirigi e negoshi nobo cual a worde funda huntu cu un otro socio. Su intencion ta pa semper ofrece su clientenan algo extra. Pa e motibo aki e tin varios especialidad manera „escafechi" (pisca tempera), euls traha cu ingridientenan di calidad superior, sanger jena, y te hasta e ta importa for di Santo Domingo e famoso cerbez „Presidente" den bo'ter grandi, cu por worde obteni unicamente den su negoshi. Tambe e tin un surtido grandi di tur clase di bebida, tur sorto refresco, bolo, icecream traha na Aruba y ice-cream importa for di Merca.

Ademas e clientenan por hanja semper fruta fresco, manera appel, appelsina, druif, pluma etc. etc.

Chon ta habri for di 8'or di mainta te 9'or di anochi. Especialmente pa e clientenan di e bario ey, e tienda „Chon" ta bonbini. Nos ta desea Chon hopi exito cu su lugar nobo.



## CONVENCION DI DISTRICTO DI TESTIGUNAN DI JEHOVA NA ARUBA

SAN NICOLAS, 22 aug. — Diaviernes awor lo tuma luga den Odd Fellow's Lodge na San Nicolas e convencion di district anual di testigunan di Jehova. Ta spera delegadonan for di Corsow, Bonaire y Venezuela. Sr. Charles E. Richardson, predicador dje agrupacion eclesiastica aqui na Curacao, lo dirigi e convencion. Diaviernes atardi 2.30 lo e inaugura e convencion cu un discurso respecto „Dominan balente ta queda firme". Riba e mes dia lo tin mas oradornan tambe, bao di cualnan Sr. G. Williams for di Corsow cu a scohe como obheto „Amor no ta faya nunca".

Despues di servicio di bautismo lo tuma palabra sres. R. Titre foi Oranjestad, D. Caines foi San Nicolas y sres W. Geiselman y T. R. Yeatts foi Corsow.

E programa di diadomingo ta cuminza foi tempran. Sr. R. Christian lo ta di prome orador y lo e duna su opinion over di: „Tene bo na altura di e berdad descubri". Atardi lo tuma palabra sres. A. Myer foi Oranjestad y H. Parijs foi San Nicolas. E ultimo aqui ta trata riba e tema: „Major y muchanan, acepta boso responsabilidad."

Sr. T. S. Yeatts lo tene diadomingo anochi e discurso di clausura. Tur e discursonan lo ser expresa na ingles of na Papiamentu.

## MINISTRO JONCKHEER A MANDA TELEGRAM JAMAICA

Dia Mars Ministro President Sr. E. Jonckheer a manda un telegram na e Delegacion Deportivo Antillano na Jamaica, den cual na nomber di henter poblacion el a expresa su satisfaccion over di resultadonan consegui.

Tambe Su Excelencia a desea nan tur exito cu e wega cu nan a hunga ajera nochi. (R.V.D.)

## ANTILLANAN A PIDI V.N. 40.300 DOLLAR

ORANJESTAD, 23 aug. — Awor a ser publica oficialmente cu den cuadro di e programa di asistencia tecnica di Nacionnan Uni pa periodo 1963-'64 e siguiente suplicanan pa ayudo cu ta caj bao di prome categorianan, a ser ricibi.

Antillanan Neerlandes $. 40.300.— pa haci e territorionan secu productivo.

Barbados: $. 69.900.— pa hacimento di un investigacion economico, stimulacion di desarollo i formacion di sociedadnan cooperativa.

Brits Guiana: $. 322.800.— pa planning economico, administracion di autoridad i desarollo di fuentenan di ayudo natural.

Brits Honduras: $. 156.200.— pa desarollo di un programa di planning, pa trabao statistica, usamento di temponan liber na un manera instructivo i facilicitacion di trabao.

Jamaica: $. 250.000.—; pa agricultura, pesceria, seminario i educacion profesional.

Suriname: $. 35.600.—; pa educacion.

Trinidad & Tobago: $. 300.000.— pa educacion i informacion.

Islanan Sotavento i Barlovento: $. 128.520.— pa mehoracion di watervoorziening i pesceria.

# Policia na Aruba a despedi di Hoofdinspecteur Kibbelaar

**ORANJESTAD, 23 aug. — Dialuna na un manera masha cordial cuerpo policial a despedi den Cantina di Hoofdinspecteur Kibbelaar, quende ta bai Hulanda cu verlof i cu na su regreso lo no bolbe Aruba. Diferente orador a pinta e bon calidad di e Hoofdinspector como poliz i na maneranan cordial.**

Pa motibu di enfermedad di Comisario C.A. de Jager, inspector Nelissen a ocupa su luga i a expresa e prome palabra di despedida. Orador a bisa cu Sr. Kibbelaar a clausura un periodo masha particular den su carrera. Apenas 6 anja cu el a bandona scool di poliz como adjunct-inspecteur cu ya despues di 6 anja e ta Hoofdinspecteur i ta bandona e cuerpo pa e bai cumpli cu un encargo di estudio honroso i interesante. Despues di seis anja ta net tempo pa e inspecteurnan nobo hanja practico dje tarea. Orador a bisa cu den un rapidez di tempo Sr. Kibbelaar a pasa tur e ramonan di servicio i ta munstra cu no ta pornada el a hanja su distincion. pero a traha duro p'e. Trabaonan dificil tabata confia na dje como chef di recherche. tareanan cu ta solamente rechercheurnan na Hulanda cu experiencia por a soluciona. Orador a desea Sr. Kibbelaar tur exito den su demas carrera i a entregé un camera como regalo di despedida dje cuerpo i Sra. Kibbelaar a hanja bunita flornan.

A haci tambe uso di palabra Inspecteur L. 't Hart i a bise: „Nos a sinja conoce bo como un chef particular. Orador a bisa cu te ainda e cuerpo ta considera Sr. Kibbelaar como fundador di servicio uniforma na Aruba. Wel cu esaqui tabata existi foi 1957. pero cu ta Sr. Kibbelaar a trece unidad den dje door di acopla diferente actividadnan acerca. Orador a elogia Sr. Kibbelaar pa e manera dinamico cu semper el a haci su trabao. Onder-inspecteur Visser a bisa cu durante e ultimo anja cu e tabatin contacto cu Sr. Kibbelaar pa via di su tarea, nan tabatin di mas mehor cooperacion. M'a sinja conoce bo amor pa e cuerpo i mi sa tambe cu obliga pa debernan di bo trabao bo mester a tuma medidanan inpopular i contra bo boluntad. Nos ta spera cu lo bo no lubida poliznan na Aruba. Tocante su estudio Sr. Visser a bisa: „Mi ta convenci cu despues di bo regreso na Antillas lo bo bai haci trabaonan interesante. Na interes di Antillas bo ta na alcance na realiza cosnan grandi."

Den su palabra di despedida. Sr. Kibbelaar cu ultimamente tabata chef di kabinet di comisario. a bisa: cu Aruba no tin suerte cu su chef di kabinetnan. pasobra den cuater anja di tempo cuater a bini i cuater a bai. Orador ta spera cu su sucesor lo por queda mas largu.

Cu alegria orador ta mira e anja cu ta su tras i a bini na e conclusion, cu aunque inboluntariamente el a bini Aruba na anja 1957. el a pasa un periodo dibertido riba e isla aqui.

Cu satisfaccion el a constata e manifestacion di loyalidad i deber na anja 1958. tempo cu e cuerpo di poliz na Aruba tabata para dilanti di gran dificultadnan i cu e moral tabata menaza na cai. Pero a pone man huntu na obra i nan a sabi di vence tur dificultad. Orador a gradici tur presente pa nan cooperacion. Aunque cu orador ta bai bandona cuerpo di poliz pa un periodo di cincu anja. sinembargo e no ta considera imposible cu na su debido tiempo lo e por regresa 'trobe den e cuerpo.

## ARUBA TRADING GARAGE AWOR TA N.V. APART

ORANJESTAD. 23 aug. — Segun e ultimo Curacaose Courant cu a aparece a ser funda Aruba Trading Car Company N.V. cu un capital social di f. 200.000.— di cual na fundacion na Juni u.p. ta f. 100.000.— coloca. Den capital dje sociedad mercantil Aruba Trading Co. a tuma parti 99%. Cu esaqui e anterior Aruba Trading Garage a bira auto un N.V. independiente. Mescos tambe a ser funda na e mes tempo un N.V.-hermana di Aruba Trading Company, esta: Aruba Rentals N.V., un empresa pa huur auto. E capital social di esaqui ta f. 5.000.—. di cual na e fundacion tabatin mitar di e suma coloca. Aruba Trading Company tin 96% di e accionnan aqui den su man.

## BC TA CONTRADICI NOTICIA TOCANTE ROBIN'S FARM

ORANJESTAD. 23 aug. — En conexion cu un noticia cu a aparece den un diario local. como si fuera cu ceramentu di Robins Farm International N.V. lo tabata cu aprobacion di y di acuerdo cu Bestuurscollege of cu e diputado concerni. y cu Bestuurscollege lo a neglisha e reparacion di e danjo causa pa incendio. Bestuurscollege ta participa. cu tal noticia no ta berdad.

Aire-acondicionado hopi tempo caba no ta luho mas, den ciudadnan na unda e casnan ta traha 'riba otro, clinica y hospitalnan, oficinanan, na tur e lugarnan aki aire-acondicionado a bira un necesidad primario pa preservacion di salud y eficiencia. Ta pesey unda cu bo bira actualmente, bo ta mira e „kashi di metal" colga den bentana of bao di bentana. E „kashi di metal" aki ta percura pa suficiente aire fresco ta circula den e espacio cu bo ta ocupa pa maximo comodidad. Ariba e portret aki: parti di un edificio masha conoci na nos isla na unda tin varios airco instala.



# Movimientonan violento banda dje muraja di Berlin

BERLIN, 23 aug. — **Na e puesto di entrada „Charlie", na e frontera di sector, entre Berlin Oost y West, nan lo pone un ambulance di aliadonan occidental pa duna ayudo medico na refugiadonan for di Alemania Oost, cu nan ta tira cerca dje muraja, asina nan a anuncia ajera na Berlin West, despues di un conferencia dje tres comandantenan occidental cu burgemeester Willy Brandt.**

E 4 hombernan aki tabata di acuerdo, cu mester trata pa evita ripiticion di sucesonan di diabierne pasa, ora cu nan a tira un Aleman Oost di 18 anja na su intento di huida, y a lage desangra segun un declaracion comun, e tres comandantenan y Brandt tabata tambe di acuerdo, cu e violencia contra autonan Ruso „ta den fabor dje comunistanan y pesei no tin mag di socede atrobe.

Nan ta comprende e indignacion y rabia dje West Berlinesnan contra actuacion di polis di Alemania Oost, y e comandantenan y burgemeester no ta admiti pa esei nan mester actua contra polis di Berlin West y militarnan aliado. Y nan a ripara cu e intension dje Rusonan y comunistanan di Alemania Oost, ta pa planta desconfianza entre aliadonan y Berlinesnan.

### Ambulance mericano

Avera tardi a yega un ambulance Mericano di ehercito na e puesto di entrada Charlie. Nan a pone e ambulance na un lugar den e parti occidental dje ciudad. Un bosero aliado na Berlin West a anuncia, cu e Rusonan a pidi, pa pone un fin na e escorte di auto di polis di Berlin West pa nan busnan. Segun e bosero, nan a haci e peticion aki, probablemente pa bruha e aliadonan y pa proboca un malcomprension entre e aliadonan y West Berlinesnan.

E comandantenan occidental di ciudad, a rechaza e peticion Ruso, y nan a pidi Rusonan pa cooperacion pa asina evita incidentenan.

Fraccion parlamentario dje partido di democraatnan liber di Alemania West a acepta un resolucion, den cual nan ta apela riba comision di Nacionnan Uni pa derechonan humano, pa estudia situacion na Berlin. Segun e fraccion tin peliger, cu e tencion na e muralla door di Berlin lo por bira un mecha pa un guerra civil.

### Detencion

E oficina anti comunista di informasion „West", a anuncia ayera, cu polis di Alemania Oost a detene dia 14 dje luna aki mas di 75 hoben, cerca di un tunela pa Berlin West, cu dos dia despues nan a laga explota. Hopi dje arestantenan a keda dos dia despues den libertad. E otronan mester wordu sentencia riba acusacion di complicidad di grafmentu dje tunela.

### Tres truck ruso

Ayera nochi laat tres truck Ruso di guerra, companja pa pilis di Alemania Occidental a drenta Berlin West y bai na e monumento Ruso di guerra den e sector Ingles.

E trucknan a pasa e muralla na e post „Charlie" na Friedrichstrasse e bus cu cual normalmente nan ta bin troca warda na e monumento Ruso den West Berlin, e biaha aki no a bini. E dos dianan prome e bus a causa cu e habitantenan di Berlin a comete algun acto di violencia.

Despues di un cuarto ora e trucknan a regresa na e parti oost di Berlin. Segun un polis di West Berlin tabata prome biaha cu e Rusonan a bini West Berlin cu e clasenan di vehiculo ey.

Un portavoz die ehercito Mericano na Berlin a bisa, cu e trucknan di guerra di Rusia cu ayera nochi a drenta Berlin no ta contra di e acuerdonan cu ta na vigor.

### Transportacion dje refugiado

Segun nan a informa e ambulance Mericano lo transporta un eventual refugiado herida pa un hospital na Berlin Oost, pa asina por mustra cu solamente nan ta lucha pa servicionan humanitario y pa evita, aliadonan occidental pa wordu acusa di ta haci contrabanda cu refugiadonan dje zona comunista.

E ambulance tin tres persona den dje. Ayera nochi tabata keto den becindario dje puesto di entrada „Charlie", cu den e ultimo dianan aki tabata e escenario di incidentenan serio entre demostrantenan y polis.

### E caso-Fechter

E agencia di prensa di Alemania Oriental, ayera nochi a declara, cu e guardianan di Alemania Oriental no tabata capaz pa hiba e refugiado hoben Peter Fechter for di riba caminda prome cu el a bludu muri. Esey pasobra e polisnan di West Berlin tabata para cu nan armanan cla pa tira.

Den noticianan tocante desafionan na e muraya cu ta separa Oost di West Berlin e agencia di prensa ta bisa cu polisnan di West Berlijn tabata para cla pa tira riba e guardianan di Alemania Oriental, di moda cu eseynan mester a busca lugar pa nan cubri.

Door di esey nan por a hiba e homber herida te ora cu yudanza medico

Sigui lesa pag. 3



# Tercer reunion di Adviesraad cultural na Surnam inaugura

## *Ministro Debrot a entrega regalo musical na coleganan*

PARAMARIBO, 23 aug. — **Diamars atardi Gebernador interino di Surnam sr. A. Currie a inaugura na Paramaribo di tece encuento di adviesraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reino.**

Sr. Currie a declara cu e trabao cu a ser efectua door di adviesraad durante un anja i mei cu a transcurri, a influencia cultura Surnam favorablemente. E tabata spera cu e tercer encuentro aqui lo coopera na enriquecimiento spiritual di poblacion di Surnam. „Surnam lo mester empenja na ensanchamiento i ahondamiento dje potencial cultural", asina el a bisa.

Despues di esaqui a haci uso di palabra ministro I.C. Debrot di Antillanan Neerlandes. El a splica cu e tercer conferencia aqui ta di un nificacion particular, como e ta clausura un cyclus.

Resultado di conferencianan anterior lo ser poni na prueba i na vigor. E raad a crece te bira un centro internacional sin chauvinismo politica. „Como Antillano ministro Debrot, ta orgulloso riba su ciudadania Hulandes". Tur e tres partinan di reino ta depende di otro den sentido cultural.

Pero iniciativa individual toch ta caricia a lo largo orguilo di cada parti di reino.

### Regalo musical

Na final di su discurso ministro Debrot a ofrece na su coleganan Hulandes i Surnam musica Antillana cu tabata riba taperecorder. I el a entrega e martin di president over na ministro Surnam di Ensenjanza i Educacion Popular Sr. A.J. Morpugo.

Luego a haci uso di palabra ministro di O.K. i W. mr. J. Cals. Esaqui a duna di conoce como su opinion cu ensenjanza mester ta planta profundamente den propio nacion i ta p'esei esaqui no ta manera defensa i relacionnan exterior ta confirma den „Statuut".

Bao di harimentu dje presentenan ministro Cals a bisa cu e ta contentu cu e programa na Surnam ta s'na sobrecarga, foi cual e Raad por forma su mes un bon idea di e situacion cultural na Surnam. Ministro Cals a declara cu e ta di acuerdo pa un cooperacion cu ta basa riba correlacion.

Na fin di su discurso mr. Cals a participa cu e quier a entrega ministro Mapurgo un mapa cu pinturanan di artistanan Hulandes hoben, pero cu e vapor no a yega na tempo, de la manera cu e oferta aqui lo tuma luga un poco mas despues. E ta spera cu pa medio di esaqui Hulanda a munstra di ta dispuesto na coopera constructivamente na cooperacion cultural.

### Inevitable

Como ultimo orador ministro Mopurgo a recorda cu e pensamentu basico dje Raad a ser naci ora cu Surnam tabata ocupa cu un desarollo dinamico riba terreno politico. E ora ei tambe tabata visto cu desarollo riba terreno cultural tabata inevitable. (Masha hopi cos a ser realiza caba na Surnam. A bini un institucion pa preparacion di instituto cientifico di investigacion di idioma. Investigacionnan a ser efectua na idioma Javanes i e sistema di zonido di Aucaners (un agrupacion di bosnegers na Surnam) tambe un investigacion den idioma Hindostaan. E investigacionnan di idioma aqui", asina e ministro a bisa ta haci pa ser utiliza pa educacion di Surnam.



## EHERCITO BRITANICO

LONDEN — E minister britanico di guerra, Profumo, a anuncia ajera, cu ehercito britanico a alcanza un forza minimo di 165.000 homber. Na lugarnan cu a keda bashi, door di terminacion di servicio militar obligatorio, nan a busca militarnan nobo pa puestonan den West India y riba e islanan Fidji.

Aqui nos ta mira Sr. Bartell (robes) durante un conferencia di prensa ta duna algun splicacion tocante su plannan pa funda e stacion di television na Aruba.

E comandante cu ta bai y esun cu ta bini di guarnicion di Mariniers na Savaneta. Na robes major Heinen, na drechi major G. Ballieux.

E drumband di mas nobo di guarnicion di Marinier, cual a ser entrena den 10 dia a duna diamars un aspecto pa di prome bez di presentacion militar.

## MOVIMIENTO VIOLENTO

(Cont. di pag. 2)

ya no tabata posibel mas. Asina e agencia Alemania di prensa ta bisa.

### Tranquilidad

Pa di prome biaha for di fin di siman pasa' anochi tabata tranquil atrobe na Berlin. No tabatin ningun demostracion.

Un selador a logra ayera pa hui di Alemania Oriental pa Alemania Occidental. Na Noord Beieren un sub-oficial di polis popular a presenta, kende a pasa pia abao y sin camisa door di e prikkeldraad.

Ayera marduga personanan cu te ainda a keda desconoci a benta piedra riba treinnan di Oost Berlijn, cu ta corre door di West Berlijn. Diferente bentana di e treinnan a kibra.

### Carta di Kennedy

Canciller Adenauer di Alemania West ta masha contentu cu e contenido di un carta personal di president Kennedy, cu el a ricibi ayera nochi. Asina circulonan di gobierno a anuncia ayera na Bonn.

Den e carta aki, sin duda e hefe Mericano di estado, a scirbi algu dje cambionan di comando supremo di NAVO. E republica federal tin miedu, cu e cambio di general Norstad pa general Menitszer, y nombramentu di general Taylor como president dje comision Mericano di hefenan di staf lo conduci, cu Merca no ta dispuesto mas pa yuda Europa eventualmente cu armanan strategico nuclear. Den e carta di Kennedy, e no a menciona nada dje sucesonan na Berlin.

### Nan a fada

Apesar dje fortificacionnan banda dje frontera di zona entre Alemania Oost y West, tres Aleman Oost a logra, di hui cerca di Kronach pa Beieren. Nan a declara, cu nan no por ta mas tempu di acuerdo cu e medidanan na Alemania Oost.

# CONFERENCIA DI PRENSA DI ASTRONAUTANAN RUSO

**MOSCU, 23 aug. — E astronautonan ruso Nikolajev y Popowitsj a tene un conferencia di prensa na Moscu na cual a asisti en total 500 periodista, tantu local como estranhero. Ademas di e astronautonan tabata presente e astronautonan Gagarin y Titov y cientificonan ruso. Professor Keldysj, president di e academia ruso pa ciencia, a inaugura e conferencia.**

El a participa cu e resultadonan di e observacionnan cientifico di e dos astronautonan lo worde publica.

Nikolajev a bisa cu e tin mester por lo menos 95 oranan cu el a pasa den espacio pa e conta tur su impresionnan.

Nikolajev a bisa tambe cu e por a sigui muchu mas cu su vuelo, pero e mester a sigui e instruccionnan di terra.

Popowitsj a bisa cu e cosnan lombrante cu Gagarin, Titov y Glenn a mira pafor di nan cabina segun e ta e gasnan cu ta sali for di e motornan di e raketnan.

## GENERAL ARGENTINO TA TUMA RETIRO

BUENOS AIRES, 23 aug. — E chef nobo di generale staf na Argentina, general Carlos Maria Turolo, ajera a ser destitui di su puesto. Turolo dos siman pasa a traha na fabor di e general rebelde Montero. Ocho dia pasa el a worde nombra chef di generale staf den un intento pa uni e gruponan rebelde y loyal den direccion di ehercito.

Pero na momento cu Turolo a acepta su puesto nobo 116 di e 120 oficialnan di generale staf a ninga di saluda pa Turolo. Nan ta di opinion cu e comportacion ey a trece e retiro di Turolo.

## RAKOSI NO POR REGRESA HUNGRIA MAS

MOSCU — E ex lider hungaro di 70 anja, Matias Rakosi, cu actualmente ta biba na Union Sovietica, no tin mag di regresa hamas pa Hungria. Asina nan a tende ajera for di fuente comunista fidedigno na Moscu.

E comite central dje partido comunista hungaro a anuncia diadomingo, cu nan a expulsa dje partido, Rakosi y Ernoe Geroe, ex-minister hungaro di asuntunan interino, pasobra nan a forma durante anjanan di Stalin, procesonan politico ilegal.

## CHROESJEF PA NEW YORK

BONN, 23 aug. — E prome minister ruso, Chroesjef, a anuncia e embahador di Alemania West na Moscu, cu podiser lo e asisti e otonjo aki na e reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Asina circulonan bon informa na Bonn a anuncia. E lider ruso, a confia e noticia aki na dr Kroll durante e recepcion di diasabra na Kremlin en honor dje astronautonan ruso.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacemento di nos jioe y ruman muher

**Hermenegilda Victorina Fatima**

**Ica y Manuel Fernandes de Nacimiento**
**Franco y Silvano**

Aruba, 21 di agosto 1962.
Temporalmente: San Pedro Hosp.
Koningstraat 9.





— 9 —

CAPITULO 3

Monica Ravina di 22 anja di edad, un aparicion blondina i en realidad nichi, tabata especialmente encarga na „Quinta Azul" cu vigilancia over di cincu a seis cien galinja. Su actividadnan tabata consisti foi alimenta e galinjanan, cohe webunan, tene kauwchinan limpi. Como e tabata bunita y pa mala lenga nan a duné e bijnaam di „Reina di Galinja" un titulo cu tin bez ta haci e muher razu.

Monica a traha bon dos anja pasa na Quinta Azul, e tempo ei nan a duné un luga den cushina como judado, pero despues ora cu e muhe cu tabata alimenta e galinjanan a tuma su retiro, Monica a ocupa esaqui su luga.

Monica a nace na San Lucas, aya e tabata biba huntu cu su mama, un viuda cu tabata pasa masha trabao pa e cuida su yiu muhe. Ora cu despues e mama a muri di enfermedad di pulmonia, un hende a conseha Monica pa e bai busca trabao na Quinta Azul i ofrece su servicionan.

Nan a tumé na trabao....

Monica tabata un mucha muhe stranjo. Pa bunita cu e por tabata i e mes tabata sa mucho bon cu e tabata bunita, pero e mes no tabata preocupa ni bira orgulloso pa esei.

E personal masculino na Quinta Azul na unda tabatin hopi hobencito, tabata mira Monica cu masha bunita cara i maske quico cu nan quier tabata, Monica no tabata munstra interes den ningun di nan.

El a queda solitaria. Su wowonan blau-berde a queda mes indiferente. Su lipnan corra tabatin un expresion di sonrisa solamente pa excepcion. Tabata parce como si fuera Monica tabatin un cierto rabia contra bida i contra hendenan.

I esaqui tabata enberdad asina tambe.

For dia cu Monica a haci 14 te 15 anja, e tabatin un cierto rabia contra e hendenan cu tabata sinta den un auto, e tabata contra e personanan cu tabata bisti panja bunita, contra e hendenan previlegia.

Paquico e hendenan i no e? Paquico su mama mester a lucha asina tantu contra bida pa e bini cla? Paquico e mester a lucha asina tantu pa e por a biba, mientras cu yiu muhe e vulcan rementa.. Anto bo ta sa ta quende e ta.....
dje notario tabata camna den trahenan di seda haci pret i semehante cosnan? Monica tabata jama tur esaqui un inhusticia terrible. I esaqui a transforma casi desforma su sintimentunan interior.

A presenta un momentu cu Monica tabata pensa cu lo e no queda hiba e bida aqui pa semper. Calmo, pero decisivo el a queda ta spera riba su chens. Tan pronto cu e hanja un chens di hiba un existencia na grandi, lo e no larga di haci esaqui.

Awor cu el a pasa 20 anja i cu e tabata mira i comprende admiracion den wowonan di cada homber p'e, el a comprende cu e mester a haci tur su best na duna un principio na su plannan di porvenir.

Tan pronto cu e por a mira felicidad siquiera na un distancia mes, anto lo e haci su posible pa no larga e ocasion aqui bai perdi.

I ta p'esei ningun criar na Quinta Azul no por a hanja un chens cerca Monica, pasobra nan ningun no por a adivina loque tabata den su cabez. Ni e opzichternan cu tabatin un bon sueldo mes e no tabata mors cu nan.

Despues cu Monica a permanece ya un anja caba na e Quinta, e personal hombernan ya tabata na altura caba cu aqui no tabatin chensnan mas di acercamiento. Ademas mester bisa acerca cu e hobencita aqui ta masha brutu tambe, pasobra ora cu un hobencito a yega di saca un man p'e, el a dal esaqui asina un bofta den su cara cu e por a mira cielo pa un pampuna. E mes un caso, a pasa tambe cu e yiu dje hardinero i uno a bin conta otro con bruto e mucha muhe aqui ta i foi e dia ei nan a b'in largé cu tranquilidad. I foi e tem ei nan a bin dune e bijnaam di „Reina di galinja".

Sinembargo ningun hende na e luga aqui lo a pretende cu ta 'sina honesto e mucha muhe aqui tabata manera e tabata pretende. Ningun hende no tabata quere cu Monica ta asina virtuosa. Exteriormente si, pero interiormente no.

Denter di e personal homber dje Quinta un tabata bisa otro: „Monica ei, virtuosa? Monica honrada? Soquetada.... Ta un vulcan riba dos pia esei 'a. Warda numa te ora cu

# Cumpleanjo

Ajera a celebra nan 28 anja di bida matrimonial senjor Ignacio y senjora Luisa Geerman. Nan ta ricibi felicitacion di nan 9 jioenan, di nan tata, y mama, di tur e rumannan, suegronan di nan 5 nietonan y demas familia Geerman, Kelly, Werleman y Briezen, Leon y Thiel.

## CAPSULA RADIO-ACTIVO

MEJICO, 23 aug. — Na San Mateo den becindario dje ciudad Mejico, probablemente un capsula radio activo a causa morto di un mucha homber di 10 anja, un mucha muher di tres anja y nan mama. Tata dje muchanan y nan wela ta hopi malu na un hospital. E tata, Jose Spindola, a traha un cas masha primitivo cerca dje lugar di trabao di su contratista. Lee. E familia a hanja cerca dje cas un butishi masha pisa. Lee a bisa e familia Spinodla cu nan no tin mag di cambia lugar dje butishi, pasombra e ta contene un capsula radio activo.

E mucha homber a muri na april y e mama na juli. E morto dje mucha muher di tres anja, siman pasa, ta conduci pa un investigacion di polis. Por medio di un „Geigerteller", polis a mira cu e cas tabata bao di radio actividad. Pero nan no por a hanja e capsula. Polis a detene Lee y un otro homber, y nan a cuminza un buscamentu extenso pa e capsula perdi.

Segun e corant Mejicano „El Universal Grafico", e donjo dje capsula, ingeniero Jose Lee, ta deteni.

E tabata usa e capsula, cu ta contene Kobalt radio activo, pa cierto actividadnan technico. Autoridadnan a cerra e lugar caminda e capsula por ta, for di mundu.

## ACCIONNAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 23 aug. — E ehercito di Sur Vietnam y forsa aerea ayera den e provincia Ba Xuyen durante un accion grandi a mata 134 guerrillero comunista, asina un portavoz militar a bisa ayera na Saigon. Seis solda di e trupanan di gobierno a muri y 14 a worde herida durante e accion.

Nan a pone beslag riba algun documento y armanan.

Na e operacionnan aki, cu ta tuma lugar bao di e nomber „pacificacion di occidente", nan ta utilizando un trupa di 5000 homber, cu ta hanja yudanza di helikopternan di marina.

## CRIMINAL DI GUERRA TA COMETE SUICIDIO

VIENA, 23 aug. — E ex „Sturmbahnfuehrer" Herman Hoefle, kende tabata presu na Viena bao di acusacion di a mata Polaconan durante segunda guerra mundial, a horca su mes den su cel.

Nan tabata sospecha Hoefle di tabatin un papel importante den liquidacion di e Hudiunan di Lublin y Warschau na anja 1942 y 1943.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAVIERNE 24 AGOSTO 1962 | No. 4421


# Atentado fracasa riba bida di President De Gaulle

**PARIS, 24 agosto — Den becindario di Villacoublay nan a comete ajera un atentado riba president De Gaulle. E atentado aki a fracasa. Nan a los tiro riba De Gaulle mientras e tabata den su auto di caminda pa e aeropuerto di Villcoublay pa viaha cu avion di eynan pa su cabina di recreo na Colombey-les-Deuz-Eglises.**

**Ningun persona a hanja herida door dje tironan. E president a suspende su vacacion veraniego na Colombiey-les-Deus-Eglises, pa un reunion di gabinete na Paris. E tabata di regreso pa e aeropuerto militar na Villa-Coublay, ora cu nan a cohe su auto bao di tiro.**



### Medidanan mas severo

Na un reunion dje conseho ministerial, cu De Gaulle a presidencia, nan a dicidi, pa tuma medidanan mas severo, contra adversarionan dje gobierno y contra bandidonan quende nan hanja nan den poder di arma y explosivonan.

### Pretencionnan

Segun cuentanan di hendenan cu a presencia e a'ake, a bisa cu nan a cohe e auto di De Gaulle dos biaha bao di tiro.

Prome na 200 meter dje kruispunt menciona. Y autonan cu tabata corre bastante duru, a sigi e viahe cu menos velosidad. 50 Meter despues nan a bolbe los un salvo riba e autonan.

E personanan cu tabata presente a declara, cu hombernan den autonan blauw di bestel tabata tira cu pistol automatico. Despues polis a hanja e autonan aki, y den dje un pistol automatico y un granada di man.

Probablemente e ocupantenan dje autonan aki a pasa den otro auto y te ainda nan no a hanja ningun rastro di esakinan.

Poco despues dje atentado, polis taata investiga indentidad di tur automobilista cu tabata bai den direccion di Paris y cu tabata binj di direccion di Paris.

### Otro salvo

Despues cu e president a sali bibu dje prome salvo, nan a bolbe tira riba su auto na 50 meter mas aleu. E biaha aki hombernan den un auto color creme, cu tabata para cantu di caminda a los tiro riba e autonan. E balanan a causa hopi danjo na tienda di aparatonan di radio y televisor. E president a calcula for di e buracunan di bala den su auto, cu tabata pistol automatico, di un caliber di 9 milimeter.

President y su esposa a yega banda di 10 pasa di 1 'or (ora local) na Colombey les Deux Egliese.

### Prefecto di Paris

E prefectura di Paris despues a anuncia, cu nan a comete e atentado banda di 20 pasa di diez, (ora local).

Segun personanan cu tabata presente, nan a los tres salvo cu un pistol automatico riba auto dje president. E auto den cual e president, senjora De Gaulle y nan yerna Alain de Boissieu tabata, a hanja varios tiro. E tironan a penetra den e wielnan asina cu e auto no por a sigi corre.

Un auto cu tabata sigi nan tambe a hanja tiro, y mester a stop. Manera nan a anuncia, ningun persona dje dos autonan aki a hanja herida. Un dje polisnan riba motorcycle, cu tabata escorta e president a hanja un bala door di su helm, pero a keda ileso.

Segun polis dos motorcyclista a hanja heridanan leve door di balanan dje pistol. Senjor y senjora De Gaulle y nan yerno a continua nan viahe pa Villa Coublay den un otro auto, cu nan a manda tuma dje aeropuerto. Segun plan, nan a viaha cu avion na Saint Dizier den e departamento Haute-Marne y di ei nan a sigi cu auto pa Colombey les Deus Eglises.

### Persiguicion serio

Polis di Francia ta teniendo un persiguicion serio riba dies persona, cu ayera nochi a logra hui despues di a comete un asalto contra bida di president De Gaulle cu scopetnan automatico.


Sigui lesa pag. 4


## DEMOSTRACION NA ARGELIA

ARGEL, 24 aug. — E lidernan di e di cuater distrito militar Argelino, cu ta domina e tereno politica militar di Argel grandi, a haci un yamamentu pa tene un demostracion contra desempleo, falta di placa y contra poder personal.

E pueblo lo haci un yamamentu fuerte pa abri fabrica y oficinanan inmediatamente, debolbe e ranchonan inmediatamente na e campesinonan y percura pa cas y trabao pa tur hende. Asina nan a participa den un comunicado. E demostracionnan parce lo a worde tene ayera tardi na dos lugar.

## DECISION DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 24 aug. — Argentina a dicidi pa resisti contra e peticion Cubana pa participa na e asosacion Latino Americano di comercio liber. Den un comunicado di e ministerio di exterior nan ta bisa cu e paso Cubano solamente por ta intencion pa stroba e intentonan di e miembronan di e asosacion pa yega na un integracion economica.

**Chef di poliznan di Lago ta dirigiendo palabra na onder-inspecteur Boonstra, durante e despedida cu cuerpo di poliz na Aruba a tuma diarazon mainta di famia Boonstra. Sr. Boonstra lo bandona Aruba cu pensioen. Na banda robez nos ta mira sr. Spitzer, mientras sr. y sra. Boonstra ta sinta ta scucha e palabranan dirigi na nan.**

# CUERPO DI POLICIA NA ARUBA A DESPEDI DI O. I. BOONSTRA

**SAN NICOLAS, 24 aug. — Diarazon mainta den e cantine di poliz ricamente dorna cu flornan banda di warda di poliz na San Nicolas, cuerpo arubano di policia a tuma na un manera cordial despedida di onder-inspecteur B. Boonstra, cu ta bai cu pensioen y cu pronto ta bai bandona Aruba pa semper. Boonstra, tabata haci servicio na Lago Brigade y a traha mas di 25 anja na Aruba.**

Hopi hende cu a pasa banda di oficina di poliz na San Nicolas diarazon mainta banda di 11'or a queda para un ratu ora cu nan a tende boznan fuerte baritono di homber cu tabata acompanja cu un accordeon. Quende cu por a mira tras dje cortinanan por a experimente cu esaqui no tabata un sistema nobo di interrogacion, pero cu tabata sres. Paul Venetien y Kop Welage, kendenan na nan manera conoci tabata encona lustro na ocasion di despedida di Sr. Boonstra, quende un rato prome a ser elogia pa diferente oradornan y cu despues dje parti oficial a pidi su coleganan di por queda un ratu mas dibertido huntu pa scucha e duo musical dje poliznan, quendenan na asina tantu ocasionnan festival di poliznan a duna e estera asina caracteristicamente.

### Companjerismo

Aqui tabata trobe inspecteur Nelissen quende pa motibu di enfermedad di comisario C. A. de Jager a dirigi palabra na e servidor di Hermandad cu ta despidiendo. Esaqui a pinta den un sistema agradable e carrera di sr. Boonstra y e hopi cambionan na Aruba, di cual e poliz aqui tabata testigu. Papiando e orador a haci mencion dje tantisimo capacidadnan di sr. Boonstra: „No ta hopi di nos tin e previlegio ei di por bisa mescos cu bo: ora cu mi bai cu pensioen mi ta larga un luga atras cu no por ser completa".

El a aprecia e poliz despidiendo pa e bon cooperacion cu semper e tabata sabi di mantene cu coleganan y habitantenan di Seroe Colorado, na unda e tin su circulo di trabao.

Despues di a expresa e speranza, cu Sr. Boonstra y su famia lo por costumbra na Hulanda, Sr. Nelissen a entrega e poliz fiel aqui un envelop cu contenido.

Pa motibo dje curso di cambio favorable entre florin antillano y hulandes e dunadornan a considera cu esaqui lo tabata e mehor regalo. Tambe den hopi palabranan di aprecio y elogio Sra. Boonstra su nomber a ser menciona y como prueba di aprecio ei a ricibi di Sr. Pieter Putter un boshi grandi di flor.

### Luga bashi

Despues cu tambe Sr. W. G. Spitzer, chef di poliznan di Lago a duna expresion na su aprecio pa Sr. Boonstra su actividadnan den su organisacion, tabata un ratu despues Sr. Boonstra mes — despues di masha aplauso — cu a lamta para pa sirbi e oradornan di replica.


Sigui lesa pag. 4




# APROBA PA CONSEHO CULTURAL PLAN DI VARIOS ANJA DI STICUSA

**ORANJESTAD, 24 aug. — Un dje sucesonan notable pa cooperacion cultural entre tres pais di reino na 1961 tabata instalacion Adviesraad pa cooperacion cultural entre e paisnan di reino, cual tabatin como tarea di sirbi gobiernonan di Hulanda, Surnam i Antillanan Neerlandes tur huntu di advies respecto e cooperacion; asina nos ta leza den Relato anual di Sticusa cu a continua cu:**

**Utilidad di un semehante adviesraad a bini na claridad, despues cu na anja 1959 e plan di varios anja di Sticusa a ser ofrece. E plan aqui, cu Sticusa a traha den consulto cu centra cultural na Surnam i Antillanan Neerlandes, a aspira na facilita un base mas concreto e actividadnan cultural di Sticusa i e centra menciona pa esaqui door dje gobierno cu relacion na e cooperacion cultural na confirma esei un numero di anjanan adelanta i desplegacion di esei na e manera aqui na hacie menos pendiente di aspectonan variable i circunstancianan, cual lo por trece e continuidad riba e terreno aqui den apertura.**

Na trahamentu dje plan a tene cuenta mas tantu posible cu e desarollo cu ta spera den porvenir riba terreno cultural.

Despues cu na April 1959 e plan a ser presenta na Surnam i Antillanan Neerlandes, afin di hanja di e banda ei e consentimento princ'pal cu ta considera necesario, e gobiernonan menciona a trece dilanti nan deseo pa den prome instancia riba nivel di gobierno na oranan regular, nan trece entercambionan di idea respecto interesnan cultural comun.

Foi e consulto cu a ser tene respecto esei pa ministro di Ensenjanza, Artenan i Ciencianan di Hulanda, ministro di Ensenjanza i Educacion Popular di Surnam i ministro di Cultura i Educacion di Antillanan Neerlandes, a resulta porfin e decision pa institui un „Adviesraad pa cooperacion cultural entre paisnan di Reino". cual raad por duna su adviesnan cu relacion na tur aspectonan di cooperacion cul'ural tantu riba suplica di un of gobierno of for di su mes.

E adviesraad aqui cu ta consisti di nuebe miembro, di cual tres miembro ta ser nombra pa cada un dje tres gobiernonan, a ser instala oficialmente riba dia 2 di Februari 1961 den Ministerio di Ensenjanza, Artenan i Ciencianan na La Haya pa Su Mahestad La Reina Juliana.

E raad ta consisti di tres miembronan di bestuur cu ta mr. N. Cola Debrot (pa Antillanan Neerlandes). prof. mr. W.F. de Gaay Fortman i Mr. H.J. Heinink (pa Hulanda). Secretario di Sticusa. drs. M.D. Thijs, ta ocupa puesto alavez di secretario di adviesraad.

Immediatamente despues di su instalacion na Februari a tene di prome reunion bao di presidencia di minister Cals, cual a ser sigui na October pa un segundo encuentro, cu a tuma luga bao di presidencia di ministro Debrot na Willemstad Corsou.

Tantu durante di prome, como segundo reunion, diferente recomendacionnan a ser haci respecto un fila di proyectonan, cualnan segun huicio dje raad por ser checuta mehor door di Sticusa na Hulanda.

Ta alegra bestuur di Sticusa masha tantu, cu luego Adviesraad a duna su consentimiento na e plan di Sticusa di varios anja, na cual ocasion e Raad a expresa su mes di acuerdo pa un progresion mas fuerte den cijfernan di begroting dje plan.

**Aqui riba nos ta mira THERESITA RUIZ, ganadora di nos cuarta „Concurso di Anja". Riba cuenta di Arubaanse Courant e por bai haci fl. 50.— di compras na Winkel's Handel Maatschappij. Pa haci e regalo ainda mas bunita, e premio di Arubaanse Courant ta ser ainda mas aumenta cu fl. 25.—, cu e firma menciona ta pone acerca. Majan ta ultimo dia pa manda contribucionnan pa Concurso di Anja dje siman aqui. E premio di e biaha aki ta: pa f. 50.— Amstel Antillano, cual por larga tuma na Licores Aruba.**

# Commandeur nobo a queda impresiona pa hospitalidad Antillano

## *Commandeur di poder naval ta tuma comando over awe*

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 24 aug. — Awe Comando Zeemacht Nederlandse Antillen lo ser confia den man di commandeur H. J. Baaij, sucesor di commandeur A. van Steen, quende diasabra ta bai Hulanda cu „Santa Maria".**

Commandeur Baaij a nace dia 23 di ... na Medan na Sumatra na e ... Di 1931 te 1934 el a bishita Instituto Real di Marina Den Helder, despues di cual a sigui su nombramento como luitenant ter zee. El a ... na servicio di minanan na Vlissingen, pero el a bai Oost-Indie na 1935 na unda el a ser coloca na ... Na anja 1936 el a bai na ... submarino unda el a haci servicio te na 1942.

Despues e. a ser arresta den prison ... 1945. Den e periodo aqui ... na e carretera di morto ... di Siam y den un mina ... di carbon. Porfin nan a ... un campo di concentracion ... en, na unda e.o. gobernador general di Oost India y un numero di alta funcionarionan civil y militar tabata preso.

Na agosto 1945 porfin el a ser liberta pa rusonan. Via Manilia, na unda el a ser entrega na e hulandesnan, el a bai cuartel general di Marina Neerlandes na Melbourne na Australia, unda el a keda traha mitar anja na Maritiem Comando Groote Oost. Ora cu porfin ... alcanza Hulanda el a rasa 11 ... forza pa motibu di gera.

### Na terra

Na Hulanda el a ser coloca na hoofdafdeling personeel di Ministerio di Marina, unda el a queda te na fin di augustus 1957. Dos bez el a interrumpi e periodo pa asunto di nabegacion. „Luego mi a ser encarga cu comando di Hr. Ms. fregata „Ternate", asina comandeur Baaij a conta nos. „Un anja ... despues na Nieuw Guinea. Segundo bez cu mi a interrumpi e ... di trabao na ministerio tabata na ... 1954 ora cu mi tabatin comando den Smaldeel riba Hr. Ms. „Kortenaer".

... un curso na Paris di un anja y mei na Nato Defence College, despues di cual a sigui su nombracion na Cuartel General di Nato na Fontainblue. Aki el a queda te october di 1960, ora cu a sigui su nombracion como comandant di Marine Opleidingskamp na Hilversum. Aqui el a traha te na juli y a ser promove na commandeur en relacion cu su nombracion como comandante di forza naval na antillanan neerlandes.

### Pa dos anja

Commandeur Baaij lo queda aqui por lo menos dos anja. Aunque cu el a queda hopi anja den tropico, esaqui tabata su prome introduccion cu Occidente.

„No, ta basta stranjo, pero en realidad mi no tabata aqui nunca. Ni cu un bapor tampoco. Sinembargo, aunque mi tin corto tempo aqui numa, toch mi ta tenja Antillas particularmente gracioso. E hospitalidad asina cordial dje habitantenan a haci profundo impresion riba mi. En realidad, Antillas ta bunita."

Commandeur Baaij ta casa. E tin dos yiu muhe adoptivo kendenan tambe entretanto ta casa.

Aqui nos ta mira commandeur Baaij cu awe ta tuma comando over na antillanan neerlandes.

## TA BUSCA EXPERTO PA INVESTIGACION ARQUEOLOGICO

**ORANJESTAD, 24 aug. — Foi Antillanan Neerlandes Sticusa a ricibi e suplica pa duna envio di un experto direccion na e actividadnan di arqueologonan-amateur. Asina nos ta leza den relato anual di Sticusa. E relato ta cuminza asina:**

**E temor tabata existi propiamente, cu personanan cu bon boluntad, pero cu ta amateurnan inexperto no por busca e hallazgonan arqueologico na e manera exacto i registra esaquinan pa cual motibu danjonan ireparable por ser ocasiona.**

Durante su permanencia na Antilianan Neerlandes e experto aqui lo por guia tambe e organizacion di investigacion arqueologico di suelo di ... di ama curnan local den bon camino. Door dje contactonan consegui aqui lo por ser ademas logra, cu e amateurnan aqui den futuro pa advies i ayudo eventual na nan investigacion por dirigi nan mehor na instancianan experto na Hulanda. E suplica aqui a hanja resonancia na Hulanda, pero te ainda nan no a mira e posibilidad na cumpli cu e suplica pa falta di forzanan disponible na esaqui.

Na anja 1961 e kestion aqui a ser descuti tambe door di adviesraad pa cooperacion cultural durante e encuentro di october na Corsou. Esaqui a bin hanja su precipitacion den tercer recomendacion di Adviesraad cual ta resona:

E raad ta considera esei di gran interes cu pronto un investigacion arqueologico sistematico respecto de lictonan i artefactenan indico di Surinam i Antillanan Neerlandes lo ser institui.

Raad ta mira den esaqui tambe un interes Neerlandes, como pa medio di esaqui arqueologonan a ser poni na ocasion di por traha den hemisferio occidental. Raad ta di opinion cu e expertonan aqui lo por duna e normanan necesario na arqueologonan-amateur.

Na Hulanda nan ta investigando qui posibilidadnan ta existi, no obstante e fayo menciona mas ariba, pa por haci personanan liber toch pa e asunto aqui.

## VAPORNAN CU A SER PILOTEA NA JULI

ORANJESTAD, 24 aug. — Un nu... aqui a drenta hafnan di Aruba cu asistencia di loods ta notablemente mas altu cu na Juli di anja anterior. Bo por confirma esei foi e lista aqui;

| | Juli 1961: | |
|---|---|---|
| 160 | tankero | 2.658.633 Brt. |
| 78 | otro vapor | 387.346 Brt. |
| 5 | velero | 298 Brt. |
| 243 | Total | 3.046.277 Brt. |
| | **Juli 1961** | |
| 182 | tankero | 2.991.246 Brt. |
| 93 | otro vapor | 432.492 Brt. |
| 4 | velero | 235 Brt. |
| 279 | Total | 3.423.973 Brt. |

## CANASTA - BRIDGE - DOMINO DEN CARIBE

ORANJESTAD — Riba diahuebs 30 di augustus lo tin organiza den Club Caribe un anochi especial di domina y carta. Produccion lo ta na beneficio di Steunfonds v.d. Protestantse Christenvrouwenbond na Aruba. Participantenan por acudi na Sra. Dennert, tel. 2697.

## INDIA Y CHINA

NIEUW DELHI, 24 aug. — E premier di India, Nehre, a declara ajera, cu India lo sigui reforsa su fronteranan cu e fin pa domina e chinesnan, pero na mes momento nan lo busca medionan cu lo por trece un solucion pacifico di e conflicto fronterizo.



INVITACION

Diputado di Siñanza y Cultura di Teritorio Insular di Aruba tin honor di invita hobennan cu ta bai studia na Hulanda, nan mayornan y demas familia di esnan cu ya caba ta studiando afó, y tur otro persona interesa pa asisti na un reunion di despedida diadomingo 26 di augustus p.v. pa 8 or' di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.

Diferente aspectonan lo ser splica pa yuda e hobennan comprende e ambiente Hulandes.

Presencia di tur ta ser altamente aprecia.

24 augustus 1962. Diputado F. Wernet



## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Bo a ganja mi no? Lo bo no bolbe ganja ningun hende!" 2. „No Uco, no!" 3. „Bosonan tira e armanan abao!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



„Ta com esei por ta? Olle ta pensa. Ainda Bobo no a jega lamin y toch mi no ta mira su marcanan di pia. Bobo no por bula. Y e ta astana grandi cu a aliez aguila no por hiba ... Olle ta drenta ... „Oh ... Olle ta grita spanta „Oh . . . . Bobo!"

E cantante mericano Eartha Kitt a yega un dje dianan aki cu „Kungsholm" na Kopenhagen. El a bai cu su baby di 10 luna. Riba portret nos ta mira Eartha como un mama di precausion cu su baby den hotel na capital danes.

## TEMBLOR NA NAPELS

Ajera nochi nan a registra na Napels dos temblor di tera, cu a laga e habitantenan hui di nan cas. E lugarnan Barri, Foggia, Avellino y Taranto tambe a sufri terremoto. Nan no a anuncia cu tabatin danjo.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM
Diabierne 24 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza

4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Eiland)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA
Diabierne 24 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 24 de agosto 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida



## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 10 —

Sinembargo e explotacion no a tuma luga asina pronto manera quizas hopi di nan lo a pensa.

Of quizas e explotacion tabata ci toch, pero cu ningun hende no tabatin di minimo sospecho di dje.

Com cu ta, e anochi aqui Monica tabata sinta den e cuarto chiquito riba e piso di departamento di criarnan femenil na unda e criar anciana tabata duna su ordennan. Den e cuarto e mucha muhe blondina tabata haciendo algu stranjo. E tabata conta placa. Hopi billete. Billetenan grandi. E tabata conta como 100.000 frank Frances.

Despues cu el a caba di conta e suma aqui di nobo un biaha mas el a sconde te mas abao den su maleta, cu tabata abri riba e mesa banda di dje. Rond di su lipnan tabatin un sonrisa di interior satisfaccion. Luego el a bai na su kashi di panja i a saca tur cos cu e tabatin den dje i a dobla nan un pa un den e maleta.

Awor el a queda ta mira rond den e cuarto. Lo e por a lubida algu quizas? Pasobra majan ta un otro criar lo percura pa e galinjanan.

El a bandona e cuarto, bandona e cas i a cohe camina dje villa.

Su pasonan tabata firme manera di un hende cu tabata sa ta quico e tabata desea. Na e mucha muhe camarera cu a abri porta di cuarto di Srta. Marchet el a bisa:

„Betty, mi quier a papia cu Srta. Marchet".

„Mi n' sa cu bo por papia awor cu e Senjorita, bo sa Monica? Pero larga mi mira pa bo. Ora cu e ta den su cuarto e no ta gusta di ser stroba."

„Bisé pa mi cu ta un asunto interesante."

E tono di Monica a resona indiferente.

Betty a hiza su skoudernan, pero toch el a haci loque Monica a exigi di dje. Un ratu despues el a regresa, 'trobe.

„Drenta numa, Monica. E juffrouw tin algun minuut over pa bo...."

„Mi no tin mester tampoco di mas [illegible]

Hasta den e criarnan dje cunucu i esnan dje villa tabatin diferencia di opinion, pasobra e criarnan di e villa tabata quere nan mas persona cu esnan di cunucu. E criar dje villa lo a considera bao di su stand cu e mester anda cu esun dje finca i toch nan tur dos tabata traha pa e mes donjo.

Betty a bati na un porta i a bisa Monica: „Drenta numa...."

E blondina berdaderamente bella a camna drenta. El a contra cu Marcela drumi riba su sofa i a mira tambe e cahita di candy riba su mesita i sin cu e por a yuda Monica a hanja mas rabia riba e mucha muhe previlegia aqui.

„Si, Monica? Ta quico asina interesante bo tin di contami?" el a puntra na boz suave.

El a queda ta contempla e bella blondina aqui i Marcela tambe mester a reconoce cu su criar tabata brilla di buniteza, aunque cu e tabata criar. Sinembargo ningun momento sol e por a adivina quico tabata pasando den interior dje mucha muhe bunita. Hamas tampoco lo e por a sondea esei.

Sin pensa masha Monica a bisa:

„Senjorita Marcela. Mi ta bai bandona bo servicio. Majan mi ta bai. Awor mi a bin tuma mi retiro."

„Quico? Retiro? Pero Monica, esei no por tuma luga asina ei. Bo ta ser paga pa seman i ta di comprende cu bo tin di avisa esei tambe un seman di antemano. Esei ta bo deber moral."

Pero indiferente Monica a ripiti:

„Mi ta bandona bo trabao majan. Lo mi no queda insisti riba e seman di placa ora cu bo mester nenga di duna mi esei."

„Manera bo ta desea", Marcela a responde hizando su skoudernan, pasobra a lo largo e asunto aqui no ta di asina tanto interes tampoco. Ademas, Monica esaqui bo mester atende cu e majordomo di personal."

„Mi quier a pone bo prome na altura di esei, Srta. Marchet. Lo mi avisa e majordomo immediatamente".

Paquico bo ta bai bandona nos propiamente, Monica? Ta cualquier hende a haci bo algu aqui? Ta quende por a ofende bo? Mi ta recorda ainda cu dos anja pasa cu bo a drenta nos servicio bo tabata masha contentu di por a ser tuma den nos servicio. Por lo tanto esaqui no ta tampoco un manera pa munstra un hende bo gratitud, n' t'asina?"

„Srta. Marchet, mi a haci mi trabao bon dos anja largu i mi a ser paga tambe pa esaqui", Monica a bisa. „Mi no ta mira qui gratitud mi tin di paga mas sino cu mi comportacion. Mi a hanja awor algu mehor. Pues mi ta bandona bo servicio. Quizas mi ta menos agradecido cu huicioso, Senjorita.... Cada hende mester busca su mes porvenir."

„Bo por bai, Monica", Marcela a responde corto. „Bisa e majordoma cu ta ami a mande paga bo bo ultimo seman di placa."

„I si acaso e no quere mi, Senjorita?"

„Anto largé jama mi un ratu...."

„Mi ta gradici bo, Srta. Marcela...."

Yegando na porta, Monica a manka pia un tatu i a bira su mes i na un tono mas suave cu un rato pasa el a bisa:

„Senjorita, semper b'a trata mi masha bon.... Mi ta gradici bo un bez mas...."

Despues el a disparce.

El a bai n'e cas di criarnan i a enfrenta e majordoma orgullosa i fuerte di curpa. El a conta esaqui su caso. E majordoma no a responde ni un pia di palabra, pero a camna bai na telefon i a jama Srta. Marchet.

Despues di un corto combersacion, el a cologa e bocina 'trobe i a haci un senjal pa Monica siguie. Nan a drenta den oficina dje majordoma. Silenciosamente e majordoma a saca foi den lachi un paar di billete i a entrega esaquinan na Monica.

Monica a bandona e cuarto aqui cu un sintimentu como si fuera ta su baas e majordoma tabata.

Esaqui a hacié di malo. Pero despues di esei el a hiza su skoudernan 'trobe. Majan toch lo e no t'aqui mas i lo e salba dje muhe vrijpostig ei cu e no por a wanta i cu tampoco no por a want'e.

Yegando na su cuarto Monica a troca su panja i a cai drumi.

El a drumi, pero no por a pega sonjo. Pero rond di su lipnan bunita a forma un sonrisa cu tabata manera di un mofa i satisfaccion.

Su mañana mainta tempran, ora cu tabata cai mardugá ainda, Monica a bandona su cuarto. E maleta tabata basta pisa, pero e tabata basta fuerte i lihe e tabata sigui su camina. Ya caba criarnan dje finca aqui a lanta pa prepara desayuno dje nu[illegible]

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Pero bosonan a cende mi matras na candela." 2. „Amigo esey tabata un accident. Pero abo a tira awa cayente ariba mi. Ta loco bo a bira?" 3. „Esey no ta nada mas cu un saku di cos bieuw. Pero ami a kima mi man." „Calma bo mientras mi ta juda bo." 4. „Sinembargo kiko bo tin den e cos ey, $. 100 na billete?"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. „Pronto bo beurt lo jega pa bo haci bo parti, Rip." „Si, bosonan suspende e funcion door di mi, corda bo cu esey tabata un idea di bo Victor...." 2. Y Kirby ta haci su debut den e escena.. 3. „Abo ta mes lihe di pia como ami di cabez." „Danki, Estela." „Si e ta spera problema awe nochi, e ta masha trankil.".

# COMANDO RUSO NA BERLIN LIQUIDA

**TASS, 24 aug. — E comunicado cu Tass a publica ta recorda cu e oficina di e comandante ruso na Berlin, a worde reorganisa despues di a firma e tratado tocante e relacionnan di Union Sovietica cu e republica federal di Alemania.**

Esey a socede na anja 1955 y e funcion di e comando a worde limita na servicio di guarnicion, vigilancia riba transport di personal y provisionnan di e guarnicionnan di Merca, Inglaterra y Francia y riba e trafico cu West Berlin di miembronan di e misionnan occidental di comunicacion cerca e comandante supremo di e trupanan Ruso Sovietico na Alemania.

E comandantenan militar di Merca, Inglaterra y Francia, cu por cierto a cambia den un base di NAVO, asina e comunicado ta bisa, ta trata pa saca provecho for di existencia di e comandancia Ruso Sovietico. Nan ta haci esaki door di haci pretencionnan ilegal riba intervencion di potencianan di occidente den e asuntunan interior di e republica democratico di Alemania (Alemania Oriental).

Tambe nan ta trata na laga parce cu na Berlin tin un comandancia di cuater pais, aunke cu ta generalmente conoci cu esey a stop di existi for di anja 1948 como consecuencia di e actitud apart di e potencianan di occidente. Ta algu visto cu e comandante di e potencianan di occidente ta busca refugio den clase di medidanan asina pa mantene e regimen di ocupacion na West Berlin como un capa pa e base militar di NAVO.

E liquidacion di e comandancia Ruso na Berlin ta completamente di acuerdo cu e politica decisivo di Union Sovietica pa kita tur rasgo di segunda guerra mundial na Europa, na fabor di un tratado di paz Aleman y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di esey", asina e comunicado Ruso ta bisa.

## PRUEBA NUCLEAR NOBO NA RUSIA

STOCKHOLM, 24 aug. — Segun e instituto seismologico na Stockholm Union Sovietica ayera mainta a bolbe haci un prueba nuclear den cercania di Nova Zembla. Nan ta calcula forsa di e bom na mas o menos dies megaton.

E prueba a tuma lugar riba un altura masha grandi.

## CONFERENCIA DI DESARME SUSPENDE

GENEVE, 24 aug. — E conferencia di 17 pais tocante desarme cu nan ta tene na Geneve lo worde suspende di ocho di september te diesdos di november. Nan a suspende e conferencia en coneccion cu apertura di e asamblea general di Nacionnan Uni.

## CUERPO DI POLICIA A DESPIDI

(Cont. di pag. 1)

El a munstra cu tumamento die despedida aqui a cai pisa p'e.

„Si mi corda loque mi a [illegible] tras mi ta hanja un sintimentu stranjo den mi stoma. Hopi bez mi tabata sinta mescos cu boso na ocasion di un despedida: awor a yega e turno di mi mes".

„Di nos grupo di anja 1937 a resta awor solamente cuater mas — y esakinan mes lo no dura largu mas."

Sr. Boonstra, quende na nomber tambe di su casa a gradici cordialmente pa tantu prueba di cooperacion y aprecio a para un ratu quetu na fin di su discurso na e palabra „alma di cuerpo."

Despues di a contesta prome com 25 anja pasa e cuerpo di poliz tabata consisti for di 90 porciento di hulandes europeo, mientras awor e porcentage aki ta considerablemente reduci, e orador ta munstra cu e espiritu cu ta reina den e cuerpo actualmente, no ta esun antiguo mas.

El a insisti na e auditorio na repara e espiritu antiguo trobe, door di acepta tur colega manera nan ta y pa trata semper pa mira den nan e banda di bon. .. den un cuerpo di poliz mester ta existi companjerismo ora cu e kier ser un unidad fuerte".

Pa termina orador a suplica sr. Spitzer na duna su gratitud y saludonan na directie di Lago.

## PRINSES MARGARET TA SPERANDO BABY

LONDEN, 24 aug. — E corant „Daily Mirror" ta anuncia, cu prinses Margaret, ruman di reina Elisabeth di Inglaterra, ta sperando su di dos baby. Un portavoz di palacio Buckingham na Londen a bisa cu e no por confirma ni tampoco desmenti e noticia.

Segun Daily Mirror probablemente nan lo duna pronto un anuncio oficial.

## MALTA KIER INDEPENDENCIA

LONDEN, 24 aug. — Premier di Malta, dr. Borg Olivier, ayera a anuncia na Londen, cu gobierno di Malta a pidi Inglaterra pa independencia riba un termino mas corticu posibel. Dr. Olivier a declara, cu e ta masha decepciona tocante transcurso dje deliberacionnan financiero, cu el a haci cu e gobierno Britanico. E dificultadnan serio economico, di Malta, ta obliguele pa obtene su independencia mas liber posibel, asina cu e por pidi ayudo financiero na paisnan cu ta su amigo.

Tambe e prome minister di Malta a declara, cu di a hanja dje gobierno Britanico autorisacion pa busca ayudo economico di exterior y di inaugura deliberacionnan tocante asosacion di Malta cerca e mercado comun Europeo.

E prome cincu famianan fugitivo chines for di Hong Kong a jega Toronto. En total Canada lo permiti entrada di 100 famia aya. Nos ta mira aqui e chiquito Hong Dei cu a abri wowonan anchu di asombro den su mundo nobo.

E hefe di estado spanjo, general Franco (r.) ta aqui den combersacion cu vice kapitein-general Augustin Munoz Grandes na La Coruna. Esaqui ta e prome portret dje dos hombernan huntu, desde Munoz Grandes a ser nombra den su puesto nobo.

# Antillas a gana Mexico (y medaya di oro) den futbol

(Di nos redactor Deportivo)

**E oncena di Antillas Hulandes a completa su programa di futbol na e Weganan CentroAmericano y del Caribe, cual a worde teni na Kingston Jamaica, diarazon anochi cu un triunfo mereci ariba e equipo di Mexico. Cu anotacion di 3 gol pa 0 Antillas a tene su invicto logrando cinco triunfo den mes tanto salida.**

Durante e octavo Weganan Centro Americano y del Caribe na 1959 hunga na Caracas, Venezuela, e oncena di Mexico a conquista e campeonato di futbol y asina pues tabata defensor di un titulo diarazon anochi.

Den e promer mitad mediante anotacion di Schoop, Antillas a bai adilanti. E Arubano Wernet a percura pa gol number dos den e segundo mitad, mientras cu poco despues Brandborg a aumenta e ventaha Antillano te na 3—0, cu cual score e partido a termina.

Cu e triunfo aki Antillas Hulandes pues a bira campeon den futbol di e Noveno Weganan y a conquista su segundo medalla di oro.

Indudablemente e equipo cu Antillas Hulandes a manda Jamaica no ta esun di mas fuerte cu Antillas por trece den tereno. Apesar di esaki, e muchanan di Antillas a logra trece un medalla di oro den e deporte di futbol. Entre e paisnan cu a competi den futbol sinembargo, cu excepcion di Mexico, no tabata tin esunnan mas fuerte den nos hemisferio manera Costa Rica, Guatemala, y Honduras. Antillas Hulandes a gana promer di Cuba, luego Jamaica, Puerto Rico y Venezuela a worde supera promer cu nan a topa cu e oncena cu tabata favorito pa hiba e medalla di oro den funbol esta Mexico.

Despues di e triunfo preta riba Venezuela, e speranzanan cu Antillas lo supera Mexico den e partido decisivo, tabata practicamnte cero. Apesar di esaki e oncena Antillano a duna un magnifico partido superando e aztecanan den tur sentido y obteniendo un triunfo convincente.

Apesar cu e triunfo obteni riba Mexico no tabata esun di mas dificil pa Antillas Hulandes, esun aki sinembargo nos ta considera como esun di mas valor. No unicamente pasobra t'esey tabata esun pa dicidi e promer puesto, sino simplemente pasobra Mexico tabata tin e representacion cu tabata parce esun di mas fuerte y p'esey tabata e favorito. Ta indudablemente un bunita hazanja di e futbolistanan Antillano.

Ta di spera awor cu e dos otro seleccionnan destina pa bai Surinam y Europa y cualnan ta worde considera mas fuerte cu esun triunfante na Jamaica, lo por haci mes bon papel.

## BISHITA DI PREMIER DI TRINIDAD NA HULANDA

Dr. Eric Williams, cu a wordu nombra minister president di Trinidad, pero cu te ainda no a acepta su puesto, a acepta un invitacion dje gobierno Hulandes pa haci un bishita na Hulanda. E lo viaha pa Hulanda, como huesped dje gobierno Hulandes, despues dje conferencia di prome ministernan di mancomunidad, cu lo wordu inaugura dia 10 di september proximo na Londen.

## E PARTINAN BRIJANTE DEN ESPACIO

HOUSTON, 24 aug. — E partinan briljante misterioso den espacio cu tantu e astronautonan Mericano como esnan Ruso a mira lo ta probablemente blokinan di sneeuw, asina nan a bisa den un exposicion na Houston dilanti di mas di mil cientifico e ingenieronan.

Tabatin indicacion, cu e sneeuw a worde forma door di condensacion di e stoom di e raketnan di un navio di espacio y di e partinan di sushi of stof, cu a worde hiba den espacio.



# Cumpleanjo

Awe ta drenta nan enlace matrimonial senjor Victor Damian Boekhoudt y senjorita Margarita Bernabela Thiel. Felicitacion ta bin di parti di nan mamanan, tatanan, rumannan tambe di parti di madrina y padrinonan, primo y primanan, omo y tantanan, wela y welonan y di parti di nan amigo y amiganan, sobrina y sobrinonan di familia Thiel, Boekhoudt, Tromp, Webb, Kelly. Tambe felicitacion ta bini di personeel y staf di La Esperanza Super Market y di demas familia y conocinan.

## CONSECUENCIANAN DJE EXPLOSIONNAN NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 24 aug. — Comision Mericano pa energia atomica a segura ayera oficialmente, cu a wordu crea, como consecuencia dje explosion Mericano nuclear, dia 9 di juli riba altura di 320 km. riba e isla Britanico Christmas, un zona atmosferica nobo di electricidad.

Comision Mericano di energia nuclear y ministerio Mericano di defensa a anuncia cu e radiacion fuerte dje pruebanan Mericano nuclear di luna pasa a destrui tres satelite, entre o ro dos Mericano y un Ingles. No ta existi peliger pa mundu atmosfera, asina nan a segura. Tampoco nan ta spera cu lo tin peliger pa otro vuelonan tripula den espacio.

## BANDITISMO NA FRANCIA

PARIS, 24 aug. — Minister frances di husticia, Jean Feyer, a propone ajera na Paris un conferencia di fiscalnan prominente, ambtenaarnan altu di gobierno y autoridadnan di polis pa combati banditismo. E anja aki nan a comete te ainda 140 asalto, caminda nan a horta en total ocho millon franc. Tantu e cantidad di atakenan como e cosnan cu nan a horta ta mas o menos 4 biaha mas grandi cu e mes un periodo den anja 1961.

## ISRAEL Y SIRIA

DAMASCUS — Un portavoz di ehercito di Siria a anuncia tres caso di tabatin como consecuencia cu cayonnan loque e ta yama „desafio di Israel" cu di Siria mester a tira riba e posicionnan israelita na e pueblecito Beit Katceir na e Lago di Galilea.

Entre otro un bapor arma di Israel a viola e territorio Siria den e Lago.

## SOBLEN POR BIBA HOPI ANJA MAS

LONDEN, 24 aug. — Segun rapport medico e enfermedad cu Soblen ta sufriendo di dje, cancer den sanger, ta menguando y e situacion ey por dura hopi anja mas, asina un declaracion di openbaar ministerie na Londen, cu actualmente ta tratando e objeccionnan di e abogado di Soblen contra e orden pa deportacion di e ministerio Ingles di interior.



## ATENTADO RIBA BIDA DI DE GAULLE

(Cont. di pag. 1)

Tabata e di dos asalto contra e lider di estado Frances den un anja. De Gaulle y su esposa, kendenan tabata sinta den e auto presidencial no a worde herida.

E minister di asuntunan interior, Roger Frey, mey di anochi a yama tur hefenan di polis cerca dje y a papia despues cu premier Pompidou tocante e medidanan pa aresta e autornan di e asalto contra bida di president De Gaulle y pa protega e president.

### Na periodistanan

Despues e minister a bisa periodistanan cu e prome intencion di e organisacion ilegal (cu esey minister tabata kier meen e organisacion di ehercito secreto) ta pa asesina president di republica Frances.

El a bisa cu mas o menos dies homber, di cual algun tabata na auto y algun na pia a tuma parti na e asalto.

E atake mes riba e auto di De Gaulle a bai masha liher.

E president tabata corre di Elysee pa e aeropuerto Villa Coublay pafor di Paris pa di eynan e bai na su finca na Colombey les Deus Eglises. Nan a los en total entre 120 y 150 bala riba e auto di e president, door di cual dos tire a rementa, e glas patras di e auto a kibra y e body di e auto a keda manera un sefta. General De Gaulle a keda trankil manera semper, pero mi ta kere cu e biaha aki si el a hanja e situacion un poco mas perta, asina e president a bisa.

### Autonan dje asalto

Segun polis Frances, cu ta buscando e autornan di e asalto contra president De Gaulle tur caminda. E plannan pa comete e asalto of alomenos haci un ensayo di esey tabata existi for di ocho di augustus durante e president su bishita na Paris.

Polis ta opina cu e hombernan cu ayera nochi a tira riba e auto di De Gaulle a usa dos auto, un citroen berde y probablemente un Fiat, y tambe un auto geel di entrega.

Solamente e auto geel di entrega nan a hanja te awor aki. E citroen tabata horta.

De Gaulle probablemente tin di gradici su bida na e tirenan, cu bala no ta bora asina facil, cu e tin bou di su auto.

Aunke cu dos tire a worde bora door di e balanan, tog e chofer por a sigi corre cu velocidad maximo te na e aeropuerto di Villo Coublay.

Polis a bisa cu e truck geel di entrega a worde di huur dia binti di augustus kende segun su papelnan yama Jean Murat y tin 32 anja.

**Riba e dia cu ulanda a firma e acuerdo cu Nieuw Guinea na New York, tabatin na La Haya un sesion special di kabinet hulandes. Pa e reunion aqui un numero di ministronan a ser jama back for di nan vacacion. Riba e portret aqui na banda robez ariba: ministro Luns, quende su cara absolutamente no ta contentu. Na banda drechi ta ministro Zijlstra (financia), cu a caba di yega di vacacion y ta drechando su panja na entrada di Binnenhof Riba e portret abao nos ta mira premier De Quay meimei di representantenan di prensa. Prueba es, cu e premier no tabatin nada di conta prensa.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe ta un bon dia pa tur loque tin di haber cu expansion, hobby of asuntonan romantico.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe bo por atende algun asunto cu bon exito i cosnan complica por ser aclara masha facil tambe.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un dia pa andamento dibertido cu otronan, un bon dia pa paga i ricibi bishitanan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo ta hanja bo actualmente den un bon posicion pa aumenta bo entradanan i desarolla bo actividadnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

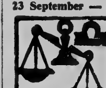
Bo ta dispone di hopi magnetismo i suerte den tur loque bo ta haci. Corda probecha dje ocasion.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tambe esaqui ta un dia riba cual asuntonan no termina ta merece bo atencion,

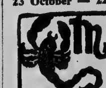
HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bo ta spera awe encuentronan nobo i situacionnan nobo riba bo camina. Sea prepara anto.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Awe ta un bon dia pa bo extende bo relacionnan of contacto cu personanan interesante.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E dia di awe ta carga elementonan di sorpresa of noticia di bon calidad. Bo huicio ta masha helder.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Door di otronan lo bo por logra ganashi awe; tambe lo nan juda bo por ehemplo door di un fianza of un credito.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Larga asuntonan di deber bai dilanti awor, pasobra superiornan tin nan bista dirigi riba bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo ta mehor na estado di presta ayudo den dificultad di otronan cu bo tin di trata na yuda.

*PEPITA*



1. „Esaki no ta e cas cu abo ta desea..." 2. „Lorenzo duna mi e telefoon." 3. „Bueno ora cu bo tin jioe bo tin cu warda. Bo conoce Frida Nickby pa casualidad? Verdad?" 4. „Y sin cu sikiera e conoce nos!"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 DIASABRA 25 AGOSTO 1962 No. 4422

# ENTREGA OFICIAL DI COMANDO DI PODER NAVAL DURANTE SOLEMNIDAD RIBA FORTPLEIN

## *Commandeur despidiendo ta gaba cooperacion y comprension*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 25 aug. — Bao di gran interes tabatin ajera mainta riba Fortplein entrega di comando di poder naval di antillanan neerlandes. Commandeur A. van Strien a bandona su puesto, mientras commandeur H. J. Baaij ta siguie. E solemnidad a ser asisti e.o. pa gobernador interino mr. A. P. J. van Bruggen, vice premier di gobierno di reino drs H. A. Korthals y ministro president di antillanan neerlandes E. Jonckheer.**

Durante un discurso di despedida, commandeur Van Strien a bisa entre mas, cu e comprension entre instancianan nacional y insular di un banda y Marina Real di otro banda, tabata particularmente bon durante e tres anjanan.

Den casonan cu a presente, asina e commandeur retirando a bisa, semper Marina Real a trata asina tantu cu tabata na su alcance na yuda y sostene antillanan neerlandes y Gezaghebbernan. Den casonan insistente hasta por a duna un prioridad na e asistencia aki.

Na e ocasion aqui Commandeur Van Strien a recorda e orcan Donna cu a azota e isla Sint Maarten dos anja pasa. Luego el a memora e servicionan dje stationschip, e duikbedrijf di Marina Real y e avionnan di Squadron. Den e periodo di Augustus 1959 te awor e squadron a drenta accion 24 bez pa ehecucion di vuelonan di descubrimento y salbacion cu dos te ocho avion, cual vuelonan pa 33 pct. a ser corona cu exito.

### 90 bapor

„Denter di e tres anjanan cu a transcuri", asina Sr. Van Strien a continua: „como 90 bapor di gera stranhero y hulandes a bishita antillanan neerlandes". Calculando un bishita riba cuater dia, Commandeur Van Strien a bini cu 120 dia di hospitalidad durante e tres anja cu a termina. „E viahenan ofreci pa gobierno y bestuurscolleges, e hospitalidad casi proverbial di poblacion y e ayudo cu a ser experimenta di empresanan a haci e bishitanan aki bira un exito.

Commandeur Van Strien ta calcula e numero di marineronan cu durante e tres anjanan a bishita Corsow pa 27.000.

„Cu gratitud mi ta haci mencion dje relacion agradable cu tabata existi entre civilnan y Marina Real. E empenjo di „Onze Vyoot" mantene e bon relacionnan aqui den bon camina ta algo di aprecia y cu gratitud mi ta menciona trabao di zeemanshuisnan militar, cu semper a ofrece e posibilidad pa un pasamentu di oranan liber dibertido. Tambe e trabao pa bienestar spiritual di personal di marina tabata menciona den gratitud dje chef di marina.

### Gratitud di Marina

**Luego Commandeur Van Strien a expresa gratitud na kader y ehercito di Marina Real. „Bo capacidad y energia, bo entusiasmo y sintimentu di responsabilidad a haci posible na mantene unidadnan den accion y alza e disposicion", asina commandeur Van Strien a bisa. Ta nos deber na tene e mobilidad y entrenamiento na un nivel altu. Te ainda semper nos ta bibando den un sorto di situacion crepusculo, di cual no por confirma cu siguranza cu esei ta crepusculo di marduga of di anochi."**

Pa termina e Commandeur a expresa e deseo cu pueblo antillano apoya Marina den su tarea dificil, pero honroso.

Despues di esaki el a entrega e comando over.

Luego Commandeur H. J. Baaij a jama e aceptacion dje comando di forza naval un „gran momento".

„Indudablemente boso tur lo ta na altura cu durante mi carrera militar di 31 anja, ainda nunca mi no tabata na Corsow. Ni cu un bapor di gera mes. Mi ta consciente cu e tarea cu awor mi a tuma riba mi lo ta mas pisa pa mi cu pa anterior comandant, cu tabatin e previlegio di a sinja conoce Corsow.

Tempo cu el a bini aqui como comandante di poder naval, hopi amigo y conocirnan a bin contre. Hendenan cu el a contra cune na un colocacion anterior y cu el a sinja conoce. Mi ta fayo di esaqui", asina commandeur Baaij a bisa; „pero aunque cu mi tin corto tempo numa aqui, sinembargo e gran honradez y hospitalidad a haci impresion particular riba mi. Mi ta quere cu tur esakinan lo facilita mi comando".

Commandeur Baaij a bisa tambe cu e tabata bao di impresion di e gran union cu ta reina entre ciudadanonan y marina. „Cu tur mi forza lo mi trata na mantene esaki y si ta posible aumente. Mi ta spera cu ora boso lo tuma despedida di mi, lo mi ta desea pa boso considera mi tambe como un di bosonan."

Na e trupanan para den fila e commandeur Baaij a bisa di ta orgulloso di por ehecuta e alta comando aqui. Mi ta profundamente emociona pa e manera cu ta ser traha aqui. Mi ta spera cu esei lo queda tambe asina. Tambe Commandeur a trece na memoria e fayo di personal pa motibo dje dificultadnan na Nieuw Guinea. „Mi ta spera cu pronto esei lo ta pertenece na pasado. El a termina bisando cu ta deber di Marina Real na protega paz y libertad na antillanan neerlandes.

Commandeur Van Strien el a desea porfin un feliz viahe y hopi felicidad pa porvenir.

Cu un defile tuma pa gobernador interino y contempla pa centenares di espectadornan e entrega di comando a ser termina. Tabata un bista masha ceremonial y bunita.

**Un bista dje entrega di comando riba Fortplein na Corsow.**

# DIA DI ENFERMONAN NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 25 aug. — Ajera trobe Centro Apostolico Arubano a organiza un dia di enfermonan na misa di Sta. Cruz. E anja aqui 106 enfermonan cu ta ser cuida na cas y necesitadonan a munstra oido na e yamada di C.A.A.

E dia inolvidable a cuminza cu un Sto. Sacrificio di Misa ofreci pa pastoor Berlage. Despues dje desayuno conhuntamente e auditorio a scucha pa 10.30 cu atencion un predicashi di pastoor Burgemeester di Oranjestad.

Pa 12'or precies hopi pader y pastoornan dje isla a bini Santa Cruz, pa huntu para riba altar nan bendiciona e enfermonan.

E lunch a ser sigui pa un rosario y esaqui a ser sigui pa 3'or di tramerdia pa un lof. Un bendicion individual di Santisimo Sacramento despues di Lof a clausura e dia aki. Directiva di C.A.A. a hanja hopi yudanza di zuster L. Ecury y un numero mas di zuster for di hospital di Lago, y tambe di diferente miembronan di C.A.A. y damanan for di paroquia di Sta. Cruz, na organizacion dje dia di enfermonan.

### LIONS A SER INVITA PA ROTARY

ORANJESTAD, 25 aug. — Rotary Club a invita miembronan di Lions Club pa un dinner conjunto dialuna anochi p.v. den Conference room di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Ta custumber cu e clubnan aqui na beurt ta combida otro anualmente pa un encuentro dibertido.

### Habitantenan di Trinidad ta celebra independencia

SAN NICOLAS, 25 aug. — Como cu riba dia 31 di augustus dia di independencia di Trinidad lo bira un hecho, nan a forma un comision na Aruba, cu mester organiza aqui un fiesta di independencia pa habitantenan di Trinidad biba na e isla aqui. E fiesta ta cuminza diaviernes 31 pa 8.30 den Holy Cross Parish Hall na San Nicolas.

### CURSO NOCTURNO

SANTA CRUZ, 25 aug. — Na suficiente interes lo tin na September un curso na Huishoudschool Immaculata na Santa Cruz pa damanan casa i mucha muhe riba 17 anja. Lo duna les den cushinamentu i cosementu.

### MINISTRO KORTHALS NA ARUBA

ORANJESTAD, 25 aug. — Ajera tardi banda di 5'or a yega Aruba drs. A. H. Korthals, vice-premier hulandes, hunt ucu su chef di kabinet drs. Jonkers. E senjornan aqui ta keda aqui te diadomingo. Awe nan a haci un paseo door di diferente proyectonan di prosperidad. Awe nochi BC ta ofrece nan un diner den e restaurant „De Olde Molen". E ministro aqui a bini antillas pa tene consultonan cu gobierno antillano.

### ANOCHI DI CONTACTO PA BURSALNAN

ORANJESTAD 25 aug. — Diadomingo anochi lo tin un anochi di contacto den Cultureel Centrum pa bursalnan di land i eiland cu e anja aqui pa di prome bez lo bai bishita scoolnan na estranheria. Den e encuentro aqui cu ta admisible tambe pa majornan, conocirnan i demas interesadonan, lo nan ser informa pa diferente oradornan respecto locual ta spera nan na estranheria.

Como cu tambe lo haci uso di palabra un ex-bulsal, cu personalmente a experimenta e periculonan di estudio exterior, e bursalnan lo por hanja hopi tipnan di masha balor foi cual lo nan por saca bon probecho ora cu nan yega Hulanda.

En relacion cu loque ta menciona aqui riba nos a informa te na ora cu nos corant tabata bai imprimi, cu segun e programa dje anochi di contacto aqui, sr. Piña lo tin palabra di apertura i ademas lo e ta maestro di ceremonio.

Despues di un palabra di introduccion di deputado F. Werner tin discursonan riba e programa cu lo ser pronuncia pa ministro di ensenjanza F.B. Tromp, inspecteur di ensenjanza T. Sprockel i un ex-bursal mas desconoci.

Luego e anochi ei lo tin cooperacion musical door di e koor Vivons i Chantant, e Duo Los Caciquez, Los Casinos i Rufo Odor. Srta. Ivis Roes lo declama.



### UN PASEO NA AUTO PA MUCHANAN DI SURNAM

SANTA CRUZ, 25 aug. — Diahuebs 30 di augustus bestuur di Vereniging Suriname lo organiza na yiunan di miembronan dje club aqui un paseo na auto over di Aruba. Tur mucha entre 6 y 15 anja por tuma parti na e paseo aki. Nan ta sali tempran. E programa ta menciona: bini cu sandwich pa picnic. Majornan mester bai inscribi nomber di nan yiunan cu ta tuma parti prome cu diamars p.v. 6'or den oficina dje club.

# Conferencia di prensa di Kennedy

WASHINGTON, 25 aug. — President Kennedy a declara ajera na su conferencia di prensa na Washington, cu Union Sovietica no por cambia e derechonan dje 4 potencianan na Berlin. El a bisa esaki en relacion cu e decision dje rusonan pa aboli nan comando na Berlin Oost. E president americano a bisa, di ta spera, cu e lo por tin un entrevista cu e premier sovietico Chroesjef, si esaki asisti na e sesion dje Asamblea General di Nacionnan Uni na New York. Te ainda Merca no a ricibi noticia, cu e lider sovietico lo bai Merca.

Kennedy a anuncia tambe, cu dos submarino nuclear a haci un viahe historico bou dje capa di ijs di Noordpool y huntu nan a subi riba awa den un buracu chiqui den e ijs. Tabata „Skate" dje flota atlantico y „Sea Dragon" dje flota mericano den Pacifico. E dos bapornan aki tabata di regreso pa Merca. Segun e president tabata di prome biaha cu dos submarino a coopera huntu na tal manera bou dje capa di ijs di Noordpool.

**E vuelo di ambos astronautanan ruso Nikolajev y Popovitsj a pasa tambe over di Hulanda. Riba sterrenwacht di Utrecht nan a haci esfuerzonan pa fotografia ambos navionan di espacio. Sinembargo esaki a fracasa, pasobra luna tabata mucho cla.**

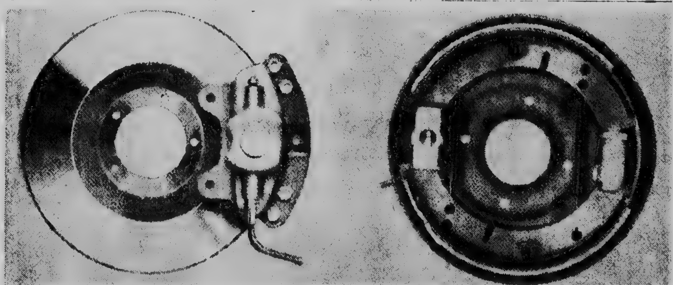
### CONSEHO DI LIGA ARABE

SJTOERA, 25 aug. — E conseho di Liga Arabe a reuni ajera den un sesion urgente na Libanon pa trata e keho di Syria cu Egypto ta interveni den su asuntunan interino. Tabatin un discusion fuerte entre e delegacion di Syria y esun di Egypto. E lider dje delegacion di Egypto Detri, a yama e delegacion di Syria un grupo di reaccionista y oportunistanan, cu no ta representa e pueblo di Syria.

Deiri ta minister di financia y asuntunan economico di Syria durante tempu dje union cu Egypto.

Tambe un otro minister di Syria, dje tempu ey, Ezzedin, tabata forma parti dje delegacion di Egypto.

E syrio Kallas a bisa, cu e actual regimen na Egypto ta un gobierno di „terroristanan", y cu na Egypto nan no conoce libertad. E conseho dje sesion a rechaza e proposicion di Egypto y Syria cu diez contra dos voto. Prome Egypto a bisa e conseho cu si nan tene e tratamentu dje kestion den secreto e lo priva su mes di libertad di actuacion.



Ariba e ilustracion aki nos ta mira un seccion den diametro di un hub cu ta usa brake di line. Un banda di dje nos ta mira e disc-brakes cu dia pa dia ta bira mas popular. E ilustracion ta duna nos un bon bista di e diferencianan esencial.

# "DISC-BRAKES" TA GANANDO TERRENO

ORANJESTAD — Den un revista tocante automobil nos a lesa un articulo masha interesante ariba desarrollo tecnico di brakenan di auto. Cinco of seis anja pasa majoria dje publico apenas tabata tende di „disc-brakes". Solamente algun fabricante ingles (cu Jaguar na cabes naturalmente) y Citroen como solitario continental, tabata e uniconan cu tabata haci uso di „disc-brakes" den nan serie di automobilnan.

Awor sinembargo manera ta worde anuncia pa varios di agentenan local, hopi di e autonan cu recientemente ta worde fabrica ta worde instala cu disc-brakes. Nos a mira un lista largo, e.o. varios modelo di Fiat, Ford Consul, Ford Zephyr, Morris, Ferrari, Masserati y hopi otro mas. Varios tin e disc-brakes dilanti instala, otro tin disc-brakes pa tur cuater wiel.

Ta solamente e americanonan ta keda notablemente fiel na e brake di line. Pero nan tin bon motibo p'esey tambe. E circunstancianan bao di cual majoria di automobilnan americano ta worde usa, esta 'riba carreteranan largo y eficiente, ta exihi poco di e instalacionnan di brake y ta haci mehoracion actualmente apenas necesario.

Esaki no ta nifica cu Detroit — apesar cu ta den paso lento — a lo largo lo no pone mas atencion na desarrollo di disc-brakes.

E desventahanan cu disc-brakes tabata duna pa un gran parti a desparce, un dje mas grandinan, esta e prijs, cu tabata considerable mas haltu cu e brakenan di line na comparacion, ta eliminando su mes automaticamente segun e fabricantenan ta bai cambiando e tipo di brakenan pa disc-brakes. E peso di disc-brakes tampoco ta un handicap mas — por chemplo e disc-brakes instala pa Floride S. Caravelle ta pisa 1.5 kg menos cu e brake di line di mesun caliber of capacidad.

Hopi hende lo keda bao di impresion cu disc-brakes lo tin menor capacidad cu e brakes di line. Sinembargo esey no ta correcto. Capacidad di brakes na prome lugur no ta depende di e clase di brake (naturalmente nos no ta papia di brakenan inferior), pero capacidad di brake ta depende di e peso total di e wielnan cu ta haci contacto 'riba superficie di camindo y e friccion u ta depende di esey. Cu disc-brakes tin su ventahanan no tin duda. Poco tempo pasa Ferrari a cambia di brake di line pa disc-brakes. Pa autonan di carreda esaki ta nifica un cambio masha importante, y „Il Comendatore" no ta tuma un decision grandi asina si e no ta 100 porciento sigur di su paso.

## ZEPHYRS 4 Y 6

**ORANJESTAD — Apesar cu tin cantidad di auto cu den un solo bista bo por bisa di cual pais e ta origina, ultimamente den projecto di varios automobilnan bo por cuminsa nota toch cu poco-poco e autonan Europeo ta hanjando e mesun estilo di nan competidornan americano. Un chemplo tipico ta e Zephyr, di cual actualmente tin algun den show na Neme.**

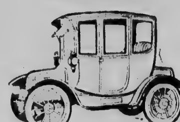
Zephyr ta un auto cu ta un cocktail di tantu e influencianan Britanico, como di e influencianan „continental". Zephyr 4 ta un interesante succesor di e Consul universalmente aclama, ta un auto desinja y construi pa e mercado di vehiculo den tamanjo mediano, ofreciendo tur e ventahanan di su predecesor y hopi mas. Su lineanan ta di estilo elegante y e gracia tradicional. Cu su 12 color distinguido e cliente por haci e seleccion di su gusto. Maximo comfort ta sigura cu e auto aki, cu sienonan padilanti cu por worde altera den no menos cu seis posicion. Bentananan grandi ta duna un ventilacion adecuado, y e pasaheronan cu ta sinta patras of padilanti tin tur comodidad. Cu e portanan hanchu pasahero of chofer ta drenta y baha facil for di e auto.

Interior dje auto ta completamente fura cu Vinyl, of e material nobo Saranweave. Tambe por hanja e interior fura den cuero pa gastonan adicional. E panel di instrumento ta combina huntu y ta masha practico y facil pa bista.

Zephyr ta worde ofrece den dos modelo. Zephyr 4 cu motor di cuater cylinder di un capacidad di 68 b.h.p., y Zephyr 6 cu 98 b.h.p. Construccion di e autonan aki ta masha eficiente. Otro motibo di e gran demanda pa e autonan aki tambe ta e gastunan di mantencion cu ta masha abao, e comfort, y su balor haltu ora di Ne-Sale.



## NOVEDAD DI AUTOMOBILISMO



ORANJESTAD. — Entrante 1 di januari venidero, Simca lo no bende mas auto Fiat na Francia, ni tampoco Fiat lo bende autonan Simca na Italia mas. Fiat ta cuminsa cu un propio organisacion di servicio na Francia, y Simca lo haci igual na Italia. E venta cu a aumenta asina tantu, parce ta causa cu e medida aki mester bira necesario.

Mientras tantu Fiat ta sigui sabi carreteranan cu modelonan revisa y mehora. Recientemente nos tabatin e placer di haci un careda di proef den un Fiat Model 600 D., cual awor tin un motor mas grandi y mas potente. E body dje auto a keda mescos, pero cu motor di 767 cc - 32 H.P. un velocidad mas grandi y mas rapido ta worde obteni, permitiendo mehor aceleracion y un pick-up mas liher. Fiat 600 D su velocidad maximo ta mas o menos 70 milla pa hora, mientras cu ainda tin reduccion den gastamento di gasolin. E auto aki tin mas novedad ainda, por chemplo e ventilacion ta mehor, y e motor ta draai mas silencioso. Por lo demas e Fiat 600 D tin tur e cualidadnan eficiente conoci caba mundialmente, mescos cu su otro rumannan 1100, 1500 y 1800, cual ta obtenibel directamente for di stock na Viana.

Prins Bernhard a duna su aprobacion na e iniciativo di senjor K. Vyth, kende como recuerdo na e hecho, cu S.A.R. dia 10 di mei anja pasa a inaugura un fabrica di bateria na Diemen (Hulanda), y a introduci un condecoracion „Stuurwiel di Plata", cu tur anja lo worde duna na tres persona kende a haci nan mes meritorio na un manera particular pa automobilismo. E comision ta forma pa siguiente personanan y a worde nombra oficialmente.

Nan ta senjores: Harinxma Slooten, A.G.M. Boost, J.B. Th. Hugenholtz, W. Fick, J.H. Strumphler Tide (Burgemeester di Diemen) y C.J. Tonneman. Por lo pronto e condecoracion aki ta keda limita na Hulanda so. Talvez den futuro nos lo tende mas di dje na Antillas.

X X X

Japonesnan durante e anja productivo cu ta corre di april 1962 pa maart 1963 (p.v.) nan ta pensa di a traha tres cuart miljon auto. Anja pasa nan a alcanza 630.648. Actualmente nan ta buscando loco paisnan pa exporta nan productonan. Nan ta tratando di hanja pia firme na Thailand, Colombia y Mexico.

X X X

Na Sendai (Japon) Gennosuke Ike da a worde aresta. El a cumpra un auto na cuota y ora cu e salesman a presenta despues di un luna pa cobra prome giro, el a worde ofrece un koppi di thee, cu tabata contene un veneno hasta fuerte!

# CINCO Y SEIS

Atrobe nos tin e siman aki un programa cu ta un verdadero rompecabeza. E competencia ta cuminza cu tres careda exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e diez promernan riba e estadistica di 1961 y tambe cu no a gana 15 careda te na e reunion no. 58 di e actual temporada. Di e tres caredanan aki e dos promernan ta pa chemplarnan di serie 9 y e di tres pa chemplarnan di serie 8. Nos por bisa anto cu e competencia ta cuminza cu tres careda cu ta duna hopi dolor di cabez. Tin inscribi 75 competidor. Tin 9 yabi. Tin un chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Di e preparadornan Milliard Ziadie y M. Azpurua, cada un tin 6 cabai anota pa e caredanan di 5 y 6. V. Clyne tin 5. J.R. Fernandez, J. Perez y F.E. Vidal cada un tin 4 chemplar anota. Den e jinetenan ta I.J. Ferrer tin e mayoria di monta cu 4.

Siman pasa nos a papia di e chemplar Tornasol. Awor nos por bisa cu tabatin un oferta di $. 15.000.— pa e cabai aki, pero esaki no a worde accepta. Hopi entusiasmo ta reina na e „gran Clasico internacional Simon Bolivar". Lo bini cabai di hopi parti di mundo. Hasta ta bisa cu lo bin un chemplar di Su Mahestad La Reina Isabel di Inglaterra.

L.R. Harris, un jinete cu a actua como trinta anja den El Paraiso, na Trinidad, Demerara, Maracaibo y La Rinconada a dicidi di retira como tal ariba consejo di dokter.

E caredanan di diadomingo ta cuminza manera custumber 3.30 p.m.

**E SEIS PROMERNAN DI ARUBAANSE COURANT SEGUN NAN VALOR TECNICO:**

*Promer careda:* — Recife 90; Farfadet 87; Grecian Boy 86; Guitry 82; Llave 11 82; Antonio 73.

*Di dos careda:* — Sornette 99; Cardington 98; Tam Tam 98; Molinero 98; Captain Nemo 96; Indio Bravo 91.

*Di tres careda:* — Fazendeiro 112; Viajero II 97; Ladrillazo 95; Baladi 94; Avisor 94; Guasada 94.

*Di cuater careda:* — Warrior 117; Cheyenne 111; Hawk 107; Español 100; Llave 10 99; Murallito 99;

*Di cinco careda:* — Llave once 112; Llave diez 100, Kazcanuez 96; Domenico 95; Ecuestre 81; Canastro 81;

*Ultimo careda:* — Tarara 119; Chaplinade 112; Uruguayana 109; Bell Tent 108; Epson Park 104; Rey del Bosque 102.

PROMER CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 9, pa e grupo di jinete „Pobre Ganador". Tin un llave 11 forma pa Andrea Doria (48 kilo) cu Alberto Bracho y Bolida (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta Recife (57 kilo) cu H. Rengifo. (Riba e programa ta anuncia Rengifo, pero e jinete aki no mag corre den e careda aki, ya cu el a gana mas cu 15 careda caba. Probablemente ta I.J. Ferrer lo reemplace). Grecian Boy, (53 kilo) cu M. Valencia y Antonio (56 kilo) cu C. Marquez. Recife a caba di gana su ultimo careda riba 1400 meter den 85 3/5 sec., corriendo cu 52 kilo. Awor e ta bai cu 57 kilo. Pa chemplarnan di serie 9 e tempo di 85 3/5 sec. ta algo excepcional. Pesei nos ta kere cu e peso di 57 kilo lo no ta un estorbo pa Recife sali ganador atrobe. Antonio cu ta un chemplar cu antes a corre cu competidornan di serie 7 ta un verdadero peliger den e careda. Mescos cu Grecian Boy cu tambe ta baha di agrupacion. Sinembargo nos tin plena confianza den Recife cu ta nos „fija di siman".

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Esaki tambe ta un careda exclusivo pa e jinetenan „pobre ganador". Ta competi 14 chemplar di serie 9. Otro rompecabeza. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Bandeado cu no ta valido pa 5 y 6 y Molinero (48 kilo) cu J.A. Guzman. Den llave 12 ta corre Aguaita (54 kilo) cu R. Marquez y Gato Rubio (54 kilo) cu L. Villalobos. E favoritonan ta Cardington (53 kilo) cu Gmo. Gavidia. Indio Bravo (50 kilo) cu E. Urdaneta y Tam Tam (48 kilo) cu L.R. Guanchez. E careda ta dificil. Cardington a corre dos biaha den La Rinconada. Di promer careda riba 1200 metro bao pilotahe di L. Vargas no a resulta nada particular. Di dos careda cu H. Marchena el a gana cu 5 cuerpo dilanti di Molinero riba 1400 metro. Kiko e por haci riba e distancia di 1800 metro nos no sabi. Di tur modo e mester ta hunga den tur combinacion. Indio Bravo y Captain Nemo (53 kilo) cu C. Marquez ta dos chemplar cu hopi posibilidad. Sornette (50 kilo) cu M. Valencia y Semillita (51 kilo) cu A.J. Utrera ta dos cu por sorprende.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Den e careda exclusivo aki ta corre 11 chemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Bolida (50 kilo) cu I.J. Ferrer y Igualito cu ta retira. E favoritonan ta Avizor (56 kilo) cu H. Rojas, Fazendeiro (48 kilo) cu L.R. Guanchez y Imaginario (58 kilo) cu I. Calixto. Fazendeiro a corre ultimo careda cu contratiempo y un handicap di 55 kilo y yega ultimo. Awor e ta corre cu 48 kilo. Nos ta kere cu esaki por bira su careda di revanche. Avizor ta un di e gran rivalnan. Ta parce nos cu e dia di gana di Viajero II (53 kilo) cu Angel Bracho ta acercando. Ladrillazo (55 kilo) cu C. Marquez ta bai cu basta peso pero e tin toch un bon chens.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Tamesis II cu H. Marchena y Churumbel (50 kilo) cu R. Cortez. Den llave 10 ta corre Barbablanca (49 kilo) cu G. Avila y Chasseur cu G.D. Gonzalez. E favoritonan ta Hawk (54 kilo) cu G.D. Gonzalez, llave 10 y llave 9. Nos ta kere cu Warrior (51 kilo) cu C. Perez ta e mas indicado pa gana of alomenos ta e rival mas fuerte di Hawk. Otro competidor di peso ta Barbablanca y Churumbel. Generalisimo (52 kilo) cu I.J. Ferrer tin gran chens di conquista su promer victoria.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 14 chemplar di serie 6. Tin 3 yabi. Llave 9 ta forma pa Tac (50 kilo) cu J. Bolivar y Macarapana (48 kilo) cu J.H. Briceño. Den llave 10 ta corre Atbarah (48 kilo) cu F. Garcia y Telon (50 kilo) cu C. Garcia. Llave 11 ta integra pa Ici Paris (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Ta Bueno (51 kilo) cu J.E. Gonzalez. E chemplar Chaupinela cu a sufri un atake di colico a keda retira. E favoritonan ta Ecuestre (53 kilo) cu H. Marchena, Domenico (50 kilo) cu J.E. Cruz y llave 11. E retiro di Chaupinela ta haci hopi cambio den e prueba. Ecuestre cu 5 kilo mas asina mes ta keda un chemplar cu gran posibilidad. Domenico y e yabi di Ziadie ta e rivalnan mas poderoso y mas potente. Llave 10 tampoco no mester ta lubida. E sorpresa ta Kazcanuez (49 kilo) cu Gustavo Avila.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. No tin yabi. Ta competi 12 chemplar di serie 7. E favoritonan ta Rey del Bosque (57 kilo) cu C. Perez. Epson Park (54 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Tarara (48 kilo) cu B. Moreira. Nos promer opcion ta pa Tarara aunke cu e ta corre subi di serie. E peso pluma y conduccion di Moreira ta duna nos confianza den e chemplar aki. Natural cu Rey del Bosque ta e rival di mas peso y sumamente peligroso. Frac (56 kilo) cu E. Aranzazu ta un velocista cu por fuma e delantero y avanza te na meta. Otro gran velocista ta Pinkerton (48 kilo) cu H. Marchena. Bell Tent (48 kilo) cu F. Garcia por ta un sorpresa.

**Puntuacion di e concurso di favoritos di Prensa y Radio.**

*Promer careda:* — Recife 56, Grecian Boy 20; Antonio 4; Guitry 3; Acalorado 2; llave 11 tin 2.

*Di dos careda* — Cardington 47; Indio Bravo 19, Tam Tam 6, Sornette 3, Dunkerke 2, Blondelle 2, Captain Nemo 2, Molinero 2, llave 12 tin 1.

*Di tres careda:* — Avizor 37, Fazendeiro 24, Imaginario 20, Ladrillazo 3, Viajero II 2, llave 10 tin 1.

*Di cuater careda:* — Hawk 38, llave 10 tin 20, llave 9 tin 17, Warrior 6, Cheyenne 5, Generalisimo 1.

*Di cinco careda:* — Ecuestre 38, Chaupinela (cu ta retira) tabata tin 20, Domenico 12, llave 11 tin 7, llave 10 tin 5, Canasto 4, Interes 1.

*Ultimo careda:* — Rey del Bosque 49, Epson Park 9, Tarara 9, Llanero 6, Frac 3, Pinkerton 3, Bentella 2, Malinco 1, Bell Tent 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| Recife | Recife | Recife |
|---|---|---|
| C'dington | Tam Tam | Sornette |
| Avizor Viajero II | Fazendeiro Avizor | Viajero II Fazendeiro |
| Hawk | Hawk | Hawk |
| Ecuestre Llave 11 | Ecuestre Llave 11 | Ecuestre Llave 11 |
| Rey d. B'que | Tarara | Epson Park |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| Recife | Recife | Recife | Recife | Recife | Recife |
|---|---|---|---|---|---|
| C'dington | Tam Tam | C'dington | Tam Tam | Sornette Molinero | Indio Bravo Semillita II |
| Avizor | Fazendeiro | Fazendeiro | Avizor | Viajero II | Viajero II |
| Hawk Warrior | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Ecuestre | Ecuestre | Llave 11 | Llave 11 | Llave 10 | Llave 10 |
| Tarara Rey d. B'que | idem | idem. | idem. | idem. | idem |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.





# Cumpleanjo

Ayera a celebra nan 30 anja di bida matrimonial e distinguida pareha senjor Jose Maria Geerman y senjora Dorothea Geerman. Felicitacion ta bini di nan 10 jioenan y suegronan, Jan, Janchi, Dama. Tambe di familianan Geerman, Werleman, Danje y Croes, especialmente di Gilbertho y Maria di Mario, Epifani, Juana, Anselma, Paulus, Martina. Di su nietonan Jacintha, Maria, Augustinus, Lucia, Alfonso, Ludwina, Margarita, Juana Altagracia, Jorge Hermegilio. Nos ta desea e distinguida pareha aki hopi felicidad y dicha fortuna.

Ta cumpli anja e simpatica senjorita Bartholomea (Mena) Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Leo, di su mama Hana di tur su rumannan. Di su pepe y omonan. Di su tantanan, di su amiganan. Tur ta desea Mena hopi mas anja di bida.

Mayan ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica e encantadora senjorita Ina Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, di tur su rumannan, especialmente di Melda, di tur su amigonan y amigonan. Especialmente di Thelma Kipp, Marcia Euton, Nilda Nicolaas, Lucila Evertsz, Sidonia Muller, Ramon Diaz y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjorita Lucia Solognier. Felicitacion ta bini di su mama Chonchon, di su tata Buchito, tur su rumannan, di su swa Crismo Dirksz, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su omo Francisco y Liza Solognier y amiganan y demas familia.

# OPEL KADETT ruman di mas chikito

**RUESSELSHEIM, 20 agosto '62 — Poco vez a yega di circula tantu rumor y speculacion tocante un model nobo di automobiel di industria aleman, manera tabata e caso cu e Opel Kadett nobo. Ta cierto cu Adam Opel AG a confirma varios luna pasa un anuncio cu nan lo traha un model di auto chikitu cu lo carga mes nomber, di un auto cu tabata famoso caba hopi prome cu gera. Sinembargo e fabrica na Ruesselsheim a logra mantene tur detallenan secreto, te ora cu nan tabata cla pa introduci e auto ariba mercado.**

Cinco ania a pasa for di e dia cu nan a cuminsa planea produccion di e Kadett nobo. Awor Opel ta presenta un auto cu ta pertenece den categoria di „medium car class", y cual ta ofrece tur ventaha pa su prijs y alavez ta di un disenjo moderno up-to-date. E Opel Kadett ta responde na e demanda di clientenan, kendenan kier maneha comfortable, economico y eficiente.

Despues di estudionan cuidadoso Opel a dicidi di pone e motor dilanti mes y cu rear wheel drive 'trobe. Por cierto esaki ta e combinacion mas costoso, manera e chief-engineer Hans Mersheimer a bisa, pero e areglo aki ta duna un mehor destribucion di e peso y ta permiti mehor utilizacion di e espacio tantu pa pasahero como pa carga. Ademas e enginiero di Opel nunca ta lubida e disenjo cu tin cu duna aparencia y estilo di e auto pa complace cu e tempo moderno. Ta pesey cu e Kadett cu tin dos porta ta igual na un sedan cu un interior adecuado di cuater siento. E bentananan y mindshield ta grandi y ta duna excelente visibilidad tur rond.

**Detalles tecnico**

E largura completo di e Opel Kadett ta 3923 mm. (154.5 in.). su anchura ta 1470 mm. (57.9 in.). Base di wiel ta 2325 mm. (91.5 in.). E autonan ta worde entrega cu tubeless tires 5.50-12, cual ta un size selecta especialmente pa e autonan aki despues di testnan masha costoso. Interior di Opel Kadett ta espacioso, tambe na unda e motor ta situa ta facil pa alcanza y masha practico pa servicio.

Standard ta: lock combina pa stuurwiel y switch, windshield washer, safety lock pa portanan, parti dilanti di e panel di instrumento ta fura, tin grampa pa evita cu e sientonan dilanti por bai patras pa cualkier descuido, te hasta tin haak pa instalacion di seat belts pa aumenta seguridad interior.

E layout i chassis di Kadett ta revela numeroso nobedadnan technico. As dilanti cu suspension independiente y guia ta construi den un grupo. Un spring hanchu a worde instala dilanti y alavez ta sirbi pa stabiliza e autonan den lorada.

**Henter e sistema di stuur ta lubrica pa life-time y no mester di servicio, y e chassis no tin un solo nipple pa grease.**

E motor di Opel Kadett ta un cuater-cylinder cu ta desarrolla 46 HP. Cambiamento di azeta a worde extende na 5000 kilometer.

Velocidad maximo ta 120 km. pa hora. (74.6 MPH) y promedio di gasolin cu e ta gasta ta alrededor di 6.5 te 7 liter pa cada 100 km. Kadett cu su 46 HP ta e leader den autonan di su clase. Opel Kadett a worde getest pa aproximadamente 1.5 milion kilometer 'riba trajectonan di prueba na Ruesselsheim, y cu body camoufla e auto aki a corre ariba diferente carretera den diferente paisnan na Europa. Pronto e Opel Kadett ta worde spera na nos isla, un dje gerentenan di garashi di Aruba Trading Company a informa nos.

# FRANS WEVER ELIGI PRESIDENT DI A.B.B.

## Frere Theodorus nombra miembro honorario

(Di nos redactor Deportiyo)

Durante e reunion general anual di Aruba Basketball Bond teni diarazon anochi cu asistencia di apenas cuatro club di e diezcuatronan afilia, a worde eligi un directiva nobo.

Como presdent a keda eligi Frans de P. Wever, mientras cu cuatro miembro nobo ta forma tambe parti di e directiva. Esakinan ta Ulpiana Amaya, Eddy Lacle, John Merryweather y Johnny Oduber. E directiva ta worde completa door di Cesar Kipp Arthur Zaandam, kendenan no ta na turno di baha ainda.

### miembro honorario Frere Theodorus

E reunion general a aproba unanimamente e proposicion di directiva pa nombra como miembro honorario di Aruba Basketball Bond, e secretario saliente Frere Theodorus, kende durante diez anja largo tabata e alma di Aruba Basketball Bond. Sin duda algun durante e periodo cu e activo frere aki tabata den directiva di Aruba Basketball Bond, e secretariado di bond a worde teni manera mester ta. Te hasta masha hopi biaha, Frere Theodorus a ocupa su mes cu asuntonan cu specificamente ta trabao di otro miembronan di directiva di A.B.B.

E nombramento di Frere Theodorus como miembro honorario ta algo sumamente correcto y ta apenas un apresacion chikito di loke e persona aki a presta pa desarollo di e deporte di basketball ariba nos isla.

Tocante e comisionnan cu generalmente ta worde nombra. e reunion a dicidi como cu no tabata tin suficiente proposicionnan haci. di autoriza directva pa agrega e personanan cu falta.

Un aclaracion y ampliacion chikito di un articulo di Huishoudelijk Reglement a worde acepta door di e reunion.

# DELEGACION ANTIYANO TA BOLBE AWE FOR DI JAMAICA

(Di nos redactor Deportivo)

E delegacion di deportistas cu den cuatro diferente deporte a bai representa Antillas Hulandes na e Noveno Weganan CentroAmericano y del Caribe, awe tardi pa 3.30 ta worde spera na Corsow. Aya nan lo ser ricibi oficialmente y algun festividad a worde organisa en coneccion cu nan yegada. Asina Gobierno Central ta ofrece majan mainta un barbecue na henter e delegacion.

Manera ya nos a publica, Antillas a logra medalla di oro den futbol y kogelstoten. Den futbol e Antillanonan a termina e campeonato invicto, mientras cu den kogelstoten, e atleta Leonardus Rebel a establece un record nobo pa e Weganan CentroAmericano y del Caribe. Ambos medalla di oro pues a worde gana den e forma di mas merecido y convincente posibel.

### Majan futbolistanan di Aruba ta yega

Deportistanan di nos isla cu a bai competi den e Noveno Weganan ta nuebe futbolista. Esakinan lo keda awe na Corsow pa manjan por atende e barbecue ofreci door di Gobierno. Majan anochi pa mas o menos 8.30 nan ta worde spera na nos isla.

Nos ta suplica na e publico amante di deporte pa acudi den gran numero na vliegveld Prinses Beatrix majan anochi pa por duna e futbolistanan aki un bonbini caluroso y asina mustra aprecio pa nan hazanja na Jamaica.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona **tel. 2200**

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72
Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA tel. 1081
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 25 y 26 di augustus
Dr. P.C. Harting
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas**
25 y 26 di aug. — Dr. D.R. de la Fuente.

## CINE

**DIASABRA 25 di augustus**

DE VEER 8.30 „Butterfield 8" 18 j.
RIALTO 8.00 „Samson y Lalilah" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The curse of the werewolf" 18 j.
AURORA 8.00 „The tartars" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Mogambo" 18 j.

**DIADOMINGO 26 di aug.**

DE VEER 8.30 „Butterfield 8" 18 j.
matinee 6.00 „All hands on deck" a.l.
RIALTO 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
matinee 5.45 „Joselito y Pulgarcito" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The world of Suzie Wong" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan triumphs" a.l.
AURORA 8.00 „The Tartars" 18 j.
matinee 6.00 „Conspiracy of hearts" a.l.
SAVANETA 8.00 „The savage innocents" 18 j.
matinee 6.30 „Simitro" a.l.

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 26 aug. 9 uur v.m. - Jeugddienst in het oude kerkje.
7 uur n.m. Ds. Jakobs
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Jeugddienst.
**San Nicolas:** 9 uur v.m. - Ds. Visser.

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.

# CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta recordando 24 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Jan y senjora Felicia Geerman. nan ta ricibi felicitacion di nan jioenan Maria, Juan, Candy, Beto, mama Johana, suegro Antonio, Sely y Sidi Geerman, tur nan rumannan, di Cristina y Cornelia Geerman y demas familia Geerman.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos e gracioso hobencito Louis Figaroa. Felicitacion ta bini di su papi, mami, di su rumannan. Di su omo y pepe. Di su tanta y di su amigonan.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos Jai Rambocus. E ta ricibi felicitacion pa parti di su amiganan Ina, Agnes, Lucille, Nilda y Melda.

Un cordial felicitacion ta bai pa Suzie Leer cual a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini especialmente di su querido esposo Henkey Leer, di su mama, tambe di Obdulio Berg, rumannan di Juliana y Willem Paesh, tur su sobrinanan, di su suegro y suegra, swanan y demas familia Berg, Leer, Paesh y muy especialmente di su ina Ester Paesh.



# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 11 —

Despues di algun minuut Monica tabata riba e camina grandi cu ta bai San Lucas.

Pa tempran cu tabata, toch tabatin trafico riba camina.

Un chauffeur di carga a stop largé drenta i cincu minuut despues el a baha den e aldea. El a yega na stacion i a informa e oranan di salida di trein pa capital. Nan a bisé cu e prome trein lo yega te 3 minuut pa 8'or. El a larga su maleta para ei i como cu e tabatin ainda mas di dos ora di tempo, el a dicidi di bai desayuna na cualquier dje restaurantnan den aldea, pasobra ainda e no a come nada.

Pa casualidad el a drenta net den e hotel „Drietand" i e mes casualidad a permiti cu el a bai contra aya cu Hubert Laguna, quende tabata sinta ta desayuna na un mesita aya. Semper ta custumber di Hubert di lamta mainta tempran. Principalmente den verano.

Awe el a propone pa e bai contempla algun dje ruinanan dje conbentunan di siglonan pasa i quizas despues lo e bai haci un paseo te banda di Quinta Azul. Pero e ultimo idea aqui ainda no tabata concreto.

Hubert a hiza cara mira admira ora cu e bunita blondina a camna drenta. Monica tabatin un trahe masha perta bisti cu tabata demostra su forma di curpa masha bunita.

Aunque cu Hubert Laguna no tabata un Don Juan, sinembargo e tabatin un wowo abri semper pa muhe bunita.

„Mira, mira", el a pensa den su mes; „ata nos ta mira aqui personificacion di e artista Lolobrigida."

Monica a ripara masha bon cu Hubert a queda ta miré cu admiracion, pero e no a digna Hubert ni cu un mirada i a camna bai na su mesita den huki banda di bentana i a pidi un desayuno completo. E hotelero a trece e desayuno i a puntré hariendo:

„Bo t'asina tempran caba na aidea, Monica? I asina bunita bisti? Ta quico a pasa awe? Ta liber bo ta?"

„Absolutamente", el a responde. „Mi a quita foi Quinta Azul".

„B'a bandona trabao?" el a puntre asombra.

„Si. Capital ta jama mi."

E hotelero a sagudi cabez.

„Na quinta bo tabata masha bon, Monica.... Ainda mi ta recorda bao di qui circunstancianan b'a bin hanja bo aya.... M'a conoce bo mama masha bon.. E tabata un muhe honrada.. Quere mi; capital n' ta bon pa mucha muhe hoben asina cu ta para solitario enfrente di bida."

„Esei ta depende di e hobencitanan mes". Monica a responde na su manera di saber. „Com cu ta, ami sabi di defende mi curpa."

Atrobe e homber a sagudi cabez i a quita bai haci su trabao.

Hubert a tende tur cos. E no por a yuda, pasobra tabata silencioso den e sala ei. I e dos hendenan aqui no tabata papia na boz baho tampoco Asina! De la manera anto cu e mucha muhe ei ta bayendo Paris i a bandona Quinta Azul. Ta quico e tabata traha anto aya?

Diripiente como si fuera Monica tabata calcula Hubert su pensamentunan, el a hiza cara ta mira Hubert duru den su cara. Pero si, e no tabata ekiboke; t'awor numa el a ripara cu t'esaqui tabata e homber cu a hanja e accidente aereo i cu tabata cuida na Quinta Azul.

Pa casualidad dia cu nan a transporta Hubert Laguna pa Quinta Azul Monica tabata ei den cercania i nan a pidie pa bai duna un man. Ei a bai tambe huntu den e cuarto camina e herido tabata i tabata spera yegada di e dokter, mientras el a quita sanger cu tabata corre foi cara dje homber aqui.

Ta di comprende e ue homber aqui no por tabata conoce, pasobra e tabata foi su tino algun dia i despues di esei Monica no tabatin nada di haber mas cu personal di Quinta.

Ta quico e hoben ei tabata haciendo aqui?

Na un momentu dado donjo dje hotel a camna bai na mesa di e hoben i Monica a tende e homber ta puntre:

„Senjor Laguna bo ta come merdia na hotel of bo ta queda 'fo te atardi?"

„Mi n' por bisa esei ainda cu seguridad, pasobra mi ta pensa di bai camna un bon pia i mi ta quere cu ta mehor berdad pa bo, di no pone cuminda di merdia pa mi. Pero atardi si lo mi gasta cena aqui."

„Bueno, Sr. Laguna. Unbez e criar lo bai drecha bo cuarto."

„Masha danki...."

„Asina?" Monica a pensa. „De la manera cu e hoben cu a salba milagrosamente di morto t'aqui? E n' tende nan bisa cu ta Belgo e tabata i cu e mester a sigui su viahe pa Brussel? Pero quizas e ta prefera na quende algun dia mas aqui pa contempla e sitio."

„Toch e ta un hoben basta nechi", Monica a saca su sentencia i e mes a queda stranjo com el a cuminza sinti un cos asina como interesante den dje. Propiamente esei tabata mas tantu ainda cu interes mes, pero te na e momento ei ainda e no tabata consciente di dje. Monica i Hubert a caba di come casi p'areu. E mucha muhe blondina a ripara cu ainda no tabata ni 7'or i e tabatin ainda como un ora mas di tempo.

El a queda ta waak door dje bentana, pero tabatin masha poco interesante di mira afo. Tabata mucho tempran ainda.

Monica a puntra e hotelero cu e tabata bende sigaria. El a sagudi cabez.

„Den cuarto di espera di stacion bo por hanja", esaqui a responde.

Pero Hubert, hoben galante manera e tabata a lamta para i a ofrece Monica su estuche cu sigaria.

## NORTH STARS A BOLBE PERDE PA DEFAULT

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e novena di North Stars no a presenta na Lago Sport Park pa enfrenta e equipo di Erres den un partido mas di basbeall clase A. E streyanan di Noord a brilla cu nan ausencia perdiendo asina nan segundo wega consecutivo den e forma di default.

## VERF ANTILLANA 2 HEINEKEN'S 1

(Di nos redactor Deportivo)

E novenanan di baseball clase A, Verf Antillana y Heineken's a enfrenta otro dia razon anochi den Lago Sport Park. Verf Antillana a resulta vencedor cu anotacion di 2 carrera pa 1. E equiponan tabata tin ambos tres hit conecta y e errornan tabata 7 pa Heineken's y 3 pa Verf Antillana.

Pitcher ganador tabata James. mientras cu J. Croes a perde.

## DON BOSCO Y FRIESE VLAG A HUNGA SIN ANOTACION

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di junior league a enfrenta otro den Wilhelminastadion, e novenanan Don Bosco y Friese Vlag. Ora cu e siete inningnan reglamentario a worde completa ningun di e equiponan a logra carrera ainda. Un extra inning por a worde hunga y den esaki tampoco nan a logra anotacion.

Debi na limite di tempo, e partido e ora ey mester a worde para. Friese Vlag tabata tin dos hit conecta y un error cometi. mientras cu Don Bosco tabata tin 4 hit conecta y un error cometi.

Tabata un interesante duelo entre e pitchernan Briezen di Don Bosco y Ashbey di Friese Vlag. Tur dos a lanza durante henter e partido. Completamente di nobo e wega aki lo mester wordu hunga.







## HOROSCOOP DI AWE

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Awe ta un bon dia pa tur loque tin di haber cu expansion, hobby of asuntonan romantico.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Awe bo por atende algun asunto cu bon exito i cosnan complica por ser aclara masha facil tambe.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia pa andamento dibertido cu otronan, un bon dia pa paga i ricibi bishitanan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Bo ta hanja bo actualmente den un bon posicion pa aumenta bo entradanan i desarolla bo actividadnan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

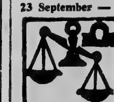
Bo ta dispone di hopi magnetismo i suerte den tur loque bo ta haci. Corda probecha dje ocasion.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Tambe esaqui ta un dia riba cual asuntonan no termina ta merece bo atencion.



**LIBRA**
23 September — 22 October



Bo ta spera awe encuentronan nobo i situacionnan nobo riba bo camina. Sea prepara anto.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Awe ta un bon dia pa bo extende bo relacionnan of contacto cu personanan interesante.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

E dia di awe ta carga elementonan di sorpresa of noticia di bon calidad. Bo huicio ta masha helder.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Door di otronan lo bo por logra ganashi awe; tambe lo nan juda bo por ehemplo door di un fianza of un credito.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Larga asuntonan di deber bai dilanti awor, pasobra superiornan tin nan bista dirigi riba bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Bo ta mehor na estado di presta ayudo den dificultad di otronan cu bo tin di trata na yuda.



## INVITACION

Diputado di Siñanza y Cultura di Teritorio Insular di Aruba tin honor di invita hobennan cu ta bai studia na Hulanda, nan mayornan y demas familia y conocirnan como tambe mayor y familia di esnan cu ya caba ta studiando afó, y tur otro persona interesa pa asisti na un reunion di despedida diadomingo 26 di augustus p.v. pa 8 or' di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.

Diferente aspectonan lo ser splica pa yuda e hobennan compronde e ambiente Hulandes.

Presencia di tur ta ser altamente aprecia.

24 augustus 1962. Diputado F. Wernet

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIALUNA 27 AGOSTO 1962 — No. 4423


# Secretario general di Nacionnan Uni a sali pa Moskou

**NEW YORK, 27 aug. — Ayera nochi secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a sali pa Moscu, pa papia papia cu prome minister Chroesjef. Circulonan diplomatico na New York ta kere, cu e prome minister ruso lo bisa Oe Thant, si e lo ta presente na e venidero asamblea general di Nacionnan Uni.**

Esaki ta un punto riba cual nan a haci hopi speculacionnan. Oe Thant mes ta puntra, si Union Sovietica lo apoya su eleccion pa secretario general pa e venidero periodo di cincu anja. Oe Thant, ta secretario general interino, y e termino pa cual nan a nombrele provisionalmente, ta finaliza na april di otro anja. Eleccion di un secretario general ta un dje puntonan mas importante riba agenda di asamblea general.

E conseho di seguridad, den cual Union Sovietica ta eherce derecho di veto, lo mester recomenda un candidato nobo.

Maske e rusonan te ainda no a mustra kiko nan ta pensa di actuacion di Oe Thant, lo aproba,, segun fuentenan diplomatico, su eleccion pa un periodo di dos o tres anja.

Ya caba Thant a delibera cu president ennedy, prome minister MacMillan, general De Gaulle. E lo bishita des-es di Rusia, Polonia, Checoslovakia, Austria y Suiza, y dia 4 di september lo e regresa pa su cuartel general na New York.

Nan no ta kere, cu Oe Thant lo papia cu Chroesjef tocante e problema berlines. Pa esaki e secretario general ta un „homber masha prudente". Di su mes e lo no cumınza tocante e problema aki, cu ta parti e dos partidonan aki.

Funcionarionan altu mericano a bisa, cu Oe Thant no ta bai cu ningun plan o proposicion di fuente mericano.

## O. ANTONETTE A BAI CORNELL UNIVERSITY

SEROE COLORADO, 27 aug. Sr. O. V. Antonette, assistent administrativa na dept. di personal na Lago lo bandona Aruba otro luna pa bai sigui cursonan como mitar anja largu den „industrial & labour relations" na Cornell University a Ithaca na Estados Unidos. E encargo di estudio aqui a ser concede di Lago na Sr. Antonette.

Famia di Sr. Antonette lo queda Aruba. Sinembargo ta e intencion cu lo e bin saluda su esposa y yiunan pa Pascu y cu sra. Antonette tambe lo bai haci un bishita aya na Merca cerca dje huntu cu su yiu muhe di mas chiquito. Sr. Antonette ta for di 1940 den servicio di Lago. Durante su ausencia su trabao lo ser ocupa pa sr. M. H. Henriquez.

## TYFOON NA HAPON

TOKIO, 27 aug. — Un Tyfoon yama Thelma, a causa hop, danjo den centro di Hapon. Segun noticianan ricibi na Tokio, a muri dos persona. Mas di 24 ta herida y 50 cas ta des:ru., mientras mas di 8.400 cas ta bao di awa.

## CORDON OWEN TA HACI PASEO DI SEGURIDAD

ORANJESTAD, 27 aug. — Sr. Gordon Owen, e chef recien pensiona di dept. di seguridad di Lago, a ricibi e suplica pa bai haci un paseo di inspeccion na tur empresanan di Esso na Europa, pa mira com ta para aya cu seguridad di industria. Sr Gordon quende algun anja pasa a haci un paseo di inspeccion asina caba, lo sali dia 31 dje luna aqui i den e venidero cincu lunanan lo e bishita Noruega, Alemania, Hulanda, Belgica, Inglaterra, Francia i Italia i porfin e luganan Tripolis i Benghazi na Noord Afrika.

## CLUB NOBO NA S.C.

SEROE COLORADO, 27 aug. — Na Seroe Colorado nan a funda un club nobo, segun cu nos ta informa foi Pan-Aruban. Esaqui ta e „Society for the Elimination of Juke Boxes that Ruin Dining in the Bamboo Room". Cada hende cu ta dispuesto di bai sinta den Bamboo Room di Esso Club i ta odia juke boxnan foi profundo di nan curazon, ta aumotaticamente miembro sin directiva.

## GLENDA CROES A SLAAG NA CARACAS

Na Caracas Srta. Glenda Filomena Croes a slaag na academia di Riley-Adel pa su examen di peluquera. Srta. Croes a ricibi su prome educacion de peluqueria di Sra. Rie van Gaalen. Glenda ta spera di establece pronto su mes peluqueria na Aruba.

## CUATER ANJA DI EXISTENCIA DI Y'S MEN CLUB

ORANJESTAD, 27 aug. — Cuarto aniversario di Y's Men Club lo ser celebra e anja aqui cu un baile di gala. Tur damas lo hanja un regalo na ora di nan entrada na Basi Ruti. E deurprijs lo ta un weekend di pasashi di retour pa dos persona na Corsow.

## SHELL GOLF CLUB NA LAGO

SAN NICOLAS, 27 aug. — E weekend di 25 y 26 di augustus un team di senjores di Shell Golf Club a bini Aruba pa midi nan forza cu e hungadornan di Aruba Golf Club.

## CHAN SU DESPEDIDA A BIRA UN EXITO

ORANJESTAD, 27 aug. — E cantica „Despedida", compone pa dr J. R. Chan Jon Chu, gracias pa e manera cu el a ser presenta door dje cantante Rhoda Steenhuizen, quende a ser acompanja na esei pa Padu del Caribe na piano y e compositor na guitarra electrica na Aruba, a bira un gran exito.

Ora cu ultimamente e composicion nobo a ser presenta na stacionnan local di radio e reaccion dje scuchadornan tabata inesperadamente grandi. Hasta a ricibi aqui reaccionnan for di Corsow.

## RESULTADO DI ESSO CLUB BRIDGE DRIVE

SEROE COLORADO, 27 aug. — Resultado dje ultimo bridge drive di Esso Club ta: 1. P. van Gijn y J. MacChock, 2. Sra. O. Hill y Srta. J. Crombie. 3. Damas W. G. Spitzer y F. Grammier.

Siguiente bridge drive lo tuma luga dia 31 p.v. den Esso Club Main Lounge.

# ELECCIONNAN L.S. PA POST

SEROE COLORADO, 27 agosto — Di 29 october te 2 di november lo tin eleccionnan na Lago pa puestonan di directiva di Lago Sportpark, den cual tin cincu vacatura. E biaha aqui e eleccion lo bai simplemente na post envez di den urna electoral. Den stembureau pa e eleccionnan aqui ta sinta Sres. M. Reyes (president), J. Briezen, R. E. A. Martin, J. Kock y H. Geerman. E miembronan directiva cu ta baha di Lago Sportpark ta sres. A. W. Brokke, C. B. Bislip, E. E. Carrilho y V.C. Thomson.



## BESTUURSCOLLEGE TA CONCEDE 6 BEURS INSULAR

ORANJESTAD, 27 aug. — Eilandbestuur a dicidi e anja aqui na concede seis beurs na escolarnan cu a sumeti nan na un examinacion medico i psicologico.

Esaqui ta bursalnan den e siguiente direccionnan:

1 pa Scheepswerkuigkundige, 1 pa H.T.S. Bouwkunde, 1 pa Instituut voor de Autohandel (Driebergen), 2 pa Apothekers-assistente, 1 pa U.T.S. (Weg- en Waterbouwkunde).

Dia 29 di augustus, esta Dia Razon p.v. esaquinan lo sali pa Hulanda. Demas informacion tocante e ora di partida lo ser publica.

## BC TA CERRA CONTRACTO CU LAGO

ORANJESTAD, 27 aug. — Dia Sabra tabatin un contract cerra entre Eilandsbestuur i Lago Oil & Transport Co. Ltd., respecto entrega di electricidad na Lago i entrega di stookolie door di Lago.

E contract aqui tabata trata tambe di completamento dje contract di entrega di awa na Lago cual anteriormente a ser firma.

Na nomber di Eilandsbestuur a firma gezaghebber interino I. S. de Cuba, mientras na nomber di Lago a firma president dje compania aqui, Sr. W. A. Murray.



# Zuster Ecury a papia na Credit Union Sta. Theresia

SAN NICOLAS, 27 aug. — Ultimamente Zuster Ecury a papia pa miembronan di Credit Union Santa Theresita. Esaqui tabata un conferencia respecto „veneno i envenenamento". Zuster Ecury cu ta traha na hospital di Lago, a papia tanto na ingles como tambe na papiamentu.

A ser trata e diferente formanan di envenenamento, e sintomanan i qui medidanan mester ser tuma. Dje 500 articulonan mas tantu usa den un cas, major parti di nan cu ta mas peligroso ta, segun Zuster Ecury, chlo oxmedidanan di limpia desague di fregadero, insecticiden, cosmetica, medidanan di laba cos, terpentijn, kerosin i benzin i coi limpia cos, etc. Specialmente muchanan di mas o menos un anja di edad mucho bez ta victima di bebe of come e cosnan aqui cu no mester ta den nan cercania immediata. Mucho bez semehante accidentenan sa tin un resultado mortal. N' ta pornada cu zuster Ecury a bisa: „Un ons di medidanan di precausion ta di mucho mas balor cu un liber di remedi."

El a avisa pa tene tur e articulonan domestica aqui leu foi alcance di muchanan i pa no warda acidonan venenoso den glas di bebe awa, boter di limonada of semehantenan, cu mucha nan den nan inocencia por hiza bebe, contál cu esaquinan ta den nan alcance.

## COLECCION DI PLACA PA MONUMENTO YRAUSQUIN TA DEN COMPLETA VIGOR

ORANJESTAD, 27 aug. — E accion pa coleccion di placa pa trahamentu di un monumento na Barcadera na recuerdo di defunto ministro Juancho Irausquin ta satisfecho, segun un dje organizadornan ta bisa nos, den un gran interes. Ya tin plama riba caja 170 dje listanan di subscripcion.

Ya a ricibi basta reaccionnan foi Corsow. Aya tambe un numero di persona ta dispuesto pa colecta placa pa e intencion aqui. Na tur banco a abri un cuenta door di bestuur pa e Stichting Monument Juancho Irausquin.

Nos ta spera di publica otro sman e prome resultadonan dje accion aqui.

## PROME PRUEBA DI RADIO-DIFUSION DI CIRCUITO ARUBANO

ORANJESTAD, 27 aug. — Dia Sabra tramerdia pa 1.30 e prome prueba a ser tuma cu e prome emision di radio di „netwerk" Aruba. Esaqui tabata un emision conjunto di Radio Kelkboom i Radio Antillana. Ambos stacion a dicidi na drenta na un cooperacion mas estrecho, principalmente den asunto di programanan cultural. Pronto nan ta spera na cuminza cu un comunicacion di redes di un serie di programa di hersengymnastiek. Na e ocasion aqui un ploeg lo sinta den studio di Radio Kelkboom, mientras e otro ploeg lo ta den studio di Radio Antillana. E cooperacion no tin ningun intento comercial. Solamente directornan dje stacionnan aqui, lo quier trata na ofrece un sistema agradable i atractiva di cooperacion na bienestar dje publico.



## HUBENTUD A DESTRUI PIANO

SEROE COLORADO, 27 aug. — Poco dia pasa nos a ricibi un grito di emergencia di Seroe Colorado Community Church, cu ta masha anheloso pa un piano, desde cu esun bieu, pero cu tabata un piano masha bieu, i cu tabata ser usa continuamente, a ser destrui riba un mainta por completo den patio dje Zondagsschool. Muchanan di dorp Mericano a ranca tur e martinnan p'aden dje cuerdanan quibra. Un reparacion asina ta costa masha hopi. Como cu e piano cu excencion di misa tambe tabata ser usa pa Womens Guild, Youth Fellowship i koor di misa, nan ta actualmente man bashi na Seroe Colorado. Nan ta buscando actualmente cu masha urgencia na un piano pa un prijs baratisimo of preferible ainda como un regalo.

## DIRECTIVA NOBO ELIGI

ORANJESTAD, 27 aug. — Seman pasa a eligi directiva nobo pa organizacion nacional di Junior Chamber of Commerce di Antillanan Neerlandes. Sr. A. Jesurun di Corsow a ser reeligi como president. Luego siguiente personanan a ser scohi prome vice-president (Cur.) J. de Sola, segundo vice-president T. Abraham (Bon.), secretario K. Morkos (Cur.), tesorero R. Cale (Bon.) i comisarionan L. Santine (Cur.) P. V. Sjiem Fat (Aruba), A. Feliciano (Aruba), H. Nicholson (Bon.), i J. Patrick (Isla Ariba).

Interesante tambe tabata un dje decisionnan den un dje reunionnan di accion di Jaycee, tuma durante e discurso cu a ser expresa pa Sr. Norman Chumaceiro Dia Sabra nochi durante e banket pa manda na organizacion internacional di J.C. pa parti esei pa tur club riba enter mundo. Luego a ser dicidi pa suplica e directiva internacional pa clasifica J.C. cu di mas apuro posible na Antillanan Neerlandes cerca zona Caribe i no cerca continente suramericano.

AVERIA NA WIELINGEN — Diarazon tabatin na Wielingen, na un distancia di 8 milla for di Vlissingen un colision entre un warda costo aleman „Alsterpak" di alomenos 900 tonelada y e vapor di carga „Havelstein". E wardacosta a hanja masha danjo y mester a ser lastra y transporta pa Vlissingen. „Havelstein" no a sufri danjo. Riba e portret aqui nos ta mira „Alsterpak" na muelle di Vlissingen.

## PRESENTACION DI PELICULANAN INFANTIL

I... diahuebs y diavierne tabatin ... presenta peliculanan infantil. Dia... Noord tabatin e debut dje tres peliculanan cu sr. J. van Zijl a scohe.

... dianan despues a sigui Oranjestad. ... programa tabata: „Dippy Diplomat", „... Oog" y „Calling All Doc...". ... ultimo aqui tabata un pelicula ... Charley Chase.

## MORTO DEN MINA

BONN, 27 aug. — Den un mina desola na Urberg, na Alemania West a muri tres hoben. Nan tabata busca piedranan stranjo den e mina aki. Ora cu nan kier a sali for dje minanan a cai den un schacht di 50 meter hundu. E hobennan aki a muri unbes.

# E plan Congo di Oe Thant

WASHINGTON, 27 aug. — Merca ta completamente di acuerdo cu e plan pa reunificacion di Congo, cu siman pasa e secretario general di Nacionnan Uni, Thant, a entrega. Un vocero dje ministerio mericano di exterior a bisa, ... plan ta un base razonabel, riba cua ... lidernan congoles por regla nan promanan.

E plan ta proviciona den ehecucion un constitucion federal pa Congo, ... nificacion dje forzanan katanges di ... serra qu esnan di gobierno central un cierto cantidad di autonomia pa Ka...

Premier Adoela di Congo tambe a bisa den un discurso di radio, cu e gobierno central congoles, ta di acuerdo cu e plan di secretario general Oe Thant, pa asina nan por pone un fin na separacion di Katanga cu e resto di Congo.

Gobierno di Katanga te ainda ta estudia e plan y e mester tuma su decision den e limite di tempu, stipula door di Nacionnan Uni. E limite den cual katanga mester tuma su decision ta 10 dia.

## HUELGA NA ASTURIA

OVIEDO — Autoridadnan spanio, a ... serra ajera un mina di carbon na ... ia pasobra e mineronan a organiza un huelga caminda nan ta sinta sin ... nada. Door dje accion aki, e mina... nan a serra a subi te 23 y mas ... 15.000 obrero ta sin trabou. E difi... ...adnan na Asturia a cuminza siman pasa, ora cu un parti dje mineronan a sigui pa traha diasabra mitar dia. ...anga y un partimentu razonabel dje entradanan dje mina na Katanga.

## SPANJA Y MERCA

MADRID, 27 aug. — Representantenan di diferente sociedadnan democratico na Spanja, a dic di pa kibra nan relacionnan amistoso cu e embahada Mericano na Madrid. E personanan prominente aki ta acusa Merca den un anuncio, dje bishita dje Mericano, Stevenson, cu ta representante permanente cerca Nacionnan Uni, na Spanja. Sin cu tabatin suficiente un bon motibo. Stevenson a yega Spanja, net ne momento cu e regimen di general Franco ta debilita pa accionnan di huelga, critica di iglesia, e reunion di Muenchen y isolacion di Spanja na Europa.

Segun e declaracion, gobierno Mericano atrobe ta ofrece sin duda apoyo special na e regimen totalitario di Spanja.

Nan a tende di circulonan bon informa, cu ta monarchistanan liberal democraatnan christian y socialistanan a tuma e medida aki.

## OFICIAL DI POLIS MATA NA BRINGAMENTU

PARIS, 27 aug. — Ayera nochi tabatin un pleitamentu den un barrio Argelino na Paris, un oficial di polis cu a interveni, a hanja dos bala. Despues e a muri na e heridanan.

WILLEMSTAD, 27 aug. — Ayer tardi tabatin na Surinam e wega di futball entre Surnam y Antillas. E wega a termina den un victoria di dos pa nada na fabor di Surnam. Despues di halftime, e wega tabata un pa nada. E prome goal a wordu di score despues di 20 minuut, pa Griffith, quende tambe a score e di dos goal despues dje prome goal.

## FILMLIGA DI ARUBA A PRESENTA „HET GEBOCHELDE PAARDJE"

ORANJESTAD, 27 aug. — Durante ... presenta den Culturele ... Oranjestad un film di bal... tabatin como titulo: „Het Gebochelde Paardje" y den cual tur cooperadornan pues actornan solista ... y orkesta ta sali di Bolsjoi Theater na Moskou.

Den e pelicula di color ... baliadoranan di ballet ta ... di un yiu di un campesino, cu no a se considera pa su tata y rumannan cu e por alcanza nada util, pero ... su manera diestra a sabi di disrone un cabai encanta cu lombé, cu a yud'e na ehecucion di dos encargo dificil di tsaar, esta: pa bai saca un bella princesa for di mondi y despues pa e bai busca un renchi encanta den profundidad di lamar.

E cabai cu lombé a encanta yiu di e campesino un nechi prins, de la manera ... princesa di mondi por a casa se... su stend. E tsaar si no a bai masha bon cune, pasobra el a ser herebe den un ketel di awa cajente. E pelicula aqui a ser presenta siman pasa y a hanja masha exito. El a ser traha for di un scenario di A. Badoenski, cu tabata hunga den e pelicula mes y tabata alavez maestro di ballet tambe. E regie tatabata na cargo di Z. Toeloebjow; dirigent dje orkesta di teatro ta A. Zjoeraitis.

E tres personanan cu tabata hunga den hoofdrol, esta: esun dje princesa Iwanoesjka y e cabai cu lombé ta ser balia pa resp. Maja Plisetskaja, Wladimir Wasseljew y Alla Sjtsjerbinina.

## CARDINAL WYSZYNSKI NA PALABRA

WARSCHAU, 27 agosto — Cardinal Wyszynski, primado di Iglesia Catolica na Polonia, a declara ajera na Czestochowa, cu na Polonia nan ta ehecuta un guerra religiosa. E cardinal a papia pa un multitud di 500.000 polaco, cu a bai e lugar na Zuid Polonia, na celebracion di fiesta di Mama Maria. E cardinal a bisa entre otro: „Nos ta defende libertad y nos ta exigui pa nin... ... violen... ... Cardinal Wy... ... pa ... ...dio di amor y no por ... ...encia. Nos no ... nan horta nos fe. Tambe cardinal a ataka ...eismo, cu ta worde apoya pa medionan di gobierno y nan ta worde financia cu medionan cu ta di henter e pue... Iglesia na Polonia, aunque e ta católico ta nacional.

Poliznan Danes arma a bai abordo dje vapor chiquito „Lucky Star", cu ta queda den awanan internacional na altura di Kopenhagen. Riba e vapor aqui e transmisionnan dje zender clandestina radio Mercur ta ser percura. „Lucky Star" ta usa bandera libanes. Nan ta bisa cu e vapor a ser confisca.

SR. y SRA. A. TH. BLOK-PONSON
tin e placer di participa nacemento di nan jiu
HILDA SUZANNE

Kaas di Paloma 1B
Temporalmente:
San Pedro Hospitaal.

Aruba, 25 di agosto '62.



## ERRUPCION DI VULCAN NA HAPON

TOKIO — Un errupcion vulcanico na e isla hapones Mijakediima, na 325 kilometro na Zuid di Tokio, a herida mas di 30 persona. Ayera nochi e vulcan a cuminza saca candela y lava.

Tabata sali vlamnan di 600 meter haltu.

Segun polis nan a evacua mas di 2.500 habitante dje territorionan amenaza pa e vulcan. Bapornan hapones y mericano di guerra ta hiba provisionnan pa e isla aki. E vulcan yama Ojama.



VOPO'S NO TA TUMA RISICO — E Voponan na Huenfeld na Hesse no ta tuma ningun sorto di risico. Cu seis hombcr nan ta tene warda, mientras un solo trahador ta traha na e alambrada.

## CISCO KID



1. „Aunque cu nan a cogenan di sorpresa e bandoleronan no ta tira nan armanan abao y nan ta bringa cu e guardianan. „Un trampa! Un hende a traicionami y mi sabi ta kende e ta!" 2. „Corre e sheriff tin mester di nos!"

## AVENTURA DI OLLE



Olle ta corre bai cas mas lihe cu e por. Y e ta contra cu su amigo Oerak. „Oerak tende bo sabi cu un helicopter a coge Bobo bai cune?" Olle ta bisa. „Oh esey por ta posibel, pasobra cu mi a tende cu nan ta trata na coge bestianan pa circu." „Pero nan no tin mag di hiba Bobo, pasobra cu Bobo ... mi." Olle ta bisa ... „Bo sabi kico laga nos drenta den nos canoa anto nos ta bai pidi e kapitein si bo por hanja Bobo bek." Oerak ta bisa.

# Edwin Dirksz lo haci falta den seleccion pa Europa

(Di nos redactor deportivo)

Dia 31 di e luna aki lo sali pa di tres biaha den historia di futbol na Antillas Hulandes un equipo di futbol pa bai hunga na Europa. Den edicion di algun dia pasa, nos a publica lista di e hungadornan cu a worde selecciona pa haci e largo y atractivo trip deportivo aki.

Di Aruba door di entrenador di N.A.V.U. Pedro da Cunha a worde selecciona cuatro hungador, esta Juancho Pablo, Pupy Diaz, Dany Pablo y Jimmy Richardson. Tambe ta existi un posibilidad cu e diminuto hungador di San Nicolas Jrs. Boei Briezen worde agrega na e cuatronan aki. Sin trata di kita merito di ningun di e hungadornan aki, nos ta hanja sinembargo cu e hungador di R.C.A. Edwin Dirksz indudablemente ta merece di ta entre nan. Segun informacion cu nos a ricibi for di president di A.V.B. Sr. Fichi Croes, e hungador Edwin Dirksz no a worde yama ni pa training central di e seleccionado cu tabata worde prepara pa bai Europa. Unicamente pa training di e seleccion pa Jamaica, Dirksz tabata yama. Edwin Dirksz, siendo humano, naturalmente no ta perfecto y tin su foutnan, pero nos ke puntra ta kende no tin??

Actualmente y esaki ta algo ya di varios anja caba Dirksz ta un di e mihor futbolistanan di Antillas. Un hungador rapido cu ta cubri hopi terreno. Su wega agresivo ta algo cu lo ta net bon pa e sistema di futbol europeo cu ta basa hopi ariba wega cu curpa.

Di e lista di hungadornan cu ta bayendo Europa, tin diferente cu sin duda algun no por worde compara cu Edwin Dirksz. E futbolista aki ta uno cu hopi experiencia caba y ta uno cu por worde usa den diferente posicion eficazmente.

Ariba kiko entrenador Da Cunha a basa su decision pa no selecciona e hungador Edwin Dirksz ta algo incomprendibel. Ta parce nos cu ta existi dos posibilidad pa a haci esey, sea cu a worde aplica simpatia pa otro hungadornan, of cu ainda den wowo y curazon di algun hende di hopi influencia Edwin mester worde castiga pa su mal comportacion na fin di e ultimo wega di Campeonato Antillano anja pasa contra di un referi curazolenjo. Un di e dos, of tur dos, motibonan aki ta parce nos e uniconan cu por a worde aplica contra di Edwin Dirksz na momento di haci e seleccion. Pasobra si ta su capacidad como futbolista a worde teni na cuenta, anto indudablemente e mester ta entre e promernan cu mester a worde selecciona.

Nos ta convenci cu e talento futbolistico di Edwin Dirksz lo por ta di hopi ayudo pa e seleccion di Antillas Hulandes durante su corto gira na Europa. E biaha aki contrario na e trip cu e seleccion di Corsow a haci anja pasa, lo worde hunga unicamente na Hulanda y Dinamarca.

Como cu e seleccion antiyano ta sali di viahe te diavierne awor no ta laat ainda pa Edwin Dirksz forma parti y nos ta spera cu entrenador da Cunha ainda lo por realiza cu e futbolista arubano aki tambe merece un puesto den e supuesto mas fuerte seleccion di futbol di Antillas Hulandes.





## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi



1. „Mira ta duel mi cu mi a kima bo colchon, pero accident por pasa, amigo." 2. „Mi por hanja gangrena y muri, pero semper bo por renoba bo saku." 4. Huh, no bai." „Mira bo a hasie loko!"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. „E momentu a jega! Lo mi bisa Victor kiko e tin cu hasi!" 2. „Pakiko tantu pura?" „Estela, mi tin un sorpresa pa bo...." 3. „Bo gran oportunidad, Estela! Jnace no ta dispues o y abo lo tuma su lugar den e número di e trapecio!"

# Cumpleanjo

Awe ta di cumpleanjos srta Alida van Wijk kende ta cumpli 20 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama ytata di su rumannan Jan, Ina, Outje, Junior, Bea y Rosini, di su wela, tanta y omonan, prima y primonan di su iha Lourdes Maduro di su amiga y amigonan y di personeel di Rainbo Bakery na San Nicolas.

Ajera a celebra su fecha natal e hobencito Franklin Irausquin. Felicitacion ta bini di su mama, di su tata, di su rumannan, di su welonan, di su wela, di su tanta y omonan y di mas familia.

## WINSTON A GANA DI ESSO 4 - 1

(Di nos redactor deportivo)

Pitcher Yonko Alberts a bolbe guia su team Winston na otro triunfo den e campeonato di baseball clase A. E biaha aki nan a supera e novena di Esso Servicecenter cu anotacion di 4 carrera pa 1.

Un total di 11 hit e equipo cigarillero a acumula cometiendo un solo error. Esso a worde teni door di pitcher Alberts na apenas tres hit. Nan a comete dos error.

Te na inning number cinco e pitcher Alberts tabata lanzando un wega perfecto. E pitcher aki, kende logicamente a resulta pitcher ganador a propina nada menos cu 14 ponche na e toleteronan di Esso.

J. Wout a resulta pitcher perdedor pa Esso.

## CARIBE 42 TIVOLI 16

(Di nos redactor deportivo)

Diahuebs anochi ariba cancha di Caribe a worde hunga e promer partido di basketball di un torneo amistoso organisa door di Caribe. Ta participa den e tornto aki Aruba Tivoli Club, Kwiek (Corsow), Van Engelen Corso(w), y Caribe.

E promer partido a bai entre Caribe y Tivoli y a resulta den un victoria pa Caribe cu score di 42 pa 16. Mihor anotador di e wega a resulta e caribenjo Albert Ponson cu total di 20 puntos.

Ayera nochi e dos teamnan di Corsow mester a enfrenta otro pa decidi un ganador cu lo enfrenta Caribe den e finale awe nochi.

Tambe mester a worde hunga ayera nochi un partido di basketball femenino entre Van Engelen y Caribe, y dos match di tennis. Uno entre Kwiek y Caribe y e otro entre Lago y Caribe. Awe tardi lo worde hunga dos partido mas di tennis.

Copanan pa e encuentronan aki lo worde entrega awe nochi durante un fiesta bailable na Caribe.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 27 di augustus

DE VEER: 8.30'or „Butterfield 8" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Sanson and Dalilah" 18 j.
PRICIPAL: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
AURONRA: 8.00'or „Que me toqu las golondrinas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Babette se va a la guerra" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 di augustus

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 27 di augustus

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangello
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 27 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## ESCUDO CHILENJO

SANTIAGO, 27 aug. — Un delegacion consistiendo di cincu miembro di e fondo monetario internacional actualmente ta na Santiago de Chile, unda nan ta delibera tocante e diferente aspectonan di e actual politica di divisa di Chile y e momento y e consecuencianan di un posible cambio den e paridad existente entre dollar y escudo. Asina nan a participa ayera nochi.

## INUNDACION NA INDIA

NIEUW DELHI, 27 aug. — Na India tin actualmente inundacionnan grandi. Na Assam e riu Brahmapoetra y e riunan cu ta sali for di dje a sali for di nan orillanan, door di cual casi 600 pueblo ta bao di awa y mas o menos segun calculo 50.000 hende mester a evacua.

Den Begalen tin mas o menos 35.000 hende cu a perde nan cas door cu e riu Torse a desborda.

Segun noticianan cu nan a ricibi te awor aki na Nieuw Delhi nuebe persona a hoga.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di



— No. 12 —

El a gradicie cu un sonrisa masha amable. I maske cuanto serio un hoben por ta i maske cuantu indiferente, sinembargo si un mucha muhe bunita asina manera Monica duna bo un sonrisa, na e prome minuutnan bo mester queda zeiloso, pasobra esaqui ta haci su efecto sin ningun duda.

„Ta bo ta e senjor cu a cai foi laria, n' t'asina?" Monica ta puntra.

E hoben a queda ta mira Monica asombra.

„Bo conoce mi?"

„M'a mira bo na Quinta Azul. Mi tabata aya den servicio, pero awe mi ta sali pa Paris. Mi ta bai busca un otro empleo aya, pero primeramente lo mi quier waak rond di mi. Nunca ainda mi n' bai capital, bo sa?"

„Si, aya tin hopi cos bunita di contempla", e hoben a responde hariendo. „Pero pa algun mucha muhe e luga ei ta peligroso."

„Esei ta sigur pa mucha muhenan cu no ta usa nan sintir." el a bisa calmo. „M'a sinja den ultimo anjanan com bo tin di defende bo mes."

E hoben a hanje un caso stranio.

Riba e momento mientras ainda Hubert tabata para na su mesa, no sabiendo qui posicion lo e tuma, Monica a waak den jalusi i a bisa diripiente:

„Oh, mra, ata Srta. Marcelo aya.... Marcela Marchet"....

Manera rayo Hubert tabata n'e hen[illegible] tata Monica a queda ta mira [illegible] Mi cielo, ta quico ta falta esei? Paquico tantu pura asina?

Tabata en realidad Marcela Mar[illegible]

Esaqui no tabata solitario, pero banda di dje tabatin un hoben nechi sinta, elegantemente bisti i aparentemente e hoben aqui lo tabata conte algu gracioso, pasobra tabatin un sonrisa riba cara dje hobencita Marcela.

„Ta quende e joncuman ei ta?" Hubert a puntra munstrando riba e hoben.

Anto Monica a responde indiferente:

„Si mi no ta equivoca, esei ta Sr. Julian Fronsard, yiu dje famia na e villa Roseraie"

„Roseraie?"

„Si, un villa mas o menos dos kilometer di distancia foi Quenta Azul. Nan mester ta un famia hopi ricu. Nan ta biba na Paris, pero den lunanan di verano nan ta bin logeer na nan villa aqui. M'a tende tambe aya na Quinta Azul, cu parce e hoben ei i Marcela tin plannan pa porvenir, pasobra diferente bez e sa bishita Quinta Azul. Pero com leu e asunto ta en realidad, esei mi n' por bisa....

E mucha muhe a tira un bista di banda riba Hubert i a ripara cu e palabranan aqui a ocasiona un amargura riba su cara.

Liberamente i casi intendible el a grunja un cos i hukinan di su boca a trek un ratu.

I ta pa malo Monica a conte e mentira aqui, pasobra nunca e no a tende nada di esaqui na Quinta Azul. Pero e quico a sabi quico tabata den e hoben aqui su cabez i com lo e reacciona riba esaqui. I e no a exagera. Su cara a denuncia visto loque tabata pasa den su interior.

Pero mes tempo e hoben a trata na domina su mes.

„Aham.... asina....", el a bisa mas pa su mes. „De la manera cu esei lo termina den un matrimonio."

„Si, t'asina e cos ta bai...."

Net n'e momento ei e cartero di aldea a drenta i a entrega e hotelero un paquete.

„Esaqui ta pa un tal Sr. Laguna", el a bisa. „E por ta logeer aqui?"

„E senjor ei ta mi", Hubert a responde asombra.

El a tuma e paquete i el a mira cu ta e donje dje casa cu e ta huur a manda e paquete aqui p'e foi Schaarbeek.

Awor numa el a recorda cu t'e mes a suplica e homber di manda su correspondencia aqui p'e.

I despues di a sagudi cabez carinjosamente cu Monica, el a bai sinta na su mesita i a cuminza ta abri e paquete, den cual el a hanja como mei dozijn di carta.

Cincu no tabata di ningun balor, pero esun di seis a pone abri wowo admira. E carta no a bini di ningun hende otro sino di su tio Rodolfo, un tio bieu di dje di quende e no a tende nada mas ya ta anjanan i quende e no tabata sa cu e tabata biba na luga di Eskimonan of na China. I awor e ta mira cu e anciano aqui tabata biba na Paris.

Anto e tio a skirbi:

Querido Hubert.

A costa mi algun molester pa mi por a bini cla cu bo direccion. Esei ta pa motibu cu nos no tabatin contacto hopi anjanan mas cu otro. Como cu mi no ta skirbi masha, lo mi sea corto. M'a pasa ocho anja na Pretoria i 6 anja na suramerica. Mi no tin nada di quecha. Como cu mi ta sinti cu mi ta birando un dia mas bieu i como mi tin idea di establece mi hibar na un camina na Europa. — Belgica of Francia — m'a trata na bini na contacto cu bo. Ajera m'a yega Paris. Abao di mi carta bo ta hanja mi adres. Si bo n' tin nada ta stroba bo, bin contra cu mi aya, como cu ta bo ta mi unico famia na bida i mi tin diferente [illegible] Mi ta spera bo [illegible] di algun dia. Tio larga mi spera masha.

Botio stima,
Rodolfo.

Esaqui ta un portret cerca dje brug nobo over dje Lago di Maracaibo.

## JOSE HALMAN LIDER DEN TRES DEPARTAMENTO AA

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera nos a ricibi e cifranan oficial di e recientemente termina campeonato di baseball clase AA. Den practicamente tur e diferente departamentonan di e campeonato tin sea un hungador di e equipo campeon Heineken's na cabes of e equipo di Heineken's mes ta na cabes. E team ta di lider den e departamentonan di posicion final di e equiponan, den esun di bateo colectivo, fildeo colectivo y tambe den pitcheo colectivo. Den e departamento individual, Jose Halman ta ariba den e departamento di bateo, di carrera empuha y tambe den esun di base roba, cual e ta comparti cu A. Pantophlet. Den homerun conecta tin cuatro hungador cu un homerun cada uno y den e cuatronan tin un hungador di Heineken's tambe, esta Ramon Buckley. Den pitcheo individual Sam Jacobs ta encabesa e lista den average di carrera permiti y hunto cu P. Maduro e ta di lider den wega gana y perdi.

E unico departamento cu no ta un pelotero di Heineken's ta na cabes ta esun di cantidad di tubey conecta. Aki den A. (Webo) Richardson ta lider cu cuatro en total.

E cifranan final di e campeonato AA ta lo siguiente:

### Posicion final di e equipo

| CLUB | WG | WP | Pct. | WA |
|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 14 | 1 | 933 | — |
| Esso ServiceC. | 6 | 9 | 400 | 8 |
| Zenith | 5 | 10 | 333 | 9 |
| Marlboro | 5 | 10 | 333 | 9 |

(Den playoff Marlboro a perde pa default).

### Bateo individual

| NOMBER | AB | Hit | Ave. |
|---|---|---|---|
| Jose Halman (H.) | 58 | 24 | 414 |
| H. John (H.) | 40 | 16 | 400 |
| H. Hughes (Z.) | 58 | 21 | 362 |
| G. Illidge (H.) | 55 | 19 | 345 |
| R. Tackling (E. S.) | 33 | 11 | 333 |
| B. Hoftijzer (Z.) | 61 | 20 | 328 |
| Chippi Richardson (Z) | 50 | 16 | 320 |
| R. Buckley (H.) | 49 | 15 | 306 |
| N. Wout (E. S.) | 53 | 16 | 302 |
| S. Bryan (H.) | 47 | 14 | 298 |

|  | CG | IP | H | ER | BB | SO | G | P | ERA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sam Jacobs | 2 | 45 | 25 | 6 | 6 | 32 | 5 | 0 | 1.11 |
| P. Maduro | 3 | 49 | 36 | 11 | 5 | 19 | 5 | 0 | 2.02 |

### Bateo colectivo

| TEAM | W. | AB | R | H | 2 B | 3 B | HR | Pct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 15 | 541 | 107 | 147 | 15 | 6 | 1 | 272 |
| Zenith | 15 | 512 | 90 | 127 | 13 | 1 | 1 | 248 |
| Esso Servicecenter | 15 | 512 | 77 | 116 | 9 | 3 | — | 227 |
| Marlboro | 14 | 477 | 82 | 98 | 14 | 2 | 2 | 205 |

### Fildeo colectivo

| TEAM | WH | PO | A | E | DP | Pct. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 15 | 402 | 177 | 49 | 19 | 922 |
| Esso Servicecenter | 15 | 386 | 166 | 53 | 8 | 912 |
| Zenith | 15 | 368 | 160 | 79 | 3 | 902 |
| Marlboro | 15 | 380 | 151 | 80 | 11 | 869 |

### Pitcheo colectivo

| TEAM | WH | WC | IP | H | R | BB | SO | ERA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Heineken's | 15 | 5 | 134 | 83 | 42 | 38 | 84 | 1.61 |
| Esso Servicecenter | 15 | 9 | 130 | 121 | 87 | 65 | 95 | 3.81 |
| Zenith | 15 | 8 | 123 | 125 | 108 | 68 | 85 | 5.71 |
| Marlboro | 15 | 7 | 126 | 155 | 121 | 74 | 67 | 6.14 |

## HUELGA NA SPANJA

MADRID, 27 aug. — E cantidad di mineronan na Asturia, cu ta huelga of ta expulsa, ta mas di 5000. Ayera nochi nan a cerra e mina El Sotón despues di un huelga di traha poco poco, di mas di 1300 obrero. E inquietud obrerista a cuminza diasabra ora cu un grupo di minero, cu kier traha diasabra mitar dia, a sali atardi for dje mina. E conflicto a expande ora cu mas minero no a wordu admiti na nan trabao, despues cu nan a apoya e huelgadornan door di un accion di traha poco poco. E mineronan dje districto Turon, caminda for di diasabra nan a cerra ocho mina, a pidi e gobernador civil di Oviedo, pa bolbe habri e minanan cu nan a cerra.

E corantnan Spanjo a publica hasta particularidadnan acerca di conflictonan laborista. Y tambe nan ta kere cu lo tin suavisacion di cencura riba prensa, bao dje minister hoben di informacion, Manuel Fraga Iribarne.

### Carrera empuha

Jose Halman (H.) 14

### Two base hit

A. (Webo) Richardson (Z.) 4

### Threebase hit

Gaby Illidge (H.) 2

### Homeruns

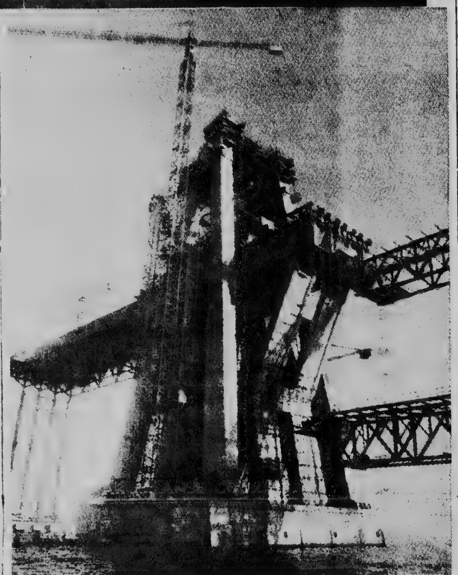
| | |
|---|---|
| A. Pantophlet (M.) | 1 |
| J. Jones (M.) | 1 |
| R. Buckley (H.) | 1 |
| B. Hoftijzer (Z.) | 1 |

### Base roba

| | |
|---|---|
| Jose Halman (H.) | 10 |
| A. Pantophlet (M.) | 10 |

### Pitcheo

| | |
|---|---|
| Sam Jacobs (H.) | 5—0 |
| P. Maduro (H.) | 5—0 |
| E. Milton (H.) | 4—0 |



E pijlernan grandi cu ta sostene e brug unda navegacion mester hanja pasashi liber tabata nifica un tarea dificil pa proyector y constructornan.

## CONGRESO DI CATOLICONAN ALEMAN

HANNOVER, 27 aug. — Ayera e congreso di catoliconan Aleman na Hannover a termina. E punto culminan té tabata un mensahe di Papa Johannes 23, den cual Papa ta bendiciona e 150.000 participantenan.

Papa a insisti den e mensahe, pa tin un fe grandi. Ne obreronan di estranhero Papa a bisa, cu ta pe un alegria inmenso cu nan ta bon ricibi na Alemania y cu nan ta cumpli cu nan deber. El a gradeci esnan na Alemania, cu a acepta e obreronan di estranhería.

Canciller di Alemania West, Adenaer, a mustra na e reunion final, riba peligernan, cu lo amenaza futuro di humanidad, si nan pone nan fe un banda, pa ganashi material.

## TIRAMENTU RIBA HAVANA

MIAMI, 27 aug. — Guarda costa Mericano a kohe e dos bapornan cu tabata envolvi den tiramentu dje barrio Miramar di Havana diabiernes anochi.

Na Miami nan Salvat, lider die estudiantenan Cubano en exilio, cu a organisa e accion, a anuncia, cu e bapornan aki ta arma, solamente cu un ametralladora pisa di 20 mm y pistolnan automatico.

E dos bapornan tabatin hunto un tripulacion di 22 persona, hobennan di 19 pa 23 ania. Un yate, esun di mas chiquí dje dos botonan, a acerca e costa di Cuba te na 200 meter, pa asina nan por a cuminza tira riba e barrio Miramar.

Nan ta supone cu e boto aki tabata equipa cu e ametralladora. E otro boto tabatin un tripulacion di 15 homber, y a keda mas patras, pa por si acaso e mester auxilia e yate.

Segun Salvat, cu tambe a tuma parti na e accion, nan no a los ni un tiro riba su bapornan. Pero si nan a mira algun bapor cu tabata den cercanía, y cu e kier a rondona e atakantenan, pero den sucu nan no por a sigui nan movimentunan masha cla.

## ATERRIZAHE DI ASTRNAUTONAN RUSO

MOSCU, 27 aug. — Radio Moscu, a anuncia, cu astronautanan Ruso, por a regresa mundu tantu pa paracaida, como den nan cabina dje navio espacial. E transmisor a duna un rapport di un conferencia di prensa di e astronautanan Nikolejev y Popovitsj.

Contestando un pregunta, pasikiko e astronauta Gagarin a baha den su navio espacial, pero su colleganan Titov, Nikolajev y Popovitsj a baha na paracaida, nan a bisa, cu nán por a eligi. Nan a prefera baha na paracaida, pasobra ya nan a custumbra baha na paracaida. Pero si nan a hanja orden pa ateriza den nan navio espacial, posiblemente nan por a haci esaki tambe.

Segun noticianan Ruso di prensa, despues di viahe espacial di Gagarin, esaki a regresa mundu na un paracaida.

En Memoriam na :

## SRA. HIGINIA BOEKHOUDT
### (q.e.p.d.)

**H** iginia, O Higinia, adios.
**I** ...nespera bo a bai laga nos.
**G** ozando semper bo bida amabel.
**I** gual tempo di bo bida semper contento
**N** os nunca lo lubida bo.
**I** ami den oracion nunca lo falta bo.
**A** dorando Dios semper pa bo alma.

**B** o presencia y bo trato lo no ta lubida
**O,** Dios de bondad, di awor mi ta pidi bo
**E** scoge alma di Higinia
**K** u mahestad dibina pordonele.
**H** opi recuerdo bo a laga riba mundo.
**O** racion di bo diez yiunan lo yuda bo.
**U** n proteccion mi ta pidi nos bon Dios pa nan
**D** en alegria of tristeza lo mi juda nan.
**T** empo lo jega cu nos, lo ta hunto pa semper.

**DIEGO BOEKHOUDT**
**y su 10 jiunan**

## DIFICULTADNAN NOBO NA ARGELIA

ARGEL, 27 aug. — E secretario general di e oficina politico na Argelia, Chider, ayera nochi a acusa e forsanan militar na Argel di a stroba un gran cantidad di hende di asisti na un reunion masal na e plaza na Argel.

Chider a bisa ayera na mas o menos dos mil demonstrante cu tabata reuni na plaza, cu nan lo bolbe tene un reunion ayera.

E oficina politica lo tuma tur medidanan pa sigura, cu tur hende lo por ta presente, asina Chider a bisa.

Ayera demonstrantenan tabata carga bordjinan cu lemanan den cual nan ta exigi pa ehercito regresa na su guarnicion.

## NAN A YAMA EMBAHADOR ALEMAN BACK

BONN, 27 aug. — E embahador di Alemania Occidental na Amman, Von Schubert mester bai su pais. El a worde yama back pa e minister di exterior di Alemania Occidental. Nan no a duna ningun informe mas.

## BOLSA DI ACCION PA CENTRO AMERICA

SAN SALVADOR, 27 aug. — E ministerio di asuntunan economico di Salvador y e banco central di e pais ey ayera a participa huntu, cu e banco di Centro America pa integracion economica lo establece un bolsa di accion pa Centro America.

Nan a tuma e decision durante un reunion na Managua (Nicaragua) di e dirigentenan di e banco ey.

## OE THANT TA ENTREGA MEMORANDUM

NEW YORK, 27 aug. — E secretario general interino di Nacionnan Uni a pidi oficialmente pa pone e acuerdo entre Hulanda e Indonesia tocante West Nieuw Guinea riba e agenda di asamblea general di Nacionnan Uni. El a pidi pa duna e punto aki preferencia.

Den un memorandum Oe Thant ta bisa cu e acuerdo solamente lo drenta na vigor y por worde checuta si e asamblea general duna e secretario general autorisacion pa tuma e responsabilidadnan riba dje, cu segun e acuerdo ta pertenece ne. El a bisa, cu Indonesia y Hulanda lo entrega hunto un proyecto di resolucion.

Nan ta calcula, cu e asamblea general den prome simannan di su di 17 sesion, cu ta cuminsa dia 18 di september lo duna su aprobacion.

## AUSTRALIA Y E CUERDO

CANBERRA, 27 aug. — E miembro liberal di e camara Australiano di diputados, Sir Wilfred Kent, a bisa durante di e debatenan tocante begroting di Australia cu e admision Hulandes pa duna West Nieuw Guinea na Indonesia, „un fin masha poco feliz di un asuntu masha poco agradable". El a critica e actitud di Australia y el a bisa, cu Indonesia a papia Australia bunita. Sir Wilfred tabata di opinion cu Australia mester a hiba e conflicto for di cuminsamentu dilanti di e consejo di seguridad di Nacionnan Uni.

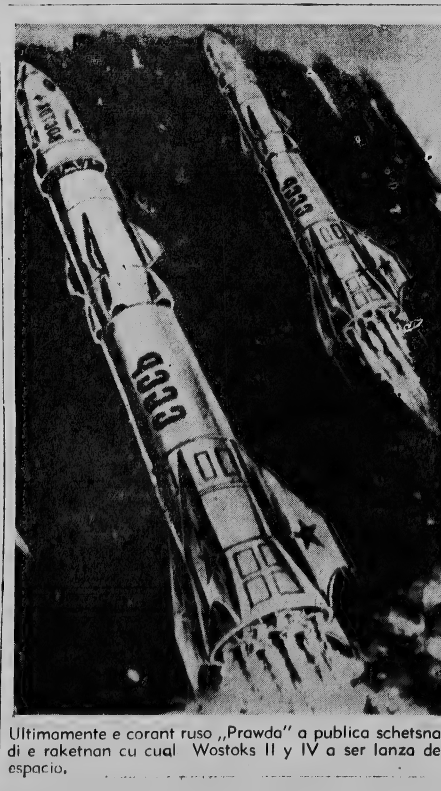
## COMPLOT CONTRA JANOS KADAR

VIENA, 27 aug. — Diferente prominente funcionarionan Hungaro a worde retira y hopi aresta pa motibu di a traha un complot contra Janos Kadar, premier di Hungria y lider di partido comunista eynan.

Asina nan a participa ayera den circulonan fidedigno diplomatico.

Parce cu na e complot tin mas di trinta pa cincuenta ambtenaar complice, entre cual hopi altu funcionarionan di e ministerio di interior y defensa.

Parce cu e lider principal di e complot ta un tal Antol Bartos un exminister di interior.



Ultimamente e corant ruso „Prawda" a publica schetsnan di e raketnan cu cual Wostoks II y IV a ser lanza den espacio.



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe tambe e aspectonan favorable ta bai continuando riba terreno di bo bida personal.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E aspectonan di mas interesante ta resigna awe riba bo bida domestica i bo famia.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Poco poco bo mes ta bai observando cu bo ta cambiando di idea over di un persona of un asunto.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E aspectonan favorable dje ultimo dianan ta mantene. Busca contacto cu hendenan di influencia.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Aspectonan di ajera ta bai continuando. Bo aspectonan general ta mehorando importantemente.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Si acaso b'a sigui e consehonan dje dianan anterior anto lo bo a hanja e camina pa evita hopi problema.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bon aspectonan ta favorece tur transaccionnan financiera i objetivo. Awe ta un dia pa combersacion i discusion.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Segun aspectonan di awe, amigunan, personanan queri of colaboradornan d' mas jega por hunga un rol importante.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E aspectonan di ajera ta continua te awe. Pues trata na haci bon uso dje dia di awe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo tin chens di haci ganashi door di ayudo of cooperacion cu otronan. Haci esfuerzo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Tin bon aspectonan pa fortifica relacion cu otronan; haci algo cu por desarolla esaqui.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Ta parce manera lo bo por a realiza hopi awe, di moda cu lo bo por pasa un dia contentu.

## PEPITA

pa cortesia di : **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi kier debolbe e zapatunan aki nan ta masha chikitu." 2. „Senjora esaki ta un cuminda!" „Oh e bus tabata jen awe mainta!" 3. „Un hende a bai cu bo zapatunan y nan a laga nan cuminda pa bo. . . ." „Kende lo a hasi e error ey." 4. „Mi tin asina hamber cu mi por come un zapatu!"

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 28 AUGUSTUS 1962 — No. 4424

# Merca a lanza un navio espacial cu direccion pa Venus

**CABO CANAVERAL, 28 aug. — Ajera mainta tempran nan a lansa for di Cabo Canaveral un rakket espacial pa planeta venus. Distancia entre mundu y e planeta aki ta 182 millon kilometer. Funcionarionan a anuncia, cu ta parce cu tur cos ta bai bon. Lansamentu a tuma lugar diadomingo banda di 23 minuut pasa di dos 'or, ora antillano.**

Lo dura tres te 4 ora. prome cu nan por stipula, si e navio espacial aki ta den e rumbo indica. Tambe funcionarionan a bisa, cu e raket a los di ,,Mariner 2" y cu actualmente e cabina aki ta na caminda pa Venus. E cabina sin tripulacion aki, ta pisa 201 kg. y e lo haci un viahe di 291 millon km. y despues lo haci observacionnan dje plane cu ta tapa cu nubia, na un distancia di 16.090 km, y e observacionnan aki lo tuma luga te aki dos siman.

E lansamentu mester a tuma lugar ayera mainta. pero nan a suspendiele pa motibo di dificultadnan tecnico.

Na juli, nan a lansa Mariner-1 cu ayudo di un raket Atlas Agenda. Pero door di un signal robes, e cabina aki a sali for di su rumbo, poco despues di lansamentu nan mester a destruijele. Na februari di anja pasa. Union Sovietica a trata pa alcanza Venus. E navio espacial a pasa e planeta na un distancia di 100.000 km. E viahe aki no a duna hopi resultado, pasobra e comunicacionnan di radio cu navio a kibra despues di 18 dia di lansamentu.

### E ruta pa Venus

Funcionarionan a bisa, cu ta parce cu Mariner lo pasa Venus na un distancia di 965.000 km pero nan ta spera cu riba e di 8 dia di lansamentu lo tin coreccion den e ruta, asina cu e navio lo acerca e planeta. Den un declaracion di ,,Nasa, e oficina pa viahe espacial, nan ta bisa cu tur instrumentonan di Mariner ta traha normal.

### Den direccion di Venus

Manera nan a anuncia ajera mainta for di Cabo Canaveral, nan a lansa un navio espacial ,,Mariner 2", den direccion dje planeta Venus. Funcionarionan dje proyecto a declara despues na un conferencia di prensa, cu nan ta kere, cu Mariner 2 a sali for di su ruta of door cu e raket Atlas, a haci muchu movimientu durante lansamentu, hopi instrumentonan fini a sufri danjo.

Pero aki un ora nan lo hanja seguridad, a base di un analizacion, si e navio espacial ta den su ruta.

Segun noticianan cu e yega despues, Mariner 2 ta bai den direccion di Venus, pero e no por haci e investigacionnan propuesto dje planeta, pasobra e ta pasa esaki na un distancia demasiado grandi. Asina funcionarionan dje projecto a anuncia.

### Trinta minuut bao di influencia di Venus

Mariner 2 cu ta tapa cu un capa di oro y plata, lo keda durante 30 minuut bou di influencia di Venus. Den e tempu ey e cabina mester cohe temperatura y atmosfera dje planeta, asina cu e cientificonan por hanja aclaracion pa un cantidad di preguntanan.

44 minuut despues di lansamentu nan a manda un signal pa Mariner 2 pa saca dos ,,ala solar", cu mester cohe e luz di solo, pa cambia nan den corriente pa baterianan. Segun tur e indicacionnan esaki a bira un exito. E corriente aki ta pa emisoranan di radio, cu mester manda datonan pa mundu. E alanan solar" aki, lo keda dirigi riba solo. Shete dia despues di lansamentu nan lo bolbe manda un signal pa Mariner, pa dirigi un antena special den direccion di mundu.

Mariner 2 lo finalisa su viahe despues di 10 dia.

## PREMIO DI LIBERTAD PA JEAN MONNET

,,Freedom House", un organisacion mericano establece na anja 1941 y cu tin e fin pa realisa idealnan di un compania liber a duna e anja aki su premio anual di libertad na e frances Jean Monnet cu ta un luchador pa unidad europeo y ta un ,,tata", dje mercado comun europeo. Nan a duna un premio tambe na ex prome minister Churchill, y ex-president Eisenhower.

## PRINSESNAN DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 28 agosto — Awe nochi invitadonan lo por mira den Centro Cultural e pelicula di color tocante bishita di prinsesnan Irene y Margriet na Antillas Hulandes. Como kiera cu invitadonan so no por jena henter e teatro, portanan lo ta habri pa otro personanan cu tambe kier mira e pelicula.

## CINE PA MUCHA DIA 29, 30, 31

ORANJESTAD, 28 agosto — Na Noord y Oranjestad lo tin cine pa muchanan atrobe riba diarazon, diahuebs y diabierne venidero. Tres pelicula lo worde pasa, entre cual e pelicula gracioso ,,De Mislukte Diefstal". Diarazon muchanan por mira e pelicula aki den cura di Anaschool y e siguiente dos dianan den teatro aire-libre na Lagoenweg, Oranjestad.

## LADRONICIA DI CUADRO NA DEN HAAG

DEN HAAG, 28 aug. — E fin di siman aki nan a horta den un estudio mas di 15 cuadro cu en total tin un balor di 50.000 florin hulandes. E articulonan di arte aki no ta masha grandi. E cuadro di mas valioso cu nan a horta tin un balor di 30.000 florin hulandes. E cuadro ta representa un cabes di un mucha homber cu ta mira un blaas di awa di habon.

E cuadro aki ta pinta pa Michael Sweerts y ta propiedad di museo di antiquedad di Groningen.

Despues e pastoornan a bai entretene nan meimei dje enfermonan, afin di expresa palabranan di animacion cu nan y duna nan bendicion individual.

*Ministro a bisa bursalnan:*

# „Estudio mester queda semper principal"

**ORANJESTAD, 28 aug. — E bursalnan cu tin di bai estranheria majan pa hopi anja, pa continua aya nan estudionan, a hanja diadomingo den Cultureel Centrum hopi palabranan bunita di animacion. Principalmente ministro Tromp y inspector di Ensenjanza Sprockel a munstra seriamente cu studiebeurzen no ta ser duna pa haci pret cu nan. Ta hustamente e obligacionnan ta loque ta principal motibunan for di concedemiento di un beca di estudio. Y riba e seriedad aqui ambos orador a papia cu acento.**

E interes pa e tercer anochi di despedida aqui organiza pa Voorlichtingsdienst tabata masha grandi. E sala tabata algu mas cu mitar jen. Mes chiquito cu e auditorio tabata, asina grandi tabata e interes pa loque a worde papia riba e anochi aqui i canta mas laat den anochi.

Despues cu Sr. N. Piña a expresa algun palabra di bonbini, maestro di ceremonia Hubert Booi a introduci deputado F. Wernet como di prome orador. Sr. Wernet a insisti den su discurso no solamente cerca majornan, pero tambe cerca e hobennan cu ta bai estranheria pa estudio, pa skirbi otro hopi i pa no perde contacto cu otro.

Tambe majornan mester trata na comunica nan continuamente cu comisionnan di estudio na Hulanda, na cual instancianan hasta cartanan na Papiamentu por ser manda. Sr. Wernet a duna e bursalnan masha hopi bon conseho pa nan bai cune. Asina tambe el a suplica nan di haci nan best di custumbra mas pronto posible den nan ambiente nobo. „Si bo no logra na aplica bo den bo ambiente nobo, anto lo bo enfrenta masha hopi problemanan. Ademas ta imposible cu bo por spera cu enter Hulanda lo mester ba' aplica nan na boso."

„Tene nomber di Aruba altu", asina e deputado a continua; „i sinja hopi, asina cu ora cu boso regresa Aruba, bo por yuda construi na bo propio pais. „No tira bo bista solamente riba e superficie diario, pero busca tambe esun cultural." „I ohala cu Todopoderoso companja boso i boso majornan", asina Sr. Wernet a bisa.

### Ministro Tromp

Ministro F. B. Tromp a avisa contra e caracter completamente distinto dje pais nobo, na unda e bursalnan lo tin di bai establece nan pa algun anja. El a munstra riba e diferencia den persona, mentalidad, clima i metodonan di estudio. Tambe el a combati e posible sintimentu di nostalgia cu sa domina varios estudiante i ta hinka nan den e deseo di tira tur cos unbanda i bini Aruba trobe. Den e caso aqui e ministro a munstra cu no solamente e bursalnan a ser selecciona door di gobierno pa motibu di nan bunita puntonan riba nan rapport, pero tambe a test nan caracter. Sr. Tromp a expresa e speranza pa cu atuoridadnan landelijk i eilandelijk lo no a ekiboka nan den e bursalnan aqui i cu esaquinan mester munstra asina tantu caracter, cu enter e estudio lo sigui bai te ter-

(Sigui lesa pag. 2)

**Durante e „Dia di Enfermonan" cu a ser teni diavierne u.p. den misa católica na Santa Cruz, e enfermonan a ricibi bendicion di un gran numero di pastoor y padernan cu a reuni hunto den misa. Aqui: e momento di bendicion colectivo.**



*Partida di Boris Frank*

# SRTA M. DE RIJKE TA HANJA DIRECCION DI TELECURACAO

## *Contacto prosegui di gobierno respecto futuro di television*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — Desde 1 di october e direccion diaria di TeleCuracao lo ta na cargo di Srta. Madelein de Rijke, cu sr. Eithel Hernandez como su assistent. Sr. Boris Frank, quende a permanece tres anja largu na Corsow pa prepara e stacion local di television y guia esaqui durante e prome anjanan, lo regresa corto tempo despues pa New York. Aya lo e bai ocupa un puesto nobo na hoofdkantoor di MacFadden-Bartell Corporation. Esaqui a ser publica diadomingo anochi na nomber di Bartell-Corporation.**

„Mi ta hanja ta lastima di mester bai. Sinembargo mi ta bai cu conocimiento cu nos a realiza aki un servicio di television di excelente reputacion. E television ta ser cuida pa hendenan di antillanan, kendenan a sinja nan profesion te den perfeccion", asina Sr. Frank a bisa den su informacion. Srta. De Rijke tabata como dos anja asistent-manager na television.

Naci na e anterior Nederlands-Indië el a bai Corsow na anja 1955, unda continuamente e tabata traha den departamento di aviso, radio y comercio en general, sr. Hernandez, antes conoci pa medio di radio, ta traha mas di dos anja na TeleCuracao.

Manera ta conoci, e concesion actual di TeleCuracao ta cuminza 15 dia despues di entrega di direccion diario. Pa mas tarda dia 16 di october toch Bartell-groep mester tin un stacion ta funcionando na Aruba, un condicion cu no por cumpli mas cune.

### Consulto

Segun cu nos ta informa siman pasa Gerald A. Bartell a bolbe tabatin intercambio di ideanan cu gobierno antillano respecto futuro cu television. E discusion aqui no a tuma luga solamente pa motibu dje fecha fatal, pero tambe over di su proposicion pa venta di e studio y e aparatura tecnico cu gobierno, cu cual lo e queda cu e explotacion.

E plan di Bartell a forma un elemento nobo den e discusion pa trece television tambe na Aruba, pa atrae capital local pa explota tantu TeleCuracao como tambe e zender pa Aruba.

Sr. Bartell cu na e combersacionnan aki tabata acompanja di un ruman, sr. David Bartell jurista, a regresa New York awor. El a bisa di bolbe Corsow aqui dos siman pa e tende reaccion di gobierno antillano riba su proposicionnan.

Segun nos informacionnan e discusion aqui a tuma luga den un esfera di comprension mutuo, pa otro su dificultadnan y posibilidadnan.

P'esei no ta imposible cu ainda un acuerdo por ser realiza cu relacion na e explotacion prosegui door di Bartell-groep. Esaqui por socede solamente ora cu gobierno ta convenci di bon calidad dje proyecto nobo na Aruba. Pues pa di dos bez gobierno lo tin di prolonga e concesion anto.

Loque ta depende dje venta eventual dje accionnan na gobierno, aqui e sentencia di Staten ta hunga un rol, quende parce no ta di acuerdo cu explotacion prosegui door di Bartell. Sinembargo un posible prolongacion dje concesion por bini los for di e problema di venta di e accionnan door di Bartell.



## RESULTADO

di examen Spaans L.O. teni na mei y augustus 1962 na Aruba.

A examina: 17 candidato, a retira despues di e parti schriftelijk 3 candidato; a druip 2 candidato; a slaag 12 candidato cu ta damas C. J. Bastiaanse-Knoppers, N. Bislip, C. G. J. Carree, A. R. Frank-Marval, A. A. Velazquez y sres. R. H. Beaujon, K. B. Coffie, S. J. Emerencia, D. O. Ferrol, R. A. Odor, F. D. Schuit y J. Timmers.

Na e examen pa obra di man L.O. teni na juli y augustus 1962 na Corsow, a slaag un candidata di Aruba, esta P. Nijland.

Pa examen di akte van bekwaamheid como hoofdonderwijzeres teni na juli y augustus 1962 na Corsow y Aruba, a slaag pa e B-gedeelte un candidata di Aruba cu ta e dama J. M. E. Winkelmolen.

(R.V.D.)

Querida Rosemarie.

Despues di mi saluda Rosemarie cor-... ta bin ocupa po o di Rosemarie su tempo mustrando un proble-... mi no por haya un solución.

Mucho vez mi a trata di soluciona e ... mi mes como quiera cu mi no ta gusta di conta ningun hende ... Alafin ... da cu e correo confidencial ... tur secreto y tambe cu mi ... di pone mi nomber. Esey ... mi mas curashi pa scirbi.

Bueno, Rosemarie, mira kiko ta mi ... enjoy casa cu ... otro viu. Mi esposo y ami tabatin un ... otro basta tempo caba riba ... financiero. E ta gana bon y ... queio, pasobra nos ta ... un bon cas, y nos por haci ... necesario y agradabel den ... Sin embargo ta mi esposo ta war- ... ta tur dia ami mester pidi'ele ... pa delaster un cos. E no ta nen- ... mi ta sinti esey un cos masha bergonzoso. Ta manera cu e no ... confia mi. E ta cera e caha di placa cu yabi y e so tin e yabi. Mi no ta un ... placa pornada, al- ... ta mas cuidadoso den ... ento u mi esposo. Wel ... no tabatin discusión

For di e dia ey mi esposo a bira indi- ... pa mi. E ta papia cu mi normal ... principalmente dilanti di otro hende.

... en nos bida intima no tin nin- ... carinjo mas, ningun amor of cordialidad. Nos ta drumi den mes un cuarto, pero nos no ta drumi hunto.

Nos no ta asina jong, pero tampoco asina bon cu un tal bida abnormal por satisfacé mi. Aparentemente e ta satisface mi esposo. Of por ta cu e tin un otro amor, locual mi no ta kere como e ta semper na cas despues di su trabao y e ta loco pa su yiunan.

Ta duele, pero mi ta sintimi masha ... aunque cu ningun hende sa esey. Mi esposo no ta papia malo cu mi, ni e no ta trata mi malo. Toch esaki ta ... E ta indiferente. E no tin mester ... mas den su bida. Mi ta mescos cu un obheto den cas, cu ta mas o menos util pa cos por marcha na orde. Si mi muri, apenas lo e sinta cu mi no t'ey.

Toch antes e tabata stima mi, e tabata mustra mi masha carinjo. E asunto di placa a cambia, awor e ta laga ... caha di placa habri y el a duna mi e yabi. Pero nunca, den tur e anjanan, mi no a saca un cen mas cu loke necesariamente mi tabatin mester pa nos ... di cas. Ami mes ta trata di no cumpra nada pa mi, solamente ora mi no por mas, mi ta bisele cu mi mester di ... pa mi bisti. E ora ey e ta contesta mi „E caba di placa ta na bo disposicion, bo n' tin nodi di pidi mi nada".

Rosemarie, mi carta ta hopi largo, ... o duna mi un solución. Kiko mi haci? Keremi, e situación aki ta desesperante.

Solita.

**Solita,**

**Bo ta sinti bo masha so, p'esey naturalmente bo a scoge e nomber „Solita", mi amiga, y mi por imagina mi cu actualmente bo bida ta masha tristo. Mi ta suponé cu dia boso a tene e discusión tocante asunto di placa lo bo a bisa bo esposo un cos, of algun cos, cu a ofend'ele masha-masha hopi. Podiser awor bo n' sa mas kiko bo a bis'ele?**

**Bo tabatin razon: asunto di placa entre dos hende casa, no mester ta manera antes den boso hogar. Un muher cu sano huicio mester por spaar placa, cumpra cosnan necesario y cosnan pa haci bida agradable di su mes, di su esposo ... nan yiunan. E cuenta cu un homber ta duna su casa placa y ta warda su placa den caha cera y e so tin yabi..... un sistema masha ofensivo pa un muher.**

**Tin muher cu no sa con bai om cu placa. Nan ta malgasta tur cos. Den casonan asina un esposo mester tuma responsabilidad di gastamento di placa riba dje. Pero den bo caso esey tabata un berguenza. Toch — asina mi ta supone, pero mi no sa sigur — mi ta kere cu bo no a regla e asunto ey na un manera tactico. Bo a ofendé bo esposo.**

**El a sinti su mes asina ofendi, asina humilla pa e cosnan cu bo a bisa, mi amiga, cu el a paralisa interiormente completamente en cuanto su amor pa bo. E ta biba automaticamente, sin cu su curazon ta anhela nada mas di carinjo.**

**Ta dificil duna un bon solucion. Pero mi kier duna bo un consebo, cu talvez por yuda bo. Ora boso dos ta so ... bai cerca bo esposo. Vence tur bo orgullo y bisele cu bo ta sufri inmensamente pa motivo di e indiferencia ... boso bida actual. Pidi'ele di pordona bo si bo a ofende, pidi'ele pa trata di lubida e ofensa, e palabranan aya. Cuminsa un bida nobo cu bo y no trata bo como si fuera bo no ta na bida mas.**

**Mi ta spera cu esey lo yuda bo, mi amiga, y mi ta desea boso forza pa bolbe start di nobo cu otro.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie.

Rosemarie mi ta un mucha muher di 19 anja y mi ta traha na un tienda na Playa. Mi tin un mucha homber, cu tabata loco mi tras y mi tambe tabata stimele hopi. Pero den delaster siman nan un otro mucha homber, cu ta traha hunto cu mi ta mustra mi masha atencion y a pidi mi pa bishita mi cas.

E joncuman aya tabata scirbimi, tur cos, ma nunca el a trata di bin mi cas ni e no a mustra cu e tin intencion serio.

Awor mi ta haya mi na duda di kiko mi mester haci. Mi ta stima e mucha homber aya, cu podiser no tin ningun intencion di casa cu mi. Mi ta sinti un poco carinjo pa esun aki, pero talvez despues lo mi bin stimele. Mi ta mira bon cla cu esaki ta serio y por bin casa cu mi haci mi feliz. Kiko mi mester haci? Duna mi un contesta liber den courant. Gracias di antemano.

Bo amiga „Den duda"

**„Den duda",**

**Mi amiga, bo no tin mester di ta mucho den duda. Segun mi bo n' ta stima ni un di dos. Ora bo stima un hende bo n' ta cuminsa puntra bo mes: esaki of esaya!**

**E situacion di bo ta asina, mi amiga cu bo ta kere cu bo ta stima uno, pero bo tin mas siguranza den numero dos, p'esey bo kier tene tur dos poco na linja...... Ah, no!**

**Comporta bo serio, spera poco mas te ora bo sa sigur cua bo ta stima. Un hende mester casa cu un persona cu bo ta STIMA, STIMA masha hopi mes.**

**Matrimonio no ta un asunto di „poco carinjo" y cos di loco asina. P'esey pensa bo bon.**

**Rosemarie.**

# Territorio Insular Aruba

**Gezaghebber Interino di Territorio Insular Aruba** ta publica cu desde 29 augustus 1962 en relacion cu actividadnan na wegdek, e parti di Nassaustraat cu ta situa entre e cruzada forma door di Nassaustraat-Windstraat-Adriaan Lacleboulevard y L. Pasteurstraat pa terminacion di actividadnan den ambos direccion ta ser declara cerra den ambos direccion pa trafico di tur vehiculo, bestia di careda y carga y ganado; aya esei lo ser haci conoci pa bordchinan di trafico y senjalnan.



## ESTUDIO MESTER KEDA SEMPER PRINCIPAL

Cont. di pag. 1

m'na sin ningun estorbo. „Pero corda bon, estudio mester ta principal den tur cos".

E ministro a recorda esaqui como cu a yega di socede antes cu abatin desenganjonan, pasobra bursalnan asina nan a hanja nan na Hulanda, guia pa milagronan dje pais nobo : e libertad desconoci di haci i larga, a bandona e placer di estudio. „Obheto di e viaje pa Hulanda ta pa bo completa bo estudio i ofrece bo talentonan na servicio di bo pais. Pa termina e ministro a desea e majornan tur felicidad cu exito di nan yiunan i e ta desea nan animo na momentu di despedida.

### Fracaso ta hala majornan

Inspector di ensenjanza T. Sprockel a expresa extensamente e obligacionnan cu ta encerra un beca di estudio.

El a munstra riba e contract cu e majornan mester firma i di cual un dje clausulanan ta, cu majornan lo mester compensa tur e gas unan cu gobierno a haci pa un bursal, ora cu pa negligencia e ser interrumpi den su estudionan. Hobennan, haci tur boso best pa boso slaag. Ser prepara pa hanja un gran dosis di independencia y probecha di e chensnan aki pa scoge positivamente bo propio rumbo". Senjor Sprockel a consejha e bursalnan pa universidad di asocia nan mes na e bida social di e universidadnan. Keda sin haci esaki, segun sr. Sprockel ta nifica perdementu di hopi chensnan.

### No mucho placa na keiro

Srta. Ivonne Spellen, un ex-bursal, kende awor ta traha na Voogdijraad, a duna for di coleccion di su propio experiencianan un gran cantidad di tips y „background information" na esnan cu ta bai. E asunto di aclimatizacion a cubri un gran parti di su charla. E a papia di e caracter di bida den un internado y e pro y contranan di un bibamento den kambernan, cu of sin ambiente di cas.

„Percura pa tene contacto cu otro studiantenan, no solamente esnan Antillano y Surinamenjo, pero principalmente esnan Hulandes tambe y busca boso amigonan den tur gremio di poblacion, asina cu bo ta hanja e chens pa na Hulanda obtene mes tanto experiencia y conocemento di hende posibel. Srta. Spellen a hala atencion di e majornan pa no manda placa di mas pa e muchanan keiro y cu momento di manda placa pa tene cuenta cu e cambiamento di placa na banco."

E siguiente parti di e programa a consisti di un programa di diversion. Subsecuentemente a desfila riba podio e coro mixto „Vivons en Chantant", bao direccion di Ad. Stenzen, „Los Casiques" cu Milo Muyale na harpa y Jossy Brokke como cantante y „Los Casinos" cu nan cantante Chirley Volkerts, e harpista Antonio Thijssen y ademas Humphrey Kelly, Francis Kelly y Mario de Cuba. Srta. Ivis Roos a declama un paar di poesias. E coro di senjor Stenzen en combinacion cu Trio Los Aventureros a clausura e anochi cu interpretacion di e cancionnan „O.K. Aki Antjas" y „Aruba Dushi Tera". E anochi a ser bishita ademas die autoridadnan ya menciona, tambe pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, e diputadonan W. C. Anslijn y F. J. Tromp y e vice-president di Staten Osbaldo Croes.



AVISO

Comandante di mariniers-kazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diarazon 29 di agosto for di 07.00 'or te 13.00 'or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo worde stipula na bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.



## TIRAMENTU RIBA HAVANA

Gonzales, lider dje estudiantenan contra Castro, na Mejico, a declara, cu na tiramentu riba Havana el a mata por lo menos tres Ruso, y nan a herida hopi solda Mercenario.

E atakantenan a probecha, pasobra net n'e momento cu nan tabata tira riba Havana, prome minister Fidel Castro, tabata na un recepcion cu el a organisa pa militarnan Ruso, cu a caba di yega Cuba. Durante e atake, segun Gonzales, a desembarca na Cuba, desterradonan Cubano. Nan lo yuda e anti Castristanan, cu ta opera den serrunan na Cuba.

## Inglaterra y Merca a propone acuerdo limita tocante prohibicion di prueba nuclear

NEW PORT, 28 aug. — Ayera mainta, president Kennedy y prome minister MacMillan a propone na Union Sovietica den un declaracion comun, cu nan a saca ayera mainta na New Port (Rhode Island), caminda Kennedy ta pasa su fin di siman, pa serra us acuerdo, caminda nan ta prohibi pruebanan nuclear den atmosfera, y espacio, tambe bao di awa, pero sin control.

Kennedy y MacMillan a bisa cu ta necesario pa pone un fin na tur pruebanan nuclear. Nan mester yega di acuerdo cu un tratado, cu ta limita expansion di arma nuclear den mundu, y libra humanidad di peligernan y di temor pa contagio di radio actividad. Nan lo entrega e proposicion Britanico Mericano na e conferencia di desarme di 18 pais na Ginebra. Tambe nan lo haci proposicion pa stop tur prueba nuclear di Merca y Inglaterra.





## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mi ta bai, pero no sin hasi un cos prome!" 2. „Uco ta bolbe y e ta dispara den carrera. „Tuma Cuyo! Esey bo merece como traidor". 3. „Ay ela herida Cuyo!"

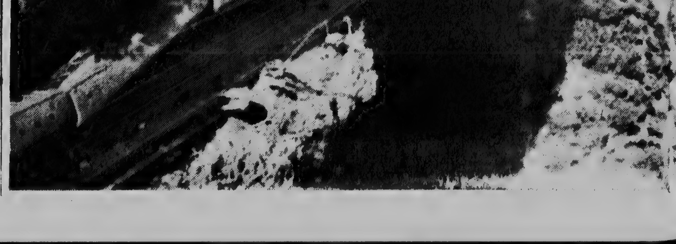
## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



Y e dos amigunan ta bai! Nan ta roei mas lihe cu nan por, pasobra cu nan tin miedo pa e barcu no sali! Oerak ta trata na calma Olle. Pero Olle no ta kere nada. Pero nan ta mira un avion cu un otro bestia. E ta parse un cos. Nos mester hasi lihe. „Bo ta mira e kapitein para ariba di e barcu?" „Si, mi ta kere cu mi ta mire". Olle ta bisa.

**ACCIDENTE SERIO DI TREIN NA FRANCIA** — Na ocasion di un accidente di trein na distancia di 12 kilometer for di Dyon na Francia, 38 hende a muri, mientras algun decena di otro pasahero nan a queda herida. E sneltrein di Paris-Marseille a descarilla riba un viaducto pa cual motibu un dje wagonnan di persona a bai cai como cincuenta meter mas abao. E foto aki ta saca di laria, riba luga dje catastrofe.



Esaqui ta dos bista dje recepcion espontaneo cu a ser ofrece e weekend aqui na delegacion antillano di deporte. Riba e promer portret na izquierda nos ta mira e captain di e oncena antillano di futbol, Stanley de Lannoy, durante e paseo triunfal di puerto aereo pa capital. E ta sinta aqui den e prome auto kap baha meimei di premier E. Jonckheer y president di NAVU, sr. Mordy Maduro. Riba e portret mas abao: un bista di e barbecue cu a worde ofreci na e delegacion antillana den hoffi di Tony Koenchi na Corsow. Aki tambe e alegria tabata general y pista di baile tabata ocupa continuamente.

## COCORICO 3 DON BOSCO 6

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna anochi Don Bosco a logra un triunfo di 6 carrera pa 3 riba e novena di Coco Rico den otro partido di Junior League. E novena ganador a conecta 8 hit y comete 4 error, mientras cu Coco Rico a conecta 4 hit y comete 2 error.

Pitcher ganador tabata J. Mendel. A perde pa Coco Rico B. Richardson.

## RESULTADONAN DI BASKET Y TENNIS NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend diferente encuentronan deportivo a worde teni na Caribe entre Caribe, Esso y e dos teamnan di Corsow Kwiek y Van Engelen.

DiaVierna anochi un partido masculino di basketball a worde hunga entre Kwiek y Van Engelen. Cu anotacion di 38 pa 21 Van Engelen a gana e match y a hanja e derechi di hunga den finale diaSabra anochi contra di Caribe.

Tambe a worde hunga un partido femenino entre Caribe y Van Engelen, cual a termina den un triunfo pa e visitantenan for di Corsow cu score di 14 pa 4.

DiaSabra anochi e finale entre e equiponan masculino di Caribe y Van Engelen a worde hunga. E quinteto for di Corsow a tuma un bon ventaha den e promer tempo, pero Caribe a reacciona den e segundo tempo pa tog resulta ganador cu anotacion di 32 pa 27.

### Tennis Caribe con-Esso

Un total di tres partido di tennis a worde hunga contra di un equipo di Esso Tennis Club. Dia Vierna anochi Edwin de Cuba y Eric Ponson di Caribe a gana di Dr. de Goede y Bergfield den dos set sigi cualnan a termina 9 pa 7 y 6 pa 3.

DiaSabra atardi Sid Frigerio y Herman Kuiperi di Caribe a gana di J. Stenfert-Kroeze y Ted Burton. E setnan a caba 7 pa 5 y 6 pa 4.

E tercer match a bai entre Max Tam y H. Van Strien pa Caribe contra di Lankford y Smit di Esso. Cu setnan di 6 pa 3 y 6 pa 2, e team di Caribe a gana.

Caribe asina a sali ganador tanto den e encuentronan di basketball como esunnan di tennis.

## INUNDACIONNAN NA INDIA

NUEVA DELHI, 28 aug. — Na inundacionnan cu a azota territorionan cu nan a extende e anja aki den ocho estado di India, a muri 90 persona, asina minister indio pa irrigacion y energia a anuncia ajera den parlamento.

Mas di 1.300.000 ha di terra ta bou di awa y en total a sufri mas di 3.400.-000 persona dje inundacionnan.

## AMENAZA DI HUELGA DEN HAF DI LONDEN

LONDEN, 28 aug. — E sindicato di navegadornan di Londen a saca un Parool di huelga, cu e fin pa pone mas forza na exigencianan pa un aumento di tariva pa overtime cu nan traha.

E sindicato tin 5.000 miembro entre personal di remolcador.

## ANTILLAS A PERDE PROMER WEGA NA SURNAM

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo atardi na Paramaribo, e oncena di Antillas Hulandes a enfrenta un seleccion di Surinam.

Den di 18 minuut di e promer tempo, Surinam a bai adilanti despues di a forma diferente atake riba e gol antiyano. Esaki tabata e unico gol di e promer tempo, durante cual Surinam sin duda algun a hunga mihor futbol y tabata mucho mas den atake cu e oncena antiyano, cu tabata hanja dificultad cu e tereno di yerba. Ya den e promer cinco minuutnan di e segundo tempo, Surinam a aumenta su ventaha te na 2-0.

Durante henter e partido e equipo Surinamenjo a domina apesar di no a logra anota mas gol. E defensa di Antillas tabata hanj'e yen di trabao.

Sosiego a drenta cu 1-0 na fabor di Surinam i tabata como si fuera ambos oncena tabatin basta dje wega, despues cu Monsanto a cambia e situacion na 2-0 pa Surinam: E wega a bira sin gracia i sin ningun sorto di reaccion entre e hungadornan. Ningun momento nos no por a ripara cu a drenta energia den e equiponan, de la manera cu e wega a termina mes laf manera el a cuminza na sosiego.

Nos no por a bandona e impresion cu ta cu su „B"-elftal Antillanan a presenta, como cu e „berdadero" team Antillano mester a hunga weganan risa durante e weganan di Caribe i na unda e equipo a sabi di ocupa prome luga.

Durante e prome mitar wega Surnam a tira seis corner contra Antillanan 0. E team di Antillas tabata consisti di siguiente hungadornan:

Bernardina, Olario, Brooks, Pinedo, Sambo, Tromp, Trinidad, Kerkeboom/ Martina, Gonzalez, Philomena y Steba



# Cumpleanjo

Dia 23 a celebra su fecha natal Rey Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, di su mama Regina, rumannan Carlito, Enrique, Toy, Jacintho, Esteban, Emeraldo, Juan, Modesto, Placido, Maxima, di su cunja Regina Tina, Lucila, Candido, Angela Sofia, Beto, di su 17 subrinonan, wela Dorotea, tambe di su amiga di A.S.U. y di familia Dania, Croes y Gomez.

Awe ta celebra su di tres aniversario e hobencita Agustina Juliana Yrausquin. Felicitaciones ta bini di su estimado tata Marcelo, di su estimada mama Livia, rumannan Lisa, Egidio, Reginald, welonan Bertrandus, Feliciano y Izaac Yrausquin, tambe di su madrina Adelicia v/d Biezen, padrino Jacintho Harms y demas familia Feliciano y Yrausquin.

Awe ta cumpli anja senjora Maria Wernet. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Francisco y tur su jioenan y felicitacion ta bini especialmente di Sofia y Jolanda Tromp y demas familia Tromp, kende ta desea Maria Wernet, hopi anja mas di bida den compania di su respetable familia.

## OE THANT A JEGA MOSCU

MOSCU, 28 aug. — Secretario general, Oe Thant, cu a yega Moscu diasabra, a haci ajera un bishita na e president sovietico, Leonid Brezjnov y lo bishita tambe e minister di exterior, Gromyko. Oe Thant, cu ta invita pa gobierno sovietico, ta spera di tende di prome minister Chroesjef, si esaki lo asisti na september proximo, na e Asamblea general di Nacionnan Uni, y cua ta su actitud tocante eleccion di Oe Thant, como secretario general, ora cu su termino di secretario general interino caba.

## SCHERMEN A LOGRA DOS MEDAYA DI ORO MAS PA ANTILLAS

(Di nos redactor deportivo)

DiaVierna e representacion di Antillas Hulandes a logra dos medaya di oro mas den e Noveno Weganan Centro-Americano y del Caribe door di bunita actuacion di e schermdonan. Cu sabel tanto den equipo como den individual, e antiyanonan a logra promer lugar. E equipo tabata forma door di Jan Boutmy, Hellement y Brakkel. Cu un total di 22 triunfo, Jan Boutmy a resulta e number uno individual den sabel.

Cu e dos medayanan di oro di schermen, Antillas a logra un total anto di cuatro medaya di oro. Nan a worde logra dos den schermen, uno den futbol y uno den atletismo.

Den cuatro ramo di deporte Antillas a bai competi na Jamaica y den tres a worde logra medaya di oro. E unico deporte cu no a logra medaya di oro ta Hisamento di peso, net esun ramo di deporte for di cual mas na Corsow tabata werde spera. Sin duda algun ta un gran hazanja di e deportistanan cu a bai Jamaica y e homenahe durante weekend a worde duna na nan, tabata bon mereci.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 28 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Sunrise at Campobello" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esposa o amante" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Que me toquen las golondrinas" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „De gevangene van Maharadja" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diamars 28 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 28 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nic Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 29 de agosto de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana





— No. 13 —

„Wel, wel". Hubert a pensa. „De la manera cu ainda e torro bieu ei ta corda riba mi." I e unico cos cu Hubert tabata sa ainda di su tio tabata: cu e tabata ruman di su tata. Tambe cu e tabata un solterano i cu e tabata manera trekvogel, ta biaha di un luga pa otro.

Ta quico a pasa awor?

Tur esaqui tabata pasa awor den Hubert su cabez mientras e tabata mira door dje bentana pensativa.... Marcela.... i hoben cabei blond.... I com cordial nan tabata hari cu otro.... I asina tempran mainta.

Wel Hubert tabata na altura cu Marcela tabatin custumber semper di lamta mainta masha tempran i cu e sa tin custumber di haci paseo e ora ei cu su mes auto chiquito, pero tabata pa di prome biaha cu el a mira e mucha muhe aqui den compania di un joncuman. I si e quier tabata sincero, anto lo e mester a reconoce pa su mes cu e bista aqui a cause un poco dolor.

Anto el a bolbe ta pensa:

„Loco cu mi ta! Ta quico ta importa mi cu e mucha muhe ei ta kuier mainta tempran of anochi laat cu un mucha homber? Ta qui derecho ami tin di haci ningun observacion? Ta paquico no ta enamora of comprometi cu otro nan ta? Ta quico lo por stroba nan? Tabata e mucha muhe su deber anto di conta mi riba su asuntonan personal, su sentimentalidadnan? Ta qui confianza asina tantu e tabatin cu mi? Por ta jalurs mi ta? Qui derecho duna mi di ta jalurs?"

El a hinka e cartanan aqui den su sacu trobe i resoluto el a camna bai cerca Monica, quende tabata sinta ta mira den un revista bieu.

„Qui ora bo ta baj Paris, Senjorita?" e hoben a puntre.

„Algu prome di ocho", el a responde. „Ta quico bo quier sa?"

„M'a caba di ricibi un carta un rato ei cu ta jama mi unbez na Paris. Mi no ta tribi na insisti. Pero cu bo no tin nada contra lo mi quier a companja bo durante bo viaje. Dos hende huntu no ta sinti nan asina solitario, n' t'asina?"

E mucha muhe a sonrei.

„Mi ta mas cu contentu cu loque bo ta propone mi aqui, Sr. Lucas."

„Esei ta convenido anto", Hubert a bisa dicidido.

El a waak riba su oloshi.

„Nos tin ainda mei ora di tempo. Mi ta bula bai den mi cuarto i mi ta prepara mi corotonan."

„Famoso. Mi ta spera."

Hubert a pone e hotelero na altura cu inesperadamente el a ser jama na capital.

„Mi n' por bisa bo cuantu dia lo mi queda aya, pero mi ta suplica bo di no huur mi cuarto por lo pronto. Di tur manera lo mi regresa si aqui trobe."

„Manera Senjor ta desea", e hotelero a responde.

Diez minuut despues Hubert i Monica a bandona e hotel.

E stacion tabata queda na squina [illegible]

bert a mira auto di Marcela Marchet para na e entrada.

Hubert a cumpra dos karchi pa Paris i a drenta e cuarto di espera den compania di Monica. Nan tabatin ainda un cuarto di ora.

Marcela i Julien tabata sinta riba un banki den e sala aqui i nan tabata den un combersacion masha anima.

Hubert a cerra su frenta. Monica tabata hari p'aden. E hoben banda di dje tabata aparentemente nervioso.

Hubert no tabata sa mucho bon quico e haci. Lo e saluda Marcela? Lo e conte di su carta i di su tio? Si e mucha muhe hiza cara mire i si e queda sin salude, anto lo tabata masha brutu di Hubert si e no salude.

„Un momento, Senjorita Monica", el a bisa i a camna bai na e banki unda e pareja tabata sinta ta combersa.

„Oh, Senjor Hubert. Abo aqui den stacion? Ta de viaje bo ta? Mi tin honor di presenta e senjornan na otro? Julien esaqui ta e Senjor cu a hanja accidente aereo i cu tabata cuida aya na cas.... Sr. Hubert esaqui ta Fronsard, quende mainta tempran a jama mi pa pidi mi hibe stacion como su mes auto tabata danja. I como cu nos ta bon biciaja di otro m'a complace"

„Mi tambe a experimenta, Srta. Marcela, cu bo ta masha servicial i cla pa yuda unbez i tur hende. Mi ta bai awor Paris. Un tio biew cu mi tin anjanan sin tende di dje a larga pidi mi pa bini aya immediatamente."

„Anto bo ta bai bandona San Lucas? Pa semper?"

„No, esei mi n' ta quere". Hubert a sonrei forza. „Ta claro cu mi mester queda un paar di dia Paris i mi ta regresa trobe."

Diripiente Marcela a puntra:

„Pero n' ta Monica esun sinta riba banki ei?"

„En realidad. Mi ta den su compania. Casualmente nos a contra cu otro den hotel „Drietand" i nos a dicidi di bai Paris huntu."

Monica a ripara cu Marcela a tira un bista riba dje i a queda ta mira Hubert trobe. El a bira su cara.

Algun ratu despues e trein a corre drenta stacion. Hubert a primi man di Marcela i a bisa:

„Un biaha mas mi quier gradici bo [illegible]



1. „Stikmentu tabata causa di e morto di e trahado di pruik segun autopsy." 2. „Tambe nos a hasi un descubrimen u interesante, chief. Un buki pretu chikitu den saku di Spagronie. 3. E ta indica cu Spagronie tabata menasa Brush." „Un blackmail chikitu eh?" 4. „Bo ta mira desde cu Spagronie a traha e mascara pa Brush tempu cu e tabata un actor jong, e tabata sabi e secretu di Brush."

1. Kirby ta cuminsa cu su plan.... „Drenta y cambia bo panja Estela. Bo por hasi e parti di trapecio no ta asina." 2. „Cu si mi por? Pa e oportunidad aki mi ta hasie hasta sin trapecio!" 3. „Mi no por warda pa mira e cara di Carter, ora cu e mirami ta bula bin serka di dje...."

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 26 di agosto di 1962.

Cabainan ganador.

PROMER CAREDA: Recife (57 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J. J. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 80 2/5 sec.

DI DOS CAREDA: Cardington (53 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Merquez. Distancia 1800 metro. Tempo 115 3/5 sec.

DI TRES CAREDA: Avizor (56 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete H. Rojas. Distancia 1400 metro. Tempo 85 4/5 sec.

DI CUATER CAREDA: Churumbel (componente di llave 9) di preparador J. Perez cu jinete R. Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Ecuestre (53 kilo) di preparador J. E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85.

ULTIMO CAREDA: Tarara (48 Kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete B. Moreira. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5.

E apostadornan di combinacion di hopi placa a keda na caya e siman aki. Ora cu tur hende tabata spera caredanan cu resultado di sorpresa y cu batacazo ata mayoria di e favoritonan a responde perfectamente pa' duna un berdadero mercado liber. E cátedra tabata di placeme e siman aki. Cuater promer favorito y dos tercer favorito a gana nan careda. A resulta un total di 540 cuadro ganador di seis cabai y 8.185 cuadro ganador di 5 cabai. Esuanan cu un cuadro cu 6 cabai por cobra Bs. 1.438.10. Y e cuadronan di cinco cabai ta paga cada uno Bs. 63.25. Tabatin sella 291.211 formulario pa un valor di Bs. 2.756.106.

ARUBAANSE COURANT DESPUES DI 4 SIMAN ATROBE CU UN CUADRO GANADOR.

Cu excepcion di Churumbel Arubaanse Courant tabatin tur e otro cinco ganadornan inclui den e dos combinacionnan. Den e combinacion di 6 cuadro e promer cuadro a resulta un cuadro di 5 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Den e promer careda Recife nos „fija di siman" a responde perfectamente na e confianza cu nos y tur otro aficionado a pone den su capacidad. E cabai a duna prueba di ta mucho superior na e grupo den cual el a corre. „Loco Ferrer" a laga Antonio corre como puntero te na e momento cu el a huzga bon. Ora cu el a decidi di pasa ta un bai ei a bai y cu suma facilidad el a cruza e meta cu no menos cu 7½ cuerpo dilanti di Antonio cu a vega di dos. E veterano Guitry corri pa Utrera a logra ocupa di tres puesto sigi pa Grecian Boy. Frimley a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Cardington cu nos a recomenda pa no laga afor di ningun combinacion a sali victorioso den di dos careda dilanti di Indio Bravo cu diferencia di 2 3/4 cuerpo. Cardington a gana e careda di punta-punta. Captain Nemo durante tur e careda a trata di alcanza e ganador pero sin exito y na fin C. Marquez mester a cede e di dos lugar na Indio Bravo. Mocoties cu a contra cu mashar hopi contratiempo toch a logra yega di cuater sigi pa Tam-Tam. Blondel a ocupa un bon puesto di seis y a mustra cu ta un chemplar cu mester ser considera densu proximo salida.

DI TRES CAREDA: Den e careda aki Fazendeiro cu e handicap minimo di 48 kilo no a logra nada. E cabai a ocupa di 9 lugar. Avizor e favorito di e careda a logra e victoria cu 4 cuerpo dilanti di Imaginario. Saliendo den e ultimonan Rojas a logra recupera e terreno perdi y den e curva final cu un formidable paso pa parti paden conquista un gran victoria cu hopi bentaha. Imaginario cu a avanza fuerte na final a logra ocupa di tres lugar sigi pa Viajero II un chemplar cu semper ta binj den mercador pero cu te ainda no por logra un victoria. Ladrillazo a yega di cuater y Baladi a cerra e marcador.

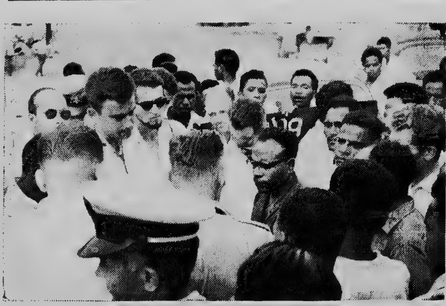
DI CUATER CAREDA: Churumbel a resulta un batacazo-sorpresa den e careda aki. Despues di seis careda den La Rinconada e pupilo di Jesus Perez a logra e promer triunfo, un triunfo gana di punta-punta. Aparentemente Churumbel no a contra ningun peligro. Hawk ta e unico competidor cu den e ultimo cien meter a trata di alcanza e ganador cu un pasada pega cu e palonan. Pero Churumbel a conserva su bentaha firmemente y cruza e meta cu 4 cuerpo di bentaha. Hawk a keda na di dos lugar sigi pa Español cu a keda basta retira. Barbablanca solamente por a logra di cuater puesto y Cheyenne ta esun cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Ecuestre e ganador di e careda a demonstra gran superioridad riba e lote den cual el a corre. Cu lei Paris y Macarapana na cabez ora cu Marchena a haci su avance e cabai a responde debidamente pa desconta terreno cu facilidad y gana e careda sin peligro cu 3 cuerpo di diferencia cu Ta Bueno cu a duna un excellente atropellada y ocupa di dos lugar sigi pa su compañero di llave lei Paris. Nepote cu un avance na ultimo ora a ocupa di cuater puesto. pa Tac completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Tarara e promer favorito di Arubaanse Courant a sorprende den e ultimo careda ganando den un terminal excitante ora cu tres chemplar a cruza e meta hunto. Fotografia a dicidi cu Tarara ta e ganador. E segundo lugar a ser ocupa pa Epson Park cu diferencia di ½ cabez y di tres a yega Bell Tent cu diferencia di un cabes. Rey del Bosque e gran favorito a yega di cuater. E peso di 57 kilo a resulta mucho pa e chemplar aki. Tambe e distancia tabata un desbentaha. Malinco a resulta esun cu a completa e marcador.

## ACCION CONTRA GRUPONAN COLOMBIANO

BOGOTA. 28 aug. — Polisnan Colombiano y militarnan a caba cu e bandanan di asaltantenan cu for di varios anja ta pone e departamento Valle den peliger. E miembronan dje banda a reuni pa un celebracion, ora cu nan a atakanan. Diez dje bandidonan a muri, y nan a cohe 40 homber y 11 muher presu. Polis y militarnan no a perde ningun hende. solamente un suboficial di chercito a hanja herida leve.



Yegada di alumnonan di Papoea Jelman, Somisu y Idey riba vliegveld di Hollandia a queda saluda pa un grupo di demonstrantenan cu banderitanan y spandoeknan cu lemanan ariba skirbi, cu tabata nifica mas o menos asina: ,,Traidornan, bai back trobe na Indonesia" y ,,Muchanan no hunga cu politica.

## DIFICULTADNAN NA PANAMA

PANAMA. 28 aug. — E guardia nacional di Panama, a lanta na oost dje ciudad di Panama barricadanan di caminda, despues di a ricibi noticianan, cu invasornan for di Costa Rica a desembarca na e costa cu Pacifico. E invasornan, ta bao di direccion di un ex-oficial. Nan a pone vigilacion pisa na e aeropuerto cu ta keda na 27 km dje ciudad di Panama.

Ex-miembronan dje guardia nacional, ta den e serrunan rond dje aeropuerto.

Di fuentenan oficial nan a segura, cu un grupo di rebeldenan bao di direccion di ex-majoor Manuel Urtado, cu te poco luna pasa tabata hefe dje guardia nacional, ta operando den serrunan cerca di Pacora, na oost di Panama.

Minister di Justicia, Marcos Robles, a manda un departamento dje guardio aki p'e teritorio relaciona, pa corre cu e rebeldenan. Segun Robles, gobierno tin e situacion den man.

## PRUEBA NUCLEAR NOBO NA RUSIA

STOCKHOLM. 28 aug. — E instituto seismologico na Uppsala cerca di Stockholm, a registra ayera mainta un otro prueba nuclear den teritorio di Nova Zembla. Esaki ta e di seis den e actual serie.

E forza dje explosion aki ta igual na 15 megaton. Dia cincu di agosto nan a haci un prueba cu un bom di 40 megaton. Tambe Union Sovietica a haci dos prueba den Siberia.

Diasabra nan a laga dos otro arma explota, un riba Nova Zembla y un den central Siberia.

## HUIMENTO DI BERLIN OOST PA WEST

BERLIN. 28 aug. — Un polis di Alemania Oost di frontera, a hui ayera mainta den su uniform y pistol automatico pa Berlin West. Su colleganan no a ripara su huida. Diadomingo anochi a hui cincu hoben di Alemania Oost pa Alemania West. Nan a drenta cerca di Braunschweig na Neder-Saksen.

## CARREDA DI AUTO

ST. PAUL, Minnesota — E fin di siman aki, dos corredor di auto a muri. Durante un competencia — „Speedwy" — na St. Paul Don John di 28 anja a sufri accidente.

E mericano a dal contra su compatriota Harvey Donkel. John a muri mes ora. Donkel a hanja solamente kemaduranan, ora cu su motor a cohe candela. Tambe na Bollnaes a sosode un accidente tragico. E sueco, Tore Kring a trata di pasa un adversario, pero el a dal contra dos otro corredor, cu tabata corre p'atras di dje. King a hanja heridanan serio y a muri casi instantaneo.

Como consecuencia di dificultadnan tecnico, nos no ta na alcance mas di continua cu e strip conoci „Diario de una vida", cu algun anja a tene Aruba contentu. Nos ta ofrece pa esaqui nos disculpa na nos querido lectornan.

**Gracias a Dios cu e redaccion a logra na tempo pa hanja un otro strip di cual nos ta spera y confia cu lo e cai tambe na smaak di nos lectornan. E strip aqui ta ser ofreci mescos na bo pa cortesia di „Refresqueria Ingrid" y „Piet's Soda Fountain". E strip nobo ta carga nomber di „BUCHI ROBEZ. Nos no por bisa nada otro di Buchi Robez, cu sino miliones lectornan di corant riba henter mundo a cerra conoci cune y nan tur a scohe pa nan mehor amigu di cas.**

Buchi Robez tin masha mala suerte d ensu bida, pero esei ta mucho bez pa su mes falta. Ma no obstante esei e ta queda semper mes simpatico, gracioso y carinjoso.

Waak Buchi Robez den nos edicion di majan.

# Un biaha mas conferencia di desarme

**GINEBRA, 28 agosto — Merca y Inglaterra ajera a entrega na conferencia di desarme na Ginebra dos proyecto di tratado. Un di nan ta trata di stopmentu di tur prueba cu arma nuclear, e otro ta un proyecto di acuerdo, caminda nan ta prohibi pruebanan nuclear pa un parti. Ta trata akinan dje pruebanan den atmosfera den espacio y bou di awa.**

Nan mester considera e di dos proyecto di tratado, como un alternativa pa e prome y actual impasse na e deliberacionnan pa stop prueba nuclear, cu ta binj dje kestion di descubrimentu y identificacion di pruebanan nuclear.

E Mericano Arthur Dean a bisa, cu e tratado, pa stopmentu di e pruebanan nuclear pa un parti, ta contene un stipulacion cu ta obliga e paisnan cu firma, pa no tuma parti na hacimentu di prueba cu e armanan menciona.

Dean a pone acento, cu e tratado lo no ta exigui ningun aparato internacional di control. Occidente lo no ta di acuerdo pa stop pruebanan bao di terra pa un tempu.

E Ruso, Koeznetsov, inmediatamente a rechaza e proposicion Britanico Mericano, pa un tratado, caminda nan ta prohibi tur prueba nuclear, pasobra segun e esaki ta e ripiticion di proposicionnan cu occidente a haci anteriormente.

Segun e Ruso, nan mester completa un tratado, cu ta prohibi pruebanan nuclear, solamente pa un parti, cu un prohibicion di pruebanan bao di terra. El a agrega, cu su delegacion a estudia e documentonan nobo di occidente cuidadosamente. Observadornan diplomatico na Londen ta kere, cu e proposicion di Inglaterra y Merca pa stop pruebanan nuclear pa un parti a haci un impresion favorabel riba paisnan neutral.

**TRANSMISION DI TELSTAR — Millones europeano tabata testigu di e prome programa mericano di television cu a bini di estados unidos via e satelite di Telstar cu a ser scucha na Europa. Tambe na famia Smit na Volendam nan a sigui e conferencia di prensa di president Kennedy.**

## ACUERDO RUSO-FINLANDES TOCANTE CANAL SAIMA

HELSINKI. 28 aug. — Deliberadornan Ruso y Finlandes a firma na Helsinki un acuerdo, caminda nan ta huur e parti Ruso dje canal di Saimaa na Finlandia. E canal, cu prome cu segunda guerra mundial tabata keda henteramente riba teritorio Finlandes, ta comunica e mondinan di oost y centro Finlandia cu e golfo Finlandes.

## AMENAZA DI HUELGA DEN HAF DI LONDEN

Miembronan dje bond, a cuminza inmediatamente un huelga, y cantidadnan grandi di productonan di lechi, carni y otro provicionnan a keda para. E transportacion di mercancias, cu mester worde carga directamente di bapornan pa veemnan, no a worde stroba door dje huelga. Miembronan dje bond cu ta huelga mester sorru pa mas o menos 40 porciento dje mercancias cu mester worde transporta o importa via puerto di Londen.

## JIU MUHER DI REY HASSAN

RABAT. 28 aug. — Rey Hassan segundo di Marokko a sali cu avion a Roma, caminda su casa a duna luz na un jiu muher.

Nan no sa muchu dje casa di Rey Hassan. E yama Latifa y tin 18 anja. Su tata ta un hefe di tribu den serrunan Atlas. Y su ruman homber ta adjudant di Rey Hassan.

## PAPOEANAN PA ASAMBLEA GENERAL

DEN HAAG. 28 aug. — Nan a tende ayera dje ministerio di Exterior na Den Haag, cu e gobierno Hulandes ta dispuesto pa duna algun Papoea oportunidad pa asisti na e tratamentu dje kestion Nieuw Guinea.

Nan lo wordu agrega como consehe-ronan pa e oportunidad special aki, na e delegacion Hulandes.

## ALEMANNAN WEST DEN LIBERTAD

E dos obreronan di Alemania West, cu diasabra guardianan di frontera di Alemania Oost a secuestra despues di un discusion na e frontera entre Alemania Oost y West, a regresa Alemania West sano y salvo. Autoridadnan di Alemania Oost a interroga nan 12 ora largu.

## MR SCHUERMANN CANDIDATO

DEN HAAG. 28 aug. — Segun ANP ta informa di e ministerio di exterior na Hulanda e minister hulandes di ciencia ensenjanza y arte a propone pa haci e representante hulandes na Nacionnan Uni, mr. Schuermann, candidato pa e puesto di director general di Unesco.

E italiano Veronesse cu te poco dia pasa tabata ocupa e puesto ey a tuma su retiro pa motibu di salu. E consejo checutivo di Unesco na september lo haci un proposicion pa un reemplasante den e puesto vacante.

## UN PARTIDO NA CONGO-BRAZZAVILLE

BRAZAVILLE. 28 aug. — President dje republica Congo-Brazzabille, Youlou, a nuncia, cu nan lo establece den su pais un partido di unidad. „Nos no tin ningun motibo, pa ta pa mas tempo for di otro. Tin solamente un pueblo, un nacion y pesey mester tin tambe un partido". E lidernan mas importante dje tres partidonan grandi na Congo-Brazaville, cu ta representa den e gobierno, ya a insisti caba pa stop cu e dificultadnan entre partidonan, cu hopi biaha ta un reflecho di guerra entre tribunan.

## INCIDENTENAN NA FRONTERA CU INDIA

HONGKONG. 28 aug. — E agencia Nueva China, di China comunista, a anuncia, cu militarnan di India, a penetra diamars pasa, den Valle di Galwan na Sinkiang y dos dia despues nan a penetra den teritorio dje lago Uangong na Tibet, riba teritorio Chino, y nan a tira riba cuardianan Chines di frontera. Den e di dos penetracion e Indionan a kibra varios comunicacion di puestonan Chines di frontera. Nueva China, a bisa cu e situacion den e teritorio relaciona, ta mas serio cu nunca.

Un vocero oficial di India a declara, cu Nueva Delhi, no a ricibi noticianan cu tropanan di India a habri den e ultimo dianan candela riba guardianan Chines di frontera den e teritorionan menciona.

## INCIDENTENAN NA BARI

BARI. 28 aug. — Den e ciudad di zuid Italia, Bari, tabatin pa di dos dia tras di otro, irregularidadnan entre obreronan cu ta huelga pa mas sueldo y menos ora di trabao, y polis, mas di 200 demonstrantenan ta deteni. Nan a herida mas di 50 polis.

## PUSHAMENTU A CAUSA 11 MORTO

Na un pushamentu na un stacion den un ciudad di Johannesburg, a muri ayera 11 persona. E pushamentu a cuminza, ora cu un multitud, cu tabata regresa di un wega di foot-bal, kier a alcanza e peron mas liber posibel.

RIBA FRONTERA — Riba di 38 grado di latitud na Korea aya caminda tin e separacion entre Noord y Zuid varios bez por mira e mes bista manera nos ta mira tur ora na frontera di zona aleman. Bishitantenan, cu na „nan" banda ta queda fiha e linea di separacion den lejano. Aqui nos ta hanja un bista di Panmoenjon, e lugarcito, cu un tempo tabata ser menciona diariamente den prome pagina di corantnan.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo por gana mas tantu foi otronan, door di nan decision, nan contract, nan propiedad. No sigui bo sol.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Percura pa bo salud i haci algu pa quita mal custumbernan, sino bo ta hanja bo den dificultadnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No sea mucho alegre riba terreno objetivo, pasobra e por resulta robez.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Scucha na loque otronan ta bisa i bo mes queda quetu. Larga otronan tuma iniciativa.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Pone tino riba noticia cu ta drenta, post, cartanan. Pensa prome cu bo dicidi.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Sea realistica i evita tur loque por mete cu bo financia. Bo tin chens di ganashi.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo forza di atraccion i influencia riba otronan ta alcanza un punto culminante.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Sea realistica ora cu socede cu otro cosnan no ta bai manera bo ta desea.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Situacionnan por ta nebuloso of tambe nan por ta promete mas tantu cu ta realidad.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Cu pacenshi i den un proceder simpatica lo bo por logra hopi. Sea activo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Elementonan di sorpresa, di bon noticia i correo, ta priminti algu inespera. Pone tino.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo tin un mehor chens pa cobra recibonan, of paga bo cuentanan; bo ventaje ta door di cooperacion.

## PEPITA



1. „Kende a laga e luz di den cushina sendi?" 2. „Ami no." „Ni ami." „Ni ami tampoco." 3. „Alomejor tin un ladron abao!" „Mi ta warda un ladron!" 4. „Mi no kier pensa cu un familia di mi por ta asina descuidao!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 29 AGOSTO 1962 — No. 4425

# KRUSHEV SU CONTESTA NA HEFÉ DI ESTADO DI CAMBODJA

**MOSCU, 29 aug. — Prome minister Chroesjef a contesta e hefe di estado di Cambodja, principe Norodom Sihanoek, cu su gobierno ta consenti cu un proposicion combodjano, pa un conferencia internacional tocante neutralidad y violabilidad dje pais aki.**

E prome minister ruso, a declara den un telegram na principe Sihanoek, di ta spera, cu e gobiernonan di paisnan, cu a participa na conferencia tocante Laos, lo ta dispuesto, pa ta presente na un tal conferencia tocante Cambodja. Segun Chroestjef, Union Sovietica si tabata pa tuma parti na e conferencia.

Segun e agencia ruso di prensa „Tass" principe Norodom Sihanoel, a propone na prome minister Chroestjef, den un mensahe, un conferencia internacional, pasobra segun e, for di varios anja caba Cambodja, tabata somete na conspiracionnan, sabotahe, blocada y agresion di parti di paisnan bisinja, cu militarmente ta mas poderoso cu nan".

Anteayera, e hefe combodjano di estado a declara den un discurso di radio, cu e lo propone un alianza entre China comunista y Union Sovietica, ora cu e no hanja otro medidanan pa pone un fin ne amenazanan y atakenan, di banda di Zuid Vietnam y Thailandia e ta culpa Merca dje debilidad militar di su pais.

## DERECHO DI VOTA NA MERCA

WASHINGTON, 29 aug. — Camara Mericano di delegadonan a acepta un resolucion cu 294 contra 86 voto, riba base di cual nan ta propone na e 50 estadonan un cambio di constitucion, cu ta trata pa cambia e declaracion inconstitucional di alza impuestonan y derecho di vota, durante eleccionnan federal. E cambio di constitucion, cu ta trata pa duna e poblacion di colo di Merca mas mihor oportunidad pa vota na eleccionnan presidencial y di congreso, lo mester wordu aproba den e venidero shete anja door di mas di 38 dje 50 estadonan Mericano, prome cu esaki por drenta den vigor. E impuesto cu nan ta menciona den e resolucion aki actualmente ta wordu haci na e estadonan, Alabama, Arkansas, Mississippi, Texas, y Virginia.

Despues di cambio eventual di consituacion, e alzamentu aki lo por ta posibel, pa eleccionnan dje estadonan menciona of comunidad cu ta keda den e estadonan aki.

## DIPLOMATICO TA PIDI ASILO

DAMASCO, 29 aug. — Na Damasco nan a anuncia oficialmente ayera nochi, cu e major Zaghloul Rahman, cu ta atache militar di e republica Arabe Uni na Libanon, a hui pa Syria. Ayanan nan a dunele asilo politico.

## ASALTO DI BANCO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 29 aug. — Bandidonan arma cu revolver a drenta ajera den edificio di „Banque Royale de Canada", na Georgetown, y nan a horta un suma di 24.000 libra esterlina, cu ta pa paga salarionan dje compania di aluminio „Demarara".

## LABORATORIO DI DROGA DESCUBRI NA PERU

Den becindario dje capital Peruviano Lima, nan a descubri un laboratorio secreto, den cual nan ta produci cocaina. Nan a aresta diez homber cu ta inclui den e produccion ilegal y bendementu di cocaina. Na arestacion tabatin un bringamentu, cu a causa bida di un dje lidernan dje comerciantenan di e sorto di droga ey.

Departamento di polis di Peru, a prepara ocho luna largo pa por sorprende e personanan aki, pero nan ta convence cu e berdadero lidernan mes no ta detene ainda. Nan a pidi polis di estranhero pa tira un bista riba pasaheronan cu ta sali cu bapor o avion for di Peru.

Segun e corant „La Prensa." cu ta sali na Lima, actualmente Cuba ta a centro pa produccion di droga, p'e mercado Mericano den cocaina.

## E RAKET MERICANO PA VENUS

Segun expertonan Mericano di e instituto pa propulsion a reaccion na Pasadena (California) calculonan nobo ta indica, cu e orbita den cual e raket „Mariner-2" ta actualmente, por worde correcciona di tal forma, cu e satelite por pasa e planeta Venus riba un distancia di 16.100 kilometer, lo que tabata e intencion.

Actualmente e navio espacial ta se un distancia di 325.000 km di mundu despues di 24 ora di lansamentu.

Cientificonan Mericano ta convenci, cu e navio espacial aki por alcanza su fin. Machinnan electronico, a decifra e signalnan cu e navio especial a transmiti pa mundu, durante e prome 24 ora di su vuelo. Nan por a saca afor cu e navio lo pasa planeta Venus na un distancia di solamente 400.000 km. Despues nan por corigi e distancia aki. Manera ta conosi, tabata intencion, pa Mariner-2 pasa banda di Venus den luna di december na un distancia di 16.000 km.

## BISHITA DI OE THANT NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 29 aug. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a papia ayera dos ora cu e minister Ruso di Exterior, Gromiko, tocante algun problemanan grandi cu Nacionnan Uni ta hanja nan cu ne.

Contestando un pregunta cu nan a hacie durante un recepcion na e embajada di Birma, Oe Thant a bisa cu nan no a papia tocante e intencion di premier Chroesjtsjef di Rusia pa bishita New York durante ora cu nan a puntre cu si nan a papia tocante Berlin el a pensa un ratu y despues a contesta no.

Prome cu el a combersa cu Gromiko, Oe Thant, manera ya tabata anuncia a duna e president di Union Sovietica, Breznjov un bishita di cortesia.

Nan ta calcula cu majan Oe Thant lo papia cu Chroesjtsjef na Yalta.

## ULBRICHT SERCA CHROESTJEF

BERLIN, 29 aug. — Premier Chroesjtsjef a ricibi e lider comunista di Alemania Oriental, Walter Ulbricht, na su residencia unda e ta pasa vacacion na Yalta.

Segun e agencia Ruso di noticia „Tass" nan a combersa hopi tocante problemanan internacional.

## PROPOSICION PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 29 aug. — E delegacion Ruso Sovitico na e conferencia pa stop pruebanan nuclear a declara ayera cu Union Sovietica no por tuma un prohibicion di pruebanan nuclear cu ta haci un excepcion riba pruebanan bao di tera.

Koeznetsov, sub minister di Exterior, cu ta representa Union Sovietica den e comision di tres potencia, unda nan ta papia tocante un prohibicion pa haci pruebanan nuclear, a bisa cu un tal acuerdo ta haci e temperatura nuclear subi.

E portavoz Ingles a bisa despues di e reunion, cu occidente no ta considera e expresionnan di Koeznetsov un rechazo completo di e plan cu occidente a entrega dialuna, den cual nan no ta prohibi pruebanan nuclear bao di terra.

## WHITFIELD A PAPIA NA ROTARY

ORANJESTAD, 29 aug. — Dialuna nochi miembronan di Lions y Rotary Club di Aruba a tene den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel-Casino un reunion hunto.

E anja aqui miembronan di Rotary Club tabata hospitalarionan. Huespedorador dje anochi aqui tabata Sr. Clinton Whitfield, cu a duna su opinion respecto e obheto: asociacionnan di comercio den hemisferio mericano y e problemanan relaciona na afiliacion cerca E.E.G.

E elogio pa e contemplacion bon pensa di sr. Whitfield tabata general y hopi pregunta a ser haci despues dje presentacion.

E anochi aqui cu tabata habri pa presidente Zepp Oduber, a ser clausura pa president di Lions Max Arends cu algun bunita palabranan di gratitud na e hospitalarionan.

## BURSALNAN A SALI PA HULANDA

ORANJESTAD, 29 aug. — Awe mainta 10.45 bursalnan arubano ta sali pa Hulanda. E aparato di KLM cu cual e viahe ta ser haci ta baha na New York awe tardi 6.20 y ta ser spera majan marduga pa 12.45 na aeropuerto di Amsterdam na Schiphol.

## NA TOTAL 20 BECA NA ARUBA

ORANJESTAD, 29 aug. — Despues cu algun dia pasa a wordu anuncia, cu eilandsbestuur di Aruba a otorga seis beca pa estudio, nos a hanja sa ayera di servicio informativo di gobierno insular, cu na Aruba cu excepcion di e seis nan menciona, ademas cuater otro beca di gobierno central y diez di gobierno insular a wordu otorga door di Gobierno Hulandes.

E cuatro becanan di gobierno central ta pa estudio na Technische Hogeschool: dos pa werktuigbouwkundige, unu pa quimica y otro pa bouwkunde. E diez becanan di gobierno insular ta lo siguiente:

| | |
|---|---|
| Medicina | 1 |
| Idiomanan Clasica | 1 |
| Leraar Nijverheidsonderwijs | 1 |
| Lerares Nijverheidsonderwijs | 1 |
| Hogere Technische School (Werktuigbouwkunde) | 1 |
| Hogere Technische School Electrotechniek) | 1 |
| Inspector di belasting | 1 |
| Sociaal Werker | 1 |
| Hotelvakschool | 1 |
| Kinderbescherming | 1 |

Ademas a wordu concedi un prolongacion di e beca na dos maestra di school na Hulanda pa asina obtene nan akta completo.

ADRIE LASTERIE CAMPEONA EUROPEO 400 meter vrije slag — Adrie Lasterie a bira campeona riba 400 meter vrije slag (damas). Ineke Tigelaar a bira number dos. Riba e portret nos ta mira Adrie Lasterie sobrefeliz (d.) y Ineke Tigelaar cu mester a queda un poco mas den awa riba suplica di fotografonan.

# Credencialnan di Fabian S. Kelly a ser desaproba pa Eilandsraad di Aruba

**ORANJESTAD, 26 aug. — Diahuebs anochi Reunion di Eilandsraad di Aruba a dura 28 minuut, principalmente pa investiga credencialnan di sr. Fabian S. Kelly y pa dicidi over dje proposicion di BC pa cambia GLOB publico na educacion di MULO onderbouw. E proposicion aqui a ser unanimemente aproba, pero e cartanan no.**

Esaqui a bira un reunion inenerva cu un raad intranquilo y un tribuna publica cu un man jen di maestronan curioso.

Toch e biaha aqui for di tratamiento dje documentonan ricibi, cu un miembro di raad, in casu sr P. Croes (sin partido) a lamta para y splica e president na indica e relato di ASU over 1961 na reunion priva. Loque a ser acepta.

Ora cu despues di esaqui a nombra un comision pa investiga credencialnan di Fabian S. Kelly quende a acepta su nombracion como miembro di eilandsraad, e comision consistiendo di sres (president) Marco Henriquez (PPA) y miembronan A. Werleman (UNA) y D. Croes (AVP, nan a bin na e conclusion cu credencialnan di e senjor aqui no tabata na orden y cu su nombracion como miembro di eilandsraad mester a worde rechaza, como cu e no tabata habitante mas di Aruba.

Na e ocasion aqui sr. Max Croes (AVP) a lamta para y e apoderado aqui a trece dilanti cu sr. Kelly wel a vota pa volmacht den ultimo eleccion. El a puntra su mes com esei por tabata, cu e momento ei sr. Kelly tabata wel habitante y awor no.

Despues cu nos a informa nos a hanja tende, manera custumber, cu sr. Kelly na momento cu el a permanece un anja na exterior, automaticamente el a ser anula for di Afdeling Bevolking. Na momentu di eleccion lo e no tabatin mester di queda un anja completo mas na Aruba, pues e tabata inscribi ainda riba Aruba.

E proyecto di igualizacion di educacion GLOB cu educacion MULO-onderbouw tabata parce di ta wel interesante.

Diferente preguntanan respecto esaki tabata haci caba den reunion di afdeling y riba eseinan a ser contesta door di BC den Memoria di Contesta caba, cu tambe den organizacionnan pa educacion particular ya tabatin discusionnan caba, pa sigui ehemplo di autoridad.

Como consecuencia di esaki a ricibi suplicanan di Stichting R.K. Schoolbestuur La Salle 1(0 sool), R. K. Schoolbestuur pa scoolnan di Soeurnan Dominicanes di Bethania (2 scool), Stichting Schoolbestuur ta. Catharina na Oranjestad (4 scool) y R.K. Schoolbestuur di scoolnan di Soeur di mision di San Antonio na Sta. Cruz 1 scool) pa cambia e scoolnan aqui tambe segun ehemplo di autoridad. Dje bestuur cu ainda ta resta di scoolnan particular di GLOB, esta esun di scoolnan di soeurnan di Providencia Dibina di Steyl (2 scool), e peticion tabata na camina.

BC a participa den su Memoria di Contesta cu Protestants Christelijk Onderwijs ya no tin scoolnan-GLOB mas.

## Vierde rangnan

**Respecto destino di maestronan di vierde rang BC a observa den Memoria di Contesta: „En realidad tin awor ainda un numero di maestronan di 4de rang na educacion ta trahando; e numero tabata mas o menos 75. Despues di cambio di scool di GLOB na scoolnan di Mulo-onderbouw e bestuurnan di scool en kestion lo mester manda peticionnan na ministro di ensenjanza pa consegui elevacion di exigencianan di capacidad pa colocacion dje categorianan aqui di maestro y maestranan. Pa e motibu aqui a tene consulto cu e ministro. E elevacionnan aqui cu lo ser pidi, lo ser concedi.**

**Abolicion di sistema di rango tambe lo no ocasiona ningun consecuencia financiera perhuicioso pa personal docente".**

Tambe BC a declara caba cu scoolnan di GLOB cambia en lo venidero lo ser considera como completo scoolnan di Mulo-onderbouw. Aplicacionnan dje plan di ensenjanza na e caracter nobo di educacion lo sigui automaticamente.

## Profundamente impresiona

Den ultimo reunion di Raad tur partidonan tabata di acuerdo cu e proposicion di BC. Sr. C. A. Eman (AVP) a elogia BC pa motibu dje proposicion y ministro pa su disposicion di a duna su completa cooperacion na e vierderangers.

Na fin di su discurso e orador a insisti atrobe na e transportacion completamente gratis pa tur mucha di scool. Sr Werleman (UNA) tabata contento cu awor 23 scool di GLOB lo hanja un status nobo. E tambe ta conta cu vierderangers, quendenan den tempo malo a dedica nan mehor energia y capacidad na educacion di Aruba y a haci hopi trabao util e interesante, cu awor lo nan no ser larga pa nan cuenta. Na e mes manera aqui tambe sr. A. I. W. Wijngaarde (PPA) a expres'e.

**Riba un contesta di sr. Eman deputado F. Wernet a observa cu ya caba tin transport gratis pa tur mucha di scool cu ta biba 3 kilometer for di scool. Tur muchanan cu ta biba mas leu cu e distancia aqui for di nan scool, por hanja transportacion gratis pa medio di peticion riba un formulier cual por hanja cerca cabeznan di scool.**

**Papiando di vierderangers e deputado a bisa luego, cu e intento ta, pa organiza na beneficio dje gruponan aqui un curso di tres anja, pa esnan cu ta interesa, por ser educa na derderanger. Sinembargo e curso aqui lo ta facultativo y e vierderangers cu no ta desea di sigui e curso aqui, lo queda toch den servicio.**

Ora cu sr. Eman a queda persisti riba transportacion gratis pa tur mucha di scool e deputado a promete di tuma e suplica aqui na estudio.



## PRONTO MAS SORPRESA DI CINZANO

ORANJESTAD, 29 aug. — Diasabra ultimo sr. Ovito Hoek di Arends raat a cumpra un botter di Cinzano pa refresca su curpa un poco. Mirando bao dje tapa el a descubri cu el a bira ganador di ƒ 50.—.

Immediatamente sr. D. Lujo agente di firma E. & G. Martijn, a percura pa sr. Hoek ricibi su ƒ 50.—, manera nos lectores por mira anuncia na un otro parti den e edicion aki. Segun sr. Lujo a informa nos cu pronto nan ta bini cu mas sorpresa di Cinzano.

**Esaqui ta e auto den cual president De Gaulle tabata corre for di aeropuerto Villagdublay pa Paris, ora cu nan a haci un asalto riba dje cu metralladornan. E flechanan ta munstra buracunan dje balanan dispara. E wiel p'atras tambe a ser bora pa un bala. E biaha aki si nos mester reconoce cu General Charles De Gaulle president di Francia a scapa na wowo di angua.**

# De Gaulle no a cambia su ruta

PARIS, 29 aug. — E president Frances, general De Gaulle, quende manera ta anuncia ayera a regresa Paris despues di a pasa algun dia di vacacion na Colombey-les-Deux-Eglises, no a cambia di ruta despues di e asalto cu nan a comete riba su bida siman pasa for di aeropuerto el a sigui mesun ruta cu siman pasa y el a pasa mesun caminda unda siman pasa nan a comete e asalto contra dje e biaha aqui polis a tuma medidanan mas severo. Un auto ven di polis tabata sigui e president, mientras cu dilanti tabata corre polis riba motorcicle.

Ademas tabatin un helikopter ta sigui e auto den laira y cada cincuenta meter tabatin un polis ta haci warda. Ora cu e president a pasa e sitio unda siman pasa nan a comete e asalto contra dje, el a mustra su senjora un tienda cu a sufri danjo door di balanan for di e scopetnan automatico di e atacantenan.

## TRES AVION JET DI SUIZA A HANJA ACCIDENTE

BERN, 29 aug. — Tres avion jet „Venom", dje forza aerea di Suisa, a sufri ayera nochi un accidente cerca di Furkapas. Pilotonan di dos dje avionnan a muri. Loke a pasa cu piloto dje di tres avion no ta conoci.

E accidente a tuma lugar durante un vuelo di ensajo.

## FREDDY FLANEGIN GANADOR DI CONCURSO DI ANJA No. 5

ORANJESTAD — E concurso di anja organisa pa e firmanan Mansur Trading Company, Licores Aruba N.V., Wimco, Kan Inc., Winkel Handel Mij. y Tropical Bottling Co. huntu cu Arubaanse Courant ta marchando cu exito.

Tabatin hopi contesta bon pa e concurso no. 5 aki, y suerte a toca na FREDDY FLANEGIN, di Gasparito 17. E persona aki a bira ganador di e vale di fl. 50.— ofreci pa Arubaanse Courant, cual por worde gasta na Licores Aruba N.V., Oranjestad.

Spera nos siguiente y ultimo concurso cu ta sali dialuna awor, otro oportunidad pa gana un vale di fl. 50,— practicamente sin ningun molester.

Nos ta suplica e ganador FREDDY FLANEGIN pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama su premio.

# Actual situacion na NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 29 aug. — **Secretario di estado, mr. Bot, a bisa ajera na un [illegible] di prensa, cu e ta duna hopi [illegible] na continuacion di trabou di desarrollo na Nieuw Guinea". El a bisa [illegible] secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, a aprecia, hopi e oferta hulandes [illegible] 30 millon florin disponibel pa trabou di desarrollo.**

[illegible] como su impresion perso[illegible] tur ta decepciona. Diabierne mr [illegible] for di Biak pa Merca.

bisa cu nan lo ofrece mes un condicion [illegible] aki na personal di Nacionnan Uni cu ta bini di estranheria.

## E ambtenaarnan na Nieuw Guinea

[illegible] a Hollandia nan a informa ajera [illegible] e ambtenaarnan na Nieuw Guinea [illegible] cu cincu di september mester entrega un formulario [illegible] riba cual nan mester bisa cu nan ta desea di keda of no.



[illegible] anuncia oficial [illegible] tres paracaidistanan indo[illegible] Nieuw Guinea [illegible] ta actualmente na Merauke.

[illegible] nan a anuncia na Hollandia, [illegible] ta warda na Merauke riba [illegible] grandi di paracai[illegible] pasa nan a anun[illegible] chiqui di Merauke.

E grupo aki, ta consisti di 200 hom[illegible], pero nan no a yega te ainda. Aje[illegible] mainta gobernador Plateel y exper[illegible] di Nacionnan Uni, senjor Coats a delibera tocante provicionamentu di persona den periodo cu Nacionnan Uni lo goberna Nieuw Guinea.

**Despues nan a anuncia, cu secretario general di Nacionnan Uni tin idea di haci ambtenaarnan hulandes cu ta keda sirbi despues di prome di october, bou di gobernacion di Nacionnan Uni, completamente igual n'e staf dje personal di Nacionnan Uni cu lo yega Nieuw Guinea. Fuentenan di Nacionnan Uni ta**

## Proyecto di ley pa entrega di West Nieuw Guinea

E proyecto di ley cu nan a entrega [illegible] Tweede Kamer pa aprobacion di e acuerdo cu Indonesia tocante entrega di West Nieuw Guinea lo worde atende diabierne proximo den departamento di e colegio.

Diahuebs awor na un siman, si nan a duna eindverslag tocante e proyecto di ley, Tweede Kamer lo atende e proyecto den reunion publico y si ta necesario nan lo sigui cu e reunion ey dia 7 di september, esta su dia siguiente.

## MALTRATO NA NEW JERSEY

Napoleon Coleman na Passaic (New Yersey) di 25 anja a wordu sentencia pa motibo cu el a kibra su porta di cas, dal su casa y a kibra muebiesnan na pida pida. Nan a dune e siguiente straf.

Dos luna largu e mester cumpra un caha grandi di chuculati pa su casa. Coleman a bisa cu el a kibra e porta, pasobra el a kere cu tabatin un otro homber den su cas, locual no ta berdad.

## TERREMOTO NA ITALIA

Na Avellino na Italia, a muri ayera e di 20 victima dje terremoto di un siman pasa. E persona cu a muri ta un muher di 64 anja, cu a muri ora cu su cabes a dal riba un suela di piedra, y a hanja un fractura celebral.

[illegible] bochincha no a termina banda dje muraja di Berlin, como cu demostrantenan di parti occidental no ta stop di expresa nan furia pa e matamentu di e hoben Peter Fechter door di e Vopo-nan. Riba e portret nos ta mira tres poliz y un civil ta lastra un demostrante na West Berlijn, quende a caba di tira piedra na muraja berlines.

MATRIMONIO DI HENK VAN GRIFT — Mientras pensamentunan di hopi amantenan di deporte na Hulanda ta bai na e maniobranan hulandes den awa, un dje hobennan balente riba ijs, Henk van der Grift a casa na Breukelen cu srta Reyka van Zijtveld. Riba e portret nos ta mira un arco di honor di coleganan deportista cu schaatsnan hiza na laria, door di cual e pareha ta pasando ora cu el a bandona stadhuis na Breukelen.

## RUSIA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

MOSCOU, 29 aug. — E director dje instituto Moscuvita di economia mundial, Arzoemanjan, a yama e comunidad economico Europeo un „imperium di monopolionan gigantesco, cu ta explota millones di obrero, asina e agencia Ruso di prensa a anuncia.

Arzoemanjan a declara na un conferencia internacional di prensa di theoreticonan Marxista y Leninnista, cu a cuminza ayera na Moscu, cu e monopolionan aki solamente a evita un rebaho general di prijs, cu lo a bini despues di rebaho di derechonan di importacion. El a bisa tambe, cu e rivalidad aumenta di banda di West Europa, a contribui, pa un empeoracion dje balansa comercial y di pago di Merca y pa intensiva e „guerra di devies entre paisnan imperialista. Arzoemanjan a agrega, cu e monopolionan ta e factornan dominante den economia kapitalismo y cu e monopolisacion a aumenta masha tantu. A resulta for di un investigacion di su instituto, cu 200 monopolio, ta tuma pa nan cuenta 32.4 porciento di henter e produccion industrial di paisnan capitalista.

## INTRANQUILIDAD NA PANAMA

PANAMA, 29 aug. — Unidadnan di e guardia nacional di Panama ayera mainta, yuda pa un avion chiqui di reconocementu a sali en busca di un grupo di rebeldenan cu diasabra a horta algun arma y a sconde den mondi den cercania di Panama. E movimentu rebelde cu ta worde dirigi pa un ex oficial di guardia nacional, majoor Manuel Hurtado, ta consisti di mas di 17 solda cu a sirbi bao di su direccion den ehercito.

Aunque cu di banda di estudiantenan nan a desmenti cu ta exist cualquier contacto cu e grupo tog guardia nacional a pone barricada rond di e universidad di Panama.

E situacion den e capital tabata poco tensiona. Comercio a sigui su curso normal, pero un grupo Ruso di ballet cu ta consisti di ochenta miembro, di e teatro Bolsjoi a anula prolongacion di su estadia den e pais y tabata pa sali ayera mes.

Un noticia for di ciudad Panama, a bisa, e minister Panameo di Justicia, Marco Robles, a anuncia for di Panama dialuna nochi, cu ex majoor Manuel Hurtado, di guardia nacional, cu for di diasabra pasa ta na cabes di un grupo di ex guardianan rebelde, y cu ta sconde den serunan cerca dje capital Panameo, a rendi.

## LUGAR SECRETO PA WARDA ARMA

PARIS, 29 aug. — Polis di Paris a cohe den un edificio na Place de l'Etoile na Paris cantidadnan grandi di arma, den beslag. Entre e armanan aki tin, 4 pistol automatico, 10 mitrailleur, karabina, granada di man di diferente sorto di bom, y 15 kilo di material pa traha kneedbom.

E armanan aki tin e mesun marca cu e armanan cu nan a usa na e atentado riba president De Gaulle.



## MUZIEK, FLOR Y SPEECH NA YEGADA DI FUTBOLISTANAN ARUBANO

(Di nos redactor deportivo)

Dos ora promer cu originalmente nan tabata worde spera, e futbolistanan Arubano cu a forma parti di e delegacion Antillano cu a competi tan gloriosamente, a yega vliegveld diaDomingo anochi procedente for di Corsow. For di diasabra merdia e delegacion completo a yega Corsow caminda den forma grandioso nan a worde ricibi y rendi homenahe tanto door di Gobierno como door di autoridadnan deportivo di Corsow.

Un multitud grandi di amante di deporte tabata presente diaDomingo anochi na vliegveld pa duna un caluroso bonbini na e futbolistanan cu den forma tan inespera a sabi di conquista un medaya di oro mas pa Antillas Hulandes.

Ademas di un comitè di recepcion forma door di miembronan di directiva di A.V.B. y Frère Theodorus como representante di A.S.U., tabata tin presente un steelband y Excelsior Community Brass Band. Tambe Srta. Maria Diaz Reina di Deporte tabata presente pa duna e muchanan un bonbini.

Despues cu na vliegveld, e futbolistanan a worde saluda, uno y tur a bai pa Wilhelminastadion, caminda atrobe taba a tin un cantidad di fanatico pa duna homenahe na e Arubanonan cu a contribui na e honroso resultadonan di Antillas durante e Novena Weganan Centro-Americano y del Caribe na Jamaica.

President di A.V.B. Sr. Fichi Croes a dirigi palabra y a expresa alegria den nomber tanto di A.V.B. como di tur amante di futbol pa e formidabel labor di e futbolistanan na Jamaica. Cu gran parti ta debi na e futbolistanan di Aruba, indudablemente ta cierto. Sr. Croes a prosegi bisando cu apesar cu tanto no tabata worde spera di e equipo antillano, tog nan a logra obtene e titulo maximo. Esaki ta proba e perseverancia y deseo profundo di demostra nan capacidad cu e futbolistanan aki tabatin durante e Noveno Weganan. Sin duda algun ta un estimulo pa deporte di futbol y ta di spera cu den e proximo torneonan cu bini e futbolistanan lo sigi mustra nan capacidadnan deportivo.

Tambe a dirigi palabra na e ocasion aki. Dra Dolfi Oduber como president di A.S.U. Despues di felicita e muchanan Arubano pa nan par i den e honroso promer puesto conquista door di Antillas, e president di A.S.U. a mustra com por worde logra algo bon ora cu tin cooperacion entre Aruba y Corsow. Ta un ehempel pa otro deportenan y ta di spera cu pronto den otro ramonan di deporte tambe por tin un cooperacion asina.

Lastima ta cu debi na e cambio di ora di yegada, hopi hende no a acudi ni na vliegveld ni na Wilhelminastadion pa asina por demostra na e futbolistanan e aprecio pa loke nan a logra na Jamaica.

## MERCANCIAS RUSO PA CUBA

**MOSCU, 29 aug. — Ajera a sali for di Odesia un bapor ruso, cu 5.000 ton di Maishi y un aparato pa bisa carga den haf, di 100 ton. Tur e carga aki ta pa Cuba, segun un noticia di Tass.**

**Un vocero dje ministerio ruso di navegacion a declara, nan lo transporta e anja aki mes dos biaha mas tantu carga di Union Sovietica pa Cuba, cu esun di anja pasa. Tambe nan lo transporta pa Cuba, auto, conservas, mest y mashinnan pa cosecha.**



## ESSO 5 HEINEKENS 3

(Di nos redactor deportivo)

DiaLuna anochi Esso a logra un triunfo di 5 carrera pa 3 riba e equipo di Heineken's den otro partido di e campeonato clase A. Esso a conecta 8 hit y comete 5 error. Heineken's tabata tin 4 hit y cuatro error.

Como pitcher ganador a resulta L. Richardson. A perde pa Heineken's Peterson.

**Poliznan finlandes ta sospecha cuater musico di Jazz di Dutch Combo di a haci uso di narcotico. Riba e portret „Het Weekblad", cu e Hulandesnan a hanja for di Hulanda, door dje manera cu cual e narcoticonan a drenta Finlandia como contrabanda.**

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

2. „E ta malherida!" 3. „Cuida Cuyo, Pancho! Mi ta bai persigui esun cu a heride!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



Mesora nan ta roei jega banda di e barcu. Nan ta cologa un cabuya largo y nan ta subi bai halta. Y nan ta mira e kapitan. „Kiko bo ta bin hasi akinan?" „O kapitan nan a trese mi ijsbeer akinan. Mi por hanjele bek?" „Kiko e bestia wild ey ta di bo?" „Si, [illegible] mi amigo." Olle ta bisa. „Ach un ijsbeer no ta cos pa un mucha hunga cune." E ta bisa.

# Cumpleanjo

Awe ta sali pa Hulanda e simpatica Srta. Stella Wernet. Su mama Enny, tata Beto, tur su rumannan, tambe Stewart, Clara, Karel y Hanna Samson, Stella Ras, Ursula y Helena Kock, tur su amiga y amigonan, tur ta desea Stella un bon viahe y hopi exito cu su estudio na Hulanda.

Awe ta cumpli anja Juancito Lampe. Felicitacion ta bini di su Sra. Abelina, su jioe Chon-Pe, di familia Croes, Lampe, Dijkhoff, Laclè y Petrochi, y especialmente di Bruno Koolman y familia.

## CANDI WERNET SELECTA PA BAI EUROPA

(Di nos redactor deportivo)

Debi na su bon actuacion durante e Noveno Weganan Centro-Americano y del Caribe recientemente teni na Jamaica, a worde agrega na e lista di hungadornan antillano cu ta bai hunga diferente partido na Europa, e Arubano Candi Wernet. Cu esaki e cantidad di hungadornan di Aruba cu ta bai Hulanda a bira cinco. E otro cuatronan ta Pupy Diaz, Juancho Pablo, Dany Pablo y Jimmy Richardson.

Diahuebs awor e cinco Arubianonan aki lo sali pa Corsow y diaVierna henter e delegacion ta sali rumbo pa Hulanda. E hira aki lo dura 17 dia.

Como hefe di e delegacion ta viaha e president di N.A.V.U. Mordy Maduro, y e vice-president di N.A.V.U. cionnan obteni cerca e president di Walter van Rosberg, segun informa A.V.B. Fichi Croes.

## DEN 11 INNING ESTRELLA A PERDE CONTRA ERRES

(Di nos redactor deportivo)

Un interesante partido di baseball clase A a worde hunga entre Estrellas y Erres na Lago Sport Park. Den 11 inning Erres a logra un triunfo di 5 carrera pa 4. Estrella a conecta seis hit y comete 6 error, mientras cu Erres tabata tin 10 hit y 2 error.

Pitcher ganador tabata J. Groeneveld. Pa Estrella a perde M. Maduro.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarason 29 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Esposa o amante" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The young land" A.L.
AURORA: 8.00'or „Lord of the jungle" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

### Woensdag

Angufla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15 30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarason 29 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8 30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3 15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarason 29 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10 45 Sacred Classics
11 00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Sd Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## PUESTONAN DEN DIRECTIVA DI ARUBA BASKETBALL BOND A KEDA REPARTI

(Di nos redactor deportivo)

E directiva nobo di Aruba Basketball Bond a reuni pa di promer biaha desde su eleccion diaLuna anochi Manera nos a vega di informa caba como president a worde eligi door di e reunion general teni siman pasa Sr. Frans Wever. E otro puestonan di directiva a worde reparti den siguiente forma.

Como vice-president A. Zaandam, promer secretario Johnny Oduber, segundo secretario Eddy Lacle, tesorero C. Kipp y como comisario U. Amaya y J. Merryweather.

Na e reunion aki tabata presente tambe Frère Theodorus, kende a entrega e secretariado over na Johnny Oduber.

For di dia 1 di september 1962 lo tuma puesto den directiva di A.S.U. como representante di Aruba Basketball Bond na luga di Frère Theodorus, Arthur Zaandam. Ademas a worde discuti e posibilidadnan di forma un asociacion pa referinan di basketball y tambe di tene un torneo cu caracter especial na november di e anja aki en coneccion cu e decimo anja di existencia di A.B.B.



## TEMBLOR DI TERRA

Mas di mil habitante dje isla vulcanico Mijake, cerca di Tokio, a hui for dje ciudad aki, despues cu nan a sinti temblor di terra riba e isla ayera.

Ariba e portret aki nos ta mira srta. Beatrix Dijkhoff, kende ta e prome cliente cu a worde atende den e lugar nobo di Selma's kapsalon. Oficialmente e lugar nobo di Selma's den Nassaustraat ta habri dia 1 di september proximo. Srta. Dijkhoff e mainta prome cu su casamento a laga drecha su cabei y make-up bao di e servicio experto di srta. Bea kende huntu cu Irene Doest lo atende e clientenan di Selma's Kapsalon den un beautysalon masha bunita drecha up-to-date y completamente aire-acondiciona. (ADV.)



— 14 —

..M'a lubida di gradici bo pa bo candynan costoso". el a bisa. „M'a goza nan masha tantu. I papa ta masha contentu cu su siganan."

Hubert i Fronsard a primi otro su man. Pero man di Hubert tabata siap den man di e otro joncuman.

Anto Hubert a inclina i a bai cerca Monica.

..Mi mester bai saca mi maleta foi auto". Monica a bisa.

..Duna mi e cartita numa: bai entretanto riba e perron numa. Mi ta regresa unbez".

Cincu minuut despues trein a sali. Hubert a inclina door dje bentana abri i a mira Marcela ta waye cu man. Pero tabata p'e of ta pa e otro? Of pa tur dos?

Wel ta cierto cu Marcela a bise cu e cu e joncuman ei ta bon bicinja di otro; naturalmente, e no tabata hanja necesario di bise cu nan tabata compromete. Quizas no tabata ainda un compromiso oficial. Sinembargo algu den e direccion ei.

Paquico nunca Marcela no a combersa nada den e direccion ei cune? Paquico nunca e no a conte nada di Julien Fronsard? El a combersa wel cune over di su ruman homber, su mama i tata, dje luganan den cercania, dje villa mes i cosnan por estilo, ma di Julien.... ni un palabra.

„Pero ta pa qui motibu mi ta quibra mi cabez cu esaki tantu cos? Acaso e mucha muhe ei n' tin derecho di comprometé cu e joncuman cu e mes ta desea anto? Mi tin ningun derecho riba dje anto?.... No, ta claro cu no....

Diripiente el a tende Monica ta bisa: „Bo t'asina profundiza den pensamentunan, Sr. Laguna."

Esaqui a bin sagudi Laguna i spierte i el a regresa trobe na mundo di realidad.

..Bo ta hanja esei, Srta. Monica? Bisa mi un ratu.... Ta quico bo ta pensa di bai cuminza propiamente na Paris?"

El a hiza su skoudernan.

Anto el a haci un pregunta cu a resona un poco stranjo:

..Mi ta bunita?"

El a queda ta mira mes asombra, pero a sagudi cabez.

..Si, bunita bo ta sigur.... I hopi bunita mes."

Anto Monica a hari diciendo:

..Anto si t'asina, lo mi mester hanja indudablemente un luga na Paris, unda mi por gana mas placa cu den mi calidad di Reina di Galinja."

E hoben no por a comprende e palabranan aqui mucho bon.

„Reina di Galinja?"

I cu amargura riba su cara e mucha muhe a responde:

..Si. Mi tabatin di percura i cuida 5 a 600 galinja na cunucu di famia Marchet. Mi mester a traha duru. Na e quinta i e criarnan homber i muhe a duna mi bijnaam di Reina di Galinja pasobra mi tabata orgulloso den bista i tambe como mi no tabata mors cu nan ningun."

..Ai no, pero esei lo tabata un chanza di nan parti?"

„Envidia i odio", el a bisa grunjando. „Nada otro."

Mientras e trein tabata raza door dje camponan di yerba berde, Monica a conte algu foi su bida. El a conte com foi mucha el a sinja di tene hombernan leu foi su curpa: algun criarnan homber dje Quinta a trata na principio na tur manera di gana su simpatia, pero el a alege di nan tur.

„E ora ei cu nan a mira cu nan no por a saca nada foi mi, nan a dicidi di duna mi e bijnaam di Reina di Galinja."

..Pero awor esei a pasa, Monica", el a consol'e. ..Bo ta pensa anto na hanja un empleo como ciar di cas na Paris? Di camarera por ehemplo?"

„Lo mi mira", el a responde. ..Por lo pronto mi ta dispone di suficiente medida pa mi por camna waak rond prome. Ademas mi quier sinja conoce e capital prome. Nunca di mi bida mi no a bishita Paris. Bo conoce Paris, Sr. Hubert?"

E mucha muhe a tuma e decision intrepido na jama e hoben na su nomber. Loque ademas ta un cos di confianza, net manera nan dos ta pareu di otro. Aparentemente e hoben no a reacciona riba esaqui.

..Com b'a hanja bo permanencia na Quinta Azul, Sr. Hubert?" el a puntra despues cu nan a sigui corre.

..Oh, excelente. Practicamente mi a ser maleria aya". el a responde hariendo.

..Door dje criaman?"

..Propiamente door dje famia mes", el a reconoce. ..Senjorita Marcela a cuida mi masha bon. E mucha muhe aqui tin conocementu com mester anda cu enfermonan...."

..Si". Monica a pensa: ..i e ora ei b'a bira loco cu e mucha muhe bunita ei.... I awor cu b'a mire den auto b'a bira jalurs. Ba' consumi ora cu b'a mire den compania di Julien Fronsard. Pober Sr. Hubert...."

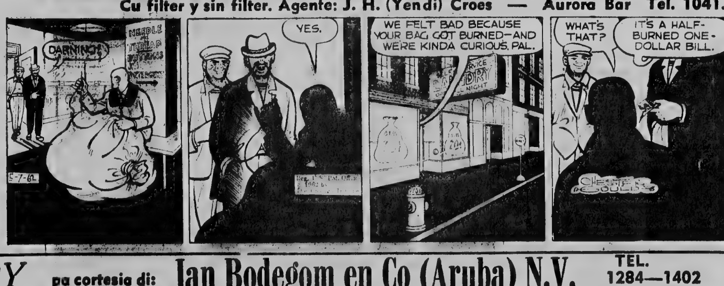
Pero esaqui tabata solamente pensamentonan.

Trein a yega Paris precisamente 10'or.

..Ata nos para awor den e ciudad di miliones", Monica a bisa ora cu nan a bandona e stacion. ..Mi cielo cuantu boroto tin aqui. Mi n'ta risca cruza e caja aqui [illegible] di mundo Sr. Hubert, bo no mester larga mi unbez pa mi cuenta. [illegible] tabata sa nunca cu t'asina aqui Paris tabata.... Mi ta sinti manera kende cu ta bai [illegible]

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1., „Cosiendo!" 2. „Si." 3. „Nos ta sinti nos malu pasobra cu bo saku a kima y nos ta curioso, amigo." 4. „Kiko esey ta?" „E ta un papel di dollar mitar kima."




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Estela lo bai tuma e luga manera mi a pidibo, Victor?" „Mi no ta tin nada en contra, Rip." 2. „Su reaccion lo mustra si e ta den e conspiracion si of no. Y Campbell no mester sabi e cambio di antemano." 3. „Mi ta cla."

**Hizadornan di peso y otro participantenan, cu meimei di nan lider dje delegacion antillano exitoso, Ricardo Elhage, a poseer cu orgullo pa e fotografo.**

## ACUERDO DI EVIAN

PARIS, 29 aug. — Funcionarionan frances y argelino a firma ajera na Paris nuebe protocol, cu ta bini die acuerdo di Evian, y tambe un protocol cu ta referi e banco di Argelia. Nan ta regla e pompmentu di petroleo for di Sahara y e status di ambtenaarnan y maestronan di scool frances na Argelia, den pida.

## ESTUDIANTENAN PAPOEA A BAI DJAKARTA

UTRECHT, 29 aug. — E estudiante papoea di 27 anja, Frits Krihio ajera nochi acompania di su enamorada y un companjero di estudio, S. Hindom di 24 anja a sali di Hulanda pa Indonesia.

Krihio, kende prome cu e deliberacionnan secreto entre Hulanda e Indonesia a worde nombra pa e minister indones di exterior como consehero pa Nieuw Guinea pa e gobierno central na Djakarta, lo keda Djakarta mas o menos un luna.

E lo presenta eynan su paisano Hindom kende na Utrecht ta studia sociologia. Krihio a bisa cu e viahe di su companjero tin mesun pensamentu politico cu ne.

## Rumor tocante retiro di Minister Alsogaray di Argentina

BUENO AIRES, 29 aug. — Den circulonan dje bida economico di Argentina tabata circula ajera rumornan, cu e minister di asuntunan economico Alsogaray, a entrega peticion pa retiro, pero ambtenaarnan prominente dje ministerio a desmenti e noticia aki.

## EMISORA PIRATA INGLES

LONDEN — Dos ex periodista britanico, habitantenan dje lugar Slough, pronto lo transmiti via un bapor den desembocadura di rio Theems bon muziek y noticianan.

## TEMBLOR FUERTE DI TERRA NA IONISCHE ZEE

ATHENA, 29 aug. — Ajera temblor fuerte di terra a azota Athena y becindario y e ciudad di sur Italia, Napels, Bari y Avellino. Nan a anuncia na Athena cu nan a sinti temblor di terra riba e isla Kreta y den e departamento di Noord Grecia, Salonica. Nan no sa na Athena con grandi e danjo ta y cu tin victima. Comunicacion di telefon entre Athena y e provincianan ta kibra. Segun noticianan oficial e centro dje temblor di terra ta keda na 120 km na zuidwest di Athena den distrito Ripolis riba e peninsula Peloponnesos.

Na Napels y Bari y Avellino e habitantenan tabata corre riba caya. Tambe na Triest y Messina na Oost Sicilia nan a sinti temblor di terra. Segun cientificonan na Messina e epicentro dje temblor di terra ta keda na 500 km dje ciudad.

Nan a anuncia despues for di Athena cu e terremoto no a haci ningun danjo y cu tampoco tabatin victimanan.

Tambe comunicacionnan entre Roma y Zuid Italia incluso Napels) ta kibra. Na Avellino tin panico entre e poblacion. Habitantenan dje ciudad tabata corre sali for di nan cas. Riba caya tabatin auto y hendenan. Mayornan desespera tabata trata di sali mas liher cu nan jiunan for dje ciudad.

## INCENDIO NA WEST VIRGINIA

Milles di Turco na Demivri (West Turquia) a keda sin cas despues di un candela, cu a tuma lugar ora cu un ketel grandi a pega candela. Diez persona a keda herida y 400 cas, entre cua tin tambe edificionan di gobierno, ta destrui.

## „TITAN-3" TA E SIGUIENTE NAVO ESPACIAL

WASHINGTON, 29 aug. — E superraket „Titan-3", riba cual Merca tin speranza pa gana Union Sovietica cu e carrera den espacio, lo tin e forza di stiwacion di 1.250.000 kilo, asina nan a tende di fuente oficial. Aki dos o tres anja nan lo opera cu e Titan-3 aki. E construccion dje raket a worde firma ayera cu e compania „Martin-Marietta".

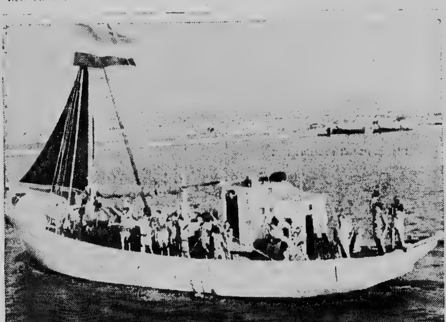
(E noticia di AFP aki, a worde haci huntu cu otro noticianan dje oficina frances di prensa aki for di Washington pa Paris, via Telstar.

## HEFE NOBO DI STAF GENERAL NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 29 aug. — E general pensiona, Bernardino Labayru a worde nombra ajera chef di staf general dje ehercito di Argentina.

E ta sucesor di Carlos Turolo, cu diarazon nan a aboli dje puesto aki, despues di ocho dia cu nan a nombrele.

General Labayru, a tuma un actitud neutral en bista cu e agrupacionnan di oficialnan di ehercito, despues dje lantamentu, di algun grupo di ehercito, como dos siman pasa.



Riba awanan griego tin un vaporcito ta nabega bao di bandera tricolor hulandes y ta carga nomber di „Dolfijn"! E ta e vaporcito cu cual un grupo di padvinder di „argonautanan" a haci e viahe pa Theseus. Nan a sali for di haf di Herakleion pa sigi e ehemplonan di e heroe mitológico griego cu a derrota Mino taurus den su Labyrint.

## CHINA ARMANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 29 aug. — Funcionarionan altu na Merca a bisa na Washington cu China comunista probablemente dentro di algun luna lo haci un prueba nuclear.

Esaqui tog lo no nifica cu e Chinesnan ya ta capaz pa traha tal arma. Lo dura ainda algun anja mas prome cu e Chinesnan lo por haci esey.

E ambtenaarnan ta considera probable cu e adelantonan Chines riba e territorio di produccion di armanan nuclear lo ta parcialmente debi na yudanza cu nan ta ricibi serca Union Sovietica.

E ambtenaarnan a bisa cu nan ta spera cu aceptacion di un di e acuerdonan cu nan a entrega, lo stroba desarollo di armanan nuclear na China y otro paisnan cu ta hopi adelanta riba territorio di energia nuclear.

Nan ta spera cu Francia lo afilia na e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. President De Gaulle ta bon na altura di e proposicionnan cu tin den e acuerdonan cu nan a entrega ayera, asina e funcionarionan a bisa.

## ACCIONNAN CONTRA CUBA

GUATEMALA, 29 aug. — E ministro di exterior di Guatemala, Murillo a declara cu e organisacion di estadonan mericano mester considera pa actua contra Cuba, sea door di intervencion militar of door di un bloqueada.

Gobierno di Guatemala a propone un conferencia di e ministernan di exterior di e paisnan di e organisacion di Estadonan Mericano pa papia tocante medidanan comun di defensa contra yegada siman pasa na Cuba di trupanan ruso, checo y chines. Segun Murillo ta resulta for di yegada di e reforsanan comunista aki, cu Castro no tin confianza den su milicia popular, of cu e comunistanan a dicidi di expande e guerra di propaganda cu intervencion militar na Centro-America y den territorio di Caribe.

## TASS TA ANUNCIA ATAKE NA NEW YORK

MOSCU — Tass a anuncia cu personanan desconoci a ataca un kantoor na New York, di un corant ruso. E corresponsal dje corant a yega na su kantoor y a descubri cu nan a horta den su oficina. Su camara a disparce. Segun Tass ta varios biaha caba cu tin e sorto di incidentenan aki den kantoornan di corresponsalnan ruso na New York.

## OE THANT CERCA CHROESJEF

MOSCU, 29 aug. — Ajera secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a papia na Yalta, cu prome minister Chroestjef, asina Tass a anuncia. Despues Chroestjef a invitele pa bishita su familia den su cas di vacantie na Zwarte Zee. Ajera mainta Oe Thant a sali cu avion pa Yalta. Ayera Oe Thant a delibera na Moscu, cu minister ruso di exterior, Gromyko, tocante algun problema di Nacionnan Uni.

## BELGICA DI ACUERDO CU PLAN DI OE THANT

BRUSSEL, 29 aug. — Gobierno di Belgica, a aproba e plan di secretario general interino di N.U., cu ta provisiona den reunificacion di Katanga cu e resto di Congo. Manera conoci, e plan aki ta duna tres posibilidadnan pa pone un fin na e separacion di Katanga. Na e delaster posibilidad nan ta tene cuenta cu eventual uso di violencia door di Nacionnan Uni.

# Fuerte critica contra persona di BEN BELLA

**ARGEL, 29 aug. — Vice prome minister argelino y partidario di Ben Chedda, Belkacem Krim, a expresa critica fuerte riba e lider argelino Ben Bella. El a exigui pa tene eleccionnan pa un asamblea constitucional mas liher posibel. Belkacem Krim a insisti tambe pa forma un ehercito nacional di pueblo y un congreso dje movimiento nacional di liberacion, riba un base democratico".**

E plan di Ben Bella ta, destruccion di e districtonan militar despues cu nan liquida gobierno provicional, mihor bisa, destruccon di tur instalacionnan dje revolucion, pa asina limpia caminda pa dictadura, segun Krim.

Nan ta exigi pa pone un fin na e arestacionnan y martirionan y ademas nan a pidi pa un gobierno fuerte y no regionalista. E lidernan di e di cuater districto militar a participa den pamfletanan cu nan a laga aresta bandanan di aventureronan y provocadornan cu tabata den servicio di cierto lidernan.

Quende e lidernan aqui tabata, nan no a anuncia. Nan a haci un jamamentu riba e poblacion pa apoya e medidanan cu e distrito lo tuma pa reestablece orden na Argel pa semper, fuertemente.

## Incidente na Argel

Cuartel general di ehercito Frances na Argelia a anuncia ayera, cu forzanan Frances di guerra na Marengo, cerca di Argel, a bringa contra guerilleronan Argelino. E tiramentu tabata un violacion dje acuerdo di Evian, tocante armisticio. Tabatin perdida na ambos banda, e guerilleronan a emprende un atake contra un unidad Frances cu mester a proteha un familia Europeo amenaza y tuma preparativanan pa un contra atake. Un otro unidad cu a bin auxilianan tambe a wordu ataka. Asina ta para den un anuncio.

Prome cu e soldanan dje prome unidad a baha foi nan auto, e Argelinonan a cuminza tira riba nan. E di dos unidad, a wordu ataka na algun kilometer na noord di Marengo. E comision central di comunicacion, a bai na e lugar di bringamentu pa haci investigacion. Circulonan bon informa na Argel, ta bisa, cu Marengo ta bao di gobernacion di districto militar number 4, cu for di algun dia caba ta den oposicion contra oficina politico.

## Demostracion di muhernan argelino

Ayera nochi centenares di muhenan Argelino, hopi di nan cu yiu chiqui riba nan brasa, a pasa door di centro di Argel, gritando „pone armanan abao".

## INUNDACION NA SUR KOREA

SEUL, 29 aug. — Inundacion na Sur Korea a exigui bida di 81 persona. Ademas nan a perde tambe 3 persona. E 3 inundacionnan tabata causa pa yobidanan duru di awaceru, cu a azota territorionan dje ciudadnan Kwangdjoe y Soentsjon na Zuidwest dje pais.

Na Tsjoentsjon mas di 5000 cas ta bow di awa. Diferente milles di persona ta sin cas. Segun un anuncio di polis a muri na Soentsjon 131 persona.

## Exigencia contra ex-prome ministro di Zuid Korea

SEUL, 29 aug. — Fiscal na Seul a exigui pena perpetua pa ex prome minister di Zuid Korea dr John Tsjang pa motibo di participacion na conspiracion pa tuma e gobierno.

## MERCA Y CUBA

ROCKVILLE, 28 aug. — E senador mericano Homer Capehart a duna ayera nochi como su opinion, cu Merca, tin derecho pa ocupa Cuba, si e gobierno di prome minister Fidel Castro keda admiti militarnan ruso y provicionnan ruso. Capehart a bisa na un reunion pa eleccion di prensa na Rockville den estado Indiana, cu tin 3000 te 5000 ruso na Cuba. Y casi tur ta militarnan.

## ACUSACION DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 29 aug. — E aleman oost cu a'hui, Roeier Neuling, cu ultimamente a pidi asilo na Berlin West, a acusa deportistanan di Alemania Oost, di ricibi placa pa nan prestacionnan.

Neuling, cu dos biaha caba a bira campeon europeo na weganan olimpico na Roma, a agrega cu e atletanan di Alemania Oost, ta worde forma y trata como profesionalnan. E mes — Neuling, tabata estudiante na universidad di Leipzig — a tende, cu e no mester preocupa su cabes cu estudio, pero e mester ta na tempu durante training. Durante un conferencia di prensa, caminda Neuling a declara esaki, el a bisa tambe, cu el a hanja di funcionarionan dje partido comunista di Alemania Oost, cu ta huntu cu e atletanan, orden pa no considera atletanan di Alemania West como nan camarada, pero como enemigo y representantenan dje capitalismo, cu segun un sistema, mester worde destrui.

Sir Winston Churchill cu mester a ser hospitaliza despues cu el a hanja e caida accidental den cuarto di su hotel na Nice y a quibra un dijbeen, a bira bon y contento el a bandona Londen. Mientras e tabata humando un di su siganan grandi asina conoci, nan a cargele den un draagstoel hiba na e auto cu luego lo transporte pa cas.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Por socede cu riba e dia aqui nan por haci un apelacion riba bo ayudo i asistencia.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Desarollonan di sucesonan lo ta na bo ventaje i lo e trece bo contactonan divertido.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Si bo quier mira cosnan regla awe, parti mainta ta e ora di mas mehor di dia pa bo.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

E mainta di awe ta masha bon pa trabao practico, na unda correo i telefon ta hunga un rol.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia masha adecuado pa bo atende asuntonan urgente di financia.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Lo bo experimenta elementonan di sorpresa den bo trabao of den contacto cu otronan.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Parti di mainta ta e mehor ora pa bo hiba discusionnan, pidi algu of haci solicitud.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Bo sentencia ta awor hopi bon i ta p'esei e dia di awe lo ta bon pa transaccionnan objetivo.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Aspectonan di conflicto, desunion i otro perversidadnan ta rodea bo cercania awe.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Otronan lo ta dispuesto na tuma decisionnan of obliga nan ba haci algu.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Cu pacenshi i den un proceder simpatica lo bo por logra hopi. Sea activo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Parti di mainta ta bon pa bo fia i larga fia i atende tur asuntonan cu tin relacion cu negoshi.

*BUCHI ROBEZ*

*PEPITA*



1. „Mi no por termina e trabao aki prome cu serra y Pepita ta hasiendo paella!" 2. „Mi a perde e bus! Ningun mas no ta binj sino te despues di mei ora." 3. „Bo a tarda un ora y e paella ta tur ruina!" 4. „Nos nan ta esclavenan di e [illegible] esaki si ta un bida!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 30 AGOSTO 1962 — No. 4426

# MEDIDANAN DI SEGURIDAD PA PROTECCION DI DE GAULLE

**PARIS, 30 aug. — Actualmente tin un autoridad responsabel pa proteha De Gaulle contra eventual atakenan. E persona aki ta e minister interior di 49 anja, Roger Frey cu ta un homber di herru. Frey ta un ex-plantador di Caledonia, cu na anja 1940 a drenta den forzanan di guerra di Francia, y for dje tempu ey e ta un gran admirador di De Gaulle cu no tin miedo di nada.**

Despues dje atentado riba su bida, siman pasa, caminda nan a los 140 bala riba su auto, pero cu no a heridele. De Gaulle a consenti pa tuma tur medidanan necesario pa su seguridad. Tabata necesario pa pone e responsabilidad aki den man di un homber. Frey a propone pa expande autoridad di polis di Paris pa cada viahe di De Gaulle pafor di Paris y di liquida e actitud aficiona dje grupo special. Nan lo informa tur polis y funcionarionan di seguridad na tempu, dje ruta cu De Gaulle lo sigui. Nan lo pone e medidanan di seguridad di mas pisa na e ruta aki. Tambe nan lo haci e grupo di persona cu ta companja e president mas grandi. Lo tin patras dje auto di De Gaulle por lo menos dos auto cu oficialnan di seguridad. En caso di un atake un dje autonan aki mester keda pa proteha De Gaulle y esun otro mester ataka e posible asaltadornan y tiranan mata si ta posibel.

Nan lo no usa auto fura contra bala pa viahenan di e president. Minister Frey, ta calcula, cu ta reuni na Francia mas di 400 asesino profesional, bou di cua tin hopi desestornan for dje legion di estranheronan, cu ta na Francia riba orden dje comite nacional di resistencia, cu ta bou di direccion di ex prome minister Bidault.

General De Gaulle ta tuma e atakenan aki masha tranquil, pasobra siman pasa dirazon, ora cu el a yeg aeropuerto di Villacoublay el a sali for di auto mientras e tabata limpia su manda di bachi kita pidacitonan di glas y despues el a bisa su casa: „Laga nos ban cas awor."

KLAVERBLAD ESPACIAL RUSO — E portret radiograficamente saca for di Rusia ta presenta di r.p.dr. e cosmonautanan Nikolajev, Popovitsj, Gagarin y Titov, e klaverblad espacial ruso cu un cosmonauta-aspirante no identifica fotografia durante un training.

## MORTO DI UN ACROBATA AEREA

HENDERSON (Kentucky), 30 aug. — Ayera Ken Tyler, un dje acrobatanan aerea mas afama di Hollywood, a muri ora cu e tabata demostrando un di su kenshinan special na Henderson, den e estado mericano Kentucky. E acrobata aerea aki mester a haci manera su avion ta cai abao na suela. 144 biaha el a logra haci esaki, pero e di 145 biaha tabat su morto.

Tyler, a bringa den guerra civil spanjo, como piloto di republicanonan prome cu e bira e acrobata afama di pelicula. Tambe durante guerra entre China y Hapon, e tabata piloto pa e ex-lider di henter China, generalisimo Chian Kai Chek, y den segunda guerra mundial e tabata den servicio di forza aerea di Canada.

Tyler a cumpli 51 anja.

Rasgonan di su caida ainda ta visible masha cla ora cu Wightman a ser saca for di un ambulance manera nos por mira riba e portret aqui.

## BURSALNAN A BAI AJERA

ORANJESTAD, 30 aug. — Ajera mainta bursalnan di Aruba a bai Hulanda cu KLM 'i charter. Ora cu e avion a yega aqui, ya e bursalnan di Corsow tabata sinta aden caba. Como cu un numero di mucha homber i mucha muhenan, cu a hanja un beca di estudio a bai cu e mes avion, no tabatin ningun stul mas desocupa, ora cu el a bai. Na nomber di eilandbestuur tabata presente na aeropuerto deputado interino di ensenjanza, F. J. Tromp, secretario insular L. C. M. Kerstens, Sr. A. J. M. Poppe, hefe di departamento di asuntonan di educacion di bestuurskantoor i hefe di servicio di informacion N. Piña. Den e avion deputado Tromp a papia ainda un ratu cu e mucha homber i mucha muhenan.

Dirigiendo su mes especialmente na bursalnan Arubano, el a bisa nan cu foi awor caba cu anhelo Aruba ta spera riba nan regreso, como cu e isla tin mester di nan pa ehecucion di e proyectonan di prosperidad.

Como lider di viaje a bai huntu cu e bursalnan Sr. G. Kok, adjunct inspector di ensenjanza.

## SRA YRAUSQUIN A REGRESA DI ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD, 30 aug. — Dia Mars sra. Viuda Maria Yrausquin-Wajcberg a regresa Aruba despues di un permanencia di mas di un luna na Estados Unidos, en relacion cu un operacion serio cu su yiu Alfred mester a haci.

Segun nan ta informa nos, e operacion a bai bon.

## PELICULA DI BISHITA DI PRINCESANAN NA C.C.

ORANJESTAD, 30 aug. — Dia Mars anochi te dos biaha a ser presenta den Cultureel Centrum na Oranjestad e pelicula di color di bishita dje princesanan. Como quiera cu prome cu 7'or ya e sala tabata completamente jen caba, Servicio di Informacion a larga e pelicula cuminza draai numa, mientras pa esnan cu a bini despues a bolbe presente trobe. E segundo sala tambe tabata jen. E pelicula cu en cooperacion di compania di film Polygoon-Profilty i Servicio di Informacion di gobierno a ser fabrica door di e hombernan di camara P. Buis (lider dje ploeg), Peter Creuzberg i H. de Ru, ta duna un bista cla i hasta tin bez gracioso dje paseo dje princesanan riba e seis islanan. Na e bishita na Corsow nan a dedica 10 minuut i na esun di Aruba cuater minuut.

## A APARECE REISVERENIGING

ORANJESTAD, 30 aug. — Door di gobernador e estatutonan di Antilliaanse Reisvereniging a queda aproba.

E sociedad aqui cu ta estableci na Aruba, por tin seccionnan na otro islanan. E sociedad tin como obheto na desarolla viajenan den propio pais i na estranheria como medio di expansion i como contribucion na desarollo cultural e intelectual i enriquecimiento spiritual di su miembronan.

## ATLANTIC GULF (ARUBA) N.V. INSTALA

ORANJESTAD, 30 aug. — Door di Curacao Corporation Company N.V. y N.V. Trustmaatschappij Interamericana a ser instala na Aruba e Atlantic Gulf (Aruba) N.V. Actividadnan di e sociedad (mercantil) ta move su mes riba terreno di trabaonan di haf. trabaonan di camina, trahamentu di mondi, construccion di vapor, concedimiento di credito i aceptacion di negoshi den un numero di bienes muebles e inmuebles bao di cualnan efectonan.

E capital comun dje firma ta $ 100.000.—, di cual $ 20.000.— ta coloca. E fundadornan cada un a deposita mitar dje capital.

## „CLOVER LEAF CLUB" NA ARUBA

ORANJESTAD, 30 aug. — Na Aruba a ser funda „Clover Leaf Club" un sociedad di expansion pa hendenan cu ta traha den empresa di hotel, restaurant of bar i cu alomenos tin dos anja ta trahando n'e empresanan aqui. E directiva ta consisti di president R. C. Young, vice-president R. Tromp, tesorero R. Pietersz, prome secretario S. Tromp i segundo secretario H. Byam. E estatutonan entretanto ya ta aproba.

## VEILIGHEIDSINSPECTIE TA JAMA MENOS INTERES

ORANJESTAD, 30 aug. — Ultimamente seccion-Veiligheidsinspectie di dept. di Sociale & Economische Zaken a organiza trobe un encuentro, manera anteriormente a ser participa, pa descuti e problemanan riba terreno di seguridad den bida di empresa mas di aserca. E conferencia aqui a ser teni den sala di tribunal na Oranjestad Aruba, i a ser asisti pa un numero di personanan encarga cu vigilancia di seguridad den nan empresanan.

Tabata presente: E. O'Brien y Bruno Arends di Lago's Safety Division; Th. Nijdam di Petrona & Croes N.V.; K. Maat y J. Wientjes di W.E.B.; D. F. Martina, technisch ambtenaar na Dept. di Sociale & Economische Zaken na Corsow; M. Vingal y A. P. van Vuurden resp. controleur y controleur 2o klase na Dept. di Sociale & Economische Zaken di Aruba; R. H. Richardson, technisch ambtenaar di Dept. Sociale & Economische Zaken di Aruba.

Sr. Richardson a abri e sesion pa 2.30. El u mustra riba reduccion visible di interes. Despues el a suplica Sr. O'Brien pa guia e reunion. Orador a introduci prome film „Safety in the Workshop" cu lo ser presenta. E pelicula aqui a duna un idea visto den accidentenan cu por tuma luga den un taller.

Despues dje pelicula Sr. O'Brien a duna un splicacion cla di esei, despues di cual tabatin ocasion tambe pa haci preguntanan i discuti.

Durante e discusion a ser papia over dje diferente problemanan di seguridad. Ademas di esei algun posibilidadnan a ser discuti pa por alza e interes reduci trobe.

En relacion cu un i otro a ser dicidi pa tene e siguiente reunion bao di otro circunstancianan, na cual principalmente ta ser recorda na un sala mas adecuado i agradable.

# Aumento di vuelonan TCA fin di 1962

ORANJESTAD, 30 aug. — Si algun dia pasa nos a publica e noticia cu Trans Caribbean Airways di C.A.B. a hanja permiso pa ehecucion di vuelonan diario entre San Juan i Aruba, awor nos ta informa en relacion di esaqui cu extension dje comunicacion actualmente usa di tres vuelo pa seman, entre october i december dje anja aqui lo por ser spera. Hasta no ta nada stranjo cu foi Januari 1963 mes caba lo cuminza cu un vuelo diario. Segun cu nan ta informa nos di parti bon na altura, TCA ta dispuesto den e temporada ei di trece gran cantidad di turistanan foi Portorico. Sinembargo cu motibo dje fayo na espacio di hotel cu a ser manifesta foi den anterior temporada, ora cu decenanan di turistanan mester a bai Portorico back, directie di TCA a dicidi di aumenta e intensidad di servicionan solamente gradualmente.

* * *

Trans Caribbean Airways a cuminza su vuelonan entre San Juan i Aruba riba dia 17 di februari 1960. Di februari 1960 te februari 1961 mas o menos 5000 pasaheronan a ser transporta door dje compania aqui. Den e 12 luna cu a sigui, e cantidad a aumenta te 6.500. Compara cu e prome mitar anja 1961 e numero di e promer mi ar anja di 1962 a aumenta cu 600.

* * *

DC-6 cu cual TCA ta mantene e comunicacion San Juan-Aruba ta actualmente den fabrica na California pa nan examine por completo i ademas moderniize. Na principio di october e servicionan lo ser manteni trobe cu aparatonan di charter di e compania Portorikenjo Caribair.



## EDIFICIO NOBO DI FATUM DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD, 30 aug. — Na Nassaustraat riba e terreno llano, banda dje refresqueria Fountain of Youth, compania di aseguro di Fatum ta bai traha un edificio completamente nobo. Asina nos ta informa di parti bon na altura.

E terreno na e luga aqui ya ta cumpra caba y awor aqui ta solamente riba e schetsnan cu mester bini cla nan ta spera. Segun nos ta informa cu ta existi e plan pa traha e piso ariba den un edificio di Fatum.

E intencion ta pa huur espacio di oficina na interesadonan den e edificio. E schetsnan lo bini cla den corto tempo. Enter e edificio ta bini aire-acondicionado.

## MARINIERNAN TA MARCHA DIA 31 DI AUGUSTUS

SAVANETA, 30 aug. — Na ocasion di aniversario di S.A.R. Princesa Wilhelmina lo tin organiza majan 31 di augustus un marcha door di San Nicolas, cu lo ser camna pa un compagnie di mariniernan cu cuerpo di tambor. E ruta ta asina: Lago Sportpark - Seroe Pretoeweg - B. v.d. Veen Zeppenfeldstaat - Lagoweg - Bernhardstraat - Dr. Schaepmanstraat - Mgr. Niewindstraat.

E marcha ta cuminza 9'or.

## KORTHALS Y JONKERS TA BAI DIABIERNE

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — Drs. H. A. Korthals, vice-premier di Hulanda y hefe di su kabinet drs. A. Jonkers, ta sali majan diabierne pa Hulanda.

Nan a yega aqui dia 20 di augustus pa consulta cu gobierno antillano en relacion di e completacion dje vacatura di gobernador.

Ainda no tin nada publica respecto resultado dje discusionnan aqui. No ta nada stranjo cu prome di su partida drs. Korthals lo por conta un y otro na prensa.

## MR. N. DEBROT NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — Diamars anochi a yega Corsow for di Surnam mr. N. Debrot di kabinet di ministro plenipotenciario di antillanan neerlandes na La Haya.

Sr. Debrot a asisti na Hulanda como representante di antillanan neerlandes reunion di Conseho Cultural di Reino.

Manera ta conoci den su calidad di miembro suplente di delegacion di reino lo e asisti na proximo Reunion General di Nacionnan Uni y respecto esei lo e tene discusionnan cu gobierno antillano.

Muy pronto correonan ruso lo cuminza cu edicion di dos stampia nobo cu ta pa conmemora e vuelo espacial exitoso di Popovitsj y Nikolajev. E portret mas ariba ta presenta portret di major Nikolajev y esun di mos abao ta presenta un schets dje dos cosmonautanan cu ta sigui cu nan bista un raket den espacio.

# PROPOSICION DI BEN CHEDDA PA ACUERDO

ARGEL, 30 aug. Ben Chedda a haci un proposicion na e oficina politica y e conseho di e distrito militar number cuater, den cual nan ta conseha pa tene eleccionnan dia nuebe di september y scohe e candidatonan pa e eleccionnan aqui pa un quinta parti for di e oficina politica y sobra for di e distritonan militar.

Mestir prepara e eleccionnan segun e proposicion aki door di un comite di shete miembro di e oficina politica y seis hefe di e distritonan militar.

Despues cu e Asamblea General forma gobierno mester disolve e distritonan militar automaticmente, asina ta para den e proposicion.

Ben Chedda a duna un carta na prensa, den cual el a haci e proposicion na ambos partido. El a bisa cu e kier evita un choque sangriente entre argelinonan.

E secretario general di e oficina politica, Mohammed Chider, a suspende un viahe cu e tabata pa haci na Paris, segun el a bisa no pa motibanan personal.

## Armanan confisca

Ayera nochi algun oficialnan di e di cuater distrito militar na Argel a atraca casnan den e barrio mahometano y nan a pone beslag riba arma y amunicion.

Segun un comunicado e donjonan di e armanan y amunicion a ninga di haci uso di nan, aunque cu Jacef Saadi a duna orden pa haci esey. Nan no a haci ningun arrestacion.

## Declaracion

Un vocero di e distrito ... a declara ayera cu e lidernan militar for e territorio aki cu ta conta oficina politico di Ben Bella, lo no desvia di nan punto di bista. Nan a haci un peticion na e policia local pa reuni awe anochi den stadion di e ciudad pa tene un reunion masal. Ayera 4 di e cinco otro distritonan di Argel a duna nan apoyo pa e oficina politico y a apela distrito Argel pa stop cu nan resistencia.

## Tiramentu

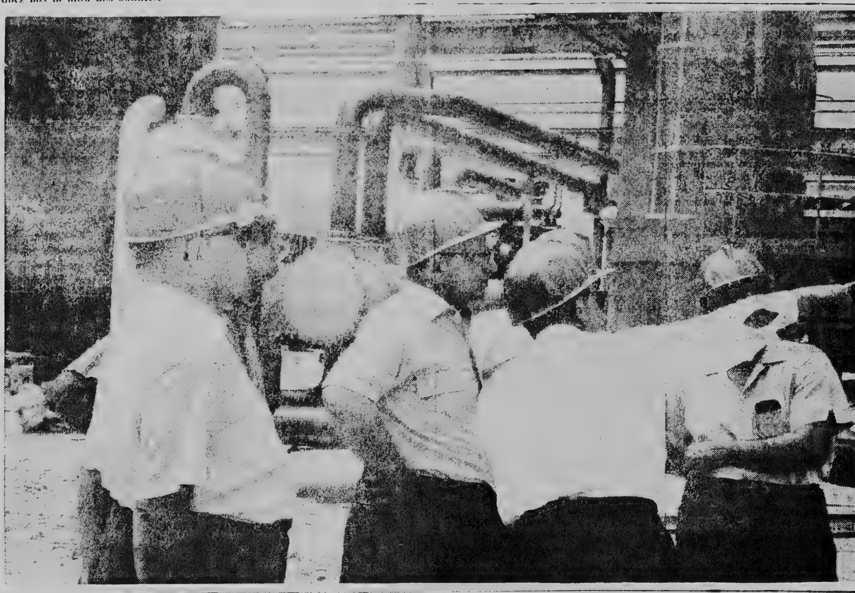
Segun ocupantenan di un auto di patrulla di polis, bala di scopet a herida mas di 24 persona. Nan no a bisa ainda cuantu victima tin na e tiroteo aki.

Tambe nan a tira den varios otro distrito di e ciudad. Pero akinan nan no a duna informacion di victima.



## Ministro Korthals a bishita proyectonan.

**Durante su corto bishita weekend pasa, ministro drs. H. A. Korthals huntu cu chef di su kabinet drs. A. Jonkers a bai bishita diferente proyectonan arubano. Aqui nos ta mira e ministro (meimei) cu man na zij) durante su bishita na e actividadnan na Barcadera. Enteramente na robez nos ta mira drs. Jonkers.**



# UITGESTELDE OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op vrijdag 31 augustus 1962 des namiddags te 1 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 23 juni 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande o.a. uit:
1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 gasfornuis; 1 naaimachine; 1 kwihi-tafel; eikenhouten stoelen en tafels; rietenstoelen; radio enz., enz.
Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen aan de Emanstraat No. 72 (boven-verdieping) te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en zullen allen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 27 augustus 1962.

(get) MOduber.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba

# PROCUREUR GENERAL BOOM TA BAI TRAHA NA SHELL CURACAO

## Ainda su sucesor no ta conoci

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — Segun nos ta informa sr. W. R. Boom, procureur general di Antillanan Neerlandes a duna di conoce cu e ta desea di bandona servicio di gobierno afin di bai tuma un puesto na Shell Curacao N.V. Ta spera muy pronto un decision riba e suplica aqui. Ainda no ta conoci ta kende lo reemplaza procureur general.

Procureur general ta encaga cu persecucion di hechonan delictuoso y checucion di sentencianan di castigu.

E ta para na cabez di Openbare Ministerie, cabez dje ambtenaar conjunto di poder ejecutivo.

Su nombracion y retiro ta tuma luga door di La Reina riba recomendacion di Gobernador.

Ademas di esei procureur general ta encarga cu percuracion pa poliz justicional den enter antillanan neerlandes.

Na procesverbalnan e ta representa Estado. E cooperadornan mas cercano di procureur general ta abogado general mr. I. de Castro Yohai y oficial di husticia.

E idea ta cu mr. Boom ta bai traha na Shell pa fortifica e departamento di general counsel, cu ta atende e problemanan juridico y bao di direccion di sr. C. W. J. Jonckheer.

# E CRISIS DEN GABINETE NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 30 aug. — President Julio Arosemena Monroy di Ecuador a renombra e shete ministernan cu diasabra a dispone di nan puesto. Ayera nochi el a acepta retiro di e minister di financien, Manuel Naranjo Toro, y el a indica e ex-minister di asuntunan social, Juan Sevilla como su sucesor. Luis Pallarez Zaldumbide ta haya e puesto di minister di asuntonan social.

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Ate ta bai aya! Corre!" 2. „E caballero ey ta alcansami!" 3. „Mi tin cu bai sconde den e cas ey!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



„Mi ta bai jama e stuurman," e kapitein ta bisa. „Hey, stuurman e mucha aki ta bisa cu e ijsbeer ta di dje." „Esey e tin cu mustra nos prome." Y huntu nan ta bai na e hokki na unda nan tin Bobo cerra. Di leeuw nan ta tende „Grrr, grrr!" „Ah, e pober bestia." Olle ta bisa jen di pena. „E lo ta hanjele fastioso den un hokki preta asina". „No jega aserka sino e por mordebo," e stuurman ta bisa.

RETIRADA DI NAZINAN — Nazinan ingles a reuni den campamentu na Cheltenham, na unda tambe tabata presente, Lincoln Rockwell, lider dje grupo mericano. Despues di un atake dje habitantenan di aldea e nacional-socialistanan a hui den un auto di carga kap baha. Major parti di nan ta sconde nan cara.

# NOTA DI ALEMANIA WEST PA MOSCU

MOSCU, 30 aug. — Embahador di Alemania West na Moscu, dr. Hans Kroll, ayera a entrega na Moscu un nota, den cua e gobierno federal ta haci un peticion pa lucha pa baha e tension rond di Berlin.

E gobierno a manda notanan igual, pa ... [illegible]

PRINS PHILIP NA TIMON — E yate di 34 ton „Bloodhound" dje pareha real ingles ta aparece den Cowes Regatta pa Britannnia Challenge Cup. Pa di prome bez Prins Philip a para na timon di su yate.





## PRUEBA NUCLEAR MERICANO NA ALTURA GRANDI

WASHINGTON, 30 aug. — Un bocero dje organisacion Mericano pa viahe den espacio na Washington a declara, cu radiacion, di prueba nuclear na altura grandi, cu Merca a tuma dia 9 di juli pasa riba Atlantico, a destrui celnan di un cantidad di satelite terestre di Merca, cu cua nan por cambia rayo di solo den coriente.

El a agrega, cu e radiacion aki no tin peliger pa e tal „programa Mercury" cu ta proviciona den ehecucion di vuelonan espacial cu tripulacion.

Tampoco e lo provoca un suspencion di vuelonan espacial di Walter Schirra cu ta para riba programa pa fin di september. Durante e vuelo aki, e astronauta mester haci seis vuelta rond di mundu.

## MERCA Y AUSTRALIA

WASHINGTON, 30 aug. — Ayera nan a publica na Washington, e teksto, di declaracionnan, cu e minister Mericano di Exterior Rusk, a duna na e sub comision pa cambionan den camara Mericano di delegadonan.

Acerca dje kestion Hulandes Indones tocante Nieuw Guinea Rusk a declara e tempu ey, cu Merca no a eherce presion riba Australia, pa haci e pais aki bira di acuerdo cu un tratado, caminda nan lo entrega e teritorio relaciona na Indonesia. Segun Rusk, Australia a consenti cu e proposicionnan dje diplomatico Mericano Bunker, riba cual e acuerdo ta basa.

Nan a puntra si Merca, tambe a haci presion riba Australia, pa laga e pais aki jega na e conclusion menciona. Rusk a responde cu no.



## INDEPENDENCIA DI TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 30 aug. -- „Princess Royal", Mary, a jega Port of Spain den avion. Mary, ta tanta di reina Elizabeth y lo representa la reina na e festividadnan pa celebra cuminzamentu di independencia di Trinidad dia 31 di agosto. Princesa Mary a wordu ricibi na e aeropuerto pa gobernador general, sir Solomon Hocoy, y prome minister Eric Williams.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 30 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Canyon river" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Gigi" & „All hands on deck" 18 .
AURORA: 8.00'or „The electronic monster" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 30 di augustus 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 30 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europea
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 30 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

# Cumpleanjo

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Marylin Coromoto Gomez, kende ta cumpli 9 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, welo Juan, welanan Juana y Hulia, tantanan Chinta, Maria y Johanna, omonan Mico, José, Lan, Pedro, Victor y Oscar, su prima y primonan, su amiguitanan di Fatima School, y especialmente di su 2 pepenan Ramona Tromp y Chinda Hidalgo, tambe di su padrino Theodor Tromp, y demas familia Gomez, Yrausquin y Hidalgo.

## MAL TEMPU NA LOUISIANA

CAMERON, 30 aug. — Ayera nochi un mal tempu a azota Cameron cu ta keda na costa di Louisiana na Merca. Tres persona a muri, 30 ta herida y mas di 600 ta sin cas. Tambe tin hopi danjo material.

E mal tempu a bini cu un yobida duru di awaceru. Casnan ta destrui y cayanan ta yen di awa.



— No. 15 —

Hubert a hari.

„Mi tin ainda un poco tempo prome cu mi bai bishita mi tio den su hotel", el a bisa. „Pa cuminza lo mi hiba bo na un hotel, unda pa un prijs barata bo por huur un cuarto."

Pasando den un anchi el a hibe na un Cafe-hotel. Esaqui tabata un dje luganan masha decente.

„Aqui bo no tin mester di tin miedu di cai den man dje mancebonan diestra di Paris", el a bisa hariendo. „Aqui solamente sa bini agentenan viajero i mucha muhernan di bo calidad. Despues ora cu bo sinja conoce Paris un poco mas, anto lo bo por bai biba den un cuarto muebla, cual lo bo por paga pa luna. Ora cu bo bai traha na un of otro luga como camarera, anto bo no tin mester di huur cuarto."

Monica a puntra e mucha cu a bin informa quico nan ta desea cu e n' tin un cuarto liber ei p'e. Pa un seman.

„Mi ta quere cu lo bo logra, senjorita.... Pa bo sol, n' t'asina?"

„Si; solamente pa mi", Monica a responde sonriendo i el a queda maliciosamente ta mira Hubert.

E dama a bini un ratu despues trece e cosnan pidi i a bisa:

„Bo por hanja cuarto No. 12. Un cuarto nechi. Bo por hanje pa 200 frank pa nochi of 1200 frank pa seman. Naturalmente sin desayuno. Cu desayuno ta bini 100 frank pa dia acerca."

„Mi ta huur esaqui pa un seman", Monica a responde. „Mi por mire un ratu?"

„Bo quier bam cu mi?"

Monica a sigui e mucha muhe na segundo piso. Cuarto No. 12 en realidad tabata bashi i e tabata un bunita cuarto, cu bista pa caja.

Ora cu Monica a regla asunto di su cuarto, el a bin bisa Hubert:

„Mi ta gradici bo como ta cu bo mediacion mi a logra bini cla asina lihe."

„Ta alegra mi di por a presta bo e servicio chiquito aqui, srta. Monica."

„Ta absolutamente necesario cu bo mester jama mi senjorita?" el a puntra inocente.

„Mescos cu no ta necesario tampoco cu bo mester jama mi senjor", Hubert a responde hariendo.

Tabata molestia Hubert cu continuamente e imagen di Marcela tabata aparece dilanti di su bistanan. Ta quico e tabatin cun'e? Aqui su dilanti e tabatin un mucha muhe sinta cu tabata mes atractiva cu Marcela, un mucha muhe cu tabata solitaria riba mundo mescos cune.

I e tabata tambe un mucha muhe di mas o menos su stand. No ta solamente pasobra e tabata cuida galinja e mester ta socialmente menor di dje.

E sirvienta a trece recibo dje cuarto pa Monica. Esaqui a abri su cartera i sin cu e por a yuda. Hubert a ripara cu e tabatin basta billete ainda den dje. E Monica bunita aqui lo mester a spaar ultimo anjanan formalmente, el a pensa.

Un ratu su sintir a pasa riba e tempo cu e mes tabata biba masha economicamente. Cu masha economia e tabata logra spaar poco placa i com el a bin perde e placanan aqui na Quinta Azul. Pero como Sr. Marchet a page back, e no tabatin motibu di kick over di esaqui mas.

Hubert a lamta para.

„Mi ta bai bishitami tio awor", el a bisa. „Hotel Couronne d'Or" no ta queda asina leu for di aqui".

„Loque mi quier a puntra, senjor Hubert...."

„Senjor a muri", el a bisa hariendo.

„Pues Hubert, loque mi quier a pidi t'esaqui. Si socede cu awe nochi bo no hanja bo stroba pa bo tio, lo bo quier a mustra mi algun camina den ciudad? Esta si bo mes n' ta ocupa naturalmente. Mi n' sa nada di Paris, mi n' mira nada aqui ainda, pero wel mi a tende masha hopi papia di dje. Gustosamente lo mi quier a bai un cabaret of semehantenan, pero mi no ta risca esei mi sol."

El a refleccional. Si, paquico no? Monica tabata un mucha muhe cu por a presenta cune na tur camina. I unavez cu Marchet toch tabata compromete i.... Pero, caramba, ta paquico cada bez e mester a corda riba Marcela Marchet? E capitulo ei ta clausura caba. Lo e bira muhe di e Julien Fronsard aya, e, Hubert lo regresa Schaarbeek trobe i di ei lo e sigui pa Spanja pa su firma i cu esei e episodio aqui a yega na su fin.

„Quizas den bo bistanan ta un atrevidez di mi parti na puntra bo esaqui", Monica a bisa trobe. „Pero, bo ta comprende, Hubert.... mi t'asina solitario. Bo mes a splica mi com peligroso Paris ta pa mucha muheran manera mi.... Sinembargo mi t'asina curioso pa mira algu dje bida di cabaret asina afama di nos capital...."

„Bueno, Monica", el a responde. „Mi ta bai bishita mi tio awor i si e no tin mester di mi awe nochi, anto pa 8'or lo mi t'aqui cerca bo. Convenido?"

„Lo mi ta masha agradecido na bo, Hubert...."

Despues di su partida, e mucha muhe a queda ta mira fiho ainda na su glas di binja. Ta quico tabata pas'e? Por ta posible cu e Hubert Laguna aqui a confisca su sintimentunan?

E mes cu semper a hula pa tur hende homber, pasobra e tabata spera algu mehor di bida cu su amiganan of di bira muhe di un simple trahado, e mes cu a priminti di garra felicidad tan pronto cu esaqui presenta aunque ta pa un momentu den su cercania immediata



1. „Amigo, nos kier mira e contenido di e saku ey." 2. „Habrie nos kier mira." „Keda para!" 3. Na es momentu aki un convertibel ta stop dilanti di un laundry. „Bini paden y kita e camisa ey.' 4. „Bringamentu cu mokele na un baila di school!! Pakiko, bo mama lo muri si bo jega cas cu un camisa sangra."

1. „Com ta bai cu Inace, Victor? Mi mester reemplaze dén e resto di e funcion?" „Mi no sabi ainda Estela, nos lo mira...." 2. „Nos lo mantene Campbell na duda.... Lo e no sabi cual di nan di spera...." 3. „Si, e accidentenan mester pasa...."

# E ultimo vuelonan cu pamfleta riba NIEUW GUINEA

**HOLLANDIA, 30 aug. — Ajera atrobe dos avion indones dje tipo Hercules, a tira pamfletanan riba Nieuw Guinea, p'e infiltrantenan cu tin den e territorio aki. Nan a sali mainta tempran y a sigui den direccion di Merauke. Un dje avionnan tambe a bula riba Kampong Jera, caminda tambe nan a benta pamfleta. Ora cu un avion tabata riba Kokas, riba e peninsula Onin, tabatin ayanan panico entre e poblacion.**

A resulta cu nan no a pone e poblacion aki na altura dje vuelonan pa tira pamfleta pa infiltrantenan. E Papoeanan a kere, cu tabata trata atrobe di paracaidistanan y nan a cohe nan arma. Pero militarnan Hulandes net na tempu a stop nan y conta nan kiko ta pasa. Despues di ayera no tabatin vuelonan nobo cu avionnan Indones riba programa.

## President papoea pa Conseho di Nieuw Guinea.

Ayera mainta e conseho di Nieuw Guinea a dicidi di encarga e miembro dje conseho, senjor Thonji Mezeth, meneer di school na Hollandia cu ta representa den e conseho e distrito Sarmi, cu e presidencia. E cincu miembronan cu tabata para riba e lista di candidato, cincu di nan a ninga pa tuma e puesto aki.

Senjor Jouwe, tor di algun tempu a laga sa, cu e ta prefera di no acepta e puesto di presidencia. Senjor Kaisiepo, tampoco tabata kier bira candidato, pa motibo di su falta di confianza den e futuro desarollo, y senjor Bonay, a declara, cu e kier libertad pa expresa su mes libremente. E di cuatro candidato, senjor Inury, a ninga pasobra su salu no ta masha bon. Dje 23 miembronan presente, 15 a vota pa Mezeth. Seis miembro tabata contra e candidatura aki y un no a vota.

## Bringamentu na Sausaper

Nan a anuncia oficialmente, cu tabatin irregularidadnan den Kampong Mega, na West di Sausaper. Na e irregularidadnan aki militarnan Indones y e poblacion local a bringa cu otro. Papoeanan y infiltrantenan a cohe pleitu cu otro y nan a bringa. Na e bringamentunan aki nan a herida un Papoea na su cabez. Polis, inmediatamente a haci investigacion.

E comando di forzanan Hulandes di guerra, a pone e lider dje grupo ni observador di Nacionnan Uni, e Sueco overste Melin, na altura dje suceso.

## Bapor „Limburg" ta sali for di Hollandia

Despues di un estadia di mas di seis luna, den e awanan di Nieuw Guinea, e bapor di guerra „Limburg", lo sali pa Hulanda, segun e plannan cu nan a stipula anteriormente.

Ayera e bapor di guerra a cuminza su viahe di regresa riba Pacifico. E bapor lo haci tambe di 14 te 18 di september un bishita no oficial na e base Canadiense di marina „Victoria".

Di 3 te 5 di october lo e ta na Corsow, y dia 18 di october nan ta sperele na Den Helder.

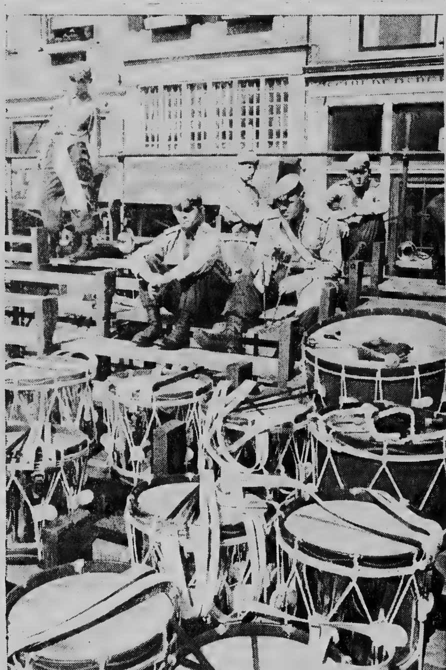
## General Rikhye na Hollandia atrobe

General Rikhye, a regresa Hollandia ayera mainta despues di un bishita di 4 dia na Djakarta. El a declara na su jegada cu e tin mas speranza, cu nunca, riba un checucion pacifico y exitoso dje acuerdo Hulandes-Indones. General Rikhye tabata acompania di tres oficial altu, bisti na civil. Tambe a acompanjele, tres funcionario Indones, cu lo realisa un comunicacion di radio entre Hollandia y Djakarta.

## PAISNAN AFRICANO DI E.E.G.

YAOENDE, Kameroen, 30 aug. — E conseho economico di e organisacion Afro-Malagasy, a anuncia, cu e lo delibera durante un reunion na Libreville, Gabon, cu ta cuminza diaberne awor, tocante actitud di paisnan relaciona, en bista cu e asociacion cu e comunidad economico Europeo.

Circulonan dje conseho aki a anuncia, cu nan lo papia na e reunion dje ayudo cu e 12 paisnan dje comunidad lo duna, como pago di danjo pa perdida di tratamentu di preferencia na e mercado Europeo.



PREPARACION DI TAPTOE NA DELFT — Delft ta resona di actividad awor cu e preparacionnan pa e taptoe anual na e gran mercado ta den completa vigor atrobe. Riba e portret algun maat di sosiego pa e tambornan, den luz di solo cu Hulanda ta produci ainda de bez en cuando.

## PROCESO NA BERLIN OOST

BERLIN, 30 aug. — Ayera nan a cuminza dilanti di corte supremo di Berlin Oriental e proceso contra tres West-Berlines, y dos Aleman Oost, cu ta acusa di spionahe, terrorismo y intenonan pa facilita huida di refugiadonan pa occidente. E fiscal, a pidi pa straf nan severo.

Wolf Sternheimer di 21 anja y Hartmut Stackowitz di 27 anja a wordu aresta e luna aki. Nan a planea entre otro pa coba tunel bao di e muraja na Berlin asina cu Alemannan Oriental por hui mas liber pa occidente. E Aleman Oriental di 31 anja, Horst Sterzik, ta acusa di a traha pa e servicio secreto Mericano y a yuda agentenan di occidente drenta Alemania Oriental. E Aleman Oriental di 42 anja, Heinz Fink, a spiona na Alemania Oriental pa servicio secreto di Alemania Occidental.

## Hopi Victima na Accidente di Trafico

Den vencindario di Bamako, e estado di West Africa, Mali, un auto a boltu, ora cu un otro auto kier a pasele. Na e accidente aki 19 persona a muri, mientras cu nuebe a keda herida.

## INGLES ATROBE POR SACA PLACA DI PAPEL DEN ESTRANHERIA

LONDEN, 30 aug. — Pa di prome biaha for di 1939 e Ingles a hanja consentimentu general pa bolbe saca placa di papel for di Inglaterra pa estranheria, asina nan a anuncia ayera. For di trinta di agosto habitantenan di Gran Bretania, cu ta viaha pa estranheria, ta admiti pa gasta por lo menos 50 libra esterlina di placa di papel o cambianan pa valuta di estranheria. Minister di financia di Gran Britania, a anuncia, cu e cambionan tin nificacon, pa haci e stipulacionnan di deviesnan pa biaheronan Britanico mas simpel.

Te ainda nan a admiti pa sali cu solamente papel di 50 libra esterlina pa estranheria. Nan por gasta e suma aki na bapornan Ingles o avionnan y tambe pa gastonan di viahe di regreso.

## MERCA FRANCIA Y BERLIN

WASHINGTON, 30 aug. — Ayera nan a publica na Washington teksto di un declaracion cu minister Mericano Rusk a duna dia 7 di juni pasa na sub comision pa cambionan den camara Mericano di delegadonan.

Rusk a bisa na e oportunidad aki, cu Merca y Francia tabata di acuerdo cu e politico, cu nan mester eherce contra Union Sovietica en relacion cu e kestion Berlines. President De Gaulle ta kere, segun Rusk, cu no ta bon pa haci deliberacionnan di averiguacion den e actual stadium, tocante Berlin. Pero nos ta kere, segun Rusk, cu e situacion ayanan ta asina peligroso y importante, cu nos ta hanja necesario pa mantene comunicacionnan diplomatico cu Rusia.

Esakinan ta solamente algun diferencia chiqui den e tactica aki, asina Rusk a declara. Si e kestion Berlines no conduci pa un crisis nan no por bisa actualmente, cu esaki ta un consecuencia di insuficiente accion di diplomaticonan, segun e minister aki den su declaracon di shete di juni.

Rusk a agrega: „General De Gaulle no ta contra deliberacionnan Mericano-Ruso, tocante Berlin. Solamente e no kier ta inclui den e deliberacionnan aki. Nos lo no papia tampoco pa e president Frances, esaki ta ocupa akinan solamente posicion di un observador, cu ta mira con e conversacion ta sigui."

## DESEONAN DI ROCKWELL

MONTREAL, 30 aug. — E agencia Canadiense di prensa a anuncia cu lider dje partido nazi di Merca a bisa na Montreal despues di su jegada di un viahe pa Europa, cu el a conseha e Francesnan pa mata president De Gaulle, „pasobra e ta bende e pais na comunistanan".

E Rockwell, quende su hotel ta protecha pa polis a bisa tambe, cu nan mester tira tur comunista mata. Y esaki lo no ta necesario si e gobiernonan occidental stipula leynan, door di cua ta posibel, di mata e traidornan comunista y zionistanan den camber di gas, pasobra lo no tin basta stoel electrica.

## CONFERENCIA DI ASOSACION DI COMERCIO LIBER

CIUDAD DE MEXICO, 30 aug. — President Lopez Mateos di Mejico a inaugura un conferencia di paisnan cu na februari di 1960, a firma e tratado di Montevideo, tocante establecimentu di asociacion Latino Mericano pa comercio liber. E conferencia tin como fin, deliberacion tocante concesionnan nobo di tariva pa transportacion den e zona di comercio liber y tocante desarollo industrial.

Ta posibel, cu tambe nan lo papia tocante e kestion Cubano pa afiliacion, maske varios pais ta masha contra.

Lo tuma parti na e conferencia aki, mas di 200 delegado di paisnan uni, y observadornan di otro paisnan di Latino America y instalacionnan internacional.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

## Wedstrijden Programma voor de Maand September '62

| „B" KLASSE: 4.00 n.m. | | VERENIGING | TERREIN: |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 Sept. | Hollandia vs. Universal | Universal |
| | | D.I.N. vs. East Star | East Star |
| Zondag | 2 Sept. | Trupial vs. Real Matividiri | Real Mat. |
| | | Santa Fe vs. Noord Centraal | Santa Fe |
| | | Jong San Nic. vs. Vitesse | Jon San Nic. |
| Zaterdag | 8 Sept. | Trupial vs. Lirio del Campo | Trupial |
| | | East Star vs. Britania | Britania |
| Zondag | 9 Sept. | Hollandia vs. Centro Real | Centro Real |
| | | Universal vs. Real Matividiri | Universal |
| | | Jong San Nic. vs. D.I.N. | Jong San Nic. |
| | | Trappers vs Vitesse | Trappers |
| Zaterdag | 15 Sept. | Santa Fe vs. Trupial | Trupial |
| | | Jong San Nic. vs. Centro Real | Centro Real |
| | | Trappers vs. Universal | Trappers |
| Zondag | 16 Sept. | Vitesse vs. East Star | East Star |
| | | Real Matividiri vs. Hollandia | Real Mat. |
| Zaterdag | 22 Sept. | Britania vs. Santa Fe | Britania |
| | | Lirio del Campo vs. Real Matavidiri | Real Mat. |
| | | Hollandia vs. Trupial | Trupial |
| Zondag | 23 Sept. | Noord Centraal vs. East Star | East Star |
| | | Universal vs. Vitesse | Vitesse |
| | | Centro Real vs. D.I.N. | Centro Real |
| Zaterdag | 29 Sept. | Centro Real vs. Santa Fe | Santa Fe |
| | | Lirio del Campo vs. Hollandia | Union |
| | | Britania vs. Noord Centraal | Britania |
| Zondag | 30 Sept. | Trappers vs. Real Matividiri | Trappers |
| | | Jong San Nic. vs. Trupial | Jong San Nic. |
| | | Universal vs. East Star | East Star |

WEDSTRIJDEN PROGRAMMA:

| RESERVE KLASSE I: | | | |
|---|---|---|---|
| Zondag | 2 Sept. | Jong Aruba II vs. Estrella II | Jong Aruba |
| | | Universal II vs. B.S.C. II | Universal |
| Zaterdag | 8 Sept. | Estrella II vs. S.C.A. II | Estrella |
| Zondag | 9 Sept. | Jong Aruba II vs. R.C.A. II | R.C.A. |
| Zaterdag | 15 Sept. | R.C.A II vs B.S.C. II | B.S.C. |
| Zondag | 16 Sept. | Universal II vs. S.C.A. II | Universal |
| Zaterdag | 22 Sept. | B.S.C. II vs. S.C.A. II | S.C.A. |
| Zondag | 23 Sept. | Jong Aruba II vs. Universal II | Jong Aruba |
| Zaterdag | 29 Sept. | Jong Aruba II vs. B.S.C. II | Jong Aruba |
| | | R.C.A. II vs. Universal II | R.C.A. |
| Zondag | 30 Sept. | Estrella II vs. R.C.A. II | Estrella |

| RESERVE KLASSE II | | | |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 Sept. | Sportboys II vs. Vitesse II | Sportboys |
| Zondag | 9 Sept. | Britania II vs. Vitesse II | Britania |
| Zondag | 30 Sept. | Britania II vs. Sportboys II | Sportboys |
| | | Jong Aruba III vs. Vitesse II | Vitesse |

Einde Competitie Reserve Klasse II — Dank U —

| JUNIOREN: | | 4.00 N.M. | |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 Sept. | Estrella vs. Estudiantes | Estrella |
| | | Buball S.C. vs. Tropical | B.S.C. |
| | | Rapid vs. S.C.A. | S.C.A. |
| Zondag | 2 Sept. | Trappers vs. Brasil Jrs. | Brasil Jrs. |
| | | Riverplate vs. Hollandia | R.C.A. |
| | | Aruba Jrs. vs. C. J. Seroe Blanco | C. J. Seroe Bl. |
| Zaterdag | 8 Sept. | Trappers v.s. Hollandia | Trappers |
| | | Rapid vs. Aruba Jrs. | Aruba Jrs. |
| | | Riverplate vs. San Nic. Jrs. | R.C.A. |
| Zondag | 9 Sept. | Estrella vs. Tropical | Tropical |
| | | East Star vs Estudiantes | East tar |
| | | Dakota vs. Brasil Jrs. | Brasil Jrs. |
| Zaterdag | 15 Sept. | B.S.C. vs. Dakota | Dakota |
| | | Estrella vs. Riverplate | Estrella |
| | | East Star vs. S.C.A. | S.C.A. |
| | | Estudiantes vs. Hollandia | Tropical |
| Zondag | 16 Sept. | Tropical vs. San Nic. Jrs. | Tropical |
| | | Trappers vs. C.J. Seroe Blanco | Trappers |
| Zaterdag | 22 Stpt. | Trappers vs. Rapid | Trappers |
| | | Estudiantes vs. Brasil Jrs. | Brasil Jrs. |
| | | C. J. Seroe Blanco vs. Tropical S.C. | C.J. Seroe Bl. |
| | | Dakota vs. East Star | East Star |
| Zondag | 23 Sept. | Hollandia vs. Aruba Jrs. | Aruba Jrs. |
| | | B.S.C. vs. S.C.A. | B.S.C. |
| Zaterdag | 29 Sept. | B.S.C. vs. Trappers | Trappers |
| | | Riverplate vs. Rapid | Aruba Jrs. |
| | | Estudiantes vs. C.J. Seroe Blanco | Tropical |
| Zondag | 30 Sept. | Aruba Jrs vs. San Nic. Jrs. | Aruba Jrs. |
| | | Estrella vs. Dakota | Estrella |
| | | S.C.A. vs. Hollandia | S.C.A. |

## BRANDT FIN DI SEPTEMBER PA MERCA

BERLIN, 30 aug. — Burgemeester Willy Brandt di Berlin West lo haci fin di september un bishita na Merca, asina nan a anuncia oficialmente.

E lo tene dos lezing na universidad Harvard. Un vocero di Berlin West no por a segura rumornan, cu burgemeester lo contra tambe cu president Kennedy.

## CANDELA A DESTRUI CASINO

E casino di Mont-Dire, den centro di Francia a worde destrui ajera mainta pa un encendio. E encendio a tuma lugar door di kortsluiting. E danjo ta varios millones di Franco. Pero nan a anuncia cu no tin victimanan.

## CONFERENCIA DI DESARME

Ginebra, 30 aug. — Koeznetsov, hefe dje delegacion Ruso, na e conferencia di desarme, a propone na Ginebra, pa suspende pruebanan nuclear pa mas laat, prome di november. E Ruso a declara, cu e recien proposicionnan Britanico-Mericano, pa stopmentu di pruebanan nuclear, solamente ta un ripiticion di proposicionnan cu occidente a haci anteriormente. Pero si ta posibel, pa sera un acuerdo, caminda nan ta prohibi tur prueba nuclear. E acuerdo aki lo ta definitivo, loke ta referi, pruebanan den espacio, atmosfera y bao di awa.

Pa pruebanan bao di terra nan lo tuma un areglo, cu lo keda den vigor, te ora cu nan jega na un acuerdo definitivo.

E base mas realistico pa un acuerdo tabata, segun Koeznetsov, e memorundum, dje ocho paisnan neutral.

## LANSAMENTU DI SATELITE TERRESTRE

VANDENBERG, 30 aug. — E forza aerea mericano a lansa ajera cu ayudo di un raket Thor Agena di dos piso, un satelite terrestre.

E lansamentu ta pa fines militar. Nan no a duna mas informacionnan dje lansamentu aki.

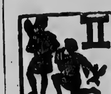
**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna nobo ta para na principio di un cyclus cu por trece cambio den tur calidad.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna nobo lo por aumenta bo deseo na mas libertad i movecionnan, placer i demas gozonan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



Luna nobo ta juda bo mira e asuntonan dje lado practico. No construi castillonan di aire.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna nobo ta munstra algun desarollonan interesante den cual personanan den cercania ta estrechamente meti.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

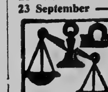
Luna nobo ta dirigi bo atencion riba aplicacion den negoshi i asuntonan financiero.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna nobo ta entona un periodo cu ta favorable pa bo interesnan i pa logra bo obhetonan.

**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
**tel. 1080-1081**

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

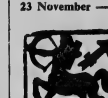


Luna nobo ta munstra bo e urgencia di mester ser modera den bo manera di biba i tambe den bo bida priva.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Luna nobo ta priminti cierto realizacion poco poco ma sigur di deseo i anhelonan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Luna nobo ta proclama cambionan cu ta haci un influencia stabilizante riba bo asuntonan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna nobo ta para na principio di un periodo den cual amiguan i conocirnan ta hunga un rol di importancia.

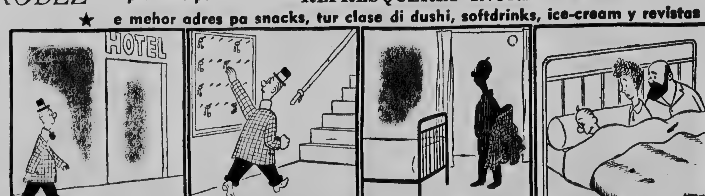
**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna nobo ta pone acento riba contactonan cu publico, bo matrimonio i asociacion.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna nobo ta favorable pa un proceder mas objetivo i mas grandi cooperacion.

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas




*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Pepita nan ta jamabo na telefoon!" 2. „Pepita." 3. „Ta duel mi pa'o e no ta na cas." „Pero mi a trata di bisabo cu tami. Pepita, desde di e mercado. . . ." 4. „Desafortunadamente bo no tabata na cas!"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 31 AGOSTO 1962 — No. 4427

# ATROBE TIN DIFICULTADNAN NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 31 aug. — Coronel Guevara, un dje oficialnan cu tu mas fiel na gobierno, a declara cu e no ta hanja obligacion pa obedece su superiornan, mientras tantu esakinan ta contra e gobernacion oficial.**

Ultimamente tabatin dificultadnan entre lidernan militar y gobierno. Den un peticion na forzanan di guerra y poblacion civil, e coronel a insisti, pa pone un fin na e mentiranan y conspiracionnan. E situacion ta critica.

Diamars general Juan Ongania a worde aboli dje comando di e cuerpo di cavaleria, pasobra e tabata contra nombramentu di oficialnan, cu na cuminzamentu di agosto tabata di parti dje generalnan rebelde.

### Minister di defensa na Argentina

Un periodista di setenta anja, Adolfo Lanus, ajera a worde nombra minister di defensa na Argentina. Door di esey el a haya un posicion clave den e gabinete di Argentina. E puesto di minister di defensa tabata vacante for di despues di e conflicto tocante nombramentu di un comandante supremo. E minister nobo tabata embahador na Montevideo. E lo representa e tres departamentonan di forsanan militar di Argentina den e gabinete.

### Huelga na Argentina

Tur federacionnan di obrero na Argentina a yama nan miembronan pa awe nan tene un huelga di un ora. E federacionnan a dicidi na tene e huelga pa demostra nan solidaridad cu e federacionnan di tipografonan y obreronan den fabricanan di panja.

Anteayera gobierno argentino a hala un reconocementu di e federacionnan aqui aden.

## BURSALNAN ANTILLANO A JEGA HULANDA

SCHIPHOL, 31 aug. — Ayera merdia a yega Schiphol ochenta estudiante Antillano cu antajera a sali di Corsow y Aruba pa sigui nan estudio na Hulanda. Na aeropuerto e estudiantenan a worde ricibi door di e minister Antillano pa Ensenjanza, senjor F. Tromp, y e diputado di Aruba pa asuntunan di Ensenjanza, F. Wernet, mientras cu senjor H. Dennert tabata na aeropuerto presente pa representa e minister Antillano plenipotenciario na Hulanda.

## E CONFERENCIA DI MINISTER

LONDEN, 31 aug. — Circulonan autorisa na Londen a bisa cu un conferencia di e ministernan di Exterior di e cuater paisnan grandi lo worde tene despues di inauguracion di e asamblea general di Nacionnan Uni dia 18 di otro luna, y no prome.

E minister Ingles di Exterior, lo ta presente na inauguracion di e conferencia di premiernan di paisnan di e Mancomunidad Ingles.

## FAMIA REAL A REGRESA DI VACACION

DEN HAAG, 31 aug. — Reina Juliana y prins Bernhard a regresa Hulanda ayera acompanja di e princesnan Irene y Marijke. Manera ta conoci e famia real a pasa vacacion na Porto Ercole na Italia. Prinses Beatrix y prinses Margriet a regresa Hulanda mas prome.

## EXPLOSION NA HONG KONG

HONG KONG, 31 aug. — Ayera tabatin un explosion fuerte riba territorio Chines pega cu e post di frontera Lowoe di Hong Kong. Djies despues e brug di trinta meter largu na Lowoe a worde sera door di e Chinesnan, despues di cual e autoridadnan di Hing Kong a haci mescos. E causa di e explosion no ta conoci.

Noticianan den prensa di China ta bisa cu e explosion a tuma lugar den e edificio di aduana na Soemchoen y cu diferente persona a worde herida.

Despues cu nan a pone un prohibicion pa sali nan a aresta mas di 100 hende entre cual diferente estudiante. Tabata di dos explosion na Soemchoen dentro di poco dia. Parce cu diasabra anochi guerilleronan anti comunista a laga un parti chiqui di e caminda ferroviaria na Soemchoen explota, door di cual trafico entre Kanton i e frontera a queda casi un dia paralisa.

## Aniversario di Princesa Wilhelmina

Awe Su Alteza Real, Princesa Wilhelmina a alcanza e edad bendiciona di 82 anja. Aunque cu ya ta hopi anja cu Su Alteza Real a bandona bida publica, sinembargo awe riba dia di su aniversario hopi deseonan cordial ta companje na su palacio Het Loo, unda e ta pasa su dianan di sosiego.

Ohala cu e por tin e dicha di por goza hopi anja mas dje alegre tranquilidad den compania di su famianan respeta y su pueblo cu te ainda ta stime.

## E PROCESO CONTRA LEIBBRAND

STUTTGART, 31 aug. — Experto di trafico, prof. dr. Kurt Leibbrand, cu ta conoci rond mundu, y cu entre nan a yama na Den Haag pa eynan e duna conseho, lo presenta diamars awor dilanti corte di husticia na Stittgart pa motibu di crimen y intencion pa asesina.

Leibbrand, quende tin 48 anja ta worde acusa di a laga tira un grupo di Italiano mata den tempu di guerra sin ningun forma di proceso.

# Conferencia di prensa di OE THANT

**Prome cu su salida pa Warschau Oe Thant a declara na Radio Moscu, cu e ta convenci cu e pueblo ruso, lo yudele cu e trabao na Congo, asina cu e problema congoles bira mas grandi.**

Pero Oe Thant a bisa: „Disculpami, ora mi bisa, cu e pueblo ruso no conoce e berdadero punto dje problema congoles. Mi ta bisa esaki cu un curazon yen di duele, pasobra diplomacia ta exigui palabranan bunita.

Pero mi no ta kere den palabranan bunita, pasobra esakinan no ta haci e pueblo di Rusia yega pa aprecia e situacion, segun Oe Thant.

### Krushev y Oe Thant

Prome minister Krushev a bisa secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu na e momento aki e no tin plannan pa asisti na e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni na New York. Oe Thant cu diamars tabatin na Yalta den Krim un conversacion largu cu e lider ruso, a declara ajera mainta na un conferencia di prensa na Moscu cu por ta posibel, cu Krushev toch lo asisti na e reunion na New York, quizas despues cu esaki cuminza.

Tambe e secretario general interino tabatin e impresion cu Union Sovietica kier tin un encuentro cu president Kennedy; tambe nan a papia dje kestion berlines, caminda Chroestjef a bisa cu e kier kita tur e marcanan dje recien guerra. Nan no a papia tocante e kestion di un cambio cu ta di Oe Thant y tampoco dje problema di frontera entre India y China comunista. E secretario general interino a sali despues pa Warschau.



## EL A BISHITA SCHOOL PA DI PROME BEZ

Pagina pretu den diario di Michael na Amsterdam

Quico hendenan grandi sabi propiamente di e drama di e hende asina chiquito? Tuma na comparacion un dialuna manera esun aqui..... Anima bo ta bai cu bo mama (izquierda ariba), pero despues di algun slanan di pedal bo mama ta bai larga bo pa bo cuenta. Esei mester, e ta bisa: pasobra bo ta mucha di scool, na unda necesariamente bo mester drenta (derecho ariba) y bo ta ser entrega na un hende cu ta un pato stranhero pa bo cu nan ta jama „Juffrouw" y cu ta haci net manera e no ta ripara cu bo n' tin gana di bai cune.... Wel bon... den e scool ei bo por larga tende na boz altu cu bo t'ei; (izquierda abao) pero bo ta bai molestiando bo coleganan cu ya ta mansa caba — kendenan tampoco no ta hanja e luga aqui asina agradable ni un momento — sinembargo a asunto ta bai termina den un reconciliacion cu e „Juffrouw" (derecho abao), aunque cu Michel no ta quere nan ningun. Esaqui tabata un mal dialuna....



## ARRESTACION DI MINISTRO GHANES

ACCRA, 31 aug. — Radio di Ghana a anuncia ayera, cu nan a ordena pa aresta e minister Ghanes di Exterior minister di asuntunan Informativo y e secretario di e contra partido di Nkrumah.

Segun radio e president a hala nombracion dje dos ministernan aden. Nan no a duna rason pa e medida aki. Cuater siman pasa nan a comete atentado riba bida di Nkrumah na Noord Ghana. Dos dia pasa Nkrumah a anuncia cu el a tuma e responsabilidadnan di minister di asuntunan Informativo, y cu su minister pa asuntunan personal, a hanja un otro puesto den ministerio di Informacion.

E minister di Informacion aki a wordu nombra anja pasa september na un reorganisacion grandi di gabinete, minister di Informacion. Anteriormente e tabata minister pa asuntunan presidencial. E tabata como periodista den oposicion cu e partido di Nkrumah, pero despues el a bira miembro dje partido aki, y a bira secretario general. E delaster anjanan e tabata un dje diplomaticonan Ghanes, cu tabatin mas influencia riba pueblo y un consehero di Nkrumah. E ta un bon orador di partido.

E minister tabata studia derecho na Londen y a regresa Ghana como abogado, despues cu esaki a bira independiente.

*Consulta a termina aqui*

# Empenjo na urgencia na nombracion di gobernador

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 31 aug. — Di fuente digno di confianza nos ta informa cu e discusionnan di vice-minister president di Hulanda drs. Korthals cu gobierno antillano respecto e desempenjo dje vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes a queda termina.**

A ser considera posibilidadnan concreto i lo haci esfuerzonan pa denter di un periodo mas corto posible un recomendacion ser ofreci na reina Juliana. Despues di regreso di drs. Korthals na La Haya lo nan discuti primeramente cu gobierno di reino riba e caso aqui.

Sr. Korthals cu durante su viaje tabata acompanja pa director di su kabinet drs. A. Jonkers, lo regresa awe mainta trobe Hulanda cu e avion via New York Como quiera cu e nombracion di gobernador a larga spera foi anja pasa riba dje lo trata awor na logra un pronto decision.

Manera ta conoci a presenta un situacion nobo cu motibu di desaparicion di gobernador interino C. Winkel, cu lo a bini na remarca pa un nombracion como gobernador.

Manera sa ta custumber, ya nan ta haci mencion di nombernan di personanan cu por a bini na remarca den e intercambionan di idea cu a tuma luga seman pasa.

Di parti oficial nos no por a hanja ningun confirmacion cu un nomber cu ta jama atencion. „No por bisa nada ainda cu siguridad", asina nos a tende di RVD. Sinembargo no ta improbable cu atrobe un antillano nativo lo ser recomenda como gobernador.

Di parti di oposicion nan a haci mencion di nomber di Korthals mes. Esaqui a socede den un publicacion di „Documentacion", e semanario di Partido Nacional. A ser agrega acerca, cu un nombracion di Sr. Korthals no ta ser considera desea, pasobra door di su cooperacion na „Algemene Maatregel van Rijksbestuur" el a yuda Partido Democraat. „Pa yiunan di Corsow un semehante persona ta „non grata", asina tabata e comentario di Partido Nacional di Pueblo.

## AYUDA HULANDES PA NIEUW GUINEA

**Ta intencion di gobierno hulandes, pa ofrece anualmente pa e trabao di desarollo na Nieuw Guinea un suma di 10 millon dollar. Nan tin idea di entrega e suma aki na Nacionnan Uni durante termino di tres anja. En total e suma lo ta 30 millon dollar of mas o menos 100 millon florin den maximo di tres anja.**

### Delegacion indones

Ajera mainta e delegacion di tres oficial Indones y tres ambtenaar civil, cu mester realisa un comunicacion di radio entre Djakarta y Nieuw Guinea Hulandes, a haci un bishita na e mision di Nacionnan Uni na Hollandia. General Wirranata Koesoema y dos otro oficial Indones tabata bisti den uniforme dje forzanan Indones di guerra. Na caminda di nan cas p'e kantoor chiqui di Nacionnan Uni, e Indonesnan tabatin hopi interes p'e poblacion di Hollandia. Ora cu e personanan aki a jega e kantoor di Nacionnan Uni, cu ta den un dje edificionan di gobierno, hopi Papoca a corre bin para na e entrada. Mescos cu diarason, e jegada dje Indonesnan na Hollandia, a transcurri, den un silencio profundo.

### Salida for di Nieuw Guinea

Mas di .500 militar Hulandes lo sali den luna di october pa Hulanda. Pa november mester sali mas di 2250 militar for di Nieuw Guinea, asina, cu prome cu cuminzamentu di december a sali mas di 7.000 militar Hulandes for di territorio aki. Tin actualmenta na Nieuw Guinea 8.000 militar. Nan kier huur un bapor pa transportacion di militarnan for di Nieuw Guinea.

Autoridadnan militar ta spera cu prome cu e dianan di fiesta pa fin di aja, tur e militarnan Hulandes lo ta na Hulanda atrobe.



## MULO DI ANOCHI NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 aug. — Diarazon awor ta cuminza den Mon Plaisirschool na Oranjestad un curso den oranan di anochi, cu ta educa completamente pa diploma di MULO. Pa esnan cu pa circunstancianan no por a hanja ocasion di termina e Mulo di custumber, esaqui ta un bon ocasion, pa hanja te ainda nan diploma.

Como quiera cu e curso aqui ta dura tres anja, e tempo ta mas rapido cu na un school gewoon di dia y tur material cu no ta ser exigi directamente na examen ta ser larga un banda. E docentenan quendenan tur tin experiencia di largo tiempo, ta Frere Paulus y Sres. Helmink, De Boer y Van der Hilst.

Durante e prome anja di curso ta sinja solamente wiskunde y idiomanan (aleman of spanjo segun e cursista ta desea). E oranan di les ta intencionalmente scohi asina, de la manera cu practicamente e cursistanan lo no por perde ni un anochi. Dialuna y diarazon e lesnan ta termina 8.45 y diaviernes 8'or, despues di cual ainda tin chens logra recoge un les cu eventualmente bo por a perde.

Naturalmente cu no ta duna rapportnan na MULO di anochi. Quende cu asisti un numero suficiente di lesnan ta bai automaticamente na e segundo anja di curso.

Ya mas di 30 cursistanan a bin inscribi nan y si acaso e numero aqui mester extende mas tantu, e organizadornan ta pensa na hasta na dividi e curso. Un y otro lo ser discuti cu e participantenan riba e prome anochi di curso.

Pa demas informacion nos ta indica na e aviso den e edicion aqui.

*PEUGEOT 404*

# OTRO EXITO DI INDUSTRIA DI AUTOMOBIL FRANCES

**Un interes enorme e modelo nobo di Peugeot 404 a cautiva entre e publico. Razon pa e interes grandi y berdadero aki por worde acredita na e exito di su predecesor e „milagro 'riba wiel" cu e model 403 a resulta pa un parti, pa otro parti pa e aureola di solidez cu e nomber Peugot ta garantiza, y tambe pa e hecho cu e fabricantenan a duna e auto un estilo atractiva cu ta unico den su clase.**

E autonan di e clase di Peugeot 404 dia pa dia ta bira mas popular. Hopi hende kier cambia di auto grandi pa auto chikito, pero toch no den un vehiculo incomodo of cu mal estilo. den un model nobo 404, lo descubri mes ora cu e cambio interior no ta muchu diferente.

E auto tin un stab'lidad fantastico y tambe den velocidad haltu por worde controla facilmente cu un „finger-touch", esaki door di e suspension di springnan dilanti „sis'ema a la Mac Pherson" cu apenas ta laga e auto kentel den curvanan, y cu durante va-r'os testnan no tabatin manera pa hanja e tire-nan „canta" den loradanan.

Motor di e Peugeot 404 ta un poco diferente di su ruman anterior 403.



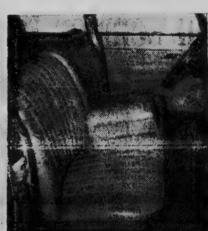
Peugeot 404 ta e solucion pa e clase di hendenan aki. Bo tin un auto chikito, economico, y toch un auto di estilo moderno cu ta cumpli cu tur demanda di chofernan moderno. Su interior ta ruim, e sientonan ta fura cu

material di primera calidad, e glasnan di bentana y windshield ta grandi pa duna un bon bista tur rond y duna suficiente ventilacion. Un hende cu a corre den un Peugeot 403 y drenta

E tin un contenido di cylinder mas grandi 1618 cc na comparacion cu 1468; y su capacidad ta major (72 forsa di cabai compara cu 65 forsa di Cameron, aan de kust van Louisiana

E demanda pa e model nobo tur parti a resulta mas grandi, y tur pedidonan recien tabata pa e modelo nobo, mientras cu ainda e 403 no a sali for di circulacion y cu tabata intencion di e fabricantenan di sigui produci e modelo 403. Por lo tanto e fabricantenan a decidi di no produci e modelo 403 mas for di juni u.p.

Den dianan aki un lote grandi di Peugeo 404 ta worde spera na e agente local na nos isla, Autorama Co., di cual tur a worde bendi prome cu nan a jega Aruba. Esaki ta un prueba cla con popular e auto aki a bira na Aruba tambe.



Esaki ta e highclass interior upholstery di cuero fini di un Peugeot Delux. Pa e sientonan dilanti tambe tin un arm-rest grandi cual alavez tin espacio pa warda obhetonan chikito of papel. Patras e pasaheronan tambe lo sinta comodo.

## LUTHULI NO A HANJA INVITACION

PORT OF SPAIN, 31 aug. — Circulonan bon informa a anuncia cu e ganador di premio Nobel pa paz, Albert Luthuli, no a ricibi un invitacion di Trinidad pa asisti na e fiestanan di independencia.

E mesun circulonan aki a bisa, cu gobierno di Trinidad a manda e invitacion pa Luthuli y su casa na e embahada britanico na Pretoria cua a mandele pa gobierno di Zuid Afrika. Despues e embahada a anuncia cu Luthuli no a ricibi e invitacion. Gobierno di Trinidad no a invita gobierno di Zuid Afrka, pa manda un representante n'e festividadnan aki. Sindicatonan di Trinidad, y otro organisacionnan di trabao, ta mantene un embargo estricto riba asuntunan comercial cu tin relacion cu Zuid Afrika pa protesta contra apartheid.

**Riba e ultimo dia di su bishita na Europa ex-president di Estados Unidos Eisenhower a pone na Wexford, Irlandia, un krans na monumto di Commodore John Barry, un dje fundadornan di marina mericano. E monumento ta un regalo di Estados Unidos y a ser pone ei durante periodo di gobierno di Eisenhower.**



## AVION CU A ACCIDENTA A SER HANJA

LIMA, 31 aug. — Nan a hanja e pidanan di e avion DC-3 cu a dal den ton dje serrunan Andes na Peru. Ningun dje shete occupantenan a sobrevivi e accidente.

## LUCHA DI TRIBUNAN NA AFRICA

NAIROBI, 31 aug. — Nan a anuncia dje cuartel general di polis den e capital di Kenia, Nairobi, cu 26 persona a muri door di atakenan na Noord Kenia, door di miembronan dje tribu di Merillen di Ethiopia. Tin entre e victimanan aki mas di nuebe mucha. E tribu di Merillen ta den un lucha pa bida o morto cu e tribu di Kenia, Toerkana.



*CISCO KID* presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanio IMPERIAL

1. „E ta for di mi alcanse...." 2. „Mi antifaz a cai! Pero esun cu reconosemi lo muri!" 3. „Ken bo ta? Kiko bo kier?" „Sera bo boca!"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
TEL. 2750 - TEL. 2434



Ora cu nan a jega na e jaula, Olle a cuminsa ta papia cu Bobo. Mesora nan a mira cu Bobo conose Olle. „Mi por a hibele awor?" Olle ta puntra. „Mi tin cu bai puntra e directeur prome. Pero e d'recteur mes ta camna jega serka. Pero e ta un homber masha fastioso y e ta bisa cu no.

## A.V.B. A ACEPTA OFERTA 60/40 DEN USO DI WILHELMINASTADION

(Di nos redactor deportivo)

E ultimo conflicto (nos ta spera cu realmente lo ta e ultimo tambe) di e actual directiva di A.V.B. aparentemente a yega na su fin. Nos ta referi na e conflicto cu den forma tan sensacional y cu tanto sentimentalismo tabata worde treci adilanti door di e directiva aki, esta e conflicto cu directiva di A.S.U. en relacion cu e porcentahe di e entradanan di partidonan den Wilhelminastadion. Originalmente A.S.U. su oferta tabata pa cambia e contrat bieuw den tal forma cu A.S.U. lo hanja 50% di e entradanan y A.V.B. e otro 50%. Door di directiva di A.V.B. esaki no a worde acepta y ta te despues cu un investigacion di e estado financiero di A.V.B. haci door di e accountantsbureau Moret en Oudheusden, a confirma cu A.V.B. lo por permiti un arreglo riba base di 60-40, e directiva di A.V.B. a acepta esaki.

Esaki ta nifica pues cu di awor en adilanti pa weganan di futbol local A.V.B lo ricibi 60% di e entradanan bruto, mientras cu 40% ta bai pa A.S.U. For di e 40% aki, A.S.U. lo cubri e gastonan di stadion y tambe esunnan di e bendedornan di kaarchi. E administracion y control completo di bendemento di kaarchi di entrada lo ta den man di A.S.U. tambe.

### Descriminacion, simpatia of kiko??

Ya ta mas di un siman pasa cu directiva di A.V.B. a reuni tocante e proposicion nobo di A.S.U. di 60/40 y uno of dos dia despues di e reunion nos a acerca e president di A.V.B. Fichi Croes puntrando e pa e resultado. Su contesta tabata ta cu dentro di un siman conhuntamente cu A.S.U. lo wordu teni un conferencia cu prensa of duna un pressrelease. Cerca president di A.S.U. dr. Dolfi Oduber nos a hanja confirmacion cu esey realmente ta e intencion.

Pero pa nos consternacion nos por a lesa den un diario curazolenjo com e president di A.V.B. a duna tur e informacion tocante e punto aki. Nos no sabi si ta e corant ey so a hanja un invitacion pa un conferencia di prensa of un pressrelease. Cerca president di A.S.U. sinembargo nos a worde informa cu nada a wordu est... dimiento di A.S.U., manera si realmente tabata e intencion.

Apesar cu nos tabata na haltura di e decision di directiva di A.V.B., nos a prefera di no publica nada y warda riba e conferencia of press-release. Pero aparentemente ta un diario curazolenjo so por a worde favoreci cu e noticia ey.

Nos ta puntra nos mes ta ki sistema di traha esey ta. Ta descriminacion simpatia of algo otro ainda????



## CONFERENCIA MINISTERIAL DI E 4 POTENCIANAN OCCIDENTAL

WASHINGTON, 31 aug. — Merca, Francia, Alemania West y Inglaterra a jega di acuerdo pa tene un conferencia di nan ministernan di Exterior, tocante kestion Berlines. Poco prome cu e inauguracion di asamblea general di Nacionnan Uni, cu ta cumienza dia 18 di september proximo na New York, nan lo tene conferencia di ministernan di Exterior asina nan a tende di circulonan autorisa na Washington. Nan no a stipula ainda unda y ki dia nan lo tene e conferencia aki.

## CANDELA NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 31 aug. — Por lo menos 28 hende a muri aiera na Ecuador door di un candela terrible cu tabatin den capital di e pais. Asina nan ta anuncia ... No ta cono-

## CLAUSURA DI CAMPEONATO „ORANJESTAD LITTLE LEAGUE"

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo awor, dia 2 di september 1962, e campeonato 1962 di Oranjestad Little League lo keda oficialmente clausura cu un partido amistoso entre e campeonnan U.S. Keds y e subcampeonnan O So Grape. E partido aki lo worde hunga pa 10.30 na Lago Sport Park.

Despues di e partido aki lo worde haci entrega di e diferente copanan na e clubnan ganador y tambe na e hungadornan individual door di e president di Oranjestad Little League y e Reina di Deporte srta. Maria Diaz.

Como campeon U.S. Keds ta ricibi un trofeo obsequia door di Super Cleaning. Subcampeon O So Grape ta ricibi e trofeo dona door di Neme Import Export Co. na nomber di Ford.

R. Falconi como campeon bate di Liga South ta ricibi un trofeo Marlboro. E trofeo di Harms Brothers pa e campeon bateador di Liga North a worde gana door di C. Bronswinkel.

E campeon pitcheman Harold Hose di North League lo ricibi un trofeo di Wimco y esun di Liga South E. Chirino lo ricibi un trofeo di Aruba Bottling Company.

Asina lo yega fin na e campeonato di Oranjestad Little League 1962, un campeonato cu a worde hunga cu hopi entusiasmo door di e peloteronan chikito.

## ESTRELLA 2 - ERRES 3

(Di nos redactor deportivo)

Un interesante partido di baseball clase A a worde hunga entre Estrella y Erres. Estrella tabata ganando den e quinto inning di e wega ora cu R. Page di Erres a conecta homerun pa empata e wega na dos carrera.

Y cu e score mes empata ainda e noveno inning y ultimo chens di Erres na bate a yega. Cu tres companjero na base y dos out, segunda base Heyliger a sorprende cu un toque perfecto pa den un squeezeplay empuha e carrera di gana pa su team Erres. Asina Estrella a keda den campo.

Erres a conecta 4 hit y comete cuatro error. Estrella tabata tin 3 hit y tres error. Pitcher ganador pa Erres ta C. Beyson, mientras cu R. Geronimo a perde.





# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diabierna 31 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „Sterren over Colombo" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Tarzan and the Mermaids" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Sanson and Dalilah" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Tarzan Triumphs" A.L.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

### RADIO KELKBOOM

Diabierna 31 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical pa telefoon.
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmo Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Programa cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Eiland)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit International
9.45 Musica Varia
10.00 Clausura.

### RADIO VICTORIA

Diabierna 31 di augustus 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 31 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## MORTONAN DOOR DI ACCIDENTE Y CANDELA

MANILLA, 31 aug. — Den e capital di Philipinas, Manilla dos explosion den un koelhuis y un deposito, a causa bida di por lo menos seis persona. E edificionan a queda completamente destrui.

## EXPLOSION NA SUR FRANCIA

Door cu un bom a explota ajera den un cafe na Sur Francia un homber a muri y tres a resulta herida. E bom tabata den un paki cu tabata destina pa un exchofer di polis na Argelia. Tur dos mannan di e homber aqui a worde ranka. Den e cafe y casnan pega a sufri danjo material basta considerable.

## CANDELA DI MONDI

Den un valle na Sur Oost di Los Angeles, tin un enorme candela di mondi door di cual dos base di raket y diferente fuentenan di petroleo ta worde amenasa.

Ya seis deposito di petroleo a explota. Un sanatorio cu 800 enfermo mester a worde evacua. Diferente pueblo a queda bandona y miles di baca y otro animalnan a hui pa e candela.

## DIEZ MORTO NA EXPLOSION

Den un campo di ehercito na Koeweit un deposito di municion a explota door di mal uso dje explosivonan. Diez solda a muri y 12 ta seriamente herida.



## ABOGADO MERICANO TA BAI CUBA

NEW YORK, 31 aug. — E abogado neoyorquino James Donovan, kende poco tempu pasa a negocia pa libertacion di e piloto mericano di e avion di e tipo U-2, Gary Powers, contra di e espia ruso Rudolf Abel, lo bai Havana pa trata hanja libertacion di mas 1100 adversario di Castro, cu nan a cohe presu durante e invasion contra Cuba Cuba cu a fracasa.

Donovan a declara na un conferencia di prensa cu poblacion di Merca tin un obligacion moral grandi pa cu e presunan. Gobierno mericano y cubano a duna autorizacion pa e mision di e abogado. „Nos ta confia cu e mision lo resulta un exito, asina Donovan a bisa.

## CAMPESINONAN MERICANO MALCONTENTU

DES MOINES, 31 aug. — Mas o menos 20.000 campesino Mericano a protesta na e ciudad Des Moines, den estado Iowa, contra prijsnan cu segun nan ta muchu abao. Nan ta exigi un aumento di 20 te 25 porciento di e prijs di nan productonan. E hefe di e organisacion nacional di campesinonan, Oren Lee Staley, a declara cu for di diabierne anochi nan lo stop di entrega carni y otro productonan si no cumpli cu e exigencia aqui. Segun e ta trata aqui di 25 te 30 porciento di e produccion total di productonan agricila di Merca.









— No. 16 —

Felicidad? Pero lo n' tabata posible cu ta net Hubert lo por a bira su felicidad? E tabata ingeniero. E tabata gana hopi placa. Den trein el a conte un i otro cos di su actividadnan. E tabata un tipo nechi, e tabata hoben e inteligente i e tabata liber i sóltero. N' tabata un bunita paso den e direccion cu el a propone esaqui? Lo n' tabata bunita si e por a bira senjora dje hommber aqui? Anto pa semper lo e laba e bijnaam di Reina di Galinja foi dje.

Su pensamentunan tabata dwaal leu....

Si, naturalmente tabatin e otro homber aya den su bida, e homber cu a conquiste, ma esei no tabata nifica nada; e no tabata stime dj enter su curazon, aunke cu den un momento di embriaguez el a lubida su mes totalmente el a tira su curpa den braza dje homber aqui. Ningun hende por a sospecha hamas algu di esei. Tres te cuater bez el a entrega su mes enteramente na e homber aqui, pero ora cu el a bira consciente cu e homber aqui lo no por nifica nada p'e den su bida i su porvenir, irrevocablemente el a abolie foi su pensamentunan i el a nenga di cumpli cu su caprichonan. No cu e tabata pensa di perde e homber cu tabata su amante por completo foi bista tampoco. No.... den su mes probecho lo e no por haci esei. Pero por lo pronto l'e por large pa un tempo tranquilo pa su mes. Ora cu yega e momento cu e mester di e homber aqui lo e sabi na qui manera lo e haci presion riba dje i oblige na asisti den su circunstancianan. I e por recorda e homber aqui na un secreto terrible cu e sabi di dje. E tabatin poder riba dje i ora yega ocasion, lo e [illegible] duele di dje ni un solo momentu.

Por lo pronto anto e homber ei tabata pertenece na olvido.

Paquico Hubert Laguna lo no por bira esun di awor?

Hubert tabata stima Marcela. Pero awor e tabata sa — of alomenos e tabata opina di por a calcula cu Marcela tabata namorada di Julien Fronsard — i ta claro cu lo e quita tur su pensamentunan foi dje. I como un homber huicioso, un ingeniero, lo e quita tur e sonjonan cu no por ser realiza foi su mente.

Paquico cu su belleza cu ta un gran don di naturaleza, paquico cu e previlegio aki lo e no por obliga Hubert di queda p'e sol? Paquico e no por span su reda i larga Hubert queda bruha den dje. Paquico lo e no haci uso di un di su sonrisanan irresistible i pone e homber aqui loco su tras?

Monica a bolbe bebe un glas di binja mas i a bai e ora ei na su cuarto. Un paar di ora di sosiego lo no hacie malo. El a bai saca cosnan foi su maleta i a cologa e trajenan den kashi, el a duna cada un su luga i el a sconde e paquete diki di billete te mas abao di su panjanan interior den su maleta. Awe of majan lo e bai warda e placa aqui na banco.

Ora cu Hubert Laguna a yega Hotel „Couronne d'Or" i a puntra pa su tio, el a tende cu e cuartonan 116-118 tabata di dje. E lift a hiba Hubert na tercer piso dje hotel, caminda tabata casi mes luhoso cu na Palace-Hotel.

Aqui no tabata un luga na unda hendenan bachi por a bin logeer. Tur e tabata mucha nechi i ordena aqui [illegible] stijl i nechi bisti, bunita cuartonan....

Ya e klerk di oficina a avisa e tio cabo pa telefon cu tabatin un bishita ta biniendo.

Apenas e empleado cu tabata companje a bati na porta, cu Hubert a mira e porta ta abri. El a camna drenta. E criar a retire.

Hubert a haiie para dilanti un anciano altu, balente i venerable. E anciano, bisti na abrigo di seda, tabatin wowonan skerpi i pretu. I Hubert a ripara cu e tabatin hopi parecementu di su tata defunto....

„Hubert, mi yiu, mi ta contentu cu b'a bini...."

Nan a primi man di otro calurosamente.

Cu e saludo aqui nan a para riba un brug di 15 anja di largura. Unbez nan dos a bin sintj simpatia pa otro.

„Tio Rodolfo.... Mi no por recorda mi di a mira bo hamas, pero tur cos den mi interior ta bisa mi cu.... Enfin, cu ta bo mes esei."

„Ta claro cu ta mi mes. Ta quende otro lo mi por ta anto?" e anciano a responde hariendo cordialmente. „Si, e bandolero a regresa trobe na su Europa bieu. I ora cu bo ta yegando mas na bo tumba, bo ta gusta di ta mas pega cu murajanan di santana. Mi a corda riba bo. Apesar mi n' tin tampoco ningun hende otro pa mi corda ariba. Quico lo nos bebe? Champagne of quico otro cu bo ta desea..."

„Un glas di un binja bon tambe ta smaak mes bon pa mi, tio. Mi a ricibi bo carta awe mainta i.... Ata mi aqui. Quizas bo no a tende nada ainda di mi accidente aereo....?"

„Di bo accidente aereo? No. Conta mi esei yiu...."

Anto e sobrino a conte e relato i e tio tabata scucha cu atencion.

„Wel, wel, mi yiu, anto sigur lo bo tabatin cualquier trobbel cu San Pedro, pasobra t'e lo no tabata quier pa bo drenta cielo ainda. B'a scapa en realidad na wowo di angua. Mi ta quere cu bo n' ta muri mas. Mi n' sa leza corantnan, sino lo mi a hanja tende esei. I ademas dia cu e accidente a tuma luga mi tabata riba lamar, biniendo foi suramerica.

Telefonicamente el a pidi dos botter di binja di mas mehor.

Ora cu esaquinan a yega i cu e tio i sobrino a bebe riba salud di otro, e tio a probecha na bisa:

„Bo n' ta casa ainda?"

„No tio. Ainda no. Un biaha mi ta na Francia pa motivo di mi empleo, un otro ocasion mi ta na Alemania i luego ata mi na Spanja. Bo ta mira cu mi n' tin tempo pa dedica na scohe un mucha muhe."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA • cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bai busca un botter di kita mancha mientras ami ta bai hinca e camisa den mas machine." 2. „Hey ata un luga di Pizza na e otro banda di caja." 3. „Kiko bo ta kere di un pizza mientras nos ta warda?" „Okay." 4. „Si bo mester bolbe bringa na un baila di school, mi no ta sali cu bo nunca mas." „E camisa ta wordu laba y tur cos ta okay."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bon, querida Inace, laga nos cuminsa...." 2. „Alternando entre Miss Marsh y Miss Savage, abo lo confia mantene Campbell confuso?" „Exacto. E no sabi cual di spera despues di esaki...." „Pero un clam debil ta nifica cu lo no tin un despues...." 3. „Alfin mi oportunidad!"

## INUNDACIONNAN NA ZUID KOREA

SEOEL, 31 aug. — A muri na e inundacionnan na e puerto di Zuid Korea, Soentsjon mas di 158 persona y mas di 65 ta herida. Tambe nan a perde 75 persona.





## GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja y amigonan cu na un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di morto di nos querida esposa, mama y ruman.

**Sra. Nano Natividad (Noonchi) Oduber-Wever**

Na nomber di tur familia
JAN H. ODUBER.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di augustus 1962 y cu for di dia 1 di september 1962 lo cuminza cobra gastonan pa e luna menciona.

## CIFRANAN DJE CAMPEONATO CLASE "A"

(Di nos redactor deportivo)

Di e Asociacion di Scorers di Aruba nos a ricibi e siguiente detayenan di e campeonato di baseball clase A cu ainda ta worde hunga na Lago Sport Park. E cifranan ta te cu dia 21 di augustus.

**Posicion di e clubnan**

| CLUB | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|
| Winston | 10 | 0 | — |
| Verf Antillana | 5 | 5 | 5 |
| Heineken | 5 | 5 | 5 |
| Esso Servicenter | 4 | 5 | 5½ |
| Erres | 4 | 6 | 6 |
| North Stars | 4 | 7 | 6½ |
| Estrella | 2 | 6 | 7 |

**Mihor bateadornan**

| NOMBER (CLUB) | AB | H | B.Av. |
|---|---|---|---|
| Crismo Angela (W) | 42 | 16 | 381 |
| J. Panneflek (W) | 39 | 14 | 359 |
| Jonco Albertsz (W) | 43 | 15 | 349 |
| Goi Angela (W) | 43 | 15 | 349 |
| B. Wester (W) | 47 | 16 | 340 |
| J. v/d Biezen (NS) | 31 | 10 | 323 |
| F. C. Arrindell (Erres) | 31 | 10 | 323 |
| Eddy Gumbs (VA) | 29 | 9 | 310 |
| P. Freedom (H) | 41 | 12 | 293 |
| R. Gumbs (W) | 48 | 14 | 292 |

**Pitcheo**

| | |
|---|---|
| Jonco Albertsz (W) | 6—0 |
| Crismo Angela (W) | 2—0 |
| Ale Angela (W) | 2—0 |
| Chilo Maduro (NS) | 2—1 |
| J. Richardson (VA) | 2—1 |

**Base roba**

| | |
|---|---|
| J. Thijsen (VA) | 11 |
| R. Jack (Esso) | 8 |
| Max Gumbs (VA) | 6 |
| A. Brown (VA) | 6 |
| Jonco Albertsz (W) | 6 |

**Carrera anota**

| | |
|---|---|
| Crismo Angela (W) | 18 |
| Jonco Albertsz (W) | 18 |
| B. Wester (W) | 14 |
| H. Thiel (W) | 13 |
| R. Gumbs (W | 11 |
| 3 hungador empata cu | 10 |

**Carrera empuha**

| | |
|---|---|
| Goi Angela (W) | 16 |
| B. Wester (W) | 9 |
| Jonco Albertsz (W) | 9 |
| F. C Arrindell (Erres) | 9 |
| R. Gibbs (Esso) | 9 |
| Crismo Angela (W) | 9 |
| J. Panneflek (W) | 7 |

**Home run**

| | |
|---|---|
| J. Thijsen (VA) | 1 |
| P. Freedom (H) | 1 |



## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

**ARIES**
21 Maart — 20 April
Awe bo tin bon aspectonan tantu den asuntonan financiero como tambe riba terreno di amor.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei
Awe ta un bon dia cu ta promete bo hopi exito basta cu bo haci bo esfuerzo, tantu riba terreno amoroso.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni
Awe ta un bon dia pa bo atende asuntonan interesante i hiba nan na un bon fin, principalmente den asunto di placa.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli
Lo ta un dia masha bon awe pa bo ricibi bishita i pa mantene contactonan cu otronan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus
Aspectonan di awe ta favorable tanto riba terreno objetivo como riba terreno di amor i amistad.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September
Bon aspectonan pa mehora bo posicion financiero, pues probecha tantu cu bo por di dje anto.

**LIBRA**
23 September — 22 October
Otronan lo scucha awor na bo i lo spera di bo iniciativa of direccion. Ta facil pa bo influencia otronan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November
Queda mantene contactonan cu esnan cu por yuda bo bai dilanti. No descuida correspondencia.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December
Queda mantene contactonan cu personanan cu cu ta simpatiza bo. Of cu nan cu por haci influencia riba bo.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari
Awe nan ta vigilando bo actividadnan i bo comportacion. Bo superiornan tin bista riba bo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari
Lo bo ta obliga di sea awe mas optimistica i bo por bien tuma un brio. Tin bon noticia pa bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart
Aspectonan ta bon awe pa cobramentu di placa i pa paga atencion na financia personal.

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

*PEPITA* pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi ta bende algo pero mi ta demasiado nervioso pa bisa kiko e ta." „No bira nervioso joven, papia!" 2. „Abo ta dunami confiansa.... Bo ta cumpra un botter di polish pa muebles?" 4. „E tiponan ey ta esunnan cu ta poneme nervioso!"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 1 SEPTEMBER 1962 — No. 4428

# Trinidad y Tobago ta bira independiente

PORT OF SPAIN, 1 sept. — Despues di 165 anja di gobernacion ingles e islanan Trinidad y Tobago den Caribe lo forma un estado independiente denter di e mancomunidad ingles. E islanan lo bira e di 15 miembro di e Mancomunidad.

Cu tocamentu di muziek di steelband e bandera di Trinidad diagonalnan pretu y blancu riba un fondo cora, lo worde hisa. E ceremonia mas principal lo worde tene den e edificio di gobierno na Port of Spain unda Prinses Mary, kende ta representa su prima Reina Elisabeth, lo mira con nan ta baha bandera ingles.

Na vispera di e independencia e poblacion di e dos islanan ta den un ambiente di fiesta pero no sobre anima. Nan ta convenci cu e sucesonan aqui ta nifica solamente cuminsamentu di un periodo nobo di responsabilidad. E cayanan di Port of Spain no ta dorna di mas.

Dr. Eric Williams, quende a termina su estudio na Universidad di Oxford y despues a duna colegio na e universidad di Howard na Merca, lo ta e prome premier di e estado nobo mientras cu Sir Solomon Hockoy lo ta e prome gobernador general.

## HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 sept. — Tur miembronan afilia na e federacion argenina di obrero, incluso personal di ferroviaria y di haf, a huelga ajera un ora. Nan a haci esey pa demostra nan solidaridad cu e tipografonan y obreronan den fabricanan di panja y personal di correo, quendenan nan federacion no ta worde reconoce oficialmente mas pa gobierno argentina.

## SYRIA, EGYPTO Y LIGA ARABE

CHAURA, 1 sept. — Despues di a conferencia tres ora largu, e conseho di Liga Arabe, a dicidi di acepta un resolucion. Den esaki nan a declara, cu e conseho lo no ocupa su mes cu keho di Syria. Y principalmente awor, cu e delegacion di Egypto a sali for di sala di conferencia.

## PROTESTA INGLES CERCA RUSONAN

Comandante dje trupanan ingles na Berlin West a entrega cerca representante sovietico den e centro di seguridad aerea dje 4 potencianan na Berlin, un protesta, contra molestamiento di e avion di pasahero di Gran Britania pa un avion sovietico. E avion sovietico aki a acerca e avion britanico demasiado.

## ZUIDVIETNAM Y COMUNISMO

SAIGON, 1 sept. — Gobierno di Zuid Vietnam a anuncia, cu nan a mata na un bataja di 16 dia, cu a termina ayera, mas di 499 guerillero comunista. Segun oficialnan na e puestonan di frontera e calculacion aki ta demasiado altu. Observadornan militar na Saigon ta considera e operacion aki, como un triunfo. Guerilleronan comunista a tira ayera dos helicopter Mericano basha abao. Cuatro Americano y dos Zuidvietnames a hanja herida, asina un vocero Mericano militar na Saigon a anuncia.

Nan a bisa den un comunicado, cu nan a ataka un convooi militar cu solda, entre Tuyhoa y Nuattang. Un solda a muri y ocho ta herida, mientras nan a cende dos jeep na candela.

Un grupo di rebeldenan a mata diadomingo den provincia Ken Phong, seis militar.

## SATELITENAN DI COMUNICACION

WASHINGTON, 1 sept. — President Kennedy a firma ayera un ley riba satelitenan di comunicacion. Den e ley aki ta para dje instalacion di comunicacion di radio y television riba henter mundu, door di campanjanan particular, esta di companianan cu no ta di gobierno.

## ACUSACION CONTRA SOBLEN

LONDEN, 1 sept. — E corte supremo di justicia di Gran Britania, declara ayera e orden di deportacion contra e spion Mericano dr. Robert Soblen cu a hui, ilega. Nan a condena Soblen na Merca, pa pena perpetua. E tres jueznan a rechaza e peticion di Soblen contra un desicion anterior, den cual nan a rechaza su peticion pa un „habeas corpus".

E abogado di Soblen, Kaufman, a bisa periodistanan cu nan no lo hiba e asuntu aki dilanti di Hogerhuis, e corte supremo di justicia di Inglaterra. Pero minister interino lo haci un apelacion pa dune gracia, pasobra esaki ta nifica cu e ta admiti cu e ta culpable.

## COLONIA PORTUGUES NA AFRICA

NEW YORK, 1 sept. — Un comision di Nacionnan Uni a condena e politica portugues den su colonianan na Africa, y a insisti p'esaki duna e colonianan aki inmediatamente nan independencia. E comision di 7 miembro, pa e territorionan cu Portugal ta goberna, a ordena e asamblea general, cu ta reuni dia 18 di september, pa tuma medidanan pa obliga Portugal tene su mes tantu na e convenio di e resolucionnan menciona como na e recomendacionnan.

Den e rapport dje comision nan ta acusa Portugal, di ta haci uso di armanan di NAVO, pa somete e poblacion di Angola y otro territorio na Portugues na nan gobernacion. E comision ta recomenda e asamblea general, pa stop inmediatamente cu e ayudo di NAVO y di pone un embargo general riba importacion dje armanan aki.

## BANDIDONAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 1 sept. — Mas di 30 bandido a ataka ayera un autobus, cu tabata di caminda di Bogota pa Neiva den e districto Tolima. Nan a mata dos pasahero y a herida cinco. E asaltantenan tabatin uniform di militar y tabata arma cu scopet, asina e chauffeur dje autobus a bisa despues el a evita un atake mas grandi, door di primi riba gas, ora cu el a mira e bandidonan. E atake aki ta un di dos atake den tempu di algun siman.

Varios biaha caba nan a ataka autobusnan riba e caminda principal di colombia. Dia 15 di agosto e bandidonan a ataka un bus, y a mata 28 persona.

## PREMIER DI HAPON LO BISHITA HULANDA

DEN HAAG, 1 sept. — Di 21 te 23 di november proximo minister president di Hapon, lo bishita Hulanda riba invitacion dje gobierno Hulandes. Senjor Hayeto Ikeda, ta bishita Hulanda y despues e lo sigui pa viaha door di Europa. Prome minister di Hapon lo bishita tambe, Alemania West, Francia, Inglaterra, Belgica, Italia y naturalmente Hulanda.

Durante su escala na Brussel e lo contra cu autoridadnan di Euromarkt Papa lo ricibi senjor Ikeda den audiencia durante su estadia na Roma. E viahe Europeo dje prome minister ta cuminza dia 4 di november.

## COMUNICACION DIRECTO ENTRE NEW YORK Y LONDEN VIA TELSTAR

DEN HAAG, 1 sept. — E agencia di prensa Reuter na New York a logra ajera di realisa un comunicacion directo di telex cu e kantoor dje oficina aki na Londen. E comunicacion directo aki a worde realisa mitar di tres ora local y ta via Telstar. Reuter a pasa e prome noticia di prensa via Telstar, dia 29 di juli, ora cu nan a duna un mensahe di comunicacion radiotelefónica.

## VIAHE DEN ESPACIO

MANCHESTER, 1 sept. — E cientifico afama di atoom, sir John Cockroft di Gran Britania, a bisa cu ta bon, cu Gran Britania no ta tuma parti na e carrera di viahe espacial. El a bisa esaki na un reunion dje asociacion britanico pa adelanto di ciencia, di cua e ta president. Merca ta saca anualmente mas di tres millard dollar pa intentonan pa laga un homber baha riba luna, y e rusonan no ta gasta menos, segun sir John.

Tambe Sir John a bisa cu Inglaterra ta mira demasiado di su mihor cientificonan sali pa Merca y cu e cantidad aki lo aumenta, segun e pais aki ta apresura su programa pa viahenan espacial.

Cu e mes avion cu cual ajera mainta vice-premier hulandes H. A. Korthals a sali pa Hulanda, e equipo di futbol antillano tambe a bai, cual equipo ta bai midi su forzanan diarazon 5 di september p.v. na Hulanda den un wega internacional. E wega aqui ta ser transmiti diarazon anochi 6.50 pa Radio Hoyer II y Curom. Comentaristanan lo ta Bob Spaak y ir. Van Emmenes. Riba e portret nos ta mira momento di partida dje futbolistanan.

*Na partida di Vice-premier Korthals*

# Discusionnan den un esfera di amistad y comprension

**Nos deliberacionnan a ser hiba den un esfera di gran amistad y mutuo comprension". Asina vice-premier a bisa ajera na su partida, respecto e intercambio di ideanan cu autoridadnan antillano. Awor lo e bai discuti e completacion dje vacatura di gobernador den gobierno di Reino, na cual ocasion lo exigi urgencia.**

Durante e corto conferencia di prensa na Dr. Albert Plesman-luchthaven, Sr. Korthals no a duna demas informacion respecto e vacatura di gobernador, cu excepcion di loque nos a publica ajera caba. E no tabata dispuesto na contesta un pregunta haci na dje, cu si e gobernador nobo lo a acepta su dignidad ora cu otro luna e formacion di Conseho di Ministronan Antillano mester tuma luga.

E vice-premier cu tabata acompanje ta su chef di kabinet drs. A. Jonkers a bisa, cu foi 1961 e no tabata aqui mas i cu tabata util di a delibera personalmente respecto e problemanan nacional di Corsow.

El a observa, di ta bao di impresion dje apuro, cu cual a cuminza cu trabaonan di urgencia, manera e proyecto di brug di Corsow i e industria quimica na Aruba. Entretanto gobierno Antillano ta tratando na defini na fondo dje proyectonan di islanan e perspectivanan economica di enter Antillanan Neerlandes.

E problema di ocasion di trabao ta para ei na prome luga.

Pa termina a ser discuti tambe e colocacion di trahadornan Antillano den bida di empresa na Hulanda. Segun H. L. Braam Hefe di Servicio di Informacion di Gobierno a participa, tin 25 persona selecta pa e intento aqui.

E huespednan foi Hulanda a ser barka e.o. pa Gobernador interino, mr. A. P. J. van Bruggen, i ministro R. J. Isa. Nan a bai cu e mes avion cu e equipo Antillano di foo.ball, cu ta bai enfrenta e oncena Hulandes. „Mi ta spera cu nos lo gana", drs. Jonkers a bisa. I el a agrega acerca: cu „nos" mi ta meen e Antillanonan.



## ANOCHI DI LIGA DI MUHENAN PROTESTANT TABATA UN EXITO

ORANJESTAD, 1 sept. — E anochi di carta cu a ser organiza pa Liga di Muhernan Protestant den Club Caribe na beneficio di e fonds di ayudo, segun cu nos a tende di Sra. Dori Dennert, tabata un exito rotundo. Na bridge e prome dos prijsnan a bai pa respectivamente e pareja Bosman i Sres. Gijsbergen i Mac-Chock.

E prome dos prijsnan di Canasta a ser entrega na e pareja Gomes i Sres. Jacobs i Jàse. Na samba-canasta tabata Sr. Boysy Lampe cu a gana prome prijs, mientras Sra. Ica Arends a conquista segundo prijs. Porfin a hunga domino tambe. Aqui e prijsnan tabata asina: Prome prijs a ser gana pa Luis Leañez; segundo prijs pa Sr. A. Mirep. Deurprijs a ser gana pa Sra. Abendanon.

## A SLAAG PA ENGELS L.O.

ORANJESTAD, 1 sept. — Pa examen L.O. a bai pasa na Aruba 17 candidato. Cincu a druip i 12 a slaag. E feliznan aqui ta:

Srtas. A. T. Brunings, L. M. Croes, J. M. E. Winkelmolen, y Sres. G. A. raEnpelharts, H. Groeneveld, W. F. van Hoek, G. J. v/d Houten, K. Norder, W. C. Rietveld, J. J. R. Spetter, G. Vellinga, B. Vos.

## CARACAS TA PUBLICA ACCION CONTRA BARCUNAN DI CONTRABANDA

CARACAS, 1 sept. — Autoridadnan Venezolano a publica detencion di un barcu contrabandista, cu un balor na articulonan di contrabanda di UN MILLON bolivares. E carganan di cigaria i whisky ta parce cosnan cu a bini via Antillanan Neerlandes.

Na altura di costa di Paraguana dos barcu chiquito a ser senjala, na un distancia di mas o menos tres milla den lamar. Despues di un calculo robez, warda costa a abri fuego riba nan. Un dje barcunan aqui a hanja ocasion di hui bai, e otro, „Clara Virginia" nan a logra cohe. Den e barcu aqui nan a hanja 633 paquete, algun cu e inscripcion „Duber Señor, Hotel Comercio Aruba, transito en Curacao".

## MAMA DI PREMIER JONCKHEER A MURI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 1 sept. — Ajera marduga, inespera, a fallece sra. Sofia G. Jonckheer-Yrausquin, mama di minister-president di Antillanan neerlandes, Sr. E. Jonckheer. E defunto a alcanza e edad di 81 anja i a muri den su sonjo.

Sra. Jonckheer tabata na cama wel un paar di luna, pero no tabatin asunto di un enfermedad.

Entierro lo tuma luga awe Dia Sabra mainta pa 9'or di casa mortuorio na Astroidenweg pa cementerio protestant na Roodeweg.

## VICE CONSUL BRITANICA NA ARUBA

(Di nos corr. na Corsow)

Mr. Ernest F. Wise Consul general Britanica pa Antillanan i Surnam tin e placer di publica nombracion di Sr. Pieter Wurtz como Vice Consul Britanica na Aruba. Desde awe 1 di september su oficinanan lo ta na disposicion di publica i situa den edificion di S. E. L. Maduro & Sons, Aruba N.V., Nassaustraat 88, Oranjestad, Aruba.

## ORANJEVERENIGING A MANDA TELEGRAM

ORANJESTAD, 1 sept. — Ajera directiva di Oranje Vereniging na Aruba a manda un telegram di felicitacion via Gezaghebber interino pa su alteza real Princesa Wilhelmina na ocasion di celebracion di su 82 aniversario.

Esaqui ta e cantante JoAnn Val, kende for di diarazon u.p. a estrena den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Ta awor di dos bez cu srta. Val ta den e hotel aqui estrella di show di Klompen Klub. Cu el a ser contrata di nobo, ta debi na e gran exito cu e tabatin na su prome presentacion. Srta. JoAnn Val ta un cantante cu a cosecha hopi exitonan na America. E ta goza di masha fama di Las Vegas te New York y di San Francisco te Miami Beach. Por seuché 14 anochi largu den Klompen Klub.

# ACUERDO DEN CONSEHO DI NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 1 sept. — E conseho di Nieuw Guinea a cuminza cu tratamentu dje acuerdo hulandes indones. Sr. Jouwe a bisa, cu e papoeanan ya a firma nan sentencia sin cu nan a puntranan si nan ta culpabel na algun delito.

El a conseha pa no acepta e acuerdo. Senjor Tanggahma, ta desapunta, y a bisa cu nan a consulta e papoeanan ora nan a caba, di regla tur cos. Senjor Kaisiepo tabata rabia y tambe desapunta.

Segun e, e culpa ta dje papoeanan mes, cu door di nan separacion a causa hopi dificultad. E ta di acuerdo cu e tratado. Senjor Binay a bisa, cu e papoeanan bou dje gobernacion nobo por sali dilanti cu nan exigencianan sin ningun miedu.

E miembro di conseho Mofu, a bisa cu Indonesia lo no caba cu e estado di West Papoea. Mayan e delegado di gobierno lo duna contesta. Despues dje debatenan den segundo termino ta sigui eleccion.

### Sentencianan

Ajera nan a condena na Hollandia 71 sospechoso, tur ta miembro dje grupo-Tepy. Nan a acusa nan di intentonan pa tumba e gobierno y robo di arma. Contentu y agradecido pa e strafnan, e grupo di partidarionan di Tepy a sali for dje sala di sesion.

Nan a drenta sala di husticia cu poco spelchi cu nan mes a traha. E spelchinan tabatin colo cora cu blancu, (colo nacional di Indonesia). Polis inmediatamente a kita e spelchinan aki.

### Scoolnan misionero

E corresponsal dje agencia frances di prensa AFP, a anuncia cu direccion dje mision católico na Nieuw Guinea a anuncia ajera mainta cu for di otro siman tur scoolnan católico lo continua e ensenjanza, tantu pa pupilanan europeano como papoeanan. Ningun dje scoolnan aki lo cerra, asina nan a bisa.

### Contribucion di Canada

Minister di exterior di Canada, Howard Green, y su colega di defensa, Douglas Harkness, a anuncia, cu Canada lo pone disponibel pa gobernacion temporal di Nacionnan Uni riba Nieuw Guinea, un consehero aerea y dos avion dje tipo amfibi Otter, dje forza aerea di Canada y tambe tripulacion y personal di aeropuerto.

Cuater compa chiquito tabata sinta riba un tranke...... na e lugarcitu Deinum na Friesland...... y probablemente nos no a tende nunca ni no a miranan, ni no sa tampoco...... pero t'esaquinan ta e cuater ohochinan, cuater ruman mes bieu cu a nace riba mes dia. Dia 5 di september nan ta haci cuater anja y ta pesel nan a bin sinta riba e tranke aqui pa nan discuti e chens riba eventual regalitonan. Di r.p.dr. Meint, Dirkje, Willem y Ietje Lautenbach. Na nan cara bo por mira cu nan ta masha bon mucha (!?) principalmente ora cu nan ta na sonjo.

# CINCO Y SEIS

E programa di Diadomingo 2 di september tin anota 72 chemplar. Tin 11 yabi. Tin un chemplar cu no tin validez pa 5 y 6. Tin un careda pa criollo di categoria A y B. Tin dos careda pa chemplarnan di serie 9.

E programa anto cu tin gran posibilidad di duna gran sorpresa.

Nos no ta kere cu e resultado por ta un mercado liber trobe. E preparadornan ta sigui nan lucha pa e campeonato. A. Jacial tin inscribi 6 cabai. R. Salazar y Millard Ziadie tin 5 mientras J. R. Fernandez y A. Muñoz tin 4 cada uno.

Ningun jinete tin mas cu 3 monta compromeli den e caredanan di 5 y 6. Pareze cu desde 1 di september cu ta lo nos bai tin 10 serie te serie 9. Mas o menos e serie aki lo ta pa e chemplarnan perdedor. E entusiasmo pa e Clasiconan internacional cu lo tuma lugar den luna di october ta bai aumentando. Ya tin anunciado cu lo bini 4 chemplar di e Argentino. Di Brasil probablemente lo tuma parti e chemplar Ortiz cu a vega di dos den e gran premio di Brasil. Tambe tin probabilidad cu lo bini cabai Americano.

Premio di Caracas e chemplar Piave un viu di Sideral. E cabai lo ta bao cuida di e preparador Antonio Jacial. R. Ferrer cu a haya un accidente Diadomingo a keda hospitaliza y no por corre e siman aki. Como cu no tin ningun careda extra Diadomingo e caredanan di 5 y 6 lo cuminza na ora di semper 3.20 p.m.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Llave 7-115. llave 6 106. Nagasaki 104. Prendefuego 103. La Coneja 93. llave 5-73.

DI DOS CAREDA: Llave 9-120. Malbajar 116- Uruguayana 105- Gleen Ford 103- llave 9- 120 y Rey del Bosque 101.

DI TRES CAREDA: Achatado 118 llave 8 tin 102- Domenico 100- Neto 100- llave 9 tin 97- Interes 93.

DI CUATER CAREDA: Electivo 111- Brigitte 97- Tam Tam 96- llave 11 tin 95- Granillo 93- Indio Bravo 92.

DI CINCO CAREDA: Nunlands 102- Kid Carson 90- Tucalbina 87- Abuelo 87- Raudal 86- Calon 78.

ULTIMO CAREDA: Clizia 99- Ana Karina Rote 98- Ugal 97- llave 11 tin 88- Pamir 85- Baladi 82.

PROMER CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Tin 4 yabi. Tacorre 12 chemplar di categoria A y B. Llave 5 ta forma pa Olympic (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y Talisman (51 kilo) cu R. Cortez.

Den llave 6 ta corre Arauca (48 kilo) cu F. Garcia y Tunapuy (55 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta integra pa Ganadero (55 kilo) cu B. Moreira y Europa (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 8 ta consisti di Santanita (54 kilo) cu C. Cruz y Segunda Sombra (49 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 7. llave 6 y Nagasaki (56 kilo) cu J. E. Cruz. Ta un careda dificil den cual nos ta prefera Ganadero cu tin dos segundo den su ultimo dos salidanan y ta bai bao conducion di un jinete energico. Prendefuego ta e rival fuerte cu ta bai bao piloteaje di G. Avila e hombre di mala racha den ultimo tempo. Tal vez Diadomingo e mala suerte por cambia. E tercer favorito ta llave 6. Nolubida Nagasaki no obstante e handicap halto. Su ultimo careda tambe el a corre cu 56 kilo y yega di tres tras di Sananita y Ganadero.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta competi 12 chemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Mimado (49 kilo) cu T. Tosta y Malinco (49 kilo) cu I. J. Ferrer.. Den llave 10 ta corre Adour (54 kilo) cu G. Avila y Capa Mora (49 kilo) cu E. Aranzazu. E favoritonan ta Rey del Bosque (57 kilo) cu C. Perez. llave 10 y llave 9. Rey del Bosque a corre e ultimo careda cu masha desbentaha

... do ultimo for di e aparato el ... dejando terreno sufficiente ... e careda pero ora el a ... di 300 metro mucho ha... perde su chens pa complet y vega di 4. E ta un chemplar di muchu mas categoria cu e grupo aki y nos ta di opinion cu awor lo e ta e ganador y cu facilidad. E rivalnan mas poderoso ta den e dos llavenan 9 y 10. Pero tambe Malbajar (52 kilo) cu F. Betancourt seguramente lo duna fuerte lucha.

DI TRES CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Tin anota 13 chemplar di serie 5 y 6. Ta e mehor careda di e competencia di Diadomingo. Tin 3 yabi. Den llave 8 ta corre Faster (55 kilo) cu F. S Perez y Reading (51 kilo) cu G Avila. Llave 9 ta forma pa Halagadora (51 kilo) cu T. Tosta y Cortical (51 kilo) cu R. Cortez. Llave 10 ta integra pa Mario (48 kilo) cu J. Rios y Ballet (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Achatado (51 kilo) cu B. Moreira. Primordial (58 kilo) cu L. Pincay y Praxiteles (54 kilo) cu R. Bustamante. Na nos opinion e careda lo keda dicidi entre e tres favoritonan. Den nan Achatado tin e bentaha di handicap. asina cu su posibilidad ta mehor. Como sorpresa nos ta menciona Reading. Domenico (49 kilo) cu J. E. Cruz no ta laga di ta peligroso.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana 10 careda te na e reunion no. 60. Ta competi 12 chemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Principe de Oro (58 kilo) cu C. Marquez y Sornette (49 kilo) cu V. Gonzalez. E favoritonan ta Electivo (50 kilo) cu Angel Bracho. Indio Bravo (53 kilo) cu E. Urdaneta y Tam-Tam (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Nos promer opcion ta pa Electivo. Su ultimo careda el a perde cu Principe de Oro despues di a comanda e peloton durante largo tempo. Principe de Oro awor ta corre cu 6 kilo mas y Electivo ta bai cu 1 kilo mas. E balanza ta cai pa banda di Electivo. Principe de Oro ta keda semper e rival peligroso mescos cu Tam-Tam. Indio Bravo y Granillo tambe ta dos competidor cu gran posibilidad. E careda por duna un gran sorpresa si Macuto resulta ganador.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo den e actual temporada. Ta corre 12 chemplar di serie 9. Tin un competidor Estelar sin validez pa 5 y 6. No tin yabi. E favoritonan ta Kid Carson (55 kilo) cu Gmo. Gavidia. Tucalbina (55 kilo) cu R. A. Montoya y Nunlands (48 kilo) cu Angel Bracho. Nos ta kere cu Kid Carson pa su mehor condicion y pa e manera cu el a gana su ultimo careda lo ta e ganador trobe.

E rivalnan ta Nunlands y Tucalbina. Como sorpresa Stilus (53 kilo) cu L. A. Martinez.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa yegua. Ta corre 14 chemplar di serie 8. Premio 17%. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Controlada (50 kilo) cu C. Cruz y Pegatina (53 kilo) cu C. Marquez. Den llave 12 ta corre Roncocas (51 kilo) cu F. Betancourt y Niña Rubia (52 kilo) cu J. Bolivar. E favoritonan ta Clizia (53 kilo) cu B. Moreira. Baladi (52 kilo) cu I. J. Ferrer y llave 12.

Den e careda dificil aki nos promer opcion ta pa Clizia. Den su ultimo careda el a escolta e ganador Violette pa perde cu un cuerpo. Den e grupo mediocre aki Clizia ta un competidor cu e mehor chens cu por gana e careda sin haci gran esfuerzo. Sorpor ta Ugal (57 kilo) cu C. Perez.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Llave 7 tin 31. llave 6 tin 24. Prendefuego 17 Nagasaki 9. llave 5 tin 5. La Coneja 1.

DI DOS CAREDA: Rey del Bosque 37. llave 10 tin 22. llave 9 tin 19. Gleen Ford 5. Bentella 2, Malbajar 7. Uruguáyana 1.

DI TRES CAREDA: Achtado 35. Primordial 26. Praxiteles 17. llave 8 tin 6. Interes 2. llave 9 tin 1.

DI CUATER CAREDA: Electivo 43, Indio Bravo, 17 Tam Tam 8, Macuto 7, Granillo 7, llave 11 tin 3, Brigitte 2.

DI CINCO CAREDA: Kid Carson 56 Tucalbina 15, Nunlands 13, Abuelo 2, Allegado 1.

ULTIMO CAREDA: Clizia 36, Baladi 16, llave 12 tin 14, Bizerta 13, Rela 3, Ugal 2, Pamir 1, Rita 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Llave 7 | id. | id. |
| Rey del B. Malbajar | Llave 9 Rey del B. | Malbajar Llave 9 |
| Achatado Llave 8 | id. | id. |
| Electivo | Llave 11 | Macuto |
| Kid Carson | id. | id. |
| Clizia | Llave 12 | Ana K'Rote |

Nos combinacion di 6 cuatro pa valor di Bs. 32.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 7 Prendefuego | id. | id. | id. | id. | id. |
| Rey del B. | Rey del B. | Malbajar | Malbajar | Llave 9 | Llave 9 |
| Achatado | Llave 8 | Achatado | Llave 8 | Praxiteles | Praxiteles |
| Electivo | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Kid Carson Nunlands | idem | idem. | idem. | idém. | idem |
| Clizia | Llave 12 | Llave 12 | Clizia | Baladi Ugal | Ana K'Rote Pamir |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

?INTI EUROPEANO LIBERTA NA ALGERIA — E ehercito di liberacion algerino a duna 20 europeano na Algeria nan libertad. Sinembargo ainda un grupo grandi ta deteni. Un muher ta basha gritu di joramentu pasobra nan no a duna su esposo libertad.

## TERREMOTO NA SALT LAKE CITY

SALT LAKE CITY, 1 sept. — Un temblor, cu a dura algun minuut, a pone Salt Lake City den e estado Mericano Utah sacudi.

Nan a sinti e temblor mas duru na Cache Valle, unda edificionan y casnan a sufri danjo considerable.

Cache Valle ta situa mas o menos 130 kilometer noord di Salt Lake City. Nan no a anuncia danjo den Salt Lake City.

## MERCA, CUBA Y RUSIA

WASHINGTON, 1 sept. — Nan a anuncia oficialmente na Washington, cu Merca kier evita bapornan di paisnan cu ta miembro di NAVO, transporta mercancias Ruso pa Cuba. E vocero dje minister di Exterior di Merca, a declara, cu Merca lo dirigi su mes na cada pais, apart y no via e conseho di NAVO.



## MINANAN SPANJO A BOLBE HABRI

MADRID, 1 sept. — Ayera nan a bolbe habri cincu mina na Asturia, asina un vocero oficial na Madrid a anuncia. Nan no a bisa si cuantu obrero a bolbe cuminza traha, pero nan ta calcula cu na Oviedo mas di dos mil a bolbe dren a mina pa sigui cu nan trabao, despues di e huelga cu a dura hopi tempu.

## COMUNISMO NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, 1 sept. — Gobierno di Honduras a fortifica e guardia den e puerto di Puerto Cortes, pasobra campesinonan den e ciudad aki ta tene un demostracion. E demostrantenan ta exigui libertad di e burgemeester y dos otro gobernador mas, cu nan a aresta e fin di siman aki, riba acusacion di actividad comunista. Despues nan a laga e tres arestantenan na libertad.

Estudiantenan dje school di economia na San Pedro Sula, a cuminza un huelga. Nan ta exigui retiro dje rector magnificus, senjor Rodolfo Aguluz Berliz, cu nan ta sospecha di tin sympatianan comunista.

KRIJGSRAAD NA VIGORELLIBAAN — Na Vigorellibaan na Milaan a cuminza un torneo di campeonatonan pa bicicleta. Amateur Stayers Bert Romeijn (sinta na robes) y Jan van Campen (segundo di izquierda) y prof-Stayer Martin Wierstra (derecho) ta scucha na bon consehonan [illegible]

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Bo no por drenta asina y....." „Sera bo boca!" 2. „E mester ta den e cas ey!" 3. „Bini mas serka intruso!"

## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
TEL. 2750 - TEL. 2434



E kapitein ta purba pa Olle hanja su beer bek. Pero e directeur no kier tende. „Mi mester trata na hanja diez ijsbeer y awor numa mi tin un". Y e ta drei puntra Olle: „Hey mucha bo por mustrami cu e beer aki ta dibo?"

## DIALUNA CORRECCION DI ORBITA DI MARINER II

WASHINGTON, 1 sept. — E correccion di e rumbo di Mariner 2 e satelite Mericano cu ta na caminda pa e planeta Venus, lo socede entre Dialuna y Diamars, asina e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a anuncia.

Manera ta conoci nan lo pone un motor di raket traha via di un signal di radio. E raket ey lo mester hiba e satelite den cercania di Venus.

## OFENSA PELIGROSO

BOGOTA, 1 sept. — Durante un pleitamentu personal den un sociedad na Bogota e delegado conservativo Villamizar a los dos tiro riba Nestor Urbano Tenorio, e secretario general di Camara di Delegadonan.

Nan a transporta Tenorio pa hospital, caminda el a hanja tratamentu medico. Su situacion ta serio. Villamizar a bisa despues, cu Tenorio a insultele.

## AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

**Diasabra 1 di september 1962**
DE VEER: .30'or „Can Can" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Malaga" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The last angry man" A.L.
AURORA: 8.00'or „The tall stranger" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The mountain road" 18 j.

**Diadomingo 2 di september 1962**
DE VEER: 6.00'or „Lord of the jungle" A.L.; 8.30'or „Can Can" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Canyon river" A.L.; 8.00'or „Malaga" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Zorro rides again" A.L.; 8.00'or „Butterfield 8" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Hey let's twist" A.L.; 8.00'or „The tall stranger" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.; 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San icoNlas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 1 y 2 di september Dr. P. C. Harting.
Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas, 1 y 2 di september Dr. J. C. H. Janssen.

### POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne. 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maraoaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 26 aug. 9 uur v.m. - Jeugddienst in het oude kerkje.
7 uur n.m. Ds. Jakobs
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Jeugddienst.
**San Nicolas:** 9 uur v.m. - Ds. Visser.

### Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabal.

## Cumpleanjos

Dia 30 a cumpli anja Rosimbo Lacle. Felicitacion ta bini di su mama Viola, tata Paulus, rumannan Betty, Buchi, Rosa, Margarita, Jan, tambe di su omo y tantanan, primo y primanan. Y tambe di su madrina y padrinonan y demas familia Lacle, de Mey, Croes y Dijkhoff.

Awe ta celebra su 80 aniversario senjor Antonio Geerman. Felicitacion ta bini di su esposa, di su 11 jioenan, di su dos rumannan di su subrino y subrinanan, di su nieto y nietanan, di su bisanieto y bisanietanan, di su primo y primanan y demas familia Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Igidio Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su rumannan, tambe di su wela, primo y primanan, tanta y omonan, y demas familia Geerman.

Awe ta cumpli 8 anja di su feliz existencia e hobencito Pedro Morillo. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, di su mama Cecilia, di su rumannan Petra y Genaro, tambe di su pepe Helenita Werleman, omo Bernardo Morillo, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire y tambe di familia Morillo na Corsow y Bonaire y di familia Werleman na Aruba.

Awe ta cumpli dos anja e hobencito Rudolf Cerilio Dinterdaal. Felicitacion ta bini di su tata Papy Winterdaal, di su mama Rosa, di ruman Michael, madrina Margo Anthony, padrino Alvin Paris, welanan, di familia Winterdaal, Arends, Petit, y Yrausquin.

Awe ta di fiesta e hobencito Egidio Yrausquin. E ta ricibi felicitacion di su estimado tata Marcelo, di su mama Lyvia, di su 3 rumannan, Lisa, Ina, George, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Reina Koolman y padrino Juan Thijssen y demas familia Feliciano y Yrausquin.

Hopi pabien ta bai awe pa e simpatico caballero Alcides Harms kende a slaag pa Machine Schrijven diploma A. E ta ricibi felicitacion di su amiganan di Savaneta, Greta, Alicia Geerman, Aida Harms y especialmente di su amiga N. Geerman cu lo regresa Aruba dia 1 di september for di Corsow. Di srta. Geerman ta bini un deseo especial pa Alcides cu pronto lo e slaag pa Diploma B.

## CONFERENCIA DI MINISTERNAN DI EXTERIOR

E minister di Exterior di Alemania occidental, dr. Gerhard Schroeder, ayera a bisa na Bonn cu nan lo tene un conferencia di e ministernan di Exterior di e cuater paisnan grandi di occidente probablemente den otonjo awor y solamente si asamblea general di Nacionnan Uni atende e kestion di West-Alemania y Berlin.

Funcionarionan Frances na Washington a bisa cu gobierno Frances no ta considera hustifica pa e ministernan di exterior atende e kestion Berlin awor aqui.

E Rusonan door di esey lo worde anima pa aumenta e presion riba Berlin.

Pero gobierno Frances no a manda un decision oficial pa su aliadonan pasobra nan no a haci un proposicion oficial pa tene e conferencia.

## DE GAULLE KIER REFERENDUM

PARIS, 1 sept. — General De Gaulle a dicidi pa tene un referendum popular riba algun reformanan constitucional, asina nan ta informa di fuente bon na altura. E parti mas principal ta eleccion di president, cual si e cambio worde acepta, en lo futuro lo worde eligi segun derecho general pa eligi.

Di fuente oficial nan ta anuncia, cu e noticianan tocante procedura y fecha pa un eventual cambio constitucional no tin ningun base.

## MATRIMONIO ENTRE LOREN Y PONTI NO TA SER RECONOCE

MILANO, - sept. — Un corte di justicia di Mejico a dicidi pa declara e casamentu entre e artista Italiana di cine Sophia Loren y e productor di cine Carlo Ponti, ilegal. Asina e abogado dje productor, Luzzati, a anuncia ayera na Milano.

Manera ta conoci, Italia a cuminza un proceso contra Ponti, pa motibo di bigamia, y contra Sophia Loren pa motibo di complicidad. Ponti tabata casa caba y a separa di su casa na anja 1957.

Nan a hanja separacion na Mejico, y ley di Italia no ta conose separacion. Corte di justicia di Mejico a declara e casamentu ilegal, despues cu abogado di Ponti a trece mas argumento nobo.

## HAITI TA NINGA DI ADMITI AVIONNAN DOMINICANO

SANTO DOMINGO, 1 sept. — Haiti a rechaza peticion dje republica Dominicano pa admiti avionnan Dominicano riba Haiti pa busca un avion di Santo Domingo, cu nan a perde durante un vuelo di 25 di agosto. Nan a ninga pa motibo di e politico interino. Haiti a bisa, cu e lo busca cu su mes avionnan.

## PROCESO CONTRA DESGRACIA DI MINA

Un corte di husticia na Checoslovakia, a condena despues di un proceso di 13 dia, dos funcionario di e mina Dukla, den provincia Ostrava, pa motibo no a pone vigilancia riba e mina. A muri na un explosion den e mina aki, mas di 109 minero.

## MORTO DI OBRERONAN

**Cerca di Innsbruck na Austria a muri ayera tres obrero. Nan tabata traha na e puente di Europa. Y nan a cai di un altura di 74 meter y a muri instantaneamente.**

## DETENCION DI PERIODISTA

Nan a arresta ayera e periodista Guenther Grona, corresponsal dje stacion di radio di Deutschland Sender, ora cu e tabata regresa Alemania West. Segun husticia di Alemania West nan ta culpele di a duna informacionnan secreto na Agentenan di Alemania Oost.



## OPENBARE INSCHRIJVING

Het adj. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal maandag 10 september 1962 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

**Bestek no. 24 dj. 1962: Het bouwen van een Praktijkpaviljoen t.b.v. de L.T.S. aan de hoofdweg Standardville - Brazil te St. Nicolaas.**

Bestek en tekeningen zijn vanaf zaterdag 1 september a.s. verkrijgbaar a f. 20.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren fl. 17,50 per stelt.





— No. 17 —

Pero bisando asina el a hanje ta mira directamente den wowonan di Marcela, cual imagen a aparece na e momento ei dilanti su bista. El a consumi, pasobra net riba Marcela e no quier a corda.

„Bueno, mi yiu", e anciano a bisa. „Cu casamentu un hende no tin mester ta mucho pura tampoco. I awor mi ta bai conta bo qui motibo mi tabatin di duna bo mi senjal di bida i di larga busca bo pa bini aqui."

E anciano cu tabata parce balente ainda, pero cu ya tabata acercando su 70 anja, a tira shinishi di su siga den cenicero i a bisa:

„Mi ta ricu. Pero bisando esei no ta mi intencion di blof. Mi a traha duro p'e i mi tabatin tambe hopi suerte. Awor mi ta pensa na establece un propio negoshi. Un cos manera un dje gran edificionan Mericano, na unda bo por hanja tur sorto di cos cumpra. Mi plannan pa e asunto aqui ya ta traha caba. Den e asunto aqui di negoshi mi tin algun experiencia. Na Buenos Aires mi ta donjo di un semehante empresa, bo ta mira i esei ta duna mi hopi ganashi. Mi intencion ta di instala aqui of tambe na Brussel un semchante negoshi. E capitalnan pa esaqui t'ei caba. Mi propio capitalnan. Quico lo bo bisa si mi propone bo na bira mi gerente general?"

Wel Hubert a corda riba un of otro sorpresa, pero no uno asina grandi. Secondenan largu el a queda sinta ta mira su tio como si fuera e tabata duda na e anciano aqui su sintir. Luego el a hala un roseo profundo, el a ...

„Pero tio, mi n' tin di minimo idea di asuntonan di pacus i...."

„St.... st...., e anciano a interrumpie hariendo; „un hende ta bira ministro di financia pasobra e sa algu di financia? Mi ta pusta bo pa quico cu bo quier, cu denter di un paar di seman bo ta door en door comerciante. Ademas di esei personanan experto lo asisti bo. Tur esaqui ya m'a traha caba den mi plan. Awe of majan lo mi hanja sa cu mi empresa nobo lo ser estableci aqui mes of na Brussel. Anto e ora ei lo nos tuma e iniciativa. Den menos cu un anja e empresa agui mester ta na vigor. Ami ta gusta traha sistema Mericano. Time is money. Si bai bon ta allright, pero si no bai mucho bon, nos tin reserva pa respalda."

„Tio, ami.... ami...."

„Ta si of ta no?"

„Ta naturalmente si", Hubert a bisa comovi.

No cu e tabata custumbra cu su profesion di ingeniero, pero e proposicion di su tio a abri un porvenir p'e di cual hamas e por a biba pensa. Tabata manera un leyenda.

„Famoso, Hubert, mi yiu. En lo futuro mi ta confia riba bo. Mi ta stens riba bo. No ta solamente pasobra poco poco mi ta alcanzando 70 ania cu mi no por para na cabez di negoshi, sinembargo mi ta desea di tin un hende den mi cercania immediata cu por yuda mi.

I ora cu ... mi ... riba pa mi bai duna cuenta di mi bida pecaminosa na mi Salbador, anto lo mi pone cabez abao tranquil i satisfecho ...

ta den bon man i lo nan ser continua...."

Hubert no tabata sa quico e mester a bisa awor. Immediatamente e tabata sinti awor como si fuera hamas di su bida e tabata inginieur, cu nunca el a yuda na traha damnan di hera pa taha lamar bruto. E tabata mira su horizonte di bida ta extendiendo mas i mas.

A dura hasta ratu prome cu e por a bini trobe na su mes.

„Tio", el a bisa profundamente emociona: „Mi ta gradici bo...." Esei tabata tur loque e por a expresa na palabra.

E anciano a interrumpie diciendo:

„Bo ta of bo n' ta yiu di mi ruman, Hubert? Mi ta bo tio si of no? Nos tin anto ningun otro famia sino nos dos? Pues? Ta paquico bo tin nodi di gradici mi? Ora cu mi muri ta pa quende lo mi mester larga mi propiedadnan i mi fortuna. Na quende otro cu n' ta pa bo?"

Tabata 6'or di atardi ora cu Hubert a bandona su tio. Oranan a pasa i te ainda Hubert tabata tur zeiloso di asombro i sorpresa.... El a come huntu cu tio i despues nan dos a atendede tur sorto di cosnan sobra. Pa termina Rodolfo a bise:

„Bo ta manda bo retiro pa bo firma. Foi e momento aqui mi ta pone beslag riba bo. Foi e momentu aqui no ta den mi servicio como gerente. Lo pasa lunanan prome cu bo por bai ocupa e puesto aqui efectivamente. Probecha dje periodo di espera aqui pa bo reacciona i sinja tecnica di comercio. Pero no lubida riba bo expansion, pasobra despues di e dianan aqui lo bo no tin mucho tempo mas pa bo mes. E trabao di bo ta exigi tur bo esfuerzo. E ta exigi mas tantu cu bo por figura bo, pasobra practicamente nunca bo n' ta liber. Ahan, tambe lo mi quier a bisa bo lo siguiente: aqui un paar di dia lo bo abri un cuenta corriente cu un banco na Brussel. Probecha di esei. Mi n' ta quere cu lo bo haci mal uso di dje. I si bo haci esei toch, anto lo mi schop bo foi mi luga", e homber a ...

Despues ... over di lo siguiente: Hubert lo regresa San Lucas, busca su ... i regresa Paris trobe. E tambe lo bin hanja un cuarto den e mes hotel na unda su tio ta ...



1. E aparencianan di e jovennan di „high school' a hasi e plannan di e amigonan di Brush bira dificil."
2. „Nos tin suerte cu e laundrynan aki ta habri henter anochi." „Mi nanishi a sangra! Esey si ta un sla!" 3. „Cuanto ora lo dura prome cu mi camisa bini cla, Pam?" 4. „Diverti bosonan mes. Nos lo ta den auto." „Trinta minuut mas."

1. „Sin sospecha Estela Savage ta prepara su mes pa bula.... 2. „Ora cu nan miri mi figura, Inace lo tin cu hunga e rolnan di mama!" 3. „Bini aki, Desmond. Nos mester ta cla pa cualkier cos!"

## DELIBERACIONNAN PA EVITA HUELGA DEN PUERTO DI NEW YORK

NEW YORK, 1 sept. — Nan a organisa un reunion di representantenan dje puerto, pa dia 4 di september. E servicio federal Mericano a prepara e reunion aki, despues di deliberacionnan cu funcionarionan di „International Longshoremens Association", y di „New York Shipping Organisation", cu ta actua pa companianan di navegacion y e personanan cu ta sorru pa descarga bapornan.

Agente dje conseho di estado di New York y dje gobernacion municipal di New York, lo asisti e reunion como observadornan. E fin dje reunion ta pa jega di acuerdo tocante un contract pa reemplasa esun cu ta termina dia 30 di september proximo, y evita, pa e obreronan di haaf laga nan trabao para eventualmente.

## „IN MEMORIAM" BUNITA PA SRA. NOONCHI ODUBER

ORANJESTAD, 1 Sept. — Na ocasion di morto di Sra. Nano Natividad (Noonchi) Oduber, Sr. N. Piña a skirbi siguiente „In Memoriam" cu nos no kier tene reserva pa nos lectornan:

*„Mi madre me ha dado un corazón", canto el poeta...... sus palabras acariciaron los oídos de la amada progenitora... y en nosotros, como en tantos otros, dieron en blanco, penetrando hasta las fibras más sutiles de nuestra médula......*

*Y en silencio hicimos nuestro el grito del bardo amigo y exclamamos para nosotros mismos: „Sí, mi madre me ha dado un corazón".*

*Loor, Federico, a ese crisol del sentimiento, patrimonio del ser más querido de la tierra, fuente donde se funde el fluido rojo y negro de la vida......*

*Loor a esa fontana de dicha y de clamores......*

*Por ella cruzan naves encarnadas, impulsadas por brisas de optimismo, hinchadas de flores y esperanzas, portadoras de ventura y emoción.*

*Mas también otras, las obscuras y sombrías que complementan el cuadro de la vida. Las que, cargadas de cardos y espinas, nos enseñan el llanto del amor. Las que en momentos como en los de la pérdida de un ser querido, anuncian con „lluvia gris" el „dolor en alguna de nuestras fibras".*

*Inexorable mandato de la Ley Divina: Recibir el corazn con alabanza y gratitud como el más valioso legado de la madre. Y sólo así poder verter una lágrima al perderla. Y sólo así poder admirar en su honda intensidad lo sublime de su grandeza.*

*Lloremos, Federico, agradecidos. La madre se ha ido, pero nos ha legado un corazón......*

E „In Memoriam" aqui tabata presenta na Sr. Jan H. Oduber, e viudo y su yiu Federico, quende ta un dje poetanan arubano conoci.

**LIMPIADO DI CHEMENE — Despues di a pasa algun anja di middelbaar onderwijs, Mulo y gimnasium Gusta lubbers a sintie atrae di bai mas ariba den su profesion, pero un dje sortonan cu nos no por ta mucho di acuerdo cune. Nos ta mire aqui bisti den e sistema di su tempo den su carrera nobo y altu (den dak) como barrido di schoorsteen.**

## GUYANA INGLES

MOSCU, 1 sept. — Expertonan Ruso a hanja Guyana Ingles un lugar caminda ta yen di petroleo den suela. Asina e agencia di prensa di Rusia Tass a anuncia. Despues nan a haci investigacion riba peticion dje gobierno di Guyana Ingles, bao di auspicio di Nacionnan Uni.







# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

### Uitslagen competitie wedstrijden voor de maand Augustus 1962

**„B" KLASSE:**

| Wedstrijd | Uitslag | |
|---|---|---|
| Hollandia - Noord Centraal | 5—0 | N.C. n.o.g. |
| Trupial - East Star | 5—1 | |
| Vitesse - Real Matividiri | 1—2 | |
| D.I.N. - Santa Fe | 0—2 | |
| Jong San Nicolaas - Universal | 1—7 | |
| Trappers - Centro Real | 1—1 | |
| Noord Centraal - Universal | 2—10 | |
| Trappers - Hollandia | 2—3 | o.p. v. Trap. |
| Britania - Centro Real | 2—5 | |
| D.I.N. - Trupial | 2—3 | wedstr. n. uitgesp.opv.DIN |
| Lirio del Campo - Noord Centraal | 1—3 | |
| Jong San Nicolaas - Hollandia | 1—0 | |
| Vitesse - Centro Real | 2—2 | |
| D.I.N. - Universal | 1—6 | |
| Britania - Hollandia | 3—1 | |
| Jong San Nicolaas - Noord Centraal | 5—0 | N.C. n.o.g. |
| Real Matividiri - East Star - Star | 7—1 | |
| Lirio del Campo - Universal | 2—6 | |
| Trappers - D.I.N. | 3—2 | |

**RESERVE KLASSE I**

| Wedstrijd | Uitslag |
|---|---|
| Universal II - S.C.A. II | 3—3 |
| R.C.A. II - Estrella II | 1—4 |
| B.S.C. II - S.C.A. II | 2—3 |
| Jong Aruba II - S.C.A. II | 2—3 |
| B.S.C. II - Estrella II | 0—7 |
| Universal II - Estrella II | 2—7 |
| R.C.A. II - S.C.A. II | 6—1 |

**RESERVE KLASSE II**

| Wedstrijd | Uitslag | |
|---|---|---|
| Jong Aruba III - Sportboys II | 3—9 | |
| Sportboys II - Vitesse II | 1—1 | |
| Britania II - Jong Aruba III | 5—0 | J.A. III n.o.g. |

**JUNIOREN**

| Wedstrijd | Uitslag | |
|---|---|---|
| Estrella Jrs - Rapid Jrs | 1—2 | |
| Riverplate Jrs - Trappers Jrs | 3—1 | |
| Estudiantes Jrs - Tropical S.C. Jrs | 3—3 | |
| B.S.C. Jrs - Aruba Jrs Jr | 2—4 | |
| Dakota Jrs - C. J. Seroe Blanco | 9—0 | |
| B.S.C. Jrs - East Star Jrs | 5—2 | |
| S.C.A. Jrs - San Nicolaas Jrs Jr | 1—4 | |
| Rapid Jrs - Estudiantes Jrs | 5—0 | Est. n.o.g. |
| Riverplate Jrs - Brasil Jrs Jr | 3—4 | |
| East Star Jrs - Aruba Jrs Jr | 1—8 | |
| S.C.A. Jrs - C. J. Seroe Blanco | 1—1 | |
| Dakota Jrs. - San Nicolaas Jrs Jr | 3—1 | |
| Rapid Jrs - Tropical S.C. Jrs | 2—1 | |
| B.S.C. Jrs - Estudiantes Jrs. | 5—0 | Est. n.o.g. |
| East Star Jrs. - Tropical S.C. Jrs. | 1—0 | |
| Riverplate Jrs - C. J. Seroe Blanco | — | |
| Trappers Jrs - San Nicolaas Jrs Jr | 4—5 | |
| Dakota Jrs - Hollandia Jrs | 3—0 | |
| S.C.A. Jrs - Brasil Jrs Jr | 0—2 | |

OPGELEGDE geldboetes wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijd:
Noord Centraal: niet opgekomen op 4-8-62 tegen Hollandia: Fl. 5.—
Aruba Jrs II: niet opgekomen op 5-8-62 tegen B.S.C. II: Fl. 5.—
Jong Aruba Jrs: niet opgekomen op 11-8-62 tegen Estrella Jrs.: Fl. 5.—

OPGELEGDE geldboetes wegens het niet indienen van wedstrijd- en ruilformulieren.

| | |
|---|---|
| Britania: wedstrijd op 28-7-62 tegen Universal | Fl. 2.50 |
| East Star: wedstrijd op 29-7-62 tegen Jong San Nicolaas: | Fl. 2.50 |
| Vitesse II: wedstrijd op 29-7-62 tegen Britania: | Fl. 2.50 |
| Riverplate Jrs.: wedstrijd 28-7-62 tegen S.C.A. Jrs: | Fl. 2.50 |
| Dakota Jrs.: wedstrijd op 28-7-62 tegen Trappers Jrs.: | Fl. 2.50 |
| C.J. Seroe Blanco: wedstrijd op 29-7-62 tegen Brasil Jrs: | Fl. 2.50 |
| East Star: wedstrijd op 4-8-62 tegen Trupial: | Fl. 2.50 |
| Noord Centraal: wedstrijd op 11-8-62 tegen Universal: | Fl. 2.50 |
| Lirio del Campo: wedstrijd op 18-8-62 tegen Noord Centraal: | Fl. 2.50 |
| Noord Centraal: wedstrijd op 18-8-62 tegen Lirio del Campo: | Fl. 2.50 |
| Jong San Nic.: wedstrijd op 19-8-62 tegen Hollandia: | Fl. 2.50 |
| Dakota Jrs: wedstrijd op 5-8-62 tegen C.J. Seroe Blanco: | Fl. 2.50 |
| Brasil Jrs.: wedstrijd op 18-8-62 tegen Riverplate Jrs.: | Fl. 2.50 |
| C.J. Seroe Blanco: wedstrijd op 19-8-62 tegen S.C.A. Jrs: | Fl. 2.50 |

**PROTESTEN**

Protest van Lirio del Campo; wedstrijd tegen Jong San Nicolaas op 29-7-62 niet reglementair ingediend en afgewezen.

Protest van East Star; wedstrijd tegen Rapid Jrs. op 15-7-62 is afgewezen.

**ONGELDIGE WEDSTRIJD:**

De wedstrijd R.C.A. II - Universal II gespeeld op 22 juli is op verzoek van R.C.A. II ongeldig verklaard wegens het meespelen bij Universal II van de ongerechtigde speler: Albino Th. Croes. De vereniging Universal is met toepassing van artikel 11 van het R.C.W. beboet met Fl. 5.00.

**TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE:**

Aan de Vereniging Aruba Jrs. is toestemming verleend haar „Reserve" elftal uit de Competitie Reserve Klasse I terug te trekken.

Aan de vereniging Jong Aruba is toestemming verleend haar Junioren elftal uit de Competitie terug te trekken.

**AANVANG COMPETITIE „HOOFDKLASSE" EN „A" KLASSE.**

De Competities voor de Hoofdklasse en „A" Klasse zullen waarschijnlijk in de eerste helft van september beginnen. In verband hiermede wilt het Bestuur de verenigingen verwijzen naar atikel 8 (R.C.W.) „Opgave van wekende leden en elftalopgaven" en artikel 42 (H.R.) lid 3 c.

**ASPIRANT COMPETITIE**

De „Aspirant" Competitie zal in oktober aanvang nemen en de Verenigingen worden verzocht zich in verbinding te stellen met de heer D. Ridderstap (Lobo).

HET BESTUUR.

27 Augustus 1962.

**ARIES**
11 Maart — 20 April

Bo plannan lo tin exito awe den dia i anochi, basta cu bo larga iniciativa na otronan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Un elemento di secreto ta garantiza ora cu e weekend aqui bo evita bo di hendenan fastioso.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Bo esposa(o), publico, lo reacciona immediatamente riba loque bo ta bisa of haci. Tene cuenta.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

E dia i anochi di awe lo ofrece bo hopi chens pa haci bo mes util pa otronan, munstrando nan bo servicio.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

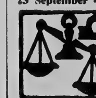
Awe placer i expansion lo hanja mas accento. Plannan cu bo ta traha awor ta bao di bon aspecto.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Bo interesnan dje weekend aqui ta queda principalmente den circulo di famia, den bo cas i ambiente.

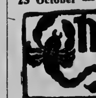


**LIBRA**
23 September — 22 October



E weekend aqui ta promete hopi expansion i tambe pa viajenan of hacimentu di bishita.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Circunstancianan ta bira mehor den asunto di financia i compranan necesario, venta i cobramentu di placa.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Bo por bien tuma direccion e weekend aqui of haci algu na beneficio di bo prestigio.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Hala bo mes atras mas tantu cu por i prepara bo pa un weekend tranquilo. Bai un camina leu.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

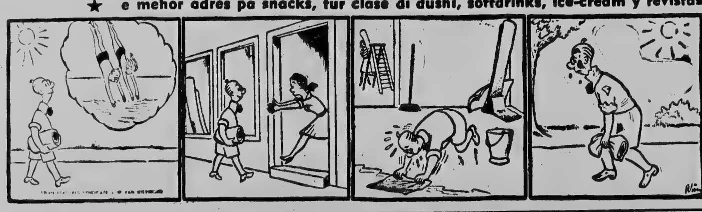
Bo por spera cu amigu i conocirnan tambe tin algu di bisa awe, den e plannan pa weekend.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

E accento ta dirigi awe riba debernan, responsabilidad of asuntonan dje weekend aqui. Cordá riba deber.

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Awe nochi si mi tin hamber!" 2. „Ata aki un sandwich cu personalidad." „Kiko e tin aden?" 3. „Keshi, cebo, sardin, vermicelli, mossel, appels......" „Basta Lorenzo!" 4. „Bo ta come manera cu bo ta tin un stoma alquila!"

## VICTIMANAN MERICANO NA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 1 sept. — Un vocero dje gobierno mericano a anuncia ayera na Washington, cu nan a mata te agosto 11 militar mericano y marineronan den e lucha na Zuid Vietnam contra unidadnan dje guerilleronan comunista, y nan a herida mas di 28.

Ocho mericano a cai durante e guerra, un a muri na su heridanan y dos a muri como prisonero dje comunistanan. Militarnan mericano tambe ta inclui den e guera contra comunistanan pasobra nan ta conscheronan dje trupanan di frontera dje ehercito Zuidvietnames.

## NAZI NA AMERICA LATINO

COPENHAGUE, 1 sept. — Tin na Hispano America un set di miembronan di Nazi, cu solamente ta warda un momento oportuno pa molestia e comunidad hudío ayanan. Asina dr Israel Goldstein a declara.

Goldstein ta president internacional di un organisacion internacional di hudionan. Segun e president aki e migrasion di hudionan for di Argentina pa Israel a aumenta bopi e delaster lunanan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 3 SEPTEMBER 1962 — No. 4429

# TERRIBLE DESTRUCCIONNAN DI TEMBLOR NA PERSIA

## *Na Persia temblor a causa cuater mil morto*

**TEHERAN 3 sept. — Un temblor hopi pisa ayera a azota un parti grandi di West Persia. Segun e prome noticianan tin diferente victima y e danjo ta considerable. E instituto seismologico di Teheran a registra e sacudimentu ayera nochi, cu tabata asina pisa cu e instrumentonan pa registra a danja. Diferente habitante di Teheran a pasa anochi pafor di nan cas.**

E temblor parce ta un di esnan di mas grave cu hamas a azota Persia. E epicentro ta entre Chazvin y Hamadan, mas o menos 160 kilometer oost di Teheran.

Segun e prome noticianan tin hopi pueblo destrui y hopi hende ta derra bou di e restunan.

Den e pueblo Evaj, Takestan y Abegram hopi danjo a worde causa. Nan tin miedu cu e cantidad di victimanan na Morarabad. Esthard y Zarand lo ta hopi altu. Nan a manda yudanza medico na e territorionn azota y militarnan ta yuda na e trabaonan di rescate.

Na Teheran edificionan a worde destrui y parce cu tin algun herido.

Un director di un compania Persia pa yudanza a bisa cu e temblor di ayera nochi ta e desastre di mas grandi cu nunca a azota e pais.

Segun corantnan di Persia, tin dos te tres mil victima. Nan ta yudando tur cu tin e territorionan azota. Cantidadnan grandi di tentnan y provisionnan ta worde manda urgentemente pa e territorionan ey. Tambe tin gruponan medico na caminda, cu orden pa trata na evita pa enfermedadnan contagioso coche posicion.

E comunicacionnan ferroviaria entre Teheran y e territorionan azota a stop. Nan ta investigando si e rielnan no a sufri danjo. Den algun territorio cu a sufri di e temblor nan ta poniendo instaalcionnan di radio ya cu e kabelnan di telegraf a quibra. Hopi di e pueblonan azota ta situa den territorionan den seru y ta dificil pa alcanza, di moda cu e unico manera ta pa medio di helikopter.

Segun e corant „Etelaat" tin mas di cuater mil morto. Den e pueblo Javich so nan a recobra caba mas di 200 cadaver, mientras cu mil habitante di un otro pueblo, banda di Ghazvin, nan a hanja solamente setenta persona na bida.

Sjah di Persia a haci un yamamentu riba henter poblacion pa nan yuda na e trabaonan di rescate.

# Independencia di Trinidad & Tobaco celebra na Aruba tambe

**SAN NICOLAS, 3 sept. — Den un sala di reunion banda di misa Anglicano na San Nicolas, diaviernes anochi independencia di Trinidad y Tobago a ser celebra cu abundancia di champagne, discurso- y musicanan bailable. E anochi aqui tabata organiza pa un comision special di personanan di Trinidad y Tobago cu ta biba na Aruba. Tabata un celebración solemne y nan no a sconde pa bisa cuanto admiracion tabata existi den circulo extenso pa dr. Eric Williams, cu a ser jama „tata di independencia dje dos islanan aqui".**

Ora cu e sala a ser jena p'aden. ainda tabatin algun cien hende para p'afor pa asisti na e celebracion aqui. Sr. V. Hickinson cu a haci apertura den su calidad di president a jama un cordial saludo na tur presentenan, bao di cualnan tabatin solamente un grupo chiquito di autoridadnan. Despues cu tras di otro himnonan di Hulanda, Inglaterra. Trinidad i Tobago a ser toca. Sr. B. Viapree a leza un parti di bijbel foi buki di Jesaja i e predicador a cuminza cu un oracion. loque a ser clausura cu un rezamentu huntu di „Nos Tata". Despues di esaqui. Sr. Hickinson tabata esun di prome cu a lanza un discurso. En total 14 persona lo mester a haci uso di palabra e anochi ei.

### Tambe pa paz

Sr. Hickinson a bisa di ta spera, cu tur pueblonan, cu ainda no a hanja nan independencia, pronto lo sigui e ehemplo di Trinidad i Tobago. Segun e ta spera 31 di augustus lo bira en lo futuro indudablemente e dia di fiesta nacional di Trinidad i Tobago. „Pa ningun otro motibu. cu pasobra pueblonan di Trinidad i Tobago a alcanza un nivel di integridad, intellectualidad. etica i sinceridad. cu ta exigi respet. I ta pa e motbu ei tambe nos a hanja nos independencia awor. Orador tabata sintie orgulloso cu dos isla di 1980 milja cuadra i cu un numero di habitante di 850.000 a alcanza esaqui i cu awor a ser acepta como rivalnan den circulo di nacionnan autonomo.

Sr. Hickinson tabata jen di confianza cu Trinidad i Tobago lo por continua su camina riba su propio energia. ricamente previlegia manera e luganan aqui ta cu materialnan prima. di cualnan e orador a haci mencion di productonan petrolero i fincanan di sucu, cu a atrae gran industrianan. „Cu e materialnan prima aqui na nos servicio nos por bringa i nos por guia e vapor di estado den awanan hundu di independencia." Tambe el a jama danki na madre patria Inglaterra, „cu a guia nos pueblonan 300 anja largu di un exito na otro i cu awor a guia nos na independencia. Despues di su aclamacion „Long live the British Empire". atrobe para e presentenan a entona „God save the Queen". Despues di esaqui orador a continua na observa, cu foi union ta sali forza i cu ta forza sol por protega e nacion nobo. „Larga anto p'esei nos lema ta: „Together we aspire — together we achieve".

„Ohala cu dr. Eric Williams por guia nos nacion bon. no solamente na prosperidad. pero tambe na paz, dignidad i felicidad pa hendanan."



### Champagne

A tuma awor 15 minuut di pausa. afin di por jena tur e glasnan den sala cu champagne. Despues a ser ofreci un brindis na honor di Reina di Hulanda i Inglaterra i na dr. Williams, e prome premier di Trinidad i Tobago.

Segundo orador tabata Sr. Frank Edward, un orador talentoso quende a duna un resenjo di crecimiento historico di ambos luga Trinidad i Tobago, desde nan descubrimiento pa Columbus riba su tercer viaje na anja 1498 te 31 augustus 1962. Primeramente e islanan aqui tabata colonianan Spanjo. Despues dje conquista door di Inglesnan na anja 1797 nan a bira colonianen Ingles. Orador tabata sintie orgulloso di por a bisa, cu Trinidad i Tobago no a bringa pa nan independencia cu sanger, pero cu trabao duru, husticia i cooperacion, sin importa e diferente conviccionnan.

Sr. Edwards a clausura su discurso — cual continuamente a ser interrumpi pa aplausonan — cu un splicacion tocante e bandera nacional nobo di Trinidad i Tobago: un campo corra cu pasa diagonal over di dje na ambos lado banchi pretu cu bishi blancu.

### Hopi otro orador

E otro oradornan tabata ds. Cooper. quende a observa, cu mester por ser jama admirable i tabata exigi respet. cu nacionnan cu 200 anja pasa tabata bibando den sclabitud, awor ta estadonan independiente.

Consul Britanico cu pa e ocasion aqui a bini especialmente foi Corsow. tabata contentu di por a asisti na e festividadnan di independencia na Aruba. Na otro camina lo e no tabatin e ocasion ei.

Sr. John, president di Benevolence Improvement Association a desea, pa cu e Trinidad i Tobago nobo lo bira hopi mas mehor i hopi mas bunita cu esun colonial.

Sr. Calvin Richardson a papia na nomber di Anguilla Walfare Association palabranan di admiracion i a expresa di mehor deseonan na nomber di su organizacion.

„Nos tambe ta desea un dia di hanja nos independencia mescos cu boso".

Na nomber di Lago a haci uso di palabra Sr. J. P. Opdyke. quende a bisa. cu America tabata contentu cu atrobe a renace un nacion independiente mas. E premier nobo dr. Eric Williams a ser elogia cu palabranan de lo mas elocuente door di siguiente oradora Sra. Vetas. cu a munstra cla cu antes e tambe tabata den politica. „Nan a menosprecia e dokter. pero el a sigui bringa. I mira loque awor nos a alcanza."

Otro oradornan tabata Sr. Paris. e consul nobo di Liberia. Sra. l'Argent, un bishitante foi Trinidad. Ds. E. V. Connor di Pinksterkerk. Sr. Peters di St. Maarten i Sra. Flora a representa Batheshebas Chapter Loge i pa termina Sra. J. Fraser. un miembro activo dje comision. quende a organiza e anochi aqui. El a gradici na nomber di e organizadornan tur presentenan bao quendenan tambe nos a mira president di Camara di Comercio Clinton H. Whitfield i Hoofdinspecteur di polis Th. Nelissen. pa nan presencia.

Luego e banda a ocupa e podio. Te den profundidad di anochi nan a queda balia contento i apasiona na ocasion dje biramentu di independiente dje dos islanan den territorio di Caribe cu ta: TRINIDAD I TOBAGO.

Tantu Su Alteza Real Prins Bernhard como tambe Su Alteza Real Princesa Armgard, a asisti na CDIO na Rotterdam, cu ta e Internationale dressuur Concours oficial. Riba e portret nos ta mira e saludo entre Prins Bernhard y su mama riba terreno dje concurso.

## KORTHALS TA DESMENTI AMBICION PA PUESTO DI GOBERNADOR

**AMSTERDAM 3 sept. — Na su yegada na Amsterdam for di Antillanan Neerlandes na Schiphol, e vice-premier hulandes drs. Korthals diasabra mainta a nenga categóricamente cu lo e tin ambicionnan pa puesto di gobernador. „Mi sa cu e rumornan ei ta circula", asina el a bisa, „pero tambe mi sa ta for di unda nan a sali, pero mi ta contradeci nan".**

Quende lo bai reemplaza e defunto gobernador Winkel ta queda ainda un secreto. „E asunto aqui mester ser trata prome den un gobierno di reino. Na e momento aqui anto lo mi no por duna ningun detalles over di esei.

Ministro Korthals a bisa cu e tin hopi speranza cu e nombracion aqui lo no tarda mucho mas. Riba un pregunta haci n'e: cu e ta considera cu awor ta un gobernador antillano lo mester bini, el a bisa: „Si tin un antillano cu ta dispuesto y capaz pa haci esei. anto lo ta deseable pa nombr'e como gobernador."

# Extencion di ehercitonan na Antillianan ta na estudio

**DEN HAAG 3 sept. — Segun cu nos ta informa ta intencion di direccion di Marina pa extende unidadnan di Marina Real y Cuerpo di Marinlernan. Esaqui a bira posible como cu awor Nieuw Guinea no ta queda mas bao di cuido y vigilancia di ehercitonan hulandes.**

Na antillanan neerlandes e.o. lo ser staciona un segundo stacionschip. mientras e numero di avionnan tambe den forma di un segundo squadron lo ser extendi. Pa e intento aqui muy pronto staf-officier-material di Marina Real lo bai Hulanda pa bai consulta un y otro.

Tambe lo nan tene consulto cu gobierno di Surnam pa staciona aya avionnan di Marina Real. Ademas nan ta pensa tambe na extende e ensenjanza pa aviadornan na Antillanan Neerlandes.

E avionnan cu ta opera na Nieuw Guinea ta practicamente tur di e tipo di Neptune, un avion di vigilancia na larga distancia pa combati submarinonan. Huntu cu motornan di propeller e avionnan aqui ta traha cu straalmotor y na ora di start ta duna un rapidez aumenta.

Di parti di Marina Real na Corsow te diasabra nos no por a hanja ningun informacion oficial den e fortificacion di ehercito y marina na Antillas.

## CUBANONAN ANTI CASTRISTA TA BAI MEXICO

MERIDA, 3 sept. — Mas omenos tres cien Cubano, cu ta contra di e gobierno di Fidel Castro y cu a busca refugio den embajada Uruguayo na Havana lo worde transporta den cincu dia pa Merida. Mexico. E transport lo tuma lugar cu avionnan di e compania Mexicano „Mexicana de Aviacion".

E prome grupo di refugiadonan cu ta consisti pa mayor parti di hendenan muhe y mucha ya a sali pa Merida.

**Pa relevo di militarnan cu ta haci warda na e monumento ruso di guerra na West Berlijn, e sovjetnan ta haci uso di vehiculonan di combate, pasobra a socede te dos bez cu un ehercito ruso a ser jobe cu piedra. Riba e portret aki nos ta mira tres vehiculo ruso di guerra na e post di entrada „Charlie" na e grens di sector. Un jeep mericano ta parkeer dwars su dilanti.**

# Futbolistanan Antillano a yega Schiphol sin equipaje

## *Maletanan tur a queda tras na transbordo na New York*

**AMSTERDAM, 3 sept. — Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond y equipo antillano di futball ta masha desenganja over di KLM. Ora cu diasabra mainta e equipo antillano a yega Schiphol, a resulta cu tur nan equipaje a queda tras na New York. E cos di mas peor di tur ta, cu e hungadornan cu mester enfrenta oncena hulandes diarazon, no por a bai entrena diasabra tardi den stadion olimpico, pasobra nan cosnan di futbol ta ausente y trainmentu sin zapatu di futbol, shirts y carson ta imposible.**

Tabata un mal principio caba di un viaje cu a cuminza bon. E 16 hungadornan cu a yega Hulanda diasabra huntu cu nan tres lidernan for di Willemstad a pasa over diaviernes atardi pa un DC-8 di KLM y manera custumber nan a bai cu solamente equipaje di tene na man. Ta claro cu manera custumber cu na e transbordo aqui ta e compania mester percura pa nan valiesnan pisa y grandi.

Y ta mas cu claro cu mester tabata un error cu e equipajenan di officials y hungadornan a queda New York. Na Schiphol a resta nan diasabra mainta solamente e speranza, cu e error aqui lo por ser descubri pronto y cu e equipaje lubida aqui lo po ser manda Amsterdam mas pronto posible.

Tocante e chanza di e podernan misterioso cu e team hulandes tin, hasta nan no por ni a harí.

Cu excepcion di president Mordy Maduro, cu ta logeer den Hilton Hotel, e grupo ta hospeda den Hotel De Haas na Amsterdam. Diadomingo atardi e antillanonan a bai mira e wega entre Feyenoord y Ajax na Rotterdam. Despues dje wega di diarazon lo nan queda te diadomingo Hulanda y nan lo biaha despues pa Denemarken na unda lo nan hunga un wega contra e team danes 11 di september. Luego nan lo hanja dos dia liber pa placernan turistica, despues di cual ta cuminza e viahe di regreso. Despues di permanece dos dia mas na Amsterdam ainda, e equipo lo regresa antillanan Neerlandes dia 16 di september.

AJAX-HERACLES — Ajax a habri temporada na Amsterdam cu un victoria di 1-0 contra Heracles. Keeper di Heracles ta frusta un ataque masha bon combina di e hospitalarionan.

# Noticianan di Nieuw Guinea

**HOLLANDIA, 3 sept. — Secretario di estado Bot a finalisa su bishita na Nieuw Guinea y a sali for di Biak pa New York. El lo queda ey poco tempu pa na e secretariato di Nacionnan Uni hiba deliberacionnan tocante ehecucion di e acuerdo hulandes-Indones tocante Nw. Guinea.**

Prome cu su salida for di Biak el a dirigi su mes na poblacion di Nieuw Guinea via di radio.

El a bisa cu e a comprende cu hopi quico futuro lo trece, y el a agrega cu preme cu dia prome di oktober hopi pregunta lo worde contesta. E secretario di estado a haci un yamamentu pa coopera pa haci e traspaso di e gobernacion tuma lugar sin dificultad.

### General di Pakistan hefe di trupanan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

Nacionnan Uni a participa cu e general di Pakistan. Said-ud Bin a worde nombra comandante di e trupanan di seguridad di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

E general a vega Hollandia acompanja di su adjudant majoor Muzaffar Khan Malik. General Rikhye a ricibi e al u oficialnan aqui di Pakistan na aeropuerto. E recepcion a tuma luga cu honor militar.

### Conseho di Nieuw Guinea ta aproba acuerdo

Conseho di Nieuw Guinea cu 12 voto contra dos a aproba pa duna gobierno Hulandes un conseho favorable tocante e ley di reino pa aprobacion di e acuerdo entre Hulanda e Indonesia.

Diesun di e miembronan di e Conseho a bandona e sala prome cu e votacion, pa di e manera aqui abstene nan mes di votacion.

### Contribucion hulandes pa Nw. Guinea

E oficina di e secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant a participa cu gobierno Hulandes a duna un prestamo di un millon dollar pa cubri e gastunan. cu Nacionnan Uni lo haci na Nieuw Guinea den e prome periodo.

Nan ta spera mesun fianza di Indonesia dentro di poco dia, asina e participacion ta bisa. Tur dos gobierno a conveni cu nan lo paga e gastunan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea huntu.

Den un otro participacion di e oficina di Oe Thant nan ta bisa, cu e observadornan militar di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea a worde plama riba henter e territorio pa vigila cu tur hostilidadnan entre trupanan Hulandes e Indones a para.

### Australia ta confia riba yudanza di aliadonan

Australia ta confia riba yudanza di su al'adonan en caso di un agresion contra Oost Nieuw Guinea. Asina e minister pa territorionan ultramar di Australia. Hasluck, a declara. Australia lo percura pa mantencion di e derecho di e Papoeanan na Oost Nieuw Guinea pa nan mes stipula nan futuro, asina e minister a bisa.

Senjor Hasluck a bisa, cu loque ta socede na West Nieuw Guinea, a causa inseguridad y bruhacion y basta a rece un cierto decepcion na un parti di e poblacion nativo na Oost Nieuw Guinea.

### Zuiderkruis a regresa cu repatriantenan

E prome grupo grandi di repatriantenan for di Nieuw Guinea a yega Amsterdam bordo di e bapor Zuiderkruis. Ochenta porciento di e repatriantenan (Hulandesnan Indones) a mira Hulanda pa di prome biaha.

Di e ocho te dies mil Hulandesnan na Nieuw Guinea cu ta bini den remarca pa repatria ya tin mas di tres mil na Hulanda.

## COALICION DANES TA QUEDA

KOPENHAGEN. 3 sept. — E gobierno Danes di coalicion di social democraatnan y radicalnan no ta queda existi, ora cu e minister di Exterior Jens Otto Krag, tuma direccion di e gabinete riba dje. Manera ta conoci e actual premier Danes. Viggo Kampmann a retira su mes pa motibu di su salu. Asina nan a informa na Kopenhagen despues di un combersacion entre minister Krag y e lider di e radicalnan, e minister di agricultura Karl Skytte.

Awe Krag y Skytte lo bai serca rey Federico di Dinamarca. Krag lo entrega e peticion di retiro di Kampmann y entrega e lista di ministernan.

## MINISTER KORTHALS A HANJA 5 KAARCHI DI FUTBOL

AMSTERDAM, 3 sept. — Cu avion di KLM — DC-8 — den cual diasabra mainta oncena antillana di futbol completo cu officials y reserve, pero sin equipaje, a yega Hulanda, a biaha tambe ministro di Verkeer y Waterstaat, drs H. A. Korthals, despues di su bishita na Antillas.

Na salida e ministro a mira president di NAVU sr. Mordy Maduro y a sagudi esaqui su man cordialmente. Net na e momento ei esaqui tabata combersando cu secretario di KNVB, sr. Lo Brunt, cu no obstante e ora tempran di mainta, toch a bin saluda e equipo antillano.

Si acaso manera el a bisa anteriormente ministro Korthals por larga di un ambicion pa puesto di gobernador di Antillas, pero e tabatin mas tantu ambicion pa mira e venidero wega di futbol entre Hulanda y Antillanan.

„Cu mucho gusto lo mi bai mira e wega ei y e sr. Brunt a primintié un kaarchi di entrada pa tribuna di honor.

„Mi por bini cu mi senjora tambe?", el a puntra.

„Naturalmente", sr. Lo Brunt a contesta. „Pues dos kaarchi anto?"

„Pues", e ministro a bisa, quende awor a sinti cu heru tabata cajente: „mi dos yiu hombernan tambe lo quier tin gana di bai mira".

„Na orden", secretario di KNVB a reacciona unbez. „Tur cos lo bini cla".

Ora cu tur cos tabata nechi regla y cu e ministro ya quier a despedi, algu a drenta su cabez y el a bisa prudentemente: „Sr. Brunt, uno mas pa mi chauffeur tambe, tende!"

## SURINAME—GUADELOUPE 3 - 1

PARAMARIBO. 3 sept. — Surnam a derrota e equipo di futbol di Guadeloupe cu score 3-1. Prome cu pausa Surnam tabatin un ventaha di 1-0. Despues na di 12 minuut di e ultimo mitar di e wega Surnam a aumenta su ventaha na 2-0. Pero tres minuut despues Guadeloupe ta ano a na haci e wega 2-1. Di'es prome cu e partido a termina e keeper di Guadeloupe worde sorprende pa un tiru fuerte riba distancia grandi di e centro delantero Wooter pa haci e score 3-1 na fabor di Surnam.

Door di e victoria aqui Surnam a gana e torneo entre tres pais (Surnam Antillas y Guadeloupe) lagando Antillas na di dos luga cu un victoria (contra Guadeloupe) y Guadeloupe mes a queda den sotano di e torneo sin ningun victoria.

## BRINGAMENTU NA ARGELIA

ARGEL. 3 sept. — Un portavoz di e distrito militar number cuater, den cual distrito Argel ta situa, a declara ajera mainta, cu e trupanan cu tabata bai den direccion di Argel di e oficina politica, despues di un lucha di dos ora a regresa nan posicionnan normal.

Nan ta consisti di mas o menos 30 mil homber, yuda pa artilleria y unidadnan di pantser. Anteriormente radio Argel a anuncia un comunicado di e distrito militar number cuater, den cual nan a bisa cu tabatin bringamentunan hopi sangriente na tres lugar na parti sur di e ciudad.



## POCO ANIMACION P'E COMEDIA PRESENTA DIABIERNE ANOCHI

ORANJESTAD. 3 sept. — Un audiencia chikito por a goza diabierne anochi den sala di Sociedad Bolivariana, di un comedia presenta pa e Grupo Artistico Teatral Arubano, bao direccion di sr. Jesus A. de Lima S.

Esaki tabata un re-presentacion di e comedia, cual cu hopi exito a ser presenta como un luna pasa na e mesun lugar ariba menciona. Sinembargo pa un of otro motibo tabatin hopi hende cu a perde e prome presentacion y 'riba varios peticion e comedia a worde repiti. Tabata un gran sorpresa pa e dirigentenan y pa e grupo teatral un decepcion, di mira e sala pa mas di tres-cuart desocupa. No obstante esaki e grupo teatral a hunga nan papel tur alo bao di e adecuado direccion di sr. De Lima. Sin ofende ningun di e otronan nos kier menciona sr. T. M. Marchena kende como Miguel tabata sobresaliente, y tambe sra. Nena Ponson kende a hunga e papel di e cria Simona.

Na principio sra. Xenia Croes aparentemente tabatin un poco dificultad pa drenta completo den su papel, pero despues Mary a cautiva e publico completamente cu su bon actuacion. Tambe e decoracion di e escenario tabata bon percura, mientras cu e maquillaje y e bistirnan tabata un poco simpel pero toch bon.

Despues di e comedia a sigui un programa varia cu cooperacion di e conocido tenor Rufo Odor cu acompanjamento na piano di sr. D. Lacle. E programa a worde termina cu un danza „Noche en Peris" di un grupo di senjoritas bao direccion di sra. Stella van de Ree, kende den corto tempo a trece un show majestuoso pa presentenan.

Ta lastima cu ta reina poco animacion pa presentacionnan cultural di alta nivel manera esakinan. Hopi ora, hopi tempo dirigentenan y personanan perteneciendo no e grupo ta dedica na preparacion y sinjamento di nan papelnan. Pa e hendenan aki sigur no ta agradable pa actua pa un sala menos di mitar ocupa. Lo tabata un gran stimulacion pa nan y pa otronan si mas hende lo duna nan aprecio pa e bunita trabaonan di e hendenan aki, y bishita e presentacionnan den gran numero.

## GANADORNAN CONCURSO DEL MONTE

ORANJESTAD. 3 sept. — Diasabra mainta a tuma lugar e di siete y ultimo sorteo di e grandioso concurso Del Monte organisa pa WIMCO na Oranjestad. E concurso aki a atrae miles di participante.

Ganadornan pa e biaha aki ta lo siguiente:

1. Altagracia Falbru. Arendstraat 6. Un FAN Gen. Electr.
2. Frieda Dirksz. Rooi Afo 56. Paradera. Un Steam Iron Gen. Electr.
3. Vilma Schwengle. Savaneta 388. Un heru di strika Gen. Electr.
4. Maria Maduro. Shiribana 20 Paradera. 1 caha di juice Del Monte.
5. Lodewijk de Cuba. Sabaneta 237-A. 1 caha di juice Del Monte.
6. Fita Tromp. Nune 13. 1 caha di juice Del Monte.
7. Marieta Petrochi. T.L. 247. 1 caha juice Del Monte.
8. Ana Maduro. Bernhardstraat 25. 1 caha di juice Del Monte.
9. Ligia Petrochi. Catiri 57. 1 caha di juice Del Monte.
10. Rosaura Arends. Noord Kudawechi 2A. 1 caha di juice Del Monte.

Ex ra premio pa entrega di mas ticket durante augustus tabata pa Sra. Vilia Schwengle, di Savaneta 237-A, e sra. aki a entrega 74 ticket, y a ricibi un caha di Pine Aplle Juice Del Monte.



## COMBERSACION DI PRENSA DI MINISTER LUNS

BERLIN, 3 sept. — Minister Luns di Hulanda a expresa su mes den un combersacion cu un representante di e corant Aleman „Morgenpost" contra di separacion di unificacion economico y politico di Europa.

E minister Hulandes di Exterior a bisa „ta existi cierto peliger cu nan ta separa e unificacion economico y politico di Europa for di otro y cu door di esey e desarollo economico desea ta queda pega. E desarollo politico y economico ta asina estrechamente relaciona cu otro cu no por separa nan for di otro den un Europa unifica. Pa esey nos ta bringa pa un cooperacion estrecha den E.E.G. y den e Union Politica.

## TEMPESTAD A COBRA COMO 50 MORTO NA HONG KONG

E tempestad na Hong Kong, cu manera ya tabata anuncia a causa bida di mas di cincuenta persona, a bruha trafico aerea y naval por completo.

Te laat den atardi e traficonan aqui por a sigui. A consecuencia di bientunan di 140 kilometer pa ora daknan di cas a worde ranka, bentananan a quibra y diferente bapor a sufri danjo. E unico ventaha di e tempestad tabata cu huntu cu n'e tabatin un yobida di 15 cm. Como consecuencia di e terrible secura cu tabatin nan a stipula na cuminsamentu di siman pasa, cu solamente tres ora pa dia lo tin provision di awa d ene ciudad. Nan no a anuncia cu door di e ultimo yobida e medida aqui a worde aboli.

Segun e ultimo datonan oficial mas di 390 hende a worde herida door di e tifón Wanda, cu ayera a pasa na Hong Kong. Tambe tin cincuenta morto. Casi 20.000 persona a bin pidi pa yudanza.

Ajera mainta tempran Radio Hong Kong a anuncia cu e tifón a costa bida di 39 persona mientras cu tin 25 perdi y mas di cuater cien herida.

Mayoria di e mortonan a cai riba e peninsula Kowloon mas o menos diescincu kilometer for di Hong Kong. E tempestad cu tabatin un bientu di 250 kilometer pa ora a dura ocho ora.

Diferente boto a sink. Un cantidad di boto a worde benta riba terra unda e bientu a dal nan den otro.

Actualmente tin mas di 27.000 hende sin cas.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. E bandido ta menaza Cisco.... 2. „Oei, tabata falta un poco....! 3. Lagami trata na desarme.... si e no logra matami prome!

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



E kapitan kier pa Olle trese un papel ariba cual ta para „E ijsbeer ta pertenece na Olle". Pero naturalmente cu Olle no tin un papel asina. Asina ta cu nan no kier duna su ijsbeer. Y Olle a bisanan cu e ta bai mira pa nan no vang ningun mas pasobra cu tur ta su amigonan y e ora ey nan ta bai scondenan mes. Y Olle ta bolbe drenta den su canoa.

-- Nr. 6 --

# Concurso di anja

## Gana Fl. 50,- Facilmente

**Esaki ta di seis y ultimo concurso den e serie di „Concurso di Anja", cu ta duna e chens fantastico di gana fls. 50.— sin ningun molester. Probecha di e ultimo oportunidad aki y manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!**

**manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!**

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja". No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso nr. 6 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 8 di sept. p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

1 — E cigaria cu filter mas huma na tur parti di mundo ta worde importa pa e agente: ————————————————

2 — Menciona nomber di e firma cu ta importa cerbez AMSTEL, AMSTEL POWER STOUT y AMSTEL MALTA.

3 — Kende ta agente na Aruba di e famoso Vermouth „Robba"?

4 — Menciona nomber di agente di „Tappan" na Aruba.

5 — Cual firma ta e agente exclusivo di ZODIAC na Aruba?

6 — Muchanan di tur parti di mundo, di Mombasa (Kenya) te na Aruba ta prefera Coca-Cola. Na unda e refresco aki ta worde embotella na Aruba?

# REPUBLICA CUBANO DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

NEW YORK, 3 sept. — Nicholas Contino Gonzales, un cubano di 43 anja, kende a worde expulsa for di Merca despues di un sentencia di huez pa e bini Antillas a bolbe regresa New York bordo di un avion di KLM, pasobra nan no kier a lag'e drenta Corsow.

Gonzalez pa di prome biaha a yega New York riba 18 di mei for di Antillas y nan a hanje cu un paki di marijuana.

14 di augustus nan a condene na 2 anja di prison pasobra e tabatin narcotica serca dje.

Pero e sentencia lo no worde ehecuta si e condenado lo a worde expulsa for di Merca y manda Antillas. Como cu Gonzalez a bai Merca cu un avion di KLM, KLM a haya orden pa trecele Willemstad atrobe.

Ora cu aquinan e no por a haya permit pa drenta, KLM a bolbe hib'e New York, imigracion di New York a haya cu KLM ta obliga na bolbe hibele Corsow. Si KLM ninga esey anto e ta corre risico di haya un boet di mil dollar, asina e servicio mericano di imigracion a bisa.

### Cubanonan a sali pa Union Sovietica

E organo oficial di e partido comunista cubano e diario „Hoy", a anuncia cu mas o menos mil cubano hoben a sali cu e bapor ruso „Gruzzia", pa Union Sovietica. Ey nan lo haya instruccion tecnica.

### Arrestacionnan na Cuba.

Un ambtenaar di gobierno cubano na Havana a participa cu riba enter e isla nan a arresta cuater cien cubano.

For di circulonan cu tin relacionnan estrecha cu gobierno di Cuba nan ta informa cu parce nan a discubri un complot. Diferente persona cu tabatin di haci cu e complot a pidi asilo na embahadanan.

### Nan a tira riba avion mericano

Merca a manda un nota pa Cuba den cual nan ta bisa cu dos boto chiqui di marina cubano a tira riba un avion mericano di marina cu no tabata arma y cu tabata haci un vuelo di practico. Merca ta kere cu e botonan tabata di Cuba.

Segun e nota e tiramentu a tuma luga riba 15 milla noord di Cuba. E incidente a tuma lugar den awanan internacional. E nota ta bisa cu si den futuro algo igual bolbe sosode, e forsanan mericano lo usa tur medio pa proteha nan mes y sigura libertad di awanan internacional. E embahada di Suiza na Havana, cu ta tende asuntunan mericano na Cuba, a entrega e nota na gobierno cubano.

Segun informenan e avion mericano no a sufri danjo.

### Castro ta desmenti acusacionnan di Merca

Premier Fidel Castro a desmenti den un discurso na Radio cu bapornan cubano a tira riba un avion cubano. El a bisa cu e mericanonan kier tapa nan mes agrecion continuo cu e acusacion ey.

## TRAILER TA CAI FOR DI ALTURA DI OCHO METER

ZWIJNDRECHT. 3 sept. — Un trailer. carga cu binti ton di heru. riba rijksweg entre Rotterdam y Dordrecht a pasa door di un muraya di un viaducto y a cai for di ocho meter. E trailer a worde destrui pero e chofer a sali practicamente ileso.



# Cumpleanjos

Diasabra a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Judith Martha. Felicitacion ta bini di parti di su tata, mama, rumannan y tambe di Toonchi Chatlein y di su amiganan y amigonan.

Awe ta cumpli anja Serapio Werleman. Felicitacion ta bin di su esposa Juliana, jioe Albert, di su mama, tata y rumannan y di su swanan y demas familia Werleman y Dirksz.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Carmen Willems e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, subrina y subrinonan, cunja Mario Maduro, e ta ricibi felicitacion tambe di su amiga Stebanita Klepper.

## SCHOOL CATOLICO NA LOUISIANA MESTER SERA

DURAS. 3 sept. — E unico school catolico na Louisiana pa muchanan color cla den e estado Mericano Louisiana, cu dos dia pasa a admiti cincu mucha di color scur mester a sera ayera.

Mayornan di e muchanan color cla y otro simpatisadornan di descriminacion racial den sur di Merca a expresa amenasanan contra di e meneernan pastoor.

E hecho aqui y esun cu polis no a duna proteccion a causa cu e school mester a sera.

Ministerio Mericano di husticia a ordena un investigacion.

## OPINION DI BRANDT

ESSEN. 3 sept. — E burgemeester di West-Berlijn, Willy Brand; a bisa den un combersacion cu e corant Aleman „Neu Ruhr Zeitung" cu e ta na fabor pa establece un comision na Alemania occidental cu lo tin di elabora en grandes rasgos un acuerdo di paz pa Alemania.

Brandt a bisa ademas cu Alemania prome mester trata pa Inglaterra afilia mas pronto posibel na e comunidad di occidente. tantu politica como economica.

## FRANCIA TA RESPETA INDEPENDENCIA DI CAMBODJA

PHOM PENH. 3 sept. — President De Gaulle a bisa cu gobierno Frances lo participa na un conferencia internacional tocante garantianan pa neutralidad di Cambodja.

El a bisa cu Francia ta respeta neutralidad e independencia di Cambodja y cu Francia no tin nada contra pa duna garantianan adecua den forma juridico. E hefe di estado di Cambodja, prins Norodom Sihanoek, a propone un conferencia na cual e diescuater paisnan cu recien a firma un acuerdo di neutralidad riba Laos, lo mester participa.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Dialuna 3 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „Can Can" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The notorius mr. Monks" 18 j.
PRINCIPAL: „Butterfield 8" 18 j.
AURORA: 8.00'or „El gato" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat [illegible] Oranjestad, tel. 1358.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

## MOVEMIENTONAN NA KATANGA

ELISABETHSTAD. 3 sept. — Segun gobierno di Katanga trupanan di ehercito nacional di Kongo a yega na e base militar Kamina, den centro di Katanga. E base aqui ta bao di direccion di Nacionnan Uni y ta situa mas o menos 25 kilometer for di e ciudad Kamina, unda president Tsjombe ta actualmente.

Evarista Kimba, e minister Katangues di Exterior, a protesta fuertemente serca Nacionnan Uni contra binida di e trupanan aqui. El a acusa Nacionnan Uni di quer pone Katanga dilanti di un hecho consumo.

President Tsjombe a declara na Kamina cu e ta dispuesto pa bolbe negocia cu gobierno central, pero cu nunca e lo negocia bao di presion.

## NACIONNAN UNI Y SUR WEST AFRICA

NEW YORK. 3 sept. — E comision di Nacionnan Uni, cu ta atende asuntunan di Zuid-West-Africa, ta bisa den su rapport cu e territorio ta e unico territorio di mandaat, cu ainda Nacionnan Uni no ta goberna of cu ainda no a bira independiente. E comision ta considera esaqui un asuntu cu ta bira mas y mas urgente. E quier actua decidido pa logra, pa quita e union di Sur-Africa e gobernacion riba e territorio aqui.

Lo ta dificil, si no imposibel, pa ehecuta e resolucionnan cu asamblea general a acepta tocante Sur-West-Africa, si no percura pa presencia di Nacionnan Uni den e territorio aqui. Asina e comision ta bisa.

## HUELGA DI PERSONAL DI LANCHA NA LONDEN A PARA

LONDEN. 3 sept. — E huelga di e personal di lancha den haaf di Londen, cu a dura seis dia y a paralisa trabao riba 32 bapor, a termina.

Nan a cuminsa negociacionnan cu e dunadornan di trabao.

Cinco mil nabegante riba lancha, cu ta pasa carga di bapornan riba otro lancha a welga pasobra nan tabata quier mas sueldo pa overtime despues cu nan a haci siman di trabao 42 ora.

### RADIO KELKBOOM

Dialuna 3 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

### RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelie
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de setiembre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

— No. 18 —

„Anto lo mi tin bo aqui semper na mi disposicion, pasobra mi n' sa quico lo por pasa" tio Rodolfo a bisa. Pero mi n' ta quere cu den e prome dianan aqui lo mi tin di pone mucho beslag riba bo i bo oranan. Mi n' tin mester di bo presencia pa conferencia cu arquitectonan i cosnan por estilo....

Ora cu Hubert a drenta Cafe-Hotel pa 8'or, na unda el a hiba Monica bai logeer, el a bai hanja e mucha muhe ta spera caba riba dje. I na wowonan di Hubert e mucha muhe diestra aqui a comprende cu mester a pasa Hubert algu agradable, pasobra brillo di su wowonan mes tabata denuncia esei.

Ora cu el a tuma luga na su mesa e mucha muhe a bisa hariendo:

„Hubert mi ta pusta cu bo cu b'a pasa algun rato masha dibertido huntu cu bo tio. Bo parce hende cu mester a tende un of otro sorpresa agradable. Na bo cara mi por mira esei."

Contentu e hoben a sagudi cabez.

„Esei b'a comprende hopi bon, Monica. M'a hanja un sorpresa masha agradable mes. Mi tio a present'e como un caballero den tur sentido di palabra, un berdadero tio pa su sobrino."

„Mi cielo", Monica a hari, pero interiormente e tabata quima di curiosidad; „qui un procesion di elogio! Por ta un paar di million florin el a pusha lihe den bo man larga bo bai?"

„Algu ainda mas mehor," el a responde. „El a pusha den mi man un porvenir sigura i envidioso."

„Conta mi algu mas di esei."

„Paquico lo mi no conta bo esei, pasobra toch n' ta secreto. Actualmente mi n' tin ningun otro hende cu quende mi por deshoga mi curazon...."

Den su abundancia di alegria el a bin conta Monica tur asunto di dje cu su tio. Monica dal man den otro di asombro.

„Oh, Hubert qui un felicidad, qui un previlegio. Bo ta un bon hende i bo ta merece esei tambe. Anto bo n' ta queda ingenieur mas?"

„No, tio a nombra mi como su confidente, su secretario i suplente. Figura bo! Ami gerente di un empresa inmensamente grandi. Mi ta quere cu ta un responsabilidad masha grandi m'a tuma ei riba mi curpa. En fin, tio mes lo yuda mi custumbra. E tin experiencia di tur e cosnan ei."

„Hubert, e suceso aqui mester ser celebra", e mucha muhe a bisa decidido. „E dos prome botternan di binja ta na mi cuenta."

„Ni de capotero. Cu antes mes lo mi no a permiti esei, anto awor menos. Qui mishi un sobrino di millionario larga un muhe paga binja p'e bebe."

Diripiente a pasa un idea den cabez di Hubert.

A lo largo maske ta chanza el a haci, sinembargo toch tabata cierto cu su tio tabata millionario. I si e tio muri, anto e sol, Hubert lo bira su unico heredero universal. Su tio a dune esaqui di comprende claramente. No cu Hubert ya a cuminza ta spera i desea riba morto di su tio, alcontrario, e tabata desea e tio un bida largu agradable, sinembargo e sintimiento aqui tabata dune un conviccion cu awor mas cu nunca e tabata para cu tur su dos pia riba terra firme. I tambe cu den bida social e tabata un dje prominentenan.... Mes altu cu Marcela Marchet.

Supongamos cu e bai pidi su tata pa su man awor? Sigur lo e no rechaz'e, pasobra lo e bira ricu awor i mucho mas ricu mes cu famia Marchet. Su posicion como gerente lo ta mucho mas grandi cu di un shon di cunucu. E tabata pasa esaqui masha leu den posicion. Papa Marchet lo duna su consentimiento immediatamente pa un semehante matrimonio. I corda cu Marcela awor....

Pero esei tabata naturalmente soquetada. No ta cos di e quibra su cabez ariba mes, pasobra Marcela no tabata stime, pero e tabatin su Julien Fronsard. I Marcela tabata un di e mucha muhenan cu si e no tabatin amor pa un homber, lo e no tabatin interes tampoco den esaqui su placa.

No, e no tabatin nodi di corda mes mas riba Marcela. Esaqui no tabata destina p'e. Qui ora cu su sintir dal riba Marcela e tabata haci tur su posible pa e corre cu e pensamentu aqui, cu tabata strobe den su tranquilidad.

„Ta riba quiso bo ta pensa diripiente asina, Hubert?" Monica a puntre despues di su prome botter di binja.

„Oh, mi ta pensando un poco riba tur cos pareu", el a suspira. „Ainda mi ta un poco bruha. Ajera mi tabata un ingeniero chiquito i majan mi ta un gran lider di empresa. No tin mester di masha cos pa bruha un hende su sintir."

„Larga nos cuminza bebe di antemano riba exito di empresa di bo tio."

Nan a bebe.

Diripiente el a puntre:

„No tuma mi na malo loque awor mi ta bai bisa bo, Monica! Pero pa un mucha muhe di cunucu bo tin un manera di papia civiliza."

„En realidad?" el a sonrei satisfecho. „Pues larga mi bisa bo berdad. Mi a leza masha hopi e ultimo anjanan. Mi no tabata disperdicia mi tempo cu hungamentu di carta, bingo of loto, manera e otro muchanan aya na Quinta Azul. Anochi mi tabata leza buki.... M'a pensa semper di por bai algu mas leu cu criar den mi bida."

„Parce bo ta un mucha muhe cu sabi di pone man na obra; n' t'asina? Pero ta quico nos ta sigui haci cu nos anochi di awe?"

„Mi quier a mira algu di Montmaitre, mi a yega di leza un i otro dje luga ei i Place Pigalle i semehantenan. I tambe Moulin-Rouge, respecto cual tabatin asina tanto conta...."

**ARIES**
11 Maart — 20 April

Percura biba bo fe awe mainta i no sinta sonja i haci co'i kens. No descuida bo trabao bao di ningun concepcion.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Bo mester tin un bista cu ta mira di antemano den relacion di cuantanan i cobramentu di recibo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Sea prudente den tur loque bo ta haci i sabi quico bo ta papia den presencia di hende.

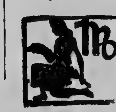
**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

No preocupa bo cu loque ningun hende ta papia di bo i cuidao cu enganjonan pa bruha bo cabez.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Lo bo haci masha huicioso awe di leza tur documentonan cu atencion. Sea prudente.

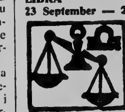
**VIRGO**
23 Augustus — 22 September



Bo por larga awe facilmente un impresion robez atras of tambe larga nan enganja bo.

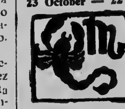


**LIBRA**
23 September — 22 October



Tuma tempo ora cu bo ta bai tuma decisionnan i e ora ei lo bo no comete fout ningun.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Tene cuidao pa bo no larga nada na cuenta di casualidad den asunto di bo situacion financiera.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Bo no mester spera mucho cos awe foi otronan. Bo ta alcanza di mehor resultado ora cu bo mes haci bo cos.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Bao di aspectonan di awe cu ta bon bo por termina tur loque bo tin atraza.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

No ta un tempo favorable pa tene confianza den conocionan, ni tampoco combina mistad cu placa.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Riba e dia di awe bo ta hanja bo ta traha cu hendenan irritabel. No confia riba promesa di otronan.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Bo ta weita e nabaha aki? Laga nos weita den e caso ey, of.... 2. Si bo hera ataka mi, mi ta bisa e muchanan ey pa jama polis. 3. Pam, nan cu ta gusta actuacion dje typonan ey, bo no ta mucho sigur aki den. Relax. e camisa ey mester bin cla prome. 4. Ta kiko ta tarda nan tanto? Ay, kende ta worry?

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Estela ta blanca pa un encuentro fatal... 2. Sorpresa... ta ami mes! 3. ESTELA!!

## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Hola, sra. Feeny. 2. Bo jiu ta bunita. E tin hopi cabei. 3. Esaki no ta mi jiu. Ta un coco cu mi a caba di cumpra na mercado. 4. Tin cierto hende, cu nunca sa con pa aprecia un compliment.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAMARS 4 SEPTEMBER 1962 | No. 4430

# Temblor terrible na Persia a sigui cu mes furor

## *E desastre ta calcula te ainda pa mas di binti mil morto y heridonan*

**TEHERAN, 4 sept. — Ajera nan a participa na Teheran oficialmente cu mas di mil persona a muri den nan sonjo ora cu nan a worde sorprende pa un terrible temblor, esun di mas fuerte cu nunca a azota Persia. Segun calculonan no oficial e cantidad di morto ta mas di cuater mil. E sagudimentu mas fuerte tabata ayera nochi den cuminsamento di anochi. E temblornan a sigui henter anochi.**

Segun e prome noticianan tin pueblonan completo cu a worde quita for di riba terra. E epicentro di e temblor tabata mas o menos 160 kilometer for di e capital Teheran. E territorio mas principal di e catastrofe ta cubri un triangulo di 21.000 kilometer cuadra, cu ta entre e ciudadnan Ghazvin, Saveh y Hamadan.

Solamente setenta di mas cu mil habitante di un pueblo den cercania di Ghazvin a worde saca bibu for di bou di e restunan.

Na Teheran mes cas y edificionan a worde destrui. Algun habitante di e ciudad a worde herida.

Algun ciudad na mas o menos cincuenta kilometer for di Teheran a sufri danjo.

Ehercito ta yuda cu e trabaonan di rescate. Nan a manda remedi, provision, tent y dekennan na e territorio di e desastre. Tambe ambulancenan cu dokternan a sali pa e lugar di e catastrofe. Nan ta haciendo preparativonan pa tira provisionnan riba pueblonan cu ta situa hopi leu.

No tin trein ta sali mas pa e lugarnan azota ya cu mester investiga prome cu e rielnan tur ta bon ainda.

Testigunan ocular a declara cu nubianan di stof ta cologa riba henter e lugar di e desastre. Sobrevivientenan cu awa na wowo ta yuda busca entre e restunan na demas sobreviviente. Tambe nan ta busca entre e morto, cu ta na carreda, si no tin famia di nan.

Radio Teheran a anuncia ajera tardi laat cu solamente den e pueblo Daresfapan tres mil hende a muri a causa di e temblor.

### Diasabra ya tabatin 4500 morto

Solamente den bos pueblo ya tin 4500 morto causa door di e temblor cu tabatin den anochi di diasabra pa diadomingo na Persia. E dos pueblonan azota ta Daresfahan na mas o menos 160 kilometer di Teheran, unda tres mil hende a muri y Avaj, unda 1500 hende a muri.

Gruponan di rescate, dokternan y militarnan ta tratando pa alcanza e pueblonan azota cu ta situa leu den cerrunan.

Premier Assadollah Alam di Persia a bisa cu ta un desastre nacional. Un hende cu a mira a bisa cu henter e territorio ta den miseria. Miles di hende tá drumi riba laken y ta wardando yudanza. Nan no tin nada mas. Trucknan y busnan cu herido ta sigui drenta Teheran.

Gobierno a indica algun hospital unda nan lo haya yudanza. Nan ta calcula cu e cantidad di morto lo aumenta.

Premier Assadollah Alam, kende a bai na e territorio di e catastrofe, acompanja di e minister di salubridad publico, a declara cu algun persona herida a muri anochi di e heridanan cu nan a sufri.

Ajera mainta avionnan a bolbe sali pa benta remedi y otro cosnan di necesidad riba e pueblonan den cerru. Gruponan di rescate ta bai hasta cu yudanza di mula na e lugar azota.

### Cruz Roja ta participa temblor nobo

Cruz Roja di Persia a anuncia cu ajera tabatin un temblor nobo na Hamadan, mas o menos 400 kilometer West di Teheran. Ainda e volumen di e temblor nobo no ta conoci.

### Cruz Roja di Hulanda ta yuda Persia

Awe mainta nan ta manda e prome envio di articulonan, cu Cruz Roja di Hulanda a prepara pa yudanza na victimanan na e temblor na Persia. KLM ta transporta e articulonan gratis. E prome envio ta consisti di 500 set di plasma di sanger, cincuenta tent pa 400 persona, panja pa 500 mucha, 1000 bleki di lechi y miles di pida habon. E total tin un balor di 35.000 florin.

### Sentimentu di Casa Real

Su Mahestad Reina Juliana a manda un telegram pa Shah di Persia en conexion cu e desastre causa na e pais door di e temblor cu a azota e pais. Asina servicio informativo di reino a participa. Ademas Su Mahestad a pone un suma disponible como contribuccion na e prome necesidadnan.

### Ultimo noticia

Premier Assadollah Alam di Persia a participa dialuna anochi cu funcionarionan di gobierno den e territorio cu a ser azota pa temblor, ta calcula e numero di victimanan riba mas di binti mil.

### AMENAZA DI HEFE DI ESTADO

PNOM-PENH, 4 sept. — Prins Norodom Sinahoek, e hefe di estado di Cambodja, a amenasa cu e lo pidi China comunista pa manda trupanan pa Cambodja pa evita agresion si ningun otro hende no quier garantiza fronteranan di Cambodja.

E prins a declara cu e contestanan cu el a ricibi di president Kennedy y premier MacMillan riba su peticion por escrito pa garantia internacional pa fronteranan di Cambodja, no ta suficiente.

Reconocimentu di nos neutralidad e inviolabilidad no ta suficiente, asina prins Sihanoek a bisa. el a bisa ademas cu e no quier dirigi su mes serca Nacionnan Uni, pasobra e ora ey lo e mester warda muchu tempu.

Finalmente el a declara cu e lo propone Inglaterra y Rusia pa manda representantenan den forma di un comision di control, cu lo mester worde staciona den e territorionan unda dificultadnan ta presenta. Segun e prins e actual comision di control imposiblemente por tene Thailandia bao di control.

### ORO MERICANO Y DOLLAR

WASHINGTON, 4 sept — Segun fuentenan bon informa den e capital Mericano lo ta probable den curso di e reunion di gobernadornan di e fondo monetario internacional y di banco mundial, cu nan lo tene for di 17 september na Washington, lo presenta dificultadnan entre Inglaterra y Merca.

Den curso di e reunion Kennedy lo hiba palabra pa bolbe ripiti, cu Merca no tin intencion di devalua dollar.

Esaqui lo ta prome biaha cu un president di Merca lo tene un discurso importante durante reunion anual di gobernadornan, for di cual ta resulta claramente, cu Merca ta decidido pa no laga ningun oportunidad pasa pa ninga e rumornan cu ta bolbe cada biaha tocante dollar.

# Ultimo novedadnan di Nieuw Guinea

**DEN HAAG, 4 sept. — E voorlopig verslag tocante e proyecto di ley pa aprobacion di e acuerdo cu a worde firma dia 15 di augustus entre Reino Hulandes y Republica Indones tocante Nw. Guinea Occidental a sali ajera tardi.**

E rapport ta cuminsa cu bisa cu na investigacion di e proyecto di ley door di e departamentonan di Tweede Kamer a resulta cu mayoria di e miembronan, aunque ta pa diferente motibu, lo duna nan cooperacion na aprobacion di e acuerdo firma cu Indonesia.

### Comite pa libertad di Papoea

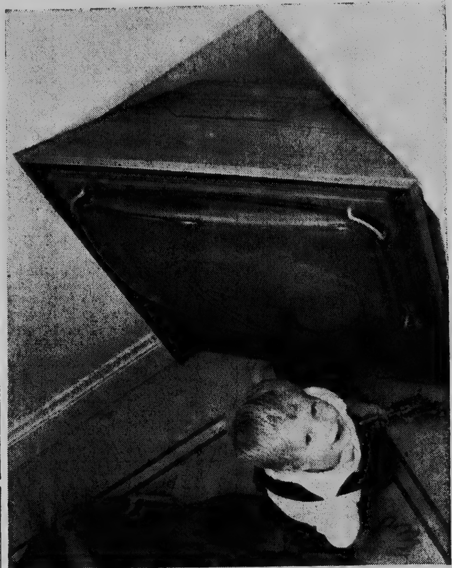
Un miembro di e conseho di Nieuw Guinea, Nico Tangghama y e president di e partido nacional, Herman Wajoi, a lanta na Hollandia un comite nacional. E comite aqui tin como intencion pa sigui haci esfuersonan pa libertad di Papoeanan y traha na nan interes.

Den e comite aqui probablemente lo worde adopta tambe e comite cu ya ta existi „Frontera pa Nacional Papoea".

E comite nobo quier organisa mas pronto posibel na Hollandia un congreso nacional. Nan lo invita cien Papoea cu lo representa tur gremio di poblacion pa asisti na e congreso ey. E comite ta spera di haya placa serca particularnan pa cubri su gastunan



**Un bista di celebracion di independencia na Djakarta. President Soekarno ta bai, rondona pa un warda di honor, na master di bandera na su palacio, unda e bandera Indones di 17 anja bieu lo ser hiza.**



Bengt Johan Cullberg na Suecia a proyecta un model nobo di aparato di television, cu ta pas precisamente den huki di un cuarto. Ta un aparato artisticamente traha, un adorno masha bunita pa cada cas. Su prijs ta mas o menos 1200 florin.

# E entreganan Ruso na Cuba

**MOSCU, 4 sept. — Union Sovietica a priminti, durante combersacion cu e lider di e delegacion cubana, Ernesto Che Guevarra, cu ta haciendo un bishita na Rusia, pa duna Cuba arma.**

Diplomaticonan di occidente ta bisa cu e declaracion aqui por probablemente confirmacion di hechonan consumi. Ya mas di binti bapor Ruso a yega Cuba. Tambe tabatin rumornan, cu for di otro botonan personal Ruso a baha na Cuba.

Isidore Borja, lider di un grupo di Cubanonan cu siman pasa a tira riba un hotel na Havana, a exigi ayera, cu e exiladonan Cubano na Merca ta haya mesun yudanza cu Rusia ta duna na Castro.

Pero Borja tabata di opinion, cu e regimen di Castro por worde tumba sin intervencion directa di Merca.

Den circulonan politico na Washington nan a mustra, cu e acuerdo entre Rusia y Cuba lo no trece ningun cambio den punto oficial di Merca.

Manera ta conoci president Kennedy a bisa diarason na su conferencia semanal di prensa, cu lo ta inhusto si Mericanonan mester invadi Cuba.

Segun e ultimo calculacion di departamento di estado tin actualmente mas o menos cuater Ruso na Cuba.

Pero no ta trata di unidadnan di combate. Aparentemente e Rusonan a entrega Cuba raketnan pa defensa aerea.

### BRINGAMENTU NA LONDEN

LONDEN, 4 sept. — Den e ciudad pega cu Londen Dalston tabatin un bringamentu entre e poblacion y hendenan, cu segun nan ta bisa ta miembro di e partido nazi Ingles, un di e tres partidonan di extremo derecho, cu antiayera a reuni.

E hombernan a bati otro y a pone nan cabez na sanger y e miembronan di e partido despues di un corrementu basta serio door di e ciudad a worde encerra.

Djies despues tabatin bringamentu den otro parti di e ciudad, unda e movimentu di Mosley tabata reuni.

Despues cu e facista aqui a worde hiba su auto acompanya pa polis nan a trata toch na bente cu webu puntri y piedra.

Despues e partido nacional Ingles a sigui cu su reunion na Dalston bao di vigilancia fuerte di polis.

Algun miembronan di e partido tabatin ... rbana na nan cabez. Polis tabata na pia y riba cabai na gran escala pa evita un repiticion di loque a pasa mas tempran.

# Ainda tin tiramento continuo na Argelia

**ARGEL, 4 sept. — Den Kasbah di Argel tabatin tiramentu entre simpatisadornan di Ben Bella y soldanan di e di cuater distrito militar. Tambe den e barrio Bab El Oued y otro partinan di e ciudad tabatin tiramentu.**

Mahometanonan a forma grupo na diferente puntonan y nan a grita „shete di anya ta mas cu basta".

E gobierno municipal a proclama un prohibicion pa sali despues di och'or di anochi.

Parce cu e tiroteo a costa bida di dos persona, un di nan ta un mucha di dies anja y diferente hende a queda herida. Simpatisadornan di Ben Bella a duna un comunicado, den cual nan a bisa, cu soldanan di e di cuater distrito militar a benta handgranaat den un grupo di hendenan muhe y mucha. Nan ta exigi pa e militarnan di e distrito ey bandona e kasbah masha lihe.

E prohibicion pa sali anochi a worde viola na multitudnan grandi y hopi automobilista.

### Noticianan ricibi

Segun noticianan cu nan a ricibi ajera tardi for di Bochari, un ciudad na Argelia pega cu e capital Argel, e negociacionnan entre e oficialnan di e di seis y di cuater distrito militar ta den un impase.

E trupanan di ambos partido ainda ta den nan posicionnan.

E comandante di e trupanan di e di seis distrito militar a declara cu e lo sigui cu marcha den direccion di Argel.

Entre tantu premier Ben Chedda a yama tur miembro di e gobierno provisional di Argelia, tambe esnan cu ta den estranheria, pa nan bini Argel inmediatamente.

### Peticion pa intermediacion di Argelia

Rey Saoed di Saoedi Arabia a pidi pa un reunion urgente di e Liga Arabe pa studia plannan pa evita un guerra civil na Argelia, asina radio Mekka a anuncia. Ademas el a ofrece pa manda un mision di intervencion di Saoedi Arabia na Argelia.

### DIRECTIVA NOBO DI Y.W.A.

**San NICOLAS, 4 sept. — Young Women Activity Club na San Nicolas a eligi un directiva nobo. E ta consisti di presidenta sra. B. Wilson, vice-presidenta sra. H. Leerdam, secretaria sra. L. Hodge, tesorera sra. L. Whiteman, y luego sra. L. Pietersz cu a baha como presidenta.**

### A INSTALA KEY-WOMEN SOCIETY

ORANJESTAD, 4 september — E organizacion internacional femenil noeclesiastica, conoci bao di nomber Key-Women Society a ser instala oficialmente na Aruba, asina „The Local" ta sabi di informa.

Presidenta dje seccion arubano sra. Vera Woods a declara cu e institucion aqui, aunque cu e ta basa riba principionan cristian, no ta marra na ningun iglesia of gremio eclesiastica. Obheto dje organizacion ta pa concede ayudo na hendenan den necesidad, pero principalmente muhe y mucha muhenan cu ta hanja nan den dificultadnan.

Actualmente e ayudo aqui ta dirigi te awor solamente riba poblacion di San Nicolas. Den e directiva cu excepcion di Sra. Woods ta ocupa puesto tambe vice-presidenta Elaine May, secretaria srta. Teresita Brown, 2a secretaria Sra. Bell y tesorera sra. Pearl Solomon.

### SOPRANO HULANDES TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 4 september — E conocido soprano hulandes sra. Gre van Swol-Brouwenstijn, quende na fin di augustus a presenta den opera na Buenos Aires, lo bin duna un recital na Aruba prome cu e regresa Hulanda trobe medio november di su torneo americano. Sra. Bouwenstijn ta un dje mehor contantenan femenina hulandes.

### Rudy Plaate ta bin actua na Aruba

ORANJESTAD — Diabierne awor lo jega nos isla for di Corsow e cantante y compositor Rudy Plaate pa duna algun presentacion huntu cu e grupo comico di nos isla Los Wois Wois den e show titula Mata Dale.

Rudy Plaate lo actua e mesun anochi di su jegada den Club Paradera, siguiente anochi na Noord bao di overdekte speelplaats y diadomingo na Sta. Cruz den Trappers Clubhuis.

Na Corsow Rudy Plaate ta goza di gran popularidad pa su cancionnan, entre otro e ultimo hit „Sombra di Amor". Na su debido tempo nos ta spera di bolbe cu mas noticia di su actuacionnan na Aruba.

### CONFERENCIA NA PUERTO RICO

President Kennedy a participa, cu di diez te diezdos di october nan lo tene na Puerto Rico un conferencia internacional cu lo trata di „e papel cu experiencia por tin den un adelanto economico rapido di e paisnan cu ta den desarrollo".

Cuarenta pais a worde invita pa e conferencia aqui, cu ta bao di auspicio di Merca.

Esaquinan ta e ex-capitannan frances Soustre (r.) y Curuchet (dr.) cu tabata ser sospecha di a tuma parti den e ultimo salto riba general Dé Gaulle. Un di nan a huur un auto di carga bao di nomber di Jean Francois Murat na un garage na Joigny. E auto aqui a ser usa na e asalto.

Na e luga na Belgica cu jama Diksmuide di 35 peregrinacion a ser teni na honor di e victimanan mortal foi prome guerra mundial. Na e portret ariba nos ta mira un bista dje solemnidad rond dje monumento dje victimanan.
Na e portret abao nos ta mira e gran catedratico prof. P. Geyl durante su discurso na e manifestacion aqui.

Estimada Rosemarie,

Cu hopi saludos pa Rosemarie, mi ta bin pidi un solucion pa mi problema. Masha danki!

Rosemarie, mi ta biba na un lugar na unda mi no tin hopi bisinja, pero mi ta biba bon, mi no tin nada di queha. Semper hende bieuw sa bisa: „Un bon bisinja ta mas cu bo famia". Pesey mi kier trata tur mi bisinjanan bon. Pero tin un bisinja, cu ta irrita mi masha hopi mes.

Mi mester bisa bon cla, cu ami no sa mire na su cas, mi no tin tempo pa haci esey, semper mi ta ocupa sea cu mi trabao of cu mi yiunan.

Pero sin embargo e bisinja ey sabi tur cos, cu ta sosode den mi cas. E sabi kende ta bin mi cas, ki ora nan ta bin y ki ora nan ta bai. Ki ora mi casa ta sali y drenta, hasta e ta interesa ki warda (shift) mi casa ta traha. Ki panja mi ta bisti y laga di bisti...... Ora cu e bin mi cas, su mes boca ta slip y e ta bisa mi e „opmerkingen"nan ey. Mi no por yuda, Rosemarie, pero si ta pa mi, mi no kier pa e hendenan ey bin mi cas. Mi no por saca nan wowo y mi no por stop ni soporta e vigilancia aki mas. Hasta ora mi bisti short, e homber tin di haci un opmerking fastioso. Mi no por dunele contesta, pasobra ta malo mi mester papia cu né. Mi no por yuda cu mi ta sinti mi mes joven y moderno. Rosemary, por favor, duna mi un contesta y un yudanza. Saludos di

„Bo vigilancia secreto"

„Bo vigilancia secreto",

**Mi amiga, pleito cu bisinjanan ta un cos masha fastioso, e ta haci bo bida dificil y ta caba cu trankilidad den bo cas. Pero — mi no sa si bo ta haci esey, ta solamente un chemplo mi ta dunando bo — bo no mester cera masha tampoco cu NINGUN bisinja.**

**Semper cuminda nan carinjoso pero evita tur sorto di amistad. Nada di drenta sali cerca otro, ni di duna otro mucho confianza. Si abo evita esey tanto cu bo por, podiser nan tambe comprende cu nan no por drenta-sali bo cas cu frecuencia. Ora nan haci cualkier di e observacionnan fastioso y nonsens asina, no mustra cu bo a rabia, no contesta ariba. Of si bo bisa algo, anto solamente: „Nos cada un ta pensa diferente riba asuntonan di bida, di bistimento etc. Mehor cada cual respeta opinion di otro, esey ta evita tur sorto di observacion." Si bo bisa esaki of cosnan similar sin rabia, sin hari tampoco, poco-poco e bisinja (pa bobo cu nan por ta) lo bin comprendé cu nan ta mind bo business, y cu esey no ta nan asunto at all.**

**Loke tambe mi kier bisa bo ta, mi amiga: si abo ta hiba un bida decente y bon, si bo no ta haci nada malo of nada cu por tira un mancha riba bo dignidad di muher casa, kiko bo tin cunés maske nan para waak bo cas di dia y anochi! Si nan no tin otro trabao pa traha y si nan kier tuma „vigilancia di bo cas" pa nan job principal...... hari den bo mes y no worry!**

**Bo yiunan, bo trabao di cas esey ta yena bo dianan. Bo comportación di hende moderno y jovqen, bo bistimento tur esey ta BO ASUNTO, no di nan. P'esey haci manera cu bo no sa mes cu nan ta waak bo. Trata di lubida cu nan ta existi y lo bo no sinti bo asina fastioso.**

**Rosemarie.**

Respetable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 24 anja y mi ta namora di un mucha muher di 21 anja, cu ta biba na Corsow. Mi mayornan a hinca den nan cabes cu mi mester casa cu un mucha muher di Aruba pasobra semper e mucha muher ey y ami tabata bon amigo cu otro, for di tempo cu nos tabata bai scool. Semper nos tabata bai fiesta y balia hunto, Rosemarie, pero nunca no tabatin nada entre ami y e senjorita ey.

Nunca mi no a papia cuenta di amor cunele, mi por a demostré poco carinjo y na fiesta mi sa tene su man y bisele cu e ta bunita. Pero Rosemarie, si e mucha muher éy ta kere cu mi ta stimele y cu awor mi a traicionele esey ta su idea, pero no ta mi culpa. Mi mayornan ta haci un babel di otro mundo den cas ora mi papia di e mucha muher cu herdaderamente mi ta gusta y stima, esun di Corsow. Nan ta mustra mi cu e mucha muher aki tur semper a stima mi, a spera dia nos bira grandi pa nos casa. Nan ta bisa cu e mucha muher di Corsow a bruha mi cabes, pero cu ta esaki ta esun cu ta bai haci mi feliz. Rosemarie, mi ta pidi bo un conseho con mi mester trata di splica mi mayornan e asunto aki bon y kiko mi mester bisa esun di Aruba, cu ta kere cu mi a traicionele. Mi ta pensa di casa un dia, pero cu e persona cu mi ta stima. Probablemente ta esun Curazolenja, pero sigur no ta esun di aki, como cu mi no ta stimele.

„Aruba-Corsow"

**„Aruba-Corsow"**

**Mi amigo, bo situación ta un poco trouble, pero mi mester duna bo tur razon. Bo por casa solamente cu e mucha muher cu abo ta stima, sea cu e ta di Corsow, di China of di Aruba. Amor — danki Dios — no conocé limite en cuanto nacionalidad.**

**Bueno, awor den serio: bo no tin nada di verwijt bo mes. Bo no a ganja e mucha muher di aki, nunca bo no a papia di amor of casamento cunele, bo no a hunga cu su amor. Talvez e si ta stima bo, esey ta duele p'e, pero abo no por casa cu un hende pasobra bo tin duele di dje. Amor y casamento, mi amigo, no ta un institución di charity! Bo ta casa ora bo ta stima. Bisa bo mayornan, cu den asunto di amor y casamento ta bo so por dicidi y cu bo no tin ningun obligacion pa casa cu ningun hende. Splica e „amiga di Aruba", cu bo ta apreci'e, pero cu bo ta spera lo e casa despues cu un hende cu ta stimele manera e merece, bo no por haci un hende feliz, si bo no ta stimele.**

**Rosemarie.**



## CAMPESINONAN NA PARAMARIBO TA HUELGA

PARAMARIBO, 4 sept. — E huelga cu e federacion Sumam di campesino a organisa a resulta un exito rotundo. Asina e president di e comite di huelga ta china. E federacion di campesinonan a organisa un huelga di un dia pa protesta contra medidanan di gobierno riba terreno di keurmentu di productonan agricultura y e prijsnan di compra.

Na mercadonan di Paramaribo tabata quetu. E campesinonan no a trece nada na marche y plaza diabierne mientras cu central di lechi mester a qued, completamente sin por a yuda su clientenan. E huelga tabatin un curso masha ordena y no tabatin ningun incidente. Riba e ultimo reunion di e federacion di campesionnan nan a dicidi tambe pa pidi gobierno pa tuma medidanan en coneccion cu actitud di „nozemnan" na marche central. Si polis no tin suficiente hende, asina e peticion ta bisa, nan ta pidi pa laga polis militar intermedia.

Directiva di e federacion di campesino a duna un participacon den cual nan ta bisa cu si gobierno no aumenta e prijs di compra pa lechi, anto nan lo organisa un huelga di mas duracion.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

WASHINGTON, 4 sept. — Ayera mainta tempran Rusia a haci un prueba nuclear den atmosfera den cercania di Nova Zembla.

E explosion tabata di forsa mediano, asina e comision mericano pa energia atómica a participa.

## DR. SOBLEN A HANJA CASTIGO PERPETUA

LONDEN, 4 sept. — Na nomber di dr. Soblen, quende na Merca a worde castiga na castigu perpetua den prison pa motibu di espionaje, nan a entrega ayera serca e minister Ingles di Interior un peticion di dr. Soblen pa hala e decision pa deporte, aden.

Si e minister rechaza e peticion aqui anto nan por saca Soblen for di Inglaterra cu cualquier medio cu gobierno Ingles indica.

## PROTESTA PORTUGUES

LISABON, 4 sept. — Gobierno di Portugal a duna su delegado na Leopoldstad orden pa protesta fuertemente contra e decision di e gobierno central di Kongo pa permiti un base pa instruccion di terroristanan cu tin intencion di ataca e territorio fronteriza di Angola, riba su terreno.

E ministe potugues di exteior, a declara, cu gobierno kongoles : viola doctrina di Nacionnan Uni door di permiti e base ey.

## NAN A MATA HOPI HENDE

Pa di dos biaha den un siman di tempu miembronan di e tribu Merille di Etiopia a comete un matanza entre poblacion di un pueblecito na e tribu Turkana, den parti noord di Kenya.

32 hende, entre cual muhe y mucha, a worde mata.

Siman pasa e tribu di Merille a mata 16 hende den un otro pueblo di e tribu di Urkana. Ladronicia di ganado ta e motibu den tur dos e casonan.

**AVISO**

**Comandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conoce cu diarazon 5 di september 1962 for di 07.00 or te 12.00 or lo tin ejercicio cu mortier riba terreno di California (Aruba).**
**E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.**
**E terreno peligroso riba lamar lo ta 3000 metros for di costa.**

## E TRUPANAN CONGOLES NA KAMINA

LEOPOLDSTAD, 4 sept. — Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a confirma cu trupanan di e gobierno central di Kongo a worde transporta cu avion pa e base Kamina den centro di Katanga.

E unidad kongoles aqui ta adopta den e forsa militar di Nacionnan Uni riba mesun base cu otro nacionalidadnan, asina e porta voz a bisa.

Gobierno katangues a protesta ajera fuertemente serca Nacionnan Uni contra yegada di e trupanan na e base.

## VERANO NA HULANDA

DEN HAAG, 4 sept. — Un siman despues cu temporada di futbol a cuminsa na Hulanda a cuminsa tambe e temporada cu tur hende ta bishita playa. En todo caso tur hende a probecha e fin di siman aki di solo y laman na playanan di Hulanda.

Hoek van Holland tabatin un dia di rec... un ...iculenan bruto Hoek van Holland a atrae ayera mas di 100.- ... amoe Scheveningen tabatin hopi hende.

## PRUEBA NUCLEAR BAO DI TERRA

WASHINGTON — Union Sovietica a haci un prueba nuclear bou di terra ayera mainta tempran.

**JOHAN BONTEKOE a bira na Leip... Alemania Oriental campeon riba 400 meter „vrije slag" pa caballero. Riba e foto: Despues di e homenahe Johan Bontekoe ta worde carga riba scouder pa su amigonan.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



2. „Dios mio!" „Serra bo boca!" 3. „Maldito.... Ela sconde tras di e palunan ey!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Oerak ta sinta ta warda cu ansia ariba Olle. „Y com a parabo, bo ta hanja Bobo bek." e ta puntra. „No nan no kier duiami Bobo, pero un eskimo no ta perde su brio nunca." Olle ta bisa. „Y lagami bisabo un cos, cu Bobo si no ta bira un beer di circo." „Pero ta kiko bo ta bai haci-" Oerak ta puntra. Y nan ta bai den direccion di terra.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 2 di september di 1962.

## Cabainan ganador

PROMER CAREDA: Arauca (48 kilo) di preparador A. Mejia LL. cu jinete F. Garcia. Distancia 1600 metro. Tempo 101 2/5 sec.

DI DOS CAREDA: Bentella (48 kilo) di preparador Lau Padilla cu Felix Garcia. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

DI TRES CAREDA: Reading (51 kilo) di preparador A. Jacial cu jine- F. Gomez. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4/ sec.

DI CUATER CAREDA: Indio Bravo (53 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete E. Urdaneta. Distancia 1700 metro. Tempo 107 4/5 sec.
DI CINCO CAREDA: Nunlands (48 kilo) di preparador R. Peraza cu jinete Angel Bracho. Distancia 1300 metro. Tempo 80 2/5 sec.

ULTIMO CAREDA: Baladi (52 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete I. J. Ferrer. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di ultimo Diadomingo a confirma nos opinion cu lo no tin mercado liber. E caredanan tabata mucho complica pa por a spera un mercado liber. E ganador cu a ilimina un mercado liber ta Bentella den e segundo careda cu a paga pa concepto di ganador Bs. 61. Fuera esey ningun promer favorito di catedra a gana nan careda. Den e ganadornan tin tres segundo favorito. Nunlands ta un tercer favorito. Reading ta un cuarta y Bentella tin unicamente 2 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio.
A bin resulta solamente 5 cuadro ganador di 6 cabai y 203 formulario cu ta gana 5 cabai. E ganadornan di 6 cabai por cobra Bs. 168.327.80. E cuadronan di 5 cabai ta haya cada uno Bs. 2.764. Tabatin sella e cantidad di 312.959 formulario pa un valor di Bs. 2.986.776.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Arauca, tercercer favorito di Arubaanse Courant a resulta ganador di e promer careda cu mester a defende e careda contra La Coneja y Ganadero. E pupilo di Jacial a toca mala suerte como den e recta final e cabai a manosea henter ora perdiendo asina su oportunidad visiblemente. La Coneja cu a haci un excellente careda no por a logra sino e tercer lugar tras di Ganadero cu a perde pa un nanishi cu Arauca. Talisman cu a sali ultimo por a recubera suficiente terreno pa ocupa di cuater puesto. Prendefuego a completa marcador.

DI DOS CAREDA: E gran sorpresa batacazo di e competencia a resulta Bentella. E careda a inicia cu Malinco i Mimado luchando pa e promer lugar sigi pa Grand Past. Bentella a comode den di cuater lugar cerca e punteronan. Den e recta final cu Mimado ocupando e promer puesto. Bentella a avanza cu insistencia pa alcanza e puntero mas o menos cien metro promer cu e meta y conquista un victoria merecí. Mimado na di dos lugar y Malinco a yega di tres sigi pa Adour. Carnavalesco a cerra e marcador. Rey del Bosque a bolbe fracasa pero e fracaso ta resultado di un sangramento di nanishi cu e cabai a haya.

DI TRES CAREDA: Reading e sorpresa di Arubaanse Courant a sali victorioso den e careda. Gustavo Avila cu mester a corre e cabai no por a haci esaki pa via cu lo e mester haci pronto un operacion. Pancho Gomez a ocupa su lugar pa gana su promer careda den 5 y 6 den e temporada aki. Reading a paga pa concepto di ganador Bs. 34. F. Gomez a logra e victoria den e propia raya cruzando e meta cu un cabez dilanti di Primordial. Ballet a yega di tres sigi pa Achatado y Halagadora a completa e marcador. Praxiteles a haci acto di presencia solo na principio y Domenico tampoco no a resulta un competidor di importancia.

DI CUATER CAREDA: Nos promer favorito Electivo no a logra gana e careda aki cu a resulta un victoria pa Indio Bravo cu a cruza e meta cu 2½ cuerpo dilanti di Electivo. Cu e victoria di Indio Bravo E. Urdaneta a gana su promer careda di e actual temporada. Indio Bravo a gana sin mayor esfuerzo sin tabata na peligro ningun momento. Electivo nos promer favorito a perde pa via di tropiezo sufri na altura di 500 metro ora cu Angel Bracho a trata di pasa caminda no tabatin lugar di pasa. Nagui y Principe de Oro cu desde principio a lucha pa e delantera a yega di tres y di cuater. E veterano Macuto a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Nunlands a gana e careda aki di punta-punta. Pero ta un careda cu Kid Carson mester a gana. E ehemplar aki a sali cu atroso pero esaki lo no a stroba Gavidia di gana e careda. Loke a haci Kid Carson perde ta e accidente di e ehemplar Balboa cu a stroba Kid Carson den su linia di careda. Cu tur e contratiempo aki asina mes e cabai a logra ocupa di dos puesto cu diferencia di un cabez. Tucalbina a yega di tres sigi pa Trueno Sordo y Calon a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Baladi e segundo favorito di catedra a resulta ganador di e ultimo careda. Cu un briljante atropellada Baladi a recupera basta terreno pa alcanza e puntero Rita y cruza e meta cu un cabez dilanti di Rela cu a ocupa di dos lugar. Rita a yega di tres sigi pa Clizia e favorito di catedra. Niña Rubia componente di llave 12 den cual Roncocas a keda retira a completa e marcador.

## CONFERENCIA DI PRENSA DI BEN BELLA

Vice prme minister argelino Mohammed Ben Bella, a bisa na un conferencia di prensa, cu e trupanan di distrito militar numero uno, cincu y seis, cu ta di caminda pa Argel, lo conquista e capital aki contra cualkier precio.

El a bisa tocante e comando militar di distrito militar numero cuater, cu tin poder riba Argel, y tocante distrito militar numero tres, cu tambe ta contra Ben Bella,: cu si nan trata di detenele, e lo usa violencia. Mi ta di opinion, cu nos tin derecho di haci esaki. Ben Bella a bisa tambe, cu e situacion na Argel, ta nifica un anarchia reorganisa, y cu e oficina politico no por laga esaki sigui asina. Segun Ben Bella e no por kere cu capital dje ciudad aki lo por keda den man di un distrito militar.

Ben Bella a bisa cu tabata e intencion di distrito militar numero cuater, pa forma un estado den un estado. El a bisa, cu distrito militar tin vigilancia riba tur e puestonan central na Argel, incluso radio y forza di polis. E comando militar na Argel, a cohe mercancias, cu tabata duna door di organisacionnan internacional di ayudo, y tabata destina pa Oran, constantine, y otro ciudadnan argelino. Ben Bella, a desmenti cu na Argelia nan ta trata pa kibra unidad.

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

## DECLARACION DI OE THANT

NEW YORK, 4 sept. — Secretario general interino Oe Thant di Nacionan Uni, a declara den su introduccion riba e rapport anual, cu e lo duna na e venidero sesion di asamblea general, cu ta cuminza dia 18 di september próximo, que ta hanja e diferencia y separacion entre pober y ricu, mas peligroso y mas peligroso y mas serio, cu separacion di mundo, riba basenan ideologico.

Secretario general a bisa cu e intencionnan di Merca y Union Sovietica pa coopera huntu den espacio, ta duna

## U.S. KEDS A GANA DEN WEGA DI PRESENTACION TAMBE

(Di nos redactor deportivo)

DiaDomingo pasa na Lago Sport Park e campeonato 1962 di Oranjestad Little League a keda oficialmente clausura. E partido di presentacion hunga entre e novena campeon U.S. Keds y e subcampeon O So Grape. a resulta den un convincente triunfo pa e equipo di U.S. Keds, cu asina a demostra di ta verdadero campeon di Aruba. Cu anotacion di 10 carrera pa 2 nan a logra derrota e novena refreskero U. S. Keds a conecta 6 hit y comete 2 error, mientras cu O So Grape a conecta 3 hit y comete 1 error. Pitcher ganador tabata Harold Hose y perdedor E. Chirino.

Tanto door di president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi y door di president di Oranjestad Little League Sr. Morris Serphos a worde haci uso di palabra. Ambos a pone enfasis ariba e importancia di e campeonato infantil di baseball, mientras cu e president di O.L.L. a gradici tur cu den un forma of otro a contribui na haci e campeonato 1962 un exito.

Luego, ricibiendo tambe di e Reina di Deporte Srta. Maria Diaz palabranan di elogio y felicitacion, e diferente ganadornan di trofeo y copanan a ricibi for di man di e Reina di Deporte loke a corresponde na nan.

Tur e clubnan participante a ricibi un diploma di Oranjestad Little League.

## WINSTON A GANA ESTRELLA DEN 14 INNING DI INTERESANTE DUELO

(Di nos redactor deportivo)

E dos teamnan di baseball clase A procedente for di Sta. Cruz, esta Winston y Estrella a bolbe percura pa un interesante partido. E partido cu den 12 inning biaha pasa mester a worde para debi na limite di tempo, e biaha aki a dura 14 inning prome cu un ganador a wordu dicidi.

Estrella a tuma ventaha di un carrera den e tercer inning, y tur cos tabata mustra cu Estrella lo a gana cu e score minimo aki ora cu e noveno inning a yega dos out a cai y ainda Winston no a logra su promer hit contra pitcher M. Maduro. E magnifico trabao di pitcher Maduro cu apenas e tabata falta un out pa a lanza un no-hitter, a worde danja door di un mal tiro di su tercera base ariba un roletazo di Crismo Angela. E error aki a permiti Angela bai te segunda for di unda el a anota empuha door di un hit di Yonko Alberts. E carrera aki a empata e wega na un carrera y a exigi extra inning.

Den inning number 14 porfin e ganador ta worde dicidi ora cu Colai Carolina ta anota door di un squeezeplay cu un toke di Crismo Angela.

Eynan e partido a keda dicidi cu score di 2 pa 1 den favor di Winston.

Pitcher ganador tabata Yonko Alberts, kende a permiti cuatro hit y un carrera, mientras cu M. Maduro a perde permitiendo tres hit y dos carrera. Ambos equipo a comete tres error.

Sin duda algun tabata e mihor partido e anja aki den e campeonato clase A.

## DON BOSCO 11 COCOMALT 0

(Di nos redactor deportivo)

Cu score di 11 carrera pa 0 Don Bosco a vapulea Cocomalt. E ganadornan a conecta 10 hit y hunga sin error, mientras cu e perdedornan a conecta apenas un hit y a comete cuatro error. Pitcher ganador tabata A. Briezen, kende a poncha 13 contrario y regala 1 base por bola y permiti un solo hit. Pitcher perdedor tabata H. Croes.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sueito obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marieke, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion sueito 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1365.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diamars 4 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 4 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 4 de septiember de 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietes
5.30 Cine-Variedados Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia





— No. 19 —

„Homber, e paranda ei ta bai costa un dineral".

„Mi ta paga mi mes gastunaa" Monica a responde.

„No, mi...."

„Ta kestion bo quier forma entre nos dos?"

„Dios warda mi tres bez di malora."

Despues dje prome botter a bini un segundo. Aparentemente Monica sa bebe formal. Sinembargo Hubert den su alegria a cuminza bira ora pa ora canja.

Monica tabatin un traje bistir di color blauw cla cu tabata haci su figura masha atractiva.

El a pone su capa di tal manera riba su cabez cu tabata dune un aspecto di un dama di sociedad.

„Cu un mucha muhe asina mi por presenta tur camina", Hubert tabata pensa den su mes. „Paquico lo mi no trata na tene pa mi mes?"

I en realidad Monica tabata un belleza den tur sentido di palabra i cualquier homber no por pasa mire sin draai un biaha mas waak'e.

I peor ainda awor cu Hubert tabatin conviccion cu e no por a alcanza amor di Marcela mas, el a dicidi di no perde Monica mucho lihe foi bista. Ningun hende no por a mira den dje, cu e traje, zapatu i demas cosnan aristocratico bisti cu e por tabata criar na cunucu. Mescos e por a nace den cualquier ciudad grandi. El a nace bao di un bon strea i e previlegio di naturaleza cu e ta un muhe asina bunita por pone e muhe aqui bai hopi leu den destino. I ta claro cu awor cu Hubert a sinja conoce, lo e no dune ni un chens cu otro hende.

Nan a bandona Cafe-Hotel i a sigui nan camina. Hubert a stop un taxi pa hibe na e luganan di placer na Paris. Manera muchanan chiquito nan tabata drenta un cabaret sali bai den un otro. Monica tabata goza un mundo di su prome bishita na Paris. Sinembargo e tabata sabi di conserva un reservacion. Na nada bo n' por a mira na dje cu tabata pa di prome bez cu el a bishita Paris. E tabata terriblemente bao di impresion pa tur loque e tabata mira na Moulin-Rouge i tambe asombra di tur loque el a mira tur camina cu el a pasa. Ma el a queda ta conserva un tranquilidad exterior, pa ningun hende no ripara cu ta un mucha kens di aldea e ta.

Ora cu ya a cuminza ta bira marduga, Hubert a bise:

„Te aqui nos tin basta, senjorita. Mi tin sonjo i mi cabez a cuminza ta bira...."

Monica a harie.

„M'a lubida mes riba asunto di drumimentu, pasobra ainda mi no a caba di admira tur loque mi a hanja mira aqui. M'a goza en realidad. Sinembargo como muhe caba, mi n' por larga di critica. M'a quere cu aqui lo tabata mas impresionante. A lo largo ta tur camina bo ta hanja mira mescos. Mucha muhe cu masha poco panja bisti i hombernan ricu.

Tur camina bo ta tende mes zonido di abrimentu di korki di champagne i canto di artistanan, quendenan su pia ta mas bunita cu nan stem."

„Alomenos tin algu cu ta atrae bo na nan", Hubert a bise.

„Ami hamas lo quier a baha mi na hunga e rol cu un dje mucha muhenan aqui ta hunga", Monica a bisa serio.

Nan a stop un taxi pa hiba nan hotel. Hubert no tabata sinti su mes mucho bon, pasobra el a bebe mas tantu binja cu tabata bon pa su stoma. Fuera de bez en cuando un cognac. E no ta masha amante di alcohol i ta p'esei esaqui ta haci impresion riba dje. Monica tambe a bebe hopi pero mas tantu limonade i cos dushi.

Si Hubert su cabez tabata bruha, esun di Monica tabata bon-bon. Su plan tabata bunita traha, pasobra costa lo que costare lo e quita Hubert su sintir completamente foi Marcela pa e casa cune.

Durante e viaje Monica a larga su cabez sosega contra skouder di Hubert. Pero esaqui tabata sinta wowo cerra ta cabisha i no tabata sinti nada mes.

Te ora cu e auto a stop dilanti di Cafe-Hotel Hubert a bin spierta, el a paga e taxi i jama Monica bonochi pa e sigui pa su mes hotel.

Ora cu Hubert a bini na su mes trobe el a bisa Monica cu majan tramerdia pa 3'or e mester ta cerca su tio i Monica, diestra manera semper a combida Hubert pa e bai come cune merdia na Hotel.

Ta claro cu Hubert no tabatin nada contra....

Nan tur dos tabata sinti como si fuera ta semannan caba nan tabata den compania di otro.

„Pasa bon anochi anto, Monica".

„Bonochi Hubert i no sonja muchu cu e mucha muhenan di Moulin-Rouge."

„Escinan?.... Mi amigo.... Enfin, bonochi."

Pero prome cu Hubert por a retira el a sinti e mucha muhe su braza rond di su garganta i su lipnan riba esnan di dje. Su sunchi tabata mas ardiente cu tur loque Hubert a bebe e anochi ei. Tabata manera e sunchi ei a pone dispierta por completo i pone mira awor cla-cla. Hubert a jega wel di hanja sunchi di mucha muhe, pero cu un mucha muhe a sunchie boluntariamente, e suerte ei nunca ainda e no tabatin.

„Mi ta stima bo, Hubert", el a bisa apasiona; „mi tabata sabi esei foi momento cu mi a mira bo.... mi ta stima bo masha tantu...."

Pero unbez manera el a hanja aversion di dje, el a stoot e mucha muhe poco poco foi dje i a bise:

„Ayó, Monica, te majan. B'a bebe awe mas tantu cu tabata bon pa bo sintir."

E mucha muhe a queda ta mire, pero ya e boben a disparce bai den scuridad.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E tata di Ricks no ta preste e auto pa un luna despues di esaki" „Mira!" 2. „Hey ta tres or y mi kiko ta bosonan idea!" „Mi amigo a susha su camisa y su mucha muher ta labe.' 4. „Okay, baja for di caminda mi no kier reporta bosonan."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Pa un ratu e mannan di Estela y Carter ta topa cu otro.... 2. „Coge e trapecio tene!" 3. „E.... Bueno mi tin cu cambia...."

# remitido

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Señor Redactor
Arubaanse Courant

Señor Redactor, permiti mi un espacio den bo courant tan lesa pa mi publica lo siguiente;

## BOXEO NA ARUBA

Hopi biaha mi ta puntra mi mes; Ta com por ta cu un sport tanto gusta i popular aki na Aruba, por a para caba completamente asina, sin cu a keda ningun traso di dje.

Esnan cu tabata dirigie, a jerde interes completamente den dje, sin a corda e pugilismo cu nan a laga keda atras, of e amante nan di boxeo, cu te ainda tin tanto aki na Aruba.

Awor un boxeador di Aruba, si e kier un pelea, e tin cu pidi un limosna te na Corsow, si e por haja un pelea siendo cu Aruba tabata e prome centro di boxeo di Antillas. Esei lo por ta husto???

Ademas semper e boxeador nan di Aruba semper a proef cu nan ta superior na es nan di Corsow, no ta berdad??

Anto kiko Comision di Boxeo ta hasi tocante esei?? nada, absolutamente nada.

Awor cu tin otro cu ta interesa den boxeo, i kier cuminse di nobo, Comision kier tene nan abow i no kier duna nan un licensia.

Cu anhelo Comision di boxeo ta worde suplica. No kere cu pasobra boso no ta gusta e sport ey, otro no por siguie, pasobra boso no kier.

Corda cu e ta un sport interesante, i gusta tur parti di mundo. Pakiko Aruba tambe no por participa aden? No sea egoista, tene compasion cu e amante nan di Boxeo, si boso no ta gusta e sport, hala un banda, i duna chens na es nan cu ta guste.

Señor Redactor masja danki pa e espacio consedi.

Un amante di Boxeo 100%.

Firma VICTOR SILIE

### Nota di nos red. deportivo :

E apreciado remitente ta cuminza mencionando cu deporte di boxeo ta tanto gusta y popular na Aruba. Nos no ta tanto sigur asina cu ta e caso TE AINDA ya cu programanan cu a worde poni ultimamente no a goza di publico. Door di esaki e promotornan no a worde stimula pa continua trabao di organisa programa boxistico. Sin duda algun ta un lastima grandi cu e deporte di defensa propio a decae tanto asina na nos isla. Anjanan anterior programanan di boxeo tabata yena Swingster's Square Garden. Y nos por bisa cu hopi bon pelea a worde brinda den e stadion boxistico di nos isla na San Nicolas.

Sin duda algun e motibonan cu a trese e decadencia aki ta diferente. E situacion economico di e publico, e cambionan repentino den programa, e falta di seriedad di parti di diferente boxeador y tambe tin biaha di parti di e promotornan ta algun di e motibonan cu a resulta den un decadencia di e deporte.

Cu na Aruba semper boxeadornan tabata superior na esunnan di Corsow, ta algo den cual e apreciado remitente tin 100% razon. Corsow for di tempo cu Aruba su boxeo a decae a cuminza ta pone mas y mas programa, pero ainda nan no a logra produci pugilistanan di e calibernan di Sugar Boy Nando, Battling Siki, Kid Fenton, El Tigre, Rey Franken, Aruban Chocolate etc. etc.

Tocante di e punto di Comision di Boxeo di Aruba, nos no ta di acuerdo cu e remitente. E trabao di e Comision aki ta supervisa boxeo, es decir nan tin di tene vista ariba e programanan, riba e matchmaking, esta cu e rivalnan ta mas o menos di mes caliber, mes peso, percura pa e boxeadornan ta worde examina door di e dokter nombra door di Comision, cu nan ta worde pisa promer cu pelea, y diferente trabao mas di supervision. No ta trabao di Comision pa organisa pelea.

Segun informacion obteni cerca tanto president di Comision Sr. Bergne como e secretario Sr. Boezem, Comision di Boxeo di Aruba no a ricibi ningun peticion pa un licencia di promotor. Asina ta cu nan no a nenga ningun pa sigur varios anja caba. Si un boxeador a busca informacionnan ta kiko ta e pasonan cu mester worde tuma pa yega na un licencia di promotor. Despues cu el a hanja splikacion, el a worde adverti si cu e mes lo no por actua como boxeador den e programanan cu e organisa. Esaki ta algo cu e reglamentonan di Aruba Boxing Commission no ta permiti bao ningun circumstancia.

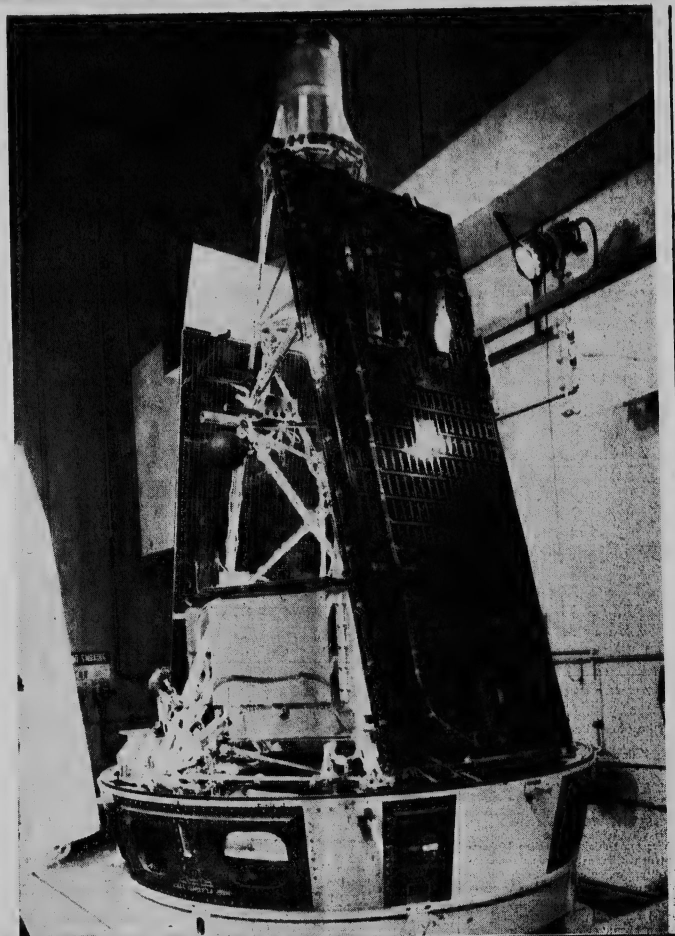
Y ta logico tambe ya cu hopi trobbel por worde causa si un boxeador mes ta promotor di su mes pelea.

Un peticion oficial pa un licencia no a worde ricibi nunca door di e Comision, segun e informacionnan suministra na nos.

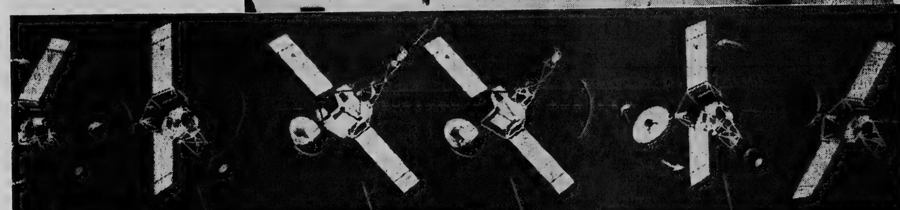
Alavez nos a worde informa cu si e boxeador ey kier bira promotor lo no por tin nada contra. E unico cu lo no ta posibel ta pa e mes box den su programanan.

Personanan cu ke organisa pelea mester tin permiso di hefe di polis pa cuminza y e ora ey lo hanja un licencia di promotor cerca Aruba Boxing Commission.

Na Aruba tin suficiente material boxistico pa un programa suficiente atractivo worde brinda. Nos ta kere cu un promotor lo mester cuminza cu programanan chikito, menos costoso pa cuminza hala atencion di e publico ariba e deporte di boxeo atrobe. Ta di spera cu pronto nos lo por anuncia cu tin un promotor cu ta interesa den haci algo pa trata di trece boxeo na bida atrobe na Aruba.



**Esaqui ta e Mariner II Americano, e raket espacial cu ta na camina pa Venus. E portret a ser saca na momento cu a caba di pone di ultimo man na e aparatura masha complica dje nave espacial aqui. Nos ta mira cla riba e portret aqui un „ala di solo" cu ta converti e energia di solo den electricidad riba cual e instrumentonan ta traha. E pintura ta duna bo un idea dje diferente posicionnan cu e alanan di solo por tuma.**



## INVENTOR DI RADAR A MURI

Den e estado mericano New Jersey a muri ayera na edad di 87 anja coronel William Blair, inventor di Radar na Merca.

Coronel Blair a haci su invento na anja 1937, tempu cu e tabata director di e laboratorio pa servicionan di comunicacion di ehercito mericano.

## KATANGA TA ACEPTA PLAN DI OE THANT

ELISABETHSTAD, 4 sept. — Gobierno di Katanga a participa, cu e ta acepta e plan pa reconciliacion nacional kongoles.

## E TEMPESTAD NA HONG KONG

HONG KONG, 4 sept. — Door di e tempestad Wanda, cu a azota Hong Kong y vecindario diasabra, 97 persona a muri segun e datonan cu ta disponible te awor aki.

Corantnan local ta di opinion cu e cifra final di e cantidad di mortonan lo alcansa 200.

Tin por lo menos 40.000 hende sin cas.

Segun e prome cifranan oficial 128 hende a muri na e tempestad cu a pasa diasabra riba e lugar. E cifra final di cantidad di mortonan lo ta muchu mas altu. Nan ta calcula den e ruinanan di e casnan destrui y den e botonan chiqui cu a sink den haf di Hong Kong, nan lo haya hopi morto.

## HABITANTENAN DI ALEMANIA ORIENTAL TA PIDI ASILO

Seis piscado di Alemania Oriental, kendenan durante un recien tempestad a busca refugio den hafnan di Dinamarca a pidi Dinamarca asilo. Cuater di nan a bisa cu nan ta desea di bai Alemania Occidental.

## CAMBIO DI WARDA NA MONUMENTO RUSO

BERLIN, 4 sept. — A pesar di participacion di e comandantenan militar di occidente na Berlin na e autoridadnan di Union Sovietica, cu e soldanan cu ta bini West Berlijn pa cambia warda na e monumento ruso di guerra no tin mag di pasa mas via di e post „Charlie" tog e soldanan ruso a pasa di eynan.

Despues di dos minut cu nan a controla e truck ruso y despues cu interprete mericano a bini pa sigui e combersacion di e oficial ruso cu tabata serca e truck, e truck a sigui den direccion di e monumento.

## E GUARDIA NA E LIGA ARABE

CAIRO, 4 sept. — Secretario general di Liga Arabe, Hassouna, a bisa ayera cu e Republica Arabe Uni, no a sali foi Liga Arabe. El a bisa cu Libanon ta conferencia tocante un problema entre Republica Arabe Uni y otro miembronan. Hassouna, a bisa cu e ta optimista tocante futuro dje Liga y a contradesi noticianan, segun cual, e kier retira ora cu Republica Arabe Uni sali foi dje Liga.

## E PRUEBA NUCLEAR Y E TEMBLOR

NEW YORK — Dr. Joseph Lynch, director di e instituto seismológico di e universidad di Fordham na Merca a declara, cu ta imposible cu e prueba nuclear cu Rusia a haci ayera y e temblor cu tabatin na Persia tin algo di ber cu otro. Den cierto circulonan mericano nan a papia tocante e posible relacion entre e dos sucesonan. Dr. Lynch a bisa, cu e forza di e explosion nuclear tabata muchu poco pa causa un temblor. Dr. Perry Byerly di e universidad di California y dr Gary Mille di un observatorio na Boston tabatin mes opinion.

## SINDICATO BRITANICO

BLACKPOOL, 4 sept. — Nan a ricibi ne congreso anual dje sindicato Britanico na Blackpool, pa haci un investigacion ne structura dje organisacion, cu e fin pa haciele mas mihor pa relacionnan moderno. E investigacion aki lo dura un anja.

E sindicato, tin mas di ocho mil miembro. Secreeario general dje sindicato di personal di postkantoor y telefoon, a anuncia, cu solamente 50 porciento dje obreronan ta miembro dje sindicato.

## LANSAMENTO RUSO A FRACASA

WASHINGTON, 3 sept. — Un portavoz di e oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a duna un confirmacion di noticianan segun cual siman pasa diasabra Union Sovietica a haci un intento fracasa pa lansa un satelite den direccion di e planeta Venus.

E prome noticianan tocante e fracaso Ruso a bini di personanan autorisa, quendenan no tabata quier, pa yama nan pirtavoz. E portavoz di e oficina Mericano a duna como comentario:

„E noticia ta di acuerdo cu nos datonan".

Segun e noticia aqui tin tres parti di e raket, cu mester a manda e satelite pa Venus, ta circula rond mundu. Manera ya tabata anuncia Union Sovietica for di februari di anja pasa a trata pa manda un satelite Venus. E satelite aqui berdaderamente a yega te cerca Venus y a pasa e planeta riba un distancia di 99.000, pero e cientificonan Ruso no por a saca ningun provecho for di e lansamentu aqui ya e instalacion di radio di e satelite a stop di funciona despues di 18 dia.

Manera ta conoci Merca si a lansa un satelite dialuna pa Venus y cu exito. Mas o menos medio december e satelite mester pasa Venus riba un distancia di 16.000 kilometer.

## MONUMENTO RUSO NA BERLIN

BERLIN, 4 sept. — Segun fuentenan generalmente bon na altura na West Berlijn e tres comandantenan militer di occidente na Berlin a laga Union Sovietica sa, cu e soldanan cu ta bini pa troca warda na e monumento ruso di guerra na West Berlijn en lo futuro no tin mag di pasa mas na e post Charlie na frontera, cu a worde pone disponible door di autoridadnan di Alemania Oriental exclusivamente pa estranheronan, pero di e post na „Brandenburger Poort" of na Sandkrug.

## PRINCESA SORAYA

MUENCHEN, 4 sept. — Ex-esposa di Sjah di Persia, princesa Soraya, suspende su compromiso cu e industrial rico di Alemania occidental, Gunter Sachs, cu bista riba e terremoto na Persia, asina mama di princesa Soraya, princesa Eva Esfandiary a bisa na periodistanan.

Princesa Soraya tabata pa comprometecu Sachs diasabra nochi, pero ora cu nan a anuncia e terremoto na Persia, el a cambia inmediatamente di idea, asina e princesa mama a declara. Princesa Soraya ta di opinion, cu circumstancianan ak no por tin ningun paso importante den su bida priva.

## AGENCIA DI PRENSA DI SUR-VIETNAM

SAIGON, 4 sept. — E agencia di prensa di Sur Vietnam a anuncia cu forsanan di gobierno ayera a mata 116 solda di Vietcong durante un combate cu un bataljon di guerrilleronan comunista.

E trupanan di gobierno a rondona e soldanan di Vietcong mientras cu nan tabata celebra independencia di Vietcong, asina e agencia di prensa ta bisa Parce cu entre trupanan di gobierno tabatin un morto y 14 herido.

## GOBIERNO CHANES

ACCRA, 4 sept. — Krobo Edoesei, minister Ghanes, cu a sali e anja aki for dje gobierno, despues dje kestion dje cama di oro cu su casa a cumpra, a wordu nombra door di president Nkroemha minister di Agricultura. Abavana, cu tabata minister di Agricultura, a hanja car'era di Informacion. E ta sucesor di Adamafio cu nan a aresta siman pasa.

Segun un anuncio dje oficina dje president, Nkroemah mes lo tin e ministerio di Exterior. Esaki en relacion cu arestacion di Ako Adjei. Edoesei, quende nan a critica, ta wordu considera como e homber fuerte di Ghana, y riba quende president tin confianza den caso di un crisis. Tambe Kaaw Swanzy a bira fiscal. E ta den lugar di Mills Odoi cu diasabra corte supremo a nombra juez.

## AVION A CAI NA HAPON

TOKIO, 4 sept. — Un avion dje forza aerea di Hapon a explota y a cai riba e pueblo Amani Osjima, den noord dje provincia Hapones Okinawa.

E 12 occupantenan a muri y tambe un cantidad grandi dje habitantenan dje pueblo ta herida. Y tambe mas di 26 cas a pega candela despues cu e avion cu tabata na vlam a cai.

## CASAMENTU DI SOPHIA LOREN

CIUDAD DE MEJICO, 4 sept. — E corte di justicia na Ciudad de Mejico a declara e casamentu entre e artista Italiano di cine Sophia Loren y e productor di pelicula, Ponti, cu nan a serra dia 17 di september 1957 ilegal. Segun un juez e casamentu aki no ta registra, y tampoco tin firma di testigonan. Na Italia nan a acusa e pareha di bigamia.

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Ta exigi un proceder objetivo ora cu bo quier tin ventaje di contacto cu personanan interesante.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Aspectonan actual ta duna algo serio na bo asuntonan. Bo por spera yamada na telefon.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Si bo quier bai dilanti den nombracion of si bo tin mester di ayudi financiero, awe ta bo dia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Mehor bo queda awe un poco reserva i larga iniciativa pa otronan. Scucha mas i papia menos.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Sublime aspectonan pa hoboy i pa cosnan pega na bo curazon. Solicitud i discusionnan ta bao di bon signo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe tin hopi cos di haci, pues dedica tur bo atencion na trabao i debernan.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Trata pa bo vence tur dificultadnan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tantu di dia como anochi ta favorable pa realiza asuntonan interesante.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Aspectonan modifica ta trece dilanti negoshi, financia i comercio. Bo tin chens awor riba exito.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E tempo di actividad ta ser aumenta; pone bo skoudernan bao di tur loque bo ta baj haci.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

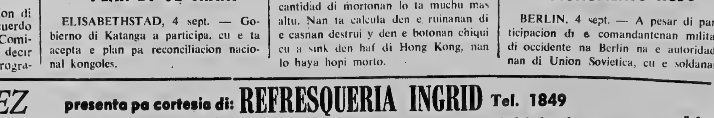
Bo ta mira un manera pa bo salba foi problemanan. Lo bo ricibi hopi apoyo di famia i partnernan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Amigunan ta hunga awor un papel importante den bo bida i lo yuda bo ora cu bo contanan bo opinion.

*BUCHI ROBEZ*





*PEPITA*



1. „Lorenzo a bolbe jega laat awe." „Atrobe!" 2. „Bo ta wordu ontslagen, Lorenzo!" 3. „Bo no ta ontslagen, Lorenzo.... Bo ta sigui cu bo empleo." 4. „Mi ta gusta mira com bo ta reacciona ora cu mi ontslag bo!"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 5 SEPTEMBER 1962 — No. 4431

## Apuntes Editorial

### TO SHOOT OR NOT TO SHOOT, THAT'S THE QUESTION

**Diasabra mainta nos tabata testigu com diez persona, bao di cual cuater hende grandi, tabata para na un caminda riba caja ta jora riba un pida baranca banda di morto di un cachor: un cachor mediano cu lana largu, tabata drumi den un plas grandi di sanger riba camina di trafico.**

**Un bala di un pistol a tira mata el den pecho, algun meter for di e cas caminda e ta pertenece. Aja riba caja su seis barsnan chiquito, muchanan entre tres y 12 anja, a bin hanje mainta ora cu ainda nan tabata bisti den nan pyama. E tabata stijf y friu drumi den un plas di sanger.**

—o—

**Grandi tabata e verdriet den e famia aqui, pasobra „Cicero" tabata siete anja largu e mehor amigu di muchanan. Tur hende den cercania tabata loco cu e bestia aqui.**

—o—

**Comisario di polis a splica cu ta un problema asina fastioso p'e. E hendenan cu ta reclama dje gran molester cu e cachornan aqui ta causa nan, tin razon ora cu nan suplica poliz di pone un fin na esaqui. Donjonan di cachornan tin razon ora cu nan lamenta perdida di un bon amigu di cas y rebelia contra e medida di polis aqui. E comisario ta spera cu pronto lo bini un arreglo nobo, pasobra e tambe ta mira cla, cu e situacion actual ta leu di satisfactorio.**

**En realidad tiramentu pa loco anochi riba cachornan cu ta corre pa nan cuenta ta un medida mucho drastica. Hasta ora cu esaquinan ta cachornan cu ta corre los anochi riba caja publica, loque ta contra ley. Cuantu bez un cachor no ta sali cas atardi y ta camna kuier e sol? E cachor aqui mester ser tira, tan pronto cu oloshi a bati 10'or? Ta husto pa tira cachor mata di un hende cu a paga bandchi di su cachor cu prontitud? No ta un situacion abominable pa tira den un luga hopi pobla y di tal manera cu mainta muchanan chiquito ta bin hanja e bestia aqui den un plas di sanger? Por ta un situacion cu ta pas den un convivencia civiliza? Muchanan evita foi teatronan camina un artista ta demostra su pia sunu mucho bez, pasobra esaqui no ta bon pa e muchanan aqui su desarollo spiritual armonica. Pero wel ta permiti pa e mehor amigu dje muchanan aqui ser tira riba nan stupi oficialmente y larga atras banjando den su sanger. E choque enorme cu e muchanan ta hanja di un espectaculo asina ta mucho mas peor cu di un pia sunu.**

**Pero ta husto pa ora tin queho riba cacho den un cierto becindario, pa tira riba tur cachonan cu ta camna los den e cercania ei?**

—o—

**Comisario tin tur razon di mundo ora el a bisa cu mester bini un fin na e situacion aqui. Camina tin asina tantu ambtenaar cu den nan oranan di servicio ta sinta leza novelanan, lo ta masha recomendable si un dje amantenan aqui di novela disparce y nombra un cohedó di cacho na su luga.**

**E ora ei isla di Aruba a bira mas ricu na un ambtenaar digno, pasobra no por tin ningun mehor solucion cu di cohe e cachornan aqui cu ta camna los presu y duna nan hospitalidad algun dia den un asilo. Si nan no ser busca den cincu dia, anto e donjo ta hanja un boet pa avise di pone mas tino riba su „bestia" y si despues di cincu dia no presenta ningun donjo, anto veterinario lo por mata e bestianan aqui na un manera sin dolor. Kickdonan riba cachornan lo mira nan deseo cumpli, mientras e donjonan di cachor tin tur chens di hanja nan „Bello" back. Segun nos opinion hasta lo mester ta posible pa foi e boetnan aqui cubri enter e organizacion di cohementu di cachor. Y si e cohedo di cacho haci su best asina tantu cu den algun luna no tin hopi trabao mas p'e, anto mester por ta existi e posibilidad p'e di ser intercala den un dje servicionan di eiland, te ora cu e ehercito di cachornan aumenta di mas trobe.**

—o—

**Paquico no ta organiza un arreglo nobo asina pronto, di moda cu muchanan no tin mester di jora mas na un manera asina desespera pa morto di nan amigu den wega.**

# Welga a ser declara na Barcadera

## *Frank Hartong mediador*

**ORANJESTAD, 5 sept. — Denter di e trahadornan cu ta traha cerca compania di contratistanan „Confab" cu actualmente ta traha e fabrica di ammonia di Antilles Chemicl Company (100% Standard Oil) na Barcadera a declara un huelga dialuna mainta.**

Segun cu nos a informa ajera di parti di gerencia di Confab, e welga ta declara denter di 70 pa 80 persona, cu ta trahando di pijpfitter, lasser, electricien i chauffeurnan di truck. Riba nos pregunta el a bisa nos cu e trahadornan a declara welga pasobra nan ta desea mas placa. Aigun di nan ta desea aumento di sueldo di 30 te 40 porciento.

Manager di Confab a pone su oficina principal na New York na altura di e situacion i ta spera awor riba instruccionnan di America. Luego el a pone Sociale Zaken tambe na altura di loque ta pasando. Te ajera mainta ainda e no a mira representante dje servicio aqui.

### No solamente placa

Segun cu nos ta informa, e welga no a cuminsa solamente pa asunto di aumento di sueldo, aunque cu sin duda ta esaqui ta e nucleo dje caso. Apesar di sueldo alto, nan quier toiletnan adecuado i un local pa troca panja i pa come.

### Mediador

Como cu aqui nos tin di haber cu un welga hopi formal atrobe gobierno a nombra mr. Frank Hartong como mediador di gobierno. Como cu Sr. Hartong ultimamente durante e welga na Lago a ser releva di su pues o pa traha luga pa un mediador Bergers cu gobierno a larga busca foi Hulanda, tabata necesario cu ajera cu mr. Hartong mester a haci huramentu trebe dilanti gezaghebber interino I. S. de Cuba. Esaqui a tuma luga 11.30. Como secretario dje mediador ta nombra Sr. Florencio Wernet.

### Seriedad

Segun cu nan ta participa nos, un parti importante dje trabaonan di construccion ta paraliza door dje welga. Si e welga dura hopi, anto por spera consecuencianan fatal.

**Fin di seman pasa atrobe poliznan a tira un numero di cachornan na Oranjestad. Ta principalmente muchanan cu mucho bez ta sufri masha dje tiramentu. Aki nos ta mira un grupito di mucha tristu rond dje cachor „Cicero" dje famia Nouel den Byrondstraat, cu tambe ta pertenece na un dje victimanan.**

## GRUPO SURINAMENJO TA TRECE FUNCION

SAN NICOLAS, 5 sept. — Riba dia 5 i 6 dje luna aqui lo tin den edificio di Club Surnam un funcion dje compania Surnam di escenario „Na Arbeid komt Sport" (NAKS). E presentacion cu lo ser ofreci e anochi aqui jama „Het Geheim van het gezin" (Secreto di famia). E comedia aqui ya a ser hunga na Surnam 49 bez. Nan ta spera tambe na hanja na Antillanan e cooperacion necesario di organizacionnan cultural pa hanja aqui tambe un gran publico pa cerra conoci cu e comedia aqui. Hopi Surnamnan prominente a gaba nos masha tantu die comedia aqui. Esaquinan ta Sr. W. L. Salm, president di Raad voor Culturele Samenwerking na Paramaribo, Sr. J. S. P. Kraag, director interino di seccion di Ensenjanza, ds. G. Polanen, director di Stadzending i Sr. S. Mulder, director di Jongens Patronaat.

Apesar cu miembronan di NAKS ta bai presenta e comedia aqui, lo tin tambe diferente wega contra clubnan local di Surnam e.o. weganan di dam.



## FERIA BROEDERGEMEENTE

SAN NICOLAS, 5 sept. — Dia 7 di september p.v. lo cuminza riba terreno di Club Surnam na San Nicolas un feria grandi cual lo ser organiza na beneficio di actividad hubenil di Evangelische Broedergemeente na Aruba. A percura pa un gran variacion di weganan i boni premio bunita. E feria lo cuminza foi Dia Viernes awor te Dia Domingo.

## CONSTRUCCION DI OFICINA DI RECHERCHE ORANJESTAD DESTAJA

ORANJESTAD, 5 sept. — Dia 3 di september tabatin destajo na oficina di DOW pa trahamentu di un oficina di recherche na Oranjestad. A drenta siguiente ofertanan:

1. Bouw Maatschappij Aruba N.V. ƒ 81.690.—; 2. Aannemers Mij. Holman & Van Eerden ƒ 82.600.—; 3. Petrona &Croes ƒ 82.890.—; 4. N.V. Bouw Mij. „Bohama" ƒ 84.500.—; 5. Isidro Lopez ƒ 82.320.—; 6. Marcial G. Tromp ƒ 80.445.—.

## W. A. MURRAY PATRONO DI FIESTA DI Y's MEN'S

SAN NICOLAS, 5 sept. — Di cuarta aniversario di Y's Men's Club lo ser celebra cu un gran baile, cual lo tuma luga dia 29 dje luna aqui den Basi Ruti. Sr. W. A. Murray president-director di Lago a consenti di ser patrono dje fiesta aqui.



## TRES PRESENTACION DI UN ACTO

ORANJESTAD, 5 sept. — Dia 8 di september p.v. Cultureel Centrum na Aruba lo presenta door di Stichting Sociedad Pro Arte Escenico di Curacao como tres funcion di un acto. Nomber dje comedianan aqui ta: „Palabranan Dificil", „Razon sin Razon" y „Diabel ta Los".

E grupo Curazolenjo di comedia ta bao di direccion di sr. E. M. Pietersz.

# Filmliga Aruba ta presenta: ‚Er komt een vriend vanavond'

**ORANJESTAD — Diadomingo y dialuna Filmliga Aruba lo presenta den Cultureel Centrum e film di 35 mm.: „Er komt een vriend vanavond" (An ami viendra cesoir) TA BINI UN AMIGU AWE NOCHI. E ta un film di ocupacion frances dje regisor Raymond Bernard, cu tekstonan hulandes.**

Den hoofdrolnan ta hunga Madeleine Sologne y Michel Simon. Oen e film prome presenta nos ta mira un pelicula di dibujo di Brank Ranitovic: „Twee Slakken" (Dva Puza) DOS COCOLISHI.

Den Volkskrant nan a skirbi e.m. respecto e pelicula aqui:

„Ta sigur un poco stranjo na se he un cas particular pa enfermonan di nervio como centro di resistencia contra alemannan, di larga hendenan normal sconde como loconan, pa di e manera ei nan hanja mas ocasion di haci actividadnan ilegal y traha di esei un pelicula segun un comedia, cu a ser presenta cu masha exito. Den e pelicula „Er komt een vriend vanavond" di Raymond Bernard esaqui a yega te na un paradox: un mundo di loconan ta bai resulta como nan punto di sosiego den un mundo loco. Na unda e ultimo ta perde su dignidad den un plas di sanger esun di prome ta ser permiti na bisa sabidurianan over dje perdida lamentable.

Den e venidera programanan di 35 mm. por mira e siguiente peliculanan:

7 y 8 october: I SOLITI IGNOTI (Ladronnan tambe ta hanja nan den dificultad) un comedia italiano di malhadonan respecto un asalto fracasa riba un cahero di Mario Moniceili (1958), cu e.o. Vitorio Gassman.

11 y 12 november: LA TRAVERSEE DE PARIS (Dwars door di Paris) — un schets di un ambiente tragi-comico di Claude Autant-Lara, cu Jean Gabin y Bourvil.

9 y 10 december: DJAVULENS OGA (E wowo di diabel) — Un comedia satirica over di inocencia di un muhe hoben dje bien conocido Ingmar Bergman (1961), cu e.o. Bibi Anderson y Nils Poppe.

Januari 1963: ZEZOWATE SZCZESCIE (Esaqui ta mi bida) — un satire politica over di un eterno desdichado dje regisor Polones Andrej Munk, cu Bogumil Kobiela.

Februari 1963: IL GRIDO (E grito) — Un tragedia di bida dje italiano Michelangelo (La Notte) Antonioni (1957), cu Steve Cochran, Alida Valli y Betsy Biair.

Maart 1963: DE DAME MET HET HONDJE — Un sublime filmacion di e novela checo, bao di regie di Jozef Kheifits, cu Ya Savina y Alexis Batalov.

Tur e peliculanan aqui tin teksto hulandes.

## EXITO DI PWFC DEN „IOWUA" NEWS"

SAN NICOLAS — Den numero di agosto di „IOWUA-News" e organo di International Oil Workers Union of Aruba ta ser haci mencion di e convenio colectivo di trabao, cual ultimamente, over di un periodo di 3 anja a queda afirma entre PWFC Petroleum Workers Federation of Curacao) y CPIM (Shell Curacao N.V.). Ta ser observa den e publicacion menciona, cu puntonan interesante di ganashi cu a ser cosecha pa PWFC ta awor e „procedura di queho" cu a ser institui y e programa di „Job clasification" den cual e sindicato lo tin un boz interesante.

E sistema nobo di queho ta contene cu a. cada empleado, cu ta opina di tin un queho mester participa esaqui na su baas directo; b. si acaso e no logra satisfaccion cerca esaqui, anto e sol of companja cu representante (shop stewart) dje sindicato, e por bai haci su queho cerca un baas mas altu, cu ta ser indica door di directie pa cada seccion dje empresa; c. si e empleado opina cu aqui tampoco e no a hanja e satisfaccion desea, anto interesado por acudie por escrito na directie of tambe larga atende su caso cerca directiva dje sindicato.

Luego „IOWUA News" ta menciona: hermano Ben ter Borch, vice president dje International Federation of Petroleum Workers y hermano Kees Vroege di Algemene Bedrijfsgroepen Centrale na Amsterdam, a bini Corsow especialmente pa yuda PWFC na checucion dje discusionnan". E contract nobo ta trece tambe e.m. sueldo aumenta di vacancie, un premie di 15 te 30% aumenta pa trahamentu anochi y aumento di subsidio di entierro.

## A DRENTA E PROME LISTA JEN DJE MONUMENTO

ORANJESTAD — Dialuna Sr. Francisco Croes a entrega e prome lista jen pa monumento di defunto ministro J. Yrausquin na e organizadornan. Riba e lista cu tin e numero 108, tabata firma pa f. 283.45.

Mientras cu president De Gaulle ta haciendo su bishita na West Alemania, a cuminza na Paris e proceso contra sospechadonan dje asalto contra e president frances anja pasa na september. Dos acusado, Bernhard Barbance (r.) y Marc Rouviere ta ser aqui pone formal na boei y ta drenta sala di tribunal bao di vigilancia stricto di poliz.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

## Aanvang competitie „hoofdklasse" en „A" klasse

De Hoofdklasse en „A" Klasse Competities zullen op Zaterdag 8 September beginnen. In de Hoofdklasse zal gespeeld worden op Dinsdag, Vrijdag en Zaterdag 's avonds en in de „A" Klasse op Zaterdag en Zondag 's middags en op Maandag en Donderdag 's avonds.

WEDSTRIJDEN PROGRAMMA VOOR DE MAAND SEPTEMBER 1962.

Hoofdklasse — Wilhelminastadion — 7.30 n.m.

| | | |
|---|---|---|
| Zaterdag | 8 september | Aruba Jrs. vs. San Nicolaas Jrs. |
| Dinsdag | 11 september | Jong Aruba vs. R.C.A. |
| Vrijdag | 14 september | Riverplate vs. Tropical S.C. |
| Zaterdag | 15 september | Aruba Jrs. vs. Jong Aruba |
| Dinsdag | 18 september | San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A. |
| Vrijdag | 21 september | Dakota vs. Riverplate |
| Zaterdag | 22 september | Estrella vs. Tropical S.C. |
| Dinsdag | 25 september | Dakota vs. Estrella |
| Vrijdag | 28 september | Aruba Jrs. vs. R.C.A. |
| Zaterdag | 29 september | Dakota vs. Tropical S.C. |

„A" KLASSE:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Zaterdag | 8 september | 4.00 n.m. | Sportboys vs. La Fama | N.S.C. |
| Zaterdag | 8 september | 4.00 n.m. | Deportivo vs. Estudiantes | Stadion |
| Zondag | 9 september | 4.00 n.m. | Brasil Jrs. vs. Bubali S.C. | N.S.C. |
| Zondag | 9 september | 4.00 n.m. | Union vs. S.C.A. | Stadion |
| Maandag | 10 september | 7.30 n.m. | Lucky Star vs. Juv. Mill. | Stadion |
| Donderdag | 13 september | 7.30 n.m. | Bubali S.C. vs. Union | Stadion |
| Zaterdag | 15 september | 4.00 n.m. | La Fama vs. Deportivo | N.S.C. |
| Zaterdag | 15 september | 4.00 n.m. | Estudiantes vs. Brasil Jrs. | Stadion |
| Zondag | 16 september | 4.00 n.m. | Sportboys vs. Juv. Mill. | Stadion |
| Zondag | 16 september | 4.00 n.m. | S.C.A. vs. Lucky Star | N.S.C. |
| Maandag | 17 september | 7.30 n.m. | Deportivo vs. Brasil Jrs. | Stadion |
| Donderdag | 20 september | 7.30 n.m. | La Fama vs. Estudiantes | Stadion |
| Zaterdag | 22 september | 4.00 n.m. | Sportboys vs. Lucky Star | Stadion |
| Zaterdag | 22 september | 4.00 n.m. | Bubali S.C. vs. S.C.A. | N.S.C. |
| Zondag | 23 september | 4.00 n.m. | Union S.C. vs. Juv. Mill. | N.S.C. |
| Zondag | 23 september | 4.00 n.m. | Sportboys vs. Deportivo | Stadion |
| Maandag | 24 september | 7.30 n.m. | La Fama vs. Lucky Star | Stadion |
| Donderdag | 27 september | 7.30 n.m. | Estudiantes vs. Bubali S.C | Stadion |
| Zaterdag | 29 september | 4.00 n.m. | Brasil Jrs vs. Union | N.S.C. |
| Zaterdag | 29 september | 4.00 n.m. | S.C.A. vs. Juventud Mill. | Stadion |
| Zondag | 30 september | 4.00 n.m. | Deportivo vs. B.S.C. | N.S.C. |

BIZONDERE WEDSTRIJDEN:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Vrijdag | 28 september | 4.00 n.m. | Mariniers (Ar.) Mariniers (Cur.) | Stadion |
| Zondag | 30 september | 4.00 n.m. | Mariniers (Ar.)—Mariniers (Cur.) | Stadion |

**PROTEST**

Protest S.C.A. Jrs. wedstrijd S.C.A. Jrs vs. Trappers Jrs gespeeld op 21 juli is afgewezen.

**TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE**

Aan de Vereniging „Hollandia" is toestemming verleend haar elftal uit de Competitie „B" Klasse terug te trekken ingaande 29 Augustus 1962.

HET BESTUUR.

3 september 1962.

# Noticia di Television a causa panica na Teheran

**TEHERAN, 5 sept. — E dos millon habitantenan di Teheran dialuna nochi a drenta un panico y a corre subi caya, despues cu e stacion di television di e forsanan militar mericano a participa, cu nan ta bolbe spera un temblor mas den curso di mei anochi. E hendenan a lastra cosnan di cama bai cune pa por drumi afor.**

Miles di autonan tabata sali for di e ciudad. E oficinanan di polis, embahador mericano y e oficina di e premier di Persia y haya un gran cantidad di yamada telefonica di hendenan cu kier a sa si e noticia tabata berdad. Radio Teheran a laga sa despues, cu no tin peliger y a pidi e poblacion pa bai cas tranquil. Awe nan lo investiga con y quen a manda e noticia.

### Embahador mericano na Teheran ta ofrece disculpa

E embahador mericano na Teheran ajera mainta a ofrece premier Assadollah Alam su disculpa pa e manera cu e stacion mericano di television dialuna nochi a transmiti un noticia, segun cual e mei anochi un temblor lo a azota e capital Teheran.

E noticia aqui manera ta conoci a trece un panico terrible entre e poblacion di Teheran y nan por a domina e situacion te despues cu radio di Teheran a anuncia cu e noticia di television tabata falsu.

### E yudanza na Persia

Awe mainta tempran a sali e prome avionnan mericano for di e base Ramstein na Alemania Occidental. E avionnan cu a sali awe mainta ta e promenan den un serie di 25 cu lo bai Persia pa duna yudanza eynan na e trabaonan di rescate. En total e avionnan lo bai cu 400 deken, tentnan y provisionnan medico. Avionnan ta sali cada biaha despues di un ora.

Cu cada avion ta bai 13 ton na articulonan. Ademas lo sali for di un base na Francia 41 otro avion mericano cu tambe lo bai Persia pa yuda.

E avionnan lo bai cu dokter, verpleegster y otro personal di hospital. Ademas e avionnan lo bai cu 18 vehiculo pa percura pa e transport di personanan for di Teheran pa e territorio di e desastre.

## STRAALJAGER A CAI

DEN HAAG, 5 sept. — Awe mainta un straaljager a cai na e base Eindhoven. E avion tabata un aparato di forsa aerea Hulandes, pero cu un piloto di Belgica (un kapitan) a bordo. E piloto a muri.

E avion tabata forma parti di un formacion di cuater avion cu a lanta for di e base. E di cuater avion di e formacion aqui djies despues cu el a lanta a pega su nanishi den terra.

E motibu di e desgracia no ta conoci ainda.



## NAN A LIMITA DERECHO DI WELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 5 sept. — Na Buenos Aires nan a publica un decreto na cual nan ta limita e derecho di huelga.

Metodo manera ocupacion di fabrica y accionnan pa traha poco poco ta worde prohibi. Huelga den e sector particular no tin mag di tuma lugar sin cu prome cu esey tabatin un votacion entre e trahadornan. Finalmente gobierno lo ta esun cu ta dicidi den conflictonan cu lunadornan di trabao den servicio publico, mientras cu e trahadornan sera eseynan ta perde e derecho di huelga awor.

Actualmente tin huelganan na posterij y empresanan y exclucion di trahadornan den empresanan di carni.

Ademas gobierno a publica un decreto cu ta intencion pa busca propagandistanan comunista. Estranheronan cu no por hus ifica nan estadia den e pais lo worde expulsa for di e pais segun edecreto.

## E ONCENA ANTILLANO PA AWE CONTRA HULANDA

DEN HAAG, 5 sept. — E oncena di e pais segun e decreto.

Hulanda den stadion Olimpico ta consisti di e siguiente alineacion:

Portero: Paul Diaz (Estrellas, Aruba). back: Edgar Meulens (J. Holland Corsow) y Juan Pablo (Dakota Aruba) back central, Augusto Beltrand (Sithoc, Corsow), volantes: Rudy Cameron (J. Holland) y Daniel Pablo (Dakota, Aruba). Delanteronan Ruben Brandborg (J. Holland). Carlos Comenencia (Sithoc). Jose Bibiana (Sithoc). Edwin Loran (Scherpenheuvel) y Eugene Testing (Sithoc).



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

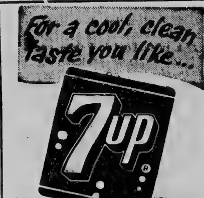


1. „E no ta mira nos, coge bo skopet!" „Mi no por e lo mirami!" 2. „Bosonan stop di papia poco poco. Bizeuw bini aki!" 3. „Hasi manera mi ta bisabo of mi ta mate!"

AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



1. Olle ta manda e boto den direccion di un beach. caminda tin hopi sneeuw. „Kiko bo ta bai hasi eynan". Oerak ta puntra. „Esey lo bo mira." Olle ta bisa. Nan ta hiba e boto terra. Mes ora Olle a cuminsa traha sneeuwbal y e ta lora nan over di e sneeuwlaag diki, asina ta cu mas y mas sneeuw ta keda pega riba di e sneeuwbal.






## CORRECCION DI RUMBO PA RAKET DI VENUS

PASADENA, 5 sept. — E intento pa corregi e rumbo di e raket Mericano, Mariner 2, cu ta na caminda pa e planeta Venus, a worde suspende, pasobra cientificonan ta sospecha cu e antenna di e satelite ta dirigi riba luna na lugar di riba Venus.

Segun cientificonan mester suspende e correccion di e rumbo di e satelite por lo menos 24 ora, di moda cu por stipula direccion di e antenna cu seguridad.

Pero e posicion di e antenna no ta haci ningun influencia riba exito di e viaje, ya cu terra y luna den bista di e antenna ta bira un imagen, asina nan a bisa.

Pa haci e maniobra cu mas seguridad ta necesario pa sa unda e antenna ta dirigi. E correccion di rumbo por haci riba cualquier momento den e dianan cu ta bini.



## PERSONANAN CONDENA

LONDEN, 5 sept. — Un corte di justicia na Londen a condena un homber pa tres siman den prison y 21 otro acusado a hanja boet pa motibo di nan participacion na stroba paz na un reunion di partidarionan die lider Brtanico di fascistanan, Mosley.

## EHERCITO FRANCES DI FRANCIA

E decision pa disolucion tin como consecuencia cu tur e miembronan dje organisacion, cu nan ta considera como un grupo di ehercito secreto, ta expone na persecucion.

## MINISTER DI BRASIL TA TUMA RETIRO

RIO DE JANEIRO, 5 sept. — E minister di Finanzas di Brasil, Walter Moreira Salles, a entrega su retiro.

Segun radio di Brasil president Goulart a acepta e retiro aqui.

Parce cu Salles a bai contra di e economia cu e gobierno di Brasil ... do ta hiba y parce tabata contra di un proyecto di ley den cual ta limita pa pasa ganashi pa estranhero. Nan ta calcula, cu e proyecto di ley pronto lo bira ley y lo drenta na vigor.

Salles ta un director di banco cu hopi contacto e interesnan den exterior. E ta e unico miembro di e gobierno di Brochado da Rocha cu tabatin confianza di e circulonan di occidente. Ta existi e peliger, cu Brasil ... aqui lo haya den un ... [illegible]

# Situacion na Argelia a peora despues di su liberacion

**ARGEL, 5 sept. — E marcha di e trupanan di Ben Bella pa Argel a sigui riba dos frontera. Den e frontera sur nan ta bai den direccion di Medea. Refuerzonan di e distrito number cuater a sali via di e ciudad aqui den direccion zuid, pa para e Ben Bellistanan.**

Segun un oficial di e distrito number cuater na Charronn, west di Orleansville, e combate na e frontera west pega cu Massena ta den ainda. trupanan di e oficina politico y di e distrito number cuater ta na Massena, asina e oficial a bisa.

Na e prefectura di Orleansville nan a anuncia cu nan a tene demostracionnan masal den e ciudad. Campesinonan Mahometano quier drenta mei mei di e trupanan pa pone un fin na e bringamentunan.

### Luchanan sangriente na Argelia

Segun un comunicado di distrito tres y cuater nan ta bringando fuertemente riba un distancia di mas o menos 150 kilometer zuid-oost di Argel.

Parce cu tin diferente morto y heridonan.

Den e comunicado nan ta bisa cu for di tempran ajera mainta nan ta bringando den e serunan entre Sidi Aissa y aumale, y nan ta agrega cu e trupanan atacante a bini cu armanan pisa, pero nan a worde rechaza.

E oficina politico a anuncia anteriormente cu e trupanan di distrito number cuater a tira tres biaha na e frontera west, door di cual hopi Ben Bellista a worde herida.

Segun un portavoz di e oficina politica na Argel e noticianan di e distrito number cuater tocante luchanan fuerte ta poco exagera. Den mayoria di e casonan e trupanan ta bira amigu di otro, asina e portavoz aqui ta bisa.

### Simpatisadornan di Ben Bella

E commandantenan di e trupanan, cu ta simpatisa Ben Bella, a anuncia ajera conquistacion di tres ciudad. Den e comunicado nan ta bisa ademas, cu su departamento di e di cuater distrito militar (Argel i vecindado) a bolter casjaka y awor ta simpatisa Ben Bella y a rechaza politica di nan lidernan den publico. Segun e comunicado nan a duna e ehercito Argelino di libertacion un otro nomber. E ehercito lo yama en lo futuro ehercito nacional popular.

Un teniente di e di cuater distrito militar a bisa cu e distrito aqui a bai di acuerdo pa retira su mes den guarniciomnan y cu nan lo no tira mas. E bringamentu di diadomingo anochi a costa bida di shete solda di e grupo di Saadi, asina el a bisa.

E villa unda e cuartel general di e di cuater distrito militar tabata establece, y unda tur atardi nan tabata tene un conferencia di prensa, tabata sera.

### Ben Bella na Argel

E homber di mas importante dje oficina politico Argelino, Ben Bella, a jega Argel ajera tardi. Secretario general dje oficina politico, Mohammed Chider, a bisa cu e actual crisis no ta nada otro cu un consecuencia, di e crisis anterior, cu nan a soluciona cada ves cu consecuencianan. Atrobe e oficina politico ta expone e biaha aki na presion. Pero e biaha aki el a ninga di hala un banda pa amenaza y chantahe di un man je; di oficialnan.

Ben Bella no a duna ningun declaracion. El a drenta un cuarto sonriente y a bai sinta banda di Chider. Diez dia prome Ben Bella a sali dje capital, despues cu oficina politico a suspende e eleccionnan parlamentario, cu bista riba oposicion di distrito militar number tres y cuater contra su politico.

Un vocero dje direccion die distrito militar aki coronel Si Hassan, a declara despues: cu den anochi lo tin deliberacionnan entre distritonan militar number tres y cuater, y tambe oficina politico lo tin reunion.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos Rosemarie Yvonne Rasmijn. Felicitacion ta bini di su estimada mama Maria, tata Antonio, di su 6 rumannan Dorothy, Robby, Ruddy, Gladys, Bennie y Mercelina Rasmijn. Felicitacion ta bini di su abuela, tanta y omonan y prima y primonan. Felicitacion ta bini tambe di su amiganan di school y Francisco Orman. Felicitacion ta bini muy especialmente di su madrina Estella Winklaar, y di su padrino Donald Hart y demas familia Rasmijn, Orman, Croes, Toppenberg, Lopez, Amaya, Winklaar, Maduro, Wathey, Wouters y Geerman.

Ajera a cumpli 13 anja e hobencita Catharina Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Jose, di su mama Trinita, rumannan, Jaco, Vera, Bubu, Noba, Feliz, Carmen, Lena, Margo, welo y wela, tanta y omonan y demas familia.

## CINE

Diarason 5 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „The last angry man" A.L.
RIALTO: 8.00'or „El Ciclon" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Susan Slade" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The savage innocents" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Upstairs and downstairs" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1358

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentinia ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramiento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarason 5 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

**Utrecht a duna homenahe na un manera masha cordial na e equipo exitoso di landamentu. Riba e portret aqui nos ta mira: di r.p.dr. Klenie Bimolt, Jopie Troost, Cockie Gastelaars, Inele Tigelaar, Ria van elsen, cu tin e copa teni, Erica Terpstra y Corrie Winkel.**

## RADIO VICTORIA

Diarason 5 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Licht and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

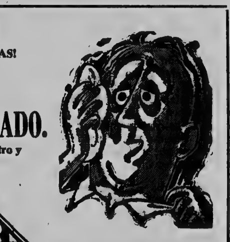
## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 5 de septiembre de 1962

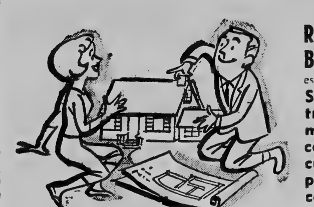
Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de manana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

## CUARENTA PEREGRINO A MURI

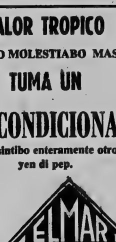
Segun noticianan ricibi na Lucknow, India, mas o menos 40 pelgrimista, entre cual mucha y hende muhe, a hoga. Esaqui a socede door cu un lancha cu tabata muchu yen a bolter riba e riu Rapti.













— No. 20 —

CAPITULO IV

Su siguiente atardi Hubert tabata sinta un biaha mas enfrente di su tio Rodolfo. E anciano a bise cu el a larga reserva cuartonan 112-114 p'e.

„Anto e ora ei semper bo ta den mi cercania immediata pa ora cu mi tin mester di bo." Sr. Laguna senior a bisa. „Pero no spanta, pasobra asina tantu tampoco lo mi no pone beslag riba bo tempo. Por lo pronto ainda no, alomenos. Ora cu tur cos ta completamente regla, anto si. B'a come awe merdia caba?"

„Si tio."

„Bo sol?"

„No. Cu un conocir di mi."

„Conocir di bo? Anto sigur ta un nechi galinja?"

„Precisamente, tio."

„Pero n' ta jera mes m'a tende bo bisa cu bo n ta pensa riba casamentu?"

„Come cu un mucha muhe i casa cune tin un diferencia grandi den e dos cosnan aki".

Awor el a bin conta e tio na qui manera el a bin sinja conoce Monica.

„Si, anto na e manera ei, ta claro cu bo ta sinti bo interes ta crece pa un mucha muhe asina cu bon bisa a corre bin caj den bo braza, manera un cos di suerte. E atardi aqui nos ta queda huntu cu otro. Mi ta pensa na bai bishita Louvre. Mi ta quere cu mi por haci un suplica riba bo acompanjamiento?"

„Esei ta cos di mas cla cu tin. Mi ta completamente na bo disposicion."

Despues di e bishita na Louvre tio i sobrino a gasta e cena den hotel Couronne. Banda di 7'or e tio a duna su sobrino libertad.

Hubert a bai na su hotel. El a [illegible] a saluda otro i Monica a informe di su tio i tur loque nan a haci e dia ei. I Hubert tabata goza masha e interes cu e mucha muhe aqui tabata mustra den su tio.

I foi awor caba despues cu boluntariamente Monica a dune un beso. Hubert a hinka den su cabez cu e tabata stima e mucha muhe aqui. Aunque cu nan no tabata papia over di amor, sinembargo e tabata exisai den e esfera ei, un sorto di amor mudo.

Despues cu nan a carinja otro manera a bira custumber, Hubert a bise:

„Monica, awor mi ta baj biba na hotel Couronne cerca mi tio. Esei ta su boluntad. Sinembargo esaqui no ta stroba nos di encontra otro tur anochi".

„Oh, pero mi ta masha satisfecho cu esei", el a responde cu lastima. „Ta mas cu claro cu bo tin dj sigui instruccionnan di bo tio. Enter bo porvenir ta depende di dje. Lo mi sabi com pasa mi oranan. Ainda mi a resta algun placa, de la manera cu te banda dj otro seman lo mi bai camina busca un empleo."

Nan a queda te laat ta combersa huntu riba tur sorto di cos i luego Hubert a larga un auto hibe na hotel huntu cu su tio.

Ora cu el a batj na hotel i cu un waiter nechi bisti a hibe na su cuartonan cu tabata asina luhoso, Hubert tabatin mester di algun ratu pa e orienta e luga pasobra hamas di su bida e por a pensa di a hanje den semehante abundancia i luho. E tabata hanja cu e tio tabata custumbrando na malerie.

Ora cu el a cai drumi na su cama su sintir a pasa riba Monica.

Por ta berdad cu e tabata stima e [illegible] tabata cu e tabata guste. Pero gusta i stima no t'e mescos.

Anto el a grunia den su mes:

¿Com cu ta, e mucha aqui a munstra mi su amor abiertamente i mi no a bise cu mj tin un otro mucha muhe. Mj ta corda hasta cu mi a carinje i sunchie. Pero atrobe esei tabata door cu mi a bebe e anochi ej di mas. Mi no mester hinka ningun idea den su cabez cu mi no ta pensa na cumpli cune."

Un ratu asina prome cu el a pega sonio un imagen di un otro mucha muhe a aparece den su mente. Pero esaquj no tabata Monica, ma Marcela....

„Marcela?" el a ripiti sin cu e por a yuda....

I despues el a pega sonjo.

I el a sonja.... E tabata mira den su sonjo un cantidad enorme di galinja rond di un mucha muhe masha bunita e mucha muhe ej tabatin cara di Marcela Marchet.... Cu masha ansia e galinjanan a plama corre bai na tur banda pa un auto cu a corre bini cu gran velocidad. Tabata e auto di Julien Fronsard.... Esaquj a inclina cerca e mucha muhe i a primi un sunchi riba su lipnan.... E galinjanan pretendido a bula pik e hoben den wowo i den cara, mientras Marcela mes tabata para ta hari e espectaculo....

* * *

Su manece despues cu Hubert a desajuna huntu cu su tio ej a bise:

„Tio, awe lo mi bai San Lucas bai busca mi corotonan".

„Haci esei, mi yiu. Lo mi sabi di pasa mi oranan solitario. Lo mi bai haci un paseo na Paris. E atardi aqui mj tin un consulto cu un arquitecto. No tin mester di bo presencia. Mi ta pensa di larga traha mi gran empresa aqui mes na Paris. Na Belgica tin un cantidad di nan. Aqui tin menos. Pa bo ta mescos cu bo biba na Paris of Belgica?"

„Ami no tin diferencia, pasobra Brussel i Paris ta queda na un distancia masha cerca dj otro. Un paar di ora cu trein."

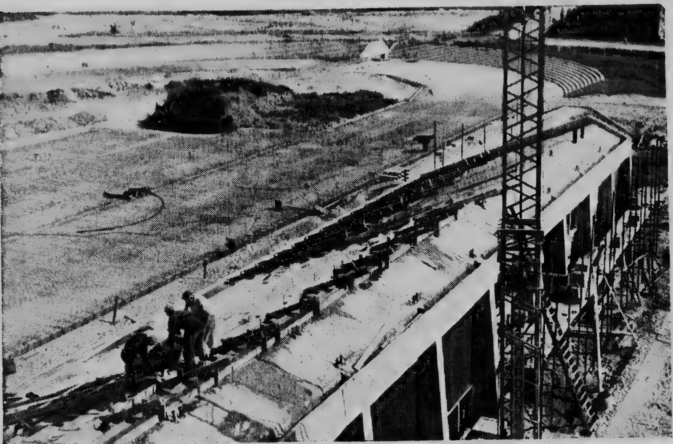
Bueno, anto awe bo por dedica tur bo oranan liber na bo amiga. Quizas cu nos por mira otro awe nochi un ratu. Mj n' sa sigur. Loque mi quier bisa ta lo siguiente: m'a abri un cuenta coriente caba na bo aqui na Paris na Banco-de-Lyon. Ata bo chequebook aqui."

I bisando asina el a entrega Hubert [illegible]



1. „Mi a laga mi cartera ariba un di e dryernan." 2. „Hey, mira. E tercio aya cu e saku -- ta laga placa cai." 3. „Si, ata su cartera aki." 4. „Mi wowonan, mi wowonan!" „Kiko ta pasando aki?"

1. „Kiko a pasa?" „Campbell a cai for di e trapecio!" 2. „Tene, tene!" 3. „Bini srta. Savage!" „Bo por laga bo mes bai!"



# Dificultadnan serio na frontera di sector na Berlin

**BERLIN, 5 sept. — Polisnan di West Berlijn ayera mainta tempran a lamta un muraya di palu riba e caminda, cu ta bai pa Sandkrugbrug, e unico post den e sector ingles entre Oost y West Berlijn. E muraya, cu ta consisti di blokkinan pisa di palu, ta mas di dos meter altu y mas di un meter y mei diki.**

E polisnan a laga dos buracu pa autonan pasa. Manera ta conoci e hefenan di e misionnan militar di Merca. Inglaterra y Francia a pidi pa nan papia cu general Jakoebovski. e comandante supremo di e fersanan militar Ruso na Alemania oriental pa pone na altura cu en lo futuro soldanan Ruso lo no por haci uso mas di e post Charlie na e frontera Mericano di Berlin pa nan bai cambia na e monumento Ruso na West Berlijn.

Den circulonan normalmente bon na altura nan ta opina cu ajera of awe aa e ultimo dia cu e Rusonan lo por pasa na e post „Charlie" den e sector Mericano.

Entre tantu tres jeep cu diesdos militar Mericano a tuma posicion den Meinrich Heinestrasse. un post pa habitantenan di Alemania occidental den e sector Mericano. Un portavoz di ehercito Mericano a ninga di duna un declaracion pa e actitud ey.

Tambe na otro puntonan entre sector Mericano y Oost Berlijn jeepnan cu seis solda a tuma posicion. aparentemente en coneccion cu e peticion na e Rusonan pa no sigui e post Charlie pa cambia warda di e soldanan Ruso na e monumento Ruso di guerra na West Berlijn. E Inglesnan y Frances nan no a tuma medidanan extraordinario y ta sigui cu nan patruya normal.

Un portavoz di ehercito Mericano a participa cu e militarnan ta tene warda na cada un di e postnan pa cruza frontera mientras cu otro ta patruya na e frontera pa evita cu trucknan pisa pa personal di Union Sovietica pasa.

Nan a pone Union Sovietica na altura cu nan no ta permiti soldanan Ruso cu ta bini pa cambia warda na e monumento di guerra na West Berlijn. drenta e parti ey di e ciadad cu trucknan pisa. si no ta via di Sandkrug Brug of Brandenburger Poort (tur dos den e sector Ingles).

Polis di West Berlijn a participa cu ajera mainta un auto Ruso cu cuater oficial a haci carreda di rpueba over di Sandkrug Brug.

Patruyanan Frances den jeep a pociona despues na e dos postnan pa cruza frontera den e sector Frances.

Parce cu e Inglesnan ta trahando un post di control na Sandkrug Brug. Te awor aqui tabatin solamente un casita pa e douana di West Berlijn.

### Nan a tira aleman oost mata

Manera nan a anuncia guardianan di frontera di Alemania Oost a tira riba un refugiado di Berlijn Oost quende a muri despues.

Segun testigonan cu tabata presente e refugiado di entre 40 pa 50 aja. ya tabata riba muraja di un santana. cu ta keda na frontera di sector ora cu nan a tirele den su cabez. Prome cu el a muri el a papia cu dos polis di frontera cu a tira un biaha mas riba dje. Prome cu el a zak den otro el a lastra algun meter bek pa Alemania Oost. Pero nan a hanja su pechi cu dos buracu di bala. riba teritorio occidental. Un West Berlines. cu ta biba na Vernauer Strasse. a cohe e episodio dje intento fracasa di huida aki. riba pelicula. y a duna e pelicula di colo aki na polis di Berlijn West. Segun un calculacion oficial nan a mata te ainda 40 persona durante nan intento pa hui pa Berlijn West.

### Mas tiramentu

Guardianan di frontera di Alemania Oost a tira un homber di edad den su pia. Ora cu esaki a trata di huj cerca di burg Grug pa e frontera di Alemania West. Pero dos otro hoben di 16 y 18 anja di Alemania Oost si a logra di scapa cerca di Kronach pa Alemania West.



## PRESIDENT DE GAULLE NA ALEMANIA

BONN, 5 sept. — Awe mainta president De Gaulle a yega Bonn cu un avion especial di forsa aerea frances pa su bishita oficial di seis dia na Alemania Occidental.

Durante su carreda den auto pa Bonn e president frances, cu a worde ricibi cu honor militar di mas grandi for di tempu di bishita di ex-president Eisenhower di Merca na Bonn tres anja pasa. El a worde aplaudi door di mas di dies mil hende cu tabata para na henter e ruta.

E ciudad Bonn mes a saluda su altu bishitante cu un saludo di bandera. Ora cu general De Gaulle y president Luebke tabata corre riba e brug riba Rijn, tres bandera pega na parachute a abri, y e bandea di mei mei tabatin e palabranan „nos ta saluda president De Gaulle".

Durante e entrada di De Gaulle na Bonn diferente pacus a sera nan porta un ratu.

Finalmente nan a yega e residencia di e embahador frances na Alemania sin ningun dificultad. Den curso di tramerdia president De Gaulle lo haci un bishita na president Leubke.

**Esaki ta un bista di segundo kunstrijbaan hulandes na aire libre cu lo ser inaugura oficialmente riba dia 13 di october p.v. Nan a yega asina leu cune cu awor nan tin e idea fiho di por haci calculo. Y e calculo aqui ta net 250.000 florin hulandes mas cu nan tin mester pa termina e trabao aqui. E segundo palacio di deporte aqui ta situa na Deventer.**

## TRUPANAN ESTRANHERO NA CUBA

MEXICO, 5 sept. — 18.000 Militar di e bloque di oriente y mercenarionan estranhero ta actualmente na Cuba bao di e capa di ta tecnico". Asina e directorio revolucionario di estudiantenan, cu ta anti Castro y ta establece na Mexico City ta participa.

E directorio ta agrega, cu entre 25 di juli y 15 di augustus por lo menos 10.000 homber a baha na Cuba. Nan ta sigura cu diferente institucionnan, manera basenan aerea y di marina y basenan pa lansamentu di raket ta den poder di e trupanan estranhero. E basenan di lansamentu parce ta instala na e costa noord, banda di e haaf di Bahia Honda, den e provincia Pinar del Rio, y na e Bahia di Vanadero den provincia Matanzas.

## HUELGA DI MINERONAN NA ASTURIA

OVIEDO, 5 sept. — Entre e autoridadnan di federacionnan di trabao y representantenan di e mineronan di tres mina unda ainda nan tabata huelga, a logra un acuerdo y awe nan lo cuminsa traha den e minanan ey.

Cu esaqui a bini practicamente completamente un fin na e huelganan den e minanan na Asturia.

## INVIOLABILIDAD DI CAMBODJA

WASHINGTON, 5 sept. — President Kennedy a manda scribi prins Norodom Sihanoek, e hefe di estado di Cambodja, cu e ta dispuesto pa haci tur loque ta posibel pa sigura inviolabilidad di Cambodja.

President Kennedy su carta ta un contesta riba un carta di prins Sihanoek. den cual e ta propone pa haci Cambodja neutral. mescos cu a socede cu Laos.

E carta di Kennedy a worde publica ayera door di e departamento di estado.

Manera ta conoci prins Sihanoek a anuncia caba. cu e contstanan cu el a ricibi di president Kennedy y premier MacMillan riba su proposicion no ta suficiente.

## BOLIVIA Y E ORGANISACION DI ESTADO MERICANO

WASHINGTON, 5 sept. — Bolivia por lo pronto lo stop di participa na e trabaonan di e Organisacion di Estadonan Mericano, pasobra e organisacion aqui no a logra soluciona un conflicto entre Bolivia y Chile tocante e riu Lauca.

Den un nota na e president di e organisacion Bolivia ta bisa cu e ta spera, cu su asiento bashi lo recorda su paisnan ruman riba continente, cu e ta sigui warda riba un areglo hustifica di e keston.

Na april Bolivia a acusa Chile, cu door cu el a cambia rumbo di e riu Lauca el a comete agresion contra Bolivia.

E riu Lauca ta origina na Chile y ta corre di eynan pa Bolivia. Dia 24 di mei e conseho a acepta un resolucion den cual nan ta pidi pa un areglo pacifico di e kestion.



## PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 5 sept. — Union Sovietica a declara na e conferencia di desarme na Ginebra, cu e ta dispuesta pa firma un acuerdo tocante un prohibicion pa haci pruebanan nuclear, cu excepcion pa pruebanan bao di terra. ? ?

Pero Union Sovietica ta pone como condicion, cu Merca ta tuma un obligacion riba nan cu lo worde conoce como ley internacional cu nan ta stop pruebanan menciona ultimamente.

Un portavoz Mericano ya a bisa cu e condicion Ruso ta inaceptable. E delegado Mericano Dean a bisa, cu Merca no ta di opinion, cu lo ta posibel pa nunca registra pruebanan nuclear bao di terra cu instrumentonan cu ta hopi leu situa.

## E RELACIONNAN ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 5 sept. — E minister di Defensa di India, Krisjna Menon, a participa den Camara de los Comunes, cu su gobierno a invita China comunista pa manda un representante India pa papia tocante e medidanan, cu lo por a worde tuma pa pone un fin na e actual tension entre e dos paisnan y pa haya un solucion pa e dificultadnan na frontera.

Segun minister Menon e militarnan Chines den e territorio di Lakdah, na Kasjmir a instala postnan nobo, aunque cu nan no a penetra mas leu den territorio di India.

E cantidad total di e postnan militar cu China a establece for mei di e anja aqui ta actualmente trinta.

## DESGRACIANAN DI TRAFICO NA MERCA

Na Merca a muri en coneccion cu celebracion di Dia di Obrero en total 478 hende a consecuencia di desgracia di trafico. E cantidad aqui ta un record compara cu otro anja.

Henter e fin di siman a costa bida di 645 hende, causa pa desgracianan.

## HEATH NA PARIS

PARIS, 5 sept. — E segundo minister Ingles di Exterior, Edward Heath, dialuna nochi na Paris a combersa cu e minister Frances di Exterior, Couve de Murville.

Tabata e prome contacto entre e dos hombernan di estado despues cu nan a suspende e combersacionnan tocante e afiliacion di Inglaterra na e Mercado Europeo riba cincu di augustus di e anja aqui.

## SITUACION NA SUR AFRICA

GRAHAMSTOWN, 5 sept. — President Charles Swart, di Zuid-Africa, a haci un apelacion na hendenan blancu cu ta papia Ingles y Africano, pa no laga nan problemanan crese, te bira un muraja. El a papia den universidad Rhodes di Grahamstown, caminda el a hanja un doctorado honoraris causa.

## PRESIDENT DI BOLIVIA TA BAI MERCA

LA PAZ, 5 sept. — E president di Bolivia, dr. Victor Paz Estenssoro, a suspende un bishita cu e tabata tin intencion di haci na Merca, como protesta contra e hecho, cu Merca a viola e acuerdonan di tin y a bende for di nan reservanan estrategico. E president tabata pa bishita Merca na di dos mitar di september.

## ATAKE NA LONDEN

Tres homber mascara y arma cu barra di herru a ataka ajera den centro di Londen un camion, cu tabata transporta placa di un banco.

Nan a dal e chauffeur y su companjero tumba y a cohe e suma di mas o menos 40.000 florin antillano.

## DIEZ OBRERO A MURI

Na Cairo a muri diez obrero, despues cu un cas en construccion di cin cu piso a cai den otro. 19 persona a hanja herida. Y nan ta kere, cu te ainda tin hopi obrero tapa bou dje ruina dje cas.

## SEPARACION RACIAL NA MERCA

NED ORLEAN, 3 sept. — Ajera nan a admiti pa di prome biaha na New Orleans, na cuminzamentu dje anja nobo di school, alumnonan di colo den scoolnan catolico. No tabatin irregularidadnan. Dilanti scoolnan tabatin polis pa actua contra eventual demostracionnan di partidarionan di separacion racial. Na e scoolnan di gobierno na New Orleans nan a admiti alumnonan di color foi 1960. Tambe na Atlanta, Georgia, e scoolnan catolic oa habri nan portanan ja di prome biaha pa e alumnonan di colo.

## TERREMOTO NA CALIFORNIA

EUREKA, 5 sept. Den territorio di Eureka, un ciudad di mas di 25.000 habitante, cu ta situa na California, nan a sinti ajera mainta un temblor di terra fuerte. Nan no a bisa si tabatin victimanan o danjo material.

## FIRMAMENTO DI ACUERDO ENTRE EURATOM Y ARGENTINA

BRUSSEL, 5 sept. — Den curso dje siman aki lo tuma lugar na Buenos Aires firmamentu di un acuerdo, pa cooperacion entre comunidad Europeo pa energia atomica y gobierno di republica di Argentina.

Segun e stipulacionnan dje acuerdo aki, ambos partido ta obliga di duna ayudo mutuo y yuda den desarollo di e uso pacifico di energia atimoca. E acuerdo ta proviciona den cooperacion cu bista riba informecion mutuo, entercambio di estudiantenan, techniconan, y profesornan, y provicionamentu den material pa saca energia nuclear.

Ademas dje stipulacionnan tecnico aki e acuerdo tambe ta di importancia, pasobra e ta bini di deseonan di un comunidad pa intensiva cooperacion cu America Latino y desarollo.

**Dos boto chiquito cu cubanonan cu ta contra gobierno di Castro y cu ta goza di asilo politico na Estados Unidos a tira siman pasa riba capital di Cuba, Havana y a causa danjo na algun edificio. Aunque cu Castro a acusa America seriamente dje asalto aqui, Estados Unidos a rechaza e acusacionnan y a larga e botonan drenta Merca. Riba e portret nos ta mira Juan Manuel Salvaz, lider dje accion, ta hari na Miami cu e fotografonan banda di dje su canjonero y meimei di nan e bandera cubano.**

**ARIES**
11 Maart — 20 April

Door di cooperacion bo tin mas chens di logra bo intento. No confia robez riba hende.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Domina bo inclinacion pa traha plannan of modifica nan awe. Awe bo sentencia no ta bon.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Por socede cu awe ta solamente door di oferta bo por logra algu, pues sea di bon boluntad.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan cu bo no ta facil pa otronan, quizas bo ta inclina na contradiccion.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Awe tambe e aspectonan ta yuda bo na logra interesnan financiera i bon resultado di bo asuntonan.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

No tuma ningun obligacionnan awe, menos ainda riba largo termino, sin waak su consecuencianan.



**LIBRA**
23 September — 22 October

No larga verdriet di otronan of emocion dominabo, pasobra bo por perhudica bo mes.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

No lubida cu bo ideanan tambe por ta un dia robez. No ta bo decisionnan ta esnan di mas mehor.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Awe no ta tur cos lo bai segun bo deseo. Tin aspectonan di bruhacion, retrazo i mal entendimiento.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Bao di aspectonan di awe ta consehable di no bai mucho leu cu tur asunto.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Bo mester ser prodente ora cu bo quier pone otronan na altura di bo bida personal.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Ora cu bo tin di trata cu conocirnan bo mester haci esei na un manera diplomatico.

*BUCHI ROBEZ*

*PEPITA*



1. „E sombre aki costa $ 5 y esaki $ 10. cual di nan bo ta preferá?" „Esun di $ 5".
2. „Oh, warda ni a equivocá!"
3. „Esaki ta esun di $ 5 y esaki ta esun di $ 10."
4. „Mi ta sigui prefera esun di $ 5".

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 6 SEPTEMBER 1962 — No. 4432

# Hulanda a derota Antillanan Hulandes ajera cu un score di 8-0

## *Na sosiego e score tabata 4-0 na fabor di Hulandesnan*

(Di nos redactor deportivo)

**Ayera ora local 2.40 di merdia e oncenanan nacional di Antillas Hulandes y Hulanda a enfrenta otro pa di tres biaha. E Stadion Olimpico na Amsterdam tabata a biaha aki e luga caminda e partido entre dos partner di e Reinado hulandes a worde hunga.**

**Antillas a cuminza e partido cu e siguiente alineacion. Den gol Pupy Diaz (Aruba), backs Meulens (Corsow) y Juancho Pablo (Aruba), linea media Dany Pablo (Aruba), Beltrand (Corsow) y Cameron (Corsow), linea delantera Brandborg (Corsow), Comenencia (Corsow), Bibiana (Corsow), Loran (Corsow) y Testing (Corsow).**

E promer diez minuutnan di wega tabata basta pareew, aunke Hulanda ya a mustra un poco mas dominio. Pero for di e promer gol cu a worde anota den di 12 minuut. e debacle antiyano a cuminza. Promer cu un minuut despues di e gol inicial a transcurri, atrobe e Hulandesnan a anota aumentanto nan ventaha. Den di 20 minuut gol number tres a sigi, un gol cu segun e comentarista a worde causa door di un bruhamento formal den e defensa antiyano.

Shete minuut despues keeper Pupy Diaz mester a bai saka e bala for di den net pa di cuatro biaha promer cu halftime. Beltrand poco despues a worde cambia pa Bodak. Cu e ventaha considerable di 4-0 e promer mitad a termina.

### Segundo mitad: 4 gol mas pa Hulanda.

Ni un minuut completo e parti complementario tabata para cu atrobe Hulanda ta anota. Y e anotacion ta bira 6-0 den di 8 minuut. Presion di parti di e oncena Hulandes ta continua fuertemente.

Den di 22 minuut e defensa Antiyano ta bolbe sucumbi contra di otro atake Hulandes y e scoreboard ta marca 7-0.

Ocho minuut promer cu e pitazo final Hulanda ta anota su gol number ocho. Y cu e score abulta y grandi aki e partido a finaliza.

Un victoria cu practicamente tur hende por a spera, pero un resultado cu a sorprende hopi. Cuatro anja pasa Antillas Hulandes, representa door di un oncena netamente di Corsow, a perde cu anotacion di 8 pa 1. E biaha aki un oncena cu mas caracter Antiyano no a logra salba honor, pero si a permiti e Hulandesnan anota mes tanto gol cu biaha pasa.

Indudablemente clima y condicion di tereno tabata un handicap enorme pa e oncena antiyano. Den nos opinion e clima ta loke lo mester a haci e peor efecto ariba e hungadornan, va cu practicamente tur a yega di hunga hopi biaha caba riba tereno completamente di yerba.

E resultado sumamente decepcionante pa Antillas a refleha e partido fielmente, ya cu pasenan di e Antiyanonan tabata pesimo y atakenan bon forma masha scars.

## WELGA NA BARCADERA TA CONTINUA

**BARCADERA, 6 sept. — E welga na firma di contratistanan Confab na Barcadera cu a ser declara dialuna mainta ta bai continuando.**

**Den curso di diamars y diarazon mediador di gobierno mr. F. Hartong tabatin entercambio di ideanan extenso cu representantenan dje 70 welgistanan y e principalnan di Confab na Aruba.**

**Como a ser proba cu no tabatin presente empleadonan di Confab cu tabatin autorizacion di decision den sorto di casonan semehante, tabata necesario cu primeramente un dje miembronan di directie principal mester a bini for di America. Door di esaki e tratamiento ajera no a duna ningun resultado.**

**Ajera tardi si e mediador na nomber di Confab a bini for di Estados Unidos aqui, asina cu e deliberacionnan por a ser recoge.**

**Esfuerzonan cu a ser haci pa por a gana e trahadornan na trabao trobe a resulta enbano.**

## Poliz a tira riba cachornan cu ta camna los pero ta hanja e trabao desagradable

**ORANJESTAD, 6 sept. — Den anochi di diaviernes pa diasabra u.p. poliznan na Oranjestad a liquida algun cacho cu ta camna los riba caja cu balanan di pistol. Como quiera cu e liquidacion nocturno dje animalnan di cuater pia a ocasiona consternacion den algun famia, nos a puntra Comisario C. de Jager su opinion respecto esaqui. Y e prome cos cu el a bisa tabata: „Nos mes ta hanja esei un trabao desagradable".**

Sr. De Jager a conta nos cu Hondenverordening 1955 No. 2 ta bisa cu anochi e bestianan aqui no ta permiti pa camna los entre 10'or di anochi y 6'or di mainta riba caja publica sin nan donjo. Ademas e tiramentu di cachor mata cu ta camna anochi los ta e unico posibilidad cu ley ta permiti. Lo ta un trabao inutil y un presentacion un poco stranjo cu poliznan mester bai trata na corre tras dje bestianan rapido aqui pa cohe nan.

Comisario a bisa nos com e asunto di tiramentu riba cachor ta, manera nabegamentu entre Skyqlla y Charubdis.

Apesar e asunto aqui tin dos banda: di un banda nos ta hanja e hendenan cu ta sufri masha molester dje cachornan aqui y cu ta bai queha continuamente cerca poliz cu nan no por drumi anochi pa via di bochincha dje cachornan aqui y esaqui ta tuma luga nochinan tras di otro, loque absolutamente ta stroba nan di pega sonjo.

„Si poliznan hanja na un momento dado mucho dje quehonan aqui, anto nos ta hanja nos obliga na tuma medidanan y e ora ei mi mester bolbe duna orden pa tira. Y si bo tira un cachor mata, anto bo ta hanja bo cu queho di e donjo tristu dje cacho — si bo no tir'e bo ta hanja bo cu e kickdonan cu tambe tin razon. Quico nos mester haci anto?"

Comisario Jager a sigura nos cu na ora di tiramentu poliznan a hanja orden tantu cu ta posible di mira cu e cachornan tin bandchi. Den tal caso ta ser aconseha di no tira. El a conta nos cu hopi bez ta dificil pa distingui cual cachor tin bandchi, peor ainda ora cu e tin lana largu.

Comisario a bisa cu e ta spera cu pronto hondenverordening lo ser modifica, den e sentido cu e tiramentu lo ser anula. Ademas tin tambe otro metodonan pa retira cachornan cu ta camna los riba caja. Den e caso aqui nos ta recorda na un cohedo di cachor cu tabatin na Corsow algun anja pasa. E tempo ei territorio insular tabatin den su servicio un yiu di Surnam cu jama Pengel, cu a desplega un gran rapidez den cohementu di cachor.

E homber aqui a ofrece tambe despues su servicio na eilandsbestuur, pero su suplica a ser rechaza. Sr. Jager lo ta esun di prome cu ta partidario dje arreglo nobo riba e terreno aqui.

„Nos ta hanja tiramentu un trabao desagradable y ta trata na limita esete na lo mas extremo. Danki Dios cu tin bez lunanan largu no tin nodi di tira. Pero ora bini hopi queho, no tin otro manera di haci."



## CREDIT UNION SANTA THERESITA DE PASEO

SAN NICOLAS, 6 sept. — Weekend cu a pasa dos autobus jen di miembronan di Credit Union „Sta. Theresita" di San Nicolas a haci un paseo rond Aruba. Nan a bishita luganan manera grutanan, Huliba, Tunner of Love, Quadirikiri, Fontein, Daimari, Andicuri, e brug natural, Casibari, Aruba Caribbean Hotel y Olde Molen.

Tabata masha stranjo cu hopi dje miembronan aqui no tabata sa cu apesar di Hooiberg tambe tabatin otro cerritunan na Aruba y cu Jamanota tabata e cerru di mas altu di nan tur. Pa dos persona di respectivamente 23 y 27 anja na Aruba tabata pa di prome bez cu nan a mira mas tantu di e isla cu e becindario den cual nan tabata biba. Enter e paseo tabata pa hopi dje miembronan mas bieu di C.U. tabata un revelacion.

„Ay, esaqui ta mescos cu Grenada", un dama anciana a grita ora cu e busnan tabata pasando e hardinnan di palma di Palm Beach. General tabata e aprecio pa loque a ser realiza door di werkverschaffing, esta: e hacimentu accesible pa bellezanan di naturaleza di Aruba pa interesadonan.

E paseo aqui a ser organisa pa C.U. como un parti dje programa instructivo di miembronan dje organizacion.

## PROME COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD, 6 september — Diamars anochi tabatin den Club Suriname un torneo di Canasta den cuadro di prome competitie di Arubaanse Canasta Bond. E prome encuentro tabata entre e sociedadnan „Succes" y „W.W.W.". Succes a gana cu 24 - 6.

## RUDY PLAATE NA ARUBA MAJAN

ORANJESTAD, 6 sept. — Di e empresario cu ta organiza e Show di „MATA DALE" cu e comico musiconan Wois Wois, nos a worde informa cu e popular cantante i compositor Curazolenjo Rudy Plaate, quende lo actua den e show aqui tambe lo jega nos isla majan pa 11.20.

Den e luga belga Battice hopi cunukero belgo rabia a tene un grandioso demostracion cu un gran numero di tractor pa igualizacion economico y social di posicion di cunukero belgo cu otro profesionnan. Riba e portret aqui nos ta comprende qui un terrible paralizacion di trafico e demostracion enorme aqui lo tabatin pa consecuencia.

## KENNEDY TOCANTE ENTREGA DI ARMA NA CUBA

**WASHINGTON, 6 sept. — President Kennedy a bisa ayera nochi, cu gobierno ruso a entrega gobierno cubano raketnan pa defensa aerea cu un alcance di ocho kilometer y raketnan dirigi cu un alcance di 24 kilometer pa uso riba laman.**

Pero Kennedy a bisa, cu no tin trupanan di guerra na Cuba ni tampoco raketnan of otro armanan, cu tin algun importancia ofensiva. E declaracion di e president Mericano a worde anuncia door di un portavoz, despues cu miembronan republicano di congreso repentinamente a bisa, cu trupanan Ruso a desembarca na Cuba.

Den e declaracion di president Kennedy ta para, cu no tin indicacionnan, cu tin un forsa militar Ruso organisa na Cuba y ni tampoco tin indicacionnan cu gobierno Cubano a pone basenan militar na disposicion di Union Sovietica. Si tabata otro, anto e asuntunan lo tabata muchu mas serio, asina Kennedy a bisa.

President Kennedy ta bisa finalmente den su declaracion, cu nan lo evita cu tur medionan cu ta posibel cu e regimen di Castro por haci accion contra e hemisferio di occidente.

Kennedy a bisa ademas, cu e Rusonan a duna e Cubanonan tambe installacionnan di radar y otro aparatura electronica, cu ta necesario pa uso di raket.

Mas di 3500 Cubano ta na caminda pa Cuba of ya a yega Cuba pa instrui e Cubanonan con traha cu e aparatonan aqui.

## Bishita di De Gaulle na Alemania Occidental

BONN, 6 sept. — President De Gaulle di Francia ajera, e di dos dia di su bishita na Alemania Occidental lo tene pa prome biaha un discurso en publico dirigi na ciudadanonan aleman.

El a bisa un multitud cu a acumula dilanti di stadhuis na Bonn cu e pueblonan di Alemania y Francia mester haci hopi y trabao importante huntu. Miles di hende tabata riba caminda ajera mainta ora cu e president a dirigi su mes for di e embahada di Francia na Bonn pa cancilleria.

---

E discursonan cu president De Gaulle a tene na Bonn y na Keulen, a worde pronuncia den aleman perfecto. Mescos cu na Bonn na Keulen tambe miles di hende entustiasto a forma fila na e ruta y nan a saluda De Gaulle masha anima.

Den sala di e consecho municipal cu tabata dorna especialmente pa e ocasion ey, e burgemeester a entrega De Gaulle un escultura romano di marmer for di anja 200 despues di Cristu.

Na Bonn De Gaulle a haya un album di disco cu e nuebe sinfonianan di Beethoven como regalo.

---

Den un discurso durante un comementu el a bisa, cu un bon cooperacion entre Alemania y Francia lo por duna Europa e poder pa resisti un amenaza ruso. Alemania sa cu el a caba ora cu Francia stop di apoye. Tambe e relacion entre Europa y Merca lo por peora, ora cu Europa bira mes potente y fuerte cu Merca. Pa e forza aki, Francia y Alemania lo por forma un base, mientras cooperacion entre e dos paisnan aki tambe ta necesario pa un bon comunidad europeo.

**Esaqui ta e vapor di guerra mericano „Mount McKinley", cu manera nos a bisa caba lo yega antillas dia 10 di september pa un bishita oficial. E vapor aqui ta bao di comando di captain Ernest L. Schwab. Ademas ta abordo tambe e comandante dje cuarta squadron amfibico, vice-admiral George F. Fittard y su chefstaf, captain George H. Rood.**

## PAREHA SOSPECHA DI SPIONAHE PA ALEMANIA ORIENTAL

KARLSRUHE, 6 sept. — E secretario di e partido social democratico na Bonn y su senjora, quenuenan a worde aresta, ta worde acusa di a spiona pa Alemania oriental, asina e ministerio di Alemania occidental pa asuntunan hurdico a participa. Un portavoz a bisa, cu e pareha ta worde sospecha di diferente anja largu tabatin relacionnan cu e ministerio di Alemania oriental pa seguridad di estado.

## PRINS BERNHARD Y PRINSES IRENE A BAI INGLATERRA

DEN HAAG, 6 sept. — Ajera tardi prins Bernhard y prinses Irene a sali di Soesterberg pa Inglaterra. Nan lo asisti eynan na e concurso hipico cu lo worde tene na Burchley. Diabierne nan ta spera e dos miembronan di famia real Hulandes back na Hulanda.

## SJAH DI PERSIA DEN TERRITORIO DI CATASTROFE

TEHERAN, 6 sept. — Sjah di Persia a yega ajera den e territorio azota pa e temblor di diasabra. Na su yegada el a worde rondona pa sobrevivientenan cu tabata jora awa cuater cuater. Un muhe bieuw cu su yiu — e unico sobrevivientenan di un famia di ocho persona — a yora ora cu el a sunchi pianan di Sjah y a bisa, mustrando riba su yiu: Soberano.... nos a perde tur cos, morto ta serca pa mi y e mucha muhe inocente aqui tin solamente abo y Allah".

## REUNION DI SINDICATO BRITANICO

BLACKPOOL, 6 sept. — Sindicatonan ingles a acepta na su reunion anual na Blackpool un resolucion den cual ta pare un investigacion na e posibilidad di un cambio di condicionnan secundario laborista di industria, principalmente pago di danjo door di retiro y seguridad di labor.

## COLIN JORDAN A KEDA LIBER

LONDEN, 6 sept. — Corte di apelacion di Londen, a laga Colin Jordan, lider dje movimentu nacional socialista cu prome nan a condena den prome instancia pa dos luna den prison. E corte tabata di opinion, cu e discurso cu Jordan a tene ultimamente na Trafalgar Square, tabata hopi antisemitico, pero no tabata contene violacion di ley. Jordan a declara cu e tabata kier meen cu palabranan Hitler tin razon, cu e lider dje di tres reino mester a laga pone caminda pa auto, kita casnan mahoso for di caminda y pone seguro social.

E no kier a bisa, cu Hitler a comete crueldadnan. El a admiti, cu el a yama e hudionan un comunidad masha cu sanger, pero nan a haci e expresionnan aki tambe na reunionnan caminda nan a critica politica di apartheid di Zuid Africa.

## TEMPESTAD NA FORMOSA

TAIPEH, 6 sept. — E orcan „Amy", cu ta pasa cu bientunan cu un velocidad di tin biaha te 220 kilometer pa ora y yobidanan fuerte, a causa inundacionnan den noord di formosa. Ainda nan no a anuncia particularidadnan tocante e cantidad di victimanan y e danjo causa. E ciudad Yilan na e costa oost cu luna pasa durante e tempestad „Opel" a keda practicamente igual cu terra, a bolbe haya e danjo di mas grandi.

E capital Taipeh tambe a sufri algun danjo, especialmente den e barrio cu ta situa mas abao.

24.000 persona a worde hospeda den edificionan publico y schoolnan.

## RUSONAN TA USA PUESTO BRITANICO DI FRONTERA

BERLIN, 6 sept. — Ajera nochi tres camion ruso cu warda pa cambia e guardianan n'e monumento ruso di guerra den sector britanico a haci pa di prome biaha uso dje puesto britanico di frontera Sandkrugbruecke. Y nan no a pasa door dje punto di control Charlie dje mericanonan. Despues di un tardanza cortico di puesto britanico di control dos jeep cu polis militar ingles a companja e camionnan ruso p'e monumento di guerra. Tambe e guardianan cu nan a cambia, a regresa Berlin Oost ajera nochi, via Sandbruecken y tambe bow di escorte britanico.

## Avionnan MIG di Rusia ta molestia avionnan occidental

BERLIN, 6 sept. — Funcionarionan occidental na Berlin a bisa cu avionnan jet dje typo Mig di Rusia a bula cerca di Berlin cantu di un avion occidental di pasahero. Potencianan occidental a protesta contra e accion aki.

Segun otro noticianan funcionarionan occidental na Berlin a bisa, cu e avionnan Mig no a molestia avionnan occidental. Door di nan accion nan no a pone seguridad aerea den peliger. Nan no a duna mas particularidadnan tocante e incidente.

## RUSIA NO TA PARTICIPA NA CONFERENCIA DI CUMINDA

NEW YORK, 6 sept. — Rusia lo no participa na e conferencia, cu ajera nan a inaugura na New York y cu tin como intencion pa cuminsa un campanja pa combati hamber den mundu.

Di fuente di Nacionnan Uni nan a participa, cu e Rusonan no a reacciona riba e invitacion pa asisti na e conferencia, cu a worde organisa door di e paisnan miembro di Nacionnan Uni y e organisacion di cuminda y agricultura. Nan quier logra haya cien millon dollar. Nan ta calcula cu Merca lo tuma mitar di e suma aqui riba su cuenta.

Probablemente Persia, cu recien a worde azota pa un terrible terremoto lo ta e prome pais cu lo profita di e yudazza segun e programma. E Hulandes Boerma ta encarga cu direccion na checucion di e programa aqui.



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja srta. Vera Martijn. Felicitacion ta bini di parti di su amiganan Edna y Marian Thode, Ria Rasmijn, Rosa Geerman, Ligia Flegal, Filomena Nicolaas, Truida de Kort, Fabia Maduro, Hidia Maduro, Rosa y Leeka y tambe di parti di su amiga Lodowica Jansen.

Awe ta cumpli 23 ania e gentil caballero Zacharias Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su rumannan, di su amiga y amigonan di Provisiones Wolter.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Vera Kelly. Felicitacion ta bini di su esposo Isildo, di su jioenan, di su mama y tata, di tur su rumannan y demas familia Kelly.

Awe ta di cumpleanjos Pancho Anthony Thiel cual ta cumpli 1 anja. Felicitacion ta bini di su tata, Pancho, di su mama Laura, di su rumannan, welo y welanan, di su omo y tantanan, di su prima Lourdes, di su madrina Eda Diaz y padrino Mario Maduro.



*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mi wowonan, mi wowonan." „Mihor nos llama polis." 2. „Mi wowonan ta na candela!" „Pakiko bo a lage coge e botter?" 3. „Lage? Mi no a lage." „Mi ta bira blind!" 4. „Pone un plaka den e machine, mi mester hanja awa!"

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** E refresconan di mas sabroso...... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. „Saka esaki den senjal di paz?" „Pero esey por matami!" 2. „Sino ami lo matabo!" 3. „No tira e bieuw ta bai papia cu bo!"

*AVENTURA DI OLLE* presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**
TEL. 2750 - TEL. 2434

Awor ta duna su servicionan den Nassaustr. 109, banda di Refresqueria Ingrid. Pa clientenan di abonnement pa luna di f. 12.50 lo tin derecho 'riba un olitreatment y massage di cabes GRATIS. Pa cada f. 25,— gasta na SELMA'S KAPSALON, e cliente ta ricibi un SORPRESA !!

Ora pa ora e bala ta bira mas grandi. Y Oerak no ta comprende e plan di Olle. E ta puntra Olle pero Olle ta bisa warda. Pero di pronto e ta comprende ta kiko Olle kier meen. Olle a traha un ijsbeer grandi di sneeuw. Mira com grandi! E muchanan ta asina trota ariba nan ijsbeer!"

# Otro oportunidad fantastico!

# R E Y D E C O P A S

## *Ta Regala* **Fls. 7500**

**E famoso y delicioso RON REY DE COPAS ta ofrece tur su clientenan na Aruba oportunidad pa gana siguiente premionan valioso.**

- **PROME PREMIO:**

## Un Auto Fiat 1300

di un valor di fl. 4200.—

- **SEGUNDO PREMIO:**

UN G.E. STEREO RECORD PLAYER y un REFRIGERADORA GALA model E 50 di un valor di Fls. 1080

- **TERCER PREMIO:**

UN REFRIGERADORA GALA model E 50 y un RADIO TRANSISTOR model valor di un T 145 di Fls 544

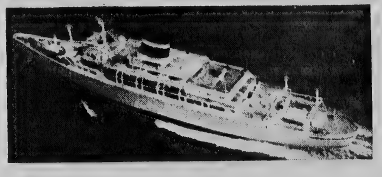
6 PREMIO: tur number cu sali premia cu fls. 500 den Loteria di Gobierno Fls. 100 na cash

100 PREMIOS: tur number cu sali premia cu Fls. 100 den Loteria di Gobierno ½ GAL. DI RON REY DE COPAS

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di 25 DI OCTOBER 1962. Premionan ta ser paga pa:

# REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266





— No. 21 —

„Bo ta maleria mi. tio."

„No ta berdad. Mi ta larga bo traha pa esaqui cu sodor lo corre foi bo frenta tambe. hoben". e anciano a grunja.

„Haci un prueba numa cu mi. pasobra mi ta quere cu lo mi satisface bo."

„Bo tin tur cos di bo tata defunto. pasobra esei tambe sabi queo jama traha." su tio a elogie.

Nan a despedi di otro.

Un ora despues Monica i Hubert tabata sinta den trein. Par i di atardi nan a yega San Lucas. Nan a bai Hotel Drietand. Hubert a pidi e hotelero pa su cuenta. El a piki tur su panjanan cu a resta atras den su cuarto. A duel director die hotel masha tantu pasobra e hoben mester a bai.

„Ajera mes seniorita Marchet tabata aqui i a informa pa bo". el a bise.

Monica a tende esei i a primi su lipnan riba otro di rabia. Pero pa prudencia e no a bisa nada.

El a ripara com Hubert a hiza cara mira e hotelero lihe.

„Srta. Marchet? Ta paquico el a informa pa mi?"

„Pa nada particular. Solamente e quer a sa numa cu bo t'aqui. El a mira bo bai Paris i a bin informa cu bo por a regresa caba. Ademas ta di casualidad el a corre pasa aqui banda."

„Mi ta bai queda pa semper na Paris". Hubert a bisa.

„Monica tambe ta den e partida ei?" e hotelero a puntra cu bofon.

„Nos ta busca consuelo cerca otro den nos soledad." Monica a bisa hariendo. „Mi n' tabata conoce Paris i Sr. Lucas a bira mi guia. Mi ta hanja Paris un ciudad masha nechi.

„B'a hanja trabao ava caba. Monica?" e hotelero quier a sa.

„Mi n' tin asina tantu pura". Monica a bisa i e tabata consumi cu e hotelero mester a hacie semehante preguntanan vrijpostig. mescos ca ta criar di cunucu e tabata ainda

Hubert tabata pensa cu lo e bai haci un ultimo bishita na Quinta Azul si of no. Awor cu su plan tabata concreto i cu sigur lo e queda Paris. tabata indudablemente su obligacion di bai jama famia Marchet adios. I tambe e quier a conta nan su destino nobo i munstra nan su ultimo gratitud. Ademas e quier a bai ava tambe pasobra Marcela a bin informa p'e aqui ajera. Por ta unicamente pa curiosidad el a haci esei? Of tabatin algu otro scondi ei tras?

Mientras e cu Monica tabata gastando algu Hubert a bisa:

„Monica. mi ta spera cu lo bo no tin nada contra cu mi bai haci un bishita un rato na Quinta Azul?"

E mucha muhe a sonrei.

„Paquico lo mi mester tin algu contra? Mi ta comprende tur cos... Como quiera cu awor bo ta bai queda Paris pa semper. mi ta considera como bo deber di bai despedi di e hendenan aqui cu a munstra bo asina cordialmente nan hospitalidad.

„Paquico lo bo no bam aya cu mi. mi amor?"

„No. Hubert. Preferible no", el a responde hariendo. „Aja lo mi ta e wiel di reserve dje auto. pasobra toch lo mi queda e reina di galinja. Simplemente lo nan no larga mi drenta e villa."

Hubert a pensa cu sin duda Monica tabatin razon. Tampoco e no por a presenta Monica aya como su namorada. pasobra ningun momento sol nan dos no a papia asunto di compromiso.

„Manera bo ta desea. Mi ta tuma un taxi i despues di un ora lo mi t'aqui trobe."

„Bo tin tur tempo. Hubert. Pa mi bo n' tin mester di haci mucho pura. Lo mi bai cumpra algun revista na stacion i spera den wachtzaal riba bo. Preferible mi no quier queda aqui.... Mi n' ta gusta e chanzanan di abuso cu continuamente e hotelero aqui quier haci cu mi."

Huntu nan a bandona e hotel i a primi man di otro. despues di cual Monica a sigui pa stacion. mientras Hubert a haci senja cu un taxi cu net na e momento ei tabata pasando.

Un cuarto di ora despues e taxi ...a dilanti e entrada di Quinta Azul. El a larga e auto queda spera riba dje.

...v. e criar di cas hoben a sonrei ora cu el a mira e huesped. I contento el a salude diciendo:

„Oh. Sr. Laguna.... Pero e curpa ta balente i bon awor. I di e herida na cabez. no ta hanja nada mas mira".

„No. esei a disparce. Pero bo mester a yega di tende cu yerba shimaron no sa muri? Wel. asina mi ta I si bo no muri te ora cu bo cai foi avion. anto lo bo n' ta muri mas. Ma mi quier a sa cu Sr. Marchet of tambe Srta. Marchet ta na cas?....

Sr. Marchet senior no ta na cas. Bo ta desea di papia cu Henri?"

„Wel. duna mi e juffrouw anto si n' tin otro manera...."

„Tin bishita. pero toch e juffrouw lo por ricibi bo mi ta quere...."

El a larga Sr. Laguna drenta un salon masha nechi muebla.

Un ratu despues el a tende pasonan lihera. I e pasonan aqui e ta reconoce denter di miles otronan.

Marcela a camna drenta e cuarto.

## "MARINER" A CAMBIA DI RUMBO

PASADENA, 6 sept. — E cientificonan mericano ayera nochi a manda un sinjal di radio pa e satelite mericano „Mariner 2", door di cual e satelite aki a cambia di rumbo di tal forma, cu e lo pasa e planeta Venus na un distancia cu lo ta menos cu 16.000 kilometer.

E cientificonan a stipula cu e antena di e satelite tabata dirigi riba terra. Antajera nan no tabata sigur di esey.

E sinjal di radio a pone cu un raket chiqui a start, y e lo pusha e satelite mas serca di Venus. Si e satelite no a reacciona riba e senjal, anto e lo a pasa Venus na un distancia di 320.000 kilo meter.

E satelite no a reacciona directamente riba e senjal, pero di acuerdo cu e plan el a cambia di rumbo te despues di un ora despues cu el a ricibi e senjal.

Awor e satelite lo pasa suficiente serca Venus pa manda datonan terra tocante atmosfera y superficie di e planeta Venus. A base di e datonan e cientificonan mericano ta spera di por stipula, si bida pa ser humano ta posibel riba Venus.

## ARREGLO DI CONCILIO

CIUDAD VATICANO, 6 sept. — Papa Juan 23 a nombra un conseho di diez cardenal entre cual Cardenal Alfrink, arzobispo di Hulanda, pa dirigi e concilio general di Iglesia Católica, cu ta cuminsa dia 11 di october. Tambe el a edita un carta apostólica tocante e reglanan di procedura cu ajera a sali pa e deliberacionnan na e concilio di Vaticano.

Papa Juan 23 ta bisa den su carta, cu e concilio en bista di e cantidad y diferente calidad di hendenan cu lo participa n'e, aparentemente lo ta esun di mas grandi cu nan a organisa te awor aqui den Iglesia Católica. Esaqui ta duna cierto satisfaccion pero ta trece tambe un poco preocupacion pasobra lo no ta facil complace tantu hende asina, considera tur deseonan cu nan trece dilanti y ehecuta loque worde decidi.

## TRES MORTO RIBA ISLA MAN

DOUGLAS (Isla Man), 6 sept. — E „Junior Grand Prix Races, cu nan a tene ajera riba e isla Man, a exigui 3 morto.

Thomas Pratt di 20 anja, cu pa di prome biaha ta tuma parti na e competencia aki, a muri inmediatamente despues di su caida. Dos otro victima tabata Charles Robinson y Geoffrey Prentice, cu tin respectivamente 38 y 24 anja.

## DESGRACIA DI AVION NA MERCA

RAVENNA, 6 sept. — Un avion mericano di dos motor cu ta pertenece na un compania di petroleo ayera nochi a cai den un terreno na Zuidoost di Ravenna den e estado mericano Ohio. E avion tabatin diezun persona a bordo.

Parce cu tur e ocupantenan di e aparato a muri.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ [illegible] paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 6 di september 1962

DE VEER: .30'or „The last angry man" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The inn of the sixth happiness" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Tarzan triumphs" & „Tarzan and the mermaids" A.L.
AURORA: 8.00'or „Peeping Tom" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Un Venezolano en Mejico" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de septiembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON, 6 sept. — Ajera nan a informa na Saigon di fuente militar Sur Vietnames cu unidadnan militar di Sur Vietnam den un operacion cu nan a haci dialuna a mata 53 guerrillero comunista y a cohe nuebe presu.

Esaqui a socede den cuadro di e operacion „Bin Tai" cu nan a cuminsa luna pasa.

Helikopternan Mericano cu a hiba soldanan di Sur Vietnam na e lugar di e lucha, a yuda den e operacion aqui.

## NAN A BOLBE HABRI MINANAN NA OVIEDO

OVIEDO, 6 sept. — Den territorio di Oviedo. den e provincia Spanjo Asturia nan a abri 11 di e 15 minanan cu tabata sera ainda como consecuencia di e conflicto di obrero entre gobierno y e mineronan. Cu esaqui e conflicto a queda practicamente termina.

Awe nan lo bolbe abri dos otro mina. Por lo pronto no ta e intencion, pa abri e minanan di San Nicolas y Ventura, unda e conflicto a cuminsa. E minanan aqui tabata duna 800 obrero trabao.

## E ACUERDO TOCANTE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 6 sept. — Ajera nan a entrega e memorie van antwoord en coneccion cu e voorlopig verslag di Tweede Kamer tocante e proyecto di aprobacion di e acuerdo tocante West Nieuw Guinea cu Indonesia den e Memorie van Antwoord nan ta observa, cu gobierno Hulandes ta haya un apoyo agradable den e disposicion di hopi miembro di e Tweede Kamer pa coopera pa realisa e acuerdo. Gobierno ta bolbe mustra cu Merca nunca a laga duda, cu si en caso di un agresion di Indonesia riba gran escala, por a conta cu judanza diplomatico, tambe den Nacionnan Uni, di Merca.

Tambe gobierno Mericano te na anja 1961 tabata di opinion, cu e territorio mester queda bao di gobernacion internacional te na e momento cu e poblacion mes a haci su eleccion.

Cu Hulanda a rechaza un gobernacion Indones prome cu autodeterminacion, te poco tempu pasa tabatin apoyo completo di Merca. Asina e Memorie van Antwoord ta bisa.

Ademas nan ta bisa cu e actitud Mericano tabatin hopi influencia riba e decision di Hulanda, pero no cu e tabata e unico factor.

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo tin algun amigu berdadero cu por yuda bo i cu quendenan bo tin di mantene amistad.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Algun situacion dificil mester ser atendi cu prudencia i concentra bo idea riba cosnan interesante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Probablemente plannan anteriormente traha lo exigi modificacion. No pega bo mes na bo propio opinion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esfuerzonan pa logra ganashi pa otronan por trece desenganjo. Pensa tur loque bo ta bai haci.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Actualmente bo no por confia mucho riba ayudo of bon trabao di otronan. Trata di para riba bo mes pia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No spera cu awe tur cos lo bai segun bo deseo; tin aspectonan di retrazo. Sea activo.



LIBRA
23 September — 22 October

Por socede cu bo por hanja bo ta enfrenta asuntonan cu no ta mucho agradable pa bo. Bo ta avisa.

SCORPIO
23 October — 22 November

E mainta aqui ta exigi masha hopi pasenshi den asuntunan di cas of na oficina.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No malgasta mucho tempo na otronan i cuminza haci algo pa bo mes tambe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tira un bista riba bo begroting i lo bo experimenta cu toch lo bo por spaar algu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo bista riba asuntonan awe mainta ta masha bruha. Tende opinion di otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Mantene contacto cu tur esnan cu ta malo of cu ta den dificultadnan. Bo presencia ta necesario.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402



1. „Sigui cu e musica y e prome acto ta bai cuminsa!" 2. „Mi ta bon, danki!" 3. „Com Carter ta?" „E ta mustra mal herida? Ya nan a jama ambulance!"

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co



1. „Mi ta bolbe mesora. Mi ta bai botica." „Warda Lorenzo...." 2. „Trece jabon y bombillo pami y busca mi jas na modistia." 3. „Mi mester di papel di scribi." „Y ami stampilla." „Y bo por a trece un pida heru pami?" 4. „Nunca mi no por bai solamente botica.... Imposible"

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 7 SEPTEMBER 1962 — No. 4433

# CONSECUENCIANAN DJE TERRIBLE TEMBLOR NA PERSIA

**TEHERAN, 7 sept. — E sjah cu manera nan a anuncia tin idea di pasa anochi entre e sobrevivientenan dje temblor di terra, cu a azota Persia, ta calcula e victimanan entre diez mil, mientras tin mes un cantidad di herido. Mas di 20 mil persona ta sin cas.**

## E victimanan

Door cu no tin camindanan bon, comunicacionnan di telefon ta kibra y instrumentonan medico no por funciona hopi biaha. a resulta cu nan no por a duna yudanza na tempu na e victimanan den e territorio azota pa e temblor na Persia. Hopi di e heridonan, cu quizas por a worde scapa a muri. Den algun pueblo situa hopi leu parce tin hasta hende a muri di sed.

Expertonan ta di opinion, cu e temblor ta asina terrible pasobra su centro tabata situa pafor di e faha cu ta worde considera como „e faha di temblornan?".

Otro territorionan na persia tin un infrastructura cu postnan di tansmision y pa duna waarschuwing. Den e territorio di e desastre no tabatin un tal instalacion.

Prensa na Persia a ataca fuertemente e ricunan den e pais, Parce cu nan a duna muchu menos cu e „homber pober". Un corant ta mustra cu president De Gaulle a duna 10.000 franc nobo for di su propio sacu, mientras cu tin hopi hende di Persia cu ta mucnu mas ricu cu De Gaulle cu no a pensa na haci esey.

## AJERA A BAI TROBE 66 BURSAL

ORANJESTAD. 7 sept. — Ajera mainta 6.30 a parti di Aruba e segundo grupo di bursal i estudiantenan pa Hulanda.

En total e DC-6B di K.L.M. a bai cu 66 dje hobennan aqui di Antillas, cu ta 41 di Aruba i 25 di Corsow.

## JACOBO GEERMAN A BAI NICARAGUA

ORANJESTAD 7 sept. — Sr. Jacobo Geerman. manager di oficina Arubano di British American Insurance Company lo bandona Aruba Dia Domingo pa algun seman. Despues di permanencia di algun dia na Jamaica. lo e sigui su viaje pa Nicaragua, na unda e compania d' aseguro aqui riba menciona lo abri un oficina nobo. Sr. Geerman a hanja e tarea honorifico pa duna personal dje oficina nobo aqui un instruccion basco di cinco seman.

## BRITTEN N HOGER BEROEP CONTRA DECISION DI EILANDSRAAD

**ORANJESTAD, 7 sept. — Diararon u.p. Sr. L. V. Britten, miembro di fraccion di AVP den eilandsraad arubano a haci un apelacion pa hoger beroep cerca corte di husticia na Corsow contra decision di Raad cual a ser tuma riba dia 23 di augustus u.p., pa no admiti sr. Fabian S. Kelly como miembro di eilandsraad, como cu el a permanece mas di un anja na extranheria y cu el a ser anula automaticamente pa Afdeling Bevolking despues di un anja.**

**Sr. Britten ta combati validez dje decision aqui, riba cual è ta bas'e riba articulo 68 di Codigo Civil di Antillanan Neerlandes, den cual ta para skirbi:**

**„Esnan cu ta ser nombra pa servicionan publico ta mantene nan domicilio, si acaso nan no a duna di conoce e propósito contrario".**

**Sr. Britten a munstra di no ta empenja ningun fin politico cu e asunto aki. Solamente e ta desea aqui di cuminza un „test case", como cu e ta di opinion, cu aqui eilandenregeling no ta parallel cu loqu eta para skirbi den Codigo Civil.**

**Cada ciudadano tin e derecho di apela hoger beroep den termino di dos siman contra decisionnan di Eilandsraadnan. Sr. Fabian Kelly tabata antes miembro di raad arubano den fraccion di PPA y tabata solicita awor trobe na tuma sesion den esaki, loque el a acepta. Sinembargo raad a rechaza su nombracion como miembro riba dia 23 di augustus. Sr. Kelly ta cu un encargo di estudio na Hulanda.**

## CONFAB TA DILATA WELGA

BARCADERA. 7 sept. — Ya tabata ajera e segundo dia di welga. cual a ser declara na e firma di contratistanan Confab na Barcadera. cual no a duna ningun resultado. Foi Dia Mars ya mediador mr. Frank Hartong tabatin entrevista extenso cu representantenan di welgistanan i a pone su mes completamente na altura di nan deseonan. Sinembargo e dificultad tabata. cu den enter e organizacion di Confab no tabatin ningun hende cu tabatin autorizacion pa tuma un decision manera esaqui. E mediador na nomber di Confab mester a bini especialmente foi Estados Unidos pa e ocasion aqui. den persona di Sr. Cassidy. quende a promete di yega Aruba Dia Razon anochi. E no a yega e anochi ei. Ora cu e mediador cu no tabata na altura di esaqui a bai tuma informacionnan su manece na Confab. el a hanja tende cu Sr. Cassidy tabata na Corsow. como cu e avion cu a bula Dia Razon anochi di Corsow pa Aruba tabata jen i no por a bini cune mas. Sinembargo Sr. Cassidy no tabata tampoco den e avion di ajera mainta. de la manera cu tur speranza tabata poni riba e avion cu lo mester a bini ajera atardi 5'or foi Corsow.

Den circulonan autoriza e situacion aqui ta ser considera un poco stranjo. cu Confab no tin ningun hende na Aruba cu tin derecho di tuma un decision na semehante circunstancianan. Ya e welga a dilata dos dia. como cu fliedmanager MacIntosh. e empleado di mas altu di Confab na Aruba no a hanja autorizacion pa e tuma un decision den semehante casonan asina. Entretanto e welgistanan no ta maha nan cabez: „Nos tin tempo", nan a observa indiferente ajera.





## E NO A COMPRENDE

**ORANJESTAD,**

**Un zonido di sorda murmurracion, un nubia di stof, un pajaro chiquito na convulsion den santu.**

**Un senjor cu tabata pasa, cu a mira esaqui, a camna bai indigna riba e mucha homber chiquito cu tranquilo a hinka e stichi den su sacu.**

**„Bo ta masha mal mucha pa mata un pober pajaro asina. Y bo no ta permiti di haci esei, segun poliznan, esei tambe bo sa."**

**Aparentemente e mucha no tabata absolutamente bao di impresion.**

**„Ta com esei por ta posible anto", el a grita; „poliz mes ta tira cachornan mata, simplemente meimei di nos caja".**

**E mucha a reflecciona un ratu y a agrega pura acerca: „si meneer, anto cachornan cu bandchi cu ta di un hende. E pajaro no ta di ningun hende."**

**— — —**

**Ora cu nos a caba di haci nos deligencia y cu nos a pasa un cuarto di ora despues na e luga, e senjor ainda tabata haci esfuerzonan pa splica e mucha homber e problema, Y te den lejano nos tabata tende e stem cla dje mucha homber ta protesta:**

**‚Si, pero poliz awor!"**





*Comentario di resultado dje wega Antilla-Hulanda*

# HULANDESNAN MES TA PUNTRA: „COM POR TA POSIBLE"

**AMSTERDAM, 7 sept. — „Con por ta posibel, cu e equipo aqui a derrota Mexico y cu el a sali campeon di e torneo di futbol pa Centro America y del Caribe", asina tur hulandesnan tabata puntra nan mes ajera despues di e derrota di 8-0 cu e oncena hulandes a entrega esun di Antillas den Olimpisch Stadion na Amsterdam.**

E Hulandesnan no tabatin ningun dificultad cu e diesun futbolistanan di Antillas. For di despues di diescuater mnuut di wega despues cu Henk Groot a anota e prome tanto pa Hulanda y un minuut despues ta bolbe anota e di dos. e oncena Antillano a perde tur combinacion y nan a cuminsa bunita cu wega rapido. Antillas no tabatin nada di bisa mas pa loque ta futbol.

Ningun momento nan por a yega na un wega constructivo y den defensa errornan tabata worde comete un tras di otro. haciendo asina sumamente facil pa e Hulandesnan logra anotacion.

E Hulandesnan a spera mas di e Antillanonan cu ta fisicamente bon y cada un riba nan mes hopi atleta. pero ni eseynan no por a yuda nos muchanan e atardi pa anota siquiera un gol.

Na cuminsamentu sin embargo e Antillanonan a hunga hopi bon y nan a duna nan supporternan cu tabata grita y anima nan bon speranza. Hasta e alero izquerdo di Antillas. Eugene Testing tabata pone e Hulandes cu tabatin di defende den hopi dificultad na cuminsamentu y e Hulandesnan den e prome fase aqui di e partido no por a bini cla cu e wega Antillano.

Pero despues cu e trio interior den delantero. Comenencia. Bibiana y Loran. a los algun tiru malu riba e arco Hulandes. e bista di e encuentro a cambia y Hulanda a tuma dominio di e partido for di eynan pa no entrega mas.

Despues di bini minuut di wega e centro delantero Piet Kruyver ta ataca e arco Antillano y yegando di lanti e ta mira cu e no ta den posicion bon pa remata y ta pasa e pelota pa alero izquierdo Piet Keyzer. quende ta saca un tiru manera bala di cayon sin cu Diaz por a haci nada y e score a bira 3-0.

Esaqui tabata pa caba cu e equipo Antillano y no tabata capaz pa haci nada contra e ataque di e Hulandesnan. Back central Beltrand a worde reemplasa pa Bodak. pero esaqui no a trece ningun cambio den e efectividad di ni defensa ni ataque Antillano.

Den di 26 minuut interior izquierdo di Hulanda Ko Prins ta anota e di cuater tanto pa Hulanda despues cu e ta pasa cuater defensor Antillano y ta termina e rush aqui cu un remate fuerte.

Te na sosiegu e wega no tabatin muchu accion atractivo mas pa loque ta futbol y e Hulandesnan tambe a cuminsa floha nan wega hopi igual na e resistencia cu nan tabata ricibi.

Despues di sosiegu Puppy Diaz a bandona arco y a lague pa Balentien pero apenas Balentien ta para un minuut bao di e lata cu Swart ta pase y ta nota e di cincu gol pa Hulanda. Den di dies minuut Swart ta bolbe anota. ora cu lagando e defensa di Hulanda sin nada di haci Swart. Prins cu Groot ta combina pa Swart termina e ataque cu un tiru riba gol. 6-0.

Despues di 69 minuut di wega e anotacion ta bira 7-0 ora cu Henk Groot ta coloca un bala te den hoeki abao di e arco Antillano. Inmediatamente despues di esaqui Antillas ta manda su ultimo dos reservanan cu e por manda ainda riba terreno y Bibiana ta sali pa Gosepa, pero esaqui tampoco no a trece ningun cambio. Ni Gosepa, y di otro banda Piet Kruyver no a haya muchu di haci. Kruyver por ehemplo a worde nenga completamente pa su otro companjeronan di ataque y tambe e di ocho gol Hulandes a worde traha sin su cooperacion directo.

Despues di 81 minuut Ko Prins ta anota e di ocho gol.

Despues di e partido presidente di e Union di Antillas Neerlandes di Futbol, Mordi Maduro, a duna un declaracion na prensa y el a bisa cu „quizas e Antillanonan ta un poco decepciona pasobra e cero a queda, pero toch nos oncena a hunga muchu mas mihor cu na 1958. Na '58 nunca nos tabata den ataque y awor nos tabata diferente biaha den ataque. Senjor Maduro a continua „actitud sobresaliente mi no por a mira den ningun di dos equipo. E mihor homber den e oncena Hulandes tabata Van Wissen y serca nos quizas Juan Pablo. Kruiver a decepciona mi. El a hunga malu y hasta poco grof. No, e oncena Hulandes a decepcionami y na 1958 nan tabata muchu mas fuerte. E equipo cu a hunga awe lo no por logra nada na Corsow", asina senjor Maduro a declara, hayando cu e declaracion aqui hopi apoyo di e restunan di Antillano.

# Nota Ruso na paisnan Occidente

**LONDEN, 7 sept. — Union Sovietica a manda un nota pa e paisnan di occidente den cual nan ta worde acusa di a haci intentonan pa liberta nan mes di e responsabilidad pa e reciente desarollonan na Berlin. Ademas Union Sovietica ta di opinion, cu e paisnan di occidente no a tuma e medidanan necesario pa domina e elementonan fascista na Berlin, asina Radio Moscu ta anuncia.**

E nota nobo di Rusia ta un contesta riba un nota di Washington, Londen y Paris di dia 24 di luna pasa den cual e paisnan di occidente a declara, cu e responsabilidadnan pa e tension cu a aumenta na Berlin ta na encargo di Rusia.

E tres paisnan di occidente e tempu ey a bolbe propone deliberacionnan pa trata na pone un fin na e tension.

Den e ultimo nota ruso nan ta bisa cu enfasis, cu actualmente deliberacion di incidentenan no ta asina necesario, manera e gobiernonan di Inglaterra, Merca y Francia a propone, pero un mehoracion radical di e situacion door di firma un tratado di paz aleman y door di normalisacion a base di un tal acuerdo ta muchu mas importante.

Segun Tass gobierno di Rusia den su nota e paisnan di occidente a bolbe declara, cu tur ora e ta dispuesto pa yega na un acuerdo cu e potencianan aqui pa normalisacion di e situacion na Berlin a base di un tratado di paz aleman.

## Reaccion mericano

Ministerio mericano di exterior a declara, cu e recien nota ruso tocante Berlin ta un intento pa kita atencion di mundu fo di riba Union Sovietica, cu no ta cumpli cu su responsabilidadnan den relacionnan cu Alemania y Berlin. Moscu no a tene cuenta mes cu e proposicion occidental, den cual nan ta propone un reunion dje cuater grandinan. E nota ruso ta contene proposicionnan segun cua nan ta cumpli e actual situacion n'e potencianan occidental. E tres grandinan di occidente ta keda dispuesto pa delibera.

## DIEZ PERSONA PERDI DESPUES DI DESGRACIA

... sona a muri na Nyassaland. ... carga a cai den un ... ta herida. Nan ta per ... otro, pero casi sigur eseynan ... lta mas, ya cu e ria ta yen di crocodillo.

## ... PA COMBATI ...

Ajera a cuminza na New York bou di ... Nacionnan Uni, un conferencia, caminda nan lo delibera tocante e pregunta pa combati hamber den mun... Union Sovietica mescos cu e otro paisnan miembro di Nacionnan Uni y nan organonan special a hanja invitacion, pero no a manda un representante. E otro paisnan di Oost Europa, si a manda representacion. Riba proposicion di Marokko y Thailandia nan a eligi e delegado permanente di dina... a, Aage Hessellundjensen pa presidente.

Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a yama e conferencia un „estimulo", di historia dje trabao economico y social di Nacionnan Uni.

E minister mericano di agricultura, Orville Freeman, a duna mitar dje 100 millon dollar, cu nan kier reuni. E minister a ofrece 40 millon den me-canclas, y diez millon den placa efectivo, y den forma di transportacion pa laman. Su colega canades, Alvin Hamilton, a bisa cu su pais lo pone disponibel cincu millon dollar.

## YMCA FAIR E WEEKEND AQUI TAMBE

SAN NICOLAS, 7 sept. — Tambe weekend cu ta bini e feria di Y.M.C.A. lo abri su por anan. Esaqui lo ta di tercer weekend cu nos por bai bishita e feria aqui. Dia Sabra nos por baj bishita e terreno di fiesta foi 6—12 di anochi. Dia Domingo foi 4—6 di atardi i dj 6—11 di anochi. Dia Luna di 6'or di atardi te 11'or di anochi.

Na e feria aqui lo ofrece premionan grandi tambe manera bicicletanan, driewielers i scooters, tambe tin hopi articulonan domestico.

## CUBA TA PROTESTA

WASHINGTON — Cuba a protesta serca Merca contra binti violacion di espacio aereo cubano door di avionnan militar cubano, asina nan ta informa di Washington.







## SALIDA DI SOBLEN SUSPENDE

LONDEN, 7 sept. — E regreso di Soblen, quende manera ta conoci tin un castigu di prison perpetua na Merca, na e pais ey for di Inglaterra a worde suspende pasobra parce su salud no ta permiti un viaje cu avion.

Un portavoz di e ministerio di asunttunan interior a participa despues cu dr. Soblen durante e viaje pa aeropuerto a bira malu. Na e hospital unda nan a hiba Soblen a wor de anuncio cu e ta hopi ora for di su conocementu. E ministerio a anuncia despues cu Soblen prome cu salida for di prison a tuma un dosis di narcotica di e grupo barbituraten, loque a causa cu e a perde su conocementu. Nan ta haciendo un investigacion profundo.

## NAN A REGISTRA TEMBLOR NA FRONTERA DI TURQUIA

MOSCU, 7 sept. — E agencia ruso di noticia, Tass a anuncia, cu na Erivan den e republica ruso Armenia, den anochi di ayera pa awe tabatin un temblor fuerte cu a worde sigui pa diezcuater temblor menos duru.

E epicentro di e temblor tabata na Sur di Erivan den e territoio fronterizo entre Pesia y Tuquia.













# Corda cu te mayan (8 DI SEPTEMBER 1962

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN

# CONCURSO DI ANJA

— (Nr. 6) —

Esaki ta e ultimo concurso, den cual cantidad di nos lectores por participa.

Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.

Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 3 sept. u.p.















## SINDICATO INGLES Y EEG

BLACKPOOL, 7 sept. — E congreso di federacionnan Ingles di trabao, cu ta teniendo na Blackpool su reunion anual, cu un mayoria aplastante a rechaza un proyecto di resolucion pa duna resistencia contra affiliacion di Inglaterra na E.E.G.

Esaqui ta e di dos anja consecutivo cu e congreso a dicidi pa no duna su opinion tocante e peticion di Inglaterra pa afilia na E.E.G. E victoria di e directiva di e congreso ta debi mayor parti na e apoyo cu e ta haya di e federacion grandi di obreronan di transport, quende su lider, Frank Cousins, no ta contra E.E.G.

## DESEMPLEO A AUMENTA NA MERCA

WASHINGTON — E ministerio mericano di trabao a participa, cu e cifra di desempleo especialmente aplica na e temporada aki, onverwacht a subi di 5.3 porciento te 5.8 porciento di medio juli te medio agosto. E cifra a subi como e cantidad di obreronan cu tabata sin trabao tabata menos cu loque nan a spera di e temporada aki.

## HUIDA PA OCCIDENTE

Tres habitante hoben di Alemania oriental, entre cual un guardia di frontera, ajera mainta tempran a hui pa West Berlijn.

Dos di nan a quibra un truck pisa riba e barricadanan di prikkeldraad y despues a landa e canal Teltow, mientras cu guardianan di Alemania oriental tabata tira riba nan. Nan a logra yega terra sin ningun herida





## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Paz, no tira!" „Bueno, bini aki, cu bo mannan ariba!" 2. „Ela bisa cu mi senjora lo sirbie como escudo! S bo no lage hui e ta mate!" 3. „Mientras.... „Nos lo coge e otronan. Y esaki?" „Mester di dokter!"

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

TEL. 2750 - TEL. 2434



Ora cu e beer tabata tur cla, Olle ta bisa: „Oerak laga nos bai bek na e barcu." Mi ta bai papia cu e directeur di circo". Olle ta bisa. Un ratu despues nan a bolbe jega banda di e barcu. Y Olle ta cuminsa grita. ... duna ... Bobo ... cu ta dos bes mas grandi cu Bobo."

## ATROBE BRINGAMENTU NA ARGELIA

ARGEL — Den un comunicado di e cuarto distrito militar nan ta bisa, cu trupanan di coronel Bou Madian henter dia a trata na marcha den direccion di Argel, apesar di e acuerdo cu nan a firma diamars.

Ayera Ben Bella, kende acompanja di e comandante di cuater distrito militar a bai na e terreno unda e trupanan di Bou Madian a bringa contra otro trupanan. Na su yegada na e terreno di combate tantu Ben Bella como e comandante a corre risico grandi di worde herida pa balanan di artilleria. Ben Bella a haci esey pa trata na separa esnan cu tabata bringando. Despues di un reunion di e comandantenan nan a stop di bringa, asina e gobernador di Medéa a bisa.

## E PRUEBANAN NUCLEAR RUSO

MOSCU, 7 sept. — E ministerio Ruso di Exterior a bisa, cu e no ta ninga ni confirma e noticia Mericano cu un prueba Ruso den espacio a fracasa. Un portavoz di e ministerio a bisa cu e no por comprende di con nan ta duna asina tantu importancia na e caso. No ta importante cu si tabatin fracasonan. Pues nos exitonan ta worde reconoce tur caminda di mundu.

## MERCA TA RECONOCE POSIBLE VIOLACION DI FRONTERA

Den un contestacion riba un nota di protesta cu Rusia a manda, tocante violacion di territorio Ruso, door di avion Mericano dje typo U-2, Merca a bisa, cu un avion di patrulla di forza aerea Mericano a sali for di su ruta door di bientunan fuerte, y el a bula riba e punta zuid di Sachalin. Ajera tardi nan a entrega e nota aki na Moscu.

Merca ta segura, cu lo estudia medidanan di precausion pa evita tal incidentenan. Maske nan no a bisa den e nota Mericano ki sorto di typo di avion tabata inclui den e incidente, fuentenan Mericano a bisa, cu tabata un avion U-2. Nan a ninga di bisa qui tarea e avion aki mester a haci.

Funcionarionan Mericano a bisa, cu nan no sa unda e avion aki tin su base. En todo caso, e base aki no ta na Hapon. Funcionarionan a agrega tambe, cu no tin avionnan U-2 staciona na Hapon.

## DECLARACION DI CRUZ ROJA DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 7 sept. — E ficina di prensa di Alemania Oost ADN, a publica ajera un declaracion di Cruz Roja di Alemania Oost, den cual nan a bisa, cu situacion serio na Berlin West, y e sucesonan cu tin relacion cu e situacion aki ta tema di conversacionnan cu Cruz Roja internacional. Organonan di frontera di Republica Democratica di Alemania, no por duna ayudo mericano na cierto casonan di Berlijn West, asina ta para den e declaracion.

Esaqui ta general major Helmut Poppe, kende door di ministerio di defensa di Alemania Oriental a ser nombra comandante di Alemania Oriental.

## NAN A DETENE SOCIAL DEMOCRAAT DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 7 sept. — Secretario di e partido social democraat di Alemania West, na Bonn, Fritz Lompscher, a worde detene ajera riba sospecho di spionaje. El a duna caba un completo declaracion.

Autoridadnan no a bisa pa cual pais Lompscher tabata spiona. E partido Social Democratico a kitele como miembro di su partido.

## MONUMENTO NA DJAKARTA

DJAKARTA, 7 sept. — Na e plaza Banteno (unda antes tabata Waterloo-plein na Djakarta) nan lo traha un grandioso monumento, asina nan a participa na Djakarta.

E monumento aqui yama „Monumento West Irian" lo mester recorda e proximo generacionnan riba e crueldadnan di colonialismo e imperialismo. Riba un podio di trinta meter nan lo traha un figura di homber di dies meter altu cu lo tin su mannan hisa y cu cadenanan quibra cu ta cologa for di su polsnan.



## Encuentro di De Gualle y Adenauer

**BONN, 7 sept. — Na Bonn nan ta calcula cu e conferencia cumbre di e seis paisnan di EEG tocante e union politica europeo lo no tuma lugar prome cu na november awor.**

Nan a haci tur esfuerso pa tene e conferencia ey e luna aki, pero ayera, e di dos dia di e bishita oficial di De Gaulle na Alemania, nan a bisa na Bonn, cu especialmente Francia ta di opinion, cu e conferencia aqui awor aqui lo haya resistencia di Hulanda y Belgica y cu e lo por fracasa.

E minister frances di exterior, Couve de Murville a bisa na Paris, cu Francia y Alemania no por soluciona e problema di union politica europea nan so.

Canciller a declara, cu loque ta referi na e problemanan europeo, a yega e tempu pa actua. E intencionnan di e politica europea nunca tabata asina cla manera awor aqui, asina Adenauer y el a agrega, „mi ta convence, cu otro paisnan lo contribui si nos dicidi na actua.

E canciller a bisa tambe, cu pueblo aleman a comproba e cooperacion cu ta existi entre e pueblo di Alemania y di Francia cu e cordialidad cu cual nan e tabata sigur, cu e pueblonan frances Gaulle.

De Gaulle di su parti a declara, cu e tabaat sigur, cu e pueblonan frances y aleman ta di acuerdo cu otro. E acuerdo aqui ta proba cu e trabao di e lidernan responsable na ambos banda tabata correcto.

President De Gaulle y canciller federal Adenauer a sali cu un boto di Rijn pa Dusseldorf. Ta acompanja e Rijnboot aki dos helicopter — un di polis y un di servicio sanitario.

### Medidanan di seguridad

Prome cu De Gaulle bai abordo dje Rijnboot hombre rana di polis di rio a ristra e boto cuidadosamente pa mira si nan por a pone algun sorto di bom bou di dje. Na Dusseldorf, a reuni segun calculo mas di 100.000 persona riba caya pa saluda president De Gaulle durante su gira den e ciudad. De Gaulle a laga e chauffeur stop diferente biaha y el a baha pa duna algun hende man.

**Minister interino di Noordrijn-Westfalen, Wyer, a anuncia cu nan a aumenta na Dusseldorf e medidanan di seguridad en conexion cu bishita di president De Gaulle. Como motibo el a duna tambe, cu nan a ricibi noticianan alarmante.**

Nan a parti pamfletanan den e ciudad y tabata circula rumornan tocante un propuesto demostracion contra e bishita aki.

Minister Wyer a bisa, cu nan a mobilisa mas di 3.000 polis.

# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz fecha natal senjorita Francisca Maduro. Felicitacion ta binj di parti di su tata Bruno, di su mama Isidra, di tur su rumannan di su dos swanan, dj su sobrinanan, di tur su tanta y omonan y especialmente dj su amiga Rita Kock y demas familia Maduro, Croes, Geerman y Kock.

Ajera a cumpli anja Nicomeda Maduro. Felicitacion ta bini dj parti di su tata Bruno, di su mama Isidra, di su rumannan, dj su dos swanan, di tur su sobrinanan, di su tanta y omonan y especialmente di su amiga Rita Kock y demas familia Maduro, Croes, Geerman y Kock.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Rita Kock y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Joseph, di su mama Justriana, dj tur su rumannan, di su swa y sobrinonan, di tur su amiganan y especialmente di su dos amiganan Nicomeda y Francisca cu ta desea Rita hopi anja mas di bida.

## COMPETITIE DI HOOFD- Y A-KLASSE TA CUMINZA MAJAN

(Dj nos redactor deportivo)

E campeonato dj futbol local 1962 pa e divisionnan di hoofd- y A-klasse a worde anuncia door di directiva dj A.V.B. pa cuminza majan den Wilhelminastadion y Sport Centrum Noord simultaneamente. Majan atardi den Stadion ta hunga contra otro di A-klasse e oncenanan di Deportivo y Estudiantes, mientras cu e mes ora na Sport Centrum Noord tambe di A-klasse ta hunga Sport Boys contra La Fama.

Majan anochi e promer wega di e campeonato hoofdklasse lo worde hunga entre Aruba Jrs y San Nicolas Jrs.

Tanto den hoofd- como den A-klasse e anja aki e cantidad di clubnan participante a worde aumenta cu dos. Den hoofdklasse ta competi e oncenanan Aruba Jrs., San Nicolas Jrs., Jong Aruba, R.C.A., Riverplate, Tropical, Estrella y Dakota.

Den A-klasse lo competi e equiponan di Sport Boys, La Fama, Deportivo, Estudiantes, Brasil Jrs., Bubali, Union, S.C.A., Lucky Stars y Juventud Millonarios.

Debi na cu tanto Estrella como Dakota ta fallo di hungadornan cu ta den exterior cu otro compromisonan deportivo. (Dakota falta tres esta Juan y Dany Pablo y Jimmy Richardson, mientras cu Estrella falta dos, esta Pupy Diaz y Candi Wernet), e programa di e campeonato di hoofdklasse no por worde traha normalmente manera e tiramento di lot a cai. Y como cu esaki tambe lo por tabata tin como consecuencia cu un club lo mester hunga dos dia tras di otro, e competitie-leider Sr. Juan Kelly mester a haci mas cambio den e programa. Como cu ta practicamente imposibel pa caba e dos campeonatenan e anja aki ainda, a worde dicidi di cuminza mas pronto posibel.

E partidonan di hoofdklasse lo worde hunga tur den Wilhelminastadion y ariba diaMars, diaVierna y diaSabra anochi.

A-klasse ta worde hunga riba diaLuna y diaHuebs anochi den Wilhelminastadion, dia Sabra y dia Domingo atardi tanto den Wilhelminastadion como den Sport Centrum Noord.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
3116 Reduccion y suscripción
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Weiff


## REORGANISACION DI GABINETE INGLES A CABA

LONDEN, 7 sept. — Premier MacMillan di Inglaterra a termina e reorganisacion di cabinete Ingles, cu cual reorganisacion el a cuminsa na juli.

E duque di Devonshire, un primu di e premier, a worde nombra minister di estado na e oficina pa relacionnan cu Mancomunidad.

Huntu cu e puesto aqui a bini dos puesto mas. Tur e tres puestonan e dos ultimonan ta ministerio di estado na e ministerio di comercio y secretario parlamentario, ta puestonan nobo.

## CINE

Diabierna 7 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „De gevangene van Maharadja" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Zorro rides again" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The house of the seven hawks" 18 j.
AURORA: 8.00 uur „Aventuras de Joselito y Pulgarcito" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Samson and Delilah" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2906

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emmastraat 75 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierna 7 di september 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierna 7 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de septiembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 22 —

„Oh senjor Hubert.... Qui contentu mi ta cu porfin b'a bin haci nos un bishita...."

E mucha muhe a primi su man calurosamente i su wowonan tabata mas amable cu hamas el a yega di mira nan asina.

Esaqui a pone sinti algu. E' a sinti asina tantu mes, aunque cu e no tabatin derecho di bisa ta quico e tabata sinti. Tabata manera cu un mira sol dje mucha muhe aqui a ocasiona un evolucion den su interior i e tabata den un lucha fuerte cu su mes i su pensamentunan. Tur cos tabata draai cune.

E carinjo dje saludo di Marcela, e manera cu el a primi su man, e bista asina amable cu el a tira riba dje, tur esaquinan a pone Hubert obligatoriamente ta tembla di pia te cabez.

„Mi.... mi mester a bini San Lucas pa mi busca mi panjanan i regla cuenta di mi cuarto", Hubert a bisa inseguro. „I m'a considera como mi deber di bin expresa na bo un biaha mas mi mas sincera gratitud...."

El a interrumpie.

„Ajera mes ainda mi tabata na hotel „Drietand", pero e hotelero no tabata sa ta qui dia lo bo a bolbe. T'awor bo ta bai Schaarbeek? Na bo firma? Bo no a queda di tuma tres seman di verlof?"

El a sagudi cabez.

„Mi a manda mi retiro pa mi firma", el a bisa. „En lo futuro lo mi bai biba na Paris. Alomends e promer temponan."

„Na Paris? Ta un mehor empleo b'a hanja?"

No tabatin duele den e mucha muhe aqui su stem. Duele pa quende i paquico?

„Inesperadamente un tio di mi a bin duna mi senjal di bida...."

„Un momento; m'a lubida mi debernan como hospitalaria. Papa no ta na cas. El a bai Rijsel pa negoshi. Mi ruman tambe ta ausente."

El a bati klok i a larga e criar trece bebidanan refrescante. Tabata un dia masha calor.

Hubert a conte anto enter e historia di su tio.

E mucha muhe a span su wowonan anchu.

I excita el a grita:

„Anto asina si ta un cos natural, ta claro cu bo no por haci di otro manera. Bo tin di queda Paris. Caramba Sr. Hubert.... qui un felicidad. Mi ta desea bo di mehor exito den bo destino nobo...."

I e mucha muhe su risa tabata un poco nervioso ora cu el a agrega acerca:

„Despues ora cu tur preparacionnan ta tuma i cu e empresa ta cla, specialmente lo mi bin haci mi compra aya."

„Pa bo mira e gerente den su accion?" el a puntra hariendo.

„Tambe p'esei, pero principalmente pa economiza", el a bisa hariendo. „Den un empresa grandi articulonan mester ta mucho mas barata cu den un simple pacus."

Tempo tabata bula asina lihe cu Hubert a spanta ora cu diripiente el a tira un bista riba su oloshi i a grita:

„Mi cielo; ya mi tin un ora i mei caba sinta aqui.... E criar a bisa mi cu bo tabatin un bishita cerca bo i...

E mucha muhe a bula lamta.

„Mi cielo, awor mi tambe ta corda. Julien Fronsard a bin bishita mi. Bo ta corda Julien Fronsard, quende mi mes a serra bo conoci cune e dia cu bo tabata na camina pa Paris...."

Hubert a sinti algu indiferente den su curazon.

De la manera cu Julien Fronsard tabata bin haci bishita tambe ora cu e yiu muhe tabata solitario na cas. I el a queda sinta mas cu un ora i mei solitario sin cu e bin recorda Marcela cu e tabata ej ainda? N' tabata un prueba esej cu e tabata sintie ej na cas? I si un hoben ta sintie na cas cerca un mucha muhe, ta quico otro esej lo ta nifica, sino cu e tin amor p'e? Ta sigur cu e dosnan aqui tin relacion masha intimo caba cu otro.

Hubert a lamta para.

„Awor mi mester bai, senjorita Marchet.... Sea asina bon di duna bo tata i bo ruman homber mi mas cordial saludo...."

„Lo mi hiba bo stacion cu mi auto?" e mucha muhe a informe.

„Mi auto ta para warda mi dilanti di cas", el a responde sonriendo.

„Mi cielo, esei lo bai cos'a bo un fortuna", e mucha muhe a grita spanta. „Bo por bisa mi tambe ta na unda bo ta biba? Nos por a skirbi otro, pasobra mi ta gusta skirbi masha.... I bo mester manda mi tarhetanan postal di Paris. Di enter mi bida ta tres bez sol m'a baj capital"

El a duna Marcela su direccion di Couronne d'or.

Net ora cu el a primi su man pa segundo bez, porta a dal abri i Julien a camna drenta cu e palabranan:

„Ta completamente den buki di olvido b'a hinka mi, amable Marcela? Oh, Sr. Laguna....?"

E palabranan aqui a caba di cerra porta pa Hubert. El a jame „amable Marcela". Naturalmente ta su amable Marcela. I mira com e ta aqui, manera hende di confianza di cas.

Aunque cu tabata haci calor, pero bo no por ta na camisa den cas di un hende cu bo no tin confianza cune. I peor ainda den compania di un dama, un hende no ta quita su shilet.

## HOROSCOOP DI AWE

ARIES
21 Maart — 20 April

Prudencia indudablemente ta masha recomendable tantu den amistad como den trafico social.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por hiba cos na realizacion contal cu bo no descuida bo obligacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Noticia i informacionnan por larga spera riba nan; warda pacenshi, pasobra tur cos ta bini cla.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe tin aspectonan negativa den asuntonan di fiamentu. Anochi bo por alcanza algu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

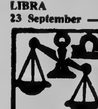
Bo mester ripara e asuntonan asina objectivamente posible. No larga castillonan di aire ciega bo nunca.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Sea tactica i no broma mucho di mas ora cu otronan a comete fout. Tur hende por ekiboke.



LIBRA
23 September — 22 October

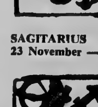


Personanan queri ta hunga awor un rol den bo bida. Munstra atencion na nan, no neglisha nan.

SCORPIO
23 October — 22 November

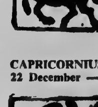
Aplica bo na circunstancianan i no exigi semper cu ta bo caprichonan mester ser obedeci.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



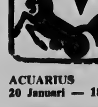
Contrario di ajera lo bo logra awe mucho mas tantu ora cu bo drenta consulto cu otronan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe bo ta di placeme pasobra tur cos ta na bo fabor. Bo intuicion ta famoso. Probecha ocasion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo presenta hopi awe i lo bo tin influencia. E anochi ta trece mehor aspectonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No spera mucho ayudo di otronan den bo problemanan. Cumpli cu bo obligacionnan financiela.

## DICK TRACY



1. „Un cos ta pasando den e laundry ey den „Eight street". „Mustra nos." 2. „Mas awa mas peor e ta bira." „Mi no por mira!" 3. „Mi no por mira!" 4. „Okay, kiko e ta pasando?"

## RIP KIRBY



RIP KIRBY.......

1. E espectaculo ta sigui, pero.... 2. „Nan a hiba Carter hospital, Estella." „Ela hasiele pa salbami...." 3. „Su man ta sangra, senjor...." 4. „E cabuya, Desmond. Pero mira esaki e ta masha interesante...."

## BUCHI ROBEZ

## PEPITA



1. „Mi mester dj uzj dj e aparatonan cu nan ta pone ariba di e labadoranan electrico." 2. „Ta duel mi, senjora pero mi no sabi ta kiko bo kier meen." 3. „Den e caso aki, mi tin cu bai na un otro lugar." 4. „Mi tin gana di sabi loke cu e ta pa mi ordu mas is nan a caba."

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 8 SEPTEMBER 1962 — No. 4434

## Apuntes Editorial

### SENJAL ALARMANTE

**Gracias pa e gran esfuerzonan cu a ser haci door di hopi hende pa bienestar dje isla aqui, ta resucita awor na Barcadera un gran industria nobo, por lo pronto existiendo foi cuater fabrica quimico. Na un manera extenso masha hopi bez caba a sali publica den e columnanan aqui di cuantu interes Barcadera ta pa Aruba. Nan ta trahando aqui duro na e tercer pilar, riba cual economia di nos isla mester bin sosega, hunto cu esun di Lago y turismo.**

— — —

**Na Barcadera awor, unda desarollonan extremamente ta tumando luga, 70 trahador a cuminza un welga espontanea. E exigencianan ta resona: mas sueldo, un mehor trato door di opzichternan, un schaftlocal nechi, un kleedlocal y W.C. nan adecuado.**

**Cu ta exigencianan husto e hendenan aqui ta haci, esei investigacion di expertonan lo mester proba. Posiblemente nan lo trece un of mas punto dilanti cu ta exacto y den cualnan cambio ta urgentemente desea.**

— — —

**Pero tocante esaqui nos no quier drenta den detalles awor. Wel nos kier haci otro preguntanan. Por ehemplo esaqui: No tabata posible na trece dilanti e deseonan na un otro manera? Riba enter mundo welga ta un asunto masha serio, cual lo ser tuma bao di circunstancianan masha special, na ocasion di un ultimo recurso, ora cu no tin ningun otro manera mas.**

**Un welga ta particularmente serio na Aruba, na unda actualmente tur hende ta haci nan esfuerzo pa haci e bida economica mas estrecho den su fundacion y unda, banda dje awa barata y electricidad barata, e gobierno stabil, e trahadornan educa, e posicion central geografica y e ventajenan di belasting e ARBEIDSRUST (tranquilidad di trabao) tambe ta pertenece na e argumentonan di mas principal cu cual nan ta trata na atrae industrianan.**

**Ademas pa industrianan cu kier establece nan den un nacion stranhero, ta di gran importancia cu nan sa, cu nan por confia y conta cu trahadornan disciplina. Como cu na hopi luganan den cercania varios bez no por papia di un semehante tranquilidad di trabao, ta dobbel importante pa Aruba si nan por bisa cu aqui si ta existi esei. P'esei esei ta di lamenta cu e setenta trahadornan aqui mester a busca nan bienestar den un welga.**

**Wel ta berdad cu e welga aqui no t'asina formal, pero e hecho cu toch esaqui a tuma luga ta un senjal alarmante.**

**Un dje conclusionnan cu nos por saca aqui for ta, cu ya a yega e tempo, cu mescos cu ta existi sindicatonan pa obreronan petrolero, mester establece sindicatonan democratico pa otro gruponan tambe di trahado. Cerca un sindicato cu lidernan responsable y capaz no ta facil pa un welga ser declara.**

x x x

**Aunque cu e opinionnan ta contrario of cu ta e exigencia di sueldonan pa e welgistanan ta di mas interesante of ta e otronan, nos ta pensa di a descubri cu ta e sueldonan ta para na e lista di deseo te ariba.**

**Awor e sueldonan cu trahadornan ta gana cerca empresanan particular ta mucho mas abao cu Lago, pero esei tur hende cu ta bao traha na empresanan particular sa di antemano.**

**Y si tin denter di welgistanan cu door di esaqui quizas a ser enganja, anto nan mester comprende cu esaqui no ta nifica cu e empresanan particular t'asina malo, ma cu esei wel ta nifica cu Lago t'asina bon. Ademas ta bon cu nan sa, cu sueldonan di trabador ta mas altu na Aruba cu na Corsow.**

x x x x

**„Nos tin tempo", e welgistanan a bisa antajera laconicamente, ora cu nan a ser informa cu nan no ta hanja e dilatamentu dje welga un cos asina fastioso.**

**Ta di spera cu e welgista- y e patronnan bini pronto na un acuerdo cu otro, pasobra apesar cu desarollo di Aruba ta un actividad di urgencia, cu no ta permiti demora, welga ta haci perhuicio na bon nomber di nos „dushi Aruba".**

## TE AINDA SOBLEN TA FOR DI SU CONOCEMENTU

LONDEN, 8 sept. — E situacion di dr. Robert Soblen, quende ayera mainta djies prome cu nan a hibe na e avion Mericano cu lo a transporte pa Merca a bebe pildoranan narcotica, te ainda no a mehora. Asina e hospital cu ta atende actualmente a participa. Te ayera mainta e tabata for dj su conocementu. Den un participacion di e hospital nan ta bisa cu e stuacion di dr. Soble ta duna motibu pa preocupacion.

# SEGUNDA CAMARA A ACEPTA ACUERDO CU INDONESIA

**Manera conoci, Tweede Kamer a acepta e proyecto di ley pa aprobacion dje acuerdo serra cu Indonesia. Tabatin 127 voto pro y nuebe contra. Minister president prof. J. de Quay, a cuminza aiera tardi cu su contestacion p'e oradornan den Tweede Kamer tocante e acuerdo di Nieuw Guinea.**

El a gradeci e lidernan di fraccion di partidonan dj gobierno pa nan apoyo. El a explica, cu segun opinion di gobierno nan mester eligi entre e alternativanan, pa deliberacionnan y aceptacion dje plan-Bunker. Tocante e acuerdo minister president a bisa entre otro, cu nan mester spera un actitud fuerte di Nacionnan Uni.

Minister di Exterior, senjor Luns a bisa, cu e acuerdo no ta di acuerdo cu politica di decolonisacion di gobierno, tampoco ne charter di Nacionnan Uni. Tambe el a revela e prehistoria y a bisa:

Poco poco, a lanta un duda justo tocante actitud dje gobierno Mericano nobo. E duda aki a evita e gobierno Hulandes pa corre risico di un conflicto arma. Actitud Indones sin duda lo tabata otro, si nos a conta cu ayudo Mericano. Merca a sigui entrega arma na Indonesia, hasta ora, a resulta cu e pais aki tabata kier a emprende un conflicto arma. Senjor Luns a termina su discurso bisando cu nan a acepta e acuerdo aki, despues di a delibera y a mira cu esaki ta e mihor caminda.



# Minister Petronia a regresa foi Surnam y Trinidad

**ORANJESTAD, 8 sept. — Un delegacion cual a ser forma door di ministro E. O. Petronia na nomber di antillanan neerlandes, mr. S. D. Emanuels, premier di Surnam na nomber di su pais y dr. J. N. J. B. Hornak, charge d'affaires ad interim, a representa reino di Hulanda durante fiestanan di independencia na Trinidad y Tobago, cualnan a ser teni foi dia 28 di Augustus te dia 5 di september.**

Prinses Alice a representa reina Elisabeth II di Inglaterra durante festividadnan, di cual e puntonan culminante tabata e festividadnan den Queens Hall, e parada di bandera na Red House, unda Union Jack a ser hala abao definitivamente, pa traha luga pa e bandera nobo di Trinidad i Tobago: recepcion den stadhuis, banket di estado den Trinidad Hilton Hotel nobo, e bishita oficial na Tobago i e recepcion den habitacion dje gobernador general. Tambe tabatin riba programa apertura di un exhibicion di agricultura e industria, apertura di St. John S. Donaldson Tecnical Institute, apertura di Museo Nacional i baile di gobierno den e museo aqui. Ministronan Petrona y Emanuel tabata na regreso na nan pais masha bao di impresion dje manera digno, riba gobierno y habitantenan di Trinidad y Tobago a celebra nan independencia. Sir Solomon Hockoy ta e promer Gobernador General y dr. Eric Williams e prome premier dje nacion Trinidad y Tobago.

Ministro Petronia quende a regresa Aruba Dia Mars a asisti na un conferencia di Culturele Adviesraad di Reino na Paramaribo prome cu el a bai bishita Trinidad y Tobago.

## E COMEDIANAN DI AWE NOCHI

ORANJESTAD, 8 sept. — Eddie Piersz y su cuadro di comedia lo ta den Centro Cultural na Oranjestad awe nochi. Lo tin, manera ya nos a anuncia, presentacion di tres comedia di un acto cu a ser presenta cu gran exito riba e otro islanan. Ta asina cu e presentacion di awe nochi lo dura en total dos horas y cu cada comedia ta di mas o menos cuarenta minuut. E actonan ta sigi otro di tal manera cu e publico no tin di sinta spera riba e siguiente numero.

## TAMBE AVIONNAN U-2 PA AUSTRALIA

CANBERRA, 8 sept. — Minister di Australia dj Aviacion David Fairban, a anuncia, cu cuminzamentu di otro siman lo yega Australia dos avion Mericano dje typo U-2, cu nan lo staciona ayanan.



## E ANTILLIAANSE STUDENTENBLAD JAMA „KAKINJA"

ORANJESTAD, 8 sept. — E studentenblad pa studiantenan antillano cu ta studia na Hulanda, cu ultimamente a mira luz di bida y respecto cual corant un luna pasa caba nos a haci mencion di dje den nos columnanan a hanja awor su nomber. En lo futuro lo e jama „KAKINJA".

E nomber aqui a ser escohi foi un gran numero di contribucionnan, den cual siguiente nombernan a ser manda: Tubu, Porfiado, Cadushi, Flamboyan, Tuna Datu Ingfrouw Kriéyo, Kon Ta, De Jonge Generatie, Meditating Observer, Jongo, The Interferer, Mishmash, Kakinja Cabra, Catapila, Zica, De Nederlandse Koninklijke Papagaai, Vocero Antillano, Voz di Antillas, Makacu, Patu na Cadena y Sinta Lesa.

A scohe foi esaqui e nomber di KAKINJA tanto pa via dje fonetica y e pronunciacion facil como tambe e nomber ta sugeri un cierto di flexibilidad, un calidad cu redaccion tambe mester usa den su direccion.

„Kakinja" ta e palabra Papiamento pa un sorto di cos dushi, cu ta moli di substancia y ta elastico.

## QUEHO RIBA CACHORNAN CU TA CAMNA LOS PRONTO DEN E.R.

SAVANETA, 8 sept. — Pronto Eilandsraad dj Aruba lo expresa su mes tocante un escrito dj dia 31 di October 1960, cual door di Aurelianus Wever i 94 habitante di Savaneta, Brasil, Juana Morto y cercanianan a ser dirigi na eilandsraad dj Aruba, den cual e personanan aqui, tur ganadero, (donjonan dj bestianan manera carne, cabritu y baca) a queha riba e rompecabez grandi cu nan tin di soporta di cachornan cu ta camna los.

E 95 personanan aqui ta laga sa cu hopi di nan bestianan, principalmente carnenan, ta ser mata pa cachornan sin donjo.

Den e carta di recomendacion BC ta manda participa na Raad cu basta tem pasa e caso aqui tabata ser combati cu ponementu dj carni venena. Ma tratamiento dje proyecto (Hondenbelastingverordening Aruba 1959 sinembargo nan tabata contra di e metodo aqui, mientras e asunto aqui a termina. BC a puntra opinion di Raad tocante e problema aqui. Manera nos por a mira foi Relato General e miembronan no por a forma nan mes un idea dje asunto aqui den reunion di seccion dia 25 dj juni u.p.

Algun di nan a propone na poliznan tira e cachornan mata, otronan a puntra cu no tabata recomendable pa larga solicita un cohedo di cachor.

# Ds Gumbs a suplica Eilandsraad donancion pa Buurtlokaal

**SAN NICOLAS, 8 sept. — Ds John Gumbs di Comunidad di Methodistanan na San Nicolas a dirigie pa medio di un carta na Eilandsraad di Aruba den cual el a suplica pa un biaha como ayudo den gastunan dje buurtlokaal pa San Nicolaas, cu actualmente ta casi cla riba terreno di misa di Methodistanan na San Nicolas.**

Gastunan di construccion dje edificio aqui, cu ta adecuado pa tur actividadnan, tur reunion, conferencia i encuentro, i cu ta na disposicion di tur esnan cu lo quier haci uso di dje, a costa ƒ 79.600.— pa su construccion i ƒ 10.400.— mas pa su organizacion i distribucion interior.

Segun cu ds. Gumbs ta bisa, ya mitar di e suma aqui a ser entrega door di Comunidad Methodista, sinembargo nan lo a aprecia masha, si acaso cu eilandsbestuur foi simpatia pa e asunto aqui lo quier a yuda cu un donacion.

Ademas den e carta aqui ds. Gumbs ta munstra com misa di Methodista ta preocupa pa aumentonan di criminalidad hubenil na Aruba i amenaza comunista dj territorio di Caribe foi Cuba. Ambos peligronan por ser combati aqui den misa Methodista na un manera efectiva pa hubentud i esnan mas bieu, tantu riba terreno social como instructivo. E conocimiento aqui a empuha nos of duna nos estimulo na forma organizacionnan, manera Girl's League, Men's League, The Boys Brigade, The Life Boys, Young Adventurers, Crusaders i awor tambe Junior Achievement. E ultimo iniciativa aqui di misa di Methodistanan riba e terreno aqui tabata sali foi e buurtgebouw cu nan mes a cuminza construi.

### Opinionnan distinto

Den reunion dj seccion di eilandsraad e opinionnan tabata parti respecto e suplica. Aunque cu unanimamente nan tabatin aprecio pa e iniciativa cu por ta un bendicion pa San Nicolas, algun dje miembronan a propone BC pa podera un donacion maximal di ƒ 25.000.— mientras de lo contrario otronan tabatin miedo dj crea un precedente, cu por a trece consecuencianan desagradable. Tambe tabatin miembronan di opinion, cu Lago di San Nicolas mes caba ta ocupa cu trahamentu dj un „Activitist Building", door di cual e peligro, cu como cu Lago i misa di Methodistanan ta empenja e mes objeto, e ultimo aqui lo queda limita door di uso dj hubentud dj Misa Methodista.

Reunion di seccion a suplica BC di duna opinion, su pro i su contranan.

## PISCADORNAN TA CONTRA DI ABRIMENTU DJE RIF NA SMAL

ORANJESTAD, 8 sept. — Sr. Gilberto Thijsen i 27 colega-piscado a manda un escrito pa eilandsraad den cual nan ta suplica e raad dj bandona e idea di abrimentu dje rif banda di Smal, na costa sur di Cura Cabai i di no cob'e ni ensanch'e. E escritornan aqui ta munstra cu pa motibu di abrimentu dje rif aqui pa e pasashi insignificante, residuos dje refineria lo penetra den lagun i lo danja e awa di pisca aya.

Nan ta munstra cu supongamos e petroleo cu ta drief riba awa zak bai den fondo di lamar i lo liquida e fondo di alimento di piscanan, a bini un fin na cohementu di pisca i pisca di aas den lagun, pa cual motibu e piscadornan lo ser seriamente amennaza den nan existencia. E 28 personanan ta recorda Raad cu ultimamente hustamente riba suplica di piscadornan e mes abrimentu di rif aqui a ser cerra, ora cu residuos di refineria a penetra den lagun.

Riparable ta, com BC a dicidi di di coba e rif cerca di Smal, despues cu hopi representantenan di pueblo na nomber di poblacion piscador a suplica esaqui diferente bez caba. Den e caso aqui nos por indica na loque e.m. representante di pueblo Jose Geerman cu a observa respecto esaqui riba dia 27 di november durante tratamiento di Begroting:

„Luego", Sr. President, na tratamento di Begroting dj 1960 i 1961 tambe m'a suplica pa larga traha un entrada den rif na „Smal". Motibunan pa esaqui m'a splica masha cla. Gustosamente lo mi quier a tande di BC com ta para cu e asunto aqui."

Algun luna despues a ser participa door di BC cu nan a dicidi na ensancha e pasashi na „Smal".

Den reunion di seccion nan tabata generalmente dj opinion cu tabata mehor pa spera awor riba un rapport di un experto prome dj tuma demas pasonan.



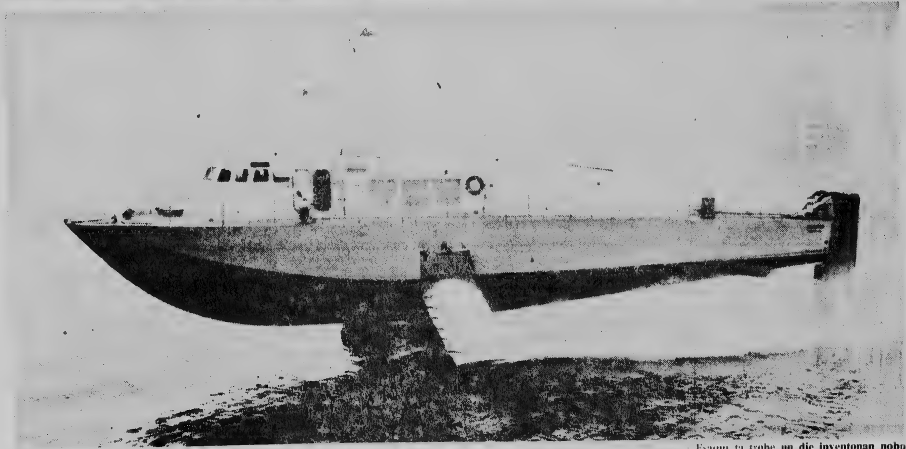




## ESTADO DI MEDIONAN ARUBA TE NA JULI

ORANJESTAD, 8 sept. — Estado di medionan di Aruba ta munstra over di prome 7 lunanan dj anja na placanan ricibi un suma di ƒ 14.455.525.41. En total mester drenta segun calculo dje anja aqui ƒ 23.442.408.—. Te riba dia 31 dj juli mester a ser ricibj ainda 9 miljon florin. Aqui den ta comprendi e tres miljon cu ainda no a ser entrega dj land pa invoerrechten i accijnzen. Ya estado di medionan di julj ta demonstra un post, den cual e suma realmente ricibi ta surpasa e calculonan. Esaqui ta e post „venta di plaachj di number di autonan". Esaqui a ser calcula pa ƒ 8.260.— pero cu a ricibi ƒ 8.311.—.

Prinses Margriet a tuma su bibar na Leiden, na unda lo e continua su estudio na universidad di imperio. E ta biba den e mes cuartonan camina prinses Beatrix tambe tabata biba durante su estudio na Leiden. Aqui prinses Margriet ta bandona e cas na Rapenburg.



# AVISO

Pa medio di esaki nos kier avisa cu [illegible]

## E. B. E. Rodriquez

no ta mas den servicio di

**Fa. J. BODEGOM & CO. (ARUBA) N.V.**

Fa. J. Bodegom & Co. (Aruba) N.V.

---

**REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN**

## AANBESTEDING STATIONSGEBOUW ST. MAARTEN

Op donderdag, 18 oktober 1962 te 11.00 v.m. zal te Willemstad, op Curacao, namens de Regering van de Nederlandse Antillen worden aanbesteed ten kantore van de Administrateur van Financiën :

**„Het bouwen van een stationsgebouw met verkeerstoren op een terrein, gelegen op het Juliana Vliegveld op St. Maarten — Nederlandse Antillen".**

Het bestek met tekeningen in 10 bladen en het inschrijvingsbiljet zijn tegen betaling van NA*f*. 25.— (N.A. crt.) of H*f*. 50.— (Ned. crt.) verkrijgbaar :

op Curaçao: Bij de Administrateur van Financiën te Willemstad.

op St. Maarten: Ten burele van de Gezaghebber van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden.

in Nederland: Bij de N.V. Naco, Nederlandse Ontwerpbureau voor Luchthavens, Jan van Nassaustraat 115, te 's Gravenhage.

Het bestek ligt ter inzage op bovenvermelde adressen. Inlichtingen worden op St. Maarten verstrekt op 5 oktober 1962 om 11.00 uur v.m. door de N.V. Naco voormeld, in de directiekeet op het vliegveld Juliana.

De staat van inlichtingen zal na gereedkomen aan gegadigden worden teruggezonden.

De Administrateur van Financiën.

---

## ANTROPOLOGO DI TRIEBELS TA BINI ANTILLAS

ORANJESTAD, 8 sept. — Dia 30 di augustus u.p. a sali abordo di „Hermes" di KNSM pa un periodo di seis luna pa Antillanan Neerlandes, dr. L. F. Triebels, cu ta antropologo cultural. Lo e bin haci un investigacion di orientacion na e actual reneve cultural di islanan sotavento.

Dr. Triebels tabata studia antropologia cultural na Rijksuniversiteit di Utrecht y na R.K. Universiteit di Nijmegen, na unda na anja 1958 el a promove riba un tesis „Algun aspecto di e . . . di regenboog". E tabata traha . . . na museo nacional pa . . . na Vienna na unda el a ser . . . na anja 1959 . . . pa di profesor dr. R. L. Mohr, directo di Instituto di Antropologia Cultural na Universidad di Nijmegen. Den e calidad aqui tambe dr. Triebels a instrui antropologia cultural di America.

Segun un publicacion den e corant di estudiantenan die antillanonan cu ta studia na Hulanda probablemente e investigacion menciona aqui riba lo tin un consecuencia directo di algun relacion fructifero cu a tuma luga algun tem pasa entre dr Triebels y un numero di estudiantenan antillano. Un die estudiantenan aqui, sr. M. F. Boekhoudt has ta a tuma riba die pa splica dr Triebels mas di un anja largu e principionan di Papiamentu.

Dr. Triebels ta spera cu pa medio dje investigacion aqui na por trece aclaracion den e evolucion historico di culturanan di Aruba, Bonaire y Corsow, te den nan estadio actual. P'esei tambe e investigacion lo mester bai mas profun do posible den pasado pronto- y prehistorico die islanan aqui, mescos tambe di e reigvante territorionan na central- y suramerica trata di stoot door di teritorio di Caibe, afin di por saca foi aya e capa sucesivo di cultura.

Ta mas cu claro cu door dje manera aqui di investiga e influencianan di cultura Indian cu den publicacion antiguo of reciente no a ser asina bon splica manera por chemplo di europeo y africano awor lo sali na cla mas fuerte cu antes. Dr. Triebels ta pensa na permanece dos luna na Corsow, dos luna na Aruba y dos luna na Bonaire.

**Esaqui ta trobe un dje inventonan nobo pa un vapor. E sortonan aqui ya ta corendo terreno (den e caso aqui mehor nos bisa awa). Esaqui ta un obra mericano y tin un construccion special cu por alza enter e vapor riba superficie di awa. Cu un vapor dje tipo aqui nan ta spera den futuro na tene comunicacionnan di Estados Unidos cu islanan Bermudes.**

---

**E Monumento pa defunto JUANCHO YRAUSQUIN ta un simbolo di nos gratitud.**

**Demostra bo gratitud cu hechos! Deposita awe mes bo contribuccion na un dje banconan local of inscribi ariba e listanan di colect.**

**„Stichting Monument Juancho Yrausquin"**

---

## ANIVERSARIO DI RADIO ANTILLANA

SAN NICOLAS, 8 sept. — Majan ta un anja cu Radio Antillana a cuminsa cu su transmision na nos isla. Pa e ocasion aki directiva a organisa un programa especial cu ta na encargo di e popular Addison Croes den cual varios talentonan local lo duna nan cooperacion. E programa especial ta cuminsa pa 1'or di atardi y lo termina pa 5'or. Entre otro sra Rhoda Steenhuisen lo canta pa prome biaha cu musica di harpa di conjunto Los Caciques. Tambe Los Casinos lo ta presente cu nan canto. Trio Los Aventureros, Trio Los Vireves, The Creole Cats, y e grupo comico Arubano Los Wois Wois. Masha probable e hoben musico y compositor Curazolenjo Rudy Plaate tambe lo bin duna su cooperacion durante e programa especial aki, cu lo tuma lugar den teatro di Lago Heights na San Nicolas. Durante e ocasion aki nos a worde informa cu S. E. Minis ro Petronia lo dirigi algun palabra mescos cu director di e emisora aki, sr. J. Wix.

## PROPIO CLUB PA MUHENAN DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD, 8 sept. — Diahuebs nan a inaugura un seccion apart den Sociedad Bolivariana pa damas. E club di damas aqui cual tin principalmente pa obheto na preocupe cu trabaonan filantropico, lo ser instala dia 13 dje luna aqui door di president di Sociedad Bolivariana, Sr. G. A. G. Profeet. Den e directiva di e club di damas aqui tin sesion: Sra. A. G. Walfenzao como presidenta, como vice-presidenta sra. Ali de Veer, 1a secretaria sra. Federica Eman, 2a secretaria sra. A. Profeet, 1a tesorera sra. Christina de Lima y 2a tesorera sra. Dora de Cuba. Luego miembronan ta: sra. sra. A. Ecury, sra. Ch. Paredes, sra. S. H. van Dam, srta. F. Croes sra. Nora Viana, sra. M. S. Arends, srta. Christina de Freitas, srta. N. Brunings, srta. Y. Spelling y srta. J. Peterson. Como avisor spiritual ta nomba pastoo J. Burgemeester y domi A. H. C. Jacobs. Otro funcionarionan den directiva ta ainda mr. Frank Hartong y dokter W. H. de la Fuente.

## ZUSTER LUISA KOOLMAN DIRECTRICE NOBO DI CASA CUNA

POS CHIQUITO — Despues di a dirigi Casa Cuna na Pos Chiquito dos anja y mei den un dje dianan aqui sra. J. Boonman-Fokke lo entrega directie over na zuster Luisa Koolman un verpleegster, cu anjanan largu di experiencia den hospital San Pedro. Dia 17 dje luna aqui famia Boonman lo bandona Casa Cuna pa rgresa 10 dia despues pa Hulanda. Actualmente 18 mucha ta ser cuida den e instituto aqui.

## ARUBA JRS CONTRA SAN NICOLAS JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di futbol hoofdklasse 1962 ta worde inaugura awe nochi cu e partido entre Aruba Jrs. y San Nicolas Jrs. Anja pasa e equipo di San Nicolas mester a participa den e campeonato di A-klasse, despues di termina na 1960 den e ultimo puesto di hoofdklasse. Den A-klasse anja pasa nan a resulta campeon y a subi asina automaticamente pa hoofdklasse atrobe, mientras cu Jong Aruba lo a baha pa A-klasse. Debi sinembargo na e aumento di cantidad di clubnan di hoofdklasse cu dos, Jong Aruba a logra keda den hoofdklasse pa 1962 ainda.

Aruba Jrs. a termina e campanja 1961 ocupando puesto number cuatro, tras di respectivamente Dakota, Estrella y R.C.A. Den 10 wega e oncena di Socotoro a logra tres victoria, cuatro empate (tur cuatro cu score di 1—1) y tres derrota, loke a duna nan 10 punto en total.

San Nicolas Jrs. pues a keda un anja for di futbol di hoofdklasse y awe nochi lo cuminza di nobo atrobe den e clase mayor.

## COCORICO 10 - COCO-MALT 3

(Di nos redactor deportivo)

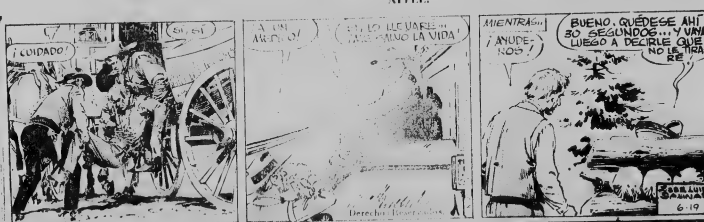
Cu score di 10 carrera pa 3 Coco Rico a gana Cocomalt den otro partido di e campeonato di baseball Junior League. Coco Rico tabata tin 7 hit y 1 error. Cocomalt 8 hit y 7 error. Picher ganador tabata J. Mendel, mientras cu V. Caraballo a perde.

---

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Cuidao!" „Si, si!" 2. „Na un dokter!" „Si, lo mi hibe.... Ela salba mi bida!" 3. Mientras.... „Judanos!" „Bon, keda 30 seconde eynan y bai bise despues cu lo mi no tire!"




## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

**TEL. 2750 - TEL. 2434**



E directeur kier sabi mas di esaki y e ta jama e kapitein. „Kapitein e mucha aki ta bisa cu e tin un beer cu ta dos bez mas grandi cu un gewone beer. Com esey por ta?" „Naturalmente." Olle ta bisa, „y un eskimo nunca e no ta ganja. Pero prome bo tin cu laga Bobo los." Y mes ora nan ta habri e kooi y Bobo ta cuminsa bula ariba di contentu.

---

**EILANDGEBIED ARUBA**

## OPENBARE AANBESTEDING (Veterinaire Dienst)

Het hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba zal op 24 september 1962 des voormiddags 09.30 uur op zijn kantoor in het openbaar aanbesteden

**de levering en installatie van een airconditioningsinstallatie voor het kantorencomplex van de Veterinaire Dienst op Aruba.**

Een omschrijving van deze levering en werkzaamheden zijn met ingang van heden op zijn kantoor verkrijgbaar tegen betaling van NAfls. 2.50 per exemplaar.

Het Hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba,
**E. J. v.d. KUIP.**

## DALMIRO FINOL TA BIN ARUBA PRONTO

(Di nos redactor deportivo)

E Venezolano Dalmiro Finol pronto lo por worde spera na nos isla pa bin tuma e trabao di entrenador di baseball. Unicamente falta algun papel di recomendacion cu Finol mester manda pa directiva di A.B.B.A. y e ora su pasashi pa bin Aruba lo por worde manda p'e.

Ta bien posibel cu ya den curso di proximo siman. Finol por yega nos isla. E arreglonan pa financia contract di Finol a worde haci door di A.B.B.A. cu directiva di A.S.U. caba.

Finol ta worde spera mas pronto posible pa reanuda e practicanan di e seleccionadonan como preparacion di un equipo pa bai Serie Mundial Amateur na Guatemala.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


# Cumpleanjos

Ajera dia 7 a cumpli anja e hobencita Lilian Arambatzis. Felicitacion ta bini d su mayornan di su primo y tantanan. Pa medio di su cumpleanjos e ta obsequiá na su amiguitas y amiguitosnan un fiesta di piñata.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Brigida Flaningin. Felicitacion ta bini di su amiga Anna Evertsz. di Chichi y Jenny, di su tata y mama, y tambe di tur su rumannan y tambe di un amigo.

Majan ta recorda su fecha natal senjora Petra Martinus. Felicitacion ta bini di su esposo. di su 8 jioenan, di su rumannan y demas familia Martinus. Orman y di su tanta Mercelina y di tur su sobrinanan.

Majan ta cumpli 23 anja di edad senjora Jacintha Erasmus. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Victoriano Erasmus. di su jioe Theo. di su tata Francisco. di su mama Petronilia. di su suegro y suegra. di su diez rumannan y di tur su cunjanan, tanta y omonan. di su comer Maria Erasmus, di su comper Basilio Erasmus y demas familia Erasmus. Maduro. Kootes. Wernet, Geerman. Ras. Winterdaal, y Curiel.

Majan ta cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Rigoberto Rolando Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada mama Agnes, tata Guillermo. di su ruman Jolanda y felicitacion ta bini di su abuelanan di su tanta y omonan. di su madrina Cecilia y d su padrino Ovito y demas familia Tromp. Kelly, y Giel.

## PRESENTACION DI PREMIONAN DI BASEBALL MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Majan mainta pa 10.30 den Lago Sport Park. lo worde hunga un wega di baseball clase A di exhibicion entre e campeon Winston y e subcampeon Verf Antillana. E partido aki lo mester stop pa 12.30. ya cu 1'or ta sigi otro partido di exhibicion pero di clase AA entre e campeonnan Heineken's y subcampeonnan Esso Servicecenter.

Despues di e ultimo partido aki lo tin entrega di e premionan na e cuatro equiponan aki riba como campeon y subcampeon di nan respectivo clase. y tambe na e ganadornan di premionan individual.

Tur premio e anja aki ta consisti di plaquette.

## CINE

**Diasabra 8 di september 1962**
DE VEER: 8.30'or „Return to Peyton Place" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Last of the badmen" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The house of the seven Hawks" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The moonraker" 18 .
SAVANETA: 8.00'or „Canyon river" A.L.

**Diadomingo 9 di september 1962**
DE VEER: 6.00'or „Last of the badmen" A.L.; 8.30'or „Return to Peyton Place" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Tarzan Triumphs" A.L.; 8.00'or „Last of the badmen" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Tom and Jerry" A.L.; 8.00'or „Can-Can" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Tarzan and the Mermaids" A.L.; 8.00'or „The moonraker" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Hey let's twist" A.L.; 8.00'or „Strangers when we meet" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73. Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER. tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119.

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 8 y 9 sept. C. v.d. Bijl.
**Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas** 8 y 9 sept. L. A. Hartman.

## POSTSLUITINGEN

### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Braziliё ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diesabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion

Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabal.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad 9 sept.:** 9 uur n.m. Ds. Visser
**Piedra Plat 9 sept.:** 9 uur v.m. Jeugddienst
**San Nicolas 9 sept.:** 9 uur v.m. Ds. Visser

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabal.



# Amor scondi ta tempo perdi

pa: **TUYUCHI**
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.**
**Diariamente fresco.**

— No. 23 —

Hubert a queda ta mira Marcela pa e ripara cu e palabranan expresa di „amable Marcela" no a haci ningun impresion riba dje, pero e no a ripara nada na dje. De la manera anto cu e hoben aqui tabatin custumber di haci semehante expresionnan cune.

Anto Marcela a bisa:

„Senjor Laguna tabatin hopi cos di conta mi i tempo a pasa mas lihe cu nos ningun di dos a nota."

„Dispensa mi, senjor Fronsard", Hubert a bisa formalmente. „cu ta pa mi culpa srta. Marchet a neglishe bo presencia; mi ta bai awor numa...."

E mucha muhe a companje te na e auto cu tabata sper'e p'afo. Despues dje palabranan aqui e momento a bira desagradable pa nan tur dos, pero nan no a bisa otro nada.

Ora cu e auto a start sali. Marcela a queda un ratu mas ta mir'e disparce i net na ora cu e auto tabata bai bira un skina i cu Marcela a hiza man pa dune su ultimo adios. cu ata Julien ta grita foi bentana:

„He. Marcela, ainda mi mester queda spera bo mas tantu? Mi tin masha ora caba ta fada mi curpa aqui...."

Inboluntariamente el a queda ta mira Julien i ta p'esei Hubert tambe a quere cu ta pa malu Marcela a haci como si fuera e no a mira tom e tabata jama ayó cu man.

„Si, naturalmente", Hubert a grunja. „E hoben blond ei den bentana ta di mas interes p'e cu mi."

I pa di asina tantu bez el a cuminza ta zundra casi na boz altu.... Sinembargo qui derecho e tabatin di reprocha e mucha muhe aqui di nada? Quico ta existi entre nan dos? Totalmente nada. No tabata existi entre nan dos ni apariencia di algu. Apesar e mes awor. Quico el a haci? At'e tambe a tuma Monica den su existencia? Cu qui intencion?

E ta zundra un mucha muhe pa tur sorto di cos mientras e mes ta den braza di un otro. I en realidad Hubert tabata hanja su mes persona abominable....

E taxi a hibe stacion. na unda fielmente el a contra Monica ta siata spera riba dje.

„M'a cumpra cuater revista di cual ya m'a caba di leza dos. de la manera cu bo no a tarda dje tantu ei."

Hubert a goza e mucha muhe aqui pa su pacenshi.

„M'a queda toch mucho mas tantu cu tabata mi intencion. amor".

Tabata manera cu e palabra „amor" a sali mas facil foi su boca awor cu antes. Por ta pasobra el a tende Fronsard ta jama Marcela amor? Por ta dje manera aqui anto lo e tabatin intencion di castiga Marcela. Loco cu e tabata!

Anto pa sak'e foi su pesadumbre Monica a recorde:

„Aqui diez minuut nos trein ta drenta stacion."

Anto Hubert a responde:

„Nos ta bai cu esei, pasobra nos no tin nada mas di busca aqui na SanLucas."

Monica a queda ta mire di banda, pero penetrantemente.

En realidad e n' tabatin nada mas di busca aqui?

I ta over di quico e cu Marcela a combersa? Lo e por a conta Hubert algu riba dje, Monica? E n' por a a quere esei.

E por a figur'e mucho bon cu den combersacion di dje cu e mucha muhe bunita i aristocrat ei, hamas nomber dje reina di galinja Monica lo por a ser menciona, pasobra ta un nomber di menos importancia, nomber di un criar barata. Quizas tambe cu Hubert no tabata sinti berguenza pasobra e tabata su companjera di viaje?

**Nan a tuma kaarchi di retour** pa Paris. E trein a drenta. Algun pasahero a sali. E trein a sali foi Noord.

Diripiente Hubert a tende un stem ta bisa:

„Oh, senjor Lucas. ta bo t'aqui?"

Hubert tabata mira awor den cara di Henri Marchet, ruman di Marcela cu a bula sali foi trein i a saca man awor p'e.

Sin cu e por a yuda, nunca Hubert por a wanta e hoben aqui masha. E tabata sinti un sorto di aversion p'e. Pero e no por a haci nada otro awor sino di salude i saca man mescos p'e.

„M'a caba di sali Quinta Azul awor aqui pa un bishita di despedida, senjor Henri". asna Hubert a bisa. „Bo cu bo tata no tabata na cas. Mi a combersa cu bo ruman muhe i awor mi ta bai Paris."

Entretanto Monica a sigui ta camna bai un distancia dilanti. sin cu e tabata sa cu Henri i Hubert a contra cu otro. El a rek pa e mira cu Hubert tabata biniendo a lo largo i a queda para e ora ei. El a cerra su frenta. Su cara bunita a cambia por completo awor.

„Asina". Henri a bisa cu cortesia: „ta duel mi masha tantu cu mi no tabata na cas.... Bo ta bai biba awor na Paris. b'a bisa?"

„Si. definitivamente. Dispensami; e trein ta bai sali....

E ora e numa Henri a hanja Monica tambe mira. I un expresion di sorpresa grandi a aparece riba su cara.

E quier a bai cerca dje, pero a vacila....

„Bon dia senjor Henri", Monica a bisa na un tono indiferente. „Ta strania mi di mira bo aqui. Mi ta den compania di senjor Laguna...."

„Monica", Henri a grita ainda sorprendi; „secretamente b'a hui bai foi nos servicio i m'a tende esei mucho laat, sino...."

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Okay, laga nos tur bai na warda." „Nos tambe?" 2. „Djies pa dunanos un reportaje, esey ta tur." „Bo kier a jama nos mayornan?" 3. „Prome laga nos laba e detergent for di e wowonan." 4. Mientras....

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Kiko a pasa e tornique-te, senjor?" „E tabata gevijld, Desmond!" 2. „Casi Campbell a ganja nos pero ela stroba su mes carrera y e castigo ey ta suficiente." 3. Despues den hospitaal.... „Lo e biba, pero nunca mas lo e bolbe na e trapecio." „Ela sacrifica su mes pami. Rip!" „Si, Estela den un cierto modo!"

**Veranillo na Hulanda no a haci mucho cos bon. Esaqui nos por convence nos mirando e desastre riba e luga aqui cu a ocasiona hopi lunanan tristu. Algun dia numa solo a sali trobe y esaqui tabata senjal pa miles pa un bishita na Playanan. Ta inutil di bisa acerca qui druk lo ta e dianan aqui na Scheveningen.**

# CINCO Y SEIS

E programa di e siman aki atrobe no tin aspecto di un mercado liber. Pero den careda di cabaj mashar cos por pasa. Mira Diadomingo pasa con e caida di Balboa a haci e gran favorito Kid Carson perde e careda. Un accidente grandi o chikito por ta causa di hopi cambio den resultado di un careda. Pesey nunca un pronostico por ta haci cu seguridad. Riba e programa di Diadomingo tin anota unicamente 71 cabai. Tur ta valido. Tin 8 yabi. Llave 11 den dj dos careda ta un yabi complimentario forma pa un ehemplar di D. Noguera y otro di P. Camejo. E promer dos caredanan ta careda dj distancia largo riba 1800 y 1700 metro. E otro caredanan tur ta riba distancia corticu. E sprinternan ta di piaceme anto. E preparador cu tin mayoria di ehemplar den e caredanan di 5 y 6 ta Ziadie cu tin 8 cabai inscribi. M. Azpurua tin 5. A. Jacial y R. Salazar cada uno tin 4. Den e jinetenan nos ta haya Moreira y Betancourt cada uno cu 5 monta. F. Garcia y Teofilo Tosta cada uno tin 4.

Un noticia dj gran importancia y recomendacion pa e hipismo Venezolano ta e decision dj e gerencia di Laurel Park cu e ganador di e Clasico „Simon Bolivar" tin derecho dj tuma parti den e „Washington Internacional" den Laurel Park, como representante di Sur America.

E comision cu a ser forma pa studia e programacion di careda a tuma varios decision importante. Di 11 punto trata den e reunion 8 a keda dicidi. Resto a keda na studio. Entre otro a keda dicidi cu en lo futuro ningun ehemplar no por baha dj agrupacion.

E caredanan di 5 y 6 Diadomingo ta start na ora di costumbra 3.20 p.m.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Surcouf 117. Figulina 116. Adour 116. Orador 110. Mayorengo 108. Moncey 107.

DI DOS CAREDA: Rainiero 121. Fazendeiro 100. Generalisimo 93. Canasto 91. Le Pavois 91. Miquelon 87.

DI TRES CAREDA: Kuricura 88. Guitry 87. Paseandero 84. Gazelle 83. Antonio 82. Allegado 77 y Taxus 77.

DI CUATER CAREDA: Llanero 124. El Druida 117. Gleen Ford 116. Bell Tent 110. Mimado (llave 11) 109. Frac 104.

DI CINCO CAREDA: Mj Blanquita 125. Epson Park (llave 8) 120. Helsinki (llave 10) 119. Papidge (llave 8) 116. Chaupinela 109. Te (llave 10) 107.

ULTIMO CAREDA: Saint War 115. Guiamaro (llave 9) 105. Piacoca 103. Andry 99. Redoblante 99. Prenda 88.

PROMER CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta corre 10 ehemplar dj serie 7. Tin un llave 9 forma pa Peleador (49 kilo) cu R. Cortez y Uruman (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta Mayorengo (53 kilo) cu Teofilo Tosta. Figulina (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Orador (53 kilo) cu Balsamino Moreira. Figulina ta nos promer favorito. Den 7 careda e competidor aki tin 1 triunfo y tur e otro biahanan el a bin den marcador. Su ultimo careda vegando di tres tras di Presidential ta duna nos confianza den e pupilo dj Cazuriaga. Naturalmente cu Mayorengo ta un rival di peso. Fugilina tin un mihor promedio di tempo y ta corre cu e mes peso mientras cu Mayorengo ta subi 3 kilo. Na di tres lugar ta bin Adour (51 kilo) cu Edgar Aranzazu.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Ferumbas (48 kilo) cu B. Moreira y El Alumni (50 kilo) cu E. Peña. E favoritonan ta Probador (52 kilo) cu Raul Bustamante. Canasto (57 kilo) cu Milton Barra y Fazendeiro (50 kilo) cu T. Tosta. Canasto ta un cabaj cu a cuminza corre den serie 6. Despues el a corre den careda combina di serie 5 y 6. Awor el ta corre den serie 7. De la manera cu e ta hopi baha. Wel e ta bai awor cu un handicap halto. Esakj por ta un estorbo serio den e careda riba 1700 metro. Sinembargo e ta den bon condicion cu bon ejercicio. Pesey obligatoriamente nos mester consideré como e promer candidato. Probador cu tambe ta corre baha di serie ta e rival mas potente cu por sali ganador si Canasto no logra e triunfo. Otro candidato dj peso ta Fazendeiro. Nos batacazo ta Rainiero (48 kilo cu F. Betancourt.

DI TRES CAREDA: Distancia 1100 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a logra 10 triunfo te na e reunion no. 62 di e actual temporada. Den e careda di velocidad aki ta competi 12 ehemplar dj serie 9. E favoritonan ta Antonio (59 kilo) cu C. Marquez. Guitry (52 kilo) cu J. Gonzalez P. y Cairel (51 kilo) cu J. R. Ramirez. Cairel a debuta ganando riba 1300 metro den 80 2/5 sec. Despues e tin dos careda fracasando completamente. Antonio ta bai cu un handicap halto di 59 kilo). pero ta un ehemplar cu a corre ya mas biaha cu peso halto. Su dos ultimo caredanan ta un triunfo y un segundo. Den e careda aki e por ta e ganador. Allegado (51 kilo) cu L. Villalobos cu a haya tropiezo den su ultimo careda ocasiona pa Tucalbina. ta un rival fuerte. Kuricura (48 kilo) cu Angel Bracho por resulta un gran sorpresa.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 metro. Otro careda di velocidad. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Mimado (52 kilo) cu C. Perez y Malinco (50 kilo) cu I. J. Ferrer. E favoritonan ta llave 11. Gleen Ford (51 kilo) cu F. Betancourt y El Druida (50 kilo) cu Z. Moreira. Nos promer favorito ta llave 11. Mimado tin un magnifico record. Ultimo biaha cu el a yega di dos tras di Bentella cubriendo e distancia dj 1300 metro den 78 4/5 sec. Den e mes careda Malinco e otro componente di llave 11 a yega di tres. Obligatoriamente e llave 11 mester haya e promer opcion. E rivalnan di llave 11 ta Llanero (50 kilo) cu M. Camacaro y Gleen Ford. E sorpresanan ta El Druida y Carnavalesco (48 kilo) cu J. Rios.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Premio 13%. Ta corre 13 ehemplar di serie 6. Tin 3 yabi. Llave 8 ta forma pa Palmerin (48 kilo) cu T. Tosta y Ici Paris (48 kilo) cu L. R. Guanchez. Den llave 9 tin Epson Park (50 kilo) cu Milton Barra y Pappidge (49 kilo) cu J. E. Cruz. Llave 10 ta integra pa Helsinki (48 kilo) cu F. Betancourt y Te (49 kilo) cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta Mi Blanquita (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Achatado (54 kilo) cu Carlos Cruz y Chaupinela (54 kilo) cu C. Perez. Nos „fija dj siman" ta Mi Blanquita. Den 7 salida e ehemplar aki tin 4 triunfo. un segundo y dos tercero. Su ultimo victoria den e Clasico „Marina de Guerra y Mercantil" gana cu suma facilidad ta indica e animal como favorito di promer orden. Ta un ehemplar cu pronto lo corre den e serienan halto. E rivalnan ta Achatado y llave 9.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 12 ehemplar di categoria C y D. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Guaimaro (50 kilo cu J. E. Cruz y Coronation (49 kilo) cu G. Gavidia. Den llave 10 ta corre Jamaica (48 kilo) cu L. R. Guanchez y Artemisa (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Andry (55 kilo) cu R. Bustamante, llave 9. y Piacoa (48 kilo) cu F. Garcia. Indudablemente cu e dosnan cu mas posibilidad den e careda ta e dos promer favoritonan Andry y Guaimaro (llave 9). di cual nos ta prefera Andry. Pero mester tene cuenta cu Saint War (48 kilo) cu B. Moreira. Den su ultimo dos caredanan el a corre completamente embotella den su penultimo y a haya tropiezo den su ultimo ocasiona pa mes ganador Mi Gallo. Nada particular cu awor e resulta ganador. Piacoa por ta e gran batacazo-sorpresa.

Puntuacion di e concurso dj favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Mayorengo 37. Figulina 25. Orador 9. Adour 3. llave 9 tin 3.

DI DOS CAREDA: Probador 47. Canasto 17. Fazendeiro 11. Sas 7. Rainiero 2. Le Pavois 1. Generalisimo 1. llave 11 tin 1.

DI TRES CAREDA: Antonio 32. Guitry 23. Cairel 21. Allegado 7. Nagui 1. Barcelona 1 Kuricura 1.

DI CUATER CAREDA: Llave 11 tin 49. Gleen Ford 20. El Druida 12. Llanero 3. Frac 2. Malbajar 1.

DI CINCO CAREDA: Mi Blanquita 49. Achatado 26. Chaupinela 7. Nepote 2. llave 8 tin 2., llave 9 tin 1. llave 10 tin 1.

ULTIMO CAREDA: Andry 41. llave 9 tin 40. Piacoa 4. Selva 1. Proton 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Mayorengo Fugilina | id. | id. |
| Canasto Probador | Probador Fazendeiro | Canasto Fazendeiro |
| Antonio | Guitry | Allegado |
| Llave 11 | id. | id. |
| Mi Bl'quita | id. | id. |
| Andry | Llave 9 | Saint War |

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Mayorengo Fugilina | id. | id. | id. | id. | id. |
| Probador | Probador | Fazendeiro | Fazendeiro | Canasto | Canasto |
| Guitry | Antonio | Antonio | Guitry | Allegado | Allegado |
| Llave 11 | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Mi Bl'quita | idem | idem. | idem. | idem. | idem |
| Andry | Llave 9 | Andry | Llave 9 | Piacoa Selva | Saint War Llave 10 |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.







## COMUNICADO DI ALEMANIA Y FRANCIA

Loke ta referi e afiliacion di Inglaterra den E.E.G., nan ta keda mantene e declaracionnan di Alemania y Francia, cu nan a duna dia 6 di juli na Paris. De Gaulle y Adenauer a bisa cu nan ta spera, cu e problemanan, cu ta bini dje deseo di Inglaterra pa afiliacion, lo wordu resolve den harmonia cu e fortificacionnan di construccion Europeo.

Ambos hefe dj estado ta hanja necesario pa proteha, den cooperacion estrecho cu Merca, Inglaterra y otro aliadonan, e derechonan di potencianan occidental na Berlin, mescos cu libertad dje poblacion dje ciudad por obtene un paz duradero na Europa solamente por medio di derecho di autodeterminacion pa henter e pueblo Aleman. Solamente ne manera aki, e kestion Aleman lo hanja un solucion.

Tambe nan ta bisa den e comunicado, cu door dje ricibimentu caluroso dj De Gaulle na Alemania, ta mustra cu e Alemannan hoben ta aprecia un reconsiliacion entre Alemania y Francia. Y esaqui ta un factor fuerte pa paz. Observadornan na Bonn ta di opinion, cu e comunicado no ta contene ningun sorpresa.

Amenaza pa un gera civil nobo tabata masha cerca durante e ultimo dianan aqui na Algeria, como consecuencia dje enemistadnan mutuo di ehercitonan Algerino. Sinembargo tabata pueblo Algerino cu a duna di conoce cu e ta prefera un dramamentu di sanger nobo. Bao di gritunan di „siete anja ta basta", hopi habitantenan di Algeria a haci demonstracion riba cajanan di Algeria. Ata aqui un bista dje argelinonan demonstrante.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo simpatia lo ser anima i bo mester dedica bo na asuntonan caritativa. Juda si bo por.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Hendenan carinjoso ta prepara un fin dj seman agradable pa bo. Confia riba amigunan nobo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspectonan dje dia dj awe ta considerablemente mehor. Otronan ta dispuesto na acepta bo plan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Aspectonan dje dia di awe ta duna bo hopi bon speranza. Haci algu tambe pa otronan awe.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo por queda agradablemente sorprendj over dje manera cu caridad ta ser demonstra na bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E weekend aqui lo por bira masha divertido i satisfactorio pa bo. Probecha anto di dje.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe ta un bon dia pa haci compranan. Ademas servicionan cu b'a haci lo ser recompensa.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Cuminza na tempo na haci preparacionnan pa bo pasa un weekend masha dibertido.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo mehor chensnan ta na cas, na oficina of na trabao of den e sitio camina bo ta permanece.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E dia di awe ta particularmente adecuado pa relacionnan cu otronan, famia i conocirnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe ta un dia sobresaliente pa mehoracionnan financiera i desarollo personal.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Stand di luna ta masha bon pa mudacionnan of cambionan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 10 SEPTEMBER — No. 4435

# Mr. N. Debrot Gobernador di Antillanan Hulandes

## *Jurista, medico y literario; prome antillano nativo como representante di Corona*

**WILLEMSTAD, 10 sept. — Mr. Nicolas (Cola) Debrot ta bira e gobernador nobo di Antillanan Neerlandes. E decision pa nombracion di mr. N. Debrot a tuma luga den conseho di ministronan di gobierno di reino na La Haya diaviernes, asina nos ta informa di fuente digno di confianza y esaqui a ser manda pa aprobacion na La Reina. E ta bira di prome Gobernador antillano.**

*Mr. N. DEBROT*

**Mr. N. Debrot, jurista, medico y principal literator ta ocupa te na e instante aqui puesto di director di kabinet di ministro plenipotenciario di antillanan neerlandes na Hulanda, sr. W. F. M. Lampe. Corto tempo pasa e tabatin consulto aqui cu gobierno antillano en conexion cu su bishita na Paramaribo, na unda el a bai asisti na Culturele Adviesraad pa Reino.**

En relacion cu su partida pa Antillanan, e diario „Suriname" cu ta aparece na Surnam a publica cu mr. Debrot lo hiba discusionnan en relacion cu e vacatura di Gobernador.

Actualmente mr. N. Debrot tin sesenta anja di edad. El a nace dia 4 di mei 1902 na Bonaire. Sr. Debrot a studia derechonan i medicina na Hulanda.

E ta un dje yiunan foi e matrimonio di Marie Clemence Nouel y Jean Jacques Debrot. E ta casa cu Estelle Reed, un Americana di nacimiento. For di e matrimonio aqui a nace un yiu muhe jama Jane, quende actualmente tin binti anja di edad. E anja aqui el a slaag pa staatsexamen gymnasium na Hulanda, unda na October el a cuminza su estudio den derechonan. Sr. Debrot ta protestant.

Te dia 19 di april di anja 1951 e tabata miembro di College van Algemeen Bestuur, despues el a ocupa na Hulanda puesto di Algemeen Vertegenwoordiger. Despues di nombracion di Sr. W.F.M. Lampe como ministro plenipoteniciario di Antillanan Neerlandes (1959) Sr. Debrot a regresa Antillanan Neerlandes, unda pa corto tempo el a establece su mes como medico.

Foi dia cu el a baha como Algemeen Vertegenwoordiger mr. Debrot no a tuma parti activo mas den politica di Antillanan Neerlandes.

Corto tempo pasa Sr. Debrot a ser nombra miembro suplente di delegacion di reino pa sexto Conferencia General di Nacionnan Uni, cu ta cuminza meimei dje luna aqui na New York.

### Sucesion

Probablemente Sr. Debrot lo ser sucede como drector di kabinet di ministro plenipotenciario door di mr. P.L. de Haseth, actualmente hefe di seccion juridico dje kabinet aqui.

Antes hopi bez sr. Debrot a haci su mes conoci como un homber di interes masha amplio na quende hopi encargonan interesante a ser confia. Te na anja 1959 ainda huntu cu deputado Henriquez di Aruba sr. Debrot a tene discusionnan na Estados Unidos en relacion cu e amenazante limitacionnan di importacion di petroleo di parti dje luga ultimamente menciona. Un anja despues, na september 1960 el a tene discusionnan na Washington pa investiga e posibilidadnan pa coneccion di Reino den Organizacion di Estadonan Mericano.

### Literator

Mr. Debrot a larga conoce su mes particularmente como un persona cu un interes masha grandi pa asuntonan cultural, cualnan el a expresa e.m. den su calidadnan di literario, cu a hacie un dje representantenan di mas interesante den asunto di idioma Hulandes. Como escritor el a logra gran fama door di su gran novela „Mijn zuster de Negerin", cu den curso di anjanan a sabi di conquista un luga bao di „clasicanan di literatura Hu-

Sigui lesa riba pag. 2

# Completacion di e vacatura

**En realidad tabatin masha apuro i urgencia den completacion dje vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes. Awe nos por bisa a base di informacionnan foi bon fuente, cu mr. N. Debrot lo ser recomenda na Su Mahestad La Reina pa ser nombra como Representante di Corona.**

Cu e nombracion aqui lo e ta di prome Antillano nativo na quende e dignidad altu aki lo ser confia.

Cu alegria nos ta constata cu e puesto necesario aqui lo ser completa. A warda mucho di mas mes cu esaqui. Atrobe a lamta e temor cu pa desaparacion di Sr. C. Winkel atrobe lo sigui un periodo di consulta dificil. Durante e reciente bishita di e vice-premier Neerlandes aqui a mira cu un nombracion riba corto termino tabata posible.

X X X

Mr. Debrot ta un persona masha talentoso. Desarolla riba hopi terreno, un mente skerpi i ta ocupa un luga interesante den elité di Antillanan. Su carrera ta munstra un cierto intranquilidad, un buscamento ansioso na e luga den sociedad na unda su talentonan por bini mehor na expresion i duné door di esei mas tantu satisfaccion.

Quico tabata su destino final? Medico? Literator? Politico? Alta Empleado? Entretanto nos conoce den e ultimo anjanan como director di kabinet di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes na La Haya. Aya e tabata e colega di mas cercano di ministro Lampe e representante inteligente cu ta trahando duro na interes di Antillanan Neerlandes, e pilar principal di Antillenhuis. E puesto aqui a duné ocasion di conquista un conocimiento amplio di tur problemanan cu ta di interes pa enter reino.

El a hanja profundo experiencia cu lo sirbié di bon despues den su actividadnan como gobernador di Antillanan Neerlandes.

Tocante politica, mr. Debrot a tene su mes atras mas di 12 anja.

Sigui lesa riba pag. 2

# Eddie Pieters a presenta bon comedia pa publico chiquito

**ORANJESTAD — Eddie Pieters y su cuadro di comedia a laga e presentenan den Centro Cultural diasabra anochi gosa di un ratu agradable cu nan estreno di tres comedio di un acto. Tur e tres comedianan a worde representa pa e mes grupo, esta Elsa La Reine, Luis Rubio, Myrna Thode y George Schaarbaai.**

E papelnan a worde interpreta masha vlot, y nos a mira cu e actuacionnan di varios di nan tabata worde haci cu hopi realidad. Especialmente Luis Rubio cu su harimento sarcastico, y cu su wowonan ta lombra den furia, ora cu na cierto momento e kier a mata e cria den prome comedia „Palabranan Dificil".

Pero despues di tur cos e „Actris di gran fama" no tabata asina malo manera e tabata parce, y te hasta e tabatin un principio masha firme. Por ehemplo jamas e lo a bebe champagne di su rival un tal Marques, apesar di e sed horible cu e tabatin. Despues di hopi lucha porfin e Actriz ta declara matrimonio na e persona di su curazon, un dama cu un historia! Hopi aplauso e prome comedia aki a hanja. Mientras cu nan tabata prepara pa presenta e di dos comedia „Rason sin Rason", Wilfrido Justina na un manera masha fantastico a duna algun declamacion y poesia.

Den „Rason sin Rason" tabata Luis Rubio atrobe kende tabata pone e hendenan den sala hari sin fin. Aki e ta hunga un papel di un hoben namorado cu ta bin pidi man di Natalia, yiu di un Shon Ricardo, pero pa e minimo cos e ta desvia di su obheto y ta cla pa rabia, y ora cu e perde rason ta hanja ataka di curazon. Natalia (Elsa La Reine) un yiu poco malcria tambe no ta muchu diferente di su joncuman, pero tambe e escena aki ta caba bon, cu nan ta hanja bendicion di Shon Ricardo pa nan casamento.

Despues di pausa sr. Wilfrido Justina a bolbe laga e publico hari, especialmente cu e „Muziek di Zumbi", despues a sigui „Diabel ta Los", den cual nos a kere di mira algo di diabel, sinembargo e diabel a resulta un persona masha debil cu aunque el a hura di jamas tin algo di haci cu muher, na ultimo ora ta lubida e placa cu el a bin cobra cerca e viuda, y tambe ta declara cu e ta locamente namora.

Mirando contenido dje comedianan por bisa cu nan tres tabata forma UN comedia den TRES acto. Cu e mesun personanan, casi mesun decor y mas o menos tratando riba e mesun tema.

Si a worde haci un poco mas propaganda pa e presentacion aki, nos ta opina cu talvez e publico lo tabata un poco mas grandi. Entre e presentenan nos a mira gezaghebber interino I.S. de Cuba, y ministro O.S. Henriquez.



# BRIDGE DEN ESSO CLUB

SEROE COLORADO — Dia viernes u.p. tabatin weganan di bridge den Esso Club. E ganadornan tabata: 1. damas Lambert y Beyer; 2. Sres Tuinenburg y Ooms; 3. Sres Marchock y Geisterfer. E siguiente wega lo tuma luga riba dia 14 di september.

# LAGO A DUNA 16 BECA DI ESTUDIO

ORANJESTAD — Door di Lago Scholarship Foundation a ser concedi a anja aqui 16 beca di estudio na Aruba. Denter di esakinan tin tres pa tstudio na Estados Unidos y 13 pa estudio na Hulanda.

Luego 38 beca pa estudiantenan na estados unidos y Hulanda a ser prolonga. Esnan cu ta bai studia na estados unidos ta R.M. Tackling, A. D. Blijden y G. J. Eman. Esun di prome ta bai studia business administration na Sam Houston State Teachers College na Texas, sr. Blijden ta bai sinja pa electrotecnico na Yuba College na California, mientras sr. Eman ta bai desarrolle ariba terreno quimico. Pa becanan di estudio na Hulanda a bai Mercedes Oduber (St. Joseph Ziekenhuis, Venlo, medisch analyste); Haydee Klofin (Klinische Analistenschool, Venlo, medisch analiste); Sheryl Johnson (Apothekersassistentenopleiding, Beverwijk, apothekersassistente); Duane Gumbs (Utrechtse Analistencursus, Utrecht, chemisch analiste); Bernice Matthew (Sociale Academie „De Amstelhorn", Amsterdam, sociaal werkster); Marva Hodge (Utrechtse Analistencursus Utrecht, chemisch analiste); Hendrijke Meijer (Industrie en Huishoudschool Prinses Irene, Amersfoort, home economics); R.S.C. Dellimore (H.T.S. Zwolle, electrotechniek); B. J. Lobbrecht (H.T.S. Utrecht, mecaniciën); H. E. Kuiperdal (Hogere Zeevaartschool, Utrecht, machinist); R. Z. de Kort (H.T.S., Eindhoven, chemisch analist); H. J. Fujooah (H.T.S. Eindhoven, chemie); R. Wilson (dr. Steensma Analistenschool, Amsterdam, chemisch analist).



# LAGO TA MAS ARIBA DEN SEGURIDAD

ORANJESTAD — Cu un index di frecuencia di 0,24 Lago tabata na fin di juni atrobe na cabez den torneo di seguridad di National Safety Council na America. Den e prome mitar anja ta solamente un accidente di trabao a tuma luga na Lago, cu a ocasiona un incapacidad di trabao temporal. Cu juli acerca den cual tampoco no a tuma luga ningun accidente grave, e cijfer di index a zak te 0,21. Na augustus atrobe un acidente grave di trabao a tuma luga, cu a haci e numero subi te 31. Sinembargo esaqui tampoco no por a quita Lago foi e prome luga.

Directie dje refineria a haci un apelacion serio na tur trahado pa haci tur nan esfuerzo afin di haci cu na anja 1962 tambe Lago termina como esun di prome. Ademas por socede tur sorto di cos ainda.

# E CONTRACT ENTRE LAGO Y AUTORIDAD

ORANJESTAD — E contract cu a ser firma fin di augustus entre sr. W. A. Murray na nomber di Lago y Gezaghebber interino I. S. de Cuba na nomber di territorio insular, ta contene, cu Lago a mara su mes na tuma cincu anja largu anualmente 18.000 KW electricidad di gobierno, mientras eiland ta obliga na cumpra pa un periodo mas largu stookolie pa e fabrica di awa y electricidad na Balashi cerca Lago. E zeta aqui lo bai Balashi foi un tubo especial di Lago. E contract lo cuminza dia 1 di mei 1963.

E decision di Lago aqui anto ta nifica, cu Lago a bandona e plan di renoba propio central di electricidad den refineria. Net a ser pensa pa cambia e seis generatornan chikitu pa dos nobo cu un capacidad conhunto di 15.000 kw. E electricidad lo ser transporta pa kabel riba terra, cada un cu un capacidad di 18.000 kw.

# ACUSACION FUERTE

ORANJESTAD, 10 sept. — Den Beurs- & Nieuwsberichten den cual algun dia pasa a aparece tambe portret dje cachor di famia Nouel cu poliznan a tira na Oranjestad nos a mira Dia Sabra u.p. siguiente remitido di un dje suscritornan dje diario aqui, sr. L. S. F. Olivier. Esaqui a trece lo siguiente dilanti:

**Si acaso poliznan na Aruba ta hanja tiramentu di cachor un trabao asina desagradable, ta paquico:**

1. **Nan no por a anuncia un paar di dia di antemano den corant cu tiramentu di cachor ta bai tuma luga trobe?**
2. **Ta permiti pa e cabritunan respecto cualnan ta drenta ainda mas tantu queho por camna los riba caja numa, mientras totalmente no ta paga belasting pa nan?**
3. **Ta obliga poblacion tira placa afo na paga bandchi pa cachor, unavez cu toch e cachornan ta corre risico di ser tira mata?**

**Ami ta quere sigur cu e portret dje 5 muchanan di Nouel banda di nan cachor morto inocente — den plas di sanger — ta un fuerte acusacion contra e metodo aqui di liquidacion di cachornan."**

Aqui nos ta mira algun oficial di Cuerpo Marinier cu a yega Antillas diarazon anochi cu avion di KLM. E oficialnan aqui a bai Nieuw Guinea na maart pa mantene orden y seguridad aya. A yega 10 onder-officier y nan tur a larga tras nan famia na Antillas. Nos por forma nos mes un idea cu cuanto alegria e defensornan di nos patria a ser saluda na aeropuerto di Hato.

## COMPLETACION DI....

(Cont. di pag. 1)

Antes e tabata estrechamente liga cu Partido Nacional di Pueblo di mr. Da Costa Gomes. Den e anjanan ramoroso den cual democracia Antillana a cuminza desplegé cu dificultad mr. Debrot tabata hunga un papel di importancia. E conoce a fondo e problemanan dje politica practica. Na 1951 tabata su tarea na forma e gobierno nobo, sin cu e mes a bai tuma parti dje equipo cu a bini bao di mr. Da Costa Gomes. Na eleccion di Staten di 1954 su nomber a aparece pa di ultimo bez riba lista di Partido Nacional.

E no a quibra nunca oficialmente cu N.V.P., pero a hala su mes atras gradualmente. Como consecuencia di su permanencia continuo na Hulanda, tabata imposible pa e tuma parti den ningun partida politica. Silenciosamente el a distancié for di tur partido.

X X X

Bao di circunstancianan dificil mr. Debrot lo cuminza su tarea como gobernador. Economicamente Antillanan ta te ainda den un periodo di transicion cu un numero di posibilidadnan concreto, pero ademas cu asuntonan masha peligroso.

Adversidadnan politica ta forma un fuente di precausion continuo, cu representacion di Corona tambe lo tin di tene cuenta cuné. Net den lunanan cu a termina ta haci masha tantu un apelacion riba derecho i debernan constitucional, cu ta depende tambe na e dignidad aqui. E tarea di mr. Debrot ta leu di envidioso. Lo e sa esaqui tambe mehor cu cualquier hende.

No obstante esei nos tin tur motibu di munstra gratitud cu el a dicidi di pene su mes disponible. Di enter nos curazon nos ta spera i confia cu e eleccion a cai riba e persona exacto.

## MR. N. DEBROT

(Cont. di pag. 1)

landes. E tratamiento dje novela aqui cu a ser skirbi i publica na anja 1935, a tuma luga na Antillas. „Bidt voor Camille Willcock" i „Bewolkt Bestaan", un parti dje ultimo aqui a tuma luga na Antillas. Tur esaquinan a su obranan tambe, obranan di un gran literario cu ta mr. Debrot.

Door di nombracion di mr. Debrot como gobernador ta bai jena un vacio den vacatura di gobernador di Antillanan Neerlandes, cual a ser ocasiona pa partida na mei 1961 di drs A.B. Speckenbrink pa Hulanda.

Defunto Sr. C. Winkel a ocupa puesto di Gobernador interino foi despues dje fecha aki i tabata intencion di gobierno di reino na nombré como gobernador i cu cual nembracion pa di prome bez un Antillano nativo lo a bira representante di Corona. Sinembargo pa motibo dje desaparicion repentina aqui di sr. C. Winkel dia 10 di Augustus u.p. e nombracion aqui no por a ser cumpli.

A ser nombra anto como interino e director di kabinet di gobernador cu un paar di luna pasa a jega Corsow cu ta Sr. A.P.J. van Bruggen.

### Ta desea urgencia

En relacion cu un nombracion definitivo urgente di un gobernador pa Antillanan Neerlandes i tambe cu bista di e anja nobo di sesion di Staten cu pronto ta bai tuma luga, e gobernador nobo tin riba dje e tarea di nombracion di un informateur pa formacion dje gobierno nobo. Ta p'e mes motibu ei tambe drs. Korthals vice-premier di Hulanda a bini Corsow pa consulta cu gobierno Antillano.

Tantu na su partida di Corsow como tambe na su yegada na Hulanda Drs. Korthals — den compania di su director di kabinet drs. A. Jonkers — a limita nan na duna algun participacion. Unico cos cu nan a bisa ta cu lo trata na hazis un persona adecuado cu ta casi probable cu atrobe lo ser consulta den nombracion di un gobernador Antillano.



Segun su propio declaracion sinembargo e Hefe di Futbol Antillano ta un di e poconan, sino e unico, di Antillas, cu a keda decepciona cu e resultado. Esaki ta mustra anto cu e no a verwacht otro cos. Ta com anto e por a permiti pa un viahe asina costoso worde realisa, siendo cu e situacion financiero di N.A.V.U. ta asina deplorable, ta algo incomprendible.

### „Ni como partido di practica"

Como partido internacional e encuentro Antillas — Hulanda indudablemente tabata un gran fracaso y ni como un partido di practica cu vale la pena e por a worde considera. Esaki ta un di e opinionnan cu tambe a worde expresa na Hulanda tocante di e partido. E Antillanonan a hunga un futbol pesimo sin ningun coördinacion. Di e atletico futbolistanan Antillano por a worde spera cu a lo menos nan por a demostra un tempo mas rapido, cu locual nan por a compensa parcialmente nan fallo di capasidad di futbolista, pero ni esaki tampoco nan a mustra.

Error tras di error tabata worde cometi y ningun momento di futbol constructivo e visitantenan a demostra.

### Antiyanonan no a mustra ni sistema ni tecnica ni tactica"

Ir. A. van Emmenes, kende ta worde considera na Hulanda como un di e mihor conocedornan di futbol y kende su opinion na Europa ta worde semper hopi respeta, no tabata tin ningun palabra alentador pa e futbol Antillano. Su opinion, expresa den e forma di mas carinjoso posibel pa e no worde mal comprendi, tabata destructivo pa e futbol presenta den e Stadion Olimpico door di e oncena nacional di Antillas. E equipo aki a hunga sin ningun clase di sistema, y loke nan a mustra di tecnica y tactica ta sumamente pober.

### „Loke Antillas mester ta un bon entrenador".

Elek Schwartz, entrenador di e encena nacional di Hulanda, ora cu el a worde acerca pa duna su opinion tocante e futbol Antillano, a expresa cu loke Antillas Hulandes mester ta un bon entrenador. Y cu esaki el a bisa hopi........

### E ocho golnan

Den di 14 minuut rechtsbinnen Henk Groot, despues di ricibi pase di rechtshalf Van Wissen, a inicia e bishita, e frecuente cu e bala lo a haci cu e net di gol Antillano. E mes hungador aki den menos cu un minuut despues cu un cabezazo a aumenta e ventaha na 2—0.

Alero robes Piet Keyzer cu un shot largo den di 20 minuut a percura pa gol number tres.

Seis minuut despues linksbinnen Prins cu un shot duro y halto a pone e score na 4—0, loke tabata e score na halftime.

Apenas algun seconde e segundo mitad tabata bieuw ora cu alero drechi Sjaar Swart ta anota e quinto gol Hulandes.

E mes Swart diez minuut despues ta pone e cantidad di gol di su equipo na mitad dozijn.

Y e tin parti den gol number 7 tambe ora cu e ta haci pase pa Groot, kende ta shot duro aden pa su tercer gol di wega.

Nuebe minuut tabata falta pa final ora cu linksbinnen Prins ta haci e total di golnan Hulandes na ocho pa asina e oncena aki no keda atras na loke esun di 1958 a haci den Feijenoord stadion na Rotterdam.

### Tres invaller Antillana usa

Den e promer mitad di e partida caba Antillas a haci promer cambio den su equipo mandando Bodak na luga di Beltrand den linea media. Luego den e segundo mitad keeper Balentien a drenta na luga di Pupy Diaz, kende su actuacion a worde hopi critica. Y e ultimo invaller cu a worde usa tabata Gosepa cu a sustitui midvoor Jose Bibiana, sin cu e cambio aki a logra trece un poco bida den e linea delantera.

### Poco publico

E Stadion Olimpico na Amsterdam, cu ta carga mas di 60.000 fanaticos apenas a yega na mas o menos un quinta parti di su capacidad pa e partido entre Antillas y Hulanda. Algo mas cu 12.000 a testigua e encuentro, loke meskos cu e wega tabata decepcionante pa e organisadornan.

E pesimistanan cu tabata pronostica otro debacle manera esun di anja 1958 na Rotterdam a hanja razon. Esakinan a resulta di no ta pesimista pero realista.

# Mordy Maduro „Hefe" di futbol Antiyano no tabata decepciona

(Di nos redactor Deportivo)

**Despues di e partido entre Hulanda y Antillas Hulandes cu den forma tan convincente y pa Antillas tan vergonzoso a worde perdi cu anotacion di 8—0, un reportero di e agencia noticiero Hulandes A.N.P. a logra un entrevista cu e Hefe di e delegacion di Antillas Hulandes Mordy Maduro, kende a declara lo siguiente:**

„Decepciona? Pedise un poco pasobra cerca nos a keda na cero, pero tog nos oncena a hunga mihor cu na 1958. E tempo ey nos no a ataka nunca, e biaha aki si diferente biaha. Mi no a nota ningun destacante den e dos equiponan. E mihor homber den e team oranje tabata Van Wissen, cerca nos talvez linksback Juan Pablo. Kruiver a decepciona mi hopi. El a hunga malo y bruto. No, e oncena Hulandes di anja 1958 tabata mucho mas fuerte cu esun aki. E equipo mediocre aki lo no por haci nada particular na Corsow."

Te aki e declaracionnan haci door di Mordy Maduro despues di e debacle cu e partido Antillas — Hulanda a resulta.

Sumamente stranjo y incomprendible ta com e senjor aki por declara cu „podise" e ta un poco decepciona y si ta asina ta pasobra e oncena Antillano no a logra un anotacion. Nos tin di deduci for di e declaracion cu mas o menos Mordy Maduro tabata verwacht anto cu Hulanda lo a bo'be penetra e gol Antillano ocho biaha sin misericordia. Si esaki no tabata un decepcion, anto e mester tabata sabi cu esey lo a bin socede.

Otro nota stranjo di e declaracion di Maduro ta cu na un momento e ta bisa cu e oncena Antillano a duna mihor wega cu esun Curazolenjo di 1958, pero cu e oncena Hulandes di 1958 tabata mucho mas fuerte cu esun di e biaha aki. Si esaki ta asina zwak cu „na Corsow nan lo no por haci nada" y tog e ta logra derrota e seleccion Antillano cu un score asina abulta, hanjando ainda como un dozijn mas di chens pa anota, into nos tin di yega na e conclusion cu futbol di Antillas a bai drasticamente atras. Mas cla no por ta.

Cu Antillas lo por bai gana un equipo nacional di Hulanda consistiendo di hungadornan (semi) profesional ta algo sumamente dificil teniendo na cuenta e diferencia enorme den clima, terreno, ambiente, preparacion di equipo etc. Pero cu e enorme diferencia di ocho gol pa cero, ta algo cu poco hende na Antillas a spera.

Y esaki ta loke realmente a decepciona tur persona cu a sigi e wega na radio y a sigi tambe e hopi comentarionan cu tabata worde duna promer cu e salida pa Hulanda. Un debacle di 8 gol pa 0, den un partido asina monotono, den cual ta un equipo a manda den practicamente henter e wega, mester ta un decepcion pa tur cu tabata carga un poco speranza di siquiera un derrota honroso.

### Proximo encuentro na Dinamarca

E segundo y ultimo wega di e oncena di Antillas Hulandes lo worde hunga dia 11 di september na Dinamarca. Ta di spera cu Antillas lo logra siquiera salba honor den e segundo compromiso.

## DON BOSCO CAMPEON DEN JR. LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Obteniendo un triunfo di 5 carrera pa 3 ariba e novena di Friese Vlag diavierna anochi den Wilhelminastadion, e equipo di Don Bosco a titula su mes campeon di baseball junior league 1962. Y esaki apesar cu nan a hunga erratico cometiendo total di 7 error. Friese Vlag tabata tin 2 pifia. Ambos equipo a conecta tres incogible. Pitcher ganador a resulta B. Richardson, mientras cu W. Ashby a perde.

## BINTI PERSONA A MURI DEN CANDELA

Na Manilla un fotografo a admiti cu el a cende un cas na candela, pasobra e tabatin desunion cu su donjo di cas, kende a amenace di lo saque for di cas. Door di e candela binti persona a muri.

## INGLATERRA Y ESPACIO

LONDEN, sept. — E minister Ingles pa aviacion Amery a bisa cu ta robes pa pensa solamente riba satelite y raketnan ora ta trata di investigacion di espacio. E minister a bisa cu ya su ministerio a pensa caba riba un sistema di un avion tripula cu por lanta for di terra y cu por worde maneja den espacio. E minister a papia na un comida ofrece pa constructornan di avion.

## NAN A CONDENA FISCAL DI ISRAEL

TEL AVIV, sept. — E fiscal di Israel, Jacob Baror, a worde condena na tres luna di prison pasobra el a presenta su mes inhustamente como „meester in de rechten".

E condenado, quende durante e proceso contra Eichmann tabata reemplazante di dr. Hausner, y quende tin e reputacion di ta un bon huridico, no a termina su estudio nunca. Pa e worde admiti den magistratura, cuerpo hiridico di Israel el a [illegible]

## NOORD KOREANONAN A MURI

SEUL — Ayera tres militar di norte Korea, kendenan segun e comandancia supremo di Nacionnan Uni a pasa e linea di frontera ilegal, a worde mata door di trupanan di Nacionnan Uni durante un combate.

E tres hombernan — un oficial y tres solda — a tira riba 15 militar di Nacionnan Uni, cu tabata trahando un caminda.

## LIDER DI EHERCITO SECRETO SENTENCIA

PARIS — Un tribunal militar na Paris ayera a condena Phillipe Castille di 36 anja, un ex-colaborador di e organisacion di ehercito secreto pa binti anja di prison, pa motibu di asaltonan contra seguridad di estado.

Na anja 1958 nan a condena Castille na un castigu di diez anja di prison pa motibu di un asalto fracasa cu bazooka riba bida di e ex-comandante frances na

## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Mihor bo esposo haci likè pasobra cu mi ta bira impaciente!" „E ta bini!" 2. „Bai! El a priminti cu e lo no tira!" „Si, e tira, lo mi mata bo esposa!" 3. „Y cu esaki mi ta evita cu bo lo ataka mi di lomba!"

Despues di 8 anja di servicio mi ta participa na mi clientenan y e publico en general, cu for di 8 di sept. 1962, mi no ta den servicio mas di

JAN BODEGOM & CO.

Alavez mi kier gradici sr. B. Vocks y tur e personal di Jan Bodegom & Co. pa e bon cooperacion y amistad durante periodo di mi servicio.

Razon di mi retiro ta pa mi por dedicami mes completamente na mi propio negoshi „CHON" den Boliviastraat.

E. B. RODRIGUEZ

# Cu 3-0 San Nicolas Jrs a obtene prome triunfo di campeonato 1962

(Di nos redactor deportivo)

**E promer dos puntonan di e campeonato di hoofdklasse 1962 mester worde poni ariba nomber di e oncena di San Nicolas Jrs cu diasabra anochi den e partido inaugural a logra un convincente y hopi facil triunfo ariba e oncena di Socotoro, Aruba Jrs.**

Despues cu e dos oncenanan a alinea ariba terreno di Wilhelminastadion, Reina di Deporte 1962/'63 srta. Maria Diaz acompanja di e presidentenan di A.V.B. Sr. Fichi Croes y di A.S.U. Dr. G.A. Oduber, a dirigi su mes pa meimei di tereno caminda el a haci e sake oficial Y esey tabata e parti ceremonial di e campeonato di futbol hoofdklasse 1962.

Ambos oncena a presenta diferente cara nobo.

Sin cu e horloshi grandi di Omega tabata funciona, e partido a cuminza despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal pa e bala lora.

Di un banda pa otro tabata worde forma atakenan cu sinembargo no ta duna resultado. Keeper Osbaldo Lolli di Aruba Jrs. no tin di warda hopi promer cu e drenta den accion. Cu frecuencia e muchanan di San Nicolas ta trece e bala cerca di su gol y den di 10 minuut e promer gol di campeonato 1962 ta worde anota door di linksbinnen Juancho Kock despues cu e ta ricibi pase di su alero robes Albertus y ta shot lastra den skina. E scoreboard ta funciona pa promer biaha marcando un uno den favor di San Nicolas Jrs.

Cu un rapido contraatake Aruba Jrs. ta responde, pero e fuerte shot di rechtsbuiten Boy Escalona ta bai directamente den curpa di keeper Jose Robles, kende ta pomp e bala back den tereno.

Linea media di San Nicolas Jrs. ta logra domina meimei di tereno hopi bon. Nan ta kibra e poco atakenan di Aruba Jrs. for di tempran promer cu nan bira un peligro mes caba. Di otro banda e defensa di Aruba Jrs. ta hanj'e yen di trabao ya cu tras di otro e linea ofensiva di San Nicolas ta forma atakenan.

Despues di un di e hopi atakenan di San Nicolas Jrs., defensa di e oncena di Socotoro ta haci un mal sake di out y e bala ta yega den pia di un delantero di San Nicolas Jrs. Esaki ta pasa pa Chimbo Vrolijk, kende den su forma sin perdon ta pone un cajonazo cu a blas e net tras di Lolli. Tabata tin mas o menos 30 minuut di wega ora cu San Nicolas Jrs. a aumenta su ventaha te na 2—0.

Poco despues ta sigi un shot largo y fuerte di e diminuto Boei Briezen, cu a rebota contra di tubo di gol. Rechtsbuiten ta e siguiente hungador di San Nicolas Jrs. cu ta hanj'e den bon posicion cu e bala. Su shot ta worde desvia door di keeper Lolli. Cu frecuencia e veterano portero di Aruba Jrs. mester drenta den accion, ya cu e defensa no ta resultado suficiente pa contene e avancenan continuo di e delanteronan contrario.

Tambe e alero robes Albertus ta haci varios rush peligroso cu ta termina cu shooting na banda of over di gol.

Hopi presion e muchanan di San Nicolas ta poniendo. Keeper Lolli ta logra desvia un fuerte shot net algun seconde promer cu halftime.

### Segundo mitad: Uno mas pa S. Nic. Jrs

Den ambos equipo ta worde haci un cambio. Aruba Jrs. ta trece e defensa Ruben Phillips den accion, mientras cu San Nicolas Jrs. ta trece dos cambio den su linea di atake. Hubert Maxwell y Rey Rasmijn ta drenta.

Cu mas animo y mihor combinacion, e oncena di Socotoro ta logra forma diferente bon atake, especialmente na principio di e segundo tempo. Corner cu nan ta logra forza no ta trece e resultado cu nan ta desea. Keeper Robles ta sali dos biaha na ora pa kibra un rush di Benny Geerman y otro biaha pa intercepta voorzet di Gochi Brion. Volante Sambo ta trata di sorprende cu un shot largo, pero esaki ta pasa duro over bai out.

Ariba ala drechi di San Nicolas Jrs., Rey Rasmijn ta pone un fuerte shot cu tambe ta pasa mucho halto.

Den di 33 minuut a presenta bon ocasion pa e muchanan di Socotoro. Boy Escalona di hopi cerca ta pone un shot duro atrobe, pero esaki tambe ta wrde taha door di keeper Robles. E bala ta yega den pia di Chido Maduro, kende ta shot na banda.

E proximo atake di San Nicolas Jrs. si ta resulta di tin exito. Un pase largo pa alero drechi Rasmijn ta sorprende e defensa di Aruba Jrs. completamente. Rasmijn ta rush y for di algun meter paden di doelgebied ta worde taha door di keeper Robles. keeper Lolli sin ningun clase di chens. San Nicolas Jrs. asina a aumenta su ventaha te na 3—0.

Cu deseo di sigi aumenta nan cantidad di gol e delanteronan di San Nicolas tabata forma mas atake ainda. E defensa di Aruba Jrs. awor ta mihor ekilibra cu Ruben Phillips como defensa central, ya ta logra contene e atakenan.

Den di 40 minuut a presenta otro magnifico ocasion pa Aruba Jrs. siquiera salba honor. Keeper Robles a sali for di su gol pa intercepta un voorzet for di ala robes sin logra tene e bala. Boy Escalona ta logra hanja e bala, pero su shot ta sali na banda.

Cinco minuut despues e partido a caba den un merecido triunfo di e muchanan di San Nicolas Jrs. Indudablemente nan tabata e mihor team riba tereno y door di esaki a domina durante mayoria di e noventa minuutnan di wega.

## HINDERVERORDENING ARUBA

De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend, dat een door de heer J. J. Breetveld Jr. ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het mogen oprichten, in werking brengen en in werking houden van een machinewerkplaats in het perceel, Zeewijk 70a te Sint Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor afdeling algemene zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 8 september 1962.
De Wnd. Gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Domeinbeheer (Administracion di biennan insular) ta participa cu for di 1 di september 1962 administracion completo di casnan di gobierno a ser traslada pa oficina di Domeinbeheer.

Pa informacion tocante asuntonan di casnan di gobierno lo tin empleadonan presente na Domeinbeheer riba dia razon y dia sabra cu lo atende tal asuntonan.



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 28 anja senjor Hyacintho Kock. E ta ricibi felicitacion di su tata Ignacio, di su mama Adeleida, di su rumannan Annie, Francisco, Maxima, Macario, Toribio, Rosalia, Maria, tanta y omonan, especialmente di un amiga y demas familia Kock y Angela.

**Riba e puerto aereo di Amsterdam nan a traha camina especial pa transeuntenan na unda esaquinan tin prefencia. Na un manera cu tur hende por comprende nan a munstra cla ta cualnan ta esnan cu tin preferencia.**

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 10 di september

DE VEER 8.30 „Return to Peyton Place" 18 j.
RIALTO 8.00 „Hidden homicide" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Can-Can" 18 j.
AURORA 8.00 „Los Resbalosos" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Malaga" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 10 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viena)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 10 de septiembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## DEPORTIVO 6 - ESTUDIANTES 1

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di veteranos Deportivo a cumpli cu exito su promer compromiso den clase A diasabra atardi den Wilhelminastadion. Nan a enfrenta Estudiantes y a sali victorioso cu e abultado score di 6 gol pa 1. Ta e promer wega di Deportivo den A-klasse despues di promocion pa e klasse ey door di gana e titulo di B-klasse anja pasa.



— No. 24 —

„Bam Hubert, trein ta sali larga nos...."

Hubert a queda ta mira di un na otro i a bisa despues:

„Bo tin razon berdad, bam...."

Pero el a hanje enfrente un paar di problema chiquito. E tono cu cual Monica a papia cu Henry no tabata mes tono di un criar cu a quita foi su shon. Tabatin algu irritante i bofonante den e stem aqui. Of e por ekiboke quizas? Por tabata mas un sorto di triunfo esaqui? Por ta pasobra Monica tabata sintie actualmente den un posicion mucho mas mehor cu esun di antes? Por ta un venganza esaqui contra e homber cu taivez semper a menosprecie den su servicio? Por ta p'e motibu ei el a pone mas acento riba e palabranan: „Mi ta awor cerca Sr. Laguna?"

Pero ta quico tabata nifica e proceder di Marchet? Paquico e tabata asina sorprendi ora cu el a mira Monica?

Un homber manera Henri cu tabatin mando riba decenanan di criar homber i muhe lo no tin mester di maha su cabez ora cu un di nan a pidi su retiro foi su servicio, pasobra toch lo bini un otro na su luga. I ta quico e quier a meen ora cu el a bisa:

„M'a tende esei mucho laat?"

Ta quico lo el a....

Hubert i Monica a bai sinta den un salon casi bashi. Cada un a bai sinta den un buki di bentana.

Tabata un trein di coroto cu tabata stop na tur camina.

Monica i Hubert tabata sinta silenciosamente banda di otro of mehor di ... di otro ta contempla e panorama cu tabata bula pasa nan dilanti.

Hubert tabata pensa na e momento aqui riba Marcela, pero el a bai busca distraccion den un combersacion cu Monica.

„Mi amor", el a bisa hariendo. „Bo manera di combersa cu Sr. Marchet tabata parce mi un poco indiferente."

E mucha muhe aqui tabata mucho diestra pa e por a larga di comprende loque tabata pasa den e homber aqui su cabez na e momentu ei. Propiamente e tabata masha rabia den su mes. E mester a dominé, e no mester a papia ningun momentu so! cu e homber ei, e Henri ei. Pero e no tabata sabi di dominé.

„E tabata trata mi antes como si fuera ta pida panja sushi mi tabata", el a bisa grunjando. „Aya nan ta quere cu criar ta manera un pida lodo of semehante cos.... Mi no por a detene mi awor aqui na papia cuné pa e comprende cu ta igual di otro nos ta, pasobra pa Dios tur hende ta mescos. Bo n' ta comprende, Hubert?"

E muhe a inclina mas cerca Hubert i a bisé awor na tono mas calmo i silencioso pa e otro pasaheronan no tende:

„Semper m'a biba den un posicion di criar, Hubert.. Awor mi ta sinti mi mas liber. Mi ta mira solo. Mi a subi mas ariba.... door di bo amor, Hubert. Antes ora cu Henri tabata acerca mi, mi tabata tembla i un senjal di dje so! tabata suficiente pa mi a bira su amigo humilia i sumiso. E hendenan aqui ta quere cu mundo ... cu hende manera nan ta hanja ta bon.... I t'esei tabata loque ta consumi mi asina tantu. Nan no ta nada mas cu abusador. I ta p'esei mi a bira asina di malo un rato pasa ei. Mi quier a larg'e sinti cu den mi bista e no ta nada mas cu un simple criatura. M'a bisé cu mi tabata den bo compania. Por ta malo mi a haci anto Hubert?"

„Claro cu no", Hubert a responde. „Paquico lo mi no permiti bo e expresion di venganza ei? Quizas antes e tabata corre riba bo, rous bo i abusa di bo manera ta su catibu bo tabata i awor b'a hanja chens di papia cuné na e mes tono cu e tabata haci cu bo."

„Dje manera ei mas o menos."

Pero den su mes el a pensa:

„Danki Dios cu Henri no a papia nada mas, anto si tur cos lo a bruha pa mi. Pero el a queda babuca. Ta di berdad mes cu muhe tin siete suerte."

Pero riba cara di Monica tabatin marca e satisfaccion di un persona cu a hanja chens di deshogé na su smaak contra un hende cu semper a abusa di dje.

Ademas el a haci esei sin miedo, pasobra e tabata sa cu Hubert tabata na su lado pa defende.

Ya Hubert mes no tabata corda mas riba e incidente ei, e tabata pensa riba.... E mes no por a bisa riba quende of na quico e tabata pensa. Mi cielo, cuanto cos a pas'e durante e ultimo dianan aqui; un caida foi cielo, un salbacion foi morto, cuida pa un angel cu despues a queda vibra den su espiritu i cu awor enbano e tabata trata na alega foi su mente, un tio tambe quende a bin cai foi cielo i a trece un porvenir asina previlegia p'e, un mucha muhe bunita cu a bira su estimada. I pa e duna un splicacion di tur esaquinan Hubert tabatin mester di algun dia.

Ora cu el a regresa Paris el a hiba Monica 'trobe na esaqui su hotel, a queda algun ratu mas ta combersa ava cuné, mientras nan a haci un afspraak pa e anochi ei i di ei Hubert a bai Couronne d'or.

El a bai bati porta di su tio, pero no a hanja esaqui na su apartamentonan. Quizas e tio lo a bai Paris.

Anochi e tabata 'trobe cerca Monica. I a yega asina leu cu practicamente no por a hanjé sin e mucha muhe aqui mas.



1. „Por lo menos Stella tabata inocente, e lo sigi cu su acto. Awor lo mi bai mira Inace Marsh." 2. „Nos lo lagé, Inace pero lo bo no tin mas dificultades.. „Mi no ta comprende, Rip. E cos cu a pasa awe nochi tabata un accidente berdad?" 3. „Mi ta cere cu esey ta e mehor manera pa splik.. Si, e tabata un accidente!"

# De Gaulle ricibi cu gran hubilo na Alemania West

**HAMBURG — Ajera mainta president De Gaulle y su senjora a yega Hamburg. Den un discurso den frances e president a declara, cu loke el a mira, a convencele te su morto cu e deseo di mas profundo di curazon dje pueblo ta reconciliacion entre Alemania y Francia.**

### Cooperacion frances-aleman

Como consecuencia prome cooperacion estrecho entre Francia y Alemania West, di cual president De Gaulle y canciller federal Adenauer a papia den un comunicado cu nza a saca, e minister pa coördinacion economico, di Alemania West, Walter Scheel, lo haci dj ocho te diez di october un bishita na Paris riba invitacion di gobierno Frances. Na e oportunidad aki nan lo papia tocante posibilidadnan pa un mihor cooperacion riba territorio dj ayudo na paisnan di desarollo y funcionamentu di mercado comun.

### Na Muenchen

De Gaulle, president di Francia a asisti ayera manta na un misa den catedral na Muenchen. Ayera ta delaster dia dje bishita di De Gaulle na Alemania West. y banda dje routa pa e catedral, tabatin atrobe milles di persona dje capital di Beieren. Ora cu De Gaulle a drenta misa kloknan a cuminza bati. E president a tuma lugar den un reclinatorio enfrente dje asiento di obispu.

Durante e misa, cu tambe mas di cincu mil persona a asisti, cardinal Doepfner, a lesa for di Bijbel den Frances. Tambe el a tene un predicashi corticu en honor dje hefe Frances di estado. E core di misa a canta, acompanja dj un gran orkesta. Inmediatamente despues di misa president De Gaulle a sali pa aeropuerto di Muenchen pa sali dj ev pa Stuttgart.

### Punto culminante

E bishita di seis dia cu president De Gaulla ta haci na Alemania West a alcanza ayera su punto culminante, ora cu el a tene un discurso corticu na e trapinan di Feldherrenhalle na e plaza Odeon, den e capital dj Beieren. El a papia tocante comprension mutuo y e amistad cu apesar dje hopi conflictonan den pasado, entre Francia y Beieren, te ainda ta existi. E mas di mil persona cu a reuni na e plaza a bati man pa e hefe Frances di estado, cu e prome minister di Beieren dr. Erhard mester a pidi publico pa stop cu batimentu di man.

Ayera mainta president De Gaulle a vega aeropuerto di Riehm cerca di Muenchen for di Hamburg, y a corre mas di 60 km. den auto cu capa baha bao di un yobida duru di awaceru. Y tur caminda tabatin grupo di hende banda di caya pa saludelé.

Nan a termina e bishita na Muenchen cu un diner di gala, den honor dj De Gaulle, den sala di Hercules, dje residencia di Erhard, cu ta minister president di Beieren. Despues nan a asisti na e delaster presentacion di „Casamentu dj Figaro", di Mozart.

Awe ta e delaster dia dje bishita di De Gaulle na Alemania, y e generaal lo inspecciona e trupanan Frances, cu ta situa na campo Munsingen despues di un discurso pa juventud Aleman, na castillo Ludwigburg De Gaulle lo regresa Francia.

**President De Gaulle di Francia ta haciendo actualmente un bishita na Alemania Occidental. E bishita oficial aqui ta jama masha atencion den circulonan politico, pasobra no solamente cu e „reconciliacion" Frances-aleman ta ser sella door dje bishita aqui, pero tambe masha deliberacionnan di sumo importancia a ser teni den e dianan aqui cu cancillero aleman dr Konrad Adenauer over di formacion di un Union Europeo. Riba e portret aqui nos ta mira De Gaulle riba camina di aeropuerto pa capital Bonn, saluda pa miles Westberliners.**

## E RECIENTE ATENTADO RIBA DE GAULLE

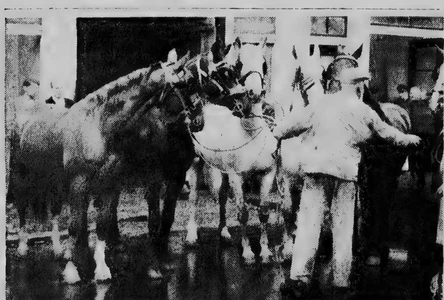
PARIS, 10 sept. — Minister interino di Francia, Roger Frey, a anuncia cu nan a arresta cincu miembro dje organisacion di ehercito secreto cu dia 22 di agosto pasa a intenta pa mata De Gaulle. Minister a bisa cu ex-teniente di artilleria Alain de Bourgrenent de la Tocnaye di 36 anja cu a deserta dje ehercito frances, ta lider dje grupo di asesino di ehercito secreto aki, cu casi a logra mata e president. Frey a bisa, cu 4 dje personanan cu nan a arresta a reconoce cu nan a participa den tiramentu riba e auto presidencial.

### Arrestacion na Francia

Polis frances a haci e di seis detencion na investigacion riba e recien atentado riba De Gaulle. E persona detene ta Jules Morea Boreau, cu nan a arresta ayera nochi na Marseille.

### Sentencianan na Francia

Ayera Corte di Husticia na Troyes a condena Henri Manour, lider dje grupo, cu a comete dia ocho di september 1961 un atentado riba De Gaulle, pa 20 anja den prison. E fiscal a exigui pena di morto contra e lider dje grupo di cincu, cu tabata inclui den e atentado.



**NEGOSHI DI COCHE DI HUUR A DISPARCE — E ultimo stalhouderij di Amsterdam, e firma Blekkenhorst den Nieuwe Kerkstraat, mester a cerra su portanan ultimamente. Ya ta basta dia caba cu donjo dje negoshi aqui camina ta huur cabai a hanja orden di bai foi e luga ei camina e tin su empresa. Sinembargo el a hanja suspension pa e por busca un luga camina e por bai hiba su material y su bestianan. Sinembargo el a busca enbano na un luga. E no por a hanja un luga cu suficiente espacio pa e por a sigui mantene su negoshi. E materialnan a ser transporta na un garage di empresa di trafico municipal y e cabainan por lo pronto a ser aloja den stal di un cerveceria. E liquidacion dje luga aqui a tuma luga bao di vigilancia di un deurwaarder. Riba e portret nos ta mira cuidado dje stal Van Arrum cu ta guia su seis cabainan bai cune..............**

## SATELITE RUSO PA VENUS A FRACASA

WASHINGTON, 7 sept. — James Ebb, lider di e oficina mericano pa vuelo den espacio sin intencion militar, ayera nochi a participa, cu e rusonan for di october 1960 cincu biaha a trata en vano na manda un satelite na e planeta Venus o Mars.

Den un carta na e comision pa vuelonan den espacio di congreso Webb ta bisa, cu e rusonan tres biaha a trata na manda un satelite pa Venus pero cu nan no a logra ningun biaha.

Dia 10 di october y dia 14 di mesun luna anja pasa e rusonan a trata na manda un satelite pa Mars, pero e intento ey tambe a fracasa. Nan tabatin mas exito anja pasa februari ora cu nan a lansa un raket pa Venus. Pero e exito ey tambe tabata parcial, ya cu e radio-emisoranan bordo di e satelite a stop di funciona hopi mas prome cu el a yega Venus, di moda cu e rusonan no por a saca nada for di e vuelo.

## E PROCESO LEIBBRAND

VIENA, 7 sept. — E comandante dj ciudad Viena, overste Paul Dernesch a ninga den un combersacion cu un corant dj Viena cu el a duna Kurt Leibbrand orden den segunda guerra mundial pa tira voluntarionan Italiano mata.

Leibbrand ta acusa cu na augustus di anja 1944 el a mata 26 voluntario Italiano sin ningun forma di proceso.

## Dos solda di Alemania Oost a hui pa republica federal

BAD HERSFELD — Den e ciudad Hessen dos solda di Alemania Oost a hui pa Alemania West. Nan a bai cu nan armanan ora cu nan tabata hui pa e republica federal.

## CUAL TA BIRA E MEHOR LIONSCLUB!

ORANJESTAD, 8 sept. — Actualmente a cuminza e torneo entre Lionsclub di District E-1, cual lo ser teni durante e periodo cu ta queda entre di prome y di cuater conferencia di kabinet di gobernador di districto.

Durante e periodo aqui tur club por acumula puntonan door di cumpli strictamente na tur sorto di condicionnan y door di hiba nan actividadnan te na un maximo. Ya caba Lionsclub ta preparando cu masha urgencia pa haci un figura de lo mas mehor den e torneo aki.

## TEMBLORNAN NA TURQUIA

Manera tabata anuncia tabatin na Oost Turquia temblornan. Segun e datonan cu a worde ricibi te awor aqui tabatin un morto y 22 persona a worde herida. Dos di e heridonan ta grave.

Cien edificio di e ciudad Igdir, cu ta consisti di diez mil habitante a cai aden. Un dje edificionan tabata prison, y e presunan no a perde pa gana y nan a hui. Un departamento di marechaussee ta trata na haya nan.

## INDEPENDENCIA DI BRASIL

RIO DE JANEIRO, 10 sept. — President Goulart a haci den un yamamentu na e nacion en honor di celebracion dje di 140 aniversario di independencia Brazilenjo un apelacion pa unidad. El a elogia forzanan di guerra, cu tabata guardianan dje independencia nacional.

„Mi ta spera cu bon Dios lo admiti cu nos lo termina e independencia politico cu nos a ricibi dj nos antesedentenan y yega na un liberacion economico completo, asina e president a bisa.

## ORGANISACION DI EHERCITO SECRETO TA INOFENSIVO

ARGEL, 10 sept. — Ayera hefe dje servicio di seguridad na Argel, capitan Abdel Kader, a anuncia na un conferencia di prensa, cu polis dj Argel a caba cu un organisacion di ehercito secreto. Nan a aresta ocho miembro dje grupo y acusanan di tin poder riba arma.

Segun capitan Abdel Kader, tin actualmente 200 te 250 persona detene na Argel, entre kende tin 90 Europeanonan.

## CHINA NACIONALISTA Y LAOS

TAIPEH, 10 sept. — Gobierno di China nacionalista a anuncia ayera nochi, cu el a dicidi, pa kibra relacionnan diplomatico cu Laos. Pasombra e pais aki a reconoce e gobierno di Marioneta di China comunista. Esaki ta e rason pasikiko nan a kibra e relacionnan.

## ACCIDENTE SERIO NA FABRICA DI STAAL

Mas dj 20 persona a hanja herida den un fabrica di staal na Inglaterra, ora cu un weya grandi den cual nan ta dirti herru a explota y a benta e herru liquido cu tabata manera candela pafor di e weya. Entre e heridonan tin miembronan di un equipo dj cine, cu mester a traha pelicula pa e compania. Dos dje heridonan su situacion ta serio.

## POSIBLE EXPANSION DI ATOOMCLUB

LONDEN, 10 sept. — E corant Ingles „Sunday Times", a anuncia cu minister Ingles dj defensa, Thorneycroft, lo sali awe pa Washington pa trata di convense gobierno Mericano pa admiti Francia den e „Club nuclear", di occidente. Despues nan lo trata di convence e autoridadnan Frances pa acepta stipulacionnan dje acuerdo entre Mericano y Gran Britania, riba base di cual Inglaterra lo hanja informasionnan di Merca riba terreno dj arma nuclear.

## MINISTER UDALL NA UNION SOVIETICA

MOSCOU, 10 sept. — Minister Mericano interino Stewart Udall, a expresa ayera su satisfaccion tocante su bishita na Union Sovietica y su entrevista cu prome minister Chroesjtsjef, asina e agencia Ruso di prensa Tass a anuncia. Minister Udall ta hefe dje delegacion Mericano cu a haci un bishita di diez dia na instalacionnan di coriente na Siberia y cerca di Wolga.

UN BISTA RIBA ALGERIA — Despues di un tiroteo hopi formal den Kasbah di Algeria, e Moslimnan cu hopi muchanan a tene un demostracion di paz. Soldanan di Willaya tabata haci warda aqui cu armanan na man.

# Kennedy quier yama reservistanan bao di arma

**WASHINGTON, 10 sept. — President Kennedy a pidi congreso den un proyecto di ley, pa dunele autorizacion pa pone un maximo di 150.000 reservista dje forzanan di guerra bow di arma, cu bista riba e situacion critico internacional. President kier e autorizacion aki prome cu e periodo cu ta cuminza despues dje congreso, cu ta worde spera mas laat den e luna aki. E congreso aki lo dura mas o menos dos luna y ta termina despues di reunion dje congreso nobo cu ta termina na januari di 1963.**

Di parti dj Casa Blanca nan a tende, cu president a pidi congreso pa autorisele di pone e reservistanan bao di arma, ora cu e ta hanja necesario cu bista riba e situacion nacional.

Pierre Salinger, secretario pa asuntonan dj prensa di Casa Blanca a anuncia, cu e president ta pidi pa e autorisacionnan aki en relacion cu aspectonan critico dje situacion internacional. Como contestacion riba e pregunta si e president ta referi cu aspectonan critico e tension rond di Berlin y Cuba, Salinger a bisa, cu e declaracionnan aki ta papia pa nan mes.

El a agrega sinembargo, cu e president a pensa na tur e territorionan di henter mundu, caminda tin dificultadnan, ora cu el a bisa tocante aspectonan critico.

### Consulto di senado

Manera nan a anuncia, president Kennedy a manda un tratado di ley pa e congreso, den cual e ta pidiele, pa autorisele pa pone un maximo dj 150.000 reservistanan dje forza dj guerra bao di arma, cu bista riba e situacion critico internacional.

Si nan acepta e proyecto di ley, dje president tambe minister dj defensa, ta hanja autorisacion, pa larga e tempu di servicio di esnan cu ta den dienst pa un anja mas.

President dje comision di senado, pa forzanan di guerra, e democraat Russell a bisa despues, cu e comision lo delibera mas pronto posibel tocante e proposicion aki. E ta convenci, cu nan lo acepta e proposicion. E republicano prominente, Saltonstall, cu ta miembro dje comision, a laga sa, cu e lo vota pa e proposicion.

President dje sub comision foi senado pa paraatheid dj forzanan di guerra, Stennis a duna den senado como su opinion, cu Merca ta dispuesto pa usa violencia di ta necesario pa pone un fin na e construccion militar dje Rusonan na Cuba. Segun e nan no mester warda pa yama e reservistanan, pasombra ya Merca ta cla, pa stop mas transportacion di arma na e isla aki. Asina Stennis a declara.

## NAN A SACA BIDAULT FOR DI ITALIA

ROMA, 10 sept. Ajera nan a anuncia oficialmente na Roma cu nan a saca Georges Bidault, lider derechista frances for di Italia. E mes por eligi unda e kier bai. Nan no a anuncia unda nan a hiba e frances aki.

Segun un persona di ministerio interino na Roma, Bidault no a pidi pa asilo politico na Italia.

Luna pasa nan a saca na Franca orden pa arresta Bidault, pa motibo di conspiracion contra estado.

Ex prome minister tabata lider dje conseho nacional di oposicion, cu kier a pone un fin n'e dictadura.

Segun Paris e conseho aki ta un continuacion di ehercito secreto, cu nan a declara ilegal.

E amenaza di un guerra civil nobo tabata masha cerca den ultimo dianan aki na Algeria como consecuencia di e enemistad entre e fuerzanan algerino. Tabata poblacion di Algeria cu a duna di conocer di no ta aprecia un derrame nobo di sanger. Bou di e grito „siete anja di pelea ta suficiente" hopi ciudadano di Argel a demostra riba caya. Aki ta un bista di e argelinonan cu ta demostra.

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe ta munstra riba e necesidad di prudencia den asuntonan di financia.

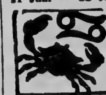
TAURUS
21 April — 20 Mei

Pone masha tino awe riba documento i papelnan di balor i tambe riba propiedadnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Wanta bo humor na dominio i no larga nan hinka bo den dificultadnan cu bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

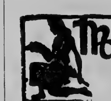


Personanan caprichoso por causa hopi molester i dificultadnan. Trata pa bo no ta un di nan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea un poco prudente bao dje aspectonan dj awe den andamentu cu otronan; por resulta desunion.

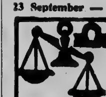
VIRGO
23 Augustus — 22 September



No haci nada mucho pura di mas ora cu bo ta nervioso of na duda. Bo n' tin nada di perde.

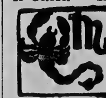


LIBRA
23 September — 22 October



Tin aspectonan di adversidad, un cierto abatidez. Lo bo no ta sinti bo mucho bon.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo nervionan lo ta exalta riba e maanta di awe i e humornan no ta mucho bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo mester munstra poco mas pacenshi cu bo esposa(o), un persona queri of cu publico.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe e aspectonan ta menos bon; tene cuenta cu conflictonan den bo cercania immediata.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No larga bo caprichonan domina bo. Consecuencianan di caprichonan ta sa ta perhuicioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No tuma ningun risico camina tin asunto di placa i propiedad. Pone tino pasobra bo por sufri perdida.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 11 SEPTEMBER 1962 — No. 4436

# AVION U-2 DI FORMOSA A SER TIRA RIBA CHINA

**PEKING, 11 sept. — Nan a tira un avion U-2 dje forza aerea di China Nacionalista, ora cu esaki a penetra den espacio di Oost China, asina agencia di prensa „Nueva China", a anuncia. Nan no a duna mas informacionnan.**

Den cuminzamentu dje siman aki, un avion U-2, cu ta sirbi pa vuelo di reconocimentu a drenta den espacio Ruso den legano oriente. E Rusonan a manda nota di protesta. Na anja 1960 nan a bolbe tira e mesun typo di avion aki riba Union Sovietica, net ora cu e conferencia cumbre dje 4 potencianan tabata bai cuminza. Door dje incidente aki e conferencia no a tuma lugar. E avionnan U-2 di reconocimentu aki, cu por move manera un zweefvliegtuig ora nan paga motor ta staciona na Inglaterra, y lo emprende foi ayanan vuelonan di reconocimentu pa Australia.

### Noticia confirma

E direccion di forsa aerea di China comunista a confirma den e capital di Formosa, Taipeh, cu un avion di reconocimentu di e typo U-2, cu tabata maneha pa un aviador nacionalista, ayera durante un vuelo di rutina a perde.

Cu e participacion aki e gobierno di Tsjiang Kai Sjek pa di prome biaha a publica, cu el a usa avion di e typo U-2, fabrica na Merca, pa haci vuelonan di reconocementu riba e continente di China comunista.

Nan a puntra un portavoz di e ministerio Mericano di exterior si e nacionalistanan Chines ta duna e ministerio Mericano di defensa informacionnan, cu nan ta hanja pa medio di e vuelonan cu avionnan di e typo U-2 riba China comunista y e portavoz a contesta cu por acepta esey di acuerdo cu e intercambio normal di informacionnan entre Merca y su aliadonan.

Paul Nitze, segundo minister di defensa encarga cu asuntunan internacional, a bisa durante un entrevista na television cu e ta acepta cu e Chinesnan comunista tin raketnan pa defensa aerea pa tuma un avion di e typo U-2 riba un vuelo riba altura di 18 te 27 kilometer.

### Declaracion

Den un declaracion cu ministerio di China nacionalista di informacion a duna nan a bisa: „Gobierno di China nacionalista a dicidi pa cumpra dos avion U-2 di un fabrica Mericano, cu ta fabrica e avionnan aki, pa por ta na altura dje situacionnan riba e continente Chines ocupa pa comunistanan. E ministerio a bisa tambe cu nan a cumpra e avionnan aki na anja 1960. Y e mesun anja aki na december nan a manda e avionnan aki pa Taiwan, y for di e tempo ey nan no a usanan mas.

Observadornan na Taipeh, ta di opinion, cu den e declaracion aki nan ta pone acento riba e hecho, cu Merca no tin nada di haber na e incidente cu e avion U-2 cu a bula riba territorio di Republica popular di China.

# NOMBRACION DI MR. DEBROT CONFIRMA

**DEN HAAG, 11 sept. — Servicio informativo di imperio ta publica cu mr. N. Debrot, director di kabinet di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes, pa resolucion real di dialuna 10 di september a queda nombra como gobernador di Antillanan Neerlandes.**

**Vice-premier drs. H. A. Korthals a participa esaqui telegraficamente na gobierno y poblacion di Antillanan Neerlandes, felicitando nan cu nombracion di mr. N. Debrot como gobernador di Antillanan Neerlandes.**

**Ajera mainta ministro president F. Jonckheer a manda su felicitacion na mr. N. Debrot cu motibu di su nombracion como gobernador di Antillanan Neerlandes na nomber di Conseho di ministronan.**

Aqui nos ta mira un entrada triunfal di general De Gaulle den compania di su hospitalario president Luebks den cajanan di Bonn.

# LEONIE CROES Y JOHANNA FRANS A HUBILA NA ATC

ORANJESTAD, 11 sept. — Diasabra mainta despues di cerramento di empresa, enter personal di Aruba Trading Company a reuni pa celebra nubileo di Srta. Leonie Croes, cu a cumpli 30 anja na e firma aqui i Srta. Johanna Frans cu entretanto a alcanza 15 anja. Ambos damas a ricibi palabranan cordial di general-manager E. Zadoks i miembro di directie Elias Curiel.

Sr. Zadoks, para tras di un oficina jen di glasnan di champagne spumando, como prome orador a expresa su gratitud na ambos damas pa loque nan a presta asina tantu anjanan pa e empresa. Dirigiendo su mes prome na Sra. Croes Sr. Zadoks a bisa cu ta dificil pa e por hanja e palabranan adecuado pa e expresa ta kico e hubilaria aqui ta nifica pa e firma. „E sistema cu cual bo tabata traha no solamente tabata excepcional, door dje numero di anjanan cu bo a queda cerca nos, pero tambe door dje dedicacion cu tur e tempo ey bo a munstra na bo trabao". Ora cu ultimamente un representante di I.B.M. a ofrece nos un computor, mi no a tuma esaqui, pasobra mi sabi cu bo ta e mehor computor cu nos por imagina nos."

Tambe e esposo di Sra. Croes a ser meti den e discurso di gratitud. Palabranan cordial Sr. Zodaks a dirigi tambe na Srta. Frans. „Esaqui ta di prome bez cu nan ta celebra un hubileo di 15 anja na Aruba Trading. Nos a opina di haci bon na duna homenahe na e manera aqui en lo futuro na esnan cu haci 15 anja den nos servicio.

### Elias Curiel

Sr. Elias Curiel a munstra di tabata contentu cu e por a asisti personalmente na e hubileo aqui. El a elogia e damanan hubilaria pa nan loyalidad i energia. Ta duel e oraora cu su ruman defunto no ta aqui presente pa e por a asisti tambe na e acto aqui.

Na nomber di enter directie el a gradici ambos hubilaria. „E mehor facetanan di empresanan di Curiel ta incorpora den boso tur dos."

Regalonan i champagne a clausura e encuentro dibertido aqui.

# E HUIDA DI KALONDJI

LEOPOLDSTAD, 11 sept. Albert Kalondji, ex rey di e provincia congoles Zuid Kasai, cu a hui for di prison na Leopoldstad, a manda e minister congoles di interior, Kamitaoe, un telegram den cual e ta gradici esey pa su intervencion door di cual e por a hui for di prison.

Manera ta conoci diabierne Kalondji a regresa Bakwanga, Sur Kasi. E tabata presu, pasobra el a ordena arrestacion di un adversario politico. Nan ta investigando e circumstancia di e huida di Kalondji.

Ya nan a arresta un cantidad di alto funcionarionan, entre cual e minister provincial, cu a acepta e peticion di Kalondji pa un libertacion condicional despues cu ya el a sinta tres cuart di su castigu.

E ex-rey a worde aplaudi door di poblacion di e provincia na su regreso diabierne y nan a celebra e hecho aqui entre otro cu un dia liber. Den un discurso Kalondji a declara cu a yega e tempu pa reconciliacion y construccion di e federaion congoles.

**Esaqui ta un bista di celebracion dje hubileo diasabra mainta na Aruba Trading Company. Nan a bini huntu pa celebra hubileo di 30 anja di sra. Leonie Croes y e hubileo di 15 anja di servicio di srta. Johanna Frans. Sres E. Zodaks, manager dje empresa y sr. Elias Curiel a expresa palabranan bunita na e hubilarianan. Riba e portret di r.p.dr. nos ta mira sres. Zadoks y Curiel y e hubilarianan Frans y Croes. Srta. Frans ta ricibiendo un regalo di sr. Curiel.**

# Arreglo nobo di Huurkoop di Casnan di pueblo na Aruba

**ORANJESTAD, 1 sept. — BC di Aruba a acerca un arreglo nobo di huurkoop pa casnan di pueblo na Aruba. Como e arreglo anterior di 1959 ta masha complica y e cumprado por hanja masha poco idea dje diferente factornan financiera cu ta inclui den dje, e arreglo aqui no tabata satisface. Y ta p'esei BC a bini awor cu un proposicion nobo y mas simpel.**

Segun e arreglo aqui tur hende cu tin dos anja of mas ta huur un di e casnan di pueblo aqui, ta bira su donjo. E condicion ta solamente cu e no mester tin huur atraza i cu e ta cumpli cu e estipulacionnan dje reglament di alquiler i habita e casnan di pueblo.

E terreno cu ta pertenece na e habitacion ta ser entrega na e cumprado dje cas na erfpacht. Esaki ta di un banda segun politica dje terreno di territorio insular, cual ta dirigi pa en principio no bende terrenonan di traha cas, mientras di otro banda cu dunamento di terreno na erfpacht pa cumpradonan tin e ventahe aqui cu nan no tin mester di cumpra e terreno.

Prijs di compra dje casnan aqui ta bai segun su tamanjo i dje anja, den cual e entrega ta tuma luga. Ademas pa casnan sin separacion di cura of cu un separacion di palu, e prijs ta poni mas abao cu pa casnan cu un separacion nobo di cura, manera esnan cu ta ser traha ultimo anjanan.

Afin di haci posible pa cumpradonan-aspirant tuma nota na sistema facil dje prijsnan di venta, esaquinan a ser tuma den un tabel cu ta pertenece na e ordenanza. Door di esaqui e prijsnan ta queda fiho. Nan ta calcula te cu na anja 1971, despues di cual anja nan ta queda constante. Naturalmente na anja 1971 of despues por ser estipulá pa ordenanza insular com demas curso dje prijsnan lo ta. Na esei e balor dje casnan lo por hunga un rol na venta publica.

E prijs di compra lo mester ser paga na ora di entrega. For di e momento ei e cumprado lo tin disposicion liber riba e cas i e no ta marra mas na ningun definicionnan di reglament respuesto e alquiler i habita e casnan di pueblo.

### Fianza ta posibel

E cumpradornan cu no ta na alcance di paga e suma contant, por, si nan ta suficiente solvente, na por ricibi un fianza di territorio insular, esta e suma di compra huntu cu e belasting di entrega i sobra gastunan di entrega.

Afin di facilita territorio insular e necesario garantianan pa cu pago back dje fianza cu renta, cu ta poni na 4% pa anja, e fiador di placa lo mester concede territorio insular prome hypotheek riba su cas (i riba derecho di erfpacht).

Pa decision insular e casnan di pueblo cu ta bini na remarca lo ser indica. Esaquinan ta tur casnan di pueblo na Dakota i na San Nicolas. Den e decision a ser ademas indica ora cu e cas ta uno di un, dos of tres kamber of un cas di tres kamber ensancha.

### Huur y venta ta permiti

Cumprado di un cas di pueblo ta queda liber pa huur esaqui. Tambe e por bende e cas cu e derecho di erfpacht. Afin di evita, cu casnan di pueblo despues di entrega den corto tempo a ser desquita foi man, nos ta considera necesario pa haci e venta tuma luga denter di tres anja despues di e entrega i solamente cu nos permiso. Despues di transcurso dje termino aqui di tres anja no tin ningun estorbo den camina pa bolbe bende. Wel e fianza hypotecaria lo mester ta completo of cancela. E donjonan nobo dje casnan di pueblo lo no hanja fianzanan cerca territorio insular.

# PRESENTACION DI PELICULA PA C.U STA. CRUZ

STA. CRUZ, 11 sept. — Diarazon Credit Union Santa Cruz lo duna un presentacion di pelicula cu cooperacion di seccion di Seguridad di Lago. Esaqui ya ta di tres bez cu un semehante anochi di film a ser presenta. Ademas diarazon anochi fecha pa e siguiente reunion di miembronan cu eleccion di directiva lo ser fiha. Seman pasa e numero di deposito na Credit Union tabata f. 800,—.

# RUDY PLAATE TABATIN EXITO CERCA "LOS WOIS WOIS"

ORANJESTAD, 11 sept. — E show „Mata Dale" den cual a tuma parti e grupo di artistanan Arubano „Los Wois Wois" i e cantante Curazolenjo Rudy Plaate a ser presenta durante weekend cu a caba como tres bez na Aruba i cu exito. Principalmente e proceder di Rudy Plaate aqui den a cai na smaak di publico. No solamente pa motibu di su canto i composicionnan, pero tambe pa motibu di su presentacion. Un cantante nobo cu den „Mata Dale" pa di prome bez a aparece tras di microfono tabata Srta. Esther da Costa. Principalmente na Sta. Cruz, na unda e show a ser duna den clubhuis di Trappers, e interes tabata enorme. Hopi hende no por a hanja luga mas i mester a rechaza na entrada. Segun nos ta informa for di un vocero di „Los Wois Wois" ta existi e intencion di larga invita Rudy Plaate pronto atrobe pa un weekend na Aruba.

# EXPLOSION NA CAS DI NKROEMAH

ACCRA, 11 sept. — Tabatin ayera mainta den cercania dje cas di president Nkroemah di Ghana, un explosion fuerte, mientras mas di mil persona a reuni avanan pa demostra e president nan fidelidad. Polis inmediatamente a pone un cordon rond dje lugar y no a permiti ningun hende pasa y a ninga di splica kico a pasa. Segun e prome noticianan informa tin alvun herido.

E demostrantenan, entre kende tin miembronan di parlamento, hefenan di tribu, obrero y campesino, a bini di oost di Ghana, pa felicita e president di a scapa na e intento riba su bida dia prome di agosto pasa, caminda tabatin hopi victima y herido. Noticianan inoficial ta bisa, cu e explosion a exigi bida di dos persona.



# BAPORNAN INGLES NO TA TRANSPORTA ARMA PA CUBA

LONDEN, 11 sept. — Un portavoz di e ministerio ingles di exerior a bisa, cu nan no ta usa bapornan ingles pa transporta arma of equipaje militar pa Cuba.

Na un conferencia di prensa el a bisa: „Nos no ta manda arma of equipahe militar for di e pais aqui pa Cuba.

Riba un pregunta cu si bapornan ingles ta transporta material militar for di hafnan cu no ta ingles pa Cuba, el a contesta: „Ta leu cu nos bapornan ingles no ta transporta arma of maerial militar pa Cuba".

Nan a haci e preguntanan en conexion cu un nota cu Merca a manda pa Inglaterra, despues cu president Kennedy a anuncia cu Merca lo haci un investigacion tocante e uso di bapornan di NAVO pa transport di provisionnan militar for di Union Sovietica pa Cuba.

# AWA CERU BLAUW

Den cercania di Londen Airport a cai un awaceru blauw for di cielo door cu nan a pone verf blauw den gas cu ta sali for di straaljager. E verf practicamente a bira inmediatamente awa blauw.

Despues di e demostracion na ocasion di e exhibicion na Farnborough tabatin otro yobida, e biaha di kehonan.

# TRISTAN DA CUNHA

KAAPSTAD, 11 sept. — Un oficial di marina ingles na Kaapstad a bisa, cu el a ricibi noticia di e bapor di pisca „Tristania", cu e 12 piscadonan cu lo investiga si e isla Tristan da Cunha ta habitable, ayera a desembarca.

E volcan riba e isla, cu a cuminsa traha dia 10 di october di anja pasa, a causa cu henter e poblacion mester a bandona e isla.

Ainda e volcan ta saca un poco huma.

**Na ocasion di matrimonio di tres empleado di La Linda a ser organiza diadomingo na plantage di sr. Tromp na Palm Beach un shower-party ofreci pa directie dje negoshi. Esaqui tabata primeramente e matrimonio cu lo tuma luga dia 29 dje luna aqui entre Srta. Romana Croes y Sr. Orlando Joaquin (izquierda riba e portret), ambos den servicio di La Linda y tambe e matrimonio entre srta. Masie van der Lisden y sr. Lindoro Hernandez (derecho), cu ta casa dia 20 dje luna aqui. Sra. Van der Linden tambe ta traha na e empresa aqui. E fiesta aqui a bira masha exitoso, cual a trece huntu hopi regalo nechi y util di personal y directie pa e parehanan matrimonial y e presentenan a pasa ratunan masha divertido y goza, bailando y charlando for di minta tempran te anochi laat. Meimei dje portret nos ta mira sr. y sra. Carlos Hochman, miembronan di directie di La Linda.**

Diarazon atardi team hulandes a derrota oncena antillano den stadion olimpico na Amsterdam. Riba e portret aqui nos ta mira den e promer mitar wega, Henk de Groot den duel cu keeper antillano Paul Diaz.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo 9 di september di 1962.

## Cabainan ganador

*Promer careda:* — Mayorengo (53 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete T. Tosta. Distancia 1800 metro. Tempo 114 1/5 sec.

*Di dos careda:* — (52 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1700 metro· Tempo 108 2/5 sec.

*Di tres careda:* — Allegado (51 kilo) di preparador L. Villalobos cu jinete E. Villalobos. Distancia 1100 metro. Tempo 67 4/5 sec.

*Di cuater careda:* — Mimado (componente di llave 11) 52 kilo. di preparador M. Ziadie cu jinete C· Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 92 2/5 sec.

*Di cinco careda:* — Mi Blanquita (48 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

*Ultimo careda:* — Andry (55 kilo) di preparador M. Milicia cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Den e ganadornan di diadomingo tin 5 promer favorito. Allegado ganador di tercer careda ta e unico ganador cu a hanja solamente 7 punto den e concurso di favorito. Cu tal resultado naturalmente cu no por tin otro cos cu un „super mercado liber".

## Dos cuadro ganador den Arubaanse Courant

Despues di a duna nos aficionadonan un cuadro ganador 6 siman pasa, nos a bolbe brinda un cuadro ganador dos siman pasa. Y e siman aki nos a ofrece dos cuadro ganador di 5 cabai. Tanto den nos combinacion di 12 bolivar como den e combinacion di Bs. 32 e promer cuadro ta un cuadro cu ta contene 5 cabai ganador. Nos tin gran satisfaccion di por a encerra den nos combinacionnan tambe e di seis ganador (Allegado) pero como ta combinacion di precio limita nos a gana 5 cabai so. Di tur moda Arubaanse Courant ta sigi brinda su lezadornan e mihor informacionnan respecto e caredanan di cinco y seis.

Te na e momentu aki nos tin resultado definitivo solamente di loke e cuadronan cu 6 cabai a gana. Cada cuadro ta gana Bs. 784.35. E cuadronan di 5 cabai mas o menos ta gana Bs. 37 cada uno. Un mercado liber formal unto.

Tabatin sella 299.880 formulario pa un valor di Bs. 2.835.661. E junta di Comisarios di La Rinconada a parti multa y suspension links en rechts. Varios preparador a hanja multa. Tres jinete a keda suspendi. Santaelle. P.J. Gonzalez y J. Gonzalez P. Siete jinete a keda multa.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA: — Mayorengo a gana e promer careda cu diferencia minima dilanti di Orador y Peleador den un tempo di 114 1/5 sec. Te na 400 metro ainda Mayorengo tabata corre den di 4 lugar. Cu un impresionante atropellada el a logra alcanza Orador pa cruza e meta cabez a cabez cu su rival. Peleador a ocupa di tres lugar. Figuhay, nos promer favorito a drenta di cuater y Adour cu a corre adilanti durante basta tempo te den e curva final a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Otro triunfo pa e promer favorito di catedra. Probador a logra su promer victoria na Venezuela despues di cinco careda. Despues cu Fazendeiro a ocupa e promer puesto alcanzando Torneo. Bustamante a inicia su atropellada na altura di seis cien metro pa domina Fazendeiro cu suma facilidad y cruza e linea final cu 3 cuerpo dilanti di Fazendeiro. Torneo a keda den di tres lugar cu poco diferencia cu Fazendeiro. Generalisimo cu un remate basta slow a ocupa di cuater puesto sigi pa Canasto cu a completa e marcador. Probador ta esun cu nos a indica como e rival mas potente pa gana e careda si acaso nos favorito Canasto no logra.

DI TRES CAREDA: — Allegado ganador di e careda akj ta e unico cu no ta un promer favorito dj catedra. E careda aki tabata domina completamente pa e dos chemplarnan Guitry y Allegado cu a vega na e meta cabez a cabez. Allegado a resulta e ganador. Taxus a ocupa di tres lugar 3 cuerpo tras di e ganador. Kuricura a vega dj cuater sigi pa Barcelona. Taxus a contra cu hopi tropiezo den e careda aki. Di otro manera e chemplar aki tabatin hopi chens dj gana.

DI CUATER CAREDA: — Triunfa nos promer favorito Mimado componente di llave 11. Ta e di dos triunfo dj e preparador Ziadie den e caredanan di 5 y 6. Mimado a logra e victoria di punta-punta. Sin tuma bentaha grandi C. Perez a domina e careda dj cuminzamentu te fin pa vega e meta cu un cuerpo di bentaha dilanti di Carnavalesco. Malbajar a ocupa di tres lugar y Gleen Ford cu a hanja varios tropiezo den e careda aki a vega di cuater sigi pa Uruguayana cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Moreira a gana e careda cu nos „fija di siman" Mi Blanquita den un final sorprendiente. E careda a inicia cu e delanteronan Posedo. Epson Park y Te. E restonan tabata corre den un grupo. Den e curva final Epson Park a tuma e punta sigi pa Te y Chaupinela. Moreira no por a hanja caminda di pasa. Na 200 metro final Moreira a logra hanja un linea dj careda cu a duna ocasion pa e pasa. domina e careda y sali victorioso cu ½ cuerpo dilanti di Te. Epson Park a bin keda den dj tres lugr sigi pa Palmerin. Chaupinela a ocupa di cinco lugar.

ULTIMO CAREDA: — E jornado a cerra cu un victoria dj otro favorito Andry. Piacoa a corre como puntero durante largo tempo sigi pa Andry. Faltando 200 metr/ Bustamante a avanza pa domina e puntero sin dificultad. Andry a cruza e meta cu 2 1/4 cuerpo di bentaha dilanti dj Piacoa. Guaimaro a ocupa di tres lugar sigi pa Selva. Saint War a completa e marcador.

## FRANCIA Y JORDANIA

PARIS, 11 sept. — Francia y Jordania lo bolbe cuminsa cu relacionnan diplomatico. Maneta ta conoci dos paisnan aki a kibra nan relacionnan despues di e crisis di Suez Kanal.

Pronto tur dos pais lo nombra embahador. Ayera nan a anuncia cu tambe e relacionnan diplomatico entre Francia y Siria a worde drecha.

Despues di e crisis di Suez Kanal na anja 1956 Libanon y Libia tabata e unico paisnan arabe den Mediano Oriente cu a mantene relacionnan diplomatico cu Francia.

Nan ta spera cu Saoedie Arabia tambe lo drecha su relacionnan diplomatico cu Francia awor cu Argelia a bira independiente.

## PETICION DI BEN GOERION

KOPENHAGEN, 11 sept. — Premier Ben Goerion di Israel a haci un yamamentu na tur hudiunan pa bai Israel pa bai biba eynan.

Solamente na Israel un hudiu por ta hudiu durante cada minut di su bida, asina Ben Goerion a bisa ayera na un reunion di representantenan di organisacionnan hubenil hudiu na Scandinavia.

Si establecimentu na Israel lo no ta posibel. anto cada hudiu mester studia e bida eynan por lo menos un anja.

## INCIDENTE DEN MISA CATOLICO NA ANTWERPEN

ANTWERPEN, 11 sept. — Na Antwerpen tabatin ajera trobe incidentenan den misa catolico en relacion cu un servicio di misa na frances. Tabatin bringamentu serio den misa, caminda demostrantenan di Vlamingen a protesta contra uso di frances durante predicashi, y polis mester a saca nan afor cu violencia. Nan a haci mas di 15 arrestacion.

E incidentenan a tuma lugar 24 ora prome cu minister president di Belgica, Theo Lefevre, a duna expresion na su gran preocupacion tocante e actitud dje poblacion.

E incidentenan den misa na Antwerpen a presende un decision di obispu di Antwerpen, pa mantene predicashi na frances den misanan den e ciudad belgo cu ta keda banda di haf.

Solamente nan a cambia e oranan, despues cu nan a protesta contra uso di frances den misa di Antwerpen, ajera tardi e demostrantenan di Vlamingen a cuminza canta. ora cu misa a cuminza, despues dje incidente nan a demostra despues di misa contra e obispu, pero no tabatin despues mas bringamentu.

## THORNEYCROFT NA WASHINGTON

WASHINGTON, 11 sept. — E minister Ingles di defensa, Peter Thorneycroft, a yega Washington ayera nochi pa hiba deliberacionnan cu su colega Mericano Robert MacNamara. Ame e lo bishita e base Cabo Canaveral y e centro di investigacion di raket na Huntsville (Alabama).

Observadornan ta di opinion, cu nan lo papia tocante e armamentu nuclear di Europa.

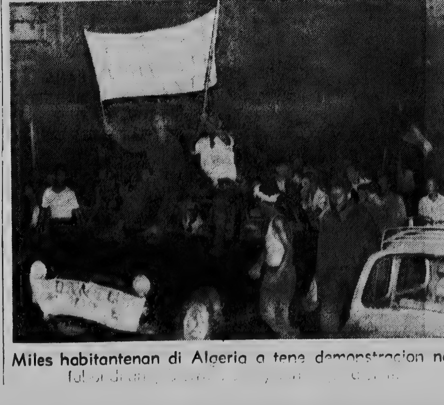
## ESTADO DI EMERGENCIA NA JEMEN

CAIRO, 11 sept. — E corant di Egypto „Al Ahram" a anuncia cu Imam di Jemen a proclama estado di emergencia y a reforsa guardia di su palacio na Taez. Segun e corant nan a tuma e medidanan akj despues cu seis mil persona a demostra dilanti di e palacio di e Imam y dilanti di e ministero di enseyanza na Sanaa, gritando „Corre cu Imam". Dilanti dj e embahada di Saoedi Arabia nan a demostra contra rey Saoed. Polis mester a tira ora cu e multitud kier a apodera dj e emisora di radio. Parce cu tin heridonan.

## SITUACION DI DR. SOBLEN

LONDEN, 11 sept. — Te ainda dr. Soblen, e mericano cu a worde condena pa castigu perpetua pa motibu di espionaje, cu diahuebs mainta a worde transporta pa e hospital Hillingdon na Londen despues cu el a tuma un gran cantidad di pildoranan pa sonjo, ta fo di su conocementu.

Aunque cu actualmente e situacion di e espia no ta asina grave mas manera poco dia pasa. E fuente mas principal di preocupacion ta algun kramp cu e tin haya como consecuencia di un estorbo den su sinti, asina ta para den un participacion di e hospital awe mainta.



Miles habitantenan di Algeria a tene demonstracion na



## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Camna.. y keda entre ami y esun cu ta tras di e tronconan ey!" 2. „Camina ta habri pa mi! Cu e muher como escudo e no por tira!"

## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



„He, mi ta contentu cu Bobo ta liber atrobe!: Olle ta bisa. Pero Olle ta com bo kier conta e directeur cu bo no tin un otro beer pé." „Pero mi tin un otro beer' Olle ta bisa hariendo. Oerak tambe ta hari. pero di pronto e ta mira algo cu e ta pinta masha di dje. O Olle mira! e ta grita. Olle ta drei mira... y.... kiko e ta mira?.

# CONFERENCIA DI MANCOMUNIDAD

**LONDEN, 11 sept. — Premier Macmillan ajera a abri e conferencia cumbre di mancomunidad ingles, cu segun nan ta spera prome siman lo atende e asuntu di afiliacion di Inglaterra na e comunidad economico europeo y e consecuencia di esey pa otro paisnan di mancomunidad ingles.**

Den circulonan di e conferencia nan ta bisa, cu e lo duna un explicacion pa e lidernan di e diescincu paisnan independiente, den cual e lo splica e punto di bista Ingles na fabor di e afiliacion.

Nan ta calcula cu algun lider di e mancomunidad Ingles den nan prome discurso lo limita nan mes na observacionnan general, pasobra nan kier datonan en detalle di e prome negociador cu e comunidad Europeo, Edward Heath, tocante e situacion di e negosacionnan.

Den circulonan oficial Ingles nan ta confia, cu nan lo por vence e critica cu lo tin door di explicacionnan hopi detaya.

Den e dies dianan cu ta bini nan lo papia tambe tocante e situacion internacional, entre cual e recien desarollo den e relacion entre Oost y West y nan lo haci un analisis di e conferencia di desarme na Ginebra.

Ademas Oeganda, cu ta bira independiente dia nuebe di oktober a pidi pa e bira miembro di e mancomunidad, mientras cu Tangaika cu na december ta bira un republica kier keda miembro di e mancomunidad.

### Inauguracion

Ayera mainta premier MacMillan di Inglaterra a inaugura na Londen e di diesun conferencia di premiernan di mancomunidad Ingles despues di guerra. E conferencia aki principalmente lo dedica su mes na afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa.

Un multitud grandi a presencia yegada di e hefenan di estado, di cual hopi di nan tabata bisti na trahe tradicional di e hoben estadonan Africano. Segun calculo mas o menos 300 hende Kasjmier a tene un demostracion den cercania di sede di e conferencia na „Marlborough House" pa independencia di nan pais. Miembrosan di e agrupacionnan nacionalista for di Sur Rhodesia y Noord Rhodesia a entrega peticionnan den cual nan ta protesta contra presencia di Sir Roy Welensky di e federacion di Rhodesia na e conferencia.

Rond di e mesa di conferencia nan a reserva 35 lugar, cincu pa e ministernan Ingles cu ta participa na e conferencia y dos pa cada un di e diescincu paisnan participante. E delegadonan di e paisnan di mancomunidad Ingles cu ainda no ta independiente a hanja asiento tras di e delegacion Ingles. E discurso inaugural di premier MacMillan a worde contesta door di premier Diefenbaker di Canada y e premier di Trinidad y Tobago, Dr. Eric Williams, como lidernan di e paisnan mas bieu y mas hoben di e mancomunidad.

## TEMPORADA DI BASEBALL A Y AA OFICIALMENTE CLAUSURA

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo den Lago Sport Park clausura oficial di e temporada di baseball clase A y AA a keda oficialmente clausura cu dos partido di exhibicion y un ceremonia chikito di entrega di plaquetenan na e equiponan ganador y hungadornan cu a gana premio individualmene.

E promer partido di clase a bai entre e novena campeon Winston y e subcampeon Verf Antillana. Winston cu a termina e campeonato oficial den forma invicto logrando diezdos triunfo sigi, a perde cu score di 3 carrera pa 1.

Verf Antilliana a conecta 6 hit y comete 1 error, mientras cu Winston a conecta 4 hit y comete 1 error. Pitcher ganador tabata J. Kruythof. A perde pa Winston nan estelar Yonko Alberts.

E segundo partido tabata di clase AA y tabata entre Heineken's, campeon, y Esso Servicecenter, subcampeon. E novena cervecero a resulta victorioso cu score di 4 carrer apa 1. Sam Jacobs lanzador di Heineken's a permiti su rivalnan apenas 1 hit, mientras cu su companjeronan di equipo si a conecta seis contra di e tres lanzadornan cu Esso y 2 usa. E errornan tabata 1 di Esso y 2 di Heineken's. Jacobs tabata ganador, mientras cu Marlin a perde pa Esso. E equipo aki a usa Emiliano Jansen, Rufus Arrindell y Marlin como lanzador.

### Entrega di premionan

Despues di e dos partidonan di exhibicion, Sr. Vincent Thompson den nomber di Lago Sport Park a haci uso di palabra. El a felicita e ganadornan y a gradici uno y tur pa nan cooperacion den haci e temporada di baseball 1962 un exito. Luego sr. B. Clarkson den nomber di management di Lago a dirigi palabra. Ultimo orador tabata sr. Tico Kuiperi, president di A.B.B.A., kende den nomber di e organisacion ey a felicita e ganadornan y tambe gradici tanto directiva di Lago Sport Park como tur otro pa nan cooperacion den realizacion di e campeonato. Tambe e president di A.B.B.A. a duna e informacion cu pronto por ser spera na nos isla un entrenador di baseball den persona di e profesional Dalmiro Finol for di Venezuela.

Sr. Clarkson luego a haci entrega di e premionan na e clubnan Winston y Verf Antillana di clase A y tambe na e ganadornan individual, Yonko Alberts (pitcheo), B. Wester (Bateo), Angela Base roba).

E premionan di clase AA tanto pa e clubnan Heineken's como Esso Servicecenter como pa e ganadornan individual a worde entrega door di senjorita Maria Diaz, Reina di Deporte.

Asina e temporada di baseball A y AA a yega na su fin. Den tur sentido e por worde considera como uno di esunnan di mas exitoso. Tanto den loke a concerni e caliber di pelota cu a worde brinda como den e interes di parti di publico.

## TORNEO ENTRE TRES TEAMNAN NACIONAL ANTIYANO

(Di nos redactor deportivo

Actualmente masha hopi comentario ta corre rond den circulonan deportivo en relacion cu e derrota di 8-0 cu e oncena di Antillas Hulandes a sufri siman pasa contra di un mediocre actuacion di e oncena nacional di Hulanda.

Especialmente ta worde comenta hopi cu pakiko no a manda por ehempel e team cu a bai Jamaica, of a lo menos mayoria di e hungadornan ey. Tambe tin opinionnan cu den e team cu a bai Surinam tin diferente bon hungador cu lo mester ta den e team nacional estelar. En todo caso loke ta parce nos cu a provoca tanto comentario y opinionnan asina ta e hecho cu e equipo cu a bai Hulanda a worde prepara cu e idea cu esey ta e team cu lo mester haci mihor papel. Di e representacion ey mas tabata worde spera cu for di ningun di e otro dosnan. Di esun cu a bai Jamaica masha poco a worde spera y ta esey ta esun cu a percura pa Antillas bolbe hanja un puesto respeta den ambiente di futbol centro-americano y del caribe.

Nos ta kere cu lo por resulta un atraccion si despues di yegada di e futbolistanan cu a bai Europa, worde organisa un torneo triangular entre e tres seleccionnan cu a sali defende colornan antiyano. Como ta tres equipo so lo por haci'e den tal forma cu por tin un wega ariba un diavierne anochi, otro riba diasabra anochi y e tercer y ultimo riba diadomingo atardi. Un vuelta completo, es decir cada equipo lo enfrenta otro un biaha. Asina e futbolistanan hoben ta hanja oportunidad di demostra dilanti di publico arubano mes tambe kiko nan bal, y si realmente ta nan mester a hanja oportunidad di haci e trip pa Europa tambe.

Naturalmente como cu mayoria di e hungadornan ta di Corsow, organisacion di un torneo triangular asina lo mester ta cu cooperacion di parti di Corsow.

Ta un idea cu ta parce nos suficiente atractivo y cu talvez lo duna hungadornan hoben un chens, un push cu nan merece y mester.

Princesa Soraya di Persia, ex-esposa di Sjah di Persia, despues cu su pais a ser asina gravemente azota pa temblor siman pasa, a larga sa cu por lo pronto el a suspende su plannan pa compromete cu e ricacho industrial Westberlines Guenther von Opel. Nos ta mira nan dos aqui huntu durante un baile na Cote d'Asur, unda continuamente nan tabata den otro su compania.

## JONG ARUBA CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

Di nos redacor deporivo

E segundo wega di e campeonato di futbol hoofdklasse 1962 ta worde hunga awe nochi entre e teamnan di Jong Aruba y R.C.A. E oncena tricolor di Solito anja pasa a termina den tercer puesto tras di Dakota y Estrella, pero tin tur intencion e anja aki di reconquista e titulo di campeon. Jong Aruba tabata den ultimo puesto na momento cu e campeonato 1961 a keda termina, pero debi na e aumento di e cantidad di clubnan di hoofdklasse di seis pa ocho, Jong Aruba a logra keda den e clase mayor di nos futbol pa e temporada aki.

Ta di spera cu tanto e caliber di wega como e interes di parti di fanaticonan di futbol lo ta awe nochi mayor na esunnan di e partido inaugural hunga diasabra pasa.

## NACIONNAN UNI NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 11 sept. — E representacion na Hollandia di Nacionnan Uni ya a pidi e cuartel general di e organisacion aqui New York pa mas pronto posibel despues di prome october di larga un personal di cien homber pa ocupa e puestonan mas importante.

Segun ANP ta informa na Hollandia di banda di Nacionnan Uni, mester acepta, cu menos di binti porcento di e ambtenaarnan hulandes a declara nan dispuesto pa sigui traha bou di Nacionnan Uni.

Pa esey nan ta buscando tur medio pa provisiona den e vacaturanan cu necesariamente mester worde ocupa.

Circulonan di Nacionnan Uni tog no tabata masha entusiasma di e futuro situacion.

Segun nan a segura nan lo haci tur posibilidad pa tene e servicionan vital den funcionamento. E cien hombernan cu nan a pidi pues ta especialmente pa posterij, provision di electricidad y servicio di awa.

Nan ta duda si e cuartel general di Nacionnan Uni lo logra pa den asina corto tempo haya tantu funcionario.

## NAN A DETENE ACTIVISTANAN FRANCES

Den cercania di Uerigeux na Zuid-West Francia nan a detene den ultimo fin di siman tres activista, entre cual un desertor di ehercito frances. Den nan auto nan a hanja un revolver, cabuya y pamfletanan di e organisacion di ehercito secreto.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion sueltu obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marieka, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sueltu 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

### CINE

Diamars 11 di september
DE VEER 8.30 „The Tartars" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Gato" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Green Dolfhin Street" 18 j.
ARORA 8.00 „Canyon River" a.l.
SAVANETA 8.00 „Vrouwen hel achter tralies" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

### POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curaçao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## DISCURSO DI MOSLEY

LONDEN, 11 sept. — Sir Oswald Mosley, cu prome cu guerra tabata lider dje fascistanan ingles, a papia ayera durante 40 minuut, na un reunion di „East End", di Londen. Patras di un cabuya di polis Mosley, cu actualmente ta lider dje movimentu uni Britanico, a culpa comunistanan di stroba su reunionnan, manera nan a haci varios biaha caba.

E demostracion di ayera tabata, pa apoya afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Mosley, a bisa un multitud di un mil persona, cu si Inglaterra no drenta den e comunidad, Inglaterra lo yega den un crisis economico masha grandi.

### RADIO VICTORIA

Diamars 11 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO KELKBOOM

Diamars 11 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

### RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 11 de septiembre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana



# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 35 —

Ora cu e mester recorda com Monica a sunchie, anto e mes ta cuminza sintie intranquilo den su corrida di sanger, pero ora cu e larga su sintir traha bon, anto e mester reconoce cu no obstante tur esaqui su curazon tabata queda tranquilo. Su sanger tabata bini den confusion, pero palpitacion di su curazon tabata queda normal. E n' tabata comprende mucho cos di esaqui.

I ora cu e corda riba Marcela, e tabata sinti enteramente distinto, su curazon tabata palpita cu irregularidad mientras su sanger tabata queda calmo. Ta quico esaqui por tabata nifica?

Segun cu nan ta bisa cu e siento berdadero di amor ta den curazon e ta residi i no den miembronan di sanger. Hubert mester a saca su conclusion foi esei anto cu e tabata stima Marcela anto? Como cu e locuranan amoroso di Monica tabata haci efecto riba transcurso di su sanger i no di su curazon, e mester a saca e conclusion cu e no tabata stima Monica?

Sinembargo e sintimentu di jalurs pa cu Julien Fronsard a cerra porta di Hubert su curazon duru pa Marcela, pasobra e no quier a quere cu Marcela tabata stime tambe manera e tabata stim'e.

I ademas quico mas e por tabatin di spera foi un hende cu su namorada? Di tur manera e tabata trata na saca su curpa foi cueba di su propio pensamentunan i e tabata tuma tur medidanan posible pa e alega pensamentu riba Marcela foi su curazon. P'esei el a dicidi na tuma loque el a hanja awor.

Monica tabata mas serca dje, e tabata masha bunita i n... i tabata muestre un gran amor. Ta paquico e mester larga esaqui pa e bai busca uno cu ta na duda? Ademas awor cu el a dicidi di queda Paris e no tabata mira un paquico di sali foi aqui bai cor... tras di un mucha muhe te leu na otro camina. Un mucha muhe cu tabata ricibi un joncuman den cas sin bachi anto ora su hendenan di cas tabata ausente.

E anochi ei e cu Monica a bai na un comedia i despues di esaqui nan tabata camnando de brazo kantu di Seine......

Poco mas despues nan tabata sinta riba un terrasa di un cafe banda di un boulevard. Tabata haci calor. No tabatin otro manera cu mester a bini mal tempo.

Na un momento dado Monica a bisa:

„Hubert, foi ajera caba m'a pensa riba lo siguiente: Mira! Lo no dura mucho mas cu lo bo ocupa e tarea asina responsable di gerente. Bo mester tin aqui un propio apartamento. Den un hotel hende ta biba wel algun dia, pero no eternamente. Lo bo tin sigur mester di un hende pa haci bo trabaonan domestica. Ora cu bo bini cas anochi lo bo tin gana di bin hanja un cuminda cajente i poco koffie. Duna mi e trabao di bo criar di cas."

El a queda mira asombra.

„Mi criar di cas......"

„Paquico no? A lo largo toch mi mester busca un of otro empleo. Mi no por queda pa semper hiba e bida actual aqui. Si acaso...... no: lo casa?"

E mucha muhe a dicidi di cohe baca na cachu.

El a dicidi di ataca esun sigur mas lihe cu esun inseguro.

„Casa?" Hubert a responde na duda. „Pa bisa bo francamente Monica. Riba esei ainda mi no a pensa......"

El a interrumpie.

„Masha bon. Bo n' ta sinti nada ainda pa casamentu. Riba e punto ei mi ta amplio di comprension, Hubert. Lo mi no suplica ni roga bo pa un renchi di matrimonio. Mi tin pacenshi. Mi ta stima bo, anto masha hopi mes, mas tantu cu hamas lo bo por a imagina bo. I ta p'e motibu ei mes lo mi quier reprocha bo ora cu bo quier tene bo asina separa foi un matrimonio. Mi no quier obliga bo, pasobra esei nunca ta bon. Nada di cos forza. Pero sinembargo mi quier sa com bo ta para cu bo curazon i cu bo sintimentunan. No ta pasobra den un of otro momento amoroso...... nos a perde nos sintir cu esaqui mester duna un motibu pa un matrimonio cu quizas despues lo resulta un fracaso. Di mi mes mi ta sigur. Bo n' por bisa esei di bo mes, Hubert. Mi sa esei. Mi ta sinti esei. Larga nos larga e matrimonio para un banda i ripara asuntonan practicamente. Mi ta ripiti: no ta pa semper lo bo sigui biba den cuartonan di hotel. Mi ta supone cu bo tio lo mester bin huur un cas cualquier dia aqui of aya. Probablemente lo e quier tin bo cerca dje. Lo bo mester bai biba anto cerca dje. Den un cas asina lo tin mester di diferente criar. Larga mi ser bo criar, bo camarera pa mi percura pa bo. No ta un proposicion razonable esei?"

Su calculo calmo i pensa di antemano a sorprende Hubert vistamente i el a queda mas tantu bao di impresion dje proposicion aqui cu Monica por a pensa. Hamas e por a pensa semehante cos di un simple cuidador di galinja na cunucu.

Otro mucha muhenan di su calidad lo a queda tristu ora cu nan lo a tende e hoben cu nan ta stima bisa cu e no ta pensa riba casamentu. Major parti di nan lo a basha gritu di joramentu; alomenos t'asina tabata e custumber den un novela skirbi.

Sinembargo Monica no a haci nada di esaqui. El a descuida pa un rato su mes anhelo. E tabata sa di su amor, pasobra cu e tabata stime, esei ta un prueba palpable pa Hubert, cu ningun hende no por a saca foi su cabez.

E unico cos cu el a puntre: ta di por a bisa su ama, pa sigura di e manera di su porvenir, unavez cu toch e tabatin ...

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Reporta e bentanan kibra na e donjo mientras cu nos lo bai warda." 2. Diez cinco minuut despues- Okay pa e detergent - awor kiko tocante di e sacu?" „E tabata jen di placa esey ta tur." 3. „Y e ta parce e tercio cu nos tabata trata na catch pa bosonan." „Laga Tracy bini, Murphy." 4. Y den un otro parti di cuidad „Ta un hombер ta drumi ey bao". „Uh?"

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lo bo keda contentu di sabi, Desmond, cu nan a stop e acto di e trapecio y cu e espectaculo di Inace ta marchando cu exito." „Te na un cierto punto.." 2. „Pues ta duel mi cu mi no a hanja e oportunidad di canta.." 3. „Bo mester ta contentu ora cu bo pensa cu nos a juda un bonita estrella y cu nos no a ruina e espectaculo!"

**Nos ta mira aqui un bista di inauguracion oficial di sucursal di Maduro & Curiel's Bank na Bonaire, cu ta nifica un contribucion importante pa desarollo dje isla aqui.**

# Proceso contra miembronan di ehercito secreto

**PARIS, 11 sept. — Dilanti di un tribunal militar a cuminsa ajera e proceso contra Andre Canal di 47 anja, cu ta worde acusa di tabata hefe di e accion „Propaganda y Grupo Financiero" di e organisacion di ehercito secreto den territorio di Paris.**

Ademas tin un tal Jean Marie Vincent. kende ta acusa di tabatin comando riba un grupo di miembronan di e organisacion di ehercito secreto kende na februari di e anja aki a trata di laga e cas di e minister Fi nces di cultura. Andre Malraur Ixplota.

Tur dos e acusadonan por hanja pena di morto pa motibu di actividadnan contra seguridad di estado y intento pa asesina.

E president di e tribunal. general Andre Gardet. a ordena pa lesa e acta di acusacion. maske cu e dos principal defensornan cu ta trata pa hanja suspension di e caso. no tabata presente.

E peticion pa suspension di e proceso. cu dos abogado a haci na nomber di e abogadonan principal a worde rechaza. E abogadonan a trece dilanti cu un di e principal defensornan. mr. Jean Tixier- Vignancour. mester a sosega riba conseho di su medico y cu defensa kier a hanja mas tempu pa prepara e caso.

Manera ta conoci mr. Tixier Vignacour. poco tempu pasa a defende e lider di e organisacion secreto na Argelia. ex-general Salan.

Despues cu nan a lesa e acta di acusacion. cu a dura mej ora. e president di e tribunal a suspende e caso te ame. El a ordena cu e defensornan mester ta presente awe.

## REUNION KAUNDA Y CHOMBE

ELISABETHSTAD. 11 sept. — E lider dje partido Uni nacional di Noord Rhodesia. Kenneth Kaunda. a haci un bishita secreto na Elisabethstad y tabatin un reunion cu president Chombe di Katanga. Un bosero dje gobierno Katanges cu a duna e anuncio aki. a ninga di duna mas particularidadnan. Ta prome biaha cu Kaunda ta bishita Elisabethstad.

Nan a tende cu Chombe a duna hopi apoyo na e adversario mas importante di Kaunda. na e eleccionnan na Noord Rhodesia cu nan lo tene otro luna e adversario di Kaunda. ta Harry Nkumbula. dje congreso nacional Africano. Nkumbula. tabata varios biaha na Elisabethstad.

Na Elisabethstad y otro lugarnan di Katanga. nan a pega pamflettanan cu t pidi pa vota pa e partido di Nkumbula.

Gobierno di Katanga. a anuncia antavera nochi. cu ayera Chombe lo a haci un bishita di un dia na Kasenga. na e frontera cu Noord Rhodesia.

## RAPPORT TOCANTE PELIGER DI RADIACION

NEW YORK. 11 sept. — Cientificonan di 15 pais. entre cual tin Merca Union Sovietico Inglaterra y Francia. a duna ayera cu votonan unanime como nan opinion, cu un continuacion dje pruebanan di arma nuclear lo por causa humanidad aki mil anja mas danjonan grave.

E Cientificonan. cu ta forma e comision di Nacionnan Uni pa consecuencianan di radiacion nuclear. a adverti den nan rapport. cu cual nan a traha 4 anja. cu cada dosis di radiacion maske con chiki lo ta perhudicable pa humanidad. E comision a anuncia tambe den su rapport. cu door di dato cu nan a ricibi di diferente pais. nan a yega na e conclucion cu na explosionnan nuclear ta sali liber koolstof-14. cu ta mas peligroso pa e generacionnan cu strontium-9. cu nan ta considera enemigo numero uno di humanidad.

## INCIDENTENAN NA GRECIA

ATHENA. 11 sept. — Na e lugar di agricion na Noordwest Grecia tin medidanan severo di seguridad den vigor. despues dje bringamentunan di ayera entre polis y mas di 400 persona cu ta cultiva tabaco. cu ta exigi prijs mas altu pa nan productonan. Segun noticianan for di Agricion. a muri na e irregularidadnan un plantador di tabaco. y 17 ta herida. 19 Polis tambe a hanja herida. y nan a aresta 27 dje demostrantenan.

# OPINION BELGO-HULANDES NO A CAMBIA AINDA

**BRUSSEL. 11 sept. — E opinion comun di Hulanda y Belgica tocante e proposicionnan di president De Gaulle pa un Union Politica ta keda mantene sin ningun cambio. Asina ta resulta for di declaracionnan, cu e minister hulandes di exterior, mr. Luns, y su colega. Spaak a haci ajera na Brussel despues di un reunion di rutina, cu a dura un ora y mei.**

Nos a bolbe stipula. cu pa loke ta construccion di Europa y e sistema di negocia cu Inglaterra nos puntonan di bista ta igual. asina minister Spaak a confirma despues di preguntanan di periodstanan.

El a agrega. cu actualmente no tin absolutamente nada di un reunudacion di e deliberacion tocante e Union politica cu nan a propone entre e seis paisnan di e comunidad economico Europeo. No a logra ningun adelanto. Ta investigando via e canalnan diplomatico normal cual ta e posibilidadnan. asina Spaak a bisa.

Minister Spaak a participa tambe. cu e lo hiba deliberacionnan dia 19 di e luna aki y minister Luns dia 21 di e luna aki cu e ministernan Ingles Home y Heath. Ora cu nan a puntra di con e dos paisnan di Benelux no ta bai huntu. Spaak a bisa cu esey lo ta muchu espectacular.

Minister Luns a confirma. cu e posicion Hulandes Belgo pa loke ta un union politica y l deliberacionnan cu Inglaterra a keda mescos. Inglaterra mester por bira miembro di un union politica manera cu e ta miembro di mercado comun di Europa. E construccion di Europa di otro moda lo ta depende di e pregunta si seis of siete pais ta forma. asina minister Luns a bisa.

## PERSONA CU TA DI VACANTIE A SUFRI ACCIDENTE

KALGENFURT. 11 sept. — Senjor L. Melchior di 62 anja. di Amsterdam a muri ora cu el a trata pa subi e Lonzaspitze di 2.400 meter den e cerru Taueren na Australia. Nan a perdele for di cincu di september y un equipo di rescate a hanja su cadaver na pia di un cerru di 80 meter. for di cual el a cai.

## TEMBLOR DI TERRA NA SAN SALVADOR Y JOHANNESBURG

SAN SALVADOR. 11 sept. — Ayera mainta nan a sinti na San Salvador y ciudadnan den cercania un temblor fuerte di terra. Tabatin panico entre poblacion. Te ainda nan no a duna anuncio di victima o danjo material.

Tambe na e ciudad di Zuidafrica. Johannesburg nan a sinti ayera un temblor di terra. pero no tabatin danjo. E comunicasionnan di telex entre Johannesburg y Kaapstad y cu e federacion di Rhodesia y Naissaland. a kibra durante cincu minuut.

## PRUEBA PA BIBA BOW DI AWA

MARSEILLE. 11 sept. — Pa mira si ta posibel pa traha tunela. lugar pa sconde submarinonan bao di awa. nan lo cuminza awe mainta na costa di Mediteraneo cerca di Marseille. na Francia. cu un prueba. cu mester indica si ta posibel pa biba y traha durante hopi ora bao di awa. Nan a laga un cas den forma di un cylindro baha na 10.5 meter di profundidad cerca dje isla Frioul den cual lo biba dos buseador. E cas den forma di cylindro yama „Diogenes. y den dje lo tin ademas di comestible. tambe un aparato di television. telefoon. y otro cosnan util pa haci bida dje dos personanan cu lo haci e prueba aki agradabel. Tambe lo tin un camara di television pa asina e hendenan riba ama por sigi bida dje boseadornan. Di dia nan lo tin nan equipo di buseo pasombra nan tin hopi cos di haci pafor di cas.

## BOTICA DESTRUI DOOR DI EXPLOSION

AMSTERDAM. 11 sept. — Ayera tardi e botica „Plesman" na Johan Huizinglaan na Amsterdam a worde destrui completamente door di un explosion, cu probablemente a worde causa door di gas cu a hui for di un lek den tuba.

Di e interior di e botica no a queda nada. Dos persona cu ta biba riba e botica a worde herida door di glas cu a bula.

# President De Gaulle a regresa Francia trobe

**PARIS 11 sept. — Presidens De Gaulle di Francia a regresa aeropuerto di Paris despues di su bishita di seis dia na Alemania Occidental. Na e aeropuerto nan a tuma medidanan estricta pa seguridad di bida di e president. 500 homber di polis y marechausse tabatin como tarea pa sigura seguridad di e hefe di estado frances.**

Nan ta calcula cu De Gaulle lo duna un relato di su bishita y resultadonan di e bishita ey diarason awor durante reunion di gabinete.

Nan ta calcula tambe cu el lo bini cu plannan pa un discurso na pueblo Frances. den cual e ta pidi un cambio di constitucion. cu ta provisiona cu president di Franca en lo futuro lo worde eligi door di un referendum popular.

### Comunidad aleman-frances

Avera nan a publica un comunicado Aleman Frances despues di e bishita di seis dia cu president De Gaulle di Francia a haci na Alemania occidental. Den e comunicado nan ta declara. cu Francia y Alemania Occidental. huntu cu e otro cuater paisnan di e mercado comun di Europa — Italia. Hulanda. Belgica y Luxemburg — kier coopera pa Union Europeo.

Ta nan deseo pa sigi traha pa progreso di e Union Europeo. di cual nan huntu cu e paisnan di Benelux a forma e base y sigi haci intentonan y esfuerso pa realisa un Europa Uni mas lihe.

E solidaridad Frances Aleman lo ta un elemento cu ta bira mas y mas fuerte na e cooperacion di tur pueblonan cu ta stima paz. Nan lo ta un ehemplo pa e intentonan. cu ta worde haci pa mantene y reforsa paz. asina e participacion Frances-Aleman ta bisa.

### De Gaulle ta releva secreto

Avera president De Gaulle a conta periodistanan na Stuttgart hariendo un secreto cu e tabatin warda: Esta cu su bisa tan wela tabata yama Kolb y cu el a nace na anja 1761 na Karlsruhe. Cu un sonrisa el a bisa cu nunca prome el a conta e secreto ey.

Ta pa esey e tabatin hopi deseo di bai Stuttgart na Baden Wuerttemberg. asina el a declara.

### Ultimo dia di bishita

Na su delaster dia di bishita na Alemania West president De Gaulle di Francia a bishita Stuttgart. Na e aeropuerto di Stuttgart a saludele minister-president di Baden-Wuerttemburg. Algun minuut despues e hefe Frances di estado a sali cu un helicopter pa e campo Muensingen, caminda el lo presencia un parada di 3.000 militar Frances. Despues di lunch, den e campo aki De Gaulle a sali pa Stuttgart.

## NEW YORK TIMES TOCANTE WEST NW. GUINEA

NEW YORK. 11 sept. — New York Times a scirbi en coneccion cu e acuerdo entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea cu si a bini un guerra mayoria di e paisnan Asiatico y hopi otro polis lo a yuda Indonesia y nan lo a deplora si Merca lo no a haci mescos. Indonesia. e pais mas grandi y importante den Zuid Oost Asia lo mester coopera mas y mas cu e paisnan comunista, asina e corant ta bisa.

Sumamente importante ta cu e acuerdo ta abri caminda pa relacionnan amistoso entre Hulanda y Indonesia. E dos paisnan muy bien lo por coopera riba hopi terreno y un acercamiento lo ta pa tur dos un gran ventaha, asina New York Times ta scirbi.

## PADER HULANDES A SER ASESINA

TERNEUZEN, 11 sept. — E pader hulandes K. Verwilgen for di Terneuzen a worde mata na Filipinas. Un carpinte di 36 anja cu a traha cincu anja pa mision catolica. y awor a hanja su retiro ta e autor. Tres anja pasa nan a manda pader Verwilgen Filipinas.

E pader tabatin trinta anja.

## HEATH A SALI PA BONN

BONN, 11 sept. — E hefe di prensa di e gobierno di Alemania Occidental. Von Hase a participa, cu e minister interino di exterior na Inglaterra, Heath, ta worde spera na Bonn dia 25 di sptember pa hiba deliberacionnan politica. E asuntu principal di e deliberacionnan lo ta afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa y e preparacionnan pa e Union politica di Europa.

## DALMENTU DI TRUCK

Un dalmentu entre un truck y un bus cu tabata na caminda di Ankara pa Istambul a costa bida di diez persona mientras cu shete a keda herida.

Probablemente e chofer di e truck a pega sonjo tras di stuurwiel.

## CORRESPONSAL INGLES NA CUBA A DISPARCE

NEW YORK. 11 sept. — E corresponsalnan Mercano na Havana a anuncia. cu e representante di e oficina Ingles di noticia, Reuter, John Bland, a perde for di ayera. Ayera Bland a manda un historia, den cual el a conta cu el a pasa banda di un campamentu, unda tin tecniconan Ruso. E tabatin e impresion cu nan tabata persiguie na e momento ey. Nan no a mira e corresponsal Ingles mas for di despues cu diarason el a bai haci un paseo cu un colega y esey su senjora pafor di Havana.

## SENADOR MERICANO TOCANTE CUBA

WASHINGTON. 11 sept. — E senador Mericano democratico Thomas Dodd a propone un programma di seis punto, pa libertacion di Cuba, cu e punto mas principal establece un gobierno en exilio.

El a mustra cu no por mira e tremendo construccion cu avionnan, tankinan y raketnan Ruso como simplemente un caso di defensa.

E plan, cu ta worde entrega na senado, ta contene entre otro tambe un peticion pa bloquea tur trafico naval cu Cuba, cu excepcion pa cuminda y articulonan necesario pa consumcion. E plan ta recomendo yudanza abierta na e luchadornan pa libertad di Cuba, apoyo pa e guerrilleronan na Cuba y establecimentu di un legion di libertad en exilio. E senador tabata contra di un invasion di Merca na Cuba.

## DEMOSTRANTENAN A AMENASA PREMIER NEHROE

LONDEN, 11 sept. — Ora cu premier Nehroe ajera mainta despues di e reunion inaugural di e conferencia di mancomunidad a bandona e sala di reunion, demostrantenan cu kier mira Kasjmier independiente a kibra un cordon forma pa polisnan y nan a trata pa para e auto di e premier. E demostrantenan a haci algun expresion di desaprobacion y a sagudi cu nan mokete.

Polis tabatin mester di algun minut pa domina e demostrantenan.

## MR. STIKKER NA NOORWEGEN

OSLO. 11 sept. — E secretario general di NAVO, Mr. D. U. Stikker, kende ta haciendo un bishita di dos dia na Noruega. a bisa na un conferencia di prensa cu e union europeo ta un di e intentonan mas importante di NAVO.

El a bisa cu e ta spera cu Inglaterra y Noruega lo afilia na e mercado europeo y asina actua na progreso di e union ey. Mr. Stikker a bisa cu e ta kere cu situacion internacional ta haci inmediatamente necesario pa yama e 150.000 reservistanan na Merca den servicio, manera president Kennedy a pidi congreso.

El a confirma cu e conseho permanente di NAVO a atende e kestion di transportacion di articulonan comunista pa bai Cuba door di bapornan di paisnan di NAVO, pero e no a duna mas detayes.

## BONEIRO A GANA UN PREMIO

Ora es noticia a ser plama, cu Dokter Debrot lo ser nombra, oficialmente como gouverneur pa Antillas Hollandes, tabata un orgullo pa nos cada un, antillanonan, especialmente pa es bonerianonan, pasobra Boneiro a gana un premio door di un jioe di es isla Boneiro lo bai ocupa es puesto jen di responsabilidad, ariba Antillas Holandes. Y es confianza di nos Madre Patria na Dokter Debrot.

Mi sincera felicitacion na Dokter Debrot.

Firma: John Hart
Anglostraat 15,
Aruba.

## E AVION CHINES U-2 CU NAN A TUMBA

PEKING. 11 spt. — Segun fuentenan fidedigno di Oost Europa. un funcionario altu di China comunista a participa na coleganan comunista. cu e avion U-2 cu nan a tuma riba China comunista a worde tumba cu medionan convencional. E funcionario en kestion no a duna mas detalles.

## SUBMARINONAN POLARIS TA HAYA BASE NA GUAM

WASHINGTON. 11 sept. — Den haaf di e isla Mericano Guam den centro di oceano pacifico nan lo staciona submarinonan di e typo Polaris. cada un cu un raket Polaris. E distancia cu e raketnan aki por alcanza ta 22500 kilometer. Te awor aki tin nuebe submarino Polaris den servicio. Nan ta calcula cu e anja aki mes nan lo trece 2 mas den servicio.

## E CUESTION BERLIN Y NACIONNAN UNI

BONN. 11 sept. — Gobierno di Alemanio Occidental huntu cu Merca. Inglaterra y Francia a dicidi pa pidi Nacionnan Uni pa no atende e kestionnan Berlin y Alemania.

E portavoz di gobierno cu a participa esaki na Bonn na un conferencia di prensa, a bisa cu si presenta e kestion na e organisacion mundial. esey lo por worde acepta como un reconocementu cu e cuater potencianan grandi no ta carga ningun responsabilidad mas.

Tambe e asamblea general lo por reaccion di un manera cu no por spera adelanta.

Si nan lo duna yudanza tecnica na e organisacion particular pa un Alemania inseparable, cual organisacion kier hala atencion di e comision di Nacionnan Uni. tocante derechonan di ser humano riba e situacion na Berlin.

## COMISION DI CONTROL NA LAOS

VIENTIANE, 11 sept. — E comision internacional di control pa Laos. a anuncia. cu su gruponan di inspeccion ta cla, pa eherce vigilancia riba retro dje trupanan di estranhero for di territorio di Laos.

## DESIGNADOR DI MOTOR RUSO A MURI

MOSCU, 11 sept. — Oficialmente nan a anuncia, cu e conocido designador Ruso di motornan di avion. Vladmir Klmov ia muri ayera na edad di 70 anja.

Den ultimo anjanan Klimov a designa diferente tiponan di motornan jet nobo.

## TRUPANAN DI EHERCITO POPULAR ARGELINO NA ARGEL

ARGEL, 11 sept. — Trupanan dje ehercito popular Argelino a drenta Argel ayera mainta. Nan yegada ta segura e autorisacion di oficina politico di segundo minister Ben Bella, despues dje conflicto cu lidernan militar di districto number cuater. Poblacion a saluda e trupa di 3600 militar dje ehercito popular Argelino, bao di direccion di hefe di staf di ehercito, coronel Boe Madian, cu entusiasmo.



**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Door di capricho lo bo no logra nada. Trata anto na comprende punto de bista di otro.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Preferible no conta otronan mucho di bo problema i dificultadnan ora cu nan no por yuda bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe tambe bo mester bai cu masha cuidao den asuntonan pa cu otronan. No haci nada pura.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo superiornan of esnan cu bo ta traha cune ta exigi awe hopi tact di bo parti.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No preocupa bo ora otronan ta consumi i zundra. Bai cu calmo i e situacion ta di bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Pone atencion na loque ainda bo mester regla cu otronan. Sea cu ta placa, fabor of cosnan semehante.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

No pone bo confianza mucho awe den bo trabao. No entremete bo cu dificultadnan di otro hende.

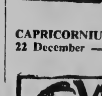
**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Awe tambe trabao lo mester goza di preferencia. Quizas por socede cu bo cambia bo plan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

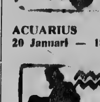
Mehor bo larga awe tur asunto pa nan cuenta numa. I no trata na forza nada.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Limita [illegible] bishitanan, pasobra un gran numero di nan lo ta inproductivo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Haci tur bo posible pa bo tene bo gastonan na un nivel i trece cambio den un situacion mucho tensiona.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No larga bo caprichonan domina bo. Consecuencianan di capricho sa ta perhuicioso.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 12 SEPTEMBER 1962 | No. 4437

# Si Merca mester ataca Cuba lo bini gera

## *Esaqui ta un aviso serio di Rusia na Merca*

**MOSCU, 12 sept. — Union Sovietica a acusa Merca di ta haci provocacionnan cu lo por hinca mundu den un guerra nuclear catastrofal. E acusacion aki tabata para den un declaracion cu e agencia ruso di prensa „Tass" a publica riba orden di gobierno sovietico.**

Den e declaracion nan ta bisa, cu actualmente ta imposible pa ataca Cuba, y lo ta masha malu pensa cu un tal atake lo no trece castigu pa e agresor. Si un atake asina mester tuma lugar esey lo nifica cuminsamentu di guerra.

**Peticion**

Union Sovietica ta haci un peticion riba gobierno di Merca pa mustra poco mas „common sence". no perde su propio dominio y considera kico su actitud por trece si e causa un guerra.

Ademas Union Sovietica ta declara cu lo e no sigi e ehemplo di Merca. kende recientemente a yama 150.000 reservista den servicio.

Na mes momento gobierno Ruso ta considera su deber pa den e actual situacion ta alerta y duna su minister di defensa y comando supremo di ehercito di Union Sovietica autorisacion pa tuma tur medidanan pa sigura cu nos forsanan militar ta den mayor estado di prontitud militar, asina e declaracion di Tass ta bisa.

**Apelacion**

Pero eseynan ta exclusivamente medidanan di precaucion. Nos di nos parti lo haci tur nos posibilidad pa no stroba paz. Gobierno di Union Sovietica ta haci un peticion riba tur pueblonan pa alza nan voz pa condena e intencion agresivo, pa no permiti cuminsamentu di un guerra door di e agresornan Mericano y sigura paz mundial, asina e declaracion cu e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia riba orden di su gobierno.

**Merca tin basenan leu**

Segun e declaracion di Union Sovietica, manera ta conoci e declaracion aki a worde publica ayera mainta, henter mundu ta na altura cu Merca a rondona Union Sovietica y otro paisnan socialista cu basenan. Nan a hiba arma na e basenan ey y nan a staciona eseynan na e fronteranan di Union Sovietica, na Turquia, Griega, Italia, Inglaterra, Hulanda, Pakistan y otro paisnan cu ta pertenece na e bloquenan militar di NAVO, Cento y Seato. Segun nan ta bisa e basenan ey ta eynan cu derecho y legalmente. Nan ta considera esei como nan derecho. Pero Merca no kier permiti pa haci esei, ni siquiera pa nan propio defensa.

Den e declaracion nan ta referi ademas na e presencia di e di sexta flota Mericano den mediterraneo y e di septima flota den e via di Formosa, masha leu mes for di Merca. Nan ta avisa pa e peliger di eventual centra medidanan den caso di guerra pa e paisnan unda tin basenan Mericano.

Segun e declaracion mester pensa bon cu e tempu di monopolio di Merca pa armanan nuclear a pasa. Awor Union Sovietica tin e armanan den suficiente cantidad y mihor calidad.

# MERCA TA REANUDA PRUEBANANNUCLEAR

**WASHINGTON, 12 sept. For di 22 di september Merca lo bolbe haci pruebanan nuclear na gran altura. Asina nan a participa ayera nochi den un comunicado di e comision mericano pa energia atomica y di ministerio di defensa mericano.**

Den e comunicado nan ta declara tambe cu e serie di pruebanan nuclear den atmosfera, cu a cuminsa na april y cu a worde interrumpi temporalmente na juli, ta bolbe sigi. E pruebanan nobo ta consisti di explosion riba altura grandi y lansamentu di bomnan nuclear for di den aeroplano.

E territorio rond di e isla Johnston den oceanon pacifico ta cerra atrobe.

Te awor aki un explosion nuclear Mericano na altura grandi a resulta cu exito. E explosion ey a causa un faha artificial di rayonan atomico bao di e faha natural di „Van Allen".

E palabranan di e comunicado, den cual nan ta anuncia e reanudacion di e pruebanan, ta trece e speculacion, cu e decision a worde tuma parcialmente door di e actual programa Ruso pa pruebanan nuclear.

Un portavoz di e comision pa energia atomica a bisa, cu e prome probablemente lo worde tene na fin di e luna aki of na cuminsamentu di oktober. En todo caso e prueba lo no tuma lugar prome cu e vuelo den espacio di e astronauto Mericano Walter Schirra dia 28 di september. Dia 22 di september seramentu di e terreno rond di isla Johnston ta drenta na vigor.

## YAMAMENTU DI RESERVISTANAN MERICANO

WASHINGTON. 12 sept. — E comision di senado Mericano pa forsanan militar ayera unanimemente a duna su aprobacion na e proposicion di president Kennedy pa duné autorisacion pa yama 150.000 reservista den servicio activo. si un crisis internacional lo haci esey necesario.

Den un reunion cu e comision o minister di defensa MacNamara a mustra, cu e autorisacion pa den cantidad limita yama reservistanan, lo haci posibel pa e gobierno Mericano por tuma decisionnan rapido.

Loke por ta decisivo si situacion internacional repentinamente por peora y presenta un cierto situacion di crisis.

Minister MacNamara a trece dilanti cu ta mas cu cla, cu e adversario di Merca ta capaz pa riba cada momento cu nan kier trece un crisis den hopi parti di mundu y cu gobierno mester por contesta riba esey di un manera decidido.

## MINISTER FRANCES NOBO PA INFORMACION

PARIS, 12 sept. — Di circulonan cu generalmente ta bon na altura ta informa cu general De Gaulle a dicidi na nombra un minister nobo di informacion: Christian Fouchet, kende for di 1940 ta un Gaullista fanatico. Fouchet, kende lo ocupa puesto di Alain Peyrefitte, na anja 1954 bou di Mendes France tabata minister pa asuntonan tunesino y despues embahador na Dinamarca. Tambe e tabata president di e comision Fouchet.

# Dr. Robert Soblen a muri den hospital

**LONDEN, 12 sept. — E mericano dr Soblen, cu na Merca tabata condena na castigu perpetua pa motibu di espionahe, a muri den hospital na Hillingdon, Inglaterra.**

Manera ta conoci dr. Soblen a hui riba un pasaporte falsu pa Israël, cual pais kier a mandé Merca back cu avion. Na caminda pa Merca for di Israel el a corta su adernan y e mester a worde hospitalisa ora cu e avion a haci escala na Londen. Despues cu su abogadonan a haci tur posibilidad pa Soblen keda Londen, pero sin ningun resultado, nan a firma orden pa deporte.

E lo mester a bai Merca cu avion, pero na caminda pa aeropuerto di Londen Soblen a tuma un dosis di pildoranan di drumi. Nan mester a transporté pa hospital for di su conocementu, unda awor el a muri despues di a keda basta dia for di su conocementu.

Un portavoz di e ministerio Ingles di interior a participa, cu nan lo haci un investigacion ofcial di e causanan y circunstancianan di e morto di Soblen.

E participacion di morto di Soblen a worde haci door di dr. Barnes, kende a atende e patient. Segun dr. Barnes e patient a muri door di sobrecansancia, despues di krampnan, cu tabata causa door cu su cesunan a sufri algun danjo, probablemente door di sangramentu y no directamente como consecuencia di e pildoranan narcotico cu e patient a tuma.

Dr. Barnes a bisa, cu e sangramentu den cesunan por worde trece en relacion cu e enfermedad di sanger di cual Soblen tabata sufri. Wel e tabata considera posibel, cu dr. Soblen por a biba algun anja mas, si no ta un dosis muchu grandi di e medio calmante el a guli.

E senjora di Soblen, kende siman pasa a bini Londen for di New York, tabata presente ora cu Soblen a muri.

Un portavoz di e embahada Méricano na Londen a bisa, cu e no sa si nan lo tuma pasonan pa hiba e restunan di Soblen New York.

## PESTE NA ZUID WEST AFRICA

E comision di Nacionnan Uni pa combati colonialismo a ricibi un carta di dos religioso di Zuid West Africa Den e carta nan ta pidi pa yudanza contra un peste cu tin actualmente den e territorio goberna pa Zuid Africa. Nan lo pone miembronan di Nacionnan Uni na altura di e carta, cu ta worde considera como un documento di e comision.



## HUIDA PA WEST BERLIJN

BERLIJN, 12 sept. — Un hoben di 21 anja for di Oost Berlijn a logra ayera mainta di dia cla pa hui na e parti West di e ciudad. El a landa pasa e riu Spee. Polis di Alemania Oriental a tira riba dje, pero el a alcanza e costa occidental sin ningun rascu.

Den e estado Hessen un muhe di 39 anja a logra cruza frontera cu tur su seis yiunan, di dos te 18 anja. E tata si a keda na Alemania Oriental.

## HURAMENTU DI MR. DEBROT

DEN HAAG, 12 sept. — Ajera tardi mitar di dos ora local mr. N. Debrot a hura dilanti di La Reina Juliana como gobernador di Antillas Hulandes. Asina un noticia for di Den Haag ta bisa.

## MINISTER ANTILLANO DI ENSENJANZA A REGRESA

SCHIPHOL 12 sept. — Cu un avion DC-8 di KLM minister F. B. Tromp di ensenjanza di Antillas Hulandes, a sali pa Antillas. El a biaha acompanja di senjor F. Wernet, diputado pa asuntunan di ensenjanza na Aruba.

Den nan estadia cu a dura dos simana na Hulanda nan a firma un contract cu e stichting „Studie Commissie Nederlandse Antillen". For di anja 1960 e stichting aqui ta vigila y ta duna yudanza na 450 antillano cu ta studia na Hulanda, asina senjor Tromp a declara na su salida for di Schiphol. Awor ta stipula riba papel con mester duna yudanza na e muchanan di Antillas cu ta studiando na Hulanda.

Nos ta contentu cu tur cos ta regla awor, asina minister Tromp a bisa y el a agrega cu na januari di anja 1963 e contract ta drenta na vigor.

E stichting ta worde financia parcialmente door di gobierno antillano y plazanan particular. Ademas gobierno hulandes ta duna un subsidio.

Na nomber di e minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda senjor A. E. Booy, president di e stichting y ademas funcionario di e gabinete di e minister plenipotenciacio, tabata na Schiphol pa barca e dos funcionarionan di Antillas.

## RETIRO HONROSO PA MR. I. C. DEBROT

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 sept. (RVD) — Desde 10 di september 1962 a ser concedi na sr. Mr. I.C. Debrot, ministro di salubridad i di Cultura i Educacion riba su suplica su retiro honroso como tal, bao di gratitud pa servicionan presta door di dje na Antillanan Neerlandes.

E cartera di Salubridad lo ser ocupa temporalmente pa ministro C.D. Kroon, mientras e cartera di Cultura i Educacion lo ser ocupa pa ministro Petronia.

## DECLARACION DI EDWARD HEATH

Na e conferencia di premiernan di Mancomunidad cu nan a inaugura, e segundo minister ingles di exterior, Edward Heath, a declara cu nan no a pone un limite di tempu pa finalisa e deliberacion cu Mercado Comun di Europa. Pero tantu e seis paisnan di e comunidad como Inglaterra kier pone un fin na e actual inseguridad cu por ta desventahoso pa comercio, desarollo di capital, etc., etc.

Lo ta dificil pa bolbe cuminsa e deliberacionnan tocante e kestionnan mas importante, pero e lo por trata na trece cambio riba puntonan di detayes, si e conferencia ta desea esey.

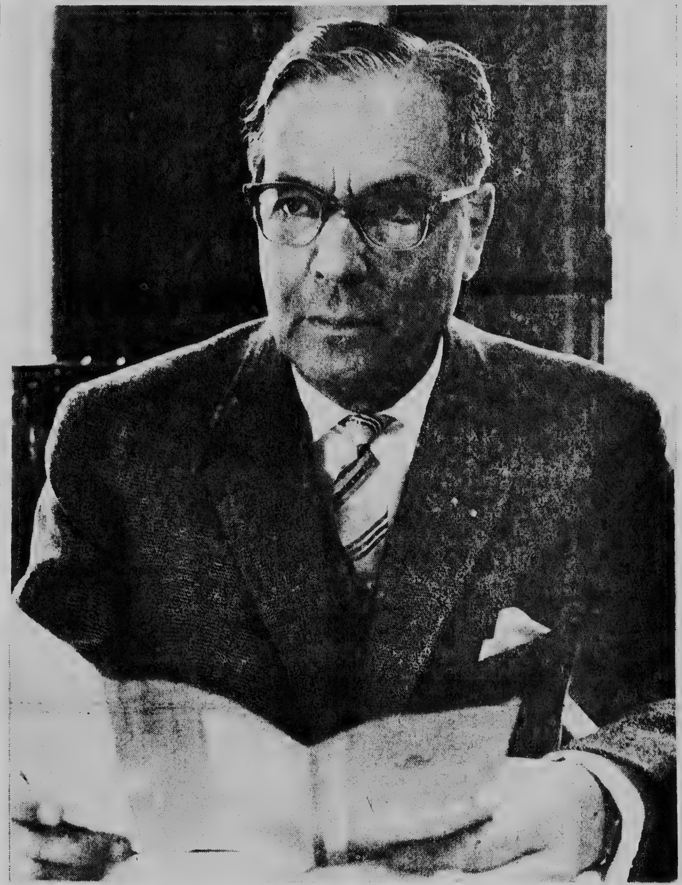
E ta kere, cu e condicionnan cu nan a adqueri te awor aqui ta un proteccion husto di e interesnan vital di Mancomunidad. Semper e tabata di opinion, cu nan lo a haya e base pa afiliacion ingles mas lihe si Inglaterra a cuminsa negocia tempu cu e Comunidad a cuminsa lanta.

## ASALTO NA PARIS

Un muhe, sigui pa tres homber hoben, a drenta ayera den un refresqueria pa estudiante. E muhe a habri su tas saca un sigaria y haci manera e ta busca lusafè den su cartera, pero na lugar di lusafè el a saca un cantidad di bolo y a benta nan den cara di e cahero. Mientras cu e homber aqui tabata bringando cu e bolonan den su cara e tres hobennan a haci su caha bashi y e cuater ladronnan a bai cu tur cen cu tabatin den caha.

## UN BINJA RUSO PA KENNEDY

Un compania ingles di aviacion a participa, cu awe lo yega New York cinco caha di binja ruso. E cahanan di binja ta un regalo di premier Chroestjov di Union Sovietica pa president Kennedy.



Un reciente portret dje gobernador di antillanan neerlandes nobo nombra, mr. Nicolas Debrot. Ajera mainta Sr. N. Debrot a hura dilanti La Reina den su puesto nobo.

# Comentario di prensa Hulandes riba nombracion di Mr. Debrot

**DEN HAAG, 12 sept. — E diario Hulandes di Socialistanan „Het Vrije Volk" ta skirbi bao di e titulo „Yiu di pais" riba Fort Amsterdam den un prome articulo e.m.:**

**Ta reina alegria awe na Antillanan Neerlandes. Pa di prome bez desde cu hombernan di Westindische Compagnie a pone pia na terra, actualmente e posicion di mas altu ta ser ocupa door di un yiu di terra.**

Juridicamente e decolonizacion di Antillanan Neerlandes desde 1951 por ta un hecho palpable i door di Estados Unidos un hecho reconoci, pero pa conocimiento di major parti di Antillanan ta falta algu ainda na esaqui tantem cu na forti ta un Hulandes nativo ta sinta. Sigur, e Hulandes aqui tabata na prome luga hefe di gobierno Antillano, un organo anto di autoridad local, pero e no por a yuda cu semper , na tur camina el a haci uso di su pensamentu i sintimentunan Hulandes.

Un gobernador ta custumbra mas lihe i mas facil cu otro den mentalidadnan Antillano (un otro no logra esei absolutamente): pero el a queda, no obstante tur cos cu nan a jama na Antilla cu un palabra masha desagradable un „Macamba" i loque nan ta jama na Surnam un „Bakra".

Quitando e inamabilidad cu tin den e palabranan ei, nan ta nifica: un hende cu no ta comprende nada at all ni di Antillanan ni di Surnam.

Muy pronto lo bai residi na palacio di gobernador un homber cu ta ser considera di ta conoce tur cos di esei i cu e hecho ei nos quier felicita nos compatriotanan na Antillanan Neerlandes.

Cu sr. Debrot lo bini cla masha facil cu su encargo, esei ta un otro asunto.

Tambe su posicion lo ser caracteriza door dje androginismo juridico i politico, cu Statuut a uni na esei.

Tambe e ta alavez hefe di gobiernonan local manera Statuut a combina esei den otro i representante di gobierno di reino.

No solamente su posicion altu di representante di La Reina, pero principalmente e representante cu e ta di La Haya lo exigi di dje un independencia i un tumamento di distancia di tur proporcionnan local, cu ta haci e posicion mas dificil cu pa un Hulandes nativo.

Pero e extra dificultad ta haci e tarea pa e gobernador nobo i pa e gobiernonan na Willemstad i La Haya cu cualnan e mester coopera, quizas solamente mas atractivo.

## CONSTRUCCION DI L.T.S. NA SAN NICOLAS DESTAJA

ORANJESTAD. 12 sept. — Dialuna e construccion di un praktijk paviljoen pa lagere technische school na San Nicolas a ser publicamente destaja. E siguiente prijsnan a ser nota.

1. Marcial G. Tromp f. 143.700.-
2. Petrona & Croes .. 141.100.—
3. Bouw Mij Aruba N.V. .. 136.647.—
4. N.V. Bouw & Handel Mij. „Aruba" .. 143.600.—
5. Isidro Lopez .. 145.900.—

E permiso a ser manteni.

## DOKTER LAKKE PSYQUIATRA NOBO

ORANJESTAD. 12 sept. — Como psquiatra-neurologo den servicio di territorio insular a ser nombra desde 1 di october p.v. dokter J.P.W.F. Lakke di Zeist. Dokter Lakke tabata trahando na clinica di universidad di Utrecht. Pronto lo e yega Aruba. E psyquiatra cu a ser tuma temporalmente dokter A.M.A. van den Bergh lo bandona isla di Aruba na fin dje luna aqui.

## VENIDERO PELICULANAN INFANTIL

ORANJESTAD. 12 sept. — E luna aqui dia 14 lo ser presenta un pelicula infantil na Noord den cura di Annaschool i riba dia 27 i 28 den teatro na aire libre na Oranjestad. Tin tres pelicula riba programa: „Thrill and Wheels" un pelicula jen di stunts cu peligro di bida cu tur cos cu tin wiel, te na avionnan. „John de kermisjongen", un pelicula grandi di wega di mucha cu tekstonan Hulandes i „Music Box" un pelicula di harj cu Stan Laurel i Olivier Hardy.

## MUCHA DI SCOOL BAO DI BUS: MORTO

ORANJESTAD. 12 sept. — Ayera mainta pa 7.30 riba Indianweg banda di La Salleschool e hobencita escolar di seis anja Marvelita Diaz, cu ta biba na Ponton 41, a ser accidenta pa un bus grandi color geel di school i casi el a muri instantaneamente. E mucha muhe cu tabata den 1e. klas di Sta. Mariacollege, a corre sali tras di un auto cu tabata parkeer i a cruza caja net na momento cu e bus grandi di scool tabata pasa. E accidente a ocasiona hopi consternacion den e cercania ei, unda tin hopi scool i centenares di muchanan, riba caminda pa scool, cu alarma a corre bin mira e accidente. Verkeersafdeling ta investigando e caso precisamente manera el a pasa.

## DRAGAMINAS FRANCES PA ARUBA

ORANJESTAD. 12 sept. — E weekend aqui Aruba lo ser bishita pa un dragaminas di marina Frances cu ta bini di Martinique i cu awor ta bin haci un bshita na Corsou.

E vapor cu tin cuater oficial, 6 sub- oficial i 25 subditonan abordo, ta para bao di comando di luitenant ter zee C. Guyot. Door di C.S. & O. di guarnicion di Marinier na Savaneta e tripulantenan a organiza un fototrip, mientras oficial- i sub- oficialnan lo ser ricibi diasabra na 12'or den jengroom na Savaneta. Mas tempran den oranan di mainta e bishita di custumber di cortesia lo ser haci entre comandant di e vapor, comandant di guarnicion di Marinier i Gezaghebber interino. E dragaminas lo yega diasabra mainta na 11.30 i lo sali diadomingo 11.30 di mainta 'trobe.

# Vapor Cubano a descarga cement pa firma Curazolenjo

**(Di nos corr. na Corsou)**

**WILLEMSTAD, 12 september — Den oranan di marduga di dialuna e vapor di carga cubano di 1953 brt. reg. ton „Bahia de Santiago" a drenta haf di Corsow pa descarga na Corsow mas o menos 600 ton di cement cubano. E cement cu ta destina pa Baardse Trading Co. Inc. ta un producto cubano.**

Corto tempo pasa sr. Baardse a haci un bishita na Cuba pa atende un acuerdo di negoshi. El a participa nos cu den futuro lo descarga mas cement Cubano na Corsou. Te awor ta solamente cement Venezolano exclusivamente tabata ser usa na Antillas.

Ajera mainta Sr. Baardse a participa nos cu e motibu di e importancion di cement for di Cuba tin e ventahe aqui, cu por trece esaqui tan riba mercado cu prijsnan concurrente.

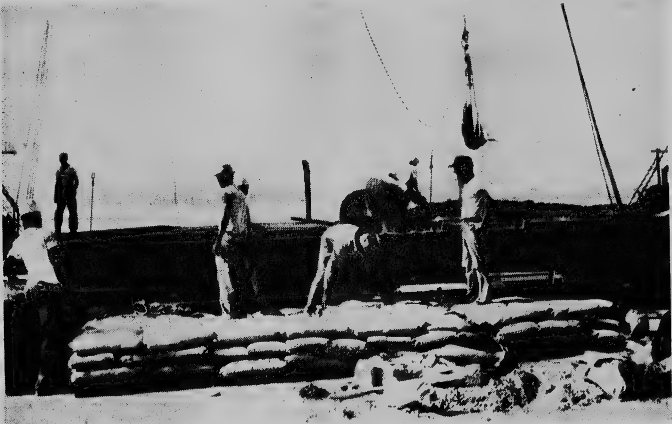
„E Cubanonan su prijs di cement ta considerablemente mas barata", el a bisa; „i t'esei tambe t'e motibu paquico nos ta importa e cement aqui.

„Mi no ta un comunista", asina Sr. Baardse a bisa, „pero mi a ser masha bon ricibi na Cuba. Mi mester haci negoshi, loque no ta tur ora ta masha facil i ta p'esei nos a dicidi en lo futuro di importa cement for di Cuba. Nos ta spera di extende e pedidanan cu regalarmente lo bini for di Cuba tambe na otro islanan aqui den cercania. I bisando esaqui mi quier meen na Aruba, Bonaire i St. Maarten."

Entretanto e vapor a descarga ayera mainta 14.000 sacu di cement di mas o menos 40 kilo riba muellenan di Nieuwe Haven. E vapor aqui tin ainda un carga mas di mas o menos 1000 ton abordo destina pa Georgetown na Guyana Britanica.

„Bahia de Santiago" a ser traha na 1944 na Cuba. E vapor ta exclusivamente destina pa transportacion di cement.

**„Bahia de Santiago de Cuba" na Nieuwe Haven. Pa di prome bez cement Cubano a ser descarga na Corsow.**



**Antajera y alera a ser descarga 6 ton di cement riba muelle di Nieuwe Haven.**

## E TIRAMENTU RIBA BAPORNAN DI CARGA

Un portavoz di e compania di e bapor Ingles „New Lane" a bisa despues cu capitan di e bapor aki a manda telegram, cu ayera nan a tira riba su bapor ora cu e tabata dilanti di haaf di Caibrien wardando un carga di sucu. Entre otro e balanan a cohe e bapor den su curpa, pero no tabatin victimanan ni e danjo tampoco tabata considerable. Entre tantu e capitan a laga sa cu e bapor a sali pa Tunesia.

E portavoz a participa despues cu e bapor no ta nabega den charter pa un of otro pais comunista.

## DELIBERACIONNAN ARGENTINA NA PARIS

PARIS, 12 sept. — E delegacion financiera y economico di Argentina, cu a yega Paris durante fin di siman, ayera a tene su prome reunion cu representantenan di banquerenan particular Europeo, asina un portavoz di embahada Argentina a participa ayera.

Lo no tin un agenda stipula, pero e deliberacionnan lo concentra nan mes rond di expansion di e actual areglonan financiero entre Argentina y su creditornan Europeo.

E prome reunion di è club di Paris lo worde tene awe.

## DELEGACION DI PAPOEA PA NACIONNAN UNI

HOLLANDIA, 12 sept. — Un cantidad di lidernan di Papoea ta considerando seriamente e posibilidad pa manda un delegacion na New York pa asisti na e Asamblea General di Nacionnan Uni.

Nan quier haya mas tantu reaccion posibel di mas tantu pais y despues di esey forma un programa conhuntamente pa e politica cu nan lo hiba.

Nicolaas Jouwe, kende lo bandona Nieuw Guinea, si ta posibel, prome cu dia prome di october, a declara cu e kier investiga e opinion for di Hulanda, pa despues regresa Nieuw Guinea na anja 1968.

Marcus Kaisiepo ta considerando ainda si e ta keda na Nieuw Guinea of no. Herman Womsiwor, kende algun tempu pasa a anuncia cu e lo forma un gobierno en exilio na Australia, awor a dicidi definitivamente pa keda Nieuw Guinea y mira quico por haci di futuro.

## E TUMBAMENTU DI E AVION U-2 DI CHINA NACIONALISTA

PEKING, 12 sept. — Segun fuentenan fidedigno di Oost Europa na Peking un funcionario importante di China comunista a conta su colegacionan, cu e avion U-2 tumba riba China comunista a worde tumba cu medionan no convencional.

Tantu prensa di China como esun di Rusia a dedica hopi accion na e suceso.

E corant di China comunista „Diario Popular", organo oficial di partido comunista di China, a scirbi, cu e vuelo di e avion U-2 claramente tin algu di haber cu e bishita di general Taylor na Formosa. General Taylor manera ta conoci ta consehero militar di president Kennedy y e tabatin instruccionnan especial cu el a duna Taiwan.

Tambe „Izwestia", e corant di gobierno Ruso na Moscu, a menciona e posibilidad, cu Merca ta responsable pa e vuelo. Entre tantu ministerio Mericano di exterior a cerra discusion tocante e caso. Durante un conferencia di prensa un portavoz di e ministerio aki a declara cu no tin ningun utilidad pa sigi papia tocante e caso.

## WELGA DI MINERO A CABA DEFINITIVAMENTE

MADRID, 12 sept. — Ayera a bini un fin definitivo na e conflicto entre gobierno y e mineronan den e estado Spanjo Asturia, ora cu algun mina di carbon cu ainda tabata sera, a bolbe keda abri.

Den e dos minanan aki, esun di San Nicolas y Venturo, e conflicto a cuminsa 25 dia pasa. Na e punto di e conflicto, tabatin 27 mina sera y di e conflicto, tabatin 27 minua sera y mas di 13.000 minero a pone trabao un banda.

## CAMBODJA TA ACUSA ZUID VIETNAM

Prins Norodom Sihanoek, e hefe di estado di Cambodja, a avisa Zuid Vietnam cu e lo kibra e relacionnan diplomatico entre e dos paisnan y cuminsa relacionnan cu Noord Vietnam, si Zuid Vietnam comete agresion dos biaha mas.

E prins a bisa, cu e lo conta te tres pa loke ta e relacionnan entre su pais y Zuid Vietnam. Dos hecho mas di agresion di Zuid Vietnam y e kibramento lo ta un hecho, asina prins Norodom Sihanoek a bisa.

## AVIONNAN MERICANO RIBA CONTINENTE CHINES

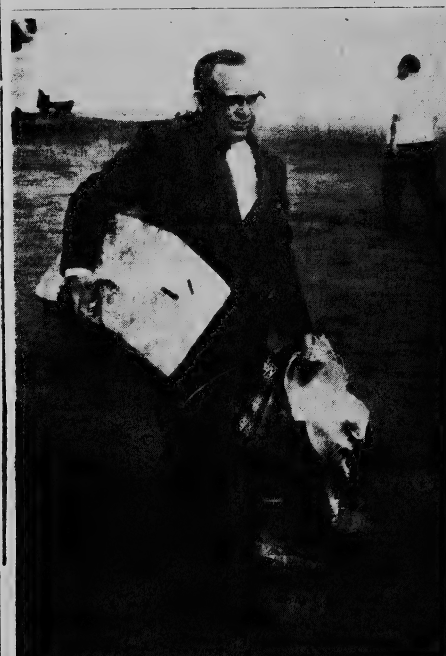
PEKING, 12 sept. — E agencia di prensa „Nieuw China" a participa, cu avionnan militar di Merca a viola espacio aerea di China Comunista.

Un avion a bula riba e isla Tsjengtoe den e provincia Tsjekiang, y e otro riba e isla Joensing den e provincia Kwantoeng. En conexion cu e provocacionnan aqui China Comunista a manda e di 213 aviso pa Merca.

## TEMBLOR NOBO NA IGDIR

ISTAMBUL, 12 sept. — E ciudad turco Igdir, cu ta situa na e frontera cu Union Sovietica, a bolbe sufri di un temblor. E temblor a dura cincu seconde. Nan no a anuncia cu tabatin victima.





Carga cu souvenirnan foi Cuba a baha na aeropuerto di Corsow e ministro di Comercio e Industria di Guyana Britanica, Henri Joselin Makeperce Hurbert.

Sr. Hurbert a bai haci un bishita di mas di dos siman na Cuba y a cerra aya un contract di negoshi cu gobierno di Fidel Castro. Esaqui a ser prepara algun luna di antemano door di Sra. Janet Jagan, esposa di dr. Cheddy Jagan, premier di Guyana Britanica. E senjora aqui tambe a pasa Corsow.

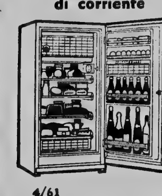
Na su permanencia na Corsow Ministro Hurbert a nenga di duna comentario na prensa:

„Naturalmente mi tin noticia respecto mi bishita na Cuba", el a bisa, „pero esei mi ta conta tan pronto cu mi regresa na Georgetown".

Awe el a sigui cu avion pa su pais. Corant Cubano a dedica masha atencion na su bishita. E.o. a aparece un portret riba cual e ta para huntu cu Osvaldo Dorticas.

Riba e portret aqui nos ta mira ministro Hurbert ta bai drenta avion di Paramaribo.







CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



2. „Laga mi los!" 3. „Tira e arma abao!"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



Banda di nan sneeuwbeer ta para un otro ijsbeer, pero esey si ta bibu e ta mes grandi cu e beer cu nan a traha. „Ooooh mi no tabata sabi cu ta tin asina beernan grandi! Laga nos bai lihe pasobra tende com e ta grita sigur cu e ta rabia. Pero e directeur di circo ta cana jega pa mira si ta herdad cu Olle tin e beer grandi pè, of ta ganja el a ganjé.

## GRATITUD

Pa medio di esaqui nos quier gradici, tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposa y mama

**LAURA SIMONA WERNET-PASKEL**

Particularmente nos quier gradici Dr. Dalhuis, verpleegsternan di Lago Hospitaal, tambe Sra. Klara Schotborgh y Sra. Bernabela Werleman.

Na nomber di:
su esposo Willem Wernet
jioenan: Oscar, Alex, Edmund, Yvan, Rudolf, Maria Benigna y André.

# UITGESTELDE OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 13 september 1962 des namiddags te 5 uur zal door de ondergetekende deurwaarder, worden overgegaan tot de uitgestelde openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 11 augustus 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande uit: de gehele inventaris der roerende goederen zich bevindende in het Hotel La Esperanza te San Nicolaas op Aruba en waaronder zich bevinden 1 bottle-cooler; electr. ijskasten; gasfornuis; radio's; kwihi-tafel; meubelstukken enz. enz.;

Voormelde roerende goederen bevinden zich geplaatst in het pand gelegen aan de Pastoor Hendrikstraat No. 72 te San Nicolaas op Aruba ook plaatselijk bekend als „Hotel La Esperanza", en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en zullen allen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen op te bellen het Deurwaarderskantoor No. 1962.

Aruba, 10 september 1962.

(get) MOduber.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba

# Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Philomena (Vilma) Dabian. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Porfilio, di su mama Juanita, di su rumannan Edwin y Glenda Dabian, di su welo Rafael Maduro, y di su wela Petra Koolman, di su bisawela Petronilia Gomez y di su tantanan di su omonan, di su prima y primonan y di su madrina y padrino y demas familia Gomez y Maduro.

Ayera e celebra su feliz cumpleanjos sra. Ninita Dijkhoff de Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Benoit Croes. Di su dos jioenan stima Astrid Esther y Erik Anthony. Tambe di su mama Ana, di su tata Andrea y di tur su rumannan. Y demas familia Croes, Dijkhoff, Hernandez.

## RADIO HAVANA TA ANUNCIA TIRMENTU RIBA BAPOR

KEY WEST, 12 sept. — Radio Havana a anuncia cu na e costa noord di Cuba un bapor di pirata a tira riba dos bapor di carga. Segun e emisora un di e bapornan tabata un bapor Ingles cu tabata transporta sucu pa paisnan socialista. E otro tabata un bapor Cubano cu tabata transporta Melasse.

Den transmision cu nan a ricibi na Key West nan a bisa tambe cu e atake a socode na Vayo Frances, un isla chikito dilanti di costa di e provincia „Las Villas". E bapor Ingles ta probablemente e bapor di carga ,Nea lane".

Radio Havana a anuncia tambe, cu un otro bapor Ingles a scapa di e tiramentu door cu e tabata poco tras di schema.

Segun e station di radio e dos bapornan, tantu esun Ingles como esun Cubano, cu yama San Pascual, a hanja diesocho tiru.

Caminda cu e tripulacion di e bapor San Pascual mester keda abordo parce a hanja ocho tiru bon coloca.

Nan no a anuncia cu tabatin victima.

E president di e conseho revolucionario Cubano, Jose Miro Cardona, ayera na Miami a insisti pa bloquea Cuba en bista di e construccion militar comunista. Nos mester actua awor, asina Cardona a bisa den un entrevista. „Tempu a yega."

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemsted
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
1116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 12 di september

DE VEER 6.00 „Joselito y Pulgarcito" a.l. 8.30 „The Nun's Story" a.l.
RIALTO 8.00 „El Gato" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Song without end" 18 j.
AURORA 8.00 „Seven woman from hell" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Never take candy from a stranger" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1358.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curaçao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 12 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di september 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de septiembre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.







— No. 25 —

Esaqui a traha riba dje. Un mucha muhe cu tabata dispuesto na humilia su mes i hala unbanda a costo di su amor, ta un muhe cu bo mester tin respet p'e, un muhe cu bo por confia riba dje. Wel ta berdad cu Hubert no tabata pensa riba casamentu — al menos por lo pronto no — pero awor el a propone cu tan pronto e calor di matrimonio ei atake, anto Monica ta esun di prome cu lo e casa cune.

Sinembargo Hubert tabata bobo. Mes sabir cu e tabata riba terreno maquinario, asina bobo e tabata riba terreno di amor, pasobra e tabata larga un simple mucha muhe di cunucu haci cune manera e tabata hanja bon.

Ai cu e por a mira quico tabata pasa den interior dje mucha muhe cu e tabata adora. Ai cu e por tabata sa cu ta comedia e tabata hunga tur dia cune. Hamas Hubert lo por a pordona su mes pa su falta di experiencia. E mes mester a comprende cu ningun mucha muhe decente no ta corre bin cai asina sin ningun miedu ni nada i na estranheria den braza di un homber cu ta completamente un stranjero p'e.

Sinembargo den su bobedad pa no bisa mas peor, Hubert a cohe Monica su braza tene i tabata bis'e:

„Bo ta sin cu bo mes sa, un tesoro di un mucha muhe, un prenda precioso, Monica" el a bisa comovi. „En realidad mi tambe ta quere cu tio lo haci algu den e sentido cu b'a bisa el...... Lo mi combersa majan mes cune riba e asunto ei i dune bo proposicion.

Pero esaqui mi por bisa bo foi awor caba: cvu si socede un dia cu bo mester haci bo entrada como ama den nos cas, esei lo no socede como subalterna, pero sigur como un amiga. Aunque cu nos lo no casa asina pronto...... anto mes lo bo por considera como un miembro di famia. I si tin mas empleada ei na cas, anto den bo nan mester reconoce nan maestra i no nan colega."

Monica a sonrei.

„Mi tabata sa cu bo tabata un gigante di bondad, Hubert......"

I el a queda ta primi Hubert largu ratu.

* * *

Ora cu Henri Marchet a yega cas despues di su encuentro cu Laguna i Monica den stacion Julien Fronsard no tabata na e villa mas.

El a bai busca su ruman muhe i a hanja esaqui sinta den e glorieta.

Tabata en realidad calor i e mucha muhe tabatin short cu djeki bisti.

„M'a contra cu Laguna na stacion", el a bise. „El a conta mi tambe cu el a caba di sali aqui."

El a sagudi cabez.

„En realidad, nos a sinta combersa basta."

„Bo sa tambe cu Monica tabata huntu cune?"

„Monica?"

„Nos anterior reina di galinja."

„Si?!"

E mucha muhe a sinti un dolor. El a mira Hubert bai Paris i el a bai den e mes trein cu Monica i hunta nan a bai capital. Pero e no a mira den esey nada otro sino un simple i posible casualidad."

I ata awor e ta tende di su ruman Henri cu atrobe Hubert tabata den compania di Monica trobe.

„Monica tabata riba perron huntu cune?"

„Si i huntu nan a drenta trein. De la manera cu el a bini trobe foi Paris cu e mucha muhe ei aqui. Ademas di esei na un manera atrevido e muhe ei a bisa mi cu ta den compania di Sr. Laguna e tabata. Wel, e unico cos cu mi por bisa cu e ta un mucha muhe masha bunita sin ganja......"

El a queda ta mira su ruman muhe duru den su cara. Tempo cu Hubert tabata aqui, bo no por a quita e mucha muhe foi su lado i esei Henri a ripara masha bon i el a comprende cu su ruman muhe tabata sinti algu mas cu compasion pa e ingeniero accidenta aki.

Despues cu Sr. Laguna a bai, el a ripara cu tin bez tabata manera su ruman tabata sinta ta sonja den dia...... Esei e no tabata haci antes nunca.

Henri a saca cierto conclusion foi esei.

Ante awor cu el a sinti mucho bon cu su palabranan a haci influencia riba e mucha muhe, el a continua:

„Probablemente Monica a peg'e den su redanan."

„Soquetada", Marcela a responde hizando su skoudernan. „Muy probablemente e mucha muhe aqui a confia su mes na Hubert den e speranza cu lo e busca un of otro empleo pe. Asina ami ta supone."

„Hustamente e empleo di camarera cerca Sr. Laguna", Henri a bisa cu bofon.

„Bo ta mira malo den tur cos, Henri."

„Pasobra tin masha poco cos bon di mira riba e mundo aqui Marcela. Experencia lo sinja bo si bo mes n' ta quere". el a responde i a grunja bai.

Ta pa malo mes Henri a conta su ruman muhe tur esaqui. El a goza di por a haci su ruman tristu un bez, pasobra semper sa ta custumber cu ta e ruman aqui sa scual'e riba cosnan di baldadi i di bandido cu e sa haci cu regularidad. I awor el a dicidi di probecha na tuma represalia.

Henri a bai den su cuarto i yegando aya el a cuminza ta camna ta bai bini manera hende nervioso.



1. „Kiko esey ta, Jack?" 3. „Un homber — y un saku — ta parse manera." „E ta morto?" 4. „Bai jama polis mientras cu ami ta keda warda aki."

1. E bapor „Reina del Oceano" ta prepara pa sali di New York.... 2. „Mira kende ta subi abordo, senjor!" „Oh, no atrobe!"

# Antillas a perde tres uno contra Dinamarca

## *Jose Bibiana a salba honor*

(Di nos redactor deportivo)

**Na Gotensee, Dinamarca ayera e seleccion antillano di futbol a cumpli cu su segundo y ultimo compromiso di su gira pa Europa. Contra di e seleccion danes, e antillanonan a duna mucho mihor partido cu contra di Hulanda, aunque cu nan a perde atrobe. E biaha aki tabata cu un anotacion mas acceptabel, esta 3 pa 1.**

Despues cu Wilhelmus y e himno Danes a worde toca, e arbitro Noruego a duna senjal pa e partido entre e seleccionnan di Antillas Hulandes y Dinamarca cuminza. E oncena Antillano tabata forma di e siguiente manera. Keeper Balentien, backs Meulens, Juan Pablo y Bodak, linea media Dany Pablo y Cameron, linea delantera Brandborg, Comenencia, Bibiana, Testing y Loran.

E partido a cuminza cu rapido avance di e oncena Danes cu a worde deteni door di e defensa Antillano. Un contraatake Antillano tambe ta worde domina.

Den di 6 minuut ta worde duna un freekick indirect contra Dinamarca door di un infraccion. Keeper Balentien ta haci un salida demasiado rapido y e linksbinnen Danes ta provecha e chens aki pa depone e bala den net. Dinamarca asina a bai ariba cu anotacion di 1—0.

Rechtsbinnen Comenencia ta pone e promer shot fuerte Antillano ariba e gol Danes, pero e bala a sali out na banda.

Juan Pablo y su companjeronan di defensa ta hanja hopi trabao atrobe, pero nan ta logra contene hopi di e atakenan promer cu nan bira un peligro verdadero pa e gol Antillano.

Keeper Balentien ta cosecha hopi aplauso cu diferente bon hugada. Indudablmente e ta den bon forma den e segundo encuentro Europeo aki. Den di 28 minuut un hugada di Balentien ta pone mes ora bira e hungador mas gusta door di e publico. Cu un salto acrobatico e ta garra un fuerte shot. Den e mes minuut ey un atake Antillano ta pone e portero Danes tambe luci cu un shot duro di Loran.

Cinco minuut despues un otro atake Antillano casi ta trece e promer gol Antillano. E shot duro di Comenencia sinembargo a bai directamente den man di e keeper Danes.

Den di 40 minuut e defensa Antillana ta worde pasa cu un fuerte shot. Esaki a pasa bai out raskando casi cu e poste di gol.

### Segundo gol danes

E mes linksbinnen Danes ta percura pa e segundo anotacion di su equipo. Tabata falta tres minuut pa e promer 45 minuutnan cumpli ora cu e score a bira 2—0 na favor di Dinamarca.

Cu e score aki e momento di sosega a yega.

### Segundo tempo: Bibiana ta salba honor antillano

Cu e sake e Danesnan a forma un peligroso atake cu me-cos ca hopi otro ta worde kibra door di Juan Pablo.

Antillas su promer intentonan den e segundo mitad ta worde deteni, pero den di 9 minuut un bon y rapido combinacion entre Brandborg y Loran ta penetra e defensa Danes. E bala ta worde pasa pa midvoor Bibiana, kende ta shot duro aden pa e promer y unico gol Antillana. Tabata un bunita gol cu a ricibi mes hopi aplauso di e publico Danes cu e gol di e propio Danesnan. Score 2—1 pa Dinamarca.

Un shot duro di e alero robes Danes casi ta sorprende portero Balentien den di 15 minuut. Un otro shot ta sali na banda.

Promer corner pa Antillas den e segundo tempo ta bin den di 33 minuut. Brandborg ta cobr'e y dilanti di gol Cameron ta kop pero demasiado halto mandando e bala over di gol.

Faltando mas o menos diez minuut pa wega caba, Dinamarca ta anota su tercer gol. E partido a caba cu e anotacion di 3 pa 1.

Despues di e partido e publico a duna e muchanan Antillano un fuerte aplauso.

E defensa Antillano a haci hopi bon trabao den e partido aki. E linea delantera no tabata tin mes bon combinacion tur ora, loke tabata tin como resultado cu no ta tur e atakenan ta peligroso. Hopi atake tabata bai perdi tempran door di pasenan malo.

Sinembargo tabata tin mucho mas atake forma cu den e partido contra di Hulanda.

## AVION DI KLM A SCAPA NA WOWO DI ANGUA

SHANNON, 12 sept. — Un avion DC-8 di KLM, cu tabata na caminda di Amsterdam pa New York, ajera tardi durante cu e tabata baha na e aeropuerto di Irlandia, Shannon, a scapa di chiripa na un desgracia. Nan no por a para e avion prome cu fin di e pista di aterrizahe. E aparato a para te mas o menos diez meter despues di e pista riba un suela di barranca.

E cincuenta pasaheronan cu tabatin den e aparato y su tripulacion di nuebe homber mester a worde transporta cu taxi pa aeropuerto.

E pasaheronan a sigui biaha despues cu un otro avion. E piloto no por a declara di con e avion no a para.

## TEMBLOR NOBO NA PERSIA

TEHERAN, 12 sept. Na Teheran, den e territorio cu ya a sufri asina tantu di temblornan siman pasa, nan a bolbe sinti algun sacudimentu di terra ajera. Te awor aqui nan no a haci ningun mencion di victima.

Hoesein Chatibi, director di Cruz Roja di Persia, a participa cu ya nan a dera 8000 victima di e temblor di siman pasa.

Dialuna nochi Srta. Jeannette Verbruggen den compania di su ruman muher mas chiquito a sali pa un rondtrip den Caribe cu Oranje Nassau di K.N.S.M.. E trip aki a worde otorga na srta. Verbruggen como segundo prijs di e concurso antillano di belleza cual a ser teni na 1961 y na cual ocasion Peggy van Riet a gana e prome premio. Riba e fotograbado aqui Jeannette hariendo contentu huntu cu su tata (dr.).

Cu masha admiracion nos ta mira un grupo di persona ta contempla un dje portretnan di asina tantu balor di Rembrandt cu ultimamente a ser horta den biblioteca na Hulanda.

## DESPEDIDA DI SCHOUT BIJ NACHT REESER

HOLLANDIA, 12 sept. — Schout bij Nacht Reeser, e comandante di e forsanan militar Hulandes na Nieuw Guinea, a sali cu e bapor cazador di submarino „Groningen" pa un ultimo viahe di inspeccion na e diferente guarnicionnan na Nieuw Guinea. Asina un noticia for di Hollandia ta bisa.

## INCIDENTE ENTRE SIRIA E ISRAEL

TEL AVIV 12 sept. — Segun noticianan ricibi di Tel Aviv militarnan di Siria e Israel a tira riba otro den e territorio di Tel Katzir na Zuidoost di e lago di Galilea.

E incedente a socode, ora cu postnan di Siria a tira riba un tractor, cu nan ta usa pa elabora terrenonan pega cu frontera di Siria.

## CUBA CONTRA MERCA

KEY WEST, 12 sept. — Premier Fidel Castro di Cuba a declara den un discurso na television Cubana, cu ta obliga na tuma medidanan extraordinaria pa su defensa pa garantisa su seguridad. Por lo demas Cuba tin solamente intencionnan pacifico cu tur pais.

E Mericanonan sinembargo ta papia, manera si fuera nan ta donjo di henter mundu y manera cu continente Mericano ta di nan.

Papiando tocante algun miembro di congreso Mericano como bandido y pirata, Castro a bisa ademas cu esakinan na vispera di eleccionnan a haci Cuba un futbol. Nan irresponsabilidad a haci di e problema Cubano un asuntu di e politica interior Mericano.

En coneccion cu declaracionnan di e miembronan aki di congreso cu Cuba na un distancia di 150 kilometer for di Merca ta forma un amenasa pa e pais aki, Castro na su turno a haci e pregunta si Cuba no tin derecho di mira Merca como un peliger pé.

## MERCA TA ACUSA RUSIA

**NEW YORK, 12 sept. — Den e comision di Nacionnan Uni pa uso pacifico di espacio Merca a acusa Rusia, cu nan a haci pruebanan nuclear den espacio prome cu e prueba mericano riba altura grandi cu a tuma lugar na juli di e anja aki.**

E lagrimanan di cocodrillo cu Rusia ta laga basha riba e fahanan di rayo cu a worde crea den espacio door di pruebanan nuclear no ta haci ningun impresion riba nos, awor cu a resulta cu e Rusonan no ta laga e consecuencianan di pruebanan nuclear riba humanidad importa na nada. Asina e Mericano Plimpton a bisa, contestando e acusacion Ruso, cu Merca ta stroba investigacion di espacio door di pruebanan nuclear riba altura grandi.

Plimpton a mustra, cu Merca a anuncia su pruebanan adelanta y tambe e consecuencianan di e pruebanan. Pero e Rusonan a haci nan pruebanan inespera. Aunke cu nunca nan a publica esey, tabata un hecho cu e Rusonan durante e serie di pruebanan, cu e luna aki ta haci un anja cu nan a cuminsa, tambe a haci pruebanan nuclear riba altura grandi.

Door di e pruebanan Mericano, asina Plimpton a bisa, un faha artificial di rayonan a worde crea, cu a influencia tres satelite Mericano. Pero e faha no a stroba vuelonan di hende den espacio.

Anja pasa e Rusonan a reanuda nan pruebanan nuclear y cu esey nan a kibra un moratorio. Nan a laga un bom 58 megaton explota aunke cu asamblea general di Nacionnan Uni a haci un peticion urgente pa no laga e bom explota.

Por cierto, e Rusonan tabata haci preparativonan pa e prueba aki mientras cu nan representantenan tabata deliberandonan cu Mericanonan y Inglesnan pa stop pruebanan nuclear. Den e periodo ey e Rusonan a haci mas di cuarenta prueba nuclear. Mayor parti di e pruebanan aki a worde haci den atmosfera unda e caida radio-activo ta nifica un peliger pa humanidad y no solamente pa satelitenan artificial.

## INDONESIA POR OCUPA VACATURANAN NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 12 sept. — E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio a declara ayera cu su gobierno ta dispuesto pa ocupa tur puestonan cu ta keda abri door di amtenaarnan cu ta bandona West Irian.

Soebandrio a bisa cu si nan pidi esey, gobierno Indones ta capaz pa den 24 ora manda ambtenaarnan Indones pa ocupa e puestonan cu a keda vacante.

Actualmente nan ta haciendo medidanan preparativa pa tuma e gobernacion over y pa desarollo y reconstruccion di West Irian, asina Soebandrio a bisa.

## CENSURA NA SUR AFRICA

KAAPSTAD, 12 sept. — E conseho Surafrica pa censura a stipula ayera, cu dos cuadro cu ta magina Cristu na cruz no tin mag di worde expone.

Esun cuadro, obra di e artista di colo Ronald Harison, ta presenta un neger como Cristu cu e cara di exlider di Zoeloe Albert Loethoeli, kende a hanja premio nobel pa paz.

Na ambos banda di e cruz tin dos solda Romano, cu claramente tin e mesun forma di cara cu premier Verwoerd y esey su minister di husticia, Voster.

E otro cuadro prohibi ta obra di Harold Rubin di Johannesburg, kende a pinta un Cristu sunu na cruz. Polis a pone beslag riba e cuadro aki, ora cu e tabata cologa den un exposicion.

## E KESTION DI BERLIN

BERLIN, 12 sept. — Segun circulonan bon na altura na Berlin, Merca, Inglaterra y Francia a conveni, cu no debida tempu nan lo pone e Rusonan na altura cu nan mester transporta nan soldanan cu ta bini West Berlijn pa cambia warda na e monumento Ruso di guerra den convooi.

Manera ta anuncia e Rusonan for di 21 di augustus ta usa trucknan pisa di guerra pa e intencion aki, despues cu e tres dianan prome e busnan a worde benta cu piedra door di habitantenan di West Berlijn.

Siman pasa e Rusonan a baj di acuerdo cu e instruccion di e comandantenan di occidente pa en lo futuro pasa cu e soldanan cu tin cu cambia warda na e monumento via di Sandkrugburg den e sector Ingles y no via di e post „Charlie" den e sector Mericano. E caminda via di brug ta muchu mas corticu, loke ta haci e oportunidad pa incidentenan menos.

E pretencion Ruso cu Merca no por negocia tocante e kestion Berlin en bista di e eleccionnan cu ta acercando ta e „nonsens" di mas grandi, asina Reap a bisa. El a recorda, cu e gobierno Mericano ta dispuesto pa sigi cu deliberacionnan di investigacion cu e embahador Ruso na Merca, Dobrynn, te ora cu nan hanja un base pa negosacionnan oficial.

## REACCIONNAN RIBA AVISO DI UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 12 sept. — E aviso cual Union Sovietica a haci na Merca en bista di un eventual atake Mericano riba Cuba, ta un pretencion sin base y e no ta funda riba ningun actualidad real, asina e lider di e fraccion democratica den senado Mericano, Mike Mansfield a declara ayera.

Segun Mansfield e Rusonan kier crea un situacion cu nan kier usa pa haci propaganda. Manera semper, nos mes lo dicidi kico lo ta nos politica di exterior, asina Mansfield a bisa.

E minister Mericano di exterior a bisa, nos no tin miedu di nada y nos lo actua manera nos hanja ta boa. Rusk a bisa esaki en coneccion cu e aviso Ruso contra Merca.

### Nada nobo

E portavoz di departamento di estado, Reap a declara dje declaracion ruso nobo.

E ta mira e aviso como un maniobra di propaganda, cu e intencion especial pa apoya e Cubanonan. Pues segun e no tin ningun motibu pa bira nervioso.

Ultimo bishita di General De Gaulle na Alemania West a pone tur fotografo haci uso di nan cameranan. Aqui nos ta mira un fotografo cu su cameranan di mas grandi y moderno ta equipa pa bai haci e bishita di De Gaulle na West Berlin inmortal den historia di Alemania Occidental.

## PROYECTILNAN GUIA DI RUSIA PA INDONESIA

DJAKARTA, 12 sept. — Ayera nan a establece na Indonesia e prome departamento di proyectilnan guia di forsa aerea Indones.

E departamento lo dispone riba raketnan di diferente piso di fabricanan Ruso, cu a worde lansa for di tera. Comandante di forsa aerea, Omar Dhani, cu a pone e unidad en funcion na un aeropuerto militar banda di Djakarta a declara, cu awor forsa aerea di Indonesia por tumba cualkier aeroplano for di cualkier altura.

El a gradici gobierno Ruso pa entrega di e raketnan y pa e instruccion pa uso di e raketnan y el a bisa, cu e cooperacion estrecha entre Rusia e Indonesia sigur sigur lo cera mas.

## SALIDA DI BAPORNAN FOR DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 12 sept. — E submarino hulandes Groningen, e fregata Evertsen y e submarino Dolfijn ta sali for di Biak dia prome di october y lo haci nan viahe di regreso pa Hulanda via di canal di Suez. E submarino Walrus tambe lo sali di prome di october for di Biak pero e bapor aki ta haci su viahe via di canal di Panama. Tur dos e bapornan di observacion „Snellius" y „Luymes" ta sali Nieuw Guinea respectivamente dia 8 y dia prome di november y ta biaha via di Suez Canal. Actualmente nan ta pidiendo permitnan diplomatico pa e hafnan estranhero cu e bapornan aqui lo pasa. E avionnan Neptune lo sali den grupo di dos for di Biak y nan lo bula via di e ruta di Asia pa Hulanda.

## AVION MERICANO A HANJA DESGRACIA

SPOKANE, 12 sept. — Un avion grandi tankero cu motornan jet di forsa aerea mericano cu 44 persona a bordo a cai. Un portavoz di forsa aerea mericano a participa, cu e avion a cai den cerunan den cercania di Spokane den estado Washington.

E avion tabata na caminda di South Dakota pa un aeropuerto na Spokane.

Polis na Spokane despues a haya noticia telefonicamente cu nan a haya e avion mas o menos trinta kilometer noord-oost di Spokane. Parce cu nan a haya algun morto.

Un portavoz di forsa aerea a bisa despues, cu aparentemente no tin sobreviviente.

Tabatin cuater miembro di tripulacion y cuarenta militar a bordo di e aparato, cu por sirbi como avion di transporte, ora cu no use pa provisiona aeroplanonan den laira. Te awor aqui nan a haya tres morto den un precipicio.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin algun presion riba e parti financiera di bo asuntonan. Cobra placa cu b'a fia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo por para awor riba bo mes pia, pero awor tambe bo por hanja cooperacion di otronan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un dia pa bo haci liquidacion i termina tur loque tin atraza den un solo tiro.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No spera mucho cos awe foi relacion cu amigunan, bao dje aspectonan actual alomenos.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E acento ta cai awe riba e parti objectivo di bo interesnan. Bo mester carga pacenshi.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Permiti otronan tempo pa bini na un decision: sea dispuesto na drenta cualquier a.e.g.o.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo por hania chens awor pa consolida bo posicion tambe di fortifica bo porvenir.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Mehor bo no confia mucho il mas riba otronan pa den un momento dado bo n' queda decepciona.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Por tin trabaonan cu a queda atras. Percura pa bo termina bo trabaonan pa bo queda cu tur derecho.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe lo ta algu mehor, pero ano ai tin algun aspectonan riscante. Pone masha tino.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Dedica bo aten cion na asunto in den bo cercania immediata. No neglisha nada den e caso aqui.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Tin hende din ideanan cu no por cambia i lo costa bo molester pa cambia nan sin nan tuma bo na malo.

BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba







ANJA 23 | DIAHUEBS 13 SEPTEMBER 1962 | No. 4438

# GOBERNADOR DEBROT TA BINI ANTILLAS DIA DOMINGO

## *Dia Luna e ta na Corsow*

**LA HAYA, 13 sept. — Mr. Nicolas Debrot, e gobernador nobo nombra di antillanan neerlandes ta ser spera diadomingo awor na su isla natal Bonaire. Su siguiente mainta lo e sigui pa Corsow cu Hr. Ms. Van Ewijck y banda di 10'or di mainta e vapor ta ser spera na 'Handelskade. Na e mes luga unda na Mei di anja pasa Gobernador A. B. Speekenbrink a bandona Corsow, e gobernador nobo lo pisa suelo di Corsow.**

Na entrada di „Van Ewijck" lo tin un poder arma para na fila dilanti palacio di gobernador pa saluda e prueba di honor dje fregata cu bandera, asina nos ta leza den un participacion di RVD.

Despues dje tracamentu un comision di recepcion lo bai abordo pa saluda e gobernador nobo. Despues dje recepcion aqui gobernador lo bandona e vapor i acompanja pa sr. J.A. O. Bikker, president di Staten i demas miembronan di comision di recepcion e gobernador lo sigi na pia pa palacio di gobernador. Aya lo tin para un warda di honor cantu di camina cu lo sigi e conbito.

Na yegada na palacio di Gobernador ta sigi e saludo door di gobernador interino mr. A.P.J. van Bruggen, ministronan i miembronan di Raad van Advies.

E gobernador interino lo dirigie na gobernador Debrot cu un corto speech.

Pa 10.55 Raad van Ministers ta sigi pa sala di Staten, sigi algun mi nuut despues pa gobernador.

Na salida di palacio di Gobernador lo tin para un poder arma, mientras na yegada na sala di Staten e mariniernan cu ta para ei lo duna un demostracion di honor.

Aqui e gobernador lo ser saluda pa un comision di recepcion consistiendo di tres miembro di Staten.

Despues di pronunciacion dje speech door dje gobernador nobo ta sigi e salida for di sala di Staten pa 11.30 y lo sigi un recepcion 12'or pa miembronan di Staten i combidadonan special. President di Staten lo introduci e miembronan di Staten na e gobernador nobo. E recepcion oficial lo dura un ora.

Su manece diamars 18 di september gobernador Debrot ta bai Aruba.

Despues di su yegada aya pa 9.20 ta sigi un cerramentu di conoci oficial cu miembronan di Bestuurscollege. Despues di un paseo rond Aruba, e lunch lo ser tuma cu miembronan di Bestuurscollege. Tambe tin aqui riba programa un recepcion chiquito Atardi e gobernador lo regresa Corsou for di Aruba.

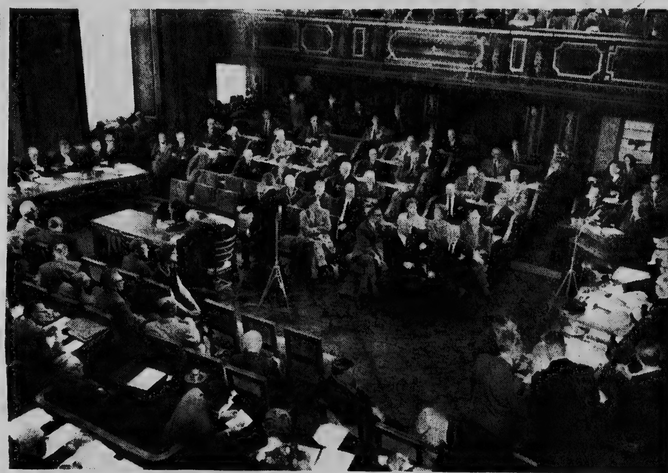
### DIA LIBER

Riba dialuna 17 di september e personal den servicio di Land trabando na Corsou lo hanja e dia ei liber asina leu cu trabao ta permi i. Mescos tambe lo tuma luga cu personal di Land na Aruba diamars 18 di september ora cu Gobernador lo bishita Aruba.

Bestuurscollegenan di Aruba i Corsou a ser suplica di tuma e mes un areglo pa personal den servicio di eiland.

### YUDANZA MERICANO PA JORDANIA

WASHINGTON, 13 sept. — Merca lo regala Jordania trigo y harinja di pam na un balor di 6.2 millon dollar pa evita falta di cuminda a consecuencia di secura. Asina e oficina di desarollo internacional a participa.



Esaqui ta un bista dje sala di Primera Camara durante debatenan di Segunda Camara over dje convenio di Nieuw Guinea cu Indonesia, cual manera nos sa, a ser acepta pa segunda Camara.

# Pola Jorissen maestra nobo di ballet

**ORANJESTAD, 13 sept. — Diamars u.p. a yega Aruba Srta. Pola Jorissen, e maestra nobo di ballet, quende door di mediacion di Sticusa a bini Aruba pa dos anja, afin di bin duna les aqui di ballet den scool di ballet di Culturele Centrum Aruba. Segun cu e ta bisa nos, srta. Jorissen ta un gran amante di ballet clasica y e ta jen di animo nobo cu cual el a bini Aruba, afin di por dispone su experiencia di 15 anja largu na servicio di CCA y hubentud.**

Srta. Jorissen ta naci foi raza di maestronan di ballet cu tabata masha conoci decenanan di anja na La Haya. Centro di tur e actividadnan bailable aqui tabata e scool di baile Gaillard-Jorissen, na unda hasta prinses Wilhelmina y Reina Juliana a tuma les dia nan tabata mucha. Srta. Jorissen mes a cuminza balia dia e tabatin tres anja caba. Bon bisa cu foi e tempo ei e no a stop di balia mas. Ora cu e tabata basta grandi el a bai Paris, afin di sinja aya tur loque mas tabatin mester den e profesion aqui cerca prominentenan di ballet manera madame Igorova y Madame Nora. Jorissen nunca tabatin ambicionnan pa bira bailarina di ballet. Su mas grandi interes e tabata munstra den dunamentu di instruccion. Na 1947 el a regresa na La Haya foi Paris atrobe, unda el a tuma riba dje direccion dje scool di famia na unda fuera di ballet ta sinja bailenan di ballroom tambe.

E scool aqui el a queda dirigi te na 1958. Luego el a bende esaqui pa e conquista un posicion como maestra di ballet di un kweekschool na Hengelo.

E tabata esun di prome cu a ser intercala cerca tumamento di un prueba nobo di educacion, esta: pa duna les di ballet na kweekschoolnan mescla na mucha muhenan y bailenan clasica y duna formanan di conversacion na mucha homber y mucha muhenan huntu. Esaqui a sigui bon algun anja y por a considere como exitoso. Ora cu sinembargo despues di transcurso di algun anja imperio a hala e subsidio aden, lesnan a caba pa e kweekschoolnan.

#### VIAJENAN

Srta. Jorissen ta gusta biaha. Na anja 1948 el a haci un viaje di orientacion na Canada, afin di pone su mes na altura di bida di ballet na e pais aqui. Diez anja despues el a bolbe risca un semehante viaje, pero e biaha aqui el a bai Estados Unidos, unda el a bishita scoolnan di ballet y colegionan den estadonan California y Washington.

— — —

**Respecto su plannan pa Aruba ainda e no por a bisa nos masha cos. Ta ajera numa el a haci un dia aqui. E no por a bisa nada otro sino cu e tabata masha sorprendi pa e recepcion asina cordial y e enorme hospitalidad cu ya el a experimenta aqui. Loque ta su principionan di ballet, srta. Jorissen a declara nos cu e ta un amante fanatica di ballet clasica: e scool anto den cual tur cos ta draai rond di disciplina tantu espiritual como fisica.**

# Gobernador Debrot ta despedi di Antillenhuis

**DEN HAAG, 13 sept. — Awe mainta, e gobernador nobo di Antillas Hulandes, Mr. N. Debrot lo sali for di Hulanda pa Antillas. Segun mr. Debrot a informa ANP e intencion ta pa e acepta su puesto dialuna 17 di september, pero esey ainda no ta sigur.**

### Regreso pa Hulanda

Algun tempu despues di esey sr. Debrot lo regresa Hulanda pa un tempu corticu pa regla algun asuntu particular, pa cua e no a haya tempu door cu e nombracion tur cos mester bai asina rapido. Despues di esey lo e regresa Corsow, acompanja di su senjora, pa establece pa semper.

Nan yiu Jane, lo queda Hulanda por lo pronto pa e termina su estudionan den ley.

### E despedida

Ajera tardi e gobernador a despedi di e director reemplasante di e gabinete di minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda y sobra dje personal. Na e mitin aqui tabata presente ademas di minister Lampe, tambe e director nobo di e gabinete, mr. P. L. de Haseth, senjor Booy, hefe di prensa senjor H. Dennert y e secretarionan. Tambe e personal di cas tabata presente. Nan tur pa anjos tabata colaboradornan di mr. Debrot.

### Un hecho feliz

Minister Lampe, kende a dirigi palabra na nomber di esnan presente a bisa cu e ta considera un hecho feliz cu e despedida aqui no ta nifica un fin na e carrera di mr. Debrot. Alcontrario, door di e nombramentu masha honorable aqui senjor Debrot a logra un jalon nobo den su carrera. Na fin di su discurso minister Lampe a regala mr. Debrot un vulpen di oro na nomber di henter staf di Antillenhuis.

### Contesta di mr. Debrot

Despues mr. Debrot a contesta minister Lampe y el a gradici pa e regalo bisando cu e ta haya e seleccion di un pen masha bon pasobra for di su hubentud pen tabata e instrumento cu el a usa masha tantu mes. Ora cu e ta usa e pen semper e lo recorda cu hopi satisfaccion pero tambe cu un poco melancolia riba e anjanan feliz di cooperacion cu esnan cu a regala e pen.



**Abordo dje vapor mericano di gera Mount McKinley diamars atardi un numero di cabeznan di scool a ricibi encyclopedianan. Esaqui tabata „The Book of Knowledge" y „The Encyclopedia Americana". E scoolnan cu a hanja e bukinan aqui tabata Radulphus College, Maria College, Maria Inmaculata, St. Thomas College, Marnixschool, Wilhelminaschool y Hendrikschool na Corsow. Aqui nos ta hanja un idea dje entrega door di comandante di Mount McKinley. Ademas tabata presente tambe inspector di ensenjanza sr. T. M. Sprockel.**

### VAPORNAN DI TURISTA PA ARUBA

ORANJESTAD, 13 sept. — Door di oficina Arubano di turista a ser parti un lista denter di comerciantenan rba cual ta menciona tur vapornan di turista cu lo bishita Aruba den e temporada di 1962 - 1963. E lista ta asina:

**15 november: — Mainta te anochi.**
„Jerusalem" — San Juan, St. Thomas, Martinique, Trinidad, ARUBA, Sto. Domingo, Kingston.

**30 november: — 7'or a.m. - 6 'or p.m.**
„Statendam" — San Juan, St. Thomas, Martinique, Grenada, La Guaira, ARUBA, Port-au-Prince.

**28 december: — 7 'or a.m. - 11 p.m.**
„Victoria" — Nassau, Port-au-Prince, ARUBA, Guadeloupe, St. Thomas.

**26 Januari: — 7 'or a.m. - 1 'or p.m.**
„Oslofjord" — San Juan, St. Thomas, St. Kitts, Nevis, Guadeloupe, St. Lucia, Barbados, St. Vincent, Port of Spain, ARUBA, Cartagena, Panama Canal Zone, Kingston, Port-au-Prince, Nassau.

**7 Februari: — 12 'or a.m. - 7 'or p.m.**
„Stella Polaris" — Nassau, Cap. Haitien, St. Thomas, St. Kitts, Martinique, St. Lucia, Trinidad, ARUBA, Kingston, Grand Cayman.

**9 Februari — Diasabra 8'or a.m. - Diadomingo 8 'or a.m.**
„Ocean Monarch" — Port-au-Prince, ARUBA, Cartagena, Cristobal, Kingston, Nassau.

**20 Februari: — Diarazon 7 'or a.m. - Diahuebs 2 'or a.m.**
„Statendam" — San Juan, Trinidad, Grenada, La Guaira, ARUBA, Martinique, St. Thomas.

**22 Februari: — Diavierne 6 'or - Diasabra 5 'or p.m.**
„Empress of England" — San Juan, Antigua, Martinique, Port of Spain, ARUBA, Montego Bay.

**28 februari — 8 'or a.m. - 5.30 p.m.**
„Ocean Monarch" — St. Thomas, Martinique, St. Vincent, Trinidad, La Guaira, ARUBA, Cristobal, Kingston, Nassau.

**17 Maart — 8 'or a.m. - 12 'or p.m.**
„Ocean Monarch" — St. Thomas, Barbados, Grenada, Trinidad, ARUBA, Port-au-Prince.

Compara cu anja pasa e numero di cruises pa Aruba pa venidero temporada a aumenta hopi.

### A APARECE UN BUKI DI SINJA PAPIAMENTO

ORANJESTAD, 13 sept. — Door di sres. J. Coronel, G.C. du Puy i W. P.A. de Rooij a ser compone un buki di sinja papiamentu cu sin duda lo hanja acohida bao di Hulandesnan Europeo cu a establece nan na Antillanan i cu ta gusta sinja e idioma dje luga.

E buki aqui cu nos a ricibi di editor D.J. de Wit pa nos cerra conoci cuné ta carga nomber di: „Papiamentu den un Cocolishi". E no ta contene gramatica i contemplacionnan extenso di idioma. Bo ta hanja sinja e idioma na frasenan pareu.

Centenares dje expresionnan mas usa i frasenan bo ta hanja imprimi den dos idioma.

Por ultimo bo ta hanja un lista di palabranan. E buki ta den un forma chiquito i ta facil pa usa.

— — —

— Si antes e cerru di Eiger na Suiza tabata ser subi na anjanan 1952 y 1961 caba pa alomenos 20 alpinista te na un altura di 1.800 meter, e anja aqui ya 30 alpinista a subie. Pero tambe ya cincu dje subidornan di cerru aqui di Eiger a muri tambe e anja aqui (SDA).

Prins Bernhard y Prinses Irene a tuma parti na Burghley, Inglaterra, na torneonan di tres dia cual nan ta jama Internationale Ruyterwedstrijden. Na izquierda un portret di Prins Bernhard cu su yiu muhe durante e weganan. Na derecho: Un manuvra di captan frances Landon cu „Dauphin" durante e Cross-Country. E jinete a ser casi saca for di siya ora cu e cabai a bula den awa.

# Tin wel fayo di alimento abordo ma no di petroleo

(... corr. na Corsow)

No ... cumindu abordo pa e 33 ...tenan Cubano denter di ... un comisario politico di e ... „Bahia de Santiago de Cuba". ... un declaracion ajera mainta di ... di 31 anja di edad Juan Argaluza Gomis.

E captan Cubano a declara cu na Nieuwe Haven despues cu el a caba di descarga diamars 600 ton di cement pa un firma Curazolenjo. Den bodega di „Bahia" tin ainda un carga di 1000 ton pa British Guyana.

Pero no ta existi un fayo di bunker, segun e captain. „Nos tin suficiente petroleo abordo pa bolbe bai Cuba 'trobe te bolbe". asina el a bisa i e rumornan respecto cu nos no por cohe zea aqui, pasobra nos no tin suficiente efectivo, esei ta mentira.

E captain Cubano a declara cu mashin dje vapor ta defecto i cu entre otro esei ta e motibu paquico „Bahia de Santiago de Cuba" no por sali.

„Bahia de Santiago de Cuba" lo move for di Nieuwe Haven i lo bai para na Punda, pasobra un otro vapor tin mester dje steiger di Nieuwe Haven pa e descarga. Segun e captain nan mester spera cu reparacion di „Bahia de Santiago de Cuba" te ora cu piezanan bini for di Canada.

## SPANJA Y MAROKKO

MADRID, 13 sept. — E relacionnan entre Spanja y Marokko a bira peor den ultimo dianan despues di incidentenan cu a surgi for di e decision Marokko pa expande su awanan territorial di seis te diesdos milla.

Bapornan di guardacosta di Marokko a detene bapornan Spanjo di piscado cu tabata piscando dentro di diesdos milla for di costa di Marokko y Spanja a manda bapornan di guerra pa defende e bapornan Spanjo di piscado. Spanja no ta bai di acuerdo cu expancion di awanan territorial di Marokko y ta keda para riba cu su botonan di piscado di acuerdo cu un tratado di anja 1957 tin derecho pa pisca den e territorio aki. Pero den circulonan gubernamental di Spanja nan ta di opinion cu e incidentenan ta un pretexto pa haci preision riba Cueta, Mellilla e Ifni — e territorionan Spanjo na Noord Africa — den e futuro sesion di e asamblea general di Nacionnan Uni. Na Madrid nan ta preocupa tocante e armamentu di Marokko cu parce den ultimo tempunan a ricibi arma y equipahe di e Rusonan.

## TRATAMENTO DI ACUERDO ... NIEUW GUINEA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK, 13 sept. — Di fuente bon informa na New York ta bini noticia cu nan ta spera, cu e debate tocante e proposicionnan pa ehecucion di e acuerdo tocante West Nieuw Guinea, lo cuminsa den e prome siman di e sesion nobo di asamblea general di Nacionnan Uni, cu ta cuminsa diamars awor. Nan a bisa cu nan tin nota como fecha pa e debate diabierne 21 di september y cu tratamentu di e caso lo dura maximo dos dia.

Nan ta calcula cu e delegacionnan Hulandes e Indones lo entrega un resolucion conhuntamente, cu lo haci posibel pa Nacionnan Uni hiba un gobernacion temperal te na momento di entrega di e gobernacion na Indonesia dia prome di mei 1963.

## BAPOR DI GUERRA "ZEELEEUW" A REGRESA HULANDA

... Ajera a bolbe Hulanda for di un gira na Nieuw ... submarino hulandes „Zee-...

E bapor a haci e viahe pa Nieuw Guinea via di Panama Kanaal y el a bolbe via Kaap de Goede Hoop cumpliendo asina cu e encargo mas largu di nabega for di despues di segunda guerra mundial.

## MERCA Y CUBA

WASHINGTON, 13 sept. — Dos senador mericano a entrega amandamentonan riba e peticion di president Kennedy pa haya autorizacion di congreso pa si ta necesario yama 150.000 reservista den servicio.

E senador Miller ta propone pa aplica e doctrina di Monroe riba e asuntunan na Cuba. E doctrina aqui ta resistencia contra intentonan di exterior pa infiltracion riba hemisferio occidental.

E senador republicano Bush kier pa ...sa cu Merca tin derecho y obligacion ...pone un fin na e influencia comunista na Cuba. Sea huntu cu otro paisnan mericano, sea e so.

## E CONFERENCIA DI MANCOMUNIDAD

LONDEN, 13 sept. — Premier Diefenbaker di Canada ayera na Londen a menciona e posibilidad di un conferencia nobo di premiernan di e mancomunidad Ingles den primavera di otro anja, pa sigi delibera tocante e kestion di afiliacion di Inglaterra na e comunidad economico Europeo.

Diefenbaker tabata un di e ocho premiernan di mancomunidad, cu na di dos dia di e conferencia na Londen a haci objeccion contra e condicionnan di e afiliacion di Inglaterra, manera nan ta stipula na e negosacionnan entre Inglaterra y EEG.

Premier Nehroe a bisa cu e no por mira con mancomunidad por keda riba pia, si no cambia e condicionnan aki drasticamente.

Nehroe tin miedu, cu ehecucion di e proposicionnan lo aumenta e tension entre Oost y West. El a bisa cu lo ta corto vision pa no tene suficiente cuenta cu e paisnan di desarollo.

E premiernan di Australië, Nieuw Zeeland y Pakistan tabatin objeccionnan igual. Premier Menzies di Australia a bisa cu e proposicionnan cu Inglaterra a bini cune na e conferencia ta muchu poco concreto pa acepta.

Un representante di Ghana a rechaza tur asociacion cu e comunidad economico Europeo bisando cu esey lo ta un peliger pa Union Africano.

## MERCA LO BIRA PRINCIPAL PAIS DI NAVEGACION DEN ESPACIO

HOUSTON (Texas), 13 sept. — Awe president Kennedy a bolbe bisa, cu Merca lo dirigi mundu den espacio. Den un discurso na e universidad „Rice" na Houston el a bisa cu Merca solamente ... decision si e oceano ... ta bira un mar di paz bendiciona of escenario di un terribel guerra, si e ta den e posicion ey.

E president mericano, cu ta haciendo un gira di inspeccion na instalacionnan militar y civil di vuelonan den espacio a bisa cu mester di esfuerzonan grandi pa hiba un homber luna — un intencion cu el a pensa di realisa den e proximo diez anjanan. Nos no por haia trece pa esey awor, asina el a bisa.

Merca mester bira e pais principal riba terreno di nabegacion den espacio.... Nos liderato den ciencia e industria, nos speranza pa paz y seguridad, nos obligacionnan pa cu humanidad como pais di primera orden, tur e hechonan aqui ta exigi un tal esfuerzo, pa soluciona e misterionan aki, soluciona nan pa bienestar di tur hende, y pa bira e pais principal di nabegacion den espacio.

## SECURA TA CAUSA DANJO NA SUIZA

BERN, 13 sept. — Door cu solo ta ... seis siman consecutivo den parti West di Suiza sacla a cuminsa haya un color geel manera tabatin na anja 1956 durante un terrible friu. Agricultornan y ganaderonan no sa con nan haci. E prome cosecha di hooi, despues di un primavera poco malu, no tabata masha di caba. No tabatin un segundo cosecha ni tampoco lo tin un tercer. Pa e campesinonan esaqui ta nifica cu nan entradanan lo bira menos door di cual nan lo keda tras cu hopi di nan debenan.

## SINDICALISMO INGLES Y COMUNIDAD EUROPEO

LONDEN, 13 sept. — E secretarionan general di e 32 federacionnan Ingles di obrero cu huntu tin mas o menos dos millon miembro, exigi eleccionnan general tocante e afiliacion di Inglaterra na EEG.

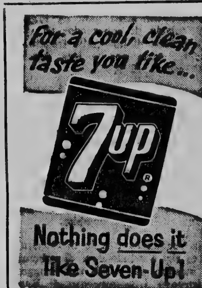
Ta mas cu claro, asina nan ta bisa den un declaracion, cu e condicionnan di afiliacion ta nifica cambionan considerable den e sistema politico y economico di e pais.

Entre e 32 federacionnan ey tin tambe e federacion nacional di minetonan cu un total di mei millon miembro y e liga di electriciennan cu un cuart millon miembro.

## SISTEMA DI UN PARTIDO NA GHANA

ACCRA, 13 sept. — E asamblea nacional di Ghana ayera nochi cu un mayoria aplastante a acepta un mocion, den cual nan ta propone pa introduci e sistema di un partido na Ghana.

E miembro cu a entrega e mocion, a declara, cu e sistema tradicional Africano, cu ta basa riba direccion di hefenan di tribu, no ta laga sistema pa oposicion.






## TEMBLOR NA ECUADOR

QUITO 13 sept. — Ayera tardi e pueblo Salcedo den seru di Andes na Ecuador, mas o menos cien kilometer for di Quito a sinti un sacudimiento di terra. Inmediatamente henter e poblacion tabata riba caya pa via cu nan tabatin miedu cu lo bini un otro sacudimentu.

Den pueblo Ambato den cercania di Salcedo tambe nan a sinti e temblor. Eynan tabatin ya for di dialuna un panico pa motibu di un temblor cu nan a sinti prome. No tabatin victima ni tampoco e temblor a causa danjo.

## NAN A OBLIGA AVION BAHA

OOST BERLIN, 13 sept. — Segun polis di Alemania Oriental avionnan Ruso cazador diadomingo a obliga un avion Checo maneha pa un piloto Ingles pa e baha na un aeropuerto militar Ruso na Altenburg, 35 kilometer zuid di Leipzig.

E compania, cu ta dirigi e aeropuerto Oxford na Inglaterra a participa, cu e piloto Ingles en cuestion, ta representante na Inglaterra di industria Checo di aviacion. E piloto, Clifford, tabata na caminda pa Praag den un avion di dos motor.

## E TIRAMENTU NA CUBA

Radio Havana a anuncia cu e bapor, cu a tira riba un bapor Cubano y un Ingles dilanti di costa di Cuba, tabata bini foi Merca. Ta di dos biaha den un luna, asina e radio ta bisa, cu un bapor arma for di Merca ta comete actonan di pirateria.

E prome caso tabata dia 24 di augustus, ora cu un hotel a worde tira door di un grupo di exiladonan.

Un organisacion di refugiadonan Cubano na Merca a declara na Miami cu e ta responsabel pa e tiramentu di ...

Den e aldea destrui di Persia cu jama Bocen tin un muhe para cu un yiu riba lomba totalmente turdi meimei di ruina di su cas.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Com bini bo mi tras?" „Mi a liberta mi mes mientras bo tabata observando e bieuw!" 2. „Y kende ta esun tras di e palunan?" „Esey?" 3. „Esey ta mi sombre! Awor mi ta bai bistie!"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



Mientras tantu Bobo a landa bai na cantu pasobra cu e ta pensa cu esey ta un amigo cu e por hunga cune. Pero Olle ta cumiasa grita „Bobo. Bobo no bai bo no ta mira ... ga cune!" ... un klap cu su pata grandi. Pero net na es ora ey un boto cu e circus directeur ta jegando.

# R.C.A. a supera Jong Aruba facilmente cu score di 5 pa 1

## *Yonko Albertsz tres gol...*

(Di nos redactor deportivo)

**Diamars anochi e oncena tricolor di R.C.A. a obtene su promer victoria den e campeonato di futbol hoofdklasse 1962 ariba e equipo di Noord Jong Aruba. E score 5 pa 1 cu cual e wega a termina ta mustra claramente com e partido mes tabata, esta cu R.C.A. tabata superior den tur sentido. Y esey ta cu segun informacion di dirigentenan di R.C.A. cu e equipo tabata fallo di diferente hungador estelar**

Apenas dos minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal pa cuminza, e delantero Yonko Albertsz di R.C.A. a percura pa e prome gol di riendo den direccion di linksbuiten Alberts a ricibi un pase di Breinburg y cu un shot lastra a pasa keeper Donko Farro di Jong Aruba pa promer biaha e anochi ey.

Varios corner R.C.A. ta obliga e defensa di Jong Aruba cu atakenan peligroso. Uno di nan den di 7 minuut tuma riba ala drechi door di linksbuiten Milo Croes, un cara nobo den e alineacion di R.C.A., ta resulta den gol number dos pa e oncena di Solito. E corner bon tuma a pasa over di cabes di keeper Farro y bai den gol.

Den di 10 minuut un atake di Jong Aruba ta resulta den corner. Rechtsbuiten Vale de Kort ta tum'e y e bala ta worde gekop aden door di Bibi Perez, pero directamente den man di keeper Godo Loefstop. Pa e partido aki Bibi Perez tabata alinea den e posicion di midvoor.

Mientras cu R.C.A. ta forma diferente bon atake cu combinacion planea, e delanteronan di Jong Aruba ta pasa hopi trabao pa logra pasa e linea media di R.C.A. forma door di Juan Sanchez y Cai Helder. Falta di coordinacion y pasenan malo ta malogra mayoria di e intentonan di e rapido equipo nortenjo.

Shotnan largo di Juchi Jansen y Alberts ta sali na banda den atakenan di R.C.A.. Cecilia Farro di Jong Aruba ta haci peligroso rush den di 26 minuut y ta shot duro aden. Cu pia keeper Loefstop ta logra taha e shot aki cu realmente tabata un momento peligroso.

Algun minuut despues Jong Aruba ta bolbe forma atake y e biaha aki ta sosede un hugada unico ora cu midvoor Bibi Perez, siendo cu e ta cu lomba pa gol ta sorprende uno y tur como cu e ta dal e bala cu su hielchi. Net den skina di gol e bala tabata bai, pero como cu e no tabata duro, keeper Loefstop ta logra ten'e na tempo ainda.

Tanto Breinburg como Gonzalez tambe ta busca di sorprende keeper Farro di Jong Aruba, pero sin exito.

### Ange Perez ta anota unico di Jong Aruba

Cuatro minuut tabata falta pa halftime ora cu un pase largo pa e ala robes di Jong Aruba ta sorprende e defensa tricolor. E semper peligroso Ange Perez ta avanza rapidamente y for di posicion dificil ta pone un fuerte shot cu ta pasa net riba cabes di keeper Loefstop bai blas e net. Un bunita gol cu a pone e scoreboard move pa di tres biaha e anochi marcando 2 pa 1 den favor di R.C.A. Promer cu halftime a yega no a bin mas cambio den e score.

### Segundo mitad: Tres mas pa R.C.A.

Cu e sake caba Jong Aruba ta forma un bon y peligroso atake. Nan no tin exito sinembargo ya cu e shot ta rebota contra di tubo di gol. R.C.A. su defensa a worde completamente sorprendi door di e rapido atake ey.

Den di 5 minuut Yonko Alberts ta anota su segundo tanto di wega cu un fuerte shot despues cu defensa di Jong Aruba a keda atras. Poco despues Alberts ta bolbe anota awor cu cabes for di un bon coloca voorzet di alero robes Milo Croes. Score 4—1 pa R.C.A.

E atakenan ta sigi den e mes proporcion cu den e promer mitad, esta hopi di R.C.A. y poco di Jong Aruba. E hoben internacional Ange Perez ta esun cu ta percura pa e momentonan peligroso di Jong Aruba hanjando poco ayudo di su companjeronan den linea delantera.

### Jong Aruba ta fallo cu dos penalty

Dos atake di e muchanan di Noord ta resulta den penalty cometi door di e defensa di R.C.A., pero den ambos ocasion e hungadornan di Jong Aruba ta falla. E promer tuma door di Ange Perez ta rebota contra curpa di keeper Loefstop, mientras cu e segundo tuma door di Vale de Kort ta pasa over di gol.

E quinto y ultimo gol di R.C.A. ta pa cuenta di Evenio Gonzalez, kende a pone un shot duro den skina poniendo keeper Farro haci su quinto trip pa e net. Cu e anotacion di 5 gol pa 1 den favor di R.C.A. e segundo partido aki di e campeonato 1962 a termina.

Un partido cu no tabata atractivo debi na e diferencia den caliber di wega di e dos equiponan. R.C.A. tabata superior na su contrarionan y no tabata tin mucho momentonan dificil. Lo por a bira interesante si Jong Aruba a anota e dos penaltynan y asina trece e diferencia te na minimo loke lo a duna e muchanan di Noord mas animo y entusiasmo, pero te hasta den e penaltynan nan a falla.



# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Juliano Dirksz. Y e ta ricibi felicitacion di su esposa Anna Jioe Rica, rumannan, suegra, cunjanan y demas familia Geerman y Dirksz.

Dia 11 di september a cumpli anja Maria Yrausquin. Felicitacion ta bini pa parti di su jioenan Franklin, Juan, Enrique, Adela, Switberto, di su rumannan, Marco, Victoria, Julianita, Maximina, Marcelo, pa parti di su cunjanan Sara, Gervacio Helder, Livia y tambe pa parti di Simplicio Werleman y demas familia Yrausquin, Werleman.

## JUVENTUD MILLONARIOS 4 LUCKY STARS 1

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di cuatro gol pa 1 e partido di A-klasse entre Juventud Millonarios y Lucky Star a termina, den favor di millionarionan. Na halftime no tabata tin ningun gol anota ainda.

Awe nochi ta hunga di e campeonato A-klasse den stadion e equiponan Buhali contra di Union. Pa ambos ta nan promer wega di e campeonato actual.

# AGENDA


**Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad**
**Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop**

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 13 di september
DE VEER 8.30 „De slag bij Austerlitz" 18 j.
RIALTO 8.08 „The green helmet" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The tall stranger" & „Lord of the Jungle" 18 j.
AURORA 8.00 „Rebel without a cause" 18 j.
SAVANETA 8.00 „El Ciclon" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## MIEMBRO DI STATEN DI SURNAM A MURI

PARAMARIBO, 13 sept. — Ayera tardi a muri den hospital na Paramaribo senjor Ferdinan Pirau, miembro di Staten di Surnam. E tabatin 57 anja. Su puesto den e colegio di Staten lo worde reemplasa pa senjor Chris Pinas. Senjor Pirau tabata representante di partido nacional di Surnam.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Mordia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 13 de septiembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.



1. „Homber el a golpea mi, despues el a mara mi y a hui bai cu mi truck." 2. „Ki ora esey a pasa?" „Mas o menos 8.30 ora cu mi a para prome bez." 3. „E tabatin algo den un saku grandi, y mi ta kere cu el a ripara cu esey lo hala mi atencion ariba mi truck."

1. E yegada di un pasajero a jama interes ariba „Reina dei Oceano.." 2. „Ta madam Mystere. Nos lo tin un otro viahe di aventura, capitan." „Bai telefon y cumnsa cu e plan di emergencia numero tre..." 3. „Tende bon.... Yama Rip Kirby."

— No. 27 —

„Wel, wel, muhe ta diabel. Dios sa qui wega di comedia e Monica diestra ei n' ta hunga cu pober Hubert inocente."

Riba perron e no a hanja tempe pa e por a bise mucho cos, casi nada mes. Si el a hanja e chens di a contra cune bao di cuater wowo, anto sin duda e combersacion lo a sigui un otro curso.

Entretanto Marcela tabata sinta den e glorieta imovil i silencioso ta mira su dilanti den lejano.

Monica i Hubert? Algo asina tabata imposible? No cu nunca Marcela tabatin menosprecio den ningun hende, ni tampoco cu e tabata quere den Monica su menor, solamente pasobra Monica tabata un pober mucha di cunucu i corto tempo pasa cuidador di galinjanan di su tata.

No: Marcela no tabata asina. E tabata sintie mas democratico cu su tata. Pero tabata molestia Marcela masha com Hubert a sinta combersa un cantidad di ora cune sin bise ni un pia di palabra over di Monica.

El a recorde cu Hubert a bira masha confus ora cu repentinamente Julien Fronsard a presenta. Hubert a traha un cara masha desgusta i di malo. Ta quico esei tabata nifica anto?

El a regresa cu su pensamentunan na e dianan cu e mucha homber tabata malo aqui i cu e tabata cuide.

Nan a pasa aqui oranan largu hunto sinta ta hunga schaak, nan a discuti, pleita i combersa, nan a haci wega, tenta i haci mofa di otro.

[illegible] e ingeniero tabata sinti algu p'e cu e quier a tene scondi p'e, pero amor ta denuncia su mes.

Un suspiro profundo a escapa foi su pecho.

E no quier a sconde ni ganja su mes mas largu tempo, pasobra en realidad e tabata stima e homber aqui. Si e quier tabata husto pa cu su mes anto e mester reconoce cu foi e prome momentu cu el a sinja conoce Hubert esaqui a confisca su curazon na un manera cu e mes no por a comprende.

Maske e homber aqui por a bai Paris, sinembargo ni un momentu sol e no a stop di corda riba dje toch.

Foi dia cu el a bai, ya cuminda no tabata smaak asina bon mas na boca di Marcela. Su sonjo no tabata excelsa i deliciosa fuera tranquilo mas manera antes. I antes e tabata canta i grita contentu enter dia den cas, awor e silencio cu e mes a ocasiona den cas door di su manera cambia tabata intranquilize.

E no tabata totalmente mas e mes Marcela Marchet di antes, e mucha muhe asina feliz i orgullo dje famia.

Aunque cu Julien Fronsard tabata ira ta na busca acercamiento, ta quico esei tabata nifica?

E tabata gusta cu e amor di amigu i [illegible] pasobra semper e tabata [illegible] pret i chistoso. Pero e amistad dje dos hobennan aqui no tabata bai mas leu riba e frontera di amistad.

Hamas el a yega di duna Julien ningun chens pa e por a hinka algu mas [illegible]

por tabatin algu otro den su cabez, esei lo tabata su asunto.

Ademas na un manera nechi el a dune di comprende i di conoce mas di un bez caba i Julien cu tabatin un caracter pacifico a bisa:

„Mi ta acepta bo palabranan, pero pa un tempo. Lo mi queda spera riba bo, Marcela. Si despues dje periodo di speranza aqui bo ideanan a sigui un curso favorable pa cu mi, anto bo tin di larga mi sa esei mas pronto posible. Kinipi numa cu bo wowonan i mi ta cla pa bini cerca bo i declara bo tur cos."

Tambe su tata tabata stima Julien Fronsard i tabata desea pa e dosnan aqui por a bira un pareja. Famia di Julien tabata hende ricu. I Julien mes tabata administra propiedadnan di su famia. E no tabata floho, pero e no tabata gusta move su curpa mucho.

Pero Marcela a bin haci su tata comprende cu lo e no casa hamas, sino solamente cu e homber cu e mes ta stima. Y esei lo ta e homber quende su curazon el a conquista i na quende el a entrega su mes curazon.

Tabatin momentunan cu Marcela tabata pensa:

„Si su heridanan tabata mas serio nan tabatin mester di un cuido mas duradero. Anto lo mi a hanja ocasion di mira su amor correspondi."

I ta di comprende cu e dianan di soledad despues di partida di Hubert, Marcela e busca compania di Julien Fronsard pa un sorto di consuelo i companjo.

E no tabatin ningun otro hende. Cu su chiste i kletsmentu e tabata alega Marcela su sintimentu melancolica. Su carinjonan tabata hacie lubida cu su curazon tabata haci due.

I anochi den su cama e tabata jora......

CAPITULO 5

Om Rudolf tabata masha ocupa den ultimo dianan. E hendenan cu tabata mira e anciano aki tabata queda asombra cu cuanto animo i energia e tabata dedike na su trabao.

En una palabra e tabata un anciano incansable.

Ora cu Hubert tabata mira e tio asina activo e tabata comprende i convence cu ta di berde mes e homber aqui mester a traha masha duro na estranjeria pa e logra aqui loke e tin. E no tabata larga ni un momento pasa sin [illegible]

Na Roermond (Limburg) director general di Rijkswater Staat ir. J. v.d. Kerk a efectua e apertura dje brug nobo di trafico over di Maas, masha importante pa e comunicacion entre Alemania y parti sur di Hulanda.
Esaqui ta un bista dje imposante brug nobo cu e prome trafico. E portret aqui ta saca for di toren di catedral di San Cristoforo.

# Situacion ta alarmante na Brasil trobe

BRASILIA, 13 sept. — Ex president Kubitschek di Brasil ajera a haci un yamamentu urgente na tur brasilenjonan pa uni nan mes y pa enfrenta e actual crisis.

Mas cu nunca, asina e ta bisa, interes di pais ta exigi, pa nos tur ta uni y asina combati e chaos cu ta amenaza nos pais.

E agencia frances di noticia „AFP" ta duna ademas como opinion di observadornan, cu e reciente desarollonan den e situacion politica na e pais inevitablemente ta parce na bai den direccion di un crisis. E hefe di estado, cu no ta sconde su preocupacion tocante situacion den e pais, ta haci tur loque ta posibel pa yega na un acuerdo den representacion di pueblo.

## Deliberacion

President Goulart a delibera cu e lidernan politico, especialmente cu esnan di e grupo conservativo, pa logra haya nan asina leu cu nan ta bira poco mas flexible. Pero e adversarionan, pa tene un referendum tocante e constitucion di Brasil, no ta dispuesto pa duna ningun cooperacion.

## Decidido

E president di e Union Nacional Democratico a declara den corridor di parlamento „nos actitud ta decidido. Nos lo no permiti e gobierno aqui nada mas".

Na Brasilia, unda e cantidad di delegadonan pa reunion publico a alcanza un cantidad cu ta un record, tin hopi movicion tras di cual ta sconde un cierto nerviosidad.

## Eleccionnan

Algun delegado a anula e gastunan cu nan tabatin intencion di haci en conexion cu e campanja di eleccion, pasobra nan no ta sigur mas di e fecha di e eleccionnan.

Segun observadornan e actitud di forsanan arma lo ta e factor decisivo den e crisis. Parce cu actualmente e ministernan militar ta apoya president Goulart, pero parce cu parlamento no tin miedu di un solucion violente di e crisis.

E awaceru tremendo a causa aqui y aya hopi dificultad, di moda cu ta costa masha trabao pa trafico por alcanza na e cajanan cu practicamente a hundi den awa.

## CRITICA DI LORD BRABAZON

DUBLIN, 13 sept. — Lord Brabazon di Tara, e pionero Ingles di 78 anja riba terreno di aviacion, ayera na un conferencia di representantenan di companianan di aviacion a declara na Dublin, cu nan no ta haci tur loke ta posibel pa evita desgracianan aerea.

Segun Lord Brabazon cada luna tin un desgracia di avion. Si e actual desarollo sigi, anto na fin di e siglo aki 10.000 pasahero lo muri pa anja, cu cada dia pasa un desgracia di avion.

## SALIDA DI GOBERNADOR PA ANTILLAS

DEN HAAG, 13 sept. — E gobernador nobo di Antillas Hulandes, mr. N. Debrot, lo sali diahuebs (esta awe nochi) for di Schiphol pa Antillas Hulandes. Ayera merdia e gobernador di Antillas a tuma lunch nuntu cu vice-minister president Korthals di Hulanda.

Manera ta conoci mr. Debrot lo bai Bonaire, su isla natal, prome cu e sali pa Corsou.

## NAN A LAGA JACK SOBLE SALI LIBER

WASHINGTON, 13 sept. — E ministerio Mericano di husticia a participa ayera cu Jack Soble, kende anja pasa a presenta como testigu contra su ruman dr. Robert Soblen, a worde liberta dia 31 di augustus pa via di su bon comportacion riba huramentu.

Nan a participa e noticia despues di morto di Soblen na Londen.
Jack Soble — e rumannan tabata scirbi nan nomber diferente — na anja 1957 a worde condena na siete anja di castigu di prison despues cu el a declara su mes culpable di tabata cumplice den un caso di espionahe pa Union Sovietica.

## EDER JOFRE TA QUEDA CU TITULO BANTAM

SAO PAULO, 13 sept. — E Brasilenjo Eder Jofre, campeon peso Bantam, ayera cu exito a defende su titulo contra e Mexicano Joe Medel. Jofre den di sexto round di e pelea a manda su adversario lona pa conteo di dies. Tabata di cuater biaha consecutivo cu Jofre a defende su titulo cu exito. Di e 43 peleanan cu Jofre a bringa te awor aki como profesional, te ainda e no a perde ninguno.

## DR. WILLIAMS LO BAI HULANDA

PARAMARIBO, 13 sept. — Segun e corant „Trinidad Guardian" Dr. Eric Williams, premier di Trinidad y Tobago lo bai Hulanda pa combersa cu industrialnan tocante e posibilidadnan di inversion. Premier Willams lo keda Hulanda tres dia.

Nan ta calcula cu e lo yega Hulanda na fin di september despues di e conferencia di ministernan na Londen. Entre otro e premier lo bishita e fabricanan di Philips y haaf di Rotterdam.

E invitacion na e premier Trinitario ta un consecuencia di e combersacionnan entre e premier di Trinidad y mr. Emanuels di Surnam.

Dr. Williams kier bishita Hulanda pasobra e pais ta miembro di EEG, y pasobra Hulanda ta favorece afiliacion di Inglaterra na e comunidad. Premier De Quay lo ricibi premier Williams.

Ministerio Hulandes di exterior a participa riba un pregunta cu ainda nan ta deliberando tocante fecha y programa di premier Williams, kende lo ta huesped di gobierno Hulandes.

## BASENAN RUSO PA RAKET

TAIPEH, 13 sept. — Un corant importante na Formosa ta anuncia cu e Rusonan na anja 1958 en secreto a traha un cadena di basenan di raket, cu ta corre for di Dairen na Mansioerije te na e isla Hainan.

Cu excepcion di cuater, tur e basenan aki ta equipo awor cu raket.

E cadena parce ta 2.550 kilometer largu. Cu e cadena aki e Rusonan kier kibra e enceramentu door di e basenan Mericano di raket.

E autoridadnan militar di China nacionalista no kier a desmenti e noticia aki, pero tampoco nan kier a duna un confirmacion.

## CHINA COMUNISTA Y STOPMENTU DI PRUEBANAN NUCLEAR

PEKING, 13 sept. — E corant di China comunista „Diario Popular" a scirbi ayera cu Merca door di entrega un proposicion tocante un prohibicion limita pa haci pruebanan nuclear kier preveni cu China comunista ta traha armanan nuclear. Corantnan di occidente ultimo tempu diferente biaha a scirbi cu Merca kier mara man di China comunista pa loke ta armamentu nuclear y cu esey ta un di e intencionnan di un prohibicion limita, asina e corant ta bisa.

## DELEGACION VENEZOLANO TA BISHITA SURNAM

PARAMARIBO, 13 sept. — Cu un avion di KLM a yega Surnam senjores J.M. Machin, miembro di e parlamento Venezolano y J. Murillo Vivas, consehero juridico di e president di Venezuela.

E Venezolanonan a bishita e gobernador interino di Surnam y tambe e presidentnan di ministerraad y di Staten di Surnam.

## CANDELA GRANDI NA WORMS

WORMS, 13 sept. — Den e fabrica grandi di muebles di Karl Kuebel na Worms tabatin un candela formal ayera. E candela a expande su mes rapidamente y djies despues otro fabricanan den cercania — entre cual un fabrica quimico y un fabrica di papel — a pega candela. 36 Cuerpo di bombero a lucha contra e candela.
Cuerpo di bombero na Worms mester a haci un yamamentu riba esnan den e ciudadnan den vecindario, pasobra pronto a resulta cu esun cuerpo so lo no por domina e candela. Nan ta calcula e danjo na seis millon mark.
E danjo mas grandi a sufri un fabrica di papel y e fabrica di muebles. Nan no por a usa un brug pa trein riba Rijn pasobra algun palu cu ta tene e rielnan na otro a pega candela.

Te laat den atardi e 600 bomberonan cu a tuma parti na e lucha contra e candela a logra domina e vlamnan.



## B. J. SCHENDSTOK GENERAL MANAGER DI „DE OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 13 sept. — Desde dialuna u.p. a ser nombra como general manager di „De Olde Molen" sr. B. J. Schendstok, te corto tem pasa asistent-manager den Esso Club na Seroe Colorado.

Sr. Schendstok ta sucede sr. G. J. Woudenberg.

E manager nobo ta un yiu di dokter Schendstok, un dokter cu ta traha na Lago. E tin diploma di hotelvakschool di Lausanne, Suiza y foi despues dje tempo ei el a traha den diferente seccionnan na Hotel De Witte Brug na La Haya, KLM Restaurant na Schiphol, „Glockenhof" na Zuerich y porfin na Esso Club ya menciona anteriormente.

Ta intencion di sr. Schendstok di sigui trata pa duna e restaurant aqui un aspecto hulandes, tantu cu ta posible. E ta pensa di presenta tur dia un specialidad hulandes riba menu. Esaqui huntu cu e menu di custumber.

Sr. Frans Geuzebroek, foi inauguracion chef di cushina dje restaurant aki, lo percura pa manera nan a sigura nos, cu e plato hulandes ta en realidad tambe 100 porciento hulandes.

## PRESUPUESTO DI FRANCIA

PARIS, 13 sept. — Ayera e minister Frances di financien, Valery Giscard D'Estaing, a entrega su presupuesto pa e anja cu ta bini cerca e comision financiero di asamblea nacional.

E minister a declara ora cu e ta entrega su presupuesto cu Francia mester haci tur loke e por pa logra dos intencion importante: adoptacion di 600.000 repatriante for di Argelia den bida economica y continuacion di e aumento economico cu seis porciento pa anja.

## ULBRICHT NA PALABRA

OOST BERLIJN, 13 sept. — E lider di partido comunista di Alemania Oriental Walter Ulbricht a bisa un di e dianan aki den un discurso na Leipzig cu occidente lo mester paga extra pa cada demas suspencion di e negosacionnan tocante un tratado di paz Aleman.

## E TEMBLOR NA PERSIA

TEHERAN, 13 sept. — Mas di 10.000 cadaver a worde hanja na Persia como consecuencia di e terrible terremoto cu tabatin dies dia pasa y bao di e ruinanan lo tin mas. Asina hefe di generale staf na Persia general Abdoel Hoessein Hedjazi a participa.

Ayera mainta nan a anuncia cu tabatin 6000 victima.

## NOTICIANAN CORTICU

— E trayecto Roma—Napels den „Autostrada del Sole" lo queda habri dia 22 di september pa trafico, asina a ser participa na Roma. Dos otro parti, di Roma pa Frosinone y di Capua pa Napels, ya ta na uso caba. (RTR)

— — —

— Foi awe diahuebs tur pasaheronan occidental over di ruta internacional door di Alemania Oriental, lo ser registra pa poliznan westberlines pa por confirma mas lihe eventual perdidanan. (DPA)

— — —

— Bao di auspicio dje comision Suecia—India un grupo di nuebe hoben sueco y seis hobencito lo bai India cu auto pa bai traha aya durante un anja na ereccion di un „Comunidad di modelo" den e pober aldea na Noord di India Dhanaura door di mehoracion di metodo agricultura y ereccion di empresanan. (TT)

— — —

Rey Gustavo, sexto Adolf di Suecia y reina, a combida 70 representantenan di prensa, television y radio pa un recepcion na ocasion di celebracion di 80 aniversario di e rey riba dia 11 d november p.v. (TT)

— — —

— E numero di poblacion di Stockholm cu na fin di anja pasa tabata 907.229 alma, a cuminza ta reduci gradualmente y ségun calculo na fin dje anja aqui lo e ta 805.000. (TT)

— — —

— Den periodo di juli anja pasa te na juli dje anja aqui e numero di receptornan di television na Austria a aumenta cu 37 porciento. Awor tin 335.875 receptornan registra (APA).

— — —

— Den e region fronteriza entre provincianan Stiermaken y Opper-Austria di austria a ser descubri un serie nobo di grutanan grandi cu ya a ser midi te na distancia di tres kilometer y segun nan posicion geografica no ta masha adecuado pa uso turistica, pero wel nan ta ofrece un bon ocasion pa investigadornan cientifico. (SDA)

Den ciudad industrial di Westberlin Duisburg general De Gaulle a bai haci tambe un bishita na fabricanan di staal di August Thyssen durante su prome bishita na Bondsrepubliek. E esfera tabata asina cordial, cu na ora di su baida cu trein special pa e bai Bonn e mester a rek foi bentana dje trein pa e saluda e trahadornan dje fabricanan cu a bini especialmente pa mir'e.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

E mehor aspectonan cu actualmente ta di vigor ta yuda bo na aregla bo interesnan financiera.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Un aspecto favorable ta exigi hopi di otronan. Cu lucha lo bo logra bo intento.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Tin bon aspectonan pa liquidacion di mal entendimientonan i evitamentu di kestion.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Bo tin awe mas suerte den relacion di amigo, conocirnan i personanan queri di bo banda.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di awe ta considerablemente mas mehor. Trata di bai dilanti den asuntonan di interes.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Aparentemente bo tin hopi suerte den asuntonan di plannan nobo i programa nobo.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Lo bo logra mas tantu awe door di cooperacion cu otronan, door di advies i semehantenan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Lo bo por cosecha hopi felicidad door di contact cu otronan i amigunan. Busca union.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Awe ta un dje mehor dianan di luna pa bo haci negoshi. No hui pa e chensnan di awe.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Tin aspectonan cu ta munstra cu lo bo cambia di un punto interesante di opinion of idea.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Un kestion masha importante por ser hiba awe na un bon fin, te banda di anochi laat.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Esaqui lo ta un mehor dia i anochi pa otronan pa gana bo opinion i aprobacion.

BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAVIERNE 14 SEPTEMBER 1962 No. 4439

*Proposicion a bai pa Staten*

## Ministro quier castigonan mas severo pa maltrato di bestianan

**(Di nos corr. di Corsow)**

**WILLEMSTAD, 14 sept. — Ministro R.J. Isa a propone Staten di acepta definicionnan den Codigo Penal pa Antillanan Neerlandes pa por procede mehor contra maltratamiento di bestia. Cu esaqui a busca coneccion caba na Hulanda cu prescripcionnan legal cu ya ta existi caba.**

**Segun opinion di e ministro ta existi motibu pa na ocasion di maltrato di bestia nan pa por procede mas severo, cu na maltrato di hende.**

..Ademas un bestia ta continuamente sin defensa entrega na e esun cu ta maltrate of quier maltraté. E bestia aqui no por evita e maltrato aqui hopi bez, ni tampoco e no por haci queho contra e autor. Hustamente p'esei mes e tin mester di mas proteccion cu un hende", asina e ministro a bisa den su informacion.

Si e proposicion ser acepta tin un castigu di por lo mas seis luna di prison of 1000 florin di boet posible, cu un persona causa un animal danjo corporal of lesion of abstene di duna e bestia aqui e cuido necesario. Na tratamiento di un hecho castigable por ser sentencia cu maximal un anja di castigu di prison.

Tambe a pone castigable trabao mucho pisa pa un bestia, mal traficacion castramentud i un bestia pa otro hende cu no ta autoriza, usamentu di un cacho pa hala cos, cortamentu di un orea di un cacho of rabu di un cabai i ponementu di obhetonan peligroso den boca di un porco. Tur e violacionnan aqui ta castigable cu un luna di prison of un boet di f. 600.— I si esaquinan mester ripiti, tres luna di castigu.

## PROGRAMA DI RECEPCION GOBERNADOR DEBROT NA ARUBA

*ORANJESTAD, 14 sept. — Dianars 18 di september p.v. Gobernador di Antillanan Neerlandes i ademas di prome Gobernador Antillano dje parti di reino aqui, mr. Nicolas Debrot, lo bin haci un bishita di conocimiento na Aruba. E dia ei lo e yega aeropuerto Prinses Beatrix mainta pa 9.20, na unda lo e ser jama bonbini pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba, secretario insular L.C.M. Kerstens, comandant di Mariniernan na Aruba, majoor G.C.J. Ballieux i comisario di poliz C.A. de Jager. Despues di a inspecta warda arma di mariniernan Gobernador lo tin un encuentro cu B.C. di Aruba.*

*Tambe lo e bishita Club Boneriano. Pa 12—1.30 tin recepcion na Basi Ruti. Luego Gobernador lo bai bebe koffie na Olde Molen. Atardi 5.30 e lo bandona Aruba atrobe.*

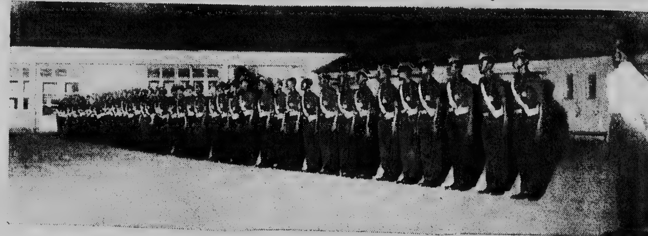
## NAN TA PREPARANDO PROCESO CONTRA EX NAZI

FRANKFORT, 14 sept. — Fiscal na Frankfort ta preparando un proceso grandi contra tres ex-oficial di polis di nazi di tempu di guerra pa motibu di a asesina Hudiunan y presunan militar Ruso.

Un di nan, Adolf Petsch, a admiti durante su prome interrogacion cu el a tira seis te siete mil Hudiu mata.



## Recrutacion di Boys Brigade y Life Boys a cuminza



**SAN NICOLAS, 14 ept. — Cada anja tin 'trobe ocasion den luna di september ocasion pa muchanan larga inscribi nan pa „Life Boys" of „Boys Brigade", cu awor ta existi algu mas cu un anja na Aruba. Ds. John Gumbs di San Nicolas cu ta fundador dje clubnan infantil aqui na Aruba, ta formando awor un lichting nobo pa mucha hombernan di su clubnan.**

E clubnan aqui cu ta pa mucha hombernan di tur conviccion di creencia i cu ta pa tur becindario, ta conta awor cu 130 miembro, esta 76 den Boys Brigade i 54 den Life Boys.

Over di enter mundo e movecion aqui ta conta cu tres million mucha homber como miembro. Esaquinan ta e clubnan infantil uniforma di mas bieu di mundo. Ora cu Ds. Gumbs a decidi di funda tambe na Aruba un L.B. i B.B., el a haci esaqui pa tres motibu interesante. Primeramente un mucha homber cu ta creciendo ta hanja den e club aqui e sistema di mas exacto di expansion i educacion.

Den e programa e acento ta ser poni riba e factornan manera obediencia, disciplina i propio respet. Huntu cu esei a conclui cu clubnan manera Life Boys (9-11 anja) i Boys Brigade (12-17 anja), ta yuda considerablemente ta combati criminalidad infantil. E muchanan aqui ta ser quita foi caja i ta ocupa utilmente. Tercer factor ta e amenaza di comunismo den territorio di Caribe.

### Plannan

Pa anja venidera e clubnan aqui menciona tin dos punto interesante riba nan programa: 1. organizacion di un fanfare di trinta instrument i 2. instalacion di un centrum pa traha obhetonan di palo i trabaonan anual. Nan ta consciente tambe cu e realizacion di esaquinan ta bai poco altu, pero di otro banda e lidernan di L.B. i B.B. ta jen di confianza, cu e plannan aqui tambe lo ser realiza. Den luna di september tur mucha riba 9 anja na San Nicolas por bin inscribi nan riba dia 19 di september di 5 'or pa 6.30 di atardi den misa di Methodistanan i den Oranjestad riba dia 20 di 5 — 6.30 di atardi den misa Protestant. E proposicion ta existi pa cu na ocasion cu e interes ta grandi na Oranjestad, di funda tambe den e ciudad aqui un seccion aparta dje club. Esnan cu no ta biba na San Nicolas of Oranjestad i cu toch quier bira miembro, por telefonea Ds. Gumbs na number 5243. Directivanan di Life Boys i Boys Brigade, respecto cualnan nos a duna un reportage extenso ultimamente den e corant aqui, ta confia riba cooperacion di comunidad, pasobra segun cu e programa ta extende, ta dificil pa hanja e fondonan den propio circulo. Tur cos ta bonbini, tantu placa, instrumentonan di musica, hermentaan pa curso di trabaonan anual como servicionan. Pasobra tin mester tambe di inspecteurnan di seguridad, hendenan di comercio, cu mester sinja e muchanan com nan lo por logra bende nan articulonan cu facilidad: lidernan experto di curso, etc.

Adultonan cu quier participa den e movecion aqui por jama number 5243 of skirbi Ds. Gumbs, Box 149, San Nicolas.

## SITUACION DI SALUD NA CUBA

KINGSTON, 14 sept. — Dos medico Cubano, ayera despues di a hui for di e provincia Oriente a yega Jamaica cu un boto chiki.

Prome cu nan salida pa Merca nan a bisa, cu e situacion di salubridad publica na Cuba ta extraordinariamente serio door cu nan falta dokter.

## ELENI BARTERI DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 14 sept. — Desde Dia Razon u.p. ta dunando presentacion den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino e cantante Eleni Barteri, conoci pa hopi disconan di RCA-Victor cu ta den circulacion y ta traha p'e.

Eleni, cu ta un griega y cu ultimamente a bai Grecia pa di prome bez, a presenta caba den hopi ciudadnan mundial, den hopi principal nightclubs cu exito.

Di esaquinan nos por haci mencion di: La Concha na Portorico y The Celebrity Room na Palm Beach, Florida. Conocido songnan di Eleni ta „Boy on a Dolphin", „Five Oranges, Four Apples" y „A Certain Smile".

Ta di dos bez cu e ta presenta den e hotel arubano. Lo e ta ei den e estrella di show di Klompen Klub te dia 26 dje luna aqui.

## Ministro Kroon a instala conseho di comisarionan di Volkscredietbank

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 14 sept. — Ayera tardi den sala di reunion di Raad van Ministers a ser instala pa ministro di Asuntonan Social sr. C.D. Kroon, e conseho di comisarionan di Volkscredietbank.**

**Tabata presente e comisarionan. Sra. L. van der Linde-Hermijr i Sres. Ch. Gomez Casseres i O. Croes. Pa via di permanencia na estranheria tabata ausente Sr. E. Finck, cu ta comisario di Volkscredietbank.**

Luego tabata presente e comisarionan suplente: Sres. F.A. Dovale i D. Mathew, tambe director di Volkscredietbank, J.A.O. Bikker.

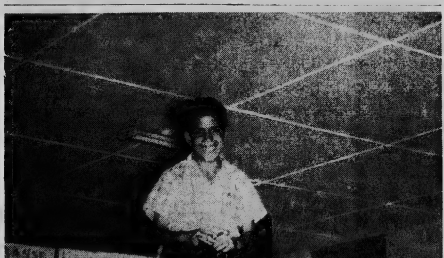
Ministro Kroon a menciona den su discurso di instalacion historia di realizacion di e ordenanza nacional Volkscredietbank i a duna homenahe na Sra. Van der Linde-Henmeijr kende den su calidad di miembro di Staten riba dia 13 di december 1960 a ofrece un contribucion positivo pa establecimiento di e Volkscredietbank door di pa medio di un amendement trece un post riba begroting contribucion pa instalacion di un volkscredietbank.

Tambe Ministro Kroon a munstra riba e asunto di fianza di placa for di particularnan cu e enorme sumanan di interes.

Despues di instalacion e ministro a sigui cu huramentu dje comisarionan, e comisarionan suplente i e director.

Na nomber di conseho di comisarionan Sra. Van der Linde-Hermijr a haci uso di palabra i a gradici ministro pa e confianza cu el a deposita den miembronan dje conseho.

El a sigura e ministro, tambe na nomber di e sobra miembronan dje conseho di comisarionan, cu lo nan sigui dedica tur nan esfuerzo na e puesto cu nan a ser encarga cuné. Pa termina el a expresa e speranza, cu Volkscredietbank lo munstra su derecho di existencia den nos comunidad i cu lo e satisface completamente na e obheto pa cual el a ser instala.



**Frederick Antonius Tromp, Freddie, manera nan ta jamele na cas tabata sumamente contento cu su premio cu el a gana cu e di cinco concurso di Anja. E siman aki, dia 16 di september su majornan ta cumpli 20 anja casa. Cu su vale di fl. 50.— cual e por gasta na Licores Aruba N.V., agente di Amstel, el a hanja e mehor regalo cu e por a pensa, pa su majornan. Awor nan por celebra e ocasion aki cu Amstel. Senjora Juanita Felicia Tromp, mama di Freddie, a declara cu semper su jiunan (y nan ta hopi, 14 na tur!) ta participa den concursonan organisa pa Arubaanse Courant.**

**Freddie a tuma 3 carton di cerbez Amstel pa regala su majornan na ocasion di nan boda aniversario y tambe 3 carton di Malta Amstel pa su mes y su 13 rumannan.**

## NAN A ARRESTA ESPIA INGLES

LONDEN, 14 sept. — Polis Ingles a aresta un ambtenaar di 38 anja, William Vassal, pasobra el a busca datonan oficial secreto, cu por ta di utilidad pa enemigunan di pais.

E sospechado ayera a presenta dilanti di un huez na Londen kende a ordena su detencion provisional.



## AINDA DOS DIA YMCA FAIR

ORANJESTAD, 14 sept. Diasabra y Diadomingo awor lo tin e ultimo feria di YMCA na San Nicolas. Diasabra e ta habri foi 7 te 12'or di anochi y Diadomingo foi 4 te 11'or di anochi.

## COMPETITIE DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 14 sept. — Antajera nochi a tuma luga e segundo encuentro den competitie di hersengymnastiek, cual ta ser transmiti door di Radio Kelkboom y Radio Antillana den un netwerkprogramma. Diarazon u.p. a gana „Spoed Niet" cu 31—28 di Colegio Arubano. Un siman prome a gana Savaneta cu 29—25 di DOW. Dia razon awor e team di KLM lo midi su talento cu Accountantsdienst.

# Chrysler ta extende su „Car-Care" plan

**Den e semana lo aunciano „Busi e Week," nos a lesa un articulo masha interesante tocante Chrysler Corporation. Un garantia nobo di cinco anja nan ta duna riba modelo 1963. Otro companianan di auto ainda ta sorprendi tocante e noticia aki. Nan ta puntra nan mes con Chrysler ta bai administra e garantia di cinco anja aki?**

Otro companianan di auto a calcula cu e propaganda nobo aki di Chrysler Corp. ta bai costa nan millones di dollars. Pero...... Chrysler ta sigur di a soluciona e problema ey caba. Nan ta pensa cu 50.000 dollar te 100.000 dollar ta un prijs chikito pa e programa aki. Mirando asina, e garantia di cinco anja ta duna un impresion di cualkier triki pa bende e modelonan nobo di Plymouth, Chrysler y Dodge 1963.

Actualmente esey ta solamente un „by-product". Chrysler tin dos objetivo na bista cu ta muchu mas importante. Di prome, y tambe e razon principal pa e garantia, ta pa trece donjonan di Dodge, Plymouth y Chrysler back pa e dealernan kendenan ta bende e marcanan aki ta aumenta balor di autonan di Chrysler Corporation di segunda mano.

Den ultimo anjanan balor di autonan segunda mano a ser reduci drasticamente door di nan modelonan bieuw y kehonan tocante e calidad y e condicion cu nan ta den.

E programa nobo di garantia pa cinco anja ta un secreto, pero a worde publica recientemente, pa motibo cu dirigentenan ta sospecha cu e secreto lo sali. Con e sistema ta funciona nos lo publica detalladamente den nos siguiente pagina tocante automobilnan nobo modelo 1963 di Chrysler, Dodge y Plymouth, cual masha pronto ta worde spera na Aruba.



## CIFRANAN FINAL DI CAMPEONATO JUNIOR LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars dia 18 di september pa 7.30 di anochi lo worde hunga den Lago Sport Park na San Nicolas un partido amistoso entre e dos novenanan di Junior League Don Bosco y CocoRico, e campeon y subcampeon di anja 1962 respectivamente. Esaki lo ta un partido pa clausura e campeonato. Despues di e wega lo tin en rega di e copanan na e ganadornan door di Srta. Maria Diaz, Reina di Deporte y tambe un discurso di Sr. Tico Kuiperi, president di A.B.B.A.

E cifranan final di e campeonato Junior League ta lo siguiente:

**Posicion di e clubnan**

| CLUB | WG. | WP. | WA. |
|---|---|---|---|
| Don Bosco | 8 | 2 | — |
| Coco Rico | 8 | 3 | ½ |
| Cocomalt | 7 | 4 | 1½ |
| Adam Chiclets | 6 | 4 | 2 |
| Friese Vlag | 1 | 9 | 7 |
| Hilton Shoes | 1 | 9 | 7 |

**10 mihor bateadornan**

| NOMBER | AB. | H. | AVE. |
|---|---|---|---|
| D. Clark (D. B.) Camp. | 44 | 19 | .432 |
| A. Jones (D. B.) | 35 | 15 | .429 |
| D. v./d. Linden (Cocom.) | 29 | 12 | .414 |
| C. Trinidad (C.M.) | 32 | 12 | .406 |
| F. Heiliger (D. B.) | 37 | 15 | .405 |
| W. Ashby (F. V.) | 28 | 11 | .393 |
| V. Caraballo (C. M.) | 26 | 10 | .385 |
| V. Winterdaal (Ad. Ch.) | 32 | 12 | .375 |
| L. Donati (C. R.) | 46 | 17 | .370 |
| B. Delton (C. M.) | 30 | 11 | .367 |

**Pitcher:**

| | WG. | WP. |
|---|---|---|
| Hubert Kock (C. R.) Camp. | 2 | — |

**Carrera empuha:**

| | |
|---|---|
| A. Ras (A. C.) | 11 |
| Daniel v./d. Linden (C. M.) | 11 |
| F. Heiliger (D. B.) | 11 |
| L. Euson (D. B.) | 11 |
| A. Jones (D. B.) | 11 |
| M. Cornelia (D.B.) | 10 |
| F. Romero (D. B.) | 10 |

**Base roba:**

| | |
|---|---|
| D. Clark (D. B.) | 18 |
| F. Heiliger (D. B.) | 16 |
| A. Ras (A. C.) | 14 |
| E.R. Tromp (C. R.) | 13 |
| O. Toppenberg (C. R.) | 13 |

**Carrera anota:**

| | |
|---|---|
| D. Clark (D.B.) | 22 |
| F. Heiliger (D.B.) | 17 |
| L. Euson (D. B.) | 16 |
| B. Delton (C. M.) | 15 |
| C. Rock (C. M.) | 14 |
| L. Donati (C. R.) | 14 |



## PELOTERONAN DI ARUBA SO LO BAI GUATEMALA

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba un peticion di directiva di A.B.B.A. dirigi na Gobierno Central pa hanja un subsidio pa por costea e viahe planea pa Guatemala, a worde ricibi un contesta negativo. Es decir, cu A.B.B.A. lo no hanja apoyo financiero di Gobierno Central pa manda un equipo bai competi den e Campeonato Mundial Amateur di Baseball.

Consecuencia di esaki lo ta awor cu directiva di A.B.B.A. lo hiba unicamente peloteronan di Aruba pa bai hunga na Guatemala. Tabata existi un bon chens cu algun pelotero di Corsow lo por a worde pidi, pero esaki awor lo no ta e caso mas.

En relacion cu e viahe aki ta worde spera na nos isla cualkier momento e entrenador Venezolano Dalmiro Finol, kende a worde contrata pa tuma e puesto di entrenador di baseball na Aruba.

Ya pasashi a worde manda p'e y un ora pa otro e por yega nos isla, pa continua mes ora cu preparacion di e seleccion cu lo bai Guatemala.

## MARLBORO Y WINSTON DEN WEGA DI PROMOCION/DEGRADACION

(Di nos redactor Deportivo)

Pa diadomingo dia 23 di september a worde anuncia e partidonan di degradacion y promocion entre e equiponan cu termina den ultimo puesto di e campeonato AA di baseball y e campeon di clase A. Respectivamente esakinan a bira e anja aki e novenanan di Marlboro y Winston.

Ariba e fecha ya menciona nan lo tin di hunga un double-header. E promer partido ta senjala pa 10.30 di mainta y e segundo pa 2.30 di atardi. Si ta necesario hunga un wega mas pa dicidi esey lo worde anuncia despues.

## ASOCIACION DI UMPIRES Y SCORERS MESTER DI AYUDA

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di e Asociacion di Umpires y Scores di Baseball di Aruba ta haciendo un yamamento na amantenan di e deporte di baseball pa inscribi nan mes como umpire of scorer di e asociacion. Ta worde calcula cu pa e proximo temporadanan di baseball lo tin mester di mas o menos 20 umpire mas y 6 scorers.

Personanan cu ta interesa por tuma contacto cu cualkier miembro di directiva di e Asociacion, y especialmente cu e president Cornet na Louise de Colignystraat no. 13, San Nicolas Su number di telefoon ta Lago 2357.

E intencion di e directiva ta pa cuminza na principio di otro luna cu un curso tanto pa umpire como pa scorers.

Cu e asociacion aki ta haci bon trabao ya pa varios anja a worde comproba y nos ta spera cu e apelacion aki na amantenan di deporte pa join y yuda e trabao util pa baseball Arubano lo surti efecto y cu mas di e cantidadnan desea mes worde registra cerca e asociacion.

## AWE NOCHI TROPICAL CONTRA RIVERPLATE

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di futbol hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Tropical y Riverplate.

Pa e oncena Rioplatense ta su segundo anja den hoofdklasse, mientras cu den e partido di awe Tropical ta debuta den e clase mayor.

Dos equipo hoben cu talvez lo por duna sorpresa y bon wega.

## RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 14 sept. — Gobierno Mericano lo no permiti pa Cuba bira un base, cu lo por sirbi pa un atake contra Merca of un otro estado di continente Mericano.

Asina e minister Mericano di exterior, Dean Rusk a bisa ayera na miembronan di e comisionnan di exterior y asuntunan militar di e camara di diputados.

Pero gobierno Mericano ta di opinion, asina Rusk a bisa, cu e yudanza Ruso militar na Cuba te awor aki tabata di un caracter estrictamente defensivo.

E corant Mericano „New York Times" ta di opinion, cu gobierno Mericano mester evita cu e exiliadonan Cubano por usa territorio Mericano como base pa atakenan riba Cuba.

„Cuantu nos Mericano ta contra di e regimen di Castro, Merca no mester permiti, cu e relacionnan cu otro paisnan ta worde influencia door estranhero, aunke cu e estranheronan aki ta bonbini y aunke cu nos tin simpatia pa nan causa.



## HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend, dat door Autorama Motor Company N.V. en de heer E. van der Linden ingediende verzoekschriften tot het mogen oprichten en in werking brengen van respectievelijk een gasolinestation in het perceel Cura Cabai 137 te Sint Nicolaas en een bakkerij ten westen van Pos Chiquito no. 78 aan de hoofdweg naar St. Nicolaas te Savaneta, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Aruba, 13 september 1962.

De Wnd. Gezaghebber Voornoemd,
I. S. DE CUBA



**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**



1. „E cabezante sheriff!" „Ta esey?" 2. Despues. „Com ta bai cu Cuyo?" „E dokter a bisa cu e lo cura, y e tin un verpleegs er masha bunita!" 3. „Amor e herida ta haci hopi dolo?" „Ora cu bo tey mi no ta sintie."

**AVENTURA DI OLLE** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**



Un ratu despues e boto di e directeur ta banda di esun di Olle. „Awor na unda e beer cu bo a priminti mi ta?" „Tras di bo." Olle ta contesta." „Grrr, e ta tende. „Muchanan laga nos bai for di akinan el a cumina grita, palabra cu e beer come nos. Y nan a bai laga e beer keda tras.

# Descendiente grandi di Mini-Minor awor riba camina

## MORRIS 1100

**Casi ariba e mesun fecha tres anja pasa dos auto chikito nobo di British Motor Corporation a cautiva enorme atencion cu nan presencia. Tabata e Morris 850 y e Austin Seven, cu tabata di construccion casi identico. Awor si cu aparicion di Morris 1100, Austin aparentemente a keda tras. Por lo menos segun nos a worde informa den e modelo aki cu e clase di „novedadnan" na e Morris 1100, British Motor Corporation no ta pensa di traha otro modelonan.**

Pronto e Morris 1100 ta worde spera na nos isla. B.M.C. a haci tur posibel pa kita e estilo bol y rondó di e autonan aki, y a construi un modelo streamline. Esaki tabata posibel tambe, door cu nan por utilisa mas espacio, mas capacidad y tambe mas placa. Y si e Morris Minor cé, un auto masha eficiente, sinembargo di model poco antiguo, logra mantene su lugar banda di e Morris 1100, anto esaki sin duda lo ta pa motibo di e diferencia den prijs cu ta considerable mas haltu entre nan dos.

Morris 1100 ta un auto cu suficiente espacio pa cinco persona. E tin cuater porta, e motor ta di cuater cilinder, monta padilanti di dwars. E tin radiator, pero nunca mester jena awa of cambia awa, pa motibo di su construccion den un circuito cerra.

E cambio mas grandi y mas consecuente cu su ruman Morris Minor ta e suspension ariba liquido cu ta carga nomber di „Hydrolastic Suspension".

Cu e sistema di suspension nobo aki no tin mester di e shockabsorber manera anteriormente. E clase di suspension aki ta elimina tur sacudimento y batimento ariba cualkier tipo di camina completamente y ta haci cu corremento den e autonan aki ta un berdadero placer.

E wielnan padilanti awor tin disc-brakes, cual tipo di brake manera nos a jega di skirbi caba, ta eliminando e brake-di-line dia pa dia.

**Otro ventahe pa futuro donjonan di Morris 1100 ta intento dje fabricantenan pa haci e gastonan di mantencion menos posibel. Awor e cambiamento di 'azeta den motor periodicamente a bira hopi menos. Ariba e dashboard tin un lampi cu ta cende berde, duna un sinjal, mas o menos despues di cada 9000 km., cu ta tempo pa cambia e azeta.**

Sinembargo nos ta keda cu e opinion, pa semper tene na cuenta e calidad di azeta y grease cu mester hunga un papel importante pa duna un explotacion satisfactorio. Motor di Morris 1100, e mesun tipo di B.M.C. por a worde aumenta un poco den tamanjo y awor e ta duna 48 forsa-di-cabai pa cada 5100 revolucion, y ta duna e auto un velocidad maximal di 125 km pa hora. E baki di speed (cuater speed, di cual e prome so no ta sinchroniza) tin un palanca cortico 'riba vloer, manera e sportwagennan. Manera nos a bisa na principio, aparentemente e biaha aki si no tin ruman morocho pa e Morris 1100, manera tres anja pasa. Un bon idea, segun nos, pasobra Morris y Austin ta marcanan di auto cu un tradicion, cu ta vale la pena pa sigui banda di otro, sin cu ta necesario pa copia idea di otro. Maske cu actualmente e dos autonan aki ta ser fabrica bao di mesun dak di British Motor Corporation.







## MERCA TA CONTESTA UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 14 sept. — Ayera Merca den un transmision na radio a contesta e aviso di Union Sovietica cu tin posibilidadnan pa un guerra nuclear en coneccion cu Cuba.

Nan a transmiti e declaracion Mericano den 38 idioma, entre cual Ruso, y e servicio informativo di Merca a mandé riba papel pa 102 pais. Segun e declaracion Mericano e aviso cu e Rusonan a haci antayera ta demostra cu Rusia ta usa su poder malu y desprecio pa berdad. Gobierno di Merca no ta amenasa ningun pais of pueblo. Ni tampoco e lo laga amenasa influencié, asina e declaracion di Merca ta bisa.

## SITUACION NA BERLIN

BERLIN, 14 sept. — Ayera tampoco e Rusonan a haci caso riba e aviso di e aliadonan di occidente, cu ta recomendable pa nan trece e soldanan Ruso cu tin cu bin cambia warda na e monumento Ruso di guerra na West Berlijn den bus normal y no cu trucknan di guerra. Ayera no tabata posible pa informa di fuente oficial di e aliadonan si nan a duna e Rusonan un fecha, despues di cual nan no tin mag di pasa mas den truck di guerra. (Nan ta opina cu e Rusonan no ta bini na bus ainda, pa haci mas impresion riba e habitantenan di West Berlijn.

Di fuentenan generalmente bon na altura nan ta informa cu e aliadonan ta spera cu e Rusonan lo no warda te or cu mester bolbe un aviso pa no haci e transport aki den truck di guerra, pero cu nan lo cumpli for di awor aki. Un portavoz di occidente a declara cu no tin ningun motibu pa e Rusonan sigi bini den trucknan di guerra pero cu nan por bolbe bini na bus, manera nan tabata haci antes di e ultimo incidentenan cu tabatin na Berlin.

## INCIDENTE NA KATANGA

NEW YORK, 14 sept. — En coneccion cu un pretencion di president Chombe di Katanga, cu ayera 500 militar di Nacionnan Uni a tira riba gendarmenan di Katanga, matando dos y laga dos herida, Nacionnan Uni a participa cu binti militar di Nacionnan Uni ayera mester a usa nan armanan pa rondona cien gendarme na e aeropuerto di Elisabethstad y plama for di otro. No tabatin victima na ningun lado.

E soldanan a tira despues cu e Katangues a cuminsa tira prome. E noticia aki a bini di e representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Mathu, kende a anuncia tambe, cu e noticia a worde confirma door di e consulnan Ingles, Mericano y Belgo na Elisabethstad.

President Chombe a bisa rabia: „Si Nacionnan Uni ta desea guerra, laga nan declara esey abiertamente. Mi ta primintinan den e caso aki cu lo no ta wega, manera tabata e caso na september y december anja pasa.

## E CONFERENCIA DI MANCOMUNIDAD

LONDEN, 14 sept. — Nan ta calcula cu premier MacMillan di Inglatera lo contesta diasabra of dialuna critica cu nan a duna riba un eventual afiliacion di Inglaterra na EEG durante e conferencia di mancomunidad. Henter gabinete Ingles a reuni ayera pa traha un balans di loke a worde atende te awor aki na e conferencia.

Un portavoz autorisa di e mancomunidad Ingles a declara, cu e premier Ingles ta hanja cu un tarea practicamente imposible si e kier haci pa e paisnan di e mancomunidad bandona nan punto di bista hostil tocante un eventual afiliacion di Inglaterra na EEG.

Den circulonan Ingles autorisa nan a bisa, cu gobierno Ingles aunke cu tabatin hopi critica, tog no ta dispuesto pa bolbe cuminsa papia tocante e asuntunan importante, cu ya a worde regla cu EEG. Si gobierno Ingles lo ta dispuesto pa riba peticion di diferente paisnan di e mancomunidad pidi aclaracion y mehoramentu unda cu esey ta posibel.

Nan a declara, cu MacMillan y su principal ministernan a observa, cu ningun di e lidernan di mancomunidad a stipula un berdadera alternativa pa e afiliacion Ingles.

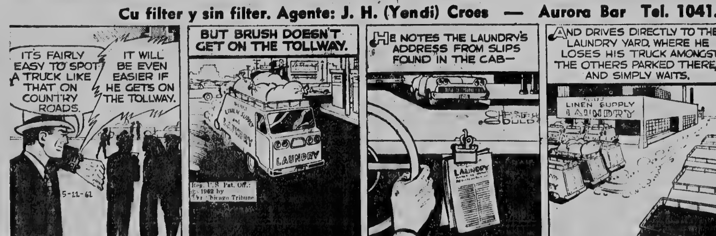






DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Ta masha easy pa descubri un truck asina ariba camina." „Ta mas easy ora cu e ta riba camina cu e mester paga." 2. Pero Brush no ta bai ariba e camina ey." 3. El a ripara e adresnan di e laundry cu el a hanja den e cab. 4. Y el a bai mesora na e laundry unda el a hinca su truck mei mei di e otronan, y warda simplemente.




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Un apartamentu di New York... „Ta pas pa mi usa e petjie aki, senjor? Kiko mi coleganan lo bisa?" „Ketu, Desmond, mi kier iguala mi condicionnan di golf awor... „E ta den e cuerdanan, senjor. 3. Y den e „Reina del Oceano".... „Dios laga Kirby no tin problema, nos tin mester di su ayuda!"

## ELECCIONNAN NA GRENADA

St. GEORGE. (Grenada). 14 sept. — Ayera tabatin eleccion na Grenada pa eligi asamblea constitucional, despues cu na juni nan a disolve gobierno.

Dos partido ta participa na e eleccionnan: Partido Nacional bao di direccion di Herbert Blaize, cu ta lucha pa un union cu Trinidad y Tobago, y e partido Uni di obreronan, bao di direccion di Eric Gairy. Poco tempu pasa, e minster Ingles pa colonia, a duna Eric Gairy su retiro como premier y minister di financiën.

Maudling a haci esey despues cu un comision di investigacion a duna un rapport, den cual nan ta bisa cu Gairy a controla e gastunan publico di un sistema irregular.

Grenada tin un poblacion di mas di 88.000 hende.

## PRUEBANAN NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 14 sept. — Funcionarionan di e comision Mericano pa energia atomico a bisa ayera na Washington, cu Merca tin intencion pa stop su pruebanan nuclear na altura grandi den cercania di e isla Johnston den oceano pacifico dentro di cuater te seis siman. Algun dia despues di e vuelo di Walter Shirra, kende dia 28 di september mester haci seis buelta rond di mundu, nan lo haci tres prueba mas, asina e funcionario a bisa.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diabierne 14 di september

DE VEER 8.30 „De slag bij Austerlitz" 18 j.
RIALTO 8.00 „School for Scoundrels" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Return to Peyton Place" 18 j.
AURORA 8.00 „Samson and Dalilah" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Seven women from Hell"

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2906

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—16.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 14 di september 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical

6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 14 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 14 de septiembre 1962

8.56 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

# Cumpleanjos

Ta celebrando su fecha natal senjora Rigina Croes. Felicitacion ta bini di su esposo, di su jioenan especialmente di Victoria Robins y demas familia Croes.

A cumpli su 1 anja Rudolf Leonardo Robins. Felicitacion ta bini di su mama Victoria di su tata Byan, di su wela, di su tanta y su omonan y demas familia Robins. Van de Berg

Awe ta celebra su 5 aniversario e hobencita Carmencita Geerman. Felicitaciones ta bini di su mama Sara, di su tata Simon, di su ruman homber Mario, di su tanta y omonan, di su prima y primonan y especialmente di su amiganan di Rayo di Solo, y di su dos juffrouwnan Bertha Erasmus y Agnes Kock, y especialmente di su dos primanan Rosalinda Arends y Rebecca Frank y di su amiga Luchi Tromp.





— No. 28 —

Den menos cu un seman e anciano comerciante a soluciona e problema dje gran empresa cu e ta pensa na establece. E terreno camina e edificio lo aparece a ser hanja. Esaqui tabata queda den cercania di Parijse Hallen cualnan pronto lo disparce manera nan ta bisa. Esaquinan tabata murajanan di temponan antigua. Pues si elimina nan, anto lo hanja hopi espacio pa construi edificionan nobo i moderno. Aunque cu e terreno ei den cercania tabata terrible caro, sinembargo e tio no a duda ni un momento pa cumpra un pida terreno di 2000 meter cuadra.

„Quizas cu mi no ta alcanza na mira frutanan dje producto aqui, pero abo lo saca e frutanan. I ta bo deber di haci e becindario ei i tur hende cu ta biba ei den cercania bo clientenan. I ei den cercana ta un sitio cu tin mas tantu pueblo cu na tur otro camina. Ademas diariamente treinnan ta bin carga tres miles i mas miles di hendenan eibanda, trahadornan homber i muhe cu ta bin gana nan pam di cada dia. Major parti di nan lo bin cumpra nan provisionnan cerca nos, pasobra lo nos bende nos articulonan segun cada bolsillo."

„B'a hanja permiso caba pa traha un empresa?"

„Tur cos ta cla caba, mi yiu."

„Permiso pa funda un edificio i empresa dje grandi ei b'a hanja asina lihe i asina facil caba?"

„Tur cos ta cla caba mi yiu."

„Pero bo n' tin miedu cu tur e otro comerciantenan lo lamta contra bo pasobra bo ta bende cos mas barata cu nan?"

„Esei ta nan asunto. Tende mi yiu, pasobra di negoshi i comercio ta mi por splica bo pa medio di experiencia. Major parti comerciantenan ta traha na explota cumpradonan i muy rara bez sa socede cu un empresa ta trata na bende mas barata posible cu su clientenan i esei nos ta bai haci awor i ningun hende no ta risca munstra un dede riba nos, pasobra nos ta bende na fabor di e pueblo pober.

„Ademasd i esei mi prijsnan no ta asina tantu diferencia foi nan tampoco, pero camina un hende por hanja un articulo cuater placa mas barata ta ei e ta bai cumpra. Nos mester mira e asunto un poco fisologico. Ta semper e empresa grandinan aqui ta atrae di mes hopi hende. Na un dje empresanan grandi aqui tin mas luz, mas musica, mas aire, mas mucha muhe, mas tur cos. Ademas bo ta hanja tur sorto di articulonan di mas caro te na di mas barata mira. Bo n' por figura bo cuantu milagro e damas bendedor amable por haci. Bo ta bai cumpra cos solamente pa mira e poyoyonan aqui. Ainda mi no a conta bo hopi di mi plannan. Lo mi bai conta bo solamente algu. Na e empresa grandi aqui lo mi pone un sistema di teatro, camina e clientenan por mira cine.

I dje manera ei e anciano a forma su ideanan masha huicioso. I en bano Hubert tabata busca cualquier foutnan cu e tio por a haci pa e por a corrigie, pero tur cos tabata bon pensa.

I e ora ei e tio a bisé:

„Otro seman mes caba nan ta cuminza cu fundeshi. E edificio aqui lo consisti di 20 piso. Lo e bini cu liftnan roltrap na gran cantidad. Ta bini un hardin infantil masha grandi na unda mamanan cu bin cumpra cos por larga nan yiunan. E espacio grandi cu lo bini bao dje edificio grandi aqui lo bin un garage cu un luga d parkeer pa 4 a 500 auto, etc. etc.

„Precisamente estilo Mericano", Hubert a bisa hariendo.

„Posiblemente. P'esei bo ta mira tambe cu riba terreno comercial Mericanonan ta insuperable. Tempo m'a traha un semehante empresa na Buenos Aires tambe tabatin masha babel i kickmentu, pero despues di un luna asina cu e empresa tabata funcionando i cu tur hende a mira su utilidad, kickmentu a stop. Actualmente mi cijfer di empresa anual aya ta surpasa milliones di dollar. Oh, ta quico mi quier a bisa 'trobe? A'han, Hubert. E bibamentu den hotel aqui a cuminza ta traha riba mi nervionan. Mi ta pensa na cumpra un cas den cercania immediata dje empresa. Si bo n' tin nada contra lo mi cu bo bai biba huntu den e cas ei. Te na ora mes si majan bo pensa na casa, esei no ta forma un estorbo at all. Mi n' ta cumpra un cas dje grandi ei camina bo ta perde camina den dje. Tampoco lo e no mester ta mucho chiquito. Pero e mester ta un cas dibertido cu tur su facilidad i comunicacion i comodidadnan. Quico bo ta pensa di esei?"

„Mi ta hanja e idea ei excelente, tio", Hubert a bisa. „Francamente bisa, mi tambe a cuminza ta fada dje bida di hotel aqui. Tur dia cu e waiternan i empleadonan ta inclina stijf bo dilanti pa hanja mas tantu propina i e hendenan aqui cu ta imita servicial pa interes personal, e cosnan aqui a cuminza ta fada mi, pasobra bo ta biba manera den nubia. Bo no ta biba di berde mes. Ademas m'a hanja un bon proposicion tambe di Monica, quende a ofrece su servicio como ama den nos cas."

E tio a queda ta mira Hubert un poco malicioso.

„Basta n' t'e Monica respecto cual bo sa conta mi ya ta diferente bez?"

„Si, t'e mes, tio. M'a conta bo quico i quende e ta. Un mucha muhe humilde, pero cu hopi sano huicio. Un hende cu sabi quico e ta haci."

„Bo mester trece aqui un dia pa mi cerra conoci cuné i si e ta gusta mi, anto mi n' ta mira paquico mi larga di tumé den mi servicio. Pero lo dura sigur un luna ainda prome cu e cas lo ta cumpra."

„E no tin mester di trabao tampoco asina urgentemente, tio."

Su manece Hubert a bai introduci Monica na su tio.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Luna jen lo bini quizas cu bo problemanan di sintimentu of dificultadnan respecto bo salud.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Luna jen ta masha adecuado pa encuentronan cu amigu- i personanan qüeri, principalmente den nan mes ambiente.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Luna jen lo aumenta bo popularidad, pero ta exigi tur bo atencion pa bo trabao i demas obligacionnan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Luna jen ta para den oon posicion pa aplicacion di bo observacionnan i plannan cerca otronan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen ta pronostica un periode den cual asuntonan financiero ta hunga un gran rol.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Luna jen ta ofrece aspectonan favorable pa amor i matrimonio i tambe pa contacto cu amigunan.



**LIBRA**
23 September — 22 October

Luna jen ta bo... pa solucion di problemanan cu ya existi caba i otro circunstancianan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Luna jen quiza ta ser sigui door di un modificacion interesante di opinion.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Luna jen ... munstra riba desarollonan dibertido of sucesonan den cual bo cas i bo famia ta meti.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Luna jen lo yuda bo cambia di opinion den hopi co... i drecha bo prestigio sin duda.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Luna jen ta duna bo un idea ... den bo relacionnan financiera pa cu otronan.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Luna jen lo trece cune sucesonan excitante i bo ... jama atencion di otronan.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 15 SEPTEMBER 1962 | No. 4440

# DECLARACION SERIO DI KENNEDY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

**WASHINGTON, 15 sept. — President Kennedy a declara antajera nochi na su conferencia di prensa, cu e pruebanan nuclear, cu Merca lo haci riba altura grandi riba oceano pacifico, lo tuma lugar riba un altura mas abao cu e pruebanan cu nan a haci anteriormente.**

E president a bisa, cu Merca no quier crea peliger pa futuro vuelonan den espacio. Contestando un pregunta, Kennedy a declara, cu tin dos motibu pa cual Merca a dicidi di bolbe haci pruebanan nuclear mas den fin di september of cuminsamentu di oktober.

Nan lo laga algun bom nuclear explota den atmosfera, mientras cu riba altura grandi nan lo haci tres explosion.

E prome motibu tabata, cu e base di lansamentu na e isla Johnston den oceano pacifico a worde destrui dia 25 di juli, ora nan mester a destrui un raket di e tipo Thor, loke a causa cu algun di e pruebanan mas importante no por a sigi.

Como di dos motibu president Kennedy a menciona e hecho cu e pruebanan cu nan a haci ultimo biaha riba oceano pacifico cu armanan nuclear a duna cierto resultado, cu nan kier investiga poco mas aleu.

## Kennedy tocante Berlin

President Kennedy a duna na su conferencia di prensa comentario riba e declaracion di Union Sovietica cu Union Sovietica den e kestion Berlin lo tene cuenta cu e eleccion pa congreso. President Kennedy a bisa, cu e obligacionnan Mericano pa cu West Berlijn ta worde reconoce igualmente door di republicanonan y democraatnan y cu resultado di eleccion lo no trece ningun cambio den e asunto aki.

## Kennedy tocante Cuba

President Kennedy a declara na su conferencia semanal di prensa, cu un intervencion militar unilateral na Cuba awor aki no ta necesario ni husto.

Pero el a agrega: „Merca lo tuma medidanan adecua rapido, si e gobierno di Fidel Castro lo mester amenasa un pais di hemisferio occidente, of duna Union Sovietica oportunidad pa construi un posicion di atake na Cuba.

Presidente Kennedy a bisa cu ta duele cu cierto Mericano a papia algun cos sin pensa, tocante e posibilidad pa actitud Mericano militar na Cuba. „cu solamente por sirbi pa laga pretension comunista infunda parce berdad."

El a sigi: „E transport di armanan comunista pa Cuba no ta forma un amenasa serio di ningun parti di hemisferio di occidente."

Pero si Merca mester hanja necesario pa actua di un sistema militar contra Cuba, anto tur tecniconan y armanan, cu e comunistanan a pone na disposicion di gobierno di Fidel Castro, no por influencia e resultado ni e tempu pa ehecuta un tal accion asina Kennedy a bisa.

## Kennedy tocante America Latina

President Kennedy a haci un yamamentu ayera nochi den su conferencia di prensa riba paisnan di Europa Occidental, muy en especial e miembronan di EEG, pa nan preocupa nan mes mas cu bienestar di America Latina.

Nan a puntre di con e alianza pa progreso no a logra mas progreso. E president Mericano a bisa, cu nan no tin disposicion riba mes tantu teciconan e instancianan cu ta traha plannan manera den Europa despues di ultimo guerra mundial. Nos ta bai dilanti, pero ainda tin hopi trabao pa haci, asina Kennedy a bisa.



## BURGEMEESTER DI DORDRECHT, E CIUDAD DI MAS BIEU DI HULANDA

ORANJESTAD, 15 sept. — Dr. Jacobus A.H.J. van der Dussen, Burgemeester di Dordrecht, e ciudad di mas bieu di Hulanda, lo bini Aruba diasabra 22 di september for di Miami.

Na ocasion di su hubileo di 25 anja di servicio, comunidad di Dordrecht a ofrece na e cu su senjora un viahe na Estados Unidos i West.

Lo e sigui su viahe pa Corsou dia 24 di september anochi pa 7'or i riba dia 28 di september mainta pa 8'or lo e sali 'trobe pa Paramaribo. Burgemeester Van der Dussen a nace dia 23 di juni na Kampen. Despues di a sigui aya lagere- i middelbare school el a promove na 1924 na Utrecht como doctor den derechos.

Despues di traha algun anja como periodista i abogado i tambe como miembro di conseho municipal i wethouder nombra na Kampen, el a ser nombra como Burgemeester di Hengelo na anja 1937.

Na anja 1951 el a ser nombra como Burgemeester di Dordrecht. E ta dispone di diferente distincionnan bao di cualnan di oficial den orden di Oranje Nassau i Medalia di Merito di Cruz Roja Hulandes.

Luego e ta tambe miembro di World Socity of Skippers of the Flying Dutchman.

# Juventud Cristian ta cumpli 6 anja majan

**Majan lo ta 6 anja cu Juventud Cristian a lanta. Como fundadores tabatin Muy Rev. Pader Copray (awor Pastoor di Steenrijk na Corsow), Srta. Yvonne Tromp (awor ex-miembro) y Ito Tromp, kende ainda ta miembro di e afamado club aki.**

**Juventud Cristian a cuminza cu 11 miembros y actualmente e club ta consisti di mas cu 60 jovenes, tur cu a caba Mulo, of cu ta posee un sinjanza igual na esaki.**

Manera nos a jega di publica varios bez caba, obheto di Juventud Cristian ta: desarroya e bida religioso, cultural y social di su miembronan.

Durante e anjanan di existencia, Juventud Cristian a demostra di ta cumpli cu cada parti di su obheto.

Den e parti religioso nan ta organisa anochinan di debate tocante un o otro objeto cu ta relaciona cu religion, por ehempel: „Pakiko confesa cerca un Pader?" Y riba e punto aki nan ta delibera: tambe tin hopi otro tópicos.

Den e parti cultural, charlanan interesante ta ser prepara, por ehempel tocante musica, pintura, idioma Papiamento etc.

Y den parti social, Juventud Cristian ta organisa fiestas, anochinan deportivo, wandelmars, sterrit, etc.

Tambe ta toca turno na cada miembro di e club pa tene un charla tocante ki sujeto cu e ta desea. Esaki semper ta algo masha interesante. Asina Juventud Cristian ta cumpli cu su deber.

## E clubhuis

En cuanto nan mes clubhuis nos tin cu bisa cu ya nan ta hopi avanza caba: nan ta pensa pa cuminza muy pronto cu e construccion. E plan ta completamente cla y a ser manda pa aprobacion. E club di Juventud Cristian lo bini na Companashi, cerca di Imelda Kleuterschool.

Durante e 6 anjanan di existencia, Juventud Cristian a consecha hopi popularidad den nos comunidad Arubano y tambe na otro islanan di nos Antiyas.

## Actividadnan

Nos ta corda ainda nan excursion exitoso pa Bonaire un mei anja pasa.

Hopi actividades a ser organisa pa hiba Juventud Cristian adilanti. Pa menciona algun: Feria Satélite (despues a bira Feria Chogui), e comedia „Nos Legion Semper Lo Triunfa". Modeshow, Bailenan di Carnaval, Feria Telestar, etc. Cu tur esaki Juventud Cristian ta mira atras na un existencia yen di exito.

Tambe nos tin cu menciona cu actualmente Juventud Cristian ta ensayando un comedia gracioso, cu ta bou regision di sr. Piet Eeltvelt, regisor di C.C.A., manda Aruba pa Sticusa. Na luna di November nan ta pensa pa presenta e comedia aki na pueblo Arubano.

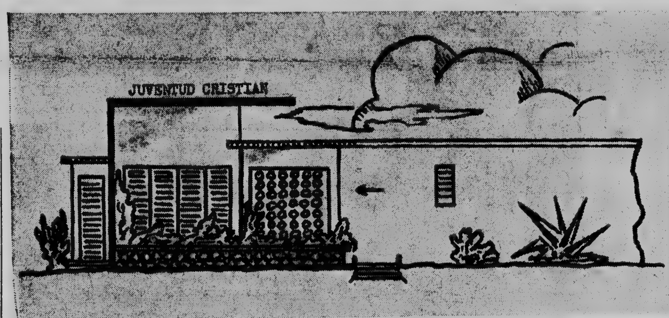
Tambe Juventud Cristian tin contacto cu Juventud na Marcha y Juventud Obrero Católico di Corsow. Correspondencia tambe ta tuma luga cu otro organizacionnan juvenil di exterior.

Juventud Cristian mensualmente ta publica un revista pa tur su miembronan, cual revista actualmente ta ser hopi lesa pa hopi personanan cu no ta miembro di e club aki. Esaki ta un senjal cu Juventud Cristian ta cosecha hopi interés.

Y pa celebra e aniversario aki, Juventud Cristian ta organisa pa awe nochi un baile na Eagle Club, cu ta ser respalda musicalmente pa e conhunto „Caribbean Ambassadors".

Nos ta desea Conseho General, Directiva y miembronan di Juventud Cristian hopi exito cu nan club, cual den poco tempo a conquista curazon di henter Aruba.

**Esaki ta parti di e front di club di Juventud Cristian. E flecha ta indica entrada. E ta bini cu oficina, cushina, bar, escenario, un amplio sala di baile y un luga espacioso pa hende por sinta comodamente. E club ta bin situa pega cu Imelda Kleuterschool na Companashi.**




# Tur peluqueranan Arubano lo lo bai Europa pa 16 dia

**ORANJESTAD, 14 sept. — Tur peluqueranan di Aruba a ricibi un invitacion pa nan bin inscribi nan pa un excursion pa Europa na ocasion dje campeonatonan pa peluqueranan, cu lo tuma luga dia 30 di september p.v. na Amsterdam i e campeonatonan nacional Frances a barberonan cu dia 7 di October lo tuma luga na Paris.**

Door dje oficina di viahe Venezolano Turven i e sociedad di barberonan Venezolano Club Artistico de Peluqueros a organiza un excursion especial i peluqueranan den e territorio aqui cu gustosamente lo quier tuma parti di en e evenementonan aqui na Amsterdam i Paris. E revista di profesion „Peinado y Belleza" a duna su cooperacion na e iniciativa aqui.

E excursionistanan lo sali dia 27 i lo yega Amsterdam dia 28. Lo nan bai hospeda den hotelnan di primera clase, manera American Hotel etc. Riba e programa tin paseonan circular, e.o. pa Schreiers- i Montelbaanstoren, habitacionnan dje pintor-artista Rembrandt, e snoa Portuges, Amstel i museo nacional. Dia 30 e campeonatonan mundial lo cuminza i esaqui lo continua e dos dianan siguiente tambe. Prome cu 1 di october ta e peinadonan di tramerdia i pa di 2 di october e peinado di anochi i peinado liber, cu cual esnan di mas grandi bao di Figaro's lo trata na supera otro.

Dia 3 di october lo tin un viahe cu bus di Amsterdam via Den Haag i Rotterdam pa Gent na Belgica. Dia 4 di october e viahe ta sigui di Gent pa Brussel i di aya mescos cu touringcar pa Paris. E permanencia den e ciudad di iluminacion ta dura siete dia i tin manera a ser bisa, como punto culminante e campeonatonan naconal di peluqueronan, cu ta cuminza dia 7 di october den Palais de Mutualité i cu lo continua e siguiente dia tambe. Dia 11 e participantenan ta bai di Paris na Zuerich, di unda nan ta bai den avion pa Caracas. Aya nan ta yeg di 12 di october.

Via KLM tur peluqueria na Aruba a ser poni na altura dje excursion. President dje club Artistico Venezolano de Peluqueros, Sr. Valenzuela, lo bini Aruba den un dje dianan aqui, afin di combersa e asunto aqui mas di acerca cu e interesadonan.

**„Stenen Bartje" un creacion di e artista di La Haya Suze Berkhout, creacion segun e mucha for di e novela di Anne de Vries, a celebra su aniversario. Na aniversario di Bartje comunidad di Assen a tene un accion pa „di muchanan salud pa esnan enfermo". Hopi habitante for di capital di Drente a sorprende e mucha cu un regalo. E regalonan a ser parti bao dje muchanan enfermo den Wilhelminaziekenhuis y Boeyenoord na Assen.**

# Gobernador nobo a sali pa Antillas

**SCHIPHOL, 15 sept. — Ayera e gobernador nobo di Antillas, mr. Debrot a sali pa Antillas for di Schiphol. Na Schiphol el a worde saluda entre otro pa vice-minister Korthals y director di gabinete di mr. Korthals drs. Jonkers.**

Ainda no ta conoci kende lo sigi awor como director di gabinete di minister plenipotencario di Antllas na Hulanda, sr. Lampe.

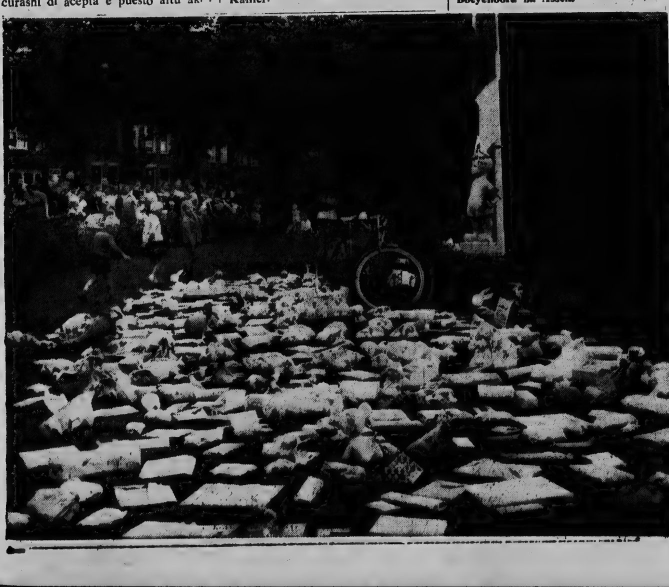
Tambe ex gobernador di Antillas, drs. A.B. Speekenbrink a bini Schiphol en coneccion cu salida di mr. Debrot.

Cu hopi gratitud mr. Debrot a papia di e diesun anjanan cu el a pasa na Hulanda. Ora cu su mahestad la Reina a tuma su huramentu, Su Mahestad a duné un mensahe special pa poblacion di Antillas.

„Mi mes no sa con mi por tabatin curashi di acepta e puesto altu aki". Asina mr. Debrot a bisa. El a considera e puesto como un tarea pisa pero agradable. „Mi no ta kere cu un persona cu worde yama pa algu asina, tin e libertad di hala tras pa e responsabilidad". El a bisa cu e lo trata na cumpli cu su tarea mas mihor posibel. Pa esey e lo haci tur su esfuerso.

El a bisa cu e despedida aki di Hulanda no ta definitivo, pasobra cu e ta spera di bishita Hulanda hopi en bista di su puesto nobo. Mr. Debrot a bisa cu e ta hanja tristu cu e ta sali awor como gobernador, solamente pasobra senjor Winkel, e ex-gobernador interino no tey mas.

Segun mr. Debrot a participa, e minister plenipotenciario di Antillas no por tabata presente na Schiphol pasobra e tabata asisti na tratamentu di e kestion Nieuw Guinea den Eerste Kamer.



## ULTIMATUM CONFAB: DIALUNA MAINTA TA TRAHA OF TA HANJA RETIRO

**BARCADERA, 15 sept. — Antajera y ajera trahadornan den servicio di Confab na Barcadera a ricibi un escrito di directie di Confab, den cual nan ta ser participa, cu si acaso e welgistanan no bin recohe trabao te dialuna mainta, lo nan ser retira inmediatamente. Entretanto e discusionnan entre e partidonan ta continuando intensivamente y ya e welgistanan lo a logra na trece algun modificacionnan den e proposicionnan cu directie di Confab a haci e siman aqu y den cual un parti dje exigencianan dje welgistanan a ser complace.**

# R. Tschumie no a hanja chens na Aruba

**ORANJESTAD, 15 sept. — Durante e ultimo dianan aqui enbano e homber di sindicato di Corsou a trata di mescle den e caso di welga na Barcadera y a introducie na e welgistanan como nan defensor. Esaqui tabata sr. R. Tschumie, masha conoci na Corsou den asuntonan di circulonan di sindicato. Sinembargo foi segundo dia mes caba dje cerramento di conoci e welgistanan a bira lomba p'e y ajera sr. R. Tschumie a regresa Corsou trobe.**

Ajera mainta mediador di gobierno mr. Frank Hartong a duna splicacion den un corto conferencia di prensa di loque el a discuti cu sr. Tschumie. Segun cu sr. Hartong ta conta nos tin awor nuebe grupo di welgistanan, lasser, pipefitter, electriciens, machinist, carpinté, metsla, verfdo, trahadornan tecnico manera instrumentenmaker y peon.

Tur e gruponan aqui tin nan propio voormannan cu regularmente ta tene discusionnan cu sr. Hartong pa nan grupo. Dia razon grupo di electriciens a bisa sr. Hartong cu sr. Tschumie a bini for di Corsou, segun nan ta bisa un gran homber di sindicato, cu a bin Aruba pa bin juda establece un sindicato y cu e electriciennan entretanto a acepte como nan representante. Ora cu a ser proponi cu e mes anochi ei e mediador di gobierno lo bin cerra conoci cune, esaki a socede tambe. Ya foi e combersacionnan sr. R. Tschumie parce a bai mucho altu caba.

* * *

Ora cu diahuebs mainta tempran sr. Hartong a bai tira un bista na e terreno di industria na Barcadera pa mira cuanto welgista a tuma nota dje condicion corto anterior haci di Confab directie pa hanja promesa di un parti di algun dje exigencianan, y recohe trabao e mainta ei, el a contra aya trobe cu sr. Tschumie, quende awor tabata sugeri, cu en lo futuro na nomber dje welgistanan e kier ta presente na tur discusionnan dje mediador cu directie di Confab. „No cu nos no ta confiabo, sr. Hartong, pero......".

Sr. Hartong a propone pa discuti e proposicion aqui durante un seccion oficial na su oficina.

* * *

E punto aqui no a ser discuti mas, pasobra pronto despues cu e lasser y pipefitternan a larga sa cu nan no kier tin nada di haci mas cu Tschumie, e electricistanan tambe a sigui nan ehemplo di distancia nan foi dje.

Ta di considera acceptable cu sr. R. Tschumie quende na anja 1952 a ser sentencia na Corsou pa un numero di delitonan serio pa algun anja di prison, fuera hopi anja di repulsa di kiesrecht passief y actief, ademas hopi anja di inaccesibilidad na tur puesto oficial.

Ajera manta sr. Tschumie a regresa Corsow trobe.

*BISHITA DI OCHO DIA NA CORSOU*

# Erik De Vries a orienta respecto TV comercial

## *En relacion cu venidero decision di gobierno*

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 15 sept. — Sr. Erik K. de Vries, experto hulandes di television a regresa pa Hulanda ajera despues di a permanece seis dia na Corsou afin di orienta aqui e posibilidadnan di television comercial. Su bishita aqui tin relacion directa cu e pregunta, na quende den futuro television na Antillanan Neerlandes lo mester ser confia.**

Manera ta conoci por presenta otro luna un situacion nobo, ora cu ser confirma cu grupo-Bartell- no a cumpli cu e obligacion, na pone na vigor tambe un emisora na Aruba cu ademas e stacion na Corsow. Gobierno tin dos posibilidad na e eleccion aqui. E por bolbe duna prolongacion na Bartell-groep dje concesion pa cual e explotacion continua di Tele-Curacao pa Bartell lo ser garantiza. Tambe e por pone e explotacion den man di ambos otro grupo cu a munstra interes. En relacion cu e segundo eventualidad Sr. De Vries tabata na Corsou.

ERIK DE VRIES
— no tin comentario —

### Encargo di Time-Life-groep

**Sr. De Vries no tabata na alcanze di a duna un declaracion na prensa den e stadio aki. Ni tampoco despues di su regreso na Amsterdam no ta facil pa haci participacionnan unbez. Di otro banda nos ta informa cu el a bini aqui pa investiga e posibilidadnan di explotacion di un television comercial door di e conocido Timme-Life groep; cu ta un combinacion Hulandes-Norteamericano, cu antes caba den e anja aqui a duna prueba di su interes.**

Como free lance expert, sr. De Vries a haci e viahe aqui encarga pa e groep. Afin di oriente el a tene discusionnan cu gobierno i cu otronan. Segun cu nan a participa nos, por considera e consulto como satisfactorio.

Sr. De Vries quende tabatin un parti importante den desarollo di television na Philips. Hulanda, tabata aqui antes caba na juli i augustus di 1960 na apertura di TeleCuracao. E tempo ei e tabata huesped di gobierno Antillano i a munstra su mes masha critico respecto Bartell-groep i su sistema di traha. Na su discusionnan awor el a recorda tambe na e palabranan di aviso ya ta mas di dos anja pasa expresa.

### Perspectiva

Segun opinion di De Vries e ta hanja explotacion di television comercial door di un otro grupo cu no ta Bartell muy posible. Aunque cu na Hulanda mes no ta existi television comercial ainda, en principio e no ta contra e idea ei, peor ainda manera den un territorio manera Antillanan Neerlandes na unda television sin entrada di propaganda mester ser considera algu imposible.

Tambe na Hulanda sr. De Vries a percura ademas pa television experimental comercial i pa bisa un fecha: na anja 1955 na un exhibicion na Rotterdam.

De Vries a duna adviesnan como ex-
De rVies a duna adviesnan como experto respecto desarollo di television. Pa e obheto aqui e tabata e.m. na Alemania i Suecia i tambe na Latina America. Encarga pa Nacionnan Uni e tabata un anja na Costa Rica pa yuda aya cu construccion di un propio stacion di television.

### Bartell

Entretanto ta spera aqui 'trobe dialuna awor foi Estados Unidos sr. Geral Bartell na continua e discusionnan cu gobierno Antillano. Lo el a bini aqui mas prome mes, pero a mester a suspende su bishita té otro seman. Ta spera cu lo cuminza 'trobe cu su discusion dje proyecto Aruba.

Manera ta conoci el a' ofrece na quier intercala capital local, tanto pa television na Aruba como pa esun na Corsou. Anteriormente e quier a bende e studio i aparatonan tecnico di TeleCuracao cu gobierno, pero bao di condicion, cu e lo queda encarga cu e explotacion. E dificultad den esaqui ta bini 'trobe, cu Staten di Antillanan Neerlandes den su majoria ta contra pa coopera cu Barteli.

Na fin di luna pasa sr. Bartell a bai haci un corto bishita na Aruba, unda e tabatin contacto tambe cu Bestuurscollege. Aqui nan a duné of primintié tur cooperacion na instalacion di un stacion, pero nan no a primintié cooperacon den asuntonan financiera di parti di territorio insular. Na Aruba television ta ser considera na prome luga como un asunto di land.

Awor gobierno Antillana a obliga Bar'ell-groep caba na instala na Aruba tambe un stacion i gobierno lo 'percura tambe pa esaqui socede, asina nan ta opina na Aruba.

### Sceptico

Entretanto e perspectivanan di television comercial na Aruba ta ser extremamente sceptico scatencia. E mercado di propaganda no ta ni mitar di esun di Corsou i ta ser parti door di cuater stacionnan di radio, tres diario i numeroso otro publicacionnan.

Mientras cu ningun hende no ta mira com envionan di television ta posible cu stacion independiente na Aruba, expertonan ta considera wel perspectivamente presente den un relais-zender, asina cu Aruba lo por hanja e programanan di TeleCuracao.

Esaqui ta awor imposible. E aparatonan di television na Aruba cu ainda no ta alcanza 1000, ta dirigi riba Television di Radio Caracas cu ta zona helder i mescos cu na Corsou, ta ser scucha cu masha interes.

Den un contemplacion den „Echo of Aruba", e corant mensual bao di auspicio di Arubaanse Vereniging van den Handel en Nijverheid, ta ser observa, cu Bartell durante su reciente bishita a duna solamente „promesanan vaga" i a larga un „proefballon" bai laria pa larga eventual inventornan tuma parti.

„Ta quico ta intencion di Sres. Bartell, di larga awor e stacion depende di participacion particular den e risico i e peligro di Aruba? E unico proceder exacto ta esun di Staten di Antillanan Neerlandes i gobierno Antillano. Basta cu promesanan; awor mester bini cu pruebanan di bon boluntad. A base di decision anteriormente tuma di gobierno i Staten, isla di Aruba tin derecho riba su stacion di television, cual clausule ta mayera un condicion legal entrega na Bartell na anja 1960. Quizas awor a yega e momento pa pone otro interesadonan den ocasion di larga otronan (inclusivo e condicion obligatorio) tuma e contract over.

Luego den e articulo nan ta pleita pa un propio stacion i no un relais di Corsou. „Nos ta reconoce cu tin dificultadnan economico grandi i practica meti den e asunto ei. Pero nan t'ei pa ser venci.

Cu bon boluntad den un cercano futuro Aruba lo dispone over di Tel Aruba!", asina „Echo of Aruba" a skirbi.

„Echo of Aruba"

# Parce cu Gobierno di Brasil a retira

**BRASILIA, 15 sept. — E gobierno di Brasil bao di direccion di Brochado da Rocha antayera a entrega su retiro cerca president Goulart. Prome minister Brochado da Rocha a declara, cu e lo splica e motibu di e peticion pa retiro di su gobierno den camara di diputados sea cu e hanja autorisacion di e president di e conseho constitucional.**

Despues e agencia Frances di prensa „AFP" a bisa cu oficialmente nan a desmenti e noticia di retiro di e gobierno di Brasil.

Segun algun noticia e premier, aunke cu nan ta desmenti esey oficialment, tog tin idea pa retira y parce cu ta solamente un kestion di un suspension corticu.

Segun otro noticianan e premier a dicidi anteriormente pa retira, pero el a cambia di opinion riba peticion urgente di Goulart.

Premier Brochado da Rocha di Brasil ayera a entrega president Goulart retiro di su gabinete. Despues el a bai camara di diputado unda el a tene discurso pa splica e motibu di retiro di su gabinete.

Brochado da Rocha a bisa den su discurso den camara di diputados cu e mayoria conservativo a obliga su mes na fija un fecha pa eleccionnan. E partido aki no a cumpli cu e obligacion, di moda cu mi ta tuma libertad pa retira, asina Da Rocha a bisa. El a bisa cu awor el a comprende pakico Janio Quidros a retira poco tempu pasa. E delegadonan a ricibi e discurso cu masha calmo.

Den circulonan parlamentario nan ta confia cu e crisis lo por soluciona di un manera democratica, sin intervencion di lidernan militar. Pero den circulonan di prensa nan ta considera mas y mas dificil pa bao di e actual circumstancianan forma un gobierno nobo.

Dia diez di juli congreso a nombra Brochado da Rocha premier, despues cu president Goulart a nombra dos otro persona durante un crisis politica basta largu den e pais.

### QUEHO DI HAITI

WASHINGTON, 15 sept. — Haiti a [illegible] na e organisacion di estadonan Mericano contra e propaganda hostil di Republica Dominicana contra Haiti. Nan a pidi pa e comision i[illegible] Americano di paz atende e problema aki.

### DIEFENBAKER TOCANTE COMERCIO INTERNACIONAL

LONDEN, 15 sept. — E premier canadiense, John Diefenbaker, a declara na Londen, cu Canada gustosamente kier participa cu otro paisnan na un intento mas grandi posibel pa mehora comercio entre paisnan di occidente, tantu e paisnan desarolla como esnan menos desarolla. Canada lo ta dispuesto pa paga un prijs husto pa berdadero ventahanan, tocante cual nan lo negocia, asina el a declara na un reunion di comerciantenan canadiense.

Diefenbaker a aplaudi e intencion mericano pa cuminsa negociacionnan cu e Comunidad Economico Europeo pa sigura un seguridad muchu mas grandi di libertad pa negocia.

Esaqui ta di acutrdo cu e manera cu Canada ta acerca e actual problemanan economico den mundu, asina el a bisa.

Diefenbaker a bisa ademas, cu Calibre y e sistemanan di produccion y cual por traha, cu lo domina e comercio entre nos sistema di mercado nada ta expande su comercio, especialmente esun den trigo, tambe cu paisnan comunista. El a agrega: „Mi ta spera cu nos den poco tempu lo por haya un serie di principionan internacional cu comercio, cu ta worde dirigi door di estado.

Refiriendo na e gran importancia di e problema di EEG cu actualmente nan ta atende na e conferencia di Mancomunidad na Londen Diefenbaker a bisa. Canada ta aplaudi reforsa di economia europeo. Nos ta spera, cu e aumento impresionante di e ultimo anjanan lo sigui hopi anja mas, pasobra si esey ta e caso anto nos tur lo probecha, asina e premier canadiense a bisa.

### NAN A LOCALISA TUR INFILTRANTENAN

HOLLANDIA, 15 sept. — E oficialnan Hulandes y Indones cu ta forma parti di e comision di „Liaison" a logra, gracias na un cooperacion estrecha hanja contacto cu tur infiltrantenan Indones cu ta na Nieuw Guinea, cu excepcion di seis.

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, ayera telegraficamente a felicita e miembronan di e comision cu e exito aki.

Den Royal Institute Galleries na Londen ta ser teni un exhibicion di arte door di muchanan. Riba e portret nos ta mira e hoben di 5 ania Anthony Walker cerca su creacion „Portret di un [illegible]".



*CISCO KID* presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Esey ta e culpable, senjor huez!" 2. „El a cana drenta di repente den nos cas y a bisa cu e lo mata nos dos!" 3. „Bo a tende e testigonan.. Bo tin algo di bisa?" „Mi ta kere!

*AVENTURA DI OLLE* pa cortesia di: Antillian Hardware Co



Danki Dios cu e beer no a sigui nan. „Nos mester bai busca un cos pa nos vang e beer aki e director ta bisa." Olle y Oerak ta sinta ta mira na e bestia ey. „Pakiko lo e ta rabia asina." Oerak ta puntra. „Mi no sabe pero [illegible] Olle ta bisa. Y ploof [illegible] nan grandi cu ijs ta bini abao riba cabez di e beer.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 23 anja di feliz existencia e gentil caballero Nicomedus Curiel. e ta ricibi felicitacion di su tata Jose; di su mama Trinita, di su rumannan Jaco. Vera, Noba, Feliz. Carmen. Rina, Lena, Margo y demas familia.

---

Awe ta cumpli anja Cristina Stede. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama y di tur su rumannan y tambe door cu e ta compremete ariba e 1es un fecha aki cu Curt Haidel.

---

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Sita Loefstop. Felicitacion ta bini di su tata, mama y di su 7 rumannan, di su sobrinanan, y di su wela, tanta y omonan y di su primanan, di su dos cunjanan y especialmente di su comprometido Gabriel Croes.

---

Majan ta cumpli anja e hobencita Judith Emelda van Dinter. Hopi felicitacion ta bai pé di su mamai y papai, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, tambe di su pechi Telda Lacle, padrino Juan y di su primonan y di tur su amiguitanan, tambe di Herman Winston van Dinter cu ta cumpli anja huntu cune.

---

Majan ta celebrando su feliz cumpleanjos Henry Winston van Dinter. Felicitacion ta bini di su mama Hacintha Paulina, di su tata Julio van Dinter, di su tres rumannan, tambe di su tres subrinanan Judith, Richard. Marisella tambe di su cunja Cathalina Geerman van Dinter cu ta desea Henry hopi anja mas di bida y tambe cu e lo pasa su anja bon na Italia.

---

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Tromp. Felicitacion ta bini di su esposa Emiliana, di su jioenan Edwin. Rudi, Filomena y Emely, tambe di su mama y tata, di su rumannan, suegro y suegra. swanan y demas familiares.

---

Awe ta recordando su fecha natal srta. Nicomeda Winterdaal. Felicitacion ta bini di su tata Chemmy, di su mama Treinita, di su rumannan. Di su amiganan y amigonan y tambe di familia Winterdaal, Geerman, Croes.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## REPRESENTACION DI PAPOEA NA N.U.

HOLLANDIA, 15 sept. — E miembronan di e conseho di Nieuw Guinea, Jouwe, Womsiwor, Kaisiepo y Tanghama lo asisti na e deliberacionnan tocante e acuerdo Hulandes Indones tocante Nieuw Guinea den asamblea general di Nacionnan Uni.

E lidernan Papoea a expresa claramente cu nan no ta desea di presenta como consehero di e delagacion di Hulanda. Nan kier investiga e reaccionnan di e otro delegacionnan completamente independiente.

## MINISTERIO BRAZILENJO DI GERA

BRASIL, 15 sept. — E ministerio Brasilenjo di guerra a ninga di duna comentario riba noticianan cu general Dantas Ribeiro, comandante di e tercer ehercito den estado Rio Grande Do Sul a telegrafia e minister di guerra, Nelson de Mello, cu no por garantisa tranquilidad si e no hanja yudanza.

E noticianan a worde transmiti door di emisoranan cu ta apoya e gobernador di Rio Grande, Leonol Brizzola.

Segun e telegram parce cu general Ribeiro a bisa cu e dificultadnan a worde spera despues di e decision di congreso pa no duna autorisacion especial na e premier di e pais.

Entre tantu tin rumornan ta circulo cu e gabinete di Brasil ta na punto di entrega su retiro en coneccion cu e asuntu aki. Pero e oficina di e premier a ninga esey.

President Goulart a haci un yamamentu riba federacion di obrero pa evita un welga general cu nan ta pa tene diasabra awor.

# CINE

**DIASABRA 15 september**
DE VEER 8.30 „From the terrace" 18 j.
RIALTO 8.00 „The secret of Monte Cristo" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Return to Peyton Place" 18 j.
AURORA 8.00 „Last of Badmen" a.l.
SAVANETA 8.00 „Seven women from Hell" 18 j.

**DIADOMINGO 16 september**
DE VEER 8.30 „From the terrace" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan and the Mermaids" a.l.
RIALTO 8.00 „The secret of Monte Cristo" a.l.
matinee 5.45 „Tarzan and the Mermaids" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The innocents" 18 j.
matinee 6.00 „Lord of the Jungle" a.l.
AURORA 8.00 „Last of the Badmen" a.l.
matinee 6.00 „Joselito y Pulgarcito" a.l.
SAVANETA 8.00 „Tender is the night" 13 j.
matinee 6.30 „Conspiracy of hearts" a.l.



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 15 y 16 di september Dr. P.C. Harting
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 15 y 16 di sept. — Dr. D.R. de la Fuente

## POSTSLUITINGEN
## Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.: 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 16 sept. 9uur v.m. Ds. Kraan - Koopvaardipred.
**Piedra Plat:** 16 september 9 uur v.m. Jeugddienst — 7 uur n.m. Filmvoorstelling med. van de L.P.R. Dept.
**San Nicolas:** 16 september 5.30 uur n.m. Ds. Kraan.

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion. Iglesia di Oranjestad, Socotoro. Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Curacabal.











## — No. 29 —

Ora cu el a bise cu su tio tabata desea di cerra conoci cun'e, Monica a comprende unbez cu awor a yega e momentu decisivo. Foi loque Hubert a conte dje bru anciano ei, el a comprende cu esaqui tabata un tercio bibu, un anciano diestra i un bieu pacotin, cu no ta larga hende tira las den su cabez facilmente.

I si e quier a haci un bon impresion riba e homber aqui e tambe mester tabata na su punto, pasobra e hende bieunan ei casi ta sondea te den di mas profundo di un hende su alma.

E atardi ei e tabata haci chercicio den su spiel den cuarto dje hotel. El a modifica su miradanan na tur sorto di manera, el a examina tur treknan di su cara, el a examina tur su risa i sonrisanan, e miembronan flexible di su cara, e brillo subtil di su wowonan, e movecionnan di mas rapido di den su huki di boca i pa tur esaqui Monica tabatin un pacenshi increible, pasobra oranan largu el a queda ta haci ehercicio......

Despues di tur e pantominanan aqui el a bai bisti su panja, pasobra aqui mei ora mas Hubert lo bin buske.

El a scohe e traje di mas simple cu e tabatin, no mucho lomba afo, pero no tambe manera e damanan di derde orde. El a cuida su make-up di tal manera, como si fuera e n' tabata munstra di lo masiado interes den belleza di su cara. Su capa tabata regular, un poco moderno wel, pero no mucho di mas.

I porfin ora cu el a hanje para di- [illegible] gile algun ratu, el a bisa grunjando:

„Anto porfin t'asequi I ota nos proximo ama? Wel, Hubert, si e hendenan lo sinja conoce nos ama, solamente lo nan por bisa cu nos tin masha bon smaak den eleccion di nos personal."

E palabranan aqui aunque cu nan no tabata dirigi directamente na Monica, sinembargo e tabata sintie masha goza, pasobra manera e ta mira, te awor tur cos tabata bai manera tabata su deseo.

* * *

Hubert Laguna tabatin di naturaleza e costumber cu e ta haci tur loque e priminti. Primeramente el a priminti su tio di dedike diariamente algun ora den ciencia comercial.

I en realidad bo tabata hanje inclina anochinan tras di otro over di bukinan cu tabata trata riba comercio e industria.

Anto dje manera ei e tabata studia cu mas energia i amor cu tempo cu e tabata studia Alta Escuela Tecnico pa inginiero. I aya e tabata un dje mehor estudiantenan. I como door di estudio nan serio y boluntario ta logra exito, asina a pasa awor tambe cu e caso di Hubert. Den un tempo masha rapido e tabata completamente na altura di tur asuntonan di comercio.

Tambe como Hubert a priminti Marcela di manda tarheta postal di Paris p'e el a haci esaqui cu prontitud. E no a skirbi Marcela carta, pero el a manda solamente tarhetanan p'e. Ta quico anto lo e mester a skirbie ademas den cartanan? Toch e no por a sigui skirbie eternamente over dje mes accidente aerea. [illegible] Paris? Marcela lo no interese masha pa e asunto aqui.

Su prome tarheta el a manda tres dia pasa, pero ya caba el a ricibi un carta di dje. El a gradicie masha tantu pa e bunita bista „Paris den oranan di anochi" fotografia riba Eifeltoren. Luego el a participa Hubert cu na Quinta Azul tur cos tabata manera custumber.

El a informe pa su salud, el a suplike di duna su saludonan na su tio desconoci i a dune di comprende si ora cu cualquier dia e bini San Lucas, e tabata welkom na Quinta Azul.

El a leza i bolbe leza e carta como tres bez i mester a reconoce cu su handschrift tabata masha bunita. Esaqui tabata hand di un cu tabata posee caracter.

I ata diripiente: sin cu e mes no por a preveni: el a hiba e carta na su boca i a primie contra su lipnan.

E siguiente momento e tabata larga e epistel pasa di nobo den su mente I tabata scual su mes:

„Idiota cu mi ta...... ta quico mi ta hinka trobe den mi cabez?"

* * *

E atardi ei el a pasa huntu cu su tio. Nan a bai bishita e terreno na unda e empresa mester a bin aparece. Como ingenieur Hubert tabata masha bon na altura riba qui sorto di suelo ta bon pa e fundeshi ser traha.

Prome cu esaqui el a leza rapportnan di arquitectonan i a mira tambe e staalnan dje suelo riba cual e gran empresa lo resucita. No tabatin nada di desaproba.

Tio i sobrina a bai come na un restaurant, despues di cual e tio a propone:

„Mucha, mi tin un paar di ora di tempo. Mi tabatin gana di mira e luga na unda b'a cai cu e avion".

E momentu ei nan tabata bebiendo koffie. Hubert a queda mira su tio cu masha tantu sorpresa.

„Pero ei no tin nada particular di mira, tio?" el a bisa.

„Ni ta un capricho a ina nunca di mi", e anciano a bisa hariendo. „Ultimo tempo m'a dedica mi mas cu basta na e babelnan di Paris. Awor mi tin gana di goza poco dje tranquilidad di cunucu. Nos ta bai si of no?"

## DICK TRACY

cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Den e buscamentu desesperado di Brush y e truck, e luga cu nan a busca tabata e juga di parkeerd i e laundry. 2. Brush ta warda te mainta y ora cu e tabata convenci cu su carga tabata sigur.. 3. El a sali pa e highway mas cerca pa bai campo. 4. „Esaki ta ruta 96. E no ta sina lihe manera e „hollway", pero e no tin patrulla di polis."

## RIP KIRBY

Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Telefoon senjor!" „Por fabor, Desmond, e jugada aki ta masha dificil." 2. „No, no ta posibel. Di ki asunto e ta trata."

# CINCO Y SEIS

Riba e programa di diadomingo dia 16 di september tin 5 careda di distancia corticu. E unico careda di distancia largo ta un careda riba 1700 metro pa ehemplarnan di serie 9. Tin un careda pa criollo di categoria A y B riba 1300 metro. Preparacion pa e internacionalnan di October ta sigi cu animo y energia na Caracas. Ya hipodromo a hanta contesta cu confirmacion di biriimentu di Argentina y Brasil. Casi sigur ta bin tambe Peru y Colombia. Respondi di U.S.A. y Inglaterra no a yega ainda. Tin si gran esperanza cu tur dos pais lo tuma parti tambe. E tamado corredor Polizon ta entrenando duro pa tuma parti den e Clasico Republica de Venezuela cu lo ser corri diadomingo venidero. Riba e programa di diadomingo tin anota 72 cabai. Tin 3 ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6.

Atilio Bracho, R. Ferrer, R.A. Montoya y J.R. Ramirez ta e jinetenan cu tin mas monta comprometi e siman aki. Cada uno tin 3. E preparador M. Azpurua tin 11 ehemplar ta corre diadomingo. Ocho di nan ta corre den e caredanan di 5 y 6. Ziadie tin un total di 8 di cual 5 den e caredanan di 5 y 6. Como despues di e tercera valido ta corre e Clasico „Ciudad de Caracas" e caredanan di 5 y 6 lo cuminza diadomingo pa 2.55 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor [illegible]

*Promer careda:* — Allegado 99. Bull 94. Counter Point 87. Cheyenne 83, Español 80. Solares 71.

*Di dos careda* — Grecian Boy 100, llave once 99. Captain Nemo 98, Trueno Sordo 94. Kid Carson 93. Electivo 93.

*Di tres careda:* — Estambul 109, Grand Etoile 103. Perfilador 96. Jarbas 9. Carno.

*Di cuater careda:* — Llave nueve 126, Andry 113, Nagasaki 110. Santanita 106. Canafistola 06, Ganadero 104.

*Di cinco careda:* — Bentella 115, Koppernik 105. Hard Aport 103. llave diez 102. llave siete 99, Grito 95.

*Ultimo Careda:* — Nunlands 106, Ma Mason 96. Antonio 94, El Paisa 91. Stilus 89, Queutrel 89.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Cheyenne 42. Bull 24. Solares 13. Luan Chamal 4. Español 3. Chasseur 1.

*Di dos careda:* — Mocoties 29. Kid Carson 16. Electivo 13. llave once 13. Nagui 8. Granillo 5, Captain Nemo 2. Trueno Sordo 2. Grecian Boy 1.

*Di tres careda:* — Grand Etoile 35. Fazendeiro 19. Carno 19. Perfilador 5. Perol 4. Redical 1, Jarbas 1.

*Di cuater careda:* — Santanita 40. llave nueve 20, llave diez 18, Nagasaki 5. Andry 2. La Coneja 1, Ganadero 1.

*Di cinco careda:* — Llave ocho 33, Llave diez 25. Koppernik 11, Butrino 8. Llave siete tin 7. Hard Aport 2. Bentella 1.

*Ultimo careda:* — Nunlands 50, Antonio 21. Cairel 9. El Paisa 2, Stilus 2, Queutrel 2. Llave once 1.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 100 careda te na e reunion no. 64. Ta corre 11 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Cheyenne (54 kilo) cu I. Calixto, Bull (50 kilo) cu M. Moly y Solares (50 kilo) cu F. Gomez. Nos ta di opinion cu Bull ta un ehemplar mashar peligroso. Bao pilotahe di e veterano M. Moly. Bull ta capaz di sali victorioso. Natural cu Cheyenne ta e otro candidato pa e triunfo. Allegado (48 kilo) cu E. Villalobos ta corre subi di serie pero cu peso pluma. Como e jinete conoce e cabai a fondo e por sorprende.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na e reunion no. 64 di e actual temporada. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Tam Tam (48 kilo) cu L.R. Guanchez y Vivac (52 kilo) cu J.R. Ramirez. E favoritonan ta Mocoties (51 kilo) cu A.J. Utrera. Kid Carson (59 kilo) cu Atilio Bracho y Electivo (53 kilo) cu R.A. Montoya. Vivac a caba di gana su ultimo riba 1200 metro den 73.1 sec., un tempo mashar bon pa un ehemplar di serie 9. Despues di tres careda mediocre dn La Rinconada ehemplar aki a bai amagando te cu el a logra su promer victoria den su ultimo salida. E ta bai awor pilotea pa J.R. Ramirez cu e jinete cu kende el a gana un careda caba pero cu no tabata valido pa ergdia. Nos ta kere cu Vivac por sorprende den e careda aki. Mocoties y Kid Carson ta e dos otronan cu tin mas posibilidad pa sali ganador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tambe exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 64. Tin 11 competidor di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Grand Etoile (51 kilo) cu L. Vargas. Fazendeiro (51 kilo) cu J.R. Ramirez y Carno (51 kilo) cu G. Nuñez Cova. Grand Etoile ta nos promer candidato. Den tres salida e ehemplar aki tin un triunfo y dos segundo. E victoria ta gana di punta-punta cu un bentaha di mas cu 7 cuerpo dilanti di El Paisa. Awor e cabai ta corre subi di serie pero nos ta kere cu e pupilo di Clyne lo no tin dificultad pa gana e careda atrobe di extremo a extremo. Carno y Fazendeiro lo duna fuerte competencia y Estambul ta un posible batacazo. Perol cu Angel Bracho ta otro peligroso.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap limite entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Ta competi 12 ehemplar di categoria A y B. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Aguijon (51 kilo) cu C. Perez y Indio Desnudo (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Den llave 10 ta corre Hy Togo (54 kilo) cu M. Camacaro y Cogollo (51 kilo) cu J. Bolivar. E favoritonan ta Santanita (51 kilo) cu Carlos Cruz. llave 9 y llave 10. Na nos opinion e llave 9 ta luci fuertisimo. Aguijon a gana su penultimo cu un diferencia di mas cu 7 cuerpo. Su ultimo el a perde tras di su companjero di llave Indio Desnudo cu un cuerpo. Tur dos ta corre awor den un grupo mas fuerte di categoria A y B. Santanita cu ta bai riba su distancia preferi cu su jinete di costumbra ta e rival mas fuerte pa nos candidato. Otro ehemplar su gran posibilidad den e careda ta Hy Togo di llave 10. Andry (52 kilo) cu R. Bustamante ta un competidor di peso den e grupo aki.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20%. Ta corre 14 ehemplar di serie 6. E careda aki ta un careda dificil mescos cu e di cuater careda. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Domenico (48 kilo) cu H. Rengifo y Poseido (48 kilo) cu H. Marchena. Den llave 8 ta corre Palmerin (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Brusquilla (48 kilo) cu L.R. Guenchez. Llave 9 ta integra pa Persian Park (49 kilo) cu T. Bello y Quemoy (48 kilo) cu I.J. Ferrer. Llave 10 ta consisti di Te (52 kilo) cu R. Cortez y Tac (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta llave ocho. llave diez y Koppernik (48 kilo) cu Carlos Cruz. Manera nos a caba di bisa e careda ta dificil. Na nos opinion Te (The Yuvaray) cu a caba yega di dos tras di Mi Blanquita cu solo ½ cuerpo di diferencia ta e promer candidato pa trunfa. Palmerin cu den e mes careda a yega di cuater ta nos segundo favorito. Den e careda aki tin un ehemplar cu parce ningun hende a duna atencion. Ta e ehemplar Bentella e una nos manera di mira mester ser considera un ehemplar di hopi posibilidad. E cabai ta corre subi di serie pero el a caba di gana den su ultimo salida den 78 3/5 sec. riba 1300 metro dilanti di Mimado, Malinco y Adour. Nos ta kere cu e cabai aki ta sumamente peligroso.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda den e temporada aki te na e reunion no. 64. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Eagle Rock (48 kilo) cu L. Villalobos y Acalorada (48 kilo) cu E. Atencio. E favoritonan ta Nunlands (50 kilo) cu Angel Bracho. Antonio (56 kilo) cu R.A. Montoya y Cairel (49 kilo) cu R. Ferrer. Otro careda dificil pa cerra e competencia. Nunlands ta esun indica pa gana e careda facilmente. Su ultimo triunfo contra Kid Carson ta duna nos full confianza pa considera e ehemplar como nos „fija di siman."

Ata nos combinacionnan di e siman aki.

Tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Cheyenne Bull | id. | id. |
| Mocoties | Llave 11 | Cpt. Nemo |
| Gr. Etoile | id. | id. |
| Santanita Llave 10 | Llave 9 Santanita | Llave 10 Llave 9 |
| Llave 8 | Bentella | Llave 10 |
| Nunlands | id. | id. |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Cheyenne Bull | id. | id. | id. | id. | id. |
| Mocoties | Llave 11 | Mocoties | Llave 11 | Kid Carson Nagui | Grecian B. Cpt. Nemo |
| Gr. Etoile Perol | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Santanita | Santanita | Llave 9 | Llave 9 | Llave 10 | Llave 10 |
| Bentella | Llave 10 | Llave 10 | Bentella | Llave 8 | Llave 8 |
| Nunlands | idem | idem. | idem | idem. | idem. |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Un bista conmovedora dje tremendo miseria cu a ataca Persia cu motibu dje terrible temblor. Cu mannan alza na cielo un muhe anciana ta queha su necesidad, mientras rond di dje e buscamento na victimanan ta bai continuando

## BEKENDMAKING

Candidaten voor het in oktober 1962 af te nemen examen voor advokaat dienen zich voor 1 oktober 1962 tot ondergetekende te wenden met een verzoek om aan dit examen deel te mogen nemen. Bij het verzoek moet worden overgelegd het bewijs, dat het verschuldigde examengeld ad f. 75,— in 's Lands kas is gestort.

Ondergetekende behoudt zich het recht voor om zo nodig het tijdstip van het examen nader te bepalen op een latere datum.

Curacao, 14 september 1962.

De wnd. Procureur-Generaal, wnd. Voorzitter der examencommissie,

I. YOHAI



## REGALO DI STICUSA PA COLEGIO

ORANJESTAD, 15 sept. — Diarazon awor atardi pa 4'or lo tin un corto solemnidad na Collegio Arubano, ora cu aa Drs. M.D. Thijs, secretario di Sticusa, lo entrega un regalo na e scool. Sr. Thijs ta haciendo actualmente un viahe di orientacion na Aruba i lo yega Aruba dialuna pa e queda te diahuebs mainta.

## ZUSTER CECILIE TA BAI NYASSALAND DIARAZON

ORANJESTAD, 15 sept. — Diarazon awor Zuster Cecilie lo bandona San Nicolas pa semper pa bai continua su trabao ricu di bendiciona na puesto di mision na Nyassaland. E soeur a logra colecta na Aruba mas di f. 3.000.— pa compro di medicinanan i otro cosnan cu ta masha necesario, cu tin masha necesidad di dje den e missiepost Africano. Tambe el a ricibi diferente donacionnan tambe. El a suplica nos pa medio di esaqui na expresa su gratitud na tur esnan cu a duné nan cooperacion.

## DI 11 PEREGRINACION NA ALTO VISTA

ORANJESTAD, 15 sept. — Diadomingo lo ta di 11 bez despues di consagracion di e kapel nobo na Alto Vista na 1952 cu nan ta haciendo pregrinacionnan di Oranjestad na e kapel aqui na noordkust. E dia ei lo tin 4'or di marduga un misa na iglesia di San Francisco na Oranjestad, despues di cual pa auto e peregrinacion lo sigui pa Alto Vista. Pa 5'or e solemnidad lo tuma luga na e kapel, cuminzando cu rezamentu di rosario i cantamentu. Luego Pastoor L. Kraanwinkel di Paradera lo tene un predicashi, anto luego parroquia di Oranjestad lo haci renobacion di promesa na Virgen di Alto Vista.

## PASTOOR BURGEMEESTER 12 1/2 ANJA NA O'STAD DIA 17 DI OCTOBER

ORANJESTAD, 15 sept. — Dia 17 di october Pastoor J. Burgemeester di Oranjestad ta spera di recorda e hecho cu 12½ anja pasa el a ser nombra como pastoor di Oranjestad, un puesto cual tur e tempo ei ininterrumpi e ta cumpli cuné. Pader Van Lankveld i Sr. Eti Lacle a tuma e iniciativa pa no larga e hubileo aqui di pastoor di Oranjestad pasa quetu asina. Diamars awor lo tin un reunion, na cual ocasion lo nombra e comision pa celebracion cu lo colecta regalonan. Pastoor Burgemeester a bira pader na 1931 i na 1932 el a bini West.

## SHOW Y BAILE DI PELUQUERANAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 sept. — Club Artistica de Peluqueras na Aruba a propone na ofrece un show i un baile dia 13 di october na Basi Ruti pa miembro i interesadonan. Tur peluqueranan na Aruba cu un propio peluqueria pór tuma parti na e show. Nan mester bini cu nan propio model pa tuma parti na e torneo, cu cual nan por consegui e titulo di „Reina di peluqueranan". Si e show bira un exito e club di peluqueranan ta pensa na organiza cada anja un gran fiesta den cual lo scohe un reina. Organizadornan dje show di dia 13 di october ta sra. Dolores Arends di Dori's Beauty Shop, Sra. Aura Croes di Anna Beauty Shop, Sra. Maggy Wever di Maggy's Beauty Shop i Sra. Maca Croes di Salon Carib.

## SUCESOR DI DE GAULLE

PARIS, 15 sept. — Otro siman diahuebs president De Gaulle lo pone pueblo Frances na altura di su plannan pa duna e Francesnan derecho pa nombra su sucesor directamente via di un referendum. Esaki te awor aki, manera ta conoci ta sosode via di un referendum. Esaki te awor aki, manera ta conoci ta sosode via di un colegio electoral.

E minister demisionario pa informacion, Alain Peyrefitte, a participa perodstanan ayera, cu De Gaulle a pone gabinete oficialmente na altura, cu e lo pidi opinion di votadornan Frances den referendum tocante e proposicion pa cambia constitucion.

Despues nan a anuncia cu diahuebs awor, esta ayera na ocho dia, De Gaulle lo dirigi un discurso na pueblo Frances. Nan ta calcula na Paris cu e referendum lo tuma lugar dia 21 of 28 di otro luna. Tambe nan ta di opinion cu e president lo dirigi un mensahe na asamblea nacional y congreso dia dos di oktober den cual e lo splica e cambio di constitucion.

... aeropuerto ingles Farnborough e exhibicion di constructornan di avionnan ingles a queda inaugura. Portret ariba: Bristol 188, construi enteramente for di staal cu no ta frusta y cu por alcanza un velocidad di 2½ di zonido. No por hanja e avion aqui mira abao na suela ma solamente bulando. — Portret abao: Hawker P.1127, un jager, cu por subi vertical y aterriza mescos. E avion tin un motor cu cual por haci tur cos.

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por bini mehor na un decision awe i forma bo mes un idea di tur cos.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo asuntonan financiera ta exigi hopi tempo i atencion awe. Bo ta duna of ricibi regalo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia cu aspectonan fuerte na bo fabor, principalmente riba terreno priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dia di awe por trece un sorpresa pa bo of informacionna cu por ta utii pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

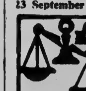
Tin bon aspecto awe pa bida di sociedad, relacionnan di club i viajenan no comercial.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor ta un dia cu por trece pa bo ganashi den sentido material of den acohida pa cu hendenan.



LIBRA
23 September — 22 October



Post cu a drenta, noticia of mensahenan por ta di interes. E perspectivanan di awe ta bon.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo tin suerte den negoshi ora cu bo sigui un camina practico. Pone atencion.

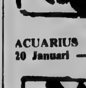
SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe tambe lo bo logra mas tantu door di cooperacion i eventualmente mediacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

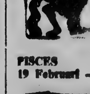
Lo bo ricibi hopi aprecio pa obranan cu b'a yega di haci na otronan. Sigui asina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por tin masha placer e weekend aqui, ora cu bo trece plannan cu tin un fin concreto.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pronto lo bo observa e consecuencianan desventajoso riba bo salud ora cu bo no sigui cierto areglonan di bida.

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 17 SEPTEMBER 1962 — No. 4441

# SITUACION NA BRAZIL TA LARGA HOPI DI DESEA

**RIO DE JANEIRO, 17 sept. — Militarnan a ocupa lineanan ferroviaria y posicionnan estrategica na Rio de Janeiro, despues cu atardi un welga general a cuminsa. E welga, cu anteriormente mester a cuminsa mas prome, a worde proclama despues cu e gobierno di Brochado da Rocha a baha.**

President Goulart a bisa den un declaracion cu el a haci cu e ta sigur cu congreso a reuni awor pa dicidi si nan ta duna e president un autorisacion pa forma un gobierno nobo, pa asina cumpli cu deseo di pueblo. El a haci un yamamento na poblacion pa queda calmo. E tres ehercitonan di Brasil, cu ta situa na Rio de Janeiro, Sao Paulo y Porto Alegre ta alerta.

### Proposicion di ley

Senado di Brasil a acepta un proposicion di ley den cual nan ta stipula seis januari como fecha pa un eleccion popular tocante e institucionnan den e pasi.

E proposicion tabata di ex president Kubitschek. Segun observadornan e proposicion aki, cu a worde entrega inmeditamente na e deligadonan di camara, lo por ta un solucion di e actual impasse.

Segun informacion general Machano Lopez a worde encarga tantem cu direccion di e ministerio di guerra.

Segun rumornan president Goulart kier encarga e ex minister di guerra, general Nelson Mello, cu e encargo pa forma un gabinete nobo despues cu premier Brochado da Rocha a retira.

### Premier di Brasil

Profesor Hermes Lima a worde nombra premier di Brasil door di president Goulart. Hermes Lima ta minister di trabao den e gobierno di Brochado da Rocha y e tin plena confianza di president Goulart.

### Autorizacion pa Goulart

E delegadonan di e camara di Brasil a vota na fabor di un autorisacion pa president Goulart haya autorisacion pa forma un gobierno.

E gobernador di estado Guanabara, den cual estado Rio de Janeiro ta situa, a bisa cu e welga ta ilegal, el a amenasa cu lo e pidi e trupanan federal pa mantene orden.

Algun adversario di president Goulart ta acuse di ta crea intranquilidad den circulonan di obrerismo pa asina e haya autorisacionnan extra. Nan ta bisa cu e kier haya un forma di estado manera Argentina tabata den tempo di Perron. Door di e welga cu tin actualmente trafico ta paralisa na tur dos aeropuertonan di Rio de Janeiro. E avionnan estranhero te ainda por baha pero nan no por subi mas.

### Welga general na vigor

E lidernan di federacion na Brasil a participa e minister di trabao, Neto, cu e welga general lo queda na vigor tantem cu tur obreronan deteni no a sali.

Carlos Lacerda, gobernador di estado Guanabara, a laga cohe cynan mas o menos 400 homber presu.

### Comunicacion

Cuater muelle di bapor y un compania di lancha, cu ta mantene e comunicacion entre Rio de Janeiro y Niteroi, a afilia e welga cu nan a proclama den tur estado. Asina e emisora di radio, cu ta un emisora particular, „Mairynk Veiga" a transmiti.

### Publicacion oficial

Oficialmente nan a publica despues na Brasil, cu general Maury Kruel, e hefe di casa militar di president Goulart, por lo pronto lo dirigi e ministerio di guerra. E trupanan den distrito di Sao Paulo ta den estado di alerta en bista di e welga general cu e federacionnan a proclama.

## Cambio faborable na Barcadera?

**BARCADERA — E retiro priminti di Confab na trahadornan cu no recohe trabao awe mainta no ta bai door mas. Director di Confab Sr. Cassidy lo yega Aruba awe nochi. Ta depende di resultado di discusionnan di dje cu e mediador com cos lo sigui. Pero por lo pronto no tin cuenta di ontslag pa welgistanan. Como consecuencia dje decision nobo aki algun grupo di welgistanan a dicidi di bai recohe trabao awe mainta bao di condicion cu e discusionnan lo continua.**

**Segun datos di e empresa aki Confab tin un personal di 202 empleado riba pay-roll, di cual diahuebs u.p. 84 a traha. Diavierne a traha 91 y diasabra a bai traha 138. E welgistanan ta pretende cu e cifranan aki no ta exacto.**

## Curso di Leidster a cuminza Dia 15 di September

ORANJESTAD — Afin di por continua e actividadnan di Antilliaanse Meisjes Gilde na Aruba y sigui construi esei, continuamente e cuerpo di leidsternan mester ser completa y extendi.

Ta pa e mes motibu ei despues cu anja pasa dos curso a ser tuma cu masha bon exito tin awor 'trobe organiza un curso completo cu derecho riba brevet di leidster.

E curso aqui a cuminza diasabra 15 di september pa 4'or di atardi na Maria College i ta dura 3 weekend. Pa ser exacto; — Tabatin curso 15 sept. di 4—6; Diadomingo 16 di sept. di 10—12.30 i atardi di 1.30 —4.30.

Diasabra 29 di september i diadomingo 30 di september i despues tambe e weekend di 13 i 14 di october cu continuamente e mes oranan manera di dia 15 i 16 di september

Na un semehante curso tanto e locual ta agradable ta ser tantu posible uni cu loke ta util i aunque cu un curso asina ta parce algu pisa, for di experiencia di anja pasa nos sa cu e sistema a cai masha na smaak.

### Algun hecho tocante Antilliaanse Meisjes Gilde district Aruba.

E ta existi for di anja 1961 i ta conta awor cu 7 grupo cu un total di 600 miembro. A.M.G. tin tres diferente secion, esta: Blechinan, esei quier meen: muchanan di 8—11 anja; Gildemeisjes, esaquinan ta muchanan di 11—15 anja i miembronan Hobby for di 15 anja. Actualmente tin mas o menos 80 leidster ta traha aqui na Aruba.

Danki Dios pa idealismo i base apostolico di hopi damas Arubana e crecimiento rapido aqui tabata posible i entusiasmo dje miembronan ta proba, asna pader Van Lankveld a bisa, cu A.M.G. como jeugdwerk ta provee den un necesidad masha grandi i ta pas den mentalidad di un mucha muhe Antillana.

Den su introductorio na reglement di A.M.G. Monsenjor J.M. Holterman ta skirbi:

„Ta pa nos un alegria i satisfaccion, cu e organizacion nobo aqui di mucha muhe a bini na realizacion den nos obispado i nos ta expresa nos sincero gratitud na tur cu a duna nan cooperacion na su fundacion.... Di enter nos curazon nos ta recomenda e trabao dje A.M.G. i nos ta confia, cu principalmente nos Soeur- i maestranan lo duna na esaqui nos completa cooperacion.

Gobernador nobo di Antillanan Neerlandes mr. N. Debrot a haci su huramentu dilanti La Reina Juliana na esaqui su palacio na Soestdijk. Awe mainta e gobernador ta ser spera na Corsow. Riba e portret aqui nos ta mira Reina Juliana fotografia huntu cu sr. Debrot despues dje solemnidad di huramentu.

## PATRONATO PA GOBERNADOR DEN CLUB BONERIANO

**ORANJESTAD — Gobernador mr. N. Debrot, ora cu e bin haci su prome bishita oficial na Aruba, lo ser ricibi na un manera festival e mainta ei den club Bonaire na San Nicolas.**

Door dje directiva activo un programa chiquito a ser traha, di cual e punto di mas interesante ta oferta di patronato di Club Boneriano na e gobernador cu a nace na Bonaire.

Despues cu e encuentro solem a ser abri cu un palabra di bonbini door di sr. M. St. Jago, e president di club lo dirigi algun palabra na e gobernador na nomber di tur miembro di e club.

Srta. Jean Hart lo ofrece e gobernador despues e regalonan, mientras despues di un rato lo ofrece gobernador patronato. Pa termina sr. Henrico Emerencia tambe lo dirigi palabranan na tur Boneriano na Aruba. Segun calculo e recepcion aqui lo dura mei ora.

## ESNAN CU A SLAAG PA EXAMENNAN TECNICO

ORANJESTAD — Pa e examennan cu a tuma luga pa sterkstroom hulpmonteur y monteur a slaag:
Hulpmonteurnan: E. I. Angela, J. I. Croes, R. F. Fingal, D. v.d. Linden y J. G. Pourier. Monteurnan: J. E. Maduro, D. C. Slagt, B. Tromp, R. A. Vrolijk, J. R. Werleman y F. A. Zambrano.

No tin ningun candidato cu a druip. Tur e candidatonan aqui cu a slaag a hanja nan instruccion na Arubaanse Technische School.

## Ganadora Nr 6 na San Nicolas

**ORANJESTAD — Ultimo ganadora di e serie di concurso di Anja, organisa pa e diferente firmanan local huntu cu Arubaanse Courant, a cai na San Nicolas. E afortunada ta srta. H. Lioe A Tjam di Verrietstr. no. 22.**

E concurso di Anja a cai na agrado di nos lectores manera nos a observa na e cantidad di cartanan cu nos tabata ricibi tur ora.

Pronto Arubaanse Courant ta spera di principia un otro concurso original pa complace cu nos lectores riba e varios peticionnan.

Srta. H. Lioe A. Tjam ta worde suplica pa medio di esaki, pa pasa na nos redaccion mas pronto posibel pa reclama su premio, cu ta un vale di fl. 50.— cual e biaha aki por worde gasta na Tropical Bottling Co., agente di Coca-Cola na nos isla.

Nos ta ripiti nomber dje ganador(a) nan di e seis concursonan aki.

Di prome tabata Alberto Bremer ei Rooi Afo nr. 31 Paradera, kende por a gasta su vale di fl. 50.— na Mansur Trading Company, agente di Marlboro.

Di dos tabata srta. Aura Vrolijk di Johan de Witstraat 10-A na Oranjestad, kende por a gasta su vale di fl. 50.— na WIMCO, agente di stoof di gas Tappan.

Di tres tabata Shirley Lacle, kende ta biba na Seroe Pretoe nr. 39 na San Nicolas, y kende por a gasta su vale di fl. 50.— na firma Kan N.V., agente di Zodiac.

Di cuater ganadora tabata Theresita Ruiz di Washington nr. 61 na Noord, kende por a gasta su vale di fl. 50.— na firma Winkel Handel Mij., y ademas fl. 25.— extra cu e firma aki a regala Theresita Ruiz.

Di cinco ganador tabata Frederick Tromp di Gasparito 17 na Noord, kende a gasta su vale di fl. 50.— na Licores Aruba, agente di Amstel. Y por ultimo nr. 6, cu ta srta. H. Lioe A. Tjam, kende por gasta su vale di fl. 50.— na Aruba Bottling Co. Nos ta felicita tur e ganadornan aki cu nan suerte.

## AJERA ANOCHI DI BIJBEL NA S.C.

SEROE COLORADO — Durante servicio pa adultonan den misa Protestant di Seroe Colorado tur mucha di derde klas di misa di mucha aya a hanja un bijbel cerca ds D. R. Evans. Esaqui ta di prome bez cu e entrega aqui a tuma luga den presencia di enter comunidad. E damanan F. C. Eaton y H. J. Turner ta leidsternan di misa di mucha.

## MAS TEMBLOR NA TURQUIA

ISTAMBUL, 17 sept. — Na Turquia nan a sinti un sacudimentu fuerte di terra, cu a causa scheurnan den muraya mientras cu schoorsteennan a bolter. Nan a haci mencion di desgracia personal.



## OPERACIONNAN NOBO CONTRA REGIMEN DI CASTRO

MIAMI, 17 sept. — E grupo di refugiadonan cubano, cu ta yama su mes Alpha 66, pronto lo cuminsa cu accionnan nobo contra e regimen di Castro. Un portavoz di e organisacion a participa un corresponsal di e agencia frances di noticia „AFP", cu su companjeronan ta cla pa den cercano futuro haci accionnan muchu mas eficaz cu esun di diez di september contra e dos bapornan, qu tabata ancla den cercania di Puerto Caibarien.

Si nan quier of no e regimen di Castro lo tin di ber qu nos atrobe dentro di poco dia.

Un firma ingles a logra na proyecta un un maquina di cosecha di canja, cu poco poco a cuminza bira un gran exito. Pronto e prome seis maquinanan aqui lo ser exporta pa territorio di Caribe. Te awor ta solamente canja tabata pertenece na poco plantanan cu a resta cu practicamente no ta ser cosecha mecanicamente. E maquina aki tin un capacidad di cosecha di 12 - 15 ton pa ora, loque ta nifica cu e ta haci e trabao di 12 a 15 homber. E ta corta e canja na e altura desea, e ta quita e cabez, kap e y carrga mes ora den un auto banda di e maquina. Tambe canjanan cu ta tira abao bruha por ser cosecha pa e maquina di cosecha aqui.

# Mediador di Gobierno den conflicto di Haf na Corsou

## *Minister Kroon a nombra L. E. v. d. Jagt mediador di Gobierno*

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 sept. - Sr. L. E. van der Jagt, hefe di seccion Sociale Zaken di departamento di asuntonan Social y Economico, a ser nombra como mediador di gobierno na e conflicto den haf di Corsow. El a ser nombra pa ministro C. D. Kroon, despues cu di banda di sindicatonan un apelacion a ser haci riba mediacion. Cu esaqui di ser declara oficialmente un conflicto di trabao den haf di Corsow.

Sr. Van der Jagt a bisa nos cu e ta pensa na cuminza awe cu su discusionnan. I durante weekend cu a termina el a profundizé den e puntonan di discusion i conflicto entre patron- i trahadornan. uni den Scheepvaart Vereniging Curacao i e tres sindicatenan di trahadornan cu ta traha hunto.

Ta di prome bez cu Sr. Van der Jagt ta procede como mediador di gobierno, aunque cu door di su circulo oficial di trabao, e ta masha liga cu problemanan dje calidad aqui. Antes Sr. J.F.N. (Joki) Winkel a procede como mediador di gobierno den su calidad di adjunct-inspector.

Manera e tres sindicatonan a publica, e trahadornan lo atene nan strictamente na e oranan di trabao vast, door di cual e sistema di overtime ta suspende. E conclusion ta masha visto, esta, cu e sindicatonan a tuma e decision aqui pa crea claramente un situacion, cu ta haci posible un apelacion riba mediacion di parti di autoridad. A ser anuncia cu e accion aqui ta nifica un aviso na patronnan pa complace na exigencia di trahadornan.

Masha hopi caba a ser discuti over dje condicionnan di trabao di den haf, entre cualnan un dje puntonan aqui di mas urgencia ta compensacion di trahadornan den caso di enfermedad. Di parti di patronnan e ultimo condicion aqui a ser caracteriza como un extrema complaciencia. E sindicatonan ta bisa cu ainda nan no ta considera e promesanan aqui suficiente. Diaviernes nan a trece e conflicto aqui na publico pa medio di datos entrega na prensa.

## WELGA DEN INDUSTRIA ITALIANO DI METAL

ITALIA — Den henter Italia obreronan den industria di metal a cuminsa ayera cu un welga di tres dia pa pone presion riba nan exigencianan pa un acuerdo nobo di trabao. E accion ta mustra di ta un exito.

# Riverplate a triunfa cuatro cero riba Tropical

## *Tres gol di Steve Alexander*

(Di nos redactor deportivo)

**E oncena di Riverplate a pone dos punto riba su nomber diavierne anochi cu un merecido y relativamente facil triunfo di 4 gol pa 0 ariba e equipo di Tropical, cu a haci su debut den hoofdklasse oficialmente cu e encuentro aki. E muchanan di Ovid Orman a sabi di haci mehor uso di e oportunidadnan cu a presenta y a hunga un futbol mihor organisa.**

Pa Tropical a presenta diferente bon opertunidad cu por a permiti nan sikiera salba honor, pero e delanteronan no por a pone e toke final na e chensnan ey. Especialmente den e promer mitad nan a falla hopi.

Referi Jonchi Fingal no tabata tin un anochi cu mucho trabao ya cu el a mantene direccion di e partido completamente den su man actuando den debidamente direccion di e partido completamente den su man actuando den debidamente forma un cierto momento cu algun wega menos limpi a worde hunga.

Promer gol di e partido a worde anota den di 15 minuut door di e alero robes Steve Alexander di Riverplate. Despues di ricibi un pase largo e agil alero robes ta haci rapido schijnbeweging kitando e defensa contrario for di balansa. Su shot bon celoca den skina a sorprende keeper Pedro Dijkhoff di Tropical completamente pa pone e score-board 1—0 den favor di Riverplate.

Pa rechtsbinnen Benny Britten a presenta den di 25 minuut un bon chens, pero su shot ta mucho suave den man di portero Ramon Korrsen. Luego ta midvoor Simon Danies ta pone un fuerte shot cu ta sali na banda.

E oncena di Tropical ta eherce un cierto dominio sinembargo sin logra trece mementonan realmente peligroso pa e portero di Riverplate. Poco shooting causa door di kier yega mucho cerca di gol ta haci cu e delanteronan di Tropical nan ta pone Korrsen cu frecuencia na trabao. Rechtsbuiten Jani Tromp ta hanjele so cu keeper un rato, pero e tambe ta shot directamente den man di e portero.

Faltando algo mas cu un minuut pa halftime ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Steve Alexander di Riverplate. Keeper Dijkhoff ta sali di gol pa trata di intercepta, pero e bala ta pasé. Un defensa di Tropical sinembargo ta logra taha e cuero, cu ta bolbe bai net pa Steve Alexander. E biaha aki si su shot ta bai den gol pa pone e score-board marca 2—0.

Cu e anotacion aki halftime a bai aden.

### Halftime: Dos mas pa River

Apenas un minuut bieew e segundo tempo tabata ova cu Steve Alexander ta anota su di tercer gol di wega.

Midvoor Benito Martinez a pone un fuerte shot lastra cu a rebota na pecho di keeper Dijkhoff y bai directamente pa linksbuiten Steve Alexander. Esaki no ta perde tempo y ta shot mesora den gol pa aumenta mas ainda e ventaha di su club. Score 3—0 pa Riverplate.

Linksbuiten Domi Croes di Tropical den di 20 minuut ta hanje so y hopi cerca di gol. Su shot cu a sigi sinembargo a pasa na banda sali out.

Poco despues durante un atake di e oncena rioplatense, midvoor Martinez ta bolbe pone un fuerte shot. E biaha aki poco halto y skerpi. Keeper Dijkhoff ta luci haciendo e mihor atrapada di e wega cu un largo y bunita uitval.

Un contraatake di Tropical ta trece chens pa midvoor Danies. Esaki tambe ta shot directamente den curpa di keeper Korrsen, kende no tabata tin ningun dificultad pa garra e cuero.

Segun e momentonan final di wega ta yegando ta parce cu wega lo bira bruto y danja, pero arbitro Fingal ta pone ordu na ora.

### Dalbert Alexander ta anota di cuatro.

Den di 39 minuut, e gol number cuatro di Riverplate ta worde anota. Corriendo riba ala drechi Steve Alexander ta pone un voorzet cu su companjero Dalbert Alexander ta contra mesora y duro aden batiendo keeper Dijkhoff pa di cuatro biaha. E scoreboard a marca 4—0 den favor di Riverplate. Cu e anotacion aki e encuentro a finaliza tambe.

Riverplate a haci bon uso di su chensnan y asina merecidamente a obtene un triunfo. Tropical tabata net contrario. Apesar cu nan a hanja hopi oportunidad nan shooting riba gol tabata erratico. Sea e bala tabata bai directamente den man di e portero of e tabata bai out.

E muchanan di Tropical pues no a debuta cu exito den hoofdklasse.

## INGLATERRA Y EEG

LONDEN, 17 sept. — Hugh Gaitskell, e lider di oposicion na Inglaterra, a declara ayera nochi den programa di television comercial cu si Inglaterra afilia EEG a base di condicionnan cu ta parce labourpary y mancomunidad inaceptable, anto e ora ey tin un opinion comparti den e pais, loke ta exigi eleccionnan general prome cu Inglaterra compromete su mes.

El a bisa cu e negociantenan Ingles na EEG na Brussel mester laga e seisnan di EEG comprende cu manera cos ta para actualmente Inglaterra mester duna tur loke e tin y e mester previlegia Europa riba su amigunan den mancomunidad.

Funcionarionan Ingles ta bisa cu e decisividad di gobierno Ingles pa afilia EEG, tabatin algun efecto. Parce cu na e deliberacion tocante e kestion di afiliacon nan a nota algun progreso.



## ENTREGA DI NW. GUINEA DEN EERSTE KAMER

DEN HAAG, 15 sept. — Ayera Eerste Kamer di Hulanda a reuni, pa tuma e ultimo paso parlamentario den e asunto di Nieuw Guinea. Ya ta practicamente estipula cu senado Hulandes tambe lo acepta e acuerdo tocante West Nieuw Guinea cu Indonesia, cu un mayoria grandi.

Di parti di gobierno Hulandes tabata presente den Eerste Kamer minister president prof De Quay, seis minister y tres secretario di ministerio. Minister plenipotenciario, mr. Lampe a representa Antillas, mientras cu senjor Einaar a representa Surnam.



Pa medio di esaki nos ta participa, cu en conexion cu bishita na Aruba di Su Excelencia Mr. N. Debrot, Gobernador di Antillas Neerlandes, nos banconan diamars 18 september p.v. lo ta habri solamente parti merdia.

Aruba Bank N.V.

Banco Popular Antiliano N.V.

N.V. Handelsbank Aruba

Hollandsche Bank-Unie N.V.

Maduro & Curiel's Bank N.V., Aruba branche



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Nan a acusa mi di tur cos.. pero nunca mi no a ataka trein! Y akinan nos tin un salteador di trein!" 2. „Ta esey! E ganjador, traidor y hipocrita Cuyo!" 3. „Mi Dios!"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



„Esey ta pasa," Olle ta bisa. Pero laga nos bai judé sigur el a herida su mes. Nan ta bai bek na e beach. „Oh, mira ta parce maner cu e ta drumi. Y e tin un harpoen den su schouder! „Oeran ta bisa. Laga nos saké. Olle ta bisa [illegible] na esey no ta haci dolo ma.. e ta bisa.

## HOPI MUSCA NA PARIS

PARIS — Actualmente e capital Frances ta pesta di musquita y ningun hende por bisa di unda nan a bini. Segun autoridadnan nan no ta bini di e rio Seine ni di e mondi Boulougne, unda no tin [illegible] aqui.

## PREMIER NOBO NA KAZACHSTAN

MOSCU, 17 sept. — Radio Moscu a anuncia ayera cu nan a nombra Beyssebajev, premier di e estado Kazachstan na lugar di Salken Doelenov, kende a worde destitui di su puesto. Beyssebajev te awor aki tabata prome secretario di partidoe comunista den e territorio di Alma Ata, capital di Kazachstan.

Premier Chroejtsjef ta considera e republica Kazachstan e deposito nobo [illegible]

## TRUPANAN DI N.U. NA CONGO

WASHINGTON, 17 sept. — E president di e comision pa asuntunan exterior di camara di diputados di Merca, Thomas MorgUan, a bisa ayera, cu Nacionnan Uni lo hanja nan obligá pa retira nan trupanan dentro di algun siman for di Kongo si nan no hanja un prestamo considerable. Morgan a bisa esey durante e debate tocante e proyecto [illegible]

## ENTREGA DI NIEUW GUINEA ACEPTA

DEN HAAG, 17 sept. — Eerste Kamer di Staten generaal ayera djies despues di mei anochi a acepta e proyecto di ley di Reino pa apropacion di e acuerdo tocante entrega di Nieuw Guinea cu 63 voto contra 3. Contra tabata senjores Alfera, anti revolucionario, Tjalma di Partij van de Arbeid y Reijers di Christelijke Historische Unie.

## ACCION NOBO DI EX'LADONAN CUBANO

MIAMI 17 sept. — E miembronan di e grupo anti Castrista „Alpha 66" a laga sa, cu nan ta prepara pa sigi cu nan atakenan contra nabegacion Cubana. Un portavoz a declara cu dentro di tres siman nan lo bolbe haci atakenan. E atake aki lo ta muchu mas importante cu esun di dialuna contra tres bapor.

## DIFICULTAD DEN HAF DI BRASIL

RIO DE JANEIRO, 17 sept. — E trabaonan den haaf di Santos ayera a para door cu e stuwadoornan a rabia despues cu nan a detene siete lider di nan federacion.

Nan ta calcula cu e welga lo expande su mes despues di e yamamentu general pa welga, y unda ya trafico ta paralisa. Entre tantu e welga di marineronan den otro haafnan di Brasil ta sigi.

## NAN A LIBERTA EUROPEANONAN NA ARGELIA

ARGEL, 17 sept. — Na Argel 25 Europeano entre kende un muhe, a sali liber ayera. Segun e consul general di Francia, kende nan a entrega e ex presunan, ya nan a laga 14 Europeano sali liber den ultimo 14 dianan.

## Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Francisca Maduro. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Rafael Maduro, di su rumannan Juanita Dabian, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Jacobo, Marcolina, Reineta, Ada di su ruman di criansa Marco Gomez, di su sobrina y sobrinonan, di su tanta y omonan, primo y primanan, di su wela Petronilia Gomez y di tur su amiganan di Huishoudschool na Santa Cruz y tambe di su amiganan di A.M.G. y especialmente di su amiga Hortencia Webb y demas familia Gomez, Maduro y Vivo na Corsow.

## SITUACION NA CONGO

ELISABETHSTAD, 17 sept. — President Chombe a declara ayera na Elisabethstad, cu e ehercito nacional di Kongo tin intencion pa ataca e forsanan Katanges diamars awor na tres punto.

Segun Chombe nan lo ataka Kongolo, den Noord Katanga, Moekato, cu ta situa pega cu Albertstad y Kabongo, na noordoost di e base militar Kamina.

## PUEBLO DESTRUI DOOR DI CANDELA

SUISA, — Un candela a destrui sobra di e pueblo Produit banda di Sion na Suisa. Ya na juli 23 cas y edificio a pega candela, y ayera nochi candela a caba cu resto di e pueblo.

Tur e 17 casnan sobra a keda destrui. No tin victima. E causa di tur e dos candelanan ta desconoci ainda.





# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Dialuna 17 di september

DE VEER 8.30 „From the terrace" 18 j.
RIALTO 8.00 „The secret of Monte Carlo" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Innocents" 18 j.
AURORA 8.00 „Viva la parada" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The nun's story" a.l.

### PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: Madiki (Terreno di futbol di Eagle).

### WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
**Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200**

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA tel. 1081
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN

#### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Dialuna 17 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici **Habibe Jr.**
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na **papiamento**
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het **Nederlands (Hartog)**
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell **(Viana)**
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit **International)**
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu **Merengue**
3.30 Programma di La **Esperanza**
4.00 Musica cu Sabor **Azteca**
4.30 Noticia (Local- Polis- **Deportivo)**
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens **(Mariniers)**
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. **(Schlitz)**
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands **(Hartog)**
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

### RADIO VICTORIA

Dialuna 17 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 17 de septiembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## PALABRANAN DI MINISTER CUBANO

KEY WEST, 16 sept.— „Nos ta sinti nos awor mas comunista qu nunca, y awor nos ta quere mas den e doctrina invencible Marxista-Leninista, asina e e minister Cubano pa forsanan militar, Raul Castro, a bisa.

Raul a pronuncia e palabra aqui den un discurso pa aspirant oficialnan na Matanzas. El a bisa qu e promesanan Ruso pa yudanza militar na Cuba ta un animacion pa paz y desarme.



## AJOEB CHAN QUIER CONFERENCIA DI EEG Y MANCOMUNIDAD

LONDEN, 17 sept. — President Ajoeb Chan di Pakistan a papia tocante e idea pa un reunion di mancomunidad y EEG, eventualmente riba e territorio mas altu. Pero ainda e no a entrega un proposicion oficial na e conferencia di mancomunidad cu actualmente nan ta tene na Londen.

## PERIODISTANAN INGLES PRONTO DEN LIBERTAD

LONDEN, 17 sept. — Cuba a participa Inglaterra, cu dos periodista Ingles, cu actualmente ta detene na Cuba, pronto lo worde liberta.

E periodistanan ta e corresponsal di e agencia Ingles di noticia „Reuter" y John Barnes, kende ta traha pa e revista Mericano „Newsweek".

### AVISA DEN ARUBAANSE COURANT



— No. 30 —

„Aya lo mi quier cerra conoci tambe cu Quinta Azul i mi quier cerra conoci cu e hendenan cu a trata bo asina bon, mi yiu. B'a bisa mi tambe cu e hobencita aya.. com ta su nomber 'trobe?.... Ahan si, Srta. Marcella Marchet, bo ta corda cu el a larga bo cuminda mi p'e? Wel, awor mi ta desea di sinja conoce personalmente. Mi ta un hende cu ta gusta cortesia. Pues pa e motibu ei mi ta bai paga un cierto atencion pasobra e dama aqui principalmente a cuida mi sobrino asina bon durante su enfermedad."

Aunque cu Hubert na tabata gusta e asunto aqui masha como ya el a hinka cada den su cabez pa e casa cu Monica puramente pa venganza di jalurs, puramente pasobra segun su opinion Marcela tabata stima Julien... Sinembargo e no por a haci nada contra decision di su tio. Tabata mas cu logica cu e tio lo quier a sinja conoce famia Marchet. Personalmente e quier a bai pone su mes na altura dje accidente i gradici e famia pa nan bon trato na su sobrino.

Dje manera ei cu Hubert a bai busca Monica e atardi ei i el a bisé cu su tio ta pensa di bai haci un paseo na San Lucas.

Despues di a pensa un ratu Monica a responde:

„I paquico lo e no haci esei? Mi no ta mira nada malo den esei. Al-contrario; e ta haciendo algu masha natural i humano. I como cu e ta stima bo e quier munstra e hendenan aqui personalmente su gratitud i simpatia. Ademas mi ta quere cu pa bo mes, Hubert lo ta agradabla pa bo bishita famia Marchet un biaha mas, camina b'a ricibi asina tantu bon trato."

E mucha muhe a queda ta miré [illegible]

rinjoso. Ni den marcanan di cara, ni den su wowonan bo por a ripara nada di malcontentu of di venganza i cada bez di nobo e asunto di Quinta Azul mester intremete entre nan dos.

Monica tabata convenci cu Hubert tabata contentu di por a bai haci un bishita cu su tio na Quinta Azul, no asina tantu pa complace su tio, manera pa mira Marcela. Sinembargo el a consola su mes cu e pensamentu, cu toch e tabatin mas chens di conquista Hubert cu Marcela. E tabata tur dia huntu cuné i awor cu e ta bai bira ama di cas lo e ta anochi i di dia den cercania immediata di Hubert, de la manera cu ni un musca no por a bula sin cu e hanja sa. I ta loque e resta Marcela lo por a hanja.

Awor mas cu nunca lo e trata Hubert di tal manera cu e no por scapa hamas for di dje. Lo e munstré asina tantu carinjo, cu Hubert ta hanjé obliga di casa cun'é.

Cada bez cu Hubert tabata cerca Monica, e hoben desconoci cu asuntonan di amor tabata manera un manso di zuurdeeg den mannan di Monica. I aunque cu continuamente e tabata corda riba Marcela, sinembargo e carinjonan cu labia i amor fuera trasteria cu e mucha muhé aqui tabata munstré tabata quita su pensamentu leu for di Marcela. I Hubert no por a dominé pa labianan di Monica.

Asina a socede anto cu su siguiente dia Rudolf i Hubert a cohe trein pa nan bai San Lucas.

Aya nan a tuma un taxi i algun minuut despues nan tabata para dilanti dje villa di famia Marchet.

E criar di cas cu jama Betty a larga nan drenta. El a sonrei. [illegible]

ta na cas i senjor Marchet tambe. Sr. Henri a sali. Lo mi bai introduci bo?"

„Bai bisa Sr. Marchet cu mi cu mi tio a bini cerca dje". Hubert a bisa hariendo. „Es decir, cu nos no ta strobé."

E tio a draai ta waak rond di dje i a murmurra:

„E luga aqui ta parce mi mucho bunita mes pa un cas di aldea.. Hm... Mi ta quere cu e hendenan aqui no ta mucho bashi, mi yiu?"

„No. Nan tin un paar di cien hectar di terreno". Hubert a responde hariendo: „como 80 baca, 30 cabai, 600 galinja, manera Monica a conta mi, como cuarenta criar homber i muhe, 300 palu di fruta i semehantenan. Un mundo chiquito riba su mes."

„Wel si, pero esaqui ta un casca di pinda compara cu e plantage gigantesco na Argentina," e tio blofdo a bisa.

E prome persona cu a camna drenta tabata Marcella.

Su wowonan tabata brilla di alegria. Tio Rudolf a queda ta mir'e. Su wowonan tabata mitar cerra. Esei semper e tio tabata haci ora cu e quier a ripara un hende bon.

„Tio". Hubert a bisa: „esaqui ta Srta. Marcela Marchet, e mucha muhe cu a cuida mi asina amablemente durante mi enfermedad aqui, tio...."

Tio i Marcela a primi man di otro fuertemente.

Immediatamente e homber anciano tabata sa:

„E mucha muhe aqui ta un perla.... Un perla di berdad mes.... Un perla mas puro cu Monica.... I mi t hura pa quico i cuanto cu un hende quier cu e dama aqui ta loco cu Hubert...."

Marcela a larga nan trece binja i kuki.

„Papa ta bini unbez", el a bisa, „e tin un corto discusion cu opzichternan. Ta duel'e cu e tabata ausente, Sr. Hubert, ora cu b'a bini na bishita biaha pasa."

„M'a hanja bo ruman despues na stacion ainda". Hubert a bisa.

„Si", el a responde sagudiendo cabez;" el a bisa mi...."

Pero Marcelo no a bisa acerca tambe cu Henri a bisé cu e tabata den compania di Monica.

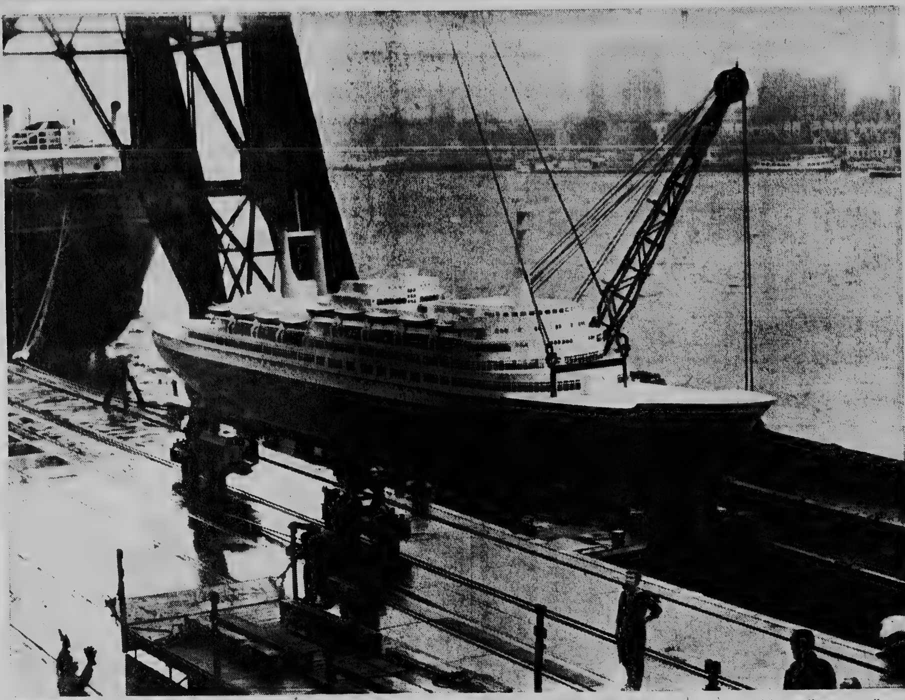
Algun momento despues papa Marchet mes a camna drenta. Bisti nachi manera semper. Rijbroek, shilet di cueru, camisa abri na garganta. Un shon di cunucu manera esei mes [illegible]

DICK TRACY 

1. Porfin el a jega na un bunita camina, y Brush ta sinti su mes comfortabel y siguro. 2. Ariba di e truck e bientu ta haci su trabao cu un di e sakunan cu no ta mara. 3. Brush ta pone speed pa pasa un otro auto. 4. Manera papelnan na muraya e serbetenan ta dal pega na e windshield di e otro auto.

RIP KIRBY 

1. „Nos lo ta ey denter di 40 minuut.. Lo e jega na tempo?" „Si, por cierto." 2. „Por fabor senjor no lubida bo mancornianan." „Nos lo regla tur cos ariba barco Desmond." 3. Y den un cabina di „Reina del Oceano...."



Un dje modelonan di mas grandi cu a yega di ser fabrica ta actualmente ahordo dje vapor di carga y pasahero „Westerdam" di Holland-Amerika Lijn na caminda pa Estados Unidos. E ta un model gigantesco dje vapor di H.A.L. „Rotterdam". Riba e portret aqui nos ta mira com e model di vapor ta para den takels na cargamentu den Rotterdam.

# Tres dos Aruba Jr a gana di Jong Aruba

**(Di nos redactor deportivo)**

Los Azules de Socotoro Aruba Jrs. a enfrenta Jong Aruba diasabra anochi den Wilhelminastadion den e segundo wega di ambos den e campeonato 1962 di hoofdklasse. Pa e muchanan di Noord e encuentro aki a resulta den nan segunda derrota, mientras cu Aruba Jrs. a logra obtene su promer dos puntonan di e actual temporada.

Promer gol di wega a worde marca door di e centrodelantero di Aruba Jrs. Boy Escalona. Tabata den di 23 minuut for di un bunita pase di linksbuiten Fon Paula.

Tres minuut despues Jong Aruba ta empata cu un penalty tuma door di midvoor Cheppy Kelly.

E score di 1—1 no ta keda mucho largu riba e scoreboard ya cu den di 30 minuut Aruba Jrs. ta bolbe bai ariba. Un bon atake ta culmina den fuerte shot di Benny Geerman contra di e poste di gol. Ta sigi un scrimmage y un sorpresivo shot diagonal di e alero robes Fon Paula cu totalmente a sorprende keeper Nel Frank. Score 2—1.

Tres minuut promer cu descanso Jong Aruba ta lanza un peligroso atake. Ange Pérez ta haci un rush y keeper Lolli ta sali pa enfrenta e peligroso delantero. Esaki ta lamta e bala den forma perfecto over di cabes di keeper Lolli. pero un defensa di Aruba Jrs. ta haci un super-esfuerzo y net na ora ta logra saca e bala promer cu e cruza e linea invisible di gol. Referi Gochi Tromp sinembargo for di basta distancia ta senjala pa gol. pero despues di tende protesta di parti di Aruba Jrs. ta bai consulta cu linesman Chirino. kende ta mustra e arbitro cu e bala a worde saca promer cu el a cruza y bai den gol. E decision di gol asina pues a worde cambia door di referi Tromp.

Halftime a bai aden cu score di 2 pa 1 pa Aruba Jrs.

### Segundo mitad

E oncena di Noord ta habri e parti complementario cu hopi entusiasmo y animo. Un voorzet di Cheppy Kelly ta worde gekop net over door di Cecilio Farro. E proximo atake ta sigi rapidamente y e biaha aki ta Ange Perez ta dirigi su shot malo mandando e bala net poco halto dimas.

Cu nan ta dicidido na duna batalla fuerte Jong Aruba ta mustra poco despues atrobe. Kelly cu un rush poco riba ala robes ta pasa e bala banda di keeper Lolli cu a busca di intercepta. E bala ta pasa dilanti di gol y sigi riba rechts caminda e alero derecho Urbano Perez ta bin na careda aden pa probecha e chens. Net na ora sinembargo back Pepep Fingal ta pone su pia pa desvia e shot di Perez.

Un atake di Aruba Jrs. den di 11 minuut ta resulta den corner. Rechtsbuiten Orman ta tumé y e bala ta worde gekop door di Luisito Vingal. Midvoor Boy Escalona ta ricibi y ta contra mesora aden pa e tercer gol di e oncena di Socotoro. Score 3 pa 1 pa Aruba Jrs.

Den practicamente mes forma Jong Aruba ta anota su segundo gol. Un corner tuma riba ala drechi ta pasa over di keeper Lolli. kende a sali envano pa intercepta. Bano Perez ta bon coloca y facilmente e ta kop e bala den e gol bashi pa bolbe pone e diferencia na apenas un gol. Score 3 pa 2.

Menos cu diez minuut tabata falta na momento di e gol aki. Y Jong Aruba naturalmente ta cuminza haci tur esfuerzo posibel pa busca di forza un empate. Diferente atake nan ta logra forma. Net den e ultimo minuut di wega un oportunidad a presenta ora cu Mariano Tromp a haci un rush cu na ultimo momento a worde para door di back central Ruben Phillips.

Ora cu referi Tromp a duna e ultimo pitazo di wega no a bin mas cambio den e score.

Aruba Jrs. a gana. poco preta. cu score di 3 gol pa 2. Nan futbol sinembargo no tabata uno convincente ni uno cu na e momento aki por pone nan den clasificacion pa un fuerte candidato pa e titulo. Linea media ainda a mustra un punto hopi vulnerable. mientras cu e posicion di keeper tambe por mucho mihor defendi. Ya Osbardo Lolli a mira su mihor anjanan y ta su conocemento di wega y gran experiencia ta loke mas ta permitié haci algun bon hugada.

Jong Aruba a hunga sin tecnica atrobe, aunke cu awor cu Cheppy Kelly den linea delantera atrobe nan tin dos homber cu sa shot hopi peligroso.

## COMPETITIE NOBO DI SCHAAKVERENIGING

ORANJESTAD, 17 sept. — Competitie nobo di Schaakvereniging Aruba lo cuminza mas o menos na november. Prome cu esei lo tuma luga clasificacion dje gruponan. Durante luna di october e campeonato di snelschaken lo tuma luga. E posicion di competitie 1962 ta na siguiente manera:

| GROEP I | | |
|---|---|---|
| 1. De Boer | 8½ | (11) |
| 2. v.d. Zwaag | 8½ | (11) |
| 3. Lichtenstein | 7½ | (14) |
| 4. Bongers | 7 | (12) |
| 5. Grutzecki | 6½ | (11) |
| 6. Pandt | 6 | (13) |
| 7. Admiraal | 3½ | (11) |
| 8. Hartman | 3½ | (11) |
| 9. De Vries | 2 | (7) |
| 10. Kroonenberg | 2 | (9) |
| **GROEP II** | | |
| 1. De Vries | 9½ | (11) |
| 2. Engelbarts | 10 | (13) |
| 3. Broekhoven | 8 | (13) |
| 4. Meurs | 7 | (15) |
| 5. Hickinson | 6 | (14) |
| 6. Riem | 5 | (9) |
| 7. Pieters | 4½ | (13) |
| 8. Berkhout | 4 | (14) |
| 9. Henriquez | 4 | (—) |
| 10. Cabenda | 2 | (—) |
| **GROEP III** | | |
| 1. Farro | 12 | |
| 2. Croes | 11 | |
| 3. Hogerboord | 10 | |
| 4. Donk | 9 | |
| 5. v.d. Logt | 8 | |
| 6. Ruiz | 3 | |
| 7. Jackson | 3 | |
| 8. Schuit | 0 | |
| **GROEP IV** | | |
| 1. Geerman | 11 | |
| 2. Luyben | 11 | |
| 3. v.d. Mheen | 7½ | |
| 4. Tjin Tham Chin | 6 | |
| 5. v. Nimwegen | 6 | |
| 6. Beyde | 6 | |
| 7. Stunlen | 4½ | |
| 8. Coombs | 3 | |

## DALMIRO FINOL A YEGA ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra mainta a yega nos isla e entrenador di baseball Dalmiro Finol kende a worde contrata pa tuma e puesto di entrenador na nos isla. Finol ta Venezolano di 42 anja y tin un carrera basta largo como pelotero profesional.

Masha pronto Finol lo cuminza cu e entrenamiento di e peloteronan di nos isla den preparacion pa bai competi den e Serie Mundial Amateur na Guatemala den luna di november.

## LIGA ARABE

CAIRO.— E Conseho di Liga Arabe a prolonga e periodo di servicio di Secretario General, Abdel Chalek Hassoena, qu dos anja mas.

Hassoena ta ocupa e puesto aqui ya ta diez anja caba. E conseho a tuma e decision aqui den un reunion qu a tuma lugar na Cairo na fin di es siman aqui.

## E PROCESO LEIBRAND

STUTTGART.— E comandante di guarnicon di Viena. coronel Paul Dernesch, a ninga den e proceso contra e conocido profesor di trafico, Leibrand, qu den ultimo guerra el a duna Leibrand orden pa tira voluntarionan Italiano den su compania mata.

Nunca mi no a duna un tal orden, asina el a bisa. Mi no tabatin autorisacion pa haci esey.

Manera ta conoci Leibrand ta acusa, qu den tempu di guera na Zuid-Francia el a laga tira 26 Italiano di su compania mata. Leibrand ta para riba qu e no ta culpable. El a declara dilanti di corte, qu tiramentu di e Italianonan tabata un necesidad militar pasobra e militarnan a ninga di traha. El a bisa qu el a actua riba orden di un superior.

Coronel Dernesch quende voluntariamente a presenta como testigu, tabata comandante interino di un compania di e regimiento aqui tempu cu e incidente a sosede.

Riba e pregunta qu si e tabata sa algu di e orden di ehercito segun cual mester caba qu tur Italianonan di mala voluntad, Denesch a contesta: „Mi no ta corda esey. Pero si un orden asina tabata existi, no tabatin nodi di ehecute na ultimo instancia. Esey ta resulta for di e hecho qu e di dos compania a laga su Italianonan bai.

## SOEKARNO LO QUEDA SEMPER PRESIDENT

DJAKARTA, 17 sept. — E noticia tocante nombramentu di president Nkrumah como president di Ghana pa henter su bida tabatin como consecuencia cu na Indonesia e comision cu yama „Comisión pa garantisa fama di president Soekarno" ayera a exigi, pa nombra Soekarno tambe president durante henter su bida. Den un carta abierta na e ministernan y miembronan di parlamento nan ta bisa entre otro, cu ningun lider entre Sabang y Merauke tin tantu capacidad superior manera Soekarno.

## AVION CU ALANAN FLEXIBLE

BASIS EDWARDS.— E oficina Mericano pa vuelonan den espacio a duna un demonstracion qu un avion sin motor qu alanan flexible, qu lo ta un precusor di aparatonan qu mester trece astronautonan terra despues di un vuelo den espacio.

Un avion cu motor a lastra esun sin motor hiba laria y el a lagé bai na un distancia di dos kilometer, despues di cual e avion sin motor a haci un aterrizahe perfecto despues di cuater minuut.

## DESCRIMINACION RACIAL

JACKSON, 16 sept.— Gobernador Ross Barnett di Mississippi a duna tur funcionarionan orden pa nan tene nan mes na leynan di Estado y no admiti hendenan di color na schoolnan di Estado. E no a menciona directamente e caso di e homber di color scur James Meredith, quende segun un fallo di Corte Supremo Federal mester worde admiti na e Universidad di Mississippi.

Barnett a declara: Na Mississippi nos lo no aboli descriminacion racial na ningun school tanten qu mi ta gobernador. Mi ta sigura bosonan qu nan lo no sera si esey ta posibel .pero nos lo no aboli descriminacion racial. Segun e leynan di Estado ta bai dilanti di un fallo di Corte Federal di Husticia.

## SENADO TA ACEPTA PROPOSICION DI KENNEDY

WASHINGTON.— Senado Mericano a duna su aprobacion qu un mayoria aplastante na e proposicion di president Kennedy pa duna esaqui autorisacion pa den e periodo di oktober di e anja aqui te na februari di otro anja, den caso qu situacion internacinoal bira mas peor, e jama 150.000 reservista den servicio.

E resolucion menciona a worde aproba despues qu e oposicion Republicano a bandona su intencion pa agrega algun amandement na e proposicion di Kennedy, den cual nan ta exigi pa gobierno Mericano hiba un politica fuerte contra e comunistanan Cubano.

Lider di e fraccion democratica, qu ta forma mayoria den Senado, Mike Mansfield y su colega Republicano a jega na un acuerdo qu Senado, es siman aqui, lo atende e diferente proyectonan di resolucion, qu diferente senador a entrega en relacion qu e aumento di importacion di arma na Cuba. Despues nan a anuncia qu Kennedy su proposicion a worde acepta qu 76 contra cero voto.

## UN PASO NOBO NA BERLIN

BERLIN.— Segun ta ser informa, autoridadnan militar na Berlin a haci un paso nobo pa stroba e Rusonan pa drenta qu trucknan pisa di guerra den e sector Ingles na Berlin. Diasabra nan a mira un oficial Ingles lesa un declaracion pa un oficial Ruso, qu tabata hiba comando riba tres truck grandi di guerra, qu a bini West-Berlin qu solda pa cambia warda na e Monumento Ruso di Guerra.

E Rusonan tabata na punto pa corre bai ora qu e oficial Ingles a bini cerca nan. Jeepnan Ingles a companja e trucknan for di e post Sandkrugburg.

Quico tabata para den e declaracion no ta conoci. Funcionarionan di e potencia di ocupacion di Occidente ta bisa que e autoridadnan Ingles quier duna e Rusonan un siman mas pa nan yega na un decision. Despues di esey e Inglesnan, si ta necesario lo tuma medidanan drastica.

Manera ta conoci caba, luna pasa e Rusonan a cuminsa usa trucknan di guerra pa hiba nan soldanan na e Monumento Ruso di Guerra na West-Berlin pa tene warda. E Rusonan a tuma e decision aqui despues qu habitantenan di West-Berlin tabata tira nan busnan qu piedra.

## PRINS ALBERT Y PRINSES PAOLA A DAL CU AUTO

PISA, 17sept. — Prins Albert y Prinses Paola di Luik a hanja un desgracía di auto entre Pisa y Viareggio na Italia. E auto, den cual nan tabata huntu cu nan dos yiunan y yaya di e muchanan, a bolter. Un homber cu tabata cruzando caya na e momento ey a muri instantaneamente. E ocupantenan di e auto a sali ileso.

## GOBIERNO DI SIRIA A BAHA

DAMASCUS.— E gobierno di Siria bou di direccion di premier Azmeh a renuncia segun a ser anuncia oficialmente na fin di siman.

President El-Koedsi a duna e ex-premier Khaled El Azem orden pa forma un gobierno nobo.

E Asamblea Constitucional di Siria a trece algun cambio den e constitucion di 1959, qu a bolbe drenta na vigor despues qu Siria a quibra qu Egypto. Un di e cambionan ta qu e Asamblea ta perde su caracter constitucional y ta bira un Camara di Diputado. E Asamblea a bai di acuerdo qu e retiro di El-Koezbari como president, y a eligi unanimemente Said Chazzi como su sucesor.

Chaled El Azem quende a haya confianza di e Asamblea Constitucional a bisa entre otro, qu e gobierno qu e lo forma lo hiba un politica a base di neutralismo.

## DESCRIMINACON RACIAL NA MERCA

WASHINGTON.— President Kennedy den e coferencia di prensa na fin di siman, qu sendementu na candela di misanan den Estadonan Zuid di Merca door di demonstrantenan qu quier separacion racial „ta un actitud cobarde y escandaloso". El a participa qu Servicio Secreto ta investigando e caso aqui y el a sigura qu esnan culpable la haya nan castigu mereci.

## DALMENTU CU SUBMARINO RUSO

JAPON.— Segun e Conseho Mericano pa Seguridad riba Laman un boto Japones di piscado a dal den un submarino desconoci den curso di fin di siman. Nan ta calcula qu tabata un submarino Ruso. Tur e 16 miembronan di e boto Japones a ser salba door di un bapor Ruso.

## E ASTRONAUTANAN MERICANO

NEW YORK.— E astronuato Mericano Walter Schirra a bisa den un entrevista na Television, qu John Glenn, e prome astronauto Mericano, a cai atras qu e programa di espacio door di „obligacionnan na otro camirda". Schirra, quende dia 28 awor den un capsula di espacio, segun nan ta spera, lo haci seis vuelta rond di mundu, no a menciona exactamente quico e obligacionnan ey ta, pero probablemente e quier meen e hopi giranan di „goodwill" qu Glenn a haci despues di su exitoso vuelo den espacio na februari di anja aqui. Schirra a bisa, qu Glenn no a haya oportunidad pa sigui mantene e contacto necesario qu e otro miembronan di e seccion di vuelonan den espacio. Nos ta reuni qu frecuencia pa tene otro na altura di e desarollonan tecnico, asina Schirra a bisa. Qu otro palabra, John ta queda atras.

## RESULTADO DI ELECCIONNAN NA GRENADA

ST. GEORGES.— E Partido Nacional di Grenada a derrota e Partido di Obrero na e isla aqui den eleccionnan cu a tuma lugar diabiernes pa un Parlamento nobo. E Partido di Obrero tabata goberna te na juli di e anja aqui, despues di cual nan a bahé.

President di e partido perdedor ta Eric Gairy, quende a worde retira na juli for di su puesto di premier, despues qu a resulta qu tin irregularidadnan den su gobernacion financiera. President die Partido Nacional ta Herbert Blaize, quende su lema pa eleccion tabata qu Grenada mester afilié na e paisnan nobo di Mancomunidad Trinidad y Tobago.

Un recente portret di princesa Paola di Luik, kende dia sabra a cumpli su 25 aniversario.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Awe cierto areglonan por ser tuma. Cuidao pa bo asuntonan domestico i di trabao no bini na conflicto cu otro.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Sea prudente cu e manera cu bo ta reacciona riba palabranan skerp di otronan mainta aqui.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Tur cos lo n[…] por bai na b[…] deseo riba terre[…]no financiero. T[…]ne cuidao cu negligencia.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

No larga rabia [...] desgusto haci i[…]fluencia riba b[…] Esei lo causa [...] danjo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan [...] dia di awe ta m[…]stra riba cason[…] inespera i ayu[…]dan varios d[…]cultadnan.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

No larga otro[…] pone bo haci [...] chonan robez. [...] tuma apoyo [...] ningun hende[…]

**HOROSCOOP DI AWE**
Pa cortesia di
**BOTICA ARUBA**
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

**LIBRA**
23 September — 22 October

Falta di cum[…]miento cu de[…] i negligencia [...] bin costa bo [...] sha caro aw[…]

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Cu pacenshi [...] bo no logra [...] e mainta a[…] Spera te ora [...] nan tuma un [...]cision.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

No larga i[…]ciencia, apu[…] ansia pone t[…] pasonan cu [...] duel bo ma[…] No hinka bo [...] pa den trob[…]

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Prepara bo [...] algun advers[…] of mala bolu[…] i no larga ni[…] hende cambia [...] idea.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un [...] stranjo en [...] cion cu suc[…] nan sorprend[…] cu lo trece [...] tahe pa bo o[…] bo partner.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Quizas cu bo [...] ta un poco [...] matura den [...] plimiento cu [...] seonan. Trat[…] sigura bo e[…]

BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 18 SEPTEMBER 1962 — No. 4442

## *Cordial bonbini na Mr. N. Debrot*

# Gobernador a asumi puesto den reunion di Staten

Tabatin miles di hende para ajera mainta riba Handelskade pa saluda Gobernador Debrot.

## *Marina Real a efectua homenabenan exigi*

(DI NOS CORR. NA CORSOW)

**WILLEMSTAD, 18 sept. — Su Excelencia Meester Nicolas Debrot a ser ricibi ajera mainta na Corsow como gobernador di antillanan neerlandes cu tur homenahe debi na su alta dignidad. El a asumi su puesto durante un reunion solemn di Staten y a haci esaqui pa medio di un proclamacion conoci na habitantenan. Pa medio di esaqui antillanan neerlandes a hanja un gobernador trobe, 15 luna y trinta dia despues cu doctorandus Antonius B. Speekenbrink a tuma despedida.**

**Gobernador Debrot, vastago foi un famia Boneriano di decencia Suiza, a yega Corsou algu prome cu 10'or abordo dje fregata „Van Ewijck", e stationschip di Marina Real. E vapor aqui a bai buske foi Bonaire, su isla natal, unda el a yega diadomingo atardi cu avion. Awe e representante nobo di Corona lo bin haci un bishita na Aruba.**

### Homenaje

**tillano nativo, escohi como representantabata consigna den e protocolo tieso. Tabata trobe cincu anja y mei pasa cu e anterior gobernador a asumi su puesto cu gran lustro. Sinembargo awe tur honor ta bai na un yiu di pais, un antillano nativo, esochi como representante di La Reina Juliana, hefe di gobierno autonomo.**

Den su palabranan di saludo, president di Staten, J.A.O. Bikker a splica tambe cu acento. E tabata considera e nombracion di mr. Debrot e prueba marcante, cu nos como igual partner di reino efectivamente a ser poni den e ocasion na proba cuanto nos ta digno di nos derechonan como un pueblo autonomo. „Indudablemente e nombracion lo coopera na un fortificacion mas estrecho di nos lazo comun cu Corona", asina president di Staten a bisa.

### Aunamiento huntu

Sr. Bikker no a sconde di bisa cu Antillanan Neerlandes ta pasando un periodo dificil, na cual e acento ta ser haci riba elevacion economico i construccion di imperio insular, un periodo tambe, den cual unimento di tur forzanan positivo ta un prome exigencia.

Tabata reina masha interes pa e seccion di Staten aqui. Tabata pertenece na e presentenan cu excepcion dje alta colegio, miembronan di conseho di ministronan, conseho di advies, representantenan di instancianan di mas interesante di estado, representantenan consular di e potencianan amical. E solemnidad a dura net 20 minuut.

Cu esaqui a ser cumpli cu loque a ser prescribi den e reglament: „E gobernador ta asumi su puesto door di munstra den un reunion solem di Staten un copio di su acto di nombracion i di e procesverbal di su huramentu."

### Saludo

Cuater avionnan-Tracker servicio aereo di Marina a bula pasa na su honor.

Gobernador Debrot, bisti den su uniform pretu di su puesto, bao di entonacion di himnonan a ser saluda un ora pasa na Handelskade.

Abordo dje fregata e Gobernador a ser saluda pa president di Staten Bikker, ministro president E. Jonckheer, vice-president di Raad van Advies, dr. W.Ch. de la Try Ellis, e comandant nobo di poder naval comandeur H.J. Baaij i Gezaghebber interino di Corsou E.J. Morkos. Ademas tabata pertenece tambe na comision di recepcion, griffier di Staten, Sr F.D. van Grieken, secretario di Raad van Ministers Mr. H.W.J.M. van der Made, secretario di Raad van Advies Sr. J.C. Paap.

Dilanti palacio di gobernador tabatin para un warda arma di Marina Real den fila. Banda di un warda di honor di padvindernan Gobernador i miembronan di comision di recepcion a bai palacio di gobernador, na unda tabata para cla pa saludé, mr. A.P.J. van Bruggen, cu durante morto di gobernador interino Chr. Winkel a representa Corona. Aqui tabatin luego presente e otro ministronan, miembronan di raad van advies, president i secretario di Algemene Rekenkamer, president i griffier di Corte di Husticia i procureur general. Cu algun palabra cordial mr. Van Bruggen a jama e gobernador nobo bonbini.

**Bisti na uniform di gala gobernador Debrot a pisa suelo di Corsow ajera mainta, despues cu mainta 6.30 el a barca bordo di Hr. Ms. „Van Ewijck na Bonaire, pasobra tradicion ta exigi pa e gobernador yega Corsow abordo di bapor di guerra.**

### Na Staten

Pa 11'or Gobernador Debrot a bai Staten pa e solemne asumicion di su puesto. Procede pa motoristanan i un peloton di marinier e auto a sigui pa Wilhelminaplein, na unda warda di honor a duna homenaje. Tres roffel a resona, sigui pa „De Jonge Prins van Friesland". Acompanja pa comision di recepcion di Staten mr. Debrot a drenta e sala, na unda e presentenan a lamta para ta sper'e.

Den su palabranan di bonbini president Bikker a pone acento riba e nombracion di prome gobernador quende ta un Antillano nativo. Di su banda Sr. Debrot a gradici pa e homenaje munstra n'e.

Cu esei a yega un fin na e solemnidad.

Mas despues e mainta ei tabatin un recepcion den palacio di gobernador pa miembronan di Staten i combidadonan, quendenan a ser presenta na e representante nobo di Corona.

Tur oficinanan di land i eiland tabata cerra, muchanan di scool a hanja liber. Dje manera ei centenares di hende a hanja ocasion di tabata testigu na ora di yegada di e gobernador nobo, quende bao di circunstancianan dificil a bin ocupa su puesto alto, pero cu lo sintié fortifica pa interes cordial i hopi pruebanan di amistad.

**Grandi tabata e entusiasmo dje multitud di miles persona cu a bin jama gobernador Debrot un bonbini riba su isla natal Bonaire. Tabatin batimentu di aplauso, primimentu di man, man di hendenan cu antes e gobernador actual tabata conoce dia e tabata un mucha gracioso ainda.**

# Grandioso bonbini di Bonaire na Gobernador na Aeropuerto

## *Lastima cu huespednan „bao di nos" tabata mucho poco*

**KRALENDIJK, 18 sept. — Practicamente enter Bonaire a tuma Gezaghebber A. J. van Hesteren un poco na malo, pasobra directamente despues di yegada di Gobernador el a pone beslag riba dje.'**

E varios decenanan si n' ta centenares di hende esainan tabata, cu a corre pasa banda di „Flamingo Beach Club" pa saluda Shon Cola, a queda desenganja, profundamente desenganja. Nan a quere di por a hanja e gobernador nobo nombra den nan centro pa por a ripiti recuerdonan bieu, pero lastimamente esei no a tuma luga, pasobra e auto doma cu un standard di Gezaghebber Van Hesteren a hiba Gobernador Debrot na cas di Gezaghebber, prome cu mei ora despues di su yegada.

Sinembargo diadomingo anochi Bonaire por a duna homenahe na su gobernador. Esei tabata corto despues di 8'or, ora cu e avion biniendo for di Caracas, e DC-6 di KLM a cende su luznan di atterizahe over di un mar Caribe lizo manera spiel den direccion dje pistanan di atterizahe.

Ni cincu minuut despues ata Gobernador N. Debrot tabata para den e porta dje avion. I unbez nan a mira su emocion. Un stap mas atras - i abao tras dje fuente chiquito di Flamingo Airport, tabatin miles di hende para cu tabata grita entusiasma:

„Biba nos gobernador nobo", „Biba Cola" i „Biba Bonaire".

Mas den anochi Gobernador Debrot a bisa: „En realidad mi ta sinti mi emociona."

I hustamente p'esei tabata asina lastima aunque cu no tabatin nada organiza, e miles di hendenan cu a bini aeropuerto, mas den anochi no por a hanja e gobernador mira mas. Un rato asina nan por a gozé riba aeropuerto ora cu el a ser rondona pa fotografonan cu tabata tira luz riba dje i hendenan mas conoci di dje cu a saca man pa saludé. Dje manera ei el a mira Janchi Boekhoudt, un dama di edad mediana, cu pura a hinka un ansicht den su man; un tarheta di un tio di dje cu atrobe ta famia di mr. N. Debrot i cu a skirbi cu letternan floria riba e tarheta: „PABIEN SHON COLA."

Tabata un yegada manera hamas Bonaire a conoce. E decenanan di auto cu tabata sigui otro di aeropuerto pa Kralendijk tabata forma cu nan luz di auto p'adilanti un cinta largu di iluminacion. Despues enbano nan a regresa Flamingo Beach Club.

### Orgullo

E chauffeur cu a hiba nos cu dificultad for di puerto aereo a con a nos jen di orgullo „Mi conoce Shon Cola di antes — e ta un homber fini, un berdadero Boneriano." Un otro a bisa asina: „Bo sa, mi ta orgulloso riba Bonaire, pasobra nos a produci e prome gobernador Antillano". mientras na un manera cientifico el a agrega acerca: „Awor Aruba ni Corsou no por bringa cu otro respecto esei."

Mientras diadomingo enter anochi Bonaire tabata papia di yegada di „Nos Gobernador", mr. N. Debrot tabata bebe un cocktail den cas di Gezaghebber Van Hesteren. Dilanti di Flamingo Club na unda mr. Debrot mas den anochi a bai sosega su curpa, ainda algun automobilista tabata corre para rond den e speranza di por a mira un sombra ainda di Shon Cola. „Mi tabatin asina gana di miré un fatu", uno a bisa. „Lo tabata dibertido si e por tabata meimei di nos."

# Solamente Pipefitters y Lassers (46) ta welga ainda

**ORANJESTAD, 18 sept. — Durante un reunion di prensa di urgencia cu a ser teni ajera mainta door di mediador di gobierno Frank Hartong a ser participa cu ajera mainta major parti dje welgistanan a recoge trabao cerca e compania di contratistanan Confab na Barcadera. E unico welgistanan cu a resta ainda ta e lassers y pipefitters tur huntu 46, despues cu ajera solamente 10 for di e grupo aqui a bai recoge trabao, esta: 2 lasser y 8 pipefitters.**

E cambio favorable aqui a ser realiza den weekend pasa, den cual Sr. MacIntosh, fieldmanager di Confab masha urgentemente a telegrafia na hoofddirectie dje compania aki, cu a hala su mes atras na Nassau riba Bahama's y den cual e mediador a haci tur loque tabata na su alcance pa por a busca un solucion pa e fecha fatal di dialuna mainta, p e conflicto cu ya a dura 14 dia.

Despues cu primeramente e miembro di directie Cassidy a manda un telegram foi Nassau, den cual el a participa di rechaza e ultimo proposiconnan dje welgistanan y mantene e ultimo proposicion di Confab y e decision di retira tur trahador, cu dialuna (ajera) no a recoge trabao, sr. MacIntosh a bolbe manda un telegram, den cual a insisti cerca sr. Cassidy pa quibra e discusionnan y bini trobe personalmente Aruba. Na e contesta aqui di sr. MacIntosh probablemente e amenaza dje lassernan a hunga un rol, como nan a bisa di bai directamente cerca huez si nan mester ser retira dialuna.

Expertonan ta considera cu no ta improbable cu den un semehante caso e lassernan lo por consegui un posicion fuerte. Riba e segundo telegram na sr. MacIntosh a ser contesta, cu como mediador na nomber di directie lo yega dialuna anochi sr. Jentsch. Despues di a ricibi e noticia aqui, sr. MacIntosh a tuma e decision, manera tabata menciona ajera, cu tantem cu sr. Hartong no a discuti cu sr. Hentsch, di no retira e welgistanan dialuna mainta ainda. Si e decision aqui a cai den bon terra cerca e welgistanan, un otro suceso cu a mehora e esfera considerablemente den e welgistanan tabata e hecho, cu diasabra mes ainda sr. Hartong a logra na hanja mehoracion di sueldo di electriciens.

Tabata semper asina, cu cuater electriciens tabata hanja un sueldo di f. 2.25 pa ora y 10 di f. 2.— pa ora. Despues cu riba suplica di sr. Hartong a haci un investigacion di esaki, Confab a bini na e concluson cu e 14 hendenan aqui ta haci mes trabao, de la manera cu nan tur ta bini na remarca na gana f. 2.25 pa ora. Contando acerca e 5 cent di antemano priminti di aumento pa ora cuminzando directamente cu esei y ainda 10 cent di aumento pa ora cuminzando na fin di october, de la manera cu e electriciennan tabatin un sueldo di f. 2.40 pa ora ta spera nan. Wel ta berdad cu nan tabata desea di por a hanja e 10 cent di aumento directamente tambe, pero riba promesa di mr. Hartong di sigui delibera riba e punto aqui, e grupo aqui a dicidi di recoge trabao diasabra. Manera ta bisa caba: seis grupo cu tabata welgando a tuma e mes decision e ora ei.



Sr. Hartong a participa ajera cu tan pronto sr. Hentsch yega, lo e tin discusion cune y e representantenan di lassers y pipefitters sres Samuel Haze y Pedro Richards, afin di trata na logra di pone na trabao e dos gruponan restante, kende su exigencianan tabata di mas dificil pa a ser complace, trece mas cerca Confab.

### Cooling-off

Den algun circulo di trabao nan ta puntra nan mes pakico gobierno no a proclama un periodo di „cooling off" pa e welgistanan, manera a socede ultimamente na e welga di Lago. Manera nan a bisa nos ta existi un diferencia fundamental entre e welga aqui y esun di Lago. Na Lago e welga tabata pa un principio, uni internacionalmente na sindicatonan of no. Aki ta un asunto di sueldonan. Si gobierno proclama un cooling off, anto esaqui lo nifica, cu legalmente autoridad ta prohibi e welgistanan di welga y e empresa cu ley den man ta ser quita e derecho di retira e hendenan aqui. E ora ei e welgistanan, sin tene cuenta cu loque a ser discuti caba, lo mester bai traha numa pa e sueldo bieu mes y cu esei e gobierno posiblemente lo quita e unico arma cu e trahadornan aqui tin den nan man pa fortifica nan exigencianan. Tantem no por ser bisa cu e exigencianan aqui ta hustifica, den e caso manera esaqui autoridad no por haci un interrupcion drastica asina manera „cooling-off".

Dia Sabra nochi Club di Hubentud Cristian a celebra su sexto aniversario cu un gran fiesta bailable den Eagle Club. E fiesta a bira un celebracion exitoso di aniversario dje club activo aqui, cu continuamente ta larga tende di dje. Aqui riba nos ta mira e actual directiva: Di r.p.dr. Sr. Ito Tromp (fundador e iniciador, pero cu awor no ta miembro-directiva mas), miembro-directiva Anita de Cuba, president Kees Boekhoudt, secretaria Sofia Jansen, miembro Daniel Leo y tesorero Tharcisio Mathilda.

# Liquidacion di Werkverschaffing Curacao dia 29 di September

## *No tin mas placa pa mantene e servicio*

**WILLEMSTAD 18 sept. - A ser dicidi na aboli e luna aqui mes e oficina di Werkverschaffing di Corsow. Medionan financiero di territorio insular no ta permiti di mantene e servicio aqui mas largu. Segun cu nos ta informa un arreglo nobo a ser proyecta segun un cierto rouleer-sisteem no pone nan na otro servicionan insular.**

Dia[illegible] 14 di september [illegible] propositon[illegible] [illegible] aqui.

[illegible] di [illegible]sionan largu preme di [illegible] formal aqui [illegible] anterior por a ripa[illegible] financiero di territori[illegible] insular no tabata permiti na larga ofi[illegible] di Werkverschaffing sigui exi[illegible] [illegible] manera e tabata. Esaqui [illegible] solamente door di alza [illegible] percentajenan extra di belasting. Cu [illegible] di Werkver chaffing tin [illegible] como tres millon florin di gastu.

Werkverschaffing a alcanza su [illegible]sion di mas grandi den prome luna [illegible] aqui. Tabatin den e dia[illegible] di 1250 trahador intercala den e oficina aqui, cu a ser instala dia 3 di [illegible]mber 1960 como un arma contra desempleo. For di juni di e anja aqui [illegible] a dicidi na reduci e numero di trahadornan gradualmente. Pronto a [illegible] cu e sistema aqui no por a ser [illegible]. Na e oficina ta trahando [illegible] mas di 900 trahador.

Despues di 1 di october lo tin un [illegible] di trahamento riba terreno [illegible] Servicio di Obranan Pu[illegible], Servicio di Telefon, Servicio [illegible] [illegible] pa [illegible] lo [illegible] obhero cu mes [illegible]er cuida nan famia.

E sistema nobo tin como obheto na vuda den e desempleo cu ta reina na Corsou. Ora cu trabaonan di e brug nobo over di St. Annabaai, construccion di casnan i trahamentu di Hilton- Hotel, lo tin mester di centenares di trahador den e proceso di activi[illegible]. Loque ta depende di trahamentu di brug, ya tin un schema vast [illegible]. E permiso pa trahamentu di 1000 cas di gobierno na Coraal Specht cada momento por presenta. Loque ta trahamentu dje hotel na Piscadera [illegible]ridadnan ta masha optimista.

### Consulto

Na e consulto cu a ser conduci n[illegible] e decision formal cu relacion na elevacion di oficina di Werkverschaffing a ser participa pa bestuurscollege. Deputado responsable ta sr. Ricardo Elhage. Deputadonan E.J. Morkos i F.J. Pijpers mester trata na hinka mas tantu trahador posible den nan departamento. Tambe tabatin intercambio cu miembronan di gobierno. I nan tur tabata conciente dje grandura dje problema.

Tabata hustifica na pidi placa continuamente pa un trabao practicamente inproductivo?

E pregunta aqui a ser contesta generalmente negativo, mirando e sacrificionan financiera pisa, cu despues lo tin mester pa checucion dje plan di 10 anja. A ser discuti extensamente respecto e posibilidad di opcentnan extra riba inkomstenbelasting, pero partidario dje medidanan drastica aqu a queda den menoria.

Diasabra u.p. tambe tabatin reunion i aqui a tuma un decision fina Ta spera cu pronto lo ser publica un participacion oficial cu lo duna demas particularidadnan.

Na retiro dje trahadornan lo tene cuenta cu e definicionnan legal di pago di sueldo. Sr. Jules, G. Rojer, hefe dje oficina, lo ocupé cu e asunto aqui.

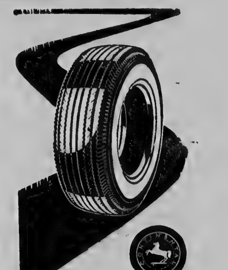
## CARTA DI BC DI CORSOW NA TRAHADORNAN

**WILLEMSTAD 18 sept. - Den un circulair cu a ser parti pa trahadornan di Werkverschaffing, Bestuurscollege ta duna participacion dje decision tuma di elevacion dje instituto aqui desde 29 september p.v. Ta suplica comprension pa e posicion financiera dificil di territorio insular.**

Ta ser participa cu e trahadornan casa ta ser intercala segun e rouleersistema nobo, mientras e speranza ta ser expresa, cu pronto esnan soltero tambe lo por hanja trabao. Ta stu-dia posibilidadnan di esaqui.

Ta ser agrega acerca cu originalmente Werkverschaffing a ser introduci pa termino di solamente un anja i cu solamente tabatin placa disponible pa e periodo ei. A haci un extremo esfuerzo pa cu Werkverschaffing pa por a large continua, pero na fin di anja tur placa a caba. Asina tabata e participacion cu tabata firma pa Gezaghebber interino E.J. Morkos i secretario O.R.A. Beaujon

**Cu gran hubilo Bonaire a saluda e gobernador nobo.**





## SINDICATONAN TA SUPLICA DISCIPLINA NA ACCION DEN HAF

(Di nos corr. na Corsou)

WILLEMSTAD, 18 sept. — Ayera tardi 4.30 miembronan dje tres sindicatonan den haf di Corsou a ser jama pa un reunion. Aqui a ser duna un splicacion di e conflicto cu e trahadornan. Desde ayera e dia di trabao a ser estipula na 8 ora sin posibilidad di overtime.

Den un pamfleta cu a ser parti ayera mainta e sindicatonan ta participa cu tur miembronan cu no sigui e indicacionnan lo ser retira. Trahadornan desorganiza, cu no reconoce e decisionnan tuma, lo no ser acepta despues mas como miembro. Ta avisa contra proceder di trahadornan cu por ser atrae di otro camina. Den e caso aqui e sindicatonan lo tuma medidanan contra cargamento for di ex[illegible]rior destina pa Corsou.



## DELIBERACIONNAN PA ASTRONAUTONAN

WASHINGTON, 18 sept. — E oficina mericano pa vuelonan den espacio y aviacion, a stipula reglanan nobo, na cual en lo futuro astronautonan mester atene nan mes.

E astronautonan no tin mag di participa mas na transmisionnan comercial na television y nan no tin mag di presenta den pelicula of dilanti di radio sin cu nan a haya autorisacion pa esey. Ni tampoco nan tin mag di duna relatonan exclusivo, ni pa un parti exclusivo. Tur informacion, cu e astronautonan haya durante nan trabaonan oficial, lo worde publica inmediatamente, basta cu nan no ta perhudica seguridad nacional, asina ta para den e declaracion di e oficina menciona ariba.

Nan ta calcula cu awe lo nombra nuebe astronauto mas entre cual lo ta probablemente esnan cu lo bai luna. E prome shete astronautonan mericano a haya di e revista „Life" 500.000 dollar pa nan historianan. Nan a parti e placa pa un parti entre nan y sobra nan a inverti den un restaurant luhoso den sercania di Cape Canaveral.

## CONTROL RIBA PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU, 18 sept. — E federacion mundial di practicadornan di ciencia, cu nan ta teniendo na Moscu, a propone pa usa aparatonan seismico sella pa controla un prohibicion pa haci pruebanan nuclear.

E ora ey control local lo no ta necesario, como cu e aparatonan acompanja door di un organo internacional, despues por worde entrega na e mesun instancia pa analisa e datonan registra.

## AVION MERICANO A CAI

NEW YORK. — Un avion Mericano di guerra di e tipo B-57 a cai ayera djies despues cu el a lanta for di e base aerea na Australia, banda di Melbourne. Probablemente e dos miembronan di tripulacion a muri.

## UN MORTO TRAGICO

**ORANJESTAD — Na Malmok a hoga diadomingo mainta e arubano di 20 anja di edad William Richardson, casa y tata di un yiu.**

**Sr. Richardson quende probablemente no tabata por landa, a bai landa cu algun amigo y na e ocasion aqui el a risca mucho leu foi costa.**

## FUNDADOR PARTIDO PROGRESIVO DI SURNAM A MURI

PARAMARIBO, 17 sept. — Ayera a muri na edad di 62 anja pader Josephus Leonardus Weidmann, fundador di Partido Progresivo di Surnam y e organisacion di observadornan progresiva.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**



1. „Senjor huez, mi por a bisa algo na favor di Cuyo?" „Ocupa e stoel di e testigonan!" 2. „Sin ayudo di Cuyo lo nos no por a hanja e trupa! E ta merece consideracion.." 3. „Pero e ta un salteador y mi ta hanja mi forsa na condené pa cinco anja!" „Ooooh!"

*AVENTURA DI OLLE* pa cortesia di : **Antillian Hardware Co**



„E punta di pil a drenta basta leeuw den su carni." Olle ta bisa. Ta pesey e tabata furioso asina. E no a ripara mes, pasobra cu el a keda drumi trankil di dje. Pero mes ora nan ta tende.... Grrr. Y nan ta cuminsa [illegible] pasobra cu nan no [illegible] [illegible] Pero e beer ta [illegible]. Mes ora nan ta subi ariba un baranca grandi.... Pero.

Diadomingo mainta pa mas o menos 11'or y mei a jega nos isla srta. Nora Noriega, Miss Osterizer, kende durante su estadia aki lo duna algun demostracion na Wimco y na algun school com pa saca mas probecho di e aparatonan Osterizer di cual Wimco ta agente.

Cu e mes avion a jega tambe senjor Frank Garcia, agente viajero di stoofnan di gas Tappan, pa cual artefacto Wimco ta agente.

Senjor R. Fijnje, asst. manager di Wimco tabata presente na airport pa duna e dos personanan aki un bonbini. Nos ta mira ariba e foto aki di r.p.dr. sr. R. Fijnje, srta. Nora Noriega di Osterizer, sra. Francis Fijnje-Scholten y su dos jiunan Charisse y Richelle y senjor Frank Garcia representante di Tappan.

## MERCA Y CUBA

UITTSBURGH, 18 sept. — E delegado esptcial di president Kennedy pa loque ta asuntunan tocante America Latino, Africa y Asia, Chester Dowles, a critica e extremistanan mericano cu ta exigi un accion miltar contra Cuba, fuertemente. El a bisa: „Si no haci esey y ataca Cuba bou di e actual circumstancianan, anto nos lo caba cu nos influencia den asuntunan internacional, rebaha nos reputacion den Nacionnan Uni y perde nos pretencionnan riba direccion moral, mientras cu miles di hobennan lo perde nan bida".

Union Sovietica lo saca hopi probecho for di un tal intervencion, tantu riba terreno politico cu como riba terreno diplomatico. Asina Bowles a bisa.

## BAND'TISMO NA COLOMBIA

BOGOTA, 18 sept. — Ehercito colombiano a participa, cu den seis luna di tempu bandidonan a mata 1080 hende. Mayoria di e victimanan tabata campesino. Entre e forsanan militar di orden tabatin 81 morto.

**Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacemento di nos jioe y ruman homber**

**PERRY SOL**

**Sr. & Sra. Benny Gruszecki**
**Lennert David**
**Sylvia Ida.**

**Bilderdijkstraat 1**
**12 september 1962.**

## ELECCIONNAN LOCAL NA SUECIA

STOCKHOLM, 18 sept. — Na Suecia nan a tene eleccionnan periodico pa mas o menos 33.000 asiento den consehonan municipal y provincial. E resultadonan lo por ta indirectamente di influencia riba formacon di senado, como cu e miembronan di e organo aki ta worde indica door di e delegadonan d consehonan provincial. E social democraatnan, cu actualmente ta goberna na Suecia, por spera 46 te 49 porciento di e votonan.

## ENTREGA DI ARMANAN NA CUBA

WASHINGTON, 18 sept. — Circulonan di e ministerio mericano di exterior a declara cu nan ta sigur, cu na e transport di armanan pa Cuba nan no ta haci uso di bapornan cu Union Sovietic ta charter di paisnan di occidente.

Tampoco tin pruebanan, cu nan ta manda arma of amunicion for di paisnan di Europa Occidental pa Cuba.

Na Juli di e anja aki e bloque sovietico a dicidi pa charter entre otro bapornan cu ta nabega bou di bandera di NAVO pa transport di comestibles y otro articulonan no militar pa Cuba. Segun funcionarionan mericano por lo menos cien bapor a drenta hafnan di Cuba na luna di agosto, loque ta mas o menos cuarenta mas cu e promedio anual di ultimo tempu. Di e cien bapornan aqui, mas o menos cien tabata di bloque sovietico.

## CANDELA TA CAUSA NUEBE MORTO

Na Hull, den e provincia canadiense Quebec, nuebe persona a muri ayera door di un candela den un cas. Ya nan a haya cincu di e mortonan, entre cual tres mucha.

## INVITACION PA PAPA

DJAKARTA, 17 sept. President Soekarno di Indonesia a invita Papa Juan 23 pa e haci un bishita na Indonesia. Nan a haci e invitacion via di arzobspo Soegio-Pranoto di Iglesia Católica na Indonesia.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Caliena Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

# Cumpleanjos

Avera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Sergio Alexander Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Alex, di su mama Vera, ruman Marieta, di su welo Gustin, wela Betha y tambe di su tata y omonan prima y primonan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Sofia Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimado tata Poli, di su mama Anna, rumannan Jolanda, Djossie, Maria, Polito, Olga, Edwin, Lidwina y Fortunato, di su omonan, tanta y prima y primonan y demas familia Tromp, Giel, Fingal y felicitacion ta bini especialmente di su estimada amiga na Corsow Regina Flanningin.

## REFORMA DI CONSTITUCION NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 18 sept. — President di e conseho consultativo di Republica Dominicana, Bonelly, a proclama un reforma di constitucion.

Dia 20 di december nan lo tene eleccionnan general. Conseho consultativo lo entrega su autorisacion na Asamblea Nacional dia 27 di februari otro anja. Ademas nan lo nombra un vice-president. E edad minimo pa president lo ta 30 anja na lugar di 35.

Dospues un gobernacion di cuater anja e president no por worde reeligi mas.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSA

WASHINGTON, 18 sept. — E comision mericano pa energia nuclear a participa, cu e rusonan a bolbe haci un prueba nuclear ayera den atmosfera. E explosion tabatin un forsa di diferente megaton. Nan a haci e prueba den cercania di Nova Zembla. Tabata e di 12 prueba nuclear cu e mericano nan a anuncia den e actual serie, cu cual e rusonan a cuminsa dia cincu di luna pasa.

**Un mijnenveger di marina frances a haci un bishita dia sabra y dia domingo na Aruba. Aqui nos ta mira e boto chiquito di palo na su luga di ancla den e prome havenbassin di Oranjestad.**

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 18 di september
DE VEER 8.30 „Sait-on Jamais" 18 j.
RIATO 8.00 „Los resbalosos" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
AURORA 8.00 „Viva la paranda" 18 j.
SAVANETA 8.00 „De slag bij Austerlitz" 18 j.



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana —, Canada —, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica —, Martinique —, Mexico —, Montserrat —, U. S. A. Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York —, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diamars 18 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 18 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Philips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 18 de septiembre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

Dia Sabra tardi a cuminza den St. Maria College e curso nobo di leidster di Antilliaanse Meisjes Gilde. Tabata reina masha animo pa e curso y mas di 30 damas a duna acto di presencia. Riba e portret aqui nos ta mira e leidsternan aspirant cu nan instructoranan.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

— No. 31 —

E shon di cunucu aqui tabata hopi carinjoso. Un fuerte apreton de mano.... Un corto combersacion i despues e botternan di binja a cuminza abri.

Papa Marchet i tio Rudolf a cuminza ta combersa riba negoshi i semehantenan. Nan a ripara cu tur dos a hanja simpatia pa otro. Pasobra si un hende a drenta mira nan ta papiando asina, sigur e ta quere cu nan amistad tabata di anjanan. Tio Rudolf tabata combersa dje enorme terrenonan na Argentina, mientras Sr. Marchet tabata combersa di su Quinta Azul, cu nos no por a desprecia tampoco.

Entretanto Hubert i Marcela tabata combersando riba tur sorto di cos.

Hubert tabata sintie den un otro mundo. Awor cu e tabata sinta dibertido den cercania immediata dje dama cu tabata su verpleegster asina tanto dia, e no tabata corda ni un momento sol cu tabata existi un tal Monica.

Ademas pa civilizacion e mucha muhe tampoco no a menciona ni un momento ni nomber di Monica tampoco pasobra aqui no tabatin luga p'e.

Tio Rudolf i Hubert a queda ei como un ora largu. Evidentemente tio Rudolf tabata contentu di por a cerra conoci cu Sr. Marchet i ta p'esei mes tambe na ora di su despedida el a bis'e:

„Mi ta desea di por ricibi bo mas bez aqui Sr. Laguna. I respecto e entrega di carni frescu i frutanan frescu na bo empresa, tur esaquinan ta cosnan cu lo worde regla sin falta. T'e dia mester yega numa."

De la manera anto manera nos ta mira, e dos ancianonan aqui ya a marra negoshi cu otro caba.

Ni de capotero tio Rudolf no a larga di busca su ventaje.

Na su viaje di regreso e tio a puntre:

„Pero Hubert, bo ta sigur cu Monica ta en realidad e mucha muhe cu lo bo ta desea pa companjera di bo bida?"

Hubert a hiza su skoudernan diciendo:

„Mi n' ta mira paquico no, tio. Monica ta un bon mucha i humilde, un muhe su hende por confia riba dje. Ta pa mi un misterio com e por a soporta asina tantu tempo como cuidador di galinja aya na Quinta Azul. Ta sinta mas tantu den e mucha muhe ei cu solamente alimenta galinja."

„Bo ta saca curpa pa un contesta, mi yiu", e anciano a bisa grunjando. „M'a puntra bo cu Monica ta di masha interes pa bo."

„Mi ta stime, tio."

„Esei no ta imposible, pero...... tende aqui, mi yiu. Ora cu mi tabata sinta ta combersa cu Sr. Marchet esei no tabata nifica cu mi wowo i oreanan tabata cerra pa loke tabata pasa den mi cercania immediata. Mi tabata waak banda di boso tambe. Mi n' sa, pero mi ta quere cu te awor Srta. Marcela tin bista riba bo. I mi ta quere cu bo tambe te awor ta mire dilanti bo bistanan."

E tio no a spera riba contesta; e tabata waak door di bentana i tabata sinta ta hari. Hubert tabata sintie malo

„Mi n' ta comprende mucho bon e nificacion di bo......" Hubert a responde.

„Tende aqui, mi amigu. Mi ta quere cu lo bo mester ta comprende mi masha bon. Mi a hanja e impresion cu Marcela Marchet ta stima bo masha tantu...... No sagudi cabez. Como comerciante di profesion nunca m'a camna cu mi wowonan den mi cartera i mi wowonan no a ganja mi nunca te awor. Pues ya bo sa. No ta mi ta hunga e rol di e hende cu tin di casa bo, pero mi ta bisa bo i mi ta queda cerca, cu Monica no ta pas, pa bo, pero Marcela si."

„Tio, Monica......"

Pero diripiente el a cesa i a warda silencio.

Su bishita na Quinta Azul a sagudi algu den su interior i maske cuanto rol e quier a hunga cu su tio, en realidad, enter su pensamentunan tabata na Quinta Azul. Su curazon tabata bati cu irregularidad qui ora cu su sintir dal riba Marcela. Pero ora cu e corda riba Monica esei no tabata pasa asina.

Pero como e mester a bisa un cos numa el a responde corto despues:

„Bo tin algu contra Monica, tio?"

„Ai no mi amigu. Nada absolutamente. Quico el a haci mi? E ta un nechi mucha, bunita tambe. Ta parce mi tambe cu e ta hasta stima bo hopi. Quende lo por tuma un mucha muhe na malo ora cu e duna preferencia riba un sobrina di un millionario cu cualquier otro joncuman?"

„Permiti mi jama bo atencion, tio, cu dia m'a sinja conoce Monica e no tabata absolutamente na altura cu mi tabata sobrino di un tio ricu," Hubert a responde hariendo.

E homber anciano a sagudi cabez.

„Aceptable. Pero alomenos e tabata sa si cu bo tabata ingenieur? Un esposo ingenieur ta un bon suerte pa un mucha muhe di aldea."

„Tio no acuse riba bo idea", el a bisa casi rabia. „Ta parce mi di ta conoce Monica bon caba, di moda cu mi no ta quere cu ta pa profesion ni pa placa e ta stima mi."

„Si; t'asina tur hoben ta papia cu larga nan bista cai riba un figura bunita esbelto", tio Rudolf a responde sonriendo. „Pues bien: mi ta acepta cu quizas mi a ekiboka mi. Pero pa bini back riba e asunto di Marcela, mi ta hanja ta picar cu bo no ta corresponde su sintimentunan pa cu bo."

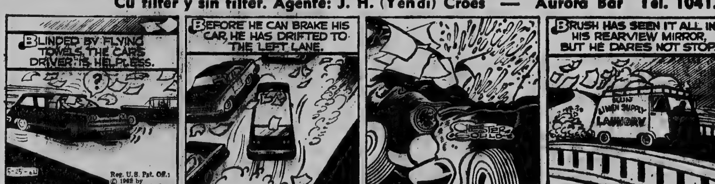
„Tio, no tuma mi na malo cu mi bisa bo cu e sintimentunan ei cu bo ta quere ta solamente den bo imaginacion......"

E homber anciano a sagudi cabez.

„Esei mi no ta quere, Hubert......"

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Geblind door di e serbetenan cu ta bula, e driver ta keda sin ayuda." 2. Prome cu e kier pone brake el a bira bai na banda robez." 4. „Brush a mira tur cos den su spiel. Pero e no ta durf para."




RIP KIRBY — Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Un taxi ta corre den direccion di e haven.. „Ta duel mi senjor, pero mi ta kere cu mi a laga e forno sendi.." „No preocupa bo nos ta manda bisa e conserje."

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 16 di september di 1962.

CABAINAN GANADOR:

Promer careda: — Solares (50 kilo) di preparador A. Jacra cu jinete L. Gomez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di dos careda: — Vivas (52 kilo) componente di llave 11 di preparador M. Ziadie cu jinete J.R. Ramirez. Distancia 1700 metro. Tempo 108 sec.

Di tres careda: — Carno (51 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete G. Nuñez Cova. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di cuater careda: — Santanita (51 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Di cinco careda: — Poseido (48 kilo) componente di llave 7 di preparador M. Azpurua cu jinete H. Marchena. Distancia 1400. Tempo 84 4/5 sec.

Ultimo careda: — Nunlands (50 kilo) di preparador R. Peraza cu jinete Angel Bracho. Distancia 1200 metro. Tempo 74 1/5 sec.

No obstante cu ta dos promer favorito (Santanita y Nunlands) di catedra a gana asina mes e 5 y 6 ta bolbe duna un mercado liber. Ya e resultadonan aki ta fada e apostadornan y publico en general. Ta parce cu ta solamente ora tur favorito cai so anto no tin mercado liber. E ganadornan Solares y Carno ta dos tercer favorito. Vivas tin unicamente 13 punto como cuarto favorito y Poseido di llave 7 tin solamente 7 punto.

Bam spera ki dia nos ta hanja un resultado cu no ta mercado liber pa duna e apostador y aficionadonan un poco mas ambicion pa elabora nan cuadro cu mihor esperanza.

A resulta 241 cuadro ganador di seis cabai cu ta hanja cada uno Bs. 3.472.95. Cu cinco cabai tin 3.450 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 161.70. Tabatin sella 314885 formulario pa un valor di Bs. 2.970.848. (E cifranan pa 5 y 6 no ta definitivo ainda).

E siman aki Arubaanse Courant a indica den su promer 6 nan tur e seis ganadornan.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CAREDA: — Solares e tercer favorito di catedra a logra e victoria den e promer careda cu diferencia di un cabez dilanti di Luan Chamal y Bull. Bull a corre adilanti manera semper te cerca di e meta pa laga Solares y Luan Chamal alcanzé na ultimo ora. Cheyenne e gran favorito a ocupa di cuater lugar y Chasseur a completa e marcador. Solares a paga pa ganador Bs. 21.

DI DOS CAREDA: — Vivac cu nos a menciona como un chemplar cu por sorprende a sali victorioso cu no menos cu 4 3/4 cuerpo dilanti di Trueño Sordo. Na altura di 600 metro Grecian Boy y Electivo tabata corre na cabez di e peloton. Ta na e altura aki Vivac a cuminda su atropellada y ya den e curva di 300 metro el a tuma e delantera pa sigi saca mas y mas bentaha te na e meta. sin ningun momentu tabata den ningun peligro di por a perde. Un triunfo anto facil y sin mucho esfuerzo. Trueño Sordo a remata como segundo sigi pa Electivo. Grecian Boy a yega di cuater y Macuto e veterano a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA: — Un bunita triunfo pa Carno e pupilo di Villalobos den su segunda salida den La Rinconada. Carno den e careda aki a duna prueba di ta un bon corredor. Nuñez Cova a logra e victoria sin mester a haci mucho esfuerzo. Perfilador ta esun cu a sirbi di essolta. Perol a ocupa di tres lugar. Di cuater a yega Jarbas sigi pa Estambul. Grande Etoile e gran favorito a yega un promer cu ultimo.

Clasico „CIUDAD DE CARACAS": — Un careda exclusivo pa potranca di dos anja a duna como triunfador Noche del Sur cu a conquista cu e victoria aki un trofeo y Bs. 40.000. Noche del Sur un yiu di King Hy prepara pa L. Padilla a gana e careda den 73 3/5 sec. E jinete ta Juan Eduardo Cruz.

DI CUATER CAREDA: — Santanita a gana e careda di punta-punta cubriendo e distancia di 1300 metro den 79 sec. Indio Desnudo a persigui e ganador te na e altura di 300 metro y despues a keda atras. Den e reta final Santanita a saca suficiente bentaha pa gana cu suma facilidad. Talisman cu a avanza na ultimo ora a ocupa di dos luga sigi pa Aguijon y Andry. Hy Togo a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Poseido e ganador di e careda aki ta un sorpresa pa hopi aficionado. Henter e careda Poseido a corre tras di Koppernik y den e recta final el a logra tuma e delantera pa resisti despues e atropellada di Te cu a logra yega di dos sigi pa Koppernik. Domenico a yega di cuater cumpliendo un bunita careda. Palmerin e favorito a logra completa e marcador. Pa Bentella e lote a resulta mucho fuerte.

ULTIMO CAREDA: — Si Cairel no a hanja tropiezo na altura di 600 metro recibiendo un fuerte golpi di un di e otro competidornan, lo el a sali ganador di e careda. Angel Bracho a probecha di e circunstancia pa gana e careda cu un pescuezo dilanti di Cairel. Ricardo Ferrer jinete di Cairel a protesta despues di e careda pero como Nunlands no a comete ningun falta el a keda e ganador. Esey nos ta yama mala suerte. Pero ta asina ta socede den careda di cabai. Ta manera e Hulandes ta bisa „de ene zijn dood is de ander zijn brood".

NOTICIA DI ULTIMA ORA.

E cuadronan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 3472.95. (Tin 241 cuadro) Cu 5 cabai tin 3520 cuadro. Cada un ta gana Bs. 158.50.

## PRESIDENT DI LIBERIA NA HULANDA

HOEK VAN HOLLAND. 18 sept. — Ayera a yega Hulanda for di Harwich president di e republica Liberia. William Tubman. E tabata companja di su esposa y tres yiu.

President Tubman a bini Hulanda pa un bishita priva na La Reina y Prins Bernhard. Awe e ta sali pa Stockholm.

Ultimamente Reina Juliana a bai haci un bishita na weeshuis di Buren na Gelderland cu a celebra su 350 anja di existencia. Tur personal dje weeshuis aqui tabata bisti na e ocasion aqui na trahe historico. Aki nos ta mira La Reina Juliana acompanja pa Maria di Oranje, condesa di Buren, kende e tempo el a funda e weeshuis.

## WELGA NA BRASIL A CABA

RIO DE JANEIRO, 18 sept. — E lidernan di e federacionnan di obrero na Brasil a dicidi pa stop e welga general, cu a cuminsa diabierne despues cu gobierno di Da Rocha a baha. E welga a para ajera mei anochi. Solamente personal di flota mercantil, cu ta exigi aumento di sueldonan, lo sigui welga.

## IRREGULARIDAD DEN FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY. 18 sept. — Den federacion di Rhodesia tabatin ayera irregularidadnan cu a costa bida di un persona, mientras cu por lo menos diesnuebe entre cual cuater Europeano, a keda herida. Den e capital di Zuid Rhodesia Africanonan a ataca otro cu piedra despues di un reunion di un partido politico. E premier di Zuid Rhodesia, sir Edgar Whitehead, a avisa, cu su gobierno ta decidido pa stop e actual serie di actonan di violencia y sabotage rapidamente.

Den e portectorado Ingles Noord-Rhodesia nan a aresta hopi hende durante bringamentunan entre miembronan di congreso nacional y e partido di independencia nacional di Kennet Kaunda. Den e ciudad Chingola, unda e partido di congreso a tene un reunion, tabatin diescuater herido. Na Noord-Rhodesië nan lo tene eleccionnan general pa conseho legislativo dia trinta di otro luna.

## INCIDENTE NA LONDEN

LONDEN, 18 sept. — Durante un bringamentu na Oost Londen entre hoben socialistanan y simpatisadornan di e movimiento extremo derecho di sir Oswald Mosley, nan a aresta ayera seis persona.

Mosley a organisa un reunion, na cual nan tabata critica Hudiunan y nan ta defende un politica pa Inglaterra keda „blancu". Sir Oswald Mosley a expresa su mes na fabor di afiliacion di Inglaterra na e comunidad economico Europeo. Despues di e reunion di Mosley un grupo di su simpatisantenan a bai un reunion di hoben socialistanan, unda nan a cuminsa haci e oradornan pregunta. E reunion aki a termina den un bringamentu.

## SITUACION NA ARGELIA

Mohammed Boudiaf, un di e vice premiernan di e gobierno provisional argelino, a declara na Paris, cu e kier candidato na e prome eleccionnan general, cu nan ta tene diahuebs awor den su pais.

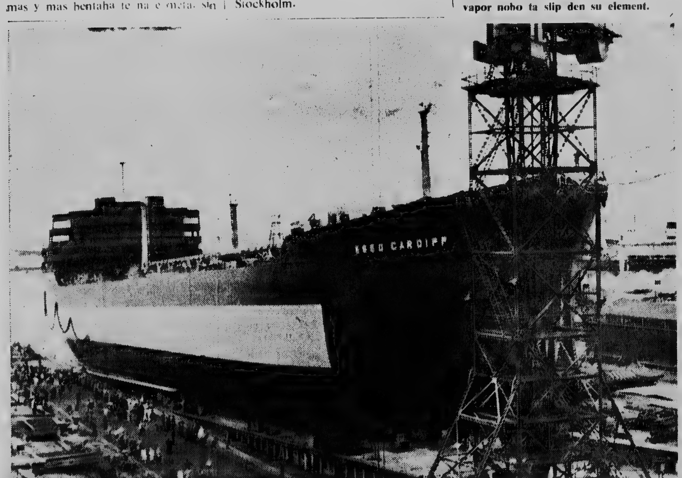
Boudiaf ta un di e adversarionan mas principal di Ben Bella, y luna pasa el a sali for di e oficina politica di Ben Bella. Na Paris el a declara di no kier participa na eleccionnan na cual nan ta comete frauda. E tabata kier meen cu esey e hecho cu e lista di candidatos tabata forma door di e oficina politica. Premier di e gobierno provisional di Argelia, Ben Chedda, no ta riba e lista aki mas.

## DOS PERIODISTA EXPULSA DI CUBA

KINGSTON. 18 sept. — Antayera nan a expulsa dos periodista Ingles for di Cuba. Ya nan a yega Kingston, capital di Jamaica. Ta trata di John Bland, di e agencia Ingles di noticia, Reuter y John Barnes, di e revista Mericano „Newsweek".

Bland a bisa cu nan no a duna motibu pa e arestacion of expulsion.

**Na Nederlandse Dok- en Scheepsbouw Maatschappij na Amsterdam nan a baha na awa un tanker di 47.400 ton, traha na encargo di Esso Petroleum Company. E solemnidad di bautiza a ser efectua pa sra. Johnson, esposa di un dje directornan di Compania di Esso. Aqui nos ta mira e momento cu e vapor nobo ta slip den su element.**





## NAN A PERDE EXPERTO ALEMAN DI RAKET

MUENCHEN. 18 sept. — Polis di Alemania Occidental a pidi yudanza di interpol pa busca e experto Aleman di raket Heinz Krug, kende siman pasa a desaparece di un manera masha misterioso for di Muenchen.

Te un anja pasa Krug tabata traha na e instituto pa investigacion di propulsion di jet na Stuttgart.

Despues el a bira director di un empresa comercial na Muenchen, mientras cu tabata representante di e compania di aviacion di republica Arabe.

Ultimo biaha nan a mira Krug dia diesun di september, den compania di un tal „Saleh", probablemente un Egypto Oarc. Parce cu esaqui tambe a desaparece.

Krug a yega di declara for di seis luna pasa cu nan a avisé.

## TEMBLOR NA ITALIA

ITALIA, 18 sept. — Den e ciudad Italiano Greve, na zuid di Florence, tabatin ayera un temblor. Poblacion a sali for di cas, pero cu excepcion di algun glas kibra no tabatin danjo material.

## SOEBANDRIO A SALI PA NEW YORK

DJAKARTA, 18 sept. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, a sali di Djakarta pa asisti na e reunion general di Nacionnan Uni na New York. El a bisa cu e lo hiba deliberacionnan cu secretario general Oe Thant tocante algun problema tecnico en coneccion cu entrega di autorisacion na West Nieuw Guinea na Indonesia cu un periodo interim di gobernacion di Nacionnan Uni.

E problemanan aki ta exigi hopi comprension di banda di e Indones y Hulandesnan di moda cu e entrega por tuma lugar sin dificultad.

Indonesia tin intencion pa otro luna cuminsa cu desarollo completo di West Nieuw Guinea. Asina el a bisa finalmente.

## RETIRO DI MILITARNAN MERICANO FOR DI LAOS

VIENTIANE, 18 sept. — Ayera nan a cuminsa cu retiro di trupanan Mericano for di Laos, di acuerdo cu e declaracion di neutralisacion di Laos cu nan a aproba na juli na Geneve door di e paisnan relaciona.

E desocupacion di Laos door di trupanan Mericano lo termina den tres siman. Na Laos tin mas o menos 800 militar Mericano cu ta den e ehercito di e general derechista Phomei Nosavan.

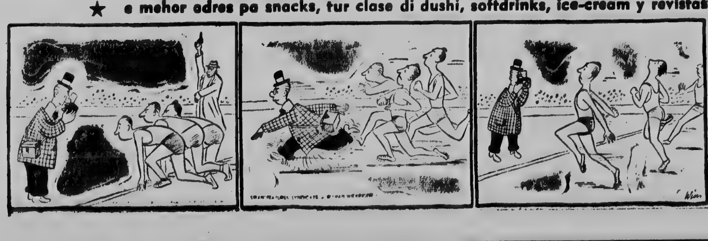
## ASALTO CONTRA POMPIDOU

BRUSSEL, 18 sept. — E corant socialista na Belgica „Le Peuple" cu siman pasa a anuncia prome detencion di seis miembro di e organisacon di ehercito secreto na Belgica, ta scribi, cu nan a prepara un asalto contra premier Pompidou.

Segun e corant aki esey a resulta for di documentonan, cu nan a haya durante interrogacion di e seis arrestantenan.

Bao di regie dje ingles Paul Rotha den Cinetonstudio na Duivendrecht Amsterdam nan a cuminza cu filmacion dje speelfilm hulandes „De Overval". Riba e portret aqui un escena cu den e pelicula ta tuma luga den scuridad. E grupo cu lo protega e asaltadornan riba camina di regreso.





ARIES
21 Maart — 20 April

Warda bo curpa tantu cu por e mainta aqui pasobra awe ta dia di hopi complicacion i redu. Trata na queda alo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mainta tempran no ta mucho bon pa tuma decisionnan. Warda te ora cu bo hanja un mehor idea.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita complicacionnan cu por presenta, principalmente ora cu bo ta mucho negligente i descuida den tur cos.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo no ta mucho sigur di bo asuntonan, pa esei no forza nada. No haci nada prome cu bo tuma decision.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

No cuminza nada sin un investigacion formal. S... otronan pidi b... ayudo, no neng... nan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por presenta d... ficultadnan rib... terreno financier... ora cu bo no se... prudente.



LIBRA
23 September — 22 October

Parce cu bo ... suerte na trab... of asuntunan ... jectivo. Pone ti... riba loque ot... nan ta bisa.

SCORPIO
23 October — 22 November

Mainta laat ... atardi lo bini ... noticianan fav... rable, tantu ... corre como te... fonicamente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo tin suerte d... asuntonan fina... ciero i no ta ... da stranjo cu ... ricibi un sorpre... agradable awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan di ... turdimiento, pr... cipalmente ... cu esej ta ar... den asuntonan ... teresante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea masha pr... dente i no ent... ga bo mes d... asuntonan inpra... tico e mai... aqui.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo tin suerte d... un asunto inte... sante, den c... personanan qu... ta meti. Po... tino.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 19 SEPTEMBER — No. 4443

## AVION DI ARUBA FLYING CLUB A CAI

**SAN NICOLAS, 19 sept. — Ajera tardi pa mas o menos 5.45 un sportvliegtuig di Aruba Flying Club a haci un aterrizahe di emergencia riba e vliegveld „De Vuyst". Esaqui tabata e avion PJ-BAX. Tabata un dje avionnan cu tabata duna instruccion na aspirant-aviadornan. Gracias a Dios cu no tabatin danjo personal, mientras cu e danjo material no tabata mucho grandi.**

**E avion aqui no tabata sigura. Te na ora cu nos corant tabata bai prensa, nos no por a hanja informacion tocante e motibuan dje aterrizahe forzoso, ni tampoco nan no kier a duna nos nomber dje piloto.**

**Sinembargo nos ta spera di por duna mas detalle dje accidente aerea aqui den nos proximo edicion.**

## CARIBE A GANA CANASTA DI ICA

ORANJESTAD, 19 sept. — Diasabra anochi a tuma luga den Club Caribe e segundo wega di competitie di Canasta Bod Aruba. Caribe a gana e encuentro contra Indische Club cu 18-12.

# Gobernador Debrot a bishita Aruba

**ORANJESTAD, 19 sept. — Ajera mainta pa 9'or y 20 minuut, Gobernador N. Debrot a pisa suelo di Aruba. Durante e prome bishita aqui pa cerramento di conoci, el a queda solamente un dia riba Aruba y ajera tardi trobe Mr. Debrot a regresa Corsow.**

Contrario di Corsou e interes di parti di publico pa e bishita aqui tabata masha poco. Na aeropuerto e numero di espectadornan tabata masha poco y tambe na kantu di camina apenas por a ripara algun interes particular.

E manera cordial cu cual e comision di recepcion a ricibi e Gobernador nobo riba aeropuerto a drecha hopi cos. Pa ajme bonbini tabata aya presente gezaghebber interino De Cuba, secretario insular Kerstens, comisario C. A. de Jager, comandant di Savaneta, majoor G. C. J. Ballieux, luchthavenmeester interino A. A. Th. van Herwaarden, na nomber di KLM, sr. R. Th. Pahud de Mortanges y porfin sr. N. Piña di Servicio Informatorio, quende anjanan largu tabata mantene lazonan cultural cu mr. Debrot, quende calurosamente a sagudi su man.

Ademas di esei tabata tambe aya pa salude un delegacion chiquito di Bonerianonan, bao di cualnan Sr. J. M. Leonardo, president di seccion Boneriano den PPA y Sr. J. Boezem, president di Club Boneriano.

### Encuentro cu poetanan

Por lo demas e programa di ajera a bai segun plan. Despues cu Gobernador a cera conoci cu Bestuurscollege den Bestuurskantoor, den cual na un manera extenso un idea di situacion economico di Aruba y su perspectivanan a worde duna, el a bai na Club Boneriano, unda el a yega pa 11'or y unda un gran numero di boneriano a mustra nan alegria tocante e hecho cu un di nan a ser escohi pa ocupa puesto di prome Gobernador antillano y esaqui nan no a sconde pa bisa.

Mr. Debrot a ricibi speechnan dirigi na su persona pa diferente prominentenan di e club y a ricibi como recuerdo un estuche di sigaria di plata. Gobernador kende a firma tambe su nomber den e buki di huespednan, a declara den su speech di gratitud cu gustosamente lo e tuma patronato dje club Boneriano riba dje.

—o—

Banda di merdia tabatin un recepcion chiquito na Basi Ruti pa invitadonan, despues di cual gobernador a bai cu miembronan di BC y algun combidado na De Olde Molen, áfin di bai bebe koffie aya, cu e colegio arubano a ofrece.

Tabata pa mr. Debrot un sorpresa ora cu el a bandona Basi Ruti, di a contra cu e poeta Federico Oduber y e poetisa Burny Every, cu quendenan el a entretene un ratu. Durante e corto combersacion cu a sigui, e gobernador a bisa, cu pronto un numero mas lo ser publica di Antilliaanse Cahiers, cu lo jama „Poëzie—Poesia" y den cual pa di prome bez lo aparece poesianan di Every y Nicolas Piña.

Den curso di merdia Gobernador Debrot a bai haci un bishita na sra. vda. Maria Yrausquin y na Gezaghebber F. J. C. Beaujon, cu ta ser cuida na cas y sra. Irma Beaujon-Brouwer.

———

Gobernador Debrot a declara na ora di su partida cu na su debido tiempo ora cu e ta mas naturaliza y ora cu tambe su senjora a bini antillanan, lo e bolbe Aruba pa un bishita mas largu.

Gobernador N. Debrot a bin haci ajera su prome bishita oficial na Aruba. Esaqui ta un portret despues di su yegada na Aruba, unda nos ta mira Gobernador Debrot den compania di gezaghebber interino I. de Cuba.

*Discurso inaugural di Gobernador Debrot*

# Puesto ta nifica: Den servicio di Antillanan Neerlandes

**Den e solemne sesion di Staten di Antillanan Neerlandes, na unda dialuna mainta gobernador N. Debrot a ser oficialmente jama bonbini, e gobernador nobo a expresa siguiente discurso:**

Sr. President i miembronan di Staten,

Nombra pa su Mahestad La Reina pa representé den e puesto altu di Hefe di Gobierno di Antillanan Neerlandes mi ta aparece awe den boso centro pa mi asumi mi puesto como gobernador den e solemne reunion di Staten aqui. Mi ta consciente, Sr. President, cu huntu cu asumicion dje alta puesto aqui m'a tuma un gran responsabilidad riba mi, mas ainda como cu ta pa di prome bez cu un yiu di pais, un Hulandes Antillano, un Antillano nativo, a ser confia cu e alta dignidad di gobernador. Manera bo a releva, tabata e intencion, cu ta defunto C. Winkel lo a ser encarga cu e honor aqui. Mi no por respeta su memoria mehor door di haci tur mi esfuerzo di haci mi digno di e confianza cu a ser deposita den dje.

Sr. President mi ta sinceramente agradecido na bo pa e palabranan cu bo a dirigi na mi, tantu pa e aprecionan expresa den dje, cu no solamente ta depende na mi persona, pero na prome luga enter comunidad Antillano, pa cu e obhetonan cual den e palabranan a ser menciona.

E periodo den cual mi a ser jama pa bira gobernador, ta un di e problema vital pa nos pais. Lo ta un periodo den cual no solamente di Gobierno i Representacion di Antillanan Neerlandes, pero tambe di enter comunidad lo ser exigi lo mas extrema pa trece e problema aqui na e solucion desea. E problemanan cu ta relaciona cu e poblacion cu ta aumentando asina rapidamente i e ocasionnan reduci di trabao, ta di tal manera, cu mester empenja na un pronto realizacion dje plannan di prosperidad, cu ta traha pa e cuater territorionan insular. Ta un hecho di alegria cu diferente trabaonan di urgencia ya ta ehecutando i cu nos por acepta cu e asociacion di Antillanan Neerlandes cu EEG pronto lo bira un hecho.

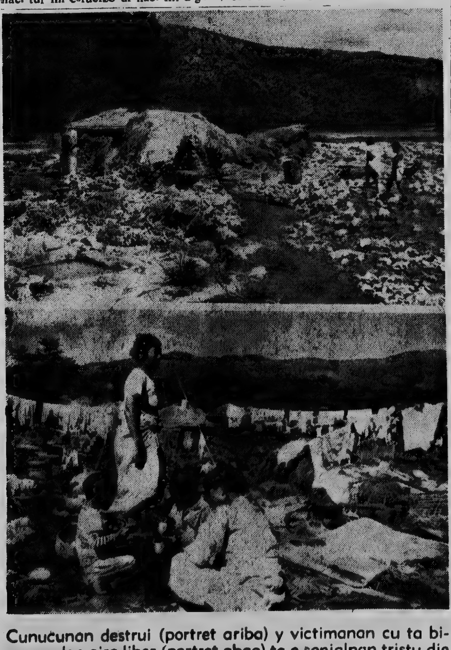
Den e caso aqui mi pensamentunan ta dirigi inboluntariamente tambe riba nos defunto minis'ro di financia Sr. J.E. Irausquin, quende cu su ingeniosidad tabatin un parti asina grandi den realizacion di nos proyectonan economico.

Sr. President, mi ta consciente cu relacionnan internacional ta hunga un rol importante den nos desarollo. Antillanan Neerlandes ta un pais di completamente propio structura den e cercania na unda e islanan aqui ta situa.

Si nan quier mantene nan propio caracter, anto nan mester sigui semper nan mes sistema pa nan por realiza esaqui.

Pa e motibu ei nan no mester jarga di abri nan portanan pa e ambiente den cual nan ta situa, pa probecha

Sigui lesa riba pag. 4



Cunucunan destrui (portret ariba) y victimanan cu ta bivacua den aire liber (portret abao) ta e senjalnan tristu dje gran inundacion cu a azota e sitio alrededor di Soensjon na surcorea. Mas di 300 cas a ser destrui, door di cual 3500 persona a queda sin dak. Pa via di un dam cu a quibra banda di un riu jama Ok-Siong 138 a perde nan bida.

## A SLAAG PA ASPIRANT MONTEUR V.E.V.

ORANJESTAD, 18 sept. — Pa examen di aspirant-monteur V.E.V., cual a tuma luga riba dia 29 di maart i 7 di juli dje anja aqui na Aruba a slag siguiente sres.: P.D. Anthony, C. Dirksz, W.L. Dreischer, M.S. Tromp, I.P. Briesum, E.E. Brown, HM. Leonardo, C.L.H. Marugg, G.A.E. Maxwell, R.C. Ponson i N.E. Wilson. En total a druip 21 candidato. Tur e cursistanan aqui a hanja nan educacion na Arubaanse Technische School.

## SALUDONAN ARUBANO FOI HULANDA

ORANJESTAD, 19 sept. — Awe nochi 8.45 lo nos tende via Radio Kelkboom saludonan foi Hulanda trobe. Lo nos tende stemnan di Teddy, Tom y Wicky Schouten. E programa ta ser transmiti di nobo diasabra 6.30 atardi.

# Kwartiermeester Hoogenboom di Marina Real ta salba bida di un mucha

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 19 sept. — Diadomingo mainta pa alomenos 11'or a socede na Boca San Michiel, un accidente di hogamentu, cu casi a causá bida di un mucha homber chiquito di 8 anja. Gracias na e mediacion rapido y experto dje director dje luga di banjo St. Michiel, e kwartiermeester di Marina Real, Hoogenboom, despues di masha hopi esfuerzo, a logra salba bida di un mucha, despues di a aplica e sistema di respiracion artificial di boca cu boca cu awendia ta asina tantu usa.**

E salbacion aqui a tuma luga den jobida torencial na playa dje bahia, banda dje steiger dje piscadornan. Banda di 11'or e kwartiermeester a ser avisa cu un mucha a hoga. Na Playa banda dje luga di banjo el a contra cu un mucha muhe, cu a lastra saca un mucha homber, probablemente su ruman for di lamar riba costa. Nos no por a hanja sa com of na qui manera e accidente aqui a tuma luga.

Mirones a mira com e mucha muhe tabata lastra su ruman homber for di lamar, na unda el a queda drumi manera morto. E hendenan a avisa kwartiermeester Hoogenboom unbez.

Primeramente esaqui a trata na aplica respiracion artificial pa medio di un aparato cu ta destina pa esaqui. Sinembargo esaqui no a yuda. Luego e gerente a cuminza aplica e otro sistema di boca riba boca.

E rumor dje hogamento a plama entretanto manera un soplo di vien'o contra un baraha di carta door di enter Boca Sami i pronto tabatin masha hopi hende na playa, cu a sigui e salbacion cu tension.

Porfin despues di hopi esfuerzo e molesternan di kwartiermeester tabatin exito i e mucha a duna senjalnan di bida trobe. Entretanto e kwartiermeester a larga jama ambulance di marina, un dokter i poliz tambe a ser avisa.

Cu e ambulance di marina cu a corre yega rapidamente e mucha por a ser transporta pa hospital Sta. Elisabeth pa observacion.

Di tur banda e kwartiermeester aqui a ser gradici i elogia pa su proceder experto i humanitario, pasobra sin su esfuerzonan sin duda e mucha aqui lo tabata defunto. Enter dia e suceso aqui tabata na Boca e combersacion del dia i enter e bario aqui tabata menciona nomber di kwartiermeester Hoogenboom i na un manera agradecido i digno nan tabata tene na altu bon nomber di Marina Real.

# Formacion di e Gobierno nobo ta cuminza na corto termino

*Consulto di Gobierno pa indicacion di un formateur*

(DI NOS CORR. NA CORSOW)

**WILLEMSTAD, 19 sept. — Despues di su regreso di bishita oficial na Aruba di ajera, Gobernador mr. N. Debrot lo cuminza na termino corto cu su discusionnan na formacion di un gobierno nobo pa Antillanan Neerlandes. E deliberacionnan aqui mester ser guia den e indicacion di un informateur, cu di su banda lo trata na forma un conseho di ministronan. Tan pronto cu e informateur ta considera suficiente posibilidadnan concreto presente, lo e por ser nombra pa cumpli cu su tarea como formateur. Esaqui ta e sistema normal, cu den semannan venidera ta den centro di interes.**

### Dialuna p.v. Staten nobo

**Entretanto diasabra awor Staten bieu lo reuni pa ultimo bez den nan composicion bieu. Na e ocasion aqui lo tuma despedida di miembronan cu no ta regresa den colegio, segun e formacion nobo cu ta resultado dje eleccionnan teni riba dia 4 di juni u.p. Dialuna anto lo tin e prome reunion di Staten den e formacion nobo. Hopi representante lo haci nan entrada como miembronan nobo.**

Segun articulo 39 di Staatsregeling e ministronan ta ser cada bez nombra pa e mes periodo cu e miembronan di Staten tin sesion. Na fin di un periodo di sesion nan ta queda sinembargo na nan puesto te ora cu nan sucesornan ser nombra. Esei kier meen anto cu no ta necesario cu ta dialuna awor mes caba lo tin mester di un gobierno nobo, aunque cu naturalmente ta exigi e rapidez necesario na e formacion aqui.

Oficialmente gobierno ta demisionario caba foi dialuna awor.

E indicacion di un informateur, respectivamente di un formateur ta queda enteramente segun opinion di gobernador.

Ta conoci cu mr. dr. M. F. da Costa Gomez tin derecho di ser indica como informateur c.q. formateur, apelando riba e hecho cu e ta lider di e partido di mas grandi, cu ta Partido Nacional di Pueblo na Corsou.

E gobernador anterior, drs. A. B. Speckenbrink, a bira victima di critica abierta di parti di N.V.P. ora cu esaqui a tuma un otro opinion di e majoria manteni di e partidonan cu anteriormente ya a forma gobierno y cu tambe denter di nan a indica un formateur.

Esaqui tabata sr. R. J. Isa di Partido Democratico na Corsow, e actual ministro di husticia, e tempo ei president di Staten.

Durante su gobierno na anja 1958 gobernador A. B. Speckenbrink a bai di e opinion, cu Antillanan Neerlandes ta forma un entero y cu na posicion dje partidonan riba e islanan aparte por ser otorga nificacion sobrepeso. Mientras na Corsow NVP ta e partido di mas grandi, esaqui ta na Aruba PPA, mientras na Bonaire y islanan ariba ta DP ta den majoria.

Na e consulto precedente Gobernador por tuma conseho cerca e ministro president dje gobierno cu a baha y di vice-president di raad van advies y luego tene consulto intensivo cu lidernan di diferente agrupacionnan politica. Dje manera aqui gobernador tin ocasion di orienta en extenso. E informateur anto di su banda lo continua su consulto cu e lidernan politico.

Na formacion di un gobierno e asunto ta pa forma un equipo cu por conta riba confianza di Staten. En efecto ta queda dos posibilidad. Por forma un gobierno solamente sosteniendo riba Partido Democraat na Corsow. Partido Patriotico di Aruba y apoderadonan di DP na Bonaire y Isla 'Riba. Sinembargo por realiza tambe un gobierno na base amplia, esta cu cooperacion dje actual oposicion.

En principio ningun partido no a opone contra un base amplio, cual ademas ta e deseo general na Antillanan Neerlandes, como e solucion di mas favorable, si acaso na e manera ei trahando practico ta posible den e gobierno nobo. Na prome luga e pregunta lo ta, segun cual proporcion un gobierno riba base amplio lo mester ser forma?

Inmediatamente despues di eleccion di Staten di 4 juni e miembronan eligi di PD Curacao, PPA di Aruba y apoderadonan di DP na Bonaire y Isla 'Riba a proclama den un declaracion, cu tambe den e colegio nobo nan ta desea di procede como un bloque. Cu 12 apoderado esaqui ta forma un bloque, aunque cu ta e majoria di mas chiquito posible.

Dialuna awor no tin solemnidad particular den sala di Staten, manera antes tabata custumber. Unavez cu e biaha aqui, contrario di 1954 y 1958, no tabatin cuenta di quibramento di Staten door di sucesonan particular, tampoco por pone awor e acento riba modificacionnan como consecuencia di cambionan constitucional. Asina anto e gobernador mes lo no aparece den Staten. President J. A. O. Bikker lo instala e miembronan nobo di Staten den su nomber.

## DIAHUEBS AWOR 16 MM PROGRAMA FILMLIGA

ORANJESTAD, 19 sept. — Majan, diahuebs Filmliga Aruba lo presenta un programa di 16 mm. den Cultureel Centrum. E principal pelicula jama „Aventures Fantastiques" („Un invento diabolico") un science fiction romantica segun e buki „En face du drapeau" di Jules Verne. E ta un pelicula di Checo di Kareia Zeman cu tekstonan na Hulandes.

E prome venidero presentacion di 35 mm. lo ta dia 7 i 8 di october, ora cu „I Soliti Ignoti" („Ladronnan ta hanja nan den dificultad") ta ser presenta. E film aqui ta un comedia Italiano di bandidonan. Pa e anja aqui tin tambe riba programa peliculanan di 35 mm. „La traverse de Paris" („Dwars door di Paris") di regisor Claude Antant-lara riba 11 i 12 di november i „Djavulend Oga" („E wowo di diabel") di Ingmar Bergman riba 9 i 10 di december.



## BEGROTING NA TEMPO

ORANJESTAD, 19 sept. — Di parti oficial nos ta informa, cu e anja aqui tambe begroting lo alcanza miembronan di eilandsraad na tempo, esei quier meen prome cu 1 di october p.v.

# Tin mester di mas Sindicato, asina I. O. W. U. A. a bisa

**SAN NICOLAS, 19 sept. — Den e organo di International Oil Workers Union of Aruba, e sindicato di trahadornan di Lago ta observa den un contemplacion reaccional respecto e welga na Barcadera, cu e welga espontaneo aqui ta un lavo visto di necesidad di mas sindicato na Aruba. Ta ser bisa den e articulo cu trahadornan di Lago mester yuda na organiza mas sindicato.**

[illegible] ta resona asina:

[illegible] di e welga na Barcadera [illegible] necesidad pa un organizacion [illegible] representa y trata cu pro[illegible] riba e isla a bira mashar inevitablemente.

[illegible] di I.O.W.U.A., e Asociacion di [illegible] y Ambtenaren Bond y e Union di Trahadornan di Waaf, e resto [illegible] forza trahador ta sin organiza [illegible]

[illegible] trahadornan aki ta na discrecion y [illegible] den mayoria caso[illegible] Awor paquico nos [illegible] como miembronan di I.O.W.U.A. [illegible] tin un interes den e [illegible] trahadornan aki?

[illegible] trahadornan [illegible] y nos sabi quico [illegible] di cada dia.

[illegible] lugar pa mira cu nan ta [illegible] organiza, nos, hunto cu nan y [illegible] ta organiza por presenta un frente unido y comun pa protega y mehora condicionnan den tur e trahadornan interes.

[illegible] trahadornan ta uni den e Asociacion di Comerciantenan y den e Camara di Comercio paquico nos no por, [illegible] trahadornan tambe uni.

[illegible] e [illegible] y nan condicionnan di trabao nos ora worde layoff for di [illegible] aribe [illegible] ariba e i la aki, e condicionnan di trabau lo ta mucho mas mehor e ora ey cu nan lo ta na e momento aki.

Yuda bo companieronan trahador! Haciendo asina bo ta yudando bo mes!"

E necesidad na organizacion di mas sindicato a ser munstra caba dia 8 di september u.n. den Arubaanse Courant. E dia ei nos a skirbi:

**„Ademas pa industrianan cu kier establece nan den un nacion stranhero, ta di gran importancia cu nan sa, cu nan por confia y conta cu trahadornan disciplina. Como cu na hopi luganan den**

MR. FRANK HARTONG

**ercania varios bez no por papia di un completo tranquilidad di trabao, ta sobre importante pa Aruba si nan por bira cu aqui si ta existi esei. P'esei [illegible] ta di lamenta cu e setenta trahadornan aqui mester a busca nan bienestar den un welga.**

**[illegible] ta berlad cu e welga aqui no [illegible] formal, pero e hecho cu [illegible] esaqui a tuma luga ta un senjal alarmante.**

**[illegible] conclusionnan cu nos por saca aqui for ta, cu ya a yega e tempo, cu mesecos cu ta existi sindicatonan pa obreronan petrolero, mester establece sindicatonan democratico pa otro gruponan tambe di trahado. Cerca un sindicato cu lidernan responsable y capaz no ta facil pa un welga ser declara".**

Den edicion di 12 di september Beurs- & Nieuwsberichten tambe a dedica un editorial riba e obheto aqui. E dia ei „Beurs" a skirbi:

„Declaracion y continuacion di welga tabata posible door cu e asunto di sindicato no a desarolle suficientemente den Antillanan Neerlandes. Trahadornan den empresa ta desorganiza. P'e motibo ei no tabatin foro pa consulto entre trahadornan y patronnan. Tensionnan cu sa presenta den cada empresa y bao di tur circumstancia, no ta hanja solucion. Espontaneamente trahadornan ta scohe ando nan vocero, sin cu ta existi ningun sorto di garantia cu esaquinan ta dispon dje capacidadnan pa por hiba un deliberacion fructifero cu directie y cu autoridad. Di su banda directie tambe ta hanja dilanti dje problema cu ta sigur cu loque a ser conveni lo ser cumpli tambe. Tur cos ta tuma luga den un esfera di inseguridad di ambos lado.

Ademas: si tabatin un sindicato presente, e condicionnan dje trahadornan lo a ser discuti di antemano cu e gerencia. Indudablemente e ora ei lo por a yega na un arreglo, cu awor numa te despues di welga lo ser realiza. Hopi queho dje trahadornan ta queda anto riba e nivel di condicionnan di trabao secundaria.

Nan tin relacion directamente riba e „clima" bao di cual ta ser traha. Como trahadornan miembronan activo di directiva di un sindicato por a evita dificultadnan.

E necesidad di consulto organiza ta apreta mas tantu awor ser spera cu contratistanan, por ehemplo norteamericanonan, na gran cantidad lo opera den Antillanan Neerlandes. E gerentenan mesmo aqui mester custumbra ainda cu trahadornan antillano.

Na refineria mericano na Aruba, ta [illegible] — no obstante dificultadnan cu [illegible] ta presenta — confianza entre trahadornan y patronnan, loque tin di radici door dje custumber di hopi anja.

Contratistanan cu a caba di establece nan aqui lo ripara cu hopi circumstancianan ta distinto cu na Estados Unidos y cu aplicacion ta exigi. Un bunita tarea na personanan capaz di nan profesion y hendenan di organizacion pa haci e proceso di aplicacion aqui bira un hecho mas pronto posible.

— o —

Ta teme cu e welga aqui di Aruba tambe lo ser publica na estranheria. Esaqui ta peligroso pasobra hustamente un dje factornan di mas interesante na atraccion di empresanan estranhero ta hustamente e „tranquilidad di trabao". Ta quico investornan na estranheria lo pensa cu ya foi construccion di un fabrica semehante complicacionnan drastica di un welga no por ser evita?

Opinion por ser crea, cu Antillanan Neerlandes ta sigur menos tranquilo cu e autoridadnan ta pretendt y mester tene masha cuidao cu esaqui."

E editorial di „Beurs a termina asina aqui:

„Gobierno antillano ta mustrando interes continuamente pa desarollo di un bonafide vakbondwezen, cu ta un sindicato organiza.

Ministro di Asuntonan Social y Económico sr. C. D. Kroon ta duna cada bez prueba di su institucion positivo, di su ideanan saludable riba e terreno aqui. Lo ta inexacto cu autoridad mes bai organiza un sindicato. Esei ta imposible. E trahadornan hamas lo acepta esei.

Tur cos mester sali anto foi e trahadornan mes. Nan mester comprende, cu nan interesnan ta mehor atendi door di uni nan tras di un sindicato internacionalmente reconoci, un sindicato confidente. Solamente e consulto tranquilo y organiza ta un arma eficaz contra un welga".

## E EDIFICIO CU A CAI ADEN NA BRUSSEL

BRUSSEL, 19 sept. — Ayera mainta siet 'or nan a sigi cu e trabaonan di rescate den e restunan di e edificio cu a cai aden ayera na Brussel. Nan ta buscando e ultimo persona cu ainda ta perdi.

Nan a hanja te awor aki dieseis morto. E cifra provisional di morto causa door di e desgracia aki ta 17. 15 Victima ta den hospital.

Djies despues di mei anochi nan a dicidi pa stop cu e trabaonan di rescate. Ayera nan lo a cuminsa pone balkinan pa wanta e restu di e edificio, unda tabata oficina di ministerio di asuntunan economico, pa e no sigi cai aden.

## STRAUSS TA QUEDA MINISTER DI DEFENSA

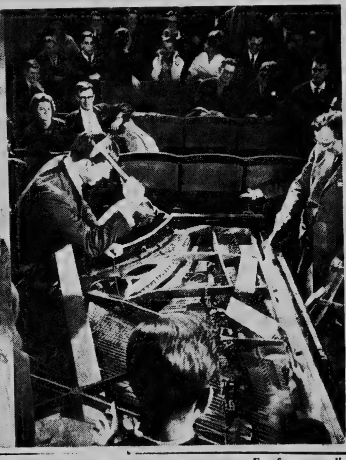
MUENCHEN, 19 sept. — E minister di defensa di Alemania Occidental, Franz Jozef Strauss, a particomo minister di defensa. Tampoco el lo pone su mes canidato di e Union Cristian Social pa bira premier di e estado Beieren.

Strauss a bisa periodistanan cu el a tuma e decision bao di presion di amigunan di den politica.

## REUNION DI FAMIA NA BERLIN

BERLIJN, 19 sept. — Autoridadnan di Oost Berlijn den cuadro di e medidanan pa reunificacion di famianan a duna diescincu habitante di Oost Berlijn autorisacion, pa nan emigra pa WestBerlijn.

Ta trata aki di dos pareha, un muhe di 38 anja, y dies muhe den edad di 63 te 87 anja, asina polis di West Berlijn a participa.



**Den e ciudad aleman Wiesbaden tin dos forma di demostracion moderno di arte bao di e lema „Arte di mas nobo". Nos ta duna aqui dos ehemplo di esaqui. E pintor-artista coreano cu ta Nam June Paih, cu ta traha cu su cara hinka den verf, pero cu ta baci hasta uso di su dashi como pincel portret izquierda) y un bista di un concert di piano, cu ta costa cada bez un piano (vleugel). E sres musico ta dal e instrument esta cu cuidao cu martin y cu consulto cu ayudo di martinnan, piedra y tabla nan ta bati e spaandernan. E musiconan parce den placer den nan obra musical tambe.**

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Bo ta sentencia pa cinco anja.. Pero e ta keda suspendi! Si bo paga loke cu bo a horta y si bo porta no bon, lo bo no bai preso!" 2. „Amor esey si ta un felicidad!" „Si..." 3. Poco despues. „Bo mester ta sinti bo feliz.. Pero bo no ta parce." „Esey ta cu pasobra mi no por debolbe e placa! Mi a perdiele cu hungamentu!"

## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Pero e beer ta siguinan.. y awor nan ta den un trampa. Pasobra cu e baranca ta asina haltu cu nan no por bula abao. Bebo tampoco no sabi com pa juda su amigonan. Pero di pronto e ta camna bai cerca di e beer. „Bobo, cuidao, si bo haciele rabia anto si nos ta perdi." Pero Bobo no ta tende y e ta bula ariba di e beer. „O Ocrak awor si nos ta perdi," Olle ta keha.

**Despues di algun dia sublime y soleado Pluvio a bolbe drenta Hulanda pa porta p'atras y a transforma algun caja den berdadero riunan. Esaqui ta un bista foi capital Amsterdam, na unda e trafico ta ser considerablemente paraliza door di jobidanan torencial.**

— INDRA KAMADJOJO —

# Indra Kamadjojo ta bini Aruba tambe

**ORANJESTAD, 18 sept. — Indra Kamadjojo, un mensahero conoci di bailenan oriental, en relacion cu su bishita di 10 dia na Corsou di 7 te 21 di october, lo bini Aruba tambe. Aqui lo e duna un funcion di su bailenan di Indonesia e India den Cultureel Centrum, mientras tambe ta para dos funcion pa hubentud escolar cu Stichting Culturele Vorming in Schoolverband lo sponsor. Miembronan di Indische Club Aruba, cu ta prepara bishita di Indra Kamadjojo riba e isla aqui ta pensa pa durante e dos seman cu lo queda aqui, di tuma lesnan priva cerca dje.**

Indra Kamadjojo, vastago for di un famia antigua Indo-Europeo, a nace na Banjoemas na Indonesia. Su tata tabata un alto empleado di gobierno i door di esaqui su puesto Indra a bin hanjé hopi bez den contacto como mucha cu famianan di regente Javanes, door di cual relacion el a bin hanja masha interes pa cultura Javanes, principalmente pa e arte di baile. Durante e anjanan ei en particular arte di baile clasica tabata na Java prerogativa di aristocracia. Su prome lesnan anto el a hanja cerca un prins na Solo, Raden Mas Waloejo.

Despues di su tempo di HBS na Java, el a bai Hulanda i a studia na Rotterdam i Leiden.

Durante e periodo di su estudio el a bini na contacto cu e bailarin Ruso Igor Schwezoff. E encuentro aqui a trece un cambio den su bida. El a bira consciente cu e baile na Europa por tabata un profesion. El a suspende su estudio den derechonan na Leiden i a dicidi di bira bailarin. Bao di direccion di Igor Schwezoff el a instrui su mes den bailenan clasica di tecnica di ballet, cual estudio el a continua na Paris i Berlin, cerca otro gran profesornan Ruso.

## Baile oriental

Despues di gera el a bin dedica su mes sinembargo mas i mas i porfin exclusivamente na baile Oriental, sin cu sinembargo el a perde for di bista e interes pa e arte di baile occidental. E tabata haci tomeonan door di enter Europa i a bai tambe dos bez Merca.

Algun anja pasa el a dicidi na dedica su mes enteramente na imitacion di leyendanan di baile Oriental, e forma di mas antigua di drama Indico, origina for di recitacion di Veda's.

Den e leyendanan aqui, unda e tres elementonan dje drama Indico, e palabra, e baile i e musica a dirti na un unidad, e ta haci uso dje extenso scala di movecion dje arte di baile di India i Indonesia.

No ta su intencion di duna un imagen etnografico, ni tampoco pa demonstra estilonan academica di baile, pero pa dispierta e esfera cu e dramanan aqui ta espira.

Durante hopi anja e ta como cooperador uni na Instituto Real di Tropico na Amsterdam.

For di 1956 e ta tuma parti den Conseho di Arte i a ser solicita pa ministerio di ensenjanza, arte i ciencia pa sirbi como avisor den instruccion di asuntonan di baile.

## Viaje pa India

Masha recientemente el a haci un estudio door di India, unda el a bishita hopi centra di baile. Door di esaqui no solamente e por a renoba su actividadnan, pero el a compone tambe un conferencia masha aprisionante respecto su experiencianan aya na India.



## PROPULSION DI NAVIONAN DI ESPACIO

WASHINGTON, 19 sept. — E comision Mericano pa energia atomico a participa, cu ayera na California nan a haci un prueba exitoso cu un reactor nuclear experimental pa propulsion di navionan di espacio. Door di e metodo nobo aki di propulsion e navio di espacio, despues di a worde lansa riba e manera di custumber, lo por haci un viahe muchu mas largu den espacio, asina nan a agrega. Ademas nan lo por usa pa e lansamentu raketnan muchu mas chiki y menos costoso.

## LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

VANDENBERG, 19 sept. — Forsa aerea Mericano a participa, cu ayera nan a lansa un satelite for di e base Vandenberg. E satelite a worde lansa cu yudanza di un raket di e tipo Thor Agena. Nan no a duna mas detalles.

## CONSTITUCION NOBO NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 19 sept. — President Rafael Bonnely di Republica Dominicana a proclama un constitucion nobo. Segun e constitucion aki lo bini un vice president, mientras cu e president lo no ta re-eligible. Conseho di estado ta hanja autorisacion pa prome cu 20 december tene eleccionnan general.

General Lauris Nortadt, anterior comandant di ehercitonan di NATO a bai haci un bishita na Hulanda. Na La Haya el a ser ricibi p ministro Hulandes di Defensa ir. S. H. Visser. E portret ta indica nos e general para meimei di ministro Visser (r.) y secretario di estado P. J. S. de Jong.

## NANDO CONTRA JOHNSON NA CORSOW MAJAN ANOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Majan anochi na Corsow e campeon peso medio di Antillas Hulandes Sugar Boy Nando lo ta den accion atrobe den e ring di Rifstadion ora cu e enfrenta e Curazolenjo Jack Johnson den e pelea estelar di un programa di promotor Angel Job. E pelea aki algun siman pasa a worde anuncia como pa e titulo di campeon peso medio di Antillas, pero como cu algun dia promer cu e pelea tanto Nando como Johnson a cuminza ta exigi mas placa e promotor Job a dicidi di cancela su intencion di un pelea pa e titulo Antillano.

E pelea pa e titulo lo a worde pacta pa 15 round.

E encuentro di 10 round maian anochi pues no ta pa e titulo di peso medio Antillano, titulo cu ya varios anja caba Sugar Boy Nando ta posee.

Jack Johnson ta actualmente e campeon di peso welter di Corsow, mientras cu e titulo di peso medio di Corsow ta pertenece na Diamante Negro.

## ASALTO NA GINEBRA

GINEBRA, 17 sept. — Cuater homber a comete na Ginebra un asalto y nan a bai cu mas 85.000 florin antillano. E ladronnan di cual un tabata arma cu u npistol automatico, a ataca di dia cla tres cobrador cu a caba di tuma e suma ey na banco. Despues di un lucha corticu nan a logra bai cu e placa.

## DINASTIA KENNEDY

BOSTON, 19 sept. — E democraatnan di e estado Massachusetts na Merca awe lo dicidi si lo bini un di tres Kennedy na un puesto altu publico na Washington. E eleccion di awe lo bai entre Edward Kennedy, e ruman mas hoben di Kennedy di 30 anja y Edward Maccormack, primu di John Maccormack, kende ta president di e camara Mericano di diputados. Edward Kennedy y Edward Maccormack, respectivamente Teddy y Eddy lo kier trata pa hanja e puesto di procurador general di estado Massachussetts. Edward Kennedy y Edward Maccormack kier tuma parti como representante di partido democraat na eleccion pa e asiento cu actualmente ta door cu John Kennedy a bira president.

En todo caso e Mericano no kier Edward den senado, pasobra e ora ey lo por bini un dinastia di Kennedy den e organo, ya cu e ora ey lo tin tres Kennedy na Washington. Robert Kennedy un otro ruman di president Kennedy ta manera ta conoci, minister di husticia. Awe e republicano lo mustra nan candidato pa e asiento.

## TERREMOTO NA CENTRO AMERICA

BERKELEY, (California(. 19 sept. — E instituto seismografo di e universidad di California a registra ayera nochi un temblor fuerte, di cual e Epicentrum probablemente tabata na Noord Colombia of Zuid Panama. Ayera mainta nan a observa e sacudimentu mas fuerte di terra. En total e temblor a dura un ora.

## E ACUERDO HULANDES INDONES

NEW YORK, 19 sept. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a participa na un conferencia di prensa cu e ta spera, cu e asamblea general di Nacionnan Uni lo atende e acuerdo Hulandes-Indones tocante West Nieuw Guinea, probablemente diahuebs awor. Asina un noticia for di New York ta bisa.

Yegada di e Brigade General di Pakistan, comandante di ehercito pakistan di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea, a ser fotografia na su yegada riba aeropuerto Sentam na Hollandia. Directamente despues di su yegada e general a inspecta e warda di honor di 100 militar di trupanan hulandes di ehercito real.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diarazon 19 di september
DE VEER 8.30 „The innocents" 18 j.
RIALTO 8.00 „Los resbalasos" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Seven women from hell" 18 j.
AURORA 8.00 „Tender is the night" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Doctor Blood's Coffin" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5066

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
Cunucu Abao - (Waterput)

## POSTSLUITINGEN

### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00. Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## PRINSJESDAG NA HULANDA

DEN HAAG, 19 sept. — Ayera mainta trempan na Hulanda hopi hende tabata drecha nan curpa pa nan bolbe mira e caleche di oro, den cual La Reina y Prins Bernhard lo corre for di palacio na Den Haag te na ridderzaal pa inauguracion di sesion di Staten generaal. Tambe e prinsesnan Beatrix, Irena y Margriet ta corre den un caleche tras di e pareha real.

E unico pregunta tabata: „Kico tempo lo haci" y tocante esey nan tabata optimista.

## NAN A DESCUBRI CAPA DI URANIUM

FREIBURG, 19 sept. — Den Zwarte Woud banda di e ciudad Menzenschwand nan a descubri un capa ricu di uranium. E oficina geologico di Freiburg a participa tocante e descubrimentu aki, cu e grandura di e capa no ta stipula ainda, pero cu sigur sigur e ta e capa mas ricu di uranium na Alemania West. Ya anteriormente nan a vega di hanja capanan di uranium den Zwarte Woud, pero eseynan no tabata di muchu importancia.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 19 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPograma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 19 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 19 de septiembre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas o mañana
12.40 Marcha oficial Himno Nacional Despedida

## Amor scondi ta tempo pordi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di



— No 32 —

El a corda diripiente di obheto.

„Bo sa cu mi a combersa di un principio di negosacion cu papa Marchet?"

Tabata pa Hubert un sorto di alivio cu e tio a cambia curso di e combersacion desagradable ei.

„Si", el a responde contentu. „Mi tambe a scucha bo ora cu bo tabata papia di entrega di carni frescu."

„Si. Den un empresa grandi asina bo mester bende mil-i-un cos, bao di cualnan tambe carni, galinja, pisca i cosnan por estilo. Mi clientenan lo mester hanja tur loque nan ta desea cerca mi."

„Pero ya caba b'a pidie entrega di carni frescu, mientras ni prome piedra dje edificio ainda no a ser pone", Hubert a bisa hariendo.

„Esun cu no mira dilanti, ta mira p'atras", e bieu a responde.

Yegando Paris Hubert a companja su tio te na Couronne d'or, pero a apuré despues pa un encuentro cu Monica.

El a contra cuné den salon di su hotel.

Nada den su cara no a denuncia cu qui tension e tabata spera regreso di Hubert. Tampoco hamas Hubert por a descubri cuanto odio i venganza tabata quima den su interior.

Sonriendo el a saca man pa Hubert.

„Wel Hubert. Com-bo tio a hanja Quinta Azul?"

„Mi ta quere cu e ta hanja e luga masha interesante", Hubert a responde.

„I Srta. Marcela? E tabata contentu di a cerra conoci cu bo tio?"

„Wel, tur cos a bai masha bon. Monica, m'a pensa pa nos bam awe nochi cine of bo tabatin otro plannan?"

„Absolutamente nada, Hubert."

Instinctivamente Monica a sinti i comprende cu Hubert su pensamentunan tabata bruha. Unbez el a comprende cu esaqui tabatin algu di haber cu su bishita na Quinta Azul i su encuentro cu Marcela Marchet. I su venganza tabata aumenta interiormente. Sinembargo e tabata asina huicioso di no larga Hubert comprende esaqui di no papia nada over di esei.

Nan a queda e anochi ei te laat huntu, pero Hubert su pensamentunan tabata leu. Hubert tabata haci tur su posible, pa e ser galante i cordial, pero tabatin algu ausente den su wowonan.

Monica a guli tur cos manda abao i e tabata trahando su plan astutta.....

Ainda algun dia mas e wega aqui lo dura, anto lo e obliga Hubert na casa cuné, sino e no jama Monica.....

CAPITULO 6

Sr. Marchet a caba di haci su pa... di in... rend di su terrenonan.

Aqui algun dia mas anto lo mester carga cosecha bin warda i esaquinan tabata e dianan di mas ocupa di enter ania. E camponan di mahi tabata ricamente i tabata priminti di bira un anja ricu. Atrobe Quinta Azul no tabatin nada di reclama, pasobra cos tabata masha bon.

Ora cu Sr. Marchet a yega cas un ratu prome cu almuerzo, un criar di cas a bin contre diciendo cu tin un senjor sinta den salon ta spera riba dje. I cu e senjor aqui tabata puntra pa Sr. Henri Marchet.

„M'a bisa e senjor aqui cu sr. Henri no tabata na cas. Pero e no quier a bai. E ta parce mi hasta poco excita."

Papa Marchet a primi su lipnan riba otro, pero a bisa calmo:

„Bueno, Florentina, mi mes lo bai un ratu cerca dje...."

El a drenta e sala di espera. Aya tabatin sinta un homber di estatura mediana i edad mediana. Un hende cu un cara nada halagadora i cu un nanishi manera di valki. E tabata parce un nativo di Israel.

„Bo ta desea, Senjor?" Marchet a puntré.

„Ta bo ta sr. Marchet?" e stem manera di bleki dje bishita a informa.

„Como no."

„Hm.... Senjor Henri bo yiu no ta na cas?"

„Mi criar aparentemente lo a bisa bo esei caba mi ta supone. Senjor. Mi por sa ta quende bo ta?"

„Mi ta Aaron Lemmercier", e homber a bisa. „Mi quier a bin recorda Senjor Henri bo yiu riba cierto obligacionnan cu e tin pa cu mi. Ultimo temponan enbano mi a buské, pero cada bez el a scapa mi."

„E obligacionnan ei ta di parti financiero?" Senjor Marchet a informa na un manera indiferente.

„En realidad, Senjor Marchet, enberdad. Senior Henri bo yiu tin un debe atras cerca mi di 500 mil frank Frances. E debe aqui ya a cumpli lunanan.... Diez dia pasa el a manda mi 100.000 frank pa cancela su cuenta, pero como el a priminti mi di caba di paga su cuenta denter di un seman i como mi a warda su regreso enbano, e cos aqui a cuminza ta bira un poco fastioso pa mi i m'a dicidi di no largé haci wega mas cu mi, pasobra cu promesa sol mi negoshi no por bai dilanti. Esei bo mes tambe lo por comprende.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA



1. „Laga e ambulance drenta eynan." 2. „Bo a menciona Brush door di bo radio report, kiko ta e contenido, Jack?" 3. „Mira es serbete aki." 4. „Sliui Linen Suply and Laundry!" „E ta bai den direccion Noord 80 milla pa ora."

## RIP KIRBY



1. „Reina del Oceano" ta navegando.... 2. Y Tashia Rambeau ta observa e invitadonan.... 3. „E capitan ta desea di mira bo, senjor Kirby. Lo mi manda bo equipaje na bo cabina."

## ORDEN OFICIAL DI MOBUIU

ELISABETHSTAD. 19 sept. — President Chombe di Katanga a bisa ayera nochi cu el a tende di fuente fidedigno cu e comandante supremo di ehercito Katanguss. Mobutu a duna orden oficial pa un atake general di ehercito Congoles contra ehercito Katangues. Chombe a bisa cu el a pone e hefe di Nacionnan Uni na Katanga. Robert Gardinet, por escrito na altura di esaki.

Di fuente Katangues nan a participa cu Katali den noord di Katanga. banda di Kombolo a cai den man di trupanan Kongoles.

## Union Sovietica no ta reconoce derechonan di occidente mas

MOSCU. 19 sept. — E agencia Ruso di noticia „Tass" a declara ayera nochi cu Union Sovietica ta rechaza e declaracion. segun cual Berlin te ainda ta bao di gobernacion di cuater pais y e autorisacion di e comandonan di e aliadonan den e ciudad ta keda na vigor.

Como consecuencia di abolicion door di Union Sovietica di e oficina di e comandante di e guarnicion Ruso na Berlin e gobiernonan di Inglaterra, Merca y Francia a duna un declaracion. den cual nan ta pretende cu Berlijn ta bao di gobernacion di e cuater potencianan y cu e autorisacionnan di e comandatura di e cuater paisnan eynan ta keda na vigor. En coneccion cu esey Tass a hanja autorisacion pa declara cu e pretencionnan aki ta completamente infunda.

No tin organonan di cuater potencia pa e gobernacion di Berlijn for di 1948. ora cu e comandatura a stop di traha door di error di tres pais, asina e agencia Ruso „Tass" ta bisa.

## INTRANQUILIDAD NA PAKISTAN

DACCA. 19 sept. — Durante bringamentunan entre demostrantenan y polis ayera na Dacca den Oost Pakistan 77 persona a keda herida. di cual 15 ta grave. Un demostrante a muri. ... Oost Pakistan nan a huelga ... pa ... tur camada. Esnan cu a cuminsa welga tabata estudiantenan. Nan tabata kier entre otro pa e reforma di ensenjanza cu recien a drenta na vigor worde cambia. Ora cu e estudiantenan a pega tres auto na candela y nan a bloquea trafico na Dacca, nan a prohibi agrupacion di mas di tres persona riba caya. Polis a aresta 59 hende.

## ASTRONAUTONAN MERICANO A QUEDA NOMBRA

HOUSTON. (Texas). 19 sept. — Durante un conferencia di prensa na Houston (Texas) e director di e centro pa vuelonan den espacio tripula. dr. Robert Gilruth. a presenta nuebe futuro astronautanan nobo. Ta trata aki di Neil A. Armstrong, aviador. Ellio M. See. civil. Frank Borman, mayor di forsa aerea. James MacDivitt di aerea. Thomas P. Stafford y Edward White, tur dos capitan di forsa aerea. John W. Young. James A. Lovell y Charles Conrad, tur tres teniente den marina.

E nuebe hombernan aki a worde eligi for di 253 hende cu a haci e peticion. pa nan bira astronauto.... Despues di investigacion medico y otro pruebanan a keda di 253 hombernan 31. for di cual nan a scohe finalmente e nuebe ariba menciona.

Tur ta piloot di straaljager. Cu esaki e cuerpo Mericano di astronauto a bira 16. E astronaut nobo nan a cuminsa ayera na nan instruccion especial den cuadro di e programa Mericano pa manda un hombei luna.

## PENA DI MORTO PA ANDRE CANAL

PARIS. 19 sept. — Fiscal a exigi ayera contra Andre Canal. mihor conoci como „Black Monocle" pena di morto.

Canal ta acusa di tabata hefe di e departamento accion, propaganda y financien di e organisacion di ehercito secreto na Francia. Nan ta yamé „Black Monocle" door cu e ta bisti un Monocle pretu dilanti di su wowo di glas.

Contra companjero di Monocle. kende a presenta dilanti di tribunal huntu cu Monocle acusa di asaltonan contra seguridad di estado fiscal a exigi castigu perpetua di prison.

E cortejo florido di Aalsmeer a ser teni na Amsterdam. Aqui nos ta hanja un idea dje caronan de luho riba Dam. E cortejo tabata enteramente den cuadro di melodianan conoci.

Na Rotterdam nan a tene torneonan internacional di jinete cu a ser gana pa e equipo aleman, cu ta ricibi e beker di honor for di man di prins Bernhard.

## LIMA PREMIER DI BRASIL

RIO DE JANEIRO. 19 sept. — President di Brasil. Goulart, ayera a anuncia oficialmente nombramentu di Hermes Lima. como premier di Brasil. Lima ta juridico socialista di 61 anja.

Congreso di Brasil siman pasa a duna president Goulart autorisacion pa forma un gobierno provisional. cu cual a bini un fin na e crisis politico cu tabatin na Brasil.

Lima ta e di cincu premier den e periodo cu Goulart ta president. Goulart a sigi Quadros un anja pasa. Nan ta calcula cu despues lo e anuncia henter formacion di e gobierno nobo di Brasil.

Lima ta pertenece na e partido Brasilenjo di obrero. di cual Goulart tambe ta miembro. Den e gobierno di Da Rocha cu a baj siman pasa e tabata minister di trabao.

Despues di e welga general. cu a dura tres siman na Brasil y cu a caba ayera. e situacion den e pais ta normal atrobe.

Treinnan y haafnan di Rio de Janeiro. Recife y Santos ta traha atrobe. aunke cu tin un welga di marineronan. pero esey ta pa motibunan di mehor sueldo.

## LIDER DI COMPLOT CONTRA DE GAULLE TA ADMITI

PARIS. 19 sept. — Un teniente coronel di Francia. Jean Marie Bastien Thiry. ayera a admiti di ta e lider di e asalto contra bida di De Gaulle dia 22 di augustus na Paris. For di diasabra atardi polis di Paris tabata interroga Thiry. El a admiti cu el a dirigi e reunionnan preparativa acompanja di e organisador Henri Niaux. El a admiti cu e y Henri mes tabata presente den un auto durante e asalto. Manera ta conoci Niaux a horca su curpa den un cel. Thiry ta experto di aviacion di e ministerio Frances pa aviacion.

Segun Polis Thiry a declara cu e a comete e asalto cu aprobacion di e alto comando di e organisacion di ehercito secreto.

Dia 22 di augustus el a yama e miembronan di e comando di asesino y a bisanan pa nan tuma nan posicion.

Un luna despues di e asalto polis a detene tur miembronan di (12 en total) di e astlto of a indentifica esnan cu no ta aresta ainda.

## GENERAL TAYLOR TA BISHITA INDONESIA

DJAKARTA. 19 sept. — General Maxwell Taylor. e president di e hefenan di stafnan Mericano. ayera tabatin un entrevista cu president Soekarno. E reunion. cu a tuma lugar den Merdeka di e palacio na Djakarta a dura mei ora.

General Taylor ta bishitando Indonesia riba invitacion di e minister Indones di defensa. Nasoetion.

## DISCURSO INAUGURAL DI GOBERNADOR DEBROT

(CONT. DI PAG. 1)

mas tantu di loque e ambiente aqui por ofrece i duna mas tantu posible loque nan mes ta dispone di dje.

Sr. President. bo ta na altura cu e ultimo 10 anjanan mi a sirbi den diferente puestonan p'afor di Antillanan i principalmente na La Haya tambe m'a sirbi Antillanan Neerlandes. For di e anjanan aqui mi ta conserva recuerdonan cu lo mi no por lubida lihe. Mi ta corda riba e amistad cordial cu cada bez ta presenta di nobo den relacion cu Ministro Plenipotenciario i su staf. Mi ta corda tambe riba e espiritu di cooperacion. door di cual e relacionnan cu autoridadnan Hulandes i nan cooperadornan ta ser manteni. Mi ta consciente cu e puesto cu awe mi ta asumi. den hopi sentido ta diferente cu mi anterior puestonan, pero en todo caso e tin un cierto aspecto igual cu tur e puestonan aqui i esei ta: cu sentido di eseinan mester ser busca den sirbimentu di Antillanan Neerlandes i huntu cu esei tambe Reino di Hulanda.

E palabranan cu awe bo a expresa na mi. a confirma mi conviccion ya existiendo cu den e circulo nobo den mi propio pais e relacionnan tambe lo ser manteni door di confianza reciproco i aprecio reciproco.

Ta parce mi di no por termina sin duna mi gratitud na esnan cu den e periodo anterior tabata ocupa cu e puesto aqui. For di principio caba mi a recorda defunto C. Winkel. Tambe mi quier recorda aqui e ardiente interes cu Gobernador A.B. Speekenbrink a sigui ta munstra pa Antillanan hasta despues di su partida i e dedicacion cu cual e gobernador interino den e semannan precedente a cumpli cu e puesto aqui.

Sr. President, ta pa mi un necesidad na expresa na e luga aqui un biaha mas mi gratitud cu mi a ser nombra pa Su Mahestad pa mi representé como Hefe di Gobierno di Antillanan Neerlandes i expresa e speranza cu esaqui lo sea como un bendicion pa nos islanan. Mi ta gradecido cu Su Mahestad a suplica mi na asumicion di mi puesto di convence Su amor i afeccion pa Su pueblo i Su interes permanente pa desarollo cultural i economico di nos pais.

Despues di esaqui Gobernador, quende a lanza e discurso aqui na Hulandes, a pidi president di Staten dispensa pa e dirigi e ultimo palabranan aqui na Papiamentu i Ingles, cualnan tin en particular relacion cu La Reina.

Gobernador Debrot a clausura su discurso cu siguiente palabranan:

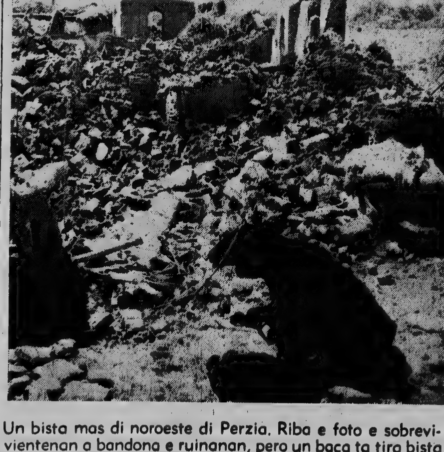
„Senjor President, contando cu e confianza mutuo i cu e oracion pa ayudo di Dios den cumplimiento di mi tarea, mi ta asumi e cargo di Gobernador di Antillanan Neerlandes."

## BISHITA DI SPAAK NA LONDEN SUSPENDE

LONDEN, 19 sept. — E minister Belgo di exterior, Paul Henri Spaak, kende awe tabata pa bai Londen pa hiba deliberacionnan cu Edward Heath, e negociador di Inglaterra na e negosacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na EEG, a suspende su bishita te diasabra awor.

Segun un portavoz di e ministerio Ingles di exterior e minister Ingles a pidi Spaak pa e suspension aki como cu e conferencia di mancomunidad ta dura mas largu cu nan a calcula.

Tambe e ministernan di exterior di Hulanda y Luxemburg lo bishita Inglaterra e siman aki pa deliberacionnan cu minister Heath. E ministerio Hulandes a participa cu nan no sa nada di un suspension di e bishita di minister Luns na Inglaterra. Minister Luns su intencion ta pa diabierne awor e bai Londen. E bishitanan di terra no tabata pa cai huntu.

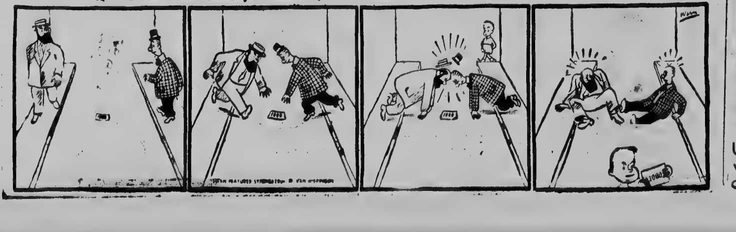


Un bista mas di noroeste di Perzia. Riba e foto e sobrevivientenan a bandona e ruinanan, pero un baca ta tira bista ainda riba su bisé.



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## HOROSCOOP DI AWE



**ARIES** 21 Maart — 20 April
No spera mucho placer den e aspectonan actual. Por presenta desenganjonan. Tene cuenta.

**TAURUS** 21 April — 20 Mei
Mantene bo mes constante na loque bo ta pensa i paga atencion na bo asuntonan domestico.

**GEMINI** 21 Mei — 20 Juni
Suspende decisionnan importante te despues di dos dia. Esta si esei ta posible.

**CANCER** 21 Juni — 22 Juli
Awe ta un bon dia pa bo tira un bista tras i mira e foutnan cu bo mes a yega di comete.

**LEO** 23 Juli — 22 Augustus
No larga sintimentunan negativa influencia bo i menos ainda emocionnan. Para fuerte.

**VIRGO** 23 Augustus — 22 September
Mehor bo tene bo un poco atras. Door di descuida cierto cosnan, bo por ocasiona hopi trobbel.

**LIBRA** 23 September — 22 October
No spera awe nada di amigunan of personanan queri, ora cu nos ta atende asuntonan di interes.

**SCORPIO** 23 October — 22 November
Dedica bo cu escrupulosidad na bo debernan. Corda no confia ningun hende e dianan aqui.

**SAGITARIUS** 23 November — 21 December
Permiti tempo na otronan pa nan tuma un decision. No forza nada awor aqui.

**CAPRICORNIUS** 22 December — 19 Januari
Por presenta algun desenganjo financiera of retrazonan. Tene cuenta cu esaquinan.

**ACUARIUS** 20 Januari — 18 Februari
Bo tin mester di masha hopi pacenshi pa anda cu publico i otronan. Confia riba bo mes.

**PISCES** 19 Februari — 20 Maart
Bo mester dirigi bo atencion riba trabao cu no a ser termina i riba bo salud.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 20 SEPTEMBER 1962 — No. 4444

# Presupuesto pa anja 1963 na Hulanda

**DEN HAAG, 20 sept. — E proyecto di presupuesto pa anja 1963, cu ajera nan a entrega den Tweede Kamer di Hulanda, ta indica un total di 11.627 millon, di cual 9.486 millon ta gastunan corriente y 2.141 millon ta gastunan di capital. Nan ta calcula e entradanan na 10.733 millon florin, di moda cu lo tin un deficit di 894 millon florin.**

Si tene cuenta cu e diferencia entre gastunan di caha di defensa y e presupuesto di e departamento aki cu ta en total 45 millon florin, anto e ora ey e deficit ta bira 939 millon florin. E deficit aqui ta aumenta muchu mas grandi cu esun di 1962. Esaqui ta causa door cu nan a calcula e entradanan di belasting pa anja 1962 muchu altu.

E entrada aki a bira menos door di e aumentonan di sueldo cu a trece un despazamiento di e reparto di entrada riba gastunan di otro entradanan. E reforma di e calculonan pa 1962 cu a resulta necesario ta influencia tambe esnan pa 1963.

E medionan di reino, tan leu cu nan estipula door di e presupuesto, den e anja cu ta bini lo tin un influencia enfrenante riba economia di Hulanda. Gobierno Hulandes tin biaha kier haci e conclusion, cu por evita un gastu di mas si sigui cu e direccion pa baha e aumento di e gastunan, tantu den sector particular cu na gobierno. E tensionnan riba mercado di trabao ta haci un expansion mas grandi y equilibra den gastunan di pueblo aumentonan di sueldo a trece un aumento di e gastunan di trabao, cu ta muchu mas grandi cu Hulanda ta competi. Pa loke ta e desarollo di sueldo ta necesario pa keda alerta.

Den e parti mas detalla nan ta napia tambe tocante Surnam y Antillas Hulandes. Pa e contribucion di Hulanda den e plan di dies anja di Surnam nan ta pone 23.3 millon florin disponible e anja cu ta bini, cu cual e suma maximo, cu ta stipula pa e participacion di Hulanda den e plannan, esta 171 millon florin a worde alcansa. Tambe pa e contribucion di Hulanda den e plan di tres anja pa Bonaire y Islanan Ariba nan a adopta e ultimo parti di e contribucion aki, esta cuater millon den e proyecto di presupuesto.

Pa e plannan menciona ariba nan ta pone huntu tantu riba „buitenlandse dienst" cu riba „gewone dienst" 3 millon menos cu na anja 1962. Pa e anja cu ta bini nan a pone riba e ontwerp begroting un post, tocante cual nan no a dicidi ainda, riba gewone dienst pa pago di renta riba prestamonan cu Antillas Hulandes a haci pa e territorionan insular Corsou y Aruba pa cubri gastunan di plannan di urgencia.

## NAN A INAUGURA SESION DI EERSTE KAMER

**DEN HAAG, 20 sept. — Mr. J. Jonkman, kende pa di diesdos biaha ta president di Eerste Kamer, a bisa durante inauguracion di e di 108 anja legislativo di Eerste Kamer for di anja 1848 cu e periodo cu ta bini ta priminti di bira, mira den cuadro politico, masha importante. A base di esey lo mester tene tambe eleccionnan pa Eerste Kamer. Ta parce cu e ora ey lo bini cambio y miembronan mas hoben den e fraccionnan. Tin oportunidad cu e partido „Staatkundig Gereformeerd" y partido Pacifista Socialista lo haya representantenan den senado.**

**Mr. Jonkman a felicita e gobernador nobo di Antillas, mr N. Debrot. E eleccion aki, asina el a bisa, ta proba cu e otro miembronan di reino ta mas y mas riba caminda pa haya mas independencia. Asina mr. Jonkman a bisa den su discurso.**

# Inauguracion di edificio nobo di scool Colegio Arubano Culturalmente celebra

**ORANJESTAD, 20 sept. — Diamars den un sala jen, den Cultureel Centrum a ser presenta un anochi cultural na ocasion dje hecho, cu ultimamente e scool nobo a ser usa pa Colegio Arubano. E programa tabata consisti di un presentacion di un poeta Hulandes Ed Hoornik, sigui pa tres comedia di un acto i algun baile.**

Sr. Hoornik ta propiamente chef di prensa di organizacion di Sticusa na Hulanda i cu awor e ta na Antillanan, ta como e ta companjando drs. Tino Thijs, secretario di Sticusa durante esaqui su viahe anual di inspeccion na West. Dialuna e senjornan aqui a yega Aruba, pa queda aqui te diahuebs. Organizadornan dje anochi cultural di HBS a probecha dje ocasion cu sr. Hoornik tabata na Aruba, di invité pa e bin duna un presentacion e anochi aqui. E anochi aqui a ser abri cu e presentacion di Sr. Hoornik. Durante e corto conferencia cu a ser teni mas corto posible pa motibo dje major parti dje auditorio hoben di den e sala, el a trata di schets su desarollo spiritual como actor. El a clausura su causerie cu un poesia cu el a traha e mes dia ei, mientras e tabata sinja cu e orilla di palmanan di Aruba. Esaqui a cai masha na smaak i ya nos a tende caba cu esaqui lo ser publica den e siguiente numero di e revista cultural „Simadan".

**Tres comedia di un acto.**

E tres comedianan di un acto cu a ser presenta door di discipulonan di Colegio Arubano bao di regie di Sticusa a ser dirigi pa Piet Eelveld i esaqui su senjora Alexandra Eelvelt-Mannée, a cai masha na smaak dje mironesnan. Te leu den Vondellaan por a tene e harimentu i aplausonan. E prome comedia tabata entitula: „Avondkleding" i den esei a hunga Mary Ho Sam Sooi, Vera Zaandam, Lidwina Hassel, Severino Porrier i Frits Oliveira. Despues di pausa e programa a ser cuminza cu „Ik betaal de reiskosten" i aqui den a tuma parti Henny Denessen, Arjan de Jager, Yvonne da Costa i Huti Hoen. E ultimo comedia tabata jama „Ontmoeting zonder weerzien" i den esaqui nos a reconoce Filomena Vrolijk, Belen Marchena, Ewald Mohamed, Clinton Foy i Magda Watchman.

E decornan dje tres funcionnan aqui tabata particularmente atractivo, locual tin di gradici na e cooperacion cu a ser ricibi di Texas Furniture Store.

* * *

Un numero particular durante e anochi festival aqui tabata e dos bailenan, di cual principalmente e ultimo, un joropo door di Huti Hoen, a duna motibo na un aplauso ruidoso, cu a obliga e sirbiente di escenario di hiza e telon 'trobe pa Huti.

E anochi aqui a ser introduci pa president di Culturele Centrum Aruba, Sr. N.P. Hoogerboord.

**Esaqui ta e sportvliegtuig destrui cu despues di e vuelo desafortuna a bai resulta meimei di datunan.**

## MGR. HOLTERMANN A BAI CONCILIO

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 20 sept. — Segun cu nos ta informa, Mgr. J.M. Holterman a sali ayera cu avion pa New York, di unda lo e sigi pa Hulanda despues di un permanencia di dos dia na New York.

Di aqui Mgr. Holterman lo sigui pa Roma, na unda lo e bai asisti na concilio. Ainda no ta conoci cuantu tempu e ta queda na estranheria, pero probablemente Mgr. Holterman lo queda como dos luna na estranheria.

**Corto despues di yegada di gobernador nobo N. Debrot diamars mainta na Aruba, e tabatin un encuentro cu bestuurscollege di Aruba. Den oficina di Gezaghebber di Bestuurskantoor e portrét aqui a ser saca. Di r.p.dr. deputado F. Wernet, Gezaghebber interino I. S. de Cuba, gobernador N. Debrot, deputado W. C. Anslijn y secretario insular L. C. M. Kerstens.**

## Diezcincu Est di Sticusa pa Colegio Arubano

**ORANJESTAD, 20 sept. Como cu Sticusa tambe ta considera un scool manera Colegio Arubano como un centro cultural, na nomber dje institucion drs. Tino Thijs, secretario di Sticusa, a haci regalo di 15 ets y un kleurenlitho di artistanan hulandes na e scool aqui. E solemnidad a ser asisti door di un eleccion chiquito di autoridadnan.**

Sr. Thijs a participa cu no ta tantu tem pasa cu for di filanan di Colegio Arubano el a ricibi e suplica, cu pa medio di un regalo e contribui na embellezamiento di e scool nobo i calvo. Door di directiva di Sticusa e suplica aqui tabata tuma boluntariamente na estudio i na consideracion, como cu en realidad tabata asina, cu principalmente contactonan tabata ser manteni cu centra cultural den partinan di reino na ultramar manera CCA, CCC, CCB, CCS, pero cu di otro banda tambe un institucion di ensenjanza manera Colegio Arubano ta ser considera como un centro di cultura. Considerando cu pa e motibu aqui e scool por bini na remarca pa interes di Sticusa, a ser dicidi di cumpli cu e suplica.

Wel cu no por a duna regalonan di obranan maestra di artistanan di fama internacional, pero e 14 etsnan di artistanan Hulandes moderno i e kleurenlitho, cu Sticusa a scohe, por ta na nan luga. Drs. Thijs tabata spera cu e regalonan aqui lo por sirbi pa coopera na formacion cultural hubentud di middelbare school di Aruba.

**Nan a spera esei**

Director di scool J. van Gompel a munstra den su palabra di gratitud di tabata sa cu un dje maestronan via corant di scool a dirigie c.m. na Sticusa pa yudanza den su empenjo na embelleza su scool. Sr. Van Gompel a reconoce cu el a spera di por a mira reaccion riba e apelacion aqui. Pero cu esaqui lo tabata asina royal, esei hamas e por a biba pensa. Cu Sticusa lo a considera nos scool como un centro cultural, nos a spera. Sinembargo toch nos ta contentu di mira e reconocimiento aqui confirma".

Sr. Van Gompel a duna como su opinion, cu un institucion manera Colegio Arubano tin un tarea interesante den territorio di Caribe. E scool ta representa aqui den e mosaico milagroso di culturanan Europeo i principalmente Hulandes. Di un banda e mester ser hiba afo den e territorio aqui i di otro banda e asimilacion di

Sigui lesa pag. 2

Na Numansdorp e prome arco di brug over di Haringvliet a ser poni. P'afor dje parti movible dje brug ta bini en total 10 arco di 106 meter largu y 25 meter anchu. Riba e portret di aire aki bo por mira prome arco riba su pilarnan.

# Argentina ta confronta otro crisis den ehercito

**BUENOS AIRES — Den e guarnicion di Campo de Mayo banda di e capital di Argentina tabatin dialuna nochi un lantamentu en conexion cu reorganisacion di direccion di ehercito.**

E minister Argentino di guerra, retira tres general, cu tabata contra nombramentu di dos general cu ya tabata cu pensioen.

E nombramentu aki no a cai muchu na agrado di un cantidad di altu oficialnan di ehercito Argentino. Nan ta tuma e minister di guerra masha na malu cu el a yama dos general cu ya ta cu pensioen, back den ehercito. Dos general a ninga di acepta e retiro cu nan a hanja.

Gobierno di Argentina ayera nochi y ayera marduga a delibera tocante e sucesonan na Campo de Mayo. Despues di e deliberacionnan e minister di interior a participa, cu gobierno tin e situacion domina y cu ta completamente tranquil den e pais.

Di otro fuente ta informa, cu e movimiento revolucionario na Campo de Mayo quier, pa ehercito bolbe cuminsa hunga un papel exclusivamente militar y nan no kier keda un trupa arma den servicio di algun persona ambicioso.

Segun noticianan no confirma tur regimentonan di Cavalerie den e provincianan Buenos Aires, Corrientes y Entre Rios ta na fabor di e movimento.

Censura a saca tur noticianan for di Campo di Mayo for di radio y prensa. Parce cu militarnan for di Djamante, situa pega cu Campo de Mayo, ta na caminda pa e lugar ey, pero ainda no ta tur cla na fabor di quen e trupanan for di Diamante ta.

E minister di ehercito, general Saravia, a bisa periodistanan cu e no a duna orden pa un accion militar contra e oficialnan revolucionario.

### Radio Belgrano ocupa

E trupanan rebeldenan di e campo militar „Campo de Mayo", cu ta situa mas o menos binti kilometer for di Baires, ayera a ocupa e instalacionnan di Radio- Belgrano, den barrionan na rand di e ciudad.

Via di e emisora ey nan a lesa inmediatamente despues dos proclamacion den cual nan ta exigi retiro di general Juan Carlos Lorio, comandante supremo di ehercito y Bernardino Labayru, hefe di staf general.

E comandante di e militarnan rebelde, general Ogania, ayera a splica e intencion di e movimentu via di e transmision cu nan a ocupa. El a bisa cu nan kier regreso di husticia disciplina y mantencion di e reglamentonan militar den e forsanan militar. E actual conseho ehecutivo mester hanja e libertad necesario pa actua pa mas pronto posibel regresa na un situacion legal.

Den otro transmisionnan via di e mesun emisora nan a bisa cu e militarnan nan ta contra di establecimentu di un dictadura militar y contra di e intencionnan visto pa no organisa eleccionnan. Te ainda e dos partidonan den ehercito no a bringa.

## E WELGA NA SURNAM

PARAMARIBO, 20 sept. — Segun nan ta spera na Paramaribo, e obreronan di Suralco, cu ta traha na construccion di e dam na Affobaka na Surnam, ajera a bolbe cuminsa traha.

Segun nan ta informa di fuente fidedigno directiva di Suralco a dicidi pa retira diestres persona cu a origina e welga. Probablemente nan lo retira 17 otro, cu a trata na forma un lantamentu na Affobaka.

### Nan ta sigui cu welga na Surnam

Ajera mainta nan a tene na Paramaribo un reunion di e federacion di obreronan di Paranam y e federacion general di Surnam. Nan a conseha e diferente huelgistanan pa cuminsa traha atrobe y despues papia tocante nan deseonan y malcontentunan cu e directiva di Suralco. E huelgistanan no tabata di acuerdo cu esey.

Algun di esnan cu tabata presente a cuminsa duna nan opinion en alta voz door di cual e reunion a bira un poco ruidoso.

Nan a dicidi pa bolbe reuni mayan mainta. Na e reunion aqui lo participa tambe otro federacionnan cu ta afilia na e federacion general di obrero. Tantu ayera como awe gruponan chikito di obrero a bolbe bai traha.

## ROTARY DISTRICT GOUV. PA ARUBA

ORANJESTAD, 20 sept. — Pedro Blanco, district-gouverneur nobo nombra di district 435 di Rotary International, a bin haci den e dianan aqui un bishita na Corsou y Aruba.

Sr. Blanco a yega ayera 19 di september cu KLM for di Caracas. Awe e ta tuma parti na e encuentro di Rotary Club Curacao den hotel Curacao Intercontinental. Diasabra Sr. Blanco ta bini Aruba pa bin haci un bishita na e club.

Pedro Blanco quende ta miembro di Rotary Club Antimano na Venezuela, ta haci su gira anual cerca tur e clubnan di su districto. E district 345 ta contene clubnan na Venezuela i Surnam, na Aruba i Corsou.

Rotary International, extendi over di enter mundo, ta contene awor 11.200 club, di cual 36 den district 435. E numero di miembronan Rotariano a surpasa 52.400.

Aqui nos ta mira sr. Pedro Blanco, district Gouverneur di Rotary Club di district 435. Riba e portret aki nos ta mira na izquierda sr. Blanco den combersacion cu sres. Fransen Daalmeyer y Kristensen na aeropuerto di Hato.

## Diezcinco Ets di Sticusa

(CONT. DI PAG. 1)

e cultura aqui mester ser desarolla cu esun alrededor di nos.

E etsnan cu a rigibi ta lo siguiente:
J. Bierman-Oosting, Siamees, ets
D. van Gelder, tuingewas, kleur-snede
H. Broer, provinciale vrouw, tekening
Chr. Beekman, Ecce Homo, houtsnede
H. Broer, oude vrouw, tekening.
G. Arntz, voltaire Candia, houtsnede
A. Sok, rogge ets.
R. van Rossum these great trees are prayers, gravure
J. Wittenberg, jonge eendjes, litho
H. Gerritsen, meisje met vlechten, litho
J. de Gruyter, drie olifanten, tekening
E. Reitsma Valenca, oude vleugelnoot, gravure.
G. Boeve, de kreupele leidt de blinde, litho
M. C. Escher, sterren houtgravure
Van Kruiningen, Vissers, kleurenlitho.

E solemnidad aui a ser asisti pa schoolbestuur completo, director i professornan, directiva diario di CCA i algun otro mas.

## ARUBA GAVEL CLUB A REUNI ATROBE

ORANJESTAD, 20 sept. — Awe lo tin trobe un reunion di miembronan di Aruba Gavel Club. E club aqui cu tin como obheto na desarolla nan miembronan na papia na publico y pa desarolla nan den critico, ta bao di presidencia di sr. Janny Hoevertsz, mientras Ito Tromp ta secretario. Huesped-orador dje anochi aqui lo ta deputado F. J. Tromp, quende mes ta miembro di Aruba Toastmasters Club. Lo e papia over di „Toastmastering for you?"

Lema di e club ta: Un bon discurso ta depende di un principio cu brio y un conclusion final, cu no ta queda mucho leu di otro." Cu otro palabranan: Miembronan di Gavel Club ta trata na ora di nan speech di haci nan pronunciacion corto y comprendible. Gavel Club ta reuni awe nochi den St. Dominicus College.

## INDIA Y CHINA

LEH LADACH, 20 sept. — Ambtenaarnan di India a participa prensa, cu trupanan Chines for di mei di e anja aki a lanta 34 post di control riba territorio cu India ta considera di dje. Asina e participacion di e ambtenaarnan ta bisa.

## PENANAN DI MORTO NA BEIROET

BEIROET, 20 sept. — Un tribunal militar a condena 79 persona na pena di morto pa via cu nan a haci un intento pa un golpe militar na december di anja pasa. 68 di e condenadonan no tabata den corte na momento di e sentencia, 35 persona a worde condena na castigu perpetua y 150 a haya castigu di prisn di un te 15 anja.

Den 23 caso nan a laga e acusadonan sali liber.

Diferente acusado a worde condena mas di un biaha, asina por chempel capitan Foead Awad kende a worde condena cuater biaha na pena di morto, un biaha castigu perpetua den prison y algun castigu mas di prison cu huntu ta produci 13 7anja cu e capitan lo mester queda den prison.

## HUELGA DI EMPLEADONAN DI BANCO DI BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Empleadonan di banco na Salvador y Ilheus a cuminsa un welga pa mihor sueldonan. Door di e welga aqui nan no por traha documentonan pa barca articulonan bordo di bapor.

## PREMIER EMANUELS DI SURNAM NA HULANDA

SCHIPHOL, 20 sept. — Ajera Mr. S. D. Emanuels, premier di Surnam a yega Hulanda acompanja di Mr. Heidweiller, hefe di e oficina surnamenjo pa [illegible] exterior. Intencion di [illegible] aqui ta pa pone minister Luns di Hulanda na altura y delibera cune tocante e pretencionnan cu ya hopi anja caba Surnam ta haci riba un parti di Brits Guyana cu ta pega cu frontera di Surnam.

E territorio en kestion ta 14.000 kilometer cuadra y ta pega cu e frontera west di Surnam.

Segun premier Emanuels Venezuela tambe ta haci pretencion riba un pida di Brits Guyana. Segun premier Emanuels e pida aqui ta casi un tercera parti di Guyana, pero e ta situa na otro parti.

Segun premier Emanuels Venezuela tin intencion pa den e asamblea general di Nacionnan Uni cu a cuminsa awe trece e asunto di Brits Guyana como un punto oficial riba agenda.

## E MUCHANAN TRAS DI GOL

(Di nos redactor Deportivo)

Ya ta durante dos partido caba di hoofdklasse cu nos ta nota cu tras di cada un di e golnan un grupo di hobenes ta para weita wega. Aceptando cu esakinan a drenta pagando e suma di binticinco cens manera den e anuncionan di A.V.B. ta worde menciona, nos ta kere cu tog no ta correcto pa e muchanan ta para asina cerca di gol.

Promer cu a worde poni tribuna na staanplaats y e waya pa tene e publico pafor di tereno continuamente tabata tin keho di comportacion di parti di e publico tras di gol. Keepernan tabata worde tira cu piedra y nan atencion tabata wordu kita for di wega. Sin duda algun mayoria di e hechonan aki tabata di mucha, kendenan tambe tabata corta e netnan di gol cu hopi frecuencia.

Ademas e hobencitonan aki semper tabata tin custumbra di corre subi tereno na halftime y forma nan propio wega kitando asina e poco lineanan cu tin marca y ta visto riba tereno ainda.

Awor cu tribuna a sustitui staanplaats y waya a worde poni pa tene e tereno di wega exclusivamente pa hungadornan y oficialnan, nos ta hanja cu tog muchanan ta worde permiti tras di gol.

Cu muchanan ta worde duna e oportunidad di weita wega cu un prijs special ta algo cu nos ta aplaudi y apoya completamente. Pero nos ta kere cu pa pone nan tras di gol lo mester worde poni algu cu lo impidi nan di yega tanto cerca di e golnan. Asina e keepernan no ta worde molestia, netnan ta keda henter, referinan no tin nodi di para wega pa hala e muchanan ey etc. etc.

Si no tin algo cu por worde poni pa tene e muchanan na un distancia for di e golnan anto nos ta kere cu nan lo por wel di worde permiti di sinta riba un dje tribunanan. Ta parce nos hopi improbabel cu tur e tribunanan lo yena pa cualkier wega di e campeonato actual. Te hasta a pasa caba cu ni kaarchi tabata worde bendi pa un di e tribunanan durante e ultimo wega entre R.C.A. y San Nicolas Jrs.

Pa evita dificultadnan y pa mantene orden y disciplina den Stadion, nos ta kere ta necesario pa e autoridad cu tin di tuma pasonan den e caso aki actua pronto y tuma medidanan promer cu e siguiente wega den Stadion. Sea A.S.U. of A.V.B., cual cu ta cu tin di tuma medida pa mehora e situacion aki promer cu e bolbe bira peor, nos ta pidi nan atencion pa e situacion indeseable ey.

**Como un parti di e decimosexto Jordaan Festival na Amsterdam a tuma luga na Lindegracht concursonan di balle di wals pa caha di orgel, bisti den trahe antiguo.**

## CISCO KID



1. „Uco a gana e placa aki di bo cu trampa! Mi a hanjele bek door di un bishita cu mi a hacie!" 2. Un poco siman despues.. „Esey si ta un pena!" „Pakiko?" 3. „Juez a duna Cuvo su libertad.... pero e pastoor a condene pa henter su bida!" „Oh Pancho!"

## AVENTURA DI OLLE



Pero mira! E beer no a rabia. E cu Bobo a cuminsa camna huntu manera cu nan ta e mehor amigo di mundo. Pero Oerak no ta mucho contentu over di e bon resultado. Cu awa den su wowonan e kier tuma despedida di Olle pasobra cu e beer lo comé un di nan dos. Pero kiko ta pasa? E reuzenbeer ta camna bini cerca Olle y ta cuminsa pasa su lenga den cara di Olle, mescos cu un cacho sa haci tin biaha.

# Cu minimo diferencia R.C.A. a gana di San Nicolas Jrs

(Di nos redactor deportivo)

**E oncena di R.C.A. a obtene su segunda victoria di e campeonato 1962 diaMars anochi den Wilhelminastadion ora cu nan a gana cu score preta di 1—0 di e equipo di San Nicolas Jrs. E anotacion di 1—0 indudablemente ta refleha com e wega tabata, esta cu e por a resulta un triunfo pa cualkier banda. Mientras cu den e promer tempo mayoria di e atakenan y momentonan peligroso tabata ser forma door di e oncena di San Nicolas, den e segundo tempo ta e equipo di R.C.A. tabata domina.**

Momentonan emocionante tabata tin dilanti di ambos gol, loke a haci e partido hopi atractivo.

Ni un minuut a pasa despues cu referi Dunchi Tromp a duna senjal pa cuminza, cu San Nicolas Jrs. ta forma un peligroso atake. Linksbuiten Albertus ta hanja un pase largo y bon coloca y ta pone un fuerte shot cu sinembargo ta bai net riba curpa di keeper Godo Loefstok, kende ta pomp e bala manda corner.

Despues cu R.C.A. a responde cu dos atake sin importancia, San Nicolas Jrs. ta bolbe pone e fanaticonan di R.C.A. pasa un mal rato. Atrobe ta linksbuiten Albertus ta ricibi un pase y ta pone un fuerte shot cu punt'i pia cu ta sali out raskando cu tubo di gol.

Na otro banda Juchi Jansen ta entrega e cuero na Yonko Alberts, kende su shot largo ta rebota contra poste di gol. Luego ta sigi un voorzet di rechtsbuiten Roby Simon, debutando den e puesto ey den e oncena mayor di Solito, cu linksbuiten Milo Croes ta kop net den man di keeper Jose Robles.

E siguiente 15 minuutnan di wega ta trece un dominio casi completo di parti di San Nicolas Jrs. Nan ta logra trece e bala continuamente riba mitad di R.C.A. Diferente di e delanteronan ta trata di sorprende keeper Loefstok cu shotnan largo, pero sin exito. Midvoor Vrolijk, delanteronan Nadi Briezen, Gomez y Albertus tur ta pone shotnan largo cu sea ta worde garra of ta sali out.

Den di 25 minuut Juchi Jansen di R.C.A. ta pone un shot duro cu a resulta mucho halto. Yonko Alberts ta laga defensa contrario atras, pero su fuerte shot tambe ta mucho halto. E mes hungado aki despues di ricibi bunita through pass di Jansen ta pone un cajonazo cu keeper Robles ta detene den forma excelente.

### Roby Simon ta anota e unico tanto.

E proximo atake di R.C.A. si ta resulta exitoso. Atrobe ta for di un pase di Jansen e momento oportuno ta presenta pa e linea delantera tricolor. Rechtsbuiten Simon den favorable posicion ta ricibi e pase y mes ora ta pone un shot diagonal net for di alcance di keeper Robles, poniendo e score asina 1—0 den favor di R.C.A.

E muchanan di San Nicolas ta cuminza haci mas esfuerzo awor pa busca di kita e desventaha cu nan tin. Rechtsbuiten Eddy Gomez halando meimei ta hanja bon oportunidad ora cu e ta practicamente so cu keeper, pero su shot ta net out.

Poco despues e mes ta bolbe hanja chens. E biaha aki e ta schuif e bala banda di keeper Loefstok cu a sali pa intercepta, pero atrobe e bala ta sali net na banda. Linksbuiten Albertus luego ta pone un fuerte shot cu a lamta di mas. Cu e unico anotacion halftime a baj aden.

### Segundo tempo

Mientras cu den e oncena di R.C.A un mihor combinacion ta visto den e segundo tempo, den fila di San Nicolas Jrs. e bunita hugadanan cu nan a mustra den e prome tempo a desaparece.

Den e promer 15 minuut di e parti complementario, di ningun banda tabata tin un atake significante. For di un dificil posicion e hungador di R.C.A. Roby Simon den di 16 minuut corriendo arba ala robes ta pone un shot cu e bon coloca keeper Robles ta garra den skina.

E oncena tricolor ta eherciendo hopi presion. Momentaneamente wega ta worde para den di 20 minuut ora cu back central di R.C.A. Edwin Dirksz ta ricibi un golpi na su rudia. Despues di wordu atendi Dirksz ta continua den wega. Poco despues si ta bin cambio den ambos equipo. Jose Boye ta drenta pa linksbuiten Milo Croes di R.C.A., y Goeloe ta drenta pa Albertus den e oncena di San Nicolas.

Durante e proximo atake di R.C.A. referi Dunchi Tromp. kende mester a actua severamente pa calma algun cu a cuminza ta usa tacticanan menos limpi, ta retira e rechtshalf di San Nicolas Jrs., L. Briezen, for di wega debi na cu esaki a usa palabra insolente.

Un shot skerpi di Alberts den di 30 minuut ta worde gepomp back door di keeper Robles den mes bon forma. E portero di San Nicolas Jrs. a demostra un colocacion inteligente den e partido aki y a detene diferente bon shot den gran forma.

Tuyo Werleman ta drenta na luga di Edwin Dirksz den di 32 minuut, mientras cu pa algun minuut e hungador di San Nicolas Rey Nicolas tin di sali for di wega cu un corta chikito na su cara.

Despues cu dos atake mas di R.C.A. ta resulta den fuerte shotnan contra di poste di gol, di Boye y di Simon, e partido ta finaliza.

R.C.A. a gana asina cu e minimo diferencia. San Nicolas Jrs. tabata tin diferente bon oportunidad pa anota promer cu R.C.A., pero e delanteronan no a haci bon uso di e chensnan. E estelar Boei Briezen, for di e team debi na lesion, sin duda algun a haci hopi falta.

Cu e triunfo aki R.C.A. a pasa pa promer puesto den e campeonato di hoofdklasse.







# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 4 anja e hobencito Ronny Lacle e ta ricibi felicitacion di su mama Emilia, di su tata Leandro, di su rumannan Aura, Anna, Nel, Marietta y Juana, e wela y welonan, di su padrino Carlino de Mey, di su madrina Dora Croes y demas familia Lacle y de Mey.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 20 di september

DE VEER 8.30 „The Innocents" 18 j.
RIALTO 8.00 „The man who died twice" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Zorro rides again" & „Hidden homicide" 18 j.
AURORA 8.00 „De slag bij Austerlitz" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La carcel de Cananea" 18 j.



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1358.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 3006

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na :
BUBALI - (Voetbalveld)

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Can. Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## DESGRACIA DI TREIN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Diestres persona a muri ayera ora cu un trein a sali for di riël banda di Belo Horizonte den sureste Brasil. Cuarenta hende a queda herida. Nan no a duna mas particularidad tocante e accidente.

## SENTENCIA NA CUBA

HAVANA, 20 sept. — Un tribunal militar na Santiago de Cuba a condena e bioquimico, MacDonald, di 59 anja na 15 anja di prison pa motibu di actividadnan contra-revolucionario. MacDonald, cu ta bini di Jamaica y tabata traha na e base mericano Guantanamo, a worde arresta dia 22 di april.

## PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 20 sept. — Den e capital Sueco, Stockholm, nan a bolbe registra un prueba nuclear nobo di Rusia ayera mainta, cu mester a tuma lugar riba Nova Zembla. Nan ta calcula forsa di e explosion na nuebe megaton.

## EXPLOSION NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 20 sept. — Den capital Sueco nan a registra un explosion nuclear nobo den territorio di Nova Zembla, di cual nan ta calcula e forsa na 28 megaton.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 20 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 20 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 20 de septiembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di



— No. 33 —

I Marchet a puntra indiferente:

„Mi yiu a yega di entrega bo diez dia pasa e suma di 100.000 frank?"

„Si; pero ta quico ta nifica e sumita ei na comparacion dje suma capital?"

„Paquico b'a fie e suma ei, Sr. Lemmercier?"

„Pasobra el a bin pidi mi i pasobra su nomber sol tabata pa mi un garantia cu lo mi no por perde mi placa."

Marchet a primi su lipnan duru riba otro. Si su cara queda indiferente, anto esei ta nifica cu den su interior tambe el a queda mas indiferente.

„Cuantu tem pasa tin cu el a pidi bo pa fie placa?"

„Como 10 luna pasa caba, Sr. Marchet. Bo mes lo por figura bo awor si mi tabatin pasenshi of no."

E wowonan indiferente di Marchet a queda firme dirigi riba cara dje homber stranhero.

„Lo mi no puntra bo cuanto interes bo ta forza mi yiu pa paga", Marchet a bisa. „Pero solamente mi quier pidi bo e pruebanan di debe. Mi ta meen e recibunan firma."

„Como no, meneer. Mi tin nan aqui cerca mi. Pero si bo ta papiando di interes altu cu mi ta forza bo yiu di paga, anto mi mester protesta......"

„Allright", Sr. Marchet a bisa. „Duna mi e prueba di debe i mi ta traha un check pa bo."

E Israelita tendiendo esaqui a dobla manera un sambechi di sacu.

Manera bo ta desea senjor...... Mi ta roga bo na quere mi cu ta duel mi di mester molestia bo cu e asunto fastioso aqui, pero...... como homber di negoshi, no ta resta mi mucho cos otro di haci, n' t'asina?"

El a pone poco papel riba mesa. Papa Marchet a tira bista den nan i a traha un check pa e suma cu ainda e tabatin di cancela.

E Israelita su wowonan tabata lombra ora cu el a mira color dje check i a garra e papel geel aqui duru, como si fuera e tabatin miedu cu lo e cai foi dje. I inclinando casi te na suela el a bisa:

„Masha danki, Sr. Marchet, bo ta un homber drechi, un homber husto, mi ta gradici bo...... Bo ta comprende, mi no por a haci di otro manera. Mi sabi cu hamas bo yiu lo conta mi mas como su cliente, pero mi n' por yuda tampoco."

„Bo quier sea asina bon di disparce foi e luga aqui?" Marchet a suplike i su stem tabata masha rabia.

„Pero Sr. Marchet mi......"

„P'afor......" e donjo di cas cu skouder anchu a grita.

Un sangriwela manera Aaron Lemmercier por papia di felicidad, cu Sr. Marchet no a cohe cu garoti, loque e no sa falta ningun camina cu ta.

Ora cu Lemmercier a bai, Sr. Marchet a queda ta camna bai-bini algun bez den su cuarto. E tabata sintie desgusta.

No tabata pa di prome bez cu su yiu homber tabata haci debenan, pero pa severo cu papa Marchet tabata, toch e por a comprende esei. Un joncuman mester haci soquetadanan asina den su hubentud te ora cu slanan duru di experiencia pone bira homber. I si un joncuman no haci coi baldadi i semehantena anto e no ta normal. Ademas Sr. Marchet no tabata gusta tampoco dje yiunan modesto i santu cu nunca no tabatin nada riba nan consenshi. Tabatin ora cu e tabata goza Henri na secreto, pero awor el a cuminza ta haci un poco de lo masiado.

Pero esaqui ainda no tabata e cos di mas peor.

E cos di mas peor tabata, cu papa Marchet no por comprende ta unda Henri a hanja 100.000 frank pa e por a paga e homber aqui.

Anto inboluntariamente su sintir a bin dal riba e 40.000 frankbelgico di Hubert Laguna......"

Por ta su yiu mes a......?

El a suspira profundo.

Su cara tabata mas serio cu nunca.

Na e momento aqui e porta a abri i...... Henri a camna drenta.

„Hallo, papa...... E dos tractornan nobo lo ser entrega over di un paar di dia mas......"

„Bueno", Marchet a bisa indiferente.

„Henri, Aaron Lemmercier tabata aqui"

Henri a queda ta mira su tata babuca. Ni maske cu ta un bofta el a hanja den su cara e no por a queda mas asombra.

E tata a sigui:

„M'a pag'e bo debe...... Bo recibonan di debe na dje ta den mi poder. I nan ta queda tambe den mi poder. Ta cu qui placa of mehor dicho ta na unda b'a hanja placa pa bo a paga e chupado di sanger ei 100.000 frank?"

Henri a queda manera cu tabata busca rosea. El a bira masha bleek. Su wowonan tabata balia den su cabez.

„Mi ta warda contesta", e tata a insisti.

„Wel, mi tabatin un poco suerte cu pustamentu di cabai papa", Henri a bisa inseguro.

„N' ta mentira esei?"

„No, no, papa...... Quere mi por fabor. Ta foi unda otro lo mi por a saca e placa ei anto?"

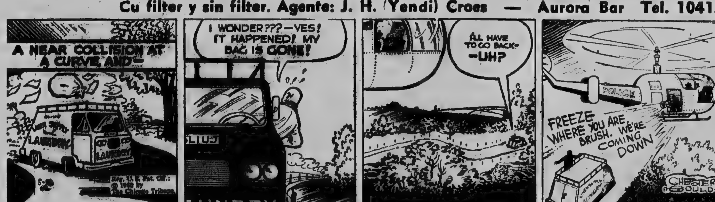
„Ta loque mi tambe ta caba di puntra mi mes tambe", Marchet a bisa i su wowonan skerpi tabata bora esnan di Henri. „Mi ta spera......"

E homber a vacila un rato i a sigui:

DICK TRACY



1. „Llegando na e birada,y...."
2. „Ta stranjo.. Si ta asina mes! Mi carga a disparce!"
3. „Mi tin cu bai bek."
4. „Brush na unda bo ta, nos ta bahando."




RIP KIRBY



1. „Bo ta bisa cu e joven ey, Tashia Rambeau, ta viaha hopi biaha cu bo, capitan?" „Si, Rip, y e ta usa nombernan diferente asina ta cu nos no sabi cu e lo ta abordo, sino te ora cu nos miré..." 2. „E ta un dama completo, pero e ta asina atractivo cu e ta haci bo jaloers....." 3. „Un incidente reciente a haci mi llama bo....."

# Atrobe complicacionnan na Congo

**ELISABETHSTAD, 20 sept. — Segun un comunicado cu nan a publica na Elisabethstad e ehercito congoles a haci diferente ataquenan riba puntonan cu tabata ocupa pa gendarmeria di Katanga na Noord Katanga.**

E comandante supremo di Congo, Mobutu, a anuncia poco dia pasa un tal ofensivo. Den e comunicado naa a bisa, cu nan a rechaza practicamente tur atake y cu e militarnan Katangues a conquista gran cantidad di provision. Pero nan a anuncia, cu, Kitulu, den vecindario di Kongolo, a cai den man di ehercito nacional.

### Posicion defensivo

Cu e fin pa no stroba ehecucion di e plan di secretario general di Nacionnan pa Kongo, e ehercito Kongoles a hanja orden pa solamente tuma un posicion defensiva.

Asina nan a participa ayera den un declaracion di general Mobutu, comandante supremo di ehercito di Kongo. El a acusa gendarmeria di Katanga di ta haci atakenan den e barrio rond di Albertstad.

El a rechaza e acusacion di Katanga y el a bisa, cu esey kier a laga aparece cu e gobierno central di Kongo ta sabotea e plan di Oe Thant.

### Participacion

Robert Gardiner, e hefe di Nacionnan Uni na Kongo, a participa president Chombe di Katanga ayera cu gobierno central di Kongo no sa nada di un operacion militar riba su iniciativa contra gendarmeria di Katanga.

Gardiner a participa Chombe cu Nacionnan Uni lo investiga inmediatamente kico ta berdad di e noticianan cu e president di Katanga a menciona.

Den circulonan cu tin hopi contacto cu e cuartel general di ehercito di Katanga nan ta declara cu recientemente tabatin algun movimientunan chiqui di trupanan den Noord Katanga pero cu no tin nada di un berdadera accion militar.



## CAMINDA NOBO PA HUI PA OCCIDENTE

Tres mucha di Oost Berlijn di 13, 14, 15, anja ayera nochi a hui di Oost Berlijn pa e sector frances na West Berlijn. Polis di Alemania oriental no a mira nan. Polis di West Berlijn no kier a duna ningun particularidad tocante nan huida ya cu e tres muchanan a usa un caminda nobo cu ainda e polisnan di Alemania Oriental no sa di dje.

## BANCO MUNDIAL TOCANTE AYUDO NA PAISNAN MENOS DESARROLLA

WASHINGTON, 20 sept. — E segundo minister mericano di exterior, George Ball, a participa na e reunion di Banco Mundial, cu Merca ta dispuesto pa huntu cu otro paisnan economicamente desarolla contribui cu placa pa e asociacion internacional pa desarrollo.

## BRINGAMENTU A CUMINZA CABA

CHICAGO, 20 sept. — E pelea pa campeonato mundial di peso pesado entre Floyd Patterson i provocador Sonny Liston a cuminza ayera.... na oficina di comision di boxeo di Illinois.

Naturalmente cu ambos boxeador no a bula literalmente cohe otro den cabei. Hasta nan no tabata presente mes, pero nan abogadonan, managers, soigneurs i conseheronan financiero a bringa den nan luga un lucha cu no ta menos amarga. Esei tabata pa e marca di handschoenan cu lo ser usa durante e pelea. E puntonan le vista tabata queda asina tantu separa for di otro, cu nan no a yega na un acuerdo. Wel nan a logra regla algun otro asunto: - den caso di knock-down, e boxeador cu a cai lo mester tuma ocho conta di sosiego.

E referee no mester deskwalifika un dje dos boxeadornan den caso di un golpe no-permiti cu un dal otro.

Si un dje boxeadornan hanjé p'afor di ring, e referee lo tin di conta te 20 envez di lo manera custumber.

## IDIOMA DI TUNINO Y VIAHE ESPACIAL

WASHINGTON, 20 sept. — Oficina Mericano viahe aereo i espacial (NASA) a cerra un contract cu un experto di „Tunino" como parti di un investigacion na contactonan entre hende i otro ser-nan, cu quizas ta biba riba otro planetanan.

E experto aqui ya dr. John Lilly, cu ya caba a descubri cu dolfijnnan ta papia cu otro, pero ocho bez mas rapido cu hende. Lo nan ta obliga na tuma over zonidonan di hende. Ora cu bo cohe zonido di un tunino riba tape i larga draai esaqui poco poco, ta facilmente pa bo descubri palabranan humano for di nan cu e bestia a sinja. Hasta tuninonan lo tuma over un cierto accent.

## MONEDANAN NOBO PA SURNAM

PARAMARIBO, 20 sept. — E monedanan nacional cu nan ta fabricando na Utrecht pa Surnam lo ser trece den circulacion na november i december p.v.

Lo ser fabrica florinnan, diez placa, debchi, stuiver i centnan, na balor di 100, 25, 10 5 i 1 cent.

Florin lo tin peso di 100 gram, un diameter di 28 mm. i un caliber di plata di 720/1000. Parti dilanti dje florin tin imagen di Su Mahestad La Reina Juliana (profil) mirando banda drechi i na otro banda lo tin e escudo di Surnam i e balor.

Diameter dje 10 placa lo ta 22 mm. i e peso 3½ gram. E diameter di debchi ta 16 mm. i un peso di 2 gram.

E stuiver ta cuadra cu hukinan rondo, pa cual lo e tin un diameter mas grandi di 18 mm. na un peso di 4 gram. E cent tin un diameter di 18 mm.

E diez placa, e debchi, e stuiver i e cent lo carga escudo di Surnam parti dilanti i na otro banda su balor.

## EDWARD KENNEDY SENADOR

BOSTON, 20 sept. — Edward Kennedy, e ruman homber mas hoben di president Kennedy, kende ayera a worde eligi como candidato democratico na Massachussetts pa un asiento den senado, lo hanja como su adversario e republicano George Lodge. Lodge ta yiu di e ex-lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni, Henry Cabot Lodge.

E dosnan aki lo bringa e puesto den senado cu a keda abri despues cu John Kennedy a bira president.

## BLANCUNAN A PEGA MISA DI NEGERNAN NA CANDELA

ALBANY, 20 sept. — Agentenan di FBI a aresta cuater blancu cu antayera den territorio di Dayson na Zuidwest dje estado Mericano Georgia, quendenan a destrui un misa di negernan.

E acusadonan cu a ser aresta a declara cu nan a cende e misa na candela. Nan a bisa di a haci esei sin ningun motibu i bao di influencia di alcohol.

Di parti di ministerio di husticia na Washington a ser participa, cu e cuater hombernan aqui a ser entrega na policia local i cu nan lo no ser sentencia door di autoridadnan federal, como cu nada no ta munstra cu ta intencion sol nan tabatin di spanta e negernan.





**J** aycee ta ta un organisacion,
**A** cudi na dje den tur ocasion,
**Y** cla e ta pa drenta mes ora den accion,
**C** ooperacion di Lago, Comercio y B.C.,
**E** ta hanja pa cada proyecto cu ta merece,
**E** sey ta haci cu Jaycee ta florece.
**S** u Credo ta, juda comunidad,

**A** trae den un y tur mas hermandad,
**R** ogando asina lo existi mas felicidad,
**U** nion ta e lema, y esey ta duna forza y speranza,
**B** on Dios tira Su bendicion, pa Jaycee tin mas perseveranza
**A** sina den su lucha y marcha, pe hanja mas confianza.

Na ocasion di promer aniversario, sept. 22, 1962, y comemoracion di Junior Chamber of Commerce, Aruba, (Jaycee Aruba). Pa Francisco Kelly, (tesorero).

## E DESAPARICION DI KRUG Y PILZ

TEL AVIV, 20 sept. — En coneccion cu e recien desaparicion di e especialistanan di raket di Alemania Occidental, Krug y Pilz, e corant cu ta sali na Tel Aviv „Haboker" a anuncia, cu dr. Krug a worde secuestra door di Egypsjionan pasobra e tabata negocia cu Israël tocante venta di su empresa.

Parce cu e empresa di Krug a funciona na Alemania Occidental como central di compra pa ehercito di Egypsio.

Segun e corant „Al Akhbar" na Cairo, autoridadnan di Egypto a tuma medidanan pa vigila e cooperadornan cientifico na e raketnan di Egypto. E corant a anuncia cu servicio secreto di Israël a amenasa tur cientificonan na Alemania Occidental cu nan lo secuestranan si nan ta traha pa Egypto riba terreno di aviacion, raket of armanan nuclear.

## PRINS BERNHARD LO BAI TANGANYIKA

DEN HAAG, 20 sept. — Prins Bernhard a sali Soesterberg pa Tanganyika pa un bishita di algun siman.

Prins Bernhard lo pone su mes na altura di proteccion di bestianan di mondi ademas Prins Bernhard lo ta presenta na inauguracion di un fabrica di sucu, cu a worde establece cu cooperacion y contricubion di Hulanda.

## COMPLOT DESCUBRI NA VENEZUELA

CARACAS, 20 sept. — E minister Venezolano exterior, Perez a participa ayera, cu polis a descubri un plan di partido comunista y un movimentu di revolucionarionan pa apodera di diferente radio emisora na Caracas y danja otro. Te awor aki nan a haci mas di setenta arestacion.

## GOBIERNO DI THAILANDIA TA ACUSA MERCA

BANGKOK, 20 sept. — Gobierno Thailandia a acusa Merca di ta aumenta tension na Zuid Oost Asia door di entrega armanan na Cambodja, pais cu ta situa pega cu Thailandia.

Gobierno di Thailandia ta tuma gobierno di Merca na malu, cu nan a regala Cambodja un radio emisora fuerte, cu ta haci atakenan riba Thailandia. Tambe nan ta acusa Merca di a larga Dean Acheson, un consehero di Kennedy actua como defensor pa Cambodja na corte internacional di husticia den e conflicto entre Thailandia y Cambodja tocante un tempel na frontera entre e dos paisnan.

## NASSER Y BEN GOERION TA BAI WASHINGTON?

TEL AVIV, 20 sept. — E corant „Yediot Achronot" cu ta aparece na Tel Aviv ta anuncia cu president Kennedy tin intencion pa invita e president di Republica Arabe Uni y premier Ben Goerion di Israel pa un bishita na Washington.

Cu esey e president lo cumpli cu un promesa cu el a haci prome cu el a worde eligi pa trata na un acuerdo entre e lidernan Arabé y di Israël.

Aunque cu e dos hefenan di estado lo bishita Washington cada un apart, tog por considera un tal paso como intermediacion.

## INCIDENTENAN NA LA PAZ

BOLIVIA, 20 sept. — Durante incidentenan na La Paz, na cual nan a benta cu piedra, tres persona a resulta herida. Esaki a socode durante un demostracion di 3000 hende, cu tabata protesta contra bishita di un delegacion Ruso. Polis a usa bomnan di gas lactrimogeno pa plama e hendenan for di otro.

Keeke Vermeulen foi e luga Drente na Gieten por carga awor oficialmente e nomber Keeke, Papa Vermeulen a hanja di oficial di husticia na Assen permiso despues cu el a munstra cu e nomber Keke cu un „e" ta ser usa na Friesland. Pero e segundo „e" tampoco no ta forma ningun dificultad. Mama Vermeulen ta munstra su alegria aqui over dje hecho cu e dificultadnan tocante e nomber a ser soluciona.

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Bo sintimentunan di abnegacion por cambia i awor bo tin masha interes den tur loque personanan queri ta haci.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Circunstancianan ta awor di tal manera cu bo por saca probecho for di bo asuntonan domestico.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No descuida contacto cu hendenan den bo ambiente; di nan lo bo por tende algo util.

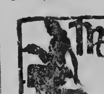
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo intuicion ta bon; bo por hanja awe hopi cos di haci for di otronan i sigui tambe bo mes curso.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Tramerdia i anochi ta e mehor oranan pa bo haci tur loque bo ta desea riba e dia di awe.

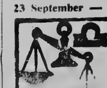
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Tin aspectonan di noticia usable, informacionnan of exito riba terreno di investigacion.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Un cambio di aspectonan ta trece contactonan dibertido den grupenan, bida di sociedad, etc.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo tin chens awor di bai dilanti den bo trabao of profesion. Bo ta goza di popularidad.

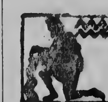
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E aspectonan a cambia awor considerablemente i cu forza brutu bo por sigui mas dilanti.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe ta un dia masha bon pa cada hende cu ta haci negoshi i ta haci ganashi for di gastu di otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Yuda otro, coopera cu otro, pero trata di no descuida nunca bo mes interesnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Esfuerzonan pa conquista aprecio pa bon trabao ofreci tin exito awor. Bo ta ser bon paga.

BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 21 SEPTEMBER 1962 — No. 4445

# Crisis na Republica Argentina

## *Gobierno ta cla pa intermedia*

**BUENOS AIRES, 21 sept. — E lider di rebeldenan militar na e guarnicion „Campo de Mayo" na Argentina, diarazon anochi riba peticion di gobierno argentino tabata presente na un reunion di ministernan di forsanan militar den palacio gubernamental. Segun fuentenan bon informa president Guido a pone un ultimatum pa e rebeldenan. E deliberacionnan den palacio gubernamental a dura casi un ora.**

Den capital Argentino nan ta informa, cu riba orden di minister di guerra, unidadnan di artilleria ta na caminda di Mar del Plata pa La Plata, pa proteha e ciudad importante aki contra un eventual atake di e rebeldenan.

E minister di defensa a participa ayera mainta cu president Guido a tuma comandancia supremo riba e forsanan militar cu a keda fiel na gobierno.

For di henter e pais nan ta anuncia movimientonan di trupa, djies despues cu e ultimatum cu president Guido a duna general Ongania, lider di e militarnan rebelde, pa e entrega. Segun noticianan ricibi na Buenos Aires tin 70.000 militar cla pa drenta accion. Nan a ocupa diferente puntonan estrategico. Observadornan ta di opinion cu mayor parti di e forsanan militar, tambe esnan di marina y forsa aerea lo yuda e president.

### Rebeldenan

Segun circulonan di e rebeldenan e hefenan di forsa aerea bao di direccion di brigade general Alsina, a afilia e rebeldenan.

Esakinan a traha un cordon di heru cu tankinan, artilleria y trucknan di guerra rond di Campo de Mayo.

Ademas rebeldenan a apodera di e radio emisora Pacmeco di Radio Nacional di Argentina, 35 kilometer pafor di capital di Argentina.

For di e emisora aki nan a transmiti mesun comunicadonan cu esnan cu nan a transmiti via di Radio Belgrano, cual emisora nan a ocupa ayera.

### Armisticio

Ayera mainta nan a firma un armisticio na Argentina. Nan a stop cu e movimientu di trupanan. E intentonan di intermediacion entre gobierno y e rebeldenan ta sigi. Nan a s on censura y diferente noticianan di radio ta pone e Argentinonan pa prome biaha na altura di e situacion critica di nan pais. E intermediacion ta worde haci door di seis negociante cu no ta na fabor di ningun partido.

Nan a papia cu president Guido y cu e lider di e militarnan rebelde general Ongania. E rebeldenan ta bisa cu comandancia supremo di forsa aerea ta na nan lado.

Segun observadornan e crisis aki — esun di cuater e anja aki — a worde causa door di trasladonan den ehercito, cu tabata inaceptable pa general Ongania. Otro ta mira e crisis como e climax na cual general Ongania ta pertenece y e liberalnan cu ta fuertemente anti- Peronista.

**Dia Razon un numero di ets di artistanan Hulandes a ser entrega door di drs. Tino Thijs (meimei) na Colegio Arubano na nomber di Sticusa, pa adorno di e scool nobo. Despues dje solemnidad corto drs. Thijs a entretene cu director dje scool J. van Gompel (izquierda) y e bibliotecario di libreria publica na ARUBA dr. Joh. Hartog.**



## AGRUPACION „SUSPIROS DE ESPANA" TA JEGA AWE

**ORANJESTAD — Un grupo di artistanan spanjo ta bai duna algun presentacion na nos isla durante e weekend aki. E grupo cu ta forma pa 12 persona ta jega awe mainta cu Trans Caribbean Airways.**

Nan tin varios presentacion ariba programa, entre otro den Club Caribe, Commandeursbaai Club y Lago Heights Club.

„Suspiros de España" a worde funda na 1956 pa algun estudiante di un conservatorium na Barcelona.

E agrupacion a recori Francia, Suiza, Alemania, Europa y tur pari nan tabata entusiasma pa e exito alcanza cu nan presentacionnan. Nan a bishita despues Brasil, Uruguay, Argentina Chile, Peru y tambe e capitalnan principal den Centro America.

Awor ultimo nan a pasa cinco siman na Santo Domingo, y via Puerto Rico nan ta bini pa Aruba. E grupo ta bao di e dinamico dirigente sr. Jose Jimenez. Ariba e portret aki nos ta mira algun dje artistanan.

Nan lo actua den Lago Heights Club, en combinacion cu algun grupo local, diadomingo 23 di september, for di 2'or di atardi te 4'or di atardi. Despues nan lo presenta den Commandeursbaai Club, en combinacion cu e orkesta Arubana „Sonora del Caribe", y e quinteto „Los Casinos". E presentacion aki ta dura for di 6'or di atardi te 12'or di anochi. Tambe diamars tin un gran presentacion di „Suspiros de España" den Cultureel Centrum na Oranjestad, especial pa muchanan di school parti mainta y anochi pa 8.30 lo tin un presentacion pa hende grandi.

Tur hende ta keda cordialmente invita pa ta presenta na airepuerto ora cu e grupo yega, pa duna nan un bonbini.

# CLUB ROTARIO TA RICIBI GOBERNADOR DI DISTRICTO

**ORANJESTAD — Majan, 22 di september Club Rotario di Aruba tu worde bishita pa sr. Pedro Blanco, gobernador di distrito 435 di Rotary International, kende ta haciendo un gira di bishita oficial na e 36 clubnan Rotario na Venezuela, Curacao, Aruba y Surinam. Durante su bishita e gobernador lo dirigi palabra na e club y lo tene conferencia cu presidente Zepp Oduber y secretario Ed Byington, y tambe cu e presidentenan di e subcomitenan di e club tocante administracion Rotaria y actividadnan di servicio di e club.**

Sr. Pedro Blanco ta un tecnico hotelero na Caracas: el ta miembro y expresidente di Club Rotario di Antimano y anterior secretario di Club Rotario di Valencia. El a worde eligi como un gobernador di distrito di Rotary International pa e periodo 1962—63 durante di 53 convencion anual Rotario cual a worde celebra na Los Angeles, California, Estados Unidos, na luna di juni. El ta un di e 271 gobernadornan di distrito cu ta supervisa e actividadnan di mas cu 11.200 clubnan Rotario cu 524.000 miembro, consistiendo di ehecutivonan di negoshi y hendenan profesional, plama over di 128 pais den henter mundo.

„Unda cu tin un club Rotario", presidente Zepp Oduber a bisa refiriendo na bishita di e gobernador, „su actividadnan ta similar na esnan di e club di Aruba; tur e actividadnan aki ta origina for di e obhetivo basico di Rotary, cual ta pa desaroya mayor comprendemento entre hendenan di negoshi y profesional, pa desaroya plannan pa mehoracion di comunidad, pa eleva ética den negoshi y den profesionnan, y pa stimula comprendemento, buena voluntad y paz entre nacionnan di mundo.

„E organizacion mundial aki", presidente Zepp Oduber a agrega, „ta creciendo di anja pa anja den tamanjo y statura. Durante e pasado anja fiscal mas cu 300 club Rotario nobo a worde lamta den 48 pais y cuatro region geografico mas (Las Bahamas, Haiti, Nueva Caledonia y Zanzibar) a worde agrega na e lista largo di paisnan unda Rotario ta estableci".



## CARAIBISCHE HOTELRAAD NA VIGOR

ORANJESTAD, 21 sept. — Sr. George M. Markides, general manager di Hotel Curacao Intercontinental i president di Caraibische Hotelraad, quende ta mantene relacionnan intima cu Caribbean Tourist Association, a publica, cu siete experto conoci di hotel a ser nombra como directornan di siete comision di conseho recien institui.

Reglamento domestico di CHR lo ser prepara pa sr. Alphonse W. Salanome, general manager di Caribe Hilton Hotel na Puerto Rico i vice president di Hilton Hotels International Caribbean Division. Un investigacion na tur hotel, pension i semehante nan cu por bini na remarca pa bira miembro dje conseho ta ser institui pa sra. Rachel J.S. Colby, secretario di CHR i ta traha na Bucaneer Hotel na St. Croix. Un programa di e sistema uniforme respecto diferente aspectonan riba terreno di hotel, manera por hemplo e porcentahenan pa agentenan di viahe i organizadornan di travesia, reservacionnan di hotel i semehantenan, lo ser traha pa Sr. George Gummings, general manager di El Conquistador na Puerto Rico.

Un igual sistema di clasificación pa hotelnan, pensionnan, guesthouses i semehantenan lo ser proyecta den Territorio di Caribe door di Sr. John Colby, miembro di directiva di Caribbean Tourist Association. Sr. Gene Barry, general manager di Aruba Caribbean Hotel a tuma riba dje na bienestar dje miembronan di forma definicion riba comprensionnan cu ta dificil pa describi, manera agente viahero, organizador di traviesanan, comerciante por al major den travesianan (tour wholesaler) etc. Avisor di hotel di autoridad Portorikenjo, Pierre Cossandey a hanja como tarea na haci un investigacion na i proyecta metodonan pa atraccion i educacion di personal di hotel pa puestonan mas alto. Preparacionnan di convencion 1962 di CHR ta confia na sr. E.I. O'Hara, general manager di Coral Reef Club na Barbados, mientras Sr. Markides tin di percura pa „planning general".

## ORKESTA SPANJO PA MUCHANAN DI SCOOL

ORANJESTAD 21 sept. —E orkesta Spanjo Los Suspiros de España cu pronto lo bini Aruba lo estrena tambe dos bez den Cultureel Centrum pa hubentud escolar. E concertnan aqui a ser haci posible door di Stichting Culturele Vorming in Schoolverband. E directiva dje Stichting tin luego riba programa pa resto dje anja escolar: e quitarista Diaz, e koor Arubano Vivons i Chantant, e cantante Hulandes di opera Gre Brouwenstein, e orkesta Curazolenja di muziek di cuerda Magyari, un comedia Hulandes i un Papiamento, e mensahero di bailenan oriental Indra Kamadjojo i posiblemente un funcion di Marcel Moreau, un huesped di Allianse Francaise na Corsou.

# Kennedy: „Merca lo tene dollar fuerte"

**WASHINTON, 21 sept. — President Kennedy a bisa den reunion di e fondo monetario internacional cu e ta sigura, cu Merca lo tuma tur medidanan cuidadoso pa mantene dollar fuerte.**

**Den un discurso el a declara: „Nos a priminti pa tene dollar na un nivel cu por cambié completamente na oro y nos lo apoya su promesa cu tur nos oro y medionan di credito.**

El a bisa, cu seguridad di dollar tabata cada pais un fuente di preocupacionnan y cu esaki lo mester keda semper. Merca no a afecta balor di dollar door di pone limitacionnan pa su uso, asina Kennedy a bisa.

Merca a sigi un politica liberal di comercio y a sigi provisiona nan amigunan y aliadonan di dollar y oro pa yudanan lan a nan economia atrobe y defende nan seguridad.

Probablemente nos deficit riba e balans di pago lo ta e anja aki un millard i mei dollar, loke ta un mehoranza considerable en comparacion cu e deficit di 2.5 millard di anja 1961 y deficitnan mas grandi den anjanan anterior, asina Kennedy a bisa. Pero nos gastunan total militar na exterior so ta tres millard dollar. Yudanza na exterior ta costa nos casi 1.3 millard.

Kennedy a sigi: „Dollar mas ta fuerte y nos balans comercial ta mustra un saldo favorable di casi tres millard dollar. E deficit riba nos balans di pago no ta causa di cualkier mal gobernacion, pero consecuencia di gastunan cu nos pueblo ta haci pa pueblonan den mundu liber".

Nos tur ta decidido pa sigi e unico caminda posibel. E caminda di berdadero cooperacion, trafico liber di pago y comercio liber, contribucion den e gastunan di yudanza di desarollo di mundu liber y cooperacion na medidanan pa stabilidad grandi internacional, na cual otro valutanan huntu cu dollar ta hanja un parti mas grandi den e responsabilidadnan central." asina Kennedy a bisa.

## SATELITE „MARINER 2"

PASADENA, 21 sept. — E satelite Mericano „Mariner 2" cu, si tur cos sigi bon, lo pasa e planeta Venus dia 14 di december na un distancia di 14.400 kilometer awor ta for di gravedad di mundu y e ta na un punto un forsa di solo tin mas influencia riba dje.

E satelité a cubri un distancia di 6.4 millon kilometer.

## BISTA POPULAR NA NOS ISLA...

**Tambe pa bo cas e aparato bau di bentana of den muralla ta un solucion grandi. Bo cuarto ta keda fresco, si bo cas ta situa cantu di camina na unda tin hopi trafico ta pasa, of boroto di cualkier forma, of hopi stof...... tur e desventahenan aki ta worde elimina cu un aire-acondicionador. Nada stranjo cu dia pa dia mas hende ta laga instala un airco na nan cas.**

## GOBIERNO HULANDES A MEMORA FALLECIMIENTO DI SR. WINKEL

DEN HAAG, 21 sept. — Gobierno quier memora cu participacion profundo na fallecimiento di sr. Ch. Winkel GAzn, kende despues di partida di sr. Speekenbrink na un manera di aprecia a cumpli cu e tarea di gobernador di antillanan neerlandes durante mas di un anja, asina ta para den Memoria di Informacion riba begroting 1963 di viceminister president. Algun luna anterior antillanan neerlandes a sufri mescos un perdida masha grandi cu motibu di desaparicion di ministro di Finanzas, sr. J. E. Yrausquin.

Ta un satisfaccion cu entretanto a hanja un otro yiu di pais dispuesto na ocupa e puesto alto — cu tabata destina pa defunto sr. Winkel — di gobernador di antillanan hulandes.

## COMISION DI FIESTA PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD, 21 sept. — Riba dia 17 di october lo cumpli 12½ anja pasa cu Pastoor J. Burgemeester a ser nombra como pastoor na Oranjestad. A ser forma un comision pa recorda e hecho aqui:

President J.J.P. (Zepp) Oduber, secretario: Sr. Jos van der Schoot, tesorero: Sr. L.A. Laclé, miembronan: damanan Eva Arends, Stella van der Ree Croes i F. Boekhoudt i Sres. Carlos Juliao, P. Westenburg, E. Rozenstandt, Frere Caspar i pater Lankveld.

E fiesta lo ser celebra riba diavierne dia 19 di october p.v. cuminzando cu un sacrificio di misa solem anochi pa 7'or, sigui pa 8'or door di un gran recepcion publico den cura di scool di La Salle College.

Aqui e regalo na nomber di parroquianonan lo ser entrega na e pastoor hubilante. Ta intencion di e comision pa tene un collecte special cu envelopnan den misa i tambe denter di muchanan dje parroquia. Luego lo pasa tambe cu listanan pa firma. E produccion total lo ser entrega na pastoor pa adorno di misa, entre mas pa compro di cuater confesionario nobo.

Maestro di ceremonia riba e dia ei lo ta sr. Rozenstad, mientras e programa di fiesta lo tà bao di direccion di Frere Alexius, Sra. Stella van der Ree Croes i E. Rozenstand.

## PROHIBI PARTIDO POLITICO

SALISBURY, 21 sept. — Premier sir Edgar Whitehead di Zuid Rhodesië a participa ayera, cu e partido Sur Africano Zimbabwe a worde declara como partido politico prohibi.

Di banda di polis nan a participa, cu ayera nan a aresta algun dirigiente di e partido ey.

E ministerio federal di defensa a yama miembronan di e corps di voluntario di forsa aerea y terrestre pa yuda autoridad civil na Zuid Rhodesië.

E president di e partido politico cu nan a prohibi a exigi pa inmediatamente nan a yama un reunion constitucional, pa salba e pais di destruccion.

El a ninga cu su partido lo ta responsable pa casonan recien di violencia e incendionan.

Tabata reina masha interes di parti di e discipulonan pa e etsnan cu tabata extendi riba mesanan largu, di cual discipulonan hopi a asisti na e solemnidad.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja Efie Thiel. E ta ricibi felicitacion di su estimado tata Didi, di su mama Chijena, di su rumannan Silvio, Vilma, Robert, di su wela Maria Hernandez y Ale Thiel, di su welo Mencho Hernandez, di su tantanan, Dora, Catharina, Olga, Lidwina, di su omonan Poli, Ildo, Fernando, especialmente di su madrina Agnes Croes y su padrino Jose Petrochi y demas famila Hernandez, y Thiel.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Chiyena Thiel. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Didi Thiel, di su jioenan Silvio, Vilma, Robert, Efie, di su mama Maria, di su tata Mencho, di su rumannan Poli, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Fernando, Lidwina, di su suegra Alle, di su cunjanan, di su estimada sobrina Bea Hernandez.

## DOS SPANJO ARRESTA ZUID RHODESIE TA

MADRID, 21 sept. — Na Valencia nan a aresta un di e dianan dos Spanjo ora cu nan a caba di regresa di Argelia. E Spanjonan tabata na Argelia for di despues di guerra civil na Espanja. Nan a hiba nan Cartagena unda nan lo presenta dilanti un tribunal pa via di nan actividadnan den ...

## MOVIMIENTO SECRETO NA CUBA

KEY WEST, 21 sept. — Un radio emisora ilegal na Cuba, cu ta yama su mes „Voz di e bloke Cubano anticomunista", a avisa e bapornan Ingles cu ta nabega bao di charter di Union Sovietica contra transportacion di armanan of tecnico pa Cuba.

Nan a duna donjonan di e bapornan aki e conseho pa percura cu tur cos cu seguro ta regla, pasobra e patriotanan riba laman tin ordennan estricto pa evita cu e bapornan ta drenta haaf Cubano.

Nan a avisa premier Chroesjtsjef pa saca tur tecniconan y militarnan Ruso for di Cuba prome cu nan worde ataca door di e organisacion secreta.

## ARRESTACION NA BARCELONA

Polis di Barcelona a participa cu nan a arresta tres homber, cu algun luna pasa a comete un asalto na Barcelona.

Entre otro nan a pone bomnan den un universidad, cu ta worde dirigi pa „Opus Dei".

Parce su e tres hombernan ta anarquistanan y parce cu nan a actua riba orden di estranheronan.



## BURGEMEESTER FOI DORDRECHT SPERA NA ARUBA

ORNJESTAD — Riba diasabra 22 di september ta spera cu avion di KLM cu lo yega Aruba pa 6.30 di atardi, Burgemeester di Dordrecht mr. J.A.H.J. van der Dussen y senjora.

Riba escenario lo t'ei presente pa salude secretario insular L.C.M. Kerstens y Hefe di Servicio di Informacion N. Piña.

Dialuna a.m. lo organiza un paseo circular na e diferente sitionan interesante. Merdia Bestuurscollege lo ofrece e huespednan un lunch den restaurant „De Olde Molen".

Dialuna e pareha ta sigui pa Corsou

## Director nobo pa dept. di devisas di Banco di Brasil

RIO DE JANEIRO, 21 sept. — Dr. Proenea de Gouveia a tuma e puesto di dr. Blank over como director di e departamento di devisas di Banco di Brasil. Circulonan financiero a declara, cu gobierno ta studiando mas medidanan pa recuperacion di confianza den cruzeiro.

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Mi cabai tin sed."
2. „Ava nan tin awa! Bo por bebe pa refresca bo mes".
3. „Pancho, tin un hende ta bai derecho na e tremedal!" „Mi mama dushi!"

## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



Si Oerak tambe ta hanja un beurt y maske cu e no ta ta gusta esey e no ta bisa nada. Toch e beer a comprende cu nan dos a salbé di e pijl y e ta bin gradicinan na su manera. Awor nan no tin mester di tin miedo mas pasobra cu awor e beer tambe a bira nan amigo. Y mientras cu nan ta papiando nan ta mira e directeur ta bai. Awor si tur cos ta, safe. Hoera....

## RESULTADO COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD — Den cuadro di e competitie di Canasta cu actualmente ta na vigor, diarazon anochi S.A.S. a gana Club Tivoli 16—14. Diamars p.v. ta hunga den Club Caribe Succes contra Caribe.

## RELATO HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 21 sept. Antajera nochi tabatin encuentro di hersengymnastiek entre e equiponan di accoutantsdienst y KLM. Esun di prome a gana cu 22 - 19½. Otro siman Juventud na Marcha contra Colegio Arubano Jr. den e emision uni aqui di Radio Kelkboom y Radio Antillana.

## DAKOTA CONTRA RIVERPLATE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E oncena campeon di nos isla, Los Amarillos de Dakota lo ta den accion awe nochi pa di prome biaha den e campeonato 1962. Nan lo tin di enfrenta e hoben equipo di Riverplate, equipo cu ya tin un victoria cu a worde obteni ariba e oncena di Jong Aruba. Actualmente dos equipo no a hunga ainda, esta Dakota y Estrella, debi na cu ambos tabata tin respectivamente tres y dos hungador den exterior cu otro compromisonan deportivo.

Den e campeonato 1961, Dakota a derrota Riverplate den e promer rond, pero den e segundo nan a hunga pa un empate di un gol.

E dakotenjonan lo busca indudablemente di habri nan parti di e campeonato lo mihor posibel, esta cu un triunfo, mientras cu e rioplatensenan lo haci tur esfuerzo pa obtene nan segundo triunfo.

E choke di awe nochi por ta uno hopi interesante.

## SANTOS TA GANA SU PROME PARTIDO CONTRA DI BENFICA

RIO DE JANEIRO, 21 sept. — E equipo campeon di Brasil, y campeon di Sur America, ayera nochi a gana su prome partido contra Benfica, campeon di Europa, cu score 3—2. E encuentro tabata pa e campeonato mundial pa club. Na sosiego ya Santos tabatin ventaha di 1—0, via di un anotacion di Pele den di 31 minuut di wega.

13 Minuut despues cu e complementaria tabata den Santana ta anota e gol di empate pa Benfica, pero alegria no ta dura muchu den e campo Portugues ya cu ni seis minuut despues centro delantero di Santos, Coutinho ta anota. Cuater minuut prome cu e wega a caba Pele ta anota un gol mas pa su club y tabata parce cu ya tur cos tabata dicidi. Pero e Portuguesnan no a entrega y den sesenta seconde prome cu wega finaliza nan a anota pa asina haci e score 3—2 na fabor di Santos, pero mas leu e Portuguesnan no por a yega. E partido a worde efectua den un stadion completamente yen. Segun calculo 200.000 hende a asisti na e wega.

## REAL MADRID TA PERDE DI MANCHESTER UNITED

MADRID, 21 sept. — Pa di dos biaha den seis anja Real Madrid a perde riba su mes terreno sin anota ningun gol contra.

Taba a Manchester United di Inglaterra a causa e berguenza aki pa Real Madrid. E Inglesnan a logra dos gol. Autor di e golnan di Inglaterra tabata Pearson y Herd. E partido tabata pa despedi di Zarraga como hungador activo di Real Madrid.

## TAMBE PA BO CAS...

**E aparato cuadra instala den bentananan a bira un bista popular caba. Tur camina na unda comodidad di hende ta punto esencial, bo ta hanja nan. Por ehemplo den hotelnan, den barberianan, etc. etc. Esaki ta un prueba tambe di importancia di e aparato en kestion. E aire-acondicionado ta un ventaha enorme pa nos salud.**

## E OFICINA INTERNACIONAL PA ENERGIA NUCLEAR

VIENA, 21 sept. — E ruso Emeljanov a declara ayera na e conferencia na Viena di e oficina internacional pa energia nuclear, cu ta falta di occidente cu te awor aqui nan a logra asina poco resultado.

Rusia y otro paisnan socialista kier pa bini un programa pa yudanza tecnico na paisnan cu ta den desarollo.

Den e programa aqui nan ta provisiona den establecimentu di seis centro di salud, cu lo mester usa radio isotopen pa investigacion medico. Rusia y otro paisnan comunista ta dispuesto pa cubri un tercer parti di e gastonan di e programa aqui. Ademas Rusia tabata dispuesto pa entrega dos reactor y cincuenta kilo di uranium.

## PROTESTA DI RUSIA

BERLIN, 21 sept. — E representante ruso na e centro pa seguridad den aire riba Berlin a protesta contra e vuelo, cu un helikopter di Merca a haci ayera tardi riba Oost Berlijn, asina un portavoz militar di Merca a participa, y el a agrega, cu e helikopter di Merca a haci un vuelo di rutina y cu e vuelonan aqui ta completamente normal.

## EXPLOSION NA BARBADOS

— Un explosion bordo di e bapor danes „Daerwood" den haf di e isla Barbados den Mar Caribe a costa bida di e capitan y su yiu muhe di 12 anja.

Siete persona a resulta herida. Cincu di nan ta grave.

## DI CIEN RAKET ATLAS

— Ayera Merca a lansa cu exito e di cien raket di e tipo Atlas cu a baha 8000 kilometer for di e lugar unda nan a lance banda di e isla Ascencion den Zuid di Oceano Atlantico. Di e cien raketnan cu nan a lansa for di e base Cape Canaveral, 68 a yega na nan blanco. Binti lansamentu tabata un exito parcial y diesdos a fracasa completamente. E prome raket Atlas a ser lansa na anja 1957.

## CONFERENCIA TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 21 sept. — Un portavoz di e ministerio mericano di exterior a participa ayera, cu dia dos di otro luna nan lo tene un conferencia inoficial di ministernan di exterior di Merca tocante e situacion na Cuba y otro problemanan mundial.

Nan ta calcula, cu Merca lo trece e kestion di armamentu di Cuba door di Union Sovietica dilanti. Ademas nan lo pidi pa un cooperacion mas estrcha entre e republicanan mericano den e campanja actual contra e regimen di Castro.

## Resolucion

— Ayera nan a entrega den senado mericano un resolucion den cual nan ta insisti pa forma un alianza militar inter-americano pa abri caminda pa un posible invasion riba Cuba.

E resolucion a worde entrega door di e delegado democratico di Florida, George Smathers, kende a bisa, cu un accion militar quizas lo ta necesario pa liberta Cuba di Castro y comunismo.

Ademas nan a entrega un resolucion pa forma un gobierno cubano en exilio.

## PROGRAMA DI BEN BELLA

ARGEL, 21 sept. — E lider di e oficina politica di Argelia, Ben Bella a publica na radio y television e programa di su gobierno.

Segun Ben Bella e asamblea constitucional mester eligi un gobierno stabil y democratico. E constitucion nobo lo ta democratico, pasobra e ta basa riba eleccionnan directo y secreto. E futuro gobierno lo mester hiba un economia progresivo y en conexion cu esey lo mester percura pa modernisacion di agricultura, industrializacion y reforma agraria.

## ARMANAN NUCLEAR DI CHINA

WASHINGTON, 21 sept. — E director di e oficina mericano pa desarme y vigilancia riba armamentu, William Foster, a bisa den congreso mericano cu China probablemente den un te tres anja lo tin algun arma nuclear. Segun calculo den e diez anja cu ta bini mas di diez pais lo tin algun arma nuclear, y nan lo ta capaz pa manda eseynan caminda nan kier pa nan bai, si no bini cambio fundamental den ciencia tecnica.

## NACIONNAN UNI Y TEMBLORNAN

NEW YORK, 21 sept. — 29 Pais di tur agrupacion geografico, cu excepcion di e bloque Sovietica, ayera a entrega un peticion cerca e asamblea general di Nacionnan Uni pa haci e yudanza na e victimanan di e temblor na Persia un punto urgente di e sesion nobo.

Ademas nan lo mester elabora metodonan permanente, eficaz y lihe door di cual riba base internacional por duna yudanza en caso di catastrofenan igual.

## AVION MERICANO DI ESPACIO

LAS VEGAS, 21 sept. — Forsa aerea di Merca a participa, cu su avion jet X-20, cu lo worde pone den un orbita rond mundu y despues mester regresa den atmosfera, lo worde hiba den espacio door di un raket Titan-3, cu lo duna e avion un velocidad di 27.300 kilometer pa ora. Tin seis piloto indica pa haci e vuelo. Nan ta calcula, cu otro nan lo haci un vuelo cu e avion. Nan no a duna un fecha ainda.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diabierne 21 di september
DE VEER 8.30 „Vrouwen hel achter tralies" 18 j.
RIALTO 8.00 „Lord of the Jungle" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „El secreto de Monte Cristo" a.l.
AURORA 8.00 „Malaga" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The Tingler" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 3006

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—16.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 21 di september 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 21 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 21 de septiembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di



— No. 34 —

„Mi ta spera cu e asunto aqui no tin nada di haber cu e placa cu a perde for di e cartera di placa di Sr. Laguna".

„Papa.... Ta quico bo ta meen? Placa cu a perde for di cartera di Sr. Laguna?"

E pregunta aqui tabata su salbacion. Papa Marchet a expresa e palabranan aqui expres pa e por a cohe su yiu den trampa.

Si Henri a grita cu no t'e a cohe e placa ei, anto door di e declaracion aqui lo el a denuncia su mes. PASOBRA E ASUNTO DJE 40.000 FRANK BELGICANO DESAPARECI A QUEDA SOLAMENTE DENTER DI E TATA I MARCELA. Ningun hende otro no tabata na altura di e asunto aqui, sino solamente Sr. Laguna mes. Si Henri a protesta, contra e sospecho ei, anto e ora ei lo el a munstra cu e tabata sa cu e placa tabata ei en todo caso aunque cu no t'e a hort'e. I ta com e por tabata sa cu e placa tabata den e cartera sin cu ta e mes a sak'e for di dje?

„Bo tin ainda mas debe quizas?" Marchet a puntré.

„No, papa, enberdad ningun hende mas mi no debe."

„Bai numa anto. Pero corda cu en lo futuro e suma cu bo ta hanja pa luna lo ser reduci na mitar di loque e ta awor, pasobra nos mester cancela e suma capital cu mi a paga e Israelita pa bo. Si acaso bo n' ta contento cu mi decision, anto bo mes sa..... porta ta abri tur ora pa bo bai...."

„Papa.... ami, ami....."

Maske com liviano i baldadi Henri Marchet por tabata, sinembargo un cos e tabata sa sigur cu su tata no sa papia coi kens i su palabranan ta serio.

Henri tabata major di edad i si su tata a bis'e „p'afor" anto e mester a sali bai busca un otro manera di existencia. I e tabata sa tambe cu e tata no sa papia mitar palabra.

Cu cabez cologa té casi riba su pecho, Henri a bandona e sala. Yegando den su mes cuarto e tabata grunia, murmurra i zundra nerviosamente. Mira un hudiu plega asina, un macacu sinberguenza asina. E n' por a wact'a pacenshi un paar di dia mas anto? E mester a bai molestia su tata pa e motibu ei?

Pero tabata bon cu e tata no a queda persisti riba prueba di 100.000 frank cu el a cancela na e hudiu aqui caba. El a hanja precepto lihé pa bisé cu ta placa cu el a gana for di pustamentu di cabai. Pero e no tabatin e prueba aqui cu e por a munstre i e ora ei cos lo a danja tambe peor p'e.

Pa caba di corona obra ata su salario cu ta un simple suma pa hinka den sacu a reduci na mitar. Cu ni dia e tabata completo mes e no tabata alcanza, corda awor.

E asunto ta asina; cu cada bez cu e bai punda pa haci respondi pa e tata, e tabata bebe i corre paranda aya na su smaak. I esaqui hamas e tata a sospecha.

Ta com ta posible cu su tata por tabata sa tur cos respecto e placa cu a disparce di Sr. Laguna?

Ta di unda a sali e tata awor di a acusé i sospeché como e probable autor dje ladronicia aqui?

Ta di qui manera e desaparicion dje placa aqui a bini na claridad? I principalmente: Ta di com ningun hende no a combersa nada nunca mas prome cuné riba e asunto ei? Sr. Laguna por a confirma e robo aqui anto? I por ta posible cu papa por a bini na un acuerdo cu e homber aqui pa e noticia aqui di ladronicia no plama afe?

* * *

Julien Fronsard a caba di drenta e villa di Quinta Azul un ratu pasa.

E tabata asina conoci caba di cas i en realidad bisa asina familiar, cu ya e no tabata bati mas na porta pa pidi criar jama e hendenan di cas. E mes a hanja su camina. E tabata conoce e cas bon p'afor i p'aden.

I anima el a bisa Marcela ora cu el a yega:

„Ata mi aqui trobe."

Marcela Marchet tabata drumi floho riba sofa. Wel e tabatin un buki den su man teni, pero su pensamentunan tabata millanan leu for di aqui i su bistanan a nenga di queda dirigi riba e lectura i hasta su pensamentunan tabata na un manera tur desordena awe. Su alma tabata na Paris....

El a lamta sinta.

„Bo n' tin nada otro di haci, Julien, cu di haci nos cas inseguro?" el a trata di haci bofon cuné.

„Mi ta un persona non-grata aqui?" el a provocé. „Si t'asina anto mi ta sali bai unbez."

„Alcontrario, bo ta masha bonbini aqui. Ta manera ta jama bo ta...."

El a cai sinta riba un stul banda dje canapé i a suspira:

„Esei mi sa.... Ultimo temponan mi ta masha bonbini, pero no pa mi persona, ma pa mi sirbi como distraccion, n t'asina? Ora cu mi bin aqui, anto bo n' ta corda riba.... Sr. Laguna aya mas."

Marcela a hiza cara ta miré masha indigna.

„Julien...."

Su wowonan tabata cruel, pero esaqui a tuma luga solamente algun momento. Anto el a bira lomba p'e.

Luego el a bisa suavemente:

„Marcela, mucha bo ta quere cu mi...."

El a mira com e mucha muhe su skoudernan tabata sagudi. Masha prudentemente el a pone su man riba su skouder pa caricié como si fuera e ta teme di a causé verdriet.

„Larga mi", e mucha muhe a responde sin cu e por a risca hiza su cara miré.

ARIES
21 Maart — 20 April

Asuntonan respecto bo trabao ta goza di preferencia awor i hopi cos lo ser alavez realiza.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo ta cambia di opinion i bo ta mehor na alcance di munstra bo afeccion pa bo becindario.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Interesnan di famia, cas mester bai awe prome cu tur cos. No descuida hende bieunan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bicinja i famianan por haci algu pa bo awe den tur sorto di sentido, tambe priva.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga atencion na bo financia i no tuma mucho risico riba e terreno ei.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

E aspectonan di awe ta masha favorable pa bo jama atencion di otronan awe riba bo.



LIBRA
23 September — 22 October

Diplomacia ta casi igual na discrecia: mehor bo hala bo mes atras for di sociedad.

SCORPIO
23 October — 22 November

Personanan carinjoso ta percura pa bo pasa un dia dibertido. Sea semper servicial anto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Sucesonan di awe ta motoriza bo camina di desarollo i exito. Lo bo hanja popularidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo ta dispone di un inspiracion masha bon den porvenir i pues e dia di awe ta uno di plannan fructifero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tira un bista riba bo propiedadnan comun i bo situacion financiero. Por presenta bon chens.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Relacionnan cu publico ta exigi masha tantu tempu i atencion. Sea carinjoso semper.

## DICK TRACY



1. „Nos ta bai baha mesora". 2. „Bo ta rondona tur rond y tur e camindanan ta blokea." 3. Ora cu e helicopter ta touch tera- Brush ta bolbe corre bai. 4. „E kier hunga! Okay. Laga nos duné un les!" „Bo kier meen?"

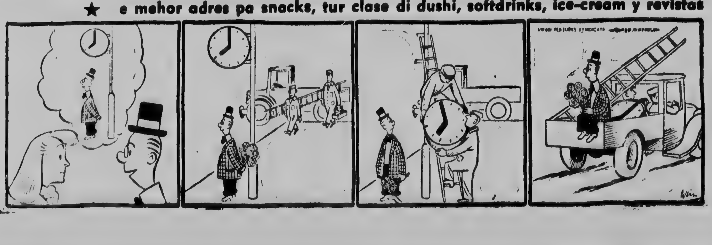
## RIP KIRBY



1. „Kiko a pasa cu e joven ey cu bo a dicidi di pidi mi ayuda?" 2.4 „Den e ultimo baile di mascara, Cristobal Colon a golpea Napoleon pé...." 3. „E ta un amenasa pa e navegacion, bo tin cu libra nos for di dje.

## BUCHI ROBEZ





# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 22 SEPTEMBER 1962 | No. 4446

Ministro-preident E. Jonckheer a dirigie ajera mainta pa 9.15 na gobernador mr. N. Debrot, pa ser consulta over di formacion di un kabinet nobo. Pa 10'or a sigui sr J.A.O. Bikker. Riba e portret nos ta mira premier E. Jonckheer ta subi trapinan di palacio di gobernador.

# Gobierno di Antillanan awe demisionario

## *Prome consulta cu gobernador*

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, — Gobierno di Antillanan Neerlandes a bira demisionario desde awe. Segun articulo 39 di Staatsregeling tur ministro a entrega nan cartera na disposicion, pa e resultado final dje eleccionnan cu a ser teni e anja aqui pa cual a ser forma un colegio di Staten nobo.**

Sinembargo e gobierno actual lo sigui coopera cu Gobernador te ora cu un kabinet nobo a ser forma. Por spera cu muy pronto, probablemente e seman aqui mes ainda, un formador di kabinet lo ser nombra. Lo e trata na forma un gobierno nobo.

Gobernador mr. N. Debrot a haci ayera mainta ya un principio caba cu e personanan cu ta bini na remarca como formateur. Como esun di prome, gobernador a ricibi ayera mainta ministro president E. Jonckheer. Algu prome di 9.45 el a subi na palacio di gobernador.

Algu despues Sr. J.A.O. Bikker, president di Staten, tambe a ser ricibi pa Gobernador. Tambe a ser jama na palacio di gobernador vice-president di Raad van Advies W. Ch. de la Try Ellis.

## TELEGRAM DI GRADICIMENTO PA LA REINA

ORANJESTAD — Nos a worde informa pa e president di Club Boneriano cu ajera nan a dirigi siguiente telegram na S.M. La Reina Juliana:

„De Vereniging Mutualista Bonairiana, gevestigd te Aruba betuigt mede namens gehele Bonairiaanse gemeenschap alhier — haar diepe erkentelijkheid benoeming Antilliaan Gouverneur Nederlandse Antillen."

E telegram aki tabata firma pa directiva dje club ariba menciona.

## PRONTO OTRO CONCURSO PA TRIONAN LOCAL

ORANJESTAD, — Pronto lo worde organisa un otro concurso entre e trionan local. Pa e trio cu duna mehor actuacion tin un bunita premio, den forma di un biaha pa Corsow cu acomodacion di hotel. Ademas e trio ganador lo hanja oportunidad di actua na TeleCuracao.

## SHIRLEY TJON A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD, — Familia Tjon di San Nicolas a ricibi telegraficamente e bon noticia cu nan jiu Shirley a slaag pa su hoofdakte na Hulanda. Shirley Tjon a studia na Rooms Katholieke Kweekschool Maria Regina na Blerick (Limburg). E tin tres anja na Hulanda. Por lo pronto no tin fecha stipula pa su regreso pa Aruba. Shirley tabata ex-dicipulo di Maria Immaculata College na Corsow.

## MEDIADOR DI GOBIERNO A PRESENTA RELATO

(Di nos corr. di Corsow).

WILLEMSTAD, 22 sept. — Cu avion for di Aruba a yega Corsou diahuebs anochi laat mr. F. Hartong, mediador di gobierno den welga na Confab na Aruba. Sr. Hartong a bini aqui pa trece rapport na ministro di Asuntonan Economico i Social, Sr. C.D. Kroon. El a ser ricibi pa ministro diaviernes mainta.

Directamente despues di su yegada mr. Hartong a declara cu e parti di mas grandi die welgistanan ta trahando 'trobe. Ainda ta welgando e parti mas grandi di lassernan i un parti chiquito di pipefitters. Pero mi ta quere cu muy pronto esaquinan tambe lo recoge trabao, asina mr. Hartong a bisa.

# E recien sucesonan na Argentina

**BUENOS AIRES, 22 sept. — E negociacionnan entre militarnan cu ta na parti di gobierno y rebeldenan a sigui ajera marduga despues cu tabatin bringamentunan entre tankinan di e rebeldenan y artilleria di e trupanan di gobierno. Parce cu e bringamentunan aqui a causa diez morto.**

E minister di asuntunan economico, Alvaro Alsogaray, kende su ruman ta un general cu a scohe parti di e rebeldenan, parce ta intermediador mas principal den e conflicto. General Ongania e lider di e rebeldenan, djis despues di mei anochi a bai na e residencia di president Guido.

Entre tantu nan tabata lanta barricadanan dilanti di e ministerio di guerra na Buenos Aires. E rebeldenan a anuncia un atake cu tankinan contra e capital Argentino.

General Enrico Rauch ayera a tuma comando riba e guarnicion di e provincia salta. General Salta a haci esey na nomber di e rebeldenan.

Artilleria di e base Azoel, den e provincia Buenos Aires a keda fiel na president Guido marina a declara den un comunicado cu nan ta dispuesto pa sigi ordennan di gobierno.

Forsa aerea ta tuma un posicion neutral. E federacionnan di trabao a haci un yamamentu riba tur dos partido pa yega na un acuerdo.

Hopi hende na Argentina ta di

Sigi lesa pag. 2

## BENITO LUIDENS A HUBILA NA D.O.W.

ORANJESTAD, 22 sept. — Sr. Benito Luidens di Babijn 4, tata feliz di 12 yiu y un bon persona den su trabao, a celebra ajera 25 anja di servicio na Openbare Werken, na unda el a promove den un cuarto di siglo te na metselaar-A. Den cuarto di hefe di servicio J. A. Hille a ser palabranan dirigi na su persona na unda sr. Hille a pinta su meritonan cerca e empresa di autoridadnan cu palabranan bunita, tambe el a tende bunita palabranan dirigi na su persona di sres chef interino di seccion di camina sr. Ruddi Oduber y di e opzichter 1a clase G. Ranis.

Sr. Hille a entrega e hubilario na nomber di BC un envelop cu contenido. Den un carta cu a bini huntu dje cegio aqui ta ser observa, cu door di r. Luidens un estimulo interesante a ser alcanza y sin cu e mes sa, tur e anjanan ei el a coopera na un manera interesante na construccion di Aruba. Sr. Hille, Oduber, Ranis y enter BC a desea e hubilario ainda hopi anja util mas y anjanan feliz cerca D.O.W.

## GOBERNADOR DEBROT CERCA BESTUURSCOLLEGE

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 22 sept. — Ayera mainta Gobernador Debrot a bai haci un bishita na Bestuurskantoor i a larga pone su mes na altura di curso di asuntonan aya.

Luego Bestuurscollege a ofrece Gobernador un lunch den hotel Avila.

## ANOCHI DI CONTACTO DI N.P.G.

ORANJESTAD, 22 sept. — Ajera nochi tabatin den cuartel general di Nederlands Padvindsters Gilde na Savaneta, seccion Aruba, un anochi di contacto dibertido pa tur leidster y miembronan di groeps comite's. Intencion dje anochi di contacto tabata pa stimula amistad y mehor comprension.

Door di leidsternan cu a sigui lunanan pasa un curso di trabaonan manual, a ser organiza un exhibicion chiquito di nan obranan. Bao di e numero di articulonan cu a ser exhibi nos a mira leshinan di cuadro, vuipenhouders, chucherianan, ensemblenan di oficina, plakettenan di muraja y rekkinan di jabi. Pa ser corto, e leidsternan por a specializa nan riba masha hopi terreno.

Tabatin gran arte demonstra den e manera cu e artistanan a pone dibuho y semehantenan den obranan di palu y papel, cascanan di webu, pintamentu y mosaiconan di santu.

Muy pronto e leidsternan lo cuminza cu loque nan mes a sinja na nan kabouter y padvindsternan.

# Programa extenso di bishita di Parlamentarionan

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 22 sept. Ajera mainta e programa a ser publica di bishita di delegacionnan foi Staten General, di Prome y Segunda Camara di Hulanda y di Staten di Surnam na Antillanan Neerlandes.**

E delegacion lo yega aqui riba dia 2 di october den oranan di atardi i lo nan queda aqui te dia 14 di october. Riba dia 3 di october nan lo bai haci un bishita oficial cerca Gobernador. Raad van ministers i eilandsbestuur. Mas laat main a lo tin un reunion publico solem di Staten. sigui anochi pa un recepcion den landhuis Brakkeput Mei-Mei.

Diahuebs 4 di october e combito lo sigui pa islanan ariba unda lo nan bishita e islanan te cu dia 6 di october.

Dia 7 di october ta para riba programa un viahe circular door di haf, mientras dialuna 8 di october nan ta bai haci bishitanan na e instalacionnan tecnico. Dialuna 10 di october e combito lo bai Aruba, na unda lo e queda te dia 12 di october, na unda lo e haci semehante bishitanan. Resto di e dia aqui e combito ta queda pa Bonaire te diasabra 13 di october, riba cual fecha nan lo bini i despues di e dia aqui e combito ta queda na despedida. lo nan sigui diadomingo 14 di october pa Surnam i Hulanda.

**Un bista di inauguracion di Staten General neerlandes durante pronunciacion di discurso di trono door di Reina Juliana.**



# De Gaulle tocante su sucesion

**PARIS, 22 sept. — President De Gaulle a splica pueblo di Francia di con e kier pa e francesnan mes eligi nan president directamente. De Gaulle a duna e splicacion aqui via radio y television.**

Si De Gaulle su periodo di siete anja pa goberna termina na anja 1956, of si e periodo ey por caba mas lihe pa via di enfermedad of morto, e president di Republica Frances en lo futuro lo worde eligi directamente via un eleccion general, asina De Gaulle a bisa.

Nan ta calcula cu e referendum lo worde tene dia 21 of 28 di oktober. Te awor aki e presidentnan di Francia tabata worde eligi door di un colegio di prominentenan cu ta consisti di 70.000 persona. Mayoria di esakinan ta miembronan di consehonan municipal y parlamentaristanan.



E president a recorda, cu constitucion di 1958 a worde aproba door di ochenta porciento di e votadornan di Francia.

De Gaulle a bisa cu situacion na Francia a mehora hopi. Pero tambe posicion di Francia riba terreno internacional a mehora considerablemente y esey mundu henter ta reconoce.

Referiendo na fin di e guerra na Argelia e president di Francia cu e problema serio y penoso di decolonisacion a keda regla.

## ACUSACION CONTRA DIPLOMATICONAN MERICANO

OTTAWA, 22 sept. — E ex hefe di polis secreto den Republica Dominicana, Arturo Espaillat, kende a sconde su mes mas o menos dies luna na Ottawa, lo worde expulsa for di Canada. Durante un conferencia di prensa cu el a duna djies cu nan a aresté, Espaillat a bisa cu servicio secreto di Merca kier pa nan destruié pasobra e ta posee documentonan, cu por hinca Washington den compromisonan serio. Segun Espaillat tabata agentenan Mericano cu a percura pa nan asesina Trujillo na mei di anja 1961. El a bisa cu dos diplomatico Mericano, John Barfield y Henry Dearborn, a priminti e asesinonan tur yudanza necesario.

# CINCO Y SEIS

E programa di diadomingo dia 23 di september a ser componé di cuater careda di larga distancia y dos careda riba 1400 metro. Ta un programa basta interesante como cu careda di distancia largo semper ta mas atractivo y cu mas emocion. E competencia ta habri cu un careda pa un grupo di ehemplar di serie 9 y e ta cerra cu un careda pa competidornan di serie 10. un serie cu a ser cria ultimamente especial pa e cabainan perdedor y e careda alavez ta pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na e reunion no. 66 di e actual temporada. Pa e caredanan di 5 y 6 tin anota pa diadomingo 76 ehemplar. Tur ta valido. Tin 12 yabi. E preparadornan cabezante di e estadistica di ganador ta teniendo o ro duro. E si man aki tur a inscribi un cantidad remarcable pa e programa di diadomingo. M. Azpurua tin anota pa diadomingo 17 cabai di cual 8 pa e caredanan di 5 y 6. Clyne tin 16 cabai di cual 7 pa 5 y 6. J.R. Fernandez tin 12 inscribi di cual 6 pa 5 y 6. D. Noguera tin 14 di cual 5 pa 5 y 6. J.F. Vidal tin 9 di cual 4 den 5 y 6. Den e jinetenan cu ta corre den e caredanan di 5 y 6 no tin ningun cu mas cu tres monta. Moreira ta figura cu un total di monta di 7. J. Bolivar tin un total di 6. Angel Bracho. Atilio Bracho. Gavidia. F. Gomez. L. Vargas y J.F. Vidal cada uno tin un total di 5 monta y Camacaro tin 6.

Mejillon. Praxiteles y Achatado tres di e bon cabainan den La Rinconada lo keda retira for di e pista pa algun tempo pa via di fractura y lesion cu mes er ser trata pa largo tempu. Como cu tin e Clasico „Republica de Venezuela" ta corre despues di e tercera valida e caredanan ta cuminza diadomingo mas tempran cu costumbra. Nan ta start pa 2.55 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: — Vivac 101. Grecian Boy 99. Principe de Oro 96. Captain Nemo 90. Taruguita 90. Mocoties 76.

Di dos careda: — Llanero 127. Phobador 123. El Druida 119. Bell Tent 114. Blue Singer 111. Mayorengo 107.

Di tres careda: — Cardington 116. Bizerta 109. Barbablanca 108. Ferumbras 99. Cheyenne 98. Churumbel 96.

Di cuater careda: — Malinco 124. Percebe 118. Ecuestre 110. Remanso 103. Alone 102. Palmerin 100.

Di cinco careda: — Hawk 99. Perfilador 97. Estambul (llave 12) 95. Besares 93. Ladrillazo (llave 12) 92. Manuelito 91.

Ultimo careda: — El Triunfo (llave 12) 103. Carta Magna 97. El Gavilan 93. Apletoro 93. Caballiere 93. Vilring 91.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Vivac 53. Captain Nemo 12. Taruguita 12. Aguaita 4. Mocoties 3. Principe de Oro 1. Granillo 1. Llave 11 tin 1.

*Di dos careda:* — Probador 58. Mayorengo 16. llave siete 6. El Druida 4. llave och 2. Llanero 1.

*Di tres careda:* — Churumbel 25. Barbablanca 17. Luan Chamal 17. Ferumbras 16. El Exilado 9. llave once 2. Pippin 1.

*Di cuater careda:* — Llave siete tin 43. Remanso 32. Bajadon 4. llave ocho 4. Percebe 3. y Grito 1.

*Di cinco careda:* — Llave once tin 48. Canasto 17. Perfilador 14. llave doce 3. Un Rumor 2. Manuelillo 2. Le Pavois 1.

*Ultimo careda:* — Caballiere 54. El Gavilan 12. llave once tin 6. llave doce tin 5. Molinero 5. Carta Magna 2. Nene Rubio 2. Vilring 1.

PROMER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 66 di e temporada actual. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Bolida (48 kilo) cu Angel Bracho y Andrea Doria (49 kilo) cu Ricardo Ferrer. E favoritonan ta Vivac (54 kilo) cu J.E. Gonzalez. Captain Nemo (51 kilo) cu F. Gomez y Taruguita (51 kilo) cu L. Villalobos. Vivac ta un ehemplar cu a corre originalmente den serie 8 sin exito. El a baha den serie 9 tampoco sin a logra nada. Den serie 10 porfin el a bin logra su promer victoria. Subi den serie 9 awor siman pasa el a gana un careda cu gran facilidad y demostrando gran superioridad riba e grupo den cual el a competi. Awor e ta bai cu dos kilo mas pero saliendo for di un mehor puesto di pista. Vivas ta bai gana su tercer careda sigi. Grecian Boy pa nos ta esun cu por sorprende den e careda. Principe de Oro (56 kilo) cu M. Hurtado ta den excellente condicion y Captain Nemo lo no duna pa gana sin lucha duro. Por ultimo Aguaita (51 kilo) cu Atilio Bracho ta otro cu ta hala atencion.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 competidor di serie 7. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Gleen Ford (53 kilo) cu Walter Carrion y Azopardo (49 kilo) cu Luis Bolivar. Den llave 8 ta corre Blue Singer (48 kilo) cu H. Marchena y Moncey (50 kilo) cu Milton Barra. Llave 9 ta integra pa Hechizo (50 kilo) cu F.S. Perez y El Zar (50 kilo) cu Jesus Bolivar. E favoritonan ta Probador (51 kilo) cu G. Avila. Mayorengo (53 kilo) cu L.R. Guanchez y llave 7. Probador tin dos triunfo sigi. e ultimo corriendo cu 57 kilo. Awor e ta bai subi di serie pero cu unicamente 51 kilo. E ta bai conduci pa Gustavo Avila cu ultimo tempo tin mashar mala suerte. Sinembargo nos promer opcion ta pa Probador. Nos segundo favorito ta Llanero (49 kilo) cu Camacaro cu ta un ehemplar cu ta biniendo den forma cu insistencia. Cu Camacaro el a haci su mihor caredanan. Mayorengo y Blue Singer ta dos competidor di peso. Batacazo Bell Tent (48 kilo) cu F. Garcia.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicab liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Cardington (49 kilo) cu G. Avila y Bizerta (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Churumbel (56 kilo) cu Rogelio Cortez. Barbablanca (49 kilo) cu J.E. Cruz y Luan Chamal (53 kilo) cu H. Marchena. E promer opcion ta pa Churumbel cu a caba di yega di dos tras di Boeing un ehemplar mucho mas superior cu e grupo aki. Luan Chamal ta bai poco pisa pero e tin den su ultimo un segundo tras di Solares den un tempu di 85 1/5 sec. pa 1400 metro. Ta un ehemplar cu hopi posibilidad den e careda. Llave 11 cu Cardington y Bizerta ta nos tercer f e llave ta solamente 2 punto den e concurso di favorito. Un fuerte enemigo ta Barbablanca. Sorpresa ta Ferumbras cu ta mehorando hasta y a caba di yega di dos tras di Probador.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 ehemplar di serie 5 y 6. Ta e mehor careda di tur e competencia. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Ne o (51 kilo) cu C. Perez y Ecuestre (54 kilo) cu H. Marchena. Den llave 8 ta corre Malinco (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Palmerin (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Llave 9 ta integra pa Fore (49 kilo) cu G. Gavidia y Alone (53 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta llave 7. Remanso (54 kilo) cu L. Bolivar y Bajadon (51 kilo) cu J.E. Cruz. Nos ta kere cu e careda lo ser decidi entre llave 7. Remanso y llave 8. Remanso tin un traqueo e siman aki di 1700 den 106 sec. Malinco a caba di corre 1700 den 107 sec. E ta corre cu e mes peso atrobe di 48 kilo. Remanso ta corre cu 54 kilo cu cual peso el a corre su ultimo riba 1700 metro den 108 sec. Ecuestre a caba di corre 1700 me ro den 107 1/5 sec. cu 51 kilo. Awor e ta bai cu 54 kilo. Percebe (50 kilo) cu M. Barra ta un competidor basta peligroso cu ta capaz di gana di punta-punta.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 66 di e temporada actual. Den e careda aki tin anota 14 ehemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Hawk (53 kilo) cu R. Ferrer y Agur (49 kilo) cu M.F. Peraza. Den llave 12 nos tin Ladrillazo (55 kilo) cu A. Aguilar y Estambul (49 kilo) cu Atilio Bracho. E favoritonan ta llave 11. Canasto (51 kilo) cu J.F Vidal y Perfilador (50 kilo) cu E. Perez. Hawk pa nos tin e mehor chens di gana. Pero Canasto ta bai hopi baha di agrupacion. Den e grupo aki e tin chens di logra su promer triunfo. Perfilador ta un competidor di peso. Estambul cu Atilio Bracho ta nos batacazo di e careda.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 66 di e actual temporada. Ta corre 14 ehemplar di serie 10. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Apletoro (52 kilo) cu J.F. Vidal y Govero (51 kilo) cu A. J. Utrera. Den llave 12 ta corre El Triunfo (49 kilo) cu R. Ferrer y Guajira (48 kilo) cu Emirto Parra. E favoritonan ta Caballiere (57 kilo) cu A. Aguilar. El Gavilan (50 kilo) cu E. Atencio y llave 11. Caballiere a corre e distancia di 1400 den su penultimo den e tempo di 86 1/5 sec. yegando di dos tras di Kit Carson y den su ultimo el a corre e mes distancia den 87 sec. yegando di promer. Pa un ehemplar di serie 10 e temponan aki ta excellente. E cabai ta bai awor cu solamente un kilo mas di Aguilar pilotea e cabai cu tino e no mester perde. E rivalnan ta llave 12 y llave 11. Nene Rubio cu ta hopi baha por ta un sorpresa.

NOTICIA DI ULTIMA ORA: — Den e caredanan di 5 y 6 ta retira: Frimley (den promer careda) Grito y Butrino den di cuater careda y Anahi den di cinco.

Ata nos combinacionnan di e siman aki. Tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| Vivac | id. | id. |
|---|---|---|
| Probador Llanero | id. | id. |
| Crurumbel Luan Ch. | Llave 11 Crurumbel | Luan Ch. Llave 11 |
| Llave 8 | Llave 7 | Remanso |
| Llave 11 | Canasto | Llave 12 |
| Caballieri | id. | id. |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| Vivac | id | id. | id. | id. | id. |
|---|---|---|---|---|---|
| Probador | Probador | Llanero | Llanero | Llave 8 | Llave 8 |
| Crurumbel | Llave 11 | Llave 11 | Crurumbel | Luan Ch. | Luan Ch. |
| Llave 7 | Llave 8 | Llave 7 | Llave 8 | Ecuestre Percebe | Remanso Llave 9 |
| Llave 11 Perfilador | idem | idem. | idem | idem. | idem |
| Caballieri Llave 12 | idem | idem. | idem | idem. | idem. |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.





## RECIENTE SUCESONAN NA ARGENTINA

(CONT. DI PAG. 1)

acuerdo, cu eleccionnan ta e unico salida pa e situacion intranquil den e pais.

Segun observadornan e causa di recto di e conflicto ta trasladonan di posicionnan altu den ehercito, cu cual general Ongania y su companjeronan no ta di acuerdo.

E cuartel general di e guarnicion di e general rebelde, Campo de Mayo ayera a hanja reforsa di un unidad di tanki for di zuid y un regimiento di trupanan di vigilancia for di den capital mes.

E trupanan di gobierno, cu ta bao di comando di general Juan Carlo Lorio, ta dispone na Buenos Aires riba un division di infanteria y diferente regimiento. Ambos partido ta pretende cu e trupanan den interior ta na nan fabor.

E minister di asuntunan economico. Alvaro Alsogaray, kende ta intermedia den e conflicto, a declara ayera main ta cu e conflicto a termina.

Despues cu door di intermediacion di e minister Argentino pa asuntunan economico. Alvarao Alsogaray, nan a logra cu e generalnan Lorio y Labayru y e minister di guerra, Saravia a tuma nan retiro. Labayru y Lorio a anuncia despues cu nan ta ninga di retira. Manera ta conoci e general rebelde Ongania tabata exigi pa esakinan retira, ya cu e tabata contra nan nombramentu como tal. General Lorio parce a duna su trupanan orden pa sigi cu e operacionnan. Na Zuidwest di Buenos Aires nan ta bringando fuerte.

### Orden pa stop bringamentu

E generalnan Saravia y Ongania a duna orden pa stop di bringa. Tur trupa mester regresa na nan guarnicion. Pero segun e agencia Ingles di noticia „Reuter" general Ongania a ordena den un comunicado pa sigi cu e operacionnan te ora cu e ultim fortaleza di nan adversarionan a keda completamente destrui.

Segun noticianan no confirma avionnan di marina a bombardea e radio emisora Belgrano, cu ta den man di e trupanan di Ongania. Tambe nan ta bringando den guarnicionnan di Baires.

Den e barrionan pafor di Baires tabatin bringamentunan ayera entre rebeldenan y trupanan di gobierno. Door di henter e ciudad nan ta lantando barricadenan. Ta algu visto cu president Guido no ta domina e situacion mas. Segun fuentenan bon na altura oficialnan di marina y gobierno promo lo exigi retiro y forma un junta militar.

### Bringamentu na Baires

Patrullanan di tanki di e rebeldenan y artilleria di gobierno ta bringando actualmente mas o menos 24 kilometer zuidwest di Baires.

E luchanan ta fuerte. Ora cu e lucha tabata move den direccion di e capital di Argentina, nan a pone beslag riba tur vehiculo nan di cuater wiel. Nan a sera oficinanan y nan a manda empleadonan cas.

Segun e rebeldenan nan tin apovo di forsa aerea y marina a tuma parti pa gobierno.

Segun cu nochi ta bai serando den e capital 36 tanki di e rebeldenan a pasa door di e fuego di artilleria y nan a abri caminda pa bai Buenos Aires.

Parce cu e bringamentunan a costa bida di dies homber.

E delantero di e trupanan rebelde for di Magdalena, mas o menos 170 kilometer for di Baires, a alcanza Campo de Mayo.

Funcionarionan di gobierno, lidernan politico, y funcionarionan di iglesia ta haciendo esfuersonan intenso pa evita un guerra civil.

### Acusacionnan

E generalnan cu ta bringa contra otro a cuminsa un guerra cu comunicando nan via di e radio emisoranan cu ta den nan poder y un ta acusa otro di a kibra e armisticio.

Tur dos ta bisa cu nan tin mayoria di forsanan militar nan tras.

### Ultimatum

E cuartel general di e rebeldenan na Campo de Mayo a pone un ultimatum pa e trupanan di gobierno. Si nan no stop di bringa nan lo haci atakenan aerea riba e trupanan di gobierno. Nan a conseha poblacion pa bandona e barrio Florencia Varela mas o menos cuarenta kilometer zuid di Baires.

# Nan a tumba Avion di Nacionnan Uni

**NEW YORK, 22 sept. — Un Dakota di Nacionnan Uni cu diez homber a bordo, tur sueco, a worde tumba banda di e pueblo Kamoenza na Katanga, asina e secretariato di e organisacion a participa.**

Segun un portavoz nan por a saca for di e rapport provisional di e hefe di Nacionnan Uni na Kongo. Robert Gardiner, cu tirunan desconoci a tumba e avion.

Ayera mainta, asina cu di dia a abri un grupo di funcionarionan di Nacionnan Uni lo a bai cu helikopter na e territorio menciona pa investigacion. E helikopter a worde proteja door di avionnan di caza.

Na Stockholm nan a participa oficialmente. cu cuater miembro di e tripulacion Sueco di e avion di Nacionnan Uni cu ayera nan a tumba riba Katanga, ta ileso. Tres di e ocupantenan a sufri heridonan y un a muri. Tocante e otro dos Suyeconan cu tabata den e avion nan no sa nada.

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara, cu e avion di e tipo Dakota cu a cai ayera, a worde tumba.

Segun fuentenan fidedigno na Katanga, militarnan Kongoles a tumba e avion banda di e station di trein na Kamonza, mas o menos 280 kilometer na noord di Kamina.

# Otro oportunidad fantastico!

# R E Y D E C O P A S

*Ta Regala* **Fls. 7500**

## E famoso y delicioso RON REY DE COPAS ta ofrece tur su clientenan na Aruba oportunidad pa gana siguiente premionan valioso.

- PROME PREMIO:

**Un Auto Fiat 1300**
di un valor di fl. 4200.—

- SEGUNDO PREMIO:

UN G.E. STEREO RECORD PLAYER y un REFRIGERADORAGALA model E 50 di un valor di Fls. 1080.—

- TERCER PREMIO:

UN REFRIGERADORA GALA model E 50 y un RADIO TRANSISTOR model T 145 di un valor di fls. 544.—

6 PREMIO: tur number cu sali premia cu fls. 500 den Loteria di Gobierno Fls. 100 na cash

100 PREMIOS: tur number cu sali premia cu Fls. 100 den Loteria di Gobierno ½ GAL. DI RON REY DE COPAS

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteriadi gobierno di 25 DI OCTOBER 1962. Premionan ta serpaga pa:

## REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

BEKENDMAKING:

## LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 22 november 1962 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 206, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (M.T.O.) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op zaterdag 13 oktober 1962 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

Hoofd Luchtvaartdienst N.A.





## ARUBA GAVEL CLUB A REUNI DIAHUEBS 20 DI SEPTEMBER 1962

ORANJESTAD — Diahuebs dia 20 di september, Aruba Gavel Club, bou presidencia di sr. Janny Hoevertsz, a tene su segundo reunion di anja. E reunion aki a ser habri oficialmente pa sr. Presidente, sigui despues cu tocamento di himno di Aruba, esta „Aruba Dushi Tera".

Despues sr. Janny Hoevertsz a introduci sr. Jossy Tromp, diputado di Territorio Insular di Aruba, kende a tene un charla masha interesante tocante: ,TOASTMASTERING TA ALGO PA BO?"

El a clarifica e obheto di Aruba Gavel Club, dunando varios ehempel, y el a cita un frase di un politico antiyano, cual frase ta bisa: „Abrir la boca no es hablar". Tambe el a bisa cu tur miembro di Aruba Gavel Club mester bai mas adilanti y bira miembro di Aruba Toast Master Club.

Otro frase cu no mester ser lubida ta „Un orador no ta nace orador", pero „Un orador tin cu sinja bira un orador", esaki el a bisa especialmente pa esnan cu ainda tin poco miedo di para dilanti di un publico y dirigi palabra. Speech ke meen unicamente, combersa mescos cu bo ta hacié na bo cas, of cu cualkier di bo amigo- of amiganan.

Den siguiente reunion di Aruba Gavel Club, tur miembro lo haya e oportunidad pa subi riba escenario, y lanza su „ice-breaker" (promé speech), p'asina kita e „stage-fright". Tambe sr. Tromp a papia tocante e diferente puestonan di Directiva di un Gavel Club. Pronto Directiva di Aruba Gavel Club lo ser expande cu un miembro y esaki ta un „Educational Vice President", kende lo tin cu percura pa tur programanan di e club. Esaki ta mescos cu un Seargant at Arms den un Toast Masters Club.

Meimei di e presentenan nos por a mira sres. Remigio Frank y Boy Escalona, ambos miembro di Conseho General di Juventud Cristian, y tambe sra. Tromp, esposa di sr. diputado Jossy Tromp, kendenan tambe ta demostra nan interés pa cu Aruba Gavel Club.

Promé cu clausura e reunion, sr. Janny Hoevertsz a gradici sr. Tromp masha hopi, pa e gusto cu e tabatin di tene e charla aki pa A.G.C. Y pa 10:30 di anochi reunion a ser clausura pa sr. Presidente.

## ESTRELLA CONTRA TROPICAL AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion e campeonato di futbol hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre e oncenanan di Estrella y Tropical. Di e dosnan aki, Tropical tin un wega hunga caba, cual tabata contra di Riverplate y a resulta den un derrota pa e muchanan di Tropical.

E oncena di Sta. Cruz, subcampeon di anja pasa, no a hunga ningun partido te ainda debi cu dos hungador di nan, esta Pupy Diaz y Candi Wernet, tabata den exterior cu otro compromisonan futbolistico.

Despues di awe nochi tur e teamnan di hoofdklasse lo tin por lo menos un wega hunga.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

**DIASABRA 22 di september**

DE VEER 8.30 „Kidnapped" a.l.
RIALTO 8.00 „The curse of the were wolf" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The secret of Monte Cristo" a.l.
AURORA 8.00 „The world of Suzie Wong" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Butterfield 8" 18 j.

**DIADOMINGO 23 di september**

DE VEER 8.30 „Kidnapped" a.l.
matinee 5.30 „The nun's story" a.l.
RIALTO 8.00 „The curse of the Werewolf" 18 j.
matinee 5.45 „Tom and the Jerry Cartoons" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The story on page one" 18 j.
matinee 6.00 „Hey let's twist" a.l.
AURORA 8.00 „The world of Suzie Wong" 18 j.
matinee 6.00 „The young land" a.l.
SAVANETA 8.00 „The moonraker" 18 j.
matinee 6.30 „The second time around" a.l.



# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Flora Croes. Felicitaciones ta bini di su esposo Chay Croes, di su es imado jioenan Erwin, Franklin tambe di su tata, mama, rumannan, suegro y suegra, swa y cunjanan y demas familia Croes y Kelly.

Awe ta recorda su fecha natal senjorita Marieta Emerita Martinus. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su rumannan, Benito, Domenico, Ramona, Magada, Carlos, Juan, Altagracia di su amiganan tanta y omonan, di su primo y primanan y demas familia Orman y Martinus.

Majan ta cumpli 6 anja e hobencita Maria del Carmen Danies. Felicitacion ta bini di su mama Emilia, di su tata Mario Danies y di su ruman Mario Rudolf Danies. Y tambe di su wela Federica, di su welo Jacintho, di su omonan y especialmente di su amiguitanan Jeanine, Glenda, Ingrid, Greta, Milda, Ortencia, Ivonne, Maria Sherida, Laida y di su amiguitonan Mervin, Robert, Roland, Tito, Rudy y Edwin.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Colombia srta. Juyu Willems. Y e ta ricibi felicitacion di su ta'a Victor, mama Chela, rumannan Francisco, Cornelia, Vicente Victoriano, Carmen, Ina, Sita y Florencio Willems, di su sobrina y sobrinonan, amiga y amigonan y demas amistades.





### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78
Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 22 y 23 di september Dr. C. v.d. Bijl.
Sta. Cruz. - Savaneta - San Nicolas 22 y 23 di sept. — Dr. J.C.H. Janssen

### POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne-16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts via 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9. uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Jakobs.

### Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabai.





„Marcela", Julien a insisti na un manera carinjoso.

„Duna mi e lensu di mi aya", el a rous'e sin munstra su cara; „e lensu ta riba e mesita ei......" I bai busca un bon botter di binja den bodega......"

E hoben a sonrei. El a comprende e mucha muhe aqui su orden. El a mande den cushina pa e por bini un poco na su mes i cambia su cara, etc.

Sinembargo e hoben a obedece. Ora cu el a regresa, el a bin hanja e mucha muhe sinta riba un banda dje sofa, su pianan chiquito riba e tapijt i pura el a sconde e cahita di puiru den su cartera.

E hoben a abri e botter di binja i a basha.

„Proost querida Marcela", el a bisa.

A bira un custumber di e hoben di jama e mucha muehe „mi quierida Marcela". Ya ta masha hopi bez caba cu e mucha muhe a suplike di no jame asina, pero nada no tabata sirbi i porfin e mucha muhe no a protesta mas.

Bon bisa e hoben aqui no tabata un mal homber, ni tampoco Marcela no tabatin nada personalmente contra dje. Como amigu e tabata guste masha, como e tabata un masha bon companjero, dichoso i chistoso, aunque cu Marcela tabata sa cu hamas lo e por a corresponde e carinjonan cu e hoben aqui tabata munstre. Marcela tabata sa cu su tata tambe tabata gusta e hoben aqui i tabata desea pa nan dos por a bira un pareja. Pero e deseo di su tata no tabata haci ningun influencia riba Marcela.

E tata tabata mas o menos un tirano den asuntonan di negoshi. E tata tabata sa cu majornan di Julien tabata personanan ricu i bicinja cu hopi terreno fertil i e tabata corda primeramente riba hacimentu di negoshi. I ta esaqui e tabata quier a pusha su yiu muhe den braza di un homber cu hamas e tabata desea como esposo.

„Proost", Marcela a bisa sin mucho animo.

Julien a liquida su glas i a queda ta mira e mucha muhe.

Anto na boz amonestante el a bise:

„Marcela, bo ta larga bo cabez cologa mas tantu cu esaqui ta necesario."

E mucha muhe a suspira.

„Precisamente asina profundo manera mi circunstancianan ta, Julien."

Anto e hoben a ripiti:

„Tende aqui, Marcela. E secreto ei cu bo tin, masha dia caba mi tabata sa di dje. Mi n' ta camna tampoco cu mi wowonan den mi sacu. E parti dje luga aqui ta masha solitario. No tin hopi ocasion pa sinja conoce hende. Dje manera ei ta bo ta e unico mucha muhe cu ya ta anjanan mi a sinja conoce. Mescos tambe cu ta mi tabata e unico homber cu de bez en cuando tabata cruza bo camina.

Ta pa e motibu ei a resulta cu nos tabata conoce otro mehor cu simple bicinja sol di otro. Masha tem caba mi ta sonja cu bo a bisa mi e palabra „Si", aunque cu en realidad esaqui ta net contrario, pasobra bo ta sigui rechaza mi e palabra SI. Mi ta conforma mi cu loque actualmente bo ta haciendo cu mi, de lo contrario mi quier bisa bo cu toch loque bo ta haci cu mi no ta bon, pasobra bo ta siguiendo e direccion contrario i robez. Bo ta stima e senjor Laguna ei. Larga nos sea franco i sincero pa cu otro. Pero ta quico i cuantu caba bo sabi di dje? Solamente cu e ta un ingeniero y cu e tin tanto edad y cu su nomber ta Hubert y cu e tin un tio milionario. Pero quico bo sa di su pasado? Ta com bo por stima un hende sin cu bo conoce su principio?"

„Esei ta trabao di curazon, mi querido Julien. Curazon no tin nada di haber cu principio. Bo n' ta bai stima un hende te despues cu bo a caba di tende di su pasado. Bo ta stima un hende foi prome momentu cu boso bista a topa cu di otro, pasobra e ta bisa algu na bo curazon. Si, mi ta reconoce mi amor, Julien. Hasta mi ta sinti mi satisfecho di por papia esei cu bo, pasobra mi no tin ningun hende otro cu quende mi por combersa. Mi ta stima Hubert i mi tambe ta sinti cu e ta digno di mi amor p'e. Mi n' tin mester di conoce mas tantu cu ya mi conoce caba. Mi curazon sabi basta di dje caba. Ta duel mi pa bo, Julien, cu mi mester rechaza bo, pero bo ta merece un mehor destino, pero mi no por forza mi mes na un sintimentu mas profundo pa bo. Mi ta gusta bo masha tantu Julien. Mi tin masha apreci pa bo amistad i bo carinjonan, pero mi sa tambe cu no por nace nada mas sincera i amoroso foi bo afeccion na mi. Mi ta sinti mi feliz cu bo amistad, pero lo mi a sinti mi eternamente mas feliz cu mi por a ser corresponde pa e amor cu mi ta munstra Hubert."

## TRAINING DI BASEBALL CU FINOL TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Awe tardi pa 2'or den Lago Sport Park lo tin e promer training di e seleccionadonan bao di guia di e entrenador nobo Dalmiro Finol. Seis biaha pa siman e peloteronan escogi lo tin practica. Ariba Diasabra y dialuna atardi ta na Lago Sport Park, ariba diamars y diahuebs atardi den Wilhelminastadion y ariba diarazon y diavierna riba tereno di Heineken's na entrada di San Nicolas.

For di e seleccionadonan aki lo mester worde escogi e cantidad cu lo bai competi na Guatemala den e Serie Mundial Amateur.

Pa Aruba bai cu un equipo bon prepara y cu lo tin chens di haci un papel bon, e hungadornan yama pa training mester coopera den tur sentido cu e entrenador. Di otro forma no tin ningun entrenador cu lo por saca nada di ningun hungador.

E peloteronan lo mester realiza esaki y nan mester ta dispuesto pa tuma e trainingnan na serio cuidando tambe nan mes fisicamente pa na momento di sali pa defende nos colornan nan ta den e mihor condicion posibel.

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Un aspecto desfavorable ta avisa bo di ta na bo punto den asunto di conseho i redu.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

E aspectonan no ta mucho favorable en relacion cu posible perdidanan. Conta bo placa.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan negativa ta avisa bo di tene na bista na prome luga bo salud. Esei ta principal cos.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Un aspecto negativo ta avisa bo contra hendenan den bo ambiente cu ta lamba mal entendimientonan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

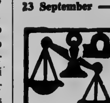
Risico objectivo por ta masha grandi awe; sea na bo punto tambe pa personanan desconoci.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Tambe awe e aspectonan ta exigi bo prudencia; investiga tur hecho, prome di tuma decision.

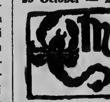


**LIBRA**
23 September — 22 October



Sea sigur di bo mes prome di tuma decisionnan interesante of duna bo opinion.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Controla hecho, cijfer i informacionnan cu tin influencia riba bo financia.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Influencianan negativa ta haci necesario cu bo mester ta masha prudente den tur cos.

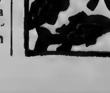
**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

No confia awor riba promesanan di otronan. Tene cuidao cu obligacionnan cu bo haci.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Bo tin di tene masha cuidao den firmamentu di papelnan interesante e weekend aqui.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Bo no mester tin contrariedad di sali cu bo partner of amigonan. Munstra amistad.

optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Schlitz . . The Beer That Made Milwaukee Famo

ANJA 23 — DIALUNA 24 SEPTEMBER 1962 — No. 4447

# SITUACION NA ARGENTINA TA MEHORANDO

**BUENOS AIRES, 24 sept. — Nan a bombardea e capital di Argentina, Buenos Aires for di den laira. Den curso di dia a bira mas cu cla cu president Guido a perde dominio completo riba e situacion. Riba diferente peticion di e president pa stop di bringa y despues cu su principal ministernan a retira el a queda e so cu un grupo di miembronan menos importante di su gobierno.**

Ajera tabatin bringamentunan entre ur dos partidonan pa e stacion di trein sur di Buenos Aires, cu finalmente a i den man di e rebeldenan di Campo de Mayo.

Algun ora prome eseynan a ninga un orden di president Guido pa manda tur trupanan back na nan guarnicion y nan tuma e edificio di gobierno.

E bringamentunan a cuminsa mainta trempan despues di un reunion di generalnan di ambos partido. Pasobra e lider di e rebeldenan, general Ongania no tabata presente, nan no a duna un declaracion. Ongania a bisa, cu e lo no asisti na e reunion of nan lo mester tene na su cuartel general na Campo de Mayo.

Un declaracion di marina cu president Guido a tuma su retiro a worde desmenti door di e rebeldenan.

Gobierno di Guatemala a kibra relacionnan diplomatica en conexion cu e desarollonan den e pais. Asina fuentenan bon na altura ta informa.

E lucha na Argentina a fria. President Guido a invita e generalnan den servicio activo pa un conferencia cu nan lo a tene, pero djies despues di esey nan a para e reunion pa motibu cu a bini un cambio den e situacion.

E generalnan rebelde Lorio y Labayru a worde arresta, general Ongania a worde nombra pa tantem como comandante di ehercito como sucesor di general Lorio. Ongania anteriormente a afilia e rebeldenan pero despues a declara cu e ta na fabor di president Guido.

E trupanan di general Juan Ongania a logra un victoria completo. E general

Sigui lesa riba pag. 4

## E CANTANTE HELENE D'ARCEL NA ARUBA

Desde Dia Razon awor e cantante Helena d'Arcel, ruman dje estrella di pelicula Denise d'Arcel, lo forma e punto centrico dje show di 10 ora den Klompen Klub. Helene ta ser aprecia generalmente den prensa Africana como un cantante famoso i superior, quende ta entona su songnan manera „Around the World in 80 Days", „Anna" i „C'est bon" na su tiempo den Frances i Ingles perfecto. Segun opinion di su criticadornan Helene ta dispone di un estilo masha particular di canta. Ta di prome bez cu e ta presenta den nightclub di Aruba Caribbean Hotel Caino.

## DR. DE VRIES TA TENE CONFERENCIA NA CORSOU

ORANJESTAD, 24 sept. — Dia Sabra nochi a yega Aruba de paso pa Corsow i Surnam dr. I. S. de Vries, cu ta traha como hematologo na Wilhelmina Gasthuis na Amsterdam. Dr. De Vries a sali di congreso mundial di hematologonan cu ultimamente a ser teni na Mexico City. Prome di regresa Hulanda, lo e haci bishitanan na Aruba, Corsow i Surnam. Na Corsow, unda awe mainta el a bai, lo e tene un conferencia pa sociedad di mediconan. E plan pa tene na Aruba tambe un semehante conferencia no por a tuma luga, pasobra ta solamente e weekend ei dr. De Vries por a queda i e dianan ei Dia Sabra i Dia Domingo ta inadecuado pa un semehante encuentro.

# ROTARIONAN A TENDE GOBERNADOR DI DISTRICTO

**ORANJESTAD — Na Aruba pa encontra oficialnan local di Club Rotario, sr. Pedro Blanco, gobernador Rotario di e distrito aki, dia 22 di september, a dirigi palabra na e club durante su reunion semanal na Trocadero Restaurant. Sr. Blanco, tecnico hotelero na Caracas, a papia tocante e caracter internacional di e organizacion Rotario y tocante e importante contribuicionnan cu Rotarionan den tur parti di mundo ta haci na desaroyo di comprendemento y buena voluntad internacional.**

„Rotarionan for di mas cu 11.200 comunidadnan ariba cinco continente," el a bisa, „ta formando vinculo mas fuerte entre nacionnan pa medio di nan esfuerzonan pa cria comprendemento entre hendenan di diferente creencia y diferente raza. Tambe nan a contribui na formacion di un opinion publico correcto door di furni e informacion ariba cual decisionnan apropiado por worde basa."

Sr. Blanco tambe a acentua e significancia di e Rotario individual pa e programa global di Rotary. „E anja aki," el a bisa e Rotarionan di Aruba, „nos presidente, Nitish C. Laharry di Calcutta, India, a pidi pa nos desaroya te na unda posible nos abilidad personal pa promove comanjerismo y servicio personal den henter mundo. Presidente Laharry ta kere cu door di „encende e chispa interno" nos ta tumando e promer paso den activacion di e podernan latente cu nos tin den nos pa sirbi otro."

Refiriendo na trabao di clubnan Rotario den asuntonan internacional, Sr. Blanco a elogia e trabao di e club local pa e ayudo cu el a duna na Fundacion Rotaria cu ta duna beca pa estudionan den exterior. Desde 1947 Rotary International a duna 1600 beca di Fundacion Rotaria na un valor di U.S. $ 4,000,000. E becanan ta suma na un promedio di U.S. $ 2,700 cada uno. Donacionnan haci door di Clubnan Rotario a haci nan posible.

## REAPERTURA DI EDIFICIO DI PALAIS ORIENTAL

ORANJESTAD, 24 sept. — Dia Sabra tardi tabatin un recepcion chiquito den e negoshi mas na west di Palais Oriental den Nassaustraat na Oranjestad. Motibu dje encuentro aqui tabata e terminacion dje construccion na e empresa aqui cu awor a hanja un fachada moderna cu ta na e caja aqui i un etalage anchu, mientras e interior cu awor a hanja mas iluminacion, fuera diferente cambionan mas a duna e luga aqui un aspecto masha agradable.

Denter di e invitadonan pa e recepcion nos a mira Sr. Leo Kuiperi na nomber di Aruba Trading Company, Sr. Th. Blok di Spritzer & Fuhrmann, Hoofdinspecteur interino di poliz Th. Nelissen, director di Aruba Commercial Bank, H. J. Jacobs, director di Maduro & Curiel's Bank, B. T. Henriquez, onderddirecteur H. Timmer di Bouwmaatschappij „Aruba", cu hunto cu firma Van Swaay a traha enter e construccion i Sr. S. van Trigt.

### No solamente business

Srta. Padma Toleram Daryanani, manager dje empresa, a participa nos, cu no solamente pa e motibu „business", pero tambe pa e hecho cu e anterior front dje empresa no tabata pas mas den Nassaustraat, a hunga un rol den e decision pa modificacion drastica dje parti dilanti di Palais Oriental.

Actualmente ta facil pa reconoce e empresa na e toren oriental dje tempel, cu tin poni contra e fachada,

## TIN UN SOLUCION NA HORIZONTE DEN E CONFLICTO DI HAF

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 sept. — Segun cu nos ta informa, e conflicto entre companianan maritimo i trahadornan di haf cu seman pasa a alcanza un climax, ora cu e trahadornan a dicidi di no traha overtime mas, awor ta cerca di jega na un solucion.

Manera ta conoci sindicatonan di trahadornan di haf a dicidi cu por lo pronto lo no traha overtime mas como un aviso na e companianan maritimo. Masha tempo caba di parti di e trahadornan di haf, tabatin aumento di sueldo pidi, sinembargo sin ningun resultado.



Seman pasa Dia Sabra a cuminza pa di prome bez di no traha overtime mas i seman pasa tambe tur trabaonan a paraliza anochi den haf. Major parti dje companianan maritimo taba ta sabi di resisti e accion aqui mas me hor posible, mientras enter seman mediador di gobierno Sr. L. E van der Jagt a tene consultonan. Dia Sabra mainta e deliberacionnan aqui tabata masha cerca di un solucion.

Sinembargo nos no por a hanja nada concreto tende dje mediador cu a bisa solamente: „Mi no ta hanja den e stadio aqui preciso di haci algun participacion."

Den haf nan tabata generalmente di opinion cu e weekend cu a termina ainda lo no traha overtime. Quizas den e seman aqui lo bini un solucion den e conflicto aqui.

# VENTA DI PARATHION TA PROHIBI

**ORANJESTAD — Segun publicación no. 166 di Gobierno, a ser prohibi terminantemente pa bende e articulo cu nomber „Parathion". Ta pesey Departamento di Salubridad Publico kier haci yamada serio na tur mamanan di cas pa abstené nan di cumpra tal articulo como cu Parathion ta sumamente venenoso, tanto pa hende grandi como pa mucha chiquito. Kico pues ta Parathion?**

PARATHION ta un clase di veneno pa insecto, un puiru blanco cu enberdad ta mata tur insecto, pero cu ta asina fuerte cu e ta mata hende tambe. Ora cu a resulta cu pa motibo di inheri un dosis masha nada di e veneno PARATHION ey, dos mucha a perde nan bida aki na Aruba, Gobierno a traha un ley pa prohibi venta di e articulo aki, mientras tur sobra a ser confisca pa Departamento di Salubridad pa ser destrui. E veneno PARATHION ta asina peligroso cu apenas pone bo lenga na korki di e botter, por causa bo morto.

Hasta un botter bashi di PARATHION, si pone awa den i tuma poco, loke un mucha chiquito por haci, por causa un morto. No obstante cu Departamento di Salubridad a confisca tur e veneno y cu Gobierno a prohibi venta di tal articulo, kizas te ainda por tin un of dos hende cu ta bende tal insecticida clandestinamente, ta pesey nos kier hala atencion, especialmente di amanan di cas pa nan no cumpra tal articulo.

Tin otro insecticida manera MATANAN of FOLIDOL cu tambe ta contene PARATHION y cu tambe ta mes peligroso.

Nos por reconoce nan na nan color blanco, colo di lechi. NO CUMPRA NAN. Awor tin esaki, tin posibilidad cu un poco por a sobra di biaha pasa den bo cashi of otro lugar aparta na bo cas, ta pesey nos kier haci un peticion serio na tur mama di cas, pa bienestar di nan mes y di nan yiunan, pa retira mas pronto posibel tal articulo for di bo cas.

Con ta e miho manera pa deskita di e contenido?

Basha e contenido den bo WC of un buracu poco lew di bo cas, mira pa e botter bashi, tapadera cu tur, tambe ta tira den bari di sushi y chek pa muchanan no yega aserca. Ora bo venena cu PARATHION bo bida ta na peliger.

Ta solamente cu ta un dosis masha nada di PARATHION bo tin chens cu tratamento na Hospital di scapa di un morto asfixia. Tin hopi clase di insecticida riba plaza, cu ta mata tur sorto di insecto, y cu sinembargo no ta asina peligroso manera PARATHION. Considerando e seriedad di e caso aki di PARATHION, nos kier pidi cooperacion di un y tur pa bienestar di cada un di duna aviso na Oficina di Sanidad tan pronto bo haya sa cu na cierto lugar nan ta bende tal articulo, ya cu venta di PARATHION ta terminantemente prohibi pa Gobierno.

Ya caba na Antiyas 4 hende a perde nan bida, a muri venena cu PARATHION. Na Aruba tabatin varios caso di venenamento, algun a scapa di chiripa, pero dos a muri. No bai cu e idea cu „di mi ta bon warda, e muchanan no por haye...... mi ta use cu masha cuidao...... otronan ta descuida, ami no......"

Oyentenan, si bo mira un peliger den camina elimine na tempu, un momentu sin bo spera cu tur cuidao cu bo tin, desgracia ta pasabo, kizas no bo mes sino bo yiunan of yiunan i otro hende. Departamento di Sanidad a descubri e peliger. Gobierno a prohibi di bende tal articulo. Sanidad a laga confisca tur e productonan for di tur lugarnan caminda nan tabata bende. Awor Sanidad ta bolbe apela na Boso cooperacion, pa si acaso bo tin poco di e veneno ey di sali for di dje

Y pa ultimo Gobierno ta pidi encarecidamente pa bienestar di comunidad di pone na atencion di SANIDAD asina haya sa kende ainda ta bende tal articulo cu ta causa morto venena riba nos isla. Corda e nombernan bon: PARATHION, MATANAN, of FOLIDOL, tur tres ta mes peligroso.

Asina ta un reciente publicacion di Arubaanse Voorlichtingsdienst.

Gobernador di antillanan neerlandes mr. N. Debrot a larga jama President di NVP, diasabra mescos cu el a jama tambe ministro-president Jonckheer diaviernes, respecto formacion di un kabinet nobo. Riba e portret aqui nos ta mira lider di NVP mientras e ta subiendo trapinan di palacio di gobernador.

## LIDER DI NVP CERCA GOBERNADOR

(Di nos corr. na Corsow)

Gobernador di antillanan neerlandes mr. N. Debrot a ricibi diasabra mainta president di NVP, mr. dr. M. F. da Costa Gomez pa consulto, mescos cu el a ricibi sr. E. Jonckheer di Partido Democraat diaviernes mainta pa formacion di un kabinet nobo.

## CONTINUACION DI CONSULTO DI FORMACION

(Di nos corr. na Corsow)

(RVD). — Dia sabra gobernador mr. N. Debrot a continua e discusionnan en relacion cu formacion di un kabinet. Dia sabra a ser ricibi representantenan di Partido Nacional di Pueblo, Partido Patriotico Arubano y Partido Democraat. Ta spera cu principio dje siman aqui e consultonan lo continua.

## SELECCION ARUBANA DI BASEBALL PA CAMPEONATONAN MUNDIAL

ORANJESTAD, 24 sept. — A yega Aruba Sr. Dalmiro Finol, trainer di Amateur Baseball Bond Aruba, pa forma un team Arubano i pa tene ejercicio pa venidero campeonatonan mundial cualnan lo ser teni di 10—30 di november p.v. na Guatemala. Comoquiera cu dia ta cerca i cu Aruba mester sali cu un team mas mehor posible, lo tin ehercicio seis bez pa seman. Sr. Finol lo ser asisti den su trabao pa sres N. L. Swaen, W. (Tiltil) Bruce, Ramon Hodge, Buchi Rasmijn i James Gibbs. Siguiente hungadornan ta ser invita pa tuma parti na e training:

PITCHERS: A. Lake, O. Lampe, S. Jacobs, P. (Schonfie) Maduro, J. Wilson, C. Jack, R. Arrindell, M. Jansen, J. Albertsz y C. Angela.

CATCHERS: J. Halman, F. Caster, C. Haynes, C. Pers y G. Richardson.

INFIELDERS: W. Richardson, H. John, A. Gibbs, R. Buckley, J. Romney, G. Illidge, „Brother" Pantophlet, R. Wout y J. Muyale.

OUTFIELDERS: H. Hughes, E. Vorst, B. Hoftijzer, H. Bujden, S. Bryon, „Chippy" Richardson y S. Paul

# Arubaanse Kunstkring ta hanje cu hopi deficit-ta busca solucion

**ORANJESTAD, 24 sept. — Door di president Piet Wurtz, secretaria sra. M. Looman y tesorera sra. M. Nouel a ser teni diavierne anochi un conferencia di prensa den Trocadero, afin di discuti e situacion financiera dificil, den cual Arubaanse Kunstkring ta hanje cu motibu di algun adversidad. E intercambionan di idea a guia na algun sugestion cu e directiva di K.K. lo bai descuti den proximo reunion di directiva.**

Ultmo temponan Arubaanse Kunstkring a hanja diferente golpenan financiera, como cu cierto evenementonan, di cual a ser spera cu nan lo a atrae suficiente publico y( alavez entradanan) a atrae masha poco hende. Hasta e funcion cu exclusivamente artistanan local, ultimamente bao di nomber di „Mosaico Arubano", segun cu nan ta sigura nos, tabata un gran strop financiero.

E problema cu cual Kunstkring tin di lucha ta e honoraria altu cu e artistanan ta pidi y e publico insuficiente cu ultimo temponan ta duna prueba di nan interes pa evenementonan di Kunstkring. Un particularidad cu meste ser agrega acerca tabata e honoraria diferente bez mucho altu cu artistanan local ta pidi, mas altu mes cu esnan stranhero.

### Ayudo gratis

Como consecuencia di e perdidanansensible di ultimo lunanan Kunstkring ta hanja cu un deficit formidable. Ya nan a cuminza na reduccion di hopi gastunan.

Cu esaqui ya a ser hopi alcanza. E hecho cu sra. Lucie Henriquez, enteramente desinteresado ta organizando un anochi cultural arubano, den cual e.m. Rufo Odor y e grupo di Ballet di Sra. Stella van der Ree lo duna un presentacion, cual lo tuma luga otro luna, of pa mas tarda den luna di november, ta atrobe un punto di luz pa e directiva di Kunstkring, mescos tambe e funcion gratis cu sra. Rhoda Steenhuisen lo presenta banda di februari. Esaquinan ta ayudonan cu ta masha bonbini. Si acaso e interes pa e anochinan aqui ta grandi, anto sin duda e perdida cu Kunstkring ta sufriendo actualmente lo ser reduci considerablemente.

### Den cunucunan

Sugestionnan tambe cu a ser haci ta lo siguiente: pa trata na organiza evenementonan di Kunstkring tambe den buitendistrictnan. Den e caso aqui e sintir a pasa riba teatro Aurora na Sta. Cruz y aula di comunidad di Metodistanan na San Nicolas. No mester ser considera imposible cu na buitendistrictnan tambe ta existi interes pa algun anochinan cultural, pero cu ta pa motibu dje distancia e publico den e luganan aqui no kier bini Cultureel Centrum. Tambe a ser proponi di no busca kunst cu un „K" masha grandi, pero mester duna chens dje artenan chiquito y sortonan di show tambe. E show hapones, cu e actual directiva di Kunstkring ta bula pipa p'e, a mustra di tabata un contribucion formal pa caha.

— — —

Tambe Kunstkring a bisa nos cu tin tratamientonan pa un presentacion na Aruba di e quitarista mundial Alirio Diaz, cu a jega di duna funcion caba na Aruba, cu Dutch Swing College y cabarettier Toon Hermans. Awor ta tempo cu e ofertanan di artistanan na 1963 ta entrando. Ademas ta spera cu lo drenta hopi oferta mas. Directiva di Arubaanse Kunstkring ta dispuesto na ricibi sugestion cu por yuda na ofrece mehor programa e igual entradanan.

## ANJA DI SESION DI STATEN CLAUSURA

Den un sesion formal di Staten di antillanan neerlandes, e periodo di sesion cu a cuminza for di 1958 a queda clausura djasabra.

President J. A. O. Bikker a expresa su gratitud na tur miembro y a desea cu e miembronan cu lo no bolbe den e colegio mas, lo mira cu satisfaccion y placer riba e periodo cu a termina.

## INSTALACION DI CLUB DI PELUQUERANAN ESTIMULA FOR DI VENEZUELA

ORANJESTAD, 24 september — permanece na Aruba, president di Liga di Peluqueronan na Caracas, afin di asisti na fundacion di un club di peluqueranan. Aparentemente e obheto lo ta pa despues di fundacion di organizacion di peluqueranan (peluqueronan) na Aruba y Corsou, di tuma e clubnan aki den un sorto di federacion cu e organizacionnan cu ya ta existiendo caba na Venezuela. Conjuntamente e peluqueronan aqui lo organiza excursionnan, manera e concurso cu ultimamente a tuma luga cu asina tantu exito na Maracay, di cual a ser presenta un sublime pelicula di color durante e encuentro diavierne anochi den Basi Ruti

Sr. Valenzuela, un orador habil, a pinta pa e numero di mas o menos trinta damas cu a bishita e reunion aqui na Basi Ruti, e ventahenan di un propio organizacion, den cual problemanan comun lo por ser discuti, afin di por logra un solucion foi esaquinan.

Ya caba e huesped venezolano a mustra masha hopi particularidadnan tecnico importante over di cabei, crecimiento di cabei y peinadonan.

Despues cu diavierne anochi sr. Valenxuela a parti, a ser dicidi na eligi un directiva pa Club Artistico de Peluqueras de Aruba. Door dje club aqui, manera nos a publica caba., pronto e prome concurso lo ser organiza na Basi Ruti. Cu motibu dje momento laat cu peluqueranan di Aruba a tende dje excursion cu a ser organiza pa Liga di peluqueronan venezolano pa participa den e campeonatonan mundial di peluqueronan na Amsterdam y e concurso nacional na Paris, e anja aqui ningun peluquera arubana lo no tuma parti na dje. Sinembargo e interes pa un semehante paseo pa Europa ta grandi y ta di spera cu otro anja si lo tin participantenan na Aruba cu lo bai inscribi nan.

### A scohe directiva

Durante un reunion general di Club Artistico de Peluqueras de Aruba, cual a ser asisti pa 26 peluquera, e prome directiva dje club a ser eligi ajera mainta. E directiva ta forma na siguente manera: Presidenta: Sra. Dolores Arends, secretaria: Sra. Aura Croes, 2e secretaria Sra. Maca Croes, tesorera Sra:. Maggy Wever, secretaria encarga cu organizacion Srta. Marvel Cardoze i miembronan Sra. Lilian de Boer i Sra. Akie Duckhoo. Durante e reunion a ser dicidi pa durante e siguiente concurso di peluqueranan na Basi Ruti aclama e peluquera cu traha e model di mas bunita como reina dje club. Por gana tres premio. Segun cu nos ta informa, Sr. Valensuela di Caracas cu algun dia pasa a tuma riba dje e iniciativa pa establece riba Aruba un club di peluqueranan, a haci mescos na Corsow tambe. Binti peluquera di Liga Curazolenja cu ta combida pa e concurso na Aruba, lo procede como jury. Cu excepcion di algun, tur sobra peluquera na Aruba ta miembro dje club aqui.

## DIEZ CANDIDATO PA DIRECTIVA DI L.S.P.

SEROE COLORADO — Comision pa formacion di candidatonan di Lago Sport Park a nombra siguiente personanan como candidatonan pa siguiente eleccionnan di directiva, na cual ocasion cincu vacatura ta ser completa: A. (Janny) Brokke, J. M. Henriquez, J. Werleman, T. J. de Jongh, M. S. Pietersz, C. C. Thompson, R. E. Carrilho, J. M. Halley, C. B. Bislip y S. Etienne.

## CHARLA DI PADER VAN LANKVELD

Diarazon, 26 di september 1962, 7:30 di anochi, Credit Union Santa Cruz lo presenta un charla pa Muy Reverendo Pader Van Lankveld, cual lo tin pa titulo: „Cooperacion di Socios den un Cooperativa".

E charla aki lo tuma luga na Club San Martino na Santa Cruz.

Tur socios y pueblo di Santa Cruz ta keda cordialmente invita, pa asisti n'e importante charla aki.

## MEHOR IDEA DI D. W. MARQUES

SEROE COLORADO — Pa di dos bez dje anja aqui sr D. W. Marquez, operator na Lago, a gana e prijs di mas altu di Coin Your Ideas Comite di refineria. E biaha aqui el a gana f. 315,— y trobe f. 105,—. Na Maart dje anja aqui sr. Marquez a gana f. 1.825,—.

Over di luna di Augustus C.Y.I. Comite a paga f. 1.570,— pa 33 ideanan aproba.

Riba e vliegveld conoci „Biggin Hill" na Inglaterra e bataya di Inglaterra a ser recorda. Na ocasion di e recordamiento aqui a tene un exhibicion na e base aki, na unda publico por a contempla e desarollo di RAF segun transcurso di anjanan. Nos ta mira riba e portret aqui huntu cu un paar di veterano for di prome gera mundial un „bloedhond", un proyectil guia, cu aqui ta enteramente cubri den su capa di plastic protector. E caro aqui ta hunga un rol importante awor den defensa britanica.

## RESOLUCION HULANDES-INDONES ENTREGA

NEW YORK, 22 sept. — Ayera hulanda y Indonesia a entrega e resolucion conhunto pa duna Nacionnan Uni autorisacion pa ehecuta e acuerdo tocante West Nieuw Guinea. Asinan a participa ayera den circulonan di e Nacionnan Uni.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Ta un dama!" 2. „Si mi grita, mi por span e y hasiele cai!" 3. „Aaaah!"

## AVENTURA DI OLLE

pa cortesia di: Antillian Hardware Co



Ata nos amigo Olle atrobe y.... naturalmente cu su amigo Bobo. Awor boso mester raad kiko Olle ta bai haci! Olle ta brievenbesteller. Un biaha pa anja e ta hiba carta pa e eskimonan. E caminda ta masha peligroso sina ta cu e no por hacié tur ora. Pero ariba lomba di un ijsbeer bo ta yega toch maske cu e ta masha peligroso.

Diez conocido landadornan hulandes di torneo a tene na Purmerend un torneo di tiramentu di piedra contra e steenverpersclub local den cual solamente hombernan riba 65 anja ta miembro. Como cu ultimamente a presenta maha poco rejuvenecimiento e edad promedio a bira casi 80 anja. Na tiramentu di piedra ta un arte pa dal un klinker net para cu un piedra tumba. Riba e foto nos ta mira Adri Lasterie ta tirando, mientras su amiganan landadó tabata para ta mira.

# Dakota a triunfa 3-0 ariba Riverplate

(Di nos redactor deportivo)

**Cu anotacion di tres gol pa cero Los Amarillos de Dakota a obtene diavierna anochi un triunfo den nan promer partido di e campeonato actual di hoofdklasse. E oncena derrota tabata Riverplate, equipo cu no a trece nada riba terreno pa por a contene nan rivalnan dakotenjo. Durante practicamente henter e partido e defensa di Dakota a demostra di ta demasiado fuerte pa e linea di atake rioplatense. Momentonan realmente dificil pa e portero Richardson di Dakota no tabata tin durante henter e wega. E biahanan cu e hungadornan aki mester a drenta den accion, el a haci esey den forma impecable y sin cu e tabata tin mester di haci esfuerzonan grandi.**

E atake inicial di e wega tabata di Riverplate den di 2 minuut y a termina cu un shot di alero drechi Jossy Korssen directamente den man di keeper Richardson.

Despues cu diferente intento di Dakota den e promer 10 minuutnan no ta trece e resultado desea, den di 11 minuut midvoor Dudu Adonis ta anota e promer gol dakotenjo di temporada 1962. Keeper Ramon Korssen no tabata tin chens contra di e shot di basta cerca di Adonis.

Un choke den di 19 minuut na momento di busca di kop un bala entre e alero robes dakotenjo Nulfo Steba y e defensa di River Carlito Perez, ta ocasiona cu Perez mester bandona e partido drentando Nathaniel Andrews na su luga.

## Promer autogol

For di e choke describi a surgi un corner pa Dakota, cu a worde tuma den bon forma door di e delantero Juancho Kelly. Keeper Ramon Korssen no a sabi kiko haci cu e bala cu tabata bin directamente den gol y a pomp esaki. E bala a dal contra di e banda paden di e tubo di gol y referi Tromp a fluit pa gol number dos pa Dakota.

A parce nos cu e hugada indudablemente tabata un error di keeper Korssen y cu ta e mes ta causante di e gol.

Ta sigi dos atake di River, cualnan ta termina den shotnan largo y mucho halto. Dakota tin dominio di tereno y ta trece e bala constantemente riba e mitad di River.

Nulfo Steba ta hanjele so cu keeper den di 34 minuut. Como cu e ta tarda poco pa shot su chens ta bai perdi ya cu un defensa rioplatense ta logra taha e bala manda corner.

Dos minuut despues den un atake di River, Korssen ta boks contra di Geo Guerrero, y ta keda tira na suela. Pa e hungador aki worde atendi, e alero robes di Dakota Nulfo Steba ta manda e bala afor na banda. Pa su gesto deportivo aki Nulfo a ricibi merecido aplauso di e publico presente.

E mihor tiro riba e gol dakotenjo ta tuma luga den di 40 minuut y a worde tuma door di Dalbert Alexander. Tabata un sorpresivo shot largo den skina cu keeper Richardson mester a manda corner cu un bunita uitval.

Un rato despues Doc Williams ta ricibi bon throughpass di su companjero Nulfo Steba, pero net na momento di shot Doc ta perde control di e bala y su shot ta bai perdi na banda.

Promer cu halftime a bai aden referi Elio Tromp a bolbe senjala un di e hopi offsidenan di e linea delantera di Dakota durante e promer tempo.

## Segundo tempo: dominio dakotenjo ta continua

Den e linea delantera di Dakota a drenta na luga di Juancho Kelly, e hungador Tirso Steba.

E dakotenjonan ta sigi domina durante e parti complementario tambe. For di e linea media ta dificil pa e rioplantensenan pasa pa yega te na e meta cuida a Yubi Richardson.

Rechtsbuiten Guillermo Trinidad di Dakota ta completa un bon rush cu un fuerte shot lastra, pero cu ta habri net un poco di mas.

Un intento di River ta bira un corner pa nan, ora cu back Maduro ta desvia un bon coloca shot di e linksbuiten rioplatense.

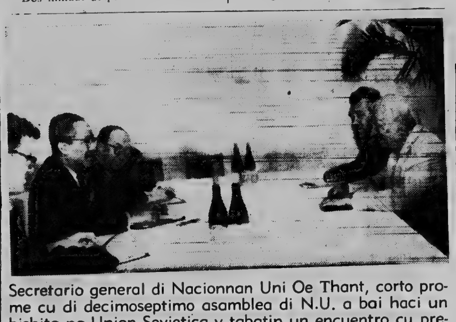
Luego ta dilanti di gol di Riverplate tin otro momento interesante. Voorzet di Trinidad ta worde contra duro aden door di volante Jimmy Richardson. Na ultimo momento un defensa rioplatense ta logra desvia e cuero mandando e corner.

Ultimo gol di wega ta worde produci den di 34 minuut door di rechtsbuiten Trinidad di Dakota. Midvoor Adonis a haci pase pa Trinidad, kende a hala meimei y a shot duro aden pa e tercer gol di su team. Score Dakota 3 Riverplate 0.

E proximo atake dakotenjo ta pone alero robes Tirso Steba na trabao. Su voorzet ta worde gepomp bek den tereno door e portero.

Innecesariamente ta surgi un incidente chikito na momento cu Riverplate ta bai den atake. E hungadornan Guerrero di Dakota y Steve Alexander di Riverplate a clash y a para cla pa cambio di futbol pa boxeo. Como cu ya e temperamentonan den algun otro hugada a cuminza ta mustra poco keintamento di mas, referi Tromp a dicidi di retira hungador for di wega, loke a obliga e teamnan di termina e partido cu diez homber cada banda.

E partido a finaliza den un triunfo dakotenjo cu anotacion di 3 gol pa 0. Un triunfo mereci ya cu nan a hunga mihor futbol cu e oncena rioplatense.



Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, corto prome cu di decimoseptimo asamblea di N.U. a bai haci un bishita na Union Sovietica y tabatin un encuentro cu premier Krushev. E telefoto aqui ta munstra bo Krushev (dr.) den combersacion cu Oe Thant den su villa na Yalta.

# Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Tecla Croes. Felicitaciones ta bini di su mama su rumannan y demas familia Croes y tambe di Kee Donker.

Diasabra a celebra su feliz cumpleanjos Jose Vrolijk, y e ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, di su mama Julianita, di su rumannan Buchi, Diego, Theresita, di abuelo Jose Vrolijk, di su tanta y omonan, primo y primanan, di su amiguitonan especialmente di Lodovico Nicolaas. Tur ta desea Jose hopi anja mas di bida.

# ELOCUENTE DISCURSO DI MACMILLAN

**LONDON, 24 sept. — Premier MacMillan di Inglaterra a declara ayera nochi den un discurso na radio y television, cu Inglaterra lo ta relativamente debil si e keda sin afilia na e comunidad economico europeo.**

Algun premiernan di paisnan di mancomunidad abiertamente a bisa cu nan tin miedu di e consecuencianan di afiliacion di Inglaterra na EEG.

Nan tabatin miedu, cu e mancomunidad nunca mas lo por ta e mesun comunidad, manera e tabata. Pero semper tabatin cambio den mancomunidad y te ainda tin cambio.

Pa loke ta e politica Inglaterra tabata contentu, cu a bini un fin na e pleitunan entre e paisnan Europeo.

Inglaterra kier reforsa e Union Europeo nobo. Pero gobierno Ingles ta compronde tambe, cu si Inglaterra no forma parti di e Europa nobo, e influencia di Inglaterra den Europa y sobra di mundu lo cai.

Pa loke ta e parti economico, MasMillan a bisa, cu e paisnan cu ta den desarollo na Asia y Africa mester por bende un parti di nan productonan na e paisnan mas adelanta, si nan kier hanja un oportunidad pa nan lanta.

Ainda mester haci masha hopi mes na Brussel. Si nos sa, con finalmente e situacion lo ta, nos lo mester dicidi kico nos lo bai haci.

Tur paisnan di mancomunidad a acepta e hecho aki, pasobra nos tambe finalmente ta dependiente. Inglaterra kier mantene mancomunidad y reforsé y tambe sigi hunga su papel na Europa, asina e premier di Inglaterra a bisa.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 24 di september 1962

DE VEER 8.30 „Kidnapped" a.l.
RIALTO 8.00 „The curse of the were wolf" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The story on page one" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Cada quien su vida" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The moon raker" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1356.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 24 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europee
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 24 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 24 de septiembre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Naciona
Despedida

# Amor scondi ta tempo perdi



— No. 36 —

El a tuma su man.

„Sincera bo ta sigur, mi amable Marcela. Bo sinceridad sinembargo ta causa mi pena, pero tambe mi sa cu esei no ta tuma luga intencionalmente. Bo no quier causa mi sufrimentu, solamente bo quier pone mi comprende tur cos cla. Sinembargo mi ta nenga na acepta esaqui na bo man como un contesta irrevocable. Mi ta convenci cu tarde of tempran ora cu bo bini trobe na bo mes, lo bo mira cu tur esei no tabata nada otro sino un capricho i pretencion femenil. Ta mas o menos e sintimentu di un mucha muhe cu a ser saka fo'i awa pa un mucha homber. Nobenta porciento di e mucha muhernan ta considera como nan deber di ser enamora riba e salbador aqui, pero te despues numa nan ta bin comprende cu esaqui no ta nada otro sino imaginacion. Hubert Laguna a bin cai foi cielo; ta bo a cuide. E caso aqui tabata romantico, e tabata pa bo algu particular. Awor bo ta trata na ganja bo mes cu esei ta amor. Mi no ta quere esei tampoco. Pero mi tin pacenshi......

El a sagudi cabez.

„No, Julien, bo ta ekiboka bo. Mi tambe quier a mira e asunto aqui na e mes manera ei. Mi a quibra mi cabez, lunanan, semannan, dianan y oranan riba esei. Cada bez di nobo mi mester a constata cu Hubert Laguna ta nifica algu mas pa mi cu solamente un imaginacion sentimental. Calurosamente el a primi man di e hoben.

„Bo ta un mehor amigo, Julien i en realidad mi ta hura bo, si un dia mi por lubida Hubert, mi no ta quere cu lo mi sigui resisti bo suplica i rogamentu. Pero un cos mi sa cu siguranza, esta cu e muhe cu hanja un homber manera abo como esposo, lo mester ta un muhe feliz".

„Esaqui ta un consuelo barata", e hoben a murmurra sarcasticamente. „Caramba, si mi tabata un homber vengativo lo mi a desea pa a pasa Sr. Laguna algu mas peor na su caida foi e avion."

„Julien, bo n' tin derecho di menciona semehante cosnan", e mucha muhe a bisa spanta.

Pero ora cu el a mira e mofa riba su cara e mucha muhe a sonrei trobe.

„Mi sa cu no ta den bo caracter na desea malo pa bo prohimo, Julien. Bo ta basta huicioso pa bo comprende cu no ta su culpa cu ami ta stime i cu m'a entreg'e mi curazon!"

„Pero supongamos cu e homber ei no ta stima bo awor? Quico lo bo haci? Lo bo queda lastima i jora enter bo bida pa un amor cu no a ser corresponde?"

„Mi ta sinti cu e ta stima mi, pero pa un of otro motibu e no a presenta ainda cu su declaracion, Julien. Hasta mi tin algun sospecho mes cu...... e ta jalurs."

„Pero toch no riba mi?"

„Hustamente riba bo."

El a hiza su skoudernan.

„I anto nan ta pretende ainda cu amor ta ciegu", Julien a grunja. „Bo tambe a ripara masha bon cu ora cu el a contra cu nos el a tuma un proceder mas indiferente?"

„Si, bo tambe a sinti esei?" e mucha muhe a puntra jen di speranza.

Verdriet Julien a sagudi cabez.

„Si...... Prome bez cu el a primi mi man den stacion, esaqui tabata un apreton flauw. Di segundo bez tabata aqui den bo cas, apenas el a contra cu mi planti man. I ora cu despues mi a pensa riba eei com indiferente su bistanan tabata, ora cu m'a jama bo segun mi custumber: „mi amable Marcela", si, e ora ei mi no por a saca ningun otro conclusion foi su miradanan, sino cu e homber aqui tabata terible jalurs."

„Si t'asina...... anto...... lo e ta stima mi sigur."

E mucha muhe su wowonan tabata brilla.

I sagudiendo su skoudernan e hoben a bisa:

„Oh, pero quizas por ta existi hendenan cu ta jalurs tambe sin cu nan ta stima, Marcela."

Marcela a hari.

„Awor bo ta trata na ganja bo mes. Pero larga nos bam combersa riba otro asunto."

„Over di quico asina?"

„Nos ta bam hunga un poco schaak?"

„Mi ta sinta aqui cu un curazon cu ta jen di palabranan bunita te na rand, cu mi mes lo quier bisa masha suavemente den bo oreanan", e hoben a grita brutu „i awor lo mi sinta hunga schaak?"

Sinembargo despues di un ratu e hoben a bai cohe e bordchi di schaak i el a hunga hasta asina bon, te cu el a gana Marcela, loque tabata un particularidad, pasobra Marcela tabata un masha bon hungador di schaak.

Pero Julien a atribui esei na su ausencia di pensamentunan. Naturalmente su espiritu tabata preocupa cu otro asuntonan mas tantu cu e tabata ocupa cu e wega mes.

No tabata imposible cu Julien tabatin razon......

CAPITULO 7

Luna di Augustus tabata terminando......

Tio Rudolf i Hubert a bai biba den un cas bieu cu nan a cumpra den un caja quetu pero di hende nechi. Den menos cu un seman e cas a ser 'i verf tantu p'aden como p'afor i muebla masha bunita.

E no tabata exorbitantemente grandi, sinembargo tabatin 18 cuarto den e cas ei. Abao tabata sirbi como oficina.

Apartamento dje senjornan tabata queda na piso ariba.

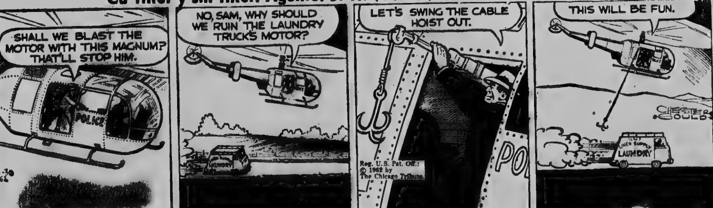
Monica tabata ama di cas aya manera e tio a primintie. Pues e n' tabatin nada di queha di su salario.

Bao di cuater wowo e anciano a bisa Hubert:

## DICK TRACY



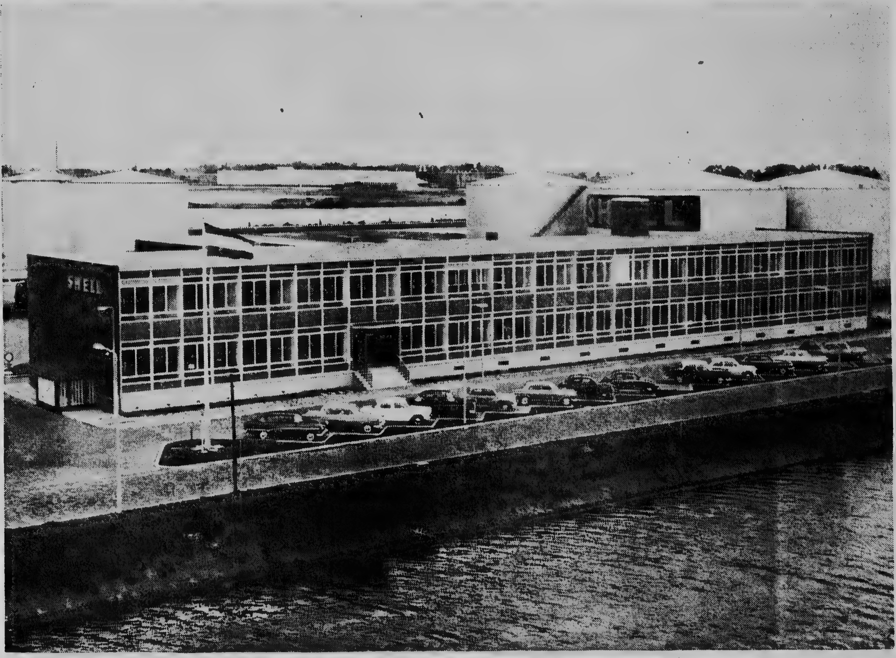
1. „Laga nos kibra e motor di e truck ey. Esey lo hacié para." 2. „No Sam, pakiko no mester destrui motor di truck!" 3. „Laga nos saca e cable aki for." 4. „Esey lo ta un pret."




## RIP KIRBY



1. „Bo ta kere cu e Tashia cy ta un aventurera cu ta trata na hanja un esposo rico?" „No, Colon y Napoleon di e baila tabata soltero y rico, pero el a rechazanan." 2. E no tin trampa ni e no ta ladron. Abo lo mester descubri kiko e ta propone. 3. „Esun ultimo cu a subi abordo por ta e, Ana, y si té...."



Den haf di Amsterdam a abri un deposito nobo di Shell Nederland Verkoop Mij. E deposito nobo tin un capacidad di 33 milion liter y ta completamente aplica na un transportacion e importacion rapido di productonan di petroleo. Tin siete perron di carga pa autotank cu 10 pomp, cu tin un capacidad di 2.000 liter pa minuut. Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje deposito nobo di Shell.

# Tropical a perde dos cero contra di Estrella

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — E magnifico actuacion di keeper Pedro Dijkhoff di Tropical no por a contene e continuo atakenan di e team di Estrella completamente, den e partido hunga dia sabra anochi den Wilhelminastadion. Indudablemente e portero di Tropical tabata den masha bon forma y si no tabata pa su actuacion su equipo lo a perde cu un diferencia mas grandi ainda. Tras di otro e tabata haci salidanan pa kibra 'avancenan di Estrella. Y ta hopi biaha e mester drenta asina den accion ya cu masha hopi frecuencia e bala tabata yega den su territorio.**

Ya for di principio Estrella a demostra cu ta nan tabata e mihor equipo riba terreno. Diferente atake nan ta forma cu ta duna bon chens, pero nan shooting no ta mucho correcto, mientras cu keeper Dijkhoff tabata haci bon atranada. Rechtsbuiten Da Croes di Estrella especialmente tabata pone varios bon voorzet pa companjeronan di equipo. Den mayoria di nan keeper Dijkhoff tabata sabi di sali y intercepta cu exito.

Un peligroso rush di rechtsbinnen Dubero ta worde elimina na ultimo momento ora cu back Max Jacobs ta kita e bala manda corner.

Den di 32 minuut Candi Wernet a drenta na luga di delantero Emmi Croes pa Estrella. Y poco despues Candi ta haci un bon hugada ora cu Dama Werleman, despues di ricibi pase di Da Croes, ta pone e bala meimei caminda Candi ta contra duro aden. Keeper Dijkhoff ta mustra su capacidadnan tirando largo uitval cu cual el a manda e bala corner.

E promer oportunidad pa Tropical a aparece den di 40 minuut. Simon Danies a ricibi pase for di ala robes y ta un poco pura di mas pa shut loke ta resulta den un bala facilmente atrapa door di keeper Lermy Vries.

Ainda promer cu halftime Estrella ta lanza otro atake. Back Andresito Bikker adelantando hopi ta pone bon voorzet cu atrobe ta worde intercepta door di e portero di Tropical.

### Segundo tempo: Dos gol y triunfo pa Estrella.

Alero robes Domi Croes di Tropical ta haci un bon voorzet na principio di e segundo tempo, pero su companjeronan no ta provecha esaki.

Na otro banda Da Croes ta haci rapido rush y ta shoot demasiado halto. Luego un shot di Candi Wernet ta haci un mal bounce, pero tog keeper Dijkhoff ta logra coloca su mes tras di e cuero y ta tene.

Yendi Croes ta drenta na lugar di su ruman Da Croes como rechtsbuiten pa Estrella den di 20 minuut. Den fila di Tropical Osberio Antersijn ta sustitui Capi Flores.

Den di 27 minuut, porfin e promer gol di wega ta worde anota. For di un corner tuma door di Yendi Coes, e bala ta yega ceca Dama Werleman kende ta hanja tempo pa posiciona su mes tur favorable cu por tin y luego ta pone un shot duro cu tabata imposibel pa keeper Dijkhoff ta taha. Asina Estrella a weita su promer gol despues di 72 minuut di wega.

No ta tarda mucho cu Tropical su gol ta bao peliger atrobe. Voorzet di Yendi Croes ta worde contra duro door di alero robes Dubero, pero e portero Dijkhoff ta desvia mandando e bala afor.

Ta sigi un largo atake di Estrella y ta door di back Jacobs e bala ta worde saca ora cu keeper Dijkhoff a sali sin logra hanja e bala. Net na tempo keeper Dijkhoff ta den gol atrobe ora cu Dama Werleman ta shot aden despues di yega na e bala taha door di back Jacobs. Den skina halto Dijkhoff ta piki e shot di Dama.

Doei Geerman di Estrella ta percura pa e segundo gol, e gol di sigura e victoria den di 41 minuut. Su shot di hopi cerca a sorprende e portero completamente.

Den ultimo secondenan di wega Tropical ta haci un ultimo intento di salba honor. Benny Britten, kende den diferente ocasion a busca e gol pero semper a shot mucho halto of na banda, ta pone e cuero e biaha aki directamente den man di keeper Lermy Vries.

Ora cu pa ultimo biaha referi Frans Figaroa a fluit pa e anochi ey, e scoreboard tabata tin Estrella como triunfador cu score di 2 pa 0.

## COMBERSACION CHINO-YANQUI

WARSCHAU, 22 sept. — E embahadornan di Merca y China Comunista na Warschau, respectivamente John Cabot y Wang Ping ayera a combersa casi dos ora cu otro. Aunke cu e dos diplomaticonan no kier a participa, kico nan a papia riba, nan ta calcula den circulonan diplomatico cu e combersacionnan tabata trata e tumbamentu di e avion di reconocementu di e tipo U-2 riba China comunista. Gobierno di Taipeh a cumpra e avion aki na Merca.

## POSTNAN DIPLOMATICO

DEN HAAG, 22 sept. — E ministerio di exterior a participa den su splicacion riba presupuesto cu na stipulacion di e suma nan a tene cuenta cu establecimentu di e postnan na Jamaica, Tanganjika y Roemenia.

Na Jamaica lo bini un oficina. E cede di embahador lo keda Port of Spain na Trinidad y Tobago.

## DIESOCHO MORTO NA BRUSSEL

Un muhe cu a worde herida dialuna ora cu e edificio di e ministerio belgo di asuntonan economico a cai aden, a muri ayera a consecuencia di e heridanan cu el a sufri.

Esaqui ta trece e cantidad di mortonan causa door di e accidente na 18.

# RETIRO MASAL NA D.O.W.

## *Tambe retiro na Waterleiding y Servicio di Telefon*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — 250 trahador den servicio suelto di Openbare Werken, servicio di Waterleiding y servicio di Telefon a hanja mensahe diavierne atardi por escrito cu desde 1 di october nan ta retira.**

E retiro aqui ta para apart dje elevacion di Werkverschaffing den cual tin meti retiro di 900 homber. E retiro masal tin relacion cu 210 trahador di DOW, 31 di Waterleidang i 12 na servicio di Telefon.

Principalmente na servicio di Openbare Werken e mensahe aqui a cai manera un bom pa-obra denter di es nan cu a hanja nan retiro tin trahadornan casa, tatanan di famia grandi, personanan cu tin ya 10 anja den servicio aqui. Tambe na Waterleiding ta referi na trahadornan los. Personanan cu ya tin varios anja ta traha na e servicio aki.

Na e mensahe di retiro na cual ta ser bisa cu e retiro ta basa riba un decision di Bestuurscollege, tin un escrito agrega acerca, mescos cu e trahadornan casa di Werkverschaffing, ta ser ofreci na nan pa dia 1 october nan drenta servicio di territorio insular riba base di sistema di rouleer, na cual ocasion e interesadonan lo hanja trabao cada seman pasa i cu semanalmente lo nan ricibi un sueldo igual na mitar di loque nan tabata gana.

De la manera cu e interesadonan aqui cu tin preferencia den rouleersisteem aqui, e medida ta nifica cu nan ta gana awor mitar di nan sueldo.

E teksto literal di retiro na DOW ta resona:

„Pa medio di esaqui mi quier participa bo, cu riba base di un decision tuma pa Bestuurscollege, mi ta obliga di duna bo retiro desde 1 di october 1962, na cual naturalmente nos ta tene cuenta cu arreglonan legal, sepecto e termino di antelacion i derechonan di verlof. Afin di complace bo mas tantu posible, e oferta aqui cerca ta ser haci."

E carta den cual e oferta ta ser haci na e trahadornan ta resona asina:

„Aqui bo ta ser haci e oferta cu desde 1 di october bo por drenta servicio di territorio insular Curacao riba base di un sistema di rouleer, den cual bo ta hanja trabao cada seman pasa i semanalmente lo bo ricibi un sueldo igual na mitar di esun cu bo tabata gana. Door di firma e formulario aqui i mande aden riba dia 25 di september p.v., bo ta duna di conoce cu bo ta di acuerdo cu e proposicion aqui riba menciona".

E mes un sorto di mensahe aqui e trahadornan retira di servicionan di Waterleiding i Telefon tambe a hanja.

Na DOW tin ainda un numero di Portuges den servicio.

Segun nan ta bisa cu e retiro di DOW ta pa solamente e trahadornan ongeschoold. E portugesnan cu ta den servicio ainda di DOW — cu excepcion dje baridonan di caja — tur ta hendenan di ofishi.

## *Mascaruba ta presenta pronto*

# VENERANDA DANAROL

**ORANJESTAD — Despues di e dos comedianan exitoso y tremendo „Vene Sabroso" y „E anochi di 16 di januari" Mascaruba ta bini atrobe riba escenario cu otro gigantesco comedia na Papiamento: „Veneranda Dañarol".**

**Tende su nomber, mira su fam, waak na horizonte den direccion di Bonaire y eynan bo ta miar Veneranda Dañarol.**

For di fuentenan fidedigno nos a haya tende cu dr. Pablo Luydens — Arubiano, te den tuti su weso, biba na Spaans Lagoen No. 10461, actualmente ta cu vacacion na Bonaire pa algun siman.

Ta parce cu aya el a bin topa cu un patient stranjo...... si stranjo y alavez misteriosa. Y loke ta haci e caso mas complica ta, cu un di e pacusnan mas renombra na San Nicolas a haya pedida urgente di Dr. Luydens, pa exporta articulonan pa su patient cu ta biba den vecindario di Nikiboko na Bonaire.

Y kiko a pasa? Nos no sa ainda. Larga nos carga pasenshi.

Sra. Clara Luydens — esposa di e dokter — a informa nos cu su esposo a skirbié cu e ta bin Aruba huntu cu su patient, mas o menos meimei di october. Y pues for di awor caba nos ta conseha henter pueblo di Aruba pa prepara y bin dune homenaje den Centro Cultural.

Veneranda Dañarol, un comedia alegre, gracioso y humoristico, ta un obra traduci na nos dushi idioma Papiamento pa srta. Maria Kock y Sr. Domi Tromp.

Esaki ta otro oportunidad pa demostra e adelanto di nos cultura, cu dia pa dia ta desaroyando den forma inmenso.

Comediantes prominente di Aruba lo actua manera nunca antes. Nombernan manera:

1. Nena Vrolijk
2. Susana Gutierrez
3. Burney Every
4. Yvonne Tromp
5. Yvonne Spellen
6. Pepe Fradl
7. Boy Escalona
8. Mechi Croes.

Den cuadro di e curso di regisión e comedia aki ta ser regisa pa dos joven regisor arubiano, srta. Maria Kock y sr. Domi Tromp.

E direccion general ta den man di regisor di Sticusa, sr. Piet Eeltvelt.

Nos tin sigur cu Mascaruba y Veneranda Dañarol lo surpasa tur otro comedia cu a ser presenta antes. Y cu cooperacion di henter Aruba, e homenahe na Veneranda Dañarol lo bira un strea cu rabo te den fondo di lama.

## CONFLICTO PA ESTUDIANTE DI COLOR

OXFORD, 24 sept. — Gobernador di e estado mericano Mississippi, Ross Barnett, ayera a laga e estudiante di color scur di 29 anja sa, cu nan no por admitie na Universidad di e ciudad ey. Cu esey el a ninga di cumpli cu un decision di un corte federal di husticia. Despues e ministerio di husticia na Washington a participa, cu e lo trata inmediatamente pa tuma medida contra tres funcionario di e universidad pasobra nan no quier a laga inscribi Meredith. E portavoz di e ministerio a bisa, cu nan lo no persigui e gobernador huridicamente ya cu e no tabata autorisa den su actitud. E funcionarionan di e universidad ta completamente responsable.

Awe e tres funcionarionan di e universidad mester presenta dilanti di e tribunal y nan mester declara di con nan no a admiti Meredith na e universidad.

## SITUACION NA ARGENTINA

CONT. DI PAG. 1

Pio Martijena a ordena riba comando di president Guido entrega completo e inmediata di e trupanan, cu ta defende e ministerio di guerra y den henter pais e trupanan aqui ta carga bandera blancu of nan ta regresa nan guarnicionnan.

E unico general cu ainda ta duna resistencia parce ta general Montero den e provincia Salta, den extremo norte. Parce cu nan a ataca su ehercito cu avionnan.

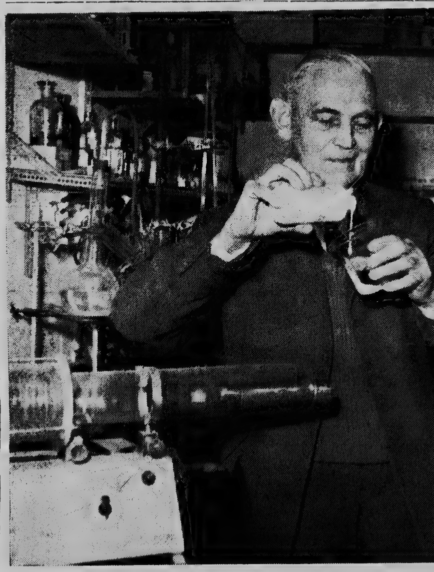
Observadornan politico ta di opinion, cu awor e rojonan of gorillas, cu semper tabata kier un dictadura extremo derecho a queda derrota. Parce cu situacion politica na Argentina a cambia radicalmente. E adversarionan di e rojonan parce kier regreso di situacion constitucional, y tambe un accion poco mas flexible contra e peronistanan.

E olichargia, cu tabata duna e gorillanan placa, a bolbe sufri un derrota.

E bringamentu no tabata muchu sangriente. Segun cifranan provisional tin tres morto y 22 herido.

Diferente ministernan di Argentina entre cual e minister di interior, Adrogue, e minister di defensa, Lanus, e minister di exterior, Bonifacio del Carril y e minister di marina Almrante Clement, a tuma nan retiro.

E cardenal, primado di Argentina, monsenjor Antonio Caggiano, cu tabata na caminda pa Roma pa asisti na e concilio ecumenico a dicidi enbista di e situacion na Argentina pa regresa Buenos Ares.



Dr. Franks Wokes director di centro di investigacionnan vegetaria na Marston cerca Watford den e condado ingles Hertfodshire, ta basha aqui un monster chiquito door di lechi cu hendenan a traha den un glas. Cientificonan di e centro a desarolla un método pa traha lechi for di berdura y yerba sin mediacion di un baca. Ainda mester soluciona un paar di problema chiquito mas respecto color y smaak, pero nan t'asina optimista, cu nan ta spera di por bini cla cu e lechi artificial aqui na fin dje anja aki mes y trece riba plaza na gran cantidad. Tambe na prijs e lechi nobo aqui lo por concurri cu e lechi di baca. E lechi aqui lo bini riba mercado como polvo den forma condensa y fluible den paquetenan di carton.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No confia riba ningun hende pa bo hanja ayudo of sosten. Lo nan larga bo awe desapunta.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Tene cuenta, pasobra awe facilmente nan por bruha bo cabez. Mira quico bo ta haci.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspectonan pa placer, romance i expansion no ta mucho favorable awe. Tira un bista riba bo financia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Por socede situacionnan irritante awe. Percura di no perde bo bon humor pa nada.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Si bo quier logra algu awe anto bo mester dirigi bo na hendenan di concenshi.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tratamiento robez i negligencia cu placa por causa bo un bruhacion den bo asuntunona.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin aspectonan di irritacion i desgusto. Pero percura pa abo queda calmo den tur cos.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Trata na tuma parti na combersacionnan util cu lo por yuda na soluciona bo problemanan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No permiti pa amigunan exigi mucho di bo den asuntonan di financia. Warda loke bo tin.

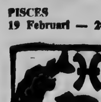
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No bruha plan of idea di otronan pasobra bo a dicidi di haci di otro manera.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo no por spera cu tur hende lo mester bai di acuerdo cu bo sol su opinion tampoco.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Cuidao pa bo no haci nada di mas pa bo gastunan no bira mas tantu cu bo entrada nunca.

*BUCHI ROBEZ*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 25 SEPTEMBER 1962 — No. 4448

Apuntes Editorial

## NOS NO TA PARA SOLITARIO

**Riba dia 4 di Augustus nos a publica den e diario aqui un portret dje cas bieu di Shon Juan Capriles, situa na e plenchi chiquito banda di Tienda Saladin. Nos a observa foi e dia ei caba den nos columnanan, cu ta lastima cu mas y mas dje sublime antiguo casitanan tipico arubano ta bai disparciendo.**

**— — —**

**Ta parce cu awor nos no ta para nos sol, ora cu nos ta lamenta un semehante curso di asuntonan.**

**E revista „Contact" di Liga Arubano di Educacion a lanza un articulo profundo den su numero di luna di september contra e andamentu asina nonchalant cu e propiedadnan tipico di Aruba. „Lo disparce trobe un pida antiguo-Aruba caracteristico. „Cuantu dje casitanan aqui mas ta spera ainda riba martin dje demolador?" „Indudablemente esaqui ta di lamenta, pasobra e asunto ta cu no ta solamente un casita ta ser demola, pasobra huntu cu esaqui ta disparce tambe un dje poco pedazonan di cultura riba cual Aruba por ta orgulloso."**

**„Sinembargo tin ainda un otro aspecto na e asunto aqui. Si despues di algun decena di anja te di ultimo casita a ser demola, un paseo over dje isla lo mester ser un hap largu pa un turista, pasobra ta hustamente e casitanan aqui ta duna elegancia na e panorama. Ta incomprendible com den un tempo, cu nan ta haciendo te na lo mas extrema pa atrae turistanan, nan ta sinta mira tranquilo, com un complejo asina ta ser basha abao te na suela.**

**„Contact" ta propone na formacion di un institucion cu por protege cultura di Aruba. Nan ta quere cu esaqui ta un dje tareanan agradecido pa organizacionnan positivamente institui di hubentud, principalmente ora cu autoridad y bida comercial ta dispuesto na apoya efectivamente un bon iniciativa.**

**De la manera anto cu Arubaanse Courant no ta para e sol. E chispa cu nos a cende a cuminza ta bira un vlam.**

**Ohala cu e pensamento fructifero aqui cu „Contact" a publica, despues di a ser elabora na un manera excelente, por ser awor ofreci na e circulo grandi di educadornan y representantenan di cultura; ohala cu e idea aqui logra gana mas terreno y alafin alcanza na medidanan cu lo stroba demas demolacion dje bunita casitanan aki.**

**Ta existi un comision di autoridad, cu mester keur cada proyecto pa traha un cas nobo y cu ta debolbe hopi proyecto na e constructornan-aspirant, pasobra nan no ta hanja e plan ainda basta bunita. No ta stranjo, cu mientras autoridad ta exigi e comision aqui escrupulosamente pa vigila cu ta solamente casnan aestetico hustifica ta ser construi, na mes tempo permiti cu casnan ainda mas bunita, cu hasta tin un balor interesante pa desarollo turistica ta ser demoli?**

**Ta quen ta pone man pa tuma e iniciativa aqui.**

# A CAI UN AVION MERICANO DI TIPO „FLYING TIGER"

**SHANNON, 25 sept. — Un avion superconstellation di e tipo „Flying Tiger", cu ta pertence na e compania „Flying Tiger Airline", a cai ayera nochi mas o menos 800 kilometer na West di Shannon den Mar Atlantico. E avion tabatin 77 ocupante, esta 67 militar cu nan famia y dies miembro di tripulacion. E avion tabata na caminda di Gander, New Foundland pa Frankfort na Alemania Occidental.**

E avion cu tin cuater motor a anuncia promer cu un motor a cai afor y despus a anuncia cu dos y tres motor a cai afor.

Por lo menos tres avion di rescate y diferente bapor ta acercando e lugar di desgracia. Segun e ministerio ingles di forsa aerea tempu den e territorio ey ta malu.

E bapor suiza „Celerina" cu na momento cu e avion a cai na awa tabata mas o menos sesenta kilometer for di e sitio ey, a alcanza e avion y el a cohe por lo menos cincuenta sobreviviente for di e salbabida. Entre nan ta e capitan di e avion.

Di otro bapornan cu a drenta nan no a haya informacion si nan tin sobreviviente a bordo.

Bordo di e bapor suiza tin tambe dos morto, victima di e accidente.

**Siete bapor**

Den e territorio unda e avion a baha, tin shete bajor ta patruya entre cual e portavion canadiense „Bonaventura". Entre tantu nan a hiba un dokter for di e portavion bordo di e bapor „Celerina" di Suiza ya menciona.

E tripulacion di e bapor Celerina a haci masha esfuerzo mes pa hisa e victimanan di e desgracia di cual hopi tabata gravemente herida, a bordo.

**Bapor di Canada**

Un bapor di Canada ta hibando e 49 sobrevivientenan Irlandia. Te ainda avionnan y bapornan ta busca e 21 persona cu a disparce. Tabata e bapor di carga di Suiza.Celerina cu a hanja e sobrevivientenan ta drif den un laman bruto, el a cohe nan abordo pa despues entrega nan na un bapor di Canada. A resulta cu e bapor di Canada por a duna e personanan aki mas mihor ayudo medico cu e bapor di carga di Suiza.

Tambe nan a hanja seis cadaver. Dje seis B flota di salvavida cu e avion tabatin abordo nan a hanja cincu. Ta posibel cu e bapor di Canada Bonaventura lo yega Irlandia mayan. Y nan lo transporta e sobrevivientenan cu helicopter dje bapor Bonaventura pa Shannan. Dos di nan ta seriamente herida.

## HEFE NOBO DI N.U. NA KONGO

NEW YORK, 25 sept. — E Pakistani Syed Habik Ahmed a worde nombra hefe di e operacionnan no militar di Nacionnan Uni na Kongo. Dia prome di oktober e lo tuma e puesto over di e tunecino Mahmud Chiari.

## Irregularidadnan na Napels

NAPELS, 25 sept. — Na Napels tabatin incidentenan ajera mainta entre polis y welgistanan di fabricanan di metal cu tabata tene un optocht. Diferente hende a resulta herida. Nan a haci algun arrestacion.

## PRESIDENT RUSO NA BELGRADO

BELGRADO. 25 sept. President Drezjnjov di Union Sovietica a yega Belgrado cu avion pa un bishita di diez dia na Sur Slavia. Observadornan ta spera. cu e bishita aqui lo ta un clase di confirmacion oficial di e recuperacion di e amistad entre Rusa y ur Slavia.

President id e presidium di e conseho supremo di Union Sovietica a worde ricibi door di president Tito na aeropuerto di Belgrado y e bishita di Brezjnjov mester worde considera tambe como un contesta di e bishita di tres siman cu president Tito a haci na anja 1956 na Union Sovietica.

**Diasabra anochi a yega Aruba foi Miami mr. J.H.A.J. van der Dussen, burgemeester dje ciudad hulandes Dordrecht. Ultimamente e burgemeester aqui a hanja na ocasion di su hubileo di 25 anja den servicio di gobierno di su comunidad di regalo un viaje di goodwill door di Estados Unidos, antillanan neerlandes y Surnam. E burgemeester sinembargo a queda corto na Aruba. Dialuna mes el a bai Corsow. Aqui riba di r.p.dr. sr. R. Th. Pahud de Mortanges, kende na nomber di KLM a jama mr. Van der Dussen bonbini, chef di servicio informatorio di gobierno Nicolas Piña, sra. Van der Bussen, burgemeester y secretario insular J. C. M. Kerstens, cu tabata presente na nomber di Bestuurscollege.**

## "CONTACT" DI ACUERDO PA UN MUSEO ARUBANO

ORANJESTAD — Den ultimo edicion di „Contact", e revista mensual di Liga Arubano di Educacion, a dirigi su mes profundamente den e posibilidadnan cu ta existi na Aruba pa instala un propio museo arubano. Den e corant aqui nan a haci mencion pa realizacion di un semehante museo. Nan ta mustra cu e museo aqui mester ser instala den un casita tipicamente arubano, preferible cu un pida cunucu rond di dje. Den e museo aqui lo por ser exhibi anto: material indian cu hanja riba e isla aqui, coleccion di cocolishinan, koraalnan y semehantenan, prenchi y portretnan bieu di obhetonan arubano, muebelnan y obhetonan di uso di tempo antiguo, productonan arubano di huisvlijt y cuadronan, un aquarium di awa di lamar.

Riba e terreno rond dje museo organiza segun „Contact" un museo na aire libre, cu p.e. un reconstruccion di un colonia original indian, un hardin di planchinan, formacion di baranca cu pinturanan indian y un ocasion pa bebe bebidanan refrescante. Segun opinion di e revista aqui tin suficiente material disponibel na Aruba cerca particularnan pa un semehante museo.

Tin suficiente urna y potchinan di uso, por ehemplo na oficina di turista. Luego tin disponible un dje coleccionnan particular di mas grandi di Aruba. Tambe lo nan hanja hasta portretnan bieu cerca particularnan. Ta ser sugeri cu Werkverschaffing por tuma e objecto aqui na su encargo.



## SR. BIKKER TA PRESIDENT DI STATEN TROBE

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 25 sept. — Durante e prome sesion di colegio di Staten den su formacion nobo despues cu eleccionnan, sr. J. A. O. Bikker a queda eligi como president.

El a hanja 12 voto contra 9 abstenencia.

Sr. Osbaldo Croes a ser eligi como vice-president. E tambe a hanja 12 voto contra 9 en blanco.

E sesion tabatin un caracter masha formal.



## PROME NOTICIA DI PASCU FOI SEROE COLORADO

ORANJESTAD — E prome noticia di Pascu a alcanza nos foi Seroe Colorado, na unda sra. Doris Thompson ta solicitando cantornan trobe pa su koor di misa. Principio di october e lesnan lo cuminza. Quende cu tin interes por telefonea sra. Thompson na Seroe Colorado.

## FILMNAN NOBO RIBA FILMOTHEEK

ORANJESTAD, 25 september — Desde awe e numero di film di Filmotheek publico a ser aumenta cu un numero di 60 film nobo, bao di cualnan un numero di Laurel & Hardy, Abott & Costello y Famous Kids-film. Pa miembronan di Filmotheek tin disponible enter un catalogo nobo na e uitleenbibliotheek.

**E bordchi sugestivo nobo dje empresa construi di Palais Oriental den Nassaustraat.**

**Diasabra atardi tabatin un recepcion chiquito den e negoshi di Palais Oriental (p'abao) den Nassaustraat na ocasion dje hecho cu e construccion a bini cla. Srta. Padma Toleram Daryanani, cu ta manager dje negoshi aqui (meimei) ta poseer cu su cunja foi Jamaica sra. Chamdiram (traje di ruit) meimei di un numero di relacion denter di quendenan nos ta mira d.r.p.dr. sres. S. van Trigt, Th. Blok, H. J. Jacobs, L. Kuiperi, F. J. van Scherpenzeel y Th. Nelissen.**

# Cu tristeza Bonaire a tuma despedida di Sr. Ekkebus

## *Hopi palabranan di elogio y aprecio*

(Di nos corr. na Bonaire)

**KRALENDIJK — Cu tristeza na curazon Bonaire a tuma despedida di sr. J. L. A. Ekkebus, chef di Servicio di Radio na Bonaire. E sala asina espacioso di oficina di Gezaghebber apenas por a tuma tur e hendenan cu a bini huntu pa nan a ser testigu na ocasion di despedida di sr. Ekkebus, un recepcion cu a ser organiza pa gobierno.**

Tabata presente entre otro Gezaghebber i miembronan di Bestuurscollege, Sr. R. van Haaren, hefe di servicio di radio na Antillanan Neerlandes, ontvanger na Bonaire Sr. Braam, Sr. Gerritse di Philips Antilliana, personal casi completo di Bestuurskantoor, servicio di radio i telefon.

Gezaghebber Van Hesteren a abri e fila di oradornan. El a memora cu Sr. Ekkebus — cu su mas di 12 anja di servicio — ta e landsambtenaar di mas bieu di Bonaire. El a elogia e tantisimo trabaonan cu a ser haci durante e anjanan aqui door di Sr. Ekkebus pa Lands- i Eilandsdienst. Bao di bo direccion radiostation a bira un medio di comunicacion cu ta traha perfecto i moderno. Tambe durante bo periodo di servicio e central di telefon nobo tambe a bini na realizacion, cu un dje mehor sistemanan cu Philips por a ofrece riba terreno di telecomunicacion, door di cual ya enter Kralendijk i becindario por ser alcanza automaticamente. I denter di un termino muy cercano tambe Rincon. Bo a yuda nos tambe na un manera excellente na ocasion dje enfermedad infantil dje Central aqui, de la manera cu actualmente e Central aqui ta trahando perfecto. Bonaire ta debe bo masha gratitud na diferente terreno i cu tristeza nos ta mira bo despedi, asina Sr. Van Hesteren a bisa.

Na nomber di Bestuurscollege el a ofrece e empleado despidiendo e buki di Hartog over di Bonaire i na nomber di ambtenaarnan un envelop cu contenido, pa gasta na e hobby, cu asina tantu Sr. Ekkebus ta gusta cu ta fotografia.

### Trabao perfecto

Despues di Gezaghebber a tuma palabra Sr. Van Haaren. El a cuminza su speech elogiando Sr. Ekkebus pa e trabaonan perfecto cu semper e empleado aqui a ofrece. Bo tabata un homber cu semper a cumpli excelentemente cu bo debernan di trabao i nunca bo no tabata satisfecho sino cu realizacion completo di bo actividadnan, asina Sr. Van Haaren a bisa. Den esei bo tabata un ehemplo pa e servicio i nos a probecha di esei un fila largo di anjanan. Tambe Sr. Van Haaren a elogia e estado perfecto dje stacion cu Sr. Ekkebus a encarga su sucesor Sr. Van Niel cune. Despues di hopi anja ainda por reconoce man di Sr. Ekkebus den e stacion aqui. Nos ta desea bo un verlof particularmente agradable i nos ta spera cu despues di bo regreso di por probecha hopi tempo mas di bo servicionan, asina Sr. Van Haaren a termina su speech.

Sr. Gerritsen di Philips a expresa masha palabranan di elogio, specialmente na e sistema cu cual Sr. Ekkebus a pone e central di telefon na accion i e sistema cu el a mantene esaqui tambe.

E aparatura di mas mehor lo no funciona bon ora cu e no ser instala pa un persona cu conoce su profesion, un experto riba e terreno aqui. Cu e central aqui ta funcionando asina bon, principalmente nos tin di gradici esei na bo.

Como prueba di aprecio pa cooperacion agradable, el a ofrece e chef retirando un coleccion di disco.

Hefe nobo di central di telefon Sr. De Geus a gradici pa tur cooperacion i a ofrece un lighter specialmente graba di Bonaire.

Den un speech cortico pero visto emocionante, deputado Snijder a gradici Sr. Ekkebus pa tur loque esaqui a haci na adelanto di Bonaire.

Aunque no personalmente representa, Meteorologische Dienst i Luchtvaartdienst pa medio di Sr. Van Haaren, a percura pa munstra Sr. Ekkebus nan aprecio. Specialmente Servicio Meteorologico a elogia e dunamento di noticia exacto di Sr. Ekkebus, a base di quende su confidencia, nan

**(Sigui lesa riba pag. 4)**

**Enter Bonaire a despedi di sr. J. L. A. Ekkebus, chef di Radiodienst na Bonaire. Riba e portret aqui nos ta mira hefe di Landsradiodienst, sr. R. H. C. van Haaren ta ofrece un regalo di despedida na sr. Ekkebus.**

Despues di un saludo pa Rosemarie, mi ta bolbe cu un problema sperando Rosemarie su bon conseho. Rosemarie, [illegible] cu mi a scirbi Rosemarie tocante di e muher casa, cu a lokia cu mi esposo, e cual carta di [illegible] a haya cerca mi esposo [illegible] [illegible] otro problema. Rosemary ta [illegible] anja cu mi esposo no ta worry mas cu e muher casa, como cu tanto e muher como mi esposo a kita for di e trabao, caminda nan dos tabata traha hunto.

Awor ta sosedé cu caminda e muher casa ta biba mi esposo tambe tin un tanta ta biba, net dilanti di cas di e muher. Tur ora mi casa ta bai na e tanta i e ta waak e muher casa. Pero mi esposo a bisa mi cu tur loke a pasa [illegible] muher ey ta cas di bergwenza i awor e muher ta sintiele masha big shot. E muher ta kere cu mi no sa su secreto i e ta trata mi cu masha menosprecio. Pero Rosemarie mi tin masha gusto di bisa e muher ey su berdad of di duna su esposo e carta cu mi tin pa e mira ta ki sorte di muher infiel e ta casa cunele. Mi tin un sospecho cu atrobe mi esposo tin cuenta cu e muher ey i cu ta p'esey mes e ta bai cas di su tanta. Rosemarie duna mi un conseho den Arubaanse Courant. Masha danki.

Desconfiada

**Mi amiga, pa motivonan fuera di mi boluntad, e carta di bo a spera asina tanto promé cu mi por a contestele. Mi ta spera cu den e tempo ey ya bo problema a keda soluciona. Por si acaso ainda bo ta pasando e mes troublenan, tuma e siguiente conseho cu mi kier duna bo:**

**Kibra e carta bieuw ey. Mi ta kere cu mi a conseha bo esey caba algun anja pasa. Un carta asina den bo poder ta masha malo pa dos motivo: 1. e ta un arma, cu bo por usa cualquier momento contra e muher ey kibra e muher su matrimonio. 2. e ta un fuente di disgusto pa bo i un fuente di odio i rencor. Si bo kibra e muher ey su matrimonio cu e carta, ademas di hopi otro trouble, corda bon cu e ora ey e muher tin mas chens i mas ocasion pa busca bo esposo. Si cada vez cu bo contra cu e carta e tanta bo pa bo mand'ele pa esposo di e muher ey, anto un di e biaha nan ey bo ta haci tambe. Consecuencianan di esey lo ta masha malo pa e muher pero pa bo tambe. Kere mi. Kiko bo ta gana, mi amiga, cu warda un carta bergonzoso asina? E ta kita tur bo trankilidad, tur bo sosiego. Kibrele anto.**

**Awor tocante bo esposo. Podiser bo sospecho no tin ningun berdad, p'esey waak bon promé bo pensa malo. Sin embargo mi tambe ta haya stranjo cu un homber ta gusta tanto di bai cerca su tanta ... Ora e ta bai cerca e tanta ey, bai bo tambe hunto. Papia cu e tanta, bisele cu e tene masha cuidao pa no consenti den e desorden ey entre bo esposo i e muher casa. Papia cu bo mes esposo ey riba. Tene bo calmo si, esey ta principal. Scribi mi despues con a para, mi amiga!**

**Rosemarie**

**Na Basi Ruti casi tur peluqueranan di Aruba a reuni huntu, afin di instala nan mes Club Artistico de Peluqueras de Aruba, bao di direccion di sr. Valenzuela, president di Liga di peluqueronan na Caracas. Na un manera extenso sr. Valenzuela a pinta e probechonan di un semehante club. Aqui riba nos ta mira e peluqueranan reuni rond di sr. Valenzuela, quende a permanece solamente un dia na Aruba y a regresa diavierne anochi trobe.**

## ALEMANIA OCCIDENTAL TA CUMPRA ARMA DI MERCA

WASHINGTON, 25 sept. — E segundo minister Mericano di Defensa, Gilpatrick, a participa ayera cu Alemania occidental a aproba pa cumpra 1200 miljon dollar na armanan Mericano, den cuadro di e decision di alia-donan a yuda e balans Mericano di pago.

Nan ta negocjando cu Francia tocante un balor di 275 miljon dollar na armanan y Italia 100 miljon dollar na equipaje. Gilpatrick a regresa siman pasa di un bishita na e paisnan aqui pa e regla e asuntu ey.

## NAN A PONE KRANS NA MONUMENTO RUSO

ALKMAAR, 25 sept. — Un grupo di Rusonan a pone un krans ayera na e monumento cu nan a traha for di anja 1901 na Bergen pa conmemora e soldanan Ruso cu a muri entre 8 y 21 di september na Bergen.

E ponementu di krans tabata den cuadro di celebracion di e hecho cu 150 anja pasa nan a derrota Napoleon na Rusia.

## E DIFICULTADNAN CU BAPORNAN CU TA BAI CUBA

REGGIO CALABRIA, 25 sept. — Un bapor Italiano di carga, „Airone" a sali despues di un retraso di cuater dia for di e haaf Reggio Calabria na Zuid Italia pa Cuba cu articulonan for di Union Sovietica. E retraso a worde causa door cu cincu miembro di tripulacion di e bapor a ninga di bai Cuba y mester a worde reemplasa. Tambe e capitan mester a worde reemplasa.

El a pidi donyo di e bapor pa haci esey pa motibu di su salud.

For di San Juan capital di Porto Rico, nan ta anuncia, cu autoridad nan a laga pone beslag riba 80.000 sacu cu sucu Cubano, cu e bapor Ingles „Streatham Hill" tabata transporta pa Union Sovietica.

Ademas nan a informa, cu a bordo di e bapor tabatin un candela. E causa di e candela no ta conoci ainda.

## PSAHERONAN DI TREIN A MURI DESPUES DI TIRAMENTU

BUENOS AIRES, 25 sept. — Den e barrionan pafor di Buenos Aires un trein a cai den linja di tirunan di un avion di guerra di e tipo Glob ster Meteor, cu tabata tira riba trupanan di gobierno den cercania di un aeropuerto. Segun e prome noticianan cuater ciudadano a muri y diferente ta herida.

## MERICANO TA PIDI ASILO NA CUBA

HAVANA, 25 sept. — E cientifico mericano Richard Bourret a pidi asilo politico na Cuba. Bourret ta acompanja di su senjora y dos yiu muhe di dies y nuebe anja. Asina e corant semi-oficial di Cuba „Revolucion" a participa.

Parce cu e famia a yega Cuba algun dia pasa.





## ASALTONAN NA ESPANJA

MADRID, 25 sept. — Minister Spanjo di Interior a participa, cu nan a descubri un organisacion secreta cu ta responsable pa e asaltonan cu bom cu tabatin ultimo dianan na Spanja. Manera ta conoci e asaltonan aqui a worde comete na Barcelona, Valencia y San Sebastian.

Den e comunicado nan ta bisa cu e asaltonan a worde comete door di un organisacion clandestina di partido comunista, pa demoralisa opinion publica, stroba desarollo economico y stroba turismo y capital estranhero.

## E AVION DI NACIONNAN UNI CU NAN A TUMBA NA KATANGA

ELISABETH, 25 sept. — Di e dies Sueconan cu tabata bordo di e avion di e tipo Dakota, cu nan a tumba riba Katanga, un a muri. Cincu di e ocupantenan a sufri heridonan, di cual un ta grave. E sobranan a sali ileso di e accidente.

E sobrevivientenan a worde hiba cu helikopter bou di proteccion di avionnan di caza di Nacionnan Uni na e base Kamina na Katanga.

Segun fuentenan generalmente bon na altura e Dakota a cai banda di e pueblo Kamoenza, cu ta situa den e parti di Noord Katanga cu ta ocupa door di ehercito di gobierno central di Kongo.

Prome e Gongolenyonan no a ricibi e militarnan cu a sobrevivi e desgracia muchu carinjoso. Pero despues nan a yuda cu e trabao di rescate. Mes ora president Tsjombe a acusa ehercito Gongolenjo di a tumba e avion. El a ofrece Nacionnan Uni tur clase di cooperacion na investigacion di e suceso. Entre tantu un comision di investigacion cu ta consisti di shete miembro a cuminsa cu su trabao. E coronel Italiano Testerini ta dirigi e grupo.

## HEATH TA BAI SERCA ADENAUER OTRO SIMAN

LONDEN, 25 sept. — E segundo minister di exterior, Edward Heath kende ta e prome negociador di Inglaterra tocante e kestion di afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa, na cuminsamentu di otro siman lo delibera cu canciller Adenauer di Alemania Occidental na su residencia unda e ta pasa vacacion na Cadenabbia, Noord Italia. Asina fuentenan autorisa na Inglaterra a participa.

## DECRETONAN DI E IMAM NOBO DI JEMEN

AMMAN, 25 sept. — E imam di Jemen a proclama un decreto pa forma un conseho consultativo di cuarenta miembro, asina Radio Sanaa ta anuncia. Mitar di e miembronan lo worde eligi y mitar lo worde nombra. Segun un otro decreto nan lo forma den henter Jemen consehonan municipal.

E ex-imam, kende su morto a worde anuncia siman pasa, tabata un dictador, cu tabata contra tur intentonan pa haci e regimen mas flexible.

## Fin di negociacionnan Inglaterra—EEG prome cu Pascu

BRUSSEL, 25 sept. — Circulonan oficial na Brussel ta considera posible, cu e berdadero negociacionnan entre E.E.G. y Inglaterra tocante e afiliacion di Inglaterra na E.E.G. lo caba prome cu Pascu di nacementu awor.

Despues nan lo pone e acuerdonan logra den e formanan juridico correcto.

## OBISPO CU LO A PARTICIPA NA CONCILIO A MURI

CIUDAD DI VATICANO, 25 sept. — Un di e prome obisponan cu a bini Italia pa asisti na e concilio ecumenico, monsenjor John Foster Hogan for di Bellary na India, a muri di un atague di curazon djies despues di su jegada na Napels.

Mgr. Hogan a nace na Liverpool na anja 1895 y for di anja 1949 e tabata obispo di Bellary.

## RAKETNAN RUSO PA IRAK

PARIS, 25 sept. — E corant Frances „Paris Presse" ta anuncia cu Irak lo haya raketnan Ruso pa defensa aerea pa un base comun di Irak y Rusia, cu nan lo cuminsa usa dentro di algun siman.

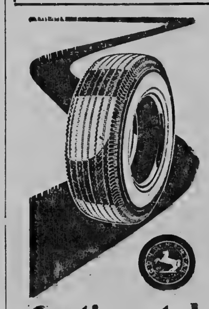
E base di raket lo ta construi den e desierto na mas o menos 45 kilometer for di Bagdad. Parce cu Irak a firma un acuerdo cu Union Sovietica, segun cual Rusia lo manda material, instructor y personal pa e base mientras cu Rusia lo haya facilidadnan militar cersa Irak.

## TREIN A DAL TRES MUCHA

UTRECHT, 25 sept. — Na Delftshavenbrug entre Rotterdam y Schiedam un trein di Hoek van Holland cu tabata bai Rotterdam a dal tres mucha. Tur tres a muri. Nan tabata hunga riba e rielnan ora cu e trein tabata bini.











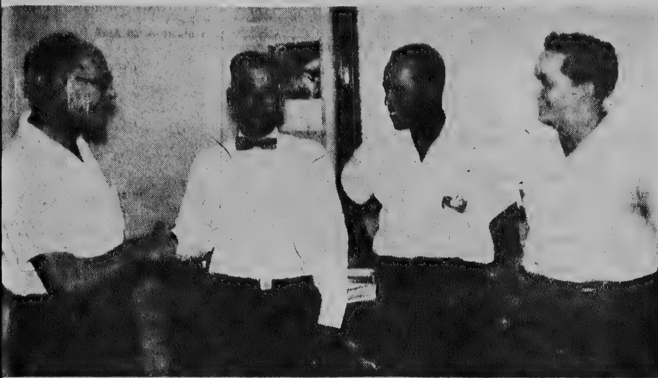
**Srta. Helousie Lioe A. Tjam (meimei) foi San Nicolas a bira ganadora di nos sexto Concurso di Anja. Cu esaqui el a gana e premio di f. 50 di Arubaanse Courant, cu e biaha aqui mester ser gasta cerca Tropical Bottling Company. Su prijs ta consisti di mas o menos 14 caha di limonade Tropical, loque ta mas o menos 350 botter. Por lo pronto na cas cerca Helousie lo nan no por muri di sed. Banda di e ganadora riba e foto sra. Rosemarie Maas, secretaresse di directie di Tropical Bottling y na otro lado un conocir di srta. Lioe A. Tjam.**

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY 

2. „Bo a dal bo mes, senjorita?"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co


1. „Danki Dios cu Olle conose e luga ariba su punta di dede. „He, mi ta serka di yega" e ta pensa, „solamente ocho kilometer falta......" Pero esey no ta asina pasobra cu den lama ta drijf cantidad di serunan di ijs, y esey ta masha fastioso. Si bo purba pasa over di nan nan ta kibra cu bo. Mira cuanto tin.





**Diavierne mainta sr. Benito Luydens di Babijn a celebra su hubileo di 25 anja den servicio di Openbare Werken. Den oficina di hefe interino di servicio sr. J. A. Hille, tres superor a dirigi palabranan na e hubilario. Riba e foto nos ta mira di r.p.dr. sres. Hille, Luydens, opzichter 1 klas. G. Ranis y Rudi Oduber chef interino di seccion di camina.**

## Nan a nombra altu funcionacionan di N.U. na Nw. Guinea

HOLLANDIA, 25 sept. — Segun e agencia Ulandes di noticia ANP ta informa na Hollandia, e cuartel general di Nacionnan Uni na New York ya a nombra algun altu funcionario, cu dia prome di oktober lo tuma trabao over di e funcionarionan altu Hulandes na Nieuw Guinea.

Nan a nombra e Ingles Luckman como resident di Merauke. Biak tambe lo haya un resident Ingles, mientras cu na Hollandia lo bini un resident for di Birma.

## WELGA NA LIMA A TERMINA

LIMA, 25 sept. — Un welga di 3000 obrero di ferroviaria na Peru cu a dura mas di un luna, na cual 2500 obrero otro a afilia pa demostra nan solidaridad, a termina.

Nan a acepta un aumento di salario di 13 porciento. Dialuna nan lo cuminsa traha.

# Cumpleanjos

DIA 22 di september a cumpli 3 anja e hobencita Lourdes Florentina Luidens. E ta ricibi felicitacion di su tata Fio, di su mama Michaela, di su rumannan Regina, Andrea, Frans, Rosa, Ina, Theo, Jose, tambe di su pepe Petronilia Trimon, di su omo Bernardo Zievinger, tanta y omonan, wela y welonan, primo y primanan y demas familia.

Dia 23 di september a celebra su fecha natal e hobencito Lambert Wilfrido Geerman. Ela cumpli 5 anja y e ta ricibi felicitacion di su mama Cathalina, Charlie, rumannan Nanachi, Gresi, wela, welo, tanta y omonan, primo y primanan, di su madrina Maria, padrino Felis Lampe, amigo Ronny, Calito, amiga Olga, Maritza, Iris, tambe pa parti di Imelda, Isabela, Jose Molina y tur familia Geerman.

Ajera a cumpli anja e caballero Dominico Maria Wolff. Felicitaciones ta bini di su mama, tata, di su 8 rumannan, tambe di su amigonan Hose Tromp, Jacintho Tromp, y especialmente di Fabiano Kelly tambe di su madrina Maria Donati y su padrino Bito de Cuba y demas familia Tromp, Wolff y Arends.

Dia 23 di september a cumpli anja Emiro Montes. Felicitacion ta bini di su esposa Petra, di su jioenan Emira y Beatriz.

Ajera a cumpli anja srta Carmen Yrausquin. Felicitacion ta bini di su tata Vicente, di su mama Francisca, rumannan George, y Antonio, di su tanta Juana. Primanan Chinta y Dora, primonan Pedro, Victor y Oscar. Di su dos pepenan Dora de Gomez y Elba Köhler. Tambe di su amiganan y demas familia na Venezuela.

Awe ta cumpli 14 anja di feliz existencia e hoben Jan Lacle. Felicitaciones ta bini di su tata Paulus, mama Violeta, rumannan Betty, Buchi, Rosa Margarita y Rosimbo. Tambe di su padrinonan Bito y Chin Croes y madrina Juana de Mey. Di tur su tanta y omonan, primo y primanany amigonan, di Sint Dominicus College y demas familia Lacle, De Mey, Croes y Dijkhoff.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Ansermo Winterdaal. Felicitacion ta bini di su esposa Treinita, di su jioenan y demas familia Winterdaal.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Dominico Lacle. Felicitaciones ta bini di su estimada esposa Ana Maria, di su jioenan Evelyn, Rudy, Nady, Hubert, Donny, y Ricky. Felicitaciones ta bini tambe di su mama Onchita, di su rumannan di tur su subrino y subrinanan, di su cunjanan y demas familia Lacle.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 25 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „All in a night's work" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Que me toquen las golondrinas" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Malaga" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Cada quien su vida" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Morgen zijn zij volwassen" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diamars 25 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 25 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 25 de septiembre de 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di,
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## PROTESTA RUSO

LONDEN, 25 sept. — Union Sovietica a protesta serca Nacionnan Uni contra tumamentu den beslag di un cargamentu di sucu, cu un bapor Ingles for di Cuba tabata transporta pa Union Sovietica. Asina radio Moscu a participa.

Den e nota, cu nan a entrega na e encargado Mericano di negocios na Moscu, Union Sovietica ta bisa, cu autoridadnan na Porto Rico a tuma un cargamentu di sucu for di Cuba, cu e bapor „Streatham Hill", di nacionalidad Ingles, tabata hiba na un haaf Ruso.

Segun e nota autoridadnan Mericano ta completamente responsable pa e accion illegal aqui, den cual nan tabata exigi pa duna e cargamentu inmediatamente y pago di danyo di perhuicio.

E bapor Streathem Hill a yega haaf di Porto Rico dia 23 di luna pasa pa reparacion. Tres dia pasa e cargamentu, cu ta tuma den beslag segun sentencia di hues. Un empresa Mericano cu tabata traha na Cuba, a haci un peticion pa tal accion a base di un exigencia di pago di danyo di perhuicio pasobra cu nan a pone beslag riba su propiedadnan na Cuba.

Diasabra mainta a yega sr. Pedro Blanco, gobernador di distrito di Rotary Iinternational na Aruba. Sr. Blanco ta haci actualmente un viahe di inspeccion na tur club den su distrito di Rotary International na Aruba. Sr. Blanco ta ber, president di Rotary Club local y Ed Byington secretario, den patio di Aruba Caribbean Hotel-Casino.



— No. 37 —

„Mi ta acepta hoben, cu e mucha muhe aqui ta bo namorada. Mi no tin mester di pone na bo conocimiento cu aqui den cas Monica no ta nada otro sino ama di cas i no bo namorada. Mi ta quere cu lo bo ta suficiente huicioso pa bo comprende esei, pasobra si e ta bo namorada, anto lo e no por ta biba den cas mas huntu cu bo."

„Lo mi no deshonra bo techo, tio", Hubert a bisa teatral.

I na tono mas serio el a continua:

„Tocante e punto ei ya mi cu Monica a combersa caba. Propiamente ta Monica mes a munstra mi riba esei i cu lo e no digna mi hamas ni cu un sunchi di man aqui bao di bo techo."

„Qui un mucha muhe huicioso" e tio a responde.

Pero den su mes el a pensa:

„Of un mucha muhe diestrá."

Om Rudolf a suplica un agencia di mande un kokki, un camarera i un criar homber. E hendenan aqui tur a yega caba. E kokki tabata un biuda, silenciosa di naturaleza den su cuarenta anja i cu por a cushina masha bon. E criar homber tabata profesional den su trabao di cuida su hefenan, limpia zapatu, limpia auto, papia na telefon i cosnan por estilo. E camarera tabata un mucha hobencita ainda cu nan a permiti pa bai pasa weekendnan na cas cerca su mama tur seman.

No tabatin mester di chauffeur, pasobra Hubert mes tabata stuur auto.

En realidad Monica tabata munstra su mes un ama cu tabata na altura di su trabao. Den algun dia numa e tabata sabi di aplica su mes asina bon na su empleo, cu tabata como si fuera ta hopi anja caba e tabata traha e trabao aqui. E tabata regla e gastunan domestico, tabata manda panja bai taba, tene vigilancia riba limpiamentu dje cuartonan, en una palabra e mes tabata jen di trabao. Om Laguna a pone su salario di tal manera cu e tabata mas cu satisfechó.

Apenas cu e espacionan i cuartonan fuera oficinanan tabata cla na e piso abao, i cu e anciano aqui a establece su mes tras di su lessenaar, cu enter dia bo tabata mira ta bai i ta bini arquitectonan, contratistanan, pintor, maquinistanan, etc. etc. productornan, apoderadonan di fabricanan di comercio i cien i un otro sorto di personanan cu tabata haci nan posible pa nan tambe probecha dje cas comercial asina gigantesco.

Rudolf Laguna tabata su elemento. Asunto di conferencianan cu directornan di fabrica, discusionnan cu constructornan, discusion di prijsnan, tur esakinan cu tabata cosnan cu e ta gusta hanjè den dje.

Medio di september despues di un cantidad di discusion, pleito i request cu autoridadnan i camera di comercio i cosnan por estilo, e solucion a bini. Masha lihe el a dicidi di pone prome piedra pa e edificio poderoso. Denter di 18 luna e edificio aqui mester ta completamente cla.

Durante e periodo aqui Hubert Laguna tambe a hanja masha hopi experiencia. E tabata presente den e discusionnan i el a munstra cu su propio estudio di ciencia di comercio a duna frutanan. I e cos di mas bunita tabata cu el a hanja su carrera nobo mucho mas exitante, mas movible, mas energico i agradable cu su carrera di inginiero. Ademas e plannan di construccion a pasa den su man, como quiera den su profesion di inginiero tecnico e tabata na altura di tur asunto di construccion. Dianan largu el a discuti i delibera huntu cu e arquitecto i contratistanan.

Tio Rudolf tambe aunque cu e no tabata munstra esaqui directamente, sinembargo e tabata contentu, pasobra e no a ekibokè den su sobrino. Alcontrario. Pa e tio su sobrino tabata un ayudo p'e cu no por a ser reemplaza.

Pero tur anochi net pa 7'or e tabata duna su sobrino libertad. E ora ei e anciano mes tabata bai tira un bista na e luga di construccion, pasobra tabata traha aya tantu di dia como anochi.

E trahadornan tabata mira e anciano aqui aparece nan dilanti riba momentu nan di mas inespera. E no tabata papia nada cu ningun hende, e no tbata apura ningun hende, pero e tabata solamente satisfecho di por tabata aya.

**Como dos bez pa seman anochi Hubert cu Monica tabata sali. Nan tabata** atene nan strictamente na ordennan cu e tio a duna, cu parti p'aden di cas no ta luga pa freiashi.

Riba un cierto anochi ora cu e pareha tabata sinta den un restaurant despues di a caba di mira un pelicula, Monica a puntrè diripiente:

„Hubert, b'a bolbe hanja un carta di Quinta Azul awe?"

Como cu Monica tabata percura cu mainta e post tabata pone banda di tayonan dje senjornan na ora di desayuna, ta mas cu claro cu e tabata na altura di tur correspondencia i especialmente e cartanan cu tabata bini pa Hubert.

„Si, m'a hanja carta di Marcela Marchet. Ta jalurs bo ta?"

El a sagudi cabez.

„Paquico lo mi mester ta jalurs? Mi ta hanja masha natural cu despues di loque a pasa cu boso lo por queda mantene correspondencia cu otro hopi tempo, como ei tin un debe grandi di gratitud".

Respecto esaqui nan no a papia nada mas, pero nan a pensa riba dje mas tantu.

Instinctivamente Monica tabata sinti cu Marcela tabata caricia cierto sintimentunan pa cu Hubert. No ta awe numa cu Monica ta sospecha Marcela di ta sinti amor pa Hubert Laguna.

Pero aunque cu e tabatin sigur cu denter di e dosnan aqui nunca lo no por a bini algu concreto, sinembargo el a propone su mes di abri su wowonan anchu.

Di su banda Hubert tampoco nunca a stop di pensa riba su amable Marcela i cada bez cu e ricibi un carta of un tarheta postal di dje e tabata sintié triste. E ora ei e tabata sinti den su interior un intranquilidad, un deseo pa cual e no por a hanja solucion. Por tabata posible anto cu no obstante tur e carinjo cu e tabata munstra Julien Fronsard, toch lo e por tabata sinti algu particular anto p'e? Ta na qui manera lo e por a hanja siguranza di esaqui?

Cada bez di nobo e tabata a punto den su soledad di a skirbi un carta sincero na Marcela o pintè na placa chiquito su sintimentunan pa cunè. I o no tabata mas mehor si e declarè su amor? Anto lo e por a responde un palabra berdad. Dje manera ei lo e por a hanja sa si e mester a sigui carga speranza of no. Pero 'trobe tabatin dos motibunan cu tabata strobè di skirbi un semehante carta. Esta: e miedu di a hacié ridiculo den bista di Marcela i su frankeza pa cu Monica.

Supongamos cu Marcela mester contestè cu ta berdad cu e ta sinti algu p'e, ta quico lo e mester haci awor cu Monica. I di Monica e tabata sa sigur cu e mucha muhe aqui tabata stimé cu locura. Nan tabatin caba semannan huntu. I e tabata complace den tur su suplicanan. El a bira su namorada sin largè pa su cuenta awor?

# DICK TRACY



1. Dirigiendo e helicopter un [po]co dilanti di e truck di Brush, [e] haak ta garra e bumper. 2. [D]espues e ta wordu hala ariba. [3.] Brush, for di condicion pa [im]agina kiko ta pasando, ta [m]orto spanta, y ta primi e pe[da]l di gas tur aden. 4. Un biaha mas e helicopter ta lanta un [po]co mas, net suficiente pa lan[ta] un wiel dje truck for di ca[m]ina, Brush su truck no por [m]oef mas.

# [R]IP KIRBY



1. „Bo a pensa cu e joven [n]or ta contrabandista?" 2. [N]unca nan a hanje ta hasi [co]ntrabanda, e ta mustra un [..]nde calma y mustra ricu......" Pero den e cabina 1-E. „Mi [..]ca a caba e viaje ali mi [..] descubrie......Ana."

Na Arnhem a ser recorda na un manera solemne e gera mundial di mas ultimo. Ata aqui un portret dje solemnidad na memoria dje victimanan na subida di Rijnbrug.

## PAPA A BISHITA SINT PIETER

CIUDAD DEL VATICANO, 25 sept. — Papa Juan 23 ayo a mainta a bishita Sint Pieter pa e resa na e grafnan di Petrus, Benedictus 15 y Pius 11 y Pius 12, pa via di e intentonan cu nan a constata pa pega e iglesia na candela. Manera ta anuncia personanan desconoci a pone dos bom di candela den e misa.

Coronel Arvelini, comandante di gendarmeria Papal, a bisa despues cu den e capilla di Santisimo Sacramento nan a haya un bom di candela y un aparato di ingnicion.

Despues di mas investigacion nan a haya un otro bom di candela na pia di e imagen di San Adreo.

## ALEMANIA OCCIDENTAL TA PROHIBI COMERCIO CU CUBA

WASHINGTON, 25 sept. — Gobierno di Alemania occidental a pone departamento di estado na Merca na altura cu e lo prohibi comercio cu Cuba. Asina nan a participa di parti di congreso Mericano.

Den e texto di e nota Aleman ta para entre otro, cu gobierno di Alemania oriental lo saca un ley, segun cual mester di un permit especial pa transport di articulonan comunista pa medio di bapornan of aeroplano di charter.

E gobierno di Alemania occidental ta bisa den e nota cu e ta spera cu otro paisnan di NAVO lo tuma e mes un decisionnan. Na Washington nan ta bisa cu e prohibicion di Alemania occidental lo ta pa tur articulonan cu excepcion di remedi y quizas algun comestibles.

## CONDECORACION REAL PA MR. BURGER

AMSTERDAM, 25 sept. — Su majestad la reina, a nombra mr. J. A. W. Burger, quende na cuminsamentu di anya legislativo nobo a baha como president di e fraccion di Tweede Kamer di e partido „Partij van de Arbeid" como „Commandeur in de Orde van Oranje Nassau". Asina e minister di asuntunan interior, mr. E. H. Toxopeus a participa durante un reunion publico di e consejo di partido di e partido aqui. Na Amsterdam, unda nan a tuma despedida di mr. Burger como lider di fraccion di Partij van de Arbeid e lider socialista a bisa, cu su salida for di Tweede Kamer, no ta nifica un abandono di politica.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 23 di september di 1962.

**CABAINAN GANADOR**

PROMER CREDA: Granillo (49 kilo) cu R. Gamez, di preparador L. Villalobos. Distancia 1700 metro.

DI DOS CAREDA: Probador (51 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete G. Avila. Distancia 1600 metro.

DI TRES CAREDA: Luan Chamal (53 kilo) di preparador J. E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 1800 metro.

DI CUATRO CAREDA: Neto (51 kilo) componente di llave 7 di preparador J. E. Vidal cu jinete C. Perez. Distancia 1600 metro.

DI CINCO CAREDA: Manuelillo (50 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete F. Gomez. Distancia 1400 metro.

ULTIMO CAREDA: Caballieri (57 kilo) di preparador B. Cazuriaga cu jinete A. Aguilar. Distancia 1400 metro.

Ta remarcable cu e preparadornan leader di e estadistica di preparador a tuma parti den e caredanan cu un gran cantidad di cabai, manera Ziadie cu 5, Noguera cu 5, J. R. Fernandez cu 6, Clyne cu 7 y M. Azpurua cu 8 y ningun por a logra un victoria cu nan ehemplar. L. Gallegos su unico cabai, Probador a sali victorioso. Y J. E. Vidal a gana dos careda di e tresnan den cual e tabatin ehemplar inscribi. Gustavo Avila su dianan di mala racha parce a pasa. Di su dos montanan el a gana uno (Probador). J. Bolivar, Camacaro y B. Moreira cu a compromete gran cantidad di monta no a logra ningun triunfo. R. Gamez a gana su promer careda di e temporada aki den 5 y 6.

Tres promer favorito a sali victorioso, Probador, Neto (llave 7) y Caballieri. Luan Chamal un tercer favorito y Granillo y Manulillo ta dos ganador cu respectivamente 1 y 2 punto den e concurso di favorito. E dos ganadornan aki a salba nos for di un mercado liber e biaha aki. Aunke cu e cuadronan di seis no ta gana un suma mucho grandi tech e ganadornan di 6 cabai ta haya pa nan cuadro Bs. 24,141.95.

Tin 33 cuadro ganador di 6 cabai. Cu 5 cabai ganador a resulta 1821 cuadro. Cada uno ta gana 288.95 bolivar. Tabatin sella 300.537 formulario pa un valor di Bs. 2.827.976.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Vivac e gran favorito cu nos a kere lo baj gana su tercer victoria sigi a fracasa den e careda. Verdad cu e cabai a sali malo pero tur e esfuerzo cu su jinete a haci pa recupera e terreno perdi no a yuda nada. E cabai ni a reacciona. Captain Nemo cu a corre como delantero casi henter e careda tampoo a logra sali ganador. Granillo un tremendo batacazo cu a abona pa concepto di ganador Bs 109 a resulta e triunfador di e careda. Asina cu e 5 y 6 a cuminza cu un gran decepcion pa mayoria di e apostadornan. Y esnan cu a inclui Granillo den nan cuadro na e momento ey tabatin gran esperanza di gana algo serio. Pero den curso di e caredanan e otro favoritonan a responde debidamente y kibra e ilusion di un 5 y 6 cu dividendo halto. Captain Nemo a ocupa di dos puesto sigi pa Grecian Boy cu a corre cu mala suerte. Di cuater a yega Taruguita y Estelar a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Probador e gran favorito corri pa Gustavo Avila a sali ganador cu 1 1/4 cuerpo dilanti di Moncey. No obstante cu G. Avila tabata corre ultimo tempo cu hopi mala suerte nos a duna Probador toch e promer opcion y Avila a duna prueba cu te ainda e ta un jinete di gran fama. Publico a duna e idolo aki un gran aplauso ora di su victoria. Pa Avila mes e victoria aki ta un gran estimulo pa e sigi actua cu energia pa logra hopi mas victoria den futuro. Azonardo a yega di tres sigi pa Mayorengo. Gleen Ford a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Luan Chamal a logra su promer victoria den La Rinconada bao pilotaje di H. Marchena. Luan Chamal a gana e careda aki di punta-punta sin ningun momentu a corre ningun peligro como el a proba di ta hopi superior na e otro competidornan. Su victoria cu 5 cuerpo dilanti di Cheyenne ta prueba cu e no a haya ningun enemigo den e careda. E promer favorito Churumbel a yega di tres sigi pa Barbablanca y Ferumbras a cerra e marcador.

E „Clasico Republica de Venezuela" a duna como ganador un ehemplar cu ningun hende a kere por a gana e careda. Valenton corri magistralmente pa e veterano Walter Carrion a gana e careda dilanti di Fergus un di e gran favoritonan. Tur hende a opina cu Polizon lo ta e ganador pero e cabai aki a yega di tres. Su jinete J. E. Cruz a declara cu na salida e cabai a herida su pia na porta di e aparato. Talvez esaki por ta causa cu el a perde e careda. Cu e triunfo aki e cabai a gana un trofeo y un premio di Bs 100.000.

DI CUATER CAREDA: Den nos pronostico nos a duna como nos opinion cu e careda lo bai entre llave 7 Remanso y llave 8. Neto di llave 7 a gana e careda. Remanso a yega di dos y Palmerin di llave 8 a yega di tres. Pero nos y tur hende cu a hunga llave 7 a considera Ecuestre como e posible ganador. Lastima cu durante e careda e ehemplar aki a haya un accidente y mester a keda fuera di careda. E jinete Marchena a declara cu e cabai a hinca su pia den un burao di e pista loke a ocasiona un fractura na su pia drechi di adilanti. Ora esey a socede Perez e jinete di Neto e otro componente di llave 7 a demonstra su capacidad como jinete ganando un careda dificil y defendiendo asina e yabi cu gran exito. Neto a drenta cu ½ cuerpo dilanti di Remanso sigi pa Palmerin. Di cuater a yega Fore y Bajadon a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Den un final di fotografia Manuelillo a gana e careda dilanti di Canasto cu minimo diferencia di un nanishi. Ora cu Canasto a cuminza su atropellada den e recta final tur hende a kere cu e ehemplar lo ta e ganador pero Manuelillo a soporta e atropellada cu exito pa keda triunfador. Di tres a yega Perfilador. Hawk e Ingles a ocupa di cuater lugar pa Estambul cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Cabalieri a cerra e competencia cu broche de oro ganando cu 3 cuerpo dilanti di Banderillas. Caballieri a demostra gran superioridad riba e otro competidornan. Su jinete a pasa tuma e delantera ora cu el a haya conveniente sin gran esfuerzo pa soporta despues cu exito u atropellada di Banderillas. Apletoro a ocupa di tres lugar. Di cuater a yega Yatzee y El Gavilan a completa e marcador.

## CHLOOR TA AMENASA MERICANONAN

WASHINGTON, 25 sept. — Oficialnan Mericano y tecniconan a delibera con ta e mihor sistema pa saca tres bleki cu chloor liquido, cu ta den rio Mississippi bordo di un bapor cu a zink.

Hasta nan a considera pa evacua 80.000 hende pasobra si e chloor hui for di den e blekinan, e lo por mata mas di 40.000 hende. Como medida di precaucion nan a manda 20.000 mascara di gas na e territorio rond di Natchez.

President Kennedy a duna orden pa quita e chloor mas pronto posibel. Si un di e blekinan mester haya un buracu, e chloor lo hui den forma di gas y bida di hopi hende ta na peliger.

## SRA. SOEKARNO NA PEKING

PEKING, 25 sept. Senjora Hartini Soekarno esposa di president Soekarno di Indonesia, a haya un recepcion na su yegada na Peking manera normalmente solamente hefenan di estado sa haya.

Na aeropuerto un comision di recepcion a salude. Lider di e comision aqui tabata president Lioe Shao Shi di China comunista, premier Tsjoe En-Lai y e minister di Exterior mariscal Tsjen Yi.

Senjora Soekarno lo ta un di e principal huespednan durante celebracion di e fiestanan riba prome di oktober, dia di fiesta nacional na China.

## NANDO A PERDE CONTRA DI JACK JOHNSON

(Di nos redactor deportivo)

E campeon peso medio antiyano, Sugar Boy Nando a sufri un derrota siman pasa den e ring di Rifstadion na Corsow contra di e hoben pugilista curazolenjo Jack John. E pelea cu a bai su diez roundnan completo a resulta un „upset". Poco, ademas di Johnson y su mas intimo colaboradornan por a spera un triunfo di parti di e curazolenjo.

Sugar Boy Nando a busca di forza un fin rapido na e pelea, pero usando un defensa casi impenetrable Johnson a sabi di elimina e atakenan di Nando, mientras cu e mes si tabata logra conecta suficiente golpi pa por hanja decision unanime di e dos jueznan y di e referi.

E sistema di punto ta worde usa na Corsow y dos tabatin un ventaha di tres punto pa Johnson y e otro di dos punto.

Manera ya nos a yega di informa e pelea aki originalmente tabata planea pa ser uno pa e titulo di campeon peso medio di Antiyas, cu actualmente ta den poder di Nando, pero problemanan financiero a haci cu e intencion a worde cambia. Nando pues no a expone su titulo.

Sinembargo despues di e pelea Nando a anuncia cu e ta dispuesto na duna Johnson un pelea pa e titulo di campeon peso medio di Antillas.

Cu exito Nando a yega di defende su titulo contra di diferente pugilista antiyano caba, tanto for di Corsow como for di Aruba.

Y den tur e otro ocasionnan Nando tabata indudablemente e favorito pa retene su titulo, pero e biaha aki despues di e derrota contra di Johnson ta dudoso cu Nando lo por tin gran mayoria di e fanaticonan na su banda.

E campeon ya tin mas di 30 anja di edad y ta momento cu generalmente tur pugilista ta cuminza decae. Tin indicacion pues cu Nando no ta un excepcion. Pero di otro banda, nos mester menciona cu e ta un pugilista cu semper a cuida su curpa, loke ta un factor cu masha pugilista no sa haci.

E derrota awor contra di Johnson por sirbi como un empuhe p'e pa e realisa, cu e no ta invencible den Antillas y cu e lo subi ring cu intencion di usa tur su poderio y sabiduria di e deporte di defensa propia pa tog e por prolonga su derecho ariba e titulo poco tempo mas.

Awor cu Nando a anuncia publicamente cu e ta completamente dispuesto na duna Johnson chens di gana e titulo, cu Johnson a haci asina bon papel, indudablemente lo no pasa mucho tempo cu promotor Job lo anuncia firmamento di e segundo pelea entre Johnson y Nando.

Problema financiero casi sigur lo no tin ya cu un „full-house" ta practicamente garantiza awor.

## ARRESTACION NA CUBA

HAVANA, 25 sept — Di fuente autorisa nan a informa cu na Cuba nan a arresta 150 oficial y marineronan en conexion cu un complot. Algun lider di e complot parce a pidi asilo politico na e embahadanan sur-americano na Havana.

**Nan ta sigui cu e investigacion. Autoridadnan cubano no kier bisa nada ainda tocante e asuntu.**

## DESPEDIDA DI SR. EKKEBUS

(CONT. DI PAG. 1)

por a tuma pasonan masha responsable.

### Palabra di gratitud

Pa termina Sr. Ekkebus a gradici na su manera discreto. Sinembargo el a munstra cu tur elogionan cu el a ricibi ta pertenece na su subalternonan — su trabadornan — pasobra sin esaquinan nunca lo e no por a duna bon prestacionnan. En particular el a gradici un trabador confidente bieu, cu ta bai cu pension: Sr. Semeleer, un persona cu hasta a asistie ora cu mainta de bez en cuando e reumatismo mester a ser frega pa e quita. Visiblemente emociona el a gradici pa tur pruebanan di aprecio i afeccion cu a ser munstra na dje awor na ora di su despedida.

Mas prome den seman el a ser hubila pa Soeurnan di Combento San Francisco. Aya el a ricibi p'e cu su senjora un viaje di 10 dia pa Salzburg, como gratitud pa e hecho, cu anjanan largu e tabata pone aparatura di rontgen i siathermie na accion.

Tambe di parti di Stichtingsbestuur di Jeugdhuis Jong Bonaire a ofrece Sr. Ekkebus un regalo, pa e curso pa simple tecnico di radio, cu den relacion aqui el a duna na diferente hoben. Drs. Thijs di Stieusa a expresa su aprecio particular pa e trabao excelente cu Sr. Ekkebus a haci aqui.

Asina Sr. Ekkebus ta bandona Bonaire, sobrecarga di regalo i prueba nan di aprecio. Manera nos a bisa na principio, Bonaire ta despedi cu tristeza di dje, pasobra den dje comunidad boneriano ta perde un habitante activo, experto, calmo, yudado i generalmente aprecia. Tur cos bon, pa bo i bo famia. Nos ta desea bo un verlof bon merecí i tur cos bon pa porvenir.

## ELECCIONNAN DEN SENADO FRANCES

PARIS, 25 sept. — Durante eleccionnan pa nobenta di e 273 asientonan di senado frances ayera no a trece cambio importante den formacion di e colegio aqui, cu segun tradicion ta masha stabiel y cu tin poco influencia politica.

Tabatin mas o menos 300 candidato. Ora cu tur resultadonan cu excepcion di dos a drenta, a resulta cu 81 di e 88 senadornan a worde reeligi.

## DAKOTA CONTRA ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Campeon- y subcampeonnan di nos isla ta topa otro awe pa di promer biaha den e campeonato di hoofdklasse 1962. Tanto Dakota como Estrella tin un triunfo caba obtenible den nan unico salida den Wilhelminastadion te ainda.

Dakota a derrota Riverplate cu score di 3 - 0, mientras cu Estrella a haci mescos cu Tropical cu score di 2—0.

Huzgando ariba e dos presentacionnan ey, nos mester menciona cu Dakota a hunga mihor futbol. Nan tabata tin un rival mas fuerte nan dilanti y tog nan a logra un victoria mas convincente.

Errornan cu e defensa di Estrella a haci contra di Tropical, nan no por permiti nan mes awe nochi ya cu e dakotenjonan lo haci mihor uso di esakinan.

Conociendo sinembargo e espiritu di pelea di e muchanan di Frere Paulus, nos ta kere cu un interesante partido lo worde brinda na e fanaticonan awe nochi.

Pasobra principalmente ultimo semannan e numero di arrestacionnan di viajeronan occidental na Berlin- y Alemania Oriental a aumenta asina tantu, autoridadnn occidentl a cuminza cu un registracion escrupuloso na frontera di cada auto y caro cu ta biaha di West pa Oost. Dje mania Oriental a aumenta asina tantu, autoridadnan occidental a cuminza cu un registracion escrupuloso na frontegistracion na e post di control Unter der Linden.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Como quiera cu bo ta para riba bo mes pianan ta masha facil pa bo combati tur problema.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Trata tantu cu por, pa bo queda leu foi dificultadnan di otro, sino esei ta perhudica bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Duna preferencia awor na bo interesnan objetivo riba tur placer i asuntonan priva.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata na evita pa tur splicacion, tantu cu esaqui no ser forza pa otronan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Esaqui sigur no ta un dia pa haci biaha, bishita of discusionnan di importancia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Sea realistica i no larga castillonan di aire ciega bo. Awe ta bo dia di suerte den hopi cos.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe tambe bo mester ta masha na bo punto contra mal entendimiento i conflicto.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo asuntonan ta den punto centrico di interes di otro quier duna bo preferencia.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Aleja bo ma tantu cu bo por foi problemanan di famia. Lo bo mester tin otro co di haci cu ta mas util.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Por presente casonan cu tin di haber cu bo credito of bo prestigio. Cuidao c aventura.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo plannan di awe lo ser cambia contra bo boluntad. No queda abatido. Pacer shi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Corda semper na cumpli cu lo que bo a prime ti. No larga bo sintimentunan do mina bo.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 26 SEPTEMBER 1962 — No. 4449

# E avion Mericano cu a baha den lamar

## *Ta busca e 16 personanan perdi*

**LONDEN, 26 sept. - Ajera mainta nan a sigui busca e 16 personanan perdi, dje avion mericano cu diadomingo anochi a baha riba laman cerca di Irlandia. E portavion di Canada Bonaventura, cu tin mando dje accion pa busca e personanan perdi, a pidi ajera mainta varios bapor, cu a kibra nan viahe pa yuda busca, pa sigui nan rumbo numa.**

Cu ayudo di avionnan y e bapor Juliette y un bapor di guarda costa mericano, Owasco, e lo ta suficiente pa sigui busca e personanan perdi.

E personanan perdi ta nuebe militar mericano, tres hende muher dos mucha y dos miembro di tripulacion.

E bapor di carga di Suiza cu a rescata e naufragantenan a hiba 44 dje sobrevivientenan pa Antwerpen. E bapor Bonaventura, cu tin docternan abordo, tin 4 sobreviviente abordo di cua tres ta seriamente herida. Tin tambe tres morto na un bapor di marina. E bapor Juliette a saca nuebe cadaver foi laman, y nan lo entrega nan tambe na bonaventura.

Ministerio di aviacion a anuncia ajera mainta, cu tres cadaver a disparce den fondo di laman prome cu nan por a saca nan. Y e cantidad di morto a subi te 15.

Un mensahe di radio di Bonaventura, den cua nan a duna descripcion dje accidente, nan a bisa cu e ala robes dje superconstellation a kibra ora cu e avion a baha riba awa y cu e pasaheronan cu tabata sinta na e banda aki a hanja mas herida.

E piloto dje avion a bisa cu e mes a camna den henter e avion pa waak si ningun hende a keda atras prome cu el a sali dje avion cu a cuminza hundi. Asina nan a bisa den e telegram, tambe nan a bisa cu un di flota di rubber, riba cual tabatin mas hende a llena yen yen di awa, pero el a keda drif asina cu e bapor por a rescatanan tambe un militar mericano a logra tene cabes di un muher cu tabatin heridanan serio riba awa te ora cu nan a sakele. Un pareha recien casa a tene otro duru ora cu nan a bula for di e avion, pero olanan altu a separanan y solamente e muher por a worde salba y actualmente e ta na caminda pa su mayornan na Alemania West.

Prome cu e avion a baha riba laman e tripulacion a duna e pasaheronan un bachi di corki pa evitanan di hoga. Ora cu e ala a kibra dos flota di salvavida a disparse den profundidad di laman. Despues e bapor di carga di Suiza Celerina a hanja nan. Den e telegram di Bonaventura nan a bisa, cu ajera mainta nan a hanja un boto di rubber den cua tabatin cadaver di un stewardess.

General Maxwell D. Taylor, president di chef di stafnan mericano uni, a bai haci un bishita di tres dia na Indonesia. E tabata huesped di stafchef indones general Abdul Harris Nasoetion. Huntu cu su hospitalario (r.) general Taylor ta inspecta warda di honor riba aeropuerto.



## ROTARY CONVENTY 1963 NA ARUBA

ORANJESTAD — Na ocasion di 25 anja di existencia di Rotary Club Arubano na anja 1963 e anja ei e convencion di Rotary lo ser teni na Aruba. Asina a ser dicidi segun un reciente bishita di gobernador di districto sr. Pedro Blanco na Aruba. Den e reunion aki, sr. Bill Ewart, un dje fundadornan dje club, quende pronto ta bai bandona Aruba pa semper, a ser nombra como miembro di honor.

Director di centrum pa viahe espacial tripula, dr. Robert Gilruth, a bisa na Houston (Texas) cu a ser scohi nuebe astronauta americano venidero. Portret ariba: di r.p.dr. majoor Frank Borman (34), luitenant ter zee James A. Lovel (34) y Nell A. Armstrong (32). Meimei: r.p.dr. luitenant ter zee Charles Conrad Jr. (32), luitenant ter zee John W. Young (31), y capitan James A. McDivitt (33). — Abao di r.p.dr. capitan Thomas P. Stafford (32), capitan Edward H. White (32) y Elliot M. See Jr. (35).

# Tur welgistanan di Confab ta trahando trobe

**ORANJESTAD — Segun cu mediador di gobierno mr. Frank Hartong a participa ajera tardi na prensa, e welga na compania di contratistanan Confab na Barcadera a caba. Dialuna pa 7'or e ultimo trahadornan na welga cu ta e 17 lassernan a recoge trabao. Aunque cu ainda tur discusionnan no a termina respecto aumentonan di sueldo, entretanto Confab a priminti na tur gruponan welgista mehoracion di sueldonan. Tambe Confab a munstra di acuerdo pa algun queho cu nan tabatin riba terreno social. E trahadornan lo hanja mehor toilet, un schftlocal decente, mientras medidanan a ser tuma pa pone un fin na proceder inpertinente door di superiornan mericano, cual quehonan tambe a ser trece dilanti.**

Sinembargo Confab a munstra cla cu e no ta paga sueldo durante e periodo cu nan a nenga di traha. Noticianan den un dje corantnan local como si fuera esaqui lo socede, ta ser cualifica como inexacto. Wel Confab a priminti di no tuma represalia contra e welgistanan.

Ademas no ta nada stranjo cu por larga di tin dos of cuater trahador cu ainda lo ta welga. Ta ser investiga cu e paar di trahadornan cu no a aparece dialuna na trabao, a ausenta pa motibu di enfermedad of pa mala boluntad. Ta teme cu sr. Pedro Richards, vocero di e grupo di pipefitternan, ta mantene e welga ainda riba su mes. Sr. Hentesch, director di Confab, cu pronto lo parti pa Bahama's afin di bai discuti e ultimo proposicionnan di sueldo y un proposicion pa un mehor arreglo di vacantie cu su colega Cassidy, ta spera di tin un discusion cu sr. Richards prome di su partida ainda. Diamars sr. Hemtsch ta ser spera trobe foi Bahama's.

### McIntosh ta bolbe

Un rumor como si fuera sr. McIntosch lo bandona Aruba pa semper a ser desmenti door di sr. Hemtsch.

Sr. McIntosch a regresa temporalmente pa su cas na Estados Unidos, pasobra e tabatin quehonan over di su salud y kier a ser examina door di sù propio dokter. Segun cu sr. Hemtsch a sigura nos, lo e regresa trobe na su trabao despues di dos seman.

## *Gezagbebber interino ta di opinion:*

# „Rouleersysteem no ta di un caracter permanente"

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Gezag hebber interino di territorio insular Curacao, Sr. E. J. Morkos, riba pregunta a duna como contesta ultimamente:

E posibilidad ta existi, cu mas hende foi servicionan insular por ser inclui den rouleersysteem. Pero hopi esaquinan no por ta sigur, pasobra a sobra solamente poco trahadornan cu por rouleer."

Sr. Morkos a declara cu acento cu awor na un numero di servicionan insular cu a ser introduci den e sistema di rouleer, sigur no ta di un caracter definitivo i permanente.

„Tin ainda hopi trabao ta spera riba nan ehecucion", asina Sr. Morkos a bisa, quende a haci mencion di e.o. e extension definitivo dje edificio di stacion na Hato, e fundeshi pa e brug nobo, e construccion di casnan di gobierno i e trahamentu di Hiltonhotel.

„Tur esaquinan", asina Sr. Morkos a bisa, „na nan debido tiempo lo exigi trahadornan, dje manera ei cu e sistema di rouleer introduci sigur no ta di un caracter duradero.

Manera ta conoci Dia Sabra como 250 trahador a ser retira foi servicio di gobierno pa ser tuma den servicio dje sistema di rouleer. Esaqui ta pa traha luga pa mas di 200 trahador casa bao di 50 anja cu ta queda sin entrada door di quitamentu di Werkverschaffing.

E motibu pa cual esaqui no a ser publica na prensa, ta segun Sr. Morkos pa motibu cu tur esaqui mester a ser dicidi seman pasa den un termino masha corto, pasobra mester a participa e interesadonan mas pronto posible dje caso aqui. Ta p'esei no a resta tempo pa esaqui a ser poni na tempo na altura di prensa.



## AUTO-STERRIT DI ARUBA JRS 13 OCTOBER

ORANJESTAD, 26 sept. — Ya cu ta hopi tempo pasa cu un auto-sterrit a ser organisa na Aruba, Aruba Jrs. a dicidi cu dia 13 di october, cu luna yen, ta net un bon anochi pa laga amantenan di auto-sterrit corre rond, busca calla y number, weita cu nan por bini cla cu tur instruccion cu nan ta ricibi na cuminzamento di anochi. E autosterrit di Aruba Jrs., ta parse di lo bai bira masha interesante. E ruta cu e organisadornan, Srs. G. Dudar, J. Brattinga y R. Marugg a scoge, ta cubri un parti grandi di nos isla, y ta hiba e participantenan mayoriamente over di camindanan di asfalt. Nos consejo na tur amante di auto-sterrit tà pa tene nan anochi di dia 13 di oktober liber.

Segun nos a ser informa start lo tuma luga ariba e tereno di futbol na Eagle, for di 7'or te 9'or anochi. Despues di e sterrit tin un gran baile na club Aruba Jrs., ameniza pa „La Nueva Sensacion" di Mario Bislick. Durante e baile, ganadornan lo ser anuncia, y nan lo ricibi nan premionan. Tin dos prome premio, cada uno di un valor di 75 florin. Dos segundo premio, cada uno di un valor di 50 florin. Y dos tercer premio, cada un cu un valor di 25 florin. Tambe tin premio di consuelo. Kaarchi di participacion por ser obteni cerca Sr. J. Brattinga, Venezuelastraat 9, Sr. R. Marugg, Torricellistraat 4, (tel. 2048), na studio di Radio Kelkboom, y na Club Aruba Jrs., despues di 5'or.

E cantidad di auto cu lo ser permiti pa participa lo ser limita. Cumpra bo carchi na tempo.

# Ta calcula un entrada mas reduci di loteria di gobierno e anja venidera

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 26 sept. — Foi e begroting entrega na Staten di Antillanan Neerlandes pa aprobacion, esta e begroting di biljechi di gobierno pa anja 1963 ta parce cu entre mas, cu nan ta spera un entrada mas reduci otro anja pa venta di loterianan. E entrada mas reduci aqui ta calcula riba un suma di 163.000.— florin.**

Riba cuenta di Lotèria di Gobierno over di anja di servicio 1960 por observa cu e entrada bruto foi e venta di loteria durante e anja ei tabata ƒ 10.090.290.

Gastunan over dje anja menciona tabata en total ƒ 2.785.960,38. Na premionan y prijsnan a paga e anja menciona ei un suma di ƒ 5.705.000.

En total a drenta na anja 1960 un suma total disponible foi entrada pa parti denter di sociedad- e institucionnan ƒ 214.000.

E suma paga na provision pa rebendedornan tabata en total ƒ 1.681.715.

Tambe den e anja di relato e venta tabata menos cu anteriormente a ser calcula, esta: ƒ 266.425.—. Sinembargo contra esaqui nos tin di observa, cu e prijs y premionan cu a cai riba loterianan no-bendi en total a suma ƒ 292.775 mas altu cu begroting.

## ACCIDENTE GRAVE NA ST. MAARTEN

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 26 sept. — Na St. Maarten un mucha muhe di 17 anja, cu ta biba na e parti Frances di e isla a muri instantaneamente, ora cu un jeep cu turistanan pa un maniobra robez a quita foi camina y a bolter foi e barancanan.**

Aunque cu ainda e datos over dje accidente ta incompleto y bruha, ta ser acepta cu den e jeep tabatin cuater turista norteamericano. Nan a queda bibu dje accidente, pero algun di nan a hanja heridanan. E chauffeur a quibra sleutelbeen.

E victima, Srta. Evans a ser entero Dia Domingo atardi. E heridonan ta ser cuida den hospital di St. Maarten.

## BARTELL TA NA ANTILLANAN TROBE

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Segun cu nos ta informa, Sr. Gerald A. Bartell, quende su grupo ta explota stacion di Television TeleCuracao, a yega corto tempo pasa Corsow pa tene consulto cu gobierno di Antillanan Neerlandes respecto e concesion cu ta termina medio october.

Dia Luna Sr. Bartell a bai Aruba, na unda tambe el a bai tene conferencianan. Tabata imposible pa nos a hanja demas informacion cerca Tele-Curacao den e stadio cu e asuntonan ta awor.

## GOBERNADOR A RICIBI BURGEMEESTER DI DORDRECHT

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Ajera mainta mr. J. H. A. J. van der Dussen, burgemeester di Dordrecht, quende cu su senjora a bin haci un bishita na Antillanan Neerlandes a bai haci un bishita di cortesia cerca Su Excelencia Gobernador mr. N. Debrot y Su Excelencia ministro president E. Jonckheer. Na e ocasion aqui mr. Van der Dussen tabata acompanja pa Gezaghebber interino Sr. E. Morkos.

Di parti di territorio insular a traha un programa pa e bishita aqui cu ta dura te Dia Viernes.

## PRONTO TIN NOMBRACION DI FORMATEUR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 26 sept. — Segun cu nos ta informa por spera nombracion di un formateur di kabinet awor riba un termino masha corto. Gobernador N. Debrot a termina su consultonan cu figuranan dirigente foi bida politica cu ricibimentu di miembro di Staten di Isla 'Riba Sr. A. C. Wathey.

Dia Sabra Gobernador Debrot a cuminza na consulta premier E. Jonckheer, cual mester guia na formacion di un kabinet nobo. Foi Dia Sabra gobierno di Antillanan Neerlandes ta demisionario, como consecuencia dje eleccionnan di juni dje anja aqui.

## VAPOR DI SURNAM CU CARGA FOI CUBA PA ARUBA

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia Luna mainta a drenta haf di Oranjestad e vapor „Gran Rio" di Scheepvaart Maatschappij Suriname N.V., cu 95 ton di carga abordo pa Aruba.

E carga cu a ser descarga Dia Mars tabata en total 95 ton.

Den esaquinan tin comprendi 10 barri i 25 caha di rom. Sobra ta sucu. Ta di segundo bez cu „Gran Rio", un bunita vapor di 990 BRT ta bin descarga productonan Cubano na Aruba Riba dia 23 di Juli u.p. tambe el a bini Aruba cu carga.

Despues di Aruba e vapor aqui lo bai Corsow, pa aya e bai descarga 713 ton di carga Cubano.

Tantu Juli como e biaha aqui e carga ta destina pa e compania di Baardse Trading Company cu ta estableci aqui.

**Esaqui ta e vapor „Gran Rio" di Scheepvaart Maatschappij Suriname N.V. cu a drenta haf di Oranjestad dialuna mainta cu un carga di rom y sucu cubano pa firma Baardse Trading Company.**

Tambe industria automobilistica americana ta na punta di exhibi na modelonan 1963 pa publico. Aqui un modelo di serie Chevrolet, e Chevrolet Impala Sport Coupe, cu ta destaca su mes pa su lineanan remarcable.

## Camara Mericano di Delegado ta proba ley tocante reservistanan

WASHINGTON, 26 sept. — Camara Mericano di delegadonan a aproba ayera cu 342 voto contra 13 e proyecto di ley cu ta autorisa president Kennedy, pa pone si ta necesario 150.000 reservista bao di arma. Ya e senado a acepta e proyecto aki cu voto unanime.

E camara a rechaza un serie di declaracionnan di cua uno ta autorisa e president pa yama si ta necesario mas di un miljon reservista.



## ADOLF M. HOEVERTSZ A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD — Ajera sr. Joseph Hoevertsz y su esposa, biba na Modanza 4 na Aruba a ricibi e noticia alegre cu nan yiu homber Adolf Mariano a slaag na Roermond pa diploma hoofdakte. Adolf, quende awor tin 23 anja, tin seis anja caba ta studia na Hulanda.

## LOS WOIS WOIS TABATIN EXITO NA CORSOW Y BONAIRE

ORANJESTAD — E grupo comico di cantante „Los Wois Wois" a regresa na Aruba trobe despues di un torneo exitoso na Curacao y Bonaire. Anima pa esaqui, e trio ta pensa na bai haci un trip pronto na Puerto Rico.

Riba dia 17 di september u.p. nan a presenta den Oranje Theater, tabata un presentacion cu pa motibu dje tantisimo exito, mester a ser ripiti su manece trobe.

Dia 19 Theolindo D. Lopez, Thomas Delany y Armando Croes a bai Corsou, na unda presentacionnan a ser duna den West End Theater y pa TeleCuracao. Principalmente e emision di television a ser testigo dje reaccionnan ricibi, cu a cai masha na smaak. E torneo di „Los Wois Wois" a dura 10 dia largu.

## Y.M.C.A. CLUBNAN NOBO

SAN NICOLAS — Pa miembronan adulto di YMCA na San Nicolas a ser dicidi pa establece esaki den cuadro di un club di schaak. Mescos tambe pa adultonan a instala un club di aquarium. Denter di algun dia mas por spera mas noticia over dje clubnan aki.

## NAVEGACION NA CUBA

LONDEN, 26 sept. — Gobierno Ingles a pidi astilladornan pa no transporta mercancias pa Cuba, cu nan ta usa pa finesnan strategico. Un vocero di ministerio Ingles di Exterior cu a duna comentario riba e peticion aki a bisa, cu ta trata akinan solamente di un aviso.



## EXPLOSION TA EXIGUI CINCU MORTO

A muri cincu obrero Italiano door di un explosion cu a tuma lugar den un fabrica chiqui di vuurwerk na Cervinara, cerca dje ciudad di Zuid Italia Avellino. Te ainda no ta conoci si e explosion a exigi mas victima o herido.

## Ehercicionan di NAVO na Grecia

Ayera a cuminza na Grecia e ehercicionan di NAVO, na cua a tuma parti, forzanan di guerra di flota, aerea i terrestre di Merca, Gran Bretania, Turquia y Grecia.

E ehercicionan menciona lo dura cuatro dia.

## Obispu di Surnam pa Roma

PARAMARIBO, 26 sept. — Mgr. Kuyper, obispo di Paramaribo, a sali cu avion di K.L.M., via Hulanda pa Roma. E obispu aki lo asisti na e concilio eucumenico cu lo cuminza aki poco dia.

## Rey di Noruega ta bishita Francia

Awe rey Olav di Noruega a yega den haf di Francia Le Havre abordo dje yate real. E rey lo haci, manera nan a anuncia, un bishita di tres dia na Francia.

## ITALIA KIER CONSTRUI TUNEL

Italia a propone Francia pa construi huntu un tunel di mas di 12 km. door di e serru Col du Frejus den Alpen.

E tunel aki mester comunica, Modane y Bardonnechia y lo completa e tunel cu ta existi caba den serru Mont Genis.



Aqui nos tin dos bista dje calamidad serio di derrumbamiento cu a tuma luga den Brussel, capital di Belgica. Edificio di oficina den cual tabatin e oficinanan di ministerio di Asuntonan Economico a baha aden repentinamente, quizas pasobra den esaqui su cercania immediata nan tabata efectua actividadnan di cobamentu.

## SUIZA LO NO RENUNCIA DI SU SECRETO DI BANCO

BRUSSEL, 26 sept. — Suisa no ta pensa mes di renuncia di su respeta secreto di banco den e republica aki, y tampoco dje posibilidadnan di cuentanan di banco bao di number uno.

Na un conferencia di prensa, cu e ministernan di Suisa di Exterior a duna dialuna anochi na Brussel, despues di nan punto di bista tocante un asociacion cu e comunidad economico Europeo durante un reunion cu e ministernan dje seis paisnan di e comunidad, un periodista a puntra si e asociacion aki ta nifica un fin dje secreto di banconan di Suissa.

E respuesta tabata: „Den ningun articulo dje tratado di e comunidad economico Europeo nos a hanja algun stipulacion tocante abolimentu di secretonan di banco.

## CONGRESO DI VIAHE DEN ESPACIO

BULGARIA, 26 ept. — Dialuna nan a inaugura den e lugar Varna di Bulgaria e di 13 congreso internacional tocante investigacion espacial, cu a wordu asisti pa mas di tres cien delegado di tur parti di mundu.

Entre participantenan tin e astronauta Ruso numer dos, cu ta Gherman Titov.

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

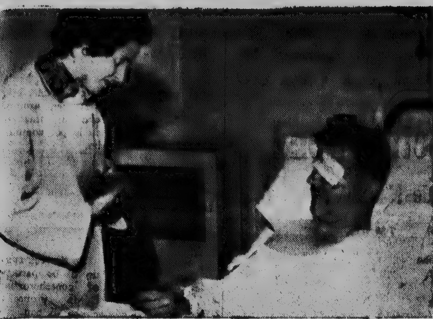


1. „Uff!" 2. „Esey ta pa bo no hasi sorto di chansanan asina!" 3. „Senjorita, bo ta equivoca. Mi amigo tabata kier a salbabo!"

**AVENTURA DI OLLE** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**



Ta bon mes cu Olle no a bini cu un slee. Bobo ta masha cuidadoso, di modo cu nan ta jega sin ningun accidente na e otro banda. „Bobo nos a jega," Olle ta bisa. „Mira un eskimo cu ta tene warda ta para eynan." „Hey, mucha ta kende bo ta?" e ta puntra. „Ami ta Olle y mi a bin trese post." „Ha sey si ta bon, nos cabezante ta wardabo," e ta bisa.



eina Fabiola di Belgica a bishita na hospital na Brussel heridonan dje edificio ministerial cu a basha aden den Vetstraat na Brussel.







# A.S.U. ta bolbe pidi atencion di Ministro pa situacion entre Aruba y Corsow

## *Miembronan Arubano di C.S.A.C. a pidi retiro*

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Di parti di directiva di Aruba Sport Unie nos a ricibi contenido di dos carta, uno di directiva di A.S.U. y e otro di e tres miembronan di Aruba den Centrale Sport Advies Commissie tur dos dirigi na su Excelencia Ministro di Cultura y Educacion, como un peticion un biaha mas di atencion pa e existente deportivo den Antillas Hulandes.**

E carta di directiva di A.S.U. fecha 27 di augustus 1962 tin e siguiente texto:

„Excelencia,

Door di Bo intervencion personal cu Ministeriële Beschikking di 23 juli 1961 a worde forma e Centrale Sport Advies Commissie pa studia e posibiladadnan door di intercambionan di idea sincero y honesto di yega na un estrecho, constructivo y duradero cooperacion di e organisacionnan deportivo den Antillas Hulandes, especialmente entre Aruba Sport Unie y e Nederlands Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Oefening.

E intercambionan di idea a tuma luga en total tres biahá, y e resultado tabata un Resolucion cu mediante Bo reemplazante a worde manda pa tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow. Te awe sinembargo nos ta leew ainda di e Estrecho, constructivo y duracion cooperacion tanto di parti di e organisacionnan deportivo como di N.A.O.C. mes.

Di parti di A.S.U. tur cooperacion a worde duna. Tres miembro di directiva di A.S.U. a tuma puesto den e comision y ariba peticion especial di e miembronan aki directiva di A.S.U. a dicidi unanimamente na cancela e Resolucion di A.S.U. temporalmente.

E bondnan Arubano a scirbi esunnan di Corsow varios biaha; e cooperacion di e bondnan Curazolenjo sinembargo ta masha pober. Su Excelencia mes mester a alenta dos bond pa contesta cartanan for di Aruba, cu resultado cu e Bond Curazolenjo di Basketball no a contesta te ainda. E yamado Nederland Antilliaanse Lawn Tennis Bond a informa den un carta cu nan statutennan actual ta tur bon, apesar cu Bo a suplica pa yega na verdadero Federacionnan deportivo Antiyano segun e Resolucion di e Centrale Sport Advies Commissie. Di parti di Corsow pues a worde haci masha poco pa yega na e federacionnan.

Punto 2.: E Nederlands Antilliaans Olympisch Comite. E Weganan Centro americano y del Caribe a worde teni na Jamaica. Ningun momento A.S.U. como maximo organisacion deportivo di Aruba a ricibi oficialmente algo tocante e weganan aki for di N.A.O.C., apesar cu den un carta scirbi na januari, A.S.U. a informa nan di e deseo di keda na haltura di e plannan di un representacion na e weganan, en especial di athletiek.

Un di e doelnan di N.A.O.C. ta: Preparacion di y participacion na weganan organisa door of di acuerdo cu reglanan stipula door di Comite Olimpico Internacional. (Statuten di N.A.O.C., Art. 2, lid c).

Ta reina e impresion na Aruba cu e Comite Olimpico di Antillas Hulandes (N.A.O.C.) ainda ta dedica su mes mucho na Corsow so. E idea mester ta pa representa Antillas Hulandes. Cu bon cooperacion mester por worde spera cu N.A.O.C. conociendo e posicion di A.S.U., por lo menos por a informa cerca e organisacion aki cu si na Aruba tin bondnan cu lo por a yuda formacion di un posibel representacion di Antillas. Ta parce nos cu N.A.O.C. a falla cu su mes reglamentonan.

Of ta A.S.U. mester puntra nan si nan lo por usa deportistanan di Aruba? Esaki lo ta net contrario di realidad, ya cu segun su propio statutennan ta N.A.O.C. mester tuma iniciativa. Deporte na Aruba awor a keda perhudica tanto door di cu no tin federacionnan forma como door di e proceder di N.A.O.C.

Kiko realmente ta causa di tur esaki? Ta ke nan no ke na Corsow, of e Resolucion manda door di Bo ta worde considera como algo cu cual tog no tin mester di tene cuenta cu ne ya cu ningun hende por cu nan? Castigonan no a worde planea nunca. Apesar di e buena voluntad cu Aruba a mustra for di momento di formacion di e Centrale Sport Advies Commissie, e situacion ta continuamente practicamente meskos cu e tabata un anja pasa. Cu tur esaki ta logico cu Aruba ta sinti su mes bon gania!!

Kiko lo mester worde haci awor? Su Excelencia mes a alenta dos bond sin resultado evidente. Nos por puntra awor, kiko Su Excelencia ta pensa di haci of ta Aruba mes lo tin di tuma pasonan atrobe cu tur e consecuencianan desagradabel? Ta conoci ki mal contento e Resolucion di A.S.U. a trece na Corsow, pero despues di e anulacion dje Resolucion aki e causa na

(Sigui lesa pag. 4)



# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Chon Ana Gomez. Felicitacion ta bini di su tata Miximon Gomez, di su rumannan Maria, Max, Jacintha, Theresita, Felicia, Martha, y di su primonan Juanita y Filomena Wouters y demas familia Gomez.

---

Awe ta cumpli 10 anja e hobencita Petra Morillo y e ta ricibi felicitacion di su tata, Antonio, mama Cecilia, di su rumannan Pedro y Genaro, di su pepe Petra Christiaans, omo Luis Werleman, tambe di su tanta Leonor de Palm na Bonaire y di familia Morillo na Curacao y Bonaire y tambe di familia Werleman na Aruba y tambe di Maria Helena Koolman.

---

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Justina Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Ruperto, di su mama Dionisia, di su rumannan Claudio, Juan Elitherio, Pedro, Leo, di su wela di tur su tanta y omonan di su prima y primonan, tambe felicitacion ta bini di Juanita y especialmente di su subrino Benny Wernet, y demas familia Wernet y Ridderstap.

# AGENDA


**Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad**
**Edicion suelte obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop**

**Edita pa:**
**N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.**
**Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.**

**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo.**
**Subcripcion f 3.25 paga adelante**
**Edicion suelte 20 ct.**

**Telefon**
**2116 Redaccion y suscripcion**
**1116 Directiva y anuncio**
**Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff**


## CINE

**Diarazon 26 di september 1962**

DE VEER: .30'or „The story on page one" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Que me toquen los golondrinas" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Stranger when we meet"
AURORA: 800'or „A matter of morals" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Lord of the jungle" A.L.



## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
ALTO VISTA

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona **tel. 2200**

## PARTERA

**Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.**

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
## Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30. Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

**Diarazon 26 di september 1962**

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8,30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9,30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11,30 Musica Varia
12,05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12,30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3 15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (tufflette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

**Diarazon 26 di september 1962**

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 26 de septiembre de 1962

**Miercoles 29 de agosto de 1962**

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.



# Amor scondi ta tempo perdi

**pa: TUYUCHI**
**presenta pa cortesia di**
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**
**Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478**
**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

**— No. 38 —**

Anto tabatin momentonan trobe cu e tabata pensa:

„Pero ta obliga mi ta anto na sacrifica mi mes na Monica? Enter mi bida? Mi ta stime sigur, pero esei no ta amor...... Mi sa esei mucho bon, cu loque cu mi ta sinti p'e no ta amor......"

E no a hanja solucion.

Generalmente e cartanan di Marcela tabata masha carinjosa, pero maske cuanto e tabata trata na busca sinceridad meimei dje frasenan aqui, sinembargo e no por a contra cu ternura. E no tabata papia mas di pasado; e tabata papia generalmente tocante bida riba Quinta Azul, riba e manera cu e tabata pasando su dianan...... I mas abao dje carta e tabata skirbi conituamente, „Cu saludonan carinjoso". Mas nada.

E no por a hanja nada mas concreto den su cartanan. E tabata busca algu pa e por a sostene ariba i toch......

Riba un Dia Viernes anochi Hubert a bisa Monica:

„Mi amor, mi tio a suplica mi di companje riba un paseo pa Quinta Azul. E quier bai atende un paar di asunto aya cu Sr. Marchet, cu el a discuti cune caba foi e prome bishita. Tur e berduranan, tur e frutanan, tur e galinjanan di Quinta Azul por ser entrega na nos empresa. Ademas mi tio lo probecha tambe dje ocasion na tene deliberacion cu demas cunukeronan grandi den e cercania ei."

„De la manera cu enter dia majan lo mi ta solitario", Monica a bisa sonriendo. „Ma den su curazon no tabatin sonrisa."

Unbez Monica a hanja e presintimiento como si fuera un peligro tabata bai menaze, un peligro contra cual e no por protege.

Anto Hubert a responde:

„Bo mester comprende cu mi no por nenga mi tio e suplica ei. Mi ta supone cu bo tambe lo por sa esei mucho bon."

„Ta claro cu mi ta comprende esei, mucha kens", el a hari falso, pero interiormente e tabata sintie fastioso. Paquico e anciano ei no por bai atende su asuntonan e sol na Quinta Azul? Ta paquico cada bez e mester lastra Hubert bai cune aya? Haciendo esei ta claro cu Marcela i Hubert lo mester contra cu otro trobe i e ora ei tur cos lo por socede.

Su manece basta tempran caba, tio i subrino a sali cu auto pa nan atende nan asunto na Quinta Azul.

Anto e anciano a bisa:

„Prome cu nos bai Quinta Azul, larga nos bam tira un bista riba e empresa prome, pa nos mira com leu nan a yega ajera nochi cu e trabao."

Ora cu nan a yega aya ya tabatin un gran cantidad di trahador caba ta traha cu masha actividad. Tur e columnanan dje edificio tabata marra caba cu heru, cla pa basha beton.

„Cos n' ta bai malo aqui", e anciano a grunja satisfecho.

Despues di esei nan a sigui camna pa San Lucas. Nan tabata corriendo den un auto luho, grandi cu hopi speed. Den un velocidad formal e auto tabata slip riba e camina grandi. I aunque cu tabata verano, sinembargo tabata haci basta calor caba. Tabata un dia masha bunita......

Na San Lucas nan a stop un rato dilanti restaurant-hotel „Drietand". Tio Rudolf tabata desea un binja friu.

Director dje hotel chiquito a saluda nan cordialmente.

Nan tabata sinta riba e terrasa i en realidad e binja congela tabata smaak masha bon. Delicioso mes.

Na un momentu dado un race-auto chiquito a corre pasa cu gran velocidad, Hubert a reconoce esaqui como e auto di Henri Marchet. Tabata en realidad e hobencito aqui mes cu tabata sinta tras di stuurwiel. Un momento despues e auto aqui a disparce foi e camina.

Hubert no a hanja ni tempo di saluda Henri. Hasta e n' tabata sa mes cu e hoben lo a mire of reconoce.

Sinembargo Henri a mire masha bon.

Anteriormente tabata su idea di kuier un poco numa cu su race-auto den cunucu. I como tur Dia Sabra i Dia Domingo e tabata liber e tabata kuier corre auto na tur camina den cercania.

Awor sinembargo el a cambia diripiente su opinion.

„Asina, eseinan ta aqui banda", el a pensa. „Bueno: anto ta un bunita ocasion pa ami corre bai haci un paseo na Paris...... Aya sigur e Sr. Hubert Laguna ei lo no bin molestia mi......"

Hubert i su tio a ser masha cordialmente ricibi na Quinta Azul. Marchet a ricibi nan den e salon grandi.

Hubert a mira algu ta tembla den e hukinan di boca di Marcela ora cu el a primi su man. E mes tabata consciente cu e tambe a palidece levemente. Marcela tabatin un traje masha bunita floria bisti, cu a haci su belleza sali mas na cla.

Mientras cu e dos ancianonan a cuminza atende nan asuntonan di negoshi, gozando di un bon siga, Marcela i Hubert a tuma siento riba sofa den un otro huki dje salon grandi.

E mucha muhe a puntre cu el a ricibi su ultimo carta.

„Si, ajera mes", el a bise. „Bo cartanan ta semper un alegria nobo pa mi, Marcela. Aunke cu mi ta biba na Paris, rondona pa miliones hende, ta parce mi mucho bez cu mi ta hanja mi solitario. Danki Dios cu mi tin cerrunan di trabao i cu mi tio ta percura pa nunca cosnan di haci no caba......"

## DICK TRACY

1. „E haak di e helicopter ta [h]asi Brush keda sin ayuda." [2]. „Sali cu bo man ariba y bo [c]ara abao." 3. „E no a sali." „Okay bolter e."

## RIP KIRBY

1. „Nos a dunabo e cabina di esun di e joven misteriosa, Rip......" „Y mi stoel banda di esun di dje ariba dek......" 2. „Lo ta un tragedia si e no kier papia cumi sikiera." 3. „Lo e ta aki si mi tin mester di dje. Mi ta spera cu ta e viaja aki."

Na campeonatonan militar di landamentu internacional e landador di Dordrecht Jan Jiskoot, a cosecha riba exitonan cu e tabatin caba un record europeo nobo di 100 meter vlinderslag contra horloge. Cu 59.6 e tabata e prome europeano cu e sistema di landa aqui a queda bao di minuut. Na un manera triunfal e campeon nobo a ser hiza riba skouder pa coleganan di su equipo.





## Remitido

**ARUBATOURS Y TAXIMETER**

Senjor Redactor di Arubaanse Courant.

Permiti nos Chauffeur nan di Huur Auto pa ocupa algun liña den bo Courant cu ta sirculando den henter Aruba esta pa mi menciona algo tocante Taxi Meter.

Dia 6 di September 1962 tabatin un choque na waf di Oranjestad entre Organisador di Aruba Tour enconeccion cu Taxi Meter. Pero e Autor nan mes di Taxi Meter no kier tin absoluto nada cu nos problema nan cu ta sirculando contra nos Pobernan. Nos Chauffeur nan como Respetador di ultimo decicion di Bestuur College tocante Taxi Meter te awor nos kier traha hunto cu ley masque cu Gobierno no a tuma consederacion cu nos di por a pensa riba costo nan di bida asina halto cu nos ta den, tambe Gasolin cu a subi y Number Plate y lodemas articulo nan. Awor ta com por ta Posibel cu dirigentenan di Aruba Tour kier kibra ley di Taxi meter unicamente pasobra ora e Taxi caba di core tur grandi Aruba Taxi meter ta mustra nan algun cens mas manera nan tabata paga anteriormente.

Awor kico a keda di e tirada cortico nan cu a baha 40 porciento, anto awor Autoridad nan mester copera cu nos y juda nos protega algun pida pam cu por a resta pa nos.

Anto cu esaki mi ta finalisa cu miles di gracia na Redactor di Arubaanse Courant pa bo espacio nan consedera na nos.

T. KOCK

NOTA DI REDACCION: Den nos edicion di majan lo nos bolbe en extenso riba e obheto aqui.

## UNIVERSIDAD DI MISSISSIPPI

NEW ORLEANS, 26 sept. — Gobernacion dje universidad di Mississippi, a dicidi pa admiti e pronunciacion di un juez federal, cu a ordena e universidad pa admiti estudiantenan di colo n'e universidad aki.

Manera ta conoci e universidad aki no ta admiti estudiantenan di colo.

## ESTUDIANTENAN GRIEGO TOCANTE CYPRUS

Organisacionnan estudiantil na Athena a declara nan contra e acuerdonan di Zuerich y Londen tocante Cyprus. Nan ta desea un union di Cyprus cu Grecia.

President Makarios di Cyprus, lo yega Athena diabierne pa un bishita di cincu dia.

## A.S.U. TA BOLBE PIDI ATENCION DI MINISTRO PA SITUACION DEPORTIVO

(CONT. DI PAG. 3)

E berguenza cu tabata tin riba Corsow Corsow di e Resolucion ta continua. y cual a cai den atencion door di e Resolucion di A.S.U., pa outsidernan a worde kita y Corsow ta continua cu su sistema di antes. Ta mas cu visto cu algo no ta correcto y cu ta exist un situacion insoportable y inhusto.

No ta existi e posibilidad cu e bondnan cu ta yama nan mes „Nederlands Antilliaans" pero cu realmente ta „Curazolenjo", wordu forza di cambia e Nederlands Antilliaans pa Curacaos, loke lo ta e ora di acuerdo cu e realidad y lo no sirbi mas como un enganjonan pa exterior. Podiser esaki lo por sirbi como un push pa formacion di federacionnan.

Excelencia, for di e carta aki Bo por conclui cu na Aruba, no obstante e cooperacion presta y e buena voluntad mustra, nos ta sinti nos mes hinka den un hoeki. Un di e dianan aki e bom ta rebenta atrobe y kiko lo pasa e ora?

Sperando, cu lo Bo dedica bo mihor atencion na e asunto tristo aki — y pa colmo riba tereno di deporte — pa un solucion ser hanja y gradiciendo Bo di antemano, nos ta keda,

Atentamente, firma Dr. G. A. Oduber, president y Frère Theodorus, secretario."

Te aki e carta di directiva di A.S.U. dirigi na Su Excelencia Minister di Cultura y Educacion.

Dia 12 di september 1962, e\tres miembronan di Aruba den Centrale SportAdvies Commissie, a dirigi e siguiente carta na S. E. Ministro di Educacion.

„Excelencia,

E firmantenan, Dr. G. A. Oduber, Frère Theodorus y H. E. N. Kuiperi, miembronan di e Centrale SportAdvies Commissie nombra cu Ministeriële Beschikking di 23 di juli 1961 A. S. No. 6635, tin e honor di acudi na S. E. cu lo siguiente.

E Comision menciona den su ultimo reunion di dia 9 di september 1961 a acepta un resolucion, cual luego a worde manda na Su Excelencia. A base di esaki Abo a dirigi un carta na tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow cu e suplica urgente pa ainda promer cu dia 30 di december 1961 yega na un acuerdo pa formacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antiyano.

Asina leew cu nos sabi e carta menciona practicamente no a duna resultado positivo. Di parti di Aruba repetido intento a worde haci pa convence e bondnan na Corsow pa di acuerdo cu loke tin stipula den e Resolucion di e SportAdvies Commissie yega na forma federacionnan deportivo pa Antillas Hulandes, pero mientras cu mayoria di e bondnan di Corsow no a tuma ni e pena pa duna un contesta. un otro di nan, esta Nederlands Antilliaans Lawn Tennis Bond a scirbi cu nan no ta considera e momento oportuno pa forma un federacion y cu ya nan statuten ta permiti afiliacion di distritonan. Cu otro palabra e bond di Aruba lo mester bira un distrito di esun di Corsow.

Loke nos ta desea di aclara cu e carta aki ta cu ni e trabao di e Centrale SportAdvies Commissie ni Bo suplica urgente den cierto circulonan ta worde tuma na cuenta. Asina por ehempel e unico federacion Antiyano deportivo existente, Nederlandse Voetbal Unie, ainda no a revisa su statutennan di acuerdo cu e resolucion menciona.

Cu formacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antiyano ta na beneficio di deporte den henter Antillas Hulandes ta algo di cual no ta cabe duda. Como cu ta mas cu cla caba cu di parti di Corsow poco of nada por worde spera como cooperacion pa formacion di nan, e firmantenan ta sugeri na Su Exc. di tuma medidanan contra di e bondnan aki.

Ta parce nos util informa su Exc. cu e bondnan deportivo di Aruba ta de todo menos satisfecho cu e situacion reinante y e posibilidad, cu nan lo trece e efecto di e Resolucion di A.S.U. di dia 30 di augustus 1960 na vigor atrobe, no ta exclui. Tambe ta parce e firmantenan cu kedamento den existencia di e Centrale SportAdvies Commissie ta di ningun valor y nan ta propone pa medio di esaki pa desintegra e Comision alomenos duna e firmantenan nan retiro for di e Comision.

En espera di Su noticianan, firma Dr. G. A. Oduber, Frère Theodorus y H. E. N. Kuiperi."

Contenido di e dos cartanan aki ta mustra claramente e descontento cu ta reinando na Aruba atrobe en relacion cu e formacionnan di federacionnan di deporte cu verdadero caracter Antiyano.

Anja pasa e Resolucion di A.S.U., cual tabata prohibi e miembronan di A.S.U. di tene of organisa encuentronan deportivo cu e bondnan di Corsow afilia na N.A.B.L.O., a worde temporalmente anula door di directiva di A.S.U. despues cu e miembronan di e Centrale SportAdvies Commissie a haci e suplica especial aki na directiva di A.S.U. Mester worde deduci cu e Resolucion di A.S.U. no mester worde considera como algo completamente desapareci y cu un ora of otro por worde spera un movemento pa trece na vigor atrobe. Si haci esaki lo ta practicamente sigur cu un formula un poco cambia mas adecuado na e momento y tambe den nos parecer ainda un poco mas severo.

**Ta di spera sinembargo cu no ta necesario pa un paso asina drastico worde tuma atrobe. Si esaki lo tuma luga ta depende primeramente na e pasonan cu e bondnan di Corsow tuma, y tambe na si tur e bondnan di Aruba lo apoya un trecemento na vigor atrobe di e Resolucion cu e mes un unanimidad cu dos anja pasa tabata e caso.**

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

## Wedstrijden Programma voor de Maand October 1962

**HOOFDKLASSE — WILHELMINASTADION — 7.30 n.m.**

| Dag | Datum | Wedstrijd |
|---|---|---|
| Dinsdag | 2 Okt. | Estrella — Riverplate |
| Vrijdag | 5 Okt. | San Nic. Jrs. — Jong Aruba |
| Zaterdag | 6 Okt. | Dakota — Aruba Jrs. |
| Dinsdag | 9 Okt. | Estrella — San Nic. Jrs. |
| Vrijdag | 12 Okt. | Riverplate — Jong Aruba |
| Zaterdag | 13 Okt. | Tropical S.C. — R.C.A. |
| Dinsdag | 16 Okt. | Dakota — San Nicolaas Jrs. |
| Vrijdag | 19 Okt. | Estrella — Aruba Jrs. |
| Zaterdag | 20 Okt. | Tropical S.C. — Jong Aruba |
| Dinsdag | 23 Okt. | Riverplate — R.C.A. |
| Vrijdag | 26 Okt. | Dakota — Jong Aruba |
| Zaterdag | 27 Okt. | Estrella — R.C.A. |
| Dinsdag | 30 Okt. | Riverplate — Aruba Jrs. |

**„A" KLASSE**

| Dag | Datum | Wedstrijd | Tijd | Terrein |
|---|---|---|---|---|
| Maandag | 1 Okt. | S.C.A. — Juventud Mill. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 4 Okt. | La Fama — S.C.A. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 6 Okt. | Sportboys — Estudiantes | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 7 Okt. | Brasil Jrs. — Juventud Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 7 Okt. | La Fama — Bubali S.C. | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Maandag | 8 Okt. | Sportboys — S.C.A. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 11 Okt. | Brasil Jrs. — Lucky Star | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 13 Okt. | Estudiantes — Juv. Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 14 Okt. | Sportboys — Brasil Jrs. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 14 Okt. | Deportivo — S.C.A. | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Maandag | 15 Okt. | Bubali S.C. — Lucky Star | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 18 Okt. | La Fama — Juventud Mill. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 21 Okt. | Sportboys — Bubali SC. | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Zondag | 21 Okt. | Estudiantes — Lucky Star | 3.30 n.m. | Stadion |
| Maandag | 22 Okt. | Deportivo — Juventud Mill. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 25 Okt. | Brasil Jrs. — S.C.A. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 27 Okt. | Deportivo — Lucky Star | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 28 Okt. | La Fama — Brasil Jrs. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 28 Okt. | Bubali S.C. — Juventud Mill. | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Maandag | 29 Okt. | Estudiantes — S.C.A. | 7.30 n.m. | Stadion |

EIND — EERSTE RONDE COMPETITIE „A" KLASSE

**„B" KLASSE — 3.30 n.m.**

| Dag | Datum | VERENIGINGEN | TERREIN |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 6 Okt. | Vitesse — East Star | Vitesse |
| Zaterdag | 6 Okt. | Jong San Nicolaas — D.I.N. | B.S.C. |
| Zaterdag | 6 Okt. | Britania — Real Matividiri | N.S.C. |
| | | | Santa Fe |
| Zondag | 7 Okt. | Noord Centraal — Trupial | B.S.C. |
| Zaterdag | 13 Okt. | Jong San Nicolaas — Santa Fe | N.S.C. |
| Zaterdag | 13 Okt. | Britania — Vitesse | Britania |
| Zaterdag | 13 Okt. | Lirio del Campo — D.I.N. | Trappers |
| Zondag | 14 Okt. | Centro Real — Trupial | Trupial |
| Zondag | 14 Okt. | Trappers — East Star | Trappers |
| Zondag | 14 Okt. | Noord Centraal — Real Mat. | Real Mat. |
| Zaterdag | 20 Okt. | Universal — Santa Fe | Stadion |
| Zaterdag | 20 Okt. | Centro Real — Real Mat. | N.S.C. |
| Zaterdag | 20 Okt. | Britania — Trupial | Trupial |
| Zondag | 21 Okt. | Lirio del Campo — Vitesse | Vitesse |
| Zondag | 21 Okt. | Noord Centraal — D.I.N. | Jong Aruba |
| Zaterdag | 27 Okt. | Jong San Nicolaas — Real Matividiri | Real Mat. |
| Zaterdag | 27 Okt. | Trappers — Santa Fe | N.S.C. |
| Zaterdag | 27 Okt. | Britania — D.I.N. | Britania |
| Zondag | 28 Okt. | Universal — Trupial | Universal |
| Zondag | 28 Okt. | Centro Real - East Star | East Star |
| Zondag | 28 Okt. | Noord Centraal — Vitesse | Vitesse |

**RESERVE KLASSE I:**

| Dag | Datum | Wedstrijd | Terrein |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 6 Okt. | B.S.C. II — Estrella II | B.S.C. |
| Zondag | 7 Okt. | Jong Aruba II — S.C.A. II | Jong Aruba |
| Zaterdag | 13 Okt. | Universal II — B.S.C. II | Universal |
| Zaterdag | 13 Okt. | R.C.A. II — S.C.A. II | R.C.A. |
| Zondag | 21 Okt. | Universal II — Estrella II | Estrella |
| Zaterdag | 27 Okt. | R.C.A. II — Universal II | Universal |
| Zondag | 28 Okt. | Jong Aruba II — Estrella II | Estrella |

**JUNIOREN — 3.30 n.m.**

| Dag | Datum | VERENIGINGEN | TERREIN |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 6 Okt. | Riverplate Jrs. — San Nic. Jrs. Jr. | R.C.A. |
| Zaterdag | 6 Okt. | Trappers Jrs. — C. J. Seroe Blanco | Seroe Blanco |
| Zondag | 7 Okt. | Hollandia Jrs. — Tropical S.C. Jrs. | Tropical S.C. |
| Zondag | 7 Okt. | Rapid Jrs. — Dakota Jrs. | Brasil Jrs. |
| Zondag | 7 Okt. | Estrella Jrs. — Aruba Jrs Jr. | Estrella |
| Zaterdag | 13 Okt. | Estrella Jrs. — Riverplate Jrs. | R.C.A. |
| Zaterdag | 13 Okt. | Trappers Jrs — East Star Jrs. | East Star |
| Zaterdag | 13 Okt. | Rapid Jrs. — Brasil Jrs. Jr. | Brasil |
| Zondag | 14 Okt. | Bubali S.C. Jr. — Hollandia Jrs. | B.S.C. |
| Zondag | 14 Okt. | Dakota Jrs. — Tropical S.C. Jrs. | Tropical .C. |
| Zaterdag | 20 Okt. | Riverplate Jrs. — East Star Jrs. | R.C.A. |
| Zaterdag | 20 Okt. | Brasil Jrs. Jr. — Aruba Jrs. Jr | Brasil |
| Zaterdag | 20 Okt. | Estrella Jrs. — Hollandia Jrs. | Estrella |
| Zaterdag | 20 Okt. | B.S.C. Jrs. — C. J. Seroe Blanco | Seroe Blanco |
| Zondag | 21 Okt. | Rapid Jrs. — San Nic. Jrs. Jr. | Brasil |
| Zaterdag | 27 Okt. | Dakota Jrs. — Aruba Jrs. Jr. | Aruba Jrs. |
| Zaterdag | 27 Okt. | B.S.C. Jrs. — Brasil Jrs. Jr. | Brasil |
| Zaterdag | 27 Okt. | East Star Jrs. — C. J. Seroe Blanco | East Star |
| Zondag | 28 Okt. | Rapid Jrs. — Hollandia Jrs. | Aruba Jrs. |
| Zondag | 28 Okt. | Estrella Jrs — San Nic. Jrs. Jr. | Brasil |
| Zondag | 28 Okt. | Trappers Jrs. — Tropical S.C. Jrs. | Trappers |

**BIZONDERE WEDSTRIJDEN:**

| Dag | Datum | Wedstrijd | Terrein |
|---|---|---|---|
| Vrijdag | 28 September | Mariniers (Ar.) — Van Ewijck | Stadion |
| Zaterdag | 29 September | Van Ewijck — Squadron I | Stadion |
| Zondag | 30 September | Squadron I — Mariniers (Ar.) | Stadion |

**VERVROEGING AANVANGSUUR**

I.v.m. de vroeg vallende duisternis worden de wedstrijden voortaan des namiddags om 3.30 n.m. vastgesteld in plaats van 4.00 uur. Verenigingen en Scheidsrechters worden verzocht goede rekening hiermede te houden.

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo ta hanja awe algun bon idea den asuntonan di financia cu lo por combini bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo tin gran ayudo di bo partner of conseheronan. Corda probecha tambe di nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Pacenshi i stabilidad lo duna awe resultadonan, no solamente riba terreno objetivo, ma tambe priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan favorable pa contacto cu personanan stima i muchanan. Bo tin suerte awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Probablemente no ta posible pa bo por ehecuta bo plan- i proposicionnan manera bo a pensa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

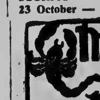
Sea dispuesto na papia i munstra bo mes di acuerdo pa un of otro arreglo.



LIBRA
23 September — 22 October

Lo bo haci un cos masha bon si bo tira un bista formal riba bo asuntonan financiero.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo ta parce popular i e centro di trafico social e anochi aqui. Sea activo i decisivo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E anhelo na reservacion por ta fuerte. Reservacion lo ta bon quizas pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Hendenan cu quier bo bon, ta awor dispuesto na haci algu pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awor mas cu nunca bo mester trata na cumpli cu tur bo deber obligacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe fo bo ricibi probablemente e noticia desea of aprobacion di plannan door di otronan.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAHUEBS 27 SEPTEMBER 1962 No. 4450

## Apuntes Editorial

### E MUNDO STRANJO CU UN "H"

**Aqui un banda nos por lesa: „Hopi chauffeurnan di taxi ta reclama over di institucion di taximeter, door di cual e entradanan a ser reduci. Ta ser exigi regreso dje sistema bieu, na cual e chauffeurnan no ta marra na meternan y ta queda mas liber den estipulacion di nan prijsnan. No ta di spera cu BC, quende mes a traha e ordenanza aqui di taximeter ta bai duna e chauffeurnan malcontentu nan boluntad. Unavez cu BC a bisa cu e tariefnan altu di taxi na Aruba y e casonan constata di abuso cometi door di chauffeurnan di taxi, cu ta exigi di mas di nan clientenan, a haci un influencia desventajoso riba e desarollo saludable di trafico di turista na Aruba y cu p'esei reglamentacion via taximeter tabata necesario.**

#### Investigacion

**E investigacion cu nos a haci cu motibu di quehonan ricibi di chauffeurnan a trece algun situacion stranjo na claridad y esun di mas riparable di nan tur tabata esaqui, cu ta sigur un situacion insaludable, ora un chauffeur cu ta reclama di tin un entrada mucho chiquito, no obstante esei toch ta corre den un colosal di un auto mericano asina caro, ta queda practica su profesion. Ta solamente e mester a cambie pa un auto mas chiquito cu ta mescos y ainda mes suficiente comfortable y por ofrece espacio na cuater pasahero y su entrada ta aumenta na e mes momento, como cu e tarifanan di taximeter ta mescos pa auto chiquito como auto grandi, de la manera cu e entradanan ta queda mescos y cu menos gastunan pa e otro banda. Turistanan cu ta bishita Aruba ta habri nan wowo ancha di babuca cu nan ta di mira e enorme palacionan movible cu ta ser usa riba e isla chiquito aqui como taxi y nan no ta sconde nan admiracion. Diferente bez caba a duna chauffeurnan di taxi e bon conseho: haci manera bo coleganan na Amsterdab, New York y Paris y cumpra un auto mas chiquito. Pero esei no a yuda. Nan lo por spera anto di BC, cu e ta dispuesto na scucha na nan quehonan riba entradanan minimo y „gastunan altu"?**

**Organizacion y cooperacion ta masha necesario den mundo di chauffeurnan di taxi. Traspaso pa autonan di clase mediana, lo por haci entrada dje hendenan aqui aumenta considerablemente. Fundacion di un sociedad cooperativa di chauffeurnan di taxi por trece trobe gran ventaha. Un tal cooperacion asina por ehemplo por cerra un contract cu un comerciante di auto, pa por cumpra por ehemplo cincu anja largu e mes marca di auto cerca e comerciante aqui y larga exclusivamente tur e autonan aqui ser repara tambe cerca dje mes y mantene, na cambio di nan auto actual contra un prijs razonable, un bon rebaho riba e autonan nobo y un garantia pa service primera clase y rapida.**

**Pa liquida e ultimo razgo di concurrencia y ademas pa haci e autonan aqui reconocible pa turistanan, nan tur mester ser pinta na un cierto color jamativa.**

#### Entradanan

**Y alafin: e entradanan no por ser aumenta, principalmente na Oranjestad, door di prestacion di mehor servicio?**

#### Staanplaats ta bandona

**Parti di anochi y den dia na cierto oranan, practicamente e staanplaatsnan di taxi ta abandona. No t'asina cu hopi hende no ta telefonea taxi mas, pasobra ta enbano e ta haci e esfuerzo aqui? Y lo no ta posible pa oferta di un bon servicio, pa medio di un arreglo di shift formalmente hiba, por trece e publico trobe na haci mas tantu uso di un taxi?**

---

**Nos ta quere cu e chauffeurnan di taxi lo por alcanza hopi caba ora cu nan cuminza na yuda nan mes.**

## Miembronan di Ehercito Secreto a worde condena na Paris

PARIS, 27 sept. — Un tribunal especial militar ayera a condena seis miembro di un grupo di comando di e organisacion di ehercito secreto pa motibu di asalto den un hospital militar na Paris.

Nan a haya castigunan cu ta varia entre cincu te diez anja di trabao obligatorio.

# Ta cu razon chauffernan di taxi ta malcontentu over di meternan?

## *Autonan mas chiquito (barata) no ta cai na smaak*

**ORANJESTAD, 27 sept. — Dia 1 di september tur chauffeur di taxi (auto di huur) na Aruba tabata den poder di un taximeter obliga y entrega pa autoridad insular.**

**Quende cu no tabatin meter no por a corre.**

**Den nos edicion di ajera y di awe a ser publica remitidonan di chauffeurnan di taxi, cu a trece quehonan dilanti cu motibu di introduccion dje taximeternan. Nan ta sin razon? Nan a discuti e punto aqui cu hopi persona e instancianan.**

Un dje preguntanan di mas importante den e problema aqui ta esaqui: e chauffeurnan di taxi a bai dilanti of atras door di uso di taximeter? Nos a larga informa nos respecto esaqui door di un experto riba e terreno aqui, kende ta di opinion cu e tarief pa caredañan cortico a reduci un poco door di instalacion dje taximeter, pero pa carredanan largu a aumenta un poco mas cu antes. Encuanto esaqui expertonan mes a corre algun dje rutanan mas tantu usa pa nan por a confirma cuantu tabata e diferencia entre e tariefnan nobo y esnan bieu. Nan a yega na siguiente conclusion:

| | tar. bieu | tar. nobo |
|---|---|---|
| Vliegveld - Oranjestad | ƒ 3.— | ƒ 2.40 |
| vliegveld - A.C. Hotel | 6.— | 5.60 |
| Haf - A.C. Hotel | 5.— | 4.40 |
| haf - centro Oranjestad | 1.50 | 1.40 |
| O'stad - San Nicolas | 7.50 | 8.— |

Foi aqui por ser constata anto cu chauffeurnan di taxi ta logra nan entrada na e trajectonan di mas usa. Contra di e desventaje aqui tin e ventaje importante di carredanan di retour na untonan un poco mas leu. Si acaso n solo viahe na Oranjestad-San Nicoas antes tabata costa f. 7.50 y un retour entre e luganan aqui f. 9.—, cu taximeter e retour ta bira simplemente dobbel dje unico viahe, door di cual e viahe actual di retour Oranjestad—San Nicolas ta bira f. 16.—, loque ta f. 7.— mas tantu cu antes.



Segun nos opinion tin un grupo di chauffeur cu no ta malcontentu cu instalacion di un taximeter. Contrario di eseinan tin hopi otro cu na boz altu ta duna di conoce nan malcontentu. Ultimamente ei mes 17 chauffeur a dirigi nan pa medio di un peticion na Bestuurscollege y Eilandsraad di Aruba cu e suplica di trece e tariefnan bieu trobe na vigor. Aqui ta masha riparable com e malcontentu respecto institucion di e meternan aqui bo ta hanja tende mas tantu partidarionan di partidonan di oposicion den politica.

### No ta bini cambio den tarifa.

Entretanto no ta parce manera e chauffeurnan aqui lo mira nan deseo cumpli. No solamente pasobra mester considera cu un decision cu BC a tuma despues di tres anja di estudio dje proyecto awor no por ser suspendi facilmente, pero tambe, pasobra expertonan ta di opinion, cu ya a yega tempo caba pa e tariefnan di Aruba baha y cu e usador di taxi hanja un medio di control riba e tarief.

Hopi quehonan a ser ricibi ultimo anjanan di turistanan cu a bishita Aruba y cu no tabata expresa nada di elogio over di tariefnan di taxi, cu tabata ser pidi aqui. No solamente e tariefnan oficial tabata parce hopi altu na comparacion cu e lugarnan aqui den cercania, pero ademas di esei tabatin chauffeurnan riba e isla aqui cu como quiera tabatin toch poco control riba tarief, no tabatin berguenza di pidi nan clientenan placa di mas. Asina tambe un turista p.e. a yega di reclama di un chauffeur cu a cobre f. 15.— di vliegveld pa Basi Ruti.

Y manera nan ta sigura nos, e turista aqui no tabata esun di prome cu a ser estafa na e manera ei. Aunque cu en realidad Aruba ta mucho chiquito pa uso di taximeter, pa medio di tantu quehonan di turistanan, autoridadnan a hanja nan obliga pa motibu di Aruba su bon nomber na exterior, di dicidi na introduccion dje meternan aqui.

Pero ainda tur cos no ta cla, segun nan a conta nos. E hecho cu e meternan ta duna e prijs na florin antillano, ta causa ainda un dificultad pa turistanan pa nan por forma nan mes rapidamente un idea di grandura dje suma. P'esei pronto lo ser imprimi un kaarchi cu prijsnan calcula dje tarifanan mas tantu usa. E chauffeurnan di taxi lo ser pidi pa corre cu e kaarchinan aqui den nan auto.

### Aruba Tours

Queho di un dje remitentenan dje remitidonan cu e chauffeurnan di taxi ta ser perhudica pa e damasnan Faucett y Howdeshell, organizadora di Aruba Tours, a perde su forza door di e decision di 11 di september, na cual un tarief di ora tambe a ser traha door di BC.

E problema tabata cu e organizadora dje paseonan circular over dje isla pa pasaheronan di vapornan di Grace Line durante e prome dos simannan di september a hanjé diripiente dilanti di un tarief di taxi fuertemente aumenta. Antes Aruba Tours tabata paga pa cada paseo circular cu dura tres ora cu taxi, un suma di f. 22,50. Despues cu a bini aplicacion dje taximeternan, e chauffeurnan a bai controla directamente cu e f. 22.50 aqui tabata klop cu loque e meter tabata marca fin dje paseo. Esaqui no tabata klop, pasobra segun nan e meter tabata marca f. 32.—. Como quiera cu na e momento ei e tarief di meter tabata esun trayecto oficial cu a ser introduci pa B.C. di Aruba, na cual cada un tabatin di atene, e chauffeurnan di auto di huur a exigi pa paga nan f. 32.—. Esaqui a ser rechaza, loque tabatin como consecuencia, cu tabatin un conflicto y cu e dia ei e paseonan circular no a tuma luga. Despues e paseo circular a ser aumenta na f. 25.— y un siman despues e paseonan aqui a ser recoge pa chauffeurnan cu murmurracion. E decision di 11 di september cu corto despues a ser publica, a bin pone un fin na e kestion. Un bunita particularidad ta, cu e ultimo prijs di convenio entre chauffeurnan y Aruba Tours tabata, cu awor e prijs ta un florin mas altu, pasobra segun e tarief, ta solamente 3 x f. 8.— mester ser paga pa e paseo cu ta dura tres ora.

Ademas por ser considera cu e ganashi dje chauffeurnan na rondritnan ta mucho mas abao cu esun di ambos dama organizadora, quendenan segun nan ta conta pa nos, ta haci un ganashi bruto di f. 12,40 pa cada auto. E numero di autonan cu ta tuma luga na un paseo circular ta 10, pero tin bez ta 30 tambe. E damanan cu foi Seroe Colorado a cerra e contract di rondrit directamente cu Grace Line, y vapornan di Santa.

E firma Eman Trading Company na Aruba, como agente di Grace Line, mester vigila solamente na nomber di Grace Line cu Aruba Tours ta sigui na satisfaccion dje compania. Interes di Eman Trading no ta bai mas leu cu ei pa e rondritnan aqui.

### Autonan mas chiquito!

**Entretanto e chauffeurnan di taxi, cu practicamente tur ta corriendo den au-**

**(Sigui lesa riba pag. 4)**

**E cargamentu dje ultimo caha dje inventario pa diaconessenhuis na Surnam. E senjor cu bril ta sr. Einaar apoderado di Surnam.**

## Los Wois Wois a regresa despues di un exitoso jira

ORANJESTAD, 27 sept. — Despues di un jira exitoso na Bonaire y Corsow cu a dura diez dia, a regresa nos isla e grupo comico popular di Aruba, Los Wois Wois.

Dia 17 di september nan a actua den teatro Cranje na Bonaire pa un sala yenyen. Dia 18 di september tabatin segunda presentacion cual show tambe a resulta un gran exito. Dia siguiente nan a sali pa Corsow back, na unda nan a duna un presentacion dilanti Telecuracao y dia 23 di september otro actuacion den teatro West End en combinacion cu un pelicula.

E grupo ta forma pa srs. Theolindo D. Lopez, Thomas Delany y Armando Croes. Segun nos a worde informa nan ta practicando seriamente pa otro jira grandi pa Puerto Rico pronto. Especialmente nan actuacion via TeleCuracao a cosecha enorme exito, y te hasta tabatin varios jamada telefonica 'riba esaki. Unda cu nan a pasa nan a worde reconoce inmediatamente pa Los Wois Wois.

Ariba e portret aki nos ta mira Los Wois Wois den actuacion dilanti camara di TeleCuracao.

## TARIFANAN OFICIAL DI TAXI

ORANJESTAD, 27 sept. — Desde 1 september dje luna aqui tariefnan di taximeter a drenta na vigor na Aruba. E tariefnan aqui cu ta confirma pa autoridad ta lo siguiente:

**Tariefnan gewoon**

prome aanslag na principio dje viahe ƒ 1,—; rijtarief pa cada 275 meter ƒ 0,10; wachttarief pa cada 1½ minuut ƒ 0,10; i mainta 6'or calcula extra ƒ 1,—; pa e prome ora of un parti di dje ƒ 8,—; pa cada siguiente cuarto di ora of un parti di dje ƒ 2,—.

Na Aruba nan no conoce diferente tarief pa p'aden i p'afo di stad. Ta paga solamente pa e oranan cu bo a larga nan transporta bo of e oranan cu bo a larga e taxi para warda riba bo. Si acaso b'a larga un taxi hiba bo un camina, anto e viaje di regreso no tin nodi di ser paga pa e pasahero.

## MAJOOR BALLIEUX TA SACA BALA

ORANJESTAD — Diasabra tardi pa 4'or comandant di Marinierskazerne na Savaneta majoor C.C.J. Ballieux lo haci sacada di bala den e prome wega dje campeonatonan di mariniernan antillano, cual lo ser inaugura den Wilhelminastadion cu un wega di futbol entre Marinierskazerne Savaneta y oncena dje stationschip hr. ms. „Van Ewijck". E weganan di futbol cu lo ser hunga diaviernes, diasabra y diadomingo p.v. pa 4'or den stadion y di cual esun di prome y di ultimo lo ser ameniza pa musica di drumband di Savaneta, tin entrada liber pa tur hende, mescos tambe e weganan di tafeltennis cu lo tuma luga diavierne anochi y diasabra merdia den Club Estrella na Santa Cruz. Mirando e interes cu de antemano caba ta existi na Aruba pa e campeonato di Marinier aki por spera un publico grandi.

## POR HANJA CHEVY II 1963 MIRA NA ATC

ORANJESTAD — Diaviernes p.v. lo ser exhibi den sala di exposicion di garage di Aruba Trading Company e modelo nan 1963 di Chevy II. Manera por hanja mira awor tambe, e modelonan di Chevy II ta ser continuamente mehora. E marca di 1963 tin un bista dilanti completamente modifica y den e Nova series 300 y 400 tin diferente adornonan poni. Chevy II ta ser entrega den 10 diferente modelo over di tres serie. Particular ta esun Nova sport coupe y convertible. Chevy II por hanja cumpra cu 4 y 6 cylinder. E parti p'atras tin un mas grandi duracion di carroceria. Tur e radionan di auto ta provisto di transistor.

## RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD — Den cuadro di competitie d Canasta antajera nochi e clubnan „Succes" y „Caribe" a hunga contra otro. Succes a gana 18—12. Dia huebs anochi na Trocadero W.W.W. contra I.C.A.

# MERCA Y COMERCIO CU CUBA

NEW YORK, 27 sept. — E president di e union nacional Mericano di nabegacion, Joseph Curran, a manda un telegram pa e minister Mericano di Comercio, Luther Hodges, den cual e ta insisti pa no duna bapornan Noruego carganan oficialmente Mericano mas pasobra e Noruegonan ta ninga di limita e transport di articulonan Ruso cu bapornan di Noruega pa Cuba.

Entre tantu ta conoci, cu e directiva diario di e federacion internacional di transport lo no reuni pa papia tocante e peticion Mericano pa boycotea bapornan cu ta hiba carga for di paisnan comunista pa Cuba.

Asina nan a declara ayera na Oslo. E secretario general di e organisacion, Peter de Vries a bisa cu ya el a laga e president di e union Mericano di nabegacion sa, cu e no por drenta cu e peticion aqui. De Vries a bisa cu e organisacion internacional no por proclama un boycot riba e base cu Curran a propone.

## MILITAR A HAYA DESGRACIA NA HOLLANDIA

DEN HAAG, 27 sept. — Un desgracia den marinekazerne na Hollandia a costa bida di e marinieer eerste klasse Gerard Kooy. E tabatin 22 anja y ta soltero.

Nan no a duna mas noticia tocante e accidente.

## TESORERO A PERHUDICA CREDIT UNION

SAVANETA — Segun presidente Jose M. Bislick di Credit Union Savaneta ta participa nos, e tesorero dje organizacion aqui R.N., a tumba bai estranheria cu un parti dje placa di caha dje organizacion aqui. Algun seman pasa N. a bai Jamaica masha inespera, sin pone su chef na altura di esei el a keda sin bai su trabao y sin avisa su esposa el a bandona e isla.

Corto despues nan a sinti falta dje placa na C.U. Ainda nan no a fiha cuantu ta e suma total y directiva ta investigando com grandi e suma ta cu ta falta. Segun calculo esaqui ta airededor di 2000.— florin. No ta nada stranjo cu N. lo bai busca su salbacion na Cuba.

## EX-PREMIER DI BRASIL TA GRAVE

RIO DE JANEIRO, 27 sept. — E ex premier di Brasil, Brochado da Rocha ta gravemente malu, asina nan a informa for di Porto Alegre (zuid-Brasil). E tabatin un bloedoementu den su cerebro y despues nan a opere. Anteriormente nan a anuncia cu e expremier a muri

E enfermedad di e ex-premier di Brasil, Brochado da Rocha, quende ta sufri di un bloedoementu den su cesu, ta bini despues di un serie di ataquenan di prensa di Brasil contra e expremier.

E ex-premier tabata sufri un terrible depresion di nervio, despues cu e tabata victima di un critica fuerte di Carlos Lacerda, gobernador di estado Guanabara. Da Rocha tabata sinti su mes masha insulta door di e critica aqui di Lacerda, quende e quier a duna su renuncia.

Segun observadornan den capital di Brasil e incidente aqui tabata causa di e caida di e gabinete di Brasil.

**E nomber di Gerda Kraan tabata hopi riba lipnan di amantenan di deporte na Hulanda, pero na ningun camina asina tantu bez cu cerca policia di La Haya. Na cada ocasion liber e poliz femenino aqui ta probecha na lesa e relatonan over dje prestacionnan di campeona Gerda na Belgrado y nan ta orgulloso di spel palabra pa palabra.**

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

| „B" KLASSE | 3.30 n.m. | VERENIGINGEN | TERREIN |
|---|---|---|---|
| Zondag 7 oktober | | Lirio del Campo — Santa Fe | Santa Fe |

(Rect. Adv. dd. 26 sept. 62).



## RETIRO DI MINISTRO S!LVEYRA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 27 sept. — General Jorge Silveyra a entrega su retiro como minister di Forsa Acrea di Argentina. Durante e ultimo bringa mentunan na Argentina e tabata na lado di e grupo cu a sali cu derrota.

## INVESTIGACION DI ACUSACIONNAN

HOLLANDIA, 27 sept. — Ayera a sali for di Hollandia un grupo di obervadornan, cu lo investiga e acusacionnan di Indonesia, cu e Hulandes nan a duna Papoeanan arma.

Parce cu e Papoeanan lo mester as e armanan durante eventual dificultadnan despues di prome di oktober. Asina nan a bisa di fuente Indones.

## E admision di Meredith na Universidad di Mississippi

NEW ORLEANS, 27 sept. — Gobernador Barnet di estado Mississippi a stroba e estudiante di color seu James Meredith pa drenta universidad di Mississippi. Barnet a haci esey contra di un decision di un corte federal di husticia den cual decision e corte ta prohibi tur autoridadnan di Mississippi y tambe gobernador Barnet pa stroba e estudiante di sigui curso na e universidad.

Un abogado di ministerio federal a avisa Barnet cu e ta actua contra decision di un tribunal federal pero Barnet a contesta cu e ta actua di acuerdo cu leynan di estado Mississippi.

E tribunal a dagvaard gobernador Barnet pa djabierne awor, esta mayan e bin duna cuenta di su actitud.

## SITUACION NA CUBA

HAVANA, 27 sept. — E corresponsalnan di exterior na Cuba no tin mag di bandona Havana mas sin autorisacion especial, cu e servicio di prensa di e ministerio Cubano di Exterior lo duna. Asina ta resulta for di un participacion cu e periodistanan a haya diamars anochi.

Tambe nan a bisa e periodistanan cu nan tarjetanan di prensa no ta valido mas y cu for di awe nan por pidi un otro.



## Burgemeester di Berlijn lo bai serca Kennedy

Un portavoz di West-Berlijn a participa, cu burgemeester Willy Brant dia cuater of cincu di oktober lo bai serca president Kennedy na Washington.

Mayan Brandt lo bai Merca unda entre otro lo e hiba deliberacionnan cu minister Rusk, e minister Merica no di Exterior.

**Tambe pa refereenan na Hulanda e tarea riba terrenonan di deporte varios bez no ta muchu facil. Esei nos por mira aqui riba e dos portretnan, ora cu durante e wega di futbol entre Volewijckers—Blauw Wit, practicamente el a hanja un knock-down, ora cu un bala masha fuerte a dal contra su cabez. Hungadornan di ambos equipo a corre inmediatamente bin preste auxilio, pa trece riba pia trobe.**

**Di enteramente un otro sistema tabata e dificultadnan den cual referee Dorpmans foi Arnhem a hanje despues di e wega S.M.S.—Go Ahead. Publico no tabata di acuerdo cu su decisionnan y a basha drenta veld despues pa demostra nan critica cu man duru. E referee mester a ser protega pa poliznan na cabai, cu a limpia e terreno limpi-limpi (portret abao).**

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**



1. „Salbami.......?" „Si, mira bo cabai!" 2. „E ta zink!" 3. „Pancho trese bo cabuya! Laga nos saka e cabai!"

*VENTURA DI OLLE* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**



„Oh bo ta spanta hende cu e speer skerpi ey," Olle ta bisa e schildwacht. „Mi ta hanja miedo di bo." „Esey ta pasobra cu nos tin pleitu cu ijsmannennan". „Pleitu, anto ami a kere cu bosonan ta bon amiga cu otro." „Oh e tempu ey a pasa. Y bo sabi pakiko. Nos no mag piska mas den e awanan rond di nan isla. Tur ora nos tin pleitu pa e motibo ey," e ta bisa.

# CU SCORE DI TRES PA UN DAKOTA A TRIUNFA RIBA ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Den loke por worde considera como te ainda e mihor wega di e campeonato y cu e mayor concurrencia, a enfrenta otra diaMars anochi den Wilhelminastadion e dos equiponan di hoofdklasse, Dakota y Estrella. Esaki a resulta un wega hopi atractivo cu momentonan sumamento interesante y cu bunita hugadanan. Especialmente e dos porteronan Yubi Richardson di Dakota y Lermi Vries di Estrella tabata tin masha bon actuacion.**

E dakotenjo a worde pasa un biaha y e santacruzero tres en total, pero dos di esakinan tabata pa e via di penalty y e tercer tabata un autogol.

E partido, bao direccion di arbitro Jonchi Fingal, a principia cu rapido atakenan di ambos delanteria.

E promer gol di wega, unico di e promer mitad, ta worde anota den di 9 minuut. Dakota a forza un corner riba ala drechi. E voorzet ta trece un momento peligroso y un defensa di Estrella ta comete hands den e area penal y referi Fingal a constata e infraccion mesora. E alero robes dakotenjo Nulfo Steba ta coloca su mes tras di e cuero y no ta duna keeper Vries ni e minimo chens. E scoreboard a move marcando 1-0 den favor di Dakota.

Contraatake rapido di Estrella ta resulta den dos corner sigi. Den ambos ocasion e defensa dakotenjo a logra elimina e peliger.

Nulfo Steba casi ta sorprende keeper Vries den di 20 minuut cu un shot direct den skina. Cu rapido reaccion Vries a logra pomp e bala manda corner na ultimo momento. Proximo atake di Estrella ta trece un momento interesante. Fenchi Dubero ta pone un fuerte shot cu ta worde contra mes duro back door di defensa Juancho Pablo. E bala ta yega cerca Dama Werleman. kende mesora ta shot duro, pero pa poco distancia e bala ta sali out.

Estrella ta logra hiba e bala hopi biaha awor riba e mitad di Dakota.

Defensa di Dakota ta hanja hopi trabao, pero ta saliendo den forma airoso for di e pruebanan. E delanteronan di Estrella ta purba cu shotnan largo, pero keeper Richardson no ta uno pa laga shotnan asina pasele. Bon pase di Foyito Alberts pa su companjero Da Croes ta duna e ultimo aki un chens liber. Net na ora sinembargo e dakotenjo Jimmy Richardson ta surgi y ta desvia e shot di Da manda corner. Candi Wernet ta purba su suerte cu diferente shot largo. Door di cu nan ta baj directamente den man di e portero of sali' na banda e tabata falla.

Despues di no a logra pasa e linea media di Estrella pa bon rato, e delanteronan dakotenjo ta logra forma mas atake despues di e 40 minuut di wega. Un pase di Dani Pablo pa rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta worde sigi cu fuerte shot lastra di Trinidad.

Den forma magnifico keeper Vries ta tira uitval y taha e potente shot. E promer mitad, den cual mayoria di tempo e equipo di Estrella a domina sin a logra penetra e defensa dakotenjo efectivamente sinembargo, a termina cu e minimo ventaha di 1-0 pa Dakota.

### Segundo mitad: Mas momentonan interesante

Dos cambio a worde haci den e alineacion di Dakota. Juancho Kelly ta drenta na luga di linksbinnen Tirso Steba y Adolfo Jimenez ta sustitui Dani Pablo.

Cu e mes ritmo rapido e partido ta worde reanuda. Dakota ta lanza e promer atakenan interesante. Shot di Trinidad den bon forma ta worde taha door di e portero Vries. Luego ariba un voorzet di e propio Trinidad atrobe, Juancho Kelly ta contra duro aden, pero demasiado halto.

Na otro banda Estrella tambe ta percura pa atakenan interesante. Fenchi Dubero for di ala robez ta pone bon shot cu keeper Richardson ta garra den mes bon forma. Durante otro atake di e camisanan oranje Da Croes ta pone un fertisimo shot cual den bunita uitval ta worde gepomp back den tereno door di e portero dakotenjo. Ta sigi un largo scrimmage den doelgebied di Dakota, pero ora cu alero

Sigui lesa pag. 4

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjora Theresita Kelly. Felicitacion ta bini di su esposo y jioenan especialmente di su iha Margarita Dijkhoff, familia Dijkhoff y Kelly.

Awe ta cumpli 21 anja di edad Sita Rodriguez. Felicitacion ta bini di su mama Johana, di su tata Jose, di su rumannan Sira, Betto, Cecilia, Juan, Chon, Anie, Rosimbo, Greta, Mena, di su sobrina y sobrinonan. Di su madrinanan Catrin Kock y Sira Angela y di su prima y primonan. Y especialmente di un amigo, y demas familia Rodriguez y Geerman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Fidel Geerman. E ta hanja felicitacion di su mama, tata, rumannan. Tambe di Benchi, Punch, Bery, Oyo, Celia, Hubert, Ana, Maria y di tur su amigonan di „Serito Boys" y tambe di un amiga.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Theresita Kelly. Felicitacion ta bini di su esposo y jioenan, di su ruman Felicia, di su amiganan Emma, Lita, Frida y especialmente di su iha Margarita Dijkhoff.



# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 27 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „The story on page one" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The house of the seven hawks" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Canyon river" & „Last of the badmen" A.L.
AURORA: 8.00'or „La prueba del 9 en amor" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 de septiembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

# ELECCIONNAN NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 27 sept. — Dia binti di december nan lo tene eleccionnan general na Republica Dominicana, asina e consejo di estado cu ta goberna actualmente a bisa.

Segun un decreto, cu president Rafael Bonelly a firma, e votadornan lo eligi un president, vice-president, senadornan, delegadonan y funcionarionan municipal.

E delegadonan cu worde eligi lo mester forma un asamblea constitucional cu lo mester revisa constitucion.

Aunque cu tin 25 partido, te awor aqui ta solamente e frontera democratico a nombra un candidato pa presidencia, esta e abogado Julo Peynado.

E affiche aqui ta jama atencion riba e venidero concilio ecumenico cu lo tuma luga den Sint Pieter na Roma.



— No. 39 —

„Mi no ta quere cu lo bo ta sinti bo asina solitario tampoco", Marcela a responde sonriendo.

„No t'asina tantu cu mi ta sinti mi solitario como cu e hendenan ta nativonan di Paris", Hubert a bisa, „pero ta algu mas interior...... Un cierto anhelo."

Diripiente el a cesa. Su curazon tabata palpita cu irregularidad. Porfin lo e......

Pero diripiente Marcela a corda riba algun palabra foi Hubert su carta anterior den cual el a participè cu ta Monica tabata su ama di cas.

Monica...... Natural...... Monica a bai Paris cunè i despues el a pega su mes cunè. En realidad un bunita mucha muhé pero alavez mas diestra tambe cu bo por a calcula exteriormente.

Por ta berdad despues cu nan a custumbra asina tantu cu otro cu e por ta stima Hubert di berde mes?

Marcela por ſa figur'e esei masha bon. Den su wowonan Hubert tabata un homber cu tabata asina bunita cu e por a pone tur mucha muhe mes na mundu loco su tras.

Na tono suave e mucha muhe a bisa:

„Mi tambe ta sinti mi cada bez solitario. Pero qui ora cu mi a ricibi un carta di bo, m'a lubida riba esei 'trobe."

El a queda ta mira profundo den wowonan di Marcela. Ta quico e palabranan aqui tabata nifica? Por tabata cu quizas esei ta un reconocimiento di ternura?

Hubert no a risca na reconoce esei mes. Quizas tabata un frase di trasteria esaki tambe, manera mucha muhe nan cu conoce romance sa haci ora cu nan quier aprisiona sin cu bo por busca nada otro su tras.

Anto Hubert a bisé:

„E ultimo bez cu mi tabata aqui, mi tabata bao di impresion cu Sr. Julien Fronsard lo percura sigur pa e soledad ei no cai mucho pisa pa bo."

Ela hiza cara ta miré babuca. Ta quico e tabata meen anto? Por ta jalurs e tabata haci asina......?

Su curazon tabata palpita cu mas velocidad...... Ohala cu por t'asina.

Pero di otro banda e tabata sintie interiormente un poco rabia. Ta cu qui derecho e tabata hacié e reproche ei cu Julien sa bin bishitè?

I como cu e no quier a humilié pa e homber cu ainda ta un stranjero p'e el a responde cu un sonrisa:

„I si awor na mi turno mi no quier quere cu bo soledad por ta posible, Hubert? A lo largo ata bo tin Monica den bo cas?"

Hubert a cerra su frenta.

„Monica ta na cas pa e traha, Marcela i pa nada otro."

„Mi por a ofende bo?" el a puntra suavemente.

Foi quico bo ta conclui cu bo por a ofende mi?" Hubert a bisa hariendo. „Of...... b'a spera di a ofende mi cu esei?"

„T'asina inhumano mi ta parce anto?" Marcela a puntra hariendo.

„Monica no ta mi governante", el a bisa secamente. „E no tin e encargo di distrae mi".

„Esaqui ta resona manera un novela", Marcela a bisa hariendo. „Dos luna pasa ainda Monica tabata na nos quinta como un cuidado di galinja. Awor e ta ama di un homber ricacho i di un ingeniero. Mi mester reconoce cu e mucha muhe aqui a bai dilanti cu pasonan gigantesco. Quende por a adivina cu por tabatin semehante capacidadnan den e mucha muhe aki? Quere mi, Hubert, mi no ta menosprecia e mucha muhe ei pasobra e tabata nos criar: solamente mi quier constata cu el a duna un salto grandi. I esaqui sin cu ningun hende por a pensa cu e ta dispone dje capacidad ei."

„Casualidad i suerte lo a hunga un rol den su bida", Hubert a bisa.

„Si bo tin asina tantu trabao, Hubert, anochi lo bo no tin mucho tempo of gana di bai diberti bo' den ciudad?"

El a queda ta mira e mucha muhe na un manera penetrante. Por tabata un strikvraag esaqui? Ta foi su casca e quier a lok'e asina cu semehante pregunta? Lo e quier a pone bisè ta cu quende e tabata pasa su oranan di anochi na ciudad? E por ta pensa anto cu e sa bai kuier anochi cu Monica? Pero si acaso mes tabata asina por ta jalurs e ta anto?

„Anochi tin bez mi sa bai cine".

„Solitario?"

Anto toch e ta jalurs, Hubert a pensa.

„No semper. Monica sa bai cu mi tin ora".

El a queda ta miré duru den su cara i a ripara cu su hukinan di boca tabata trek i tembla i net na e momento aqui tio Rudolf a bisa:

„Enfin, Marchet. De la manera cu respecto esei nos ta di acuerdo anto. Si, si, mi ta quere cu den e direccion ei lo nos por haci bon negoshi......"

Ambos anciano a lamta para. Marchet a bati jama un criar. Esaqui a trece bebidanan refrescante i cosnan di duna boca smaak. Hubert a queda malo pasobra e tete-atete cu e tabatin cu Marcela mester a ser interrumpi net na e punto delicado aqui. Marcela tambe tabatin hopi cos na su curazon ainda.

Papa Marchet a tuma palabra diciendo:

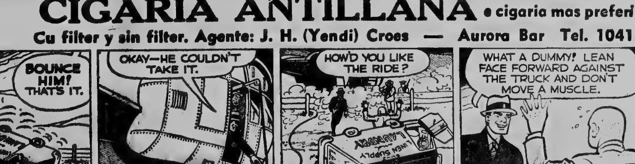
„Marcela, Sr. Laguna senjor quier cerra conoci cu algun dje shonnan di cunucu aqui den cercania. Bo quier sirbié quizas di guia? Bo conoce tur hende aqui den cercania i bo por introduci Sr. Laguna cerca nan."

„Gustosamente lo mi quier haci esei, papa", Marcela a responde.

## DICK TRACY



1. „Bolter e. Asina". 2. „Okay e no por wante." 3. „Com bo a hanja e viaje?" 4. „Bira bo cara pa e truck y no moef."




## RIP KIRBY



1. „Busca algo atrayente, Desmond, pasobra cu mi tin cu bira amigo di e bisinja misteriosa." „Lo mi hasi tur cos posibel, senjor." 2. „Mi no ta gusta haci e cos aki, pero mi tin cu sabi ta ki ora lo e sali. Ah e ta sera e porta......" 3. „Ahem".

Un bista dje sucesonan rumoroso durante ultimo weekend na Argentina. Militarnan rebelioso ta vigila cu tanki y metralladornan e entrada di e luga di guarnicion di Campo de Mayo na 30 kilometer di distancia foi Buenos Aires — na unda tabata origen dje rebeldia.

## Ta cu razon chauffeurnan di taxi ta malcontentu!

(CONT. DI PAG. 1)

**tonan mericano grandi y di ultimo modelo, a ser munstra cla ya mas di un biaha, cu nan ganashi lo [illegible] mucho mas tantu ora cu conhuntamente nan hinka nan auto aden y saca autonan mas chiquito. Tabatin plannan bon pensa pa esaqui, hasta den pensamentunan di un cooperativa a ser munstra na chauffeurnan. Door di compra conjuntamente nan por hanja rebahonan considerable riba prijs di compro y servicio por ser consegui, mientras e autonan mas chiquito ta trece menos gastunan cu nan y e mes entradanan cu e autonan grandi.**

**E plan aqui nunca a ser tuma over pa chauffeurnan. Desconfianza mutuo — esta, den sentido cu ningun dje chauffeurnan ta risca cumpra un auto chiquito, pa miedu cu ora cu e cumpra un auto chiquito su colega queda sin haci esei e tambe, door di cual lo resulta concurrencia inhusto, — esaqui lo tabata e motibu di mas principal. Segun cu nos ta constata ta reina un gran discordia entre chauffeurnan, tantu entre e dos camponan Oranjestad y San Nicolas, den cual nan ta na discordia, como tambe den e camponan aqui mutuamente.**

**Ademas segun nos ta informa di parti bon informa, tin mas reglanan na San Nicolas cu na Oranjestad. Na San Nicolas e chauffeurnan ta traha den tres shift, cual ta tuma luga cu formalidad y fielmente, de la manera cu na cada momento di dia y anochi bo por alcanza un taxi. Na Oranjestad no tin shift y un esfuerzo pa traha segun shift, no a resulta nada. E chauffeurnan di San Nicolas a ofrece caba pa sin ningun probecho di percura pa e shift di anochi na Oranjestad. Pa miedo di „kestion" entre chauffeurnan di Oranjestad y San Nicolas, Comision di Trafico Publico mester a rechaza e oferta aqui. Ya a bini durante ultimo anjanan mas orden den mundu di chauffeurnan di taxi, pero insidernan ta di opinion, cu mester socede hopi cos mas ainda, prome cu por papia na Aruba di un organizacion di taxi.**

## E HUELGA CU TA MENASA COSTA ORIENTAL DI MERCA

NEW YORK, 27 sept. — E servicio federal di intermediacion na Merca den un ultimo intento pa evita un welga di obreronan portuario na costa oriental di Merca a yama un reunion di lidernan di federacion di e obreronan y donyonan di trabao.

E federacion a laga sa cu si nan no logra un acuerdo prome cu dia trinta awor, fecha riba cual e contract actual ta termina, nan lo laga nan miembronan welga.

## CU SCORE DI 3—1 DAKOTA A GANA DI ESTRELLA

(CONT. DI PAG. 3)

robes di Estrella ta tarda pa bira un bala, e chensnan ta bai perdi.

Den di 13 minuut un shot largo di Nulfo Steba den man di keeper ta worde sigi cu otro bon shot di Doc Williams cu cual keeper Vrjes ta bolbe luci haciendo un dificil atrapada cu largo uitval.

### Dama Werleman ta empata

Cu rapido y bon combinacion Estrella ta lanza atake den di 15 minuut. Dodo Franken ta haci voorzet for di rechts over di cabes di defensa dakotenjo y e chikito Dama Werleman bon coloca ta kop directamente aden pa empata e partido. Score 1-1.

Meskos cu gran parti di e promer tempo Estrella tabata hiba e bala riba tereno di Dakota, awor, den practicamente tur loke ta resta di e segundo tempo, ta Dakota ta manda riba veld.

E presion ta resulta den diferente corner, cualnan riba nan mes ta resulta den diferente momentonan interesante. Un di nan tuma door di Juancho Kelly ta worde gekop aden door di Jimmy Richardson y ya e bala a pasa keeper Vries, pero den magnifica forma e hoben back di Estrella Andresito Bikker ta logra saka e bala. E scrimage cu ta sigi ta worde domina door di e defensa di Estrella.

Nulfo Steba ta haci largo rush den di 23 minuut, pero ta shot over.

Despues cu Chito Werleman ta worde cambia den team di Estrella pa Pedro Dirks, Dakota ta cobra otro corner.

### Nulfo Steba ta bolbe anota penalty

Den di 29 minuut midvoor Dudu Adonis di Dakota cu Dodo Franken di Estrella ta den otro durante otro atake di Dakota y door di e hungador di Estrella ta worde cometi handsbal net den doelgebied. Referi Fingal ta sentencia e segundo penalty na favor di Dakota, cual den forma inpecable ta worde tuma door di Nulfo Steba Dakota a bai adilanti 2-1. Cuatro minuut despues rechtsbuiten Trinidad ta haci rush y ta pone voorzet lastra cu ta dal na pia di back Roman Kock y bai den gol pa e tercer gol pa Dakota. Tabata pues un autogol loke a caba di sigura e triunfo dakotenjo. Score 3-1 pa Dakota.

Den loke falta di e wega Dakota ta sigi pone presion y varios di nan shotnan ta rebota contra di poste di gol. E partido ta caba cu e anotacion di 3 gol pa 1, den favor di Los Amarillos de Dakota.

### Posicion di e equiponan di hoofdklasse

Despues di e partido di diaMars anochi e clubnan di hoofdklasse cada uno cu dos wega hunga tin e siguiente puntuacionnan:

| CLUB | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 2 | 0 | 0 | 6 | 1 | 4 |
| R.C.A. | 2 | 0 | 0 | 6 | 1 | 4 |
| Estrella | 1 | 0 | 1 | 3 | 3 | 2 |
| San Nic. Jrs. | 1 | 0 | 1 | 3 | 1 | 2 |
| Aruba Jrs. | 1 | 0 | 1 | 3 | 5 | 2 |
| Riverplate | 1 | 0 | 1 | 4 | 3 | 2 |
| Jong Aruba | 0 | 0 | 2 | 3 | 8 | 0 |
| Tropical | 0 | 0 | 2 | 0 | 6 | 0 |

## NANDO CONTRA HOLLY MIMS NA ARUBA!

(Di nos redactor deportivo)

Segun noticianan yega for di Corsow ta bien posibel cu promotor Angel Job di Corsow, presenta e pelea di revancha entre Holly Mims y Sugar Boy Nando den un ring na Aruba.

Tambe tin rumornan cu Nando a pone como un di e condicionnan pa su pelea pa e titulo di peso medio Antiyano contra di e Curazolenjo Jack Johnson, cu e pelea mester tuma luga na Aruba.

## HUELGA TA AMENASA HAF DI SALVDOR

RIO DE JANEIRO, 27 sept. — Segun noticianan for di Salvador, un haaf na costa di Brasil, cu e obreronan portuario a amenasa di cuminsa un welga. Nan ta exigi mesun sueldonan cu nan companjeronan den haaf di Santos.

Poliznan di Berlin Oriental a pone e cementerio di St. Hedwigerkerk na frontera di Bernauerstraat dos ora pa seman disponible pa famianan cu kier bai bishita nan defunto den e santana aqui y pa e hendenan aqui no hui bai West Berlin, patrullanan ta haci warda den santana meimei dje keldernan y cu batimentu di un klok grandi nan ta ser anuncia cu ora di bishita a termina.

## SONNY LISTON CAMPEON MUNDIAL PESO COMPLETO

(Di nos redactor deportivo)

Den un forma sumamente convincente e retador Sonny Liston a derrota e campeon Floyd Patterson den un pelea pa e titulo mundial teni na Comiskey Park, Chicago diaMars anochi

Mientras cu generalmente tabata worde spera cu Floyd lo por a domina den e premer roundnan siendo e mihor pugilista, a tuma luga un fin realmente rapido. Despues di a simplemente tantea otro den e promer minuut, e pugilistanan a intercambia bon golpi. E mihornan conecta tabata di Liston y ya den 2 minuut y 6 seconde el a bira e campeon mundial nobo di peso completo.

Den e corto tempo aki, 27.000 fanaticos den Comiskey Park y un otro cantidad enorme dilanti di pantayanan di television a presencia com un campeon a worde destrona.

Peleanan pa e titulo di peso complete cu a termina rapido asina tabata na anja 1934 un victoria di Tommy Burns den 1 minuut y 26 seconde y tambe na anja 1938 e triunfo di Joe Louis ariba e aleman Max Schmelling.

Floyd Patterson, kende mas cu 30 minuut despues di e pelea tabata incomunicado pa prensa, a declara luego cu e no a mira e golpi cu a tumbele pa e conteo final. Denter di un siman mas o menos, el lo por duna mas noticia tocante di e pelea di revancha, cual el a expresa, e ta ansioso pa bringa, Floyd a pidi tambe pa Liston worde duna e chens di rehabilita su mes y comporte manera un bon campeon. Mucho mas di papia Floyd no tabata tin despues di gana su 1 millon y pico di dollar den e corto tempo ey.

Sonny Liston a expresa den un entrevista, cu e ta spera cu publico lo por dunele chens di demostra cu e por ta un bon campeon. E ke lubida su pasado. E la bisa tambe cu ela cuminza su atake final cu un gancho di robes y a termina cu esey.

Ingemar Johannson, kende a presencia e pelea tabata tin como comentario cu Floyd a comete un error grandi di habri atake cu golpinan na stoma di Liston. Asina el a keda habri pa fuerte atakenan. Ariba e pregunta com e lo box contra di Liston si e hanja e chens, Ingo a responde cu un sonrisa cu esey e lo no bisa. Ta un secreto.

## E CONFLICTO DEN HAF DI NEW YORK

NW YORK, 27 sept. — E intermediadornan di gobierno a propone den e conflicto entre e asociacion di obreronan portuario na costa oost di Merca y e compania „New York Shipping Association" pa no atende problemanan di productividad den e curso di e contract nobo di trabao. E donyonan di trabao a bai di acuerdo cu e proposicion, pero e principal negociador di e federacion a bisa cu e proposicionnan „no ta contene nada".

Ademas e intermediadornan a propone pa conveni aplicacion di sueldonan y otro condicionnan di trabao na un otro momento.

## INDIA Y CHINA

PEKING, 27 sept. — Trupanan di India a bolbe haci un ataque riba e post Chines na west di e brug na Tsje Jao. Parce cu un solda Chines a muri. Segun e agencia di prensa nan ta bringando te ainda eynan.

## TEMPESTD TA CAUSA HOPI VICTIMA NA ESPANJA

BARCELONA, 27 sept. — Segun informenan 50 te 60 persona a muri na Sabadel banda di Barcelona door di un terrible tempestad cu tabatin. Segun un noticia cu a drenta mas despues e riu Ripol y un otro riu a sali for di nan orillanan durante e yobidanan cu tabatin. Casnan chiqui den cercania di e riu a worde lastra. Sabadel ta un ciudad industrial mas o menos 20 kilometer di Barcelona.

Un portavoz di gobernador di Barcelona no quier a confirma ni desmenti e noticianan tocante 50 te 60 morto na Sabadel. El a bisa si cu sigur tin hopi morto.

E agencia di prensa Cifra for di Sabadel a participa, cu segun calculo tin 100 morto of personanan perdi.

Segun e mesun fuente nan a haya 72 cadaver na Tarrasa (32 kilometer for di Barcelona) y 95 herido ta hayando tratamento den hospital. Ultimo noticianan ta bisa cu tin 216 persona cu ta perdi of morto den e territorio azota pa e tempestad.

# Remitido

## Ta verdad cu huur-auto chaffeur ta gana hopi yankee-dollar cu turista?

Na unda cu nos bira ta e mes comentario; Diawebs ta e dia di Grace Line, e dia cu Huur Auto chauffeur nan ta mata.

Of ta e dia cu boso nan ta gana $ 50.00 of mas.

Asina a bira awor cu tur sorto di hende, cu ta haña nan den un aprieto, ta serca nos nan ta acudi pa un apresto, pasobra ta nos ta gana tur e yankee dollarnan cu tourista ta trese riba nos dushi Isla Aruba.

Pues larga nos clarifica esun-nan cu ta kere cu nos ta gana un cantidad di dollar cu tourista:

Nos quier larga tur cu ta comenta sabi, cu promer cu nos sali di nos cas pa bai traha cu e vapor di Grace Line „Santa Rosa of Paula, nos tin cu pone gasolin den tal auto pa motibo cu tal auto no ta core cu awa so, i tal gasto ta ƒ 10.00 pa jena e tanki.

Di dos: Si tal vapor bini cu 150 pasahero, entre e 31 Huur auto ta un viahe pa cada auto,

Di tres: Si nos ta di suerte si tal viahe ta di warf pa center commercial, sea un of 5 pasahero den tal auto, antes tabata costa $ 1.00 awor cu meter $ 0.70.

Di cuater: Si tal viahe ta di warf pa Caribbean Hotel, sea pa un of 5 pasahero den tal auto, antes tabata costa nan $ 2.75, awor cu meter $ 2.00.

Di 5: Si ta un viahe di „Aruba tour", cual ta dura 3 ora un careda di 80 kilometer rond di Aruba maximo 5 pasahero, antes ƒ 22.50 awor ƒ 25.00 sin meter, pasobra aki si nos usa e meter e ta sali un totaal di ƒ 32.50 i nos no tin mag di gana tantu sens asina, nos tin cu protcha turistanan.

Awor ta cuanto Huur Auto chauffeur nan por gana cu tourista?

Wel pa „Aruba tour", auto ta wordu tuma pa turno, i si bo tin suerte pa haña tal tour, i si tal vapor drenta banda di 10'or, desde tal ora te 5'or di atardi ta ƒ 25.00 bo por gana.

Awor si bo quier gana algo mas, anto nos tin cu bai para den lina di 5'or di atardi te 10 di anochi, pa si nos ta di suerte pa hiba dos viahe di warf pa Hotel pa por gana $ 4.00 pa e dos trip pero tin hopi viahe cu ora jega bo turno ta na Bali restaurant tal persona ta bai i esei ta ƒ 1.20.

Pues despues di 10.30 p.m. ya no tin mas viahe di warf pa Hotel, asina nos tin cu bai para awor na hotel di e momento aki te 3'or di marduga pa por haña dos viahe di hotel pa Warf pa gana $ 4.00 mas pa e dos trip, i si ta despues di 12'or tin un aumento tristo di ƒ 1.00 mas, ariba e $ 2.00,

Asina ta cu di 10.00'or di mainta te 3'or di marduga si tal chauffeur ta di suerte e por gana ƒ 43.00 esei ta si bo haña „Aruba tour", awor kitando e gasto di gasoline ta resta ƒ 33.00, i no lubida cu su otro dia nos tin cu pone gasolin atrobe pa motibo nos ta hasi hopi viahe bashi cu speranza di haña un viahe extra pero sin suerte, pa motibo cu ora bo jera na vliegveld semper tin amigo cu familia ta bai busca tal persona.

Pero hasta e total menciona ta bira menos dia pa dia, pa motibo di e tai „DRIVE YOUR SELF" un total di mas cu 40 auto cu ta wordu poni na Warf na jegada di Santa Rosa i Paula, i tal persona ou huur tal auto di Drive Your Self manera e trahador nan ta usa tal auto como taxi, i transporta nan amigonan, i cobra nan $ 1.00 pa cabez.

Esei quier meen cu nan tin nan trabao na vapor i un trabao aki na Aruba pa transporta nan companjero nan.

Algu mas di DRIVE YOUR SELF auto, awor ta parce cu cualquier hende cu ta traha sea na Gobierno of na pacus, tin nan amigo cual ta trese tal auto na warf pa huur tal auto cu Tourista nan, es decir nan tin nan pan caba, i awor nan quier kita di nos.

I pa termina mi quier bolbe hala atencion na tur cu ta kere cu nos ta gana hopi Yankee dollar cu tin hopi viahe caba cu hopi di nos a bai traha na warf di 10'or di mainta te 3'or di marduga pa gana $ 7.00 i otro viahe sin nada.

F. STROOP

Diferente militar na Hulanda den curso di anjanan a colecta placa huntu pa regala un cachor guiado di hende ciegu na un ciegu. Na e ocasion aqui na cual tabata presente personanan di contacto di perteneciente gruponan a bini huntu den scool na Amsterdam, na unda e bestianan aqui ta ser entrena. Naturalmente tabatin un demostracion di e cachor util aqui pa e huespednan por a goza di su utilidad.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo tin ocasion awor di spaa nos placa i cumpli dje manera ei cu bo deseonan di mas intima.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Lo bo tin bon probecho den combinacion di bo interesnan. Acepta invitacionnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Cooperadornan i personanan dependiente lo por sirbi bo di utilidad den bo problemanan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Un bon dia ta awe pa discusionnan i suplicanan na otronan. E anochi aki ta dibertido.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Aspectonan dje dia di awe ta pone accento riba cas i asuntonan di cas.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Awe planetanan ta favorable pa bo; bo por mira bo deseonan realiza na un manera inespera.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bon aspecto pa ganashi door di comercio, actividadnan of servicialidad di tur sorto di manera.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E anochi aqui por bira masha dibertido i bo por prepara bo riba sucesonan diberti do.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Otronan lo aprecia ora cu bo yuda nan den nan interesnan i haci algu pa nan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Sali bo camna kuier poco i busca compania di otronan. Bishita sociedadnan i busca placer.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Lo bo queda agradablemente sorprendi dje manera door di cual bo prestigio lo ser aumenta.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Trata bao dje aspectonan aqui di drecha bo programa pa trafico social.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 28 SEPTEMBER 1962 — No. 4451

# Inundacionnan calamitante ta menaza ciudad di Barcelona

**BARCELONA, 28 sept. — Segun ultimo noticianan e catastrofe na Espanja a costa bida di 323 hende. Tin 600 persona perdi ainda mientras cu tin te awor aqui 67 herido. Siguir nuebe ciudad rond di Barcelona a worde azota door di awa. Yobidanan fuerte ta causa di e catastrofe. Famia completo a muri den awa. Hopi cas no por a risisti e violencia di e awa. Den e ciudad di Panja Tarrasa e awa a alcanza un altura di dos meter y mei. E riunan cu a desborda tabata lastra morto, palu y tur clase di restu hiba laman.**

## Fabricanan destrui

E burgemeester di Sabadell a bisa cu den su ciudad 36 fabrica ta destrui. Diarazon anochi atrobe tabatin tempestad y yobidanan fuerte den e territorio.

Door di inundacionnan nobo den barrionan na rand di Barcelona mas di 1500 hende mester a hui. Na Tarrassa, un di e ciudadnan cu a sufri mas tantu, awa a bini diamars anochi onverwacht for di seru y a lastra un serie di casnan chiqui bai cune.

Un mucha di shete anya y un pareha entre 30 y 40 anja mester a bandona nan cas riba un vlot di plastic.

Tabata parce cu pa tanten nan tabata for di peliger, pero ora cu e mucha a bai trata na hisa un cacho riba e vlot, e vlot a bolter y nan tur a hoga.

Na e santana di Rubi na noordwest di Barcelona centenares di hendenan tabata busca nan famianan entre e cadavernan cu tabatin cumaa.

## Luganan cu a sufri mas

E lugarnan cu a sufri mas bao dje inundacion ta Terrassa, mientras 448 ta herida. Na Rubi tin 87 morto, y 22 tin herida. Na Sabadell a muri 30 persona, na Papilo 30, na Montada 18 y na Molino del Rey 16 persona. Tambe na Barcelona tin cincu morto.

## Tin 341 victima mortal

Segun e agencia Spanyo di noticia „Cifra" e cantidad di mortonan den e territorio cu e worde inunda ultimo dianan door yobidanan fuerte ta actualmente 341, mientras cu 464 persona a perde i 536 ta herida.

## MINISTER R. J. ISA INFORMATEUR

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTD, 28 sept. — Sr. R. J. Isa, ministro di Husticia di e actual kabinet demisionario a ricibi di Gobernador di Antillanan Neerlandes Mr. N. Debrot e suplica pa funciona como informateur pa formacion di un kabinet riba un base mas amplio posible.**

**Ministro Isa a acepta e suplica aki.**

## IRAN Y E.E.G.

TEHERAN, 28 sept. — Ayera e minister di Comercio di Iran, Jahanshahi a sali pa Brussel, caminda e lo delibera tocante relacionnan entre E.E.G. y Iran.

Probablemente e deliberacionnan lo trata dje danjo cu e limitacionnan di exportacion pa paisnan di E.E.G. ta causa Iran.

## EXPERTONAN NA CONCILIO EUCUMENICO

CIUDAD DEL VATICANO, 28 sept. —Ayera nan a publica un lista di 195 experto cu Papa Johannes a nombra p'e venidero concilio general na Vaticano. Den un memorandum cu ta companja e lista aki nan a bisa, cu ta trata akinan di specialistanan den theologia, drecho, sosiologia, apostolado, latino, y historia. E expertonan menciona aki lo por participa na e asamblea general dje concilio caminda nan por bisa algu solamente ora nan hacinan pregunta,

Riba invitacion di presidentnan dje comisionnan dje concilio nan por sigui coopera cu miembronan dje comision pa stipulacion y cambionan di teksto y preparacion di rapportnan.

## ENTREVISTA CU KROLL

MUENCHEN, 28 sept. — E ex-embahador Aleman na Moscou, dr. Hans Kroll no ta kere cu prome cu november lo tin un desarollo dramatico na Berlin. El a bisa e hefe redactor dr. Gerhard Frey, di e corant „Deutsche Soldatenzeitung und nationalzeitung". cu ta sali na Alemania, cu den conversacionnan cu Chroesjef el a saca afor cu esey ta punto di bista di Chroesjef.

Pero Chroesjef mes no sa kiko lo por pasa despues di november. Pero si nan lo mester tene cuenta despues di november cu serramentu di un apart tratado di paz entre Union Sovietica y e Republica Democratico Aleman, pero esaki lo dura tambe mas di un anja. Tur e cosnan aki ta depende dje desarollo general dje asuntunan.

Segun cu nos ta informa, Sr. Theodor Farro a slaag na Hulanda pa su examen di hoofdakte. El a studia na Roermond y ta ex-alumno di St. Dominicus College.

# Zuster Martinus a regresa Aruba despues di su educacion na Jamaica

**ORANJESTAD, 28 sept. — Zuster E. D. Martinus, quende na augustus '61 gracias pa medio di un cooperacion financiera entre BC di Aruba y Wereld Gezondheids Organisatie a bai Jamaica, afin di goza aya di educacion di sanidad publica (public health nurse), a regresa trobe riba Aruba.**

Como prome verpleegster di districto lo e dispone su mes na servicio di sanidad publica na Aruba. E intencion ta pa larga cincu soeur mas bai goza di un semehante curso, di moda cu lo tin un „public health nurse" pa cada districto. Un di nan lo hanja direccion riba e tarea di cuido di salud aqui.

Srta. Martinus a regresa Aruba na anja 1960, despues cu riba su mes cuenta el a goza di un educacion di cuater anja na hospital di Zwolle. E tempo ei e tabatin caba su diploma di verpleegster y e ooievaar (kraamtekening). Despues di a traha un anja largu na Aruba cerca servicio di Sanidad na seccion di t.b., el a hanja e chens pa e bai goza di un educacion na West Indies School of Public Health na Jamaica. Esaqui tabata posible, gracias pa e Organizacion Mundial di Sanidad cu a ofrece tur sobra gastunan, basta cu BC tuma riba dje na sigui paga su sueldo. BC a obliga su mes door di oferta di W.G.O. pa tuma e verpleegster en kestion despues di completacion di su educacion como „public health nurse" na Aruba; e soeur previlegia di su banda mester a priminti BC cu despues di su estudio na Jamaica di sirbi gobierno tres anja largu.

Zuster Martinus a bandona Aruba na Augustus 1961 bai Jamaica, na unda primeramente el a hanja un curso introductor. E cursonan semanal a dura di 11 di september 1961 te 13 di juli 1962.

E educacion tabata contene entre otro instruccion den cuido di baby, informacionnan pa venidero mamanan, instruccion preventiva over di un numero di enfermedadnan di infeccion, schoolhigiene, criminalidad infantil, problemanan di adopcion y hopi otro proyecto mas.

E klas na unda Zuster Martinus tabata pertenece tabata contene 19 discipulo foi diferente territorio di Caribe, Brits Honduras, St. Kitts, St. Vincent, Barbados, Aruba, Curacao (Zuster Sofia Brunings) y Jamaica.

**Despues dje educacion na Jamaica Zusternan Martinus y Bruning a sigui ainda un curso mas den Nursing Administration and Supervision na St. Kitts.**

Segun dokter O. A. Bijl. dokter di Servicio di Sanidad a declara, cu e actividadnan di districtsverpleegsters manera Zuster Martinus ta principalmente riba terreno preventiva. Ya Zuster Martinus a ser intercala den un investigacion na diferente infeccionnan di tripa cu ta presenta awor na Aruba.

Tarea di Zuster Martinus ta, pa duna informacionnan over dje metodonan pa evita semehante enfermedadnan, esta den famianan na unda via dokter di cas tin senjala infeccion contagioso di tripa.

E intencion ta pa na su debido tiempo organiza oficinanan di consulta pa e problemanan aqui cu ta depende di sanidad publica y establece nan na buitendistrictnan.

Trabao di gobierno den e oficinanan aqui mester tuma luga den cooperacion estrecha cu organizacionnan cu ya ta trahando caba riba e terreno aqui. Ora cu construccion di oficina di sanidad publica bini cla, Zuster Martinus lo hanja su propio oficina aqui.

Ainda no ta conoci ta qui dia e otro 5 soeurnan arubano lo hanja nan educacion di „public health nurse".



## ALGUN DJE PRINCIPAL PREMIONAN DI LOTERIA DI GOBIERNO

PROME PREMIO:

| | | |
|---|---|---|
| 12430 | f | 30.000,— |
| 12429 | f | 500,— |
| 12431 | f | 500,— |

SEGUNDO PREMIO:

| | | |
|---|---|---|
| 24876 | f | 10.000,— |
| 24875 | f | 400,— |
| 24877 | f | 400,— |

TERCER PREMIO:

| | | |
|---|---|---|
| 2443 | f | 5.000,— |
| 2442 | f | 100,— |
| 2444 | f | 100,— |

PREMIONAN DI f. 500,—

5409, 9345, 10721, 14407, 21621, 23672.

BON SUERTE!

## WANDELMARS NUTRICIA DIARAZON

ORANJESTAD, 28 sept. — Diarazon awor lo ser organiza un wandelmars pa muchanan di scool, cu lo ta bao di auspicio di De Nederlandse Melkfabriek Nutricia.

Pa 2'or di tramerdia hopi cien mucha di lagere school lo reuni y start na Wilhelmina Stadion na Aruba pa un wandelmars over di ocho kilometer. Ta spera nan back pa 4.30. Tin chens di gana tres beker di Nutricia pa e grupo di mas disciplina, di mas presentable bisti y e grupo di mas sportief. Despues e muchanan lo hanja treat di chocolademelk, banderitanan di Nutricia y pechinan mescos.

Manera productornan di lechi na Hulanda a trata via di M-Brigade-actie na haci bebementu di lechi popular, asina tambe Nutricia ta trata na e manera ei di stimula uso di su productonan di lechi.

# GARANTIA DI 5 ANJA CHRYSLER CORP. TA DUNA PA MODELONAN '63

**ORANJESTAD, 27 sept. — Recientemente nos a publica den un di nos articulonan tocante automobil e plan nobo di Chrysler Corp. cual pa su modelonan 1963 ta ofrece un garantia di cinco anja. Diferente comentario tabatin di varios competidornan tocante e plan aki cu, segun nan lo costa Chrysler Corp. un capital enorme. Sinembargo dirigentenan di Chrysler Corp. ta declara cu e plan ta asina bon forma y cu pa medio di un control electronico („Electronic computer") ta sali masha economico.**

Chrysler a anuncia su plan delante di su fecha stipula pa motibo cu e dirigentenan a pensa cu nan secret lo lek. E plan ta lo siguiente en general.

Un cliente cu por ehempel cumpra un Plymouth, Dodge, of Chrysler ta ricibi un buki di garantia, marca cu number di indentificacion dje auto den tal forma cu un aparato electronica por controla esaki. Pa mantene proteccion di e garantia e cliente of donjo di e auto mester hiba su auto pa servicio na un dealer autoriza pa Chrysler Corp., probablemente cuater bez pa anja of cada 2.500 milla. E dealer aki ta manda e cupon back pa e fabrica. Despues, un aparato IBM lo controla e cupon pa ta sigur cu e cupon cu nan a ricibi ta original di tal auto.

Prome cu e dealer haci cualkier reparacion na e auto cu ta cai bao di e garantia e ta check si e garantia ta valido. E systema ta asina bon manera cu esaki ta worde descubri facilmente y pronto. Cu e systema aki ademas Chrysler lo por transferi e garantia di e auto di un donjo pa otro ora cu esaki bende su auto. Tambe si un competidor cumpra un dje autonan aki door di trade in, e comprador di e auto segunda mano ta hanjele obliga di acudi serca un Chrysler dealer pa mira si e garantia di e auto ta valido. Esaki ta un dje motibonan tambe cu autonan segunda mano, lo mantene nan balor.

Ultimo biaha cu fabricantenan di auto a cambia nan reglamentonan di garantia tabata na 1960, ora cu Ford Motor Co. a introduci e sistema di ofrece garantia di 12 luna 12.000 milla. Te hasta Ford, cu ta propaganda cu nan autonan ta worde fabrica pa un garantia nobo, ta admiti cu nan gastonan a aumenta considerable.

Sinembargo e plan nobo di Chrysler, segun hopi expertonan di auto ta comenta, apenas lo aumenta e gastonan. Un dirigente di General Motors Corp. a bisa: „Si e dealer duna e auto e servicio como seis bez pa anja, of aunque sea cuater bez pa anja, manera Chrysler ta endica, e partinan fuerte construi den modelonan nobo lo dura mas di 100.000 milla.

Chrysler mes ta pensa cu nan garantia nobo di cinco anja ta un bon hit pa gana back e confianza di clientenan den compania. Dirigentenan di GM ta di acuerdo cu esaki ta un bon plan, y cu sin duda lo aumenta bende di modelonan 1963 di Plymouth Dodge y Chrysler.

## OFICIALNAN ARGENTINO ARRESTA

BUENOS AIRES, 28 sept. — Mas di 300 oficial di ehercito argentino, entre cual ocho general, ta bou di arresto despues di e crisis di siman pasa.

E noticia di arrestacion di general Solveyra, quende a entrega su retiro, a worde desmenti oficialmente. Den dianan di e crisis e tabata na lado di ehercito. Shete general di forsa aerea cu a viola disciplina a worde condena na cincu dia di arrest.

Den circulonan gubernamental nan ta bisa, cu un peticion masal di almirantenan pa nan haya nan pension, a worde rechaza. Parce cu solamente cuater lo bai cu pension.

## DEPORTE FOOTBALL

COPENHAGUE, 28 sept. — E wega di football di ajera Dinamarca y Hulanda a termina den un victoria di 4 pa uno na fabor di Dinamarca. E wega aki a worde hunga den stadion na Copenhague.

Na halftime e score tabata dos nada. Na di 25 minuut e danes Ole Madsen a score e prome gol mientras Enoksen a score e segundo gol net un minuut despues dje prome.

Na di 32 minuut Prins a score un gol pa Hulanda.

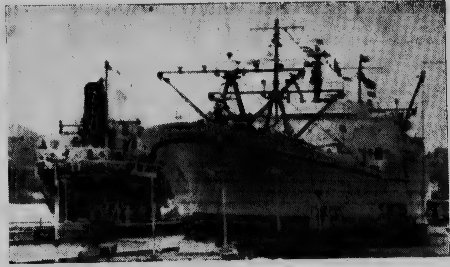
## QUEHO DI RUSIA

MOSCU, 28 sept. — E segundo minister ruso di nabegacion, Savinov, a bisa na Radio Moscu, cu avionnan mericano ta stroba bapornan ruso bulando peligrosamente abao riba nan. Nan ta trata na stroba e desarollonan economico normal y ademas a viola e acuerdo tocante libertad y seguridad di trafico riba alto mar.

## RETIRO HONROSO PA GOBERNADOR PLATTEEL

DEN HAAG, 28 sept. — Pa decreto real nan a duna dr. J. Platteel cu fecha prome di october retiro honroso di su puesto di gobernador di Nieuw Guinea hulandes, gradiciendo pa e servicionan importante cu el a rendi bou di circumstancianan dificil den e trabao ey.





E bapor di carga americano „Savannah" ta e prome bapor di energia atómica cu a pasa den Panamakanaal. Riba e portret aqui nos ta mira e bapor den e „sluisnan" Miraflores di Panamakanaal.

# Accion di solicitud pa Boys Brigade y Life Boys ta bai bon

**SAN NICOLAS, 28 sept. — Semper september ta e luna den cual ta solicita miembronan nobo pa e dos organizacionnan aqui na e isla aqui cu ta Boys Brigade y Life Boys. Segun posicion di ajera e accion di solicitud dje anja aqui ya a produci 20 porciento di crecimiento dje club.**

Edad limite pa Life Boys ta 9 - 11 anja, mientras esun pa Boys Brigade ta 12 - 17 anja. E anja aqui 18 muha di Life Boys a pasa over pa B.B., mientras pa e grupo aqui a bini 20 solicitante nobo, door di cual segun posicion di ajera e club aqui a crece di 56 na 58. B.B. cu tabatin caba 76 miembro a hanja 20 acerca foi fila di Life Boys, mientras a drenta ainda ocho solicitantenan acerca, cu a haci e numero di 76 bira te 102.

— — —

Kende cu te ainda quier manda nan solicitud por haci esei te cu dialuna awor cerca ds. John Gumbs na San Nicolas. Segun cu ds. Gumbs a sigura nos, el a spera riba un aumento ainda mas fuerte cu 20 porciento.

Principalmente e interes cu te awor a ser munstra na Oranjestad a desenganjé un poco. Foi e ciudad aqui na unda pa prome bez nan kier a cuminza e anja aqui cu un compagnie independiente di B.B., a drenta solamente dos solicitud pa B.B. y cuater pa L.B. Pa un compagnie tin mester di alomenos 30 B.B.-ers. Ds. Gumbs ta spera cu ainda lo por bini un sorpresa den e ultimo dianan aqui, di moda cu Oranjestad tambe lo por hanja su mes brigada. Unda e clubnan ta abri pa muchanan di tur famia y raza ds Gumbs ta hanja cu tin aki un bunita chens pa muchanan pa bira miembro di un organizacion internacional.

## ZUSTER MAGDALENA PRIORIN IMELDAHOF

NOORD, 28 sept. — Zuster Magdalena Maria, a ser nombra como moeder-priorin di Imeldahof na Noord. E nombracion aqui ta resultado dje hecho cu e anterior priorin, Zuster Birgit, a ser nombra como cabez di e combento nobo, cu pronto soeurnan di Bethania ta bai abri na Miami, Florida. Zuster Magdalena Maria, quende mester tabata directrice di Annaschool na Noord a ser sigui na e puesto aqui pa Zuster Imelda.

E moeder priorin nobo tabata traha entretanto casi 11 anja na Noord.

Sperando riba e momento te ora cu tur su papelnan bini cla pa e bai Estados Unidos, Moeder-Priorin Brigit a bai logeer na Kindertehuis „Te Aworo" na San Nicolas.

Huntu cu moeder-priorin ta bai tambe Miami Zuster Lidwina Maria di Imeldahof. E soeurnan dje convento nobo na Miami lo bai ocupa nan especialmente den prestacion di ayudo na fugitivonan cubano, principalmente muchanan bao di nan.

## T.C.A. 1 DECEMBER CUATER VUELO SAN JUAN—ARUBA

**ORANJESTAD, 28 sept. — Trans Caribbean Airways, lo bai aumenta e numero di servicionan desde 1 di december te cuater bez i na Januari te cincu bez pa seman.**

Actualmente e avionnan aqui ta yega Aruba riba Dia Razon, Dia Viernes i Dia Domingo. Como cu practijk a munstra cu esaqui no ta e dianan faforable a dicidi cu foi dia 1 di october e tres vuelonan aqui lo tuma luga riba otro dianan, esta manera ta sigui:

Yegada DiaLuna, salida Dia Mars.
Yegada Dia Razon, salida Dia Huebs
Yegada Dia Domingo atardi, salida Dia Domingo anochi.

Cu bista riba e interes aumentando cu ta ser spera pa Aruba den e temporadad i turista, riba dia 1 di December e numero di vuelonan lo ser aumenta te cuater bez v.v. pa seman, mientras ya caba ta studia seriamente pa aumenta e vuelonan aqui den Januari na cincu bez pa seman.

Lo nos por recorda cu ultimamente TCA di Civil Aeronautics Board (C.A.B.), e cuerpo autoriza riba territorio aerea na Merca, a hanja consentimiento pa bula inlimita entre San Juan i Aruba.

## RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 28 sept. — E resultado den e encuentro entre equiponan di Colegio Arubano y Juventud na Marcha den e torneo di Hersengymnastiek di Radio Kelkboom y Radio Antilliana tabata diarazon anochi 21 - 15 na fabor di e HBS-ers.







## CISCO KID



1. Usando e cabuyanan huntu cu e forsanan combina di nan cabainan, e dos hombernan ta saka e cabai for di e moeras! 2. „Masha danki, caballeros! Dispensami mi error." „Bo ta wordu despensa senjorita. Bo ta luchadora?" 3. „Ay, no nada di esey mi ta maestra!"

## AVENTURA DI OLLE



1. „Olle bo mes por mira ta com mala hende e ijsmannen nan ta. Mira com nan ta corre cu un di nos piscadonan. E cos cu tin ta cu e ijs ta asina diki cu ni un buraco bo no por coba aden. Bam mi ta lagabo mira. E hombernan aki tin tres dia cu nan ta trata na coba un buraco, den cual nan por pisca."

## R.C.A. CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa promer biaha den e actual campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro e oncenanan di Aruba Jrs. R.C.A., equiponan cu no mucho anja pasa tabata sabi di atrae un publico hopi grandi pa mira nan encuentronan. Y nan encuentronan casi semper tabata yena cu momentonan emocionante, loke a haci cu nan a hanja e nombernan di eterno rivalnan di nos futbol.

Den e temporada actual R.C.A. tin cuatro punto mediante dos triunfo sin derrota, mientras cu Aruba Jrs. tin dos door di un solo triunfo.

Huzgando na e dos actuacionnan nos tin di scoge R.C.A. como e posible ganador awe, pero no ta imposibel cu e azulnan di Socotoro saka poco energia scondi y tog logra mas cu ta worde spera for di nan.

E partido di awe pues por bira un interesante.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Helena Kock. Felicitaciones ta bini di parti di su tata Agustin, di su mama Chela, di tur su rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y especialmente di Juana Barros tambe felicitaciones ta bini especialmente di su amiganan Donisia de Cuba, Delia Boezem, Diana Dirksz, Sira Kock, Sandra Ponson, Margo y Elia Ras, Nilda Nicolaas, Stella Wernet, y especialmente pa parti di Clara Samson y Stella Ras.

Awe ta celebrando su fecha natal e gentil caballero Theo Diaz. E ta ricibi felicitaciones di su mama, rumannan y cunjanan na Caracas y familia Diaz na Venezuela, de Freitas na Corsow, Willems y Geerman na Aruba, amigo y amiganan y demas amistades. Muy en especialmente di su querida comprometida Srta. Erna Geerman.

Awe ta celebra su 1 aniversario e bobencita Aida Danies. E ta ricibi felicitacion di su mama Bertha, di su tata Arturo, di su 5 rumannan Reina, Benito, Carmen, Rolando y Johny, di su wela Francisita, di su pepe Elvira Tromp, omo Jose Luydens y demas familia Danies y Tromp.

Awe ta di cumpleanjos Rosemary Rosel. Felicitaciones ta bini di su mama Sebelina, di su tata Jacintho, di su rumannan Hendrik, Francisco, Jolanda, Maria, Rosendo, Isildo, di su wela Chita Rosel y di su tanta y omonan, di su madrina Maria Croes y Maria Maduro y di su padrino Ignacio Kelly y demas familia Rosel.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pega adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
1116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierna 28 di september 1962

DE VEER: 8.30'or „Hercules" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The house of the seven Hawks" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „From the terrace" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Moambo" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „A matter of morals" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierna 28 di september 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso



3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierna 28 di september 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 28 de septiembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

# Proposicion pa cambia Kiespa Eilandsraad di Corsou

(Di nos cor. na Corsow)

**Manera ta conoci, e stipulacionnan den Kiesreglement pa Eilandsraad di Corsow, ta mas o menos igual na e Kiesreglement pa Staten.**

Awor cu e Kiesreglement Staten aki a ser cambia door di e landsverordening di dia 31 di januari 1962, a bira necesario, pa bolbe cambia e Kiesreglement di Eilandsraad, manera a sosode na anja 1959, y recientemente a ser entrega un proyecto di cambio cu ta consisti principalmente di cambionan tecnico, di cual a resulta di ta deseable di adapta nan practicamente na esun di Staten.

Ademas di e cambionan tecnico aki, lo ser agrega algun stipulacionnan manera di Staten, cu ta encerra entre otro un total mas haltu di firmanan riba e listanan di candidato, disminuicion di e posibilidad pa vota pa volmacht te na e casonan di cu un votador jo permanece for di nos territorio riba dia di votacion y por ultimo lo ser indica riba e listanan, e inicialnan di e partidonan.

Ta ser propone tambe pa exclui e posibilidad di asisti un votador cu pa via di salud quebrante no por bai vota.

Den e ley nobo ta ser proponé pa halsa e cantidad di firma riba cada lista te na un porciento di e cantidad di votantes. Quiere decir, si tin 50.000 votador, anto cada lista mester di 500 firma, esaqui ta pa elimina listanan cual no ta ser respalda pa un parti razonable di poblacion, loque por tin como consecuencia, perdida di votos.

E waarborgsom di 1000 florin ta ser mantene. Comoquiera cu den pasado tabatin varios caso den cual abusonan di e facilidad pa haya volmacht cu un declaracion medico a ser comete, e ley nobo ta propone pa duna volmacht unicamente na e personanan cu ta permanece for di nan lugar di votacion riba dia di eleccion.

Por ultimo a ser inclui den e proposicion e posibilidad pa, si un partido politico ta desea asina, por menciona e inicialnan di e partido riba e biljechi di votacion.

## INGLESNAN NO TA HULANDES

JESSELTON, N.-Borneo, 28 sept. — Den un articulo den „North Borneo News and Sabah Times", nan a bisa cu si Philipina tin idea di haci cu Noord-Borneo mesun cos cu Indonesia a haci cu West Irian, anto e poblacion di NoordBorneo mester ta cla pa defende nan cu tur nan medionan disponibel. Asina nan a bisa en relacion cu e viahe di senjor Osmena, un súbdito Philipino pa Indonesia, caminda, el a bisa cu Indonesia no a gana su lucha pa West Irian," cu carta di amor p'e Hulandesnan e corant ta mustra cu e proteccion Ingles di Noord Borneo lo keda exisiti hasta despues di realisacion di un federacion di Maleie, un acuerdo cu un tratado defensivo cu e reinado Ingles.

Lo ta bon si e Philipinonan pensa un poco mas riba esaki. Segun e corant, Inglesnan no ta mescos cu Hulandes.

Tambe e corant ta bisa cu e ta sigur cu ningun comunidad chiqui na Sabah, hasta ni un colonia chiqui di Philipina, ta desea di ta bao di gobernacion di Philipina.

## REUNION GENERAL DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Oranjestad Little League a yama su reunion general anual pa dia 18 di oktober pa 7.30 di anochi. E reunion lo worde teni den sala di reunion di Wilhelminastadion na Playa.

E puntonan di agenda ta esunnan di custumbra, di cualnan esun mas interesante lo por ta eleccion di un directiva nobo.

E actual directiva ta completamente reelegible.

Clubnan cu ta desea sinembargo di stipula un of otro candidato pa directiva por haci esaki te cu dialuna 8 di oktober 1962 cerca e secretario di Oranjestad Little League Sr. Johnny Oduber. E candidatura mester worde haci por escrito y e candidato mester declara por escrito tambe cu e lo acepta un eventual eleccion.

## NO TIN CUARTEL DI DEVIES NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 sept. — Minister di asuntonan Economico, Alvaro Alsogaray, a segura cu nan lo no pone vigilancia riba comercio di devies, tampoco nan lo admiti entrega di placa inflacionario y cu e Argentina lo paga tur su obligacionnan financiero".

Alsogaray a bisa na un conferencia special di prensa, pa pone corresponsalnan di exterior na altura dje crisis di siman pasa, cu segun su opinion e encuentro militar ta trai lomba caba.

## KENNEDY TOCANTE ECONOMIA MERICANO

WASHINGTON, 28 sept. — President Kennedy a declara, cu apesar di progresonan economico impresionante den ultimo diesocho lunanan, toch tin diferente territorio den e frontera economico di Merca cu te ainda ta duna hopi preocupacion serio.

Na un reunion di hendenan for di den sector di publicidad di mundu comercial, cu nan a tene na Casa Blanca, Kennedy a menciona lo siguiente:

1. Nos tin un porcentaje inaceptablemente altu di desempleo,

2. Nos tin un considerable capacidad industrial, cu ainda no ta worde utilisa completamente. Industria di staal ta un bon ehemplo di esey.

3. Den cierto territorionan nos tin un necesidad economico continua. Si ta berdad cu nos tin un deficit cu ta baha dia dia riba nos balans di pago pero e ta desagradable y nos tin un tempo di crecementu economico cu a queda atras compara cu otro paisnan industrial.



## ASAMBLEA DI N.U.

NEW YORK, 28 sept. — Minister Ingles di Exterior, Lord Home, a pidi ayera den asamblea general di Nacionnan Uni, pa lucha huntu pa solucion pa problemanan cu ta existi, por medio di deliberacionnan.

Segun Lord Home e politiek internacional a bira menos fuerte y nan por logra alcansa solucion. El a bisa tambe en relacion cu esaki, cu Gran Britania kier „dera e guerra frio".

Lord Home a bisa tambe cu nan no tin mester di imperialismo ni tampoco Marxismo, ambos por sali foi bentana numa.

E muraja entre e parti oost y west dje ciudad, ta un desafio insoportable pa personanan civilisa. Pero occidente tin deber di frena su emocionnan y lucha pa solucionnan justo, cu ta di acuerdo cu e obligacionnan occidental.

Minister Ingles a insisti cerca Nacionnan Uni, pa mustra Union Sovietica, cu e pais aki no mester lanta mas crisis na Berlin pero delibera tocante un acuerdo den cua nan lo tene cuenta cu e derecho y interesnan di tur dos partido.

Un causa peligroso pa un conflicto, ta segun Lord Home, e luchamentu di comunismo pa haci sobra di mundu comunista bao dje disfraz di „coexistencia pacifico".

## MEMORANDUM FRANCES NA BONN

BONN, 28 sept. — Na Bonn nan a entrega un memorandum dje gobierno Frances, den cua tin proposicionnan pa un cooperacion mas mihor entre Francia y Alemania West.

Segun nan a anuncia, e Francesnan kier tene cu mas frecuencia reunionnan di jidernan di gobierno, ministernan di Exterior y di Defensa.



## DICK TRACY



1. „Si, awor nos ta sigur cu nos a hanja e homber cu nos tabata busca." 2. „Ami cu Sam lo bai bek pa busca e saku di plaka." 3. „Tin hopi otro cos más aki." 4. „Serbete, serbete!" „Nada di placa - solamente serbete."

## RIP KIRBY



1. „Kirby ta trata di papia cu Tashia Rambeau...... „Bunita dia y......" 2. Pero e ta fracasa...... 3. „Mi ta mira cu mi atraccion elusiva ta alehe por completo......"

— No. 40 —

Oranan largu Marcela tabata corre cu e anciano i Hubert di un dje donjonan di cunucu na otro i e tio a logra cerra varios contract pa hanja productonan manera webu, galinja, patu, calacuna i carni di baca i porco, cabritu, carner etc etc.

Durante e corrementu e tio tabata tira un bista di banda riba e dos hobennan y como cu e tabata sinta atras e por a vigila nan sin cu nan sa.

nto den su mes e tabata bisa:

„Porfin m'a hanja sa loque mi tabata calcula. E mucha muhe ei ta stima Hubert sigur. Pero e pregunta ta: Ta cual dje mucha muhenan aqui Hubert ta gusta mas tantu? Ta Monica of ta Marcela? N' ta sigur cu e mucha di malora aqui mes sa, parce tur dos ta bunita en realidad."

CAPITULO 8

E mes diasabra mainta, algu pasa di 9'or, e criar di cas na Casa Laguna a bai abri porta despues cu klok a zona.

Tabata para su dilanti un hoben masha nechi, cu un capa di cueru riba su cabez i un bril di auto na su frenta.

I carinjoso el a puntra:

„Senjorita, ta posible cu mi por papia un rato cu Srta. Monica?"

„Mi ta quere cu si, meneer", e criar a responde colorizando, pasobra bista dje hoben a queda claba riba su bunita figura. „Bo tin bondad di bisa mi ta quende a bini cerca dje, senjor......?"

„Senjor Marchet, Marchet junior, Henri Marchet......"

„Bo quier tuma siento den cuarto di espera senjor"?

Ora cu e criar a bai hanja Monica ariba den un dje cuartonan i cu el a participé dje bishita, Monica no por a domina su asombro. Marchet? Aqui?

Pero diripiente a aparece un trek satisfactorio rond di su lipnan.

„Mi ta bini unbez. Lisette, bai bisa e meneer pa e spera mi un ratu."

Un ratu despues Monica a drenta e salon na unda Henri tabata camna ta bai bini di nerviosidad.

„Abo aqui? Monica a bisa tranquilo.

Awor cu nan tabata huntu bao di cuater wowo, e no a hanja necesario pa e jama Henri „meneer".

Anto e hoben a bisa hariendo:

„Precisamente. „M'a mira e dos Sres Lagunanan na San Lucas i m'a pensa di por a probecha dje ocasion di a sorprende bo cu un bishita. E ultimo bez cu nos a topa cu otro riba e perron di stacion nos saludo pa cu otro tabata masha indiferente, Monica. Bo n' ta hanja esei?"

Anto e mucha muhe a responde secamente:

„Bo sa mucho bon mescos cu mi ta paquico e saludo tabata indiferente. I e motibu ei ta existi te ainda."

„Larga di ta maha, mi amor", e hoben a bisa i a camna bai cerca dje. „Sea awor maske ta un biaha huicioso; nos a stima otro i te ainda nos ta stima otro. Pero bo mester comprende pa mi tambe Monica, cu mi mester risca bisa mi tata numa cu mi tin relacion cu bo, anto immediatamente, lo e corre cu mi foi cas. I si mi bisé eu mi ta pensa na casa cu bo, casi lo e por deshereda mi. Bo mes conoce mi tata mucho bon. Sin mi tata mi no ta nifica nada."

El a hiza su skoudernan.

„Un hoben salud i fuerte cu ta stima un mucha muhe sinceramente, aunque cu e mucha muhe por ta un cuidado di galinja, ta pone su sintimentunan mas altu cu caprichonan di su tata i no tin miedo di biba huntu cu esun cu el a scohe como companjera di su bida door di traha duro pa hanja mantenecion p'e i su muhe. Pero e animo ei bo no tabatin i bo no por hanja tampoco i p'o motibu ei mes bo no por tuma mi na malo ora cu mi a prohibi bo na bini na contacto mas cu mi. Ta com bo ta quere cu mi por sigui munstra bo ternura pa algu cu no tin principio ni fin. Bo tata no quier pa nos casa, abo no tin placa ni moda di hanja placa, ta quico lo para despues anto di mi?"

„M'a bini aqui den e speranza cu bo rabia bieu lo a ser lubida masha tempo caba, de la manera cu lo nos por pasa un paar di ora dibertido 'trobe huntu. Toch bo maestronan no ta presente awor i......"

„Bo deseo lo no sea cumpli, Henri", el a bisa indiferente. „Loke no ta kita cu bo bishita toch ta welkom pa mi. Propiamente tabata mi intencion di a skirbi bo awe of majan......'

El a queda ta mira asombra, pero ya a aparece un intranquilidad den su wowonan.

„Skirbi? Ta quico asina?"

„Pa pidi bo placa, Henri. E placa cu mi tabatin tempo cu mi a bandona Quinta Azul practicamente a caba, pasobra aqui na Paris continuamente bo mester ta nechi i di ultima moda i trahenan di Paris ta carisimo."

N'e momento ei e hoben a maldicionia e momento cu el a dicidi di bini Paris. El a larga su anterior pasion guia pa e mucha muhe bunita aqui. Lunanan largu Monica tabata su amante na Quinta Azul.

Jamas ningun tabatin di minimo sospecho di esei. Intencion dje mucha muhe tabata di hiba Henri asina leu to ora cu esaqui casa cuné. No cu e tabata stimé, ma pasobra un dia lo e ta tie i e ora ei hunto cu Marcela e tambe lo bira maestra di Quinta Azul.

## NACIONNAN UNI TA ACUSA KATANGA

LEOPOLDSTAD, 28 sept. — E representante di Nacionnan Uni na Leòpoldstad Robert Cardiner a acusa president Chombe di Katanga cu e ta tuma mas voluntarionan blancu den su ehercito.

Gardiner ta declara den un carta na e hefe di estado katangues, cu Nacionnan Uni tin pruebanan, cu e voluntarionan aqui ta regresa Katanga, despues di un periodo di vacacion den nan pais.

Esaqui ta sosode aunque cu diferente gobierno di Katanga a duna siguranza cu marechausse di Katanga no tin voluntarionan blancu mas den su cuerpo. Asina e representante di N.U., Gardiner a bisa.

Segun gardiner Nacionnan Uni tin portretnan aerea, riba cual por mira avionnan camufla y loodsnan bou di terra di avionnan.

Un bista di Earls Court na Londres, na unda ajera un gran exhibicion a ser teni di automobilnan di trabao. Gran Britania tabatin e anja e exportacion mas grandi di automobilnan di trabao.

## SURNAM Y PTO. RICO

PARAMARIBO, 28 sept. — Lo tin awe riba peticion dje delegacion di Puerto Rico cu ta asisti n'e conferencia dje organisacion di Caribe na Surnam, un anochi di contacto, cu lo ta den man di ministerio di asuntonan Economico pa aumento di bon relacionnan comercial entre Surnam y Puerto Rico. E ministerio a invita algun persona di bida comercial pa asisti n'e conferencia aki.

Delegacion di Puerto Rico ta bao di direccion di dr. Carlos Lastra, minister di Comercio.

### AVISO

Nos ta participa na nos clientenan cu desde dia promé di October en adelante, toer Dialuna mainta, nos no por cuminza reparti pan promé cu 9'or di mainta.

Ley di Gobierno ta prohibi nos di traha Diadomingo y esaki ta motibo cu trabao no ta bin cla na tempu pa reparti pan tempran.

RAINBOBAKERY

### NOTICE

We hereby like to inform all our clients that, starting October 1st, it will be imposible for us to start bread delivery before 9 o'clock in the morning on MONDAYS only.

Reason for this late bread delivery on MONDAYS is due to the fact that by Government decree we are not allowed to work on Sundays.

RAINBOBAKERY

### MEDEDELING

Daar het van Gouvernementswege verboden is op Zondag brood te bakken, zien wij ons genoodzaakt met ingang van 1 Oktober a.s. elke MAANDAGochtend om 9 uur pas te beginnen met het bezorgen van brood.

DIRECTIE RAINBOBAKERY

### ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL

Bij voldoende deelname bestaat gelegenheid tot het volgen van één der volgende

**AVONDCURSUSSEN**

V.E.V. Hulpmonteur Sterk- en Zwakstroom
V.E.V. Monteur Sterk- en Zwakstroom
V.E.V. Installateur.
Landmachinist Stoombedrijf Verklaring A. en B.

Inlichtingen en aanmelden 1 en 2 oktober a.s. van 18.30 tot 20.00 in het gebouw van de A.T.S.

Bij de inschrijving moet het cursusgeld a fl. 18.— worden voldaan.

G. GROTERS Dir.

### TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 29 di september 1962 y cu for di dia 1 di oktober 1962 lo cuminza cobra gastonan pa e luna menciona.

### HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend dat een door de Erven A. M. Arends ingediend verzoekschrift met bijlagen, om vergunning tot het mogen verbouwen en in werking houden van een gasoline-service station Nassaustraat 128 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn en ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 26 september 1962.

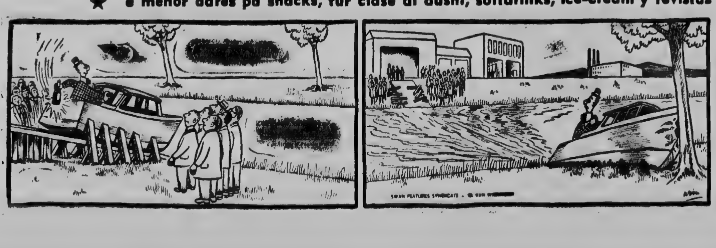
DE WND. GEZAGHEBBER VOORNOEMD,
I. S. de Cuba.





BUCHI ROBEZ





## HOROSCOOP DI AWE



**ARIES**
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta favorable pa combinacion di bo deseonan cu esnan di otronan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta indica riba mehoracion di trabao i salud den dianan venidera.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta indica riba mehoracion di relacion cu personanan queri i cu hendenan rond di bo.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta dirigi bo atencion riba e comunidad den cual bo ta biba, riba cual i sociedadnan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta pone accento riba relacionnan cu bicinja i amigunan cu ta cambiando

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta munstra bo riba un bon razgo den semannan venidero.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Luna nobo ta percura pa un mehor tempo pa decision i renobacion di algun interes.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Luna nobo ta munstra riba principio di un periodo cu mester ser dedica na investigacionnan i estudio fuera sosiego.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Luna nobo ta entona un temporada den cual hopi actividadnan ta ser trece den bida di sociedad.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta dirigi atencion riba bo carrera, bo ambicion i bo mas altu deseo riba tur terreno.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta tuma luga den un signo cu ta favorable pa bo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta hanje den un sector cu ta interesante pa bo financia i relacionnan financiera.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 29 SEPTEMBER 1962 — No. 4452

# YEMEN A BIRA REPUBLICA DESPUES DI MORTO DI IMAM

**PARIS, 29 sept. — „Nos a tene revolucion pa trece libertad, derecho e igualdad pa poblacion di Jemen", asina ta para den un proclamacion di e comite revolucionario, cu a tuma poder na Jemen. E texto di e proclamacion a worde transmiti door di Radio Sanaa y ta worde cita completamente door di e agencia di prensa na Egypto.**

„Durante hopi anja largu nos pueblo no a conoce nada otro cu miseria. E pueblo tabata depende di boluntad di un despot, cu no tabatin ningun clase di comprension. Nan tabata laga tribunan bringa contra otro. Personanan inculpable tabata worde ehecuta sin ningun forma di proceso". asina e proclamacion ta bisa.

E proclamacion ta sigui: „Tur Imamnan a roba e pueblo di su propiedadnan pa mata nan propio goloseria y di nan famianan. Pa e pueblo mes tabatin solamente menosprecio, hamber y enfermedad".

Segun Radio Sanaa pueblo di Jemen awor por spera riba un futuro nobo democratico y socialista.

### Militarnan revolucionario

E militarnan revolucionario na Jemen cu ayera a pone un fin a e regimen di e Imam nobo di Jemen, a pidi president Nasser di Egypto pa reconoce e regimen nobo mas pronto posibel. Segun e corant „Al Ahram" di Egypto cu a anuncia esaki, nan a bisa cu Nasser ta lider di Pan-Arabismo.

E lidernan di e regimen nobo na Jemen ta papia di un republica Arabe „Jemen". Nan a anuncia cu un conseho militar a dicidi pa inmediatamente concede aumento di salario na tur miembronan di forsa militar cu excepcion di e altu oficialnan cu rango di teniente general, brigade general y mariscal.

Despues lo dicidi tocante salario di esaquinan.

### Republica nobo

Militarnan rebelde na Jemen a anuncia, cu nan a establece un republica. Nan a mata Imam Mohammed, cu a goberna solamente algun dia, despues cu el a tuma puesto di su tata cu a muri. Ayera a yega laat na Aden, 4 funcionario altu foi Jemen, entre kende tin un ruman homber di defuntu Imam Ahmed. Radio Djiboeti, a anuncia cu dos fregata ruso, cu mester a sali tres siman pasa for di Port Said. ta actualmente den e puerto Jemenita Hoedeida, cu ta construi pe rusonan. Rebeldenan a pidi ehercito, pa goberna e pais, mientras nan no forma un gabinete. Tur aeropuerto ta cerra. Nos ta cuminza un bida nobo, un bida di libertad, sin ningun imperador.

Ningun hende lo kita boso propiedad keda calmo y trata pa coopera cu ehercito, asina Radio Sanaa a bisa den un yamamento pa e poblacion. Ayera nochi e rebeldenan a cuminza nan accion. Nan ta calcula forza di ehercito riba 22.000 homber. E ultimo anjanan nan a hanja armanan moderno, entre cua, tanknan ruso. Y nan a worde instrui pa expertonan di paisnan comunista y Egypto. Tin tambe un forza chiqui aerea, cu ta consisti pa avionnan ruso y di Checoslovakia. Tur e pilotonan ta stranhero,

Imam a priminti ora cu el a acepta trono pa haci reformacion. E lo eherce tambe un politica di neutralidad positivo. Tabata cudisha su trono miembronan di su familia y algun tribu.

### Situacion na Jemen

E embahador di Jemen na Alemania West a anuncia ajera mainta den un comunicado, cu e revolucion ta na punto di fracasa. Segun e anuncio aki, e comandante supremo, hefe oficialnan. y lidernan mahometano, y tambe hefenan di tribu foi diferente parti di Jemen a pidi principe Hassan. di tuma dreccion di un movimento contra rebeldenan na Sanaa. E rebeldenan aki no por conta cu ningun apoyo mas den e pais. Tambe e embahador di Jemen na Londen a laga sa, cu principe Hassan, ta worde considera como e Imam legal

Principe Seif Al-Islam Al Hassanqu ta considera su mes como sucesor di trono di Jemen, a sali ajera mainta foi New York pa Londen. El a bisa di no a hanja ningun siguranza oficial cu Imam Mohamed a muri.

E principe aki ta tio di dje. Principe Hassan ta di opinion cu e revolucion ta trabao di un parti chiqui di ehercito, y qu e poblacion lo pone un fin na e revolucion aki. El a anuncia, cu el lo regresa Jemen, pa tuma arreglonan, cu ta necesario y util pa bienestar di e poblacion. E ta confia tambe, cu lo e ta desea den su pais.

Prome e lo mira con situacion ta ayanan y despues e lo restablece orden. paso pa paso.

Na entrada dje hospital na Liestal, Suiza, nan a pone un bordchi observable, di cual e intencion ta masha visto. Pa conserva vloernan ta prohibi di camna riba hilchi di angua.

# Ainda Minister Kennedy no quier accion na Mississippi

**WASHINGTON, 29 sept. — Un departamento di ehercito di 110 homber ta na caminda pa Mississippi pa yuda polis federal, cu mester vigila, cu e estudiante di color scur James Meredith worde admiti na e universidad di Oxford den estado di Mississippi.**

**Segun ministerio di defensa nan lo no interveni directamente den e conflicto.**

Manera ta conoci minister Kennedy di husticia a dicidi pa bandona e intentonan pa laga inscribi e estudiante den e universidad pa evita incidentenan sangriente. El a bisa cu finalmente nan lo mester admiti Meredith, pero cu no ta conoci qui dia e lo haci un intento nobo.

### Apelacion

Shete domine y pastoor foi dje territorio Oxford den Estado mericano Mississippi a haci un apelacion den un telegram na gobernador Barnett, pa no cerra e universidad di Oxford si e gobierno federal obliga autoridadnan dje estado aki pa admiti e studiante di color James Meredith n'e universidad aki.

E pastornan ta bisa cu „un cristian mester obedece leynan nacional y bida pacificamente". segun nan a tende gobernador Barnett a ninga pa acepta e telegram, den cua ta para cu e mester comparece dilanti corte federal di apelacion na New Orleans, pa responde p'e keho tocante „desprecio pa corte di husticia".

Prome e gobernador no kier a kere cu e corte federal a arreste y a oblige di acepta inscripcion di Meredith na e universidad di Oxford.

## PAPA TOCANTE CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 29 sept. — No mester kere cuentanan cu nan ta conta en bista di e concilio, asina Papa Johannes a bisa den un discurso, pa milles di pastoornan y personanan den servicio di Papa, y cu mester tene vista riba e venidero concilio.

Boso no mester kere tur cos. segun Papa, pasobra berdad y suposicion ta henteramente diferente. Durante e venidero acontecimientunan aki nos tur lo traha poco manera periodista, pasobra mescos cu periodista nos tur tin deber di trece berdad den mundu. Nos mester papia solamente ora nos ta sigur di loke nos ta bisa. Asina Papa a bisa.

Un dje expertonan cu Papa a nombra pa e concilio ta monsejor. J. Willebrands, miembro dje secretariado Vaticano pa aumenta unidad di cristiannan y ex president dje union Hulandes di San Willibrodu.

## PRUEBANAN NUCLEAR

GINEBRA, 29 sept. — Ayera Merca a rechaza un proposicion Ruso, pa un prohibicion parcial riba hacimentu di pruebanan nuclear, huntu cu un memoratorio pa pruebanan den subteraneo.

Charles Stelle, e representante Mericano cerca deliberacionnan tocante un prohibicion di pruebanan nuclear na Ginebra, a bisa cu e proposicion aki solamente ta un ripiticion dje tratado Ruso di proyecto di anja pasa, cu tambe occidente a rechaza fuertemente.



## ALEJANDRO LAVORANTE TA BAI ATRAS

LOS ANGELES, 29 sept. — Segun un boletin di dokter e boxdo Argentino Alejandro Lavorante, quende siman pasa despues di un knock out a drenta un estado di coma y mester a haci dos operacion cerebral, ta ba mas y mas atras. Dokternan a decla ra cu situacion di e Argentino ta yegando na un fase critico.

## DESGRACIA SERIO DI TRAFICO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

STARNBERG, 29 sept. — Un desgracia di trafico den cercania di e ciudad Starnberg na zuid di Muenchen Dia Huebs anochi parce a costa bida di shete persona. Tin seis herido.

Un bus chiqui cu 11 Ingles cu a regresa di fiestanan na Muenchen na nan residencia unda nan ta pasa vacacion na Sankt Anton na Austria a dal den un truck di carga. E chofer Austriaco di e bus y seis Ingles a muri. E di dos chofer di e bus y e chofer di e truck di carga a sufri heridonan leve. Solamente un di e turistanan Ingles a sali completamente ileso.

E causa di e desgracia no ta conoci ainda.

## SISTEMA DI ROULEER ACEPTA DOOR DI TRAHADORNAN DI DOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 sept. — Segun cu nos ta informa di parti di DOW tur e 210 trahadornan, cu seman pasa a hanja orden cu nan a ser retira pa 1 di october, a acepta e oferta pa bin traha trobe segun un sistema di rouleer. Nan ta traha cada seman salta i ta ricibi 50% di nan sueldo anterior cada seman.

Entretanto 150 trahador di Werkverschaffing pa quendenan e sistema aqui a ser crea, a inscribi nan pa ser tuma den e sistema di rouleer.

Nan a spera cu mucho mas tantu hende lo a bini inscribi nan, pero ta ser acepta cu e cijfer aqui lo aumenta te dialuna na 250. Esaquinan ta anto tur e miembronan casa di Werkverschaffing cu a ser liquida pa dialuna p.v.

## CURSO NOCTURNO GRATIS PA MULO B

ORANJESTAD — Den curso di anjanan cu a pasa a resulta, cu pa continua estudionan na Hulanda, especialmente técnico, no solamente ta exigi diploma MULO-A cu matematica (wiskunde), sino tambe MULO B diploma.

Den futuro lo por ser coloca diferente empleado técnico den companianan industrial y empresanan di Gobierno na Aruba. Na Aruba no tin ainda suficiente hoben cu tin un MULO B diploma.

Pa e motibo aki Gobierno Insular di Aruba lo ofrece na algun hoben cu tin MULO A diploma cu matematica (wiskunde), e posibilidad di obtene un MULO B diploma siguiendo un curso nocturno.

Esaki ta un excelente oportunidad pa personanan cu tin MULO A cu matematica aumenta nan conocemento y asina nan posibilidadnan di empleo cerca e companianan menciona. Tur hoben interesa mester acudi personalmente lo mas rponto posibel na Departamento di Educacion unda nan lo ser inscribi.

E curso lo ta completamente gratis.

## DELEGACION DI CLUB BONAIRE A SALI PA ISLA DI FLAMINGO

ORANJESTAD — Ayera tardi a sali pa Bonaire un delegacion di directiva di Union Mutualista Bonairiana, consistiendo di senjores J. Boezem, president, sr. H. Pourier, vice-president, sr. Theo de Palm secretario y Martinus Boekhouder tesorero.

Obheto di e biaha aki ta pa tene un reunion general cu miembronan di e mesun asociacion na Bonaire, tambe pa un sorto di actividad pa hanja mas miembros. Dialuna anochi e delegacion ta regresa pa Aruba.



## RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD, 29 sept. — Diahuebs anochi lo aparece den competitie arubano di canasta e equiponan ICA y ICA a gana 16—14.



## RADIO KELKBOOM TA BAI EXTENDE

ORANJESTAD, 29 sept. — Sr. Carlos Kelkboom, manager di Radio Kelkboom a participa nos ajera cu na e edificio na Emmastraat na unda e estacion di radio ta instala, lo bai extende importantemente.

Ademas e extension aqui lo bai un piso mas ariba. Riba e piso mas ariba lo bini un studio grandi. Despues di terminacion dje extencion, cual lo ser construi pa empresa di contratistanan sr. Marcial C. Tromp, espacio di studio y oficina di Radio Kelkboom tin un superficie total di casi 300 M2.

Tempo cu Radio Kelkboom a inaugura riba dia 20 di maart 1954 como di prome stacion di radio na Aruba, enter e aparatura inclusivo e oficina tabata parti den tres cuarto. Despues a ser agrega na e edificio aqui un studio mas grandi, mientras na 1961 a bolbe agrega dos cuarto di oficina mas y un discoteca parti p'atras. Sinembargo ainda esaquinan no ta suficiente segun smaak di sr. Kelkboom, kende segun su opinion tin mester di mas posibilidadnan pa por desplega su estacion di radio mas completo. Den e edificio nobo lo bini un cantidad di aparatura nobo tecnico, cu el a importa. Esaquinan lo ta trobe aparatonan di mas ultimo modelo.

„Nos mester bai cu nos tempo", asina sr. Kelkboom a bisa. Ta di spera cu e edificio nobo lo bini cla den termino di tres luna. Ademas sr. Kelkboom a bisa cu e amenaza di un television comercial cu nan quier instala na Aruba a pone cu e tambe a dicidi di extende su empresa awor.

„Cu e extencion nobo lo mi ta na alcance hasta na concurri contra e television."

# Ningun tripulacion Antillano bordo dje tanquero Vivipara

## *No tin specialistanan denter dje 80 solicitantenan*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 29 sept. — E tanquero Hulandes Vivipara di Shell Tanker N.V. lo no hanja tripulacion Antillano mas por lo pronto a borda. Esaqui a ser publica Dia Huebs atardi pa e seccion Public Relations di Shell Curacao N.V. A ser proba cu denter di e 80 solicitantenan cu a inscribi nan Dia Huebs mainta na Departamento di Asuntonan Social y Economico no tin suficiente trahador pa e diferente profesionnan.**

Door di N.V. Curacaose Scheepvaart Maatschappij cu ta encarga aqui na Corsow pa solicitud di personal di Shell Concern na Corsow, a participa esaqui telegraficamente Dia Huebs na Hulanda.

Door di seccion Public Relations di Shell Curacao N.V. a ser agrega aqui cerca, cu aunque cu nan no a hanja tripulacionnan huntu, esei no ta nifica cu lo no tripula marinero Antillanonan.

„Posiblemente door di registracion di personal cu a ofrece nan mes i cu e eventual solicitud despues, toch den futuro lo por forma un tripulacion," asina e vocero di Public Relations a bisa. El a agrega acerca cu Vivipara no por a ser tripula, pasobra bao di e ochenta solicitantenan no tabatin specialistanan. Door di esaqui cincu posicion clave no por a ser ocupa, esta: un bootsman, pompman, voorman pa machinekamer, chief-kook i colmaster.

Pa e motibu aqui e plan a termina. Shell tin e principio di pone riba su tankernan tripulacion cu a sali foi e mes luga. E luga en kestion anto tin di percura pa duna enter un tripulacion completo. Pero Antillanonan no por a haci esaqui.

Manera nos mes por comprende anto, e Antillanonan cu actualmente ta bordo di Vivipara, lo mester baha. E tripulacion a bandona Antillanan na December di anja 1961 i foi dje tempo ei e no a bishita nos territorio mas. Pronto e tripulantenan ta bini aqui pa tuma verlof.

Departamento di Asuntonan Social y Economico a haci Dia Huebs mes trobe un yamada mas pa por hanja e vacaturanan cu ta falla. Door di esaqui nana por a hanja ainda un parti dje cincu specialistanan, pero ya e telegram a ser manda Hulanda caba e ora ei.

Na Amsterdam nan a duna un demostracion cu un brandweerwagen nobo „Simon Snorkel". Riba chassis dje truck tin un braza movible monta cu plataforma. Riba e plataforma un straalpijp ta dje cayon di awa y un aparato di sproei pa tene un bombero muha. E altura maximo ta 19.80. Naturalmente por saca hendenan cu ta biba den pisonan altu.

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di dia 30 di september tin inscribi 75 cabai. Tin 10 vabi. Tin un ehemplar cu no tin validez pa 5 y 6. E programa no ta laga di e interesante. Ta e careda di cinco so ta un careda cu aspecto pober. Ta un careda pa e cabainan di serie 11 esunnan di menos categoria den La Rinconada. Pero nos mester comprende cu esakinan tambe mester haya nan chens. A la vez e careda ta pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 victoria te na e reunion no. 68. Esakinan tambe mester haya ocasion pa gana algo. O.K. si nos lubida e careda di 5 no ta mira e restu di programa berdaderamente vale la pena. Tin un careda interesante riba 2000 metro y otro di 1800 metro. E otro cuaternan ta riba distancia corticu. E mihor careda ta e ultimo pa ehemplarnan di serie 5 y 6.

Aunke cu M'Ilard Ziadie ta mas o menos sigur di finaliza como numero 1 den e preparadornan toch e competicion ta sigi fuerte. E siman aki Ziadie a inscribi 7 cabai. R. Solorzano 6. M. Azpurua tambe 6. V. Catanese tin 5. J. R. Fernandez, A. Jacial y J. Perez tin cada uno 4 ehemplar ta corre den e caredanan di 5 y 6.

Den e jinetenan ta G. Avila y M. Camacaro tin e mayoria di monta comprometi. Cada uno tin 4. R. Cortez, Carlos Cruz, J. F. Cruz, B. Moreira y C. Perez cada uno ta corre 3 ehemplar den 5 y 6.

E cabai Ecuestre cu siman pasa a haya un accidente durante e careda y cu a ocasiona un fractura di su pia derecho mester a ser sacrifica. La Rinconada a perde un bon corredor. E jinete Chileno Juan Araya cu nos a mira corre durante hopi ania den La Rinconada y cu despues a bolbe pa su terra natal a stop di corre como jinete y ta dedica su tempo awor na prepara cabai. Bon suerte Araya.

Como cu no tin ningun careda extra e siman aki e caredanan di 5 y 6 ta cuminza na ora di costumbra: 3.30 p.m.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

**Promer careda:** Peleador 126. Palmerin (llave 11) 118. Mi Blanquita (llave 10) 111. Orador (llave 10) 110. Brasilio 104. Malinco (llave 11) 102.

**Di dos cared[a]:** Gaona 109. Chaplinade 109. Guatrache II 109. Carnavalesco 107. Winter II 103. Vacante 102.

**Di tres careda:** Estambul 99. Jarbas 97. Manuelillo 91. Viajero II 91. Avizor 90. Allegado 89.

**Di cuater careda:** Coronela 117. Bizerta (llave 10) 107. Chasseur (llave 9) 106. Bellflete (llave 11) 104. Barbablanca (llave 10) 80. Carno 80.

**Di cinco careda:** Carta Magna 106. Santander 98. Escamosa 97. Alex B 95. El Gavilan 94. Sativo 88.

**Ultimo careda:** Epsen Perk 118. Tarara 117. Chaupinela 115. Cambo 108. Ta Bueno 106. Alone 98.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

**Promer Careda:** Llave 10 tin 56. llave 11 tin 26. Interes 1. Peleador 2. Lore 2.

**Di dos careda:** Gaona 29. Solares 28. llave 11 tin 14. Vacante 9. Carnavalesco 4. Guatrache II tin 2. Chapliade 1.

**Di tres careda:** Avizor 29. Manuelillo 28. Estambul 14. Jarbas 8. Torneo 5. Viajero II tin 2. Allegado 2. Rainiero 1.

**Di cuater careda:** Carno 40. Luan Chamal 21. Cheyenne 10. llave 9 tin 8. Bellflete (llave 11) 3. Generalisimo 2. El Exilado 2.

**Di cinco careda:** Hegel 27. Santander 27. Escamosa 8. El Gavilan 11. Sativo 10. Autocrat 2. Alex B 2.

**Ultimo careda:** Llave 7 tin 31. Epson Park 30. Alone 10. Chaupinela 9. llave 6 tin 5. llave 5 tin 2.

PROMER CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Premio [illegible]. Ta compete 13 ehemplar di serie 6.

Tin dos vabi. Llave 10 ta forma pa Orador (49 kilo) cu G. Gavidia y Mi Blanquita (52 kilo) cu J. F. Cruz. Den llave 11 ta corre Malinco (48 kilo) cu Teofilo Tosta y Palmerin (49 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta llave 10, llave 11 y Interes. E presencia di Mi Blanquita [illegible] aki sumamente facil. E ehemplar aki tin den 8 salida 5 victoria. Den su debut el a perde cu Como Luz y e otro careda el a perde cu Monerina pa un descuido di Carlos Cruz. E Clasico Marina de Guerra y Mercante el a gana sumamente facil y den su ultimo careda el a corre cu hopi tropiezo pero asina mes Moreira a logra vence tur dificultad pa gana e careda cu [illegible] cuerpo dilanti di Epson Park. E 4 kilo di aumentu di peso lo no straba e yegua sali victorioso atrobe. E yabi di Ziadie lo ta e gran rival den e careda.

Tambe Peleador lo lucha duro pero nos no ta kere cu tin ningun razon pa Mi Blanquita perde.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Mayorengo (54 kilo) cu J. F. Gonzalez y Mimado (51 kilo) cu P. H. Santaella. E favoritonan ta Gaona (53 kilo) cu Camacaro Solares (54 kilo) cu B. Moreira y llave 11. E dos gran rivalnan ta Gaona y Solares. Gaona a caba di perde cu Solares. Awor Solares ta subi 6 kilo y Gaona ta subi 3 kilo. Tur dos a corre e distancia di 1200 metro den 72 3/5 sec. Nos ta kere cu Gaona ta bai tuma su revanche den e careda aki. Vacante cu ta baha di agrupacion ta un fuerte rival pa e dos competidornan nombra. Guatrache II cu ta hopi veloz por ta e sorpresa di e careda.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 68 di e actual temporada. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Avizor (60 kilo) cu D. Bolivar, Manuelillo (54 kilo) cu J. F. Vidal y Estambul (49 kilo) cu Atilio Bracho. Nos ta kere verdad cu e careda lo ta dicidi entre e tresnan aki. Estambul ta bai cu e mes pero di 49 kilo. Avizor tambe ta bai cu e mes handicap pero ta un handicap basta halto di 60 kilo.

Manuelillo ta subi 5 kilo. Den e situacion aki Estambul cu ta hopi veloz por sali e ganador. Di tur manera e lucha lo ta duro y lo depende hopi di e jinetenan capacidad. Nos ta duna Atilio Bracho e mihor chens. Un batacazo por resulta Jarbas (54 kilo) cu J. A. Guzman.

DI CUATER CAREDA: Distancia 2000 metro. Handicap liber. Ta corre 14 ehemplar di serie 8. Tin tres yabi pero un di nan ta forma pa un componente cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 9 ta integra pa Chasseur (48 kilo) cu [illegible] Cruz y Barbablanca (48 kilo) cu J. S. Cruz. Den llave 10 ta corre Bizerta (49 kilo) cu M. Camacaro y Le Pavois (49 kilo) cu Rogelio Cortez. Den llave 11 tin Bellflete (55 kilo) cu G. Avila y P[illegible]neco cu no tin validez pa 5 y 6. E favoritonan ta Carno (56 kilo) cu A. Aguilar, Luan Chamal (58 kilo) cu H. Marchena y Cheyenne (53 kilo) cu Walter Carrion. Carno a conquista un briliante victoria den su ultimo salida cu un formidable atropellada na ultimo ora. Awor e distancia ta 2000 metro. Parce cu na Argentina e ehemplar aki tin varios triunfo riba distancia di 200 metro y mas. E cabai a corre dos careda cu Nuñez Cova. Awor e ta bai pilotea pa A. Aguilar. Luan Chamal a gana e ultimo careda cu 5 cuerpo dilanti di Cheyenne den e tempo di 113 1/5 sec. pa 1800 metro.

Ta un di e gran candidatonan pa e victoria. Na tercer lugar nos ta haya Bellflete cu den cuater salida tin tres triunfo. E careda cu el a perde ta pa via di tropiezo na salida. E ta corre cu 55 kilo pero ese yno por ta un estorbo pasobra ya el a corre cu 55 y gana. Bellflete ta otro condidato di peso.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 68 di e temporada actual. Ta competi 12 ehemplar di serie 10. E favoritonan ta Hegel (51 kilo) cu A. J. Utrera. Santander (56 kilo) cu N. A. Bracho y Escamosa (51 kilo) cu R. Ferrer. Ta un careda basta dificil. Santander ta bay poco pisa cu 56 kilo pero el a caba di gana corriendo cu 55 kilo. Den su tres salidanan e tin dos segundo y un triunfo. Nos ta mira e ehemplar aki como esun cu tin mas posibilidad. Escamosa (51 kilo) cu R. Ferrer ta nos segundo candidato. Hegel y Carta Magna ta rivalnan di peso. Sorpresa ta El Gavilan.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 ehemplar di serie 5 y 6. Premio 20%. Ta e mihor careda di tur e competencia. Tin cuater yabi. Llave 5 ta forma pa Blue Fox (51 kilo) cu F. Gomez y Cambo (53 kilo) cu Luis Bolivar. Llave 6 ta integra pa Tarara (48 kilo) cu J. E. Cruz y Poseido (52 kilo) cu W. Carrion. Den llave 7 tin Ici Paris (49 kilo) cu G. Avila y Ta Bueno (51 kilo) cu C. Perez. Llave 8 ta consisti di Tac (49 kilo) cu R. Cortez y Jet (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 7, Epson Perk (52 kilo) cu B. Moreira y Alone (53 kilo) cu Carlos Cruz. Un careda basta interesante den cual por tin bon lucha y hopi emocion. Nos promer candidato ta Epson Park. E rival mas potente ta Ta Bueno. Llave 6 tin dos competidor peligroso. Jet por ta un sorpresa. Ata aki nos combinacionnan di e siman aki.

Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Llave 10 | id. | id. |
| Gaona | id. | id. |
| Estambul Jarbas | id. | id. |
| Carno Bellflete | Luan Ch. Carno | Bellflete Luan Ch. |
| Hegel | Santander | Carta M. |
| Llave 7 | Epson Park | Llave 6 |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 10 | id. | id. | id | id. | id. |
| Gaona Solares | id. | id. | id. | id. | id. |
| Estambul Jarbas | id. | id. | id. | id. | id. |
| Carno | Carno | Luan Ch. | Luan Ch. | Bellflete | Bellflete |
| Hegel | Santander | Hegel | Santander | Carta M. El Gavilan | Escamosa Alex B. |
| Llave 7 | Epson Park | Epson Park | Llave 7 | Llave 6 | Llave 6 |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## IMAM EL BADR A MURI

CAIRO, 29 sept. — Radio Cairo a transmiti un noticia, dje emisora Jemenita di radio, den cua nan ta anuncia morto di Imam El Badr, cu siman pasa a sigui su tata.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

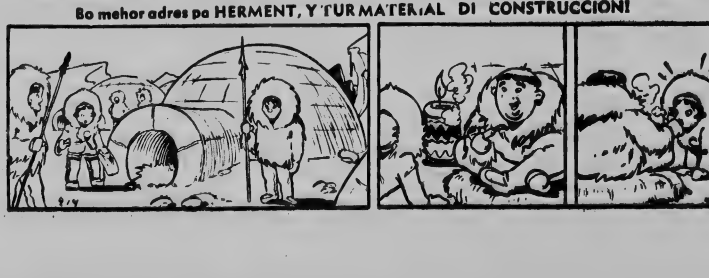
E refresconan di mas sabroso...... regalando glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINE-APPLE.

1. „Na unda bo ta duna les, senjorita?" „Awor mi ta cu vacantie, pero pronto mi ta bai hasi school na Leon." 2. „Nan ta bisa cu ey e muchanan ta masha cabezura, pero ami sa com pa tratanan." „Mi ta kere!"3. Na e momento ey na Leon „Tur hende kita for di camina! Laga e Leon pasa!"

## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Despues cu Ollenan a mira e bombernan cu ta coba nan a bai serka di e cabezante. E ta biba den un cas masha stranjo, e cas ta traha di blokkinan di ijs. Bo tin cu camna ariba man cu pia pa por cu bo yega na unda e ta. E ta contentu cu Olle a trese un carta. „Tuma, Olle huma e pipa mientras cu ami ta lesa e carta." e ta bisa Olle.



Pa medio di esaki nos ta cumpli cu e deber lamentable di participa morto di nos colega

**JAN VAN DER BIEST BEAUJON**

na edad di 55 anja

Recuerdo di e amigo fiel aki semper lo keda graba den nos memoria.

Directiva y personal
N.V. Electriciteit-Maatschappij
„ARUBA"





## TURQUIA TA PROHIBI COMERCIO CU CUBA

NEW YORK, 29 sept. — E minister Turco di Exterior, Eerkin, a participa na New York cu Turquia a pone un embargo completo riba comercio cu Cuba. Minister Eerkin, quende ta na New York en bista di e asamblea general di Nacionnan Uni, a bisa cu dos bapor di Turquia cu ta na caminda pa Cuba, a haya orden pa baha nan carga otro caminda.

Diez bapor cu ta nabega bao di bandera di Turquia a nabega entre haafnan Ruso y Cubano. Awor nan lo stop e comercio.

Eerkin a participa, cu gabinete di Turquia a tuma e decision, despues cu e embahador Mericano na Truquia a pidi pa haci esey dialuna.

## NAN ARRESTA MASONNAN CUBANO

HAVANA, 29 sept. — Segun corantnan Cubano nan a aresta cincu contrarevolucionario Cubano cu tabata den servicio directo di e central Mericano di servicio secreto y di e autoridadnan di e base Mericano na Cuba, Guantanamo. Nan a detene nan den e barrio Miramar. Ademas nan a pone beslag riba un cantidad di armanan. Entre e cincu personanan deteni, tin tambe e „grootmeester" di e masonnan Cubano, Jorge Luis Cervo y Calvo, quende a worde aresta huntu cu e cuater otronan, quendenan tambe ta mason, ora cu nan tabata saliendo di un reunion.



# Cumpleanjos

Awe ta di cumpleanjos senjora Carmen Geerman. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo Ricardo Geerman, di su dos jioenan Ludwina y Marianela tambe di su mama, tata, di su 12 rumannan tambe di su tres subrinanan y demas familia Geerman.

Awe ta celebra 1 anja e hobencita Liga Lacle. Felecitacion ta bini di su tata, mama, rumannan di su wela y welonan, di su tanta y omonan especialmente di su omo Chai Croes y di su pepe Lita Gonzales.

Awe ta cumpli 6 anja di feliz existencia e hobencito Adolfo Simeon Ridderstaat. Ta larga feliciteer e su papi Cheppie, di su mamai Do, rumannan Ita, Boes, Luli, Vi, Maiky, Lulipa y Anie, di tur su tanta y omonan, primo y primanan, di su amiguito Jossy y Pedro Zievinger, di tur su amigonan di Kleuterschool Maria Goretti y di zuster Jox especialmente di su padrino Sim Frank y di su madrina Emilia Farro.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos sr. Rudolf Croes. Felicitaciones calorosos e ta ricibi di su esposa Betty, di su jioe stima Romeo Rudolf Croes, di su mama y tata, di su 4 rumannan, tanta y omonan tambe di su ihanan y pa parti di su suegra cu ta desea Rudolf tur cos bon y hopi anja mas di bida.

Ta cumpli anja Antje Maduro. Felicitacion ta bin di su tata Mario, di su mama Catrientje, di su dos rumannan Ina, Mayra, di su padrino Fabiano Perez, di su madrina Aurora Thiel y demas familia.

Ajera a cumpli 12 anja casa senjor Alberto y Marianita Solognier nan ta ricibi felicitacion di nan jioe Glenda, di Ada, Albert, Sonia, Annie, Gladys, Edwin, Joselito, di su mama y tata, di tur su rumannan, y di familia Montaner, Croes, Solognier, Tromp, tambe di Vera v/d Berg.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Luis Jacinth Willems. Y e ta ricibi un cordial pabien di su mama y su rumannan, omo y tantanan y muy especialmente di Romeo Rudolf Croes y tur su amiguitonan cu ta dese'e tur cos bon y hopi anja mas di bida.

Awe ta cumpli 7 anja e hobencita Sonia Solognier. E ta ricibi felicitaciones di su mama Marianita di su tata Alberto, di su ruman Glenda, Ada, Albert, Annie, Gladys, Edwin, Joselito, di su wela y welo, tanta, omo, prima y primo, di familia Montaner, Croes, Solognier, Tromp y especialmente di su madrina Isabel Roga, di tur su amiguitonan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Miguel Kelly. Felicitacion ta bini di su mama, di tur su rumannan, di tur su amiga y amigonan. Especialmente di Juana Barros y Nilda Nicolaas y demas empleadonan di Arubaanse Courant. Tur ta desea Kelly hopi anja mas di bida den compania di su muy distinguida y respectable familia.

Majan ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Mirna Schwengle. Felicitacion ta bini di su tata Liseto, di su mama Maria, di su rumannan Mario y Lena. Di su welonan Leopoldo Schwengle y Nicomedus Geerman, welanan Natividad Schwengle y Demete Geerman, madrina Wina Arends, padrino Eloy Koolman, di su 5 tantanan y di su cuater omonan y demas familia tambe di su bisawelo Antonio Geerman y demas familia Geerman y Schwengle.

Majan ta cumpli 38 anja di edad Heronimo Ras y e ta ricibi felicitacion di su esposa Fela y di su jioe Deane tambe di tur su comper y comernan y di su 11 ihanan tambe di su amigonan di Sport Vereniging Domino Trappers tambe di su intima amiga Johanita Paesh cu ta desea Jonco hopi anja mas di bida y salud y demas familia Ras y Geerman.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

**Diasabra 29 di september 1962**
DE VEER: 8.30'or „The light in the forest" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Texas John Slaughter" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „From the terrace" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The night fighters" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The curse of the werewolf" 18 j.

**Diadomingo 30 di september 1962**
DE VEER: 5.30'or „Hercules" A.L.; 8.30'or „The light in the forest" A.L.
RIALTO: 5.45'or „School for scoundrels" A.L.; 8.00'or „Texas John Slaughter" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Last of the badmen" A.L.; 8.00'or „Kidnapped" A.L.
AURORA: 6.00'or „Tom and Jerry cartoons" A.L.; 8.00'or „The night fighters" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Lord of the jungle" A.L.; 8.00'or „The secret of Monte Cristo" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 29 y 30 september Dr. Harting.
Santa Cruz - Sav. - San Nicolas: 29 y 30 september Dr. L. A. Hartman.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Nevis 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.



## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Visser.
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Ds. Jacobs.
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds. Visser

## Iglesia di Adventista:

**Tur Diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.30 a.m. Sebishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion.
Iglesia di Oranjestad, Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Curacabal.

## TRUPANAN ANTIGUERRILLERO DI MERCA

WASHINGTON, 29 sept. — Ehercito Mericano a hanja permiso pa aumenta su trupanan anti-guerilla den e venidero cincu anja te na un forza di mas o menos 6640 homber Segundo minister Mericano di Defensa, Roswel Gilpatric, cu a anuncia esaki na un conferencia di prensa a bisa, cu aumento lo ta mas o menos un tercera parti, dje actual forza, dje cuerpo elite. El a contradesi tambe noticianan cu e unidad lo wordu expande te 15.000 homber.

## OBRERONAN BOU DI LAWINA

NEW DELHI, 29 sept. — Den e valle „Spiti" den serunan di Himalaja 2500 obrero a queda isola di sobra di mundu door di un lawina.

Ocho di e obreronan a muri. Por lo pronto e grupo tin suficiente aire y nan ta den comunicacion cu esnan, cu lo mester trata na liberta nan.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 41 —

Pero maske cuanto apasiona i enamora i loco cu Monica Henri tabata, sinembargo obligatoriamente e mester a pone na e mucha muhe aqui su conocimiento cu e sonjonan aqui di dje hamas por bini na realizacion. Henri tabata mucho huicioso pa e pone su relacionnan familiar cu su tata na peligro i hasta corre e riezgo di ser deshereda, pasobra si Marcela mester casa i su tata muri, t'e lo queda donjo i maestro di Quinta Azul. Pero esei ta asunto di anjanan i e mester comporte masha bon cu su tata, pasobra esaqui tabata un hende driftig cu den un seconde ta quibra tur cos. P'esei tampoco no tabata combinie di hinka su mes den catastrofe aqui pa boluntad di un mucha muhe, cu indudablemente a complace den algun momentunan inolvidable di placer i cu a pone sanger corre den su benanan, pero pa quende tampoco e tabata sinti e amor pa hacie companjera di su bida. Foi e momento ei tambe cu Monica a compronde cu el a bira cos di pasa tempo, — aunque cu el a ripara esaqui de lo masiado tarde — el a rechaza tur convenio i contacto cu Henri. I el a para riba su decision tambe.

Riba cierto dia a pasa algu cu a duna Monica un cierto poder riba Henri. I di e poder ei el a haci uso immediatamente.

I pa sigui e encuentro dje dos enamoradanan aqui nos ta tende Henri ta informa:

„Pero...... pero...... ta imposible cu bo por a gasta tur e placanan ei caba", ei a grita. „Mas di 100.000 frank Frances......"

„Ahan, anto bo ta quere cu hende por cumpra mitar Paris cu 100.000 frank?" el a bofona. „Abo mes tras di lomba di bo tata, ta hiba un bida di dispidi. Mi tin mester di 100.000 frank trobe."

E hoben a hiza su skoudernan i a hari bofonante:

„Locura...... Mi mester a paga e hudio Aaron Lemmercier 100.000 frank i despues e miserable tabatin e curazon di a bai conta mi tata tur loque mi tabata debe. Pa mi bisa bo cla, mi mes n' tin ni un cent chiquito mas......"

„Soquetada, mi ta exigi bo 100.000 frank...... Si mi no hanja e suma ei den termino di un seman, anto ta bai un carta pa bo tata i e ora ei e anciano venerable aqui lo ser poni na altura door di ami quende su bon yiu ta en realidad. I si e ora ei e no corre cu bo foi cas, anto mi no ta jama Monica......"

Henri a spanta bira geel manera lamunchi, tantu di ansia como tambe di un furia razu. I Monica a continua calmo e indiferente:

„Pa continua, mi mester pone ainda na bo saber cu mi ta den poder ainda di tur e cartanan cu abo, Henri Marchet e skirbi, cartanan bunita di amor i anhelo, den cualnan humildemente bo a roga mi i suplica mi, hasta forza mi pa un encuentro. Mi ta quere sin duda cu bo tata lo considera e cartanan aqui como un deshonra grandi contra honor di boso cas i boso famia. Pues manda mi of duna mi 100.000 frank, anto lo mi cesa manera un graf......"

Cu un salto Henri tabata cerca e mucha muhe......

Su brazanan a garre.

„No, no, Monica", el a grita; „un cos asina lo bo no haci mi; esei ta imposible. Bo no por lubida nunca quico nos tabata nifica pa otro. E bunita e inolvidable oranan di anochi cu nos a pasa den braza di otro, mi besonan...... Monica, lo mi manda 20.000 frank pa bo, pasobra mas tantu mi no tin......"

E mucha muhe quier a ranca bai foi dje, pero su boca a primi riba lipnan di Monica i cu extrema esfuerzo e mucha muhe aqui a logra di haci su mes liber foi e abrazo.

Cu wowonan loco di furia el a queda ta mira e homber.

„No risca ni un solo vez mas di mishi cu mi", el a grite. „Mi ta exigi 100.000 frank. I awor mi ta exigi esei mas cu nunca. Denter di un siman...... sino......"

Loco di furia, pero tambe desespera di ansia un ratu despues Henri a bandona e cas.

Ta unda por a drenta e idea loco ei den su cabez pa el a bin bishita e mucha muhe te aqui? Pero a lo largo esei lo a queda mescos, pasobra si e no a bini, e mucha muhe lo a skirbie. El a caba di dune e amenaza ei. Ta paquico e por a comete e bobedad asina grandi di a pega su curpa cu un simple criar di su famia, un cuidado di galinja. Si, e no por a nenga cu Monica tabata sorprendentemente bunita i tambe cu su besonan tabata candela i encendio, pero e por a hanja mescos tambe na un otro camina un mucha muhe, pasobra a lo largo tur t'e mescos. Hasta e por a logra hanja un mucha muhe den cual no tabatin ningun sorto di risico.

E tabata exigi 100.000 frank i si e no paga......

Masha indigna el a race su auto cu gran velocidad pasa riba e unico camina di San Lucas.

Na mitar di camina el a cruza e auto di famia Laguna. Pero e biaha aqui Hubert Laguna no a mire, pasobra e tabata profundiza den pensamentunan.

* * *

Ora cu e dos senjornan a stap foi nan auto despues di a hiba esaqui den garage i a camna bai na porta dilanti, Hubert a observa:

„Porta dilanti ta para na un kier...."

Nan a drenta i a contempla un espectaculo fuera di costumbre. Den hadrei nan a contra cu dos hobencito ta braza otro. Esaqui tabata e mucha muhe hobencita Lisette cu tabata criar di cas cu e mucha dje carnicero.

„Wel, wel, ta quico nos ta hanja mira aqui, Lisette?" e anciano a puntre.

Spanta e hobencita a los foi den braza di e hoben quende no tabata sabi qui posicion e mester a tuma. I el a pensa e mehor idea di a sali corre bai.

Corra manera candela e mucha muhe a queda para ta mira su ambos maestronan.

## DICK TRACY



1. „Hiba e trailer of lage?" „Lo e no stroba." 2. „Otro biaha cu bo regresá lo e ta aki." „Ta bon." 3. „Y tene cuidao. Un orkan duro ta formando." 4. „No ta mehor si nos mirá si e saku di placa no a cai mas leeuw?" „Mi no sabi, Sam. Tempu ta mustra malo."

## RIP KIRBY



1. „Ta mustra cu e campanja di Kirby a fracasa...... „Mi ta mira cu Tashia ta sera conoci cu tur hende menos cu mi......" 2. Pero poco despues...... „Mi no tabata kier a kere, mi a elimina tur e otro pasajeronan, a Rip Kirby ey ta mi ultimo speranza......" 3. „Mi a mira stoel bashi, pero esun cu ela huur ariba dek esey si ta ridiculo...."

# Consecuencia di inundacion na SPANJA

**BARCELONA, 29 sept. — E communicacionnan terrestre entre Barcelona y frontera cu Francia, cu tabata quibra pa via di e inundacionnan cu tabatin ultimo dianan, a worde drecha. Soldanan di trupanan di genie a drecha algun brug cu a worde quibra door di awa.**

Tur caminda den e territorio azota nan tabata cobando lodo for di riba cayanan y drecha loque e tempestad a danya. E pintor Pablo Pocasso a pone un di su obra disponible pa worde bende y pa duna e placa na e victimanan di e inundacion.

E cifra a subi ayera te na 418 mientras cu tin 459 persona perdi y 193 herida.

### Terrible catastrofe

E catastrofe ta algu terrible. Probablemente lo tin mas o menos seis cien morto y e danyo cu e tempestad a causa ta terrible, asina e vice-prmier di Spanja, general Muñoz Grandez a declara na periodistanan.

El a declara, cu gobierno Spanjo lo haci tur su esfuerso pa yuda e territorio azota. Fabricanan, cu lo worde lanta atrobe, lo worde equipa moderno. Unda cu ta necesario nan lo proclama moratoriumnan y otro provisionnan lo worde tuma pa confronta e consecuencianan financiero y otro consecuencianan manera eventual desempleo temporal.

E territorio di e catastrofe cu ta situa den e barrio rond di Barcelona ta cubri un superficio di 1300 kilometer cuadra. Un di e dificultadnan grandi ta cu no por identifica e cadavernan facilmente pasobra mayoria di e victimanan a worde sorprende den nan sonjo di moda cu no ta haya propiedadnan personal riba e cadavernan, ademas ta bini acerca cu pa motibunan higienico nan mester dera e mortonan mas pronto posibel.

Den e territorio di Tarassa, unda tin hopi fabricanan di panya, dos fabrica a cai aden door di e presion di awa. Nan ta calcula cu esaqui a costa bida di dos cien hende.

Na Sabadall tin mas di dos mil trahador sin trabao pasobra nan fabricanan ta destrui y no por traha.

E agencia Frances di noticia AFP ta anuncia for di Ciudad del Vaticano, cu papa Juan 23 a manda e arzobispo di Barcelona un telegram den cual e ta expresa su profundo sentimentu. Ademas e hefe di iglesia catolica a pone un suma considerable disponible pa yudansa na e victimanan di desastre.

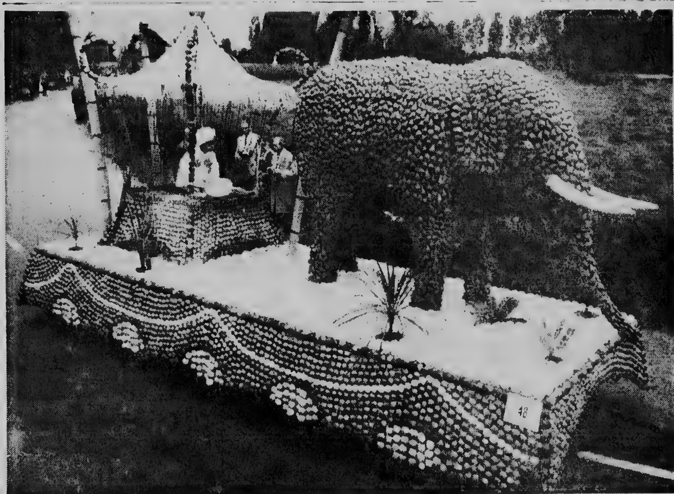
Ultimo cifranan oficial di e inundacion ta bisa cu tin 414 morto, 391 persona perdi y 202 persona malu den hospital.

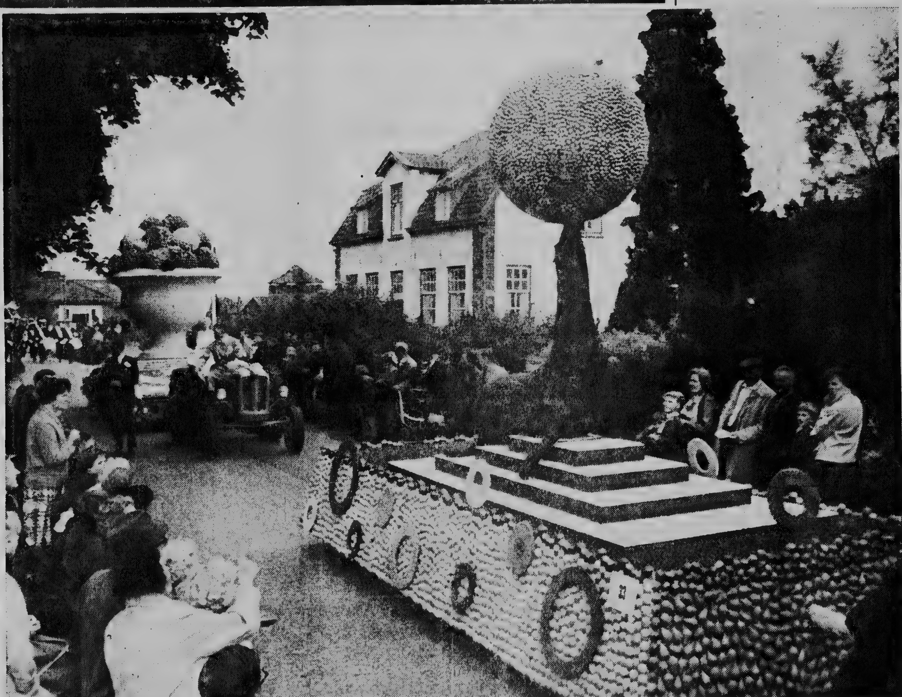
## RAPPORT TOCANTE HUNGRIA

NACIONNAN UNI, 29 sept. — E habitante di Nueva Seelandia, Sir Lesly Munro, e delegado special di Nacionnan Uni pa asuntonan refiriendo Hungria, a declara den su di 4 rapport anual na e asamblea general, cu tambe den e ultimo anja aki, tabatin masha discretamente medidanan suavisante na Hungria. Por bisa, cu e gobierno di terror, di Hungria foi despues dje revolucion na 1956, a bira menos, asina Munro a bisa. Pero si nan ta oprimi te ainda cierto agrupacionnan, manera, pastoornan catolico, asina Munro a agrega.

E ta bisa den su rapport cu e incapacidad di Nacionnan Uni pa hanja un solucion dje kestion Hungaro, ta trese prestigio dje organisacion den peliger.







**Excepto e corteho florido tradicional na Hulanda, nos conoce tambe na Hulanda awor un corteho frutal. Den e luga Tiel di Betuwe a pasa un fila di autonan dorna door di cajanan, cu figuranan enorme forma di cantidadnan grandi di tur sorto di fruta. Riba e portretnan aqui nos ta mira bista dje corteho unico aqui.**

## Remitido

Sr. Redactor:

Permitimi, Jose M. Bislick, haci rectificacion tocante e articulo den Arubaanse Courant „Tesorero a perhudica Credit Union" di fecha 27 september 1962.

Loke sr. redactor a scirbi den su corant a worde haci completamente sin mi aprobacion; ningun momento mi a participa tal informacion.

Por fabor haci e rectificacion aki mas pronto posbel.

Atentemente
Jose M. Bisslik

**Nota di redaccion:** — Si acaso door di publicacion di e noticia tocante e asunto aqui den nos edicion di diahuebs u.p. nos por a duna e impresion como si fuera loque nos a publica, ta sr. Bisslick a bisa nos, anto e impresion aqui no ta exacto. E datosnan tocante baida di R.N. y su posible plannan pa sigui te Cuba, nos a hanja foi un otro fuente.

Awor ta ser bisa door di sr. Bisslick, cu el a suplica nos di no publica loque nos hanja sa tocante e affaire aqui. Nos no a comprende e asunto dje manera ei y ta duel nos cu e mal entendimiento aqui mester a tuma luga.

## REVOLUCION NA NEPAL

KATMANDOE, 29 sept. — E agencia di prensa Nepales, P.T.I., a anuncia, cu na Bajang, na west di Nepal, a lanta un revolucion. Unidadnan di ehercito real a sali pa e teritorio relaciona pa trata na rondona e rebeldenan, segun P.T.I.

Bajang ta keda na 110 km. na sur dje frontera mas o menos na 55 km na west dje frontera cu India. E agencia di Prensa di India a anuncia cu e rebeldenan a sufri perdidanan grandi den un bringamentu cu e ehercito y a retira. Trupanan di gobierno a logra di corta un caminda di huida dje rebeldenan.

Segun e corant cu ta sali na Katmandoe, e yiu dje ex-gobernador federal, Ram Joeng ta dirigi e revolucion aki. Tantu yiu como tata a cai den emboscada di ehercito.

## PROBLEMA RACIAL NA MERCA

DALLAS, 29 sept. — General Edwin Walker, miembro di e sociedad extremo derecho di John Birch, a propone na Dallas pa establece un cuerpo di voluntarionan, cu lo mester interveni si gobierno federal lo mester soldanan na e universidad di Mississippi pa obliga autoridadnan di e estado ey pa admiti James Meredith na e universidad. E momento a yega pa laga tende algu di nos.

Miles di voluntarionan lo presenta pa den cualkier di e union, asina e general bisa.

General Walker tabata na anja 1957 y 1958 comandante di e militarnan cu mester a elimina descriminacion racial na e universidad di Little Rock.

E general a declara ayera cu e tempu ey e tabata den campo contraro, pero awor e ta den esun bon y eynan lo e keda.

## CURSO GRATIS NOCTURNO PA MULO B

Si tin suficiente interes, Gobierno lo establecé un curso completamentario pa

**DIPLOMA MULO B.**

Exigencia pa ingreso: MULO A diploma cu Wiskunde.
Duracion di Curso: 3 anochi pa siman 3 ora pa anochi.

Candidatonan por inscribi te dia 15 di october 1962 na Departamento di Educacion na Bestuurskantoor, Oranjestad.



*BUCHI ROBEZ*

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Door di ingeniosidad lo bo por vence un estorbo financiero. No bende cuero prome di mata e oso.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Prepara bo awor riba algun desarollo inespera, cu lo bruha bo programa di trabao.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo por ser recompensa awor pa servicionan cu anteriormente bo a efectua.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo tin bientu na bo fabor ora cu bo quier haci cosnan interesante, awe ta un bon dia pa deliberacionnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo por hiba un numero di asuntonan awe na un bon fin, basta cu bo haci bo best.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

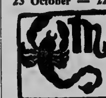
Awe ta un bon dia pa transaccionnan objetivo, principalmente na fabor di bo financia.



**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin aspectonan favorable pa bo interesnan financiera, pero no tuma mucho risico.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Constelacion planetaria ta favorable pa mudacionnan i cambionan i contactonan cu amigunan.

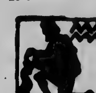
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Si bo tin asuntonan interesante pendiente, wel d'scuti nan cu personanan confidente.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Sea prudente semper den tumamentu di pasonan delicado. Sabi quico bo ta haci.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Tin bon noticia en relacion cu bo trabao of cu asuntunan di colega i chefnan immediata.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo ta hanjando un bista general i bo ta hanja un bon camina pa realiza deseonan di bo curazon.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIALUNA, 1 OCTOBER 1962 No. 4453

# Reaccion di sucesonan na Mississippi

**Casa Blanca a duna un declaracion oficial den cua nan ta bisa cu president Kennedy, lo papia awe nochi laat durante un cuartu di ora, via radio y television cu e pueblo mericano. Nan no a duna mas informacion, pero nan no ta duda cu e tema dje conversacion di Kennedy ta trata dje crisis na Mississippi.**

General Edwin Walker cu no ta mas den servicio activo, a bisa periodistanan cu 10.000 voluntario lo bai Oxford pa apoya gobernador Barnet. Walker tabatin mando riba unidadnan di ehercito, cu nan a manda Little Rock, en conexion cu irregularidadnan tocante separacion racial. Y foi dia qu el a sali di ehercito e ta partidario di separacion racial. Foi diferente estado a yega noticianan cu ta apoya e punto di bista di Mississippi. Na Shreveport, Louisiana un general di reservista a bisa durante un reunion, cu awe un colona di auto lo bai Jackson. Un funcionario dje consehio di hende blancu a declara, di tin 1500 homber arma, cu ta dispuesto pa sali inmediatamente pa Mississippi.

## Nota di gobierno

Gobernador Ross Barnett dje estado Sur di Merca, Mississippi, no a haci caso na un nota dje gobierno na Washington, pa comparece dilanti e di cincu tribunal federal, cu lo tin sesion den capital di Louisiana, New Orleans. Gobernador Barnett mester comparece, pa motibo di cu el a ninga di inscribi James Meredith di 29 anja, un ex aviador mericano di guerra, como estudiante ne unversidad di Oxford, Mississippi.

Tres biaha caba Meredith a trata en vano, pa inscribi na e universidad aki. Meredith ta den un sala yen di personanan interesa sperando yegada dje gobernador. Mas cu 100 homber di un departamento dje ehercito mericano a drenta Memphis, cu ta keda cerca di frontera cu Mississippi den e estado Tennessee. Ta e intencion, cu e trupa aki lo duna ayudo, si ta necesario, na polis federal, cu bista riba e desarollonan na Mississippi.

## Barnett acusa

Corte di husticia a acusa gobernador Barnett di desobedencia civil. El a haya tempu te diamars awor pa kita e acusacion aki for di su lomba, door di sigui e puntonan cu e autoridadnan federal a dunele.

Tambe e corte di husticia a condena Barnett pa un boet di diez mil dollar pa dia, mientras tantu e ta ninga pa tende dje pronunciacion dje instantenan federal di husticia en bista cu e descriminacion racial.

Tambe e corte a ordena pa arresta e gobernador si diamars e no admiti Meredith na e universidad di Mississippi.

## Crisis na Mississippi

E conflicto entre gobierno federal di Merca y estado Mississippi tocante inscripcion dje estudiante di colo na e universidad di Oxford, ta alcanzado su punto culminante. Cientos di militar y polis cu ta bou di orden di gobierno federal a reuni ajera den e estado Tennessee, cla pa actua contra un forza di guerra di Mississippi. Esaki ta e conflicto di mas grandi entre Washington y un estado federal, foi despues di un guerra civil di 100 anja pasa. E cantidad di militarnan federal cu a bai Memphis na Tennessee, tin forza di 1400 homber, sin conta e cientos di polis cu tambe a bai Memphis.

President Kennedy lo anuncia den un discurso di radio riba cua manera e tin idea di kibra resistencia di Mississippi. Ayera nochi el a yama 11.500 homber dje guardia nacional di Mississippi den servicio federal. El a duna tur hende orden pa stop cu e resistencia contra igualdad racial.

2200 miembro di guardia nacional a hanja orden ajera mainta pa ta presente na Oxford. Huntu cu polis militar nan lo proteha e ambtenaarnan civil di polis, ora cu nan bolbe haci intento pa inscribi e estudiante Meredith na e universidad. Probablemente esaki lo tuma lugar awe.

Partidarionan di separacion racial foi estadonan den sur a ofrece gobernador Ross Barnett di Mississippi ayudo. Nan a bisa cu e gobernador a ninga tur ayudo pafor dje estado, e no kier violencia.

Ajera e prome militarnan di gobierno federal a drenta Mississippi. Gobernador Barnett a pidi stacionnan di radio y television den su estado un tempo pa contesta mensahe di Kennedy. Ajera tardi nan a anuncia na Washington cu un infanteria di 1100 homber ta na caminda pa Memphis.

President Kennnedy a puntra gobernador Barnett entre otro pa segura orden den su estado ora cu e corte federal di husticia ehecuta e decisionnan.

El a ordena gobernador pa prohibi reunionnan den territorio di Oxford y ordena gobernacion dje univesidad, pa tuma medida asina cu e estudiantenan no por tuma parti na demostracionnan o irregularidadnan, asina e secretario interino di prensa di e president, Andrew Hatcher a anuncia.

El a bisa tambe, cu president Kennedy a pidi gobernador Barnett pa manda un contestacion mas liher posibel, pero te ainda president Kennedy no a hanja contesta.



## ORCAN DAISY DEN TERRITORIO DI CARIBE

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 1 oct. — Un orcan tropico pisa cu a aumenta na intensidad ajera nochi foi Oceano Atlantico a pone curso pa territorio di Caribe. Weerstacion di Puerto Rico a expresa ajera nochi caba su calculo como si fuera cu ajera nochi e orcan lo a drenta territorio di Caribe algu pa noord di Guadeloupe. E ora ei e orcan tabata ainda 130 milla na oost dje isla.**

**E orcan Daisy tabatin e momento ei un koers di noordwest, di cual a bira necesario na avisa Islanan Ariba tambe dje orcan aqui. A bini ajera nochi rafaganan di mas o menos 160 milja den e territorio dje orcan y ta spera cu e forza lo aumenta. E territorio den cual e orcan ta presente ta extende su mes te na un distancia di 100 milja na noord dje centrum.**

**No ta imposible cu lo tin masha hopi bientu como cu e orcan lo pasa quizas parti sur awe mainta. E orcan tabata move su mes ajera nochi cu un velocidad di mas o menos 15 milja den direccion di noordwest. Pa Leewards ya tabatin caba un aviso pa orcan na vigor, cu tabata extende te na Virgin Islands. Manera ta conoci e islanan barlovento: St. Maarten, St. Eustatius y Saba ta queda den e territorio aqui.**

## HOTEL-NOORD-COMPANASHI DEN SCURIDAD

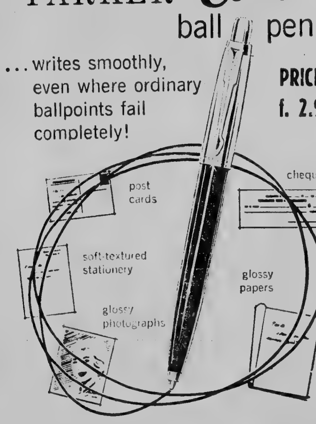
**NOORD, 1 oct. — Den anochi di Dia Sabra pa Dia Domingo tabatin consternacion na hopi lugar ora repentinamente luz a paga. E lugarnan cu a queda den scuridad tabata Noord, inclusivamente e districto Palm Beach, Aruba Caribbean Hotel y Companashi cu un territorio chiquito banda di Indianenweg. Motibu di esaqui tabata un defecto den transformatorhouse di ELMAR na Noord.**

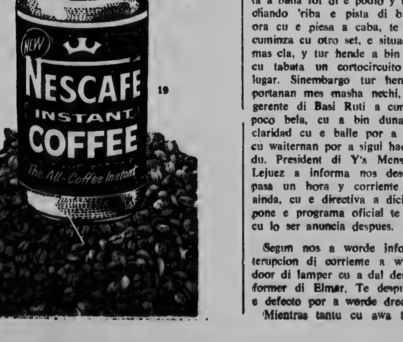
Effect di un lichtstoring riba bida nocturno no mester ser desestima. Den Aruba Caribbean Casino luz a bai e.o. foi un Bar jen-jen y den un Casino, unda nan tabata gamble formalmente. Na mesa di roulette e balanan a queda para sin cu ningun hende por a leza nan numbernan y na Jackpotnan hendenan contentu cu net e ora ei tabata bai taha nan ganashi, a queda desagradablemente sorprendi. Na Basi Ruti camina Y's Men's Club tabata celebra su cuarta aniversario, e efecto no tabata menos desastroso: despues di a spera un ora largu, desenganja e hendenan di fiesta a bai cas. Tambe na tur camina airconditioners, radionan, windmakers y ijskastnan a stop di traha.

### Rayo

E storing a ser ocasiona door di un defecto den un kabel, door di cual diferente dje isolatornan di alta tension den e casita di transformator na Noord a bruha. Immediatamente tecniconan cu a ser manda Noord door di ELMAR a sabi di yuda Hotel den prome cu mei ora. Despues di un ora a sigui Companashi y Noord. Basi Ruti tabata pertenece na esun cu a hanja luz mas laat cu tur. Aunque cu ainda nan no por constata esei cu exactitud, sinembargo nan ta sospecha cu ta rayo a ocasiona e defecto aqui.








# Baile di aniversario di Y's Mens Club den scuridad

For di tempran tabata mustra cu e fiesta bailable aki lo bira un anochi extraordinario, e ambiente tabata masha anima bao di e tononan suave di Caribbean Ambassadors. Den oficina di Basi Ruti tabatin un „batrei", di cuater piso, bunita dorna tabata sperando mei-anochi, momento cu e Y's Mens Club ta cumpli cuater anja. Un cuarto pa diesdos durante un calypso sabroso tur luz ta dal paga. Prome tur hende a pensa cu tabata un joke, pasobra net e trompetistanan y saxofonista a baha for di e podio y tabata marchando 'riba e pista di baile. Pero ora cu e piesa a caba, te cu nan ta cuminza cu otro set, e situacion a bira mas cla, y tur hende a bin comprende cu tabata un cortocircuito na algun lugar. Sinembargo tur hende a omportanan mes masha nechi, te ora cu gerente di Basi Ruti a cuminza trece poco bela, cu a bin duna suficiente claridad cu e baile por a continua y cu waiternan por a sigui haci nan rondu. President di Y's Mens Club, sr. Lejuez a informa nos despues cu a pasa un hora y corriente no a bin ainda, cu e directiva a dicidi pa pospone e programa oficial te otro fecha cu lo ser anuncia despues.

Segun nos a worde informa e interupcion di corriente a worde causa door di lamper cu a dal den un transformer di Elmar. Te despues di l'or e defecto por a worde drecha.

Mientras tantu cu awa tabata jobe, cu lamper y strena e presentenan den Basi Ruti a continua e baile te despues di algun ora.

Aqui nos ta mira riba Prinsjesdag famia real balcon di palacio Lange Voorhout na Den Haag. Di r.p.dr. Prinses Beatrix, Prinses rene, Reina Juliana, Prins Bernhard y Prinses Margriet.

# SAVANETA TABATA EXITOSO DEN CAMPEONATONAN DI MARINA

SAVANETA — Door di a ocupa di prome luga na e numeronan handgranaatwerpen y tafeltennis di Campeonatonan 1962 di Marina, Marinekazerne di Savaneta a haci un principio cu ta presente hopi. Den esaquinan entretanto Savaneta a ocupa tres prome y un tercer puesto y a pone esaquinan riba su nomber. Marinekazerne di Suffisant ta sigui cu tres segundo luga y un tercera.

E anja aqui tambe e campeonatonan di Marina entre cincu unidad di Marina [illegible] esta: Marinierskazerne na Savaneta, Marinierskazerne na Suffisant, personal di flota na Suffisant, Squadron 1 di MLD y tripulacion di stationschip Hr. ms. Van Ewijck. [illegible] na Aruba. Esaqui ta un parti [illegible] di programa cu ta ser [illegible] Aruba pero Aruba ta produci [illegible] solamente un dje cincu team [illegible].

[illegible] ta hopi caro pa larga trece tur e cuater unidadnan na Aruba (tumando na consideracion e problema di hospedahe) cu di manda participantenan di un team Corsow y hospeda nan aya.

Mirando e hecho, cu no ta mucho tem pasa exclusivamente tur weganan a ser hunga na Corsow, tripulacion di kazerne na Savaneta ta masha contentu cu e hecho, cu ya ta algun algun tambe un numero dje weganan aqui inclusivo e wega di apertura), ta tuma luga na Aruba. Awor Savaneta tambe ta hunga un numero di weganan pa propio publico.

E anja aqui e start di e hombernan di Savaneta tabata particularmente favorable. El a cuminza diaviernes atardi cu e wega di apertura den Wilhelmina Stadion, den cual e comandant di Savaneta, majoor G. C. J. Ballieux tabatin sacada di bala, mientras e wega a cuminza entre Savaneta y Van Ewijck. Cu un derrota di 5—1 Mariniernan a manda tripulacion dje vapor di gera na half back. Pa kapitein luitenant ter zee W. P. Salm, comandant dje stationschip quende a sigui e wega sinta riba tribuna di honor, un desenganjo. Diavierne atardi e situacion tabata algu mehor pa e tripulacion dje vapor di Marina, ora cu nan wega di futbol contra le Squadron di MLD a termina den un empate di 3-3. Mientras futbol a cuminza bon pa Savaneta, mas mehor ainda nos a bai riba handgranaatbaan y na Club Estrella na Sta. Cruz, na unda na cincu mesa e torneo completo di tafeltennis entre e cincu unidadnan a ser hunga.

Riba handgranaatbaan Savaneta a termina como numero 1, como cu 1e luitenant di Marinier H. Bolt a confisca di prome luga, sigui pa e marinier Verseveld (Suffisant) como number 2 y marinier Oostendorp (Suff.) como number 3.

**Riba dia 7 di october autocoureur Hulandes Carel Godin de Beaufort (28) cu su Porche 4 cylinder lo tuma parti na Watkins Glen na New York na e concurso di Grand Prix. Su auto a ser manda aqui via aerea cu un moderno vrachtstraalreus foi Schiphol. Riba e portret nos ta mira „Careltje' cu su bolide dilanti motor di un avion di carga di reaccion na Schiphol.**

## DISCO DI HOMENAHE NA JUANCHO YRAUSQUIN

ORANJESTAD, 1 oct. — For di sr. Theodoor Croes redaccion di Arubaanse Courant a ricibi e disco titula „Homahe na defunto Juancho Yrausquin". Compositor di e pieza aki ta e conocido Boeis Haile di Corsow, e cantante ta G. Groenendal acompania pa Los Caporales di Corsow. E otro banda dje disco tin un bunita cancion titula „Aruba Ariba". E disco aki cu alavez ta un bunita recuerdo ta obtenible serca sr. Theodoor Croes.

## Tafeltennis

Den Club Estrella nan a hunga diaviernes y diadomingo tafeltennis. Tantu na enkelspel como na dubbelspel. Savaneta a confisca di prome luga. Aqui e resultadonan tabata:

ENKELSPEL:
1. 2e luitenant mar. J.J.M.P. Wolfs.
2. Marinier Jansen (Suff.)
3. Korp. mar. Van der Putten (Sav.)

DUBBELSPEL:
1. Lt. Wolfs—kpl. Van der Putten
2. Lt. Houtzager—Lt. Keyzer (Suff.)

Ajera nochi e parti arubano di campeonatonan a ser clausura cu un barbecue antillano, cu a ser ofreci na POVA Club door di poblacion di Aruba via Onze Vloot, mariniernan y hendenan di Marina. Durante e fiesta aqui, dòkter Olivier A. Bijl cu a efectua e apertura, a regala e buki „Aruba" na luitenan di Mariniernan A. Nierop cu a haci su mes den ultimo anjanan masha meritorio como oficial di O.S. & O. den kazerne di Savaneta y cu awor ta cerca di bai cas. Sr. Nierop a ser cordialmente gradici pa e manera agradable cu semper el a sabi di cumpli cu su tarea.

## HOMENAHE NA FAMILIA STEGEMAN DEN R.K. MILITAIRE TEHUIS

SAN NICOLAS, 1 oct. — Por a weita cu tabatin algo particular den R.K. Militair Tehuis na San Nicolas diasabra anochi. Boroto di harimento y cantamento di mariniernan, cu dos banda tabata laga e edificio bieuw sacudi ariba su fundeshinan.

Tabata un anochi especial dedica na un dje miembronan di directiva, sr. H. Stegeman, kende denter algun siman ta retira for di servicio di gobierno, na unda el a duna 25 anja di servicio fiel como polis, tambe como secretario di R.K. Militair Tehuis na unda el a haci su mes tanto aprecia den ultimo anjanan door di su amor y lucha pa su „muchanan". Familia Stegeman dia 20 di october venidero ta bandona Aruba pa semper.

Entre e presentenan nos a mira varios personal haltu di e bapor H. M. „Van Ewijck", kende ta na nos isla di bishita en coneccion cu e campeonato pa 1962 entre mariniernan staciona na Antillas, tambe majoor di mariniers, G. Ballieux y su senjora, y president di directiva di R.K. Militaire Tehuis sr. Kerstens.

Durante pausa sr. Kerstens a expresa algun palabra di gratitud na sr. y sra. Stegeman pa nan bunjta trabao y nan simpatia cu nan a mustra semper pa e club. Ariba esaki el a entrega un recuerdo chikito pa sr. y sra. Stegeman na nomber di tur e „muchanan". Sr. Stegeman a gradiciele pa su palabranan bunita y a bisa di ta spera cu su sucesor lo traha muchu mehor cune ainda. Sr. Meinderts kende ta maestro di school na San Nicolas lo ocupa e puesto di secretario despues cu sr. Stegeman bai.

## DISTINCION PA DR. JOHAN HARTOG

ORANJESTAD, 1 oct. — Dr. Joh. Hartog bibliotecario di Openbare Leeszaal na Aruba e ser nombra como miembro exterior correspondiendo cu Academia Colombiana di historia na Bogota.

Hartog a ricibi e distincion aqui pa via di su obranan historico over di Aruba, Bonaire y Corsow.

## BEGROTING 1963 DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD, 1 oct. — Begroting over di anja 1963 a ser ofreci na miembronan di Eilandsraad di Aruba. Den nos edicion di Dia Mars nos ta bolbe en extenso riba esaqui.

## ZUSTER NEUT A PERDE E CASO CONTRA BC

ORANJESTAD, 1 oct. — Diahuebs u.p. Raad van Beroep den asuntonan di ambtenaar a saca sentencia anticipa den e caso di hoger beroep cual a ser exigi pa Zuster Neut contra BC di territorio di Aruba. Despues cu Zuster Neut mas o menos 6 luna pasa a hanja su retiro for di servicio insular, el a bai haci un queho di esaqui cerca Ambtenarenrechter contra BC, den cual e ta exigi abolicion dje decision di retiro. Despues cu e huez a declara e queho di Zuster Neut infundado, e vonnis aqui a ser confirma diahuebs u.p. pa Raad van Beroep den asuntonan di ambtenaar. Como abogado di territorio insular a procede mr. F. Hartong y pa Zuster Neut mr. P. P. C. H. van der Voort. Termino di servicio segun nos ta informa ta termina dia 4 dje luna aqui.

Ajera el a participa nos ainda di no sa nada dje vonnis. Ainda e no por a duna ningun comentario aqui riba.

## PADU A SLAAG

ORANJESTAD, 1 oct. — E arubano musico, politico, electrotecnico, artista pintor, autor, hipnotizador Padu ((del Caribe) Lampe segun cu nos ta informa a slaag ultimamente na Miami, estados unidos como hypnotecnico.

Door di a consegui e diploma aqui en lo futuro lo e por practica como tal na estado Florida.

**Mas di ocho million di hende na Oost-Pakistan tin di sufri consecuencia dje inundacion cu a tuma luga na fin di Augustus. Un gran parti dje cosecho a bai perdi. E danjo total ta ser calcula riba milliones. Ta reina miseria di hamber den e territorio azota. Hendenan hambriente ta mira nos riba e portret aqui......**

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Laga e leon pasa!" 2. „Tur hende kita!" „Kita!" „E leon ta bai!" 3. „Ta un leon di verdad ta camna los?" „Figuradamente si."

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



Cu cuidao Olle ta huma e pipa, pero e no ta guste. Pero di pronto e hoofdman ta cuminsa grita: „Hoera nos tambe tin mag di pisca banda di e isla di e ijsmannennan. Bam lagamaan contanan. Y mientras cu nan ta camna ariba man y pia pa sali afor e ta puntra Olle: „Mi pipa ta smaak bon." „Si", Olle ta bisa pero e no ker meen nada di e.ey......

# Cu minimo diferencia Dakota a gana di Tropical

(Di nos redactor deportivo)

**Cu ningun rival mester worde tuma pa pan grandi a keda proba diaSabra anochi den Wilhelminastadion den e partido entre Dakota y Tropical. Indudablemente tur persona cu conoce e teamnan di hoofdklasse tabata conta riba un facil y amplio triunfo pa e oncena dakotenjo. Pero no a resulta completamente asina ya cu e triunfo wel tabata pa Dakota, pero tabata cu e diferencia minimo posibel. E partido a termina cu anotacion di 2 gol pa 1.**

Bao di un severo direccion di referi Toy Hoek e partido a worde hunga. Den di 17 minuut e oncena dakotenjo a bai adilanti mediante un penalty cu den forma impecable a worde cobra door di Nulfo Ssteba.

Despues cu e volante Jimmy Richardson ta worde retira for di wega door di referi Hoek pa wega bruto y Dakota mester continua cu diez hungador, e delantero Simon Danies di Tropical ta anota e promer gol di e campeonato pa su equipo. Cu e shot di sorpresa ey di Danies e partido a worde empata na un gol cada banda.

Apenas algun seconde promer cu halftime a falta poco pa Dakota a aumenta su ventaha ora cu Doc Williams di hopi cerca a pone un fuerte shot. Den bon forma keeper Pedro Dijkhoff a logra tahele.

### Segundo mitad

Ya den e promer minuut di e segundo tempo Dakota a anota e gol cu a pone ariba atrobe. Un combinacion entre Guillermo Trinidad y Nulfo Steba ta laga defensa di Tropical atras. Y cu un sorprendente carreda Trinidad ta traha su chens di anota e segundo gol pa su team. Su shot ya no por a worde deteni mas door di e portero Dijkhoff. E ventaha chikito aki Dakota no a laga bai mas.

Dakota ta continua pone hopi presion pa busca mas gol. Cada biaha sinembargo sin exito. Shot largo di Geo Guerrero ta worde manda corner door di keeper Dijkhoff. E delanteronan dakotenjo uno pa uno tambe ta purba nan suerte sin logra mas anotacion.

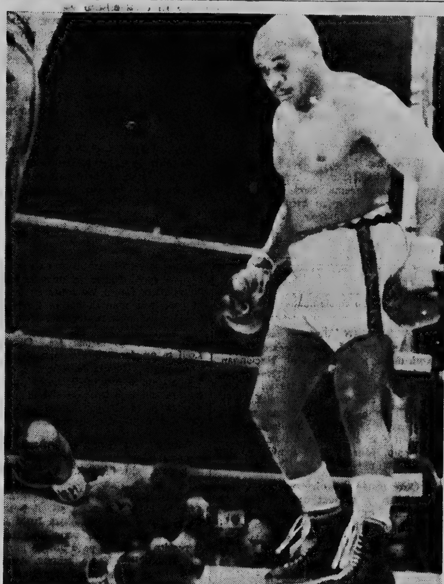
Tropical su atakenan ta termina den shotnan largo di Benny Britten promer cu nan bira algo peligroso pa e defensa dakotenjo. Sea cu e shotnan ey di Benny tabata bai out of directamente den man di keeper Yubi Richardson.

Den di 30 minuut Adolfo Jimenez ta drenta na luga di Juancho Kelly, kende indudablemente no tabata den un bon anochi. Dos minuut despues un largo sakada di keeper Richardson ta yega cerca Nulfo Steba, kende ta kop e bala pa Dany Pablo. Esaki ta contra duro aden pero net un poco halto di mas.

Luego ta Trinidad ta haci peligroso rush y pone fuerte shot cu ta dal na curpa di keeper Dijkhoff y bin back den tereno.

E partido a caba cu anotacion di 2 pa 1, den e tercer triunfo pa e dakotenjonan. Cu e victoria aki nan ta continua invicto y ta empata den promer puesto cu e oncena di R.C.A. cu tambe tin tres victoria den tres salida.

Tropical den e partido aki a anota su promer gol di e campeonato, pero apesar di esaki a sufri su tercer derrota den mes tanto salida.



E momento riba cual e anterior campeon mundial di peso pesado Floyd Patterson a perde su titulo, durante e pelea grandi, pero corto, cual a tuma luga na Chicago. Aqui nos ta mira com Liston ta para ta mira na su victima cu el a caba di derrota, cu a cai despues di 2 minuut y 6 seconde.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Maximina Yrausquin. Felicitacion ta bini di su tata Izaak, rumannan Marco, Victoria, Ninita, Maria, y Marcelo, subrino y subrinanan y especialmente di su cunja Livia, y di Lisa, Ina, Igidio y George Yrausquin y demas familia.

A cumpli 19 anja cu nan a drenta enlace matrimonial Sr. Placido y sra. Agatha Hernandez. Felicitacion ta bini di nan jioenan Stella, Freddy, Theofilo y Lindo, di mama Cecilia Maduro y Catharina Hernandez, rumannan, subrina y subrinonan comer y compernan, ihanan y especialmente di un subrina Many Everon na Corsow y demas familia.

Awe ta cumpli 74 anja di su feliz existencia senjor Simon Thiel. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, di su jioenan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Bito, Clemente, Bebe, di su nietonan, y di su nietanan tambe di su suegro y suegranan y demas familia Thiel, Geerman, Kock, Wernet, Werleman y Boekhoudt.

# RESULTADO DI FUTBOL NA SAVANETA

ORANJESTAD, 1 oct. — Pa e campeonatonan di Marina a midi nan forza contra otro ayera tardi marinieman di Savaneta contra Squadron. E resultado tabata 9-0 na favor di Savaneta. E wega aqui a ser asisti pa Comandant y Gezaghebber interino.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE
Dialuna 1 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „The light in the forest" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Texas John Slaughter" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Kidnapped" A.L.
AURORA: 8.00'or „Bala perdida" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The secret of Monte Cristo" A.L.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
TANKI LEENDERT (Voetbalved Tropical)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promé cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Dialuna 1 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA
Dialuna 1 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 1 de octubre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida



# CONCILIO DI CIUDAD DEL VATICANO

CIUDAD DEL VATICANO, 1 oct. — Te ainda 75 pais a laga Papa sa nan lo manda delegacionnan special pa inauguracion dje concilio eucumenico di dia 11 di october proximo. Asina e servicio di prensa di „Osservator Romano", a anuncia.

Den e capel Sixtino actualmente nan ta tuma preparacionnan pa audiencia cu Papa Johannes lo tene dia 12 di october cu e delegacionnan. Lo ta asina nan ta supone, di prome biaha, cu nan ta usa e kapel Sixtino, caminda cardinalnan ta reuni den conclavo po eligi un Papa nobo, pa un audiencia.

## DICK TRACY



1. „Mi a pensa cu Tracy lo tabata akinan na es ora aki. Mihor nos kita for di den e awbida aki." 2. „Drenta y sinta na punta." 3. „Esaki no ta un awbida manera costumber." 4. „Mi ta curioso pa sabi ta kiko a pasa cu Tracy cu Sam."

## RIP KIRBY



1. „Oh, oh, ate ei. Bueno. Bo bolbe cuminza." 2. „Awor bo ta pretende desinteres, ma quizas cu por ta e......" 3. „Bo tin razon prome cu ajera mi a pasa un dia di gozo......" 4. „Mi ta contentu cu riba e punto ei nos ta di acuerdo."

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 41 —

„Tabata...... falta di Mauricio", el a murmurra; „ultimo dianan e ta bin molestia mi masha."

Lisette tabata un mucha muhe hobencita i bunita; e no tabata liviana, pero tabata dispone di un temperamento cu no tabata permitie tur momento na domina su arranquenan. Mauricio e mucha di slachter tabata un nechi hobencito.

„Ta stranja mi masha ta com e hoben aqui por tabatin bo den su brazanan contra bo boluntad, Lisette. Tende, hobencita, mi no ta desea e locuranan ei den mi cas. Mi n' sa cu mi n' ta obliga na busca un hende na bo luga......"

Awor e mucha muhe a cuminza ta jora i como cu e tabatin miedu di perde e empleo bon aqui, el a bira medio loco di ansia i e no tabata sa mas quico e tabata bisa of haci."

„Si bo manda mi bai, senjor Laguna, anto bo tin di corre cu Srta. Monica tambe."

Hubert a hiza su wenkbrauwnan. Quico e mucha ei ta bisa?

„Lisette, drenta un ratu", e anciano a bisa i suavemente el a pusha e mucha muhe den e sala di espera.

„Quico b'a caba di bisa mi ei, Lisette?" Hubert a puntra.

E mucha muhe a para riba su palabra. Lisette no tabata malo di caracter, pero Hubert mester a trata na salba Monica a costo di tur cos.

Si e ta ser manda cas pasobra el a larga un homber sunchie, anto mester corre cu Monica tambe, pasobra esei a haci mescos. Awor Lisette tabata sa mucho bon cu nan lo no manda Monica bai, pasobra e tabata amiga di sr. Laguna jr.? Pues si nan no retira Monica, anto lo nan no retir'e tampoco.

Lisette tabata anda na e ocasion aqui mas door di insistencia na haci redashi cu na propio defensa.

„Srta. Monica tambe a larga un homber sunchie den e cas aqui, aqui den kamber mes", el a bisa bao di snikmentu desespera...... „M'a mira cu mi mes wowonan cu bichi mester come un dia...... Ainda n' tin dos ora pasa...... Un bishita a bini aqui, mi mes a large drenta...... Un hoben nechi i bunita...... i ora cu mi a pasa aqui nan a lubida larga e porta na un kier i m'a mira com e hoben ei tabata tene Monica den su brazanan i a sunchie......"

Tio Rudolf a puntre:

„Ta qui sorto di bishita esaqui tabata?"

„Mi ta quere cu e tabata jama su mes Henri Marchet, mi ta quere...... Si, t'asina mes. Awor mi ta recorda. Ta Henri Marchet."

Ambos hombernan a queda ta mira otro babuca.

Henri Marchet aqui? Yiu dje homber quende un ratu pasa nan a caba di bishita na Quinta Azul? Cu qui derecho el a bin haci encuentro cu Monica aqui den e cas aqui? I cu qui derecho el a tuma Monica den su brazanan?

E tio a bisa cu calmo:

„Lisette...... mehor bo bai di bo numa den cushina. Aqui nada no a socede...... Bo ta hoben...... Mi tambe tabata hoben i mi ta comprende tur cos. Pero mi no ta desea pa semehante cosnan socede aqui den mi cas. No bisa Monica ni un pia di palabra...... B'a comprende mi?"

„Anto...... Mi no ta hanja mi retiro?" e mucha muhe a puntra spanta.

„Mi ta pordona bo pa e biaha aqui. Pero si mi mester tende cu esei a bolbe socede un biaha mas......"

Lisette a sali foi su cuarto.

„Quico haci awor?" e tio a bisa i a queda ta mira su sobrino.

Hubert tabata queda ta mira su dilanti sin sabi quico responde. Monica a larga Henri Marchet sunchie? Tabata stranja e tio ta di com Hubert no a bira jalurs. E tabata solamente babuca, pasobra e asunto a pasa asina. E no a puntra su mes: Monica ta stima e homber ei?" Solamente e tabata pensa: „Ta di com Henri por a hinka den su cabez di a bini aqui i sunchi Monica?"

Anto e tio a bisa:

„Hubert, esei ta un cos cu ta bo mes tin di atende cu Monica. Mi no quier pa boso dos munstra otro ternura bao di mi dak. Tampoco mi ta prohibie di tene entrevistanan confidente aqui den mi cas cu otro homber. Trata na pone comprende esei pa mi trobe."

I masha calmo Hubert a responde:

„Mi ta bai investiga e asunto ei."

E tabata en realidad masha calmo.

Hubert a camna subi trapi. El a bai hanja Monica ta jena un aquarium cu awa i e no tabata sa quico a pasa cu Lisette.

Sin dune ocasion Hubert a drenta i puntre:

E mucha muhe a spanta terrible. Hasta el a lubida mes di prohibi Lisette di warda silencio. El a pensa cu di su mes Lisette lo tabata asina discreto. Por ta Lisette a denuncie?

Cu un calmo admirable el a responde:

„Oh, el a bin informa com ta bai den mi empleo nobo."

„Asina i ta com e por sa cu bo ta biba aqui?"

„Wel, ata bo ta skirbi carta pa su ruman muhe i e tambe ta skirbi bo? Wel ta masha facil pa e sa bo adres cu ta alavez esun di mi tambe."

E splicacion aqui tabata aceptable.

**Te ainda tin razgonan visto dje gran calamidad di temblor cu a azota un gran parti di Persia occidental y a costa bida na miles hende. Aqui nos ta mira soldanan di ehercito imperial cu ta traha un camina pa nan pasa door dje actividadnan di liquidacion door dje enorme cantidad di ruina y destruccionnan.**

# DEN WEGA DI NUEBE GOL R.C.A. A GANA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — E partido di hoofdklasse entre RCA y Aruba Jrs hunga diavierne anochi den Wilhelminastadion a resulta uno di un caliber decepcionante. Na luga di un futbol planea demostrando tecnica verdadero, a worde hunga mucho biaha e futbol di skop e bala duro padilanti y laga partidarionan corre su tras. Y esaki no ta un clase di futbol cu ta pertenece na cas den hoofdklasse, aunque cu e anja aki e por worde mira cu mucho mas frecuencia entre e ocho teamnan cu awor ta compone e clase mayor di e deporte mas popular riba nos isla.**

For di un corner Aruba Jrs. a tuma ventaha den e promer tempo cu un cabezazo di Luisito Vingal. Poco despues midvoor Boy Escalona a provecha e segundo bon chens di Aruba Jrs. y a aumenta e ventaha pa su club te na 2-0. E golnan aki a worde anota den e promer 30 minuutnan di wega caba.

Diferente atake a worde forma door di R.C.A. tambe, pero erratico shooting tabata causa cu e atakenan no tabata tin exito.

Durante un atake di Aruba Jrs., e volante di R.C.A. Juan Sanchez ta boks cu su companjero di equipo Godo Loefstok y ta keda tira na suela. Door di personal di Rode Kruis Sanchez ta worde atendi riba tereno y luego yuda te den kleedkamer caminda Dr. W. de la Fuente a constata un conmocion cerebral y a ordena transportacion pa San Pedro Hospital inmediatamente.

Poco despues delantero Evenio Gonzalez ta manka su rudia y tambe mester bandona wega. Pa ambos a drenta sustitutos.

Un otro corner pa Aruba Jrs. den di 35 minuut atrobe ta worde gekop aden door di Vingal. E biaha aki si Godo Loefstok ta logra ten'e na tempo.

E proximo atake di Aruba Jrs. tambe ta resulta peligroso. Un pase largo pa Benny Geerman, kende ta lamta e bala over di cabes di keeper Loefstok cu a sali pa intercepta, pero e bala a pasa mucho halto over di gol.

Faltando tres minuut pa halftime R.C.A. ta hanja un freekick pa cobra net pafor di doelgebied. Ta sigi un largo y pa Aruba Jrs. peligroso scrimmage dilanti di gol. Un shot ta worde saka door di un defensa, luego ta sigi otro mas cu ya a pasa keeper Lolli tambe, pero Sambo ta para den porta di gol y ta debolbe e bala.

Cu scoreboard marcando dos cero den favor di Aruba Jrs., e promer tempoa conclui.

### Segundo mitad: Cinco gol y triunfo pa R.C.A.

Apesar di e dos estelarnan perdi y di e desventaha, e oncena di R.C.A. a cuminza ta mustra den e segundo tempo su caracteristico espirito di pelea. Ya den e promer minuut Yonko Alberts ta haci un rush y bunita voorzet. Su companjeronan sinembargo a keda atras y no a provecha e oportunidad.

Dos minuut despues R.C.A. ta hiba e bala riba tereno di nan rivalnan atrobe. Back Ruben Phillips ta laga un pase largo bai pa keeper Lolli, kende ta sali for di gol pa buska e bala, pero den un forma sumamente stranjo ta hera e bala completamente ora cu e ta tira riba dje. Jose Boye, hungando den linea delantera pa R.C.A. ta corre bai aden y haci bon uso di e chens marcando e prome gol di R.C.A.

Esaki ta worde sigi cu un otro pronto ora cu Juchi Jansen ta pone un shot largo lastra for di ala robes cu atrobe ta pasa bao man di keeper Lolli den uitval y bai para te den net.

E portero di Aruba Jrs., Osvaldo Lolli ta worde cambia despues di esaki pa e novato Donald de Windt. E cambio aki no ta resulta di mucho yudanza, ya cu e hoben De Windt no a mustra di ta cla pa para defende un gol den weganan di hoofdklasse.

Mientras cu den fila di Aruba Jrs. e moral di e hungadornan a baha visiblemente, den R.C.A. esaki a subi

Mas ainda den di 19 minuut ora cu nan ta logra bai ariba pa di promer biaha den e partido. Tabata Juchi Jansen atrobe, kende a pone un shot cu a resulta intahable pa e novato portero di Aruba Jrs. Y un minuut despues Jose Boye ta aumenta e ventaha te na 4-2 despues di ricibi un pase largo. Score 4-2 pa R.C.A.

Un penalty Aruba Jrs ta hanja pa cobra den di 24 minuut. Luisito Vingal ta coloca su mes tras di e cuero y mientras cu ya e fanaticonan di Aruba Jrs. tabata conta riba un gol mas cu lo a haci e diferencia menos, Vingal a falla shooteando na banda.

Cu su next chens si e delantero Vingal di Aruba Jrs. tin mas exito. Tras ricibi pase di Fon Paula, Vingal ta pasa un defensa tricolor y ta hanjele so cu keeper Loefstok. Sin hanja oportunidad di defende mucho Loefstok mester mira e bala pasa banda di su curpa bai te den net pa pone e score na 4-3.

R.C.A. no ta tarda mucho pa bolbe aumenta su ventaha. E biaha aki ta Yonko Albertsz ta ricibi un pase y ta shoot mesora aden pa e gol number cinco di su team. E linesman, a zwaai cu su bandera pa offside, pero referi Gochi Tromp tabata di otro opinion y a mustra pa meimei di tereno autorizando e gol. Despues cu capitan Waty Vos a acerca e linesman, referi Tromp tambe a bin cerca y tabata conferencia entre referi y linesman sin cu e referi a cambia su decision. E score pues a bira 5 pa 3.

Ultimo gol di wega ta worde anota door di Aruba Jrs. den di 41 minuut for di un corner. E biaha aki tuma door di Luisito Vingal ya pa di dos biaha gekop aden door di e chikito Carlito Tromp.

Cu score di 5-4 pa R.C.A. poco despues e partido a finalisa. E tricolornan asina a logra nan tercer triunfo consecutivo sin un derrota.

Aruba Jrs tin awor dos perdi y un gana.

## CUATRO HUNGADOR DI R.C.A. HOSPITALIZA

(Di nos redactor deportivo)

Manera den e relato di e partido Aruba Jrs.—R.C.A. nos a describi e hungador di R.C.A. Juan Sanchez sufriendo di un conmocion cerebral mester a worde hospitaliza. E hungador Evenio Gonzalez kehando di hopi dolor na su rudia y como cu tabata imposibel pa e camna a worde hiba hospital tambe caminda e mester a keda.

Edwin Dirksz diaSabra mainta, segun informacionnan obteni cerca e president di R.C.A. John Merryweather, mester a worde opera na e rudia caminda el a hanja golpi den e partido contra di San Nicolas Jrs. y tambe ta hospitaliza.

E di cuatro hungador di R.C.A. cu ta den hospital ta Fio Eckmeyer, kende net promer cu comienzo di e campeonato a sufri un accidente di trafico y ta worde trata ainda.

E suerte pa worde herida y manka cu e hungadornan di R.C.A. tabata tin den apenas tres wega di e campeonato actual indudablemente no ta cos di envidia. Nos ta desea na tur e convalescientenan aki un pronto recuperacion completo.

## MERCA Y UN FORZA EUROPEO DI GUERRA

COPENHAGUE, 1 oct. — A. Mc George Bundy, consehero di president Kennedy tocante seguridad nacional, a bisa na e congreso anual dje union atlantico na Copenhague, cu Merca lo no apoya forzanan chiqui nacional di guerra, pasobra lo no ta di balor. Lo ta malu pa supone, asina el a agrega, cu e reserva automaticamente lo ta valido pa un forza europeo di guerra, cu berdaderamente ta uni y ta mas mihor y eficiente integra cu nos propio forza necesario di guerra den e henter defensa di arma nuclear dje union Noord Atlantico.

### Declaracion

Reutera anuncia for di Washington, cu di fuente mericano nan a declara cu e expresionnan di Bundy no a trece ningun cambio den e politica mericano en relacion cu un forza nuclear di NAVO.

Nan a duna e declaracion como comentario riba un noticia di e stacion mericano di radio y television, cu a mira den pronunciacion di Bundy un cambio tocante politica mericano.

## ENCARGO DI MR. STIKKER

PARIS, 1 oct. — E operacion cu e secretario general di NAVO, mr. D. U. Stikker mester haci, lo no worde haci manera anteriormente tabata anuncia na Paris, pero na Washington.

Segun nan ta spera mr. Stikker lo sali aqui poco dia. Di banda di NAVO nan a observa cu e operacion ta di un caracter investigativo cu lo sosode den e hospital Walter Reed, y cu nan no ta kere cu lo ta algu serio.

## STRAWINSKY A HANJA ATAKE DI CURAZON

MOSCOU, 1 oct. —Igor Strawinski e famoso compositor Mericano cu ta di desendiente Ruso, a sufri un atake di curazon, ora cu e tabata sali dje Conservatorio di Moscou. Di banda fidedigno nan a anuncia, cu e componista di 80 anja aki, a pasa un bon anochi apesar dje atake. Tres cardiologo a listra e compositor den su camber di hotel. Strawinski a caba di duna un concierto den e Conservatorio.

Actualmente tur cos ta bon y Igor Strawinski ta basta bon. A resulta cu ayera nochi e no tabata sinti su mes bon y tabata hopi cansa. Asina un vocero dje union di compositornan Ruso a anuncia. E vocero a bisa tambe, cu sin duda e conciertonan cu Strawinski ta pa duna dia ocho y nuebe dioctober na Leningrad, lo sigui.

Strawinski a yega Moscou ocho dia pasa pa su prome bishita na Moscou despues di mas di 48 anja. E tin idea di keda tres siman na Union Sovietica, nan a duna su composicionnan te despues di morto di Stalin.

## CANDELA DEN HOTEL NA AUSTRIA

Un candela a destrui e hotel Kammo. E hotel aki ta keda riba e „Zugespitze", di Austria di 3.000 meter altu.

E candela ta causa pa un explosion. Pero e personal y huespednan por a pone nan mes na tempu den seguridad.

## DESCRIMINACION CONTRA HUDIUNAN

NEW YORK, 1 oct. — E tribunal di estado di New York pa derechonan di ser humano, a prohibi un compania petrolero mericano cu ta traha na Saoedie Arabia, pa aplica descriminacion contra hudiunan ora cu nan ta tuma personal den trabao.

En conexion cu e anti-semitismo na Arabia e compania aqui no tabata tuma personal hudiu den servicio.

E compania tabata evita e descriminacion door di exigi di tur hudiu cu solicita, tambe di esnan cu lo no worde traslada pa Saoedie Arabia, pa nan haya un visa pa Saoedie Arabia. Pero Saoedie Arabia no ta duna visa pa hudiunan.

## DESPEDIDA DI GOBERNADOR PLATTEEL

HOLLANDIA, 1 oct. — Despues di un mainta yena cu reunionnan di despedida gobernador dr P. J. Platteel di Nieuw Guinea a sali di e aeropuerto Santani na Hollandia pa Biak. Di eynan e lo sigui su viahe pa Hulanda.

For di ayera mainta tempran gobernador Platteel a sali for di palacio gunamental, escolta pa polis riba motorcicle, pa den un sesion extraordinario I ma despedida di e hefenan di servicio. E sesion a dura casi mei ora.

Despues di esey dr. Platteel a bai Nieuw Guinearaad. Eynan hopi autoridadnan civil y militar a tuma lugar riba tribuna pa asisti na e sesion solemne di despedida.

## HECHO DI VENGANZA

RIO DE JANEIRO, 1 oct. — Un muher di 23 anja, cu a worde edal na Copacabana, un barrio di Rio de Janeiro, pa un autobus, a dicidi di vengele. Na cas el a cohe un pistol y a laga un taxi hibele na e garashi municipal di autobus. Ayanan el a hanja e chauffeur y a tirele mata. Despues el a conta polis cu e ta spera un baby, y door di esey el a hanja un venganza y rabia ora nan a dal e cu auto.

E ta spera tambe, asina el a bisa, cu su hecho lo pone fin na e mundu di gangsternan dje chauffeurnan di autobus.

## VICTIMA DI TERREMOTO NA IRAN

NACIONNAN UNI, 1 oct. — E director general di organisacion di agricultura y cuminda di Nacionnan Uni, a pidi miembronan di Nacionnan Uni urgentemente pa reuni un millon dollar pa cumpra cas pa e victimanan dje terremoto na Iran. Segun noticianan, asina el a bisa, tin muchanan cu a muri den e teritorio aki pa falta di alimento. Mas di 5000 familia no tin suficiente panja pa pasa invierno.

Otro siman e comision social, humanitario y cultural dje asamblea ta cuminza cu deliberacionnan tocante dunamentu di ayudo. E terremoto di dos di september pasa a costa bida di 10.000 persona y a laga 30.000 sin cas.

## IGLESIA ORTHODOXO DI GRECIA NA E CONCILIO

ATHENA, 1 oct. — Iglesia orthodoxo di Grecia, lo no manda ningun arzobispu pa Athena asina nan a anuncia. Pero arzobispu Chrisostomos cu ta e primado di Grecia si kier a manda un observador, pero e no a logra, pa gana e mayoria dje sinodo pa su punto di bista.

Personanan cu ta contra pa manda un observador ta di opinion, cu un tal desicion lo pone nan como orthodoxo nan debil den bista dje orthodoxonan Ruso.

## MUSICONAN DI JAZZ A HUI PA OCCIDENTE

Cuatro musico di jazz di Roemania, cu a disparse diadomingo foi Berlin oriental, caminda nan a actua, a hui probablemente pa Berlin occidental.

Asina un oficina anti comunista di informacion a anuncia. Un dje personanan cu a hui ta Eugen Cleeu di 22 anja, cu ta wordu considera como un dje mihor pianistanan di jazz di Berlin oriental.

Foi matrimonio dje yiu muhe di mas hoben di Rey Olaf di Noruega, prinses Astrid y sr. Johan Martin Ferner a nace algun tem pasa un yiu muhe cu dia 4 di october p.v. lo ser bautiza na Oslo. Riba e portret aqui nos ta mira prinses Astrid cu su yiu.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Asuntonan di trabao i prestigio por ocasiona awe algun conflicto. Trata na evita esaqui.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Noticia of correo cu drenta awe por ta di sumo importancia riba tur terreno. Scuche.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Sea practico, hala unbanda tur proposicionnan cu no tin fundeshi of asuntonan risca.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo tin di lucha contra corriente contrario. Esaqui por toca bo propio confianza.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

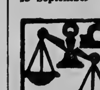
Cosnan serio di bida ta bai presenta. Pone bo atencion i energia na bo trabao i deber.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo ta dispone awor riba masha hopi influencia principalmente riba terreno di amor.

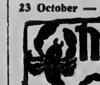


**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Tempo ta bai cambiando i ta p'esei bo mester haci awe tur loque bo por pa regla asuntonan di importancia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Personanan practico lo yuda bo pa hanja ganashi den actividadnan comun. Busca cooperacion.

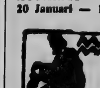
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Pone bo completa atencion na asuntonan practico i financiero. No stroba bo porvenir.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

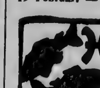
E iniciativa ta na bo i bo mester busca contacto cu personan cu por hunga un rol importante den bo bida.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Pone bon tino factornan scondi cu awor por ta di influencia riba bo bida of bo asuntonan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Amigunan ta hunga un rol importante den bo bida i casonan. No busca mucho contacto cu conocinan nobo.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAMARS 2 OCTOBER 1962 | No. 4454

# B.C. DI ARUBA A OFRECE BEGROTING NIVELA

## *Werkverschaffing ta continua den anja 1963*

**BC di Aruba a logra di ofrece un be-groting nivela pa anja di servicio 1963. E total dje servicio di costumber a suma 24.469.000,-- contra ƒ 23.442.408,-- den anja 1962. Cu enter e begroting di Aruba tin alrededor di ƒ 32 million meti. Tambe na anja 1963 Werkverschaffing lo ser continua. Gastunan di ensenjanza a subi trobe mei million mas y ta forma awor 31% dje begroting total. Pa cuido social a ser calcula f. 124.000,-- mas cu e intencion di por presta mas ayudo na on- y minvermogenden.**

**Den Memoria di Informacion ta ser observa door di estuurscollege cu aumento di gastunan di territorio insuar tambe na 1963 a ser continua, un aparicion cu ta sinmbargo exigi economizacion. Ademas den 1963 lo no cuninza cu tareanan nobo cu ta mucho grandi; solamente previsionnan cu ta existiendo caba lo ser continua. BC observa cu semehante curso di asuntonan bao di circunrancianan normal por causa motibunan pa intranquiliad, pero cu di esei den e caso aqui no mester ni haci su nencion, ya como cu unavez un plan di mas anjanan pa nehoracion di infrastructura di Aruba a bini cla y a ser freci na gobierno hulandes. Den Memoria di Informacion C ta continua cu observa :**

### Gracias pa T.J.P. no tin precausion

E plan aqui a ser ofrece na gobiero Hulandes pa investigacion preparatorio en espera dje oferta dje plan i mas anja definitiva di Antillanan Neerlandes, den cual nos proyecto lo uma parti. Door di ehecucion dje lan aqui, previsionnan lo por bini na ealizacion, cual anteriormente no por ser realiza cu propio forza, pero cu aturalmente den futuro lo nifica un efuerzo dje servicio ordinario.

Aqui BC ta continua:

„Aunque cu na cuminzamentu no a alcula extension di tareanan, sinembargo e gastunan na comparacion cu 962 a bira ƒ 926.000.— mas tantu. Principalmente e aumento aqui ta reeri na educacion i cuido social Conra esaqui ta para un rebaho un biaha dje saldo deudor dje empresa di Awa Energia cu mas o menos ƒ 270.000.—.

„E cobramentu mas eficiente di beasting dje ultimo anjanan mester ser continua di un parti pa por combati e gastunan creciendo, di otro banda pa evita sumanan atraza mucho grandi. Como anto cu na 1963 lo ser continua cu e sistema di cobramentu, ta posible pa nos presenta bo sin medidanan nobo e documento di belastingnan, un proyecto nivela pa e anja ei."

### Werkverschaffing

**Si na entrega di ontwerp-begroting pa 1962 a ser spera cu Werkverschaffing no tabatin mester di ser continua, muy pronto a parce cu ainda no por a dicidi na eleva esaqui. Afin di mantene Werkverschaffing tambe riba e sistema actual tambe durante 1963 tin un credito meti di ƒ 500.000,—.**

### Cuido social

Tratamiento medico i cuido, tanto di apoyo financiero di on- en minvermogenden, ta exigi continuamente mas tantu gastu. Esaqui ta obliga nos na recomenda un suma di ƒ 124.000,— pa aumento dje creditonan pa asistencia i onderstandnan. En total a ser calcula pa esei pa 1963 ƒ 777.000,—"

### Empresa di awa y energia

„Contrario di otro anjanan a ser calcula pa empresa di awa i energia solamente un perdida minima, esta: ƒ 13.963,—. E resultado favorable aqui lo ser alcansa door di venta di awa i corriente na 1963 na fabricanan, cu actualmente ta ser traha na Barcadera. Sinembargo nos ta munstra ariba cu ta solamente pa anja 1963 un perdida asina chiquito ta ser calcula. Na anja 1964 e resultadonan di empresa lo ser influencia door di amortizacionnan riba e partinan ei di central nobo, cu ta presente na Januari 1963. Contra esei lo ser amortiza over di 1964 tur activa, cu ta presente na 1 di Januari 1964. E saldo deudor ta sigui crece anto temporalmente cu mas o menos e altura actual.

### Educacion

E gastunan pa educacion popular i desarollo ta ser calcula na 1963 pa alrededor di ƒ 525.000,— mas tantu cu na 1962 i ta suma pa e motibu ei ƒ 7.624.000,—. Principalmente e aumento di gastu aqui ta ser ocasiona pa aumento di un numero di maestronan na bijzonder gewoon lager onderwijs i door di construccion di lager technisch onderwijs (construccion di un lagere technisch school na San Nicolas). Extencion di un numero di maestronan ta necesario door di aumento dje numero di discipulonan na bijzonder onderwijs. Ademas di esei e cuerpo di maestronan na openbaar onderwijs no por ser reduci.

Na tratamiento di begroting pa anja di servicio 1962 a ser haci promesanan pa cu eenvoudig technisch onderwijs, cu cual lo cuminza na Januari 1962.

Di nos banda ta duel nos cu no tabata posible di a cumpli cu e promesa", asina BC a bisa, na cual a ser agrega siguiente motibunan basico:

Na demas investigacion dje edificionan cu tin na Savaneta a bin socede, cu e gastunan di construccion lo a bin para desproporcionadamente altu na comparacion di edificio nobo, mientras cu e localidadnan traha no ta satisface na e exigencianan di un school pa eenvoudig technisch onderwijs. E exigencianan aqui ta skirbi den landsbesluit di Nijverheidsonderwijs 1961 (P.B. 1961 No. 93). Nos a yega porfin na e conclusion, cu esaqui ta merece preferencia na traha localidadnan nobo pa e eenvoudig lager onderwijs aqui. Ademas a parce nos mehor na cuminza cu e sorto di educacion aqui na Sta. Cruz i cercania, cu ta mas centralmente situa na nos isla cu Savaneta. Atraccion di personal pa eenvoudig technisch onderwijs a pone nos enfrente di dificultadnan invencible. Ta bini acerca, cu e landsbesluit na ehecucion di articulo 42, paragrafo 2, di landsbesluit di Nijverheidsonderwijs (P.B. 1961 no. 93) arreglando e autorizacion dje maestronan pa e eenvoudig technisch onderwijs, ainda no a aparece".

Encuanto e arreglo di salario dje personal cu tin di atende cu e scoolnan aqui, tin actualmente un consulto entre ministro di educacion i Bestuurscollege riba isla di Corsow.

Pa termina tin e posibilidad, cu lo por hanja ayudo financiero foi fondo di desarollo di E.E.G., tabata pa nos e motibu di spera cu e eenvoudig technisch onderwijs te anja 1963.

E sobredicho tabata pa nos un motibu pa calcula riba ontwerp begroting pa anja di servicio 1963 e construccion, institucion i explotacion di un scool pa eenvoudig technisch onderwijs na Sta. Cruz di antemano.

Den Memoria di Informacion ta ser ofreci siguiente resumen comparativo di calculonan ricibi di begroting 1963 mescos tambe calculonan di gastunan:

**Resumen comparativo di calculonan ricibi y gruponan di produccion**

| gruponan di produccion | calculo 1963 | porcentagenan 1963 | 1962 | 1961 | 1960 |
|---|---|---|---|---|---|
| venta di bienes | ƒ 21.275,— | 0,09 | 0.08 | 0,10 | 0,14 |
| pago di servicionan presta | „ 331.230,— | 1,35 | 1.42 | 1,35 | 1.47 |
| huurnan | „ 416,148,— | 1,70 | 1.85 | 1,68 | 1.52 |
| derechonan, sueldonan, etc. | „ 1.586.800,— | 6,49 | 6.57 | 6,01 | 6,86 |
| belastingnan | „ 21.505.000,— | 87,88 | 87.80 | 88,61 | 87,06 |
| cooperacionnan y transferencianan | „ 570.297,— | 2,33 | 2,13 | 2,13 | 2.81 |
| diversos | „ 38.250,— | 0.16 | 0,14 | 0,12 | 0,14 |
| totalnan: | ƒ 24.469.000,— | 100 | 100 | 100 | 100 |

**Resumen comparativo di calculonan di gastu di gruponan**

| gastu di gruponan | calculonan 1963 | | porcentagenan 1963 | 1962 | 1961 | 1960 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| GASTUNAN DI PERSONAL | | | | | | |
| capitulo X | ƒ 5.734.872,— | | | | | |
| demas capitulonan | „ 3.420.685,— | ƒ. 9.155.557,— | 37,42 | 36,70 | 33,04 | 34,40 |
| PREVISIONNAN SOCIAL | | | | | | |
| capitulo X | ƒ 489.935,— | | | | | |
| demas capitulo | „ 495.478,— | ƒ. 985.413,— | 4,03 | 3,79 | 3,85 | 3,08 |
| GASTU DI REPRESENTACION Y REUNIONNAN | | | | | | |
| capitulo X | ƒ —,— | | | | | |
| demas capitulo | „ 18.600,— | ƒ. 18.600,— | 0,05 | 0,05 | 0,05 | 0,05 |
| GASTUNAN DI VIAJE Y PERMANENCIA | | | | | | |
| capitulo X | ƒ 355.785,— | | | | | |
| demas capitulo | „ 156.235,— | ƒ. 512.020,— | 2,09 | 1,96 | 1,39 | 1,41 |
| GASTUNAN MATERIAL | | | | | | |
| capitulo X | ƒ 994.209,— | | | | | |
| demas capitulo | „ 5.694.113,— *) | ƒ. 6.688.322,— | 27,35 | 27,62 | 24,66 | 24,74 |
| werkverschaffing | ƒ 500.000,— | ƒ. 500.000,— | 2,04 | — | 4.13 | 4,69 |
| pago di belasting na A.N. | ƒ 5.075.000,— | ƒ. 5.075.000,— | 20,79 | 20,98 | 24,46 | 23,24 |
| contr. pa trabaonan cap. | ƒ 908.000,— | ƒ. 908.000,— | 3,71 | 6,60 | 6,50 | 6,13 |
| DIVERSOS | | | | | | |
| capitulo X | ƒ 49.200,— | | | | | |
| demas capitulonan | „ 576.888,— | ƒ. 626,088,— | 2,56 | 2,30 | 1,92 | 2,26 |
| totalnan | | ƒ.24.469.000,— | 100 | 100 | 100 | 100 |

*) Den esaqui ta ser comprendi como pago na servicionan cu un propio begroting ƒ 1.469.723,—. Capitulo X respecto gastunan pa desarollo popular y educacion.

Momento cu e president di R.K. Militaire Tehuis, sr. M.C. L. Kerstens ta entrega dos recuerdo chikito pa sr. y sra. Stegeman, kendenan denter di algun siman ta bai Hulanda cu un pension bon mereci despues di 25 anja di servicio na nos isla. Ariba e foto sr. M.C.L. Kerstens y sr H. Stegeman.

## „CASA HAIME" TA DUNA REBAHA ESPECIAL NA NOS LECTORES

**ORANJESTAD, 2 oct. — „Casa Haime" ta bolbe ripiti e sistema unico pa spaar placa na lectores di Arubaanse Courant mescos cu anja pasa.**

**Durante e luna aki, dos of tres bes pa siman lo worde anuncia den nocourant, e dianan cu tin cierto mercancia cu rebaha especial. Tur loke nolectores mester haci ta corta e coupon di „Casa Haime" y hibele pa haci nan compra. Cu e coupon aki bo ta ricibi 20 porciento rebaha di e mercancianan cu ta worde anuncia. E coupon ta valido solamente dos dia, si bo no ta cla mesora pa haci bo compras, anto entrega bo coupon toch na e gerente kende gustosamente kier nota e fecha cu lo bo bolbe pa e mercancia en kestion. Naturalmente esaki semper ta sin ningun compromiso.**

**Probecha dje oportunidad unico aki di hanja 20 porciento di rebaha pa bo campras sin ningun molester.**



## DIRECTIVA NOBO DI WOMEN'S CLUB NA S.C.

SEROE COLORADO, 2 oct. — Directiva di Women's Club of Aruba, un organizacion pa habitantenan (femenino) na Seroe Colorado, a scohe un directiva nobo pa anja venidero. E ta forma na siguiente manera: presidenta sra. F. G. Frey, vice-presidenta sra. D. M. Allen, tesorera, sra. P. Gordijn secretaria sra. F. L. Rodden y sra. R. G. Goley miembro-directiva encarga cu programa sra. B. R. Ellis idem, cu thee-uurtje sra. L. Wise; luego damas T. F. Hagerty, S. F. Jones, J. R. Buchanan.





## TRUPIALNAN A HANJA 50 MIEMBRO NOBO TROBE

ORANJESTAD, 2 oct. — Riba dia 13 di october 50 miembro-aspirant nobo lo ser instala durante un solemnidad chiquito na Arubaanse Culturele Jeugdgroep „De Trupialen". E 50 miembronan aqui a inscribi durante e ultimo accion di solicitud di miembro, loque a bra un exito mucho mas grandi cu a spera na principio.

Si na principio cien mucha a inscribi nan como miembro di Trupial, despues di prome seleccion a resta 60 cu a hanja e chens di pasa un periodo di probacion. Na principio bestuur di Trupialnan a pensa cu di e numero aqui sigur mitar lo cai afo den curso dje periodo di prueba, pero e fieldad y interes di e muchanan tabata asina grandi, cu e bestuur a hanje obliga di admiti no menos cu 50 mucha. E instalacion ta tuma luga durante un ouderavond cu lo tuma luga dia 13 dje luna aqui.

### „Los Elegantes" exit

Entretanto hunto cu e gran ganashi aqui por a nota alavez un perdida den filanan di Trupial. E grupo di miembronan cu lo a toca bao di nomber di „Los Elegantes" a sali foi club, pasobra nan no por a uni nan mas cu e normanan di e directiva y a dicidi di sigui nan mes camina. E perdida aqui tabata un golpe duru pa e club. Sinembargo e directiva lo no larga cabez cologa, jen di confianza manera e ta, cu pronto iniciativanan nbo lo jena e vacio cu „Los Elegantes" a ocasiona.

### Maximo numero di miembronan desde fundacion

Cu e existencia di 10 anja na bista, e grupo a bira mas grandi cu nunca antes. Despues di dia 13 di october e numero di miembronan lo aumenta na 131. E grupo di juniores ta conta anto 79 miembro. Dje aspirant-Senior, 7 a bai over na Seniores, mientras nuebe Juniores a ser reemplaza na aspirant-Seniores, de la manera cu awor e grupo aqui ta conta cu 21 miembro. E miembronan di mas bieu cu ta forma e Seniores tin actualmente 31 hoben di 16 anja y mas bieu.

### Siro Robert eligi como president di Seniores

Durante un eleccion intervalo ultimamente a ser eligi door di Seniores un president nobo cu ta Siro Robert.

Directiva di Seniores cu ta ser educa na crea mas tantu posible e idea di „selfgovernment", ta consisti di siguiente miembronan:

President Siro Rbert, vice-president Alcides Quilotte, secretaris Jossy Tromp, tesorero Patrick Paris y comisario Ruben Richardson.

### Hopi actividad

Excepto ouderavond di dia 13 e Trupialnan tin ainda un numero mas di otro actividadnan riba nan programa, manera den luna di october cada diamars anochi tin participacion na encuentro di hobentud den misa: conferencianan door di pastoor J. Burgemeester over di Concilio Vaticano Oranjestad 19 october; e gran fiesta di Sta. Cecilia cu entrega di diploma na november y anochinan di meditacion di advent y celebracion Pascu na December. Diez anja di existencia di Trupialnan ta ser celebra dia 13 di januari p.v.

## INSTRUCCION DI PAPA TOCANTE CEREMONIA DI CONCILIO

ROMA, 2 oct. — E fin di siman aki nan a publica e instruccion di Papa, den cua, tin stipula e ceremonia pa e segundo concilio vaticano, asina e agencia hulandes di prensa catolico a anuncia.

Nan a stipula, cu e cardinalnan mester reuni dia 11 di october, dia di inauguracion dje concilio den cuarto Bargia den palacio apostolico, y e patriarchanan y otro obisponan den otro cuartunan cu ta keda cerca. Despues di yegada di papa nan lo sali den un procecion ceremonioso pa catedral San Pedro. E instruccion tabata contene tambe e agenda pa luna di october. Den e prome luna dje concilio nan lo tene 12 asamblea general, nan lo ta riba dia 13, 16, 18 y 20 di october, y foi dia 22 te 31 di october nan lo tene asamblea tur dia, cu e excepcion di diahuebs y diadomingo. E asamblea lo cuminza foi nueb'or di mainta.

## DR. ERIC WILLIAMS NA DEN HAAG

DEN HAAG, 2 oct. — Minister president, cu ta tambe alavez minister di Exterior, di Trinidad-Tobago, dr. Eric Williams, a yega Den Haag ayera cu trein foi Brussel. E lo bishita Hulanda riba invitacion dje gobierno Hulandes. Dr. Williams ta companja pa seis ambtenaar.

E parti oficial di bishita di dr. Williams ta cuminza awe y ta dura te diabierne. Durante su bishita na Hulanda e lo delibera cu gobierno y tuma contact cu e bida comercial Hulandes.

Probablemente e minister president aki lo viaha diasabra o diadomingo pa Bonn.

## COMPLOT NA NIGERIA

LAGOS, 2 oct. — Nan a proclama na Nigeria situacion di emergencia. Prome minister Balewa a anuncia dilanti radio, cu nan a descubri un conspiracion contra gobierno y cu tres dje personanan cu a planea e complot a hui pa exterior. Tambe nan a haci algun arestacion.

## INTENTO DI HUI A FRACASA

Ayera un hoben di Alemania Oost a trata di hui den becindario di Bad Harzburg pa Alemania West. Dos puesto di Alemania Oost di observacion a descubriele y a tira riba dje cu pistol automatico y karabina. E refugiado a keda ileso, pero e no por a hui.

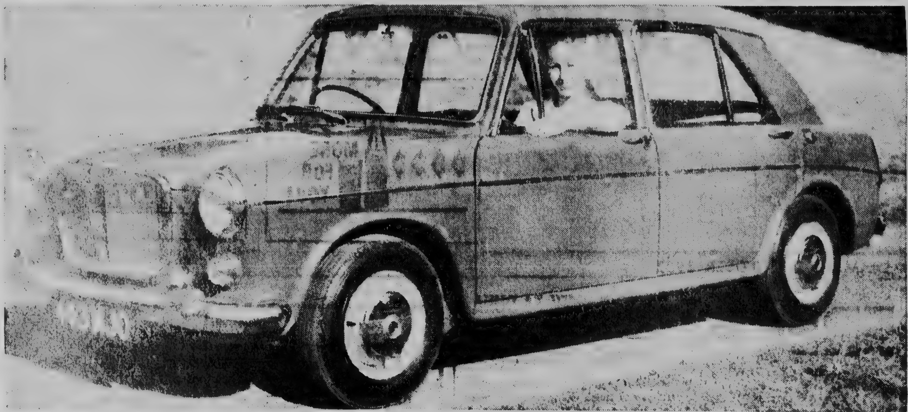
Alemannan Oost a bai cu ne.

## SALUDONAN ARUBANO FOI HULANDA

ORANJESTAD, 2 oct. — Majan diarazon atardi pa 6.45 Radio Kelkboom ta transmiti e programa di saludonan foi Hulanda. E saludonan di e biaha aqui ta bini foi Utrecht. Esta: di Dennis Corner, Charley Balms y Ronny Crans. Diasabra nochi e programa ta ser ripiti.

## REPETITIENAN DI KOOR DI MISA A CUMINZA

SEROE COLORADO, 2 oct. — Di prome repetitie di koor di misa di Seroe Colorado lo cuminza diaviernes dia 5 di october. Sra. Doris Thompson lo dirigi e koor. Lo tin dos presentacion, esta: riba dia 9 di december den aula di Lago y riba dia 10 di december den Lago Sportpark. Quende cu kier tuma parti den e koor por acudie cu sra. Doris Thompson, tel. 9/3323.



Fabricanan di M.G. na Inglaterra a anuncia e creacion nobo di M.G. 1100 4-door saloon. E M.G. saloon 1100 ta e prome model den e tipo aki desde e famoso „L Type Magna" y „K Type Magnette" di anja trinta. E ta prome M.G. saloon cu disc brakes. Prome MG cu front wheel drive y comfort… …igual na e Morris 1100 nobo, cu hydrolastic suspension! Produccion dje autonan aki a cuminsa caba y e prome autonan pronto por worde admira den showroom di Kusters Trading na Aruba.

[illegible]ciable Rosemarie,

Despues di mi saludo pa Rosemarie [illegible] ta bini pa mi pidi Rosemarie [illegible]. Mi ta un homber ca[illegible]. Mi ta adora mi yiunan [illegible] mi ta o[illegible] mi casa. Mi casa ta trata mi bon, mi ta perenta bon pa mi [illegible] pero felicidad nunca a reina den [illegible]. Di cuminsamento nos matrimonio tabata un fracaso. Nos a casa cu otro pa complace nos mayornan, nos a lamta hunto, custuma cu otro i tuma e paso fatal di casa cu otro. Mi casa ta stima mi, pero ami si Rosemarie, no por. Mi a trata, pa cara di mi yiunan pa tur esnan cu ta sagrado pa mi pero toch mi no a logra. Mas i mas mi ta aleha mi di mi hogar. Mi ta sinti mi un extranjo den mi propio cas. Cuatro anja mi ta complaciendo mi mayornan bibando un bida di un hipocrita. Rosemarie awor mi no por mas i mi senjora no kier divorcia pero e kier sigui weita mi infeliz, sigui cu un homber cu no ta stimele. Rosemarie, pa amor cu mi tin pa mi yiunan mi ta suplica bo di duna mi un bon consejo. Bo no ta kere, Rosemarie, cu pa mi yiunan tambe ta teribel pa lamta den un cas caminda no ta reina felicidad? No tin ningun otro muher den mi bida, pero por Dios mi no ta stimele.

Desgraciado.

**Desgraciado,**

**Mi amigo, mi a lesa bo carta cu hopi interes i mi ta comprende cu e situacion no ta facil pa bo. Si bo ta catolico, mi mester recorda bo cu bo religion no ta reconoce divorcio i si bo divorcia toch bo por bin haya bo den hopi trouble. Maske bo ta scribi cu awor no tin „otro muher den bo bida", esey no kier meen cu LO NO tin otro den porvenir. E ora ey bo ta bin haya bo den e dificultadnan grandi, di no por casa mas pa Misa i pa bo consenshi, como cu bo religion ta considera bo casa.**

**Pero si bo no ta catolico, e asunto aki ta diferente i bo mes mester huzga e asunto di divorcio, como den e caso ey divorcio of no, ta bira un asunto individual pa bo.**

**Mi mester mustra bo sin embargo, riba e hecho cu tanto nos sociedad como jueznan ta haci tur nan posibel pa evita divorcio, pa reduci esey na un minimo den mundo. Divorcio, mi amigo, por parce un solucion facil for di un situacion catolico, ma di otro banda e ta los tur e schroefnan di siguridad di nos sociedad. E ta desbarata casnan di familia, e ta desbarata porvenir di yiunan. P'esey mi kier pidi bo pa pensa masha bon, prome cu bo tuma un decision, mi amigo.**

**Corda riba bo yiunan i riba nan felicidad. Ta hopi facil pa bisa cu bo tabata „obliga" pa bo Mayornan di casa cu e mucha muher ey…… laga bo memoria bai na e tempo di bo matrimonio i lo bo mira cu bo mes tabata di acuerdo cu e casamento. Anjanan despues bo a bin cuminsa pensa cu bo no ta stima bo esposa. Hopi vez den bida nos ta tuma un decision i despues nos ta lamenta e paso ey, pero tin decision cu ta dificil, si, casi imposibel pa bo anula como nan no ta trata solamente di bo sintimentonan so, esey lo ta egoismo, pero nan ta concerni di e persona cu bo a casa cunele (segun bo carta e si ta stima bo) i tambe di e criaturanan, cu bo a pone riba mundo. Mucho vez bo ta haya bo obliga di anula bo sintimentonan pa cumpli cu bo responsabilidad. Un conseho so, mi amigo: pensa o bon, promé di tuma un paso.**

**Rosemarie.**





| SHIPS NAME | DATE: | FROM: | TO: |
|---|---|---|---|
| [illegible] | 3/10 | Gulf | C'ao, Venezuela, Suriname, N.Y. |
| [illegible] | 5/10 | Amsterdam, Curacao | Cristobal, W.C. South America |
| [illegible]NON | 6/10 | New York, Curacao | Venezuela, Trinidad, New York |
| [illegible] DER NEDERLANDEN | 9/10 | Europe, Curacao | Caribbean Cruise |
| AMMON | 11/10 | Europe, Curacao | Nassau, New York |
| OSIRIS | 11/10 | Canada, Curacao | Guyana's, Europe |





## ATAKE DI PUEBLO NA VENEZUELA

CARACAS, 2 oct. — Mas di 50 homber arma a ataka e pueblo Hatillo, na 15 km di Caracas. Nan a drenta den stadhuis kibra comunicacion di telefoon y telegraaf, y a pega e edificio dje partido christian socialista na candela.

E atake a dura tres cuartu di ora y no a exigui ningun victima.

## PENA PERPETUA PA LEIBRAND

STUTTGART, 2 oct. — E fiscal a exigui ayera den e proceso na Stuttgart pena perpetua pa e profesor Kurt Leibrand, cu nan ta acusa di a laga tira mata na agosto di anja 1944 como comandante di un compania Aleman na Francia, voluntarionan Italiano di su grupo.

Acusador, Fritz Schneider a bisa den su requisitorio, cu Leibrand ta culpabel den mas di 22 caso na asesinato y mas den 11 caso pa intento di asesinato.

## ACUSACION NA ZUID KOREA

SEOEL, 2 oct. — Un corte militar di justicia di Zuid Korea a acusa ex prome minister dr. John M. Tsjand pa diez anja den prison. Segun e corte di justicia Tsjand a apoya un complot contra gobierno militar di general Joeng Hoei Park. Nan a exigui p'e pena perpetua.

## Arrestacion na Alemania Occidental

DUSSELDORF, 2 oct. — Na Duesseldorf nan a arresta e hoofdcommissaris di polis Guenter Tabbert. E ta worde sospecha di a participa na ehecucion di hudiunan den tempu di guerra den territorionan oriental.





## MERCA Y CUBA

WASHINGTON, 2 oct. — E camara di diputado na Merca ayera a acepta un resolucion, den cual nan ta avisa Merca y Cuba pa no trece seguridad di Merca y hemisferio occidental en general den peliger.

E mesun resolucion a worde acepta siman pasa door di senado cu un mayoria aplastante. E resolucion pues cu ta acepta pa congreso mericano awor a worde manda pa president Kennedy firmé.

## TERRITORIO INSULAR ARUBA

**Gezaghebber interino ta participa cu desde 3 october 1962 cu motibu di actividadnan na e wegdek, e parti di Windstraat cu ta queda entre Hospitaalstraat y e kruispunt forma door di Nassaustraat-Windstraat y Adriaan Lacle Boulevard ta cerra den ambos direccion te ora cu termina e actividadnan aqui.**

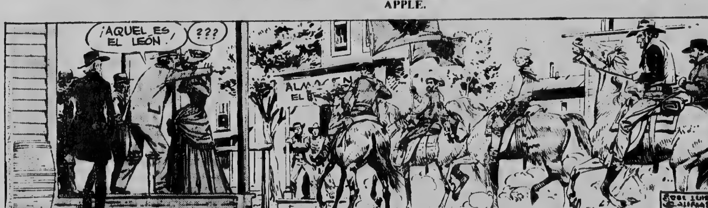
**E ta ser declara cerra pa trafico cu tur vehiculo, cabalgadura, animalnan di carga y ganado. Y lo ser haci reconocible aya pa medio di bordchinan di trafico y senjalnan.**

Majoor G. C. J. Ballieux a efectua e saque di campeonatonan di Marina, cual a ser inaugura diaviernes atardi pa 4'or den Wilhelminastadion na Oranjestad, cu un wega di futbol entre e oncenanan di Marinierskazerne na Savaneta y e stationschip „Van Ewijck". E hombernan di Savaneta a gana cu 5 - 1.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**



1. „Esey ta e Leon!"




## SATELITE CANADES TA REGISTRA RADIO ACTIVIDAD

OTTAWA, 2 oct. — E centro di investigacion dje minister Canadense di Defensa a anuncia, cu ayera mainta e satelite „Alouette", cu nan a lansa Diasabra mainta a registra radiacion di radio actividad, cu ta un consecuencia dje pruebanan nuclear cu e Mericanonan a tuma poco tempu pasa na altura grandi.

E observacion a tuma lugar por medio di un aparatura special, cu ta pisa 145 kilo y cu ta den e satelite.

## ENTREGA DI NIEUW GUINEA

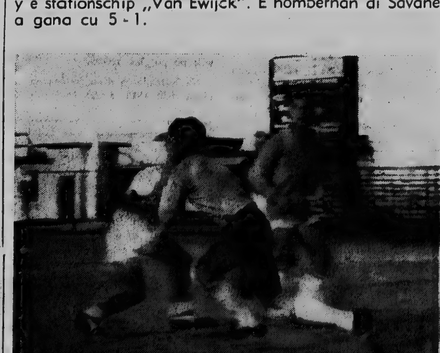
HOLLANDIA, 2 oct. — Foi e momento aki mi a acepta gobernacion di West Nieuw Guinea o West Irian". E proclamacion corticu aki, a bini dje administrador interino di Nacionnan Uni, Jose Rolz Bennet, durante un discurso di ayera mainta och'or orá local, dilanti e edificio dje conseho di Nieuw Guinea na Hollandia, y cu ta nifica tambe fin dje gobernacion Hulandes tocante Nieuw Guinea.

E ceremonia cu no a dura ni un ora tabata consisti solamente di discursonan. Por medio di un reportahe extra nan a pone e habitantenan di otro ciudadnan na altura dje suceso.

*AVENTURA DI OLLE* pa cortesia di : **Antillian Hardware Co**



Pafor nan ta contra cu Bobo cu ta [illegible] ta warda nan sin [illegible]. Y hunto cu Bobo nan ta camna [illegible] cerka di e isman[illegible]nan. Pero Olle ta camna te zwaai y e ta kere cu ta Bobo ta camna ta zwaai banda di dje. „Pero Bobo ta kiko bo ta [illegible]" [illegible]. Pero e [illegible] ta mira cu ta Olle no ta [illegible] bon. „Kiko bo ta sinti," e ta puntra?



Un „safe" di keeper di Squadron I durante e encuentro futbolistico contra „Van Ewijck" diasabra tardi den Wilhelminastadion na Oranjestad. E weganan aqui cu ta conta den campeonatonan di Marina, a termina den un empate di 3—3.

Radio Kelkboom ta hanja un alojamiento mas grandi. Sr. Carlos Kelkboom (segundo na izquierda) a dicidi di extende e edificio actual di e radiostacion importantemente. Aqui riba „Carlos" ta studia e plannan cu e contratista Marcial G. Tromp (dr.). Esnan cu ta para mira ta voorman Augustus Bardouille (r.) y sr. Silverio Croes di Waterleiding (cu helm).

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 30 di september di 1962.

**CABAINAN GANADOR**

**Promer careda:** Mi Blanquita (52 kilo) componente di llave 10, di preparador G. Andrade cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 112 1/5 sec.

**Di dos careda:** Mayorengo (54 kilo) componente di llave 11 di preparador M. Ziadie cu jinete J. E. Gonzalez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

**Di tres careda:** Estambul (49 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete Atilio Bracho. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

**Di cuater careda:** Luan Chamal (58 kilo) di preparador J. E. Vidal cu jinete H. Marchena. Distancia 2000 metro. Tempo 127 sec.

**Di cinco careda:** Escamosa (51 kilo) di preparador A. Fernandez A. cu jinete R. Ferrer. Distancia 1100 metro. Tempo 66 4/5 sec.

**Ultimo careda:** Ta Bueno (51 kilo) componente di llave 7 di preparador Millard Ziadie cu jinete Carlos Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2/5 sec.

Den e ganadornan di Diadomingo tin 2 promer favorito, tres tercer favorito y un segundo favorito. Asina cu nos por bisa cu e favoritonan a responde bon na satisfacion di e apostadornan. Naturalmente cu atrobe e 5 y 6 no ta paga hopi pero hopi aficionado ta tuma parti den e mercado barata. Millard Ziadie cu ta na cabez di e estadistica di e preparadornan a gana dos careda mas pa pone mas firme den e competencia pa e promer lugar. J. E. Cruz a gana un careda pero Moreira tin mucho bentaha cu 72 victoria, na cabez di e estadistica di e jinetenan.

E resultado final definitivo ta 134 formulario cu 6 cabai cu ta gana cada uno Bs. 6.213.75. Y cu 5 cabai ganador tin 2803 formulario cu ta haya cada uno Bs. 198. E cadena di mercado liber ta sigi mes curso di costumbra anto. Tabatin sella 304.136 formulario pa un valor di Bs. 2.957.686.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: E resultado ta completamente normal pasobra tur hende tabata di opinion cu Mi Blanquita ta e mas indicado pa sali victorioso. J. E. Cruz no tabatin ningun dificultad pa gana cu suma facilidad cu no menos cu 5 cuerpo dilanti di Telon. Ta na 350 metro final Mi Blanquita a corre den di cuater lugar cu Interes como puntero. Den e recta final J. E. Cruz a habri e cabai y facilmente el a tuma e punta lagando Telon como escolte. Peleador a ocupa di tres lugar sigi pa Interes y Domenico a cerra e marcador. Mi Blanquita tin awor den 9 salida 6 triunfo, un segundo y 2 tercero. Bunita record.

DI DOS CAREDA: E ganador Mayorengo ta un sorpresa den e careda aki, aunke ta un tercer favorito di catedra. E careda a inicia cu Guatrache II como puntero. Na di dos lugar tabata corre Bell Tent sigi pa Winter II. Mayorengo a keda na di cinco puesto. Den e corva di 300 metro J. E Gonzalez a dicidi di pasa. Guatrache a keda atras hunto cu Winter II. Carnavalesco a cuminza avanza di patras hunto cu Vacante pero Mayorengo a sostene e bentaha te na meta pa gana cu 1 cuerpo dilanti di Carnavalesco sigi pa Vacante. Di tres a yega Bell Tent y Chaplinade a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Estambul e promer favorito di Arubaanse Courant a sali ganador dunando prueba di gran superioridad riba e otro competidornan.

Cu no menos di 9 cuerpo e ehemplar aki a cruza e meta dilanti di Avizor cu ta e promer favorito di catedra.

Ta di comprende cu Atilio Bracho no a contra cu ningun inconveniente durante e careda. Estambul a gana e careda di punta-punta. Na final Avizor a avanza cu energia pero unicamente pa ocupa di dos puesto cu 3 1/4 cuerpo dilanti Allegado. Novelero cu a sali den e ultimonan a logra drenta di cuater tras di Allegado. Manuelillo otro favorito riba cual e aficionadonan a pone hopi esperanza a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: Luan Chamal a repiti su victoria di siman pasa ganando e careda riba 2000 metro den 127 sec. cu 2 cuerpo dilanti di Barbablanca. Barbablanca ta e unico competidor cu a trata cu insistencia di alcanza e ganador pero sin por a logra su obheto. Luan Chamal a mustra cu e ta un animal di gran porvenir. Na di tres lugar pero leu a yega Generalisimo sigi pa El Exilado. E cabai aki a mehora basta compara cu su careda anterior. Chasseur a completa e marcador. Carno y Canasto no a haci nada particular. Verdin y Cheyenne a keda retira.

DI CINCO CAREDA: Escamosa e segundo favorito di Arubaanse ourant a sali ganador den e careda dificil aki entre 12 ehemplar di serie 10. Santander cu nos a indica como promer favorito a logra solamente ocupa di tres lugar tras di Hegel. Escamosa a gana e careda cu diferencia di 3 1/2 cuerpo riba Hegel. Ricardo Ferrer a gana e careda di punta-punta. Na principio El Gavilan a trata di alcanza e ganador pero sin exito. Na altura di 700 metro El Gavilan a keda tras y Hegel a ocupa su lugar pero esaki tambe a trata di persigi e puntero sin por a logra nada. El a keda como escolta den di dos puesto. Santander manera nos a bisa a yega di tres sigi pa Carta Magna y El Gavilan a completa e marcador. Infalible a keda retira.

ULTIMO CAREDA: Ta Bueno e promer favorito di catedra, componente di llave 7 e resulta ganador di e ultimo careda di e competencia. Ziadie a logra cu e victoria aki di dos di e 7 nan cu el a inscribi. Carlos Perez a corre un brillante careda. Den e plena recta final el a duna un pasada di parti paden pa gana suficiente bentaha cu cual el a logra e victoria final. Neto cu enorme atropellada a logra un segundo 1 1/4 cuerpo tras di e ganador. Di tres a yega Jet sigi pa Tac. Poseido a cerra e marcador. Chaupinela y Epson Park nos promer favorito a fracasa.

## JUBILEO DI DIAMANTE DI CHURCHILL

LONDEN, oct. — Ayera sir Winston Churchill, quende ta cumpli otro luna su di 88 anivesario, a celebra su jubileo di diamante como miembro di parlamento.

E „tata", di Lagerhuis, a sali na agosto foi un hospital, despues di un fractura na su pia.

## RIVERPLATE Y ESTRELLA TA TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den nan tercer salida di e campeonato 1962 ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan Estrella y Riverplate. E dosnan aki tin cada uno un triunfo y un derrota. Y nos no ta duda cu ambos lo haci tur esfuerzo posibel pa hanja dos punto mas riba nan nomber.

Especialmente Estrella cu ta e oncena defendiendo titulo di subcampeon lo no por permiti keda tanto atras di e clubnan cu ta ocupando e promer puesto, esta R.C.A. y Dakota cualnan tin seis punto cada uno.

E oncena rioplatense di otro banda tampoco lo ke keda atras y e factornan aki ta haci cu e encuentro di awe nochi por resulta den un partido interesante y yen di entusiasmo.

## NEHROE NA EGYPTO

CAIRO, 2 oct. Prome minister di India, Nehroe, cu ta haci un bishita na Egypto a declara antajera, cu paisnan africano-aziatico mester trata pa trece nan contactonan comercial den desarollo. No ta conseable, pa suspende e di segundo conferencia Bandoeng, asina Nerroe a bisa. Nehroe a bisa periodistanan, cu esakinan tabata un dje temanan di su conversacion cu president Nasser.

## MENSAHE DI RUSIA PA LIDERNAN CHINES

PEKING, 2 oct. — President Leonid Breznjev, y prome ministro Chroesjef, a manda un mensahe pa lidernan chines en conexion cu e di 13 aniversario di China comunista. Den e mensahe aki, nan a expresa nan speranza, pa un amistad berdadero entre China y Union Sovietica.

## CHROESJEF PA EGYPTO

CAIRO, 2 oct. — Segun e corant di Egypto „Arab Observer", e prome minister ruso, Chroesjef lo haci na januari di otro anja un bishita na Egypto. Esaki ta tuma lugar en conexion cu e tercer aniversario dje construccion dje dam Assoean, asina e agencia di prensa di Mediano Oriente a anuncia.

**Esaqui ta un dje prome portretnan cu a alcanza mundo afo respecto e drama cu a pasa cu e superconstellation dje compania mericano „Flying Tigers", cu a tuma luga riba oceano atlantico. Un muhe herida di un majoor mericano ta ser carga riba un brancard pa e apartamento di enfermonan dje vapor di gera canades „Bonaventure" despues cu el a ser tuma over dje vapor aqui for di e vapor di carga di Suiza „Celerina".**

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sueite obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 66 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sueite 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 2 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El pequeno salvaje y los piratas" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Kidnapped" A.L.
AURORA: 8.00'or „Bala perdida" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Hercules" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7A Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion** :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diamars 2 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 2 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 2 de octubre de 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

PA TUR SORTO DI VERF
**J.E.P. CABENDA**

## VIAHE ESPACIAL DI SCHIRRA

CABO CANAVERAL, 2 oct. — Un funcionario Mericano di viahe espacial, a bisa, cu tur preparativanan pa viahe espacial di Walter Schirra a transcurri segun nan a planea.

Un raket-Atlas Booster lo lansa Schirra den su capsula „Sigma-7", y si tur cos bai bon, el lo bula seis biaha rond di mundu. E lansamentu lo tuma lugar entre mitar di ocho y mitar di diez di mainta, asina un vocero a bisa.

Pero ta parse cu un orcan tropical na oost di Puerto Rico ta amenaza e lansamentu di diarason awor. Nan ta kere, cu te diarason e orcan lo ta te riba e teritorio caminda Schirra lo ateriza ora cu e bula solamente tres biaha rond di mundu.

## HUELGA DI OBRERONAN MERICANO DI HAF

NEW YORK, 2 oct. — E obreronan di tur haf na e costa Atlantico, dje estado Maine te Texas, a cuminza un huelga. Manera nan a anuncia caba, nan no por a yega na ningun acuerdo, apesar dje deliberacionnan largu entre contratista y obreronan.

## PROGRAMA DI MINISTER LUNS

DEN HAAG, 2 oct. — Minister di Exterior mr. Luns a dicidi pa tuma verlof dia 6 di october te dia 25 di october. Den curso di anja e minister mester a suspende su vacantie en coneccion cu problemanan internacional.

Na november minister Luns lo bai New York, caminda e lo keda dos siman, y lo haci uso dje bishita aki, door di tuma presidencia dje deliberacion Hulandes cerca asamblea general di Nacionnan Uni. Despues minister Luns lo sigui pa St. Maarten, pa su deliberacion anual cu minister presidentnan di Surnam y Antillas. Tambe lo e delibera ayanan cu e misionnan diplomatico Hulandes den paisnan di Latino Amerika.

E prome siman di december e ta spera di ta na Hulanda, asina e ministerio a anuncia. Na december minister Luns lo delibera huntu cu E.E.G. y Inglatera tocante un decision.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 43 —

„I paquico el a sunchi bo?" Hubert a puntra cu calmo.

Monica a bira palido.

Pero ta com e por sa esei? Of ta calculo lo e por ta haci? Por ta instinctivamente e tabata jalurs of ta solamente sospecho e tin?

Pero no. Jalurs esaqui no por ta, pasobra Monica tabatin tambe un sospecho cu Hubert su pensamentunan tabata pa Marcela i cu solamente e tabata diberti cune.

Com cu sea, toch el a hanja sa anto cu Henri a sunchie.

El a trata na salba su mes asina:

„Wel, Hubert, antes na Quinta Azul ta cada bez e tabata haci e sorto di carinjonan aqui i tabata trata na sunchi mi. T'e mescos el a haci awe tambe. M'a suplik'e di larga mi cu tranquilidad i m'a corre cune foi aqui. Esei ta tur cos. Mi n' ta hanja esei un motibu di mester busca bo como mi huez," el a hari forza.

„Mi tio tambe ta na altura di esaqui i esaqui su huicio no t'asina facil tocante e suceso ei."

„Basta cu bo tio no ta pensa na corre cu mi foi aqui?" e mucha muhe a informa awor morto spanta.

E hoben a hiza su kouderman.

„Esei bo tin di spera ainda."

E muhe diestra a garra e hoben na un manera trastera i a abri su wowonan tentativa como si fuera e quier a hipnotiza Hubert i na un stem un poco ronco el a puntre:

„I si acaso e corre cu mi, Hubert, lo bo no haci un palabra na mi fabor? Bo ta larga esei tuma luga?"

„Aqui ta mi tio ta donjo i maestro, Monica...... Bo sa mucho bon cu e no ta soporta semehante cosnan den su cas."

„Anto bo ta large corre cu mi?" el a puntre calmo.

No tabatin ternura mas awor den su wowonan. Esaquinan tabata casi amenazante.

„Pues?" el a insisti.

Como cu e no a responde, pasobra e n' tabata sa quico responde, e mucha muhe a bisa trobe:

„Bo tio lo no corre cu mi, Hubert. I si e haci esei, anto lo socede algu."

El a plooi su frenta.

„Ta quico lo socede anto?" Hubert a puntre.

„Lo mi conte un cos, Hubert..... I pa e motibu ei lo e no duna mi retiro......"

„Conte algu? Ta quico esei?"

„Bo ta quere cu e ta corre cu mi ora cu mi conte tambe cu mi ta spera un baby...... i cu ta bo ta tata dje baby aqui?"

Hubert a queda para boca abri ta mire como si fuera e tabata duda na su mes sintir.

„Un baby?" el a grita. „I ami lo ta.... Monica, ta loco b'a bira of ta bo sinti ta quita? Mi n' ta gusta semehante chanzanan asina."

„Esaqui no ta chanza, Hubert," e mucha muhe a responde tranquilo. „Se man pasa mes mi a bai cerca dokter i el a confirma mi dje berdad aqui. Ademas di esei mi no tabatin mester tampoco di un confirmacion. Mi sa esei caba ya ta dos luna. Mi no ta haci tragedia di esei. Mi quier a spera un luna mas asina prome cu mi a pone esei na bo saber. Ni un momento sol mi no a duda, conociendo bo caracter cu lo bo a larga di cumpli cu bo deber ora cu bo tende esei. Mi sa cu bo ta un hombre di honor, Hubert. Pero awor cu mi ta corre e peligro di ser retira pa bo tio, un peligro cu bo mes no por forma bo un idea com catastrofal e por ta, mi mester conta bo esei. Mi no por soporta un retiro, I cu di bo...... No, esei no por socede. Hubert, no rabia pasobra mi ta bisa bo e cosnan aqui asina brutalmente...... pero pone mi na bo luga."

El a larga su curpa cai den un stul.

Un yiu? E tabatin un yiu i e lo ta e tata......

Hubert tabata sinti manera ta tur cos mes tabata draai cune. Nunca den su bida e por a samina su mes asina profundo manera awor aqui. Tabata manera cu e palabranan aqui di Monica a quita un cortina foi dilanti di su bista. Dos cos tabata sigur e no tabata stima Monica e tabata stima Marcela. Esaqui e tabata sinti te den di mas profundo di su curazon. Si acaso t'e tabata tata di yiu di Monica, anto e camina pa curazon di Marcela a queda cerra p'e pa semper. Esaqui tabata e prome pensamentu cu a pasa den su mente. I awor mas cu nunca e tabatin e conviccion cu su curazon tabata mas pega na Marcela cu na Monica. Awor mas cu nunca e tabata convence pa su mes cu e tabata stima Marcela.

„Un yiu......" el a ripiti manera foi su mes. „Cielo santu, Monica. Ta com esei por ta awor?"

„Asina tantu stranjo tampoco esei no ta", e mucha muhe a bisa i a camna bini cerca Hubert. „Bo n' ta corda e prome anochi cu nos a bini Paris...... Awor mi ta carga consecuencianan dje inprudencia ei. Pero mi sa tambe cu lo bo no larga mi pa mi cuenta. Ta p'esei mi ta spera di bo banda cu lo bo papia tocante esei cu bo tio. Si e mantene su proposito, anto mi mes lo bai bise com mi ta. Mi n' por haci di otro manera. Esei bo mes lo por comprende mucho bon. Si bo tio sa cu mi cu bo...... No, anto e no ta corre mas cu mi. Husto i sincero manera e ta, lo e desea hasta pa nos casa cu otro. Bo tambe no ta opina asina, mi amor?"

E no a suplica, e no a roga, pero solamente el a splica hechonan. E muhe a bisa solamente com mester a haci. El no a puntra Hubert nada el a ordena solamente.

Hubert tabata te pura profundamente. Te ainda e tabata landando bao di awa. E tabata sinti como si fuera hamas lo e por bini ariba mas.

## RIP KIRBY

Nan ta balia maravillosamente..... Nan ta forma un bon pareja. „Gracias, Tahia, m'a pensa cu Foxtrot bini na moda trobe lo mi por a luci. E poeta no a bisa cu „Luna ta ilumina lamar mei anochi i....." „Tras di mundu nos ta uni ami i abo......" Mi sabi. Algo a bisa mi esei, pero m'a spera cu mi n'a conoce esei......"

„Rotterdam" a sali Hulanda pa busca e militarnan na Nieuw Guinea. Na Hulanda nan a bisa oficialmente cu prome cu fin di anja, lo nan a saca tur Hulandes foi Nieuw Guinea trece Hulanda back. Riba e portret aqui nos ta hanja n nidea di salida di „Waterman", mientras famia y conocirnan cu ainda a keda tras ta jama ayo cu man.

# Revolucion di estudiantenan na Mississippi

## *Conflict-Meredith a alcanza su colmo*

**OXFORD, 2 oct. — Ayera nochi a yega aeropuerto dej ciudad di universidad Oxford, den estado Mississippi, e prome polisnan federal y militarnan pa ehecucion dje orden di e cortenan federal di husticia, segun cua, nan mester admiti e estudiante di color Meredith na e universidad. Den e capital di Mississippi, Jackson, mas di mil hende a reuni rond dje cas di e gobernador en relacion cu noticianan cu trupanan federal ta na caminda pa arresta e gobernador.**

Esaki foi algun ora caba ta delibera cu su colaboradornan. E gobernador a duna un declaracion den cual e ta bisa, cu e lo no serra Universidad di Oxford, maske kiko a pasa.

Despues nan a declara, cu mas di 140 agente federal a drenta e universidad door di un porta djatras.

Un cantidad grandi di estudiante tabata para na un distancia, dje federalnan. Nan tabata insultanan, pero nan no a causa ningun irregularidad. E homber kende a causa tur e crisis aki na Mississippi, ta un estudiante di colo James Meredith, cu a yega Oxford ayera nochi laat. El a sali inmediatamente dje aeropuerto pa e universidad caminda e lo laga inscribiele. E gobernador dje estado Mississippi Ross Barnet, despues a tene un discurso, den cua, el a admiti, asina nan a bisa, cu e mester sufri derrota.

President Kennedy a haci un yamamentu na e estudiantenan dje universidad di Oxford den un discurso pa radio y television.

### Terrible bringamentunan

E forza dje trupanan federal riba territorio dje universidad di Mississippi, ta mas di 300 homber, despues cu tabatin irregularidadnan entre estudiantenan dje universidad di Oxford. E irregularidadnan aki a tuma lugar pa protesta contra presencia dje estudiante di colo James Meredith den e murajanan dje universidad. Nan a bolter un auto di un otro estado y a ataka un fotografo di prensa y destrui su camara. Despues e trupanan federal cu tabata presente a interveni y a plama e estudiantenan foi otro haciendo uso di granadanan lacrimogena. Mas di 2500 estudiante tabata benta piedra, sigaria cende y botter riba e trupanan federal cu a rondona e edificio den cual tin oficina pa registracion. Un dje hefenan dje estudiantenan tabata e general Edwin Walker cu ta cu pension, y cu cincu anja pasa tabatin comando riba trupanan, cu president Eisenhower a manda Arkansas en conexion cu un crisis ayanan.

Segun noticianan cu a drenta despues, e irregularidadnan a bira serio. Nan a tira Paul Guihard, un reportero special di AFP na Oxford den su lomba y el a muri mes ora. Tambe nan a tira e periodista mericano Bill Crider den su lomba, y mester a hibele hospital dje universidad. Fuentenan di trupanan federal a bisa cu mas di tres persona mas a hanja herida di tiro di scopet.

General Walker, kende a organisa e irregularidadnan, asina AFP a anuncia, no tin e estudiantenan mas den su poder y el a trata en vano pa calma nan. E demostrantenan tabata contra periodista y fotografonan di prensa.

Un periodista mericano herida a bisa, cu hobennan bou di orden di general Walker a los tiro di revolver.

E di 108 regimento di guerra dje guardia nacional na Tupelo na Mississippi a hanja orden pa bai inmediatamente pa e universidad di Mississippi. Tupelo ta keda na 80 km d Oxford.

General Charles Billingslea, comandante dje trupanan federal a duna orden ajera mainta pa tuma tur medidanan necesario pa restablece orden. Segun noticianan cu a drenta despues, e cantidad di demostrantenan a baha hopi. Despues esakinan tabata benta trupanan di general Billingslea cu piedra, y vuurwerk.

# CUBA TA ACUSA MERCA

HAVANA, 2 oct. — E conseho ministerial di Cuba, a bolbe acusa Merca den un comunicado, cu nan ta trece seguridad internacional den peliger, door di nan politica di agresion, probocacion y Intervencion contra Cuba. Cuba no ta forma en total peliger pa ningun pais riba e hemisferio aki, asina ta para den e declaracion.

Den e comunicado nan ta eherce critica riba e resolucion dje congreso mericano, den cual nan ta adverti Union Sovietica y Cuba, pa no amenaza seguridad di Merca.

Cuba no tin idea di duna cuenta na miembronan mericano di congreso, of pidi conseho tocante arma, cu e tin mester o e camindanan, cu nan mester tuma pa defensa dje pais, asina ta para den e declaracion.

# E di 13 aniversario di Republica Chines

PEKING, 2 oct. — Cu desfile, festividadnan y un discurso grandioso, e minister di exterior Tsjen Ju a cuminza ajera na Peking e di 13 aniversario dje Republica Popular. Segun Tsjen Ju ningun potencia na mundu por evita China di libera Formosa. Entre e hopi personanan di partido y di gobierno tabatin e lider di partido Mao Tse Tung.

Tambe nan a expone, portretnan gigantesco, di Marx, Lenin y Stalin.

# ENTREGA DI GOBERNACION NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 oct. — E ceremonia, bao di cual e entrega di gobernacion di Nieuw Guinea occidental na Nacionnan Uni a sosede, a wordu companja door di awaceru y maltempu. Alzamentu dje banderanan, esun Hulandes y di Nacionnan Uni, na e ex cas di gobernador, a tuma poco tempu.

E banderanan un caba di subi, cu un yobida duru a cuminza. Tur e autoridadnan y personanan presente a corre busca un caminda pa sconde. Un ora despues tabata secu atrobe.

E administrador interino di Nacionnan Uni Rolz Bennet, y e gobernador interino Veldkamp un caba di sigui cu nan discurso cu awa a bolbe cuminza cai.

# CONDENACION NA JEMEN

**ADEN, 2 oct. — Segun Radio Sanaa, e stacion cu ta den man di partidarionan dje conseho revolucionario, a anuncia nan a condena ayera na Jemen 10 ex funcionario di gobierno, entre kende tabata e ex-ministro di exterior. Radio Sanaa a bisa tambe, cu nan a condena tambe e ruman dje Imam Achmad cu a muri, y e ex-minister di obras publicas.**

E ministerio di asuntonan interino a aboli e prohibicion di salida.

E coronel Abdoela Sjal di 45 anja cu nan a indica como prome minister di Jemen, sin duda ta actualmente e „homber mas fuerte" segun Radio Sanaa su prome obra como prome minister, ta instalacion di un tribunal pa pueblo, cu ta consisti di tres miembro militar y dos civil. E radio no a duna descripcion dje trabou dje composicion nobo aki.

### Rusia a reconoce gobierno di Jemen

Radio Sanaa e stacion di radio dje rebeldenan na Jemen a anuncia, cu Union Sovietica a reconoce e gobierno nobo na Jemen. Chroesjef a laga sa, cu Union Sovietica lo pone resistencia na cada atake foi estranheria.

# CONDENACION NA CUBA

HAVANA, 2 oct. — Segun noticianan cu ta circula na Havana, nan a condena e ultimo simannan aki, mas di 12 persona na Cuba, y nan a hanja strafnan di 27 te maximo 30 anja den prison, en coneccion cu complotnan cu nan a planea contra regimen di prome minister Fidel Castro.

E luna aki nan a sentencia por lo menos 80 persona.

# GOBERNADOR PLATTEEL ATROBE NA HULANDA

SCHIPHOL, 2 oct. — E delaster gobernador di Nieuw Guinea Hulandes, cu a pone su puesto abou, a llega Schiphol ajera mainta. E tabata cansa y bleek p'e emocionnan di su salida y desapunta pasobra e trabou hulandes di desarollo na Nieuw Guinea a kibra.

Dr. Platteel a laga atras, un Nieuw Guinea, cu segun e ta spera, tin posibilidad pa un desarollo sosega, pero tampoco e kier a haci ningun pronunciacion. E palabra „autodeterminacion" a bira te den pueblonan di mas chiqui un comprension bibu. Y por bira realidad, pero si nan no pone exigencianan grandi. E gobernador ta hanja cu e Papoeanan por goberna nan mes, esta, si nan hanja suficiente ayudo di stranhero pa desarollo di nan pais.

# ATENTADO CU BOM NA FRANCIA

Ayera a explota dilanti algun pacus na Toulouse bomnan, cu a causa danjonan enorme. E personanan cu a pone e bomnan a disparse.

# MOVIMENTU GHANDI

Un delegado dje movimentu Gandhi di libertad a sali pa Moscou pa topa cu prome minister Chroesjeef. Ayanan nan lo splica e lider Ruso, cu segun nan organisacion ta necesario pa destrui e armanan di atoom y stop cu pruebanan nuclear.

Tambe e movimentu aki a manda un delegacion cu mesun ordu pa Washington.

# ARCHITECTO FAMOSO A MURI

E architecto Mericano Louis Skidmore, a muri na edad di 65 anja na Winterhaven na California. El a disenja entre otro edificionan di consulato Mericano na Alemania West, diferente ciudad na Venezuela y e hotel Hilton na Instanbul.

# ROGER NUMIER ACCIDENTE MORTAL DI

A muri diabierne anochi na un desgracia di auto den bezindario di Paris e escritor y periodista Frances, Roger Numier. Numier ta conoci principalmente pa su boeki cu el a scribi „Le Hussier Bleu", cu nan a publica na anja 1950.

# CONVERSACION ENTRE RUSK Y GROMIKO

WASHINGTON, 2 oct. — Den vecindario di State Department nan a tende, cu ministernan di exterior di Merca y Union Sovietica, Dean Rusk y Andrei Gromyko, lo contra cu otro, otro siman diabierne o diasabra. Ayanan nan lo papia probablemente dje kestion berlines.

# CANADESNAN TA LANSA SATELITE

BASE AEREA VANDENBERG, 2 oct. — Despues dje ruso y mericanonan, tambe e canadesnan a purba actualmente pa lansa un satelite. En cooperacion cu e oficial mericano pa viahe interplanetario, e canadesnan a lanza ayera nochi foi base aerea Vandenberg na California un cohete di espacio, yama „Alouette", y cu mester estudia storing den ionosfera y cu tin influencia riba comunicacionnan di radio. E satelite terrestre Alouette tin un antena grandi di radio cu tin forma di un cruz.

Nan a lanza e satelite por medio di un raket di dos piso, consistiendo di un raket mericano dje tipo Thor y un Agena B raket. E satelite lo draai den un ora y tres cuartu rond di mundu. E distancia pa mundu lo ta banda di 960 km.

# INUNDACION NA SPANJA

BARCELONA, 2 oct. — Gobierno spanjo a stipula, pa considera dialuna awor como dia nacional di rouw, pa recorda e inundacion dje territorio na norte di Barcelona. Te ainda nan a perde 327 persona y tin 351 morto. E hefe spanjo di estado, general franco, lo asisti na Barcelona un ceremonia di rouw. Dia prome di october ta net 23 anja pasa cu Franco a bira hefe di estado. Nan a suspendé e fiestanan riba e fecha aki.

Principe Juan Carlos, jiu dje pretendente spanjo di trono Conde di Barcelona, a yega Barcelona foi Grecia huntu cu su casa, princesa Sophia di Grecia. Diamars anochi nan lo bishita e lugar azota.

# SITUACION DI STRAWINSKY

MOSCU, 2 oct. — Igor Strawinsky, e compositor di 80 anja, di nacionalidad mericano, cu ultimamente despues di ausencia di 48 anja ta regresa pa su patria, Rusia, ta sufri di cansamentu y mester tene cama riba orden di e cirugianonan cu ta dunele tratamento.

Su casa a conta cu su esposo tabata sinti su mes masha debil ayera nochi, ora cu e mester a dirigi ainda un obra mas di su segundo concierto den e capital ruso. El a contradeci e noticia, cu su casa a sufri un atake di curazon.

# BAPORNAN RUSO PA INDONESIA

DJAKARTA, 2 oct. — Segun fuentenan bon informa na Djakarta e crucero Indones nobo traha na Union Sovietica, ta nabega den Indische Ocean p'e capital Indones. E crucero aki ta acompanja pa dos fregata.

Prome cu fin dje anja aki nan ta spera dos otro fregata na Indonesia. Tripulacion dje crucero y dje dos fregatanan tin un total di 1.500 homber, cu a wordu instrui na Rusia. Tin ayanan tambe un mil Indones cu ta ricibi instruccion.

E crucero y e dos bapornan cu ta escortele lo duna diabierne awor, dia di forzanan di guerra, un demostracion na Djakarta.

# RECIENTE CASO DI ESPIONAHE DESCUBRI NA MERCA

**NEW YORK, 2 oct. — Polis mericano a detene manera nan a anuncia caba den estado New York un marinero di 33 anja, kende su nomber ta Cornelius Brummond. Nan ta acusele di spionahe. Drummond tabata den un auto huntu cu e segundo secretario di e delegacion sovietico cerca Nacionnan Uni, Prohorov di 31 anja.**

Den e restaurant dilanti ua e auto tabata para tabatin un otro diplomatico ruso. Despues Merca a pidi Rusia pa manda yama e dos funcionarionan aki inmediatamente bek.

Segun un nota pa e delegacion ruso cerca Nacionnan Uni, e hombernan a paga sumanan grandi na e marinero pa asina nan por a obtene informacionnan militar. Nan a ricibi cada documentonan cu informacionnan militar. E delegacion ruso a anuncia, u el a protesta en relacion cu loke nan ta yama arrestacion ilegal dje dos diplomaticonan ruso. Den e protesta nan a bisa, cu nan a trata e dos rusonan brutu, y polis mericano a interroga nan.

Un vocero dje ministerio mericano di exterior a segura, cu e rusonan a protesta cerca e delegacion mericano pa Nacionnan Uni.

Pero e no tabata dispone sinembargo di particularidadnan dje nota di protesta aki.

# COMPLOT NA BOLIVIA

LA PAZ, 2 oct. — Gobierno di Bolivia a proclama estado di sitio na Bolivia. Esaki a sucede despues cu nan a descubri un complot pa tumba e gobierno di Bolivia.

E complot menciona tin relacion cu un huelga di meneernan di school y un huelga general, cu sindicatonan dje ciudad Tarija a anuncia. Nan a detene mas di 25 persona, entre kende tin varios lider dje Falange Socialista. Tambe nan a arresta algun juffrouw di school cu kier a organisa awe un demostracion. Nan kier a tene e demostracion aki como un lantamentu.

# NAN A ARRESTA SPION NA NEW YORK

WASHINGTON, 2 oct. — Nan a aresta e marinero cu ta donjo di un magazina, Cornelius Drummond, riba acusacion di spionahe.

Na su arestacion e marinero di 33 anja aki tabata den auto di un diplomatico Ruso. Riba e cusinchi entre e dos homber tabatin documentonan secreto di Marina.

Drummond por hanja pena di morto o perpetua pa e spionahe aki.

**Dos hende a perde nan bida den cercania di Elsen. Un bus cu tabata bini for di direccion di Rijssen cu nuebe obrero procedente di Lemerierveld, a worde primi ora el a trata na pasa un truck carga cu papel. Un auto di paseo cu tabata bini di direccion contrario a bin dal den nan. A muri e chauffeur di e bus y un ocupante. Dos otro a haya un shock. E foto ta duna un bista di e ravage.**

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Evita personanan cu ta busca trobbel i cu ta hinka bo den dificultadnan. Dedica bo mas na botrabao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Aspectonan ta na bo ventaje, basta cu bo no trata na forza nada i aplica bo na situacionnan nobo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Financieramente bo no por lucha contra e corriente, pero bo mester tuma medidanan pa bo tene loque bo tin.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo tin mester di hopi sosten di otronan ora cu bo tin di atende asuntonan di interes.

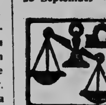
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo ta dispone di hopi energia i forza di boluntad. Probecha di esakinan cu ta don di naturaleza.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

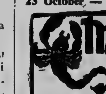
Lo bo sinti un anhelo fuerte na placernan i gozo. No papia mucho awe pa bo no ofende ningun hende.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



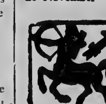
Bo sentencia no ta mucho bon awe; mehor bo larga awe palabranan na otro hende i sea conservativo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Quizas awe bo por ta mucho lihe cu bo palabranan of hechonan. Pensa tur cos bon.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

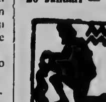


Esaqui no ta ocasion preciso pa pidi fabornan of atende asuntonan interesante.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

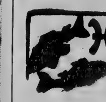
Planeta Mars ta anima bo pa tuma un posicion energico i agresivo. No bai mucho leu den e empuhe aqui.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Tene cuidao cu efectuacionnan cu por haci un mal impresion di bo cerca otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



E anochi di awe ta parce di ta bira masha dibertido. Bo ta contra cu un hende cu por yuda bo.

# Nan a bolbe tira habitante di Oost Berlijn mata

BERLIJN, 2 oct. — Polis di West Berlijn a participa, cu guardianan di frontera na Alemania Oriental ayera nochi na e frontera entre Oost Berlijn y sector frances di e parti west di e ciudad a tira un refugiado for di Oost Berlijn mata.

Despues cu nan a tende tiru nan a mira un ambulance bai cu e homber cu segun calculo ta entre 25 y trinta anja.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIARAZON 3 OCTOBER 1962 | No. 4455

# Situacion na Oxford ta birando ainda mas critica

## *Hopi bringamento trobe na universidad di Oxford*

**OXFORD, 3 oct. — Na e terreno di e universidad di Oxford y den e ciudad mes tabatin ajera desordenan nobo despues cu nan a tende cu e estudiante di color scur James Meredith a worde admiti na e universidad como estudiante. Na e plaza dilanti di e oficina di corte di husticia nan a tira cu scopet despues cu militarnan di quardia nacional a bula for di e trucknan di ehercito cu bajonet riba nan scopet y e multitud a cuminsa benta nan cu piedra.**

E irregularidadnan di ayera pa tan leu cu ta conoci a causa cu binti persona a queda herida.

Na e edificionan di universidad nan a grita James Meredith ora cu despues di su inscripcion na e universidad el a sali tranquil y hariendo pafor.

Estudiantenan blancu a grita: „Bo mannan ta na sanger, con bo ta sinti bo awor?" Agentenan federal a haci algun arestacion.

E ministerio Mericano di Husticia a participa, cu e admision di Meredith a bira posibel dialuna anochi solamente pasobra gobernador Ross Barnett di estado Mississippi telefonicamente a laga minister Robert Kennedy su cu e ta baha su cabez. Barnett a garantisa cu e lo mantene orden.

Un portavoz di e ministerio di Husticia a bisa, cu e hendenan cu a worde aresta por worde condena na un castigu di binti anja di prison y un boet di 20.000 dollar riba acusacion di ataca un agente federal of di revolucion y lantamentu.

Despues cu nan a inscribi Meredith na e universidad di Oxford el a bai na su local pa e sigui prome colegio.

Estudiantenan tabata camna su tras y tabata grita „Bai for di aqui hende di color".

Mas o menos den oranan di merdia tabatin na Oxford y rond di e universidad di e ciudad aqui mas o menos 4000 homber di trupanan federal a reuni. E cantidad di arestantenan a aumenta te na 150.

### Mas admision

Na New Orleans un portavoz di e federacion nacional pa emancipacion di hendenan di color a participa un corant cu tambe un [illegible] di color scur lo pidi pa admision na e universidad di Oxford.

Abogado Jack Greenburg a participa cu actualmente nan ta cumpliendo cu e formalidadnan necesario y cu te awor aqui nan no a haya ningun dificultad.

Entre tantu gobernador Barnett a pidi su poblacion pa queda tranquil. Un portavoz di e ministerio Mericano di Husticia a bisa cu ningun hende a worde herda of mata dialuna anochi door di tirunan di polisnan federal. El a bisa cu nan a los solamente cuater tiru riba un slang di paga candela cu estudiantenan tabata spuit riba polisnan federal. Por lo menos nan a usa solamente bomnan cu ta pone hende yora.

Na Londen miembronan di e movimientu Ingles di nazi a demostra dilanti e embahada Mericano. Nan tabatin bordjinan cu lemanan riba cual tabata scribi „E nazinan Ingles ta saluda Barnett".

### Walker arresta

E ministerio Mericano di Husticia a participa, cu e ex-general mayoor Edwin Walker, quende dialuna anochi tabata na e terreno di e universidad di Oxford y quendenan segun nan ta bisa tabata un di e lidernan di e estudiantenan, a worde aresta riba acusacion di rebeldia y formamentu di lantamentu.

Ayera mainta senado Mericano a critica Walker fuertemente. E senador democratico Wayne a bisa cu Walker huntu cu tur otronan cu ta na fabor di separacion racial mester worde sera huntu cu esnan cu ta mentalmente enfermo.

E minister Mericano di Husticia, Robert Kennedy, a participa, cu ex-general Walker lo presenta ayera mes dilanti di tribunal.

### Ultima noticia

Segun noticianan no confirma, mas di mitar dje estudiantenan cu tabata keda na e universidad di Mississippi a sali dialuna anochi laat foi e cas di estudiante. Algun estudiante a bisa, cu hopi mayor a bin cohe nan jiu muher y hombernan bai cune. Gobernador Barnett di Mississippi, a acusa e polisnan federal di irregularidadnan na e universidad di Mississippi. E bond nacional pa adelanto di interesnan di hendenan di color a manda un telegram pa president Kennedy, den cual nan ta gaba e accion fuerte dje gobierno federal, cu a logra inscribi James Meredith na e universidad di Mississippi.

E partido comunista di Merca a bisa den un comunicado cu nan tin mesun idea cu Kennedy, y cu su actitud tabata masha bon durante e kestion di Meredith. Pero tambe nan ta lamenta nan dje lentitud y duda dje gobernacion Mericano.

Esaqui ta un portret di vice-admiraal A. H. J. van der Schatte Olivier, kende a ser nombra como comandante di forzanan naval como sucesor di vice Admiraal L. Brouwer.



## MENSAHE DI DE GAULLE

PARIS, 3 oct. — Ayera president De Gaulle a declara den un mensahe na e assamblea nacional y senado, cu el lo cambia su decision, pa laga votadornan decidi den un plebicito cu nan lo tene dia 28 dje luna aki tocante su proposicion, di tal moda, cu e president Frances lo wordu eligi door di pueblo y no door di un collegio pa eleccion cu ta consisti di mas di 50 mil miembro.

Estado mester tin na cabes, un homber, cu mester por sorru pa mantension y waak pa futuro di Francia y republica. Y e homber aki mester goza di directo confianza di tur francesnan, asina De Gaulle a bisa.

## GOBIERNO NOBO DI JEMEN A ORGANISA TRUPANAN

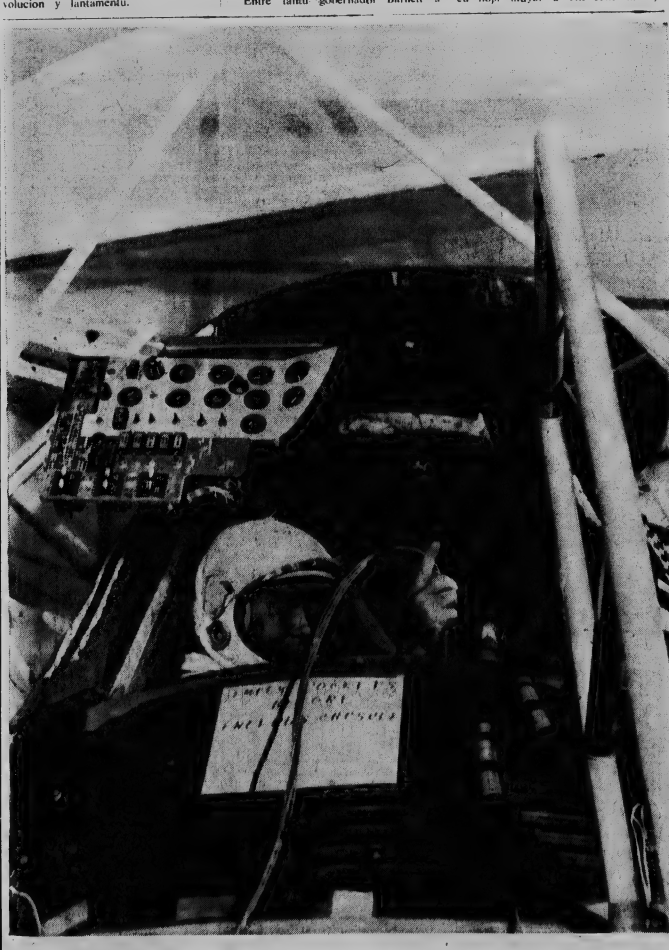
ADEN, 3 oct. — Ayera e gobierno nobo di Jemen, a organisa trupanan y a haci peticion na e voluntarionan pa resisti eventual intentonan di invasion. Asina radio Sanaa a bisa den un transmision.

Segun noticianan no oficial tin bringamentunan na noord Jemen entre tribunan cu ta fiel y partidarionan dje gobierno nobo. Segun e radio mas di 3 mil hoben a inscribi pa e guardia nacional cu nan a lanta dos dia pasa.

Un noticia di radio Sanaa a bisa, cu e actual gabinete di coronel Sallal solamente ta un gobierno provisional.

Nan a bisa entre otro, cu segundo minister Abdel Rahmen el Baidanie a declara cu e actual ministerenan solamente tin puesto te ora cu nan forma un gobierno permanente, y cu nan lo tene eleccionnan pa prome parlamento den historia di Jemen.

**Si no bini modificacionnan den e plannan, anto Walter Schirra lo ta e tercer americano cu awe a bai tuma un vuelo rond mundo den un Mercury-capsule. No ta intencion cu Schirra tin di imita e gran recordnan ruso cu a tuma luga algun luna prome cune. Pa Walter a ser planea un paseo espacial di seis vuelta, loque ta suficiente pa e ta na alcance pa hanja sabidurianan interesante. Ultimo dianan Schirra tabata den un condicion sublime y a termina awor su preparacionnan escrupuloso. Aqui nos ta mira e astronauta americano den su capsula di espacio na control dje instrumentonan.**



## ORGANISACION DI EHERCITO SECRETO TOCANTE CRECEMENTU DI AMERICA LATINO

WASHINGTON, 3 oct. — A resulta foi un rapport dje organisacion di estadonan Mericano, cu expansion economico na paisnan di Latino America na anja 1961 tabata asina poco cu nan ta papia di „un situacion di semi lentitud". Nan lo delibera tocante e rapport na un reunion di economistanan cumbre foi America Latino. E reunion lo tuma lugar na Ciudad de Mejico, y lo ta un dje prome reunionnan di economia interamericano.

Dia prome di october e reunion di expertonan a cuminza y dia 22 lo tin un reunion di ministernan. Na e reunion aki nan lo papia dje desarollo economico y social di paisnan di Latino America y con pa adelanta esakinan.

Segun rapport dje Organisacion di Estadonan Americano e sector di mas dynamico, te ainda ta industria, caminda e produccion a subi anja pasa te dos biaha e produccion total di otro anjanan.

## JOSJOEA NKOMO NA ZUID RHODESIA

SALISBURY, 3 oct. — Nan a limita e libertad di actua dje lider di e partido prohibi di dje union di Zuid-Africa, Joesjoea Nkomo. Nkomo, cu ta permanece na Noord Rhodesia, a yega Salisbury ayera cu avion. Inmediatamente nan a pone riba un otro avion cu a hibele pa su patria, cerca dje frontera cu Beetsjoenaland, caminda e mster keda riba orden di gobierno.

## BEN BELLA A SALI PA WASHINGTON

WASHINGTON, 3 oct. — President Kennedy a invita premier Ben Bella di Argelia pa dia 15 di october e bini Washington pa eynan nan dos combersa. E lider di gobierno Argelino ta bai Merca den e tempu ey pa papia den asamblea general di Nacionnan Uni.

## E VUELO DEN ESPACIO DI WALTER SCHIRRA

WASHINGTON, 3 oct. Ayera Merca a pidi Union Sovietica pa no haci rpuebanan nuclear riba altura grandi durante e vuelo espacial, cu e Mericano Walter Schirra lo haci awe.

Den e ultimo 24 oranan e oportunidad pa Schirra haya bon tempu awe a bira mas grandi. Si tur cos bai segun plan, e astronauta lo haci seis buelta rond di mundu. E lo dura nuebe ora y diesun minuut riba e viaje aqui.

E lo mester baha den Oceano Pacifico mas o menos 450 kilometer na noordoost di e isla Midway. Pro si nan bahe durante su prome tres bueltanan e lo baha den Oceano Atlantico. Cuarenta mil homber, trinta bapor y cien aeroplano na alerta en coneccion cu e vuelo aqui.





# J. M. WILD 35 ANJA NA DOUANE

ORANJESTAD, 3 oct. — Dia Luna a ser celebra na Oranjestad e hubileo di 35 anja dje Hoofdkommies Jose M. Wild, quende na 1927 a drenta servicio di Douane na Aruba i a mira chens di sirbi autoridad 35 anja fielmente. Na ocasion di e hecho interesante aqui ministro O. S. Henriquez tabata personalmente presente i e tabata e persona cu a participa a nombracion di Sr. Wild tambe e dia ei como verificateur.

Mas prome e hubilario a ser elogia pa adjunct-inspecteur der belastingen H. W. J. van der Weide, cu a pinta e bon calidadnan di Sr. Wild extensamente i a jame un dje mehor ambtnaarnan. E palabranan aqui a bai acompanja cu un carta di gratitud i gratificacion di gobierno i tambe un regalo di un oloshi di oro di personal di inspectie i douane. Un otro orador tabata verificateur J. M. Lasten quende tambe na un manera cordial a felicita su colega. Como maestro di ceremonia a funciona Sr. A. A. Larmonie.



## „ALL NIPPON AIRWAYS" Y 27 FRIENDSHIP

SCHIPHOL, 3 oct. — E compania Hapones di Trafico Aerea den interior „All Nippon Airways", y e fabrica di Hulanda, „Fokker", a firma contract pa entrega 4 F 27 Friendships.

Cu e total di 14 avion e compania „All Nippon Airways", ta hanja e flota di mas grandi di mundu di avionnan Friendship.

## HUBILEO DI PLATA DI JOSHUA ELLIS NA WEB

BALASHI, 3 oct. — Ayera tardi Sr. Joshua Ellis cu su senjora Ann. E. Ellis-Allen tabata e punto centrico di tur alegria di fiesta den cantine di empresa di Awa y Electricidad na Balashi, unda como 50 persona a reuni pa celebra e hubileo di servicio di Sr. Ellis.

Hefe di servicio Ir. S. J. Faber, a observa den su speech, cu Sr. Ellis, un nacido di St. Maarten, ta carga den su mes fildad como un don die caracter. Durante tur e anjanan di servicio nunca Sr. Faber por a observa cu e hubilario aqui por a faya den su trabao. Semper tur hende tabata satisfecho di su trabao. Den su calidad dei machinist 1e klas e tabata tene su mashinnan asina bon bao di controle mescos cu el a tene su mes tambe na trabao durante tur e 26 anjanan. Despues di e palabranan aqui ir. Faber a entrega e hubilario pruebanan di reconocimiento.

Hefe interino di servicio ir. Beck a papia despues tambe palabranan di elogio pa e hubilario i a entrega un envelop cu contenido na nomber di enter personal. Sra. Ellis a ricibi di ir. Beck un bunita bouquet di flor.

Pa termina tur presentenan a shake hand cu e hubilario y su senjora.

S.A.R. Prinses Beatrix a haci un bishita diamars na e Festival Juvenil Internacional 1962, cu a worde tene na Velp atrobe. Riba e portret nos ta mira e prinses, mientras e ta bebe thee huntu cu e participantenan na e festival.

## *Informacion di Begroting Aruba:*

# DEPUTADO TROMP: BC A PREFERA ECONOMIA INTENSIVA

### *Begroting ta indica solamente cijfernan „positivo"*

**ORANJESTAD, 3 oct. — Durante un conferencia cu a ser convoca aiera pa deputado F. J. Tromp, e deputado aki a pone e acento, cu den begroting exclusivamente cijfernan a ser menciona cu ta „positivo"; de la manera cu no tin cijfernan den cual por ehemplo un calculo a ser haci riba resultadonan di plannan di urgencia cu ainda no a ser termina of otro fuentenan di entrada cu sinembargo ainda no a bira realidad. E deputado a declara cu e begroting 1963 a ser traha asina economicamente posible, como consecuencia dje gastunan creciendo di autoridad, enfrente cualnan no tin un entrada igual. „Foi un yarda di panja bo no por saca un meter", asina e deputado a bisa quende a declara cu BC mester a scohe foi aumento di belasting of un economia intensiva. BC a scohe e ultimo.**

Den Ontwerp-begroting pa 1963 ta [illegible] ... bo ... dilanti. Primeramente e mei million di florin cu a ser vota pa Werkverschaffing. Esaqui ta mitar di 1962, pero ta bini acerca pa obra na anja 1963 a cuminza algun trabao importante, e.o trahamentu dje pista di aterizaje pa avionnan di reaccion cu mester ta cla medio 1963. Tocante e post aumenta cu f. 124.000.— di cuido social pa on- en minvermogen den nos a splica aye a caba. Deputado Tromp a declara, cu ta intencion di BC di brga mas hende probecha dje placa aqui di cuido social.

Loque ta depende di cuido di autoridad pa muchanan mancaron, e post aki a aumenta cu 30 porciento mas cu e anja aki pa 1963.

A ser calcula f. 24.500.— contra f. 18.300,— riba begroting 1962. Do mucha ta ser educa actualmente na cuenta di territorio insular na Doofstommeninstituut na Sint Michielsgestel, mientras tin tambe un mucha den Blindeninstituut „De Wijnberg" na Grave, un na Doofstommeninstituut na Paramaribo uno den un institucion na Hilversum. E muchanan aqui sol caba ta costa Aruba f. 6.500,— anualmente. Luego 13 muchanan mancaron di Aruba ta se cuida den Mgr. Verriet Instituut na Corsow y ainda tres mas na institucionnan na Hulanda. Otro muchanan cu ta ser cuida riba cuenta di autoridad ta e binti muchanan na Casa Cuna, sesenta na Imeldahof na Noord y sesenta na casanan Scherpenheuvel, San Fernando y Sta. Rosa na Corsow.

## Ensenjanza

Gastunan pa desarollo popular y Ensenjanza a subi trobe considerablemente. Riba servicio di custumber a vota f. 7.624.000.— (31% dje begroting total di servicio di custumber) cu ta f. 525.000.— mas cu na 1962.

Como quiera cu Kapitaaldienst ta calcula na f. 721.000.— e gastunan total ta suma pa desarollo popular y Educacion na 1963 f. 8.345.000.—.

Gastunan pa Kapitaaldienst ta contene e.o. postnan pa un Lager Technische School na San Nicolas (f. 308.000) y extension di A. T. S. cu un taller (f. 57.000.—) ta caba di traha HBS na 1963. cu cual tin meti un suma di f. 291.000.—. Lo agrega tambe na e HBS un gymnastieklokaal y un local a trabao manual.

Den informacion cerca Begroting ta ser observa cu actualmente a bai seis ambtenaar cu un encargo di estudio pa Hulanda, di cual dos di nan ta spera di termina nan estudio na 1963. E seisnan aqui ta:

| Nomber | Institucion di estudio |
|---|---|
| J. A. Booi | Adm. Municipal II |
| [illegible] Arends | Financia Municipal |
| A. L. Nicolaas | Financia Municipal |
| H.O. Toppenberg | Adm. Municipal I |
| C. Herrera | Derechonan |
| A. J. Muyale | Adm. Municipal II |

Sres Booi y Toppenberg ta esunnan cu ta ser spera back na 1963.

Dos cu e anja aqui mes ainda lo regresa y cu ta p'esei no a ser menciona den begroting ta sres F. S. Kelly (Keurmeester) y R. F. Panneflek (ingeniero naval). Cu excepcion dje ambtenaarnan menciona aqui riba lo tin e anja aqui ainda cuater encargo mas di estudio. Y den curso di 1963 ainda lo tin cuater mas.

Na Hulanda ta studiando actualmente 68 bursal insular, di cualnan probablemente 18 lo bolbe y lo bai acerca trobe 16 mas. E 18-nan aqui a scohe siguiente institucion di estudio:

| Institucion di estudio | Numero: |
|---|---|
| Onderwijzer (es) | 29 |
| U.T.S. bouwkunde | 2 |
| U.T.S. fijnmechanisch bankwerken | 2 |
| U.T.S. electrotechniek | 2 |
| U.T.S. weg- en waterbouwkunde | 1 |
| Scheepswerktuigkundige | 4 |
| Luchtvaartnijverheidsschool | 1 |
| Medisch analyst | 2 |
| Chemisch analyst | 4 |
| Keurmeester | 1 |
| Amanuensis | 1 |
| Praktijkdiploma Boekhouden | 1 |
| Moderne Bedrijfsadministratie | 1 |
| Gymnasium/H.B.S. | 3 |
| Apothekers-assistente | 1 |
| Dokters-assistente | 1 |
| Lo bai ainda na 1962 | 12 |
| Total | 68 |

## Subsidionan

Door di aumento dje numero di alumnonan a bira necesario pa ofrece doobel presentacion di e evenementonan cultural organiza pa Stichting Culturele Vorming in Schoolverband, di moda cu tur alumnonan cu ta bini na remarca pa esaqui por tuma parti na esakinan.

Pa por haci esaki financieramente posible, ta ser proponi pa concede un subsidio te na mitar dje explotacion netto di gastunan te na un maximo di f. 1.800,— pa anja.

Land entretanto a declare dispuesto na concede un subsidio riba e mes base manera territorio insular.

Ta ser proponi pa duna na Jeugdcentrale La Salle mescos cu na anja 1962 un subsidio di f. 10.000.— na beneficio di jeugdwerk.

Mescos cu anjanan anterior, e anja aqui tambe esta 1963 ta ser concedi un subsidio di f. 480.— pa Community Brass Band.

Pa Arubaanse Muziekschool a ser vota un subsidio di f. 7.500,— mescos cu anjanan anterior.

Tambe pa anja 1963 Stichting Cultuur Centrum Aruba lo ser concede un subsidio di f. 3.760.— en total, dividi na siguiente manera:

f. 3.760.— en total pa Arubaanse Symphonie Orkest;
f. 480,— destina pa koornan „Bel Canto" y „Vivons en Chantant" huntu
f. 2.800,— como maximo di un garantia di 30% den e entrada di Sticusa pa e instructora di ballet cual lo ser envia na beneficio di scool di ballet di baile ritmico.

Pa 1962 e subsidio pa Stichting Schouwburg Aruba a ser vota den Begroting pa su gastunan di explotacion mescos cu 1960 y 1961.

Desde 1963 e subsidio aqui ta ser aumenta cu f. 8.000,—, afin di pone e institucion na alcance di por cancela un fianza di f. 80.000,— cu el a hanja di territorio insular. Otro subsidionan cu ta aparece den begroting 1963 ta f. 10.000,— pa Aruba Sport Unie, f. 20.000,— pa celebracion di fiestanan folklorica, bao di cual f. 2.500,— pa cebracion di Koninkrijksdag; f. 750,— pa Aruba Flying Club como un compensacion den e gastonan di accion di descubrimiento di botonan di piscado perdi; f. 20.000,— pa Wit Gele Kruis, loque ta dobbel di anja anterior; f. 7.000,— pa institucion pa Combati Abuso di Alcohol; f. 5.000,— pa seccion Aruba di Nederlandse Rode Kruis.



Despues di Ontwerp Begroting a ser calcula un post di f. 5.000,— pa institucion di un curso di anochi pa MULO-B, na beneficio di esnan cu ta dispone di un diploma MULO-A cu wiskunde, cual combinacion den algun caso ta insuficiente pa sigui cierto estudionan tecnico na Hulanda.

Segun begroting e gastunan di mantenecion y di empresa dje remolcador „Arikok" ta ser calcula pa f. 145.000,—. Ta ser calcula cu den e mes periodo e remolcador lo gana f. 75.000,— pa territorio insular. E remolcador lo worde repara di tal manera cu lo e por ofrece dobbel mas capacidad. Lo ta algu nobo pa Haven- en Loodsdienst, contal cu e post aki ser aproba door di eilandsraad, esta un centrifuge, cu e zeta usa door di „Arikok" por bolbe worde usa, de la manera cu esaqui ta trece economizacion cune den cumpramentu dje centrifuge.

## Turismo

Pa desarollo di turismo na Aruba a vota riba begroting di Aruba un suma di f. 275.000.— contra 250.000,— dje anja anterior. E suma aqui por ser parti na tal manera:

| | |
|---|---|
| Hank Meyer Ass. Miami - New York | f. 140.000,— |
| Representante na Puerto Rico | „ 20.000,— |
| Campanja di propaganda | „ 50.000,— |
| Gastunan di drukmentu di folders, e.d. | „ 15.000,— |
| Asistencia na conferencianan | „ 15.000,— |
| Cooperacion torneo di piscamentu | „ 5.000,— |
| Contribucion C.T.A. | „ 4.200,— |
| Demas gastunan e improvisto | „ 25.800,— |
| Total | f. 275.000,— |

E credito pa desarollo di turismo a ser aumenta en relacion cu campanjanan di propaganda mas intensiva, cu despues di terminacion dje vliegveld di jet di Aruba mester ser haci na estranheria.

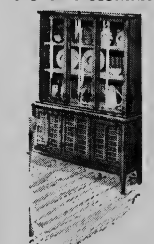
E capitulo kapitaaldienst di begroting 1963 ta haci mencion luego di mehoracionnan den oficina di ontvanger. Ta hanja aya airconditioning, mientras lo bini tambe mescos algun construccion, pa duna mehor facilidadnan pa publico. Na 1963 Paradera lo hanja un clinica. Pa trahamentu di camina a calcula siguiente sumanan:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Camina principal nobo di Oranjestad pa San Nicolas 2e termijn | f. 325.000,— |
| 2. | Parti di e camina principal di Oranjestad (rotonde) pa Wayacka, le termijn<br>E camina aqui lo comunica riba e camina sub. 1. | „ 75.000,— |
| 3. | Terminacion dje camina di Kadushi Largo pa Kas Ariba<br>Na beneficio dje terminacion aqui tin disponible riba begroting pa 1962 f. 10.000,—. | „ 90.000,— |
| 4. | Trahamentu di camina parti oost di Vondellaan | „ 18.000,— |
| 5. | Trahamentu dje camina na Mon-Plaisirschool | „ 12.000,— |
| 6. | Trahamentu di camina di Willem de Zwijgerstraat, Adolf van Nassaustraat, Prinsenstraat, Frederik Hendrikstraat y Mauritsstraat, en total f. 132.000,—. Ta ser calcula pa 1963 como le termijn | „ 55.000,— |
| 7. | Trahamentu di trottoirs | „ 25.000,— |
| 8. | Reconstruccion di caminanan na Oranjestad | „ 40.000,— |
| 9. | Reconstruccion di caminanan na San Nicolas | „ 30.000,— |
| | Total | f. 670.000,— |

Pa trahamentu di camina y rioolnan tn menciona riba begroting 1963 un suma total di f. 708.000.— (808.000,— na 1962). Pa mantenecion di caminanan a vota trobe f. 420.000,— (320.000,— na 1962).

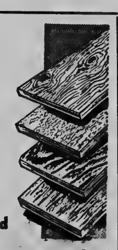
(Sigui lesa riba pag. 4)













## DESGRACIA DI AVION NA MERCA

SANTA MARIA, 3 oct. — A muri dialuna anochi, expertonan di raket ora cu un avion di dos motor a cai poco prome cu e baha. Nan tabata cu e avion aki di caminda p'e forza aerea y base di raket Vandenberg na California. E avion tabatin 11 ocupante.

## NAN A REGISTRA TERREMOTO NA PERSIA

MOSCOU, 3 oct. — E agencia di prensa Tass a anuncia cu nan a registra na Moscou un teremoto fuerte, di cual e epicentro ta keda na Zuid Persia, na Zuidoost di Shiraz.

Nan a anuncia foi Teheran, cu tambe nan a sinti ayanan dialuna atardi un teremoto den becindario di Lar, na Zuid-Persia.

E teremoto a dura algun segundo, y no a exigui ningun victima y tampoco a causa danjo na ningun cas.

## ESAQUI SI TA SUERTE

BEILEN, 3 oct. — E agricultor A. Koops cu ta biba na Drijben na Beilen por bisa cu e tin suerte, maske henter su hacienda nobo cu cosecha di su 12 hectare di terreno a kima.

Durante un mal tempu dos baca cu tabata para banda di A. Koops a wordu mata pa weerlicht. Senjor Koops tabata ordenha su bacanan y solamente a keda un poco suf. Despues weerlicht a pega e parti patras di su hacienda na candela y tambe e lugar caminda e tabatin mas baca. Pero cu ayudo di bicinjanan el a logra saca algun dje bacanan.

Tambe weerlicht cu no a caba cu e pober campesino aki a pega su auto na candela. Brandspuit a yega na tempu pa salba e parti dilanti dje hacienda. Pero e hacienda ta segura, asina cu e campesino aki no ta keda bashi.



## NAN A BANDONA CINCU MUCHA

DEN HAAG, 3 oct. — Pa di dos biaha caba e carbonero di 31 anja, J. van der K. di Den Haag, a pone su cincu jiunan na porta dje cas di e portier den servicionan di interes social y a corre bai.

Di prome biaha, e homber aki a hiba su cincu jiunan di edad di seis luna te cincu anja, na oficina dje servicio menciona y a bisa ora cu e portier a habri porta, cu su casa a bandonele y cu e no por cuida e jiunan. Despues el a camna duru bai. E dia siguiente polis tabatin dificultad pa hanja e homber y despues nan tabatin hopi trabao pa bolbe trece e pareha aki cerca otro. Despues cu e casa a bai su cas atrobe polis a hiba e jiunan pa nan.

Dialuna anochi e historia aki a bolbe ripiti. K. a yega na e oficina di asuntunan social, y a bolbe depone su jiunan dilanti dje edificio y curri bai. Polis a hiba e muchanan na un tehuis, y a duna K. un verbaal pa motibu di bandona su jiunan bao di shete anja. Nan ta tumando investigacion pa mira si nan por duna e casa di K. tambe un proces verbaal pa motibo di bondona persona cu tin mester di ayudo.

## NAVEGACION NA CUBA

ATENA, 3 oct. — E gobierno griego a ordena astilleronan den e pais aki, pa no usa nan bapornan pa transportacion di material estrategico pa Cuba, asina nan a anuncia oficialmente na Atena.

E sindicato di asitelleronan di Noruega a conseha su miembronan pa no manda bapornan Cuba, cu bista riba e situacion cu cada dia ta bira mas scur.

Na un terreno deportivo na Desert Inn Country Club na Las Vegas, e conocido sitio di placer americano, a bira awor e luga camina e wega asina gusta di polo ta ser entrena. Na luga di cabai ta ser usa aqui un sorto di scooter di tres wiel.

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Ta duel mi senjor, pero lo bo tin cu lanta for di e stoel ey...... E Leon ta bini aki „Kende? Laga e warda!" 2. „E Leon nunca no ta warda, senjor!" „???" 3. Mientras „Mi tin gana di hasi school na Leon...... E dificultadnan ta pami un agrado!

## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



„Oh mi ta sintimi asina malu! „Olle ta bisa. „Nunca mi no a huma y awor mi cabez ta drei", y e ta cai drumi riba su barica ariba di e ijs. „Bo sabi kiko, keda drumi asina, ami so lo bai serka di e ijsmannennan." Y Bobo cu Olle ta keda mientras cu e hoofdman so ta bai.

Aqui nos ta mira e pareha Jagan na ora di nan salida di Hato pa Georgetown. Di r.p.dr. nos ta mira mr. H. R. Semmelink, dr Cheddi Jagan, sra. Jagan y sr. B. Fijnje di RVD.

## CUBA TA TEMA DI DELIBERACIONNAN

WASHINGTON, 3 oct. — Un vocero dje ministerio mericano di exterior a anuncia cu e ministernan di exterior di Merca ta reuni na Washington huntu cu nan aliadonan di America Latina pa deliberacionnan inoficial tocante desarrollonan na America Latino y principalmente tocante e kestion di Cuba.

Dr. Jose Mora, secretario general dje organisacionnan di estadonan mericano a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu ministernan lo delibera tocante medidanan pa combati intervencion ruso na Cuba. El a pensa, cu e ministernan lo tuma medidanan contra e desembarque di arma na Cuba y transportacion di arma foi Cuba pa paisnan di America Latino y tambe evita e penetracion di elementonan malu den America Latino.

E conferencia lo dura dos dia.

## SITUACION NA KAISAI

LEOPOLDSTAD, 3 oct. — E forzanan di guerra dje gobierno central congoles tin poder riba e estado Zuid Kasai, y a pone rey Kalondje riba arrestacion den su cas. Manera ta conoci, gobierno central a proclama un biaha caba situacion di emergencia na Zuid Kasai, despues cu e gendarmeria cu tabata partidario di Kalondje a lamta contra otro gendarmenan cu ta fiel na e gobierno na Leopoldstad. Segun un vocero, di Nacionnan Uni ta ketu actualmente na Bakwanga, e capital di Zuid Kasai. Tur oficialnan dje ehercito particular di Kalondje, cu excepcion di nan general, a expresa nan fidelidad p'e comisario di estado, Kangologo. Ademas a yega tambe dos batallon dje ehercito nacional congoles na Bakwanga.





## DECLARACION DI SOEBANDRIO

DJAKARTA, 3 oct. — Indonesia no ta pretende e teritorio na oost dje isla Timor, cu ta bao di gobernacion Portugues, ni tampoco riba Noord-Borneo, cu ta bao di gobernacion Ingles

Asina e minister Indones di Exterior dr. Soebandrio a declara na un conferencia di prensa, despues di un reunion na Djakarta di ministernan dje gabinete Indones cu un delegacion Papoea foi Nieuw Guinea occidental.

E delegacion Papoea, cu ta representa den e congreso nacional di pueblo, a yega na e capital Indones pa delibera cu lidernan Indones tocante u futuro economico y politica di Nieuw-Guinea.



## ARRESTACION DI EX-GENERAL WALKER

WASHINGTON, 3 oct. — Minister mericano di husticia a anuncia, cu nan a arresta ex-general major Edwin Walker, cu diadomingo anochi tabata riba tereno dje universidad di Oxford y tabata tambe un dje hefenan dje estudiantenan. Nan a arresta Walker riba acusacion di yamamentu y causa irregularidadnan.

Fuentenan fidedigno a anuncia, cu Walker lo mester paga mas di 100.000 dollar pa por keda den libertad.

Antajera nochi nan a cerra Walker den un celda dje centro medico dje prison federal na Springfield. Den e centro aki nan ta listra personanan cu tin mester di un psychiater.



# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Angelica Kock. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Poli Kock y di su jioe Roosje Kock y tambe di su tata Gustin Jansen y di su mama Bertha y di su rumannan Chichi, Helena, Vera, Tida, Lilia, y di su cunjanan y subrinonan y di su suegro Gustin Kock y di su suegra Chela Kock.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora Wilhelmina Geerman. Felicitacion ta bini di su querido esposo y jioenan, rumannan, mama, suegra y suegronan, tambe di Selia y Hubert Kipp, Maria, Anna, demas familia Geerman, Maduro, Creau, Kipp, Bermudez, Vlaun, Werleman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Theresita Vrolijk. Felicitacion ta bini di su tata Joseph, di su mama Julianita, di su rumannan Buchi, Jose, Diego, tambe di su abuelo Buchi Jos Vrolijk, di su etanta y omonan, di su primo y primanan, tambe di su amiga Jacintha Nicolaas y demas familia Vrolijk.

Awe ta celebra su di cuater aniversario e hobencita Lisa Yrausquin. Y e ta ricibi felicitacion di su tata Marcelo, di su mama Livia, di su rumannan Ina, Egidio, George, di su welonan Betrandus Feliciano, y Izaak Yrausquin, prima y primonan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Cerilia Feliciano y padrino Lowis Thijsen y demas familia Yrausquin, Feliciano, Baarh, Stamper, y Helder.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Veronica Arrindel de Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su mama Dionice Arrindell, di su 6 rumannan, su jioe Elisabeth Maduro na Hulanda, tambe di Swinda Maduro y muy especialmente di parti di Yogi Kock.

## DIAHUEBS DISCURSO DI DE GAULLE

PARIS, 3 october — President De Gaulle lo dirigi su mes diahuebs via radio y television na poblacion di Francia. Nan ta calcula cu e lo papia mas aleu tocante su plan pa un referendum pa aceptacion di e proposicion pa en lo futuro eligi president di Republica frances directamente via di un eleccion general y no nombra e president mas via di un colegio di votador.

## BISHITA DI KENNEDY NA MOSCU

WASHINGTON, 3 oct. — Ajera premier Chroesjef di Rusia, entre paréntesis a menciona e posibilidad di un bishita di presdent Kennedy na Moscu.

Esak a sosode durante un combersacion cu premier Chroestjef tabatin cu e minister mericano di asuntunan interior. Stuart Uduall, asina un portavoz di e departamento di estado a participa.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarason 3 di october 1962
DE VEER: 8.30'or „La prueba de 9 en amor" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El pequeno salvaje y los piratas" A.L.
PRICINPAL: 8.00'or „Ruthless" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Kidnapped" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The tall stranger" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: JABURIBARI (Watermolen)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7, Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarason 3 di october 1962
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8 30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3 15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarason 3 di october 1962
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFuruiture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2 45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 3 de octubre de 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10 15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1 40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

## HEATH CERCA ADENAUER

CADEBACH, 3 oct. — E segundo minister ingles di exterior, Edward Heath tabatin na Cadenabbia na Noord Italia un entrevista cu canciller Adenauer di Alemania Occidental tocante afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa.

Den un comunicado cu nan a publica despues di e deliberacion nan ta bisa, cu Adenauer y Heath ta spera cu e deliberacionnan, cu nan lo tene na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra, lo tin un resultado favorable pa tur cu ta participa.

Ajera nochi Heath a regresa Londen.



— No. 44 —

Ora cu Hubert tabata respira tabata como si fuera tur e awa a basha bini riba dje. I e tabata sintie manera hende cu tabata bai stik.

El a drecha su col i a bai para den bentana.

E mucha muhe no a bini su tras.

„Hubert, lo mi queda spera aqui", el a tende Monica ta bisa. „Bai busca bo tio i bo bise ta quico ta pasando. Bin bisa mi e ora ei ta quico el a propone. Quizas nos ta preocupa nos inutilmente i no ta sigur cu ta su intencion di pone mi riba caja pa semehante soquetadanan. Toch no ta mi falta esei. I si acaso e quier haci esei toch, anto abo, Hubert sabi quico ta bo deber."

El a queda ta mira over di skouder na e muhe. El a tuma un posicion manera di un reina, tabatin marca un sonrisa riba su lipnan cerra.

Awor Monica tabata sintie fuerte. Anto Hubert a bisa na boz baho: „Si, lo mi bai bisa esei na mi tio. Lo mi bai suplike di pordona bo. Lo mi bise den qui situacion bo ta hanja bo...... i cu despues di un luna lo nos casa."

El a cerra su wowonan. A dura varios ratu prome cu Monica por a comprende e realidad di palabranan di Hubert. T'asina facil esaqui tabata bai? Of por ta den un sorto di sonjo el a tende e palabranan aqui? LO E BAI BISA SU TIO CU LO E CASA DENTER DI UN LUNA?

E tabata gusta Hubert, pero e no tabata stima Hubert. Quizas hamas lo e sinja conoce quico ta berdadero amor, pero na e momento aqui e tabata sintie conmovi te den di mas profundo di su alma. Hubert quier casa cune...... Lo e bira muhe dje sobrino di un homber cu miliones...... Tantu e mes como tambe su yia lo bin hanja nan den abundancia.

„Pero Hubert", el a bisa mientras el a pega su mes na su curazon jorando. „Quizas bo tio lo no duna su consentimiento...... Mi ta meen, lo e prohibi nos matrimonio?"

Anto Hubert a responde:

„Tio Rudolf no tin nada di nenga, pasobra mi ta major di edad of no? Tio lo comprende...... Su nomber ta mi nomber tambe i un Laguna no ta larga mancha su nomber...... Mi sabi quico ta mi deber. I tio lo no opone, pasobra e tambe sa quico ta mi deber. Pero larga mi un ratu awor, Monica......"

El a los su mes foi braza di Monica i a bandona e cuarto.

El a bai hanja su tio den un dje casitanan. Ainda nan no a busca ningun ayudante pasobra e cu su tio sol tabata haci tur correspondencianan te awor.

Despues di a pasa e prome choke. Hubert a camna yega calmo cerca su tio i a bisa esaqui:

„Tio, m'a caba di tende algu un ratu pasa ei cu lo no zona mucho agradable den bo orenan, pero cu ta mi debei di pone esei na bo conocimiento."

Tio Laguna a hiza cara ta mira su sobrino un poco stranjo.

„Bam mira Hubert. Cuminza na conta mi. Indudablemente lo ta algo respecto di Monica......"

„Si, tio......"

Dos minuut despues e tio tabata sa tur cos.

Tambe e homber anciano tabata sinti manera ta tur cos a cai quibra na filigrana rond di dje.

Hubert, tata di e yiu di Monica.

Esaqui a pone e porta cerra. Profundamente den su curazon, i asina leu cu e por a desea lo e quier a mira su sobrino casa cu Marcela, pa quende el a hanja simpatia foi prome bista.

I awor nada di tur esei no por tuma luga. I e no por spera nada mas tampoco pasobra Hubert mester a cumpli cu su deber. E tabata tata i e mester a cumpli cu su deber di tata.

E anciano a hala rosca profundo.

Anto ronco el a bisa:

„Anto t'asina e asunto ta. Ta unda a drenta Monica e gracia ei di a bin conta mi e noticia ei awor?"

„Pasobra e tabatin miedu cu lo bo a corre cune, pasobra el a larga Marchet braz'e. Ta e ora ei numa el a bisa mi esaqui."

„I com bo mes ta sinti bo? Manera un hende cu a hanja un baranca di piedra riba bo cabez? Of manera un hende cu ta...... feliz?"

„Feliz en todo caso mi n' ta sinti mi. Pero...... lo mi mester haci loque mi sintimentunan di honor ta prescribi mi."

„Esei tambe ta mi opinion", e tio a bisa calmo sagudiendo cabez. „Loque mi quier a bisa...... Ta un hecho loque cu e ta bisa ei?"

„Com bo ta meen, tio? Cu e tin un yiu?"

„Si, esei...... i cu ta abo ta su tata?"

„Quizas probablemente lo t'asina, tio......"

I sin sconde nada e sobrino a bin conta su tio cu riba prome anochi cu nan a bini Paris el a bebe mas tantu binja cu tabata bon pa su salud i nan a pasa varios ratu huntu den restaurant......"

„Si, naturalmente...... Tur cos por pasa den dos hoben sin experiencia", e tio a bisa grunjando. „I quico e ta bisa tocante e bishita di Marchet cerca dje? Ta quico e tercio ei a bin haci aqui?"

„N' ta di prome bez cu e tercio aqui tabata corre su tras. Na Quinta Azul e no quier a duna Monica sosiego. El a bin pidi pa nan bai pasa algun ratu huntu, loke naturalmente Monica a ninga. Contra su boluntad el a cohe braza i sunchi.

## DICK TRACY



1. „Pura! Hala e auto!" 3. E polis dilanti ta completamente separa for di esnan sinta patras." „Hey, bo ta bon ey tras?" 4. Y patras un taki di palu ta cai net ariba cabez di un otro oficial."

## RIP KIRBY



1. „Ya a yega tempo. Mi ta spera cu lo bo a averigua algo......" E progreso di Kirby ta observa. „Si, Sr. Kirby i e senjorita tabata bailando i awor nan ta contemplando luz di luna." 2. „Ta dificil pa bo queda lanta cu e aire di lamar aqui, pero orden ta orden......" 3. „Ta laat caba". „Mi n' nota nada di esei".

# Informacion di Begroting Aruba:

(CONT DI PAG. 2)

Den e luganan Calabas, Boton y Seroe Blancu a propone na pone telefon publico.

## Hotel-Cement-Fosfaat

**Durante e conferencia cu deputadonan a presenta tambe un numero di obhetonan den e combersacion, cu no tabata participa directamente na begroting, en relacion cu e begroting 1963 a ser proponi pa duna S. V. Aruven, donjo di Aruba Caribbean Hotel un fianza di f. 950.000,— afin di pone e vennootschap aqui na alcance di por cancela e fianza garantiza pa territorio insular cerca Bankers Trust Company y recomenda na raad e proposicion adhunto, pa mehoracion di posicion financiera di Aruven, un pakket di accion cu ainda no ta publica di f. 436.000,—, di ser trece na cargo di territorio insular. E deputado a bisa di ta kere sigur den un bon futuro dje hotel.**

**„E prome anjanan ta semper esnan mas dificil", asina deputado Tromp a bisa, cu a participa cu door di compro di e pakket aqui di accionnan, e parti di territoro nsular den capital di ac- di territorio insular den capital di accionnan, lo aumenta di 50% na 60% mas o menos.**

**E plannan pa cuminza na Aruba un fabrica di cement ta masha actual. Door di un dje inversornan cu ta masha interesa den e proyecto aki, ta investigando cu e fabricacion di cement arubano ta hustifica. Nan ta masha ocupa cu institucion di analizacion di un mercado, tocante cual pronto lo hanja un contestacion decisiva. Di esaqui ta depende hopi cos. E mescos ta e caso cu fosfaat arubano. Aqui tambe ta ser investiga cu e fosfaat arubano ta duna aspectonan di ganashi haciendo uso dje proceso di forno electrico. Tambe e perspectivanan di un fabrica di salu cu foi e awa di afval dje fabrica di awa, mester prepara puro natriumchloride ta awor den estado di investigacion.**

**E deputado a participa cu e dificultadnan cu a aparece ultimamente ora cu algun donjo di terreno a nenga di acepta e suma cu a ser confirma pa BC pa traha e camina nobo di Oranjestad pa San Nicolas, tur esaki a pasa trobe. Nada por stroba mas e terminacion dje boulevard.**

**Prome fase dje electrificacion di Aruba ta clausura, asina deputado Tromp a bisa ajera mainta. Awor tin comunica Babiju Goeriboeri, Jaboeriboeri y ambiente di Brasil. Nan ta ocho luna adelanta cu e schema di comunicacion.**

## Kerstbonus

Perspectivanan pa un Kerstbonus ta favorable. Pa esaki a ser vota un suma di f. 36.000,— riba begroting.

Segun begroting mester paga f. 5.— pa cada cachor cu ta ser cria na Oranjestad. Esaqui ta pa su medalia di belasting y pa cada cachor p'afor di ciudad mester paga f. 3.—. Ta spera cu na 1963 e belasting aqui por produci f. 4.000.—.

Pa extension di telefoonnet lo tin mester di mas cu 13 kilometer di kabel di telefon. Previsionnan di telefoon mester ser mehora den Boerhaavestraat y Socotoro, Dominicanenstraat y Sividivi, Mon Plaisir y Dakota, Simon Antonio y e territorio kantu di camina principal den direccion di Balashi, Tanki Leendert, Noord y Bubali.

## W.E.B.

E fabricana quimico ya a mustra caba nan influencia den begroting di Empresa di Awa y Electricidad. Cu a ser calcula na 1962 pa venta di electricidad un suma di f. 891.840,—, riba begroting 1963 e suma aqui ya a pasa f. 3.629.920.

Pa entrega di awa over di 1963 BC ta caricia siguiente esperanzanan:

1. Venta na poblacion di Aruba:
   Ta ser calcula un venta di f. 1.320.000 m3 a f. 1.40: f. 1.848.000,— basa riba un aumento di 4% na beneficio di dje cijfernan spera over di 1962.
2. Contractnan particular:
   Contractnan particular ta valido pa Aruba Caribbean Hotel y Robin Farm Int., di cual tin un venta di un calculo di 100.000 m3. Desde 1 di januari 1963 ACI y ACC tambe lo cai bao di esaqui, pa cual ta ser calcula un venta di 150.000 m3. Luego ta ser calcula en total un venta di 250.000 m3 na f. 1.— cu ta suma f. 250.000.—.
3. Venta na Lago:
   Pa entrega durante lunanan januari te na april 1963, ta ser calcula un venta di 320.000 m3 a f. 1.19 cu ta suma f. 380.000.
   En relacion cu e cambionan cu ta ser spera den prijs di azeta comustible desde 1 di mei 1953, como consecuencia pa cual motibu e prijs di awa tambe ta ser cambia, ta ser calcula over di lunanan mei te december un venta di 680.000 m3 na f. 1.78 pa meter loque ta suma f. 801.040,—, cu un uso mas di 100.000 m3 na f. 0,988 cu ta monta f. 98.900,—.
4. Venta na navegacion:
   Base riba salida over di 1961 y venta over dje prome mitar anja 1962, ta ser calcula un venta di 12.000 m3 na f. 1.— cu ta monta f. 12.000,—.
   Total ta f. 2.682.000 m3
   f. 3.390.640,—.

Den begroting di oficina di administacion pa Proyectonan di desarrollo ta ser treci dilanti cu na anja 1962 siguiente trabaonan a ser encarga na tercera:

1. Westinghouse Electric International Company, trahamentu di un central di electricidad y dos stacion di transformator: US$ 14.768.300.—
2. Nat J. Harrison's Overseas Corp. entrega y comunicacion di un kabel di un 60 KW di central di Lago Oil & Transport Company na Balashi y di Balashi na Barcadera.
   US$ 1.196.350,—
3. Atlantic Gulf and Pacific Company: cobamentu di un havenkom na Barcadera y tambe jenamentu dje terreno di haf,
   NA ƒ 2.665.000,—
   Ensanchamiento di entrada y salida di haf na Oranjestad
   US$ 566.000,—
   Spuitmentu dje santu pa haci puerto aerea mas grandi
   US$ 1.109.500,—
4. Koninklijke Maatschappij voor Havenwerken - trahamentu di un muraya di muelle na Barcadera.
   ƒ 2.409.000,—.
   Liquidacion di dos slibbank na fabor di grandecimiento di aeropuerto
   ƒ 435.000,—
   trahamentu di un brug di utilidad over di Spaans Lagoen
   ƒ 342.900,—
5. Bouwmaatschappij Aruba N.V.
   Liquidacion di Mangrovenbos pa haci aeropuerto mas grandi
   ƒ 85.700,—

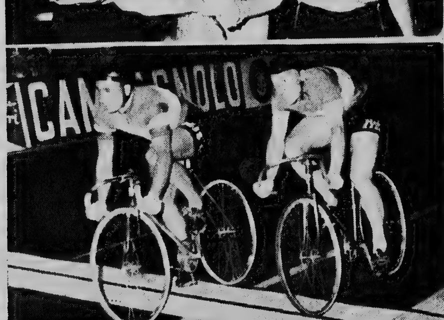


Foto ariba: E homenahe riba Vigorellibaan despues di finale di „amateur-stayers". Di robez pa drechi e frances Robert Giscos, cu a clasifica no. 3, e belgo Romain de Loof, cu a bira campeon mundial y e suizo Han Labuppi, cu a sali no. 2. — Foto abao: Finish di semi-finale corrementu pa profesional: Maspes (robez) a gana Derksen (dr.) for di segundo posicion riba e raya final.

## LEIBRAND A KEDA DEN LIBERTAD

STUTTGART, ° oct. Ayera e corte di Husticia na Stuttgart a laga e prof. conoci, prof. Kurt Leibrand keda den libertad pa motibo di falta na prueba. Nan a acusele riba morto di 22 voluntario Italiano den becindario di Avignon na anja 1944.

E fiscal a exigi pena perpetua pa Leibrand. Awor cu e acusado di 48 anja a keda den libertad estado mester paga gasto dje proceso. Nan ta spera cu e fiscal lo apela na corte supremo diHusticia na Kerlsruhe.

Segun e acusacion Leibrand, cu na fin di segundo guerra mundial tabata na cabes dje compania dje genio Aleman na Francia, a laga tira mata 22 obrero Italiano. El a bisa cu ta orden di su superior directo, ex major Dernesch cu actualmente ta comandante di guarnicion di Vienna. Tambe el a declara, cu e Italianonan a ninga di traha. Den curso dje proceso, cu a dura 4 siman, majoor Dernesch a declara cu nunca el a duna Leibrand tal orden.

Despues di guerra Leibrand a traha como docent na technische hogeschool na Stuttgart. Na anja 1950 el a bai Zurich caminda el a tuma les den kestion tocante trafico. Ademas el a actua tambe como consehero di diferente ciudadnan di Alemanja West y di stranheria.

## GABINETE FRANCES TA APROBA PLAN DI DE GAULLE

PARIS, 3 oct. — Gabinete Frances a aproba ayera e plan di president De Gaulle, pa tene dia 28 di october un referendum riba e pregunta di cu si nan lo eligi president di Francia por medio di eleccionnan general.

Den un mensahe, cu nan a manda pa ambos camara di parlamento, De Gaulle ta aclara su punto di bista. E plan a causa un rumor politico y nan ta spera un mocion den staten pa mustra nan desaprobacion contra gobierno Pompidou. Casi ambos partido ta contra e plan di e president Frances.

**Na un sistema di prueba muy pronto policia di Amsterdam ta bai haci uso di escudonan di Rotan, cu mester duna proteccion contra tur rebeldianan como defensa contra tiramentu di piedra y semehantenan. Riba e portret aqui nos ta mira dos poliz, di cualnan un ta enteramente scondi tras di su escudo di proteccion.**

## DECLARACION INDONES TOCANTE NW. GUINEA

NACIONNAN UNI, New York, 3 oct. — Den un declaracion di prensa cu nan a publica poco dia pasa, Indonesia a bisa, cu actualmente e bandera di Nacionnan Uni ta e unico bandera oficial na Nieuw Guinea Hulandes. Tambe nan ta bisa den e declaracion, cu e gobierno colonialismo na Hulanda a termina, ora cu e poblacion dje teritorio aki a uni cu su compatriotanan den e otro parti dje archipel Indones.

Como ehempel di coperacion, e bandera di Nacionnan Uni lo wordu alza huntu cu esun Hulandes. E bandera Hulandes lo keda te dia 31 di december. Dia 31 di december nan lo alza oficialmente e bandera Indones banda di esun di Nacionnan Uni.

Nan a manda un copia dje declaracion pa secretario general interino di Nacionnan Uni.



## INTENTO PA HUI

Ayera nochi un aleman oost di 26 anja, a bula riba un trein cu tabata bai Berlin West, ora cu esaki tabata na 30 meter riba un cerru altu. El a cai den un haf y a sconde bou di awa, ora cu un boto di polis di Alemania Oost a pasa cu luz grandi riba awa. El a alcanza orilla di Berlin West sano y salvo.

Si el a keda sinta den e trein e por a baha algun minut despues na un stacion de sector ingles. Nan ta supone cu e homber no tabata na altura dje stop di trein.

## DEMOSTRACION PACIFICO NA MURAJA BERLINES

BERLIN, 3 oct. — Mas di mil West Berlines a reuni ayera tardi na e muraja entre e parti Oost y West dje ciudad, pa mustra nan sympatia pa e Indio Tapesjwar Zoetsji, cu tabatin intencion pa recorda dia di nacementu di Gandhi, door di bati cu un pida heru y martin riba e muraja.

Despues cu autoridadnan di Berlin West a laga sa, cu nan lo no admitiele di pone su bida den peliger, e pacifista aki no a ehecuta su plan. E ingeniero di 35 anja a bisa e personanan cu a reuni na Bernauer Strasse na Berlin West, cu el a bini cu intencionnan pacifico. El a anuncia, cu cada fin di siman e lo organisa reunionnan na e muraja Berlines, caminda nan lo reza.

Un forza grandi di polis a trata pa plama e multitud.

Personal, guaridanan di frontera di Alemania Oost na e otro banda dje muraja a wordu aumenta. Entre tantu, un catedratico di Alemania West y cu ta sigui Zoetsji, a cuminza bati cu martin y heru riba e muraja. Polis di Berlin West a detenele, ora cu e tabata bati riba e muraja. Ayera mainta nan a lagele atrobe den libertad. Esaki a socede tambe cu un homber cu kier a kibra e muraja cu su man.

## EL A YUDA „VAGABUNDONAN" FOI MISERIA

VISALA, 3 oct. — Un homber di 36 anja a anuncia su mes na polis di Visalia, California, y a bisa cu el a comete 15 asesinato. Su victimanan tur ta vagabundonan, y el a hinca nan mata, o pusha nan foi trein o pega nan na candela. Segun e el a haci e crimennan aki pa yuda e pober vagabundonan aki foi nan miseria.

## PENANAN DI MORTO NA MALI

BAMAKO, 3 oct. — Un tribunal popular na Bamako, capital di Republica di Mali, a condena tres homber cu a traha un complot contra estado na pena di morto. Dos di nan tabata minister durante e regimen frances.

## NAN A BANDONA PLAN PA QUIBRA MURAYA DI BERLIN

BERLIN, 3 oct. — E pacifista di India, Tafesar Zoetsji, a participa cu ei a bandona su plan pa awe, fecha natal di Gandhi, e quibra e muraya di Berlin cu un martin. E tin intencion awor pa cada siman e tene un reunion na e muraya pa reza.

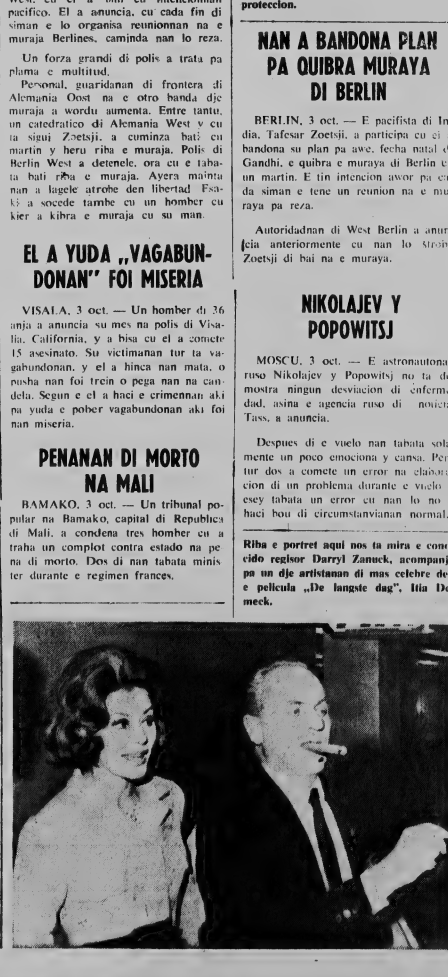
Autoridadnan di West Berlin a anunciа anteriormente cu nan lo stroba Zoetsji di bai na e muraya.

## NIKOLAJEV Y POPOWITSJ

MOSCU, 3 oct. — E astronautonan ruso Nikolajev y Popowitsj no ta demostra ningun desviacion di enfermedad, asina e agencia ruso di noticia Tass, a anuncia.

Despues di e vuelo nan tabata solamente un poco emociona y cansa. Pero tur dos a comete un error na elaboracion di un problema durante e vuelo y esey tabata un error cu nan lo no a haci bou di circumstanvianan normal.

**Riba e portret aqui nos ta mira e conocido regisor Darryl Zanuck, acompanja pa un dje artistanan di mas celebre den e pelicula „De langste dag", Itia Demeck.**



**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin chens cu bo por bin hania bo dilanti di decisionnan di gran peso. Respeta bo trabao.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Ta parce manera tin algun tardanza of contrariedad den asuntonan di placa pa bo banda.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe facilmente bo por sinti bo cansa, pasobra bo ta masha ansia i excita. Bo mester calma bo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Despues di merdia bo dificultadnan financiera ta presenta. Pone atencion na nan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Posiblemente bo por sinti bo algu abatido awe i lo bo tin e sintimentu cu cosnan no ta bai mucho bon cu bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ta manera cu awe e peso di bida ta haci influencia riba bo. Concentra bo na bo trabao.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Investiga un asunto prome cu bo entrega bo mes na obligacionnan. Cosnan cu por a evita.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Por tin precausionnan pa asuntonan financiero, debenan of asuntonan atraza. Pone man na obra.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E periodo aqui por ocasiona dificultadnan tantu pa bo mes como tambe pa bo partner.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Sea masha prudente den asunto di papelnan di balor manera documento i contractnan. Bo por perde nan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por bai dilanti den asuntonan personal. No larga nada na cargo di casualidad. Tene bo wowonan abri.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Busca ocasion pa bo sali bo mes pa bo mira ta di unda e problemanan ta bini.



*BUCHI ROBEZ*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 4 OCTOBER 1962 — No. 4456

# SCHIRRA den orbita rond di mundu

## *E ta den un perfecto condicion di salud*

**CABO CANAVERAL, 4 oct. Ajera mainta cinc'or ora local, nan a cuminza cu e contamentu definitivo, pa e vuelo di Walter Schirra. Schirra mester haci durante e vuelo aki seis orbita rond di mundu. Merca a lansa ajera nochi explorer 14, un satelite di 89 liber, cu mester midi radiacion den espacio. E lansamentu a tuma lugar por medio di un raket Thor Delta di tres piso. a**

Nan a lansa cu e typo di raket aki mas di 11 satelite. E orbita dje satelite nobo tin forma di un ellips. Explorer 14 mester manda datonan dje zona nobo di radiacion cu a wordu crea despues dje prueba Mericano na altura grandi dia 9 di juli pasa. Algun minuut despues di lansamentu nan a anuncia cu nan a ricibi signalnan dje satelite.

### Tur cos ta normal

E lansamentu di Shirra a tuma lugar banda di cuartu pa ocho ora di Corsow. Nan a anuncia cu e astronauta ya caba a drenta den orbita rond di mundu. Tur cos ta traha normal.

E lansamentu dje cohete di Schirra a socede cu un raket Atlas. Y mes recorre den 9 ora y 11 minuut un distancia di 270.000 km. Mas di 40.000 persona y 30 bapor y tambe 143 avion ta mobilisa pa cohe Schirra ora cu e cai. E vuelo di Schirra lo ta dos biaha esun di su antecesornan Glenn y Carpenter. E siguiente paso den e programa di espacio di Merca lo ta un viahe den cual nan mester haci 18 buelta rond di mundu. 24 minuut despues di lansamentu Schirra tabata bula riba Africa. E ora ey el a pone su stuur automatico traha.

### Fin di prome vuelta

Entre tantu Schirra a termina su prome vuelta. El a anuncia cu e temperatura den su trahe espacial a bira haltu, pero esaki no ta molestiele. Cientificonan a mira cu e temperatura tabata un poco altu despues dje prome vuelta. Banda di diez pasa di nuebe e astronauta a anuncia, cu e temperatura den su trahe a subi te 82 grado. E maximo temperatura cu el por soporta ta 85 grado. Siguiente noticia ta bisa cu e ta bulando riba Bermuda, y ta sinti mas mihor, door cu e temperatura a baha. Tur cos ta traha bon. Tres ora despues di lansamentu Schirra a tuma su prome cuminda: carni, berdura y fruta for di tubu.



### Descripcion dje orbita

E orbita cu Schirra ta describi ta maximo 280 km y minimo 160 km di mundu. Ningun astronauta Maricano a yega asina leu. Nan ta spera cu Schirra lo baha banda di diez pa cinco ora di Corsow, despues di a haci 6 vuelta rond di mundu. Nan a transmiti e imagen dje lansamentu via Telstar pa Europa. Tambe na Union Sovietica nan a hanja e imagennan aki.

### Fin di segunda vuelta

Durante e prome vuelta el a bula riba 19 pais y na esun di dos riba nuebe pais. Durante su di dos vuelta el a bula den anochi riba Perth na West-Australia, y mester a cende luz den su cabina.

### Temperatura normal

Ora cu Schirra a presenta pa di dos biaha riba e islanan Canaria, el a anuncia cu temperatura den su trahe espacial a bolbe bira normal. Tambe Schirra a anuncia cu el a mira vlokkinan di sneeuw y bichinan di candela pafor di su cabina. Mescos cu Glenn tabata haci Schirra tambe ta bati contra glas di su cabina y e sneeuw y bichinan ta forma.

Cientificonan ta di opinion cu esey ta bini door di e partinan di ijs cu ta forma na curpa di e cabina mientras cu esaqui ta haci cueltonan door di espacio.

### Kennedy na television

President Kennedy a sigui lansamentu di Schirra na Casa Blanca riba television. Kennedy a sigui e vuelo di e astronauta durante mei ora. Tambe esposa di Schirra y su dos yiunan a sigui su vuelo riba television.

E nuebe Mericanonan cu nan a scohe pa sigui instruccion como astronauta tabata presente na Cabo Canaveral.

Mayan vuelonan den espacio ta cumpli cincu anja, pues cu na oktober di anja 1957 e Rusonan a manda nan prome Sputnik den espacio.

### Fin di tercera vuelta

Entre tantu Walter Schirra a caba cu su tercer vuelto rond mundu. Nan a bise cu e mester haci seis vuelto rond di mundu.

### Fin di cuarta vuelta

Djies despues cu nan a duna Schirra e orden pa haci seis vuelto rond mundu su cohete a cumpli cu e di cuater y a cuminsa cu esun di cincu.

### Schirra a baha

Pa mas o menos cinc'or ora Antillano Walter Schirra a baha den Oceano Pacifico na un distancia di nuebe kilometer for di e porta-avion „Kearsage". E vuelo den espacio a dura nuebe ora y diesun minuut durante cual tempu Schirra a haci seis vuelto rond di mundu.

Den e ultimo etapa di su vuelo Schirra a laga e capsula drief den espacio durante 99 minuut pa asina spaar combustible. Despues di e 99 minuutnan ey el a dicidi di stuur e cohete e mes y no via e sistema automatico. Schirra no por a forma un imagen con un cohete di espacio ta ora e no ta worde maneha.

E ultimo vuelto rond mundu cu e cohete a haci a dura mas corticu cu esnan anterior. Algu prome cu e mester a cuminsa baha Schirra a laga e raketnan di frena cuminsa funciona pa mengua velocidad di su cohete, cu yama „Sigma 7".

## PROME MINISTER DI CARIBE Y DI SURNAM CERCA LA REINA

DEN HAAG, 4 oct. — Prome ministro di Trinidad y Tobago, dr Williams y prome minister mr S. D. Emanuel di Surnam, lo worde ricibi na Soestdijk pa La Reina Juliana. Nan lo come huntu cu e familia Real.

## GENERAL RIKHYE NA HULANDA

SCHIPHOL, 4 oct. — E general di brigada, I. J. Rikhye a yega Schiphol cuartu pasa di nuebe ora local. A saludele vice almirante L. Brouwer y e hefe interino dje organizacionnan internacional dje ministerio di exterior, D. W. Baron van Lynden.

General Rikhye cu ta consehero militar di Oe Thant na Nieuw Guinea tabatin direccion na entrega di gobernacion y ta bini di Karachi despues cu el a delibera durante un siman na Indonesia cu president Soekarno y minister indones di exterior, Soebandrio. Awe o mayan general Rikhye lo delibera tocante tur problemanan, cu tabatin na e entrega di Nieuw Guinea. Probablemente e general lo sali diabierne mainta pa New York.

Rikhye a bisa di ta satisfecho tocante e marcha di asuntonan y a alaba e autoridadnan hulandes pa nan gran pasenshi y sabiduria. Tampoco e ta hanja repatriacion di trupanan hulandes un problema.

## LOTERIA ANTILLIAANSE MEISJESGILDE

ORANJESTAD, 4 oct. — Dia 11 dje luna aqui lo tuma luga e rifa di e loteria di Antillianse Meisjesgilde (AMG). E loteria aqui tin cuater premio grandi bao di cualnan dos Ford Anglia, un nevera Norge, un televisor Motorola, un nevera Crosley (9 ft.), un Grundig Console, un mashin di cose Koyo, un forno di gas Regina, y otronan. Tin tres mil lot di f. 1.—. Produccion ta na beneficio di AMG na Aruba. E organizacion aki cu ta extende su mes asina rapidamente na Aruba y for di awor caba ta conta cu 700 miembro riba e isla aqui, ta ansioso pa medionan afin di por extende su programa mucho mas tantu y perfeccion. Lotnan pa e loteria grandi por ser tuma cerca tur leidster di AMG y pastorie na Oranjestad.

CREMACION DI ADMIRAAL HELFRICH — E resto mortal di luitenant admiral b.d. C. E. L. Helfrich a ser crema diamars na Westerveld. Riba e foto nos ta mira na cabez dje procesion un krans di clavel blancu na nomber di S.M. La Reina y S.A.R. Prins di Hulanda.

## Grupo di trabao di estudiantenan di Nijmegen na Aruba

**ORANJESTAD — Tres estudiante di Universidad na Nijmegen, sres Ferd Berger, Willy de Gruyter y Raymundo Debrot a yega Aruba corto tempo pasa pa traha un numero di produccionnan di radio y television. Seis luna pasa nan a traha na Hulanda un pelicula di television over di estudiante antillano na Hulanda, den cual pelicula tambe un numero di bursalnan arubano ta presenta.**

E pelicula aqui tabatin asina tantu exito na su transmision na Hulana y na Corsow cu radio Hulandes a priminti su cooperacion den un viahe dje tres estudiantenan pa territorio di Caribe, en particular pa Antillanan Neerlandes.

E tres estudiantenan a sali dia 26 di juli como werkgroep 1962 di Secretariado General di Cuerpo di estudiantenan di Nijmegen pa Madeira, Barbados, Trinidad, La Guayra, Surnam y Antillanan Neerlandes. Ya nan a filma caba na islanan ariba y Bonaire, unda alavez a traha peliculanan pa Nederlandse Radio. Despues di nan permanencia na Aruba, e estudiantenan aqui lo bai Jamaica y di aya via Miami pa Washington, unda riba dia 15 di october p.v. lo nan ofrece na Casa Blanca un pelicula di produccion, cual a ser filma anja pasa na November na St. Eustatius door di Raymundo Debrot y acaba pa e dos otronan y esaqui ta trata riba recordamiento dje prome salvo na bandera mericano, loque a tuma luga na un di nos islanan jama St. Eustatius.

### Lago ta yuda

Na un presentacion pa Rotary Club Aruba a bini na claridad cu door di un estorbo magnetico e zonido dje pelicula di St. Eustatius a bai.........

Inmediatamente Lago a declare disponible pa cu e aparatura cu nan tin den nan poder na syncronisa e zonida di nobo; un promesa unica, door di cual na di mas ultimo momento, gracias tambe pa cooperacion di KLM, tabata posible di duna e pelicula zonido di nobo. Di moda anto cu Aruba a evita trobe e catastrofe di ofrece un pelicula sin zonido na Casa Blanca.

———

Visto ta, cu apesar di e otro cooperacionnan, e trio ta particularmente agradecido na Aruba pa e ayudonan aki sina espontaneo. Probablemente sr. Debrot ta regresa Aruba trobe pa trahamentu di mas pelicula y guion radiofonico, como cu e material presenta tabata mucho mas tantu cu a quere na principio.

### Entrevista

Servicio di Informacion Arubano na un manera particular a percura pa seleccion di e sitionan exacto pa traha film y saca portret, mescos tambe e concedimiento di facilidadnan na tuma entrevista cu personalidadnan arubano manera deputado Tromp, sr. C. H. Whitfield, dr J. Hartog, Soeurnan di Bethanië, etc.

Puntrando nan opinion respecto e fabricacion di peliculanan di estudiantenan antillano na Hulanda pa television antillano, e estudiantenan a duna di conoce, cu den e peliculanan diferente bez arubanonan ta presenta y tantem cu Aruba no tin television, e peliculanan aqui toch por ser presenta pa majornan dje muchanan aqui y otro interesadonan via un proyector sonoro magnetico di 16 mm.

Probablemente Bureau Cultuur en Opvoeding y Radio Nederland Wereldomroep por intermedia den esaki, como cu ambos instancia ta fabrica e peliculanan cu regularidad. E werkgroep ta forma door cu na Hulanda Ferd Berger y Willy de Gruyter ya a haci nan conoci den e grupo di film di Nijmeegse Studenten Corps y na emision di Radio Nederland pa esnan mas hoben. Raymundo Debrot na Antillanan (algun anja pasa el a filma tambe na Aruba y a traha guion radiofonico over di proyectonan arubano pa „Curom") na TeleCuracao cu un programa semanal di television y filmjournal por a logra un y otro.

## MR. WILLEMSE A PAPIA PA NAVA

ORANJESTAD, 4 oct. — Dialuna anochi 1 october NAVA a organiza den Cultureel Centrum Aruba un conferencia pa su miembronan y otro interesadonan. Orador dje anochi ei tabata mr H. C. Willemse, un jurista no-desconoci riba nos isla. E obheto di su version tabata: „Criminologia" — e ciencia cu tin como obheto estudio dje crimen den su extension.

E anochi aqui tabata interesante e instructivo, principalmente como despues dje conferencia tambe nan a drenta discusion.

Ta spera cu den cercano futuro sr. Willemse por bolbe trobe cu un of mas aspecto di criminologie, p.e. Criminalidad Infantil.

Bao di miembronan dje delegacion di Segunda Camara nos a mira tambe ex-secretario di estado di Marina, vice admiraal b.d. H. C. Moorman, cu a yega di bishita Antillas un tempo caba. E ta ser saluda aqui pa adjudant di gobernador H. B. Slot.

*Recepcion oficial di parlamentarionan*

# Palabranan cordial di bon bini den Staten

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD — E miembronan parlamentario foi Hulanda y Surnam a ser ricibi ajera mainta den un sesion particular di Staten, unda na nomber di gobierno di Antillas a ser dirigi un palabra cordial di bonbini door di president di Staten J.A.O. Bikker. E speech aqui a ser contesta pa un speech di president di delegacion parlamentario hulandes, mr. dr. C. Berkhouwer.**

E recepcion aqui a ser asisti door di Gobernador mr. N. Debrot, miembronan di ministerraad y representantenan consular. Na nomber di delegacion surnam a haci aqui uso di palabra sr. J. S. P. Kraag.

**Extremamente carinjoso tabata e welkom cu president di Staten sr. J. A. O. Bikker a prepara pa e president di delegacion hulandes mr. dr. C. Berkhouwer. Aqui nos ta mira nan tur dos den un abrazo amistoso.**

Den su speech na principio di e recepcion oficial door di Staten, sr. J.A.O. Bikkera recorda, cu e prome fase di segundo ronde dje contacto interparlamentario ta ser entona cu e bishita aki.

P'esei ta bon cu awor bai back trobe na e obheto cu ta base di e intercambio di representacion di pueblo aki. E pensamentu basico ta, cu e contacto aki ta progresivo pa realizacion di e pensamento di reino. Bishitanan precedente a trata pa aclara e asunto. E opinionnan den problemanan di otro a bira awor mas visto y e lazonan a bira en realidad mas estrecho.

Dirigiendo su mes en especial na esnan cu tabata presente na Antillanan na 1956, sr. Bikker a bisa, cu lo nan ripara cu hopi cos a cambia. Relacionnan politica a ser cosolida, e relacionnan entre territorionan insular a bira mehor. Problemanan politico a ser awor cambia na economico. Antillanan ta para awor enfrente di un periodo di masha hopi esfuerzonan.

Loque ya a ser alcanza riba terreno di convenio comun y comprension, hamas lo por tabata posible sin un base saludable di confianza mutuo y boluntad pa un bon cooperacion den sentido di Statuut.

Den su discurso di contesta e president di delegacion parlamentario hulandes mr. dr. C. Berkhouwer y miembronan di delegacion a haci nan mes e pregunta com e representacion aqui y encargo mester ser considera. Nos ta aqui como representantenan di pueblo hulandes y e representacion ei ta forma nos carrera politica, cu principalmente ta hanja su contenido door di formacion di lazonan humano. Nos no ta bini aqui pa haci algu pa mira, pero pa haci tur cos huntu, no pa lesa lesnan, pero pa hanja experiencia.

Sr. Berkhouwer a recorda luego na e reciente encuentro di parlamento di Reino ora cu e asociacion di Surnam a bini na discusion cerca EEG. Larga nos spera di por tene pronto un semehante encuentro, ora cu mester discuti respecto asociacion di Antillanan Neerlandes.

Nos ta bai hunto a base di bon boluntad na cual e Statuut por cumpli un puesto util. Na aplicacion elastica di e Statuut aqui e tres paisnan aqui lo nabega bon. Recordando cu cien anja pasa a bini libertad na sclavitud, sr. Berkhouwer a munstra cu awor un habil y inteligente yiu di Antillanan a bira representante dje autorizacion real di mas altu den e parti di reino aki.

Sr. Berkhouwer a termina su discurso cu citacionnan foi obra dje poeta Jose Ramon Vicioso y e poetisa Lidia Obediente pa confirma e sentido pa cual e bishita aqui mester ser considera.

### Mehor deseonan

President di delegacion di Surnam, sr. J. S. P. Kraag a hiba e mehor deseonan over di su pueblo na esun di Hulanda y Antillanan Neerlandes. „Cu respet", asina el a bisa, „nos pensamentunan ta dirigi awor na nos Reina. Ohala cu e cu su Cas por goza di e proteccion cu solamente por bini di Altisimo".

Sr. Kraag a desea su colega suerte cu tumamento di e iniciativa pa bini huntu dos bez pa anja. „Nos a sinja conoce otro", el a bisa, aunque cu cuminzamentu di tur esaqui ta ainda riba un base discreto. Pero", asina sr. Kraag a continua, „nos a logra exito, door di cu un comprension mutuo por a ser crea.

Ta duel sr. Kraag cu Statuut no a larga luga abri pa intensivacion dje contactonan. El a jama esaqui un manco, pasobra no ta un caso di tur tres partners na trata na elimina e ideologianan peligroso cu ta trata na infiltra den nos paisnan? Mirando dje banda ei, asina e orador a continua, ta spera nos anto un tarea facil pa combati e monstruo aqui conhuntamente. Tin cosnan cu no ta larga pone nan por escrito. Ta hustamente p'esei e contactonan aqui ta di asina tantu utilidad".

Sr. Kraag a duna pa termina e siguranza cu sigur su delegacion no ta considera esaki un viahe di placer. El a gradici gobierno pa e apoyo y hospitalidad cu semper su compatriotanan biba riba Antillanan ta goza di dje.

Un bista di yegada na Hollandia di secretario di estado hulandes di asuntonan interior, mr Th. H. Bot. Riba e aeropuerto Sentani e secretario di estado a dirigi palabra na e habitantenan cu tabata para aya cu spandoeknan.

## MAL TEMPU RIBA FRANCIA

Diamars anochi tabatin un mal tempu riba Paris y diferente comarcanan di Francia. Tambe hagel a cai. E piedranan di hagel ta mas grandi cu webu di galinja y a causa hopi danjo na e cosecha.

Caidanan duru di awacero a causa inundacion y weerlicht a kibra cabuja di coriente.

# Huelga di ferroviaria na INGLATERRA

**LONDEN, 4 oct. — E huelga di Ferroviaria ingles cu nan a proclama como protesta contra medidanan di economisacion, door di cual nan lo cerra werkplaatsnan y kita lineanan di ferroviaria, a cuminza ayera mei anochi y lo dura 24 ora. Miles di ingles a bai nan trabou na pia y e camindanan tabata yen di auto y autobusnan.**

Ningun trein a corre ayera mainta. Tambe subteraneo di Londen tabata ketu. Muchanan di scool si no tabatin dificultad pasobra mas di 1.300 scool a cerra pa motibo di e huelga. Pero otro scoolnan pafor di Londen si a sigui normal.

E corantnan di Londen, a sali mas tempran cu custumber pa asina alcanza e hendenan na tempu.

### Trafico na Londen a normaliza

Polis a anuncia, cu e trafico na Londen ta normal atrobe y cu e cantidad di auto a bira normal. No tabatin dificultad den trafico. Na Londen ta corre solamente dos trein den subteraneo.

E conductornan dje trein no ta miembro dje bond nacional di personal di ferroviaria. E president dje bond. Greene a bisa, cu nan lo huelga hopi dia mas, pasobra e actitud di ferroviaria no ta cambia. Minister di transport, Marples, a inspecciona e consecuencianan dje huelga. Riba su bromfiets, y cu regenjas y su pechi, el a bai e circo Piccadilly. Y despues el a sigui tabatin tambe un entrevista cu B.B.C.A.

## BRINGAMENTU NA CUBA

HAVANA, 4 oct. — Segun e corant Cubano „El Mundo", a muri na un bringamentu den central Cuba, entre diez contra-revolucionario y militarnan y miembronan di milicia, tres „contra-revolucionario", ta herida y tres ta presu.

E diez homberan aki ta acusa di e mata dos campesino y un minero, asina e corant a anuncia.

## ACCIDENTE SERIO DI FERROVIARIA NA ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 4 oct. — Diamars tabatin na Holfontein, entre Bloemfontein y Kroonstad, un accidente di ferroviaria, cu segun e prome noticianan a exigui bida di 17 persona Tin mas di 40 persona herida.



## DOKTERNAN TA SATISFECHO

Dokternan ta masha satisfecho di e situacion di Schirra, manera esey ta resulta for di datonan cu nan a ricibi na terra. Schirra a anuncia cu e no a haya ningun influencia desventahoso door cu el a stop e manejamentu automatico di e capsula, aunque ch esey a nifica cu de vez en nando e ta bula cabez abao, mientras cu su capsula „Sigma 7" ta sigui su caminda cu un veloidad di 28.000 kilometer pa ora.

Durante e di dos vuelta rond di mundu Schirra a tuma algun foto di e parti zuidwest di Merca y e parti noordwest di Mexico.

E astronautonan ruso Nikolajev y Popovitsj, dia diezun di augustus a cubri respectivamente 64 y 48 vuelto rond di mundu y nan colega Titov a haci prome cu esey 17 vuelta rond di mundu. Radio-Miscu ta anuncia cu Union Sovietica a sigura Merca cu ta comprendible cu nan lo no haci nada, cu lo por stroba exito di vuelo di Schirra.

E capsula di Schirra a baha den e territorio stipula adelanta na Noord Oost di e isla Midway den oceano pacifico.

Entre tantu ya e portavion „Kearsage" di Merca a alcansa e astronauto y a hise dunna cu su capsula a bordo.

## PRONTO VUELO DEN ESPACIO DI RUSIA

MOSCU, 4 oct. — E corant Ruso di gobierno „Izvestia" ta anuncia cu Union Sovietica tambe ta preparando vuelonan den espacio y cu ta probable cu un of mas di su astronautanan lo haci vuelonan den espacio muy pronto.

## EXPLOSION GRANDI NA NEW YORK

NEW YORK, 4 oct. — Den un edificio di telefoondienst na New York tabatin un explosion grave cu a costa bida di por lo menos binti persona. Un ketel den bodega di e edificio a explota y a causa un candela basta formal, pero cu nan a domina pronto.

Mayoria di e vietimanan tabata comiendo na momento di e explosion. Den e edificio tin mas o menos 500 hende ta traha. Mayoria di nan ta hende muhe. Segun informenan tin cincuenta herido.



## APELACION DEN CASO DI LEIBRAND

STUTTGART, 4 oct. — Fiscal na Stuttgart a apela contra e decsion di hues di e ciudad ey segun cual decision e mundialmente conoci experto di trafico prof. Kurt Leibrand a sali liber di un acusacion di a mata 22 obrero Italiano den vecindario di Avignon den verano di anja 1944.

## E POLITICA DI SEPARACION NA SUR-AFRICA

NEW YORK, 4 oct. — E comision especial politico di asamblea general a dicidi unanimamente na su prome reunion, pa atende e kestion di e politica di separacion di Sur Africa como prome punto di su agenda.

E debate lo cuminsa dialuna awor.

# Gillette atrobe ta transmiti Serie Mundial cu ta cuminza awe

**ORANJESTAD — Di parti di R J. Dovale, advertising na Corsow, nos a worde informa cu microfononan di Cabalgata Deportiva Gillette lo ta instala patras di „Home" pa duna un relato completo dje partidonan na e fanaticonan den America Latina — inning pa inning y emocion pa emocion, manera nan ta haci esey pa di 23 anja cosecutivo caba.**

E anja aki e dos prome weganan lo ta na San Francisco, pasando despues di un dia di descanso y viaje pa Yankee Stadium di New York, pa despues regresa pa Costa di Pacifico den caso cu e serie no ser decidi den cuatro partido. Awe Yankees di New York y Gigantes di San Francisco lo enfrenta otro den e serie mundial di 1962. E partidonan ta cuminsa pa un'or di atardi na New York y como tin tres hora di diferencia di costa a costa, esnan cu lo hunga na San Francisco lo ta pa cuat'or ora di New York.

Manera ta costumbre, Los Yankees lo ta favoritos den apuestanan mayormente door di Whitey Ford, Mickey Mantle, Tony Kubek, Roger Maris y e otro Super-Estrellanan di Los Yankees, sinembargo no mester perde foi bista e posibilidadnan di victoria di un equipo manera Gigantes cual tin pichternan manera Sandford, Marichal y Miller y cual equipo tin den su fila hombernan manera Willy Mays, Cepeda Davenport y otro toleteronan di gran potencia.

En todo caso e Serie ta priminti di bira un dje mas emocionantenan di tur tempo y e fanaticonan cu ta scucha e weganan na Spanjo lo no prde ninguen detall si nan sintoniza e emisora Radio Kelkboom cu lo transmiti e jueganan pa La Cabalgata Deportiva Gillette directamente for di su palco dn terreno di juego.

Na microfoon lo ta Musiu Lacalaverie di Venezuela, Lalo Orvañanos di Mexico y e internacional Buck Canel kende cu e serie aki ta cumpli 27 anja di reportaje beisboleros.

## EL A GANA HOPI PLACA DOOR DI CAMBIA SU NOMBER

MELBOURNE, 4 oct. — Daryl Bradford Fisher di Melbourne, a gana den un competencia di television mas di un mil florin door di cambia su nomber. E cambio di nomber aki a costele mas o menos 15 florin.

Tabata trata di un competencia, cu un mashin ta kies tur anochi un letra di alfabet. E prome persona cu logra saca foi su nomber e prome shete leternan, di esnan cu e machin a kies, lo gana prome premio.

Te Diamars e machin a eligi solamente consonantenan. Fisher tabata asina sabi pa pidi cambio di nomber na registro civil. Cu su nomber nobo el a hanja su premio. Despues el a bolbe laganan inscribi su nomber biew.

## CARTERO TA CONFESA ASESINATO

Polis di Laren en cooperacion cu recherche di districto di Rijkspolitie di Doetinchen, a aclara e asesinato cu a tuma lugar dia 22 di agosto anochi den becindario di e brug riba canal di Twente na Groot Dochteren.

Un cartero di 28 anja di Laren a pusha un mucha muher di 33 anja, jiu di un agricultor foi riba e brug di canal Twente. E mucha muher a hoga, y dia siguiente un marinero a hanja su cadaver.

E mucha muher tabatin relacion algun tempu caba cu e cartero y ta sperando un baby. E anochi ey nan a contra cu otro riba e brug. Tabatin pleitamentu pasobra e hoben no kier a casa cu e mucha muher y a tirele na awa.

## AVION INGLES DI BOMBARDEO A CAI

Un avion Victor di bombardeo dje base di R.A.F. na Gaydon na Inglaterra a cai Diamars anochi, despues di a subi pa un vuelo di ehercicio.

E avion a pega candela, y e tripulasion di tres persona a muri.

## TANKER NA CANDELA

BUENOS AIRES, 4 oct. — E boto di carga di Argentina, a manda telegram cu el tin abordo 20 miembro di tripulasion dje tanker Panamenjo, „Pedro Campbell", cu a pega candela na altura di Uruguay.

E bapor di Argentina „Astramar", a anuncia, cu el lo pone e personanan cu el a scapa na Rio Grande do Sul, na Brazilia.

## IRREGULARIDADNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 4 oct. — Den capital di Venezuela y tambe den resto dje pais nan a comete diferente atentado. Nan ta acusa miembronan dje partido comunista y e movimentu izquierdista revolucionario dje atakenan aki.

Na Caracas nan a mata un funcionario di polis den su cas. Tambe nan a ataka un oficial den su cas y a horta. Extremistanan tambe a causa irregularidadnan den algun barrio dje capital Venezolano, door di tira cu boter cu gasolin na candela.

Den estado Guarico a muri na un bringamentu entre extremistanan y miembronan dje guardia nacional, dos extremista y dos militar. Tambe nan a aresta diferente extremista.

Segun ministerio di Asuntunan Interior e atakenan aki ta intentonan pa intimida e poblacion en coneccion cu e decision, cu camaranan mester tuma tocante abolimentu di inviolabilidad dje delegadonan Torres (comunista) y Herida (dje movimentu izquierdista revolucionario).

**NIJDAM CAMPEON MUNDIAL — Aqui nos ta mira un bista dje momento riba cual na Italia, e hulandes Nijdam a bira campeon mundial. Di r.p.dr. nos ta mira e italiano Paccin cu a bira numero os, Nijdam campeon meimei y despues Post cu a bira numero tres.**

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**



1. „Na Leon nan mester di un maestra! Esnan anterior no a keda!" „Caramba asina malo e muchanan ta?" 2. „Por ta, pero mi no ta preocupami pa esey. Ademas mi ta gana un sueldo dobbel". 3. Mientras.... „Lagami bai! Ami a yega prome. Mi sabi di defende mi mes!" „Si?"

*VENTURA DI OLLE* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

Danki Dios cu Olle ta sintiele hopi mehor. Pero ela bisa Bobo cu lo e no huma mas henter su bida largo! „Hé, Bobo kiko bo ta hasi eynan, ki sorto di buracu esey ta?" Mesora Olle ta sinti su mes completamente bon. E ta lamta pa bai mira ta kiko Bobo a descubri. „Ta kende lo a traha e buracu aki?"

Siman pasa diarazon Hulanda a perde na Copenhagen den un wega contra Denemarken cu e score di 1 - 4. Riba e portret aqui nos ta mira Co Prins (dr.) ta score e unico goal di Hulanda. Na izquierda Henk Groot.

# Cuatro gol pa tres ESTRELLA a triunfa riba RIVERPLATE

Di nos redactor deportivo))

**ORANJESTAD, — E oncena di Estrella diamars anochi den Wilhelminastadion a obtene su segundo triunfo di e campeonato ora cu nan a gana di Riverplate cu anotacion di 4 gol pa 3.**

**Un total di tres biaha e partido a empata, loke a contribui grandemente na haci e partido emocionante. Pa ambos equipo tabata nan tercer salida. Estrella tin awor dos gana y un perdi, mientras cu Riverplate tin riba su nomber un gana y dos perdi.**

Cu rapido avancenan di ambos linea delantera e partido for di principio tabata duna momentonan interesante. Estrella su atakenan tabata mihor forma, pero cu mal shooting di Foyito Alberts y di Emmy Croes e promernan a bai perdi.

Cu un penalty cobra door di Chito Croes, kende a reaparece den alineacion di Estrella, den di 14 minuut e equipo di Sta. Cruz a bai ariba E penalty a worde causa ora cu back Genico di Riverplate a worde tumba door di un delantero di Estrella. E back rioplatense a cai y na suela a mishi cu e bala cu su man, loke tabata motibo pa referi Elio Tromp sentencia penalty. Asina e promer gol di wega a worde anota. Diez minuut despues midvoor Benito Martinez di Riverplate ta empata e wega.

Dos corner sigi River ta hanja pa cobra y e segundo a worde sigi cu un shot cu a dal na poste di gol bin back net caminda Martinez tabata para cla pa shot aden y empata e partido na un gol pa banda.

Den forma hopi rapido e bala ta bai di un banda di tereno pa otro sin cu ta surgi mucho atakenan di importancia.

Estrella ta cobra un corner den di 36 minuut. E bala ta baha den boca di gol, caminda keeper Ramon Korssen ta para cla pa ricibi, pero un delantero di Estrella ta adelanta rapidamente y cu su man ta dal e bala promer cu keeper Korssen logra garr'e. E bala ta dal luego na pia di un defensa di Riverplate y bai para den gol. E hugada di man a skapa referi Tromp y esaki a mustra pa meimei di tereno. Algun hungador di Riverplate a bin reclama e hugada, pero referi Tromp no a cambia su decision. Score cu esey a bira 2 pa 1 den favor di Estrella.

Poco prome cu halftime Da Croes, kende a drenta den sustitucion di Emmy Croes ta pone un shot largo y duro cu ta sali na banda raskando cu e tubo di gol. Cu e scoreboard marcando dos gol pa uno den favor di Estrella, halftime a bai aden.

### Segundo mitad: Tres mas pa Estrella, dos pa River.

Den e mes forma rapido cu durante e promer mitad, e segundo ta cuminza. E rioplatensenan ta bai den atake y for di un voorzet for di rechts, linksbuiten Steve Alexander ta shot mesora aden, pero keeper Lermy Vries ta bon coloca y ta garra e cuero. Na otro banda Estrella ta responde mesora cu un contra-atake cu ta culmina den fuerte shot di Doei Geerman. Keeper Korssen ta logra desvia e bala manda corner.

E proximo atake di River si ta resulta exitoso. Entre back Ramon Kock di Estrella y Benito Martines ta surgi un duelo pa e bala, cual porfin ta keda den poder di e delantero rioplatense. Esaki ta haci pase pa su companjero Juancho Kemp, kende for di bon posicion ta pone un shot foi alcance di keeper Vries empatando e wega na dos gol pa banda.

Poco despues Riverplate ta den atake atrobe. Un voorzet di Martinez ta worde gekop door di Jossy Korssen, pero net out. Despues di e atake aki keeper Lermy Vries di Estrella, kende den e promer tempo a ricibi un fuerte golpi di un delantero contrario, ta worde cambia pa Pupy Diaz.

Ocho minuut a transcuri di e segundo tempo ora cu Estrella ta bolbe bai ariba pa di tres biaha.Un handsbal net pafor di doelgebied ta worde cobra promer cu e defensa di River a comoda su mes y Doei Geerman ta esun cu a haci bon uso di e chens shooteando duro den gol pa pone su team ariba atrobe cu score di 3 pa 2.

E equipo di Riverplate ta cuminza haci tur esfuerzo pa empata e partido. Lorgo rato nan ta domina wega treciendo e bala continuamente riba mitad contrario. Despues cu e diferente intentonan aki ta falla, Estrella ta lanza un atake cu door di back Andrews ta worde debolbi. E bala ta yega te padilanti cerca Benitez, kende ta kop pa Steve Alexander. E alero robes ta rush aden y cu un shot lastra ta anota gol number tres pa su team empatando e wega pa di tres biaha.

### Fenchi Dubero ta anota esun di gana.

Awor ta Estrella ta bai den atake y no ta tarda mucho pa nan anota nan cuarto gol di wega, cual a duna nan e triunfo tambe. Durante un largo atake, e bala a worde pasa pa Fenchi Dubero, kende tabata alinea como volante y ta pone un shot duro den skina lagondo keeper Korssen sin e minimo chens.

Promer cu pa ultimo biaha e anochi ey referi Tromp fluit, ta presenta dos bon chens pa Riverplate. Uno tabata pa Dalbert Alexander ora cu un shot a rebota na poste di gol y e bala a yega na su pia. Cu gol bashi Dalbert a shot duro over. Luego su ruman Steve Alexander a hanjele so cu keeeper Diaz, pero a trata di pasa e portero tambe sin logra esey.

E partido a caba cu anotacion di 3 gol pa 2 den favor di Estrella.



## SITUACION NA JEMEN

ADEN, 4 oct. — Radio Sanaa, anuncia cu e gobierno republicano na Jemen, a proclama ayera bao di coronel Sallal, un decision cu nan lo cohe tur e propiedadnan real na Jemen den beslag.

## ARRESTACION NA ZUID RHODESIA

SALISBURY, 4 oct. — Un vocero dje gobierno di Zuid Rhodesia a anuncia, cu nan a aresta entre 20 y 26 di september mas di 770 persona.

Manera ta conoci, nan a prohibi e partido Zimbabwe di Africa dia 20 di september.

## TORNEO ELIMINATORIO ENTRE SELECCIONNAN ANTILLANO

(Di nos redactor deportiva)

For di e president di A.V.B. Sr. Fichi Croes, nos a ricibi e informacion cu directiva di A.V.B. lo tene un torneo eliminatorio dia 13 y 14 di e luna aki den Wilhelminastadion. E torneo aki ta di un caracter unico y especial como cu e participantenan ta tres seleccionnan antiyano cu den ultimo tempo a haci giranan den exterior.

Asina lo hunga riba diaSabra dia 13 di oktober pa 8'or di anochi contra otro e seleccionnan cu a bai Surinam y Europa. E ganador di e dosnan aki lo topa e seleccion cu a bira campeon na Jamaica durante e Noveno Weganan CentroAmericano y del Caribe diaDomingo dia 14 di oktober pa 4'or di atardi.

Tur dos wega lo worde hunga den Wilhelminastadion. Indudablemente e encuentronan aki lo bira interesante y lo goza di hopi interes di parti di e fanaticonan cu tanto comentario a hanja tende di e diferente seleccionnan aki.

## RESULTADO DI ULTIMO POOL DI A.B.B.A.

E weekend cu a pasa aki tabata e ultimo di anja den cual A.B.B.A. a organisa e pool di weganan di baseball di Grandes Ligas. E resultadonan di e diferente partidonan den Liga Americana dia Sabra ta lo siguiente:

DiaSabra Minnesota a gana di Baltimore, Detroit a gana di Kansas City, Los Angeles a gana di Cleveland, mientras cu New York Yankees a derrota Chicago. E partido entre Washington y Boston a worde para pa awacero.

DiaDomingo Minnesota a gana pa hiba e serie, Detroit a ripiti riba Kansas City, Cleveland su indionan a supera Los Angeles, Chicago a gana di New York y Washington a supera Boston.

Den Liga Nacional e resultadonan di diaSabra tabata:

Milwaukee a gana di Pittsburgh, New York a supera Chicago, St. Louis a supera Los Angeles y San Francisco a resulta victorioso riba Houston.

DiaDomingo Cincinatti a gana di New York. St. Louis a derrota Los Angeles y San Francisco a pone e serie riba su nomber ganando atrobe di Houston.

E pool a paga un total di ƒ 300,—. Un total di seis participante a resulta e afortunadonan di pool no. 33. Esakinan ta hanja cada uno ƒ 50.— y nan ta Regina Lopez di Balanderstraat no. 1., Norris Richardson di Jarmanstraat no. 2, C. I. Tromp di Ma Christinastraat no. 13, Gabriel Sanchez di Socotorowijk 22, Willem Croes di Karawarastraat no. 1, y Emanuel de Windt di Schoolstraat no. 10.

## HUIDA PA OCCIDENTE

Diamars un Aleman Oriental di 28 anja a hui pa Berlin occidental. Polis di Alemania Oriental a cohe su companjero.

E dos hombernan aki a corta un buracu den e barricada di prikkeldraad cu ta separa Berlin Oriental y Occidental.

## POEMA RIBA MESA DI OPERACION

ROTTERDAM, 4 oct. — Diadomingo atardi nan a opera na e jardin zoologico na Rotterdam, un zilverleeuwin, un sorto di poema.

E animal aki tabata spera un baby pero tabatin complicacion. Dr. Peters di e jardin aki a decidi di operele y a pidi ayudo di dr. Oever. Den un cuarto special di operacion nan a haci e operacion y a resulta cu baarmoeder dje poema a scheur y e babynan cu a muri tabata den barrica dje mama.

E poema cu su bida tabata den peliger ta actualmente basta bon. E docternan por lo menos ta contentu di nan trabou. Y lo dura algun tempro prome cu e poema aki lo bai den su hokki den e jardin.

# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Betty Varies. E ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di tur su rumannan y tambe muy especialmente di su amigonan Bubu y Felis Curiel, Juan y Simon Tromp, Marcelo Werleman, Dominico Croes y muy especialmente di su amigo Juan Werleman na Hulanda y demas familia Varies y Wernet.

Ajera a cumpli 2 anja e hobencito Ronny Geerman. E ta ricibi felicitacion di su mama Coleta, tata Juan, rumannan Nidio, Carmencita, Rudy, Robby, welo Felix, Antonio, wela Chita, madrina Catharina Geerman, padrino Antonio Quandt, tur su tanta y omonan y demas familia.

Ajera a celebra su fecha natal Claudio Geerman. E ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, di su jioenan, di su rumannan, di su mama y tata, especialmente di su ihanan tambe di su subrinanan y demas familia Geerman y Wernet.

Awe ta cumpli anja senjorita Francisca Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su 8 rumannan, di su amiganan di Palais Royal na San Nicolas y especialmente di su amigo Dario Ramiro Croes.

Ajera a cumpli anja e simpatica senjorita Julia Croes. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama, di su rumannan muy especialmente di Mario Gomez y demas amiganan y conocirnan y di familia Croes.

Awe ta cumpli dos anja Swinda Perez. Y e ta ricibi felicitacion di su estimada mama Dita, y estimado tata Urbano y di su ruman Glenda Marianne Perez, tambe di su tanta y omonan, wela y welonan y muy especial di su primo Ludivico Giel y demas familia Figaroa y Perez.

## STO. DOMINGO TA BIN HUNGA BASEBALL NA ARUBA

(Di nos redactor deportiva)

Ariba invitacion di directiva di A.B.B.A. lo bin hunga dos partido na nos isla, e seleccion nacional amateur di Sto. Domingo cu durante e Weganan CentroAmericano y del Caribe na Jamaica a bira campeon di baseball. Nan lo hunga riba diaMars dia 9 di oktober y riba diaRazon dia 10 di oktober. Ambos wega lo ta anochi den Lago Sport Park na San Nicolas.

Den ambos ocasion nan lo enfrenta e seeleccion di A.B.B.A. cu ta den fuerte preparacion pa tuma parti den e di Diesseis Campeonato di Baseball Amateur na Guatemala otro luna.

E partidonan lo cuminza pa 7.30 di anochi y lo por dura te 11'or.

Nan ta forma parti di e programa di preparacion di e novena Arubano cu lo bai Guatemala.

Tambe directiva di A.B.B.A. a dirigi invitacionnan similar pa Puerto Rico y Cuba, pero di esakinan no a hanja contesta.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nar Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pega adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D Wolff


## CINE

Diahuebs 4 di october 1962

DE VEER: .30'or „Mogambo" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Somos dos fugitivos" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Carnival rock" & „King of the bullwhip" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Kidnapped" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Viva la paranda" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na :
PARADERA (Bij de school)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 75 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00. Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 4 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.



Diahuebs 4 di october 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 4 de octubre de 1962

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 45 —

„Lo e mester a cohe e mucha aqui tene i lo el a sunchie contra su boiuntad...... Mi por quere Monica, tio, pasobra biaha pasa ora cu el a contra cuné na perron, el a trata e homber aqui masha indiferente. I awor mi ta corda riba un cos. Awe mainta ora cu nos tabata sinta riba terrasa di „Dr.etand-Bar", m'a mira Henri pasa den su race-auto. M'a calcula cu lo el a mira nos i ta p'esei el a supone cu Monica lo tabata aqui solitario. No tabata fout di Monica cu Henri a bini aqui...... Com cu sea, un ratu pasa ei m'a priminti Monica matrimonio, tio. Bo ta di acuerdo cu esei, tio?"

„Pa mi bisa bo cu franqueza, lo mi a prefera cu lo no tabata asina," e anciano a bisa. „Sinembargo mi no ta desea tampoco pa bo queda sin cumpli cu bo deber."

I sin spera reaccion di Hubert e tio a continua:

„Lo mi quier a mira cara di Marcela ora cu esaqui tende cu bo ta bai casa cu Monica."

E tio a ripara qui pena a aparece riba e cara hoben di su sobrino, pero tambe el a ripara den dje un decision firme. E ultimo aqui principalmente Rudolf a considera masha bon di dje. E tabata aprecia masha cu ni un momento sol su sobrino no a vacila na cumpli cu su deber, aunque cu e deber ei tabata asina amarga.

Anto Hubert responde:

„Mi n' por bisa cu esei lo importa Marcela masha, tio."

„Bo ta papiando contra bo curazon, homber" e tio a bisa grunjando. „Mi ta pusta cu bo sa masha bon cu e noticia aqui lo importa of interesa Marcela masha tantu. Segun ami e asunto ta asina: e ta stima bo, pero el a spera riba bo pa bo bin declaré esei. Abo tambe ta stimé, pero como bo ta hanja bo awor pega cu Monica i pa otro motibunan quizas, bo no a hanja e animo ei di dedica na Marcela bo sintimentunan berdadera pa cuné."

Nunca Hubert a pensa cu su tio cu tabata un comerciante asina activo tabatin tem tambe pa ocupé cu problemanan di su curazon i cu e tabata asina tantu na altura di esaqui, cu tur loque e anciano aqui tabata papia, tabata un berdad innegable.

„Si", e milionario a suspira; „i ata nos para awor...... Monica ta exigi matrimonio di bo, loque ta su derecho. Bo ta casa cuné. Esei tambe ta bo deber. I Marcela ta queda sinta aya cu un curazon quibra loque tambe ta penoso. Sin papia ainda di su mes curazon. Tur diabluru......"

El a cuminza ta camna bai bini rabia ta grunja. Anto el a ripiti:

„Caramba mala suerte sa persigui hende drechi. Net hende cu no ta merece esei ta hanjé cu nan."

„Ta mi fout", Hubert a bisa tristu.

„Natural", e homber responde; „ta bo fout i di ningun otro hende. Bo tabatin diferente tempo i basta ocasion mi ta supone cu bo por a declara Marcela bo sintimentunan, ainda prome cu bo a sinja conoce Monica mes. Pero esun cu a bira hecho no por bira berde mas."

Diripiente el a queda para i a queda ta mira pensativo su dilanti.

„Spera un ratu", el a bisa, „mi ta quere cu ainda tur cos no ta perdi. Hubert...... Caramba lo mi mester ta masha kens di acepta e asunto aqui sin busca mas drechi. Mi ta stima bo, idiota. Bo sa esei? I ta pa e motibu ei mi no quier larga nan bisti bo carpusa. Bo sa esei? Mi a sinja conoce bo como un hoben energico i sincero e incansable. Lo mi quier haci tur cos pa mi yuda bo i mi ta quere tambe cu...... mi por yuda bo. Papia cla cu mi manera un tata por papia cu su yiu. Duna mi tur bo confianza i lo mi yuda salba bo for di e cataclisma aqui. Si bo sconde cos pa mi, anto lo mi larga bo sol den bo malora. Mi ta meen anto...... loque bo ta hanja bo aden awor aqui, pasobra un homber cu en realidad ta sinti cu el a bira tata, ta tuma un proceder mucho mas bibu i anima cu manera bo ta awor aqui. Bo ta tristu i abatido. Bisa cla, Hubert: „Bo ta stima Monica?"

„Mi ta gusté, tio pero......"

„Pues bo ta stima Marcela?"

„Si lo ta 'sina...... Si, mi ta stimé...."

„Monica ta stima bo?"

„Asina alomenos e ta pretende. Huzgando na su proceder ora cu nos ta bai di cuater wowo, mi mester conclui ei for cu e quier mi bon, tio."

„Of tambe, cu e ta un...... comediante comico", e tio a grunja. Esei no ta imposible. Masha dia caba mi mes tambe tin e impresion ei. Comprende bon. E ta bandona Quinta Azul pasobra e quier conquista un mehor posicion. E ta contra cu bo. Pero e mes anochi e ta larga bo sunchie. Un muhe berdaderamente decente no ta haci esei. Bo n' ta comprende mi yiu cu esei no ta cos normal mas? Maske cuanto un mucha muhe por ta stima un hoben, pero e prome dia alomenos lo e munstra su mes un poco timido. Lo e mester sinja conoce e hoben siquiera. Unda e ternura femenino a queda. Un muhe mester tin poco respet, poco berguenza di su mes. E no ta bai entrega su mes enteramente na un homber riba e prome encuentro si e ta mucha drechi i decente. Te pa e larga intimidad denter di e cu e homber bai asina leu. Segun ami, Monica a mira den bo un chens pa e bai pasa un bida dibertido na bo lado. Peor ainda ora cu el a tende despues cu b'a hanja un tio asina ricu. Bo ta stima Marcela, pues, lo bo no tin nada contra cu mi suplica Monica di disparce for di bo bida. Si mi duné por ehemplo un bon suma, un milion frank asina, casi mi sa sigur cu lo e drenta cu mi proposicion."

„I quico ta para dje yiu, tio?"

„Si t'esei ta causa e dificultad 'trobe. Pero si e ta dispuesto na acepta e placa i disparce for di bo existencia mi yiu, anto e tambe mester aregla e asuntu di su yiu. Ta p'esei mes e ta hanja asina tantu placa."

## DICK TRACY

1. „E palu cu a cai a hasi cu e auto no por sigui." 2. „Mi no por habri ni mi portanan." 3. „Ki hubo di bo prisonero?" 4. „Pero e porta banda di e prisonero a habri, y a keda habri."

# Heineken's B.B.C. ta organisa „dia di JOSE HALMAN"

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Heineken's a yega riba e bunita idea di tene un Dia di Jose Halman como homenahe na un di nan mihor hungadornan, kende pronto lo sali for di nos isla den busca di mas gloria den e deporte di baseball. Esaki ta promer biaha cu den historia di nos deporte un deportista ta ricibi un semehante homenahe. E fecha riba cual e homenahe aki lo tuma luga ta stipula pa diaDomingo awor dia 7 di oktober 1962. Pa 10'or di mainta lo cuminza un partido entre Heineken's y resto di e peloteronan cu actualmente ta ser entrena door di e conocido trainer venezolano Dalmiro Finol. Durante e match amistoso aki, entrega di diferente regalonan di despedida procedente di fanatico nan y di hungadornan di Heineken's B.B.C. lo worde entrega na Jose Halman.

Tanto di Heineken's como di Seleccion di A.B.B.A. Jose Halman actualmente ta catcher estelar. Loke a motiba directiva di Heineken's na e iniciativa di e Dia ey ta cu Jose ta bai laga Aruba pa Merca, estado di Florida, caminda e lo join un equipo amateur di e organisacion profesional di Minnesota Twins. Pa e organisacion aki Halman ta spera di por hunga un dia como pelotero profesional

E club amateur aki pa cual Jose ta bai hunga, hunto cu nuebe otro perteneciente na otro equiponan profesional, lo forma un liga yama Florida Instructional League. E liga aki ta cuminza dia 13 di oktober y lo termina dia 15 di december.

Doel di e Liga Amateur di Verano aki ta pa entrena peloteronan cu tin potencial pa promove pa hungadornan profesional di baseball despues. Es decir cu e pelotero amateur cu haci bon papel den e liga amateur ey, casi sigur lo bai Spring Training otro anja na Februari y kizas lo worde ofreci un contrat profesional mas despues E Liga Amateur lo goza di hopi interes di parti di e scoutnan di e organisacionnan di Liga Grande.

**Hazanjanan di Jose Halman**

E anja aki, durante e campanja di baseball AA, Jose Halman a sabi di pone diferente titulonan individual ariba su nomber. Asina el a bira Campeon bate cu un average halto di 414. Tambe el a bira campeon di Carrera Empuha cu un total di 14, mientras cu den e departamento di Base Roba e tabata empata cu un otro pelotero cu un total di 10. Y si e anja aki a worde designa un hungador di Mas Util di e temporada, anto sin duda algun esaki lo a resulta Jose Halman, ya cu den otro divisionnan individual tambe e tabata entre e mihornan. Su formidabel actuacion indudablemente ta un importante factor cu a hiba Heineken's na su segunda conquista di e titulo di campeon di nos isla.

Apenas 19 anja e pelotero aki, cu ya ta midi mas di seis pia di estatura, tin cumpli y ya el a sali defende colornan di Aruba den estranheria den diferente ocasion caba. Asina el a hunga tanto na Sto. Domingo como na Caracas, Venezuela como pelotero hubenil, mientras cu na Costa Rica y na Corsow el a competi den baseball AA. Na Aruba den varios ocasion el a forma parti di e seleccion nacional. Door di e scout Joe Gambria, kende siman pasa a muri, Halman a worde recomenda na e organisacion di Minnesota Twins.

**Un perdida valloso po seleccion**

**Pa e seleccion di A.B.B.A. cu actualmente ta hanjando un riguroso preparacion cerca e recien yega entrenador Dalmiro Finol sin duda algun e baimento di Jose Halman na e momento aki ta un sla duro. Casi por worde bisa irreparable ya cu no tin otro pelotero na nos isla cu ta ocupa e posicion di catcher cu e potencialnan di Jose. Pa e motibo aki nos ta considera un lastima cu Halman ta bai net awor, algun siman promer cu Aruba lo sali pa competi den un Serie Mundial Amateur. Pero di otro banda ta mala suerte cu e Serie Mundial a cai asina laat den anja, y cu el a bira net den tempo cu e Liga Amateur ta worde hunga na Florida. Ta un coincidencia di mala suerte pa e seleccion di nos isla. Halman naturalmente no ke keda sin provecha e chens cu awor e ta hanja.**

Halman a declara di no a firma ningun documento cu ta markele como pelotero profesional, loke lo nifica un fin na su carrera como pelotero amateur activo. Si esaki ta cierto y resulta durante e Liga Instruccional cu Halman no tin e exito cu por trece un oferta pa profesionalismo, anto nos baseball amateur talvez lo por goza di e capacidadnan di e hoben pelotero aki atrobe.

Pa e partido di despedida, cual manera ya nos a menciona ta worde teni diaDomingo awor pa 10'or di mainta den Lago Sport Park, entrada ta completamente gratis. Un number grandi di fanaticos ta worde spera pa e acontecimiento deportivo unico aki.

# ASUNTO DI MEREDITH AINDA NO A TERMINA

**Corte Federal di apelacion na New Orleans a dicidi pa aboli e acusacionnan contra tres miembro dje gobernacion dje universidad di Oxford, Mississippi, y 13 miembro dje conseho di curatornan aden.**

Nan a bisa e corte di husticia siman pasa, cu nan lo no haci caso dje pronunciacionnan dje corte pa admiti Meredith na e universidad.

**Un mucha muher di color scur di 21 anja, a conta periodistanan, cu e tambe a pidi pa inscripcion na e universidad di Mississippi. Su nomber ta Alfanette Bracy.**

Ministerio mericano di ensenjanza, sanidad publico y cuido social, a anuncia, cu el lo aplaza e subvencionnan di en total algun miles di dollar, cu tabata destina pa e universidad di Mississippi, te ora cu e situacion ayanan normaliza trobe.

## E popchi quima

Ajera mainta, mas di 50 estudiante a tene demostracionnan dilanti cas dje universidad, caminda Meredith tin un apartamento. Nan a kima un popchi, cu ta parce e estudiante Meredith y a laga vuurwerk explota, pero soldanan a corre cu estudiantenan, cu tabata grita Meredith tur sorto di palabra.

Dilanti di e camber di Meredith tambe nan a horca un otro popchi y nan a pone un kaarchi na su garganta cu e palabranan: „Bai Africa back na unda bó ta pertenece".

Militarnan a pone un fin na e demostracion. Nan no a haci ningun arestacion.

Funcionarionan di e universidad ta haciendo esfuerzo pa e estudiantenan bolbe participa na colegionan awe.

Na Jackson, capital di estado Mississippi unda Oxford ta situa, mas o menos 135 comerciante a acepta un resolucion, den cual nan ta condena e actonan di violencia di e adversarionan di Meredith, pero den cual nan ta defende separacion racial.

## MURAJA BERLINES

BERLIN, 4 oct. — Ajera mainta polis di Alemania Oost a destrui un tunel cu tabata pasa bou dje muraja na Berlin Oost pa e sector mericano di Berlin West. Na Alemania Oost nan no a caba di coba e tunel, ora cu nan a ripara cu polis tabata sospecha algu.

Tambe ta sinta for di ayera nochi na e monumento pa e refugiado di Alemania Oost Guenther Litfin cu nan a tira mata, un estudiante di 18 anja di Wolfenbuettel. E kier keda yuna ayanan durante tres dia como protesta.

## CUBA Y KESTION MISSISSIPPI

HAVANA, 4 oct. — E corant „El Mundo", a elogia e actuacion di president Kennedy pa manda trupanan pa Mississippi, pa segura inscripcion dje estudiante di colo James Meredith na e universidad di Oxford.

Fidel Castro a bisa den un discurso: „Si trupanan federal na Merca ta defende derecho di un hende di colo pa sigui su estudio na un universidad, e ora ey nan ta actua cu husticia. Nan por hanja hasta di nan adversarionan aprobacion, pasobra nan ta comprende cu e actuacion aki ta husto." asina Castro a bisa den su discurso.

## VICTORIA PA GOBIERNO DI CANADA

OTTAWA, 4 oct. — E gobierno conservativo di Canada cu tin mayoria, a alcanza ayera nochi den Lagerhuis nobo na un eleccion tocante un mocion, su prome victoria. Nan a rechaza un mocion di desconfianza dje partido social di credito, cu 233 contra 30 voto. E mocion a hanja solamente votonan dje partido social di credito. Mayan nan lo vota tocante un mocion liberal di desconfianza.

E lider dje partido social di credito a laga sa, cu el lo no apoya un mocion liberal. E liberalnan tin mester di apoyo dje partido social di credito, y dje democraatnan nobo, pa por tumba gobierno di Diefenbaker.

Lider di delegacion parlamentaria for di Hulanda y Surnam a ser ricibi ajera mainta pa gobernador mr. N. Debrot. Riba e portret aqui nos ta mira president di Staten J. A. O. Bikker flankea pa sres Berkhouwer y Kraag, resp. presidentnan di delegacion surnam y hulandes.

ARIES
11 Maart — 20 April

Mehor perspectivanan di contactonan cu otronan. Awe lo bo por alcanza hopi cu ayudo di cooperacion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un dia masha bon. Provecha pasobra bo por jama atencion di hopi hende na bo tabor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan ta mehorando; bo ideanan i sentencia lo ta mehor. Trata sa busca bo interes.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bon aspectonan ta promete un suceso inespera, un recompensa of quizas tambe un promocion na bo trabao.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Un aspecto masha fuerte ta pone bo na alcance di hanja masha hopi ayudo di otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por logra algu foi cooperadornan of hanja algu sa foi nan cu ta di interes pa bo.

LIBRA
23 September — 22 October

Si acaso bo pone man na obra awe bo por elimina tur problemanan cu quizas ta persigi bo.

SCORPIO
23 October — 22 November

Lo ta dificil pa sigui bo boluntad pa medio di un discusion awe. Pues no pleita awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo tin masha influencia sin co bo sa riba e amigunan cu ta rond di bo. Scucha nan bo tambe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo tin ocasion di ocasiona probechonan pa bo mes i pa bo partnernan. E dia awe ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta hanja un bon impresion di bo e atardi aqui. Bo tin bon ocasion di goza bo i pasa ratunan contentu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Facilmente bo por consegui awe e ayudo necesario of bon consehonan. Sigui persisti.

## PRISONERONAN NA CUBA

NEW YORK, 4 oct. — E consehero dje comision, cu ta trata pa hanja libertad di 1.179 prisoneronan di invasion na Cuba, a sali pa Havana. E consehero ta James Donovan y e lo delibera cu prome ministro Castro tocante liberacion dje presunan, pero nan lo no duna placa, tampoco machin, o otro material cu por cambia economia di Cuba, asina el a bisa.

„Nos kier duna cuminda y remedi, cu por worde usa pa e muchanan, hende malu y hende bieuw, cu tin falta di alimentu. Asina e abogado ta bisa.



BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNE 5 OCTOBER 1962 | No. 4457

## Deliberacionnan na Washington pa tuma medidanan contra Cuba

### Mester tene cuenta cu infiltracion di comunismo

**WASHINGTON, 5 oct. — Despues di un conferencia di ministernan di exterior di Merca y paisnan di America Latina na Washington, nan a saca un comunicado, den cual ta para, cu e ministernan ta di opinion, cu e problema di mas urgente tabata e „intervencion di Rusia y China na Cuba.**

Segun ministernan e intervencion akí, ta un intento pa cambia e isla pa un base arma, cu bista riba penetracion di comunismo den paisnan Mericano y tumba e actual instalacionnan democratico riba hemisferio occidental.

Segun e comunicado e reunion a wordu cualifica pa un unanimidad extraordinario, cu tabata visibel den e kestionnan tocante seguridad y bienestar di hemisferio occidental. E ministernan, segun e comunicado, a mustra nan deseo pa reforza seguridad di hemisferio occidental, contra cada agresion, tantu di den e paisnan di e hemisferio akí como di pafor. E ministernan a hanja necesario pa investiga e posibilidad di eventual sancionnan economico, aparte di esnan riba cua nan a dicidi caba na e conferencia na Punta del Este na januari, y tambe e kestion di uso dje bapornan den trafico comercial cu Cuba.

Ta bon pa pone atencion individual y strategico riba entrega di arma y otro mercancianan di interes strategico pa e gobierno comunista na Cuba, cu e fin pa evita un coleccion secreto riba e isla akí di armanan, cu nan por usa pa finesnan ofensivo contra hemisferio occidental. Tambe ministernan ta desea pa estudia mas liher posibel e kestion di Cuba, principalmente e transportacion di medidanan o material di propaganda pa republicanan Mericano cu e fin pa causa revolucionnan.

### Minister president di Trinidad na Rotterdam

ROTTERDAM, 5 oct. — Minister president, di Trinidad y Tobago cu actualmente ta huesped di gobierno Hulandes ta na Hulanda, y a haci un gira riba e teritorio di haf di Rotterdam.

### PREMIER EMANUELS TA REGRESA SURNAM

SCHIPHOL, 5 oct. — Premier Emanuels di Surnam, quende tres siman pasa a yega Hulanda en coneccion cu e kestion di frontera entre Surnam y Guyana Ingles, a regresa Paramaribo ayera tardi via di New York sin cu un conferencia comun di un delegacion di reino Hulandes y un delegacion di imperio Britanico a atende e asuntu.

Ainda e preparativonan pa un areglo definitivo no ta asina adelanta pa tene un conferencia tocante e asuntu aqui cu lo por resulta fructuoso, asina e premier a bisa.

No tin motibu pa cada biaha yama e delegacionnan pa un reunion si ainda tin diferente detallenan tecnico pa regla.

Manera ta conoci Surnam ta haci pretencion riba un parti di Guyana Ingles cu ta pega cu frontera di Surnam. Ta trata di un territorio di mas o menos 12000 kilometer cuadra, den cual nunca nan a stipula frontera oficial entre e dos paisnan.

Ademas premier Emanuels a topa na Hulanda cu e premier di Trinidad, dr. Eric Williams y nan a papia hopi tocante e posibilidad di cooperacion entre e diferente paisnan di territorio di Caribe riba tur terreno. Manera ta conoci dr. Williams ta haciendo esfuersonan pa un tipo di mercado comun den e parti aqui di mundu.

### ARMANDO MUYALE A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD, 5 oct. — Ayera a reina gran alegria den cas di Antonio Muyale y familia na Nassaustraat 156, cu e noticia agradable cu nan jiu Armando Muyale a slaag na St. Michielsgestl pa su preome parti di su estudio administratie minicipal II. Armando tin dos anja caba na Hulanda, su estudio ta dura mas o menos cuater anja. Nos sincero felicitacion na Armando y su familia.

### JUNIOR ACHIEVEMENT COMPANIES TA CUMINZA PRONTO

SEROE COLORADO, 5 oct. — Si tur cos bai bon, anto na cuminzamentu di november lo ser instala trobe cuater Junior Achievement Companies na Aruba. Ta bini dos na Oranjestad y dos na San Nicolas.

Esnan na Oranjestad lo worde gesponsord door di Bouwmaatschappij Aruba y Petrona & Croes, mientras Lago lo procede trobe como sponsor di un dje organizacionnan na San Nicolas.

Sr. Tom Hagerty, president di Junior Achievement Advisory Board na e isla aqui, a caba di jega jen di animo nobo y frescu for di buitenlands verlof y ta spera muy pronto di splica su plannan na Raad van Advies di organizacionnan di hubentud. E empenjo ta di instala e cuater organizacionnan aqui di hubentud na principio di november, asina cu na venta di productonan por ser probecha di temporada di Pascu y San Nicolas.



### IMAGEN DORNA DEN MISA DI STA. THERESIA

SAN NICOLAS, 5 oct. — Pastoor di San Nicolas a haci un yamada na su parroquianonan pa bin dorna imagen di Sta. Theresia diasabra cu bela- y flornan. Diadomingo awor ta celebra e fiesta di Patrona di Sta. Theresia.

Mientras secretario interino Oe Thant di Nacionnan Uni ta sinta mira, representante di Hulanda, mr. C. W. A. Schurmann y ministro indones di asuntonan exterior dr. Soebandrio ta haci intercambio di e documenotnan di ratificacion respecto e acuerdo di Nieuw Guinea.

## Apertura di aula di ciudad di San Nicolas 15 di October

**SAN NICOLAS, 5 oct. — Dia 15 dje luna aqui pa 5.30, e aula traha banda di misa di Methodistanan lo ser inauguru durante un solemnidad cu lo ser asisti pa autoridadnan. E edificio cu tin pa obheto di sirbi como un centro di actividadnan pa tur organisacion na Aruba, ta ofrece den e sala grandi un espacio pa 800 te 1000 persona.**

Segun ds. John Gumbs cu a tuma iniciativa na construccion dje aula aqui a participa nos, e bendicionamentu aqui lo tuma luga door di ds. Altherton Didier B.D. hefe di districto di misanan di Methodista na islanan Barlovento.

Un parada door di un numero di organisacionnan di hubentud dje misa lo tuma parti na e solemnidad aqui di apertura.

E mes anochi pa 8'or lo tin den e sala di aula, na unda nan quier concentra tambe actividadnan cultural di San Nicolas, lo cuminza un programa varia di musica, na cual diferente grupo i solistanan lo duna nan cooperacion. No ta exclusivamente musica religioso lo ser entona. Lo ser canta pa e koor di misa di cienes boz i tambe pa e conocido tenor Rufo Odor, cu prome ta canta un aria, sigui pa un duet huntu cu e cantante Pearl Cromarty. Sra. Lucy Henriquez ta canta despues un solo.

Tres banda a munstra mescos cooperacion, esta: Lago Community Brass Band, High School Brass Band i Excelsior Brass Band. Muchanan di Zondagschool ta presenta alafin un comedia „De Schone Slaapster". Produccion dje anochi aqui ta destina pa cancelacion dje scool cu nan ta trahando.

### RECEPCION PA DELEGACION PARLAMENTARIO

ORANJESTAD, 5 oct. — Dia 10 dje luna aki na honor di bishita di delegacionnan parlamentario di prome y segunda Camara di Staten Generaal di Hulanda y Staten di Surnam na Antillanan, lo ser ofreci un recepcion door di Staten di Antillanan pa invitadonan den Aruba Caribbean Hotel.

**Periodistanan mericano ta contempla lanzamiento di un cabina espacial.**

## Pronto tin un hotel grandi y nobo na Bonaire

### „Flying Dutchman", proyecto di tres millon dollar

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 5 oct. — Despues di un tratamiento di mas o menos dos anja, ta awor sigur, cu na november p.v. lo tuma un comienzo cu construccion dje hotel cu ta costa tres millon dollar jama „The Flying Dutchman" na Bonaire, asina nos a tende ultimamente di Sr. K. Nash, representante di un grupo di interesadonan Mericano, cu actualmente ta permanece na Corsow.**

E hotel aqui cu ta proyecta na Noord di Kralendijk i parti West dje isla aqui, ta ser construi door di oficina di contratista i arquitectonan A. I. Salzman & Sons foi Chicago i quizas destaja na firmanan local. E hotel aqui lo contene di 150 cuarto, un casino, un sala di conferencia pa alomenos 600 persona, golflinks (9 holes) terrenonan di tennis, botonan di pisca, ocasion pa waterski, pacusnan liber di belasting i semehantenan. Ta spera di bini cla cune den cabamentu di anja 1963.

E plannan i pinturanan pa e hotel cu lo bini traha cu dos piso i construi den estilo Hulandes-colonial, ya a ser aproba caba. E capital ta ser facilita, un parti door dje grupo Mericano i un parti door di gobierno central i otro parti door di territorio insular di Bonaire. Cu apertura di e hotel aqui ta ser facilita ocasion di trabao pa casi 120 persona.



Como cu avionnan di reaccion e distancia Miami—Corsow ta ser bula den 2 ora i 15 minuut i e distancia di New York—Corsow por ser bula den 3 ora i 15 minuut Sr. Nash a munstra su mes masha optimistica over di perspectivanan pa e hotel.

„Traha un bon Hotel, duna bon cuminda, percura pa e amusamentonan necesario i e turistanan lo bini di mes", asina Sr. Nash a bisa. „Como cu Bonaire ta un isla Hulandes, e senior aqui tabata considera como un gran atraccion pa turistanan Mericano cu ta gusta limpieza masha tantu.

Trahamentu di fabrica di awa, door di cual nan por ta sigur di awa pura (contrario di hopi paisnan na America central) el a jama mescos un punto di ganashi na interes di Bonaire.

### Comunicacion rapido cu bapor

Cu excepcion di e existente comunicacion caba di K.L.M. cu Bonaire, e obheto ta pa den futuro bini na realizacion un comunicacion rapido di vapor entre Corsow i Bonaire, mientras nae pier nobo e vapornan di trafico por traca.

Ocasion di baile i shownan lo duna ratonan di gozo i placer den e anochi. „Bonaire cu su clima ideal por ofrece mes tantu cu otro territorionan di Caribe. Como cu e distancia no ta hunga ningun rol mas, mi ta simboliza un numero di bishitantenan foi Norte- i Sur America pa e hotel aqui", asina Sr. Nash a bisa.

### NOVENA DEN MISA DI STA. THERESITA

SAN NICOLAS, 5 oct. — A cuminza den misa di Sta. Theresia na San Nicolas un nobena, den cual parroquianonan dje ciudad lo reza pa exito dje Concilio na Roha. Riba dia 11, dia di apertura dje concilio, lo ser teni un lof solem den misa.

Aya ta ser celebra den misa di Sta. Theresia e fiesta di patrono dje misa. Na e ocasion aqui lo ser ofreci un solemna sacrificio di misa anochi, den cual pastoor A. Spekle ta tene predicashi.

Durante resto di luna di october e grupo musical „Las Tres Campiranas" lo concede cooperacion na introduccion di e secretonan di Rosario. Tambe lo ser presenta un „Rosario viviente".

# Programa di Filmliga Aruba

**ORANJESTAD, 5 oct. — Dia Domingo i Dia Luna p.v. Filmliga Aruba lo presenta den un programa di 35 mm. e pelicula „Dieven hebben het ook moeilijk", un comedia italiano di bagamundonan dje regisor Mario Monicelli (1958). E pelicula a ser corona riba e filmfestival di Locarno na 1959.**

Den e corant Hulandes „De Tijd—Maasbode" a ser skirbi ultimamente asina:

„I Soliti Ignoti" ta vistamente intenciona door di Monicelli como un parodia dje famoso „Rififi" di Jules Dassin, cu algun anja anterior a haci asina tanto exito. Tambe e film aqui ta conta historia di un grupo di malbado, cu quier kraak un cahero, door di pasa door di un habitacion bashi [illegible] e local, camina e cosecha ta. Mas cu esei cada comparacion ta termina cu „Du Rififi chez les hommes".

Aqui e malbadonan ta un stel di amateurnan chalaneando, cu ta confia [illegible] nan animo i corage i habilidad como malbadonan: lider Peppe (Vittorio Gassman), un boxeador fracasa, e specialista di cahero Dante (Toto) cu ta bisti su werkinan cu dignidad di un monarco; e fotografo Tiberio, (Marcello Mastroianni) cu ta ser seriamente handicap door dje baby, pa cual e mester percura tantem su muhe ta den prison i e Siciliano, cu ta considera [illegible] di tene nan ruman muhe bunita tras di slot i grendel pa protege contra tentacionnan i enganjo di e gran ciudad.

Cu seriedad grandioso e compania heterogeno aqui ta prepare riba asalto di e cahero. Tur cos ta klop net basta largu pa por completa e siguiente inevitable catastrofe den su tamanjo herladero.

E anja aqui cu excepcion di e pelicula ariba menciona ainda lo ser presenta dos programa di 35 mm. cu ta titula: „Dwars door Parijs" i riba 11 i 12 di november „Het oog van de Duivel" riba dia 9 i 10 di december.



## Ladronisia den caserna mericano na Alemania

MUENCHEN, 5 oct. — **Polis na Muenchen a detene tres Griego, riba acusacion di a horta arma foi caserna Mericano na Alemania West y a hibanan pa exterior.**

Segun autoridadnan Mericano den e capital di Beieren nan a aresta tambe 4 solda Mericano en coneccion cu e robo aki.

Asina aqui e estudiante mericano di colo James Meredith mester a worde acompanja pa el a bai su scool. Rondona pa Marshals vigila pa trupanan federal. Esaqui ta un portret cu ta ilustra e tragedia di estados unidos na un manera conmovedor.

# Intervencion di autoridad den caso Meredith

**OXFORD, 5 oct. — Gobierno americano a yama cuater mil homber back for di e terrenonan di e universidad di Oxford, unda na cuminsamentu di e siman aki nan a bringa en conexion cu admision di e homber color scur Meredith, na Universidad di Oxford. Manera ta conoci Washington a manda e trupanan aqui na e terrenonan di e universidad pa sigura admision di Meredith.**

E stacion di radio CBS ta anuncia cu polisnan a arresta un homber, kende di un of otro manera a drenta den cas na unda Meredith ta keda na e universidad y e kier drenta via di un trapi di patras den cuartu di e estudiante. Parce cu e homber no tabata arma.

El a bisa polisnan: „No mishi cu mi sino mi ta mata bosonan mescos cu mi kier a mata e homber color scur".

### Vigilancia

E fin di siman aki James Meredith, e estudiante di colo kende su inscripcion na e universidad di Oxford a causa asina tantu dificultad, lo no pasa e fin di siman aki den e cas di estudiante. Funcionarionan cu mester waak pa seguridad di Meredith, ta hanja cu no ta bon si e keda den ciudad, caminda nan ta hunga e fin di siman aki un wega di football. Nan tin miedu, cu miles di personanan pafor dje ciudad lo bolbe causa mas irregularidadnan.

Polis federal a cerra un hende blancu, cu kier a penetra ayera den cuarto di Meredith pa matele. Cada ora di dia polis federal ta vigila e estudiante. Tin cerca dje casnan di estudiante mas di 6 mil dje 15 mil polisnan cu a worde manda Oxford.

## Desarrollonan nobo den viahe espacial ruso

E cientifico ruso Blagonravov, cu nan ta considera un dje expertonan ruso di mas importante di viahe espacial, a bisa, cu pronto lo ta tempu, cu astronautanan ruso lo por maniobra libremente. Nan lo por cambia nan orbita den espacio.



## No tin radio y television na Rio

Oyentenan di radio y televidentenan na Rio de Janeiro a descubri ayera, ora cu nan a cende nan aparatonan, cu nan no ta mira ni tende nada. No tabata pa falta di corriente, pero tabata un huelga general dje personal. E huelga ta pa hanja aumento di salario.

## DESTRUCCION NA CEMENTERIO HUDIO

ENSCHEDE, 5 oct. — Den e ultimo fin di siman nan a causa hopi danjo na grafnan den e santana hudio na Kneedweg na Enschede. Nan a kibra e cadenanan, y a saca e palunan cu tabata forma un curra foi suela y a kita e marmolnan foi graf.

Nan ta hanja posibel cu ta hende grandi a haci e obra aki y no mucha pasobra nan no ta capaz pa hala e pida marmol pisa foi su lugar. Nan no ta bishita e santana aki hopi. Te Dialuna nan a descubri e destruccion aki y a yama recherche.

**E driemaster „Bounty" ta pasa riba e portret aqui Tower Bridge di Londen. E vapor aki ta un replica dje vapor di guerra di siglo 18 y a ser construi pa e pelicula nobo „Mutiny on the Bounty". E vapor aqui a costa 2 milion y mei florin. Major parti dje filmacionnan a ser tuma na Tahiti.**

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Mi no ta bai sin feita!" „Tuma!" 2. „Feita!" 3. „Canalla! Mi ta bai......" „Lo bo no hasi nada...... Bai na e pueblo!"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co



„Mira", Olle ta bisa, „e camina ey ta bai pa e isla di e ijsmannen nan." Mientras tantu e hoofdman ta para ta pleita cu e ijsmannennan. Y Olle ta pensa cu sigur nan no a discubri e buracu ey!

## YANKEES A GANA PROMER DI SERIE MUNDIAL 1962

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi den Candlesticks Park na San Francisco, cas di e Gigantenan, cu den forma tun sensacional a gana e titulo di campeon di Liga Nacional den un playoff contra di Los Angeles Dodgers, e equipo di New York Yankee a gana e promer wega di e Serie Mundial 1962. Un total di 43.852 fanaticos a paga pa mira e interesante wega.

Den e promer inning Yankees a bai adilanti anotando dos carrera. Cu un carreda cada biaha den e segundo y tercer inning, San Francisco a empata e wega na dos carreda.

Den e promer mitad di e septimo inning Cletis Boyer, tercera base di Yankees ta kibra e empate cu un homerun y luego den e octavo Yankees ta manda dos corredor mas over di homeplate, pa aumenta su ventaha te na 5-2.

Den noveno inning Yankee a anota un careda mas i e wega a termina cu e score di 6-2 na fabor di Yankees.

## AWE NOCI SAN NICOLAS JRS VS. JONG ARUBA

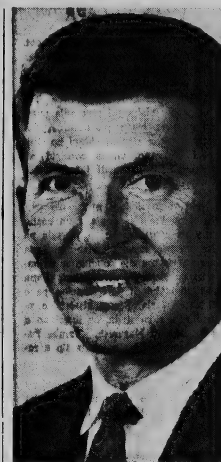
(Di nos redactor deportivo)

Lo haci nan tercer salida di e actual campeonato awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di San Nicolas Jrs. y Jong Aruba. Cu un victoria (riba Aruba Jrs) y un derrota (contra di R.C.A.). San Nicolas Jrs. tin na e momento aki dos punto riba su nomber, mientras cu Jong Aruba cu tambe a hunga contra di Aruba Jrs y R.C.A. caba, no tin punto ainda.

Pa e equipo di Noord logra un triunfo awe nochi nan lo tin di hunga hopi mihor futbol cu den nan anterior encuentronan. E equipo aki a mustra un debilidad grandi den e puesto di keeper. Loke naturalmente tin hopi efecto ariba nan wega.

Siendo un club batayador, Jong Aruba sin duda algun lo haci tur esfuerzo pa awe nochi si obtene su dos promer puntonan.

San Nicolas Jrs. cu mucho menos punto debil cu nan rivalnan, ta e favorito pa gana awe.



WALTER M. SCHIRRA

## VUELO ESPACIAL MERICANO

Ajera mainta tempran e astronauta mericano Schirra a bai drumi, despues cu el a desayuna. Durante su vuelo espacial el a come solamente fruta y a bebe awa. Ora bo ta pasa den un aventura asina grandi bon ta hanja hamber, asina e astronauta a bisa. Segun servicio di dokter, Schirra a perde 1.800 gram.

Tur corantnan ruso a publica ajera e vuelo espacial di Schirra y a publica tambe un foto di Schirra, asina e agencia ruso di prensa a anuncia.

### Despues di vuelo espacial di Schirra

Despues dje prome consulta medico dje astronauta Schirra, abordo dje portavion „Kearsarge", nan a anuncia, cu Schirra ta masha bon di salu. E tin un aspecto saludable manera un pisca den awa, asina dokter dje marina mericano a declara.

### E siguiente vuelo mericano

Oficina pa viahe den espacio e interplanetario, a dicidi, en bista dje resultadonan dje vuelo di Schirra, pa bolbe planca un vuelo den espacio di 18 orbita rond di mundu. Na januari o februari si otro anja e di seis astronauta, Gordon Cooper, lo mester haci 18 orbita rond di mundu, den seis ora di tempu.



## PODER IRREVOCABLE PA KENNEDY

WASHINGTON, 5 oct. — Casa Blanca a anuncia cu president Kennedy a firma e resolucionnan cu congreso a acepta, cualnan ta dune autorisacion pa si en caso presenta un situacion di emergencia en relacion cu Cuba of Berlin.

Den un di e resolucionnan e president ta haya autorisacion pa yama reservistanan, si presenta un situacion di emergencia. Den e di dos resolucion Merca ta expresa su decisividad, pa combati fuertemente eventual intentonan haci for di Cuba pa derroca gobiernonan di Centro y Sur America y accionnan propagandista comunista.

## PRESIDENT DORTICOS

Ayera president di Cuba, Dorticos, mester a bai New York, pero e no a yera leu. E avion cubano di trafico, cu cual e ta biaha, a hanja na mitar di caminda dificultad cu su motor. E avion a bolbe regresa Havana. President Dorticos ta pa asisti na New York na un sesion dje asamblea general di Nacionnan Uni.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Elvira Roza y e ta ricibi felicitacion di su tata Hose, di su mama Maria, di su rumannan Franklyn, Robert, Swinda, Jolanda, Alex y di tur su amiguitanan di bewaarschool na Noord y tambe di su welo y welanan, primo y primanan y demas familia Roza, Semeleer y Figaroa.

Awe ta di cumpleanjos Lourdes Figaroa kende ta cumpli 4 anja y Fernando Figaroa quende ta cumpli 2 anja. Nan ta ricibi felicitaciones di nan tata Nicolaas, nan mama Johana, rumannan Nora, Dita, Marietje, Chinta, Doentje, Linda, Jantji y Baita Figaroa, tambe di nan pepe y omonan y muy especialmente di nan sobrinanan Swinda y Glanda Perez y sobrino Lodovico Giel y demas familia Figaroa.

Awe ta celebra su di dos anja di feliz existencia e hobencita Shirley Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama Chichi, di su tata Delfincio, di su rumannan Carlos, Ronny, Richard y Mary, tambe di su dos abuelanan Onchita Lacle y Petra Nicolaas, di su abuelo Bony, di su tanta y omonan, primo y primanan especialmente di su madrina Nilda Nicolaas y di su padrino Placido Vrolijk.

Awe ta cumpli 8 anja e hobencita Rosalinda Manuela Wrleman. Felicitacion ta bini di su estimada mama Anita, di su tata Adriaan di su rumannan di su subrino Edwin Werleman, y Tico Wester, di su dos welanan, di su omo Lucas Geerman, di su omo y tantanan, di su amiganan di 2de klas di Sint Maria School na Sta Cruz y di juffrouw Manie Croes y demas amiga y conocirnan.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Placido Hernandez. Felicitacion ta bini di su esposa Agatha, di su jioenan, di su mama Catharina, di su suegra Cerilia, di su rumannan, di su dos cunjanan, subrino y subrinanan y especialmente di Many Everon na Corsow y demas familia.

## FUTBOL INGLATERRA Y FRANCIA A EMPATA NA UN GOL

SHEFFIELD, 5 oct. — E partido di futbol entre Inglaterra y Francia cu a ser efectua ajera nochi na Sheffield Inglaterra a termina den un empate di un gol. E partido, cu ta valido pa e torneo pa copa Europa pa paisnan, tabata 1 - 0 na fabor di rFancia den e prome parti.

## CANDELA NA CARACAS

Tabatin ayera nochi den capital di Venezuela algun incendio den embahada di Republica Dominicana y di Polonia.

Personanan arma a cende candela den e embahadana aki, asina „AFP", a anuncia.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 5 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Morgen zijn zij volwassen" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Rebel without cause" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Texas John Slaughter" A.L.
AURORA: 8.00'or „The house of the seven hawks" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „From the terrace" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 71 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15 30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 5 di october 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 5 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 5 de octubre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## EXPLOSION NA NEW YORK

NEW YORK, 5 oct. — E explosion den edificio di Servicio di telefoon na New York, na Noord Manhattan, a causa te ainda bida di 21 persona, mientras tin mas di 100 herido. E explosion a tuma lugar, den un ketel dje calefaccion central den bodega, cu nan a caba di controla. E explosion a tuma lugar den bodega y a amenaza e cantina cu ta keda riba dje, y den cua tabata come mas di 100 miembro dje personal. Tur tabata hende muher. Esnan cu no a muri inmediatamente a trata pa sali den panico for di e edificio. Pronto bombero por a paga e candela cu e explosion a causa. Por ta posibel cu te ainda lo tin victimanan bou dje ruina.

Nan ta haciendo un investigacion profunda di e causa dje explosion. Te ainda esaki no a duna ningun resultado.

Un bista foi e territorio di calamidad den e provincia spanjo di Barcelona. Auto y muebelnan di cas a para bira montonnan di ruina.

## SITUACION NA JEMEN

ADEN, 5 oct. — E stacion di Radio ...naa, a anuncia ajera, cu nan a con...na 4 partidario dje gobierno anterior ... pena di morto. Entre e personanan ...i tin e ex-gobernador di Taiz, Mohamed Al Wazir, y ex-director dje forza ...rca, Abdoel Attamin.

### Jemen y Saoedi Arabia

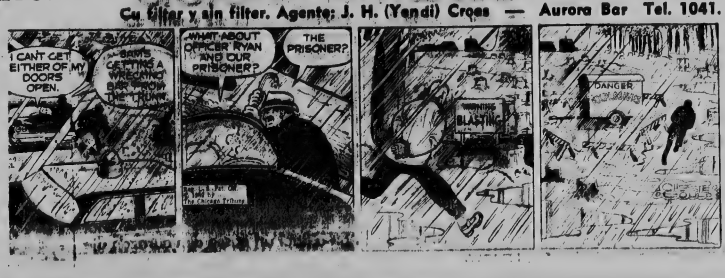
Radio Sanaa, a dirigi un carta pa Rey ...oed di Saoedi Arabia, asina Radio ...airo a anuncia. Den e carta aki, ta para cu henter mundu a tende dje revolucion na Jemen, y a cambia bida na Jemen y a bolter un pagina den historia dje pais.

Ta para tambe den e carta, cu Rey Saoed lo bringa, contra adelanto y desarollo pa asina por cambia curso di historia. E pueblo na Jemen, no ta sorpresa dje actitud di Saoed, pero su destino ta den man dje bicinja di Saoedi Arabia, Republica Arabe, Jemen, ta cla pa bringa. Ningun forza por detene curso di historia, asina ta para den e carta.



*DICK TRACY*

1. „Mi no por habri ningun di e portanan." „Sam, a bai busca un heru den baul di e truck." 2. „Ki hubo di polis Ryan y nos prisonero?" „E prisonero?"






**No. 46**

„Mi ta quere cu lo e drenta cu e proposicion ei. Hasta mi no ta acepta manera bo ta bisa ei cu e ta un: integrante."

„Permiti mi purba esei."

„Esei ta masha unfair, tio, pa trece e mucha ei den tentacion? Enter su bida e mester a traha masha duro pa gana un sueldo humilde. Awor bo ta presenta diripiente i ta ofrece asina tantu placa. Lo e n' bira kens? Lo e n' perde cabez? Tio den su situacion i bao di cierto circunstancianan asina lo ta bon pa nos hacié un oferta asina?"

„Esaqui ta un proef, mi yiu. I aqui lo nos hanja sa cu e ta stima bo di berde mes, pasobra un muhe cu ta stima en realidad lo no bende su amor ni pa 10 milion. Si e haci esei toch, anto su amor no ta constante, anto su alma ta debil. No ta nos mester dicidi riba e asunto ei, pero t'e mes."

„Tio, anto ainda tin un otro kestion mas. Si acaso mes Monica declaré dispuesto di bende su amor...... quico ta para di mi paternidad. Esei si e no por bende. Despues e mucha aqui ta bin crece i puntra pa su tata. Quizas tambe mi mes curazon lo anhela na e criatura ei."

„Scucha 'trobe mi yiu. Mi ta sinti tambe cu bo oposicion ta basico. Ademas esei ta un prueba pa mi cu bo moral ta perfecto. Pero bo no mester cuminza na exagera awor tampoco. Un mama ta stima su yiu hasta promer cu el a bini na mundu. Esei no por di otro manera. Esei ta naturaleza...... **Un tata ta stima su yiu te ora cu esaqui a caba di nace, ora cu e ta un ser cu** e por mira i fula. Si Monica acepta mi placa i disparce, hamas lo bo por hanja e chens di sinja stima bo yiu. Ademas ainda tin algu mas. Aqui ta mas un asunto dje amor berdadero cu bo ta munstra Marcela, cu amor problematico cu lo bo por munstra e criatura ei. Mi opinion ta, cu felicidad di un pareha, e felicidad di bo cu Marcela ta mucho mas eleva cu e felicidad di - ser - tata".

El a pone un man riba skouder di Hubert.

„Larga e asunto aqui na mi cuenta, Hubert. Si Monica rechaza mi oferta, anto e piedra di douw lo a cai i lo e ocupa su puesto den bo existencia. I si e acepta, anto abo ta liber".

Hubert a acepta.

„Largé bini aqui cerca mi, Hubert", e anciano a bisa. „Anto larga mi cuné solitario."

Ora cu Hubert a bai ariba 'trobe i a drenta e cuarto camina Monica tabata sinta ta sper'e contentu el a camna bai contra e hoben.

„Quico bo tio a bisa di nos asunto, Hubert?...... Bam mira, papia. No tene mi mas tantu den tension......"

„Tio ta desea na papia cu bo bao di cuater wowo, Monica."

„Paquico bao di cuater wowo?"

„Asina e ta desea."

„Basta cu e no ta nenga di larga mi bira bo esposa?" e mucha muhe a grita.

„E quier papia cubo", el a responde tranquilo. „No; e no ta nenga, pero e ta desea di discuti e asunto bao di su punto di vista cu bo. Bo por hanja mi despues den mi oficina Monica."

„Bo ta bisa tur esaqui asina indiferente asina sin gracia."

„E asuntonan aqui a sobresalta mi, mi amor..."

I un poco ironica el a bisa acerca:

„Pone bo mes na mi luga, Monica... Awe mainta mi ta bandona e cas aqui, sin sabi di nada, ata despues cu mi a bolbe cu entretanto m'a bira tata. I ademas mi no quier papia mes dje hecho cu un homber a drenta mi cas i a sunchi bo."

Anto el a responde:

„Hubert, di prome, no ta mi sol ta e culpable; n' t'asina? I loque ta Marchet, el a bin molestia mi sin cu mi a duné ningun sorto di ocasion. N' ta mehor Hubert cu bo ta presente den e encuentro cu lo mi tin cu bo tio? Pa n'sa bo berdad...... mi tin un poco miedu dje homber ei, cu......"

„Mi tio ta para riba pa papia cu bo bao di cuater wowo. Bo n' tin nodi di tin miedu, pasobra ainda mi no a contra cu un mehor homber cu mi tio."

Monica a bandona e cuarto las'rando pia.

E mucha muhe tabatin masha buelta i e tabatin masha manja, pero e tabata sintie inseguro.

Prome di a drenta e oficina dje anciano Laguna, el a hala rosea profundo.

Despues di un ratu el a bati na porta i a camna drenta. Rudolf Laguna tabata sinta tras di su oficina.

Directamente e anciano a cuminza:

„Monica, lo mi no discuti cu bo respecto e caso di Henri Marchet. Ta pasa algo ainda mas interesante. Larga nos no sconde nada pa otro. Bo ta bai bira mama. Abo ta bisa cu ta mi sobrino ta tata di bo yiu. Pa motibunan cu mi no tin mester di splica bo, lo mi a prefera cu por lo pronto Hubert por a queda liber di tur e asuntunan aqui. Comprende bon. Mi no ta prohibié di casa cu bo. Ademas como e ta major di edad i como mi ta solamente su tio i no su voogd of algu semehante, mi no tin nada di prohibié. Pero mi ta di opinion cu e asunto aqui por ser regla tambe na un otro manera cu den un matrimonio. Pues ta bo tin di dicidi, Monica. Mi ta gusta papia cla i corto."

**Cu un velocidad asombroso e muhe aqui su sintir tabata traha. El a comprende e tio ...**

Tantu p'aden como rond di Brakkeput Mei-Mei tabatin diarazon anochi un recepcion oficial na ocasion di bishita di e delegaconnan foi Hulanda y Surnam. E portret aqui ta duna un bista dje recepcion. President dje delegacionnan ta jama Gobernador mr. N. Debrot bonbini. Esun di dos ta duna un bista riba e terrazanan.

## SALIDA Y ENTRADA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 5 oct. — Mientras e salida di Hulandesnan foi Nieuw Guinea ta sigui diarjamente, ta bini te ainda mas y mas hende nobo den e pais, pa sigui cu nan trabaonan.

Di 60 Indones cu a yega Dialuna algun ora despues dje entrega oficial di gobernacion na Nacionnan Uni na Hollandia. 20 di nan ta traha caba. Pronto nan lo expande e mision militar dje republica Indones na Hollandia, cu ta consisti di solamente cincu oficial. A.N.P. a tende di Nacionnan Uni, cu un avion lo hiba awe diez oficial di staf pa Hollandia, entre e personanan aki tin Soeharto, cu lo bira hefe dje mision Indones dje cuartel general dje forza di seguridad di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea.

Djaluna un avion Hercules, dje forza Indones lo hiba 27 oficial Indones y un cantidad di jeep pa Nieuw Guinea.

Avera mainta tempran un grupo grandi di Hulandesnan a sali foi capital di Nieuw Guinea. Y actualmente e salida dje Hulandesnan foi Nieuw Guinea ta visibel.

## NEDERLANDSE ANTILLEN

Namens de Minister van Financiën maakt de Administrateur van Financiën bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1962 af te lossen obligaties van de f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000.— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 15de oktober 1962 om 9.00 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein te Willemstad.

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER.

## VIAHE DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 5 oct. Ajera mainta tempran Papa Johannes a sali cu un trein special dje hefe italiano di estado, foi Ciudad del Vaticano pa bishitanan na Loreto y Assisie. Tabata di prome biaha foi cien anja pasa, cu un papa ta biaha pa trein. Alafin nan por a usa e stacion chiqui na Ciudad del Vaticano, cu ta construi na anja 1929, pa e cabez di Iglesia Católico.

E trein ta consisti di nuebe carunge. E wagon pa Papa ta contene un coche cama, y un cuarto di banjo, un sala pa estudia, un sala grandi. E viahe cu Papa ta haci na vispera dje concilio ta extende te na un distancia di 600 km. Papa lo haci un biahe di peregrinacion pa e Basilica di Maria. Segun historia e ta construi riba e caminda, cu angelnan a pone e casita di Nazareth. Tambe Papa lo bishita Basilica caminda tin e reliquia di San Francisco.

Ajera tabata fiesta di San Francisco y Papa ta haci e viahe pa Loreto cu apertura dje concilio riba dia di fiesta di Maria.

### Audiencia na San Pedro

Tabatin den e sala gigantesco di concilio den e centro di San Pedro na Ciudad del Vaticano cientos di ambtenaar bisti na burger, ora cu Papa Johannes a ricibi miles di peregrino y turista di henter mundu den un audiencia general. Tambe nan a pone control severo na entrada di San Pedro pa haci misa den anochi di 10 pa 11 di october.



## ELECCIONNAN MUNICIPAL NA ARGELIA

ARGEL, 5 oct. Gobierno argelino a dicidi pa entrega cerca asamblea nacional un proyecto di ley, tocante e eleccionnan municipal cu nan lo tene na Argelia prome cu fin di anja, asina nan a anuncia na un reunion dje gobierno. Tambe nan a anuncia, cu e delegacion argelino pa Nacionnan Uni lo sali dia seis di october bou di direccion di prome minstro Ben Bella.

## MINISTER OHIRA NA HULANDA

DEN HAAG, 5 oct. — E minister Hapones di Exterior, M. Ohira, ayera a yega Wassenaar (Hulanda) cu auto for di Brussel, unda djies despues di su yegada el a worde saluda pa su colega Hulandes mr. Luns.

Awe mainta e minister Hapones, quende na Hulanda ta termina un gira di orientacion, lo combersa cu minister Luns. nan ta acepta cu e dos ministernan lo papia tocante e comunidad economico Europeo y comercio cu Hapon.

## Prome minister Williams pa deliberasionnan na Hulanda

DEN HAAG, 5 oct. — E minister president di Trinidad y Tobago, dr. Eric Williams, a haci ayera mainta un bishita na su collega Hulandes, prof. De Quay. Despues e premier a delibera cu e director general pa asuntunan economico di exterior, cu tin relacion cu e ministerio economico, y cu e tesorero dje ministerio di financia.

## KENNEDY TIN GRIEP

WASHINGTON, 5 oct. — Un vocero di Casa Blanca a anuncia cu president Kennedy tin griep. El a suspende tur su discursonan. E dokter di cas di Kennedy a consehele pa keda den cas y no sali afor.

## PROHIBICION DI PRUEBANAN NUCLEAR

GENEVE, 5 oct. — E delegado Ruso na e conferencia di tres pais tocante un prohibicion pa haci pruebanan nuclear a bisa ayera cu occidente no mester spera un cambio real den e punto di bista di Union Sovietica tocante e kestion aqui.

Ya diferente biaha occidente a bisa cu e punto di bista di Union Sovietica ta completamente inaceptable.

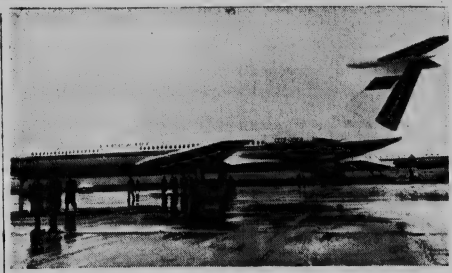
## DISCURSO DI DE GAULLE

PARIS, 5 oct. — „Ta boso respuesta, lo bisami dia 28 di october, si mi por sigui o no cu mi puesto di president di Francia". Asina president De Gaulle a bisa ayera durante su discurso, den cual el a pidi Francia, pa expresa nan mes por medio di un plebicito, tocante su plannan pa cambia constitucion.

De Gaulle a bisa, cu e atentadonan riba su bida a obliguele pa sigui sorru pa existencia dje republica. E general a bisa, cu ta necesario cu e pueblo lo expresa nan decision tocante su decision pa laga pueblo mes eligi su posible sucesornan o si nan kier entrega e pais aki atrobe na e practicanan politico, cu lo conduci e pais na un catastrofe horibel. Tur hende por constata ki resultadonan Francia tabatin bao dje actual instalacionnan di estado, asina e president a bisa.

Observadornan ta bisa cu den e dèclaracion di De Gaulle, na fin di su discurso, cu e resultado dje referendum dia 28 di october lo pone na cla, si e lo sigui den servicio di Francia o no, nan ta hanja un aviso pa e pueblo Frances cu De Gaulle lo retira, si nan rechaza su proposicion tocante cambio dje eleccionnan presidencial.

E lidernan di tur partido politico, cu excepcion di esnan di De Gaulle, a bisa cu e referendum aki ta ilegal. „E proyecto di ley cu mi ta propone, ta haci cu boso mes por eligi boso president, president di boso republica", asina De Gaulle a bisa. „Nada no ta mas republicano y democratico, y tampoco mas Frances cu e proposicion cu mi a haci boso. Un biaha mas pueblo Frances lo haci uso di un referendum, e derecho soberano, cu nan a concedemi riba mi iniciativo di 1945." asina De Gaulle a bisa na fin di su discurso.



Esaqui ta un portret di Ilyoeshin-62, un gigante aereo ruso nobo pa 182 pasahero. E motornan di reaccion ta duna e aparato un velocidad di 900 km/uur.

# E HUELGA DEN HAF MERICANO

WASHINGTON, 5 oct. — President Kennedy a duna minister di husticia, su ruman homber Robert Kennedy, orden, pa tuma medidanan, pa pone por lo pronto un fin na e huelga, cu a paralisa e trabou den haf na e costa oost di Merca. Esaki por tuma lugar, riba base di e ley Taft Hartley, bou di cierto circumstancianan y nan por instala un periodo den cual nan no tin mag di huelga y trata pa alcanza un acuerdo.

E periodo aki ta 80 dia, y e huelgadornan mester sigui cu nan trabou, y e partidonan, si ta necesario cu ayudo di gobierno, lo trata pa bira di acuerdo. Actualmente nan a instala un comision, cu mester provoca un pronunciacion husticial, den cual nan ta ordena huelgistanan pa sigui cu nan trabou durante 80 dia.

Actualmente nan ta huelgando den tur haf na costa oost di Merca y na Golfo di Mexico.

## UN SONJO PISA

E campesina di 73 anja di Waizendorf na Bamberg no por bisa cu e ta drumi lihe. Un tank mericano a ranca su muraja di kamber bai cu ne. Maske piedranan tabata bula rond di dje e no a lamta ni tampoco ora polis a purba lamtele. E campesina a sigui drumi su sonjo salu. Ora cu nan no por a haci nada mas polis a dicidi pa laga cerra e buracu temporalmente, te ora cu e campesina aki lamta.

## Suspencion di congreso arabe di petroleo

Nan a suspende e cuarto congreso arabe di petroleo, cu mester tuma lugar dia cincu di november proximo, te na maart di otro anja. Asina e lider dje delegacion libanes p'e congreso a declara. E rason pa e suspension ta sin duda, decision dje Republica Arabe Uni pa boycottea e congreso, te ora cu nan resolve e kestion cu e liga arabe.

## REUNION DI CONSEHO DI CARIBE

Na apertura dje sesion dje conseho di Caribe, e gobernador interino di Surnam, senjor Currie, a papia entre otro, di historia di organisacion di Caribe y esun prome cu na e cu ta e comision di Caribe. E representante di Merca a bisa, cu Merca ta dispuesto, pa apoya e organisacion di Caribe. Merca a instala caba un representante permanente cerca e organisacion di Caribe. Tambe nan lo hanja ayudo financiero, si e organisacion propone cierto prueba.

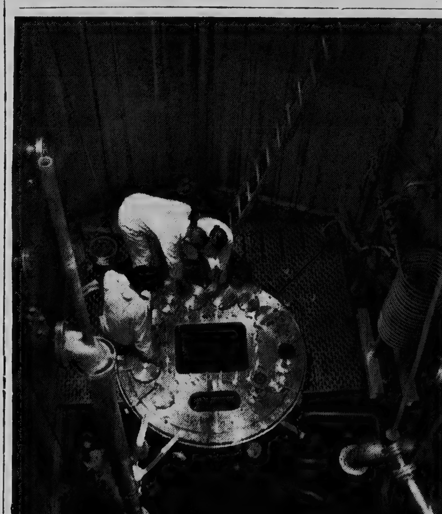
## PENANAN DI MORTO NA LITTOUWEN

MOSCU, 5 oct. — Corte supremo di husticia na Littouwen ayera a condena odho miembro di un ex-grupo special di nazi na pena di morto, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" ta anuncia. No apela contra e castigunan.

## POLITICONAN BOLIVIANO EXPULSA

53 politico Boliviano cu ta acusa di a participa den un complot contra gobierno a worde expulsa na frontera cu Paraguay.

Tres politico cu nan tabata sospecha tabatin mag di queda den e pais pa via cu no tabatin suficiente prueba contra nan.



Participantenan di un encuentro di informacion di atoomforum di Hulanda a bai haci un bishita na e centro di reactor na Petten, Hulanda. E bishitantenan a ser pone aqui na altura di tur cos y nan a haci un paseo den curazon dje reactor.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

No confia masha riba e exito di plannan di placer i gozo, menos desplegacion di talentonan artistico.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No sea caprichoso ni donverstand den presencia di bo superiornan. Esei lo duel bo despues.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Tin aspectonan cu ta munstra riba cambio di decisionnan of corvenionan di fechanan anterior.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Haci loque bo por pa bo tene bo begroting na equilibrio. No forza pa bo haci nada.

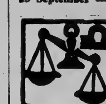
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Sea na bo punto i no larga reaccion emocional haci influencia riba bo. Haci carinjoso.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

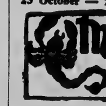
Servicionan cu bo haci na otronan lo ser recompensa na un manera enteramente distinto.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bo perspectiva ta bon i bo ideanan tambe, pero ainda bo tin algun dificultad cu amigunan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Lo bo hanja mas comprension cerca personanan queri pa realizacion di bo plannan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta reina un cierto calmo. Mehor bo no bai biaha awe, ni tampoco haci bishita.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Percura pa bo no dispidi awe. No pone man riba loque bo tin warde, pasobra ta dificil pa e bai back.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Discusionnan por presenta entre abo i bo partner of otronan. Busca semper armonia.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Trata na tene bo reserva i no haci nada pa bo hanja bo avergonza. Bo tin enemigu.

## TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 5 oct. — Minister president prof. de Guay a bisa, cu e gobierno ta para habri pa un cambio di relacionnan cu Indonesia, el a bisa esaki durante deliberacionnan di Tweede Kamer en relacion cu e presupuesto di reinado pa 1963.

E gobierno di Nieuw Guinea ta un completo gobierno di gabinete y no di algun minister. Despues prof De Quay a papia tocante algun punto dje politica di exterior. Tambe el a papia tocante afiliacion activo di Nacionnan Uni.

*BUCHI ROBEZ*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 6 OCTOBER 1962 — No. 4458

# Accion masha skerpi di Estados Unidos contra Cuba

**WASHINGTON, 6 oct. — Gobierno mericano tin idea pa tuma pronto medidanan pa asina haci ayudo dje bloke comunista cu Cuba mas dificil y mas caro. Na Washington, circulonan di gobierno a segura, cu un comision mericano di gobierno ta preparando un programa di 4 punto, pa limita navegacion internacional na Cuba.**

Mester mira e medidanan nobo aki como un terminacion di limitacionnan di navegacion na Cuba; cu aliadonan a tuma. Hopi pais por pone limitacionnan te na un cierto punto, y esaki pa motibu di nan constitusion.

Tambe nan a bisa cu e stipulacionnan aki ta valido pa e trafico entre bloke comunista y Cuba. Tambe mester tuma medidanan pa controla posible exportacion di mercancias Ruso foi otro paisnan, pa Cuba. Tambe nan mester dicidi ainda, con nan mester actua, ora cu Union Sovietica ta cumpra mercancias otro caminda pa Cuba.

Portavoznan di gobierno a bisa tambe, cu e medidanan propuesto no ta contene e limitacionnan di mas pisa, cu por ta posibel. E fin ta pa stroba principalmente comercio entre Cuba y e bloke oriental. Actualmente tres cuarta parti di comercio Cubano ta bini dje bloke comunista, y Castro tin poco dificultad pa bolbe orienta exportacion di Cuba, door di falta di devies.

## Medidanan desconoci

Altu funcionarionan Mericano a bisa ayera cu Merca ta preparando medidanan cu te awor aqui ta desconoci contra companianan di bapor den paisnan no comunista cu ta participa na e comercio entre e bloke comunista y Cuba.

Door di e medidanan aqui e „operacion-Castro" lo costa Union Sovietica muchu mas tantu placa.

E medidanan aqui lo drenta na vigor aqui dies of diescuater dia. Haafnan Mericano lo worde sera pa tur bapor cu ta transporta carga entre Cuba y e bloke comunista.

Den un comunicado cu nan a duna despues di un reunion no oficial di e ministernan di Exterior di e paisnan di e organisacion di estadonan Mericano nan a haci un yamamentu na tur paisnan independiente pa nan bolbe repasa nan politica pa cu bapornan cu ta haci viahe entre Cuba y Union Sovietica.

## JEMEN Y EGYPTO

CAIRO, 6 oct. — Coronel Abdoella Sallal, e prome minister nobo di Jemen, ta lucha pa renobacion dje union di Jemen cu Egypto, asina e agencia di prensa pe Mediano Oriente a anuncia.

Na Cairo ta circula rumornan cu trupanan di Egypto, entre cual tin paracaidistanan, a wordu desembarca ultimamente na Canal Suez pa un territorio desconoci di Rode Zee. President Nasser di Egypto a telegrafia coronel Sallal pa bisele cu ta berdad cu Egypto lo yuda Jemen si nan atakele.

### Federacion

E federacion entre Jemen y republica Arabe Uni, a wordu realisa na maart di 1958. Inmediatamente despues di formacion dje union entre Egypto y Syria, Na december di 1961 Nasser a proclama disolucion dje federacion. El a yama Immam Achmed un „reaccionario".

## PERIODO DEN CUAL NO TIN MAG DI HUELGA

NEW YORK, 6 oct. — Corte federal di Husticia a ordena mas di 85.000 obrero di haf cu ta huelga na e costa oost di Merca pa sigui cu nan trabao te dia 24 di october. Nan por haci e termino aki mas largu a base dje ley Taft-Hartley.

Nan a tuma e medida aki en conecion cu pasonan dje ministerio Mericano di [illegible] riba orden di president Kennedy. Ministerio a propone corte di Husticia declaracionnan di tres minister, segun cual, e huelga ta trece bienestar nacional y seguridad den peliger. Diarason awor e corte lo mira si nan lo proclama un periodo di 80 dia den cual nan no tin mag di huelga. Entre tantu un vocero dje sindicato di obreronan di haf a anuncia, cu nan lo haci caso dje pronunciacion di corte di Husticia.

E dificultad entre sindicato y companianan di di navegacion ta principalmente tocante e grupenan di trabao, cu e companianan kier haci mas chiqui, y tambe tocante e oranan di trabao cu sueldo mas altu.

## LEY AMERICANO PA REMEDI

WASHINGTON, 6 oct. — E camara di diputados na Merca a acepta un ley unanime, den cual nan ta provisiona un vigilancia mas severa riba produccion y venta di remedinan. Nan a manda e ley pa e hanja confirmacion di president di e pais.

Den e ley nobo nan ta exigi, cu mester demostra, cu remedinan nobo ta eficaz, prome cu nan subi plaza.

Gobierno ta haya autorisacion pa inmediatamente stop venta di un remedi si resulta cu tin peliger inmediato pa salubridad publica.

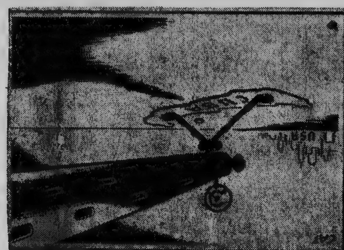
## MINISTER DI ARGENTINA TA PIDI RETIRO

BUENOS AIRES, 6 oct. — Minister di Argentina di agricultura, Cesar Urien, a pidi su retiro. Segun circulonan bon informa e no a logra pa bolbe obtene apoyo di minister di asuntonan economico, Alvaro Alsogaray.

### Nombracion

Carlos Muniz, ex-embahador di Argentina na Brazilia, a worde nombra ministro di exterior. For di e lucha di dos siman pasa pa e poder, e puesto a keda bashi.

Dr. Rodolfo Martinez ta sucesor di Carlos Adrogue quende ta ministro di asuntonan interino. Dr. Rodolfo Martinez tabata un tempu caba ministro interino.



„E Amenaza"

# TA SPERA SUSPENSION TROBE PA TELECURACAO

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 6 oct. — Segun nos ta informa, e tratamientonan entre gobierno antillano y donjonan di stacion di television na Corsow a yega na un stadium hopi avanza. Den e caso ei ta ser spera cu atrobe lo ser concedi suspension respecto e condicion cu na Aruba tambe lo ser instala un stacion di television Esei ta encerra cu tambe despues di 15 di october anto — e fecha estipula — TeleCuraçao lo por sigui na vigor.**

Prolongacion dje termijn tuma den e concesion lo socede afin cu e consulto lo por tuma luga tranquilo y termina.

Di otro manera un decision definitivo mester ser tuma prome cu dia 16 di october, e fecha fatal. Primeramente mester ser entrega ademas na Staten di Antillanan Neerlandes un concept dje convenio.



Manera ta conoci Staten a munstra nan contrariedad pa e explotacion continua dje television na Antillanan Neerlandes door dje tal Bartell-groep.

Sinembargo e posibilidad ta existi, cu te ainda un proyecto satisfactorio lo por ser ofreci.

Primeramente caba mester a concede suspension como cu Bartell-groep no a haci ni un principio cu e emisora di television na Aruba, na cual toch e tabata obliga.

Riba dia 16 di october e termijn ta vence trobe y ta solamente door di suspension trobe e explotacion continua di television por ta posible.

## TRIPULACION ARUBANO PA SHELL TANKER!!

ORANJESTAD, 6 oct. — En relacion cu e empenjo di Shell Curacao pa tripula algun di su tankernan cu tripulacion antillano, e compania menciona a manda sr. Engelsman Aruba, quende en cooperacion cu hefe di Departamento di Asuntonan Social y Economico aki, E.G.R. Simon, y hefe di Haven en Loodsdienst C. H. Beaujon, a ricibi mas di 40 interesadonan y a hanja nan adecuado pa e segundo fase dje examen medico. Sr. Engelsman tabata jen di speranza y e numero di interesadonan serio y nan experiencia tuma na consideracion, e tabatin e speranza cu por tabata posible cu por a hanja un tripulacion completo for di Aruba di 31 miembro pa un dje tankernan di Shell.

## ROSITA PEREZ A SLAAG PA VERPLEEGSTER

ORANJESTAD, 6 oct. — Familia Perez di Klipstraat 30 a ricibi e bon noticia cu nan jiu Rosita Perez a slaag pa verpeegster na Sint Lambertus Ziekenhuis na Helmond. Srta Rosita ta sigui su estudio pa partera, despues di un anja mas e ta spera di bolbe pa Aruba. Nos sincera felicitacion na Srta. Rosita y su familia.

## COMPETITIE A.V.B.

AWETARDI 3.30 P.M. DEN WILHELMINA STADION
**SPORT BOYS vs. ESTUDIANTES**
(A-Klasse)
Entrada general Fl. 0.50

AWENOCHI PA 7.30 P.M.
**DAKOTA vs. ARUBA JRS**
(Hoofdklasse)
Tribuna pabau Fl. 1,— Tribuna pariba Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25.

MAYAN, DIA 7 PA 3.30 P.M.
**BRASIL JRS vs. JUVENTUD MILL.**
(A-klasse)
Entrada general Fl. 0.50

MAYAN, DIA 7 PA 3.30 DEN SPORT CENTRUM NOORD
**LA FAMA vs. BUBALI S.C.**
(A-klasse)
Entrada general Fl. 0.50

## CUTTERZUIGER „CRIBBEAN" A YEGA

ORANJESTAD. 6 oct. — Ajera mainta a yega den haf di Oranjestad e cutterzuiger „Caribbean", cu ta bin tuma e trabaonan di „Barlow" over. Ultimamente a ser entrega na Atlantic Gulf & Pacific Company despues cu e firma aqui a termina e actividadnan di draga na Barcadera, y den haf di Oranjestad, tambe e trabao di jenamento dje startbaan dje aeropuerto pa $1.109.500.—

Despues cu „Barlow" a cuminza caba cu e trabao aqui, e trabaonan aqui a ser interrumpi algun seman pasa repentinamente, como cu „Barlow" mester a bai Bahama's cu masha urgencia como tabatin un djob ta spera aya riba dje cu solamente por a ser efectua cu e vapor specializa aqui. Awor a yega aqui „Caribbean" foi Puerto Ordaz na Venezuela pa termina e trabaonan. Tambe „Caribbean" ta pertenece na e clase di „super-cutterzuigers".

## ELISABETH HARTOG MIEMBRO DI G.T.J.A.

ORANJESTAD, 6 oct. — Sr. Elisabeth Hartog-Wouters, esposa di bibliotecario di libreria publica aqui, a hanja den un dje dianan aqui noticia di su nombramiento como miembro di Genootschap van Toeristische Journalisten en Auteurs na Hulanda. E Genootschap aqui ta un seccion di Federation Internationale des Journalistes et Escrivains du Tourisme, estableci na Paris. Sra. Hartog a merece su nombramiento como miembro di G.T.J.A. e.m. door di su rubrica conoci di radio di hopi anja na Hulanda over di Antillanan Neerlandes, den cual diferente bez e aspectonan turistica dje islanan aqui tabata ser trece dilanti. Luego e senjora aqui ta contribui na diferente otro rubricanan mas, cu ta dedica na turismo. Pa termina e buki tambe „Op zoek naar Europa" cu el a skirbi huntu cu su esposo y cu ta duna un descripcion anima e interesante di viahenan over di diferente paisnan europeo, a ser masha tantu bendi na Hulanda.

## DESPEDIDA DI J. VAN ZIJL

ORANJESTAD, 6 oct. — Diamars atardi 4'or lo tuma despedida oficial di Sr. J. van Zijl hefe di Beatrixschool.

Esaqui lo tuma luga den Club Caribe. Pronto sr. Van Zijl lo bandona Aruba pa semper pa en conexion cu su verlof europeo e bai goza di su pensioen.

## BRITTEN A PERDE E CASO DI PROFESION I.C.F. KELLY

ORANJESTAD, 6 oct. — Ajera a haci uitspraak na Corsow dje caso cu e miembro di eilandsraad a bai presenta en relacion di su conviccion cu ta sin razon raad a quita lidmaatschap di sr. Fabian Kelly (PPA). Corte a hanja cu sr. Britten no tabatin razon.

**Dialuna nochi Su Mahestad La Reina tabata den edificio di Concert na Amsterdam pa asisti na un concert di gala na ocasion di 75 anja di existencia di e edificio di concert. Riba e portret aqui nos ta mira e momento cu dirigent dje orkesta, Bernard Haitink ta worde presenta na S.M. La Reina.**

# Ajera mainta tempran gobierno Frances a cai

**PARIS, 6 oct. — Den un votamentu di ajera mainta nan a tumba e gobierno frances. Nan a vota tocante un mocion di desaprobacion contra e gobierno en coneccion cu e proposicion di De Gaulle pa cambia constitucion. Segun e resultado oficial nan a acepta e mocion di desaprobacion contra gobierno cu 280 voto.**

Esaki ta nifica, cu nan a acepta e mocion cu 39 voto mas cu e mayoria necesario, pa por tumba e gobierno. Segun constitusion e gobierno aki mester pidi retiro.

E resultado dje eleccion pa contene un desaprobacion dje plan di president De Gaulle pa cambia constitusion, asina cu e pueblo y no un colegio di eleccion lo por eligi en lo futuro un president nobo. President a pidi pueblo pa aproba e proposicion den un referendum dia 28 di october.

President De Gaulle no tin obligacion pa desolve asamblea nacional. Pero e por nombra un prome minister nobo. Ta casi segur cu el lo desolve asamblea nacional. Probablemente general De Gaulle lo encarga Pompidou, pa keda hefe di gobierno, te na e eleccionnan nobo cu probablemente lo tuma lugar na november proximo.

Nan lo tene dia 28 di october un referendum tocante proyecto di ley, cu a tumba gobierno di Pompidou.

## SITUACION NA LAOS

VIENTIANE, 6 oct. — Principe Soevanna Phoema, prome minister di Laos, a pidi asamblea nacional, pa duna pa tempu di un anja poder absoluto. Den e periodo aki e kier trata di trece paz y union den un pais parti den pida. E sub-president dje asamblea nacional a anuncia, cu nan lo papia Dialuna tocante e peticion aki. E ta hanja posibel cu e asamblea lo consenti pa un tal peticion.

Observadornan na Vientiane ta kere, cu den prome lugar e prome minister lo kier realiza integracion di ehercito izquierdista, derechista y neutralista.

## DIPLOMATICO MERICANO MESTER SALI DI RUSIA

MOSCU, 6 oct. — Un asistente di Merca na Union Sovietica, Raymond Smith, mester sali dje pais, despues cu nan a detenele na Leningrad riba acusacion di spionahe. Dia dos di october nan a detene na Leningrad un persona desconoci, cu tabata estudia un objecto militar masha cuidadosamente. Ayera nan a descubri cu e homber aki tabata asistente dje attache di marina dje embahada Mericano na Moscu. E tabatin papelnan, y aparatonan, cu sin duda ta mustra cu Smith tabata un spion, asina e noticia di Tass a anuncia.

### Protesta

Un declaracion Ruso, cu nan a lesa den presencia dje embahador Mericano den e ministerio Sovietico di Exterior, tabata contene un protesta fuerte contra loke a pasa. E embahador a contesta cu Smith no a haci nada malu.

Segun circulonan dje embahada Mericano, Smith, cu ta kapitein luitenant ter zee, a regresa Moscu. Y den poco tempu e lo sali tambe foi Union Sovietica.

Diamars e dos funcionarionan Ruso cerca Nacionnan Uni na Merca, a sali pa Moscu, despues cu nan a acusanan di cumpra documentonan secreto di un marinero Mericano.

# CINCO Y SEIS

Pa Diadomingo dia 7 di October nos tin un programa riba cual tin anota 70 cabai. Tin un chemplar cu no ta valido pia 5 y 6. Tin 9 yabi pero en realidad tin 8 pasobra un di e llavenan ta forma cu e chemplar Gran Trece cu ta un chemplar sin calidez pa 5 y 6.

Dos di e caredanan ta riba 1700 metro. Tin un careda di 1400 metro y e otro tresnan ta di 1300 metro. Riba e programa aki tin un careda exclusivo pa yegua. E jinetenan cu tin mas monta e siman aki ta Milton Barra, Rogelio Cortez, H. Marchena, Balsamino Moreira y Teofilo Tosta. Eseynan cada uno tin 4 monta comprometi. Den e preparadornan ta Zadie tin e mayoria di chemplar ta corre den e caredanan di 5 y 6. E tin 6 ariba. M. Azcona, V. Clyne, J. R. Fernandez, A. Jacial, J. Perez y R. Salazar cada uno tin 4 cabai ta competi den 5 y 6.

A caba di sali un comision na Inglatera na cumpra 50 yeguas Ingles cu lo bin corre na Caracas y despues ta destina na cria. Grandisimo entusiasmo ta reina na Caracas en relacion cu e internacionalnan cu lo corre den luna di October. Di Colombia a caba di yega noticia cu lo bin e famoso cabai Caracol. Di Chili ta bin otro campeon Reynaud. Tur dos e chemplarnan aki ta ganador di Clasico. Reynaud a caba di gana e „Clasico Club Hipica" na Santiago den 108 3/5 sec pa e distancia di 1800 metro. E tempo aki ta 1 4/5 sec. menos cu e record cu tin den La Rinconada na nomber di Cambur. Naturalmente nos no sabi nada di e pista cu e cabai a corre riba dje ni di su peso. Un pista nisa of un pista liger ta haci hopi diferencia. En todo caso esaki ta indica cu ta cabainan di fama ta bin corre den La Rinconada. October y November lo ta dos luna di gran importancia pa e hipismo Venezolano.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

**Promer careda:** Llave siete 109. Llave ocho 106. Chaupinela 104. Llave seis 100. Solariego 98. Kascanuez 94.

**Di dos careda:** Ramuntcho 99. Farandulera 93. Grande Etoile 89. Besares 89. Español 87. Jarbas 82.

**Di tres careda:** Mayorengo (llave 9) 127. Domenico 106. Peleador 101. Interes 95. Neto 94. Telon 89.

**Di cuater careda:** Perfilador 118. Llave nueve 115. Llave 10 113. Llanero 108. Carnavalesco 106. Winter II 98.

**Di cinco careda:** Bellflete (Llave 10) 118. Ferumbras 116. Barbablanca 106. Torneo 89. El Exilado 88. Progresista 88.

**Ultimo careda:** Banderillas 90. Semillita II 90. Timbera 90. Llave once 86. Ma Maison 84. Acalorada 84.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

**Promer careda:** Llave 6 tin 51. Llave tin 15. Llave 8 tin 12. Puerto Rico 2. Chaupinela 2. Solariego 1.

**Di dos careda:** Ramuntcho 29. Talmud 25. Grand Etoile 10. Farandulera 8. Ladrillazo 7. Jarbas 5.

**Di tres careda:** Llave 9 tin 38. Telon 19. Neto 8. Ballet 6. Interes 6. Domenico 4. Peleador 2. Blue Fox 1.

**Di cuater careda:** Llave 10 tin 52. Llave 9 tin 24. Perfilador 5. Carnavalesco 3.

**Di cinco careda:** Barbablanca 40. Llave 12 tin 15. Acalorada 11. Ebera 11. Semillita II tin 4. Llave 11 tin 2. Ma Maison 1.

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 15%.

Ta corre 11 chemplar di serie 6. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma pa Epson Park (53 kilo) cu R. Bustamante y Percebe (51 kilo) cu Milton Barr. Den llave 7 ta corre Brasquilla (48 kilo) cu Teofilo Tosta y lei Pare (48 kilo) cu B. Moreira. Llave 8 ta integra pa Te (54 kilo) cu Rogelio Cortez y Helsinki (49 kilo) cu L. Bolivar. E favoritonan ta llave 6, llave 7 y llave 8. Percebe su penultimo ta un victoria dilanti di Ta Bueno den e bunita tempu di 84 2/5 sec. pa 1400 metro. Den su ultimo el a fracasa como e distancia tabata mucho largo. Awor riba 1300 metro e tin mihor posibilidad di sali victorioso. E tin como componente di e yabi Epson Park cu tambe ta capaz di sali ganador. Nos ta considera llave 6 como nos „fija di siman". E rivalnan mas peligroso ta llave 7 y llave 8. Especialmente Te ta sumamente peligroso aki den Chaupinela par ta un batacazo.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 70 di e actual temporada. Ta competi 11 chemplar di seria 8. No tin yabi. Tur ta valido. E favoritonan ta Ramuntcho (48 kilo) cu J. A. Guzman. Talmud (49 kilo) cu Ricardo Ferrer y Grande Etoile (49 kilo cu F. Gomez. Ramuntcho e papilo di Fiadjie tin den su penultimo un segundo tras di Mimado den 73 2/5 sec. pa e distancia di 1200 metro. E ta bai cu peso pluma cu e 3 kilo menos cu den su ultimo. Nos ta sera cu Ramuntcho tin bon chens di sali ganador. Nos ta mira Farandulera como e rival mas peligroso. Tambe mester tene cuenta cu Talmud y Grande Etoile Besares ta e batacazo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta e mihor careda di e competencia di Diadomingo. Ta competi 10 chemplar di serie 5 y 6. Premio 20%. Tin un llave 9 forma pa Mayorengo (49 kilo) cu G. Avila y Helaeadera (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta llave 9, Telon (49 kilo) cu M. Camacaro y Neto (58 kilo) cu Milton Barra. Mayorengo ta den magnifico estado actual. E ta corriendo cu gran regularidad. Verdad cu e ta bai awor subi di agrupacion pero tambe cu 5 kilo menos di peso. Su ultimo ta un victoria casi di punta-punta no obstante e peso di 54 kilo. Tur esaki ta indica cu Mayorengo por gana e careda tambe den e grupo di serie 5 y 6 aki. Su compañera di yabi tambe ta luci bastante. Telon ta peligroso. Su ultimo ta un segundo tras di Mi Blanquita. Neto ta bai cu mucho peso.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa El Druida (48 kilo) cu H. Marchena y Vacante (53 kilo) cu Balsamino Moreira. Den llave 10 ta corre Solares (52 kilo) cu Raul Bustamante y Gleen Ford (52 kilo) cu J. E. Cruz. E favoritonan ta llave 10, llave 9 y Perfilador. Un careda no mucho facil. Varios chemplar tin posibilidad aki den. Nos ta duna opcion primera na llave 9, reconociendo e gran posibilidad di Gleen Ford y tambe di Perfilador. Perfilador tin e bentaha di handicap. E ta bai cu 5 kilo menos pero subi di serie. Di otro banda Vacante ta un chemplar di serie 6 cu ta corre aki den serie 7. Asina nos ta mira cu e careda ta basta complica. Llanero (48 kilo) cu C. Cruz y Carnavalesco (53 kilo) cu R. Cortez por sorprende.

Di CINCO CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 chemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Gran Trece cu no ta valido pa 5 y 6 y Refrendado (54 kilo) cu H. Marchena. Den llave 10 ta corre Bellflete (51 kilo) cu L. Bolivar y Tamesis II (48 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta: Barbablanca (52 kilo) cu J. E. Cruz, Ferumbras (49 kilo) cu Balsamino Moreira y llave 10. Nos promer opcion ta pa Bellflete cu a corre cu hopi tropiezo den su ultimo salida. Awor e ta baha 4 kilo y tin un bon puesto di salida. Nos ta kere cu Bellflete ta e ganador den e careda aki. Naturalmente cu Barbablanca ta un gran rival cu lo lucha te na fin tratando di gana su promer careda. Mester tene bon cuenta cu Ferumbras y El Exilado (49 kilo) cu G. Avila.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e yeguanan selecciona pa e junta di condicion. Aki nos tin anto un careda di yegua. Ta corre 14 chemplar di serie 9. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Frimley (54 kilo) cu V. M. Gonzalez. Den llave 12 ta corre Andrea Doria (56 kilo) cu L. Bolivar y Pinda (50 kilo) cu C. Cruz. E favoritonan ta Banderillas (53 kilo) M. Barra. llave 12 y Acalorada (53 kilo) cu H. Marchena. E careda aki ta mashar dificil. Nos candidatonan pa gana ta Banderillas. Timbera (49 kilo) cu G. Avila y Semillita II (51 kilo) cu C. Perez. Den e dos yabinan por tin un batacazo.

Ata nos combinacionnan di e siman aki. Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| Llave 6 | id. | id. |
|---|---|---|
| Ramuntcho Farandulera | Farandulera Talmud | Talmud Ramuntcho |
| Llave 9 | id. | id. |
| Llave 9 Llave 10 | id. | id. |
| Bellflete | Barbablanca | Ferumbras |
| Banderillas | Timbera | Semellita II |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| Llave 6 | id. | id. | id. | id. | id. |
|---|---|---|---|---|---|
| Ramuntcho | Ramuntcho | Farandulera | Farandulera | Talmud | Talmud |
| Llave 9 Interes | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 10 | Llave 9 | Llave 10 | Llave 9 | Perfilador | Perfilador |
| Bellflete Ferumbras | id. | id. | id. | id. | id. |
| Banderillas | Semellita II | Semillita II | Banderillas | Timbera Llave 12 | Acalorada Llave 11 |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Flankea pa Rey Paul (izq.) y kroonprins Constantijn (dr.) Arzobispo Makarios, President di Cyprus, ta scucha riba aeropuerto di Atena na tocamento di himnonan folklorico na principio di un bishita oficial di tres dia na Grecia. E arzobispo cu a sali Roma, a tene discusionnan cu gobierno di Grecia over di problemanan respecto ambos pais. Na Grecia diferente medidanan di seguridad a ser tuma contra organizacionnan di estudiantenan cu a munstra amenazanan nacionalista na direccion di arzobispo Makarios.

## JACK SANFORD A BLANKEA YANKEES PA EMPATA SERIE

(Di nos redactor deportivo)

E lanzador derecho Jack Sanford di 32 anja di edad a domina e poderio toletero di New York Yankees ayera conteniendo nan na anenas tres hits. Den forma sensacional Sanford a conduci e Gigantenan di San Francisco pa nan promer victoria di e Serie Mundial 1962, un triunfo cu a trece un empate. E dos teamnan pues ta yega New York awe cu e serie empata y majan nan lo enfrenta otro den Yankee Stadium.

E Gigantenan a bai adilanti den e promer inning. Abridor Chuck Hiller a saluda e pitcher derecho yankee cu un tubey den rightfield cu casi a worde atrapa door di e hardinero yankee Roger Maris. Sacrificio di Felipe Alou a pone Hiller na tercera for di unda el a anota poco despues ora cu Matty Alou a rolatea pa segunda y bira out number dos na primera.

Di ey a sigi un duelo enorme y interesantisimo entre e dos lanzadornan, Terry pa Yankees y Sanford pa Gigantes.

Te den e septimo e cadenanan di cero a kibra ora cu Willie Mc Covey a conecta homerun den rightfield pa aumenta e ventaha di e Gigantenan te na dos cero. Cu e anotacion aki di 2-0 San Francisco Giants a gana e sgundo wega di e serie. Gigantes a conecta seis hit, cinco contra di Terry uno contra di Daley, kende areleva den octavo, despues cu den e septimo Terry a worde saka pa un pinchhitter. New York Yankees anenas a conecta tres hit tur contra di e pitcher ganador Jack Sanford. Pitcher perdedor tabata Ralph Terry.

E serie ta continua majan na New York den Yankee Stadium.

## HOPI INTERES PA KINDERMARS DI NUTRICIA

ORANJESTAD, 6 oct. — E numero di muchanan cu a camna huntu den e wandelmars di Nutricia diarazon u.p. ta ser calcula riba 2000. Dos mil alumno di 15 scool cu a participa den e wandelmars aqui a camna e trajecto di 8 kilometer cu hopi placer y un cantidad grandi di hende cu tabata para na cantu di camina a goza masha tantu dje gruponan aqui di muchanan, nechi, limpi y salud cu tabata haci nan best pa nan por a conquista un dje tres bekernan cu a ser rifa pa Nutricia.

———

Ora cu e muchanan a regresa den Wilhelminastadion camina tabata e punto final, pa cuminza tabata spera nan tur aya un bleki di chocolademelk friu, mientras nan a ser sobrecarga cu pechinan y otro adornonan, tur cos naturalmente masha cla provisto dje conocido marca di e fabrica di lechi, cu a organiza e evenemento aki. E bicicleta cu a ser rifa bao di e muchanan a ser gana pa Everardo Quevero cu ta den 3de klas di St. Dominicus College. Luego e tres bekernan a ser gana pa e siguiente gruponan:

E grupo mehor uniforma: St. Augustinus College (mencion honorifico Fatimaschool).

E grupo di mas sportief: Pius X School.

E grupo di mas nechi: St. Annaschool (mencion honorifico St. Jozefschool).

———

Pa e maestronan y hopi otronan cu a yuda firma Mansur Trading Company, cu ta agente di Nutricia pa Aruba y cu a haci e organizacion aqui un evenemento exitoso lo tin dia 12 di october p.v. un anochi special den Militair Tehuis na Savaneta.

## VICTORIA PA GOBIERNO DI CANADA

OTTAWA, 6 oct. — E gobierno conservativo di Canada, a gana ayera dos biaha na eleccionnan tocante dos mocion di desaprobacion contra e gobierno. Ambos biaha e resultado tabata 140 contra 118.

E partido social di credito a apoya e gobierno. Liberalnan y miembronan dje partido nobo democratico, a reuni pa vota contra gobierno.

Prome nan a rechaza un mocion di desaprobacion dje partido nobo democratico, y despues esnan dje liberalnan.

## COUVE DE MURVILLE LO BISHITA KENNEDY

WASHINGTON, 6 oct. Minister frances di exterior Couve de Murville lo bishita diamars p.v. president Kennedy, cu lo ricibi e minister aki na Casa Blanca.

## GRATITUD

Nos mas sincero agradecimiento na tur familia, amistades y conocidos cu a mustra nan atencion y simpatia durante enfermedad y morto di nos inolvidable tata, suegro y ruman

ANGELICO GROES

Na nomber di su jiunan, yernos y rumannan,
FRANS CROES

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di augustus 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di oktober '62 y cu for di dia 12 di oktober 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

KANTOOR NOTARIS W. F. M. LAMPE

# Openbare Verkoping

op Donderdag 25 oktober 1962 ten kantore voormeld aan de Zoutmanstraat No. 7 te 17.00 uur.

KRACHTENS ONHERROEPELIJKE VOLMACHT

het recht van erfpacht op twee percelen domeingrond tesamen groot 527 M2, omschreven in de rooibrieven No. 1178 van 1938 en No. 1076 van 1937, met de opstal bestaande uit een hotel, bar, dancing en bijgebouwen, alles gelegen aan de Torenstraat No. 4 te San Nicolas.

VOOR NADERE INLICHTINGEN gelieve zich te vervoegen op gemeld notariskantoor.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diasabra 6 di otober 1962

DE VEER: 8.30'or „Claudelle Inglish" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The night fighters" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Texas young slaughter" A.L.
AURORA: 8.00'or „The secret of Monte Cristo" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „From the terrace" 18 j.

Diadomingo 7 di october 1962

DE VEER: 6.00'or „The light in the forrest" A.L. 8.30'or „Claudelle Inglish" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Last of the badmen" A.L.; 8.00'or „The night fighters" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The young land" A.L.; 8.00'or „Paris blues" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Lord of the jungle" A.L.; 8.00'or „The secret of Monte Cristo" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Hercules" A.L.; 8.00'or „Kidnapped" A.L.



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 6 y 7 octo. Dr. C. van de Bijl.
Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas: 6 y 7 oct. Dr. D. R. de la Fuente

## POSTSLUITINGEN

### Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika: 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicea 15.30, St. Kittvis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30 Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Jacobs.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

# Cumpleanjos

Majan ta cumpli 18 anja di bida matrimonial senjor Emiro y senjora Petra Montes. Felicitacion ta bini di nan jioenan Emira y Beatrix y tambe di familia de Windt na Corsow y di familia Frans y Francisca na Corsow y demas familia na Aruba.

———

Awe ta cumpli 46 anja di feliz existencia sra. Placida de Cuba Arends y e ta ricibi hopi felicitaciones di su esposo Damian, di su jioenan Agnes Flora, Bubu, Robert Roy, Joy, Chichi y Win. Tambe di su dos nietonan Jeanine Webb y Gino Tromp, di su suegronan Simon Webb y Jacobo Tromp y di su tres rumannan y su ihanan y di su subrinonan y demas familia de Cuba, Arends, Webb y Tromp.

———

Majan ta cumpli anja senjor Marco Maduro. E ta ricibi felicitaciones di su esposa Elsa, di su jioenan Denis, Maritza, Mayorie, Malvada di su tata Rafael Maduro, di su rumannan Juanita, Chido na Corsow Margaretha, Jacobo, Marco, Lina, Rejneta, Francisca, Ada y di su ruman di criansa Mario Gomez y di su comer y compernan y demas familia Maduro.

———

Majan ta cumpli anja e simpatica senjorita Marcolina Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Rafael Maduro, di parti di su rumannan Juanita Damian, Marco, Chido, Ada di su ruman di criansa Mario Gomez, di su wela Petronilia Gomez, di su cunja Elsa Maduro, di su swa Porfilio Dabian, di su tanta, omonan, prima y primonan, subrino y subrinanan y muy especialmente di su estimada subrina Glenda Dabian y di su amiganan Maria y Helena Heseth, y demas familia Maduro, Gomez y di su amigo y amiganan y conocirnan.

ARIES
21 Maart — 20 April

Un weekend tranquilo lo ta e cos di mas mehor pa bo. No larga nan lastra bo den tur sorto di actividad.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E weekend aqui por bira masha bon pa bo, basta cu bo pas'o den compania di personanan queri i famianan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata na tene bo reserva i no haci nada pa bo hanja bo avergonza. Bo tin enemigu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E aspectonan di awe ta masha favorable, tambe pa informacion i participacionnan.

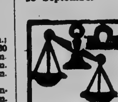
LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta existi posibilidadnan pa aumenta bo entradanan i extende bo relacionnan objetivo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

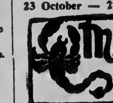
Awe tur cos ta contra bo. Pues no trata mes na tuma ningun iniciativa. Mira prome quico otronan ta haci.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe of majan lo bo tin hopi placer si acaso b'a yuda otronan, ora cu nan pidi bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo ta para fuerte den tur contacto cu personanan queri, famia of muchanan. Bo por alcanza hopi cercanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Larga e cosnan sigui nan curso awe; trata di no forza nada. Tur cos lo drecha na bo fabor.

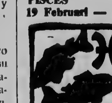
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Majan tempran ta masha bon pa consegui algun ob[illegible]hetonan desea[illegible] Busca armonia [illegible] comprension.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E weekend aqui ta favorable p[illegible] bo. Otronan ta h[illegible]bila bo, ora cu b[illegible] tuma iniciativa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tin bon aspectonan den de[illegible]arollo di bo tra[illegible]bao, tambe de[illegible] desarollo di em[illegible]presanan.



# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 47 —

„Sr. Laguna", el a bisa i el a tene su cabez na laria; „mi ta stima Hubert i e ta simpatiza mi. T'e ta e tata. LO MI RECHAZA CADA PROPOSICION FINANCIERA cu lo bo quier haci mi. pasobra t'esei sol mi ta pensa cu lo bo por haci na e momento aqui. Mi por ta ekiboca mi quizas?"

E anciano pa experto cu e tabata nunca por a pensa un semehante id'oma di e mucha muhe aqui cu el a considera pa un criar insignificante. Un ratu el a pensa, si ta un rol mes e mucha muhe aqui tabata haciendo, anto e tabata hacié cu un brio i habilidad cu tabata di aprecia. Prome cu e combersacion a cuminza mes ya caba e mucha a corta su camina caba.

El a queda ta mira e hobencita aden duru den su cara. El a mantene e mirada severo dje anciano aqui.

„Anto lo mi por supone cu bo ta nenga hasta un suma hopi altu mes contal cu bo queda cu Hubert? Ta esei ta bo decision, Monica?"

„Di ningun sorto di influencia esei no ta pa mi, Sr. Laguna", a resona e contesta.

„Quizas bo por tabatin hasta e plan di a propone mi un million di oferta pa mi disparce. I ami lo bisa bo cu ni pa 10 bez mas tantu lo mi no quier bende mi amor."

Un ratu e anciano a sinti un choque como e muhe diestra aqui a calcula su idea. El a lamta para i a saca man pa e mucha muhe.

„Esaqui tabata oslamente un tumamentu di proef", el a bisa calmo. „Mi ta contentu cu mi a sufri e perdida."

El a primi su man i a sonrei.

„Mi ta gradici bo, Sr. Laguna...... Mi no ta rabia pasobra bo ta haci un prueba riba mi fieldad na semehante manera. Abo, como tio di Hubert, naturalmente lo busca su felicidad. Mi tabata inprudente", el a continua i a queda ta mira di abnda. „Mi no mester a larga mi sintimentunan domina mi, anto e prome anochi. Pero mi n' por a yuda. Mi a bira loco di amor e prome momento cu mi a sinja conoce Hubert. Mi ta afortuna cu Hubert ta un persona di caracter, sino lo mi por tabata awe un hoben infeliz. Hubert ta honrado i masha decente."

Anto e tio a responde:

„Awor t'e lo sa quico e ta haci. Mi ta teme cu quizas lo bo no tin nada mas di teme".

„Mi ta sinti tambe cu mi no por tin nada di teme", Monica a bisa suavemente.

E mucha muhe a comprende cu e combersacion a yega an su fin; el a inclina i sonriendo el a bandona e oficina.

Laguna a queda atras pensativo sinta tras di su lessenaar.

Instinctivamente e tabata sinti cu tabatin algu den e asunto aqui cu no ta klop. pasobra un mucha muhe cu ternura. un mucha muhe cu en realidad no ta culpable, lo ta mas timida i esaqui ya a traha su plan di antemano pa e defende su mes na un manera de lo mas excelente. I esei a pone e anciano awor den mas duda.

Tras dje cas tabatin un hardin basta grandi.

Tabata un anochi bunita, manera un dje anochinan di verano cu asina tantu parehanan enamora ta gusta, pasobra esaqui ta asina jen di olor dushi, aroma delicioso i subtil di naturaleza.

Monica i Hubert tabata paseando den hardin, braza den braza. Nan no tabata papia hopi. De bez en cuando e mucha muhe tabata primi Hubert su braza un poco mas duru...... I e tabata hiza cara ta miré i el a mira com su wowonan tabata lombra den scuridad.

Pero Hubert su pensamentunan no tabata aqui...... Tabatin un melancolia i tristeza den su curazon......

Aya na uQinta Azul...... Quico Marcela tabata haci na e momentu aqui? Tabata posible? Por ta posible cu actualmente Marcela por tabata sinta pensa riba dje den su cuarto?

Monica tabata por a calcula ta quico tabata pasa den mente di Hubert na e momento ei, pero ya e no tabata sinti miedu mas, pasobra cu e tio mes el a hinka den su sacu caba, e kens aqui ta completamente caba bao di su dominio.

Sea cu Hubert por tabata stimé of larga, esei tabata su asunto. Loque e tabata sigur cu su porvenir tabata na seguridad. I awor Hubert por bien stima Marcela cuanto numa cu e ta desea.........

CAPITULO 10.

Sr. Marchet i su yiu muhe tabata sinta den salon. No tabata socede mucho bez cu e tercio aqui sa sinta den salon, pasobra tantu di dia como anochi, semper e tabatin cos di haci den su oficina, loque tabata strobé di goza dje placerd i su cas. Ademas e no tabatin e caracter di maha masha cu asuntonan domestico. E tabata biba pa su empresa, pa su cosechanan. pa tur cos cu tabatin di haber cu Quinta Azul. Nunca su yiunan no a mira mucho amor di su parti. Quizas ta pasobra e tabata desgusta riba caracter malo di su unico yiu homber Henri, quende for di chiquito caba a viola e decencia familiar i tabata metié den bida cu no tabata bunita i e tabata pone na peligro e nomber di nan famia, riba cual e tata tabata asina ogrulloso.

Marcela tabatin enteramente un otro caracter cu di su ruman homber. El a custumbra asina tantu di tabata solitaria, cu e soledad aqui no tabata haci ningun influencia mas riba dje. E tabatin su trabao — teneduria di libro — i tabata su distraccionnan, manera lectura, piano, bukinan...... Sinembargo tabatin dianan toch cu Marcela tabata sintié masha abandona i solitario.

Principalmente e ultimo tres lunanan aqui i esaquí for di e momentu cu el a sinja conoce Hubert Laguna su melancolianan a aumenta mucho mas tantu.

## DAKOTA Y ARUBA JRS TA TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Continuando e campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan i Dakota y Aruba Jrs.

Cu tres triunfo den mes tanto salida, e equipo dakotenjo hunto cu R.C.A. ta encabesando e campeonato 1962. Los Azules de Socotoro tambe tin tres wega hunga caba, pero uno tabata un triunfo y e otro dosnan tabata derrota.

Den anjanan anterior encuentronan di e dos teamnan aki semper tabata sumamente interesante y talvez esun di awe nochi tambe bira. Pero e oncena di Aruba Jrs tin un punto zwak cu ta vital. Nos ta referi na e puesto di keeper cu ta un problema serio pa e oncena di Socotoro. Si un solucion no wordu hanja pronto pa e problema aki. Aruba Jrs. lo pasa trabao pa mantene su mes den e promer cuatronan na e momento final di e temporada.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIALUNA 8 OCTOBER 1962 | No. 4459

# POSIBLE TENSION ENTRE MERCA Y SU ALIADONAN

**LONDEN, 8 oct. — Inglaterra lo laga Merca sa, cu e medidanan, cu gobierno mericano kier tuma pa paralisa comercio cu Cuba lo no duna e resultadonan cu nan ta spera y hasta por trece cierto tension entre Merca y su aliadonan.**

Asina nan a participa ayera di banda autorisa na Merca. Nan a mustra Ademas, cu gobierno Ingles tin relacionnan diplomatica cu Cuba y cu e pais ey no tin guerra cu ningun otro pais.

Esaqui ta haci cu gobierno Ingles, no por prohibi e companianan Ingles di nabegacion pa hiba carga Cuba pa cuenta di otro.

Un portavoz di e ministerio Ingles di exterior a bisa, cu nan ta sigi cu e deliberacionnan entre Inglaterra y Merca tocante e kestion aki.

Pero nan a laga compronde claramente, cu un cambio den e actitud Ingles ta improbable.

### Boycott

Segun prensa di Zuid Slavia exiladonan Cubano a evita cu un bapor di Zuid Slavia por a tuma un carga di harinja pa Republica Arabé Uni na Houston, pasobra e bapor a hiba trigo pa Cuba.

En coneccion cu esey un portavoz di gobierno di Zuid Slavia na Belgrado a declara, cu e actitud aki ta contra di derecho internacional. Gobierno di Zuid Slavia ta pensando cual ta e medidanan cu e por tuma pa evita repeticion.

## SALUDONAN ARUBANO FOI HULANDA

ORANJESTAD. 8 oct. — Diarazon Radio Kelkboom ta holbe transmiti e programa di saludonan for di Hulanda. Esaqui ta cuminza pa 6.45. E biaha aqui e saludonan ta sali di Leiden, na unda door di Sr. Tom Paap di Radio Nederland Wereldomroep e siguiente damanan ta ser entrevista, esta: Norma A. Leidde, Norma Priest, Bernis Chewid, Brulia Arrindell i Yvonne Edwards. Diasabra 13 di october e programa ta ser ripiti atardi pa 6.30.

## ANV TA BINI CU COMICA NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 8 oct. — E grupo di comedia di Algemeen Nederlands Verbond Aruba lo presenta un funcion riba dia 3 i 10 di november e comica „Au Petit Benheur". Ta un comedia den tres acto. mientras tin den hoofdrol Jeane Lock, Burny Every, mr. C.W.J. Heufke, Orlando Ferrol i Peter ten Hage.

## ARUBA DEN NOTICIA DI ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD, 8 oct. — E publicacion di tanto articulonan corto como extenso i portretnan di Aruba den revistanan principal i corantnan na Estados Unidos, door di intervencion di „public relations kantoor" di Aruba na New York „Hank Meyers", ta desarollando continuamente.

Ultimamente Arubaanse Toeristenbureau a ricibi un rapport extendi cu un lista di 9 pagina di knipsels over di Aruba, bao di cual siguiente titulonan:

„Ting-a-Ling music of Aruba"
„Barrel organs in Aruba"
„Aruba shows bit of Arizona"
„Only word for Aruba's beach soup (Awa di playa) is Super".
„Natural Bridge"
„Dividivi Trees of Aruba"
„Whims and Women: Miss Huber enjoys Aruba vacation."

E publicidad ta alcanza tambe p'afor di puro turistico, manera for di e siguiente numero den Miami Herald ta:

„DESPITE LATIN AMERICAN unrest, the politically stable areas of the CARIBBEAN are drawing important foreign investments. For example, A R U B A, in the NETHERLANDS WEST INDIES, has a 40-million dollar chemical industry project under construccion ,is building a new harbor and expanding its airport, and has two other industrial complexes in the offing.

Aruba ta queda anto den noticia. Over dje periodo di 15 di juli te 23 di augustus 1962 a aparece segun lista di „clipping service", 141 noticia den e corantnan principal i revistanan, den cual nomber di nos isla a ser menciona.

Un gran numero di esaqui ta articulonan completo dedica na Aruba.



## DESPEDIDA DI HOOFD-AGENT STEGEMAN

SAN NICOLAS — Diasabra nochi nan a tuma despedida na San Nicolas di sr. H. Stegeman, hoofdagent di polis na Brigada an Nicolas. Sr. y sra. Stegeman a ser hubila y masha bunita palabranan a ser dirigi na nan durante un festin cu a ser asisti pa superior y coleganan den un esfera de lo mas agradable. Comisario C. de Jager a expresa palabranan na e polis despidiendo y su senjora na nomber di e cuerpo y a entrega un recuerdo. Despues di palabranan di contesta di sr. Stegeman a yega turno di palabra na e canto di duo Paul van Venetien y Thijs Welage, kendenan na nan manera di custumber a duna un interpretacion di carrera di sr. Stegeman na Aruba. E festin exitoso aqui a dura te laat den anochi.

Sr. Stegeman tin awor mas di 27 anja den dienst di polis na Aruba. Dia 20 dje luna aki lo e regresa na su pais natal cu famia abordo di „Prins der Nederlanden".



## 'DE CURACAOSE ACHTTIEN' TAMBE TA EXISTI

Mescos cu na Aruba tambe na Corsow a haci uso di palabra den un anochi di Comunidad, drs De Lange, over di unimento di kerkinan. A ser dicidi na e ocasion ei, cu tanto di esnan hervormde como gereformeerde gemeente ocho participante lo ser scohi pa demas discusion. Cu ambos predicador, ds Wiersinga y ds Ter Schegget esaki ta bira anto e „Curacaose achttien" cu un biaha pa luna lo reuni pa descuti e buki di Nederlandse achttien „Van kerken tot kerk". Na october e prome reunion lo cuminza.

## SAN NICOLAS PA ANV

ORANJESTAD, 8 oct. — San Nicolas lo bin haci un bishita e anja aqui cerca muchanan di miembronan di ANV riba dia 1 di december den Cultureel Centrum. Pa preparacion di e evenemento aqui a forma un comision di damas, den cual tin sesion e damanan Kronenberg, Beaujon i De Vries.





## DIRECTIVA NOBO DI TOASTMASTERS

ORANJESTAD. 8 oct. — Diaviernes u.p. Toastmasters na Aruba eligi nan directiva nobo, cu ta consisti di siguiente sres.: President. Erwin G. Oehlers. secretario J. Brattinga, tesorero H. Malmberg, vice-president encarga cu programanan. Morris Serphos. vice-president encarga cu administracion C. de Jong i miembro Albert Raven. A ser dicidi pa den lunanan venidero pone acento riba solicitud di miembronan pa nan por desplega actividadnan nobo.

## BRIDGE Y CANASTA PA YIU MALU

SEROE COLORADO — Dia 2 di november lo ser organiza un anochi di bridge y canasta door di Club San Cristoffel. E entrada dje anochi aqui lo ta destina pa ayudo di un mucha muhe arubano cu mester bai Corsow pa cuido medico necesariamente. Por cumpra kaarchinan e.o. cerca sra. Pat Bergfield, tel. 9-3685.

## BARBECUE PA DELEGACIONNAN PARLAMENTARIO

ORANJESTAD — Dia 11 di october na ocasion di bishita di delegadonan parlamentario foi Surnam, Hulanda y Corsou un comementu den e cueba di barbecue di Aruba Caribbean Hotel.

Nos a publica caba mas prome cu dia dilanti, anochi den e mes hotel un recepcion lo ser ofrece door di Staten di Antillanan Neerlandes. Na su debido tiempo e programa dje recepcion lo ser publica.

## PASTORIE PA KERKI NA ORANJESTAD

ORANJESTAD — Ta existi plannan den circulonan protestant pa larga traha un pastorie banda di kerki. Ya e plannan a ser aproba caba pa DOW. E proyecto lo ser presenta pa hanja consentimiento den e prome venidero conseho pa f. 40.000.—.

## SRA. ADA MAGNUS PA LIGA DI MUHE

ORANJESTAD — Durante reunion di Liga Cristian di Muhenan Protestant. sra. Ada Magnus a tene un numero di presentacion. Tambe e miembronan nobo a queda instala.

## KAARCHINAN DI KERKSPREUK

ORANJESTAD — E plachinan di marmol, cu tin na entrada di misa na Oranjestad, ta jama trobe atencion di turistanan. Cada bez cu tin un vapor di turista den haf, nos ta mira gruponan dje turistanan cu ta lesa e palabranan jamativa aki.

Muy pronto, gracias pa actividadnan di un comision activo, cada turista lo por tene un impresion permanente dje palabranan aki. Actualmente nan ta druk na Hulanda un kaarchi dobbel, di cual na e parti dilanti tin un portret dje plachi di marmol, e siguiente lado tin e historia dje poesia, di tres pagina e panegirico mes, mientras na otro lado tin un direccion riba cual por skirbi. Riba dianan di tursta por hanja e kaarchnan aki cumpra banda di misa.

Ta mas cu claro cu e kaarchinan aki ta skirbi na ingles. pasobra principalmente nan ta destina pa turistanan meriano.

Dentro di un tempo masha breve sinembargo e comision ta spera di traha un semehante kaarchi na hulandes, di moda cu cada baido di misa por tin un recuerdo (y e por mande afo) dje poesia cu — cu principalmente door di esfuerzo di sr. Addison W. Croes foi Wilhelminastraat, Oranjestad — por cuminza un paseo over di mundo saliendo foi Aruba.



## MARQUEZ A GANA TROBE

SEROE COLORADO, 8 oct. — D. W. Marquez, empleado di Lago, atrobe a bira ganador di luna dje comision nombra pa Lago di „Coin Your Ideas". E biaha aqui sr. Marquez a hanja f. 315,—, mientras na Juli el a hanja un parti dje recompensa di f. 105,—. Na maart dje anja aqui Sr. Marquez a gana caba un cheque di f. 1.825,—. cu un idea brillante cu el a depone den bus di ideanan.

Pa ideanan manda di Augustus door di Lago a paga en total f. 1.570,—.

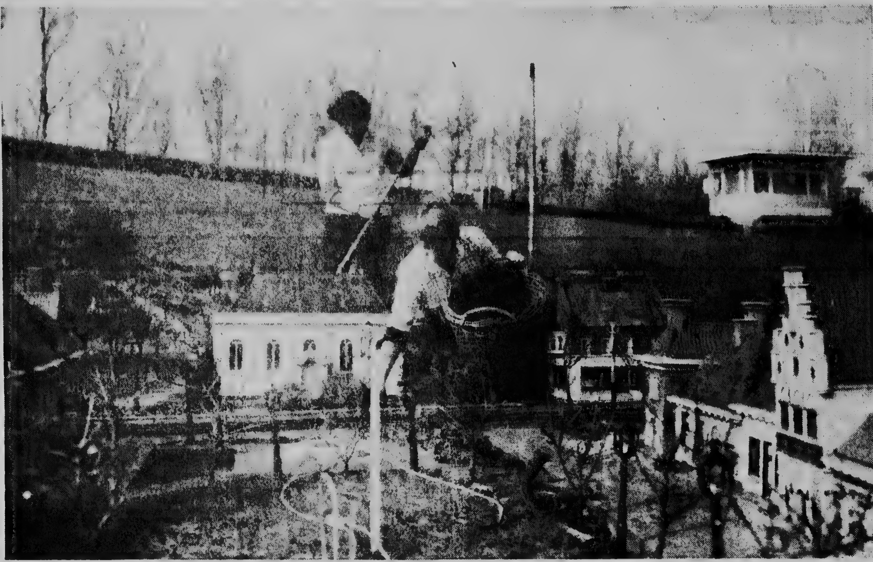
## BAILARINA DEN SHOW DI ESSO CLUB

SEROE COLORADO — „Prinses Taybi Rojas" lo ofrec dos baile sol durante un fiesta bailable diasabra awor den Esso Club. Por hanja su floorshow mira pa 11'or di anochi y 1'or di marduga. E „prinses" aqui tin como bijnaam „The Torrid Latin".

## MATROOS MERICANO ACUSA DI ESPIONAHE

NEW YORK, 8 oct. — E matroos Mericano, Drummond, a worde acusa door di jurado federal di a entrega secretonan nacional di defensa na Union Sovietica. Dia 28 di september nan a hanja Drummond den su auto huntu cu un diplomatico Ruso na Nacionnan Uni y nan a aresté, pasobra entre nan dos tabatin riba cusinchi di e auto ocho documento secreto di marina Mericano.

E matroos di 35 anja, parce cincu anja largu a duna e Rusonan datonan secreto.



Den e ciudad di miniatura na Den Haag di Madurodam nan ta den rigor di limpiamentu dje luga aqui nos ta mira com dos jardinera ta cuidando un bunita hardin chiquito di flor.

# Jong Aruba a sorprende ganando di San Nicolas Jrs 6 pa 2

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Den un forma cu masha poco por a spera e partido di hoofdklasse hunga entre San Nicolas Jrs y Jong Aruba a termina. Na momento di subi terreno San Nicolas Jrs. tabatin un victoria y un derrota, mientras cu e oncena di Noord tabatin dos derrota. No unicamente e diferencia aki sino tambe e diferencia visible den e clase di futbol cu e dos equiponan a mustraden nan promer dos weganan, a haci cu San Nicolas Jrs. tabata e lógico favorito pa e partido number tres di cada un.**

Cu e convincente score di 6 gol pa 2, sinembargo e muchanan di Noord a percura pa un sorpresa y a mustra cu ningun equipo ta perdi mientras cu e nobenta minuutnan reglamentario no transcurri.

Cu nan a bin Wilhelminastadion di cidido pa gana, e equipo di Jong Aruba ta demostra for di principio caba ora cu den di 3 minuut midvoor Cheppy Kelly a pone un fuerte shot cu ta net poco halto di mas.

E equipo di San Nicolas ta lanza diferente contraatake y den di 8 minuut nan tin exito. Pa e promer gol di wega ta percura den e minuut ey e delantero Juancho Kock, kende cayendo ainda ta logra un shot lastra den skina cu keeper Donko Farro no por alcanza mas. Score 1—0 pa San Nicolas Jrs.

E ventaha aki di San Nicolas Jrs. ta keda den vigor te den di 20 minuut ora cu for di un pase bon coloca meimei dos defensa haci door di Cheppy Kelly, Miguel Young ta rush y pone un shot den skina pa empata e partido na 1—1. Un gol bon traha cu a merece e aplauso di e poco publico presente.

E proximo momento interesante ta ora cu for di un pase bon coloca mei Aruba no ta worde bon garra door di keeper Jose Robles di San Nicolas Jrs. E bala ta cai y midvoor Cheppy Kelly ta rush aden, pero net na ora keeper Robles ta tira ui[illegible]val y tene e bala.

Poco poco Jong Aruba ta hanja mas dominio di e wega. San Nicolas Jrs. fayando tres di su estelarnan, Rosimbo Vrolijk, Boei Briezen y Rey Nicolas, ta mustrando hopi zwak meimei di veld.

## Jong Aruba ta bai ariba pa keda.

Den di 34 minuut Jong Aruba ta anota segundo gol di wega. Un shot largo di Luis Roza ta bounce over di cabes di keeper Robles cu a sali pa intercepta. Teo Gil ta haci bon uso di e chens aki y ta corre manda e bala den gol bashi pa pone su team ariba 2 gol pa 1.

Y cu e anotacion aki e promer mitad di e partido a termina.

## Segundo mitad: 4 gol mas pa Jong Aruba

Keeper Jose Robles di San Nicolas Jrs. ta cambia di posicion, drentando un suplente p'e bao di e tubonan di gol. Ya den e promer minuutnan di e parti complementario, e muchanan di Noord ta forza dos corner den nan favor.

Treciendo e bala continuamente riba e mitad di nan contrarionan, Jong Aruba ta sigi domina e wega.

Den di 7 minuut un atake ta resulta den un corner. Teo Gil ta cobr'e den bon forma y Urbano Perez ta kop net dilanti di e portero pa marca e tercer gol di Jong Aruba. Score 3 pa 1.

Despues di e gol aki, San Nicolas Jrs. ta cuminza forma algun atake. Pero e cambionnan di posicion cu diferente di e hungadornan ta haci ta causa cu e atakenan no ta sufri e efecto cu nan ta desea. Rey Rasmijn, drentando como invaller riba ala drechi ta pone dos fuerte shot cu den ambos ocasion a sali na banda.

Midvoor Cheppy Kelly ta anota gol number cuatro di Jong Aruba den di 31 minuut ora cu un pase di Teo Gil pa linksbuiten Mariano Tromp ta worde sigi pa un bon coloca voorzet di esaki. Kelly a ricibi e voorzet y ta shoot mesora aden pa pone e scoreboard marca 4—1.

E fanaticonan den Wilhelminastadion no por caba di kere loke nan ta presenciando. Jong Aruba ta dominando e wega y ta trece continuo momentonan peligroso dilanti di e gol contrario.

Un di e hopi cornernan cu Jong Aruba ta hanja pa cobra ta resulta den otro gol. Teo Gil a cobra e corner y su shot ta worde debolbi door di un defensa. E mes Gil ta hanja e bala y ta pone otro voorzet cu e biaha aki Ange Perez ta kop aden pa aumenta mas ainda e ventaha di su team y ponele te na 5—1.

Ya e destino di e partido aki tabata bon seya.

Den di 39 minuut San Nicolas Jrs. ta logra su segundo gol door di un shot for di poco pafor di doelgebied cu ta dal na man di keeper Farro y pasa bai den gol pa e score bira 5 pa 2.

Y manera cu si ainda ta necesario pa anota mas pa sigura e triunfo, den di 43 minuut Ange Perez ta cobra un penalty pa completa mei dozijn di anotacion pa su team.



E partido a termina pues den un triunfo pa Jong Aruba cu e abultado y convincente score di 6 gol pa 2.

San Nicolas Jrs. no a trece nada e anochi aki y no por a contene e numeroso atakenan di nan rivalnan.

Aunke cu e resultado di e partido aki pa motibonan exponi na principio nos ta considera un sorpresa, tog nos mester recorda cu no ta promer biaha cu Jong Aruba ta logra anotacion halto contra di San Nicolas Jrs. Na anja 1959 den e promer vuelta Jong Aruba a gana e muchanan di San Nicolas 8 gol pa 4, den e segundo rond e triunfo a worde ripiti pero cu 2—0. Na anja 1960 San Nicolas Jrs. a gana den e promer rond 2 pa 1, pero a perde den e segundo 4 pa 1. Den e anja ey San Nicolas Jrs. a baha pa A-klasse y asina e siguiente anja (1961) no tabata tin encuentro entre e dos teamnan.

# VIAHE DI JOSE HALMAN PA MERCA SUSPENDI

**(Di nos redactor Deportivo)**

**Den e curso di siman pasa e pelotero Jose Halman, kende manera nos a anuncia, lo a sali awe pa Merca, a ricibi un cable di Sherry Robertson avisando e pa e no reporta na Miami manera a worde planea en relacion cu morto di Joe Cambria. Un carta lo sigi. Robertson ta Director di e Farm System di Minnesota Twins. Pa e organisacion profesional aki, Jose Halman lo a baj Miami pa participa den un Liga Instruccional.**

Cu e cable aki, pues e viahe di Halman a keda suspendi. En relacion cu esaki, Jose Halman a dirigi djasabra un cable na Robertson cu e siguiente texto: Asociacion di Baseball di Aruba planeando participacion den Serie Mundial Amateur incluyendo ami. Stop. Preparacion seleccion progresando stop. Mi ta suplica cable pa clarifica kiko al momento mi status ta, profesional of amateur stop.

En vista di esaki, e dia di Halman cu pa ayera a worde anuncia door di directiva di Heineken's B.B.C. mester a keda cancela. E parti ceremonial di entrega di regalonan y un homenahe na Halman no a tuma luga. Si e partido entre Heineken's y resto di e seleccion di A.B.B.A., cual por cierto a worde gana door di Heineken den ultimo inning 7 carrera pa 6.

## Profesional of amateur?

**Directiva di A.B.B.A. en relacion cu e viahe planea y insistencia di parti di Jose Halman cu e no a firma ningun contract pa bira profesional a dirigi un cable na George Trautman comisionario di baseball profesional informando si Jose Halman a firma un contract profesional. E contesta cu A.B.B.A. a ricibi ta duna informacion positivo, es decir, cu si Halman a firma contract profesional.**

**Halman, sinembargo ta sigi insisti cu e no a firma contract algun y cu e ta amateur ainda.**

**Pero basa ariba e telegram di Trautman, directiva di A.B.B.A. ayera no por a permiti Halman hunga pa Heineken's contra di e seleccion. Como cu pa e partido aki permiso a ser pidi pa A.B.B.A., e wega mester worde considera como bao auspicio di A.B.B.A. y consecuentemente hungadornan profesional no por participa.**

**Y segun e cable di Trautman, Halman a firma loke emisora ta catalogele como un profesional.**

Francamente nos ta spera cu ta Halman ta esun cu tin razon den e caso aki y cu en realidad e no a firma ningun contract cu ta yamele pa profecionalismo. E ta un pilar di e seleccion di Aruba y net awor promer cu un viahe pa participa na un Serie Mundial Amateur, un team di Aruba sin Halman ta worde seriamente debilita.

Un solucion pronto mester worde hanja pa e problema serio aki, y nos ta spera cu tur interesado na Aruba lo traha den forma positivo pa e equipo Arubano por bai Guatemala den su mihor formacion posibel.

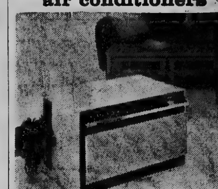
E serie Mundial ta cuminza dia 10 di november y delegacion lo sali for di Aruba dia 7 bolbiendo dia 30 di november.

## OOST EUROPA Y CONCILIO VATICANO

MOSCU, 8 oct. — Di fuente bon informa na Washington nan ta informa cu un representante especial di Vaticano a tuma contacto poco dia pasa cu e patriarcha di Iglesia Orthodox na Union Sovietica.

Parce cu nan a atende e kestion di participacion di Iglesia Orthodox na e concilio general. Na Ciudad El Vaticano nan a informa cu ta practicamente sigur cu tres miembro di episcopado Checo lo asisti na e concilio.







# Desgracia di trein na Francia

**DIJON, 8 oct. — E trein di Paris pa Triest, cu ta conoci como „Cisalpin", den cercania di Montbard (departamento Cote d'Or) a cal den un trein di carga.**

**E trein a sali Milan tramerdia y mester a yega Paris anochi algu prome cu mei anochi.**

Funcionarionan di ferroviaria Frances a bisa despues, cu tin dies morto, dies persona gravemente herida y hopi cu heridonan menos leve. Tur tres e wagonnan di e trein di pasahero a sali for di riel. Trafico di trein den tur dos direccion ta cerra.

Mayoria di e morto y heridonan a cai den e prome wagon. Segun funcionarionan di ferroviaria e cantidad aki lo tabata muchu mas si no tabatin asina tantu pasahero den e ultimo wagon. e wagon di restaurant ta comiendo.

Mas o menos dos luna y mei pasa 41 hende a muri durante un desgracia di trein cu tambe a tuma lugar den cercania di Dijon.

Mas despues nan a participa cu e desgracia a costa bida di nuebe persona, laga dies gravemente herida y diescuater cu heridonan menos serio.

Segun polis e lider di Cruz Roja internacional na Ginebra, Edouard Bondelli, ta entre e mortonan.

## SCHIRRA NA HAWAII

BASE AEREA HICKAM, 8 oct. — E austronauto mericano Walter Schirra, kende diarazon a haci un vuelo di seis biaha rond mundu den espacio cu su capsula „Sigma-7", a yega na e base aerea Hickham na Hawaii, unda tabatin centenres di hende p ricibie.

El a yega eynan cu un avion di e portavion mericano „Kearsarge" cu a cuh'e for di den laman na fin di su vuelo den espacio.

Di Hickam Schirra lo bai Houston, den e estado mericano Texas.

**Delegacionnan di Staten di Hulanda y Surnam a yega Isla Riba ajera mainta. Na aeropuerto e delegacion ta ser saluda pa Gezaghebber Beaujon.**

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**



1. „Sheriff...... algun bandido a atakami" „Si, na unda?" 2. „Den e barberia! Un bringado cu su faam ta El Leon a sakami for di den e stoel!" „Ah, e Leon?" 3. „Mi tin cu laga cerra bo!" „Kiko?"

**AVENTURA DI OLLE** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**



Ollè ta pensa cu si ta e eskimonan a traha e gang ey anto e ijsmannennan no ta bira bon mas cu nan. Y ora cu e ta pensa asina e ta tende stemnan ta sali for di e gang y e ta llama Bobo tambe. Y nan ta tende stemnan di eskimo!

*Campeonato di Marina 1962*

# lopi prome puestonan pa Marina Aruba

rante e weekend di soman anterior me weganan a cuminza den cua- i campeonatonan di Marina 1962. encuentronan deportivo aqui a e cu e hombernan di Marina di a munstra esnan di Corsou nan oridad den diferente numeronan rubanonan a conquista major parti rome puestonan.

esultado i e diferente posicionnan eganan te awor hunga a duna si- e posicion:

**afeltennis:**

e weganan aqui tabatin 18 parti- e. No. 1. den e wega individual Wolfs di Savaneta (Aruba), 2. ı, Mar. Kaz. Suff., 3. V.d. Putte eta, 4. Classen Mar. Keaz. Suff., an Zon, Mar. Kaz. Suff.

partido doble tambe Aruba a umero 1, cu Van Putten - Wolfs. Keyzer - Houtzager, Mar. Kaz. 3. Van Gerwen - Geurtsen, eta.

**Voetbal:**

MSK. Savaneta vs. Stationschip van Ewijck 5—1, Squadron I vs. Van Ewijck, 3—3, Squadron I vs. MSK Savaneta 0—9, MSK Suff. - MSK vloot 0—1, Van Ewijck - MSK Suff. 1—3.

E weganan cu a ser continua riba dia 3, 4, 5 i 6 di october.

**Handgranaten werpen:**

Tabatin 34 participante.

No. 1 tabata Bolt, Savaneta, no. 2. Versveld, Suff. 3. Oostendorp, Suff., 4. Loeffer, Squadron 1, 5. Muller, Suff.

**Tennis:**

Numero di participantenan na wega individual: 15, weganan dobbel 6. Resultado di weganan hunga te awor:

Weganan individual: Houtzager vs. Swint 6—1, 6—0. Keyzer vs. Van Rijssel 6—1, 6—0.

Weganan dobbel: Houtzager - Keyzer vs. Korthals — Van Rijssel 6—0, 6—1.

**Schermen:**

Numero di participantenan sabel 10. Numero di participantenan: degen 11. Resultado sabel:

1. Brakel, Vloot, 2. Bergsma, Squadron 1, 3. Van Ee, Suff. — Un ocasion Curazolenjo anto. Spada mester ser hunga ainda.

**Halve finale 100 meter:**

**Athletiek:**

Van der Broek ta haci record nobo di Marina (11 seconde).

Den e categoria aqui tabatin 9 serie di 4 participante. E resultado di e diferente serienan tabata:

serie 1; no. 1. Dekking, Savaneta, no. 2. Steen, Suff., no. 3. De Bie, Suff.

Serie 2; no. 1. Velthuyzen, Squadron 1, no. 2. Braun, Savaneta (2 participante).

Serie 3: no. 1. Stiene, Suffisant, no. 2. De Leeuw, Vloot, no. 3. De Jongh, Suffisant.

Serie 4: no. 1. Houtzager, Suffisant, no. 2. Straus, Savaneta, no. 3. Hellen-Brouwer, Van Ewijck.

Serie 5: no. 1. Van der Broek, Van Ewijck (recordtijd 11 sec.), no. 2. Van de Ark, Savaneta, no. 3. Mijnders, Suffisant.

Serie 6; no. 1. Van der Horst, Savaneta, no. 2. Muller, Suffisant.

Serie 7: no. 1. Van Rijssel, Vloot, no. 2 De Ritter, Squadron 1, 3. Hardon, Van Ewijck.

Serie 8.: no. 1. Pallada, Savaneta, no. 2. Pluk, Van Ewijck, no. 3. Halter, Suffisant.

Serie 9; no. 1. Versveld, Suffisant, no. 2. Straus, avaneta, no. 3. Hellenbrand, Squadron 1.

E no.'s 1 di cada serie i e tres siguiente corredonan di mas rapido for di medio finale.

E record bieu tabata na nomber di A. Samuela cu 11.2 sec. Van der Broek a mehora e record ya caba cu 2 seconde.

**Kogelstoten:**

Aqui e record tabata riba nomber di C. Windsant cu un worp di 11.40 meter.

Numero di participantenan 18.

No. 1 tabata Braun di Savaneta, cu un worp di 10.94 meter, no. 2 Loth di Vloot, 10.65 m., no. 3. Kruthoffer di Suffisant, 9.76 m., no. 4. Visser, di Suffisant, 9.25 m. y no. 5 tabata Hali, di Van Ewijck cu 9.08 m.

**Hoogspringen:**

Record bieu 1.70 meter. Tomlow.

No. 1 V.d. Horst 1.60 m., no. 2. Pluk, Van Ewijck, no. 3. Buist, Squadron 1, no. 4. Amkreutz, Suffisant, no. 5, Versveld, Suffisant.



**400 Meter corre duro:**

Record bieu 56.1 sec. Conrad.

Total 6 series.

1e. serie: Dekking, Savaneta, 2. Brouwer di Van Ewijck, 3. Loeffen, di Squadron I.

2do. serie: 1. Steen, Suffisant 58.6 sec., 2. Houtzager di Suffisant, 58.7 sec., 3. V.d. Ark di Savaneta.

3e. serie: 1. Rijssel, di Vloot, no. 2. Halter di Suffisant.

4to. serie: V.d. Broek, Van Ewijck, no. 2. De Jongh di Suffisant, no. 3. Loth di Vloot.

5to. serie: 1. Stein, di Suffisant, 58.4 sec., 2. Baars, Suffisant, 3. Jonkers, di Suffisant tambe.

6ta. serie: 1. Schotel, Van Ewijck, 2. Versveld di Suffisant.

**Baseball:**

Squadron I — MKS di Suff. 7—8. Van Ewijck — Vloot 0—3.



# Dakota a logra cuatro triunfo derrotando Aruba Jrs 2 pa 1

(Di nos redactor deportivo)

**Bao di un direccion excepcionalmente severo di referi Jonchi Fingal a enfrenta otro diasabra anochi den Wilhelminastadion e oncenanan di Aruba Jrs. y Dakota den otro partido di hoofdklasse. Generalmente encuentronan entre e dos teamnan aki ta degenera door di weganan bruto y sushi, pero referi Fingal no a permiti ningun di e hugadanan aki diasabra anochi y door di su actuacion sumamente severo el a logra impone e ordu den cual e wega mester a worde hunga.**

Ambos equipo a presenta cu un cara nobo pa defende e posicion di portero. Pa Aruba Jrs. tabata den gol Ro Agumbero y pa Dakota Milo Chirino.

Promer atake di importancia ta worde lanza door di Dakota y un bunita combinacion di e linea delantera ta penetra e defensa di Los Azules. E shot den gol a rebota contra di un defensa.

Aruba Jrs. ta habri anotacion cu un gol di Benny Geerman, despues cu Gochi Brion a ricibi un pase largo, haci un rush y entrega e cuero na dje. Keeper Chirino a haci gran esfuerzo pa detene e shot pero e no a logra.

Linea media y defensa di Aruba Jrs. ta haciendo hopi bon trabao debolbiendo e atakenan Dakotenjo. Cu shotnan largo e delanteronan Dakotenjo ta purba nan suerte, pero e shotnan bon dirigi ta worde atrapa door di keeper Agumbero, mientras cu e otronan ta bai out.

Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta haci un peligroso rush den di 29 minuut. Como cu e ta tarda poco pa shot back De Windt ta hanja oportunidad di kitele e cuero.

Cinco minuut despues Dakota ta comete un freekick net poco pafor di doelgebied. Gochi Brion ta cobré y su shot ta dal contra tubo di gol bin back den terreno. Un biaha mas despues di esey ta ripiti e hugada di Trinidad ariba describi. E back di Aruba Jrs. awor ta cerro e shot mandando e bala corner.

Dos minuut promer cu halftime Dakota ta empata e partido. For di un voorzet largo cu ta bounce net dilanti di porta di gol. Nulfo Steba ta kop net promer cu keeper Agumbero logra yega na e bala. Sambo ta haci esfuerzo pa saca e bala ainda, pero no tabata tin moda mas, e bala a cruza linea di gol caba. Score 1—1.

### Segundo mitad ta trece triunfo dakotenjo

E portero estelar di Dakota ta drenta den accion habriendo e segundo mitad tumando luga di Milo Chirino.

Delantero Benny Geerman di Aruba Jrs. ta lesiona su enkel den di 10 minuut di wega y ta worde sustitui pa Fon Paula.

E equipo di Socotoro ta pone diferente shot largo cu keeper Yubi Richardson ta garra sin dificultad.

Linea delantera di Dakota ta haci hopi pase malo y ta perde e bala promer cu nan logra forma un atake serio. Defensa di Aruba Jrs. en cambio ta hungando bibo, cu hopi tino ta drenta na or pa contene avancenan dakotenjo.

Den di 26 minuut un pase di Nulfo Steba pa Dudu Adonis ta pone esaki den bon posicion. E midvoor Dakotenjo ta shot duro, pero demasiado halto.

Un rush ta wordu haci door di Dany Pablo. Na momento cu e ta bai shot sinembargo e ta worde cerra y manda corner.

Poco despues Dudu Adonis ta bolbe hanja un chens y atrobe ta faya shooteando mucho halto.

### Doc Williams ta anota esun di gana

Diez minuut promer cu e pitazo final, e gol cu ta dicidi e partido a worde anota. Un largo atake dakotenjo ta presenta e chens pa Doc Williams, kende na un momento di descuido di e defensa di Aruba Jrs. ta completamente liber y tin tempo te hasta pa e dreche e bala y posiciona bon promer cu un shot un intahable pa keeper Agumbero. Cu e gol aki, Dakota a bai ariba 2 pa 1.

Y ora cu referi Fingal a fluit pa ultimo biaha e marcador tabata mustra mescos dunando Dakota dos punto mas pa ta encabesando e campeonato cu ocho punto, producto di cuatro triunfos den mes tanto salida.

Aruba Jrs. tin awor un gana y tres perdi.

## BILLY STAFFORD A DUNA YANKEES SEGUNDO TRIUNFO

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera tardi den Yankey Stadium na New York, e poderoso team di Manhattan a gana su segundo wega di e Serie Mundial contra di Gigantes di San Francisco.

Un magnifico duelo di pitcher entre Bill Stafford y Billy Pierce a worde kibra den e septimo ora cu Yankees a anota tres carrera, mediante hitnan di Tresh, Mantl, y Maris y dos error di Gigantes.

Don Larsen a releva Pierce pa Giants, y Bob Moulin a termina e wega pa nan.

Den nan ultimo oportunidad na bate habriendo e noveno inning, Giants ta salba honor conectando Ed Bailey un homerun cu un companjero na base pa dos carrera. E partido a caba 3 carrera pa 2, den favor di Yankees.

Giants a conecta cuatro hit anota dos carrera, laga 5 na base y comete 3 error.

Yankees a anota tres carrera conecta 5 hit, laga 3 na base y comete 1 error.

## WEGANAN CONTRA SANTO DOMINGO CAMBIA PA 11 Y 12

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di A.B.B.A. a hanja confirmacion diasabra di e seleccion di Sto. Domingo cu nan lo yega nos isla riba diarazon 10 di november merdia.

E promer wega a worde cambia pa dia 11 y e di dos pa 12. Tur dos lo cuminza pa 7.30 di anochi den Lago Sport Park na San Nicolas y lo tin un limite di tempo te 11'or.

Ambos partido ta forma parti di e preparacion cu e seleccion di A.B.B.A. ta hanjando en vista di e viahe pa Guatemala.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sueito obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion sueito 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 8 di october

DE VEER 8.30 'or „Claudelle Inglish" 18 j.
RIALTO 8.00 'or „The night fighters" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 'or „Paris Blues" 18 j.
AURORA 8.00 'or „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.
SAVANETA 8.00 'or „Kidnapped" a.l.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
— CASIBARI —

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
## Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paragway 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 10 anja casa senjor Mario Gomez y senjora Dora de Gomez. Felicitacion ta bini di nan jiocnan Marylin Gomez, Sonia, Astrid, Marylis. Di familia Hidalgo y Gomez.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 8 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Marinlera)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 8 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 8 de octubre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 48 —

E anochi aqui — no tabata mucho laat ainda — papa Marchet tabata sinta den salon huntu cu Marcela. Esun di prome tabata huma su pipa i e otro tabata lezando den un buki......

Henri lo tabata zwerf aqui of aya, asina Marchet (tata) a pensa. E tata a bai waak den garage, pero su race-auto a disparce. Esei tabata basta pa e tata.

Quizas lo e tabata race su auto unda cu ta den cunucunan of cu un velocidad espantoso lo el a bai di un ciudad na otro pa e bai haci su bochinchanan.

E tata no tabata preocupé masha tampoco cu loque Henri tabata haci, contal cu na ora di trabao e traha su trabao bon i aunque cu Henri por ta cuanto parandero cu e quier ta, sinembargo su trabaonan e tabata haci masha bon i e tata no tabatin motibu di reclama. Pero e cabez tabata di pal'i maishi.

E oloshi masivo i grandi na muraya cu ta testigunan di anjanan i di un descendencia grandi, tabata manera un herencia aya i tabata bati su oranan, munstra minuut i secondenan fielmente ta mas di siglo caba......

Diripiente Marcela a tende su tata ta bisa:

„Marcela, b'a bolbe ricibi awe un carta di Hubert? Ta quico e hoben ei ta skirbi bo propiamente cada bez asina?"

Tabatin un sombra di un sonrisa riba e hobencita su lipnan.

„Oh, over di Paris i cosnan por estilo......"

„I over di su trabao?"

„Si, tambe over di su trabao, papa."

Tabata costa Marcela trabao di tene su stem firme pa su tata.

Diripiente e tabata inclina i a puntre:

„Ta quico ta falta bo, Marcela?"

El a draai mira e tata sorprendi.

„Ta quico por ta falta mi, papa?"

El a pone su pipa riba asbak a dobla su mannan riba otro i a sagudi cabez.

„Algu tin bo molestia, Marcela... mi sa esei... quizas bo ta quere cu bo tata ta camna cu su wowonan den su sombré, pasobra semper ta solamente tempo sol mi tin pa mi cunucu i cosechanan, talvez ta p'esei bo ta pensa cu mi no ta paga atencion na bo. Mi ta masha poco di palabra...... pero esei no ta quita cu mi a ripara cu ultimo lunanan bo a cambia masha tantu i ta p'e motibu ei mes m'a dicidi di bini cerca bo awe nochi. Lo mi quier a combersa un ratu cu bo......"

Marcela a sonrei.

Tabata masha tem pasa cu el a yega di tende su tata ta combersa asina cordial. Tabata parce cu diripiente ta enteramente un otro tata e tabata mira sinta su dilanti.

„I ta respecto qui tópico nos ta bai combersa, papa?"

„Tocante Sr. Hubert Laguna, Marcela. Mi n' tin tempo nunca pa dedica mi na palabranan bunita i frasenan elocuente. Esei n' ta mi custumber. Bisa un cos, Marcela: Bo ta stima Sr. Laguna?"

E pregunta a sali mucho repentino, di moda cu Marcela no a hanja ni tempo pa e por a pensa riba e contesta i den su aturdimiento i conociendo caracter di su tata el a haci un contra-pregunta:

„Com...... bo por a adivina esei?"

„Mi no tabatin mester di adivina mucho mi yiu. Scucha, tempo cu e hoben aqui tabata worde cuida aqui na cas, bo no tabata bandona su compania. Bo tabata contentu, bo tabata canta, bo tabata toca, bo tabata corre auto, o tabata corre cabai den cunucunan, bo tabata feliz manera un pajaro. Enter dia bo tabata sinta na cama dje hoben ei i ni pa nada di mundo bo no quier a move for di dje. E tampoco no tabata quita for di bo. Despues su carta postalnan i cartanan a cuminza ta bini. Despues di esei el a bin haci bishita dos bez aqui i mi a vigila boso masha skerpi...... Mi tambe tin un poco conocimiento di hende. Mi cabez no ta solamente un deposito pa warda cosecha of un stal di cabai of baca. Mi por pensa normal tambe, principalmente ora cu mi ta corda riba bo, Marcela. Bo ta e yiu muhe di mas amable cu un tata por imaginé y diferente bez caba m'a puntra mi mes ta paquico mi no ta trata bo mas cordial cu mas carinjo. Ma mi n' por yuda ta bida a haci di mi manera mi ta awor... un gran kickdó...... un homber talvez vervelend, ma toch cu un curazon......"

„Ai no, papa. Esei nunca mi no a mira den bo. Cada hende tin su caracter, cada hende a bini na mundo pa cumpli cu su mision na su manera. Ami ta stima bo manera bo ta, pasobra mi sa cu e amor di tata nunca b'a faya den dje pa cu mi. Quizas bo ta munstra esaqui na un otro manera cu un otro tata lo por munstra esaqui na su yiu...."

„Masha danki. Mi ta contentu cu bo ta comprende e asunto den e direccion ei. Ma scucha mi bon, Marcela. Larga nos no bruha un cos den otro. Ta parce mi cu despues cu b'i ricibi un ultimo carta di Hubert, b'a queda enter dia den bo cuarto sin sali ni un ratu i ta di com awe merdia na mesa no wowonan tabata asina corra di jora i te ainda nan tin razgonan di lagrima riba nan. Of quizas bo ta kere cu bo tata ta asina kens cu e no a ripara esaqui?"

„Pero papa, despues cu mi a ricibi e carta m'a bisa Betty cu mi tabata sinti masha dolor di diente i......

Aqui e tata a interrumpie cu man diciendo:

„Ta for di qui dia diente a cuminza ta nace na curazon, mi amor? No trata na ganja mi nada y responde mi pregunta: Bo ta stima Sr. Laguna?"

„Si, papa........"

DICK TRACY



„Tur loke cu mi sabi, ta i a mira un tercio corre a e truck di dinamiet, y- espues un lamper den e ". 3. „Nos tabata limpian- tereno aki." „Ta tin dina- y TNT den e truck." 4. cu e tercio a yega na e ela drenta cu lomba." y ta stranjo." „E ta ge- "

RIP KIRBY



„Mi ta spera cu nos lo e dia huntu majan." „Mi n portret cu gustosamente kier a mustrabo, Rip." 2. a un mucha muher masha ta......" 3. „Bo conose no erdad?"

Grand gala du Disque 1962. — Wim Sonneveld cu algun ganador feliz di Edison. Di r.p.dr. Jules de Cortes, Jean Dulieu (Paulus Boskabouter), Wim Sonneveld y Ellen Cramer.

# Awor Vivipara lo hanja un tripulacion Antillano toch

**(Di nos corr. di Corsow).**

**WILLEMSTAD, 8 oct. — Segun su seccion Public Relations di Shell Curacao N.V. a participa ultimamente, ta parce cu ta depende di un examen medico cu e shell-tanker „Vivipara" lo hanja toch un tripulacion antillano.**

**Esaqui ta en relacion di un suplica di ministro di Asuntonan Social y Economico, Sr. C.D. Kroon pa suspension te dia 4 di october.**

Respecto esaqui seccion Public Relations di Shell Curacao N.V. ta skirbi lo siguiente:

„Manera ta conoci, den prome instancia no a logra recruta un tripulacion completamente antillano pa 15 september u.p. pa releva e actual tripulacion dje Shell tanker „Vivipara".

E suspencion concedi door di Shell Tankers N.V. no tabatin e resultadonan desea, como te riba dia 28 di september no a bin inscribi e solicitantenan adecuado pa e puestonan di bootsman, voorman machinekamer, pompman, chef kok, matroos kabelgast.

Riba suplica di ministro di Asuntonan Social C.D. Kroon, Shell Curacao N.V. a bolbe concede trobe un suspension te dia 4 di october. Y ta alegre di por participa cu entretanto a hanja e candidatonan adecuado pa e cinco posicionnan llave. Pendiente di un examen medico cu e solicitantenan mester pasa ainda, ta parce como si fuera atrobe ss. „Vivipara" lo sali lamar cu un tripulacion antillano".

## ECONOMIA SPANJO

WASHINGTON, 8 oct. — Un delegacion di Banco Mundial a anuncia, cu e perspectivanan pa economia Spanjo ta masha favorabel y cu ta pasibel pa aumenta durante hopi anja mas e entrada dje pueblo Spanjo cu mas o menos 5 porciento pa anja.

Tambe e delegacion a bisa, cu economia Spanjo ta den un periodo di transicion, y ta expande su mes bon y su desarollo ta bai den direccion di integracion cu e sobra di Europa.

## TITO PA RUSIA

BELGRADO, 8 oct. — Nan ta spera cu president Tito lo bai Union Sovietica e anja aki mes, pa pasa su vacacionnan aya. Durante su bishita na Sur-Slavia e president Brezjnev di Union Sovietica a invita Tito den nomber di Krushev pa bolbe bishita e pais aki.

Sur-Slavia y Rusia a cerra, durante bishita dje hefe ruso di estado un acuerdo nobo comercial di un suma di mas di 650 millon florin.

### Comentario di Tass

Tass a anuncia, cu e president di Sur-Slavia, mariscal Tito lo yega na december proximo huntu cu su casa y otro lidernan di Zuid Slavia na Union Sovietica, pa pasa ayanan su vacacion. Tass a anuncia tambe, cu e prome ministro ruso, y lider di partido Krushev, a invita Tito algun tempu pasa pa bini Union Sovietica. Y Tito gustosamente a acepta e invitacion dje prome minister ruso.



## MARINIER A MURI NA BIAK

HOLLANDIA, 8 oct. — Nan a anuncia oficialmente na Hollandia, cu e marinero di prome klase Th. P. J. Maas, a fallece Diahuebs den caserna di marinier na Biak. No ta trata akinan di un desgracia.

Probablemente nan lo hiba e cadaver Hulanda manera nan sa haci cu militarnan Hulandes cu fallece na Hollandia. Nan lo hibele cu un avion charter di K.L.M.

## GOBERNADOR DI N.U. NA NW. GUINEA OCCIDENTAL

NACIONNAN UNI, 8 oct. — Ayera nan a revela, cu e principe Waithayakon di Thailandia, ex-president dje asamblea general di Nacionnan Uni, tabata e persona preferi di Hulanda y Indonesia pa e puesto di gobernador di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea occidental. Pero e diplomatico bieuw aki, cu ta minister di Exterior, a ninga algun tempu pasa pa tuma den, pasobra su salud no por cu e klima di Nieuw Guinea, asina nan a bisa den circulonan bon informa.

Oe Thant, secretario general interino di Nacionnan Uni, ta buscando un otro candidato cu ta aceptabel pa ambos partido. Manera conoci, Rolz Bennet ta actua como gobernador interino.

## E ORCAN DAISY

MIAMI,8 oct. — Oficina meteorológico mericano a anuncia, cu e orcan yama „Daisy", a dirigi su mes den direccion di Bermuda, cu bientunan di 160 km pa ora. E orcan ta na 700 km na suroeste dje isla y ta dirigi su mes den direccion noreste cu un velocidad di 26 km pa ora, asina e oficina a anuncia.

Nan a avisa e isla pa prepara pa awe riba un orcan cu bientunan fuerte y laman brutu, caida duru di awaceru y mareanan altu.

## ARRESTACION DI ASESINO

PARIS, 8 oct. — Diahuebs anochi nan a detene na Paris, Claude Peitre, un miembro di ehercito secreto cu a mata na Argelia e abogado Poppie.

## IRREGULARIDADNAN NA KARATSJI

Na bringamentu entre polis y estudiantenan cu ta demostra na Karatsji tabatin un morto y 190 persona herida. Entre e heridonan tin 42 polis. Polis mester a haci uso di gas lacrimogena.

Estudiantenan a demostra como protesta contra destierro di 12 lider di estudiante foi capital di Pakistan, en coneccion cu irregularidadnan.

## PROGRAMA DI SALLAL

ADEN, 8 oct. — Coronel Abdoellah Sallal, e prome minister nobo di Jemen, a bisa den un conversacion di radio cu e golpe di estado tabatin como fin pa forma un estado moderno den cual e pueblo ta manda. Den su discurso cu corresponsal dje agencia di prensa di Egypto, pa Mediano Oriente Sallal, a yama e principionan di su programa: liquidacion di monarchia, oprimicion di reaccion, di inhusticia social y politico, instalacion di un republica y ehercito nacional cu mester traha pa libera Palestina.

Tambe gobierno ta lucha entre otro pa abolimentu di e kestionnan entre diferente secto. Su politica di exterior lo ta di un neutralidad positivo. E republica lo actua segun principionan di Liga Arabe, e convenio di Nacionnan Uni y dje conferencia di Bandoeng.



## MERCADO COMUN EUROPEO TA PERHUDICA BRAZIL

**RIO DE JANEIRO, 8 oct. — Descriminacionnan dje Mercado Comun Europeo, ta perhudica economia di Brazilia, Asina director di banco di Brazilia, Arnaldo Gomez Taviera, a declara. El a desmenti di a manda pa prensa di Brazilia noticianan, segun cual e miedu di Brazilia pa dificultadnan na exportacion pa Europa, no tin ningun base.**

Taviera a bisa, cu economistanan di Brazilia tin miedu, dje desarollo di e Mercado Comun, caminda nan ta serra caminda pa exportacion tradicional di productonan di Brazilia, y ta duna tambe preferencia na otro paisnan.

### Eleccionnan

Nan lo tene Diadomingo awor na Brazilia, eleccionnan pa camara federal di delegadonan, tambe pa dos tercera parti dje cantidad di sientos den senado y pa diez puesto di gobernador.

Dje 70 millon Brazilenjonan tin mas o menos 15 millon cu por vota. Tur homber y muher riba 18 anja, y cu por lesa i scribi tin derecho di vota. Nan a aumenta e cantidad di asiento dje camara federal di delegadonan di 326 te 404 asiento, cu bista riba e aumentacion di poblacion y tambe pa motibo dje hecho, cu e teritorio di Acre cerca dje frontera cu Peru a hanja posicion di estado. Brazilia tin 22 estado y 4 teritorio federal.

# Despues di irregularidadnan na Oxford

**OXFORD, 8 oct. — Nan a anuncia oficialmente, cu mas di un tercera parti di polis federal, cu tabata inclui na e irregularidadnan di diadomngo pasa riba terreno di universidad di Mississippi, a hanja herida. 29 polis a hanja herida di scopet y algun a hanja herida door di kima di zuur. Hopi dje polisnan a hanja herida door di piedra, botter kibra y otro proyectilnan.**

Ajera nan a retira foi servicio federal, 3.500 homber dje miembronan di guardia nacional di Mississippi, cu siman pasa mester a drenta den servicio federal. Pero e unidadnan cu ta situa riba terrenonan dje universidad di Mississippi, lo keda por lo pronto den servicio federal. Na cuminzamentu di otro siman lo keda solamente 25 homber dje trupanan di polis federal, cu a bai Oxford diadomingo pasa.

E polisnan cu keda atras lo forma un custodia pa e estudiante Meredith, mientras militarnan lo percura pa su seguridad riba terrenonan dje universidad.

### Partido di rugby ta worde tene na Jackson

En bista di posible irregularidadnan nobo nan a dicidi pa no tene e importante partido di rugby di universidad di Oxford contra esun di Houston na Oxford pero na Jackson, capital di estado Mississippi.

Di banda di e universidad na Oxford nan a participa cu despues di e sucesonan na cuminsamentu di e siman aki ni 60 estudiante a bandona e universidad.

## NAN NO TA ADMITI MUCHA MUHE DI COLOR NA UNIVERSIDAD DI MISSISSIPPI

OXFORD, 8 oct. — Universidad di Mississippi a ninga peticion di un mucha muhe color scur pa admision na universidad.

E mucha muhe ta studia actualmente na e universidad di hendenan color scur na Jackson.

Segun un funcionario di universidad di Mississippi, Robert Eillis, nan a rechaza e peticion di e mucha muhe, Alfanette Bracey, pasobra e no ta completo. Eillis a bisa ademas, cu no ta tratando otro peticionnan di admision haci door di hendenan color scur. Si hopi hende di color scur a haci informacion tocante entrega di peticion pa admision.

# Consecuencia dje crisis politica na Francia

**PARIS, 8 oct. — President De Gaulle di Francia a disolve asamblea nacional, despues cu nan a tumba e gobierno di Pompidou en conexion cu e plan di De Gaulle pa eligi futuro presidentnan via di un eleccion popular.**

Pues awor e president a hala tur hende un banda pa e midi su forsanan cu oposicion. Si e perde esaki e lo retira di politica, asina el a bisa.

De Gaulle a pidi gobierno pa keda te despues di eleccion di un parlamento nobo.

Ainda nan no a stipula un fecha pa e eleccionnan parlamentario. Den circulonan politico nan ta papia di 11 y 18 november of 18 y 25 di november. Na Francia nan ta eligi parlamento den dos votacion.

Pues e binti seis millon votadornan den dos lunanan cu ta bini lo mester bai urna tres biaha. Prome dia 28 di october pa bisa si nan ta acepta e proposicion di De Gaulle pa en lo futuro eligi president via di un eleccion popular y despues dos biaha pa un parlamento.

President De Gaulle ta di opinion, cu pueblo ta soberano y cu solamente un eleccion door di pueblo por duna un president e prestigio y poder cu ta necesario pa goberna un pais.

## TRAHADORNAN DEN HAF DI MERCA TA NINGA DI CARGA BAPOR

NEW YORK, 8 oct. — E trahadornan den haaf di New York a ninga di carga e prome bapor no Mericano cu a hiba carga pa Cuba.

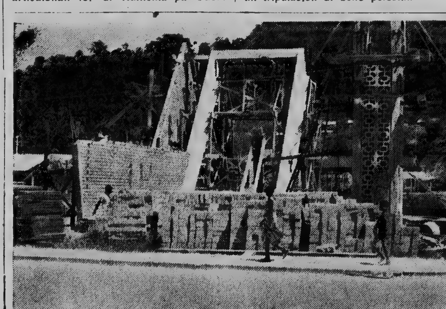
Ta trata aki di e bapor „President Hoffman" cu ta nabega bao di bandera Griego y cu ta propiedad di e compania Sur Africano di nabegacion, cu a hiba articulonan for di Rumenia pa Cuba.

## DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

JACKSON, 8 oct. — Na Jackson, capital di e estado Mericano Mississippi, hendenan di color scur a tene ayera un marcha door di e ciudad mientras cu miles di hendenan color blancu y color scur tabata den e ciudad pa asisti na un partido di rugby. Polis tabata reforsa, pero no tabatin ningun irregularidad.

## REMOLCADOR PANAMENJO A HUNDI

BUENOS AIRES, 8 oct. — E remolcador Panamenjo „Atlantico" cu tabata na caminda di Rotterdam pa Buenos Aires a bolter ayera mainta riba Rio de la Plata y a zink. Cuater miembro di e tripulacion ta perdi. E remolcador a bin duna e bapor Aleman „Karl Marxstadt" cu a pega yudanza. Ora cu e kabel entre e dos bapor a kibra e remolcador a bolter y a zink dentro di algun seconde. E remolcador tabatin un tripulacion di ocho persona.



Aqui nos ta mira e esfera energico na Hollandia. No solamente den oranan di trabao, pero tambe varios bez den nan oranan liber e Papoeanan ta traha na e misa nobo pa Comunidad Evangélico Cristian, di cual edificio siman pasa nan a pone prome piedra. Door di utiliza cada ora, nan ta pensa a bini cla e anja aki mes cu e misa. E combinacion di portret aqui ta munstra dos bista dje construccion.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo tin bon aspectonan pa tuma iniciativa, pero tene na bista e posible adversidad.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe bo mester prepara bo pa soporta contrariedad i obstaculonan pa mala fé di otronan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Asuntonan den cual amigunan, bicinja i famia ta meti por ta un poco bruha of por larga di bai segun bo deseo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo manera impaciente por causa bo hopi molester awe, principalmente cu bo superiornan.

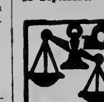
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Favorece otronan e tempo necesario pa nan por yega na un decision de plan i proposicionnan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

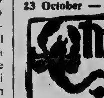
Tira bista seriamente riba situacion di bo financia i e fuentenan financiera cu a resta bo ainda.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Awe e asuntonan lo por ta enteramente distinto di loque bo ta pensa of sospecha.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Dedica atencion na bo trabao mester ser haci. Tin bon aspecto pa compranan personal.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Segun influencianan di awe e asuntonan lo no bai enteramente manera bo ta desea.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No spera di ma... di personanan cu ta den bo ambiente e anochi of mainta aqui.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E periodo aqui bo ta esun adecuado pa tuma decisionnan interesante. Bai cu calmo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

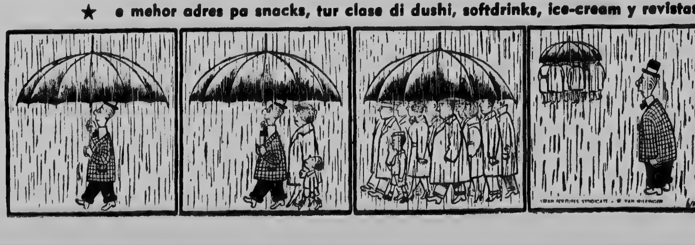
Bo mester ta ma... prudente cu cosnan di balor asuntonan financiera, tanto mainta como anochi.

## E ORKAN DAISY

MIAMI (Florida), 8 oct. — E orkaan „Daisy" ayera mainta trempan tabata na 480 kilometer zuid oost di Bermuda. E orkaan, cu ta bai acompanja di bientunan cu ta supla te na un velocidad di 160 kilometer pa ora, ta move den direccion di Merca.

Bapornan cu ta nabega den e territorio a worde avisa, mientras cu botonan den haaf di Bermuda mester keda den.





ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 9 OCTOBER 1962 — No. 4460

# Parlamentarionan a mira necesidad di comunicacionnan di Islanan Ariba

## *E bishita a larga un fuerte impresion atras*

**Cu tur elan Gezaghebber di isla ariba sr. J. J. Beaujon a munstra e parlamentarionan cu actualmente ta haciendo un bishita na Antillanan Neerlandes, riba e necesidad riba un demas desarollo dje territorionan aqui, de la manera cu esaki a lo largo, esta riba terreno di turismo, e luga aqui por hunga un rol di nificacion den enter territorionan insular.**

Gezaghebber Beaujon a munstra su mes un sublime hospitalario na ocasion di bishita dje parlamentarionan y ademas e no a larga ningun ocasion pasa cu e no a munstra e bishitantenan na qui manera e ta pensa na mira desarollo di islanan ariba den futuro.

A pone acento particular na e bishita aqui riba trahamentu di un pier nobo, na unda vapornan di mas grandi cu tin lo por traca. Cu nan mes wowo e bishitantenan por a mira principio dje trabaonan, mescos tambe cu nan por a contempla e facilidadnan nobo di bunker di Shell y Esso.

Durante e viahe aqui Gezaghebber tabata parce incansable den dunamentu di su comentarionan y ora cu resona un critica riba algun punto, anto e tabata sa di para y defende esaki na un manera excelente, cada bez munstrando di nobo di cuanto interes esei lo ta pa facilita St. Maarten un luga di pasashi royal pa nabegacion.

### Recepcion

Despues di prome dia dje bishita, a sigui awor Saba y St. Eustatius na turno. Di St. Maarten e viahe a ser haci den dos vuelo pa cada tres avionnan di Windwards Island Airlines na e strip di aterrizahe na St. Eustatius, unda parti di mainta tabatin un recepcion oficial den Guesthouse.

Despues di bishita na e fort Amsterdam histórico, e combito a barca bordo di „Hertha" pa e viahe pa Saba. De bez en cuando e tracamentu aqui tabatin un aparencia di e D-day historico na Normandia, cu e gran diferencia aki, cu e recepcion na e playa chiquito tabata masha tantu carinjoso pa e guesthouse.

Den columna largu di jeep a cuminza e paseo pa The Bottom y mas leu na Helsgate y pa di ei baha riba un camina no-duro pa e air-strip cu nan ta trahando, unda e huespednan por a mira com gran cantidad di piedranan di baranca a ser retira y com buldozernan roncando tabata forza y traha un camina door di cerrunan di santu y piedranan.

Regresa dje paseo aqui a sigui den guesthouse di The Bottom un recepcion oficial unda champagne tabata corre na abundancia. Y tambe unda palabranan masha cordial a ser expresa y amistadnan nobo a ser cerra.

— — —

En general por bisa cu e parlamentarionan tabata fuertemente bao di impresion dje bishita aqui na Saba y St. Eustatius y cu na un manera eficiente nan a convence di qui un gran importancia lo ta si e islanan por a realiza un bon comunicacion mutuo.

### Union Road

Diasabra mainta, e ultimo dia dje bishita aqui, e parlamentarionan tabata testigu di clausura dje camina nobo di piedra aqui entre Philipsburg y Marigot, cu ta capital di St. Maarten frances.

Tur presidentnan di delegacion a haci uso aqui dje schop pa tira e ultimo cement pa termina un comunicacion via un camina duro piedrá.

Den palabranan masha bon escohi a ser aqui recorda e alianza di siglonan bieu entre e parti hulandes y frances dje isla aki. Pa duna figura na e alianza aqui a duna nomber di UNION ROAD na e camina nobo.

Luego deputado H. Peters a quita e panja cu tabata tapa e bordchi cu e nomber. despues di cual efectuacion a resona un gritu di hubilo dje parlamentarionan reuni. Un brindis a encerra e solemnidad corto, pero sigur impresionante aqui.

Bao di aplauso di e presentenan deputado Peters ta quita e velo cu tabata tapa e bordchi nobo dje camina duru entre Philipsburg y Marigot. Enteramente na derecho: Sr. Berkhouwer y Gezaghebber Beaujon.

**Deputado Peters y President di delegacion parlamentario hulandes cu actualmente ta bishita antillanan, mr. C. Berkhouwer ta majnehando schop aki na St. Maarten pa caba di termina comunicacion dje camina di piedra nobo cu ta comunica Philipsburg cu Marigot y door dje camina cu a ser jama „Union Road" e reino uni dje dos paisnan Hulanda y Francia ta ser recorda. Sr. J. S. P. Kraag president di delegacion surnam y sr. J. J. Beaujon (segundo di izquierda).**

## *Falta poco un numero di huespednan a sufri Naufragio*

(Di nos corr. na Corsow)

Tabata falta masha nada, cu un numero di parlamentarionan cu a bini di Hulanda y Surnam cu actualmente ta haciendo un bishita na Antillanan Neerlandes a sufri un naufragio dilanti st. Maarten.

Na ora di regreso cu „Antilla" dje isla Saba un motorvlet a sali diaviernes anochi 9.30 pa hiba e bishitantenan over na St. Maarten. Ora cu e vlet kier a sali cu e prome grupo di parlamentarionan, e motor dje vlet a hanja un defecto.

Haciendo uso di luznan di dek na kantu dje vapor a trata na repara e bagatel aqui. Ora cu a parce cu nan no por a logra drech'e, kapitein Van Eenennaam di Antilla a dicidi di pidi ayudo di „Hertha" cu tambe tabata na muelle di St. Maarten.

Despues di corto tempo e vapor aqui a bini na kantu di Antilla y e prome grupo di huespednan cu ya tabatin basta ratu abordo dje vapor defecto a ser transporta abordo di Hertha.

Ora cu Hertha tabata transportando e segundo grupo di huespednan a socede cu na un momento dado „Hertha" a tuma un arranque. Den un velocidad espantoso e dos rompnan di vapor tabata acercando otro y meimei dje dos vapornan aqui tabatin e sloep jen-jen di huespednan cu a bai pa ser transporta. Na bordo di Antilla por a mira masha cla com cu gran velocidad ambos vapor tabata bai contra otro.

Sinembargo na ultimo momento gracias pa un maniobra fuerte di kapitein Van Eenennaam por a ser evita cu e vlet a ser machica meimei dje dos vapornan.

## CENT HULANDES DEN BETON PA PIER RIBA ISLA DI ST. MAARTEN

ST. MAARTEN, 9 oct. — Miembronan di parlamento hulandes y Surnam, cu actualmente ta haciendo bishita na islanan ariba, en realidad a gana nan pam diahuebs pasa cu sodor di nan frenta ora cu mester a haci uso dje schop na ocasion dje principio simbolico dje pier nobo na Point Blanche.

Tabata na ora dje bashamentu di beton pa cual e parlamentarionan a ser combida. Gezaghebber Beaujon a haci di e ocasion aqui un berdadero asunto di reino cu caracter particular, cu ta tumando luga na rand dje lamar azul celeste di Caribe, bao di banderanan hulandes y antillano.

Despues dje prome sacamentu di beton tabata mr. dr. C. Berkhouwer, cu despues di un demonstracion di homenahe a larga un cent hulandes cai den e beton como un gesto simbólico cu placa hulandes tambe a ser hinka den e proyecto aqui. Masha anima Sr. Kraag, president di delegacion di Surnam a duna di conoce cu ainda cent di Surnam ta mucho nobo pa mester ser tira den e beton.

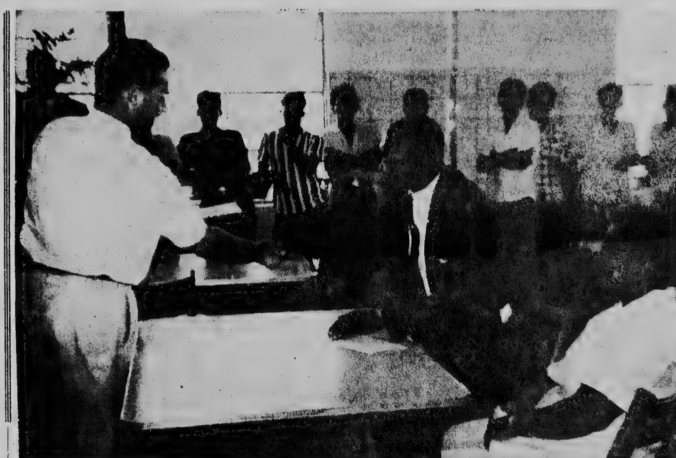
Cu un elan particular Gezaghebber Beaujon a combida su huespednan di bam contempla e isla durante un paseo aprisiona cu como punto di sosiego Hunters House, e luga na unda otro luna lo tene conferencia di embahadornan.

### Recepcion

Anochi tabatin un recepcion masha anima na unda e huespednan a cerra conoci cu e comunidad enter, pa despues nan goza di un baile bao tononan festivo di e steelband „The Sharpshooters".

Tambe su manece mainta a start un puente aerea pa hiba e combito di St. Maarten pa St. Eustatius. Di aya mas den dia nan a sigui cu „Herta" pa Saba.

Y dje manera ei e miembronan di parlamento a hanja un masha bon impresion dje desarollo rapido cu ta tumando luga na islanan ariba. Un desarollo rapido, principalmente riba terreno turistico. St. Maarten ta birando dia pa dia mas popular. Asina por chemplo e delegado hulandes cerca Nacionnan Uní, dr. Schurmann lo bai haci un bishita na St. Maarten.



Siman pasa sr. Joshua Ellis a celebra su hubileo na empresa di Awa y Energia na Balashi. Durante un encuentro den cantina sr. Ellis a ricibi palabranan na dje dirigi pa hefe di servicio sr S. J. Faber y segundo homber den empresa sr P. Beck cu nos ta mira ta felicita e hubilario aki. Mas adilanti nos ta mira tambe sra. Ann Ellis, quende a toca parti den e homenahe.

## BARBARA MCNAIR ATROBE DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH — Desde diarazon e bailarina Barbara McNair lo ta e strea di e show nocturno den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Como manager personal dje bailarina aqui cu a sali foi occidente central di Estados

Unidos lo procede Bob Sheppard quende a descubri e bailarina aqui durante un di su prome ocasionnan cu el a presenta como bailarina profesional. Tabata na Village Vanguard na New York.

Despues a sigui hopi contactonan interesante: Blue Angel New York, Fontainebleau na Miami-Beach, Black Orchid na Chicago, Carib Hotel Puerto Rico y otronan.

Tambe nan a mira Barbara mas bez den shownan conoci di television, manera esun di Ed Sullivan, Jack Paar y Steven Allen. El a tuma parti den Broadway Show: „The Body Beautiful".
Barbara a yega di presenta antes caba den Aruba Caribbean Hotel. E biaha aqui e ta keda aqui foi dia 10 te dia 24 dje luna aqui.

## LAGO A HABRI CAMINA NOBO CU TA SCAPA TEMPO

SAN NICOLAS, 8 oct. — Un entrada y camina nobo door di Tank Farm di Lago, a habri ayera, 8 di october, 1962. Despues cu e warda di 4 pa 12 diadomingo a termina, Porta 6 a worde cerra, y empleadonan yegando na trabao dialuna mainta mester a usa e entrada nobo. E ruta nobo ta reduci tempo di corremento y hopi milla di carreda pa mas o menos 1.000 empleado y tambe ta un convenencia pa bishitantenan di Lago Hospital y e seccion residencial di Seroe Colorado. E ruta nobo ta elimina e pida camina largo for di Lago Heights door di Porta 6, of Porta di Seagrape manera generalmente e ta worde yama.

E entrada nobo, cu ta worde yama Porta no. 4, ta situa na e hoeki zuidoost di Lago Heights. For di tal punto, un camina cortico y straight ta hiba automobilistanan directamente door di Tank Farm pa un punto cerca di Esso Servicecenter. For di aki, ta solamente un distancia cortico pa e oficinanan principal di compania, pa Hospital of pa e entrada p'ariba di refineria. Ta esencia Isi pa e prohibicion „No Huma" worde observa strictamente door di tur persona den auto ariba e pida camina door di Tank Farm.

E porta na Seagrape, cual tabata na uso pa over di binti anja, a worde cerra pa trafico normal, pero lo keda disponible pa uso den caso di emergencia.

## PELICULANAN INFORMATORIO OVER DI ANTILLANAN

WILLEMSTAD, 9 oct. — Comision central di Staten a munstra su acuerdo cu un proposicion di ministro di [illegible] tonan General pa gasta un suma di f. 21.245 na fabricacion di peliculanan cu un caracter informatorio i instruccion di Antillanonan na Cineast. E trabao aki a ser efectua pa e cineast Sr. P. Creutzberg, cu ta na disposicion di Sticusa.

Diasabra na ocasion di celebracion di fiesta di nan patrona Sta. Theresia, e parroquianonan a dorna altar dje Santa aqui masha bunita cu flornan. Soeurnan tabatin man jen di trabao cu drechamentu di luga pa tantisimo flornan y bouquet y tambe cendementu di asina tantu bela.

# GANADOR FLOTA DI FINAL DI FOOTBALL CONTRA SAVANETA

## *Gobernador Debrot a duna prueba di su interes*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 9 oct. — Bao di gran interes militar y den presencia di entre mas Gobernador mr. N. Debrot, Commandeur Baars y hopi otro alta oficialnan, a tene diasabra mainta un final die campeonatonan di Marina 1962 riba terreno di Suffisant: esaki tabata e final di futbol cu a ser hunga entre e oncena di Flota y Savaneta. Tena sosiego Savaneta a sabi di tene e posicion na 0—0.**

Sinembargo despues di sosiego e defensornan di nos pais arubano mester a sucumbi bao di e ataquenan mehor organiza y mas peligroso di Flota cu a score den e segundo mitar wega aqui 5 gol: Rijssel 2x; Gankema 2x y De Leeuw 1x.

### Sabreneso

Foi principio un bon observador por a ripara cu Flota tabatin mehor wega den e encuentro aqui. E combinacion tabata mucho mas mehor organiza cu den e team di Savaneta. Poco poco Flota a cuminza ta atacando cu mas regularidad. Diferente tironan masha canyonazo y peligroso a ser bombardea riba defensa di Savaneta. Aqui Zeist tabata para como un pilar den goal y tabata defende Savaneta su santuari cu anima di un desesperado. Despues di un dje atakenan aqui a resulta un combinacion masha bunita entre midvoor Rijssel y esaqui a pasa e bala masha bunita pa recntbuiten Boessen cu a bania e chens di score. El a haci esaqui tambe y duru pero na un manera maravilloso keeper Zeist ta stop peligro. Y na e manera aki nos amigunan di Savaneta tabata mira diabel na porta continuamente, pero com cu nan a lucha nan a evita tur peligro te awor di nan santuario. Pero tabata visto cu nan no por a sigui defende dje manera ei.

Mientras Flota su ataquenan tabata birando mas peligroso, Savaneta no tabata ataca mes y su tironan riba defensa di Flota tabata insignificante y flauw. Na ora di un atake contra Savaneta, ora cu tur hende a kere cu tabata gol caba, keeper Zeist por a salba e peligro milagrosamente ainda sacando un man.

### Herida

Na un corner dilanti gol di Savaneta masha bon tira keeper Zeist a bula mas altu cu tur e hungadornan y a quita e bala for di cabez di un adversario, loque tabata nifica un goal sigur. Pero den su bulada el a dal su cabez na e lata di goal y el a cai abao herida, no obstante cu el a salba e peligro. Lastimamente cu e keeper aqui mester a sali foi wega, sino sigur e resultado lo tabata enteramente distinto.

### Atakenan

Sinembargo na principio Savaneta tabata ataca masha bon y diferente bez aunque cu e shotnan tabata bai out. E linea di delanteronan tabata hunga sinembargo un wega mucho short y esei tabata stroba e produccion. Na diferente ocasion cu bunita pasenan di Grevenbroek y masha chensnan di gol a haci Flota salba di difente gol sigur. Na un otro ocasion suerte a protega Flota ora cu keeper Van Rossem a cai abao na suela y e bala cu tabata lora bai a dal su pia cambia di posicion, loque tabata casi un milagro. Sosiego a drenta cu 0 - 0.

**Esaqui ta e oncena di Flota cu a sali invicto den e torneo di football di Marina cu un promedio di gol di 17 na fabor y 1 contra.**

Na ora di pausa e kapel di Marine a toca e numero anima di: „En was ik maar bij moeder thuis gebleven".

### E golnan

Den segunda mitad directamente Flota a tuma e iniciativa y a queda cune tambe. Principalmente e linea di ataque di Flota tabata ofrece weganan esplendido y ataquenan masha peligroso. Despues di 5 minuut di wega tabata Rijssel quende a quibra pasa door na derecho y a pasa e bala pa Gankema cu tabata para liber y sin vacila esaqui a shot masha duru fuera alcance di keeper Van der Horst. 1 - 0 pa Flota. Un minuut despues Rijssel a utiliza un voorzet di Ooster y para den un posicion dificil toch el a sabi di shoot, cambiando e situacion na 2 - 0. Rijssel a keda e homber di mas peligroso pa e defensornan di Savaneta.

Den un pasashi Coeper a sabi ainda net na tempo di quita un bala foi dje, loque tabata un gol sigur. Un ratu despues foi un dje, pero un rato despues keeper Van der Horst no por a controla un shot fuerte di Rijssel. El a larga e bala cai y Piet de Leeuw a sabi di haci un uso agradecido di dje, cambiando e situacion na 3 - 0. E nivel di wega no tabata asina anima awor manera den e prome mitar. Luego Gankema y Rijssel a bolbe shoot cambiando situacion na 5 - 0 pa Flota.

E victoria aki a ser ricibi cu masha hubilo pa amantenan di Flota y nan suporternan. Pitonan di auto y di trompet azorg pa e bonchincha di custumber. Tabatin un auto cu spandoek grandi riba cual tabata skirbi: „De Vloot Kampioen" y den e auto aqui e team vencedor a corre pasa rond veld. Sonriendo Gobernador a queda sinta ta mira y a goza masha. Nos felicitacion na e ganadornan.

E formacion di ambos oncena tabata asina:

DE VLOOT: Van Rossem, Van Dongen y Van Dijk; Vissenberg, Boot y Visser; Boessen, De Leeuw, Van Rijssel, Gankema y Koster.

SAVANETA: Zeist (Van der Horst); Kamerman y Coeper; Van der Putten, Van der Ven y Jansen; Krom, Valkenburg, Spoel, Ubbink y Grevenbroek.

**Grandi tabata e interes pa e wega di football Flota vs. Savaneta (5 - 0) cu a ser hunga como final dje weganan di campeonato di Marina 1962.**

# VENERANDA DANAROL A BOEK PASASHI

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa pa Directiva di Mascaruba, Veneranda Dañarol a boek pasashi pa Aruba pa dia 17 di oktober p.v. Veneranda lo bini huntu cu Dokter Pablo Yuydens — su medico consehero.

Nan dos lo bini cu avion di vuelo 1062 n'un manera cu ningun hende por conocé nan.

E mes un atardi aki, esta dia 17 di oktober, pa 6'or di atardi, Veneranda Dañarol lo tin un entrevista cu muchanan di school na Centro Cultural.

Pa pueblo di Aruba, Veneranda lo presenta dos biaha, esta diabierne dia 19 y djamars dia 23 di oktober den Centro Cultural.

Nos ta spera cu hopi hende lo bin duné homenaje n'un manera unico.

Tambe Mascaruba a laga nos sabi, cu Veneranda lo tin un otro entrevista cu muchanan di school diabierne dia 26 di oktober, 6'or di atardi na Centro Cultural.

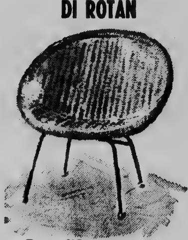
Ta nos deseo cu hopi hende lo bini Centro Cultural pa admira Veneranda Dañarol, e tesoro di Bonaire.

# EXPRESION DI PUEBLO CUBANO

HAVANA, 9 oct. — Pueblo Cubano ta dispuesto pa sacrifica te hasta su ultimo gota di sanger pa su patria socialista, asina e minister di forsanan arma Cubano, Raul Castro, a papia na inauguracion di e juegonan universitario Latino Americano na Cuba.

E minister a pidi e athletanan pa ta testigu di e proceso revolucionario, cu ta tumando lugar na Cuba y tambe el a pidi nan pa splica den exterior, cu e revolucion socialista a cohe terra pa semper na Cuba.

E miles di Cubanonan, cu a reuni den stadion di universidad di Havana, no a queda sin demostra nan apoyo y nan a grita „Cuba si, Yankees no", y „Nos lo vence".





Mede namens mijn kinderen dank ik een ieder die op een of andere wijze belangstelling getoond heeft tijdens de ziekte en bij het overlijden van mijn onvergetelijke echtgenoot

**Jan van der Biest Beaujon**

In het bijzonder gaat mijn dank uit naar Dr. P.C. Harting en mijn vriendin Mimi Ecury voor hun toewijding en goede zorgen, alsmede naar de N.V. Elmar.

Mevr. de Wed. H.v.d. Biest Beaujon - de Veer.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**



1. „Esaki ta un abuso! Ami ta esun cu a bin duna queho!" „Bo ta wordu acusa di stroba paz, di resisti contra orden di autoridad y di perjurio!" 2. „Ayo, senjorita, hopi suerte!" „Danki te despues!" 3. Un poco simannan despues. „School nobo! Alumnonan nobo... Com nan lo ta?"

*AVENTURA DI OLLE* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**



Olle ta tende un stem ta bisa. „E ladronnan di pisca a bolbe bin horta." Pero esey ta stem di e ijsmannan! Mientras tantu e hoofdman a camna bai rabia. „Mira kiko mi a descubri akinan". Olle ta bisé. E ta drei y ripara e buracu! „Por ta cu e eskimonan a traha un cos asina," e ta bisa rabia.

*Campeonato di Marina*

# M.S.K.-voetbalteam ta continua e serie di victorianan

WILLEMSTAD, 9 oct. — Seman pasa diarazon i diahuebs weganan pa campeonatonan di Marina 1962 a ser continua cu un numero di weganan deportivo. Riba e terreno di Rust & Burgh e oncena di flota a continua su serie di victorianan door di a derota e oncena di „Van Ewijck cu 4—0. Den final di torneo di tennis lo enfrenta otro Keizer i Giessen.

## Football

Ta parce manera e team di football di MSK (flota) ta dispone di e mehor documentonan di football. Tambe e oncena di „Van Ewijck" no por a pone un fin na e serie di victoria. Cu un 4—0 di victoria e marineronan aqueda den majoria.

## Atletica

Ajera e numero di corrementu a ser continua pa e lucha pa consegui lugaan pa medio final riba 400 meter. Den e serie aqui Steima di Suffisant. den e termino razonable di 56.9 seconde, como di prome over di strepi, sigui pa Van der Broek. Den segundo serie a termina Steen como di prome i Schotel como di dos.

## Mehoracion di record

E number pisa, e veldloop di 3500 meter cu mester a ser corre den e solo tremendamente cajente over di terreno dificil, a ofrece un brillante mehoracion di record door di Van Rijssel, cu den un tempo di 12 minuut i 36.2 seconde a triunfa i cu esei a mehora e record di Van Nunen, establece na 1961, cu 8.1 seconde. Un sublime prestacion. Van Leek (Savaneta) a bira un bon number dos. E siguiente volgorde tabata: 3. Van der Spoel (Savaneta) 4. Doen (Suffisant) i Zibret (Savaneta). Na e veldloop aqui corredo a tuma parti. Riba e numero hink-stap-sprong no a ser ofreci ningun prestacion di importancia i nan a queda leu for di e record cu ya ta existi. Aqui e resultado tabata: 1. Strauss (Savaneta) 11.71 m., 2. Braam (Savaneta); 3. De Ritter (Squadron I); 4. Boogerd (Suffisant) i 5. Mijnders (Suffisant).

## Volleyball

Resultado dje weganan di volleyball tabata na siguiente manera: Van Ewijck — MSK (Suffisant) 0—3; Vloot — Squadron I 3—0 i MSK (Savaneta) — MSK (Suffisant) 0—3. Den encuentro di baseball entre e nobenanan di MSK (Suffisant) i Vloot, e hombernan di terra a derrota nan coleganan di lamar cu e score di 16—1.

## Tiramentu

E resultado di tiramentu di pistol a proclama Van Ee di Suffisant como vencedor cu 168 punto. Comandant dje Squadron, kapitein luitenant La Bree a bira number dos i Van Kesteren a bira number 3. Van Pol (Suffisant) i Ten Haar Romeney a termina como number cuater i cincu.

## Finale Giesen-Keizer

Den e medio final di wega di tennis a presenta e sorpresa, cu favorito Houtzager a perde den dos set contra Van Giessen. E weganan aqui Van Giessen—Houtzager a ser gana cu 10—8 i 6—1 pa Van Giessen. Deportista-dentista Van Slee no por a alcanza finale. Principalmente den e segundo set el a lucha desesperadamente contra Keizer, quende ta hungando un mehor tennis. Keizer a gana cu 6—0; 7—5. Giessen i Keizer ta hunga awor e finale pa Rust & Burgh. Dos famoso hungado quende sin duda lo ta un ganashi pa e team di Marina, durante e venidero campeonatonan di clubnan di tennis. Den finale di wega dobbel Luns/Giessen a derrota Keizer/Houtzager den tres set cu e score di 3—6; 6—4; 9—7. I e dobbel deportivo di Van Slee/Van Pappelendam a forma un dobbel di ocasion, pasobra ta Luns/Nijboer tabata primeramente riba programa, pero pa enfermedad di Nijboer e wega dobbel aqui mester a ser suspendi. E finalenan a ser hunga e mes atardi pa 5'or riba Rust & Burgh.

## Resultado di landamentu

E resultadonan dje torneo di landamentu ou pa e ocasion aqui a hanja disposicion na Rust & Burgh a tuma luga na siguiente manera:

**100 Meter vrije slag.**

Kolen (Suffisant) a bira number 1, pa cual triunfo alavez el a mehora record di Schrijver. Kolen a landa e distancia den 1 minuut 10.2 seconde. E record bieu tabata 1 minuut 13.2 seconde.

2. Hofkamp (Van Ewijck)
3. De Graaf (Squadron I)

**Cuater bez 33 1/3 m. vrije slag estafette.**

1. Marinierskazerne Suffisant
2. Hr. Ms. Van Ewijck.

**Tres bez 33 1/3 m. vrije slag estafette.**

1. Marinierskazerne Savaneta;
2. Marinierskazerne Suffisant;
3. Hr. Ms. Van Ewijck.

**100 Meter schoolslag:**

1. Bolt (Savaneta)
2. Kosterhoff (Squadron I)
3. De Knikker (Squadron I)

**400 Meter vrije slag.**

1. Kolen (Suffisant)
2. Bolt (Savaneta)
3. De Knikker (Squadron I)

**E drumband di seccion San Nicolas di NPV tabata diadomingo mainta druk trobe cu preparacion pa e marcha di propaganda cu diadomingo awor lo tuma luga door di cayanan di San Nicolas. E marcha aqui ta cuminza mainta 10'or y tur gruponan di NPV y tambe gruponan di Nederlands Padvindsters 'Gilde lo camna huntu den e mars. Aki nos ta mira dos portret dje drumband cu ta proba cuanto a ser alcanza door di training. E hoornblazer riba e portret ta wel esun di mas chiquito, pero no esun di mas menor. Ei banda tres tocado di tambu dje drumband den accion. E drumband aqui a duna diferente funcion caba y cu exito, e.m. na inauguracion di Olimpiada-A.S.U. y na entierro di ministro J. E. Yrausquin.**

## CU GRANDSLAM DI HILLER GIGANTES A EMPATA SERIE MUNDIAL

(Di nos redactor Deportivo)

E Serie Mundial entre New York Yankees y San Francisco Giants a empata ayera tardi den Yankee Stadium na dos wega ora cu e Gigantesnan a obtene nan segundo triunfo.

Heroë di e encuentro aki indudablemente tabata segunda base di Giants Chuck Hiller kende den e septimo inning cu tres companjero na base a conecta un homerun den rightfield pa pone su team ariba cu score di 6 carrera pa 2.

Ya den e segundo inning Giants a bai ariba cu un homerun di Tom Haller cu su companjero di equipo Felipe Alou na base. E dominicano Juan Marichal, lanzador di Giants a domina Yankees te den e cuarto inning, ora cu el a lesiona un dede y den e sexto el a worde releva door di Tom Bowler.

Den e sexto inning, Yankees a empata e wega na dos carrera, y luego den e septimo a bin e homerun di Hiller cu tres companjero na base, loke a sigura e triunfo di Gigantes.

Cada uno a anota un carrera den e noveno inning, loke a pone e score final di e partido na 7—3 den favor di Giants.

Pitcher ganador tabata Don Larsen, kende a drenta pa Bowler, y luego a worde saka pa un pinchhitter, terminando Billy O'Dell ariba monticulo pa San Francisco.

Pitcher perdedor tabata Jim Coates, kende a laga dos di e hombernan cu a worde empuha door di Hiller cu su grandslam, na base.

Pa Yankees a cuminza lanza Whitey Ford, pero esaki den e sexto a worde saka pa un pinchhilter Yog Berra. Jim Coates a drenta como lanzador den e septimo y den e mes inning el a worde cambia pa Marshall Bridges, kende a cubri resto di e ruta.

Giants a conecta 9 hit, anota 7 carrera, comete un error y laga5 na base.

Yankees a conecta 9 hit, anota tres carrera, comete 1 error, y laga 10 na base.

## ESTRELLA CONTRA SAN NICOLAS JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di futbol hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di Estrella y San Nicolas Jrs. Den tres wega hunga e equipo di San Nicolas tin un triunfo y dos derrota, mientras cu Estrella tin den mes tanto wega dos triunfo y un derrota. Es decir cu Estrella tin dos punto mas cu San Nicolas Jrs.

Pa ambos equipo pues esun di awe nochi ta un partido di hopi importancia. E muchanan di Sta. Cruz tin mester di e triunfo pa keda cerca di e team Dakotenjo cu ta na cabes, mientras cu San Nicolas Jrs. lo kier aumenta su escaso dos puntonan.

Pero pa e equipo di San Nicolas haci algun contra di e muchanan di Sta. Cruz, nan lo tin di hunga mucho mas futbol cu nan a mustra contra di Jong Aruba den nan ultimo wega.

Un encuentro interesante esun di awe nochi ta promete di bira, ya cu pa ambos e ta di hopi importancia.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 9 di october

DE VEER 8.30 „Arch of triumph" 18 j.
RIALTO 8.00 „Viva la paranda" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Paris Blues" 18 j.
AURORA 8.00 „Viva jalisco que es mi tierra" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Ciske de rat" 18 j.



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72
Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana —— St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

# Cumpleanjos

Ayera a cumpli 12 anja di edad Mario Stede. Felicitacion ta bini di su tata, mama, y di su rumannan.

## RADIO VICTORIA

Diamars 9 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO KELKBOOM

Diamars 9 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 9 de octubre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## DICK TRACY



1. „Prome cu mi por a dal un grito pa keda leeuw- e lamper a dal." 2. „Cu e polisnan su tras el a pensa cu den e truck lo ta e ultimo lugar cu nan por busca." 3. „Pida panja, pida wesu! Esey no ta tur cos pa entierro di jurado, pero- 4. „Nos mester trata na hanja e boei, esey lo ta e jabi."

## RIP KIRBY



1. „Un drama di mei anochi ta cuminsa den e „Reina del Oceano". 2. „Conoce bo amiga, en berdad mi no sabi ta kende e ta, Tashia." 3. „Stop di ganja, Rip Kirby! Esey ta e muher cu bo a horta y cu bo a bandona!"

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di



— No. 49 —

„Mi no tabatin mester di bo palabra „Si" pa mi tabata convenci di esei, mi yiu. I...... ta paquico b'a jora?"

E mucha muhe a vacila un ratu.

Anto el a bisa poco poco:

„Hubert ta bai casa, papa... T'esei el a skirbi mi."

Marchet a queda ta mir'e asombra.

„Casa? Cu quen anto? Dia cu e cu su tio tabata aqui ultimo biaha no tabatin ni un pia di palabra expresa respecto esei. Un hende cu ta pensa di bai casa ta conta esei toch?"

„Mi sabi solamente loque el a skirbi papa. I esei ta: cu e ta bai casa cu Monica."

„Monica?"

„Si; nos ex-cuidado di galinja, papa."

„Quico bo di? E mucha cu nan ta jama aqui Reina di galinja"?

Marcela a sagudi cabez i e ora ei Marcela a conta su tata tur sobra cos cu e no tabata sa tambe. Como Monica a bai Paris pa e bai busca un mehor empleo i aya el a sinja conoce Hubert i tambe como despues el a logra hanja e empleo di ama na cas di famia Laguna."

„I...... ta cu e mucha muhe aqui Hubert ta bai casa"? e tata a puntra.

„Manera bo ta tende", Marcela a responde.

„Awor diripiente asina?"

„Si, mi tampoco no ta comprende ta di com, sinembargo e no por ta ganja."

Papa Marchet a sagudi cabez.

„Anto mi a ekiboka mi", el a grunja. „M'a ekiboka mi gravemente, pasobra m'a quere cu bo tabata stimé i cu e tabata stima bo tambe i cu ningun di dos no tabatin e animo di a bisa otro esei. Cu e n' tabatin e brio di a conta mi tampoco. Ta p'esei mi quier a pone un fin na e wardamentu di silencio aqui i haci e asunto mas facil pa bo. Bo ta comprende cu lo mi no tabatin nada contra cu e hoben ei lo a puntra mi pa bo man......"

„Ai tata, mi n' sa cu Hubert ta stima mi". Marcela a bisa cu pena di alma. „I si tabata 'sina awor aqui lo e no a bai casa cu Monica, n' t'asina?"

I abatido i triste e mucha a queda sinta ta mira su dilanti.

E tata a suspira. Esaqui tabata un zonido cu e no sa tin custumber di tende di dje. Ta manera algu a quibra den su interior repentinamente.

Anto el a grunja:

„Si t'asina, anto no tin mucho cos di haci contra. Mi pober yiu......"

E ultimo palabranan aqui tabata di masha nificacion caba pa Marcela. Diripiente el a lamta para i a corre sali for di e salon. E quier a sali for di salon pa e tata no tende su snikmentu. Pero e no tabata basta lihe, pasobra e tata a tende com amargamente su yiu tabata suspira......

I mirando leu su dilanti e tata abatido a ripiti:

„Pober mi yiu. N' tin moda mas di haci. E mester trata anto na lubida riba Hubert Laguna."

Marcela a hui bai for di e salon i a bai cerra su curpa den su dormitorio i mientras el a tira su curpa riba su cama e tabata jora a lagrimas vivas.

Si; awe a bini un carta di Hubert p'e. Un carta corto como si fuera e quier a pone un fin na nan correspondencia...... of na tur speranza eventual cu ainda lo e por a caricia.

Quizas den 15 palabra el a larga Marcela sa cu el a pone su tio di conoce cu e ta bai casa cu Monica. Luego e tabata desea cu e carta lo encontra Marcela i su tata bon di salud. Mas tantu e no a skirbi.

X X X

Na cas di famia Laguna tur cos tabata sigui nan curso normal. E cocinera tabata cushina masha dushi. Lisette tabata haci su trabao, e criar homber tabata skuier flusnan i limpia zapatunan di su maestronan, tabata strika e carsonnan i Monica tabata haci su trabaonan di custumbre.

Na su cara bo no por a ripara nada di su triunfo interior, solamente cu su wowonan tabata brilla mas tantu, pero esei tabata di comprende: un muhe cu ta bai casa cu e homber cu e tabata anhela, mester ta sintie feliz.

Tio i sobrino tabata gasta nan cuminda di merdia huntu. Nan no a ripiti riba loque a tuma luga ayera. Tur nan combersacion tabata basa riba trabaonan cu tabata desarolla na e edificio i over di futuro di e gran empresa.

Despues di a come merdia, tio Laguna a bai sosega den su mes cuarto. Tabata custumber di dje di bai tira un cabez tramerdia.

Hubert a sali cu su auto pa e tira un bista riba e trabaonan. E tabatin di averigua un i otro.

Apenas Laguna a cai sinta den su stul di sosiego i a cerra su wowo pa e descansa cu nan a bati na porta.

„Si?" el a bisa duru.

Tabata Lisette, e criar di cas cu a drenta. E tabata parce manera excita i un poco confus.

Un bista di James Meredith (r.) cu su abogado Jack Greenberg ademas jurista dje sociedad mericano pa atende interes di hendenan di color. Meredith ta e punto centrico di un lucha fuerte entre gobierno mericano federal y gobernador Barnett di Mississippi respecto e integracion di universidad di Mississippi na Oxford.

Durante e rebelionnan na e edificio di universidad na Oxford polisnan federal ta bai cu un student cu a tuma parti den e rebelion. E polis banda drechi tin un bandera federal lora cu e estudiantenan rebelioso a bai cune, cu despues polisnan a quita foi dje trobe.

Un fila di truck pisa di ehercito carga cu polisnan federal ta pasa aqui banda di e edificionan dje universidad di Mississippi na Oxford, despues cu e trupanan federal a ocupa e terrenonan.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 7 di october 1962.

**CABAINAN GANADOR.**

**Promer careda:** — Chaupinela (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete F. Garcia. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

**Di dos careda:** — Ramuntcho (48 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete J.A. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 80 1/5 sec.

**Di tres careda:** — Mayorengo (49 kilo) (llave 9) di preparador M. Ziadie cu jinete G. Avila. Distancia 1700 metro. Tempo 106 1/5 sec.

**Di cuater careda:** — Carnavalesco (53 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1300 metro. Tempo 80 sec.

**Di cinco careda:** — Bellflete (llave 10) di preparador J. Perez cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 107 4/5 sec.

**Ultimo careda:** — Acalorada (53 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 88 2/5 sec.

Solamente dos favorito di catedra, Ramuntcho y Mayorengo a sali victorioso. E dosnan cu un mayoria grandi di punto, llave 6 y llave 10 cu respectivamente 51 y 52 punto den e concurso di favorito no a logra gana. E ganador Chaupinela den promer careda tin 2 punto y e ganador Carnavalesco den di cuater careda tin 3 punto. E dos triunfonan aki a libra nos di otro mercado liber. Den di cinco y ultimo careda a gana dos tercer favorito. Resumando nos ta mira anto cu tabatin dos sorpresa den e competencia, cu ta Chaupinela y Carnavalesco. E resultado difinitivo ta 34 formulario cu 6 cabai ganador y 704 cu 5 cabai. E cuadronan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 23.511.90. Y esunnan cu 5 cabai. ganador ta hanja cada uno Bs. 757. Den un di e cuadro ganadornan tin un apostador cu a hunga 5 linea y 4 ehemplar den e ultimo careda. Di otro banda tin den e ganadornan un aficionado cu a hunga un combinacion di mas cu 7000 bolivar. Diabiernes dia 12 di e siman aki lo tin e „Clasico Dia de La Raza" cu un premio di Bs. 100.000. Pa e Clasico aki tin inscribi 7 ehemplar. Como cu e careda aki ta diabiernes lo no tin careda djasabra.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Percebe e gran favorito a tuma e delantera na altura di 400 metro sin problema y ya tur hende a conta cu e pupilo di Jacial ta e ganador. Pero ora Chaupinela cu tabata corre den di 4 lugar a logra un paso di parti paden na altura di 300 metro Percebe a laga F. Garcia gana e careda di un manera incomprendible. pa keda ocupa di dos puesto cu diferencia di 1 3/4 cuerpo. Ici Paris a keda den di dos lugar despues cu fotografia a dicidi entre Osornino cuné. Helsinki a cerra e marcador. Chaupinela a paga pa ganador Bs. 27..

DI DOS CAREDA: — Manera tabata di spera e gran favorito Ramuntcho a sali victorioso den di dos careda. Ramuntcho tabatin un solo enemigo den e careda aki cu ta e potranca Grande Etoile. Faltando 100 metro pa e meta J.A. Guzman a logra pasa na cabez pa gana facilmente cu un diferencia di 3 3/4 cuerpo. Talmud cu a hanja algun tropiezo a ocupa di tres lugar sigi pa Farandulera cu a avanza mucho laat. Ladrillazo a completa e marcador.

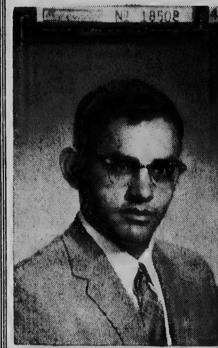
DI TRES CAREDA: — Otro victori pa Millard Ziadie cu Mayorengo pilotea pa Gustavo Avila. Den nos pronostico nos a aplica con tur circunstancia ta na favor di Mayorengo. 'I parce cu e mala racha di Avila tambe a caba. Quemoy a haci un bunita careda. Na altura di 700 metro el a tuma e punta lagando Interes atras, pero no por a resisti e atropellada di Mayorengo cu a avanza di parti pafor pa gana e careda casi den raya. Quemoy a keda den di dos lugar sigi pa Telon. Halagadora e otro componente di llave 9 a ocupa di tres lugar y Neto cu a corre cu mucho kilo a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Carnavalesco cu nos a indica hunto cu Llanero como un di e ehemplarnan cu por sorprende a sali victorioso den e careda den cual llave 10 tin 52 punto y Carnavalesco 3 punto den e concurso di Prensa y Radio. Rogelio Cortez a gana un careda basta dificil ora cu yegando e meta el a hanja dificultad. Pero el a logra pasa mei-mei di Winter II y Gleen Ford pa gana e careda den raya cu diferencia di un nanishi dilanti di Gleen Ford. Gleen Ford a perde e careda aki na opinion di varios experto pa causa di J.E. Cruz cu na altura di 300 metro a cambia su linea di careda sin necesidad. Pero sigur cu aki no tabatin mala intencion, e mihor jinete por haci un equibocasion. Awor e mester a keda conforme cu di dos lugar dilanti di Winter II Di cuater a yega El Druida y Llanero a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Nos promer favorito Bellflete a keda ganador di e penultimo careda. Ferumbras cu nos a indica como e segundo a yega di dos tras di Bellflete cu diferencia di un nanishi. Luis Bolivar a haci un bunita careda cu e pupilo di J. Perez. E fuerte avance di Ferumbras casi a logra e pupilo di Nogdor. Di tres lugar a keda ocupa pa Le Pavois. Barbablanca no a logra mucho cos y a drenta como numero cuater. E debutante Grantreee cu a sali cu desbentaha despues a recupera hopi terreno pa cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E careda a inicia cu Pinda como delantero sigi pa Epinosa. Acolorada a keda di tres. Te den e curva final Marchena a inicia su avance pa ocupa e punta y despues soporta cu exito e carga di Banderillas cu tabata corre den e ultimonan. Tambe Frimley a avanza cu forza pero Marchena a sostene su bentaha pa cruza e meta cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Banderillas sigi pa Frimley. Pinda a yega di cuater y Aturdida II a completa e marcador.

## CASPAR BOEKHOUDT A BIRA B.S.



ORANJESTAD — Di Fairleigh Dickinson University den e estado americano New York nos a ricibi noticia cu sr. Caspar Boekhoudt di Ponton 40 a slaag na e universidad aqui pa su diploma di Bachelor of Science. Diasabra u.p. e entrega solemne di diploma aqui a tuma luga pa 275 alumno cu a slaag. Di esaquinan 24 a slaag cu mencion honorifico.

## ATROBE NAN A DAL UN BOXEADOR MATA

CARACAS, 9 oct. — Diaviernes atardi despues di a queda 60 ora for di su conocimiento, a muri e boxeador Venezolano Virgilio Acosta. E boxeador defunto tabatin un pelea di 10 round dialuna siman pasa, den cual pelea el a ser di dal knock-out, cu e consecuencia tragica.

Apenas un anja pasa un hoben di mas o menos mes edad novis den boxeo, cu aspiracion di sigui un mehor bida den arena di boxeadornan, Miguel Fernandez, a bira victima dje deporte cruel i peligroso aqui.

## VOLMACHT PA PRINS SOEVANNA PHOEMA

VIENTIANE, 9 oct. — E asamblea nacional di Laos ayera unanimamente a duna Prins Soevanna Phoema, premier di e gabinete di coalicion, volmachtnan pa durante di un anja e goberna e pais.

Esaki ta nifica cu te aki un anja e parlamento lo bolbe reuni.

## Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor permiti mi pa dos palabra den bo courant tan aprecia. Nos kier hala atencion na bestuurnan di A.V.B. riba e weganan cu ta tumando luga actualmente, di hoofdklasse. No pone sorto di referi cu ta hungando manera nunca di su bida conoce futball.

Un club por perde cu wega limpi. Referi mester weita pa tur dos banda i no castiga pa un banda so. Ami ta hanja sorto di referinan asina ta kita amantenan di weita wega di futball. A.V.B. pone mas atencion na referinan asina cu ta danja sport.

A.V.B. masha danki di antemano.

**Un abonado:**
**O. ORMAN,**
Mad. 16.

**NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO:**

E remitente indudablemente tin razon den e sentido cu no tur wega ta wordu mes bon dirigi. No ta tur referi tin e mes habilidad ni capacidad, loke ta algo masha natural.

E remitente sinembargo aparentemente no ta na haltura cu no ta directiva di Aruba Voetbal Bond ta designa e referinan, pero directiva di Arubaanse Scheidsrechters Vereniging, esta e Asociacion Arubana di Referis di Futbol.

Si nos ta kere cu directiva di A.V.B. ora cu e ta huzga cu algo no ta bai bon den e designacion di referis, por haci recomendacionnan na e directiva di e Asociacion di Referis.

## PREMIER DI TRINIDAD PA ANTILLANAN

DEN HAAG, 9 oct. — Durante un conferencia di prensa na Den Haag, premier di Trinidad dr. Eric Williams a declara, cu quizas pronto lo e biaha pa Antillanan Neerlandes pa discuti aqui un punto de vista comun loque ta depende e petroleo den territorio di Caribe. Den e conferencia di prensa el a bisa:

Ambos pais tin comun problemanan den asunto di petroleo. Tambe ambos tin interes den e arreglonan pa petroleo den mercado comun, aunque ta existi e diferencia cu Corsou i Aruba ta refina petroleo exterior, mientras Trinidad mes ta produci petroleo."

Dr. Williams ta agrega acerca cu quizas muy pronto lo e sigui pa Antillanan Neerlandes pa bai papia aya respecto un punto de vista comun over di petroleo den territorio di Caribe.

El a lanza critica over dje hecho cu Venezuela tin trinta porciento di derecho extra riba productonan di Trinidad i Curacao. Cuater anja largu Trinidad tin ta tratando na aboli e derechonan ei, cu a ser introduci ya ta docenanan di anja pa forza comerciantenan Britanico na establece filialnan na Venezuela.

Cu interes Curacao lo sigui esfuerzonan di Trinidad pa hanja e derechonan aqui aboli, asina dr. Williams a bisa.

## MAL TEMPU DEN TERRITORIO LITORAL

ANKARA, 1 oct. — A consecuencia di mal tempu, yobidanan fuerte den fin di siman na e territorio litoral, di Turquia 21 un hende a hoga y ocho a muri door di boos. Door di inundacionnan centenares di casnan a cai aden y hopi bestia a muri.

Un ambtenaar di e gobierno di federacion di Rusia a participa den un entrevista na e corant Ruso „Prawda" algu oficial tocante e inundacionnan den territorio litoral na Lejano Oriente.

Despues di un yobida continua y un tempestad e riunan a sali for di nan orillanan, door di cual territorionan grandi a keda bao di awa. Despues di un lucha continuo durante dos siman contra di e awa nan a logra elimina e peliger.

# E oposicion contra General De Gaulle

**PARIS, 29 oct. — Lidernan di partido Socialista frances y partido Popular Católico den e fin di siman aki a papia tocante plannan pa e estrategia cu nan lo hiba den e venidero competencia entre De Gaulle y Oposicion.**

E conseho nacional socialista tabata na fabor di un campanja conhunta di oposicion contra e proposicion di president De Gaulle pa via di un eleccion popular dia 28 di oktober stipula cu en lo futuro president di Francia mester worde eligi via di un eleccion popular directa.

Tambe directiva di partido socialista kier sigui cu e cooperacion di oposicion durante e eleccionnan di otro luna pa representacion di pueblo.

E partido republicano popular a acepta den un congreso di dos dia pa vota contra di e referendum.

Ainda no ta conoci qui dia e eleccionnan pa e parlamento nobo lo worde tene. Nan ta pronostica cu e votadornan lo bai urna dia 15 y 25 di november. Conseho nacional e ora ey lo reuni seis di december den su formacion nobo. E Union Gaullista, cu actualmente ta ocupa 173 asiento, a pidi pa e referendum cai riba e prome dia di eleccionnan parlamentaria riba 28 di october, pero president De Gaulle aparentemente kier pa tin algun tempu entre e dos eleccionnan.

## ELECCIONNAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 9 oct. — Na Brasil nan a tene ayera eleccionnan pa un camarda federal nobo di diputados, dos tercera parti di senado y diferente gobernadornan, consehonan legislativo di estado y consehonan municipal. E eleccionnan a transcurri sin ningun dificultad.

Despues cu e urnanan a cerra, a resulta for di relatonan na radio a resulta cu asistencia na e eleccionnan tabata grandi y den centro Rio de Janeiro y Sao Paolo mas tantu hende a bai vota cu ningun otro caminda.

Tur interesnan ta dirigi riba Sao Paolo unda Janio Quadros ta candidato pa gobernador. Na augustus el a baha como president pero observadornan ta di opinion cu e ta preparando un campanja pa sigui president Joao Goulart.

## COMERCIANTE CUBANO A SALI LIBER

MIAMI, 9 oct. — E comerciante Cubano di 51 anja, John Martino, kende na anja 1959 a hanja castigu di prison pa motibu di su actividad contra revolucionaria, ayera a worde saca liber despues cu el a sinta tres di e diestres anjanan di prison cu el a hanja. Su esposa diferente biaha a haci peticionnan na autoridadnan Cubano pa su libertacion.

# CORANT DI AUSTRALIA TA DESCONFIA SOEKARNO

**SYDNEY, 9 oct. — Den e corant dominical cu ta sali na Sydney „Sun Herald" nan ta declara cu logica amarga mester obliga e bisinjanan di Indonesia acepta cu e construccion di su armamentu no ta solamente pa defensa propio sino pa agresion — pues cu otro palabra nan ta acepta cu nan no por kere loque president Soekarno ta bisa.**

Den e editorial e corant ta trece dilanti cu Indonesia ta gasta sesenta porciento di tur gastunan di gobierno na defensa. Indonesia tin un ehercito di mas di 300.000 homber, un flota di avionnan di bombardeo cu un alcance di 4000 milla y ta expande su marina te ora cu e lo consisti entre otro di dos cruzero ruso, ocho cazador di torpedo y 20 submarino.

Tambe tin plannan pa un comando cu lo ta arma cu proyectilnan guia.

Considerando quico por ta e motibu di tur armamentunan aki e corant ta bisa cu tur lantamentunan importante a worde domina for di tres anja pasa y cu e amenasa cu nan tabata pretende cu tabata di bini di Hulanda a termina cu entrega di West Nieuw Guinea.

Si Indonesia sigui cu su politica actual anto sgur sigur su paisnan bisinja lo cuminsa pensa. Esakinan ta pa mayor parti paisnan cu ta completamente ocupa cu desarollo economico.

Pa nan ehercitonan grandi ta un simbolo di agresion y nan ta trece innecesariamente un fuente di tensionnan den mundu.

Asina e corant „Sun Herald" ta bisa.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo mester haci cosnan cu awor ta ser aregla of conveni como indefinitivo. Tin probable modificacionnan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bon aspectonan pa acumula placa, cobramentu di recibunan, cerra fianzanan i cosnan por estilo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Nan ta dispuesto na dedica atencion na loque bo ta presta o ta bisa. No drumi lubida.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Pensa prome cu bo haci cualquier cos. Ta facilmente pa bo haci cos robez awor.

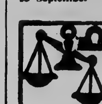
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E mainta aqui ta favorable pa combersacion. bishitanan i suplicanan pa ayudo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

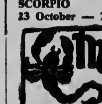
Tira un bista riba interesnan di hende de nan principal pasobra esaquinas tambe ta tene bo na bista.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Haci bon uso di dia di awe pasobra bo ta dispone di hopi influencia i suerte.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Bo ta dispone di bon chensnan pa cobra recibonan cu bo tin afor i forma arreglonan di pago.

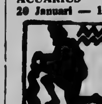
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo no tin preferencia awor i bo por queda mehor poco reserva awe. Esei t'e mehor idea.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Oranan di mainta e momentunan di mas mehor pa yuda otronan of pa bo mes hanja ayudo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



E dia di awe por bira masha dibertido pa bo. Trata na pasa esaqui den compania di personanan queri.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E mainta aqui ta masha bon pa atende asuntonan di sumo importancia. Paga atencion.

## DECISION DI JEMEN

CAIRO, 8 oct. — E gobierno nobo di Jemen a dicidi pa retira tur representantenan di e pais den estranhero for di nan puesto, asina agencia di prensa pa mediano oriente a participa. Nan a tuma e medida aki en coneccion cu e relacion cu e personanan aki tabatin cu e ex Imam di Jemen.

Coronel Salla, e premier di Jemen, a declara ayera na un conferencia di prensa na Sanaa cu enfasis, cu Imam el Badr a muri den ruinanan di su propio palacio. El a bisa tambe cu e tribunan mas poderoso den noord di Jemen a afilia e revolucion y el a ripiti cu e revolucion a resulta exitoso.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 10 OCTOBER 1962 | No. 4461

# Asamblea di Nacionnan Uni a bira escenario di demonstracion

**NEW YORK, 10 oct. — Ajera e sala di Asamblea General di Nacionnan Uni tabata e escenario di demostracionnan pa y contra regimen cubano. Esaki a tuma lugar durante discurso di e president cubano, Osvaldo Dorticos, cu a haci un atake riba Estados Unidos. Hopi biaha adversarionan di su gobierno, cu ta sinta riba tribuna publica, a interrumpi su discurso.**

## Muhernan saca for di tribuna

Na otro banda di tribuna, partidarionan dje regimen di Fidel Castro, tabata aplaudi e president Cubano. E partidarionan dje regimen Cubano ta principalmente delegadonan dje bloke comunista. Guardianan di Nacionnan Uni, a saca diferente persona dje tribuna, entre otro hende muher.

Na un cierto momento, e president di Pakistan, Zafroella Chan, a amenaza di sali dje tribuna, si nan sigi cu interupsion.



Dorticos a acusa Merca, di complot pa tumba e regimen di Fidel Castro por medio di sabotahe, accionnan secreto, preparacionnan pa invasion, entre otro esun di anja pasa, y tambe di atakenan personal, spionahe, y mas accionnan. El a pidi Nacionnan Uni, pa bisa kiko nan ta pensa dje hechonan agresivo aki cu e Mericanonan ta haci pa somete Cuba na un blokada economico.

Cuba ta prepara, pa delibera cu Merca tocante un areglo di kestionnan, y Cuba no ta desea pa checuta su ideologia revolucionario na otro parti dje hemisferio occidental. Pero si nan ataka e isla, asina Dorticos a bisa, Cuba lo responde atake, y esaki por para bira un guerra mundial. Dorticos a mustra tambe riba e solidaridad cu Union Sovietica a mustra Cuba, den caso di un guerra. Delegadonan dje bloke Sovietica y tambe algun Africano a aplaudi Dorticos durante un minuut.

## Contesta di Stevenson

E delegado Mericano, Adlai Stevenson a contesta, cu un hefe di estado, segun tradicion, tin e deber den un discurso pa e organisacion mundial aki, pa no haci mal uso di palabra cu nan ta consediele, y como hefe di estado mester papia constructivo.

President di Cuba a culpa su mes na calumnia, y a cambia aspecto di asuntunan. Stevenson a rechaza despues na un conferencia di prensa, e oferta pa deliberacionnan entre Cuba y Merca cu e palabranan aki: „No por wordu delibera tocante mantencion di comunismo den hemisferio occidental. Si Cuba kier papia cu Merca e mester cuminza cu kibra relacionnan cu e bloke comunista, asina e delegado Mericano a bisa. Tambe pafor dje terreno di Nacionnan Uni, polis mester a mantene orden, entre demostrantenan Cubano, cu tabata cana cu lemanan scirbi riba borchi y tabata grita lemanan.

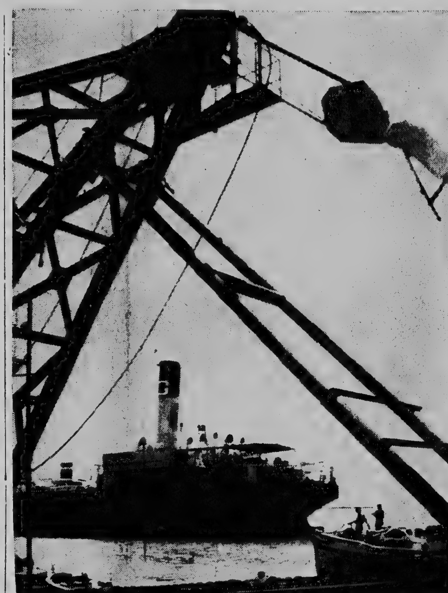
## Mr. Schurmann den Asamblea General

E representante permanente Hulandes cerca Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann a bisa ayera den su discurso den asamblea general di Nacionnan Uni, cu su delegacion ta considera e plan di Nacionnan Uni, pa paga, durante 10 anja largu, bon atencion na e desarollo di paisnan menos desarolla, como un dje puntonan di mas importante riba e actual agenda. Si parlamento ta aproba, Hulanda, lo aumenta su contribusion anual, for di e anja cu ta bini, di 2.6 pa mas o menos 4 millon dollar y pa e programa extenso pa ayudo technico, di 1,5 pa 1,8 millon dollar pa anja. Tambe nan a dicidi pa pone 1.5 millon dollar na disposicion dje fondo mundial di provicion di Nacionnan Uni, y e organisacion di cuminda y agraria.

Tambe Hulanda a dicidi pa pone un millon dollar na disposicion dje secretario general pa un instituto internacional cu durante cincu anja largu lo checuta trabaonan cientifico y riba terreno social y economico. Senior Schurmann a bisa, cu ta bon cu Nacionnan Uni, a aumenta nan miembronan y tambe conseho social y economico. Schurmann a critica Union Sovietica y otro paisnan comunista. Senior Schurmann a bisa tambe cu el ta desea pa nan estudia cuidadosamente e proposicion pa un sesion permanente den asamblea general. E debate general lo dura tres o 4 siman, cu participacion di lidernan di gobierno y ministernan. Den un cierto luna nan por delibera di diferente asuntunan.

Tambe senjor Schurmann a duna bienvenida na e paisnan nobo — manera, Roeanda, Boeroendi, Jamaica, Trinidad y Tobago, y tambe Argelia, den e organisacion mundial aki.

Nos ta contento, cu dos pais dje hemisferio occidental a bira asina desarolla cu nan a bira miembro di Nacionnan Uni. Y tambe cu nan ta mantene bon relacionnan cu e dos partinan di reinado, den nan becindario, entre otro Surnam y Antillas Neerlandesas.



Aqui nos ta mira e master y e palunan den cual e boorkop dje cutterzuiger „Caribbean" tabata cologa, ta forma un cuadro particular pa tira un bista riba dje na e haf di actividad na Oranjestad.

# Programa di recepcion na Aruba di delegacionnan Parlamentario

**ORANJESTAD, 10 oct. — Awe mainta 8.30 delegacionnan parlamentario foi prome y segunda Camara di Staten Generaal di Hulanda, Staten di Surnam y Staten di antillanan neerlandes a yega Aruba pa un bishita cu lo dura te otro majan mainta. Riba aeropuerto e huespednan alto a ser jama bonbini pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, vice-president di Staten Osbaldo Croes y secretario insular L.C.M. Kerstens.**

———

Di aeropuerto e combito a dirigie na Aruba Caribbean Hotel, na unda e sobra deputadonan di Aruba tabata presente pa cerra conoci y saluda e bishitantenan. Tambe tabata presente e.m. general manager dje hotel Gene Barry. Den sala di conferencia dje hotel e huespednan a reuni pa 10'or cu BC, afin di por scucha aya na un splicacion tocante proyectonan di urgencia di Aruba. Awe nochi miembronan di Staten di antillanan neerlandes ta ofrece un recepcion na e huespednan alto aqui.

## Paseo circular

Pa majan mainta tin riba programa un paseo circular na e diferente proyectonan. Pa 9'or lo nan sali foi Aruba Caribbean Hotel pa bai haci un bishita na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad. Pa 9.30 nan lo bandona e scool aqui trobe pa bai tambe na Colegio Arubano, y HBS arubano. Aya nan ta queda 15 minuut, pasobra 9.55 nan ta ser spera na ATS y 10.15 nan ta ser spera na Barcadera pa un paseo rond di e terrenonan di industria y na e fabrica di amoniak cu nan ta trahando. Y mescos cu algu prome e mainta ei nan lo tuma pausa na haf di Oranjestad, afin di hanja aya un idea dje realidad dje mehoracion cu aqui a ser realiza cada den cuadro dje projectonan di urgencia: asina ei lo nan stop tambe un ratu na camina pa Barcadera na aeropuerto, na unda masha cla por hanja mira den cual direccion e startbaan prolonga ta bini y com e ta ser realiza.

Despues di un bishita di mei ora na Barcadera nan ta bai Balashi, afin di hanja aya un idea dje plannan di extencion cu BC ta caricia pa cu extencion dje fabricanan aqui. Di Balashi e paseo ta sigui via Village, na unda e parlamentarionan por orienta nan over di e plan di saneamiento dje parti di ciudad aqui, na Lago unda directie lo ta algun ora hospitalario na luga di Bestuurscollege.

Majan anochi tin un barbecue riba terreno di Aruba Caribbean Hotel, cual ta ser ofreci door di BC di Aruba na delegacionnan parlamentario. Dia Viernes mainta pa 9'or e combito aqui ta sigui nan viahe pa Bonaire.



## FIN DI NOVEMBER „BANDSTAND" ARUBA 1962

ORANJESTAD, 10 oct. — Y's Men's Club ta bai organiza e anja aqui tambe un „bandstand", un anochi di musica, na cual ocasion tur bands, conjunto, trio i Mariachi, esta: tur companjanan musical di Aruba lo duna nan cooperacion gratis. Distinto di anja pasa cu e „Bandstand" a ser ofrece den Club Boneriano, e biaha aqui nan a tira bista riba Lago Heights Club. Ta spera cu e evenemento aqui lo por tuma luga riba dia 24 di november of 1 di december. E prome parti dje anochi lo tin un show, mientras lo sigui despues cu baliamentu.

Entrada dje „Bandstand" aqui lo ta completamente na funnan caritativa.



# IRREGULARIDADNAN NA ZUID RUSIA

**WASHINGTON, 10 oct. — E vocero dje ministerio mericano di exterior a anuncia durante un conferencia di prensa, qu e ministerio a ricibi noticianan tocante irregularidadnan den territorio di Rostov, na Sur di Rusia.**

E irregularidadnan aki a tuma lugar den curso dje anja aki. E vocero a duna e noticia aki como contestacion riba preguntanan den prensa mericano, cu e ministerio di exterior ta colecciona reunionnan di protesta y irregularidadnan na Novotsierkassk un ciudad industrial na 30 km. na noordoost di Rostov.

E vocero no kier a duna mas detaye tocante e kestion aki, pero funcionarionan mericano a declara cu e gobierno a ricibi noticianan cu ta indica, riba irregularidadnan, cu a causa bida di hopi hende. Segun rapportnan cu e ministerio a ricibi, asina e funcionarionan ta bisa, e irregularidadnan aki ta consecuenca di aumento di prijs di manteca y carni, y tambe e falta di cuminda: Ministerio no a ricibi datonan exacto tocante e cantidad di irregularidadnan, pero ta parce completamente cla, cu basta hende a muri na e irregularidadnan menciona. E calculacionnan dje cantidad di victima cu nan a ricibi na Washington ta varia entre 50 pa te cien morto. Tabata inclui den e irregularidadnan aki campesinonan hoben y tambe estudiantenan dje colegio técnico.

## MUCHANAN DI SCOOL A PONE MAN NA OBRA PA PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD, 10 oct. — Awor muchanan di scoolnan catolico na Aruba tambe ta intercala door di e comision, cu ta colecta placa pa por sorprende pastoor Burgemeester dia 19 di october p.v. cu un bon sorpresa. E dia ei propiamente pastoor lo celebra su hubileo di koper como pastoor di Oranjestad. Muchanan di scool a hanja un envelop pa bai cas cuné cu e intencion pa larga nan majornan yena esaqui.

Cu excepcion di un misa dorna, e comision quier regala pastoor tambe cuater confesenario nobo pa e misa.

## FREGATA INGLES TA BISHITA CURACAO Y ARUBA

ORANJESTAD, 10 oct. — Dia 17, 18 o 19 dje luna aqui Aruba lo ricibi bishita di un fregata Ingles. E vapor aqui jama Hr. Ms. „Whirwind" ta haciendo un viahe di chercicio i lo bishita dos puerto Antillano cu ta Willemstad i despues Aruba.

Abordo di e vapor bo ta hanja e comodore Martin, senior naval officer of the West Indies". Na Aruba lo nan traha un programa mas atractiva posible di recepcion pa e vapor aqui.

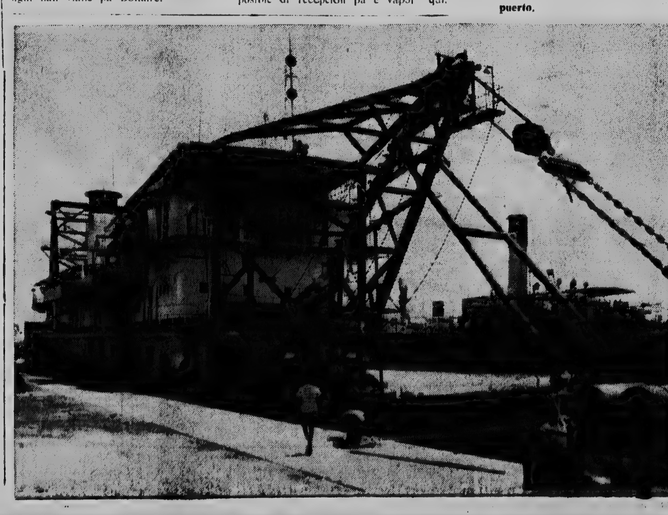
## HORTAMENTU DI JOYAS NA LONDEN

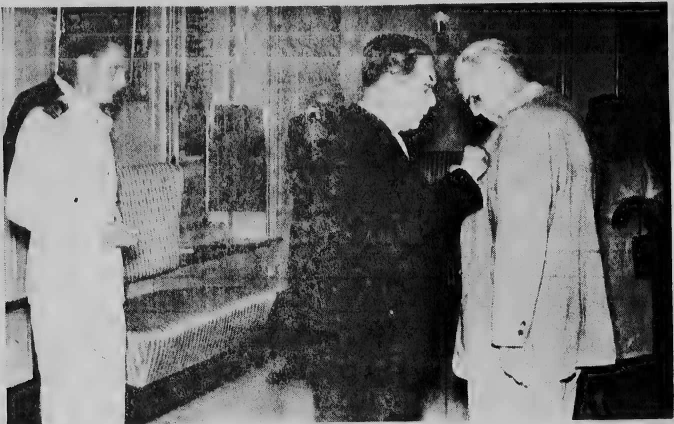
LONDEN, 10 oct. — Den e ultimo fin di siman nan a horta den dos joyeria grandi na Londen pa un balor di en total mei millon florin Antillano. Den e edificionan dje dos joyeria, cu ta situa na Shaftes Bury Avenue den curazon di e capital Ingles, nan a kima habri como cincu brandkast, despues cu nan a destrui instalacion di alarma. Y e ladronnan tabatin tur tempu pa traha sosega.

## NEL OOSTHOUT PA ARUBA

ORANJESTAD, 10 oct. — Tin tratamientonan actualmente ta tumando luga entre bestuur di Arubaanse Kunstkring un empresario na Hulanda pa un funcion di un artista Hulandes Nel Oosthout na Aruba. E intencion ta di larga Sra. Oosthout presenta cuminzamento di november den Esso Club i luego den Cultureel Centrum. E artista aqui cu a yega di presenta caba na Aruba 12 anja pasa ta duna funcion tantu na Ingles como na Hulandes. Su numeronan di mas fuerte ta „Jeanne d'arc" di George Bermhard Shaw. Nel Oosthout a termina cu exito un torneo door di Inglaterra y India.

**Esaki ta e cutterzuiger „Caribbean" di Atlantic Gulf and Pacific Company, cu a yega siman pasa y cu lo cuminza den un dje dianan aki na jena e terreno di extension dje startbaan dje aeropuerto.**





Na dr G. Hopkins, medico na Corsow, a ser entrega ajera mainta e adornonan perteneciente na e distincion concedi na dje como Caballero den Orden di Oranje Nassau. Aqui nos ta mira Gobernador Debrot ta efectua e solemnidad aqui di distincion den su palacio. Dr. G. R. Hopkins a nace dia 7 di juni 1884 na Brewster (Maine) y foi 1908 te 1934 e tabata trata como dokter di gobierno na antillanan neerlandes. Na principio el a establece su mes na Saba, foi unda e mester a duna servicio tambe na St. Eustatius. Luego el a bai St. Maarten. Durante su verlof europeo den gera mundial e tabata haci dienst como medico riba un hospitaal-kerkschip „De Hoop", cu tabata sali cu e flota di piscadornan. Despues Aruba a bira su standplaats y na 1922 a sigui su overplaatsing pa Corsow. Despues di 1934 cu el a hanja su pensioen, el a specializa su mes como oculista y a cuminza un practijk particular. Ainda diariamente por hanje pa consulta den su oficina na Heerenstraat.

# ADMISION A.V.P. DEN GOBIERNO TA FORMA OBSTACULO

## *Punto de vista di e partido aqui rechaza como descriminacion*

(Di nos corr. na Corsow)

**ORANJESTAD, 10 oct. — Na esfuerzonan na formacion di un gobierno antillano nobo, Arubaanse Volkspartij ta hunaa un rol, cu lo par ta di nificacion di sobrepeso. E punto di vista cu a ser tuma pa lider di A.V.P. a ocasiona un reaccion completamente negativo cerca directivanan di Partido Democraat y Partido Patriotico Arubano. Haciendo asina, mester tene cuenta seriamente cu si toch mester forma un gobierno riba base amplia, esaqui lo ta anto un kabinet sin participacion di AVP, asina nos ta informa di fuentenan digno di confianza na Aruba.**

Durante e consulto cu sr. R. Isa, kende encarga pa gobernador a cuminza cu su discusionnan di orientacion riba dia 28 di september u.p., sr. C. A. Eman den su calidad di president di A.V.P. a insisti riba igual representacion di su partido cu P.P.A. den e gobierno cu ta bai ser forma. Na e ocasion aqui el a duna di conoce cu na eleccionnan di 4 di juni u.p., wel ta berdad cu PPA a hanja 5 siento den Staten, contra su partido 3, pero cu en realidad el a hanja mas tanto „votador arubano". El a munstra aqui cu e votonan di mayoria di PPA, tabata principalmente di „stranjeronan" na Aruba.

mente e formacion di un gobierno cu cooperacion di AVP no por ser realiza.

P'esei nan ta pensa awor na formacion di un equipo di ministronan cu en todo caso tin 19 die 22 miembronan di Staten nan tras. Esaqui lo bira anto e combinacion DP-PPA-NVP. Den e relacion aqui un proposicion a ser haci riba base di tres cartera pa DP, tres pa NVP y dos pa PPA, un equipo anto di 8 ministro, sin conta e ministro plenipotenciario na Hulanda.

Con leu un construccion semehante lo por tin ocasion di logra exito, esei e informateur no por bisa ainda te despues di 11 dia di orientacion.

### Negativo

Informateur Isa na continuacion di su consulto a duna esaqui di conoce na directivanan di e otro partidonan politico. Y aqui el a dal contra un reaccion completamente negativo cerca D.P.-P.P.A. E partidonan aqui tabata considera e opinion di sr. Eman como un prueba convincente di discriminacion, a base di cual cooperacion cu AVP ta ser considera imposible. Den circulonan aki nan a papia di exigencianan irrazonable di AVP.

Un proposicion di AVP pa realiza e cooperacion immediatamente tambe riba nivel insular na Aruba a ser considera di no ta actual, pasobra ta trata di formacion di un gobierno central.

A base di esaqui actualmente circulonan politico ta di opinion cu practica-

### Cooperacion

E punto di salida ta forma e posicion, cu solamente un gobierno riba base amplio por bini na realizacion ora cu e bolantad na cooperacion ta presente cerca tur partidonan interesa, pa por combati huntu e situacion dificil den cual Antillanan Neerlandes ta hanja nan tanto riba terreno economico como financiero.

Un semehante cooperacion loyal no mester ser ataca pa maquinacion di partidonan mutuamente. P'esei tambe cu e punto de vista di AVP a ser tuma masha serio cerca DP y PPA.

Comprendiendo e contrastenan entre e partidonan politico respecto e problemanan di promer orden, un kabinet basa riba un igual proporcion entre e actual partidonan di gobierno y e oposicion, por ocasiona dificultadnan practicamente masha grandi, asina ta opinion den circulonan politico.

Den un proporcion di 3—3 of 4—4, den raad van ministers e votonan por empata y e ora ei decisionnan necesario lo no por ser realiza.

AVP a munstra su mes partidario di e proporcion di 4—4 incluso e ministro plenipotenciario.

### Combinacionnan

Tabatin entrecambionan entre e informateur y diferente directivanan dje partidonan politico over di diferente combinacionnan. Aqui tabatin combersacion di tension di e numero di ministronan na nuebe, cen un stadium mas despues, di eleccionnan di Eilandsraad otro anja. E ora ei lo tin 3 cartera pa DP, tres cartera pa PPA y tres pa NVP, exclusivo e ministro plenipotenciario. E idea aqui NVP no por a acepta, mientras NVP a duna di conoce di ta aprecia participacion di AVP den gobierno.

Den circulonan politico di Aruba ainda no tin ningun indicacion com e impasse aqui lo por ser liouida di tal manera cu e combinacion di DP y PPA ainda lo por bai di acuerdo cu participacion di AVP den un raad van ministers cu lo ser forma.

## ESCUDO CHILENJO A BAHA

SANTIAGO, 10 oct. — President Jorge Alessandri Rodriguez di Chile lo duna awe via di un transmision na radio un explicacion di e medidanan financiero nobo, cu segun nan ta calcula lo ta devaluacion di escudo Chileno.

E minister di financiën Luis Mac. Kenna, a bisa ayera nochi na periodistanan, cu e proposicionnan lo worde haci awe tardi na Banco Central.

E minister a ninga di bisa kico ta e balor nobo di escudo. Si el a bisa, cu e medidanan financiera lo ta di un caracter di bloqueada.

E minister a bisa, cu e aplicacion general di sueldonan pa proteha e gastunan di mantencion pa obreronan a worde investiga minuiciosamente contra e peliger di devaluacion.

El a bisa tambe, cu tur medidanan financiera y economica lo worde tuma pareu, esey tambe en coneccion cu e trafico di pago na exterior.

## PROPAGANDA NA LATIN

CIUDAD DEL VATICANO, 10 oct. — E corant di Vaticano „Osservatore Romano tabata contene ayera un anuncio di un compania internacional cu ta huur auto. E anuncio aki ta den latino, y ta trece relatonan y otronan cu ta tuma parti na e concilio pa huur autonan nobo y ta garantisa tambe e mayor seguridad y bon condicionnan.

## PRETENCION RIBA TRONO DI JEMEN

Segun e agencia di prensa na mediano oriente, Emir Seif El Hassan, cu ta pretende trono di Jemen, ta actualmente na Aden, caminda e ta huesped dje representante di Jemen den e lugar aki. Segun noticianan, Emir El Hassan, ta na noord di Jemen. Tambe e agencia di prensa a anuncia, cu regularmente Emir ta ricibi refugiadonan for di Jemen y miembronan dje conseho supremo dje federacion di Zuid Arabia, y cu nan ta haciendo den e protectorado Ingles arestacionnan massal. E gobierno di Jemen, a pidi Egypto, pa manda 52 experto cu lo wordu inZala den diferente ministerionan.



## INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 10 oct. — Despues di un interupcion di mas di dos luna nan a reanuda e deliberacionnan tocante e peticion Ingles pa afilia na e comunidad economico Europeo. E mayor parti di e reunion entre e ministernan di e seis paisnan di EEG y e delegacion Ingles bao di direccion di minister Heath a worde dedica na areglo di e demas trabaonan te na fin di e anja aki.

Pero den circulonan di conferencia nan ta considera casi imposibel cu pa fin di e anja aki tur problemanan mas importante por ta soluciona.

## IRREGULARIDADNAN NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 10 oct. — E huelga di obreronan den fabricanan di sucu na „La Haina" banda di Santo Domingo, cu a cuminsa diasabra, a produci ayera diferente incidente.

E multitud a trata pa cende diferente edificio, entre cual un misa, na candela.

E edificio di un seccion di e partido Union Popular Nacional a worde destrui mientras cu e edificio di e emisora „La Voz Tropical" a sufri algun danjo.

For di diadomingo e huelgistanan ta ocupa e fabrica di sucu. Nan ta exigi un mayor parti di e ganashi di e empresa di estado, di loke cu gobierno a ofrece nan poco tempu pasa.

## DECLARACION DI GOBIERNO VENEZOLANO

CARACAS, 10 oct. — Gobierno Venezolano ayera a duna un declaracion, den cual e ta splica su decision, pa suspende constitucion pa henter e pais. Segun gobierno nan a descubri un plan comunista pa comete asaltonan contra propiedadnan y personanan. Den ultimo simannan ya tabatin algun acto di terror.

Den e declaracion nan ta bisa tambe, cu nan ta listra casnan na Caracas, y cu te awor aki 160 persona a worde aresta.

## DESGRACIA SERIO PREVENI

Actitud rapido di un stationchef na un lugar na e riel di trein Witten—Hagen, den roergebied, ayera a evita un desgracia hopi serio. El a mira e trein di mashen o, cu mester a para na su stacion sigi bai cu mesun velocidad cu [illegible] biri.

[illegible] duna directamente un alarma e trein por a worde para automaticamente. Nan a hanja e manehador y su ayudante for di nan conocementu den e cabina. Autoridadnan di ferrovaria ta calcula, cu un steiger, cu nan a traha over di e riel pa drecha un senjal, a dal den e glas padilanti di e trein y herida e dos hombernan.

## GRECIA Y CUBA

ATENA, 10 oct. — E federacion Griego di companianan di nabegacion a conseha su miembronan fuertemente pa nan abstene nan completamente di transportacion di carga pa y for di Cuba.

Den un comunicado di e federacion nan ta bisa cu e companianan ta convenci di e dificultadnan pa Merca cu ta surgi for di e kestion Cuba, y pa esey nan ta atene nan na e recomendacionnan di gobierno Griego den e kestion di trafico di comercio.

## DIFICULTADNAN NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 10 oct. — President Chombe di Katanga a declara ayera mainta, cu trupanan di Nacionnan Uni a rondona e oficina principal di post na Elisabethstad y cu nan a ranca bai cu un colonne fuerte arma riba un posicion di Katanga. Tambe oficina di belasting ta rondona.

Den un protest na e representante interino di Nacionnan Uni e president a bisa, cu Nacionnan Uni ta haciendo un operacion grandi pa intimidacion y provocacion.

## HUELGA DEN HOSPITALNAN ITALIANO

ROMA, 10 oct. — Ayera tur verpleegsternan, y otro miembronan di personal di hospital cu excepcion di laborantenan y mediconan, a cuminsa un welga di dos dia na Italia pa nan hanja mihor condicionnan di trabao.

E dokternan y laborantenan lo welga mayan pa tres dia.

## SOEKARNO LO BAI LONDEN?

DJAKARTA, 10 oct. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, a participa cu e a papia cu e embahador Ingles na Indonesia, sir Lesley Fry, tocante e posibilidad di un bishita di president Soekarno na Londen.

## PAPA TA MANDA TELEGRAM PA CARDENAL

CIUDAD DEL VATICANO, 10 oct. — Papa Juan XXIII ayera a manda un telegram pa e cardenal Mericano, Spellman en conecicon cu e asalto cu nan a comete diasabra contra su cas. Den e telegram Papa Juan XXIII ta expresa su preocupacion tocante e suceso y tambe ta expresa su deseonan pa seguridad di e cardenal.

## KAISIEPO LO NO BOLBE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 10 oct. — Segun nos ta informa e ex vice-president di e conseho di Nieuw Guinea, Marcus Kaisiepo, a dicidi pa no regresa Nieuw Guinea. E lo keda Hulanda.

Un peinado ricu na fantasia por a hanja contempla durante campeonato mundial di peluqueranan no Amsterdam. E ta un creacion dje artista di cabei Peter Webb for di Birmingham (dr.) Cleopatra ta nomber dje bunita peinado (r.) un creacion dje artista di alemania occidental Kunwar Simon di Bremen.



1. „Bon dia, muchanan! Ami ta Lola Torres, e maestra nobo." 2. „Hurra, un tiro pa e maestra nobo!" 3. „Hurra!"

E hoofdman ta bisa Olle pa no papia nada. Si e ijsmannan mester sabi ta kiko nan a hasi anto si e pleitu ta bira grandi. Pero e cabezante di e ijsmannennan ta camna vega. Ta kiko ta pasa akinan. „Segur e tambe a descubri e buracu." e hoofdman ta bisa. Nou, nou cos no ta asina bon pa e eskimonan. Ta con cos ta para?

# Krushev atrobe ta criticando

MOSCU, 10 oct. — Republika Oezbekistan no ta alcansa e produccion segun planea den e plan di shete anja, asina premier Chroestjev a bisa den un discurso na e lidernan comunista na Tasjkent. Segun e premier ruso tin algun empresa unda nan ta cosecha un tercera of un cuarta parti di loke nan ta cosecha otro caminda.

Chroestsjov a duna e autoridadnan responsable e conseho pa pone e agricultornan na altura di e métodonan mas moderno y nan mester haci esfuerzo pa aumenta e productividad di trabao, mengua kostprijs y mehora calidad di e producto.

Pa di prome biaha for di dia cu nan a pone tur agricultura den empresanan colectivo na Union Sovietica, nan a quita e pidasito di terra for di algun miembro di un rancho colectivo cu nan tin mag di elabora pa nan mes.

Asina nan a participa ajera den e corant ruso „Prawda". Nan a tuma e medida den un pueblo banda di Tiflis, capital di Republica Georgia. E campesino en kestion tabata acusa cu nan tabata paga practicamente tur nan atencion na nan pida terra y nan no tabata presta casi nada riba e rancho colectivo.



## SELECCION DOMINICANO TA YEGA ARUBA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Pa 12'or awe mardia ta worde spera na nos isla, e delegacion completo di baseball representando Santo Domingo cu ta haciendo un gira actualmente. Nan a hunga diferente partido na Venezuela. Aki nan lo hunga dos wega, e promer majan anochi y e segundo diavierna anochi. Tur dos partido lo tuma luga den Lago Sport Park na San Nicolas.

E delegacion ta consisti di total trinta y seis persona. Como hefe di e delegacion ta viaha sr. Ivan Castellanos Diaz, kende ta Secretario di e Direccion di Deportes di su pais y ta actua como representante di e Director di Deportes.

Tres periodista, un fotografo y otro dirigentenan di baseball amateur Dominicano tambe ta forma parti di e delegacion.

Un total di 22 pelotero, un manager, un coach y un bat-boy ta forma resto di e delegacion. Entre e pitchernan tin Ramon Odakling, kende durante e Noveno Weganan Centro Americano y del Caribe, a blankea e novena representativo di Venezuela. Na e Weganan aki e seleccion Dominicano a obtene medalla di oro como campeon.

Manager di e seleccion ta Freddy Toribio y coach ta Hector „Pajarito" Perdomo, y e hungadornan ta: Pitchers: Mariel Bellas, Domingo Acevedo, Antonio Ortiz, Simon Dominguez, Freddy Valbuena, Manolo de la Mota, Juan Aragones y Ramon Odakling. Catchers: — Rafael Rodriguez y Gilberto Robles.

Infieldernan: Bolivar Veloz, Rafael Suaz, Tomas Lirjano, Nazario Cruz, Franklyn Polanco, Hector Medina. Outfieldernan: — Oscar Urenas, Nolson Yenas, Edmundo Borrome y Calin Villalona.

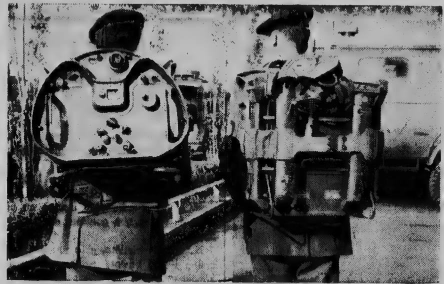
Batboy ta Neptali Almontes.

Den ambos wega e seleccion Dominicano lo enfrenta e seleccion di Aruba cu ta worde prepara pa bai participa den e Serie Mundial Amateur otro luna na Guatemala.

## E DESGRACIA DI TREIN NA DIJON

DIJON, 10 oct. — E machinista y fogonero di e trein di carga cu tabata causa cu e trein di pasahero Triest — Paris a sali for di riel, a worde acusa di morto pa nan motibu. Nan ta tanten den libertad.

Manera ta conoci nuebe pasahero a muri den e desgracia y 24 a keda herida.



Muy pronto lo ser teni na Francia gran maniobra militar na cual ocasion e aparaturanan di mas grandi y armanan lo ser usa. Riba e portret aqui nos ta mira un aparatura di radar portable „Rasura" cu por ser transporta riba lomba di dos homber. E alcance dje instalacion ta mas o menos 5 kilometer.



## QUINTO WEGA YANKEES—GIGANTES SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Debi na mal condicion di e tereno di Yankee Stadium ayera despues di un largo awacero, e partido programa entre New York Yankees y San Francisco no por a worde hunga y mester a worde suspendi.

Tabata senjala pa lanza pa e novena di San Francisco e derecho Jack Sanford, kende a duna Yankees un blankeo den e segundo wega den Candlesticks Park. Pa Yankees tabata tin anuncia e tambe derecho Ralph Terry. Nan ta e probable lanzadornan pa awe tambe.

E quinto wega pues lo worde hunga awe merdia den Yankees Stadium y lo mester trece un desempate promer cu majan e dos teamnan viaha rumbo pa San Francisco pa hunga uno of dos wega mas.

## TORNEO DI SOFTBALL JUCRI

ORANJESTAD, 10 oct. — Despues di a termina den e torneo di Softbal Jucri como no. 2, cual encuentronan a ser organiza den Club Caribe. Directiva di „Juventud Christiaan" a propone pa organiza medio dje luna aqui un torneo di Softball. Den e torneo di Caribe a tuma parti: Teachers United, Bestuurskantoor (campeon) Juventud Christian i Club Caribe.

## PELICULA INFANTIL MENSUAL

ORANJESTAD, 10 oct. — Un iniciativa nobo di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba ta presentacion di pelicula nan infantil, en lo futuro cada luna riba segundo diarazon y diahuebs. E pelicula nan aqui ta ser presenta den Cultureel Centrum na Oranjestad i den Club Suriname na San Nicolas. E pelicula nan cu ta ser facilita pa ANV na Hulanda i ta otro pelicula nan cu filmdienst di gobierno ta presenta.

Pa cuminza e prome presentacion di pelicula di ANV lo no tuma luga mas riba di dos diarazon i diahuebs, pero dia 17 i 18 p.v. Otro luna e fechanan ta klop mehor. Esta: 14 i 15. E luna aqui ta ser presenta: e pelicula over dje boda di 25 anja di Reina Juliana i Prins Bernhard i e pelicula infantil „Strooptocht door Nederland". Na november e muchanan ta hanja e pelicula conoci „Het Geheim van de Valkenhorst".

## CABARET TINGELTANGEL TA BINI ARUBA NA MEI!

ORANJESTAD, 10 oct. — Tin hopi chens cu April-Mei di otro anja cu Aruba lo goza di un funcion dje cabaret Tingeltangel cu a bira asina afama na Hulanda. E grupo chiquito aqui di Cabaret di Cito i Marijke Hoving a conquista hopi fama na Amsterdam i ta pensa for di contract cu nan tabatin cu mr. J. Stenfert Kroese durante esaqui su verlof na Hulanda, di bini Antillanan otro anja pa duna algun presentacion. E cabaret cu ta consisti di solamente cincu persona, bao di cual e pianista Wouter Denijs ta conoci na Hulanda den circulo amplio bao di nomber di „Vestzakthcater".

## SECRETARIO GENERAL DI NAVO, STIKKER A OPERA

PARIS, 10 oct. — Ayera nan a opera den e hospitaal Walter Reed di Washinton, mr. D.U. Stikker di 65 nja. Stikker ta secretario general di NAVO, y segun un bosero di NAVO na Paris, e tabatin un infeccion na su dikke darm y galblas. Mr. Stikker a pasa bon durante e operacion.

## YUDANZA DI MISA PA PERSIA

UTRECHT, 10 oct. — E pueblo na Persia, cu e conseho mundial di Iglesia ta reconstrui, ta Esmatabad, cu ta situa na sesenta kilometer di Terehan. Na Esmatabad 95 porciento di e casnan a keda destrui, mientras cu e otro casnan a sufri danjo asina peligroso cu e hendenan tin miedu di bida den nan.

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Dionisia Wernet. Y e ta ricibi felicitacion di su esposo Ruperto Wernet, di su jioenan Claudio, Juan, Eleuterio, Pedro, Justina, Leo, di su rumannan di su tanta y di su omonan, di su sobrino y sobrinanan, di tur su prima y primonan, di su suegro y suegranan, di su pepe, di tur su comer y competnan y especialmente di su nieto Benny.

Ayera a cumpli 3 anja di edad e hobencito Jorge Robert Schwengle. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, di su mama Olga Schwengle, di su rumannan Marylin, Ronny, Hector, welanan Theolinda Schwengle, Maria y Genaro Rasmijn, madrina Maria Koolman, padrino Fabio Vrolijk, di tur su tanta y omonan, di su biswela Petra Arends, di su primo y primanan y demas familia Schwengle, Rasmijn, Lannoy, Henriquez, Wouters, Koolman y Werleman.

Ajera a cumpli 8 anja di bida motrimonial Antonia y Olga Schwengle. Felicitacion ta bini di nan jioenan, di nan mamanan, di tata Genaro Rasmijn, welo Petro Arends, di tur nan sobrino y sobrinanan, rumannan y demas familia Rasmijn, Schwengle, Lannoy, Henriquez, Wouters, Koolman y Werleman.

## AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON, 10 oct. — Senado Mericano a proba ayera un proyecto di ley, caminda nan ta stipula e ayudo di Merca na exterior pa e corriente anja di presupuesto, riba 3.928.900.000 dollar, of mas di un millard menos, cu president Kennedy a pidi. E suma aki, ta un compromis entre senado y camara di delegadonan.

Nan manda e proyecto di ley aki pa Casa Blanca, pa firma di president Kennedy.

## ARGELIA DEN N.U.

NEW YORK, 10 oct. — Ayera asamblea general di Nacionnan Uni a dicidi cu votonan general pa admiti Argelia como miembro di Nacionnan Uni.

Argelia lo bira e di 109 miembro di Nacionnan Uni.

## DE GAULLE CONDENA NA PENA DI MORTO

PARIS, 10 oct. — E conseho nacional Frances di resistencia, cu ta un organisacion ilegal, a participa ayera, cu e tribunal militar a condena general De Gaulle na pena di morto dia tres di juli di e anja aki pa motibu di alta traicion.

Segun un comunicado cu nan a manda pa corantnan di Paris nan a suspnde participacion di e sentencia pa motibunan di seguridad.

Tres homber cu nan a detene en coneccion cu e asalto contra bida di president De Gaulle a participa cu nan prome intencion tabata pa secuestra president De Gaulle, pa por husgue.

Den e participacion di e organisacion ilgal nan a bisa, cu e comando di e prome regimiento pa operacionnan especial, cu a ataca e auto den cual De Gaulle tabata corre na fin di augustus riba orden di e „comando militar supremo", tabatin e orden special pa no tira riba e guardia personal di e president.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diarazon 10 di october

DE VEER 8.30 „Studs Lonigan" 18 j.
RIALTO 8.00 „Viva la paranda" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „All in a night's work" 18 j.
AURORA 8.00 „The innocents" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The world of Suzie Wong" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
MATIVIDIRI - (Voetbalveld)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
## Woensdag

Anguila —, Antigua —, Argentinë —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 10 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 10 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 10 de octubre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.



— No. 50 —

„Meneer, mi'...... mi n' por a drumi ayera enter anochi...... Mi mester a bisa bo algu...... Mi concenshi...... mi ta considera como mi deber...... Mi...."

El a queda ta mir'e i a cerra su frenta.

„Por ta mucha dje panadero i no Mauricio cu a sunchi bo contra bo boluntad e biaha aqui, Lisette?" e anciano a informa medio rabia i medio sonriendo.

N' t'esei meneer...... Ta algo mas serio......"

„Wel, papia anto, pero no bini cu soketada......"

„Meneer, mi n' bisa bo tur cos biaha pasa", Lisette a bisa na boz baho. „Mi n' tabata risca...... E ora ei mi n' tabata sa com mi mester a splica e asuntu, pasobra mi n' tabata sa com bon amigu di otro Sr. Hubert cu Monica tabata di otro. Pero awor cu mi sa cu Sr. Hubert ta bai casa cuné......"

„Ta com bo por sa esei?"

„Srta. Monica a bisa algu di esei na e cocinera i esaqui a bisa mi esei bao di confianza, meneer......"

„I quico a pasa despues......?"

E anciano a pone awor tur su atencion pa e tambe scucha redu.

El a rek sinta net i a ofrece Lisette un stul.

„Cai sinta, mucha. I conta mi tur cos cu bo tin na bo curazon franco i sin haci coi nervioso sin nodi. Ta quico a pasa? Ta quico b'a queda sin conta nos e biaha anterior?"

„Meneer, bo no mester rabia cu mi. Pero tur loque cu mi ta bisa bo aqui ta puro berdad", Lisette a bisa confus hizando cara ta mira e anciano.

„Wel, ta bon. Pero combersa lihé i mas corto posible."

„Wel, e asunto t'asina, meneer...... M'a bisa bo cu m'a mira cu e homber aya a sunchi Monica. Esei tabata puro berdad. Pero m'a tende nan dos ta combersa tur sorto di cos di mas extravagante cu otro. M'a queda ta scucha na porta cu a queda abri na un kier. Quizas mi no mester a hacié, pero bo sa cu tur muhe ta curioso..... M'a queda para ta scucha. M'a tende Srta. Monica ta bisa masha cla, cu e ta exigi dje homber ei cien mil frank denter di un seman i si e no haci esei lo e pone tata di Henri na altura di un cos. Anto Monica a bisé cu si su tata ta na altura di esei, anto lo e corre cuné for di cas. Na su stem hende por a ripara cu e homber a spanta. El a responde cu e no tabatin e suma ei disponible, pero cu lo e dunè 25.000 frank. Pero Monica a responde cu e no tabata di acuerdo cu e sumita ei. M'a tende tambe cu nan tabatin anterior relacionnan cu otro, pero cu e hoben ei a nenga di casa cu srta. Monica, pasobra si e haci esei, anto su tata lo desheredé". Luego parce Monica tabatin carta den su poder cu e hoben a skirbié antes. El a menaza e homber aqui di munstra e cartanan ei na su tata......"

E anciano a sinta awor ta scucha cu tur atencion. Miembronan di su garganta a span. Ora cu Lisette a ceda un ratu e anciano tabata haci su posible pa e domina su mes:

„Lisette, loque b'a caba di bisa mi ei ta queda entre nos dos i bo no ta bisa nada tampoco na sr. Hubert, b'a comprende?"

„Si meneer...... mi...... sabiendo un cos asina, mi ta considera como mi deber di pone bo na altura di dje, pasobra mi no por sinta mira com un muhe asina ta bisti Sr. Hubert un carpusa, pasobra esaya ta inocente. Si e casa cuné, e ta enganjé, pasobra ta existi secretonan den e dos hendenan aqui i no mester ta existi secreto cu un otro homber entre dos hende cu ta bai casa cu otro. N' ta berdad, Senjor? Ta com bo ta haci pers placa for di un homber i bai casa cu un otro? Esei quier meen cu e wega aqui no ta fair."

Profundiza den pensamentunan e tio a bisa:

„Bai 'trobe na bo trabao. Bo ta un hacido di redu chiquito, Lisette. I un scuchado tras di porta, pero... quizas bo'a logra algu bon cu esei i... tuma, cumpra un paar di zapatu cu esaqui of un shimis......"

E anciano a hinka man den su cartera jen di billete i a saca un paar di nan pa Lisette, quende a tuma nan cu un respect casi santu.

Ora cu el a bai, e anciano a sali for di su cuarto. Sin bisa ni bu of ba, el a bandona e cas. E mes no por a stuur auto mucho bon i ta p'esei el a larga e auto den garage i a pidi un taxi.

„Hiba mi San Lucas", el a suplica. „Bo ta hanja un bon propino cu bo corre duro i sin causa accidente."

E chauffeur tabata contentu hasta sin propina mes, pasobra e tabata sa cu ta cu millionarjo e tabata corriendo. I esei sol tabata nifica hopi caba.

Tabata 3'or di atardi caba ora cu e taxi a para dilanti villa di Quinta Azul.

„Mi queda spera?" e chauffeur a informa. „Si".

Sr. Laguna a primi klok na porta i e criar a bin abri.

„Hobencita, bo tin cualquier bebida refrescante pa mi chauffeur, pasobra lo e mester queda aqui basta ratu spera riba mi......"

„Como no, Senjor. Larga esei na mi cuenta numa", Betty a responde sonriendo.

„Senjor Henri ta na cas?"

„E ta den su oficina."

„I papa Marchet?"

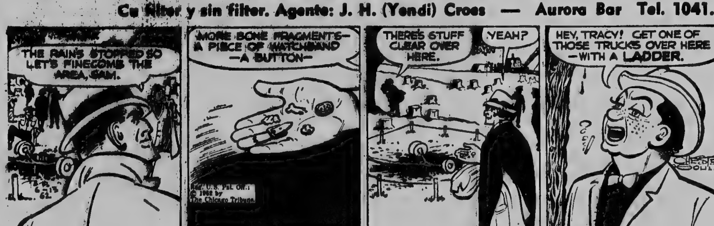
„E ta haciendo su rondenan di custumber di merdia, pero cada ratu e por presenta. Lo meneer quier spera un ratu."

„Bueno, mi quier a combersa un ratu cu Sr. Henri, bo ta mira. Tocante negoshi...... I qui tal di Srta. Marcela?"

DICK TRACY



1. „Awa a stop di jobe, asina ta laga nos limpia e terreno bon, Sam." 2. „Mas pida wesu- un pida banchi di holochi- un boton". 3. „Te akí banda ainda tin cosnan tira." „Si," 4. „Hey Tracy, trece un di e trucknan cu un trapi akinan."
RIP KIRBY




RIP KIRBY



1. „Com mi por a horta y bandona bo amiga, si mi no conoce?" „E mentiranan lo no salba bo! Ta basta tempu cu mi ta busca bo." 2. „Y ami cu a pensa solamente cu bo ta e amiga di camarote... 3. „Sa un bon bisinja y warda e pistola ey, Tashia!"

Reina Juliana a ricibi na palacio di Soestdijk premier di Trinidad y Tobago, dr. Eric Williams y ministro president di Surnam mr. S. D. Emanuels. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. prinses Beatrix, mr. S. D. Emanuels, reina Juliana, dr. E. Williams y prinses Margriet.

# Incidente na muraja di Berlin

**BERLIN, 10 oct. — Ajera no hi miembronan dje polis di Berlin Oost y West a tira riba otro na e frontera dje sector mericano di Berlin, despues cu un polis di Berlin Oost a tira riba un refugiado, cu a trata pa hui door di landa den e rio Spree. E direccion di polis di Berlin West, cu a duna e declaracion aki, a bisa, cu un patrulla di Berlin Oost a tira riba un refugiado, cu a worde herida prome cu e yega orilla dje rio Spree.**

Un auto di polis di Berlin West, cu tabata bai pa e lugar dje incidente, casi a worde destrui pa tiro dje oost berlinesnan. Pero ningun dje polisnan di Berlin West a hanja herida. Te ainda nan no sa si na banda di Berlin Oost tin victimanan dje tiroteo. Polis y un ambulance dje ehercito mericano, y un ambulance di Cruz Roja di Berlin West y tambe bombero di Berlin West a dirigi nan mes pa e lugar di incidente, camina nan a cuminza busca na orilla occidental dje rio Spree, pa e refugiado herida. Polis di Berlin West a laga busca bou di awa, y te ainda nan no a contra cu e refugiado. Personanan cu tabata presente a declara, cu polis di Berlin Oost a los 20 tiro. Despues nan a duna dos biaha un signal cu luz corra, y nan a bright luznan grandi riba rio Spree. Entre tantu a reuni na e orilla occidental dje rio, cerca di Oberbaumbreucke, mas di 150 berlines, cu tabata grita e polis di Berlin Oost asesinonan, asesinonan.



## NOORD VIETNAM Y LAOS

HANOI, 10 oct. — Tur personal militar di Noord iVetnam cu poco tempu pasa nan a manda Laos riba peticion di e gobierno di reino di Laos, a worde retira. Asina e agencia di prensa na Noord iVetnam a participa ayera na Hanoi riba orden di gobierno.

## SCHIRRA DEN CONFERENCIA DI PRENSA

HOUSTON, 10 oct. — E astronauto Mericano, Walter Shirra, kende siman pasa diarason durante un estadia den espacio a haci seis vuelto rond di mundu, a tene un conferencia di prensa ayera na Houston, Texas.

El a bisa, cu durante su vuelo di mas di nuebe ora e no a hanje den ningun dificultad, of mester tabata, ora cu un pan sabroso tabata zweef den e cabina fuera di su alcance.

Segun Shirra e rayonan cosmico no tabata di algun importancia. Shirra a conta cu el a keda algun ratu completamente isola di mundu ora cu el a stop su baterianana di funciona pa economisa mas tantu energia posibel.

E homber responsable pa e aparatura di film y foto abordo di Sigma 7, George Valdyke, a participa cu e pelicula cu nan a tuma durante e vuelo di Walter Shirra for di den su cabina a di muchu mas mihor calidad cu esnan cu nan a tuma anteriormente.

## AVION A CAI: 7 MORTO

— Na Zuid Vietnam un helikopter a cai den e fin di siman cu a pasa causando morto di tur siete persona cu tabata abordo.

Un di e ocupantenan di e avion a sali gravemente herida.

## SITUACION NA JEMEN

CAIRO, 10 oct. — E agencia di prensa pa mediano oriente a participa ayera, cu avionnan di e forsa aerea republicano di Jemen, a ataca depositonan di tribunan den e pueblo „Del Achraf", mas o menos 200 kilometer noordoost di e ciudad. E atakenan a causa cu un gran cantidad di arma y material a keda destrui, asina e agencia di prensa ta bisa agregando cu e material aki ta worde usa door di elementonan estranhero.

Despues di e atake e vice-president di e conseho revolucionario di Jemen a yama e representante diplomatico di Inglaterra den e pais pa e bini Taiz. El mustra e Ingles riba e concentracion di trupanan Ingles den territorio fronteriza di Aden y Jemen y e armanan pisa cu nan a hanja den poblacion di Jemen.

## ADENAUER A REGRESA

Canciller Adenauer diadomingo anochi a regresa Bonn for di vacacion na e ciudad italiano Cadenabbia. Durante su vacacion e canciller a combersa cu diferente figuranan importante na Europa.

## VENEZUELA

CARACAS, 10 oct. — Den un comunicado oficial nan ta bisa, cu un grupo di extremistanan, consistiendo di miembronan di e partido comunsta y di e movmiento izquierdista revolucionario a haci un ataque diadomingo anochi riba un stacion di autonan militar.

Segun e comunicado nan a haci e ataque for di daknan di casnan den vecindario. E guardia di e stacion cu ta situa na Caracas, a contesta e tiramentu fuerte.

No tabatin victima, pero nan ta buscando intensivamente na e autornan kendenan a hui.

## CONGRESO NA BOEKAREST

— Den e capital di Rumenia, Boekarest, nan a cuminsa ayera e di tres congreso internacional pa enfermedadnan contagioso. Cientificonan di 25 pais ta participa na e congreso aki, cu lo dura te dia 11 di oktober.

## AUTORISACIONNAN PA PRESIDENTE KENNEDY

WASHINGTON, 10 oct. — E camara di diputados na Merca unanimemente a aproba un resolucion den cual nan ta apoya president Kennedy pa cualkier accion, incluso di violencia, cu e lo por tuma pa mantene derechonan di aliadonan na Berlin.

Nan a acepta e resolucion cu 311 voto contra cero. Awor nan lo manda e resolucion senado.



## MERCA LO TRATA NA ALCANZA LUNA

WSHINGTON, 10 oct. — Na Merca nan ta haciendo preparativonan pa bolbe trata na alcanza luna. Segun un persona di e oficina pa vuelonan den espacio e prueba lo ta den menos cu dos siman.

Ya dos biaha caba e mericanonan a manda un raket den direccion di luna. E prome biaha, na januari di e anja aki a faya y e di dos, cu nan a lansa na april, a yega na parti patras di luna, aunque cu e tabata destina pa parti dilanti.

## NACIONNAN UNI TA YUDA PERSIA

NEW YORK, 10 oct. — Asamblea general di Nacionnan Uni a acepta un resolucion urgente, den cual nan ta autorisa tur oficinanan di Nacionnan Uni pa haci tur loque ta posibel pa yuda e territorionan di Persia cu dia dos di september a sufri di un terrible temblor.

Den e territorionan ey miles di hendea muri mientras cu mas di trinta mil a keda sin cas.

## GOBIERNO EN EXILO

— Prins Ibn Hasan, un yiu di e prins di Yemen cu actualmente ta haci pretencion riba corona di e pais, Prins Hasan, a declara na Aden, cu su tata lo forma un gobierno en exilio na Aden.

Segun e prins nan a nombra un religioso cu un anja y mei pasa tabatin dificultad cu e difunto Imam di Jemen, como premier.

## REFUGIADO DI OOST BERLIJN A MURI

BERLIJN, 10 oct. — Polis di Oost Berlijn ayera mainta a saca restunan di un refugiado, cu dialuna anochi a trata di hui pa West Berlijn landando door di e riu Spree, for di awa.

Ora cu nan tabata hisa e cadaver dos boto di polis di Alemania Oriental a bai para dilanti di e lugar pa evita cu por a mira algu di e suceso for di West Berlijn.

E refugiado, tabata manera ta conoci herida pa balanan di scopet di polis di Alemania prome cu e por a alcanza orilla na lado di occidente.

Tabatin un tiramentu entre polis di West y Oost Berlijn ora cu un ambulance di West Berlijn di Chiripa a salba di balanan cu e polisnan di Oriental a tira riba e refugiado.

## MERCA Y VIETNAM

HONOLOELOE, 10 oct. — E minister Mericano di defensa, Robert Mac Namara, a delibera ultimo dianan na e cuartel general di forsanan militar Mericano den oceano pacifico, Honoloeloe, tocante kestion en relacion cu Zuid-Oost-Asia.

Na e conferencia ey, e di siete di e caracter for di december di anja pasa, a asisti diferente autoridadnan militar y civil entre kendenan e stafchef di forsanan militar Mericano, general Maxwell Taylor. Ayera nochi Mac Namara a regresa Washington.

Prome cu su salida el a declara, cu Merca mester expande su yudanza na Zuid-Vietnam en bista di e guerra di guerrilero den e pais. El a bisa cu e ta confia cu e Zuid- Vietnamesnan lo por corre cu e comunistanan. El a bisa cu e rapportnan cu nan a entrega na e reunion ta satisfactoria.

## OEGANDA INDEPENDIENTE

KAMPALA, 10 oct. — Ayera mei anochi Oeganda a bira independiente durante un ceremonia solem di bandera y hopi vuurwerk.

Oeganda ta e di 33 nacion Africano cu ta independiente.

Luque di Kent a entrega premier Milton Obote e declaracion di independencia. Duque di Kent tabata representante di Reina Elisabeth na e ceremonianan di independencia.

Cu e independencia aki a bini un fin na 68 anja di protectorado Ingles. Despues di esey nan a baha bandera Ingles y direpente nan a laga e bandera nacional di Oeganda cende den scuridad.

## POLITICA NA JEMEN

AMMAN, 10 oct. — Radio Sanaa, un emisora Monarchista, a haci un yamamentu na Emir Seif El Hassan na nomber di e poblacion pa no laga e revolucionarionan intimidanan. Segun e emisora e revolucionarionan den e capital ta cuminsa bira intranquil y nan ta pensando pa hui.

Pero parce cu nan lo scapa di nan castigu. Segun Radio Sanaa tin diferente guarnicion cu a bai pa lado di e monarchistanan.

## NAN A FOTOGRAFIA SUBMARINO RUSO

Un avion di marina Mericano a fotografia poco tempu pasa un submarino Ruso na costa di Sicilia. E submarino tabata nabegando bao di awa. Asina circulonan di marina na e base di NAVO, Sigonella banda di Catania a participa.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin bon aspectonan pa loque ta depende di financia, cas i famia. Corda saca provecho.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Tin cierto aspectonan di aventura, di algo inespera i fuera di custumber cu en general lo ta agradable.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ora cu bo exito larga spera riba dje, sondea e puntonan debil den bo trabao i bo plannan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe tin aspectonan di tension, mal entendimiento of desunion. Ta queda na bo na combati esaqui.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo mester paga atencion i interes na bo trabao i bo asuntonan. Respeta bo superiornan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bao di e aspecto aqui bo no por hanja tur loque bo ta desea. Pues sea prudente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Ta necesario di tene bo financia na bista, principalmente ora otronan por haci uso di dje.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Ora cu ta existi desunion entre abo i otronan, un areglo ta e mehor sistema cu tin.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Un cambio di aspecto planetaria ta exigi atencion pa trabao practico, rutina i interes.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E anhelo na libertad i placer ta grandi cu sa ta bo custumber. Detene bo mes un poco.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cierto casonan ta exigi pacenshi i prudencia. No trece bo seguridad di existencia na peligro.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo ta hanja bo awe i majan ta atende cu hendenan caprichoso i pretendido. No spera cu bo por cambia nan.

## HENDE DI COLOR CANDIDATO PA SENADOR

ATLANTA, 10 oct. — Den estado Mericano Georgia un homber di color a pone su mes candidato ayera pa un asiento democratico den senado di estado di Georgia. Ta trata di e jurista Leroy Johnson. Dia 16 di e luna aki e democraatnan lo eligi nan candidato pa e distrito Fulton. Johnson tin dos adversario, tur dos ta hende blancu.

E ta e prome homber di color scur na Gorgio, cu ta trata di [illegible]

Resident di Merauke na Nieuw Guinea, dr. Eibrink-Jansen a yega Schiphol foi Biak. Un di su prome precausionnan na e aeropuerto aqui tabata cambio di placa.

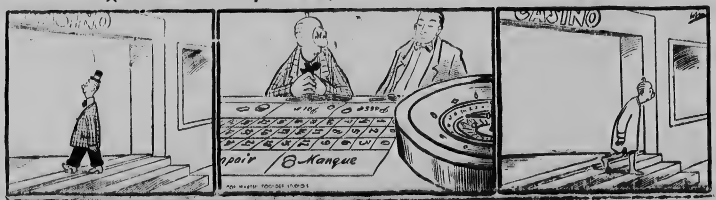




*BUCHI ROBEZ*

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 11 OCTOBER 1962 — No. 4462

# Conferencia di Prensa di partidonan Frances di oposicion

**PARIS, 11 oct. — E ex prome minister socialista, Guy Mollet, a acusa president De Gaulle ajera, na un conferencia comun di prensa dje partidonan di oposicion cu diabierne pasa a tumba gobierno di Pompidou, dichantahe door di amenaza cu el lo retira, cu e pueblo frances voto contra su plan, dia 28 di october proximo. E plan di De Gaulle ta consisti pa cambia constitucion. Y retiro lo nifica un otro violacion di constitucion, segun Mollet.**

Manera ta conoci, De Gaulle kier pa e pueblo eligi en adelante e hefe di estado, enbez di via un collegia di eleccion. Mollet a bisa, cu e proposicion ta trece huntu cuné, peliger di dictadura y guerra civil, y cu e partidonan di oposicion lo defende, democracia y derechonan civil".

E conferencia di prensa, cu nan a tene despues cu e eleccion parlamentario a wordu pone pa dia 18 y 25 di november, tabata bao di direccion di Paul Reynoud, un ex prome minister conservativo, y un dje partidarionan di oposicion contra e actual proposicionnan di De Gaulle. El a bisa, cu tur e miembro dje familia Republicano, di socialistanan te conservaticonan tabata presente na e conferencia di prensa.

Secretario general dje partido catolico. M.R.P. Maurice Rene Simonnet, a declara: „Nos lo vota contra riba poder sin control, pasombra nos kier protoha e republica, democracia y libertad.

Diferente otro orador a critica e gobierno pa motibo di su uso di radio di estado y television den e campania cu ta prosede e plebicito y eleccionnan.

## INDRA KAMADJOJO A BALIA NA ARUBA

ORANJESTAD — Diamars anochi Indra Kamadjojo, un mensahero di baile di Indonesia y India a duna un presentacion bailable den un sala tres cuarta parte jen di teatro. E programa a haci mencion di bailenan javanes, indico, sumatrans y di Oost-Indie, cu final e Tari-Piring, e conocido baile di cosecha cu belanan, semper un punto culminante den e programanan dje calidad aqui.

### Bailenan di su pais natal

Indra Kamadjojo a demostra su mes como un mensahero apto di bailenan for di su ciudad natal. Ta facil pa observa den tur su movecion y gestonan cu el a ricibi un instruccion formal di ballet, na cual granmaestronan ruso manera Schueroff a duna nan cooperacion. Casi hende no por kere cu e mensahero aqui, di cual tin hopi cu a balia asina den siglo 15 despues di Cristu, tin 56 anja di edad, ora cu bo mira e maravilla den baliamentu aqui, yiu di un bestuursambtenaar for di Banjoemas na accion. E ta masha expresivo den bailenan di Hindoe y ta mes modesto den e bailenan javanes. Lastima cu Indra Kamadjojo ta un cuentista menos aprisionante cu baliador y esei tabata mes lastimá pa e publico di habla ingles den e sala, cu no por a sigui e conferencianan hulandes. Pasobra sin tuma nota die splicacionnan dje bailenan, no ta posible pa esnan cu no ta na haitura di esaki na comprende loke cu e baliador quier representa.

## MORRIS SERPHOS A PAPIA PA ROTARY

ORANJESTAD, 11 oct. — E seman aqui sr. Morris Serphos tabata huesped orador durante e encuentro di miembronan di Rotary. En relacion cu e hopi dianan di fiesta hudiu cu ta cai den e temporada aqui Sr. Serphos a duna un resonjo dje fondonan historico dje Gran Dia di Reconciliacion i e sistema cu e actual hudiunan orthodoxe i liberal ta celebre. Sr. Serphos a conta com intensiva e Gran Dia di Reconciliacion a ser celebra pa e Comunidad Israëlitica di Aruba: masha poco bez e snoa nobo aqui tabata mas jen di hende manera riba e dia aqui.

**Seman pasa tabatin trobe na Leiden e entrega tradicional di pekele y pan blancu na ocasion di dia di liberacion di Leiden. Denter di hopi cu a bin tuma nan pekele tabatin tambe un cachor fornal, aunque cu e no tabata bini na remarca.**

*Sentencia di tribunal:*

# Intervencion di Estado contra „Caballero" ta ilegal

## *Teksto dje vonnis ta awor publica*

**(Di nos corr. di Corsow)**

**Tribunal den prome instancia na Corsow ta di opinion cu Estado a larga cerra e fabrica di sigaria „Caballero" na april u.p. ilegalmente y pa motibu di esaki tin di paga e danjo perhuicio ocasiona. E fabrica di sigaria unavez tabata estableci caba ora cu gobierno antillano a concedi monopolio na un otro compania di sigaria dje marca „Antillana".**

E sentencia aqui nos por a comprende foi teksto dje vonnis. Nos publica caba cu „Caballero" por larga munstra despues com grandi ta e danjo cu el a sufri precies.

Cu e vonnis aqui a ser dicidi tambe cerca e procedura dje huez, cu Estado a trata ilegal. Anteriormente esaqui a ser confirma caba den huicio sumarisimo. Awor ta existi ainda e posibilidad di continuacion di e procedura den hoger beroep, pa cual Estado por tuma e iniciativa.

Sigarianan di e marca „Caballero" ta ser fabrica pa N.V. Handel en Industriemaatschappij Camarena na Corsou. E marca „Antillana" ta di N.V. Handelmaatschappij A. D. Jonckheer. E empresa di Camarena tabata cerra foi dia 10 di april te dia 25 april, despues dje notificacion di Estado, ora cu e prome sentencia den huicio sumarisimo a pone un fin na e intervencion aqui. Otro seman Dia Viernes Camarena lo por munstra com grandi ta e danjo perhuicio cu el a sufri pa e cerramentu forza di su empresa. Manera ta conoci, e interesnan di Camarena ta ser atendi pa abogado mr. P.P.C.H. van de Voort, mientras pa Estado a procede mr. C.H. Govaerts na Curacao.

Na juicio di tribunal e comprension „establecimiento" no ta identico cu „cla pa explotacion". Tantu un investigacion historico di ley como un splicacion razonable di ley ta yega na e conclusion cu e concedimiento di un monopolio no mester causa perhuicio na otronan cu na e momento ei ta ocupa cu gran inversion y tin tratamientonan serio di preparacion di un empresa. Cerca Camarena tabatin asunto di establecimiento ora cu e monopolio a ser concedi na N.V. Jonckheer.

A base di esaqui tribunal ta conclui cu requerimiento di Estado pa cerra empresa di Camarena ya nifica un intervencion inhustifica di ley contra Marchena, loque tabata ilegal. Dje manera ei Estado tin di paga e danjo perhuicio cu ta consecuencia di cerramento dje empresa.

## OTRO CLUB DI HUBENTUD A WORDE INSTALA: „LES JOYEUX"

ORANJESTAD, 11 oct. — Aruba a bira mas ricu na un club infantil. „Les Joyeux" ta e nomber cu a ser scohi pa e club aqui, pa cual exclusivamente hobennan cu ta trahando por bira miembro. E apertura oficial lo tuma luga dia 20 dje luna aqui durante un fiesta grandi den Eagle Club.

Na Corsou masha tem caba „Les Joyeux" ta un comprension masha conoci. Aya e club aqui tabata existi ya ta algun tempo caba i aya tambe a tuma e iniciativa pa funda tambe na Aruba un semehante club.

A parce cu esaqui no tabata dificil, pasobra aunque ta solamente un luna numa cu e prome contacto cu Corsou a ser realiza, e club „Les Joyeux" tin actualmente na Aruba 50 miembro i tin nan propio directiva di club. President ta Eddy Laaf. Demas miembronan directiva ta vice-president Ivan Kelly, secretaria Mildred Martha, tesorero Eveline Bronswinkel, tesorero Watty Vos i luego e miembronan Myrna Martha, Romo Fingal y Blanca Fingal. Major parti dje miembronan ta di Oranjestad, pero nan a sigura nos cu „Les Joyeaux" ta pa enter Aruba. E fiesta di inauguracion di dia 20 dje luna aqui lo ser probablemente asisti tambe pa un delegacion for di e club na Corsou.



## ARUBA AMATEUR RADIO CLUB

SAVANETA — Dia tres di october e reunion anual a tuma lugar na Savaneta, pa elegi directiva nobo pa anja 1962 - 63. E siguientenan a worde elegi :

President: L.D. Mc. Burney PJ2AF
Vice president: L.P.K. Volney PJ3AO
Secretary: A.S. MacNutt PJ3AC
Treasurer: H.V. Schierenberg PJ3AN
Q.S.L. Manager: S.C. Chapman PJ2AE
Asst. Q.S.L. Manager: J. E. Wanamaker PJ3AR
Program Manager: M. Sand PJ3AL
Advisor: H. Maasdomme PJ2AQ
Member At Large: M. Angela
House Manager: L.J.A. Halley
Publicity: J. Engelen

E reunion tawata bon atendi. E Presidente saliente, senjor J. Downey PJ3AJ a duna un resumen dje actividadnan dje club di e anja cu a termina, y a entrega na e Vice presidente cu a precede durant e ausencia dje President cua ta cu vacacion. El a gradici e dirctiva anterior pa e bon trabao cu nan a haci, y ta spra cu e directiva nobo lo continua pa mantene e club na un mes nivel haltu cu durante e ultimo anja.

E reunion a termina, sigui pa un dibertícion cu refresco cua tur a goza. Senjor Wanamaker tawata esun di suerte e anochi ei, ganando un set di Radio Call books dona pa e Q.S.L. Manager, cua a worde acepta cu un gran ovacion.

# Grave accidente na Refineria Lago: Un morto y hopi herido

**Ajera tardi algu prome cu 4'or. e opslagtank di Lago den cual tin recidu di acido quimico a skeer parti ariba, door di cual miles gallon dje likido peligroso a basha 'bao. E tanki tin un contenido di 150.000 liter.**

**Den un tempo masha corto un gran parti dje terreno a ser cubri cu e acido aki y segun noticia cu nos a ricibi esaki a plama over di un terreno di 200 m2.**

**Hopi di e trahadornan a worde kima y a hanja heridanan leve y otronan grave. Un empleado tabata asina gravemente herida, cu el a muri dos ora despues den hospital di Lago. Tin un numero di trahadornan gravemente herida, bao di cualnan tin dos gravisimo cu te ora cu nos corant a bai prensa, nos no por a tende com nan situacion a sigui.**

**Diferente trahadornan ta ser cuida den hospital di Lago; trobe tabatin hopi otro cu tabata den e territorio na unda e accidente a tuma luga y cu ta keha di dificultad den halamentu di rosea como consecuencia di dampnan dje acido y esakinan a ser pasa immediatamente den centro medico di Lago pa un examinacion medico. E acido a afecta nan pulmon.**

**Motibu dje skeermentu dje tanki te na e momento cu nos corant a bai prensa ta desconoci. E terrible accidente aki a ocasiona gran abatidez den circulonan di nos poblacion.**

**Nomber dje defunto ta Tarsicio Kaster 45 anja di edad, biba na Jamanota no. 5, casa cu 8 jiu.**

**Nos condolencia na famianan dje defunto pa e perdida asina tragica.**

# Frontera entre Surnam y Guyana Ingles

**LONDEN — E procurador general di Guyana ingles dr. Fenton Ramsahoye a bisa cu e ta spera, cu e kestionnan di frontera dje colonia cu Venezuela y Surnam lo worde regla pa realisacion di independencia di Guyana Ingles.**

E procurador general, cu ta acompanja p'e abogado general Mohammed Shanabudeen, a yega akinan pa deliberacionnan legal en conexion cu e kestionnan, y pa deliberacion nan introduciente pe kestion di independencia ne vespera di e conferencia constitucional cu ta worde inaugura dia 23 di october. Dr. Ramsahoye, a anuncia, cu mayan e lo contra que funcionarionan dje cu despues nan lo delibera que departamento di exterior. Dr. Cheddi Jagan, prome minister di Guyana Ingles, lo conduci e delegacion dje colonia, ne conferencia di independencia. Despues e lo sali cu dr Ramsahoye pa Den Haag, pa deliberacionnan tocante e kestion di frontera cu Surnam.

Ya caba e gobiernonan ingles y hulandes a delibera tocante e problema aki. Nan a dicidi durante e deliberacionnan di paz, despues dje guerranan napoleonista, que rio Corantyn lo ta e frontera. Pero despues tabatin den segunda parti di siglo 19 descubridornan, cu a constata que rio tin den su curso superior dos braza.

## M. VIANA A BAI SHOW NA PORTORICO

SAN NICOLAS, 11 oct. — Sr. Manuel Viana a sali ultimamente via Miami pa Portorico, pa diamars u.p. e gran Chrysler Show a cuminza. Durante e encuentro aqui cu ta ser asisti pa major parti dje agentenan di Chrysler den America Latina, e modelnan di Chrysler di 1963 ta ser descubri pa di prome bez. Pa medio di causerianan i paneldiscusionnan e agentenan ta ser pone na altura dje secretonan i particularridadnan dje modelnan nobo. Durante e convencion di Chrysler aqui parce a parti premionan tambe na agentenan cu a distingui nan particularmente. Tantu na anja 1960 como tambe na anja 1961, Sr. Viana tabata pertenece na esnan cu a hanja un distincion. Na cuminzamentu di otro seman sr. Viana lo regresa 'trobe na Aruba. Ta spera cu e gran show di Viana Auto Supply lo ser teni e luna aqui mes.

## MERCA TA PROTESTA FUERTE NA MOSCU

MOSCU, 11 oct. — Awe Merca a protesta fuerte serca Union Sovietica contra arrestacion di e teniente capitan Raymond Smith, kende recientemente a worde declara persona no desea na Union Sovietica, pasobra el a comete espionahe.

Den e protesta Merca ta rechaza fuertemente e acusacion contra Smith, quende tabata asistente di e agregado di marina na e embahada di Merca, cu l a comporta su mes di tal manera cu ta incompatible cu e status di un diplomatico.

Na nan turno Merca ta acusa e rusonan di apesar di su inviolabilidad diplomatico, sinembargo nan a tratele brutu y a usa violencia contra dje, dia cu nan a detene, 5 di october.

## COLEGANAN A TUMA DESPEDIDA DI J. VAN ZIJL

ORANJESTAD, 11 oct. — Dia Mars atardi eilandsbestuur a ofrece un despedida den Club Caribe na sr. J. van Zijl hefe di Beatrixschool y senjora. E encuentro a ser asisti pa deputado di ensenjanza F. Wernet, inspector di educacion P.T.M. Sprockel y hopi personal di openbare scholen. E deputado y sr. Sprockel a dirigi palabranan na sr. Van Zijl y a elogie pa su actividad y prestacionnan.

Sr. Van Zijl a responde den su discurso cu semper tabata un placer p'e di por a traha na Aruba y cu e isla aki tantu p'e como pa su senjora ta queda un bon luga di biba.

Despues dje parti oficial dje atardi aqui e presentenan a queda varios ratu mas huntu na un manera dibertido.

# Sentencia nobo di criminalnan di gera

**BONN, 11 oct. — Dia 2 di november proximo ta cuminza na Bonn sentencia di 13 criminal di guerra, na kende nan ta pone acusacion di a asesina mas di 180.000 obrero of di complisidad na e asesinatonan aki.**

**Esaki lo ta un dje procesonan di mas grandi riba e terreno di criminalnan di guerra, cu husticia di Alemania West a trata te ainda. Nan ta spera cu e proceso aki lo dura dos luna.**

Nan lo sentencia 13 ex- guardia di un campo di destruccion na Kulmhof, na mas o menos 70 km. dje ciudad Polaco, Lodz.

Seis dje acusadonan, cu nan ta culpa di asesinato ta detene. E sobra siete, nan ta acusa di complisidad na e asesinatonan aki.

Tres di e 13 nan tabata traha despues di guerra cerca polis di Alemania West y despues a hanja pension. E 180.000 victimanan, di cual nan ta trata den e proceso aki, ta segun e acta di acusacion, mata den cambernan di gaz, cu por wordu transporta.

For di 1941 a yega na Kulmhof, diariamente hudionan di Ghetto y Lodz. Na yegada nan ta bisanan, cu despues di un consulta medico nan lo hanja trabao na Alemania. E hendenan aki, tantu muher, como homber y muchanan mester a kita nan panja. Y nan a hibanan pa un camber di gaz, cu por wordu transporta. Despues nan ta cende motor dje camion, y nan ta laga e gaznan dje motor drenta den e camber tur cerra aki.

Y despues e otro hudionan mester a kima e cadavernan aki den un lugar special y derranan den graznan grandi. Dos persona cu a sobrevivi e torturanan dje campo aki lo ta e testigonan di mas importante. Esakinan ta biba na Israël y a testigua tambe durante proceso dje criminal di guerra, Adolf Eichmann, cu nan a cologa e anja aki na Tel Aviv.

E ganadornan di prijs cu nan bestianan favorito y nan prijsnan.

# Hubentud di Bonaire a celebra Dia di Bestianan

(Di nos corr. na Bonaire)

KRALENDIJK, 11 oct. — Diasabra atardi segun calculo un numero di mas di 1000 mucha a acumula dilanti hekchinan di Jeugdhuis Bonaire. Aya a ser teni pa di cincu bez DIA DI BESTIANAN. Iniciadora di esaqui tabata antes Sra. I. M. van Hesteren-Obedienite, quende e anja aqui tambe cu cooperacion di hopi cooperador i cooperadoranan organiza e atardi aqui pa Hubentud Boneriano.

No menos cu 775 mucha a bini cu nan bestia favorable den tur sorto i calidad. Door di un comision di arbitrahe e bestianan a ser controla un na un segun cuido i afeccion di bestia na e mucha. Despues di un deliberacion profundo, e prome premio a ser concedi na Josefa Statie di 6de klas di school catolico di muchanan na Kralendijk, cu a trece un bunita lora, cu ta bata masha gracioso i mucha mansu algo asombroso. E mucha muher aqui a hania un oloshi i un wisselbeker como ganadora dje prome premio.

Luego a concede preme premionan na grupo. Esaquinan a ser gana pa siguiente hebennan: gruponan di cachor, Wenfort Anthony (1ste. klas Techn. School); grupo di pushinan, Leo Thielman (1ste klas di school di fraternan na Kralendijk); grupo di diferentenan: Eleor Rojno cu cabritu (3de. klas school di fraters na Kralendijk). Luego tabatin ademas dos prome premio especial: na Wilma van der Vorm, quende a trece un pushi enormemente grandi, gordo i saludable i Pierre Chirino, cu a trece un bunita turtuca cu bassin i tur ... Entretanto e otro muchanan tambien ... a ser lubida.

Gracias pa e benevolencia elogiante di ... i Camercio tur muchanan ... tambe limonade i cos ... aqui tabata obsequio ... tienda di Bonaire i Cor... ofreci boluntariamente. Gustosamente stichtingsbestuur di Jeugdhuis Jong Bonaire a dispone su terrenonan gustosamente pa e atardi. Te atardi laat enter e procesion aqui muchanan completo cu nan bestianan favorito a sigui trabe pa cas, soda i tur na stof, pero cu stoma jen di limonada i cos di snoep i contentu i satisfecho pa ... manifestacion den cual nan a participa cu tabata dedica na mucha Boneriano i nan bestia favorito. Un palabra di gratitud ta aqui sigur na su luga pa tur esnan cu di un manera of otro a duna nan cooperacion pa haci e atardi aqui un exito retondo, pasobra esaqui a exigi hopi trabao di preparacion i talento di organisacion.

## Iglesia Griego Orthodoxo no ta manda observadornan pa Concilio

ATHENA, 11 oct. — E arzebispu Griego Orthodoxo, di Athena y primado di Grecia, mgr. Chrysostomos, a anuncia ayera na Vaticano, cu nan no mester spera ningun observador Griego Orthodoxo na e concilio Vaticano asi ... circulonan fidedigno na Athena a ... paso aki ta sigi e desicion die patriarcha Oecumenico Orthodoxo ... Constantinopel, cu e eglecianan Orthodoxo lo no manda observador. E corant di Tusin „La Stampa", a anuncia un biaha caba, cu e iglesia Ruso Orthodoxo na Union Sovietica lo tuma un desicion tocante mandamentu di observadornan, pero te ora cu nan lo ricibi un invitacion.

## DESGRACINA DI AVION NA CHECOESLOVAKIA

PRAAG, 11 oct. — Ayera un avion di compania di aviasion di Tsjecho Slovakia a cai na candela, ora cu e tabata prepara pa baha. 11 Persona a muri. Entre e victimanan tin tres miembro di tripulacion. Tambe 31 ... pasaheronan ta seriamente herida.

Esaki ta e di tres desgracia di un avion di Tsjecho Slovakia, den tempu di dos anja. Na maart di 1961, 52 persona a muri cerca di Neurenberg y na juli dje mesun anja ey, a muri 72 persona cerca di Casa Blanca. Despues dje dos accidente, Rude Pravo, e organo dje partido comunista di Tsjecho Slovakia a declara, cu e avionnan aki a cai cerca di basenan militar Mericano y cu nan tin sospecha dje Mericanonan. Pero na e actual accidente di avion no tin inclui ningun stranhero.

## KESTION DI FRONTERA ENTRE INDIA Y CHINA

PEKING, 11 oct. — E agencia di prensa „Nueva China", a anuncia cu ayera mainta trupanan di India a ataka e guardianan Chines di frontera (cerca di Tsjihtoen na Zuid di Tobet. Na e atake aki a muri 11 guardia Chines di frontera. E agencia di prensa a anuncia cu te ainda e bringamentu ta sigui. Despues di su siman di preparasion, asina Nueva China ta anuncia, trupanan di India a penetra riba un manera ilegal den e territorio di Tsjedong na noord dje tal frontera „Macmahon", y a pasa e rio Ketsjilang.

## NABEGACION PA UNION SOVIETICA

— E federacion Mericano pa obreronan portuario a participa, cu su miembronan ta baj di acuerdo cu un boycot completo di tur bapornan, cu ta transporta articulonan for di Union Sovietica y pa Union Sovietica. Asina un noticia for di New York ta bisa.

PAPA JOHANNES DE VIAHE — Papa Johannes XXIII fotografia na principio di su viahe pa Loreto y Assisi. Tabata di prome bez despues di casi cien anja cu un Papa a biaha cu trein. Mas dilanti nos ta mira miembronan di guardia personal papal riba perron di stacion di Vaticano.

## SITUACION POLITICA NA JEMEN

CAIRO, 11 oct. — Conseho revolucionario na Jemen a prohibi compania nan Mericano di petroleo pa sigi busca petroleo na Jemen, asina e agencia di prensa di mediano oriente a anuncia na Sanaa.

Ta trata akinan di represailla. Manera conoci caba, Merca no a reconoce e gobierno nobo di Jemen.

Radio Amman, a anuncia tambe, cu trupanan di principe Hassan a cohe tres oficial Ruso presu dje guarnicion rebeld dje Fortalesa Maarab, ora cu nan a penetra den e forti aki avera.

Segun Radio Amman, e gobierno rebelde a manda e tres Rusonan y un unidad rebelde na Maarab, pa obliga avanan e trupanan di principe Hassan pa renuncia sitio.

## PARTICIPACION DI ROBERT GARDINER

NEW YORK, 11 oct. — E representante di Nacionnan Uni na Kongo, Robert Garnider, a participa den un rapport na e secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu e cantidad di mercenarionan na Katanga a keda mescos cu antes.

Gardiner a raporta cu e tin prueba documenta, cu for di cuminsamentu di e anja aki por lo menos 115 mercenario tabata na Katanga, di cual anja pasa 54 a worde repatria door di Nacionnan Uni a base di e resolucionnan di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni.

Observadornan di confianza ta calcula e cantidad di mercenarionan na Katanga entre 300 y 500, asina Gardiner a bisa.

Gardiner a agrega cu e situacion aki ta un contrariedad visto di loke e portavoznan di Katanga ta bisa, esta cu no tin mas mercenario na Katanga.

Segun e rapport e mercenarionan parce ta cana awor na civil bisti y tambe nan ta ocupa puestonan civil, door di cual ta dificil pa distingui nan di otro Europeonan na Katanga.

## NAN A LANSA SATELITE

— Forsa aerea Mericano ayera a lansa un satelite cu yudanza di un raket Thor-Agena for di e base Vandenberg.

Cu e raketnan aki nan ta lansa mayor parti satelitenan di e tipo „Midas" y „Samos".



## INAUGURACION DI CONCILIO

ROMA, 11 oct. — E ceremonia di inauguracion di e concilio ecumenico na Roma awe, cu lo sosode bao di batimentu di tur kloknan di Roma, ta cuminsa bira un dia di fiesta nacional pa e habitantenan di Roma. Miles y miles di habitantenan di Roma kier mira e ceremonia, schoolnan y hopi negoshi lo ta cerra awe pa haci posibel pa ambtenaarnan, muchanan di school y trabadornan por mira e procesion mas espectacular cu nunca igles... ...:

Un fila di 2500 autoridadnan eclesiastico for di tur pais na mundu, cu ta bai pa e basilio Vaticano.

E burgemeester di Roma a dirigi su mes den un proclamacion na su ciudadanonan y a declara: „Mi ta invita bosonan pa huntu cu gobierno municipal duna organisador di e concilio, su santidad Papa Juan XXIII un caluroso homenahe."

President Segni di Italia lo ta presente na inauguracion di e concilio.

## VIAHE ESPACIAL DI MARINER

WASHINGTON, 11 oct. — E cohete espacial Mericano, Mariner-2, cu nan a lansa dia 27 di agosto di base Cabo Canaveral pa un viahe cerca di planeta Venus, lo pasa e planeta aki na un distanci di mas o menos 33.600 km. en bes di 14.400 cu nan a calcula anteriormente.

Den un anuncio di NASA, e oficina pa viahe espacial y interplanetario, nan a bisa, cu Mariner toch lo acerca Venus bastante, pa observasionnan cientifico, y tuma nota di atmosfera dje planeta. E cohete aki lo pasa Venus dia 14 di december awor.

## DESGRACIA DI AVION NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 11 oct. — Un avion di pasahero na Uruguay a cai ayera na aeropuerto di Carrasco ora cu e tabata bai lanta. E desgracia a worde causa door di un explosion. Tur e seis miembronan di tripulacion di e aparato a muri. Segun nan ta anuncia no tabatin pasahero bordo di e avion.

## DESGRACIANAN DI AVION TREIN NA POLONIA

WARSCHAU, 11 oct. — 28 Hende a muri ayera nochi ora cu e trein di pasahero cu tabata na caminda di Warschau pa Gliwice a dal den tur velocidad riba algun wagon cu a sali for di riel. Parce cu cincuenta hende ta herida.

Tan leu cu ta conoci te awor aki no tin ningun estranhero entre e victimanan.

Segun e agencia di prensa di Polonia a resulta for di e prome investigacion cu na territorio unda e desgracia a sosode tabatin diferente scheur den é riel. Nan mester a usa brandernan pa liberta e victimanan sali for di e restunan di herunan dobla.

Nan ta bisa cu e tres wagonnan cu a sali for di riel a los for di un otro trein cu tabata na caminda di Gliwice pa Warschau.

Despues nan a duna anuncio di 62 herido. Diferente ta seriamente herida. Segun un periodista Polaco, te ainda tin cadavernan bao dje ruina. Den e trein expreso cu tabata viaha Gliwice, tabatin solda, cu a tuma parti na maniobranan di e paisnan cu ta miembro dje organisacion di tratado di Warschau. E soldanan aki tabata baha cu verlof o tabata regresa pa nan unidadnan.

Tambe nan a anuncia cu diferente solda a mira na e accidente.

Diezseis miembro di e delegacion parlamentaria di Eerste y Tweede Kamer di Staten General y Staten di Surnam, a haci un bishita diarazon na tallernan di Shell Curacao N.V., acompanja pa sres. J.A.O. Bikker y S.D. Abbad, respectivamente presidente y miembro di Staten di Antillas Neerlandes.

Despues di e bon-bini oficial na hoofdkantoor e huespednan a haci un paseo circular riab terreno di fabrica

E excursion a ser clausura cu un reunion den e paviljon na Rust en Burgh.

Na final un palabra di agradecimiento a ser pronuncia pa e miembro di Tweede Kamer drs. J. M. den Uyl.

—(Foto Shell Curacao N.V.)

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Duna mi es revolver ey, joven!" „Esey si ta un speranza!" 2. „Bo kier e arma bin kité for di mi!" „Masha bon!" 3. „Ay!"

AVENTURA DI OLLE pa cortesia di Antillian Hardware Co



Cu stapnan grandi e cabezante di e ijsmannen ta camna yega. „Kiko nos lo por bisa e hoofdman ta puntra Olle. Pero nan no tin mester di basa nada, pasobra cu e ijsman na ta rabia, en cambio. „Oh mi bon amigo, bo kier pordona mi ... bo ... hoofdman di e eskimonan. Esaki no ta comprende nada, ni Olle tampoco.

Aqui nos ta mira e astronauta nobo Schirra ta hari contentu di dje den su helm espacial, corto prome cu el a drenta den su capsula espacial.

# ESTRELLA Y SAN NICOLAS JRS A HUNGA PA PROMER EMPATE

(Di nos redactor Deportivo)

**Despues cu 13 wega hunga den hoofdklasse semper a trece un ganador y logicamente tambe un perdedor, encuentro number 14 a resulta den e promer wega tabla di e campeonato 1962. Protagonistanan di e resultado indecivo aki ta e dos equiponan San Nicolas Jrs. y Estrella.**

Y nos por menciona libremente cerca tambe cu ningun di dos a demostra algo cu lo a duna nan un triunfo merecidamente, riba e otro.

Na Estrella a presenta e promer bon oportunidad pa anota 14 minuut despues cu referi Frans Figaroa a duna e senjal di cuminza wega. Di rechtsbuiten Yendi Croes a surgi un bon pase pa delantero Doei Geerman, kende di hopi cerca ta shot hopi halto over di e gol defendi door di Jose Robles.

Keeper Pupy Diaz no ta keda exclui di momentonan similar y ta delantero Hubert Maxwell di San Nicolas Jrs. ta hanjé den bon posicion, pero tambe ta dirigi su shot malo y e bala ta sali na banda. Luego Chimbo Vrolijk ta pone un cajonazo cu ta net poco halto dimas.

Den di 24 minuut, Estrella ta den atake atrobe y un shot di Doei Geerman ta worde debolbi door di e portero Robles. Ta sigi un scrimmage den porta di gol di San Nicolas Jrs. cu ta resulta finalmente den un corner ora cu un shot di Duber ta dal na pia di un defensa.

### Linksbuiten Alberto ta habri score

San Nicolas Jrs. ta bai adilanti den di 34 minuut mediante un anotacion di su linksbuiten Alberto. Esaki a ricibi un pase largo y ta haci un rush riba gol. Su shot lastra ta worde taha door di portero Diaz, kende sinembargo no ta logra garra e cuero. Alberto mes ta sigi bai aden y ta manda e bala luego den gol promer cu ningun defensa contrario logra yega y asina ta pone San Nicolas Jrs. den ventaha cu score di 1—0.

E gol contrario aki tabata senjal pa e muchanan di Sta. Cruz pa cuminza pone mas entusiasmo den cada hugada. Dos biaha half Candy Wernet ta adelanta pa yuda su companjeronan y e ta pone shotnan largo cu sea ta worde teni door di keeper Robles of ta bai out.

Apesar di ta dominando visiblemente den e ultimo diez minuutnan di e promer parti, Estrella no ta logra anotacion y halftime ta bai aden cu e score di 1—0.

### Dama Werleman ta empata

Cu e sake caba Estrella ta lanza un rapido atake cu ta worde rechaza. Mesora a sigi otro cu si ta resulta exitoso.

Corriendo ariba ala robes Foyito Alberts ta haci pase pa Dama Werleman, kende sin perde ni un fraccion di seconde ta shot lastra duro aden pa empata e wega na un gol pa banda.

No ta tarda mucho cu Estrella ta den atake atrobe ya ta forza un corner. Fenchi Dubero ta ricibi e cuero y di hopi cerca ta faya shooteando na banda.

Un contraatake di San Nicolas Jrs. ta mustra serio. Eddy Gomez ta rush y ta hanjele so cu keeper Diaz, pero esaki ta sali rapidamente pa busca e bala y ta taha e shot di Eddy cu su pia.

Awor ta San Nicolas Jrs. ta lanzando atake. Un freekick nan ta hanja pa cobra poco pafor di doelgebied. Juancho Kock ta lamta e bala over di defensa y Hubert Maxwell ta bai aden yegando e bala bon, pero su shot ta net na banda.

Proximo atake di San Nicolas Jrs. ta trece un scrimmage cu ta pone keeper Diaz sali for di gol sin cu e ta logra hanja e bala. Eddy Gomez, cu e gol bashi ta kop, pero e bala ta sali net out.

Ambos equipo ta haci un cambio den nan linea di atake cu speranza di produci e gol di victoria. Rey Rasmijn ta drenta pa Eddy Gomez den team di San Nicolas Jrs. y Da Croes ta sustitui su ruman Yendi Croes ariba ala drechi di Estrella.

Foyito Alberts ta purba cu un shot di punt'i pia despues di ricibi un pase di Candi Wernet. E shot ta desvia mucho y ta sali na banda.

Den e ultimo diez minuutnan di wega ambos equipo ta pone mas entusiasmo den nan hugadanan sin logra sinembargo di penetra e defensanan contrario cu e exito cu ambos tabata anhela.

E partido a termina pues cu score empata di 1—1.

Esaki ta di cinco biaha cu e dos equiponan aki ta enfrenta otro den e campeonatonan oficial di hoofdklasse for di anja 1959 y den cuatro ocasion nan encuentronan a resulta den empate. E otro biaha na anja 1960 den e segundo rond, Estrella a resulta victorioso cu score di 5 pa 1.

E wega ariba su mes no a resulta emocionante manera por a worde spera. Den mucho ocasion ainda hungadornan ta haci nan mes culpable di simplemente skop e bala mas leew posibel cu e idea pa laga otro nan corre busk'e. Esaki no ta un clase di futbol cu ta pertenece den hoofdklasse y nos ta kere cu e hungadornan mester buska di forma wega mas cu combinacionnan planea.

Ta algo cu naturalmente den hopi training mester worde adkiri, pero promer paso ta pa e trainingnan worde hiba den e direccion ey.

### Posicion di e equiponan

Incluyendo e partido di Estrella — San Nicolas Jrs. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse:

| CLUB | WH. | WG. | WE. | WP. | GF. | GC. | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 4 | 4 | — | — | 10 | 3 | 8 |
| R. C. A. | 3 | 3 | — | — | 11 | 6 | 6 |
| Estrella | 4 | 2 | 1 | 1 | 8 | 7 | 5 |
| San Nicolas Jrs. | 4 | 1 | 1 | 2 | 6 | 8 | 3 |
| Riverplate | 3 | 1 | — | 2 | 7 | 7 | 2 |
| Jong Aruba | 3 | 1 | — | 2 | 9 | 10 | 2 |
| Aruba Jrs. | 4 | 1 | — | 3 | 8 | 12 | 2 |
| Tropical | 3 | — | — | 3 | 1 | 8 | 0 |



# DIPLOMATICO SPANJO LIBERTA

— E ex-diplomatico Spanjo, Julio Ayuso, kende na 1959 a worde condena na ocho anja di prison, a worde liberta, aunke cu e tin un caminda limita pa keda. Ayuso, kende tabata secretario di e embahada Spanjo na Ginebra, a worde yama na Madrid na anja 1959 y acusa di ta un di e fundadornan di e frontera popular pa libertacion, un organisacion prohibi.

Gil Robles a defende Ayuso dia cu el a presenta dilanti tribunal militar.

# BASEBALL ENTRE ARUBA Y STO. DOMINGO AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E serie di baseball amateur entre e seleccionnan di Sto. Domingo y esun di Aruba ta cuminza awe nochi den Lago Sport Park. E serie lo ta di dos partido, siendo e segundo senjala pa majan anochi. Ambos partido ta senjala pa cuminza 7.30 y tin como limite di tempo 11'or.

E seleccion di Sto. Domingo durante di e recien teni Weganan Centro Americano y del Caribe na Jamaica, a conquista e titulo di campeon di baseball.

E fanaticonan di baseball pues tin un bon oportunidad di mira dos interesantisimo wega.

Bao direccion di entrenador Dalmiro Finol, kende tin nos peloteronan algun siman bao training, e seleccion di Aruba lo enfrenta e dominicanonan.

# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Francisco Orman. Felicitacion ta bini di su mama Anita, di su tata Juan Orman, su rumannan Candelaria, Andrea, Soledad Orman, di su wela, su tanta y omonan, prima y primonan. Felicitacion ta bini tambe di Antonio Rasmijn y Maria Rasmijn, Robert, Rudolf, Gladys, Yvonne y Mercelina Rasmijn. Felicitacion ta bini muy en especial di su querida enamorada Dorothy Rasmijn. Felicitacion ta bini pa parti di su iha Lambertus Rasmijn y di su tanta Juanita Orman cu ta na Corsow. Felicitacion ta bini di tur su amigonan y demas familia Orman, Kelkboom, Ras, Lopez, Rasmijn y Zievinger.

Awe ta cumpli 29 anja di feliz bida matrimonial senjor Nicomedus y senjora Demetia Geerman. Felicitacion ta bini di nan jioenan Aida, Geraldo, Susita, Maria, Toribio, Ularia, y Pascuala Geerman. Felicitacion ta bini di nan 9 nietonan, di nan rumannan, di tata Antonio Geerman, di nan tres suegronan. Felicitacion ta bini di nan sobrina y sobrinonan, primo y primanan y tambe di nan cunjanan y demas familia Geerman, Donati, Wever y Schwengle.

Awe ta cumpli anja srta. Filomena Farro. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 6 rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, cunja y di su estimada sobrina y sobrinonan Sergio, Judith, Anthony, Edgard, Milderd y Glenn.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga ad[illegible]
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE
Diahuebs 11 di october

DE VEER 8.30 „Studs Lonigan" 18 j.
RIALTO 8.00 „Doctor Blood's Coffin" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Body and Soul" & „Ramrod" 18 j.
AURORA 8.00 „Sait- on Jamais" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Los resbalosos" a.l.



### PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
— AJO — (Waterput)

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 71 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITINGEN
**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM
Diahuebs 11 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrelita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

### RADIO VICTORIA
Diahuebs 11 di october 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantica nan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 11 de octubre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Informacion sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.







## DICK TRACY

1. „Ta parce un pida panja." „No, di e taki, ariba di esey."
2. „Hey ta un druppel di sanger a cai ariba di mi man?"
3. „Si, Sam, mi ta miré awor."
4. „E cos cu nos tabata busca."

1. „Ojala, Desmond pone bon atencion na mi mensahe!" „Mi ta kere, Tashia, cu lo bo no mata un hende solamente pasobra cu el a pidi bo pa baila."
2. „Oh!" „Dispensa mi, pa via cu mi no a bati..."

— No. 51 —

„Bueno, Senjor, sinembargo e senjorita mes ta ausente. El a bai corre rond un poco den auto, pasobra e tabata queha di ta sinti masha dolor di cabez."

„Pobercita", e anciano a pensa.

„Bo quier sigui mi, Senjor? Mi ta hiba bo na oficina di Sr. Henri."

„Bunita...... larga nos bam......"

Oficina di Henri Marchet tabata queda na e luga abao. E bentananan anobu tabata duna bista pa e hardin.

Betty a bati na porta, abri porta diciendo:

„Senjor Henri, tin un hende pa bo aqui......"

Unbez tio Rudolf a camna drenta.

Henri Marchet a queda ta mira e bishita aqui asombra. Tio di Hubert a bini pa combersa cuné? Ta quico a pasa anto?

Of quizas el a bini aqui pasobra el a tende cu papa no tabata na cas? Por ta un mensahe e quier a larga cerca dje pa su tata?

„Bo quier tuma un siento, senjor?" e hoben a suplica humildemente. „Despues di bo ultimo bishita mi tata a bisa mi cu bo a bini pa haci negoshi cuné i por ta quizas ta den e sentido ei b'a bini aqui awe?"

Rudolf Laguna a tuma masha tranquil e stul ofreci i despues cu el a caba di sinta el a bisa masha calmo:

„Senjor Henri, e asunto no ta bai awe manera quizas bo ta pensa. Ta alegra mi cu awe bo tata i bo ruman muhé no ta na cas, anto nos por combersa tranquil cu otro, n' t'asina? Loque mi quier combersa awor aqui pa bo no ta destina pa nan orea."

Henri no tabata sintié na su comodidad. Instinctivamente e tabata sinti cu e bieu aqui quier a cohe un otro direccion awe. Pero ta quico anto?

„Mi n' ta comprende e intencion di bo palabranan, senjor", Henri a trata na sonrei levemente.

„Wel, lo bo bin comprende esei, aqui un rato, hoben", e anciano a bisa indiferente. „Pa cuminza mi quier sa ta cu ken su derecho bo a drenta mi cas na Paris i a bai sunchi mi criar aya den mi cas."

Henri a palidece i a trata na mantene su proceder.

„Oh, ta srta. Monica a conta bo esei? Wel, bo tin di considera esei como un chanza di mucha, un coi baldadi di estuidante, manera nan ta bisa. Bo ta mira, Monica tabata antes aqui den nos servicio. Mi sa tin custumber di tent'e, manera tur joncuman sa haci. Mi sa primi su cara i cosnan por estilo...... Mi n' ta quere cu eseinan ta crimen. Como cu toch e dia ei mi mester a bai Paris, m'a pensa cu toch n' ta un mal idea si mi corre pasa un ratu aya cerca dje pa mi mira com e ta sintié den su empleo nobo. I ta un chanza asina m'a bai haci cuné i......"

Tio Laguna a sinta quetu larga Henri ta papia su palabranan bon escohi.

I despues el a bisa calmo:

„Por ta tambe cu ta pa chanza Monica a exigi di bo e suma di 100.000 frank, senjor?"

Henri a para bira bleek.

E biaha aqui e no por a hanja un contesta asina lihe.

„Esaqui tambe por tabata un chanza quizas", Rudolf Laguna a puntré. „Ta pa chanza tambe cu el a menaza bo di conta bo tata tur cos? Pero ta quico masha bon ta quico. E asunto di antes aya."

Cara dje hoben a bira awor manera krijt.

Anto sin misericordia e anciano a continua:

„Por ta pa chanza tambe cu el a amenaza bo di tabatin cartanan den su poder cu cual e por pone bo den un posicion masha dificil pa cu bo tata?"

Pa di prome bez den su bida cu Henri tabata sintié asina chiquito, asina abatido.

„Senjor...... ami..... abo.... ami..."

E no por a hanja palabranan. Su pensamentunan a queda tur bruha den su mente. Nan no por a hanja e camina pa su lipnan.

Cu un sonrisa carinjoso Sr. Rudolf a inclina mas cerca dje. Pero e sonrisa aqui tabata mas peligroso cu un amenaza.

„Senjor Marchet, scucha un ratu. Bo ta tende cu mi ta na altura. Ainda mi n' bisa bo tur cos, pero mi ta spera cu lo bo comprende cu mi ta na altura di tur cos si. Mi ta supone cu lo bo tin suficiente na loque sol mi a bisa bo caba. Talvez si bo quier pa e asunto no peora, lo bo por t'asina caballero di conta mi tur cos na placa chiquito. Di otro manera si bo n' tin nada contra lo mi pone bo tata na altura di tur loke ta pasando......"

El a mira com e intranquilidad tabata disparce for di wowonan di Henri.

Poco poco pero severamente e anciano a puntré:

„Primeramente mi quier sa cu mi informacionnan ta exacto."

„Monica a denuncié anto......"

„Ta di qui manera otro anto mi por a hanja sa esei?" e anciano a ganja.

I como un comerciante diestra el a pensa: „Hopi medidanan ta bon pa alcanza e obheto". Ademas un mentira chiquito n'e momento aqui no ta un crimen.

„Si, naturalmente". Henri a responde. „Pero ta paquico el a conta bo esei?"

„Ta di interes esei pa bo, querido hoben? Bo quier tene bon na memoria cu aqui ta ami ta haci pregunta i no abo?"

„Ta quico bo quier sa di mi?" Henri a puntré.

[illegible] Mi quier sa cu tur cos [illegible] loque [illegible] mi ta caba. [illegible] Sea cu bo ta conta mi tur cos i mi ta warda silencio of bo ta ganja mi i e ora ei ami lo papia. Loque lo no sali [illegible]

Na Utrecht vispera di dia dje Concilio tabatin un encuentro di casi tur obisponan di Hulanda cu a resta den misa huntu pa reza pidi Dios pa buena marcha dje Concilio.

## HOMERUN DI NOVATO TRESH A DUNA YANKEES TERCER VICTORIA

**(Di nos redactor Deportivo)**

**Ayera den presencia di 63.165 fanaticos cu a paga entrada den Yankee Stadium e novena campeon di Liga Americana a supera e campeonnan di Liga Nacional cu anotacion di 5 carrera pa 3. Heroe indiscutible di victoria Yankee ta e novato leftfielder Tommy Tresh, kende den e octavo episodio cu dos companjero na base a conecta un homerun cu a desempata e partido poniendo New York ariba cu score di 5 pa 2.**

Te na e momento ey e lanzador derecho di San Francisco Jack Sanford tabata dominando e fuerte toleteronan di Manhattan completamente. Apenas tres hit nan tabata tin conecta.

Despues cu e dos promer inningnan a bai den blanco pa ambos equipo, San Francisco Gianta ta anota uno den habrimento di e tercer. Jose Pagan, e Portorikenjo sobresaliente di e serie, a habri cu hit y ta bai segunda cu un bunt di sacrifisio di Jack Sanford. Chuck Hiller, heroe di e ultimo triunfo di San Francisco, ta conecta luego un tubey pa empuha Pagan.

Yankees cerrando e cuarto inning ta empata e wega. Despues cu Tresh a habri cu tubey, Mantle ta ricibi base por bola, pero roller di Maris pa primera ta forza Mantle na segunda, mientras cu Tresh ta alcanza tercera base. Di ey e ta anota ora cu pitcher Jack Sanford ta haci un lanzamiento wild.

Habriendo e quinto inning San Francisco ta bolbe bai ariba cu un homerun di Jose Pagan den rightfield.

Y e partido ta empata pa di dos biaha den segundo mitad di e sexto. Cu bunt di hit Bobby Richardson, segunda base di Yankees, ta habri. Tresh ta pone bunt di sacrificio y Richardson por sigi te tercera ora cu Mantle ta roletea pa segunda pa bira out number dos. Bateando Roger Maris, e receptor di Gigantes ta comete passball y asina Bobby Richardson ta cruza home cu e carreda di empate.

E triunfo di New York ta worde seya den cierro di e octavo inning. Boyer y Kubek ta habri cu hit y na turno cu dos companjero na base ta bin e novato Tommy Tresh. Esaki ta conecta un batazo di homerun den rightfield empuhando asina tres valioso carrera cu a pone Yankees ariba pa keda. Y esey tabata tur pa pitcher Jack Sanford, ya cu manager Alvin Dark a yama e tambe derecho Stu Miller pa bin releva. Miller ta logra cerra e inning sin mas danjo.

Den nan ultimo oportunidad ofensivo Gigantes ta logra un anotacion. Willie McCovey a habri e noveno cu hit over di segunda base. Felipe Alou a come ponche pa promer out, pero Tom Haller ta sigi cu tubeyote den centerfield empuhando McCovey for di primera cu e tercer carrera di San Francisco. Despues cu Jose Pagan ta sali cu roller pa short, partida ta termina cu un linea conecta door di pinchhitter Ed Bailey den man di hardinero derecho Roger Maris. New York Yankees a gana pues cu score di 5 carrera pa 3. Cu e triunfo aki Yankees a bai ariba den e Serie 3 pa 2.

Debi na cu e equiponan a viaha pa San Francisco awe no tin wega.

Majan atardi den Candelsticks Park na San Francisco e sexto wega di e serie lo tuma luga y si San Francisco logra empata e serie pa di tres biaha anto lo ta necesario pa hunga e septimo partido, cual tambe lo ta den parke di e Gigantesnan.



## NAVO A BIRA MAS FUERTE

WASHINGTON, 11 oct. — General J. E. Moore, hefe di e staf di NAVO na Europa, a bisa na un reunion na Washington di e sociedad di ehercito mericano, cu NAVO den ultimo anja a bira mas fuerte riba diferente terreno. El a bisa tambe cu e posicion di comandancia supremo di NAVO, como consecuencia di e crisis na Berlin, a bira muchu mas fuerte.

General Moore a laga sa, cu e prontitud pa bringa di e forsanan militar di NAVO den central Europa a subi dia prome di juni di e anja aki cu 25 porciento en comparacion cu e periodo djies prome.

E general a termina su discurso cu un yamamentu pa sigui standarisa e equipo di NAVO y principalmente den Central Europa.

## GENERAL RIKHYE A REGRESA NEW YORK

NACIONNAN UNI, 11 oct. — General Rikhye, consehro militar di e secretario general di N.U., Oe Thant, a regresa New York. El a declara na su yegada, cu e operacion di Nacionnan Uni den ex-Nieuw Guinea hulandes ta transcurri lihe y sin ningun incidente. El a bisa tambe, cu e unico problema cu tabatin tabata e exigencia di e papoeanan pa nan tin mag di hisa un bandera nacional y e problema a keda soluciona pacificamente.

Funcionarionan di Nacionnan Uni a suplica e lidernan Papoea, cu den e acuerdo hulandes-indones nan no ta menciona un bandera papoea, di moda cu nan lo no reconoce e bandera ey.

E lidernan di papoea a comprende e punto di bista di Nacionnan Uni, asina general Rikhye a bisa, y nan a dicidi cu esnan cu kier hisa un bandera di Papoea por haci esey riba nan propio cas pero no riba edificionan publico.

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 11 oct. — E comision Mericano pa energia atomica, a anuncia, cu otro siman riba e territorio dje isla Johnston, den pacifico nan lo tuma un prueba nuclear riba altura grandi. Nan a stipula tempu dje explosion entre mitar di 12 y mitar di tres di 14 pa 15 di october. E ora aki ta ora di Hawai, y e explosion ta depende di situacion di weer y technico.

Segun un anuncio, e explosion di prueba lo ta den sub clase di megaton, loke ta indica, cu e tin un forza explosivo di menso cu un millon ton. E explosion lo tuma lugar na altura grandi.

Den e serio di pruebanan den atmosfera, cu Merca a tene e anja aki riba pacifico, solamente un biaha a bira un exito, y wel dia nuebe di juli. Den e caso aki nan a usa un raket Thor cu a hiba e arma cientos di kilometer den espacio.

Tambe nan a usa raket dje typo Thor, na otro pruebanan cu a fracasa. For di e anuncio dje comision di atoom a resulta, cu nan no sa cu nan lo usa un raket Thor na e prueba aki.

## CARTA DI KENNEDY PA ADENAUER

BONN, 11 oct. — Adenauer a ricibi di president Kennedy un carta personal den cual e president mericano ta bolbe referi na e bon cooperacion cu tin entre Merca y Alemania Occidental, asina un funcionario di e gabinete di canciller Adenauer a bisa. E funcionario no kier a bisa nada di e contenido di e carta.

Pero den circulonan bon na altura nan ta bisa, cu president Kennedy a bolbe mustra riba e necesidad pa sacrificionan pa e defensa comun di occidente.

Manera ta conoci e minister mericano di defensa, Robert MacNamara, a bisa durante tin bishita cu recien el a haci na e forsanan militar mericano na Alemania, cu ta parce sigur, cu Alemania Occidental mester aumenta su gastunan di defensa.

## MASAHIKO CAMPEON MUNDIAL PESO MOSCA

TOKIO, 11 oct. — E japones Masahiko Harada a bira campeon mundial den e categoria peso mosca. Den di diesun round e japones a manda Pone Kingpetch lona pa conteo di diez.

Harada a bringa un pelea perfecto y na cuminsamentu di diesun round e tabatin un ventaha chiqui di punto.

Den di diesun round Pone Kingpetch no por a haci nada contra di e ataque di e japones y esaki ta probechа pa manda Kingpetch suela pa conteo di diez y bai cu e victoria.

## ATAKE RIBA HAF CUBANO

NEWYORK, 11 oct. — Ayera „Alpha 666"un organisacion di Cubanonan desterra na Merca, a anuncia den un comunicado di guerra, cu gruponan di 15 te 25 Cubano, a ataka dialuna pasa e hafnan Cubano, Isabela de Sagua, y a mata 20 enemigo, entre kende tin Rusonan.

E rebeldenan Cubano, a logra yega Miami cu armanan cu nan a cohe. Algun di nan a hanja herida pero ningun a muri.

Den un anuncio „Alpha 66, cu ta situa na Miami a bisa cu milicia Cubano y Rusonan a defende e haf Cubano Isabela Sagua.

Tambe nan a tira riba un campo, den cual tabatin milicia Cubano comunista y militarnan Ruso. Y dilanti dje campo aki tabatin un portret gigantesco di Lenin.

A firma e anuncio aki: „Alpha 66." „nos ta prefera morto cu biba como eslcavo".



## OBSERVADORNAN DJE IGLESIA RUSO ORTHODOX NA CONCILIO

MOSCU, 11 oct. — Nan a tende di fuentenan fidedigno na Moscu, que iglesia Orthodox ruso, lo representa su mes ne concilio genral na Roma pa dos observador. Esakinan a sali awe cu un avion foi Moscu pa Roma. Nan a tuma e decision aki como consecuencia dje bishita recien di monsegnjor Willebrands como delegado di cardinal Bea, cu ta encarga cu e preparativonan pe concilio, ne patriarcha di Moscu.

E cardinal di Alemania, Bea, a duna un analyse den e numero especial di Osservatore Romano, den cua ta para e malcomprension grandi cu ta existi. Nan ta kere, cu Papa tin idea di haci un concilio pa un unificacion. Segun e cardinal, papa ta kere cu nan por logra unificacion solamente paso pa paso:

Prome nan mester aerca otro, y despues uni poco poco y yega asina pa un unificacion.

## PRISONERONAN POLITICO NA ARGENTINA

BUENOS ARES, 11 oct. — Circulonan Argentino bon informa a bisa, cu ayera nan a pone algun prisonero politico, cu tabata lider dje di segundo plan dje organisacion Peronista, den libertad. E medida aki ta cai den kader dje politico, cu e minister nobo di asuntunan interino Rodolfo Martinez, a stipula ora cu el a acepta su puesto, y esaki, pa bolbe trece paz den e fronteranan dje paiz. Tambe e gobierno ta studia un rivision dje secreto di 1956 caminda nan a declara Peronismo ilegal.

E revision no ta contene solamente Peronismo, pero tambe fraccionnan no Peronista cu ta sigi un linea democratico. Den circulonan cu tin contact cu e ministerio di asuntunan interino nan a tende, cu e fecha dje eleccionnan general di october 1963 a worde hiba bek pa fin di maart o april.

## SITUACION NA YEMEN

AMMAN, 11 oct. — Radio Amman, cu ta na fabor di Hassan, a anuncia diarazon anochi, cu na e ciudad reforsa situa na noord Yemen, Saada, a entrega su mes na trupanan di prins Hassan di Jemen. Segun e emisora di Jordania e ocupacion di e fortaleza di Saada a entrega su mes na unidadnan di Hassan.

Tambe militarnan di e prins a ocupa e aeropuerto di Saada, na cual e trupanan cu tabata ocupa e aeropuerto tambe a entrega nan mes.

Un avion cu ainda tabata den perfecta condicion a worde captura. Segun Radio Amman, trupanan di Jemen, cu a queda fiel na e prins di Jemen, ta saliendo den direccion di e capital Saan, cu e intencion di liberta esaki. Parce cu nan ta logra un victoria tras di otro. Radio Cairo a anuncia ayera nochi cu unidadnan procedente di Saoedie Arabia y Jordania a cruza frontera di Jeneb pero cu den lucha cu militarnan republicano nan a sufri derrotanan grave.

## SUCESONAN NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 11 oct. — E generalnan di e Campo Rojo na Argentina, cu nan a aresta en coneccion cu e recien sucesonan den e pais y cu tabata presu bordo di e bapor „Berna", cu ta mara den haaf di Buenos Aires, a worde transporta pa un prison militar di Magdalena, algun cien kilometer for di e capital.**

E sobra oficialnan, cu ta keda detene na Berna lo worde transporta despues pa diferente otro guarnicionnan den e pais unda nan lo dicidi mas aleu tocante nan.

President Guido ayera a acepta e retiro di e minister di agricultura, Cesar Urien. E minister a entrega su ontslag pasobra e no tabata di acuerdo cu e politica di su colega di asuntunan economico, Alsogaray.

Pa e mesun motibu e president y vice president di e institucionnan di estado pa vigilancia riba trigo y carni a laga sa cu nan kier baha di nan puesto.

Carlos Muniz, e minister nobo pa asuntunan di exterior di Argentina ayera a bisa na Buenos Aires, cu Argentina lo cumpli cu su obligacionnan cu comprension pa su tarea den mundu liber, y cu e obligacionnan cu e tin pa proteha e hemisferio contra tur agresion.

## E PRESUNAN CUBANO

HAVANA, 11 oct. — E abogado di New York James Donovan a declara, cu mayan lo e papia cu Fidel Castro tocante libertacion di 1113 presunan, cu a worde arresta durante e invasion cu a fracasa anja pasa na Cuba.

En relacion cu esaki nan ta informa, cu na Canada nan a pone un suma di 17 millon dollar disponible pa Banco Nacional Cubano. Si e negociacionnan tocante libertacion di e presunan logra anto sobra di e 62 millon dollar lo no worde paga na placa efectivo sino cu remedinan.

## MERCA TA PROTESTA FUERTE NA MOSCU

Den e nota mericano nan ta pidi e ministro ruso di exterior pa tuma e medidanan disciplinaria necsaria contra e funcionarionan ruso en kestion y pa duna e siguranza, cu un ta violencia di e inviolabilidad diplomatico di e miembronan d e embahada mericano lo no sosode mas.

## STRAVINSKY NA LENINGRAD

MOSCU, 11 oct. — E compositor mericano Igor Stravinsky a worde ricibi triunfalmente na Leningrad. El a hanja e recepcion aki en conexion dje prome concierto cu el a duna den e ciudad na unda el a nace 80 anja pasa. El a dirigi dos di su composicionnan „Ode" y „Orpheus". E lider di orquesta Robert Kraft a dirigi „Sacre du Printemps" cu tambe ta composicion di Stravinsky. Radio y television di Rusia a transmiti e concierto di Stravnsky.

Posblemente Stravinsky lo regresa Moscu awe mainta, na unda prome ministr Chroestjef lo ricibiele.

Aqui nos ta mira e momento riba cual soeur ta firma e diploma di EHBO diamars anochi den aula di hospital Sta. Elisabeth. Luego nos ta mira riba e portret para: dr. T. A. J. Kroon (r.) y sr J. R. van Geffen (dr.).

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Trata na controla bo mes i no haci bo mes ridiculo cometiendo ningun hecho cu por perhudica bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Por presenta dificultadnan den bida familiar i matrimonial. Ta bo deber di trata na vence esaquinan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Cu kickmentu bo no ta salba for di bo dificultadnan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata na soluciona tur problema, Influencianan desagradable di Mars ta haci tur hende rond di bo masha irritante.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Loque ta mas pisa mester pisa mas, principalmente den asunto di financia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo mehor chensnan ta scondi den combersacion cu partners, advisor i confidentenan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Un aspecto negativo lo pone awe bo confianza propio na prueba. Bai cu calmo cu hendenan den bo ambiente.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Evita pa tur precio e tratamiento mucho pura; haci tur cos cu espacio, aunque cu otronan ta pura bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Esaqui no ta tempo pa bo queda atras cu bo trabaonan ,ni tampoco di lubida riba promesanan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo por cai practicamente den tratamientonan impractico. Controla bo mes tantu posible.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No larga orgullo of pasonan robez guia bo den asuntonan personal di bo cas of bo famia.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maar**

Algun di bo contactonan cu personanan queri, bicinjanan of famia lega, por causa bo alegria inespera.

## Militarnan Federal ta bandona Mississippi

WASHINGTON, 11 oct. — Segun participacion di e ministerio di defensa 5900 solda di trupanan federal, cu nan a manda Estado Mississippi en conexion cu incidentenan racial, lo worde retira Ademas un parti di guardia nacional, cu nan a yama den servicio federal lo worde demobilisa.

Te ainda ta keda 10.000 solda di trupanan federal den e ciudad universitaria.

## BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 12 OCTOBER 1962 — No. 4463

# Inauguracion di concilio Ecumenico

**CIUDAD DEL VATICANO, 12 oct. — Un procesion solem di cardenalnan, patriarconan, arzobispo, obispo y otro autoridadnan di Iglesia Católica a camna ajere dilanti di Papa Juan 23 pa bai na e Basilico di San Pedro pa inauguracion di e vigésimo tercer Concilio general y segundo Concilio Vaticano. Ajera mainta un ora prome cu e ceremonia a cuminza solo a sali riba e oval di plaza San Pedro. Polis di Roma y di Papa a coopera pa mantene orden.**

Mainta siet'or kloknan di catedral di San Pedro a cuminsa bati. Di tur parti autonan cu participantenan na e concilio a yega na e plaza. Religiosonan di Roma y miembronan di ordenan religioso a acumula na e ruta di procesion, cu tabata poco mas corticu cu tabata e intencion pa via di e mal tempu.

Prome cu e procesion a cuminsa cu su ruta Papa Juan XXIII y su cardenalnan a reuni den e capillo di San Pablo pa resa.

### E procesion

Algun di e preladonan cu ta di edad muchu avansa a hanja autorisacion pa bai directamente na e basilico sin participa na e procesion.

Na caminda Papa a bendiciona e multitud continuamente.

Cuartu pa dies Papa a haci su entrada solem den catedral di San Pedro. E tabata visiblemente conmovi. Cu un sonrisa el a contesta e aplausonan di „Biba Papa".

Despues di un sacrificio di misa di espiritu santu e sesion inaugural mes di e concilio a cuminsa.

### Discurso Papal

Den un discurso pa inauguracion di e concilio Papa Juan XXIII a bisa ayera cu Iglesia Catolica ta considera su deber pa traha activo na unidad cristian.

„E preocupacion mas grandi di e concilio general ta cu e herencia sagrado di doctrina cristian mester worde proteha y instrui mas eficazmente".

Papa a bisa cu iglesia ta prefera di usa „e remedi compasion cu tuma un actitud severo contra errornan".

„E ta prefera di enfrenta e necesidadnan di awendia cu demostra balor di su doctrina y no haci condenacion".

Tantu union cristian como union di humanidad mester crece segun e plan di todopoderoso, cu kier pa tur hende worde salba. No por logra un union completo sin yudanza di berdad, cu cual paz berdadero y progreso eterno ta relaciona.

„Ta duele cu henter famia cristian no a logra e berdad visible aki completamente ainda. Pa esey Iglesia Catolica ta considera su deber pa traha activo na esey, pa asina cumpli cu e secreto grandi di unidad, cu Jesus Cristu a roga Todopoderoso cu un oracion ardiente na vispera di su sacrificio."

Asina Papa Juan XXIII a bisa den su discurso inaugural ayera mainta na Roma.

## FORZANAN DI GUERRA DI POLONIA

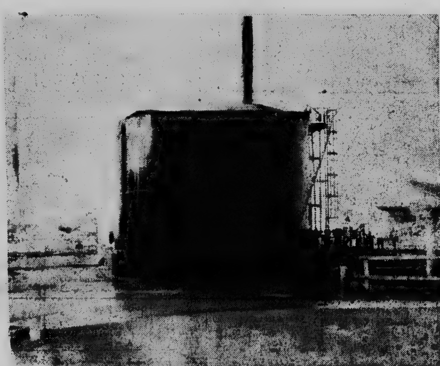
WARSCHAU, 12 oct. — E hefe di staf dje ehercito polaco, general Bordzilowski, a declara den un conversacion cu e corant comunista di partido „Trybuna Ludu", cu actualmente Polonia tin su propio avionnan jet, tank di guerra y otro armanan specialisa.

Segun e general, e tanknan polaco, ta esnan mas moderno di mundu. Nan por duna hasta proteccion eficaz contra consecuencianan di explosionnan nuclear. Un tercera parti dje forzanan polaco di guerra ta existi di forza aerea, y unidadnan di defensa aerea. E jetnan supersonico di Polonia ta equipa cu raketnan. Ehercito ta completamente motorisa y por haci operacionnan na distancianan grandi, asina general Bordzilowski a declara.

## MOVIMIENTO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 12 oct. — Ayera mainta tempran, asina cu solo a sali, miles di solda dje gobierno di Zuid Vietnam, a penetra den e camponan caminda nan a planta arroz, den becindario di Saigon, pa busca guerrilleronan comunista. Esaki ta e operacion di mas grandi dje sorto aki, for di 1959.

Avionnan ta apoya e unidadnan aki. E ofensivo aki, yama strea di mainta, lo dura varios dia.



Aqui riba nos ta mira e tanki cu tabata jena cu residu di acidonan quimico cu algu prome cu 4'or a skeer abri, door di cual e acidonan a basha afo na gran cantidad. E dampnan di acido a herida hopi empleado di Lago y dos di e victimanan aki ya mester a cobra e accidente di empresa di mas pisa den historia di Lago cu nan bida. Riba e portret por mira cla com e tanki a skeer abri na rand parti ariba.

# AWOR TIN DOS MORTO DOOR DJE ACCIDENTE NA LAGO

**SAN NICOLAS, 12 oct. — Despues cu Dia Razon atardi sr. Turcisio Caster di Jamanota a muri como prome victima dje calamidad di Lago, e mes anochi nos mester a lamenta un segundo morto. Banda di 10.30 diarazon anochi a muri na hospital di Lago tambe Jacob Maduro, un empleado di 37 anja di edad foi Mechanical Department. E tabata biba na Fontein 104 y a larga tras un muhe cu cuater yiu. E victima aqui tambe a muri di consecuencia di respiracion di dampnan venenoso.**

— — —

Awor ta sigur cu e cantidad di victima cu e calamidad a exigi no a ser ataca door dje acido cu a basha na cantidad foi e tanki, pero principalmente pasobra nan a respira e dampnan di acido, cu a sali foi e miles gallon di acido cu unbez a extende over di un superficie grandi.

Segun Public Relations Department di Lago a conta nos Dia Huebs mainta, como resultado dje accidente aqui 16 employe a ser transporta pa hospital di Lago, fuera 6 persona mas cu no tabata empleado di e refineria. Luego tabatin tambe dos victima mas cu tabata den filanan di douane, cualnan a ser tuma den hospital di Lago. Segun cu nos ta informa dos of tres dje enfermonan aki den hospital di Lago su situacion ta critico.

— — —

Respecto e origen dje accidente a bira entretanto visto cu e parti ariba dje anki na comparacion dje otro depositonan ta un tanki hoip chiquito di 9.000 barrels a baster habri pa motibu di alta presion cu a ser ocasiona den dje como consecuencia di un proceso di un gistproces of kookproces cu a tuma luga den e tanki pa un motibu cu te ainda no por ser aclara.

Major parti dje victimanan dje accidente tabata esnan di Mechanical Department, un seccion cu masha cerca dje luga di calamidad.

Aunque cu e accidente a socede na apenas 50 meter di distancia dje casnan dje centro di tiendanan di San Nicolas, nan no a hanja aya ningun molester di dje, como cu e luga aki ta keda parti p'ariba dje refineria.

— — —

Directamente despues dje accidente equiponan di Reiniging di Lago tabata na trabao pa laba e acido cu tabata plama y extendi over di un superficie grandi, manda den e rioolnan.

— — —

Lago su prome posicion den e torneo 1962 di National Safety Council a ser perdi anto door dje accidente aqui y rara vez e indexcijfer pa accidentenan di empresa den Lago lo ta mas abao cu den e anja aki. Lo e ta un record trobe pero un record di profundidad.

### Demas victimanan ta foi peligro

Segun un comunicado cu nos a ricibi ajera di Public Relations Department di Lago, e atardi e situacion dje victimanan dje accidente cu e tanki di acido tur ta fuera peligro di bida. Tambe a ser observa den e comunicado cu e dokternan ta di opinion, cu ningun dje patientnan lo queda cu un danjo permanente di nan wowo.



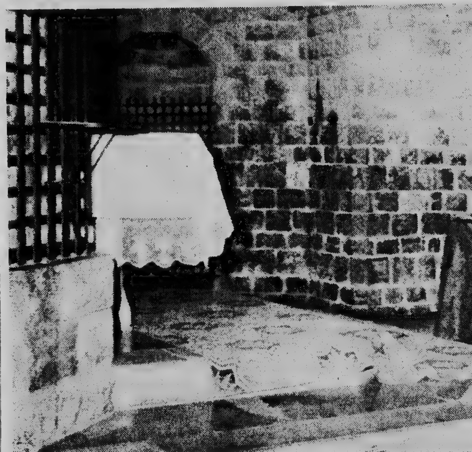
## BANDSTAND ARUBA 1962 RIBA DIA 1 DI DECEMBER

SAN NICOLAS, 12 october — Durante un encuentro den Astoria Hotel Dia Mars anochi u.p. na cual ocasion no solamente directiva di Y's Men's Club, ma tambe e managernan tambe tabata presente dje bandnan y conhuntonan di mas conoci cu tin na Aruba, a ser dicidi cu e bandstand Aruba '62 lo ser teni dia 1 di december p.v. den Lago Heights Club. Di 8 te 11'or e bands, trio y mariachi y tur loque tin na musica na turno lo ofrece e numero di mas mehor cu nan tin na publico. Despues di esei lo tin baliamento.

Mirando e gran interes principalmente denter dje lidernan di banda pa e evenemento aqui foi awor caba nos por sigura cu e bandstand aqui di 1962 lo bira un gran exito.

E anochi musical lo ser organiza pa Y's Men's Club y e entrada ta destina pa institucionnan caritativa.





Un bista dje bishita cu Papa Johannes XXIII a bai haci na Assisi. Papa a cai na rudia den oracion dilanti tumba di San Francisco di Assisi.

# Aruba a desplega numero di plannan grandioso pa miembronan di Parlamento

## *Explotacion di fosfaat a jama atencion di expertonan di agricultura*

**ORANJESTAD, 12 oct. — Grandioso plannan di territorio insular Aruba, den completo desarollo of ainda den cartera a ser demonstra na e delegacionnan parlamentario cu actualmente ta haciendo un bishita na e isla aqui. Plannan cu pa un parti ya ta conoci, pero tambe plannan di cual e acento a gana na importancia door dje interes cu nan a hanja.**

**Pa haci mencion nos quier cuminza cu e explotacion di fosfaat, cual a ser splica door di un deputado entusiasta Tromp durante e encuentro den Aruba Caribbean Hotel riba cual obheto a jama interes di expertonan hulandes di agricultura ir. J. Baas i dr. ir. C.J. van Meel i J. de Ruiter.**

E proyecto di fosfaat ta di un balor enorme. Aina grandi, cu ir. Baas a duna e conseho di bai economicamente cu e materia prima ei.

### APELACION

Despues di a ser introduci pa Gezaghebber interino De Cuba, deputado Tromp a cuminza cu un relato limita di desarollo di Aruba durante seis anja, un periodo cu ta queda entre e bishitantenan dje delegacionnan parlamentario. El a jama turismo i industrialismo dos pilar riba cual economia di Aruba ta basa. Loque ta turismo a cuminza cu trahamento na orilla, a sigui un construccion di hotel, e tercer punto di prevision ta e reaccion.

Principalmente e cruise-turismo ta interesante. For di cijfernan ta ser proba cu ta ser gasta na Aruba pa persona 530 dollar. I pa stimula e turismo aqui a cuminza pone man na obra cu e actividadnan di haf.

Cu tin urgencia na hafnan aerea ta ser proba for di e atrazo di atterizahenan cu 25 porciento i di pasaheronan cu 30 porciento. Delta Airlines mester a paraliza e servicio por completo pasobra no tabatin posibilidadnan presente pa trafico di jet.

E construccion di hotel ta sigui jama atencion, asina e deputado a bisa. Aruba Caribbean ta hanja despues di dos anja cu cuenta nivela di explotacion. E ta duna trabao na 150 persona, fuera e empleadonan dje empresanan mes. Pero e explotacion a queda paraliza, pasobra e acomodacion a ser calcula pa 200 cuarto, mientras ta 120 cuarto sol tabatin. Esaqui tambe ta un caso di apuro, pasobra anja pasa turistanan pa Aruba mester a ser rechaza pa falta di espacio.

Deputado Tromp cu despues di desplega e trabaonan di urgencia a anuncia un segundo programa di urgencia — necesariamente pa no queda tras den e desarollo rapido — a haci un apelacion riba apoyo di e parlamentarionan na ehecucion di e plannan aqui.

No ta e intencion di bati porta na Hulanda pa tur cos, el a bisa. I pa proba su palabranan el a munstra riba e camina nobo banda dje aeropuerto cu ta costa 1.750.000.— i cu a ser financia for di propio medionan.

### PRODUCCION DI SALU.

Loque ta depende dje industrializacion deputado Tromp a pone acento riba e inversion necesario den empresa di awa i energia. Sin extencion drastica di esaqui no tabata posible na alcanza na un programa di industrializacion. Como un proyecto nobo pero sensacional el a haci mencion di asumicion di residuonan di fabrica di awa cu ta un salmuera pa un producto nobo. E posibilidad ta presente pa bini na un produccion di salu dje manera aqui di 200 ton pa dia.

Tambe e ganashi di salu aqui a goza di atencion particular di dr. ir. Van Meel. Na su bishita na Corsou tambe el a discuti riba un semehante residuonan, pero aya nan a duna di conoce cu pa esaqui ainda no tabata existi e posibilidadnan. „Aqui si", tabata e comentario visto di parti di Aruba.

Tambe deputado Tromp a papia riba e investigacion di mercado pa exportacion di cement di Aruba. Investornan ta para cla si tin resultado favorable, nan ta cla pa inverti 10 million dollar i ademas di esei tin combersacion di un industria cu ta elabora chloor.

E asunto ta crece asina rapido cu nos ta puntra nos mes ta na unda nos ta bai, asina deputado Tromp a bisa. El a haci sinembargo un apelacion riba e parlamentarionan pa tira un bista atento riba e plannan di Aruba. En particular el a pidi apoyo di delegacion Hulandes i el a termina su splicacion bisando: „Rumannan for di Aruba chiquito ta conta cu boso".

Na Basi Ruti riba oferta di eilandsbestuur e parlamentario a sinta na mesa pa un desayuno.

Diarazon asina tabatin un recepcion masha bon frecuente den Aruba Caribbean Hotel. Diahuebs mainta e parlamentarionan a bai haci un bishita na e proyectonan di prosperidad i na Lago.

### Parlamentarionan a hanja buki.

Miembronan di delegacionnan parlamentario cu a bai haci un bishita diarazon i diahuebs na Aruba i cu a ser invita na un desayuno pa Gezaghebber I.S. de Cuba, tur a hanja un ehemplar dje buki „Aruba" skirbi pa dr. Joh. Hartog.



## JEUGDCENTRUM TANKI LEENDERT TA SER EXTENDI

TANKI LEENDERT, 12 oct. — Actualmente nan ta masha ocupa pa extension di Jeugd- Centrum Tanki Leendert cu un terreno di tennis-, volleyball i basketball di 175 foot di largura.

E gastunan ta ser paga pa e jeugdcentrum i Juliana Stichting huntu. J.C.T.L. ta duna f. 8.000.— den e gastunan i KJS ta duna algu mas di f. 6.000.—. Como resultado dje conflicto cu basta tem caba ta existi entre directiva di Jeugdcentrum i e institucion menciona e centrum a queda continuamente cerra pa hubentu di Tanki Leendert. Antilliaanse Meisjes Gilde tin'e na uso. Ora cu na December e terreno nobo ta cla i cuminza haci uso di dje, anto e edificio lo queda abri pa enter hubentud di Tanki Leendert i becindario. Na e terreno nobo lo traha un escenario movible di moda cu por hunga comedia i duna presentacion i musica pa un gran publico na aire libre.

Diarazon mainta e miembronan di parlamento di Hulanda, Surnam y antillanan neerlandes a yega na Prinses Beatrix Vliegveld pa un bishita di dos dia na Aruba. Riba aeropuerto tabata un saludo cortes di encuentro trobe entre vicepresident di Staten sr. Osbaldo Croes y president di delegacion hulandes mr dr C. Berkhouwer (dr.). Enteramente na man drechi gezaghebber I. S. de Cuba.

...urante weganan internacional di atletiek na Brussel, e rusa Tatjana Schelkanova a hiba e record mundial ver-springen pa damas riba 6.62 meter. E record bieu di 6.53 ta para riba nomber dje atleta aqui.

# Nacionnan Uni tocante armanan nuclear

**NEW YORK, 12 oct. — Adlai Stevenson, e lider di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni a declara na e comision politica di Nacionnan Uni cu, despues di finalisacion di e actual serienan di pruebanan nuclear di Merca y Rusia lo ta probablemente posibel pa llega na un acuerdo, den cual tur pruebanan cu armanan nuclear ta worde prohibi.**

Aunke cu e forsa di e explosionnan ... Sovietica a haci ta surpasa ... di esnan Mericano, Merca ta completamente dispuesto pa for di awor aki ... cu pruebanan nuclear, asina nan ... medionan disponible riba por controla ..., cu Union Sovietica no ta haci prueba nuclear mas. Asina Stevenson a bisa.

E lider di e delegacion Mericano ta bata di opinion, cu asamblea general di Nacionnan Uni, door di tuma un posicion fuerte den e asuntu aki, por evita un serie nobo mutual di pruebanan nuclear.

Valerian Zorin, e segundo minister Ruso Sovietico di exterior cu ta dirigi e delegacion Ruso, y kende a representa Union Sovietica na e conferencia na Ginebra, cu a resulta un fracaso, tocante prohibicion di pruebanan nuclear, a declara entre otro. „Si tabata solamente pa Union Sovietica, anto nunca lo tabatin pruebanan nuclear riba e planeta aki".

Zorin a sigi. „Ta mas cu cla cu e objeccionnan riba e terreno di vigilancia y otro terrenonan, cu e delegadonan di Merca y representantenan di otro paisnan di occidente a trece dilanti, finalmente tin solamente un intencion, eta camufla e mala voluntad di occidente pa stop e competencia di armamentu.

Occidente ta contra suspension di e pruebanan nuclear, pasobra e kier ... na construccion di armanan pa destruccion masal." asina e lider di e delegacion Ruso- Sovietico a bisa.

## INSTALACIONNAN DI RAKET NA CUBA

WASHINGTON, 12 oct. — E senador republicano na Merca, Kennet Keating a declara ayera den senado, cu na Cuba nan ta trahando seis instalacion pa lansamentu di raketnan cu un alcance mediano.

E raketnan aki lo por alcanza canal di Panama y centro di Merca.

Senador Keating a declara di a hanja su informacionnan di fuentenan cu antes a resulta di ta cien por ciento correcto.

## GENERAL NORSTAD TOCANTE NAVO

PARIS, 12 oct. — General Lauris Norstad, e comandante di e forsanan di e pacto Noord-atlantico (NAVO) ayera na un comida di despedida, en coneccion cu proximo retiro for di servicio activo, a bisa, cu e alianza atlantico tin completa confianza den su forsa pa resisti Union Sovietica.

Na e comida, organiza na Paris door di e federacion Frances pa e alianza Atlantico e comandante di NAVO a ... situacion na 1955, tempu cu el a tuma comando riba e forsanan aerea Mericano na Alemania occidental no tabata asina favorable. „E tempu ey pregunta di tur dia tabata: cual luna di e anja ey guerra lo cuminsa".

Actualmente ningun hende den e federacion, apesar di e kestion Berlin, lo haci e pregunta mas. Na anja 1962 pa di prome biaha nos por cuminsa cu un defensa adelanta, asina general Norstad a bisa.

El a declara, cu nan ta asina adelanta cu e defensa, cu NAVO por expande su mes na e territorionan mas dilanti den paisnan di NAVO.

## NEGOCIACIONNAN PA LIBERTACION DI PRESUNAN CUBANO

HAVANA, 12 oct. — E abogado di New York, James Donovan, ayera a cuminsa deliberacionnan cu premier Fidel Castro di Cuba tocante libertacion di 1113 anti-revolucionarionan, cu nan a cohe presu despues di e invasion ... di anja pasa. Di fuente fidelisto ta informa, cu un suma di 17 millon dollar na efectivo a worde deposita na Canada na beneficio di Banco Cubano como pago pa libertacion di e presunan. E restu di e suma pa libertacion di e presunan, cu ta en total 62 millon dollar, lo worde paga, manera tabata spera, cu remedi.

Algun dia pasa nan a anuncia cu Donovan y premier Cubano en principio a yega na un acuerdo tocante libertacion di e presunan.

Segun circulonan bon na altura gobierno Mericano ta dispuesto pa financia transport di medicina y comestible te na un suma di 13 millon dollar si gobierno di Castro laga e anti-revolucionarionan cu nan a cohe presu na e invasion, sali liber.

Nan ta acepta cu e suma aki lo worde aumenta cu depositonan di particularnan, cu nan lo hania cerca famianan di e presunan. Mas despues nan a anuncia na Havana, cu e anti-revolucionarionan cu ta presu a hania orden pa prepara nan mes pa salida di Cuba.



## E INCIDENTE ENTRE INDIA Y CHINA

NIEUW DELHI, 12 oct. — Un portavoz oficial di India a participa cu den e parti noord oost di e territorio fronteriza cu China tabatin ayera mainta un tremendo duelo entre trupanan di India y China, na cual nan a haci uso di mortiernan, armanan automatico y granaat. E portavoz a agrega, cu e chinesnan ta reforsa nan postnan riba territorio di India.

E agencia di prensa na China „Nueva China" a participa anteriormente, cu trupanan di India a ataca postnan chines na frontera den Zuid Tibet, door di cual diesun militar a resulta herida.

## ALGUN DJE PRINCIPAL PREMIONAN DI LOTERIA DI GOBIERNO

PROME PREMIO:

| | | |
|---|---|---|
| 19686 | ƒ | 500,— |
| **19687** | **ƒ** | **30.000,—** |
| 19688 | ƒ | 500,— |

SEGUNDO PREMIO:

| | | |
|---|---|---|
| 1087 | ƒ | 400,— |
| **1088** | **ƒ** | **10.000,—** |
| 1089 | ƒ | 400,— |

TERCER PREMIO:

| | | |
|---|---|---|
| 21162 | ƒ | 100,— |
| **21163** | **ƒ** | **5.000,—** |
| 21164 | — | 100,— |

PREMIONAN DI ƒ500,—: 10495, 11104, 15563, 16798, 21346 y 23951.

## HUELGA NA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 12 oct. — Ocho cien obrero, cu ta traha den fabricanan y plantashinan di sucu, ta huelgando.

Nan ta exigi un mehor compensacion pa e obreronan cu a bira di mas.

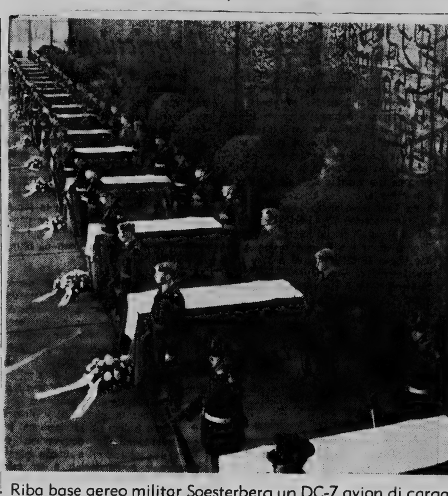
Durante e encuentunan entre obreronan di e central di arros diesun persona a keda herida. E huelga di obreronan di sucu ya ta cumpli diesseis dia. Representantenan di directiva, obreronan y e comision di obrero a reuni pa di dos biaha pa papia tocante e situacion.

## AVANCENAN DI TRUPANAN DI HASSAN

AMMAN, 12 oct. — Radio Amman ta anuncia, cu e trupanan bou di Imam Hassan actualmente ta avansa den colonianan. Un dje colonianan ta bai den direccion di e capital Sanaa, mientras cu e otro ta bai Hobeida.

E emisora di radio na Jordania, cu a haci anuncio di un noticia cu nan a ricibi for di Jemen tocante e asuntu, ta participa cu e trupanan di ehercito real ya a alcanza Hobeida — un ciudad cu pa mayor parti a worde construi pa rusonan — Y nan a cende algun barrio di e ciudad na candela.

E agencia di prensa di Mediano Oriente a anuncia cu e gobierno di Jemen ta considera su mes den estado di guerra cu Saoedie Arabia.



Riba base aereo militar Soesterberg un DC-7 avion di carga a aterriza cu abordo 18 restonan mortal di militarnan cu a fallece na Nieuw Guinea. Dia Luna e hangar grandi 5 a ser transforma como capello ardiente.



## IMPORTACION DI ALEMAIA OCCIDENTAL FOR DI AMERICA LATINO

HAMBURG, 12 oct. — Importacion di Alemania Occidental for di America Latino a aumenta den e prome mitar di e anja aki cu 26.8 porciento te na 549 millon dollar compara cu e periodo correspondiente di anja pasa. Asina e sociedad Ibero-Americano na Hamburg a anuncia. Den henter anja 1961 e importacion aki a aumenta cu solamente 1.2 porciento.

E exportacion di articulonan aleman pa America Latino a aumenta den prome mitar di e anja aqui cu 4.3 porciento te 411 millon dollar.

## FUENTENAN DIPLOMATICO NA BERLIN

LONDEN, 12 oct. — Segun e corant ingles „Daily Telegraph" ta informa di fuentenan diplomatico na Berlijn, Merca ta desea un intervencion directa di unidadnan di ehercito di Alemania Occidental den defensa di West Berlijn. Parce cu mester agrega nan na un forsa militar di aliadonan di anti bloqueada.

## HUDIUNAN NA UNION SOVIETICA

NEW YORK, 12 oct. — E conseho di embahada di Union Sovietica na Washington a declara cu Georgi Kornienko a declara den un carta na e organisacion di victimanan hudiu di e regimen nazi, cu na Union Sovietca no tin descriminacion di hudiu of cualkier otro agrupacion menos.

Kornienko ta participa entre otro, cu 3.2 porciento di e estudiantenan na Union Sovietica ta pertenece na e parti hudiu di poblacion, aunque cu e hudiunan na Union Sovietica ta forma solamente 1.1 porciento di poblacion.

## PROYECTO DI CONSTITUCION PA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 12 oct. — E partido „United Force Party" na Guyana Ingles, cu ta ocupa cuater di e 35 asientonan den conseho legislativo di Brits Guyana, a traha un proyecto di constitucion pa e pais.

E partido ta desea, pa e pais bira miembro di e mancomunidad Ingles cu Reina Elisabeth como hefe di estado y un gobernador general cu poder completo di checucion como representante.

## DALMENTU DI AVION NA QUEBEC

BAGOTVILLE, 12 oct. — Un stewardess a muri y nuebe persona a haya herida ora cu un Viscount di e compania canadiense di aviacion „Transcanadian Airlines" djies prome cu el a haba na e aeropuerto militar Dagotville, Quebec, a dal den un straaljager di forsa aerea di Canada.

Ademas di cuater miembro di tripulacion tabatin diezcincu pasahero bordo di e avion. E dos aviadornan militar a bandona nan aparato via di nan „Schietstoel".



## CUBA

NEW YORK — E gruponan di e exiladonan cubano, conoci bou di e nomber Alpha 66, a participa na San Juan Porto Rico, cu el a declara guerra na tur bapornan cu ta transporta articulonan pa Cuba. Estado di guerra a cuminsa ajera.

Antonia Veciane, e lider di 25 anja di e grupo, a bisa cu Alpha 66 tin intencion pa den e lunanan cu ta bini haci un ataque nobo contra Cuba.

## PRINCESA BEATRIX PA AMERICA

DEN HAAG, 12 oct. — Na fin di su viahe Su Alteza Real Princesa Beatrix lo bishita America, asina un vocero dje servicio real informativo a anuncia. E vocero a pone acento, cu e bishita aki ta enteramente un bishita particular. Te awor aki nan no a hanja seguranza cu e princesa lo bishita Canada. Dia 22 di december nan ta spera e princesa back na Hulanda.

Rey Boudewijn in Belgonan y su esposa Reina Fabiola a bai haci un bishita na Hasselt, unda e parehareal e.m. a asisti na un parada di confo...

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Aina bo ta trata mi? Mi ta bai!" „Bai y no bolbe sino te ora cu bo ta dispuesto na comporta bo bon." 2. „Mientras..... „Com ta bai cu nos amiga maestra?" „Hum, kende sabi esey!" 3. „Nos tin cu pasa eynan, Pancho!" „Lago nos bishité!"

VENTURA DI OLLE pa cortesia di : Antillian Hardware Co



Kiko bo kier meen cu no ta nos a traha e tunnel ey, ta kende a traha anto?" „Esey lo bo mira". y e ta hinka rudia dilanti di e buracu y e ta grita „Achei!" Mesora dos tres poolvos grandi ta sali corre bai. „Mira eseynan ta esnan cu ta coba e buracu y cu ta bin herta nos piscanan!"

## INCIDENTE NA FRONTERA ENTRE INDIA Y CHINA

E agencia comunista di prensa, Nueva China a anuncia, cu e cantidad di perdida na banda Chines a subi ayera te 33.

Di banda di India, asina e agencia di prensa a sigi, tabatin seis morto. Guardianan Chines di frontera a anuncia, cu e Indionan te ainda ta trece mas fortificacion y ta para cla pa continua nan atakenan riba guardianan Chines di frontera.

## CAMINDA HULANDES NA LA COURTINE

LA COURTINEA, 12 oct. — Den presencia di diferente autoridadnan civil, entre kende tin, e segundo prefecto di Aubusson y teniente general Van der Veen, comandante dje prome cuerpo di ehercito, nan a haci ayera pa di prome biaha uso dje caminda, cu genistanan dje di 4 y di prome division di siete di december a construi.

E caminda cu ta conecta e pueblonan Poussankes y Bourroeresse, cu otro, ta nifica, un cambio grandi pa poblacion dje comarca aki.





## 4 CARDINAL AUSENTE NA INAUGURACION DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 12 oct — Cuatro dje 85 cardinalnan no a presencia ajera e inauguracion ceremonioso dje concilio na Roma. E primado di 70 anja di Hungria, cardinal Mindszenty no por tabata presente, pasobra e no por a sali dje embahada mericano na Budapest caminda el a hui bai durante revolucion hungaro cu a fracasa.

Tabata ausente tambe e arzobispo di 82 anja di Havana, cardinal Arteaga y Betancourt, e arzobispo di Bordeaux, cardinal Richaud, y e vicario general di Lima cardinal Micara; quende su situacion di salu ta laga hopi di desea.

## CONGRESO CONSERVATIVO Y COMUNIDAD EUROPEO

LLANDUDNO, 12 oct. — E partido di congreso dje partido conservativo ingles na Llandudno na Wales a aproba cu un mayoria aplastante un resolucion, den cual nan ta menciona e adelantonan, cu nan a haci na deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra den e Comunidad Economico Europeo.

Minister Edward Heath, cu ta conduci e delegacion ingles na Brussel, a pidi prome cu e votacion pa un voto confidencial en bista dje deliberacionnan.

E comunidad europeo ta un comunidad cu ta desarolla dinamicamente y cu nan no por detene, pasobra nos ta deliberando, asina el a bisa y pesey nos mester yega mas liher posibel na un acuerdo.

Europa no ta completo sin Inglaterra y nos na Inglaterra no ta completo sin Europa, segun Heath.

## REPRESENTANTENAN DI IGLESIA ORTHODOX RUSO NA ROMA

ROMA, 12 oct. — E agencia italiano di prensa „Italia", a anuncia cu e representante dje Iglesia Orthodoxo na Ginebra, Borowoj y e lider interino di mision dje iglesia na Jerusalem Kortjarow, a yega Roma ajera mainta for di Moscu, caminda nan lo representa nan iglesia na e concilio general di Iglesia Catolica.

## OOST AFRICA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

KAMPALA, 12 oct. — Tanganjika, Oeganda, y Kenja lo nombra huntu un comision pa deliberacionnan tocante asuntunan comercial cu e comunidad economico Europeo y e gobierno Britanico.



## SITUACION NA JEMEN

LONDEN, 12 oct. — Segun Radio Amman, miembronan di tribu, cu ta fiel na principe Hassan, tio dje Imam Mohammed cu nan a mata, a bringa durante nan marcha pa un fortalesa importante cu e rebeldenan y a gananan.

Tambe e hombernan di principe Hassan cu ta bringa na e lugar di haf, Hodeida, na Rode Zee tabatin hopi exito.

Nan lo trata pa rondona e ciudad Sanaa. Segun Radio Amman, mas y mas tribu a declara cu nan lo keda fiel na principe Hassan.

E fabricanan di automobiel ruso Serpukhov na Mosku ta produci na e momento aqui e auto chiquito aqui jama „Spoetnik". E auto aqui ta un vierzitter cu un motor p'atras di 15 hp. c ta fria aire. Su capacidad ta 75 km pa ora cu un consumicion di combustible di 4,5 liter riba 100 km.

## NAN BOLBE SERA BANCONAN PERUANO

LIMA — Banconan Peruano a bolbe anuncia cu nan ta stop di traha door cu nan personal ta sigui cu un welga pa haya mihor sueldo. Asina un noticia for di Lima ta bisa.



## ESCUDO CHILENJO

SANTIAGO, 12 oct. — E directiva di Banco Central di Chile a anuncia, cu nan lo laga escudo di Chile busca su propio nivel di bolsa.

Banco Central a dicidi pa duna directiva autorisacion pa cumpra valuta estranhero y tambe bendenan, tantu riba mercado liber di banconan y riba e mercado di agentenan di efecto contra e cambio cu na e momento ey ta valido.

Observadornan financiero a declara, cu esey ta nifica, cu e cambio lo bin varia awor di acuerdo cu pedida y oferta.

Aunke cu door di e decision aki escudo no ta devalua oficialmente e consecuencia di e medida lo ta segun observadornan, cu e cambio, cu for di Januari 1959 tabata 1.05 escudo pa dollar Mericano lo cambia desfavorablemente pa escudo.

Den un discurso na radio e president di Chili, Jorge Alessandre, a bisa cu e cambio di e sistema di divisa di Chile tabata inevtable, segun e president sueldonan y salarionan lo worde aplica inmediatamente. Un aplicacion nobo lo socode na januari awor a base di e berdadero aumento di gastunan di bida na anja 1962.

## KENNEDY TA FIRMA PROYECTO DI LEY PA EXPANSION DI COMERCIO

WASHINGTON, 12 oct. — Ajera president Kennedy a firma e proyecto di ley pa expansion di comercio. Door dje firma aki e proyecto a drenta den vigor. E ley ta dunele autorizacion pa delibera cu EEG tocante rebahonan di tarifa. Tambe Kennedy por delibera cu otro paisnan cu ta amigo di Merca, y tin tambe autorizacion pa rebaha o aboli completamente e tarifanan di importacion pa productonan, den cual comercio mundial ta pa 80 porciento o mas den man di Merca y EEG. Tambe Kennedy por rebaha e derechonan di importacion pa un gran cantidad di productonan pa un periodo di 5 anja, cu mas di 50 porciento.

Kennedy por baha tur derecho y otro limitacionnan riba cada producto di tropico, agraria.

## GABINETE CHILENJO

SANTIAGO, 12 oct. — Ayera e 4 ministernan dje partido radical, a retira, en acuerdo cu e desicion di partido di 1961, cu ta bisa, cu ministernan for di e gabinete lo retira si nan devalua moneda Chileno, escudo. E ministernan ta Luis MacKenna, di financia, Luis Escobar di asuntunan economico y Orlando Sandoval, di agricultura, y Benjamincid, di Sanidad Publica. E conservativonan y liberalnan cu tambe ta forma parti dje actual coalision, a dicidi pa keda den gobierno bastante e devaluacion.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibel na 30 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 30 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diabierne 12 di october

DE VEER 8.30 „Ciske de rat" 18 j.
RIALTO 8.00 „Carnival Rock" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The night fighters" 18 j.
AURORA 8.00 „Never take candy from a stranger" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The story on page one" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1365.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 di october 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diabierne 12 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

### RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 12 de octubre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI



— No. 52 —

„Mi no por duné 100.000 frank ei", Henri a responde un poco turdi.

„No: cu bo n' por haci esei, mi tambe sa. Pero b'a queda na manda 25.000 frank si p'e; of n' t'asina?"

Door dje palabranan aqui sr. Laguna a fortifica su posicion un poco mas.

Awor Henri a queda di convence cu e anciano tabata na altura di enter e asunto den nan dos."

I primiendo su mannan den otro el a bisa:

„Bo sobrino tambe sa esei?"

„Naturalmente...... mi cuné ta un, bo n' sa esei?"

„Senjor Laguna", Henri a suplica cu amargura. „Por fabor no larga mi tata sa loque ta pasando aqui, sino mi ta perdi cerca dje. Si e mester sa cu ta mi a horta e 40.000 frank di bo sobrino, sin duda lo e corre cu mi for di cas...... Esei lo nifica pa mi final di tur cos."

Awor e anciano mes a queda sinta un poco asombra. E homber aqui por a horta asina tantu placa en realidad di su sobrino? Ta quico esaqui ta nifica? Di esei si e no tabata sa ainda.

Un prueba tabata cu nunca Hubert a papia di dje respecto e placa, quizas pasobra e tata lo a restitui esaqui i despues di esei lo e no a corda mas riba dje i quizas tambe pasobra Hubert no tabata desea pa su tio hanja un mal impresion di habitantenan di Quinta Azul.

Pero Sr. Laguna a wanta su mes bon i nada den dje no a denuncia su sorpresa.

Anto mirando e cara severo di e anciano, e tio a suplike:

„Meneer, bisa bo sobrino cu lo mi pagé tur su placa na poco poco. Mi ta caba di pagé, aunque lo mi mester sigui pagé anjanan tras di otro. I abo mes, meneer, tene compasion cu mi."

„Hoben, por lo pronto lo nos tene e asunto aqui secreto i lo mi papia cu mi sobrino pa e no bai hiba e asunto aqui dilanti manera tabata su intencion. Aunque cu bo no a merece nada mehor......"

„Meneer, mi ta hura bo cu loque cu m'a haci ei tabata na un momentu cu mi tabata den debenan profundo...... Mi no por a resisti e tentacion. Mi a yuda cambia panja di bo sobrino i ora cu mi a mira su cartera cai, pero mi no por a domina e deseo di queda cuné. Ora cu el a cai for di su sacu di shilet, m'a zak abao i a cohe. Pero net ora cu mi tabata bai hinké den mi sacu, cu Monica a camna drenta den e cuarto, pasobra mi ruman muhe a mandé bin trece awa cajente pa laba heridanan di Sr. Hubert. I Monica a mira cu mi a cohe e placa. For di e momentu ey el a cuminza ta pers placa for di mi. I mi a duné e suma di 100.000 frank...... Cu e placa aqui el a bandona Quinta Azul...... Awor e ta bolbe exigi un semehante suma. Mi n' tin nan mas......"

Awor e anciano a bin comprende enter e asunto. I el a cuminza ta saca su conclusionnan. „Antes Monica tabata anto bo amante, n' t'asina?" e anciano a puntré tranquilo. „Of quizas n' t'asina?"

„Si", el a responde. „Esei ta cierto. Mi no por nenga. E tabata munstra mi un amor boluntario...... Pero despues di asunto dje placa, el a cuminza ta exigi di mi cu mi mester casa cuné. Pero esei ta un cos mas cu cla cu mi no por a haci pasobra papa lo no duna mi consentimiento ni un momento pa mi bai casa cu mi mes criar. Simplemente lo e deshereda mi."

„Loque cu mi quier a sa ta esaqui: Ta desde cuanto tempo el a bira bo amante? Scucha mi bon, Sr. Marchet. Lo bo saca probecho si bo responde tur cos berdad."

„Awor cu e asunto t'asina leu caba i cu ya bo sa enter e asunto, no ta importa mi mas tampoco di contesta bo pregunta. El a bira mi amante, si mi no ta ekiboka...... na luna di april....... Si, medio April...... Pero despues dje caso cu e placa di bo sobrino, el a nenga...... el a bula pipa pa mi. E tabata rechaza mi besonan, pero mi placa no."

Sr. Laguna tabata sagudi cabez. E tabata sintie ta camna riba bon camina caba. Lo e bolbe duna Lisette un paar di billete bon, pasobra e mucha aqui ta un profesional den hacimentu di redu pa salba situacion.

„Hoben, e anciano a bisa cu cara serio. „Bo comportacion pa cu mi sobrino lo mi no por aproba i falta poco ta un morto b'a roba. Pero mi ta comprende cu door di e ansia pa bo debedornan, b'a comete e crimen ei. I tambe loque ta bo relacion pa cu Monica, esei tambe lo mi por figura mi. E ta bunita, atractiva i simpatica...... Scucha. Mi ta bai haci bo un proposicion. Mi ta duna bo 100.000 frank i bo ta manda e placa aqui pa Monica......"

„Bo ta facilita mi e suma ei i......"

„Propiamente mi no ta haci esei pa salba bo, pasobra asina benevolente tampoco mi no ta ainda. Pero mi quier haci esei pa enteramente un otro asunto.

Diripiente Henri a pusha e anciano cu un carta.

„Tuma Sr. Laguna, leza esaqui i convence bo mes si bo ta quere cu mi mester ta ganja riba Monica. „Ta awe mainta mes mi a caba di ricibi e carta aqui. E ta exigi e placa. Leza e carta numa...... pero mi tin mas debe riba mi curpa cu quizas bo por figura bo. Mi n' ta mira un ...

## DICK TRACY

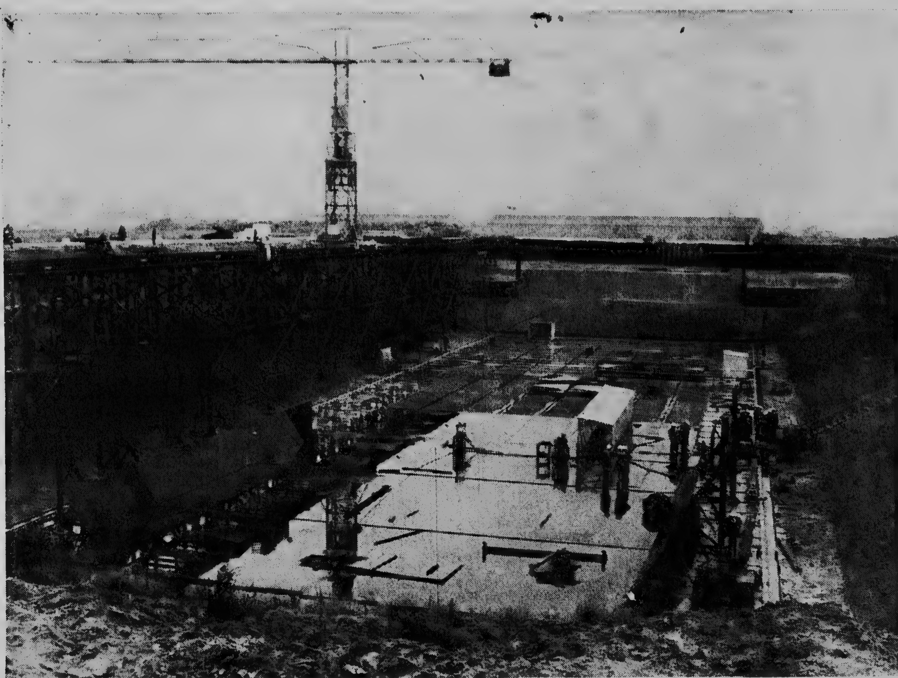


1. „Ta parce cu esaki ta tur cu a keda di Brush." 2. „Lore, e jurado lo kier miré". 3. „Keda tene warda akinan te ora cu bo tende algo di nos. Kizas nos bini bek pa investiga mas leeuw." 4. „Nunca nos no ta hanja e saku di placa di Brush," Sam ta bisa.

## RIP KIRBY



1. „Bo a mira loke cu bo a haci, Tashia? Kizas bo por a kibra e schoorsteen......!" 2. „Danki Desmond, bo por bolbe bai drumi, tur e tiro artificialnan a caba." „Danki pero berdad ta cu mi sonjo a bai, senjor." 3. „Mi plan tabata un fracaso." „Conta mi e historia, pero tene cuidao pa bo no lubida nada!"



**Bon desarollonan ta ser haci na construccion di IJ-tunnel na Amsterdam. Aqui nos ta mira e actividadnan na un dje plachinan grandi di zink e orilla di IJ parti sur, cu despues mester sirbi como fundeshi dje tunnel.**

# Adenauer den Parlamento

**BONN, 12 oct. — E debate den parlamento di Alemania Occidental tocante e declaracion di gobierno ayera a worde interrumpi inesperadamente door di canciller Adenauer despues cu e lider di e social democraatnan, oposicion, Erich Ollenhauer, a critica e declaracion fuertemente.**

Ollenhauer a haci algun proposicion tocante politica di exterior, entre cual formacion di un comision Aleman pa Berlin.

E tabata di opinion, cu gobierno di Alemania Ocidental no ta tuma suficiente iniciativa den e kestion aki.

Tocante afiliacion di Inglaterra na EEG el a bisa, cu e ta duda si Adenauer berdaderamente ta haci esfuerso pa e afiliacion ey.

E canciller a contesta masha fuerte mes. El a bisa, cu den tur punto di bista tin acuerdo cu burgemeester Brandt tocante e problemanan rond di Berlin.

Ta aki nan, unda Union Sovietica toch por tende tur loke cu worde bisa, mi mester splica cual plannan ta cla pa si en caso un desarollo serio presenta?

Tocante e critica di Ollenhauer riba su actitud tocante afiliacion di Inglaterra, Ollenhauer a bisa, „Bo ta quere cu Inglaterra kier afilia EEG pa motibunan di estimacion pa humanidad".



## EHERCITO DI ALEMANIA WEST NA BERLIN

BONN, 12 oct. — E bosero di Alemania West, Von Hase, a declara ayera cu e ehercito di Alemania West lo no wordu yama pa defensa di eBrlin. Tur e noticianan tocante e asuntu aki ta sin base, segun Von Hase.

El a bisa, cu nan a pone tur e unidadnan util dje ehercito di Alemania West na disposicion di NAVO. E ehercito aki ta cumpli cu un trabao defensivo den cader di NAVO, cual organisacion ta sorru pa libertad di Berlin.

Von Hase, a declara tambe, cu e base pa seguridad di Berlin ta dene presencia di trupanan dje tres unidadnan occidental.

E base juridico di nan presencia ta riba e derecho original di ocupasion. Si Berlin drenta completamente den e republica federal di Alemania West, anto esaki lo cambia e base juridico dje presencia di aliadonan na Berlin, y debilita nan forza.

Segun e bosero di gobierno di Alemania West, nan por tuma un tal medida solamente y exclusivamente cu bista riba su seguridad.

## OPTOCHT DI FLAMBEW NA ROMA

CIUDAD DEL VATICANO, 12 oct. — Mas di dos cien mil habitante di Roma y toeristanan di stranhero, a presencia ayera nochi na plaza di San Pedro y e camindanan cu ta bai na e plaza, un optocht di flambew, cu e gobierno municipal di Roma a ofrece como contribusion na e ciudad eterno na e concilio general di Iglesia Catolica. Nan a tene e optocht en honor di Papa Johannes y dje conseho Vaticano di concilio.

Homber, muher y muchanan a carga 70.000 flambew. Nan tabatin borchinan cu nan mes a traha cu lemanan manera, „Biba Papa", y „Biba e tatanan di Consilio". E personanan cu a tuma parti na e optocht a canta, ora cu nan a yega na plaza di San Pedro, y Papa a sali dilanti bentana di su cuarto particular. Nan a duna Papa un aplauso enorme.

Papa a papia cu e multitud tocante interes dje concilio general. El a bisa e hende grandinan cu tabata presente, cu na yegada na nan cas nan mester acaricia nan jiunan. Y contanan cu esaki ta un caricia di Papa, asina e hefe di Iglesia a bisa.

## IRREGULARIDADNAN NA ATENA

ATENA, 12 oct. — Ajera na Atena tabatin irregularidadnan entre obreronan di construccion y polis. Na ambos lado tabatin diez herido. Di tres di e herido nan entre e obreronan e situacion ta grave. E bringamentu a cuminsa ora cu e obreronan despues di un reunion di protesta kier a bai na e ministerio di trabao, pa entrega un resolucion, den cual nan tabata protesta contra e belastingnan nobo di construccion.

Despues nan a anuncia cu 12 obrero y 17 polis a hanja herida. Tres polis a hanja herida grave. Y tambe dos obrero a hanja herida di bala di scopet.

17 persona a keda deteni. Di banda di polis nan a anuncia, cu nan mester a tira, despues cu dos metsla cu tabata huelga a tira riba polis.

Den un anuncio cu e gobierno griego a duna nan a participa, cu e personanan cu a stroba orden, ta miembronan di shete sindicato comunista di metsla, cu poco tempu pasa a worde expulsa foi e sindicato general di Grecia.

Un cantidad di huelgadornan, a bati un polis cu piedra y pida palu. E polis pa defende su mes dje atakantenan a los dos tiro den laira.

## PROYECTO DI CONSTITUCION PA CONGO

LEOPOLDSTAD, 12 oct. — Gobierno central congoles tin idea di tene un conferencia di presidentnan provincial, cu lo dura di 16 te 21 di oktober. E conferencia lo tuma lugar na Leopoldstad. Prome minister Adoela lo entrega un proyecto di constitucion federal pa Congo cu ta stipula cu ayudo di expertonan juridico di Nacionnan Uni. Tambe nan a invita president Chombe di Katanga na e conferencia aki.



## JORDANIA Y SAOEDI ARABIA

AMMAN, 12 oct. — Ayera Jordania y Saoedi Arabia, a cuminza na Riad deliberacionnan tocante comando supremo comun, y cooperacion riba terreno economico, politiek di exterior, ensenjanza y defensa.

Den e dianan aqui a ser demostro na Berlin un Polvester sportwagencarosierre, cu sin mucho molester por ser monta riba un chasis-VW. Pa motibu dje hecho cu e peso total dje auto a ser reduci cu 300 kg e top a subi te 25 km pa ora. Largura dje auto aki ta 4,1 m., e anchura ta 1.57 m. Den e baul dilanti tin luga pa wiel di reserve y un tanki di combustible special construi cu un contenido di 43 liter. Su prijs na Alemania ta mas o menos 2000 Dm., contando huntu e tanki y e asientonan.

# INDUSTRIALIZACION NA PUERTO RICO

**AMSTERDAM, 12 oct. — Puerto Rico den Caribe, a bira di un pais agraria, un territorio industrial. Industrianan di Merca, a situa nan mes principalmente, riba e isla aki, cu tabata forma parti dje union Mericano di douane. Lo ta mas importante si tambe industrianan Europeo, dicidi pa dirigi un bistaso riba Puerto Rico, caminda nan lo hanja suficiente di probechonan manera:**

**Un mercado grandi pa obrero, posibilidadnan pa duna personalnan les pa bira asina mas capasita, sueldonan mas abao, cu na Merca, y facilidadnan den Belasting.**

Asina Senjor Esteban Padilla, representante na Europa dje Economic Development Administration di Puerto Rico, a anuncia ayera tardi durante un comementu na Carlton, caminda tambe tabata presente, representantenan di diferente industria Hulandes y banconan. E administration menciona aki, tin como tarea pa busca mas industria pa Puerto Rico. Ta facilita su tarea e facilidadnan fiscal, cu e gobierno di Puerto Rico ta duna na e industrianan di exterior. Den e ultimo anjanan aki, e organisacion aki, segun Senjor Padilla, tabatin hopi exito den forma di mas establecimentu di industria Mericano.

Pa haci e programa aki mas conoci na Europa, e gobierno di Puerto Rico a dicidi di manda representantenan dje organisacion menciona pa haci un gira door di Europa, y pa duna e bida comercial den e centra di mas importante di Europa oportunidad pa conoce e programa di industrialisacion di Puerto Rico.

Ayera senjor Padilla tabata na Amsterdam huntu cu senjor John Tower White, abogado dje organisacion di Economic Development Administration di Puerto Rico, cu tur caminda ta duna informacionnan tocante e banda technico dje facilidadnan fiscal.

Senjor Padilla a papia prinipalmente tocante e situacion economico y politico y tocante dje mercado di obrero dje isla.

El a pone accento, cu na Puerto Rico nan lo topa un klima, di absoluto stabilidad democratico politico, y a dicidi pa termina su discurso, dunando su opinion, cu na Puerto Rico tin lugar pa industrianan Europeo. El a bisa tambe cu ya un empresa Hulandes, Amstel Brouwerij a dicidi pa establece un empresa riba e isla.

E resumen anual di Amstel Brouwerij a anuncia, cu nan ta preparando plannan pa establecimiento di un brouwerij den territorio Caribe, entre otro na Puerto Rico. Na maart 1962 nan a dicidi huntu cu Internacional Basic Economic Corporation, New York, pa establece „Compania Cervecera de Puerto Rico."

## IMPRESION CHINES

**Un modelo di invierno for di coleccion di sombre di Simone Mirman na Londen.**

## E PARTIDO NA ALEMANIA OOST

BERLIN OOST, 12 oct. — Den un rapport cu e comite central dje partido comunista di Alemania Oost a stipula pa e partido di congreso, na januari, den cua ta para, cu miembronan di partido no ta haci suficiente contra „dogmatismo", y metodonan dictatorial den e partido.

Ajera nan a publica e rapport aki den e corant di partido, Neues Deutschland. Den e lista di paisnan, cu cua, nan ta mantene relacionnan fraternal, no tin Alemania, pero si nan a pone China riba e lista aki. Tambe nan a anuncia specialmente e desarrollo positivo dje relacionnan cu Zuid Slavie.

## DE GAULLE LO ASISTI NA MANIOBRANAN

TOULON, 12 oct. — President De Gaulle a sali ajera cu helikopter for di Toulon pa e portaavion frances, „Clemenceau" pa asisti na e ehercicionan di flota frances den Mediterraneo.

E corant frances „Paris Jour" a anuncia, cu for di e portaavion nan a observa tres submarino misterioso.

Dos di e submarinonan a baha inmediatamente bou di awa, mientras cu esun di tres a sigui su rumbo den direccion oost.

Un portavoz di marina a declara cu ta trata di unidadnan di flota hostil. Pero el a haya stranjo cu e submarinonan tabata nabega na superficie di laman.

## BRNGAMENTUNAN DILANTI DI EDIFICIO DI NACIONNAN UNI

— Despues di un bringamentu entre simpatisadornan y adversarionan di Castro dilanti di edificio di Nacionnan Uni na New York polis a aresta cuater persona. Den e bringamentu nan aki nan a usa piedra y moqueta.

## COMUNICACIONNAN CU NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 2 oct. — Como consecuencia di un kortsluiting, cu tabatin den ultimo fin di siman den un kabel di electricidad na Hollandia tabatin ultimo dianan dificultad cu provision di corriente.

Ultimo dianan ta custumber, cu algun biaha pa dia luz ta cai afor na Hollandia. Tambe comunicacionnan ta poco dificil ya cu no tin suficiente corriente pa tantu comuniacionnan telefonica cu esnan telegrafica cu Hulanda.

E comunicacionnan interno ta biranda normal atrobe despues di algun dia cu nan tabata masha malu. Na posterij y telefoondienst tin algun ambtenaarnan Indones ta traha awor.

Telegrafistanan y telefonistanan for di Indonesia lo worde manda mas pronto posibel na diferente lugar na Nieuw Guinea pa guia e trafico di noticia.

## PROPAGANDA COMUNISTA NA MUENCHEN

Desconocidonan na Muenchen a lanza cincu raket riba dos plaza na Muenchen. e raketnan tabata yena cu pamfletnan y banderanan chiquito di e partido comunista, cu na Alemania Occidental ta prohibi.

Dos raket a cai riba un dak, respectivamente riba un balcon di e casnan den cercania, sin cu nan contenido a plama.

## MATRIMONIO DI SOCIEDAD NA STOCKHOLM

Den misa di Eugenia na Stockholm tabatin enlace matrimonial di e comerciante y millonario belgo di 34 anja di edad, Charles Albert Ullens de Schooten cu e condesa sueca di 24 anja Madeleine Bernadotte, yiu di e matrimonio di e principe sueco Carl cu condesa Elsa von Rosen.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo por tin suer[te] den asuntunan c[u] no ta prome[t] hopi den caso d[i] correspondencianan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Interesnan priv[a] amor i bida di so[ciedad] ta goza a[wor] di preferen[cia]. Bo por ha[...] riesgo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspectonan a cambia; spera cu d[e]cisionnan intere[s]ante te ora c[u] bo aspectonan me[jora].

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Venidero weeken[d] lo ta bon ora d[i] bo trata na rese[r]va bo mes i bus[ca] tranquilidad.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E aspectonan [...] awe ta masha fa[]vorable, tambe [...] bo ideanan rib[a] tur terreno. Pr[o]becha awor.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Sucesonan lo obliga bo na paga b[o] atencion na b[o] trabao, bo nego[]shi i bo credi[to] personal.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Otronan lo [...] obliga na tum[a] decisionnan o[...] cu bo ta for[...] nan na haci es[...]

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo tin relativ[a]mente bon aspe[c]tonan pa asunt[o]nan priva, amor [...] matrimonio.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Larga bo partn[er] matrimonial of u[n] avisor confiden[cial] conseha bo ora c[u] bo quier aten[de] asuntonan inter[e]sante.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tin trabao di hac[i] peno tur sorto [...] cosnan cu ta qui[...] bo atencion [...] stroba di log[ra] algu concreto.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Un serie di circun[]stancianan ta fa[]vorable pa bo in[]teresnan awe no[]chi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

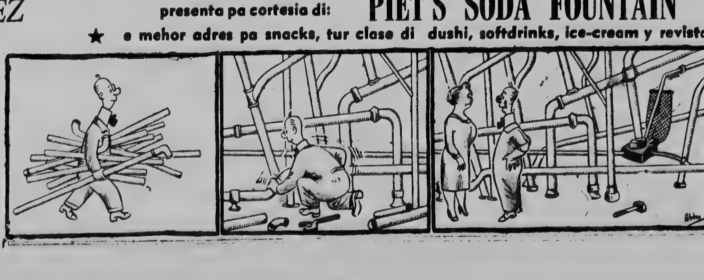
No trata na pon[e] bo cartanan rib[a] mesa prome cu [...] yega e moment[o] decisivo. Bo [...] avisa.

## UNION POLITICO EUROPEO

BONN, 12 oct. — E vocero dje gobierno di Alemania West, Von Hase, a anuncia ajera durante un conferencia di prensa, cu e deliberacionnan tocante un union politica Europea lo no sigui riba peticion di Alemania West. E gobierno di Alemania West lo no tuma ningun initiativo pa continua e delibracionnan mientras tantu e afiliacion di Inglaterra den EEG, no duna un impulso nobo na e unificacion politico di Europa o ministernan di exterior dje paisnan di EEG, asna Von Hase a bisa.

## BUCHI ROBEZ





# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 13 OCTOBER 1962 | No. 4464

# Kubitschek ta e posible triunfador foi eleccionnan na Brazilia

**RIO DE JANEIRO, 13 oct. — Cu excepcion di estado di Guanabara, caminda e cambio di e partidonan derechista pa izquierdista, a sobrepasa tur e pronosticacionnan, ta parce cu e eleccionnan di 7 di oktober no a kibra e equilibrio dje condicionnan politico di gobierno na Brazilia, alomenos, asina nan por constata foi resultadonan cu nan a hanja te ainda.**

President Goulart a declara cu e ta satisfecho dje eleccionnan. Ta parce cu su posicion a bira mas fuerte. Tambe e lo dispone di un mayoria den senado, y danki pa su relacionnan cu ex president Kubitschek e lo dispone den camara di un mayoria cu cual e por traha.

Algun observador ta considera Kubitschek como e triunfador di mas grandi y tambe e unico dje poco hombernan cu por ta kapas pa reconsilio tur e partidonan nacional cu otro.

Tambe senjor Cuadro ta persisti pa un tal reconsiliacion for di su retiro como president dje republica. A lo largo su derrota lo ta favorabel pa Kubitschek mientras senjor Brizzola, danki pa un gran exito di eleccion na Rio a bolbe obtene un prestigio nobo, aunke no ta cla, cu e pronto e lo wordu eleva pa nivel dje grandinan. Actualmente nan ta preparando un maniobra pa propone president Goulart, pa deshaci dje referendum di januari cu ta trata di instalacionnan di estado. Esnan cu ta pa e luchamentu aki a bisa cu e referendum ta inutil, pasobra e poder ehecutivo lo por alcanza cu e congreso nobo un acuerdo tocante regreso dje regimen presidencial. Nan no sa ki contestacion Goulart a d/.na, pero Kubitschek a anuncia caba, cu awe e lo pone su campanja pa e referendum den fabor dje restablecimentu dje regimen presidencial.

## SITUACION NA JEMEN

PARIS, 13 oct. — E vice premier di e consejo revolucionario di Jemen, Bardanay a participa segun e agencia di prensa pa mediano oriente, cu nan a tuma medidanan pa caba cu e bandanan cu ta bini for di exterior. Nan lo caba cu tur elementonan cu a bini di zuid, oost y noord.

E lider revolucionario general Sallal a declara na un periodista di radio Cairo ou na e frontera zuid y oost di e pais tin un gran cantidad di armanan pisa y liher di Saoedi Arabia y soldanan di Jemen reuni.

E agencia di prensa pa mediano oriente ta anuncia ademas cu for di e protectorado di Aden nan a manda 500 solda bon arma na e frontera cu Jemen. Ademas nan ta bisa cu e autoridadnan Ingles na Aden a duna nan agentenan na Oost Jemen, sumanan grandi di placa.

# Terrible yobida ta azota Noord di Spanja

**GERONA, 13 oct. — A consecuencia di terrible yobida den anochi di diahuebs pa diabierne e riu Oñar a sali for di su orilla y inunda algun territorio na noord Oost Spanja.**

**Door di esey e territorio di Gerona, mas o menos 100 kilometer Noordoost di Barcelona, a keda completamente bao di awa.**

**Cayanan di e parti bieu di e ciudad tabata parce riunan y hendenan di brandweer, militarnan y polis mester a evacua habitantenan di diferente cas.**

Un brug riba e riu a worde hala door di corriente. Tan leu cu ta conoci no tin ningun morto.

E territorio di Gerona a scapa di e catastrofe di inundacion cu poco dia pasa tabatin na Barcelona y cu a costa bida di mas di 380 hende.

Segun un portavoz oficial nan a evacua mas o menos 600 hende for di nan casnan cu ta amenasa pa awa. Te awor aki nan no a haci anuncio di ningun victima.

### Awa a zak

E awa na Geron a cuminsa zak, laga un capa diki di lodo den tienda y casnan. Mas despues nan ta informa cu e comunicacionnan di trein cu Barcelona a kibra door di e inundacionnan.

Den un bario na rand di Gerona e awa a lastra un cas bai cuné. E habitantenan a bandona e cas algu prome.

Tambe algun parti di Palma, na Majorca a sufri ayera di inundacionnan. Pero eynan tampoco tabatin victimanan.

## AVION CU MESTER A TRANSPORTA SJAH A CAI

TEHERAN, 13 oct. — E avion cu mester a transporta Sjah di Persia, un Fokker Friedship, cu tabata perdi for di ayera mainta, a cai na parti noordwest di Teheran.

Asina nan a participa ayera den e capital di Persia. Tocante destino di e tripulacion, cu ta consisti di cuater persona, nan no a partcipa nada.

## TERCER CURSO AMG

ORANJESTAD — Awe tardi pa 2.30 ta e tercer curso di instruccion pa leidster pa Antilliaanse Meisjes Gilde. E biaha aqui nan no a reuni den Maria College, pero den e edificio na Tarabana. Majan e curso lo dura di 10'or di mainta te 4.30 di atardi.



## RESULTADONAN DI CANASTA

ORANJESTAD — Dia Huebes e competitie di Canasta a ser continua cu un wega entre e equiponan di S.A.S. y Caribe. Esun primeramente menciona a gana cu 18 - 12.

## RECTIFICACION

**ORANJESTAD — Den nos edicion di ajera tocante e relato dje desgracia lamentable na Lago, e palabra „muhe" a worde usa, ora cu nos a referi na un dje viudanan di e dos personanan cu a perde nan bida den e accidente. Un persona pa telefono a hala nos atencion ariba esaki. Nos ta di acuerdo cu e persona aki cu e palabra „muhe" na papiamento ta zona un poco ordinario den e sentido aki. E traduccion a worde haci for di hulandes na unda e frase „hij liet vrouw en 3 kinderen achter" ta masha normal y masha usa.**

**Nos ta lamenta si nos a ofende algun hende cu e traduccion na e manera aki, y ta pidi nos discupa na senjora viuda Maduro.**

## LORD HOME TOCANTE BERLIN Y EUROPA

LLANDUDNO, 13 oct. — E minister Ingles di exterior, Lord Home, a bisa na e congreso di partido conservativo cu occidente no por ni mag haci esfuersonan pa un acuerdo tocante Berlin, cu lo ta solamente un capa pa traslado di poder pa Rusia.

„Tog nos mester trata na yega na un acuerdo cu e Rusonan riba e puntonan cu awor por forma punto di combersacion".

Mi no ta duda cu por logra un acuerdo cu ta duna Union Sovietica seguridad y paz na mundu.

Tocante e comunidad economico Europeo e minister a bisa pa no laga un oportunidad cu ta presenta un solo biaha pasa.

Trio Las Campiranas, enfrentando nos naturaleza incomparable den patio di Aruba Caribbean Hotel. Nos ta mira di r.p.dr. srta. Lucresia Stamper, Bernadina Kock y Mariana Kock.

# Delegacion Parlamentaria a goza di programa di Aruba

**PALM BEACH, 13 oct. — E bishita di delegacionnan parlamentaria foi Hulanda, Surnam y Antillanan na Aruba a queda clausura Di Huebes anochi cu un barbecue ofreci pa BC riba e isla aqui riba terreno di Aruba Caribbean Hotel. E esfera tabata bon, e cuminda mehor, pero loque tabata mas mehor di tur ta e show dje artistanan local cu un charmante cocktail di canto y baile a pone un uitroepteken tras dje programa di recepcion, cu e dia anterior a ser abri asina exitoso pa deputado Jossy Tromp.**

Y ora cu nos a scucha expresionnan dje miembronan di delegacion foi e tres partinan di reino anto continuamente nos tabata tende palabranan di elogio. Nan a goza masha tantu e splicacion di deputado Tromp Dia Razon over dje proyectonan arubano y e plan di 10 anja dje isla aqui. E presentacion cu a ser ofreci pa e deputado recien nombra tabata propiamente un „test-ca e" cual generalmente a cai masha na smaak di e auditorio. Y Aruba por ta sigur cu gracias pa e manera habil riba cual sr. Tromp a „bende" su isla, Aruba a hanja trobe algun hende mas cu lo pleita na su bienestar den Eerste y Tweede Kamer na Hulanda. E manera cu el a presenta e splicacion aqui a haci impresion profundo riba e delegadonan y hopi denter di nan a pronostica un bon futuro pa Aruba.

Ademas tambe nan tabata masha satisfecho di enter e programa di bishita na Aruba. Principalmente nan a goza cu aqui e programa no tabata asina jen.. manera otro camina. Dia Razon atardi nan tabata liber y Dia Huebes atardi un parti. Nan a goza tambe masha dje ocasion pa nan mes sigui nan propio programa un paar di ora.

Y si e recepcion di Dia Razon anochi den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel cual a ser agradablemente interrumpi pa show cantable dje cantante bella Barbara MacNair, a cai asina tantu na smaak, e show di Dia Huebs a caba di pone coron riba e numero di programa. Den e mozaiek di tur color di canto y baile por a mira cla cu Hubert Booi a organiza esaqui. Mientras cu srta. Tinus Bijl a procede como maestra di ceremonia. a presenta tras di otro: Los Casinos cu Shirley Volkertsz, cu a abri cu e cantica nobo „Oke", aki Antillas": e trio Los Aventureros, Los Caciques, Padu del Caribe, Grupo Folklorico de Baile, Hot Gates, cu muziek di twist pa termina tambe Ronny Brete cu su ruman muhe bailando. P'esci no ta nada stranjo ora cu nos menciona cu na un momento dado nos a mira president di Delegacion Hulandes ta balia un tumba cu Shirley Volkertsz.

**Musica leve di Edison a ser entrega na Schevennigen —** Dia Sabra nochi despues dje parti di musica leve dje Grand Gala du Disque 1962, cu a tuma luga den Kurhaus na Scheveningen, Wim Sonneveld a entrega na e artistanan escohi y nan representantenan, e Edisonnan di C.C.G.C. Riba e portret aqui: Prome careda di r.p.dr.: Sra. Brel, cu a bini na nomber di su esposo; Jukes Decorte. Jean Dulieu, Wim Sonneveld, Ellen Craamer, Sr. Barth, cu a bini pa Brenda Lee; Ad van der Hoed y Pete Polleman cu a bini na nomber di Oscar Peterson y Ella Fitzgerald. Mas atras nos ta mira cuater persona di Diamond Five.

## FILIPINONAN NA HOLLANDIA

MANILLA, 13 oct. — Cu un avion especial un grupo di 45 Filipinos a sali ayera pa Hollandia. E Filipinonan lo asisti e gobernacion di nacionnan na Hollandia. Manera ta anuncia Nacionnan Uni a pidi Filipina pa mas pronto posibel manda algun ambtenaarnan.

## TRIO LAS CAMPIRANAS TA CUMPLI DOS ANJA

**ORANJESTAD — Dia 15 di october lo ta dos anja cu Trio Las Campiranas — unico Trio femenino na Aruba — a lanta. Durante nan existencia Trio Las Camparinas a presenta na casi tur parokia di Aruba. Door di esaki nan a cosecha enorme popularidad. Tur hende na Aruba ta aprecia e trio aki, cu ta consisti di senjoritas Bernardina Kock, Lucrecia Stamper y Mariana Kock.**

Durante e ultimo 24 lunanan, componentenan di Trio Las Campiranas a composita un total di 18 cancion na papiamento, cual nan a haci den poco tempo hitnan popular, E cancionnan ta: Mi querida, Trigueña. Mal Ingrata. Dushi prenda, Tristo y desconsolado, Bini, bini: Bisami berdad: Mala suerte. Solitaria. Un sonjo. Nos ta feliz. Traición. Amor di nos hubentud, Mi unico amor. Palomita; Baila conmigo: Paraiso scondi y Mama.

Fuera di e cancionnan aki nan ta toca y canta na diferente otro idiomas. Tambe Trio Las Campiranas ta demostra di ta posee smaak pa comedias. Durante varios actuacion. nan a presenta esquelas comicos na publico, cualnan a ser goza hopi. Durante nan ultimo presentacion, dia 30 di september na St. Anna School na Noord, nan a haya masha hopi aplauso.

Actualmente Trio Las Campiranas ta ensayando canticanan religioso. cualnan lo ser canta den misa. na ora di rosario. Den tur sentido nos por bisa. cu ta vale la pena pa Aruba tin un trio femenino. cu ta goza di aprecio di su comunidad. Tambe nos ke haci mencion, cu Trio Las Campirañas lo actua den un show-musical. na principio di otro luna. na nan mes parokia. esta Brazil. na unda pa hopi tempo no tabatin show.

Cu e segundo aniversario aki di Trio Las Campiranas. nos kier felicita nan sinceramente. y ta nos deseo ferviente. cu Trio Las Campiranas sigi progresa pa adelanto y bienestar di nos cultura. cu dia pa dia ta engrandeciendo mas y mas.



# Union Sovietica ta renoba exigencia pa „Troika"

**NEW YORK, 13 oct. — Union Sovietica ayera a renoba su exigencia pa forma un comision di tres persona pa secretariato di Nacionnan Uni na lugar di tin un solo secretario.**

**E representante di Union Sovietica den e comision di presupuesto di asamblea general, Tsjernisjef, a bisa den un reunion di comision cu secretariato di Nacionnan Uni no por worde d'rigi door di un persona pero door di representantenan di tres grupo basico, esta bloque Sovietico, occidente y e paisnan neutral.**

**Segun e mester haci tambe e staf internacional segun e sistema ey, cu un representacion igual pa e tres gruponan.**

Pa loke ta e ultimo aki e representante Ruso a pontra si ta husto cu di e 1670 puestonan oficial den e secretariato 77 porciento ta worde ocupa dor di ciudadanonan for di paisnan di occidente, 17 porciento for di paisnan neutral, y solamente seis porciento for di paisnan socialista.

Ademas e a ripiti e negosacion Ruso pa acepta responsabilidad di e operacionnan di Nacionnan Uni pa mantencion di paz. especialmente na Kongo.

E delegado Mericano den e comision di presupuesto, senador Gordon Allott, a contesta e delegado Ruso, cu door di un secretariato di Troika e integridad di Nacionnan Uni lo bai perdi y e tabata contra cualkier intento pa reemplasa e funcionarionan cu ta traha na Nacionnan Uni.

## SAOEDIE ARABIA Y EGYPTO

RIYADH, 13 oct. — E ministerio di defensa di Saoedi Arabia a ordena pa stop tur vuelonan di avionnan di Saoedi Arabia pa Cairo en bista di e estorbonan cu autoridadnan di Egypto ta pone pa e pasaheronan. Siman nan a stop e vuelonan di Cairo pa Jedda, na Mekka.

## MISA EVANGELICO TA CELEBRA DIA DOMINGO „DIA DI BUKI"

ORANJESTAD — Majan tur misanan Evangelico di mundo lo celbra e „Dia Domingo di buki". Anto tur miemden e poder di loke ta e palabra skirbi bro dje misa aqui lo profundiza nan y lo considera e buki como arma den servicio di trabao di mision. Celebracion dje Dia Domingo particular aqui a ser recorda pa e Evangelical Literature Overseas den Estados Unidos, cu tambe a confirma e tema pa e Dia Domingo di buki 1962 asina: „Sobrevivi e amenazanan di nos tempo pa medio dje berdad eterna". Na Aruba e celebracion pa miembronan di misa Evangelico a ser organiza pa Evangelical Alliance Mission, e organizacion mericano di mision, cu na Pos Chiquito ta explota e radiostacion di mision y cu tin relacionnan intimo cu Casa Evangelica aqui. Mirando e calidad dje dia di majan, un dje misioneronan di EAM, Sr. Robert McClain a munstra nos cu por hanja e bukinan religioso aqui na Papiamentu na Libreria Victoria na Oranjestad. Entre mas Bicento Henriquez a skirbi e buki chiquito: „Bo preguntanan contesta", mientras e buki „Camina pa Dios" pa D.L. Moody pronto lo aparece.

**Hr. Ms. „Wirlwind" e fregata britanica cu dia 17 te dia 19 p.v. lo bin haci un bishita na Aruba. Ya tin un programa di recepcion masha gracioso prepara pa e tripulacion.**

# Dr. Triebels ta bin inventarisa Antropologico Cultural

**ORANJESTAD, 13 oct. — Durante un encuentro informal riba dia 24 di augustus na Instituto Antropologico Cultural di Universidad Católico na Nijmegen, dr. L.F. Triebels a duna un splicacion di su plannan tocante un investigacion cu e ta bai haci na Antillanan Neerlandes.**

Dr. Triebels a studia antropologia cultural na Utrecht i Nijmegen i for di 1959 e ta prome asistent di profesor Dr. R.J. Mohr.

Como di prome americanista na Universidad Catolico Dr. Triebels tin interes special na territorio di Caribe i na Antillanan Neerlandes en particular. Quizas cu e interes aqui tambe a bira mas grandi bao di influencia die gran numero di estudiantenan Antillano na Nijmegen.

Pronto Dr. Triebels ta sali pa un estudio di culturanan di Aruba, Curacao i Bonaire, cual estudio lo dura seis luna mas o menos. Na cada un dje territorionan lo e queda dos luna: di medio September te medio November Corsou lo ta su terreno di actividad. Lo e bini Aruba medio di November te medio januari i e dos lunanan sobra lo e permanece na Bonaire.

Dr. Triebels a conta cu e investigacion, mirando e certo tempo cu e tin disponible, lo tin generalmente un caracter escrito, como mas tantu e quier forma un base for di cual despues por traha mas estudionan specializa.

Como tal e quier ta un „esqueleta".

## Van Meeteren

Ora cu den literatura di atropologia cultural bo quier hanja algu respecto Antillanan Neerlandes, anto automaticamente bo ta busca esei den Van Meeteren's „Volkskunde over Curacao", cu alavez ta parce di ta e unico escrito cu ta existi riba e terreno aqui.

Nos mester tin respet pa trabao di pionier di Van Meeteren, asina Dr. Triebels a bisa. Aunque cu nos no ta di acuerdo cuné riba hopi punto, nos mester comprende, cu Van Meeteren cu e conocimiento incompleto cu e tin di literatura antropologia cultural, toch tabata sabi di hiba na realizacion un trabao valeroso, cu ta ofrece hopi puntonan di comunicacion.

Den e relacion aqui por investiga com leu e trabao di Van Meeteren tin mester di completacionnan. Lo traha tambe anto un inventario dje propiedad material dje islanan.

## Reconstruccion

Huntu cu e inventarizacion Dr. Triebels como segundo obheto di investigacion lo investiga com leu for di loke a hanja concreto por ser reconstrui algu [illegible] pasado. Cada un cu sa algu di historia di Antillanan prome cu 180[illegible] loke tabata solamente masha poco conoci, lo spera e facete aqui cu interes.

Naturalmente lo investiga cu e literatura cientifica en general por ser enriquece cu asuntonan nobo cu a haya na Antillanan.

Pa termina despues di e parti mas practica di Antillanan, e conocido Field work, e elaboracion lo tuma luga na Hulanda i aqui pa medio di un metodo cartografico e extension di diferente obhetonan lo ser confirma.

Aunque cu e ultimo aqui ta exigi hopi anja di trabao, lo nan por yega door di esaqui na conclusionnan mas detalla, p.e. com leu un cierto obheto ta „all Caribbean" of com leu e asunto aqui ta tipico Arubano, etc.

Tocante e metodo cu lo ser usa, Dr. Triebels a declara cu e ta un adversario fuerte di listanan di pregunta i cu e ta spera mas probecho for di combersacionnan. Cu bista riba esaqui el a tuma lesnan papiamentu durante ultimo anjanan di un die estudiantenan Antillano i cu e conocimiento teoretico aqui di Papiamentu dr. Triebels ta spera na domina mas rapido e papiamentu, loque sin duda lo facilita su investigacion.

E manera pa bini na contacto cu hendenan cu lo por conte algu, na principio hopi cos lo bai via personanan cu ta na altura dje investigacion i ta p'esei dr. Triebels lo aprecia masha si esun cu sabi quier dirigie cerca dje. Quizas tin aqui un tarea pa miembronan di NAVA, cu como conocedornan di cultura, por duna e informacionnan valeroso.

**(Tuma for di NAVA-Nieuws).**

# CINCO Y SEIS

Tin riba e programa di diadomingo 14 di october 72 cabai anota pa e carelanan di 5 y 6. Tin 13 yabi, pero un di nan ta forma pa dos ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Tin tres careda riba distancia largo, dos di 1400 metro [illegible] 1200 metro. Tin atrobe un careda exclusivo pa yegua. E competencia ta cerra cu un careda pa criollo di categoria A y B. E preparadornan cu mayoria di cabai inscribi pa e caredanan di 5 y 6 ta J. Perez y J.R. Hernandez cu 6 careda cada uno. V. Catanese, A. Jacial y R. Salazar cada uno tin 5. M. Azpurua y V. Clyne a inscribi 4 ehemplar cada uno. Rogelio Cortez, Carlos Cruz y H. Marchena ta e jinetenan cu tin mayoria di monta. Cada uno tin 5. Milton Barra M. Camacaro, F. Garcia, Gavidia y F.S. Perez cada uno tin 4 monta. E siman aki no tin careda diasabra como e caredanan a tuma lugar ayera cu tabata Dia de la Raza. Ayera tabatin tambe e Clasico „Dia de La Raza".

Pa e aficionadonan di Maracaibo tin e sensacional noticia cu Instituto di Hypodromo Nacional a decidi di laga traha un hipodromo nobo y moderno pa reemplaza esun di La Limpia cu ya ta for di tempo y cu ta costa hopi na dresa cada bez y mantenemiento. Lo bin un nobo den un vecindario mas conveniente.

Ya siman pasa nos a duna nomber di e cabainan cu lo bin Caracas pa tuma parti den e „Clasico Simon Bolivar". Ta bin di Argentina, Peru, Chili, Uruguay y Colombia. Di U.S.A. no ta bin como cu e precidencia di Laurel Park a stipula caba cu e ganador di e „Clasico Simon Bolivar" lo tuma parti den e „Washington Internacional" como representante di Suramerica. Gran entusiasmo tambe tin pa e „Clasico Organizacion Suramericana". Pa e dos Clasiconan ta bin hopi visitante den cual varios personalidad hipico di Sur- Centro- y Norte-America.

E prensa hipica di Caracas a hanja un colega mas den e „Catedra Hipica" cu a caba di sali bao direccion di e conocido senjor Jesus A. Sanchez. Dia domingo e caredanan ta start na ora di costumbra, 3.20 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

**Promer careda:** — Kit Carson 123, Ferumbras 111, Churumbel 110, Sas 95, Le Pavois 93, Indio Bravo 93.

**Di dos careda:** — Poseido 117, Koppernik (llave 9) 109, Coco the Clown 109, Alone 108, Bajadon (llave 9) 105, Cambo (llave 8) 105, Chaupinela 103.

**Di tres careda:** — Anatolia 128, Violette 116, Ugal 115, Rita, Niña Rubia 109, Cubica 102.

**Di cuater careda.** — Vacante (llave 11) 116, Malbajar 109, Chaplinela 108, Perfilador 106, Llanero 102, Winter II 102.

**Di cinco careda:** — Pappidge 115, Hard Aport 110, llave 11 tin 106, Glaciar 103, Mayorengo 100, Nepote 96.

**Ultimo careda:** — Fergus 110, Talisman (llave 9) 101, Valenton (llave 7) 99, Ganadero (llave 7) 95, Nagasaki 94, La Coneja 93.

PROMER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa dos ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. De la manera cu ta keda anto 10 ehemplar so. E favoritonan ta Churumbel (53 kilo) cu H. Marchena, Sas (50 kilo) cu G. Avila y Ali Baba II (53 kilo) cu J.E. Cruz. Churumbel den 9 salida te awor a logra un victoria den e careda 718 den cual el a gana dilanti di Hawk cu 4 cuerpo. Su dos ultimonan ta dos excellente, un segundo tras di Boeing y otro tercero tras di Luan Chamal. Den e grupo aki e ta luci sumamente fuerte y no tin pakico perde. Kit Carson (48 kilo) cu B. Moreira ta bai subi di serie pero cu peso pluma. E tin un bon record y ta capaz di corre bon. Ferumbras (52 kilo) cu M. Camacaro ta un competidor fuerte.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20%. Ta corre 12 ehemplar di serie 5. Ta e mihor careda di e competencia. Tin 3 yabi. Den llave 7 ta corre Cortical (49 kilo) cu G. Avila y Halagadora (51 kilo) cu J.R. Ramirez. Llave 8 ta forma pa Cambo (48 kilo) cu Luis Bolivar y Blue Fox (49 kilo) cu F. Gomez. Llave 9 ta integra pa Bajadon (48 kilo) cu J.E. Cruz y Koppernik (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta llave 9, Alone (48 kilo) cu B. Moreira y Neto (53 kilo) cu Milton Barra. Den e careda aki nos ta mira Poseido sumamente peligroso. Verdad cu e ta subi di serie pero tambe e ta baha 4 kilo pa corre cu peso pluma. Bao pilotahe di H. Marchena cu ta den un gran racha na e momentu aki. Poseido ta capaz di sorprende. Tambe e ingles Coco the Clown (49 kilo) cu Gavidia ta un ehemplar di peso cu a corre e distancia aki un biaha caba den 84 1/5 sec. cu un handicap di 54 kilo. Awor e ta corre cu 49. Alone ta otro gran competidor. Asina cu e careda no ta facil. E llave 9 di J.R. Fernandez ta fuerte pero tin hopi rival di bon calidad.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio 17%. Ta un careda exclusivo pa yegua selecciona pa e Junta di Condiciones. Tin 12 ehemplar competidor. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Howse That (48 kilo) cu B. Moreira, y Anatolia (48 kilo) cu C. Cruz. Llave 10 ta integra pa Niña Rubia (50 kilo) cu F.S. Perez y Figulina (57 kilo) cu R. Bustamante. E favoritonan ta llave 10, Violette (50 kilo) cu H. Marchena y Anatolia. E careda ta dificil mescos cu tur careda di yegua. Figulina tin e mihor record di careda. Su penultimo ta un segundo tras di Presidencial den cual el a corre e distancia di 1600 metro den 100 sec. claba. Den e ultimo salida el a yega di cuater solamente un cuerpo tras di e ganador. Figulina tin tur derecho di gana e careda. Pero como ta careda di yegua ta necesario inclui mas ehemplar. Anatolia cu ta subi di serie ta corriendo bon. E ta baha 8 kilo pa corre cu peso pluma di 48 kilo. Mester tene cuenta serio cu e ehemplar aki. Violette ta otro candidato di peso. Como batacazo Gorda Golifa (53 kilo) cu W. Carrion.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Vacante (48 kilo) cu F. Betancourt y Tartuf (49 kilo) cu Edgar Aranzazu. E favoritonan ta llave 11, Winter II (51 kilo) cu J. Bolivar y Llanero (48 kilo) cu Carlos Cruz. Nos promer candidato ta Vacante. Despues di su debuut el a gana dos careda sigi. Despues di a corre sin gana el a keda retira pa enfermedad. El a reaparece na bon estado yegando semper cerca pero sin gana. Nos ta kere cu den e careda aki corriendo cu 48 kilo bao pilotahe di Betancourt Vacante ta capaz di sali victorioso. E rivalnan ta Perfilador (49 kilo) cu Gavidia y Llanero. Batacazo ta Balbajar (50 kilo) cu Milton Barra.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 15%. Ta corre 14 ehemplar di serie 6. Tin tres yabi. Llave 9 ta forma pa Kazcanuez (48 kilo) cu Felix Garcia y Brasilio (49 kilo) cu M. Camacaro. Den llave 10 tin Fore (49 kilo) cu G. Gavidia y Plum Pudding (48 kilo) cu C. Cruz. Llave 11 ta integra pa Te (50 kilo) cu R. Cortez y Tac (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 11, Mayorengo (53 kilo) cu J.E. Gonzalez y Domenico (48 kilo) cu F. Gomez. Nos ta kere cu e careda lo ta un competencia entre Mayorengo y llave 11. Te ta bai cu un handicap di 4 kilo menos cu den su ultimo y bao pilotahe di Rogelio Cortez cu conoce e cabai perfectamente. Mayorengo cu ta den un excellente estado di preparacion ta e rival mas potente.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 12 ehemplar criollo di serie A y B. Premio 17%. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Ganadero (54 kilo) cu G. Gavidia y Valenton (53 kilo) cu M. Barra. Den llave 8 tin Hy Togo (53 kilo) cu R.D. Guzman y Tunapuy (51 kilo) cu J. Bolivar. Llave 9 ta integra pa Talisman (51 kilo) cu R. Cortez y Olympic (49 kilo) cu R. Marquez. E favoritonan ta Nagasaki (51 kilo) cu J.E. Cruz, Fergus (52 kilo) cu M. Camacaro y llave 7. Den e grupo aki Nagasaki ta luci cu gran posibilidad. Pero e careda di criollonan semper ta keda dificil. Tin varios ehemplar capaz di gana. Fergus ta reaparece despues di a perde e Clasico Republica de Venezuela tras di Valenton. E ta un di e competidornan cu gran posibilidad. Hy Togo ta otro cu mester tene cuenta cuné. Y naturalmente no por lubida Valenton. Nos ta kere cu entre Nagasaki y Fergus e ganador ta.

Ata nos combinacionnan di e siman aki. Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Churumbel | id. | id. |
| Llave 9<br>Coco the Cl. | id. | id. |
| Violette<br>Llave 10 | Llave 9<br>Violette | Llave 10<br>Llave 9 |
| Llave 11 | id. | id. |
| Llave 11 | Mayorengo | Pappidge |
| Fergus | Nagasaki | Llave 7 |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Churumbel | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 9 | Llave 9 | Coco the Cl. | Coco the Cl. | Alone | Alone |
| Violette<br>Llave 10 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 11 | Winter II | Llave 11 | Winter II | Llanero | Llanero |
| Llave 11 | Mayorengo | Mayorengo | Llave 11 | Pappidge<br>Glaciar | Hard Port<br>Nepote |
| Fergus<br>Nagasaki | id. | id. | id. | id. | id. |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



## MIEMBRO DI EMBAHADA MERICANO MESTER BANDONA RUSIA

MOSCU, 13 oct. — E ministerio Ruso di exterior a pidi e embahada Mericano na Moscu pa tuma medidanan pa salida inmediata for di Rusia di e prome secretario di e embahada Mericano, K. M. Midtun.

Parce cu Midtun a haci un intento pa cumpra un ambtenaar Ruso pa duné datonan secreto. En bista di esaki e ministerior Ruso di exterior ta hanja indeseable pa Midtun keda Rusia mas tantu tempu.

Smirnovsky, hefe di e departamento Mericano di e ministerio Ruso di exterior, a bisa un representante di e embahada Mericano cu Midtun a reuni datonan secreto tambe.

Midtun, kende tin 41 anja, ta e prome secretario di e departamento politico di e embahada Mericano na Moscu.

Esaki ta di dos biaha den un siman cu diplomaticonan Americano mester ta mira e dos casonan aki en relacion cu e recien expulsion for di Merca di dos diplomatico Ruso, kende parce a cumpra datonan secreto for di un matroos Mericano.

Den circulonan di embahada nan a bisa cu Midtun, kende for di januari ta na Moscu, lo bandona Rusia aki poco dia.

Midtun ta casa y e tin dos yiu muhe. E mes no sa riba kico e acusacion Ruso ta basa. Nan no a aresté y tan leu cu ta conoci nan no tabata vigilé.

## PRUEBANAN NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 13 oct. — For di e reanudacion di e pruebanan nuclear di Union Sovietica dia 5 di augustus nan a tuma na Nova Zembla 15 prueba nuclear cu un forsa total di mas o menos 230 megaton.

Asina e instituto seismologica na Uppsala a participa ayera. E ultimo prueba nuclear tabata ocho di oktober.

Na otonyo di 1961 Union Sovietica a haci 18 prueba nuclear cu un forsa total di 180 megaton.

## COOPERACION EHEMPLAR DI PARTI DI A.V.B.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — En conexion cu e dos partidonan di baseball internacional hunga den Lago Sport Park diaHuebs y ayera nochi, directiva di A.B.B.A. a haci un suplica na directiva di Aruba Voetbal Bond pa cancela e dos partidonan di futbol di A-klasse y di hoofdklasse cu e mes anochinan ey lo a worde hunga den Wilhelminastadion na Playa. Directiva di A.V.B. den forma ehemplar a concede e peticion ey y a cancela tur dos wega, apesar cu nan mes tin poco tempo disponibel pa hunga e campeonatonan di e klassenan menciona cu e anja aki a cuminza asina laat.

Nos ta kere cu e muestra aki di cooperacion mester sirbi como ehempel pa tur otro bondnan deportivo di nos isla y cu e merece un fuerte aplauso.

ADMIRACION PA GERDA — Equipo Hulandes di damas a sufri un derota formal Dia Viernes y Dia Sabra den White City Stadion na Londen contra un equipo ingles di atletismo. Solamente Gerda Kraan a cosecha gran admiracion door di e sistema door di cual el a sabi di gana door di awaceru y e terreno particularmente pisa, tantu e careda di 880 yarda como tambe esun di 440. Aqui nos ta mira Gerda Kraan (r.) ta gana den 54,2 e 440 yarda, na segundo luga sigui pa Tilly van der Zwaard (dr.). Meimei e ingles Joy Gruvenson cu a bira no. 3. Su tras nos ta mira tambe su paisano J. Sorrel, cu mester a queda conforme cu di cuarta luga.

## CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY



1. „Esey lo duel bo!" 2. „Y awor muchanan, laga nos cuminsa cu lesnan...... A proposito, com yama e mucha cu a caba di sali?" „Leon, juffrauw!" 3. „Su ruman homber ta cabezante di e bestuur di school." „Si?"

## AVENTURA DI OLLE pa cortesia di : Antillian Hardware Co



He, danki Dios porfin nan a hanja sabi ta ken e ladronnan ta. Pero nan spantu no a caba di kita of nan ta tende Grrr. net nan tras. Y nan ta mira un bestia masha grandi y mahos y cachunan masha grandi y cu no ta mira nada contentu. „Mi tata, un bisam-os." Olle ta pensa. „Esey si no ta un bon amigo pa nos.

# Sto. Domingo den extra inning a gana promer wega 7 pa 5

(Di nos redactor deportivo)

**SAN NICOLAS — E promer partido di baseball entre e seleccion di Aruba y esun di Sto. Domingo hunga diahuebs anochi den Lago Sport Park, na cual a asisti un numeroso publico, a termina den un triunfo pa e visitantenan cu anotacion di 7 carrera pa 5. Pa obtene e triunfo aki sinembargo e novena dominicano tabatin mester di diez inning.**

Sam Jakobs lanzador derecho di Aruba a logra colga cero den e promer inning apesar di a worde ricibi cu un tubey di Liriano.

Aruba cerrando e promer inning a bai adilanti cu un carrera. Despues cu abridor Muyale ta poncha, Bryan ta embasa cu base por bola, roba segunda y bai tercera cu passball. Buckley ta poncha, pero cuarto bate Tenchi Hoftijzer ta lamta altisimo fly den cuadra cu primera base Veloz ta laga cai, loke a permiti Bryan anota promer careda di wega. Habriendo e segundo inning e dominicanonan ta empata. Veloz y Robles ta camna pa primera despues di e promer out. Villalona ta conecta roller pa segunda caminda Robles ta worde forza. E out na primera sinembargo no ta worde completa y mientras cu primera base Benschop di Aruba ta discutiendo cu umpire di primera Cornett e corredor Veloz comodamente ta anota e carrera di empate.

Den e tercer inning Aruba ta bolbe bai ariba. Tenchi Hoftijzer despues di dos out ta embasa cu error di segunda base. E siguiente bateador Chippy Richardson ta conecta linea di hit den leftfield, caminda otro error ta worde cometi y asina Hoftijzer por sigi te home.

Tercer carreda di Aruba anota den e cuarto inning door di Alberto Pantophlet despues di ricibi base por bola. adelanta cu bunt di sacrificio di Halley. bai tercera riba un passball y luego empuha cu un infield hit di Jossyto Muyale.

Pitcher estelar Ramon Olakling di Sto. Domingo a habri e quinto inning cu hit den centerfield. E ta bai segunda cu fielder's choice. tercer y home riba dos passball sigi di catcher Halley di Aruba.

Den sexto episodio e visitantenan ta empata e partido anotando un carrera. Un out tabata colga caba ora cu Veloz ta conecta linea di hit den leftfield. Luego di roba segunda ,e ta bai tercera riba passball. Di ey e ta anota despues cu Robles ta ricibi base por bola y ta habri provocando un tiro pa primera. Ora cu Robles ta ranka bai segunda y ta worde lanza pa e bse ey, Veloz ta corre bin home caminda e ta slide safe pa empata e wega na tres carreda pa banda.

Pikiendo un carrera mas den e septimo sortario Sto. Domingo pa promer biaha ta bai adilanti. Atrobe pitcher Ramon Olakling ta habri cu hit, e biaha aki un tribey den rightfielder cu a banja e hardinero Arubano completamente. Y e ta anota luego empuha door di un fly di sacrificio di Liriano. Tabata un batazo largo cu den bon forma a worde fildea door di Simeon Bryan.

Aruba a amenaza seriamente den su mitad di e septimo sortario. Jossyto Muyale ta habri cu roller di hit den leftfield. Manager Toribio di Sto. Domingo no ke tuma mas chens cu su lanzador zurdo estelar Olakling y ta yama otro zurdo pa tuma over.

Esaki ta Mariel Belar. kende ta worde ricibi cu hit di Bryan. Den e hugada Muyale ke sigi pa tercera y aya ta worde saka cu tiro perfecto di e hardinero robes.

Manager Dalmiro Finol tambe ta cuminza move su team y ta yama un pinchhitter. Hudson John pa Ramon Buckley. John ta responde bon hit den rightfield. Bryan a haci tur esfuerzo pa yega home. pero ta worde saka na home cu tiro di rightfielder. Y John cu e tiro pa home ta sali pa segunda caminda ta bai un tiro di catcher Rodriguez pa completa out number tres. E bateadornan Arubano a conecta tres hit y sinembargo tur tres a worde saka door di mal corring. Algo no ta bon y a kibra un inning cu por a bira hopi grandi pa e noveno local.

E corpulento Veloz ta bolbe embasa habriendo e octavo inning. E ta roba segunda y luego bateador Robles ta conecta roller den man di pitcher Jacobs. Esaki ta fildea comodamente y ta lanza pa primera, pero primera base Hazel ta hera e bala y asina Veloz por sigi te home pa pone e score na 5—3 pa Sto. Domingo.

### Aruba ta empata

Den e segundo mitad di e octavo inning, Aruba ta score dos biaha pa empata e wega. Tenchi Hoftijzer ta habri embasando pa interferencia di e catcher. Chippy Richardson ta sali cu fly pa center, pero tanto Julio Hazel como Alberto Pantophlet ta sigi cu single hits pa pone tres Arubano na base. E managernan ta bolbe trece cambio.

Pa Sto. Domingo ta bin otro pitcher, e derecho Antonio Diego. mientras cu Abraham Lake ta drenta pa bati na luga di Halley. Cu tres lanzamento pitcher Diego ta poncha Lake, pero Harold Hughes bateando pa Jacobs si ta pone e bala den wega conectando roller pa segunda caminda e segunda base dominicano ta flumbea permitiendo tanto Hoftijzer como Hazel anota Pantophlet a sigi pa tercera y ta yega hopi safe. pero umpire Wilson ta sen tencia out provocando hopi protesta husto tanto di parti di e team local como di parti di e publico. Cu e decision ey e tercer out a keda completa y e inning a cerra.

Pa Aruba ta drenta lanza den e noveno inning na luga di Jacobs e tambe derecho Rufus Arrindell. Y e pitcher aki ta colga cero pa e dominicano nan.

Aruba si ta amenaza seriamente den cierre di e noveno y tabata tin magnifico oportunidad pa laga e dominicano nan den terreno. Despues di e promer out, Bryan ta embasa pa error di e hardinero central. Roli Wout ta sigi cu bunt y e out ta worde busca na segunda, pero tur corredor a yega safe. Tenchi Hoftijzer ta sigi cu hit den leftfield loke a pone tres na base y apenas un out. Sylvian Paul, ta e siguiente bateador na turno pa Aruba y apesar cu Paul ta un bateador hopi zwak, manager Finol ta lag'e tuma su turno y ni sikiera ta buska e ora ey e hugada di squeezeplay ya cu Paul ta come ponche tirando. Aki tabata tin mester di apenas un carrera pa gana y e hugada indica ta parce nos squeezeplay especialmente como ta un bateador zwak a worde laga na bate. E inning ta cerra ora cu Julio Hazel ta conecta roller pa segunda base.

### Décimo inning ta trece decision

Bonome ta embase cu pasage gratis despues di un out. Ora cu un lanzamentu pa primera ta bai, Bonome ta ranka pa segunda. E peligroso Veloz na bate ta worde domina cu foulfly cu catcher Pers ta fildea den bon forma. Hit di Robles ta empuha Bonome y Robles mes ta anota tambe ora cu e sali di robo pa segunda y ta sigi pa tercera y home cu mas error den e infield Arubano.

Y e dos carreranan aki a trece e decision di e partido, ya cu e toleteronan Arubano cu a hanja turno den e ultimo oportunidad a worde domina door di pitcher Diego.

Sto. Domingo a anota 7 carrera, conecta 9 hit y comete 7 error.

Aruba a anota 5 carrera, conecta 8 hit y comete 6 error.

Pitcher ganador tabata Antonio Diego y perdedor Rufus Arrindell.

E partido tabata tin su momentonan hopi interesante, pero e cantidad grandi di error cometi ambos banda a haci e wega desluci hopi tambe.



## PARTICIPACION

**Oficina Principal pa inscripcion di Barcu na Antilla Ulandes**

**Ta yama atencion di interesadonan, qu donjo di barcunan registra den „Registro di barcunan na Antilla Ulandes", tin obligacion, segun artikel 380 y otro di „Wetboek van Koophandel", di notifica e kantoor di e isla na unda e barcu ta inscribi:**

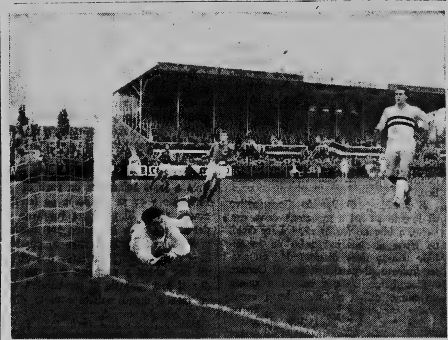
**a. pa cancela e inscripcion den caso qu e barcu a worde bendi na un stranhero, qu e barcu a perde, keda destroza etc.**

**b. pa cambia e inscripcion, den caso di cambio di nomber, di su tonelada, su instalacion etc.**

**Esun qu no cumpli cu e deber menciona por worde castiga cu un boet di maximo f. 1.000,— segun artikel 466 bis di Wetboek van Strafrecht.**

**Hefe di Servicio**
**E. SALAS**





VOLENDAM - NAC 2—0. Volendam a gana diadomingo pasa riba nan mes terreno e oncena di NAC foi Breda. Keeper De Rijk di NAC enbano a tira uitval riba un shot di Smit, pero ya e bala ta den net; 1 - 0 pa e club di cas.

## PARTIDO YANKEES—GIANTS CANCELA AYERA

(Di dos redactor Deportivo)

Pa di dos biaha den e actual Serie Mundial di Baseball un partido mester a worde cancela. Ayera e teamnan New York Yankees y San Francisco Giants tabata pa topa otro atrobe den Candlesticks Park na San Francisco, pero debi na awa cero e wega mester a worde cancela. E sexto partido pues a worde senjala pa awe tardi. Si Yankees gana, e serie ta keda dicidi. mientras cu un triunfo pa Giants ta trece un wega mas majan.

## AWE Y MAJAN TRES SELECCION DEN ACCION

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den Wilhelminastadion ta worde hunga e weekend aki dos partido di futbol hopi interesante. Directiva di A.V.B. a organisa un torneo knockout entre e tres seleccionnan cu algun siman pasa a representa Antillas Hulandes den compromisonan internacional. Tur e seleccionnan aki tabata forma a base di hungadornan di Aruba y di Corsow. Como cvu e resultadonan cu e seleccionnan aki a obtene den exterior a varia asina hopi di loke na principio e organisadornan di e tripnan a spera, tabata tin logicamente hopi comentario posteriormente na e weganan. Tanto di parti di fanaticonan, como di hungadornan tabata tin opinionnan expresa cu tal hungador no mester a bai Europa y cu tal cu a bai Jamaica ta mucho mihor etc., etc. En conexion cu esakinan directiva di A.V.B. a dicidi di organisa e torneo k.o. cu por resulta den algo hopi interesante.

Awe nochi e promer partido lo bai entre e seleccion cu a defende Antillas su nomber na Surinam contra di e seleccion cu a representa Antillas na Europa. E ganador di e partido aki ta hunga majan atardi 4'or contra di e seleccion cu a representa Antillas na Jamaica.

E tres seleccionnan tabata tin e siguiente resultadonan. Esun cu a bai Jamaica compitiendo den e Noveno Weganan CentroAmericano y del Caribe a resulta campeon di e certamen treciendo un medaya di oro pa nos pais. Esun cu a bai Surinam a keda number dos den un torneo triangular. Y esun cu a bai Europa a perde su dos weganan anotando apenas un gol.

# Cumpleanjos

Dia 11 di october a cumpli anja senjora Maria Orman. Hopi felicitaciones ta bini di su esposo Juan, di su jioenan Arcadio, Constan, Reina, di su nietonan, Maria, Tony, Triz, Quito, Elvis Lopez, tambe di Fabian Orman, y di su suegro Pablo Lopez tambe di su jioenan Ismael Orman na Hulanda.

Ayera a cumpli anja Jermito Roberto Geerman, e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di su 12 rumannan tambe di su 5 sobrinanan Ludwina, Marianela, Susan, Frank y Toon Slenders y demas familia Geerman.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Magdalena Henriquez. Y e ta ricibi felicitacion di su estimada jioe Romeo Filomeno, mama y tata, rumannan di su comadernan Helena Ras y Anna v. d. Linden, iha Daysi Ras y especialmente di Bill de Freitas, familia de Freitas, Henriquez, y v.d. Linden.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Willem Martinus. Felicitaciones ta bini di su ruman Lu, Anie, Echie, y di su sobrinanan y di Elvia Winklaar masha, masha pabien y hopi anja mas di bida.

Awe ta cumpli dos anja di edad e hobencito Anthony Rosendo v.d. Linden. Felicitacion ta bini di su tata Jacobo, di su mama Lucilla, di su rumannan Olivia, Mercedes, Ludwina, Glenda y Rosenda v.d. Linden, di su omonan, di su tantanan, di su madrina Regina Henriquez y padrino Juan Ras, primo y primanan y especialmente di familianan y conocirnan.

Awe ta cumpli anja e hobencita Magdalena Maria Martinus. Felicitacion ta bin di su mama Petra, di su tata Evegencio, di su rumannan, di su tanta y omonan, di su primo y primanan y demas familia Orman y Martinus.

Mayan ta cumpli anja senjor Thomas Kelly. Felicitacion ta bin di su esposa Agnes, di su 6 jioenan y especialmente di su iha Maria Maduro y demas familia Kelly.

Majan ta cumpli anja senjor Mario Maduro. Felicitacion ta bin di su esposa Catrientjie, di su querida jioenan Antje, Ina, Mayra, tambe di su tata, suegra y demas familianan Kelly y Maduro.

Mayan ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Evarista Wolff. Y e ta ricibi felicitacion di su jioe Josefa, di su suegro Duntji, di su nietonan Latha, Johnny, Karel, Gracy y Robby, di su rumannan Theresa y Wico, tur sobrino y sobrinanan, di tur ihanan, amigonan, bisinja y conocirnan y tambe di Arubaanse Courant.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Josefa Zara y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Duntji, di su jioenan Latha, Johnny, Karel, Grace, y Robby ma especialmente di su mama stima Evarista Maria Wolff.

# AGENDA

Edita pa:

Theaterstraat 11, - Willemstad
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N A.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
ARUBAANSE COURANT

Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

DIASABRA 13 di october

DE VEER 8.30 „Francis of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Portrait of a mobster" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The night fighters" 18 j.
AURORA 8.00 „The light in the forest" a.l.
SAVANETA 8.00 „Surrender Hell" 18 j.

DIADOMINGO 14 di october
DE VEER 8.30 „Francis of Assisi" a.l.
matine e6.00 Kipnapped" a.l.
RIALTO 8.00 „Portrait of a mobster" 18 j.
matinee 5.45 „Lord of the jungle" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Claudelle Inglish" 18 j.
matinee 6.00 „Canyon River" a.l.
AURORA 8.00 „The night in the forest"
matinee 6.00 „Tarzan triumphs" a.l.
SAVANETA 8.00 „Texas young slaughter"
matinee 6.30 „The young land" a.l.



## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
**Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200**

## PARTERA

**Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.**

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord:** 13 y 14 di october P.C. Harting
**Sta. Cruz. - Savaneta - San Nicolas** 13 y 14 di october — Dr. J.C.H. Janssen

## POSTSLUITINGEN Zaterdag

**Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EURORA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30 Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10 00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts vis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30 Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.**

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai. Iglesia di San Nicolas na Essoville.



1. „Mi ta kere cu mihor nos cerra e galinjanan. Tur caminda mi ta hanja webu." 2. „Esey lo haci e buscamentu di webu hopi mas facil, tantan?" 3. „Sigur! Tur caminda nan ta pone webu." 4. „Ami lo papia cu Henry", e senjora di e boer ta bisa. „Di es manera aki, nunca nos no por hanja algun di e webunan."

1. „Dispensa mi...... Mi a tende un lawaai stranjo aki banda." 2. „Parce manera back-fire di un auto......" „Mei mei di e oceano?" 3. „Mi ta comprende! Parce cu ta humedad a causa esey!"

### No. 53

Sr. Laguna a tuma e carta i a leza esaqui, cual tabata un carta corto pero masha significante.

Anto Monica a skirbi.

„Henri Marchet,

Denter di tres dia e suma cu mi a pidi bo mester ta den mi poder. Si esaqui no socede, anto bo tata lo ser avisa, manera m'a bisa bo personalmente caba. Mi tin mester di e placa ei pa motibu cu mi ta bai duna luz di un yiu. Bo yiu, Sr. Marchet, manera bo mes tambe sabi mucho bon. Sinembargo no teme, pasobra riba e punto aqui lo mi no haci bo ningun exigencia. Mi no quier abo mas como homber. Mi ideal ta mucho mas eleva. No lubida: aqui tres dia.

Monica."

Maske qui bon om Rudolf a sabi di tene, awor aqui si e no por a larga di expresa un grito despues di a leza e carta aqui. Un gritu cu por tabata di alegria, pero tambe e por tabata di asombrio.

Ta quico tabata para skirbi ei? Cu ta Henri Marchet tabata tata dje yiu? Anto no Hubert?

El a queda ta mira Henri cu a queda sara ta pensa over dje carta cu a hera di pone bira loco.

„En realidad, hoben. Bo situacion actual no ta parce mucho rosada. E carta aqui no ta munstra nada alegre pa bo. Pero si m'a bini na principio pa mi pone bo riba pijnbank, pero awor mi ta cuminza ta sinti masha compasion cu bo."

„Basta cu e compasion ei lo por a salba mi, anto lo ta un gran cos", Henri a bisa cu un suspiro desespera.

Mas com cinico i liviano i tur sorto di cos e mucha homber aqui por tabata, sinembargo e biaha aqui si awa a jena su wowo di verdriet.

Despues di a pensa un rato rapidamente e anciano a bisa:

„Quizas toch bo por salba. Scucha hoben. Quizas tin cierto motibunan cu mi no ta desea pa e nomber ei cu bo ta carga ser lastra den lodo......"

Bisando esaqui e tio a corda riba e amor cu su sobrino ta munstra na ruman muhe dje joncuman aqui cu ta Marcela.

El a continua:

„Primeramente mi quier haci bo un pregunta. Bo tabata na altura cu Monica tabata bai bira mama"?

Henri a sagudi cabez flauw.

„Si; un paar di luna pasa el a pone mi caba na altura di esei, pero despues e no a papia nada mas cu mi riba esei. E tabata sa cu hamas mi tata lo a consenti den un matrimonio entre nos dos, ni maske mes cu e tabata sa cu ta mi lo tabata tata dje yiu. I ademas — manera bo por a leza den su carta — no tabata desea mi como homber. E tabatin un ideal mas eleva."

Diripiente a drenta Henri su cabez un idea. I mirando e anciano duro den su cara el a bisé:

„Awor mi ta comprende e asunto, Sr. Laguna. Oh si...... bo sobrino. Monica quier a bisti esei un carpusa?"

„Como no. Pero esei tampoco lo e no logra asina facil", e anciano a sonrei. „Scucha, hoben. Larga nos no bruha e asunto. E solucion di enter e asunto nos tin cla aqui. Primeramente mi quier a duna bo e check di 100.000 frank pa bo manda p'e, pero awor mi ta duna abo e suma aqui pa mi por hanja e carta aqui. E bal asina tantu pa mi. I bo no por comprende cu ta hustamente e carta aqui ta bo salbacion?"

„Com esei por ta? Mi cabez ta bira......"

„Masha simple. Su carta ta uno di chantage. I den e pais aqui Chantage ta ser castiga masha pisa. Pensa bo bon. Nunca bo a skirbie cu b'a primintie di reconoce e yiu of semehante cos?"

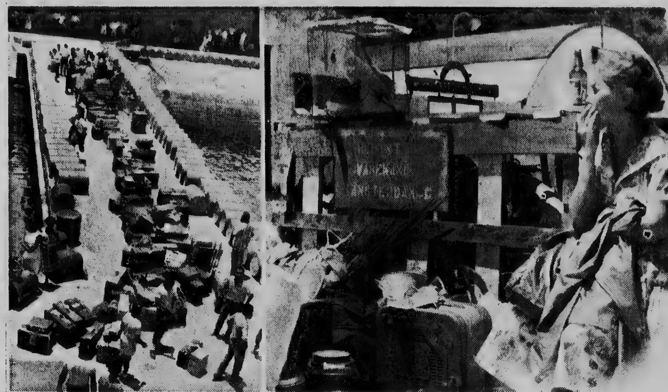
„Asina inprudente tampoco mi no ta, Senjor."

„Bueno; awor mi tambe ta bai conta bo algu cu lo alivia bo. Mi ta ripiti cum i tin compasion cu bo. Bo ta liviano, cabez abri. enfin...... ta tur hoben mes ta mescos. Door dje carta ei bo tin poder riba Monica, mescos cu e hecho cu e tabatin poder riba bo door cu el a mira bo horta placa di mi sobrino. Ademas bo ta tata di su yiu i e tin cartanan cu e por hinka bo den compromiso cerca bo tata. Mi ta bai denuncia bo algu. Monita a trata na hinka mi sobrino cu paternidad e yiu di BO. El a logra di haci Hubert quere i obligé na primintié di casa cuné. Ningun momento sol Monica no a conta bo di bo robo contra mi sobrino. Tabata un dje zetnan di mi mes di haci impresion e influencia riba bo i pone bo mes papia".

„Pero ta com bo por a sa anto cu...."

„Ta un otro hende a conta mi esei, pero pa bo esei no ta di ningun interes. E cos di mas principal ta, cu bo tin Monica mes bon den bo poder cu e tin bo."

„I si awor e menaza mi na conta papa tur cos den un carta? Over dje placa i e yiu?"



**EXODUS FOI NW. GUINEA — Izquierda: prome cu salida dje griega MS „Patris" cu Hulandesnan foi Nieuw Guinea, e steiger na Hollandia tabata jen di maleta y cahanan. Derecho: Verdriet a muhe hulandes aqui ta sinta meimei di su corotonan. Hasta e kakatoe ta bai tambe cu vapor Hulanda.**

# Opinion Hulandes riba Economia y politica den Antillanan Neerlandes

## *Atencion den semanario clerical Hulandes*

**(Di nos corresponsal na Corsow.)**

**WILLEMSTAD, 13 oct. — Den e semanario cu ta aparece na Hulanda „Hervormd Nederland", un edicion semanal di Nederlandse Hervormde Kerk, a aparece un articulo di drs. H.M. de Lange, e avisor Hulandes pa e plan di 10 anja, cu a bai haci un bishita di algun luna na Antillanan Neerlandes. Situacion economico i lucha di eleccion na Juni dje anja aqui ta ser trata den e articulo, di cual nos ta publica un parti di dje aqui bao:**

Antillanan ta existi di seis isla. Corsou tin 125.000 habitante, Aruba 55.000 Bonaire 5000, formando huntu e islanan barlovento.

St. Maarten, Saba i St. Eustatius cu respectivamente 3.000, 1.000 i 1.000 habitante. E distancia mutuo entre e dos grupo di islanan ta segun nos proporcion grandi ora cu nos tuma na consideracion cu islanan ariba ta 900 km. separa for di e tres otro islanan ariba menciona.

Mi n' por bisa otro cos, sino cu e clima di Antillanan ta atractiva. E ta constante cu solamente algun movecionnan durante enter anja entre 28 i 32 grado.

E temperatura tropica aqui ta ser soportable pa motibo dje bientu di Noordoost (passaat) cu semper ta supla aqui.

E parti mas grandi dje poblacion ta scur di color, descendientenan dje negernan cu a ser importa aqui como catibu. Dos otro segmento dje poblacion ta e conocido Antillanonan blancu (Hulandesnan cu durante siglonan ta biba na Antillanan) i e grupo di hudiunan. Tin tambe un gran cantidad di otro nacionalidadnan i pa termina e gruponan Hulandes. Na Aruba ainda tin un parti dje poblacion autonomo presente, visiblemente door dje traccion indian.

E parti mas grandi dje poblacion ta catolico-romano (casi 80%). Pero na isla 'riba major parti ta protestant (metodista).

### Economia

Tantu na Corsou como tambe na Aruba tin un refineria petrolero, respectivamente di Shell i di Esso (na Aruba e jama Lago). Den e dos empresanan aqui ta traha huntu 10.600 obrero. E refinerianan gigantesco aqui ta domina bida economica di Antillanan i ta haci e luga pareu vulnerable. E numero di obreronan den e empresanan aqui a reduci suficientemente den e ultimo anjanan. Principalmente un gran numero di stranjeronan a retira. Apenas por a bini acerca den ultimo anjanan fuentenan nobo di ocasion di trabao.

Cu motibu cu e crecimiento rapido di poblacion (mas di 3% pa anja) a desenfrena un perspectiva alarmante: e aumento di desempleo. For di awor caba como 40% dje hobennan entre 15 i 20 anja ta sin trabao. Aqui nos ta toca cu e nervio di e subsistencia economico di Antillanan.

E pregunta ta resona: paquico no tin demas desarollo den ocasion di trabao p.e. door di industrializacion? Suelo i secura ta e motibunan cu no tin posibilidadnan di existencia den agricultura. Contesta riba e pregunta aqui ta: industria petrolera ta paga sueldonan asina altu cu esei ta dificulta inversionnan di otro empresanan. Tempo cu a cuminza aqui cu industria petrolera cerca 40 anja pasa, mester a trata na solicita trahadornan stranjero, esta esnan gescheold, pagando sueldo altu.

Naturalmente a lo largo, si e desempleo continua of aumenta i un reduccion drastica di entrada nacional lo bini na realizacion, e necesidad lo por bira asina grandi, cu nan lo ta dispuesto na traha pa sueldonan abao. Pero te awor no a yega asina leu.

Algun ta spera cu despues lo por bini otro solucionnan den e problema. Si door di un sueldo di pena i un sueldo di politica di prijs por evita aumento di sueldo, posicion di Antillanan lo bira mas favorable, bao di calculo cu na estranheria, pa bisa na paisnan Europeo un demas aumento di sueldonan ta tuma luga. Den anjanan venidera nos mester acepta anto loque ta existi.

Tampoco cu ainda no ta mucho sigur cu Antillanan lo bira mehor cu e anexion di Antillanan na EEG, loque ta ser spera den curso di 1963.

E problema di mas grandi ta e crecimiento dje poblacion. Ta spera di economistanan i politiconan, cu nan mester proyecta un politica social i economica di tal manera cu un prosperidad maximal (un prosperidad creciente i asina bon posible extendi) por existi.

Pero tanto economista i politiconan ta para aqui dilanti un tarea cu no por ser cumpli, si e crecimiento di poblacion keda existi. E problema aqui a ataca un gran parti di mundo.

Ta masha urgentemente necesario, cu den paisnan di family planning (den circulonan protestant nos ta jama esaqui actualmente formacion hustifica di famija) ta ser tuma na pecho.

Den hopi circulonan cu ta duna direccion na Antillanan e problema aqui ta ser sinti, pero no discuti.

Manera tabata e caso na Hulanda tambe prome cu gera, tin ainda un taboe na Antillas over dje problema aqui.

Iglesia catolico ta carga aqui un gran responsabilidad. Si nos tuma e termo aqui den su berdadero sentido, anto nos mester bisa cu no tin asunto di un contesta „completo"

### Politica

E mescos tambe ta pasa cu proporcionnan politica na Antillas. Na principio di Juni dje anja aqui a tene eleccionnan cu obheto pa continuabion dje gobierno bao di direccion di ministro president Jonckheer.

E partidonan di gobierno cu tabata traha huntu tabata partido Democraat i e partido catolico, cu ta existi tantu na Corsou como tambe na Aruba. E partido mas grandi di oposicion ta para bao di direccion di mr. dr. Da Costa Gomez (Partido Nacional di Pueblo).

E palabra „catolico" ta skirbi meimei di parentesis pasobra algun anja pasa Obispo a prohibi di usa e termo aqui pa evita errornan.

Direccion dje partido cu jama Partido Constructivo na Corsou ta den man di catoliconan intelectual pa major parti.

Bispu di eleccion Obispo a opina di mester a interveni, lezando den misanan un carta den cual e creyentenan ta ser conseha di no vota riba e partidonan di gobierno. Esaqui tabata un recomendacion no-expresa pa nan vota riba partido di mr. dr. Da Costa Gomez. Resultado di esei tabata: cu Partido Constructivo di Pueblo a perde e unico siento cu ainda e tabatin den Staten na e oposicion. Partido Democraat a queda igual na siento, pero a perde toch na votonan.

President di KVP a declara despues di eleccionnan: „Nos a lucha pa bienestar di Antillanan Neerlandes en general i pa e parti catolico en particular. Na esnan anto cu muy visto no a aprecia nos trabao, nos mester bisa cu huntu cu nos adversarionan politico, principalmente ta e actual obispo di Willemstad. Den e relacion aqui nos mester indica e.m. na e ultimo hinka di punjal den forma di un carta, cu a ser leza diadomingo 3 di juni den tur misa, na un momentu cu nos no por a defende nos mas."

### Lazo cu Hulanda

E corant Hulandes „Het Binnenhof" a skirbi tambe un palabra tocante e intervencion aqui i articulonan largu i completo a aparece algun dia despues di eleccion den e diario „episcopal" na Antillanan cu jama „Amigoe di Curacao".

Principalmente e consecuencia di e intervencion obispal, esta e dunamento indirecto di apoyo na Partido Nacional di Pueblo di mr. dr. Da Costa Gomez a causa indignacion.

Nos ta corda cu NVP no a vacila na afilia UnPoCo, un completa fracaso den politica, hungando cu sintimentunan peligroso di rasa i color.

E motibu dje intervencion di obispo tabata pa asunto dje plan di partidonan di gobierno pa autoridad traha un hospital nobo.

Trahamentu di un hospital nobo obispo tabata considera como un atake contra e hospital Sta. Elisabeth Catolico.

E president di Partido Constructivo di Pueblo cu mi a menciona caba, drs. Leito, a bisa cu for di 1954 a ser dicidi na traha un hospital nobo na su debido tiempo door di autoridad cu consentimiento di partidarionan di Gomez.

Sinembargo semper esaqui a queda un punto dificil pa sr. Leito i esnan di dje, ma nan a hanja un solucion pa e dificultad aqui door di propone cu ta religiosonan catolico lo encarga nan cu cuido di patientnan den e hospital di autoridad. E idea aqui a ser completamente acepta pa partido Democraat. Segun sr. Leito no tabatin ningun motibu mas di intervencion pa obispo.

Despues di regreso na Hulanda hopi hende a haci mi e pregunta qui dia Antillanan ta bira „liber". E pregunta aqui a ser crea door di algun stem na Surnam cu tabata insisti na creacion di un propio estado aya. Mi tin e impresion (pero esei no ta nada mas cu un impresion) cu na Surnam e deseo aqui absolutamente no ta general. Na Antillanan mi por a observa masha poco di esei, cu nan por ta hanja e lazo cu Hulanda mucho fastioso of perta.

E hendenan di Partido Nacional di Pueblo den nan critica sin limite den Partido Democraat, quier haci reprochenan na Hulanda tambe, pero mas tantu den e fayo di Hulanda (por ehemplo di no ta duna suficiente placa). Den e actual situacion no tin di spera ningun proposicion pa cambia e Statuut drasticamente of pa bira independiente.

Nan ta aprecia masha tantu e ayudo di Hulanda i e presencia di e expertonan Hulandes, loke no ta enteramente di comprende ora cu nos tende historianan di „temponan antiguo".

**H. M. de Lange.**

# ACCION DEN HAF TA HANJA AWOR UN CARACTER FOGOSO

## *Yamada di sindicatonan a ser rechaza*

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 13 oct. — E tres sindicatonan cu ta traha huntu den haf di Corsow a dicidi na eleva e accion di no traha overtime, ajera. Despues e tratamientonan cu e patronnan lo continua respecto un convenio colectivo di trabao, haciendo uso di bon servicio di expertonan imparcial. Sinembargo te ajera mes no a traha overtime ainda como un grupo dje trahadornan ta munstra dificultadnan serio cu ta existi contra direccion dje liganan.**

E rechazo pa traha overtime ta hanja awor un caracter fogoso, instiga pa e trahadornan cu a dicidi di no asumi e decision dje directiva dje liganan.

Otro trahadornan a declara nan di acuerdo cu e llamada dje liganan, sinembargo nan mester a uni nan tras dje accion desorganiza dje grupo di trahadornan, pa miedu di represalla. Di moda anto cu te ajera a traha te 4'or sin overtime.

Ajera mainta Hubert Rojer a participa nos cu awor un comision lo ser forma p'afor dje liganan pa consulta cu e mediador. El a bisa di kier papia na nomber di un numero di trahadornan.

Anto sr. Rojer a bisa: „Nos a queda desenganja den e liganan ei", y el a agrega acerca cu e trahadornan no ta dispuesto na traha overtime.

Riba dia 17 di september a cuminza den haf di Corsow un accion proclama pa e bondnan cu ta bisa cu trahadornan ta traha solamente 8 ora pa dia. E accion aqui a ser proclama como un aviso na patronnan, cu ta traha huntu den Scheepvaartvereniging Curacao. Ademas e accion tabatin pa obheto na crea un situacion di conflicto cu a guia na indicacion di un mediador di gobierno.

Despues cu e mediador di gobierno sr. L. E. van der Jagt a tene diferente discusionnan. SVC a suplica e bondnan di suspende e accion, afin di haci consulto tranquilo posible. Na e suplica aki e bondnan a duna oido awor y nan a haci participacion di esaqui na e miembronan.

### Bon chens

Den carta dje bondnan na e miembronan a ser recorda riba loque a alcanza durante e consulto, esta mehoracion na pago ora di enfermedad. Lo mester sigui cu mas tratamiento en relacion cu demas puntonan cu trahadornan ta munstra di tin derecho ariba. Ta ser declara cu e obheto pa no traha overtime a logra solamente un parti di su intencion y cu ta ser desea pa termina esaqui awor. Si no logra resultado na demas consulto, anto den un stadium mas despues e miembronan lo por bolbe drenta accion. Pero larga nos ofrece un bon chens y trata na gana pa medio di esei simpatia di tur hende", asina mas o menos tabata e carta dirigi na e miembronan, firma pa directva di Union Nacional di Trahadornan, Union di Stuwadornan, Personal di Havendienst y Bond Cristian di trahadornan di Haf.

Directiva dje tres Bondnan a ofrece di duna un splicacion di e decision aki den reunion di cualkier dje organizacionnan menciona di trahadornan di haf.

Tambe a ser participa cu esaqui a ser descuti den consulto cu sr. L.E. van der Jagt.

### Serio

Segun expertonan awor mester worde demostra com leu en realidad e bondnan aki ta representa e trahadornan en realidad. E hecho cu ajera e accion no por a ser termina no obstante e yamada visto dje bondnan, ta un indicacion serio di intervencion desorganiza.

Sr. Rojer cu ta bisa di procede na nomber di trahadornan desorganiza a lanza critica fuerte contra patronnan den Scheepvaartvereniging Curacao.

„Senjores, no larga e situacion aqui dura mas largu. Nos quier tene altu bon nomber di nos hafnan, pero tambe nos quier sigura nos salud y bienestar di nos esposa y yiunan. P'esei nos ta pidi boso, miembronan di SVC, sea un poco humano y duna nos loque ta pertenece na nos. Boso tur ta empleadonan bon salariá of hasta capitalistanan, pero nos ta simple pobercito trahadornan di haf, cu ta gana nos pam cu sodor di nos frenta", asina sr. Rojer a duna nos su opinion por escrito.

## DOMINGO MUNDIAL DI LITERATURA

### October 14, 1962

ORANJESTAD, — „Nunca den historia di humanidad e pagina imprimi a ser poni na un uso tan potente como awendia. E guera berdadero awendia ta e guera di papel. E bataya berdadero awendia ta pa e mentenan y almanan di hendenan...... E pen ta mas poderoso cu spada. E bataya no ta cu bomnan atómico, ma cu pen y inkt; ta un bataya pa almanan di hendenan."
J. H. Hunter.

Pa varios anja comunistanan y otronan a usa e pagina imprimi como nan instrument principal di nan arma ofensiva den nan guera di propaganda. En contraste, Evangéliconan tawata atrasa pa reconoce e poder dje instrument di guera ei.

Pa duna literatura evangélica su propio énfasis, e di cincu Domingo Mundial di Literatura, October 14, 1962, lo ta observa pa Cristiannan evangélico rond mundo. E dia aqui, cual tawata dedica na un énfasis ariba e parti literatura y pagina imprimi su poder tin pa Cristiannan, tawata celebra pa iglesionan y misionnan den 33 distincto pais anja pasa. E fundadornan, Evangelical Literature Overseas (ELO), ta spera cu Domingo Mundial di Literatura lo ta observa mas extensivamente e anja aqui. Su tema e anja aqui ta: SOBREVIVIENTE PA MEDIO DI BERDAD ETERNA. Iglesianan Evangelista lo celebra Domingo Mundial di Literatura na Aruba, Bonaire y Curacao - October 14, 1962.

Tin hende cu a pasa rond mundo den órbita, ma e palabranan di nos Senjor Jesu-Cristo cu ta duna bida menciona ariba no a pasa rond mundo ainda. Miyones di miyones di hende no a tende nan nunca.

E proposito di Domingo Mundial di Literatura ta pa crea un interés den boekinan cristian y un deseo pa lesa nan.

Tocante Aruba tin Testament Nobo cu Salmonan, Proverbionan y Jonas di Testament Bieu na Papiamento. Tin Bijbel completo na Spañol, Holandés, Inglés, Portugués y Francés. Tin poco porcion di textnan di Bijbel den boekinan chiquito na Papiamento. Tin e boeki „BO PREGUNTANAN CONTESTA" pa Bicento Henriquez na Papiamento. Pronto lo yega e boeki „CAMINA PA DIOS" pa D.L. Moody. Otro boekinan na Papiamento ta proyecta pa futuro tambe. Tur dje boekinan menciona ariba por ser hanja den Libreria Victoria na Aruba y na Bonaire y Curacao por informa cerca su sucursalnan, o scirbi directamente na Libreria Victoria, Nassaustraat 73-A, Oranjestad, Aruba.

CAMPEONATO PELUQUERA NA AMSTERDAM — Un bista di un fila largu di modelnan riba segundo dia, Dia Domingo, di campeonatonan mundial di peluqueranan den edificio RAI na Amsterdam.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna jen por haci un probacion di bo sintimentunan, otronan lo no ta facil pa sconde bo tranquilidad di animo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna jen ta pone acento riba reaccionnan emocional den bo bida diario. Conserva bo tranquilidad di animo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna jen ta para na cuminzamentu di un periodo den cual e reaccionnan di bo mes riba loque otronan ta haci ta di gran interes.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna jen lo jama bo atencion riba puntonan debil den bo plannan den e obheto di asuntonan di bo trabao.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna jen ta ocasiona falta di decision na bo mes i un cierto bruhacion na otronan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna jen por yuda bo na descubri bo foutnan den situacionnan financiera i duna bo medionan pa bo repara nan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Luna jen ta entona un periodo cu hopi tension emocional. Munstra propio dominio.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Luna jen ta exigi hopi equilibrio i tranquilidad di animo den andamentu cu cooperador- i colegANAN.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna jen ta duna probacion na bo stabilidad emocional. Por presenta dianan fastioso.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna jen ta trece un bruhacion den bo sintimentunan. Usa bo tino i queda calmo den tur cos.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna jen ta exigi prudencia den tumamentu di conclusionnan ora cu bo ta cambia di opinion.

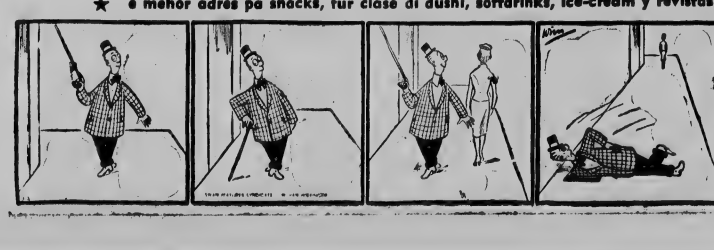
**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna jen ta alza bo interes pa asuntonan di placa i relacionnan financiera.



BUCHI ROBEZ





ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



[A]NJA 23 DIALUNA 15 OCTOBER 1962 No. 4465

## BASE AMPLIO NA PELIGRO

# E OBSTACULO NA FORMACION DI UN GOBIERNO NO A SER ELIMINA

### Informacion den ultimo fase

**Den circulonan politico na Corsow y Aruba ta existi impresion cu sr. R. J. Isa a drenta ultimo stadium di su actividad informativo na formacion di un gobierno anti... ano riba base amplio. Ta spera cu na meimei dje seman ...qui lo e por duna gobernador mr. N. Debrot relato di su ...ncargo despues di a tene contactonan tanto por escrito ...omo personal cu representante di diferente partidonan. ...chens cu por forma toch un gobierno riba base amplio ...a masha sceptico huzga, pa no bisa imposible.**

E ultimo proposicion tabata encerra ...s a publica caba, un raad van minis... ...rs di ocho miembro, esta: tres di parti... ...o Democraat, tres di Partido Nacional ...dos di Partido Patriotico Arubano.

Segun cu nos ta comprende, DP y ...PP ta di acuerdo cu e formule aqui, ...ero te ainda nos no a tende opinion ...i NVP.

E asunto ta: cu NVP ta di opinion cu ...rubaanse Volkspartij, e actual partido ...i oposicion na Aruba, no mester ke... ...a afor.

Dificultad di e asunto ta esaqui, cu ...VP ta ser considera pa DP y PPA, ...uzgando e punto di vista atribui na e ...artido aqui, cual ta ser considera co... ...o „discriminacion". Dje manera aqui ...nto den e ultimo fase e trabao di in... ...ormateur ta considera AVP como e ob... ...taculo.

queda atribui na AVP su opinion. E dificultad aqui por pone cu informateur Isa lo no ta na alcance di por forma un gobierno na base amplio si no bini un cambio te na ultimo ora.

cao, agregando, cu tabatin asunto di un mal entendimiento lamentable, cu na e momento aqui ta stroba un acercamiento.

E declaracion aqui a ocasiona asombro den circulonan na Aruba. Ta ser persisti cu lider di partido di AVP den presencia di mr. dr. Da Costa Gomez, lider di NVP, a bisa e informateur, cu AVP tin derecho riba un igual cantidad di cartera cu PPA, tumando aqui na cuenta cu AVP ta dispone di casi mes tantu votonan arubano cu PPA, mientras e votonan cu PPA tin mas tantu ta bini di „stranjeronan".

E opinion aqui a ser hiba door dje informateur na conocemento di DP y PPA y esaqui a ser considera pa e partidonan aqui como discriminacion di esnan cu no a nace na Aruba.

Den e punto aqui nos ... mi... un indicacion cu un cooperacion fructifero den un gobierno riba base amplio ta imposible cu un partner cu ta permitie na expresa semehante palabranan.

Con cu sea: nucleo dje problema ta

#### Asombro

Dia Viernes sr. Eman di AVP a des... ...conoce e punto de vista cu ta ser atri... ...ui na dje den e diario Amigoe di Cura...

## E SEMAN AKI TIN „CREDIT UNIONS WEEK"

ORANJESTAD, 15 oct. — Desde e seman aqui di 14 pa 20 di october mas di 16 million miembro di Credit Unions perteneciendo na mas di 28.000 C.U. lo celebra „Credit Unionsweek", na cual ocasion lo recorda e fundacion dje prome Credit Union door di Sr. Friedrich Raffeisen 100 anja pasa na un ciudad na sur di Alemania. Dia di Internacional Credit Union lo cai riba tercer diahuebs di october, esta dia 18 anto. Na fin di 1961 e numero total di e sumu cu miembronan di C.U. buntu a spaar tabata $. 7 bilion contra $. 5 bilion na fianzanan afo.

Na Antillanan tambe e seman aqui lo e ser celebra. Dia 18 e celebracion oficial lo tuma luga door di Credit Unions League di Antillanan Neerlandes. Na e ocasion aqui Gobernador mr. N. Debrot lo dirigi algun palabra na miembronan di C.U.

E C.U. di Sta. Theresita di San Nicolas a prepara algun actividad: Awe dialuna 15 di october lo tin un encuentro anochi den Club St. Cecilia cu como huesped di honor sr. Th. Figaroa: Diarazon cu ta sigi lo tin un bishita colectiva riba terreno di Lago pa e miembronan: Diahuebs lo tin un Santo Sacrificio di misa mainta pa 6.15 den misa di Sta. Theresita i un recepcion den club di Sta. Cecilia, anochi pa 7.30. Sr. Servages, avisor economico den servicio di gobierno lo ta e orador di honor.

C.U. Sta. Theresita ta conta cu mas di 700 miembro. Na Corsou tin 40 C.U., 3 na Bonaire i 8 na Aruba cu un numero total na miembronan di 13.000. Cada C.U. ta un organizacion independiente sin intencionnan comercial. Major parti di C.U. ta sigura cerca Cuna Mutual Insurance Society na Winconsin, USA.

## DIA 18 DI OCTOBER REUNION PA MIEMBRONAN DI LITTLE LEAGUE

ORANJESTAD, 18 oct. — Dia 18 dje luna aqui lo tin un reunion general di Little League Orenjestad. Lo tin un eleccion di directiva cu como candidatonan sres. Morris Serphos como president, L. Pick como vice-president, Johnny C. Oduber como secretario, B.E. Webster como tesorero i D.D.S. Ridderstap como comissario.

E teamnan den competitie 1962 di Little League cu a tuma parti tabata den North League: Viana, Rotary, Pepsi-Cola, U.S. Keds i Libby's: den South League: Oso-Grape, Supercleaning, Nutricia, Aruba Lions i Wrighley's P.K. Kampioennan di leagues tabata U.S. Keds i Oso-Grape. E wega entre e dos clubnan aqui a ser gana alafin pa U.S. Keds.

## DS JOHN GUMBS TA BAI SINODO

ORANJESTAD, 15 oct. — Ds. John Gumbs lo sali diarazon pa Nassau afin di asisti aya como representante dominan Methodista di islanan barlovento na Sinodo Provincial di misa di Methodistanan. E sinodo lo dura mas o menos dos seman. President di esaki ta ds. Atheton Didier B.D. for di Dominica cu lo yega diasabra p.v. na Aruba, pa asisti dialuna awor na apertura di centro di comunidad banda di misa na San Nicolas.

## HR. MS. „WHIRLWIND" TA BINI DIA RAZON

ORANJESTAD, 15 oct. — E seman aqui diarazon., diahuebs i diaviernes, despues di Corsou e fregata lo bin haci tambe un bishita na Aruba. E vapor cu a ser traha na anja 1944 i un parti dje octavo fregata-Squadron, cu awanan Ingles i di Caribe tin pa terreno di operacion, lo ser cordialmente ricibi na Aruba.

Pa 100 dje 180 tripulantenan lo tin un barbecue na Lago dia 18 atardi den Aruba Caribbean Hotel. E anochi anterior lo tin abordo un cocktail party pa invitadonan. Luego e britaniconan lo ricibi invitacionnan pa un foto-trip organiza pa Mariniernan, paseonan di landamentu i bishita gratis di cine. Oficialnan di „Whirlwind" lo ser invita den longroom di guarnicion di Marinier. E vapor lo ta na disposicion di invitadonan diahuebs 18 di october atardi 3 te 5'or.



# ENID MARUGG REINA DI PELUQUERANAN

### Naomi Wajcberg y Irene Kuiperi na segundo y tercer luga

**ORANJESTAD, 15 oct. — Basi Ruti tabata Dia Sabra nochi jen-jen ora cu e prome shownan di peluqura a ser teni di Club Artistico de Peluqueras de Aruba, e sociedad cu despues di un bishita anima di mitar di ... di e venezolano Valenzuela, a ser funda luna pasa.**

**Punto culminante tabata eleccion dje model cu e peinado di mas bunita, cu lo ser corona como reina dje club. E jury cu ta consisti foi 9 peluquera Curazolenja a scohe Enid Marugg cu su peinado „Twist", un creacion di Aura's Beauty Salon. Riba segundo y tercer luga a termina Naomi Wajcberg cu e creacion „La Linea Poo" di Marvel's Beauty Salon y Irene Kuiperi cu „Sea Breeze", un sistema crea den Dorothy's Beauty Shop.**

Como cu esaqui tabata di prome bez cu un semehante show a ser organiza na Aruba i cu e sterrit proclama door di Aruba Jrs. pa diasabra nochi a suspende te na ultima ora, Basi Ruti tabata jen, tahtu p'aden como p'afo, sin sobra ni un stoel bashi.

Pa evita tur parcialidad, directiva dje club di peluqueranan a larga invita un numero di coleganan for di Corsou pa forma e jury. Den esaqui tabatin session: damas Elvia Reina, Lillian Winkel, Selma Posner, Ligia van der Ree, Edith Romero, Jalna Argus, Myrna Knape, Ans Hooischuur i Gladys Vos.

E show a sigi algu despues di 10'or, ora cu maestro di ceremonia Addison Croes cu acompanjamento dje musica di Padu Lampe a cuminza duna un splicacion dje arreglonan dje concurso i a introduci i presenta e jury. Despues dje corto introduccion aqui e modelnan a presenta un pa un. Despues di un corto paseo di e patio p'aden na e restaurant p'afo e participantenan a tuma siento riba podio dilanti jury.

Birando cabez na tur banda nan a larga admira nan aya i examinanan. Despues di un paseo via galeria p'afor e binti modelnan a tuma siento riba e podio pa musica.

#### E modelnan

E modelnan cu tabata camnando tras di otro tabata e damanan: Rina Luckhoo (Peinado „Oriental"), Irene Kuiperi („Sea Breeze"), Carmelita de Kort („Charanga"), Rita Croes („Luz Caribe"), Malva Steba („Night Phantasy"), Rica Brokke („The French Twist"), Olga Maduro („Colondrina"), Judith Peterson („La Coupe Fantasie"), Marion Marugg („Watapana Tree"), Naomi Wacjberg („La Linea Poo"), Cris Hermie („Caracol"), Florentina Tromp („Capricho de Noche"), Celia

(Sigui lesa riba pag. 4



# HURAMENTO DI PROCUREUR GENERAAL NOBO

(Di nos corresponsal na Corsow)

**WILLEMSTAD, 15 oct. — Mr. Isaac de Castro Yohai a ser hura diaviernes pa gobernador di Antillanan Neerlandes como procureur general. Sr. Yohai ta reemplaza mr. W.R. Boom quende corto tempo pasa a drenta servicio di Shell Curacao N.V.**

**Te ainda no ta conoci quende ta reemplaza mr. De Castro Yohai como abogado general na corte di husticia.**

Isaac de Castro Yohai a nace na Mei 1918 na Corsou. El a casa cu e mucha muhe di Viena Beatrice Friedler. Despues di a bishita seis anja di educacion di lager school na Corsou, el a bishita educacion gymnasial primeramente na Haarlem i despues na Alkmaar.

Despues di a completa e estudio aqui na 1936 el a bai studia derecho na universidad municipal, unda el a slaag pa su examen doctoral. Huntu cu su estudio el a sigui e direccion privaatrechtelijk.

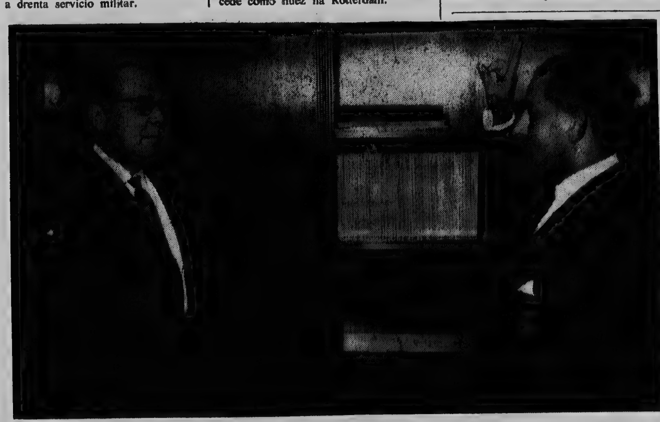
Despues di a bai na Hulanda, el a yega Corsou na principio di 1941, unda el a drenta servicio militar.

Despues di seis luna a sigui su colocacion na oficina di auditeur-militair cerca Krijgsraad, despues di cual na 1944 a sigui su nombracion como ambtenaar na Openbare ministerie i na mei di 1945 el a queda nombra como substituut-oficier di husticia.

Na 1946 mr. Yohai a ser inscribi como abogado i como tal e tabata ereceta practijk. Primeramente asocia cu mr. D.S. Jessurun Cardoze, despues cu R.J. Isa i mr. E.D. Baiz.

Di 1954 te 1957 a sigui su establecimiento na Caracas como socio uni na un oficina di corredor den aseguronan. Na 1957 mr. Yohai a queda nombra como abogado general na Corte di Husticia di Antillanan Neerlandes. For di 1960 e tabata miembro suplente di Corte, despues di a ocupa e puesto di procureur general mitar anja largu.

Na anja 1960 mr. Yohai a bai haci un viahe di servicio na Hulanda en relacion cu preparacion di un Codigo Civil Antillano nobo. Den e periodo di october 1961 i Juni 1962 el a procede como huez na Rotterdam.


E procureur general nobo mr. I. de Castro Yohai ta haci su huramentu dilanti di gobernador mr. N. Debrot.

# I.O.W.U.A. A DUNA DIEGO UN ROLSTOEL DI REGALO

**ORANJESTAD, — Ajera mainta door di un numero di representantenan di Independent Oil Workers Union of Aruba (I.O.W.U.A.) sr. Diego Orman, cu ta biba den Arendstraat na Oranjestad, a ser sorprendi cu un bunita rolstoel. Pa sr. Orman quende como consecuencia di un enfermedad na ambos pia mester a queda sin esaquinan, e oferta aqui tabata un enorme sorpresa mas ainda ora cu e resto dje coleccion ainda a ser entrega na dje door di presidente dje sindicato Dominico Flemming.**

Tabata senjores Dominico Flemming y Hanibal Rasmijn, uno ta un simple miembro y e otro un stewart di I.O.W. U.A., cu a tuma e iniciativa pa e hecho noble aki. E dos personanan aqui cu ta compadece cu destino di asina tantu necesitadonan y convenci dje fuerte medionan di posicion cu nan sindicato ocupa na concedimiento di ayudonan, a pensa na prome luga riba Diego Orman, ora cu algun luna pasa nan a cuminza cu e plan aqui y pa sondea quico lo nan por a logra pa medio dje sindicato. Nan a scohe anto sr. Diego Orman, cu desde amputacion di su ambos pianan na 1957 ta den un situacion menesteroso y nan a acerca directiva dje sindicato cu nan plan. Y unbez tabata reina interes y unbez tambe a cuminza cu coleccion di placa denter di algun grupo organiza bao di 3.000 miembro, mientras di otro banda a tuma tambe contacto cu Sears na Merca cu entrega di un rolstoel.

#### „O Diego, e ta bunita".

Manera nos por a mira ajera, enter e accion a bira un exito. Sr. Orman, kende tabatin wel un rolstoel di Lions pa usa ora cu e ta afo, pero cu tabata sinti masha falta di un semehante medio di transporte parti p'aden di cas tambe, tabata completamente sorprendi pa e gesto inespera dje hendenan aki di sindicato, quendenan, seis na cantidad, a bin ofrece e regalo enorme ajera mainta: president interino Dominico Flemming, secretario general C. Yarzagaray, miembronan di directiva Mario Franken, y Dominico Leest, stewart Hannibal Rasmijn y e miembro comun Dominico Maduro.

Pa e mama bieu di 88 anja di sr. Orman, sra. Demetria Orman-Hoek, cu a sigui enter e espectaculo aqui foi den un cuarto el unbanda, esaqui tabata di mas. Suavemente nos a tende e ta snik: „O Diego, e ta bunita!" Diego tabata sonrei numa. Awor el a bira movible tambe parti p'aden di cas. Awor n' tin cuenta mas di lastra riba vlur, pero e ta sinta tranquil di dje den su stul chiquito y ordent e ta corre drenta y sali di un cuarto na otro. Diego a sonrei.

— — —

E rolstoel cu e suma di mas di f. 120,— cu ta produccion dje placa colecta. Segun sr. Yarzagaray a conta nos tabata regalo di employenan di Accounting Department, Powerhouse, Catalytic Light Ends Department, L.O.F. De...

(Sigui lesa riba pag. 4



## TRUPIALNAN NA ALTO VISTA

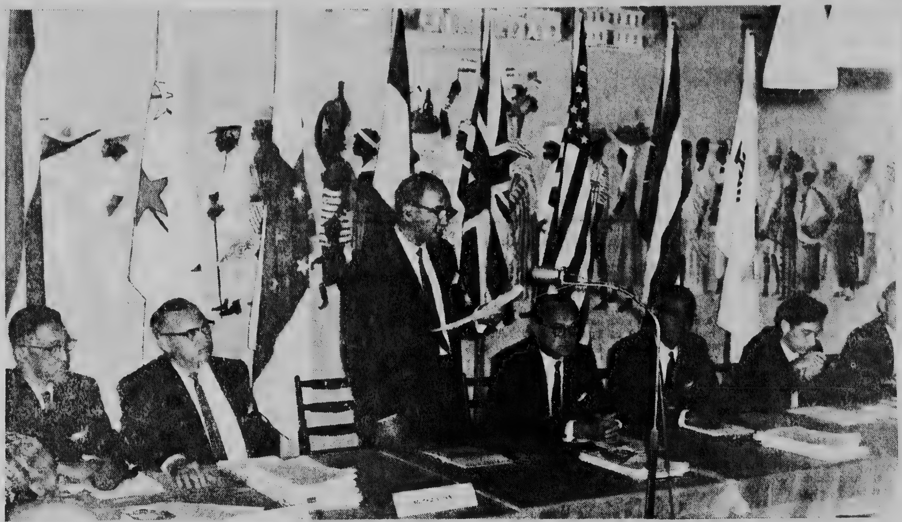
ORANJESTAD, 15 oct. — Diaviernes anochi Trupialnan Seniores lo haci nan peregrinacion anual na Alto Vista. E viahe cu ta cai semper den October, ta ser camna na pia, di Oranjestad te na kapel di parti Noord. Pa 6.45 p.m. e peregrinonan lo sali di club na Oranjestad. E principal intencion dje peregrinacion 1962 ta den buen exito dje Concilio na Roma. Esaqui ta di cuarta peregrinacion di Trupialnan. Despues di queda algun ratu na kapel di Alto Vista, e peregrinonan ta sigui na playa, unda tin landamentu.

## COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

BUBALI S.C. vs. LUCKY STAR
(A KLASSE)

ENTRADA GENERAL Fl. 0.50



Conseho di Caribe a reuni na Paramaribo den e hotel nobo Torarica. Ministro mr. S. D. Emanuels ta dirigi aqui palabra na e delegadonan.

*APOYO DI ESTADOS UNIDOS:*

# Organizacion di Caribe a discuti plannan pa desarollo di Paisnan

(Di nos corr. di Corsow)

**Reunion di Conseho di Organizacion di Caribe cu a ser teni na Paramaribo, tabata di interes particular como cu gobierno di Estados Unidos a promete di duna su ayudo na plannan di desarollo di e paisnan afilia. Na prome luga Estados Unidos lo dispone un top-experto pa studia e proyectonan aqui den nan coherencia mutuo. Esaqui a ser participa pa e ambtenaar di informacion die organizacion, sr. Arthur J. Seymour, den un conferencia di prensa na Corsow bao di auspicio di RVD.**

Na nomber di Antillanan Neerlandes e conferencia na Surnam a ser representa pa sres. C.W.J. Jonckheer, hefe di servicio juridico di Shell Curacao N.V. i R.H.C. van Haaren, hefe di landsradiodienst. Apesar dje delegacionnan i observadornan dje paisnan cu ta relaciona na e actividad di Organizacion di Caribe, tabatin observadornan di Republica Dominicana i St. Vincent. Gobierno dje estado cu a bira independiente Jamaica a larga bisa cu en principio e tin interes pa e solicitud pa miembro. Manera ta conoci e afiliacion eventual die anterior colonianan di West India Britanica tabata un problema, como awor nan ta dominions. Trinidad por lo pronto no ta interesa.

Luego a ser discuti na e conferencia na Paramaribo respecto un foro cu lo ser teni otro anja cu relacion na e diferente proyectonan di desarollo.

Tambe a ser discuti tocante un intercambio asina intensiva posible di informacionnan di comercio, asina cu tur comerciante den territorio di Caribe por tende unda i bao di qui condicionnan lo nan por importa productonan for di e paisnan afilia. Den e relacion aqui tambe a munstra atencion na invoerrechten cu por stroba un favorable intercambio di productonan i e comunicacionnan.

Pa termina tabatin tambe riba e agenda e promlema di enfermedad di planchinan cu por chemplo na Surnam ta causa un peligro pa agricultura i ganado.

**Presupuesto**

Budget di Organizacion di Caribe pa 1963 ta cu aprobacion di e gobiernonan afilia na dje, stipula riba 381.500 dollar. E parti di Antillanan Neerlandes den esaqui ta S. 34.000 loque cu ta mas cu riba propio presupuesto, esta: 57.000 florin. Manera ta conoci, Hulanda ta paga un parti dje gastunan dje miembronan di Antillanan Neerlandes.

Afin di por provee den necesidadnan di capital die paisnan afilia pa plannan di desarollo ta pensa riba fundacion di un banco di Desarollo di Caribe na Puerto Rico. E banco aqui lo mester juda na necesidadnan di credito na termino largo. Via un instituto di banco por ser confirma, na unda den un situacion semehante placa disponible por ser mehor gasta.

E financianan necesita lo por ser saca for di fuente particular i contribucion di gobiernonan. Punto final di plannan di desarollo ta aumento di entradanan pa hefe di poblacion, aumento di estandarte di bida i combatimiento di desempleo.

# Dos luna suspension pa Television

(Di nos corr. na Corsow)

**Pa decreto nacional Dia Viernes e concesion pa Television a ser prolonga cu dos luna. E vergunning bieu a vence awe Dia Luna, dia 15, sin cu a ser cumpli na e obligacion di instala y explota tambe na Aruba un stacion di television. Te dia 15 di december p.v. e emisionnan di TeleCuracao lo por continua na e manera di custumber.**

**Foi Januari u.p. caba e concesion primeramente concedi na 1960 a ser prolonga. E termijn nobo tabata valido te dia 15 di october dje anja aqui.**

Ta spera cu otro seman gobierno lo duna Staten informacion tocante e posibilidadnan pa continuacion dje cooperacion cu e Bartell Broadcasting Corporation norteamericano, cu ta percura pa television na Corsow ya ta casi dos anja y cu anja pasa a ser tuma den MacFadden Publications Inc.

Manera ta conoci durante lunanan anterior tabatin consultonan teni entre senjor A. Bartell, president-director di MacFadden Publications y gobierno antillano. E consulto aqui a guia na convenionan principal cu relacion na un proyecto riba termino largo, pero afin cu gobierno por tuma demas pasonan, e mester informa Staten y spera opinion dje colegio aqui.

Afin di por continua y termina e consulto na un manera tranquilo, tabata necesario prolongacion renoba dje concesion. Di otro manera TeleCuracao lo mester a termina su transmisionnan awe Dia Luna.

## SPION CHECO A HUI

Un Stjecho Slovako, cu tres anja pasa a hui den un avion chiqui pa Austria, a hui actualmente. A resulta cu el a spiona pa Tsjecho Slovako. Polis a hanja den cas dje refugiado, Emil Svic di 32 anja, kaarchinan y particularidadnan detalla di ehercito di Alemania West, tambe nan a hanja su auto cerca di frontera di Tsjecho Slovakia.



## INVESTIGACION FRANCES DI ESPACIO

General Aubiniere, hefe dje centro Frances di estudio pa investigacion espacial a declara cu na anja 1964 e programa Frances i di raket pa investigacion espacial lo sobrepasa esun di Merca. Na cuminzamentu di 1965 nan lo lansa e prome satelite Frances cu un peso di 80 kg.

## REFERENDUM FRANCES

PARIS, 15 oct. — Ayera nochi Patrice Brocas, un miembro radical dje asamblea nacional Frances a anuncia, cu el a pidi raad van State, e instancia justicial Frances di mas altu, pa destrui dos desicion. Aki den nan a stipula, cu electornan Frances lo vota dia 28 die luna aki tocante e proposicion di De Gaulle. Di awor ta pueblo lo eligi e president y no un collegio di eleccion consistiendo di 70 mil miembro.

Brocas a bisa, cu ta e gobierno di Pompidou a proclama e desicion aki. Tambe el a bisa, cu e gobierno cu a bira demisionario ta hanja falta dje derecho pa proclama desicionnan, pasombra un tal gobierno solamente por trata e asuntunan corriente.

Dia 19 di october proximo raad van State lo trata e keho di Brocas.

## MANIOBRANAN NA FRANCIA

Awe nan a cuminza den centro Francia cu e di dos base di un programa militar di ehercicio. Nan a benta un „forza di invasion rojo", di dos mil caza paracaidistanan, apoya di cien avion riba e territorionan cu „trupanan blauw" ta defende.

E 20.000 defensornan ta dispone di dos cien avion y dos cien camion pantser. Despues dje ehercicio, general De Gaulle lo inspecciona e trupanan.

Pa medio di esaki nos ta participa na nos apreciable subscriptornan cu Senjor

# Timoteo (Ety) Vrolijk

desde 1 di oktober u.p. no ta traha mas pa nos corant.

Su actividadnan como cobrador pa Arubaanse Courant por lo tanto a termina dia 1 di oktober u.p.

**AVISA DEN ARUBAANSE COURANT**



Esaqui ta un bista dje emplazamiento di mase grandi di mundo. E ta e emplazamiento di Clapham na Londen riba dia di welga general di ferroviaria na Inglaterra. Riba dianan normal ta pasa aqui como cincu trein pa minut. Awor lo por dispara un cayon sin raka nada.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

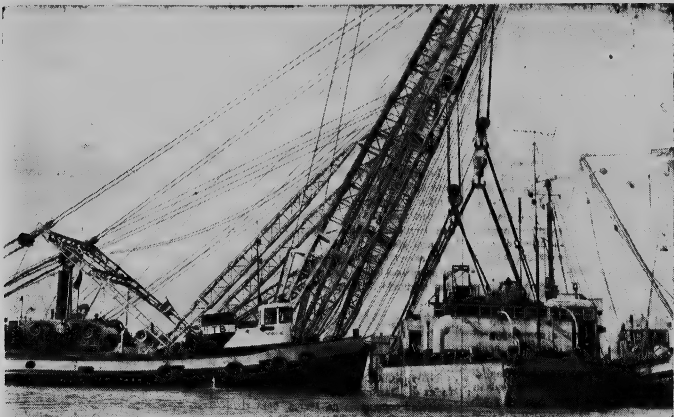
Nos ta cambia tapanan pa glas di propaganda te cu DIALUNA 15 DI OKTOBER 1962. Cambia bo tapanan pa glasnan bunita.

1. „Kita e juffrouw nobo." „Kiko?" 2. „El a trata mi manera un cualkiero!" „Lagé na mi cuenta." 3. Es atardi ey „E Leon kier mira bo, juffrouw." „Denter di 15 minuut mi ta sali, es ora ey e por mira mi."

*VENTURA DI OLLE* pa cortesia di **Antillian Hardware Co**

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

Olle tin rason nan mester tene cuidao cu un bisam-os asina. Y nan ta cuminsa corre. Pero Bobo tin mas smaak pa bai bringa un tiki cu e bisam-os. „No, Bobo, bini, no bai, e tin mucho forsa y su cachunan ta asina grandi." „Pero Bobo no ta tende"



**Cu ayudo di dos bok e Binnenfabriek „Doris Heijemans" a ser hiza. E aparato di 1000 ton aqui a zink dilanti Oostkop banda di Grevelingendam. Ta spera cu den denter di 4 luna e vapor aki lo por bolbe cuminza trobe cu su actividadnan.**

## ALBANIA CONTRA UNION SOVIETICA

Den un articulo bao dje titulo „alta traicion di Marxismo y Lenenismo", e organo dje partido Albanes comunista, ta acusa prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica y president Tito di Zuid Slavia di intentonan pa provoca desunion den campo socialista y cu nan a busca acercacion den imperialismo.

E corant a scirbi, cu door cu Choesjtsjef a bira di acuerdo cu Tito, el a drenta den conflicto cu e poiltiek oficial di Union Sovietica.

Segun e corant, ambos ta persona sin principio, cu ta cambia nan actitud y nan finesnan politico.

E corant a acusa Chroesjtsjef di a kita durante e di 22 congreso di parti na Moscu, su mascara y a declara su mes abiertamente partidario di separacion den campo socialista. „Ta cla", segun e corant, cu e grupo di Chroejstjsef y e banda di bandidonan di Tito, ta completamente di acuerdo cu e kestionnan fundamental tocante un acercasion di imperialistanan.

Nos ta para dilanti di un caso di alta traicion, asina e noticia den e corant Albanes comunista ta bisa.







## E PARTIDO COMUNISTA DI HUNGRIA

BELGRADO, 15 oct. — Georgy Marosan, cu tin puesto den partido alto y tambe den gobierno dje actual lider comunista Janos Kader, a tuma dia prome di september pasa, retiro como miembro dje comité central di e partido comunista di Hungaria. El a tuma e paso aki for di su mes boluntad. Segun e nan no ta cumpli cu e modulonan Leninista den e partido. E noticia aki tabata den un anuncio oficial dje corant di partido Hungaro.

E comite central di partido, cu a reunion e dianan aki den sesion plenaria, a dicidi cu Marosan lo no forma pa mas tempu parti dje oficial politico y e comite central di partido. Marosan di 54 anja ta minister di estado y tambe segundo president dje conseho presidencial di Hungaria.



## ALGU STRANJO A SOSODE DEN KLAS

TAIPEH, 15 oct. — Bao di bistanan asombra di su alumnonan hoben, un maestra di school na Toengkoeng na Centro Formosa, a duna luz un dje dianan aki na un jiu di siete liber. Ora cu e maestra tabata para dilanti di klas di un lagere school, el a hanja diripiente dolor pa duna luz. Danki Dios e parto, a dura solamente diez minuut. Despues nan a hiba e maestra pa hospital, caminda mama y jiu ta actualmente bon di salu.

# Cumpleanjos

Dia 12 a celebra su di dos anja di feliz existencia e chikitin Felix Junior **Willems.** Felicitacion ta bini di su tata Eric, di su mama Maria, di su rumannan, di su tanta y omonan, di su prima y primonan, di su amiguitonan, especialmente di su padrino Ruperto Gomez y di su madrina Ursula Willems y demas familia Donati y Willems.

Ayera a cumpli anja senjora Carolina Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Petrus, di su jioenan Graciela, Ana Maria, Luciana, sobrino y sobrinanan, comader y compadernan y demas familia Croes, Harms, Larez, Winterdaal.

Awe ta cumpli 20 anja di feliz bida matrimonial senjor Petrus y senjora Carolina Croes. Felicitacion ta bini di nan jioenan Graciela, Ana Maria y Luciana, rumannan, sobrina y sobrinonan, comadernan y compadernan y demas familia Croes, Harms, Larez, Winterdaal y familia Chin.

Dia 15 di october ta cumpli 15 anja di edad Louis Jacobo Geerman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, rumannan Ita, Mai, Candida, Frida cu ta na Corsow. E ta ricibi felicitacion tambe pa parti di Mente, Reina, Fai, Nana, Freddy y demas familia y conocirnan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Helena Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Cicilia, tata Gilberto, di su rumannan Irma, Ursula, Cerilio y Maxima, di su welo y welanan, tanta y omonan prima y primonan y di tur su amiganan y muy especialmente di un amiga kende ta desea Helena hopi anja mas di bida y salud y demas familia Werleman y Dania.

Ajera a celebra 18 anja di edad e gentil caballero Alcides Harms. E ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, di su rumannan, primo y primanan, tambe di Maria de Cuba, Francisco Stamper, Myrna Franken, Nel Ruiz, Greta, Alicia y Rosa Geerman, tambe di Reina Harms, Alicia Harms y especialmente di Nora Geerman.

## ARRESTACION DI MERICANO NA PRAAG

PRAAG, 15 oct. — Manera nan a anuncia, oficialmente nan a arestá na Praag, e Mericano Robert Guy Budwy di Washington riba acusacion di spionahe contra Tsjecho Slovakia. Ministerio Mericano di exterior a anuncia despues, cu nan a aresta Budway dia 31 di juli pasa na Praag.

Dia 10 di september nan a manda un nota pa gobierno di Tsjecho Slovakia, pa informacionnan tocante Budway. Pero nan no a hanja contestacion. Budway, tabata un catedratico na un middelbare school na Washington y tabata haci e verano aki un bishita cerca su familia na Tsjecho Slavakia. asina un boscero a anuncia.

## OBRERONAN DI HAF A NINGA DI CARGA UN BAPOR DI ALEMANIA WEST

NEW ORLEANS, 15 oct. — Ayera obreronan di haf na New Orleans a ninga di carga un bapor di carga di Alemania West „Westfalen", pasombra e bapor aki ta transporta mercancias pa Cuba. E bapor a ancla na Mississippi sperando mas orden. „Westfalen", a yega New Orleans diahuebs anochi pa tuma un carga di mainshi.

## E VENIDERO DELIBERACION NA WASHINGTON

Circulonan diplomatico na Washington ta spera, cu cansiller Adenauer di Alemania West lo delibera otro luna cu president Kennedy tocante e kestion Berlines. Nan a agrega cu cuminzamentu di deliberacion di canciller Adenauer ta depende dje actitud di Chroesjtsjef.

Ta posibel, si Chroesjtsjef bolbe cuminza cu e crisis Berlines Adenauer lo biaha aki algun paar di siman mas pa Washington pa deliberacionnan cu Kennedy. Segun e circulonan aki, e gobierno Mericano tin e impresion, cu e simannan cu ta bini, en relacion cu e kestion Berlin lo ta bastante serio.



# AGENDA


Edita pa:
Theaterstraat 11, - Willemstad
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
ARUBAANSE COURANT
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
Edicion suelto obtenible na 20 cent na diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Dialuna 15 di october

DE VEER 8.30 „Francis of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Portrait of a mobster" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Claudelle Inglish" 18 j.
AURORA 8.00 „Santo contra hombres infernales" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Texas young slaughter"

### PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
PAVILLA - (Voetbalveld Mosaicos)

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN

**Maandag**

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## MAS CIFRA DI COMPETITIE DI FUTBOL

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di e competitie-leider di Aruba Voetbal Bond, Sr. Juan Kelly, nos a ricibi e siguiente tabla di posicion tocante e cuatro divisionnan mas abao di futbol di nos isla. E cifranan aki ta cubri weganan te cu dia 30 di september 1962.

**„B" klasse:**

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Universal | 9 | 7 | 2 | — | 43 | 10 | 16 |
| Trappers | 8 | 6 | 1 | 1 | 32 | 13 | 13 |
| Real Matividiri | 8 | 5 | 1 | 2 | 28 | 13 | 11 |
| Santa Fe | 6 | 5 | 0 | 1 | 13 | 4 | 10 |
| Centro Real | 7 | 4 | 2 | 1 | 20 | 14 | 10 |
| Trupial | 7 | 3 | 1 | 3 | 16 | 12 | 7 |
| Jong San Nicolas | 8 | 3 | 1 | 4 | 25 | 28 | 7 |
| Vitesse | 8 | 1 | 4 | 3 | 16 | 17 | 5 |
| Britania | 7 | 2 | 0 | 5 | 18 | 20 | 4 |
| East Star | 6 | 1 | 0 | 5 | 7 | 30 | 2 |
| D. I. N. | 8 | 1 | 0 | 7 | 17 | 28 | 2 |
| Lirio del Campo | 7 | 0 | 0 | 7 | 5 | 52 | 1 " |

" Como cu nan a keda sin presenta pa un wega nan ta perde un punto.

**Reserve klasse I**

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jong Aruba II | 8 | 5 | 1 | 2 | 33 | 12 | 11 |
| R.C.A. II | 7 | 5 | 0 | 2 | 26 | 13 | 10 |
| Estrella II | 6 | 4 | 1 | 1 | 26 | 8 | 9 |
| S. C. A. II | 8 | 3 | 2 | 3 | 16 | 27 | 8 |
| Universal II | 7 | 2 | 1 | 4 | 19 | 30 | 4 " |
| Bubali II | 8 | 0 | 1 | 7 | 13 | 39 | 1 |

" Como cu nan a keda sin presenta pa un wega nan ta perde un punto.

**Reserve klasse II**

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sportboys II | 6 | 5 | 1 | 0 | 34 | 7 | 11 |
| Britania II | 6 | 4 | 0 | 2 | 17 | 14 | 7 " |
| Vitesse II | 6 | 2 | 1 | 3 | 13 | 22 | 4 " |
| Jong Aruba III | 6 | 0 | 0 | 6 | 8 | 29 | 0 |

" Como cu nan a keda sin presenta pa un wega nan ta perde un punto.

Sportboys I den e division aki ya a titula su mes campeon y asina a bira e promer cu ta conquista un titulo di e anja aki. Britania a keda subcampeon.

**Juniors:**

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 8 | 7 | 1 | 0 | 32 | 2 | 15 |
| Aruba Jrs. | 6 | 6 | 0 | 0 | 33 | 4 | 12 |
| San Nicolas Jrs. | 7 | 4 | 1 | 2 | 27 | 11 | 9 |
| Estrella | 5 | 3 | 1 | 1 | 12 | 2 | 7 |
| Brazil Jrs. | 6 | 2 | 2 | 2 | 10 | 10 | 6 |
| Bubali S.C. | 5 | 3 | 0 | 2 | 22 | 8 | 6 |
| Riverplate | 6 | 2 | 1 | 3 | 10 | 16 | 5 |
| Hollandia | 6 | 1 | 2 | 3 | 7 | 15 | 4 |
| Trappers | 7 | 1 | 1 | 5 | 12 | 30 | 2 " |
| C.J. Seroe Blancoe. | 6 | 1 | 0 | 5 | 2 | 37 | 2 |
| East Star | 5 | 1 | 0 | 4 | 5 | 19 | 2 |
| Tropical S.C. | 7 | 0 | 1 | 6 | 2 | 19 | 1 |

" Un punto menos como cu nan no a presenta pa un wega.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 15 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 15 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 15 de octubre 1962

8.55 Patrón de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 8478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

**— No. 54 —**

„Anto bo ta menaza di acusé di chantage i mentira. Ami i mi sobrino lo por sirbi como testigu, cu bo yiu tabata yiu di Hubert. Abo di bo banda por declara cu for di luna di april Monica tabata bo amante i cu bo ta reconoce di ta tata dje yiu. Tambe e mentira ei ta castigable door di ley i ta ser alista bao di rubrica „socalinja moral". Quere mi, Monica lo no insisti."

„Pero bo primo awor...... E n' ta stimé anto?"

„No. Mi ta quere di a splica bo for di cuminzamentu di nos combersacion cu e tabata sa tur cos di Monica. Esei tambe tabata un mentira chiquito di mi. Hubert no sa di nada. Pero awe mes ainda lo e hanja sa esei. I pa Dios, awe mes mi ta corre tambe cu Monica for di mi cas. Sinembargo mi no ta un monstruo. No obstante su proceder leu di exacto, lo mi dun'e placa, suficiente pa e por cuida su curpa te despues di su parto. Mi tin mi motibu pa haci esei, pasobra mi ta un hende serio i mi no por permiti bochincha camina mi ta. Mi por tene e carta aqui di bo?"

„Si......"

Silenciosamente e anciano a saca su chequebook i a skirbi un cheque na balor di 100.000 frank.

El a entrega Henri e papel.

I comovi e hoben a bisa:

„Senjor, mi n' sa na qui manera mi mester gradici bo...... Algun minuut pasa riba...... suicidio...... M'a mira un salida...... Bo tabatá den mi bista un nachtmerrie na bida. Awor b'a bira mi salbador..."

Anto grunjando e comerciante a responde:

„Larga nos no hunga comedia awor. Mehor bo percura di comporta bo mas formal en lo futuro. Cerra bo cabez i no expone bo mes na sorto di maloranan asina. Corda riba bo tata i e posicion cu ta spera bo despues den sociedad."

„I lo bo papia awe mes ainda cu Monica?"

„Naturalmente...... E carta lo pone comprende cu su wega a caba...... Casi mi por hanja admiracion pa e mucha muhe ei, el a sabi di regla e asunto asina simple i facil posible....... Semper mi tabatin sin cu mi por a bisa ta paquico, un poco sospecho contra dje, pasobra e tabata falta e ternura i timidez femenino. Lo mi prohibié di molestia bo hamas i t'e mes tin di mira despues com e ta haci cu su asunto. Cu e placa cu lo mi duné e prome anja aqui lo e por biba tranquil. Ademas e ta basta spiertu i diestra pa muy pronto e cohe cualquier soquete otro den su reda atrobe. I esei lo e hanja sin duda pasobra e ta masha bunita i conoce quico jama boca dushi. Mi no sa tin custumber di trata muhenan bruto of cruel, pero mi no por lubida hamas com el a trata NA BENDE SU YIU CU ESUN CU TA OFRECE MAS TANTU P'E, pasobra alafin ta esei el a haci a lo largu. El a exigi placa di bo cu e tabata sa sigur cu tabata horta. El a schuif e paternidad riba skouder di mi sobrino, pasobra el a mira den dje mi heredero. I contra un muhe asina diestra bo no por bai mucho com cu ta, sino e ta sombra bo......"

Ora cu Rudolf Laguna a bandona e oficina, Henri a cai p'atras den su stul i tabata suspira. E tabata sinti su mes mucho mas tranquil cu na principio di e combersacion cu e homber bieu i stranjo aqui.

Ora cu el a sinta ta pensa e asunto aqui profundamente el a suspira:

„El a haci esei awor na fabor di su sobrino. E Hubert ei ta namora riba mi ruman muhe, mescos cu esei tambe ta stimé. E anciano a comprende esei i awor e ta trata na trece nan dos huntu. Francamente bisa, mi ta desea esei p'e, pasobra Marcela tin derecho riba un bon mucha homber cu e ta stima."

X X X

Yegando cas e tio no a lora e asuntoaquiden panjal.

El a bai busca Hubert den esaqui su oficina i a conté di su bishita na Quinta Azul. Ademas el a larga Hubert leza e carta cu Monica a manda pa Henri Marchet.

Hubert tabata sinta silencioso manera ta boz a cai riba dje. Infeliz e no tabata, pero wel asombra i aturdi. El a queda asombra pasobra nunca e por a pensa cu Monica cu e tabatin pa un mucha muhe asina amable, balente i energica por tabata un mentirosa dje grandi ei.

„Dios todopoderoso", tabata tur loque e hoben por a expresa.

„Quico bo ta bisa awor?" e tio a grunja sarcasticamente.

„Pero tio, com bo por a sa tur esaqui?"

„Ta Lisette a conta mi esei. El a scucha na porta e combersacion dje dos amantenan i e no a perde ni un letter di nan combersacion."

„I quico nos ta haci awor"?

„Quico nos ta haci? Masha simpel. Nos ta larga Monica bini aqui un rato cerca nos."

E anciano a primi un klok i Monica mes a corre bini pa mira quico e anciano tabata desea.

„Monica", e tio a bisa tranquilo, „sinta bo un ratu. Nos quier combersa cu bo over di un i otro."

Riba e cara indiferente i serio di Hubert i na e tono severo di e tio Monica a comprende cu e no tabatin nada mucho alegre di spera. Diripiente a pasa manera un aviso den su interior. Pero como cu e no tabata sa di qui banda e peligro tabata bini e no por a tuma ningun posicion di defensa na tempu.

Sinembargo el a haci su best pa domina su mes.

## I.O.W.U.A. A DUNA DIEGO ROLSTOEL

(CONT. DI PAG 1)

partment y un parti dje Mechanical Department. Loque a duna e regalo ainda mas brillo ta, cu sr. Orman mes ta ex-emplado di Lago. e

### Institucion pa provision di ayudo.

**Sres. Maduro i Rasmijn ademas enter directiva di I.O.W.U.A., no quier queda solamente cu esaqui. Den un discurso corticu Sr. Maduro a duna un splicacion, com, mirando e enorme exito cu IOWUA tabatin cu e prome accion organiza aqui, a haci necesario cu pronto e sindicato aqui a tuma e iniciativo na funda e institucion di provision di ayudo pa invalidonan necesitado.**

**Ainda tin masha hopi hende handycap, quendenan su bida por bira remarcablemente mas feliz, basta cu tabatin placa pa un rolstoel, un instrumento di musica, un typemachine, un braza artificial, un operacion. Sr. Rasmijn a propone cu IOWUA tin masha atencion pa e proyecto aqui, pasobra hopi hende mas mester ser yuda i principalmente awor cu el a mira quico por ser alcanza via organizacion di sindicato, e quier sigui mas. Sr. Flemming, agarra pa e idea aqui a priminti pronto di bin cu proposicionnan den reunion general di miembronan di IOWUA.**

## HUELGA DI PERSONAL DI BUS NA LONDEN

LONDEN 15 oct. — Den e capital Ingles un cantidad di chauffeur di autobus y conductor a cuminza ayera mainta un huelga como protesta contra e areglo nobo di servicio di invierno. Ayera nochi nan a proclama e huelga contra conseho dje sindicatonan en relacion.

Riba ningun dje 21 lineanan tabatin ayera mainta un bus, na e ocho lineanan sobra e busnan tabata corri for di ora.

## CONFERENCIA DI PRENSA DI GROMYKO

NEW YORK, 15 oct. — E minister Sovietico di exterior, Gromyko a bisa ayera na un conferencia di prensa na New York,( cu e momento ta yega, riba cual Union Sovietica lo firma un tratado di paz cu Alemania Oost.

El a bisa cu e tratado aki ta inevitable. Gromyko no kier a duna comentario riba e pregunta, si Chroesjtsjef lo bishita Merca prome cu fin dje anja aki.

## AYUDO NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 15 oct. — Prome minister Cheddi Jagan, a anuncia, cu Guyana Ingles a hania mas ayudo di Nacionnan Uni cu di cualkier otro pais na mundu. Tambe na vispera di su salida Jagan a bisa, Nacionnan Uni a manda Mericano, Ruso, Ingles, Hulandes; Candezen, Israëlita y Indio nan pa e pais aki pa yuda na desarollo dje fuentenan di ayudo. El a elogia un experto Frances pa su trabao riba tereno di desarollo agricola y tambe na un experto Hulandes, kende a yuda na e fuentenan di petroleo den e pais.

## ADENAUER PA MERCA

PITTSBURG, 15 oct. — Hefe di Prensa di Casa Blanca, a anuncia ayera, cu canciller Adenauer di Alemania West lo haci un bishita na Merca den luna di november, riba invitacion di president Kennedy. E hefe di prensa Salinger, a bisa esaki na Pittsburg, caminda president Kennedy ta pasando actualmente su torneo di eleccion.

Kennedy kier delibera cu Adenauer tocante kestionnan di interes mutuo. Dia siete di november proximo Adenauer lo haci un bishita di tres dia pa Washington.

**Aunke cu e periodo di Otonjo na Hulanda tin un bon pida ta bai caba, sinembargo miles hulandesnan a probecha dje ocasion di goza seman pasa completamente di e solo asina gusta aya, un solo cu enter verano nan no por a hanja mira y cu awor diripiente ta brilla den un abundancia di rayonan. Wel ta berdad cu no ta tur hende a dicidi di bisti na traje di banjo, sinembargo playa di Hulanda a demostra un sorto di verano masha fuera di custumber.**

## EPIDEMIA NA ZUID NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 15 oct. — E epidemia cu a tuma lugar na cuminzamentu dje luna aki den un cantidad di pueblo rond di Agats na Zuid Nieuw Guinea, a exigi te na e momento aki bida di 40 hende. Un investigacion a mustra cu enfermedad aki ta un cierto forma di cholera. E prome victimanan tabata seis habitante di Kampong Per.

E delaster dianan aki e enfermedad a extende su mes te na hopi otro kampong den becindarjo di Agats.

Docter y verpleegsternan ta haci tur loke nan por pa evita mas expansion dje epidemia aki.

Tur transport pa e lugarnan contagia mester tuma lugar riba rio, e equiponan medico cu a sali pa e lugarnan aki ta hanja hopi ayudo di misionnan. Na Hollandia nan a anuncia, cu Nacionnan Uni a pidi Indonesia pa manda un provicion di vacinacion contra cholera.

## ENID MARUGG REINA DI PELUQUERANAN

(CONT. DI PAG 1)

Nagtegaal („Chantin Line"), Edith Maduro („Serenata"), Corry Oduber („Casual Charmer"), Enid Marugg („Twist") Filomena de Cuba („Pocho"), Milda Stroop („Cleopatra Look"), Milary Kuiperi („Pony Pompadour"), en Yvonne Kroonenberg („Lovely Wings").

Por a mira diasabra nochi un contribucion original p'afor dje participacion tabata esun di Rie van Gaalen. E tabata un barcu di dos master apareia ancla den e monton di cabei di srta. Tinus Bijl. Tambe e model aqui a jama masha atencion.

### Coronacion

Despues cu resultado a ser publica di Jury, Gezaghebber interino I. S. de Cuba a efectua e coronacion di Enid Marugg. Luego e reina a hanja un scepter, e tresnan di mas mehor un braza jen di flornan i e bekernan di salon cu nan ta representa i schaalnan di plata. Sra. Dolores Arends, presidenta di club di peluqueranan a expresa palabranan di gratitud, principalmente tambe na comercio, cu a presta gran cooperacion. Door di e actividadnan a pasa show dje grupo bailable di Sra. Stella van der Ree i door dje cantante Rhode Steenhuisen-Frigerio.

### Pa Venezuela

**Dia 25 di november algun directiva di Club Artistico de Peluqueras de Aruba lo bai Venezuela pa nan bai asisti aya na un gran show di peluqueranan. E tres ganadornan di ajera nochi lo bai tambe huntu, de la manera cu Aruba lo ta na Venezuela cu un presentacion formal.**

## RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 15 oct. — Diarazon u.p. den cuadro di competitie di hersengymnastiek di Radio Kelkboom i Radio Antillana e wega a ser hunga entre DOW II i Los Diablitos. DOW a gana cu 34—33. E seman aqui lo hunga

## LEMANAN RIBA MURAJA DI AGENCIA RUSO DI VIAHE

Ayera mainta tempran personanan desconoci a tira un piedra door dje bentana di glas, dje agencia Ruso di prensa „intourist" a plak pamflette contra muralla dje edificio. Ta para riba e pamflettanan, tene cuidao cu ehercito secreto y e conseho nacional di oposicion, y Rusia semper a apoya asesinonan di soldanan Frances.

E pamflettanan tabata firma cu „Zona 13".



## MAL TEMPU NA MERCA

PORTLAND, 15 oct. — A muri 17 persona como consecuencia, dje maltempu, cu bientunan di orcan, cu a azota ayera California, Oregon, Washington y Colombia Ingles. Den estado Oregon nan a proclama situacion di emergencia y un parti grandi dje ciudad Portland a keda sin electricidad.

## AYUDO RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 15 oct. — Actualmente, e ayudo militar Ruso na Cuba, ta hanja mas o menos 2 cien millon dollar pa anja, asina un funcionario altu dje ministerio Mericano di exterior a anuncia ayeranochi.

## EHERCICIO DI FLOTA DEN TERRITORIO CARIBE

NORFOLK, 15 oct. — Awe dialuna, mas di 40 bapor dje flota mericano Atlantico y tambe mas di 20.000 homber lo participa na ehecucionnan di flota den territorio Caribe. Asina Norfolk a anuncia ajera.

E ehercicionan aki, ta contene entre otro operacionnan pa desembarcacion den territorio di Porto Rico.

## ACTIVIDAD ECONOMICO NA MERCA

NEW YORK, 15 oct. — E cifra di index di „Barrons Financial Weekly", pa actividad economico na Merca, basa riba promedio di 1935/39 ta 83,1 porciento pa e siman cu a pasa, contra 83,6 pa e siman anterior, 82,2 pa e siman cu ta bini di otro luna y 89,4 pa e siman di anja pasa, conforme cu esun menciona.

## HUELGA DI MUCHA DI SCHOOL

Ministerio Bantoe di ensenjanza na Pretoria a anuncia ajera, cu mas di 140 mucha homber di e instituto Kilerton pa africanonan cerca di Pretoria a worde banda foi school. Esaki a sosede, pasobra nan a huelga pa simpatia pa cincu africano cu nan a kita foi school pa motibo di crimennan. Na e instituto menciona aki mas di 700 alumno tabata hanja les.

## SITUACION NA CONGO

LEOPOLDSTAD, — Ayera militarnan dje ehercito nacional congoles, a cohe general Floribert Dinanga, hefe dje gendarmeria di Sur Kasai, presu, asina e agencia congoles di prensa a anuncia. Dos siman pasa trupanan di Leopoldstad a ocupa e capital di Sur Kasai, y e general a hui foi Bakwanga pa Kapende, e pueblo natal di rey Albert Kalondje di Sur Kasai.

## TERREMOTO NA CENTRO ITALIA

ANCONA — Ayera nochi nan a sinti den territorio dje ciudad italiano Camerino, na mas o menos 7 km na zuid di Ancona, tres temblor di terra. E poblacion a hui den panico foi nan cas. Segun noticianan no tin victima, solamente algun edificio ta destrui.

## ACCIDENTE DI AVION NA SPANJA

SEVILLA — Te ainda nan a saca 16 cadaver dje pida herrunan destroza dje avion spanjo, cu a sufri un accidente diasabra cerca di Sevilla. E avion tabatin 18 ocupante. Door cu e cadavernan a kima nan no por a identifica nan.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta un bon dia awe pa bo hunga papel franco of di forza un splicacion di asuntunan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No spera di mas di otronan, decisionnan por spera riba bo i trabaonan no por bai manera bo ta desea.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Queda realistica i practica tambe ora cu otronan bini cu plannan cu ta zona bunita.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo por hanja bo dilanti problemanan cu ta pone bo capacidad e ideanan na probacion.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Tene bo mes na un distancia di hende of situacionnan cu ta contra bo principionan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Trata na evita tur loque por bira un carga pisa pa bo i principalmente pa bo financia.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Esaqui por bira un dia particularmente druk cu hopi trobbel. Sinembargo lo ta masha bon cu bo tene bo calmo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No confia awe mucho di mas riba bo mes idea, otronan ta vacila den bo sentencia.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No spera mucho cos for di otronan, principalmente riba terreno financiero. Lo bo sali enganja.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Quizas bo no ta mira e asuntonan asina cla manera nan ta i bo no por confia riba ningun hende.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe por spera dificultadnan den bo trabao of den relacion cu otro debernan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Si bo conta awe e gastunan dje weekend aqui, quizas lo bo comprende cu n' tin motibu di haci tantu gastu.

Nos ta mira ariba e portret aki Y's men Fred Browne, su senjora Y's Mennette Cynthia y mas na drechi Y's Mennette Phylis Lake, momento di corta e bolo di cuarto aniversario di Y's men's club na Aruba, cual a worde celebra recientemente. E bolo aki a worde traha y decora pa Fred Browne y su senjora Cynthia. E celebracion aki a tuma lugar den Astoria Hotel na San Nicolas.

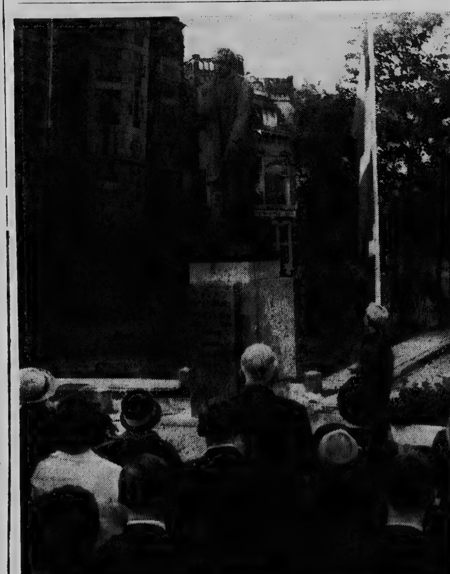
## BRUG NOBO RIBA CANAL DI PANAMA

Ayera nan a habri, den presencia di e segundo minister Mericano di exterior Ball y minister di obras publicas di Panama, Del Valle, e brug nobo riba canal di Panama. E brug, cu a costa 20 millon dollar tin un largura di 1665 meter y ta como 70 meter altu riba nivel di laman dje canal.

E construccion dje brug a tuma 4 anja.

## SCHROEDER NA MERCA

NEW YORK, 15 oct. — Minister di Alemania West di exterior, Schroeder a yega New York ayera. E lo sigi pa Washington caminda e lo delibera cu president Kennedy y ministernan Mericano di exterior y defensa. Segun circulonan bon informa, e temanan di mas principal dje deliberacion lo ta posible pasonan di Rusia en bista cu Berlin, politico di defensa di NAVO y kestion di reunificacion di Alemania Oost y West. Manera nan a anuncia anteriormente, ta reina den circulonan Mericano di gobierno e opinion, cu simannan venidero, nan lo delibera seriamente tocante kestion Berlines.



Den e capital di Friesland Leeuwaarden un monumento a ser inaugura dje poeta hulandes y politico Pieter Jelles Troelstra. E imagen a hanja un luga riba Oldenhoveplein y ta traha segun un proyecto di e conocido escultor hulandes Hildo Krop. Riba e portret aki nos ta hanja un idea dje solemnidad. Pega cu e monumento nos ta mira nietu di Toelstra, srta. Baij, cu a efectua e inauguracion.

## TANKER SOVIETICO TA YUDA PA SALBA CUBANONAN

MIAMI, 15 oct. — Un tanker ruso a yuda scapa tres persona den un boto chiqui. E personanan aki a hui for di Cuba. Segun guarda costa na Miami e tripulacion dje tanker „Droezhba", a mira un boto na mas o menos 40 km na zuidoost di Miami y a duna su posicion na guarda costa. Un helicopter di guarda costa a cohe e personanan aki na bordo y a entreganan na e funcionarionan mericano di imigracion.



*BUCHI ROBEZ*

**presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN**

**★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAMARS 16 OCTOBER 1962 | No. 4466

# Apertura Solem di Concilio na Roma

**ROMA, 16 oct. — Ajera mainta 10 president di concilio, entre kende tin cardinal Alfrink, y e decano dje colegio di cardinal, Cardinal Tisserant, a conferencia cu Papa, asina e agencia católico hulandes di prensa a anuncia. E tema dje conversacion a forma entre otro eleccionnan di miembronan di comision di concilio, funcionamentu di e presidium y agenda di reunionnan. E berdadero reunionnan di concilio ta cuminza dia 22 di october. Ajera nochi e presidio dje concilio a reuni.**

## Deliberacion

Por bisa diariamente, e tatanan di consilio, cu conoce otro ta delibera. Representantenan di cada pais ta delibera huntu, asina tambe cu obispunan Africano ya a tuma contact cu otro, maske nan no a papia ainda di un reunion comun. Den direccion di consilio nan no ta masha contentu tocante esaki. Algun dje lidernan tin temor cu lo existi un formacion y bloke y contradicionnan innecesario, asina e agencia catolico Hulandes di prensa a anuncia.

## Iglesia griego orthodox y concilio

No ta imposibel, asina e agencia catolico Hulandes di prensa a anuncia, cu e iglesia Griego Orthodox lo manda te ainda observadornan pa concilio. Despues dje cambio inespera dje actitud Ruso, inmediatamente despues dje bishita di mgr. Willebrands na Moscu, portavoznan dje iglesia Griego Orthodox a mustra nan indignasion tocante desicion di Moscu. Nan a dicidi pa bolbe mira e situacion aki di otro moda.

## Declaracion di lider di delegacion angelicano

Lider dje delegacion Angelicano cerca consilio Vaticano na Roma a bisa ayera, cu Papa a declara, cu e fin dje concilio ta, pa acerca mas e unidad Cristian. Nos tur ta reza pa por alcanza un tal fin, asina dr. Morrman a bisa.

## Prome fase di e concilio

E prome fase di e concilio ta termina riba dia di Immaculada Concepcion di Maria, diasabra ocho di december. Asina ta resulta for di un participacion di e sagrado congregacion di ritonan, asina e agencia Catolico Hulandes di noticia ta participa.

## Papa a duda pa duna su bendicion

Na fin dje audiencia, cu Papa Johannes a duna ayera nochi na e observador no catolico y huespednan dje concilio, el a lanta para pa duna su bendicion manera sa ta custumber, pero el a corda cu podiser tur e huespednan aki lo no aprecia e bendicion. El a duda, waak rond, pero ora cu e presidentenan a cuminza hinca rodilla el a duna su bendicion.

Cu lujo y pompa particular e segundo Concilio a keda inaugura, cual a cai masha na atencion den unidad di cristiannan na Roma. E apertura oficial dje concilio a ser procede pa un procesion grandioso di cual nos ta publica algun riba e portretnan aqui. Ademas di esei nos ta mira centenares di cardinalnan, patriarcanan, arzobisponan, obisponan y preladonan den un careda largu ta pasa den e plaza di Sint Pieter prome cu comienzo dje solemnidadnan. Aki banda nos ta mira Papa Johannes XXIII den traje di ceremonia sinta riba su sedia, e silla gestatoria ricamente dorna, cu cual el a ser hiba na Sint Pieter.

**Dia Sabra nochi 49 aspirant-juniores di Trupialnan a ser instala den nan club durante un ouderavond. Aqui nos ta mira com e muchanan ta ricibi nan senjal di distincion foi man di pastoor Burgemeester y tres mama cu ta duna nan ayudo.**

## C.U. DI IOWUA!

SAN NICOLAS, 16 october. — Directiva di International Workers Union of Aruba (IOWUA), e sindicato di empleadonan di Lago, ta pensa pa funda un sociedad di credito, al menos pa instala un fondo pa concede i facilita fianzanan na su miembronan trahador, cu p.e. ta den necesidad di capital pa trahamentu di un cas. Den un articulo den numero di October dje organo dje sindicato a ser observa, cu e directiva a bini riba e idea aqui como consecuencia dje numero di quehonan cu nan ta ricibi di trahadornan, cu ta dirigi nan na vampironan pa nan por fia placa i major parti ta ser seca secusecu pa e vampironan aqui.

Pa ilustracion di esaqui e caso ta ser menciona di un trahador, quende na 1957 a fia fl. 5.000.— cerca un vampiro pagando un renta di 1% pa luna. E homber cu no tin idea dje asuntonan aqui ya a paga fl. 9.000.— na renta sin cu e por a cuminza ainda na paga e capital fia.



## ENTREGA DI BEKER CERCA MARINIERNAN

SAVANETA, 16 oct. — Despues cu Marinier LL ZM Gerrie Braun riba diasabra nochi dia 6 di october den guarnicion di Marinier na Curacao ya a ricibi caba e Gouverneur Speekenbrink wisselbeker for di mannan di Gobernador mr. N. Debrot como su mehor prestacion deportivo individual durante e ultimo campeonatonan di Marina, el a bolbe hanja un beker mas acerca durante nochi festival den guarnicion di Mariniernan na Savaneta diasabra nochi. Esaqui tabata e beker di „Onze Vloot" wisselbeker cu anualmente ta ser entrega na e mehor Marinier for di e guarnicion aqui durante e campeonatonan di Marina.

E seccion di mas mehor durante e campeonatonan di Marina di 1962 tabata Marinekazerne di Savaneta.

## D. RAS MORDE PA CASCABEL

SEROE COLORADO, 16 oct. — Dia Viernes e empleado D. Ras a ser mordi pa un ratelslang (serpiente de cascabel) cu e mes a cohe. Ora cu e kier a hinka e bestia trobe den e botter despues cu e fotógrafo di Public Relations Department a saca e bestia aki su portret, esaqui a mordele. Sr. Ras a worde transporta immediatamente pa hospital di Lago. Su situacion ta satisfactorio.

* * *

Antes tabata custumber di anjanan, cu e colebranan aki cu ser cohe bibu door di empleadonan tabata ser hiba na Seccion Medica, for di unda e bestianan venenoso aqui tabata worde distribui over di hospitalnan y laboratorionan medico den Estados Unidos y sr. D. Ras cu no tabata sabi cu mashi tempo caba esaki no ta ser haci mas, a bai na Lago cu su colebra venenoso cu el a cohe bibu.

Ora cu Public Relations Department a tende dje bishita aki cu a bira asina scars, a bai unbez un fotografo dje seccion aqui pa saca portret di sr. Ras y su colebra.

Nan a larga e animal aqui los y a inmortalize den diferente pose venenoso.

Despues dje presentacion aqui sr. Ras mes por a hinka su captura trobe den e botter. Durante e tratamiento aqui e bestia a tuma venganza pa quiamentu di su libertad y a morde su donjo den dede. E portret aqui e fotografo a faya.

## PELICULA INFANTIL DI A.N.V. RIBA DIA 17 Y 18 DI OCTOBER

ORANJESTAD, 16 oct. — Dia 17 i 18 di october ANV lo tin bao di su auspicio un pelicula infantil. Dia 17 lo e ser presenta den Club Surnam na San Nicolas i dia 18 den schouwburg na Oranjestad. E principal pelicura jama: „Klopjacht door Holland". Durante e short lo nan pasa e pelicula over di hubileo matrimonial di Reina Juliana i Prins Bernhard. E funcionnan aqui ta cuminza 7'or di anochi.

*Trupialnan extendi su 49 aspirant:*

# GUSTOSAMENTE FRERENAN TA HACI E TRABAO DI HUBENTUD

**ORANJESTAD — Diasabra nochi durante un ouderavond exitoso den clubhuis di Trupialnan na La Sallestraat e filanan dje club di muchanan a ser extendi cu 49 aspirant junior nobo.**

**E instalacion solem di miembronan nobo a tuma luga despues di un discurso introductor di frere Alexius, e homber quende su nomber ta inseparable uni na Trupialnan. E solemnidad a queda sella cu cantamentu di e lijflied dje club „Hoor de Trupialen zingen", door di 49 cantornan nobo. Despues di pausa a sigui un programa varia.**

* * *

Den su palabra di apertura president Frere lexius a duna un splicacion dje intencion y posibilidadnan di un club di hubentud manera Trupialnan. El a munstra com majornan tin como tarea na educa nan yiunan na bon ciudadanonan, pero majornan no por haci e tarea aki nan sol, pero pa esei nan por conta riba sosten di scoolnan y por chemplo tambe clubnan di hubentud.

Frere Alexius a munstra cla cu gustosamente frerenan dje club di hubentud Trupialnan kier duna majornan un man den educacion di nan yiunan. Pa medio di Trupialnan e muchanan ta ser tene of kita for di caya y nan ta haya un pasatiempo saludable. Cerca Trupialnan nan ta hanja sinja sintimentu di responsabilidad, independencia, conocimiento colectivo y nan ta sinja sinti nan lider poco poco sin cu nan mes sa y tur esakinan nan ta hanja den luz di conviccion di fe catolica romano.

Frerenan ta haci e trabao aki cu smaak, asina Frere Alexius a bisa, cu a haci un apelacion riba e majornan pa nan larga nan muchanan queda mas tantu posible cerca Trupialnan. E club tin awor cuater seccion: aspirant-juniores, juniores, aspirant-seniores y seniores.

Door di institucion dje cuater seccionnan aqui, di cual e ultimo ta completamente independiente cu un directiva scohi door di nan mes y awor cu Siro Robert como president, e frerenan quier tene e muchanan mas tantu posible den e club.

Mas tantu e muchanan queda cerca Trupialnan, mas mehor ainda e frerenan por checuta e tarea di jeugdwerk cu nan a tuma riba nan, asina frere Alexius a bisa diasabra nochi na majornan di Trupialnan.

Despues dje discurso di e frere e instalacion a tuma luga, mientras pa via dje numero grandi di miembronan nobo frere Alexius a ser asisti pa Pastoor J. Burgemeester y algun mama dje miembronan nobo.

---

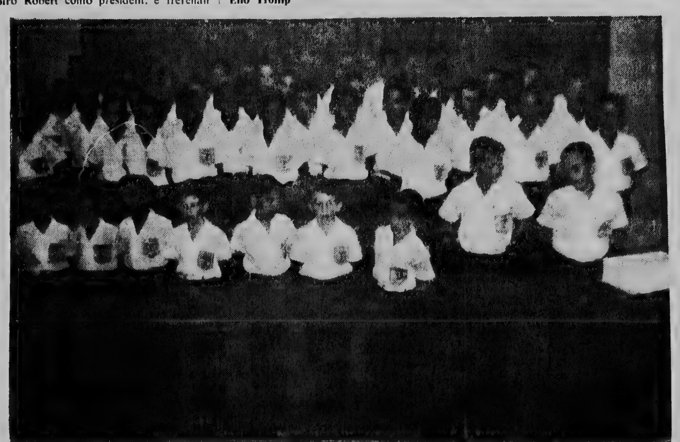
Despues di pausa a sigui cantamentu pa e juniores, mientras Alcides Quilotte, un dje Trupialnan mas bieu a canta di su experiencia cu e tabatin cerca Trupialnan. Despues di dje a subi podio cuater Trupial mas: Kenneth Ecury, Freddie van Bochove, Wilfred Thong AJong y Elmer Pieters. Nan a presenta algun numero instrumental: un wals, un bolero y un marcha.

E ultimo orador dje anochi aqui abata sr. Max Arends, cu na nomber di majornan a dirigié na frerenan y a gradici nan pa nan hopi bon trabao pa hubentud di Aruba y e avisor spiritual dje club, pastoor J. Burgemeester.

## E 49 miembronan nobo

E aspirant-junioresnan nobo ta:

**Elio Tromp**
**John Arends**
**Eric Zaandam**
**Efraim Kelly**
**Robbie Kelly**
**Egberto Falconi**
**Frankie van Bochove**
**Alfonso Krozendijk**
**Frederik Flanegin**
**Robbie Robles**
**Juan Willemse**
**Pedro Martis**
**Arcangel Laclé**
**Teofilo Brete**
**Edwin Maduro**
**Victor Pieters**
**David Orman**
**Dennis Zeppenfeldt**
**Ronnie Laclé**
**Hendrik Tromp**
**Jozef Martis**
**Luisito Orman**
**Jorge Medina**
**Robbie Lejuez**
**Jossy Henriquez**
**Timoteo Zievinger**
**Mirto Tromp**
**Wilfred Kelly**
**Johnnie Laclé**
**Toni Mac Jannet**
**Lindo Dirksz**
**Lorenzo Salas**
**Edwin Coutinho**
**Roberto Weller**
**Roy George**
**Jorge Nadall**
**Carlos Martinus**
**Gilberto Raven**
**Wilfred Tjong Ajong**
**Francisco Weller**
**Nicolaas Luidens**
**Roberto Martis**
**Rudi Oomen**
**Ruben van Bochove**
**Tito de Cuba**
**Maikie Pourier**
**Realino Emerencia**
**Jorge Velasquez**
**Telmo Marquez**



**Esaquinan ta e 49 aspirantnan nobo di Trupialnan durante nan prome proceder publico. Nan a canta pa nan majornan: „Tende e Trupialnan canta", e cantica di e club.**

Nos ta mira aqui riba tres ganador dje show di peluqueranan cu a ser teni diasabra nochi den Basi Ruti. Di r.p.dr. No. 3 Irene Kuiperi, No. 1 Enid Marugg y No. 2 Naomi Wajcberg. Srta. Marugg a ser corona door di Gezaghebber interino como reina di club di peluqueranan.

# Aruba a perde segundo wega tambe contra Sto. Domingo

## *Homerun di Simeon Bryan*

(Di nos redactor deportivo)

**SAN NICOLAS — E segundo partido di e serie entre un seleccion di Sto. Domingo y uno di Aruba a worde hunga diavierne anochi den Lago Sport Park y a resulta un otro triunfo pa e visitantenan. Nos mester menciona cu e victoria no a worde bendi barata door di e peloteronan arubano y cu apenas un poco mihor suerte e resultado lo por tabata diferente. Y esaki apesar cu e novena dominicano a habri anotando nada menos cu 12 carreda den e promer dos inningnan.**

Manager Finol a manda Yonko Alberts como pitcher abridor pa Aruba, pero e lanzador aki no a drenta den forma y ya den e promer inning el a permiti tres carrera. E mihor pelotero di e novena Dominicano, abridor Liriano a cuminza e atake cu un incogible den leftfield. Suazo a camna pa primera y Bonome a sigi cu batazo di tres skina empuhando su dos companjeronan. Y e mes ta worde empuha luego cu hit di Veloz. Aruba a hanja cero den e promer inning

E segundo ta bira esun fatal pa e novena local. Nada menos cu nuebe biaha e dominicanonan ta logra pisa home. Urena y Aragones ta habri cu base por bola y e basenan ta yena ora cu un roller di Liriano pa tercera ta trece promer di un serie di error di tercera base Alberto Pantophlet. Manager Finol ta yama otro pitcher pa Alberts y Lionel Wilson ta tuma e responsabilidad. E promer bateador cu e ta enfrenta ta Suazo y esaki ta conecta roller pa tercera, caminda otro error ta worde cometi permitiendo carrera di Urena. Hit di Bonome ta empuha Aragones y e siguiente bateador Veloz tambe ta conecta duro pero di linea den man di leftfielder Hoftijzer anotando e rapido Liriano cu pisicorre carrera number tres di e inning. Llenas ta hanja base por bola pa bolbe yena e basenan. Awor manager Finol ta yama e tambe derecho Emiliano Jansen for di bullpen pa releva Wilson. Medina ta rolatea pa tercera y e tiro buscando out forza na segunda ta cai for di guante di Ramon Buckley kedando tur hende safe y cruzando Suazo cu otro carrera. Rafael Rodriguez ta conecta fuerte batazo pa un tubey barriendo e basenan y empuhando tres carrera mas. Roller di Urena pa tercera ta trece e tercer error den e inning di Pantophlet anotando Rodriguez. Na tercera base pa Aruba ta drenta hunga awor Roli Wout den sustitucion di Pantophlet. Hit di Aragones ta pone Urena na tercera for di unda e ta anota pa fielder's choice riba un roller di Liriano. Esey tabata carrera number nuebe di e inning, 12 di wega.

Contra di pitcher Juan Aragones di Sto. Domingo, e seleccion Arubano ta anota su promer carrera den cierre di e segundo inning. Tenchi Hoftijzer a habri cu fuerte batazo den leftcenter bon pa tres skina. Cu un roller di Hudson John, despues cu Chippy Richardson a come ponche, pa segunda Hoftijzer ta anota e promer carrera pa Aruba.

Den e tercer inning Aruba ta haci un rally di nada menos cu 7 carrera treciendo su equipo na apenas cuatro carera. Despues di un out Crismo Angela ta bati na luga di Emiliano Jansen y ta conecta largo fly den leftfield, caminda e hardinero ta pifia. Jossyto Muyale ta percura luego pa un batazo di tribey empuhando Angela. E siguiente bateador Simeon Bryan ta sigi cu otro fuerte batazo, bon coloca entre right- y centerfield, cu e promer y unico homerun di e serie. Y esaki tabata tur pa e pitcher dominicano Aragones, va cu manager Toribio ta yama Simon Domingo pa releva. Mescos cu e team Arubano a hunga erratico den e segundo inning, awor ta e dominicanonan ya cu Buckley ta embasa cu error di segunda base. Tenchi Hoftijzer ta conecta roller pa tercera; e tiro pa segunda ta yega pareew cu e corredor, mientras cu e tiro pa primer buscando e doble matanza ta malo kedando ambos corredor safe.

Out number dos di e inning ta bira Chippy Richardson cu rolata pa segunda, pero Buckley ta provecha e hugada na primera pa anota for di tercera. Hit di Hudson John ta empuha Hoftijzer cu carrera number cinco di e inning. Despue cu Wout a ricibi pase gratis, e atake Arubano ta continua ora cu Harold Hughes ta conecta batazo identico na esun di Bryan, empuhando su dos companjeronan na base. Bayendo pa home sinembargo entre tercera y home, Hughes ta cai y e secondenan precioso cu e ta perde door di esey ta haci cu e tiro for di outfield ta yega na ora pa sak'e na home. Lastima ya cu e batazo tabata un autentico homerun.

Ariba monticulo pa Aruba ta lanzando awor e derecho Rufus Arrindell, kende ta colga cero pa e visitantenan den 3 cuarto inning. Aruba ta piki un carrera mas cerrando e cuarto inning. Simeon Bryan ta continua su recio bateo cu un tubey y e ta worde empuha door di un hit di Buckley.

E score di 12—9 den favor di Sto. Domingo, pero den e quinto e dominicanonan ta aumenta e ventaha ey cu tres carrera mas. Edmundo Bonome ta conecta su hit number cuatro di e anochi. Despues cu Acevedo ta sali cu fly pa shortstop, Llenas ta liga incogible poniendo Bonome na tercera. Ariba roller di Medina pa tercera ta worde cometi error door di primera base anotando Bonome den e hugada.

Llenas ta anota luego riba un passball, mientras cu un wild pitch ta permiti Medina tambe cruza home cu carrera number 15 di su team.

Den e mes inning Aruba ta responde cu tres carrera tambe. Chippy Richardson a habri cu hit y ta sigi pa segunda riba mal tiro di e shortstop. John ta poncha, pero Wout ta conecta infield hit poniendo Richardson na tercera. Harold Hughes ta empuha Richardson cu hit den rightfield y e overthrow pa tercera ta duna Wout tambe chens di sigi pa home, mientras cu Hughes ta bai segunda. Arrindell ta sali cu roller pa short, pero Muyale ta liga hit over di cabes di tercera empuhando Hughes. E inning ta cerra ora cu e hardinero robes ta fildea pega na muraya un largisimo batazo di Simeon Bryan.

Cu dos carrera mas den e proximo inning, Aruba trece su desventaha na apenas un carrera. Ramon Buckley a habri cu hit den leftfield. Tenchi Hoftijzer ta sigi cu largisimo batazo den leftfield cu pega na e muraya ta worde fildea door di e hardinero robes. Buckley cu a haci pisicorre pa tercera, ta anota luego ora cu un roller di Chippy Richardson pa segunda ta provoca tiro malo pa primera. Hudson John ta segundo out cu combito den man di segunda base. Otro error den e infield dominicano ariba roller di Wout ta permiti Chippy Richardson bin home cu carrera number 14 di Aruba.

Sto. Domingo cu awor apenas un carrera di ventaha, den e octavo inning ta sigura su triunfo anotando dos carrera mas. Villalona y Delamota a habri cu base por bola. Liriano ta rolata pa short y Delamota ta worde forza na segunda yegando e otro corredornan si safe. Robles ta sali tercera pa primera sin cu Villalona por a move for di tercera. Y e peliger a parce elimina ora cu Bonome a conecta roller pa primera, pero primera base John ta comete error y e bala ta sigi den rightfield dunando Villalona y e rapido Liriano chens di anota dos valioso y importante carrera.

Y eseynan tabata e ultimo carredanan di wega. E score final a bira 17 pa 14.

Aruba a conecta 13 hit y Sto. Domingo 11. Pitcher ganador tabata Juan Aragones, mientras cu Yonko Alberts a perde.

Aqui nos ta mira e participante Irene Kuiperi ta pasa meimei dje fila di espectadornan durante e show di peluqueranan na Basi Ruti.



## KERSTBONUS PA TUR LANDSAMBTENAAR!

ORANJESTAD, 16 oct. — Durante e ultimo encuentro huntu dje directienan principal di Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Bond a ser haci e.m. e pregunta cu no a yega tempo pa nan hanja un aumento di salario a base di aumento di costonan di bida.

Como cu no ta spera di ambtenaarnan cu lo nan sigui bringa sin fin pa efecto di dominio di prijsnan a dicidi na puntra e premier na duna un kerstbonus over dje periodo cu a transcurri como compensacion pa e costonan di bida cu a aumenta.



## "LOS CACIQUES" TA BAI CONVENCION DI A.S.T.A.

ORANJESTAD, 16 oct. — Un dje sorpresanan cu cual Aruba lo bini cuné durante venidero convencion di A.S.T.A. na Las Vegas na U.S.A. lo ta e presentacion di e duo „Los Caciques", existiendo for di e muchanan conoci Jossy Brokken i Milo Mulaya. Jossy ta cantante id e dosnan aqui.

Na Aruba el a cosecha caba masha hopi exito cu su stem helder i su presentacion gracioso. Pa acompanjamen- Jossy ta cantante di e dosnan aqui. harpa. Durante e convencion aqui cu ta dura di 21 te 28 november Aruba lo ser representa apesar di e dos musiconan aqui, tambe door di Senjor Michael S. Kuiperi, hefe di oficina di Turista i sres. P. Wurtsz i J.M. Verdaasdonk, dos agente viajero i miembronan di ASTA. Aruba lo tin un propio suite durante e convencion, mescos cu na 1959 na Havana i p.e. tambe na December di anja pasa durante „Aruba Night" na New York. Nos por recorda cu „Aruba Night" a ser e.m. ameniza cu musica di un caha di musica Arubano. E tempo ei tabata e caha di tingelingi i awor ta „Los Caciques".

**Diadomingo mainta sr. Diego Orman di Arendstraat a worde sorprendi door di algun miembro y directiva di sindicato IOWUA cu un rolstoel nobo pa uso special di den cas. Riba e portret nos ta mira e feliz sr. Orman cu su bon donadornan rondona rond di dje: Dominico Flemming, Hanibal Rasmijn. Dominico Maduro, C. Yarzagaray, Mario Franken y Dominico Leest.**

## ACTIVIDAD AUMENTA DEN HAF

ORANJESTAD, 16 oct. — Si nos compara e cijfernan di tonnage dje vapornan cu den September dje anja aqui a drenta hafnan di Oranjestad cu asistencia di loods cu esun di igual luna na anja 1961, anto cijfernan dje anja aqui ta queda remarcablemente mas altu.

E actividadnan na Barcadera pa medio di cual continuamente hopi vapor ta drenta cu materialnan di construccion, ta di esaqui e principal motibu. E cijfernan cu e Havenkantoor a concede ta:

| | | |
|---|---|---|
| | **September 1961** | |
| 172 | tankero | 2.843.307 Brt. |
| 63 | otro vapor | 353.715 Brt. |
| 5 | barcu | 298 Brt. |
| 240 | Total | 3.197.320 Brt. |
| | **September 1962** | |
| 187 | tankero | 3.150.336 Brt. |
| 78 | otro vapor | 390.744 Brt. |
| 4 | barcu | 238 Brt. |
| 269 | Total | 3.541.318 Brt. |

## ELECCION FRANCES

PARIS, 16 oct. — Den un carta na e agencia frances di prensa AFP, cu nan a post na Lyon, y ta firma pa ex coronel Argoud, lider di ehercito secreto, e comite nacional di oposicion conduci pa ex prome minister Bidault a declara di a dicidi pa suspende e operacionnan pa oprimi general De Gaulle, te ora cu e pueblo frances vota. E comite di oposicion y ehercito secreto a pidi pueblo frances pa vota contra, asina e carta ta bisa.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Leon no ta warda juffrouw!" „Ta duel mi, mi no por interrumpi mi lesnan, lage warda!" 2. Diez cincu minuut despues. „Ami ta Leon." „Mucho gusto." 3. „Bo a corre cu mi ruman?" „Si, y bo no tin mester di grita mi, mi ta tende masha bon!"

*VENTURA DI OLLE* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

E dos bestia grandinan ta para cara cu cara. „Grr" Bobo ta haci. „Boeoeoeoe" e bisam-os ta contesta. Y nan ta cuminsa bringa. Si no tabata asina peligroso hende mester hari, pero Olle si no ta hari!"

# Sel. Europa a gana esun di Surinam 2 pa 1

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Den presencia di poco publico diasabra anochi den Wilhelminastadion, a worde hunga e partido di futbol entre parti di e seleccion antiyano cu a bai Europa y esun cu a bai hunga na Surinam. E seleccion pa Europa tabata falta diferente hungador y na ultimo momento pa completa diezun mester a worde fia e dakotenjo Geo Guerrero, kende a bin pa e seleccion pa Surinam.**

Alineacion di e equiponan tabata lo siguiente. Pa e Seleccion di Europa tabata tin den gol Balentien, como backs Meulens, Beltran y Bodak, como volantes Juan Pablo y Daniel Pablo, como delanteros Guerrero, Comenencia, Cameron, Loran y Gosepa.

E seleccion pa Surinam tabata tin den gol Bernardina, como backs Pinoza, Kerkeboom y Olaria, como volantes Tromp y Sambo y como delanteros Guillermo Trinidad, Dudu Adonis, Yonko Alberts, Henry Philomena y Nulfo Steba.

Ni un minuut despues cu referi Jonchi Fingal a cuminza e partido, e seleccion pa Europa a anota e promer gol di wega. Tabata un combinacion entre Guerrero y Loran cu a pasa e defensa contrario y a culmina den un pase pa Cameron, kende di hopi cerca a pone un shot cu Bernardina ya no por a taha mas. E personanan cu por a kere cu e cuminzada relampago aki, tabata muestra di bon wega cu por a sigi, a sali bon ganja, ya cu ambos team a mustra masha masha poco di futbol den loke ta resto di e wega. Apenas keeper Balentien tabata tin mester di drenta den accion un of dos biaha. Den di 23 minuut for di un voorzet di rechts Philomena ta kop aden den skina, pero portero Balentien ta garra den bunita uitval.

E seleccion pa Europa indudablemente ta hungando mihor futbol, pero tog sin un empuhe sin un gana verdadero di yega cerca di gol y busca anotacion. Diferente di nan Comenencia y Loran especialmente, tabata provecha di duna poco show cu e bala halando nan contrarionan den diferente forma.

Hungadornan den linea delantero di esun pa Surinam no tabata tin ningun clase di comprension cu otro y tabata perde bala apenas nan tabata cruza middenlijn.

Den e promer tempo no a worde anota mas gol.

### Un gol di empate fictivo

E ventaha minimo di e seleccion pa Europa a keda den existencia te den di 13 minuut di e segundo tempo. Na e momento aki, e seleccion pa Surinam a lanza un atake cu ta caba ora cu Philomena ta pone un shot cu ta sali out na banda y ta dal den net di gol. Tabata un sorpresa enorme ora cu nos a tende e fluit di referi Fingal y nos a weitele ta mustra pa meimei di terreno senjalando asina cu e bala ta gol y no out.

Practicamente henter e team di Europa a cuminza ta reclama tanto cerca referi como cera linesman, pero e decision a cai y e gol a keda valido. Asina e partido a empata na un gol. E decision aki, por cierto tabata e momento mas interesante di e partido; locual ta bisa mesora tambe com pober y decepcionante e wega tabata.

Publico tabata grita e hungadornan tratando di hinka poco animo den nan curpa, pero tabata en vano.

Den di 30 minuut e seleccion pa Surinam ta hanja un penalty y Tromp di Corsow ta cobr'e. Su shot lastra ta worde garra den un uitval door di keeper Balentien.

Y ta un penalty mes ta dicidi e wega; den e ultimo minuut y ya ora cu e poco fanaticonan den Stadion tabata pensa cu si bin un verlenging di 15 minuut ta 15 minuut mas di martirio nan lo pasa sinta.

Pa tur hende den Stadion pues nos ta kere cu tabata un alivio ora cu referi Fingal a senjala penalty contra di e seleccion di Surinam faltando menos cu un minuut pa wega caba. Edwin Loran a cobr'e den forma perfecto y a duna e seleccion Europeo e triunfo cu score di 2 pa 1.

Publico di e wega ey indudablemente a sinti su mes bon ganja ya cu nan a bin Stadion cu speranza di mira un wega interesante y di bon futbol, pero de todo menos esey a worde brinda. Pa ambos team tabata falta e interes, un estimulo cu por a hiba nan na duna tur loke nan tin. Ta un lastima.

### Finalistanan na Corsow den accion

Pa e seleccion ganador di e torneo aki, firma Neme a obsekia un grandi y bunita copa cu nos por a admira diasabra anochi. Segun informacion di president di A.V.B. sr. Fichi Croes, e finalistanan lo tin di hunga un wega na Corsow tambe pa dicidi ta cual lo keda cu e bunita y grandi copa ey.

### Finale cancela

**Debi na mal estado di e terreno di Wilhelminastadion e finale senjala pa ayera tardi entre seleccionnan Antillano pa Europa y esun di Jamaica a worde suspendi. Referi Cochi Tromp no a considera e terreno den condicion hugable despues di e awacero cu a cai ayera merdia.**

## DIA 23 P.V. CAMPEONATO DI SNELSCHAKEN

ORANJESTAD — Dia 23 di e luna aki lo worde hunga na Aruba e anual weganan pa campeonato di snelschaak. Tur wega lo worde hunga cu holoshi y tur partida lo tin mag di dura 10 minut. Durante e ultimo reunion di directiva di e Schaakvereniging Aruba, a worde dicidi pa propone e reunion general di miembronan pa rebaha e contribucion cu fl. 0.50.

E club tin actualmente 42 miembro, bao di cual e miembro honorario Lodewijk Prins y 5 miembro geschorst. E competicion nobo di e club lo cuminsa dia 6 di november p.v. E actual posicion di e competicion pasa ta lo siguiente:

| GROEP 1 | | |
|---|---|---|
| 1. De Boer | 11½ | (14) |
| 2. v.d. Zwaag | 11½ | (15) |
| 3. Grussecki | 8½ | (14) |
| 4. Lichtenstein | 8½ | (14) |
| 5. Bongers | 8 | (14) |
| 6. Pandt | 7½ | (17) |
| 7. Admiraal | 4½ | (15) |
| 8. Hartman | 4 | (14) |
| 9. De Vries | 3 | (11) |
| 10. Kroonenberg | 2 | ( 9) |
| **GROEP 2** | | |
| 1. De Vries | 14 | (16) |
| 2. Engelbarts | 11 | (15) |
| 3. V. Broekhoven | 8½ | (16) |
| 4. Riem | 7 | (12) |
| 5. Meurs | 7 | (16) |
| 6. Hickenson | 6 | (15) |
| 7. Pieters | 5½ | (15) |
| 8. Henriquez | 4 | ( 9) |
| 9. Berkhout | 4 | (15) |
| 10. Cabenda | 2 | ( 9) |
| **GROEP 3** | | |
| 1. Geerman | 4 | (4) |
| 2. Hogenboord | 2 | (3) |
| 3. Croes | 1 | (3) |
| 4. Luyben | 1 | (3) |
| 5. Lasten | 0 | (3) |
| **GROEP 4** | | |
| 1. Tjin Tham Chin | 4 | (4) |
| 2. v. d. Mheen | 4 | (5) |
| 3. Beyde | 2 | (4) |
| 4. Stuulen | 1 | (4) |
| 5. Duursma | 1 | (4) |
| 6. v. Nimwegen | 1 | (5) |

## BILLY PIERCE A GUIA GIGANTES NA TERCER TRIUNFO Y EMPATE

(Di nos rdactor deportivo)

ORANJESTAD — Cu un soberbio lanzamento di e zurdo Billy Pierce, San Francisco Giants ayera den un te na e ultimo asiento yena Candlesticks Park, a obtene nan tercer triunfo den e Serie Mundial 1962. Apenas tres hits e zurdito di Gigantes a permiti y obtene asina su di 13 victoria consecutivo den e parke di su club San Francisco. E triunfo aki di Gigantes a empata e serie pa di tres biaha y ta forza e serie bai den su maximo cantidad di weganan. E partido decisivo ta worde hunga awe y no cabe duda cu Candlesticks Park lo ta mucho chikito pa tur e fanaticonan cu ta desea di por presencia e interesantisimo partido decisivo.

Pa New York Yankees a cuminza lanza e tambe zurdo Whitey Ford, kende a resulta pitcher perdedor.

E promer tres inningnan a transcurri sin cu ningun di e novenanan a logra anota. Cerrando e cuarto Giants ta manda tres homber home. Felipe Alou a embasa cu hit y despues cu Mays ta embasa cu base por bola, Alou ta bai home ora cu pitcher Ford ta haci un mal tiro pa segunda buscando di sorprende e corredor. Mays a provecha pa bai tercera. Tubey di Orlando Cepeda luego ta empuha Mays, mientras cu Jim Davenport ta percura pa otro hit empuhando Cepeda cu tercer carrera di wega. Den e quinto inning, Yankees ta anota su promer carrera mediante un homerun di Roger Maris. E homerun aki por cierto tabata e pomer hit di e neoyorquinonan.

Cu dos carrera mas den e mes quinto inning; Giants ta aumenta su ventaha atrobe. Harvey Kuenn a habri cu hit: Chuck Miller tambe ta logra imparable poniendo Kuenn te na tercera. Felip Alou su hit ta manda Kuenn home. Willie Mays ta worde domina pero Cepeda ta liga otro hit empuhando Hiller cu carreda number cinco di Giants. Aki manager Ralph Houk ta hanja basta pa Ford y ta yama e derecho Jim Coates pa releva y Coates ta logra cerra e inning sin mas danjo.

Yankees su ultimo carreda ta worde anota den e promer mitad di e octavo inning. Despues di un out Cletis Boyer ta liga hit number dos contra di e lanzamientonan di Billy Pierce. Tony Kubek ta empuha Boyer cu ultimo hit cu Pierce a permiti.

Asina e wega a bira 5 pa 2. Ponchando Roger Maris den e ultimo atake di Yankees, Billy Pierce a cerra su triunfo cu broche di oro.

Awe e partido number shete y ultimo lo worde hunga na San Francisco.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra nan „Boda di Oro" senjor Francisco y senjora Lucianita Kock. Felicitacion ta bini di nan 9 jioenan, tambe di nan 32 nieto y nietanan, di nan suegro y suegranan y demas familia Kock y Dirksz.

Awe ta cumpli anja srta. Livia Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, di su rumannan Matheo, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson y Ethlyn, di su primo y primanan, tanta y omonan, welo y wela, di su pepe Eufracia Croes y Sofia Hill y di su omo Hendrik Croes y demas amiga y conocirnan.

Dia 13 di october a cumpli 9 anja e hobencito Nelson Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, di su rumannan, tambe di su pepe Cecilia Dirksz, di su omo Ori Laclé di su primo y primanan, di su welo y wela, tanta y omonan y especialmente di tur su amiguitonan di 3de. klas di St. Martinusschool na Paradera.

## PROGRAMA DI PETICION DI WERELDOMROEP

ORANJESTAD — Radio Nederland Wereldomroep lo cuminsa dia 4 di november venidero cu un programa di peticiones cu lo worde transmiti especialmente pa e radio oyentesnan na Antillas y Surnam.

Tur hende por pidi un peticion pa su familia amigonan of conocirnan sin paga nada. Si mester tene cuenta cu esaki ta solamente pa oyentes den Antillas y Surnam. No por haci peticion pa familia cu ta biba na Hulanda. Mester manda solamente bo nomber y adres, e titulo di e disco y nomber y adres di esun pa ken e peticion ta.

E programa aki lo worde transmiti tur diaviernes, pa prome biaha dia viernes dia 9 di november di 19.00 'or ora local te 19.30 or. riba banda di 31 y 49 meter.

Por manda carta pa Radio Nederland Wereldomroep - Postbus 222 - Hilversum — Nederland.

## C.U. TA PRESENTA PELICULA

ORANJESTAD — Na ocasion di celebracion di e Dia Internacional di Credit Union awe lo tin un funcion di cine door di C.U. Sta. Cruz pa su miembronan. Tambe zuster L. Ecury lo tene un causeria riba „Veneno den cas".

E anochi aki ta worde ofrece pa cortesia di departamento di seguridad di Lago.

# AGENDA


Edita pa:
Theaterstraat 11. - Willemstad
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
ARUBAANSE COURANT

Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 16 di october

DE VEER .30 „Francis of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Football World Championship 1962" a.l.
AURORA 8.00 „Santo contra los hombres infernales" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Kleren maken de man" a.l.



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—15.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana —— St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Atencion**: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## PROME ANIVERSARIO DI C.U. NOORD

NOORD — „Credit Union Santa Anna, Noord", ta celebra su fiesta di „Credit Union Day International" diamars, dia 16 di october. Tur miembro ta keda cordialmente invita pa ta presente na Club pa 7'or y mei. Diamars tambe lo ta un anja y mei cu Credit Union di Noord a worde funda.

## DIRECTIVA NOBO PA C.U.

Dia 14 di e luna aki un directiva nobo a worde elihi pa e organisacion di Credit Unionnan di Aruba. E directiva nobo ta lo siguiente: Presidente, Joseph Maduro (Dakota), tesorero — Frans Croes, (Paradera) y secretario Bruno Werleman (Santa Cruz).

## RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 16 di october 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## RADIO KELKBOOM

Diamars 16 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

Martes 16 de octubre 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di



No. 55

„Ta algu particular a pasa, Sr. Laguna?" Monica a puntra i hasta el a logra planta un sonrisa riba su cara.

„Hopi particular", Hubert a bisa indiferente.

Awor e tio a saca e carta cu Henri a bende cuné i a leza esaqui na boz altu.

Monica no tabatin mester di tende ni 10 palabra pa e tabata sa cu ta su carta esei tabata.

E tabata blancu manera krijt.

Casi e mucha muhe no por a concentra su pensamentunan huntu. Asina lihe esaquinan tabata corre pasa den otro.

„Sr. Laguna", el a bisa tranquilo, „mi n' sa com bo a hanja e cartanan ei den bo man, pero mi mester bisa bo: asunto dje yiu m'a skirbi Henri solamente pa spanté p'e manda e placa ainda mas lihe pa mi......"

Anto Hubert a interrumpié:

„Basta Monica. Awor ta mas cu basta. Mi tabatin bo pa un muhe cu mi a hinka den desgracia, mi tabatin bo pa un muhe cu no obstante tur cos. mi por a confia riba dje. Mi no quier ta mas cruel pa cu bo cu ta necesario, pero mi no por larga toch di bisa bo cu bo ta un muhe mentirosa e infame. Bo tabata sa mucho bon cu Henri a horta mi placa i bo tambe a probecha di dje, mientras di otro banda bo tu munstra mi amor, esta ganja mi asunto di amor. Bo tabata sa mucho bon cu ta Henri tabata tata dje yiu cu bo ta spera, sinembargo bo quier a pasa e lat ei den mi garganta."

„E no ta su tata", e muhe a grita furioso. „Ta bo ta su tata."

„Un momento. Nos no a bini huntu aqui pa discuti, pasobra den mi oficina no ta luga di bochincha", tio Rudolf a bisa. Monica, no ta pretende anto cu mi sobrino ta tata dje yiu?"

„Si."

„Bueno, pero desgraciadamente pa bo mi sa tambe cu Henri Marchet tabata bo amante for di luna di april. Scucha, mi ta haci bo un propocicion. Naturalmente awe mes bo ta bandona mi cas. Lo mi paga bo dos anja di salario, loque ta mas cu suficiente pa bo regla bo asuntunan. I scucha bon. Conta bon, anto bo ta sa ora cu e yiu nace cu no ta mi sobrino, pero ta Henri Marchet ta autor di bo situacion, pasobra mas o menos den luna di Januari e yiu ei lo mester nace. Si e nace tres luna despues, anto mi ta acepta cu ta di Hubert. Mi ta spera cu nos a comprende otro."

Despues dje palabranan aqui Monica tabata sa cu su wega a termina.

Lagrimanan di furia tabata lora cai na su cara.

„Mi ta hura bo...... esei lo costé caro......" e muhe a grita.

„Bo ta meen Henri Marchet?" e tio a puntré. „N'e momentu aqui lo mi conseha bo di no tuma venganza, pasobra e carta aqui cu b'a manda p'e por pone bo aparece dilanti tribunal."

Monica tabata busca rosea. Asina leu e no a pensa cu e asunto lo a yega tampoco. Sinembargo el a trata te ainda na tene un proceder.

„Si mi mester presenta dilanti tribunal, anto e tambe lo mester aparece pa e placa cu el a horta......

„Dje placa cu el a duna bo tambe 100.000 frank for di dje i cu b'a goza di dje," e tio a recordé. „Quere mi, Monica. Lo sali bo mehor cu bo larga e asunto manera e ta awor. Bo tin armanan cu por condena bo."

„Si", el a bisa bofonante: „naturalmente lo bo scohe su lado? Pasobra e ta ruman dje mucha muhe cu Hubert ta stima? Of acaso b'a quere cu mi n' tabata sa esei?"

E mucha muhe a hala rosea profundo. Na porta el a draai mira un ratu.

„Mi ta odia boso tur dos", el a grita: „over di 10 minuut lo mi bandona e cas maldiciona aqui......"

El a dal e porta cerra masha duru su tras.

Anto e tio a sonrei:

„Naturalmente e no por haci otro cos sino di ser masha rabia. Ta lastima cu e mucha muhe aqui no a dedica su inteligencia na algu mehor."

Hubert a camna bai bini. Anto el a queda para dilanti su tio.

„Tio mi tin masha hopi di gradici na bo...... Ta parce mi como si fuera ta un baranca masha pisa a bolter for di riba mi."

Anto e anciano a bisa:

„Tur loque cu awe nos a hanja nos tin di gradici na Lisette".

„Si, pero ta bo a hiba e asunto na un bon fin, tio."

„Na un bon fin? Ta di cual fin bo ta papiando ei? Esaqui ta solamente un principio, mi yiu. majan ta diasabra Lo tabata bon cu bo bai haci un paseo aya na Quinta Azul bo sol asina?"

Hubert a sonrei......

Palabranan di su tio a jama back e presencia di Marcela den su memoria. Marcela, quende lo a ricibi e carta caba den cual el a anuncié di su proximo matrimonio cu Monica.

„Ta sigur cu Monica lo quier ricibi mi ainda?" el a puntra na boz baho

„Kens cu bo ta!"

X X X

Den prome cu 10 minuut despues ya Monica a bandona e cas.

El a bai sin cuel a papia un pia di palabra cu e otro criarnan.

Pero e no a bai sin cu el a tuma e cheque di e tio di Hubert. Esei si naturalmente e tabata desea.

Despues cu el a pone su dos maletanan den e hadrij i a pidi un taxi. el a bati na oficina dje anciano i silenciosamente el a tuma e cheque, mientras su wowonan tabata lombra di furia.

## DICK TRACY



1. „E fabricante a constata cu e trailer ey ta pa cabai." 2. „Supone cu abo a hanja e trailer, kiko esey lo nifica?" „Kizas nada." 3. „Pero kizas e donjo di e trailer a coge e saku di placa bai cuné." 4. „Supone si abo hanjé. Ta di kende e placa ta?" E polis ta puntra." „Esey corte lo dicidi, Tracy ta bisa."

## RIP KIRBY



1. Den un transatlantico...... „Kico a haci bo pensa cu ami a horta y ganja bo amiga?" „Mi a conoce den e barcu aki...... y mi ta kere cu damanan cu placa ta atrae bo y mi a trata na hala bo atencion." 2. „Bosonan inicialnan ta mescos „R.K." mi a bisa bo cu e a scirbi e versonan ey y abo ta esun di prome cu conocenan." 3. Riba un terrasa di Monte Carlo. „La luna ilumina el mar de media noche y a traves......" „Bo ta stranjo Ross Kenton!"

# Merca lo lanza awe un raket pa luna

**CABO CANAVERAL, 16 oct. — Merca tin idea di lansa awe for di base Cabo Canaveral un raket dje tipo Atlas Agena, cu mester trece un cohete espacial sin tripulacion dje tipo ,Ranger 5" den orbita rond di mundu y despues esaki mester baha riba luna.**

E cabina mester baha na 66 te 72 ora despues di lansamentu riba luna. E camaranan abordo dje cohete espacial mester saca portret di luna y transmitinan pa mundu via television.

Despues un seismograaf lora den balsahout, esaki ta un sorto di palu masha liher cu casi bo por primi aden, lo los for di e cabina y lo ateriza cu un velosidad di mas o menos 200 km. pa ora riba luna. E seismograaf aki por transmiti via un emisora, durante un luna largu, eventual movimentunan di luna o piedranan di meteor cu ta cai riba luna. E dos prome lansamentu nan pa luna a fracasa.

Na januari Ranger 3 a falla y Ranger 4 a cai na april na e otro banda di cara di luna. E cabina cu nan lansa awe lo haci prome un orbita rond di mundu. Ora cu Ranger 5 lo ta riba Africa, un stiwasion nobo di e motor nan di raket den e cabina lo stiwa e raket pa luna cu ta keda na 386.000 km. di distancia.

## NAN A LAGA UN BOTO DI PATRULLA DI CUBA SINK

MIAMI, 16 oct. — Ayera nochi un bapor cu nan no por identifica a laga un boto Cubano di patrulla sink na altura di Havana. E boto cu a ataka e boto di patrulla a cohe dos dje 4 ocupantenan dje boto di patrulla y a hibanan na e isla Ingles ,Cay Sal", cu ta keda den cercania. E dos personanan cu boto atakante a cohe abordo tabata herida y un di nan hasta tabatin heridanan serio. Nan a hibele ayera nochi cu avion na Miami na Florida pa hanja tratamento medico pa su heridanan. Segun un dje heridonan e dos otro ocupantenan dje boto di patrulla a landa na costa Cubano. Entretantu seis homber a sali cu un bapor di guarda costa Mericano dje isla Cay Sal pa Miami. Tin indicacionnan, cu nan ta forma tripulacion dje bapor cu a ataka e boto di patrulla di Cuba y a lagele sink.

Ministerio di defensa di Cuba a anuncia ayera cu un bapor pirata a opera dilanti di costa dje provincia Matanzas. E bapor aki a tira riba un yate Cubano, y a herida dos dje 4 ocupantenan.

## ROBO NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 16 oct. — E fin di siman aki ladronnan a haci 4 brandkast den e edificio di Hollandse Stoomboot Maatschappij na Amsterdam bashi.

Nan a horta en total 25.000 florin Antillano. Tambe nan a bruha henter e kantoor. E ladronnan a hanja den un lachi di un mesa un envelop cu yabi di un dje brandkastnan. Nan a habri esaki y den dje tabata yabi di e dos y den e di dos tabata yabi pa e di tres. Asina cu e ladronnan a haci nan trabao liher y tabatin tur facilidad



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 14 di october di 1962.

**CABAINAN GANADOR.**

**Promer careda:** — Churumbel (53 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1700 kilo. Tempo 107 2/5 sec.

**Di dos cared$^{a}$:** — Jet (49 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1400 kilo. Tempo 85 sec.

**Di tres careda:** — Violette (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

**Di cuater careda:** — Vacante (48 kilo) componente di llave 11, di preparador . Muñoz C. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec. Jinete F. Betancourt.

**Di cinco cared$^{a}$:** — Te (50 kilo) componente di llave 11, di preparador R. Salazar. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec. Jinete R. Cortez.

**Ultimo careda:** — Santanita (53 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete C. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 108 3/5 sec.

Dos cabai a sorprende den e caredanan di diadomingo. Den di dos careda Jet cu tin 2 punto den e concurso di favorito a triunfa y den e careda di ultimo a sali victorioso Santanita, un ehemplar sin puntuacion den e concurso di favorito.

E dosnan aki a libra nos di e mercado liber di tur siman, pasobra e otro ganadornan ta tres promer favorito y un segundo favorito. E dos favoritonan Bajadon y Nagasaki no a duna e resultado cu e aficionadonan a spera. E resultado di e 5 y 6 toch ta sorpresiva pasobra cu practicamente 4 favorito ganador hopi aficionado a kere cu lo bolbe resulta un cinco y seis di mercado liber. Pero e dos sorpresa nan a ocasiona un resultado cu solo 23 cuadro ganador di 6 cabai cu ta gana cad uno Bs. 34.199.25. Y cu 5 cabai a resulta 1271 formulario cu ta gana cada uno Bs. 412.50. Tabatin sella 288.972 formulario pa un valor di Bs. 2.791.757.

J. Perez ta un di e preparadornan cu a logra dos victoria den e caredanan di 5 y 6. Den tur dos ta H. Marchena ta e jinete. Tambe R. Salazar a logra dos triunfo den cual Rogelio Cortez ta e jinete. J.R. Fernandez cu tabatin 6 ehemplar ta corre den 5 y 6 no a logra ningun victoria. Tampoco A. Jacial cu tabatin 5 ehemplar no a gana cu ningun.

**CON E CABAINAN A CORRE?**

PROMER CARED: — Churumbel y Kit Carson cu nos a indica como promer y segundo candidato a sali numero uno y numero tres. Churumbel a gana cu un pescuezo dilanti di Le Pavois. E careda a inicia cu Le Pavois, Sas Pedreiro, Ferumbras y Barbullon corriendo na cabez di e peloton. Marchena cu a corre Churumbel a expectativa a keda den di 6 puesto. Poco poco Marchena a bai acercando e delanteronan pa alanza Le Pavois na altura di 100 metro promer cu e meta. Parce cu Le Pavois ta bai mehorando poco poco. Watch out den su proximo salida. Kit Carson manera nos a bisa a ocupa di tres puesto sigi pa Indio Bravo. Ali Baba II a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — E promer sorpresa di e competencia a resulta Jet ganador- batacazo, dilanti di Koppernik cu falta poso a sali victorioso. E diferencia di un cabez cu Ugal. Na altura a paga pa ganador Bs. 30. No ta hopi siendo un batacazo. Cortical a logra drenta di tres sigi pa Neto. Cambo a completa e marcador. Bajadon y Alone dos favorito no a haci nada particular y a ocupa respectivamente di diez y di ultimo lugar.

DI TRES CAREDA: — Violette indica pa nos como candidato di peso a sali ganador di e tercer careda cu diferencia di un cabez u Ugal. Na altura di e ultimo urva Rita e puntero a entrega pa laga Ugal tuma e cabez. Ta aki Marchena e jinete di Violette a cuminza su avance pa alcanza e puntero y conquista e victoria briljantemente. Ugal a yega di dos y Figulina e gran favorito a ocupa di tres lugar sigi pa Niña Rubia. Golda Golifa cu un atropellada laat a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — E promer candidato di Arubaanse Courant Vacante a sali triunfador den e careda di 1200 metro. E jinete F. Betancourt a laga e otronan sali adilanti pa e mes keda na di tres lugar. Na cabez a sali El Gato y Winter II. Den e curva final Betancourt a resolve pa pasa loke el a logra cu facilidad. El a remata na galope pa cruza e meta como ganador cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Malbajar cu a sirbi di escolta. Frac cu a lucha cu energia durante tur e careda a logra ocupa di tres lugar sigi pa Chaplinade. Viajero II a cerra e marcador. Den e careda aki Llanero a keda retira.

DI CINCO CAREDA: — Den nos pronostico nos a duna como nos opinion cu e lucha lo ta entre Mayorengo y llave 11. Pero Mayorengo no a haci nada y a yega den e ultimonan. Te a logra e victoria cu 1 1/4 cuerpo dilanti di Hard Aport. Ta te den e curva final Te a logra pasa dilanti pa domina e careda y soporta despues cu exito e atropellada di Hard Aport cu a ocupa di dos lugar. Di tres a yega Domenico sigi pa Nepote cu a corre cu hopi tropiezo, especialmente den e ultimo metronan. Glaciar a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E mas grandi sorpresa di e competencia a resulta Santanita ganador di e ultimo careda. E ehemplar aki no a worde considera mes pa catedra y no tabatin ningun punto den e concurso di favorito. Santanita a bai pilotea pa Carlos Cruz y e gran favorito Nagasaki cu a drenta di siete a bai bao conduccion di J.E. Cruz. Di salida Carlos Cruz a busca e delantero pero promer cu e ultimo curva Tunapuy a alcanza e puntero. C. Cruz a logra pasa 'trobe promer cu e curva final pa soporta despues den e recta final e atakenan di Talisman, Hy Togo, Valenton y Fergus. Santanita a cruza meta cu diferencia di un cabez dilanti di Talisman. Di tres a yega Hy Togo. Di cuater a drenta Valenton sigi pa Tunapuy cu a cerra e marcador.

## PENA DI MORTO PA STASJINSKI

KARLSRUHE, 16 oct. — E fiscal dje corte di justicia na Karlsruhe a exigi ayera dos biaha pena perpetua pa e subdito Sovietico di 30 anja.

E acusado di 30 anja aki ta Bogdan Stasjinski y nan ta culpele di a mata dia 12 di october di 1957, e escritor Rebet di Oekraina y na anja 1959 e lider di emigrantenan di Oekraina, Bandera.

Stasjinski, cu despues a sali for di Union Sovietica pa Alemania West, a entrega su mes na polis di Alemania West y a confesa for di mes voluntad su delito cometi.

## IMAM EL BADR DI JEMEN NO A MURI

CAIRO, 16 oct. — E corresponsal na Sanaa dje corant di Egypto „Al Ahram", a anuncia, cu Imam El Badr di Jemen, cu segun nan a bisa a muri na un tiramentu den su palacio na Sanaa, te ainda ta bibu. Durante tiramentu el a cambia su panja cu un guardia di palacio y a hui. El a busca refugio cerca un dje tribunan di Jemen.

Segun e corresponsal, cu a hanja e informacionnan aki dje bosero di gobierno nobo revolucionario, nan a comete e equivocacion aki ora cu nan a hanja un cadaver, cu e uniforme di Imam bisti.

## CORREO CONFIDENCIAL

**1). Apreciable Rosemarie.**

Como cu mi ta lesa tur siman den Arubaanse Courant e cartanan i e consehonan di Rosemarie, mi a bin hanja un confianza grandi den bo persona asina cu awor mi tambe ta bin solicita un bon conseho.

Rosemarie, mi ta un mucha muher di 21 anja i mi ta namora di un mucha homber 4 anja mas bieuw cu mi. E tin un bon caracter, e no ta gusta cuenta di bebementu ni tampoco e no ta haci locura cu ningun otro mucha muher. Mi sabi esey bon pasobra mi ta observa tur cos i mi ta haci información. Mi no kier bira desgraciada mañan cu Dios quier den mi matrimonio. Ta sosodé cu e mucha homber tin un defecto si masha fastioso, esey ta cu e ta terriblemente jaloers. No poco jaloers, Rosemarie, pero jaloers sin misericordia!

Mi no por sali na caya bai haci ningun compras mi so. Mi mester bisele esey di padilanti, luego sali cu un ruman muher di mi of cu mi prima. Na un fiesta no solamente mi no mag di balia cu ningun otro mucha homber, pero mi no por hari cu ningun, ni papia cu nan ni siquiera saluda nan. Na principio mi tabata hari cu e jaloers ey, pensando cu ta pasobra e ta stima mi asina tanto, e ta haci asina. Pero awor si mi ta birando desespera.

Rosemarie, mi no tin caracter pa haci locura cu ningun hende. Mi ta stima e mucha homber aki di henter mi curazon. Mi quier casa cunele, keda fiel tur semper i bira feliz cuné i haci'ele feliz, pero com mi por logra esey siendo cu e ta 'mata tur felicidad cu su cosnan abnormal di jaloers? Duna mi un conseho, Rosemarie! Gracias di antemano.

**Malditos Celos"**

**1). „Malditos Celos",**

**Mi amiga, bo sa cu jaloers ta manera un sorto di enfermedad, no? Ta mescos cu un hende cu tin un cierto nervio. Nan mes no por yuda i ta cu masha pacenshi, masha amor i masha fieldad bo por logra yuda e mucha homber ey. Si bo tin e tres cualidadnan aki, mi ta conseha bo di casa cunele, unavez cu boso tur dos ta stima otro hopi. Pero si bo no tin hopi pacenshi (fieldad mi ta mira den bo carta cu bo tin den bo caracter) mehor bo kibra cunele. No rabja ora e haci jaloers. No „predica" henter ora tampoco, bisando con fastioso e ta. Trata de vez en cuando di mustrele cu si bo saluda un hende, balia cu un hende of bai haci compras bo so, ta cosnan masha natural. Asina cu masha hopi pacenshi i dunando e tur amor, comprensión i carinjo, mi amiga, lo bo bin logra yudele. Pero un hende jaloers no ta cambia facilmente. Pensa tur esaki bon.**

**Rosemarie.**

**2. Amor Imposibel.**

**Segun bo a pidi mi, mi amiga, mi NO ta publica bo carta largo, solamente mi contesta. Mi sa cu e conseho, cu mi ta bai duna bo ta masha duro i pisa, pero POR FAVOR HACI LOKE MI TA CONSEHA BO. E homber ey tin 11 anja mas bieuw cu bo. Abo ta casi un mucha ainda i e no tin ningun intención serio cu bo. Mi amiga, pa cuanto cu e cos aki por duel bo mi mester sigura bo cu e NO ta stima bo, ni e no ta stima e mucha muher na Hulanda, ni esnan cu e ta keiro den auto cunele. E ta buscando aventura (corda kiko el a pidi bo!) pa e pasa pret i satisfacé su deseonan pasional. Nada mas. Podiser un dia lo e sinja kiko ta amor, podiser e por bin stima bo un dia, mi n' sa esey. Pero ta sigur cu si bo sigui yamé na telefon, bai keiro cunele etc. ta un cos so por pasa bo: bo ta keda jong manera bo ta — desgraciada — cu un yiu sin casa. Cu berguenza pa bo mes, bo familia i un bida kibra.**

**Pa cuanto cu bo ta desea na su caricianan i na su presencia NO SALI MAS CUNE. Ta pa bo bon mi ta bisa bo esaki. Bo ta jong, podiser bunita. I lo bo contra sigur den bida cu un mucha homber cu ta bin stima bo i haci bo feliz. Felicidad no kier meen anochi den auto, banda di lama... anto un hende cu ta pidi bo di dunele bo honor, sin cu e tin ni un poco intención pa casa cu bo. Palabranan bunita no ta bai nada. Un mucha homber cu tin intención serio cu bo, ta busca bo na bo cas, ta pensa riba boso porvenir. P'esey no yamé mas, no keda rabia tampoco. Trata poco-poco di lubida riba dje. Dios lo yuda bo, i mi ta sigur cu si bo comporta bo asina despues lo bo hanja felicidad. Scirbi mi, si bo ta den cualkier dificultad.**

**Rosemarie**

**Apreciable Rosemarie,**

Mi ta lesando tur siman Rosemarie su palabranan i bon conseho i mi ta goza un mundu cu tin un hende asina pa coregi otro cu no sabi mucho cos. Mi ta spera cu Rosemarie lo yuda mi cu esaki: Rosemarie, mi ta un senjora casa cu 6 yiu. Ya mi tin 40 anja caba. Awor ta sosodé esaki, actualmente mi ta trahando, pasobra mi casa nan a layoff for di Lago. Tin un senjora cu ta biba pega cu mi cas i e ta check mi cas. Ki ora mi drenta, ki ora mi sali, ken ta bin mi cas i ken ta laga di bin. E senjeora a ripara cu tabatin un homber ta bin mi cas i e no sabi ta kende e homber ta. E homber ey ta un swa di mi ruman homber. E homber ta casa i su senjora tin 3 yiu. Rosemarie, e bisinja ey ta perde tempo pa waak mi cas. Ta pakiko e ta busca mi drechi? El a bai bisa otro hende cu mi tin un homber afor. Kiko ami un senjora di 40 anja ta haci cu otro homber? E por wel bin bisa mi casa cu mi tin otro homber, pa e weita unda e ta para.

Rosemarie bo'n ta hanja cu mi tin razon of no? E senjora ey tin mi fastioso. Henter ora e ta habri i cera jaloezie. Tur ora e ta manda un yiu bin presta algo pero no ta pa e cosnan, si no ta mi bida e ta busca di sa. Rosemarie saca e carta aki den corant i duna mi un conseho pasobra mi tin e cos aki basta dia na stoma.

**Un Senjora decente.**

**1.) Un Senjora decente.**

**Mi amiga, mi ta comprendé con fastioso bo ta sinti bo cu un bisinja, cu semper bai ta busca di sabi kiko bo ta haci, kende ta bini bo cas etc. etc. Promé cu mi duna bo un conseho, mi mester bisa bo cu e promé frase di bo carta no ta corecta. Mi no ta yuda esnan cu sabi masha poco cos, pasobra hopi hende cu ta scirbi mi sa masha hopi cos, podiser mucho mas cos cu mi. Nan ta scirbi pa hanja un persona, cu kende nan por habri nan curazon y hanja un consuelo, un poco conseho. Nada mas.**

**Mi conseho pa bo ta esaki, mi amiga: no preocupa bo at all cu e bisinja. Zorg pa bo n' kibra bo cabes mes cunele. Si bo comportación ta 100 porciento i manera bo ta scirbi, bo ta un senjora decente, cu no ta haci nada malo ni robes- anto laga e bisinja pa su cuenta. E mes lo bin fada ora e mira cu abo i bo esposo ta keda bon na armonia cu otro i den boso hogar ta sigui reina felicidad. No worry cunele. Esey ta haci bo bida disgusta.**

**Rosemarie.**

**2.) Apreciable Rosemarie.**

Despues di un saludo pa Rosemarie, mi ta bin pidi Rosemarie un bon conseho pa yuda mi cu mi problema. Mi ta un mucha homber di 23 anja. Mi tabatin un mucha muher di tempo cu nos tabata bai scool. Familianan di e mucha muher tabata trata mi cu masha carinjo i mi mama i tata tambe a bisa mi cu nan ta gusta e mucha muher ey. Rosemarie awor a sosodé cu for di un dia cu mi a pasa bebe koffie na cas di un bisinja, despues di wega di bala, mi ta kere den bruha. Awor aki poco tempo lo mi casa cu e persona, na cas di kende mi a bebe koffie i e ta bieuw cu e por ta mi mama. I ta e mucha muher aya mi ta stima. Ademas no ta cu mi so e muher, cu mi ta bai casa cunele tin algo, pero cu diferente tercio. Mi a sinti dolor di stoma e mes un anochi, cu mi a bebe e koffie aya. E mucha muher di antes a rabia i a manda mi tur carta, portret i regalo cu mi a dunele. Awor mi tambe mester haci mescos, Rosemarie? Pero hopi di su regalonan mi a bisti caba. Duna mi un contesta mas pronto posibel den corant. Rosemarie no ta kere cu ta existi bruha?

**Desesperado.**

**2.) Desesperado.**

**Mi amigo, mi a scirbi lo principal over di bo carta i no tur detalle, pasobra esey por ta poco trouble pa e personanan, cu bo ta menciona. Laga mi cuminsa pa bisa bo, Desesperado, cu no tin nodi di ta desespera. Bo a hinca un nonsens di bruha den bo cabes i esey ta haci bo cu desesperacion. Kere mi, mi ta sigura bo, cu bo no tin ningun obligación di casa cu un hende cu bo no ta stima, cu ademas tin relación cu algun otro homber i cu por ultimo ta hopi mas bieuw cu bo. Ki sorto di bida matrimonial esey lo bin ta? Ta solamente un hende for di su tino of un hende burachi por haci un cos asina. No desgracia bo bida, mi amigo. Kibra e asunto ey na tempo sino tur dia lo bo ta infeliz. I bo tin solamente 23 anja! Tuma otro conseho di mi i, por fabor, cumpli cunele: bai awe mes na un bon dokter i bai splika e dokter cuenta di bo dolor di stoma. Por ta cu bo a haci mucho deporte i bo no ta custuma i cu ta esey a para malo na bo stoma of bo curazon. Por ta cualkier otro cos, cu facilmente dokter por cura. No keda camna cu e dolor ey i kere cu ta bruha. Ningun hende por obliga bo casa cu un muher bieuw cu bo'n ta stima. Amor ta e unico motivo pakiko un hende cu caracter ta casa. Hende sin caracter ta busca otro motivo manera placa, posesión, locura etc. pa casa. Mi amigo, bai dokter, pensa bo bon i kibra e casamento ey cu bo no kier.**

**Rosemarie.**

## LIBERACION DI PRESUNAN NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 16 oct. — Ayera mainta tempran nan a laga na Hollandia y Biak en total 121 presu den libertad. E personanan aki a wordu deteni pa rasonnan politico durante gobernacion Hulandes. Entre nan tin 78 Papoea, Chines y Indones, dje tal grupo Tepi, cu ultimamente e Juex di Polis na Hollandia a condena pa pena den prison, cu ta varia di un anja y mei te dos anja. E grupo aki, bao di direccion dje Papoea pro Indones Roeland Tepi, nan a comete varios accion contra regimen Hulandes di cual e ultimo tabata un atake riba kazerna di marinier na Hollandia.

## CONDENACION DI TRES MARINERO HULANDES NA DINAMARCA

KOPENHGUE, 16 oct. — Na Kopenhague nan a detene tres miembro dje tripulacion dje kustvaarder „Gorninger", pa motibo di contrabanda. Nan a condena nan pa 10 dia den prison.

E hombernan aki a worde acusa di a haci contrabanda cu tres te cuater cien botter di bebida sterki na Dinamarca en complicidad cu 4 danes. Tambe nan a haci contrabanda cu sigaria. E tres hulandesnan a desmenti.

## PRESIDENT DI MEXICO NA INDONESIA

DJAKARTA, 16 oct. — Ajera presidente Adolfo Lopez Mateos a yega huntu cu su casa y jiu muher na Djakarta pa un bishita oficial di cincu dia.

Reunion general di Nacionnan Uni a tuma Algeria como miembro nobo. E ministro frances demisionario di asuntonan exterior, Maurice Couve de Murville (dr.) tabata esun di prome cu a bin ofrece Ben Bella su felicitacion.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**
Tin bon aspecto pa tur loque por haci bo cas i bo ambiente agradable. No perde e chens aqui.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**
No sea mucho pura buo di aspectonan dje dia di awe i pensa bon prome cu bo trece cambionan grandi.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**
Tin aspectonan di risico riba terreno financiera. Pues prudencia semper mester ser teni.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**
Ta existi aspectonan negativa riba terreno financiero. Pues no tuma ningun risico ni no haci nada forza.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**
Tempo ta awe n… bo fabor, pero per… cura pa bo no haci di mas cu t… permiti i no t… ma masha.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**
Si ta posible re… serva bo mes u… poco i haci u… estudio di cada si… tuacion profunda… mente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**
Atmosfera a c… ninza ta clar… Asuntonan finan… ciera importan… ainda por nubl… cielo un poco.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**
Awe ta un dia po… co bruha i no t… tur cos ta bai s… gun deseo. Percu… ra trata na eco… nomiza tantu c… por.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**
Tin aspectona… di irritacion t… camina rond … bo. Bai cu calm… i no larga otr… nan influencia b…

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**
Bo tin e inclin… cion fuertemen… di haci di m… Trata na demo… stra loque bo p… sin exagera.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**
Mester haci ho… ainda i ta p'e… bo no mester ste… riba otronan. Tr… ta na yuda … curpa bo mes.

**PISCES**
**… Februari — …**
Falta di cooper… cion por causa … bo trabao ta bi… pisa. No haci m… cho gastu riba … curpa.

## LIBERACION DI PILOTO NA CONGO

Minister Congoles di exterior, Bo… boko a ordena liberacion dje pilo… di un avion cu Oeganda a huur, y … nan a cohe siman pasa den beslag … Stanleystad. Tambe nan a entrega … avion.

E avion aki mester a transporta … vuida di Loemoemba pa Oeganda, … asisti na e independencia di Oegan…

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 17 DI OCTOBER No. 4467

*Rapport tocante asociacion na Straatsburg*

# NO TIN DIRECTA RELACIONNAN POSIBLE DI ANTILLANAN CU E.E.G.

## *AJERA TABATIN DEBATE RESPECTO RATIFICACION*

**STRAATSBURG, 17 oct. — Antillas Hulandes, como consecuencia di estatuto pa Reino Hulandes lo no por worde considera como un estado independiente asocia na EEG, cu den cuadro di e sistema nobo di asociacion ta mantene relacionnan directo riba nivel gubernamental y parlamentaria cu e comunidad. Asina un delegado italiano di e parlamento europeo, Angioy, kende na nomber di e comision pa cooperacion cu e paisnan den desarollo a traha un rapport tocante asociacion di Antillas, ta conclui. E rapport aqui awe lo forma base pa un debate tocante ratificacion di e asociacion di Antillas.**

Angioy a mustra cu Antillas Hulandes, aunque cu nan ta completamente autonomo, a base di e estatuto di reino Hulandes no tin un autorisacion independiente pa dicidi tocante asuntunan di reino.

E kestion aki — muy en especial relacionnan cu exterior y defensa — ta den man di organonan di reino, completa cu representantenan di Antillas.

### Relacion di Antillas cu E.E.G.

Pa esey por mira dilanti cu e relacionnan di Antillas cu EEG, lo worde mantene door di gobierno na Den Haag y cu na e deliberacionnan en kestion di gobierno Hulandes lo worde participa door di un representante di Antillas Hulandes, asina e rapport ta bisa.

Como cu e control parlamentario riba asuntunan di reino ta worde ehecuta door di parlamento Hulandes, completa cu miembronan di parlamentonan di partinan di reino Hulandes exterior di Europa, un participacion directo di conseho legislativo di Antillas na futuro organo parlamentario di asociacion lo ta imposible.

E autor di e rapport ta considera solamente participacion indirecto via di e delegado Hulandes den e parlamento Europeo posibel.

Den su rapport Angioy a agrega un proyecto di resolucion den cual parlamento Europeo ta yama gobierno y poblacion Antillano un cordial bon bini como miembro asocia y den cual e delegadonan ta duna nan aprobacion na e cambio cu nan tin intencion di haci den e acuerdo di EEG pa trece e asociacion ey den practico.

Por lo demas ainda e parlamentonan di e seis paisnan cu ta miembro mester aproba e cambio, loke e comision di Angioy ta hanja algu poco innecesario.

Nan tabata prefera pa un aprobacion door di e parlamento Europeo so lo tabata basta.

### Opinion dje rapport

E rapport ta di opinion cu e comision di EEG mester gasta for restu di e fondo di EEG pa duna yudanza di inversion na Antillas Hulandes. E fondo aqui mester a duna na yudanza pa inversion 580 millon dollar den anjanan 1958 pa 1962.

E placa di e fondo no a caba tur tur ainda y ainda no por bisa qui suma nan lo pone disponible pa e paisnan relaciona cu Hulanda, for di e fondo cu lo worde forma pa 1963 pa 1968.

E comision di e parlamento a declara di ta satisfecho cu e acuerdo di asociacion ampliamente ta tene cuenta cu e interesnan economico di Antillas, aunke cu EEG no a cumpli cu tur deseonan.

Pa anja por worde importa dos millon ton di productonan di petroleo refina for di Antillas Hulandes liber den e comunidad.

Esey ta dobbel di e cantidad actual. E limite di tarifa aki no ta automatica pasobra solamente den casonan di berdadera dificultad riba mercado di petroleo nan tin mag di aplique, di moda cu den practico ta existi e libertad pa aumenta e import liber di productonan di petroleo refina for di Antillas Hulandes den e comunidad tanten cu esey no trece un estorbo riba mercado di e comunidad.

### Comision di parlamento

E comision di parlamento di EEG ta aplaudi tambe cu Antillas, despues di e actual areglo di traspaso por conta cu ventahanan igual pa por lo menos dos millon ton y mei di productonan di petroleo, loke ta mei millon mas cu e actual limite.

Tambe Antillas tin garantia riba un trato previlegia contra di otro paisnan si e comunidad door di circumstancianan extraordinario mester limita importacion di productonan di petroleo. Nan ta provision den dos clausula di garantia: Un comun pa si en caso e mercado di un of mas pais di EEG worde stroba door di importacion di mas di dos millon ton pa anja for di Antillas, y un pa e paisnan di EEG cada un separa, si productonan petroleo di Antillas ta causa dificultadnan berdadera riba nan mercadonan.

Den e ultimo caso e comision di EEG ta interveni riba propio iniciativa of riba peticion di e pais en kestion.

E conseho di ministernan di EEG por cambia e decision di e comision of hale aden cu un mayoria califica.

Den e otro caso e pais en kestion mes por exigi pago di derecho di importacion pero nan mester trece e comision na altura, despues di cual e conseho ehecutivo na Brussel dentro di un luna lo dicidi si e medidanan lo keda mantene. Den ultimo instancia e ministerraad di EEG tambe por interveni aqui cu un mayoria califica.

Segun e acuerdo di asociacion berdadero dificultadnan por presenta pa e seis paisnan di EEG separa solamente si na Alemania Occidental e importacion bira mas di 625.000 ton pa anja, na België y Luxemburg huntu mas di 200.000 ton, na Francia mas di 75.000 ton, na Italia mas di 100.000 ton y na Hulanda mas di un millon ton.

# Gobernador a hanja resultado di consulto di informacion

## *No ta mira chens pa forma un gobierno riba base amplio*

**WILLEMSTAD, 17 oct. — Segun cu nos ta informa di fuente autoriza ajera mainta sr. R.J. Isa a bai hiba resultado di su actividadnan como informateur pa Gobernador di Antillanan mr. N. Debrot. Riba dia 27 di september gobernador a encarga sr. Isa cu un investigacion di orientacion na e chensnan pa formacion di un gobierno riba un base mas amplio posible.**

### Ta spera awor indicacion di formateur

Ayera mainta no tabatin ainda participacion oficial disponible respecto resultado dje actividadnan di e formateur. Demas datos por a spera mas den dia. No obstante esei ta reina den circulonan politico e conviccion, cu Sr. Isa mester a participa Gobernador, cu segun su opinion, formacion di un gobierno riba base Partido Democratico, Partido Nacional di Pueblo, Partido Patriotico Arubano i Partido Arubano di Pueblo no ta posible. Tampoco e contacto personal i por escrito dje informateur cu dirigentenan di partidonan politico a duna perspectiva pa un gobierno D.P. - P.P.A. - N.V.P.

Ainda no ta conoci qui paso Gobernador lo tuma awor. Ta spera cu lo e indica un formateur pa forma un gobierno, teniendo cuenta cu e limitacionnan pa por forma un gobierno.

### 18 dia

Informateur Isa tabata 18 dia ocupa cu su consulto orientativo. Porfin tabatin un discusion respecto formacion di un gobierno cu cooperacion di mr. dr. M.F. da Costa Gomez i di tal manera cu lo ser agrega den e combinacion actual tres ministro dje partido aqui, esta: N.V.P. 3, — D.P. 3 i P.P.A. 2.

E informateur no a hanja ningun reaccion positivo di parti di N.V.P. dje formule aqui. N.V.P. a queda ta mantene e insistencia di tuma A.V.P. den gobierno.

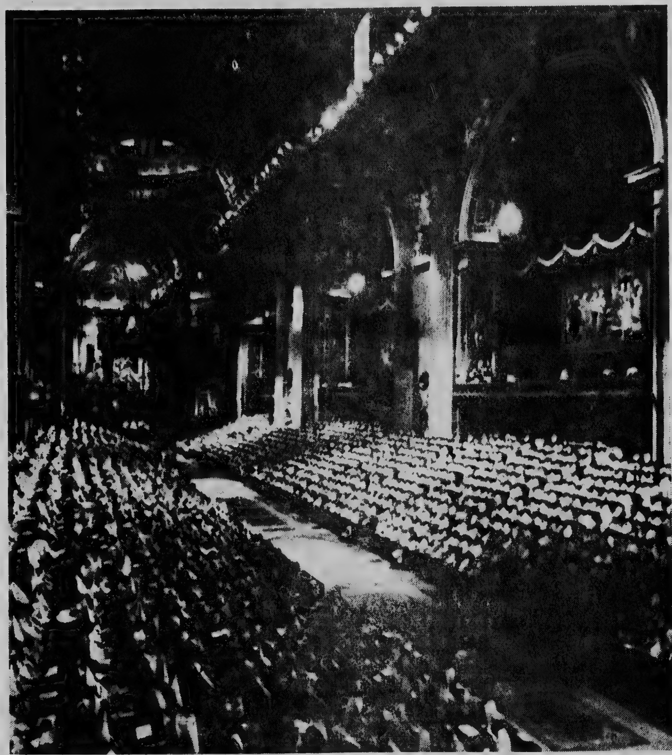
Sinembargo pa D.P. i P.P.A. participacion di A.V.P. den gobierno tabata inaceptable, mirando e observacion cu ta atribui na president dje partido aqui, Sr. C.A. Eman, cual ta ser considera como discriminacion di hendenan di color. E punto de vista di D.P. i P.P.A. ta, respecto esaqui, loque un bez mas a ser trece bao di palabranan den un contemplacion redaccional di e diario „La Prensa".

E consulto dje informateur a ser haci personal tantu aqui na Corsou como tambe na Aruba. En coneccion cu e contacto aqui tabatin intercambio di documentonan den cual diferente puntonan de vista a ser confirma.



### BEN BELLA NA HAVANA

Prome minister di Argelia, Ben Bella a sali ajera cu avion pa Havana pa un bishita di un dia na e prome ministro di Cuba, Fidel Castro.



**Riba tribunan largu y special traha e participantenan na segundo concilio vaticano a tuma luga den basilico di Sint Pieter, durante e prome reunion completo di Concilio, corto despues dje apertura oficial. Antajera tambe tabatin un semehante conferencia plenaria. Ta spera cu e prome fase dje concilio aqui den cual unidad di misanan cristian ta basa, lo termina riba dia 8 di december.**



### DISCURSO DI DE GAULLE

PARIS, 17 oct. — Nan a anuncia oficialmente, cu e president di Francia, De Gaulle, lo tene un discurso diahuebs awor. Radio y television lo transmiti e discurso di e lider di estado frances.

# DELIBERACIONNAN DI SCHROEDER CU RUSK

**WASHINGTON, 17 oct. — Minister di Alemania West di exterior, dr. Schroeder, a delibera ayera nochi durante dos ora y mi cu su collega Mericano Rusk. Segun un bosero di Aleman'a West, e minister a bisa, cu e gobierno di Alemania West ta kere cu prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica te ainda no a stipula cual curso e lo sigi den e crisis Berlines.**

Schroeder a bisa Rusk, cu su opinion ta, cu Chroesjtsjefa busca un punto debil di occidente den e kestion tocante Berlin. Moscu lo haci uso dje debilidad occidental aki sin cu nan lanta un confrontacion militar.

Pero e bosero a anuncia, cu Cchroeder a bisa, cu e gobierno di Alemania West no ta acepta, cu forzosamente lo tin un crisis Berlines despues dje eleccionnan Mericano na november. Tambe e gobierno ta spera, cu Chroesjtsjef lo bolbe intenta pa bira di acuerdo cu e Mericanonan, riba e pregunta, si e ta nifica, cu Chroesjtsjef lo por propone occidente pa tene un conferencia cumbre, e bosero a responde, „posiblemente". Agregando, cu Bonn si no ta sinti muchu pa un tal conferencia.

**For di Sedia Gestatoria Su Santidad Papa Johannes XXIII ta bendiciona e multitud dilanti e basilico.**

# Wesley auditorium a ser inaugura pa Ministro Petronia

**SAN NICOLAS, 17 oct. — Dialuna tardi a queda oficialmente inaugura pa ministro E. O. Petronia e Wesley Auditorium na San Nicolas banda di misa di Methodistanan na San Nicolas. E solemnidad di apertura cu a dura enter dos ora largu tabata fuertemente den cuadro di gran aprecio pa tur presentenan pa loque misa di Methodistanan na Aruba a sabi di realiza riba varios terreno. Principalmente ds. John Gumbs, predicador dje Comunidad di Methodistanan a ser elogia pa e orador diferente manera.**

* * *

Grandi tabata e numero di prominentenan for di circulonan di autoridad, clero Protestant, circulonan di comercio y sociedad, cu a munstra atencion na invitacion di ds Gumbs pa asisti na inauguraion di Wesley Auditorium, e aula grandi cu a ser realiza gracias na esfuerzonan di misa di Methodistanan y di cual nan ta spera cu esaki lo crece y florece na e centro cultural di San Nicolas.

E aula enorme tabata ocupa te na di ultimo stoel, cu pa un parti tabata na aire libre. Tabata parce como si fuera ta enter San Nicolas a sali pa asisti na e evenemento asina interesante aqui.

* * *

E servicio di inauguracion a tuma luga p'afo dje edificio door di ds Atheton Didier, representante di misanan di Methodista na Islanan Ariba, cu a bini especialmente Aruba pa e ocasion aqui. Despues di un oracion, sr. G. A. Scott, cu a proyecta e edificio, a entrega e jabi na ds. Didier, cu na su turno a combida Ministro Petronia pa corta e cinta cu tabata e ultimo estorbo pa por a drenta e edificio.

### Koor

Parti p'aden dje edificio e solemnidad a ser continua primeramente pa canticanan di e koor di juniores di Methodistanan, cu a canta algun cantica bao di direccion di sra. J. Jay.. Despues di un resamentu di Bijbel pa ds. Didier y oracion, para nan a entona dos couplet di „Wilhelmus". Luego a sigui un defile di e diferente gruponan di hubentud dje misa.

Un tras di otro a aparece riba podio, Crusaders, un club pa muchanan masha chiquito, despues e tres klasnan di Zondagsschool, sigui pa Life Boys y mas atras a sigui Boys Brigade, e club di muchanan grandi, cu a clausura e fila impresionante.

### Ovasion pa Gumbs

Ds Gumbs cu awor a hanja ocasion di usa palabra, a ser saluda cu un aplauso ovasional. El a bisa di tabata orgulloso pa loque su misa te awor a sabi di realiza: na un banda e gran jeugdwerk y otro banda e edificio aki. „E parti aqui di nos ideal a ser awor tambe realiza". Cu relacion na e defile di gruponan di hubentud ds Gumbs tabata spera cu aunque cu e clubnan ta contene caba centenares di mucha homber y mucha muhenan, ainda tin luga pa masha hopi mucha homber y muhe mas bira miembro. E iniciativa na trahamento dje aula aqui a ser tuma pa misa di Methodistanan, pasobra nan tabata di opinion cu ainda por haci hopi cos mas riba terreno cultural. Door di trahamentu dje auditorium aki, cu por ser usa pa tur gruponan interesa, sin tene cuenta cu color of conviccion di fe, e orador tabata spera di a duna su contribucion na desplego cultural na San Nicolas. Ds. Gumbs a expresa su gratitud na tur esnan cu pa medio di nan contribucion y cooperacion a haci realizacion dje edificio aqui posible. Pala-

**(Sigi lesa riba pag. 2)**

### C.U. SAN FRANCISCO TA CELEBRA DIA DI C.U.

ORANJESTAD, 17 oct. — Diadomingo awor miembronan di C.U. San Francisco lo celebra dia di Credit Union. Esaqui lo tuma luga den Club na Dominicanessenstraat. Na e celebracion aqui lo hanja cooperacion di „Los Casinos", e magico principe Thalmahaj i e Trio Azteca. Lo haci uso di palabra e president di C.U. Sr. A.G. Martijn i e avisor spiritual pader Van Lankveld.

Su Mahestad La Reina a bai duna bienvenida diaviernes mainta riba aeropuerto Schiphol na Reina Ingrid di Denemarken y prinsesnan Margarette y Benedikte. Portret di r.p.dr.: Reina Juliana, Reina Ingrid, Prinses Benedikte y prinses Margarette.

# Notanan Ruso a ser manda pa Occidente

**WASHINGTON, 17 oct. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa ayera, cu e nota Sovietica tocante Berlijn, cu manera ta conoci nan a manda diasabra pa Merca, Inglaterra y Francia, a trece un fin na e intercambio largu di nota tocante e tension den e ciudad aki.**

El a laga sa cu occidente lo contesta e ultimo nota aki.

Segun diplomaticonan di occidente Union Sovietica ta rechaza e responsabilidad pa e sucesonan na e muraila di Berlin y nan ta acusa e paisnan di occidente di ta haci provocacionnan peligroso.

Siman pasa tambe Union Sovietica a manda un nota tocante e trafico aereo pa West Berlijn na Merca, asina e portavoz di departamento di estado a bisa.

Segun funcionarionan e Rusonan tabata duda di e autorisacion di e comandantenan di occidente pa firma un acuerdo cu Alemania Occidental tocante e exigencianan pa capacidad aerea pa e territorionan di West Berlijn. Tampoco riba e nota ey nan lo contesta.

## PRUEBA MERICANO NUCLEAR A FRACASA

HONOLOELOE, 17 oct. — E prueba cu Merca a tuma ayera na altura grandi den pacifico den territorio di prueba rond die isla Ingles Johnston, a fracasa. Nan a destrui for di terra e raket Thor, cu cual nan mester a trece e arma di prueba, te na un altura di 48 entre 65 km. den atmosfera, despues di seis minuut di lansamentu. Ya caba nan a suspende e prueba na 24 ora. Un bosero oficial a anuncia, cu e raket y arma di prueba no a funciona bon y nan mester a destruinan. No tabatin ningun radio actividad peligroso.

## DEFLACION CU TA AMENAZA MUNDU

WASHINTON, 17 oct. — E director dje fondo monetario internacional, Per Jacobsson, a avisa ayera, cu otro anja nan mester tuma medidanan pa emprende un lucha fuerte contra un deflaccion cu ta contene henter mundu. Den un discurso, cu el a tene pa „Woman's National Democratic Club", el a mustra riba e bahamento continuo di prijsnan di materia prima y riba e concurencia masha fuerte riba terreno di staal, aluminium, productonan di panel, palu y hopi otro sorto di productonan di industria.

## PROCESO CONTRA EX-MIEMBRONAN DI GESTAPO

KOBLENZ, 17 oct. — Na Koblenz nan a cuminza ayera e proceso contra 14 ex miembro den teritorio di Minsk mas di 70.000 Hudio, personanan debil di Gestapo, kende nan a acusa di a mata durante ultimo guerra mundial, y adversarionan di socialista nacional. E acusado di mas importante ta Georg Heuser di 49 anja, kende na su arestacion tabata hefe di recherche na Rijn Palts. Nan ta acusele di a mata 30.350 hende. Den un contestacion riba un pregunta di president dje corte di justicia Heuser a declara cu cara secu, cu el ta hanja cu e ta pa un parti responsabel pa loke a pasa, pero no completamente. Nan lo yama dilanti mas di 197 testigo. Nan ta spera cu e proceso lo dura tres luna.

## CUBA LO PROTESTA

HAVANA, 17 oct. — Segun un corant na Havana, Cuba lo manda pa Merca un nota scherpi di protesta, en coneccion cu e tiramentu riba un yate di Cuba, den curso di siman pasa. Den e nota aki, nan ta acusa un bapor pirata di a pone agresion nobo contra Cuba. E bapor aki a tira riba un yate den cual tabatin 4 Cubano. Dos di nan a wordu secuestra. Nan ta acusa Merca tambe di eherce presion fuerte cu methodonan tipico nazi, riba heridonan y civilnan secuestra pa haci manera ta nan mes a pidi asilo, asina e corant a scribi.

## NO TIN CRISIS DEN GABINETE DI CHILI

SANTIAGO. — E desicion di gobierno pa compensa e perdida, cu un aumento general di sueldo, cu lo wordu crea despues di devaluacion di escudo, a desvia un crisis den gabinete Chileno. E partido radicala a menaza cu el la retira su ministernan for di gabinete si nan no tuma un tal medida.

## PROCESO PA SUCU CUBANO

SAN JUAN, 17 oct. — Un corte Mericano federal di justicia na San Juan na Porto Rico, a stipula, cu nan mester duna e carga di sucu bek, cu nan a cohe den beslag di un bapor Ingles di carga „Streatham Hill", cu tabata di caminda pa Union Sovietica, riba peticion di e firma Mericano bek na e propietario, e empresa Ruso di comercio „Protingtorg". E carga di sucu, cu tin un balor di mei millon dollar, a wordu desembarca na San Juan, despues cu un firma for di Florida a stipula, cu e sucu ta di dje, pasombra e tin un credito riba gobierno Cubano. Corte federal na San Juan no a tene cuenta cu esaki.

## PROTESTA MERICANO CERCA GOBIERNO DI CHECO SLOVAQUIA

WASHINGTON, 17 oct. — Merca a protesta fuertemenete cerca gobierno di Tsjecho Slovakia contra arestacion dje Mericano, Robert Budway, asina State Department a anuncia ayera. Na juli Budway, cu a haci un bishita na Tsjecho Slovakia a disparce. Prensa di Tsjecho Slovakia a anuncia dia 13 di october pa di prome biaha, un noticia tocante arestacion di Budway riba acusacion di spionahe.

## E PROME DELEGACION DI PARLAMENTO A REGRESA HULANDA

SCHIPHOL, 17 oct. — E prome 4 dje 15 miembronan dje delegacion di parlamento a yega Schiphol ajera tardi for di West. E personanan aki ta e dos miembronan di camara mr. F. J. Kranenburg y J. M. Willems, tambe J. le Ruiter y miembro dje Eerst Kamer H. Algra.

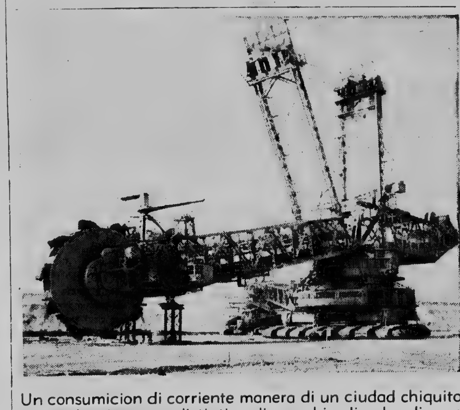
E delegacion aki a participa na dos reunion anual di delegacionnan di parlamento for di tres parti di e Reinado Hulandes. E contacto entre miembronan di parlamento a dura mas di dos siman.

„Nos a caba cu un programa masha masha ocupa," asina senjor Algra a bisa na su yegada na Schiphol. „Pasobra nos a bishita tur e seis islanan di Antillas y a pasa tambe algun dia na Surnam, caminda nos a cambia di idea cu miembronan di Staten.



E sobra 11 miembronan dje delegacion hulandes, entre kende tin mr. dr. C. Berkenhouwer, cu a actua como president, y griffier di Eerste Kamer, jhr. mr. J. W. Roell, lo regresa Hulanda despues.

Algun di nan a sigui nan viahe pa Brazil, caminda nan lo asisti na e reunion interparlamentario, prome cu nan emprende otro luna e viahe di regreso pa Hulanda. Tambe un paar di nan a bai New York pa asisti na Asamblea di Nacionnan Uni.



Un consumicion di corriente manera di un ciudad chiquito ta un dje signonan distintivo dje mashin di coba di mas grandi di Europa, cu a ser traha den dos anja di tempo pa no menos cu 32 milion mark aleman. E instalacion enorme di coba, cual mester ser sirbi pa dos homber bao di control di cincu otro mas, ta traha awor den territorio di carbonstein di Rhenisch. Den 20 ora e aparato aki por coba 220.000 ton di terra y 110.000 ton di carbon e por cambia di luga. E aparato aqui ta pisa 7.400 ton. Tabatin mester di 65.000 kilo di verf djies pa duna e caballero aqui un grondverf......



## WESLEY AUDITORIUM INAUGURA

(CONT. DI PAG. 1)

branan especial di gratitud el a dedica na Lago Community Church, Lago y Comercio („I see my friend Zadoks smile"). Tambe el a dirigi palabranan di profundo aprecio na miembronan di su mes misa, quendenan door di nan esfuerzo continuo a tene e accion movible. Tambe a ricibi di orador un homenahe especial na Women's League.

Di e f. 90.000,— cu tabatin mester pa trahamentu dje edificio aqui, mas cu mitar a ser contribui caba door di miembronan dje misa di Methodistanan aqui mes. Sinembargo ds Gumbs a haci un apelacion na tur presentenan di sigui cu nan donacion tambe despues dje inauguracion dje edificio aqui, como ta falta hopi cos mas prome cu e auditorium ta completamente termina. Den e relacion aqui e domi a haci mencion dje fannan, e cortinanan di escenario, reflectornan etc.

### Necesidad

Gezaghebber interino I. S. de Cuba a gradici misa di Methodistanan pa e manera cu cual nan ta cumpliendo cu nan tarea den comunidad arubana. Sr. De Cuba a elogia ds. Gumbs y su hendenan especialmente pa e excelente trabao di hubentud cu a ser realiza na San Nicolas. Orador a expresa su deseo pa cu e auditorio lo por coopera na desarollo di e artistanan local. Y sr. De Cuba a agrega acerca cu na parti Oost di e isla tin necesidad di un semehante edificio.

* * *

Deputado F. Wernet a jama e edificio un prueba visto di loque ta ser alcanza ora cu hendenan huntu cu boluntad y persistencia ta tras di un ideal.

„Ainda no a haci suficiente riba terreno cultural". E deputado e felicita e Methodistanan di enter su curazon.

Ministro Petronia a elogia ds. Gumbs despues pa su iniciativanan y energia cu cual el a cumpli cu su tarea. E ministro a jama e realizacion dje auditorium aki „un ehemplo inspirador di patrono di bida cristian: na dedica su mes den servicio di su prohimo". Hopi generacionnan despues di nos lo sigui probecha dje edificio aqui cu misa di Methodistanan a traha na anja 1962.

### Nan no tin un homber manera ds Gumbs

Despues cu ds. D.R. Evans a duna saludo di misa Protestant di Seroe Colorado, a haci uso di palabra ds. Tom Johnson i e misa di Methodistanan na Corsou i ds. Didier.

Esun di prome a declara di ta jalurs di loque a ser realiza na San Nicolas, aunque cu el a reconoce cu no tabata bunita pa un religioso ta jalurs. „Lastimamente cu nos no tin na Corsou luga pa un edificio asina, placa tampoco nos no tin i menos ainda un homber manera ds. Gumbs.

Tambe ds. Didier a elogia ds. Gumbs pa loque el a presta. „Un domi asina mester tabata cos cu nos por a multiplika pa por a duna tur misa di Methodistanan un domi asina. Lastimamente cu esaqui ta dificil, a menos cu hanja e ocasion aqui na Aruba na pone dren ta e nave matrimonial", asina e domi energico a bisa causando un gritu di harimentu den enter e sala.

Cu esaqui e solemnidad a queda clausura. Corto despues di esaqui sigui e prome funcion di concert den e aula nobo, cual mester a ser suspendi na mitar pa motibo di un tempestad cu desenfrena.

Diarazon a cuminza na Utrecht e Conseho Central di Ape lacion cu tratamiento dje caso di retiro di v.d. Putten. Riba e portret nos ta mira srta mr. M. Wiggers y mr. G.H.J.M. Peynenburg di ministerio di defensa na e edificio di co seho.



1. „Pordon semper mi ta papia cu voz alto, pa mi spanta otro." „Ami no senjor!" 2. „Mi ta weta, mi ta weta." „Y si bo tin algun queha com mi a trata bo ruman,....." 3. „Queho?" No, no e mucha ey mester di un hende manera bo pa dominé."

„Oh bin juda", Olle ta grita. „Bobo no ta custuma di bringa cu un bisam-os" „Ni ami tampoco. Pero como cabezante di e eskimonan e no por laga merk cu e tin miedo y e ta camna bai ariba di e bisam-os. Esaki mientras tantu a drei y a keda mira e meneer cu ta durf di bringa cu un bisam-os. „Laga e bini" esaki ta pensa.

# Situacion politica na Jemen ta moviendo

**LONDEN, 17 oct. — Radio Amman a participa, cu Immam di Jemen a establece su cuartel general na Jemen. Segun e emisora rey Hoessein di Jordania a ricibi un telegram di e Imam for di su cuartel general den territorio di Jemen.**

Parce cu e Imam a pidi tambe e secretario general di e liga Arabe pa tene un reunion urgente di e liga pa papia tocante e situacion na Jemen. Den su telegram na Rey Hoessein e Imam ta bisa, cu president Nasser a yuda e movimientu revolucionario te awor akí.

## Emir Abdalah El Hassan a fallece

Lider di oposicion contra e forzanan revolucionarionan di guerra na Jemen, Emir Abdallah El Hassan a fallece. Asina e agencia di prensa di Egypto a anuncia. E noticia aki ta bini di autoridadnan revolucionario na Sanaa. Emir Abdallah muri den un hospital Ingles en protectorado aden. Segun e noticia el a hanja herida durante e bringamentu na Jemen.

## Forza nobo di gera

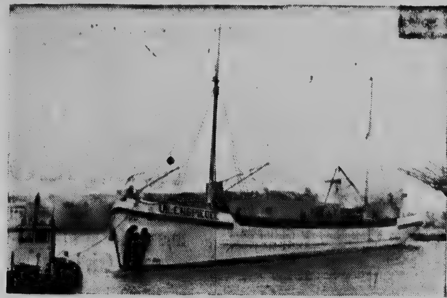
E conseho revolucionario di Jemen a dicidi ayera pa prepara un forza nobo di guerra cu armanan moderno, asina radio Cairo a anuncia. Ayera nochi, Radio Aman a anuncia, cu e rey cu nan a baha na Jemen a bisa den un telegram na rey Hoessein di Jordania cu e ta na bida ainda. Imam Mohamed a bisa tambe den e telegram, cu el a logra hui for di Sanaa y reuni cerca su pueblo, cu ta judele pa conbati e revolucionarionan. Imam a acusa president Nasser di a apoya e revolucion na Jemen.

Segun e Imam, ta na Cairo nan a stipula e plan pa e revolucion. E secretario general di Liga Arabe a pidi pa tene un reunion urgente dje conseho di e Liga Arabe, pa delibera tocante e situacion serio na Jemen.

Imam Mohammed a pidi president Nasser den un telegram pa yama su delegado na Jemen inmediatamente bek. Ayera gobierno revolucionario a admiti, cu e tribu Ashraaf na zuid dje territorio montanoso di Jemen a lanta den oposicion contra gobierno republicano.







E vapor „Uilenspiegel" riba cual dilanti di costa belgo emisionnan clandestina di radio lo ser ehecuta, a bandona puerto di Antwerpen diaviernes mainta.

## MOSCU KIER DELIBERACION

WASHINGTON, 17 oct. — Ajera Casa Blanca a anuncia cu president Kennedy lo tin dahuebs awor dia 18 di october un entrevista cu e ministro ruso di exterior, Andrei Gromyko. E deliberacionnan aki ta tuma lugar riba peticion di Union Sovietica. Gromyko ta asisti na e reunion general di Nacionnan Uni na New York. E delaster entrevista cu Kennedy tabatin cu n'e tabata dia 6 di oktober di anja pasa, y e tempu ey e combersacion tabata basa riba crisis berlines.



# Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Maximon Wernet. Hopi felicitacion ta bini di su estimada enamorada Jolanda Tromp, kende ta desea Maximon hopi anja mas di bida den compania di su respectable familia.

Awe ta cumpli 18 anja di edad Margarita Angela. E ta ricibi felicitaciones di parti di su estimada esposo Simon, di su jioe Vivian, di su mama Seferina, di su wela Petronilia, di su rumannan Lucianita, Dominico, Modesto, Maria, Anna, Avelino, Martha y tambe pa parti di Rosa, di tur su prima y primonan, sobrina y sobrinonan y especialmente pa parti di su suegra Mauricia Ramirez Angela y demas familia Angela y Gomez.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora Flora Maria Nicolaas. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Delfincio, di su jioenan Carlos, Ronny, Richard, Mary y Shirley, di su mama Onchita, di su rumannan, di su sobrino y sobrinanan, di su primo y primanan, di tur su cunjanan di su suegra Petra y di su suegro Bonifacio Nicolaas y demas familia Nicolaas y Lacle.

Awe ta celebra su 82 anja di edad Petronilia Angela. E ta ricibi felicitacion di su jioe Seferina, di su rumannan Carols, Adelaida, Sotero, di su nietonan y bisanietonan y demas familia Angela y Gomez.

## UN DJE PADERNAN DI CONCILIO A MURI

CIUDAD EL VATICANO, 17 oct. — Ajera a fallece den un hospital na Roma mgr. Joseph Burke di 76 anja.

Mgr. Burke tabata obispu di Buffalo na Merca. E ta un dje prome padernan di Concilio cu a muri despues di inauguracion dje Concilio.



## RALPH TERRY A BLANKEA GIANTS Y DUNA YANKEES SU DI 20 TITULO MUNDIAL

(Di nos redactor Deportivo)

Den un final dramatico ayera tardi den Candlesticks Park na San Francisco New York Yankees a obtene pa di 20 biaha e titulo mundial di baseball profesional. Cu score di apenas 1—0, e minimo diferencia posibel, e Mulonan di Manhattan, a triunfa atrobe. Heroe indudable di e triunfo aki ta e lanzador Ralph Terry, kende a cubri henter e ruta contendiendo e fuerte tolteronan di Giants na apenas cuatro hit.

E unico carrera di wega, anota contra di pitcher abridor Jack Sanford, a worde marca den inning number cinco. E inning a habri cu un hit di Bill Skowron, Cletis Boyer a imitele conectando tambe un imparable poniendo Skowron te na tercera.

Pitcher Sanford ta comete aki algo cu a resulta costoso ora cu e ta duna base por bola na e pesimo bateador yankee cu ta Ralph Terry. Cu tres na base Tony Kubek ta rolatea pa shortstop resultando e hugada den doble matanza di short pa segunda pa primera, pero Skowron a anota den e hugada. Esaki a bira e carrera decisivo.

Yankees tabata tin un inning peligroso den e octavo inning tambe, ora cu nan a logra pone tres na base sin out, pero pitcher di relevo Billy O'Dell a haci un gran trabao y ainda a logra colga e cero.

Te na e ultimo hugada e partido a keda sumamente emocionante. Den nan ultimo oportunidad Giants ta pone dos homber na base y tabata tin dos out ora Mc. Covey, kende ya tabata tin un extrabase den e partido ey, ta bin bati. E ta conecta linea den man di Bobby Richardson pa ultimo out di wega.

Ralph Terry pitcher ganador a ricibi cuatro hit, mientras cu su companjeronan a conecta total di 7. Giants a comete un error, Yankees a hunga sin pifia.

# AGENDA


Edita pa:
Theaterstraat 11, - Willemstad
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
ARUBAANSE COURANT

Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarazon 17 di october

DE VEER 8.30 „Francis of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Peeping Tom" 18 j.
AURORA 8.00 „Hercules" a.l.
SAVANETA 8.00 „Football World Championship 1962" a.l.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
SANTA CRUZ - (Voetbalveld tegenover Union Bar)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentinië ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 17 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 17 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 17 de octubre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

# Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di


— No. 56 —

Su manece algu prome di merdia e auto di Hubert Laguna a stop dilanti di e villa di Quinta Azul. Net na e momentu ey Marcella tabata kuier den hardin. El a mira Hubert i a sinti su pianan ta birando debil. Ta quico el a bin haci aqui?

El a camna drenta den e hardin dilanti.

Nonchalant el a bisa:

„Marcela, m'a bin drecha un error..... Of mehor dicho algu cu m'a haci mucho prematura......"

El a primi Hubert su man i a queda ta miré preguntativa.

„Prematura, Hubert?"

„Si. Mi ta meen mi participacion di matrimonio cu Monica......"

E mucha muhe a wanta su rosea aden.

„E noticia tabata prematura anto...... Hubert?"

„Completamente prematura", el a responde. „Nos no ta casa."

„Paquico no?"

„Oh, diferencia di opinion", el a bisa sonriendo.

Automaticamente nan dos a cai sinta riba un banki na porta dilanti dje cas.

„Bo ta comprende, Monica, mi cu Monica a duna otro un splicacion masha extenso ajera nochi. Nos a comporta nos huiciosamente...... Di su banda el a munstra mi cu su afeccion pa cu mi tabata pa gratitud...... Di mi banda m'a hacie e confesion cu mi tambe den profundo di mi curazon a ekiboka cuné. Nos a primi otro su man i ajera nochi mes tambe Monica a bandona su cas...... Esei ta e mehor idea, n' t'asina? Alomenos ora cu dos hende no ta stima otro cu un amor berdadero."

E no quier a papia nada malo tras di lomba di Monica i a trata na pone un fin na e combersacion desagradable.

Anto el a termina:

„I como toch mi tabatin intencion di bini San Lucas pa un asunto personal, m'a dicidi di pasa tambe aqui."

E mucha muhe no tabata sinti su curazon mas, pasobra esaqui a perde na cualquier camina den su interior.

Hubert a dicidi di no casa cu Monica pasobra el a sinti cu e no tabata stime?

Pero...... por tabata posible anto cu e tabata stima e...... Marcela anto?

Papa Marchet quende tabata sinta den su oficina cual su bentana tabata abri den e hardin a tende e dos hoben aqui ta combersa i el a bin para den e bentana abri. El a queda ta mira skerpi...... Un sonrisa satisfecho a marca rond di su lipnan.

Por ta posible cu porfin e dosnan aqui a comprende otro?

Anto Hubert a sigui:

„I dje manera ei un hende por mira com e por ekiboke, Marcella."

El a forza su mes na queda calmo i a responde suavemente:

„Ta solamente hendenan huicioso ta risca salí pa un berdad, Hubert."

„Si", el a responde i a queda ta mira na suela.

Un camina den un arbol un pajaro tabata entona su mehor canto na boz alto.

Anto pa bisa un cos numa el a puntré:

„I qui tal di sr. Julien Fronsard?"

„Julien a bai Merca pa un paár di dia", el a bisa.

„Na Merca?" el a puntra i esaqui a resona manera un hubilo.

„Si", el a bisa: „el a cuminza ta sintie fastioso aqui i...... el a bai. Mira, hasta el a skirbi mi un carta. Bo por lez'e libremente numa, pasobra asina tantu intimo tampoco e no ta", el a hari nerviosamente.

I Hubert a leza:

„Querida i amable Marcella,

„Mi ta fada mi aqui... Un amigu di mi ta bai America, un viaje circular di alomenos 6 luna. Mi ta bai cuné. Cu mi por recorda m'a puntra bo 46 bez pa bira mi esposa i 46 bez bo a rechaza mi. Hasta e amor di mas apasiona lo perde pacenshi. Lo mi haci mi posible pa mi lubida bo, al menos lubida e sintimentunan cu semper mi a caricia pa bo. Como bicinja i como amigu, mi ta desea bo tur felicidad i exito...... Bo sa quico mi ta meen. Mi n' ta un skirbido largo, ademas ta cuantu mas lo mi tin di skirbi bo? Si bo n' tin nada contra lo mi skirbi bo for di Mundo Nobo.

Te despues di algun luna.
Fiel na bo
Julien Fronsard."

Hubert a entrega Marcella e carta back.

„Cuarenta i seis bez", el a sonrei.

„Mi ta quere cu e ta exagera un bez", Marcela a opina.

„M'a quere cu abo cuné......"

„Si", e mucha muhe a interrumpié. „Mi tambe tabata sa cu bo tabata pensa asina......"

El a queda ta miré i a quita su cara for di dje. Toch el a mira com e mucha muhe a coloriza.

I un felicidad razu a cuminza ta salta den su curazon.

„Oh", Marcela a grita; „m'a lubida riba mi debernan como hospitalaria. Mi trece binja i cerbez?"

„Mi ta tuma loque bo ta tuma, Marcella".

E mucha muhe tabata sintié repentinamente masha contentu.

Anto hariendo el a responde:

„Qui obedecido. Bam hunto anto den salon. Aya ta mas dibertido......"

„Mi ta hanja aqui tambe masha dushi."

„Bueno, anto lo mi larga Betty trece tur cos aqui......"

Awor tabata turno di Hubert bisa: „Qui obedecido."

El a lamta para i quier a bai bati klok jama e criar, pero door di un movecion mucho rapido, su pia a dal contra Hubert i si esaqui no a vang'e den su brazanan lo el a cai sigur.

„Ai", el a bisa. „Ta haci dolor... Mi ta quere cu m'a zwik mi pia......"

E no a haci nada pa e por a los for di su brazanan.

„Masha hopi dolor?" el a puntré ansioso.

El a cerra su wowonan i a bisa suavemente:

„No... awor no mas, Hubert......"

Com a socede despues ningun di dos no por a bisa, pero a resulta toch cu nan dos su lipnan a bin contra cu di otro i pa varios ratu e dos enamoradonan feliz aqui a lubida riba tur cos rond di nan i hasta riba Betty cu nan quier a yama pa trece cos di bebe pa nan.

X X X

Hamas papa Marchet a hanja tende dje relacionnan intima cu su yiu homber tabatin cu Monica i esaquinan su consecuencia.

Hamas el a tende cu Henri a horta placa di Hubert. Hamas Marcella a tende com e relacion entre Hubert cu Monica tabata.

Esaquinan ningun no tabata cosnan cu ni un ni otro tabatin mester di sa. Tantu papa Marchet como tio Laguna a dera tur e historia di Monica.

Loque tabata interesa e tata cu su yiu muhe a hanja su felicidad cu e hoben cu e tabata desea i cu por a prepara un porvenir brillante p'e. Hasta Henri Marchet a hanja un experiencia duro i personal, loque a pone cambia bira un homber serio i formal.

E empresa grandi a bini cla i e negoshi a cuminza ta crece i florece. E amistad entre Sr. Laguna i papa Marchet tabata grandi i riba un atardi soleado acompanja pa un fila largu di amiga i amigunan Hubert i Marcela a bai haci huramentu dilanti pia di altar i cu e bendicion indispensable di Todopoderoso nan a bin haci un matrimonio feliz pa mas grandi orgullo i satisfaccion di sr. Louis Marchet tata dje bruid i Sr. Rudolf Laguna tio di e bruidegom.

I di e manera aqui a bini un fin na tur verdriet, complicacion i turbulentonan di bida cu motibu di e matrimonio feliz di un pareja cu en realidad tabata munstra otro un amor puro, sincero i duradero.

F I N.



DICK TRACY

1. Un trailer cu ta para temporariamente den schuur di e boer ta contene un saku. 2. Ni familia di e boer ni e donjo di e trailer no sabi ta kiko tin den e saku 3. Pero e galinjanan cu no ta cera ta hanja cu esey ta un bon neishi. 4. „Auntie" ta coge e webunan tur dia sin mishi cu e $. 1.000.000! E lo ta esun di prome cu lo descubri e contenido di e saku?

RIP KIRBY



1. Na Monte Carlo...... „Mi no sabi kiko mi pensa di bo Ross Kenton, Bo ta un poeta of un jugador?" „Wega di placa ta mi profesion, poesia ta mi unico vicio......" 2. „Kiko bo ta spera di haci pa bo amiga Ana, si bo contra cu e senjor ey cu bo conoce como „R.K." „Mi a pensa di dune un susto pa e hanja debolbe e $.50.000,— cu el a duné, pero mi plan a fracasa."

Na Djakarta president Soekarno di Indonesia (na e portret izquierda di segundo na dr.) riba dia di ehercitonan di Indonesia a tene un parada grandi (portret derecho). Na e ocasion aqui e president a declara di kier mantene un ehercito fuerte, pasobra imperialistanan y colonialistanan ta trata na bloquea Indonesia. Esun di tres na izquierda riba e podio entolda ta para general Nasoetion, stafchef di ehercitonan di Indonesia.

## TIROTEO NA FRONTERA ENTRE ISRAEL Y SIRIA

TEL AVIV, 17 oct. — Ayera tardi tabatin un bringamentu formal na e frontera entre Israel y Siria banda di Tel Kazit. Segun noticianan di banda di Israel e incidente a worde desvia door di e guardianan di frontera di Siria, kendenan a tira prome riba algun obrero y despues riba e Kibboetsnan.

## CABAINAN DI CARREDA A KIMA

A kima den un candela den e lugar Batavia dje estado Mericano New York, un mucha homber cu ta cuida cabai y 22 cabai a muri. E cuadra tabata cerca di un pista. Tres dje cabainan cu a muri a gana cada uno mas di 100.000 dollar.

## DESGRACIA SERIO DI AUTOBUS NA SPANJA

Na un accidente di autobus na Spanja a muri 4 persona y 25 a ... herida serio. Ayera nochi e autobus tabata bai di Igualada pa Barcelona, ora cu e mester a kita for di camina pa algun barrera. E bus a sali foi caminda y a den e rio Llocrebat.

## ARRESTACION DI VENEZOLANO

CARACAS, 17 oct. — Poco tempu pasa nan a arresta den un pueblo na Lara den Venezuela, e ex-delegado dje partido di Union Republicano Democratico, Fabricio Ojeda, cu ta conoci pa su simpatianan p'e gobierno na Cuba.

Algun luna pasa Ojeda a anuncia, cu el lo retira di su mandato como delegado. El a kibra relacionnan cu e Union menciona y a anuncia su plan pa bira miembro dje guerilleronan, cu ta combati gobierno di presidente Betancourt den territorionan montanoso. Ojeda, ta un ex president dje junta patriótico cu a conduci e movimiento, cu a tumba dictador Perez Jiménez na anja 1958. Den e tempu ey, e tabata ... intimo cu Fidel Castro y ... di revolucion cubano. El a haci varios viaha pa Havana y tin rango di teniente den ehercito cubano.

## PARTIDO COMUNISTA VENEZOLANO

CARACAS, 17 oct. — President Betancourt di Venezuela a anuncia ayera nochi, cu el a pidi corte supremo pa saca for di ley e partido comunista y e movimentu izquierdista revolucionario, un agrupacion pro Castro.

Asina un noticia na Caracas a bisa.

## MONSIGNOR DAKOLE TA REGRESA KONGO

ROMA, 17 oct. — Monsegnor Bakole vicario general di Loeloeaburg y rector magnificus di universidad di Lovanium na Kongo y un di e poco asistentenan na e concilio, cu a haya invitacion aunque nan no ta obispo, lo sali Roma awe trobe.

El lo bai Brussel via di Leopoldstad pa asisti na un reunion urgente di e consejo di directiva di e universidad.

Monsegnor Sigismundi, secretario di e Sagrado Congregacion pa misionnan a pidi monsegnor Bakole pa asisti na e reunion.



## PRESIDENTE DI BANCO MUNDIAL

WASHINGTON, 17 oct. — Di diferente fuentenan na Washington nan a anuncia, cu president Kennedy, a eligi e banquero di New York, George Woods como sucesor di Eugene Black, cu tabata president dje Banco Mundial. Black, cu na mei di otro anja ta haci 65 anja, lo retira e anja cu ta bini. Ta e custumber cu nan sa nombra un Mericano como president dje Banco Mundial, pasombra Merca ta duna e contribucion di mas grandi na e banco. Woods ta president comisario di un dje companianan mas prominente cu inversionnan na Wall Street.

## SABOTAHE RIBA FREGATA INGLES

Nan a comete sabotahe cu instalacion electrico abordo dje fregata nobo di Gran Britania „Ashanti", cu tabata haci un viahe di prueba den laman Caribe. Asina un bosero di marina Britanico na Plymouth a anuncia.

## PRODUCCION INDUSTRIAL NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 17 oct. — Segun cifranan dje ministerio Sovietico di exterior pa statistiek, e cresementu di produccion industrial na Union Sovietica ta mas o menos dos biaha mas grandi cu den paisnan dje comunidad economico Europa y mas di tres biaha mas grandi cu na Merca. Segun e anuncio e produccion di staal cu tabata den e prome nuebe lunanan 56,5 millon ton a aumenta cu 8 porciento.

Durante un parti di anja e produccion di staal di Merca y di Union Sovietica tabata casi igual cu otro, pero ain a tende for di circulonan dje embahada Mericano na Moscu, cu te ainda ta mucho tempran pa saca conclusion, si e produccion Ruso lo sobrepasa esun Merca facilmente por aumenta nan pro- Merca facilmente por aumenta nan produccion. E fabricanan na Merca no ta usa nan completo capasidad di produccion.

E producion di petroleo crudo si Rusia a subi den e prome nuebe lunanan cu 12 porciento, locual ta mitar dje produccion Mericano. E produccion di carbon a baha cu dos porciento. E economistanan occidental en general ta duda si Union Sovietica lo alcanza nan fin pa sobrepasa Merca na anja 1970 loke ta referi produccion, pero nan ta di opinion, cu esaki lo por ta posibel riba terreno di materias primas y industria pisa.

## CONSILIO GENERAL

Segun circulonan di concilio nan a cuminza durante e reunion di ayera cu e elecionnan di miembronan di comision. Den curso di dia e tatanan di concilio lo yena e papelnan pa vota den nan cuarto y ayera nochi nan lo a entreganan cerca secretariado di concilio.

## EMBAHADOR DI FINLANDIA NA MOSCU

MOSCU, 17 oct. — Prome minister Chroesjtsjef a bisa ayera durante un recepcion na e embahada di Finlandia na Moscu, cu e recien acuerdo, caminda Union Sovietica a huur e canal Sajmaa na Finlandia, ta pone acento un biaha mas bao dje principio di coexistencia pacifico. A asisti na e recepsion e president di Finlandia, Kekkonen, y un cantidad di lidernan Ruso. President Ruso Leonid Brezjnov, no tabata na e recepcion. E tabatin griep. E canal Saimaa, un caminda di laman pa oostzee pa oost di Finlandia, ta keda riba territorio, cu Rusonan a tuma den posicion despues dje guerra entre Rusia y iFnlandia na anja 1940.

## CARDINAL MONTINI

ROMA, — E arzobispu catolico di Milano, cardinal Montini, cu a manda un telegram pa e hefe Spanjo di estado, general Franco, den cual e ta pidiele pa clemencia pa e estudiantenan Spanjo, cu nan a sentencia riba acusacion di terrorismo, a bisa ayera cu ta duele, cu prensa extremista na Italia y den algun otro lugar a comprende robes su peticion pa e hefe Spanjo di estado. E agencia Italiano di prensa ANSA, a reparti ayera un declaracion cu e secretariado dje cardinal a duna, den cual nan ta bisa cu Su intercesion ta basa riba basenan humano y Cristian. Na e momento aki, den cual e cardinal a manda un telegram pa general Franco, nan kier a duna un dje estudiantenan pena di morto. Segun e cardinal el a manda su telegram pa evita ehecusion di un pena di morto. Pero actualmente e cardinal a tende, cu jamas nan a pensa di duna pena di morto na ningun estudiante.

## ATROBE INUNDACIONNAN NA ESPANJA

MADRID, 17 oct. — Un portavoz di gobierno di Espanja a participa ayera, cu den territorio di Alicante, na oost Spanja, despues di un tremendo yobida tabatin inundacionnan.

Nan mester a evacua 250 hende. Segun nan a informa te awor aki dos hende — un muhe y su yiu — a muri. E plantacionnan den camponan a sufri hopi danjo.

Tambe den e provincianan Valencia y Castellon tabatin inundacionnan, pero eynan no tabatin victimanan. E caya principal di Valencia pa Barcelona, parce ta bao di awa banda di Castellon, de la Plana.

## SEGUNDO REFINERIA DI PETROLEO NA GRECIA

ATHENA, 17 oct. — Gobierno Griego a duna vergunning na un grupo consistiendo dje Mericano Thomas Papas na Boston, Esso Oil Company y e Metallurgische Concern Kellog, pa establecimentu di un segundo rafinaderia di petroleo na Grecia. E grupo lo pone un suma di 100 millon dollar den e empresa nobo, cu lo produci un millon y mei di petroleo crudo pa anja. E grupo Papas lo sigi tambe cu establecimentu di fabricanan cu lo elabora productonan for di petroleo.

## ARMISTICIO NA KATANGA

ELISABETHSTAD, — Ayera nan a firma na Elisabethstad e acuerdo di armisticio tocante Katanga. Ayera nochi nan a kibra e deliberacionnan tocante e asuntu aki, entre gobierno central y gobierno di Katanga, ora cu nan mester a regla solamente algun detalle mas. Ayera mainta nan a sigi cu e deliberacionnan cu e resultado menciona.

**remitido**

## Quico ta confederacion Internacional di Sindicatos Cristianos!

Confederacion Internacional di Sindicatos Cristianos (CISC) ta un federacion integra pa confederacionnan sindicales nacional y internacional cu ta reconoce e principionan cristian como base di su actitud. Actualmente CISC no ta conta solamente cu miembronan catolico so, sino tambe cu miembronan di tur otro religion. Generalmente CISC ta reconoci como representante di organizacionnan sindical cu den nan principio, den nan objetivo general y tambe den nan metodo di accion, ta orienta pa e inspiracion di e fe cristian. Pa tal razon CISC ta interesa na afilia organizacionnan nacional cu ta mustra den nan nomber nan constitucion y den nan programanan di accion y tambe nan actividad practica loque nan principio ta proclama. CISC no ta, ni tampoco ta pretende di ta un organizacion eclesiastica. Tampoco e ta un ramo di accion católico specializa. Den cumplimiento di su mision CISC ta sirbi e iglesia pero no ta compromete, pasobra e ta conserva e plena responsablidad di su accion.

Su mision ta e mision propio di tur movemento sindical: studio, promove, representa y defende (den e plano mundial) e interes di tur trahadornan di industria, construccion, comercio, portuario, administrativo etc. Estado actual di CISC ta demostra cu nan no ta rechaza admision di organizacionnan sindical cu ta dispuesto na acepta Constitucion y e programa di CISC cu ta e.o. corresponde na exigencianan di derechonan natural loque ta refiri na personanan humano, na familianan, na trabao den sociedad pa Estado y na actividadnan economico. Funda na anja 1920 na La Haya, CISC a agrupa originariamente 3.367.400 miembros reparto den 11 pais, e.o. Alemania, Hungria, Italia, Spanja, Austria y Checoslovaquia. Tur e paisnan aqui menciona, cu excepcion di Alemania y Austria, uno pa uno mester a bai perdi pa Sindicalismo Cristiano, pa motibo di a ser imponi pa gobiernonan dictador, pa tal motibo CISC nunca a keda sin hiba e respeto di e valornan y di e derechonan humano como tambe e libertad sindical.

A lo largo di su historia CISC semper a combati dictadura bao cualquier forma. Na anja 1937, tabata unico sindicato internacional cu a nenga di reconoce mandatonan di e delegado obrero rusos dilanti di e Organizacion Internacional di Trabao. Despues di segunda guera mundial, e contactonan cu otro continentenan a ser fortalece y e movimiento sindical Cristiano a desarolla rapidamente na Africa, Asia y America Latino. Na anja 1955, e movimiento sindical cristiano di Africa y di Asia, cu tabata vincula na e Confederacion metropolitano, a ser eligi den organizacion autonomo, abierto na tur trahadornan cu ta kere den Dios. Actualmente CISC tin un conjunto di 56 federacion nacional cu un total di 6.200.000 miembros y 11 federacion internacional profesional. CISC tin representante permanente na New York, Ginebra y Brazzaville y ta posee secretariatonan regional na Brazzaville y Dakar. E secretariato regional di Saigon (Vietnam) a ser transforma na anja 1955 na un comite permanente di estudio di CISC pa Asia, mientras cu e secretariato di Santiago di Chile awor ta e sede di e organizacion regional pa America Latino CLASC (Confederacion Latinoamericano de Sindicalistas Cristianos) cual nos di Union Portuario Arubano (UPA) di Aruba, ta afilia y ta posee tur e facilidadnan tambe. CLASC ta reuni 15 confederacion nacional. Na Norte America, CISC ta apoya den confederacion di sindicato nacional di Canada. Na 1958 a ser crea na Brazzaville, Union Panafricano di Trahadornan Creyentes cu ta situa den organizacion regional pa Africa. E statuto consultativo, CISC ta goza den diferente institucionnan internacional cu ta permiti defende interes di trahadornan. E institucionnan ta: e Consejo Economico y Social ((1e categoria), UNESCO, OECE, FAO (Organizacion Mundial di Agricola y Alimentacion) e consejo di Europa y e Congresonan, CISC ta publica un revista titula „Labor" cu ta sali cada dos luna na hulandes, aleman frances, ingles (edicion especial) y tambe na spanjo.

**(Di Union Portuario Arubano (UPA)**
**Juan C. Boekhoudt.**

## DR VAN KONIJNENBURG A SALI PA DJAKARTA

DEN HAAG, 17 oct. — E segundo director di K.L.M., dr. E. van Konijnenburg, a sali ayera mainta pa un estadia corticu na Djakarta. K.L.M. a anuncia cu dr. Konijnenburg lo bai Djakarta pa deliberacionnan tocante asuntunan di aviasion civil na Djakarta.

## COMERCIO DI DEVIES PA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 17 oct. — Pa di prome biaha for di 36 anja pasa, gobierno di Guatemala a establece vigilancia riba comercio di devies.

E hefe di prensa dje president a bisa den un declaracion oficial, cu e conseho nacional monetario a recomenda e medida aki pa pone un fin na e bahamentu inespera dje reservanan monetario, cu ta causa pa un gran importacion innecesario di articulonan luhoso y un rebaho di prijsnan di exportacion.

## NAN A COHE PATU DI MONDI

ORANJESTAD, 17 oct. — Ajera tardi Sres. Simon Donati di Paradera, Leo Britten di Modanza i Alfonso Croes di Tanki Leendert a tira un patu di mondi. E senjornan aqui cu tabata jaag pa nan smaak a descubri e animal aqui den awa na dam. Cu buks e animal a ser mata despues. Como cu un patu di mondi ta na Aruba un huesped masha infrecuente, e tres jaagdonan aqui a munstra e animal aqui cu orgullo na nan amigunan. Na Washington e animal aqui a hanja renchi.

## SEGUNDO S.W. CERCA RECLASSERING

ORANJESTAD, 17 oct. — Corto tempo pasa „Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961" a bira mas ricu na un segundo sociale werkster. Esaqui ta Sra. Lucy Yarzagaray-Berkeley. E tin den su poder un diploma di maatschappelijk werkster cu el a consegui na Sociale Academie na Eindhoven. E tin caba cincu anja di experiencia como sociale werkster na Bureau voor Maatschappelijke Zorg na Aruba. Sra. Yarzagaray ta specialmente encarga pa mr. Frank Hartong cu vigilancia riba reclasantenan. E otro sociale werking dje institucion ta srta. Christina de Freitas.

Den anochi di Dia Luna 8 y Dia Mars 9 di october Oeganda a bira independiente. Cu e luga aqui ya nacion africano ta conta cu di 33 pais independiente. E fecha aqui a bira un fiesta cu hopi bandera y fuego artificial. Nos ta mira aqui e damanan to train pa e festividadnan riba plenchi di edificio di parlamento. Na nomber di Reina di Inglaterra e festividadnan di independencia ta ser asisti pa Duque y Duquesa di Kent.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Munstra personanan queri cu bo tin confianza den nan i cu bo ta interesa tambe den nan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Ta bini mehor circunstancianan den bo asuntonan domestica i .. priva. E anochi aqui ta trece exito.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Tin bon aspectonan pa tur loque tin haber cu famia of bicinjanan. Bo por evita problemanan riba e terreno aqui.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe aspectonan ta mehor, pasobra bo tin chens di logra cancela bo debenan bieu. No larga di haci esei.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Awe tambe bo por hanja hopi cos haci cerca otronan. Probecha di bo atractividad personal.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Mehor bo tene bo poco atras i mira com asuntunan ta bai. No spanta pa molester ni pa nada.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe ta un dia riba cual bo por logra algu. Bo tin tur bientu na bo fabor. Exito.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bao di e influencianan awe di bo signo, masha hopi hende ta na bo fabor. Probecha di esei.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo tin awor mehor idea, principalmente den futuro. Awe ta un bon dia pa traha plannan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Por constata mehoracion den cada situacion cu tin relacion cu asuntonan financiera.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por spera awor mas sosten di patronan. Busca nan advies i nan ayudo. No tene miedu.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Cu e animo cu bo tin awe, lo bo por haci masha hopi cos. Bo adelanto financiero lo mehora.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAHUEBS 18 OCTOBER 1962 No. 4468

## Suplica di gobernador

# Ministro Isa ta formando Gobierno awor

## Formateur ta spera di logra na corto termino

**WILLEMSTAD, 18 oct. — Gobernador mr. N. Debrot a suplica sr. R. J. Isa antajera pa e forma un gobierno cu ta goza di confianza di Staten. Esaki a socede despues cu sr. Isa a participa gobernador, di no ta mira e posibilidad pa realizacion di un conseho di ministronan riba un base asina amplio posible.**

Na un conferencia di prensa diamars atardi sr. Isa a bisa di ta spera cu e formacion di un gobierno nobo lo no larga spera mucho mas riba dje awor. „Aunque cu tin puntonan interesante di atende, e no quier apura e asunto mucho di mas. Di otro banda mi ta spera cu esei lo no dura mucho mas cu bista riba e investigacion asina intensiva cu mi a haci caba", asina sr. Isa a bisa.

### Ainda porta ta abri pa NVP

**Sr. Isa a agrega acerca cu un consulto cu AVP no tabata posible mas. De lo contrario pa NVP el a larga porta expres abri. E discusionnan cu NVP a bai semper na un manera masha agradable". asina el a observa.**

E indicacion di sr. Isa na formateur a ser proba door di un participacion oficial di kabinet di gobernador, cu diamars atardi a worde concedi. E comunicado tabata asina:

„E informateur, sr. R. J. Isa, a duna relato awe na su Excelencia Gobernador cu e suplica haci na dje pa haci un investigacion na formacion di un kabinet riba un base asina amplio posible. A base di e relato aqui anto Su Exc. Gobernador a dirigi awor e suplica na sr. Isa pa e forma un kabinet cu por goza di confianza di Staten. Sr. Isa a tuma e suplica aki na estudio".

Cu sr. Isa a tuma e suplica ei na estudio, kier meen cu unbez lo e cuminza cu e formacion. Te na e momento cu e tin un resenjo completo dje posibilidadnan, anto e por acepta e encargo. Na e momento ei en realidad ya e kabinet lo ta forma caba. Esaqui ta e procedura usual.

### Obstaculo

Sr. Isa cu ta ministro di husticia den e kabinet demisionario, a cuminza su conferencia di prensa cu e participacion cu di antemano na orientacionnan informativo e no a duna ningun declaracionnan pa evita cu un semehante cos lo por perhudica marcha dje asuntonan. El a confirma cu e tabata ocupa casi tres siman largu, pero el a yega na e conclusion cu na e momento ei e base amplio no tabata alcanzable. E principal motibo ta, cu cooperacion cu AVP no tabata aceptable pa DP y PPA. Esaqui tabata visto for di dia 5 di october y despues te diamars mainta ainda el a tuma contacto cu NVP. Na e contacto continuamente president di NVP, mr dr Da Costa Gomez a tuma parti.

„AVP a haci asina semehante exigencianan y a usa asina sorto di argumentonan cu esaqui a lamanta e conviccion cerca grupo DP-PPA cu cooperacion di AVP no por ta loyal", asina sr. Isa a bisa. A conferencia largu ratu cu NVP. „Sinembargo tabata parce cu NVP no kier a forma un gobierno sin AVP aden. Esaqui no a ser declara cu asina tantu palabra, pasobra riba mi preguntanan positivo mi no a hanja contesta positivo. Asina mi mester a yega na e conclusion y esaki tambe mi a participa na e vocero di NVP," asina sr. Isa a bisa.

„Si ainda NVP dicidi na tuma parti den gobierno, esaki ta posible. Como cu awor tin un formateur indica, e asunto no a queda termina", el a agrega acerca.



### Exigencianan mucho altu

**Riba contesta di preguntanan sr. Isa a bisa cu AVP a haci exigencianan mucho altu. Na prome luga a munstra su cooperacion a base directa di nivel insular. Na di dos luga AVP quier a tuma parti a base paridad cu PPA. Na un otro consulto el a bandona e asunto di nivel insular, pero e otro condicion a queda manteni.**

Sr. Isa tabata considera cu ta imposible cu por tabata existi algun malentendimiento respecto e punto de vista di e lider di AVP, sr. C. A. Eman lo no por desconoce esaqui nunca. E tabata masha positivo den su expresionnan. No obstante tur esfuerzo cu m'a haci pa convence sr. Eman pa considera su posicion y cu tabata masha dificil di bini cu e argumentonan ei", asina sr. Isa a bisa.

El a continua: E discusionnan en kestion a tuma luga den oficina di procureur general. Net e ora ei Sr. Gomez a sali foi un reunion di Staten y m'a puntra sr. Eman cu e tabatin algu contra pa sr. Gomez bini huntu. Sr. Eman a bolbe ripiti su punto de vista. M'a bolbe trata na pone sr. Eman cambia di su punto de vista y tambe Gomez a trata na convence esaqui, pero esei no a logra". Asina sr. Isa a clausura su consulto informativo.

### FORMATEUR NA CONTACTO CU DP Y PPA

WILLEMSTAD, 18 oct. — Segun cu nos ta informa for di diamars ya sr. Isa a tuma contacto cu directivanan di DP y PPA en relacion cu e suplica di gobernador pa formacion di un gobierno cu ta goza di confianza di Staten.

Den circulonan politico nan ta spera cu e siman aqui mes sr. Isa lo por participa na gobernador su aceptacion. Cu esaki e formacion dje gobierno nobo lo bira un hecho. Entretantu no tin indicacionnan cu e gobierno lo hanja mas cu e 5 ministronan cu awor ta forma e gobierno demisionario.

Ta spera cu e gobierno nobo lo existi di E. Jonckheer, R. J. Isa y C. D. Kroon di DP y Sres E. Petronia y O. S. Henriquez di PPA.

Actividadnan dje dos otro ministronan cu antes tabata tuma parti den e kabinet Jonckheer lo ser parti definitivamente. Esaqui ta e carteranan di Ensenjanza. Cultura, Educacion y Salubridad. Esaquinan tabata den man di F. B. Tromp y mr. I. C. Debrot, resp. di partidonan UNA y KVP cu despues di eleccion di Staten 4 di juni u.p. no tabata representa mas den Staten.

# E berdadero trabaonan di Concilio a cuminza Dia Luna

## Iglesia ta adapta su mes na mundo di awendia

**ROMA, 18 oct. — Dialuna Concilio a cuminza cu e berdadero trabaonan. Entre otro Iglesia lo adapta su mes na mundu di awendia. Como prome punto di consideracion nan ta tuma actualmente e liturgia di Iglesia di awendia. E comision bow direccion di Cardinal Larraona, cu colaboracion di hopi liturgista renombra for di henter mundu a entrega un proposicion tocante esaki. Nan a propone na Papa sin di somete na hopi cambio. Papa a manda e proposicion aki pa e participantenan di concilio, a duna nan aprobacion asina e agencia catolico di prensa a anuncia.**

Den un discurso e comision a bisa, cu casi henter Iglesia ta lucha pa renobasion di liturgia. Si concilio kier tene su mes ocupa cu e lucha aki, esaki lo mester socede door di proclamacionnan di serie di preseptonan.

E segundo punto ta, cu nan mester stop cu e uniformidad y obligacion cu tin den un gran parti di Iglesia loke ta referi liturgia Romano. Mester tin mas libertad, loke nan por a lanza solamente cu mas vigilacion.

### Oracion Brevier

Tambe e comision a pone atencion riba e oracion Brevier. Pasombra esaki ta e oracion oficial di Iglesia, y esey mester bini un fin na hopi tradicion cu no tin nodi. Pastoornan mester lese nan Brevier durante e tempunan, pa cual nan ta indica.

Tambe e comision a trata e asuntu di lengua den paisnan.

### Observacion di Concilio

E 47 observadornan cu huespednan personal na e concilio for di awor lo reuni cu secretariado pa unidad Cristian. Nan ta duna oportunidad pa trece nan visionnan, deseo, proposicion y critica riba themanan cu e asamblea general a rata y pidi mas informacionnan.

### Votonan

Un bosero dje concilio a anuncia, cu nan mester conta e votonan cu man pasombra e machin no por conta e sorto di votonan aki. Ayera y awe nan ta sigi cu e contamentu di voto. E bosero a anuncia tambe cu e secretariado pa unidad Cristian lo tene reunionnan special cada diahuebs, pa pone observadornan di tur otro Iglesianan na altura dje kestionnan cu nan a delibera tocante nan na reunionnan secreto.

### Iglesia ruso Orthodox

Secretario dje representantenan di Iglesia Orthodox di Rusia cerca e conseho mundial di iglesia na Ginebra, Nikolai Anfinoguenov, a yega Roma ayera nochi. Dos observador dje Iglesia Ruso Orthodox, cerca e concilio, Arzobispo Borovoi, y Archimandriet Kortliarov, a saludele na aeropuerto poco poco, pero sigur, asina Papa Johannes a bisa ayera tocante e trabaonan dje concilio na su prome audiencia general cu el a duna for di inauguracion dje concilio. Nos mester tin tempu pa pensa, scirbi y reza, asina e Papa a bisa. Boso no mester bira intranquil si e trabao di concilio ta bai poco poco pasombra „Chi va Piano va Sano".

### Iglesia griego ortodox y Concilio

E synodo dje Iglesia Orthodox di Grecia, cu a reuni ayera na Athena, a dicidi pa yama un reunion dje asamblea general di obispunan di Grecia pa tuma un desicion definitivo tocante mandamentu di observadornan na e concilio na Roma. E Iglesia Griego Orthodox, manera conoci no a manda observadornan pa e concilio.

E desicion dje Iglesia Ruso Orthodox, pa manda observadornan pa Roma a laga e Iglesia Griego aki tuma e paso menciona.

### Obispunan di China

Mas di 50 obispunan di mision for di China comunista ta tuma parti na e Concilio Vaticano, asina e agencia Catolico di prensa a anuncia. E declaracion aki a bini dje unico cardinal Chines, e arzobispu expulsa di Peking, mgr. Tien Tsjen-Sin.

Ningun dje obispunan na bida cu ta riba e continente di China, Noord Korea y Noord Vietnam a hanja un vergunning pa viaha pa Roma pa asisti na e consilio ecumenico. E cantidad di obispu riba e continente Chines a bira chiki, asina e cardinal a bisa.

**Aqui nos ta mira obisponan den un fila largo e impresionante na camina pa Basilica di Sint Pieter pa inauguracion di segundo concilio di Vaticano.**

### „WHIRLWIND" NA ARUBA

ORANJESTAD, — Ajera tardi pa mas o menos un 'or, e fregata ingles Hr. Ms. „Whirlwind" a drenta e haf na Oranjestad. Ajera tardi tabatin un fototrip pa mas o menos cuarenta di e tripulante, den anochi tabatin un recepcion na bordo pa invitadosnan.

Awe e oficialnan di „Whirlwind" lo bishita e longroom di Campamento di Mariniernan na Savaneta. Mas den dia algun invitadosnan lo sinta huntu cu e comodore J.E.L. Martin D.S.C., e senior naval officer West Indies, pa bebe koffie na bordo. Lo tin un barbacue pa 100 di e tripulante di dos 'or te cuat'or riba e terreno di Aruba Caribbean Hotel, mientras cu awe tardi di dos'or i mei te cinc'or lo tin ocasion pa bishita e bapor pa e interesadonan. Awe nochi e commodore, cu ta commandante di e fregata i e otro oficialnan naval lo worde ricibi na cas di vice-consul Ingles na Aruba sr. P. Wurtz. Diabierne mainta e fregata lo sali atrobe. E tripulante a hanja invitacion pa bin landa di Palm Beach Club i Basi Ruti. E oficialnan por bai Tivoli, Caribe, Palm Beach Club, i Cabana Club di Aruba Caribbean Hotel. Ajera tardi tabatin un encuentro di futbol entre e equiponan di e fregata i Marinierskazerne di Savaneta.

## Majan hubileo di Pastoor BURGEMEESTER

ORANJESTAD. — Majan e hecho lo worde celebra cu Pastoor Burgemeester tin diesdos anja i mei como pastoor di Oranjestad. En realidad ajera tabata e dia preciso pero pa motibunan practico e lo worde celebra majan. Pa siete 'or di anochi lo tin un misa di gradicimentu den e iglesia di San Francisco na Oranjestad cu cooperacion di e coronan masculino i femenino. Despues di esaki pa mas o menos 8'or lo cuminsa e recepcion publico riba terreno di St. Dominicus College durante cual e president di e comision di homenaje sr. J.J.P. (Zepp) Oduber lo entrega e regalo di e parochia. Despues ta sigi un programma di homenaje varia den locual lo tuma parti e.o. Trupialen. Antilliaans Meisjes Gilde i e grupo di baile di sra. Stella van der Ree. E celebracion di e hubileo aki lo worde presencia door di e vicaris general pater C. van der Looy na nomber di Obispo cu ta actualmente den estranheria.

### ELECCIONNAN PA ASIENTO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK. 18 oct. — Na New York e asamblea general di Nacionnan Uni lo a vota ayera pa ocupacion di tres dje seis asientonan no permanente den conseho di seguridad, cu a bira bashi na fin dje anja aki.

Ta posibel. cu Noruega y Brazilia lo wordu eligi sin hopi dificultad pa venidero dos anja. Nan lo ta sucesor di Irlandia y Chili.

Pa e di tres asiento cu actualmente ta ocupa pa Republica Arabe Uni, tin tres interesado, entre otro. Marokko cu ta apoya pa estadonan Arabe. Nigeria. cu tin apoyo di un cantidad di paisnan Africano. y Persia. E paisnan Arabe a bisa. cu e potencianan grandi a yega na 1946 di acuerdo. cu e asiento aki lo wordu ocupa pa un representante di mediano oriente. E paisnan Africano. entre cual tin e grupo di Brazzaville. cu ta apoya Nigeria, ta di opinion. cu tambe Africano por pretende e asiento aki. Pa keda eligi ta necesario un mayoria di dos tercera parti.

Personal di un boorbedrijf en cooperacion cu expertonan di DOW na Corsou a cuminza un investigacion pa busca situacion dje terreno riba cual Hilton Hotel nobo lo mester bin aparece.

## E TRATADO DI PAZ CU ALEMANIA ORIENTAL

OOST BERLIN, 18 oct. — Den circulonan diplomatico di Alemania Oriental nan a bisa ayera, cu un tratado di paz unilateral cu Alemania Oriental, manera un dia prome e premier di Polonia a propone, lo no worde firma prome cu e congreso di partido comunista di Alemania Oriental.

Den un discurso na ocasion di e bishita di e delegacion di Polonia e premier di e pais ey a bisa ayera, cu Polonia ta cla pa un tratado di paz unilateral cu Alemania Oriental. Pero e no a bisa qui dia esey lo por socode.

## PLANETA TIN ZONA DI RADIO ACTIVIDAD

Astronomonan Ruso, a bisa cu e planeta Jupiter ta rondona pa un zona di fuerte radiacion di radio actividad, mescos cu mundu.

Nan a basa nan theoria riba pruebanan cu olanan di radio cu ta varia di largura.



## MINISTER SCHROEDER A PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON, 18 oct. — E minister di exterior di Alemania Occidental, dr. Schroeder ayera tabatin un combersacion cu president Kennedy.

Minister Schroeder a bisa periodistanan „Nos a atende e kestion di Berlin en detayes y mi ta contentu di por bisa, cu nos a logra un bon acuerdo completamente comun.

Riba e pregunta, cu si e ta pensa, cu nan lo tuma iniciativanan nobo den e contactonan cu Rusia, e minister a contesta cu tur loke nan a haci te awor aki lo worde continua.

El a bisa cu e rumornan cu e trupanan di Alemania Occidental lo tuma un posicion neutral den caso di un atake di Rusia ta locura.

Mas den anochi e minister Aleman di exterior tabatin un charla cu su colega Mericano, Dean Rusk.

## GOMULKA TOCANTE ADMISION PA WEST BERLIN

LEUNA, 18 oct. — E lider comunista di Polonia, Gomulka, a bisa ayera den e ciudad Leuna na Alemania Oriental, cu e entrada liber pa West Berlijn mester worde sigura door di e cuater paisnan grandi. El a agrega cu un acuerdo internacional lo mester respeta e soberanidad territorial di Alemania Oriental, pero e no a bisa cu Alemania Oriental mester hanja control completo riba e camindanan pa drenta West Berlijn.

## PRUEBANAN RUSO DEN OCEANO PACIFICO

MOSCU, 18 oct. — Union Sovietiva a haci pruebanan cu raketnan di diferente pase den territorio di Oceano Pacifico, asina e agencia Ruso di noticia a anuncia ayera.

Tass ta anuncia ademas, cu e raketnan tabata di un tipo nobo y cu e distancia cu nan a cubri ta 12.000 kilometer.

Ya algun dia pasa Tass a anuncia, cu entre 16 y 17 di october y 30 di november nan lo haci pruebanan cu raketnan di diferente fase pa finnan cosmico.

E noticia di Tass di ayera a bisa cu ayera nan a lansa cu exito raketnan di diferente piso pa finnan cosmico. E distancia cubri tabata mas di 12.000 kilometer.

## CASTRO A BOLBE CASA

**MIAMI, 18 oct. — Segun desteradonan Cubano na Florida, Fidel Castro di Cuba a bolbe casa algun tempu pasa. Su esposa nobo yama Isabel Coto y ta bini dje ciudad Cubano Santiago. E lider Cubano aki a parti di su prome casa, Mirta Diaz Dalart.**

## QUIZAS NAN LO LANSA RAKET PA LUNA TOG

CAPE CANAVERAL, 18 oct. — E oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a participa ayera, cu probablemente awe nan lo haci un intento tog pa lansa un cohete di espacio sin tripulacion cu nan kier laga baha riba luna.

Ayera nochi e oficina a participa cu e lansamentu a worde suspende pa un luna pa via di un orkaan „Ella" cu tabata bini. Pero parce cu pronosticacionnan di tempu a mehora.

## Comercio di New York den valuta di Guatemala a worde aplaza

NEW YORK, 18 oct. — Na New York nan a aplaza comercio den valuta di Guatemala, despues di a ricibi noticianan cu Guatemala ta preparan lo medidanan pa establece medidanan riba e transaccion di devies, en coneccion cu un rebaho serio di reservanan di devies.

## DEMOSTRACIONNAN DILANTI DI CONSULADO SPANJO

Gruponan di demostrante a benta ayera nochi na Paris botter cu inkt corra riba e embahada Spanjo y e consulado. Nan a grita „Libertad pa Spanja". Polis a plama e grupo di demostrantenan aki. Tampoco nan a anuncia ningun arestacion.

## ALEMAN OOST A HUI DOOR DI CAMPO YEN DI MINA

Diabierne di siman pasa nan a hanja den territorio di Goettingen un Aleman Oost di 26 anja cu heridanan serio. Den e hospital di Waender, cerca di Goettingen el a conta, cu el a pasa den un lugar entre frontera di Alemania Oost y West den cual tin masha mina. El a hanja herida serio ora cu un dje minanan a explota, pero un tas cu tabatin cerca dje a duna algun proteccion. E tas ta completamente destrui.

## LNSAMENTO DI SATELITE TERRESTRE

MOSCU, 18 oct. — Ayera nan a lansa na Union Sovietica un otro satelite terrestre yama „Cosmos 10".

E satelite ta bira den 90 minuut rond di mundu. E distancia mas grandi cu mundu ta 380 km. y esun di mas chiki ta 210 km.

## POBLASION CONTRA PREMIER JAGAN

GEORGETOWN, 18 oct. — Prome minister di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a wordu bombardea na un reunion na Pouderoyen, un pueblo den Guyana Ingles, cu piedra y webu putri. Polis a haci uso di scopet pa por plama e multitud. Segun noticianan, tin tres herido, 6 polis a detene dos persona.

## ATROBE BRINGAMENTU NA FRONTERA ENTRE INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 18 oct. — Militarnan Chines y di India a bringa ayera atrobe den e territorio noord-oost dje frontera di India. No tabatin perdida di banda di India, asina un bosero a bisa ayera na Nueva Delhi.

Siman pasa diamars e Episcopado hulandes cu durante e concilio lo procede como representantenan di Hulanda Catolica a sali pa Roma. Aqui nos ta mira e salida for di Schiphol cu meimei dilanti di trapi di avion Bernard Cardinal Alfrink.











## BEN BELLA NA HAVANA

HAVANA, 18 oct. — Ayera prome minister Ben Bella di Argelia a sali cu avion for di New York pa Havana pa un bishita di un dia. A saludele prome minister Cubano, Fidel Castro, president Dorticos, y tur miembronan di su gobierno. Na su honor nan a los 21 salvo di saludo pa e prome minister Argelino. Tantu na aeropuerto como na Havana mes miles di Cubano a aplaudi e lider di Argelia.

## ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 18 oct. — Nan lo tene eleccionnan parlamentario na Argentina entre maart y Juni di otro anja. Tur partido politico tin mag di tuma parti, pero si nan cumpli cu ley. Minister interino, dr. Rodolfo Martinez, cu a duna e anuncio aki, a bisa cu hasta e peronistanan tambe tin mag di participa na e eleccionnan menciona. E minister a bisa cu e „Nacionnan di Argentina ta prepara pa democracia".

## COMERCIO DI EXTERIOR DI CHILI

SANTIAGO, 18 oct. — Minister Chileno di asuntunan economico, dr. Luis Escobar a anuncia, cu su gobierno a decidi, cu tur e transaccionnan comercial cu exterior, lo tuma lugar via wisselmarkt liber di banconan. Esaki tambe ta val do pa comercio via puertonan liber di Chili.

## BANCONAN DI PERU TA SUSPENDE NAN ACTIVIDADNAN

LIMA, 18 oct. — Banconan comercial na Peru atrobe a aplaza nan actividadnan como consecuencia di continuacion dje accion di huelga di empleadonan di banco, cu ta exigi mas sueldo. For di 21 di september e banconan a cerra nan porta durante nuebe dia. pronto gobierno lo tuma medida pa soluciona e problama aki.

## CENSURA DI PRENSA NA EGYPTO

CAIRO, 18 oct. — E corant di Egypto, Al Haram, a anuncia, cu nan a aboli censura di prensa na Egypto. Segun e corant e periodistanan di exterior, pronto lo hanja mas facilidadnan di gobierno.

Minister di informacion na Cairo a anuncia, cu for di awe nan a aboli e censura riba prensa na Egypto.

## PROYECTO CONGOLES DI CONSTITUCION

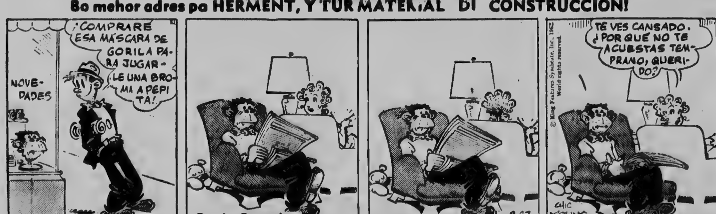
LEOPOLDSTAD, 18 oct. — Prome minister Adoela di Congo, a entre na e hefenan dje 16 gobiernonan provincial un proyecto di constitucion federal. E provincia Katanga cu a separa no tabata representa na e reunion. E reunionnan provincial lo mester ratifica e proyecto di ley. Tambe e parlamento nacional mester duna su aprobacion.



**Prinses Beatrix a asisti den teat[ro] Asta na Den Haag na premie[re] dje gran pelicula mericano „D[e] Langste Dag", cu ta trata riba prome dia di invasion na Norma[n]dia. Durante pausa e princesa [a] larga introduci e artista hulande[s] den e pelicula aki n'e. Ta A[r]nold Gelderman, cu tin rol [di] e solda aleman.**

1. „Pa mi donjo di cas, El Leon ta un monstruo... Pero E Leon no ta asina malu!" 2. „Senjor Leon a bishita mi awe..." „Y com e rey di e bordugonan ta?" 3. „E ta grunja pero e no ta morde!" „Hum, no kere esey."

1. „Mi ta bai cumpra e mascara di gorila ey pa mi bai hasi un chansa cu Pepita!" 4. „Bo ta mustra cansa, pakiko bo no ta bai drumi tempran querido?"



## MR. I. C. DEBROT CABALLERO DEN ORDEN DI LEON NEERLANDES

E embahador nobo di Reino di Hulanda na Trinidad y Tobago, mr I. C. Debrot a wordè nombra pa Reina Juliana como Caballero den Orden di Leon Neerlandes. Na Antillenhuis na Den Haag ministro W. F. M. Lampe a entrega e adornonan perteneciente na su condecoracion. Sra. Debrot ta mira sonriendo.

DE

**ARUBAANSE VERENIGING VOOR HANDEL EN INDUSTRIE**

heeft hierbij het genoegen, haar leden uit te nodigen de Algemene Jaarvergadering bij te wonen, welke zal worden gehouden op

**Dinsdag 30 October 1962, des avonds 8 uur in de „Game Room" van HOTEL BASIRUTI.**

**Agenda:**

1. Opening door de Voorzitter
2. Jaarverslag van de Voorzitter
3. Jaarverslag van de Penningmeester
4. Verslag van de Kascommissie
5. Verkiezing van een nieuwe Voorzitter en 11 bestuursleden
6. Rondvraag
7. Sluiting

Het Bestuur heeft gemeend dit jaar geen candidaten voor te stellen voor de functie van Voorzitter en Bestuursleden. De leden worden derhalve uitgenodigd dit te doen en hun voorstellen dienaangaande, ondersteund door tien leden **uiterlijk** op 24 October a.s. in te dienen.

De Algemene Jaarvergadering zal alleen toegankelijk zijn voor die leden, welke hun contributie voor 1962 hebben voldaan.

Bij het Secretariaat van Galenstraat 4, zullen kosteloos formulieren voor candidaatstelling beschikbaar zijn en verdere inlichtingen worden verschaft. (Telefoon 5556.)



## BAPORNAN RUSO DEN VECINDARIO DI ISLA JOHNSTON

WASHINGTON, 18 oct. — Segun circulonan cu tin contact cu e minister Mericano di defensa, a yega den territorio central di pacifico 4 bapor Ruso equipa cu instrumentonan special electronico pa vigila un zona caminda raketnan Ruso por a cai. E bapornan a hanja orden pa mantene contacto cu sateleitenan Ruso cu ta psa riba e territorio menciona y beneta tambe un bistazo riba e isla Johnston caminda e Mericanonan ta tene nan pruebanan cu arma nuclear.

E bapornan tin antene grandi y un lugar pa helicopternan por baha.

## HUELGA NA ITALIA

Personal administrativo y verpleegster y docternan dje hospital di Italia a cuminza ayera un huelga di 4 dia en coneccion cu exigencianan pa cambio di posicion. Tur sindicato ta apoya e huelga aki. Nan lo duna asistencia solamente den casonan urgente.

Tambe e trafico di ferroviaria tabata para ketu ayera como consecuencia di un huelga di obreronan di ferroviaria, cu ta exigi sueldonan mas altu y mehor condicionnan di trabao.

Tambe nan ta tene un huelga similar na Milano.

## RADIOACTIVIDAD DEN RIO Y LAGONAN DI AUSTRIA

Nan a anuncia ayera oficialmente na Austria, cu cantidad di radio actividad den rio y lagonan na Austria a aumenta masha liher e anja aki y hasta a pasa e zona di peliger pa awa di bebe.

Nan a constaté e radio actividad aki despues cu Rusia a bolbe sigi na september di anja pasa cu su pruebanan nuclear.

## COMUNICACION AEREA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 18 oct. — E compania Indones di aviasion „My Garuda", ta tene dos biaha pa siman cu avionnan electra un linea di servicio entre Djakarta y Biak. Garuda ta estudia actualmente un posibilidad pa tuma e aviacion interino na Nieuw Guinea. Ayera un grupo di 17 indones cu ta experto den navegacion a yega Hollandia.



## HOMBER A KIMA DEN TANK

DORDRECHT, 18 oct. — Ayera mainta un homber di 69 anja a cai den un tanki bashi riba e terreno di un compania di petroleo na Dordrecht, y a muri.

E homber tabata limpia e tanki akipaden. Di pronto personalnan dje compania aki a tende un sonido fuerte y a mira candela sali for dje tanki. Ora cu nan a saca e homber for dje tanki el a muri despues na e kemaduranan. Bombero inmediatamente a paga e cuminzamentu di candela den e tanki pa evita algun peliger. Nan no sa ainda rason dje caida fatal aki.

## CRITICA DI ZUID SLAVIA PA PEKING

BELGRADO, 18 oct. — E sistema economico di China comunista a sufri banca rota y e suposicionnan politico di autoridadnan na Peking ta forma un amenaza pa paz, asina tabata para den „Politika", un dje corantnan di mas importante dje partido comunista na Zuid Slavia. E articulo ta forma un contestacion riba e recien atakenan di prensa Chines riba Zuid Slavia.

## TEMBLOR DI TERRA NA HAPON

Un temblor di terra a primi riba e isla Hokkaido di Hapon un bus cu 40 pasahero, den laman. Nan a saca siete cadaver y a perde ocho persona. E sobra pasaheronan a sali for di e bus cu heridanan serio.

## NAVEGASION CU CUBA

WASHINGTON, 18 oct. — E consehero juridico di State Department, Abram Chayes a sali pa Paris. E lo papia cu representantenan di NAVO riba entre otro navegacion cu Cuba. E lo keda Paris durante dos siman.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Dora Bermudez Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su esposo Dominico, di su 4 jioenan Ruben, Tico, Dolfi y Freddie, di su mama Maria, di su rumannan Stefanus, Juan, Filomena Tromp, suegra Catrien, tantanan, primo y primanan, di tur su ihanan, comper y comernan di su primanan srta. Aminta y Filemena Velazquez y demas familia Bermudez, Tromp y Velazquez.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Petra Nicolaas. Felicitacion ta bini di su esposo Bonifacio, di su jioenan Delfincio, Rufino, Eddy, Boy, Nilda, Tica, Jacintha, Lodovico, di su nieto y nietanan Carlos, Rommy, Mary, Richard y Shirley, di su mama Catiorina Nicolaas na Bonaire, di tur su rumannan, di su sobrino y sobrinanan, di su suegra Chichi y di demas familia y conocirnan.

Awe ta cumpli su fecha natal senjor Byan Henry Robins. Felicitacion ta bini di su esposa Victoria, di su jioe Rudolf, di su swanan, di su suegra. Felicitacion ta bini tambe di su comer y comper y demas familia Robins.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Olga Figaroa. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, di su 6 rumannan, tambe e ta ricibi felicitacion di su amiganan di Lourdes huishoudschool na Noord, especialmente di su amiga Regina Ruiz y demas familja Figaroa.

## BROHERA SABI ABORDO DI BAPOR ITALIANO

VENECIA, 18 oct. — Te diasabra awor dos cien pasahero dje tripulacion dje bapor Italiano di pasahero „Africa", lo mester keda den quarantaine en coneccion cu un caso di brohera sabi, cu nan a constata durante e viahe di Zuid Africa pa Venecia. E persona cu tabata contagia, un mucha muher Ingles di 22 anja a muri. 42 Otro pasahero cu a baha na Brindisi for di bordo, ta wordu busca actualmente na Italia.

S.A.R. Prinses Beatrix a asisti diahuebs mainta na un conferencia na Den Haag na ocasion di 10 anja di existencia dje Institute of Social Studies. Riba e portret nos ta mira e princesa den combersacion cu (r.) Sra. T. Onde di Hapon y (dr.) srta. L. Qureshi di Pakistan.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas - Boekhandel

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 18 di october

DE VEER 8.30 „Francisc of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Five guns to Tombstone" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Mr. Lucky" & „On dangerous ground" 18 j.
AURORA 8.00 „Las hermanas Karambazo" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Foorball World Championship 1962" a.l.



## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
— ANGOCHI - (Voetbalveld) —

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 18 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino
Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 di october 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 18 de octubre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

## POSIBLE BISHITA DI CASTRO NA ARGELIA

ARGEL, 18 oct. — Segun e corant „Al Chaab", prome minister Ben Bella di Argelia, cu actualmente ta haciendo un bishita di un dia na Cuba, lo invita prome minister Fidel Castro pa un bishita oficial na Argela.

# E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**



— No. 1 —

„He, mama, n' ta delicioso aqui? E bista di for di e cas aqui riba e valle espaciosa i berde. E daknan cerra dje casnan di aldea i mas na fondo e topnan berde dje cerritonan tur na jerba. Lo mi no quier bai hamas for di e luga aqui."

Contentu Eva Bendix tabata dje bista delicioso cu tabata ser ofreci riba veranda dje cas paternal, cu tabata queda na rand di un barica di cerru suave.

Ya mas di binti anja nan ta biba aqui, huntu cu su mama i su ruman homber seis anja mas bieu cuné cu jama Erwin. Nan tabata biba den e sitio romantico di Spessart i Eva a pasa un hubentud de lo mas anhela. E tabata conoce su tata solamente di riba portret, pasobra esaqui a muri tempo cu e tabatin cuater anja di edad. Su mama mester tabata stima su esposo masha tantu, pasobra te awor ainda despues di asina tantu anja e tabata pone flornan bibu na e portret grandi cu tabata cologa na muralla den e salon.

„Semper bo tata a stima e sitio aqui masha tantu. Bo sa toch cu ta aqui el a nace tambe, meimei di mondi- i cerritunan. Awor e ta descansa aqui den e suelo, den e valle cu asina tantu e tabata stima.

Tabata visto cu awor tambe e muhe aqui mester a bringa contra e lagrimanan cu quier a brota for di su wowonan, na momentu cu e tabata corda riba su companjero di bida. Esaqui ta un prueba visto qui feliz e dosnan aqui mester tabata.

No obstante tantu tempo cu e tabata viuda, sinembargo Eva Bendix a duna su yiunan un educacion masha bon i e cos di mas bunita tabata, cu e yiu muhe tambe tabatin mes nomber cu su mama. Eva Sra. cu Eva Srta.

E mama a cria su yiunan asina bon, cu nan no a hanja ocasion di observa preocupacionnan dje mama, pasobra nan tabatin un hubentud soleado. Ambos mucha por a bishita middelbare school. E hobencita Eva tabata a punto di haci su examen final como tolk i Erwin tabata laborant den un gran empresa quimico.

E mama tabata masha orgulloso riba su dos yiunan i tabatin solamente alegria di nan. Principalmente Eva tabata masha pega na su curazon, pasobra continuamente e tabata munstra e mama su gratitud cla i cu esaqui e tabata horta e mama su curazon.

Eva tabata leza cada deseo cla for di lipnan dje muhe cu ya tabata birando mas bieu i e tabata yuda e mama den cas asina tantu cu e tabata por, pasobra e tabata comprende mucho bon cu no tabata facil pa e mama yuda e yiunan door di tur dificultadnan di bida.

Hasta te awor ainda e mama tabata cose panja pa hende stranjo pa e por a hanja placa pa yuda paga Eva su educacion.

„Mi ta mira cu lo bo bin pasa un mehor bida cu mi", e mama tabata bisa Eva cada bez ora cu Eva a duné e consejo di pone e mashin di cosé den huki. „Ora cu yega e tempo, lo mi sabi di permiti mi e sosiego necesario.

„Bo ta e mehor mama cu mi por a imagina mi", e yiu muhe a bisé i a sunchi e dama anciana cordialmente.

Eva a crece bira un mucha muhe masha bunita i e tabatin un cara masha bunita i gracioso, cu dos wowo grandi i blauw, cu tabata mira den mondi cu animo i energia.

Riba su boca bunita pinta e tabatin un nanishi altu i fini i e tabatin un mancha chiquito di belleza banda di su cara.

Su cabeinan corra tabata abundante i tabatin un peinado moderno.

Awe Eva tabatin un mantel berdescur cu su mama mes a cosé. Riba e saja berde aqui e tabatin un bunita blusa blancu cu un cinta pretu medioso marra den su cabei di cual e puntanan ta cologa nonchalant.

Sra. Bendix tabata contempla su yiu muhe cu complaciencia, ora cu e mucha muhe tabata para cla pa sali.

„En realidad b'a bira un dama elegante", e mama a bisa anima. „Na nada hende no por mira cu ta nativo di Spessartdal bo ta. Mi ta quere cu a yega tempo cu mi mester cuminza na pone tino riba bo, pasobra cualquier nan ta bin horta bo bai cu bo for di mi cas."

„Pero mi mama", Eva a grita hariendo. „Prome cu yega asina leu mi mester sinja conoce un homber prome. I mi no tin tempo absolutamente pa esei......

I en realidad Eva tabata brillante i bunita manera un appel na su palo, cu ayudo di su condicion di salud perfecto ocasiona pa e naturaleza asina dushi dje mondi i cerrunan. E tabata pret, dibertido, chanzado i sinembargo serio na su ocasion.

Mientras su amigunan di scool tur tabatin un joncuman cu nan tabata combersa cuné, Eva no tabata interesa su mes ainda pa hombernan.

„Foi mi ruman homber sol caba mi tin un idea di hombernan, pasobra e mes ta un diabel caba". Eva a bisa su mama hariendo. „Cu su manera di haci mi por forma mi mes un idea di e otronan: cose un cos aqui pa mi, pone un boton aya pa mi, basha koffie pura pa mi...... unda mi boton di col a queda?" i ta sorto di cosnan asina sol bo ta tende di hombernan. Nunca nan no ta satisfecho, ni nunca bo por satisface nan. Semper di nan bida nan ta kick i molestia hende. Esejnan ta tur loque un homber sa haci. Nunca bo n' ta tende un palabra di carinjo for di nan boca. No, mamasita. Por lo pronto mi n' quier tin nada di haber cu senjornan di creacion ei."

Pura el a duna su mama un sunchi i a bula bai afor manera un homber, pasobra den e mondi el a sinja corre cabai, corre subi cerru i e tabata rapido manera bientu, leu for di e otro damanan koket di punda. I awor e mama ta recorda cu ta mescos asina e tambe tabata den su hubentud.

Sinembargo, hariendo e tabata pensa cu ta mescos e tambe a pensa antes di hombernan, pero cu tan pronto contagio di amor a haci su entrada, bo ta queda encadena pa semper na amor i quizás e joncuman di Eva ta mas cerca di dje cu talvez e mes por a imaginé.

Ademas e mama cu su experiencia tabata sa tambe cu no ta e articulonan cu ta exhibi p'afor di pacus tabata esnan di mas mehor......

## DICK TRACY



1. „Nos no por cerra e galinjanan te ora cu nan haci e cas di galinja limpi, Auntie." 2. „Y nan no por haci e trabao aki te ora cu nan caba di traha cu e hooi." „Laga nos spera cu esey ta pronto." 3. „Dios mio, nunca mi no a mira galinjanan gusta un neishi lihe asina manera nan a gusta esaki." 4. „Te hasta duro e ta."

## RIP KIRBY



1. „Na unda bo amiga ta awor, Tashia?" „Den un sanatorio, e ta sufri un emocion teribel...... 2. Ta pesey mi no por a bisa mas di senjor ey. Mi a pensa cu si mi bolbe hanja su placa, lo e por mejora." 3. „Bo sistema no tabata correcto, pero lo mi trata di juda bo."

## CHROESTJEV LO BAI MERCA

WASHINGTON, 18 oct. — Di fuentenan generalmenete bon na altura na Washington nan ta informa, cu e minister Ruso di exterior, Andrei Gromyko awe lo pone president Kennedy na altura di e decision di premier Chroestjev di Rusia pa na fin di november bai Merca.

Chroestjef lo sali pa Merca despues di e reunion di e comite central di e partido comunista ruso sovietico, cu nan lo tene di 13 te 20 november na Moscu.

Parce cu Chroestjef a dicidi pa asisti na algun reunion di e Asamblea general di Nacionnan Uni na New York y parce cu e kier haci uso di e oportunidad di su estadia na Merca pa delibera cu president Kennedy tocante algun problemanan internacional, entre cual na prome lugar e kestion Berlin.

## MINA A CAI DEN OTRO

Ayera un mijngang den e mina di Cargon na Dorsten, Westfalen a cai den otro y un minero a muri y 4 a hanja herida. Tambe un minero a keda cerra den e mina pero despues di a keda algun ora nan a logra sakele na bida for dje mina.

## NA MEI OTRO ELECCION PA TWEEDE KAMER

DEN HAAG, 18 oct. — E eleccionnan pa Tweede Kamer di Hulanda lo worde tene dia 15 di mei otro anja, asina gobierno hulandes a dicidi.

Esaki e minister di asuntunan interior, mr. Toxopeus a participa den reunion publico di e comision pa asuntunan interior. E minister a participa ademas, cu e cambionan den constitucion relaciona cu e eleccionnan ey lo worde entrega e siman aki na Tweede Kamer.

## PORTUGAL Y ANGOLA

CONAKRY, 18 oct. — Na e prome conferencia di juristanan for di paisnan africano y asiatico, cu nan ta teniendo na Genua, Union Sovietica a insisti pa tuma medidanan fuerte di sancion di parti di e pueblonan afroasiatico contra Portugal, te hasta expulsion for di Nacionnan Uni.

E delegado ruso, Constantin Oortsjenin a bisa cu derrocamento di colonialismo di Portugal den e guerra cu el a trece na Angola inevitablemente lo bira un hecho, si e no haya yudanza economico polito y militar di Merca y otro partnernan den NAVO mas.

El a avisa e paisnan africano pa afiliacion na e Mercado Europeo, y el a bisa cu esey ta un trampa peligroso cu neo-colonialistanan a traha.

## PRUEBANAN CU ARMA NUCLEAR

NEW YORK, 18 oct. — Den e comision politico dje asamblea general di Nacionnan Uni e delegado di Zuid Slavia, Popovic, a bisa, cu e declaracion Ruso, cu e seguridad di Union Sovietica ta den peliger door di presencia di gruponan internacional di inspeccion pa waak si nan ta cumpli cu prohibicion pa tene prueba cu arma Nuclear, no ta convencele.

Popovic kier suspencion di prueba cu arma nuclear for di prome di januari di anja 1963.

## E RAKET MERICANO PA VENUS

WASHINGTON, 18 oct. — E raket mericano pa e planeta venus a cubri den e 52 dianan cu e ta na caminda pa e planeta un distancia di 13.478.196 kilometer.

A sobra ainda 41.731.906 kilometer. Te ainda nan ta ricibiendo e sinjalnan di radio for di e satelite perfectamente.

## HUELGA DI HAF NA BAHIA

BAHIA, 18 oct. — Ayera nan a evita un huelga cu tabata amenaza haf di Bahia. Autoridadnan di haf di Bahia a anuncia, cu obreronan a acepta un aumento di sueldo di 60 porciento.

## CHROESJEF A PAPIA CU EMBAHADOR MERICANO

MOSCU, 18 oct. — Segun circulonan occidental na Moscu, prome minister Chroesjtsjef tabatin ayera un conversacion di mas cu tres ora cu e embahador Mericano na Moscu, Foy Kohler.

## CONTESTA DI MERCA RIBA NOTA CHECO

WASHINGTON, 18 oct. — E ministerio mericano di exterior a participa, cu Merca a rechaza fuertemente e acusacionnan Checo cu Merca ta manda espianan na e pais ey.

E acusacionnan aqui tabata para den un nota cu nan a entrega diasabra en conexion cu arestacion di e mericano Dudway riba acusacion di espionaje.

Nan a entrega e nota na e embahada mericano na Praag.

## SUBMARINO MERICANO DI ATOOM PA FRANCIA

NEW YORK, 18 oct. — „New York Times", a anuncia, cu Merca tin idea pa bende Francia un submarino di atoom pa caba cu nan promesa di 4 anja pasa. E submarino aki ta uno arma convensionalmente y ta dje typo Nautilus, y no ta equipo cu raket Polaris. Nan a yega na e acuerdo luna pasa, durante deliberacionnan dje sub minister Mericano di defensa, Gilpatrick, y minister Frances di defensa, Messmer. Na Washington un funcionario dje ministerio di defensa no kier a duna comentario. E deliberacionnan a tuma lugar, luna pasa na Paris.

## KESTION DI RAZA NA SUR AFRICA

NEW YORK, 18 oct. — Noruega a insisti pa stop tur embarcacion di arma y otro provicionnan militar pa Zuid Africa. E ta pidi pa haci esaki como un paso nobo y realistico pa solucion pacifico dje kestion rasial. Den un comision politico special di asamblea general di Nacionnan Uni e delegado di Noruega a bisa, cu gastonan pa fines militar na Zuid Africa, a wordu redobla den e ultimo dos anjanan.

Segun e delegado aki nan tin e impresion, cu e construccion militar na Zuid Africa tin como fin pa haci posibel tirania riba e mayoria di hendenan di colo den e pais aki.

## MERCA Y BERLIN

WASHINGTON, 18 oct. — Consehero di president Kennedy, McGeorge Dundy a bisa cu Merca lo haci uso di armanan nuclear si esaki ta necesario pa defende derecho di occidente riba entrada pa Berlin. Dundy ta consehero pa asuntonan di seguridad nacional.
Segun Dundy Merca ta spera, cu Union Sovietica lo no equivoca den e decision di Merca. Pero ta importante pa bolbe segura e punto di bista di Merca, pasobra lo no tin ningun excusa pa e „equivocacionnan tragico".

Dundy a bisa, cu Merca ta contra cu paisnan di NAVO forma cada uno riba nan mes forzanan nuclear.

Cu un Tupolev 22 hungador(a) di Volleyball y 2 coaches, fuera 6 officials a sali di Schiphol pa Moscu, unda di 10 te 28 october e weganan di campeonato Volleyball lo worde hunga.

## EVENTUAL MEDIDANAN CONTRA CUBA

LONDEN, 18 oct. — E gobernacion dje Camara Internacional di Navegacion a duna como su opinion, cu nan lo crea un procedent pa un castigo colectivo si Merca ehecuta su medidanan contra paisnan, kende nan bapor ta transporta mercancias pa Cuba. Merca a propone cu nan lo no cerra puertonan mericano pa tur bapornan di un pais, si Merca hanja solamente un bapor cu ta navega bou di bandera dje pais ei ta transporta arma pa Cuba. E gobernacion dje camara di navegacion ta di opinion, cu esaki lo forma un procedente serio y cu consecuencianan grave pa navegacion internacional. E gobiernonan di diferente pais mester tuma medidanan si astilleronan individual o nacional kier pasa pa un tal accion, esaki ta nan asuntu.

## DEMOSTRACION ANTI FRANCO NA ROMA

ROMA, 18 oct. — Polis na Roma a plama ayera un gran cantidad di estudiantenan kenedenan tabata teniendo un demostracion dilanti di embahada di Spanja na Vaticno den centro di e ciudad. E estudiantenan kendenan tabata grita, „Spanja si Franco no" y „Asesinonan", a trata pa sinta un ratu riba e plaza dilanti di e embahada, pero polis a interveni fuertemenete. Algun estudinte cu a duna resistencia a worde hiba den autonan di polis.

Manera ta conoci algun hoben a secuestra e vice consul na Milan, kendenan cu esey, segun nan kier a bisa, kier a hala atencion riba detencion di estudiantenan na Espanja pa motibunan politico.

Despues di tres dia nan a laga e vice consul sali liber.

Poco temp upasa cardenal Montini a manda un telegram pa general Franco den cual e ta pidi clemencia pa un estudiante Spanjo cu ta condena.

Despues cu polis a plama e estudiantenan nan a bolbe forma grupo riba e trapinan cu nan ta yama „trapinan Spanjo" na e plaza y nan a sigi grita lemanan contra Franco.

Esaki a pone cu polisnan a subi e trapi y nan a baha e estudianten for di ey. Nan a aresta algun estudiante mas, entre cual dos mucha muhe.

Den diferente otro ciudadnan Italiano nan a tene clasenan di demostracion asina den ultimo dianan. Na Florence e demostracion tabata hasta bao di direccion di e burgemeester.

## VICTIMA DI ACCIDENTE CU AUTOBUS

Na oKemaisji, Hapon, un auto bus a cai ayera di un caminda banda di costa den laman. 4 Pasahero a muri, mientras tin 16 persona cu a perde. Nan por a salba 20 dje ocupantenan.

## MEDIDANAN NA ZUID RHODESIA

SALISBURY, 18 oct. — Nan a prohibi reunionnan politico dia di fiesta y diadomingonan. E prohibicion aki ta dje gobierno di Sur Rhodesia y ta valido pa tres luna. E medida aki cu a bira inmediatamente den vigor, tabata necesario pa motibo di irregularidadnan cu tabatin siman pasa dadomingo den pueblonan afrcano, asina ta para den un declaracion oficial.

## TENSION ROND DI BERLIN TA MENGUA

BERLIJN, 18 oct. — Franz Amhen, burgemeestr interino di West Brlijn, a declara cu na runionnan di politiconan importante di Merca y Rusia, a bini un menguacion den e tension tocante e kestion di Berlijn.

Pero, asina Amrehn a bisa den un discurso na e comision financiero di gobierno di West Berlijn, no mester mira esaqui como un cambio di e politica di Rusia.

## OBISPO GRIEGO NA ROMA

ROMA, 18 oct. — E obispo orthodox griego, Cassion, kende ta profesor den teologia na Paris, a yega Roma ajera. E lo asisti na e concilio ecumenico como huesped di e secrtariato pa unidad di cristiannan.

Manera ta conoci Iglesia Orthodox griego te awor aki no a manda representantenan na Roma.

**Ex-Tour de France-crack Louison Bobet (izq.) a haci cu un coleccion particular di coleganan di equipo un paseo door di Paris. Su equipo tabata consisti e biaha aki di elegante damsitanan di Francia, Inglaterra, Venezuela y Estados Unidos cu pa medio di monarco di moda Jacques Heim tabata bisti na trahenan moderno di bicicleta. Nos ta mira e combito aki riba e Avenida Foch cerca Place de l'Etoile contra e fondo di Arc de Triomphe.**

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**
Conserva amistad di personanan cu bo conoce i cu a pasa pa probacion. Esaquinan lo no perhudica bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**
Sea un poco prudente den contacto cu bo superiornan i personanan interesante.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**
Awe tambe tin ainda bon aspectonan pa amor i matrimonio: bo por alcanza hopi basta bo pone masha atencion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**
Dificultadnan na cas i cu famia no ta imposible awe. Pero no larga esaquinan haci influencia riba bo trabao.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**
No haci nada cu cual bo por crea enemistad. Facilmente bo por bisa of haci awe algu robez.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**
Posicion di luna ta awe favorable pa estudio, aumento di conocimiento i capacidadnan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**
Un aspecto interesante ta indica algun dificultadnan riba bo camina. Cuidao pa esaquinan no ataca bo inespera.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**
Algun situacionnan inespera, participacionnan of estobonan por presenta riba e dia di awe.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**
Por presenta un situacion desagradable den cual amigunan, gruponan i conocirnan ta meti i quizas bo tambe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**
Sea na bo punto den caso di trobbelnan cu bo chef of bo superiornan. Trata na drecha tur asunto.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**
Haci bo preparacionnan prome cu otronan larga bo den compromiso. Trata di no fia placa.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**
Awe lo bo tin e inclinacion na sinti bo abatido i menos confianza den bo mes. Duna bo curpa animo.

## ASALTONAN DI BOM NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, — Ayera terroristanan a pone bom na cas di funcionario di empresanan cu ta empaqueta carna na Buenos Aires.

Un di e bomnan a explota na cas di e director di e compania „Anglo Maetpacking Yards" y a acusa un danjo considerable.

E inspector di e empresa „Lanegra", a hanja un paki dilanti di su porta y a benté riba caya unda el a explota. Nan ta calcula cu e asaltonan ta relaciona cu e conflicto entre e obreronan y donjonan di trabao den e industria di empaquetamentu di carni.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNE 19 OCTOBER 1962 | No. 4469

# ESFUERZO DI PASTOOR BURGEMEESTER: MEHOR ENTENDIMIENTO ENTRE MISANAN CRISTIANO

**ORANJESTAD — Cu R.C.A. a bira 8 biaha campeon di futbol di Aruba, bao di su direccion espiritual pastoor Burgemeester ta considera como un di e puntonan principal di su pastoral di diesdos anja y mei na Aruba. E ta hari cu smaak mescos cu ora ela conta nos e historia di Imeldahof y con Aruba a gana Corsouw den esaki. E mes ta hanja cu Imeldahof ta su miho trabao na Aruba.**

E pastoor cu awe nochi lo hanja un homenaje riba e terreno di Sint Dominicus College ta gusta conta. Ora cu nos a bishitele pa e duna nos su impresionnan durante su estadia di 12 anja i mei na Aruba, el a haci esaki cu gusto. Pastoor ta conta bon i cu smaak. Pa esei semper e ta un invitado bon mira riba fiesta i recepcionnan.

### Pensa tambe riba e mucha hombernan - Pekelharing a bisa.

„Ora cu mi a jega dia 17 di april 1950 na Aruba, pa bira pastoor di Oranjestad mi a worde ricibi aki cu hopi sospecho." „E concurrencia politico entre Corsouw i Aruba den e tempu ei cu tur dos tabatin mes tantu miembro den Staten tabata grandi. Mi a jega for di Corsouw asina ta cu nan mester a waak mi prome."

E pastoor a cai den bon smaak den poco tempu aki, i un ratu despues el a hanjé den e problema di un cas pa muchanan. Despues cu el a juda di lamta e union di muhe „Unitas" e damanan aki tabatin e deseo pa lamta un cas pa mucha na Aruba.

Muchanan mal cuida den e tempu ei tabata bai pa casnan na Corsouw, pasobra esakinan no tabata existi na Aruba. E miembronan di „Unitas" a constata e necesidad aki inmediatamente i a cuminsa traha. E pastoor a hanja e trabao ki, i pesei el a bai cu vacantie pa Holanda na 1951 i a hanja e ordu especial pa resolve e problema di e cas akí.

No tur hende tabata pensa riba un cas pa mucha muhe so: Juez Pekelharing a grita pastoor, ora cu su barcu tabata sali: „Pensa tambe riba e mucha hombernan". Pero ta e mucha muhenan a hanja e cas, segun e historia akí.

### Moeder Imelda

Despues di hopi buscamentu e pastoor a hanja contacto cu e soeurnan di Bethania na Venlo, cual a caba di ricibi noticia for di Java cu nan no tabatin mag di bini ajanan, aunque nan tabatin intencion pa traha un cas ajanan. Pastoor Burgemeester a papia cu Moeder Imelda cu e resultado cu e Moeder-Overste carinjoso aki a bisa Aruba luga di Java. Un problema tabata cu e soeurnnn aki no tabatin schoolnan, locual tabata hopi necesario na Aruba. Tambe tocante esaki pastoor i Moeder Imelda a jega na un acuerdo. Si pastoor lo priminti cu denter di dos anja lo tin un cas completamente nobo pa mucha muhe anto nan tabata dispuesto pa tuma e schoolnan di Santa Anna na Noord tambe. E pastoor a priminti esaki. Toch a dura poco mas cu dos anja prome Gouverneur Struycken a habri Imeldahof. Pero esaki pastoor no por a juda.

**Tabatin un problema ora cu den cuminsamentu di e negosacionnan Moeder Imelda a bini Aruba pa un bishita di orientacion. E biaha a bai via Corsouw i pastoor Burgemeester tabata sa cu tambe Corsouw tabata kier e soeurnan activo aki. E ora ei pastoor a manda algun senjoresnan manera Sr. Zepp Oduber pa Corsouw pa ricibi e soeurnan ajanan directamente riba vliegveld i pa evita cu nan lo cai den man di e Curazolenjonan. Esaki a logra i den pastorie nan a suspira ora cu Moeder Imelda a camna drenta.**

„I e mucha hombernan" nos a puntra pastoor. „No, pa e mucha hombernan te ainda no tin cas. Ta stranjo, pero tur intentonan na esaki semper a tracasa. Mes facil cu tabata pa traha e cas di mucha muhe mes duro e ta pa traha un pa mucha homber." Esaki no kier meen cu e sector aki di jeugdzorg a worde lubida completamente. Huntu cu hombernan manera G. Amelink, G. Kok, F.B. Tromp i Henny Eman, pastoor ta pertenece na e fundadornan di

(Sigui lesa riba pag. 2

## DOKMAATSCHAPPIJ TA PENSA NA ECONOMIZA DRASTICAMENTE

### Posible elevacion di bedrijf Parera.

**(Di nos corresponsal na Corsow).**

**WILLEMSTAD, 19 oct. — Curacaose Dokmaatschappij N.V. ta pensa economizacionnan pa cu su empresa. Esaqui a ser confirma ajera mainta door di director di C.D.M. ir. Th. A. Gerritzen.**

**El a agrega acerca cu e anja aqui cos tabata masha malo pa e empresa. „Nos tin dos anja caba ta pensa pa eleva Parera i mantene e complejo na Shell Curacao N.V., asina sr. Gerritzen a bisa. „principalmente e ultimo anja aqui cos a bai masha malo."**

„No tin trabao i lastima cu e bista cu Dokmaatschappij ta demonstra awor — dos dok bashi — tabata de lo masiado den anja cu a transcurri."

Sr. Gerritzen a agrega acerca cu lunanan Juli i Augustus a munstra un animacion chiquito, pero esaqui no tabata tampoco di masha nificacion.

Door di esaqui nos ta pensa en realidad di tuma medidanan di economizacion", asina el a bisa. Qui leu esaqui lo ta di influencia riba retironan, e no por a bisa.

Ya antes caba personal di Curacaose Dokmaatschappij a ser reduci drasticamente. Primeramente tabata parce manera lo a bini un animacion den vapornan cu ta subi dok, ma for di principio die anja aqui por a mira ela cu pa motibu di construccion di un dok nobo grandi na Puerto Cabello a bini hopi concurrencia. Continuamente menos vapor tabata bini Corsou i ta masha tem caba tabat acorre e rumor cu e complejo na Parera ta bai disparce i cu ta solamente e droogdok grandi riba terreno di Shell Curacao N.V. lo queda manteni.

## PISTA RIBA AEROPUERTO A QUEDA BLOQUEA

### DC colombiano su tire a rementa na ora di aterrizahe

**(Di nos corresponsal na Corsou)**

**WILLEMSTAD, 19 oct. — Dos ora largu un avion di Compania Colombiano di carga „Avispa" a bloquea aeropuerto di Curacao Diarazon anochi, como cu na atterizaje e DC-3 su tire a rementa i el a bin resulta dwars riba e pista di atterizaje. Na e momento ei no tabatin ningun otro avion presente, de la manera cu e obstaculo no tabatin ningun consecuencia perhuicioso pa trafico aereo cu tabata crenta of sali. Corto prome cu e avion di KLM a jega for di New York, bomberonan, personal di KLM i empleadonan di e aeropuerto a sabi di pusha e avion hiba for di riba e pista.**

E trabao aqui a dura como dos ora, como tabata falta e aparato pa por a hiza un semehante avion. Door di esqui e brandweer tabata obliga di zaag e tire pisa cu tabata rondona e velg dje avion. I esaqui a tuma hopi tempo.

E accidente aqui a tuma luga banda di 7'or di anochi ora cu e avion a drenta Corsou cu un cargamentu di fruta abordo destina pa firma Henderson. Na ora di atterizaje e tire dilanti izquierda a rementa door di cual e avion a bin para schuins. Poliz i bomberonan a corre bini pa e alarma chiquito i milagrosamente no a socede ningun accidente.

Primeramente nan a trata na hala e avion cu trekker for di e pista, pero como e tire bora a plama rond dje wiel, esaqui tabata imposible. E ora ei cu zaagnan di heru mester a zaag e tire pa haci e wiel liber. Te e ora ei numa a hanja ocasion di lastra e avion di atras for di e pista. Cu e lastramentu aqui e aparato a causa un riool hundu den un parti dje pista di atterizaje i den e plataforma.

### No tabatin presente

No tabatin un krick pa avionnan di DC-3 na Corsou, pasobra a considera cu esei no tabata productivo, pasobra KLM no ta usa e tipo di avion aqui mas. Wel tin instrumentonan pa tur sorto di otro avionnan pa por hala esaquinan pone unbanda ora cu socede cualkier cos riba pista di atterizaje.

Ta hopi tipico cu e accidentenan cu ta tuma luga ultimamente riba pista di atterizaje casi tur ta cu DC-3 of cu versie militar dje avion aqui. Pa motibu dje hecho cu LAV ta atteriza diariamente cu aparatonan di DC-3 i tambe cu avionnan di carga dje tipo na Hato, lo ta consehable pa busca instrumentonan pa retira e tipo di avion aqui for di riba pista. Un truck grandi di Henderson a descarga un parti dje carga for di e avion pa asina facilita e lastramentu.



## HUELGA TA AMENAZA HAF DI BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, — Obreronan di haf den tur haf di Brazilia a amenaza di huelga for di dialuna anochi, si gobierno no satisfase nan exigencianan pa sueldo. Bondnan a cuminza cu deliberacion tocante formuiarionan di nan exigencia na termino dje actual contract.

Nan a papia di aumento di sueldo di 60 porciento, un gratificacion anual di un luna di sueldo, 30 dia di vacasion y un aumento di plaza pa overtime cu 100 porciento.



## Awe ta fiesta di Pastoor Burgemeester

Awe ta ser celebra na Aruba e pastorado di koper di pastoor J. Burgemeester O.P. Aki riba un dje portretnan di mas bunita di Pastoor Burgemeester foi su propio archivo: E pastoor durante coronacion di imagen di Cristu dilanti kapel di Alto Vista. Esaki a tuma luga riba dia 16 di augustus 1955.

# Awe tambe tin hubileo di „Fireman" Burgemeester

**ORANJESTAD — Poco hende sa, pero si ta berdad, cu pastoor Burgemeester un biaha a hanje forsa pa colga su tunica na muraja y nabega como fireman riba e barcu „Britamer". Pastoor mes mester hari masha ora cu e conta nos e momento pret aki di su bida. Esaki ta un di e momentonan komiek cu tin den e bida di un pastoor cu semper ta dispuesto pa hari y cu nunca a evita aventura.**

Si tabata den poder di su bon tata e pastoor di Oranjestad nunca lo a bira pastoor. Pasobra papa Burgemeester cu tabatin un bon peluqueria estableci na Utrecht, tabata sonja di un carrera pa su jiu na e Nederlandse Spoorwegen na Utrecht caminda esaki tabata tuma mes un luga prominente den e comunidad manera Lago na Aruba i Philips na Eindhoven. Jan cu tabata e jiu homber mayor naci na anja 1905 no tabata gusta e petji coranan di Nederlandsche Spoorwegen. Ja e tabata tin planea pa bira pastoor.

Hopi biaha Jan a pleita cu su tata, pero despues cu un meester di school a splica e tata cu, no tabatin ningun obligacion door di drenta den e seminario i cu Jan tabatin hopi anja ainda pa cambia su opinion i sali afor, e tata por fin a consenti.

### Dominicano

Cu 18 anja Jan Buurgemeester a bai den e prome klas di e Gymnasium Catolico e school pa pastoornan. Na anja 1925 el a drenta den e ordo di Dominicano i a muda pa e convento na Huisden, cerca di Arnhem. Un anja despues el a cuminsa cu su estudionan

(Sigui lesa riba pag. 2

## PASTOOR TA HANJA LAMPI DI SANTISIMO

ORANJESTAD, 19 oct. — Pastoor J. Burgemeester quende su hubileo ta ser celebra awe, a ricibi un telegram di felicitacion di moeder overste di soeurnan Dominicanes cu actualmente ta na islanan ariba. Den e telegram pastoor a ser priminti como regalo un lampi di Santisima pa e misa.

Entretanto personal di Voogdijraad Reclassering ya a celebra e fiesta di hubileo di koper di Voogdijraad cu Pastoor. Esaqui a tuma luga durante un dibertido entre nos den Trocadero. Regalo dje grupo aqui lo ser entrega awe nochi.

## LANSAMENTU DI RAKET PA LUNA

**CABO CANAVERAL, 19 oct. — Nan a lansa e raket Mericano Ranger V cu mester baha riba luna. E raket Atlas Agena-B a sali banda di mitar di uno (ora di Corsow) for di base di lansamentu, Cabo Canaveral, pa emprece di un orbita rond di mundu, despues e segundo piso lo sigi e viahe di 70 ora pa luna.**

E cohete di mas o menos 340 kilogram tin e trabao pa haci pelicula pa televicion dje suela di luna y pone un paki cu instrumento riba luna. E instrumentonan aki mester registra temblornan riba luna y piedranan di meteor cu ta cai riba luna. Dos lansamentu durante e anja aki a fracasa. Un dje cohetenan aki a pasa luna voorbij y un otro a cai riba e planeta aki sin di a saca pelicula dje suela. Durante e lansamentu luna mester ta na 356.400 km. di mundu.

E informacionnan cu Ranger V por duna ta di gran interes pa e plan pa baci un viahe tripula pa luna.

# AWE TAMBE TIN HUBILEO

CONT. DI PAG. 1

avansa, cu tabatin como resultado cu Jan, un miembro di un famia den locual nunca tabatin pastoor, riba dia 15 di juli 1931 a ricibi su ordenacion como pastoor.

Ja un anja despues el a sali pa Antillas, huntu cu pater J.R. Holterman, cu awor ta obispo na Corsouw

## 11 anja na San Bartholomeo

Despues di un preparacion di mei anja cerca pastoor Bartels na Pietermaai na Corsouw, pastoor Burgemeester a hanja su prome pastorie na Montagne na Corsouw, dia prome di october 1933.

Dos anja despues el a sali pa islanan ariba, pero no Sint Maarten, Saba of St. Eustatius. E biaha aki el a bai pa San Bartholome, esaki como consequencia di un acuerdo entre e isla frances Guadeloupe i e Vicaris Apostolico di Corsouw pa fia un pastoor Holandes pa un tempu, pa San Bartholome. Esaki a bira hopi tempu pasobra na anja 1940 guerra a cuminsa i direpente pastoor Burgemeester a bira un enemigo, como e islanan ariba Frances tabata den man di e gobierno di Vichy cual tabata coopera cu e Alemannan.

Pastoor Burgemeester tabata pa motibu di su nacionalidad automaticamente anti-aleman i pesei un enemigo.

**Pastoor no kier a papia mas riba e tempu di guerra aki durante nos conbersacion. No pasobra e no tabata vale la pena, pero pasobra e periodo aki, tabata asina aventural cu e historia aki so por jena un buki.**

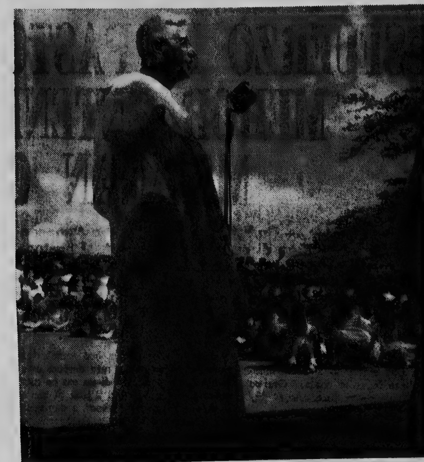
**Asina el a bula e anjanan di guerra i nos a drenta den 1946, e anja cu e pastoor tabatin hopi gana di bai back na su patria. Esaki tabata completamente imposibel solomente...... si pastoor kier a bai como fireman riba e bapor „Britamer". Si el a bisa no, anto su nomber no tabata Burgemeester. E barcu mester a pasa den zonanan cu mina pa bai Inglaterra i di aja pa Utrecht. Ajanan el a jega na augustus 1946.**

Na anja 1947 pastoor Burgemeester a bolbe jega Corsouw. Poco despues di su jegada el a worde nombra representante di e vicaris apostolico cerca prensa. El a hanja un posicion hopi importante cerca e corantnan Amigoe di Corsouw i La Cruz, i tambe den e imprenta di Vicario.

Mas cu un biaha a sali den e corantnan ei articulonan for di man di pastoor.

Pastoor Burgemeester tin gratos recuerdos di su periodo di prensa. Specialmente na e circulo Curazolenjo di periodista di cual e tabata un miembro activo. Te cu April 1950 el a traha cerca e corantnan.

Dia 17 di e luna ei ela worde pasa pa Aruba como pastoor di Oranjestad. Esaki awor ta 12 anja i mei pasa.



E portret aqui foi archivo di Arubaanse Courant ta munstra pastoor Burgemeester mientras e ta dirigi palabra na e soeurnan Dominicanesa hubilaria den patio di Maria College (febr. 1960).

Ora cu prome span di dak tabata riba misa di Fatima (aug. '58), e fiesta aqui a ser celebra cu un cerbez. Di r.p.dr. Pastoor Burgemeester, frere Anselmus, frere Antoon, pader C. Kruidenberg, cu tabata e bouwpastoor, frere-directeur Bonifacius y sr. Ortiz, kende su firma a traha e misa.

## ESFUERZO DI PASTOOR

CONT. DI PAG. 1

Arubaanse Technische School. „Nos a lucha duru pé i hasta mi a logra cu nan ta duna les religioso riba A.T.S."

### Placa pa pobernan

Cuanto club i organisacionnan tin, di cual pastoor Burgemeester ta forma parti? E mes no por conta nan tur. E ta corda si cu un bes despues di su jegada na 1950 nan a haciele president di Voogdijraad i miembro di censura di pelicula. Despues a bini hopi mas. E trabao den A.A. (Alcoholous Anonymous), Stichting di Volksgezondheid, Koningin Juliana Stichting, Stichting pa reclassering i Kinderbescherming, Aruba Sport Unie; R.C.A. e club di damas „Sociedad Emanuel" i e organisacion Catolico di cuido pa hende pober, „St. Dominicus Liefdewerk", cual cu ajudo di Landsloterij ta parti de bes en cuando cuminda i placa entre e pobernan di e ocho parokianan.

E ultimo organisacion, cual a invita pastoor pa cuida e interesnan spiritual di e miembronan tabata e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. Esaki ta cos di poco luna pasa.

### Tur hende tin nan mes imagen

**Pastoor Burgemeester ta un homber cu un espiritu activo i jen di plan. Loke el a ripara un bes despues di su jegada na Aruba tabata, cu e isla tabatin hopi diferente nacionalidad, pero cu hopi di e gruponan aki tabata falta algu personal den nan misa. E ora ei pastoor a dicidi pa cuminsa un accion pa pone imagennan cu ta tipico pa cierto paisnan den e misanan di e isla.**

**Asina a jega pa e Venezolanonan un imagen di Virgen di Coromoto, pa e dominicanonan un imagen di Virgen di Altagracia, pa e Cubanonan un imagen di Milagrosa, pa e inglesnan un imagen di Virgin of Sarletta, pa e Portugesnan un imagen di Maria di Fatima. Huntu cu e jegada di e imagennan nan a lamta organisacionnan pa e gruponan di hende aki, no solamente pa adora e imagennan aki, pero tambe pa celebra e dianan di fiesta nacional. Algun di e organisacionnan aki a mustra actividadnan importante.**

**Asina tabata e Venezolanonan cu a zorg pa anjanan largu un imagen importante bini Aruba for di nan patria.**

Ningun hende lo ninga cu pastoor Burgemeester ta un figura excepcional.

E manera por chempel cu e ta papia papiamento, ta haci nos pensa riba un frase di Max Tailleur, despues cu ela termina un torneo door di Nueva Gui-

**(Sigui lesa riba pag. 3)**

## ESFUERZO DI PASTOOR BURGEMEESTER

(CONT. DI PAG. 2)

nea i a jega Holanda back. Un periodista a puntré; Cual tabata e momento mas inolvidable di bo na Nueva Guinea? Max no mester a pensa hopi. „Esei tabata ora cu mi a drenta masha leeuw den e selva i por fin mi a jega na un mission ajanan, na unda un pastoor tabata papia e dialecto papua cu un accento di Amsterdam. Pastoor Burgemeester ta papia papiamento cu un accento tipico Holandes. Esaki ta su passpoort i kaartji di bishita.

### Mas delanta cu concilie

„Ami tabata mas dilanta cu e concilie" pastoor Burgemeester ta bisa ora cu e papia tocante su esfuerzonan pa crea mas entendimiento entre e diferente misanan na Aruba. No tabata e pastoor aki cu huntu cu sr. Bert Teagle a organisa e prome „Clergy Day" tempu pasa na Lago? „E dia ei a crea hopi goodwill entre nos" segun pastoor, cu en acuerdo cu su principio ta mantene e lasonan di amistad bon entre su colleganan Protestant.

„Hola Gumbs tocante kiko bo ta predica diadomingo awor?" nos a tende pastoor Burgemeester puntra su collega di misa Methodista algun dia pasa na un recepcion. „Si, nos tin cu evita cu nos lo predica mes un cos majan" pastoor a bisa e presentenan. E tema di e concilie pastoor Burgemeester ta practica di su propio manera. „Kita tur e separacionnan riba e isla aki.

### Pastoor di pueblo

Pastoor Burgemeester ta un pastoor di pueblo. „Prome nan aja e pueblo tabata considera e pastoor como un persono masha deftig". Un hende cu tabata biba riba un distancia leeuw. Semper tabata mi intencion pa laga un pastoor ta un homber cu su luga ta especialmente entre e hendenan di pueblo.

Esaki mi a trata di haci semper i den e diesdos anja i mei cu a pasa e Arubianonan a conoce mi di tal manera. Pa e motibu aki nunca mi no ta tene ora di consulta especial. Riba tur ora di dia mi ta disponibel pa esun cu tin mester di mi." E pastoor cu na anja 1956 no solamente pa su iniciativo pa tene e prome Conferencia di Caribe pa sanidad espiritual di pueblo pero tambe pa su trabao social a worde decora como Ridder in de Orde van Oranje Nassau tambe tin su mes opinion tocante e trabao pa hubentud na Aruba. Nos tin e trupialnan, Club Don Bosco, Kruisvaarders di San Juan, i hopi mas.

Tur ta bonita i necesario. Pero cu esaki nos no a jega ainda caminda nos kier ta, pasobra ta jega tempu pa nos trabao pa hubentud worde extende na e jiunan di hende di pueblo. E pastoor sa cu esaki ta mas facil bisa cu hasi. Pero tur trabao bon a cuminsa cu mira e necesidad di dje.

### Corona pa jiu di Cristo

E kapel di Alto Vista no ta iniciativo di pastoor. „Esei tabata trabao di Shon Kita i su hendenan" pastoor Burgemeester a declara. Si pastoor tabatin intencion di traha un corona pa e ninjo Jesus di e imagen di Maria despues cu Maria tambe a hanja un corona. E imagen di Maria a worde corona door di e vicaris apostolico den stadion durante un fiesta grandi. E imagen di Cristo pastoor Burgemeester a corona durante un peregrinacion pa Alto Vista.

* * *

Dornamento di e misa di San Francisco semper tabata un di e hobby nan di pastoor. „Ora cu mi a jega aki e misa tabata un edificio mahos". „Gracias na Alkema di Bouwmaatschappij el a cambia. E ta verf e misa awor pa di dos biaha for di dia cu mi a jega aki. Mi no ta haci nada sin Alkema. Ora cu e pila di bautismo nobo a jega for di Italia i esaki mester a pasa door di un muralla kibra pa drenta den e misa mi curazon tabata bati.

Pero Alkema a zorgu pa e pila drenta sin un rasco. Un di e ultimo cambionan den e misa ta e tribuna caminda e coro lo bini. Esaki ta e coro di Sr. Vermeulen. Nan ta bai tuma e luga di e coro di frerenan, cu ta disparce poco poco, como tin frerenan cu ta bai for di Aruba pero no tin frerenan nobo cu ta bini.

* * *

Pastoor ta jen di ideanan. E ta pensa pa lamta un Militair Tehuis pa mariniernan Catolico i Protestant na Oranjestad. E ta pensa pa lamta un secretariado inter parochial, caminda tur e problemanan i plannan di e parokianan lo worde prepara. Problemanan manera unda e misanan nobo mester worde traha mester worde estudia i resolve pa e secretariado ei.

Ja, nos mester bai studia i traha plannan pa un misa na Barcadera. Tin hopi chens cu ajanan lo bini un poblacion importante denter di algun anja.

* * *

Militair Tehuis, Secretariado, pa tur iniciativo sano pastoor Burgemeester ta para cla. Su ultimo idea? Duna lesnan gratis na e muchanan cu bon cabes di hende poder. Cursonan na Spanjo (pa emigracion), boekhouden, typen etc Cursonan pa duna e muchanan poco mas chens den bida cu nan no lo hanja di otro manera. Pastoor Burgemeester mes ta hanja cu ta jega tempu pa haci un acuerdo cu e bida industrial Holandes pa duna mucha hombernan i mucha mhernan Arubiano sabi chens pa sinja gratis den un di e companianan grandi aki na Holanda, pa locual e gastunan lo worde paga door di gobierno i e bida industrial.

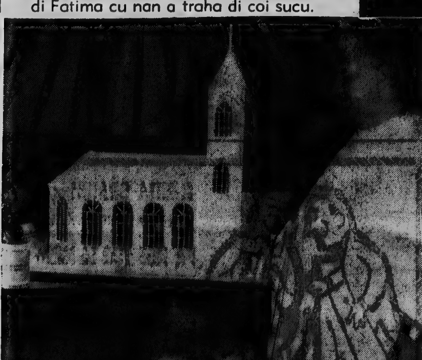
„E personanan cu bon cabes for di e hendenan pober tambe mester hanja chens segun pastoor di Oranjestad, cu ta spera di traha hopi anja mas na Aruba. E ta considera su tarea como falta hopi pa e termina.

Hariendo e ta contesta: „Termina? Awor nos a cuminsa.

Riba dia 3 di april 1956 Nuncio Papal na Caracas Mgr. Forni, a bishita Aruba de paso. Aqui nos ta miré den combersacion cu Pastoor Burgemeester.

* * *

Ta hopi tem pasa cu Pastoor Burgemeester a bishita e feria na terreno di R.C.A., na unda nos a saca e portret aki di dje. E ta para banda dje marquette di misa di Fatima cu nan a traha di coi sucu.



E pastoor durante e solemnidad di plantamentu di Cruz di misa di Fatima. Pader Kruidenberg ta para su tras. (2 - 3 - '58).

Obispo y pastoor di Oranjestad dilanti edificio di stacion di aeropuerto djies despues di yegada di obispo Holterman durante esaki su prome bishita como obispo na Aruba. (Maart '57).

Pastoor Burgemeester ta efectua e bendicionamentu dje ala nobo di Texas Furniture Store. Riba e portret nos ta reconoce e.m. dr. Eloy Arends (di 4 na r.) y esaki su esposa (r.) quendenan entretanto a muri.

Durante e funcion di Lourdes den Wilhelminastadion dia 9 di Juni 1958.

Pastoor Burgemeester ta mira hariendo mientras Ivis Roos ta ofrece obispo Holterman flornan durante su prome bishita na Aruba.

Nunca pastoor Burgemeester sa falta riba dia di enfermonan, cu ta ser celebra un bez pa anja den misa di Sta. Cruz. Tampoco e no a falta na 1954 dia cu nos a saca e portret aqui.

Den e auto cu mgr. Alfrink, arzobispo di Utrecht, Oct. 1958



## E ORCAN „ELLA"

MIAMI, 19 oct. — E orcan „Ella", ta di caminda pa e costa di Carolina, cu velocidadnan di bientu di 145 km. pa ora. Nan a observa e orcan na 600 km. na Zuid di Cabo Hatteras, y ta dirigi su mes den direccion noord.

## TYFUS NA THAILANDIA

Den noord di Thailandia a muri por lo menos 10 persona na Tyfus. E enfermedad aki ta expande su mes mas y mas. Asina noticianan cu nan a ricibi na Bangkok a anuncia.



gecorrigeerde annonce

DE

**ARUBAANSE VERENIGING VOOR HANDEL EN INDUSTRIE**
heeft hierbij het genoegen, haar leden uit te nodigen tot bijwoning van de

**ALGEMENE JAARVERGADERING**
welke zal worden gehouden op
**DINSDAG 30 OKTOBER OM 8.00 UUR N.M.**
in de game room van het Basi Ruti Hotel

Agenda:
1. Opening door de Voorzitter
2. Jaarverslag voorzitter
3. Jaarverslag penningmeester
4. Verslag van de Kascommissie
5. Verkiezing van een nieuwe Voorzitter en 10 bestuursleden
6. Rondvraag
7. Sluiting

**De leden worden uitgenodigd hun voorstellen betreffende candidaten, ondersteund door ten minste tien leden, uiterlijk op 24 oktober a.s. in te dienen.**

De Algemene Jaarvergadering zal alleen toegankelijk zijn voor leden, die hun contributie voor 1962 hebben voldaan.

Bij het secretariaat van de vereniging, Van Gaalenstraat 4, San Nicolas, zullen kosteloos formulieren voor candidaatstelling beschikbaar zijn en kunnen verdere inlichtingen worden verstrekt (tel. 5556).



## BELASTING DI PRODUCCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, — Minister Argentino di asuntunan economico, Alsogaray a anuncia, cu for di prome di november proximo, nan lo alza un belasting di cincu porciento riba produccion di mainshi, lana, cuero di bstia y carni. E fin ta epa haci deficit riba e presupuesto nacional di 1962/1963 mas chiquito. Nan mester paga cincu porciento riba tur importacion, cu excepcion di remedi, papel di orant y mrcancias importa for di asosacion di mercado libre di America Latino.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 20 OCTOBER 1962 No. 4470

# Intervencion di Egypto ta ocasiona dificultad na Jemen

**TEL AVIV, 20 oct. — Circulonan bon informa na Israel a bisa, cu na Jemen un brigada di trupanan di Egypto cu ta bon arma ta bringa huntu cu republicanonan. E trupanan di Egypto ta mas fuerte cu esnan dje republicanonan. Nan ta di opinion, cu como consecuencia di intervencion di Egypto, e balansa na Jemen ta kita for di equilibrio den fabor dje republicanonan.**

Podiser e lucha na Jemen, kende no tin bon comunicacion lo por dura luna. Tambe e posicion dje trupanan cu ta fiel na e Imam ta mas favorabel cu nunca.

### E gobierno revolucionario

Segun Radio Sanaa, un corte special di justicia, instala door dje gobierno nobo revolucionario di Jemen, a condena ocho familia real di Jemen pa motibo di traicion pa pena di morto. Entre nan tin principe Hassan, representante di Jemen cerca Nacionnan Uni, cu inmediatamente despues cu nan a anuncia morto di Imam Mohammed El Badr a haci pretencion riba e trono di Jemen.

E corant cu ta sali na Cairo, „Al Ahram", a anuncia ayera, cu poco despues cu revolucion na Jemen a kibra, a sali un forza fuerte di guerrilleronan di Egypto pa Jemen. Segun e hefe redactor dje corant aki, Mohammed Heikal, coronel Sallas a telegrafia e president despues dje revolucion, pa anuncia cu e tratado cu Egypto a cerra cu Jemen na 1956 ta den vigor.

## DALMENTU CERCA MURAJA BERLINES

BERLIN, 20 oct. — Polisnan di Alemania Oost a tira ayera cu granadanan lactrimogena y bomnan cu ta saca huma riba un auto na Berlin West cu tin un loudspeaker riba su dak.

Tambe polis di Berlin West a responde e lansamentu di bom aki cu un otro lansamntu. Polis di Berlin West a bisa cu e bringamentu aki ta esun di mas fuerte for di hopi tempu. Alemannan Oost a benta por lo menos 15 granada lacrimogena y 10 bom cu ta saca huma, pero dos ora despues nan a benta na un otro lugar mas di 23 granada y 8 bom. Polis di Berlin West a reacciona y a tira en total 28 granada lacrimogena na otro banda dje muralla.

## UN INGLES CU A PASA CANAL A PERDE

BOVER, 20 oct. — Ayera nochi e Ingles di 32 anja Keith Slocombe, cu a sali riba un sorto di palu for di Calais pa pasa e canal, no a yega Bover. Ta parce cu un bapor a cohele abordo. El bisa prome cu el a drenta awa, cu e ta pensa di tuma seis ora pa pasa e canal. Cu boto di salvavida y otro bapornan, nan a sali pa buskele. Un boto salvavida di Bover a anuncia ayera nochi despues di a busca durante dos ora, cu nan por mira te un distancia di 25 meter, pasombra e neblina riba canal ta pisa y ta strobanan pa sigi busca. Mas laat nochi un tanker Italiano „Andriana Fassio", a tuma Slocombe abordo.

E ora ey e homber tabata na altura dje bankinan di Santu Goodwin, cu ta keda dilanti dje costa Ingles. E tanker mester a haci poco cos pa pasa den e zona peligroso aki y asina por a cohe Slocombe abordo.

## DELIBERACION KENNEDY GROMYKO

WASHINGTON, 20 oct. — Minister Ruso di exterior, Gromyko a declara ayera nochi despues di un entrevista di casi dos ora y mei cu president Kennedy, cu entrecambio di idea tocante un areglo pacifico di e kestion Aleman tabata masha „util". E minister a agrega, cu nan a papia tocante diferente kestionnan importante. Riba un pregunta, tocante un eventual tratado di paz entre Union Sovietica y Alemania, Gromyko a declara cu su gobierno, hopi biaha caba a explica su punto di bista tocante e problema aki.

Hefe di prensa di Casa Blanca, Salinger a laga sa, cu di fuentenan Mericano nan no a hanja ningun comentario tocante entrevista entre Kennedy y Gromyko. Minister Sovietico despues a asisti cu seis di su colaboradornan na un comementu den ministerio di exterior. Durante e comementu nan a papia solamente dje kestion di Berlin. Ningun dje dos partidonan aki a cambia nan punto di bista y tampoco nan tabatin ningun adelanto notable den direccion pa un solucion, asina e bosero Mericano a anuncia.



## DESGRACIA DI BAPOR NA COSTA DI BRAZIL

SALVADOR DE BAHIA, 20 oct. — Dilanti di costa cerca Salvador, e capital dje provincia Brazilenjo, Bahia, a dal ayera dos bapor di transporte den Otro. Na e accidente aki a muri 20 persona mientras tin varios herido.

## RANGER 5 NO TA ALCANZA LUNA

CABO CANAVERAL, 20 oct. — E oficina Mericano pa viahe den espacio y interplanetario a anuncia, cu navio espacial sin tripulacion, Ranger- V, cu nan a lansa ayera pa un viahe pa luna, lo pasa e astro aki na un distancia di 480 km. Ademas a resulta, cu aparatura pa uso di energia Zolar pa e transmisora den cabina no ta funciona bon. Y pesey nan no tin contact cu Ranger V, despues cu na 44 minuut e bateria normal den e cabina aki a caba.

Ta di tres biaha caba, cu un lansamentu pa luna ta fracasa. Di prome biaha nan a pasa luna na un distancia demasiado grandi. E di dos e cabina a dal cu un velosidad demasiado grandi riba luna y a keda tur destrui. Den circulonan oficial Mericano nan a tende, cu den siguiente periodo, cu ta favorabel pa lansamentunan pa luna, e tempu aki ta mas o menos medio november, nan lo no lansa un Ranger nobo. Otro anja nan lo prepara 4 cabina espacial, equipa cu aparatonan di television pa haci un viahe pa luna.

## HUELGA DEN FABRICA DI AUTO

Antayera 6000 dje 32.000 obreronan di fabrica di Ford na Dagenham cerca di Londen a stop cu nan trabao for di protesta contra retiro di un funcionario sindicalista. Maske e trabao tabata para ketu, den e werkplaatsnan di mashin y otro departamentonan nan a sigi traha normal. Un bosero dje compania a anuncia, cu nan lo cerra henter e fabrica si otro siman e huelga aki no termina ainda.

## DALMENTU TA EXIGUI MORTO

Na un dalmento riba e caminda di Gloucester pa Bristol na Inglaterra a muri antayera 10 persona y 10 ta herida. Despues dje accidente polis mester a cerra e caminda aki pa trafico di ambos direccion. E dalmentu aki tabata un dalmento encadena.

X X X

Na un dalmento cerca di Tora den provincia Spanjo Lerida, un autobus a corre cai den un ravina di 25 meter hundu y 4 persona a muri 26 ta herida.

# Fundador di Antilliaanse Verffabriek a muri

**(Di nos corresponsal na Corsow).**

**WILLEMSTAD, 20 okt. — Den un hospital na Delft a muri ajera mainta repentinamente Sr. C.A.J. Stoutjesdijk, un dje directeurnan di Antilliaanse Verffabriek N.V. quende a tuma e iniciativa pa instala un fabrica di verf aqui na Antillanan Neerlandes. El a alcanza e edad di 52 anja.**

Sr. C.A.J. Stoutjesdijk a nace riba dia 5 di januari 1910 na Delft. Despues di a goza aya su educacion escolar el a drenta servicio di su tata directeur dje Fabriek van Compositieverven N.V. estableci na Delft. Ora cu Sr. Stoutjesdijk jr. a tuma e empresa aqui over el a tuma un vuelo formidable i pronto e fabrica tabata pertenece na un di e industrianan di verf di mas grandi di Hulanda. E tempo ei el a bira tambe directeur di Chemische Industrie „Magenta", cu tambe tabata estableci na Delft. Despues di gera ambos empresanan a desarolla masha tantu pa medio di un bon administracion i gran empuge cu semper Sr. Stoutjesdijk tabata munstra door di su direccion.

Su empresa a desarolla, crece i florece te pasa grensnan Hulandes. E iniciativa pa establece un fabrica di verf na Antillanan Neerlandes tabata idea di Stoutjesdijk.

Pa alcanza esaqui el a bishita Antillanan Neerlandes algun bez, e.o. na apertura dje fabrica nobo. Ademas el a tuma parti den e mision industrial cu ultimamente a bishita Antilianan Neerlandes.

Luego e defunto tabata miembro activo di recien establecido Industriële Adviesraad in Rijksverband.

El a muri ajera marduga 4'or (ora di Hulanda) i a larga tres senjora i dos jiu homber i un yiu muhé.

## ANTILLANONAN TA BAI TRAHA NA HULANDA

(Di nos corresponsal na Corsow).

WILLEMSTAD, 20 oct. (R.V.D.) — Awe lo sali cu „Prins der Nederlanden" di KNSM 10 Antillano lo bai Hulanda pa bai traha aya den diferente empresa.

Aunque cu e seleccion local a produci un numero mas grandi di interesadonan, e numero aqui a reduci door dje seleccion den e empresanan en kestion na Hulanda, na cual nan tin di tene cuenta cu hopi exigencianan specifica i ta p'esei a wanta e numero te na 10. I di e dieznan aqui ta bai 6 di Corsow i 4 for di Aruba. Nan tur ta di edad entre 23 i 30 anja.

E empresanan aqui na unda e Antillanonan aqui lo bai traha ta: Shell Nederland. Van Berkel's Patent na Rotterdam i Boele Scheeps- en Machinefabrieken na Bolnes.

## QUIZAS "VIVIPARA" TA DRENTA DIARAZON

(Di nos corresponsal na Corsow).

WILLEMSTAD, 20 oct. (R.V.D.) — Segun di seccion di Sociale Zaken di departement di Sociale & Economische Zaken a participa, muy probable diarazon „Vivipara" ta drenta puerto di Willemstad. E tripulacion Antillano ta bai anto cu vacacion i ta ser reemplaza pa un tripulacion nobo cu ta existi di 31 Antillano.

Sociale Zaken ta continua cu su esfuerzonan pa recruta mas tantu marinonan Antillano pa formacion di e completo tripulacionnan Antillano abordo di tankernan di Shell.

## MR VAN BRUGGEN TA OCUPA PUESTO DI GOBERNADOR

(Di nos corresponsal na Corsow).

WILLEMSTAD, 20 oct. (R.V.D.) — Durante ausencia di Gobernador N. Debrot, en relacion cu su bishita na islanan ariba cu ta cuminza riba dia 22 di october, mr. A.P.J. van Bruggen, directeur di kabinet di gobernador lo encargé cu tareanan di gobernador.

Gobernador Debrot lo haci e viahe di St. Eustatius i Saba cu Hr. Ms. „Van Ewijck" i ta ser acompanja di su adjudant ltz. o.c. H.B. Slot.



## NAN A DAL RABBI MATA

NEW YORK, — Antayera „Nozemsnan", a dal un rabina Orthodox di 55 anja Bernard Eisdorfer mata den New York. Na su entierro mas di 10.000 hudio a tuma parti y despues nan a tene un marcha funebre.

## SRTA AURORA MADURO A SLAAG NA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Despues di a termina un curso di dos luna na Caracas, senjorita Aurora Maduro a pasa su examen di peinadora cu exito. Esaki no a resulta muchu duro pa srta. Maduro, ya cu e tin varios anja ta traha bau di e apto direccion di sra. Maggy, di „Maggy's Beauty Salon". Tabata un bunita gesto di e directiva dje beauty-shop menciona aki riba, di duna senjorita Maduro oportunidad di hanja su diploma den estranheria. E siman aki srta. Maduro a regresa for di Caracas.

## SAVANETA A GANA FILOSOFEN

ORANJESTAD, 20 oct. — Wega di hersengymnastiek entre e ploegnan di Savaneta i Filosofen a ser gana pa Savaneta cu 24—18. Otro seman ta hunga Sparta contra Amstel.

## DE MAN HEFE DI FILMDIENST

SAN NICOLAS, 20 oct. — Pa reemplaza Sr. J. van Zijl a ser encarga desde 16 di october u.p. Sr. A.N. de Man, cabez di Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas, cu direccion di filmdienst insular.

## RESULTADO DI CANASTA

SAN NICOLAS, 20 oct. — Diarazon anochi e wega di Canasta a tuma luga entre e ploegnan di Succes i Tivoli Club. Succes a gana cu 16—14. E wega tabata pa competitie di Arubaanse Canasta Bond.

## DOS APENDICE PAREU

ORANJESTAD, 20 oct. — Un caso raro di enfermedad a socede e seman aqui na cas di Sr. S.A. Henriquez di Awakatistraat 16, Oranjestad. Dos yiu homber dje famia aqui, un di 17 i e otro di 18 anja di edad a bira malo pareu. Dokter a bini i a constata cu tur dos tabatin apendicitis. Pareu nan dos a ser transporta pa hospital San Pedro, unda nan a ser opera un tras di otro. E operacionnan a bai famoso.

## TIRAMENTU NA TOULOUSE

TOULOUSE, 20 oct. — Un miembro dje ehercito secreto prohibi, a comete suicidio ayera nochi na Toulouse, despues cu el a hanja herida durante bringamentu cu tres polis. Tambe e tres polisnan a hanja herida.

E bringamentu a tuma lugar ora cu tres recherchi bisti den panja di civil kier a registra un cas. Dos homber a sali pafor, y a herida dos dje tres polisnan cu un scopet. E di tres polis tambe a hanja herida, ora cu el a cai for di un trapi. Dos dje atakantenan a hui pero nan a tira un di nan den barica. Despues di a lastra algun meter mas e mes a tira su mes mata. E otro si a logra scapa. E homber cu a comete suicidio ta Ange Toselli di 33 anja, cu nan ta busca for di algun luna caba pa motibo di actividadnan di ehercito secreto. Tambe nan a detene un estudiante cu tabata biba den e apartamento aki.

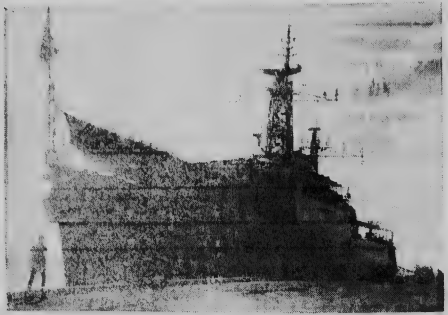
## INDONESIA NO TIN MAS EXIGENCIA TERRITORIAL

NEW YORK, 20 oct. — Den asamblea general di Nacionnan Uni, e delegado Indones, senjor Supeni a declara, cu Indonesia no tin mas exigencianan territorial. El a duna e declaracion aki en coneccion cu critica, di e siete estadonan Frances na Africa, tocante Nieuw Guinea.

Tambe el a bisa, cu e delegacion Indones, a keda desapunta door dje palabranan dje delegado dje republica di Central Africa, cu a yama den asamblea general Indonesia", un forza colonial. El a bisa tambe cu Indonesia no ta pretende e parti di Timor, cu actualmente ta bao di gobernacion Portugues, maske e poblacion ayanan ta pertenece na e mesun rasa cu Indonesia.

**Ajera mainta pa 11'or na nomber di Unicef, kinderhulpfonds di Nacionnan Uni, Gobernador Debrot a ser ofrece un cahita special di tarhetanan di saludo. E tarhetanan postal, adecuado pa venidera dianan di fiesta ta destina pa coopera den necesidad di 690 millon mucha riba enter mundo. Entrada di venta dje tarhetanan aqui ta enteramente destina pa Unicef, cu tin pa obheto di juda muchanan den necesidad. Mr. Debrot a expresa e speranza cu e accion riba Antillanan Neerlandes lo bira un exito. Anja pasa nan a entrega 20.000 dje tarhetanan postal aki. Muchanan cu haci nan extra meritorio cu venta dje tarhetanan aqui lo hanja un diploma cerca Gobernador.**

**Riba e portret nos ta mira e momento riba cual Sra. Leley ta ofrece e prome cahita na Gobernador.**



... merdia e fregata „Whirlwind" di marina britanica ... haf di Oranjestad pa un bishita di tres dia. ... anochi tabatin abordo un recepcion masha frecuente y exitoso. Aqui riba nos ta mira e vapor na muelle.

# CINCO Y SEIS

E programa di 5 y 6 di dia 14 di october ta un interesante programa cu ... 5 careda di distancia largo y un careda ultimo riba 1300 metro. E promer careda ta pa chemplarnan di serie 9. E otronan ta pa chemplarnan di serie 4 y 5, 6, 7 y 8. M. Azpurua tin 9 cabai inscribi den e caredanan di 5 y 6. Millard Ziadie tin 8. J.R. Fernandez tin 7. L. Araya, V.Clyne y A. ... cada uno tin 4. E jinetenan cu mayoria di monta ta H. Marchena y C. Perez cu tin 4 cada uno. G. Avila, M. Camacaro, F. Garcia y L. Pincay cada uno tin 3 monta den e caredanan di 5 y 6.

Pa e Clasico Internacional Simon Bolivar te awor tin tres participante extranhero inscribi. Di Venezuela a inscribi caba Rebecca II y Mi Blanquita. E mayoria no a pone nomber ainda. Tin Klick, Tombril y El Tamao cu ... ta di partida.

Den un entrevista cu e gran preparador Argentino cu actualmente ta na Caracas, Juan R. de la Cruz, esaki a declara cu ta posible cu e famoso chemplar Argentino „Sobersalto" bin corre den e Clasico Simon Bolivar.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

**Promer careda:** — Santander 115, Acalorada 114, Atipay 104, Nagui 102, Grecian Boy 99, Vivac 96.

**Di dos careda:** — Neto 113, Posejdo 109, Minituyo 109, Coco the Clown 107, Treveris (llave 9) 105, Primordial 95.

**Di tres careda:** — Carnavalesco (llave 7) 124, Crujido 113, Malbajar (llave 8) 112, Mayorengo (llave 9) 107, Nepone 104, Orador 103.

**Di cuater careda:** — Llave siete 120 Churumbel 119, llave ocho 115, Avizor 109, Gorda Golifa 93, Surcouf 89.

**Di cinco careda:** — Llave once 110, Clizia 109, Generalisimo 101, llave nuebe 97, Socio 92, llave diez 91.

**Ultimo careda:** — Llave 11 tin 109, Taruguita 107, Estambul 101, Bull 100, Un Rumor 92, Farandulera 89.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

**Promer careda:** — Vivac 34, Santander 22, Acalorada 13, Estelar 10, Macuto 4, Grecian Boy 3, Captain Nemo 1.

**Di dos careda:** — Primordial 46, llave 6 tin 15, llave 8 tin 11, Neto 11, llave 7 tin 4.

**Di tres careda:** — Llave 9 tin 30, Telon 24, Orador 23, Glaciar 5, Nepote 3, llave 8 tin 1, Crujido 1.

**Di cuater careda:** — Churumbel 44, Avizor 19, llave 7 tin 12, llave 8 tin 11, Belfast 1.

**Di cinco careda:** — Llave 9 tin 54, llave 11 tin 14, llave 10 tin 6, El Exilado 6, Socio 3.

**Ultimo careda:** — Bregador 27, Bull 22, llave 11 tin 20, Estambul 15, Un Rumor 2, El Mascota 1

PROMER CAREDA: - Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion no 74 di e actual temporada. Ta corre 10 chemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Vivac (54 kilo) cu L.R. Guanchez, Santander (50 kilo) cu J. E. Gonzalez y Acalorada (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Vivac tin 2 triunfo den 11 salida. Un triunfo riba 1200 metro y otro riba 1700 metro. Su penultimo ta un tercero tras di Macuto y Gracian Boy riba e distancia di 1800 metro. Su ultimo ta un segundo tras di Estelar riba 1800 metro. E actuacion fan aki ta prueba cu e cabai ta corre bon ariba distancia corticu y largo. Den e careda aki e tin dos kilo di bentaha riba Estelar. Nos ta kere cu Vivac ta e promer candidato den e careda aki. Santander ta nos segundo favorito como nos no sabi ainda con lo e corre riba distancia largo. Estelar ta bai cu mucho kilo. E batacazo ta Nagui (50 kilo) cu M. Hurtado.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 11 chemplar di serie 4 y 5. Ta e mehor careda di e competencia di diadomingo, un careda sumamente interesante den cual tin varios competidor cu posibilidad di sali victorioso. Tin tres yabi. Den llave 6 ta corre Blasia (49 kilo) cu M. Camacaro y Treveris (52 kilo) cu J.E. Cruz. Llave 7 ta forma pa Beau Parleur (55 kilo) cu Milton Barra y Posejdo (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Llave 8 ta integra pa Cortical (49 kilo) cu G. Avila y Halagadora (48 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Primordial (59 kilo) cu L. Pincay, llave 6 y llave 8. Pa Primordial e careda aki ta sumamente importante pasobra di su actuacion den e careda ta depende si lo e ser inscribi pa e „Clasico Internacional Simon Bolivar". Su handicap ta hopi halto aunke den su penultimo el a corre cu 58 kilo y yega di dos tras di Reading. Nos ta mira Neto como un competidor peligroso. Tambe tur e tres yabinan tin gran posibilidad di produci e ganador. Ta mashar dificil pa indica e ganador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1600 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 6. Premio 15%. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Carnavalesco (49 kilo) cu R. Cortez y Mario (49 kilo) cu E. Urdaneta. Den llave 8 ta corre Domenico (50 kilo) cu H. Rengifo y Malbajar (48 kilo) cu F. Garcia. Llave 9 ta integra pa Ici Paris (51 kilo) cu C. Perez y Mayorengo (53 kilo) cu G. Avila.

E favoritonan ta llave 9, Telon (52 kilo) cu Walter Carrion y Orador (48 kilo) cu Balsamino Moreira. Otro careda interesante den cual nos ta mira dos gran rival cu ta Mayorengo y Orador. Mayorengo ta corre cu 53 kilo y Orador cu ta subi di serie ta bai cu 48 kilo. E ta hiba Mayorengo anto 5 kilo di bentaha. Sinembargo Mayorengo por gana 'trobe, pero entre e dosnan aki ta bai tin un lucha duro y talvez Nepote por probecha di e situacion aki pa sorprende. E ta bai pilotea pa F.S. Perez y cu 50 kilo di handicap. Como batacazo Carnavalesco

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 7. Premio 13%. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Carlino (49 kilo) cu G. Avila y Canaille (48 kilo) cu L.R. Guanchez. Den llave 8 tin Gleen Ford (53 kilo) cu F. Betancourt y Azopardo (48 kilo) cu B. Moreira. Llave 9 ta integra pa Blue Singer (50 kilo) cu Milton Barra y Moncey (51 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta Churumbel (48 kilo) cu H. Marchena. Avizor (49 kilo) cu J.A. Guzman y llave 7. Churumbel ta bai corre awor contra chemplarnan di serie 7. Pero e ta bai tambe cu peso pluma y bao pilotaje di H. Marchena. Atrobe e ta e promer candidato pa e victoria. Pero e biaha aki tin algun enemigo peligroso, manera Avizor cu tin un segundo den su penultimo tras di Estambul. Otro rival ta Carlino cu ta corre den yabi cu Canaille. Carlino ta corre cu 49 kilo bao conduccion di G. Avila cu parce a drenta 'trobe den un temporada di exito. Y no ta nada particular cu Canaille resulta un sorpresa. Otro cu por gana ta Gleen Ford (llave 8) cu F. Betancourt. Y por ultimo mester tene cuenta cu Moncey (llave 9) 51 kilo cu F. Garcia.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 14 chemplar di serie 8. Tin 3 yabi. Llave 9 ta forma pa Ali Baba II y Hawk (54 kilo) cu J.E. Cruz. Den llave 10 ta corre Cardington (54 kilo) cu H. Marchena y Le Pavois (54 kilo) cu L. Pincay. Llave 11 ta forma pa Chasseur (49 kilo) cu M. Camacaro y Barbablanca (53 kilo) cu R. Bustamante. E favoritonan ta Hawk, llave 11 y llave 10. Den llave 9 ta corre Ali Baba II cu ta retira. Hawk ta keda e unico defensor di llave 9. Hawk ta un chemplar cu a corre y gana contra Mayorengo. Tambe el a corre contra Churumbel y yega di dos corriendo cu tropiezo. E ta un chemplar superior na e grupo aki. Tawk pesey ta nos fija di siman. Sorpresa ta Chasseur y batacazo Socio (53 kilo) cu Nuñez Cova.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor den e careda di velocidad aki. Ta chemplarnan di serie 8. Nazri un debutante no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Tucalbina (52 kilo) cu R. Bustamante y Baladi (49 kilo) cu J.E. Contreras. E favoritonan ta Bregador (56 kilo) cu M. Hurtado. Bull (51 kilo) cu C. Perez y llave 11. Nos promer favorito ta Tucalbina. E ta bai corre cu un grupo mas fuerte pero su record ta excellente. Su penultimo ta un segundo tras di Capa Mora riba 1300 cu el a corre den 78 4/5 sec. cu ta un tempo magnifico. Bregador ta un chemplar nobo cu a corre un biaha y a duna un bon impresion. Mushingo ta otro nobo cu solamente dos careda. E chemplar nan aki mester duna prueba di nan capacidad ainda. Taruguita por ta un sorpresa.

Nos combinacionnan di e siman aki ta: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Vivac Santander | id. | id. |
| Primordial Llave 6 | Neto Primordial | Neto Llave 6 |
| Llave 9 | Orador | Nepote |
| Churumbel | id. | id. |
| Llave 9 | id. | id. |
| Llave 11 | Bregador | Bull |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Vivac Santander | id. | id. | id. | id. | id. |
| Primordial | Primordial | Neto | Neto | Llave 7 | Llave 7 |
| Llave 9 | Nepote | Llave 9 | Nepote | Orador | Orador |
| Churumbel | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 9 Llave 11 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 11 | Bregador | Bregador | Llave 11 | Bull Un Rumor | Estambul Taruguita |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## DECLARACION DI ABDOELA DEN CONFERENCIA DI PRENSA

**LEOPOLDSTAD, 20 oct. — Premier Adoela di Kongo a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu gobierno central di Kongo no por soporta mas suspension den ehecucion di e plan di Nacionnan Uni pa adopxacion di Katanga den federacion di Kongo. No por negocia tocante e asuntu ey, asina el a bisa. E plan di Oe Thant ta provisiona den diferente fase y e suspension pa e prome fase a termina antayera, asina Adoela a bisa.**

El a rechaza e armisticio entre trupanan Katanges y Kongoles cu nan a firma e siman aki, pasobra esaki no ta aparece den e plan di Nacionnan Uni. El a bisa tambe, cu den e plan tin medidanan pa si en caso e no worde checuta den e tempu stipula, cu cual segun algun circulo e kier meen sancionnan economico contra Katanga.

Adoela a bisa ademas tocante su rechazo di e armisticio: „Nos no ta den estado di guerra cu Katanga — Katanga ta den estado di rebelion contra gobierno Central."

Si gobirno central bai di acuerdo cu e armisticio, „anto nos ta bai di acuerdo cu presencia di gendarmerie di Katanga na Noord Katanga, cual ya anteriormente nos a pidi pa retira su mes pa haci un solucion pacifico posibel.

Tampoco e premier di Kongo por a bai di acuerdo cu e oferta di Katanga pa duna Kongo dos millon dollar.

## DESTERRADONAN CUBANO Y PAPA

MIAMI, 20 oct. — Jose Miro Cardona, president dje conseho revolucionario na Miami — un organisacion di adversarionan di Castro, cu ta niba desterra na Merca — a manda ayera un mensahe pa e secretario di estado di Vaticano, Cardinal Cicognani, den cual e ta expresa su admiracion tocante cierto palabra, cu Papa Johannes por a usa durante un recepcion na Vaticano. Den su discurso Papa a duna e pueblo Cubano balor pa tin speranza, confianza y balor". Cardona a bisa den su mensahe di ta convensi, cu Papa no a usa e palabranan aki pa un representante di gobierno comunista, cu ta persigui su iglesia, y ta corre cu su pastoornan o ta tene lider y miembronan di organisacionnan catolico presu. Tambe e ta pidi cardinal Cocognani pa duna un aclaracion, pasombra e palabranan di Papa aki a bruha e catoliconan Cubano completamente.

## ACTIVIDAD INTERESANTE DI CONCILIO GENERAL

**ROMA, 20 oct. — Pa coordina nan trabaonan, obispunan di Africa a instala un secretariado general bao di presidencia di cardinal Roegambwa, arzobispu di Boekoba na Tanganyika. Ayera tur conferencianan di obispu di Africa, cu 266 arzobispu y obispu ta representa a acepta e secretariado.**

Pa di prome biaha na un conferencia internacional riba nivel mundial Noord Africa y sobra di Africa ta coopera cu otro. Zuid Africa ta coopera cu sobra episcopadonan di Africa.

Un bosero dje episcopado Africano a bisa, cu obispunan di Africa gustosamente kier traha pa pone Iglesia, segun e situacionnan Africano. Nan ta convence cu esaki lo ta un exito.

### Secretariado di concilio

Papa, a nombra mgr. Philippe Nabaa, arzobispu di Beiroet, pa segundo secretario dje concilio general. Den e delaster dianan el a nombra 4, maske e reglamentu ta provisiona den solamente dos segundo secretario.

### Numero di participantenan.

Diasabra awor, ora cu nan ta supone di a caba di conta tur e votonan, nan lo anuncia cuantu participante e actual concilio general tin precies. Te ainda nan ta calcula cu por lo menos un 2800. E guia cu e secretariado a saca for cu mas di 2.908 participante dje concilio tin derecho pa vota.



*CISCO KID* presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „El a parce mi simpatico. „Hum! El Leon sa con ta rol un mucha muher bonita". 2. „Pero e tin mal curazon i menos bo mete bo cuné mulhor pa bo." „Holo, el a convida mi pa bai comé cunele......" 4. „I mi a acepta!" „Hum!"

*PEPITA* po cortesia di: Antillian Hardware Co. Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Pepita bin mira mi slofnan di flpa corra cu mi a cumpra!" 2. „Nan ta mahos y ademas bo no tin mester di slof!" „Mi sabi, pero nan tabata na baratillo!" 3. „Cada dia bo ta parce mi mas Lorenzo!" 4. „Esey ta bon of malu?"

Ds Gumbs, e predicador activo di misa di Methodistanan na combersacion cu ministro E. O. Petronia despues di apertura di Wesley Auditorium, di cual nan ta spera cu lo crece bira e centro cultural di San Nicolas Ministro Petronia a efectua apertura dje edificio ...

uminzamento dje siman aqui a worde inaugura na San Nicolas e Wesley Auditorium di omunidad Methodista. Un defile di centenares di muchanan for di organizacion di hu-entud di Methodistanan a forma un parti dje programa. Aqui riba e foto algun di nan

## JAAGDONAN DI SONIDO LO CORRE UN STERRIT

### riba sonido

ORANJESTAD — Na Aruba tin po- hende, cu a perfecciona nan mes den rmino di anjanan den organisacion di erritnan.

Un di nan ta sr. Ben Roeloeffs Valk, e biaha áki huntu cu sr. Jan van yck a organisa un rit pa e jaagdor-n di sonido, cu ta pa Aruba algu obo; un rit riba sonido!

E club di jaagdornan di sonido tin omo cincu anja ta existi na Aruba.

Esaki ta un club pa hendenan cu ta usta experimenta cu taperecordernan. Algun di e miembronan ta traha gewoon tapenan otro ta traha cartanan papia, programanan musical etc. Tin otro cu ta trata di door di haci tur sorto di trikinan tecnico laga nan tape-recorder haci cosnan nunca visto.

Por ehempel traha un eco den un pida muziek, ta un di e trikinan aki.

E jaagdornan di sonido cu awor aki tin nan clubnan den hopi pais, ta hendenan masha activo en general, cu tambe ta troca tapenan cu otro, locual ta traha lasonan importante.

Pa e club aki e srs. Roeloffs Valk y Van Eyck (cu tur dos ta jaagdornan di sonido) a organisa un sterrit den locual no ta corre cu un mapa pero cu sonido. Na cada post di control e participantenan ta hanja un „tape", riba cual cierto sonidonan a worde graba. E intencion ta pa e participantenan na volgorde di e sonidonan riba e tape lo corre tan pronto posibel pa e lugarnan cu ta pertenece na e sonidonan.

Motornan di aeroplano kier men, vliegveld, pitamentu di barcu kier men haf, etc.

E sterrit lo tuma luga dia 27 di e luna aki. E cuminzamentu ta na Balashi y e final na centrum di P.O.V.A. na unda nan lo reuni despues. Nan ta spera cu segun e gran cantidad di 130 miembro di e club, e presencia lo ta enorme.



## EXPOSICION DI BUKI NA BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Durante e siman di dialuna 22 te cu diasabra 27 di October lo tin un exposicion den Sociedad Bolivariana, organisa pa de Wit Stores bao di e nomber:

„Het lezende en spelende kind"

Huntu cu un sorteo di e bukinan mas nobo pa mucha homber i mucha muhe, cos di hunga weganan etc., lo tin tambe un collección extenso di bukinan Holandes i Mericano, novela, buki pa cushina, cuentanan di biahe, buki artistico, etc. etc.

Huntu cu e exposicion aki tambe lo tin un exposicion di Pinturanan na unda lo tin como 60 obranan di Pintornan Holandes conoci i distingi.

E exposicion aki lo ta habri otro siman tur anochi di 8'or te 10 'or i mei, mientras cu especialmente pa e hubentud e exposicion lo ta habri riba diamars atardi, diahuebs atardi i diasabra atardi di 3'or te 6'or.

Den e ora nan di anochi tur bishitante lo worde ofreci koffie en cooperacion cu Verkade, Nescafe i Libby.

## HAVENMEESTER BEAUJON A WORDE GESCHORST

**ORANJESTAD — For di diahuebs u.p. havenmeester C. H. Beaujon a worde geschorst temporal door di Bestuurscollege di Aruba. Segun nos a tende di banda oficial e schorsing aki mester worde mira como un medida di orde cu a worde tuma en conexion cu cierto rumoresnan cu ta circula.**

**Di otro fuente nos a tende despues cu e schorsing lo ta en conexion cu un investigacion di polis tocante hortamentu di motornan di barcu di Haven- en Loodsdienst.**

## ARIKOK A DAL

ORANJESTAD — E remolcador di Aruba „Arikok" den e anochi di diarazon pa diahuebs a dal contra di e tanquero griego „Dios Kurios" cu tabata ancla banda di Savaneta.

Di parti di gobierno no tabatin mas detaye tocante e dalmentu aki ajera. Nan ta investigando e caso. Segun opinion „Arikok" no a hanja hopi danjo material.

## DEPUTADO TROMP NA LA VEGAS

ORANJESTAD — Diahuebs u.p. deputado Tromp huntu cu sr. Michael Kuiperi di Toeristen bureau a sali pa Las Vegas pa asisti na e convencion di A.S.T.A. cu lo tuma luga ajanan. E duo „Los Caciques" consistiendo di e mucha hombernan Jossy Brokke y Milo Muyale, tambe a sali huntu cu nan pa Las Vegas, caminda nan lo hala atencion pa Aruba cu nan muziek alegre.

## PROGRAMA DI IMIGRACION DI AUSTRALIA TA DEN PELIGER

SYDNEY. 20 oct. — Minister pa establecimentu dje estado di Australia Nieuw Zuid Wales, Abram Landa a declara ayera, cu programa di imigracion pa Australia ta corre un peliger grandi. Segun minister Landa, a regresa anja pasa mas di 10.000 immigrante pa nan patria, locual ta 4.000 mas tantu cu e anjanan anterior. E minister a bisa cu esaki ta falta pasombra no tin suficiente lugar pa establece.

El a declara cu ta un berguenza pa Australia, si nan laga familianan bini Australia y pone esakinan den pensionnan di gobierno.

Pa hopi Europeo esaki ta laganan corda e camponan di concentracion, asina minister Landa a declara.

## BASENAN NA CUBA

MIAMI, 20 oct. — E sindicato di Cuba en exilio a declara ayera den estado Mericano Florida, cu na Cuba nan a instala 12 base cu raket intercontinental. Segun e declaracion aki, cu ta basa riba anuncionan di adversarionan di prome minister Castro na Cuba, e base di mas importante ta den provincia Las Villas na 290 km. di Havana.

Na e base aki ta traha 500 Ruso, mientras otro 300 Ruso ta sorru pa ningun otro persona, ni hasta militarnan Cubano o miembronan di milicia por drenta riba e base aki.

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Pedro Arends. Felicitacion ta bini di su tata, di su mama, di tur su rumannan, tambe di su tanta y omonan, primo y primanan, di su 5 sobrinanan, di su swa Louis Tromp, di su cunja Isabella Arends y especialmente di su amigonan di Mariachi Aruba y tur empleadonan di La Esperanza Super Market.

Ayera a haci 5 anja di edad e hobencita Vilma Ivette Donati. Felicitacion ta bini di su mama Leoncita, di su tata Federico Donati, di su rumannan Franklin, y Marlene, di su madrina Deta Giel, di su padrino Andres Bermudez y di Lelia, Wina, Maritsa, Jolanda, Maria, Erica, Lita y Jeanine Dames y di Anie Jacobs.

Ayera tabata cumpleanjos di Pedro v./d. Linden Felicitacion ta bini di su esposa Tina, di su 7 jioenan Meme Jacobs, Boeboe v./d. Linden y di Martha, Edie, Chito, Ana, Edwina y di su tata y mama, di tur su rumannan y di su suegronan y especialmente di su iha Agustin Valdez y di familia V./d. Linden.

Awe ta cumpli anja senjora Malmberg. Felicitacion ta bini di su esposo Harold Malmberg y di su dos jioenan y di su tata y mama y rumannan y especialmente di su amiganan na Wimco y di su amiga Martha v./d. Linden y di familia Malmberg.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos Ursula Kock. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Augustin, di su mama Chela, tur su rumannan y tambe pa parti di Gleenda y Johnny y especialmente pa parti di Juana Barros y Pascualita Anthony.

## PROPOSICION DI SUECIA TOCANTE PROHIBICION DI PRUEBANAN NUCLEAR

NACIONNAN UNI, 20 oct. — Minister di exterior di Suecia, Torsten Nillson, a propone ayera den e comision politico di asamblea general di Nacionnan Uni pa tuma un moratorio provicional riba hacinan di pruebanan nuclear, huntu cu un limite di tempu. Nan a haci e proposicion aki pa kibra e impasse cu a wordu crea durante deliberacion entre e bloke occidental y orintal. Segun e ministr nan ta bista riba un grupo di cientificonan prominente di paisnan neutral, pa decidi riba basenan unicamente cientifico y technico, si un inspeccion pa stipula proceduncia di temblornan di terra ta necesario.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas - Boekhandel

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

DIASABRA 20 di october

DE VEER 8.30 „Dont knock the twist" a.l.
RIALTO 8.00 „Macumba love" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Portrait of a mobster" 18 j.
AURORA 8.00 „Texas John Slaughter" a.l.
SAVANETA 8.00 „The vampire and the Ballerina" 18 j.

DIADOMINGO 21 di october

DE VEER 8.30 „Dont knock the twist" 18 j.
matinee 6.00 „The secret of Monte Cristo"
RIALTO 8.00 „Macumba love" 18 j.
matinee 5.45 „Cartoons" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The light in the forest"
matinee 6.00 „Hercules" a.l.
AURORA 8.00 „Texas John Slaughter" a.l.
matinee 6.00 „Bala perdida" a.l.
SAVANETA 8.00 „Return to PeytonPlace" 18 j.
matinee 6.30 „Canyon River" a.l.



## CRITICA RIBA OBISPU DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 20 oct. — Minister di trafico di Zuid Africa, Schoeman a critica e obispu Anglicano di Pretorio Knapp-Fischer durante un reunion di miembronan dje partido nacional na Johannesburg.

Ultimamente e obispu aki a dicidi pa pidi gobierno pa pone e secretaria dje union di muhernan di Zuid Africa, senjora Helen Joseph, po motibo di su actitud den e politica rasial di Zuid Africa pa cincu anja di arest den su cas. Nos a cansa dje sorto di obispunan politico den nos pais, maré e tabata akinan, anto asina mi por bisele, cu no ta necesario cu nos mester keda cuné, asina e minister a bisa. El a conseha e obispu pa entremetele cu su mes asuntunan.

## ELECONNAN PA CAMARA DI ALEMANIA OOST TA SUSPENDE

BERLIN OOST, 20 oct. — Camara popular di Alemania Oost a dicidi pa suspende su eleccionnan pa un parlamento nobo, cu bista riba e kestionnan tocante relacionnan internacional. Den e decision nan no a duna mas particularidad. Solamete nan a bisa, cu e suspencion tin relcion riba ehecrsion di un plan economico te na anja 1970.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
**Hospitaal San Pedro di Verona** tel. 2200

## PARTERA

**Zr. Th. E. Gibbs.** J.G. Emanstraat 73 **Oranjestad. tel.** 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER ...
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS tel. ...

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 20 y 21 di october dr. C. v.d. Bijl
**San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta** 20 y 21 di october — Dr. L. A. Hartman.

## POSTSLUITINGEN
### Zaterdag

**Anguilla 15.30,** Antigua 15.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00—16.00, Brazilië ——, Br. Guiana ——, ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile Bogota 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00—15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U. S. A. Miami Fla. 10.00—15.30 (Azië-Afrika-Australië) New York 15.30, New Orleans, La. ——, Ne- 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Rep. Dominicaa 15.30, St. Kitts Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, VENEZUELA Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

## Iglesia di Adventista:

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Visser.
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Ds. Jacobs.
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds. Visser

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus Kerk: 6.00 a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente) 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.





— No. 2 —

Eva a conveni cu su amiga cu lo e bin buské un dia na cas cerca dje, pasobra for di nan tempo di scool e dosnan aqui tabata amigu inseparable di otro. Nan tabata conoce otro masha bon.

Awe nan a propone di bai hunga den zolder i saca for di bao di camanan recuerdonan bieu manera popchi of semehantenan cu tin warda aya riba for di dia cu Eva tabata mucha chiquitu i e recuerdonan aqui sa ta masha dibertido.

I t'asina sorto di smaak mucha muhenan sa hanja tin bez, stranjo na capricho, tabata exactamente mentalidad di muhe, sernan tin bez incomprendible pa hombernan.

Pues e dos mucha muhenan aqui a cuminza ta ristra den tur caha i ta waak tur potoshinan cu tabatin warda aya riba zolder i nan tabata admira cada popchi cada cos di hunga i cada cos cu tabata atractiva pa Eva dia cu e tabata chiquitu, fuera tur recuerdo i regalonan durante su anjanan di scool.

Diripiente Eva a bisa:

„Ata mi ta hanja aqui un dje antiguo carabinanan di aire i mientras el a zwaai e skopet aqui den laria el a bisa: „Bo ta corda com antes Erwin tabata spanta nos cu e arma aqui ora cu e tabata mik riba nos?"

„Si; anto sorto di oranan asina mi sa tin gana di sagudié den otro", Luisa a reconoce hariendo. „Pero ta quico tin den tur e maleta bieu ei?"

Sin spera contesta di su amiga el a abri e tapa cu algun esfuerzo. El a saca algun schrift bieu cu antes Eva a usa. Inmediatamente esaqui a ranka nan for di su man.

„Mira, aqui ta camina cu mi a hanja 4 pa wiskunde. E gato bieu aya di un maestra, esta juffrouw Braun cu no tabatin ley cu mi? Bo n' ta corda com el a raus mi i priminti di percura pa mi queda sinta? Ainda mi ta miré continuamente dilanti mi bista cu su bril grandi na su wowo i su ...

limpi cu ta lombra manera spiel. Bo ta corda com nos sa tir'e cu prop di papel?"

Nan tabata grita hari pa e recuerdonan agradable i menos agradable di tempo di scool.

„Pero ta quico esaquinan?" Luisa a grita diripiente, mientras el a tene un paqui di carta na laria marra cu un sinta corra.

„Esei nunca mi mes no a mira ainda". Eva a responde asombra. Quizas eseinan lo por ta cartanan cu mi tata a yega di skirbi mi mama."

El a queda ta mira e paquete di carta na tur banda.

„Lo nos bam leza un poco den nan?" el a puntra i e tabata quima di curiosidad. Pero unbez el a hanja remordimiento di concenshi.

„No ta bunita pa rista den cartanan di otro hende."

Pero alafin e no por a domina su mes mas. El a los e cinta i a cohe e prome carta na su man. I a cuminza ta leza:

Querida Eva,

Bo ta recorda ainda sigur, com na nos ultimo encuentro mi a duna bo un buki cu ta trata riba arte di medio siglonan. Mi ta supone cu entretanto lo bo a leza esaqui enteramente. Ta p'esei mi ta suplica bo carinjosamente di quier mandé back pa mi. Lo mi no a pidi bo esei si acaso mi por a hanja un otro semehante chemplar. Sperando cu ainda bo ta bon di salud i sigui recorda alegremente e mementonan agradable cu nos a pasa huntu. Mi ta queda entretanto,

cu saludonan di mas cordial,

Bo Thomas.

Pero...... e carta aqui absolutamente no ta di mi tata!" Eva a bisa cu horror. „I el a ser skirbi riba dia 5 di Maart 1938. E tempo ei mi ruman Erwin tabatin 2 anja di edad. I e tempo ei ainda mi mama tabata hania cartanan di un homber straniero?"

El a bolbe tira un bista mas riba e escrito i cu aversion el a tira un bista riba e ultimo frase cu el a descubri mas abao dje carta cu tabata resona:

— P.S. Pordona mi, pero lo mi queda stima bo semper."

Tirando un bista 'trobe riba su amiga Eva a bisa:

„Com bo ta hanja e cos ei awor? Horrible. N' t'asina?"

Su cara a duna impresion dje repugnancia cu e tabata sinti.

„Bo mama cu un amante?" Luisa a puntra sonriendo. „Apenas lo mi por quere semehante cos. I peor ainda tempo cu e tabata casa ainda cu bo tata? Mi ta hanja esei exitante!"

„Esei no ta nada exitante, pero repugnante". Eva a responde su amiga.



„Mi pober tata! Hamas mi por a pensa cu mi mama por a comete semehante cos."

Preferible lo e quier a quibré huntu cu tur e otro cartanan na mil pida-cito. Pero e no tabatin derecho di haci esei tampoco. Pasobra en realidad e no tabatin derecho di abri carta di otro hende leza tampoco. Ta abuso di confianza e tabata haciendo na e momentu aqui. Propiamente mi mester tin berguenza.

„Larga nos pone e cartanan na nan luga 'trobe", el a propone. Pero su amiga tabatin un otro opinion.

„Paquico? Mi ta hanja esaqui asina enciona manera un romance. I bo mama toch no sa nada di esaqui!"

Eva a queda ... Pero porfin curiosidad ... Quizas lo tabata bon ... di otro banda. ... siguiente carta. Esaqui no tabatin fecha. Solamente „Frankfurt am Main" tabata ...





DICK TRACY



1. „E no ta parce colchon."
2. „Ta parce cu e ta contene papel."

RIP KIRBY



1. „Ata aki bo pistola descarga, Tashia! Warde!" „Di com mi por tabata asina loco Rip?" 2. „Pero ta kende a scirbi e versonan ey y com bo a hanja sabi nan, Rip?" 3. „Bini, laga nos bam descubri esey!"

# Persecucion Religioso na Cuba

(Parti No. 1)

Durante e prome siman di januari 1959 tur cos tabata ariba abao riba e pantallanan di television di e emisoranan na Havana. Programanan normal mester a pasa e directiva prome; oranan tabata worde lubida y e personal di studionan tabata drumi riba colchon cerca di e cameranan. Hendenan tabata camna bai bini sin ningun doel aparente, hendenan completamente stranjo tabata camna drenta den e studionan y tabata worde directamente interroga door di comentaristanan histerico.

Den tur e badabadanan aki Sr. Jules Dubois, di Chicago Tribune, a presenta dilanti di e cameranan, como un chemplo di tranquilidad den tur e escenanan hysterico rond di dje. Papiando un spanio perfecto Dubois a haci algun observacion sensible pa stop e huelga cu Fidel Castro a proclama i a sugeri pa e corantnan sigi nan publicacionnan.

Dubois a bisa cu e regimen di Batista a gania ora nan a bisa cu Fidel Castro tabata simpatisa cu comunismo (Diferente di Sr. Matthews di New York Times. Sr. Dubois si a reconoce e natura comunista di e revolucion Castrista na anja 1959).

Pa mustra su punto di bista, Dubois a duna un relato tocante su bishita na e Sierra Maestra na 1958, i a conta su oyentes cu hopi di e „barbudos" tabatin bisti medallanan religioso, rosarionan, i scapularionan rond di nan garganta. Ningun homber por bisti esakinan den batalla i por worde jama un comunista Dubois a declara. E revolucion Cubano tabata jong i hopi curazon tabata jong i alegre.

Loke Sr. Dubois nunca a spera tabata e resultado di su observacion chikito

Dos dia despues, e prome hombernan cu barba di Sierra Maestra (e prome nan cu a drenta Havana tabata e fuerzanan di Menoyo di e frente di Escambray) a cuminsa aparece riba e pantallanan di e television Cubano: Januari 3 anja 1959.

Nunca den su historia e ciudad di Havana a presencia un tal ola di manifestacion religioso. Tur e hombernan di Sierra Maestra tabata bisti i mustra objetonan religioso manera medallanan scapularionan i rosarionan rond di nan garganta, locual ta contra tur custumbernan religioso.

**Awe nos ta cuminsa cu publicacion di un serie di articulos tuma for di „Cuban Information Service", un organisacion di cubanonan liber. Pa esnan cu ta interesa direccion di „Cuban Information Service" ta: Suite 204, 5807 Ponce de Leon Bolivard, Coral Gables, Florida U.S.A.**

**Publicacion di e articulonan ta worde haci pa diarionan grandi na Estados Unidos, Canada, Inglaterra, America Latina y Spanja.**

**E articulonan aki ta duna algun idea con Cuba a bin resulta den garanan di Comunismo, y con triste e situacion ta aja actualmente. Sinembargo semper ta keda e consuelo cu un dia e isla aki lo ta libre atrobe.**

Ta innecesario pa bisa cu e ignorantenan den e poblacion a sigi e chempel di e „heroënan" di Sierra Maestra Havana tabatin e aspecto di un catedral enorme jen di hendenan religioso cu a reuni pa misa solem.

E pueblo di Cuba a guli e enganjo sin busca drechi.

Den un pais cu ta nobenta porciento Catolico, misa a keda masha contentu i a gradici Dios pa aliadonan asina fiel. E ora ei e miembronan di clero a bai sinta den nan stoel di zoja i a pega sonjo.

E clero a interrumpi nan sonjo un rato pa tende Fidel Castro bisa hypocriticamente cu e ta na fabor di educacion religioso den scoolnan publico, despues nan a bolbe bai sonjo. Cos no tabata **bon;** nan tabata **sublime.**

E prome indicacion chikito a bini ora cu un campanja a cuminsa pa „Libertad di religion" cual a pidi pa educacion religioso no mester ta obligatorio den scoolnan publico (esaki nunca tabata e caso for di dia e republica a worde establece na anja 1902, como e Iglesia Catolico Cubano i Estado tabata separa door di ley): pero tal educacion durante oranan di school por worde permiti pa mayornan cu pidi pa nan jiunan hanja instruccion religioso.

Un bes Euclides Vazques Candela, assistente editor di e corant controla pa e gobierno „Revolucion" a publica un editorial puntrando „Educacion Romana"? „Pakico?" E articulo a lansa un atake habri riba e Nuncio Apostolico, e clero, educacion religioso i e dogma Catolico.

E hendenan a sacudi cabes i a jama Vazques Candela un agnostico, i despues a lubida.

Januari tabata un luna di conierencia. Tur e posicionnan gubernamental for di mas haltu te na e mas abao mester a worde renoba. Hende nobo mester a tuma e posicionnan aki den pura i e aparato judicial mester a presta huramento di custumber pa fieldad. Pa prome biaha den e historia di Cuba e nomber di Dios a worde saca for di e huramento. Kiko tabata importa nan? Cuba tabata liber i independiente.

E prome dianan di Februari e Ley Fundamental a bin na vigor. (cu a worde trata pa mayoria door di e prome ministro di e tempu ei Jose Miro Cardona cu awor ta biba den exilio como presidente di e Conseho Revolucionario Cubano) i un biaha mas e palabra Dios no tabata den e texto di e documento legal aki, cu sin mas a cancela e Constitucion Cubano di 1940.

Tabatin algun protesta aki i alla; algun hende a keda asombra; pero e clero a tene silencio.

Na e tempu ei ningun hende no a tuma su tempu pa pensa cu si Dios por worde emita for di e documento mas importante di e pais, e por a worde emita for di tur sobra cos. Ningun hende no a hanja falta di Dios. E revolucion tabata mas importante.

Te ainda ningun hende a mishi cu e Misa Catolico: i e medallanan, rosarionan i scapularionan te ainda tabata colga riba pechunan patriotico.

E prome atake real riba Misa mester a bini di un lugar totalmente inespera, i a worde haci asina sabi cu e clero a tumele pa algo enteramente diferente. Nacionalismo den educacion tabata e bandera cu nan a hiba esnan cu no tabata sospecha nada a camna tras di e bandera falso.

*(E ta continua).*











# Demonstracion Anti-Franco na Roma

**ROMA, 19 oct. — Polis na Roma a haci diamars anochi 42 arestacion na un demostracion di estudiante, dilanti dje embahada Spanjo cerca di Vaticano. E demostracion tabata contra gobierno di Franco. Y nan tabata protesta principalmente contra detencion di estudiantenan Spanjo pa motibo di rasonnan politico.**

Unidadnan di polis a corre cu e estudiantenan, cu tabata grita lemanan manera Spanja si, Franco no," y „Asesino".

Luna pasa hobennan a secuestra e segundo consul Spanjo na Milano, jama Isu Elias y a tenele cerra durante tres dia pa hala atencion riba e procesonan politico contra estudiantenan na Spanja.

Na plamamentu dje estudiantenan for di otro, e delegado comunista Tonett a hanja un nanishi sangra Tur na sanger el a corre drenta e sala di reunion dje camara y a grita, cu polis a tira klop hasta den un multitud di spectador, entre cual e tabata.

## Pamflettanan na Roma

Ayera mainta e plaza na Roma, caminda tabatin antajera demostracionnan anti Franco, tabata tapa cu cientos di pamfleta riba cual tabatin lema, manera „Biba Spanja anti comunismo". E firma dje pamfletanan aki, tabata di e federacion juvenil nacional „Nueva Europa", cu ta un organisacion derechista. Tabatin riba e pamfletanan tambe, „cu e Marxistanan di mas shushi, asesino di compatriota, Franemasonnan, miljonario, radical y intelectualnan cu a cai ta defende Spanja na Roma."

E muralla di berguenza ta ofende Berlin y Europa, mientras e matamentu massal di Hungaronan ta pidi historia pa husticia y tambe henter e nacion ta bao di presion di dictadornan cinico comunista y dictadornan democratico.

## CUBA Y MERCA

WASHINGTON, 20 oct. — Merca a manda pa Key West, Florida, na mas o menos 144 km. di Cuba, un esquadron di e mehor Jetnan di marina. Asina un bosero dje ministerio di defensa a anuncia. Nan a tuma e medida aki despues cu segundo minister di exterior Georbal a bisa den congreso, cu Cuba ta spera 25 te 30 jet Ruso di mas moderno.

## ADOELA A RECHAZA ACUERDO CU CHOMBE

**LEOPOLDSTAD, 20 oct. — Prome minister dje gobierno central Congoles, Adoela, a rechaza e acuerdo cu president Chombe di Katanga tocante reunificacion. Eta hanjanan contra e convenio dje plan di reunificacion di Oe Thant, secretario general di Nacionnan Uni.**

Adoela a bisa ayera nochi den un discurso di radio, cu el a tende tocante e armisticio cu Katanga y acuerdo tocante partimento di valuta di exterior, via prensa y radio, y muchu despues di Nacionnan Uni.

El ta acusa autoridadnan di Nacionnan Uni cu nan no a duna e instruccionnan di su gobierno exactamente manera nan mester ta, na e delegadonan di Katanga y cu nan a eherce presion riba su delegacion. Cierto misionnan consulario a ocupanan, segun masha cu e asuntu menciona.

Observadornan na Leopoldstad no a keda sorpresa cu Adoela a rechaza e acuerdonan. Nan a stipula den e acuerdonan cu: „Katanga lo deposita den fabor di gobierno central, dos millon dollar na un banco di Londen. Gendarmeria Katanges y forzanan di guerra di gobierno central lo mester stop cu bringamentu na Noord Katanga."

Nan lo re-establece comunicacionnan di telex entre Elisabethstad y Leopoldstad. E brug di ferroviaria na e frontera entre Katanga y Zuid Kasai lo wordu habri pa exportacion di Katanga, entre otro, cu ta tuma lugar via Angola. Adoela ta di opinion, cu e acuerdonan aki ta sirbi solamente pa gana mundu.

E kier mitar di entradanan di mina di Katanga. Adoela a hanja cu e tabatin hopi pasenshi.

Mi lo tuma tur medidanan cu mi ta hanja necesario, asina el a declara. El a bisa cu gendarmeria Katanges a stop cu su operacionnan den noord di Katanga.

## REFUGIADONAN CUBANO DEN LIBERTAD

MIAMI, 20 oct. — Autoridadnan Mericano despues di a interoga dos dje seis refugiadonan Cubano, cu nan a cohe presu siman pasa na altura dje costa di Cuba a laganan den libertad. Un bosero dje departamento di immigracion a declara cu e seis hombernan aki lo wordu pone riba lista pa dunanan entrega liber na Merca.

E Cubanonan aki a yega Miami despues cu un bapor Cubano di patrulla a sink. Nan a cohe dos dje Cubanonan cu tabata herida presu y actualmente nan ta den hospital na Miami.

Autoridadnan Mericano na Miami, a interoga e dos dje seis Cubanonan dje boto di patrulla cu desterradonan Cubano na Miami a laga sink siman pasa dilanti di costa di Cuba, y a bolbe laganan den libertad.

Nan a herida dos dje seis Cubanonan den e yate, 4 a landa pa costa di Cuba y e bapor cu a atakanan a cohe e dos herido y hibanan Miami, segun un noticia di Miami ta bisa.

## PROPOSICION ITALIANO PA UN REUNION DI MINISTERNAN

ROMA, — Circulonan diplomatico na Roma a bisa ayera cu gobierno Italiano a propone cincu gobierno di otro paisnan dje comunidad Europeo pa tene mas liber posibel un reunion di ministernan di exterior.

E fin ta pa bolbe cuminza cu e deliberacion politico periodico di ministernan di exterior. E cincu otro gobiernonan a ricibi e proposicion favorablemente, asina nan a bisa den circulonan diplomatico na Roma. Probablemente e reunion lo ta na Brussel.

## PRINCESA BEATRIX PA PAISNAN AZIATICO

SOESTERBERG, 20 oct. — Princesa Beatrix a sali ayera mainta och'or, ora local dje aeropuerto di Soesterberg pa Iran, e prome pais cu e lo bishita durante su viahe pa cercano y legano oriente. La Reina Juliana y Principe Bernard y tambe princesa Marijke a hibé princesa aeropuerto.

E princesa ta viaha pa Iran den e avion Friendship Ph-PBF Gerben Sonderman. Ora cu e Friendship a subi, tabatin un neblina pisa riba e aeropuerto. E princesa y su sequito lo bula pa Teheran via Brindisi y Rhodos. Nan lo yega Teheran awe nochi.





## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Dedica bo na actividadnan di custumber, di rutina; e resultado lo sorprende bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta trece bon aspectonan, mas optimismo i quizas tambe modificacionnan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un dia di desarollonan constructivo; no larga ocasionnan favorable pasa.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un dia druk. Pone tur bo energia na fabor di loque bo quier alcanza.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Anochi ta e parti di mas mehor di e dia di awe ora cu bo ta busca compania.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo magnetismo personal ta grandi. Bo por alcanza hopi cerca otronan. Tin bon aspectonan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bon aspectonan pa interesnan personal (amor, matrimonio, educacion di muchanan) i bo finaacia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bon aspectonan pa casi cada terreno di bida, tantu den negoshi, como den bida priva.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin mehoracion den aspectonan pa un andamento dibertido den bida priva i matrimonio.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Circunstancianan ta pasa awor pa un gran mehoracion i bo la hanja un reflecto di e dificultadnan di antes.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E actual influencianan planetaria ta favorable pa bo plannan di weekend. Lo bo tin combersacionnan interesante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Sigui e programa otronan anto tur cos lo bai na orden.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIALUNA 22 OCTOBER 1962 No. 4471

# CASI 4000 FLORIN PARROQUIA A CONTRIBUI PA FIESTA DI PASTOOR

**ORANJESTAD, 22 oct. — Cu un fiesta enorme cu a ser introduci cu zonidonan fuerte di roffel di drumband di Mariniernan Pastoor J. Burgemeester di Oranjestad a ser hubila pa su parroquia den patio di St. Dominicus College. Si acaso un pastorado di koper no ta un motibu pa enorme homenahenan, cerca esun di Pastoor Burgemeester si esei tabata otro. E parroquia tabata testigu di loque nos a mira y tende diaviernes anochi, contentu di por a hanja un motibu pa por a demostra e pastoor na un manera visto cuantu su actividadnan ta worde aprecia.**

**E programa cu a ser presenta pa pastoor den e patio tabata uno cu hopi variacion. Tabatin oradornan di tur sorto di edad y calidad; tabatin canto y baile y naturalmente tabatin tambe regalonan. Cu oferta di regalo di parroquia pa sr. J.J. P. (Zepp) Oduber, president di comision di hubileo e anochi a queda clausura. E parroquia a colecta f. 4.252,— di cual e pastoor pa su mes placer a hanja un billete di retour pa isla 'riba, cu un cheque di f. 500,— pa su gastunan personal, di moda cu e tin ocasion di bai saluda su numeroso amigunan na Isla 'Rica, unda asina tantu anja el a traha. Resto dje placa lo ser dstina pa traha confesonarionan nobo. E otro idea pa larga traha confesonarionan den lugarcitonan manera kapelnan chiquito (p.e. manera bautisteri) a ser suspendi.**

## Hopi huespednan altu

E interes pa e hubileo aqui di pastoor tabata enorme diaviernes anochi. Asina nos a mira bao di e tantisimo invitadonan Vicario General Pader v.d. Looy, kende na nomber di obispo a bin asisti na e fiesta: ministro F. B. Tromp, E. O. Petronia y O. A. Henriquez, Gezaghebber interino I. S. de Cuba, J. V. M. Koot, oficial di husticia F. C. Flick, deputado F. Wernet, vice president di Staten Osbaldo Croes, comandant di Mariniersnan na Savaneta, comisario interino di poliz Th. Nelissen, mr. Frank Hartong, secretario di Voogdijraad y decenanan di soeurnan, frere y padernan. Tambe a duna prueba di su interes na e recepcion aqui sra. Irma Beaujon-Brouwer, esposa dje Gezaghebber enfermo. Esaqui no ta pa di prome bez cu sra. Beaujon a demostra cuanto e famia di Gezaghebber ta participa den tur loque ta tuma luga na Aruba.

## Prome orador

Pader v.d. Looy tabata di prome orador y na nomber di obispo e la expresa su mas cordial pabien na e pastoor hubilario di Oranjestad pa tur loque el a haci pa Aruba.

„Bo popularidad ta imposible pa imita", asina e vicario general a bisa. quende a bisa com antes t'e mes a sinja e pastoor aqui conoce misterionan di Antillas, ora cu el a yega Corsow pa di prome bez. „Riba hopi terrenonan di actividad den convivencia bo a munstra i desplega bo energia y esei a haci bo ocupa den tur circulo un luga principal. Na nomber di nos diocees mi ta gradici pa tantisimo bondad. Mi deseo di mas sincero ta cu Dios y na bienestar di Antillanan y di Aruba en especial."

## Gezaghebber interino

Den su discurso Gezaghebber interino a munstra com e pastoor hubilario a traha incansable pa religiosidad di su parroquianonan i sinembargo a mira ocasion pa huntu cu tur su trabaonan di mustra prestacionnan grandi riba hopi tereno social.

Den e caso aqui Sr. De Cuba a haci mencion di Imeldahof, trabao di Voogdijraad, Filmkeuring, Alcoholis Anonymus. Bo tabata un amigu i yudado di tur esnan cu tabata hiba un lucha enbano i casi desespera contra alcoholismo. Na nomber di B. C. Gezaghebber a ofrece su mehor deseonan na pastoor.

**Despues di e funcion asina excelente i perfecto di trio Los Huastecos", tabata Trupialnan juniores di frere Alexius, cu a ocupa podio. Nan a ofrece un programa extenso di canticanan bunita cu tabata di propio composicion i e cantica aqui su nomber tabata „Pastoor Burgemeester heeft feest." Na nomber di tur Trupialnan Nicolaas Luydens a expresa un corto speech na Pastoor: „Na nomber di tur Trupial mi quier felicita bo corialmente, Lo mi ser corto, pasobra bo tampoco no ta gusta predicashi largu. Mi sa cu bo ta gusta Trupialnan masha, principalmente e seniores, pasobra diferente bo sa bai cerca nan. Pero ora cu bo tin tempo bo mester bin tira un bista cerca nos juniores tambe i tuma esaqui di nos". I bisando asina el a ofrece e pastoor regalo di e Trupialnan.**

## E camina nobo

Pastoor Burgemeester tabatin relacion intimo cu dos organizacionnan di deporte i ta nan a hanja palabra awor. esta: Sr. Tico Kuiperi na nomber di Aruba Sport Unie i Sr. John Merrywaether na nomber di R.C.A., di cual club ya ta hopi anja e pastoor ta advisor spiritual. Tambe R.C.A. a bini cu un regalo pa pastoor. Pero ainda cos no a termina, pasobra tambe e siguinte orador den persona di mr. Frank Hartong, secretario di Voogdijraad, di cual entretanto tambe pastoor tin 12½ president, a bini cu regalo na nan. „Bao di bo direccion energico nos a sigui un camina nobo di desarollo i nos a hanja disposicion di sociale werksters. Mi tin un regalo pa bo na nomber di enter personal di Voogdijraad i Reclassering i tambe na nomber di tur esnan cu durante bo oranan di consulto a hanja e camina pa un perspectiva nobo: esnan cu tabatin di haber cu husticia, e mamanan soltera, e muhenan cu a haci malo cu nan casa, e muchanan den necesidad, si, e incontablenan cu a bati na bo porta pa ayudo cerca Voogdijraad i Reclassering. Door di bo energia cristianismo a ser hiba tambe p'afor di muraja di misa, riba caja i den cunucunan."

Despues di bailenan gracioso door di gruponan di Filomena i grupo di ballet di Sra. Stella van der Ree, despues di show di un persona sol door di Wil-

(Sigui lesa riba pag. 2)

## FELICITACIONNAN NA PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD, 22 oct. — Bestuurscollege di Aruba a manda siguiente telegram na muy. rev. pastoor J. A. N. Burgemeester cu motibu di su hubileo di koper como pastoor di Oranjestad.

„Ta ofrece gustosamente nos felicitacionnan bao di gratitud pa e tantisimo trabao haci door di bo na interes di comunidad y cu mehor deseonan pa porvenir".

Aki 'riba un escena casi na fin dje comedia, ora cu senjora Luydens (Yvonne Spellen), ta descubri e secreto grandi di Veneranda Dañarol (Burney Every). Dokter Pablo, (Pepe Fradl), no sa kiko e ta tende, y despues di tuma un trago fuerte ta revela e motibo na su senjora. Tabata dos cos: Of e mester a keda den spelonk den fondo di laman na costa di Bonairu, of e mester a trece Veneranda Aruba!....

# Veneranda Danarol otro exito di Mascaruba

**ORANJESTAD — E sala di Centro Cultural tabata ocupa te na ultimo stoel diabierne ultimo durante premiere di e comedia titula „Veneranda Dañarol" presenta pa Mascaruba. Un biaha mas e grupo di comedia Mascaruba a luga e publico goza di un bunita presentacion cual e biaha aki a cai dobbel na smaak cu e pasadanan tipico Antillana. Srta. Maria Kock y sr. Domi Tromp a haci un bon trabau den traduccion y adaptacion di e obra original na ingles di Peter Blackmore.**

Ta e mes personanan aki a regisa e comedia, cu asistencia di e conocido regisor di Sticusa Piet Eelvelt y su senjora Alexandra Eelvelt. Ta un comedia alegre den tres acto, cual ta tuma luga na cas di dokter Pablo Luydens, kende ta biba na Spaans Lagoen. Esaki ta haci cu e decor traha pa Tjalling Alkema durante e tres actonan a keda igual, pero cu no a worde nota tanto, como cu e cambio di iluminacion, na encargo di e electro-technico G. Bosse, tabata asina formidable, inclusivo a „lamper" cu tabata corta manera tabata un mal tempo di berdad tabatin ariba e escenario.

E historia ta basa ariba un dokter cu ta trece un bunita senjorita su cas pa observacion pa motibo cu e senjorita ta sufri di un malesa particular. Su temperatura semper ta hopi abau, e ta lam di su lombrishi pa bau y mester worde carga pa tur parti, y e ta masha bunita y encantadora.



E senjorita aki, Veneranda Dañarol, ta asina fascinante cu cualkier persona masculino cu jega den su cercania tabata cla pa keda locamente namora di dje. Esaki ta trece juist hopi conflicto den cas di dokter Pablo y su senjora. Su cria, chofer, amigo y amigonan di cas tur hanjanan mes envolvi den asuntonan masha serio cu Veneranda.

Durante e pasadanan aki e sala tabata sacudi di harimento. Veneranda, Burney Every, ta conoci caba pa su actuacionnan den comedianan anterior di Mascaruba. El a hunga su rol masha vlot y excelente manera semper. Tambe por bisa cu Pepe Fradl a progresa hopi despues di su ultimo presentacion den e comedia „Veneno Sabroso". Srta. Yvonne Spellen a mustra di tin hopi talento. Asina nos por bisa di tur e grupo sin ningun excepcion cu tur a duna un bon presentacion. Unicamente nos kier menciona apart senjor Oslin Boekhoudt, kende na ultimo ora mester a ocupa lugar di Mechi Croes, pa motivo di enfermedad den su seno familiar. Den un tempo record Oslin Boekhoudt a domina e rol, cual el a presenta fantastico.

Cada expresion cada moef di dje tabata laga e presentenan hari te lora. Last but not least nos mester bisa cu e otro personanan tras di escenario tambe a traha bon. E „strena" durante e mal tempo entre otro tabata trabaonan di Miguel (Gechi) Pietersz. Otro inspicientenan ta Remigio Mathilda.

Tambe Catrinchi Geerman como souffleuse, y Olga Lopez kende a percura pa e organisacion y propaganda. Ito Tromp, Rosalia Koolman y Ernesto Rosenstand ta merece un pluimpje. Sin duda pa e siguiente presentacionnan di „Veneranda Dañarol" cu lo tuma lugar majan, dia 23 y diabierne dia 26 di oktober tambe e sala di Centro Cultural lo ta jen-jen.

## PRESENTACION DI PELICULA DEN CASA EVANGELICA

ORANJESTAD, 22 oct. — Diahuebs anochi a ser presenta den misa evangelica na Oranjestad e pelicula „You cannot win". E ta un pelicula religioso cu teksto di dr. Bob Jones di universidad di Bob Jones na Greenville, North Carolina.

## J. BERKHOUT HAVENMEESTER INTERINO

ORANJESTAD, 22 oct. — Sr. J. Berkhout a keda nombra como Havenmeester interino di Aruba despues di schorsing di havenmeester C. H. Beaujon. E diario „Beurs & Nieuwsberichten" tabata sabi di publica diasabra cu un investigacion a ser haci na irregularidadnan cu probablemente sr. Beaujon mes a comete na Haven- en Loodsdienst. Ainda e investigacion aqui ta continuando.

## CARLOS M. VIANA CADET MARINA MERICANO

SAN NICOLAS, 22 oct. — Carlos M. Viana, yiu di sr. Manuel Viana y esposa for di Oranjestad, for di dia 13 di september u.p. ta cadet na Admiral Farragut Academie na St. Petersburg, Florida. E curso nobo a start cu un numero di 310 cadet. Carlos ta awor „Cadet Petty Officer" na Junior School dje academia.



## EXPOSICION DI BUKI NA SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD, 22 oct. — Durante e siman di 22 te cu diasabra 27 di october, lo tin un exhibicion den Sociedad Bolivariana, organiza pa De Wit Stores, bao di e nomber „Het Lezende en Spelende Kind".

Huntu cu un surtido di bukinan di mas nobo di mucha homber- y muchanan muhernan, lo tin tambe juguete, weganan di diberti etc. Tambe lo tin un coleccion extenso di bukinan mericano exhibi manera novelanan, buki di cushina, historianan di viahe, bukinan di arte, etc.



Na e exhibicion aki lo tin tambe un exposicion di cuadro, cu un numero di 60 cuadro, obranan di pintornan hulandes conoci.

E exhibicion aqui lo ta abri e siman aki tur anochi di 8'or te 10.30, mientras special pa hubentud e exhibicion lo ta habri diamars, diahuebs y diasabra tardi di 3 te 6'or.

Den oranan di anochi cada bishitante lo hanja triet di koffie en cooperacion cu Verkade, Nescafe y Libby.

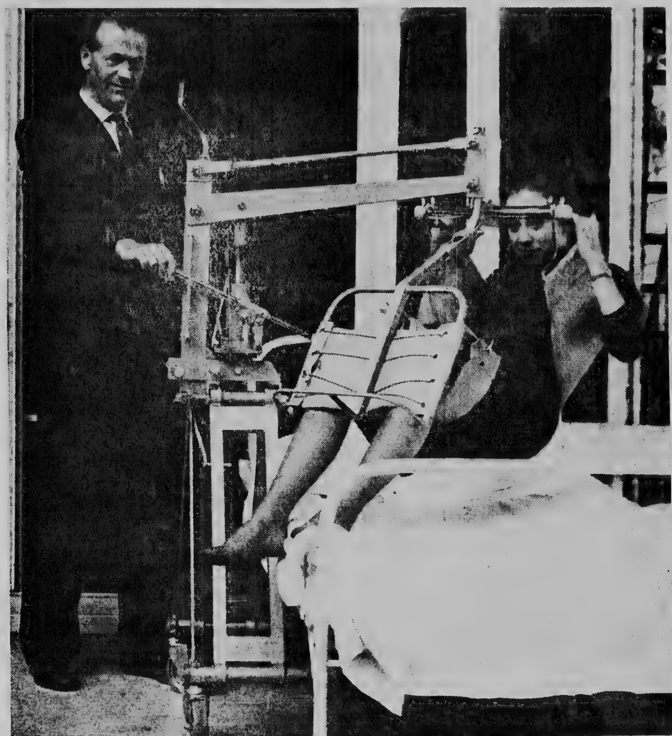
## DIRECTIVA NOBO DI L.C.C.

SEROE COLORADO, 22 oct. — Siman pasa nan a scohe un directiva nobo di Lago Community Council na Seroe Council na Seroe Colorado. E directiva ta consisti di siguiente personanan: president C. Bergfield, 1e vice-president M. E. Soderston, 2e vice-president J. I. Lankford, tesorero D. G. Hunt, secretarionan: damas E. M. O'Brien y J. J. Halfaker.

## VENTA DI PIZZA PA CASA CUNA

SEROE COLORADO, 22 oct. — Muchanan muhe di grupo 18 foi Seroe Colorado a organiza diaviernes u.p. un venta di pizza na beneficio di Serie Colorado. Por a hanja pizza cumpra den clubhuis na f. 2.— pa un y gracias na e bunita iniciativa aqui siman pasa ta solamente riba pizza Seroe Colorado a biba. Casa Cuna a keda afortunado.

**Prinses Beatrix quende actualmente ta biahando pa luganan na oriente a inaugura prome cu su partida un exhibicion na Amsterdam. Riba e portret nos ta mira e princesa den compania di president conseho di exhibicion.**



Un director di un cas di sosiego na Amsterdam a construi un cuidador di staal, un aparato special destina bizamentu di patientnan pisa. Enfermonan cu mester a queda anjanan largu na cama, pasobra tabata imposibel pa personal cuidador na hiza nan for di cama y awor pa medio dje instrument aqui nan por tuma siento riba un stul. E aparato ta hiza e patientnan tantu den posicion drumi como sinta. Riba e portret aqui nos ta mira e inventor ta demonstrando su „verpleegster di staal".

## DR. HAZENBERG NA REUNION DI VEILIGHEIDSINSPECTIE

**ORANJESTAD, 22 oct. — Diahuebs 18 di october u.p. secion Viligheidsinspectie di Dept. Sociale & Economische Zaken a organiza trobe un reunion, manera anteriormente a ser menciona, pa tene un discusion mas cercano riba terreno di seguridad den bida di empresa.**

E reunion aqui a ser teni den sala di Eilandsraad na Oranjestad Aruba.

Como orador a presenta e atardi ei dr. Hazenberg, un cirujano conoci y ginecologo riba nos isla. E reunion aki a ser asisti pa siguiente senjores:

- R. J. J. Suriel, Cabes di Dept. Sociale & Economische Zaken afd. Aruba;
- E. M. O'Brien, Lago Safety Division Head.
- Ir. F. Braaksma, Hoofdingenieur na Kon. Ned. Mij voor Havenwerken.
- Ir. A. A. Fomeijn y M. Maas di W.E.B. na Balashi;
- J. Hollander ing., cabes di telfoondienst Aruba.
- L. Teerling; Hefe di garage D.O.W. na Aruba.
- G. Groters, Director di A.;T.S.
- Th. Nijdam; Petrona Croes N.V.
- J. Geurtsen, di Elmar N.V.
- H. O. Booi, ambtenaar di Servicio Informativo di gobierno na Aruba.
- D. F. Martina, technisch ambtenaar na Dept. Soc. & Econ. Zaken na Corsow.
- M. Vingal, controleur na Dept. Soc. & Econ. Zaken afd. Aruba.
- R. Richardson, technisch ambtenaar na Dept. Soc. & Econ. Zaken afd. Aruba.

Sr. Richardson a habri e reunion y a invita dr. Hazenberg pa e dirigi e reunion. E principal obheto dje atardi aki tabata:

„E aspectonan medico di combate di accidentenan", cual obheto, mirando e discusionnan skerpi, a cai masha na smaak di e numero di presentenan.

Dr. Hazenberg a trata na un manera masha apto tambe riba:

Tijdelijke invaliditeit (T.I.)
Blijvende invaliditeit (B.I.)
Arbeidsongeschiktheid (A.O.)
Arbeidsgeschiktheid (A.G.)
Bedlegerigheid (B.L.)
Niet-Bedlegerigheid (N.B.L.).

y a termina su splicacion interesante haciendo un apelacion riba tur presentenan pa munstra un mehor comprension entre patron, medico y otro instancianan.

Durante a discusion a ser dicidi na trata com ta haci logra den un siguiente encuentro na mira e posibilidadnan di un comision na base amplio, cu tin como tarea na soluciona e problemanan di seguridad na Antillas.

## PASTOOR BURGEMEESTER
(CONT. DI PAG. 1)

fred Maduro di R. K. Verkenners, cu a haci numeronan demonstrativa di equilibrio i despues di un cantica di cada mucha muhe Antilliaanse Meisjes Gilde, porfin a yega un fin na e anochi aqui. Despues cu ainda Sr. Hubert Booi a presenta un poesia di fiesta cu e mes a traha, a duna palabra na Sr. Zepp Oduber, quende na nomber dje parroquia a gradici pastoor pa tur loque el a haci pa su hendenan i Arubk. „Semper bo tabata dispuesto na yuda itambe hubentud por alegra su mes cu bo caluroso interes. No ta pornada La Reina a haci bo Caballero den Orden di Oranje Nassau". I despues di e palabranan aqui el a entrega Pastoor e regalo di parroquia.

### Palabra di gratitud

Den su palabranan energica di gradicimento Pastoor a bisa cu e anochi aqui a bira e punto culminante den su bida. Masha tantu el a gradici tur esnan cu a duna nan cooperacion. Tempo cu el a bandona patria pa bini West, su tata a bise: „Mucha, no lubida. Unda cu nos jega, nos ta queda Burgemeester".

Pastoor a bisa cu na Aruba e por a trece e conseho di su tata mas tantu na practicacion. Aqui e por a duna direccion i tabata na contacto estrecho cu poblacion. Aqui e por a bira pa su paroquia loque semper tabata su deseo, esta: un amigu. Mi ta spera cu mi a logra tambe na bira un bon arubano", asina el a bisa. I e ta bisa cu ta pastoor J. Holterman di San Nicolas tabata esun cu a hacie risca prestacionnan grandi. Semper e pastoor activo di San Nicolas tabata tenta pastoor Burgemeester semper: „Ai, bosonan di Oranjestad". I Pastoor a lucha i bringa te cu el a haci parroquia di Oranjestad na loque e ta awor, loque tur hende por mira masha bon.

## N.A.V.A. A SCOHE R. RICHARDSON DEN DIRECTIVA

ORANJESTAD, 22 oct. — Riba diarazon 17 october u.p. tabatin den Sociedad Bolivariana un reunion general di miembronan di Ned. Ant. Afgestudeerden (NAVA).

Como puntonan di mas principal tabatin e anochi aqui riba agenda e.o.:

a. Eleccion di vice-president;
b. Tratamiento di Huishoudelijk Reglement.

Door di retiro foi e sociedad di Eddy Croes pa motibunan personal den su calidad di vice-president, a resulta un vacatura den e directiva cu mester a ser completa mas pronto posible.

Ta p'e mes motibu ei tambe cu e sociedad a reuni diarazon anochi pa scohe un miembro di directiva.

Sr. Richard Richardson, kende ta miembro di redaccion den e sociedad aki, a ser scohi cu voto general como vice-president dje sociedad.

Na e reunion aqui tambe nan a investiga e Reglament domestica. Esaqui a ser completamente manera e ta aproba y acepta pa e miembronan.

Ta merece tambe un mencion especial e inscripcion porfin di seis miembro nobo riba e anochi aqui, cu ta e damanan: J. R. Marques, F. Marques, y D. Habibe y sres: R. Marques, G. Trinidad y R. Raayman.

Door di sres Robert Naar y Felix Croes a ser duru traha pa orgaizacion di un auto-sterrit. Un proposicion di sr. Roy van Putten pa organiza un anochi festival banda di dianan di Pascu, directiva a tuma na estudio.

## [illegible] CU TANKER NORUEGO

[illegible], 22 oct. — E tanker noruego di 13.500 ton „Boheme" a dal [illegible] riba e riu Mississippi den cercania di [illegible] den cuater lancha di petroleo.

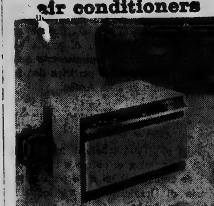
E tanker a nega candela mientras cu [illegible] tambe a pega candela.

Segun noticianan cu a drenta te awor [illegible] miembro di tripulacion di e tanker a muri mientras cu ainda tin 19 [illegible] di e trpulacon perdi.

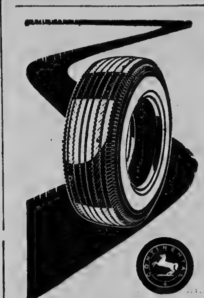
[illegible] noruego tabata na caminda [illegible] y tabatin un tripulacion di 47 hende.

Den [illegible] parti padilanti di e tanker [illegible] gruponan di rescate a haya cincuenta cadaver carboniza. Esey a trece e [illegible] di morto cu e desgracia a cau[illegible] 6 mientras cu ainda tin diestres miembro di e tripulacion perdi.

E parti patras di e tanker ta kima te ainda y ainda gruponan di rescate no por alcance. Nan a logra salba 31 miembro di e tripulacion di e tanker.







## MUCHA HOMBERNAN ANTILLANO PA HULANDA

ORANJESTAD, 22 oct. — Gracias pa iniciativa di autoridad a hanja movimiento di empresa na Hulanda dispuesto na tuma den nan servicio algun hoben antillano cu ta awor sin trabao. Na mes tempo nan por goza aya di un educacion.

E prome grupo di hobennan for di Aruba a sali pa Hulanda ajera dia 21 di october u.p. cu „Prins der Nederlanden"; esaquinan ta: Jozef A. M. Maduro, Antonio Werleman, Carlos Arturo Leañez y Hipolite Williams.

Si e proef aqui logra, anto mas tantu hoben lo por hanja un chens di trabao na Hulanda.

1. „Mi tin un hamber di mil demonio!" „Seucha, tin hende ta bini!" 2. „E cos ei ta hole bon!". „Gustosamente lo nos partie cu bo."...... 3. „E soquetenan ei tin un paar di cabai balente...... i quezas oro tambe den sacu."

1. „Awe ami mester paga." „No ami." 2. „Oh, mi kier sabi cu mi a gasta tur mi placa cumprando cos!" 3. „Y ningun cens no a restami!" 4. „Bosonan no mirami! No ta ami mester paga!"

## CONCILIO A REUNI

CIUDAD EL VATICANO, 22 oct. — E concilio general a reuni pa di tres biaha den sesion completa pa stipula resultado di e eleccionnan di e 160 miembronan di e dies comisionnan di concilio.

Segun nan a informa, 2430 pader di e concilio a participa na e eleccion ey.

E sesion a worde inaugura cu un misa, ofrece pa monseigneur Jansen, obispo di Rotterdam. E reunion a dura tres ora y tres cuartu di ora. Parce cu ainda nan no a caba di conta e votonan.

## PETICION RECHAZA NA JEMEN

CAIRO, 22 oct. — Segun un noticia for di Jemen di e agencia di prensa pa mediano oriente autoridadnan republicano di Jemen a rechaza un peticion di e agregado ingles na Taizz pa duna un mision ingles oportunidad pa haci un investigacion den e territorio fronteriza di Sada y otro terrtorionan fronterizo di Jemen cu e fin pa pone su mes na altura di e berdadero situacion na Jemen. E autoridadnan di Jemen ta mira un intervencion di asuntonan interino di Jemen den e peticion, asina e agencia di prensa ta bisa.

## DECLARACION DI CARDENAL WYSZYNSKI

CIUDAD EL VATICANO, 22 oct. — Cardenal Wyszynski, primado di Polonia, a expresa e speranza, cu mas obispu Polaco lo por asisti na e concilio Vaticano. Te awor tin di 65 obispunan Polaco solamente 17 na Roma.

## CONDENACIONNAN NA ESPANJA

MADRID, 22 oct. — Un tribunal na Madrid a condena diesun hende, entre cual un muhe na castigunan di prison cu ta varia entre 28 y 6 anja pa motibu cu nan ta miembro di un organo anarchista cu yama „e movimientu hubenil pro libertad".

Francisco Sanchez Ruano di 27 anja, quende nan a acusa di tin relacionnan cu un organisacion Frances comun y tambe di ta cumplice na un asalto cu bom riba un monumento nacional di guerra a haya 28 anja di castigu di prison.

E dies otronan a haya castigunan cu ta varia entre 12 y 6 anja. E sentencianan aqui mester worde aproba ainda pa [illegible].

# DOS PA UN ESTRELLA A GANA DI ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Cu score di dos gol pa un e oncena di Sta. Cruz, Estrella diaVierna anochi den Wilhelminastadion a obtene un triunfo riba e equipo di Aruba Jrs. Esaki a bira victoria number tres pa e muchanan di camiseta oranje, mientras cu e azulnan di Socotoro a sufri cu esaki nan derrota number cuatro den cinco salida. Ya den di 3 minuut di wega, Estrella a bai adilanti ora cu den nan segundo atake di wega, e delantero Foyito Alberts ta score cu un shot cu a pasa basta cerca di keeper Ro Agumbero. A parce nos cu e portero a calcula cu e bala lo sali out y no a haci esfuerzo pa busk'e.

Poco despues Agumbero ta haci bon hugada tahando un fuerte shot di Doei Geerman for di poco distancia.

Delanteronan di Aruba Jrs. ta hiba e bala diferente biaha den territorio di nan contrarionan, pero sin logra shooting efectivo ariba e gol cuida e anochi aki door di e internacional Pupy Diaz.

Proximo atake di Estrella ta trece otro momento dificil pa e defensa di Aruba Jrs. Keeper Agumbero mester sali den buska di e bala pero sin logra hanj'e. Ta sigi un shot di Dama Werleman den e gol sin keeper, pero back Pepe Fingal ta kop afor evitando asina un anotacion sigur.

Esakinan tabata e unico momentonan di poco hugada emocionante den e promer mitad di e wega, cual a termina pues cu Estrella den ventaha di 1-0.

Na principio di e segundo tempo, e delantero Luisito Vingal di Aruba Jrs. ta trata di anota e gol di empate shooteando largo. Su tironan sinembargo tabata demasiado halto.

## De Windt ta empata cu cabes

Nuebe minuut di wega den e segundo tempo tabata tin ora cu Aruba Jrs. ta forza un corner. Esaki ta worde den bon forma cobra door di Gochi Brion. Back De Windt a adelanta oportunamente y ta kop aden sin cu keeper Diaz ta logra evita esaki. Un bunita corner tuma y tios gekop door di e hobes De Windt. Score 1-1. Estrella ta sigi formando mayoria di e atakenan y ta logra penetra e defensa contrario net meimei cu masha hopi facilidad. Despues di ricibi un pase di Foyito Alberts, Doei Geerman ta pone un fuerte shot cu keeper Agumbero ta pomp back den tereno. E mes Geerman ta bolbe ricibi e bala y ta pone voorzet. Da Croes ta ranka bin aden y ta shot cu tur su forza, pero mucho halto.

Cu bon y rapido combinacion e linea delantero di Estrella ta forma otro peligroso atake den di 17 minuut: Dama Werleman ta haci un rush y ta shoot duro, pero keeper Agumbero ta debolbe e bala. Ta sigi otro shot cu e biaha aki ta worde taha door di back central Ruben Phillips. Pero e atake no a caba ainda y keeper Agumbero tin di corre bai back rapidamente den su gol. E ta yega net na ora pa tene un shot di Alberts.

## Fenchi Dubero ta anota di gana

Despues cu Yendi Croes ta drenta na luga di su ruman den e puesto di rechtsbuiten pa Estrella, den di 27 minuut e gol pa dicidi e partido ta worde anota. Un pase largo atrobe por worde ricibi meimei di tereno sin cu tin ningun defensa di Aruba Jrs. ey. Fenchi Dubero ta bai aden y ora cu keeper Agumbero ta sali pa buska di kitele e bala, Dubero ta lamta esaki net over di cabes di e portero cu un boog halto y tabata parce cu e bala lo sali out, pero e ta baha net bao di e tubo horizontal y ta bai para den net pa pone e score 2 pa 1 den favor di Estrella.





Unico atake interesante cu e delanteronan di Aruba Jrs. a logra despues di e gol di empata tabata den di 35 minuut. Keeper Djaz a sali pa intercepta pero sin exito. Gochi Brion ta ricibi e bala y ta pone den gol, pero un defensa di Estrella tabata bon coloca y ta saka evitando e gol di empate. A sigi un scrimmage, pero cu e defensa di Estrella a logra domina.

E partido a caba den un triunfo di 2 gol pa 1 pa Estrella. Y cu e triunfo tabata mereci no cabe duda, ya cu gran mayoria di e atakenan tabata di parti di Estrella.

# Cumpleanjos

Ajera a cumpli 37 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Ovito y senjora Wilhelmina Geerman. Felicitacion ta bini di nan 10 jioenan, mama, rumannan, nietonan y di Selia Geerman y Hubert Kipp kende ta deseanan hopi anja mas di bida.

Dia 20 di october a cumpli 18 anja di edad Juan Alejo Geerman. Felicitacion ta bini di su tata, di su 12 rumannan, di Andre Slenders, Ricardo Geerman, Matias Maduro y di su 5 subrinanan y demas familia Geerman.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 30 cent na: Marisha, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.
ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Sucripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 30 ct.
Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: G. Wolf


## CINE

Dialuna 22 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Don't knock the twist" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The Nun's story" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The light in the forest" A.L.
AURORA: 8.00'or „El pequeno salvaje y los piratas" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Return to Peyton Place" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: MACUARIMA

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat [illegible] Oranjestad. tel. 1255.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 22 di october 1962

8.00 Opening
8.05 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Dialuna 22 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 22 de octubre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.25 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida



# Tropical a sufri derrota number cuatro contra di Jong Aruba

(Di nos redactor Deportivo)

Poco publico a presencia e encuentro di diaSabra anochi entre Tropical y Jong Aruba den Wilhelminastadion. Y francamente e partido no tabata merece di e poco ey, ya cu e futbol demostra tabata di un clase pober. Cu amplio score di 4 gol pa 1, Jong Aruba a sali e merecido triunfador.

Promer di e cuatro golnan di Jong Aruba a worde anota door di Cheppy Kelly den di 18 minuut di e promer tempo. Tropical a lanza diferente bon y peligroso atake den e mes mitad ey, pero keeper Nel Frank a logra salba e situacion den e ocasionnan cu su companjeronan den defensa a worde pasa door di e delanteronan di Tropical.

Ya den e promer minuut di e segundo tempo, Tropical ta empata e partido.

Un bunita combinacion a trece e bala pa Shon Cai Jacobs, kende ta tuma su tempo trankil pa pone cu incogibel den skina marcando e gol di empate. Despues cu den e siguiente diez minuutnan, Tropical ta lanza algun atake mas, e partido ta cambia completamente y Jong Aruba ta pasa ta domina hopi.

Un pase di Ange Perez ta worde gekop aden door di Cheppy Kelly, pero e bala ta dal na tubo di gol bin back caminda Urbano Perez ta kit' net for dilanti di man di keeper Pedro Dijkhoff y ta pasa e bala pa Cheppy Kelly. Esata shoot mesora, pero mal dirigi.

Cu e proximo atake midvoor Cheppy Kelly ta perde e bala den un hugada cu e defensa di Tropical Jossy Dijkhoff. E delantero di Jong Aruba ta tira moketo mesora riba e defensa di Tropical y e hungadornan ta posiciona pa un pelea, pero otro hungadornan ta drenta meimei di nan na ora pa stop e. Referi Mundo Kemp sinembargo ta permiti pa ambos sigi den wega, loke den nos parecer no ta bon. E tiramento di moketa aki sinembargo tabata di spera ya cu basta rato caba diferente hugadanan hopi bruto y sushi tabata tuma luga. Referi Kemp no tabata actua suficiente severo pa tene e situacion domina den man.

Den di 29 minuut ta surgi otro atake di Jong Aruba. Ora cu un back di Tropical ta hanja e bala, e ta pas'e pa keeper Dijkhoff, pero ta haci'e mucho pocopoco. Ange Perez ta hanja chens di rush y yega e bala promer cu e keeper. Ta sigi un scrimmage durante cual, un back ta tene Perez den tal torma cu referi Kemp ta fluit e foul y ta sentencia un penalty contra di Tropical. E equipo aki no ta tuma e decision trankil ya ta protesta largo rato sin logra convence e referi. Cheppy Kelly ta cobra e penalty y ta pone su team ariba 2 pa 1.

Algun minuut despues Jong Aruba ta haci su tercer anotacion. Por cierto tabata nan mas bunita gol di e anochi. For di links a surgi un voorzet cu Urbano Perez ta contra duro aden pa blas e net tras di keeper Dijkhoff.

Aki e portero luego ta tira e bala for di tereno y no ta obedece e referi ,cu ta mandele bai buska e bala. Luego keeper Dijkhoff ta dicidi di bandona e wega y e hopi suplicanan di su companjeronan no ta pone cambia di idea y bolbe den wega.

Y e di cuatro gol di Jong Aruba ta worde anota faltando algun seconde promer cu e partido a termina door di linksbuiten Mariano Tromp.

Jong Aruba tin cu esaki dos wega gana y dos perdi, mientras cu Tropical tin cuatro derota sufri den mes tanto salida.

# NOMBRACION DI VICE-CONSUL MERICANO NOBO

ORANJESTAD — En espera dj brevet di nombracion a ser reconoci provisoriamente y tambe admiti a base di stranhero, como Vice-consul di Estados Unidos, sr. Charles A. Semones.

# MEDEMA HEFE DI BEATRIXSCHOOL

ORANJESTAD, 22 oct. — Bestuurscollege di territorio Insular Aruba a duna desde 5 di februari retiro honroso na Sr. J. van Zijl y na esaki su luga a keda nombra como cabez di Beatrixschool na Oranjestad, sr. W. Medema, maestro 1a clase categoria A, na e scool aqui.

# REACCION DI GOBIERNO FRANCES

PARIS, 22 oct. — Gobierno Frances a participa, cu e decision di e colegio di estado Frances ( e colegio huridico mas altu na Francia), segun cual un tribunal militar especial ta ilegal, ta un animacion pa revolucion y intentonan pa asesina".

Gobierno Frances ta bisa, cu e lo sigui castiga e lidernan di actividad contra estado y personanan.





— No. 3 —

„Mi amable curazon!

Awor tin hopi seman cu nos no a mira otro mas. Mi anhelo na bo ta crece cada dia mas tantu i mi t'asina feliz, pasobra semper bo cartanan amable ta trece alegria i consuelo pa mi alma aqui den mi soledad. Mi quier a desea cu lo mi por tabata cla caba cu tur loque mi tabatin di haci aqui, anto lo mi tuma bo trobe den mi brazanan i primi bo suavemente contra mi curazon, loque awor ta solamente den imaginacion lo mi por haci. No lubida hamas cuantu mi ta stima bo.

Bo Thomas".

„Ma ta quende e Thomas ei por ta anto, mi Dios dushi! Ainda hamas mi mama a yega di por a conta mi di ningun Thomas den nos famia", Eva a bisa i hende por a mira cla cu cartanan dje desconocido aqui a cuminza ta ocasiona un intranquilidad den su alma. Suavemente su stem tabata tembla.

Atrobe el a tuma un dje otro cartanan i a leza:

Mi querida blondina tiernamente stima!

Bo ultimo carta a bolbe munstra mi un biaha mas qui feliz mi ta sinti mi di por a sinja conoce bo. Cada dia ta bira mas cla pa mi, cu mi mester regresa cerca bo trobe. Casi mi por padece di anhelo na bo. Gracias a Dios cu ta solamente dos seman mas ta falta pa mi por ta cerca bo trobe i e biaha aqui pa semper. M'a hanja un oferta foi nos ciudad pa bira chef di venta na Liebig-Werken. Ta mas cu claro cu lo mi acepta e trabao aqui i e ora ei lo mas queda huntu cu otro pa no separa di otro hamas."

Aunque cu Eva tabata convenci cu loque e tabata haci ei no tabata exacto pa cu su mama, sinembargo e no por a domina e insistencia pa sigui leza e cartanan huntu cu su amiga. I mas tantu e tabata profundiza den e lectura aqui, mas triste e tabata bira. Awor tabata parce mas cu natural cu huntu cu su tata Wilhelm Bendix, su mama tabatin un amante mas.

Anto excita el a bisa: „Semehante cos hamas mi por a risca pensa di mi mama. Hamas mi por a biba sonja cu mi mama lo tabatin e brio ei di a enganja mi tata na un manera asina infame. Anto mi ta quere cu nan tabatin e matrimonio feliz di mas imaginable."

„Pero tur esaquinan por a tuma luga tambe prome cu bo mama a sinja conoce su esposo", Luisa a calme.

„Si, bo ta quere asina?" Eva a puntra increible. I pa convence su amiga el a leza e siguiente carta p'e tende. I awor largu ratu nan dos a queda sinta huntu riba un caha bieu tur na stof, pasobra nan a cansa di queda para i Eva a leza e siguiente carta:

Frankfurt, 25 Januari 1938

Querida Eva,

Lastimamente mi no a hanja contesta riba mi ultimo carta. Mi ta supone cu lo bo a perde i ta p'esei mi ta ripiti na bo mi suplica, pa manda mi e buki cu mi a suplica bo. Mi no quier figura mi cu por ta pa expres bo no a mand'e, aunque cu lo bo tin tur motibu di ta rabia cu mi.

Cu saludonan cordial,
Thomas.

„De la manera anto cu bo mama no a contesta e otro carta aya", Luisa a observa cu energia. „Quizas bo tata a bin hanja sa dje secreto ei. Quen sabi cuanto escandalo lo n' tabatin entre nan!"

„I mi tata tabatin tur razon", Eva a responde indigna i avergonza. I el a cuminza ta mira su mama cu otro wowonan.

Indigna e quier a cohe e otro cartanan warda, pero su amiga a strobe cu un movecion rapido.

„No, larga nos sigui leza mas leu. Quizas cu toch lo nos por hanja un aclaracion pa enter e historia aqui."

Ainda Eva a queda ta vacila un momento mas, pero despues e no por a resisti mas e insistencia pa e hanja hiza e velo dje secreto. E tabata asina excita, cu despues di a hala un rosca profundo el a bini na su mes trobe, prome cu e por a leza e siguiente carta.

„Ata aqui un carta di dia 12 di Januari 1934. De la manera cu ta 'sina largu e wega aqui a dura anto."

Di excitacion ya e no por a leza e carta aqui mes i huntu nan dos tabata lez'e.

Mi mas amable Eva,

Awe mi mester causa bo masha pena. Lo mi no por larga bo tende hopi tempo nada mas di mi. Mi chef a indica mi pa un viaje largu na estranheria. Mi mester bai Argentina na unda Liebig-Werken ta bai lamta un sucursal grandi. Desea mi lo mehor i den pensamentunan lo mi ta huntu cu bo."

Luego a sigui un descripcion completo di ruta dje viaje, mientras e carta a termina na e manera aqui:

„Bo ta queda mi tur cos.
Bo Thomas."

E siguiente carta tabata di dia 16 di Augustus i tabata resona asina:

Querida Eva,

Dispensa mi cu mi a queda asina tantu tempo sin larga bo sa nada di mi. M'a caba di regresa awor di mi viaje i mi n' tabatin tempo absolutamente pa mi por skirbi cartanan priva. Awor un noticia masha bon: Mi chef a nombra mi como firmante. Un sorto di procurador. E ta stima mi masha tantu. Asina mi hanja chens mi ta bin busca bo cu auto. Mi mehor saludonan,

Bo Thomas."

„Ta stranjo. Pero ta parce mi cu awor e cartanan no ta resona asina cordial i amable mas manera antes," Luisa a constata. E sensacion tabata visto den su stem.

## DICK TRACY

1. „Mucho duro pa stro." 2. „Mi ta tende papel ta kraak." 3. „Kiko, kiko?" 4. „Kiko?"

## RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „No bisami cu bosonan ta bai celebra un casamentu?" „No capitan, pero lo bo no tin mas problema: Mi por a wete e lista di pasajeronan di anja pasa?" 2. „Mi no sabi na unda mi a lesa e poema ey, pero tiene un nomber ariba di e lista nan aki, lo por haci recorda...... 3. Ate aki! Ross Kenton...... e peor poeta y e estafador mas habil den libertad" PEPITA..........

**Prins Bernhard ta den Misa Grandi na La Haya na ocasion di celebracion di 10 ania di existencia di Institute of Social Studies. Aqui nos ta mira Prins Bernhard, sigui pa un numero di autoridadnan, cu ta camnando na pia dje stadhuis bieu te na e misa, mientras e prins ta saludando un conoci bieu di dje.**

## DECRETO FRANCES DECLARA NULO

PARIS, 22 oct. — Colegio Juridico mas altu na Francia, conseho di senado, a declara un decreto di gobierno nulo a base di cual nan a lamta un corte militar di husticia, cu luna pasa a condena un lider di e organisacion secreto, Andre Canal, na pena di morto.

General De Gaulle a establece e corte nobo na juni, despues cu un tribunal extraordinario n a duna ex-general Salan pena di morto. Manera ta conoci Salan tabata e lider maximo di rebelion militar na anja pasa na Argelia, y lider maximo despues di e organisacion di chercito secreto.

Nan a disolve e tribunal y nan a forma pa decreto gubernamental un corte supremo nobo.

## BEN BELLA A REGRESA

ARGEL, 22 oct. — E premier Argelino, Ben Bella, quende a haci un bishita di dos siman na Merca y Cuba, a regresa Argelia. Den un discurso na cincu mil hende el a declara entre otro:

„Mi ta trece un mensaje di e pueblo fraterno, den cual nan ta bisa cu e hombernan di revolucion Cubano lo bai mano a mano cu e luchadornan di e revolucion Argelino".

Ben Bella a recorda tambe e „minutnan celestial", cu el a pasa ora cu su pais a worde admiti na Nacionnan Uni.

## ATROBE BRINGAMENTU NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 22 oct. — E minister di Exterior di Katanga, Kimba, y e principal representante di Nacionnan Uni na Kongo, Gardiner, a declara na Elisabethstad, cu atrobe tin bringamentunan na Noord-Katanga.

Diamars cu a pasa representantenan di Nacionnan y di gobierno central di Kongo y delegadonan di autoridadnan di Katanga a firma un armisticio tocante e territorio ey.

Kimba a declara cu dos ambtenaar di Katanga, cu nan a manda noord-Katanga pa yuda busca eynan na un aviador di Nacionnan Uni cu a perde, a worde mata door di militarnan di e gobierno central di Katanga.

El a bisa tambe cu e retraso na checucion di e armisticio ta un di e causanan cu e lucha a bolbe cuminsa na Noord-Katanga.

Katanga quier un armisticio, pero e lo no laga nan ataque y tampoco e lo entrega su posicionnan, asina e minister Katangues di Exterior a bisa.

## STEWARDESS A CAI FOR DI AVION

HARTFORD, Conn. 22 oct. — Un stewardess di e compania mericano „Alleghany Airlines" a muri door cu el a cai for di su avion. E avion tabata haciendo un vuelo di Washington pa providence mas o menos 15 kilometer west di Hartford ora cu el a cai for di e porta patras di e avion.

Con bini e porta a abri no ta conoci ainda.

Mas despues nan a haya restunan di e stewardess. Un di dos stewardess cu tabata para banda di e porta ora cu el a bula habri a worde agarra pa e pasahero, door di cual el a salba di morto.

## ASALTO DI BOM NA TRENTO

TRENTO, 22 oct. — Den ultimo anochi un bom di dinamiet a explota na station di Trento. E tres unico personanan, kendenan na momento di e explosion tabata den e station, a worde herida, mientras cu e deposito di bagage y tur bentananan di e edificio di e station a keda destrui.

Algun dia pasa un mast di corriente a keda destrui door di un explosion. Awor nan tin miedu, cu e dos asaltonan ta forma introduccion pa reanudacion di e actividad terrorista, cu anja pasa na Tirol tabata asina serio.

## PERSPECTIVANAN PA REUNION KENNEDY-CHROESTJEF

WASHINGTON, 22 oct. — Observadornan diplomatico na Washington ta di opinion, cu premier Chroestjef di Union Sovietica lo tuma un decision tocante un eventual reunion cu Kennedy te despues cu e tende quico su minister di Exterior, Andrei Gromiko, lo tin di bise despues di deliberacionnan cu ese a hiba cu e president di Merca.

Gromiko ta preparando pa regresa Union Sovietica for di Merca. Den circulonan diplomatico na Moscu nan a bisa, cu Chroestjef ya a laga comprende claramente, cu e ta solamente dispuesto pa combersa cu Kennedy si tin algun posibilidad abri pa yega na un acuerdo tocante un kestion importante durante e deliberacionnan na nivel mas abao.

Pero actualmente, segun opinion di observadornan diplomatico na Moscu, esey no ta e caso.

## E REFERENDUM FRANCES CU TA NAN TA BAI TENE

E conseho Frances di estado, e colegio juridico Frances di mas altu, a rechaza un peticion di e delegado radical Patrice Brocas pa declara e decretonan pa tene un referendum dia 28 di october invalido.

Brocas a bisa, cu gobierno a abusa di su autoridadnan como cu a consecuencia di aceptacion di un mocion di desaprobacion door di asamblea nacional e gobierno tabata demisionair y pues solamente por a worde encarga pa caba di atende asuntunan cu ta pendiente.

E representante di gobierno a bisa contra di esey, cu aceptacion di e mocion di desaprobacion a bini despues cu e proposicion pa e referendum a sali publica den staatscourant.

Ademas el a mustra, cu president De Gaulle no a pone un fin na e mandato di e gobierno demisionario y cu a consecuencia di esey e gabinete tabata pa proclama e decretonan en kestion.

# Directiva completo di Oranjestad Little League a keda reeligi

## *Cantidad di team ta aumenta*

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di reunion di Wilhelminastadion diahuebs anochi a worde teni e anual reunion general di Oranjestad Little League, e liga di baseball infantil di nos isla. Na e mesa di directiva no a falta ningun di e cinco miembronan cu ta compone e directiva. Y ora cu presidente Sr. Morris Serphos Jr. a habri e reunion yamando tur bon bini, tabata tin presente ocho representante di e clubnan O So Grape, Wrigley's P. K., Nutricia, Pepsi Cola, Libby's, Viana, Super Cleaning y U.S. Keds. E dosnan cu no a manda representante ta Aruba Lions y Rotary.

Ademas tabata tin presente senjores Demuoy y Michaels di Lago Colony, kendenan lo worde encarga cu un team cu American Legion lo sponsor pa e proximo campeonato y tambe senjores Frans Maduro y A. Geerman, kendenan lo dirigi un equipo cu Sr. John Merryweather lo sponsor. Definitivamente pues e proximo campeonato lo worde hunga entre diez dos team, cualnan ta worde parti den dos liga, esta Liga Zuid y Liga Nord.

Como cu notulen di e ultimo reunion general, reportahe anual di secretario, reportahe anual di tesorero y reportahe di e Comision di Saha cu a controla e boekinan di tesorero a worde manda di adilanti pa e clubnan, e puntonan aki di agenda a worde trata den un minimo di tempo. Mas ainda como cu ningun remarka a worde treci adilanti.



Participacionnan interesante cu directiva a haci durante e reunion tabata cu un peticion pa tene un rifa a worde haci y tan pronto contesta favorable worde ricibi, e managernan lo worde acerca pa yuda benta di e rifanan. Ta sumamente necesario pa tene e rifa ya cu durante e proximo campeonato lo no tin cobramento mas na entrada di wega. Oranjestad Little League pues lo tin unicamente gasto cu e weganan di awor en adilanti. Pa e motibo aki president Serphos a haci un suplica urgente na e managernan pa coopera mas hopi posibel den bendemento di e rifanan y te hasta camna cu algun mucha na uniform di baseball infantil.

Tambe ta worde participa cu directiva no tin intencion di sigi organisa partidonan pa worde hunga den oranan di anochi. Lo worde hunga unicamente ariba diaSabra merdia y diaDomingo mainta.

En relacion cu esaki e partidonan lo worde teni den e diferente distritonan y pa cada distrito lo mester di un comite cu lo tin como trabao yuda e organisacion y buena marcha di e campeonato. Y pa cubri e gastonan, como cu no por worde cobra entrada, directiva ta menciona e rifa y otro accionnan pa yega na plaka, manera peticion pa un parti den ganashi di Biljechi di Antillas.

Otro participacionnan tabata e aumente di e clubnan cu esunnan di American Legion y e otro di Joh. Merryweather. Pa ultimo directiva a participa cu ainda tin un cantidad di mas o menos 700 glas di propaganda, cualnan ta worde bendi na prijs di ƒ 0,60 pa uno. Pa yuda bendenan tambe a worde pidi cooperacion.

### No ta bin cambio den directiva

Como cu ningun di e clubnan miembro di Oranjestad Little League a stipula candidato pa e diferente puestonan di directiva, esunnan cu directiva mes a stipula a keda eligi pa aclamacion.

Den su forma actual e directiva a keda ta consisti pues di senjores M. Serphos Jr. como president, L. Pick como vicepresident, Johnny Oduber como secretario, Braulio Wester como tesorero y D.D.S. Ridderstap como comisario.

Como miembronan di Kascommissie a keda eligi Frere Gerardo, y senjores A. Chirino y J. B. Croeze.

E siguiente punto di e agenda tabata discusion di e campeonato 1963. Door di e representante di Pepsi Cola, Sr. Ridderstaat, a worde lanza e proposicion pa ora di formacion di e liganan di seit team cada uno, pa forma uno di equiponan for di pariba di Spaans Lagoen y e otro di equiponan for di pabao di Spaans Lagoen. E proposicion aki a worde acepta, ya cu e ta contribui grandemente den solucion di e problema di transportacion di e hungadornan. (Ya cu e idea aki a worde acepta lo no ta mihor pa yama e liganan „Eastern League" y „Western League" na luga di South y North Legue?' En coneccion cu e problema di transportacion ya directiva a dicidi di manda un carta na tur e tatanan di e muchanan participante pa yuda cu transportacion di e muchanan tanto pa e weganan como for di e weganan. E teamnan cu lo hunga otro anja den North League lo ta tres team di Oranjestad, uno di Noord y otro di Sta. Cruz, mientras cu e South League lo ta forma cu uno di Savaneta, uno di Brasil, uno di Seroe Blanco, dos di San Nicolas y uno di Seroe Colorado (Lago Colony).

Esfuerzonan lo worde haci pa e siguiente terenonan por worde usa. Pa North League Wilhelminastadion, Sport Centrum Noord y e tereno di baseball di Winston na Sta. Cruz. Pa South League lo ta na Savaneta e tereno di La Fama of e tereno di Brasil Jrs. na Brasil, Lago Sport Park na San Nicolas y Lone Palm Stadium na Seroe Colorado. Mayoria di e problemanan treci adilanti door di e managernan tabata esun di transportacion, mientras cu tambe ta necesario pa hanja mas tereno pa e teamnan por entrena. Directiva a tuma e problemanan aki na consideracion y lo sigi busca manera di soluciona nan completamente pa asina e campeonato por tin e mihor marcha posibel.

Tur e managernan presenta tabata tin palabra di gratitud y elogio pa e forma den cual directiva di Oranjestad Little League ta haciendo su trabao y nan a expresa confianza y deseo cu e trabao lo sigi por lo menos mes bon den e anjanan venidero.

### Comisionnan pa distritonan

Durante e reunion a worde dicidi di nombra mesora e comisionnan cu den e diferente distritonan lo tin man den e organisacion di e campeonato.

Distrito di Noord: Sres. M. Figaroa, M. Tromp y J. Irausquin.

Pa distrito di Oranjestad: Sres. F. Chirino, Chon Boekhoudt y Reginald Reyes.

Pa distrito di Sta. Cruz: Frere Gerardo, B. E. Wester y un tercer persona.

Pa distrito di Savaneta: Frere Servatius y dos otro persona di Savaneta.

Pa San Nicolas: Rufus Arrindell, Roy van Putten y Mariano Maduro.

Pa Seroe Colorado: Sres. Demuoy, Michaels y un tercer persona.

Algun comision no por a worde completa ainda, y pronto directiva mes lo apunta e personanan necesario pa completa e comisionnan.

Cu palabranan di gratitud for di tur miembro di directiva pa e confianza poni den nan door di e reunion general y di e president en especial dirigi na comerciantenan, Aruba Lions, Aruba Rotary, A.S.U., Lago Sport Park Board y tur cu den un forma of otro a yuda y coopera cu baseball infantil, e reunion general a conclui.

## E KESTION DI RAZA MERCA

**MONTGOMERY, 22 oct. — Na Montgomery, den estado Alabama, e predicante dr. Luther King a participa, cu cincu estudiante color scur lo haci peticion un di e dianan aqui pa admision na universidad di Alabama.**

E personanan en kestion, di Luther no quier a menciona nan nomber, ta studiando actual un otro caminda.

Na anja 1956 nan a admiti e hoben mucha muher di color scur Autherine Lucy na universidad di Alabama. Pero nan a quita despues cu esey a produci irregularidadnan.

Segun Lucy e irregularidadnan tabata regla door di funcionarionan di e universidad.

E hefe interino di e universidad di Alabama a declara en relacion cu e anuncio di King, cu nan lo admiti alumno nobo na e universidad prome cu fin di e actual tremester na februari.

## RUSK TA AVISA MOSCU Y PEKING

HOT SPRING, 22 oct. — E minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, a declara, cu Merca ta spera, cu ni Moscou ni Peking lo comete e horrible error di desvalota e decidido cu president Kennedy pa defende e interesnan vital di mundu liber. Asina e minister Mericano a bisa.

## PRINSES BEATRIX NA TEHERAN

TEHERAN, 22 oct. — Manera ta conoci prinses Beatrix a yega Teheran. Teheran, capital di Persia, ta e prome ciudad cu e princesa ta bishita den su gira rond mundu, cu lo dura 9 siman.

Ajera prinses Beatrix a bishita emperatrix Farah den residencia particular di sjah di Persia.

Manera ta conoci e bishita di prinses na Persia no ta oficial, aunque cu e prinses ta keda den e bunita palacio di marmol berde den centro di e capital.

## Medidanan di Irak contra cholera na Nieuw Guinea

BAGDAD, 22 oct. — Autiridadnan di Irak a anuncia medidanan higienica severo en conexion cu e casonan di holera na Nieuw Guinea.

Tur viajeronan for di e territorio ey, cu no tin un prueba completa di vaccinacion, ta worde tene cincu dia pa observaion.

Pa motibu di terrible awacerru na Spanja tabatin caminda cu terra a abri y un parti dje caminda di trafico di auto a disparce den profundidad.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin cierto aspectonan di secreto rond di bo. Trata pa bo queda na altura di loque ta pasa na un manera tactico.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Pasa bo propiedad i financiannan pa un investigacion escrupuloso. Quita tur debenan foi camina.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Aspectonan di dia di awe ta indica riba dificultadnan cu tin relacion cu bo salud i demas asuntonan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Munstra comprension pa personanan queri i muchanan; nan por hanja nan den dificultadnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Aspectonan ta avisa bo di ser conservativo i solido den tur loque tin haber cu jul... ea.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tene cuenta cu cansancio, sobre exitacion fisica. Tuma bon sosiego ora cu bo no ta sinti bo perfectamente bon.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Probablemente lo ta necesario cu bo tira un bista serio riba situacion di bo financia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Si bo ta sinti bo nervioso of ... un cierto presion, trata na sonda motibunan di esaqui.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Por presenta algun dificultad principalmente riba terreno di cas, famia fo personakeri.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

No tuma risiconan den transaccionnan di hendenan menos confidente of dudoso. Pone confianza abo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Tene cuidao cu tur loque ta documento i asuntonan di pone bo firma. Waak cada detalle.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Ta posible cu bo ta hasi mucho precausion pa hendenan cu ta ku foi bo. Spera noticia i decisionnan.



BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 23 OCTOBER 1962 — No. 4472

# Ehercitonan di India ta sufriendo perdidanan grandi contra China

**PEKING, 23 oct. — E agencia chines di noticia „Nieuw China" a anuncia, cu trupanan di India a cuminsa ajerd mainta tempran cu un ataque fuerte contra guardia di frontera china den e territorio di frontera noordoost na Hisialikoeng den e territorio chines Tsjayoel, na oost di e linia MacMahon. Segun e agencia chines e guardianan tabata obliga pa contesta e tiramentu y te ainda nan ta bringando.**

E corantnan di India ta pronostica un lucha largu cu China. Tambe nan a critica gobierno di India. E corant independiente „Times of China" ta scribi, cu India lo bin haye den un lucha largu y sangriente na dos sektor di su frontera mas largu cu China.

E corant ta haya cu pa awor papia tocante negociacionnan mientras cu e pais ta sufriendo perdidanan considerable ta algu igual na capitulacion.

Un corant, cu tampoco ta simpatisa algun partido ta considera China como enemigu number uno di India.

## „De Post" na Madras

E corant „De Post" na Madras a scribi ajera cu soldanan di India, cu nan a manda pa reforsa un post di frontera den surnan di Himalaya tabatin solamente un sweater di lana y un paar di sapatu cu clabu extra. E post menciona, Dhola, ta mas o menos na un altura di 3800 meter y diasabra a cai den man di Chinesnan. E soldanan di India no tabata custumbra na e frialdad den e cerunan, di moda cu mitar a haya pulmonia y mester a bolbe Teheran. Segun e corant e reforsanan awor ta haya panja un poco mas cayente, pero nan zapatunan si no ta suficiente eficaz ainda.

Dhola ta situa riba e linia MacMahon, 320 kilometer noord di Shillong.

## China ta anuncia conquistacionnan

E agencia oficial di prensa na China „Nieuw China" a participa ajera mainta, cu trupanan Chines den e sector oriental di frontera cu India a conquista algun ciudad.

Den e noticia corticu di e agencia di prensa nan ta bisa ademas cu guardianan Chines den e territorio di Tibet a anuncia cu tabatin bringamentunan entre e Chinesnan y Indionan den e territorio ey y cu e bringamentunan ta sigui ainda. Nan no a bisa exactamente unda e ciudadnan conquista ta situa.

Ministerio di Defensa na India a participa ajera cu forsanan Chines a haci un ataque fuerte riba un post di India na Kibitoo den extremo noord na e frontera cu Birma.

E portavoz a bisa cu e Chinesnan na ocupacion di un post di India den e territorio di Lago di Pangong den noordwest pa di prome biaha a haci uso di tankinan di guerra.

Den e territorio rond di Longjoe den noordoost e Chinesnan a reuni nan trupanan for di diadomingo.

Den e sector Dhola e Indionan mester a laga Tsang Dhar pa e Chinesnan. Den e cerunan zuid di Tsang Dhar nan ta bringando na diferente lugar.

## India kier cumpra arma di Merca y Inglaterra

Gobierno di India a informa, inoficialmente serca Inglaterra y Merca tocante posibilidad pa un entrega rapido di arma automatico y amunicion, asina fuentenan bon informa na New Delhi ta bisa.

Segun informenan e trupanan di India na frontera cu China ta usa armanan bieu, mientras cu nan adversarionan ta equipa cu armanan moderno y automatico.

Un delegacion di India ta na caminda pa Canada y Merca pa investiga e posibilidad di un entrega rapido di e avionnan di carga Havilland.

## Declaracion

E ministerio Mericano di Exterior a bisa den un declaracion cu e ataquenan di China riba e posicionnan di India den e linea di Himalaya ta un ataque sin consenshi.

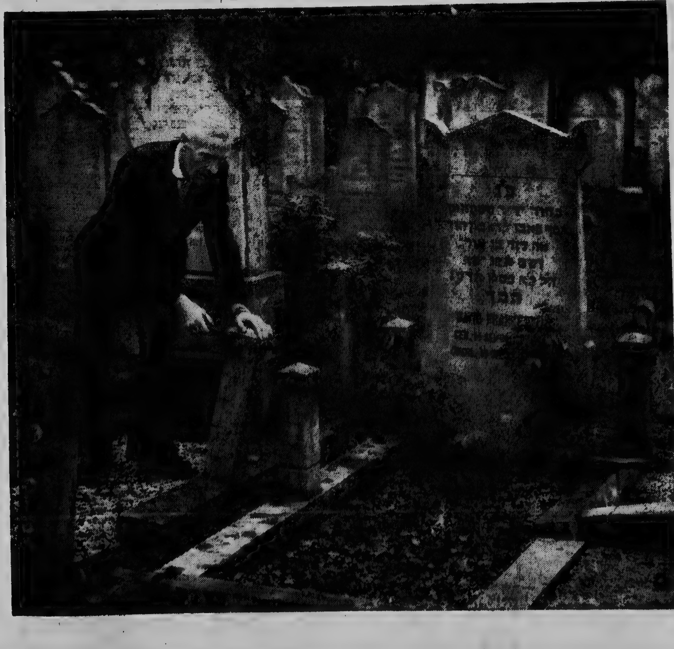
Merca ta conmove door di e accionnan violento y agresivo di China, asina e ministerio a bisa.

Segun funcionarionan Mericano gobierno di Merca ta considera e peticionnan di India pa yudanza militar cu simpatia. Pero te ainda no tin un peticion oficial di India, asina e funcionarionan a bisa.

## E comunistanan di India

E secretario di e partido comunista di India pa e estado Maharayhtra a duna un declaracion en relacion cu e bringamentunan entre trupanan Chines y di India na frontera entre e dos paisnan. Den e declaracion ey e funcionario comunista di India a condena e uso di violencia door di China y a declara, cu e comunistanan na India lo bai semper na lado di nan paisanonan pa defende e pais.

**DESTRUCCIONNAN RIBA CEMENTERIO HUDIU. — Tabatin danjonan serio hiba na un cementerio na Kneedweg na Enschede. Cadenanan a ser ranca of a kap esakinan, nan a destrui postenan di piedra cu tabata marca e trankera. Nan a los plachinan di marmol foi nan luga. Ta calcula cu ta hende grandi a tuma parti den e vandalismo aki. Riba e portret nos ta mira cuidador dje cementerio, sr. M. Regterschot, cerca un dje sepulcronan destrui.**



## EMISORA DI TRANS WORLD RADIO DI 75 KW NA CORSOW

Dia 22 di juni 1962 a worde funda na Corsow un stichting jama, „Trans World Radio Foundation", cual tin como obheto pa transmiti programanan di radio y television cu un caracter educativo, cultural y religioso en general riba un basis non-commercial.

E entradanan di e stichting aki ta existi for di contribucionnan voluntario di personanan, gruponan, stichting, y organisacionnan religioso.

E motibu di e establecimiento na Corsow ta pasobra di un pais na Sur-America por worde transmiti cu mas efecto cu for di un pais na Europa. (E transmicionnan mundial ta tuma luga awor for di Monte Carlo).

Corsow a worde escogi pa e motibo aki. E importancia di un tal establecimiento na Corsow no mester worden perdi for di bista. E gastonan pa establecimiento ta worde calcula riba 1 a 2 millon di dollar. E construccion di e facilidadnan y tambe e explotacion di e compania lo duna trabao na un parti importante di e poblacion. Tambe nan ta spera un cantidad importante di estranheronan, cu lo bishita e emisora cu frecuencia.

E transmicionnan lo tuma luga riba onda corta cu un transmitor di por lo menos 75.000 Watt.

## DISCURSO DI KENNEDY

WASHINGTON, 23 oct. — Ajera nochi president Kennedy a anuncia, cu Merca lo instala un quarantaine severo riba tur equipacion ofensivo militar cu ta di caminda pa Cuba, pa asina pone un fin na tur construccion ofensivo dje rusonan.

President Kennedy a bisa, cu nan lo manda tur e bapornan di cualkier pais, o haf, cu ta hiba carganan cu ta contene armanan ofensivo p Cuba, bek.

President Kennedy a bisa cu el lo tuma e medidanan aki pasobra den e ultimo siman el a constata cu nan ta contribuiendo riba e isla aki cu ta un prisonero di Rusia un cantidad di basenan ofensivo di raket. E fn dje basenan menciona, cu ta construi pa Union Sovietico lo no por ta otro cos cu pa crea un oportunidad pa asina transporta su armanan nuclear pa e hemisferio occidental, asina e president mericano a bisa den su discurso.

E president a bisa, cu diferente dje basenan nobo di raket cu Rusia ta construi na Cuba, ta consisti di instalacionnan pa lansamentu di raketnan pa destrui otro paisnan. E raketnan aki cu tin un cabez di atoom por worde lansamentu te na un distancia y di 1.600 km. Nan lo por alcanza Washington, Canal di Panama y otro territorionan den Caribe.

President Kennedy a declara, cu e accion sovietico, ta un amenaza grandi pa paz y seguridad pa tur paisnan mericano.

El a anuncia un plan cu ta consisti di shete punto pa combati e construccion militar di Rusia na Cuba.

E puntonan aki ta:

1. Pa pone un fin na construccion ofensivo, door di pone un quarantaine severo riba tur equipacion militar

(Sigui lesa pag. 4)

## RHODA NA RADIO CARACAS

ORANJESTAD, — Dia domingu u.p. e cantante local Rhoda Steenhuizen a presenta dilanti di Radio Caracas Television den e show di Aldemaro Romero. Den e show cu ta dura di 9.15 te 10.00 or e cantante di Aruba a canta algun cancion entre cual „Yua".

## R.N. NA HAVANA

ORANJESTAD — Segun fuentenan fidedigno R.N. cu ta worde sospecha di a sali pa estranheria cu placanan di Credit Union Savaneta, di cual e tabata tesorero, a papia dos biaha siman pasa na Radio Havana. R.N. lo a papia dos biaha, un biha riba diamars anochi siman pas y un biha riba dirazon nochi. E prome biaha el a papia na hulandes y un biaha na papiamento. For di e palabranan di N. por worde comprende cu e ta simpatisador di comunismo.

## CONVENCION DI CONSEHO DI HOTEL DI CARIBE!

ORANJESTAD — E convencion anual di e conseho di Hotel di Caribe lo worde teni pa dia 6 te 8 di december na Barbados. E E.H.R. ta un organisacion relaciona cu Caribbean Tourist Association. Como huesped di e convencion ta funciona Barbados Hotel Association cu sr. E. I. (Budge) O'Hara como president di e comite di recibimento. E reunionnan lo worde teni na Marine Hotel.

## BANKLOKET NA PORTA PRINCIPAL DI LAGO

SEROE COLORADO, 23 oct. — Desde corto tempo Aruba Bank ta ofrece servicio tambe na Porta Principal di Lago. Pega cu e loket na unda e empleadonan di Lago ta ser paga, gracias pa cooperacion di Lago, Aruba Bank a abri un loket unda directamente por cambia checknan na placa contant.

Riba dianan di pago e loket lo ta abri parti di mainta i merdia. No ta nada stranjo cu lo bini tambe un semehante loket na portanan No. 8 y 9. Pagonan foi spaarfonds semper ta ser concedi na chequenan.

**Srta. Jeanette Bernadina a entrega diasabra nochi durante fiesta di inauguracion di „Les Joyeux" den Eagle Club como apoderado di „Les Joyeux" di Corsou un macuto di flor na e club arubano, cual a ser acepta pa srta. Mildred Martha. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. Sr. Frank di Juventud Cristian, tesorero Watthey Vos, Srta. Martha, Srta. Bernadina, vice-president Ivan Kelly, tesorera Eveline Bronswinkel y Eddy Laaf.**

## UN IDEA SIMPLE RECOMPENSA CU Fl. 1.890,--

SEROE COLORADO, 23 oct. — Mucho bez bo ta mira un idea chiquito, pero tin algu grandi e interesante scondi den dje i un semehante hecho Sr. Peter Storey a descubri.

E senior menciona aqui ta traha na seccion Mechanical Yard di Lago. Durante su trabao el a constata cu e manera cu cual hermentnan neumatico ta ser fia, tabata poco complica. Hopi otronan tambe mescos cune tambe a constata esei, pasobra tabata algu masha visto.

Prome cu Peter Storey centenares di trahadornan a kick i a reclama cu mester bini cambio necesariamente den e sistema aqui. E unico diferencia entre e hopi otronan i Peter Storey tabata: cu nan no a bai mas leu sino solamente cu kick i murmurra, pero Peter a traha un idea i a dirigi esei na „Coin Your Idea". Por lo pronto el a ricibi un suma di ƒ 1.890,—.



Tur esaqui tabata masha simple. Herment neumatico cu tabata ser fia foi Central Tool Room, mester ser debolbe denter di siete dia. Si tabatin mester di esaqui mas tantu dia, anto toch mester trece back prome, anto despues di un control chiquito por bolbe bai back cune trobe. Si tabata traha cune na otro handa dje refineria, anto semper esaqui tabata un metodo cu tabata un procedura cu ta roba mucho tempo. I e idea cu el a depone den bus di ideanan tabata solamente esaqui: prolonga e periodo di fianza na cuater seman.

Provisoriamente a ser calcula cu e idea aqui a spaar compania 4000 ora, esaqui ta nifica mas o menos ƒ 12.000. Como cu esaqui ta un calculo provisorio, e recompensa dje presentado di e idea tambe ta por lo pronto ƒ 1.890. Solamente un biaha „Coin Your Ideas" a duna un recompensa mas altu cu esaqui i esei tabata na anja 1953 tempo cu C. F. Bond a hanja un recompensa direct di ƒ 5.000.

# CU CHAMPANJA E CLUB DI HUBENTUD „LES JOYEUX" A SER INAUGURA

**ORANJESTAD, 23 oct. — Dia Sabra como 60 hoben a asisti na inauguracion di e club di hubentud „Les Joyeux" den Eagle Club. E inauguracion a ser cuminza cu champanja i continua cu un festin masha dibertido cu musica di „Los Principes". Na nomber di „Joyeux" di Corsow, e club hermana cu ya tabata existi caba, tabata presente Dia Sabra su vice-president Egon Augusta i Srta. Jeanette Bernadine.**

## Hobennan na trabao

„Les Joyeux" ta un club pa hobennan trahando entre 18 i 30 anja. E hobennan aqui lo ta solamente contento na un manera agradable i dibertido. P'esei nan no ta spera tampoco cu e club lo bira mucho grandi, pasobra cu aumento di numero di miembro e placer intimo ta bai na dispa.ce.

## E club a instala diasabra

Den presencia di Sr. Augusta i Srta. Bernadina foi Corsow e club a queda instala anto Dia Sabra u.p. Esaqui a bai naturalmente acompanja cu algun discurso, regalonan i semehantenan i por ultimo cu un brindis. Tesorero Watthey a funciona como maestro di ceremonio i despues di un palabra corto di bonbini el a duna palabra na vice-president Ivan Kelly como promer orador.

Esaqui a duna un splicacion cuantu plannan e club aqui tin i cuantu actividad e ta spera di bai desplega riba tereno deportivo, social i cultural.

Sr. Augusta foi Corsow den su discurso a expresa na e club hermana felicitacion di mas cordial di miembronan di e club „Les Joyeux" di Corsow i a insisti riba cooperacion cu hopi placer.

## Palabranan di president E. Laaf

Sr. President dje club Arubano Eddy Laaf a gradici directiva dje club hermana di Corsow pa e cooperacion experimenta, directiva di Sociedad Bolivariana pa e disposicion di facildadnan pa por desplega e movimientonan di club i tambe na directiva di Juventud Cristian pa e interes munstra.

Sr. Laaf ta contento cu „Les Joyeux" den termino di dos luna por a ser instala cu 37 miembro. El a expresa e speranza pa cu e club por tin den futuro un bon desarollo i progreso, tantem cu miembronan sigui munstra nan interes pa e club i sigui duna nan cooperacion.

## Feneta di distincion

Cu un sorto palabra secretaria Mildred Martha a distingui Sres. Augusto (Cur.) i Remigio Frank, cual ultimo na nomber di Juventud Cristian a asisti na e instalacion, cu feneta di club di „Les Joyeux" Arubano.

Despues di toast tabatin trobe un momento agradable, ora cu Srta. Bernadina a entrega un macutu di flor na Srta. Martha na nomber di e club Curazolenjo.

Den e comision di fiesta — cu a organiza e prome fiesta bailable di Dia Sabra — tabatin sesion Frieda Schoon, Judith Martha, Isnardo Schoop, Jesus Brion i Oscar Tromp.

## ELECCIONNAN PA DIRECTIVA DI L.S.P.

SAN NICOLAS, 23 oct. — Di 29 dje luna aqui te dia 2 di november lo tene eleccionnan pa directiva di Lago Sport Park. Tin cincu puesto abri, pa cualnan tin 11 candidato. Esaquinan ta Sres. C. B. Bislip, A. W. Brokke, E. E. Carrilho, T. J. de Jongh, S. Etienne, J. M. Halley, J. M. Henriquez, K. Johnstone, M. S. Pietersz, V.C. Thompson i J. Werleman. E votacion lo tuma luga via sistema interna di Lago. Dje grupo Sr. Brokke ta esun di mas bieu den LSP. Di su nuebe anja cu e ta traha na Lago, e tin ocho anja den directiva di L.S.P.

Durante inauguracion dje club di hubentud „Les Juyeux" diasabra nochi, srta. Mildred Martha, secretaria di e club a distingui sr. Remigio Frank, representante di Juventud Cristian cu insigno di club.

## PRENSA CUBANO NA PALABRA

Havana, 23 oct. — Bou di e titulonan „Preparativonan pa un ataque Yanqui" y „Mas Avion y Bapornan di Guerra na Caminda pa Florida" e corant cubano semi-oficial „Revolucion" ta scribi:

„Aunque cu oficialmente nan ta tuma algun reserva en consideracion ta bira mas cu cla cu un decision di Merca contra Cuba lo no dura muchu".

E corant ta scribi tocante un historia di guerra cu a anoàera di Washington y ta bolbe mustra riba e regreso inespera di president Kennedy na Washington for di su viahe door di Merca en conexion cu e venidero eleccionnan pa congreso di Merca.

## E HAF RUSO NA CUBA

E minister di comercio e industria di Guyana Ingles, Hubbard, a propone gobierno di Union Sovietica pa cumeta salu den su pais pa construccion di e haaf di pisca na Cuba cu e Rusonan ta bai construi. Door di esey e gastunan di transport lo baha considerablemente pa e Rusonan. Asina e minister a bisa.



# MANDELA a presenta dilanti huez

**PRETORIA, 23 oct.** — **Ajera e nacionalista sur-africano Nelson Mandela, cu den boca di pueblo ta conoci conoci como „Pimpernel Pretu" a presenta dilanti di huez na Pretoria ausa di a causa bochincha y a bandona Zuid Africa ilegalmente. Mandela a haci un ataque fuerte riba descriminacion na Zuid Africa.**

El a bisa cu e no ta considera su mes culpable di loque nan ta acuse.

Mandela a exigi retiro inmediato di e huesnan pasobra segun e bou di e actual sistema huridico e lo no haya un proceso honesto.

Mandela a papia casi mei ora.

El a termina bisando cu e no kier amenasa, pero cu por descubri cu hasta palabranan abierto dilanti di hues ta un metodo debil pa hala atencion di pais riba nan exigencianan politico.

Na fin di e prome sesion di e corte polis a duna e secretario di e comision „Mandela - Liber" e arrestacion di cas durante cincu anja. E secretario tabata riba tribuna publica.

Gobierno di Sur Africa a prohibi tur reunionnan di protesta pa un periodo di seis luna.

## PIEDRA Y GAS LACRIMOGENO

BERLIN, 23 oct. — Guardianan di frontera di Alemania Oriental anochi a benta autonan cu tabata pasa dene e caya di Berlin Occidental Bernauerstrasse, cu piedra. Ora cu guardianan di Berlin Occidental a bentanan cu granaatnan di gas cu ta pone hende yora, nan a stop di benta piedra, asina un participacion di polis di Berlin Occidental ta bisa.

Ya dos dia caba un post di control na Berlin Oriental den Bernauerstrasse (e caya aqui ta linia di frontera entre Berlin Oriental y Berlin Occidental) ta worde ocupa pa militarnan Ruso, quende probablemente quier tene un bisita minuciosa riba desarollo di asuntonan eynan.

## „E PASOBRANAN"

ORANJESTAD. — Di man di sr. H. Th. Lopez, cu ta traha na oficina di Landsontvanger, a sali awor un buki titula „E Pasobranan". Aki den e ta haci un esfuerzo pa revela e pakiko di e leynan Antillano. Den su prologo e autor ta bisa cu tur hende ta worde considera di ta conoce ley, pero cu esaki na Antillas, na unda sentencia ta worde pasa den un lenga cu hopi ainda no por comprende, ta masha dificil.

Ta cu motibu pa pone e hendenan mas na altura di e reglanan, posibilidadnan y fundacionnan di ley, cu sr. Lopez asisti di srs. I. Franka, Frans de P. Wever, F. Wernet y E. E. Mohammed a compone „E Pasobranan". E buki cu ta consisti di 37 capitulo ta scirbi na papiamento. Algun capitulo: Ki ora un persona por worde persegi? „Obligacion di fiscal y derecho pa hiba un keho na juez." „Previlegionan cu un sospechoso of acusado tin, durante cu e ta deteni." „Medidanan cu un condenado por tuma contra un sentencia".

E buki cu ta scirbi di un estilo popular y simpel sigur por ta di bon uso pa hopi hende.

## EXPOSICION DI W. BONTEKOE

ORANJESTAD. — Di dia 23 te dia 27 7di oktober sr. W. Bontekoe lo tene un exposicion na Centro Cultural di su pinturanan. Sr. Bintekoe ta un pintor amateur cu ta pinta pa su hobby. E ta pinta mas tantu for di naturalesa algun biaha e ta copia un portret.

Manera a mustra for di su exposicion e interes mas grandi di Sr. Bontekoe ta pa pintura di paisahe. Algun di e pinturanan na exposicion: „Rif Curacao", „Plein", „Venetie" „Haiti's Develish Queen" „Singel Amsterdam" „Carnaval Aruba" „Molen bij Utrecht" „Westpunt Aruba" i.o. Tempu pasa caba sr. Bontekoe a jega di mustra algun di su dukinan na Aruba.



## FILMLIGA TA PRESENTA „ALIBI"

ORANJESTAD, 23 oct. — Dia huebs awor Filmliga Aruba lo presenta e pelicula „Alibi" di 16 mm, un pelicula Aleman di Alfred Weindemann (1955) cu titulos na Holandes.

Como short lo tin un pelicula Ingles di 25 anja pasa „The song of Ceylon".

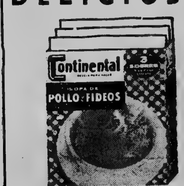
E pelicula principal ta trata di un periodista cu ta biaha rond mundu i scribi reportahenan riba tur sorto di actualidades. Na Hamburg caminda e ta biba e ta worde pidi pa actua como miembro di jurado den e proceso contra di un hoben cu tabatin un relacion cu e casa di un dokter, i cual nan ta sospecha di e mata e senjora. Tur cos ta contra dje i e ta worde condena pa dies anja na prison.

Den curso di e proceso e periodista ta cuminsa puntra su mes si e hoben ta esun cu ta culpabel di berdad. Riba su mes eta investiga henter e historia, busca diferente testigo i e ta cuminsa un campanja di prensa pa e sentencia word erevisa.

E ta hanja aspectonan nobo den e caso i despeus di diferente problema e ta logra hanja e berdadero criminal.

Weidemann, cu tambe a traha „Canaris", „Solange das Herz schlägt" i „Mumerang", a traha un pelicula bon i interesante cu O. E. Hasse den e papel di e periodista grandi mientras cu tambe e escenanan den e sala di husticia i den e oficina di e corant ta manera den bida real. Ta manera diferente pida di e pelicula a sali for di un articulo di corant.








## RALPH BUNCHE A BAI CONGO

NEW YORK, 23 oct. — Ralph Bunche, secretario asistente di Nacionnan Uni pa asuntonan politico extraordinario, a sali pa Leopoldstad. E lo investiga e situacion politica y militar eynan riba encargo di secretario general Oe Thant.

Segun informacion di Nacionnan Uni, dr. Bunche lo hiba deliberacionnan cu e lider di e operacionnan na Kongo, Gardiner y e comandante militar, teniente general Guebre. Nan a bisa cu enfasis, cu e bishita corticu di Bunche na Kongo no ta causa di ningun situacion di emergencia of crisis na Kongo.

Aunque cu no tabata oficialmente anuncia, observadornan ta di opinion, cu dr. Bunche probablemente lo trata na combersa cu president Tsjombe di Katanga y premier Adoela di e gobierno central.

## INCIDENTENAN NA FRONTERA DI TIMOR

DJAKARTA, 23 oct. — Segun e agencia Indones di noticia, Antara, tres ciudadano a muri durante bringamentunan entre trupanan Portugues e Indones na frontera di e isla Timor.



# DESGRACIA CU BOMNAN NUCLEAR NA MERCA

**WASHINGTON, 23 oct. — Segun un cientifico mericano di armanan nuclear, dr Ralph Lapp, armanan nuclear tabatin di ber den desgracianan cu a sosode tantu na Merca como na Europa. Dr. Lapp, kende no ta traha den e programa oficial di Merca pa investigacion di explosionnan nuclear, ta scribi den un buki cu a caba di sali, „Kill and Overkill", cu anja pasa un avion mericano di bombardeo di e tipo B-52 tabata obliga pa laga un bom nuclear cai riba estado North Carolina.**

E bom a cai den un terreno habri y no a explota. Ora cu expertonan a haci un investigacion nan a descubri, segun dr Lapp ta bisa, cu cincu di e seis yabinan, cu mester evita explosion di e arma a habri door di e caida.

Solamente un solo yabi a evita un explosion nuclear, cu segun Lapp lo a causa un destruccion.

Aparentemente dr Lapp tabata referi na un incidente cu a tuma lugar dia 24 di januari di anja 61 ora cu un avion di bombardeo di forsa aerea di Merca a cai riba un rancho na Goldsboro den North Carolina.

Segun nan a anuncia dia di e desgracia e avion tabatin dos bom nuclear inofensivo a bordo. Segun noticianan di prensa un di e bomnan ey a baha na un paracaida, mientras cu e otro a worde haya den restunan di e avion.

E ministerio mericano di defensa no kier a duna comentario riba e declaracionnan di dr. Lapp.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Un bon hasa amigonan! Bosonan ta premitimi di pasa anochi akinan?" „Bo compania ta agrada nos!" 2. „Ami tambe! Mi ta cansa mi ta bai drumi!" 3. Esaki ta e homber na kende Cisco y Pancho a brinda nan hospitalidad.

## PEPITA

pa cortesia di Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Ta duel mi pero e stoel ta kibra, Lorenzo." 2. „Bo no tin nada contra pa sinta den e stoel mientras cu mi ta corta bo cabei?" 4. „Nan a dunabo un caramel tambe Lorenzo?"

Ehercito mericano a tuma proefnan cu un manera nobo di „descarga avionnan". E carga, truck-, jeeps y armanan ta worde hala foi e avion bulando pa medio di un kabel. Ta parce no solamente cu e sistema nobo aki ta bai mas lihe cu tiramentu di parachut, pero e ta evita tambe e asunto di pista di aterrizahe, loque ta ofrece posibilidadnan ainda mas interesante.

Sr. MARCO THIEL, kende nos ta mira ariba e portret aki, a cumpra un botter di Ron Condesa na Rio Rita Rum Shop, y a hanja un premio di fl. 50.—bau dje tapa! Nos ta mira momento cu e salesman sr. Andrecito Croes di firma Jan C. Lacle, ta entrega fl. 50.— na sr. Thiel, den presencia di e propietario di e firma ariba menciona, sr. Jan C. Lacle, y e manager sr. Oscar Marugg, y tambe donjo di Rio Rita Rum Shop, sr. Niki de Kort. Bebe RON CONDESA y hanja premio di fl. 100.—, fl. 50.—, fl. 25.—, fl. 10.—, fl. 5.—, of vale pa botter di ron Condesa.

**Agente: FIRMA JAN C. LACLE - SANTA CRUZ BAR - Santa Cruz - Tel. 1048**

# RIVERPLATE CONTRA RCA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Continuando e campeonato di futbol hoofdklasse ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di R.C.A. y Riverplate. Actualmente e oncena tricolor ta invicto cu tres victoria den mes tanto salida, mientras cu Riverplate den mes tanto compromiso tin un victoria y dos derrota.

Pa R.C.A. logra un empate den promer luga cu Dakota nan lo tin di triunfa awe nochi y di e forma ey tene nan mes den e fuerte carreda pa e titulo di e anja aki. Pero tin un factor cu ta parhudicando e oncena aki hopi e anja aki, esta e ausencia di diferente hungador di primera linea cu ta lesiona. Edwin Dirksz, Juan Sanchez y Evenio Gonzalez ta por lo pronto for di e alineacion tricolor y nan ausencia ta notable.

Apesar di e hungadornan aki ausente, e equipo di Riverplate lo tin di hunga hopi pa nan por triunfa riba R.C.A. awe nochi. E equiponan sinembargo ta awor aki mihor nivela, loke por produci un interesante encuentro.

## Posicion di equiponan di hoofdklasse

Te cu e partido di diaSabra anochi, e posicion di e equiponan di hoofdklasse ta lo siguiente:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 4 | 4 | 0 | 0 | 10—3 | 8 |
| Estrella | 5 | 3 | 1 | 1 | 10—8 | 7 |
| R.C.A. | 3 | 3 | 0 | 0 | 11—5 | 6 |
| Jong Aruba | 4 | 2 | 0 | 2 | 13—11 | 4 |
| San Nic. Jrs. | 4 | 1 | 1 | 2 | 6—8 | 3 |
| Riverplate | 3 | 1 | 0 | 2 | 7—7 | 2 |
| Aruba Jrs. | 5 | 1 | 0 | 4 | 9—14 | 2 |
| Tropical | 4 | 0 | 0 | 4 | 2—12 | 0 |

## Mihor anotadornan:

| | |
|---|---|
| Yonko Alberts (R.C.A.) | 4 |
| Cheppy Kelly (J. Aruba) | 4 |
| Nulfo Steba (Dakota) | 4 |
| Steve Alexander (Riverplate | 4 |
| Angel Perez (J. Aruba) | 3 |
| Boy Escalona (Aruba Jrs.) | 3 |
| Urbano Perez (J. Aruba) | 3 |
| Dama Werleman (Estrella) | 8 |
| Juan Kock (S. Nic. Jrs. ) | 2 |
| Guillermo Trinidad (Dakota) | 2 |
| Doei Geerman (Estrella) | 2 |
| Luis Vingal (Aruba Jrs.) | 2 |
| Jose Boye (R.C.A.) | 2 |
| Juchi Jansen (R.C.A.) | 2 |
| Fenchi Dubero (Estrella) | 2 |

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 10 anja di feliz bida matrimonial senjor Victor y senjora Maria Helder. Nan ta ricibi felicitacion di nan jioenan Sira, Nida, Rudolf, Robert, Franklin y Angelie Marjorie Helder. Tambe di familia Helder y Croes.

# PELEA DI DEMOSTRACION DI SONNY LISTON OFRECI NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Promotor Johan Steffanie a mustra nos un carta cu el a ricibi di e conocido promotor di boxeo na Miami, Angelo Dundee, caminda esaki ta haci oferta pa durante e hira cu e actual campeon di mundo peso completo Sonny Liston ta bai haci den aerea Caribenjo, un pelea di demostracion worde poni na Aruba tambe. E organisador di e hira den Caribe ta e ruman di Angelo Dundee, Chris Dundee, kende tambe ta un promotor. Detayenan tocante e hira sinembargo no a worde menciona.

Steffanie a informa na nos cu e lo haci tur esfuerzo pa organisa e demostracion aki. Como localidad e ta pensa di haci uso di Wilhelminastadion, den caso cu e por yega na un arregio cu directiva di A.S.U.

Esaki indudablemente ta un bon oportunidad pa trece boxeo na bida atrobe riba nos isla. Presentacion di e actual campeon mundial, kende den forma tan sensacional a sabi di conquista e corona, lo mester goza di hopi interes di parti di amantenan di deporte en general y di boxeo en particular.

Nos por corda presentacion di excampeonnan mundial Joe Louis y Joe Walcott, ya na momento cu nan tabata den decadencia. y tog e arena na San Nicolas tabata completamente yen. Y awor ta presenta un chens pa trece un campeon actual y nos ta di opinion cu si e prijs pa e demostracion no ta exorbitantemente halto, esfuerzonan mester worde haci pa organisa e presentacion. Ta un bon chens pa trata di duna bida na e deporte aki na nos isla atrobe.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas - Boekhandel

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 23 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Football world championship 1962"
RIALTO: 8.00'or „Bala perdida" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.
AURORA: 8.00'or „El pequeno salvaje los piratas" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Rebel without a cause" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: MACUARIMA

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 23 di october 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.37 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana



## RADIO KELKBOOM

Diamars 23 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

Martes 23 de octubre de 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

# DECLARACION DI EXILADONAN CUBANO

Algun exilado Cubano na San Juan, Puerto Rico, a declara, cu bapornan arma a cohe rumbo pa awanan Cubano cu e encargo pa zink tur bapornan di flota comercial Ingles, cu nan topa den awanan rond di Cuba. E bapornan segun e Cubanonan na San Juan ta bisa, ta pertenece na un organisacion anti-Castro y nan a sali for di territorio di Caribe.

# ESPIA INGLES CONDENA

LONDEN. Ajera nan a condena William Vassal, un empleado di e ministerio Ingles di marina na 18 anja di prison riba acusacion di espionaje pa Union Sovietica. Riba un acusacion Vassal a haya seis anja di prison y riba tres otro nan a condene na tres biaha 12 anja di prison, pero esaquinan e por cumpli cu nan tres huntu. E president di e corte a bisa cu e ta convenci cu Vassal a spiona exclusivamente pa e beneficio cu esey a laga pe.

Premier MacMillan di Inglaterra a ordena pa haci un investigacion oficial di e circumstancianan bao di cual Vassal a spiona. Su abogado a bisa cu Vassal, a worde obliga pa comete espionaje door di fotonan cu lo a hinke den compromisonan serio pa motibanan di su comportacion.





# REACCION RIBA ENTREVISTA DI CROESTJEF

LONDEN, 23 oct. — E observacionnan, cu premier Chroestjsjef a haci den e entrevista cu e tabatin cu e miembro di parlamento di Belgica, Scheyven y den cual e ta bisa di tin e intencion pa despues di eleccionnan pa congreso na Merca reanuda e deliberacionnan tocante Berlin, no a causa sorpresa den circulonan diplomatico na Londen. Observadornan a bisa, cu nan a tene e entrevista prome cu Kennedy y Gromiko a papia cu otro siman pasa y prome cu Chroesjtsjef y e embahador Mericano na Rusia a combersa cu otro.

Nan ta calcula cu tur dos e combersacionnan lo stipula considerablemente e tactica di Union Sovietica den venidero deliberacionnan tocante Berlin.

Tampoco na Washington e declaracion tabata un sorpresa. Nan ta di opinion eynan, cu e miedu pa un crisis nobo tocante Berlin no a worde crea for di e pensamentu, cu Chroesjtsjef despues di e eleccionnan pa congreso Mericano no quier papia tocante e kestion-Berlin. E miedu ta bini for di e posibilidad cu Union Sovietica, si e deliberacionnan aqui lo mester fracasa, lo dicidi na tuma accionnan pa apura e crisis.

# E LNSAMENTU PA LUNA CU A FRACASA

PASSADENA, 23 oct. — E satelite Mericano „Ranger V" cu cual nan quier a tuma foto di luna, pero cual, door cu e baterianan di solo no tabata funciona, no ta duna mas dato, a pasa parti patras di luna y a drenta un orbita rond di solo. Door cu un emisora di 15 milliwatt cu ta den e paquete cu mester a baha riba luna a sigui traha, nan por a scucha, cu e satelite a pasa luna. E signalnan a bai pa algun ratu y nan a bolbe tende nan ora cu e satelite a sali for di patras di e luna.

E stacionnan di investigacion na Goldstone, Woomera y Johannesburg lo ricibi e sinjalnan durante dos ora pa dia pa por calcula e orbita di e satelite.

# NAN A PERDE E VAPOR NORUEGO

ROERVIK, 23 oct. — Mas di un dozijn di bapornan y botonan di pisca ta buscando e bapor noruego „Sanct Svithun" (2172 ton), cu nan a perde banda di e islanan Vikna pega cu costa di centro di Noruega.

Diezseis pasahero y 14 miembro di tripulacion a alcanza costa den dos boto salbabida. Te ainda tin 60 hende perdi.

E bapor Sanct Svithun a bisa prome cu el a pega riba un rif. Despues el a anuncia cu el a los, pero cu e tin un buracu. Despues di esey nan no a tende nada mas di e bapor.

Un avion di e tipo Catalina a anuncia despues cu el a mira restunan ta drief riba awa.

### Hopi morto

Segun informenan cu a drenta despues tocante e bapor, nan a hanja 12 morto mientras cu ainda 48 persona cu tabata abordo di e bapor ta perdi.

Te awor aqui nan a hanya en total 48 sobreviviente. Nan tin poco speranza di hanja e sobra ocupantenan di e bapor cu ainda ta perdi, na bida.

E donjo di e bapor a participa despues cu e bapor tabatin un tripulacion di 50 hende y segun e prome informenan binti pasahero a bordo, di moda cu te ainda tin diez persona perdi.

— No. 4 —

„Wel, larga nos mira mas leu", Eva a responde i el a abri e siguiente carta. Mas e tabata leza den e siguiente carta mas grandi su admiracion tabata birando. Tabata precisamente manera Louisa a calcula, pasobra e cordialidad i amabilidad di antes dje homber a reduci remarcablemente i den e carta aqui na un manera masha sin gracia el a bisa su mama:

„Eva,............

Tur cos mester considera termina entre nos dos. Si, termina i lubida, pasobra nos tur dos a comete un error, como nos no tabata destina pa otro i den nos amor pa otro nos no a sondea e amor berdadero, pasobra tur loque nos tabatin ta pasion. Awor m'a sinja conoce e amor berdadero. Majan mi ta compromete cu yiu di mi chef. Muy pronto Irene Liebig lo bira mi esposa. Naturalmente e ora ei lo mi mester quima tur barcunan mi tras. Mi ta spera cu lo bo comprende tur cos pa mi......"

„Esei ta infamia," Eva a grita furioso. I awor el a bira bleek di excitacion. E pober mama......

Ta un abuso grandi di stoot un muhe unbanda asina numa pa sigui un otro" Louisa tambe a bisa.

„Qui sin curazon homberman por ta, bo n' ta hanja?"

Tristemente Eva a sagudi cabez. No tabata falta nada pa e cuminza jora. Cu trabao duru e tabata trata na domina su lagrimanan. Diripiente su indignacion a converti den compasion. E tabata sinti esaqui como muhe, aunque cu ainda e mes no tabatin experiencia di loque ta amor.

„I awor e siguiente carta", Luisa a comanda jen di impaciencia i el a ranca e papel foi man di Eva.

„Absolutamente bo n' tin di minimo idea pa mi situacion, Eva. Pero ta despues lo mi conta bo com e asuntu a bai i talvez bo mes lo duna mi razon. A cai mi mes tambe masha duro di mester a separa foi bo. Pero bo mester comprende cu den e circunstancianan aqui mi no por a haci di otro manera."

Luego nan a bolbe leza un carta otro di 1936. Den esaqui e remitente a skirbi:

„Mi matrimonio cu Irene a tuma un direccion malo, pasobra Irene ta hiba un bida masha liviana i no ta atene na su cas como ama. Quizas cu esei ta bini di su libertad riba tereno financiero, cu cual semper e tabata custumbra. Su tata a malcrie masha tantu."

„Esei ta su castigu. Masha bon p'e", Eva a bisa cu satisfaccion.

„Solamente ta falta awor pa e pidi bo mama pa e bolbe join cune", Louisa a agrega acerca. I foi den su siguiente carta e calculo aqui a ser realiza, pasobra den e siguiente carta Thomas a skirbi:

„Mi ta comprende mucho bon cu naturalmente no ta interesa bo mas, pero toch mi ta participa bo loque ta pasa mi. Irene a hui bai larga mi. El a bai cu e parti mas grandi di placa cu nos tabatin i esei ta un riqueza. El a hui bai cu un cantante. Nan a bai exterior. Den su carta di despedida el a bisa mi cu e bida na mi lado tabata mucho monotono p'e. Su tata a dicidi na deshered'e. Awor ta duel mi cu mi por a comete e bobedad asina grandi di a bandona bo."

„Pober Thomas", Louisa a bisa jen di ironia. E tambe lo mester a sufri hopi. Pero esei lo no cause nada, pasobra el a hanja loque te tabata merece. Mi ta spera cu un dia lo e bin quima den fierno."

Eva mes no a bisa nada mas. Ya el a cuminza ta leza e otro carta. Esaqui tabata skirbi 6 luna despues. I awor e hobennan por a mira e adres i nomber completo di e remitente. Esaqui tabata: Thomas Brinkmann, Darmstadt, Auf der Höhe, No. 12.

Lihe i curioso nan tabata leza loque e homber tabatin di bisa awor.

„Querida Eva,

M'a larga separa mi di Irene, naturalmente na mi interes i na e mes momento su tata a hinka mi den su testament como su unico heredero universal. Asina aqui anto e camina a queda liber pa mi por cuminza un bida nobo."

Awor a sigui e suplica di Thomas pa Eva pordone pa e manera asina traicionero cu cual el a tra'e. I a sigui siguiente frase:

„Mi ta quima di anhelo di por mira bo trobe. Mi ta quere cu lo no ta malo cu nos lo por a discuti enter e caso di nobo na un manera calmo i drecha tur asunto......"

„Esta frescu di su parti. Ta pa quende el a mira Eva?" Louisa a bisa. Pero Eva no a preocupe cu esaqui i ya el a abri siguiente carta i tabata leza:

„Ta duel mi masha tantu cu bo no a contesta mi ultimo carta, amable Eva. Mi ta comprende e asunto. Quizas tabata un atrevidez di mi parti di a dirigi mi trobe na bo despues di tur loque a pasa i di quere cu ainda lo bo por a queda cu simpatia pa cu mi, e simpatia cu semper b'a mustra mi antes. I loque mi no por bisa bo awor personalmente lo mi haci pa medio dje carta aqui. Mi ta stima bo awor mes tantu ainda cu antes. Aunque cu e tempo di pausa a pone bo duda den mi. Pa mi awor e felicidad lo ta mas grandi, pasobra mi ta arrepenti loque cu mi a haci durante un periodo cu mi a perde cabez. M'a larga abundancia ciega mi. Loque mi a busca no tabata amor, pero placa. Mi tin masha contriccion di loque m'a haci i duele riba cada paso cu mi a distancia foi bo. Awor lo mi por hiba un bida na bo lado den cual tur bo idealnan por ser cumpli i bo deseonan di mas profundo por queda realiza. Mi ta dispuesto na haci tur loque bo ta desea, basta cu mi por gana bo trobe pa mi. Mi ta suplica bo: larga mi sa algu di bo. Mi ta saluda bo na nomber di nos amistad di antes,

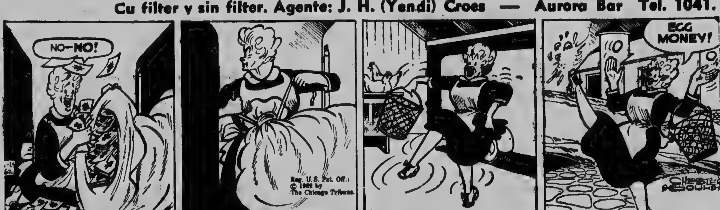
Bo Thomas.

P.S. — „Pero bo por a casa anto quizas entretanto?"

## DICK TRACY

... i „No,no!" 4. „Placa di we... hu!"

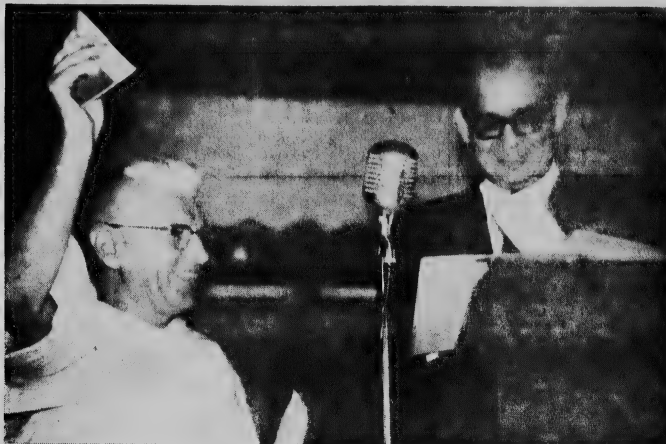





## ...P KIRBY



1. „Manera bo ta mira, Ross Kenton tin mi inicialnan y ela biaha huntu cu bo amiga." 2. „Di es manera cy nan mester a conoce otro y e a namore." 3. „Awor mi ta corda na unda mi a lesa e poema cu ela scribi, Tashia." 4. „Esey tabata den e courant di e prison di Greenfield. Nan mester a prolonga su sentencia pa seis luna......"



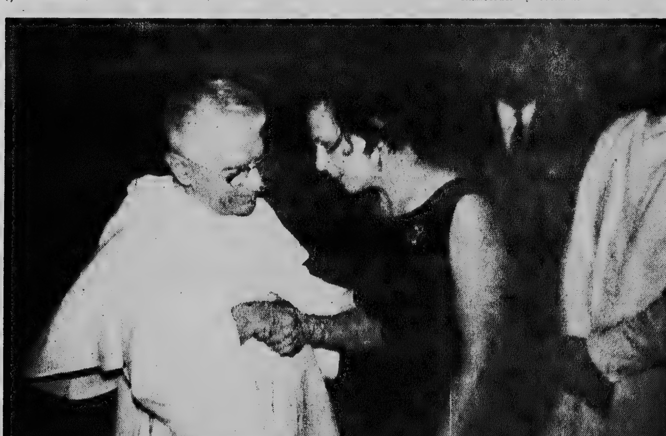
E pastoor hubilante ta zwaai cu su pasashi-retour pa Isla 'Riba, cu ta e regalo di parroquianonan pa pastoor personalmente.

Nicolaas Luydens di Trupialnan ta entrega e pastoor hubilando e regalo di Trupialnan.

Sr. Zepp Odnber, president di comision di hubileo, durante su discurso cu a bai acompanja cu entrega di e regalonan.

Trio Huastecas, cu a cosecha asina tantu exito na celebracion di hubileo di pastoor Burgemeester diaviernes anochi (y cu razon).

Mr. Frank Hartong, secretario di Voogdijraad, a ser cordialmente gradici pa e regalo cu el a trece na nomber di clientenan di voogdij y voogdijraad, protector di muchanan y protehidonan, reclasseerder- y reclasantenan.



Aqui nos ta mira e pastoor durante e recepcion publico di diaviernes anochi den combersacion cu senjora di gezaghebber di Aruba, sra. Irma Beaujon-Brouwer.

Padvindernan di Grupo Filomena a ofrece un bunita numero, den cual tambe e pareha aki a presenta.

# Tension na Washington

**WASHINGTON, 23 oct. — Ajera, president Kennedy, a manda yama e lidernan di congreso, cu actualmente ta di vacacion parlamentario, pa Washington. Den e capital Mericano, ta corre actualmente rumornan tocante un suceso cu ta riba man. E suceso aki tin que ber cu Cuba, y nan ta kere cu ta trata ¢i un blokada di flota Mericano dilanti dje isla aki.**

Casa Blanca a anuncia, cu ajera nochi shet'or president Kennedy lo tene dilanti television un discurso tocante un asuntu cu gran urgencia nacional. Hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, cu semper ta un homber masha calmo, e biaha aki tabata masha nervioso. E no kier a duna ningun informacion dje discurso di Kennedy, pa cua el a bisa cu nan a pidi mei ora.

El a conseha periodistanan pa keda alerta, cu bista riba posible anuncionan prome cu e discurso di president Kennedy.

Segun un hosero autorisa, ministerio di Defensa, a anuncia e attachenan militar dje paisnan di Zuid America, cu mas den anochi e lo duna un participacion importantisimo.

Salinger a anuncia tambe, cu e president a delibera cu ministernan Rusk y McNamara, tambe cu ex-embahador na Moscu, LLewellyn Thompson, y Martin Hillenbrand, hefe dje departamento Berlin di ministerio di Exterior. Segun noticianan inoficial e president a pidi pa tene un reunion di conseho nacional di seguridad.

Nan a anuncia foi Key West na Florida, cu periodistanan cu a haci un vuelo riba e base Mericano di flota a raporta, cu casi tur e bapornan di guerra a sali. Familianan di tur e soida y militarnan dje bapornan aki a anuncia, cu e tripulacion a hanja orden sin un aviso di antemano, pa duna nan nomber prome cu puesta di solo na comandante di nan bapornan. E flota cu normalmente ta na Key West ta consistí di cincu cazatorpedero, tres bapor di escorte pa cazatorpedero y 13 submarino.

Circulonan diplomatico a anuncia, cu embahadornan di paisnan di NAVO y di America Latino a wordu invita riba e ministerio di Exterior, pa hanja informacion tocante e discurso, cu president Kennedy a tene via television Mericano p'e pueblo.

Segun fuentenan fidedigno pero no oficial, minister Rusk a manda yama ajera nochi e embahador Sovietico na Washington, Dobrynin, n'e ministerio di Exterior. E entrevista a dura solamente algun minuut. Minister Rusk a ricibi Dobrynin algun minuut prome cu e discurso di Kennedy dilanti radio y television. Y despues cu e mes a ricibi e representantenan diplomatico di paisnan di NAVO y di Zuid America. Tur cos ta indica, cu nan a manda yama e ambahador Sovietico en coneccion cu e discurso di Kennedy.

## BOMBARDEO DI CIUDAD ADEN

ADEN, 23 oct. — Gobierno dje protectorado Ingles Aden, a anuncia ajera, cu un avion bombardeo y dos avion jet foi Jemen Ass Eilan, un ciudad den estado Beihan, a ataka na west dje protectorado. Nan a tira bom y armanan di abordo, y a destrui dos cas y a mata un mucha.

E avionnan tabata fabrica na Rusia.

E avion bombardeo un „Iljoesjin y e jetnan tabata dje typo „Mig".

Un avion di Jemen a haci un vuelo di reconocimiento riba eteritorio asalta.

Un vocero dje comando supremo di forzanan Ingles di guerra den Mediano Oriente a anuncia na Aden, cu avionnan dje typo „Hunter", cu ta tene vuelonan di patrulla riba e parti west dje protectorado Aden lo wordu fortifica.

## OBRANAN DI FLOTA MERICANO DEN MAR CARIBE

WASHINGTON, 23 oct. — Cuarenta bapor Mericano, 20.000 homber y diferente avionnan ta participa na naniobranan cu actualmente ta tumando lugar den Mar Caribe.

Seis bapor di desembarque di trupanan a sali di Norfolk Virginia pa afilia na e forsanan militar cu ta participando na e maniobranan. Un eskader di avionnan cu ta provisiona otro cu combustible, cu ta staciona na Virginia, a sali cu destino desconoci.

Manera ya tabata anuncia, tabatin diferente maniobranan di trupa na Merca durante ultimo dianan. Ademas nan a sinjala concentracion di trupanan na Key West, Florida.

## PRAWDA TOCANTE E ULTIMO VUELO RUSO DEN ESPACIO

MOSCU, 23 oct. — Prawda a dedica un articulo di cuater columna na e vuelo den espacio di Nikolajev y Popovitsj, den cual nan ta bisa cu despues di lansamentu di Wostok cuater e cohete tabata na seis kilometer y mei for di Wostok tres.

E distancia aqui a aumenta mas y mas di moda cu na ora di baha e dos cohetenan tabata na un distancia di 3000 kilometer for di otro.

E corant ta scribi cu for di e hecho cu un homber bon di train por resisti pa queda cien ora sin cu e tin pesu, por deduci cu cuelonan den espacio di diferente cien ora a bira posibel.

E astronautonan a haya asina poco rayo cosmico cu nan salu di ningun manera ta na peliger.

Segun Prawda e faha nobo di rayonan peligroso, cu a worde causa door di un explosion nuclear di Merca na altura grandi, a perde asina tantu forsa cu e dos Wostoknan no a sufri ningun influencia desventahoso di dje.

## EXPLOSION NUCLEAR DI RUSIA

STOCKHOLM, 23 oct. — E instituto Sueco pa geodesia a participa, cu ayera mainta den territorio di Nova Zembla Rusia a haci un prueba nuclear.

Nan ta calcula forza di e explosion na 24 megaton.

Esaqui ta e di 16 prueba nuclear cu nan a registra na Suecia for di despues cu Rusia a reanuda su pruebanan nuclear na Nova Zembla.

## PRENSA CUBANO TOCANTE MERCA

HAVANA, 23 oct. — E unico corant na Havana cu ta sali dialuna a publica sin comentario e noticianan cu relacion cu e movimientonn di avionnan y bapornan Mericano di guerra den Caribe.

Un titulo ta segura, cu ta trata di preparacionnan di agresion, pero na Cuba nan no ta bira intranquil. E situacion na Havana tabata masha sosega y normal ajera maint.

## DIPLOMATICO CUBANO TA PIDI ASILO

BERN, 23 oct. — E di tres secretario n'e embahada Cubano na Bern, Lombera Cadalso, a intenta pa haya asilo politico n Suiza. Asina un vocero dje departamento di justicia a anuncia.

Segun e agencia di prensa di Suiza, A.T.S., e diplomatico a bisa, cu e no por soporta pa mas tempu e gobierno di Castro. E diplomatico menciona ta foi 1958 na embahada Cubano na Suiza. Un funcionario embahador a anuncia, cu foi diablerne e no a tende nada dje diplomatico.

## E REPRESENTANTE CHINES DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK, 23 oct. — E asamblea general di Nacionnan Uni a cuminza ajera nochi cu e kestion di afiliacion chines den Nacionnan Uni. Nan a pone esaki riba agenda en conexion cu e resolucion di Rusia den cua nan ta exigui expulsion di China Nacionalista y afiliacon d China Comunista den e organisacon ak. Na cuminzamentu dje debat e delegado ruso a declara, cu solucion dje problema aki a bira masha urgente. E delegado ruso Zorin, a yama tambe e ausencia di representantenan di China Comunista un „situacion abnormal" di cua e consecuencianan por ta un barrera pa solucion dje kestionnan internacional di mas importante. Ora cu e delegado di China Nacionalista a subi riba podium e delegado ruso, Zorin a sali for di sala, sigui pa tur e delegacionnan dje bloque sovietico.

Segun Zorin, nan no por realisa un desarme completo sin participacion di China Comunista. E delegado di Merca, Stevenson, a bisa den su discurso cu e agresion militar cu ta aumenta, banda dje frontera cu India, di nobo ta laga mira, con Peking ta pensa tocante e convenio di Nacionnan Uni. E delegado mericano a bisa, cu solamente Union Sovietica ta spera, cu nan lo invita e gobernadornan for di Peking pa tuma sesion den e sala di asamblea.

## BAPOR DEN QUARANTAINE

NAPELS, 23 oct. — E bapor di pasahero di 20.000 ton „Orion" cu tabata na caminda di Australia pa Londen, no tin mag di drenta haaf di Napels en relacion cu un caso di brohera sabi. Nan a pone e bapor den quarantaine.

Parce cu e enfermo, cu ta sufri di brohera sabi, a worde baha for di e bapor for di na Port Said.

## NAN A TIRA RIBA QUEMOY Y MATSOE

TAIPEH, Formosa, 23 oct. — E ministerio di Defensa di China nacionalista a participa ayera, cu e islanar Quemoy y Matsoe a worde ataca door di China comunista.

## E PRUEBA NOBO DI MERCA

WASHINGTON, 23 oct. — E comision mericano pa energia di atoom a anuncia; cu diabierne awor nan lo tuma un prueba nuclear riba e isla Johnston.

E prueba aki lo ta na altura grandi.

Ta trata akinan di un explosion di poco forza na e altura di algun diez kilometer.

## DISTINCION DI LOETHOELI

GLASGOW, 23 oct. — Albert Loethoeli, e ganador di premio Noble y expresident dje congreso africano nacional, a worde eligi ajera cu un mayoria aplastante pa rector magnificus dje universidad di Glasgow.

Manera conoci Loethoeli, cu semper tabata cla pa defende interes di hendenan di colo na Zuid Africa, ta goza di un libertad limita di movimentu den e pais aki.

## DISCURSO DI KENNEDY

CONT. DI PAG. 1

ofensivo cu ta di caminda pa Cuba.

2. pa pone un vigilancia severo y continuo riba Cuba y su construccion militar.
3. Nan lo considera, cada raket nuclear, cu Cuba lo lansa contra algun pais riba hemisferio occidental, como un atake sovietico riba Merca, y Uunion Sovietica mester duna un contestacion satisfactorio pa un tal atake.
4. Nan lo fortifica e base mericano Guantanamo, cu ta keda Zuidoost di Cuba, y evacua e familianan dje personal militar mericano na Cuba. Otro unidadnan militar lo hanja orden pa ta prepara riba un base di alarma.
5. Nan lo tene awe nochi un reunion urgente dje direccion dje organisacion di estadonan mericano pa delibera tocante e amenaza di seguridad riba hemisferio occidental y declara e ehecusion dje articulonan seis y ocho dje tratado di Rio, pa tuma e accionnan necesario.
6. Awe nochi nan lo entrega un peticion pa tene un reunion urgente di conseho di seguridad di Nacionnan Uni, cu e fin pa tuma mas medidanan contra e recien amenaza sovietico contra paz mundial.
7. Nan lo haci un apelacion na prome minister Chroesjef pa termina e amenaza provocativo y clandestino contra paz mundial, y drecha e relacionnan entre ambos pais. Tambe nan ta haci un peticion na Chroesjef pa renuncia di su politica pa goberna henter mundu, y uni su mes na e intento historico pa suspende e carrera peligroso di armamentu y cambia historia di humanidad.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo aprecio prestigio ta alcanza un punto culminante. Lo ta bo[...] cu bo probech[...] di e ocasion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe [...] mas favorable [...] viaje i bishitan[...] i pa tur asuntonan di amor. No s[...] mucho aventuristico.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un di[...] riba cual bo tin [...] dedica bo na [...] siego i expansion[...] Pone tur precau[...] sion unbanda.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Larga inicia[...] i direccion aw[...] den man di otro[...] nan. Esei lo [...] duel bo, basta [...] waak i vigila.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Sea dispuesto [...] haci algu pa otro[...] nan. Ademas es[...] qui mester ta u[...] dia tranquilo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

E aspecton[...] dje dia aqui [...] priminti liberta[...] den hopi sentid[...] Tin hende cu [...] dispuesto na ha[...] algu pa bo.

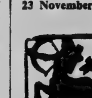
**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Corda riba he[...] denan na un di[...] tancia i nan in[...] resnan; mante[...] bo corresponde[...] cia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Otronan por [...] variable. En to[...] caso e dia di a[...] por ta distinto [...] loque bo a spera[...]

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

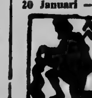


No sea meski[...] ora cu pa alg[...] bon intento p[...] bo ayudo of o[...] muchanan of h[...] bennan pidi [...] ayudo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Un cambio d[...] acontecimienton[...] ta trece bo d[...] obheto di tur co[...] bersacion den [...] ambiente.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Cumpli cu [...] deseo di tuma [...] siego i queda a[...] un poco reserv[...] E dia di awe [...] adecuado po st[...] dia.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Busca amigun[...] bieu i nobo, que[...] de su combito [...] ta hanja interesa[...] te.

## PRESIDENT DI PARAGUAY NO TA BAI ALEMANIA OCCIDENTAL MAS

President Alfredo Stroessner di Paraguay, quende na fin di e luna aqui ta[...] bata pa haci un bishita inoficial n[...] Alemania occidental, a suspende s[...] viaje pa algun tempu.

E motibu di e suspencion ta causa d[...] e dificultadnan cu tin den politica in[...] terino di su pais, asina un portavoz d[...] e gobierno di Alemania occidental [...] bisa.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIARAZON 24 OCTOBER 1962 — No. 4473

# Crisis mundial serio pa motibu di Cuba ta den su rigor

## *Estados Unidos ta bloqueá transportenan di vapor*

**WASHINGTON, 24 oct. — Despues di e anuncio di bloqueada di Cuba cu president Kennedy a haci dialuna, mundu tin 24 ora pa hala rosea tranquil, prome cu asuntunan bira gravemente serio den awanan rond di Cuba. Den e tempu ey Merca kier trata pa haya opinion publica di mundu su tras. Segun fuentenan bon na altura na Washington un di e competencianan mas fuerte den e guerra friu ta proximo. Te ora cu president Kennedy — manera cos ta mustra esey lo ta awe nochi — firma un proclamacion tocante e bloqueada militar di Cuba, e bapornan mericano, cu ya a forma un cordon di proteccion rond Cuba, lo cuminsa actua activo.**

## Castro ta mobilisa Cuba

Te diezdos ora despues di esey e prome bapor di e bloque comunista lo yega den cercania di Cuba. E ora ey marina mericano lo duna orden pa obliga e bapor aqui, mescos cu tur otro bapor cu ta na caminda pa Cuba, pa para. Lo subi e bapor, listré y si e bapor no sigui e orden ey nan lo zink e.

Prome cu e accion ey cuminsa e diplomaticonan mericano lo busca yudansa na dos lugar importante, esta e organisacion di estadonan mericano y consejo di seguridad. Pero decisivo ta keda naturalmente e reaccion di Moscu.

Di e contesta di Chroesjef, na kende Kennedy prome cu el a pronuncia su discurso a manda un duplicado di e discurso y un carta personal, ta depende si Moscu lo laga e asuntu bira accionnan militar den awanan rond di Cuba, y cu esey crea e crisis militar mas grandi despues di guerra, of cu e ta hala atras, manera Kennedy a bisa den su discurso, y ta hala mundu back for di rand di e precipicio di destruccion.

Den circulonan gubernamental nan no kier a pronostica nada tocante e reaccion ruso.

Gobierno di Kennedy ta prepara riba tur posible consecuencianan cu e decision por trece.

### Raketnan comunista

E construccion sereto, lihe y extraordinario di raketnan comunista ta un cambio intencionalmente provocativo y injusto den e status quo, cu e pais aki no por acepta, door di na obligacionnan. E president a anuncia siman pasa e prome datonan exacto tocante construccion di basenan di raket y entrega di avion jet di bombardeo. El a duna orden pa fortifica e estado di alerta di Merca y actualmente nan a termina investigacion dje datonan cu nan a ricibi.

President Kennedy a declara, cu e gobierno ta sinti su mes obliga pa pone e pais te den detalle na altura dje crisis nobo aki.

### Despues di discurso di Kennedy

Nan a trece un unidad di raketnan anti-aerea dje tipo „Hawk", na fortalesa Bliss, no muchu leuw di El Paso den estado di alarma. E comandante dje base no kier a duna mas informacion dje medidanan cu nan lo tuma.

Un vocero dje ministerio mericano di defensa a declara, cu Merca lo laga sink bapornan ruso, esta si ta necesario, pa evita nan pa alcanza Cuba cu armanan di atake.

### Medidanan despues di discurso di Kennedy.

E flota mericano di oceano Pacifico a aumenta su estado di prontitud en bista di e discurso di Kennedy tocante Cuba, asina un portavoz di marina mericano na Pearl Harbour a participa.

E senador republicano Hiram Fong na Hawaii a bisa: „Algun di nos aliadonan di NAVO, especialmente Inglaterra, lo protesta fuertemente. Nan por bien laga nan interesnan riba terminonan largu pa interesnan riba termino corticu.

Un portavoz di e forsanan militar mericano na Korea a bisa, cu tur forsanan mericano den e pais ey ta den estado di alarma. Pero nan no a hala ningun verlof aden ni nan no a duna orden pa keda den guarnicionnan.

PRESIDENT JOHN F. KENNEDY

### Reaccionnan ingles riba discurso di Kennedy

Un portavoz di e ministerio ingles di exterior a bisa en relacion cu e discurso di president Kennedy, cu e hechonan releva den e discurso tocante reforsanan militar di Rusia lo worde sinti como un shock den henter mundu civilisa.

Segun e portavoz gobierno ingles tabata na altura di antemano di e medidanan mericano.

Paris a ricibi e noticia den un silencio oficial. Segun e ministerio di informacion nan no a pone gobierno frances adelanta na altura di e medidanan mericano.

### Reaccion hulandes

E prome reaccion di un portavoz di e ministerio hulandes di exterior tabata, cu di banda di Hulanda nan ta reconoce completamente, cu Merca ta den situacion den cual nan mester actua. Naturalmente e discurso di Kennedy tin diferente aspecto, cu mester studia despues. En todo caso ta satisfactorio, cu Merca a duna un imagen asina cla, cu tur partido sa awor con leu nan ta para, asina e portavoz a bisa.

### Kennedy ta keda Washington

President a dicidi, en bista di e situacion na Cuba, pa suspende tur su discursonan di eleccion, asina Casa Blanca a anuncia. E lo no bandona Washington ainda. Ni tampoco vict president Lyndon Johnson lo participa por lo pronto na e campanja di eleccion.

**Esaki ta un portret di un conferencia cu President Kennedy tabatin siman pasa cu ministro ruso di asuntonan exterior Andrei Kromyko y manera nos por a mira for di desenvolvimiento di mas ultimo, a ser proba cu kizas e tabata di nificacion historico. Den su discurso cu el a tene dialuna president Kennedy a califica algun expresionnan cu relacion di Cuba como un „mentira". Riba e foto aki nos ta mira di r.p.dr. Kennedy, president di Estados Unidos, Dean Rusk, ministro di asuntonan exterior di Merca, Thompson y Gromyko.**

### SALUDONAN ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 24 oct. — Awe nochi pa un cuartu pa siete lo worde transmiti atrobe e programa di saludos for di Hulanda via Radio Kelkboom.

E saludonan e biaha aki ta bini for di e R. K. Kweekschool na Venlo na unda a sali dilanti e microfon e damasnan Alfrida Brown, Lucrecia Faarup, Georgina Richardson, Marcia Benschop y Myrna van Hetten. E programa lo worde retransmiti atrobe riba dia sabra anochi pa seis or i mei.

# CHOFERNAN DI TAXI: NOS NO POR CUBRI NOS GASTO MAS

## *Taxinan cu gas na Aruba den futuro?*

**ORANJESTAD — „Cu loke bo a scirbi den Arubaanse Courant di dia 27 di september hopi chofernan di taxi no ta di acuerdo cune. Con cu bo birele, bo no por ninga cu semper e chofernan di taxi ta bira victima, y cu ta parce cu e turismo na Aruba mester worde favorece riba nos lomba, y a costo di e pan di nos jiunan." Esaki segun sr. Jose Luydens, un di e chofernan di taxi, cu poco tempu pasa a camna drenta nos oficina den compania di mr. P. V. Sjiem Fat e advisor juridico.**

A bira un combersacion basta largu cu nos tabatin cu e sr. Luydens y Sjiem Fat. Un combersacion den cual algun di nos pretencionnan den e edicion di dia 27 di september a worde ninga y otronan no. Sr. Luydens cu mucho gusto a duna un explicacion tocante algun die problemanan cu nos a trata.

Sr. Luydens cu a bisa di actua como representante di Arubaanse Chauffeurs Unie a nota cu nos articulo di dia 27 ta duna e impresion manera tur chofernan di taxi ta ladron. E keha cu nos a scribi riba dje tocante e turista cu mester a paga $ 15,00 pa un biaha di Basi Ruti pa aeropuerto ta bieuw i a worde trata masha dia door di B.C. i huez, segun Sr. Luydens cu un biaha mas a declara cu nos articulo ta duna un impresion falsu, como for di e caso di e $ 15,— e no a hanja ningun otro keho serio. Ela sigura nos mes, cu e chofernan mes lo tuma medida contra colleganan di cual kehonan ta drenta.



Ora cu poco ratu despues di e entrevista di nos dos bishitantenan a bai informa cerca e Commission di Trafico Publico nos a worde informa ajanan cu te ainda hopi keho ta drenta cerca e commission. Den e ultimo dies dianan nan a ricibi dos keho. En berdad e kehonan no ta worde participa na e unionnan di chofer. E motibo ta cu e chofernan mas trabahoso ta reuni den e union mas chikito i cu tambe a worde mustra cu e unionnan tin poco of ningun autoridad pa tuma medidanan contra di chofernan cu ta comete irregularidadnan.

### E tarifa no ta bon

Sr. Luydens tambe a conta nos cu e comparacion nan cu nos a hasi biaha pasa entre e tarifa nobo i e tarifa bieuw no tabata bon. Tocante e tarifa nobo nos solucion tabata poco haltu. Si ta berdad cu e arreglo nobo ta duna un diferencia favorable den prijs en caso di biahanan di ida y vuelta riba distancianan largu. „Pero ta net e biahanan aki" segun sr. Luydens ta tuma luga masha poco. Tambe ta stranjo cu ora e tarifanan bieuw worde compara cu e nobonan cu ta worde calcula segun meternan di taxi hopi chofernan tin diferente resultado.

### E victima.....

**Nos a bisa den nos edicion di dia 27 di september cu e chofernan di taxi ta keha tocante e poco ganashi i e gastonan haltu, pero cu nan mes tin hopi falta pasobra nan tur ta corre autonan hopi grandi cu ta mucho caru pa mantene. E pretencion aki no a worde ninga pa sr. Luydens. Esaki por ta berdad, segun e chofer aki poco bieuw caba, pero e no ta razonabel cu mientras na 1960 e prijs di gasoline a subi cu 33% (i ken ta mas victima di esaki cu nos chofer di profesion) pa motibo di e uso di meternan di taxi nos ganashi a baha cu 20%. Ni pa transportacion di e maletanan nos ta hanja algu, un cos cu na tur caminda di mundu ta worde usa en general. Si e taximeter tin un tarifa especial pa esaki pero e no ta worde usa. Tampoco nos tin mag di acepta propina, tambe ta un cos cu tin tur caminda den estranheria. „I tur esei cu no solamente nos ta hiba e estranheronan di un luga pa otro pero cu tambe na caminda nos mester duna explicacion di tur luga cu nos pasa. „Ki chofer den estranheria ta hasi algu por estilo."**

**Pero no obstante tur esei e tarifanan pa chofernan di taxi gewoon a worde aumenta cu 20%, pero esunnan di nos pa motibo di e mehoracion di e turismo a worde baha. „Bo sa cu e meternan nobo pa auto di huur a worde instala sin consulta un di e chofernan?" Esaki a worde hasi completamente sin nos.**

Nos a dirigi nos mes cu e observacionnan aki di sr. Luydens cerca specialistanan cu por mira e materia aki di un punto imparcial. E exigencia cu mester tin un extra prijs pa e maletanan nan ta hanja razonabel, tambe nan no ta ninga cu mientras e prijs di gasolin a worde aumenta e tarifa nobo a reebaha e ganashi, aunque por worde discuti riba e percentage.

Tambe ta berdad cu e chofernan di taxi no a worde consulta ora di traha e tarifanan nobo. Si no ta berdad cu ta prohibi pa acepta tip. Ta prohibi pa tuma propina door di hisa e tariva nan mes i tambe ta prohibi pa pidi tip. Pero si un pasahero duna un tip sin worde pidi anto nan por acepta esaki libramente.



### Necesidad di Union Fuerte

Esun cu tende tur e kehonan aki i scucha tur e partidanan diferente ta bin na e conclusion atrobe cu e chofernan di taxi lo tin hopi mas mihor chens si nan tabata reuni den un Union fuerte i actua como un solo organisacion. Nos a worde informa cu na e discusionnan tocante e tarifanan nobo e chofernan no a worde invita pasobra nan no tabatin un cuerpo cu ta representa nan. Pa motibo di nan mal organisacion ta dificil pa cuminsa algu constructivo. En relacion cu esaki nos a worde mustra cu e chofernan di taxi gewoon si ta organisa den un Union esta e Aruba Autobus Unie. Pa motibo cu e grupo aki ta reuni den un solo cuerpo cu ta actua pa tur.

Gracias na e intermediacion di e commission di trafico publico por a worde logra caba cu pa e chofernan di autobus lo tin un reduccion den prijs di gasolin pronto, i lo ta igual pa e prijsnan di tire i bateria. Segun e declaracion di nos bosero e mesun cos por worde logra pa e chofernan di taxi tan pronto cu tin union i cooperacion den e grupo aki.

Sr. Luydens a hasi e observacion interesante cu ja nan tabata traha duro pa reuni tur e 31 chofernan di Aruba den un solo union. I cu tambe tin discusionnan pa tur bai corre cu e mesun tipo di auto. Nos ta pensa mes pa sali for di gasolin caru. Mas sr. Luydens no kier a bisa pero di otro fuente nos a tende cu e alternativo ta gasoil of propaangas. Na Amsterdam ja tin hopi taxi cu ta corre riba propaangas cu ta hopi mas barata cu gasolin. Na Aruba for di basta tempu caba nan ta studia e posibilidadnan di propaangas pa taxinan.

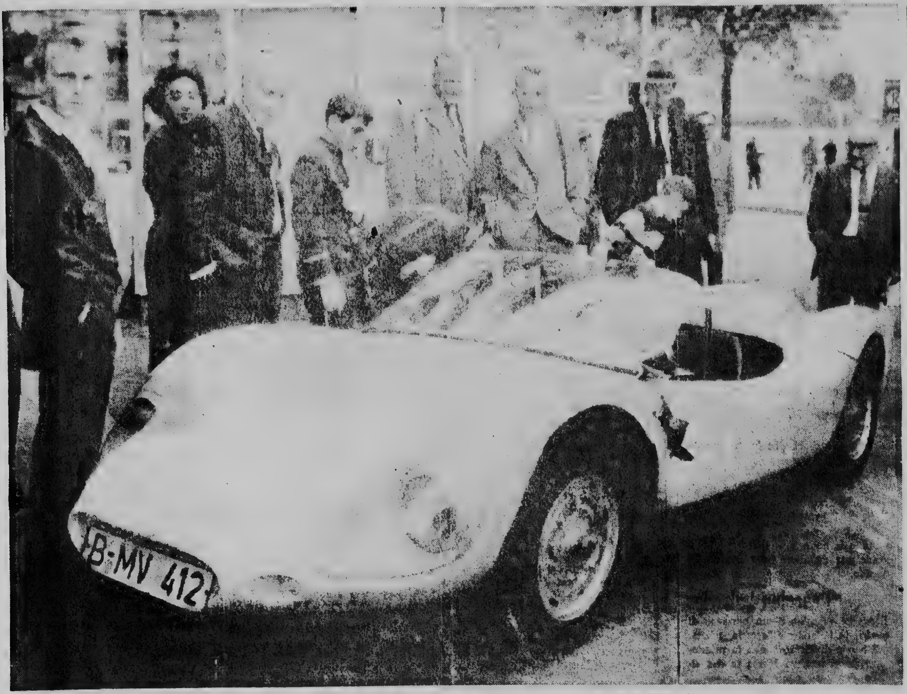
### DOS A SLAAG PA LANDMACHINIST

ORANJESTAD, 24 oct. — Pa e examen di dia 15 te dia 18 di october pa landmachinist Verklaring A Stoombedrijf a slaag dos candidato di Aruba, esta srs. Arthur Edward Bowers y Wilhelmus Cornelis van Loon. Un tercer candidato mester hasi un herexamen. E curso a tuma luga na A.T.S.

### PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD, 24 oct. — Na Oranjestad lo tin riba dia 25 i 26 di e luna aki un programa di peliculanan pa mucha den aire liber. Lo tin 8 pelicula entre cual „Below Zero" di Stan Laurel y Oliver Hardy. Mas lo tin tres pelicula pinta, un pelicula cu „Chimp" manera piloto y un comparacion entre treinnan di modelo y treinnan di berdad.

E estrella cinematografica spanjo „E Shirley Temple Spanjo", a bai haci ultimamente un corto bishita na Hulanda. Marisol, kende tin 13 anja y cu ta un estrella célebre di pelicula, ta presenta dilanti radio y television.



# E eventual medidanan Mericano den caso di urgencia

**WASHINGTON, 24 oct. — Un portavoz mericano a bisa, cu Merca tin intencion di para tur bapornan cu destino Cuba y listra nan, y si ta necesario usa violencia contra nan. Segun e portavoz, Merca a pone su forsanan militar, incluso esnan na Berlin, den estado di alerta. Funcionarionan di e departamento di exterior ta di opinion cu no ta imposible cu lo resulta dentro di 24 ora con Union Sovietica lo reacciona riba e medidanan mericano.**

'E portavoz di defensa, un funcionario alto,' a bisa cu algun bapor comunista ta riba oceano Atlantico na caminda pa Cuba. Pero no ta conoci, si e bapornan ey tin armanan di ataque a bordo.

Merca kier preveni tambe, cu nan por transporta armanan di ataque di otro moda cu bapor, por ehemplo door di aire.

For di fotonan, cu nan a tuma ultimo siman riba Cuba, asina e portavoz ta bisa, a resulta nan ta construyendo instalacionnan pa lansa raketnan di distancia medio rapidamente.

President Kennedy a mira e prome fotonan dia 16 di e luna aki. 'E ora ey Kennedy a ordena un reconocemento aerea mas intensivo.

Den circulo gubernamental nan ta calcula, cu ayera nochi president Kennedy lo a firma e proclamacion, cu lo haci e bloqueada contra Cuba drenta na vigor.

Segun departamento di estado Merca ta prepara riba e resultado, cu e medidanan mericano por tin, tambe na Berlijn.

Algun ora prome cu e president a tene su discurso, e gobiernonan alia a worde pone na altura di e contenido. Kennedy a manda premier Chroestjef di Union Sovietica un carta y un duplicado di su discurso

Un persona di e departamento di defensa a bisa, cu Merca no ta po ee melionan pa intercepta raketnan balistico cu nan lo dirigi riba blanconan na Merca.

## Merca ta pidi sesion urgente di Conseho di Seguridad

Merca a pidi pa un sesion urgente di e Conseho di Seguridad di Nacionnar Uni tocante Cuba. Nan ta calcula cu esey lo a worde tene ajera merdia.

Den un proyecto di resolucion Merca a exigi pa kibra y elimina tur raket y otro armanan ofensivo na Cuba.

Den e resolucion mericano nan ta pidi e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa manda observadornan Cuba pa vigila si e pais ta cumpli cu e exigencianan di e resolucion. E ruso Zorin ta president di e conseho di seguridad e luna aki.

Den e proyecto di resolucion ta propone ademas un deliberacion ruso-mericano tocante eliminacion di e peliger pa hemisferio occidental y paz mundial".

## Tension na Washington

Segun circulonan di aviacion, avionnan civil a haya orden pa keda for di e territorio di Cuba. Nan no a duna un confirmacion oficial di e noticia aki.

E embahador ruso na Washington a haya di e minister mericano di exterior un nota. E embahador a ricibi e nota aki djies prome cu Kennedy a tene su discurso.

## Canada y e medidanan Mericano

Premier John Diefenbaker di Canada a bisa den Camara Comun di su pais, cu lo mester pone ocho pais neutral pa tira bista riba Cuba, despues di cual nan por pone mundu na altura di e desarollonan den e pais ey.

Den circulonan gubernamental na Ottawa nan no ta considera imposibel cu Canada lo cambia su actitud pa cu Cuba como consecuencia di e relevacion di president Kennedy cu nan ta convirtiendo e pais den un base atómico.

Den circulonan di prensa nan ta considera improbable, cu Canada lo kibra su relacionnan comercial cu Cuba, como cu en principio e pais ta negocia cu tur pais, di qui sistema politico cu e ta.

E minister di exterior di Canada, Howard Green, a participa prensa cu gobierno canades a prohibi avionnan ruso poco dia pasa, pa haci uso di basenan aerea di Canada riba nan ruta pa territorio di Caribe.

**Na Berlin nan a haci den e dianan aqui un demonstracion di un Polyester-sportwagen-carosserie, cual sin mucho molester por ser monta riba un pieza di VW. Pa via cu e peso total dje caro ta 300 kilo menos e top a subi cu 25 km/u. Largura dje auto ta 4,1 m., su hanchura ta 1.57 m. Dilanti den baul e wielnan di reserve tin un tanki di combustible special construi cu un contenido di 43 liter. E prijs na Alemania ta mas o menos 2000 DM, cu e siento y tanki di combustible conta aden.**



## Tres pais ta protesta

E agencia ruso di noticia „Tass" ta anuncia, cu Union Sovietica a pidi un reunion inmediato di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni, na cual nan lo mester atende e violacion mericano di doctrina di Nacionnan Uni y e amenasa di paz cu Merca a haci. Manera ta conoci Cuba a entrega un queho serca e conseho di seguridad. Cuba ta bisa cu e decision di Merca ta un hecho unilateral di guerra.

E hecho aqui comete door di Merca, ta worde pone riba schouder di Nacionnan Uni, nengando completamente e conseho di seguridad y ta forma un amenasa directo di guerra, asina e carta ta bisa.

Como di tres pais Merca a pidi pa un reunion di e conseho di seguridad. Portavoznan ta duda cu e conseho tabata capaz pa reuni ajera.

Nan a pensa cu e reunion lo worde suspende te awe mainta, aunque cu tantu Merca como Cuba a pidi pa atende nan keho inmediatamente.

## Declaracion di Rusia

E agencia ruso di prensa „Tass" a publica e siguiente declaracion di gobierno ruso:

„President Kennedy di Merca a anuncia ayera nochi cu el a duna marina di Merca orden pa para tur bapor cu ta na caminda pa Cuba, listranan y detene esnan cu ta transporta armanan cu e autoridadnan mericano ta considera armanan di ataque.

Un otro orden a worde duna pa tene un bista continuo y minuicioso riba Cuba.

Gobierno di Merca di e manera aki por hecho a forma un bloqueada maritimo di Cuba.

Na mes momento desembarque di trupanan mericano na e base Guantanamo cu ta situa riba territorio mericano a cuminsa, y e forsanan militar di Merca ta den estado di alarma.

## DIA DI NACIONNAN UNI NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 23 oct. — Diarazon p.v. nan lo celebra tur caminda na mundu, dia di nacionnan uni, y naturalmente tambe nan lo celebra e dia aki den e unico pais, cu ta worde goberna pa Nacionnan Uni. E dia aki lo ta un sorto di fiesta nacional. Den tur schoolnan e jufrouw y meneernan di school lo splica kiko ta Nacionnan Uni y na hopi caminda nan lo organisa fiestanan.



**Riba e portret aki nos ta mira demonstrantenan di Vlamingen y Waals den bringamentu cu otro pa motibu di un „Marcha pa Brussel" cu tabata organiza pa movecion di Vlamingen.**

## CISCO KID



1. „E desconocido tabata masha cansa y ela drumi!" „Laga nos hasi mescos." 3. „Bon nochi mi amigonan!" 3. Un rato despues...... „Nan ta na sonjo e dos bobonan ey!"

## PEPITA



1. „Mi ta trata di papia cu bo Lorenzo." 2. „Inutil! Ora cu e tin su cabez hinka den e courant y e no sabi mes cu mi ta bibu!" 3. „Bo ta kere cu lo bo apresiami mas si bo sali buscami tur dia na porta!" 4. „Pakiko bo a bisami esey?"

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 21 di october di 1962.

**CABAINAN GANADOR**

**Promer careda:** Vivac (54 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete L. R. Guanchez. Distancia 1700 metro. Tempo 109 sec.

**Di dos careda:** Neto (51 kilo) di preparador J. E. Vidal cu jinete Carlos Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 105 2/5 sec.

**Di tres careda:** Ici Paris (51 kilo) componente di llave 9, di preparador M. Ziadie cu jinete Carlos Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 99 1/5 sec.

**Di cuater careda:** Avizor (49 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinete J. A. Guzman. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

**Di cinco careda:** El Exilado (48 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete T. Tosta. Distancia 1800 metro. Tempo 113 sec.

**Ultimo careda.** Bull (51 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Carlos Perez. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2/5 sec.

Ora cu mayoria di e favoritonan a responde debidamente e resultado no por a bira otro cos sino un „mercado liber" trobe. Carlos Perez tabata e hombre del dia cu tres triunfo den 5 y 6 y cada victoria cu un ehemplar di diferente preparador. Millard Ziadie a logra dos victoria den 5 y 6. Ziadie ta na cabez di e estadistica di preparador cu basta bentaha riba A. Jacial cu ta di dos. Nos ta kere ta dificil pa Jacial por alcanza e Jamaicano mas.

Den e jinetenan Moreira ta sigi na cabez cu hopi mas careda gana cu su competidor J. E. Cruz y campeon di temporada cu a caba. Den e ganadornan tin dos promer favorito di catedra, dos segundo favorito y dos cuarta favorito.

A resulta 197 formulario cu 6 cabai ganador y 3376 formulario cu 5 cabai. E cuadronan cu seis cabai ta gana cada uno Bs. 4154.30. Y e cuadronan di cinco cabai ta haya cada uno Bs. 172.50. Tabatin sella 299.606 formulario pa un valor di Bs. 2.902.596.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Vivac e promer favorito di Arubaanse courant a sali victorioso den e promer careda di e competencia. A dura basta tempu promer cu Comisariato a duna e decision aki despues cu Atilio Bracho e jinete di Macuto a reclama contra di Vivac bisando cu esaki a corta su camina y strobe di gana. Na segundo lugar a keda Macuto. Di tres a yega Santander sigi pa Grecian Boy y Nagui a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Neto e ehemplar cu nos a indica como un competidor peligroso a resulta ganador den e segundo careda yegando un pescuezo dilanti di e gran favorito Primordial. Talvez e peso di 58 kilo cu Primordial a hiba a influencia e resultado di e careda. Neto a logra e victoria na fin di e careda ora ya ningun hende por a kere cu Primordial por a perde.

Den e careda aki a keda retira Bromo, Beau Parleur y Poseido.

DI TRES CAREDA: E dosnan cu nos a mira como e gran rivalnan den e careda tur dos a fracasa. Orador a yega di ocho y Mayorengo apenas por a bin como di cinco ariba e marcador.

Pero e companjero di llave di Mayorengo a defende e llave di tal moda cu el a keda ganador. Carlos Perez a laga Malbajar tuma e delantera pa avanza despues na altura di 800 metro ora e tabata corre den di tres lugar.

Cu gran facilidad Ici Paris a pasa na cabez y mantene su posicion ta na fin soportando e atake di Glaciar cu exito y cruza e meta cu 3/4 cuerpo dilanti di Glaciar. Nepote a ocupa di tres puesto sigi pa Malbajar. Mayorengo manera nos a bisa a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: Avizor cu nos a menciona como un di e enemigonan peligroso pa Churumbel a logra sali ganador den e careda cu no menos cu 11 cuerpo dilanti di Moncey.

Na altura di mas o menos 700 metro Churumbel sigi pa Moncey tabata na cabez di e peloton. Ta aki J. A. Guzman a resolve di pasa pa despues na altura di 300 metro asegura e victoria ora el a saca asina tantu bentaha cu ya no tabatin peligro di perde. Moncey a ocupa di dos lugar sigi pa Surcouf y Carlino. Churumbel discretamente a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: Despues di cuater careda den La Rinconada El Exilado a logra su promer victoria. E Chileno a demostra den e careda aki gran superioridad riba e otro competidornan logrando un triunfo cu 5 cuerpo dilanti di Le Pavois. Den e careda aki no tabatin competencia di ningun otro pasobra Cardington cu a yega di tres a keda 13 cuerpo tras di e ganador y Miquelon cu a cerra e marcador a keda 15 cuerpo tras di e ganador. Den e careda aki tabata retira Socio. Ali Baba II y Hawk cu tabata nos fija di siman.

ULTIMO CAREDA: Cu Bull Carlos Perez a completa tres victoria den e caredanan di 5 y 6. Otro victoria terminante y convincente ta e victoria di Bull cu a cruza e meta cu 6 1/4 cuerpo dilanti di Farandulera. Ningun momento e triunfo tabata na peligro y e ehemplar a demostra calidad superior na e otro competidornan. Farandulera a ocupa e segundo lugar na ultimo ora lagando Estambul den di tres. Tucalbina a yega di cuater sigi pa Baladi. Asina e interesante caredanan di Diadomingo a caba cu dos interesante victoria di El Exilado y Bull.



# Cumpleanjos

Hoy cumple anjos y nos complacemos en felicitario en el mejor de sus dias, el Lic. Don Ramon Garcia de Paredes, Consul General de Panama en Aruba, funcionario de larga carrera condecorado por mas de 10 paises en donde ha sido acreditado como Cónsul General, Consejero de Embajada o Encargo de Negocios a.i., siendo las mas valiosas de estas condecoraciones la Cruz del Santo Sepulcro y la Cruz de la Republica del Ecuador. Por el hecho de estar en la ciudad de Nueva York desde el 15 de Agosto, su esposa, Doña Blanca de Garcia de Paredes, el Sr. Garcia de Paredes se abstuvo de celebrar su fecha natal en la sede del Consulado a su cargo como en otras ocasiones.

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencita Marlene Judith Donati. Felicitacion ta bini di su mama Leonsita, di su tata Federico Donati, di su ruman Franklin y Vilma Donati, di su madrina Rosalinda Dijkhoff y di su padrino Victor Helder y di su amiganan Lelia Farro, Wina Tromp, Maritza Giel, Jolanda Anjie, Susita, Selia y di Jeanine Danies y di Maria, Erica, Sita Brete.

**Aqui riba Jossy Brokke (r.) y Milo Muyale cu actualmente a bai Las Vegas, ta aya pa alegra e convencion di A.S.T.A. pa jama atencion especialmente riba Aruba. Na Aruba Jossy y Milo ta presenta bao nomber di „Los Caciques"**

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas - Boekhandel

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 23 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Football world championship 1962"
RIALTO: 8.00'or „Bala perdida" A.L.

Diarazon 24 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Football world championship 1962" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Bala perdida" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Macumba love" 18 j.
AURORA: 8.00'or „King of the whip" & „Carnival Rock" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Can-Can" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: JAMANOTA

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 24 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8 30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3 15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 24 di october 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 24 de octubre de 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12 25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

# HOPI ARUBANO A BAI LAMAN VIA DI LAGO

SAN NICOLAS — E ultimo anjanan como 150 hobennan i hombernan arubano a hanja via Lago oportunidad pa bai laman. Segun un declaracion di sr. E Byington hefe di Relacionnan Publico di Lago riba nos pregunta kiko Lago ta haci pa pone Antillanonan como tripulante riba tankernan.



Nos a puntra sr. Byington e pregunta aki en relacion cu ultimo tempu tabatin hopi scribimentu over di e Shell

(Sigui lesa pag. 4)



— 5 —

Esaqui tabata fin dje lectura excitante e instructivo.

„Por ta posible cu hamas mi mama lo a bolbe contest'e?" Eva a puntra. I el a agrega acerca immediatamente:

„Ami na su luga lo no a digna e homber infiel ei cu ni un sola palabra. Pa mi parti lo e bai sufri pa eternidad di fierno."

„Lo no ta posible anto cu na un of otro manera lo bo por interroga bo mama?" Louisa a informa, mientras su amiga tabata marra e cartanan trobe manera nan tabata.

„Ta quico bo ta quere anto di mi?" Eva a puntra sara. „Hamas mi mama lo hanja sa cu mi a entremete mi te den su cosnan di mas confidente, su asuntonan personal i intima. Loque cu mi a caba di haci aqui ta un infamia i mi tin remordimiento di a haci semehante cos. Mi ta sinti berguenza di mi curiosidad, mi nieskier."

„Wel, mi ta supone cu awor cu b'a caba di leza tur carta caba, e contriccion ei a yega un poco laat", e amiga a observa delicada. „En todo caso esaqui tabata un bunita novela romantica. Solamente sin happy-end.

„Ston cu bo observacionnan soquete", Eva a grita. „Enter e caso aqui ta mucho más serio cu bo ta imagina bo." Anto el a agrega acerca:

„Tabata un fortuna cu tur esaqui a tuma luga prome cu mama su matrimonio, sino hamas lo mi por a pordone e caso aqui. Awor aqui ta solamente compasion mi por tin cune, pasobra sigur nunca el a stima e Sr. Brinkmann ei masha. Mester tabata un sensacion masha grandi p'e ora cu sin ningun sorto di motibu e homber aqui a enganje. Ta stranjo com un hende por t'asina infame. Danki Dios cu papa a aparece den su bida i a munstre un amor berdadero. E mester tabata masha amable p'e, pasobra di otro manera lo e no ta adora mi tata te awor despues di hopi anja di su desaparicion."

„Bo ta quere anto cu lo el a conta bo tata dje otro homber aya?" Louisa a informa.

„Sin duda mi mama lo a conte tur cos, pasobra un mucha muhe ta liber pa e namora e homber cu e ta desea. Esei no ta nada crimen, pasobra si e no conte awor, lo e hanja sa toch despues di cualquier manera i e ora ei lo bini desconfianza. Esei por trece conflictonan grandi," e mucha muhe a bisa.

E mucha muhenan aqui a queda sinta un paar di minuut pensativo i cada un tabata ocupa cu nan mes pensamentunan. Anto di repente Eva a bisa:

„Pero di tur manera lo mi trata na sinja conoce e homber ei, si acaso ainda e ta na bida, pasobra falta poco e por tabata mi tata."

„Ta na qui manera bo ta pensa na logra esei?" Louisa a puntra asombra.

„Masha simple. Mi ta bai Darmstad, na e fabricanan di Liebigwerken i mi ta informa aya pa un tal Brinkmann."

I su siguiente dia Eva a cohe trein i a realiza su plan. No tabata dificil pa e hanja sa unda e fabricanan grandi tabata queda. Na stacion cual poliz cu e topa por a indike esei. I en realidad un poliz cu el a puntra pa e luga aqui a bise:

„Bo ta corre cu linea 2 te na un skina di camina. Ei bo ta queda na distancia di Liebig-Werken cu diferencia di un paar di stap numa. I hopi felicidad cu bo solicitud."

Eva mesm ester hari cu e ultimo palabranan dje poliz aqui. E homber aqui a dune un bon inspiracion. Solicitud...... Si; esei tabata un bon idea berdad. Esaqui tabata e mehor solucion, di trata na hanja un empleo na e firma grandi aqui. I si acaso e ser acepta como miembro di personal, lo e tin mucho mas tantu ocasion di contra personalmente cu Sr. Brinkmann, e homber cu tabata stima su mama i cu a bai casa cu un otro muhe.

Ora cu el a yega cerca e portier cu a informe ta quico e ta desea, el a bisa:

„Mi quier a bai na seccion di personal."

„Bo ta bai ariba na segundo piso, cuarto 212", e portier a bise.

Den e departamento di personal el a ser ricibi pa un dama steno-dactylo menos carinjoso. I ora cu Eva a duna di conoce su deseo, el a responde e dama na un manera corto i bruto:

„Awe no ta dia di consulto. I si acaso bo ta desea un empleo, anto bo tin di haci esei por escrito prome."

I bisando asina e muhe a bira su cara pa su trabaonan sin digna Eva cu ni un mirada siquiera. Porta a abri i a drenta un homber grandi, cu un cara carinjoso.

„Ta cerca mi e dama aqui a bini quizas, Srta. Reuter?" e homber a informa e empleada.

„Si, ta cerca bo e quier a bai. Pero m'a bise caba cu......"

E homber no a large ni caba di papia mes i a bisa Eva:

„Drenta un rato, senjorita. Lo nos traha un ratu di tempo pa bo."

Den e salon chiquito ordent i masha cu smaak muebla, e homber a ofrece Eva un stul i esaqui a cai sinta.

„Cu quico lo mi por sirbi bo?" e chef di personal a informa na un manera de lo mas cortes i el a queda ta mira Eva cu gracia.

„Mi quier a puntra bo cu no tin un empleo vacante aqui cerca bo pa mi", Eva a bisa francamente.

„I ta qui sorto di empleo asina ta interesa bo anto?"

„Lo mi quier a desea di por a traha den bo seccion exterior."

Diripiente e chef a munstra su mes masha interesa den e deseo di Eva. I el a puntra Eva e capacidadnan cu e tabatin.

Na e momento aqui mi ta preparando pa mi haci mi examennan final pa tolk den idioma Frances, Ingles i Spanjo."

„Wel, esei mi ta hanja famoso" e chef di personal a responde. I despues di a pensa un ratu el a continua:

„Si, lo mi por hanja un semehante empleo pa bo. Un di mi correspondentnan na exterior ta busca un tal cooperadora. Pronto su secretaria actual lo tin di casa. Esaqui lo ta pa bo un terreno interesante di trabajo.

E homber a spera un paar di minuut mas i a puntre:

„Ta qui dia anto lo bo por cuminza traha?"

„Dia prome di luna venidero," Eva a responde, pasobra e aro ei mi examen final lo ta [illegible]"

## DICK TRACY



1. „Si, webunan na placa! Bo sabi cu auntie, semper tabata atende cu e webunan, mama". 2. „Ela bisa cu e tabata falta $ 7.00 pa cumpra un biscicleta nobo, pesey mi a dune, poco webu na placa." 3. „Esey ta masha carinjoso di bo, auntie, pero e placa ey ta di bo y abo nunca no tabatin hopi cens." 4. „No, preocupabo, subrina, ta pone hopi bon, awor, hopi mas mehor."

## RIP KIRBY



1. Tabata un anochi cu mi lo corda semper Tashia; pero ja ta ora di drumi. Pero con nos lo hanja e poeta bandido of bandido poeta di Ross Kenton, Rip? 2. Nos lo cuminsa na Londen...... 3. ......i mi sa ken por hanja un tipo di mal fama manera Kenton.

# Persecucion religioso na CUBA

## Segundo parti

Despues di a saca e nomber di Dios for di e documento mas importante di e pais y di a lage afor di huramentonan gubernamental e siguiente pasonan di e atake comunista riba Misa tabata asina fini cu nan no a worde ripara.

Ley No. 11 di e gobierno „provisional" tabata sopone di ta estrictamente educacional. Pa gana e simpatia di e gruponan politico di estudiantenan di e Universidad di Havana — kende semper ta un factor importante di e politica di e paisnan di Latino America — e ley No. 11 aki di e gobierno a proclama tur diplomanan obteni na otro universidadnan di Cuba invalido durante dos anja.

E motibo tabata cu e Universidad di Havana a worde sera durante 1957 pa 1958 y e graduadonan di otro universidadnan lo tin un ventaje injusto.

No tabata importa nan si e pais mester a perde e servicio di e recien graduadonan, y si un retraso educacional di dos anja lo bin existi.

Un gran number di graduadonan di e Universidad di San Tomas de Villanova, un institucion Católico a worde afecta pa e Ley No. 11. Esakinan huntu cu otro graduadonan di otro universidadnan a protesta fuertemente.

E gobierno a contesta den forma di un atake fuerte riba e Reverendo, John Kelly, rector di Villanova, un pastoor americano. Rev. Kelly a worde acusa di colaboracion cu e regimen di Batista door di permiti Villanova pa keda habri na anja 1957 pa 1958; no obstante cu e hendenan di Castro a pidi den e tempu ei pa laga e universidad habri como un centro di actividad politico contra di Batista.

E ora e a worde declara cu Rev. Kelly tabata un stranhero; y pa esei e no tabatin derecho di ta rector di un universidad cubano. Sin mucho mas palabra Rev. Kelly a pidi su retiro y a sali for di e pais. Mester tene cuenta cu e clero — siendo humano — tambe a consenti bao di e histeria nacionalista di e momento; y no por a worde spera cu e Misa lo a bini cu un argumento serio en defensa di Rev. Kelly.

Otro concesion, un otro pida terreno gana. Misa no tabata realiza cu si e gobierno por a demanda y obteni e salida di un di su miembronan, nan por a pidi e salida di cualkier otro pastoor, di cual e comunistanan lo probecha. Nan no a paga atencion na e aviso aki.

Dia 13 di maart 1959 Fidel Castro a tira un frase den su discurso cu aparentemente inocente lo mester a duna e clero algu pa pensa.

Pa kiko nan ta trata di mescla religion cu e revolucion" ela puntra, „ora cu e revolucion no a mescla cu religion?" Esaki, for di e mes un homber cu a encurasha educacion religioso den schoolnan publico. Misa no a interveni cu e revolucion, ela encurashele. Awor e gobierno tabata na punta pa interveni cu e Misa.

For di Januari 1959 Rev. Cipriano Cavero junto cu 120 otro maestronan católico a duna instruccionnan elementario na e miembronan analfabético di e forzanan di Castro, sin ningun clase di pago. Nan actitud tabata tipico pa es tempu ei. Den e prome lunanan di 1959 hopi hende a ofrece nan servicio gratuitamente na es gobierno „provisional".

Di repente Rev. Cavero y su 120 maestronan a hanja orden pa sali afor. Ningun clase di explicacion a worde duna. Nan a worde solamente bisa no ta tin mester di nan servicio mas, y cu e gobierno lo atende su mes.

Na e mes un ora tur forma di asistencia religioso a worde prohibi den e prisonnan jen di Cuba y otro lugarnan di estado. Ningun explicacion atrobe. Crucifijonan cu tabata colga den e hospitalnan di estado a worde kita for di muraja. Tur objetonan religioso cu a worde demonstra cu tantu orgullo riba e pechonan rebelde a disparce de repente. Ordu di gobierno.

Iglesia Católica no a lamta su voz publica den protesta. E clero y e fielnan tabata tantu impresiona door di e cabalgado revolucionario cu e indicacionnan chikito aki di e cosnan cu lo bini anda no a worde ripara.

Tal vez tabata e reforma agraria cu pa prome biaha a pone poco duda den e filanan Católico Cubano. Seguramente Misa tabata na fabor di un reforma agraria. Pero e documento cu a worde traha door di e comunistanan manera Antonio Nuñez Jimenez, Carlos Rafael Rodriguez, Segundo Ceballos y Che Guevara y Fidel Castro y nan advisornan comunista, e clero no a spera.

Ora cu a bira mas evidente cu e gobierno no tabatin intencion di tene su mes na e ley arbitrario y tabata permiti abusonan den henter e pais. E clero y e fielnan a cuminsa duda di e hombernan cu tabata administra e pais, como un posesion priva.

Riba dia 27 di Juli 1959 e corant „Revolucion", e organo di e movimiento 26 di julio, a publica un editorial firma pa e editor Carlos Franqui, e ministro di educacion Armando Hart, y e ministro di comunicaciones Enrique Oltuski. Awor Misa a waak bon. Entre otro e editorial a bisa, „Nos a nace cu tres velo: religion, filosofia y doctrinanan politico. Nos mester tira e velonan aki afor y acerca bida cu independencia pa bienestar di tur.

Aki tabatin algu pa pensa riba. E pueblo di Cuba a worde bisa cu e cos revolucionario pa haci ta pa lubida riba nan religion, nan manera di pensa y nan creencia democratico politico.

E editorialnan den „Revolucion" no mester a worde tuma liher. Misa a sinja. Nan tabata representa e puntonan di bista oficial di e gobierno „Provisional" di Cuba. E clero a lamta y a cuminsa tira bistanan rabia riba Fidel Castro y su companjeronan cu barba.

**Aqui nos ta mira Kees van Iersel ta ricibi for di man di vice-president di Prins Bernhardfonds, mr. dr. F. J. M. A. H. Houben e conocido envelop cu 2000 florin.....**



*Eilandsraad a reuni*

# Fuerte critica di oposicion contra gobernacion di B.C.

## *Cu motibu di relatonan di Rekenkamer*

**(Di nos corr. na Corsow**

**WILLEMSTAD, 25 oct. — Oposicion a lanza un ataque terrible den Eilandsraad di Corsow Dia Luna mainta 22 di october riba gobernacion di Bestuurscollege. Esaqui a tuma luga en relacion di e relatonan di Algemene Rekenkamer der Nederlandse Antillen, den cual critica skerpi a ser lanza tocante funcionamentu den diferente servicionan di territorio insular. Sr. A. R. Winklaar, lider di fraccion di N.V.P. a constata cu propiamente no ta cos di papia mes mas cu e actual Bestuurscollege, pero cu pueblo di Corsow mes lo saca su sentencia den e venidero eleccionnan.**

Ni di parti di Bestuurscollege, ni di parti di miembronan di Partido Democraat of Konstruktieve Volkspartij nan no a reacciona ni cu un solo palabra riba e discurso extremamente skerpi aqui di Sr. Winklaar.

El a constata cu observacionnan di bestuurscollege ta haci imposible pa oposicion na haci proposicionnan cu por yuda na trece un mehoracion.

### MEDIDANAN DI BC YA TA TUMA CABA

Net prome cu e reunion a cuminza Dia Luna mainta, Bestuurscollege a participa Eilandsraad cu awor diferente medidanan a ser tuma pa pone un fin na e recibunan atraza di huur di casnan di gobierno i placanan di awa. Esaquinan tabata dos aspectonan cu a ser discuti detalladamente den ambos relatonan di Rekenkamer. E participacionnan nobo di Bestuurscollege den cual un mehoracion di e situacionnan ta ser proclama, no por a detene Sr. Winklaar toch di lanza su critica skerpi formula di su discurso.

En total e reunion di Eilandsraad a dura un ora, aunque cu tabatin no menos 27 punto riba e agenda. Major parti dje proyectonan sinembargo en coneccion cu e tratamiento di nan antemano den comision central, a ser acepta sin demas discusion. Solamente e relatonan di Rekenkamer a guia na reaccion di Sr. Winklaar, mientras despues a ser discuti tambe respecto e prijs di electricidad na Banda 'Bao.

E reunion aqui cu a ser presidi pa Gezaghebber interino E. J. Morkos, a termina den un fase final bruha, na cual fin dos mocion a ser presenta.

### PRINCIPE BERNARD A REGRESA FOR DI SPANJA

DEN HAAG, 23 oct. — Principe Bernhard a yega awe tardi na e aeropuerto di Soesterberg for di Spanja. E principe a haci un bishita priva na Spanja.

# Colornan den e ciudadnan Aruba y Corsou

**ORANJESTAD — Un di e atraccionnan di Aruba y Corsow ta e riqueza di color di e casnan di e ciudadnan. Pa turistanan e combinacion di colornan aki ta forma un di e puntonan mas importante di nan bishita, esta si nos por kere un prospecto americano di viahero den Caribe cu ta bisa: E uso di colornan ta tipico Esaki bo por ripara un 'bez ora bo jega na e islanan aki. Sea cu avion of cu barcu E combinacion di colornan ela primario, intercambia harmonicamente cu colornan di pastel, y cubri cu e corra di e daknan ta forma un sorpresa pa e turista mas malcria.**

E dignidad di e architectura Holandes ta worde fresca door di e colornan, den e mihor tradicion di operette.

E resultado ta un bista interesante consistiendo di casnan, blauw, cora, heel, lila, y pistachio di color en combinacion cu roos, chocolati y vanilla. Si bo wowo no reacciona riba esei anto por ta cu for di nacimento bo ta ciego pa color.

Esaki segun un articulo for di sr. Haneveld den e Culturele Kroniek di Oktober.

### Tempo bieuw

E articulo ta continua.

Te asina leuw e buki di turista americano entusiasto — y nos tin cu confirma — cu nan tin razon.

Sin e colornan bonita e islanan nunca lo tin e gracia cu nan tin actual. Ora cu nos mira plaatji di e lugarnan aki di algun siglo pasa nos ta hanja un impresion totalmente diferente E frentenan di e casnan te ainda por worde reconoce pero e colornan ta haci falta. Un pintura di meimei di siglo I ta mustra e frentenan blancu, blancu, y e dakinan corra Dos otro bistanan di '1786 y 1791 tambe ta mustra e ciudadnan cu frentenan blancu, blancu.

Si nos studia e lithografianan di anja 1822 y di un periodo mas despues nos ta ripara cu e casnan frente blancu a worde reemplasa door di casnan cu frentenan di color. Cu esaki no ta un coincidencia of un fout di e pintor ta worde demostra door di descripcionnan di Willemstad for di cual pa prome biaha e colornan ta worde menciona.

Asina Teenstra ta scirbi na anja 1835: Murajanan diki di piedranan di klip, cubri cu un mescla di santu y calki algun di nan heel, otronan blancu, y blauw cu dakinan corra of blauw y jalusinan berde. Ta mustra cu den e prome 20 anjanan di siglo pasa e islanan a hanja nan colornan. Nos por puntra nos mes pa ki motibo. E solucion di e problema nos ta hanja den e comentario di e reunion extra-ordinario di conscho di polis na Corsow riba dia 22 di april 1817.

### Proposicion di De Sola

E conscho a trata e proposicion di B. de Sola, medicinae doctor na Willemstad, cu a pidi pa prohibi pa verf e cas y edificionan blancu

Doctor De Sola a basa su peticion riba e facto cu den e tempu ei masha hopi hende tabata sufri di un infeccion di nan wowo. E motibo di e infeccion aki segun doctor De Sola tabata e color blancu di e cas y edificionan. E refleccion di solo riba e edificionan tabata causa e danjo na e pupila di e wowo. Tambe un doctor di Austria un tal Beer (cu tabata un oculista real masha famoso den fin di e siglo 18 na Austria) a confirma e danjo na wowo di e frentenan di edificionan blancu. Un ciegedad general di e poblacion lo ta e resultado segun doctor de Sola.

E conscho di polis a worde convenci door di e argumentonan aki, y un prohibicion pa verf e edificionan blancu seguramente lo ta den fabor di e interes general. Y doctor De Sola a worde gradici pa su percuracion pa e salud di e poblacion di e isla.

Awor nos por puntra pakiko De Sola cu tabatin poco tempu so riba e isla net riba e punto aki a hanja medidanan necesario. Su otro publicacionnan medico tabata riba henteramente un otro terreno: enfermedadnan di mucha y muhernan.

E contesta nos ta hanja probablemente den e Jewish Encyclopaedia den cual ta para cu De Sola ora su bista tabata bira malu a bai cerca su famia na Corsow, na anja 1815.

Doctor De Sola mes tabata sufri di un malesa di wowo cu na Corsow tabata bira pio Naturalmente como medico ela propone medidanan pa desminui e sufrimentu di dje y di otro. Den su vecindario inmediato tabatin un otro paciente di wowo, esta gobernador-general Kikkert, cu tabata sufri di un debilidad general di su wowonan. Pero no solamente cerca e poblacion tabatin interes pa e medidanan pa laga e enfermedadnan di wowo disparce. Enfermedadnan di wowo a hunga un papel importante den tempu pasa na Antillas.

Asina un comandante di un barcu di marina a scirbi cien anja pasa cu henter e hospital tabata jen di hende cu tabata sufri di un infeccion granuloso di nan wowo. Un di e barcunan mester a worde poni for di servicio den e tempu ei pasobra tur e tripulantenan tabata den hospital cu un infeccion di wowo. Ainda tin un pintura di un sala di baile cu nan a instala como sala di enfermo pa hendenan cu tabata sufri di wowo.

E caracter epidémico di enfermedad di wowo na Corsow den fin di siglo pasa seguramente a contribui cu e proposicionnan di De Sola a worde acepta.

Cu e medida aki tabatin un efecto masha largu ta mustra nos e articulo no. 17 di algemene politiekeur di anja 1932 cu ta bisa: Ta prohibi pa donjonan di edificionan den e prome distrito verf nan murajanan tur blancu

### Ley nobo na Aruba

Tambe na Aruba na anja 1936 a worde prohibi pa verf e casnan na Oranjestad y San Nicolas blancu. Tambe na Aruba na cuminsamentu di e siglo pasa tur cas tabata blancu ainda. manera rapportnan oficial for di Oranjestad ta mustra. Si nos waak mas aleuw ta masha stranjo cu ta para den verordeningnan di Capri na Italia cu e casnan mester ta blancu.

Con cu ta, e peligro pa enfermedadnan serio di wowo a worde domina completamente awor na Corsou. Medidanan higiénico, mihor asistencia medico pero sobre todo mihor medicinanan a haci esaki posibel.

Ki rol e colornan di pastel a hunga den e caso aki no por worde splica. Si ta un hecho, cu pa motibu di e enfermedadnan di wowo di siglo pasa Willemstad y Oranjestad a bira dos di e ciudadnan mas atractiva den Caribe.

### HOPI ARUBANO A BAI LAMAN VIA DI LAGO

(Cont. di pag. 3)

tanker „Vivipara", cu ta nabega cu un tripulacion consistiendo di Antillano, pa cual motibo C.P.I.M. a worde gaba masha pa di e manera aki juda resolve e problema di desempleo.

„C.P.I.M. tin un propio compania di nabegacion i nos no," segun sr. Byington cu a declara, cu Lago sin embargo cu gusto ta juda e Antillanonan cu ta busca trabao riba un di e tankernan cu ta jega na San Nicolas. Ja tin algun anja caba cu Lago ta jega na un total di 150 hende pa anja, cu ta resulta den un tripulacion completo pa dos tanker grandi. Tambe a cuminsa na principio di e anja un curso di dos anja pa capitan di remolcador. Diesdos Antillano ta sigui e curso aki. Despues nan lo worde emplea solamente door di Lago. E compania tin dos propio remolcador esta „Esso San Nicolas" y „Esso Oranjestad".

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Trata pa bo no hanja bo den trobbel cu bo superiornan of personanan interesante pa bo i larga bo sintir traha.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Queda paciente i scucha mas tantu i papia menos. No haci pa tur redu queda riba bo lomba.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Lo bo tin hopi cos di haci. Pues tene bo na esquema di actividad.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Plannan pa gozo i placer facilmente por ser stroba door di trabao of debernan repentino.

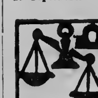
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta un dia riba cual ta parce cu tur cosnan ta bai robez. P'esei no forza nada.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

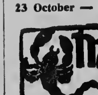
Bo mehor chensnan ta queda den contactonan cu hendenan den bo inspiracion immediata.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



No larga nan enganja bo, pero insisti ora cu bo quier hanja algo haci foi otronan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



No larga munstra bo autorizacion mucho visto. Mantene un proceder tactico pa cu otronan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Si acaso tin problemanan, bo ta alcanza mas tantu cu refleccion tranquilo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Limita trafico social i traha un seleccion cuidadoso di esnan cu bo quier tuma den bo circulo di amigunan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ainda semper bo interesnan particular mester bai principalmente den direccion di bo asuntonan di trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Duna preferencia na plannan pa futuro e ideanan pa venidero porvenir den bo pensamentunan.



*BUCHI ROBEZ*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 25 OCTOBER 1962 — No. 4474

# Humanidad na vispera di un tercer gera mundial

## *Kestion di Cuba den Consebo di Seguridad di Nacionnan Uni*

**WASHINGTON, 25 oct. — Ajera tardi a cuminza bow di presidencia dje ruso Valerian Zorin un sesion urgente dje conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa delibera tocante e keho di Cuba Merca y Union Sovietica. Na cuminzamentu dje reunion e Ruso Zorin a bisa den nomber di Union Sovietica cu argumentonan mericano pa yama un reunion urgente dje conseho di seguridad ta completamente falso.**

El a yama e intento Mericano un intento torpe pa emprende accionnan agresivo contra Cuba y pa camoufla un blokada contra Cuba.

E delegado Adlai Stevenson, a puntra Zorin si e ta trata di aprobacion dje agenda provisional dje reunion. Zorin a responde, sigur, mi ta papia solamente tocante agenda y mi declaracion lo ta corticu. El a continua, cu e berdadero hecho mes ta cu Merca lo instala un blokada contra Cuba.

Merca ta ehecuta medianan cu ta un violacion di leynan internacional, loke ta forma un provocacion pa tur pueblonan cu ta gusta libertad, asina el a bisa. E conseho di seguridad tin que ber e biaha aki cu un asuntu masha serio. El a propone pa delibera na'e mesun momento tocante e kestion di Cuba, Merca y Union Sovietica.

Merca a pidi e conseho di seguridad pa aproba un proyecto di resolucion den cua nan ta pidi pa retiro inmediato di raket y otro arma ofensivo foi Cuba. Y esaki mester tuma lugar bao di vigilancia di un equipo di observadornan di Nacionnan Uni.

Union Sovietica a pidi e conseho pa delibera tocante e violacion dje convenio di Nacionnan Uni y amenaza di paz di banda di Merca. E delegado Cubano cerca Nacionnan Uni, dr. Garcia Inshuastegui a pidi den un carta pa trata di un hecho di guerra dje gobierno di Merca door di pone un blokada riba laman contra Cuba.

### Conseho di Seguridad ta reanuda debate

Conseho di seguridad di Nacionnan Uni e reanuda e debate tocante e kestion Cubano. Manera ta conoci Merca, Rusia y Cuba a pidi pa un reunion urgente di e conseho, cu a cuminsa antayera pero a worde suspende. Nan no a vota ainda riba e resolucionnan cu e tres paisnan a entrega.

## MOSCU TA RECHAZA NOTA MERICANO

MOSCU. 25 oct. — E ministerio Ruso di Exterior a rechaza ayera un nota mericano. Den e nota ey nan a duna un splicacion di e medidanan Mericano contra Cuba.

E ministerio a manda e nota back pa embajada Mericano. E dia prome gobierno Ruso a bisa cu e medidanan Mericano den e territorio maritimo rond di Cuba ta un violacion brutu di e derecho di pueblonan. Tambe segun gobierno Ruso, e actitud Mericano ta un violacion di e doctrina di Nacionnan y un amenasa di paz mundial.



## PROTESTANAN FOR DI INGLATERRA

LONDEN. 25 oct. — E movimentu Ingles pa desarme nuclear a manda cartanan pa e representantenan diplomatico Cubano, Mericano y Ruso na Londen den cual nan ta insisti pa tuma pasonan, pa evita, cu e crisis rond di Cuba por trece un guerra mundial.

E federacion Ingles di nabegantenan den un declaracion na Rusia y Merca a condena e dos paisnan ey, quendenan nan actitud probablemente lo pone mundu na rand di un guerra mundial.

## INGLATERRA LO NO TUMA MEDIDANAN MILITAR

LONDEN, 25 oct. — Inglaterra no ta pensa pa tuma actualmente medidanan militar cu bista riba e situacion na Cuba. Asina un vocero a anuncia.

## DEMOSTRACION NA MOSCU

MOSCU, 25 oct. — Ayera mainta tabatin demonstrantenan na Moscu dilanti di e embajada Mericano na e ciudad, cu tabata protesta contra e medidanan Mericano contra Cuba.

Tabata trata principalmente di estudiantenan, mas o menos cincuenta cu tabata carga bordji cu lemanan contra Merca. Nan tabata para quetu dilanti di e embajada, cu manera custumber tabata vigila pa tres polis.

## POR TA CU BAPORNAN RUSO A CAMBIA RUMBO

**WASHINGTON, 25 oct. — Un vocero dje ministerio di Defensa a anuncia, cu ta parse cu algun bapor dje bloke Sovietico cu tabata di caminda pa Cuba, a cambia rumbo. „E otro bapornan a sigui nan viahe pa Cuba." Te ainda nan no a topa cu e bapornan aki, asina e vocero a anuncia. E no kier a duna mas informacionnan.**

## MAS DEMOSTRACION NA MOSCU

Polis a persigui un estudiante cu a benta un piedra riba e auto dje embahador Mericano Foy Kohler, ora cu esaki tabata corre. E polis a corre cohele na su pia. Prome cu e embahador a sali foi dje embahada polis a haci un apelacion na e estudiantenan cu ta demostra tene respet pa e embahador.

Radio Moscu a anuncia, cu nan a tene tur caminda na Union Sovietica riba fabricanan y empresanan reunion di protesta contra e maniobranan Mericano.

## CARTA DI CHROESTSJEF PA BELTRAND RUSSELL

MOSCU, 25 oct. — Den un carta na e filosofo Bertrand Russell, prome minister Chroesjtsjef a bisa di ta partidario di un conferencia cumbre.

E ta hanja un tal conferencia necesario den e actual circumstancianan. E carta tabata un contestacion riba un telegram di Russel na Chroesjtsjef tocante e medidanan Mericano contra Cuba. Gobierno Sovietico lo no tuma decisionnan presipita. E lo no haci caso mas dje actuacionnan injusto y provocante di Merca. Nos lo haci tur loke nos por pa evita un guerra, asina e lider Ruso a declara.

Esaqui ta un momentu durante e inauguracion di centrum pa industriele vormgeving door di S.A.R. Prinses Beatrix, ora cu e princesa tabata haciendo un paseo el a ser fotografia, cerca un servies di thee moderno.

# Reaccionnan riba desarollo rond di Cuba

**HEIDELBERG, 25 oct. — Na e cuartel general mericano na Heidelberg nan a tende, cu e estado di paraatheid ta valido pa tur parti dje ehercito mericano den Europa.**

* * *

Na e frontera di sector na Berlin nan a mira ajera soldanan ruso. Pero nunca nan sa mira soldanan na e frontera solamente polis popular di Alemania Oost. Ta parce cu e rusonan a tuma warda na e frontera. Na e parti noord dje frontera obreronan di Alemania Oost a tumba algun cas riba territorio di Alemania Oost.

* * *

Prensa di Canada a anuncia ajera cu e forza aerea canades ta den estado di paraatheid cu bista riba e sucesonan rond di Cuba. E medida aki no ta valido pa tur parti dje forza di guerra.

* * *

Na Inglaterra di partido Laborista a propone prome minister MacMillan pa bai Washington pa delibera cu president Kennedy tocante e crisis na Cuba. Nan a bisa cu algun anja pasa ex-prome minister Attlee, a delibera na Washington cu e president Trumann.

E tempu ey nan a bisa cu nan lo usa atoombom den e guerra koreano.

Un vocero ingles na Berlin a anuncia, cu trupanan ingles den e ciudad a worde consigna den e casernanan.

Tambe nan a tuma tal medida durante construccion dje muraya na Berlin. Esaki tabata na agosto di anja pasa.

* * *

President Tito di Zuid Slavia a declara ajera nochi cu e actual situacion critica en conexion na Cuba, a lanza un preocupacion grandi den henter mundu y nan por tin consecuencia grave. Nan por hanja solucion solamente por medio di un caminda pacifico y no haci uso di violencia. Nacionnan Uni ta segun opinion di e president di Zuid Slavia e instancia indica.

## REUNION ANUAL C.U. ST. CRUZ

ORANJESTAD — E reunion anual di Credit Union Santa Cruz lo ser teni dia 2 dje luna aki den Club San Martino. Lo scohe un directiva nobo. E C.U. menciona aki tin awor 390 miembro y a ser funda riba dia 21 di juli 1960. Actualmente sr. Bruno Werleman ta president. Sra. Maria L. Curiel-Henriquez secretaria y Sr. Emiliano Mathilda ta tesorero.

REGRESO PA CAS — Dialuna tardi Reina Ingrid di Denemarken cu a bai haci un bishita particular cu su dos yiu muhernan princesanan Benedicte y Margarette na famia hulandes real, a regresa Kopenhagen trobe. Ambos princesa a probecha dje ocasion pa cumpra na e pacus liber di belasting un souvenir como recuerdo na e bishita.

## VENIDERO ACTIVIDADNAN DI TIVOLI

ORANJESTAD. 25 oct. — Diamars anochi tabatin un reunion general di miembronan di Aruba Tivoli Club, na cual ocasion entre mas datonan a ser estipula pa algun actividadnan den lunanan venidero. Primeramente nan a bini di acuerdo pa e exposicion anual di obranan di miembronan lo tuma luga riba dia 16 di november. Luego riba dia 1 di december San Nicolas ta bin bishita hende grandinan y e muchanan dia 2 di December dialuna mainta.

E Kerstdiner lo tuma luga dia 22 di november.

Porfin a ser dicidi pa revisa statutonan dje club y e reglement domestica y aplica nan na otro. E comision cu ta encarga cu esaqui ta consisti di sres Adriaan Arends, Emirto de Cuba, Eddy Fowler, J. E. M. Arends y Carlos Croes.

## PIET BONGERS CAMPEON DI SNELSCHAAK

ORANJESTAD — Durante e campeonato di snelschaak cu a tuma lugar diamars anochi den militair tehuis di Savaneta sr. Piet Bongers a termina como prome for di un total di 28 participante. Riba di dos y di tres luga a termina resp. srs. Pandt y J. van Nimwegen.

Tabatin cinco grupo di hungador. Di e prome cuaternan solamente e mihor a sali den e finale y di e di cinco grupo e dos di mihor.

Despues cu e srs. Pandt, Bongers, na Nimwegen y Leito a sali den finale, e di cinco grupo tabatin dificultad pa motibu cu dos biaha tras di otro tres hungador a sali cu mesun cantidad di punto.

Tabata srs. P. Landman, E. Ruiz y W. Luiben. Despues di lot sr. Landman a cai afor asina cu e srs. Ruiz y Luiben a sali tambe den e finale.. E campeon di anja pasa sr. De Boer a worde destrona e anja aki door di sr. Pandt.

E entregamentu di e prijsnan lo tuma luga despues, como no tabatin tempu pa esei diamars anochi.

## WEEKEND DI DEPORTE CARIBE-TIVOLI-VAN ENGELEN-C.S.C.

ORANJESTAD — E week-end di dia 11 di november lo ta uno di encuentronan deportivo entre dos club di Aruba y dos di Corsow, cu lo tuma luga na Caribe Club. E clubnan cu lo participa ta: Club Caribe, Aruba Tivoli Club, Curacaosche Sport Club, y Club Van Engelen.

Aunque e clubnan di Corsow no a confirma nan participacion ainda, nan ta spera cu e fiesta lo sigui toch.

Diamars anochi u.p. e prome reunion combina di Club Caribe y Tivoli a tuma luga den cual e programa provisional di e clubnan di Aruba cu lo cuminsa dia 7 di november caba, a worde traha. Diasabra anochi dia 10 lo tin un gran fiesta bailable na Club Caribe pa e miembronan di e cuater clubnan, mientras cu e bailamentu lo continua su majan durante un barbecue.

## AUTORIDADNAN DI AEROPUERTO TABATA AQUI

ORANJESTAD — Corto tempo pasa ir. Wageningen, director di N.A.C.O. (Netherlands Airport Consulting Office) y esaqui su homber di contacto, sr. Villeneuf, a bai haci un bishita na Aruba pa discuti e plannan di vliegveld di Aruba. Tabatin intercambionan di idea cu BC y e autoridadnan di vliegveld respecto e schetsnan cu entretanto a ser manda pa e vliegveld nobo (e pista di start y edificio di stacion).

E schetsnan tabata traha, despues cu durante encuentronan anterior door di interesadonan arubano tur deseo- y exigencianan ya a ser haci y splica na NACO.

Tabata parce cu tabatin algun cambio necesario den e schetsnan. Pa caba di traha e ultimo detayenan ambos senjores a regresa Hulanda trobe.

## DEMOSTRACIONNAN ANTI MERICANO

LONDEN, 25 oct. — Polis na Londen a bave den bringamentu cu un multitud di mas o menos dos mil demostrante, cu a demostra dilanti di embajada di Merca contra di e ultimo medidanan Mericano en relacion cu Cuba. E protesta tabata organisa door di e „Comite di Cien", un sociedad Ingles di hendenan cu ta contra armanan nuclear.

DEN HAAG — Mas o menos 25 hoben entre 18 y 20 anja a tene un demostracion na e embajada Mericano na Den Haag. Nan tabata camna un tras di otro y nan tabatin mas o menos binti bordji cu lemanan manera „No mishi cu Cuba", „Cuba si, yankee no". Polis a plama e demostrantenan.

Casi mil estudiante a demostra di lanti di ministerio di Exterior na Rio contra e medidanan Mericano di bloqueada.

STOCKHOLM — Dilanti di e embajada Mericano na Stockholm nan a tene un demostracion di mas di cien hende. E embajada a ninga di acepta un carta di protesta.

E tres rusonan cu ehercitonan di Imam a arresta na Jemen, a yega ultimamente for di Aden na aeropuerto di Londen. E foto aki ta munstra bo e rusonan barbon riba aeropuerto cu un representante di embahada ruso na Londen. Nan ta supone cu e tercionan aki ta tecniconan cu a ser tumba dos siman pasa for di helicopter.

# Bloqueo rond Cuba a bira un hecho

**Mitar di diez ajera mainta, manera tabata anuncia, e bloqueada di Merca rond di Cuba a bira un hecho, pero te awor aki nos no a hanja noticianan tocante bapornan, cu e mericanonan lo por a para na caminda. Di fuente mericano nan a participa, cu na momento cu e bloqueada mester a cuminsa un bapor ruso ya mester a alcansa awanan territorial cubano.**

* * *

E ministro mericano di defensa no kier a bisa qui ora nan lo intercepta e prome bapor.

* * *

Entre tantu nan a entrega un copia di e medidanan di president Kennedy contra Cuba na e ministerio di exterior na Moscu. Asina un portavoz di e embahada mericano a bisa.

* * *

E senador democratico mericano, Hubert Humphrey a bisa ayera nochi na Washington, cu e armamentu di Cuba cu raketnan ta un parti di e plan ruso pa expulsa aliadonan for di **Berlin** na medio december.

* * *

E lidernan di e movimiento cubano di resistencia „Alpha 66" a bisa ayera nochi na San Juan, cu nan ta suspende nan accion contra bapornan ingles cu ta nabega riba Cuba den espero di e resultado di e bloqueada parcial di Merca.

* * *

Entre tantu gobierno di Argentina a dicidi, en bista di e situacion serio den terrtorio di Carbe, pa hala tur verlof di militarnan aden. Ademas nan a tuma medidanan pa pone e tres unidadnan di e forsanan militar riba nan forsa completo.

* * *

Di fuentenan bon na altura den capital di Francia nan ta informa cu te awor aki nan no a pone ningun base di NAVO den estado di alerta en conexion cu e crisis na Cuba. Tampoco e forsanan militar di Francia a tuma medidanan especial.

## E SEIS GRANDINAN TA COMPRENDE E MEDIDANAN MERICANO

BRUSSEL, 25 oct. — E seis ministernan di Exterior di paisnan dje comunidadnan Europeo, ta comprende e actitud di Merca despues cu el a descubri e actividadnan comunista na Cuba.

Ayera nan a tene na Brussel un conferencia dedica na kestionnan politica internacional. Ademas di Cuba, tambe nan a splica e puntonan di bista tocante Cuba. Y nan a papia tocante kestion Berlines, a base di un splicacion di minister Aleman di Exterior Schroeder, tocante su recien deliberacion na Washington.

E seis ministernan tabata unanimamente di acuerdo cu nan mester cambia di idea tocante e medidanan Mericano den kader dje organisacion Noord-Atlantico di tratado.

E miembronan di NAVO foi algun tempu caba, sabi, cu Merca tabata preocupa su mes tocante desarollonan na Cuba. Esaki a resulta durante deliberacionnan den e conseho permanente di NAVO na Paris.





## DOS CONFIRMACION DI E SEGUNDO PUESTO CU ARUBA A MERECE NA MIAMI

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di Aruba Sport Unie nos a ricibi contenido di un carta cu e conocido John Erving Jr., Director Ehecutivo di International Skindivers Association, a dirigi na Sr. Michael Kuiperi como Hefe di e Oficina di Turismo na Aruba en relacion cu e recientemente teni Torneo Internacional di Spearfishing na Miami.

E carta ta menciona e.o. lo siguiente:
Aunke cu e International Skindivers Association y ami personalmente, no tabata tin nada di haci cu e organisacion di e Underwater Week y e torneo di spearfishing teni na Miami algun siman pasa, como Americano mi ta hanja cu ta apropia pa mi ofrece excusanan na e miembronan di e team Arubano pa e extremadamente manera pober den cual e torneo a worde conduci.

Manera ta conoci, tabata tin un problema tocante e „team" di Bahamas. Aunke cu e comite oficial a hanja bon di acepta nan como un team oficial, esaki no mester a tuma luga nunca y nos di I.S.A. no ta reconoce cu nan a tuma parti den e torneo. Den nos concepto e team ganador tabata di Corsow y e segundo luga a bai pa Aruba. E conducto y e deportividad di e miembronan di e team di Aruba tabata de lo mihor y pueblo di Aruba realmente por ta orguyoso di nan. Personalmente mi ta sinti contento di tin nan como amigo.

Den caso cu un evento similar worde organisa na Miami of den vecindario, bo por ta sigur cu e mes personanan lo no por ta envolvi den e planeamento.

Sea asina bon di pasa e mensahe aki pa e team, y mi ta spera di por mira bo pronto.

Te aki e carta cu Erving a manda Aruba dunando asina pues confirmacion na loke ya na su yegada back na nos isla, Dr. Dolfi Oduber, kende a viaha como hefe di e delegacion di Aruba, a declara na nos.

John Erving tabata presente na nos isla tempo cu e Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling a worde teni.





## „Boricua" tambe a critica decision

E revista di Puerto Rico „Boricua" den su resumen di e competencia internacional ey a publica di e resultado lo siguiente:

„A obtene e promer luga door di captura e mayor cantidad di piska e muchanan di Corsow. Antillas Hulandes cu un total di 263 3/4 liber. Juan Obersie. Ronald van Grieken y Harry Asmus a forma e team di Corsow. Na segundo luga a keda e team di Bahamas forma pa Art Pinder y Tom Richards, kendenan a logra total di 214 3/4 liber, y e tercer luga a worde obteni door di Aruba cu 214 liber, perdiendo asina e segundo puesto pa algun ons. E team di Aruba tabata forma door di Martinus Bislip, Joseph Munzenhofer y Epifanio Ras. Dr. Gustavo Oduber, representando e equipo di Aruba, a presenta un protesta formal cerca e Skindiver Council y na e National Society alegando cu e team di Bahamas tabata forma pa residentenan di Miami y cu ademas nan a inscribi despues di e tempo reglamentario. E protest di Dr. Oduber a worde nenga y e derecho pa e segundo luga a keda pa e team di Bahamas.

E decision aki a worde ricibi cu visible desagrado door di e delegacionnan stranhero. Na e entreganan di premio e organisadornan di e torneo no tabata presente y a sirbi como maestro di ceremonio Art Pinder, un di e miembronan di e titulado team di Bahamas."

Te aki nos ta ripiti loke e revista portorikenjo a publica. E articulo ta continua cu un resumen completo di e cifranan final cu cada equipo a obtene, algo cu ya nos a yega di publica.

Esakinan pues ta dos confirmacion di loke Dr. Oduber a declara na su yegada back for di torneo cu e segundo puesto legalmente tabata toca na Aruba.

## DISCURSO DI CASTRO

KEY WEST, Florida, 25 oct. — Premier Fidel Castro di Cuba a bisa den un discurso na radio, cu e bloqueada ta un violacion di derecho internacional. Castro a bisa cu president Kennedy ta un pirata di laman.

Den su discurso, cu a worde transmiti tambe pa television, Castro ta bisa cu Merca su intencion ta pa tumba e regimen na Cuba. „E tactica di costumber den America Latino di golpenan di estado e intervencion a fracasa na Cuba. El a bisa cu e blogueada ta un di e accionnan mas peligroso den historia.

Castro a rechaza tur clase di inspeccion for di exterior na Cuba. „Nos ta laga esnan cu nos quier drenta". Cuba no ta Kongo, asina e premier, quende a papia un ora y mei, a bisa.

BELGIE—HULANDA 2 - 0. Villerius den desafio cu Van Himst, e rechtsbinnen belgo, durante e segundo mitar wega di diadomingo na Deurne, e wega internacional cu a ser hunga entre Belgica y Hulanda.













## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nan mester tin placa den nan saku!" 2. „Un punja no ta hasi lawaai!"

## PEPITA

pa cortesia di : Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Paco, pakiko bo ta hala rosca pisa asina?" 2. „Mi a caba di gana un carrera!" 3. „Pabien, kendenan a corre hunto cubo?" 4. „Ningun hende".

## INGLATERRA Y CUBA

E prome minister Ingles MacMillan, lo duna otro mayan dilanti parlamento un declaracion dje crisis. Lagerhuis lo reuni despues di un vacacion parlamentario di tres luna. Entre tantu nan a bisa den circulonan Ingles di gobierno, cu e prome minister, actualmente no tin idea di bai Washington pa delibera cu president Kennedy, manera e lidernan laborista a propone.

## R.C.A. Y RIVERPLATE A COMPARTI PUNTONAN DEN INTERESANTE PARTIDO

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Riverplate a hunga su mihor partido di e campeonato te ainda contra di R.C.A. diaMars anochi y realmente a merece algo mas cu e empate di dos gol pa banda, den cual e partido a termina. E linea di atake rioplatense tabata move bon y tabata lanza hopi atake peligroso. R.C.A., apesar di a presenta fallo di diferente di su estelarnan manera tabata spera, a sabi di logra un empate despues di ta den desventaha di dos gol.

E dos anotacionnan tricolor a surgi for di pia di e, hungador Robby Simon, e keeper converti den delantero, kende en realidad tabata esun mas activo den e linea delantera di su team. Especialmente e segundo gol di Simon, esun cu a trece e empate, a mustra e animo, y entusiasmo cu cual e hungador aki ta dediké durante wega.

Intentonan di ambos equipo den e promer diez minuutnan di wega no a pone e marcador traha, pero den di 11 minuut Riverplate ta bai ariba ora cu ta worde haci un skerpi y sorpresivo troughpass pa rechtsbuiten Juancho Kemp, kende net promer cu half Escalona logra yega e bala ta shot cu punt'i pia aden pa e promer gol contra di R.C.A. Keeper Loefstop di R.C.A. no tabata tin chens contra di e sorpresivo shot, cu a pone Riverplate adilanti 1-0.

R.C.A. su promer atake cu por a resulta den algo tabata den di 18 minuut. Rechtsbuiten Robby Simon ta ricibi un pase y ta shot lastra den gol, pero directamente riba keeper Korssen, kende sin dificultad ta tene e bala.

### Steve Alexander ta aumenta ventaha

Cu e mes rapidez Riverplate ta lanza un contra-atake cu si ta resulta exitoso. For di ala robes e bala ta worde cruza pa rechtsbuiten, caminda Kemp ta haci voorzet. Back Jonchi Orman di R.C.A. ta contra e bala, pero esaki ta bai den direccion opuesto y ta dal contra di poste di gol bin back den tereno net na pia di e agil Steve Alexander. Esaki no ta perde ni un solo seconde y mes ora ta manda e bala den net pa asina aumenta e ventaha di su club te na 2-0.

Den e equipo di R.C.A. ta worde haci e promer cambio ora cu Jose Boye ta drenta na luga di Juchi Jansen den linea delantera. Durante e proximo atake di Los Tricolores, Yonko Alberts ta hanja un bon oportunidad, pero falta di dominio riba e bala ta pone su shot sali na banda.

Luego R.C.A. ta hanja un freekick pa cobra for di poco pafor di doelgebied. Cai Helder ta pone un fuerte shot lastra cu ta worde taha pero no teni door di keeper Korssen. Delantero Jose Boye ta ranka bai aden pa provecha e chens, pero keeper Korssen ta tira uitval y ta desvia e shot di Boye manda corner.

Linea delantera di Riverplate cu pasenan bon dirigi y cu calma ta hiba e bala cu hopi frecuencia den aereo peligroso, pero e defensa di R.C.A. sabi di salba e situacion y evita mas anotacion. Linksback Westerburger den hopi ocasion ta esun contra kende e delanteronan rioplatense ta perde e bala, mientras cu Ignacio Koolman tambe ta hungando tur loke e tin pa detene e atakenan.

R.C.A. su delanteronan ta hanja e bala cu suficiente frecuencia pa trece e gol di River den peligro, pero nan ta purba cu shotnan largo cu no ta logra nada.

Den di 31 minuut e promer gol di R.C.A. ta worde anota. Un voorzet di linksbuiten Milio Croes ta yega net cerca Robby Simon, kende tabata para completamente liber net adilanti di gol. Sin mucho esfuerzo e ta pone e bala den net completamente for di alcance di keeper Korssen. Score 2-1.

# Cumpleanjos

Ta cumpli anja senjora Maria R. Perez. Felicitacion ta bini di su esposo Bicente, di su jioenan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Urbano, Ovi, Jonco, Dita y tambe di tur su nieta y nietonan y demas familia Perez.

Awe ta cumpli nan 4 anja di edad e tres simpatica hobencitanan Bernadette, Margarita, Lidwina Koolman. Felicitacion ta binj di nan mama Anny, tata Theodoro, rumannan Lorenzo, Martina, Pablo, Altagracia. Di nan welanan Adeleida Kock, Basilia Koolman, welonan Ignacio Kock, Thercicio Koolman, di tur nan tantanan, omonan, primo y primanan, di nan madrinanan Felicia Maduro, Angelica Danje, Rosalia Matiekla, padrinonan Jacobo Koolman, Angelico Angela, Benancio Croes y demas familianan.

Ta cumpli su di 7 aniversario Angela Willems. Felicitacion ta bai p'e di su mama Nicolina, di su tata Arturo, di su 4 rumannan Nilda, Max, Martijn y Frenk, di su welanan y welo y demas familia Willems, Croes, Lampe, Hernandez.

Awe ta cumpli anja nos apreciable suegro y tata Angelico Willems. Felicitacion ta bin p'e di su esposa Catharina, di su jioe Arturo y suegra Nicolina, jioe di criansa Jeta, di su nietanan Angela, Nilda, Martijn, nietonan Max y Frenk y demas familia Willems, Croes, Hernandez, Lampe.

Awe ta cumpli 9 anja Ludwina Dubero. Felicitacion ta bin di su mama Ainda, di su tata Jose, di su 5 rumannan Lidia, Melda, Betico, Djosito y Aivy, di su madrina Aida, Fingal y Chima Croes, di su padrino Efe Fingal y tur su amigunan di Sta. Maria School na Sta. Cruz.

### Segundo mitad: Simon ta trece empate.

Cu atakenan rapido na ambos banda e segundo mitad di e partido ta cuminza. Shooting sinembargo no a worde haci na principio.

Meimei di tereno Riverplate su linea delantero ta demostra bunita combinacionnan pero na momentonan decisivo dilanti di gol nan ta perde e bala contra di e defensa tricolor cu awor ta mihor den forma.

Den di 25 minuut ambos equipo ta cambia nan linksbuiten Dolfi Jansen ta drenta pa R.C.A. y Carlito Perez pa Riverplate.

Durante e ultimo 15 minuutnan di wega, e equipo di R.C.A. ta cuminza trece e bala cu mas frecuencia riba e tereno defendi door di Riverplate. Nan ta forza varios corner cualnan ta worde elimina door di e defensa rioplatense.

Pero tog minuutnan ta transcurri sin cu R.C.A. ta forma un atake verdaderamente peligroso. Diferente di e delanteronan tricolor ta hungando cu poco entusiasmo.

Faltando menos cu diez minuut pa e pitazo final, den forma inespera tog R.C.A. ta hanja e gol di empate. E gol cu ta duna nan ya ora cu nan no tabata spera mas un punto di e wega aki. Keeper Korssen a ricibi un shot largo cu facilidad y ta tuma un stap pa bounce e bala manera custumbra promer cu e sak'e pa su companjeronan.

Un descuido fatal e ta haci ora cu e no ta ripara com cerca e delantero Simon di R.C.A. ta di dje. Apenas e bala ta toca tera promer biaha cu Simon ta saka pia y ta mande mesora den net. Di e poco publico presente masha poco a ripara e hugada y a bin realiza cu tin un gol anota te ora cu Simon a cuminza ta bula di alegria y cu referi Frans Figaroa a fluit y mustra pa meimei di tereno. Di decepcion un defensa di Riverplate a keda tira na suela mirando com un victoria duro bringa a bai for di nan man. En todo caso no tabata tin nada mas di haci cu continua e wega cu a empata asina na 2-2.

Ambos ta haci esfuerzo den loke falta pa anota e gol di triunfo, pero ningun ta logra. E equiponan tin di conforma nan mes cu un punto cada uno. Loke a pone e total pa R.C.A. den cuatro wega na 7, esta uno ainda bao di Dakota y pareew cu Estrella mientras cu Riverplate tin awor tres punto den cuatro wega.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas - Boekhandel

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 25 di october di 1962

DE VEER: 8.30'or „The naked mirror" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The country husband" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Macuba love" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The Nun's story" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „El pequeno salvaje y los piratas" A.L.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
BRAZIL (Banda di school)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 di october di 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.



## RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 di october di 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 25 de octubre de 1962

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

De Heer en Mevrouw
**Hose en Martina Tromp**
geven met blijdschap kennis
der geboorte van hun
dochters
CAROLINE en EVELINE

Te Lago Hospitaal
22 oktober 1962.
Montaña 12.

# E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478



— No. 6 —

„Aqui tres seman anto?"

Eva a sagudi cabez i a discuti despues tur sobra particularidadnan cune. I e sueldo cu e homber aqui a propone a haci tambe masha impresion riba dje. I tambe demas condicionnan di trabao a agrad'e masha tantu, de la manera cu sin demas vacilacion el a tuma e empleo aqui.

Prome cu el a tuma despedida el a puntra:

„A propos, bo conoce na e firma aqui un tal Sr. Brinkmann, Thomas Brinkmann?"

Su expresion di cara a cambia unbez i el a queda ta mira manera sumiso.

„Esei ta nos chef grandi. Ta paquico bo ta puntra esei? Bo conoce anto?"

„Mi ta puntra esei pa puro curiosidad", el a responde ligeramente. „M'a tende nan menta e nomber aqui en relacion cu e firma. Pero mi no sa precisamente ta queda e senjor aqui ta en realidad."

Eva a lanta para i a bai cu un sintimentu di felicidad, un sintimentu di a caba di presta algu particular. Na prome luga cu el a yega riba razgo di Thomas Brinkmann i pa di dos lo e por salba su mama en lo futuro foi esaqui su preocupacionnan financiera.

Yegando cas el a conta na su mama lo siguiente:

„Machi, foi dia 1 di otro luna mi ta bai traha den un firma masha grandi. Lastima cu esei ta te na Darmstadt, pero e servicio ta cuminza pa 8.30. De la manera cu mi mester sali cas mas tempran cu custumber."

Sra. Bendix tabata sobrefeliz i jen di alegria el a braza su yiu muhe, ora cu el a caba di tende demas particularidadnan dje trabao.

„Mi yiu, qui un felicidad. E ta 'sina bunita cu e ta casi increible. Solamente mi ta spera awor numa cu lo bo slaag pa bo examen final."

„Pero mama! Esei ta un cos mas cla cu di dia. Ultimo temponan m'a studia masha tantu. Mi a percura pa mi mama por goza di capacidad di su yiu muhe i e honor ei bo ta merece......"

Ora cu e mama a puntre pa nomber dje firma, Eva a saca curpa p'e.

„E ta un industria quimico", el a bise solamente. I cu esaqui su mama a queda satisfecho. E tabata sintie mucho feliz pa e informa na demas particularidadnan.

* * *

Eva a pasa su examen en realidad cu masha bon exito. Hasta el a slaag cu distincion mes. Awor e tabatin chens di a sosega un seman mas prome cu e tuma e prome paso den bida di realidad. Tur dia e tabata drumi den su traje di banjo den veranda pa su color bira bruin.

Tramerdia Louisa a bin hacie un bishita. I ora cu e mama no tabata den cercania e mucha muhe a informa unbez:

„Bo por a tende algu dje Brinkmann? Mi ta quima practicamente di curiosidad."

„Solamente m'a hanja sa cu e ta patron dje Liebig-Werken. I esei mi a conta bo caba. Foi despues di mi entrevista cu e chef di personal mi no a bai Darmstadt mas i ta claro cu mi no por a tende nada mas tampoco."

Awor Sra. Eva a aparece riba e veranda, treciendo kuki i koffie pa e mucha muhenan. Anto anima el a bisa:

„Com bo ta hanja e suerte di Eva? Sin mucho mas el a hanja un empleo bon?"

„Casi mi ta envidie pa e suerte ei", Louisa a responde. „Solamente lo mi no a prefera di a bai Darmstadt tur dia bini back. Esei mi ta hanja un poco cansable."

„Wel si, pero druifinan no ta crece bin cai den nos boca", Eva a responde tranquilo. „Si bo quier come nan, bo mester piki nan prome."

Ora cu su mama a bai den kamber trobe, el a agrega acerca:

„Bo sa mucho bon ta paquico mi ta haci esei. Mi tampoco no ta hanja esei agradable di mester haci e viaje dos bez."

Mientras nan tabata klets asina, Erwin a bini cas foi trabao. Ora cu Louisa a mir'e, el a coloriza. A socede cu ultimo temponan asina cu e mira Erwin e tabata coloriza. I esei tabata un prueba cu e no tabata enteramente indiferente p'e. Pasobra e no tabata haci esei pa otro hombernan.

Erwin a sunchi su ruman muhe na su cara como custumber di foi su hubentud. I Eva tambe tabata larga su ruman sunchie, pasobra nan tabata stima otro masha.

„Naturalmente cu abo no ta hanja ningun", Erwin a tenta Louisa, quende a queda ta mir'e sonjolento. Ma e tabatin gana di a responde Erwin...... pero e no tabata risca haci esei. El a baha su wowonan i na silencio e tabata consumi pa su reaccion nulo.

„Awe nochi tin un bunita pelicula den Park-Bioscoop. Mi quier a combida boso dos pa bam aya. Quico boso ta pensa?" Erwin a informa.

„Gracias, mi amable ruman," Eva a responde. „Pero cerca mi awe bo no tin suerte. Mi ta sinti masha cansa. Mientras Louisa absolutamente lo no ta malcontentu si bo quier bai cune. Ademas mi ta supone cu lo bo no tin nada contra di bai sin mi compania cu bo intima amiga."

„Manera bo ta desea," el a responde cu calmo. „Mi n' por haci nada otro sino combida bo."

„Anto mi tambe lo mester distancia mi", Louisa a observa reserva. Pero unbez Eva a interrumpie.

„Mi sa cu esei n' ta nada otro sino un rol di Erwin, pasobra e no por a combida bo sol sin invita mi. Pero e intencion tabata pa bo cune bai. N' t'asina, mi bon ruman?"

„Mi n' ta mira paquico mi mester ganja. Bo mes tambe sa cuantu mi ta interesa pa bo ......"

DICK TRACY



1. Tur hende a bisa cu e tabata un sacu cu stro pa cabai. Ningun hende no a bin buskele. 2. E ta riba nos propiedad, e ta den nos cura. Ami a hanje 3. Ami a discubrie. Mi tin derecho riba dje. Ta mi secreto e ta. 4. Ta mi placa di webunan e ta.

RIP KIRBY



1. „Bo kier pa mi pone mi es den contacto cu mi amigonan bieuw na Londen?" „Si, Desmond. Algun por sabi na unda Ross Kenton ta." 2. „E mehor manera di buscanan ta, di laganan hanjami."

# LAGO tabata tin 20 INDJAN ariba „payroll"

**Poco homber ta bai for di Lago cu un periodo di trabao casi of mas cu 40 anja. Tabatin algun, y awor nos tin un mas. William L. Ewart a bai cu pensioen na cuminzamento di e luna aki, y el a hiba recuerdo di experiencia y conocirnan cu el a hanja den curso di su cuarenta anja di trabao cu Lago. Su curso di trabao ta cubri e bida henter di Lago su refineria — su cuminzamentu, anjanan di construccion, y su progreso na un planta di fama mundial.**

Promer cu e stop di traha dia 1 di october. Ewart a cai sinta y el a repasa e anjanan anterior cu el a traha aki. Juni 16, 1928, un tankero a trece Sr. Ewart na Aruba. Pero esey no tabata su promer introduccion na e construccion na progreso riba costa di San Nicolas. E introduccion ey a tuma lugar sin e por a mira e lugar mes, esta riba un mapa den oficina na New York di Standard Oil Company of Indiana, donjo di Lago te na anja 1932. E mapa tabata mustra proposicion pa un powerhouse, shete still chikitu, pumphouse pa petroleo crudo, un planta di acido, cuminzamentu pa construccion di cas y tambe un hospital. Sr. Ewart tabata encarga cu electrificacion di e projeto.

E encargo delanti di djé tabata algu similar cu esun cu el a completa na 1925 na refineria di Baltimore, estado Maryland. Tambe e tabata frentando e encargo di haci pedido pa aparatonan electrico necesario, dirigi su embarcacion pa Aruba, y despues e mes lo sigi pa Aruba pa eynan percura pa su instalacion na lugar di su destino.

Un punto di interes den e desarollo di projecto di San Nicolas a bini na cla den Sr. Ewart su relacion cu Pan-American Petroleum Company di California. E compania aki tabata su patron original. E refineria na Baltimore cual el a electrifica tabata propedad di Pan Am di California

E plan riba cual el mester a traha na New York a worde proponé pa un refineria pa destila crudo di Venezuela na un lugar jama Carteret den estado New Jersey. Pero a resulta cu Standard di Indiana a cumpra e compania di California y a cambia su plan y a dicidi di traha un refineria den territorio di laman Caribe. Aruba a keda scohi como e lugar adecuado, y Bill a keda pega cu e plan y a compania e plan na su lugar di destinacion cual a cambia basta hopi.

## Lago cu 200 employee

Na jegada di sr. Ewart na Aruba tabatin poco cos aki cu por a sugeri un refineria. Tabatin 200 homber na trabao den e becindario, ocupa cu preparacion di haf pa desarollo di e refineria. E promer nombernan riba lista di empleado tabata Capt. Robert Rodger, Fred Penny y Ralph Watson. Capt. Rodger tabata biba den un cas banda di e actual napthenic acid still.

Sr. Penny y sr. Watson tabata biba den un cas di palu, cu ainda ta existi riba e caminda cu ta pasa tras di warda di polis na San Nicolas. Sr. Ewart a worde hospeda huntu cu otro foreign staff den lugar cu awendia nan ta recorda bao di nomber di „cura di carne", y e casnan ey tabata caminda actualmente e vacuum still ta para. Despues nan a muda pa un lugar traha caminda awor e planta pa fracciona naptha a keda construi. E empleadonan aki tabata come den e cas den e cura — conoci tur caminda bao di nomber Casa Blanca — cu tabata para caminda actualmente e parti pabao di Main Shops ta keda.

## Nan cuminda

Nan cuminda tabata jega aki cu tankero, y tambe awa pa nan bebe. Tankeronan cu tabata traca na San Nicolas ta pomp parti di nan awa dushi pa tera.

Awa pa banja y pa boilernan tabata di algun poz cu a worde coba den becindario. Mulina di bientu tabata pomp e awa, y cada poz tabatin un mulina cu wiel di diez pia hanchu. Scarcidad di awa tabata haci necesario control estricto riba mulina di bientu. Solamente algun di nan tabata drey durante cierto ora.

Tabatin poco caminda y masha poco construccion na San Nicolas.

Tur negoshi y lugar di biba cu tabata existi na 1928 tabata banda di e porta di planta di acido, cu hopi anja largu tabata porta principal di Lago. Aruba Trading Company tabatin un negoshi chikitu, un di e promernan, net banda di porta di planta di acido. E lugar caminda actualmente e pacus di Aruba Trading ta para tabatin un sabana grandi di piedra y cadushi, y nada mas. Sr. Ewart ta corda cu compania tabatin tres auto di persona. „Pero e auto mas memorable tabata esun di Fred Penny y Ralph Watson. Tabata un Ford model T sin capa, sin tapadera pa su motor, y realmente masha poco di motor mes. E tabata lora mas cu e tabata core."

Nos por a mira com sr. Ewart tabata goza e recuerdo ey. Banda di 1935 tabatin mas cu mil auto na Aruba. Sr. Ewart tabatin un, y su number tabata 899. Majoria di empleadonan tabata cana bai trabao, of riba buricu. Basta tempu a pasa promer cu asina tantu empleado di Lago por a bira donjo di un auto.

Tempu di jegada di Sr. Ewart e concesion mes tabatin un dock den forma di T, algun tanki pa zeta, pomp di stoom y diezcuater boiler pa produci e stoom necesario. Un di e pompnan ainda ta na servicio pa pomp bom di tanki. Y naturalmente tabatin tambe loke a keda di mina di guano. Riel di trein tabata corre di haf pa lugar caminda awendia hospital ta, y un otro linja di riel tabata bai di mina pa porta number 6.

## Indiannan

**Mirando atras riba e anjanan cu a pasa sr. Ewart a duna detaje di binti empleado cu tabata tres luna riba payroll di Lago, y cu sin duda tabata empleadonan di mas particular cu Lago tabatin nunca anterior. Tabata biuti Indjan Colombiano, cu nan a trece Aruba pa juda coba fundeshi pa Powerhouse No. 1. Nan a jega den un balandra cu tres muher di nan mes tribu. E balandra a traca na Playa y e Indjannan mes ora a plama tur ariba Aruba. Nan a bai busca nan y a duna nan lugar di biba banda di e lugar caminda awor Wholesale Commissary ta.**

**Naturalmente ningun di e Indjannan por a papia un palabra di ingles, pero e problema di combersacion tabata pió pasobra solamente un di nan por a papia spanjo. Esey tabata nan hefe. Pa duna e Indjannan instruccion pa trabao, nan supervisor cu ta papia ingles mester a duna e respondi na un trabador cu tabata comprende ingles. Esey ta traduci e instruccionnan pa e hefe Indjan, y na su turno e hefe ta duna orden na su hendenan lenga nativo. Sr. Ewart a para un momento pensando cu asombro com, maske ta trinta y cuater anja pasa, y di cual forma e instruccionnan ey tabata jega na trabadornan. E hefe Indjan semper tabata disponibel pa pasa instruccion, pa simpel motibu cu e mes nunca tabata traha. Nunca e no a hiza ni sikiera un dede pa haci trabao. E tabata sinta na rand di e buracu cu nan tabata coba, mirando com e otro hendenan tabata traha.**

**E Indjannan tabata presenta na trabao un tras di otro. Nan tabata camna for di nan cas pa trabao un tras di otro. E hefe na cabez. E otronan tabata sigi su tras segun edad.**

**Na un momentu durante nan estadia di tres luna sr. Ewart y su ayudantenan a sinja e Indjannan com ta usa mashin pa coba buraco pa poste, y com ta pone e postenan haltu na lugar pa carga waya di corriente. E trabao aki e Indjannan a goza masha hopi mes, y, segun sr. Ewart ta conta nos, a bira masha dificil pa pone haci sikiera mitar di nan trabao ora anochi ta sera.**

**Pero un problema di marca major a bini ora no tabatin mester di mas poste. Sr. Ewart y su ayudantenan no por a convence e Indjannan cu no tabatin mester di mas poste. Nan no por a acepta esey. Nan tabata goza ponementu di poste asina tantu y no tabata interesa nan henteramente si sr. Ewart tabatin mester di mas poste of no. Porfin algun foreign staff a convence e hefe di Indjannan cu no tabatin mester di mas poste, y e na su turno a convence su compatriotanan, cu nan mester a bolbe bek na trabao cobando pa powerhouse.**

**Sin ningun aviso anterior, ciertu dià e Hefe a parce dilanti di super-intendent di construccion y a pidi sueldo di su hombernan. Tras di dje, un tras di otro, tabata tur e Indjannan y nan tres muher. Nan a ricibi aviso — ningun hende sabi ta com — cu tempu a jega pa nan bai bek Colombia y bai traha riba nan hacienda trobe. E hefe a ricibi tur e placa y nan a bai sin bolbe nunca mas.**

Trahadornan di Compania a traha e promer misa catolico na San Nicolas. Sr. Ewart y su trahadornan a pone waya di luz pa hiba corriente na e misa di palu. Dia cu nan a traha e misa nobo, nan a trahe rond di e edificio original. Ora construccion a caba nan a tira e edificio original abao.

Manerá tur e otro empleadonan di tempu bieu, sr. Ewart sabi hopi cachito. Ta personanan manera sr. Ewart por tene den nan memoria y conta nos y yuda nos nota algu di Lago su pasado. Tin hopi punto di interes den sr. Ewart su carera largu, y cual di su memorianan ta mas importante of mas spectacular ta dificil pa sr. Ewart mes huzga awor aki.

Un aspecto cu ta proba cu tempunan ta cambia sr. Ewart a pidi nos nota, no relaciona cu su mes pero cu Aruba. Sr. Ewart a bisa nos: „Desarollo di comunidad di San Nicolas, crecementu di Aruba, progreso di Aruba, y manera a worde estableci aki e mehor nivel di bida den territorio di Caribe — tur esaki na asociacion cu Lago — ta un ehempel clasico com empresa particular por contribui pa mehora un pais.

(ARUBA ESSO NEWS)

# Persecucion religioso na CUBA

## Parti III

**Despues di juli 1959 e atakenan riba Iglesia tabata existi di cos chikito manera; un editorial de bez en cuando, algun referencia di comentaristanan di radio y television; y e indiferencia di Castro pa e clero . . . . cos chikito cu no a haci nada pa pa tranquilisa e miedu di e clero. Talbez e mas cinico accion di Castro tabata pa pone e Monsignor Perez Serantes di Santiago de Cuba warda oranan largu den su oficina, pe despues ricibiele pa un ratu y despedi di dje.**

Pa comprende e insolencia i maldad di e accion aki, mester comprende cu e mesun Monsignor Perez Serantes aki a scapa e bida di Fidel Castro na Juli 1953 ora cu esaki a worde cogi presu den un atake riba e barancanan di Moncada na Santiago de Cuba, riba dia 26 di e luna ei. E Arzobispo a argumenta oranan largu cu Batista kende a hala e sentencia di morto pa Castro aden.

Cos a bira mas malu ora cu e lidernan di obrero Catolico a worde elimina pa bira lider di unionnan na un congreso di unionnan di obrero teni na Havana; i elementonan comunista i pro comunista a hanja control riba e congreso cu ayudo i asistencia di e gobierno.

Awor e tempu a jega pa mira si e pueblo di Cuba a keda fiel na Misa. E inseguridad, e duda, e miedu di clero a pone pa nan tene un congreso National Catolico na Havana riba November 28 i 29 di anja 1959.

Misa a tuma precausion pa mustra riba e caracter non-politico di e congreso, declarando cu e asunto lo ta di caracter estrictamente religioso.

E comunistanan no tabata convenci: nan a kere cu henter e asunto tabata un complot politico di e Catoliconan contra di e gobierno i a sigi declara esaki den e prensa, radio i television.

E organo oficial di gobierno „Revolucion" a grita su desaprobacion den su editorialnan: E corant comunista „Hoy" a jama e congreso un conspiracion diabolico; i nan a trata deliberadamente pa intimida e fielnan, i spanta nan pa e procesion grandioso cu a worde planea pa dia 28 di November, 1959

E reunion enorme cu a tuma luga e anochi ei Iglesia no a spera i a sirbi pa confirma tur e miedu di e comunistanan. Casi 1 millon di hende di tur skina di Cuba a reuni riba e Plaza Civil di Havana cu milles di flambe'u sondi. E demonstracion di fe a bira mas imposante door di un awacero fini cu a cuminsa cai i pone e hendenan tembla di friu. Ningun hende a move of bai su cas. Nan a keda pa scucha misa i e palabra di e Iglesia.

E Congreso Nacional Catolico tabata un golpi duro pa e comunistanan i un desaprobacion publico di e doctrinanan comunista cu e gobierno tabata predica. Un millon di voz tabata grita „Cuba, si; Comunismo, no".

Tambe nan a grita „Justicia social, si; Comunismo, no". E grito aki a worde tende den henter e isla; i a sirbi pa pone e lidernan comunista di e gobierno provisional rabia di berdad.

Tabata e fuerza Catolico de mostra door di e Congreso cu a convenci e comunistanan cu Iglesia mester a bai: cu e mester a worde destrui completamente. I asina e conquista, cuidadosamente planea door di e comunistanan mester a sigi e plan traha pa e advisornan Ruso.

Castro bon rabia a lansa un atake vicioso riba e congreso, declarando cu e tabata un maniobra politico contra e gobierno. Guevara cu ta mas calculador a keda ketu como e tabatin miedu cu e prome ministro lo spanta e fielnan i cu nan lo bai contra di e gobierno, na un ora cu e consolidacion total no a worde efectua ainda door di e comunistanan.

E lidernan di e tirania a dicidi pa cuminsa un campanja di insultonan contra e hierargia eclesiastica, e clero, papa, i tur declaracionnan Catolico anti-comunista.

Na December 1959 Castro a gara un oportunidad ora cu e Obisponan Ramon O'Farrill, Eduardo Aguirre . Maximiliano Perez a pidi asylo despues di a worde avisa cu nan lo arresta nan. Describiendo e tres obisponan riba television Castro a hanja oportunidad pa jama nan „Samuronan humano"; i a aplica e nombernan „Judas" i Herod" pa reverendo O'Farrill, kende a bringa contra e dictadura di Batista, cu e mes un forza cu e tabata opone e comunistanan di Castro awor.

Na fin di anja 1959 nan a cambia nan tacticanan contra di Iglesia.

E plan di accion di e comunistanan awor tabata trata di crea diferencia entre e clero. E campanja studia di calumnia i separacion a cuminsa cu un venganza.



# Queho di Cuba cerca Conseho di Seguridad

**NEW YORK, 24 oct. — Ajera Cuba a entrega un queho serca e conseho di seguridad di Nacionnan Uni contra e bloqueda naval unilateral di Merca, cu president Kennedy a anuncia. Algun ora prome cu Cuba a entrega su queho, Merca a pidi pa actuacion di e conseho di seguridad.**

Dr. Mario Garcia-Inchaustegui, e delegado permanente di Cuba na Nacionnan Uni a pidi e conseho di seguridad, pa tuma e contra-acusacionnan di Cuba den tratamentu di un carta cu el a dirigi na Valerian Zorin, e delegado Ruso, quende e luna aqui ta president di e conseho di seguridad.

E texto di e carta Cubano, cu ta scribi na Spanjo, no a worde publica inmediatamente.

## Evacuacion di famianan mericano for di base na Cuba

E prome dos avionnan cu famianan di militarnan Cubano y personal civil Mericano na e base Guantanamo na Cuba, a yega Norfolk antajera nochi. Asina nan a participa na Norfolk, estado Virginia.

Ta trata di 321 miembro di e personal civil y famianan di e personal na e base Guantanamo. Nan a hiba nan cu avion na e base aerea Little Creek na Virginia. Na Norfolk nan ta di opinion cu e otro evacuadonan di e base Guantanamo ta worde transporta actualmente pa otro basenan na e costa zuid oost di Merca.

## E basenan di raket na Cuba

E basenan nobo di raket na Cuba ta consisti di dos tipo di instalacionnan. Diferente di nan ta adecua pa un distancia di mas di mil milla maritimo, equipa cu cabeznan atomico.

Cada un di e raketnan aqui por cai na Washington, Canal di Panama, Cape Canaveral, Ciudad Mexico, of cualquier otro ciudad den parti zuid-oost di Merca, America Central y e territorio di Caribe.

Otro basenan, cu ainda no ta cla, parce ta destina pa raketnan cu por alcanza dos biaha mas aleu cu esnan menciona ariba. E ultimo raketnan por alcanza mayoria di e ciudadnan grandi riba hemisferio occidental, tantu e Lago di Hudson na Canada, como capital di Peru, Lima.

Ademas nan ta desempaqueta avionnan di bombardeo cu propulsion di jet y cu por transporta armanan nuclear. Na Cuba nan ta bolbe monta e avionnan aqui, mientras cu nan ta prepara basenan aerea.

## Mobilisacion completo na Cuba

Radio Havana a anuncia un mobilisacion completo na Cuba. E medida aqui a worde tuma en relacion cu e noticia for di Merca, asina radio Havana a bisa den un transmision cu nan a ricibi for di Key West.

E comando pa mobilisacion a worde proclama pa premier Fidel Castro.

„Nos unidadnan di combate ta pone nan mes rapidamente na posicion di bringa".

Radio Havana ta anuncia ademas, cu Castro mas den dia lo dirigi un discurso na Pueblo Cubano. „Premier Castro lo haci declaracionnan importante". Nan no a anuncia e ora exacto di e discurso.

Hopi cien mil solda tabata mobilisa den kestion di algun ora. Radionan di Cuba mester queda disponible, tambe den oranan di marduga.

## Aeropuerto di Havana sera pa aviacion civil

Gobierno di Cuba a laga e companianan di aviacion K.L.M. y Pan American Airways sa, cu aeropuerto di Havana ta sera pa aviacion civil.

En coneccion cu esaqui e dos companianan a suspende nan vuelonan pa Havana. Normalmente K.L.M. ta bula dos biaha pa siman riba Havana, mientras cu Panam tabatin un comunicacion di dos biaha pa dia cu e capital Cubano.

## AVISO DI MARINA MERICANO

WASHINGTON, 25 oct. — Ayera mainta marina Mericano a avisa bapornan di carga y pasahero, cu cierto territorionan rond di Cuba por bira peligroso despues cu e bloqueda a drenta na vigor ayera mainta mitar di diez ora Antillano.

Nan a conseha pa evita e anchanan entre Cuba y Haiti, Florida y Cuba y Canal di Yucatan na Mexico y usa e pasashi entre Puerto Rico y Republica Dominicana.

Esaki ta dos portret dje demonstracionnan masal cu a tuma luga diadomingo na Brussel. Ariba e contra-demostrantenan a para den fila na kantu di camina y a duna e saludo fascista na e multitud cu tabata pasando. Abao: Durante un colision na camina e contra-demonstrantenan a baha e „Vlaamse Leeuw". Ya tin un dje banderanan aqui riba caja caba.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe tambe relacionnan cu superiornan of relacionnan interesante por ta bao di presion.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No conta cu mucho cos bao di aspectonan dje dia aqui den asunto di ayudo of trabao di otronan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Cooperadornan i superiornan ta para bao di influencia di un aspecto menos favorable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Constelacion planetaria ta avisa contra un tratamiento robez i descuido den asuntonan financiero.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Sea activo den tur cos, pero no larga munstra mucho bo autoridad. Nan por envidia bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Despues di merdia ta resta un bon tempo pa aclaracion di malentendimientonan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Por existi contrariedadnan skerpi di opinion ora cu bo no demonstra bo mes mas benevolo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E dia di awe por bira masha druk cu masha trabao of obligacionnan. Bo tin bon intuicion.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Queda bo semper mas atras i mira com asuntonan ta desarolla i quico otronan tin di bisa.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo no por permiti bo na tuma ningun risico ora cu ta asunto di financia of propiedadnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Por presenta conflicto den cierto deseo of anhelonan. Cuidao pa bo no envolve den trobbel.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

E dianan di awe por trece algun problemanan cune ora cu bo a dispidi na mal manera bo financia.

## NAVEGASION BRITANICO NA CUBA

Den circulonan Ingles di gobierno nan a bisa, cu bapornan Ingles, cu ta nabega na Cuba, mester sometenan na e control di bapornan Mericano di guerra. Ministerio Britanico di transporte lo duna e astilleronan Ingles indicacionnan. Nan a bisa tambe, cu bapornan aki no ta transporta arma.

Nan a bisa cu e discurso di president Kennedy y anuncionan tocante presencia di armanan Ruso na Cuba, pa finesnan ofensivo, a crea na Cuba un situacion nobo y a conduci, cu e gobierno Ingles lo bolbe restablece su punto di bista tocante un boycot di comercio cu Cuba.

optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBAANSE COURANT

Crush

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 | DIAVIERNE 26 OCTOBER 1962 | No. 4475

# E tension rond di Cuba a floha, pero e peligro a queda ainda

## *Secretario general di Nacionnan Uni a duna su proposicion*

**NACIONNAN UNI, 26 oct. — Oe Thant, secretario general interino di Nacionnan Uni, a pidi e partidonan relaciona cu e conflicto na Cuba pa cuminza inmediatamente cu negociacionnan. El a pidi premier Chroestjef pa stop e envio di arma pa Cuba pa durante dos of tres siman. President Kennedy el a pidi pa aboli e bloqueada contra Cuba durante e tempu ey.**

Oe Thant a pidi premier Castro pa para construccion di instalacionnan militar grandi den e periodo di dos of tres siman ey. Oe Thant a papia den conseho di seguridad. El a bisa cu e medidanan cu nan tin intencion di tuma y esnan cu ya nan a tuma algu cu no ta di custumber den tempu di paz.

E secretario general a papia cu un voz serio y tabata midi su palabra. El a bisa cu situacion ta masha peligroso y cu e ta spera, cu huicio sano lo gana di rabia y orgullo.

Solamente door di negocia por salba paz. Nacionnan Uni tin un responsabilidad grandi. Destino di henter humanidad ta depende di e negociacionnan. El a bisa cu e tin un consuelo, y esey ta cu e resolucionnan entrega den conseho di seguridad tin puntonan igual.

Di fuente mericano na Nacionnan Uni nan ta informa cu president Kennedy lo contesta Oe Thant awe mainta mes.

### Kennedy a haya carta di Chroestjef

Casa Blanca a anuncia cu president Kennedy, manera ya tabata anuncia, antayera a ricibi un carta personal di premier Chroesjef.

Casa Blanca no kier a publica contenido di e carta di Chroesjef. Riba un pregunta si e ta mira perspectivanan na un conferencia di prensa en relacion cu e crisis cubano, e hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger a contesta negativo.

El a bisa cu president Kennedy ta studiando e noticianan di prensa tocante e carta di Chroestjef na Russel.

## UN REACCION CHEMICAL DESCONOCIDO A CAUSA ACCIDENTE NA LAGO

**ORANJETAD, 26 oct. —**

**E accidente di October 10, 1962, involviendo Tanki 15 a worde investiga door di Comité di Seguridad di Directiva. Ta nan opinion cu e accidente aki a worde causa door di liberacion repentino for di e liquido sushi di acido di un gran volumen di gas y scuma conteniendo SO2 (Sulfur Diozide) Segun un bulletin special cu nos a recibi avera for di Lago.**

**E bulletin ta continua: Esaki a socede asina rapido y na un cantidad asina grandi surpasando e capacidad di e tanki su sistemanan di escape di presion y pa bai over. Consequentemente e dak di e tanki a kibra y e scuma y gas di acido a plama ariba un superficie grandi.**

**E personal tecnico di nos laboratorio ta haciendo testnan extensivo ariba liquido sushi di acido den un esfuerzo pa determina e motibo di e reaccion repentino y sin spera aki.**

**Basa ariba descubrimentonan hasta la fecha, Process Department a publica instruccionnan revisa pa operacion di e facilidadnan aki. E procedimentonan revisa ta inclui medidanan di precausion extra pa asegura operacion continuo di planta observando maximo seguridad.**

## CELEBRACION DI TERCER LUSTRO DI LIONS ALGO EXCEPCIONAL

ORANJESTAD, 26 oct. — Sr. Theo Hese ta president di e comision di Lions cu ta encarga cu e preparacion di celebracion di e 15 aniversario di e club, cual lo tuma luga na Februari 1963 i ual lo cai huntu cu e tercer reunion di e cabinete di e gobernador di Lions. E Lionsnan kier hasi di e ocasion aki un fiesta grandi i inolvidabel, i diferente comitenan cu ta encarga cu e preparacionnan ta jen di hendenan mas activo di Lions. E comite central cu sr. Hese como president ta consisti por demas di sr. Iturbe, Oscar Marugg pa tesorero, Cai Juliao encarga cu e composicion di e programa, Jan C. Lacle encarga cu e problemanan di registracion, Tommy Pieters cu lo regla e recepcion di e huespednan di exterior, Frans Schol cu lo zorg pa transportacion. Tico Kuipers cu a worde encarga cu e acomodacion di Hotel. John Merryweather cu lo instala e adornonan, i Joe D'Aguiar cu a tuma prensa y publicidad pa su cuenta. Ja ta dificil pa hanja kamber na Hotel foi di awor pa e delegadonan cu lo bini na Februari. Si e Hotel por facilita e kambernan necesario na Januari. Pesei nan lo tuma contacto cu e gobernador di distrito E-1 pa e posibel cambio di reunion pa Januari.

### Regalo

Ademas cu ta worde spera cu Lions lo ricibi hopi regalonan riba nan 15 aniversario Lions nan mes tambe lo ofrece e comunidad un regalo riba nan cumpleanjos. Ta sr. Erwin Oehlers cu ta na cabes di e comite cu ta encarga cu esei. Sr. Oehlers tabata ocupa cu algu muy especial pero e no tabata dispuesto ainda pa duna algun informacion riba dje. Tambe tin un comite di Loteria. di locual sr. Alfonso Mirep ta president, i cu ta bai rifa un cas.

Lo ta un cas grandi cu tres kamber cu ta bini na Stadionweg. E lion Harry Posner cu tabatin un pida tereno ajanan na erfpacht tabatin e gentileza pa ofrece Lions esaki. E disenjo di e cas aki a worde traha gratis door di sr. Francisco Dijkhoff.

Durante un sesion particular di Corte di Husticia a tuma luga e instalacion di Procureur General mr. I. de Castro Yohai diarazon. Ademas den e mes solemnidad tabatin un despedida oficial di mr. W. R. Boom, pa kende su trabao den pasado tabatin aprecio general. Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje encuentro particular di diarazon.

# Instalacion di Procureur General nobo

## *Cordial despedida di Mr. W. R. Boom*

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 26 oct. — Procureur generaal na Corte di Husticia di Antillanan Hulandes, mr. I. de Castro Yohai, ajera, durante un sesion particular di Corte y den presencia di un gran numero di invitadonan, bao di cualnan e ministro di husticia, R. J. Isa, president di Staten. J. A. O. Bikker y Gezaghebber E. J. Morkos a keda instala.**

Den un discurso president di Corte di Husticia, mr. J. Zuur a bisa e.m. cu instalacion di un procureur generaal nobo, sin mas nada por ta un formalidad.

Como nos tin di haber aqui cu despedida di mr. W. R. Boom e instalacion di mr. De Castro Yohai, sinembargo ta trece un cambio den e asunto. E hecho, cu e procureur generaal durante e sesionnan manera na Hulanda, sinta na un mesa apart, loque no ta sosede aqui, ta proba e famoso entendimiento cu semper tabatin i semper tin entre Corte y P.G."



Mr. Zuur a pinta e particular gran conocimiento di deber y interes humano. cu cual semper e procureur generaal a haci su trabao. „Na Shell Curacao N.V.", asina el a bisa, „ta sper'e awor mescos un puesto interesante. Mi ta spera asina sr. Zuur a bisa cu lo e por munstra mes tanto satisfaccion. Baida di mr. Boom ta ser suaviza door di e hecho cu su sucesor no ta un desconocido. Hopi anja mr De Castro tabata miembro di Corte di Husticia. El a haci su mes conoci como jurista masha skerpi y un hende cu ta pensa libe.

E president a clausura su discurso deseando e P.G. nobo nombra tur exito den su circulo venidero di trabao.

President dje sociedad pa abogadonan sr. M. C. Rojer, a expresa su alegria particular, awor cu figura di mr. De Castro Yohai, un antillano nobo cu ta ocupa e puesto altu aki y e ta jame un cordial bonbini.

„Nos ta alegra nos", asina sr. Rojer a bisa, „cu ta net abo a ser scohi. Cu corto palabra el a pinta e bon entendimiento cu semper a existi entre poder judicial y balie na cual ocasion semper nan a trata otro manera adversarionan sportief".

### Gratitud

Sr. De Castro Yohai a expresa gratitud na La Reina pa su nombracion y tambe na direccion di gobierno di antillanan neerlandes cu a recomend'e. El a expresa e deseo di por ta digno di e confianza cu a ser deposita den dje door dje nombracion aqui di su persona. En extenso el a pinta luego e tarea di procureur general. Tambe el a bisa acerca cu e tarea di procureur cual a ser presta pa su predecesor ta particularmente honorifico. „Den un periodo relativamente corto di 16 anja, b'a subi na e puesto di mas altu cu por ser alcanza. Den e tempo aki hopi trabao a ser efectua."



Mr. Yohai a clausura su discurso deseando mr. Boom hopi exito den su tarea nobo. El a desea cu e entendimiento entre e. abogatura y griffie lo por ta uno di comprension fructifero.

Porfin mr. W. R. Boom mes a tuma palabra. El a expresa gratitud na Corte di Husticia pa e masha bon cooperacion y ademas pa e palabranan carinjoso foi cual el a comprende e gran aprecio pa su persona.

„Abo, sr. president. m'a sinja conoce como un jurista cu sentencianan exacto. Mi ta cuminza awor jen di confianza na mi circulo nobo di trabao, pero no obstante mi interes pa poder legislativo y tur loque tin di haber cu esei lo keda existi. P'esei tambe mi ta dispuesto pa den porvenir. si ta necesario sigui duna mi cooperacion y si ta posible. sirbi di conseho", asina mr. Boom a bisa. Tambe el a munstra di ta contento cu e eleccion a cai riba mr. Yohai y el a desea su sucesor tur exito.

### Mas deseonan

„Den anjanan cu a pasa hopi cos a mehora, pero no ta tur deseonan a ser cumpli. Bao di esakinan ta un asilo pa psicopatonan. Principalmente pa e crimennan masha serio, manera mi a observa, ta socede cu e acusadonan no ta completamente responsable. Nan mester worde busca y cuida. No ta bon semper pa castiga e hendenan aki", asina mr. Boom a bisa. Luego el a mira un di su deseonan di porvenir na horizonte. esei ta e atencion na e rechtschool pa medio di conferencianan pa profesor y catedraticonan. No ta exclusivamente cu nan mester ta hendenan for di Hulanda, pero respecto esaki suramerica tambe ta ofrece hopi posibilidadnan."

Luego mr. Boom a mira un necesidad urgente den buscamento di jurisprudencianan di Corte, cu ta pidi un profundizacion den e diferencianan cu ta existi entre e legislacion hulandes y antillano.

Pa termina el a gradici tantu Griffie como Poliz.

Despues di e sesion aki e presentenan a keda ainda hopi ratu huntu den un esfera agradable.

## PREMIONAN GORDO DI LOTERIA DI GOBIERNO

Prome premio No. 13405; Segundo premio No. 6896; Tercer premio No. 7491.

Premionan di ƒ 500.—: 2347 12377 16886 20052 22708 12757.

## SERVICIO DI HUBENTUD NA ORANJESTAD

ORANJESTAD, 26 — Comision di Servicio di Hubentud den comunidad di bario Oranjestad di Comunidad Protestant na Aruba a tuma e iniciativa pa combida hubentud di otro comunidadnan di bario dje isla aqui pa un servicio general di hubentud Dia Domingo 28 october. E servicio aqui den cual e liturgia ta ser teni pa e muchanan mes, ta na prome luga destina pa mucha hombernan foi comunidad di 15—25 anja. Sinembargo e otronan ta bonbini.

**Den Sociedad Bolivariana por hanja mira te cu diasabra p.v. un exhibicion cu ta organiza door di Boekhandel De Wit y cu a hanja como nomber „Het Lezende en Spelende Kind".**

**E exposicion ta un exhibicion cu masha smaak di loke tin di bende den negoshinan di De Wit, pero loque pa falta di espacio tabata menos riparable. Den e espacionan grandi di exposicion tin centenares di bukinan di tur sorto di calidad huntu cu cos di hunga, adornonan di arbol di navidad y un numero di cuadronan exhibi. No tin ni un buki aqui den papel di celophaan, di moda cu bo tin aqui e chens di contempla e sublime bukinan di portret y di arte tranquilamente. Aunque cu menos cu mitar di e exhibicion tin di haber cu „Het Lezende en Spelende Kind" y resto di nan ta dedica na un adulto cu ta gozando di un buki of panja, centenares ta cohe camina pa Sociedad Bolivariana. Hopi di nan a diberti nan oranan largu mei mei dje coleccion grandi y hopi bez aprisionante. Riba e portret e bishitantenan hoben profundiza den un bon buki. San Nicolas y Kerstman lo no tin molester cu nan.**

# A. Leo na Hulanda pa monumento di Henny

**ORANJESTAD, 26 oct. — Sr. A. Leo, secretario di Henny Eman Comite a bai Hulanda seman pasa pa asisti aya na un corto curso di training di KLM i di su permanencia aya lo e probecha di tuma contacto cu artistanan Hulandes tocante trahamentu di un monumento di defunto Henny Eman, un conocido politico Arubano i un patriota Arubano fuerte. Sr. Leo a bai cu algun monster dje sorto di piedra cu tin asina tantu na Aruba i cu nan ta jama dioriet, afin di sondea cu ta posible cu por traha e monumento aqui foi e piedranan tipico ei.**

Nos por recorda cu na parti dilanti dje monumento di Prinses Wilhelmina na Oranjestad, nan a pone algun dje piedranan aqui di dioriet como adorno. Como cincu anja pasa, pa interesnan demonstra di parti di e anterior hefe di oficina di turismo E. Bartels, a ser constata cu dioriet Arubano ta un famoso piedra natural, cu probablemente lo ta masha bon pa uso como materia prima pa un escultor. Den e periodo aqui a investiga hasta posibilidadnan di export pa dioriet.

### Ya tin 11.000 caba

Sr. Max Croes, president di Henny Eman Comite a participa nos, cu te awor e comision a colecta ƒ 11.000.— pa e monumento i cu e intencion ta, cu na principio di otro anja lo haci trobe accion di un coleccion final. Sr. Padu Lampe cu lo traha un proyecto pa e monumento di defunto Henny Eman, no a bini cla cu esaqui ainda, pero toch e comite ta spera cu denter di breve tiempo lo e presenta su proyecto na e comite.

Aunque cu e empenjo general ta pa refleha den e monumento e persona berdadera, pasobra ta parce cu no ta posible pa hanja algun portret skerpi dje politico aqui mas i ta p'esei lo e bira un monumento „abstracto". Decision di esaqui lo cai tan pronto cu e comite ta dispone di diferente proyectonan.

**COMPETITIE A.V.B.**

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

**DAKOTA vs. JONG ARUBA**

(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

# Vivipara a cambia di tripulacion Antillano

## *Kaptein tin aprecio pa esnan cu a caba di afmonsteren*

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 26 oct. — Como 32 antillano a monster ajera mainta abordo dje Shell-tanker Vivipara di 20.634 ton. Lo nan queda nabega basta tempo bordo dje vapor. Primeramente e tanker ta bai Punta Cardon, despues na San Francisco y e ora ei tin un chens chiquito cu nan por regresa un ratu asina Corsow trobe, prome di sigui e viaje na Europa. E marineronan cu principalmente ta inexperto probablemente a hanja ajera un prueba di fuego. E tanker ta bai haci e biaha pa Punta Cardon practicamente sin carga.**

**Tin un bientu hopi fuerte y na semehante ocasionnan asina hasta un vapor di 20.000 ton a haci vueltanan masha stranjo.**

Un poco nervioso a motibu dje cos stranjo e tripulacion nobo a subi ajera mainta abordo. Carga cu paquete y maleta y tasnan y denter di nan uno cu su inolvidable instrument abordo.

Mientras cu den p'atras dje barcu nan a hanja nan kooi indica. Aya nan a cambia nan flus di fiesta pa uniform di marino, pa nan custumbra cu e bida di lamar di marinero.

Parti dilanti dje vapor e tripulante dje vapor a monster af, unda dos employe di Shell Tanker N.V. a paga nan sueldo.

Anto sr. H. Faber di Groningen, kapitein di Vivipara cu quende nos tabatin un entrevista a sigura nos: „E muchanan aqui a spaar sigur, pasobra mi a nabega cincu luna huntu cu nan y mi por bisa un y otro". Bao di su comando principalmente e cincu lunanan anterior aqui nan a nabega principalmente den hafnan na Central Oriente y Mar Mediteraneo.

Principalmente na Italia e tripulacion a hanja chens di mira algu. Aqui tambe nan a haci compranan. **pasobra nan a bini Corsow cu 23 guitara, un** mandolin y un tambourijn, cu nan mester a bai klaar in na Douane.

Kapitein Faber a munstra su mes satisfecho pa loque e tripulacion cu a baha a presta durante e periodo. E muchanan a haci nan best y e resultadonan tabata bon."

### Comprension

Kapitein Faber kende a biba na Corsow hopi anja tantu prome como despues di gera (na anja 1957 ainda mi tabata biba aki), a conta cu tantu su prome como su segundo stuurman ta di Corsow. „Pues nos conoce e antillanonan anto y esei ta sin duda un ventahe. Lastima, cu ningun di nos no sa papia Papiamento y francamente el a reconoce cu su debido tiempo esei por ta tambe un desventahe. Pero toch e tripulacion aqui a munstra cu e ta comprende ta quico y ta com e asunto ta.

Naturalmente tabatin excepcionnan, pero esei bo ta hanja tambe bao di tur tripulacion y foi tur nacion".

Kapitein Faber a duna di conoce como su opinion, cu hopi di nan despues di a goza di nan verlof, lo regresa lamar trobe. „Ta claro cu lo tin den nan tambe cu lo keda Corsow. Esaki ta ta principalmente e hobennan cu nunca no a bai mucho tempo for di cas. Y esaqui ta loque ta pasa na tur parti di mundu.

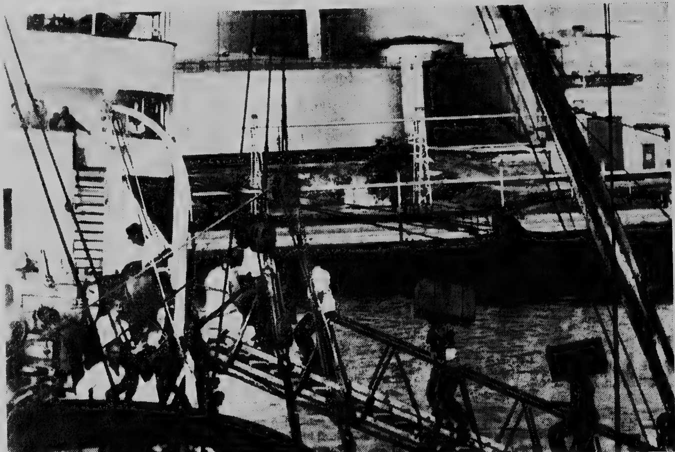
### E ta regresa trobe

Sr. J. A. Bernabela, un dje tripulantenan cu a monster af, ta bisa cu e kier regresa lamar trobe. „Y major parti di nos ta opina mescos", asina el a bisa ora cu e tabata para spera su placa huntu cu e unico tripulante colombiano cu tabata abordo. „Nos a pasa un bon tempo riba lamar. Pero awor nos ta bai spera pa nos mira ta kico meneer Krushev ta desea. Esaki ta parce mi mas seguro".

Y mientras e crew bieu tabata cobra nan placa esnan nobo tabata subi abordo. Masha poco hende a bin jama nan adios. Ta solamente un mama a bin jama su yiu adios cu a bai nabega den un tempo asina trabahoso.

Ajera Vivipara a sali pa lamar cu un tripulacion enteramente antillano, solamente cu excepcion dje captan, nuebe machinist y cuater stuurman. Nos ta desea nan un feliz viahe.

**Pago na antillanonan cu for di december di anja pasa a nabega bordo di „Vivipara" y cu awor ta bai cu verlof.**



**E Shell-Tanker „Vivipara" a hanja ajera mainta un tripulacion antillano nobo, door di cual e tripulacion bieu a ser releva. Riba e portret nos ta mira e miembronan nobo di tripulacion ta bai abordo dje tankero.**

## NEGOCIACION MERICANO-ARGELINO SUSPENDI

NEW YORK, 26 oct. — Segun circulonan bon informa e deliberacionnan entre Merca y Argelia tocante yudanza Mericano na Argelia a worde suspende pa tempu illimita riba peticion di Argelia.

E deliberacionnan aqui a cuminsa despues di e bishita, cu premier Ben Bella di Argelia a haci poco tempu pasa na Merca.

E ultimo sucesonan den e territorio di Caribe ta pone cu Argelia no por sigui cu e deliberacionnan cu Merca mas pasobra esey lo ta contra di e yudanza incondicional, cu Argelia a priminti Cuba.

Den un comunicado cu nan a publica ayera nochi na Argel, nan ta bisa cu e oficina politica di Argelia ta protesta contra e medidanan agresivo di Merca contra un pais chiqui, loque ta un violacion di derecho internacional.

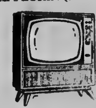
E bloqueada ta un intervencion intolerable den asuntunan interior di Cuba.

„Pueblo Argelino lo queda firme banda di esun Cubano," asina e comunicado ta bisa.

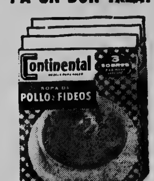
## YAMAMENTU DI TITO

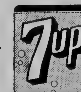
BELGRADO, 26 oct. — President Tito a haci un yamamentu pa tene inmediatamente un reunion especial di asamblea general di Nacionnan Uni pa papia tocante e kestion di Cuba.

Tito ta insisti pa stop e medidanan tuma inmediatamente.



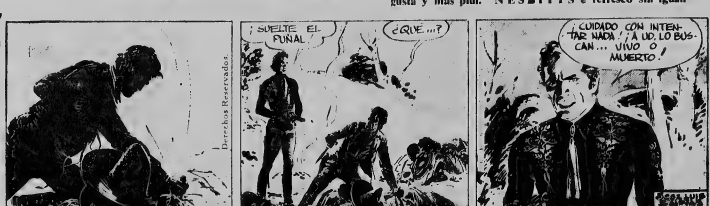








2. „Laga e puñal cai!" „Kiko?" 3. „Cuidao si bo trata na hasi algo! Nan ta buscabo bibo of morto!"






1. „Semper ora cu awa ta jobe mi ta bira romantico...... E ta dunami un fascinacion especial!" 2. „Ta parce cu natulesa ta laga perlanan cai for di cielo, verdad?" „Si!" 3. „Okay 5'or ora di bai cas!" 4. „Ora cu mi tin cu camna den awa e no ta fascinami mas."

## DAKOTA CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion ta midi forza awe nochi e dos oncenanan di hoofdklasse Dakota y Jong Aruba. Cu ocho punto, producto di cuatro victoria den cuatro salida, e dakotenjonan ta encabesando e campeonato di hoofdklasse, mientras cu Jong Aruba tin cuatro punto. Esakinan a worde obteni mediante dos triunfo den cuatro salida. E otro dos weganan tabata derrota pa Jong Aruba. E equipo di Noord tin te awor aki e cantidad mas grandi di gol logra den un wega di e temporada actual.

Revisando e recordnan for di anja 1959, nos por nota cu di e seis biahanan cu e dos teamnan aki a topa otro den encuentronan oficial valida pa e campeonato, Dakota a triunfa cuatro biaha, perde uno y tabla e otro. Na anja 1959 ta e unico biaha cu Dakota a gana Jong Aruba cu diferencia di mas grandi cu un gol, esta 6 pa 1, mientras cu eunico triunfo di Jong Aruba obteni den 1960 tabata di 3-0.

Cu un triunfo awe nochi, Dakota lo aumenta su cantidad di punto te na 10, loke ta dunele un bon ventaha riba e dos mas cercano contendornan cu e tin, esta Estrella y R.C.A.

Di otro banda nos ta sigur cu e muchanan di Noord, lo no bende e wega bao di ningun forma barata. Nan lo duna bataya te na ultimo momento pa trata di propina e dakotenjonan nan promer derrota di e temporada.

## LIONS A OFRECE HOPI DONACION

ORANJESTAD, 26 oct. — Durante e reunion di Lions Club cual a ser teni Dia Razon anochi pa haci diferente donacion na organizacionnan na Aruba.

Como resultado di e decision aqui Nederlandse Padvinders Vereniging (NPV) lo hanja ƒ 150,—, Koningin Wilhelminafonds ƒ 150,— i Jeugdcentrale La Salle ƒ 50,—. Tambe tabatin intercambio di ideanan over di un fiesta di San Nicolas den Imeldahof, na unda anualmente Lions Club ta procede como hospitalario pa San Nicolas. A queda instala Dia Razon anochi dos miembro nobo di Lions Club cu ta Tito Muyale i Jos A. van der Schoot, cual ultimo tabata miembro antes caba.



## PROME RONDE DI HERSENGYMNASTIEK TA CLA

ORANJESTAD, 26 oct. — Antajera nochi a ser hunga e ultimo wega den e prome round pa torneo di hersengymnastiek, cu a ser organiza door di radio Kelkboom i radio Antillana. Despues cu na final dje wega e posicion tabata 28-28, a haci ainda cuater pregunta extra, cu a haci Amstel victorioso cu [illegible] ta cumira e [illegible].

# E lucha titanica entre India y China ta birando peor

**NIEUW DELHI, 26 oct. — Segun informacion nan ta bringando actualmente fuerte na e ciudad Tawanga na e frontera noord oost entre India y China. Parce cu e trupanan di India ta defendiendo nan mes fuertemente contra un ataque chines. Tawang, e centro di gobernacion di e parti noord oost di e frontera entre India y China na India, tin un guarnicion fuerte. E chinesnan, cu a penetra den e territorio aki te na un distancia di 19 kilometer, ta acerca e ciudad for di noord oost y west.**

Observadornan militar na Nieuw Delhi ta di opinion kier conquista Tawang door di encerra e ciudad. Despues di esey nan lo trata pa sigui pa zuid oost. Eynan e brug Sela, un linia natural di defensa ta situa. E linia aqui ta corta un pida territorio grandi di India entre Bhoetan y Tibet.

Riba hopi mapa bieu e territorio aki tabata indica como propiedad di Tibet.

Si e terrtorio aki cai den man di chinesnan anto nan ta hanya entrada for di eynan pa Bhoetan, door di cual e yanonan di India ta worde amenasa directamente.

### India ta bandona

Trupanan di India mester retira nan mes for di e territorio di Tawang despues di luchanan fuerte cu e militarnan chines. Asina nan a participa na Nieuw Delhi. Tawang ta e centro mas principal di gobernacion den e territorio noord oost di e frontera cu China.

E trupanan chines awor por a podera di e brug Selabe cu ta forma un frontera natural te na Bhoetan. Via di e valle di Manyhang door di Bhoetan e entrada pa e yano di Mrahmapoetra ta keda abri pa nan.

### Declaracion di Nehroe

Premier Nehroe a declara na e reunion di e fraccion di parlamento di su partido di congreso, cu e invasion na gran escala di e chinesnan contra India a haci e pais realisa cu el a perde contacto cu realidad.

Nehroe a bisa cu e chinesnan a pone 30.000 homber na e frontera noord oost. El a pidi fuertemente pa reforsa defensa y forma plannan nobo. Nan no mester perde curahe door di e recien derrotanan den e territorio nood-oost. E pais no tabatin ningun otro seleccion cu aumenta su potencia militar.



## BENDICIONAMENTU DI SYNAGOGA DIA 4 DI NOVEMBER

ORANJESTAD, 26 oct. — Den presencia di un gran numero di autoridad riba dia 4 di november p.v. e synagoga di Comunidad Israelitica na Aruba lo ser solemnemente bendiciona.

Como cu e comunidad menciona a haci un suplica pa subsidio na autoridad pa un propio rabino i cu gustosamente nan quier a tende resultado di e suplica, e templo di Señor tin un anja caba na uso sin cu el a ser bendiciona. Awor nan ta considera di no por spera mas tantu i dje manera ei e comunidad lo celebra e solemnidad sin propio rabino dia 4 di luna cu ta bini, den e synagoga moderno na Adriaan Lacle Boulevard na Oranjestad.

E solemnidad lo ser celebra pa tres rabino foi Corsou, bao di cualnan rabino Ben Amin Anine. E synagoga cu e tempo ei a ser traha pa firma Petrona & Croes, ta destina pa no solamente di ta un luga pa ehercicionan religioso, ma tambe un centro social pa hudionan na Aruba. Tras dje parti di misa dje synagoga tin un sala pa reunionnan, mientras hasta ta e intencion pa traha un terreno pa muchanan hunga banda dje edificio. Comunidad Israelitica na Aruba tin awor como president Leo Berlinski, mientras Sr. I. Rubens ta secretario.

E ehercicionan religioso ta ser awor haci pa Sres. A. S. Winsniewicksz i Rubens. E tempo ei ta gezaghebber F. J. C. Beaujon i Sr. Wisniewicksz a efectua prome ponementu di piedra dje synagoga.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli su 18 primavera e simpatica senjorita Judith Kemp. E ta ricibi felicitaciones di parti di su mama Elizabeth, di su tata Raymundo, di su abuela Dencha, di su prima y primonan, di su tanta y omonan di su amiga y amigonan especialmente pa parti di Nilda cu Tica.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica y encantadora senjorita Elba Contreras na Corsow. Elba ricibi nes sincera felicitaciones di toer familia y amiganan aki na Aruba, muy especialmente di Irma Frans y familia, Nicolina Nicolaas y familia cu ta desea Elba hopi felicidad mas den compania di su muy distinguida y honrada familia.

Awe ta cumpli 11 anja di feliz exisencia e hobencito Evaristo Thode. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Adelita, di su tata Agustin, di su rumannan, di su padrinonan Reymundo Nicolaas y Ruben Nicolaas, di su madrina Seferina Fingal, di tur su amigonan di 5de klas di Don Bosco School, di su cunja y especialmente di su subrino Maikel Thode.

Awe ta cumpli 9 anja di feliz existencia Ludwina Dubero. Felicitacion ta bin di su mama Aida, di su tata Jose, di su 5 rumannan Lidia, Melda, Betico, Djosito y Aivy Dubero, di su madrina Maria Fingal y Chima Croes, di su padrino Efe Fingal y di tur su amiguitanan di Sta. Maria School na Sta. Cruz.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Diana Theresita Tromp. Un felicitacion ta bin pe di su mama, tata, di su rumannan Maria, Nicolasa, Theresita, Alberta, Rosa, Anna, Carmen, Filomena, Juan y especialmente di su ruman Thea, cu ta desea Diana hopi anja mas di bida. Tambe di su welo Wico, di su wela y welonan tambe di su tanta y omonan y especialmente di su omo Cheppie Wolff cu ta na Mexico y demas familia Wolff, Werleman y Tromp.

Awe ta cumpli 29 anja di edad Evarista Tromp. Felicitacion ta bin di su esposo y di su 3 jioenan Felix, Nuni, Alex, di su mama, tata, di tur su rumannan y especialmente di Delia, Rica, y Maria Werleman y demas familia Angela, Tromp y Werleman.

## PROCESO TOCANTE FABRICA DI SIGARIA "STAR"

E huez di prome kanton a exigi den e proceso tocante e fabrica di sigaria „Star" un comision rogatorio.

Nan mester tende e donjonan americano cu a entrega maquinanan pa e empresa. E hendenan aki ta biba na Merca. Segun ta conoci e mericanonan ta procede contra di e combinacion di Surnam cu tin parti den e empresa. Nan a exigi un danjo di perjuicio di mas o menos 150 mil florin.

E combinacion di Surnam a bisa cu e combinacion di Merca a entrega maquinanan defectivo y productonan primaria di calidad malu.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 26 di october di 1962

DE VEER: 8.30'or „Kleren maken de man" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Kidnaped" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Francis of Assisi" A.I.
AURORA: 8.00'or „Football world championship 1962" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The innocents" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 26 di october di 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 26 di october di 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 26 de octubre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## DECISION NOBO PA ARROZ

Un di e dianan aki lo bin na vigor un decision revisa pa arroz. E elementonan principal di dje ta pa dirigi e exportacion di arroz den bon direccion y sigura e plantadornan un ganashi maximo.

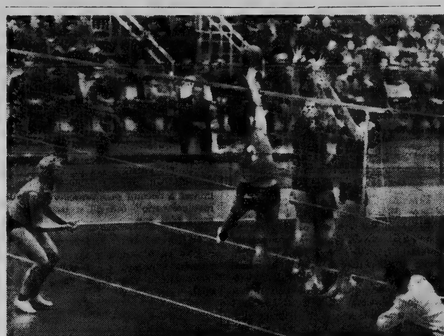
Pa esei a worde stipula cu un permit di exportacion a worde duna na un solo organisacion reconoci di cual e statuutnan a worde confirma door di Minister di Economia, huntu cu e Minister di Agricultura.

Den e organisacion di arroz aki por tuma parti solamente personanan cu tin un interes importante cerca e comercio di arroz y riba base di conocimentu di nan profesion, valor di credito of nan actividadnan den pasado en conexion cu e comercio di arroz, nan lo worde indica door di e minister di Economia.

Esun cu no ta cumpli cu nan debernan of danja e nomber di Surnam den exterior of no traha na fabor di e exportacion di arroz di Surnam lo worde descualifica for di organisacion.

E minister di Economia ta declara cu si en caso e interes general di Surnam ta exigi esei anto e gobierno por actua como exportador di arroz. Esaki ta nifica cu si e miembronan di e organisacion di exportadornan di arroz no ta cumpli anto gobierno lo instala un Rice Marketing Board. Tocante e ganashi di e plantadornan, lo tin tur anja prijsnan di garantia. Dependiendo di e prijsnan di exportacion e prijsnan aki por worde hisa.





CAMPEONATO MUNDIAL DI VOLLEYBALL — Un momento di tension for di e weganan hunga door di damanan na Moscu durante e wega di volleyball Rusia-Rumenia den competir pa campeonato mundial. E damanan ruso a gana e wega cu 3 - 0.

## PROTESTA FOR DI INGLATERRA

[illegible] organisacion cu ta hiba e lema [illegible]amanan ta contra guerra" quier bus[illegible] intervencion di papa. Nan a man[illegible] un telegram pa Papa Juan 23, den [illegible]al nan ta insisti serca dje pa e para [Ke]nnedy inmediatamente.

Cuarenta discipulo di e gymnasio na [illegible]idhurst a cuminsa un welga di dos [illegible] pa protesta contra e medidanan [am]ericano rond Cuba.

## EXPLOSION DI STATION DI TELSTAR

ANDOVER, 26 oct. — Un explosion den un ketel den e stacion di Telstar na Andover a herida seis persona, di cual dos ta grave. Tocante e causa di e explosion no tin ningun informe.

Na e station nan ta manda telegramnan transatlantico via di e satelite di comunicacion „Telsar".

E trabaonan di e station no ta ser stroba door di e explosion.



— No. 7 —

Despues di hopi rol Louisa a larga Erwin comprende cu e tabata dispuesto di bai cune. Nan a propone cu mei ora prome cu e ora di teatro lo e bin buske na cas.

„Pa bo mi ta dispuesto na camna un paar di ora cu pia", el a bisa ora cu Louisa a bisa algun contrariedad. „Mi mester bisa bo acerca cu mi ta hanja bo masha simpatica.

„Louisa a goza e palabranan aqui masha tantu. Masha dia caba e tabata enamora riba e hoben nechi aqui, e joncuman semper cu asina animo i bon smaak. Solamente e no a hanja nunca e animo di a declare nada di su sintimentunan p'e.

Louisa tabata un criatura nechi i elegante, cu cabeinan pretu manera terciopelo cu tabata cai den su frenta i cu dos lok alegre cu tabata tapa su oreanan. Su cara tabata energico i bibu. I e cos di mas bunita di dje tabata e paar di wowonan pretu manera stabachi.

P'esei tabata duel Erwin masha tantu cu cada bez ora cu nan dos su wowo topa cu otro ta baha su bistanan pa Erwin.

E anochi ei ora cu el a bai buske na cas, e mucha muh etabatin un traje masha elegante bisti, un traje di verano di diferente color. I e tabata cose asina entaya den su curpa, cu esaqui a saca su figura masha bunita. Erwin mes a sorprende un ratu ora cu el a mire.

„Qui encantadora bo ta, Srta. Louisa, el a grita anima i el a primi su man cordialmente. Den torneo di belleza unbez lo mi aclama bo como reina.

Naturalmente Louisa tabata goza e carinjo aqui masha tantu, principalmente pasobra esaqui a sali foi boca di un persona cu en realidad e tabata simpatiza na silencio. El a sinti unbez cu no ta chanza e hoben aqui tabata haciendo cune, manera otro hobennan sa haci trasteria.

E tabata asina contentu cu boluntariamente el a ofrece Erwin su braza. I sinta den teatro e no tabatin nada contra ora cu e hoben su mannan tabata busca esun di dje.

* * *

Riba e dia proponi Eva a cuminza su trabao na fabricanan di Liebig. El a introduci su mes simplemente na seccion di personal, na unda el a ser ricibi pa e dama anciano cu ta traha steno. Pero e biaha aqui e tabata hopi mas carinjoso cu biaha pasa. Ora cu tur formalidadnan tabata cumpli, el a ser introduci pa Srta. Reuter na e senjor cu quende lo e mester traha den futuro. Tabata un homber delega i altu cu un cabei cu golf i un cara poco aristocratico.

Nonchalant el a ofrece e dama su man mientras el a presenta su mes na dje como dr. Könnicke. Su stem tabata mes corto cu su proceder i Eva no por a larga di escapa un suspiro leve di desgusto. Di naturaleza e no tabata gusta hendennan cu tabata quere cu mundo tabata di nan sol.

„Bo por bini unbez cerca pa un prome diktaat, ora cu bo a caba di tira un bista aki den", e homber a bis'e. Srta. Scholz, quende pronto lo tin di bandona mi, lo munstra bo ta na unda e actonan ta i e otro cosnan cu bo tin mester di dje. Actualmente e ta cerca e chef. Esaqui ta Sr. Brinkmann, donjo dje firma. Seccion estranhera ta para directamente bao di dje.

„Ahan", Eva a pensa den su mes. „Anto lo no dura mucho mas cu lo mi hanja ocasion di combersa i certa conoci cu e homber poderoso ei."

Mientras e tabata entretene ainda cu chef immediata, el a ripara cu durante e combersacion e homber secu aqui a munstre un poco mas carinjo cu e prome biaha cu el a combersa cune.

Porfin e dama cu lo e mester reemplaza a drenta e cuarto. Dr. Könnicke a introducie immediatamente na Eva i a puntra:

„Srta. Scholtz, bo tin bondad di munstra Srta. Eva quico ta su ocupacionnan i secretonan di nos servicio? Mi tin mester di dje pa un diktaat despues."

Despues el a disparce den su oficina i e dos mucha muhenan a discuti e principal puntonan.

„Principalmente bo no mester lubida, cu Sr. Könnicke ta gusta bebe koffie masha. Si bo percura bon cu su koffie, anto boso lo queda e mehor amigu y ya b'a gan'e mitar caba pa bo. Bo ta quere sigur cu e ta masha orgulloso, pero esei ta solamente un mascara. En realidad ta un placer pa traha huntu cune. I francamente bo por munstre bo opinion, ora cu un cos no ta na bo agrado. Un di su mehor calidadnan ta, cu e no ta tuma un semehante cos na malo."

Klok a rim. Srta. Scholz a bula lanta i a bai den oficina dje chef. Un ratu despues el a regresa.

Sr. Könnicke ta desea bo compania", el a bisa hariendo. Pero no lubida bo potlood i bo blocnote nunca."

Eva a haci loque su colega a mand'e i el a hanja diferente carta pa e nota, major parti na ingles i tambe uno na Frances.

„Bo mester skirbi e carta Frances i mand'e huntu cu un traduccion Spanjo na seccion di propaganda. Pero solamente como proyecto."

Despues dje prome encargo aqui Eva por a bandona oficina di su chef trobe. El a larga Srta. Scholz splike lihe com e tekstonan mester ser skirbi, el a pone e papelnan necesario huntu i a bai sinta tras dje mashin. Pa su mas grandi sorpresa tur cos a bai mucho mas lihe facil cu e por a sonja pensa. Ora cu el a caba su colega a bise:

„Di cada escrito cu salí, Sr. Brinkmann tin di hanja un copio semper. Esei bo por entrega mehor na su secretaria Srta. Muller. Mi ta bai cu bo cerca dje un rato pa introduci boso na otro."

## DICK TRACY



1. „Nos a check 12 hacienda, [p]ero ningun trailer." „Y tam[po]co saku cu placa, pero nos ta [b]ai bek. 2. „Si ta un radio tran[s]istor chikitu y semper mi tabata kier uno." „Y bo a cumpre [e]u a plaka ey!" 3. „Wow esey [s]i ta un cos bunita!" e mucha [a] bisa. „Esaki siguramente ta [u]n sorpresa, auntie, e manera cu [b]o ta spaar plaka," e mama ta [b]isa. 4. „Semper bosonan a kere [c]u mi ta pichiri! Spaar pa ora [u]n cos ta malu, nan ta bisa un [p]laca gespaar ta un placa gana."
RIP KIRBY...........

## RIP KIRBY



1. „Dunami e placa si bo [k]ier keda cu bo cara henter!" „Esey ta Billy." 2. „Y com ta [b]ai cu bo y bo familia, Billy?" „Bon, Desmond, y mi ta contento di mirabo bek." 3. „Mi ta [i]maginami cu ainda bo ta riba [e] bon caminda". „Asina ta, Billy, pero mi tin mester di bo [a]yuda."
PEPITA...........

Ora cu Fidel Castro ta papia un gran multitud di fanaticonan ta acumula cu spandoek cu divisanan. Riba cabez di e milesnan aki ta resona e voz fortifica di e dictador cubano. Y cada bez di nobo ta e mes tema: „imperialistanan occidental ta amenaza e paraiso cu a ser construi pa Fidel...."

# Persecucion religioso na CUBA

**PART: IV**

**Na Januari 1960 e plannan di destruccion di e Iglesia Católico door di e comunistanan a cuminsa hanja forma. Atakenan habri, frescu y cinico a worde lansa contra e clero door di Fidel Castro. Den e prome luna di e anja, e lider maximo a dividi e clero entre „clero altu" y „clero abao". Segun e definicion di Castro e „clero altu" tabata consisti di „obisponan ambicioso, egoista, ladron y reaccionario" mientras cu e „clero abao" tabata consisti di hendenan humilde, caritativo, trahador y „victimanan di nan superiornan explotante".**

E maniobra tabata pa crea un lucha ambicioso entre e clero. mescos cu e intento exitoso cu e comunistanan a hasi ora nan a sembra odio social i rasial entre e populacion. Iglesia tabata un trabao mas duro i e division espera no a bira realidad.

Un bes mas hincando temanan social i racial den e religiosonan Castro a lesa un carta falsu dilanti di Television cu mester a worde scribi door di e seurnan Americano di Sagrado Curazon. cual carta ta tin como objeto pa revelanan como „contra revolucionarionan." Na mes un ora Castro a bisa e publico cu „Esaki no kier meen cu tur seurnan i obisponan tin culpa". Mi sa cu tin hopi seurnan, en particular den e ordennan humilde...... e seurnan sacrificante cu ta pretu. cu ta traha. cu ta humilde i cu ta revolucionario mescos cu tin otr di e banda malu......

E prome contesta solido i publice di Iglesia a bin na Maart 1960, di o mesun Monsignor Enrique Perez Serantes, kende a salba Castro su bida na 1953.

Den un carta pastoral cu a worde lesa den tur Misanan di e provincia Oriente e Arzobispo di Santiago di Cuba a denuncia e influencia creciente di e comunistanan den e gobierno. E monsignor a declara cu „E enemigo ta den nos". E ora ei tur misa di Cuba a scucha e carta.

E lucha a sali den habri awor: i e comunistanan no a perde tempu pa lansa un contra-atake, siguiendo e carta pastoral di Perez Serantes.

Dia 5 di April 1960, Juan Marinello, cu tabata e ora ei presidente di e Partido Comunista oficial di Cuba (Partido Socialista Popular, P.S.P.) a presenta dilanti e di cuater congreos di e Hubentud Socialista na Havana i a bisa su comunistanan hoben „E Caticonan no tin nada di spanta di e P.S.P. ni di e hobennan socialista aki, tanten cu nan keda den nan iglesia adorando nan imagennan. Pero si nan sali for di nan templo i traha den e contra revolucion nan lo hanja nos contra nan den lucha. no pasobra nan ta Catolico pero pasobra nan ta contra revolucionario.

E aviso aki no por tabata mas claro: i e gobierno no a hasi ningun comentario riba e palabranan di Marianello. E gobierno no tabata den e posicion pa hasi tal. Marianello tabata un di e lidernan di e Partido Comunista cu awor tabata controla e gobierno.

Pa rebaha e clero den wowo di e pueblo di Cuba awor e comunistanan a hasi un maniobra sabi. Riba dia bierne santu April 16 1960, un comunista bieuw Augusto Martinez Sanchez, ministro di Trabao a sali riba pantalla di television pa splica e ley nobo di Trabao. E ministro barbá a bisa e Cubanonan „Tur hende mester traha, pasobra e revolucion a caba cu tur previlegio. Obisponan mester scribi nan nomber pa trabao."

Bao di e ley nobo tur hende cu tabata traha na Cuba mester a duna detajanan completo di nan modo di empleo, nan preparacion, kiko nan sa i nan bida personal di famia. E implicacion aki tabata cu obisponan tabata parasitonan cu no tabata traha; i cu e comunistanan a mustra e pueblo cu nan lo no tolera un otro interpretacion di e rol cu e clero tabata hunga na Cuba Tambe nan tabata sinja e fielnan pa perde respet pa nan obisponan pa kita nan prestigio como personanan dedica na Dios i su trabao.

E gobierno a laga e intencion di nan declaracion drenta prome cu nan a lansa un otro atake riba Iglesia, e biaha aki un asunto di placa.



Ernesto (Che) Guevarra, como presidente di e Banco Nacional di Cuba, a ninga di duna placa pa e viahe di Monsignor Evelio Diaz, kende tabatin intencion pa asisti na e XXXVII Congreso Eucharistica na Munich. Esaki tabata nada mas cu un parti di e campanja di insultonan chikito cu tabata sali continuamente den e corantnan i cu por a worde scucha diariamente riba radio i television. E tempu pa violencia habri tabata cercando. Di repente ela cai riba e filenan Catolico na Juli 17, 1960. Agresion habri a marca e cuminsamento di un campanja intense di intimidacion physico cu lo culmina den hopi bringamentu.

Forza cu ta e producto inevitable di fracaso comunista, mester a worde aplica pa destrui e poder di e Iglesia Catolico na Cuba.

Riba e dia ei un misa santu a worde teni na e Catedral di Havana pa e victimanan di comunismo. E gobierno a actua un bes i directo. Un multitud di malhechornan profesional a ataka e fielnan ora nan tabata sali for di e catedral, kende a responde e atake gritando „Cuba si, Rusia no".

Cabesnan a hanja herida i algun a bai den prison pa „violacion di paz". E hendennan aki no tabata di e multitud cu a atake pero nan tabata parti di e grupo Catolico cu a sali for di e Catedral, despues di e misa santu. E dia siguiente riba dia 8 di Jul 1960 un otro grupo organisa pa e gobierno a reuni dilanti di e Misa di Jesus de Miramar den e provincia di Miramar i a repiti nan atake violento di dia pasa riba e fielnan ora cu nan tabata sali for di misa. Diferente hende a worde herida i 18 miembro di e congregacion a worde arresta riba mesun acusacion di „Violacion di paz". Mas atardi „Radio Mambi" e emisora di e comunistanan, a lansa un atake juicioso contra Mgr. Eduardo Boza Masvidal, Arzobispo di Havana, pasobra ela predica un sermonja contra di comunismo.

Esei no tabata tur cos: Fidel Castro a tuma tempu pa acusa e clero di ta „falangista".

Un hierargia completamente alarma a responde na Augustus 1960 cu un carta Pastoral firma door di tur e obisponan na Cuba, i cu tabata conteni un atake fuerte riba „progreso cresiente di comunismo den nos pais". E carta mester a worde lesa den tur misanan na Cuba; i e gobierno awor a pone strategicamente comunistanan i sympatizadornan den misanan di e pais pa interumpi e lesamentu di e carta pastoral.

Intimidacion physico tabata tuma luga tur dia. Catoliconan cu tabata worde sospecha di actividadnan „contra revolucionario" tabata worde menasa cu violencia contra nan i nan famia. No tabata basta pa keda for di actividadnan contra-revolucionario; nan mester a declara publicamente „acuerdo revolucionario" ora cu e milicianonan arma pidi nan.

Obscuridad di terror tabata baha riba e pais cu violencia i amenasanan encurasha i protegi pa e gobierno; cu awor tabata usa forza pa jega nan doel.

## SAGUENA SHIPPING TA ABRI SERVICIO RIBA SURNAM

Saguena Shipping un compania canadiense for di Montreal, a dicidi pa extende nan linia den Caribe. cu Surnam. Pa pone contactonan y deliberacionnan ta jega Surnam sr. Paul Jadim, representante di Saguena pa Caribe.

Alcoa Steam Ship Co. na Surnam por lo pronto lo actua como representante dje compania aki na Surnam. Incluyendo e tempu cu e barcunan lo pasa na diferente lugarnan e biaha di Montreal pa Surnam lo worde haci den 16 pa 18 dia. E barcunan ta transporta carga en general. Pa mas o menos dia prome di november e prome vapor di Saguena lo jega na Surnam.

## JAARBEURS A ATRAE HOPI INTERESADONAN

E bishita na e Jaarbeurs, cu a worde teni di dia 4 te dia 15 di oktober na Paramaribo a aumenta atrobe. Na 1961 a worde bendi un total di 29.5564 kaarchi mientras e anja aki nan a jega na e record di 31.364 kaarchi. Den e totalnan aki nan no a tene cuenta cu e muchanan di school cu a bishita e beurs.

E aumento mas grandi por worde constata cerca e mayornan. E muchanan e biaha aki a bini menos. E interes cu ta aumenta cada biaha por worde constata for di e total di e visitantenan di 1960. E anja ei solamente 23.090 persona a bishita e Jaarbeurs.

(Segun un noticia di ANP)

## Reunion di Conseho di Seguridad suspende

NEW YORK, 26 oct. — Conseho di seguridad di Nacionnan Uni a suspende e deliberacion tocante e kestion Cuba te ayera tardi mitar di cuater ora Antillano.

President di e conseho, e Ruso Valerian Zorin, a bisa cu e lo yama e conseho mas prome si esey ta necesario.

## FOTONAN NOBO TOCANTE CUBA

**WASHINGTON, 26 oct. — E departamento mericano pa defensa a publica fotonan nobo tocante Cuba, cu ta mustra mas di e basenan di raket cu esnan anterior. Riba un di e fotonan, en total ta trata e biaha aki di cuater foto, por mira un bunker pa warda cargamentunan nuclear.**

### Raketnan

Un corresponsal di e corant comunista ingles „Daily Worker" ta scribi tocante e prome serienan di foto, cu e raketnan cu por mira riba e fotonan ey ta solamente raketnan pa defensa aerea y distancia corticu.

Den un declaracion cu nan a lesa na un conferencia di prensa na e ministerio di defensa nan a participa, cu na Cuba tin ocho te diez basenan di raket, situa na e ciudadnan Guanajay, remedios, San Cristobal y Sagua Lagrande.

Cada base ta dispone riba mas o menos cuater instalacion pa lansa raket. Ademas informacionnan cu nan a haya ta confirma, cu na Cuba tin actualmente por lo menos trinta raket y por lo menos binti bommenwerper cu propulsion jet. No por ninga e pruebanan cu tin en relacion cu esey.

E cantidad di rusonan na Cuba ta por lo menos 5.000, asina e declaracion ta bisa mas aleu. E cantidad exacto di rusonan na Cuba no ta conoci.

## CROMYKO A BISHITA MURAYA DI BERLIN

BERLIN, 25 oct. — E minister Sovietico di Exterior, Gromiko, a bishita e muraya di Berlin y na Brandenburgerpoort el a combersa cu algun guardia di Alemania Oriental.

Tabata prome biaha cu un altu funcionario Ruso a bishita e muraya.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Mensahe, noticai i participacionnan por ta awe mas interesante cu nan ta parce na prome bista.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Por tin noticia financieda interesante di parti finan ciera of un suceso inespera.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo ta dispone awor di masha hopi energia i lo bo por presta hopi si bo no bira agresivo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

No larga nada awor para te despues aunque cu bo ta jen di trabao. Caba cu tur loke tin di haci.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Por presenta algun dificultad riba terreno financiero. No confia ningun hende cu bo no conoce.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Queda tan estrecho posible na contacto cu hendenan cu ta di interes pa bo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Pega atencion na bo trabao i bo asuntunan i bo trabao di tur die. No larga ningun hende stroba bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Por tin algu inespera den caso di noticia, den bida priva of trabao. Conserva un esfera armonica.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E chensnan ta bon pa asuntunan priva i romance. Warda bo di aventura i mas hechonan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Lo tin hopi di[illegible] cusion en relacio[illegible] cu algun di bo [illegible] nocirnan. Evita [illegible] haci tantu redu[illegible]

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Apoyo bolun[illegible] rio di otronan [illegible] duna bo mas a[illegible] mo i ta percura [illegible] un tempo mas [illegible] bertido cu bo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Den bo circ[illegible] di amigu bo [illegible] alcanza un col[illegible] nobo di popula[illegible] dad i aprecio.

## POST PA CUBA

DEN HAAG, 26 oct. — E servic[illegible] Hulandes di correo a participa, cu [illegible] via cu nan a sera aviacion civil ri[illegible] aeropuertonan di Cuba, cartanan y p[illegible] kinan pa e pais ey por lo pronto [illegible] por worde manda door di e servicio [illegible]

Pa loque ta post cu tin cu bai [illegible] bapor mester tene cuenta cu retar[illegible] basta serio.

## INDUSTRIAL MERICANO SERCA CHROESTJEF

MOSCU, 26 oct. — Un industri[illegible] mericano, Willem Nox, kende ta pre[illegible] dent di e compania „Westinghouse Ele[illegible] tric International", ayera a bishita pr[illegible] mier Chroestsjef di Rusia.

El a keda mas di tres ora den Krem[illegible] lin. Despues di e entrevista el a ke[illegible] mas di tres ora den Kremlin. Despu[illegible] di e entrevista Nox a declara, [illegible] Chroestjef a dune un mensahe pa pr[illegible] sident Kennedy.

Tocante e contenido di e mensahe [illegible] no kier a bisa nada, pero el a bisa, [illegible] entre nan a papia tocante e kesti[illegible] Cuba.

## DEMOSTRACION ANTI MERICANO NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 26 oct. — Na Am[illegible] sterdam tabatin antajera nochi tempr[illegible] un demostracion anti-mericano, pa cu[illegible] burgemeester a duna permiso, y cu t[illegible] bata organisa door di e federacion h[illegible] landes pa hubentud (pro comunista) [illegible] na cual a participa mas o menos se[illegible] cien hende.

## GROMYKO NA MOSCU

MOSCU, 26 oct. — E minister Rus[illegible] di Exterior, Gromiko, a regresa Mos[illegible] Dialuna el a sali New York, despu[illegible] di su deliberacionnan cu president Ke[illegible] nedy. Na caminda pa Moscu, Grom[illegible] a quedá dos dia na Oost Berlijn.

*BUCHI ROBEZ*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 27 OCTOBER 1962 | No. 4476

## Apuntes Editorial

### E PAYASO DI A.O.B.

ORANJESTAD — Si nos camna den Nassaustraat, preferibel den oranan di atardi of anochi nos ta constata, cu tin un problema grandi pa hendenan cu no sa kiko nan mester haci den nan oranan liber. Hopi hobennan balente y hombernan ta para den caja haciendo totalmente nada. E bista aki nos no ta mira den Nassaustraat so, rond di Aruba ta mesun cos. Hendenan grandi, hobennan y muchanan. Organisacionnan di bon voluntad y personanan individual ta haci kiko nan por pa trece alivio den e situacion aki.

Pasobra pa keda sin haci nada ta hiba bo sin duda na realdad. Un espiritu sano den un curpa sano, ta solamente posibel si un persona keda den accion si su interes ta keda ocupa: door di sport, studia, wega, clubnan. Esaki seguramente no ta sabiduria di e redactor di e corant aki, pero un axioma reconoci den henter mundu. Pesei den henter mundo tin organisacionnan juvenil pa captura e interes di e hubentud, pa ocupa e hubentud di un manera sano. Mas tempran bo captura e hubentud mas mihor e ta. Desocupación ta un bon motibo pa criminalidad di hubentud.

Na Aruba ja tin hopi clubnan juvenil activo; e clubnan di Stichting Jeugdcentrale La Salle, Y.M.C.A., e clubnan di Methodista, padvinderij, Juventud Cristian, Juventud na Marcha, Les Joyeux, Centro Juvenil Tanki Leendert, e club di Colegio Arubano. Tin basta hopi y esunnan cu sa di nan, tambe sabi cu nan ta crece continuamente. Tambe ta bon pa mira cu e juventud mes ta forma ultimamente nan mes clubnan. Juventud Cristian, Juventud na Marcha, y esun ultimo Les Joyeux ta un bon ehempel. Tambe ta bon pa mira con individualnan preocupa y organisacionnan ta logra de bez en cuando pa organisa actividadnan pa e juventud, cu ta duna centenares di muchanan algun oranan agradabel of algun dianan agradabel.

Nos ta pensa riba e torneonan di school door di K.Z.P. organisa den tempu di vacantie.

Tambe e wandelmarsnan. Esakinan ta iniciativanan sublime, cu en bista di e problema enorme di desocupacion y e aumento constata di criminalidad juvenil na Aruba, mester hanja nos simpatia y hasta nos apoyo directo.

Si nos ta realiza e problemanan aki anto ta tristu cu nos mester a lesa den e numero di oktober di e organo di Arubaanse Onderwijs Bond un articulo di un onderwijzer segun nos ta opina) cu ja den diferente numeronan a sali como e payaso di e bond, pero ta prefera pa no scirbi su nomber completo bao di e articulonan. Pesei tur su articulonan ta firma cu „Ernst". E „Ernst" aki a scirbi den e ultimo numero di „Contact" un articulo pa ridiculisa e wandelmars organisa door di Nutricia poco tempu pasa.

E ta contra cu tabatin schoolnan y onderwijzernan cu a duna nan cooperacion na e wandelmars aki, e ta con-

(Sigui lesa pag. 2)

# E crisis mundial di gera a inverti den consultonan profundo

## Parce cu Oe Thant ta haciendo bon trabao

**MOSCU, 27 oct. — Prome minister sovietico Chroesjef, a responde riba e apelacion personal, cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a haci n'e, asina e agencia ruso di prensa Tass a anuncia. Den su declaracion Chroesjef ta bisa: „Mi ta di acuerdo cu bo proposicion, cu ta di acuerdo cu interesnan di paz".**

E proposicion cu nan a haci tantu na prome minister Chroesjef como president Kennedy, ta bisa cu Union Sovietica mester stop pa un periodo di dos o tres siman cu entrega di arma na Cuba, mientras Merca mester aboli pa semper e medidanan di quarantaine.

E siguiente teksto dje respuesta di:

„Muy apreciable senjor Oe Thant

Mi a ricibi bo apelacion y a estudia cuidadosamente e contenido. Mi ta goza bo initiativo. Mi ta comprende bo preocupacion p'e situacion crea den teritorio Caribe, pasobra Union Sovietica tambe ta di acuerdo cu e situacion aki ta masha peligroso, y a haci necesario un intervencion inmediato di Merca.

Mi ta declara di ta di acuerdo cu bo proposicion, cu ta di acuerdo cu e interesnan pa paz".

Su servidor, Nikita Chroesjef"

Nan a anuncia for New York, cu segun circulonan bon informa occidental tin cerca Nacionnan Uni e rason, cu president Kennedy bao di cierto condicionnan lo ta di acuerdo cu e apelacion di Oe Thant.

### Respuesta di Kennedy pa Oe Thant

Ayera president Kennedy a contesta e carta di secretario general di Nacionnan Uni. E president a declara, cu e delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, ta cla pa cuminza deliberacionnan preparativo cu e secretario general pa hanja un solucion dje crisis Cubano.

Stevenson a anuncia e contestacion di Kennedy den conseho di seguridad. Kennedy a bisa den su mensahe cu el a manda ayera tardi pa Oe Thant, cu e importacion secreto di armanan di ataka pa Cuba a crea e actual amenaza y cu solamente un retiro dje armanan aki por cambia y drecha e situacion tenso.

### Oe Thant a inaugura deliberacionnan

Secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant, a cuminza cu su intentonan pa hanja un areglo p'e crisis Cubano door di deliberacionnan. E prome deliberacion, tabata entre e Mericanonan Post y Plimton, ambos ta substituto dje representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, cu actualmente ta na Washington. E entrevista a dura un ora.

Un vocero dje delegacion Mericano cerca Nacionnan Uni, no kier a bisa nada tocante e transcurso dje deliberacionnan. „Manera nos ta mira, esaki ta tempu pa un diplomacia sosega."

E vocero a bisa cu nan lo no bisa nada tocante kiko nan a papia na e deliberacion. Te ainda nan no a haci un cita pa un segundo deliberacion, pero Stevenson tabata dispuesto pa contra cu Oe Thant, si esaki tabata ke, asina e vocero a anuncia.

E vocero no a bisa cu president Kennedy a manda un segundo carta pa Oe Thant despues dje prome carta den cua e ta declara di ta den principio di acuerdo cu e deliberacionnan.

Banda di un or ora local, e delegado Sovietico cerca Nacionnan Uni, segundo minister di Exterior Zorin, a haci un bishita na Oe Thant.

### EXPERTO NA ARUBA PA STUDIA VITAVEG

ORANJESTAD, 27 oct. — Sr. A. A. Steiner hefe di departamento di Cultura di planta sin terra, di e organisacion Holandes di Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek, (T.N.O.) a jega Aruba ajera. E bishita di sr. Steiner ta den e relacion di asistencia tecnico di Holanda. El lo orienta su mes tocante e Nutriculture Farm nobo, organisacion, explotacion etc., y duna su conseho na Bestuurscollege. Bao di e departamento di cultura di planta ta resorta e Proefstation na Naaldijk pa cultura di berdura, tomati, Kompomber, salada, etc. i tambe e proefstation na Aalsmeer pa flor.

Sr. Steiner ta secretario di International Working Group on Soilles Culture.

### Y'S MEN'S CLUB TA DUNA BECA

ORANJESTAD, 27 oct. — Dia 30 p.v. durante un reunion especial di Y's Men's Club na Y.M.C.A. dos beca pa studia lo worde entrega. Sr. Naise Lee lo ricibi e ora ei un continuacion di su beca, mientras srta. Rita Sharpe lo ricibi un beca nobo.

E becanan aki ta pa studia na Aruba. Asina sr. Lee por a bai, gracias na e beca di Y's Men's Club pa sigui e curso pa onderwijzer na Collegio Arubano. E becanan di Y's Men's Club ta worde duna semper pa un anja largu. Despues di anja e becanan mester worde solicita di nobo, i pa esaki tuma luga atrobe ta depende di e resultadonan di anja pasa. Sr. Lee tabata esun di prome cu a ricibi un tal beca anja pasa. Di e manera aki Y's Men's Club kier pone ehempel pa otronan.

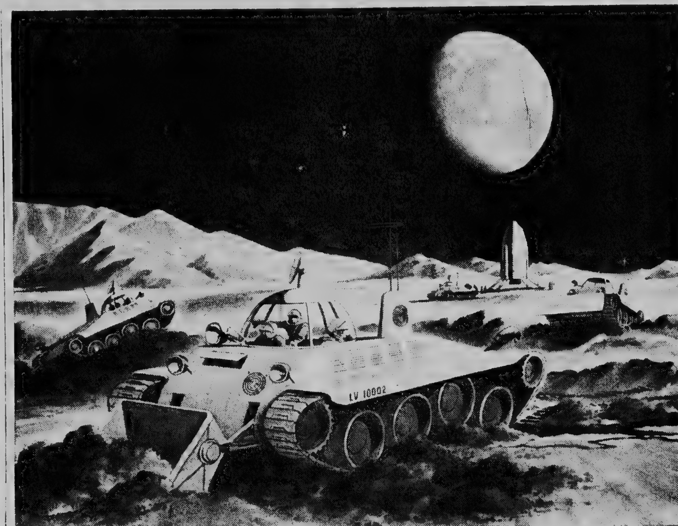
### RHODA STEENHUISEN A HANJA MEDALJA DI ORO

ORANJESTAD, 27 oct. — Pa nos artistanan Arubano, Venezuela ta e pais di oro. Ya nos pianista Arubiano, Padu del Caribe a bini for di Caracas, cu un piano di oro cu el a hanja di un compania di disco pa su exitonan admirable, awor ta Rhoda Steenhuisen e cantante Arubiana a bini for di Caracas cu un medalla di oro cu el a hanja durante e famoso Show de Rennie na T.V. E medalla aki a worde ofreci door di e Associación Venezolana de Artistas de Escena.

Rhoda a keda un siman largu na Caracas. Tres biaha e soprano Arubiano a actua ayanan. Prome biaha den e show di T.V. di Aldemaro Romero, cual ta tuma luga tur dia Domingo anochi, di dos biaha den e show di Rennie i como ultimo na Canal 5 di T.V. Nacional. Tur tres biaha e exito di Rhoda tabata grandioso, segun sr. Addison Croes su empresario a bisa nos. Lamentablemente e actuacion na Teatro Municipal no por a tuma luga pasobra e situacion politico na Venezuela no a permiti esei. Den e Show de Rennie Rhoda Steenhuisen a actua cu e conjunto di Mario Suarez, cu poco tempo pasa tabata na Aruba. Aunque tabatin mas posibilidadnan pa actua Han y Rhoda Steenhuisen a bini Aruba bek despues di un siman. Tambe nan no tabata sinti nan mes bon na fin na Caracas y nan tabatin nan trabao na Aruba.

E exito di un siman ya tabata basta satisfactorio. Un medalla di oro, bon critico e.o. den „El Carabobeño" i un carta entusiasma di Mario Suarez mes.

Dia 9 di November Rhoda lo canta na Theater de Veer i dia 10 el lo duna un recital den Esso Club.



Bao direccion di ingenieur Howard Zachman di seccion di espacio di fabricanan mericano di firma Martin a ser proyecta un fuente di forza pa vehiculonan lunar. Esaquinan ta ser movi pa motornan electrico, cualnan ta hanja nan energia for di un turbine-generator. E turbine ta worde movi door di gas hidrogenado. E gasnan di escape ta ser ricibi y despues renega cu ayudo di un reactor nuclear.

# Situacion na frontera di India y China

**NIEUW DELHI, 27 oct. — Un portavoz di e ministerio di defensa di India a participa ajera cu trupanan di India den e parti noord oost di e territorio fronterizo na Walong, un ciudad na mas o menos 25 kilometer for di e frontera cu Birma, a retira dos atake chines. Parce cu e chinesnan a sufri perdidanan grave.**

China a kibra e comunicacionnan di telegraf entre Lhasa y Tibet y Gangtok, capital di e protectorado di India Sikkim.

Parce cu e comunicacion a cai for di cuminsamentu di e hostilidad na gran escala na e frontera entre China e India.

Radio di India a participa, cu ayera na un reunion urgente di e gabinete nan a tuma medidanan pa por combati situacion na frontera. Parlamento lo reuni dia ocho di november na lugar di 18 november. Guardia civil lo worde reforsa.

### India ta retira

En conexion cu e situacion critica na e frontera di India nan lo no participa na e juegonan di mancomunidad cu ta tuma lugar otro luna na Perth. Pero India ta keda cu su candidatura pa organiza e juegonan di 1966.

### Estado di emergencia na India

E proclamacion di estado di emergencia na India a sosode door di president Radhakrisjnan. Esaki a sosode despues cu nan a ricibi noticianan tocante bringamentunan nobo entre trupanan di China comunista y trupanan di India na e dos territorionan di India den territorio fronterizo cu China.

Parce cu e bringamentu a exigi hopi victima.

Diabierne, mas den cuminsamentu di dia nan a informa di fuente generalmente bon na altura na Nieuw Delhi cu den gabinete di India nan a nombra un comision di seis persona, cu mester coordina e esfuerzonan nacional pa combati e desafio di China.

Algun observador ta considera e comision aki manera un tipo di gabinete di guerra.



### INTERPARLAMENTARIO NA BRASIL

BRASILIA, 27 oct. — Conferencia interparlamentario na Brasilia a acepta un mocion, den cua nan ta pidi Nacionnan Uni pa haci tur loke nan por pa mantene paz mundial, cu ta amenaza pa conflictonan entre Union Sovietica y Merca, y tambe pa India y China.

Nan ta haci un apelacion na paisnan relaciona, p reconcilia.

PRINSES BEATRIX NA TEHERAN — Prinses Beatrix ta admirando un bunita tapijt durante su bishita na e centro di exhibicion di compania di tapijtnan persa na Teheran.

### GRAN FIESTA ANIVERSARIO DI SONORA

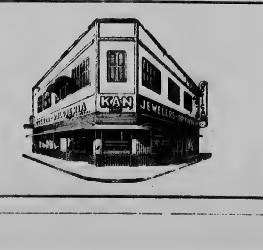
ORANJESTAD, 27 oct. — Dia 27 di october lo ta e 12 aniversario di un di e conjuntonan mas popular di Aruba —„Sonora del Caribe"— i e maestronan ta bai celebra e ocasion aki cu un gran fiesta inolvidable cu lo cuminsa e dia ei na Commandeursbaai Club di 9'or di anochi te 3'or madruga, pa sigui su majan esta dia domingo dia 28 cu un gran picnic bailable na Rio Club na Plaja di 4'or atardi te 12'or anochi.

„Sonora del Caribe" cu ta conoci pa nan gran variedad di musica y ambiente alegre a worde traha na anja 1950 door di algun hoben talentoso.

Dirigi pa C. Hicks, acompanja pa Max Vries, W. Broadbelt, I. Yearwood, V. Philip (cu awor ta na U.S.A.) i C. H. Warner (cu a fallece) e banda a presenta pa prome biaha na october di e anja ei na Chinese Club.

Pa motibo di nan variedad riba e tereno di musica e banda a presenta diferente biaha como quinteto i combo bao di e nomber „Capri Quintet" i „Caribe Quintet". For di principio e banda a worde dirigi door di e maestro talentoso, capabel i versativo, Carl W. Hicks, bao di cual e banda a hanja su gran popularidad den Antillas. Sin duda e director tin intencion pa mantene e popularidad aki mirando e gran talentonan actual di cual e banda ta consisti: C. Hocks (Director, arreglista, Trompet, Sax, Bajo); A. Muller (Manager, vocalista); H. George (Trompet, Bajo,Co-arreglista); H. Hasham, B. Pantophlet, L. King (Trompet); I. Yearwood, (Bajo, Piano, Trompet), M. Steenen, R. Del Rosario, (Vocalista) F. Mackay, T. Guerrero (Ritmo).

Dia sabra dia 27 di october (un dia cu no mester worde lubida) Sonora tin intencion pa mustra tur su poder musical i experiencia di 12 anja largu pa brinda tur hende un anochi inolvidable. E prijsnan no ta nada compara cu loke Sonora ta bai ofrece, asina ta cu no perde e gran fiesta di aniversario di „Sonora del Caribe" aki.



# CINCO Y SEIS

Siman pasa nos tabatin un programa di 5 careda largo. E siman aki nos tin 5 careda di larga distancia. Den e caredanan di velocidad aki tin un careda, e promer cu ta pa ehemplarnan di serie 10 y di tres careda ta pa un grupo di criollo di categoria B y C. E caredanan aki ta haci e programa menos attractivo pero di otro banda nan por trece sigur un o mas sorpresa cu por haci e 5 y 6 paga un bon dividendo, mihor bisa nan por elimina e mercado liber cu va ta disgusta e aficionadonan. Despues di e tercera valida ta corre e Clasico Internacional „Simon Bolivar". Manera nos a yega di bisa caba, e ganador di e Clasico aki lo representa Sur-America den e Washington Internacional" cu lo corre den Laurel Park na Washington. Tin 13 ehemplar ta tuma parti den e Clasico „Simon Bolivar" den cual tin e ehemplar di Peru „Ojo Magico". Argentina no por ta presente pa motibo cu tin un enfermedad den e cabainan aya, un sorto di verkoud, cu ta considera contagioso.

E siman aki M. Azpurua a inscribi den e caredanan di 5 y 6. 9 ehemplar. M. Ziadie tin 6. J. R. Fernandez, A Jacial y R. Salazar cada uno tin 5 y V. Clyne tin 4.

Den e jinetenan F. Gomez tin contrato 5 monta y Carlos Cruz 4.

Raul Bustamante a ser hospitaliza pa opera un appendicitis agudo. E tin tres monta den e caredanan di 5 y 6. Awor Amasijado lo ta corri pa C. Perez y Barcelona pa L. Bolivar. La Cita e otro monta di Bustamante tambe lo mester ta conduci pa otro jinete.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

**Promer careda:** Yatzee 44. llave 11 tin 26. Semillita II tin 8, Carta Magna 4 y Sativo 2.

**Di dos careda:** Cascadora 38, Indio Bravo 17, Barbablanca 12, Warrior 9, llave 9 tin 6.

**Di tres careda:** Llave 10 tin 39 Andry 36, La Cita 4, Cañafistola 2, Redoblante 2 y Indiana 1.

**Di cuater careda:** Llave 10 tin 42, Avizor 22, Bull 16, llave 9 tin 3, llave 8 tin 1.

**Di cinco careda:** Llave 12 tin 51, Ici Paris 16, Glaciar 10, llave 11 tin 4 y Carnavalesco 3.

**Ultimo careda:** Llave 11 tin 36, llave 12 tin 32, Principe de Oro 12, El Gavilan 5, Barcelona 2 y Paseandero 1.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

**Promer Careda:** Llave 11 tin 93. Semillita II tin 92, Carta Magna 89. Yatzee??, Muy Mono 88, Sativo 80.

**Di dos careda:** Barbablanca 12, llave 9 tin 123, Cascadora ??, Warrior 101. Indio Bravo 97, Generalisimo 88.

**Di tres careda:** Andry 118, La Cita 116, Redoblante 116, Indiana 112, llave 8 tin 106, llave 10 tin 100.

**Di cuater careda:** Llave 10 104, Bull 103, Perfilador 102, Uruguayana 102, llave 9 tin 101, Avizor 93.

**Di cinco careda:** El Druida 114, Carnavalesco 113, llave 12 tin 104, Bentella 103, llave 11 tin 97, Osornino 96.

**Ultimo careda:** Llave 12 tin 112, El Gavilan 112, llave 11 tin 111, Maria Cecilia 102, Barcelona 99, Frimley 94.

Como tin e „Clasico Simon Bolivar" despues di e tercera valida, e caredanan ta start mas tempran cu costumbra, pa 2.55 p.m.

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 10. Tin un llave 11 forma pa Azcarate (51 kilo) cu M. Camacaro y Pinda (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Yatzee (49 kilo) cu F. Gomez, llave 11 y Semillita II (48 kilo) cu Luis Bolivar. Den e careda aki ta dificil pa indica un ganador. Ta un grupo di ehemplarnan di e categoria di mas mediocre cu tin den La Rinconada. Cualquier por gana. Nos ta mira Pinda como un ehemplar cu mas posibilidad cu e otronan. E tin dos careda ta yega di cuater. Den su ultimo el a yega solamente 1 cuerpo tras di Santander. Yatzee, e yegua Ingles ta nos segundo favorito. E ehemplar aki a corre dos carreda den La Rinconada y a clasifica tur dos biaha den di cuater puesto despues di a corre na cabez durante mayor tempu di e competencia. Awor cu e tin mas dia di entrenamentu y cu bo traqueo e por resulta ganador di e careda. E tercer candidato ta Semillita II.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un ehemplar For Ever cu no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Vivac (48 kilo) cu L. R. Guanchez y Betavante (48 kilo) cu J. A. Guzman. Den llave 10 ta corre Verdin (49 kilo) cu E. Urdaneta y Branillo (48 kilo) cu J. H. Briceño. E favoritonan ta Cascadora (49 kilo) cu J. Gonzalez P. Indio Bravo (49 kilo) cu F. Gomez y Barbablanca (49 kilo) cu G. Avila.

Cascadora a corre un careda den La Rinconada y a duna den su debut impresion di un bon ehemplar. El a yega di dos tras di Niña Rubia. E distancia tabata 1400 metro. Awor e careda ta pa 1700 metro. Nos no sabi con e cabai lo corre riba e distancia largo aki.

Di tur modo mester tene cuenta cu e ehemplar aki. Barbablanca a fracasa den su penultimo pero su caredanan anterior ta mustra cu e ta un ehemplar di calidad. Vivac (llave 9) ta bai subi di serie pero cu peso pluma y cu e jinete cu conoce bon. Su companjero di llave ta un ehemplar cu tambe tin posibilidad.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Premio 25% y un trofeo „Primer-Aniversario de El Crack". Ta corre 13 ehemplar criollo di categoria B y C. Tin 3 yabi. Llave 8 ta forma pa Tubazo (48 kilo) cu F. Garcia y Piacoa (48 kilo) cu H. Rengifo. Den llave 9 ta corre Hy Wave (49 kilo) cu R. Marquez y Hy D'Or (52 kilo) cu H. Revello. Llave 10 ta integra pa Aguijon (57 kilo) cu Carlos Perez y Indio Desnudo (52 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta llave 10, Andry (50 kilo) cu B. Moreira y La Cita (52 kilo). (Como Bustamante ta den hospital un otro jinete mester tuma su lugar). E dos promer favoritonan ta e ehemplar cu mayor chens den e careda. Nos ta prefera Andry cu e energica conducion di B. Moreira. Redoblante (50 kilo) cu Luis Bolivar a caba di gana cubriendo e distancia di 1400 metro den 86 3/5. Esaki ta un bon tempo pa un ehemplar di e grupo aki. E ta bai awor cu 1 kilo menos. Ta un fuerte rival pa Andry. E tercer candidato ta La Cita.

Den e Clasico „Simon Bolivar" Klick y El Tamao ta e dos candidatonan di catedra. E distancia ta 200 metro. Luan Chamal por ta un sorpresa. E premionan ta un trofeo y Bs. 200.000 pa e ganador. Segundo premio ta Bs. 60.000. Di tres premio Bs. 25.000. Di cuater premio Bs. 12.000 y di cinco premio Bs. 5000. E careda ta programa pa cuminza 4.20 p.m.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 13 competidor di serie 7. Premio 10%. Tin 3 yabi. Llave 8 ta forma pa Enamorado (48 kilo) cu H. Rengifo y Moncey (52 kilo) cu F. Garcia. Den llave 9 tin Viajero II (49 kilo) y Solares cu ta retira. Llave 10 ta integra pa Carlino (49 kilo) cu T. Tosta y Ramuntcho (53 kilo) cu J. E. Gonzalez. E favoritonan ta llave 10, Avizor (53 kilo) cu C. N. Cova y Bull (48 kilo) cu B. Moreira. Avizor a gana su ultimo cu gran facilidad cruzando e meta cu 11 cuerpo dilanti di Moncey. Su estado di preparacion ta excellente. Cu 4 kilo mas di handicap Avizor ta keda un candidato di primer orden. E rivalnan mas potente ta e yabi di Ziadie. Ramuntcho tin 3 victoria sigi y awor tin hopi probabilidad di gana di cuater.

DI CINCU CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 6. Tin 2 yabi. Den llave 11 tin Malbajar (48 kilo) cu F. Garcia y Tarara (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Llave 12 ta forma pa Amasijado (55 kilo) cu C. Perez y Percebe (54 kilo) cu J. E. Cruz. E favoritonan ta llave 12, Ici Paris (52 kilo) cu L. R. Guanchez y Glaciar (50 kilo) cu E Aranzazu. Llave 12 ta nos fija di siman. E rival mas peligroso ta Ici Paris. El Druida por ta un gran sorpresa maske e ta subi di serie.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 14 ehemplar di serie 9. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Captain Nemo (48 kilo) cu R. Gamez y Santander (52 kilo) cu M. Camacaro. Llave 12 ta integra pa Caballieri (49 kilo) cu F. R. Green y Queutrel (49 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta llave 11, llave 12 y Principe de Oro (48 kilo) cu Omar Perez. E mihor competidornan ta e componentenan di llave 11 y llave 12. El Gavilan (50 kilo) cu M. Barra ta un ehemplar cu por duna competencia fuerte den e careda. E batacazo por ta Barcelona cu ta bai cu Luis Bolivar na lugar di Bustamante.

Ata nos combinacionnan di e siman aki. Tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

| | | |
|---|---|---|
| Yatzee<br>Semillita II | Llave 11<br>Yatzee | Semillita II<br>Llave 11 |
| Cascadora | Barbablanca | Llave 9 |
| | | |
| Llave 10 | id. | id. |
| Llave 12 | id. | id. |
| Llave 11<br>Llave 12 | id. | id. |

Seis cuadro pa valor di 32 bolivar.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Yatzee | Yatzee | Llave 11 | Llave 11 | Semillita II | Semillita II |
| Cascadora | Barbablanca | Cascadora | Barbablanca | Llave 9 | Llave 9 |
| Llave 10 | Andry | Andry | Llave 10 | La Cita<br>Llave 9 | Redoblante<br>Llave 8 |
| Llave 10<br>Avizor | id. | id. | id. | id. | id. |
| | | | id. | id. | id. |
| Llave 12 | id. | id. | | | |
| Llave 11<br>Llave 12 | id. | id. | id. | id. | id. |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## MEDIDANAN CONTRA CUBA

WASHINGTON, 27 oct. — Un vocero dje ministerio Mericano di Exterior a bisa, cu mas accionnan lo ta justifica, si e preparacionnan ofensivo militar na Cuba ta sigui. E vocero Lincoln White, a bisa esaki como respuesta riba e pregunta tocante posibilidad di un invasion na Cuba.

White a bisa, cu mas accionnan lo ta justifica, mientras el a ripi palabranan di president Kennedy dialuna anochi durante su discurso. Funcionarionan di Casa Blanca a duna como nan opinion, cute ainda tin indicacionnan, cu ta mustra riba rebaho dje tension riba e actual crisis. E stopmentu di entrega di armanan Ruso na Cuba tabata solamente un faceto den e kestion, asina nan a bisa. Tambe nan a hanja e continuacion di construccion di base Ruso di raket riba e isla un caso seriö.

## RADIO MOSCU TOCANTE CUBA

LONDEN, 27 oct. — Nan a bisa den un transmision interino di radio Moscu, cu no tin riba Cuba armanan pa finesnan ofensivo. President Kennedy a bisa cu nos tin arma ofensivo na Cuba, pero nos sa masha bon cu nos no tin e sorto di armanan aki riba e isla di Cuba, asina Radio Moscu a declara.

## PETICION DI PAPA CONFERENCIA

MOSCU, 27 oct. — E agencia Sovietico di prensa „Tass", a ripiti diferent parti dje peticion di paz, cu Papa a haci ayera via radio pa hendenan di buena voluntad.

Tambe Papa a bisa, cu nan mester delibera cu caracter positivo.



## APUNTES EDITORIAL

(CONT. DI PAG. 1)

tra cu e muchanan tabata bisti petchinan di Nutricia, e ta contra cu e muchanan a hanja lechi di chocolate pa bebe.

„Keiro ta keiro pero negoshi ta negoshi" e payaso „Ernst" ta bisa, cu a describi algun bista di futuro manera: Grapette-Girls, Pif Paf-peuters, Kent-kudde, Camel-knullen, Nesbitt-nozems etc.

Awor cu tur hende a caba di hari e ultimo „joke" di „Ernst" aki nos kier expresa nos desilusion cu e redactie di „Contact" a pone e articulo aki sin ningun comentario. Nan tabata probablemente di acuerdo cune.

Pero no ta tur cos cu tin keber cu e ocupacion di e hubentud ta algu bon caba pa su intencion? Y „Ernst" ta pensa cu e muchanan ta prefera di keiro cu un petii cu nan a hanja di regalo y un glas di lechi di chocolati cu en bes di un fenete di regalo. Un marcha asina organisa door di un firma ta un cuchu cu ta corta di dos banda; e muchanan ta gusta y e negoshi ta hanja publicidad. Kiko tin contra?

Den e patria di „Ernst" e productornan di lechi huntamente a organisa un accion enorme den e juventud bao di nomber: bebe mas lechi. Esun cu tabata bebe mas lechi a worde nombra „Melkbrigadiertje". Corantnan a para jen di dje, hasta casa real a duna nan cooperacion personal na dje. Pakiko? Pasobra e weganan y fiestanan cu tabatin coneccion cu e accion aki tabata asina bon pa e muchanan y e intencion tabata; pa bebe mas lechi sano. Cu e accion aki a bira un gran exito tambe pa e fabricanan di lechi no a causa ningun danjo.

Al contrari hendenan tabata contentu cu e iniciativa aki di e productornan di lechi.

Nos tin mag di termina cu un pregunta?

Na Aruba tin tantu onderwijzer, cu ta traha mitad dia pa un salario aitu. Nos no tin nada contra, e situacion na Aruba ta asina. Pero no ta e onderwijzernan aki cu ta trata diariamente cu e juventud, cu nan profesion ta pa educa e juventud pa bira miembronan valoroso di e comunidad y cual nan trabao ta trece nan masha cerca di e problema juvenil, no ta net e onderwijzernan aki mester munstra preocupacion cu e destino di e juventud?

No ta bon pa nan dedica nan mes tambe den e ora nan for di nan trabao na e problema aki? Maske tabata pa un dia den siman. Hunga futbol, domino of algu por estilo cu ta ocupa e juventud. Maske tabata un atardi den siman? Esaki ta di mas puntra na e personanan cu pa un mitad dia di trabao hanja pago di henter dia?

Segun nos opinion tal actividadnan despues di school mester ta obligatorio pa tur onderwijzernan contracta. E lo ta algu responsabel di tur banda.

Afortunadamente ja tin algun onderwijzer cu ta haci esei caba. Sin interes pasobra nan ta weta cu esaki tambe ta parti di nan trabao. BIBA NAN!



## CISCO KID



1. „Bo ta equivoca! Nan no ta buscami!" „Ademas di un asesino, bo ta un mentiroso!" 2. „Pancho si bo a descansa caba bai tene warda awor!" „Bon". 3. Pronto Cisco ta drumi y e ta sonja cu un cierta maestra bonita......"

## PEPITA



1. „Mi a priminti Lorenzo di traha un bolo pe, pero mi a lubida completamente!" 2. „Lo mi cumpra uno na banket bakkerij y quizas e na ta nota e diferencia." 3. „Esaki si ta un bolo dushi! Mi ta kere cu esaki ta esun di mas dushi cu bo a traha den bo bida!" 4. „Pero kiko mi a bisa pa ofendebo?" „No mishi cumi!"

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diasabra 27 di october di 1962

DE VEER: 8.30'or „Ni bendito, ni maldito" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Surrender hell" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Francis of Assisi" A.L.
AURORA: 8.00'or „Dont knock the twist" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Macumba love" 18 j.

Diadomingo 28 di october di 1962

DE VEER: 7.00'or „Bala perdida" A.L.; 8.30'or „Ni bendito, ni maldito" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Bala perdida" A.L.; 8.00'or „Francis of Assisi" A.L.
AURORA: 6.00'or „Cartoons" A.L. 8.00'or „Dont knock the twist" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Last of the badmen" A.L.; 8.00'or „The light in the forest" A.L.



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad, 27 y 28 oct. P. C. Harting.
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas 27 y 28 oct. Dr. D. R. de la Fute.

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Jacobs.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

Mi ta extende mi mas sincero gradicimento na tur esnan cu a mustra nan gran atencion na ocasion di mi jubileo di Koper di Pastoor. Ta imposible pa mi gradici tur hende personalmente. E muestra di interes aki lo ta un inspiracion pa mi, pa keda traha juntamente pa bienestar di e Comunidad arubiano en general y particularmente mi parroquia.

Pastoor J. Burgemeester.

CAMPEONATO INFANTIL EUROPEO DI ROLHOCKY — Den palacio di deporte di Madrid ta tene campeonato europeo infantil di rolhockey, na cual campeonato ta tuma parti equiponan di Alemania, Hulanda, Belgica, Francia, Italia, Inglaterra, Portugal, Suiza y Spanja. Riba e portret aki nos ta mira un ataque hulandes durante e encuentro contra Inglaterra, cu a ser gana pa Oranje cu 11 - 1.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Florensio Willems. E ta ricibi felicitacion di su mama Chela, di su tata Victor, di su rumannan, di su amigonan di school, di su subrino y subrinanan y demas familia Willems y Maduro.

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica jovencita Milda Maduro. Y e ta ricibi felicitacion di su tata Mario, mama Cornelia, rumannan Frenklin, Maikel y Robert Maduro. felicitacion ta bini tambe di su wela Chela, y welo Victor Willems di su tanta y omonan y di su amiguitanan di Maria College.

Majan ta cumpli 19 anja di feliz existencia Maria Bernabela Geerman. Felicitacion ta bin di su estimado jioe Franki, mama y tata, rumannan, di su amiga Sinthia Balai na Corsow. Y di Selia y Hubert. Especialmente di su amigo Vicent Lewis. Familia Geerman, Kipp, Greau, Vlaun, Bermudez y di A.S.V. Jong San Nicolas.



## E GRAN RECONCILIACION NA SURNAM

Den un articulo titula „E gran reconciliacion na Surnam" e hoofdredacteur J. Pengel cu tambe ta president di partido N.P.S. a pidi pa cooperacion di tur partido politico na Surnam y pa pone un banda nan interes personal y nan lucha pa poder, locual te ainda a domina den e bida politico Surnamenjo.

Ta worde bisa cu e politica di reconciliacion cu ta forma parti di e programa di N.P.S. ta lamenta e fuerte elemento personal cu tin den e politica di Surnam y cu ta su intencion pa, door di duna bon informacion y accion leal duna ehempel pa un desarollo pa un bida politico mas sano.

E tolerancia contra tur ser humano y gruponan politico ta un di e punto nan di mas principal.

Antagonismo personal bao di tur condicion ta malu specialmente den un periodo cu nan mester traha cu tur esfuerzo pa e independencia economico y financiero di Surnam. Asina e programa iniciativo di N.P.S. ta declara.

Den un articulo siguiente titula, „E futuro cooperacion na Surnam" e autor ta bisa cu su prome articulo no mester worde interpreta, manera N.P.S. ta busca locamente pa hanja gruponan politico pa coopera den e venidero periodo di gobierno. Ta un kestion di responsabilidad y e ta contene ala bes un aviso. Den e siguiente lineanan nan ta bisa e.o. cu N.P.S. ta dispuesto pa coopera cu partidonan politico y personanan, cu no obstante ki diferencia cu tin entre nan y N.P.S., kier sirbi e interes general di Surnam.

Lo ta un cos ignorante pa tene e hendenan aki afor. Ta logico cu ningun partida politico lo traha huntu cu personanan cu no ta hasi nada mas cu papia malu di otro tur dia.

Segun algun frasenan di Sr. J. Pengel su editorial.

## RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD, 27 oct. — Den e ultimo wega di Canasta den cuadro di competitie di Canastabond S.A.S. a derota e equipo di I.C.A. cu 16-14.









— No. 8 —

Na camina ya srta. Scholtz a conta ainda:

„Cerca srta. Muller semper bo mester ta masha prudente. El a traha durante hopi anja den e firma i e ta algu manera e gran confidente di Sr. Brinkmann. Un muhe masha caprichoso i mahadera i cu masha mal manera."

Eva ya a hanja un idea di loque e tabatin di spera ainda. Ora anto cu el a yega dilanti e muhe, esaqui a queda ta mire i a constata:

„Mi tin aversion di duna un hende man. Cada un di nos tin miliones di microbio ta camna riba nos cueru i mi no ta sinti nada pa mi ser contagia."

Por lo resto apenas el a tuma nota di presencia di Eva. Solamente el a bisa ainda, despues di a tira un bista riba e mantel di Eva:

„Trajenan mas largu tambe lo bo por bisti aqui. Aqui ta solamente prestigio ta ser conta i aqui popchinan di figurin no tin previlegio."

Di asombrio Eva no por a abri ni su boca. E tabata contentu ora cu e por a bandona oficina dje secretaria di directie trobe.

„Si: esei tin cabei riba su diente en realidad", el a constata solamente i a hanja diripiente e sintimentu, cu bida no ta asina simple na oficina manera hende ta quere.

* * *

Ya Eva a haci cuater seman ta traha na oficina dje firma di e homber quende su cartanan cu el a manda un tempo pa su mama el a leza cu asina tantu interes i cu a sirbi pa su mes experiencia.

Casi diariamente e tabata bai den cuarto di Sr. Brinkman, sinembargo hamas e por a hanje mira personalmente. E homber aqui tabata de viaje continuamente i practicamente e tabata dirigi e fabrica foi un distancia.

E tabata muy pronto na un manera sorprendente den un contacto nobo cu e muhe asina vervelend, e secretaria anciana di directie cu a insulte. Eva a comprende cu e muhe aqui ta grandi caba i cu e no tabata meen en realidad loque e tabata papia i ta p'esei e no tabata preocupe cu nada cu e muhe aqui tabata papia cune.

I e sistema aqui el a hiba asina bon, cu porfin cos a bin cambia, te cu e muhe aqui a bin hanja simpatia p'e. Cada bez ora cu Eva a bai na oficina di secretariado, e anciana Muller tabata cuminza cu un combersacion i asina e tabata ripara cu el a bira mucho mas humano i carinjoso cune i cu e no tabata asina malo manera e tabata parce.

„Naturalmente bo tabata asombra ta di com na prome dianan mi tabata trata bo asina rudo", e muhe a bisa Eva riba un cierto mainta. Pero bida a cohe mi duro i semper mi a sinja conoce mundo dje parti cruel di bida. Generalmente mundo ta consisti di solamente egoistanan indiferente; nan ta pensa solamente na nan propio interes i nan no tin ningun interes pa nan prohimo, sino solamente ora cu nan por saca nan ventaje. Ora cu nan no por hanja esei mas, nan ta larga bo cai manera un piedra.

Eva no tabata sa bon quico e mester a bisa i tabata sagudi cabez pa palabranan dje muhe aqui. Quico otro e por a haci?

Door di esei e muhe a ser fortifica den su observacionnan i e tabata continua:

„Hustamente pasobra bida ta di e manera aqui, mi ta desconfia tur desconocido. Como mi no ta spera nada otro como sorpresanan desagradable."

Asina e dos damanan aqui sa combersa diferente bez. I personal dje luga aqui tabata queda stranjo ta di com e bruhera bieu aya por a custumbra asina lihe cu e empdeada nobo, pasobra nan sa mira nan oranan largu huntu ta combersa.

Sinembargo Eva no por a logra hanja sa di e dama anciana loque e tabata desea di sa over di Thomas Brinkmann. Dos bez el a yega di haci e muhe algun informacion den e direccion ei, pero e muhe a bula pipa altu, pasobra e tabata pensa cu e no quier a larga ningun hende cai den complaciencia di Thomas Brinkmann, e chef cu e tabata adora. I e no tabata permiti ningun hende saca dje manera ei ningun interes personal for di su chef i e asunto a bira mas peor ainda ora cu e chef a topa cu Eva un dia i a salude pa un manera de lo mas cordial como si fuera ya nan tabata conoci di otro i cu el a observa despues:

„Esei ta en realidad un mucha muhe masha agradable."

E observacion aqui tabata nifica cu tur cos caba pa srta. Muller i foi e momento ei e dama anciana a trata pa e evita tur encuentro di Eva cu e chef i ora cu e chef tabata ei e tabata manda Eva bai unbez.

I e cos a caba di danja peor ora cu e chef grandi Sr. Brinkmann a constata riba un cierto dia:

„E mucha muhe nobo cu ultimamente m'a contra aqui den oficina mester ta particularmente bella. Dr. Könnicke ta papia di dje cu masha tantu elogio."



E secretaria no tabata gusta di tende su chef gaba un hende asina tantu den su presencia. Peor ainda over di Eva, un dama hobencita. Di mes semper e tabata masha jalurs over di tur mucha muhe cu e chef tabata elogia, pasobra di naturaleza e tabata masha critico.

Brinkmann por a mira cla riba su cara cu e observacion aqui no ta guste masha. Ma e no a preocupe. El a custumbra ya ta varios tempo of anjanan caba cu e muhe aqui su maneranan stranjo i e no tabata preocupe cu su caprichonan. Cerca e chef ta solamente prestigio tabata prevalece i riba e tereno ai ainda nunca srta. Muller no por a bruhe. Como cu naturalmente Sr. Brinkmann no tabata preocupe cu e muhe su exterior, e no tabata preocupa su mes tampoco cu e estilo antigua di su bistimentu. Srta. Muller mes tabata sa masha bon cu e tabata leu di loque ta jama belleza. Asuntu di hubentud ya tin millanan bu foi dje separa i belleza hamas ningun hende a papia di dje cune, ni pa wega sikiera i ta p'esei e tabata odia tur hende cu tabata bunita. Su caracter fastioso a haci su vehez sali mas na cla i e tabata parce mas bieu cu e tabata en realidad. Su cara tabata palido i ya su labionan a cai aden; e tabatin un numero di plooinan riba su frenta i tabatin un marca grandi riba su cara. E tabatin un simple bril riba su nanishi skerpi i e tabatin un bonchi di cabei blanco riba su cabez.

## DICK TRACY



1. „Awor noticia local di polis. 2. Donjonan di hacienda ta wordu suplica pa juda polisnan localisa un trailer cu ta envolvi den un caso di ladronicia. 3. Si bo a mira un trailer abandona, of bo sabi di uno, por fabor avisa." 4. „No, nunca! Nunca nan lo hanje!"

## RIP KIRBY



1. „Com mi por a judabo, Désmond?" „Mi ta busca un tercio cu ta llama Ross Kenton. E ta un poeta, e ta firma chequenan falso y cosnan asina." 2. „No bisami cu bo ta pensa di entrega e pober homber ey na polis?" 3. „Kenton ta namora e damanan pa hortanan placa, Billy." 4. „Esey ta cos di deshonesto, Desmond. Lo mi bisabo na unda bo ta hanje."

# Persecucion religioso na CUBA

## PART. V

E ola di protestanan publico i discontento cu a sigi e accionnan di violencia di e comunistanan a causa cu e atake comunista riba e iglesia Catolico a para pa un ratu. Mes liher cu e violencia a tuma luga ela disparce pa worde substitua door di un campanja constante di prensa, radio i television. Intimidacion physico a worde limita te na invasionnan di misanan door di milicianonan cu tabata drenta den e misanan pa interumpi predicashinan i canta e hymno di „movimiento 26 de julio".

Presion mental a bin na moda. Parokianonan tabata worde vigila constantemente: jamadanan di telefon tabata menasa e fielnan: hendenan cu tabata sali for di misa tabata worde arresta i hiba pa worde interroga. Tur programanan Catolico riba radio i television a worde suspende: i como ultimo refugio e gobierno a dicidi na forma su mes organisacion di misa. Prensa, radio i television di repente a bini cu tur sorto di oradornan na un organisacion di e frente comunista jama „Cu cruz y Cu Patria". E organisacion preudo-Catolico aki a cuminsa su actividadnan di separacion cu condenacion di e carta pastoral di Augustus 1960 cual a worde lesa den tur misa, bisando cu e tabata un documento traicionero.

„Seccionnan Catolico" a cuminsa parce den e prensa controla pa gobierno cual tabata gaba e organisacionnan falso masha y tabata caba cu e hierargia Catolico. E gobierno a tuma precaucion di no interveni cu e actividadnan di e misanan protestant na Cuba: i juda e misanan aki den tur forma. Un domine protestant a hania permit pa usa e palacio di deporte di Havana pa un reunion religioso, algu imposibel pa hasi sin e ayudo di e gobierno. Castro mes a juda personalmente ora cu ela declara cu e clero catolico tabata na servicio di e previlegiadonan mientras cu e dominenan protestant tabata juda e pobernan.

„Cu Cruz y Cu Patria" mester a fracasa for di principio. E pueblo di Cuba tabata habri wowo pa e tacticanan comunista: i nan a lamta un muraja solido di resistencia contra di e organisacion falsu aki.

E iglesia i e fielnan a sera cabes i cu exito a resisti tur atakenan. Cualkier resistencia chikito ta pone Fidel Castro bira masha di malu.

Un biaha mas ela presenta riba e pantalla di television gritando manera un loco contra di iglesia Catolico.

Insultanan i acusacionnan tabata sigi otro rapidamente: pastoornan a worde jama „cachonan falangista" „clero putri" i otro palabranan malu. E fielnan a bira „Catoliconan contra revolucionario" „conspiradornan reaccionario" „socionan di criminalnan i explotadornan" i „enemigonan di e pueblo" frasenan cu ta exclusivamente den e diccionario di e comunistanan. Iglesia a bira „Imperialismo Romano" cu tabata determina pa defende e „interesnan di e complejo economico-social di pluto-catolisismo internacional i luchando pa salba e structura economico-social di cual e ta forma parti i di cual e ta biba den seguridad frolico...... idioma tipico di e comunistanan.

I e gobierno no a lubida e malhechornan den caja. E campanjanan di prensa radio i television a worde aumenta door di agitadornan profesional cu a worde manda riba caja pa crea enemistad i un espiritu di violencia entre e hendenan mas baho di e pueblo. E campanja di destruccion i insulta tabata bira dia pa dia mas feroz.

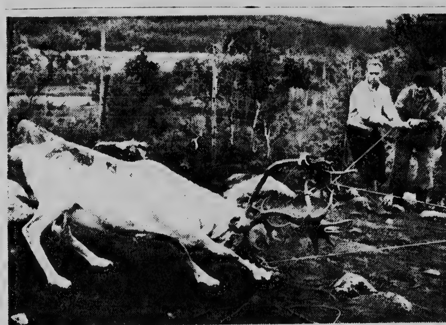
Dia 10 di November 1960 tabatin un demonstracion vulgar ora cu tabatin un reunion riba e stupi di e Universidad di Havana, cual tabata organisa pa e profesionalnan i tecniconan hura nan fieldad na e revolucion i su trabao.

Rolando Cubela, cu tabata president di e Federacion di Estudiantenan di Universidad (FEU) a culmina e cadena di insultonan aki dos dia despues ora ela ataka viciosamente e Obispo di Havana Eduardo Boza Masvidal, i e organisacion Catolico „Agrupacion Catolica Universitaria" acusando tur dos di actividadnan contra revolucionario. Castro ya conoci pa su oratorio vulgar a sink mas abao den e rooi di idioma comunista ora cu ela duna un discurso rabia contra di Boza na November 27.

E atakenan a produci un di e documentonan di curashi den tempu di agresion totalitario atrobe. Mgr. Enrique Perez Serantes di Santiago de Cuba a saca un otro carta pastoral titula „Roma of Moscu" locual a worde lesa den tur e misanan den e provincia di Oriente. Ningun frase di e documento aki a sali den prensa, cual awor tabata completamente den man di e gobierno, como e ultimo corant independiente a worde confisca na November anja 1960.

Dia 4 di December e voz di iglesia a worde tendi atrobe den e pais. Cardinal Arteaga a manda un carta habri pa Fidel Castro den cual tabata para e.o. „No obstante bo declaracion repiti manteniendo e naturaleza non-comunista di e gobierno nos a sa cu bukinan cu indoctrinacionnan revolucionario ta duna emfasis na cierto problemanan historico i philosofico cu un criterio Marxista: i numeroso profesornan cu ta extende ideanan comunista i sabotea e doctrinanan di iglesia a cuminsa un campanja anti-religioso di proporcion nacional cu cada dia ta bira mas evidente. E cardinal a sigi nombra e atakenan innumerable riba iglesia: insulto i humiliacion di e clero den varios ciudad: cu tolerancia completo di e autoridadnan local: tur programa Catolico suspendi! obisponan i institucionnan Catolico insulta riba programanan nacional di radio i television publicacion i distribucion di documentonan en defensa di e iglesia a worde prohibi: arestacion di pastoornan pa motibu cu nan tabata lesa cartanan pastoral: e organisacion di organisacionnan pseudo-Catolico pa ataka e clero: e interupcion di ceremonianan religioso door di milicianonan arma: insultacionnan di e clero door di vocceronan prominente di gobierno: i e declaracion cu, pa ta contra di comunismo ta pa ta contra revolucionario cual te na es momento ei no a worde ninga ofiialmente.

E carta di e Cardinal a sali dia 4 di December. Dia 16 di December 1960 ela ricibi su contesta: Fidel Castro papiando dilanti e Confederacion Cubano di Obrero (CTC) a declara cu: „pa ta anti-comunista ta pa ta contra revolucionario". E mensaje a sali duru i cla. E cabamentu di e iglesia Catolico na Cuba a cuminsa.



Na Kongsvik cerca IJdelsundet na Noord di Noruega e personanan cu ta cria reno a cuminza e periodo di matanza. Esaki ta un gran evenemento pa e poblacion y un fin tristo pa e mundo di renonan. E renonan aqui a munstra hopi resistencia prome cu e por a ser mata. Renonan ta den altu norte suministradornan di cueronan y provisionnan di carni pa e invierno largu.

## CONFERENCIA DI PRENSIA DI CASA BLANCA

WASHINGTON, 27 oct. — E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a anuncia durante un conferencia di prensa, cu respuesta di president Kennedy na secretario general Oe Thant riba su mensahe personal tocante e kestion Cubano, a wordu entrega ayera tardi. E contenido dje carta aki lo no wordu publica inmediatamente.

Riba un pregunta, si tabatin den e ultimo 24 ora un entrecambio di nota entre Kremlin y Caca Blanca, o cu president Kennedy a ricibi algun mensahe di prome minister Chroesjef, Salinger a responde cu e no por duna ningun declaracion. Pero si el a contradesi noticianan di prensa, segun cua tabatin entre Kremlin y Casa Blanca un comunicacion directo di telefon. Salinger a declara tambe, cu e poblacion Mericano cu ta crese ta di acuerdo cu Kennedy. E relacion entre adversario y partidario dje accion cu Kennedy a emprende, a subi den e ultimo 48 ora, di 12 contra 1 pa 22 contra 1.

Nobelprijs a ser concedi e anja aqui na tres sabio pa nan investigacionnan riba terreno di herencia. Di e p.di. nos ta mira dr. James Dewey Watson di universidad mericano di Harvard na Cambridge, Massachussetts, 34 anja di edad; dr. Maurice Hugh Frederick Wilkins di Londen di 45 anja di edad, cu actualmente ta na New York y dr Francis Harry Compton Crick foi Cambridge ingles di 46 anja di edad. E prijs cu su balor ta mas o menos 180.000 florin, lo ser igual parti door dje tres sabionan aqui.

## ESTABLECIMENTU DI INDUSTRIANAN NA SURNAM

Surnam ta desarolla su mes di un manera rapido durante e ultimo anjanan. Cu ayudo financiero di Holanda e Plan di diez anja awor ta worde checuta y e desarollo social y economico ta tuma luga di un manera sumamente grandioso. E plan aki ta consisti den un total di 354 millon florin na inversiones di cual na fin di anja 1961 ya 180 millon a worde checuta.

Di e projectonan checuta of cu mester worde checuta ainda nos por menciona: traha i mehora e camindanan riba tera i awa, hatnan pa barcu i avion, utilidadnan publico; drechamentu di terrenonan; inventarisacion i explotacion di fuentenan natural (mina i palu); habrimentu di e interior door di trahamentu di aeropuertonan mas chikitu; investigacionnan riba diferente terrenonan; trahamentu di un terreno di industria i fabricanan.

Den e sector social hopi a worde haci, cu e trahamentu di cas, school, hospital, i mehoramentu di educacion profesional.

E gobierno cu esakinan a crea e condicionnan basico pa desarollo di actividadnan di empresa. Surnam tin gran mester di industrianan nobo, specialmente pa absorba e aumento rapido di e populacion.

Loke ta hasi falta ta e capital i e know-how pa realisa e posibilidadnan pa industrialisacion cu ta existi. E invertidornan estranhero i specialmente esunnan Holandes ta masha aprecia na Surnam. Pa haci cosnan mas atractivo pa e invertidor e investeringsverordening ta duna hopi facilidadnan fiscal importante i tambe nan por hanja sitionan pa nan empresa.

Tambe nan a instala e Stichting Industrie Ontwikkeling Suriname, cu e.o. tin como obheto pa juda e invertidor cu conseho i accion.

Pa e invertidor Holandes Surnam ta ofrece bentahanan special. E populacion tin un educacion satisfactorio i bida den hopi aspecto ta masha moderno.

Tin hopi trabador disponibel. Segun e experencia di e empresanan cu tin caba nan ta masha capabel pa trabao di experiencia di e empresanan cu tin caba nan ta masha capabel pa trabao di fabrica. Ademas na Surnam nan ta papia Holandes i ley di Surnam ta basa riba ley Holandes. Tambe mester worde considera cu e sistema di union di obrero ta desarolla su mes segun e normenan Holandes, esta ketu i cu gran control.

E associacion di Surnam cu e Mercado Comun Europeo cu a drenta den vigor algun tempu pasa tambe ta un factor di gran importancia pa aumentacion di e posibilidadnan cu Surnam ta ofrece como pais industrialisa.

E gran projecto di Brokopondo, locual lo termina na 1965 lo contribui na electricidad pa industrianan contra un prijs razonabel.

Establecimentu na Surnam no ta un cos riscante. Ya tin mas ehempel di diferente empresanan exitoso na Surnam, tantu grandi como chikitu. Pa nombra algun: Companianan Minero (Billiton i Alcoa, cual lo traha un smelter di aluminium), compania di palu (Bruynzeel), fabrica di piedra, un cerveceria, fabricanan di construccion, fabricanan di verf, fabricanan di muebel, un fabrica pa pisca, un fabrica di sucu, i un destileria di rom.

Tambe e empresanan di servicio a desarolla nan mes bon. Tin contractornan bon i di confianza, casnan di comercio internacional, banconan comercial, oficinanan di accountant i hotelnan.

Ademas Surnam tin bon coneccionnan cu exterior, tantu pa telefon i telegraf como cu barcu i avion.

Tin diferente instancianan na Holanda cu ta dispuesto pa duna tur informacion tocante posibilidadnan pa establecimentu na Surnam.

a) Cabinet di Gevolmachtigde minister di Surnam na Holanda. (Mr. C. C. de Rooy, Economisch Adviseur), Alexander Gogelweg 2 De Haag.

b) Industriële Adviesraad voor Suriname en de Nederlandse Antillen. E conseho aki cu a worde forma riba iniciativa di Raad van Ned. Werkgeversbonden, a worde instala na juni 1962 door di Prins Bernhard como presidente di honor. E secretariado pa Surnam ta na: Zonneheuvel 10A, Oosterbeek.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

## Wedstrijdenprogramma voor de maand november 1962

HOOFDKLASSE: WILHELMINASTADION 7.30 N.M.

| | | |
|---|---|---|
| Vrijdag | 2 November | Riverplate - Jong Aruba |
| Zaterdag | 3 November | Tropical S.C. - R.C.A. |
| Dinsdag | 6 November | Dakota - San Nic. Jrs. |
| Woensdag | 7 November | Estrella - Jong Aruba |
| Vrijdag | 9 November | Dakota - R.C.A. |
| Zaterdag | 10 November | Tropical S.C. - San Nic. Jrs. |
| Dinsdag | 13 November | Riverplate - San Nic. Jrs. |
| Woensdag | 14 November | Tropical S.C. - Aruba Jrs. |

„EINDE EERSTE RONDE"

| | | |
|---|---|---|
| Vrijdag | 16 November | Dakota - Estrella |
| Zaterdag | 17 November | Riverplate - Tropical S.C. |
| Dinsdag | 20 November | Aruba Jrs. - San Nic. Jrs. |
| Vrijdag | 23 November | Jong Aruba - R.C.A. |
| Zaterdag | 24 November | Dakota - Riverplate |
| Dinsdag | 27 November | Estrella - Tropical S.C. |
| Vrijdag | 30 November | Aruba Jrs. - Jong Aruba |

„A" KLASSE

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Donderdag | 1 November | Sportboys - Brasil Jrs. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 4 November | Deportivo - S.C.A. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 4 November | Sportboys - La Fama | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Maandag | 5 November | Brasil Jrs. - Lucky Stars | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 8 November | Deportivo - Estudiantes | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 10 November | Lucky Stars - Juventud Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 11 November | La Fama - Deportivo | 3.30 n.m. | Stadion |
| Maandag | 12 November | Brasil Jrs. - Bubali S.C. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 15 November | Estudiantes - Brasil Jrs. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 17 November | Sportboys - Juventud Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 18 November | S.C.A. - Lucky Stars | 3.30 n.m. | Stadion |
| Maandag | 19 November | Deportivo - Brasil Jrs. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 22 November | Sportboys - Deportivo | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 24 November | Bubali S.C. - S.C.A. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 25 November | Sportboys - Lucky Stars | 3.30 n.m. | Stadion |
| Maandag | 26 November | La Fama - Estudiantes | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 29 November | La Fama - Lucky Stars | 7.30 n.m. | Stadion |

| „B" KLASSE | 3.30 N.M. | VERENIGING | TERREIN |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 3 November | Centro Real - Trupial | Stadion |
| Zondag | 4 November | Trappers - East Star | Trappers |
| Zondag | 11 November | Lirio del Campo - East Star | East Star |
| Zaterdag | 17 November | Santa Fe - East Star | East Star |
| Zondag | 18 November | Trappers - Trupial | N.S.C. |

„EINDE COMPETITIE „B" KLASSE"

RESERVE KLASSE I:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zondag | 4 November | R.C.A. II - Universal II | Universal |
| Zondag | 11 November | R.C.A. II - Estrella II | R.C.A. |
| Zaterdag | 17 November | R.C.A. II - S.C.A. | R.C.A. |

„EINDE COMPETITIE RESERVE KLASSE I".

JUNIOREN:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 3 November | B.S.C. Jrs. - Trappers Jrs. | B.S.C. |
| Zaterdag | 3 November | Dakota Jrs. - East Star Jrs. | East Star |
| Zondag | 4 November | Hollandia Jrs. - Aruba Jrs. Jr. | Aruba Jrs. |
| Zondag | 4 November | Brasil Jrs. Jr. - T.S.C. Jrs. | T.S.C. |
| Zaterdag | 10 November | East Star Jrs. - San Nic. Jrs. Jr. | East Star |
| Zaterdag | 10 November | Estrella Jrs. - Brasil Jrs Jr | Brasil Jrs. |
| Zondag | 11 November | B.S.C. Jrs. - Hollandia Jrs. | B.S.C. |
| Zondag | 11 November | Dakota Jrs. - Tropical S.C. Jrs. | T.S.C. |
| Zaterdag | 17 November | Estrella Jrs. - C. J. Seroe Blanco | Estrella |
| Zondag | 18 November | East Star Jrs. - Brasil Jrs. | Brasil Jrs. |
| Zondag | 18 November | Riverplate Jrs - Aruba Jrs Jr | Aruba Jrs |
| Zondag | 18 November | B.S.C. Jrs. - San Nic. Jrs. Jr. | B.S.C. |
| Zaterdag | 24 November | Rapid - C. J. Seroe Blanco | S. Blanco |
| Zondag | 25 November | East Star - Hollandia | East Star |
| Zondag | 25 November | Riverplate Jrs. - Tropical S.C. Jrs. | T.S.C. |
| Zondag | 25 November | Trappers Jrs. - Aruba Jrs. Jrs | Trappers |
| Zondag | 25 November | B.S.C. Jrs. - Estrella Jrs. | B.S.C. |

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijden:

| | |
|---|---|
| Noord Centraal: niet opgekomen op 25-8-62 tegen Jong San Nic. | f. 5.— |
| Jong Aruba III: niet opgekomen op 26-8-62 tegen Britannia II | „ 5.— |
| Estudiantes Jrs.: niet opgekomen op 12-8-62 tegen Rapid | „ 5.— |
| Estudiantes Jrs.: niet opgekomen op 25-8-62 tegen Bubali S.C. Jrs. | , 5.— |
| Noord Centraal: niet opgekomen op 2-9-62 tegen Santa Fe | „ 5.— |
| Noord Centraal: niet opgekomen op 23-9-62 tegen East Star | „ 5.— |
| Universal II: niet opgekomen op 23-9-62 tegen Jong Aruba II | „ 5.— |
| Vitesse II: niet opgekomen op 9-9-62 tegen Britania II | „ 5.— |
| Britania II: niet opgekomen op 30-9-62 tegen Sportboys II: | „ 5.— |
| Jong Aruba III: niet opgekomen op 30-9-62 tegen Vitesse II: | „ 5.— |

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet indienen van wedstrijden en ruilformulieren.

| | |
|---|---|
| Dakota: wedstrijd op 21-9-62 tegen Riverplate | f. 2.50 |
| Estudiantes: wedstrijd op 22-9-62 tegen Brasil Jrs. | „ 2.50 |
| Sportboys: wedstrijd op 29-9-62 tegen Lucky Stars | „ 2.50 |
| Lucky Stars: wedstrijd op 29-9-62 tegen Sportboys | „ 2.50 |
| Deportivo: wedstrijd op 30-9-62 tegen Bubali S.C. | „ 2.50 |
| D.I.N.: wedstrijd op 23-9-62 tegen Centro Real | „ 2.50 |
| Santa Fe: wedstrijd op 29-9-62 tegen Centro Real | „ 2.50 |
| East Star: wedstr d op 30-9-62 tegen Universal | „ 2.50 |
| S.C.A. II: wedstrijd op 16-9-62 tegen Universal II | „ 2.50 |
| Jong Aruba II: wedstrijd op 29-9-62 tegen B.S.C. II | „ 2.50 |

PROTESTEN

Protest van D.I.N.; wedstrijd tegen Trupial op 12-8-62 is afgewezen. Protest C. J. Seroe Blanco; wedstrijd tegen Brasil Jrs. Jr. op 29-7-62 is afgewezen.

TERUGTREKKING UIT DE COMPETITIE

Aan de Vereniging Estudiantes is toestemming verleend haar Junioren elftal uit de Competitie terug te trekken. Aan de Vereniging S.C.A. is toestemming verleend haar Junioren elftal uit de Competitie terug te trekken.

Aan de Vereniging Noord Centraal is verdere deelname aan de Competie ontzegd wegens het meermalen niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijden.

OVERSCHRIJVINGEN

Luis Maduro - Mac. 19 en Basilio Croes, Jang Fleming 33 van Union S.C. naar Lucky Stars.

Harold D. Malmberg - Gen. Majoor de Bruinewijk 21, van Deportivo naar Juv. Mill.

Johannes Rasmijn van East Star naar Sportboys - Adres KA-51A.

GELDBOETE

Aan de Vereniging Estudiantes is een geldboete van fl. 2.50 opgelegd wegens het niet indienen van formulieren met opgave van werkende en gewone leden. Art.( 8, lid 1, R.C.W. en art. 42, lid 3 h, H.R.)

TERREINEN

De Verenigingen op wiens terreinen gespeeld wordt, worden nogmaals verzocht deze in goede staat te houden en behoorlijk uit te zetten.

COMPETITIE RESERVE KLASSE II

Sportboys II heeft het kampioenschap van deze klasse behaald en Britania II is sub-kampioen geworden. PROFICIAAT en Dank U!

Het Bestuur.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo tin bientu na bo tabor den asuntunan financiera, pero no larga e risico bira mucho mas grandi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo mehor chens... nan ta queda c... mina bo esposo(a)... ta. Gorda scuch... bon advies.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin bon aspe... tonan pa viajenan... bishitanan, etc. In... termediacion p... necesario.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Venus ta ofre... aspectonan fav... rable pa placer... nan. Ta facil p... drecha mal... tendimientonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspecton... sublime pa bid... di combito i de... plegacion di t... lento artistico.

VIRGO
23 Augustus — 22 Sept....

No larga ningu... temor of dud... stroba ora cu b... ta mira un c... bon.

LIBRA
23 September — 22 October

Aspectonan fue... te ta favore... awe e bida di com... bitu. Awe ta u... bon dia pa dibe... cion.

SCORPIO
23 October — 22 November

ta necesario. ... difica ta primi... bo awe mas m... mentonan diber... do i expansion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tin bon aspe... tonan pa bida ... combito, tamb... riba terreno fina... ciero bo por larg... algu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januar

Hopi cos lo p... ser aclara i ... equilibrio soci... lo por ser alcan... trobe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februar

E dia i e anoch... aqui ta mas fav... rable pa trafic... social i atardi ... ta hanja amiguna... nobo.

PISCES
19 Februari — 20 Maar

Bo por bai d... lanti den asunt... nan cu ta peg... na su curazon. ... asuntonan plane... taria ta favorabl... pa bo.



BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 29 OCTOBER 1962 — No. 4477

# ATAQUENAN NA FRONTERA DI INDIA Y CHINA A BIRA LUCHANAN TERRIBLE

**NUEVA DELHI, 29 oct. — E gobierno di India a manda ajera reforzanan pa ambos banda dje frontera noord pa kibra e marcha dje chinesnan. Den noordwest e indio y chinesnan ta bringando cu otro den e territorio di Tsjoesjeol di Ladach. E indionan ta defende un parti importante di aeropuerto masha importante pa India.**

Den noord oost tres division chines cu ta mas o menos 30.000 homber ta checuta e movimentu foi Tawang den West y Kibitoe den Oost cerca dje frontera birmanes.

Den noordoost e chinesnan a progresa te na 25 te 32 km riba territorio di India. Prome minister Nehroe di India a anuncia miembronan dje partido di congreso cu nan a tuma arreglo cu algun pais pa entrega di arma pa India.

## India a desocupa algun post

Un vocero dje ministerio di defensa di India, no kier a bisa cua te dos puestonan di India cu nan a desocupa. Solamente el a bisa cu nan tabata situa den e sector di mei mei dje territorio noordoost di frontera.

Minister di finanzas di India, Desai, a haci ajera den un discurso di radio un apelacion na e poblacion pa duna oro pa e lucha contra chinesnan. Pe oro aki gobierno lo por hanja deviesnan di exterior pa compra di arma. E minister a proclama, cu gobierno lo duna obligacionnan pa defensa, y lo establece un fondo pa e contribucionnan voluntario. Tambe gobierno na Nueva Delhi a dicidi, pa forma un forza nacional di voluntarionan.



E compania di aviacion di India a suspende ajera nochi su vuelonan na Rangoon, Bambay, Calcutta y madras.

Esaki a sosede, pasobra e viscount lo worde usa pa transporta provisionnan pa e territorio noord di frontera.

## Ataquenan chines

E agencia di prensa Nueva China, a anuncia, cu trupanan di India, a haci atakenan riba trupanan fronterizo di China den e sector occidental dje frontera entre China y India.

Di fuente di India nan a declara prome:

Cu ayera trupanan di India a ataka dos biaha Walong cerca dje frontera Birmanes. Prome e indionan a bringa cu chinesnan den e sector central dje territorio noordoost di frontera. Na oost dje klooster di Tawang nan no ta bringa mas. Trupanan di India a retira. E vocero a bisa ultimamente, cu resistencia di trupanan di India a bisa mas fuerte.

## Carta pa Nehroe

Un vocero dje ministerio chines di exterior a bisa, cu Nehroe a ricibi diarazon un carta dje prome minister chines Tsjoe en Lai, cu proposicionnan pa pone un fin na e lucha.

E corant dje partido comunista chines a bisa cu condicionnan di India pa un armisticio y deliberacionnan ta inaceptable pa China.

Entro otro India a bisa di ta dispuesto pa delibera si e trupanan chines retira di e posicionnan cu nan a tuma despues di dia ocho di september.

Gobierno chines a insisti riba un armisticio y retiro di trupanan di ambos partido te na 20 km dje frontera entre e territorio, cu ta worde goberna pa ambos partido.

Segun e corant „Volksdagblad", e frontera aki ta igual cu e frontera MacMahon cu ta ilegal, y cu ta keda na oost dje frontera tradicional segun noticianan oficial na Peking. Tsjoe en Lai a bisa tambe na un reunion cu Nehroe na Peking cu e ta dispuesto pa un reunion di ambos partido of na Peking o na Nueva Delhi.



## OTRO GRANDIOSO CONCURSO DI ARUBAANSE COURANT

**ORANJESTAD — Como cu nos tabatin enorme exito cu nos ultimo „concurso di anja", nos lectores ta hanja awe un otro concurso formidable den nan corant. E concurso aki, „CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL", lo sali cada dos siman y lo dura te medio di december venidero. E biaha aki lo tin diesdos premio di fl. 25.— na total. Esta pa cada concurso dos ganador cu un premio di fl. 25.— pa cada uno. E intencion ta pa e ganador of ganadoranan gasta e placa aki den e negoshinan cu a haci e concurso aki bira posibel. NEME'S, KAN N.V., WIMCO, TEXAS FURNITURE STORE, REY DE COPAS Y ANTILLIAN MERCANTILE CORP.**

**E biaha aki e concurso ta completamente diferente di esun anterior. Awor no tin dificultad cu jamamento, buscamento etc. Den e concurso „Conoce Bo Cas Comercial", cada biaha bo ta hanja un portret diferente di un dje negoshinan popular na Aruba. Tur loke bo mester haci ta waak e portret aki bon, y skirbi ariba e corant of cualkier pida papel nomber dje negoshi of e producto cu e ta representa, segun ta worde puntra den cada concurso.**

**Pa tur detalles lesa pagina tres di nos edicion di awe, y hopi suerte!**

## GRAN EXPLOSION NA COMPANIA PETROLERA CREOLE

(Di nos corr. di Corsow)

**WILLEMSTAD, 29 oct. — Radio Caracas a menciona cu ajera tabatin un gran explosion na compania petrolera di Creole na Maracaibo, cu a causa morto di por lo menos un persona.**

**Segun stacionnan di radio esaki tabata un accion di sabotage cu ta trabao di partidarionan di Fidel Castro.**

**President Romulo Betancourt a papia ajera via Radio y Television cu e pueblo, den cual discurso e ta munstra riba e gran interes di Venezuela, e luga ricu na petroleo, den e crisis mundial actual.**

## MOBILIZACION DI TRUPA NA VENEZUELA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 29 october — „The Voice of Amarica" a participa diasabra nochi cu na Venezuela tambe e ehercitonan aerea y naval a ser mobiliza en relacion cu e asunto di Cuba. E trupanan tabata den estado di alarma.



## GRUPO 18 TA YUDA CASA CUNA

SAN NICOLAS, 29 oct. — Casa Cuna ta queda den interes di grupo 18 di padvindsternan di Seroe Colorado. Despues cu ultimamente e mucha muhernan dje grupo aqui a bai haci un bishita na Casa Cuna y a entrega aya e resultado di nan ultimo accion, nan a regresa na Seroe Colorado cu e mensahe, cu nan ta sigui cu nan esfuerzonan pa Casa Cuna. Practicamente nan tabatin un gran necesidad na panja, zapatunan, juguetes, cama di yiu, matrasnan y hasta coi servies. Tambe e padvindsters a hanja e local mucho calvo. P'esei nan a dicidi di bolbe pone man na obra trobe. Y colecta loque ta necesario y ademas pa haci e cuartonan infantil aqui un poco mas bunita cu cortinanan nobo, planchinan y adornonan bunita di muraya.

Kende cu kier yuda, por telefonea Carol Evans na numero 9-2056.





## ANTILLEN MERCANTILE CORPORATION NA LUGA DI CRAANE'S

ORANJESTAD, 29 oct. — Foi principio dje anja aqui sr. W. F. Craane donjo di Craane's Marine Hardware Store di asocia cu empresanan Curazolenjo Prospero Baiz & Co. Inc. i N.V. Edwards Henriquez & Co's Bank. Resultado di esaqui ta awor, cu despues di lunanan largu di construccionnan i cambionan interno awor e firma di confianza di sr. Craane a ser cambia pa Antillen Mercantile Corporation.

Esaqui ta un nomber nobo riba un empresa bieu, cu interiormente den hopi sentido ta cambia. Articulonan cu antes tabata dilanti den pacus, a disparce awor bao di direccion habil di Sr. Hans P. Leerentveld. Otronan a schuif bai mas dilanti. „Principalmeme nos quier exhibi e productonan di heru, verf i materialnan di construccion. E excelente coleccion di articulonan di deporte i di pisa, pa cualnan Craane tabata asina conoci, ta queda huntu cu e otro articulonan ocupa un luga interesante." asina sr. Leerentveld e prudente manager hoben a bisa. Esaqui ta un Hulandes naci i educa na Corsow cu siete anja di experiencia cerca Curacao Trading Company na Colombia i Corsow. Sr. Leerentveld, cu na direccion diario ta ser asisti pa su chef di pacus K. Trappenberg i boekhouder Jose Winklaar, ta masha optimista di futuro di Antillen Mercantile Corporation. „Aruba ta bai rapidamente dilanti i ta ser hopi construi...... i camina nan ta traha tin mester di materialnan di construccion, n' t'asina?"

Sr. Craane ta accionista i comisario dje N.V. nobo. El a hala su mes atras foi direccion diario dje empresa.

# Tres pa uno Dakota a gana di Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Los Amarillos de Dakota a continua diaVierna anochi cu nan racha di victorias hisando nan cantidad awor te na cinco triunfo sin e mancha di ningun derrota te ainda. Den Jong Aruba sinembargo nan a topa un rival mucho mas dificil pa gana cu hopi por a pensa. E muchanan di Noord te hasta a amenaza e gol defendi door di Yebi Richardson seriamente poniendo shotnan cu a rebota contra di poste di gol den mas di un ocasion. No a tarda mucho despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal di cuminza cu e lineanan delantera a forma atakenan interesante.

Mientras cu atake di Jong Aruba ta falla ora cu un bon coloca shot ta dal contra di tubo di gol sin cu e anotacion ta worde produci. Dakota si ta pone e marcador move den di 7 minuut ora cu un kopbal di linksbuiten Nulfo Steba no a worde teni door di keeper Nel Frank.

Den dos ocasion no a falta mucho pa Dakota aumenta su ventaha. Un voorzet fuerte pa rechtsbuiten Guillermo Trinidad di Dakota na ultimo ta worde bira bon door di esaki. Nulfo Steba ta kop pasando e bala pa Juancho ... kende ta contra duro aden. E bala ta rebota contra tubo di gol y ta worde contra aden atrobe, pero centerhalf Luis Giel ta coloca den port'i gol y ta saka e bala evitando e anotacion. E otro ocasion tabata ora cu Doc Williams a haci un rush y di hopi cerca ta pone un shot cu keeper Frank no por detene completamente. E bala ta sigi den gol pero Bibi Perez a surgi net na ora pa saka e bala y evita asina otro anotacion dakotenjo.



E promer mitad a completa cu e ventaha di 1-0 pa Dakota.

Despues cu e partido ta worde reanuda den e segundo tempo. Jong Aruba ta cuminza lanza atake tras di atake, pero e atakenan tabata falta e empuhe necesario pa penetra e fuerte defensa dakotenjo efectivamente.

### Cheppy Kelly ta empata e wega.

Den di 18 minuut e gol di empate ta worde produci door di midvoor Cheppy Kelly. Back central di Dakota ta trata di pone rechtsbuiten Urbano Perez despues di kibra un atake, pero Pablo ta perde e bala contra di Perez. Esaki mes ora ta haci pase pa Cheppy Kelly, kende for di hopi cerca ta shot rapidamente aden pa empata e partido na un gol pa banda.

Un tercer biaha e keeper di Jong Aruba ta worde pasa sin cu Dakota ta produci gol. Den di 30 minuut durante un rush di Nulfo Steba, keeper Frank ta sali pa buska di kitele e bala. Steba ta lamta e bala over di cabes di Frank, pero back Telin Ridderstaat a yega na ora pa saka e bala y mande corner.

Poco despues Jong Aruba ta hanja un atake cu ta worde sigi pa un scrimmage. Keeper Richardson na un dado momento ta sali pa intercepta sin logra. E bala ta yega na pia di centerhalf Luis Giel, kende ta pone un fortisimo shot cu mes duro ta bin back ora cu e ta rebota contra e tubo horizontal di gol. Tabata un atake y un shot cu indudablemente a merece mihor suerte.

Papido contra-atake dakotenjo ta termina ora cu keeper Frank ta detene e shot di Kelly cu un bunita uitval.

Mientras cu tempo ta transcurriendo Jong Aruba ta logra trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno di Dakota, tur cos ta indicando cu e partido lo termina den un empate.

E ultimo diez minuutnan ta trece reaccion di e oncena dakotenjo y nan ta cuminza bai mas den atake. Linksbuiten Steba ta contra un voorzet for di rechts durisimo, pero demasiado halto.

### Trinidad ta pone Dakota ariba.

Apenas cuatro minuut tabata falta pa e wega caba ora cu e empate ta worde kibra. Un pase largo pa rechtsbuiten Trinidad ta duna esaki chens di haci un di su caracteristico rapido rushnan. Half Young sinembargo cu bon oportunidad di stroba e dakotenjo ta tarda pa saka pia, loke tabata basta pa Trinidad continua su curso. Su shot tabata for di alcance di e portero nortenjo y a duna Dakota ventaha di 2 gol pa 1.

Visiblemente desanima pa e gol en contra aki, e delanteronan di Jong Aruba ya no ta trece nada mas y ta perde e bala tan pronto nan sak'e.

Un minuut tabata falta pa e pitazo final ora cu Dakota ta sigura su triunfo. For di un voorzet di rechtsbuiten Trinidad e bala ta yega na linksbuiten Nulfo Steba, kende ta lamta e bala net over di cabes di keeper Frank pon'e den net pa aumenta e ventaha di su club te na 3 gol pa 1.

Como e takenan tabata hopi di banda di Jong Aruba, hopi fanatico a keda desapunta cu e resultado y realmente e cifranan no ta bisa com e wega taba ... oncena nortenjo no a merece di a perde pa dos gol di diferencia, pero ta esey ta e equipo di Dakota. No mester duna nan ni e minimo chens ya cu nan ta haci bon uso di dje.

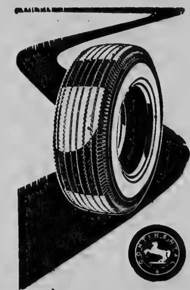
Meskos cu Jong Aruba, e oncena dakotenjo tambe tabata tin hopi shooting mal dirigi. Pa Dakota esaki ta victoria number cinco den mes tanto salida, loke ta situa nan cu diez punto na cabes di e campeonato continuamente. Nan falta ainda pa hunga contra di R.C.A. y San Nicolas Jrs. pa completa nan programa di e prome round.

Jong Aruba tambe tin awor cinco compromiso cumpli. Den dos ocasion nan a sali triunfador, perdiendo e otro tres nan. Cu e cuatro puntonan aki, nan ta te ainda ariba e equipo di Aruba Jrs., San Nicolas Jrs. Tropical y Riverplate.

## HAVENMEESTER DI AEROPUERTO PARAMARIBO

DEN HAAG, 29 oct. — Nan a anuncia cu foi prome di december proximo nan a nombra senjor J. W. Maas di 's Gravenhage pa havenmeester dje aeropuerto Zanderij na Surnam.

Senjor Maas a nace na Rotterdam y foi prome di januari 1959 tabata hefe dje oficina pa ensenjanza di aviacion juvenil y informacion dje union aerea di Hulanda y foi fin 1959 tabata comandante nacional dje brigada juvenil pa viahe aerea.



















DAMASCO CASPER RASMIJN y Sra.
tin e placer di participa na tur familia y conocirnan enlace matrimonial di nan jioe muher
**SOFIA THERESITA**
cu Señor
**EVERALDO BENEDICTO CROES**

JAN HENDRIK CROES y Sra.
tin e placer di participa na tur familia y conocirnan enlace matrimonial di nan jioe homber
**EVERALDO BENEDICTO**
cu señorita
**SOFIA THERESITA RASMIJN**

cual lo tuma lugar den iglesia di Inmaculada Concepcion na Sta. Cruz dia 31 di october 1962 pa 5.30 p.m. — Recepcion: for di 8'or p.m. pa 11'or p.m. na Trappers Clubhuis.

Sea asina bon di considera esaki como invitacion personal.

## CU MINIMO DIFERENCIA RCA A GANA ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

Bao direccion di referi Elio Tromp a enfrenta otro diaSabra anochi den Wilhelminastadion e oncena di R.C.A. y Estrella, den un encuentro cu pa ambos ta di hopi importancia. Promer cu e wega e equiponan aki tabata empata den e segundo puesto di e tabla di posicion cu 7 punto pa cada uno. Tres punto bao di e equipo di Dakota cu ta encabesando e campeonato cu total di 10 punto. Esaki ta mustra bon cla pues com importante tanto pa R.C.A. como pa Estrella un victoria tabata. E resultado a trece un triunfo pa Los Tricolores de Solito cu diferencia minimo di un gol pa cero, loke ta haci cu nan, meskos cu Dakota ta continuando di invicto. Debi na e empate di 2-2 contra di Riverplate, e equipo di R.C.A. ta actualmente un punto bao di e actual lidernan.

Alineacion di R.C.A. atrobe tabata falta diferente di e titularnan. Door di ambos linea delantera tabata worde forma suficiente atake pa tene emocion den e wega. Hugadanan sobresaliente tabata shot di Fenchi Dubero di Estrella cu a worde teni door di keeper Godo Loefstop di R.C..

E portero di Estrella Lermy Vries tambe a hanja su parti di trabao cu diferente shot largo.

Delantero Yonko Alberts, despues di a falla den ocasionnan anterior, ta hala dos oponente den di 36 minuut y ta pone un fuerte shot cu keeper Vries ta taha den bunita uitval. E bunita hugada aki a ranka aplausos di e fanaticonan.

E ultimo parti di e promer tempo a trece mas atake di e linea delantera tricolor. Defensa di Estrella cu Roman Bock na cabes sabi sinembargo di contene e atakenan suficiente pa evita anotacion.

Ora cu referi Tromp a fluit pa halftime ainda e scoreboard no a drenta den accion ni un solo biaha.

### Segundo mitad: triunfo na ultimo ora pa R.C.A.

Ocho minuut despues cu e wega a worde reanuda, Dubero di Estrella ta esun cu ta trata di penetra e gol defendi door di Loefstop. Su shot ta bon coloca, pero e portero di R.C.A. ta luci haciendo bunita atrapada den largo uitval.

Un rush di Yonko Alberts den di 20 minuut ta trece momento peligroso pa e gol di Estrella. Keeper Vries ta taha e bala, pero sin logra ten'e. Jose Boys ta rush pa shot aden, pero pa evita un choke fuerte cu keeper Vries, kende a tira uitval riba e bala, Boye no ta shot.

Mas y mas e muchanan di Sta. Cruz ta pone presion ariba e defensa tricolor. Sucesivamente e defensa di R.C.A. e forma di e defensa tricolor tabata mas bien a base di kibra wega y manda e bala unda cu ta. Esaki tabata tin hopi biaha como resultado cu ta Estrella su hungadornan mes ta bolbe ricibi e bala y ta bolbe trece riba e mitad di R.C.A.

Yendi Croes cu a drenta despues di halftime na luga di Foyito Alberts ta pone diferente shotnan largo cu no tin e midi desea. Di hopi cerca e ta hanja un oportunidad den di 33 minuut, pero su shot ta sali na banda.

Como cu Estrella ta hopi den atake, pero no ta logra anotacion, ya poco tin speranza di mira un gol den e wega aki.

### Jose Boye ta anota unico tanto.

Apesar cu R.C.A. especialmente den e ultimo parti ta mucho menos den atake nan ta logra forma uno cu ta exitoso: Den di 41 minuut, despues di ricibi pase di Breinburg, y for di un meter of dos paden di doelgebied, Jose Boye ta pone un shot cu ta raska na curpa di un defensa di Estrella, desvia y bai para den net. Sin duda algun factor suerte tabata hopi pisa den e hugada aki, ya cu ta como cu e bala a desvia, keeper Vries no por a yeg'e mas.

Pero suerte ta algo cu semper ta subi tereno hunto cu e 22 hungadornan, Cual e ta favorece si ningun sabi adelanta.

En todo caso e gol aki a sirbi pa duna R.C.A. su victoria number cuatro den cinco salida. Como cu nan tin un empate tambe, nan ta invicto y cu 9 punto ta apenas un bao di Dakota.

R.C.A. falta ainda dos wega pa completa e promer rond, cualnan ta contra di Tropical y Dakota.

Estrella a sufri cu esaki su segunda derrota den seis wega. Nan tin actualmente e total di 7 punto, producto di tres triunfo y un empate.

Ultimo equipo cu nan falta pa enfrenta ta Jong Aruba promer cu completa nan parti di e promer rond. Esaki ta haci cu ya nan lo no por termina e promer rond na cabes di e tabla di posicion.

## E GUARNICION NA ANTILLAS HULANDES

DEN HAAG, 29 oct. — En coneccion cu noticianan tocante un salida di un cantidad di mariniers for di Nieuw Guinea pa Antillas Hulandes pa reforsa e trupanan aquinan un portavoz di Koninklijke Marine na Den Haag a contesta riba un pregunta cu si esey ta en relacion cu e kestion Cubano, cu ta solamente e intencion pa trece e guarnicion riba e forsa cu e tabatin anteriormente.

Manera ta conoci despues di e desembarquenan di Indonesia na cuminsamentu di e anja aqui hopi marinier di Antillas a worde transporta pa Nieuw Guinea.

## DICK TRACY



1. „Mi plaka!" 2. „Ta dimi e ta y nan no por hanje." 3. „E trailer ta e sorto cu nan ta usa pa transporta cabai y e falta un tapa." 4. „Ta mi placa amj a descubrie. E trailernan por hanja pero no e placa."

## PEPITA



1. „Mira e no ta un flus bunita?" „Kiko e tin di bonita?" 2. „E ta kedami hanchu di kraag y preta di lomba...... 3. E manganan ta masha largu y e carsonnan ta keda bol na mi pia! 4. „Mi no a bisabo cu e lo kedabo bon! Mi a bisa cu e flus ta precioso!"

**Electrical GIFTS**

**TEMPRAN.....!**

**No manera bo ta kere. Evita cumpramento rush na ultimo hora. Selecta bo articulonan cu calma for di nos extenso surtido.**

- WASMACHINE GENERAL ELECTRIC
- REFRIGERADOR
- TELEVISOR
- AIRCONDICIONER
- tambe HERU DI STRIKA - BLENDER - TOASTER - FAN - HOLOSHI ELECTRICO etc.

**GENERAL ELECTRIC**

E MARCA AKI TA BO GARANTIA

**WIMCO**

**TEMPORADA DI FIESTANAN VENIDERO A DRENTA!**

**Haci bo compras na unda bo ta hanja calidad pa bo placa, y articulos cu henter bo familia ta aprecia!**

**PA SALA**

Bunita set den diferente modelo y na prijsnan masha especial.
**LAMPI** — un surtido grandi, lampi di plafond, di para, di mesa etc.
**TAPIJT** — di e mehor marcanan, un belleza duradero pa bo cas.

**PA COMEDOR**

Diferente setnan di comedor, cu nan cashi, etc.
Tambe:
**Televisor marca Nordmende - Radio Nordmende - Sinks pa cushina - Cabinet di metal, di e famoso marca YOUNGSTOWN KITCHEN.**

●

ADEMAS CORDA CU
**no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na**

**Texas Furniture Store**

---

# Fls. 1000- CASH

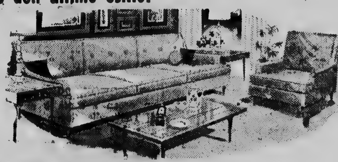
**● For di 2 di november padilanti, tur hende cu gasta ƒ 25.-- den nos negoshi, sea na compras, downpayment, of rebaha na cuenta, ta ricibi un ticket pa participa den un gran oportunidad cu Neme ta duna, pa gana ƒ 1000.-- na cash, pa haci nan dianan di fiestanan venidero mas alegre! E oportunidad aki ta termina dia 19 di december 1962, riba cual e ganador lo ser anuncia.**

Ademas TUR HENDE cu participa den e concurso aki ta hanja un premio!!

**A CABA DI JEGA:**

# • SET DI SALA

**moderno den ultimo estilo.**



**Prijsnan masha masha atractivo y condicion di pago sin igual.**

**Tambe LAMPI, TAPIJT, LINOLEUM, NEVERA, WASMACHINE, RADIO, etc., etc.**

**Bishita nos showroom awe mes.**

**NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N. V.**

**ORANJESTAD** — **TELEF. 1840**

---

# CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL. No.1

**E portret aki riba ta un escena cu bo a weita publica caba den nos corant. Ta un dje ocasionnan cu fls. 100.— tabata worde entrega na un ganadora di cierto concurso. E pregunta ta : Jena aki bao nomber dje ron cu ta worde propaganda den e concurso aki.____________________**

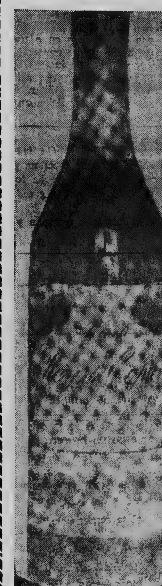
Hinka bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", y mandele pa nos prome cu 8 di november 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. E concurso aki ta sali seis bez. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki. E placa mester worde gasta durante december 1962, pa haci bo compras di Pascu.

**Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!**

---

**„Abo ta e hombre mas gracioso cu mi a jega di conoce, pero loke bo ta falta bo ta drecha cu bo gusto personal. Esta bo preferencia pa**

# REY DE COPAS



**Ademas Rey de Copas ta sigui regala placa y mas placa.**

**Despues di e grandioso concurso cu a termina e siman aki, inmediatamente ta cuminza un otro concurso mes interesante y mes grandi**

- **Saborea cu cada trago e mescla experto di e mehor ron di Antillas.**
- **Pa bo paladar, y pa dianan di fiesta venidero, exhibi lo mehor!**

# REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING CO.**

**WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. 1266**

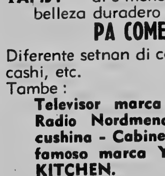
---

# WAT KAN KAN KAN KAN ALLEEN!

distribuidor pa Aruba
di e famoso holoshi
**ZODIAC**

Nassaustraat 47.

---



# ANTILLIAN MERCANTILE ta ofrece:

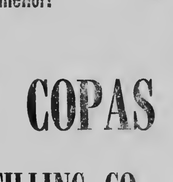
CORP. N.V.

**VERF PA INTERIOR Y EXTERIOR di MARCANAN CONOCI PA NAN CALIDADNAN Y NA PRIJSNAN MASHA RAZONABLE.**

- **VALSPAR**
- **MAYON**
- **VERF ANTILLANA**

**Tambe pa muebles nos tin verf di esmalta den colornan masha precioso.**

**Awor cu dianan di fiesta ta acercando tur hende ta duna nan cas y nan muebles colornan nobo y fresco!**



## ENGELBARD GANADOR DI STERRIT GELUIDSJAGERS

**ORANJESTAD, 29 oct. — E sterrit milagroso di Geluidsjagers a ser teni diasabra nochi, tabata gana pa sr. Engelbard, cu a mira chens di no haci mas di 10 strafpunt. E segundo premio tabata na cuenta di sr. Van der Horn, cu tabatin 50 strafpunt, mientras sres Vellinga y Hibma cu 10 punto mas a termina como numero 3.**

For di prome caba nos a bisa cu esaki lo bira un sterrit particular, unavez cu e participantenan lo bai corre riba zonido, na luga di riba mapa. E rit no tabata largu y a sigui di Balashi na centro di POVA. Tabatin tres post di control, na unda e participantenan solamente un bez a hanja tende e instruccionnan pa e siguiente parti a ser tuma riba tape. E luganan na unda cierto encargonan mester a ser ehecuta a ser refleha pa medio di „zonido".



Wilhelmina Stadion a ser indica cu un combinacion di zonido di aplauso, gritunan d „hup Dakota" y e cantica „Oranje boven, leve Wilhelmien". Esaki no a kita cu hopi participantenan despues di a tende e zonidonan aki a bai bestuurskantoor, Wilhelmina Park y Willem III toren. Na e luganan aqui tabata naturalmente dificil pa por a nota e palabra segun encargo, loque tabata para na derecho dje entrada.

Tabata un cierto idea original pa organiza un rit na semehante manera. Com e Marinierskazerne tabata indica? Simplemente cu e melodia: „Zorg dat je erbij komt".

Despues cu e participantenan a hanja treat na „De Olde Molen", nan a bai na centro POVA, unda bao di gozo di un bebida refrescante etc. tabatin un baile riba musica di tape. Y aqui nan tabata spera riba resultado dje prome sterrit di Nederlandse Antilliaanse Vereniging van Geluidsjagers. Cu indudablemente sr. Engelbard a haci un prestacion excelente por a ser proba for di e hecho cu e numero mas grandi di strafpunt tabata 590. Sr. B. W. Roeloffs Valk a entrega e prijsnan y e tapenan.

# Un posible solucion den e crisis di CUBA

**NEW YORK, 29 oct. — Den circulonan diplomatico na New York nan tabata, prome cu e anuncia di Chroesjef pa desmantela e basenan di raket na Cuba, masha optimista tocante un solucion dje crisis di Cuba, awor cu secretario general Oe Thant ta pensa pa haci un bishita personal na Cuba, riba peticion dje prome minister Cubano.**

Entre tanto Oe Thant tabatin algun exito durante e dos dianan di deliberacion intensivo cu e partidonan cu ta inclui den e conflicto.

Union Sovietica por lo pronto a stop navegacion di bapornan na Cuba, mientras Merca a consenti pa trata di evita incidentenan den e teritorio di bloqueada.

Tambe Cuba a declara dispuesto pa stop cu e actividadnan na e basenan di raket, cu tabata e causa dje crisis, si Merca kita nan bloqueada.

President Kennedy a declara den un carta cu el a manda pa prome minister Chroesjef, cu el ta hanja algun dje proposicionnan cu e prome minister Ruso a haciele anteriormente por medio di carta, generalmente aceptable. E proposicionnan aki ta cu Merca lo kita e „quarantaine", y garantisa e inviolabilidad teritorial di Cuba, mientras e Rusonan lo kita nan basenan di raket na Cuba bao di vigilancia di Nacionnan Uni.

Prome nan mester stop cu e trabao riba e basenan aki y nan mester tuma bao di mantencion eficaz internacional, medidanan, pa haci e basenan aki incapasita pa operacionnan militar.

Si nan cumpli cu e condicionnan aki e respresentantenan Mericano cerca Nacionnan Uni, lo por hanja e fin di siman aki mes un solucion permanente pa e problema Cubano, asina e president Mericano a declara na e prome minister Sovietico.

Na Washington ministerio di Defensa a anuncia, cu nan a perde un avion Mericano di reconocimentu riba Cuba. Despues minister McNamara a segura, cu artilleria aerea di Cuba a tira riba avionnan Mericano di reconocimentu. Tambe e minister a anuncia, cu nan a yama den servicio activo, 24 escuadrilla di avionnan di transportacion di trupanan dje reserva di torza aerea.

Tambe nan a papia di cartanan di Chroesjef pa Kennedy, cu segun e observadornan tin diferencianan radical, pero nan a saca e conclucion, cu Kennedy no a cambia su punto di bista, cu e basenan ruso na Cuba mester disparce.

## ARRESTACION DI MUCHA MUHER FRANCES DI 20 ANJA

Polis frances a anuncia arrestacion di un mucha muher di 20 anja, cu tabata miembro di e grupo di ehercito secreto cu na agosto dje anja aki a comete un atentado riba president De Gaulle.

Huntu cu un homber nan a spiona e cas di general De Gaulle y a transporta arma y kneedbom. E homber y e mucha muher a haci manera nan ta un pareha masha enamora.

## CUBA Y CAMBODJA

HAVANA, 29 oct. — Cuba y Cambodja a dicidi pa cuminza relacionnan diplomatico, asina nan a anuncia oficialmente na Havana.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Maria Croes. Felicitacion ta bini di su mama Catrien, di su tata Lee, di su rumannan Irena, Diego, Imelda, Deta, Frank, Greta y Cristina Croes. Tambe di Maria Lugo, di su wela y welonan, di su tanta y omonan, di su madrina Ida Croes y demas familia Croes y Werleman.

## SERVICIO DI KLM NA HAVANA

DEN HAAG, 29 oct. — Segun e agencia di prensa Reuter, K.L.M. ta spera di por cuminza awe atrobe cu su servicio entre Miami y West via Havana. Di fuente di K.L.M. na Den Haag nan a anuncia, cu te ainda nan no a bisa nada den e capital Cubano tocante un reanudacion dje servicio via e capital Cubano.

## ORCAN NA THAILANDIA

BANGKOK, 29 oct. — Anteayera un orcan a azota e provicianan zuid di Thailandia. Segun polis nan a hanja mas 140 morto.

Nan tin miedo, cu cantidad di victimanan lo aumenta segun nan ta restablece comunicacionnan.

Segun e prome noticianan plantacionnan di caucho ta henteramente destrui. Mas di cien cas a wordu tumba pa e orcan y awa a yena caminda y riel di ferroviaria. E orcan a sigui pa Adamaanse Zee.

## BAPOR DI PANAMA DEN DIFICULTAD

Un fregata di Australia a cohe e 12 naufragionan dje bapor di carga di Panama, „Kawi", di 891 ton cu a hanje den dificultad na altura dje costa noordoost di Malaka. Avionnan y bapornan ta busca e segundo bote salvavida di „Kawi", cu tin abordo 12 sobrevivientе. „Kawi", tabata cu un carga di animal di caminda di Saigon pa Singapore.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

### CINE
Dialuna 29 di october 1962

DE VEER: 8.30'or „Ni bendito, ni maldito" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Tu y las nubes" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Quiere Ud. bailar conmigo" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La carcel de cananea" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The light in the forest" A.L.

### PROGRAMA FILMTRUCK
Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
SEROE PRETOE (Voetbalveld)

### BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

### RADIO KELKBOOM
Dialuna 29 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latine Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura

### RADIO VICTORIA
Dialuna 29 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off



### RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 29 de octubre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Naciona) Despedida

## TROBE TRES DEN NATIONAL HONOR SOCIETY

SEROE COLORADO, 29 oct. — Dia Huebes anochi durante un corto solemnidad na un ouderavond den Lago High School atrobe tres discipulo a ser admiti den „American National Honor Society". Esaki ta un institucion cu a tuma como obheto na duna honor na discipulonan di middelbare scholen mericano, cu distingui nan door di inteligencia y calidadnan di caracter. E tresnan cu a destngui nan na bira miembro dje institucion aqui ta Mary Ann Proterra, Laurel Rarick y Clarence Reed.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Awe tambe bo mehor oranan ta esnan di parti di mainta. Bo tin aspectonan pa asuntonan na un distancia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Larga otronan yuda bo cu tosten i aviso si e dia di awe ta trece dificultadnan cune.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Trata pa bo mes hanja poco expancion. Larga iniciativa awe pa otronan. Queda un poco reserva.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Pone personanan cu ta mees bon cu bo na altura di bo opinionnan, asina cu nan por yuda bo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Munstra bo mes di bo parti energico, munstra otronan servicio tantu cu ta na bo alcance.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Enter e dia di awe ta bai di aspectonan su ajera caba a haci bo sinti nan influencia.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Si acaso bo tin asuntunan interesante di regla, ta preferible pa bo haci esaquinan prome cu merdia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tin bon aspectonan principalmente ora cu bo dirigi bo na famianan i personanan queri.

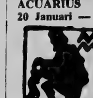
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tin bon aspectonan pa compranan necesario of venta. Otronan ta admisible pa suplicanan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

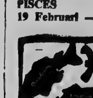
Si bo cambia bo manera di huzga i calcula, lo bo tin hopi influencia riba otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo tin hopi probecho di estudio i reflecion. Combersa semper cu hendenan cu bo por confia.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Si acaso bo busca tratamiento awor, esei lo por alza bo popularidad i realiza bo ambicionnan.



— No. 9 —

Cu e muhe aqui Brinkmann a traha ya ta anjanan estrechamente huntu. E tabata goza di completo confianza di su chef i den esaqui su wowonan Sr. Brinkmann tabata e homber perfecto. Maske quico e haci, semper srta. Muller tabata elogie. I huntu cu un semehante ideal ningun otro homber no tabata hanja un chens cerca dje. I ta p'esei e no tabata gusta ningun muhe mescos cune, pasobra generalmente na tur tabata mas bunita cune.

I hustamente pa e motibu ei tabata un golpe masha fuerte pa srta. Muller cu e mester a cai malo i cu ta net Eva Bendix mester e reemplaz'e. Personalmente Sr. Brinkmann a trata pa ningun otro hende no bira su secretaria priva.

Si mester socede cu e no tabatin suficiente trabao p'e, anto e mucha muhe lo mester a yuda Sr. Könnicke cu demas trabaonan di correspondencia. Ta mas cu claro cu esaqui no gusta Eva Bendix di su chef directa masha i ta p'esei el a protesta fuertemente. Pero unbez Brinkmann a munstre cu su boluntad mester a ser cumpli.

„Pa tur loque ta pasa den e cas aqui ta mi sol ta responsable."

Pues no a resta dr. Könnicke nada otro sino di cumpli cu deseonan di su chef.

Eva a hanja simpatia pa e homber aqui tan pronto cu el a mire, pasobra e tabata hustamente un tipo pa ser director di un empresa, grandi, balente imponente i serio. Un personalidad cu bo no por pasa sin draai mira. E tabata meimei di 50 anja, pero e tabata parce un hende di 40 anja. Ainda su peinado no tabata munstra ni un draachi di cabei blancu i ta parce cu e tabata pone atencion semper na su peinado, como e tabata bon cuida. Un prueba cu e tabata orgulloso. Tambe su trajenan tabata proba esaqui. Ta sigur cu nan a ser cose pa un sastre di primera clase.

Brinkmann su cara tabata bruin quima di solo. E tabatin un bunita cara, pero tabata parce un homber na su punto cu tabatin bista pa tur loque tabata bon i nechi, un bon smaak. Su stem tabata un poco sonoro i tan pronto cu e cuminza papia e seriedad tabata disparce foi riba su cara. E tabata bira anto amable i mescos cu Eva a experimenta, e por tabata masha carinjoso tambe. Pero apesar di tur su bon calidadnan cu tabata pleita na su fabor, sinembargo un hende cu sa ripara bon, por a observa cu e tin den su cara un marca di verdriet i esaqui tabata e unico cos cu e no por a sconde nunca enteramente.

Ademas muy pronto Eva lo bin experimenta esei tambe i lo e bin hanja sa ta quico ta e precausionnan dje chef.

„Mi mester papia cu mi tata", e stem na telefon a bisa i Eva a queda masha asombra pa e palabranan aqui cu el a tende.

Esaqui tabata algun riba cual nunca el a pensa: Brinkmann tabatin un yiu homber. I e tabata puntra su mes cu ta frene a dune e yiu aqui. Of tambe Brinkmann por a casa trobe despues i cu ta su segundo esposa a dune un heredero.

E no a hanja masha tempo pa e pensa, pasobra despues di un rato el a tende e stem indigna di su chef ta bisa:

„Pa di ultimo bez: bo n' ta hanja ni un cent extra. Ademas bo tin mas cu suficiente placa na bo disposicion i ta bo mester sa com bo ta gasta e placa aqui decentemente. Si bo trata na evita algun di bo inclinacionnan, anto e placa ta jega bo te sobra."

E chef no a bisa nada mas, pero riba su aparato Eva por a ripara cu el a pone e haak abao. Un ratu despues Brinkmann a aparece den su cuarto i a bisa Eva:

„Bo quier bai un ratu na botica di empresa i busca un pildora calmante pa mi?"

Foi esaqui Eva a conclui cu e combersacion cu su yiu a excite masha tantu.

Ora cu despues Eva a bolbe cu e remedi calmante, e chef tabata sinta den su oficina ta rek garganta p'atras i el a duna impresion di un hende cu tabata masha cansa.

Cu un sonrisa debil el a gradici Eva pa e fabor i a mande bai numa.

Di su colgeanan Eva a tende despues cu Harold Brinkmann tabata yiu di Thomas Brinkmann. Wel el a yega di presenta na fabrica algun bez, pero el a bandona e fabrica masha excita trobe.

„Mester tin algu cu no ta klop bon den e dosnan aqui". Eva a pensa den su mes. Pero ta claro cu sorto di cosnan asina ta asuntonan familiar i ta queda semper secreto.

E n' tin mester di trata na hanja sa esaqui foi srta. Muller mes, pasobra esaqui tabata silencioso manera sepulcro.

Pero muhe porfin Eva a warda den su mente loque e tambe a tende i e tampoco na su turno no a bisa ningun hende di loque e sa. Esaqui tabata un di Eva su bon calidadnan, pasobra e no tabata gusta na papia nada di loque el a tende. Menos ainda loque cu e ta calcula cu ta asuntonan ageno.

Ningun hende no por cambia su opinion, pasobra esei ta un don di naturaleza cu el a nace cune, mezcla cu bon educacion di cas.

I e cos mas stranjo ta, cu ni na cas tampoco e no sa conta nada di loque ta pasa na oficina, pasobra e tabata pensa cu eseinan ta secreto di empresa cu mester queda reserva pa oficina.

Ademas lo e no conta nada ainda na cas tocante Sr. Brinkmann, pasobra esei tabata su intento di sondea caracter dje homber aqui cu un tempo tabata stima su mama asina tanto i cu a enganje. Ni na su amiga Louisa e no a conta nada di su intimidad cu su chef, di quende actualmente e tabata su man drechi. E secreto i previlegio aqui e tabata warda pa su mes i no tabata interesa ningun otro hende.



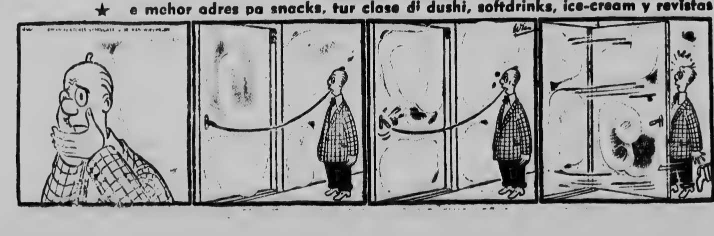
## RIP KIRBY



1. „Si, senjor. Poco tempu pasa Kenton tabata na Londen y awor e ta na Monte Carlo." „Mi sabi cu lo bo a investiga esey, Desmond." „Mara e no a perde e placa ey!" 2. „Aqui e no a keda mucho pasobra cu Scotland Yard conoce. Nan a dunami su portret y awor nos lo bai Monte Carlo." 3. „Kiko ko nos lo hasi si nos hanja Kenton, Rip?" „Mi tin un plan Tashia, pa mi tin mester di bo ayuda y esun di Desmond."

## BUCHI ROBEZ





## MEDIDANAN DI SEGURIDAD PA CIVILNAN MERICANO

WASHINGTON, 29 oct. — Gobernadornan dje estadonan Mericano, a papia cu president Kennedy tocante proteccion civil. Nan tabata di acuerdo, cu nan mester apresura esaki cu bista riba e crisis Cubano.



Gobernador Rockefeller a haci despues dje reunion un apelasion pa sorru pa lugarnan di sconde bao di cas. Den esakinan mester tin cuminda, awa, un cashi di remedi, un radio, un geigerteller (pa midi e grado di radiacion di radio actividad).

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAMARS 30 OCTOBER 1962 No. 4478

# Cu un majoria grandi e referendum di Francia a cai na fabor di De Gaulle

**Ayera nochi minister frances di asuntunan interino Roger Frey, a participa prensa e resultado oficial dje referendum di diadomingo cu nan a tene na Francia. Dje 27 millon y mei di persona cu por vota, solamente 77,25 porciento a vota.**

Di nan votonan 61.76 porciento ta p'e plan di De Gaulle y 38.24 porciento ta contra. E porcentahe di votonan legal ta 2,65 porcento.

### De Gaulle hefe di estado

Roger Frey a bisa, cu general De Gaulle a bisa, cu lo e keda hefe di estado. Cu bista riba e coalicion di partido, cu ta contra dje De Gaulle a bisa, cu 60 porciente dje votonan cu ta pa su plan ta nifica p'e un victoria completo.

Den sur dje pais, den algun ciudad manera Marseille y Lyon, hopi a vota contra plan di De Gaulle.

### Votacion

Ministerio interino di Francia a publica ajera e resultadonan dje referendum cu nan a tene diadomingo na Francia. Den e resultado tin cifranan di 4 departamento ultramar.

E resultadonan ta: E personanan cu a vota ta 28 millon. A vota pro 62.10 porciento dje cantidad dje personanan cu a vota. 37,90 porciento a vota contra.

### Telegram di Adenauer

Canciller federal Adenauer di Alemania West a manda un telegram ajera mainta pa general De Gaulle den cua e ta felicitele cu e resultado dje referendum.

## LIMITACION DI VIAHE DEN UNION SOVIETICA ABOLI

MOSCU, 30 oct. — Nan a tende for di circulonan diplomatico na Moscu, cu autoridadnan ruso a aboli e limitacion di viahe na Union Sovietica cu nan a proclama despues dje discurso di Kennedy tocante bloqueada di Cuba.

## PISCADORNAN HAPONES A HOGA

A hoga ayera durante un mal tempu na noordwest dje islanan Midway den Pacifico 16 piscador hapones, asina un noticia di Hapon ta anuncia.

## DESPUES DJE CRISIS CUBANO

A resulta for di noticianan cu nan a publica na Meria, iu e pueblo Mericano ta satisfecro dje hecho, cu president Kennedy a logra convence e prome minister Chroesjef pa retira su raketnan foi Cuba.

President Kennedy a obtene un victoria personal, cu a haci su reputacion como defensor di interes di mundu liber mas grandi y por yuda su partido democratico pa obtene victoria na e eleccionnan di congreso di dia seis di november proximo.

Ex-segundo president Richard Nixon, a bisa, cu si e noticianan tocante intencion di Chroesjef ta berdad, esaki ta mustra un biaha mas cu atakantenan comunista ta retira asina cu nan para riba nan palabra.

Radio Moscu a bisa, cu „Prawda", a publica e mensahenan entre Chroesjef y Kennedy riba e prome pagina, y tambe e exigencia di Fidel Castro pa garantianan Mericano contra agresion.

## KENNEDY TA LAMENTA VIOLACION DI ESPACIO AEREA

WASHINGTON, 30 oct. — Ayera president Kennedy a bisa den un carta na prome minister Chroesjef cu ta duele cu un avion Mericano a viola espacio Sovietica riba teritorio dje peninsula Tsjoekotsk.

E president no a bisa nada dje avion di reconosimentu dje typo U-2 cu a bula riba Cuba. El a bisa tambe den su carta, cu e mensahe di Chroesjef tocante e basenan Ruso na Cuba ta nifica un contribucion importante pa paz.

E president a scribi tambe tocante e incidente aerea, cu el a tende cu ta trata di un avion sin arma o equipo fotografico. E avion aki sa bula di un base aerea na Alaska pa Noordpool.

Ora cu e piloto tabata bira pa zuid el a haci un fout serio den navegacion, door di cual el a hanjele ta bula riba teritorio Sovietico. Via un radio el a haci apelacion di emergencia pa asistencia di navegacion. Despues nan a dirigie riba un caminda pa derecho pa e base di cual el a bini.

## VETERENARO TA BAI CU VERLOF

ORANJESTAD, 30 oct. — Dia razon p.v. dokter E. J. van der Kuip, hefe di Veterinaire Dienst, i tambe dokter di animal na Aruba lo bai cu siete luna di verlof pa Europa.

Durante su estadia den estranhero dokter J. W. M. van Diemont, e hefe anterior di Servicio Veterinario na Corsow cu awor ta cu pension lo reemplasele. Dokter van Diemont, cu te ainda ta biba na Corsow, tabata dispuesto un bes pa reemplasa su collega na Aruba.

## DIENSTREGELING NOBO DI K.L.M.

ORANJESTAD, 30 oct. — Nos a ricibi di K.L.M. un dienstregeling nobo, un folder bonita cu a worde traha completamente na Antillas. A coopera pa traha e folder aki e.o. e departamento di propaganda di K.L.M., R. J. Dovale Advertising, Aruba Drukkerij N.V. i Rotaprinting Curacao N.V. E folder aki lo sali cuater te cincu biaha pa anja semper den un edicion di 7.500 ejemplares.

## EXPOSICION DI DE WIT TABATIN 4.187 BISHITANTE

ORANJESTAD, 30 oct. — Segun informacion di sr. De Wit director di Aruba Boekhandel cu a organisa un exposicion siman pasa di buki, cos di hunga i pintura den Sociedad Bolivariana, e exposicion a atrae 4.187 bishitante. E cantidad di koppi koffie cu a worde presenta ta worde balota riba 3.300 pa tur parti di e exposicion e interes tabata masha grandi i masha poco biaha un exposicion na Aruba a hanja tantu interes.

Aki riba nos ta mira e edificio di Noord Social cu ta ser inaugura na principio di otro luna. E club aki lo ta e prome club social den henter Noord y vecindario. Tin decenanan di huespednan alto invita pa directiva.

# Noord Social Club ta ser inaugura dia 10 di november

**NOORD, 29 oct. — Actualmente e luga Noord cu ta un distrito hopi pobla, tin solamente un club infantil: „Union Juvenil Noord", un club di mucha homber di freres. Luego tin pa expansion di e poblacion un numero di terrenonan deportivo y barnan. Pa practicamentu manera di volleyball no tin acomodacion. Tras di un net, entre dos datu 'i span, te awor ainda Noord ta hunga volleyball pa no bisa loque tabatin claba na un palu ora cu hubentud tabata bai hunga un partida di basketball.**

Tur esaki a termina pronto, pero gracias pa un iniciativo di sr. Mario Maduro, donjo di un koffiehuis y bierhuis na Noord y un homber cu curazon pa su aldea, ta ser inauguradi a 10 di siguiente luna un club sublime: „Noord Social Club". E edificio di club aqui no ta keda mucho leu for di habitacion di dokter Harting na cantu di camina di Malmok y e nomber dje club organiza den piedranan di tegel, ya ta brilla na entrada dje edificio. E club aki ta intenciona como futuro centro di placer di Noord. Tambe un muraya altu na e club ta rondona e terreno di basketball y volleyball.

Sr. Mario Maduro a comprende e asunto: na Noord tabata falta un club social y deportivo. Ora cu tur esaqui tabata visto bao di su espiritu, el a pone su skoudernan bao dje plan grandioso di club aqui. Pronto a hanja hopi miembro y un directiva mescos.

E directiva ei ta forma manera ta sigui: presidente Francisco Farro, vice-presidente Mario Maduro, secretario Vicente Henriquez, 2o secretario Clemente Zievinger y tesorero Asinto Franken.

### Institucion coloroso

E koffiehuis ta awor traha y provisto di bunita biljard, un piano y hukinan dibertido. P'afor nos ta hanja un patio masha grandi y uno hopi mas chiquito. Riba esnan grandi por practica deportenan di sala, mientras tin mescos tambe un bandstand y un bar afor pa fiestanan bailable. E patio chiquito ta masha adecuado pa ser recrea den un luga adecuado pa tene reunionnan of un luga pa durante fiestanan bailable invitadonan por sinta dibertido na grupitonan. Riparable ta e variacion admirable di colornan moderno cu cual e patio aqui ta pinta y cu ta duna e luga aqui enter un aspecto di optimismo y animacion.

### Inauguracion

Dia 10 di otro luna Noord Social Club ta ser inaugura como e prome club den su calidad na Noord. Algun decena di alto funcionarionan y representantenan di directiva di diferente bandanan y clubnan ta invita. E apertura di solemnidad lo dura un ora. Despues tin baliamentu te 3'or di marduga.



Sr. Jack van der Horn (dr.) tambe a cai den e premionan durante e sterrit di Geluidsjagers. Aki un dje organisadornan dje rit interesante sr. Ben Roeloffs Valk, ta entregele e segundo premio. Prome premio tabata pa sr. Engelbard.

## CANDIDATOS PA VERENIGING VAN HANDEL

ORANJESTAD, 30 oct. — Awe lo tin un reunion anual di Arubaanse Vereniging van Handel & Industrie na Basi Ruti. Un di e puntonan mas principal lo ta sin duda e eleccion di directiva. Un president nobo lo worde scogi como sr. Arturo M. Arends lo baha di su puesto. Pa e mesun motibo dies otro puestonan di directiva lo bira vacante. E candidatonan nobo proponi ta: presidente ta: Adriaan Arends Ezn. Leo Berlinski, J. W. E. (Boy) Eman, mr. C. W. J. J. Heufke, Albert Raven i Morris Serphos Jr. Pa e sobra otro dies luga tin e candidatonan: Adriaan Arends Ezn., Adriaan (Janchi) Arends L. Lorenzo Arends, Leo Berlinski, E. Byington, S. den Heyer, J. W. E. (Boy) Eman, Harold Harms, Elias Habibe, C. W. J. J. Heufke, Lucien Hirschberg, J. Luydens, J. F. Lanz, G. A. Nouel, Albert Raven, Harry Posner, Morris Serphos, Hans Trinler.

E Vereniging tin actualmente 141 miembro, loke ta nifica cu por lo menos 48 miembro mester bini e reunion pa jega na un quorum.

## NO TABATIN QUORUM PA C/U

ORANJESTAD, 30 oct. — E reunion general di Credit Union Santa Cruz cual lo a tuma luga e weekend cu a pasa no a hanja quorum. Pa e motibo ei e reunion a worde posponi te dia 4 di November p.v. Tabatin cien persona presente pero pa quorum tin mester di 2/3 parti di e cantidad di miembro, loke ta por lo menos 260.

## CARTA DI GOBERNADOR NA STATEN

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 30 oct. —(RVD)— Su Excelencia Gobernador a dirigie cu siguiente escrito na Staten:**

**Mi tin honor di participa bo colegio cu sr. R. J. Isa a acepta e encargo confia na dje pa formacion di un gabinete cu tin confianza di Staten, a recomenda mi pa nombracion como ministro sres. O. S. Henriquez, R. J. Isa, E. Jonckheer, C. D. Kroon y E. O. Petronia.**

**Permiti mi suplica bo na duna di conoce bo opinion pa cu e nombracionnan proponi.**

**Gobernador di Antillanan Neerlandes**
**Firma: N. DEBROT.**

## VENERANDA DANAROL: EXITO DI TUR TEMPO

ORANJESTAD — Batiendo un record nobo, Veneranda Dañarol por lo pronto a termina su presentacionnan na Aruba. Cu e record nobo aki nos ke meen: 5 sala uitverkocht, bendi completamente, esta 5 sala rand-rand di hende, kendenan berdaderamente a goza e comedia aki, no un mundo, pero dos mundo.

Mascaruba a laga nos sabi, cu mas o menos 2500 persona a mira e comedia aki y cu tin un cantidad enorme cu ainda a keda sin miré.

Ta poco dificil pa Mascaruba, pa — por lo pronto — duna otro funcion, como cu Centro Cultural ta ocupa cu otro evenementonan cultural.

Mascaruba — trahando desinteresadamente — semper ta trata na brinda e culto pueblo di Aruba lo mejor den ramo di comedias, y Mascaruba ta sigi conta cu cooperacion di un y tur den futuro.

Manera nos a bisa caba, hopi hende a keda sin mira Veneranda Dañarol, nan a keda desapunta. P'esey pa e siguiente potente comedia na Papiamento — muy probablemente na April 1963 — nos ta conseha tur hende pa busca nan kaarchi na tempo.

Asina bo lesa: „Mascaruba ta presenta........" djies cumpra bo entrada y no tin sigur cu abo tambe lo comparti alegria, gozo y exito di Mascaruba, un organizacion di Aruba, pero no solamente pa Aruba, sino pa henter Antiyas.

Mascaruba ta gradici tur personas e instancianan, cu a demostra nan cooperacion pa cu e potente comedia: Veneranda Dañarol.

Pronto Mascaruba t'ey atrobe, cu otro candeloso comedia na Papiamento. Ke hubo. Bo tambe t'ey?

Oda, un centro di industria na Westkust di Noruega a ser azota pa un deluvio cu a bin foi cerrunan, cu a ranca arbolnan for di nan raiz, a lastra casnan bini cune y a causa mas o menos un milion na danjo. Gracias a Dios no tabatin ningun morto. Ariba nos ta mira com awa ta scuma y ta ronca masha mahos mientras e ta dal spat tur camina infiltrando den tur luga dje ciudad y ta jena y algun cas (meimei) casi ya a disparce den lodo y piedranan. Abao: Diferente auto nos por mira solamente nan dak ta sali riba e lodo tremendo y montonnan di piedra.

(Na e senjora cu a pidi mi pa NO publica su carta den corant i cu mi a manda un contesta personal na cas, primintiendo un contesta mas largo den corant):

Mi amiga, mi ta comprende cu bo ta pasando un situacion masha terribel mes. Un esposo cu ta infiel na bo, un esposo cu no ta duna bo placa pa haci e cosnan di mas necesario i un muher, cu ta aleha bo esposo for di bo.

Den situacionnan asina mucho vez tempo ta e mehor remedi. Mi ta comprende cu ta dif'cil pa bo keda fiel na un homber asina. Pero infieldad lo no haci bo mas feliz, alcontrario esey lo bin aumenta bo problemanan.

Mi ta conseha bo, mi amiga, di tene un poco pacenshi i di papia seriamente cu bo esposo. Puntrele si e tin intencion di kibra boso bida di e manera ey. Haci tur cos cu ta den bo poder prome pa drecha cu bo esposo. Papia cu su rumannan tambe. Nan mester comprende, cu no ta husto pa un homber casa ta gasta su placa pa su mes rumannan, mientras cu su esposa ta pasa miser'a i trouble. En caso cu bo situacion no drecha, scribimi i lo mi bolbe trata di yuda bo.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie

Cu un saludo na Rosemarie, mi kier pidi un conseho. Mi ta un mucha muher di 21 anja i soltera i dena di mala suerte. Mi tabatin un joneuman cu tabata gusta mi i mi tambe ta gustele, hasta mi a bin stimele hopi. A sosode lo siguiente: E joneuman ey nunca no a bin busca mi cu bon intencion. Esey mi a mira na su trato. Y alavez dia e tabata gustami, e tabatin otro gulinja, pero esey si tabata cos serio. Ora mi puntrele semper e tabisa cu no ta berdad i siendo cu mi ta sure di esaki pasobra mi ta bon informa di djei alavez mi ta mira nan dos hunto. Toch, Rosemarie mi ta stimele te ainda. Tur ora mi ta yamele na telefon, pero e no kier papia cu mi. Mi tin otro joneuman tambe, pero lastima cu e tambe tin otro galinia toch su trato cu mi ta mas bon. E ta yamami na telefon, anochi e ta bishita mi, na unda cu mi ta biba, pero no na mi cas. Rosemarie duna mi un bon conseho kiko mi mester haci.

Que mala suerte tengo

**Que mala suerte tengo**

Mi amiga, e conseho cu mi por duna bo ta : cuminsa comporta bo mes mas decente i menos barata. No rabia cu mi ta scribi esey right away, pero bo comportacion mes ta causa cu e mucha hombernan no tin ningun intencion serio cu bo. Bisa mi, si tur dia un hende bin regala bo un cantidad di appel... kiko ta bin sosode? Despues di algun siman bo no por mira appel mas, bo no kier come nan i te hasta bo stoma ta drei den bo curpa ora bo purba un appel. Bueno, si un senjorita yama un mucha homber tur ora na telefon, regale su carinjo sin stop e mucha homber ta fada. E no kier papia cu bo mas (manera bo mes ta scribi) i e no tin gusto mas di tende bo nomber. Bo a comporta bo mucho barata cunele.

E otro mucha homber aworo e tambe ta hac' mescos. Bo sa cu e tin otro mucha muher, toch bo ta sigui papia cunele na telefon, permiti'e bishita bo (pero e no ta bin bo cas, pasobra e sa toch e ta haya chens di conversa cu bo).

Mi amiga pa bo mes felicidad, toma un conseho: comporta bo mes ser'o. No busca ningun mucha homber. Ora un acerca bo i trata bo cu carinjo, no entrega bo curazon mes ora. Tene pacenshi, waak bon si e NO tin otro mucha muher, waak bon si e ta sincero i waak bon si bo ta stimele. Tur hende cu core haci locura ta kere cu nan tin mala suerte...... pasobra nan no ta haya fel'cidad. Felicidad ta un sorto di flor, cu ta crece solamente den curazon di un hende cu pacenshi, cu dignidad i cu amor. Kibra tur relacion di locura i spera riba un amor grandi i berdadero den bo b'da. E ta bini sigur...... ta 21 anja so bo tin! No tira bo felicidad afor.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie.

Si un mucha muher ta bisa mi cu e ta stima mi, pero e ta bai cine cu un homber casa tras di mi lomba...... si un tal mucha muher sali na estado i AMI SA SIGUR CU NUNCA MI NO TABATIN NINGUN RELACION INTIMO CUNELE, anto mi mester casa cunele pasobra su familia i esun di mi ta obliga mi, bisando cu ta ami a danja su nomber i a tuma su honor?"

Den trouble

**Den trouble**

Mi amigo, e contesta ta: NO. Maske tur familia obl'ga bo, si bo sa cu bo no a kita su honor bo no a danja su nomber...... NO CASA CUNELE SI BO NO TA STIMELE. Casamento no ta caridad. Ningun hende no tin derecho di tuma bo bida, haci bo desgraciado pa drecha lo ke un of otro homber (den e caso aki talvez un homber casa) a danja.

Si bo ta stima e mucha, muher ey hop' i e tambe ta stima bo anto e asunto ta bin cambia un poco. Anto bo sa i e mucha muher tambe sa cu bo ta pordonele lo ke el a haci, i bo ta casa cunele NO PA DRECHA NADA (bo'n tin nada di drecha) PERO PASOBRA BO TA STIMELE PESR DI TUR COS.

Den e caso ey so bo por dicidi di casa. Den ningun otro caso.

# OPENBARE VERKOOP VAN DOUANEGOEDEREN

# KENNISGEVING

**De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba, maant hierbij aan degenen die thans goederen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag in de Gouvernements-bergplaatsen of langer dan een jaar in definitieve opslag hebben opgeslagen, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer, deze goederen alsnog af te halen.**

**Bij in gebreke blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der Algemene Verordening I. U. & D. 1908 in het openbaar worden verkocht.**

**Aruba, 30 oktober 1962.**

**H. W. J. van der Weide.**

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 28 di october di 1962.

**CABAINAN GANADOR.**

**Promer careda:** Yatzee (49 kilo) cu F. Gomez di preparador V. Clyne. Distancia 1300 metro.

**Di dos careda:** Cascadora (49 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete I. Gonzalez P. Distancia 1700 metro.

**Di tres careda:** Hy D'Or (52 kilo) di preparador S. L. Ledwith cu jinete H. Revello. Distancia 1400 metro.

**Di cuater careda:** Bull (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro.

**Di cinco careda:** Percebe (54 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1400 metro.

**Ultimo careda:** Principe de Oro (48 kilo) di preparador B. Carmona cu jinete Omar Perez. Distancia 1400 metro.

Tres promer favorito, dos tercer favorito y un ehemplar sin puntuacion den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador den e caredanan di Diadomingo 28 di october. E ehemplar cu no a haya punto di catedra ta e ganador Hy D'Or den e tercer careda.

Klick no a gana e Clasico Internacional „Simon Bolivar". E ganador a resulta Primordial (59 kilo) di preparador L. Ledwith cu e jinete veterano L. Pincay. Un trofeo y Bs. 200.000 ta e premionan pa e triunfo aki. Di dos lugar ta ocupa pa Gran Trece corri pa Milton Barra. El Tamao cu Gustavo Avila a yega di tres y di cuater a drenta Imaginario. E unico competidor extranjero Ojo Magico no a haci nada particular y a yega di diez promer cu Come Candela y Reading cu a ocupa e ultimo lugar.

E resultado di 5 y 6 ta 98 formulario cu 6 cabai ganador y 1.900 cu 5 cabai. E cuadronan di 6 cabai ta gana cada uno Bs. 7.589.85. E cuadronan cu 5 cabai ta gana cada uno Bs. 260.95. Tabatin sella 276.454 formulario pa Bs. 2.638.858.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: E yegua Mora cu den su ultimo dos salida a yega 21½ y 24 3/4 cuerpo fuera di careda y cu promer cu e caredanan ey tampoco nunca a demostra nada di calidad awor den e careda aki a gana al galope cu 6 3/4 cuerpo dilanti di e gran favorito Yatzee. Despues di e careda e jinete di Yatzee Pancho Gomez a protesta e careda y e Comisariato aplicando e art. 250 di e reglamento a dicidi di distancia e ganador pa ultimo lugar. Asina Yatzee a keda ganador. Di dos lugar a keda ocupa pa Muy Mono sigi pa Concurrencia. Di cuater a yega Sativo y Carta Magna a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: E ganador a resulta Cascadora e yegua argentina cu a corre di dos biaha den La Rinconada. Ta un chemplar cu nos a bisa mester tene cuenta cuné den e competicion. Cascadora a gana e careda cu bentaha di 5 cuerpo dilanti di Verdin. Na altura di 400 metro promer cu e fin Cascadora a pasa adilanti Warrior cu tabata e delantero pa gana e careda cu suma facilidad. Warrior a keda den tercer lugar pa Generalisimo yega di cuater. Vivac a completa e marcador. Indio Bravo a fracasa. Barbablanca a keda retira.

DI TRES CAREDA: Den di tres careda a resulta e sorpresa unica di e competencia. Hy D'Or un di e componentenan di llave 9 a resulta e ganador dilanti di e gran favorito Aguijon y cu diferencia di mas cu 4 cuerpo. Hy D'Or no a haya ningun punto di catedra, asina mes el a paga pa ganador solamente Bs. 25. H. Revello a corre e cabai cu hopi tino y bai descontando terreno poco-poco pa ocupa di cuater lugar na altura di 700 metro.

Ya faltando 300 metro el a ocupa e promer puesto pa despues resisti cu exito e atropellada di Aguijon. Esaki a keda den di dos lugar sigi pa Tubazo. tres a yega Indio Desnudo. Talcahuano a completa e marcador. Redoblante a keda retira.

Despues di e di tres careda nos a mira e Clasico Simon Bolivar riba 2000 metro den cual manera nos a bisa caba Primordial a sali ganador.

DI CUATER CAREDA: Bull cu a caba di gana su ultimo cu mas cu 6 cuerpo di bentaha a repiti su triunfo y e biaha aki trobe cu 4 cuerpo di diferencia dilanti di Ramuntcho. Esaki na fin di e careda a resulta cu herida na su pata. Bull a gana e careda casi di punta-punta y cu suma facilidad. Casi di principio Bull a apodera di e promer puesto pa soporta cu bon exito tur tentativo di Ramuntcho, Adour y Uruguayana pa alcancé. Ramuntcho ta esun cu a resisti te na fin pa yega e meta como di dos tras di e ganador. Carlino na final a avanza fuertemente pa logra ocupa di tres lugar sigi pa perfilador y Adour cu a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Nos „fija di siman" Percebe componente di llave 12 a resulta ganador di e careda. Un careda gana di punta-punta sin mucho esfuerzo. Percebe den e careda aki a demonstra di ta un ehemplar superior na su adversarionan. Na ultimo ora El Druida a haci un esfuerzo pa logra e victoria pero sin exito. Un segundo puesto ta tur loke e por a logra. Ici Paris considera como un di e rivalnan mas potente a ocupa di cuater lugar sigi pa Carnavalesco. Osornino a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Principe de Oro a resulta e batacazo di e careda, pagando pa concepto di ganador Bs. 50. E ultimo careda a ser corri den un escuridad completo. Tabata imposible sigi e curso di e careda y su desarollo. Unicamente e ultimo parti di e careda hende por a sigi pa observa con Principe de Oro a iguala y pasa dilanti di Santander cua perde e careda poco metro promer cu e fin. Anatolia a yega di tres y El Gavilan a ocupa di cuater lugar. Ta imposible pa duna mas detalle di e careda cu a finaliza completamente den tiniebla.

## COMISIONNAN DI CONCILIO

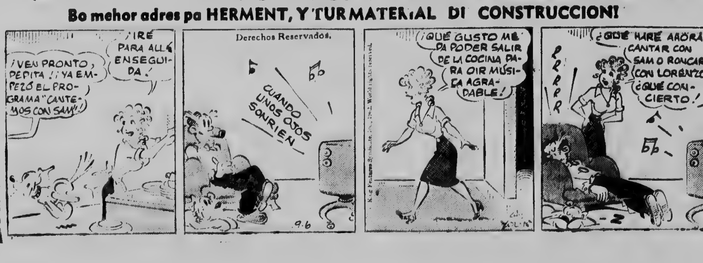
CIUDAD DEL VATICANO, 30 oct. — Papa Johannes a nombra e miembronan dje diez comisionnan di trabao dje segundo concilio vaticano, cu e mester nombra. El a nombra nuebe persona pa cada comision y no ocho manera nan a anuncia prome. El a haciele cu bista riba e eleccionnan.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nos tin un bunita premio pa hanja!" „Premio...... y bunita? Ami si no ta kere......" 2. „E ta bal $ 1000.— bibu of morto! Mi ta corda e aviso cu mi a mira den oficina di e sheriff." 3. „Tende...... si bosonan kier haci un deal, bosonan por gana mas di $ 1000.—.

*PEPITA* pa cortesia di : Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bini lihe! Ya e programma „Cantemos con Sam" a cuminsa!" „Mi ta bini mesora!" 3. „Esta bon mi ta sintimi cu mi por sali for di cushina pa mi tende musica agradabel!" 4. „Kiko lo mi hasi awor...... Canta cu Cam of ronca cu Lorenzo? Esaki si ta un concierto!"



E siman aqui e cantante di Arua Rhoda Steenhuisen cu ta canta pa lensnan di television di Radio Caracas Television a ser distingui durante su presencia den e afamado show di Rennie cu insigno di oro di merito di Associacion Venezolana de Artistas de Escena. Riba e portret nos ta mira e cantante arubana cu su decoracion dje show aqui. E musiconan ta di conjunto di Mario Suarez, cu a companja Rhoda Steenhuisen durante su presentacion na television. Principalmente e cantica „TUA" a cai masha na smaak.

## COMENTARIO DI PRAWDA

MOSCU, 30 oct. — E pueblo ruso ta apoya completamente e decision razonabel dje gobierno, cu hasta den situacionnan dificil a logra evita un guerra nuclear, asina e corant ruso „Prawda" a bisa den un comentario riba e kestion cubano. E corant a duna tambe reaccion di stranheria riba e proposicion di prome minister Chroesjef.

## Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

**RESERVE KLASSE I:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zondag | 11 november | R.C.A. II - Estrella II | N.S.C. |
| Zaterdag | 17 november | R.C.A. II - SCA II | R.C.A. |

(Rectificatie adv. dd. 27 okt. 1962)





## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 68 anja di feliz existencia senjor Claudio Geerman. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama i e-nia, di su rumannan Luisa, Frans, Lucita, Pief, Rey, Poli, Ignacio, Anna, Placida, Imelda, tur su sobrina y sobrinonan, cunjanan y swanan. Especialmente di Gertruida y Rica y demas ta milia Geerman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hoben Benedictus Claudio de Cuba. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Andres, mama Johanna, rumannan Maria, Miano, Dita, Frans, Chini, Cobito, di su welonan y wela, tanta y omonan, prima y primonan, di su pepe Theresita Kelly y omo Cresencio de Cuba y Thomas Kelly tambe di meneer Olas, di su amigo Nelson Sprock y di su amigonan di trabao Elga y demas familia de Cuba y Figaroa.

Dia 28 di october a cumpli 24 anja di feliz existencia senjor Simon Angela. E ta ricibi felicitacion pa parti di su estimada esposa Margaritha, di su jioe Vivian, di parti di su mama Maurisia, di su rumannan Francisca, Leonilda, Petronilia, Jacintha y Fernando y tambe pa parti di su omo y pepe, tanta y omonan, subrino y subrinanan, di su sea Johannes Koolman, y tambe pa parti di su suegra Seferina Gomez y muy especialmente di Michel y Elvis y demas familia Angela, Koolman y Gomez.

Awe ta cumpli 53 anja di edad senjora Senovia Webb. Felicitacion ta bin di su estimada mama Istela, jioenan Eliz, Eleuterio, Basilio, Editha y tambe di su nieto y nietanan y pa parti di su suegra Maria y Viviana y suegro Hose Lupiano, cunjanan y swanan, sobrino y sobrina, iha Romana, comer y compernan. Tambe ta larga feliciteer e su estimada nieta Jenny Edith Webb y di parti di Leoncita y Anita Farro y demas familia Gomez, Webb y Tromp.

Awe ta cumpli su 18 primavera e simpatica y encantadora senjorita Regina Luydens. E ta ricibi felicitaciones di su estimada mama Michaela y tata Pio, di su rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, welo y welanan, di su dos madrinanan y especialmente di su amigo y amiganan, Julia, Filomena Gomez, Jolanda Maduro, Filomena, Ankie, Cita y Lucila Wolff, Ester Frans, Magdalena y Rosalinda Luydens y di su amigo Cris Semeleer na Hulanda y demas familia Luydens, Tromp, Franken y Gomez.

## AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - v Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: O. Wolff


### CINE

Diamars 30 di october 1962

[illegible]

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: [illegible] tel. 1021
San Nicolas: [illegible]

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. [illegible]
San Nicolas: Zr. [illegible]
Santa Cruz: Zr. [illegible]
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### PARTERA

Zr. Th. E. Giel, J.G. Emanstraat, Oranjestad, tel. [illegible]

### RADIO KELKBOOM

Diamars 30 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu discoan Latino-Americano
8.30 [illegible]
9.00 Programa [illegible] Musical pa [illegible]
10.00 Ritmo Latino
10.30 Programa di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.20 Musica en Bolero
2.00 [illegible] (Juke Box)
2.30 [illegible]
3.00 Programa cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Tarot
3.30 Programa di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programa cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

### RADIO VICTORIA

Diamars 30 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sacrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 30 de octubre de 1962

6.00 [illegible]
7.30 [illegible]
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di[a]
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.20 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.L.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.25 El Impareial Televisior
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.20 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## AWE NOCHI RIVERPLATE CONTRA DI ARUBA JRS

Ta topa otro awe nochi den continuacion di e campeonato di Hoofdklasse e onceenan di Riverplate y Aruba Jrs. Segun e tabla di posicion e oncena rioplatense tin actualmente un punto mas cu e oncena di Socotoro. Un victoria pa Riverplate lo pone nan den cuarto luga cu cinco puntos, mientras cu un triunfo pa Aruba Jrs. ta pone esaki empata cu Jong Aruba den cuarto luga.

Como cu e diferencia entre e dos onceenan aki den puntahe actualmente ta asina chikito, un triunfo ta di hopi importancia pa cada uno. Esun cu sali derrota lo keda alomenos temporalmente hopi cerca di e ultimo puesto.

Riverplate [illegible] mustra un bon wega contra di [illegible] awe nochi nan ripiti e hazaña ey, a defensa di Aruba Jrs. lo tin hopi dolor di cabes. Los Azules ta hungando un futbol pober apesar di tin suficiente hungador den su alineacion cu por brinda un mihor futbol. Si e hungadornan aki tur hunga cu verdadero entusiasmo, nan lo por saka Aruba Jrs. for di e slump cu e ta aden.



## E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di



— No. 10 —

Thomas Brinkmann tabata asina satisfecho riba prestacionnan di Eva Bendix, cu riba un cierto dia el a bisa dr. Könnicke:

„Mi amigu, mi ta quere çu lo bo mester busca un otro colega di trabao. E asunto ta cu talvez srta. Muller lo queda hopi tempo malo i ami tin mester pa mi mes personalmente un forza energico. P'esei mi ta pone beslag definitivamente riba e bella Eva ei."

Könnicke no tabata risca contradeci, pasobra ora cu e chef a hinka un cos den su cabez, anto e tabata hacie tambe. Pues tabata esfuerzo enbano pa e opone contra.

I di e manera ei Eva a hanja e previlegio envidioso di bira secretaria priva dje chef grandi, alomenos te na regreso di srta. Muller.

Ta mas cu claro cu ya e otro muchanan cu ta traha aya a cuminza ta pensa tur sorto di cos, principalmente esnan di mas malo. Pero sinembargo nan tur tabata haci nan posible di trata Eva mas carinjoso posible den su cara. Pasobra ningun hende no tabata menostaza e poder di un secretaria priva di e chef di mas grandi di un empresa.

Lastimamente cu e cambio den su empleo a trece tambe desventajanan pa Eva. Awor e mester a queda oficina diferente bez mas laat cu custumber i a hanja awor tambe un responsabilidad di carga. Diferente bez Sr. Brinkmann tabata dune encargonan cu ta solamente hende huicioso por a hiba esaquinan na cabo.

Pa Frieda Muller e encargonan aqui no tabata asina dificil mas, pasobra e tabata tin anjanan di rutina caba i tabatin hopi tempo den e firma. I e tabata ya confia cu tur problemanan.

Eva de lo contrario mester a busca tur camina vacilante su mes camina i su mes opinion, pasobra e trabaonan aqui tabata independiente. Ta mas cu di comprende cu na principio tabata dificil p'e di skirbi un carta completo mientras cu ta solamente dos palabra su chef a bise.

Por chemplo e chef ta bise asina: „Jama Frier un ratu na telefon pa mi. E mester tabata aqui pa 3'or."

Awor tabata e cataclisma pa Eva bai sondea nomber dje tercio aqui cu ainda e no a tende hamas den su bida. Pero apenas el a tira un bista den registro di telefon di srta. Muller, cu el a hanja sa e homber aqui su numero di telefon i e tabata sa alavez ta na unda e por a contra cune.

Poco poco Eva a bin hanja mas seguridad di su trabao i cada dia e tabata sinti su mes mehor den su actividadnan. Wel ta berdad cu como chef Brinkmann tabata masha inpersonal, sinembargo semper e tabata decente i carinjoso. Ora cu e mira cu Eva tabata den un of otro dificultad, anto e tabata console unbez bisando:

„No tin nodi di bo excita bo absolutamente. Mi sa cu bo tin hopi di busca pa bo bini cla i cu nerviosidad anto hamas lo bo bini cla."

Diferente bez e tabata combida Eva pa bin bebe un koppie koffie den su oficina. Tabata pertenece na su tarea na busca mas i mas confianza di su secretaria pa tur trabao bai cu mas dedicacion. Tambe ora cu bini bishita Eva mester percura pa e bishitante hanja e bebida cu e ta desea, tin bes tambe pasa-palo, cada cos na su ocasion. I si e bishita ta un dama, e tabata hanja un pida bolo i un koppie di koffie i [illegible] por [illegible]. Anto sr. per sr. Brinkmann mes ta bisa Eva:

„Cumpra un pida bolo pa bo mes tambe".

Segun cu e dia tabata yegando riba cual srta. Muller lo mester a regresa na oficina, Eva tabata birando mas abatido. E mester a bandona su tarea di secretaria priva i entrega esaqui trobe na srta. Muller.

Pero pa su mas grandi asombrio esei no a socede. Prome cu srta. Muller a regresa mes, Sr. Brinkmann a bisa e hobencita:

„Bam un ratu den mi oficina."

I despues cu nan dos a tuma siento enfrente otro e chef a cuminza:

„Mi mester bisa bo francamente cu mi ta masha satisfecho di bo trabao, srta. Bendix. Mi ta hasta asina satisfecho mes cu mi ta pensa di tene bo cerca mi como prome secretaria......"

„Pero majan......"

„Mi sa quico bo quier bisa. Majan srta. Muller ta regresa. Pero esei hamas lo ta un motibu di queda sin tene bo na e puesto aqui. Pa srta. Muller tin ainda suficiente otro trabao. Indudablemente lo e queda agradecido na mi pa esei, pasobra e por salba awor foi e dificultadnan diario cu un tarea di secretaria ta trece cune. Evidentemente el a sufri hopi bao di su enfermedad. Alomenos e mes a conta mi cu awor e no ta energica mas manera anteriormente."

Awor Brinkmann a hiza cara i a queda ta mira Eva.

„E asunto ta, cu en lo futuro lo mi mester biaha hopi. Antes ta srta. Muller tabata compania mi durante mi viajenan pa e tuma relatonan di discusion i conferencianan cu mi ta tene cu mi coleganan of negociantenan. Pues awor cu e no ta sinti su curpa mucho bon lo ta mas mehor p'e cu mi large tranquilo na oficina haci su trabaonan i mi bai haci mi viajenan cu un secretaria mas hoben i fuerte."

Largu ratu su bista a queda sosega riba Eva, como si fuera e tabata desea di adivina su reaccion riba e proposicion haci na dje.

Eva tabata gusta un chens asina masha tantu, pero el a coloriza pensando riba srta. Muller cu awor nan a stoot unbanda.

Pero e chef a comprende unbez ta quico Eva tabata pensa i a bisa:

„No preocupabo pa loque srta. Muller por bisa i pensa, pasobra mi ta bai regla e asunto aqui personalmente

## DICK TRACY



1. „Asina esey ta cla!" 2. „Auntie, kiko bo ta hasi lamta 2'or di madruga?" 3. „Ta un washeer mester ta tras di e galinjanan. Mi a tende un lawaai masha mahos! 4. „Kizas e tabata un zorro. Mi no sabi. Pero mi a corre cu ne. Mi no kier pa nada pasa cu e galinjanan." Auntie ta bisa.

## RIP KIRBY



1. Tres „jaagdo" ta bai Monte Carlo...... „Monaco, mara mi por hanja e oportunidad di mira princesa Gracia!" 2. „Kiko nos lo haci si nos hanja Kenton, Rip?" „No kere cu mi ta bai lagabo usa bo pistola, Tashia." 3. „Nos no por hasi nada aki, asina ta cu nos tin cu oblige bai E U."
PEPITA...........

# Persecucion religioso na CUBA

PART. VI

**Januari 1961, tabata e cuminsamentu di un campanja largu di violencia fisico contra Iglesia Católico na Cuba. Como ta pasa inevitablemente den casonan ora cu insultonan, presionnan mental y otro medidanan di intimidacion di e comunistanan fracasa e uso di forza ta worde aplica pa impone e voluntad di e partido.**

E prensa, obreronan, juridiconan, negociantenan, intelectualnan, estudiantenan di universidad, e profesionalnan i e campesinonan humilde a baha cabes pa e exigencianan di e comunistanan Cubano cu uso di forza.

Iglesia e ultimo bastion di libertad tabata sigi riba e lista di e comunistanan.

Na Januari di 1961, Cuba tabata den e locura di invasion deliberadamente crea door di e gobierno, como un tactica di diversion. Usando e pretexto di un amenasa di invasion, milicianonan a ocupa diferente schoolnan Catolico i seminarionan pa „caba cu e amenasa di neshinan contra revolucionario."

Tabatin un protesta directo i general. E estudiantenan di e schoolnan Catolico a huelga en contra di e invasion arma aki di e schoolnan i semenario. Gobierno no a bisa un palabra i a keda aparentemente satisfecho. E facto cu e estudiantenan no tabata bai school tabata di poco importancia pa e atheistanan barba di Fidel Castro.

Si gobierno a contesta ora cu e voz fuerte di e Arzobispo di Santiago de Cuba Enrique Perez Serantes, a publica un carta pastoral nobo titula „Cu Cristo o Contra Cristo". Esaki no tabata un huelga di estudiante esaki tabata un jamada pa arma. Fidel Castro a referi na e carta pastoral riba television na Januari 23 declarando cu esaki tabata un arma ideologico den man di e contra revolucionarionan.

Bo por a sinti e tension subi den e pais. Iglesia te ainda tabatin e poder pa defende su mes; i e hendenan di Cuba tabata spera ansiosamente riba e siguiente accion di e gobierno.

Na Februari di 1961, un grupo religioso di hovenes conoci como „Hubentud Catolico Cubano" a tene un seminario den e school di La Salle na Vedado cerca di Havana pa celebra e 23 aniversario di e organisacion. Entre e presentenan tabata Mgr. Evelio Diaz Arzobispo di Havana.

Ora cu e presentenan tabata cuminsa sali, nan a hanja milicianonan rond di e school cu a detenenan. E medida aki tabata pa intimida e fielnan i esunnan mas timido den un grupo semper ta sensible pa e sorto di presion aki. E asunto a termina cu e arrestacionnan di custumber pa „violacion di paz": i naturalmente golpi i sla.

Castro a parce riba television atrobe dia 4 di Maart, gritando contra iglesia, acusando nan di ta „e espianan di e contra revolucionarionan" i bisando e gran cantidad di pastoornan Spanjo na Cuba pa tuma un barcu i sali bai Spanja back."

Pa comprende e posicion di iglesia i e fielnan na es momento mester sabi cu nan tabata bao di atakenan constante i vicioso di e gobierno durante hopi luna; cu e machien di propaganda di e gobierno a dirigi su forza completo contra nan; cu un campanja di intimidacion creciente a worde inicia pa spanta esun di mas valiente; cu henter e pais tabata bao di un ola di sabotaje cu tabata hasi e uso di forza door di e gobierno conveniente i cu e tensionnan a worde aumenta di un manera espantoso cu ajudo di un amenasa imaginario di un invasion cu no tabata existi. Bo mester a tin curashi grandi pa defende bo religion. Asina mes hendenan a hasiele, di obisponan te na pastoornan humilde, di mama superiornan te na soeurnan, e sirbidornan di misa a para firme i enfrenta e tirania.

Si nan tabata spanta — i sin duda algun di nan tabata — nan no a mustra.

E comunistanan manera e bandido cu un revolver den su man, no por a wanta e sorto di resistencia aki. E homber i muhernan di iglesia i e fielnan a enfrenta e bandidonan arma cu e comunistanan tabata jama „gobierno" i a pone esakinan rabia cu nan resolucion firme.

Awor e „clero falangista" a worde acusa di conspiracion cu e estudiantenan i planta bomnan i pega casnan na candela.

Dia 14 di Maart Castro a grita „e pastoornan ta juda horta, comete crimen i ganja constantemente" Catoliconan en general a worde acusa di ta culpable pa e morto di un martirio providencial jama Conrado Benitez, un maestro comunista cu a worde mata di comunistanan cu tabata inclui i minister di Husticia Alfredo Yabur. E

door di guerilleronan. E hombernan cu tabata sembra terror na Cuba e ora ei a acusa e pastoornan di „sinja terror en bes di bondad."

E siguiente paso contra iglesia a bini ora cu amenasanan individual a worde hasi contra di pastoornan den lugarnan chikitu den interior di e isla. E pastoornan di e luga Palos, den e provincia di Havana, a worde ataka door caracter criminal di e conspiracion comunista tabata bira mas evidente dia cu dia.

Diferente schoolnan Catolico a ricibi amenasanan. E amenasanan a bira agresion solido ora cu milicianonan a ocupa e school di Jesuitonan di Belen na Havana dia 13 di Februari 1961.

Ora cu iglesia a publica pamfletanan anunciando e dia di Catechismo, milicianonan a destrui e pamfletanan immediatamente, riba cual tabata para „E mucha kai...... e lo ta un credulo o un atheista? Reza pe i coopera cu e cathechismo." E gobierno despues di a distrui e pamfletanan a reemplasanan cu pamfletanan di gobierno riba cual tabata para „E mucha aki...... e lo ta un patriota o un traidor? Ta depende di bo. Sinje e trabao di e revolucion."

E gobierno tabata cansa di nan wega di placer. Siman santu tabata acercando i bon catoliconan rond Cuba tabata di presencia demonstracionnan grandi di fe, of manera e comunistanan tabata bisa „provocasionnan intolerabel".

Siman Santu na Maart 1961 a marca e aumentacion di e proceso locual eventualmente a caba cu e iglesia Catolico na Cuba.

Tradicionalmente e ciudad di Guines a presenta durante anja largu un wega di Passion riba dia huebs santu. Miles di Cubanonan fiel tabata hasi un peregrinacion pa e ciudad tur anja pa presencia e ceremonionan.

Na 1961 ora cu un multitud enorme a bini huntu ajanan, milicianonan a bini tirando riba nan. E procesion a worde kibra ora cu balanan tabata pasa riba cabes di e hendenan. E mesun metodo a worde usa pa kibra un procesion religioso ora cu e tabata sali for di e Misa di Caridad na Havana.

E pantallanan televisor a presenta Pastoor German Lence, un pastoor traidor, kende a anuncia e plan di gobierno pa saca pastoornan estranhero for di Cuba. Lence kende a worde discualifica door di e autoridadnan di iglesia a sigi insulta e Cardinal Arteaga i Mgr. Evelio Diaz. Tambe el a malversa diferente pasashinan den biblia.

E destino di iglesia awor tabata cla. Un gran cantidad di pastoornan i soeurnan lo worde saca for di e pais. E misanan mes tabata na punto di worde invadi i desagra.

## ARRESTACION NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 30 oct. — Polis a arresta Maximo Lopez Molina, presidente di e movimentu popular pro-comunista y cuater otro persona. E arrestacionnan a socede na un lugar diesun kilometer for di Santo Domingo. Polis a pone beslag riba armanan di fuego, amunicion y literatura comunista.

Molina tabata antes expulsa di e pais riba acusacionnan di actividadnan comunista. Na januari di e anja aki el a hanja autorizacion pa bolbe su pais.

Awor numa marina mericano a duna un publicacion di portretnan cu e tabatin den su poder. Ariba na izquierda, un vapor cu despues di abandona Cuba, a tuma camina di regreso pa Rusia. E otro tres vapornan ruso ta na camina pa Cuba.



# „Nationale Nederlanden" gigante nobo di aseguro

## *Cooperacion cu e gruponan mas grandi di E.E.G.*

**ORANJESTAD — E directivanan di Nederlanden van 1845, e compania di aseguro di cual tambe Fatum ta forma parti, y cu ta masha conoci den Antillas, y di Nationale Levensverzekeringsbank a dicidi pa cuminza un cooperacion masha sera. Tur dos e companianan grandi aki di aseguro, di cual nan oficina general ta situa resp. na Den Haag y Rotterdam, lo forma un otro compania cu lo carga e nomber di „Nationale-Nederlanden" y cual lo worde establecí entre e dos ciudadnan na Delft. Door di e cooperacion completo aki un combinacion lo worde crea cu lo tene paso cu e unidad europeo cu ta progresando.**

No tin cambio cerca e companianan. E dos companianan tabatin un forma di cooperacion for di anja 1932, ora nan a uni den e grupo cual ta traha riba e terreno di seguro di bida.

Door di e cooperacion completa di awor e combinacion di intereses lo worde extendi te na otro terreno. Di e accion nobo nan ta spera tambe resultadonan practico manera pa uso di medidanan tecnico moderno riba e terreno di inversiones y establecimientos.

Ambos companianan lo keda existi banda di otro. E accionesnan lo bai den man di e compania nobo na Delft. Door di esaki e unidad den directiva ta worde lagra. E comisarionan di e dos companianan lo drenta den e comisariado di e compania nobo Nationale-Nederlanden, ambos directivanan lo forma un conseho di bestuur bao di presidio di srs. P. Heering, dr. H. Niemeyer, mr. H. van Manen, y mr. H. G. van Everdingen.

Nationale-Nederlanden di Delft ta hanja un capital comun di 100 millon florin holandes parti den 100.000 accion. riba nomber. E accionistanan di Nationale y Nederlanden di 1845 lo hanja oportunidad tan pronto posibel pa cambia nan accionnan pa accionnan riba nomber, resp. certificadonan di Nationale Nederlanden N.V.

Despues di cambiamentu di tur e accionnan e capital di Nationale-Nederlanden lo ta f. 55.605.000,—. E compania aki lo ta na cabez di un grupo cual nan propio capital tabata na fin di 1961 250 millon. Su entradanan bruto tabata na e anja ei 540 millon florin. Nan ta spera cu na 1962 e reservanan tecnico lo pasa 3 millard di florin y e cantidad segura lo pasa 12 millard di florin.

E dos companianan lo sigui traha riba nan mes y bao di nan mes nombernan y mantene e contacto cu nan clientenan como di custumber.

## SABOTAHE NA COMPANIA DI PETROLEO NA VENEZUELA

NEW YORK, 30 oct. — Saboteadornan a bula 4 central dje compania di petroleo na Lago di Maracaibo na Venezuela. Door dje explosion aki e produccion di petroleo den e pais ta para ketu, asina e vocero di Standard Oil Company, a participa.

Stacionnan di transformacion di „Creole Petroleum Corporation", un compania di Standard Oil Company, na New Yersey a wordu destrui door di bom y e produccion di mas di 525.000 bari di petroleo pa dia a keda suspendi.

Nan no a anuncia cu e transformatornan nobo na Venezuela por worde usa pa reemplasa esnan destrui. Si ta asina, segun e vocero nan por sigui cu e produccion den un paar di dia.

Lo no tin retrazo den entrega di petroleo na otro paisnan, pasobra nan tin provision suficiente.

Foi circulonan dje ministerio Mericano di Exterior na Washington nan a tende cu un signal di radio foi Havana, cu nan a cohe, ta bisa cu e comunistanan Venezolano a hanja orden pa comete hechonan di sabotahe, segun e vocero. Minister Mericano di Exterior Dean Rusk, a pone e diplomaticonan di Zuid America na altura.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo inspiracion ta awe mehor cu custumber. Bo tin un calculo exacto riba caso i personanan.

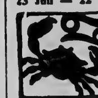
**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Tambe awe e acento ta riba otronan. Nan por mustra masha bon e camina exacto.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E aspectonan di awe ta bon pa expancion den combito. E ta bon tambe pa asunto di romance.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Relacionnan cu personanan dependiente i famia quizas lo tin preferencia. No sea abatido.

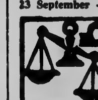
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata pa bo mes tambe hanja e expansion necesario. Busca bon amigu i bon compania.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

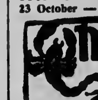
E dia aqui lo ta mehor pa bo pas'e den bo mes ambiente, pero cu amigunan di confianza.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Trata pa semper bo ta franco, pasobra lo bo hanja acohida den bo hacirnan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Awor ta bo turno di saca placa i haci algu tambe pa otronan. Haci esei cu gusto.

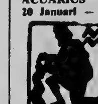
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Tambe awe e iniciativa ta debi na bo. Otronan ta spera atencion di bo banda. Pasa e anochi aqui mas tranquil posible.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

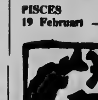
Desarollo di asuntonan lo ta na bo ventaje, pero door di decision favorable di otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo por hanja sosten di amigunan ora cu bo tin necesidad di esaquinan. I bo por haci hopi pa bo amigunan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Bo ta popular den bo circulo i quizas bo ta capaz na haci algu grandi den bo bida tambe.

# ARUBAANSE COURANT



*Diario pa Aruba*





ANJA 23 — DIARAZON 31 OCTOBER 1962 — No. 4479

# Staten ta hanja un proyecto di arreglo over di television

## *Land ta cumpra studio y ta huur esaqui despues cu Bartell-groep*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 30 oct. — Staten di Antillanan Neerlandes lo mester dicidi na corto termina over dje pregunta cu e grupo-Bartell norteamericano lo keda aqui cu television. Gobierno a pidi opinion di Staten tocante un convenio cu por regla e problema aqui.**

**A worde desarolla entre gobierno y e grupo Bartell un arreglo concreto. Door di esaki gobierno lo cumpra e studio cu aparatura di TeleCuracao riba Berg Arrarat y despues huur esaki cu NATEC, e compania di explotacion di Bartell. Di su banda e Bartell-groep lo pone contra esaki garantianan en relacion na venidero desarollo di television.**

### Teksto no ta liber pa publicacion

Por lo pronto e problema lo ser discuti na secreto. E proyecto di convenio di gobierno cu Bartell-groep tin un caracter confidencial y den prome instancia e comision central di Staten lo mester duna su opinion. Reunionnan dje comision aqui ta secreto. Te despues di esaqui e advies di comision por ser discuti den un reunion publico.

E carta na Staten ta resultado di negociacionnan entre gobierno y Bartell-groep, cu a tuma hopi tempo den beslag. Sr. Gerald A. Bartell a bini Corsow algun bez pa e intencion aki. E ta director di MacFadden Publications Inc., concern di radio y editornan, den cual e Bartell Broadcasting Corporation a ser tuma anja pasa. Ademas di esei sr. Bartell ta director di N.V. Nederlands Antilliaanse Televisie en Electronische Mij. pa bisa mas corto: NATEC, cu dos anja pasa como compania di explotacion di emisionnan di television a tuma over e accionnan di land den NATEC. Ultimo compania menciona tin e studio cu e aparatura den su poder.

### Conseho anterior

Despues cu mas anterior den e anja aqui Sr. Bartell a duna di conoce su deseo di regresa den e antiguo situacion door di venta di accionnan di NATB na gobierno, Staten a duna di conoce dia 16 di juli cu en principio e no tin nada contra, pero cu e no ta desea na continua e explotacion di TeleCuracao door di Bartell-groep. Aki tabatin un rol hunga, como si fuera Bartell-groep a faya tambe den entrega di e television na Aruba. Den e stadium aqui tabata parce imposible cu un otro grupo di interes lo tuma e television over di Antillanan Neerlandes.

Ta p'esei tambe a causa admiracion den circulonan di expertonan, cu continuamente tabata ser discuti y negocia cu Bartell, sin cu tabatin asunto di mas cu contacto superficial cu otro grupo-nan di interes, kendenan na principio a mustra interes. Ademas pa 15 di october u.p. TeleCuracao a hanja prolongacion di vergunning di emision cu a vence.

### Indeseable

Sentencia di Staten di 16 di juli tabata un advies di comision central. 15 di e 17 miembronan presente a duna di conoce di ta accoord cu un eventual tumamento over dje edificio y aparatura di empresa di television pa gobierno, na un prijs cu luego lo ser discuti, cual di antemano lo ser presenta y hanja aprobacion di Staten. Nan tabata considera „absolutamente indeseable" despues dje compra aki cerca NATEC (Bartell) di cerra un convenio di explotacion, un posibilidad cu tabata pensa na e consulto.

Segun nos informacionnan e sentencia aqui a ser expresa ultimamente riba iniciativa di sr. H.L. Braam di Partido Democraat. Otro miembronan di fraccion di DP miembronan di PPA y AVP tabata di acuerdo. E dos representantenan di NVP a sigui un otro punto di bista. Nan a hanja cu lo tabata exacto cu autoridad lo a duna apoyo na empresanan nobo, pero no a mira ningun motibo pa participacion renoba na un proyecto cu ya ta existi dos anja caba.

Tin ademas awor dos posibilidad: e comision central di Staten por persisti na e punto di vista cu ya nan a tuma, sino lo nan mester cambia completamente di opinion na confirmacion di e proyecto cu awor a ser ofreci.

Na India nan ta colectando placa pa apoya e trupanan cu ta bringando na parti Noord contra China comunista. Despues di un reunion publico na Nieuw Delhi, den cual e situacion a ser discuti, muchanan y hende grandi ta tira placa den un colecte cu ta ser usa como bus di colecte.

### Bringamentu na frontera entre India y China

Trupanan di India, cu a penetra n'e frontera noordoost, a ataka un instalacion Chines cu artilleria. Asina un vocero dje ministerio di defensa di New Delhi a anuncia. Ta di prome biaha, cu nan ta papia di accion ofensivo di India.

Nan a tira riba e barionan Walong, un lugar cu entre dos y trescien habitante. Diabierne pasa nan a bringa pa di prome biaha den e barrionan di Walong. Foi e tempu ey, militarnan di India a kibra diferente atakenan Chines.

### KESTION ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 31 oct. — Ya nos a ricibi armanan y pronto nos lo hanja mas, asina prome minister Nehroe a declara. El a bisa tambe, asina e agencia di prensa di India a anuncia, cu forzanan di guerra di India actualmente ta bon y ta pone resistencia contra atakenan Chines. Tambe nan provision di arma a mihora. Foi fuente fidedigno nan a tende cu Gran Britania a manda un carga di arma liher cu avion pa India.

India tin necesidad di armanan automatico, y avionnan di transporte cu por bula na altura grandi.

Tabatin na New Delhi gran actividad diplomatico. Nan a ricibi mensahe di hopi pais, den cual nan ta ofrece pa para como mediador entre e conflicto di India y China.

Di fuente oficial di India nan a anuncia cu India lo no acepta mediacion. Segun noticianan cu nan a ricibi na Calcutta, e trupanan di India a obliga esnan Chines pa desocupa e pueblo Jang, na shete kilometer di Tawang.

### THEE DANSANT WILHELMINA FONDS

ORANJESTAD, 31 oct. — Luna venidero lo tin un thee dansant atrobe di Prinses Wilhelmina Fonds pa combat Kanker. Asina nos a worde informa door di sra. Irma Beaujon-Brouwer cu ta miembro di e directiva di e fonds. Pronto lo tin mas informacion tocante e evenemento aki.

### HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 31 oct. — Segun e schema di e competicion di hersen gymnastiek cu ta tumando luga tur siman den e studionan di Radio Antiliana i Radio Kelkboom, e finale lo tuma luga riba dia 12 di december p.v.

Aki ta sigui e schema di e competicion:

31 october 1962: Colegio Arubano jr. vs. Hypokad (Ganador A).

7 november 1962: Accountant vs. Amstel (Ganador B).

14 november 1962: De Filosofen vs. D.O.W. 2 (Ganador C).

21 november 1962: Sabaneta I vs. Spoed Niet (Ganador D)

SEMI-FINAL

28 november 1962: Ganador A vs. Ganador B.

5 december 1962: Ganador C vs. Ganador D.

12 december 1962: Finale

**Aqui nos por contempla algun estrellanan hobencita dje gran show di onda Aruba tabatin su „hospitality suite" ta yuda na construccion di e suite di I a yuda na construccion di e suite di Aruba, cual tabata traha di cabana. Gracias pa e decoracionnan cu hopi smaak cu e damanan aqui a sabi di construi (hasta herdadera signonan di indiannan arubano tabata pertenece na esakinan) miles bishitantenan a dirigi nan na e luga aqui. E mucha muhenan a presenta den e show „Flower Drum Song" di Thunderbird Hotel. Den e Hotel aki ta ser gasta solamente na „entertainment" mensualmente e suma increible di $200.000,—, asina sr. Michael Kuiperi a declara nos. Ta kende a bisa trobe: „there is no business like show business?"**

# Michael Kuiperi a regresa masha satisfecho for di Las Vegas

ORANJESTAD, 31 oct. — „E biaha pa Las Vegas a convenci deputado Tromp i mi mes un biaha mas cu nos tin chens aki na Aruba en relacion cu turismo i cu nos por enfrenta e futuro cu optimismo", asina sr. Kuiperi hefe di touristen bureau na Aruba a declara. „Las Vegas cu awor aki ta un di e lugarnan mas popular pa vacaciones na Merca, ta keda den un desierto cu Aruba en comparacion ta un selva."

Sr. Kuiperi cu huntu cu deputado F. J. Tromp a presencia e convencion anual di dia 20 te dia 26 u.p. di A.S.T.A. a regresa jen di experiencia nobo i satisfecho. Tambe tabata presente sr. Jack Waugh di e oficina di relaciones Publicos di Aruba na Merca.



Las Vegas: „Anochi tin mas luz di color riba caja cu na Times Square i Broadway na New York i tur hotel tin un casino". Segun sr. Kuiperi. „Ora cu nos a bai drumi den Thunderbird Hotel e prome anochi, e casino tabata jen di hende. Ora cu nos a camna pasa den lobby su majan majnta basta tempran ainda e casino tabata jen di hende. Un casino na Las Vegas ta traha dia i nochi mescos cu e restaurantnan i standnan di hotdogs". Sr. Kuiperi ta sigui conta. „Henter Las Vegas tin hungamentu di placa. Jackpot bo no ta hanja solamente den casinonan pero tambe den tur tienda bo tin algun di nan. Tur hende ta hunga placa. „Wedding Chapels", misa chikitunan, bo ta hanja den henter e ciudad, pa esunnan cu kier casa den pura.

Riba dak tin aviso di luz. Mi a weta un aviso: „Bin casa aki pa $ 15.— tur cos inclui."

### Jossy y Milo un gran exito

Tabata un bon idea pa hiba e duo di Jossy Brokke i Milo Muyale e biaha aki pa hasi propaganda pa Aruba. E muchanan aki a haci bon propaganda pa Aruba, segun sr. Kuiperi a segura nos. Nan a toca den „hospitality Suite" cu Aruba a instala gracias na e cooperacion di sres. Cliff Jones i Jake Kozloff cu tambe tin parti den e Thunderbird Hotel. E suite aki den locual e atencion a worde hala di un manera fini riba Aruba tabata habri tur dia di 4'or di atardi te siet'or i mei di anochi. Ademas Aruba tabatin den e convention hall di Las Vegas, na unda e convencion a tuma luga, un stand na unda bo por a hanja tur informacion tocante Aruba.

Jossy i Milo a toca pa turno den e suite i e convention hall, i hasta un dia nan a toca den diferente hotel riba invitacion di e organisadornan.

E interes pa Aruba tabata enorme i sres. Kuiperi, Tromp i Waugh a hanja masha felicitaciones en relacion cu e presentacion di e dos hobennan. Sr. Kuiperi a conta nos cu tabata un coincidencia feliz cu tambe sres. Piet Wurtz cidencia feliz cu tambe sres. Piet Wurtz viajes tabata presente na e convencion. Hopi biaha e tres sres. no por a cumpli cu e hopi hendenan cu tabata bishita e standnan i e sres. Wurtz i Verdaasdonk a duna man pa juda e hendenan.

### Dilanti radio

Tabata interesante pa sa cu gracias na e intervencion di sr. Waugh, deputado Tromp a worde entrevista dilanti di un di e emisoranan di radio local, locual a dune oportunidad pa haci mas propaganda pa e plannan economico i turistico di Aruba.

### PLAN DI HOTEL CLIFF JONES TA DESAROLLANDO

**ORANJESTAD, 31 oct. — Na e plan di hotel di sr. Cliff Jones, un dje donjonan di casino den Aruba Caribbean Hotel aki, ainda nan ta trabando duru. Actualmente tin un proyecto detaya pa e hotel aki na estudio cerca Bestuurscollege di Aruba. E hotel aqui cu ta hanja 100 cuarto mas o menos y cu ta bira hopi menos luhoso cu Aruba Caribbean Hotel, ta intenciona como un trekpleister pa turistanan, cu no por cubri e prijs altu di luho. E actual proyecto ta munstra bo un edificio den forma V. Ambos ala ta consisti di tres sector, tur di dos piso alto. E rand di dak lo ta traha di hopi boog chikito, cu ta riba cada cuarto.**

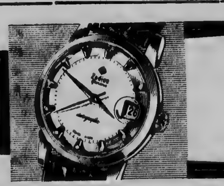
### MOONLIGHT PARTY DI "ST. THOMAS"

ORANJESTAD, 31 oct. — Directiva di Onderwijzersbond „St. Thomas" lo organisa algun actividad pa su miembronan durante lunanan venidero. Diasabra dia 10 di November lo tin un „moonlight party", sigi pa un fiesta di San Nicolas dia 5 di December, durante cual San Nicolas lo core parti regalonan pa jiunan di e miembronan.

Tambe dia 22 di december lo wordu teni e tradicional celebracion di Pascu, cual manera tur anja lo tuma luga na misa di Savaneta.

Aki nos ta mira Kennedy durante su discurso serio di siman den cual el a declara na pueblo mericano decisionnan dje gobierno, pa pone un fin na construccion ofensivo di comunistanan.





Obreronan ruso a tene demonstracionnan anti-americano na Moskou como protesta contra e medidanan mericano rond di Cuba.

# Terminacion di crisis rond di Cuba

**WASHINGTON, 31 oct. — Parce cu e crisis rond Cuba a termina, awor cu premier Chroesjef a dicidi pa desmonta e basenan di raket na Cuba. Observadornan politico na Washington a considera esaki un gran victoria politico pa president Kennedy.**

**E hefe di estado mericano a bisa, manera ya nos a anuncia cu e decision di e premier ruso ta demostra di un bon capacidad politica. Esaki ta un contribucion importante y constructivo pa paz, asina Kennedy a bisa.**

Kennedy a agrega, manera ta conoci, cu su gobierno ol haci contactonan cu Oe Thant, pa tuma pasonan mutual, pa sigura paz den territorio di Caribe.

## Victoria pa Kennedy

Nan no a participa directamente cu si lo bini un fin na e bloqueada mericano of na inspeccionnan aerea riba e basenan di raket na Cuba.

Pero indudablemente nan lo tuma pasonan den e direccion ey muy pronto.

Algun funcionario mericano y diplomaticonan ta mira e decision di Chroestief pa desmonta e basenan na Cuba y hiba e armanan na Rusia, un capitulacion riparable di e premier ruso. Parce cu presidxt Kennedy ta haya exactamente loque e ta desea, esta desaparicion di e basenan ruso na Cuba bou di vigilancia internacional, sin cu e accionnan militar, cual el a dicidi claramente pa tuma, a resulta di ta necesario.

## Posible elevacion blokeada

Den e capital mericano nan no ta duda, cu si prome minister Chroesjef a tarda un tiki mas pa duna un declaracion cu el lo desmantela e basenan cubano president Kennedy lo a laga destrui e basenan militar na Cuba, asina cu nan no por worde usa pa un atake.

Probablemente Merca lo no a warda ni dos dia, y pesei e prome minister ruso a dicidi pa reacciona mas liher posibel.

Actualmente president Kennedy a bisa den un contestacion na Chroestjef cu e ta dispuesto na medidanan mutuo, esakinan ta contene abolimentu dje bloqueada rond di Cuba, y seguranza di Merca cu nan lo no ataka Cuba. Observadornan na Washington ta di acuerdo cu nan tin derecho pa mantene e base na Guantanamo.

Washington a rechaza exigencianan di Castro tocante e kestion aki.

Nan a saca for di palabra dje recien mensahe dje lider ruso, cu esaki atrobe kier tene un conferencia cumbre cu president Kennedy. Ta posibel, asina nan ta bisa pa tene un tal conferencia awor cu e crisis di Cuba a pasa su punto culminante.

## VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

Ayera princesa Beatrix a bishita durante su viahe door di Azia, e ciudad Korangi na Pakistan, cu nan a caba di traha y cu ta keda na 16 km di Karatsji y e rafinaderia „Pakistan Refinery", cu ta bao di direccion Hulandes. Nan ta spera, cu president Ajoeb Khan lo inaugura e rafinaderia aki como esun di prome di Pakistan dia 14 di november proximo. E rafinaderia aki lo duna dos cien persona trabao. Binti Hulandes tin direccion den e compania Di regresa pa Karatsji e princesa a corre banda di garoshi hala pa camel y buricu.

## OE THANT A SALI PA CUBA

NEW YORK, 31 oct. — Secretario general interino di Nacionnan Uni, a sali ayera cu 19 colaborador, foi New York pa Cuba. Nan a haci e viahe aki cu avion. Ayanan Oe Thant lo regla tocante vigilancia di Nacionnan Uni na desmantelacion di basenan Ruso di raket.

## APELACION NA INDIA Y PAKISTAN

WASHINGTON, 31 oct. — President Kennedy a pidi den e mensahenan personal na president Ajoeb Khan di Pakistan y prome minister Nehroe, di India pa no sigui cu e bringamentu pa hanja poder riba Kasjmier, awor cu China comunista ta haciendo un politiek di agresion contra India, asina nan a tende foi circulonan fidedigno Mericano.

Merca a manda e mensahenan aki despues cu nan a dicidi pa entrega equipo militar na India.

## SCHOUT BIJ NACHT REESER A REGRESA HULANDA

SCHIPHOL, 31 oct. — Ayera mainta schout bij nacht Reeser, comandante dje forza Hulandes di guerra na Nieuw Guinea, y comandante dje forzanan di guerra di laman na Hulanda, a yega huntu cu general di brigada Eekhout, fo Nieuw Guinea Hulandes. El a declara na su yegada, na Schiphol, cu e transportacion di forzanan Hulandes di guerra, ta transcurri completamente segun calculacion.

Dia 15 di november nan lo caba cu transportacion di trupanan pa Hulanda. Despues solamente algun dozijn di oficial Hulandes y suboficial lo keda temporalmente na Nieuw Guinea.

## RUSSELL TA GRADICI CHROESJEF

[illegible] MADOC, 30 oct. — E filosofo [illegible] Russell a expresa antayera no[illegible] di un telegram su gradi[illegible] prome minister Chroesjef. [illegible] bisa: „Gustosamente mi [illegible] sentimentonan per[illegible] e crisis cubano. [illegible] di estado, [illegible] Mi ta [illegible] persona [illegible] su valor", asina e filosofo ingles a bisa den su telegram.

## Conversacion cu Oe Thant

[illegible] Russell, cu den e ul[illegible] diferente mensa[illegible] ta meti den [illegible] ayera nochi un [illegible] telefonico di mei ora cu [illegible] general interino di Nacion[illegible] Oe Thant. Segun secretario di [illegible] Oe Thant a felicita Russell [illegible] cu nan tabatin den e recien sucesonan.

En conexion cu e mensahe di Chroesjef, den cual nan ta anuncia, cu nan lo desmantela e basenan sovietica na Cuba Lord Russell a elogia e lider ruso. [illegible] valor y valentia pa evita un gue[illegible] militarismo mericano kier a provoca.

## [illegible] NA THAILANDIA

BANGKOK, 31 oct. — A di parce [illegible] e orcan fuerte cu siman pasa a azota [illegible] Thailandia, henter un pueblo cu un [illegible] di 500 persona den laman, asina nan a anuncia ajera na Bangkok.

[illegible] nan sa, a muri den provincia Nakon Srithamrat 600 persona. Durante e orcan un bapor di carga a hundi. Dje 47 naufragantenan nan por a salba solamente dos.

## MEXICO Y CRISIS CUBANO

MEJICO, 31 oct. — President Adolfo Lopez Mateos di Mejico a felicita Kennedy y Chroesjef cu nan acuerdo tocante Cuba. El a haci un apelasion na president Oswaldo Dorticos di Cuba pa mantene paz.



# COOPERACION DI OBISPUNAN AFRICANO

CIUDAD DEL VATICANO, 31 oct. — E obispunnan dje continente africano, di Madagaskar y e islanan ta expande e organisacion di concilio mas y mas.

Cu esaki nan kier pone nan dispuesto pa laga tende un voz fuerte y uni, pero nan lo sigui cu e cooperacion aki hasta despues di concilio. Actualmente nan a forma nuebe grupo, den cual e presidentenan regularmente tin sesion cu e secretarionan dje dos gruponan di lengua entre otro frances y ingles.

[illegible] e obispunan africano a [illegible] cu diez comisionnan di concilio nan propio circulo. E obispunan africano tin nan propio comision pa liturgia. Hopi dje obispunan africano a declara na agencia católica di prensa na Roma, cu nan ta dispuesto pa sigui coopera na ehecucion di decision, cu Iglesia lo tuma hasta despues di concilio. Nan kier pa Africa ta representa cu hombernan fuerte.

## CASA BLANCA TA NORMAL ATROBE

WASHINGTON, 31 oct. — Ayera actividadnan na Casa Blanca a sigui normal, despues cu nan tabata bruha door dje crisis rond di Cuba.

Nan a bolbe anuncia e asuntunan di rutina y kestionnan menos importante y e vocero presidencial a participa, cu ayera tardi president Kennedy a papia cu expertonan tocante kestionnan cu no tin relacion cu Cuba.

## KESTION ALEMAN

MOSCU, 31 oct. — Ajera president Brezjnjev di Union Sovietica a declara, cu e firmamentu di un tratado di paz cu Alemania lo normalisa e situacion na Berlin y forma un yabi pa e baha e actual tension peligroso na Europa. El a bisa esaki en conexion cu e entrega di cartanan credencial dje embahador nobo di Alemania West, Horst Groepper.

## CHINA Y E KESTION CUBANO

E agencia di prensa „Nueva China", a participa e promesa di prome minister Chroesjef pa desmantela y kita e basenan Ruso na Cuba, casi 30 ora despues dje anuncio. Nan a duna solamente un frase dje prome minister. Den nan comentarionan riba e recien desarollo den e kestion Cubano, cu corantnan y politiconan Mericano, a bisa, cu e crisis Cubano, apesar dje aprobacion cu Rusia a duna pa desmantela e tal armanan ofensivo, na Cuba, no a pasa, asina e agencia di prensa a bisa den su comentario.

## COMISION MERICANO DI NABEGACION

WASHINGTON, 31 oct. — President Kennedy a nombra un comision di tres persona pa dirigi e negociacionnan den e kestion Cubano.

President di e comision ta John McCloy, consehero den asuntunan Cubano di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni.

E dos miembronan ta George Ball, segundo minister di exterior y Roswell Gilpatric, minister interino di Defensa.

## N.P.S. NO TIN NECESIDAD PA CAMBIA SISTEMA DI ELECCION

E conseho di partido di N.P.S. e declara den un comunicado cu nan a jega na e conclusion cu N.P.S. no ta hanja cu e sistema di eleccion mester worde cambia eventualmente. E Partido Nacional di Surnam si ta dispuesto pa en caso cu e dos otro partidonan di Surnam esta V.H.P. y P.S.V. declara cu nan ta na fabor di un cambio di e sistema di eleccion actual e bolbe considera su punto di bista.

N.P.S. lo no tuma e iniciativa pa hasi un eventual cambio den e sistema di eleccion.

## NOTICIA DI ESSO

Sr. R. Henshaw, representante di Esso Standard Oil na Surnam, a bolbe den e dianan aki for di Miami, oficina general di Esso, caminda el a delibera.

E deliberacionnan aki tabatin relacion cu e entregamentu di gas-oil na Overzeese Gas- en Electriciteit Maatschappij na Surnam pa medio di un linia di pipa di Beekhuizen pa Saramaccastraat.

E linea aki cu ta corre bao di terra tin un largura di 7000 pia. Falta mas o menos 500 pia pa buta i denter di poco siman e linea lo ta den uso. Pa e consumidornan na e distrito di Commewijne poco tempu pasa a worde instala un instalacion chikitu di bulk na Jagtlust.

Tambe nan ta traha riba e oficina den Domineestraat pa motibo di mas eficiencia. Den e oficina aki tambe lo bini un sala di recreacion pa e empleadonan.

Riba e portret aqui nos ta mira un portret di loque ministerio di defensa mericano tabatin den su poder respecto e posicion dje basenan di raket na Cuba.

## CISCO KID



1. „Si, bosonan entregami bosonan por gana $ 1000, pero esey ta masha poco!" 2. „Mi por loga pa mi jefe hasi pa bosonan gana y haci bosonan rico sin trabao!" 3. „[illegible]dad?" „Manera bosonan ta tende, pa tira cu un revolver no ta ningun trabao!"

## PEPITA



1. „Mi mester a hasi mi bisti geel di chifon hanchu, Hortensia......" „Verdad?" 2. „Bosonan mester papia di e cosnan ey durante di wega?" 3. „Bosonan lo gusta si Henry bisti esey mientras cu nos ta hunga?" 4. „Oh mi no tabata sabi cu Henry ta tin un bisti di chifon!"

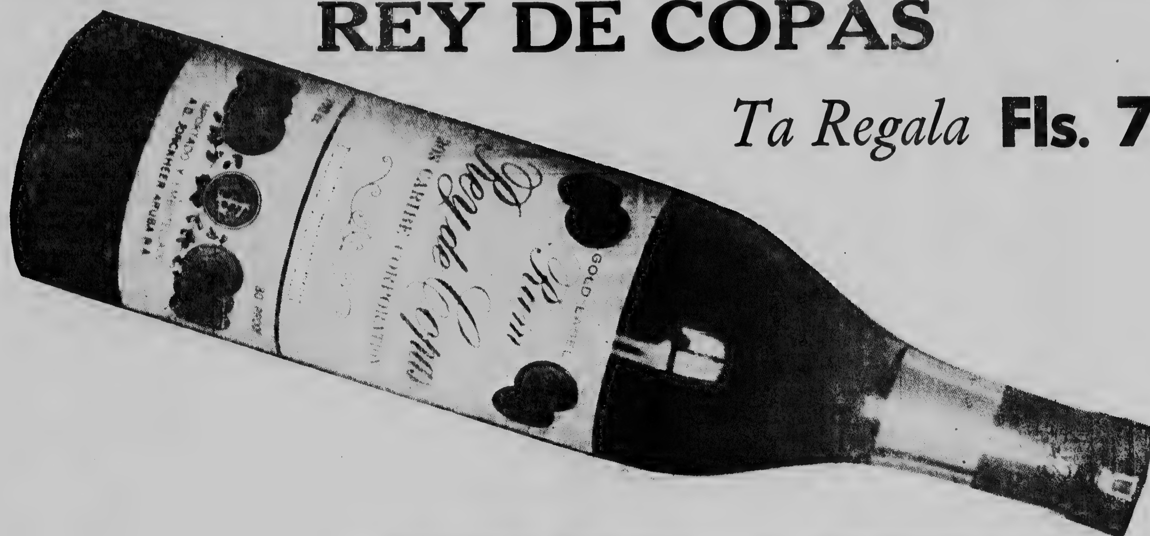
## DICK TRACY



1. „Ademas no tin ningun trailer akinan, bo por nota esey." 2. „Bo no ta hania cu ela keda di mas atras su panto?" „Kizas pero laga nos bai for di aki, Sam." 3. „Auntie bo a ganja! 4. Tabatin un trailer aki, y bo sabi esey!" „Pero e no tey mas! Esey no ta un mentira."

# REY DE COPAS

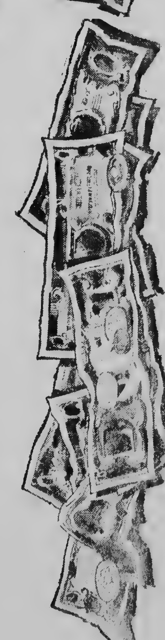
## *Ta Regala* **Fls. 7500**




### ALGUN DJE GANADORNAN DJE GRANDIOSO CONCURSO DI "REY DE COPAS"

Portret ariba: Sr. José Freitas da Silva di Time Square Restaurant na Oranjestad, ta ganador di e segundo premio di e concurso di Rey de Copas. Aki nos ta mirele orgullosamente recibiendo su papelnan pa reclama su premio for di man di sr. Jendi Croes agente di Ron Rey de Copas. E transaccion aki a tuma lugar den oficina di Rey de Copas, den presencia di sr. J. Gonzalez, director dje firma, R. Gonzalez gerente, y e salesman sr. Antonio Garcia.

Abou: Ta di comprende cu sr. Dionisio Lopez tin un sonrisa grandi ariba su cara. Sr. Dionisio Lopez a gana un dje seis premionan di fl. 100.— cual, e ta ricibiendo for di sr. Jendi Croes na e momento cu nos a saca e portret aki. Tambe nos ta mira ariba e portret aki sres. J. Gonzalez, R. Gonzalez y Antonio Garcia, tur ta comparti den e alegria y e suerte cu a toca na sr. Dionisio Lopez di Nassaustraat 163, kende a declara cu Rey de Copas ta y ta keda su ron preferi.



### TUR BOLETOS A WORDE CAMBIA!

**Tur number ta afo! E numbernan cu a sali premia den loteria di gobierno di fecha 25 di october u.p. tabata :**

| | |
|---|---|
| PRIMER PREMIO — | 13405 |
| SEGUNDO PREMIO — | 6896 |
| TERCER PREMIO — | 7491 |

**PREMIOS DE FLS. 100.—**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | 6754 | 14692 | 24970 |
| | | | 6869 | 15098 | 18370 |
| 178 | 9605 | 19080 | 7041 | 15134 | 24986 |
| 464 | 9835 | 19141 | 7421 | 15275 | |
| 509 | 9842 | 20599 | 7932 | 15302 | |
| 790 | 10339 | 21012 | 7985 | 15435 | |
| 975 | 10355 | 21035 | 8203 | 15553 | |
| 1382 | 10492 | 21361 | 8444 | 15614 | |
| 1409 | 10601 | 21371 | 8514 | 15638 | |
| 1826 | 10655 | 21431 | 8819 | 16005 | |
| 2207 | 10861 | 21750 | 8852 | 16293 | |
| 2350 | 11199 | 21861 | 8882 | 16483 | |
| 2710 | 11227 | 22027 | 8907 | 16495 | |
| 2975 | 11284 | 22323 | 9172 | 16551 | |
| 3073 | 13185 | 22701 | 9194 | 17002 | |
| 3250 | 13241 | 22729 | 9536 | 17017 | |
| 3838 | 13473 | 22846 | 9598 | 17161 | |
| 4459 | 13479 | 23139 | | | |
| 5535 | 13601 | 23597 | | | |
| 5724 | 13689 | 23812 | | | |
| 6050 | 14053 | 23957 | | | |
| 6208 | 14098 | 24405 | | | |
| 6500 | 14151 | 24682 | | | |

**PREMIOS DE FLS. 500.—**

| | |
|---|---|
| 2349 | 12377 |
| 12757 | 16886 |
| 20052 | 22708 |

E ganadornan cu no a presenta ainda ta worde suplica pa acudi tan pronto posibel na oficina di Rey de Copas pa reclama nan premio.

**Premionan ta caduca despues di tres luna.**

# REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diarason di 31 october 1962

DE VEER: 8.30'or „Paris blues" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Las hermanas Karambazo" 78 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Lady of vengance" 78 j.
AURORA: 8.00'or „The vampire and the ballerina" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Tarzan and the mermaids" A.L.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: SEROE PRETOE (Voetbalveld)

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1031
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## RADIO KELKBOOM

Diarason di 31 october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (willette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarason di 31 october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 31 de octubre de 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

## DESMANTELACION DI FABRICANAN DI SUCU NA CUBA

NEW YORK, 31 oct. — Den su „carta tocante produccion di sucu", Olabarria & Co. ta scribi e siman aki, cu segun un noticia foi Cuba, nan lo desmantela ocho fabrica di sucu, y na anja 1963 nan lo no por mula canja mas. E canja, cu ta wordu mula den e fabricanan aki, lo wordu transporta pa fabricanan cu ta keda mas cerca dje canaveral y e equiponan lo wordu parti entre e 152 fabricanan cu ta keda traha.

## ACCIONNAN SUBVERSIVA COMUNISTA NA GUATEMALA

GUATEMALA, 31 oct. — Gobierno di Guatemala a ricibi informacionnan segun cual Fidel Castro a duna orden na su partidarionan na Guatemala, pa terrorisa e pueblo y comete hechonan di sabotahe.

Tambe nan mester trata di lanta e pueblo contra gobierno. Pero gobierno a tuma medidanan necesario pa por enfrenta e peliger aki.

## CUBA DOS DIA LIBER DI BLOQUEADA

WASHINGTON, 31 oct. — President Kennedy a duna orden pa interumpi e bloqueada di Cuba foi ayera pa un periodo di dos dia. Den e dos dianan aki secretario general interino di Nacionnan Uni ta bishita Havana.

Casa Blanca a anuncia, cu nan a tuma e medida aki riba peticion di Oe Thant. Un vocero dje ministerio di Defensa, a bisa, cu actualmente no tin bapornan Sovietico di caminda pa Cuba.

Ayera mainta na prome rayonan di solo nan a kita e bloqueada di Cuba. Pero bapornan Mericano di marina ta keda vigila. Riba e pregunta si despues dje dos dianan e bloqueada lo bolbe drenta den vigor, Salinger a responde, cu nan lo mester bolbe estudia e asuntu aki.

## E DELIBERACIONNAN NA NEW YORK TOCANTE CUBA

WASHINGTON, 31 oct. — E representantenan Mericano cu ta negocia na New York cu funcionarionan di Nacionnan Uni y e delegadonan Ruso tocante un arreglo di e problema cu ta relaciona cu Cuba, a haya orden pa pone mas rapidez tras di e asuntu, asina nan ta informa di fuente fidedigno.

Aunque cu nan a ricibi e promesa di Chroesjef pa desmonta e basenan di raket na Cuba, cu satisfaccion, tog circulonan oficial Mericano ta demostra un cierto reserva.

Esaqui ta bini for di dos consideracion, esta tocante e aviso di Chroesjef pa e peliger di vuelonan Mericano di reconocementu riba e basenan na Cuba y tocante e posicion di Chroesjef den Union Sovietica, cu posiblemente por a bira un poco mas debil despues di e ultimo sucesonan.

## VUELONAN MERICANO DI RECONOCIMENTU RIBA CUBA

WASHINGTON, 31 oct. — Avionnan Mericano a haci vuelonan di reconosimentu riba Cuba, pero ministerio Mericano di Defensa, no a bisa nada tocante, desmantelacion di basenan Ruso di raket foi Cuba, manera prome minister Chroesjef a priminti Diadomingo.

Un vocero a bisa, cu den curso di dia nan lo termina un analyse di fotonan cu nan a saca. Tur bapor pa cua nos ta interesa a disparce foi teritorio Caribe, asina e vocero a bisa.

# Persecucion religioso na CUBA

### PART. VII

**E invasion fracasa di april 1961, a duna e gobierno e oportunidad locual nan tabata desea di hopi tempu. Lansando un campanja fuerte di propaganda contra di Iglesia, cual tabata acusa e pastoornan y soeurnan di juda e comunistanan a culmina nan terror door di invadi tur misa di Cuba.**

Aki no tabatin pretexto. Esaki tabata ocupacion permanente door di forza. Tur misa y convento a worde horta door di e milicianonan. Pastoornan a worde interrumpi den nan ceremonianan y manda pa prison, y otro lugarnan di detencion. Pa motibu di e detencion di hopi cubano ora di invasion no tabatin luga den e prisonnan jen y algun pastoor y soeur a worde teni incomunicado den nan mes misa of convento.

Na Camaguey e comunistanan a bai asina leuw di sera pastoornan huntu cu muhernan di bida. E soeurnan di Sagrado Corazon a worde sera den nan mes convento na Havana durante diez dia.

Algun misa a keda habri intencionalmente pero tur bishitante mester a worde controla pa e milicianonan.

Di e manera aki e regimen di Castro kier a mantene cu e libertad di religion no a worde destrui na Cuba. Algun misa tabata habri y e fielnan por a presencia e servicionan si nan tabata kier

Orgianan tabata worde teni den e misanan door di milicianonan burachi y nan muhernan. Den e misa di Soledad na Camaguey, e milicianonan a bebe tur e binja santu y despues a sali riba caja cu e adornonan di misa riba nan cabez, baliando y cantando riba caja. Na otro misanan nan a kibra imagennan y instrumentonan sagrado di e luga ei.

E bestialidadnan a bai na extremo; misanan conventonan schoolnan y otro organisacionnan di iglesia a worde investiga debidamente. E G-2 a repasa tur cartanan confidencial di e clero; pastoornan y soeurnan a worde forza pa kita panja y somete nan mes na un investigacion personal.

E frere directeur di De La Salle school a worde poni cu su man mara contra un muraja oranan largu mientras nan tabata destrui su school.

E frerenan di Camaguey a worde poni man riba cabes den nan cura di school pa para den solo cayente oranan largu prome cu nan a hiba nan prison.

Indignacion personal tabata cos di tur dia. E vicario general di Pinar del Rio huntu cu tres miembro di clero den e ciudad ei mester a sinta na un mesa cu literatura y portretnan pornografico. E publico e ora ei a pasa nan dilanti y a worde bisa cu e material ofensiva tabata den posesion di e cuater pastoornan.

Entre e promenan cu nan a arresta tabata Mgr. Eduardo Boza Masvidal, obispu auxilario di Havana y rector di e universidad di Villanova. Mgr. Boza tabata e caso especial di e comunistanan pasobra el a enfrenta nan diferente biaha. Cardinal Arteaga a hanja forza pa busca asilo den e embahada di Argentina y Mgr. Evelio Diaz a worde arresta door di G-2 na 18 di april. Ora cu e nuncio apostólico a hanja permit pa bishitele e tabata den un kamber jenjen di otro prisoneronan, cu mester a sinta y drumi riba suela. Despues nan a sakele for di e luga ei y nan a tene incomunicado den e cas di e obispo bao di guardianan miliciano.

Den un anochi Cuba a bira un campamento di concentracion grandi. Homber y muhenan hinca huntu den prisonnan traha den pura sin ningun facilidad sanitario. Muchanan a naci, muhernan a perde nan jiu, hombernan bieuw y muchanan a muri, y algun di nan a bira completamente loco den e infiernonan aki traha door di hende.

E ola di terror a continua pa dos siman, mientras e comunistanan a dobla nan esfuerzo pa caba cu e organisacion secreto y terroriza e fielnan y Iglesia.

Na fin di e dos simannan aki mayoria di e misanan riba e isla a worde sera permanente. Hopi misa den interior a worde converti den warehouse pa sucu mientras e localnan di asociacionnan católico a bira puestonan pa miliciano.

E hierargia e pastoornan y soeurnan y e fielnan cu antes a worde intimida awor a sufri indignidadnan personal; hopi di nan a worde bati sin misericordia; nan a worde arresta y amenasa cu morto; nan a pasa momentonan di humiliacion enorme.

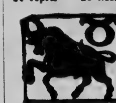
Sin embargo e fielnan a logra di sigi cu e lucha inigual. E gobierno e ora ei a dicidi pa caba cu Iglesia Católica na Cuba di una bez; e pastoornan y soeurnan mester sali. E pais mester ta liber di e bon servidornan aki y nan fielnan.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe lo bo sinti un cierto alivio den tur bo activiadadnan. Evita to di abatidez.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Lo bo ta na alcance di hiba un arreglo satisfactorio awe, ma no haci nada forza.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia i anochi aqui lo ocasiona bo algun bon ideanan den bo ocupacionnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Percura pa bo placa i propiedadnan ta bon gasta i prepara bo riba cosnan cu ta bini.

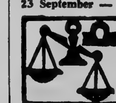
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E constelacionnan planetaria ta awe favorable pa contacto cu hendenan cu por haci algo pa bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

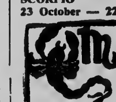
Lo bo tin hopi cos di haci awe. Pero no larga pa majan nada cu bo por haci awe.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Conocirnan lo ta un gran apoyo pa bo, tanto awe den dia i anochi.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Bo tin un bista bruha awe riba tur asunto. Pues awe bo tin di paga atencion.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo tin un bon bista den futuro i facilmente bo por lucha pa bo mes exito.

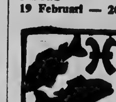
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo no mester quere di drumi quetu i larga otronan haci tur cos pa bo. Bo ta ekiboka.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No larga ningun hende quita bo tino foi loque bo ta haciendo actualmente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Bo tin algun experiencianan dibertido en relacion cu coleganan. Conserva nan amistad.



— 11 —

Sinembargo tabata reina unbez un esfera excita, ora cu Frieda Muller a regresa i cu el a ser poni na altura di decision dje chef. Cu un furia i cu un impresion di envidia riba su cara el a bisa cu sonrisa skerpi:

„E moro a haci su obligacion...... Naturalmente cu un basora bieu hende ta pone simplemente den un huki. Esunnan nobo naturalmente ta barri mehor. Solamente ta lastima, cu nan tambe lo gasta un dia."

E palabranan aqui tabata intenciona pa Eva, quende no tabata sa qui banda e quier a bira su cara di confus.

„Trajenan bunita i un boca carinjoso, esei ta e trampa pa e hombernan naturalmente. Sinembargo esun cu ta sirbi su maestro awendia den tur simplicidad no ta ser conta mas, asina Frieda Muller a continua amargamente.

Foi e palabranan aqui tabatin un expresion di desenlace herdadero i tambe un tragico humano profundo, cu ta e dama bieu sol tabata conoce.

Tempo cu Thomas Brinkmann a separa foi su senjora, den tur silencio Frieda Muller tabata caricia un cierto speranza. Cu tur esfuerzo di su alma el a haci tur loque tabata na su alcance na ofrece e homber un amor sacrificante, foi puro amor femenil...... i e tabata spera pa esei un recompensa, cual toch e homber no a dune.

Naturalmente cu e ta bai cu bo awor durante su viahenan di servicio?" e muhe anciana a informa Eva i den esaqui el a denuncia visto com jalurs e tabata. Mi ta spera p'e cu lo e no quima su dedenan......"

Immediatamente Eva a bula lamta manera foi veer.

„Ta quico bo ta meen cu esei?" el a puntra i el a tende com su mes boz tabata resona inseguro. Na e observacion aqui di su colega, unbez e tabata consciente di e peligronan, cu viajenan comun cu su hefe por a trece cune. Sinembargo e no tabata sa cu bao di tur circunstancianan e chef lo a queda mes gentleman manera e ta munstra awor ora cu e ta aqui den su oficina.

„Quico mi ta meen cu esei?" e dama anciana a responde. „Net manera mi a bisa bo. Mucha muhenan di awendia sabi precisamente loque ta bon pa nan haci. Tur loque nan haci ta consciente. Cada medio ta basta bon pa nan ricibi un homber. Peor ainda ora cu e homber aqui ta uno manera nos chef......"

E situacion a bira masha desagradable. I ya Eva tabatin un contesta amarga cla p'e, ora cu diripiente Sr. Brinkmann mes a presenta.

„Lo mi quier a papia cu boso tur dos, respecto e partimentu di trabaonan en lo futuro. Bam cu mi un ratu."

Cu esei e entrevista entre e dos damanan a queda interrumpi. I esaqui no a ser ripiti mas tampoco ora cu nan a regresa foi cuarto dje chef. Nan no a expresa ni un pia di palabra mas cu otro. I asina ei esei a queda tambe den porvenir. Cu excepcion di asuntonan di servicio no tabata existi ningun sorto di contacto mas entre Eva i e anciana Muller.

* * *

„Mester tene cuenta cu e hecho cu otro majan nos ta bai Baden-Baden", e chef a bisa Eva riba un cierto mainta, despues cu el a caba di dicta Eva un carta. „Bo mester percura pa bo maleta ta cla."

Eva su curazon a cuminza ta bati, ora cu el a tende e palabranan aqui. Aunque cu e mes no quier a reconoce esei, interiormente e tabata sintie orgulloso i contentu di por a bai na publico cu e homber nechi aqui. I awor e mucha muhe aqui tabata un berdadera yiu muhe di Eva.

Su mama no tabata mucho contentu cu e noticia aqui.

„Mi yiu, e noticia ei no ta agrada mi nada absolutamente", el a responde. „Figura bo! Mi yiu solitario cu un homber stranjero."

Cu masha dificultad Eva por a logra calma su mama.

„Pero toch e ta hopi mas bieu cu mi i ademas di esei mi chef. Ta quico malo anto lo por pasa den nos dos?" Eva a puntra sonriendo. „I ademas di esei bo mester por confia bo yiu muhe tambe un poco......"

„Naturalmente mi conoce bo i ta p'esei mi ta avisa bo. Hustamente pasobra bo t'asina hoben i sin experiencia."

Atrobe e mama a cuminza ta reclama te ora cu Eva a dicidi energicamente:

„Pero awor mi tin di bai paqueta mi maleta. Majan mi n' tin tempo mas."

„Bo quier mi bai yuda bo, mi yiu?" e mama a informe, pero Eva a nenga diciendo: „Lo mi hacie mi mes."

Sinembargo no tabata asina facil pa el a bini cla cu tur cos. Principalmente e sorto di trajenan cu e mester a usa a cause dolor di cabez. Pa tur ocasion e mester a usa algu adecuado. Pero enfin e tabatin tur cos huntu cu e tabatin mester. Luego el a regresa trobe den salon.

I ora cu el a presenta trobe su ruman homber Erwin a tente:

„Hola ata aqui nos trotamundos, e mucha muhe riba un viaje grandi."

„Masha danki, Erwin. Bo ta masha loco."

„Paquico mi ta loco? Mi ta pusta bo cu e viajenan largu ei ta bai acompanja cu felicidad. Principalmente ora cu bo ta den compania di bo chef. Bo n' sa mira e cosnan ei anto den novelanan?"

„Larga e mucha cu tranquilidad", e mama a interrumpie. „Ta basta duro caba cu un hende mester exigi esei caba di dje."

## RIP KIRBY



1. „Si. Tashia nos tin cu hasi Ross Kenton bolbe bek E.U. na unda e por debolbe e placa pa e no wordu arresta." „Com Rip?" 2. „E donjonan di casino lo judami y Wesmond ta prepara su mes pa awe nochi." 3. „Mi mester di practica pa mi dedenan hanja nan Jigeresa bek......

## BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 1 NOVEMBER 1962 — No. 4480

# E prome deliberacion di Oe Thant na Havana tabata util

## *Andrei Mikojan lo sali awe di Moskou pa Cuba*

**Segun noticianan teléfonico cu nan a ricibi na New York di un funcionario di Nacionnan Uni cu ta acompanja Oe Thant na su viahe pa Cuba, e deliberacionnan di diamars atardi entre e secretario general interino cu e autoridadnan cubano, a cuminza. A tuma parti: president Dorticos, prome ministro Fidel Castro y ministro di exterior. E deliberacionnan a dura dos ora, y nan tabata masha util. Ajera mainta tabatin un deliberacion mas. Oe Thant tin cerca dje 18 colaborador. E tema die deliberacion ta, control di Nacionnan Uni riba demantelacion di basenan ruso di raket.**

Un stacion di Radio na New York a participa, cu nan a saca un comunicado oficial di Cuba, den cual nan ta bisa, cu Oe Thant y Fidel Castro no a bini di acuerdo cu otro.

Un vocero dje ministerio di exterior na Washington a bisa di no por duna actualmente comentario riba e comunicado.

### Mensahe di Tito pa Oe Thant

Den un mensahe pa secetario general di Nacionnan Uni president Tito di Zuidslavia a pidi pa un garantia eficaz internacional tocante seguridad, independencia y soberanidad y integridad di Cuba. Den su mensahe e ta bisa, cu tur miembro di Nacionnan Uni, incluso Merca lo acepta un tal garantia.

El a bisa cu e garantia ta un elemento di gran interes p'e acuerdo alcanza tocante Cuba y realisacion di nan.

### Castro y basenan di raket na Cuba

„New York Times" a scribi, cu ta mustra, cu prome minister Fidel Castro di Cuba lo trata di rechaza un acuerdo tocante vigilancia di basenan ruso den su pais. For di informacionnan di Havana y otro datonan e corant a saca for, cu Castro lo keda mantene su condicionnan durante e deliberacion. Prome e lo delibera cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, prome cu duna su fiat na e acuerdo tocante vigilancia riba e basenan. Prensa cubana, segun New York Times, ta declara continuamente cu acento, cu Oe Thant a bini pa delibera y no pa eherce vigilancia e corant ta bisa tambe, cu na conversacionnan di Castro cu funcionarionan di Brazil e no kier a bini di acuerdo cu e inspeccion pronuesto.

### Mikojan lo bai Cuba

Di fuente diplomatico na Moscu nan a informa, cu prome vice premier di Rusia, Andrei Mikojan lo sali awe di Moscu pa Cuba.

Observadornan di Occidente na Moscu ta di opinion, cu un tal bishita lo ta un indicacion pa sigui cu yudanza ruso na e actual regimen cubano aunque cu premier Chroesjev a priminti di quita tur armanan for di Cuba, cu Merca ta considera ofensivo.

Pero na Moscu e impresion ta domina, cu si Mikojan ta bai Cuba e ta bai pa splica premier Fidel Castro e motibonan di e decision di Rusia, pa saca e armanan for di Cuba cu Merca ta yama ofensivo. Tambe nan ta considera posibel cu Mikoyan mester trata na domina Castro un poco.



## NAN A DETENE DOS ALEMAN NA NOORDZEE

TERSCHELLING, 1 nov. — Polis na Terschelling a logra cohe dos criminal Aleman door di e atencion di un donjo di un pension.

E dos Alemannan aki a yega Terschelling cu un Opel nobo nobo, y kier a keda algun siman na e isla. Pero nan actitud a lanta sospecho di familia V., di quende nan a huur un cas di vacacion. E familia a avisa polis. E Alemannan cu a horta varios biaha den nan pais, a sospecha cu nan a avisa polis y a disparce por arte de magia. Pero nan a descubrinan riba un lancha „Noord Friesland", cu cua nan a trata di hui......

## NEHROE TA TUMA DEFENSA

NEW DELHI, 1 nov. — Ayera prome minister Nehroe a tuma cartera di Defensa di minister Krisjna Menon over, asina nan a anuncia na New Delhi.

## „BEATRIX" DEN 4 ORA Y MEI PA CORSOW

OANJESTAD, — E yate „Beatrix" di gobernador di Antillas, cu tabata na Aruba pa reparaciones a sali dialuna u.p. pa Corsow cu su capitan B. G. (Djidji) Martinez na wiel. Sr. Martinez a sali Aruba diez or di mainta y pa cuartu pa tres ja e tabata na Corsow. E biaha aki di 4 ora y mei segun expertonan ta un record.

E yate „Beatrix" mester tabatin un velocidad promedio di 17 milla pa ora.

## BARBARA VELASCO DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 1 nov. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino ta presente actualmente e cantante Barbara Velasco, un dje bellezanan bini foi Philipinonan. Barbara tin como custumber di ofrece un show movible. E tin caba un carrera masha sorprendente tras di lomba i a presenta e.m. den e conocido show di television di Arthur Godfrey. Algun di su numeronan di exito ta „Well, all right" y „Bill Bailey". Bo n' tin nodi di queda asombra ora cu despues di cantamentu di un ballada romantico bo miré converti den un twist formal.

Barbara Velasco lo queda te dia 7 di november den Klompen Klub.

## ENTIERRO DI MATTEI

Tabatin hopi hende na intierro di Enrico Mattei, president director dje compania Italiano di petroleo, cu a muri diasabra na un desgracia di avion cerca di Milano. A asisti na e misa pa e defuntu, president Segni, y prome minister Fanfani. E compania di petroleo E.N.I., ta un empresa di gobierno.

### Instituto

Na Milano nan a establece un instituto „Enrico Mattei," pa apoya estudiantenan Africano y Aziatico na desarollo di nan iniciativanan. Un movimentu juvenil di cristian democraatnan di provincia Milano, a establece e instituto. Cu esaki nan kier a mustra nan aprecio pa Mattei.

**E francesa di 29 anja di edad, Françoise Demorriere, cu tabata trahando como stewardess cerca compania aerea mericano, Alleghany Airlines, a muri na un manera tragico ora cu na un altura di 450 meter corriente di aire a hala practicamente foi un avion despues cu den cercania di Hartford den e estado Connecticut un porta di cabine a dal abri. Un otro stewardess a scapa na wowo di angua di un morto igual, pasobra el a ser scapa pa un pasahero. Riba e portret aqui nos ta mira e restonan mortal dje stuwardess ta ser pone riba draagbaar pa poliznan den cercania di Hartford. E corriente fuerte di aire a causa hopi danjo den e avion mes.**

**Nos tin aqui ainda un bista mas di convencion-ASTA na Las Vegas. E grupito di arubanonan cu a logra na un manera asina exitoso na jama atencion dje agentenan viahero reuni. Na izquierda mas atras nos ta mira deputado F. J. Tromp y sr. Jack Waugh di Hank Meijer Associates y mas dilanti di r.p.dr. sr. Michael Kuiperi cu wiri, un amante di Cucui, Milo Muyale cu harpa y e hoben cantante Jossy Brokke.**

# ARTURO ARENDS MIEMBRO HONORARIO ASSOCIACION DI COMMERCIO

**ORANJESTAD, 1 nov. — Den un ambiente electoral un poco nervioso a tuma luga na Basi Rufi diarazon anochi e reunion anual di e Asociacion di Comercio e Industria di Aruba. Pa e reunion, cu a dura casi tres ora largu y durante cual un directiva nobo a worde eligi tabatin un interes sumamente grandi. Un di e sugestionnan mas importante cu a worde haci tabata pa nombra e presidente cu a baha, sr. Arturo Arends, como miembro honorario. Esaki a sosede unanimamente. E president nobo ta sr. Adriaan Arends Ezn.**

E reunion a cuminsa un ora retarda. Esaki tabata pa motibo di e controle necesario di e miembronan presente i mas o menos binti apoderado. Mientras den un squina di e patio e directiva tabata ocupa cu esei, e otro miembronan tabata hasi uso di e ocasion pa discuti e chensnan di e diferente candidatonan. Door di sres. Adriaan Arends (Janchi), Isio Gottfried y G. Schouten listanan a worde parti entre e presentenan riba cual e diesun candidatonan tabata para cu segun nan lo forma e mihor combinacion.

Tabata e lista di sr. Arends cu sin ningun cambio a worde elegi.

Es decir a worde elegi sr. Adriaan Arends Ezn. como presidente cu 46 di e 96 votonan, loke ta net e cantidad necesario mientras cu pa e otro dies puestonan di directiva a worde elegi: srs. Adriaan (Janchi) Arends Lzn., Lorenzo Arends, S. L. Berlinski, E. Byington, J. W. E. (Boy Eman, Harold Harms, Elias Habibe, Albert Raven, H. Posner y Hans Trinler.

### Relato Anual di president.

President Arturo Arends a cuminsa su relato anual bisando cu e reunion anual cu mester a tuma luga for di augustus a worde posponi pa motibo di enfermedad y complicacionnan. E comision pa atrae miembro nobo a haci bon trabao, segun sr. Arends. E miembronan a aumenta cu 15 y awor tin na tur 141. Na 1959 tabatin menos cu 100 miembro. A worde recorda cu e ministro di Asuntonan Economico a instala un Comision di Contacto den cual e presidentnan di e associacionnan di comercio y camara di comercio di Aruba y Corsow ta forma parti. E obheto di e comision aki tabata ja mehora e relacion entre e islanan di Aruba y Corsow. Sr. Arends tambe a participa cu tambe e anja aki nan tin intencion di instala e decoracionnan pa pascu. Pero si e miembronan no duna nan apoyo na e plan aki anto lo tin masha poco decoracion.

Tambe a worde instala den e anja aki un comision cu en cooperacion cu oficina di turismo y e organisacion di Condado mester a stimula e turismo di Puerto Rico pa Aruba. Di e trabao aki lastimamente no por mira e resultadonan [illegible]es, segun e president. Tambe e apoyo financiero pa e comision di carnaval lo sigui. E intentonan di e directiva pa instala un departamento aparte di e associacioon na San Nicolas a fracasa. E directiva lo no para su intentonan y e tema aki a worde delibera cu e ministro di Finanzas, un luna pasa.

En cooperacion cu e associacion di comercio e industria di Corsow a worde propone na e ministro di Finanzas pa duna libertad di derechonan di importacion te na ƒ 500 pa personanan cu lo jega na Antillas.

Cu gezaghebber y tambe durante e convencion di e camaranan di comercio di Las Americas e asunto di e seramentu di e consulado di Merca na Aruba a worde discuti.

E lasonan cu e camara di comercio local a worde reforsa durante e anja pasa y den hopi caso e camara y e associacion di comercio a traha huntu. E president a memora e diferente reunionnan di contacto cu a tuma luga den e anja pasa e prome na november '61, e di dos na april '62 y e tercer na juni.

(Sigui lesa pag. 2)

## RETIRO HONROSO PA HAVENMEESTER

ORANJESTAD, 1 nov. — Segun cu nos ta informa di Havenmeester C. H Beaujon, Bestuurscollege di Aruba a concede desde 14 december p.v. retiro honroso riba su mes suplica foi servicio di eiland. Como cu Sr. Beaujon tabatin ainda verlof pendiente, lo e tuma verlof foi awe te dia 14 di december p.v. Desde awe e medida di schorsing cu ultimamente a ser tuma pa BC contra havenmeester en relacion cu un investigacion di recherche a queda aboli, asina Sr. Beaujon a bisa nos tambe.

Foi otro fuente nos a informa cu polisnan ta cla cu nan caso di e havenmeester i cu e asunto aqui ta awor cerca oficial di husticia di Aruba.

**For di medio-siglonan a bira un tradicion cu parehanan cu casa na Vestervigkerk ta bai pone flornan riba un cierto graf como prueba di honor na un antiguo gran amor di un pareha, cual tabatin un fin tragico. Na izquierda nos ta mira e pareha recien casa ta pone flor riba e graf, mientras na derecho e graf cu e esquelete di Liden Kirsten.**

## TESTAMENTO SINGULAR

VLIJMEN, 1 nov. — Mucha muhernan cu a sirbi na mi intierro lo ricibi durante 25 anja tras di otro anualmente dos bitter o tres glas di cerbes. Esaki ta un dje stipulacionnan stranjo den e testamento, cu notario a publica ayera mainta di senjor J. van Oijen, cu ta miembro dje club di carnaval „Knot Willigendam" na Vlijmen.

Van Oijen tabatin 80 anja y no ta casa. Den su testamento e no a lubida ningun persona: alumnonan di e dos klasnan di school publico lo hanja ora bel bati, cos dushi na balor di 1,11 cent pa cada mucha. E muchanan cu ta biba den su becindario lo hanja cos dushi na balor di 111,11 florin.

E miembronan di „Knot Willigendam" lo ricibi durante 25 anja tras di otro, un caha di siga.

## OBISPUNAN DI INDIA KIER PREVILEGIO

ROMA, 1 nov. — E agencia catolico di prensa a anuncia, cu el a tende cu e episcopado di India, a tene un conferencia di prensa na Roma en coneccion cu e deliberacionnan den concilio tocante liturgia. Nan lo delibera pa anuncia e punto di bista di obispunan di India tocante liturgia.

Nan punto di bista ta cu mester introduci e lengua materna den liturgia apesar di tur cos, pasobra den e ceremonia nan dje momentonan mas grandi di bida un hende mester ta mas cerca di Dios.

E obispu di Nagpur na India a declara cu e ritus di matrimonio den su forma actual ta masha incomprendible pa un parti grandi di catoliconan na India.

## DE GAULLE TOCANTE RESULTADO DI REFERENDUM

PARIS, 1 nov. — Den un conseho ministeerjal cu nan a tene ayera mainta bao di direccion di president De Gaulle, el a mustra, segun un comunicado, cu nan a saca despues dje reunion, riba e significacion grandi dje respuesta positivo, cu e pueblo Frances a duna riba e pregunta cu nan a haci na e recien referendum.

E fin di mas principal cu nan kier alcanza cu e referendum aki, ta entre otro, cu hefe di estado lo wordu eligi en adelante door di eleccionnan general, garantisa pa instalacionnan di republica, un elemento importante di equilibrio y continuidad, segun e comunicado.

E president Frances a constata, cu apesar di un coalicion grandi di expartidonan, un cantidad grandi dje pueblo Frances tabata pa e renobacion di politica interino, locual ta un condicion necesario pa adelanto dje prestigio di Francia.

Princes Beatrix ta na Teheran, capital di Persia. El a ser ricibi pa emperatrix Farah, cu a entretene mas o menos un cuarto di ora cune. Riba e portret aki nos ta mira e imperatriz y nos princesa den un combersacion interesante.

## DESGRACIA DI AUTO NA BOGOTA

Na un desgracia di auto na 50 km na west di Bogota, a muri shete persona. Nan tabata corre den un autobus, cu a sali foi caminda y cai den un precipicio. Diezdos persona a hanja herida. Algun di nan tin herida serio.

## [illegible] EPIDEMIA DI CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 1 nov — Doctor y verpleegsternan di servicio di sanidad publico na Nieuw Guinea a wordu manda na e pueblo Kokonau na costa zuid, despues cu nan a anuncia na Hollandia, cu nan a constata cholera na Kokonau.

Kokonau ta na cien km na west di Agats. Nacionnan Uni a anuncia oficialmente, cu te ainda nan ta haci investigacion y cu nan no ta sigur cu e pueblo aki ta contagia.

A muri 17 Papoea den e teritorio rond di Agats caminda e epidemia di cholera a wordu constata un luna pasa.

E cantidad di morto a subi te 140.

## SEGUNDO CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 1 nov. — E segundo concilio Vaticano lo dura, asina nan a bisa, por lo menos dos o tres anja. E debatenan lo ta liber y keda liber: e presidium no a duna e participantenan di concilio otro limitacionnan cu solamente diez minuut pa papia, cual ta wordu recomenda pa reglamento. Asina e agencia Hulandes catolico di prensa a tende.

Mgr. Jan von Guawelaert obispu di Congo, a duna un declaracion. Den nomber di henter e episcopado di Africa el a pidi e participantenan dje concilio pa no serra porta pa renobacionnan di liturgia.

## ARTURO ARENDS MIEMBRO HONORARIO

CONT. DI PAG. 1

Tambe el a menciona e eleccion di miembronan di e associacion y camara como miembronan di e Conseho Industrial di e reinado. Diferente miembro a presencia e instalacion di e conseho na Den Haag. Tambe e associacion a manda un delegacion pa e convencion di e camara di comercio de las Americas na Miami y e associacion a worde representa den e delegacion Antillano cu a delibera na Caracas tocante e mejoramiento di e relacionnan di comercio entre Venezuela y Antillas. E associacion a hanja un sorpresa di ƒ 1000.— di Lago, loke a pone sr. Arends recorda e miembronan pa sigui e bon chempel di Lago. E president na fin a expresa su satisfaccion cu e miembronan nobo cu a worde elegi tabata hende hoben, cu tin ideanan frescu.

### Aumento di contribucion

E relato anual di e tesorero a mustra un reduccion di ƒ 2000.— den e saldo di cassa y banco. Sr. S. den Heyer a informa cu esaki tabata pa motibo di e diferente biahenan representativo cu e miembronan di directiva mester a haci. Esaki a pone e president ripara cu e contribucion mester worde aumenta. I a propone pa e contribucion di e casnan chikitu keda mescos pero cu e casnan grandi nan contribucion lo aumenta.

„Si nos associacion kier sigui hunga su panel den e desarollo di Aruba anto nos mester tini mas fondonan. Tambe mirando e desarollo di e plan di dies anja di Aruba e associacion mester ta capaz di contribui su parti aden.

### Comision di Casa

E comision di cassa elegi tin un tarea duro awor, como e comision di cassa di anja pasa no por a termina su tarea. E comision nobo cu ta consisti di G. J. Madlener, Jenny A. Arends y Frank Aerstin mester controla e bukinan di dos anja. Despues di esaki a sigui e eleccion di e directiva nobo, pa cual un comision di voto a worde forma cu srs. W. Merx, Oiky Posner y Henry Steber. E resultadonan di e eleccion tabata lo siguiente.

Pa presidente:

| | |
|---|---|
| A. Arends Ezn. | 49 |
| Leo Berlinski | 2 |
| Boy Eman | 3 |
| W. Heufke | 23 |
| M. Serphos | 13 |
| A. Raven | 5 |
| No valido | 1 |
| Total di votos | 96 |

Pa e dies miembronan di directiva:

| | |
|---|---|
| A. (Janchi) Arends (eligi) | 49 |
| Lorenzo Arends (eligi) | 51 |
| Leo Berlinski (eligi) | 77 |
| E. Byington (eligi) | 78 |
| S. den Heijer | 45 |
| Boy Eman (eligi) | 68 |
| Harold Harms (eligi) | 70 |
| Elias Habibe (eligi) | 48 |
| W. Heufke | 43 |
| J. Hirshberg | 33 |
| J. Luydens | 27 |
| J. F. Lanz | 23 |
| G. Nouel | 35 |
| A. Raven (eligi) | 60 |
| Harry Posner (eligi) | 65 |
| M. Serphos | 38 |
| Hans Trinler (eligi) | 57 |

### Preguntas

Na ora di pregunta un miembro a presenta cu seis sugestion. Prome el a sugeri pa e president di e associacion en lo futuro worde elegi pa un anja so mescos cu e otro miembronan di directiva. Despues el a sugeri pa e directiva diario lo consisti en bes di president, vice-president y tesorero, di president, secretario y tesorero. Un cambio di e reglamentonan di e associacion tambe el a hanja necesario. En relacion cu e eleccionnan den e associacion el a propone pa den futuro solamente miembronan presente lo por a vota y miembronan cu no tabata presente solamente door di un poder na un persona cu ta un specialista riba tereno di comercio. E di cincu sugestion tabata pa miembronan nobo despues di seis luna como miembro por a worde elegi pa directiva. Por fin e miembro ei kier a hanja informacion tocante un miembro cu, segun e, a worde trata inhusto.

Como contesta e president a nota cu diferente di e puntonan di e orador ta duna e statutonan un otro forma di trato, y cu un cambio por lo tanto ta exigi un reunion especial general di miembro. Esaki tabata e obheto di e orador. Cu e secretario no tabata den e directiva diario tabata pasobra e secretario tabata un persona individual cu un sueldo nombra door di e directiva y no un persona eligi door di e miembronan.

E orador a responde cu segun su opinion e secretario mester ta un persona eligi door di e miembronan cu derecho di vota den e directiva.

### Podernan

E recomendacion pa miembronan cu derecho di vota worde representa door di un persona for di circulonan di comercio e president a hanja cu e proposicion aki tabata un restriccion di e derecho di e miembronan. E miembro en kestion a ripara cu door di e sistema di presentacion di miembronan cu derecho di vota door di rumannan, casanan of otro personanan totalmente sin experiencia e chens teoreticamente tabata existi cu lo bini un reunion cu dies miembro cu derecho di vota y cien ruman of casanan di miembronan cu podernan pa vota, locual lo stipula e curso di e associacion. Esaki a worde considera un situacion inhusto, cu door di cambio di e statutonan mester worde haci imposibel.

Un otro miembro kier a sa di e president kiko a worde logra door di e diferente delegacionnan di directiva ca a bai estranhero (Den Haag, Caracas, Miami). E miembro kier a tende un explicacion extenso. E president a contesta riba esei cu e mayoria di e relatonan a sali caba den Echo di Aruba.



## ORCAN NA COSTA NOORD-WEST DI ALEMANIA

HAMBURG, 31 oct. — Ayera e stacion meteorologico na Cuxhaven y Helgoland, forzanan di bientu di shete y ocho, y na Boeen hasta di diez. Na Noordzee nan a observa olanan di cincu a seis meter altu. Hopi bapor a busca refugio den puerto di Hamburgo.

E teritorio di costa cu ta keda na noord-west na Alemania a wordu azota na medio februari pa inundacionnan durante un mal tempu.

## COMENTARIO DI PRENSA DI FUENTE RUSO

E corant ruso di partido, Prawda, ta bisa, cu mundu por scapa na un otro crisis nobo, despues di esun di Cuba, si e miembronan mericano di estado actua cu e mesun sabiduria cu rusonan a demostra.

Mundu segun e corant, a pasa un siman masha dificil, podiser esun di mas dificil despues di segundo guerra mundial.

Mundu ta na rand di un catastrofe nuclear y awor cu e peliger a baha, henter mundu sa cu esaki ta debi na e actitud ruso.

## TESTAMENTO D MARILYN

NEW YORK, 1 nov. — Nan a reconoce oficialmente e testamento di e artista Mericano di cine Marilyn Monroe. Den esaki ta stipula, cu mama dje artista, Gladys Baker, lo hanja anualmente 5000 dollar y su amiga Michael Checkhov 2500 dollar foi di un fondo di aandelen di 100.000 dollar.

Despues cu e personanan aki muri nan lo entrega e resto dje fondo na un psychiater femenino, dr. Marianne Kris.

## ENTREVISTA STEVENSON KOEZNETSOV

NACIONNAN UNI, 1 nov. — E delegado Mericano Adlai Stevenson, tabatin durante e reunion mensual di miemebronan dje conseho di seguridad un conversacion cu e segundo minister Ruso, di exterior, Koeznetsov, cu prome minister Chroesjef a manda New York pa delibera tocante areglonan dje kestion Cubano.

Despues nan a produci e conversacion, asina nan a anuncia di fuente bon informa.

## NO MAS AVIONNAN RUSO PA INDIA

Segun circulonan bon informa na New Delhi, gobierno Sovietico a anuncia oficialmente na India, cu e no por entrega avionnan jet dje typo „Mig 21", cu ta destina pa modernisa forza aerea di India.

E prome dos escuadrilla dje avionnan aki mester a yega India na december proximo. E decision di Rusia pa entrega e avionnan aki na India, a causa prome cu e atake Chines na India un desunion na Peking.

## IMPUESTO NOBO DI PRODUCCION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1 nov. — Segun un decision cu nan a publica, lo drenta 15 di november den vigor un impuesto nobo riba produccion. E impuesto lo ta cincu porciento. E lo ta valido pa tur sorto di mainshi, pipita, pa lana, carni di bestia chiqui y lamchi, y tambe e lo ta valido tantu pa mercado interino como pa exportasion. Un tal impuesto di cincu porciento lo drenta foi prome di november den vigor, riba tur importacion, cu algun excepcion manera mercancias foi teritorio di comercio liber di latino America, equipo cu ta drenta den e pais y cu ta wordu usa pa investicionnan nobo di kapital, productonan pa uso veterinario o pa dokter, mest y medidanan pa combati malu di mata.

**Casi binti tripulante dje tanquero noruego „Boheme" (13.500 ton) a worde perdi despues cu e vapor aki na Mississippi banda di Lutcher a cende na candela despues di un colision cu cuater lancha di petroleo. Un miembro di tripulacion a muri. E portret ta duna nos un idea dje tanquero cu ainda ta humando y masha carga riba Mississippi, na unda e vapor a ser hala na terra.**

## CISCO KID



1. „Bo a bisa cu bo por haci nos rico...... y si bo ganja nos?" „Mi jefe lo bandonami!" 2. „Kende e ta?" „Si, mi bisa bosonan awor, bosonan ta bai directamente!" 3. Y na Leon...... „Mi tin un compliment pa bo. Ayera nochi, ora cu mi ta come „Leon" a bisami cu abo ta un gran dama!"

## PEPITA



1. „E mosquito ey no ta un amateur! E conoce tur e truconan" 3. „Pepita na unda bo ta?" 4. „Esaki si ta stranjo!" „Esaki ta pa mata mosquito, y no esposa......"

# Cu score 1-1 wega Aruba Jrs vs. Riverplate a stop den di 37 minuut

(Di nos redeactor deportivo)

Denp resencia di masha poco publico a subi veld di Wilhelminastadion dia-Mars anochi e oncenanan di Aruba Jrs. y Riverplate. Na e momento ey e dosnan aki tabata tin respectivamente dos y tres punto riba nan nomber. Aruba Jrs. cu un triunfo den cinco wega, perdiendo cuatro, y Riverplate cu un triunfo y un empate den cuatro wega.

Door di ambos linea delantera a worde lanza atakenan pronto despues cu referi Angel Chirino a fluit pa inicia e partido.

Den di 7 minuut e promer gol ta worde anota ora cu e arbitro ta constata un penalty contra di Riverplate. Luisito Vingal ta cobre den bon forma y asina Aruba Jrs. ta tuma ventaha di 1-0.

Ta un ventaha cu ta dura masha poco ya cu no a caba di transcurri dos minuut despues cu un atake di Riverplate ta resulta den corner. Esaki ta worde bon cobra y gekop aden door di Steve Alexander pa empata e partido na un gol pa banda.

Poco despues e entusiasta rioplatensenan ta bolbe cobra un corner identico, cu ta trece un peligroso scrimmage dilanti di e gol di Aruba Jrs. Un shot ya a pasa keeper Agumbero pero un defensa a logra saka e bala ainda.

Midvoor Boy Escalona den e proximo atake di Aruba Jrs. ta haci un rush y ta yega e bala net promer cu keeper Ramon Korssen, pero e shot di Escalona ta sali net na banda.

Den di 28 minuut e delanteronan di River ta haci otro esfuerzo serio ora cu un pifia di volante Maduro ta hiba e bala te dilanti di gol di Aruba Jrs. Steve Alexander cu un rapido sprint ta yega e bala na ora y ta schuif den forma sorpresivo, pero den bunita uitval keeper Agumbero ta logra pomp e bala manda corner. Luego ta bin un kopbal cu ta bai directamente den man di keeper Agumbero.

Otro corner e delanteronan rioplatense ta forza den di 30 minuut. E hugada aki ta resulta un penalty contra di Aruba Jrs. ora cu segun referi Chirino door di e hungador Vingal di Aruba Jrs. a worde cometi un foul. E protestanan di parti di Aruba Jrs. no a logra cambio di opinion di e referi. Steve Alexander a cobr'e, pero su shot tabata hopi halto y a pasa varios meter over di gol.

### 37 min. ta trece fin prematuro door di falta di disciplina

Cerca di middenlijn den di 37 minuut ta tuma luga un hugada entre e hungadornan Luisito Vingal di Aruba Jrs. y Natha Andrews di Riverplate. Un hugada bruto a hanja como resultado skop tira door di otro y e hungadornan a para den posicion pa cambia pa boxeo. Waty Vos di Aruba Jrs. hunto cu Steve Alexander di Riverplate ta e promernan den yega cerca y nan tambe aparentemente ke tuma parti. Den algun seconde e pida tereno ey ta yena cu 20 hungador y referi Chirino meimei di nan. Tabata imposibel pa saka afor kiko tabata sosediendo y ta te ora cu referi Chirino a fluit pa termina e partido y den camber di e referinan nos a hanja tende di Chirino mes kiko a pasa.

Debi na e incidente el a duna orden tanto na Vingal como Natha Andrews pa sali for di tereno, mientras cu Waty Vos tambe a hanja e mes ordu. Pero ningun di tres a hanja bon di sigi e ordu di referi y asina esaki a dicidi di termina cu e wega. Berdad ta cu ningun di tres a baha for di tereno. Nathaniel Andrews a camna bini cerca di linea di banda, pero hunto cu algun di su companjeronan el a keda para den tereno di wega. E otronan ni a simula cu nan lo sali.

Lastima cu directivanan di e clubnan envolvi tampoco a logra impone e disciplina pa hanja e hungadornan for di wega.

### Directiva di A.V.B. lo tin di dicidi.

Kiko lo sosede cu e wega aki ta algo cu den nos parecer ta directiva di A.V.B. mester dicidi. Naturalmente directiva di A.V.B. lo tin di hanja un raport di referi Chirino pa luego por tuma un decision.

Ta parce nos cu e decision di mehor lo ta pa e teamnan sigi e wega sin e hungadornan expulsa hungando ainda loke falta di e 90 minuutnan reglamentario. Lo ta e mehor manera di impone disciplina.

### Publico a hanja placa back.

Como cu e partido no a yega ni na su mitad, e poco publico presente por a cobra su entrada back na e ventananan.

Un comerciante aleman di binja na Gau-Algesheim a inventa e idea di paqueta binja den sacunan di plastic cualnan na nan turno trobe ta bai den cahanan fuerte di carton. E sistema di transportacion y deposita aqui lo ta mas practica cu e transportacion di binja na botter of barri. Y e empaquetamiento aqui por dura mitar anja.



## BEKENDMAKING

**Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 1218 door de houder Jose M. Rovelet als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.**

**ARUBA BANK N.V.**

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefon di luna di oktober 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di oktober 1962 y cu for di dia 2 di november 1962 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.**

HENRY R. DOES

y

JEAN S. CHAI

tin e placer di participa nan enlace matrimonial, cual lo tuma lugar dia 9 di november 1962, 6'or p.m. den misa di Sta. Teresita na San Nicolas.

Futuro direccion: Noord Cura Cabai 140.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 1 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Paris blues" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „On the loose" & „Back to Bataan" 18 j.
AURORA: 8.00'or „From the terrace" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „El gato" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 di november 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gitanasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 1 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

## BRASIL Y DESARME NUCLEAR

NEW YORK, 3 loct. — Ajera Brasil a entrega un projecto di resolucion serca e comision politico di Nacionnan Uni. Den e proyecto di resolucion nan ta propone pa haci di America Latino y Africa territorionan unda no tin mag di tin armanan nuclear.

Asina nan ta informa den circulonan ayega na Nacionnan Uni.

Con inmensa alegria y agradecimiento al Todopoderoso, le(s) participamos el advenimiento de nuestro primogénito

**SIMON RUDOLFO**

Rudy Oduber
Clara Oduber de Osorio

Aruba, 30 de octubre de 1962.

Hospital San Pedro.



— 12 —

„Si e ta hopi in feliz caba, esei hende ta mira cla". Erwin a tem'e. „Mir'e bon, mama. Ainda nunca mi no a mira un hende asina quibra i abatido manera nos Eva brillante."

„Macacu cu bo ta", Eva a grite. „Corda cu mi n' sa bisa nada ora cu bo ta brilla den compania di Luisa."

„Esei quier meen anto cu bo wowonan brillante tin algu di haber cu amor. Qui jama e infeliz cu tin e mal suerte di biaha den bo compania trobe?"

Eva a consumi te cu el a sinti awa ta jena su wowo i sara el a sali bai i a dal e porta duru su tras.

„Bo ta mira, ata e cos cu bo ta busca", e mama a bisa. „Nunca bo n' ta stop di tenta e mucha."

„Esun cu ta tenta ta stima, mama". Erwin a bisa anima. „Mi no por haci esei cu mi mama sino enter dia lo mi a tenta bo."

Bisando asina el a bula diripiente i a cohe su mama braza duro te cu e muher aqui a grita di dolor.

„Bo ta manera hende loco, Erwin. Bo ta mes baldadi cu bo tata."

* * *

Entretanto Eva tabata drumi cu panja na curpa riba su cama i furioso e tabata morde riba punta di su lensu. Diferente bez e tabata desea pa su ruman baldadi bai Dios sa na unda cu su manera di expresion i di haci chanza. Pero di otro banda e tabata sa toch cu ta pa wega e tabata haci tur esaqui, hustamente pa tene cas contentu.

Nan a bati na porta i Erwin a drenta cu un cara manera di un pecador arrepenti.

„M'a bin pidi bo humildemente pordon, Eva", i bisando esei el a pone su dos mannan huntu loque a obliga Eva di basha gritu di harimentu contra su boluntad.

„Perdona mi," el a grita awor dramaticamente i a bisa: „Oh Eva, bo ta haci mi asina feliz".

Eva a bira man cohe un vaas i prome cu esaqui a hanja ocasion di tire riba Erwin, e ruman homber baldadi a corre limpi bai. I dje manera ei e famia Bendix tabata pasa nan dianan na cas, charlando i burlando.

* * *

Eva tabata sinta den auto p'atras banda di Brinkmann. Tabata un auto elegante i Eva tabata sintie orgulloso i e tabata dirigi su bistanan na e panorama cu tabata desplega dilanti di su bista ora cu nan tabata pasando tur camponan i edificionan pintoresco. Manera custumber bieu chauffeur di Brinkmann tabata na uniform i como e chauffeur aqui a traha anjanan largu pa Brinkmann, e tabata sinta profundiza den su pensamentunan comercial tranquilo te ora cu nan yega na luga di nan destino, pasobra e tabata sa sigur cu su bida tabata bon cuida den man di e chauffeur.

De bez en cuando e chef tabata tira un bista di banda riba Eva i cada bez trobe tabata parce Brinkmann cu e mucha muhe aqui tabata identicamente un persona cu e tabata conoce un tempo. Pero e no por a bini cla ta quende esei tabata. Pero como cu awor e tabatin otro precupacionnan e no tabata quier a profundize den e asunto aqui, pasobra tabatin masha hopi hende cu parce otro na mundo. En todo caso tabata mas agradable di por a mira na un cara agradable di un hobencita, cu un cara desfigura jen di plooi.

„Bo tin tur documentacion caba over di nos capacidad di produccion cerca bo?" el a puntra Eva diripiente.

„Natural", Eva a responde, quende evidentemente a ser dispierta foi su sonjo. E tabata pensa riba e modificacionnan stranjo di bida i com esaquinan su curso ta. Awor aqui e tabata corriendo na lado di e homber cu un tempo tabata adora su mama. Lo e tin momentonan cu e ta pensa tambe riba e muhe cu antes asina tantu e tabata stima? En todo caso e no a bolbe casa despues cu el a divorcia i e muhe a bai large cu un yiu homber.

E muhe divorcia di Brinkmann mester tabata un gran coqueta antes, pasobra e tabata bisti na oro foi su cabez te na su pia i e tabata considera su mes como e punto centrico di mundo enter i si e por quere loque e personal dje luga tabata papia, anto aya tur tende tabatin rabia riba e muhe orgulloso aqui. Ningun hende no por a wante. Ningun hende no tabata nada p'e. Nan no por a wante, pasobra e tabata causa su tata asina tantu rompecabeza i desgusto.

E yiu homber cu e muhe aqui a bai larga pa su esposo Brinkmann un yiu homber cu na su turno tabata causa su tata, Sr. Brinkmann mes un dolor di cabez, pasobra el a hereda su mama. Tabata lastima, pasobra Sr. Brinkmann no tabata merece un trato asina. E tabatin basta rompecabeza caba pa por a dirigi un empresa grandi asina. I tabata stranjo com Sr. Brinkmann cu un esposa liviana, un bida divorcia i como herencia un yiu homber onbeschoft i parandero, ainda por tabata asina bon na curpa i figura.

Su cara tabata ainda mes rondo i limpi manera di un hobencito. Solamente riba su frenta tabatin algun plooi ora cu e tabata sinta ta quibra su cabez riba un of otro problema.

„Pero ta qui famia bo ta, srta. Bendix?" Thomas a puntra repentinamente, i el a queda mira Eva carinjosamente. „Dispensami pa e pregunta, pero ta bon cu mi ta na altura tambe di bida priva di mi empleada."

„Mi a nace na Spassartdal, Sr. Brinkmann", el a responde.

„Pero bo ta biba toch na Darmstadt of no?"

„No; mi ta biba ainda semper den mi aldea chiquito."

„I bo ta haci diariamente e viaje largu ei solamente pa bo bin traha cerca e anciano Brinkmann?"

E tabata asina asombra, cu Eva mester a hari obligatoriamente.

## DICK TRACY



1. „Auntie, pakiko bo a ganja e polisnan di cu bo no sabi nada di e trailer?" „ Mi no a ganja. Mi tabata kier a dunabo un les." 2. „Bo ta mira e polisnan no tabatin ningun papel tocante di e delito, asina ta cu mi no a contanan nada." 3. „Bo kier meen cu si nan no tin e papelnan ey bo no ta papia?" „Si, corda esey." 4. „Pero en realidad auntie, na unda e trailer ta?" e mucha ta puntra. „Mi jioe esey ta problema di e polisnan," e tanta ta bisa.

## RIP KIRBY



1. „Pa diez or lo mi ta den casino, Tashia y nos lo cuminza cu e plan,....." „Mara tur cos por resulta bon, mi ta masha nervioso Rip!" 2. „Keda na haltura di mi senjal. Mientras cu ami lo bai mira ta com ta bai cu Desmond." 3. „Bo a bolbe hanja bo toque magico bek, Desmond?" „Si, senjor mi man ta mas lihe cu mi wowonan ainda."

# Persecucion religioso na CUBA

— CONCLUSION —

**Dia prome di mei 161, Fidel Castro Oficialmente a proclama e confiscacion y naturalisacion di tur school na Cuba. — Religioso y otro — y deportacion di tur pastoornan, soeurnan frerenan estranhero di tur order religioso. Castro a saca e decreto pa un 'or y mei madruga, dia 2 di mei 1961 durante un discurso masha largu cu a worde traha pa celebra dia prome di mei e dia di fiesta di e comunistanan.**

Pa dos or milicianonan a invadi e schoolnan católico na Havana. E clero a hanja algun ora pa prepara pa sali permanente; y e prensa esclavisa cynicamente a acusa nan di laga Cuba pa „dollarnan, y complicidad".

Pa dia 6 di juni tur school tabata den man di gobierno kende a traha un ley pa legalisa e ladronicia aki. Ningun provision a worde traha pa compensacion alguna; y mas cu 500 school tabata inclui den e hortamentu aki.

E minister di educacion Armando Hart a bisa oficialmente. „Si politicamente nos revolucion ja ta socialista. educacion den e schoolnan mester worde basa riba fundacionnan Marxista y materialismo histórico. E ideanan di Marx y Lenin ta worde aplica door di e revolucion cubano."

Awor e maniobra clasico di e comunistanan, dos paso dilanti y un patras a jega. E educacion di e hubentud cubano bon den su man Castro a laga sa cu e ta dispuesto pa negocia cu Iglesia riba tur asunto „cu excepcion di e educacion nacionalisa, cu tabata un hecho cumpli y un victoria di e revolucion socialista." E tema ta familiar prome hanja e hecho cumpli y despues negocia for di un posicion di forza.

E guardianan a worde retira for di portanan di misa; e clero y otro miembronan di iglesia a hanja libertad: e propaganda di gobierno contra di iglesia a termina di biaha, pero e decreto cu tabata saca e clero estranhero for di Cuba a keda den aire manera un espada pa worde usa na tur momento contra di e poco pastoornan estranhero y tur pastoornan cubano cu tabatin ainda na Cuba.

Ningun hende a worde ganja y na september dia 8 e fiesta di Nuestra Señora de la Caridad del Cobre e santu di Cuba. Castro a prohibi tur fiestanan religioso, procesionnan y ceremonianan, cu tabata tradicional na Cuba durante hopi anja.

No obstante e prohibicion oficial tabatin bringamentunan den varios ciudad cubano ora cu católiconan a trata di celebra e dia di fiesta aki. E situacion tabata hopi tenso y un explosion publico por a bini di cualkier momento.

Un biaha mas e gobierno tabata mustra manera e tabata hala atras ora cu Ramiro Valdes, minister di Interior a duna permit pa tene un procesion religioso rond di e misa La Caridad del Cobre na Havana cu lo tuma luga pa 5'or di atardi dia 10 di september 1961. E mesun dia mainta e gobierno a cancela e permit pa e procesion declarando cu e mester tuma luga 9'or di mainta. E razon tabata basta cla, lo ta imposibel pa e autoridad di misa — den e caso aki Mgr. Masdival — avisa e publico di e cambio aki. No obstante e esfuerzo delibera pa cancela e ceremonio y no obstante e amenasa vicioso cu a worde haci henter dia contra di e católiconan door di radio y television di gobierno, mas cu 4000 hende a reuni dilanti di e misa pa 5'or di atardi, e ora oficial pa e procesion exigiendo pa sigui cu e ceremonia.

E gobierno tabatin un contesta masha simpel pa e exigencia di e fielnan. Milicianonan cu a worde instala strategicamente den e vecindario di e misa a habri fuego riba e multitud. Un hoben di 18 anja, un miembro di „Accion Católica" a worde mata, y diferente a worde herida seriamente. E multitud a ignora e tiramentu y a insisti pa keda dilanti di e misa caminda nan a keda diferente oranan largu cantando e himno nacional y gritando „Biba Cristu Rey" „Cuba Si - Rusia No". E fielnan rondona door di milicianonan por fin a kita bai.

E machine di propaganda di e comunistanan a cuminsa traha e ora ei cu tur su forza gritando continuamente riba radio y television, acusando e fielnan di a „ataka e milicia y e pueblo".

E gobierno a saca un comunicado oficial declarando cu „pastoornan falangista" trahando cu e departamento di estado di Merca y CIA a organisa un „demostracion contra revolucionario".

Siguiendo e tactica comunista bieuw oradornan histerico riba radio y television a acusa „pastoornan" di a tira riba e multitud for di e misa, matando asina e hoben cu e milicianonan a mata.

Un gran entierro a worde teni e siguiente dia y e curpa di e hoben Arnaldo Socorro a worde presenta na e pueblo como un martirio di e revolucion socialista, cu a worde mata door di balanan for di e interior di e misa di un „pastoor falangista". E confederacion di Obrero di Cuba CTC controla pa gobierno a duna order pa tur miembro asisti na e entierro.

E eventonan a tuma luga tas di otro. Dia Mars dia 12 di september 1961 Ramiro Valdes, ministro di interior a acusa e católiconan oficialmente di organisa un complot contra di e gobierno, declarando cu e lidernan tabata miembronan prominente di e Iglesia Católica.

E mesun dia Mgr. Masdival kende a bringa asina valiente contra e comunistanan a worde arresta door di G-2 cu a kita tur su posesionnan y cu a tene incomunicado. Su majan un order general di arrestacion a worde saca y tur lidernan católico a bai prison. Dia bierne dia 15 di september pastoornan, soeurnan y frerenan a worde reuni pa 5'or di madruga. Dos ora despues nan a hinca nan den busnan — 131 na tur — y a forza nan pa subi bordo di e bapor spanjo „Covadonga", cual a worde deteni na e haf di Havana pa order di e autoridadnan comunista cubano. E miembronan aki di Iglesia mester a sali cu solamente e panjanan cu nan tabatin bisti. E grupo tabata consisti di 46 pastoornan cubano, miembronan di clero for di Canada, Francia, Hungria, China, Venezuela y Honduras, tur sin paspoort visa of bagashi. E salida di „Vovadonga" a worde retarda te dia 16 di september atrobe pa order di gobierno pa laga Mgr. Masvidal cu tabata mustra flacu subi e barcu. Huntu cune a bai e forza y inspiracion di e Iglesia Católica y su fielnan, por fin conquista solamente cu uso di forza arma.

Dia 19 di september Fidel Castro papiando dilanti e radio y television nacional a ataka e hendenan cu tabata kere den Dios; a prohibi tur procesionnan permanentemente y a bisa e pastoornan cubano cu te ainda tabatin na Cuba cu si nan no somete nan mes na su regimen nan lo worde saca for di e pais.

Durante e resto di e luna e sacamento di pastoornan estranhero y nan coleganan cubano a sigi. Awe tin solamente un man jen na Cuba — seis obispo y 123 pastoor — no bastante pa atende 7 millon católico cu tin den e prisonnan cubano. Educacion religioso ta estrictamente prohibi; misanan católico ta sirbi como depositonan y baracanan di miliciano; pastoornan ta biba bao di amenasa constante pa worde saca of bai prison y servicio di misa ta worde permiti solamente de bes en cuando.

Miembronan cubano y estranhero di e Iglesia Católica na Cuba y e fielnan cubano a forma e obstaculo mas formidabel di e conquista comunista di e pais. Forsa y solamente forza a conquista e sirbidornan valiente di Dios aki. Ni e paredon ni e murajanan di prison a sirbi pa kibra nan fe, y tur hende mester sa cu nan a para nan so.

Ningun voz pa duna nan curashi ningun palabra di ayudo a bini for di Roma. Nan a para nan so contra e scopetnan di e tirania; nan a worde golpia, sera, terrorisa y insulta y te ainda nan a ninga pa worde intimida. Nan curashi grandi y nan fe constante algun dia lo hanja su caminda den e paginanan di historia imprimi riba e papel di heroenan. Y Fidel Castro sin cu e sa a bira e instrumento di e gran resurgion di e fe católico na Cuba. Pa esei nos ta bisa „Danki Fidel".

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe bo inspiracion ta mas mehor cu custumber. Bo sentencia ta perfectamente bon.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Larga awe tur iniciativa riba otronan i no trata pa bo ta mas dilanti.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E aspectonan di awe ta bon pa expansion i combitio, pero principalmente pa romance.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Relacionnan cu personanan dependiente i famianan mester goza awe di preferencia.

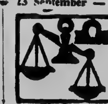
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Permiti bo mes awe e expansion necesario cu personanan queri i bon amigunan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

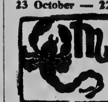
Bo por pasa e dia di awe mehor den bo mes ambiente, hunto cu personanan queri.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



No tene miedu pa suplica bo circunstancianan. Lo bo hanja acohida cerca otronan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Na bo turno bo tambe mester corda di yuda otro of haci un carinjo cu otro hende.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe tambe e iniciativa ta cerca bo. Otronan ta spera bo atencion i direccion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Desarollo di asuntonan lo ta na bo interes door di decisionnan favorable.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por hanja sosten di amigunan ora cu esei ta necesario i bo tin ocasion di mustra nan un servicio.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo ta popular den bo circulo i quizas bo tin ocasion di haci algu interesante.

**Esaki ta e piedramientu di San Stefano, segun un cuadro di Rembrant cu a ser descubri door di historiadornan di arte na Lyons, Francia. E panja cu ta di 90 pa 123 cm. te awor ta totalmente desconoci. E portret aki a ser raha na anja 1625 tempo cu Rembrandt tabatin 19 anja di edad. Foi 1844 e ta den poder di museo na Lyons.**

## SITUACION NA GUAYANA INGLES

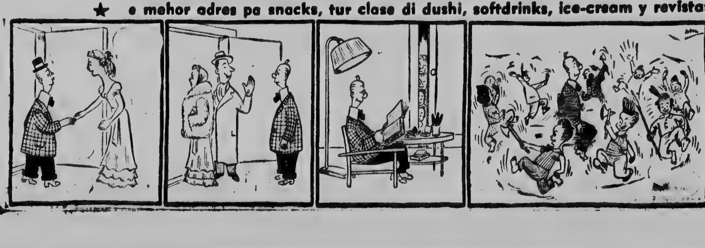
LONDEN, 1 nov. — Un miembro conservativo dje parlamento Ingles Edward Gardner, a bisa den Lagerhuis, cu Guyana Ingles, lo por bira un segundo Cuba.

Ningun hende mester equivoca den e amenaza dje actual situacion politico ayanan. Ningun persona mester comprende robez e base dje prome minister di Guyana Ingles, dr. Cheddi Jagan.

Na un investigacion pa irregularidadnan dr. Jagan a declara, cu e ta comunista y cu e ta kere den dogma di comunismo, segun Gardner.

Tambe dr. Jagan a bisa, cu e ta considera prome minister Cubano, Fidel Castro, como e libertador di mas grandi di siglo 20. Gardner a bisa cu esaki ta e homber cu actualmente ta prome minister di Guyana Ingles y cu ta pidi gobierno Ingles pa duna Guyana Ingles independencia sin mas eleccionenan.

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAVIERNE 2 NOVEMBER 1962 | No. 4481

# GEZAGHEBBER INTERINO A DUNA CASIBARI Y BECINDARIO ELECTRICIDAD

## *Deputado Tromp: „Precio di electricidad mester baha'*

**ORANJESTAD — Door di primi un knoppi riba un palu di luz, nobo nobo mei mei den cunucu di Casibari, gezaghebber interino sr. I. S. de Cuba a conecta diarazon atardi u.p. e electricidad di e distrito Casibari, Seru Lopez y un parti di Seru Pita y Tamarijn. Tabata un momento importante pa e habitantes di e distrito ei. Entre esunnan cu a tuma palabra durante e solemnidad tambe tabata deputado F. J. Tromp, cu den su discurso entre otro a observa cu B.C. na debido ora lo sinta atrobe cu e directiva di O.G.E.M. na mesa pa delibera riba e bahamentu di e precio di electricidad pa Aruba.**

Cu orgullo sr. F. D. Looman, director di Elmar a mustra riba e facto cu su compania ya tin un ventaha grandi riba e plan original di tres anja pa electrificacion di Aruba. El a memora con tempu pasa B.C. tabatin deseo pa duna tur cas na Aruba electricidad y con E.L.M.A.R. despues di un periodo di deliberacionnan cu B.C. a presenta un plan di tres anja cu Eilandsraad a aproba.

E contract cu e eilandgebied a worde sera dia 7 di december 1961 y esaki tabata contene cu despues di un periodo di preparacion di 8 luna e plan di tres anja lo cuminsa.

**Aunque E.L.M.A.R. segun e contract mester a cuminsa riba dia 7 di Augustus 1962 cu e trabao, e compania aki a logra pa cuminsa prome, esta dia 23 di juli di e anja aki e prome distrito Bluemont y becindario a worde electrifica. Awor dia 31 di october e di dos distrito grandi tabata cla pa electrificacion.**

Cu e instalacion solemne na Bluemont no a tuma luga riba dia 23 di juli tabata pa causa di e fallecimentu di ministro J. E. Irausquin poco tempu prome. E.L.M.A.R. su directiva a hanja cu tabata miho pa spera te cu un siguiente distrito bini cla.

### 2.400 palu di luz necesario

Sr. Looman a participa cu en relacion cu e plan di tres anja 700 cas lo hanja electricidad, pa locual ta necesario na material so: 80.000 kilo di koper, 2.400 palu di luz, 5.000 isolator pa tension haltu, 60 kilometer di waja pa tension haltu y 80 kilometer pa tension abao. Despues di gradici B.C. y Eilandsraad pa e confianza den E.L.M.A.R. sr. Looman a invita sr. Gezaghebber interino De Cuba pa primi e knoppi.



### Primimentu di e knoppi

Esaki sr. De Cuba a haci cu mucho gusto. Despues di a gradici e directiva y e personal di E.L.M.A.R. pa e trabao duro y di a felicita e poblacion cu e momento aki tan importante pa tur, sr. De Cuba a primi e knoppi. Di biaha tur e luznan chikitu cu a worde instala na e wajanan nobo den e distrito a cende locual como ja solo tabata baha a keda un bista masha bonita.

### Tarivanan mas abao

E anuncio cu B.C. kier delibera tocante e bahamentu di e tarivanan a bini na ultimo di e discurso di deputado Tromp. El a cuminsa mustra riba e gran importancia di electrificacion di Aruba den e distritonan afor caminda hopi hende ta usa lampi di kerosin y bela ainda. Gracias na e facto cu B.C. y E.L.M.A.R. a dicidi cu un tal situacion no por existi den un mundu moderno y cu no por a spera cu e poblacion lo progresa si nan mester sinta den scur anochi, e plan di tres anja a worde traha. Tabatin hopi problema pa tur dos partida pero al fin nan a resolbe tur cos. E problema mas grandi tabata e asunto di finanzas como Elmar na principio no tabatin hopi gana pa pone electricidad pa poco cas cu tabata keda hopi leu. Esaki tabata muchu gasto pa nan. Pero e problema aki a worde resolbe como Eilandsraad a tuma e gastonan adicional pa su cuenta. Bestuurs College cu semper tin preocupacion cu e necesidadnan di e poblacion y pa e motibo aki a traha e plan di tres anja tabata masha satisfecho cu e forma rapido di e trabao di Elmar. „Pero e tarivanan" segun e deputado „esei ainda nos tin cu papia seriamente riba dje".

Ya nochi tabata sera ora cu e grupo cu a presencia e solemnidad entre cual nos a ripara deputado F. Wernet, secretario di eilandgebied L.C. Kerstens, e vice presidente di Staten Osbaldo Croes, y e miembronan di Staten E. Vinck, y J. Erasmus, y tambe diferente funcionarionan di Dienst Openbare Werken y E.L.M.A.R. e.o. ir. F. Boot a drenta den autonan y sali pa „Olde Molen" pa tuma un brindis di E.L.M.A.R.

Mientras tantu segun nochi tabata sera e luznan di color na Casibari, Seru Lopez, Seru Pita y Tamarijn a sali mas cla. E poblacion di e luganan aki tabata realizando nan mes cu por fin nan por a disfruta di comodidadnan di electricidad den nan cas.

Portret exterior dje synagoga nobo na Aruba cu lo ser consagra riba dia 4 di november.

E invierno di Finlandia aparentemente a cuminza tempran e anja aki. Na noord dje luga e temperaturanan a ter midi te 16 grado bao di cerro. Na Helsinki e prome nieve a cai.

## LAGO TA PONE ENFASIS ARIBA COOPERACION DI EMPLEADONAN PA MEDIDAS DI SEGURIDAD

SAN NICOLAS, 2 nov. — Un anuncio publica e siman aki ta bisa cu Lago Oil & Transport Co.. Ltd. ta tuma varios medida pa aumenta seguridad den su empresa. Otro posibilidadnan ta den preparacion. E pasonan aki a worde tuma como resultado di accionnan di sabotaje contra cuatro instalacionnan di transformer di Compania Creole den becindario di Lago Maracaibo. Dos di e substacionnan a worde destrui completamente, di tres a keda hopi danja y di cuatro a ricibi danjo menor.

Den un anuncio dirigi na tur empleadonan october 31, Lago a expresa cu conviccion firme cu e mehor defensa di Lago ta keda den e lealtad y vigilancia di su empleadonan. „Nos empleadonan", asina Gerente General F. C. Donovan a bisa, „ta representa un ayudo superior pa seguridad di nan companjeronan di trabao y pa seguridad di instalacionnan y operacion di refineria."

E declaracion ta pone enfasis ariba importancia di e hecho cu cada empleado mester ta alerto pa personanan desconoci, accionnan of situacionnan stranjo of pa cualkier cos cu ta extra-ordinario. Cualkier persona cu observa algo di e naturaleza aki, mester reporta esey inmediatamente na un supervisor of na Lago Police Department.



## MARIACHI ARUBA PA CORSOW

ORANJESTAD, 2 nov. — Venidero weekend Mariachi di Aruba lo bai Corsow, afin di duna funcion aya na theater Cinelandia y TeleCuracao. E grupo musical cu ta ser acompanja pa manager L. Overloon, lo sali Aruba diadomingo mainta pa 9.30 y lo regresa dialuna mainta trobe. Cu esaki ta di cuater bez caba cu Mariachi Aruba ta bai duna funcion na Corsow.

## CASA HAIME N.V. INSTALA

ORANJESTAD — A worde instala door di srs. Chaim Wolf Gottfried, Isaak Gottfried, y Lucien Hirschberg e firma Casa Haime N.V. E capital di e firma ta fl. 500.000,— di cual na e instalacion a worde deposita fl. 350.000,—. Sr. C. W. Gottfried a tuma parti pa fl. 348.000,— y e dos otro participantenan cada uno fl. 1.000,—. E firma di Haime Gottfried cu esaki a bira un N.V.



## VICTIMA MORTAL DI TRAFICO

(Di nos corr. di Corsow)

WLLEMSTAD, 2 nov. — A muri ajera tardi den hospital Sta. Elisabeth un muhe di 83 anja, cu a hanja un accidente di trafico e mes atardi cu un bus banda di Postkantoor na Corsow. Cu esun aqui e total di victimanan mortal di trafico a bira 14 e anja aki.

E muhe a hanja accidente cu un bus AC ora cu e kier a cruza camina di trafico.

## LANSAMENTU DI SATELITE ANNA

CABO CANAVERAL — Diarazon mainta Cabo Canaveral a lansa e satelite Anna. E satelite aki cu ta contene instrumentonan pa traha un mapa mundial mas preciso tin cuater luz abordo cu ta manda signal. Cameranan di e estacionnan rond mundu lo traha portret di e signalnan aki. door di cual e superficie di terra y e fuerza magnetico por worde calcula cu un precision ainda no conoci.

Tan pronto cu e luga di e satelite worde determina — y esei lo dura mas o menos tres dia — e luznan cu ta cende paga y cu tin un forza di diez mil watt lo worde poni pa traha. Cu tempu bon lo por mira e satelite aki pa medio di un teléscopo chikito of verrekijker. E satelite Anna ta un producto di cooperacion di ehercito mericano, marina y forza aerea mericano, y tambe e oficina di vuelonan espacial, a worde lansa cu ayudo di un raket Thor Able. E lo haci orbita rond mundu cada 108 minuut rimundo.

## MISS HULANDA PA ELECCION DI MISS MUNDU

SCHIPHOL, 2 nov. Ayera mainta Miss Hulanda, Rina Lodders di 20 anja foi Haarlem a sali foi Schiphol pa Londen. Huntu cu e otro 53 participantenan e lo trata di ta ajanan e muher di mas bunita di mundu.

Foi awe te dia ochi di november nan lo tene eleccionnan na Waldorf Hotel na Londen pa eligi Miss Mundu.

## 20 ANJA PA SECUESTRADORNAN DI PEUGEOT

PARIS — E ultimo dia di e proceso contra di Larcher y Rolland cu a secuestra Eric Peugeot dos anja pasa e dos abogadonan di e familia Peugeot a exigi un castigo di binti anja di prison, e castigo maximo pa secuestracion contra di e dos culpablenan.

## E INSPECCION NA CUBA

NEW YORK, 2 nov. — Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni, tin bon speranza, cu otro siman nan lo admiti observadornan di Nacionnan Uni na Cuba pa controla e desmontaje y retiro di e instalacionnan Ruso di raket na e isla.

Fuentenan autorisa a bisa, cu e hefe di Nacionnan Uni no a perde animo door di e fracaso di su intentonan na Havana. Oe Thant tin speranza di haya acuerdo inmediato pa posiciona algun inspector di Nacionnan uni na e basenan di raket.

Di fuentenan bon na altura ta bini e noticia, cu Koeznetsov, e prome segundo minister Ruso di Exterior, cu ta atendiendo e kestion di Cuba na New York, parce a laga ripara, cu Union Sovietica lo no permiti inspeccion prome cu nan caba di desmonta e instalacionnan di raket.

## INDIA Y PAKISTAN

RAWALPADINI, 2 nov. — Un portavoz di gobierno di Pakistan a declara, cu e trupanan cu India tin banda di frontera di Pakistan, a aumenta na lugar di mengua, aunque cu India tin mester di nan na frontera cu China.

Papiando tocante noticianan for di Nieuw Delhi, cu India a retira algun trupa for di e frontera cu West Pakistan, e portavoz a bisa cu algun departamento di infanteria y otro unidadnan cu ta arma cu armanan liher a retira for di frontera cu Pakistan, pero cu nan a reemplaza eseynan door di unidadnan cu tin armanan mas pisa for di otro partinan di India.

Tocante menguacion di e tension entre India y Pakistan, e portavoz di Pakistan a bisa cu no a bini ningun cambio den e relacion entre e dos paisnan.

## DR. ABDOH SERCA MINISTER LUNS

DEN HAAG, 2 nov. — E administrador di Nacionnan Uni pa Nieuw Guinea, dr. Djalal Abdoh, a combersa ayera tardi mas di un ora cu e minister Hulandes di asuntunan Exterior, mr. Luns.

Segun informenan e dos hombernan di estado a papia tocante e ehecucion di e acuerdo entre Hulanda e Indonesia tocante Nieuw Guinea.

## UNION ENTRE EGYPTO Y JEMEN

SANAA, 2 nov. — Un union completo entre Egypto y Jemen ta inevitable, y pa esey mester reforsa e lazónan estrecho cu tin entre e dos paisnan, asina e president nobo di e república di Jemen, general Sallal, a bisa ayera.

Sallal a pone esaqui na conocementu di e hefe di e agencia di prensa pa Mediano Oriente na Sanaa.

Na december di 1942 un bombero ingles Lancaster a bin basha 'bao quimando den Volewijckpark na Amsterdam-Noord. Durante actividadnan di cobamentu pa IJ-tunnel nan a bin contra cu restonan dje avion. Riba e portret nos ta mira com un as di motor a ser saca foi e buracu cu propellor.

*De Veer's theaters ta presenta:*

# THE GREATEST SHOW ON EARTH

ORANJESTAD, 2 nov. — E weekend aki De Veer Theater ta cuminsa cu e presentacion di un di e peliculanan mas espectacular di e anja aki. „The Greatest Show on Earth" ta un pelicula di Cecil B. de Mille, cu ya tin su fama como director di gran espectaculonan. Esun aki a worde traha en combinacion cu e circo mas popular di Merca esta Ringling Bros.-Barnum & Bailey. Tambe tin un coleccion di estrellanan famoso manera Betty Hutton, Cornel Wilde, Charlton Heston, Dorothy Lamour, Gloria Grahame, James Stewart y otros.

E pelicula aki a gana un Academy Award como mihor pelicula di anja. Trahamentu di e pelicula so a tuma mas cu un millon ora di trabao. E tabatin como 40 diferente nacionalidad trahando huntu. Ta interesante pa sa cu De Mille a laga tur e artistanan mes hasi e actonan peligroso riba trapeze sin usa otro personanan profesional. Naturalmente esaki a exigi hopi entrenamentu di e estrellanan di Hollywood. De Mille a logra di expone e bida di circo di un manera maestral, y e pelicula aki seguramente ta algo excepcional den ramo di diversion. The Greatest Show on Earth" ta worde presenta na De Veer Theater dia 3, 4 y 5 di november. Na Principal dia 11, 12 y 13 di november, na Savaneta dia 16 y 17 di november y na Aurora dia 24 y 25 di november.

Na tur e presentacionnan aki muchanan ta admiti. Tur e actonan di e circo ta real manera nan a worde presenta pa e publico na Merca. Tin varios clase di animal cu ta tuma parti den e espectaculo aki manera leon, tiger, makaku, elefante, cabai etc. E personanan cu lo presencia e gran pelicula aki lo hanja e sensacion manera nan mes ta presente den e circo.

James Stewart ta hunga e papel di payaso di un forma sublime. Ningun hende lo pensa cu ta e actor aki ta actua e parti di e payaso comico.

Betty Hutton a practica e diferente chereicionan riba trapeze luna largu prome cu e por a hasi nan.

Gloria Grahame ta pasa un ratu masha espantoso cu e elefantenan.

Cornel Wilde ta scapa morto diferente biaha den aire y varios otro sorpresa mas.

## MINISTER LUNS PA ANTILLAS

DEN HAAG, 2 nov. — Minister di exterior mr. J. M. A. H. Luns, lo ta president di un conferencia di embahadonan hulandes cu lo worde tene dia 27 y 28 di november na Sint Maarten. E minister cu lo viaha pa Antillas a asisti na Asamblea General di Nacionnan Uni na New York, y na cuminzamentu di december e lo regresa Hulanda.

## INVERSION NA AMERICA LATINO

NEW YORK, 2 nov. — Probablemente nan lo tin na America Latino di deficit serio na capital di inversion si nan no realisa un huida di placa di paisnan di Zuid y Central America, asina un funcionario dje departamento internacional di „U.S. Rubber Company" a declara.

Albert E. Denari, hefe di „Western Division" dje compania, a bisa na su regreso di bishita na e otro empresanan ruman dje compania cu ta na Colombia y Venezuela, cu placa ta keda sali foi Latino Americano y den un periodo cu tin hopi necesidad.

Denari a declara, cu ta imposibel, pa haci uso dje forzanan di trabao disponibel, y materias primas, si e inversionnan mericano na Latino America baha.

## ULBRICHT NA MOSCU

MOSCU, 2 nov. — Walter Ulbricht secretario dje partido socialista di Alemania Oost y president dje conseho di Alemania Oost di estado, a yega Moscu awe, como lider di un delegacion di partido, asina Tass a anuncia.

Nan no a anuncia fin dje bishita.

















## COMUNISTANAN DI INDIA CONTRA CHINA

NUEVA DELHI, 2 nov. — Conseho nacional di e partido comunista na India, a acepta ajera despues di un reunion di urgencia di dos dia un resolucion den cual nan ta acusa China di agresion door di penetra den frontera internacional. E conseho ta di acuerdo cu exigencia di India, cu trupanan chines banda dje frontera mester retira pa puestonan cu nan tabatin prome cu dia ocho di september, prome cu nan por delibera.

Na cuminzamentu di october e comite central dje partido comunista a reconoci e frontera McMahon como e frontera dje teritorio noordoost, despues cu Union Sovietica a bisa cu frontera aki ta marca pa imperialistanan.

Na un reunion dje conseho tabatin debatenan exita di partidarionon pa e punto di bista di India y partidarionan di Peking.

Demostrantenan a cende un oficina di partido na Nueva Delhi na candela. A muri na e incendio aki tres comunista.

## PARCE CU PILOTONAN MERICANO A PERDE RIBA CUBA

KEY WEST, 2 nov. — Na Florida tin rumornan ta circula, cu dos piloot mericano cu tabata haciendo vuelonan di inspeccion riba Cuba, ta worde perdi. Fuentenan oficial na Key West no kier a confirma ni desmenti e noticia aqui.

## E LUCHANAN NA JEMEN

Radio-Amman a anuncia cu e trupanan monarquista a retira un ataque revolucionario riba nan posicionnan na Aljoff. Sesenta revolucionario a muri y nan a cohe 45 presu.

## RUSONAN A LANSA SATELITE PA MARS

MOSCU, 2 nov. — Ajera Rusia a lansa un satelite pa e planeta Mars, asina e agencia ruso di noticia Tass a anuncia.

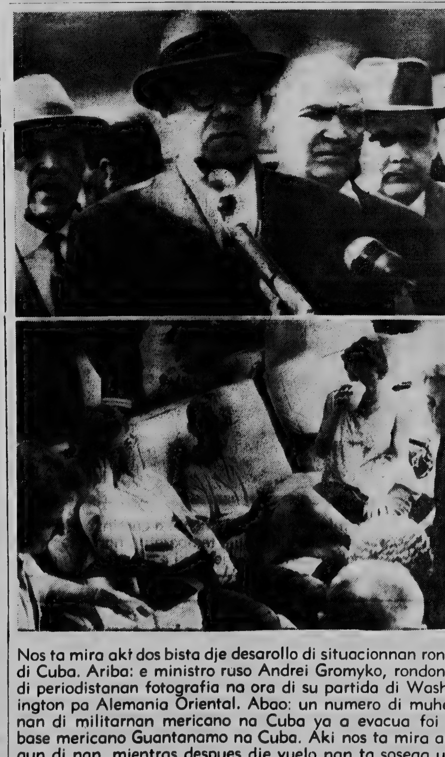
Esaki ta di prome biaha cu un raket ta worde lansa pa Mars. Un raket grandi a pone un satelite pisa den orbita rond di mundu for di cual nan lo lansa e satelite pa Mars. Den e satelite tin un stacion automatico interplanetario, cu nan a duna nomber di „Mars 1".

## DELIBERACIONNAN DEN MEDIANO ORIENTE

Jordania y Saoedi Arabia lo continua nan politica di unidad y cooperacion, asina ta para den un comunicado, cu ambos pais a saka despues dje deliberacion. Na e deliberacionnan aki nan a bira di acuerdo, tocante cooperacion riba terreno politico, militar, economico y cultural.



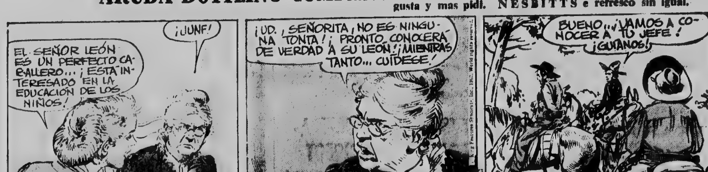




Nos ta mira aki dos bista dje desarollo di situacionnan rond di Cuba. Ariba: e ministro ruso Andrei Gromyko, rondona di periodistanan fotografia na ora di su partida di Washington pa Alemania Oriental. Abao: un numero di muhenan di militarnan mericano na Cuba ya a evacua foi e base mericano Guantanamo na Cuba. Aki nos ta mira algun di nan, mientras despues dje vuelo nan ta sosega un ratu riba un banki den edificio dje stacion na un aeropuerto aki.



1. „Senjor Leon ta un caballero perfecto...... E ta interesa den educacion di e muchanan!" 2. „Senjorita, bo no ta un bobo! Pronto lo bo conoce „Leon" di verdad! Mientras tanto cuidabo bon!" 3. „Bueno laganos bam conoce bo jefe! Guia nos!"






1. „Mi ta quere cu mi no tin cambio di un dollar". „Ami tampoco, sr. Gonzales." 2. „Lorenzo generalmente sa tin cambio." 3. „Asina ta basta." 4. „Dankl. Lo mi paga bo majan."

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 2 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Quai Notre Dame" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The mask" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Zorro rides again" A.L
SAVANETA: 8.00'or „The house of the seven hawks" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.



## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 2 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 2 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 2 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida



## FIESTA NA ARGELIA

Nan a celebra na Argelia e octavo aniversario di cuminzamentu di revolucion argelino, cu un parada, den cual tabatin armanan cu paisnan comunista a entrega. Y avionnan y helicopter cu Union Sovietica a regala nan tabata benta pamfleta cu palabranan: Biba Revolucion".

## AYUDO NA INDIA

India a pidi Canada, pa mercancias militar y gobierno di Canada a duna orden pa manda e equipo necesario pa India, asina prome minister di Canada Diefenbaker a anuncia ayera. El a bisa, parlamento di Canada, cu su gobierno ta completamente dispuesto pa yuda India, door di entrega e pais aki equipo cu cua e por defende su mes.





## STACION DI TELEVISION PA ISRAEL

Familia Rothschild lo ofrece Israel stacion di television pa desarolla enseñanza. E gastonan lo ta por lo menos ... millon dollar.



## RIVERPLATE CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Cu su segundo compromiso di e siman aki, lo subi tereno di Wilhelminastadion awe nochi e oncena di Riverplate cu tin di enfrenta e veloz muchanan di Jong Aruba. E oncena di Noord actualmente ta ocupando cu cuatro punto na su nomber puesto number cuatro entre e equiponan di hoofdklasse. Un puesto cu nos mester bisa ta basta sorprendente si nos tene na consideracion cu e equipo aki lo tabata den A-klasse e anja aki si no ta pa e cambio di reglamento cu A.V.B. a haci. Jong Aruba a termina e ultimo campeonato den ultimo puesto. Pero nos mester menciona cu e equipo aki ta hungando cu hopi entusiasmo y cu intencion verdadero di keda mas halto posibel den e tabla di posicion. Den 5 wega hunga nan tin dos victoria y tres derrota.

Riverplate tin un punto menos, esta tres, obteni door di un victoria y un derrota den cuatro wega. Nan ultimo partido hunga parcialmente diaMars anochi contra di Jong Aruba no a trece un decision ya cu e arbitro a stop e wega pa motibonan cu ya nos a relata.

Dos equipo rapido y cu ta hunga generalmente cu hopi entusiasmo ta enfrenta otro awe nochi, loke ta haci cu e encuentro por bira hopi interesante.

## E YUDANZA PA INDIA

NIEUW DELHI — Di fuentenan bon na altura nan ta informa cu India lo ricibi material pa defensa den seru serca Turquia. Nan ta calcula cu e material aqui lo yega Nieuw Delhi prome cu e entrega di armanan mericano, cu cual nan lo cuminsa na fin di e siman aqui.

Polis na Nieuw Delhi ajera nochi a pone oficinanan di partido comunista y tiendanan chines bou di vigilancia despues di demostracionnan di mas o menos 400 estudiante durante cual nan a kibra bordjinan di propaganda y glasnan di e tiendanan chines.

## LUCHA NA JEMEN

ADEN, 2 nov. — Radio di Jemen a anuncia, cu durante cincu anja un conseho revolucionario consistindo di 18 miembro lo ehecuta e gobierno di transicion. Despues dje periodo aki nan lo eligi un president. Coronel Sallal, cu actualmente ta prome minister y comandante di ehercito, lo bira president dje conseho, cu lo wordu forma mitar pa oficialnan.



— 13 —

„Esei absolutamente no t'asina stranjo ni particular. Tin hopi mas tantu hende ta bini di luga mucho mas leu cu Darmstadt."

Brinkmann aparentemente tabata pensa riba algu, pasobra e no a responde immediatamente. Anto el a bisa:

„Bo sa tambe mucho bon cu mi a larga traha casnan pa mi personal? Lo mester por ta posible pa bo hanja un bon apartamentu"

El a queda ta mira Brinkmann sonriendo i a hanja diripiente e sintimentu cu e mester a trata e homber aqui masha carinjoso. Paquico...... esei e mes no sa. I Eva tabata goza i hanja masha simpatica di e homber aqui cu no obstante Brinkmann su numeroso preocupacionnan, sinembargo e tabata corda riba su bienestar tambe. I Eva tabata sinti en realidad cu e tabata cerca un bon amigu.

Diripiente e chauffeur mester a cohe brake, pasobra un truck a quita riba su man robez, sin duna ningun sorto di senjal. Door di esei Eva i Brinkmann a sagudi terrible bai dilanti bini p'atras i e combersacion a ser interrumpi.

Na Bruchsal nan a baha pa bai almorza. Nan a tuma siento na un mesa na aire libre i na e ocasion aqui Brinkmann a mustra cu e tabata un bon companjero tambe i cu e tabata sabi di combersa. Nan tabata combersa asina dushi, cu a duel Eva en realidad ora cu nan mester a lamta pa bai. El a hanja cu nan a queda combersa mucho poco.

Anto Brinkmann a bisa e chauffeur: „Lochmann, awor si mi ta quere cu lo bo por manda un poco mas duro, pasobra nos a perde hopi tempo cu asunto di comementu."

I foi e momentu ei e chauffeur a percura pa nan no baha bao di 140 kilometer.

Na Baden-Baden nan a baha trobe i a bai den un dje mehor hotelenan. Eva a hanja un encanto di un cuarto pa e sol logeer i pa di prome bez den su bida e tabata sinti su mes un berdadera dama.

Ora cu despues el a tuma parti na e conferencia i discusionnan cu Brinkmann tabata presidi, Eva a reconoce su chef como un homber cu tabata conoce quico ta camercio, pasobra e tabata discuti i tabata sabi di vence su partnernan practicamente riba tur tereno. I despues di discusionnan di mas o menos tres ora e tabata sabi di a hanja un pedida di milliones foi e hendenan aqui.

Anochi e mes hendenan aqui tabata puespednan di Brinkmann. E tabata sali bai soupeer cu nan den un dje mehor localnan dje luga i Eva tambe tabata combida. Eva apenas tabata risca di respira den e ambiente stranjo pero delicioso aqui. E tabata hanje sirbi pa waiternan tur bisti na smoking i tabata papia cune cu respet na nomber di senjora, di moda cu di confus e mester a coloriza tin ora.

Den su traje de lo mas costoso i decora Eva tabata en realidad masha atractiva i ta p'esei e tabata sinti e bistanan penetrante dje caballeronan dirigi riba dje. E tabata sinti com nan tabata admire. I aunque cu esaqui tabata hacie un poco inseguro di su mes, e tabata haci su posible pa conserva un proceder digno i a logra na contesta e miradanan aqui cu un sonrisa encantadora.

Facilmente e tabata contesta e preguntanan dje senjores den su companía i a proba nan cu e tabata dispone di un elegancia digno.

„B'a resisti e prueba di fuego na un manera excelente", su chef a elogie, ora cu despues nan a regresa hotel huntu. „Mi ta orgulloso riba bo."

E compliment inespera aqui en realidad a haci Eva confus. E no tabata sabi com mes e quier a expresa un palabra di gratitud na su chef. Pero el a sonrei na un manera asina amable, cu e chef mester a queda ta pensa riba esaqui largu ratu ainda despues ora cu e tabata den su cuarto. E tabata desea su mes felicidad cu e decision di a tuma e mucha muhe amable aqui den su compania envez dje muhe anciana i pleitista aya cu ta srta. Muller. I el a dicidi di trata pa den futuro tambe e por sigui goza di e compania agradable aquí.

Eva tambe a queda varios ratu lanta riba su cama. Asina leu cu e por recorda, esaqui tabata e dia di mas feliz cu e por a pasa den su bida durante e tabata trahando na fabricanan di Liebig.

* * *

De lo contrario na oficina di Frieda Muller cos tabata bai sin gracia i monotono i e tabata sinti su mes desagradable, manera un hende cu su namorado a bai larga sin gran motibu. Di malo e srta. anciana tabata sinta riba su stul i practicamentee foi partida di Eva cu Brinkmann srta. Muller no a efectua ningun actividadnan mas.

Continuamente e tabata recorda riba e traje asina bunita cu Eva tabatin bisti dia cu el a parti cu su chef pa estranjeria. E no por a larga di ripara cu qui alegria Eva tabata mira su chef i Brinkmann mes tabatin un cara asina alegre como si fuera ta riba nan viaje matrimonial nan tabata bai

Mientras Frieda Muller tabata profundiza den pensamentunan di mas fastioso, Harold Brinkmann (yiu di e chef) a camna drenta sin bati na porta. Manera semper el a saluda Muller na su manera chistoso di custumber.

„Bon dia, Muller. Ata mi anto aqui trobe. Nos venerable anciano ta na cas? Esei ta lastima, pero mi tin mester di su ayudo. Bida ta caro, mi dignal I sinembargo mi no ta haci exigencianan altu......

„Esei ta un asunto com bo ta observa e caso, Sr. Brinkmann", Frieda a responde.

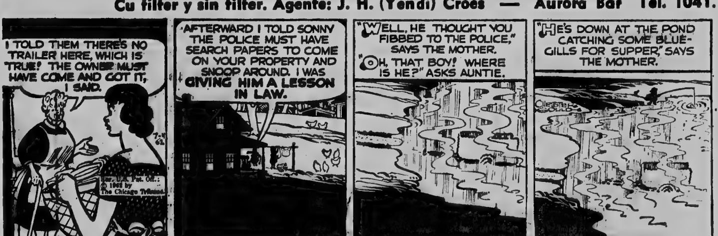
Aparentemente e hoben no tabata tuma nota mes di e observacion aqui i a continua:

„Bida ta bunita, Muller. Ta dificil pa larga pasa tur e gozo i placernan sin cu bo tuma parti den nan. Pero esei ta costa placa tambe."

## DICK TRACY



1. „Ami a bisanan cu no tin ningun trailer aki, locual ta berdad! E donjo mester a bin buske y hibe, mi a bisa." 2. „Despues mi a bisa Sonny cu e polisnan mester di cierto papelnan pa bin ariba di bo propiedad y busca rond. Mi tabata dune un les den asunto di ley." 3. „Well, ela kere cu bo tabata ganja e polisnan," e mama ta bisa. „Oh e mucha ey! Na unda e ta?" auntie ta puntra. 4. „Ela bai trata na hang algun gaviota pa cumina," e mama ta bisa.




## RIP KIRBY



1. Es anochi ey den casino...... „Bon nochi senjorita." „Bon nochi." 2. „Esei ta e joven di kende mi a papia cu bo. Bo hendenan ta cla?" „Si, Sr. Kirby". 3. „Nos ta buta nos hendenan na mesa 21 na unda Desmond ta maneja e cartanan."

Prinses Michiko, esposa di principe heredero Akihito di Hapon, a celebra den e dianan aqui su 28 aniversario. Aki e ta pose dilanti fotografonan den hardin dje palacio imperial na Tokio durante un paseo cu su yiu homber chikito prins Hiro.

# MERCA a reanuda bloqueada na Cuba despues di regreso di Oe Thant

## *Demas deliberacionnan cu Oe Thant lo no ser continua na Havana*

**WASHINGTON, 2 nov. — Casa Blanca a anuncia, cu ajera mainta na prome rayonan di solo a bolbe sigui cu e bloqueada mericano rond di Cuba. Hefe di prensa di Casa Blanca, Salinger, cu a anuncia esaki, a bisa cu tambe nan lo sigui cu e reconocimiento aerea dje basenan di raket na Cuba. Dialuna nan a stop cu e bloqueada di Cuba pa termino di dos dia, riba peticion di secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, cu a bishita Cuba den e dos dianan aki. Salinger no kier a bisa nada tocante e rasonnan cu a conduci pa un tal decision.**

Den circulonan di gobierno nan a bisa, cu e factor di mas importante ta cu nan no a yega di acuerdo na Cuba tocante areglonan eficaz pa vigilancia di Nacionnan Uni riba desmantelacion di basenan di raket. Salinger a bisa, cu dos bapor di Turquia a pasa den e ultimo dos dianan aki door dje cordon di bapornan Mericano, pa Cuba. E bapornan tabatin un carga di trigo abordo.

Salinger no a bisa ki ora nan lo reanuda reconocimentu aerea. Nan ta supone cu esaki lo mester tabata den curso di ayera.

### Oe Thant na New York.

Secretario general interino di Nacionnan Uni a bisa na su yegada na New York, cu el a tende di fuente fidedigno, cu awe nan lo desmantela completamente e basenan Ruso di raket. El a bisa cu su conversacion cu prome minister Castro tabata masha util. Ya nan a cuminza kibra e basenan di raket, y ora cu nan caba, nan lo regresa embarcacion di nan pa Rusia.

Riba un peticion gobierno Cubano, a consenti pa manda hiba e cadaver dje piloto Mericano, cu nan a tira riba Cuba, pa Merca. Foi circulonan bon informa nan a tende, cu Castro a ripiti e condicionnan pa un acuerdo, cu el a scribi Diadomingo pasa den un carta. Entre e condicionnan aki tin e kitamentu dje bloqueada economico y tambe tur actividadnan ilegal y atakenan di pirateria, violacion dje espacio Cubano y awanan teritorial y avacuacion dje base di flota, Guantanamo.

Segun e vocero, Castro a papia casi durante henter e reunion. Te ainda e deliberacionnan no a termina, segun Castro.

### Castro kier desocupacion di Guantanamo

Dr. Fidel Castro, e prome minister Cubano, ta mantene su exigencia, cu e Mericanonan mester desocupa nan base Guantanamo na Cuba, como un parti dje areglo dje kestion. Asina e emisora Cubano di radio a anuncia. Segun e radio Castro a duna e declaracion aki despues di su conferencia cu Oe Thant, secretario general di Nacionnan Uni, cu entre tantu a regresa New York. Prome minister Cubano, a papia na un reunion di estudiantenan mobilisa, na Havana. Den e transmision di radio nan no a bisa ningun palabra tocante e basenan Ruso di raket riba e isla.

E corant dje gobierno Ruso, Izvestia, a duna como su opinion, cu e desocupacion dje base Mericano Guantanamo ta un dje condicionnan pa seguridad dje isla.

E comentador Poljanof, a scribi, cu Union Sovietica ta apoya e recien declaracion di prome minister Castro, den cua esaki a stipula e medidanan, cu mester tuma pa proteha Cuba pa agresion. Un dje medidanan aki ta desocupacion dje base Guantanamo.

### Deliberacionnan na Cuba

Un vocero di Nacionnan Uni a declara, cu e entrevista entre secretario general interino di Nacionnan Uni, cu e gobierno Cubano, pa un areglo pacifico dje kestion, lo wordu continua. Esaki lo no ta na Havana. Manera ta cr[illegible] secretario general Oe Thant a regresa New York.

### Mikojan a sali pa Cuba

Ayera mainta tempran e segundo minister Ruso Anastas Mikojan, a sali pa Cuba, asina Tass a anuncia. Diplomaticonan na Washington ta kere, cu e bishita di Mikojan ta pa mira, si nan ta desmantela e instalacionnan Ruso di raket y manda nan Union Sovietica prome cu observadornan di Nacionnan Uni hanja orden pa inspecciona e base.

### Acusacion na Cuba

Segun corantnan Cubano nan a condena na Havana 50 comerciante entre cua tin dos hende muhe. Nan a hanja castigu di seis luna y boetnan di 120 peso:

Nan a sentencia nan pa motibo cu nan a perhudica economia popular. Un dje hobennan a hanja huisarrest di un luna.

### China ta apoya Cuba

Minister Chines di Exterior Tsen Ji, a entrega ayera na e delegado Cubano na Peking un nota, den cua e gobierno Chines ta expresa su aprobacion completo, tocante medidanan cu prome minister Fidel Castro a exigi, cu Merca mester aboli e bloqueada prome y cu Merca garantisa Cuba cu nan lo no emprende nada tocante Cuba. Gobierno Mericano segun minister Chines den su nota, ta tuma medidanan militar y ta prepara pa un invasion riba Cuba, mientras e ta ganja Cuba.

E politica Mericano aki di juego doble, ta traicionero y reaccionario. Nan lo no por ganja pueblo Cubano. Minister Tsjen Ji a bisa, cu pueblo Chines lo segura su amistad cu Cuba y dunele apoyo.



## ARMA MERICANO PA INDIA

State Department na Washington ta di opinion, cu e situacion na e teritorio di frontera entre India y China, ta un causa, cu ta inclui Merca y tur su aliadonan.

Observadornan diplomatico, a bisa, cu e pronunciacion aki ta pa kita e exigencia di Pakistan pa no entrega arma Mericano pa India.

## NAN A TIRA RIBA BOTO HAPONES DI PISCADO

Den pacifico un bapor Ruso di piscado a tira riba un boto Hapones di piscado y a causele danjo. Asina e conseho Hapones pa seguridad riba laman a anuncia na Tokio. Nan no a duna mas informacionnan.

## PLAN PA REFINERIA RUSO NA CUBA

MOSCU, 2 nov. — Segun un noticia di Tass a sali foi Leningrad un grupo di expertonan Ruso di rafinaderia pa Cuba, cu un plan pa construccion di un rafinaderia di petroleo na Cuba. Autoridadnan Cubano lo mester aproba e plan aki. E rafinaderia lo tin un capacidad di produccion di dos million ton di petroleo pa anja.

## LUCHA NA JEMEN

AMMAN, 2 nov. — Segun radio Amman trupanan real a conquista despues di bringamentu fuerte na fortalesa Sirwa e forzanan revolucionario di guerra. A muri 400 militar di Egypto y revolucionarionan di Jemen.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Evita persona i situacionnan cu por ocasiona dificultadnan den bo bida.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Si bo trata na haci tur cos normal, tur aspectonan ta na bo ventaje. Pone tino.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Financieramente bo no por iguala bo cu tur hende, pero trata na tene loque bo tin caba.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Ora cu bo tin di haci algu interesante lo bo tin mester di hopi ayudo di otronan.

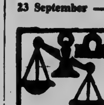
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo ta dispone di hopi boluntad vitalidad i energia; demonstra esaqui na otronan tambe.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Lo bo tin un insistencia fuerte na placer i dibercionnan i nada no por stroba bo den bo camina.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bo sentencia awe no ta mucho corecto. Larga palabra na otronan awe. Esei t'e mehor sistema.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Awe pone bon tino riba bo lenga; fren'e. pasobra bo por bruha papia algu pa perhudica bo.

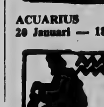
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Esaqui no ta e tempo adecuado pa pidi fabornan of tene discusionnan interesante.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

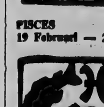
E planeta Mars ta anima bo i ta haci bo particularmente agresivo na hopi ocasion.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Sea prudente den relacion cu asuntunan cu por hinka bo den compromiso o dificultadnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



E anochi aqui ta aparentemente masha dibertido. Lo bo topa cu conocirnan cu quier yuda bo.

# E affaire „Der Spiegel" a ocasiona crisis den gabinete di Alemania

**COPENHAGEN, 2 nov. — Den prensa Danes nan ta papia en coneccion cu e asuntu dje revista semanal „Der Spiegel", tocante posibilidad di un crisis di gabinete na Alemania West, awor manera minister di Justicia di Alemania West a anuncia cu e democraat liber, Stammberger a pidi retiro.**

E peticion di retiro aki, segun „Berlingsketodende", por tin como consecuencia, cu e sobra 4 ministernan dje partido di democraat liber, e partner di coalicion di e democraatnan cristian di partido democratico, lo retira tambe di nan puesto. E coalicion lo cai foi otro. Ta posibel cu Adenauer mes lo por restablece e gabinete atrobe.

### Ta sospecha dos oficial

Nan a anuncia na Bonn, cu nan ta sospecha dos oficial altu dje Bundeswehr di Alemania West. Segun anuncio nan a duna e revista semanal „Der Spiegel" datonan secreto militar. E dos oficialnan aki ta den huisarrest.

Mas di 400 West-Berlines a demostra contra medidanan cu nan a tuma contra „Der Spiegel". E oficina dje procurador general di Alemania West a anuncia, cu nan ta sospecha e revista aki, di a obtene e secretonan nacional di defensa door di pago. Nan a ricibi un keho di banda di NAVO, tocante un articulo largu, tocante e ehercicionan di NAVO „Fallex162".

Nan a detene editor di Der Spiegel y tres otro colaborador dje revista.

## FORZA AEREA DI REPUBLICA ARABE UNI

CAIRO, 2 nov. — Forza Aerea di Republica Arabe Uni a hanja ultimamente „avionnan supersónico di bombardeo", asina e comandante di forza aerea, general Mah Moed Sidky a declara en honor dje dia di forza aerea di Egypto. Segun e, forza aerea di Republica Arabe Uni por destrui e forzanan Israelita di guerra, apesar di e eventual raketnan cu nan a hania di Merca.

## REPUBLICA DOMINICANA TA EXPULSA COMUNISTANAN

SAN DOMINGO, 2 nov. — Gobierno dje Republica Dominicano, a deporta segun un declaracion cu nan a saca un lider dje movimentu democratico popular, Maximo Lopez Molina, y diezdos otro mas.

E expulsadonan, ta Argentino, Cubano, Spanjo y Dominicano. Y nan ta yamanan agentenan comunista.

## INUNDACION NA GRECIA

Nan a anuncia ayera mainta foi capital di Grecia, cu a muri 4 persona na inundacionnan cu a azota Grecia. E inundacionnan ta causa pa caida duru di awa ceru durante diarason.

## VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

KARATSJI, 2 nov. — Diarason anochi princesa Beatrix tabata huesped di honor, dje embahador Hulandes na Pakistan, jhr. Teixeira de Mattos, durante un diner, cu el a duna den su villa pafo di Karatsji.

Den conversacion cu e repesentantenan Hulandes di prensa, senjor Dehlavi, secretario di asuntunan di exterior a bisa, cu Pakistan ta preocupa dje entrega di armanan occidental na India.

## REY HOESSEIN TOCANTE NASSER

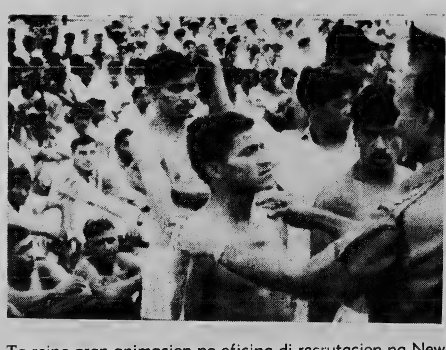
AMMAN, 2 nov. — Rey Hoessein di Jordania, a insisti cerca pueblo di Egypto y ehercito, pa lanta contra president Nasser y su sucesornan.

Segun radio Amman, cu a anuncia esaki, president Nasser, a nombra un tirano, den su menguasion na Jemen, Irak y Syria. Mi ta confia, asina e rey a bisa, cu e berdadero Arabiernan y Egypcionan lo pone un fin na despotismo y gobierno tiranico na Egypto.

## DEMOSTRACION ANTI-COMUNISTA

NUEVA DELHI, 2 nov. — Demostrantenan na Nueva Delhi a asalta ayera nochi e oficina dje partido comunista di India.

Segun testigonan ocular, nan a penetra den e edificio y a sali cu pamfletanan, cu despues nan a pega na candela.



Ta reina gran animacion na oficina di recrutacion na New Delhi, capital di India na unda diariamente hopi voluntarionan ta bai inscribi nan pa participacion na e lucha na territorio di frontera. Trupanan di China comunista tin hopi dia caba ta haci ataquenan caprichoso na postnan interesante na India.

## PROPOSICION CHECO TOCANTE CO-EXISTENCIA

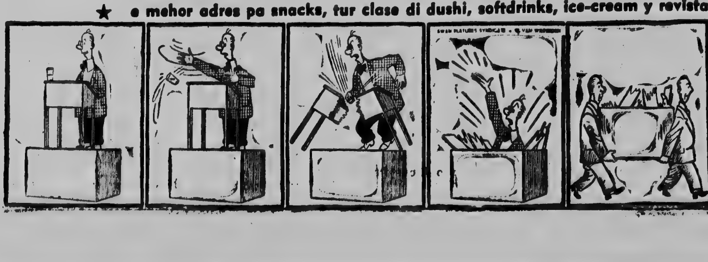
NEW YORK, 2 nov. — Ayera Checo Slovakia a propone den comision juridico di Asamblea general di N.U. un proyecto di convenio pa co-existencia pacifico.

E proposicion, cu tin forma di un declaracion largu, tocante e principionan di derecho di pueblo tocante relacionnan amistoso cu Staten, ta contene entre otro, cu ta prohibi pa haci como di prome uso di armanan nuclear. Tambe nan a prohibi, pa amenaza cu violencia o usa violencia. Asina ta para den e declaracion di Checo Slovakia.



*BUCHI ROBEZ*





# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba




NJA 23 — DIASABRA 3 NOVEMBER 1962 — No. 4482

*Mas caro cu a spera*

# Curacao ta bolbe riba prijs di awa pa Shell

## *Partimentu na mitar dje tarifa ta parce di no por ser realiza*

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 3 nov. — Segun nos ta informa di bon uente Bestuurscollege di Corsow a yega na e conclusion, u e awa na e fabrica extendi na Mundo Nobo lo bira considerablemente mas caro cu a ser calcula na principio. nja pasa cu gran siguranza e speranza a ser expresa cu prijs di awa lo ser reduci te na mitar di su prijs actual pa oblacion. Sinembargo esaki no por tuma luga. Actualmente ainda no por bisa com e tarifa lo bini porfin.

**Entretanto bestuurscollege ta tene consultonan cu directie di Shell Curacao N.V., cu obheto di e calculo nobo. Manera ta conoci Shell lo bira e cliente di mas particular dje fabrica nobo. Si na e consultonan no logra un acuerdo, anto Shell por dicidi na distancie completamente for di e proyecto di bestuurscollege.**

### Industria petrolera ta tene duru na e oferta haci.

E calculo original dje prijs di awa tabata basa riba un rapport ofreci pa Nedeco e Nederlands Adviesbureau voor Ingenieurswerken na estranheria. Formador dje rapport tabata profesor F. C. A.A. van Berkel. Sinembargo awor Bestuurscollege a yega na e conclucion cu e prijs di awa lo bin bira considerablemente mas altu.

Tin dos posibilidad: of cu e calculonan experto hulandes tabatin un punto di salida inexacto of e explotacion dje fabrica di awa di Corsow ta traha mucho caro. En todo caso, Bestuurscollege di Corsow mester a dirigie na Shell Curacao cu anuncio di un gran aumento di prijs.

Na e consulto cu a tuma luga te awor Shell no a munstra su mes dispuesto di paga mas pa e awa cu anteriormente a ser conveni. Unavez cu den e asunto tin un consumicion di 2,2 million di ton di awa anualmente envolvi, tin sumanan grandi meti den esaqui.

E actual consultonan cu Shell a ser participa den Informacion riba begroting 1963 di territorio insular, cu luna pasa a ser ofreci na Eilandsraad. Mencion a ser haci di „modificacion" dje prs di awa, sin cu a ser facilita particularidadnan.

Esaqui tabata e prome participacion oficial cu tabata existi un problema.

* * *

Tan pronto cu extension di e fabrica na Mundo Nobo lo ta un hecho, Shell lo consumi 6000 ton di awa diariamente pa un prijs di fl. 1.— despues fl. 0.95 pa ton. Awor bestuurscollege sinembargo a propone, cu industria petrolera lo por hanja awa na prijs di fl. 1.31 den anjanan 1963 y 1964 y fl. 1.24 den anjanan cu ta sigui. Unavez cu e consumicion anual di Shell ta basa riba 2.190.000 ton, e aumento aqui lo nifica pa e compania aki un suma anual di fl. 788.000 den e dos prome anjanan y despues di esei anualmente lo tin meti un suma di 635.000 florin. Y Shell no ta dispuesto na tuma e diferencia desventahoso aki pa su cuenta.

### Pre-historia

Particularidadnan detalla respecto e extension di fabrica di awa di Mundo Nobo y e rebaha di awa cu tin relacion cu esaki a ser participa pa Gezaghebber M. P. Gorsira y deputado F. J. Pijpers dia 23 di februari 1961 na „Beurs- en Nieuwsberichten". Nan a haci e declaracion aqui na vispera di nan partida pa Hulanda, unda nan a bai tene consultonan respecto e mashinnan nobo di Mundo Nobo, un proyecto di 13,5 million florin.

„Pa un periodo di varios anja watervoorziening di Corsow por ta sigura awor. Tur condicionnan ta crea pa e produccion royal di awa barata, cu a sali for di un extension formal dje instalacionnan nobo di Dienst Watervoorziening na Mundo Nobo. E instalacion aqui lo bira mas grandi cu e fabrica hyper-moderno di awa na Aruba y por spera cu e prijs di awa por reduci na mitar dje prijs actual pa poblacion. E proyecto mester ta termina den dos anja", asina a resona e participacionnan di Gezaghebber y deputado.

Nan a agrega acerca: „E base pa e desarollo gigantesco aqui ta e acuerdo entre Bestuurscollege y Shell Curacao N.V., na cual e compania aqui ta obliga na consumi 2,2 million ton di awa pa anja cerca D.W.V. y di limita propio provision. Confirmacion di esaki ta entrega ajera den un carta na directie di Shell Curacao".

Anto ambos observador a bisa: „Tabata e intencion cu e fabrica nobo lo bini cla na Februari di anja 1963. Di e produccion total di 17.500 ton pa dia, 6000 ton lo ta na disposicion di Shell Curacao N.V. I te ora cu Shell taata di acuerdo na consumi e cantidad di awa aqui, Bestuurscollege a dicidi di liquida e fabrica bieu di awa na Penstraat i cuminza cu extension i modernizacion drastica di e fabrica di awa na Mundo Nobo. „E prijs cu Shell ta paga ta ser trece na acuerdo cu esun cu ta valido pa poblacion. Pa e prome dos anjanan esaqui ta confirma pa 1 florin pa meter cubico, despues na *f* 0,95", asina Gezaghebber Gorsira y Deputado Pijpers a bisa.

### Bon cliente

**Manera nos sa, Shell Curacao ta usa tantu awa dushi den fabrica como pa finnan domestica, por ehemplo pa famianan cu ta biba den complejonan habitable di compania. E awa aqui awor, cu excepcion di un cantidad otro cu ta pomp, ta ser transporta como ballast den tankernan. Anja pasa tabatin un suma di 4,2 million ton consumi na awa dushi. E awa ta ser purifica den un propio instalacion. Den fabriek nan ta usa 7000 ton di awa diariamente, pa finnan domestico tin 5000 ton disponible.**

Tambe a base di prof. Van Berkel directie di Shell a dicidi anja pasa na su debido tiempo na termina e importacion di awa dushi y consumi diariamente por lo menos 6000 ton di territorio insular na fabor di finnan domestica. Pa bestuurscollege esaqui ta nifica un factor di un nificacion masha probechoso cu instalacion dje fabrica nobo na Mundo Nobo. E awa cu ta necesario pa finnan industrial Shell lo hanja via un propio instalacion cu lo ser construi riba terreno dje fabrica, cu ta cohe e awa for di Schottegat.

E acuerdo di principio entre Shell y Bestuurscollege sinembargo ta basa riba e prijsnan cu a ser proponi e tempo ei. Awor cu Shell no ta dispuesto di bai pagá asina tantu mas pa e awa di Mundo Nobo, e por suspende enteramente di ta cliente di territorio insular.

Shell lo por extende su instalacion di awa di tal manera cu e por supli hasta su necesidadnan dene awa domestico. Compania ta convenci di por produci awa mas barata cu actualmente territorio insular ta quere di por ofrece. Ade-

**Sigui lesa riba pag. 4**

**Foto abao: — Na Casibari diarazon atardi atrobe un parti nobo di buitendistrictnan di Aruba a ser conecta riba net di luz. Esaki a tuma luga den e cuadro di e plan di tres anja pa electrificacion di henter Aruba. Door di primi un knoppi Gezaghebber interino a comunica e districto riba luz electrico.**

**Foto ariba: — Durante e solemnidad na ocasion di electrificacion di Casibari y vecindario tambe a haci uso di palabra ir. Looman, director di ELMAR.**

## PRESIDENT DI STATEN TA CRITICA AUSENCIA DI OPOSICION

### Declaracion di bloque DP—PPA

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 3 nov. — Den palabra extremamente skerpi president di Staten di Antillanan Neerlandes, J. A. O. Bikker a critica e proceder diahuebs anochi di oposicion. El a haci esaki despues di a lesa e carta cu a bini di mr. dr. Da Costa Gomez, lider di NVP, den cual esaki ta munstra cu oposicion lo no ta presente na reunion di Staten pa motibo cu ta dia di Tur Santo.

Sr. Bikker ta considera e proceder aki como un „terrible negligencia" di e representantenan ei di pueblo, cu di tal manera a neglisha nan responsabilidad, nengando na coopera na formacion di e gobierno nobo.

## REUNION DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD — Diarazon p.v. e reunion anual di YMCA lo tuma luga. Durante e reunion general aki seis miembro nobo di directiva lo worde eligi. E directiva cu a baha tabata consisti di: W. J. Dinnissen, G. Eman, ds. D. R. Evans, Herman Figueira, J. M. Shaver (cu ja a sali Aruba) y W. G. Spitzer. E candidatonan nobo ta: P. V. Sjiem Fat, Ch. H. Raghunath, E. Mansveld, H. Figueira, ds. D. R. Evans, John W. E. (Boy) Eman, Godfried Eman, W. J. Dinnissen, y Carey de Freitas.

Miembronan di directiva cu te na anja 1963, '64 y '65 lo baha ta: J. J. Breetveld, Mej. A. Brunings, E. Byington, M. Croes, H. H. Dnnert, A. M. Gravendijk, A. Groder, A. J. C. Hazenberg, Glenn G. Hendrickson, W. C. Hochstull, H. H. Hull, V. L. Hymans, L. Lejuez, mvr. I. Loonstra, Charles Morales, R. E. Muller, Sayed Neme, Charles Porter, V. K. Reeve, Lionel Roberts, R. L. Steele, H. Timmer, H. Wever, B. S. Whitney, y P. Wurtz.



## RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

OANJESTAD — Den e ultimo encuentro di hersengymnastiek pa radio diahuebs anochi Spoedniet a gana Colegio Arubano cu e score di 29 pa 26. Cu esaki Spoedniet a jega den kwart finale.

## PRINCESA BEATRIX NA NUEVA DELHI

NUEVA DELHI, 3 nov. — Ajera mainta princesa Beatrix a yega Nueva Delhi cu un avion Jet DC-8 di KLM. E avion a baha na aeropuerto di Palam, un poco pafor di e ciudad. Su bishita di dos siman na India ta inoficial. Inmediatamente despues di yegada princesa Beatrix a pone un krans riba graf di Ghandi, cu ta keda na borde dje ciudad.

Tambe e princesa mester a tene reglanan, cu e bishitantenan mester kita zapatoe. El a hanja poco sandalia blauw masha bunita, pero nan tabata asina grandi cu e princesa no por a camna cu nan. El a soluciona e problema aki y a cana riba su menja pa e graf dje Indio.

## RESOLUCION DI APARTHEID

NEW YORK, 3 nov. — Un comision especial di N.U. a acepta ayera un resolucion den cua nan ta recomenda paisnan miembro pa checuta sancionnan economico y diplomatico contra Zuid Africa, pa obliga e pais aki pa renoba su politiek racial.

A stipula e resolucion aki paisnan africano y aziatico. Nan a propone entre otro pa kibra relacionnan diplomatico, y boycottea mercancias di Zuid Africa.

Tambe nan a pidi conseho di seguridad, pa schrap Zuid Africa como miembro. Nan a acepta e resolucion cu 60 voto contra 16. Te ainda Asamblea General mester aproba e resolucion aki.



# CINCO Y SEIS

Pa Diadomingo 4 di november tin un programa cu unicamente 54 cabai ariba. Esaki ta motiva pa e tres caredanan cu tin e siman aki. Diahuebs, Diabiernes y Diadomingo y tambe pa motivo cu tin hopi cabai malo. E siman aki tin dos careda di distancia largo. Un di nan ta pa ehemplarnan di serie 10 y riba 1700 metro. Tin unicamente tres yabi. M. Azpurua tin inscribi den e caredanan di 5 y 6 e mayoria di ehemplar. E ta corre 6 cabai. A. Jacial y Millard Ziadie cada uno tin 5. J. Gonzalez y J. A. Guzman tin e mayoria di monta comprometi. Cada uno tin 4 monta y H. Marchena tin 3.

E cantidad poco di cabai cu ta corre e siman aki ta motiva, manera nos a bisa pa via cu tin hopi cabai malo. Tin un enfermedad contagioso cu ta reina den e cabainan, cu a atake como 30% di e animalnan. Na Caracas e enfermedad ta yama „laryngotracheobronchitis". Nos por bisa anto cu ta mas o menos un verkoud complica cu bronchitis, pero e cos ta cu e ta contagioso. Asina cu nos por wel spera retiro promer cu Diadomingo.

E distanciamento di e cabai Mora cu a gana e promer careda siman pasa a bira causa di hopi critica den e prensa hipica di Caracas. Tin hende ta considera e decision aki un precedente hopi peligroso. Nan ta puntra ta ki ora un cabai mag gana o no? Bon mira, verdad ta dificil pa husga un caso asina. Ta con nos por sabi ki ora tin malo intencion of no?? Y nos ta puntra. Si e cabai Mora a yega di dos, lo el a ser distancia tambe? Tur cabai cu ta corre tin derecho di gana alomenos cu no tin prueba cu tin trampa den e careda.

Diadomingo tin ariba e programa e Clasico „Antonio Jose de Sucre". Un careda riba 1200 metro exclusivo pa criollo di dos anja. Pesei e caredanan ta cuminza mas tempran cu custumbra, na 2.45 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

**Promer careda:** El Gavilan 110, Guitry 98, Barcelona 94, Antonio 91, Aturdida II 89, Tabernilla 77.

**Di dos careda:** Percebe 116, Poseido 116, Koppernik 111, Shabatoko 102, Jet 86, Morgan 79.

**Di tres careda:** Amasijado 114, Ici Paris 102, Carnavalesco 102, Virclever 92, Atbarah 91, Solariego 89.

**Di cuater careda:** Doroncito 99, Llave 9 tin 99, Apletore 97, Nene Rubio 94, Cesaretti 91, Muy Mono 87.

**Di cinco careda:** Farandulera 96, Elvirita 89, Stilus 83, Ladrillazo 79, Allegado 71, Telino ?.

**Ultimo careda:** Nunlands 125, Convelyn 121, Ugal 108, Una Bambi 102, Bizerta 101, Llave 11 tin 96.

PROMER CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Ta competi 7 ehemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Antonio (54 kilo) cu J. R. Ramirez, El Gavilan (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Tabernilla (52 kilo) cu J. E. Contreras. Nos promer favorito ta Antonio, e pupilo di Millard Ziadie, cu ta bai un poco pisa cu 54 kilo, pero cu ta un ehemplar cu a corre su ultimo caredanan semper cu peso halto y a duna impresion di ta un ehemplar superior na su companjeronan. Algun tempo pasa el a pasa bao preparacion di Ziadie y a mustra suficiente mehoranza pa ta capaz awor di bati e grupo aki cu ta di poco calidad. E rivalnan mas fuerte ta El Gavilan y Tabernilla cu ta bai baha di agrupacion. Guitry (51 kilo) cu R. A. Montoya ta un ehemplar cu por sorprende. Y por ultimo nos mester nombra Barcelona cu pa su velocidad ta capaz di gana di punta-a-punta.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Preemio 17%. Ta corre 7 ehemplar di serie 4 y 5. No tin yabi. E favoritonan ta Percebe (49 kilo) cu J. E. Cruz, Coppernik (49 kilo) cu Carlos Cruz y Morgan (53 kilo) cu R. D. Guzman. Percebe a gana su ultimo carreda sin tabatin necesidad di hasi mucho esfuerzo. Awor e ta corre subi di serie, pero e ta bai cu 5 kilo menos. Su estado di preparacion ta excelente, asina ta nos no ta weeita pakiko e mester perde. Poseido (48 kilo) cu H. Marchena ta un rival di peso den e careda aki. Morgan (53 kilo) cu R. D. Guzman ta e unico competidor cu a corre caba mas biaha cu ehemplarnan di serie 3 y 4. Asina cu mester tene masha cuidao cu e ehemplar aki. Jet (53 kilo) cu Rogelio Cortez a gana su ultimo careda cu poco diferencia dilanti di Koppernik (49 kilo) cu ta otro ehemplar cu ta capaz di sali victorioso den e careda aki.

DI TRES CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 8 ehemplar di serie 6. No tin yabi. E favoritonan ta Ici Paris (53 kilo) cu L. R. Guanchez, Carnavalesco (49 kilo) cu R. Cortez, Amasijado (50 kilo) cu Milton Barra. Aunque Amasijado su ultimo careda tabata un mal careda, sinembargo su caredanan promer ta di tal forma cu awor cu e ta corre cu 50 kilo, nos mester dunele e promer opcion. Ici Paris y Carnavalesco naturalmente ta dos rival di gran potencia cu lo duna lucha duro den e careda. Un sorpresa por ta Solariego (48 kilo) cu H. Marchena. Tambe Atbarah (48 kilo) cu B. Moreira ta un ehemplar cu por resulta un gran batacazo.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Ta corre 10 ehemplar. Tin un llave 9 forma pa Banderillas (50 kilo) cu E. Peña y Jejen (48 kilo) (e jinete R. Gamez cu mester a corre e ehemplar aki, a haja un accidente, asina cu un otro lo mester tuma su lugar). E favoritonan ta Cesaretti (52 kilo) cu J. E. Gonzalez, llave 9, y Apletoro (51 kilo) cu A. J. Utrera. Den e careda aki Banderillas ta luci como un di e promernan. Doroncito cu (49 kilo) cu V. Ortaz nos ta considera como un rival fuerte. Cesaretti naturalmente ta un ehemplar cu tin un gran opcion den e careda. Su penultimo y su ultimo tur dos bao piloteaje di e mes jinete cu ta corre awor, ta dos careda cu ta duna confianza den e ehemplar, cu ta capaz di gana e careda. Apletoro ta e tercer favorito cu lo competi cu gran energia. No lubida cu Muy Mono (48 kilo) cu J. Gonzalez P. ta un ehemplar cu por sorprende.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion no. 77 di e actual temporada. Tin 10 competidor di serie 8. Tin un llave 9 cu ta forma pa Nazari (T. Hon) y Visconti (45 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Farandulera (52 kilo) cu G. Nuñez Cova, Ladrillazo (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y llave 9. Farandulera ta nos „fija" di siman. Su ultimo careda un segundo tras di Bull ta justifica su indicacion como nos fija den e careda. E rival mas fuerte ta Ladrillazo y nos batacazo den e careda aki ta Elvirita.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Premio 17%. Exclusivo pa yegua selecciona pa e junta de Comisiones. Tin inscribi 12 ehemplar. Tin un llave 11 cu ta forma pa Uruguayana (53 kilo) cu Omar Perez y Howse That (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta Ugal (53 kilo) cu Milton Barra, Canaille (54 kilo) cu Gustavo Avila y Bizerta (49 kilo) cu Manuel Camacarro. E mihor dos ehemplar di e careda aki ta Canaille y Ugal.

E rival di e cabainan aki ta nunlands (49 kilo) cu uis Bolivar cu den su ultimo cinco caredanan semper a bin den marcador. E gran sorpresa por ta Howse That, cu ta bai conduci pa e energico Teofilo Tosta.

Puntuacion di e Concurso di Favoritos di Prensa y Radio.

**Promer Careda:** Antonio 33, El Gavilan 32, Tabernilla 12, Guitry 4, Queutrel 3 y Barcelona 3.

**Di Dos Careda:** Percebe 34, Coppernik 18, Morgan 14, Jet 12, Shabatoko 8, y Poseido 1.

**Di Tres Careda:** Ici Paris 43, Carnavalesco 21, Amasijado 15, Atbarah 7 y Solariego 1.

**Di Cuater Careda:** Cesaretti 39, Llave 9 tin 31, Apletoro 6, Doroncito 5 y Nene Rubio 2.

**Di Cinco Careda:** Farandulera 42, Ladrillazo 36, Llave 9 tin 7 y Chistame 2.

**Ultimo Careda:** Ugal 29, Canaille 26, Bizerta 18, Nunlands 2 y Convelyn 2.

Nos combinacionnan di e siman aki: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Antonio | El Gavilan | Guitry |
| Percebe<br>Jet | Koppernik<br>Percebe | Jet<br>Koppernik |
| Ici Paris | id. | id. |
| Cesaretti | Doroncito | Llave 9 |
| Farandulera | id. | id. |
| Ugal<br>Canaille | id. | id. |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Antonio | Antonio | El Gavilan | El Gavilan | Guitry | Guitry |
| Percebe | Koppernik | Percebe | Koppernik | Jet | Jet |
| Ici Paris | id. | id. | id. | id. | id. |
| Cesaretti | Doroncito | Doroncito | Cesaretti | Llave 9<br>Semillita II | Apletoro<br>Muy Mono |
| Farandulera<br>Ladrillazo | id. | id. | id. | id. | id. |
| Ugal<br>Canaille | id. | id. | id. | id. | id. |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## DR. SOEBANDRIO PRESIDENT DI ANTARA

DJAKARTA, 3 nov. — President Soekarno, a nombra su minister di exterior, dr. Soebandrio, president dje oficina nacional di prensa „ANTARA", asina Antara a anuncia ajera. Dr. Soebandrio ta sucesor di minister di informacion, prof. Mohammed Yamin cu a muri algun tempu pasa.

## REANUDACION DI DELIBERACIONNAN CU OBRERONAN DI HAF NA MERCA

NEW YORK, 3 nov. — Representantenan di obreronan di haf y direccionnan, a consenti pa reanuda otro siman e deliberacionnan tocante un contract nobo di trabou. For di cu e obreronan di haf na Costa Oost a sigui cu nan trabou riba orden di huez, nan no a delibera.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bira!" 2. „Mi ta kere cu aki nos ta corre peliger di drenta den un mondi, Cisco. Nos tin cu evita esey." „Bo tin razon, para! 3. "Mi no ta ganja bosonan...... Mi ta hiba bosonan serka di mi patron!" „Hinka un prop den su boca!"

## PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bin mira e sombre bunita cu m'a cumpra awe, Lorenzo." 2. „M'a cumpre cu algun placa cu mi a spaar." 3. „Com bo ta hanje?" 4. „Bo ta meen cu bo ta prefera e sombre ei mas cu e placa?"

Centenares a dirigi nan diarazon anochi na Sociedad Bolivariana pa expresa na Herbert Blom y Greta M. Lopez nan felicitacion cu nan matrimonio. Como cu mama dje bruid ta miembro di Liga di Maria, decenanan di miembro dje liga aki a bai duna acte-de-presence. E bruidegom ta yiu di commies-verificateur F. L. Blom, mientras e bruid ta un vastago dje conocido contratista arubano Isidro Lopez. P'esei no ta nada stranjo cu na e ocasion aki hopi contratista y otro personanan den mundo di construccion a contra cu otro diarazon anochi den Sociedad Bolivariana. Riba e portret aki nos ta mira e momentu cu sr. Errol Henriquez ta felicita e pareha feliz.

## RESERVISTANAN MERICANO DI FORZA AEREA MESTER KEDA DEN SERVICIO

WASHINGTON, 3 nov. — Ministerio mericano di defensa a ordena ayera nochi tur e 14.000 reservistanan di forza aerea, cu nan a yama bou di arma pa transportacion di trupanan en conexion cu e crisis cubano, mester keda den servicio.

Cada erservista, cu pronto mester a baha cu verlof grandi, lo keda un anja mas den servicio. E congreso a duna un autorisacion special.

Un vocero dje ministerio a bisa, cu e fin dje medida aki ta pa mantene 24 escuadrilla aerea pa transportacion di trupa.

Den Trappersclub a duna recepcion diarazon anochi e feliz pareha matrimonial Everaldo B. Croes y Sofia Th. Croes-Rasmijn. E bruidegom ta un yiu homber dje conocido habitante di Santa Cruz J. H. (Jendi) Croes, donjo di Aurora Bar y agente na Aruba di Cigarilla Antillana, mientras e bruid tabata anjanan largu asistente di deurwaarder Modesto Oduber y awor tin como seis luna secretaria di mr. Frank Hartong, secretario di Voogdijraad. Enorme tabata interes pa e matrimonio aki y apenas tabatin luga pa Trappersclub tuma tur e interesadonan. Bao di e presentenan nos a ripara e.m.: Gezaghebber interino I. S. de Cuba y tambe huez J. V. M. Koot, oficial di husticia F. C. Fliek, pastoor J. Berlage di Santa Cruz, Pastoor Burgemeester di Oranjestad y mr. Hartong. Riba e portret nos ta mira: Pastoor Burgemeester y mr. Hartong ta felicita e pareha. Diahuebs atardi 5'or bruid y bruidegom a sali pa Colombia pa un viahe di luna de miel.



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja di edad Glenda Maria Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama Florentina, di su dos rumannan Myrto y Robby Stamper, tambe di su madrina Elizabeth Tromp, di Nelton y Frank Jacobs, di su amiguita Anna Farro, y especialmente di tur su amiguitanan di Princes Beatrix School y tambe di juffrouw Kikker.

Awe ta recordando su feliz cumpleanjos senjor Betto Kock. Felicitacion ta bin di su esposa Placida, jioenan Patricio, Edwin, tata Shito Kock, mama Ramona, di tur su rumannan, suegro Juan, suegra Regina, swanan, omonan y tantanan, di familia Kock, Maduro, Werleman y especialmente di Sport Club Jong San Nicolas.

Ajera a cumpli 21 anja di edad srta. Senovia Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Hose, di su mama Trinita, di su rumannan, di su padrino Ignacio Kock, madrina Adelaida Kock, primo y primanan, tanta y omonan y demas familia y especialmente di su amiga Maximina Kock.

Awe ta cumpli 37 anja di edad e tan conocida brievenbesteller senjor Cheppie Ridderstaat. E ta hanja felicitacion di su esposa Do, di su jioenan, di su rumannan, di su cunja y swanan, comer y compernan, ihanan, tanta y omonan, di su amigonan Coco y Hose Henriquez, Djo Christiaans, Kachi Kelly, Cooy Kelly y tur su amigonan di Postkantoor y demas familia Ridderstaat, Giel, Farro y Tromp.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct

Telefor
1116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diasabra 3 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „The greatest show on earth" A.L.

RIALTO: 8.00'or „La esclava de Roma" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The mask" 18 j.

AURORA: 8.00'or „Return to Peyton Place" 18 j.

SAVANETA: 8.00'or „The night fighters" 18 j.

Diadomingo 3 di november 1962

DE VEER: 6.00'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.; 8.30'or „The greatest show on earth" 18 j.

RIALTO: 5.45'or „The little savage" A.L.; 8.00'or „Dont knock the twist" A.L.

AURORA: 6.00'or „Kidnapped" A.L. 8.00'or „Return to Peyton Place" 18 j.

SAVANETA: 6.30'or „Tarzan and the mermaids" A.L.; 8.00'or „Claudelle Inglish" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 3 y 4 di november C. v.d. Bijl.
San Nicolas-Sav.-Sta. Cruz 3 y 4 di november Dr. J. C. H. Janssen.

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Jacobs.
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## DICK TRACY



1. „Com cos a bai, Sonny? Tur cos ta bon?" „Wel, si auntie. Pakiko?" 2. „Awa tabata un poco sushi?" „No, mi a pisca den hundo y mi por a mira tur pisca cu bai cu mi aas." 3. „Desde cu papa a saka e bacanan for di e cunucunan e awa no ta sushi mas." „No ta sushi mas, eh" 4. Es anochi ey.

## RIP KIRBY



1. Un agente di casino a duna Tashia su luga na mesa „21" 2. „Cu mi truconan, srta. Rambeau, lo no tarda na hanja un fortuna imaginable." 3. „Algo ta bisami cu Ross Kenton lo no tarda na yega."

## BUCHI ROBEZ

— No. 13 —

El a bai enfrente di escritorio di secretaria di su tata, a saca su estucha i a ofrece e anciana aqui un sigaria. Ora cu e muhe a rechaz'e sara, e hoben a bis'e tentativo:

„Ai Dios, ta berdad. Bo n' tin ainda nada malo riba bo concenshi. Mi ta quere cu abo mester ta un hende cu por spaar hopi. No ta posible cu bo por yuda e pober yiu di un donjo ricu di fabrica?"

„Pero esei si ta poco di mas", el a bisa indigna. Pero parce e hoben no tabata preocupa cu loque e muhe tabata bisa i a sigui mas leu:

„Bo ta fia mi e sumita cu mi tin mester te ora cu e bieu regresa. E ora ei mi ta paga bo tur cos back cu e interesnan necesario."

Harold tabata sa cu e anciana Muller tabata stime masha tantu. E tabata stima Harold foi su anjanan di mucha i e tabatin masha simpatia p'e. Tabata mucha cu el a carga tempo cu ainda Harold tabata un baby. Ta p'esei e no por a neng'e nada.

„Mi tin compasion cu bo pober tata", el a scual e hoben. „E pober ta un homber energico, un tercio trahado. I abo? Solamente co'i kens bo ta hinka den bo cabez. Lo b'a haci mehor di dedica bo mes na e trabao aqui i yuda bo tata den su preocupacionnan."

„Tin tempo pa esei ainda, Mullet. Pero primeramente mi quier goza un poco di mi hubentud."

„I entretanto tur cos ta bai aqui na mi n' sa quico. Bo tata ta a punto di cai den reda di un secretaria hoben. Bo mester preocupa bo mas tantu cu asuntonan dje firma aqui. E mucha muhe ta conoce e arte di draai bo tata rond di su dedenan."

„Bo ta meen cu mi mester trata di quit'e anto foi mi tata?" Harold a puntre.

„No, esei no. Pero quizas lo bo por haci algu pa evita un calamidad. Un hobencita bunita facilmente por bira cabez di un homber serio masha bon."

„Bo t'asina sigur anto cu e bieu ei lo por desvia foi e camina di birtud na su edad aqui ainda? Ta parce mi cu papa ta un homber di basta caracter. Ni abo mes no a logra bruha su cabez......"

Harold a haci e mehor idea di warda silencio ora cu el a mira e anciana su bistanan venenoso.

„No ta bo sol a bisa esei, pero t'asina tin hopi mas ta pensa. Pero ta duel mi di mester tende esei net foi abo. Loque hamas mi a pensa."

Un ratu e muhe a cesa pa sigui despues:

„Nunca mi no a baha mi asina tantu na conquista un homber contra su boluntad. I tambe sin ayudo di un senjor di creacion mi a sabi di mantene mi existencia."

Prome cu e combersacion sigui un curso robez Harold a puntre:

„Nos ta bam bebe un koppi di koffie huntu?" el a puntre: Aqui cerca mi conoce un bon restaurant......"

E hoben tabata asina carinjoso cu e anciana no por a larga di complace. Sinembargo el a gradicie i a bise:

„Masha danki pa bo oferta. Pero bo mes tin asina poco placa i bo quier bai triet mi?"

„Pa un koppi di koffie mi tin mas cu suficiente", el a tranquilize. „Pa bo mi ta dispuesto di gasta te na mi ultimo mark. Nos conoce otro n' ta di awe, srta. Muller...... Acaso bo ta quere cu lo mi por lubida cu cuanto carinjo semper bo a trata mi foi dia cu mi tabata mucha te awor? Foi tempo cu mi tabata kuier aqui den na saja di mi mama?"

Harold tabata sa na qui manera e por a quibra e empleada aqui su curazon. I ora cu el a gan'e asina leu el a puntre:

„Wel, mi querida srta. Muller, com cos ta para awor? E bondadoso Harold no ta hanja recompensa pa su pena? Si mi hanja 50 mark fia sol mi tin basta. I manera mi a priminti, lo mi paga enter e suma back cu renta, tan pronto cu mi venerable tata regresa."

No tabata posible mas pa bai foi e anciana su curazon loque e mucha aqui tabata suplike. Aunke cu e tabata consumi pa su debilidad, sinembargo el a saca un billete di 100 mark.

„Tuma, tur mucha maldito", el a bisa.

E hoben a lamta bula di alegria i a sunchi man dje anciana secretaria di su tata.

„Esei hamas lo mi lubida, Srta. Muller. Mi tabata sa cu mi por a confia iba bo."

E anciana tabata goza masha pasobra e hoben aqui a trate cu asina carinjo. E tabata quere ainda den amistad sincera. Aunque cu en realidad tur esaqui tabata comedia.

I mientras e hoben tabata hinkando e plaka den su sacu el a puntra srta. Muller ainda:

„De la manera cu papa a bai anto na Baden-Baden cu su secretaria nobo?'

„Si", e muher jalurs a responde penosamente. „Lo no tabata malo si bo tambe lo a bai haci un paseo aya."

„Esei ta loque mi tabatin idea di haci caba," el a sigure. Pero en realidad Harold a bira curioso pa mira e mucha muhe asina bunita cu su tata a bai cune.

* * *

Pronto e sportwagen di Harold, cual el a hanja como regalo di su tata, a drenta trafico i cu un velocidad espantoso e tabata pasa tur autonan cu tabata su dilanti i aunque cu e por a ser jama un pirata di trafico, sinembargo e tabata un excelente chauffeur, pasobra e tabata mancha su auto na un manera asombroso.

Mientras e tabata corriendo cu velocidad di un avion, e tabata fluit un cancion cu su radio di auto tabata entona. E tabata corre asina rapido cu casi e mes a spanta ora cu el a yega Baden-Baden. Dje rapido aqui ainda nunca e no a yega na luga di su destino.

Aunque cu e tabata sa mucho bon na unda como custumber su tata tabata logeer, sinembargo el a sigui pa kuurpark.

# Nederlandse Antillen

## UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1949".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1962 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1962 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000.— 3% obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

### COUPURES van f. 1.000.-.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| No. | 27 | No. | 991 | No. | 1940 | No. | 2842 | No. | 3755 |
| ,, | 29 | ,, | 992 | ,, | 1941 | ,, | 2852 | ,, | 3765 |
| ,, | 41 | ,, | 993 | ,, | 1944 | ,, | 2869 | ,, | 3788 |
| ,, | 55 | ,, | 1003 | ,, | 1961 | ,, | 2883 | ,, | 3799 |
| ,, | 67 | ,, | 1007 | ,, | 1969 | ,, | 2890 | ,, | 3809 |
| ,, | 88 | ,, | 1031 | ,, | 1974 | ,, | 2905 | ,, | 3832 |
| ,, | 102 | ,, | 1049 | ,, | 1998 | ,, | 2925 | ,, | 3836 |
| ,, | 105 | ,, | 1060 | ,, | 2018 | ,, | 2931 | ,, | 3840 |
| ,, | 114 | ,, | 1064 | ,, | 2036 | ,, | 2938 | ,, | 3842 |
| ,, | 122 | ,, | 1079 | ,, | 2042 | ,, | 2954 | ,, | 3853 |
| ,, | 131 | ,, | 1097 | ,, | 2059 | ,, | 2958 | ,, | 3888 |
| ,, | 145 | ,, | 1114 | ,, | 2066 | ,, | 2963 | ,, | 3900 |
| ,, | 149 | ,, | 1132 | ,, | 2071 | ,, | 2967 | ,, | 3905 |
| ,, | 161 | ,, | 1137 | ,, | 2077 | ,, | 2969 | ,, | 3913 |
| ,, | 186 | ,, | 1140 | ,, | 2084 | ,, | 2991 | ,, | 3925 |
| ,, | 189 | ,, | 1141 | ,, | 2102 | ,, | 2992 | ,, | 3926 |
| ,, | 200 | ,, | 1152 | ,, | 2104 | ,, | 3007 | ,, | 3928 |
| ,, | 227 | ,, | 1160 | ,, | 2110 | ,, | 3036 | ,, | 3940 |
| ,, | 232 | ,, | 1180 | ,, | 2115 | ,, | 3083 | ,, | 3951 |
| ,, | 258 | ,, | 1192 | ,, | 2129 | ,, | 3095 | ,, | 3972 |
| ,, | 278 | ,, | 1203 | ,, | 2135 | ,, | 3100 | ,, | 3977 |
| ,, | 285 | ,, | 1214 | ,, | 2148 | ,, | 3132 | ,, | 4000 |
| ,, | 306 | ,, | 1216 | ,, | 2178 | ,, | 3148 | ,, | 4007 |
| ,, | 313 | ,, | 1221 | ,, | 2180 | ,, | 3171 | ,, | 4009 |
| ,, | 318 | ,, | 1268 | ,, | 2190 | ,, | 3184 | ,, | 4034 |
| ,, | 332 | ,, | 1276 | ,, | 2203 | ,, | 3186 | ,, | 4086 |
| ,, | 347 | ,, | 1298 | ,, | 2223 | ,, | 3187 | ,, | 4093 |
| ,, | 353 | ,, | 1305 | ,, | 2246 | ,, | 3192 | ,, | 4107 |
| ,, | 359 | ,, | 1313 | ,, | 2267 | ,, | 3194 | ,, | 4132 |
| ,, | 361 | ,, | 1328 | ,, | 2288 | ,, | 3202 | ,, | 4136 |
| ,, | 368 | ,, | 1361 | ,, | 2302 | ,, | 3203 | ,, | 4140 |
| ,, | 388 | ,, | 1370 | ,, | 2320 | ,, | 3208 | ,, | 4142 |
| ,, | 422 | ,, | 1382 | ,, | 2328 | ,, | 3248 | ,, | 4144 |
| ,, | 426 | ,, | 1383 | ,, | 2356 | ,, | 3253 | ,, | 4153 |
| ,, | 434 | ,, | 1388 | ,, | 2364 | ,, | 3272 | ,, | 4157 |
| ,, | 440 | ,, | 1414 | ,, | 2367 | ,, | 3279 | ,, | 4182 |
| ,, | 464 | ,, | 1430 | ,, | 2388 | ,, | 3298 | ,, | 4184 |
| ,, | 471 | ,, | 1454 | ,, | 2389 | ,, | 3318 | ,, | 4189 |
| ,, | 475 | ,, | 1465 | ,, | 2393 | ,, | 3324 | ,, | 4191 |
| ,, | 511 | ,, | 1475 | ,, | 2403 | ,, | 3339 | ,, | 4193 |
| ,, | 518 | ,, | 1479 | ,, | 2415 | ,, | 3360 | ,, | 4248 |
| ,, | 552 | ,, | 1495 | ,, | 2419 | ,, | 3367 | ,, | 4252 |
| ,, | 565 | ,, | 1507 | ,, | 2420 | ,, | 3371 | ,, | 4254 |
| ,, | 571 | ,, | 1512 | ,, | 2496 | ,, | 3372 | ,, | 4258 |
| ,, | 586 | ,, | 1513 | ,, | 2510 | ,, | 3390 | ,, | 4260 |
| ,, | 595 | ,, | 1515 | ,, | 2512 | ,, | 3401 | ,, | 4263 |
| ,, | 610 | ,, | 1521 | ,, | 2556 | ,, | 3405 | ,, | 4272 |
| ,, | 648 | ,, | 1555 | ,, | 2567 | ,, | 3418 | ,, | 4275 |
| ,, | 658 | ,, | 1557 | ,, | 2583 | ,, | 3468 | ,, | 4284 |
| ,, | 663 | ,, | 1560 | ,, | 2588 | ,, | 3475 | ,, | 4301 |
| ,, | 683 | ,, | 1569 | ,, | 2604 | ,, | 3521 | ,, | 4317 |
| ,, | 695 | ,, | 1600 | ,, | 2628 | ,, | 3526 | ,, | 4337 |
| ,, | 715 | ,, | 1611 | ,, | 2661 | ,, | 3538 | ,, | 4340 |
| ,, | 735 | ,, | 1612 | ,, | 2682 | ,, | 3554 | ,, | 4342 |
| ,, | 764 | ,, | 1621 | ,, | 2684 | ,, | 3559 | ,, | 4346 |
| ,, | 771 | ,, | 1632 | ,, | 2694 | ,, | 3563 | ,, | 4349 |
| ,, | 775 | ,, | 1637 | ,, | 2702 | ,, | 3584 | ,, | 4354 |
| ,, | 795 | ,, | 1670 | ,, | 2703 | ,, | 3586 | ,, | 4363 |
| ,, | 804 | ,, | 1731 | ,, | 2708 | ,, | 3613 | ,, | 4370 |
| ,, | 822 | ,, | 1755 | ,, | 2712 | ,, | 3660 | ,, | 4396 |
| ,, | 836 | ,, | 1788 | ,, | 2716 | ,, | 3664 | ,, | 4407 |
| ,, | 849 | ,, | 1800 | ,, | 2740 | ,, | 3684 | ,, | 4410 |
| ,, | 920 | ,, | 1804 | ,, | 2758 | ,, | 3694 | ,, | 4420 |
| ,, | 958 | ,, | 1819 | ,, | 2759 | ,, | 3726 | ,, | 4440 |
| ,, | 978 | ,, | 1849 | ,, | 2767 | ,, | 3738 | ,, | 4444 |
| ,, | 981 | ,, | 1873 | ,, | 2789 | ,, | 3739 | ,, | 4493 |
| ,, | 984 | ,, | 1890 | ,, | 2806 | ,, | 3745 | ,, | 4500 |

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1962 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1962 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER.

# NEDERLANDSE ANTILLEN

## UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1948".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1962 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1962 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

### COUPURES van f. 5.000,—

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| No. | 66 | No. | 233 | No. | 323 | No. | 426 |
| ,, | 93 | ,, | 236 | ,, | 327 | ,, | 428 |
| ,, | 121 | ,, | 251 | ,, | 359 | ,, | 441 |
| ,, | 147 | ,, | 272 | ,, | 363 | ,, | 460 |
| ,, | 165 | ,, | 284 | ,, | 364 | ,, | 467 |
| ,, | 182 | ,, | 294 | ,, | 369 | ,, | 472 |
| ,, | 200 | ,, | 303 | ,, | 371 | ,, | 481 |
| ,, | 204 | ,, | 304 | ,, | 375 | ,, | 488 |
| ,, | 231 | ,, | 313 | ,, | 386 | ,, | 490 |
| | | | | ,, | 411 | ,, | 498. |

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1962 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1962 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER.



# ISLA TA BOLBE RIBA PRIJS DI AWA

(CONT. DI PAG. 1)

mas di esei esaqui lo ta aplicable tambe den empenjo di Shell, na pone costonan di tur actividadnan na e minimo di mas strictamente necesario.

**Origen**

Oficialmente nos no por a hanja ningun particularidad, ni di parti di Shell Curacao, ni tampoco di parti di Bestuurscollege. De la manera cu tin inseguridad respecto e motibu dje diferencia denter e prijs original y e oferta actual. Quizas cu ta ser considera cu na fabrica di awa na Mundo Nobo ta traha mucho hende y cu e gastunan di mantenecion ta altu, pa ser mas corto: tin asunto di un explotacion inceconomico. Ningun hende quier bai asina leu na munstra cu un experto reconoci asina manera profesor Van Berkel foi Delft por a guia na conclusionnan inexacto. En todo caso Bestuurscollege ta carga responsabilidad pa enter e proyecto.

Segun e ultimo datos e gastunan total na extension di watervoorziening lo costa ƒ 16.380.000. Hulanda a priminti na financia esaqui cu 7,5 million florin.

E fundeshi pa e regelkamer central na Mundo Nobo practicamente ta cla caba. E dos verdamper importa na Gran Bretania ta para na nan luga. E construccion di staal di ambos stoomketel, entre pa De Schelde na Hulanda, ta ser traha. Manera nos ta mira aki por haci un proef cu e instalacion nobo na Januari p.v., na prome luga ambos verdamper.

Como ultimo piezanan dos turbogeneerator nobo cu a ser cumpra na Suiza, lo ta cla na April pa purba draai.

E calculo pa entrega di awa na Shell tabata pa 1963 provisoriamente calcula riba 1.670.000 meter cubico.

# ASUNTUNAN DI EXTERIOR DESPUES DI ELECCIONNAN MERICANO

BALTIMORE, 3 nov. — E corant Mericano „Baltimore Sun", a nuncia den circulonan altu, dje partido republicano cu president Kennedy cu el a tende, cu president Kennedy a reemplasa su minister di Exterior Dean Rusk, poco despues dje eleccionnan di congreso di 6 di november pa un republicano.

En conecclon cu esaki nan a nombra nomber dje actual actual minister di Financia, Douglas Dillon. Den circulonan menciona nan a bisa, cu un tal cambio ta un signal di un politica di exterior mas severo,

# BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe lo ta un dia favorable pa bo financia i lo bo ta satisfecho riba curso di asuntunan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bao di aspectonan dje dia di awe lo bo sinti bo mas sigur di bo asuntunan cu ajera.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E dia i anochi di awe ta masha adecuado pa mensahenan necesario i pa yuda otronan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Un modificacion di opinion i sintimentunan ta duna mas libertad pa goza di bida.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E weekend aqui por ocasiona bo hopi expansion i placer. Bo por spera noticia di amigunan.

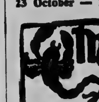
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Quizas riba e dia di awe hopi ideanan interesante lo bini na realizacion. Pone tino.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo por spera algun informacionnan interesante of noticianan. Termina bo correspondencia.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Hopi bon aspectonan ta desarolla nan awor. Bo ta cuminza hanja un idea mas exacto dje asuntu.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo por hiba hopi cos na realizacion, ora cu bo termina trabao cu a queda na mitar.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tin bon aspectonan pa un weekend agradable. Bo ta dispone di poder atractiva.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Personanan interesante tin bista dirigi riba bo i nan lo huzga resultado di bo trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe ta un dia pa noticia importante, sea pa post of pa telefon, sea via corant of comunicado oficial.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 5 NOVEMBER 1962 — No. 4483

# Declaracion di Kennedy na Pueblo Mericano

## *Basenan ruso di raket lo worde desmonta*

**WASHINGTON, 5 nov. — President Kennedy a bisa den un discurso na pueblo mericano, cu e basenan ruso di raket na Cuba lo worde desmonta, cu e raketnan y otro equipahe ta worde paqueta y e instalacionnan na e basenan di lan-·amentu ta worde destrui, asina e president mericano a ·sa den su discurso.**

Kennedy a bisa, cu Merca tin inten-·, pa sigi e finalisacion di e trabao- na Cuba pa desmantela e basenan ·o di raket minuciosamente riba ·ferente manera, por ehemplo door observacion aerea, te ora cu un vi-lancia internacional satisfactorio dren-· na vigor.

E discurso di president Kennedy, cu · worde transmiti directamente door di radio y television, ta nifica e prome comentario personal riba e situacion rond Cuba for di dia 22 di oktober, dia cu el a ordena un bloqueada parcial di Cuba y a pone condicionnan pa desmantelacion di e basenan Ruso.

Kennedy a bisa ademas, cu Merca ta spera, cu mientras e quarantaine Mericano ta sigi, nan por tuma medidanan eficaz pa un control internacional riba articulonan cu destino Cuba.

E discurso di Kennedy no a dura cincu minuut. Despues di a lesa e declaracion president Kennedy a bandona inmediatamente e sala di reunion di Casa Blanca.

### Despues di e declaracion di Kennedy

E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger a participa djies despues cu president Kennedy a haci su declaracionnan e nochi cu e no ta kere, cu tabatin algun contacto directo entre gobierno Mericano y Cruz Roja Internacional.

Segun circulonan di Casa Blanca Kennedy kier intervencion di Cruz Roja solamente pa inspeccion di bapornan, cu ta bai Cuba. Non-tee-ta-kere, cu Cruz Roja lo mester hanja tambe vigilancia riba desmantelacion di e basenan Ruso di raket na Cuba.

Segun circulonan bon informa Cruz Roja a laga sa, cu e tin opinion favorable tocante ehecucion di vigilancia riba bapornan, cu ta bandona Cuba cu e raketnan desmonta abordo.

Pero pa esey mester firma un acuerdo entre e partidonan, cu ta relaciona directamente cu e asuntu. Prome cu esey no por participa nada.



E comité internacional di Cruz Roja lo ta un organo adecua den e caso aki.

## C. A. PIERRE HONRA

ORANJESTAD, 5 nov. — Sr. Clement durante e ultimo fiesta di Lago Sportpark a worde aclama como „official of the year". E fiesta anual cu ta ser ofreci door di directiva di L.S.P. na tur cooperadornan di sportpark, a ser celebra e anja aki den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Mas di cien scheidsrechter, grensrechter, halado di linja, cronometador y diferente mas a asisti na e fiesta.

## J. NOGUERA TA PAPIA PA C.U.

SAN NICOLAS, 5 nov. — Awe nochi lo ser organiza pa miembronan di C.U. Santa Teresita un anochi instructivo na Club Sta. Cecilia. Sr. J. Noguera lo haci aya uso di palabra y lo papia respecto „seguridad di aparatonan electrico na cas". Ademas di esei lo tin tambe un presentacion di pelicula. Dia 7 dje luna aqui lo tin reunion anual dje club di spaar aki.

## CARTERANAN A SER PARTI DEN KABINET

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD (RVD) — Diavierne 2 di november atardi e kabinet antillano nobo a reuni pa di prome bez. Na e ocasion aki a tuma un decision den partimentu dje carteranan y esakinan a keda parti na siguiente manera:

E. Jonckheer - ministro president, ministro di asuntonan general.

R. J. Isa - vice-ministro president, ministro di husticia.

C. D. Kroon - ministro di asuntonan social y economico y salubridad.

E. O. Petronia - ministro di Trafico y Transportacion, di Cultura, educacion y ensenjanza.

O. S. Henriquez - ministro di Finanzas y desarollo.

Sr. Jonckheer ta ser reemplaza pa sr. Isa, sr. Kroon pa sr. Isa, sr. Isa door di sr. Jonckheer, sr. Petronia door di sr. Henriquez y sr. Henriquez door di sr. Petronia.

# KERKI NA SAN NICOLAS TA HANJA CONSISTORIO NOBO

**Durante e ultimo reunion di Kerkeraad di Comunidad Protestant na Aruba a ser tuma dos decision cu ta di gran interes pa e Protestantnan di San Nicolas: trahamentu di un consistorio pega cu kerki y un cupa di piedra a ser favoreci na Bouwmaatschappij „Aruba N.V." mientras lo duna orden na un fabrica hulandes di meubel pa traha un „centro liturgico" dje misa, esta: preekstoel, bautisterio, mesa pa avondmaal y semehantenan. E ultimo aki lo ser traha segun un projecto dje arquitecto di interior di cas Visee.**

Dje centro liturgico aqui masha dia caba e pinturanan tabata cologa pa mira nan den kerki. Y nan a hanja acohida y aprobacion general. E partinan di banda di muraya lo bini tabla. Den murajanan di banda lo bini lugar pa e orgel electrico y na e otro lado lo tin luga pa e mesa di colecte. Contra e murajanan aqui lo bini e bankinan di kerkeraad: abri, pa afirma pa medio di esei e afiliacion di kerkeraad cu comunidad. Anto na izquierda ta bini un mesa di avondmaal, cu su tras un cruz mientras na derecho un preekstoel. Door di e sistema schuin dje murajanan e bista ta dirigi riba e preekstol, mesa y bautisterio. Den e proyecto aqui e actual ideanan ta encerra. Awor lo ta posible tambe di tene e liturgia di tras dje mesa mientras cu e predicashi ta tuma luga riba preekstoel.

### Consistorio

E consistorio ta bini traha pega cu e kerki, uni cu un espacio di 4 meter. Door dje porta di banda bo ta yega den e hanchi hancho cu ta continua den e sala di 8 pa 9 meter. Luego tin un oficina chiquito pa e predicador, un cushina, espacio pa warda cos y toiletnan. Huntu cu catesashi y reunionnan e sala ta masha adecuado tambe pa continua tradicion di militair tehuis di bebe koffie despues di servicio. Tambe e intencion ta pa tene creche durante servicionan di kerki.

* * *

Adorno-, bankinan den espacio y un orgel definitivo ta cosnan cu mester spera un poco. Tin un orgel importa na Italia, aunque cu e no ta mucho granti, pero cu sinembargo por sirbi por lo pronto.

### Caro

Gastunan di tur esakinan ta considerable; e consistorio ta costa fl. 28.000 e organizacion fl. 6000. Aunque cu e 34.000 florin ainda no ta presente, kerkeraad tin confianza toch cu den anjanan venidero lo nan ser colecta. Unavez cu e placanan pa compro di terreno y construccion cu te awor ta fl. 72.000 a worde colecta den solamente tres anja. Esaki tabata anto un motibu pa acepta e proposicion di kerkeraad sin mas nada.

Sinembargo hunto cu por bini accionnan apart: ta corda riba un picnic na Piedra Plat, tin tambe plannan pa accionnan den bario.



## MINISTRONAN KROON Y HENRIQUEZ TA BAI HULANDA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Awe dialuna ministernan C. D. Kroon y O. S. Henriquez lo bai Hulanda pa continua consulto respecto financiamento dje plan di desarollo di mas anjanan di Antillanan Neerlandes cu gobierno hulandes.

## KWARTIERMEESTER A BOLBE SALBA MUCHA FOR DI LAMAR

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Kwartiermeester di Marina Real G. R. Hoogeboom, cu ultimamente a ser distingui pa comandante di Zeemacht Nederlandse Antillen cu demostracion di satisfaccion pasobra el a sabi di salba un mucha di un morto sigur for di den lamar, a bolbe saca diaviernes u.p. un mucha chiquito mas for di lamar.

E mucha di 10 anja di edad y jama Victor Wanita a hanje den landamentu cu dificultadnan y a cuminza ta drief caba y a disparce bao di awa. Kwartiermeester Hoogeboom cu ta vigila Marine Zwembad na Boca San Michiel no a para pensa ni un seconde, pero a bula na awa y a sabi di sambuya e mucha aki. Ya e mucha su curazon no tabata bati mas y e no tabata respira tampoco. Unbez sr. Hoogeboom a cuminza cu respiracion artificial cu e sistema di boca-na-boca cu cual sistema biaha pasa tambe e tabatin exito.

Despues di varios ratu cu ayudo di un matroos el a sabi di trece back e espiritunan di bida den e mucha. Luego den di mas grandi apuro e victima a worde transporta cu ambulance di marina pa hospital. Mester considera cu e mucha aki tambe tin di gradici su bida na e proceder habil y rapido aqui dje kwartiermeester.

## EMPLEADO DI NACIONNAN UNI TA BINI ANTILLAS

GEORGETOWN (AFP) — Hefe di comision tecnico di asistencia di N.U. pa Suriname, Guyana Britanica y territorio di Caribe James Keen, a sali pa Antillanan Neerlandes pa un bishita di un siman. E mision tin su cuartel general na Trinidad.

Ta spera cu Keen lo haci un bishita di cuater dia na Aruba.

## TRIPULANTE NA CANDELA A BULA NA AWA

**(Di nos corr. di Corsow)**

WILLEMSTAD, 5 nov. — Un tal Eugenio Offerman, tripulante abordo di e schoener „Importante" a bula diasabra tardi na awa kimando manera un flambeu, despues cu tur su panja a cohe candela abordo. Gravemente herida e victima a ser transporta pa hospital. Su situacion ta alarmante.

Diavierne 11.30 a.m. e kabinet nobo a bai haci su huramentu dilanti Gobernador N. Debrot. Atardi nan a reuni pa partimentu di sientonan. E portret ta munstra e momentu di huramentu.

# Van der Horn a gana sterrit Aruba Jrs

**ORANJESTAD — Precisamente un siman despues cu el a bai cu e segundo prijs dje sterrit di Geluidsjagers sr. J van der Horn a bira diasabra nochi trobe ganador dje sterrit organiza pa Aruba Jrs. E biaha aki e tabata ainda mehor como el a gana e prome premio cu 360 strafpunt.**

E sterrit di Aruba Jrs no tabata hac' dificil y e unico handicap tabata e hecho cu aki y ava jobida a ocasiona plasnan di awa riba caminanan di cunucu. Sinembargo e participantenan tabata avisa di antemano di esaki. E participacion no a satisface e organizadornan masha, pasobra a tuma parti solamente 37 auto. E prijs cu sr. Van der Horn a gana ta un Kodak camara na balor di un bon di Fls. 75.— cerca Kan. E segundo premio tabata gana pa e conocido coureur B. Roeloffs Valk. Esaki a hanja un obsequio di aparato di feita „Remington Lecytronic" y un balor di bon di f. 50.—, entrega pa Boekhandel De Wit. Na tercer prijs e situacion no tabata otro. E ganador aki tabata Sr. Jan Hollander, kende cu dos bon di balor di fl. 25.—, un pa gasta na Aruba Trading Company y e otro pa gasta na Mansur Trading Company. Sr. Hollander ta pertenece na e grupo chikito cu despues di sterritten semper ta keda para den fila. E cuater prijsnan di consuelo a ser entrega na sres. Maily Croes, G. Grooters, J. Croes y Jan van Gijn. Porfin tabatin tambe un poedelprijs y esaqui a ser concedi na sr. C. Hollander cu a dwaal por completo foi e camina exacto y a yega enteramente na Fontein. El a hanja 2.150 stranfpunt.

## PAHUD TA PAPIA CU E DAMANAN

ORANJESTAD, 5 nov. — Protestantse Christenvrouwenbond lo reun naian trobe pa scucha na un causerie. E biaha aqui ta sr. R. Th. Pahud de Montanges ta e huesped-orador. El a cohe como tema dje anochi aqui: „Etiopia". Tambe lo nan pasa slide over dje luga aki.

## ASESINATO CRUEL DEN ORANJESTRAAT

(Di nos corr. di Corsow)

WILLEMSTAD, 5 nov. — Diasabra anochi banda di 8'or e hoben Francis Oliver van Putten di 33 anja di edad a worde asesina dilanti di su cas den Oranjestad na Corsow door di e hoben A. A. G. di 24 anja di edad, hinca cu un cuchiu.

Sangrando terriblemente e victima a sabi di hui corre drenta su cas, na unda corto ratu despues el a muri.

Poliznan a arresta e autor kende a declara cu despues di un kestion di un enemistad bieu el a dicidi na hinka su adversario mata.

## CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 5 nov. — Nan a onstata cholera tambe na e zuidkust di Nieuw Guinea den Desa Kokonau, na mas o menos 100 km. west di Agats caminda nan a onstata un luna pasa epidemia di holera.

Nan a manda dokter y verpleegsternan. Mescos cu na Agats nan ta trata akinan pa combati expansion dje enfermedad door di bacuna e personanan cu ta biba den becindario. Tur hende kier sali di Nieuw Guinea. Esnan cu kier sali mester tin un prueba cu nan ta bacuna contra cholera. Y esnan cu kier drenta Indonesia, Pakistan y Philipina mester ta bacuna tambe.

## REGRESO DI MILITARNAN HULANDES

DEN HAAG, 5 nov. — Otro siman Dialuna lo yega Rotterdam e bapor di motor di Australia „Seven Seas", cu 1053 militar Hulandes abordo. E 1053 militarnan aki ta pertenece na e forza real terrestre.

„Seven Seas", cu tin un tripulasion Aleman a sali dia 4 di october foi Sorong. Hefe dje staf general, teniente general A. V. D. van den Wall Bake, tin idea di ta Dialuna na Rotterdam pa saluda e militarnan.

Tambe „Waterman", ta na caminda cu mas di 850 militar abordo. El a sali dia 24 di october y e lo yega Hulanda na cuminzamentu di december.

## RETIRO DI MINISTER DI BELGICA

BRUSSEL, 5 nov. — Minister Belgico di Obras Publicas Joseph Merlot, a tuma su retiro. Diarason anochi el a entrega su retiro, ora cu camara Belgico a acepta e ley tocante „taalgrens".

## TIRAMENTU NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 5 nov. — Nan a tira dos polis Katanges mata ora cu militarnan Tunesino di Nacionnan Uni a tira den centro di Elisabethstad cu pistol automatico riba un multitud.

Un inspector y shete otro polis a sali Diahuebs anochi pa un cafe caminda nan tabata bringa. Nan a aresta dos Katanges y dos Tunesino den civil. Na caminda pa oficina di polis un dje Tunesinonan a ataka un polis. E dos otronan a logra scapa.

Net na e momento aki tabata bini un jeep cu militarnan Tunesino di Nacionnan Uni, y nan a mira e dosnan cu a hui y a cubri nan cu pistol. E ora ey e inspector Katanges di polis a bai pa e jeep cu su pistol riba nan. Un dje militarnan Tunesino a los un tiro y tabatin panico entre e multitud.

Y e militar a cuminza tira riba e multitud. Un polis Katanges a hanja herida den su cabes y pecho un otro a hanja un bala door di su stoma y un di tres a hanja herida den su braza.

## HUELGA NA AUSTRALIA

MELBOURNE, 3 nov. — Den estado di Australia Victoria nan a tene un huelga di mas di 11.000 obrero cu ta traha den industria di carni y metal y den „Brouwerij", pa yuda e exigencianan di sindicato pa un siman extra di vacacion pa anja y tambe como protesta pa e medidanan di straf cu nan ta checuta segun e ley di arbitrage.

## CHINA TA RECHAZA PROPOSICION DI NASSER

CAIRO, 3 nov. — China comunista a rechaza e proposicionnan di mediacion den e kestion entre India y China, cu president Nasser di Egypto a haci. Asina e president dje conseho ehecutivo di Egypto Ali Sabri a anuncia ayera.

# Situacion economica y politica na Cuba

**WASHINGTON, 5 nov. — Segun fuentenan autorisa na Merca e Standard di bida na Cuba a baha hopi for di anja 1960. E total di salarionan a aumenta, pero e cantidad di articulonan cu tabata disponible pa venta a baha.**

**E consumo di comestibles a baha cu mas di 15 porciento pa persona. E anja aki parce cu cosecha di sucu lo ta mas abao den ultimo seis anjanan. Tambe otro cosechanan a baha, mescos cu e cantidad di ganado.**

For di cuminsamentu di anja 1960 paisnan comunista a duna en total 460 millon dollar na credito pa desarollo economico na Cuba.

Ademas parce cu nan a pone 50 mln. dollar disponible pa comestibles, materia prima y combustible.

Pero tuma en general e paisnan comunista a entrega relativamente poco pa desarollo di Cuba. Nan a duna preferencia na entreganan militar, asina e circulonan menciona a bisa.

### Moscu ta apoya proposicion cubano

Mi ta bai Cuba pa intercambio amistoso di ideanan cu nos amigu, Fidel Castro, tocante e problemanan den situacion internacional, asina e prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan a bisa.

Manera ta conoci prensa y radio na Merca a publica cu Mikoyan ta bai Cuba pa combersa Castro. E opinion aki tabata tambe esun di e hefe di e mision Mericano tocante e kestion di Cuba pa combersa cu Castro. E opinion esey e dia nochi, despues cu el a combersa cu Mikoyan.

### E armanan ofensivo na Cuba

Un portavoz di e ministerio Mericano a laga sa ayera claramente cu Merca ta desea ademas di desaparicion di e raketnan Ruso for di Cuba, tambe desaparicion di e avionnan di bombardeo pa distancia medio.

Contestando un pregunta cu Merca lo no sigui persisti pa control di Nacionnan Uni na Cuba awor cu aparentemente nan ta quita e basenan di raket na Cuba, el a contesta, cu e deliberacionnan pa laga e acuerdonan pa liquidacion di e crisis Cubano drenta na vigor ta tumando lugar ainda.

### Mikojan na Havana

E prome vice-premier di Rusia, Anastas Mikoyan, a yega Havana anochi, asina e emisora di e ciudad ey a participa.

Na New York un portavoz Ruso a participa, cu ta muy bien posibel cu Mikoyan lo bolbe New York despues di su bishita na Cuba. E ora ey e lo sigi combersa cu Oe Thant y funcionarionan Mericano.

### Fidel a braza Mikoyan

E vice-premier Ruso, Anastas Mikoyan, kende a yega aeropuerto di Havana te anochi, a worde ricibi eynan cu un abraso di e premier Cubano, Fidel Castro.

Directamente despues cu el a bandona avion Ruso, un Iljoesjin, Mikoyan a worde rondona pa por lo menos 250 Ruso, miembronan di embahada y tecniconan.

Di banda di e Cubanonan tabata presente ademas di premier Castro, tambe vice premier y minister di ehercito Raul Castro, e minister di exterior, Raul Roa, minister di industria, Ernesto Che Guevarra y e embahadornan di e paisnan di e bloque Sovietica na Cuba.

Segun un comentarista autorisa e deliberacionnan entre Mikoyan y Castro a cuminsa mesun dia.

# Den forma convincente Jong Aruba a supera Riverplate

(Di nos redactor Deportivo)

**E oncena di Noord Jong Aruba a obtene su tercer triunfo di e actual campeonato ora cu diavierne anochi den Wilhelminastadion nan a supera Riverplate den un forma convincente cu e anotacion di 6 gol pa 4. Ta e partido den cual te ainda e mayor cantidad di gol a worde anota di e temporada 1962. Cu e triunfo aki Jong Aruba tin awor un total di seis punto, loke ta pone nan den puesto number cuatro. Mientras cu nan tin e cantidad mas grandi di gol anota, tambe nan tin te ainda e mas grandi cantidad di gol en contra.**

Pa Riverplate esaki ta nan tercer derrota den cinco salida resultando e otronan den un victoria y un empate, mientras cu nan tin tambe ainda pendiente e partido hunga siman pasa parcialmente contra di Aruba Jrs.

Algo mas cu 30 minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal di cuminza e wega, ya e oncena di Jong Aruba tabata tin e comodo ventaha di cuatro gol pa cero.

Despues di 15 minuut di wega, e score ta worde habri door di e utilisimo delantero di Jong Aruba, Ange Perez, kende cu un rush a laga e defensa di Riverplate atras y a coloca un shot cu tabata intahable pa keeper Ramon Korssen. Apenas un minuut despues ta surgi otro atake di Jong Aruba y otro anotacion. Un scrimmage dilanti di e gol rioplatense ta trece un shot cu ta dal na pia di Urbano Perez, delantero di Jong Aruba y bai den gol. E ruman aki di Ange Perez asina a worde acredita cu su cuarto gol di e campeonato.

Tres pa cero den favor di Jong Aruba e partido ta bira den di 30 minuut ora cu Teo Gil ta cobra un freekick cu Mariano Tromp ta kop aden. Keeper Korssen di Riverplate ta worde cambia pa Steenen, kende no ta drenta cu mucho suerte ya cu apenas dos minuut despues for di otro voorzet ta bolbe worde anota cu cabes. E biaha aki midvoor Cheppy Kelly ta e autor di e anotacion, loke a duna Jong Aruba e comodo ventaha di cuatro gol.

Den tempo di mas o menos 17 minuut pues e delanteronan di Jong Aruba a logra penetra e defensa di Riverplate cu exito den cuatro ocasion.

Riverplate ta anota su promer gol den di 39 minuut. For di ala robes, Benito Martinez ta lamta e bala net over di cabes di keeper Nel Frank, kende a duna nos e impresion di a calcula cu e bala lo sali out.

Manera cu si e ventaha di 4 pa 1 no ta basta den un mitad di wega, Jong Aruba ta anota uno mas faltando un minuut pa e promer mitad keda completa. Ta Ange Perez den otro solo-rush ta corona su esfuerzo cu un shot den skina lagando keeper Steenen sin e minimo chens di tene of taha e bala.

Cu e scoreboard marcando 5 pa 1 den favor di Jong Aruba, e momento di descansa a yega.

### Segundo mitad: uno mas pa J. Aruba y tres pa Riverplate

Como cu e delanteronan di Riverplate ta logra mas atake den e segundo tempo esaki ta bira mas nivela cu e promer den cual Jong Aruba a domina ampliamente.

Promer atake di e parti complementario tabata di Jong Aruba. Dos minuut tabata tin cu e wega a worde reanuda ora cu Cheppy Kelly ta hanj'e den favorable posicion. Su shot sinembargo tabata mucho halto y un otro chens di Jong Aruba a bai perdi.

Benito Martinez ta anota atrobe den di 13 minuut ora cu su shot ta dal na curpa di un defensa y desvia net basta pa keda for di alcanse di keeper Frank. E gol aki a pone e score na 5 pa 2.

Y visiblemente entusiasmá pa e gol aki, Riverplate ta bai mesora den atake atrobe, cual atake tambe ta resulta exitoso. Steve Alexander ta ricibi un pase den posicion cu a parce nos completamente offside. Ni linesman ni referi ta sentencia esaki y Steve ta haci bon uso di e chens poniendo un shot cu a bai para te den net. Score: Jong Aruba 5 Riverplate 3.

Den defensa di Jong Aruba ta worde haci un cambio pasando Teo Gil pa hunga back mientras cu Tolin Ridderstaat ta bai adilanti. E cambio aki ta resulta beneficioso pa Jong Aruba ya cu e diferente atakenan di Riverplate, entusiasma enormemente pa e dos rapido golnan, cu a sigi a worde kibra door di e defensa.

E gol di mei dozijn di Jong ta worde anota den di 28 minuut. For di ala robes, Mariano Tromp ta pone un voorzet lastra cu mesora y den forma perfecto ta worde contra door di midvoor Cheppy Kelly, kende a manda e bala den skina lastra sin cu e portero rioplatense a hanja ni tempo pa reacciona. E no por a haci nada otro cu bai saca e bala for di den net, mientras cu e marcador a move atrobe tras di nomber di Jong Aruba poniendo e cifra 6.

**Manera cu si nan kier a mustra cu e gol aki no a impresiona nan, e delanteronan di Riverplate ta lanza un contraatake rapidamente. Ta sigi un scrimmage cu ta presente e tercer oportunidad pa Benito Martinez.** Esaki ta cumpli cu exito y via poste di gol ta anota su tercer gol di wega. E partido a bira 6 pa 4.

Poco despues e delantero di Riverplate Steve Alexander buskando di shot un bala cu tur su forza na mes momento cu Miguel Young di Jong Aruba tambe ta buska di shot. E resultado tabata un fuerte hugada di cual Alexander a sali cu e parti pior ya cu e ta keda tira na suela y mester a worde yuda for di terreno. El a sinti su rudia, loke practicamente sigur ta eliminele pa algun wega.

Ultimo momento emocionante di e wega tabata den di 35 minuut ora cu Ange Perez ta pasa tres hugador contrario y ta pone un shot duro cu ta habri net poco dimas.

Ora cu referi Tromp a fluit pa termina e wega e score tabata 6 pa 4 den favor di Jong Aruba. **Un triunfo bon mereci pa e nortenjonan y cu a mustra cu mester tene cuenta cu nan. Un biaha mas nan a mustra cu nan no tin ningun intencion di corre risico di wordu** biha pa un klasse mas abao na fin di e campeonato.



1. „Keda cune eynan, mientras cu ami ta spiona!" „Bon". 2. „Guardianan arma unda cu bo bira!" 3. Minutonan despues... „Mester ta e jefe!"

1. „Si bo laga mi purba mi „pistola di jabon" nobo ariba di bo cara lo mi feita bo gratis." 2. „Ta bon." 3. „Masha bon. Laga nos cuminsa." 4. „Mi ta spera cu bo a tene bo boca cerra!"

## HINDERVERORDENING ARUBA

**De Wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door C. Soto en F. V. Koolman ingediende verzoekschriften met bijlagen, beide strekkende tot het verkrijgen van vergunningen tot het mogen oprichten en in werking brengen van garages, respektievelijk te Santa Cruz 208A en Seroe Biento 30, gedurende dertig dagen vanaf heden op het bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.**

**Aruba, 31 oktober 1962.**

**De wnd. gezaghebber voornoemd,**

**I. S. DE CUBA.**

## DESASTRE NA ZUID THAILANDIA

BANGKOK, 3 nov. — Door di orcan, cu a azota zuid Thailandia siman pasa, a muri en total 682 persona, asina prome minister Sarit Thanarat di Thailandia a anuncia ajera. Minister interino general Prapat Charoesathien cu ta haci un bishita pa procincianan sur, a bisa cu un cuarto dje plantacionnan di caucho a sufri danjo.

## REELECCION DI GAITSKELL

LONDEN, 5 nov. — Diahuebs anochi nan a reeligi Hugh Gaitskelle sin oposicion como lider di fraccion dje partido labourista den Lagerhuis pa e anja di sesion 1962-63.

Tambe nan a reeligi Herbert Bowden [illegible] lider di partido den parlamento.

# R.C.A. ta sigi invicto derrotando Tropical 4 pa 2

**(Di nos redactor Deportivo)**

**Cu un triunfo di cuatro gol pa dos obteni diasabra anochi riba Tropical, e oncena tricolor di R.C.A. a pasa pa promer puesto di e campeonato actual. E dos puntonan aki a hisa nan total te na 11, loke ta pone nan un punto riba e oncena di Dakota, e campeonnan 1961. Mientras cu R.C.A. a mantene su mes invicto, Tropical a mantene su mes den e ultimo puesto sufriendo su derrota number seis den mes hopi salida.**

Bao direccion di referi Jonchi Fingal e encuentro aki a tuma luga.

R.C.A. a pika adilanti den di 13 minuut. For di un pase di Yonko Alberts pa linksbuiten Milio Croes esaki ta surgi. E shot di alero robes Croes tabata duro y bon coloca sorprendiendo keeper Pedro Dijkhoff, kende tabata spera un voorzet y no un shot direct riba gol. Score 1—0 pa R.C.A.

Ta te den di 29 minuut ta worde tuma e promer shot directo riba e gol di R.C.A. defendi door di Godo Loefstop. E atake aki a worde sigi cu dos corner pa Tropical, cualnan no tabata tin resultado.

E gol di R.C.A. ta pasa un momento di angustia den di 30 minuut. Un shot largo di e centerhalf di Tropical Osberio Antersijn ta worde desvia cu cabes door di Cai Helder di R.C.A. y e bala ta sali raskando cu tubo horizontal di gol.

E promer tempu ta completa cu e score di 1—0 den favor di e tricolornan.

R.C.A. no ta tarda pa aumenta su ventaha den e segundo tempo. Apenas dos minuut tabata tin hunga ora cu for di un voorzet di linksbuiten Milio Croes, Juchi Jansen ta kop den skina pa e segundo di su club.

Defensa di Tropical ta hanja hopi trabao door di e diferente atakenan di e delanteronan tricolor.

Den di 10 minuut un shot duro di Juchi Jansen ta rebota contra tubo horizontal di gol y e bala ta bin directamente den pia di Breinburg, kende sin titubea ta pone e bala den skina pa gol number tres di R.C.A. Tabata e promer gol di Breinburg den e actual campeonato. Algun hungador di Tropical a reclama e anotacion aki, pero no tabata tin forma pa logra un cambio di opinion cerca e arbitro. Francamente nos tampoco por a constata kiko tabata tin di malo den e hugada ey.

Nuebe minuut despues, R.C.A. ta anota su gol number cuatro. Yonko Alberts ta haci un rush y ta pone un shot cu keeper Dijkhoff no por a taha. Score 4—0 pa R.C.A.

Benny Britten ta salba honor di Tropical den di 22 minuut ora cu un pase ta sorprende Cai Helder completamente. Britten ta sigi so cu e bala y ta pone un shot den skina pa e promer gol di Tropical.

Cinco minuut despues e mes Benny Britten ta bolbe anota, ora cu e defensa di R.C.A. ta bruha completamente y un shot relativamente inocente di Britten ta sigi den gol pa pone e score na 4—2.

Hopi entusiasma cu e gol inespera aki, e delanteronan di Tropical ta bai mas den atake awor.

Como cu e defensa di R.C.A. ta hungando awor hopi deconcerta, ta surgi algun momento dificil pa e meta cuida door di Loefstop.

Na e otro banda di tereno ta socede net contrario ya cu back Max Jacobs ta cuminza hanja mihor vista riba e hugadanan di su contrarionan y ta kibra hopi atake tricolor.

Ningun di e equiponan ta logra mas atake sinembargo y e partido ta caba 4 pa 2 den favor di R.C.A.

Den seis salida awor R.C.A. tin cinco victoria y un empate, loke ta duna nan un total di 11 puntos. Tropical den cinco compromiso ainda no a logra ni un solo punto te ainda.

### Posicion di e equiponan

Despues di e dos partidonan di e weekend pasa e posicion di e clubnan di hoofdklasse ta actualmente lo siguiente:

| CLUB | WH. | WG. | WE. | WP. | GF. | GC. | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R. C. A. | 6 | 5 | 1 | — | 18 | 9 | 11 |
| Dakota | 5 | 5 | — | — | 13 | 4 | 10 |
| Estrella | 6 | 3 | 1 | 3 | 10 | 9 | 7 |
| Jong Aruba | 6 | 3 | — | 3 | 20 | 18 | 6 |
| San Nicolas Jrs. | 4 | 1 | 1 | 2 | 6 | 8 | 3 |
| Riverplate | 5 | 1 | 1 | 3 | 13 | 15 | 3 |
| Aruba Jrs. | 5 | 1 | — | 4 | 9 | 14 | 2 |
| Tropical | 5 | — | — | 5 | 4 | 16 | 0 |

### Mihor anotadornan

| | |
|---|---|
| Cheppy Kelly — J. Ar. | 7 |
| Nulfo Steba — Dakota | 6 |
| Steve Alexander — Riverpl. | 6 |
| Yonko Alberts — R.C.A. | 5 |
| Ange Perez — J. Aruba | 5 |
| Urbano Perez — J. Aruba | 4 |
| Benito Martinez — Riverpl. | 4 |
| Boy Escalona — A. Jrs. | 3 |
| Roby Simon — R.C.A. | 3 |
| Guillermo Trinidad — Dakota | 3 |
| Dama Werleman — Estrella | 3 |
| Jose Boye — R.C.A. | 3 |
| Juchi Jansen — R.C.A. | 3 |

Awe ta cumpli 3 anja e simpatica hobencita Murly Gibbs. Felicitaciones ta bini di su estimado tata y mama, di su rumannan Jacqueline y Ovile. Di su madrina Irma, y di Minerva, Nilo, Elvira y Clemente como tambe di tur su amiguitanan y demas familiares.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja di edad e hobencito Ivo Vrolijk. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Ronny, Ally, Esther, Wennym Vrolijk, di su primo y primanan Astrid, Wilbert, Benny, Ruben, Ossy, Luthey.

Ajera a celebra su fecha natal e hobencitu Carlos Martinus. Felicitacion ta bini di su 7 rumannan, tanta y omonan, di su madrina Angelica, di su primo y primanan, y demas familia Orman y Martinus.

Awe ta cumpli 13 anja di edad e jovencito Mario Harold Everon. Felicitacion ta bini di su mama, Carmen, wela Cerilia, rumannan Many na Corsow, Dino y Lucia tantanan Agatha, y Olinda, primo y primanan, madrina Olinda Everon, especialmente di su amigonan di St. Josephschool na Sta. Cruz y demas familia.

Awe ta cumpli 17 anja di edad e simpatica senjorita Stella Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Theofilo, Freddy y Lindo, welanan Cerilia, y Catharina, prima y primanan, tanta y omonan, padrino Sildo Croes, madrina Florencia Croes, amiganan Thelma y Dela Croes, Milly y Shirley van der Biest, di su prima Many Everon na Corsow y demas familia.

Ajera a celebra su di dos aniversario Albert Virgilio Werleman. Y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Juliana, tata Serapio y di su madrina y tambe pa parti di tur primo y primanan, di su tanta y omonan y demas familia Werleman.

## NAN A EXPULSA DIPLOMATICO GRIEGO

Un vocero dje ministro Griego di Exterior a segura, cu e secretario dje embahada Griego na Moscu, Venesianos, mester sali di Union Sovietica. Dia cincu di october nan a detene e diplomatico pafo dje embahada Griego y a hibele oficina di polis caminda el a keda durante algun ora. Gobierno Griego a protesta contra e detencion.

## AYUDO MERICANO PA INDIA

WASHINGTON, 3 nov. — Avionnan militar di Merca a hiba diahuebs anochi e prome equipo militar di Alemania West pa India, asina e ministerio mericano di exterior na Washington a anuncia. Den un declaracion nan a bisa, cu e equipo militar ta bini dje provicion mericano di di chercito na Europa. Nan no a duna mas informacion tocante e cantidad y tipo dje armanan

## NAN A PIDI ASILO POLITICO

Tres ingeniero Bulgaro, a pidi asilo politico na autoridadnan di Turquia durante escala dje bapor Bulgaro „Vasil Kolarov", cu cual nan tabata biaha. E bapor a sigui pa Albania.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 5 di november

DE VEER 8.30 „The greatest show on earth" a.l.
RIALTO 8.00 „King of the bullwhip" & „Ruthless" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Don't knock the twist" a.l.
AURORA 8.00 „El pandillero" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Claudelle Inglish" 18 j.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 d inovember 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino

Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

## RADIO VICTORIA

Dialuna 5 d inovember 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de noviembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Televisio
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## PERIODISTANAN KIER HUELGA

NEW YORK, 5 nov. — Den circulo di periodistanan na New York, nan a proclama huelga dje personal di New York Daily News pa pone mas exigencia na nan peticion pa mas sueldo.

E dia mainta „Journal American", a druk e numero di mainta di e corant aki.

Daily News ta e corant Mericano di mas grandi

E circulo di periodista a anuncia cu nan lo proclama tambe cerca seis otro corant, „Times", „Herald Tribune", „Miror", „Journal American", World Telegram" y „Post", un huelga di nan no bira di acuerdo.



### — No. 15 —

Como cu net e dia ei tabatin un concert, e luga tabata asina jen cu apenas Harold por a hanja un mesa liber. Pero porfin el a logra na hanja uno toch masha separa, na unda tabatin un hobencita ta sinta solitaria. Pa Harold e tabata e criatura di mas encantadora cu e por a yega di mira.

„Bo ta permiti mi tuma un siento aqui, Senjorita?" el a informa e mucha muhe cu apenas a hiza su cara for di e buki den cual e tabata leza. El a sagu di cabez indiferente i a sigui ta leza.

E hoben a cai sinta i a haci su pedida na e waiter. I como cu e dama n'e mesa no tabata paga atencion n'e, el a hanja e ocasion di a vigilé di pia te cabez. Mas e tabata contemplé, mas tantu ainda e tabata gusté. Su cabeinan abundante corra manera oro tabata brilla den ultimo rayonan di solo i su trahe cosé cu masha bon smaak tabata desnuda su skouder bunita, un bista cu tabata encanta Harold. Su cara i su skoudernan tabata mes bruin cu su brazanan, di moda cu Harold mester a deduci cu ta vacacion e mucha muhé aki lo tabata tumando, pasobra lo e tabata continuando den deporte i den solo. Ademas e tabata parce un hende cu tabata un masha bon landado.

Mientras e tabata profundiza asina den pensamentunan, diripiente e mucha muhe su man a dal su tas tumba 'bao. I prome cu e mucha muhe a ripara, e hoben a zak i a entreg'e esaqui cu un sonrisa simpatico.

I awor pa di prome bez e mucha muhe a queda ta miré i e tambe a mira e mucha muhé den su wowonan blauw, cu tabata masha bunita bao di su wimpernan largu.

„Mi ta gradici bo", el a bisa na boz caluroso.

„Tabata na mi un placer, Senjorita", el a sigué. „Ta ademas di esei un honor pa mi di por sinta na bo mesa. Meimei di tur e stranjeronan aqui mi a sinti mi atrae na bo. I mi ta sinti mi masha orgulloso den bo presencia."

„Bo n' tin paquico haci di mas cortesia", Eva a pone na su luga. „Hombernan cu ta papia di tal manera i ademas cu tin un tal exterior mi ta hanja sospechoso."

E hoben a hari i obligatoriamente el a queda ta mira Eva.

„Bo ta papia manera hende cu ya a hanja experiencia di bida, pero no esun exacto, pasobra absolutamente mi no ta peligroso. Quizas wel un poco baldadi. Mira mi bon di cabez te pia, anto bo ta mira cu tras dje sesunan noble aqui no tin mal pensamentunan scondi."

El a tira un bista lihera asina riba dje i en realidad e no tabata parce asina peligroso. Na un of otro manera e hoben aqui tabatin hopi apariencia dje homber den quende su compania Eva a bini aqui ajera. Un ratu e tabata sintié inseguro, ma despues e mes a bin hanja su idea ridiculo. Ta paquico e yiu di Brinkmann mester a bini net na Baden-Baden? Anto net awor cu e ta na enemistad cu su tata?

„Bo ta contempla mi cu un mirada asina desinteresa, cu ta parce como si fuera mi no ta vale la pena di ser fiha i Eva tabata sinti cu el a ofende e hoben aqui cu su manera orgulloso.

„Ta parce mi como si fuera bo ta sentimental tambe", e mucha muhe a constata.

„No; solamente mi ta den un sensacion", el a responde.

Esaqui a resona asina franco, cu Eva mester a hari obligatoriamente. I e buracunan den su cara a hacié ainda mas bunita.

„Ta mi bo ta hari of ta cu mi bo ta hari?" e hoben a informé.

„Si acaso esaqui por paciguа bo orgullo, pues mi no ta hari bo", el a siguré. El a larga resona un profundo suspiro i bisa alivia:

„A cai un piedra for di mi curazon. Net contrario lo a cai mi masha duro. Poco poco el a cuminza ta gusta e hoben stranjero aqui, aunque e no quier a reconoce esei pa su mes. Cu tur su cara maldito e tabatin toch algu masha simpatico. Ta p'esei demonstrativamente el a pone su buki abao despues di a dal esaqui cerra. Den esaqui el a mira un prueba cu e tabata dispuesto na continua e combersacion. I e tabatin razon. I Eva a sinti unbez masha gana di klets un poco cu e bunita mucha homber aqui, algu cu te awor e no a haci.

„Bo ta aqui cu vacantie?" el a puntré cu un bista significante.

„Lastimamente cu no. Solamente mi a bini aqui pa bishita un tanta bieu", el a ganjé. „Pero abo si ta pasando bo vacantie sin duda den e luga delicioso aqui? Bo color bruin di cutis ta denuncia esaqui unbez."

Un ratu Eva a pensa pa e sa quico lo e responde riba e pregunta: I como cu e tambe a quere cu e hoben aqui lo no miré mas, el a dicidi di ganjé un poco.

„Mi ta aqui en realidad cu vacantie. I e color bruin aqui mi tin di gradici na landamentu i hungamentu di tennis. Tin bez tambe mi sa corre cabai. Esei ta loque mi ta gusta de lo masiado", el a grita anima. „Na cas mi tin un propio cabai, riba cual algun bez mi a yega di gana premio caba."

El a queda ta miré i tabata como si fuera ta riba algu e tabata pensando i repentinamente el a informa:

„Por ta posible cu majan mainta tempran nos por haci un careda? Lo mi huur un cabai......"

Cu dificultad e por a sconde e spantu cu proposicion dje homber a causé. Primeramente i principalmente e no por a monta cabai absolutamente, ni subi e no por a subi un cabai nunca di su bida. I ademas e mester a traha cu Sr. Brinkmann. Ta net e siguiente mainta ei e tabatin masha hopi cos di haci den e aldea den cercania jama Zwarte Woud.

„Majan mi ta lastimamente enter dia ocupadisimo", el a responde. I esaqui indudablemente tabata berdad.

„Awe nochi anto?" el a insisti. „Lo mi considera mi masha feliz si mi por bolbe contra cu bo un biaha mas, Senjorita."

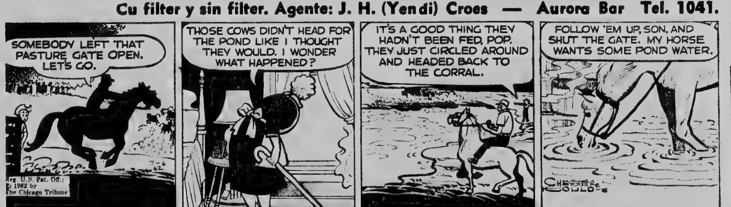
„Ta unda lo mi por contra anto cu bo?" e mucha muhe a puntra lihe.

„Si bo por permiti mi, anto mi mes lo bin busca bo", el a propone energicamente. Pero e mucha muhe a responde ...

## DICK TRACY



1. „Un hende a laga e porta di e cunucu habri. Laga nos bai." 2. „E bacanan no a bai na e vijver manera ami a pensa cu nan lo haci. Mi tin gana di sabi kiko a pasa." 3. „Ta bon cu nan no a come ainda, papa. Nan ta djies cana rond y despues nan ta bai bek na e koraal." 4. „Sigui nan mi jioe, y cerra e porta. Mi cabai kier bebe poco awa."




## RIP KIRBY



1. „Mi ta pidi carta..." 2. „Y Tashia ta hanja un carta especial." 3. „Extraordinario! Ta parce manera cu e joven cu ta sinta na mesa „21" no por perde."

# Historia di Hudiunan na Aruba tin dos siglo

## *Awor pa prome biaba un propio Synagoge*

(Pa Dr. Joh. Hartog)

**ORANJESTAD — Ajera a tuma luga e bendicion solemne di prome synagoge na Aruba „Beth Israel". E solemnidad a worde celebra den presencia di diferente autoridadnan haltu den e edificio moderno construi door di e arquitecto G. A. Scott y cu ta keda na Adriaan Lacle Boulevard. Mas cu dos siglo a pasa entre e jegada di e prome hudiu na Aruba y e apertura di e prome synagoge. Un momento asina ta oportuno pa repasa e historia di e comunidad hudiu na Aruba.**

Tabata anja 1754. Aruba tabata territorio sera. Westindische Compagnie cu tabata e propietario di tur terreno den Antillas a prohibi tur entrada i establecimentu na Aruba. Ningun hende por a establesenan mes permanente na Aruba.

E unico europeano tabata e commandante cu tabata biba na Savaneta. Ajaña tabata e asiento di [illegible] di Aruba. Oranjestad no tabata existi ainda. Laurens Croes, un Curazoleño tabata commandante na 1754, i pa tene un bista riba e indiannan e tabatin poco solda. [illegible] pasa riba Aruba. Na 1722 un pirata a bin terra na Savaneta caminda el a horta poco cabritu i [illegible] sin por a [illegible]. Na 1735 un [illegible] pasa sin haba na [illegible] hero mandal abordo [illegible] den bala cu e [illegible]. Na 1758 algo grave a pasa [illegible] di e commandante Dirk [illegible] kerk a mata e ruman muhe di e commandante [illegible] dos otro esclavo. E soldanan di e commandante no a haci nada cos pasobra e tres esclavo nan tambe a horta poco scopet for di e cas di e commandante i a [illegible] scende den cunucu.

### Te na anja 1754

Economicamente na Aruba masha poco cos tabatin. Cabai so e isla tabata produci poco. E compagnie a prohibi establecimentu na Aruba. E compagnie tabata tene cabai pa exportacion. E cabainan aki tabata worde us den e molinanan di sucu riba e otro islanan. Ora un order bini for di Corsouw atto e commandante tabata duna orda na algun indian pa coge poco cabai cu lo worde manda pa Corsouw.

Awor for di 16[illegible] na Corsouw tabata biba un tal Mozes Maduro, for di cual e actual familia Maduro ta bini. E Maduro aki tabatin diferente iña homber. Nan tabata haci negoshi [illegible] tabata [illegible] Hasta un tabata capitan di [illegible] En todo caso e Maduronan [illegible] familia basta grandi cu tabata [illegible] diferente negoshi. Un nieto di e Mozes Maduro [illegible] a cuminsa [illegible] su mes i a pidi permit pa establece su mes na Aruba. Esaki tabata un echo extraordinario como Aruba tabata territorio sera. Probablemente pasobra e Maduronan ja tabata forma un familia importante e Mozes Maduro aki a haña un permit. Na 1754 esta 208 anja pasa e prome hudiu a establece su mes na Aruba. Tambe e tabata e prome colonialista blancu kende a hanja un pida terreno di e Compagnie pa fia. Si, e mester a hura cu e no lo bende e terreno y si e muri anto e terreno lo bira di e Westindische Compagnie atrobe.

Ta con a bai cu Mozes Maduro na Aruba nos no sa. Nan no a hanja ningun documento tocante esei.

Pero si nos sa cu ora na fin di e siglo 18 tabata mas facil pa hanja un permit pa establecimentu na Aruba, diferente hudiu a bini Aruba for di Corsou. Nan tabata biba na Ponton pasobra pa nan negoshi, Paardenbaai tabata mas favorabel cu Commandeursbaai na Savareta. Poco poco un pueblo a worde establecí na Ponton locual awor aki ta Oranjestad. E documentonan mas bieuw tocante e poblacion di Aruba ta for di anja 1806 i den esnan ta para cu na e anja ei tabata biba 9 hudiu na Aruba. E cantidad aki a sigui aumenta. Diferente hudiu di Corsou a establece nan mes na Aruba. Na 1816 tabatin 19 hudiu, na 1833 tabatin 31. E siglo pasa tabata nifica gran pobreza pa Aruba, asina cu e animo pa establesimentu a baha poco poco. Algun di nan a muri i algun a sali bai. Pa mas o menos 20 anja despues na 1855 tabatin solamente 4 hudiu na Aruba. Na anja 1822 tabatin 22: na anja 1893 solamente uno. Esaki nos ta mira den e documentonan te anja 1899. Na 1900 no tabatin ningun hudiu mas na Aruba.

### Santana bieu

E poco hudiunan riba nos isla tabata biba solitario. No tabatin un synagoge. Nos no sa si nan tabata reuni pa e servicionan religioso. E unico cos cu nan tabatin tabata e santana chikitu caminda awor aki ta Boerhaavestraat. Den e santana ei 7 hende grandi i un mucha a worde dera. Di e historia di e santana aki no tin nada. Un di e tumba nan so nos por lesa, esta esun di un tal David Capriles. Cu a muri na anja 1883. E Capriles aki a naci na anja 1799 na Corsou. E santana chikitu na Boerhaavestraat a jena i awor e communidad hudiu tin un mas grandi.

### Levie Posner

Mas o menos na cuminsamentu di e prome guerra mundial a bini Corsou como solda Levie Posner naci na Rotterdam na anja 1893. Na Corsou el a sirbi como polis. Sr. Posner cu nan tabata jama Louis, a keda den Antillas despues di su servicio militar. El a traha poco tempu na New York, pero despues el a regresa pa Antillas. El a bishita St. Maarten i Saba i aja el a casa. Na 1922 Louis Posner a cuminsa un negoshi na Corsou, pero el a weta mas futuro den Aruba i na 1923 el a hiba su negoshi Aruba. Dia 22 di november di e anja aki „Posner Agencies" manera e negoshi jama awor lo existi 40 anja. Louis a muri hoben na anja 1949. Posner tabata e prome hudiu asjkenazico na Aruba. E hudiunan cu te ainda tabata na Aruba tabata hudiunan sefardico. Naturalmente hopi otro hudiu a sigui e ehempel di Posner, y awor nan ta forma un parti di e poblacion di Aruba. Posner a jega den e tempu cu ainda Aruba tabata pober. Pero Posner a mustra su mes un bon homber di negoshi i ora cu na anja 1928 gezaghebber Wagemaker a bini Aruba cu su casa y a bai biba den Pasangrahan caminda nan mes mester a cushina tabata Louis Posner cu a asisti e gezaghebber. E familia Wagemaker no tabatin stoof pa cushina e dos siman largu e senjora di Louis Posner a cushina pa nan.

### For di Oost Europa

Posner no a keda muchu tempu e unico hudiu na Aruba, cu jegada di Lago e chensnan di trabao a aumenta. Di e otro islanan di Caribe a jega hende pero tambe a jega hudiunan for di paisnan na Oost-Europa cu nunca nan a tende di nan na Aruba. For di Polonia, Rumania i Tschecho Slavakia.

E hudiunan for di Tschecho Slovakia casi tur tabata empleadonan na Lago e otro hudiunan tabata commerciante. Nan a drenta e commercio di Aruba te dia di awe. Nan tabata casa, pa raad i despues un di nan cu tabata na altur di e ceremonianan di misa tabata haci e ritonan. Na 1948 Aruba tabatin 193 hudiu.

### Mas cu 200 hudiu na Aruba.

Na Aruba caminda segun e censo di 1960 tin 202 hudiu nan a cuminsa for di 1942 pa tene servicio di misa den Aruba Country Club. Entre 1950 i 1960 e bida religioso di e hudiunan a florece enormemente i e comunidad hudiu a dicidi pa traha un synagoge. Esaki a bini na Adriaan Lacle Boulevard. Pa mas informacion nos por participa cu e 202 hudiunan na Aruba por worde parti den e siguiente: Naci na Antillas, 62, naci na Holanda 48, Surnam 14, otro islanan 8, na Merca 33, i tin 37 cu a nasi den diferente otro luga.

Portret exterior dje synagoga nobo na Aruba cu a worde consagra ajera dia 4 di november.

# Diferente deliberacionnan na Washington tocante Cuba

**WASHINGTON, 5 nov. — E comité ehecutivo dje conseho Mericano nacional di seguridad a reuni ayera dos biaba bao di presidencia di president Kennedy pa delibera tocante tur kestionnan pendiente cu tin relacion cu Cuba. E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson, a participa despues, cu nan a conferencia entre otro riba desmantelacion di basenan Ruso di raket na Cuba.**

En respuesta riba preguntanan di periodista el a bisa, cu te ainda nan mester hanja solucion pa hopi kestion na ehecusion dje acuerdo alcanza entre president Kennedy y prome minister Chroesjtsjef.

Stevenson a bisa, cu nan no a papia tocante Cruz Roja Internacional pa inspeccion na e lugarnan di lansamentu na Cuba. Riba e pregunta, si Merca lo keda insisti riba inspeccion internacional riba Cuba, Stevenson a bisa: „Claro cu si".

Un bosero di Casa Blanca a anuncia despues, cu Merca lo keda mantene nan exigencia pa investigacion local tocante desmantelacion di basenan di raket. Esaki ta keda e condicion, cu nos ta pone na un acuerdo tocante Cuba, asina el a bisa, pero el a agrega sinembargo, cu inspeccion aki no ta mester e mester wordu ehecuta pa Nacionnan Uni.

### E kestion cubano

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a declara ayera, cu tin basta bon adelantonan den direccion di un areglo dje kestion Cubano. El a bisa cu tabatin algun bruhamentu dje rol cu Cruz Roja Internacional lo haci na desmantelacion di basenan Ruso di raket na Cuba. Un bosero di Cruz Roja na Ginebra a anuncia, cu organisacion ta cla pa tuma den consideracion un eventual peticion di secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant pa inspecciona bapornan cu ta sali for di Cuba cu material di raket, pero si Union Sovietica ta di acuerdo. El a participa cu otro siman un funcionario di Cruz Roja lo bai New York pa deliberacionnan, Oe Thant a declara sinembargo cu e proposicion solamente tin relacion cu bapornan cu ta nabega pa Cuba.

Nan no a pensa mes riba control nacional di bapornan cu ta sali di Cuba. Segun Oe Thnt nan lo no inclui Cruz Roja cerca inspeccion mes na Cuba.

### Fotonan di Cuba

Ministerio Mericano di defensa, a publica ayera fotonan, cu avionnan Mericano a saca diahuebs durante reconosimentu aerea riba Cuba. For di e fotonan aki, di cual president Kennedy a papia e dia nochi ey a resulta, cu caterpillarnan, cu tabata para riba e base Ruso di raket y e aparatonan pa pone raket den posicion di lansamentu, a disparce, mescos cu camionnan pa transporta e raketnan y e edificionan caminda nan ta prepara raket pa lansamentu riba un dje fotonan bo por a mira un convooi corre bai di un base cerca di Sagua la Grande, na mas o menos dos cien km. na oost di Havana. Netnan di camouflage, cu nan a mira riba e fotonan anterior, no tabata para riba e foto cu nan a saca diahuebs.

### Marina cubano ta haci ehercicio

Ministerio Cubano di forsanan arma a avisa navegacion den cercania di noord oost di Cuba cu marina Cubano a cuminsa cu maniobranan naval den e territorio ey.

Nan no a anuncia cuanto tempu e ehercicionan lo dura. E territorio di ehercicio ta situa entre e riu Banes y e ciudadnan Litoral Mariel y Cabanas, mas o menos cincuenta kilometer west di Havana.

### ARZOBISPU CANTERBURY TOCANTE CONCILIO

WASHINGTON, 5 nov. — E arzobispu di Canterbury, dr. Michaeel Ramsey, a bisa na fin di su gira door di Merca den e club di prensa na Washington, cu e ta spera cu e segundo concilio Vaticano, lo trece perspectivanan nobo pa cooperacion entre iglesia catolica y otro religionnan y lo haci e fuente di conflictonan disparse.

Tres portret di e lucha titanica cu ta tuma luga na frontera di India y China comunista, y cu a duna e comunistanan algun victoria den ultimo danan cu a transcurri. Foto mas ariba: un solda herida di India ta ser hiba na un helicopter. Foto meimei: Krisna Menon, ex ministro di defensa di India na aeropuerto di Ladakh den embersacion cu un oficial di ehercito. Menon a entrega siman pasa su cartera na premier Nehroe. Un grupo di refugiados di Assam, cu a hui pa avance di e comunistanan.

# Vapornan ruso lo yega Cuba den diez dia

**NEW YORK, 5 nov. — Secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a bisa e miembronan di e conseho di seguridad di e organisacion cu e bapornan ruso lo tin mester di diez dia pa yega Cuba y tuma e instalacionnan desmantela di raket a bordo pa nan hiba nan Rusia.**

Un portavoz di Nacionnan Uni, cu a participa esaki ayera nochi a bisa, cu Oe Thant ta tratando pa yega na un areglo cu Cruz Roja internacional pa vigila e retiro di e raketnan.

Oe Thant no a bisa con e ta pensa di ehecuta e vigilancia ey, asina e portavoz a bisa.

E secretario general a delibera henter dia, entre cu miembronan di e conseho di seguridad y hasta a keda sin asisti na un comementu di e sociedad di periodistanan di nacionnan pa por sigi cu su trabaonan.

Segun informenan nan ta considerando actualmente, pa pone funcionarionan di Cruz Roja bordo di bapornan di bloqueada.

Probablemente e plannan di Nacionnan Uni lo worde elabora den un tempo mas rapido, awor cu president Kennedy a expresa su mes na fabor di un areglo, na cual e comité internacional, cu ta consisti pa mayor parti di Suisonan, lo worde asocia.

Segun fuentenan bon informa pronto lo bini delegadonan di e comité internacional aki di Cruz Roja pa delibera cu Oe Thant.

Di banda di Nacionnan Uni nan a informa, cu na Cruz Roja nan kier acentua e elemento humanitario, cu tin den e control riba articulonan cu ta bai Cuba, esta mira, pa Cuba sigui ricibi cuminda y comestible, mientras cu armanan ofensivo ta „prohibi".

### EHECUCION NA CUBA

E siman aki nan a condena un mucha homber na Cuba y nan a ehecuté despues, riba acusacion di a organisa un asalto contra bida di premier Castro. E hoben, Luis Toroella, a worde huzga diarason y inmediatamente despues di sesion nan a ehecuté.

### DECLARACION DI BEN BELLA

ARGEL, 3 nov. — Prome minister argelino, Mohamed Ben Bella, a mustra ayera na un reunion masal na Argel, pa recorda e di ocho aniversario di cuminzamentu di revolucion argelino e solidaridad di Argelia cu e pueblo cubano y cu tur otro pais, cu ta lucha pa mantencion di nan independencia. Ben Bella a bita tambe, cu Argelia ta cla, pa yuda Angola y Zuid Africa door di manda voluntarionan y arma.

### DESGRACIA DI RICARDO RODRIGUEZ

CIUDAD DI MEXICO, 3 nov. — E corredo di auto di Mexico, Ricardo Rodriguez a sufri den su Lotus 1500-CC, un accidente durante entrenamentu pa e gran premio di Mexico di diadomingo awor. E Mexicano hoben, a tuma un bocht cu mas o menos 140 km pa ora y a sali foi caminda. Su auto a bolter y a pega candela. E corredo di auto a worde benta na otro banda di caminda. Durante transportacin pa hospital el a muri. E tabatin un fractura di su tapa di cabez.

Ya Ricardo Rodriguez a termina su entrenamento y a inscribi pa e competencia di diadomingo, ora cu el a tende cu un di su adversarionan, e ingles John Surtees, a logra den su Lola, pa corre e circuito di 5 kilometer den un tempu di dos minuut tres segundo. El a dicidi pa bolbe corre.

Ricardo tabata un dje corredonan di auto, di mas miho den e ultimo anjanan aki y tin 21 anja. Huntu cu su ruman homber mayor el a gana siman pasa pa di dos biaha e mil km. di Paris. Na anja 1960 e tabata e di prome na Nassau Governor Cup Race. Ambos ruman tin hopi popularidad na Zuid America.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Demonstra otronan di bo confianza den bida i den porvenir. Lo nan tin algu interesante di bisa.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Pensa bon com leu bo por confia otronan den bo asuntonan financiero.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Trata bo partner awe cu delicadeza, pasobra tur cos ta depende di su cooperacion.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Un cierto kestion por yega na un bon fin ora cu bo pone bo atencion na bo trabao.

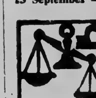
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Percura pa bo eficacia no sea perhudica pa nada di mundo. Anochi ta favorable pa bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

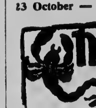
No crea dificultad den cas of den bo trabao door di pone mucha presion riba orgullo of ambicion.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Tene cuidao pa bo no gasta bo energia door di corre aqui i aya. E anochi aqui lo bira druk pa bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Sea prudente pa bo no cohe un camina robez door di un inspiracion robez.

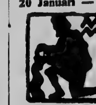
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Munstra amigu i otronan e parti di bo mehor di bo caracter. Evita reaccion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe ta un dia pa bo cu asuntunan descuida i no-termina. No papia di mas.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



No larga ningun hende quita bo di bo debernan. Cuidao cu sorpresanan desagradable.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe tambe bo por cosecha desarollo, si acaso bo ta paga completa atencion na bo trabao.

### KEHO CONTRA OFICINA DI PRENSA DI ALEMANIA WEST

BONN, 5 nov. — Segundo president dje partido liberal di Alemania West, Wolfgang Boering, a entrega un keho contra e oficina di prensa di Almania West, DPA, pa motibo di calumnia.

Ayera DPA a reparti un noticia den cua ta para, cu Boering ta un dje 4 personanan, cu nan ta sospecha, di a entrega datonan secreto militar na e revista „Der Spiegel".

Boering a desmenti un biaha caba cu e no tin nada que ber den e asuntu aki.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 6 NOVEMBER 1962 — No. 4484

# E CONFLICTO ENTRE CHINA COMUNISTA Y INDIA TA TUMA PASONAN SERIO

**NIEUW DELHI, 6 nov. — Segun noticianan den prensa di India nan a informa di fuente fidedigno na Tezpoer den Assam, cu e trupanan di India a conquista tres pueblo chiquito banda di Tawang, den e parti noordoost di e territorio di frontera for di e chinesnan. Parce cu e trupanan chines a comete hopi crueldad.**

### Proposicion di Rusia

Premier Chroesjtsjef di Union Sovietica a propone pa nan stop di bringa na e frontera Chines - India y cuminsa negosacionnan, asina fuentenan ta informa cu generalmente ta bon na altura.

Chroesjtsjef a haci e proposicion den un carta, cu nan a entrega diabierne na Nehroe.

Segun informe Nehroe lo bisa den su contesta na Chroesjtsjef, cu e Chinesnan mester tuma e posicionnan di ocho di september back, prome cu por papia tocante negosacionnan.

Nehroe no ta dispuesto pa acepta e punto di bista Chines cu cual Chroesjtsjef si ta bai di acuerdo. Esta cu nunca prome frontera tabata stipula.

Den circulonan diplomatico nan ta informa, cu e embahador Ruso na Nieuw Delhi a expresa su preocupacion tocante aceptacion di yudanza militar cerca Merca, ora el a bin entrega e carta di Chroesjtsjef.

### Harriman tocante lucha entre China e India

Averell Harriman, e segundo minister di exterior pa asuntunan tocante Lejano Oriente, a bisa den un entrevista na television, cu segun su opinion e atake di China riba e territorionan di India tabata un sorpresa hopi desagradable pa premier Nehroe di India y e otro lidernan Asiatiko.

Y awor cu e Rusonan a laga sa, cu nan lo yuda Chinesnan comunista y no India, e lidernan di India y Asiatico cu a pensa cu nan lo por conta cu yudanza di comunismo a queda decepciona.

Contestando un pregunta tocante opinion di Merca, tocante e preocupacion cu Pakistan tin pasobra Merca ta duna India arma, Harriman a bisa cu nan por usa e yudanza ey solamente contra China y nunca contra Pakistan. Ademas Harriman ta di opinion cu India como China kier evita pa e bringamentunan na frontera por para bira un guerra na gran escala.

### Participacion

Premier Nehroe di India a participa ayera, cu India lo forma un conseho nacional di defensa y posiblemente lo cambia su plan di cincu anja. Lo mas principal ta awor corre cu e invasor for di den e pais. President De Gaulle di Francia a sigura Nehroe riba papel di simpatia di Francia pa India den su conflicto cu China.

### Trupanan di India na Ladach ta retira

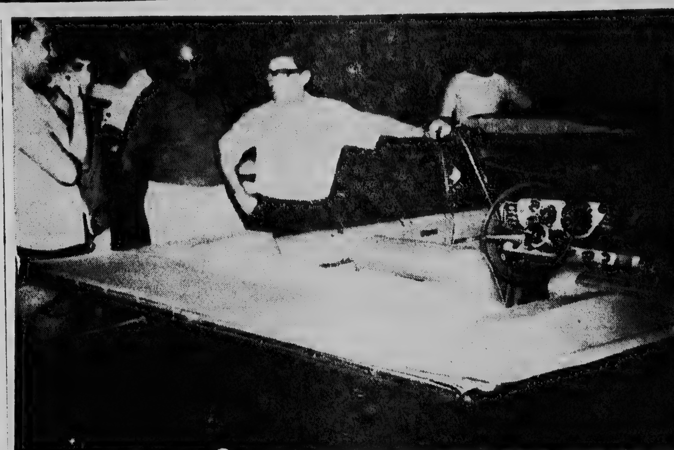
Manera ta conoci nan a anuncia ayera mainta cu trupanan di India na e posicionnan na Faulat Oldi na Noord Ladach a retira nan mes pa hanja mihor posicionnan di defensa.

Daulet Beg Oldi ta un post importante na e sector west cu e frontera cu China comunista. Eynan tin un aeropuerto.

E lugar ta situa den cercania di Karakorum-Pas, tres kilometer west di e territorio cu e Chinesnan a exigi for di anja 1960.

E portavoz di India a bisa ayera, cu e no ta sigur cu e Chinesnan a ocupa e lugar. El a bisa cu si ta asina anto e Chinesnan por domina e Karakorum-Pas cu ta bai na Jasjmier mas mehor. E portavoz a bisa tambe cu e aeropuerto Choesoel na Ladach ainda ta den man di India.

Segun funcionarionan di India e Chinesnan a ocupa awor henter e territorio di Ladach, cu nan tabata exigi for di anja 1960. Hasta ya e Chinesnan a surpasa e frontera cu nan a stipula na algun lugar.



Diasabra atardi tabatin un interes enorme pa e show di autonan modelonan 1963 na Viana Auto Supply Company.

Especialmente e convertible Fury di Plymouth a capta hopi admiracion aunque cu nos mester bisa cu e modelonan di Chrysler, Dodge y Valiant tur aparentemente a cai den smaak di e publico. E show a worde anima door di un doorprize cual a worde gana pa srta. T. Hillman. E afortunada srta. aki a hanja un radio-transistor. Tambe tabata presente equipo tecnico di Radio Antillana, cu a transmiti diferente discurso directamente for di oficina di Viana. Ariba e portret aki nos ta hanja un impresion dje interes grandi cu a reina pa e show. Den centro sr. Joe D'Aguiar, sales-manager di Viana Auto Supply, kende tabata informa e publico presente dje novedadnan dje modelonan 1963.

## CONSAGRACION DI SYNAGOGE

Como consecuencia di estorbonan tecnico e relato di consagracion solem di e Synagoge na Oranjestad no por aparece sino te den nos edicion di majan.

# PIANISTA HAROLD MARTINA A TOCA DEN EDIFICIO DI CONCERT

## *Trasmicion di esaqui a ser manda Antillanan*

**DEN HAAG, 6 nov. — E pianista curazolenjo Harold Martina a ofrece un concierto den e sala chikito di edificio di concert bao di protectorado di ministro plenipotenciario di Antillanan Neerlandes, sr. W. F. M. Lampe, cu cooperacion di Sticusa y impresariado hulandes.**

Denter di e casi 200 presente na e debuta aqui nos a mira tambe cu excepcion di sra. Martina, ministro plenipotenciario di Surnam mr. dr. R.H. Pos, ministro plenipotenciario Lampe, viceministro-president drs. H.A. Korthals i senjora, secretario di estado di educacion, artenan i ciencia, mr. Y. Scholten i senjora, president di Primera Camara mr. J.A. Jonkman i senjora, profesor De Gaay Fortman i embahador di Colombia, Hernan Gomez-Gomes.

E pianista a ser jama seis bez back na fin di su funcion. El a hanja un bouquet na nomber di ministro Lampe.

El a toca Suite Ingles den C. tercera menor di J.S. Bach, e sonate den C menor di J. Haidn, fantasianan opus 116 di J. Brahams i despues di pausa seis baile den ritmo Bulgaro di Bela Bartok i tercer sonate den F opus menor 14 di R. Schümann, conoci como Concert Sans Orchestre.

Muy pronto Harold Martina lo bin bishita Antillanan Neerlandes na unda su majornan ta biba. Despues lo e continua su viaje pa Colombia. E intencion ta cu lo e bai despues Amereica unda quizas lo e duna funcion na Philadelphia i New York.

Diaviernes nan a traha un transmision na Wereldomroep pa television cu pronto lo ser manda na Antillanan Neerlandes pa ser transmiti aqui.

## H. BEEN DEN EILANDSRAAD

ORANJESTAD — Sr. Hendrik Been, cu durante e eleccion di eilandsraad na 1959 tabata e unico candidato Holandes riba lista di P.P.A. y cu a hanja 47 voto e anja ei, awor a worde declara elegi pa eilandsraad door di hoofdstembureau. E a acepta e eleccion aki y e lo presenta su credenciales na e proximo reunion publico.

Sr. Been a worde nombra den e vacatura cu a bini door di salida di sr. O. S. Henriquez for di eilandsraad ora cu e a bira ministro. Prome sr. Fabian Kelly a worde nombra como sucesor di sr. Henriquez pero e raad no a aproba e credenciales di sr. Kelly. E siguiente candidato pa e vacatura tabata sr. Been, cual cu esaki ta bira e unico europeo Holandes den e college.

## RHODA STEENHUIZEN A CANTA DEN HOSPITAL

ORANJESTAD — E cantante arubana Rhoda Steenhuizen a canta diadomingo pasa pa enfermo- y soeurnan di hospital San Pedro. Acompanja pa „Los Casinos" el a ofrece un programa di canticanan popular, manera „Cuando, cuando", „Johnny" y „Despedida". Su cantonan tabata pa hopi cu a scuche un sorpresa agradable y e hendenan malo a goza masha tantu.

Diasabra nochi lo e canta den Esso Club.

## DIRECTIVA NOBO DI C.U. SANTA CRUZ

ORANJESTAD — Durante e reunion general di miembronan di Credit Unions cu a ser teni dia 4 di november a scohe e siguiente directiva: president Emiliano Mathilda, vice-president Pedro Irausquin, tesorero sra. Maria L. Curiel-Henriquez, secretaria srta. Enriqueta Loopstok y 2a tesorero-secretario Tarcisio Croes. Den comision financiero a hanja sesion sres. Antonio Croes y Paulus Geerman y damas Nicolasa Geerman y Olinda Thiel. Den comision di vigilancia tin sesion awor sres. Brune Werleman y Juan Curiel, tambe srta. Margo Croes. Avisor general ta sr. Sylvestre Vrolijk, mientras avisor espiritual ta pastoor J. Berlage.

## PASTOOR BURGEMEESTER A SALI PA ISLA 'RIBA

ORANJESTAD — Ajera Pastoor Burgemeester di Oranjestad a sali cu avion pa islanan ariba caminda elo pasa dos siman di vacacion. E vacacion aki tbata posibel gracis na e tikete di ida y vuelto cu pastoor a hanja riba dia di su hubileo di koper di poco dia pasa. E pastoor tabata masha entusiasma cu su biahe pa islanan ariba caminda e lo topa diferente di su migonan bieu cu cual el a jega di traha tempu pasa.

Durante permanencia di deputado Jossy Tromp di dos( di r.) y hefe di oficina di turista Michael Kuiperi (r.) na Las Vegas, na ocasion di convencion ASTA cu ultimamente a ser teni aya, ambos senjores a ser invita tambe un anochi na un gran fiesta di hardin, organiza na cas di sr. Cliff Jones (di dos di dr.), cu tambe ta explota e casino di Aruba. Tambe Gobernador di Nevada, Sr. Grant Sawyer (dr.) a asisti na e cocktail party, cual tabatin un fuerte fondo politico. Durante e bishita di sres Tromp y Kuiperi na Las Vegas sr. Jones a demonstra su mes tambe como un politico interesante.

# ,Antilla' ta ser considera un mehor nomber cu ,Antillanan Neerlandes'

## *Publicacion den revista di estudiantenan*

**(Di nos corresponsal na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 6 nov. — Den „Kakinja", e revista mensual pa estudiantenan Antillano i esnan cu ta studiando na Hulanda, ta ser publica cu e nomber „Nederlandse Antillen" por bien ser cambia pa „Antillia", esaqui ta pa motibu cu e actual indicacion oficial ta lamta den e escritor asociacionnan cu „propiedad di Hulanda". E articulo a ser publica den e ultimo numero cu a caba di aparece.**

„A cuminza ta parce masha tem caba cu ainda nos pais ta un colonia ainda. Pa medio di cierto casonan cada bez di nobo mi ta ser recorda cu no ta hopi tem pasa cu e sistema tabata asina en realidad. E motibu di mas principal ta e nomber cu oficialmente nos pais ta carga: Antillanan Neerlandes". E adjectivo ta pone mi corda riba un propiedad di Hulanda", asina e escritor sin nomber a skirbi.

„Nos por bisa cu e ta sirbi solamente pa separacion di un conjunto politico di un coleccion geografico, pero ta facil tambe pa salba for di un tal error door di usa e nomber Antillas. Luego error politico ta exclui, pasobra no ta existi un segundo estado cu tin ni di minimo indicacion di Antillas den su nomber.

Un otro argumento pa mantenecion dje nomber actual ta e union historico cu Hulanda. Segun mi opinion e union aqui por bien ser proba for di cosnan otro i mas dibertido.

„Ademas di esei no ta ami ta e unico cu no ta gusta e nomber ei. Sea pa su smaak of inconsciente Antillanonan ta papia over di Antilla y Antiya ora cu e ta papia Papiamentu i na Hulandes e ta yuda su mes cu Antillen. Mericanonan ta garra nan ainda masha duro na Dutch West Indies i Latino Americanonan ta usa Neerlandesas como argumento pa munstra nos cu ainda lo nos ta colonia.

Hulandesnan no ta conoce ningun problema den esaqui: mi por consumi mi mes diariamente cu e palabra De West.

„Mi ta quere sigur cu door di aplicacion na e realidad door di introduccion dje nomber Antillia como nomber Hulandes oficial, hopi hende lo queda satisfecho. E Antillano lo salba di un sintimentu desagradable. E Hulandes pensador lo ta basta apto di no relaciona ningun consecuencianan na e cambio aqui. (E Hulandesnan cu no ta pensa riba esaqui ta di opinion cu masha tempu mester salba dje islanan ej). Hasta Norte-Americanonan lo por aplica nan mas facil pasobra e nomber ta corto. Gobierno di Surnam lo ta contentu cu nos tambe lo quier modifica e Statuut door di introduci e cambio di nomber. Nan lo no puntra Hulanda mas den Nacionnan Uni ta paquico e no ta declara responsabilidadnan mas di su gobernacion over di „West Indië".

„Lo ta masha bunita cu e nomber nobo drenta na vigor pareu ora cu e constitucion revisa pronto lo bira oficial", asina e articulo a sali publica.

Izquierda: vapornan di gera mericano ta patrulla den awanan rond di Cuba. — Derecho: Mobilizacion na Cuba. Cu un bandera cubano na e skopet un miembro miliciano ta bai na su post.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 4 di november di 1962.

CABAINAN GANADOR.

**Promer careda:** — El Gavilan (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1200 metro. Tempo 73 1/5 sec.

**Di dos careda:** — Koppernik (49 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete C. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1/5 sec.

**Di tres careda:** — Ici Paris (53 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete L.R. Gonzalez. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

**Di cuater careda:** — Cesaretti (52 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Gonzalez. Tempo 110 sec.

**Di cinco careda:** — Farandulera (52 kilo) di preparador R. Peraza cu jinete C.N. Gova. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

**Ultimo careda:** — Clizia (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete F. S. Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 100 3/5 sec.

E unico ganador cu no ta favorito y cu no tabatin punto den e concurso di favorito ta Clizia den e ultimo careda. Tur otro ganadornan ta favorito. Naturalmente cu atrobe e resultado ta un mercado liber.

**ARUBAANSE COURANT CU UN CUADRO GANADOR.**

Den nos combinacion di 32 bolivar nos a bolbe cierta un cuadro ganador den cual nos a falta unicamente Clizia. Den e caredanan di diahuebs nan a descubri cu e cabai Fergus di e preparador V. Clyne a ser „dopa". E cabai Fergus a yega di dos tras di Perry Maison. Como costumbra nan a haci examen di orina y sangre di e tres promer cabainan. Ora a resulta cu Fergus a ser dopa nan a retira tur cabai di Clyne den e caredanan di Diasabra y Diadomingo. E preparador Clyne muy probable lo keda suspendi mientras cu e Comisariato ta sigi haci e averiguacionnan necesario. Ta existi e posibilidad cu e cabai cu a tuma remedi na via di e pasadera cu ta reina awor den La Rinconada por a tuma algun remedi cu por [illegible] aden. Si esaki ta e caso anto no tin nada di mala fe den e asunto pero di tur manera Clyne ta keda suspendi durante tres luna segun e reglamento ta stipula. Si e ta inocente ta lamentable cu e ta hanja su castigo cu ta un perhuicio grandi pa e preparador aki.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — El Gavilan cu nos a indica como e rival mas fuerte di e gran favorito Antonio a resulta ganador di e promer careda cu 3½ cuerpo dilanti di Tabernilla. E jinete ganador J. Gonzalez P. ya na principio a percura di tuma un posicion favorable den di cuater lugar tras di Barcelona Tabernilla y Guitry. Na altura di 700 metro J. Gonzalez a inicia su avance. Na mas of menos 200 meter El Gavilan a iguala e puntero y sostene su ventaha te na fin, cruzando e meta como e ganador. Tabernilla a keda den di dos lugar favorito Antonio tabatin un salida asina malo, cu tabata imposible pa e por a recupera e terreno perdi. El a drenta di ultimo.

DI DOS CAREDA: — Victoria pa Koppernik, cu a cruza e meta cu un cuerpo di ventaha dilanti di Morgan. Koppernik tabatin un mala salida, pero Carlos Cruz a sabi di repone su situacion pa cohe e di cuater lugar tras di Percebe. Alone y Jet. Na altura di 500 meter el a logra alcanza e puntero Percebe pa despues domina e careda dspues di resisti cu exito e atropellada di Morgan, cu casi a sorprende den e propia raya. Percebe a keda den di tres lugar, sigui pa Poseido. Jet a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Ici Paris, ganador di e careda aki, a demostra su super calidad como corredor cruzando e meta cu 8 cuerpo dilanti di Persian Park. E careda a inicia cu Ici Paris den di tres lugar tras di Persian Park y Amasijado, y ora den e curva final Amasijado a keda atras. Ici Paris facilmente a ocupa e promer lugar pa cruza e meta como ganador. Amasijado a drenta di tres y Atbarah a ocupa e di cuater lugar. Carnavalesco a cerra e marcador. Den e careda aki Vievlever a keda retira.

Promer cu di cuater Careda a corre e Clasico Antonio Jose de Sucre, den cual Balsamino Moreira a sali triunfador cu e ehemplar Launderel, componente di llave 10 di e preparador D. Noguera. Den e careda aki a pasa dos accidente. R.D. Guzman, e jinete di Cuarzo, ta di promer cu a cai, pero sin consecuencia grave. E otro accidente cu a pasa cu Rengifo, e jinete di Pro Consul ta mas lamentable, como cu a resulta cu Rengifo a hanja un commocion cerebral, pero gracias a Dios fotografias a mustra cu no tin fracturas. Rengifo naturalmente a keda hospitaliza.

DI CUATER CAREDA: — Den e careda aki tambe e promer favorito di catedra Cesaretti a sali ganador dilanti di Apletoro cu un cuerpo di ventaha. Cesaretti di principio caba a tuma e delantero y haci donjo completo di e situacion, actuando cu exito te na ora di cruza e meta. Apletoro y Jejen a trata un momento di haci un ataque riba e puntero, pero sin exito. Promer cu e final Apletoro a haci un segundo esfuerzo, pero esaki tampoco a resulta. Cesaretti a keda e ganador y Apletoro a ocupa e di dos lugar. Di tres a yega Muy Mono sigui pa Banderillas y Doroncito. Nene Rubio a keda retira.

DI CINCO CAREDA: — E fija di siman di Arubaanse Courant Farandulera ta ganador di e careda aki yegando cu un cabez dilanti di Allegado. Farandulera ta otro favorito di catedra cu a sali victorioso. Nuñez Cova a corre e cabai a la espectativa, descontando terreno mientras cu e peloton tabata acercando e meta Nuñez Cova den e recta final a haci un pasada di parti di paden cu un avance terminante pa logra alcanza y pasa Allegado cu tabata e puntero na e ultimo 300 meternan. Allegado mester a keda conforme cu e segundo puesto, mientras cu Ladrillazo a ocupa e di tres lugar. Elvirita a yega di cuater y Visconte a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E unico batacazo di e competencia di diadomingo a resulta Clizia, ganador di e ultima careda. Clizia a ser corri pa F.S. Perez, cu a reemplaza Rengifo cu manera nos a bisa a hanja accidente den e Clasico. E triunfo di Clizia cu den su ultimo careda a yega 34½ tras di e ganador, a ser recibi pa e publico cu grito y pito, pa protesta contra e victoria increible aki. Pero Comisariato sin dilato a declara e careda conforme. Clizia a paga pa concepta di ganador Bs. 255,—. Pa descarte Bs. 123,— y Place Bs. 145,—. Nos no ta corda ningun batacaso cu a paga jamas e cantidad di bolivar aki pa ganador. Nos no ta bisa cu no tin, pero nos no ta corda. Ta bon mes cu ta Clizia a gana den e ultimo careda, pasobra asina mes e resultado di 5 y 6 a bira un mercado libre.

A resulta definitivamente 190 cuadro di 6 cabai ganador. Cada un ta gana Bs. 4.032,05. Cu 5 cabai no tin cifra definitiva ainda. Tin mas of menos 9300 formularios cu 5 cabai ganador, cada un lo hanja mas of menos Bs. 54,—. Tabatin sella 287.149 formularios na un valor di Bs. 2.719.882,—. Nos ta puntra, si na lugar di Clizia un di e favoritonan a gana den e ultimo careda, ta kiko e 5 y 6 lo a paga???





In de radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van hedenavond, zal er via alle radiostations op Curacao een vraaggesprek worden uitgezonden met Z.E. Minister-President E. Jonckheer.

De tijden waarop uitgezonden zal worden zijn als volgt:
Radio Hoyer papiaments om 6 uur en nederlands om 7 uur n.m.
Curom nederlands om 7 uur.
Radio Caribe papiaments om 7 uur n.m.

Dit vraaggesprek wordt op Aruba uitgezonden via:
Radio Kelkboom op woensdag in het nederlands om 6.30 n.m. en
Voz di Aruba op donderdag in het papiaments om 6.30 uur n.m.

Op Bonaire via Radio Hoyer III in het papiaments op vrijdag om 7 uur n.m.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di september 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di november 1962 y cu for di dia 13 di november 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.**

## VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

NUEVA DELHI, 6 nov. — Antayera mainta princesa Beatrixa a bishita e mezquito Mahometano di mas famoso den henter India, e mezquito jama Masjid, na Oud Delhi, cu nan a construi den siglo 17 durante gobernacion di Sjah Jahan. E princesa a saca foto cu su camara. Door cu nan no ta admiti pa drenta e mezquita cu zapatoe e princesa y e personanan cu ta companjele mester a sigui riba menja. Nan a mustra e princesa cabey y barba dje profeta Mohammed, y tambe restunan di un paar di sandaal cu profeta a usa.

Despues princesa Beatrix a bai pa e hal Constantia, na Nueva Delhi, pa asisti na un ehercicio religioso.

Ayera tardi Prinses Beatrix a bishita e „Rode Fort" na New Delhi. Un edificio cu ya tin siglo bieu.

E director di e forti a dirigi prinses Beatrix den e museo di guerra riba e prome piso di e edificio principal, unda tin pistolnan bieu granaatnan, condecoracionnan militar for di tempu di gobernacion Ingles y cosnan por estilo.

Despues cu prinses Beatrix a bishita e museo el a keiru den jardin di e forti.

## PROME MINISTER BULGARO

SOFIA, 6 nov. — E prome secretario dje partido comunista di Bulgaria, Todor Zjiekov, a participa ayera na e di ocho congreso di su partido, cu Anton Joegov a wordu aboli di su puesto di prome minister y saca for di dje comité central di partido. Joegov, ta acusa di actividadnan contra e partido. Tambe nan a kita algun persona for di puestonan di gobierno of di partido.

Zjickov, a anuncia despues, cu nan a dicidi na un reunion plenario dje comité central di partido, pa instala un comision cu mester delibera tocante violacionnan di ley dje partido y haci proposicionnan pa pone un fin na e violacionnan aki.

For di e comité central nan a kita, ademas di Joegov, tambe Georgi Stankov, Roesi Christozov, Georgi Koembiliev, Ivan Rajkov, y Apostol Kolchev.

## BURGEMEESTER BRANDT TOCANTE BERLIN

BERLIN, 6 nov. — Burgemeester Brandt ta kere, cu situacion di Berlin, despues dje sucesonan rond di Cuba, ta mas favorabel cu algun siman pasa. E burgemeester a bisa na un conferencia di prensa, cu ningun persona na Moscu actualmente ta duda dj seriedad di e garantianan occidental. El a bisa di ta preocupa, cu occidente no ta suficiente prepara, riba un presion comunista riba camindanan pa e ciudad.

Brandt a bisa cu ta necesario un punto di bista uni di occidente.

## MERICANONAN NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 6 nov. — Rebeldenan comunista na Zuid Vietnam, a multiplica nan atakenan riba Mericanonan cu ta asisti trupanan di gobierno di Zuid Vietnam. Asina circulonan bon informa na Saigon a participa ayera. Den e ultimo tres dianan a cai den guerra 4 Mericano, y e cifra di victimanan den e anja aki a subi te 37.

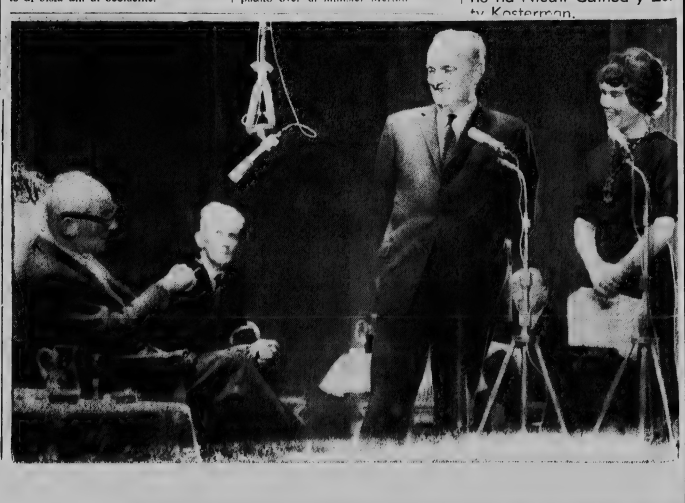
## MINISTRO SOCIALISTA DI BELGICA REEMPLAZA

BRUSSEL, 6 nov. — E tension den politica na Belgica como consecuencia di marca definitivo di e frontera di idioma (manera ta conoci nan ta usa dos idioma den e pais, esta Vlaams y Frances) a causa ayera cu e minister socialista di obranan publico, J. Merlot, a pidi su retiro. E president di e fraccion socialista den parlamento lo tuma e puesto over di minister Merlot.

## RELACIONNAN ENTRE INDIA Y UNION SOVIETICA

MOSCU, 6 nov. — Presiden Brezjnef di Union Sovietica, a declara ayera, cu relacionnan entre India y Union Sovietica ta un bon ehempel di biba pacificamente banda di otro. El a bisa esaki, despues cu e embahador nobo di India na Moscu, Trikoli Nath Kaul a entrega su cartanan credencial.

E escritor Van Kampen tabata punto centrico di trans mision di radio „Dit is uw leven", cual a ser presenta diarazon anochi door di Letty Kosterman bao di direccion di Joop Koopmans dilanti Vara. E portret den stul ta sr. Van Kampen, luego sr. A. Boendermaker, empleado pensiona di gobierno na Nieuw Guinea y Letty Kosterman.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Abo ta e jefe?" „Kiko?"
2. „Laga bo mannan ariba di e mesa!" „Bo a bin horta?"
3. „No, mi kier papia cu e jefe tocante di un tal „comadreja". Abo ta e jefe?"
„Ami ta e „Leon"!"

PEPITA po cortesia di Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Senjora bo tin algo pa mi tiña?" „Laga mi pensa un momento......" 2. „Si, e carsen di mi esposo....." 3. „Ate aki". 4. „Nan mester llama e proximo horcan „Pepita!"

# E proximo Eleccionnan na Merca

**NEW YORK, 6 nov. — Ayera mas di mil Mericano, cu ta ambiciona un puesto den senado of camara di diputados of un puesto di gobernador, a cuminsa na e ultimo parti di nan campanja di eleccion den e cincuenta estadonan di Merca.**

**Manera ta conoci tin den senado 36 asiento meti den e eleccionnan y den camara di diputados 435.**

**E pregunta grandi cu hopi hende ta preocupa cune ta, cual partido — Republicano of democraatnan — lo probecha mas di e crisis Cubano.**

### Democraat ta domina na Merca

Actualmente partido democraat na Merca ta domina tantu senado como e camara. Den senado e democraatnan tin 64 asiento y e republicanonan 36. Sesenta y un en total 100 asientonan di senado no ta meti den e eleccion e anja aki. Di e 61 asientonan aki 43 ta den man di democraatnan y 18 den man di republicano. Pues awe e democraatnan lo tin solamente ocho asiento pa hanja y nan tin un mayoria.

Mayoria di e observadornan politico no ta kere tampoco cu e republicanonan, cu den camara di 174 asiento contra 261 di e democraatnan, lo hanja e 218 asientonan, cu ta necesario pa logra un mayoria den senado.

### Lucha pa puesto

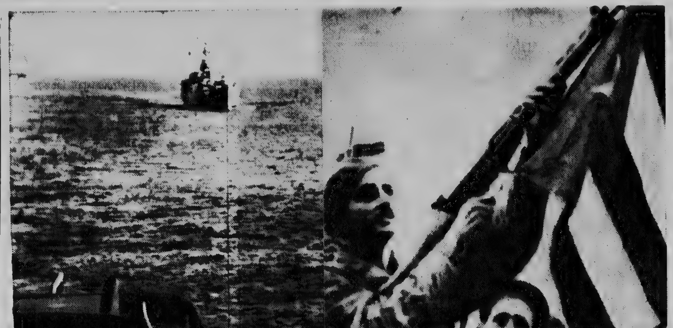
Loke ta e lucha pa e puesto di gobernador, nan ta considera e candidatonan di e republicanonan mehor. Tin dos punto principal cu ta California y New York.

Na California e lucha ta bai entre e actual gobernador democratico Edmund Brown y ex vice-president, Richard Nixon. Na New York tin e republicano Nelson Rockefeller contra e democraat Robert Morgenthau.

## SAOEDI ARABIA Y AMERICA

DAMASCO, 6 nov. — E corant di Syria „Airai Alaam" a scirbi ayera cu Saoedi Arabia a laga Merca sa, cu nan lo bula tur instalacionnan Mericano di petroleo den e pais o cendenan na candela, si e Mericanonan reconoce e gobierno revolucionario di Jemen. Segun e corant prome di Saoedi Arabia, principe Feisal, a amenaza president Kennedy durante su bishita na Casa Blanca, cu nan lo bula instalacionnan Mericano. E embahador di Saoedi Arabia na Damasco no a duna comentario riba e noticia.





Diamars anochi banda di 9.30 e guardacosta aleman di 400 ton „Miloa" foi Bremen, cu a purba na drenta haf di IJmuiden sin loods, a pega den boca di haf na Forteiland.

## AYUDO HULANDES NA SURNAM

PARAMARIBO, 6 nov. — Nan a pone den programa di ayudo tecnico di Hulanda na Surnam, e catedratico, di kinderpsychiater na e universidad di Groningen, prof. dr. Th. Hart de Ruyter na disposicion di gobierno di Surnam. Prof dr. Hart de Ruyter, lo duna gobierno di Surnam conseho acerca di Jeugdzorg y e ensenjanza cu tin relacion cu esaki.

## „SOUTH WIND" NA ARUBA

ORANJESTAD — Actualmente tin na Aruba e yate mericano „South Wind" cu su tripulacion consistiendo di sr. y sra. Adams. E pareha aki cu for di basta tempu caba ta haci biahenan rond mundu ta masha contentu cu nan estadia na Aruba. Nan ta jen di entusiasmo pa e poblacion carinjoso di nos isla y e recogida amistoso cu nan a ricibi aki. Tocante nan plannan na Aruba sr. y sra. Adams a participa nos cu nan tin intencion pa organisa tripnan di charter pa gruponan y club. Tambe nan lo hiba hende pa pisca y moonlight cruises. Di banda di aduana ja nan a mustra interes pa un biaha asina segun sr. Adams. Sr. Adams cu ta un experto den e arte di zeil ta disponibel pa duna les na esun cu kier sinja. E ta un instructor renombra cu a sinja diferente estrella di cine caba entre cual tin Rod Cameron cu a cumpra un pida terreno na St. Maarten y ta bai biba aja. Ademas di un excelente marinero sr. Adams tambe ta autor y cineaste.

E a traha diferente peliculanan caba di su biahanan y tambe di e ultimo biaha pa Aruba cual el a manda Merca pa laba. Tan pronto cu e pelicula ta cla y e hanje bek e lo presente aki na Aruba. Sr. Adams a conta nos un aventura interesante cu a pasa riba su ultimo biaha aki.

Na Panama un donjo di un otro yate peruviano a pidi pa e hiba e yate pe pa Miami. Sr. Adams a laga su mes yate na Panama y a sali cu e yate di e peruviano pa Miami. Banda di Cuba el a weita den distancia hopi huma y el a kere cu tabata un barcu cu a hanje den dificultad. E a cambia su curso pa e luga caminda e huma tabata sali y jegando aya el a topa cu un barcu di carga ruso. El a acerca e barcu y a puntra e capitan si e por a yuda. Esaki no tabata necesario pero en cambio e capitan a ofrece pa dune un lift. Como e yate su gasolin tabata cerca di caba y dos dia caba no tabatin bientu sr. Adams a acepta e oferta y a mara e yate tras di e bapor ruso. Tambe tabata existi e posibilidad cu e yate lo drief bai riba e costa di Cuba y e gobierno di Cuba lo confiskele. Seguramente e capitan di e bapor no a pensa cu nan tabata mericano pasobra e yate tabatin un bandera peruviano.

Jeganda banda di Habana sr. Adams a los e cabuja y despues di a gradici e capitan nan a pone curso pa Miami na unda nan ajega sano y salvo.

## „AU PETIT BONHEUR" A PRESENTA UN BON QUINTETO

ORANJESTAD. — „Au Petiti Bonheur" e comedia di grupo di Algemeen Nderlands Verbond cu a worde presenta prome biaha diasabra anochi den Centro Cultural ta un comedia hopi bon tipicamente Frances y cu a worde bon hunga door di e cinco actornan.

„Au Petit Bonheur" ta nomber di un pension banda di caminda grandi den Sur di Francia. Ora cu un tal Alain Plessis (Wil Reufke) camna drenta cerca e donjo hoben Brigitte Anselin (Jeanne Lock) esaki ta masha contento cu fin e a hanja un cliente. E dos nan aki ta forma un contraste basta fuerte caba, pero ta bira mas peor ora cu e blofman Denis Cavignol (Orlando Ferrol) cu su casa Martine (Burney Every) camna drenta. Nan ta dos recien casados cu ta gusta bringa masha. Y den tur e boroto aki ta bin e periodista Archibald Durand (Peter ten Hage). E exito di e comedia aki ta den e contraste di e diferente personnahenan y e intercambio di risa y seriedad un efecto cu gracias na e actornan talentoso y e regisor Piet Eelvelt ta sali completamente.

**DEBUTANTES.**

E debutantenan riba escenario tabata Orlando Ferrol y Peter ten Hage. E ultimo a pone henter e seis hari cu su payasadonan, y tabata e sorpresa di anochi. Tambe Orlando Ferrol tabata un interprete di bon caliber. Ta duele cu su holandes no ta 100% ainda. E facto cu e a haci e experimento dificil aki ta mustra cu e ta un actor di cual nos tin hopi esperanza. No ta necesario pa discuti e talento di Jeanne Lock, Burney Every y Wil Heufke.

Esakinan ta nombernan cu ta papia pa nan mes. Tabato bon pa mira cuantu un bon hungador por saca for di un rol chikitu; esaki a worde mustra door di Jeanne y Peter diasabra anochi.

Ta lamentable cu e premiére no a hanja un sala jen. E decor di Tjalling Alkema tambe e biaha aki tabata masha bon.

## CINE PA MUCHA

ORANJESTAD. — Dibierne dia 9 p.v. y despues dia 29 y 30 di e luna aki e servicio di cine di Aruba lo bolbe presenta cine pa mucha. Diabierne lo tin cine na Noord, na fin di luna na Oranjestad.

E programma ta consisti di siete pelicula entre cual atrobe „The Famous Kids" y un pelicula di beisbol di nada menos cu Babe Ruth. Tambe tin un pelicula instructivo „Instrumentonan di e Orkesta" traha en cooperacion di London Symphony Orchestra.

## CONCURSO DI COMPOSITORNAN CU $15.8000 NA PREMIO

Broadcast Music Incorporated di New York pa di cuater biaha ta organiza un concurso internacional pa compositornan hoben pa asina stimula e hobennan aki den nan arte creativo. Tur compositornan hoben den hemisferio occidental por participa den e concurso aki. Nan no mester ta mas bieu di 26 anja y nan por manda composicionnan bieu aden tambe. E premionan tin un total di 15.800 dollar yfor di 1951 76 compositornan hoben a gana premionan di SCA.

E seramentu di e concurso aki ta dia 15 di februari 163, e ora ei tur composicionnan mester ta aden. E organisadornan no a pone ningun restriccion tocante e largura di e composicionnan. Esakinan tampoco mester ta nobo, por participa cu composicionnan bieu tambe. E reglanan pa e concurso aki ta obtenibel na sr. Russell Sanjek, director S.C.A. project. Broadcast Music Inc. 598 Fifth Avenue. New York 17, New York.

## BOXEO AMATEUR NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

Sgun informaccion obteni di e president di Lago Sport Park, Sr. Mateo Reyes, e torneo anual di boxeo amateur cu directiva di L.S.P. ta organisa, lo cuminza e anja aki, riba dia 21 di november 1962.

E boksdornan amateur cu ta desea di tuma parti den e torneo por busca formulario di inscripcion na Lago Sport Park mes. E formularionan mester ta entrega no mas tardi cu dia 15 di november, fecha riba cual inscripcion ta worde cerra.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D Wolff



### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## CUATRO REELIGI, WERLEMAN NOBO DEN DIRECTIVA DI L.S.P.

(Di nos redactor Deportivo)

Resultado di e eleccion di miembronan pa directiva di Lago Sport Park a keda conoci ayera ora cu e ultimo votacionnan a tuma luga. Cuatro di e cinco miembronan cu tabata na turno di baha a worde reeligi. Esakinan ta Janny Brokke, Edgar Carrilho, Carlos Bislip y Vincent Thompson. E miembro nobo cu a worde eligi na luga di Zep Bislick, kende no tabata reeligible, a resulta di ta e conocido atleta di club Animo y futbolista di Estrella, Jacinto Werleman.

Hunto cu e cinconan aki ta completa e directiva di Lago Sport Park, Mateo Reyes, Bob Martin, Joe Kock, Jacinto Geerman y Juan Briezen.

## DAKOTA CONTRA SAN NICOLAS JRS AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Un importante partido di e campeonato di hoofdklasse ta tuma luga awe nochi entre e oncenanan di Dakota y San Nicolas Jrs. Na e momento aki e oncena diasotenjo tin un total di puntos di 10 y ta marchando invicto. Nan ta un punto tras di R.C.A. cu a pasa pa e promer lugar despues di su triunfo diasabra pasa riba Tropical.

Cu unicamente tres punto obteni den cuatro wega (un victorio y un empate) San Nicolas Jrs. no ta ocupando un puesto di importancia den e actual campeonato y ya den e promer rond nan lo no por termina ni den e segundo puesto mas. Apesar di esaki San Nicolas Jrs. ta un rival cu ta exigi respet. Ta un equipo cu den cualkier momento por derrota cualkier equipo contrario.

Pa Dakota e match di awe ta sumamente importante, ya cu nan lo falta despues di awe unicamente nan encuentro contra precisamente R.C.A. pa completa nan programa di e promer rond. Y e encuentro Dakota — R.C.A. ta programa pa diavierna awor.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

### RADIO KELKBOOM

Diamars 6 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

### RADIO VICTORIA

Diamars 6 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 6 de noviembre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas e Mañana



— No. 16 —

„Esei no ta posible pasobra mi no ta gusta di bira obheto di tur combersacion. Mi ta biba den un pension masha serio i mi no ta desea pa ningun hende pensa nada robez di mi persona. I mi mes lo duna nan material di redashi ora cu mi permiti un homber stranjero bin busca mi aya."

„Sinembargo mi ta spera cu lo bo no tin cuenta di duna na ningun hende di loque bo ta haci i larga?"

„Sinembargo mi no ta desea esei", e mucha muhe a insisti caprichosamente. I a aparece un impresion irrita riba su cara.

„Enfin: mi ta completamente di acuerdo cu bo deseonan naturalmente", el a siguré cu un inclinacion decente. „Mi tin honor di combida bo anto pa un cena den Kurhaus? Awe nochi pa 8'or?"

„Bueno: lo mi ta 8'or na entrada di Kurhaus."

Nan a queda ta combersa un poco mas i despues nan a despedi di otro. Su oferta pa a bai buske na su pension el a rechaza redondamente pero carinjoso.

X X X

Den hotel Harold a larga nan hibé cerca su tata. El a contra cu esaqui mientras e tabatin un numero di dossiers su dilanti ta studia.

„Por tin momentunan tambe cu bo no ta traha?" Harold a puntra su tata, despues cu nan a saluda otro. I e saludo aqui tabata masha indiferente.

Brinkmann tabata masha sorprendi pa e bishita inespera di su yiu homber i el a duna esaqui di conoce tambe na su ... Pero Harold no tabata interesé pa nada cu su tata tabata kick, contal cu al fin al cuenta e hanja loque el a bin busca cerca e tata cu ta placa.

„Quende cu quier logra exito mester lucha tur dia di nobo tambe p'e", e tata a responde seriamente. „Bo ta quere cu ta for di nan mes Liebig-Werken a bira di loque nan ta te awor? Tempo cu bo tawela a tuma esei den principio, di e siglo aqui di su tata, te cas chiquito di famia sol tabatin, e cas chiquito cu bo ta mira ei cu awor ta enteramente scondi bao di tur e oficinanan i tallernan. Te despues di binti anja el a cuminza ta florece i mi tabatin e honor di a trece e fabrica na su actual florecimiento.

„Riba esei mi ta masha orgulloso", Harold a responde ironicamente. „Pero mi n' tin importancia den nada di esaquinan. I en realidad e desarollo aqui no ta haci ningun sorto di impresion riba mi."

Brinkmann a bula lamta.

„Lo ta mucho mas mehor cu bo pensa un ratu prome cu bo papia. Por ta mi falta anto cu bo no tin un contacto favorable cu fabrica? Cuantu bez mi no a propone bo na tuma un of otro empleo aya cerca mi?...... Pero no. Senjor mi yiu ta prefera di chica cartera di su tata i dispidi e placa na mal manera. No ta pasa ni un seman sin cu bo tin mester di placa i paquico? Solamente pa bo bai complace bo libertad!"

Contra su boluntad Harold a para ta tende e ... aqui. E ... tin wel custumber di para tende e escena aqui, pero awe el a hanja esei desagradable. E ... a interrumpi su ... secretaria nobo i esei por a socede solamente ora cu e bieu aqui tabata den un bon bùis. Ta p'esei el a trata na calma su tata un poco.

„Larga nos sinta combersa un ratu cu calmo, tata", el a bisa tranquilo. „Lo bo a desea en realidad pa mi a bin traha den e firma? Mi ta meen cu lo bo duna mi bo confianza ora cu mi bin traha cerca bo?"

Brinkmann a queda ta mira su yiu investigante. Esaqui tabata un tono nobo cu tabata agradé. Ta p'esei el a puntré admira:

„En realidad bo ta dispuesto seriamente di bin traha cerca mi?

„Esei ta depende di condicionnan". Brinkmann a bai para den bentana i a queda ta fiha afó pensativo. A dura varios rato prome el a queda mira su yiu 'trobe.

„Bo a goza di un bon educacion i bo ta papia diferente idioma masha bon", el a cuminza porfin. „Wel, en todo caso esei lo por ta un base pa bo traha den e seccion exterior. Por ehemplo bo por traha principalmeente cu e mark Sueco. Te awor no a haci masha na esaqui."

„Bueno. Si en realidad ta bo deseo esei, anto mi tambe ta di acuerdo. Lo mi haci tur mi esfuerzo na dedica mi seriamente na trabao", Harold a responde.

„I ta qui dia lo bo por cuminza?"

„Duna mi algun tempo pa mi pensa", Harold a responde.

Brinkmann a declara su mes di acuerdo cu esaqui. E tabata contentu cu porfin su yiu a yega na mehor ideanan, pasobra te awor el a rechaza tur ofertanan anterior.

Harold mes a queda sorprendi pa e curso di e combersacion. Ora cu el a bai Baden-Baden, e no tabatin ningun sorto di intencion di a bai traha cerca su tata. Alcontrario: ta solamente placa e quier a bai ranca 'trobe for di dje i tambe e quier a bai tira un vistazo riba e secretaria nobo. Pero e atardi aqui ora cu e tabata combersa na mesa cu e mucha muhe stranjero riba terrasa, e tabata sinti su mes manera un persona cu tabata un nulo. Ta solamente cu algun prestacion lo ta posible pa conquista semehante muhenan asina. I ta quico lo e bisé ora cu e puntré ta na ... cu e mes tabata ... ta paquico — di cuminza pone su curpa seriamenete na trabao. I ata... inconscientemente su tata

## DICK TRACY

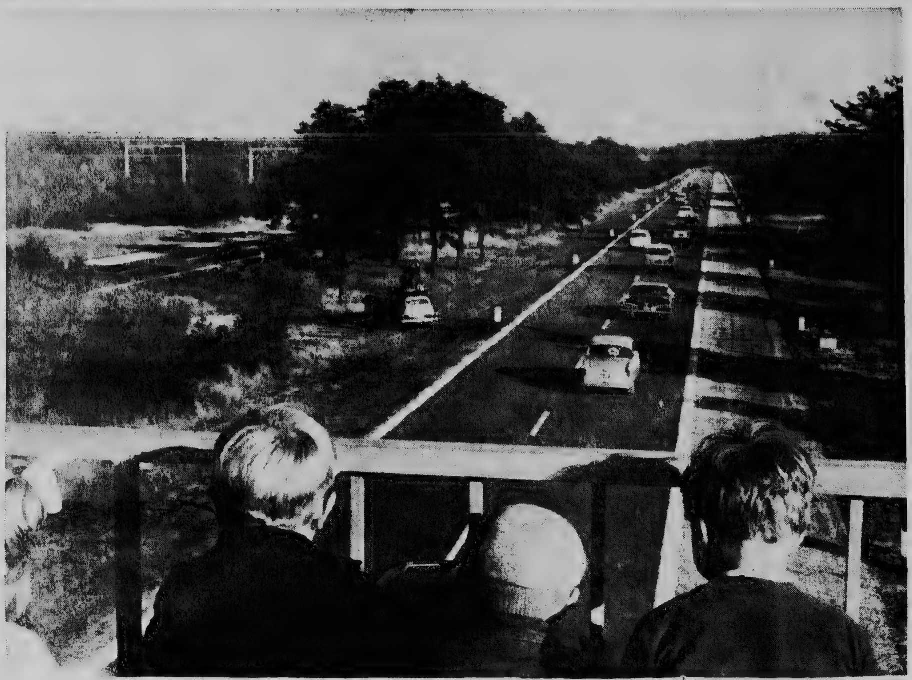


1. „Mi tin cu laga mama sabi con auntie ta ganja. Mi no por tene e cos mas pa mi so." 2. „Mama, tin un cos cu mi mester bisa bo." „Si, mi jioe?" 3. Y e boer ta warda te ora cu su cabai caba bebe." 4. Solo ta cayente, e dia ta ketu. E ta keda mira den e awa cla sin sabi bon kiko e ta mira RIP KIRBY

## RIP KIRBY



1. Ros Keneton ta bai „Traha". „Un bon anochi den e ruleta y mi lo por descansa pa basta tempu." 2. „E joven na e mesa „21" no ta perde ningun ora." 3. „Magnifico! Mi a bolbe gana!"



Ultimamente ministro di Verkeer y Waterstaat H. A. Korthals a inaugura e parti di Rijksweg entre Hardewijk y Wezep pa trafico. Aqui nos por forma nos un idea di inauguracion dje camina nobo di trafico y mientras e prome autonan tabata pasa riba e camina nobo aqui e hubentud tabata sinta ta mira cu masha interes.

# Cuba a duna su consentimiento na vigilancia di Cruz Roja Internacional

**NEW YORK, 6 nov. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, ayera a papia cu e miembronan di e consebo di seguridad tocante un reunion di e consebo pa papia riba e kestion Cubano. Probablemente e reunion ey lo tuma lugar e siman aki.**

**Oe Thant a declara ayera nochi, cu e ta apreeja un consulta continua cu e consebo.**

Funcionarionan na Washington ta optimista tocante e desarollo di e kestion Cubano, di un banda a base di e fotonan cu nan a tuma recien, cu ta mustra cu berdaderamente nan ta demontando e basenan di raket, y di otro banda pasobra nan ta confia, cu Union Sovietica lo logra hania Cuba asina leu pa e bai di acuerdo cu inspeccion na e basenan door di Nacionnan Uni.

Pero di banda di gobierno Mericano nan a informa ayera nochi, cu segun opinion di president Kennedy cu pa tempu illimita den un of otro forma mester tene vigilancia riba e camindanan pa Cuba pa [illegible] evita un transport nobo di armanan [illegible] pa e isla.

Segun circulonan di Nacionnan Uni nan ta spera awe nochi for di Geneve e ex president di Cruz Roja Internacional, Paul Ruegger, na New York. Parce cu e ta bin papia tocante un eventual inspeccion di barcunan cu ta nabega pa Cuba door di Cruz Roja.

**COMENTARIO DI „TASS"**

E agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia, cu e prome vice-premier Ruso, Mikoyan a delibera tocante e situacion internacional den un ambiente di amistad franco, completa confianza y comprension mutua".

Manera ta conoci, Cuba a consenti, cu bapornan di caminda pa e isla aki lo wordu controla pa comité internacional di Cruz Roja.

X X X

E comité a participa, cu Cruz Roja, no ta tuma riba nan mes e responsabilidad directo pa e trabao. E responsabilidad ta riba Nacionnan Uni y paisnan relaciona. E contribucion di Cruz Roja lo consisti principalmente di entrega di personal pa inspeccion.

E comité a pidi un ex-president dje Cruz Roja Internacional, Paul Ruegger, pa bai New York pa delibera cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant y delegadonan di paisnan relaciona.

E desicion final dje comite lo depende dje resultado dje bishita aki. Un bosero di Cruz Roja a participa, cu antayera mainta Ruegger a sali pa New York. El a bisa tambe, cu nan lo recluta oficialnan Suico pa un eventual inspeccion di bapornan pa Cuba.

## CRUZ ROJA Y CUBA

**GENEVE, 6 nov. — Un portavoz di Cruz Roja Internacional a bisa, cu nan ta studiando ketu bai riba e manera cu e comite internacional por yuda N.U. en relacion cu e inspeccion na Cuba.**

**E portavoz a bisa cu e no sa qui proposicionnan Nacionnan Uni a haci e comite, pero e representante di e comite, Paul Ruegger, lo bai New York na cuminsamentu di e siman aqui pa delibera. Un portavoz a desmenti fuertemente e noticianan, cu ya e comite a bai di acuerdo cu un proposicion di Nacionnan Uni.**

**Segun e portavoz e comite actualmente ta solamente dispuesto pa considera yudanza na N.U. den e kestion di Cuba.**

## Cuba ta bai di acuerdo cu inspeccion di Cruz Roja

**E comite internacional di Cruz Roja a participa ajera cu gobierno cubano a aproba, pa encarga e comite aki cu inspeccion por lo pronto durante di un luna. Cruz Roja lo nombra e funcionarionan cu lo ehecuta e inspeccion. Nacionnan Uni a pone e comite na altura di e acuerdo cu gobierno cubano tocante e inspeccion.**

## VIGILANCIA NA CUBA MESTER SIGUI

Ayera nochi nan a informa, cu president Kennedy ta di opinion, cu pa tempu ilimita mester tene vigilancia di un of otro manera riba e camindanan cu ta bai Cuba, pa asina evita un eventual importacion nobo di armanan sovietico riba e isla den futuro.

Na esaki nan ta agrega, cu Kennedy a acentua, cu e ta keda para firme riba su exigencia, cu inspectornan internacional mester sigura nan mes cu e basenan di raket cu Union Sovietica a traha na Cuba, berdaderamente a ser kita of ta worde kita. Segun e fuente autoriza aki president Kennedy lo no keda satisfecho cu nada menos.

Di fuente gubernamental mericano ta informa, cu president Kennedy lo no acepta cu e amenasa di Union Sovietica contra Merca a worde kita, prome cu esey keda stipula pa un inspeccion internacional. Kennedy ta di opinion cu ni Casa Blanca ni Kremlin mester bai di acuerdo cu seguranza no confirma bou di e actual circumstancianan.

E president ta considera su acuerdo cu e premier ruso resultado di diplomacia duru, cu na ambos banda no ta laga espacio pa ningun duda.

Pues e ta di opinion, cu si e actual amenasa for di Cuba keda aboli, vigilancia riba e camindanan pa Cuba ta keda necesario pa evita, cu atrobé armanan sovietico por drenta Cuba.

## PAPA TA NOMBRA MIEMBRONAN DI CORTE DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 6 nov. — Papa Juan a nombra e miembronan di e corte di husticia di concilio, asina e agencia Hulandes-Catolico di noticia ta anuncia.

E tribunal aki ta autorisa pa duna fallonan riba tur asuntunan juridico cu lo por presenta durante concilio.

## Concilio a sigui

Despues di un pausa di cuater dia e trabaonan na e concilio a sigi ayera mainta. Parce cu e padernan di e concilio no ta di acuerdo cu e programa di reuni cu nan a hiba te awor aki. Hopi di nan a propone pa despues di un pausa [illegible] na december cuminsa directamente na januari atrobe.

E deseo aki ta bini especial di obisponan cu tin cu bini di paisnan hopi leu y [illegible] segun e schema bieu ta hanjanan ta paga hopi placa pa transport.

Mariniernan cu a caba di yega na e base mericano na Guantanamo ta subi den autonan di ehercito pa sigui pa nan barak of tentnan.

## NEW YORK TIMES TOCANTE CUBA

NEW YORK, 6 nov. — E corant mericano „New York Times", a scribi cu e precendente cu premier Chroestjev a crea door di bai di acuerdo cu inspeccion internacional di e basenan ruso di raket na Cuba, ta hustifica un cierto speranza, cu na Moscu por desarolla

## PROTEST NA FABOR DI CUBA NA PEKING

E demostracion a sigui ora cu ya a bir scur. Segun calculo mas o menos un millon hende a pasa dilanti di e embahada cubano. Chou en Lai a confirma ajera, cu China ta apoya Cuba den su lucha contra provocacionnan di guerra di parti di imperialistanan.

Tambe China ta apoya e cincu exigencianan di e premier cubano Fidel Castro.

## CONGRESO DI PARTIDO NA SOFIA INAUGURA

SOFIA, 6 nov. — Ajera mainta nan a inaugura e octavo congreso di partido na Sofia di partido comunista bulgaro. E representantenan di partido comunista cubano a worde ricibi cordialmente door di e participantenan.

## COALICION DI ALEMANIA OCCIDENTAL TA SIGUI EXISTI

BONN, 6 nov. — Despues di deliberacionnan cu a dura hopi ora largu e dos partidonan di gobierno Aleman — e cristian democraatnan y e democraatnan liber — a yega na un acuerdo pa sigi cu e cooperacion ayera tardi nan a participa den un comunicado, cu esnan interesa tabata di opinion, cu muy en especial en bista di e actual situacion politica e actual coalicion mester sigi existi.

Nan a dicidi pa retira dr. Walter Strauss for di su puesto di secretario di husticia. Strauss semper a ocupa un puesto den gobiernonan di Alemania Occidental for di anja 1949.

## FIN DI PRUEBANAN NUCLEAR DI MERCA DEN OCEANO PACIFICO

WASHINGTON, 6 nov. — Ayera president Kennedy a participa, cu e actual srie di pruebanan nuclear di Merca den territorio di oceano pacifico a termina. El a bisa tambe cu e ta spera, cu den lunanan cu ta bini por yega na un acuerdo pa prohibi mas pruebanan nuclear.

E president Mericano ta bisa den un mensahe especial, cu si Merca lo sigi cu e pruebanan nuclear subterraneo na Nevada.

E anuncio aki di Kennedy a sigi despues di e exitoso explosion nuclear cu Merca a haci ayera mainta trempan den atmosfera.

## E CASO CONTRA E CORANT "DER SPIEGEL"

E minister di defensa terrestre di Alemania Occidental, Strauss a bisa ayera den un entrevista cu un representante di un corant Aleman, cu e procureur di Alemania Occidental a participa e ministro di husticia, Stammberger, por escrito, cu nan lo haci un investigacion juridico tocante e sistema cu cos ta bai na e corant „Der Spiegel".

E minister a declara esaki como contesta riba un pregunta, si e ta considera correcto, cu nan no a pone e minister di husticia inmediatamente na altura di e accion contra „Der Spiegel".

## DESGRACIA DI TREIN NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 6 nov. — Door cu un trein a sali for di riel riba e ruta entre Belgrado y Skolpje, pega cu e pueblo Kocmanovo, a muri ayera por lo menos dies hende. Dos wagon, den cual tabatin sesenta pasahero a bolter di e rielnan.

## NOORD SPANJA INUNDACIONNAN NA

MADRID, 6 nov. — Como consecuencia di inundacionnan, cu tabatin despues dje caida duru di awaceru na Barcelona, nan a anuncia hopi danjo. Pero nan no a duna anuncio ainda di victimanan. Cerca di Mocada, e awa a lastra dos brug riba Ripoll bai cu nan y na Sabadell y Tarrasa e fabricanan textiler no por traha for di e inundacion di september pasa. Actualmente nan ta mas destrui. Na ciudad di Barcekeda abou.
lona awa a drenta den casnan cu ta

## MINISTRO DI DEFENSA TA BINI ANTILLAS

(Di nos corr. di Corsow).

WILLEMSTAD, 6 nov. (R.V.D.) — Riba dia 14 di november ta ser spera na Antillanan Neerlandes ir. S.H. Visser, ministro Hulandes di defensa. Lo e queda aqui te dia 25 di november, mientras lo e tene deliberacionnan cu gobierno Antillano i autoridadnan militar.

## DIEZ BAND TA TUMA PARTI NA BANDSTAND

ORANJESTAD, 6 nov. — No menos cu 10 band i conjunto lo duna nan cooperacion na e „Bandstand 1962" cu lo ser organiza pa Y's Men's Club riba dia 1 di December den Lago Heights Club. Esaquinan ta „Sensacion Musical", „Sonora del Caribe", „Caribbean Ambassadors", „Los Elegantes", „Nueva Sensacion", „Conjunto San Fernando", „The Hepcats", „Mariachi Aruba". E otro bandnan cu ainda quier tuma parti na e ocasion aki, por comunica nan cu Sr. Lionel Roberts, c/o Aruba Trading Company of cerca Sr. Henry Brown, c/o E.E.T.

## TRES LIDER DI UNION DI ARUBA PA CONGRESO NA CARACAS

ORANJESTAD — E directiva di Union Portuario Arubano (U.P.A.), e union di obreronan di haf aki, a ricibi un invitacion pa manda un delegacion pa e di cuater Congreso Internacional y di cinco Curso di Union di e Federacion Internacional di Unionnan Cristiano (C.L.A.S.C.), cu locual UPA ta afilia. Esaki ta pa prome biaha cu un invitacion asina importante a worde ricibi y e directva di UPA ta di opinion cu esaki ta un chens mportante pa e desarollo di unionismo na Antillas en general y Aruba en particular.

Segun nos a worde informa e gastonan di e biaha aki ta completamente a cargo di Unesco, un departamento di e organisacion di Naciones Uni cu a declara cu e ta dispuesto pa cubri e gastonan di e unionnan afilia cu C.L.A.S.C. y cu no por asisti na e Congreso pa motibo di e gastonan haltu. E delegacion di tres hende di Aruba lo ta bao di sr. Edgar (Eddy) Maduro, secretario general di UPA y alabes president di Union di chofernan di Aruba A.C.U. y representante di e federacion Latino di Unionnan Cristiano na Aruba. E congreso y e curso lo tuma luga di dia 9 te dia 27 di e luna aki na Caracas.

E apertura lo tuma luga diabiernes p.v. den Teatro Municipal, na unda entre otro e presidente di Venezuela dr. Rómulo Betancourt y dr. Aristides Galvani lo papia.. Durante e dianan siguiente e programa lo sigui den otHel Guaicamacuto. Nan ta spera mas cu 250 delegado for di Sur, Norte America y Canada, Europa, Afrika y Azia. Den curso di e dos siman y mei cu e congreso lo dura e delegadonan por scucha dr. Mario Zañrtu, un economo di Chili, dr. Rafael Caldera, un sociologo di Venezuela, sr. P. Birou un economo y humenista franses, dr. Valmore Acevedo un economo y funcionario di gobierno di Venezuela, dr. Peter Molt, un aleman promovi den sciencianan politico y dr. Victore Jimenez Landinez, e ministro d agricultura di Venezuela.

Dia 26 e Congreso lo worde sera den e Nuevo Circo di Caracas cu un reunion masal di obreronan, campesinonan y hubentud.

Tambe durante esei dr. Bethancourt lo ta presente.

## CURACAO Y ARUBA FONDO PA STRIP HUMORISTICO

(Di nos corresponsal na Corsow).

WILLEMSTAD, 6 nov. — Curacao i Aruba ta forma e strip humoristica nobo cu den corantnan Mericano lo ser publica cu un tirada total di 26 million ehemplar. Esaqui ta e strip popular destina pa adultonan i entitula „On Stage", cu regularmente ta ser imprimi den mas di cien diarionan na norte i Suramerica.

Leonard Star e tata spiritual di e historia aqui, a pensa primeramente riba riviera Italiano i Frances como fondo pa e serie nobo.

Riba iniciativa di R.J. Dovale di Dovale Advertising, Curacao, el a scohe awor e dos islanan di mas grandi di Antillanan Neerlandes.

E publicidad pa Aruba i Curacao lo alcanza centenares di milion hendenan na Estados Unidos. N' ta cos di bisa mes cu un semehante publicidad ta inpagable. Su balor ta inmensamente grandi pa nos islanan. I sinembargo e publicidad aqui pa Antillanan Neerlandes a ser realiza door di nos oficina completamente gratis pa gobierno Antillano i industria di turistanan", asina R.J. Dovale Advertising a participa den un comunicado di prensa. A ser agrega acerca cu Sr. Morris R. Sewoskin di Hotel Aruba Caribbean a promete tur cooperacion.

## EXPLOSION NA CABO CANAVERAL

CABO CANAVERAL, 6 nov. — Ajera un raket Polaris dje tipo A-3 a explota poco despues di lansamentu for di base na Cabo Canaveral. E proyectil cu mester a recorre un distancia di tres mil km. a falla. Di pronto e prome piso dje raket Polaris a explota. E segundo piso a sigui su curso pero a explota algun tempo despues y a cai den Atlantico. Esaki ta e di 4 fracaso cu un raket dje tipo aki.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bao di e aspecto aqui lo bo bira mas objectivo i lo bo sigui bo ambicionnan cu mas energia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Mainta tempran por trece pa bo decisionnan of actividad di otronan cu por yuda bo realiza bo plannan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ta robez di jaag den ocasionnan financiera comun. Cu tactica lo bo alcanza loke bo kier.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Ta reina un aspecto favorable pa bini na un acuerdo cu bo partner of otronan.

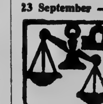
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Traha na tempo bo programa di trabao i tene bo stricto na dje. Cuidao awe tardi, nan por cambia bo idea.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

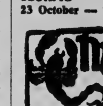
Ora cu bo demonstra sinceridad pa cu personanan queri, anto lo nan aplaudi esaqui.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Door di cuminza tempran lo bo ta na estado di arregla e asuntonan necesario.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Permiti bo mes e tempo necesario pa bo dedica atencion na bicinjanan i hende mas bieu.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Paga atencion na bo financia. Tempran den dia bo por spera ventaha. No haci mucho gastu.

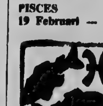
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Posicion di luna ta trece bon chensnan riba trabaonan probechoso den profesion of comercio.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Majan ta un bon momentu pa tene discusionnan objectiva, pa transaccionnan di tur calidad.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Sea principalmente awe masha prudente cu hendenan cu bo contra cuné. No confia ningun.

## UNION SOVIETICA TA PIDI RETIRO DI MIEMBRO DI EMBAHADA MERICANO

MOSCU, 6 nov. — Union Sovietica a pidi Merca pa yama Richard Carl Jacob inmediatamente back for di Rusia. Jacob ta funcionario di embahada Mericano na Moscu.

E agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia ademas, cu e servicio Ruso di seguridad a hanja Jacob diabierne, mientras cu e tabata saca material di espionaje for di un deposito secreto den un cas na Moscu.

E caracter di e material cu nan a hanja Jacob cuné, no ta laga ningun duda, asina Tass ta bisa, cu e Mericano tabatin contacto cu un espia.

BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIARAZON 7 NOVEMBER 1962 | No. 4485



## SYNAGOGE CONSAGRA

# Berlinski: „E cas di Dios ta funda den nos curazon"

**ORANJESTAD — „E comunidad Israelitico di Aruba a traha e edificio aki, pasobra e dignidad di nos fe a haci esaki necesario". E edificio aki ta mustra forza den su estilo, y dignidad den su belleza. E ta di nos tur y e lo sigui existi pasobra e cas di Dios aki ta funda den nos curazon." Esei tabata palabranan di sr. Leo Berlinski, president di e comunidad Israelitico di Aruba cu el a papia durante e servicio di inauguracion di e synagoge na Adriaan Lacle Boulevard na Oranjestad. E solemnidad a worde asisti door di tantu hende cu e edificio cu no ta grandi como e comunidad hudiu di Aruba no ta grandi, tabata mucho chikitu. Hopi hende a para riba stoepi di dilanti di e bentananan pa sigui e servicio cu tres rabbi di Corsow a tene.**

Rabbi Maslin a splica con Israel den curso di siglo a worde hiba di destierro pa destierro. Con nan a construi templonan cu despues a worde destrui door di otronan atrobe. Pero Dios a keda cu nos y cada biaha mas synagoge a worde construi. E synagoge tabata e symbolo vivo di presencia di Dios den nos destierro. „For di e synagoge aki otro misanan a sali pero en coneccion

Sigui lesa riba pag. 4

## Wisniewics, Gelbstein y Berlinski a carga e „Torah"

E synagoge moderno, den cual bo por reconoce un bes e man di e arquitecto Geo Scott, tabata jen jen dia Domingo anochi, e dia despues di sabbath. Tabatin un interes enorme di banda di autoridadnan, amigunan judiu for di Corsow y amigunan no-hudiu for di Aruba. Entre e presentenan nos a ripara Gezaghebber interino I. S. de Cuba, sra. Irma Beaujon-Brouwer, e ministronan E. O. Petronia y O. S. Henriquez, sra. viuda Maria Yrausquin-Wajcberg, e vice-president di staten sr. Osbaldo Croes, miembronan di staten, representantenan di e clero Catolico y Protestant di Aruba, miembronan di e directiva di Lago, directivanan di e fabricanan quimico den construccion, comandante d Savaneta Kamp major G.C.J. Bailleux y e comisario interino di polis Th. Nelissen. Riba e altar e streja di David tabata lombra den e luz di e coronanan di cristal. Riba e mesanan di e altar tabatin panja cora cu oro na rand. E panjanan aki segun un inscripcion tabata un regalo di sr. y sra. Israel Gelbstein. Nan a regala nan en memoria di nan mayornan. Nan tabata un di e hudiunan fiel, cu despues di dos cien anja a haci posibel cu e comunidad hudiu na Aruba hanja su propio synagoge.

E momento grandi den e solemnidad di inauguracion a cuminsa poco despues cu e servicio. Despues cu rabbi Moshe Ben Ami Amine di e synagoge Mikve Israel di Corsow a caba cu e oracion di habrimentu, e himnonan di Holanda y Aruba a worde canta y oracion especial pa reina, e estado di Israel y Aruba a worde haci, e momento a jega cu e rolnan di ley „Sifre Torah" a worde carga paden. Esta te ora cu e Torah ta den e synagoge e ora ei e edificio a bira un cas di Dios. E honor pa carga e Torah tabata pa srs. Wisniewics, I. Gelbstein y S. L. Berlinski. Siete biaha e hombernan aki a carga e Torah rond di e altar, prome cu e rolnan worde hinca den e kashi riba e altar bao di e oracion „Ets Haim Hi", despues di cual e kashinan a worde sera atrobe.

E discursion di bienvenido a worde haci door di sr. Berlinski, cu a mustra riba e interes di e synagoge pa e hudiunan, „E synagoge ta un parti integrante di nos fe" Sr. Berlinski a mustra con e prome synagoge probablemente a worde traha door di e hudiunan durante nan destierro Babylonico, ora cu tabatin necesidad cu e fé di e hudiunan por a worde instrui. „E synagoge y e academia ta e dos institutonan caminda e esencia di e fe Israelitico ta sera y caminda e luz di nan esperanza y confianza ta keda sendi." E synagoge for di hopi siglo caba ta e luga caminda e comunidadnan hudiu a reuni y organisa.

Hopi siglo caba e hudiunan a bringa pa nan herencia cu awendia ainda ta e base di e fe hudiu y cristiano. „Den synagoge nos ta experimenta nos fe. Aja nos ta instrui nos jiunan tambe, pa nan crece bira hendenan digno y bon ciudadanonan di Aruba". Hopi tempu pa falta di un synagoge y un rabbi e instruccion aki a worde haci na cas door di e tatanan. Te ainda nan no tin un rabbi pero si e comunidad tin un synagoge y esei tabata un gran bentaha pa e comunidad cu tin cuarenta familia awor. Despues di a conmemora alfin di e prome hudiunan cu a establece nan mes na Aruba manera, Samuel Maduro, Simon David Maduro, Isaac Capriles cu tabata casa cu Sarah Dovale, nan jiu David Capriles Jr. y pa ultimo Juan Bautista Capriles Jr. Sr. Berlinski a gradici tur esnan cu a juda pa traha e synagoge. Especialmente e orador e arquitecto Geo Scott y e firma Petronia y Croes.

### "Beth Israel" ta keda biba

Despues di a scucha e cancion „Ma Tovu" di e rabbi Chaim Abramovitz di e comunidad Shaarei Tsedek na Corsou, tabata rabbi J. Maslin di e comunidad Tempel Emanuel na Corsou cu a tene e predicashi di inauguracion.

„No obstante cu mi tin hopi trabao na Corsou, ora cu nan a pidi mi pa coopera den e servicio aki mi tabata contento cu e invitacion". Den tur e trabao e a duna mi un sentimentu di contento den mi curazon. Mi tabata contento pa ta presente na e inauguracion di e cas di dios nobo.

Sr. Gomes Casseres a entrega na nomber di Comunidad Israelita Tempel Emanuel na Corsow, na sr. Berlinski, president di e comunidad na Aruba, un beker di plata na ocasion di consagracion dje synagoga „Beth Israel".

**Siete bez „Sifre Torah" a ser carga rond riba altar. Di r.p.dr. riba altar e cargadornan di Torah Leo Berlinski, I. Gelbstein, y A. S. Wisniewics. Meimei na fondo e kashi abri den cual e documentonan di ley lo ser warda.**

# RIBA DIA 11 Y 12 DI NOVEMBER TA SER PRESENTA „DWARS DOOR PARIJS"

**ORANJESTAD, 7 nov. — Diadomingo i diaviernes awor Filmliga Aruba lo presenta e pelicula „Dwars door Parijs" („La Traversèe de Paris"), un escena tragicomico over di dos contrabandista. Regisor dje trabao aqui ta Claude Autant-Lara i den e hoofdrolnan aqui ta hunga Jean Gabin i Bourvil.**

Mas di cuarenta anja largu Claude Autant-Lara, trahado dje pelicula ta den e profesion di cinematografia. El a nace na anja 1903 i y for di edad di 16 anja caba el a traha decoracion di pelicula. Como regisor-assistent e tabata asisti Rene Clair den „Paris qui dort" i a traha na anja 1923 su prome propio pelicula i alavez un dje prome nan dje „peliculanan avant-garde" „Faits divers".

Su gran conocimiento Claude Autant-Lara a conquista sinembargo te despues di segundo gera mundial. Na 1945 el a traha su comedia leve „Sylvie et le fantome". Na anja 1946 a sigui e obra maestra rumoroso „Le diable au corps" (presenta door di nos FILMLIGA) segun e novela di Raymond Radiguet. Nos ta recorda nos e resumen „De Trots" for di e pelicula „De zeven hoofdzonden" cu Michele Morgan i Francoise Rosay, e poëtica „Le blé en herbe" (presenta door di FILMLIGA), e obra jen di esfera „Le bon Dieu sans confession" (presenta door di nos FILMLIGA) e moderno elaboracion „Fausta „Marguerité de la nuit" (presenta door di nos FILMLIGA) i su filmacion di Stendhal „Le rouge et le noir".

Cu e pelicula „Dwars door Pariis" Autant-Lara a dirigi su mes 'trobe riba camina di comedia na cual el a agrega un leve melancolia.

E historia cu a ser skirbi door di Jean Aurenche i Pierre Bost, basa riba novela di Marcel Aymé, ta ocupé cu e aventura di dos homber. Grandgil (Jean Gabin) i Martin (Bourvil), un aventura di contrabanda, cu nan a pasa riba un anochi scur na Paris den e anja di gera 1942, ora cu no tin taxi mas i ora cu porconan ta ser mata clandestinamente den bodeganan scur.

Cu esei tambe e pelicula ta cuminza. Ora cu e cien kilonan di carni ta corta, e cosecha cu a worde corta ta bai den cuater maleta cu mester ser transporta pa e dos hombernan na otro lado di ciudad mes anochi.

Nan ta plama for di otro manera completo stranjeronan di otro.

### Big City Blues

Esaqui ta un pelicula aprisionante jen di momentonan humoristico. Den e programa provisional dje weekend venidero e Filmliga „Big City Blues".

E pelicula recente dramatica aqui B. J. Bertina lo jama den su resenjo den „De Volkskrant" un noticia di pelicula for di un mundo decadente. El a ser traha pa e filmador Hulandes Charles Huguenot van der Linden riba encargo di Ministro di Educacion, . Arte i Ciencia.

Un paar di linea den un diario lo a inspir'e na su pelicula: den un complejo di construccion nan a hanja un mucha muhe morto.

E dos mucha hombernan nozem, un blancu i un neger, a ser arresta en relacion cu esaqui. Esei ta tur cos.

Mas interesante ta e hecho, cu Big City Blues a bira un pelicula masha bunita traha, cu un propio estilo, cu un expresion fotografico sorprendente, cu un tratamiento di zonido den un armonia estelar. E espectador no ta salba for di e fin fatal dje noticia di corant filma.

Nos conoce e fin na ora cu e historia ta cuminza. Dje fin aqui cada imagen i zonido ta jen di amenaza. E tension ocasiona pa e filmador ta aumenta cu medionan minimal te na maximo.

Big City ta un pelicula, es decir cu principalmente ta e trahador dje pelicula, cu ta actua den dje, e wega cu caranan, figuranan, espacio, zonido. El a bira un wega aprisionante, cu ta prepara un gran placer pa e amante di pelicula.

### Pa anja 1962

Riba dia 9 i 10 di december p.v. atrobe Filmliga ta ofrece un programa di 35 mm. Ta ser presenta anto „Het oog van de duivel" („Djavulens Oga"), un comedia satyrica over di inocencia di un muhe hoben di regisor Ingmar Bergman. Pa 1963 ta para como e di prome tres pelicula di 35 mm. „Dit is mijn leven", un satyra politica Polones over di un eternidad „Pajara de la mala suerte": „De kreet", e tragedia di bida di un obrero, di e regisor italiano Michelangelo Antonini i „De dame met het hondje", e filmacion di un novela checo door di Josef Kheifits.



# E. E. (Echi) Croes Directeur Aruba Bank

ORANJESTAD — Algun luna pasa despues cu Maduro & Curiel's Bank N.V. a bende su accionnan den Aruba Bank na e otro accionistanan, e director di Aruba Bank, senjor B. T. Henriquez a duna di conoce su deseo pa

ERNEST E. CROES

termina su servicio cu e banco menciona aki. Inmediatamente raad di comisarionan a busca otro persona pa jena e vacatura aki. Tabata senjor E. Mansveld, accountant na nos isla, kende tabata dispuesto pa un corto periodo tuma na su encargo e puesto di director interino.

Awor cu e reorganisacion den banco a keda completamente cla, senjor Mansveld a pidi pa termina su servicio, di manera cu e por sigui cu su trabao di su propio oficina id accountant.

Raad di comisarionan y accionistanan a gradici sr. Mansveld pa su servicio valioso, y entrante dia 7 di november sr. Mansveld a keda releva como director interino di Aruba Bank.



**Pa e mesun fecha senjor Ernest E. Croes, kende tabata sub-director di Aruba Bank, a worde nombra como director. Sr. Croes tin mas cu diez anja ta traha na Aruba Bank y durante ultimo anjanan a reemplaza e director na diferente ocasion durante esaki su ausencia. Nos a worde informa tambe cu awor e directiva nobo di Aruba Bank N.V. ta forma door di sr. F. J. Eman, como sub-director, sr. D.F.L. Oduber, algemeen procuratiehouder y cu e raad di comisario ta forma pa sra. F. v. d. Biest-Eman, sr. J. W. E. (Boy) Eman, mr. S. W. van der Meer, Robert Steele y M. Viana.**



## ORQUESTA SINFONICA DI ARUBA TA BOLBE DUNA CONCIERTO

**ORANJESTAD — Un biaha mas e Orquesta Sinfónica di Aruba bao di direccion di sr. Ad Stenzen lo duna un concierto dia 18 di november na 8 or y mei den Centro Cultural na Oranjestad. Tambe e biaha aki lo tin algun miembronan di Corsou den e orquesta. E combinacion aki a duna masha bon resultado caba den pasado, cu por worde nota pa cada biaha cu tin un presentacion di A.S.O. e sala ta jena mas.**

Den e programa aki dos musico lo presenta como solista esta sr. A. J. Seyler cu lo debuta cu e concierto pa piano den Es K.V. 449 di Mozart y sr. Ad Stenzen cu lo toca den e concierto pa altviool di Teleman. E ultimo composicion aki a worde presenta caba un biaha door di e solista pero riba peticion special e a worde estudia di nobo.

Tambe tin riba e programa un composicion di e compositor Holandes Wouter Paap. E composicion aki a worde composita na anja 1948 pa e orquesta di estudiante di Utrecht. E intencion tabata pa scribi un obra cu tabata den e capacidad di e estudiantenan y cu ta expresa nan bida estudiantil.

Esaki e compositor a logra di un manera formidable.

E programa atractiva aki ta worde sera cu poco obranan corticu e.o. Aases Dood, for di Peer Gynt Suite nr. 1 di Grieg y e famoso Pizzicato Polka di Strauss. E obra aki a worde toca algun anja pasa na Aruba pa e Orquesta di Salon di Berlin bao di direccion di Hans von Benda y a hanja hopi exito.

## PLANNAN NOBO DI ANT. REISVER.

ORANJESTAD — Antilliaanse Reisvereniging tin plannan nobo pa biahanan di vacacion cu pascu p.v. y na Augustus di otro anja. E luganan cu lo worde bishita pa Pascu ta Colombia (8 dia) Curacao (5 dia); pa Pascu grandi Colombia (10 dia) Puerto Rico (8 dia); na Augustus '63 Surnam, Colombia y Caracas.

## ACCIDENTE DI TRAFICO CU MORTO

**ORANJESTAD — Dia luna atardi pa mas o menos dos or y mei nan a hanja cadaver di sr. Alberto Geerman di Ayo 47-A riba e caminda di Noord banda di Ponton cu su cabez tur destrui.**

**Recherche no a averigua ainda kiko a pasa pero segun informacion e victima cu a sali den oranan di mainta huntu cu un amigu den su Truck A-1811 pa busca trabao na Oranjestad tambe a bini back cu e amigu atardi. Di un manera of otro e mester a cai for di e truck y di tal manera cu e wielnan di patras di e truck mester a pasa riba su cabes. E chofer di e truck di 55 anja cu probablemente tabata bao di influencia di alcohol no por a duna ningun declaracion na principio, y e no tabata sa mes cu e homber a bai cu ne den truck.**

**E no a ripara nada di e accidente y e a sigui corre gewoon. Polis a hanie poco despues corriendo den cunucu. E victima cu tabatin 42 anja y no tabata casa a worde hiba despues pa San Pedro Hospitaal.**

## LARK V-8 A GANA CARRERA GRANDI

ORANJESTAD. — Un Studebaker Lark V-8 gewoon a gana e carrera anual di Armstrong riba un distancia di 500 milla, na Melbourne Australia. Dos polis tabata stuur e auto. Nan a corre e distancia di 500 milla den 8 ora, 15 minuut y 4 seconde, loke ta nifica un velocidad promedio tabata algu mas cu 62 milla pa ora. E dos polisnan tabata Bill Greatz y Fred Sutherland tur dos miembro di e Victoria Police Sports Club. E premio pa e ganadornan tabata $.750,—. E carrera a tuma luga dia 21 di oktober y tabata solamente pa autonan „stock sloon" of typo sedan. Di e 40 participantenan 31 a jega na e finish. Tur e dos Lark nan cu a participa a jega na e final.

# Lucha entre India y China Comunista ta sigi su curso

**NUEVA DELHI, 7 nov. — E ministerio di defensa di India a participa, cu na algun kilometer di Tsjoesjoel na Ladak, e aeropuerto mas altu di mundu, nan a mira yegada di reforsanan Chines.**

**Segun e ministerio di India e Chinesnan aparentemente tin intencion di cuminsa un ofensiva contra e aeropuerto ey.**

Den e setor di Soebansisri den e territorio noordoost di frontera un patrelja di India a hanja cu algun Chines. Nan a tira riba otro. E Chinesnan a sufri algun perdida, pero e soldanan di India no. E lugar di bringamentu chiquito aki tabata mas o menos 20 kilometer sur di e linea MacMahon, asina un portavoz di e ministerio di defensa di India a bisa.

Na e parti west di e orilla di e riu Lohit, un riu cu ta origina di e riu Brahmapoetra, trupanan di India a tira riba un grupo di Chinesnan, cu tabata trata na acerca un posicion di India den cercania di Walong. E Chinesnan mester a retira nan mes.

## Entrega di arma

Avionnan Mericano militar di transport a transporta den ultimo fin di siman mas di 300 ton na arma y equipaje militar pa India.

E avionnan tabata sali tras di otro for di Frankfort, na despues di un escala na Adana Turquia, nan a yega dies un ora despues na Calcutta. Segun forsa aerea di Merca e transport di arma lo dura algun dia mas.

## Yudanza di Canada

Premier Diefenbaker di Canada a participa, cu como parti di e yudanza Canadiense militar pa India, forsa aerea di Canada lo laga nan hiba seis avion di e tipo Dakota pa India. E avionnan lo mester a sali ayera.

# ACCION NOBO CONTRA SISOELOE

JOHANNESBURG, 7 nov. — Na Johannesburg a presenta ayera dilanti di huez Walter Sisoeloe, ex tesorero di e partido prohibi na Sur Africa „Congreso Nacional Africano", riba acusasion di no ta tene su mes na huisarrest cu polis a duné for di dia 26 di oktober y resistencia contra polis.

Sisoeloe su mama, kende tabatin 78 anja, a muri ayera na su cas den e pueblo Africano „Orlando West", banda di Johannesburg.

Ora cu a bini hendenan pa duna nan condolencia, Sisoeloe a laga nan drenta su cas. Door di esey el a actua contra di e condicionnan di e huisarrest, pasobra nan a prohibié di ricibi bishita.

Anochi polis a bin aresté. Parce cu Sisoeloe a lanta contra esey.

Huez a laga Sisoeloe sali tanten liber ayera despues cu el a paga un suma di garantia di 100 rand. Ya anteriormente Sisoeloe mester a paga mil rand en conecion cu un keho di kier a forma lantamentu.

# CONMEMORACION DI REVOLUCION DI OCTOBER

MOSCU, 7 nov. — Na Moscu nan a recorda ayera e hecho cu 45 anja pasa e revolucion di oktober a cuminsa.

Den e sala grandi di congreso na Kremlin a reuni mas o menos 600 hende, entre cual e funcionarionan mas importante di partido y gobierno. Nan a aplaudi Chroesjtsjef durante tres minuut largu.

Lidernan di e partido comunista di China a manda un telegram den cual nan ta papia di e amistad eterna y inquebrantable entre e dos paisnan. E mensahe tabata firma pa e president di partido comunista na China, Mao Tse Toeng, president Lioe Sjao Tsji, president di e comité permanente di e congreso nacional y e premier Tsjoe en Lai.

# PROTESTA CHINES

PEKING, 7 nov. — Ayera China a manda un nota di protesta tocante tiramentu di trupanan Chines na e frontera, pa India.

Nan a adverti India cu nan lo tira atrobe péro den defensa propia, asina e agencia di prensa Nueva China ta anuncia.

Segun e nota trupanan di India na Tsjoesjeol y Tmroezje na Ladak a tira varios biaha riba trupanan Chines na Tibet. For di tres di november nan a tira mas di 170 granada. China a bisa tambe, cu e Indionan a reuni cantidadnan grandi di trupa riba e territorio di Tsjoesjoel pa prepara un atake nobo riba territorio Chines.

# E CASO DI „SPIEGEL"

KARSRUHE, 7 nov. — Ayera mainta e procurador di Alemania Occidental a participa na un conferencia di prensa cu den un cahero di e director di e corant „Der Spiegel" nan un hanja un copia di un documento cu datonan masha secreto mes pa defensa.

Riba e documento aki tabata anuncia claramente cu mester tene e datonan secreto. Un parti di e secretonan aki a worde publica den e corant „Der Spiegel".

Ademas e procurador a bisa cu for di e investigacion a resulta cu algun redactor di e corant tabata por lo menos un siman prome cu husticia a interveni, na altura di e investigacion.

# BALAGUER CANDIDATO PA PRESIDENCIA DI STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 7 nov. — Dr. Joaquin Balaguer, un ex-president di Republica Dominicana, kende a worde expulsa di e pais mas den cuminsamentu di e anja aki pa via di su contactonan cu e regimen di Trujillo, ayera a worde eligi como candidato pa e eleccionnan presidencial na december awor.

Balaguer, kende actualmente ta permanece na New York como exilado, a worde expulsa di Santo Domingo despues di un golpe di estado civil- militar, cu tabata un climax despues di e asesinato anja pasa, contra di e dictador Rafael Trujillo.

Na juni di e anja aki Balaguer a anuncia cu e lo regresa su pais dentro di dos of tres luna.

E „berdadero partido revolucionario Dominicano" a pone candidato pa presidencia. E president di e partido aki, Nicolas Silfa, a declara ayera, cu dr. Balaguer lo regresa Santo Domingo dentro di un siman. 28 Partido lo participa na e eleccionnan venidero.

# M. BRITTEN HANJA MORTO DEN CAS

**NOORD. — Ajera mainta pa mas o menos seis 'or nan a hanja e anciano M. Britten morto den su cas na Alto Vista. E homber aki cu tabata biba huntu cu su ruman homber a worde hanja morto door di e ultimo na su jegada na cas. E ruman homber a jama polis un bes, y e fallecido a worde hiba inmediatamente pa Hospital San Pedro, pa investigacion. Ajera recherche ainda no por a participa si e sr. Britten a muri un morto natural of un morto violente.**

**E e investigacion ta sigui.**

# ANCIANO GRAVEMENTE MALTRATA

ORANJESTAD — Dia luna atardi pa mas o menos cinco or y mei nan a hanja e anciano A.B.S. cu ta biba na Laurens Costerstraat 21 gravemente herida patras di e terreno di R.C.A. E homber tabatin un herida grave di un machete na su cabes.

Polis a sera F.J.B. en conexion cu e caso aki. E victima tabata soltero y tabata biba su so.

# PAPA TA BISA: MI JIU NO TA NA CUBA

ORANJESTAD. — Algun dia pasa nos a informa cu tabatin un rumor cu R.N. cu a sali for di Aruba algun siman pasa pa Jamaica awor lo ta na Cuba.

Tambe e lo a papia na Radio Havana. E declaracion aki a worde ninga door di su tata diasabra pasa cu a declara cu e tabatin pruebanan evidente cu su jiu R.N. no tabata na Cuba. Cual pruebanan e tabatin e no kier a participa. E tata a conta nos cu e a pasa hopi trabao pa hanja e pruebanan aki, pa mustra cu su jiu no tabata na Cuba.

# HUBILEO NA K.N.S.M.

ORANJESTAD. — Awe senjorita Vera Lopez Henriquez ta recobra su 25 anja di servicio cu K.N.S.M. E dia aki no a pasa sin nada worde ripara pa srta. Henriquez.

Den oranan di atardi den oficina di K.N.S.M. a tuma luga un homenahe na unda sr. R. van Dam na nomber di e directiva a presenta un broche di plata y un enveloppe cu contenido, y a expresa su aprecio pa e responsabilidad y devocion di srta. Lopez Henriquez. Despues sr. J.L. Wever a papia na nomber di e personal di e oficina y a ofrece un regalo.

# CINE PA MUCHA NA NOORD MAS LAAT

ORANJESTAD. — E proximo presentacion di peliculanan pa mucha di filmdienst lo no tuma luga diabierne p.v. manera nan a anuncia, como e dia ei tin un show musical riba e terreno di Anna School. E presentacion a worde posponi pa dia 16 di e luna aki.

# SALUDOS ARUBANOS FOR DI HOLANDA

ORANJESTAD. — Awe Radio Kelkboom lo transmiti e programma di saludos for di Hulanda di e estudiantenan Arubano. E biaha aki ta e estudiantenan di Maria Regina school na Blerick cu por worde scucha. Nan ta: Judith y Martha Berenos, Claudia Rovlet, Carmen Herrie, Carlo Tjong y Analise Charles. Diasabra dia 10 e transmision lo worde ripiti.

# LOS CAPORALES NA ARUBA

ORANJESTAD. — E popular trio di Corsou „Los Caporales" lo duna algun presentacion na Aruba durante e siman aki. „Los Caporales" cu ta conoci pa diferente disconan exitoso sin duda lo cai den bon smaak di e publico aki.

# OUDERMIDDAG C. P BOER-SCHOOL

ORANJESTAD. — Diabierne p.v. di 4'or te 6'or di atardi lo tin un oudermiddag na Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas.

















Cu gran alegria y gratitud na Dios, nos ta participa nacimiento di

**Graciela Isabella Maria**

Sr. y sra. F. Tieleman-Lacle

Nassaustraat 119-A

Aruba, 6 nov. 1962

**PRINSES BEATRIX NA PAKISTAN — Riba aeropuerto di Lahore, Pakistan un pader Capuchino for di Maastricht a ser presenta na Prinses Beatrix.**

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS** e refresco sin igual.

1. „Nan ta ofrece $. 1000 pa „comadreja", pero el a bisa cu si nos entregue aki, lo mi cobra mas." „Bosonan a capturé?" 2. „Si!" „Com esey a pasa?" 3. „Comadreja" a trata di mata ami cu mi amigo! Y nos a defende nos mes!" „Warda e arma ey!"

*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

**Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Ta mas laat di loke cu mi a pensa! E botica ta cerra!" 2. „E bel aki ta solamente pa oranan di emergencia!" „Esaki ta un emergencia!" 3. „Kiko bo kier?" „Un pincet di cejas pa mi esposa." 4. „Pa bo actitud intolerante bo a caba di perde un cliente!"

## BASEBALL MUNDIAL NA GUATEMALA CANCELA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni cerca directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, e bond aki a anuncia na e hungadornan cu tabata bao practica pa tuma parti na e XVI Campeonato di Baseball Amateur na Guatemala, cu e trip pa e pais centroamericano ey no ta sigi debi na cu e Campeonato lo no tuma luga. Directiva di A.B.B.A. na momento cu nan no tabata hanja e acostumbrado formularionan pa inscribi hungadornan etc., for di e Comite Organisador, a manda un cable pa Sr. Carlos Zecca, president di Federacion Internacional di Baseball Afiionado, puntrando com ta para cu e campeonato. E contesta di Zecca tabata cu segun e campeonato lo no tuma luga, ya cu ademas reglamentonan di F.I.B.B.A. ta bisa cu den anjanan cu tin Weganan Centro Americano y del Caribe (cu e anja aki a worde teni na Jamaica) lo no tin serie mundial amateur. Tampoco lo worde organisa serie den e anjanan cu tin Weganan Panamericano.

Consecuencia di esaki ta anto cu e viahe, cu casualmente awe lo a tuma luga, a worde cancela.

### Menos training

Mientras cu promer cu e anuncio menciona mas ariba, un cantidad di casi 30 pelotero tabata asisti na cada training bo direccion di Dalmiro Finol, despues di esaki e cantidad a baha masha hopi.

Debi na esaki directiva di A.B.B.A. a dicidi di manda un circulario pa tur e hungadonan yama pa training, pidiendo nan pa manda bisa directiva di A.B.B.A. por escrito si nan no ta bin practica mas y kiko ta e motibo pa kiko nan no ta bin.

Na luga di seis biaha pa siman, training pa e hungadornan di clase A y AA a worde limita na cuatro biaha pa siman.

E otro dos dianan, esta diamars y diahuebs ta worde usa pa entrena hungadornan di junior league tur djamars y diahuebs atardi den Wilhelminastadion. Na e practicanan aki tur mucha bao di 19 anja por tuma parti.

### Otro viahe

Ademas di e invitacion for di Sto. Domingo, cual debi na e situacion critico den aerea Caribenjo no por a tuma luga riba e fechanan senjala y cual invitacion a worde posponi pa un fecha mas despues, directiva di A.B.B.A. ta haciendo esfuerzo pa un seleccion local bai hunga algun wega na Colombia.

## JONG ARUBA VS. ESTRELLA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den nan ultimo wega di e promer rond ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion, e oncenanan di Jong Aruba y Estrella, equiponan cu ta ocupando actualmente puestonan number cuatro y tres respectivamente riba e tabla di posicion. Estrella cu 7 punto, producto di tres victoria y un empate, tin un punto riba Jong Aruba cu tambe den seis wega tin tres victoria.

Pa e muchanan di Sta. Cruz un triunfo awe nochi ta nifica cu nan lo keda den tercer puesto na momento cu e promer rond ta completamente hunga, mientras cu pa Jong Aruba un triunfo ta nifica cu nan lo subi pa e tercer puesto.

Teniendo na cuenta e tremendo entusiasmo cu cual e muchanan di Noord ta hungando ultimamente, nos ta sigur cu Estrella, subcampeonnan di anja pasa, lo tin di lucha hopi pa pone Jong Aruba baha cabes.

## HUNGRIA Y CUBA

BOEDAPEST, 7 nov. — E parlamento di Hungria ayera a duna su apoyo completo na e proposicionnan di Union Sovietica pa pone un fin na e crisis Cubano.

E minister di exterior, Janos Peter a bisa cu e proposicion aki ta un ehemplo pa un existencia pacifico.

Den e asamblea nacional di Hungria e minister a bisa:

„Ora cu companjero Chroesjtsjef a haci su proposicionnan en relacion cu e invasion intenta contra Cuba y e peligernan di un guerra, el a caracterisa e principionan di un co-existencia pacifico como un lucha di competencia entre paisnan cu diferente sistemanan di sociedad, cu ta na bienestar di tantu vendedor como perdedor".

E president di e asamblea nacional a participa, cu e periodo di gobernacion di e actual gobierno ta termina dia 26 di november. Pero ainda nan no a participa un fecha pa eleccionnan nobo.

## SOESLOV Y E KESTION CUBANO

SOFIA, 7 nov. — E theoretico Sovietico, Soeslov, a participa ayera na e di ocho congreso dje partido comunista di Bulgaria, cu e crisis Cubano te ainda no ta soluiona, maske, e peliger pa un guerra nuclear a baha. Segun Soeslov, nan mester emprende pasonan pa bira di acuerdo cu otro, y evita, cu e crisis bolbe bira atrobe.

Soeslov a condena e bloqueada Mericano di Cuba y a acusa e circulonan agresivo Mericano di a prepara abiertamente un invasion arma di Cuba, pa kita e orden social den e pais. Gobierno di Union Sovietica, lo no keda sinti cu mannan cruza den un tal situacion.

Nan a actua lihe y cu cabes, en acuerdo cu e declaracion Moscuvita di 1960 di partidonan comunista di henter mundu, cu nan lo no renuncia lucha pa paz, prome cu guerra cuminza. Door dje actuasion di Union Sovietica segun Soeslov, e plannan agresivo di e podernan revolucionario di Merca a fracasa y a drenta un mehoramentu den situacion internacional. Prome Soeslov a bisa den su discurso, cu biba pacificamente banda di otro ta e unico alternativa di un guerra nuclear.











## Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja di bida e hobencita Frida Florencia Helder. Felicitacion ta bin di su tata Herfacio, di su mama Victoria Helder, di su rumannan Irena, Paulo, Susita, Swinda, Lourdes, y Roberto Helder. Di su padrino Ricardo y di su madrina Rosa Helder, di su welo Isaac Yrausquin y di su tanta y omonan, y di familia de Cuba y Breedte, y di familia Bouwman.

Ayera a cumpli 2 anja e hobencito Edwin Solognier. Felicitacion ta bini di su tata Alberto, di su mama Marianita, rumannan Glenda, Ada, Albert, Sonia, Annie, Gladys, Joseito, wela y welo, tur tanta y omonan, y familia Croes, Montanier, Solognier, Tromp y demas familia.

## OBISPU TA BAI GHANA

ACCRA, 7 nov. — Dr. Richard Rosevaere, e obispu Anglicano di Accra, lo regresa awe pa e capital Granes. Ta exactamente tres luna despues cu nan a desterrele for di Ghana. Dr. Roseveare a wordu saca for di Ghana pa motibo di critica riba e movimentu juvenil cu ta hanja apoyo di gobierno.

## E VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

BOMBAY, 7 nov. — Prinses Beatrix ayera a bai den un enorme calor di Bombay pa e ciudad Andheri, cu ta situa cincuenta kilometer mas aleu unda el a bishita un instituto pa muchanan cu nan mayor a bandona nan.

## AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1380.

### POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Un parti di e instituto ta construi cu placanan cu e artista Hulandes, Nel Oosthout a colecta. Nel Oosthout a duna un serie di actuacion pa e fin ey, cu en total a produci 30.000 florin.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 7 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 7 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 7 di noviembre 1962
Miercoles 29 de agosto de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana



— No. 17 —

Sin risca nada anto e por a acepta e oferta i door di esei haci un bon papel cerca su tata bieu. E terreno tabata awor tambe prepara pa e interroga e tata over dje secretaria nobo.

Prudentemente Thomas Brinkmann a cende un siga, un prueba cu e tabata satisfecho.

„Unda e anciana srta. Muller ta propiamente?" Harold a puntra anto. „Toch e mester ta aqui den cercania?"

Brinkmann a sonrei.

„No, mi yiu, e biaha aqui enbano lo bo busca e alma fiel. Mi mester a tuma e decision, solicitando un forza mas hoben. Despues di su enfermedad Frieda Muller no a queda e mes Frieda di antes mas."

„Quico? B'a larga Muller na cas?" Harold a puntra aparentemente sorprendi. „E muhé ei no por sobrevivi e golpe aqui, despues cu asina tantu tempo el a biba practicamente na bo lado."

„Probablemente", Brinkmann a bisa di bon bijs. „Pero lastimamente mi no por tene cunta cu e sentimentalidadnan aqui. E discusionnan cu ta tuma luga aqui ta mucho interesante pa mi por satisface mi cu un mitar forza."

„Si i unda e estrella nobo ta?" Harold a puntra inocentemente.

„Srta Bendix ta traha den su cuarto. E tin hopi trabao i e ta particularmente energico."

„Lastima. Lo mi tabatin masha deseo di a cerra conoci cuné."

„Quizas lo bo hanja e ocasion aqui aworo na ora di cena anochi. Si bo no ta ocupa, mi ta combida bo pa bin comé huntu cu nos."

Maske cuanto Harold tabata desea di acepta e oferta aqui, sinembargo e no por a haci esei, pasobra e ta recorda cu el a conveni cu e dama hoben pa nan bai Kurhaus. I e rendez-vous aqui tabata parce mas interesante cu e cerramento di conoci cu e secretaria nobo di su tata.

„Mi ta desea di por come anochi huntu cu bo, tata. Sinembargo ta lastima cu mi no por acepta esei, pasobra mi tin un convenio. Quizas cu despues si lo mi por pasa un ratu."

„Manera bo ta desea, Harold. Ademas quizas bo no a bini aqui especialmente pa bo combersa cu mi......"

Harold no a duna ningun contesta, pero el a primi man di su tata i a bandona e cuarto. Su tata tabata siguie cu bistanan casi desenganja.

X X X

Ya for di 8'or caba Harold tabata para na entrada di Kurhaus i a queda tensiona na e mucha muhe cu e atardi ei el a sinja conoce. Como cu e no a bini ainda Harold a ocupa un stul liber riba veranda di Kurhaus i a queda ta mira e hendenan cu evidentemente tabata bai den e sala di wega.

Despues di a spera hopi Harold a mira un dama hoben ta bini den direccion di Kurhaus. Lihe el a lamta para net, pero mester a constata pa su mas grandi desenganjo cu no tabata esun cu e tabata spera.

Despues cu casi un ora largu el a queda ta mira enbano riba su oloshi i cu e hobencita ainda no a aparece, fastidia Harold a lamta para i a disparce den su sportwagen.

E mester a conquista su desenganjo prome cu e pensa quico haci 'trobe. I como cu e no quier a pasa nochi den hotel di su tata, e mester a bai busca un ocasion di druma.

Un hotel chiquito cu tabata di acuerdo cu su posibilidadnan actual financiera.

X X X

Despues di su paseo dje dia atardi ei Eva a bai traha na su oficina i a type te anochi 7'or. Awor e tabata cla i a hala tur trabao unbanda, a warda su mashin i prome cu el a bai quita su panja el a repasa e relatonan di su discusionnan i a pone nan cla pa manda correo.

Un poco cansa Eva a quita su panjanan, a bai bao di douche i a larga awa abundante basha riba dje. Luego el a cuminza ta prepara su mes pa e anochi aqui. El a scohe un traje color blauw scur, cu tabata quedé masha nechi. Luego el a drecha su capa i a pone ultimo man na su make-up.

Diripiente telefon a bati. Brinkmann tabata na e aparato.

„Bo quier bini unbez un ratu cerca mi, Srta. Bendix? Mi mester dicta bo ainda algu urgente."

Di miedo ta solamente cu un boz baho Eva por a duné contesta. Contra su boluntad el a cohe su mapa i a bai desenganja cerca su chef, pasobra e tabata sa cu e hoben tabata sper'e na Kurhaus.

Ora cu el a miré el a bisé jen di compasion:

„Naturalmente bo quier a sali un ratu? Anto esei ta duel mi dobbel, cu mi mester suplica bo na haci algu pa mi. Mi tabatin un paar di contacto interesante na telefon. I e cartanan aqui mester bai awor sin delatacion."

Silenciosamente el a responde:

„Esei no ta nada, Sr. Brinkmann..."

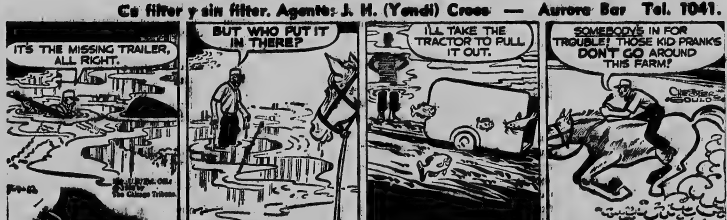
Pero na su boz, Sr. Brinkmann a sinti cu e mucha muhe no tabata mucho contentu. I el a ripiti:

„Ta duel mi mes masha tantu pero mi n' por haci di otro manera. T'asina ta bida di comerciante......"

## DICK TRACY



1. „Ta e trailer cu nan a perde". 2. „Pero ta kende a pone ey nan?" 3. „Mi ta bai busca e tractor pa saké". 4. Tin un hende den troubel!"




## RIP KIRBY



1. Ross Kenton ta cai den e trampa...... „Mira e bellesa cu tur e placa ey! Esey si ta un bunita combinacion!" 2. Y e no ta usa trouwring...... Esey merece un poesia...... 3. „Esey ta e meneer... Awor lo mi haci cu e lo conose Tashia facil."

# Armanan di ataque ta worde desempaqueta y monta te ainda na Cuba

**WASHINGTON, 7 nov. — Funcionarionan di e ministerio mericano di exterior a bisa ayera nochi, cu tin indicacionnan fuerte, cu e avionnan ruso di bombardeo di e tipo Iljoeshin cu president Kennedy a califica como armanan di ataque te ainda ta worde desempaqueta y monta na Cuba.**

E funcionarionan a bisa cu nan ta sigur, cu ningun di e trinta chemplarnan, cu e rusonan a hiba Cuba, a worde desmonta y empaqueta atrobe. A base di datonan cu nan a haya for di fotonan tuma for di avion tin indicacionnan, cu hasta nan ta desempaquetando mas di e avionnan ey.

Merca ta keda para ariba, cu mester retira e avionnan ruso di bombardeo for di Cuba, mescos cu e basenan di raket, cu nan a demonta den curso di siman pasa, asina e funcionario a bisa.

E delegado mericano na Nacionnan Uni, Stevenson, a papia ayera nochi mas di tres ora cu e delegado ruso tocante e kestion cubano.

For di Buenos Aires nan ta anuncia, cu Argentina ta preparando un brigada especial „pa uso eventual na defensa di paz den e continente aqui, ora cu esey lo por resulta necesario."

E minister di asuntunan exterior, dr. Muniz, a bisa na un conferencia di prensa cu diferente bapornan di Argentina y avionnan ya ta staciona den territorio di Caribe. El a bisa cu nan a tuma e decision en conexion cu e mocion di e organisacion di Estadonan Mericano, den cual nan a conveni cooperacion na defensa di hemisferio occidental.

## Merca y Cuba

Senador Barry Goldwater y e miembro di e Camara mericano di diputados Bob Wilson, kendenan ta respectivamente president di e comision republicano pa eleccionnan den senado y e camara, ayera a exigi, pa president Kennedy hala su promesa atras cu Merca lo no invadi Cuba.

E dos delegadonan republicano a declara, cu Kennedy su promesa ta nifica, cu Fidel Castro y e comunismo cubano cu e ta dirigi ta haya base permanente na Centro y Sur America.

President Kennedy a benta e yabi afor, cu cual e por a destrui e comunismo cubano.

Probablemente esaki lo ta error mas serio di president Kennedy riba terreno di politica di exterior for di despues di e fracaso di e intento di cubanonan cu a hui pa Merca pa invadi Cuba na april di anja 1961. Asina e dos parlamentaristanan a bisa.

Theodore Sorense, consehero especial di president Kennedy, a sigura cu Merca no a obliga su mes di ningun manera pa no haci un invasion na Cuba.

Merca lo no duna ningun siguranza tanten cu no tin un solucion satisfactorio pa desmonta e basenan ruso di raket na Cuba y eliminacion di e armanan pa finnan ofensivo cu ainda tin riba e isla.

## Accionnan terrorista

Venezuela a pidi un reunion urgente dentro di 48 ora di e organisacion di Estadonan Mericano pa papia tocante e accionnan terrorista cu ta worde dirigi for di Cuba.

E delegado venezolano serca e organisacion, a participa president di e conseho di e organisacion, cu su gobierno tin algun documentonan masha interesante, for di cual ta resulta, cu gobierno cubano tin directamente di ver cu e accionnan di sabotahe, cu nan a comete ultimo tempu na Venezuela.

El a agrega na esaki cu e kier meen especialmente e explosionnan cu nan a ocasiona den fin di siman arriba na e terrenonan di petroleo banda di e lago di Maracaibo.

Manera ta conoci e sabotage aki a causa cu algun luna largu produccion di zeta di Venezuela lo keda un sexta parti bou di su produccion normal.

## Castro no por a bishita basenan

Segun e revista semanal di Merca „Newsweek", e premier cubano, Fidel Castro, nunca a mira e basenan ruso di raket cu tabatin na Cuba, pasobra e rusonan no tabata duna autorisacion pa esey. E corant ta scribi di a informa esaki di circulonan di servicio di inteligencia di Merca.

Otro autordadnan cubano, cu kier a bishita e basenan, a worde corre door di e tecniconan ruso cu bajonet den lomba.

## Paisnan mericano y Cuba

E conseho di e organizacion di estadonan mericano a acepta ajera un resolucion cu Argentina a entrega, den cual nan ta bisa, cu e paisnan di e hemisferio occidental mester tuma mas medidanan pa coordinacion di un actitud eficaz di forsanan militar combina contra tur amenasa di banda di Cuba. E diez paisnan, cu ya ta coopera riba terreno di defensa, mester tuma medidanan tecnico pa coordina nan accionnan.

## DESGRACIA DI MINA NA SPITSBERGEN

TROMSOE, 7 nov. — Un explocion den un mina di carbon na Spitsbergen a causa bida di 18 minero, asina e prome noticianan ta bisa.

Mas despues a drenta e informe cu 21 minero a muri of ta perdi.

## Tata y cincu yiu a muri

BOXTEL, 7 nov. — Un candela masha falsu a causa hopi tristeza den famia Beekmans na Boxtel. Di e famia aki, cu ta consisti di dies persona, tata y cincu yiu hoben a muri den un candela. E mama y tres otro yiu por a worde salba.

Sr. Amilcar Namias Crasto (drechi) a trece saludos di comunidad israelita Mikve Israel na Corsow. Di robes pa drechi nos ta reconoce riba altar sr. Kalman Hochman, I. Gelbstein, Moses Kesh di Corsow, Ch. Gomes Casseres di Corsow y Leo Berlinski.

## SYNAGOGE CONSAGRA

(Cont. di pag. 1)

cu esaki e rabbi a mustra riba e palabranan den bijbel. „Mi cas lo ta un cas di oracion pa tur. „Dios a construi aki na Aruba su cas entre nos y cu esaki nos a jega un paso mas cerca na e seguridad cu nos pueblo y fé lo keda existi." „Beth Israel" e nomber di e synagoge ta nifica „Cas di Israel". Un loco a mata dos tercera parti di nos pueblo, pero nan a sobrevivi y un parti di e pueblo a hanja nan cas aki na Aruba. „E cas di Israel ta y lo keda biba pasobra nos ta carga e espiritu di Dios. E rabbi a mustra con Dios a jama Abraham pa sali for di su pais y bai luganan stranjo. Tambe e hudiunan na Aruba mester a sali for di nan pais un tempu. Abraham a jega na Kanaan. e hudiunan aki a jega Antillas. Rabbi Maslin a mustra nan cu mescos cu e biaha di Abraham no tabata envano, nan biaha tambe tin un nificacion rico. Cu e saludonan di e comunidad hudiu di Corsou e rabbi a termina su predicashi di inauguracion.

### "Mi pueblo ta bo pueblo"

Despues di cantamentu di psalmo 30 den ingles y hudiu y e „Amar Rabbi Elazar" presidentnan di e tres comunidadnan hudiu na Corsou a entrega e regalonan.

Esakinan tabata sr. Amikar Nanjas Crasto di e comunidad Mikve Israel, sr. Gomes Casseres di e comunidad templo Emanuel cu a entrega un beker di plata y sr. Moses Kesk di e comunidad Shaarei Tsedek cu a duna dos candelario.

E tres presidentnan a expresa nan deseonan exitoso di nan comunidadnan. Sr. Gomes Casseres a bisa e.o. „Miembronan di „Beth Israel" e cas di Dios aki ta e cumplimentu di bo deseonan construi door di boso trabao, y no solamente door di boso trabao pero tambe door di boso sabiduria. Pasobra bo a sigui e palabranan den bijbel cu ta bisa. „Door di sabiduria un cas ta worde traha" Sr. Gomes Casseres a duna e comunidad di Aruba e seguranza cu nan Curazoleñonan semper ta para cla pa juda nan si tin mester.

Den relacion aki sr. Casseres a recita un pasashi den bijbel caminda ta para con e reynan di Jedea y Israel a trata pa jega na un cooperacion mas serra.

Den e bijbel ta para: „Y Jesophat e rey di Judea a bisa Ahab e rey di Israel „Mi pueblo ta bo pueblo y mi cabainan ta bo cabainan" Sr. Croes Casseres a termina su discurso cu: „Laga e palabranan aki semper ta berdad" y tambe worde aplica entre nos, entre hudiu y no hudiu entre e pueblo di Aruba y esun di Corsou".

### Recepcion

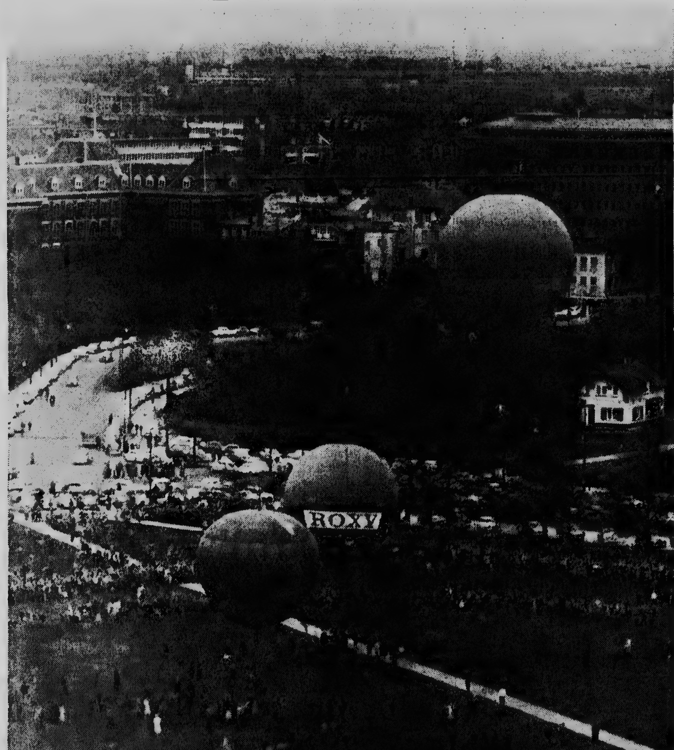
Despues di e bendicion tradicional: „Dios bendicionabo y cuida bo" e solemnidad a termina y tur e presentenan a bai den e sala patras di e synagoge, na unda binja for di Israel a worde sirbi y un bolo grandi, un regalo di e directiva di Aruba Caribbean Hotel. Ajanan gezaghebber interino a tuma palabra y tambe ministronan Petronia y Henriquez. Sr. De Cuba a alaba e hudiunan di Aruba pa nan dynamica y afan: „Boso a stimula e commercio y a juda traha na e progreso di Aruba". E gezaghebber a expresa su contentu cu un deseo di hopi tempu por a worde cumpli.

### Min. Petronia y Henriquez

Ministro Petronia a mustra riba e contenido di un telegram cu a worde ricibi durante e ponementu di e prome piedra di e synagoge dia 21 di februari 1960 y cu tabata: 1 Kronieken 17: 1-2 for di Canisius Bijbel. Siguiendo riba e tema aki e ministro a nota con e pueblo hudiu a conoce hopi opresion, pero no por a worde venci, pasobra nan tabatin algun cualidadnan notable manera: pasenshi, fuerza interno, sabiduria y perseverancia duru. E cualidadnan aki sr. Petronia tambe a hanja bek den e hudiunan di Aruba.

E a felicita e comunidad hudiu cu e realizacion di e synagoge „E a dura dos cien anja, pero boso tabata carga boso synagoge tur es tempu ei den boso curazon" Ministro Henriquez a papia un paar di palabra cortico.
Su felicitacion no tabata menos cordial pesei.

Aqui nos ta mira un parti die bunita edificio di e Synagoga cu a ser inaugura diadomingo na Oranjestad.





**Masha tempo caba ballon mester a entrega su luga como medio di transporte na otro medionan di trafico mas rapido door di aire. No obstante esei te ainda ballon di aire ta obtene un cierto popularidad como medio di practica un deporte fascinante. P'esei e vuelo di ballon ta ser tambe internacionalmente practica. Riba e portret aki nos ta mira un prueba di un reciente subida di ballon pa un encuentro internacional di ballon cu a tuma luga na La Haya.**

## SR. PENGEL A CUMINZA CRUZADA CONTRA COMUNISMO

AMSTERDAM, 6 nov. — E politico Surnam i lider di sindicato J. Pengel, president di Nationale Partij Suriname (NPS) a cuminza un crusada contra comunismo, cual segun e ta hizando cabez den territorio di Caribe i esaqui ta tumanda luga dn e partinan menos desarolla i negro di Suramerica, unda lo nan hanja un suelo fructifero, si no trata na tuma pasonan eficiente contra esaquinan na tempo.

Sr. Pengel quende a tene ultimamente na New York un conferencia di prensa pa diarionan Mricano a yega Amsterdam cu avion.

## DR. WILLIAMS A SALI PA ITALIA

LONDEN, 6 nov. — Minister president di Trinidad y Tobago, dr. Eric Williams a sali ayera cu avion for di Londen pa Roma.

Dr. Williams lo keda Italia cuater dia y e lo ta huesped di gobierno Italiano.

Na aeropuerto dr. Williams a bisa cu durante su bishita na Italia e lo hiba deliberacionnan importante cu autoridadnan Italiano.

## CARDINAL TA MALU

CIUDAD DEL VATICANO, 6 nov. — Cardinal Clemente Micara, vicario general dje obispado di Roma ta gravemente malu. Papa Johannes a bishita e cardinal di 83 anja antajera.

## CONCILIO

CIUDAD EL VATICANO, 7 nov. — E actual sesion di e segundo concilio Vaticano lo termina dia ocho di december, asina nan a participa ayera.

Secretario di e Concilio, mgr. Felici, a participa ademas a duna e conseho di president di dies cardenal e autorisacion pa propone e reunjon pa laga e deliberacionnan tocante un capitulo finalisa si e kestion segun e opinion di e presentenan a worde studia suficientemente y splica bon.

## E ANJA AKI NO TIN PREMIO NOBEL PA PAZ

OSLO, 6 nov. — E comité di parlamento Noruega cu ta stipula quen ta hanja premio Nobel pa paz, a dicidi ayera pa no ortoga e premio. Asina nan a anuncia na Oslo.

E suma cu ta pertenece na e premio (mas o menos ochenta mil florin Antillano) lo worde reserva pa otro anja.

Segun fuentenan bon informa tabata tin e anja aki mas di trinta candidato pa e premio.

E comité no a participa a base di cual consideracionnan el a yega na su decision. Ta di 18 biaha for di anja 1901, prome anja cu nan a entrega e premio, cu nan a keda sin ortoga e premio nobel pa paz.

## ACCION NA FERROVIARIA DI FRANCIA

PARIS, 7 nov. — E federacionnan Frances di personal di ferrovaria a anuncia pa ayera y awe accionnan corticu, pa asina pone mas fersa riba nan exigencianan pa aumento di salario y abolicion di medidanan disciplinario, cu nan a tuma despues di dos huelga cu tabatin mas na cuminsamentu di e anja aki.

E accionnan lo consisti door di huelga na diferente lugar cu lo dura un of dos ora.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Esaqui ta un dia favorable pa bo alza bo prestigio. Personanan interesante ta aprecia bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Paga bo atencion na loque bo partner of otronan ta dicidi of ta bisa. Haci bo plannan anochi laat.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un dia masha bon pa bo jama atencion boluntario di otronan, principalmente di colega i chefnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Larga awe tur decision den man di bo partner. Cos lo bai bo mucho mas mehor.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Colega i subalternonan lo ta dispuesto na cumpli cu tur bo deseonan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Utiliza mas tantu posible e chensnan cu ta presenta su mes awor.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Un cierto kestion por ser regla favorablemente e dia of e anochi aqui. Confia riba bo famia i amigunan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Durante e dia di awe lo bo ta na alcance di forma bo mes un opinion of cambia esei.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta un dia excelente tantu pa negoshinan, como tambe pa asuntonan financiero.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Hendenan cu ta di interes pa bo por hunga awe un gran rol basta bo pidi nan ayudo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Acentonan riba tur loque ta confidencial. Lo bo logra mas excito ora cu bo haci tur cos cu calmo.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Lo bo por alcanza hopi ora cu bo discuti bo plannan seriamente cu personanan cu tin idea.

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 8 NOVEMBER 1962 — No. 4486

# VICTORIA DEMOCRATICO DEN ELECCIONNAN DI CONGRESO

## *Majoria den Senado y Cas di apoderadonan*

**NEW YORK, 8 nov. — E partido Democratico di president Kennedy a mantene mayoria den senado y camara di diputados durante e eleccionnan cu tabatin ayera na Merca. Esaki ta resulta for di e prome cifranan y ademas nan a reforza nan posicion. Djies prome cu mei anochi e president a bai drumi despues cu na oficina di su hefe di prensa, Pierre Salinger, el a sigui e prome resultadonan di e eleccion.**

Asina e por a tende prome cu el a bai drumi, cu su ruman mas hoben, Edward Kennedy di trinta anja, a worde eligi senador di Massachussets y asina a bira e senador mas hoben.

Prome cu el a retira Kennedy a bisa Salinger pa lanté solamente den caso di un terrible derrota of un victoria aplastante.

E ruman mas hoben di president Kennedy, Edward, kende a worde eligi senador pa Massachussets a derrota George Cabot Lodge, yiu di Henry Cabot Lodge, ex delegado Mericano cerca Nacionnan Uni. Ta di prome bez den historia di Merca, cu un ruman di un president cu ta na mando ta den senado.

E gobernador di Arkansas, Orval Faubus, kende na anja 1957 tabata hopi menciona en coneccion cu e conflicto, racial na Little Rock, a worde re-eligi pa di cincu biaha consecutivo, loke ta un record.

### Nixon ta admiti derrota

E ex- segundo president Mericano Richard Nixon a admiti ayera, cu su intento pa drenta politiek via e puesto di gobernacion di California a fracasa.

Actualmente ta e democraat Brown, cu for di 1959 ta gobernador, di California, tin un adelanto di un kwart millon voto. Un tercera parti dje votonan mester wordu conta ainda. Nixon mes no a sali dilanti dje representantenan di prensa, pero a laga su hefe di prensa lesa e declaracion. Esaki a participa, cu Nixon a manda su felicitacion pa Brown.

### WOMEN'S GUILD TA TENE COLECCION

SEROE COLORADO, 8 nov. — Actualmente nan ta teniendo un coleccion na Seroe Colorado di trahenan di segunda mano y otro biennan util door di Women's Guild, un organizacion femenina foi e aldea aki. Sra. N. P. Schindeler, presidenta di seccion social dje club, a tuma riba dje na percura pa coleccion di esaki denter dje prosperonan y pa distribuicion bao di e necesitadonan. Na e distribuicion e club quier intercala tambe e organizacionnan caritativa manera misanan, Casa Cuna, Imeldahof y sociale werksternan di autoridad.

### OVERSTE LUYK PA ARUBA

ORANJESTAD, 8 nov. — Luitenant kolonel di Mariniernan A. M. Luyk, comandant di Mariniernan na Antillanan Neerlandes, lo bai haci un bishita di trabao awe diahuebs y diaviernes p.v. na Aruba. Esaki ta pa di prome bez cu overste Luyk ta bishita Aruba di entrega di comando na Savaneta.

### ESTATUTONAN A APARECE

SEROE COLORADO, 8 nov. — Den e suplemento di Curacaose Courant di 2 di november u.p. e estatutonan di Young Women Activity Club a keda aproba. E sociedad aki tin como obheto na aumenta desarollonan harmonica di miembronan, tanto fisica- como espiritualmente y di empenja na un observacion moral mas altu, cu ta duna na nan bida significacion y ta duna nan aptitud un direccion saludable."

E statutonan ta ser confirma durante e reunion general di miembronan, cu a ser teni riba dia 20 di juni dje anja aki. E directiva ta consisti di presidenta Olga Pieters, vice-presidenta Bernadine Wilson, secretaria Lanice Hodge, tesorera Rosa Philips y comisaria Lucia Foy.

# Nan a suspende conferencia di Guyana Ingles

**LONDEN, 8 nov. — Dr. Cheddi Jagan, premier di Guyana Ingles, ayera nochi a acusa gobierno Ingles di a fracaso di e conferencia Londinense tocante independencia di Guyana Ingles.**

**Nan a suspende e conferencia pa tempu illimita despues cu un intento pa yuda e delegacion di gobierno y esun di oposicion yega mas cerca otro a fracasa.**

E puntonan di desunion tabata relaciona cu e sistema di eleccion.

Despues di e sesion final di ayera nan a bisa den un comunicado cu nan a conveni cu pena pa suspende e reunion pa mas deliberacionnan entre e partidonan interesa na Guyana Ingles.

Despues dr. Jagan a bisa periodistanan: „Gobierno Ingles ta hiba tur responsabilidad pa e kibra di e conferencia y por acusa gobierno Ingles cu e no a cumpli cu su deber".

Despues di un cierto periodo, nan no a yega na un acuerdo ainda tocante e problemanan constitucional, gobierno Ingles lo ta obliga pa pone un areglo cu lo hanja Guyana Ingles capaz pa subi caminda di independencia.

Peter D'Aguiar, lider di e partido di oposicion kende tin hopi apoyo di comerciantenan, a bisa den un combersacion cu periodistanan „Mi ta kere cu e dianan di dr. Jagan ta conta. Nunca Guyana Ingles lo acepta pa bira un satelite di Union Sovietica.

El a ripiti siguranzanan cu nan a haci anteriormente cu dr. Jagan ta hanja yudanza cerca comunistanan. Na Londen nan no tabata sigur ayera nochi cual reaccion e fracaso di e conferencia lo trece na Guyana Ingles, unda e situacion ya ta poco tensiona.

### SRLANDIA Y TRANSPORT PA CUBA

DUBLIN, 8 nov. — E minister di Irlandia pa transport a participa ayera, cu e avionnan cubano y checo, cu ta pasa aeropuerto di Shannan, lo worden listra pa mira si nan no tin arma ni amunicion.

Dos biaha pa siman nan tene un comunicacion aerea entre Praag y Havana. Den ultimo tempu diferente pasahero di e avionnan aki a declara na periodistanan cu nan ta tecniconan ruso of di Europa riba terreno di raket.

### EXPLOSION NA ACCRA

ACCRA, 8 nov. — Ayera nochi tabatin den un ciudad di Accra dos explosion, caminda dos mucha a hanja herida. Esaki a tuma lugar poco despues di un reunion dje partido popular di convencion di Kwame Nkroehmah.

En conexion cu atentado nan a haci un arrestacion. E direccion dje partido menciona a pidi su miembronan di keda alerta, contra personanan cu kier comete atentadonan.

### DECLARACION DI KATANGA

ELISABETHSTAD, 8 nov. — Segun portavoznan di gobierno di Katanga dos gendarme di Katanga a muri y diferente a worde herida door di e atake fuerte cu ehercito di gobierno central di Kongo a haci contra e ciudad Kongolo na Noord Katanga.

### DECLARACION DI CHROESJEF

MOSCU, 8 nov. — Durante un recepcion na Kremlin en honor dje di 45 aniversario di revolucion di october, prome minister Chroestjef di Union Sovietica a bisa entre otro: „Nos a acerca un guerra nuclear, y awor nos mester kita foi caminda e causanan dje crisis. E prome minister ruso a declara, cu alafin e raketnan ruso cu tabata na Cuba ta di caminda pa Rusia atrobe. Chroesjef ta kere cu Kennedy lo tene su palabra, loke ta referi su promesa pa no ataca Cuba.

El a pone acento, cu nan a duna e gobierno cubano seguranza, cu si e mericanonan ataca Cuba esaki lo nifica un guerra.

Union Sovietica tabatin 40 raket na Cuba. E lider ruso a anuncia, cu dia 20 di november Union Sovietica lo stop cu su actual serie di pruebanan cu arma nuclear. E ta di opinion, cu actualmente nan no tin mester di tene un conferencia cumbre. Pero el a agrega, cu e ta te ainda partidarlo pa un tal conferencia, si paz ta den wega un biaha mas.



### NAN A BATI UN HOMBER MATA NA ALTO VISTA

ALTO VISTA, 8 nov. — Djamars atardi recherchenan a detene i cerra e homber J.G., cu a ser sospecha di a comete golpe mortal. E victima tabata Martin Britten di 65 anja di edad di Alto Vista quende e asaltador a dal mata cu garoti, entretanto a haci un confesion completo cerca recherche.

Ajera nos a publica caba den Arubaanse Courant cu diamars mainta tempran, cu sr. Martin Britten cu ta biba huntu cu su ruman homber den e habitacion Alto Vista 29 a ser hanja morto den cas na yegada di su ruman. Na autopsia despues den Hospital San Pedro a ser proba cu e homber aqui a muri pa motibu di un of mas golpenan duro cu el a hanja na su cabez. Riba e mes dia aqui ainda di e terrible descubrimiento, poliznan a logra na aresta e autor J.G.

### BC A BAI HACI BISHITA DI TRABAO NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 8 nov. — Ajera tardi Bestuurscollege di Aruba a bai haci un bishita di trabao na San Nicolas.

Nan a bai vigila ava e terranan di parcelacion na Rooi Congo, a larga cai) Aruba Juniors, Teachers United, Elnet di camina, nan a bishita tambe e bestuurskantoor auxiliar y pa termina ambe e actividadnan na lagere technische school.

Na e calamidad cu e vapor di pasahero noruego „Sanct Svithun" cu a zink dilanti costa di Noruega, 20 hende a muri. Ainda tin falta di 12 persona. Tin poco speranza di hanja esakinan bibu. Riba e portret aki nos ta mira e sobrevivientenan dje calamidad ta bandona e vapornan di salbacion. Tin un mucha chiquito lora den dekel.

# Ainda ta falta dos luna pa concurso di foto na Bonaire

**ORANJESTAD, 8 nov. — Kende cu ainda quier tuma parti na e gran concurso di foto organiza pa Oficina Boneriano di Turista, tin ainda dos luna di tempo. E fecha di clausura lo ta dia 31 di December p.v. Anto e cuater premionan major di f.1000.—, e cuater segundo premionan di f. 500,— e cuater tercer premionan di f. 250.—, e retourpassages pa viahenan interior,, e albumnan di foto, aparato electrico di feita, e permanencia pa dos persona di un siman den Flamingo Beach Club y e hopi otro premionan cu lo ser parti denter di e ganadornan.**

Sr. W.E. Chayadi, befe di oficina Boneriano di Turista, cu actualmente ta na Aruba cu vacacion, a participa nos, cu e concurso ta consisti di cuater categoria (p'e motibu ej tin cada bez cuater premio dobbel). esta foto pretu cu blancu, foto di color, slides i film.

Bo por tuma parti solamente cu foto i filmnan, cual door dje participantenan mes a ser saca na Bonaire i den cual e atraccionnan turistica di e isla aqui ta ser representa visto. E participacion na e concurso aqui cu tin pa obheto na desarolla turismo na Bonaire, ta ademas liber pa tur hende, sin distincion di nacionalidad, cu a haci un bishita na e sla aqui i cu tabata fotografia of filma aqui. Formuliernan di participacion por hanja cerca oficina nan di turista na Aruba, Curacao i Bonaire. E fotonan blancu cu pretu i di color su grandura mester ta 8" x 10" i no monta. e slidesnan si mester ta calcula i por pas riba un gewoon proyector. E filmnan mester ta riba rol, mientras no a ser haci limitacion respecto largura di nan. Na participacion mester munstra un prueba cu en realidad e contribuidor tabata na Bonaire: pues un billete di pasashi of un recibu di hotel na su nomber. E contribuicionnan mester ser manda na Bonairiaanse Toeristenbureau, Plaza Piar Curacao.

### VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

BOMBAY, 8 nov. — Ayera mainta princesa Beeatrix a bishita e hospital na Bonbay y instituto pa Estudio Social. caminda el a come na cas dje consul genegal Hulandes, senjor J. Van der Gaag.

Nan a tende tambe cu merdia e princesa tabatin intencion di bai cumpra cos y bai landa si sobra tempu.

### JUVENTUD CRISTIAN TA ORGANISA TORNEO DI SOFTBALL

ORANJESTAD — Despues di un torneo di dos round, organisa pa S.V. Caribe, Juventud Cristian a dicidi pa organiza un torneo di un round, den cual torneo 8 equipo di softball lo tuma parti. E equiponan aki ta: (segun lot a parcelacion na Rooi Congo, a laga pone mar. Juventud Cristian, Bestuurskantoor, Douane, North Stars, Caribe S.V.

E torneo lo cuminza diadumingo awor, 11 di november, riba terreno di softball di S.V. Caribe, y e ultimo wega di e prome round lo termina dia 24 di februari 163. Durante e 14 simannan di wega, tur labor di cada equipo lo ser anota pa un anotador oficial.

Juventud Cristian cu e torneo aki ta trata na stimula e ramo di deporte: softball, cu dia pa dia ta decayendo.

Tambe Juventud Cristian a laga nos sabi, cu lo tin dos copa disponibel: un pa e campeon y un pa e sub-campeon.

Nos ta spera cu hopi fanaticos lo bin presencia weganan aki. Pa cada diadumingo mainta lo tin 2 wega, un pa 10'or y esun di dos pa 11'or. Pa luna di november lo tin e siguiente weganan:

11 november:
Aruba Juniors vs. Teachers United 10:00 a.m.
Elmar vs. Juventud Cristian 11:00 a.m.

18 november:
Bestuurskantoor vs. Douane 10.00 a.m.
North Stars vs. Caribe S.V. 11:00 a.m.

25 november:
Aruba Juniores vs. Elmar 10:00 a.m.
Teachers United vs. Juventud Cristian 11:00 a.m.

Nos ta desea Juventud Cristian hopi exito cu e torneo aki y Nos ta spera tambe cu hopi otro equipo lo sigi e bon ehemplo aki.



### PA DI SEIS VEZ VENERANDA DANAROL

ORANJESTAD, 8 nov. — Mirando e gran interes cu tabata existi na e comedia Papiamentu „Veneranda Dañarol", cual a ser presenta pa e grupo di escena „Mascaruba", a dicidi di bolbe hunga e comedia aki pa di seis bez, pero e biaha aki si ta irrevocablemente di ultimo bez. Esaki lo tuma luga majan diaviernes.

Nos ta mira aki di prome portret di premier ruso Nikita Chroestsjev for di despues di e asuntonan di Cuba. Nos ta mira aki e politico huntu cu su ministro di asuntonan exterior Andrei Gromiko y premier Sardar Mohamed Naim di Afghanistanan.

# E luchanan ta serio na frontera di China y India

## *Turquia no ta manda arma pa India*

**ANKARA, 8 nov. — E minister Turco di exterior, Erkin, a participa ayera, cu Turquia lo no duna India arma. Manera ta conoci India a pidi Turquia pa arma.**

**Aunke cu anteriormente gobierno di Turquia a considera pa cumpli cu e peticion di India y duna cierto yudanza den forma di su administracion di arma, toch Turquia a dicidi di no haci esey.**

Aunke cu e yudanza ey lo tabatin solamente un caracter simbolico como prueba di solidaridad di Turquia cu un pais liber cu ta worde ataca door di un potencia comunista y sin cu door di esey e capacidad defensivo di India lo worde aumenta.

Turquia a dicidi asina despues cu Pakistan a publica cierto puntonan di bista den e kestion.

E minister di Turquia no a participa cu e puntonan di bista. Tantu Turquia como Pakistan ta miembro di Cento, e organisacion central di acuerdo. Nan a pone gobierno di India na altura di e decision di gobierno di Turquia.

### Chou En Lai ta bolbe haci yamamentu serca Nehru

E prome minister di China, Chou en Lai, a bolbe haci un yamamentu cerca premier Nehroe di India pa cuminsa deliberacionnan tocante e conflicto fronteriza entre China y India, asina e agencio Chines di noticia „Nieuw China" ta anuncia.

Segun Chou, India a haci condicionnan cu ta menosprecia e pas, cu normalmente nan ta obliga un adversario derrota pa acepta.

E ta insisti, cu ningun di e dos partidonan mester tuma posicion di vencedor, con cu e curso di bringamentunan lo ta.

E premier di China ta bai en detalles tocante puntonan, cu el a pone den un carta anterior na conocementu di Nehroe y den cual e ta propone retiro di ambos partido, di moda cu un zona demilitarisa ta worde crea.

Si India bai di acuerdo cu e proposicionnan di China, asina Chou en Lai a bisa, funcionarionan di tur partido lo por negocia tocante asuntunan cu tin di haber cu e zona demilitarisa y un armisticio.

E dos premiernan e ora ey lo por hiba deliberacionnan pa trata un solucion amistosa di e kestion, asina Chou en Lai a bisa den un carta na premier Nehroe. E carta ta fecha cuater di november.

Esaki ta un idea dje proceso na Versailles contra Pierre Larcher y Raymond Rolland, e raptornan di Eric Peugeot. Den e banki di testigu nos ta mira sinta Lise Bodin, e danesa rubia, cu tabata pertenece na e circulo di amigu di Rolland. Tras di dje tin un otro testigu, Jean Rothman.

# Den ultimo minuut Dakota logra empata contra San Nicolas Jrs.

( Di nos redactor Deportivo)

**E encuentro di diamars anochi entre e onceanan di Dakota y San Nicolas Jrs. a bira uno hopi rapido y emocionante, den cual ambos oncena a duna tur loke nan tin pa logra un triunfo sin logra sinembargo. E score final di un gol pa banda a worde logra te den e ultimo secondenan di wega. Te na e momento cu San Nicolas Jrs. tabata tin ventaha di 1—0 y ya poco tabata verwacht un cambio den e score final ora cu Dakota a anota esun di empate.**

Cinco minuut despues cu referi Frans Figaroa a duna e senial di cuminza, Dakota ta hania e promer bon chens ora cu half Rey Nicolas ta haci un pase mucho suave pa keeper Robles di San Nicolas Jrs., y e dakotenio Nulfo Steba ta logra yega na e bala ainda. Su shot ta mal dirigi y ta sali na banda.

Meseos ta pasa cu rechtsbuiten Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. diez minuut despues ora cu di hopi cerca e ta shot na banda.

E oncena di San Nicolas Jrs. ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di Dakota. Nan delanteronan ta busca di pasa keeper Yubi Richardson cu shotnan luego cualnan pa falta di potencia y debi tambe na bon colocacion di e portero cada biaha ta worde teni. Tambe diferente shot tuma demasiado pura ta bata sali over di gol y na banda.

Back Juancho Pablo ta faya tres biaha tras di otro den e defensa dakotenio poniendo asina e gol di su team na peliger. Ora cu den di 18 minuut Pablo ta hera un bala completamente, esaki ta sigi y ta worde padera door di Eddy Gomez di San Nicolas Jrs., kende ta shot suave directamente den man di keeper Richardson.

For di pase skerpi di Juancho Kock, e alero drechi di San Nicolas Jrs. Rey Rasmijn ta hania su mes den bon posicion, pero atrobe su shot ta na banda.

Luego ta Eddy Gomez ta shot na banda, despues cu back Juancho Pablo ta bolbe faya. Un rapido contraatake dakotenio ta fracasa ora cu e shot di Doc Williams ta pasa over di gol.

## Hubert Maxwell ta habri anotacion

Promer gol di wega ta worde anota den di 31 minuut. Durante un atake di San Nicolas Jrs., midvoor Hubert Maxwell ta hanja e bala y signiendo su so riba gol ta pone un shot cu keeper Yubi Richardson no por a taha bao ningun forma. Score 1 - 0 pa San Nicolas. Un anotacion cu e fanaticonan di San Nicolas Jrs. a ricibi yen di entusiasmo y alegria.

Ta surgi un momento di hopi peligro dilanti di e gol di San Nicolas Jrs. ora cu linksbuiten Nulfo Steba di Dakota ta pone un voorzet cu keeper Robles ta sali busca pero sin por yeg'e. E bala ta yega cerca rechtsbuiten Trinidad, kende ta busca di pasa e keeper, pero ta dicidi luego di haci pase pa Doc Williams. Esaki ta shot malo na banda y otro atake dakotenjo a fracasa.

Den di 35 minuut rechtsbuiten Trinidad ta pone bunita voorzet cu Dany Pablo ta kop aden di hopi cerca. Cu rapido reaccion keeper Robles ta pomp e bala manda corner. Saliendo ariba e corner, Robles ta logra garra e cuero y domina e situacion.

Na otro banda keeper Richardson tambe sabi di intercepta un voorzet halto di rechtsbuiten Rasmijn pikiendo e bala net for di cabes di otro delantero contrario.

## Segundo mitad Dakota ta empata

Mientras cu den e segundo tempo mayoria di e atakenan tabata forma door di e delanteronan di San Nicolas Jrs., den e segundo tempo ta Dakota ta forma mayoria di e atakenan.

Ya den e promer minuut rechtsbuiten Trinidad ta haci uno di su caracteristico rushnan rapido sigi pa un shot cu keeper Robles ta desvia.

Poco despues Nulfo Steba ta pone un kopbal riba un voorzet di Trinidad cu ta pasa bai out raskando cu e tubo di gol.

Den di 16 minuut Eddy Gomez tras ricibi un voorzet di Rasmijn ta pone un shot durisimo cu ta pasa algun meter over di gol bai out.

Un otro momento emocionante ta surgi den di 19 minuut ora cu Doc Williams ta cobra un freekick poco pafor di doelgebied di San Nicolas Jrs. E ta pasa e bala pa Nulfo Steba, kende cu lomba pa gol ta bira sorpresivamente y shot mes ora pero e bala ta pasa cerca di gol sali out.

Trinidad sumamente activo e anochi aki ta forma bon combinacion cu Dany Pablo den di 22 minuut y ta hanja su mes so cu keeper Robles. E shot di Trinidad ta bai directamente riba curpa di e portero kende ta taha e bala sin dificultad.

Dakota moviendo henter su equipo pa buska e gol di empate mientras cu e man di oloshi ta move sin compasion.

Dos bon atake di San Nicolas Jrs. tuma tras di otro den di 31 minuut ta fracasa un biaha shot malo y otro biaha cu kopbal di Nadie Briezen.

Defensa di San Nicolas Jrs. ta hanja hopi trabao cu e atakenan dakotenjo. Awor ta dicidi di hunga hopi mas adelanta Jimmy Richardson y Geo Guerrero, mientras cu Juancho Pablo tambe ta bin adilanti pa reforza e atakenan.

Keeper Robles den bon forma ta taha un shot duro di Nulfo Steba den di 36 minuut.

## Geo Guerrero ta logra empata

Ya hopi di e fanaticonan presente a cuminza ta bandona Stadion ora cu e gol di empate ta worde produci. Kibrando un atake, un defensa di San Nicolas Jrs. ta shot e bala contra di curpa di Trinidad, kende ta domina e bala y luego haci pase pa su companjero di equipo Geo Guerrero. Esaki ta adelanta poco y shot den skina pa e promer y unico gol dakotenjo. E partido asina a empata na un gol pa banda.

Apenas algun seconde a transcurri despues cu e bala a worde saka door di San Nicolas Jrs. ora cu referi Frans Figaroa a fluit pa termina e wega.

## Empata den promer lugar cu R.C.A.

E resultado aki a haci e partido di diavierna awor bira mas interesante ainda ya cu R.C.A. y Dakota ta actualmente empata den e promer luga cu 11 punto cada uno. Tur dos tin cinco victoria y un empate, y pues ta invicto. Y pa nan e wega di majan anochi ta nan ultimo di e promer rond.

E irlandes Tony Brenman a gana cu „Killrush" den edificio di RAI na Amsterdam e „jachtspringconcours" internacional di Hulanda. Riba e portret nos ta mira e irlandes Brenman den su auto di famia, cu a ser ofrece na e ganador.



## WELGA NA NITEROI

RIO DE JANEIRO, 8 nov. — Na Niteroi, capital di estado di Rio de Janeiro na Brasil nan a proclama situacion id alarma. Esaki en conexion cu un welga cu a cuminsa ayera mainta. Den un prison tabatin cuminsamentu di un lantamentu. Door di e welga bida comercial den henter e ciudad a keda practicamente paralisa.

Riba peticion di gobierno di estado Nueva York, nan a pone e trupanan di e prome ehercito federal na disposicion di e ministro di trabao pa mantene orden.

E welga a worde origina door di e personal di e centralnan electrico di Niteroi pa pone forza riba nan exigencianan di sueldo. Despues personal di e medionan publico di transport y di hospital a afilia na e welga.

E ministro di trabao a declara cu e welga ta di caracter subversivo y a duna orden pa reanuda trabao inmediatamente.



## E DELIBERACIONNAN TOCANTE CUBA

NEW YORK, 8 nov. — Nan ta informa cu e negociadornan Ruso y Mericano no por a logra ningun adelanto den un deliberacion di cincu ora cu nan a tene ayera tocante e sistema, riba cual mester tene vigilancia riba e transport for di Cuba di raketnan Ruso.

Adlai Stevenson, e lider di e delegacion Mericano, a declara, cu e deliberacionnan no tabata fructuoso.

El a agrega na esaki, cu nan ta sacando e raketnan for di Cuba y cu nan lo sigi cu e deliberacion..

E delegacion Mericano, segun nan ta informa, a para firme riba su exigencia, cu nan mester hanja siguranza eficaz, cu tur raketnan Ruso a worde kita of ta worde kita for di Cuba.

Noticianan segun cual autoridadnan Cubano ta wardando e raketnan y armanan nuclear den deposito secreto na Cuba, como infunda. Nan ta sigura den e circulonan aki, cu servicio secreto di Merca ta completamente na altura di e posicion di e cuebanan mas importante na Cuba. Den e circulonan aki nan ta kere masha poco di loke e refugiadonan Cubano na Merca ta bisa tocante e asuntu aki.

## CONCILIO

— Den asamblea general di Concilio na Roma secretario general mgr. Felici a participa, cu despues cu nan caba cu e shema tocante liturgia, nan lo cuminsa atende e constitucion di e comision teologico tocante fuentenan di publicacion.

## MINISTER TOCANTE INGLATERRA Y EEG

LONDEN, 8 nov. — E minister Hulandes di exterior, mr. Luns a yega Londen ayera tramerdia di transito pa New York.

Na su yegada periodistanan a haci e minister pregunta tocante curso di e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa.

Minister Luns a contesta cu e no kier bisa cu e deliberacionnan ta den un impase. Esey lo ta un expresion muchu pesimista.

Pero si mi kier admiti cu a presenta un situacion dificil, asina e minister a bsa, agregando cu pe ta apenas necesario pa ripiti cu Hulanda pa motibunan economico lo kier afiliacion di Inglaterra na EEG.

## E GASTUNAN DI N.U. NA NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, 8 nov. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a participa, cu e pagonan di cincu millon pa cubri e gastunan di e gobernacion di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea a worde ricibi tantu di Hulanda cu como di Indonesia.

## E REFERENDUM NA FRANCIA

PARIS, 8 nov. — E conseho constitucional di Francia ayera nochi a declara cu e no ta autorisa pa trata e keho di e president di senado Gaston Monnerville, cu e referendum di 28 di oktober ta contra di constitucion. Asina nan ta informa den circulonan di e senado.

E decision aki ta haci posibel pa anuncia oficialmente e ley cu a worde acepta den e referendum.

E ley ta contene cu e futuro presidentnan di estado lo worde eligi door di un eleccion popular na lugar di un colegio di 80.000 representante, manera tabata socede te awor aki.



## NAN A ARRESTA COMUNISTANAN NA INDIA

BOMBAY, 8 nov. — Den e territorio di Tana nan a aresta dies miembro di partido comunista di India a base di stipulacionnan en coneccion cu e estado di emergencia.

Na Nieuw Delhi nan a aresta ayera un tal Ranadive, un di e lidernan di e agrupacion Chines den e partido comunista di India.

## IRREGULARIDADNAN NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 8 nov. — President Kasavoeboe di e gobierno central di Kongo a proclama estado di emergencia den e parti oost di e provincia Equatorial, en coneccion cu irregularidadnan.

Segun noticianan publica na Leopoldstad tabatin incidentenan sangriente den e territorio menciona.

## GRECIA Y BULGARIA

DEN HAAG, 8 nov. — En conexion cu un expresion dje secretario general dje partido comunista di Bulgaria, Sjivkov, cu Grecia y Turquia mester stop cu ehercicionan di NAVO na e frontera bulgaro, pasobra nan ta prome cu cndela di guerra lo come — asina un vocero dje ministerio griego di exterior a bisa den un declaracion di Bulgaria contra Grecia.

No ta conoci, cu Bulgaria tin suficiente medida pa cuminza guerra contra su dos paisnan vecino.

Nos ta tuma nota dje informacion aki. Grecia lo keda fiel na su tradicion y lo no sigui Bulgaria den su provocacionnan. Si Bulgaria sigui cu amenaza y provocacionnan e man amistoso lo no ta ey mas.



## CONFERENCIA DI PRENSA DI PARTIDO COMUNISTA ARGELINO PROHIBI

ARGEL, 8 nov. — Gobierno Argelino a prohibi un reunion di partido comunista di e pais cu nan tabata pa tene awe.

Nan no a duna un motibu pa e prohibicion. Esaki ta e prome medida di gobierno Argelino contra e partido.

## DISCURSO DI DE GAULLE

PARIS, 8 nov. — President De Gaulle a haci ajera nochi den un discurso pa radio y television un apelacion riba e votadornan frances, pa esnan cu ta apoya su politiek y tabata tambe pa e referendum di 28 di oktober pasa pa un eleccion directo pe venidero hefenan di estado. E president a declara cu ta absolutamente necesario, pa e apoyo cu el a hanja na e plebicito, aumenta pa eleccion parlamentario. De Gaulle ta di opinion, cu nan a Uni contra e partidonan durante e eleccion di 28 di october. El a haci un yamamentu pa manda dia 18 y 25 di november e candidatonan pa asamblea nacional, cu ta lucha pa renobacion di politica.

Un momento di tension dilanti defensa di PSV durante e encuentro cu DOS den stadion di Utrecht. Di r.p.dr. Kruin (DOS), Wiersma (PSV), keeper Bals (PSV), meimei atras Tonny v.d. Linden (DOS).

## CISCO KID

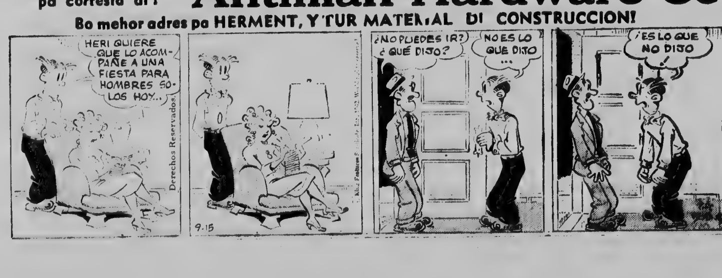


1. „Lo mi warda e arma, manera bo ta pidi mi, pero bo sabi cu mi por saké!" „Pakiko?" 2. „Ata e premio aki!" 3. „Trece e homber aki!"

## PEPITA

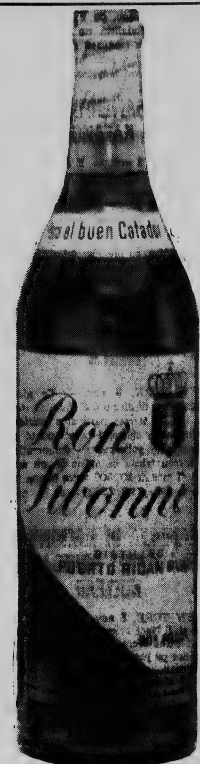


1. „Henri kier pa mi compañe na un fiesta pa caballero solamente......" 3. „Kiko el a bisa, bo no por bai?" „No ta esey el a bisa..." 4. „Ta pa loke cu e no a bisa!"



Un bista di e ultimo dia di proceso contra e capturadornan di Eric Peugeot na Versailles. Ginette Baudras, cu tabata casa cu Raymond Rolland, a declara cu Rolland a usa su typewriter pa scribi e carta den cual el a exigi e placa. Aki e ta pasando e guardia di parket. Tanto pa Rolland como pa Pierre Larcher e sentencia tabata 20 anja.





# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjorita Frida Evertsz. Felicitacion ta bini di su mama Felicia, y di su tata Carmo. Tambe di su rumannan Emil Croes, Hilda Halley, y Doei Evertsz y tambe di su dos sobrinonan Etlyn, Tiana y di su dos swanan Eddy Croes, Jules Halley y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños senjora Frida Kelly de Marin. Felicitacion ta bini di su esposo Luis Marin, di su mama, tata, rumannan y demas familia Marin.

Awe ta cumpli su fecha natal e simpatica senjorita Erna Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Evi, Ika, Roisie y Zaidah. Di familia Geerman, Willems, Diaz y Jacopucci. Familia de Freitas na Corsow, di su primonan na Corsow Junior y Magaly. Y muy especialmente di su comprometido Theo Diaz, y demas familia y conocirnan.

Awe ta cumpli 9 anja Marsela Daniela Kock. Felicitacion ta bini di su tata Raymundo, di su mama Victorina, di su 5 rumannan Rosa, Rita, Gloria, Cletano, y Tico, y di su welanan Anatalia y Chia, di su madrinanan, di su padrino, di su primo y primanan, di su tanta y omonan y demas famlia Kock, Rafini, Yrausquin, Ras y Solognier.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Harold Osmund Frans. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, di su mama Mathilde, rumannan Marita, Ramiro, Arlene, Ester, Herry, Senin, Dexter, Aman, Isabel, Ina, Paul. Di su sobrino Ronny Kock. Di su tanta y omonan di su primo y primanan. Pero muy especialmente di su padrino Cerilio Thode y madrina Jeanette Maduro.



Hopi felicitacion ta bai pa senjor Venancio Croes y senjora Bertha Maduro de Croes, cu ta celebra 6 anja di nan bida matrimonial. Felicitacion ta bini especialmente di nan tres jioenan Carlos, George, Cornelio, y tambe pa parti di nan mama, y tata. Especialmente di comer Erna y compér Miguel. Nan tur ta deseanan hopi anja mas di bida y Dios bendiciona nan.

## DECLARACION KATANGES

Segun un bosero dje gobierno Katanges a muri na un ataka ayera nochi riba e lugar na Noord Katanga Kongolo, dos gendarme Katanges y varios ta herida. E ehercito nacional Congoles a emprende e atake aki. Prome nan a bisa, cu prome minister Adoela dje gobierno central ta busca un victoria militar pa satisfase Nacionnan Uni y recobra su prestigio cu el a perde.

Senjor y Senjora
**Oiky Posner**
tin e gran placer di participa nacimento di nan jiu
LOUIS ANTHONY
Aruba, 5 nov. 162
Venezuelastraat 7.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119



## WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

## PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 7? Oranjestad. tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## POSTSLUITINGEN
### Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM
Diahuebs 8 di november 1962

- 40 Opening
- 02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
- 8.30 Cumpleannjos Feliz
- 9.00 Musica Varia
- 9.30 Melodias Instrumental
- 10.00 Ritmos Latinos
- 10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
- 11.00 Musica Norte-Americana
- 11.15 Musica Antillana
- 11.30 Musica Varia
- 12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
- 12.20 Musica Europeo
- 12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
- 12.45 Musica Norte-Americana
- 12.55 News in a Nutshell (Viana)
- 1.05 Musica Varia
- 1.30 Mei ora cu Boleros
- 2.00 Musica Varia
- 3.00 Un programma cu TWIST
- 3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
- 3.30 Programma di La Esperanza
- 4.00 Musica cu Sabor Azteca
- 4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
- 4.45 Cocktail Musical
- 5.00 Danzones Cubanos
- 5.15 Musica Varia
- 5.30 Musica Popular
- 6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
- 6.15 Calypso
- 6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
- 7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
- 7.15 Musica Europeo
- 7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurio Traiding)
- 8.00 Musica Norte-Americana
- 8.15 Novela (Estrellita)
- 8.30 Musica Varia
- 9.00 Programma C.C.A.
- 10.00 Clausura. despedida.

Diahuebs 8 di november 1962

- 12.45 Quiet Time
- 1.00 Radio Concert Hall
- 2.00 Reading Room
- 2.15 Songs of Zion
- 2.30 Quiet Hour
- 12.30 World News
- 9.15 E Bijbel Habri
- 9.30 Gimnasia
- 10.00 World News
- 10.10 Hymn of the Day
- 10.15 Radio Revival
- 12.00 Ultimas Noticias
- 12.15 Musica Sagrada
- 2.45 Ensueños Musicales
- 3.15 Melodias Del Alma
- 3.30 Prosa y Poesia
- 4.00 Musica Di Banda
- 4.15 Ultimas Noticias
- 4.30 Cafe Con Musica
- 10.45 Thoughts on Home
- 11.00 Stories of Great Christians
- 11.15 Canticanan Di Evangelio
- 11.30 Melodias Di Merdia
- 4.45 Noticias Español
- 5.00 Academia Del Aire
- 5.15 Palabranan Di Bida
- 5.30 Musica Para La Cena
- 6.30 Interludio Musicales
- 6.45 Nederlands Nieuws
- 7.00 Music You Can Understand
- 7.30 Ranger Bill
- 8.00 World News
- 8.15 Off the Record
- 9.00 Musical Gems
- 9.00 Apertura
- 9.05 Ultimas Noticias
- 9.30 Songs in the Night
- 10.00 World News
- 10.05 Klassieke Muziek
- 11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 8 de noviembre 1962

- 8.55 Himno Nacional, presentación.
- 8.57 Información sobre los programas del ida
- 9.00 Carrusel
- 9.30 En el jardin de infancia
- 10.00 Senderos de luz
- 10.15 Cosas de mujeres
- 11.15 Cinco destinos
- 11.30 La perfecta ama de casa
- 12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
- 12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
- 12.25 El show de Saume
- 1.40 Se necesita una amiga
- 2.00 Punto y aparte
- 2.30 Club femenino
- 3.00 El studio de Hector Monteverde
- 3.30 Verbena infantil
- 4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
- 5.00 Una pareja en apuros
- 5.15 La novela romantica
- 5.30 Tombstone Arizona
- 6.00 El show de Renny
- 7.30 El desafio del hombre
- 8.00 El observador
- 8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
- 8.30 Esta noche Billo
- 9.00 La novela „El Dios caido"
- 9.15 Julian Pacheco
- 9.30 Aventureros del Mississippi
- 10.30 Jet noticias
- 10.45 En el umbral del misterio
- 11.00 El implacable Dawson
- 11.30 Wyatt Earp
- 12.00 Vidas cruzadas
- 12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
- 12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

## SPANJA Y E ASUNTU SPIEGEL

MADRID, 8 nov. — Circulonan oficial Spanjo a tuma cu sorpresa conocimentu di un declaracion di minister interveni di Alemania West, cu e arestacion na Spanja di Conrad Ahlers, corresponsal di „Spiegel", no por a tuma lugar riba peticion dje departamento di Alemania West na Wiesbaden Interpol. Nan a bisa, na Spanja cu interpol a pidi pa nan aresta e corresponsal di Spiegel y cu un telegram for di Wiesbaden ta e prueba y di cua nan a duna ayera fotocopianan na prensa. Un bosero dje gobierno Spanjo a bisa cu no tin nodi pa declara tambe cu telegram aki ta falcifica.



— No. 18 —

Como cu Brinkmann mes a sinti cu e cos tabata poco duro berdad, el a bisa:

„Ta duel mi en realidad pa bo, pero nos no por haci di otro manera......"

Sin sigui mucho mas cu e parti di cortesia el a cai den e parti objectivo:

„Primeramente bo tin di skirbi e carta na Mabach-Werken. Su adres ya mester ta conoci caba pa bo."

Lihe Eva su potlood tabata pasa over di su blocnote di steno i mecanicamente e tabata bai notando tur loque su chef tabata dicté, sin cu e mes tabata comprende ta quico e tabata skirbiendo aqui. Tabatin bez e mester a bolbe puntra e chef pa ripitié loque el a bisé. I door di e actitudnan fuera di su custumber Brinkmann a bin comprende cu awe su cabez no tabata na su trabao.

Ora cu el a caba cu e cartanan aqui el a tira su bista lihera riba e oloshi. Tabata y 8.30 caba. Tabata imposible pa e yega na tempo pa su convenio. Cu un sonrisa melancolica el a bandona oficina di su chef pa e bai caba di tik e cartanan.

Algu prome cu 9.30 e tabata cla porfin. Lihe el a hiba e cartanan pa Brinkmann firma. I manera custumber e mes a tuma nan pa hiba esaquinan post. Wel e tabata camna ta zundra na boz baho, pero nada di esaqui no tabata sirbi mas toch. El a faya su convenio y muy probable lo e no bolbe mira e hoben simpatico aqui mas. I peor ainda como ni su nomber e no tabata conoce.

X X X

Harold a tuma un cuarto den un hotel chiquito cu no tabata queda mucho leu for di esun di su tata. Despues cu el a fresca su curpa un poco, el a kuier na pia bai hotel di su tata bieu. El a hanjé den comedor, pero pa su mas grandi asombro Brinkmann tabata solitario.

„Mi secretaria ta rabia awe cumi", el a bisa e yiu sonriendo, como si fuera e por a adivina Harold su pensamentunan. „Ta p'esei mi mester sinta awor aqui awe solitario. Mi a largé dicta cartanan ajera nochi mientras cu aparentemente el a preparé pa bai haci algu mehor. El a aparenta cansancio pa e rechaza mi invitacion pa un souper."

„Tragicos, viejo", Harold a bisa cu compasion. „Mi por figura mi bo pena. Mi tambe a tuma parti den e golpe i desenganjo aqui, pasobra m'a bini expresamente pa bin cerra conoci cu e secretaria."

„Larga mi telefon'e. Quizas toch lo e dicidi di bin sinta cerca nos", Thomas a bisa. El a lamta pa e bai bati klok i pidi criar pa manda e senjorita, pero un rato despues el a regresa diciendo:

„E portier a conta mi cu el a sali un ratu pasa. Pues mi ta quere cu nos dos mes tin di consola otro."

Alrededor dje mes oranan ei Eva tabata paseando banda di kuurpark i tabata vigila na tur camina durante su paseo. Ya el a busca caba enbano den restaurant na su adorador, ma toch e tabata spera di por a contra cuné p'afor. Sinembargo el a queda solitario. Evidentemente e homber lo a bai despues cu enbano el a queda hopi ratu ta spera riba dje.

Despues ora cu e tabata riba su cama, largu rato Eva a queda ta murmurra e convenio cu a ser faya door di su culpa.

Tabata sintie en realidad cu e no por tabatin un segundo encuentro trobe cu e hoben cu el a hanja asina carinjoso. Ta quico anto lo el a pensa di dje? Cu lo e tabata un mucha muhe desformal i quibrado di su promesa haci? En todo caso un grato recuerdo lo e no conserva di dje bao di ningun caso, awor cu el a largé spera asina tantu por nada, aunke cu esei tabata contra su boluntad.

X X X

Thomas Brinkmann a bai cerca un amigo comerciante i el a duna Eva tres ora liber.

„Esei ta un compensacion di e oranan di ajera, pasobra mi a mira mucho bon cu bo a rabia."

„Si. Pero no ta intencionalmente bo a haci esei toch. Ademas di esei mi ta aqui pa traha i no pa tuma paseo."

Su palabra nan por tabata huicioso, pero e tono di abatidez cu a resona den nan tabata mucho cla. P'esei Thomas a saca for di den kashi un dooshi grandi di candy cu el a duna na e mucha muhé.

„Ata aqui un compensacion mas pa loque a pasa ajera. Ajera m'a lubida di duna bo e dushinan aqui."

E anciano a bisa esaqui na un tono asina cordial cu tur Eva su rabia a pasa unbez. Hariendo el a bandona e oficina pa e bai haci un paseo chiquito. E biaha aqui e tabatin bisti un traje berde-botea cu un blusa blancu di kanchi i na su braza e tabatin un bunita cartera ta cologa.

Obheto di Eva su paseo tabata un restaurant conoci meimei dje ciudad. Tabata aya un luga masha adecuado pa e por a sinta combersa cu conocirnan i sigui dibertie.

I si acaso e tabata solitario lo e por a profundize den lectura, pero esei tampoco lo no tabata pa largo tiempo, pasobra diripiente el a tende un stem cu a larga spera enbano ajera riba dje. mira.

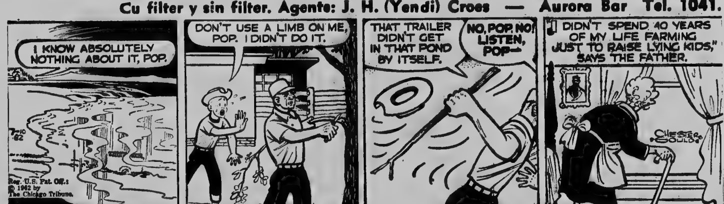
Su dilanti tabata para e hoben cu el a larga sperea enbano ajera riba dje.

„Qui un sorpresa", e hoben a grita cu un gran alegria den su wowonan. „Ata toch mi ta topa cu e persona cu mi a quere cu a disparce for di suelo di Dios."

## DICK TRACY



1. „Mi no sabi nada tocante di esey, papa." „No suta mi. Ami no a hacie." 3. „E trailer ey no a bai di su mes den e awa." „No, papa, no, tende papa." 4. „Mi no a pasa 40 anja di mi bida ariba di e boerderij aki pa mi cria muchanan cu ta ganja", e tata ta bisa.





## RIP KIRBY



1. „Mientras cu Kirby ta drecha su lensu e ta haci un señal „Asina Tashia lo hanja sabi cu Kenton ta aki y cu e ta observe......" 2. „E cos aki ta fastidiami. Mi ta roga bo di conta esaki y pone na mi cuenta." „Danki pa bo confiansa, madam." 4. „Ta placa solamente." „Ta solamente placa? Mi tin cu conoce!"

Cu regularidad den capital di India New Delhi, demonstracionnan fuerte ta ser teni contra China comunista en relacion cu e lucha den e territorio di frontera entre ambos pais. Aki estudiantenan indico ta liquida winkel di un zapaté chines.

## MINISTER LUNS A SALI PA MERCA

SCHIPHOL, 8 nov. — Ajera tardi minister Luns a sali di Schiphol pa Londen di unda el lo sigui su viahe pa New York. El lo keda mas o menos diesun of diesdos dia na New York unda el lo actua como lider di e delegacion hulandes na Nacionnan Uni.

Tambe e minister a participa cu despues di su estadia na New York e lo bai Trinidad riba invitacion di premier Eric Williams kende, despues cu su pais a bira independiente tabata na Hulanda.

Di Trinidad e minister ta biaha pa Antillas pa e contacto anual cu gobierno di e dos partinan ultramar di Reino Hulandes.

Na Sint Maarten nan ta tene e conferencia di embahadornan di Centro y Sur America, cu lo cuminsa dia 26 y probablemente lo termina dia 30 di e luna aki. Despues di esey e minister lo regresa Hulanda.

## CONMEMORACION DI REVOLUCION DI OCTOBER NA RUSIA

MOSCU, 8 nov. — Na celebracion di e di 45 aniversario di e revolucion di oktober na Rusia e mariscal ruso Malinovski a bisa den un discurso na plaza rojo na Moscu, cu e accion di e circulonan imperialista na Merca contra Cuba ta un amenasa serio pa paz.

E accion aki a hiba humanidad na rand di un guerra atomico.

## BRINGAMENTUNAN NA KATANGA

ELISABETH, 8 nov. — E ehercito nacional di Kongo ayera nochi a cuminsa un ataque contra Kongolo, asina nan a informa di fuente gubernamental na Katanga.

Nan a bisa, cu premier Adoela di gobierno central ta busca un victoria militar pa satisface Nacionnan Uni y recupera e prestigio cu el a perde.

## E ELECCIONNAN NA MERCA

NEW YORK, 8 nov. — Te ajera mainta mitar di diez ora di Antillas, despues cu dos tercera parti di e cantidad di distritonan electoral tabata conta na California, e gobernador democratico Pat Brown tabata na cabez cu un mayoria di mas di 200.000 voto. Nixon tabatin e ora ey 1.308.382 voto.

## ASAMBLEA DI NACIONNAN UNI TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK, 8 nov. — E asamblea general di Nacionnan Uni ayera nochi a insisti cerca Merca, Inglaterra y Union Sovietica pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear tardi dja prome di januari di otro anja.

Den caso cu lo no por yega na un acuerdo, e asamblea general ta pidi e tres potencianan di armanan nuclear pa proclama un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera, bao di awa y den espacio y firma un acuerdo provisional tocante un prohibicion di pruebanan subterraneo.

Un proyecto di resolucion cu Inglaterra y Merca a entrega, den cual nan ta acentua e necesidad di un control internacional riba ehecucion di un acuerdo na cual nan ta prohibi pruebanan nuclear, a worde acepta cu 51 contra 10 voto.

## MENON TA ENTREGA RETIRO

NEW DELHI, 8 nov. — E minister pa produccion di defensa di India, Krishna Menon, a entrega su retiro.

Premier Nehroe di India a anuncia na un reunion di e fraccion di parlamento di su partido cu Krishna Menon a baha como minister di produccion di defensa. Manera ta conoci Menon a baha como minister di produccion di defensa. Manera ta conoci Menon tabata prome cu esey minister di defensa, pero door cu di tur banda nan tabata critique en conexion cu e ultimo derrotanan di India na frontera cu China, el a cambia di cartera.

## HUIDA FOR DI SUR-SLAVIA

Polisnan di Austria a salba e dianan aki den e cerrunan Karawanken na frontera di Austria cu Zuid Slavia un refugiado for di zuid Slavia, cu a cruza frontera huntu cu dos otro.

Den e serunan tur na sneeuw nan a hanja cadavernan di un di su companjeronan. Nan ta buscando e otro refugiado.

## MARINA NA ANTILLAS

DEN HAAG, 8 nov. — Servicio informativo di Marina Hulandes ta participa cu e cazador di submarino „Rotterdam", cu actualmente ta haciendo ehercicio cu e portavion „Karel Doorman" den Mediteraneo lo regresa Den Helder mas mei mei di e luna aki y na fin di november lo e sali pa Antillas.

Basta tempu caba nan ta haciendo esfuerzo pa staciona dos fregata den e parti aki di Reino huntu cu un contingente di marinier y un squadron di avionnan di servicio aerea di marina.

Door di diferente circumstancia nan no por a cumpli cu esaki completamente. Nan a indica como di dos fregata cu lo keda aki permanente e bapor „Dubois", cual bapor lo yega Antillas mei mei di otro anja. Te na e tempu ey „Rotterdam" lo keda aki.

Servicio aerea di marina lo keda mescos mientras cu e mariniernan cu ta staciona aqui lo worde aumenta na nan cantidad original. Esaqui ta nifica cu e luna aki mes nan lo manda mas o menos 130 marinier mas.

## CELEBRACION DI REVOLUCION DI OCTOBER NA CUBA

HAVANA, 8 nov. — Ajera Cuba a celebra e di 45 aniversario di revolucion di october na Rusia. E prome vice premier di Rusia, kende ya tin algun dia na Cuba en conexion cu deliberacionnan tocante e crisis cubano, a presenta pa di prome biaha den publico.

E president di e instituto nacional pa reforma agraria, Rodriguez, a tene un discurso, den cual el a accentua cu Cuba no a worde pone bou di presion door di e amenaza di Merca.

E embahador ruso na Cuba, a bisa cu lo ta un equibocacion grandi pa kere, cu e politica di Rusia den e crisis cubano ta un sintoma di debilidad.

## HOBENNAN PAPOEA A SALI PA INDONESIA

HOLLANDIA, 7 nov. — Ayera e prome trinta hobennan Papoea a sali di Hollandia pa Djakarta pa eynan nan sigi nan estudio. Awe lo bolbe sali un grupo di trinta Papoea pa Djakarta.

Indonesia tin intencion pa e luna aki mes laga tres cien Papoea bai di Nieuw Guinea pa Indonesia.

## FOTONAN DI MARS

E corant Ruso Sovietico „Prawda" a publica ayera fotonan di e catelite „Mars 1", cu ta na caminda pa e planeta Mars. Tambe nan a publica un foto di un raket pisa, cu ta carga e satelite.

E fotonan aki a worde tuma na e observatorio astrofysico di Krim, cu yudanza di un telescopo di spiel cu un diametro di dos meter sesenta.

## ELECCIONNAN NA MERCA

WATERVILLE, 7 nov. — E pueblo chiquito Waterville na New Hampshire tabata segun tradicion mas prome cla cu contamentu di su votonan durante eleccionnan na Merca. Algu despues di mei anochi nan a caba di conta e binti dos votonan.

Manera semper casi tur e votonan tabata pa e republicanonan. Solamente un voto tabata pa e democraatnan.

Vice-premier ruso Anastos Mikojan, cu actualmente ta bishitando Cuba, tabatin den edificio di N.U. un encuentro cu secretario di Nacionnan Uni Oe Thant (dr.), meimei Evgeny Kiselev, miembro ruso di secretariado di N.U.

## Conferencia pa independencia di Guyana ingles a fracasa

LONDEN, 7 nov. — E conferencia na Londen tocante independencia pa Guyana Ingles a fracasa, asina e delegadonan na e conferencia a bisa.

E conferencia a fracasa despues cu e lidernan di delegacion di partidonan di gobierno y oposicion a queda para riba nan negacion pa yega na un acuerdo tocante e diferente opinion pa un sistema electoral.

Nan a suspende e conferencia pa tempu illimita, asina e delegadonan a bisa.

E fracaso di e conferencia no a bini como un sorpresa. Dia cu dos siman pasa e deliberacionnan a cuminsa a resulta inmediatamente cu tin entre e dos delegacionnan cu ta participa na e deliberacion un diferencia grandi di opinion tocante mayoria di e mas importante problemanan constitucional, cu mester worde atende ora cu e territorio ta bira independiente.

## Boxeador polaco a muri despues di pelea

WARSCHAU, 7 nov. — Tambe na Polonia e deporte boxistico a exigui un victima. Durante peleanan di amateur na Stalowa, nan a manda E. Lesniak di peso welter den tercer round lona y el a hanja un herida serio di cual el a muri poco despues cu el a yega hospital.

Un comision cu estado a instala lo investiga e asuntu aki.

## PICNIC DI FAMIA NA MISA PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 7 nov. Diasabra p.v. lo ser organiza na centro di hubentud banda di kerki na Piedra Plat un picnic di famia na beneficio dje bouwfonds pa e misa na San Nicolas.

Lo tin hopi atraccion, manera stands, caminda por hala cabuya y tira bala, un grabbelton pa muchanan y otro placernan mas. Prijs di entrada ta f. 2.50 pa adultonan y 50 cent pa muchanan. Pa e picnic aqui tin reserva un plato di Nassi goreng y un pia di galinja.

Esun cu tin interes por bin inscribi nan cerca sra. Van der Mark, Kamerlingh Onnestraat 19, tel 2286; sra. Van Charante, Verrietstraat 4, tel. 5217 of domi Visser na Piedra Plat, tel. 2164. Pa muchanan hopi chiquito lo tin un creche.

Actualmente e eleccionnan den capital britanico Londen ta tuma luga pa e titulo Miss Mundo. E mucha muhe hulandes di 20 anja Rina Lodders a ser apodera pa e gran concurso di belleza femenil. Aqui nos ta mira Rina ta tuma despedida na ora di su partida for di aeropuerto di Amsterdam, Schiphol.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E dia di awe bo tin di prepara bo pa algun adversidad i problemanan di parti di amigu i asunto di club.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia i anochi aqui lo bo tin di sigui un camina masha severo i dificultoso. Haci bo trabao cu bon bijs.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Actualmente tin manera un estorbo den trafico social i riba bo hospitalidad. Limita anto semehante plannan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Cos no ta mucho na bo interes awe. Pues percura di haci tur cos normal i no trata na haci nada mucho forza.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Un cambio di aspectonan ta haci impresion riba bo partner matrimonial i riba otronan awe.

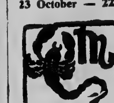
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Probablemente cu bini un paralizacion den bo trabao, ora cu bo no sea prudente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo aficcion pa otronan i bo loyalidad por ta fuerte awe tardi of awe nochi.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Probablemente lo ta necesario na desafia algun trobbel na trabao pa bo logra e cambionan cu ta desea.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E aspectonan interesante lo presenta den oranan di atardi i anochi i esaquinan por ta origen di bo intranquilidad.

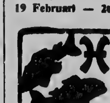
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Pone tino awe riba bo contantnan, riba propiedadnan valeroso, efectonan etc.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo mester tuma awe un proceder formal, pero bo mester tene cuenta cu hacimentu di foutnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Domina of frena bo emocionnan i e faltanan cu bo tin riba algun terreno. Escinan ta causa bo dificultadnan.

## NAN A ARRESTA INGLES NA HUNGRIA

VIENNA, 7 nov. Ministerio hungaro di asuntunan interino a participa, cu nan a arresta un director di Londen di un empresa cu ta percura pa exposicionnan, G. X. M. Wynne, riba sospecha di spionahe.

Wynne a viaha door di paisnan di Oost Europa y a haci exposicion di mashinnan ingles. Nan a arrestele diabierne pasa.



*BUCHI ROBEZ*

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNES 9 NOVEMBER 1962 — No. 4487

# Senjora Eleanore Roosevelt a muri den su habitacion

## *Gran dama foi historia di Estados Unidos*

**NEW YORK, 9 nov. — Eleanore Roosevelt, viuda di ex-president di Merca Franklin Delano Roosevelt, a muri ayera nochi. E difunto tabatin 78 anja. Luna pasa senjora Roosevelt a bai hospital pa via di un infeccion na su pulmon y falta di sanger, pero despues el a bai cas atrobe. Te na su enfermedad senjora Roosevelt tabata un miembro activo di e parti liberal di Partido Democratico. Pero ayera e tabata asina swak, cu nan no por a pone na altura di resultado di e eleccionnan.**

Na anja 1945 nan a nombra senjora Roosevelt, delegado di Merca den asamblea general di Nacionnan Uni. Ademas el a bira president di e comision pa derechonan humano. Den e ultimo puesto aki e tabata capaz pa haci trabaonan practico pa cumpli cu su ideal, esta mehoranza di destino di humanidad.

Ayera nochi president Kennedy a expresa su sentimentu cu morto di senjora Roosevelt, kende el a bisa ta un di e muhernan mas importante den historia di Merca.

El a expresa, tambe na nomber di su senjora, su condolencia na famianan di e difunto.

E president a bisa tambe, cu e lo asisti na entierro di senjora Roosevelt. Nan ta calcula, cu esaki lo ta na Hyde Park, na e riu Hudson, mas o menos ochenta kilometer noord di New York.

### Entierro di senjora Roosevelt

Majan entierro di senjora Roosevelt lo tuma lugar den e graf di famia, unda su esposo tambe ta derra. E graf aki ta na e finca di e famia Roosevelt na Hyde Park na Vermont.

Senjora Roosevelt a pidi pa no manda flor na su entierro. Si el a pidi pa yuda un school na New York, e fondo pa combati cancer, cu ta hiba su nomber y e sociedad Mericano pa Nacionnan Uni.



### GROENVELD RE-ELIGI DEN C.U.

SANTA CRUZ, 9 nov. — Sr. F.E. Groeneveld a ser reeligi como president di Credit Union Santa Cruz. Otro miembronan nobo di directiva den e C.U., aqui ta srta. Lioe A Tjam, R. Robles, E. Thode i A. Kock. E reunion cu a ser teni dialuna anochi na cual ocasion Sr. Juan Noguera a conferencia riba seguridad cu aparatonan di electricidad na cas esaqui, a jama hopi interes. Un pelicula di Bud Abott i Lou Costella ta basa tema di seguridad, a ser presenta na fin dje atardi aqui.

### DIRECTIVANAN NOBO DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD, 9 nov. — Diarazon durante reunion general di YMCA na San Nicolas nan a scohe como seis directiva nobo, afin di por jena e puestonan vacante den e directiva cu tin un cantidad di 32 persona.

A ser re-eligi sres. Godfried Eman, Herman Figeirà y domi D. R. Evans, mientras e miembronan nobo eligi ta sres Carey de Freitas y C. H. Raghunath y tambe sra. Paulina Haley. A tuma sesion den comision di caha sres. E. Mansveld, Z. Towen y J. J. P. (Zepp) Oduber. Den relato anual di YMCA secretario Julio Sanjurjo a haci e observacion cu YMCA a organiza 123 diferente actividadnan durante anja di sociedad cu a termina, cu a trece e miembronan huntu 870 bez. E 870 reunionnan aki a atrae un concurrencia di 24.561. YMCA tin actualmente 206 adulto-miembro y 250 miembro infantil. Huntu cu esakinan tin ainda como 300 mucha mas cu aindá no ta miembro pero cu sinembargo ta tuma parti na e actividadnan cu regularidad.

**Diarazon a ser celebra na KNSM Oranjestad di prome hubileo di 25 anja di un empleado. E feliz aqui tabata srta. Vera Lopez Henriquez, kende a ricibi di agente di KNSM P. van Dam un insigno di plata dje compania.**

**Na nomber di enter personal sr. Jimmy Wever a entrega un regalo. Di r.p. dr. sr. Van Dam, hubilaria y Sr. Wever.**

# Ganador di e prome concurso „Conoce Bo Cas Comercial"

**ORANJESTAD — E prome concurso a atrae enorme interes caba, envelopnan di participantenan a cuminsa jega nos oficina for di e prome dia cu e concurso a worde anuncia. Majoria di e contestanan tabata correcto, y for di e centenares di bon contestanan suerte a toca na:**

**Tomas Dirks di Seroe Patrishi 34 y Ursula Kock di Watapana Gezaagd 16 San Nicolas.**

E dos personanan aki cada uno ta ricibi un vale di fl. 25.— cual nan por gasta na oficina di Rey de Copas durante luna di december venidero. Nan ta worde suplica pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa reclama nan vale.

Mientras tantu e di dos concurso „Conoce Bo Cas Comercial" ta worde publica den nos edicion di awe. No spera te na ultimo ora pa manda bo participacion, mandele awe mes si ta posibel. Tur hende tin chèns, pa mas detalles lesa pagina tres di nos edicion di awe.

Masha pabien na Tomas Dirks y Ursula Kock.



### RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD, 9 nov. — E concurso di radiohersengymnastiek di diarazon atardi u.p. tabata entre e equiponan di Accountantdienst i Amstel. E ultimo a gana cu 37—35.

Prome cu pregunta di grupo Amstel tabata para cu un ventaje di 26—20. Ora cu Accountantsdienst a soluciona e pregunta cu grupo, den cual mester a bisa e nomber di Luther, den cincu pregunta, cos tabata mal para pa Amstel. E equipo aqui tabatin mester di un paar di pregunta mas — cu ta nuebe — pero esaqui tabata net suficiente pa sigura e victoria.



### CORREDONAN PA PLACER ARRESTA

ORANJESTAD, 9 nov. — Poliz di trafico a logra den anochi di diahuebs pa diaviernes banda di 2.30 di marduga arresta cincu hoben cu tabata corre ta haci bochincha den un auto cu nan a horta. Esaquinan tabata E.D., M.D., J.N.J., R.F. y T.G., major parti nan ta di Tanki Leendert Door di nan corrementu asina laat nan a jama atencion di poliz, cu despues di un race rudo a obliga nan di stop na San Nicolas. Cu esaki a ser soluciona como siete caso di „joy-riding" cu auto for di Oranjestad.

Poliz ta suplica nos un biaha mas pa jama atencion di donjonan di auto di cerra nan auto bo anochi, evitando dje manera ei e piratanan di camina di bai cu bo auto, pasobra e casonan aki di bai cu auto di otro hende ta aumentando mas y mas.

### A CUMINZA E TRABAO DI JENAMENTU DJE STARTBAAN

ORANJESTAD, 9 nov. — Aiera e enorme cutter-zuiger „Caribbean" di Atlantic Gulf Pacific Company a cuminza cu e actividadnan di jenamentu pa prolongacion dje startbaan di Prinses Beatrix Vliegveld. E vapor lo tuma dos luna pa caba e trabao aki. Door di prolongacion dje startbaan pronto Aruba lo por ricibi avionnan di reaccion tambe, loque lo habri perspectivanan interesante pa turismo na e isla aki.

### JANOS KADAR NA MOSCU

MOSCU, 9 nov. — E lider comunista di Hungria Janos Kadar a yega Moscu antayer. E tabata invita pa e partido comunista di Rusia y gobierno di e pais. Asina nan ta informa na Moscu.

# Jong Aruba a baha Estrella for di tercer puesto

(Di nos redactor deportivo)

**Pa su victoria number cuatro den e actual campeonato Jong Aruba a percura Diarazon anochi ora cu nan a derrota Estrella cu anotacion di 4 gol pa 3. Y huzgando na e cantidad di atakenan peligroso lanza durante henter e partido nos mester bisa cu e victoria aki, aunke cu e diferencia minimo tabata bon mereci pa e oncena di Noord.**

Cu e triunfo aki Jong Aruba su cantidad di punto riba e tabla di posicion ta actualmente ocho, loke ta situa nan den puesto number tres tras di R.C.A. y Dakota, cualnan ta repartiendo na e momento aki e dos promer lugarnan. For di e tercer puesto ya Jong Aruba lo no baha mas den e promer rond ya cu e unico club cu teoreticamente por yega den e tercer puesto ta San Nicolas Jrs kende cu 4 punto falta ainda dos wega pa hunga.

No a pasa hopi minuut despues cu referi Cochi Tromp a duna e senjal di cuminza, cu midvoor Cheppy Kelly ta pone Jong Aruba. Un voorzet bon coloca di linksbuiten Mariano Tromp ta worde contra aden duro y bon door di Kelly penetrando e gol di Estrella pa di promer biaha e anochi.

Gol number dos tambe ta worde anota door di Jong Aruba y den mes forma linksbuiten Tromp ta haci un voorzet. E biaha aki ta Teo Gil ta ranka aden net na e momento apropia y ta contra duro aden pa span e net di e gol di Lermy Vries pa di dos biaha. Score 2 – 0 den favor di Jong Aruba.

E partido alero robes di Estrella Dama Werleman ta percura pa un momento emocionante. Un vez... di e gol di Jong Aruba tambe, ora cu e ta haci un peligroso rush, pero su shot ta mal dirigi ... ta sali na banda.

Delanteronan di Jong Aruba, cu hopi ayudo di centerhalf Luis Gil, ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di terreno di Estrella.

Di otro banda e atakenan di Estrella ta menos y tambe mucho menos peligroso.

Promer gol di parti di e oncena di Sta. Cruz ta surgi for di un freekick poco pafor di doelgebied di Jong Aruba, cual ta worde cobra door di Candi Wernet. Esaki ta pone un shot halto den skina cu a sorprende keeper Nel Frank completamente, y cu ta bai para te den net pa pone e score bira 2 pa 1. Ta e promer anotacion di Wernet den e actual campeonato.

Luego Yendi Croes ta pone un shot duro cu ta pasa demasiado halto over di gol.

### Segundo mitad: 4 gol mas en total.

Como cu e anochi aki e olushi di Stadion no tabata funcionando tabata poco dificil pa constata na ki altura di wega e momentonan importante tabata tuma luga.

Mas o menos 10 minuut tabata tin hunga di e parti complementario ora cu Cheppy Kelly ta hania un handsbal pa cobra for di poco pafor di doelgebied. Su shot directo riba gol ta dal na tubo diagonal y bai den gol pa pone Jong Aruba ariba 3 pa 1.

Pa un contesta riba e gol aki, Estrella no a laga su fanaticonan warda hopi. Un contraatake tambe ta resulta den un handsbal contra di Jong Aruba poco pafor di doelgebied. Yendi Croes ta cobre y e bala ta worde bon buska door di keeper Nel Frank, kende sinembargo no ta garra e bala bon y esaki ta sali for di su man. Rapidamente Dama Werleman ta avanza y un fraccion di seconde e ta yega e bala promer cu e portero pa por push'e den gol. E score a bira 3 pa 2 den favor di Jong Aruba.

Ora cu Jong Aruba ta lanza su proximo atake no a falta mucho pa otro gol worde anota. For di ala robes Ange Perez ta pone un voorzet halto cu midvoor Kelly ta kop pero net un poco halto dimas.

### Albertsz ta empata pa Estrella

Esfuerzonan di Estrella pa empata e wega ta worde corona den mas o menos di 25 minuut ora cu Foyito Albertsz ta ricibi un bon throughpass di Doei Geerman y ta pone un shot duro cu keeper Frank no por a taha mas. E score a bira 3—3.

Entusiasma cu e gol aki, Estrella ta bai mas den atake awor. Defensa di Jong Aruba ta trahando duro pa evita mas anotacion. Dama Werleman ta pone un potente shot cu e portero di Jong Aruba ta debolbe mandando corner.

Un otro hugada similar ta tuma luga ora cu Yendi Croes ta provecha un pifia di e defensa di Jong Aruba y ta pone un punt'i pia duro cu atrobe keeper Frank ta manda corner.

### Kelly ta anota esun decisivo

Den mes forma cu Estrella a anota su segundo gol, pa Jong Aruba ta presenta e chens di anota esun di gana. Rechtsbuiten Urbano Perez ta pone un fuerte shot cu keeper Lermy Vries no ta logra garra completamente. Midvoor Cheppy Kelly ta mira e chens y ta rush aden mes ora pa kop aden marcando e gol cu a decidi e partido. Score 4—4 pa Jong Aruba.

Ainda promer cu wega a caba Cheppy Kelly ta hanja dos oportunidad mas pa anota.

Uno ta door di rush so, cual e ta danja cu un shot na banda, mientras cu e otro ta for di un voorzet di Urbano Perez cu Kelly ta contra duro aden. Keeper Vries a pomp e bala manda corner.

E partido a caba sin mas cambio riba e scoreboard y asina Jong Aruba a obtene su victoria number cuatro di e campeonato.

Midvoor Kelly di Jong Aruba cu e tres anotacionnan di e wega aki a tuma un ventaha considerable ariba e siguiente topscorer. Awor Kelly tin total di 10, mientras cu esun di mas cerca Nulfo Steba tin 6.

Diarazon atardi champanja tabata basha na oficina di Aruba Bank den Nassaustraat, ora cu aya durante un cordial entre nous e nombracion di sr. E. E. (Echi) Croes como director a ser celebra. Tabatin un numero di oradornan, bao di cual sra vda. F. van de Biest-Eman, sr. Manuel Viana, sr. Bob Steele, y sr. J. W. E. (Boy) Eman, tur miembronan di Conseho di Comisarionan dje Banco. Luego a haci uso di palabra tambe un miembro di personal den persona di srta. Myrna Tromp, procurador R. Lopez Henriquez y adjunct-director E. J. Eman.

For di speechnan dje diferente oradornan nor a mira cla cu nan ta masha satisfecho cu e nombracion nobo di sr. Croes, cu mirando su capacidadnan y experiencia duradero na banco, e ta e persona di mas adecuado considera pa e puesto ei y cu nan ta spera cu lo e bin ser un bon baas tambe na su personal y un relacion dibertido pa clientela dje banco. Sra Eman a accentua mas di un bez com concedimiento di servicio mas cu nunca antes lo ta e lema di e banco. Sr. Boy a insisti na personal pa nan duna na e director nobo nan mas grandi apoyo. „Sin boso ayudo lo e no ta capaz di hiba na un bon fin e tarea cu cual el a ser encarga."

Un lamar di flornan di numero di relacionnan di Aruba Bank a afirma palabranan dje oradornan.

Riba e portret nos ta mira srta. Myrna Tromp y sr. Croes. Meimei sra. vda. Eman.

## R.C.A. CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Otro dos equipo cu ta completa nan promer rond di e campeonato di hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi. Nan ta R.C.A. y Dakota, equiponan cu actualmente tin cada uno un total di 11 punto, produci door di 5 victoria y un empata den seis salida. Pues nan ta den promer puesto y invicto, loke ta haci e encuentro di awe nochi sumamente importante.

E average di golnan ta, di R.C.A. 18 na favor y 9 contra y di Dakota 14 na favor y 5 contra.

Lo cai un invcto awe nochi? Ta hopi dificil pa pronostica. Ambos equipo no a hunga den nan encuentronan anterior e calidad di futbol cu generalmente ta conoci di nan.

R.C.A. tin un handicap di diferente hungador lesiona, mientras cu Dakota tambe ta hanjando falta di e dos rumannan Adon's den linea di atake, kendenan tambe ta lesiona.

Loke si ta algo cu no tin duda riba dje ta cu ambos nochi lo haci tur loke ta posibel pa resulta e victorioso.



## MARATON DI CICLISMO DIADOMINGO AWOR

(Di nos redactor Deportivo)

Conhuntamente door di e directivanan di Coppi's Wheeler's Club y Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a worde organisa pa diadomingo awor un interesante carrera di ciclistas.

For di e terreno banda di Stadion di R.C.A. lo sali ciclistanan diadomingo awor pa 9'or di mainta. Nan lo sigi e siguiente ruta. For di R.C.A. pa Tanki Leendert, Moko, Salinja, Kudawecha, Sabana Liber, Warda di Polis na Noord, Westpunt, Malmok, L.G. Smit Boulevard, Oranjestad, Caminda grandi pa San Nicolas y e finale lo ta na Lago Sport Park.

Un distancia basta largo cu lo ta un prueba basta duro pa e participantenan. Ta worde spera cu un cantidad grandi ciclista lo reporta e mainta ey pa mas tardi 8.45 pa tuma parti den e interesante evento aki.

E ciclista Venezolano Ramon Reyes, kende den un encuentro na Venezuela poco tempo pasa, a keda number dos siendo supera unicamente door di Montilla, tambe lo tuma parti den e evento aki. Tambe ya a informa cu e lo participa un Marinier di Savaneta Kamp, for di unda ta promer biaha cu un ciclista ta participa. Pa otro eventonan di atletismo participantenan di Savaneta Kamp no ta algo nobo. Participacion ta completamente liber y tur ciclista cu ta desea por tuma parti. No tin ningun clase di restriccion ni condicion.

Ya a worde duna premionan pa e evento aki door di e casnan comercial Kan, Ragunath, Berlinski, Aruba Trading Company y Gift Shop mientras cu Aruba Sport Unie tambe a obsequia un copa.

Tin algun cas comercial mas cu tambe a priminti premios.



Cu sumo placer y sincero gradicimento na Todopoderoso nos ta participa cu dia 11 di november proximo, nos estimado mama y tata

## SR. y SRA. SIMON O. ODUBER-ARENDS

ta spera di recorda e feliz acontecimiento di nan boda cuarenta anja pasa. Na e ocasion aki lo celebra un misa pa 8:30 di mainta den Iglesia di San Francisco na Oranjestad.

Familie Mario Fr. Arends-Arends
Familie Dr. Gustavo Oduber-Quigley
Familie Rudi Oduber-Osorio
Juni Oduber
Sarah E. C. Oduber y rumannan.



## DICK TRACY

1. „Papa, pakiko mi ta ganja bo?" „Ami tampoco no kier pensa asina mi jioe, pero." 2. „Papa, si e trailer ta den awa, un hende mester a tiré ey den cu excepcion di mi ruman of ami." „Laga nos bai!" 3. „Mi ta bai cerba y mara e cadena." 4. „Papa, prome cu bo haci algo!" Tin marcanan di pia den e lodo aki".

## CISCO KID



1. „Pancho ya nan a paga mi! Laga nos entregue!" 2. Un poco despues. „Cisco, pakiko nos ta keda aki?" „Pasobra cu nan ta paga nos bon y nan ta duna nos bon comida!" 3. „Pero nos no ta traha! Kiko nos ta bai haci?" „Mi ta kere cu nos ta bai mata hende!"

## PEPITA



1. „Kende e ta?" „Un cria cu ta bin pa algun ora." 2. „E kranchi aki mester wordu arregla y e stofzuiger no ta traha." 3. ... 4. „... bo ta pensa cu mi ta? Un raton?"

## INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

**GEORGETOWN, 9 nov. — E president di e conseho di federacionnan di trabao na Guyana Ingles, a duna e partido di premier Cheddi Jagan falta cu e deliberacionnan di independencia di e pais na Londen a fracasa.**

**El a bisa cu e suspencion di e deliberacionnan ta un sla tristu pa nan tur y el a bisa, cu realidad ta, cu e pais lo no gosa di independencia pasobra e partido di Jagan kier keda na poder.**

**El a bisa cu e partido mester tabatin e curahe pa acepta representacion proporcional.**

**E partido di oposicion a bisa den un declaracion cu e ta spera cu e deliberacionnan lo trece un fecha definitivo pa independencia. Pero nos partido no tabata dispuesto pa sacrifica pueblo di Guyana Ingles riba e altar di independencia.**

**Nan a acusa dr. Jagan den e declaracion cu pa malu e ta demora e adquisicion di independencia.**

## INUNDACIONNAN NA ITALIA

ROMA, 9 nov. — Den algun parti di noord west di Italia hendenan mester a subi riba dak di nan cas pa nan no hoga. Yobidanan fuerte a causa inundacionnan den e barrionan aki. Na Frascarolo un dique di e riu „Po" a kibra. Parce cu tin 60 hectare di terra bao di awa eynan.

For di Turijn a sali gruponan di bombero pa bai na e territorio inunda entre Monalieri y Nichelino pa salba e campesinonan cu a keda serra door di awa eynan. Den e pueblo Balme un pareha bieu a muri ora cu nan cas a cai aden.

## NAN A BOLBE HABRI AEROPUERTO DI HAVANA

HAVANA, 9 nov. — Oficialmente nan a participa e companianan estranhero di aviacion cu ta bula riba Cuba, cu nan por reanuda nan vuelonan riba Havana atrobe.

Gobierno Cubano a prohibi e vuelonan aki dia 23 di oktober en conección cu un mobilisacion general cu nan a proclama na Cuba. Pero for di e tempo ey nan a duna na diferente ocasion autorisacion pa haci vuelonan pa Havana.

## PREMIONAN DI LANDSLOTERIJ DI AJERA 8 NOVEMBER

1o premio No. 7482; 2o premio No. 19870; 3er premio No. 21266.

**Premionan di fl. 500.—.**

1527 - 2404 - 11312 - 12845 - 172.. - 23620.

## E LUCHA NA JEMEN

LONDEN, 9 nov. — Radio Mekka transmiti un participacion di Rey Saoud segun cual tur tribunan di Jemen ta marchando den direccion di Sanaa. Parce cu nan ta na 35 kilometer for di e capital di Jemen.

Segun Radio Amman, e emisora di Jordania, avionnan di Egypto ta ataka pueblo y ciudadnan cu bomnan di candela, pasobra posicion di e Egyptonan a bira peor na tur frontera.

Segun e emisora aki mayor parti di trupanan di paracaidista y provisionnan militar, cu nan a manda pa Sanaa, a cai den man di e monarquistanan.

Prins Abdoer Rahman, un tio di Imam Mohammed El Badr, cu ta encarga cu direccion di e asuntunan di corte di Jemen a declara ayera na su yegada na New York, cu actualmente e monarquistanan ta den ...

# LICORES PA BO FIESTANAN VENIDERO . . .

pa mehos molester, mas economia, mehor servicio, cumpra na unda bo tin e surtido mas grandi :

## WHISKY WHITE HORSE

**y tur clasa di whisky di e mehor marcanan.**

## HARVEYS

HARVEYS FLAMINGO SHERRY — HARVEYS MANZANILLAS SHERRY — HARVEYS AMONTILLADA SHERRY — HARVEYS SHOOTING SHERRY — HARVEYS BRISTOL SHERRY — HARVEYS LA FAVORITA SHERRY — HARVEYS PALE EXTRA DRY FINO...... un surtido completo pa complace cu tur gusto!

* * *

Un surtido grandi di R O N, **Carioca, Bacardi** (Blanco y Oro), Rey de Copas, Boca Chica.

CHAMPAGNE di e marca inigualable **M U M M**

- CORDON VERD
- CORDON ROUGE
- CORDON ROUGE 1955 (Brut)
- CORDON ROSE

VERMOUTH di e famoso marca **MARTINI**

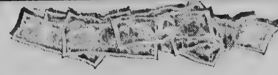
BLANCO * CORA * DRY

y BINJA DI MESA di e mundialmente famoso marca **KRESSMANN**

## WIMCO

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

# Fls. 1000- CASH



- For di 2 di november padilanti, tur hende cu gasta ƒ 25.-- den nos negoshi, sea na compras, downpayment, of rebaha na cuenta, ta ricibi un ticket pa participa den un gran oportunidad cu Neme ta duna, pa gana ƒ 1000.-- na cash, pa haci nan dianan di fiestanan venidero mas alegre! E oportunidad aki ta termina dia 19 di december 1962, riba cual e ganador lo ser anuncia.

Ademas TUR HENDE cu participa den e concurso aki ta hanja un premio!!

A CABA DI JEGA:

## Set di Comedor

**moderno den ultimo estilo.**

Prijsnan masha masha atractivo y condicion di pago sin igual.

Tambe SET DI SALA, LAMPI, TAPIJT, LINOLEUM, NEVERA, WASMACHINE, RADIO, etc., etc.

Bishita nos showroom awe mes.

## NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N. V.

ORANJESTAD TELEF. 1775

„Okay, mi ta bisa'bo quico e tin, cu abo no tin . . . e tin e preferencia pa

# REY DE COPAS

Si, tur hende cu bon gusto ta prefera REY DE COPAS e unico Ron cu ta sigui ta sigui regala placa y mas placa.

Despues di e grandioso concurso cu a termina, inmediatamente ta cuminza un otro concurso mes interesante y mes grandi

- Saborea cu cada trago e mescla experto di e mehor ron di Antillas.
- Pa bo paladar, y pa dianan di fiesta venidero, exigi lo mehor!

## REY DE COPAS

## ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. 1266

(NO. 2)

# „CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"

Aki 'riba nos ta mira un grupito di personal di un negoshi di un negoshi masha popular na nos isla. E pregunta ta: Bo sa na unda nan ta traha??? Jena aki bau nomber dje negoshi en kestion.

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", promé cu 22 di november 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di dos concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki. E placa mester worde gasta durante december 1962, pa haci bo compras di Pascu.

**Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!**

# Cumpra Calidad y toch spaar placa..

Especialmente pa e temporada di fiesta nos a ricibi un lote masha precioso di

CORTINA di Ulanda

y

[illegible] Americana

Ademas nos ta ofrece :

| | |
|---|---|
| REFRIGERADORES | Gibson |
| AIRE-ACONDICIONADOR | Gibson |
| WASHMACHINE | Barton |

[illegible] - WASHBASIN - ETC.

... e productonan aki ta worde produci door di e fabricantenan di e stoofnan di kerosine mundialmente conoci y renombra **"PERFECTION"**.

Pa un bon outboardmotor exihi **M E R C U R Y**

10 H.P. — Fl. 620.—
6 H.P. — Fl. 450.—

**Corda cu no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na**

## TEXAS FURNITURE STORE

— TEL. 1083 —

# WAT **KAN** KAN KAN **KAN** ALLEEN!

distribuidor pa Aruba di e famoso holoshi
**ZODIAC**

Nassaustraat 47.

# QUALITY PAINTS

*to protect and beautify your HOME*

. . . y pa CALIDAD nos ta ofrece:

*VALSPAR - MAYON Y VERF ANTILLANA*

## ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.

ORANJESTAD : HAVENSTRAAT TEL. 1145

SAN NICOLAS : LAGOWEG 36 TEL. 5635

*IR. FABER*

# Fabrica di awa na Florida no ta barata

**ORANJESTAD, 9 nov. — Loque a sali publica diasabra di seman pasa den „Beurs & Nieuwsberichten" respecto un fabrica experimental di destilacion di awa, tin e capacidad di por produci 1000 ton di awa dushi na prijs di f. 0.60, ir. S.J. Faber, hefe di Empresa di Awa i Energia di Balashi ta duda masha den berdad di e pretencion aqui. Respecto e datos cu a ser publica den „Beurs", e tambe a haci un calculo. I despues di a haci esaqui el a bini na e conclusion, cu e fabrica experimental ta produci mas o menos seis bez mas caro cu ta ser pretendi.**

Nos a pidi sr. Faber pa duna nos su opinion respecto e articulo publica den „Beurs & Nieuwsberichten" — cu door dje corant aqui a ser tuma over trabe for di New York Times — pasobra e redaccion di „Beurs" a opina di bisa como su opinion personal lo siguiente: „si en realidad kostprijs di awa dushi produci pa e fabrica aqui ta suma $ 0.60 pa 1000 gallon, manera ta ser participa den New York Times su articulo, anto e institucion Mericano di destilacion aqui ta produci awa mas barata cu institucion di Antillanan Neerlandes, aunke cu aqui e gastunan di electricidad ta probablemente mas altu".

Den e noticia tuma for di New York Times ta ser bisa cu e fabrica di proef na Florida a costa $ 500.000 i e ta traha 40.000 gallon di awa dushi for di awa di lamar na un prijs di $. 0.60 pa 1000 gallon. Sr. Faber a cuminza cu aclara nos, cu un produccion diario di 40.000 gallon ta mes tantu cu 150 meter cubico, loque no ta masha. Tin asunto anto di fabrica chiquito. „E gastunan anual na amortizacionnan, renta i semehantenan di un tal empresa ta suma sigur 10% dje suma di inversion (amortizacion den 20 anja, un renta di mas o menos 4%, fuera gastunan cu ta bini tecerca).

Diez porciento anto ta $. 50.000 of fl. 100.000,—. Ainda gastunan di personal no ta conta, ni corriente i semehantenan tampoco. Si e unit di destilacion ta fabrica 8.000 ora di empresa pa anja, anto e gastunan ta suma, exclusivamente gastunan di personal i electricidad, fl. 12.50 pa ora.

Fabrica di Florida ta produci 6,3 M3 pa ora, pues e gastunan pa M3 ta anto mas o menos fl. 1.50. Si e fabrica lo por ser administra pa solamente un persona i si nos conta aya e gastunan di electricidad, anto e gastunan di electricidad sigur no ta bao di fl. 2.— pa M3. Sinembargo e articulo ta sugeri, asina ir. Faber a bisa, cu e gastunan $. 0.60 lo ta fl. 1.20 pa 3.8 M3, loque ta igual na fl. 0.33 pa M3. E suma aqui ta distancia fuertemente for di nos prudente calculo di gastu.

Supongamos anto cu e fabrica ta produci na e suma di fl. 2.— pa M3, anto nos proyecto Arubano ta considerablemente mas barata, como e gastunan di fabrica ta alrededor di fl. 1.18 aqui, asina ir. Faber a bisa.

## DEMOSTRACIONNAN ANTI MERICANO NA SOERABAJA

DJAKARTA, 9 nov. — Ayera nochi nan a kibra algun bentana di e embahada Mericano na Soerabaja durante un demostracion contra e bloqueada di Merca contra Cuba.

Demostrantenan a kima tambe e meubelnan di e oficina Mericano di informacion, asina nan a participa di fuente oficial.

E minister Indones di exterior, Soebandrio a expresa su mas profundo sentimentu cu e suceso.



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica y encantadora Srta. Rica Evelinda Everon. Felicitacion ta bin di su tata Hilarion, mama Olinda, rumannan Joy, Ti, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritsa, wela Cecilia y Francelina, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Anna Maduro, padrino Emeraldo Everon, tur su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz y especialmente di su prima Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas familia.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Danella Croes. Felicitacion ta bini di su tata Fabio Croes, di su mama Irma Croes. Di su wela y welo, tanta y omonan, tambe di su pepe Sylvia Croes y di su omo Osbaldo Croes.

# E lucha na frontera entre India y China

**NEW YORK, 9 nov. — E posicion di e partidonan Republicano y democraat den e eleccion di ayera na Merca ta despues cu falta un resultado lo siguiente: Democraatnan tin 258 asiento den camara di diputado contra 176 di e Republicanonan. E cifranan ta senado ta: 25 Democraat y 14 Republicano, door di cual democraatnan ta hanja 68 asiento den senado y Republicanonan 32.**

## Morto eligi

Na e eleccionnan na Merca nan a eligi un difuntu como miembro di camara di diputados.

E Democraat Clem Miller a muri durante e campanja pa eleccion den un accidente cu avion. Su partido no tabatin tempu mas pa nombra un otro candidato.

Despues a resulta, cu Miller a derrota su adversario Don Clausen.

## Situacion despues di eleccion

Aunke cu e democraatnan segun e resultado di e eleccion nan ta domina tantu den senado cu como den camara di diputados, tog ta parce cu e resultado no ta loke tabata e intencion cu Kennedy tabatin.

Ayera mainta a resulta cu e no tin tur asientonan etra cu e tin mester, pa por pasa su programa di iniciativanan politico nobo.

Mayoria di e expertonan politico ta di opinion cu e con-stalacion politica di e camara di diputados lo worde cambia importantemente. Nan ta spera pues, cu e Republicanonan y Democraatnan conservatico lo sigi cu nan coalicion aki, unda hopi iniciativa di Kennedy a cai den ultimo dos anjannan.

Ademas expertonan ta considera e victoria di e republicanonan na e eleccionnan pa gobernador di estadonan Pennsylvannia y Michigan masha importante pa e eleccionnan presidencial na anja 1964.

Den e eleccionnan nan no por a descubri un cierto curso por lo demas. Pa esey e politiconan ta hanja dificil di gor bisa algu cu siguranza tocante e influencia Cubano en relacion cu esaki.

Tog nan ta di opinion, cu e victoria di e democraatnan na e eleccionnan pa senado y camara di diputados mester worde atribui na persona y actividadnan di e actual president Mericano.

## INSPECCION DI BAPORNAN RUSO NA CUBA

WASHINGTON, 9 nov. — E ministerio Mericano di defensa a participa ayera nochi, cu el a informa di fuente Ruso, cu bapornan Ruso a sali di Cuba cu raketnan Ruso abordo. Ademas Union Sovietica a participa cu e ta tuma areglonan, pa marina Mericano por controla e cantidad di raketnan cu tin abordo.

E segundo minister di defensa, Sylvester, cu a participa esaki, a bisa, cu e prome contacto entre bapornan di marina Mericano y e bapornan Ruso lo tabata probablemente ayera mainta.

Casa Blanca a anuncia despues, cu Merca te ainda ta keda para riba su punta di bista, cu huntu cu un control di e raketnan riba laman, mester haci un inspeccion na terra tambe.

# Resultado di Eleccionnan na Merca

**E portavoz a bisa cu e Chinesnan a ataca e posicionnan di India na Walong ayera mainta trempan. Nan a trata na penetra den e posicio door di drenta ill banda, pero e soldanan di India a refira nan y a corre cu e Chinesnan for di den e territorio. E Chinesnan a bolbe, pero e di dos ataca tambe a worde derrota pa e Indionan.**

E portavoz a bisa cu awor nan ta tira de vez en cuando. E president di India, Krisjnan, ayera a bishita postnan adelanta den e territorio Noord Oost banda di frontera.

## Arrestacion

Polis di China a aresta ayera mas di cuarenta comunista. Un delegacion di partido comunista no a hanja autorisacion pa bandona e pais. Ayera parlamento di India a reuni den sesion urgente.

15.000 Hende a acumula rond di e edificio parlamentario. Nan a aplaudi Nehroe ora cu el a declara den parlamento, cu India ta acepta e desafio di e Chinesnan den tur su consecuencianan.

Despues el a entrega dos resolucion. Den un e ta aproba e situacion di emergencia den e otro e ta condena China.

Nehroe a bisa cu India a laga secretario general di Nacionnan Uni sa cu e kier hanja su trupanan na Kongo mas pronto posibel. Ta trata aki di cincu te seis mil persona.

Nehroe a bisa cu e yudanza cu e pais a hanja pa su lucha contra India no ta di influencia riba e politica di neutralidad cu e ta hiba.

## Un proposicion

Ayera gobierno di Tanganyika a haci un proposicion cu ta consisti di cincu punto na India y China pa regla nan conflicto fronterizo.

Segun e proposicion aki e dos partidonan mester retira for di den e territorio en kestion, na cual un comision cu tur dos pais ta acepta mester tene vigilancia y si ta necesario inspeccionnan eynan. Ademas e comision aki di tres persona, un nombra pa India un pa China comunista y e di tres pa e dos paisnan huntu, mester studia e historia di e frontera.

E conclusionnan di e dos paisnan aki mester forma e base pa negosacionnan di e conflicto.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
1116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguille —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diavierne 9 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diavierne 9 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 9 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
10.30 Jetnoticias
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida



# E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI



— No. 19 —

„Mi tambe ta sinti mi en realidad masha alegra di por a topa cu bo". Eva a bisa despues cu e hoben a ofrece di tuma un siento. Sinembargo pronto hende por a ripara un sombra riba su cara brillante, ora cu el a recorda com el a comporté ajera pa cu e joncuman carinjoso aqui.

„Mi mester expresa bo mi excusa cu ajera nochi mi no por a bini mas", el a bisa confus. „En realidad esei tabata imposible pa mi haci. Diripiente m'a hanja algu di haci masha urgente. I ora cu porfin mi a alcanza Kurhaus, mi tambe a comprende cu lo bo a bai caba cu tur bo razon, pasobra mi no a atene mi na ora conveni. Mas o menos 10'or mi ta quere cu lo mi por a alcanza aqui."

„Basta laat, bo tambe n' ta hanja?" el a puntra skerpi. „Nos a conveni pa 8'or i m'a queda spera mas di un ora i mi no por a resisti mas".

I for di su palabranan e mucha muhe por a comprende cu e no a queda contentu.

„Ademas di esei mi no por a telefonea bo tampoco, pasobra ni bo nomber mi no sa."

„Pero esei ta terrible", el a constata. „E fout ei mi quier drecha immediatamente i awor unbez. El a bai para dilanti Eva i despues di a haci un profundo inclinacion el a bis'é:

„Mi ta Herbert Birk, un adorador sensaciona di un hobencita encantadora, cu lastimamente ainda mi no sa su nomber."

„Mi jama Eva", e mucha muhe a duna pa contesta i el a vacila un poco. I pa no denuncia completamente su persona el a bisa: „Mi ta Eva König." I te dia di awe ainda e mes no por a bisa ta paquico el a ganja e hoben i e hoben tampoco no tabata sa paquico el a ganié. Tur dos anto a duna otro nomber falsu.

Harold di su banda a ganja masha conscientemente pasobra ta su custumber di sconde semper su nomber herdadero den asunto di mucha muhenan. Esaqui tabata duné e siguranza di no por a ser persigui door dje bellezanan aqui, pasobra p'e, nan tur tabata flor di un dia. E ta queda maha cu nan te ora cu e mes no ta interesa mas den nan compania.

Primeramente tabata dificil pa nan por a forma un combersacion serio, pasobra e sensacion dje anochi anterior tabata haci impresion riba nan tur dos. Pero poco poco e atmosfera a bin cambia. Harold a bin hacie conoci como un historiador anima i Eva tambe a munstré cu e no tabata mudo.

Porfin nan a bini na un acuerdo cu otro.

„Majan merdia lo nos bam come huntu. I ningun poder na mundo ta na alcance di trece estorbo den e decision aqui".

I asina tambe a socede. Pa su suerte Brinkmann a prolonga un paar di dia mas di su permanencia na Baden-Baden i e tabata bai conferencianan solitario. Dje manera ei cu Eva a bin hanja ocasion anto na contra cu Harold diariamente. Nan tabata bai landa huntu i tabata bai hunga tennis huntu i tabata bai tende concert. I den un termino masha rapido e dos hoben aqui a bin custumbra masha tantu cu otro i tabata parce nan como si fuera nan no por a separa mas di otro.

Sinembargo un sorpresa desagradable tabata spera nan. Brinkmann a dicidi di regresa Darmstadt asina repentinamente, cu Eva no a hanja ocasion di despedi di su amigu personalmente. Solamente un carta e por a larga tras p'e, cual e hoben a bin hanja den hotel ora cu el a yega aya.

„E dma no a bisa acerca anto ta na unda lo mi por topa cuné?" Harold a puntra nervioso na e portier.

„Solamente el a bisa cu e mester a bai immediatamente."

Furioso Harold a quibra e carta cu e portier a duné na cien repi i a tiré den cos di sushi. Anto el a bati jama hotel di su tata i despues di basta ratu el a ricibi como contesta:

„Sr. Brinkmann a bandona e hotel aqui awe mainta repentinamente sin larga ningun mensahe atras."

Diripiente a drenta Harold un sospecho. Por ta quizas cu e dama bella aqui por ta e mes bella secretaria di su tata cu e no tabatin e honor di a cerra conoci cuné? Su prome rendez-vous e mester a faya pasobra el a hanja masha trabao repentinamente. I su tata mes a conté cu su secretaria tabata masha rabia pasobra cartanan inespera cu e mester a tik a strobé di a bai un camina precies cu e tabatin. I awor el a bai sin larga mas aviso. I di su tata el a hanja tende mescos.

Pero toch el a duna un otro nomber? Si...... i e mes tambe? E n' haci mescos cuné? Quizas ta un wega e tabata haci cuné?

X X X

Frieda Muller tabata sinta tras di su escritorio i e tabata contentu como cu e tabatin un motibu valido pa e yama su chef back. El a yamé i a duné un noticia cu tabata exigi su regreso immediata. Ta mas cu claro cu e hefe a protesta masha tantu, pero no a resté otro mnera di haci, pasobra e caso aqui tambe tabata urgente.

Brinkmann tabata asina di malo cu hasta e tabata raus e mucha muhe durante e viahe, loque tabata fuera su custumber. Nunca ainda e no a mira su chef e uasina mal bijs. Ora cu e chef a yega oficina e anciana Frieda a bai contré diciendo:

„Tin bishita aqui pa bo, Sr. Brinkmann".

„Esei b'a bisa mi caba na telefon. I ta p'esei tambe m'a regresa awor". el a responde di mal bijs. „Ta unda nan ta spera mi?"

„Den hotel Braun, cuarto 28, senjor Brinkmann". Muller a responde i esaqui a munstra tambe cu e tabata sintie ofendi.

Sin perde mucho tempo Brinkmann a larga su auto corre bini dilanti i a bandona oficina sin bisa ni un pia di palabra.

Entretanto Eva a ocupa su puesto tras di su escritorio i e tabata larga su sinti pasa riba e manera di su chef. E no por a forma su mes un idea ta paquico su chef tabata asina di malo, mientras el a queda enter dia asina.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

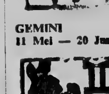
**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Sigui e camina di debel pa cu personanan queri i interesnan social cu awor ta un vigor.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

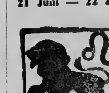
Ta necesario pa quita pensamentunan pesimista for di bo. Duda i temor ta e dos enemigunan di mas grandi.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



Atene bo na ocupacionnan serio i no spera di mas di personanan queri of otronan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

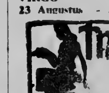


Trabao i negoshi i otro responsabilidadnan ta bini na conflicto cu trafico social.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

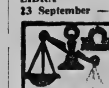
Door di demasiado trabao i obligacionnan bo por neglisha sucesonan social.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



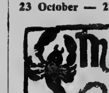
Tuma un proceder util den asuntu di placa, principalmente den relacion di famia.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Economia ta recomenda, pero ta existi un bon chens pa bo biba segun bo budget.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Bo atencion lo ser confisca door di asuntonan serio i bo n' tin tempo pa nada otro.

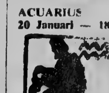
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Pinta escrupulosamente e ideanan eventual di bo partner. Lo bo contra cu ventajenan sorprendente.

**CAPRICORNIUS**
**22 December**

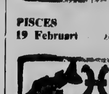
Asina leu bo ta cosecha exito, bo por spera esaqui bishita di amigu, conocir i famianan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Atende bo correspondencia objetivo; en general bo por spera bon resultadonan.

**PISCES**
**19 Februari**



Solamente ora cu bo ta bon prepara lo bo por logra exitonan cu tin pa bo scondi.

*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Magnifico, Desmond. Nan a cambia bo y sigur cu e casino lo hanja su fichanan bek." „Mi ta contentu senjor ya mi dedenan ta haci dolo." 2. „Kenton ta sigui e spoor caba. E ta pensa cu Tashia ta e muher mas rico di mundo." 3. „E wowonan ey, e lipnan ey, e placanan ey. prepara bo Kenton, pa bo actua manera nunca bo no a actua......"

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

# ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 10 NOVEMBER 1962 | No. 4488

# Resultado dje interesante proceso Softenon na Luik

**LUIK, 10 nov. — Menos cu un ora y mei e abogado general den e proceso di Softenon na Luik, mr. Cappusuyns tabatin mester ayera tardi pa yega na un conclusion. El a pidi e 12 miembronan di jurado di culpa Senjora Suzanne Van de Put y su 4 complicenan di a mata un jiu muher mancaron yama Carine. Tin biaha e ta pinta e sucesonan cu a tuma lugar na mei dje anja aki inpiadosamente. Den e banki di acusadonan nan tabata tende e requisitorio casi inmobil. Palido y cu caranan tristu senjora Van de Put, su mama y su ruman muher ta tende opinion dje fiscal.**

Su esposo Jean Van de Put, ta laga e palabranan pasa riba su cabez mientras e tin su cara den su man. Tampoco e docter di familia, dr. Casters, a reacciona.

Jamas e peso di boso pronunciacion a pisa mas e consenshi di miembronan di jurado, asina e procurador general a sigui. Y pa fiscal ta un trabou duru, maske su trabou ta pa vigila e interesnan di conviviencia, pa saca e cincu acusadonan foi dje culpabilidad.

Ta trata akinan di ciudadanonan cu a mata o yuda mata, asina el a bisa. Despues el a dirigi palabra na mama di senjora Van de Put, Senjora Fernande Yerna y su ruman muher Monique Lamarck. El a critica e papel di ambos muhernan den e drama y principalmente riba e presion cu nan a eherce riba docter Casters, cu a comete un fout grandi den su profesion, di laga nan mata e jiu mientras e sa cu apesar dje defecto corporal (e jiu no tabatin man), e por a sigui biba.

## E abogado general

E abogado general a sigui den e conseho di familia, caminda nan a dicidi pa mata Carine. Cu indignancia el a ripiti e declaracion dje tata Jean Van de Put cu a bisa. „Kiko bo tabata kier pa mi haci? Mi so lo tabata contra. Ningun dje cincu acusadonan tabatin e curashi pa ninga. Si solamente un di nan a ninga anto jamas nan lo a comete e crimen."

Furioso e abogado a bolbe contra docter Casters, cu a laga sa den e clinica, cu nan a admiti pa saca mama y jiu mancaron na e mesun tempu. Dirigiendo pa jurado mr. Cappuyns a sigui: „boso mester acusa e acusadonan aki, y exigui ley. Y e hechonan, cu sin duda lo lamta piedad y ta riba esaki mi no kier papia. Pero mester acepta e les dje hechonan.

## E asunto di veneno

Docter Casters a busca veneno. e tata a asisti na un conseho decisivo di familia y e drama a tuma lugar na ruman muher y abuela, kende tin gran influencia riba e familia. Nan a conta nos, cu nunca Carine por a bira feliz. Berdad pero no completamente. No ta un conseho di familia mester dicidi riba bida o morto di un ser humano. Den mundu civiliza, solamente un huez tin derecho riba esaki. Y hopi biaha e tin miedu pa un tal decision.

Mr. Cappuyns a bisa cu e familia na tabata sa mes cu e jiu tabata un victima di Softenon. Mi ta spera, cu lo yega un dia, riba cual nan lo tene e berdadero proceso Softenon. E berdadero proceso contra thalidomide y contra cura comercialisa.

## MAXIMO WERNET TABATIN SUERTE PARTICULAR

ORANJESTAD. — Maximo Wernet di Papilon 125 tabatin un suerte masha particular dia 7 di november u.p. dia cu el a cumpli 20 anja. Pa celebra su fecha natal el a cumpra un botter di Cinzano pa manda un treat pa su amigonan cu ta traha huntu cunè den e negoshi di Provisiones Leanez na Playa. Cordando ariba e campagna di firma E. & G. Martijn tocante Cinzano. e ta kita e tapa y ta waak bau di dje. Esta un sorpresa.



un vale pa e hanja otro botter di Cinzano gratis. Como cu e ta den celebracion di su cumpleanjos e no ta warda pa otro dia y ta pidi su di dos botter di Cinzano. Kende por kere cu ora Maximo Wernet ta habri e botter aki. cu e ta hanja un vale pa nada menos cu fl. 100.—!

Tabata un cumpleanjos inolvidable pa amigo Wernet, kende a declara cu Cinzano ta su unico bebida. y ojala cu tur anja e por gana fl. 100.— dia cu e haci anja.

Grandi tabata diahuebs atardi e interes pa e venta di terrenonan cu edificio ariba di sr. J. E. J. Ecury, cu a ser teni na oficina di Notario W. Lampe. Nan a lucha hopi cu ofertanan di prijs y cuater pida terreno, di cualnan tres cu edificionan ariba a ser bendi pa un total di f. 150.000,—. E portret ta munstra un parti dje momentonan di mas interesante. Nos ta mira aqui tambe afslager L. D. Jacobus den accion.

## BISHITA DI COMERCIANTENAN AMERICANO

**ORANJESTAD. — Sr. y Sra. Paul Whitman cu Sr. y Sra. Raymond Francis di Temperance, Michigan, U.S.A. a sali merdia cu KLM pa Kingston Jamaica despues di bishita Sr. y Sra Robert McClain pa dos d'a. Nan a yega Aruba di Lima, Peru pa via di Caracas. Nan a asisti den e Convencion di „CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE INTERNATIONAL" na fin di luna pasa.**

Despues di mira lugarnan di turismo, Sra. Whitman papiando pa su grupo a bisa: „Aruba ta bunita. E clima aqui ta bon. Nos ta gusta Aruba masha."

Sr. Whitman ta doño di un agencia „Ford". Sr. Francis tin un supermercado. Tur dos tin bon èxito como comerciantenan evangelista. Nan a biaha den América Central. Peru. Ecuador. Colombia y Venezuela pa premè bez bishitando misioneronan y nan obranan. Cada oportunidad cu a presenta nan a parti un tratado special y e porcion di Evangelio segun San Juan.

E Christian Business Men's Committee International di Chicago. Illinois ta un organizacion di mas cu 500 sucursal den trinta diferente pais di mundu. E Comitè tin sirbishinan evangelistico merdia. programanan di radio. cruzadanan. etc. pa comerciante y profesionalnan pa presenta Cristo Jesus como Salbador personal pa nan. Tin casi 15.000 miembro den e organizacion ei.





# Venta excecutorial di terrenonan di Ecury a jama hopi publico

**ORANJESTAD, 10 nov. — Ajera tardi bao di gran interes como cuater pida terreno cu edificio ariba di Sr. J.E.J. (Doe) Ecury a ser excecutorialmente bendi door di notario mr. C.W. J.J. Heufke. Tabatin algun pida interesa acerca pa cual diferente cumpradonan anima tabata lucha cu otro contra e prijs. I ta claro cu ta esun cu a ofrece mas a queda donjo. Interesadonan absolutamente no por a queda malcontento cu resultado dje subasta cu a dura dos ora.**

E conocido plantage San Jose na Palm Beach di casi seis hectare grandi. a ser bendi como esun di prome pa un prijs di fl. 38.000.—. despues cu e subasta a cuminza cu e oferta di fl. 35.000.—. Tabata Sr. G.A. (Dolfi) Oduber cu a haci e ultimo oferta dje pida terreno propio aqui di Sr Ecury. El a declara di a procede pa e compra aqui pa un combinacion. di cual e tambe ta tuma parti.

E segundo pida terreno cu a pasa bao di martin di afslager L.D. Jacobus tabata e terreno propio na Nassaustraat cu edificio ariba. banda dje negoshi di Valen. cu tin un grandura di 448 M2. A cuminza na ofrece esaki fl 6.000.— i el a sigui subi cuater bez mas tantu cu e oferta. Sr. Harry Bareneo di Piedra Plat a cumpra e pida terreno aqui pa e prijs di fl. 26.600.— pa su mes.

Un pida terreno di erfpacht cu cas di biba ariba na Willemstraat na Oranjestad a ser bendi na Sr. St. Jago pa fl. 2.600.—. Grandi tabata e interes pa e di cuater pida terreno cu tabata terreno propio. 435 M2 na Nassaustraat cu riba dje edificionan di KNSM. Foto Bonker. i Banketbakkerij di Sr. Haakmeester. E oferta a cuminza cu e prijs di fl. 60.000.— i a ser clausura pa e suma di fl. 83.000.—. Aqui tambe tabata sr. G.A. Oduber cu a haci e oferta decisivo. E produccion di huur aqui die terreno aqui a ser indica pa fl. 13.275 pa anja.

Segun insiders tabata solamente e venta dje pida terreno bashi na un prijs abao. E sumanan menciona aqui riba ta exclusivamente gastunan di notario. entrega etc.



## COLECCION DI ONZE VLOOT PA PASCU

ORANJESTAD. — Tambe e anja aqui Koninklijke Nederlandse Vereniging Onze Vloot a tene un coleccion pa celebracion di Pascu di Mariniernan di kazerne na Savaneta.

Tambe ta intencion di Onze Vloot pa sorprende vapornan mercante cu bishita haf di Oranjestad den e seman di Pascu cu un paquete di buki.

# CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 11 di november tin inscribi 70 cabai. Tur ta valido. Tin 10 yabi. Tin unicamente un careda di distancia largo riba 1800 metro pa ehemplarnan di serie 8. Den e ultimo dianan a bolbe resulta otro maleza den e cabainan na Caracas. Ta un enfermedad cu den boca di pueblo tin e nomber di „pesta loca", pero no ta nada di gravedad, basta cu e ehemplarnan salud ta teni separa. E ganador di e Clasico „Simon Bolivar" e cabai Primordial cu lo a bai presenta Sur America den e Washington International lo no bai mas pa via di tanto enfermedad cu ta reina den e cabainan na Caracas. Lastima pa Venezuela.

Pa e caredanan di 5 y 6 di e siman aki e preparador J.R. Fernandez a inscribi 9 cabai. M. Azpurua. R. Salazar y Millard Ziadie cada uno ta laga corre 6 cabai. A. Jacial tin 5 y D. Noguera tin 4 Omar Perez ta e jinete cu e mayoria di monta den e caredanan di 5 y 6. E ta corre 5 cabai. G. Avila. Carlos Cruz y H. Marchena cada uno ta corre 4. J. Bolivar. Balsamino Moreira y Teofilo Tosta cada uno tin 3 monta comprometi.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

..*Promer careda:* — Alex B. tin 83. Banderillas 82. Carta Magna 81. Mora 80. Muy Mono 79. Semellita II tin 78.

*Di dos careda:* — Nagui 121. Kit Carson 118. Ferumbras 110. Faruguita 109. llave 10 tin 101. Telmo 95

*Di tres careda:* — Poseido 111. llave cinco 109. llave seis 109. Percede 107. llave siete 107. Cambo 104.

*Di cuater careda:* — Llave nuebe tin 107. El Druida 106. llave ocho 100. Taz 93. Beatella 92. Atharah 88.

*Di cinco careda:* — Bellflete 117 llave once 116. Enamorado 105. Winter II tin 103. Llanero 103. Pol Shuan 98.

*Ultimo careda:* — Niña Rubia 101. Anatolia 100. Perol 98. Empire Star 90. Allegado 86. Botavante 86.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* — Mora 46. Alex B. 24. Azcarate 8. Banderillas 6.

*Di dos careda:* — Llave 10 tin 38 Kit Carson 23. Ferumbras 18. Telmo 5.

*Di tres careda:* — Llave seis 42. llave cinco 39. Cambo 1. Percebe 1. llave 7 tin 1.

..*Di cuater careda:* Llave nuebe tin 52. El Druida 11. Persian Park 8 Taz 6. llave ocho tin 4. Atharah 2. llave 7 tin 1.

*Di cinco careda:* — Llave once tin 46. Bellflete 30. Winter II tin 5. Llanero 2. Enamorado 1.

*Ultimo careda:* — Botavante 43. Talmud 13. Perol 10. Estambul 10. El Delta 4. Anatolia 2. Allegado 1. Niña Rubia 1.

E caredanan di 5 y 6 ta cuminza diadomingo 2.55 p.m. Siman pasa e ultimo careda a ser corri ora ya oscuridad a cuminza drenta. E siman aki tin e careda extra e „Polla di Potrancas". Si pasa algo particular pa stroba e curso regular di e caredanan anto atrobe nos lo mira e ultimo careda den principio di oscuridad. Lo ta hopi conbeniente pa laga e caredanan start poco mas tempran den e lunanan aki cu ta bira scur. tempran.

PROMER CAREDA: — Distancia 1300 metro. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na reunion 380 di e temporada actual. Ta corre 12 ehemplar di serie 10 e ehemplarnan di mas mediocre di La Rinconada. Tin un llave 11 forma pa Timbera (50 kilo) cu M.F. Peraza y Trastevre (54 kilo) cu J.L. Mendoza. E favoritonan ta Mora (48 kilo) cu J. Gonzalez. P. Alex B. (50 kilo) cu J.A. Guzman y Azcarate (50 kilo) cu T. Bello. Mora manera tur hende sabi a gana e careda no. 918 y a ser descalifica segun cierto reglamento di e Comisariato. Awor Mora ta inclui atrobe den e careda, y cu un handicap di un kilo menos. E distancia di 1300 metro Mora a cubri den 80 3/5 sec. y cruza e meta cu mas cu 6 cuerpo dilanti di su advisornan. E tempo aki atun tempo excepcional pa ehemplarnan di serie 10. Segun tur logica Mora mester gana atrobe. Si ta berdad cu e cabai a mehora tanto den e ultimo simannan anto nos no ta mira un ehemplar pa ganashi no ta e mes Mora. E rival nos tuei e ta Alex B.. Muy Mono (52 kilo) cu J.A. Pineyro por ta un batacazo y Carta Magna (50 kilo) cu J.F. Vidal por sorprende.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta competi 13 ehemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 10 ta forma pa Mushingo (54 kilo) cu Manuel Camacarro y Barba Blanca (49 kilo) cu Carlos Cruz. Den llave 11 ta corre Granillo (48 kilo) cu Omar Perez y Chasseur (48 kilo) cu Luis Bolivar. E favoritonan ta llave 12. Kid Carson (52 kilo) cu H. Marchena y Ferumbras (52 kilo) cu Balsamino Moreira. Kid Carson ta parce nos e mehor ehemplar den e careda aki. Su ultimo tres caredanan ta un segundo tras di Taruguita, un tercera tras di Churumbel y su ultimo ta un victoria dilanti di Jarbas y Perol. Mushingo ta e rival fuerte pero e ta corre cu cinco kilo mas di handicap, mientras cu e otro rival Ferumbras tambe ta subi di tres kilo. Den e careda aki tin un ehemplar Generalisimo (50 kilo) cu G. Gavidia cu ta un eterno embarque, y cu tin dos ultimo careda llegando cerca di e ganadornan. Nos no por keda sin nombra e competidor aki cu por ta e gran sorpresa di e careda.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Tin 10 competidor di serie 4 y 5. Tin 3 yabi. Premio ta 25%. Llave 5 ta forma pa Treveris (52 kilo) cu Manuel Camacarro y Koppernik (52 kilo) cu Carlos Cruz Den llave 6 ta corre Ta Bueno (51 kilo) cu C. Perez y Cortical (50 kilo) cu Gustavo Avila. Llave 7 ta integra pa Tè (48 kilo) cu Omar Perez y Jet (52 kilo) cu Rogelio Cortez. E favoritonan ta llave 6. llave 5 y llave 7. Na nos opinion llave 5 y 6 ta contene e competidornan cu mas posibilidad. Koppernik ta peligroso. pero Ta Bueno y Cortical ta dos ehemplar di promer orde. Nos batacazo ta Poseido. (48 kilo) cu Balsamino Moreira.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 6. Premio 15%. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Kazcanuez (48 kilo) cu Angel Bracho y Brasilio (48 kilo) cu C. Cruz. Llave 8 ta integra pa Tarara (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Malbajar (48 kilo) cu Felix Garcia. Den llave 9 tin Mimado (49 kilo) cu Gustavo Avila y Brusquilla (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta llave 9. Persian Park (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y Tac (53 kilo) cu Omar Perez. Den e careda aki nos tin Mimado (llave 9) como nos „fija" di siman. Siman pasa el a gana facilmente cu 3½ cuerpo dilanti di Viajero II. Awor e ta corre subi di serie pero unicamente cu 49 kilo y cu e mes jinete Gustavo Avila. Brusquilla ta un compañero di yabi cu por duna hopi ayuda. El Druida cu por tabata un rival di peso a retira. Persian Park a mehora visiblemente yegando di dos tras di Ici Paris den su ultima salida cubriendo e distancia di 1300 meter den 79 sec. Mester tene bon cuenta cu e ehemplar aki.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Premio 10%. Tin un llave 11 forma pa Deleite (49 kilo) cu Omar Perez y Gleen Ford (52 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta llave 11. Bellflete (48 kilo) cu C. Cruz y Winter II (51 kilo) cu Jesus Bolivar. E dos mihornan ta Bellflete y Gleen Ford. Nos ta duna Bellflete e promer opcion. Como rival nos ta mira Llanera (49 kilo) cu Manuel Camacarro. Enamorado (48 kilo) cu F. Garcia por sorprende mescos cu Winter II.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Tin 11 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Botavante (51 kilo) cu Teofilo Tosta. Talmud (49 kilo) cu Ricardo Ferrer y Perol (52 kilo) cu Gustavo Avila y Estambul (56 kilo) cu J. Gonzalez P. Botavante cu ta corre pa di cinco viaha den La Rinconada a mehora notablemente den su ultimo careda yegando solamente un cuerpo tras di e ganador Besares. Su estado di preparacion bao di Millard Ziadie ta excelente. Nos ta kere cu e ta ela pa gana. E rival ta Perol cu ta bai lucha duro te na fin. Nos batacazo sorpresa ta Niña Rubia (50 kilo) cu Jesus Bolivar.

Nos combinacion di e siman aki ta: Tres cuadro pa valor di Bs. 12

| Mora<br>Alex B. | Banderillas<br>Mora | Alex B.<br>Banderillas |
|---|---|---|
| Llave 10 | id. | id. |
| Llave 6 | Llave 5 | Percebe |
| Llave 9 | id. | id. |
| Llave 11<br>Bellflete | id. | id. |
| Botavante | Perol | Niña Rubia |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| Mora | Mora | Alex B. | Alex B. | Banderillas | Banderillas |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 10 | Kid Carson | Llave 10 | Kid Carson | Ferumbras | Ferumbras |
| Llave 6<br>Llave 5 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 9 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Bellflete<br>Llave 11 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Botavante | Perol | Perol | Botavante | Talmud<br>Niña Rubia | Anatolia<br>El Delta |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

# Atrobe e conflicto entre India y China

**NUEVA DELHI, 10 nov. — Ministerio di defensa di India a participa ayera den un comunicado, cu trupanan di India a rondona algun puesto Chines den territorio noordoost di frontera y cu tanknan Chines ta banda di orilla dje lago Spangger.**

**Minister Chines di exterior, Marissal Tsjen Ji a declara ayera na un recepsion di Cambodja na Peking, cu tres proposicionnan Chines pa areglo dje kestion fronteriso ta rasonabel pa ambos partido.**

Un dje proposicionnan aki ta cu e trupanan Chines y di India mester retira 20 km. dje puntonan cu nan a tuma na anja 1959. El a haci un yamamentu riba paisnan Aziatico y Africano cu ta amigo, pa convense India pa reacciona positivamente riba proposicionnan Chines. E mariscal a agrega, cu trupanan Chines lo keda trata pa hanja un areglo por medio di deliberacion pacifico.

Entre tanto gobierno di China nacionalista a protesta contra Mercapasombra e pais aki a reconoce frontera MacMahon como e frontera entre India y China. Un bosero na Taipei a yama e punto di bista Mericano contra e hechonan historico.

## Francia ta yuda India

E embahador Frances na India, Garnier, a participa ayera, cu su gogobierno a dicidi pa laga entrega di equipaje di infanteria cu ta urgentemente necesario na India, socede mas rapido. E ministerio Frances a dicidi riba peticion urgente di India pa manda material for di su propio provision. Ademas nan a haci pedidanan pa helikopternan Alquette, di cual ya un a yega India, asina Garnier a bisa.

E avionnan aki tabata na prome lugar destina pa transport di personanan cu ta gravemente herida.

Tambe Francia a ofrece India yudanza economico te na un suma di 50 millon dollar y nan a autorisa banco di Francia pa duna e empresa industrial financiero di India un prestamo di dies millon dollar.

## India y China

China comunista a protesta contra persecucion di Chinesnan na India y a avisa cu e ta queda cu e derecho pa pidi un compensacion, asina e agencia Chines di noticia, „Nieuw China" a anuncia.

Ayera nan a entrega un nota tocante e asuntu aki na e encargado di negocios di India na Peking.

Aunke cu tin atakenan grandi di trupanan di India riba China, personanan di nacionalidad Indio na China te ainda ta gosa di tur derechonan cu ta permanece na estranheronan, asina nan ta bisa den e nota.

Durante un debate den e senado di India e lider di oposicion a acusa gobierno di un menosprecio criminal di defensa di India.

El a bisa cu India ta den un lucha pa bida y morto cu un potencia imperialista cu ta muchu mas importante cu e imperialistanan di pasado. El a exigi un investigacion profundo di e estado di prontitud den cual India tabata prome cu e invasion di China.

Premier Nehroe a bisa, cu e ta dispuesto pa despues laga haci un investigacion en cenoccion cu e kehonan tocante e hecho, cu India no tabata prepara ora cu e lucha na e frontera entre India y China a cuminsa.

Nehroe a expresa su gratitud pa envionan Ingles y Mericano di arma y a participa cu India a pidi Union Sovietica tambe pa yudanza. E ta kere cu Union Sovietica lo cumpli cu su obligacionnan.

E premier di India a bisa tambe cu pais no ta construi armanan nuclear, ni tampoco tin intencion di bai haci esey.

E Chinesnan si sigur sigur lo ta capaz na haci esey otro anja of mas o menos otro anja, pero e armanan ey lo ta solamente di interes experimental.

## Carta di Ajoeb Khan

Un portavoz di e ministerio di exterior di India, a participa ayera, cu premier Nehroe a ricibi un carta di president Ajoeb Khan di Pakistan, den cual esaki ta reacciona riba e carta di e premier di India. E portavoz a lesa cuminsamentu di e contesta pa periodistanan.

Den e pida cu e portavoz a lesa Ajoeb Khan ta bisa di ta consciente di e responsabilidad pa mantencion di paz, cu tur dos e paisnan tin. E ta spera, cu e conflicto entre China y India lo por worde soluciona di un manera pacifico.

E portavoz no kier a lesa sobra di e carta, pero el a bisa cu no por califica Pakistan entre e paisnan cu a duna India nan yudanza y simpatia.

Segun e texto cu nan a publica na Karatsji e president di Pakistan a bisa den su carta, cu e ta di acuerdo cu Nehroe, cu den relacionnan entre paisnan mester evita inhusticia y uso di violencia.

Si India dicidi pa aplica e principio ey cu franqueza y conviccion e ta kere, cu tur conflictonan entre India y Pakistan, lo por worde soluciona di un manera pacifico. Asina e president a bisa. El a expresa su sentimentu cu e conflicto entre India y China a crece riba un conflicto arma,

## INUNDACIONNAN NA ESPANJA

BARCELONA, 9 nov. — Como consecuencia di un yobida continuo, for di dia cuater di e luna aki awa no a stop di cai, tin actualmente un situacion critica den e provincia Spanjo Catalonia.

E riunan Ripoll, Besos y Llobregat a sali for di nan orillanan.

Na Tarrasa ayanan tabata yen di awa ayera. Hopi casnan cu ta situa abao mester a worde bandona. Den e ciudad aki tin mas di 3000 hende sin cas, loke ta debi tambe na e inundacionnan cu tabatin na september di e anja aki.

Na Sabadell nan a evacua 500 hende. Trafico di trein y provision di electricidad a hanja hopi estorbo door di e yobidanan.

Na Ripollet e comunicacionnan di telefon a kibra y e camindanan pa bai Sabadell a keda sera.

Den e provincia Gerone awa di e riunan Riols, Muga y Callignas a pasa riba e plantacionnan. Na aeropuerto di Barcelona servicio meteorologico a cohe den tres ora 64 liter di awa pa meter cuadra.



## CISCO KID

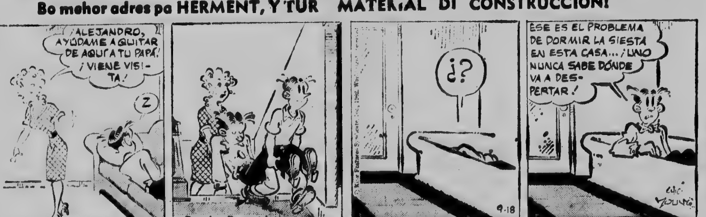
presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Mientras cu Cisco y Pancho ta descansa, E Leon ta bai pa e pueblo... „Laga e Leon pasa!" 2. „E canallanan ey tin e pueblo tur spanta!"

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Alejandro juda mi kita bo tata for di aki, mi ta spera bishita!" 4. „Esey ta e problema di descansa den e cas aki...... Bo no sabi na unda lo bo spierta!"



# TROPICAL Y SAN NICOLAS JRS. TA TOPA AWE'NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Pa cumpli cu nan compromiso number seis ta subi terreno di Wilhelmina-stadion awe nochi e oncenanan di San Nicolas Jrs. y Tropical. Cu un victoria, dos empate y dos derrota, San Nicolas Jrs. tin awor aki un total di cuatro punto. Tropical su cinco salidanan te ainda a resulta den derrota, loke ta pone nan den ultimo puesto sin ainda un punto riba nan nomber.

E team di San Nicolas Jrs. ta e unico cu teoreticamente ainda tin chens di yega te na e tercer puesto, cual ya ta den poder di Jong Aruba cu 8 puntos.

Nos ta refiriendo aki naturalmente na e posicion di e equiponan na conclusion di e promer rond.

Promedio di golnan anota den e promer cinco weganan di San Nicolas Jrs. y Tropical ta respectivamente di 1.4 (7 gol) y 9.8 (4 gol) respectivamente.





# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Eunice Arrindell. Felicitaciones ta bini pa parti di tur su jioenan, nieto y nietanan y tambe pa parti di Jogi, Glenda y Johnny Kock y especialmente pa parti di Betty Maduro kende ta studiando na Hulanda.

Awe ta cumpli 27 anja senjora Carmen Dania. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Martin, di su jioenan Robby, Jantjie y Hortencia y demas familia Dania.

Awe ta cumpli 21 anja senjora Frieda de Cuba. E ta ricibi felicitacion di su esposo Theo, di su jioe Rody y tambe di senjor Nicolas y senjora Chaba de Cuba, y di su tres swanan y cuatro cunjanan y especialmente di Ana Maria y Juan de Cuba kendenan ta desea Frieda hopi anja mas di bida den compania di su respectable familia.

Awe ta cumpli anja srta. Aida Martijn. Aida ta hanja felicitacion di su tata Candi, mama Mamita, rumannan Olga, Mientje, Ligia, Adi Lula y Denny, tur prima y primonan, tia y tionan y di su dos abuelanan y demas familia Martijn, Evertsz y Zijlstra na Corsow.

Ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Evelintje Carolina. Felicitacion ta bini di su tata Gregorio y di su mama Maria Carolina y di su tanta iLentje Hernandez y demas familia Carolina y Hernandez.

Majan ta cumpli anja senjora Martina Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo tambe di su estimada amiganan Francisca Britten, Carmen Croes, Thelma Martines, Aurora Tromp, Elda Kock, Violeta Dijkhoff, Lena Donati, Sipriana Orman, Irene Vrolijk, Agatha Hymans y tambe di Ronny Kock.

Awe ta cumpli 13 anja e hobencito Julian Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Imelda, tata Francisco, di su tanta Lientje Hernandez y detanta y omonan, prima y primonan y tambe di su madrina Cecilia Werleman, di su padrinonan y demas familia Geerman, Leon, Croes y Werleman.

Majan ta cumpli anja senjor Martinus Dania. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Carmen, di su jioenan Robby, Jantje y Hortencia, amiga y amigonan y especialmente pa parti di Trio Los Aventureros.

Awe ta cumpli 16 anja di edad e simpatica senjorita Filomena Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su 10 rumannan, wela Clarita Hernandez, welo Thomas Hernandez y Hendrik Maduro, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino, tur su amiga y amigonan y di juffrouw Tijehed y Japini, y di Marisa Maxima Hernandez, Nell Rosel, familia Hernandez, Maduro, Rosel, y van der Linden.

Majan ta cumpli 6 anja Lino Ras. Felicitacion ta bini di su mama Clarita, di su tata Erevino, di su rumannan Felipe y Marvin, di su welo y welanan, tur su tantanan, primo y primanan, muy especialmente di su pepe Olga Bareño y di su omo Nai Pieters.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena Andrea Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama Cleopa, di su rumannan Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Klaas, Mina, Tientje, Lidia y Lupita. Tambe di su primo y primanan, sobrina y sobrinonan, tanta y omonan, welo y wela. Tambe di su amiganan di Lourdes Huishoud School na Noord y di su amiga Regina Ruiz y demas familia Tromp, Figaroa y Dirksz.

# ATROBE DOS PROGRAMA GRATIS PA MIEMBRONAN NOBO DI FILMLIGA

ORANJESTAD, 10 nov. — Gracias pa e sublime programmanan di ultimo anjanan filmliga Aruba a crece fuertemente. E sociedad aqui ta conta awor cu 500 miembro. Como cu tur programa normal di pelicula ta ser presenta dos bez (diadomingo i dialuna despues di prome diarazon di luna) e numero aqui ainda por crece te 900! Pa por duna na anja 1963 ainda un balente stoot den bon direccion directiva dje filmliga a dicidi di duna entrada liber na miembronan nobo cu inscribi nan prome cu anja 1963, na e presentacionnan di november i december 1962. Den un aviso den e corant aqui bo por leza na unda i qui dia e miembronan nobo por inscribi nan.

Filmliga ta presenta mensualmente un programa: un Nederlands Nieuwsjournaal, un film documentario of otronan corto i un bon hoofdfilm, varios bez corona cu teksto Hulandes. Cu sosten di Sticusa ta posible pa medio di esaqui di por hanja mira na Aruba e film di mas mehor dje mehornan.

Pa anjanan venidera tin filmnan for di resp. Francia - Succia - Polonia Italia i Rusia riba programa: Esaquinan ta:

November: — „La Traversee de Paris" (Dwars door Parijs) di Claude Autant Lara.

December: — „Het oog van de duivel" di Ingmar Bergman.

Januari: — „Dit is mijn leven" di Andrzej Munk.

Februari: — „De kreet" di Michelangelo Antonini.

Maart: — „De dame met het hondje" di Jozef Khiefits (novelle di Tsjechow).

Entre otro tin tambe ainda presentacionnan di 16 mm. films cu ta admitible pa miembronan pa un bagatel.

Pa diadomingo i dialuna awor tin un shot masha conoci: „Big City Blues" (en realidad describi en extenso den e corant aqui) di Charles Huguenot van der Linden, un corto film cu den corto tempo a bira afama den interior i exterior.



# DESFALCO NA DUSSELDORF

Un empleado di 17 anja di un kantoor na Dusseldorf, cu a conta polis ayera cu un persona desconoci a atakele riba caya y a hortele di 30 mil mark, a worde arresta despues, pasobra el a haci e encena aki pa cubri cu ta e mes a keda cu e placa pa partiele despues cu un amigo di 16 anja.



## DICK TRACY



1. „E lodo a bira duru. Pero bo por mira cu tin marcanan di pia. Solamente cu nan ta mustr chikito." 2. „Esey ta exactamente pakiko ami a pensa cu tabata un di bosonan. No ta un hende grandi a haci esey." 3. „Esey ta un misterio pa mi." 4. Despues. „Pero Sonny ta na kiko bo ta mira asina?" „Nada!"

## RIP KIRBY



1. Keneton a dicidi di conoce e bellesa. „E ta bai na e jardinnan. Mi ta sconde akinan y lo mi bai cerca di dje aki un rato." 2. „E intriga aki semper tin resultado cu damanan joven y romantica......" 3. „Oh!"

# AWE 40 ANJA DI BODA DI SJON-CHAMPI Y SARA

**ORANJESTAD — Awe ta cuarenta anja pasa cu senjor Simon Q. Oduber, mehor conoci como Sjon Champi a hiba su senjora Sara Oduber-Arends na altar pa nan enlace matrimonial. E hecho aki di nan cuarenta aniversario di feliz matrimonio lo no pasa ketu, aunque cu sjon Champi ta un persona masha modesto y cu nunca ta gusta muchu buja. Majan mainta pa 8.30 lo tin un misa di gradicimento den Iglesia di San Francisco na Playa. Despues ta sigui un recepcion na unda tur familia, amigo y conocirnan ta bonbini pa felicita e pareha.**

Di nan matrimonio nan tin un jiu muher y cuater jiu homber, di cual e major Louis a perde su bida den un accidente di auto na Maracaibo. E di dos jiu ta senjora Serita-Oduber-Arends, esposa di senjor Mario F. Arends, comerciante conoci di nos comunidad y tambe pa hopi anja miembro den directiva di Aruba Tivoli Club. Ta sigui sr. Dolfi Oruber, dentista, kende tambe ta un persona mes popular cu su tata, tambe door di su actividadnan den varios organisacion, e.o. como president di ASU. E otro jiunan ta Rudi Oduber kende ta traha na DOW y e benjamin den familia ta Junior kende tin edad di 20 anja y kende actualmente ta studiando na Merca.

Sjon Champi ta donjo di Panama Bazaar, y pa hopi anja tabata vice-consul di Panama. Actualmente e ta vice-consul honorario. Tambe ela ser condecora como Ridder den orde di Vasco Nunez de Balboa 3 di november 1956.

## VENERANDA DANAROL: PA ULTIMO BEZ

ORANJESTAD, — Riba peticion di mitad Aruba, Mascaruba a dicidi na duna un presentacion extra di e exitoso comedia Veneranda Dañarol. E ultimo presentacion aki lo tuma luga diabierne dia 16 di november proimo na Centro Cultural.

**Esaki lo ta e ultimo funcion.**

Segun ta ser spera Mascaruba lo yena otro solo e dia aki y cu esaki lo ta pa di 6 biaha consecutivo cu Mascaruba ta yena Centro Cultural. Indudablemente un record incomparable.

## IOWUA TA SUPLICA PA PAGO MAS TEMPRAN DI BONUS

SAN NICOLAS, 10 nov. — Durante e ultimo reunion entre Independent Oil Workers Union of Aruba i Directie di Lago a ser suplica door di directiva di sindicato pa Lago paga e anja aqui e 67.2% (di un luna di salario) sobresueldo, mas tempran na trahadoman cu anja anterior. Anja pasa e „bonus", manera e sobresueldo ta ser jama, a ser paga riba dia 22 di december. Esei tabatin relacion cu e hecho, cu a exigi algun tempo prome cu e convenio entre directie di Lago i e sindicato a bini na realizacion i cu reunion general di miembronan di IOWUA a duna na esaqui nan consentimiento. Ta pidi pa paga e sobresueldo e anja aqui riba dia 8 i 10 di december. Lago tin e caso aqui na estudio.

## CAMBIONAN DEN INSTANCIANAN CHINES

PEKING, 10 nov. — Gobierno chines a expande su comision nacional di plan door di agrega algun expertonan prominente den territorio di economia y agricultura como segundo president. Bo por a mira e medida importante aki for di un lista largu cu nombramentu y retironan cu nan a publica ajera den e corant popular chines, e organo comunista di partido. For di luna pasa nan a dicidi pa haci e cambionan aki.

## MERICANONAN TA INSPECCIONA BAPORNAN SOVIETICO

WASHINGTON, 10 nov. Marina mericano a tene y inspecciona cincu bapor ruso, cu a sali di Cuba. Asina e ministerio di defensa á anuncia ajera. Maske marina no a baha abordo die bapornan aki e autoridadnan ta convenci cu nan ta transporta raket. Segun e ministerio esaki ta e prome contacto a tuma lugar ayera anochi y e inspeccion aki a transcurri den un esfera cordial. Hasta nan a haci regalo cu otro.

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

# Un resenjo di armamento Ruso

**LONDEN, 10 nov. — E instituto pa estudio estrategico na Londen a duna un rapport den cual nan ta calcula forsa di e bloquenan occidente y oriental. E instituto ta un organo internacional, na cual expertonan politico y militar ta coopera.**

Segun e rapport Union Sovietica tin solamente algu mas cu 75 raketnan operacional intercontinental Balistico (no guia), mientras cu occidente tin 400 te 500 di e armanan ey, cu tin un alcance di 9600 te 13.000 kilometer.

Pero occidente tin solamente 250 raket pa distancia medio, mas o menos 960 te 3200 kilometer, mientras cu Union Sovietica tin 700 di e raketnan aki, cu ta bon pa blanconan na West Europa.

E raketnan balistico Ruso por hiba cabeznan atomico mas pisa cu por chemplo esun Mericano di e tipo Titan. E instituto kier sa, cu Union Sovietica a construi un tipo nobo, cu probablemente ta mas minuicioso cu e modelnan anterior. Nan ta calcula, cu otro anja nan ta cla pa uso practico.

Un parti esencial di e forsa di occidente e instituto ta hanja e sistemanan di aviso contra atakenan di avion y raket.

Cuba, asina e instituto ta bisa, actualmente mester worde califica bao di e bloque comunista y nan a conta e forsa militar di e pais ey na esun comunista.

Na Washington nan a informa, cu banda di Abilene, den e estado Texas, nan a declara un base nobo pa lansamentu di raketnan intercontinental, cla pa uso.

E base ta posee diesdos raket, door di cual e total di raketnan intercontinental cu ta operaciona na Merca y cu tin un alcance di mas di 10.000 kilometer ta actualmente 156.

## TORNEO DI SOFTBALL DI J.CR. TA CUMINZA MAJAN

Di nos redactor deportivo

Ariba terreno di S.V. Caribe ta cuminza majan mainta un torneo di softball organisa door di Juventud Cristian. Na e torneo aki ta tuma parti un total di ocho equipo, esta Aruba Juniores, Teachers United, Juventud Cristian, Elmar, Douane, Los Gavilanes, North Stars y Caribe.

Tur wega lo worde hunga riba terreno di Caribe. E limite di tempo di spera pa cada wega ta stipula na 15 minuut. Promer wega semper ta cuminza 10'or y e segundo pa 11'or.

Por lo menos 30 minuut promer cu wega cuminza e equiponan participante mester ta riba terreno. E medida aki ta pa e partidonan por cuminza tur ora na tempo.

Copanan pa e campeon y subcampeon di e torneo a worde dona door di e representante di Cigaria Antillana, mientras cu pa e mihor bateador a worde dona un copa door di e firma Werleman Brothers.

Promer partido di e torneo, majan mainta pa 10'or, lo ta entre Aruba Juniors y Teachers United. E segundo match lo ta entre Elmar y Juventud y ta senjala pa cuminza 11'or.

**remitido**

## DELINQUENT TEENAGERS

Dear Mr. Editor:
ARUBAANSE COURANT.

Please assist in remedying this unpleasant situation in the vicinity of our schools here at San Nicolas.

Some roofless, delinquent teenagers, roaming the streets of San Nicolas are now concentrating their subversive activities in the vicinity of schools specially at the „Providencia Domestic School" known as the Santa Cecilia Club here.

These loiterers are repeatedly bombarding with stones this building and specially during the school hours. The many holes in the asbestos roofing undoubtedly have been caused by this continued stoning.

Recently a stone weighing at least 1 lb. fell through the asbestos roofing, leaving behind a huge dent on an enamel table at whichi a pupil was sitting. Had she not drawn back in time, then this onfortunately might have been another tragic episode. The teacher still has the stone on display, should the authorities want to investigate the matter.

According to the teacher, some of these nuisances are known and suspected, for these vandals are now entering the class from the rear door in order to pest the pupils.

How mucha further must this be allowed to continue before coming to the aid of these pupils?? It concerns the safety of our children, for these premedidated actions of these loafers can only cause danger to our community.

These incidents have been reported to the police, but apparently nothing has been done about is. The authorities might well find excellent material here in this vicinity to determine the extent of this now ever increasing notorius actions as car stealing, breaking into clubs, bars, stored, shops, homes, etc. etc.

F. E. GROENEVELD
Pastoor Hendrikstraat 108
San Nicolaas

**Naschrift van de redactie: —**

Naar een bevoegde politieautoriteit ons mededeelde, is het geval van de grote steen die door het dak viel, aan de politie gerapporteerd. Deze heeft daarop de knaap, die de steen wierp, aangehouden en aan de Kinder- en Zedenpolitie overgegeven.

Men verzekerde ons, dat de politie geregeld in de omgeving van de scholen, en vooral de meisjesscholen patrouilleert en dat het wachtrapport ervan getuigen kan hoe er dikwijls krachtdadig door de politie tegen de hinderlijke knapen wordt opgetreden. Zelfs zover gaat, de politie, naar men ons verzekerde, dat jongens, die alleen maar stilstaan bij de meisjesscholen, zonder op enige wijze aanstoot te geven, door de politie verwijderd worden. Dit wordt uit preventieve overwegingen gedaan. De beschuldiging, dat de politie werkeloos toeziet, werd door onze zegsman als „onwaar" aangemerkt. Zoals gezegd: het wachtrapport kan het tegendeel bewijzen.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

DIASABRA 10 di november

DE VEER 8.30 „The magnificient seven" 18 j.
RIALTO 8.00 „The mask" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Seven thieves" 18 j.
AURORA 8.00 „Cladelle Inglish" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Paris Blues" 18 j.

DIADOMINGO 11 di november

DE VEER 8.30 „The magnificient seven" 18 j.
matinee 6.00 „Dont knock the twist" a.l.
RIALTO 8.00 „The mask" 18 j.
matinee 5.45 „Dont knock the twist" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
matinee 6.00 „The light in the forest" a.l.
AURORA 8.00 „Cladelle Inglish" 18 j.
matinee 6.00 „The secreta of Monte Cristo" a.l.
SAVANETA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.
matinee 6.30 „Kidnapped" a.l.



## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2201

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1353.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord — 10 y 11 di november Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 10 y 11 di november Dr. L.A. Hartman

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. - Jeugddienst

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## SAN NICOLAS TA YEGA ARUBA RIBA DIA 1 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 10 nov. — Dia 1 di december San Nicolas lo haci su entrada oficial na Aruba. E dia ei lo e yega pa 3'or di tramerdia cu KLM for di Corsou. Despues cu primeramente el a haci un bishita na Hospital San Pedro lo e bai Centro Cultural pa e bai encontra aya cu miembronan di Algemeen Nederland Verbond.



— No. 20 —

Pero e no a hanja contesta, pasobra evidentemente Frieda Muller tabata te ainda jalurs riba su colega bunita. Na su cara bo por a ripara esei.

X X X

Thomas Brinkmann a larga su chauffeur hibé hotel Braun, un edificio un poco descuida den un bario un poco separa.

„Mi ta quere cu lo dura alomenos un ora prome cu mi caba di atende mi asuntunan aki", el a bisa su chauffeur. Bo por bai comé tranquilamente awor si bo tin gana. I pura e homber a disparce tras dje porta cu ruitnan sushi.

„Hiba mi na e dama cu ta biba na cuarto no. 28", el a puntra e portier cu a queda ta miré cu curiosidad.

E homber a telefonea un ratu i a bisa despues:

„Cuarto 28 ta queda na segundo piso. E lift ta queda aya."

El a munstra riba porta di un lift di sistema bieu, sin ni a tuma e molester di lamta for di tras di su lessenaar.

Brinkmann a bai na segundo piso, a bati na porta i a drenta despues cu el a tende suavemente resona: „ADELANTE".

Irene Renoir, e anterior senjora Brinkmann ya a bin contré caba. For di prome bista ya el a constata caba cu e muhe a bira masha bieu. Su cara antes asina atractiva tabata awor jen di rimpel. Su wowonan tabata hundi den su cabez i tabatin un glans manera geel. Su sonrisa tabata un masker bashi.

„Bonbini, Thomas", el a saluda su anterior esposo. Su stem tabata resona cansa i ronco. Tur cos tabata demonstra cu e no tabata tin animo di bida mas den dje. I pa un momento Brinkmann a sinti compasion cu e muhe aqui. Pero unbez despues el a recordé qui baho el a comporté pa cuné, cuanto infieldad el a comete pa cuné i ta p'esei el a contesta e saludo na un manera de lo mas indiferente posible.

„B'a larga jama mi", e homber a bisa contra su boluntad. Naturalmente mi tabata masha sorprendi door di bo presencia. Esei bo mes lo por comprende. Terminadamente bo no a larga tende ningun senjal di bo binti anja largu".

„Mi tambe sa esei Thomas. I mi mes ta comprende cuanto lo bo ta odia mi pa tur loque cu m'a haci bo antes i ta hustamente p'esei mes no tabata facil pa mi tampoco di a busca bo drechi. Solamente e combersacion sol caba cu bo secretaria tabata un tormento pa mi. Na un manera masha cla el a duna mi di conoce su desprecio pa mi."

El a cesa i a queda ta mira e homber largu ratu.

„Mi tin mester di bo yudanza", el a bisa despues di un ratu. „Cos a bai mi malo den bida. Mi tabatin adversidadnan."

„I bo ta quere en realidad cu esei lo ta interesa mi nada?" el a puntra indiferente. „Antes tampoco bo no a informa com lo a bai cu mi tempo cu b'a bai larga mi atras solitario cu e yiu?

„Qui tal di Harold awor? el a puntra excita. I e tabata puntra como si fuera resto di su bida tabata depende di su contesta.

„E ta parce bo masha tantu", Thomas Brinkmann a responde. I ora cu e homber a mira un sonrisa riba e cara antiqua tempran dje muhe, el a responde:

„Mi ta meen cu e yiu a sali precisamente cu bo caracter. El a hereda bo liviandad i mi tin mes tantu molester cuné i verdriet manera mi tabatin cu bo. Pero esei no ta bo asuntu tampoco, pasobra ta mi mester lucha cu esei."

E muhe su cara a bira sombrio i el abo: pé informa e homber cu un sorto di nerviosidad: „I ta com b'a pasa tur e anjanan?" I el a queda ta hunga nerviosamente cu un regalo costoso di armband cu Brinkmann a yega di duné. Cu excepcion di un borstspeld — e unico joya cu ainda el a resta ainda.

„Bo ta risca puntra mi ainda un cos asina?" e homber a grité. „Bo no a cambia nada. I quizas b'a perde casi tur sintimentunan di tactica i ta p'esei bo por risca haci semehante pregunta.

„No tuma mi na malo", el a bisa na boz baho. Evidentemente el a spera un encuentro mas agradable cu su ex-esposo. No a rest'e nada mas di e exdama grandi di etiqueta cu tabata antes adorno di salanan di tur fiesta e aristocracia. Den bista di Brinkmann e tabata parce un muhe gasta i perdi.

„I ta quico bo ta spera awor di mi?" Placa?" el a bisa cu un stem cu a denuncia diripiente e inseguridad. E bista lastimoso di su muhe anterior no a larga di haci impresion riba dje.

E tabata sinta su dilanti den un stul tur na stof i a queda ta miré manera hende leu. I a dura basta ratu prome cu el a risca bisa algo 'trobe.

„Mi ta suplica bo, Thomas. Yuda mi, pasobra sin bo ayudo mi ta perdi."

E homber a saca su estuche di sigaria i a presenta e muhe uno. Cu man tembloroso el a tuma un sigaria. Anto e ora ei el a leun p'atras i a hala un huma profundo.

Atrobe a pasa un largo tiempo, prome cu el a cuminza 'trobe. Esaqui tabata e confesion di su bida: E homber a sinta ta scucha decentemente, pero sin duele. Awor numa e tabata convence su mes com indiferente e muhe aqui a bira p'e.

„E tempo cu mi a hui bai for di bo, m'a bai Francia cu un otro homber. Bo sabi cu e tabata cantante. Su contract a pone queda Paris, na unda tambe nos a casa. Anto el a bai presenta den hopi otro ciudad di Francia. Riba terreno di arte e no tabatin mucho exito, pero riba terreno di damas e tabatin mucho mas tantu.

El a cesa un poco i a primi nervioso su sigaria paga. Anto el a ripiti su dificultad visible:

„Jacques Renoir tabata semper masha bon pa mi. E no a larga mi sinti falta di nada i e mes tambe a probecha di loque mi tabatin un poco di mas. E tabata biba di mi placa. Loque e gana cu un of otro funcion ta bai gasta den un paar di dia. I el a haci apelacion riba mi financianan. Continuamente mas i mas tabata bai gasta, té riba un bon dia cu tur cos a caba, loque m'a hereda di mi tata.

„I esei no tabata poco", Thomas a agrega acerca.

„Loque m'a haci tabata masha hopi mes, pero pa e bida cu Jacques tabata hiba, toch e tabata masha poco. Die manera ei poco poco nos a bin hanja nos den debe i riba un dia el a bisa mi cu e no ta hanja contracto mas."

## BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia interesante pa proclamacion i informacionnan cu lo alcanza bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E aspectonan ta bira mehor i lo bo sinti bo bon pa atende tur asuntonan bo mes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Un aspecto mas favorable ta domina i ta promete bo noticianan alegre i bon.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Atende tur cos cu personanan queri, principalmente ora cu ta asuntonan financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Quizas cu bo por hanja bishita di amigunan of ta presenta un of otro desarollo alegre.

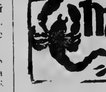
VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata na acerca personanan den bo ambiente i munstra mas atencion na trafico social.

LIBRA
23 September — 22 October

E periodo ta trece algun bon ideanan den caso di financia i interesnan personal.

SCORPIO
23 October — 22 November



Majan tempran no ta mucho favorable pa bo, pasobra ainda tur cos ta inseguro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui ta un mehor dia pa decisionnan of pa andamentu cu bicinja i famianan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E imagen planetaria ta aclara: bo por tuma medidanan adecuado pa mehora bo situacion financiera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Esaqui ta un bon dia pa trece mehoracionnan den bo ambiente. Cuida bo curpa bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Por spera awe masha bon noticia. Atardi ta adecuado pa tur hobby.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIALUNA 12 NOVEMBER 1962 — No. 4489

# Enorme interes pa apertura di Noord Social Club

## *Gezaghebber interino: „Logra cooperacion di miembronan pa progresa"*

**NOORD, 12 nov. — Colosal tabata Dia Sabra nochi e interes pa apertura di e prome club social dje distrito Noord, e „Noord Social Club". Centenares a jena e edificio prome mes cu e parti oficial di ora di apertura a yega y ora cu porfin e hekchinan tabata abri, e pationan enorme rapidamente a keda jen-jen, di moda cu no a resta mucho luga mas pa e amantenan di baile. E apertura a ser efectua pa Gezaghebber interino.**

Di ocho te nueb'or e apertura oficial a dura cu tabata solamente admisible pa un grupo chikito di invitadonan. Pa 8'or Gezaghebber interino a corta e cinta. despues cu yiu muhe chiquito dje iniciador dje club, Mario Maduro, a entregé e sker. Ora cu esaki a caba di tuma luga a sigui como cincu speech.

Den su discurso di apertura sr. Francisco Farro, prome president di Noord Social Club a bisa lo siguiente;

„Ya ta basta tempo caba a surgi den nos a idea di forma un club social aki den pueblo di Noord y mas of menos un anja pasa nos a yega na e decision di forma tal.

Y ata algun minuut pasa nos a presencia e apertura oficial di nos club cual tabata semper nos deseo y di cual nos por ta orgulloso awor.

E club aki a worde realiza gracias na e cooperacion di e pueblo di Noord y ya nos ta conta cu basta miembro caba.

Pa mayoria parti di habitante di Noord no tabata existi e oportunidad di diberti y desarolla nan mes despues di un dia di trabau y pesey nos a yega na e conclusion y hasta nos ta haye sumamente necesario pa forma un centro di diberticion aki na Noord.

E doel primordial di nos club lo ta pa uni nos miembronan pa asina uno por conoce y comprende otro y desarolla nan mes riba terrenonan social y deportivo, entre otro: Bailenan. shownan, organizamento di torneo di biljard, domino. volleyball, futbol, etc.

**For di experiencia caba nos a nota cu varios club aki na Aruba ta cuminza cu hopi entusiasmo y despues di tempo ta bay atras te para caba, pesey nos lo aprecia mashar, mashar hopi, ideanan y opinionnan cu lo contribuina mantenecion di nos club.**

**Mayoria hende ta pensa, cu tur trabau ta riba lomba di miembronan di directiva y si algu bai malo, culpa ta cai inmediatamente riba nan locual por ta completamente robez, pasobra directiva di un club ta pa ehecuta y trece na vigor deseo di su miembronan y pesei nos ta pidi carinjosamente cooperacion y comprendementu di tur nos miembronan, pasobra cada miembro ariba su mes lo forma parti di e mecanismo cu lo yuda e club funciona.**

Un palabra di gradicimento nos kier extende na Su Excelencia Gobernador di Antillas y Gezaghebber Interino di Aruba. cu tabatin e confianza di a duna nos e vergunning pa e club aki y tambe na Senjor Mario Maduro, kende a contribui hopi na e formacion di e club y tambe na tur personanan cu di un of otro manera a sabi di yuda realiza nos ideanan.

Mi deseo fervoroso ta pa mira nos ta pa mira nos club cumpli su promer lustro y marchando pa dilanti pa asina nos por cumpli hopi mas."

### Tambe cultura

Despues maestro di ceremonia Ito Tromp a duna palabra na deputado F. Wernet di educacion y cultura. Esaki a felicita e poblacion di Noord cu e club nobo y a elogia e directiva pa e tantisimo trabao cu mester a ser efectua prome cu por a yega asina leu.

Si antes a ser observa cu 40 porciento di poblacion di Noord tabata consisti di hubentud, p'esei awor ta di masha grandi interes cu awor porfin tin un club pa e hubentud aki pa nan por practica deporte. Tambe sr. Wernet a munstra tambe riba interesnan dje 60 porciento cu a resta ta hende grandi y hendenan bieu, pa quendenan tambe e club aki lo mester bira un centro di atraccion y placer. Y aunque cu e deputado a elogia tur esfuerzonan pa stimula deporte na Noord, tambe el a apoya e directiva pa huntu cu practicamentu di deporte, paga atencion tambe semper riba facete cultural. Orador tabata spera cu e club lo bira alavez un centro di escena y funcionnan di cantamentu y semehantenan. Tambe sr. Wernet a suplica na miembronan di apoya directiva mas tantu posible, asina cu e club no sigui e camina di asina tantu otronan cu a cuminza cu hopi animo a cohe. esta: e camina di e flor. cu ta habri mainta. ta pasa un temporada di floracion enorme pa despues bai marchita y muri.

### F. Figaroa na nomber di poblacion

Despues cu madrina dje club tambe srta. Sita Christiaans, a expresa palabranan bunita di felicitacion. tabata sr. Frans Figaroa. ex-ministro di educacion y cultura, cu a expresa felicitacionnan na nomber di poblacion. Sr. Figaroa a bisa. cu poblacion di Noord tabata masha contentu cu awor nan por tin un propio club. un propio centro di placer y actividadnan saludable. E tabata confia cu e actual directiva lo ta na alcance di duna e club un bon direcion. asina cu e poblacion di Noord lo sigui bishita e club cu regularidad. Na nomber di poblacion di district Noord. sr. Figaroa a expresa su gratitud pa loque a ser haci pa comunidad.

### E club tin hopi ventaje

Un discurso simpatico Gezaghebber interino I. S. de Cuba a lanza kende e anochi aki a bini Noord cu alegria visto pa por asisti na e momento aqui cu ta di asina interes y door di esei di corta e cinta rood-wit-blauw y duna su cooperacion na e manera ei. Discurso di sr. De Cuba a resona asina:

„Ta un placer grandi pa mi di ta presente awe na inauguracion di e promer y unico club social di Noord. cu lo sirbi habitantenan di Noord como un centro caminda tur por reuni. pa asina trece mas amistad y expansion pa tur cu ta biba den e distrito aki.

Sinceramente mi kier expresa cu mi ta contentu pa e bunita iniciativa di Senjor Mario Maduro. kende cu cooperacion di tur es otronan. a haci su esfuerzo pa logra cu e fin aki a ser corona cu exito, pasobra sin duda un centro manera esaki ta util pa e parti aki di Aruba. Pero e obheto di e social club no ta unicamente yega na hanja un edificio bunita manera esaki. sino loke ta mas principal ainda, logra cooperacion di su miembronan, no solamente pa cuminza. sino tambe pa sigi traha conhuntamente pa e Social Club progresa. Pa dia. pa dia. e social club bira mas conoci y pa haci'e un sitio caminda hopi actividad Social y Cultural por tuma luga.

**No ta necesario menciona tur e beneficionan cu e comunidad por bin yega na ricibi di e club aki. pero toch lo mi kier menciona algun di nan:**

**por ehemplo. den e parti social. hopi familia cu antes no tabatin oportunidad. of pa un of otro motibo no sa hanja ocasion pa bishita otro, ta contra otro cu mas frecuencia den Club. asina bolbe trece e lazonan di amistad. Hobennan ta hanja un centro caminda nan por reuni den un ambiente sano, caminda tin oportunidad cu nan por forma gruponan pa comedia, di baile. di koor etc.**

**Den e club tin oportunidad pa bieuw y hobennan por reuni pa tende un splicacion di cualk'er experto riba diferente topico di interes. Enfin posibilidad nan ta hopi. tur ta depende di es animacion y brio cu e directiva di Club sa di desplega. pero principalmente di e cooperacion di miembronan, pa cada un duna un man pa hiba nan Club padilanti.**

Ta mi deseo cu Noord Social Club progresa y demostra den futuro di a cumpli cu su mision di a traha pa bienestar di e habitantenan di Noord.

Pa termina mi kier extende mi felicitacion na Directiva y miembronan di e Social Club aki. y en especial na sr. Mario Maduro pa su lucha incansable. acompanja cu mi mihor deseonan pa futuro".

Despues cu awor tur glasnan tabata alza na honor di un bon futuro die club, e invitadonan a hanja ocasion pa bai pasa mira rond den e club na nan smaak, den e club espacioso y bunita cu tabata dorna cu decenanan di flornan.

— — —

Despues cu pa 9'or e publico cu tabata sperando afo por a drenta y manera a bisa. ya despues di 10 minuut por a mira cu e club tabata mucho chikito pa centenares di interesadonan cu a asisti na e apertura y no a dura mucho cu e band San Jose foi Corsou cu a tuma iniciativa riba terreno musical. E presentenan a keda balia te laat den anochi.



## TUR ACUSADONAN DI PROCESO SOFTENON A SALI LIBER

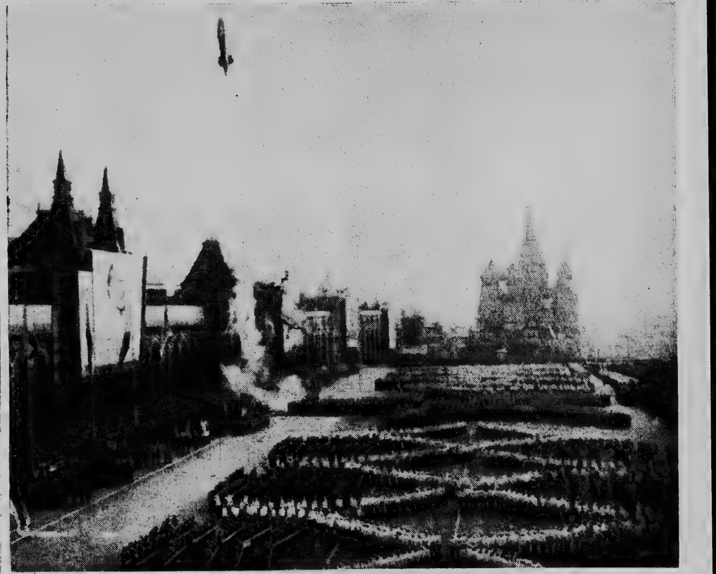
**LUIK, 12 nov. — Tur acusadonan di e proceso-Softenon na Luik a worde declara inculpable pa e jurado.**

**E jurado cu tabata consisti di diezdos persona tabata di opinion, cu senjora Suzanne Coipel-Van de Put, no a haci su mes culpable na asesinato di su baby, cu manera ta conoci a nace completamente mancaron.**

**Tambe su esposo, su mama, su ruman y e medico, cu tabata acusa di ta cumplice, a sali liber. E hurado a tuma un ora prome cu nan a duna nan opinion.**

**Manera ta conoci senjora Coipel-Van de Put, den periodo cu e tabata en espera a tuma pildoranan pa drumi, yama Softenon.**

**Bao di gran interes e proceso publico a cuminza dilanti tribunal di Assiel den e ciudad belga Luik e proceso contra e senjora di 25 anja di edad Van de Putten Coipel, cu ta ser acusa di a mata su yiu cu a nace deforme. E asunto di tribunal aki ta carga nomber di proceso-Softenon. Riba e portret nos ta mira den banki di acusado di r.p.dr. e dokter di famia dr. J. Casters, ruman muhe di sra. Van de Putten, Monique Coipel, sra. Yerna, su mama, sr. Van de Putten y sra. Van de Putten-Coipel.**



**Esaki ta e parada cu a tuma luga den Plaza Roja na ocasion di celebracion di revolucion ruso di october: durante e desfile dje deportistanan aki nan a lanza un raket riba e plaza. Por mira e proyectil cla; riba suela por mira e huma masha bon.**

## POLIS NA AMSTERDAM A TIRA LADRON DI AUTO

AMSTERDAM, 12 nov. — Ayera nochi banda di mitar di dos un polis na Amsterdam Noord a tira un ladron di auto, cu el a atrapa y cu a trata di hui. Ora cu e homber no kier a para el a tirele. Poco despues e homber a muri.

## MERICANO CU TA DI VERLOF TA HERIDA

AMSTERDAM. 12 nov. — E militar mericano di 22 anja J. W. Jacob, a worde herida na un bringamentu seriamente. E amigo di Jacob e militar di 21 anja E. J. Daserrico, tambe a hanja herida y mester a worde transporta pa e mesun hospital caminda nan a hiba Jacob.

## VERENIGING SURINAME TA CELEBRA SAN NICOLAS 2 DI DECEMBER

SAN NICOLAS. 12 nov. — Fiel na tradicion e anja aki tambe San Nicolas lo bai bishita Club Suriname. El a larga e directiva sabi, cu el a dicidi na bini aya riba dia 2 di december. Tur mucha di 3 — 12 anja ta bonbini pa 4.30 den club.

Otro puntonan culminante den bida di sociedad dje luna aqui di Surnamnan ta e hersengymnastiek wedstrijd dia 25 p.v. entre e dos equiponan di Oranjestad i San Nicolas i e funcion di e magico Rahoudini riba dia 29 anochi.

**VIJFKAMP.**

Contra Club J.P.F. for di Curacao lo hunga medio-december weganan di deporte i dibercion. Participantenan di Vereniging Suriname na e vijfkamp aqui cu ta fiha pa dia 15 i 16 di e luna entrante por bin inscribi nan cerca directiva.

**PING-PONG.**

Directiva di Vereniging Suriname a opina awor cu club tin dos bon mesa di ping-pong di cuminza un competitie pa miembronan i teeners. Prome cu cuminza cu esaqui nan quier tene prome un wega di seleccion dia 24 p.v. E competitie lo termina banda di Pascu. Ta pensa di larga entrega dje premionan tuma luga na ocasion dje baile di Pascu.

## DESGRACIA SERIO NA INDIA

NUEVA DELHI. 12 nov. — Ayera a muri cerca di Gorakpoer den noord di India 21 persona cu tabata sinta riba dak di un trein ora cu esaki a pasa bao di un brug.

# MILITARNAN DI INDIA TA MUNSTRA FUERTE RESISTENCIA

## *Nan por a hanja quizas ayudo di otro paisnan?*

**NUEVA DELHI, 12 nov. — Un vocero die ministerio di defensa di India, a participa, cu trupanan di India a pone resistencia durante dos dia tras di otro na atakenan chines riba nan puestonan cerca di Walong, den parti Noordoost dje territorio di frontera. No tabatin perdida di parti di India. Tambe trupanan di India a benta cerca di Jang, na oost di Tawang, e puestonan chines cu granada.**

### Entrega di arma mericano pa India

Funcionarionan dje ministerio Mericano di exterior a participa, cu e transportacion di armanan Mericano y equipo di guerra pa India a termina. E cosnan cu nan a entrega India tin balor di 5 millon dollar y ta destina pa bringa contra Chinesnan.

### Tog avionnan ruso pa India

Premier Nehroe di India ayera a laga un comision di parlamento di India sa cu Union Sovietica a participa, cu e lo cumpli cu su promesa di bende 21 avion di e tipo Mig cu India. Asina circulonan mas yega na e comision a participa.

Esaki ta un portret di encuentro di generale staf di ehercito di India na Tezpur den e ciudad Assam. Meimei cu mannan riba mesa nos ta mira luit.-general B. M. Kaul, chef di generale staf, cu ta encarga cu comando riba trupanan den e lucha contra chinesnan.

E Rusonan a bisa cu nan lo entrega e avionnan mas o menos medio december.

Nunca nan a anuncia oficialmente cu Rusia e India a firma un acuerdo pa entrega di e avionnan di e tipo Mig. Tabata solamente conoci cu e dos paisnan tabata negocia tocante dos escuadrilla y e derecho pa traha avionnan Mig na India.

Segun informenan. Nehroe a contesta riba un pregunta. cu Rusia ta parce di ta regresa na su punta di bista di neutralidad den e conflicto entre China e India. Interiormente nan tabatin e impresion na India cu e Rusonan tabata yuda Peking.

### Ataquenan di China

Un portavoz di e ministerio di defensa di India a participa ayera. cu trupanan di India dos dia sigi a haci atakenan riba posicionnan di China na Walong. den noord oost di e territorio fronteriza. No tabatin ningun perdida na parti di India.

E agencia China di noticia „Nieuw China" ta anuncia. cu trupanan di India den e territorio noord oost di frontera a tira continuamente riba e guardianan Chines na frontera. loke ta un provocacion serio. Tambe den Zuid Ladak. unda e trupanan di India a hiba hopi material. nan a tira riba e guardianan Chines di frontera. Pero aki e Chinesnan a domina nan mes y nan a ninga e desafio.

## MAL TEMPU NA ITALIA

Te ainda tabatin un caida duru den hopi parti di Italia. E awa a causa inundacionnan y te ainda a muri tres persona. mientras cas. caminda brug y camponan ta bao di awa. E territorio na noord west dje pais. a sufri mas tantu.

## DISCUSIONNAN DEN CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO. 12 nov. — Durante e di 15 asamblea general cu nan a tene bao di presidencia di cardinal Frings di Colonia. e obispu y cardinalnan a papia tocante e brevier. Akinan un cantidad di e participantenan a discuti tocante contenido di brevier. manera e ta actualmente. Ademas nan a trece poco tempu pasa algun cambio den e oracion. Otro ta propone pa haci e brevier mas corticu.

**Tambe na Donau e nivel di awa a yega te na su punto di profundidad pa motibu dje tempo di secura na Europa. Na algun camina practicamente bo por pasa un riu camnando. Na Viena basta bo por para mira e barancanan cu tin den fondo di riunan cu awor a sali riba terra.**

## NAN A DESCUBRI ORGANISACION SECRETO DI ESTUDIANTE

WASHINGTON, 12 nov. — Un investigacion. cu nan a haci pa dificultadnan. cu tabatin na e universidad di Oxford den estado Mississippi. en coneccion cu admision di e unico estudiante di color na e universidad James Meredith. a trece na cla cu e estudiantenan a organisa un organisacion secreto. cu mester sorru cu tur medidanan pa haci James Meredith mester bai di e universidad. Un bosero oficial a participa. na Washington. cu servicio Mericano di informacion a propone pa manda algun agente pa e universidad di Oxford. cu orden. pa drenta den e organisacion di estudiante. cu e fin pa hanja sa nan plannan y kende ta e organisadornan.

E servicio no a acepta e plan. pasombra nan ta kere cu gobernacion di universidad lo no ta di acuerdo. Entre tantu Meredith a sali inespera for di Oxford. Ambtenaarnan di e ministerio Mericano di husticia ta kere. cu su salida sin duda ta causa dje deseo pa sali for di tension. den cual el a biba durante cincu siman.

## ASUNTU SPIEGEL

MADRID. 12 nov. — Minister Spanjo di informacion a declara ayera na Madrid na periodistanan, cu e redactor dje revista di Alemania West. Der Spiegel Conrad Aklers a wordu aresta riba peticion dje embahada di Alemania West na Spanja. E declaracion die minister aki. cu a duna despues di un sesion di gabinete. ta contra locual corresponsalnan di exterior a declara dia siete di e luna aki. E minister a bisa, cu polis Spanjo a haci e arestacion despues di un peticion telefonico di departamento di Alemania West dje organisacion internacional di polis „Interpol".

Tambe e minister a bisa cu polis Spanjo a duna Ahlers bon trato. Nan no a interroguele.

El a bisa. „cu no tin di haber akinan cu entrega. pasombra prome cu su salida di Spanja senjor Ahlers a firma un declaracion den cual e ta bisa di ta sali for di Spanja pa su mes voluntad.

## CHROESJEF LO DUNA RAPPORT

E comite central dje partido comunista lo reuni dia 19 di november den un sesion plenario. Prome minister Chroesjtsjef lo duna den e reunion aki rapport dje direccion cambia den industria, y agricultura.

## CRITICA PA STRAUS

BONN, 12 nov. — Den prensa di Alemania West nan a critica ayera mainta e minister di defensa, Strauss. awor cu a resulta cu no tabatin un papel masha importante den e accion contra Der Spiegel.

## REPUBLICA ARABE UNI Y JEMEN

CAIRO, 12 nov. — Republica Arabe Uni y Jemen ayera a firma un tratado di defensa na Sanaa, asina e agencia di prensa pa mediano oriente a participa. Den e acuerdo aki nan a stipula entre otro, cu cada atake riba un di e dos paisnan lo worde considera como un atake riba e otro tambe. Tambe e acuerdo ta menciona formacion di un conseho supremo y un conseho militar.

E acuerdo ta valido pa cincu anja y por worde prolonga si ta necesario.



## NAN A BOLBE INSPECCIONA BAPOR RUSO

WASHINGTON, 12 nov. — Ayera un cazador Mericano di torpedo a inspecciona e bapor Ruso di carga Anosov cu a bini for di Cuba.

E inspeccion a socede ayera nochi sin cu e funcionarionan Mericano a bai abordo di e bapor.

E cazador di torpedo a pone un luz grandi riba e bapor Ruso di moda cu nan por a controla e articulonan cu tabatin riba dek.

Nan no a participa ningun detalle tocante resultado di e control.

Periodistanan abordo di un avion Mericano cu a circula riba e bapor Ruso. cu parce tabatin abordo instalacionnan di raket y tabatin ocho obheto cu tabata parce raket.

## IMAM EL BADR TA BIBU AINDA

NOORD JEMEN, 12 nov. — E imam di Jemen, cu e revolucionarionan a baha for di su puesto, Mohammed El Badr, di kende nan a bisa diferente biaha cu e ta morto, a presenta ajera na un conferencia di prensa pa periodistanan estranhero.

El a duna siguranza, cu e lo haci Jemen un santana pa e invasornan di Egypto.

E imam, kende tin 35 anja, cu tabata bisti na e uniform di kaki di soldanan di Jemen y kende por a worde reconoce como un militar di alto rango solamente na su petchi, a declara cu gustosamente e lo kier a mira un fin na e sucesonan sangriente y matanzanan den su pais.

Pero el a bisa e periodistanan, „nos lo haci di Jemen un santana pa soldanan di Egypto si nan no retira nan for di Jemen. Nos ta yama nan bon bini como huesped pero no como agresor."

## SUBMARINONAN RUSO DEN MAR CARIBE

NEW YORK, 12 nov. — Diasabra nochi almirante George Anderson, hefe di departamento operacionnan di flota americano a segura den un discurso na e departamento New York di e union di flota americano, cu cazatorpederonan mericano, cu actualmente ta vigila e camindanan riba laman pa Cuba, a sigui submarinonan ruso den Atlantico y Mar Caribe.

Despues cu nan a sigui e submarinonan ruso durante varios ora, esaki a subi riba awa, segun almirante Anderson.

## ENTIERRO DI SENJORA ROOSEVELT

HYDE PARK. 12 nov. — Diasabra nan a pone cadaver di senjora Eleanor Roosevelt, sosega banda di graf di su esposo, e president Franklin D. Roosevelt cu a fallece na anja 145. A asisti na e ceremonia president Kennedy y senjora, y tambe Eisenhower y Truman. Morozov a representa Union Sovietica y prome minister Chroesjef, president De Gaulle y president Tito a manda telegram di condolencia.



## CANTIDAD DI PRESUNAN NA SPANJA

MADRID, 12 nov. — Minister Spanjo di husticia, Itermendi, a anuncia den un rapport na e conseho ministerial cu tabatin dia prome di november pasa presu na Spanja 14.534 persona. Segun e minister e cantidad aki ta un dje es- [illegible] despues di paisnan di Noruega.

## Nan a perde avion di pasahero di Zuid Vietnam

SAIGON, 12 nov. — Un avion di trafico di Zuid Vietnam cu 21 persona a bordo a perde durante un vuelo di Hue na Da Nang, den norte di Sur [illegible] avion- [illegible]

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Hallo!" 2. „Barri!" 3. „Barri y baila!"

**PEPITA** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co** Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Nos mester mira ta com nos ta bai pone e muchanan sinta....." „Si, Enriqueta cu Maria no ta papia...." 2. „Y no pone Julia banda di Francisca." „No... nan no ta sali cu otro." 3. „Mimi a priminti di ranca Dora su cabei..." „Pone banda di Gladys." 4. „E error di mas chikitu por converti e comedor den un campo di batalla."

## ENFERMEDAD SERIO NA VENEZUELA

... worde constata den e distrito venezolano Goajira, na norte-oeste di Lago di Maracaibo, un epidemia di infeccion cerebral. Mas di mil persona ta contagia, y ya 12 a muri. E victimanan ta principalmente mucha.

## HOPI MORTO NA HAITI

Na Port de Paix, na noordwest di Haiti, a muri como consecuencia di caida duru di awa mas di 26 persona, asina un noticia for di e capital di Haiti anuncia.

## PRINSES BEATRIX A SALI PA BENARES

BENARES, 12 nov. — Ajera tardi princesa Beatrix a sali cu avion di e compania india di aviacion na Calcutta, pa Benares. Benares ta un ciudad cu ta worde hopi bishita peregrinonan di India.

Awe mainta tempran Prinses Beatrix a haci un viahe den un boto di motor riba e riu Ganges. E paseo aki a worde ofrece na e prinses door di e maharadja di Benares.

# Ganando di R.C.A. 1-0, Dakota a mantene su invicto

## *Dany Pablo a anota unico gol*

**Den presencia di e publico di mas grandi cu e anja aki ainda a presencia un partido di e campeonato hoofdklasse, a enfrenta otro diavierne anochi den Wilhelminastadion e oncenanan di R.C.A. y Dakota. Cu e interes pa e encuentro aki tabata asina grandi ta debi na e hecho cu e dos equiponan aki promer cu e wega tabata tin cada uno un total di 11 punto loke tabata tin nan empata den promer luga. Y nos ta kere cu e publico a sali satisfecho di a presencia un encuentro sumamente interesante yen di momentonan emocionante.**

Ora cu referi Mundo Kemp, designa pa dirigi e partido, a fluit pa e teamnan subi terreno, nos por a nota cu den esun di R.C.A. a haci acto di presencia atrobe Juancho Sanchez y tambe (pa di promer biaha den e actual campeonato) Fio Eckmeijer, mientras cu den esun di Dakota a reaparece Eddy Adonis. Promer momento peligroso a presenta dilanti di e gol di R.C.A. ora cu Jimmy Richardson, hungando den e posicion di midvoor, ta hanja un oportunidad, pero e no tin exito.

Durante e proximo atake di Dakota half Nacho Koolman di R.C.A. ta sufri un fuerte caida cu tin como consecuencia cu e tin di bandona e partido drentando Milio Croes na su lugar.

Poco despues Doc Williams ta pone un bunita shot cu ta sali net out.

Rapido contraatake di R.C.A. ta worde forma. Yonko Alberts ta haci pase pa linksbuiten Milo Croes, kende ta shot aden pero directamente den man di keeper Yubi Richardson. Un biaha mas R.C.A. ta bolbe bai den atake, e biaha aki ta Yonko Albertsz ta pone un shot suave cu facilmente e portero dakotenjo ta tene.

Linkbuiten Nulfo Steba ta pone cu hopi calma un voorzet halto dilanti di e gol tricolor. Dany Pablo adelantando hopi ta kop net poco halto dimas.

Den di 15 minuut e gol dakotenjo ta pasa su momento di mas peligroso di e anochi. Yonko Albertsz corriendo riba ala robes ta bira un bala cu keeper Richardson ta sali busca sin logra tene e bala. Jose Boye di R.C.A. ta hanja e cuero y ta mand'e mesora den direccion di gol. Sumamente oportuno back Juancho Pablo tabata para net dilanti di e linea di gol pa taha e shot di Boye. Keeper Richardson ya tabata pasa y no tabata tin ningun chens mas di taha e bala. Pablo asina a salba su team di un sigur anotacion en contra. A parce nos cu esaki tabata e turning point pa Juancho ya cu el a cuminza hungando descontrola mescos cu den e ultimo partido contra di San Nicolas Jrs., pero di e momento ey el a recupera formidablemente.

R.C.A. ta dominando e wega completamente y ta trece e bala continuamente y cu hopi rapidez riba e mitad dakotenjo. Cu un ritmo rapido e atakenan ta worde forma.

Den di 25 minuut Juchi Jansen ta pone un voorzet skerpi cu na ultimo momento net for dilanti di e pianan di e ansioso Boye, back Juancho ta desvia e bala manda corner. Dos minuut despues Dakota tambe ta forma un atake peligroso. Doc Williams ta ricibi pase y ta rush aden su so. Rapidamente keeper Loefstop ta sali for di den gol y ta ranka bai ariba Williams, logrando asina wanta e shot di e dakotenjo cu su curpa.

### Dany ta anota unico gol di wega

Despues cu dos atake sigi di R.C.A. ta falla, e dakotenjonan ta bolbe domina e situacion den di 21 minuut. For di Williams e bala ta bai pa Dany Pablo, kende for di un distancia hopi largo ta pone un shot halto cu ta bai den skina. Keeper Loefstop ta tira uitval y ta logra mishi cu e bala pero sin saka esaki completamente for di su ruta rumbo pa e net. Segun e keeper Loefstop a declara despues e bala a haci un curva loke a pone cu e no por a alcanz'e efectivamente.

E scoreboard a move marcando un 1 tras di e nomber di Dakota.

Cu su entusiasmo di semper, R.C.A. ta sigi lanza atakenan pa awor busca e gol di empate. Un corner den di 34 minuut tuma door di Milo Croes ta yega na pia di Albertsz, kende ta coloca hopi cerca di gol. Su shot ta innecesariamente masha duro y ta pasa leew di gol bai te contra muraya di Stadion.

Den di 40 minuut un shot largo di Nulfo Steba ta sali for di den man di keeper Godo Loefstop di R.C.A. E veloz Guillermo Trinidad ta rush aden pa mira kiko e por haci ainda, pero cu hopi esfuerzo keeper Loefstop ta logra yega y tene e bala promer cu e dakotenjo.

Dos minuut despues, despues di un formidable sprint e alero drechi dakotenjo ta pone un voorzet cu ta yega net cerca Eddy Adonis. Esaki ta pasa un defensa contrario y entrega e cuero na Jimmy Richardson, kende ta shot mesora lastra pero un poco habri di mas y e bala ta bai out.

Ainda promer cu halftime a yega, R.C.A. ta forma dos atake. Durante esun mihor linksbuiten Milo Croes ta bira bala cu ta worde ricibi door di Yonko Albertsz. Esaki ta shot na banda.

### Segundo mitad no ta trece cambio

Den e promer 10 minuutnan di e segundo tempo, R.C.A. ta hungando ainda cu e mes ritmo rapido cu nan a emplea den henter e promer mitad y nan ta logra trece diferente momentonan interesante dilanti di e gol dakotenjo. Asina linksbuiten Croes ta hanja bon chens pero ta shot na banda. Y luego Yonko Albertsz ta haci un rush y pone bon pase pa Juchi Jansen. Net na ora ta surgi Geo Guerrero di Dakota pa stroba Jansen di shot zuiver.

Roby Simon ta drenta den di 13 minuut na luga di linksbuiten Milo Croes.

Doc Williams den di 18 minuut ta ricibi bon throughpasse di Nulfo Steba y ta ranka bai aden. Oportunamente keeper Loefstop ta sali for di su gol y atrobe e ta domina Williams meskos cu den e prome mitad.

E hugada di Steba pa Williams ta ripiti dos minuut despues. E biaha

(Sigui lesa riba pag. 4)



## AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Dialuna 12 di november

DE VEER 8.00 „The magnificient Seven" 18 j.
RIALTO 8.00 „Body and Soul" 13 j.
PRINCIPAL 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
AURORA 8.00 „Teresa" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1353.

### POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Dialuna 12 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.

11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

### RADIO VICTORIA

Dialuna 12 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 12 de noviembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

# E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di



— No. 21 —

Su boz a ser gasta hopi tambe bao di e demasiado uso di alcohol i hopi bez nan a tente cu fluit i gritunan riba escenario. I poco poco el a bin perde animo i propio conviccion. I poco el a bin dedica su mes enteramente na alcohol. I riba un cierto dia el a ser transporta pa un institucion. I tabata terrible pa mi pasobra esaqui tabata un despedida pa nunca mas. Hamas portanan dje luga aqui a abri p'e i mi a queda completamente solitario na un luga stranjero."

El a cuminza ta jora awor i a spera cu Thomas Brinkmann lo expresa palabranan di consuelo. Pero esaqui a queda sinta stijf manera pida palu den su stul i no tabata absolutamente nada comovi pa su historia.

Ora cu el a mira cu su palabranan no tabatin ningun influencia, el a seca su lagrimanan i a tosa confus. Tabata reina awor un silencio penoso cu a demostra ambos persona com leu nan tabata di otro.

„Ainda mi mester sigui conta mas tantu?" e muhe a puntra despues di basta ratu.

„Evidentemente enter mi historia no ta interesa bo."

„Bo por tuma mi na malo pa esei?" e homber a puntrè reserva. „A lo largo na mi lado lo bo por a hiba un bida mucho mas mehor."

„Tempo cu mi a bandona bo mi tabata ainda hoben, Thomas. Mi tabata desea di conoce bida", e muhe a trata na defende su mes. Pero e homber a interrumpié violentemente:

„Esei no ta un disculpa pa tur loque b'a haci na nos. I bisando asina mi ta corda mas na Harold cu na mi mes. Ni e jaja di mas mehor no por reemplaza mama. I un mama berdadera hamas lo bandona su yiu."

„Paquico bo ta bisa mi esei?" Irena a puntrè. ... mata bo tata tambe. E por a biba hopi anja mas ainda cu n' ta verdriet i berguenza di bo hacirnan a bin pone un fin den corto tempo na su bida."

„Ta paquico bo mester tormenta mi te ainda cu esei?" e muhe a puntra di nobo. „Bo n' ta sinti anto cu mi ta na fin di mi forzanan? Mi no tin mucho dia mas di bida i m'a paga basta penitencia pa mi picar."

Su stem tabata tembla di emocion i atrobe e muhe a cuminza ta jora. E homber a spera te ora cu el a calma atrobe i a bisa mas carinjoso cu prome:

„Bo ta malo anto?"

Tabata un pregunta practicamente di mas, pasobra for di exterior mes di su anterior senjora e mester por a mira cu e muhe aqui no tabata bon.

Ej a sagudi cabez i a responde apenas tendible:

„Si, Thomas. Mi ta sufri di t.b.c. Ya ta varios anja caba mi ta na altura di esei. Ora cu hende t'asina gravemente malo, pobreza ta cai bo mucho mas pisa."

„De la manera anto cu bo tin mester di placa?" e homber a puntra awor profundamente comovi.

„No na e manera ei cu bo ta pensa", el a protesta. „Anjanan largu mi a traha masha duro pa mi por a spaar e placa di regreso na mi patria. Awor mi n' por mas i mi ta suplica bo pa trata di transporta mi pa un sanatorio suizo. Esei ta e unico speranza pa por hanja mi salud 'trobe."

I pasobra e homber no a contesta unbez e muhe a continua:

„No quita for di mi e ultimo i unico speranza cu ainda a resta mi. Mi sabi tambe cu mi no tin derecho riba esei di molestja bo cu nada. Pero bo tambe no ta quere cu necesidad lo por disculpa e paso aqui? Unavez cu mi n' tin ningun hende otro cu lo por yuda mi den e caso aqui."

... ratu prome cu el a dicidi di responde:

„Lo mi cumpli cu bo deseonan, Irena. Lo mi informa majan com e posibilidadnan ta. Lo mi manda tur responde aqui pa bo."

Anto el a extende su man p'e. E muhe su dedenan largu i flaco tur na wesu a garra man dje homber, manera un ahogado por garra un boei di salbacion. E gesto a demonstre com desampara i perdi Irena ya tabata. I tabata sinti e homber awor di mester a saca su man for di garra dje muhe.

Ora cu e tabata bandona e hotel el a bisa e portier:

„Mi ta tuma cuenta di e dama na cuarto 28 completamente na mi responsabilidad. Percura pa tur su deseonan ser cumpli immediatamente. Mi ta para garantia p'e."

Bisando esaqui el a entrega e homber un billete di 20 mark i a disparce.

X X X

Tramerdia dje dia siguiente Harold a aparece den oficina. El a spera di por a contra aya cu e secretaria nobo, pero el a ser ricibi door di Frieda Muller. Esaqui tabata sinta bon di malo tras di su lessenaar. I apenas el a hiza su cara mira ora cu yiu di su maestro a drenta.

„Bon tardi Muller. Ta na unda bo colega ta?"

„El a bai mesa. Despues e mester bai haci un responde pa nos chef."

Contra su boluntad el a expresa e palabranan aqui, pasobra e tabata desengania caba for di e pregunta promè cu e hoben a dirigi na dje. El a ripara esaqui, pero a tene e dede riba e herida penoso.

„E dosnan aqui a regresa anto dje viaje?" el a puntra como si fuera e no tabata sa esei caba.

„Si," e muhe a responde. „E felicidad a dura masha corto."

„Com bo por sa cu esei tabata un tempo feliz?" e quier a sa.

„Pasobra nunca no por a alcanza e chef na oficina na su hotel. Mi n' ta ciegu. I for di dia cu mi mester a jama Sr. Brinkmann back for di Baden-Baden, e ta kripchi i di masha mal bijs."

Sin para scucha mucho mas dje kletsmento dje anciana aqui Harold a saca su cartera i a conta 100 mark i ainda un billete di 10 mark mas pa srta. Muller.

„Masha danki pa loque b'a fia mi. Mi tabatin suerte na casino di Baden-Baden. I ainda mi tin un paar dje billetenan aqui mas pa sacu."

E muhe a tuma e billete i a tumè cu masha delicadeza como si fuera e tabatin aversion dje luga camina e billete ...

## DICK TRACY

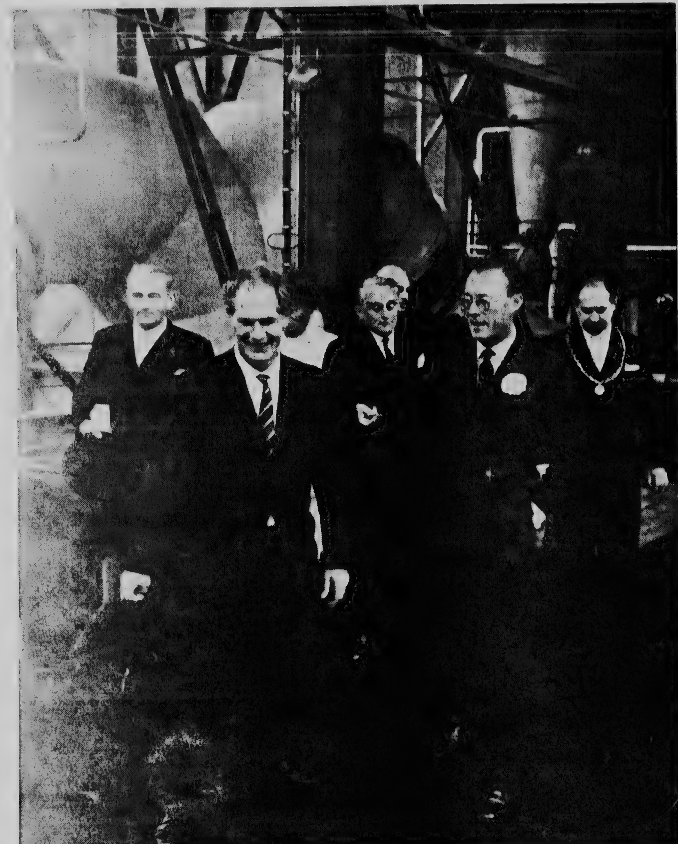


1. Diez dos 'or di anochi. 2. „Aki den ta muchu scur pa mira." 3. „Auntie tin basta forsa ora cu e kier, y for di aki te na e awa e terreno ta baha continuamente." 4. „Nunca e no ta tin asina hopi placa, Henry. Awe un sombrè nobo." „Oh, laga nos drumi un poco."

## RIP KIRBY



1. „Atè ta bini! E triki aki lo atrae manera un magneet!" 2. „Ata e bandido eynan. Mi mester a laga tira, pero mi tin cu hunga mi rol." 3. „Por fabor no!" „Oh, mi no a mira bo!'



Na Rosenburg. Rotterdam Prins Bernhard a inaugura N.V. Titiaandoxyde-fabriek oficialmente. Riba e portret aki nos ta mira Prins Bernhard acompanja dje director di empresa, ir. J. B. van der Graaf (r.) durante e paseo door dje empresa.

# Ultimo noticianan diferente alrededor di Cuba

**WASHINGTON, 12 nov. — E organisacion di estadonan Mericano a manda un keho di Venezuela, como si Cuba ta responsabel pa e hechonan di sabotahe cu nan a comete e delaster tempu na Venezuela, pa un comision special di seguridad. E sabotahe aki ta forma parti di un plan, stipula pa un colaborador di Fidel Castro, cu actualmente a muri, segun e delegado Venezolano, un bapor desconoci riba laman, a manda mensahenan di Havana pa complisenan dje „Placamilo".**

E delegado Venezolano a hanja apoyo dje representante di Nicaragua, cu a bisa cu desmontacion dje basenan Ruso di raket na Cuba no ta suficiente. Nos mester desmonta tambe e gobierno Cubano, asina el a bisa.

### E cantidad di raketnan ruso na Cuba

Segun funcionarionan Mericano tin abordo di bapornan Ruso. 41 raket, cu nan ta saca for di Cuba. Prome minister Chroesjtsief di Union Sovietica a declara algun dia pasa na Moscu. na periodistanan cu tabatin na Cuba mas o menos 40 raket. Di fuente oficial nan no a segura ainda, cu na inspeccion Mericano di bapornan Ruso cu raketnan a conta enberdad 41 raket.

### Cruz Roja internacional y Cuba

E bosero oficial di Nacionnan Uni a participa cu e deliberacionnan, cu nan a haci na New York entre representantenan di Cruz Roja Internacional y secretario general Oe Thant, tocante e manera cu Cruz Roja mester traha na control riba cargamentu di barcunan cu ta pa Cuba, a transcurri satisfactoriamente.

E proposicionnan cu nan a haci a worde pone den conocimentu di partidonan en relacion, esaki kier meen Merca, Union Sovietica y Cuba.

Nan lo duna mas informacionnan, asina cu proposicionnan definitivo yega. Representantenan di Cruz Roja lo a regresa Ginebra ayera.

### Inspeccion di carga pa Cuba

Un bosero di Nacionnan Uni a participa, cu secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, lo anuncia Nacionnan Uni den cuminzamentu die siman aki e proposicion tocante inspeccion internacional di Cruz Roja riba bapornan cu ta di caminda pa Cuba.

### Union sovietica y Cuba

Radio Moscu, a bisa den un transmicion den Griego, cu instalacion di un grupo di quarantaine inter-Americano contra Cuba ta nifica, cu Merca y su aliadonan no ta tene nan promesa a base di cu Rusia a desmonta su basenan nuclear na Cuba.

Esaki ta meseos cu nan sigi cu accion di pirateria contra Cuba pero boca abao, asina e radio a participa.

### Guatemala y e kestion cubano

Guatemala lo reconoce e gobierno Cubano en exilio y protehele? Si Fidel Castro no saca inmediatamente for di Cuba, e ex-president di Guatemala Jacobo Arbenz y su partidarionan, asina gobierno di Guatemala a participa. Segun e anuncio, e grupo Arbenz ta ehecuta na Guatemala un campania di agitacion y terror.

Anteayera nan a destrui un emisoro di radio, nan a tira donjo y locutor dje radio mata.

Na anja 1954 Arbenz a huj for di Guatemala, despues cu nan a tumba su gobierno izquierdista. For di 1960 e ta biba na Cuba.

### Situacion na Cuba

Diasabra trupanan Mericano a kita un parti dje mitralladornan y instalacionnan di radar y raketnan dje playa cerca di Key West Florida, cu nan a pone ayanan na cuminzamentu dje crisis Cubano. Nan no a anuncia directamente si nan lo kita tur e equipo aki.

Na New York, e lider dje grupo di refugiadonan Cubano „Alpha-66" cu ta contra Castro, a participa, cu nan lo sigi cu atakenan militar riba Cuba, si nan aboli e bloqueada Mericano di flota.

Segun nan tin arma Ruso scondi den gruta na Cuba. Apesar dje promesa di prome minister Chroesjtsjef pa laga manda e armanan aki.

### Corresponsal di Cuba den libertad

Nan a pone den libertad, seis corresponsal di exterior, entre kende tin un muher, cu nan a detene dia 31 di october na su yegada na Havana. Actualmente nan a hanja permiso pa keda Cuba.

## DELIBERACION TOCANTE UN CONTRACT

NEW YORK, 12 nov. — Ayera nan a sigui cu deliberacionnan entre obreronan di haf di contratistanan, cu fin pa alcanza un acuerdo tocante un contract nobo, prome cu periodo di afkoeling termina dia 23 di december. Segun circulonan bon informa nan no a yega riba ningun punto di acuerdo.

## REY SUECO A HACI 80 ANJA

STOCHOLMO, 12 nov. — Rey Gustavo VI di Suecia a celebra ajera su di 80 aniversario. Nan ta tene un fiesta, caminda mas di mil subdito dje cumpleanjero a hanja un invitacion. Na oktober 150 Adolf a sucede su tata, Gustavo V. For di e tempu ey e rey a haci diferente viahe door di su pais y a haci lazo entre pueblo y Casa Real mas fuerte. El a bishita Italia, na unda el a participa na cobamentu di cosnan bieu.

## CARDINAL OTTAVIANI TA MALCONTENTO

CIUDAD EL VATICANO, 12 nov. — Cardinal Alfredo Ottaviani no a parece durante 10 dia na e concilio. El a rabia pasobra e participantenan na e concilio a bati den man, ora cu e presidente a bisele cu e mester subi podio.

El a recorda e participantenan di concilio, cu no ta permiti pa aplaudisa principalmente ora cu nan kier mustra simpatia pa uno dje miembronan.

E vice-premier ruso Anastas Mikojan y e premier cubano Fidel Castro despues di un encuentro cu e ministerraad na Havana.

**Vaticano a publica e particular serie di stempia aqui na ocasion dje concilio.**

**Reina Juliana a bishita na Wezep e central di recepcion „Willem de Zwijger", den cual 600 repatriantenan di Nieuw Guinea a reuni.**

## TEACHERS U'TED Y ELMAR PROMER GANADORNAN PA BLANKEO

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta ariba terreno di Caribe a cuminza e torneo di softball organisa door di e activo club Juventud Cristian. Un cantidad basta grandi di publico y amantenan di e deporte aki a acudi pa presencia e promer dia di wega.

Door di e simpatica reina di Juventud Cristian srta. Ella Yarazagara e promer strike a worde lanza inougurando asina den e forma mas chamante posibel e torneo.

A subi terreno pa enfrenta otro den e partido inaugural e novenanan di Teachers United y Aruba Jrs. E maestronan a resulta mihor y a obtene merecido triunfo di dos carrera pa cero. Pitcher ganador tabata Ernesto Rozenstand, mientras cu V. Albus a perde pa Aruba Jrs.

E segundo encuentro a bai entre e novenanan di Elmar y Juventud Cristian.

E organisadornan di e torneo mes no a cuminza cu bon pia, y a perde nan promer compromiso cu anotacion di dos carrera pa cero. Daniel Leo tabata e pitcher perdedor.

Dia Domingo awor e torneo aki, cu ya a goza di hopi atencion y interes di amantenan di deporte, lo continua.

## GANANDO DI RCA 1 - 0, DAKOTA A KEDA INVICTO

(CONT. DI PAG. 3)

aki keeper Loefstop apenas ta logra desvia e bala, pero e tubo di gol ta den caminda y via esaki e bala ta bai corner.

Un proximo shot di Jimmy Richardson tuma for di rechts ta pasa net halto di mas. Awor ta Nulfo Steba ta pone e portero tricolor na prueba. Corriendo ariba ala robes, Guillermo Trinidad ta bira un bala cu ta worde ricibi door di Nulfo Steba ariba aladrechi. Steba ta shot duro den skina, pero e portero di R.C.A. ta bon coloca y e ta pomp e bala manda corner.

Cu hopi frecuencia, e dakotenjonan ta trece e bala riba e mitad di R.C.A. E equipo aki ya no por mantene e mes ritmo cu den e promer mitad y na principio di e parti complementario.

Faltando apenas dos minuut pa e partido termina, R.C.A. ta hanja un corner pa cobra. Juchi Jansen ta tum'e den forma perfecto y e largo Cai Helder adelantando naturalmente pa e hugada, ta pone un skerpi kopbal cu ta net un pocho di mas bira, loke a pone e bala sali na banda.

E publico conociendo kiko e teamnan aki a haci caba e anja aki den ultimo seconde nan di wega, no a cuminza bandona nan luga di sinta promer cu referi Kemp ta fluit pa di ultimo biaha.

Cu e minimo anotacion posibel Dakota a logra su sexto triunfo den e promer rond. Nan a mantene nan invicto y a propina R.C.A. su promer derrota di e actual campeonato.

Tabata un partido hopi parecw den cual R.C.A. a domina hopi den e promer mitad, y e turno di Dakota pa domina a yega den e segundo tempo. Cualkier cu a tuma e minimo ventaha lo por a resulta vencedor.

## PIO COFFIE A GANA MARATON DI CICLISMO

(Di nos redactor Deportivo)

E prueba di ciclismo teni ayera mainta riba un ruta di mas o menos 50 kilometer a worde gana door di e conocido ciclista Pio Coffie. Na e salida cu a tuma luga pa 9.25 di mainta for dilanti di terreno di RCA, tabatin presente un total di 9 ciclista. Na tres ocasion nos a presencia e peloton di ciclistanan. E promer den vecindario di Eagle Beach, caminda ainda tur 9 tabata den accion. Poco pariba di cas di famia Viana na Playa, nos a bolbe mira e ciclistanan y e biaha aki shete so tabata den accion ainda. Tercer y ultimo biaha cu nos a mira nan tabata poco pabao di Balashi y e peloton tabata di seis hopi cerca di otro y uno completamente so algun cien meter patras.

Den Lago Sport Park a drenta como number uno Pio Coffie, mientras cu segundo puesto a bai pa e venezolano Ramon Reyes. Tercer puesto tabata di Victor Curlingford.

Na e promer punto di check oficial P.O.V.A. e peloton tabata encabeza pa Ramon Reyes 25 minuut y 20 seconde despues di e momento di salida. Na Trocadero e segundo punto di check e peloton tabata encabeza door di Coffie y e a yega ey 14 minuut 40 seconde despues di P.O.V.A. Nuebe minuut y 29 secoende despues Curlingford ta e promer den yega na e tercer punto di check na Commandeursbaai Club na Savaneta. Y apenas ocho minuut y 31 seconde despues Pio Coffie tabata e promer den yega Lago Sport Park.

Aya entrega di e premionan a tuma luga. Aunke cu e cantidad di participantenan tabata menos di loke nos a spera, e carrera tabata un exito. E organisadornan a conta cu gran cooperacion di parti di polis, cu a regla trafico y a corre dilanti di e peloton durante henter e ruta. Tabata presente tambe na henter e ruta un team di Rode Kruis pa cualkier eventualidad.

## SAN NICOLAS JRS TAMBE A SUPERA TROPICAL (5 - 3)

(Di nos redactor Deportivo)

**Diasabra anochi den Wilhelminastadion a enfrenta otro pa di promer biaha den e campeonato di hoofdklasse e equiponan di San Nicolas Jrs. y Tropical. E encuentro aki a resulta victoria number dos pa e oncena di e pueblo petrolero di nos isla y derrota number seis sigi pa Tropical.**

Promer gol di wega a worde anotador di e semper peligroso chikitin di San Nicolas Jrs. Boei Briezen net den di 18 minuut di wega.

Su companjero di equipo Eddy Gomez ocho minuut despues ta percura pa e ventaha di San Nicolas Jrs. aumenta te na 2—0.

Despues di sosiego delantero Benny Britten di Tropical ta anota e promer tanto di su team. Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. ta pone e score 3 pa 1 den di 22 minuut. Pa via di un penalty, e mes Britten den di 30 minuut di e segundo tempo ta anota e segundo gol di su team pa e score bira 3 pa 2.

Diez minuut despues (faltando pues apenas cinco pa e wega caba). Benny Britten ta pone su tercer shot exitoso ariba e gol defendi door di Jose Robles.

Tropical, cu e anotacion aki a empata e wega na 3 gol pa banda. No koriendo entrega San Nicolas Jrs. ta keda hunga cu hopi entusiasmo y den di 43 minuut nan ta kibra e empate mediante un gol di Juancho Kok.

Den forma sensacional, un forma cu e anja aki a tuma luga diferente biaha caba, faltando no mas cu mitad minuut pa e wega completa, Nadi Briezen ta anota e gol di sigura e wega, loke a pone e score final di 5 pa 3 na favor di San Nicolas Jrs.

### Posicion di hoofdklasse

| CLUB | WH. | WG. | WE. | WP. | GF. | GC. | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 7 | 6 | 1 | — | 15 | 5 | 13 |
| R. C. A. | 7 | 5 | 1 | 1 | 18 | 10 | 11 |
| Jong Aruba | 7 | 4 | — | 3 | 24 | 21 | 8 |
| Estrella | 7 | 3 | 1 | 3 | 13 | 13 | 7 |
| San Nicolas Jrs. | 6 | 2 | 2 | 2 | 12 | 12 | 6 |
| Riverplate | 5 | 1 | 1 | 3 | 13 | 15 | 3 |
| Aruba Jrs. | 5 | 1 | — | 4 | 9 | 14 | 2 |
| Tropical | 6 | — | — | 6 | 7 | 21 | 0 |

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E mainta ta masha bon pa hiba algu na realizacion. Bo dificultadnan lo bira peor.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo aspectonan financiero ta parce mehor. i bo desarollonan ta hustifica mas grandi optimismo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Trata pa bo munstra bo mes masha bon den bista di bo superiornan. Esei ta pa probechoso pa bo.

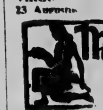
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Majan tempran ta mehor ora pa bini na un of otro arreglo i tumamento di decisionnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

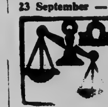
No hala ni un duim atras ora cu bo tin razon den bo asuntonan. Para firme.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



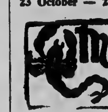
Bo financia i asuntonan objectivo ta masha favorable. Cuidao cu dificultadnan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Interesnan respecto bo trabao ta goza awe di preferencia. I e periodo ta bon pa conquista elogio.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Door di strategia lo bo por cosecha hopi ventaje. I bo aspectonan ta favorable.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo relacionnan i lazonan di amistad por ser fortifica door di cu ayudo dje direccion sabio.

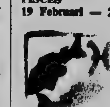
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E mainta aqui ta e mehor ora pa tuma decisionnan. Merdia bo eficiencia lo reduci.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cuminza tempran si acaso bo tin cosnan interesante di haci. Ta un dia favorable pa negoshi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

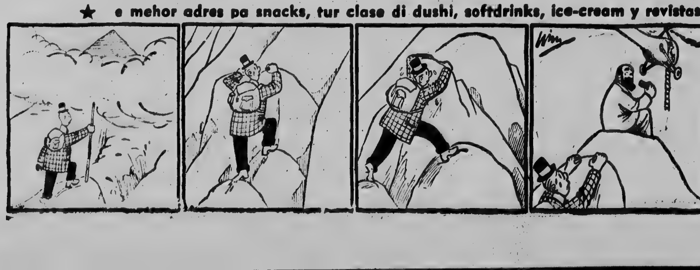


Awe ta un dia pa tene conferencianan i relatonan financiero i cerra transaccionnnan.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 73 — DIAMARS 13 NOVEMBER 1962 — No. 4490

Dos ministro antillano, sres C. D. Kroon y O. S. Henriquez ta conferenciando actualmente na Hulanda en relacion cu finanzamiento dje plan di 10 anja. Riba e foto aki nos ta mira ambos ministro durante discusionnan cu ministro plenipotenciario pa Antillanan Neerlandes na Hulanda, sr. W.F.M. Lampe.

# Ministronan Antillano na Hulanda ta pone acento riba dificultadnan economico

**AMSTERDAM, 13 nov. — Manera nos sa e dos ministronan antillano sres. Kroon y Henriquez a yega Hulanda via New York, na unda lo nan bai tene conferencianan economico y financiero. Mientras den e proximo dos siman cu nan ta pensa na keda Hulanda lo nan tene consultonan cu ministronan di Hulanda Korthals, Zülstra y De Pous den e direccion ariba menciona respecto e plan di 10 anja pa Antillas.**

Wel ta cierto cu dos anja pasa un convenio temporal di financia a queda cerra pa ehecucion di e prome proyectonan di urgencia di e plan di 10 anja, pero un arreglo definitivo pa enter e plan mester ser firma awor riba papel.

En relacion cu e discurso radial cu ultimamente ministro president E. Jonckheer a lanza i den cual el a haci expresion di e „minimo di dificultadnan", den cual Antillanan ta hanja nan, e ministronan a bisa cu esaqui no t'asina tantu dificultadnan financiera manera nan ta dificultadnan economico. Te ainda no a hanja ningun solucion pa e problema di desempleo.

E proyectonan di werkverschaffing mester a ser termina i di e manera ei tin como 2000 hende sin trabao pa quendenan e porvenir no ta nada rosada.

Famianan cu ta pasa miseria ta hanja yudanza di gobierno. E continuo automatizacion na companianan petrolero ta haci nos teme de lo mas peor pa uso di forza di homber.

### Trabao na Hulanda

Segun cu ya antes a ser publica. ta trahando awor un plan pa manda trahadornan soltero for di Antillanan pa Hulanda. E prome diesnan a bai Hulanda cu Prins der Nederlanden Diaviernes u.p. I nan lo baha na haf di Amsterdam.

Esaqui ta ser considera como un prome proef. Si mester socede cu e proef aqui logra, anto lo manda mas tantu Antillano Hulanda. Di e dieznan aqui cuater lo bai traha cerca Shell. tres na Scheepswerf di Boele na Bolnes i tres cerca firma Berkels Patent.

E plan ta contene dos intencion. Dunamentu di trabao na e 10 hobennan aqui, pero alavez larga nan goza di un educacion.

Anto e hobennan soltero aqui entre 23 i 30 anja ora cu tempo i circunstancianan cambia pa nan na Hulanda, lo nan por utiliza nan conocimiento profesional na Antillanan.

Tambe Shell Curacao N.V. ta coopera pa combati e crisis aqui. E ta recruta actualmente su tripulacionnan di tanker na Antillanan i no sin exito.

Riba e tankero „Vivipara" ya tin un tripulacion di 33 persona Antillano i un segundo tripulacion ta den educacion.

Otro dificultadnan economico ta ocasiona door di reduccion di e bishitanan di turistanan for di Venezuela.

Dos anja pasa gobierno Venezolano a fiha un sorto di belasting riba tur pasashi na exterior.

# DEBATENAN DI DESARME DEN COMISION POLITICO

**NEW YORK, 13 nov. — Cerca Nacionnan Uni na New York e Mericanonan ta irrita dje debatenan tocante desarme den comision politico dje asamblea general di Nacionnan Uni cu lo a sigi ayera.**

Nan ta di opinion cu e discusionnan largu tin principalmente un significasion academico. pasombra e problemanan dificil acerca di desarme. solamente por wordu prosigui door di negociantenan cu tin chens riba exito.

Den e comision politico e potencianan grandi ya a duna na vision tocante desarme. Pero te ainda tin 24 pais, cu gustosamente lo kier pone algu den nan sacu. Arthur Dean e hosero principal cerca di e deliberacion di desarme na Ginebra, a insisti caba cerca e comision pa termina e debate mas liher posibel. asina cu na Ginebra nan por sigi. Entretantu e funcionarionan Mericano a reacciona flauw riba noticianan. cu e Rusonan lo propone stacionnan automatico di control. pa averigua pruebanan nuclear. Prensa Rusa a declara entre otro. cu no tin mester di vigilancia local. Funcionarionan Mericano a laga mustra. cu Merca te ainda kier vigilancia local.



## SHOW DI AMSTEL NA WIMCO

ORANJESTAD. — For di diasabra u.p. e premionan di e grandioso concurso di Amstel organisa pa Licores Aruba N.V., ta den show na Wimco Oranjestad. Mas di 50 premio e.o. refrigerador. television, Wasmachin. Stoof etc. etc. ta worde ofrece den e campanja grandi aki di Amstel. E campanja aki ta dura te 28 di februari 1963. Pa participa ta masha facil. entrega 5 botter bashi of 25 tapa di botter di e productonan marca „Amstel" y bo ta ricibi un ticket. Bo ta hanja un pregunta pa contesta. haciendo esaki correctamente bo tin hopi chens di bira donjo di un dje premionnan bunita cu ta den show na Wimco.



## DIRECTIVA DI ASOCIACION DI COMERCIO A REPARTI PUESTONAN

ORANJESTAD. — Durante un reunion diabierne u.p. den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. e puestonan pa e directiva di Asociacion Arubano di Comercio e Industria cu recientemente a worde eligi, a worde reparti. President Adriaan Arends a entrega e statutonan dje organisacion na e miembronan.

E puestonan ta lo siguiente: Prome vice-president Leo Berlinski. segundo vice-president Hans Trinler. tesorero Boy Eman. secretario Tommy Schwengle. E comitènan ta worde forma door di siguiente contact-directors: Membership. Leo Berlinski; statutonan. Albert Raven; Public Relations E. Byington. Publicidad Adriaan (Janchi) Arends: civic improvements Lorenzo Arends y Improper & Unfair Trade. Harry Posner.

## DECLARACION DI UNION ATLANTICO

PARIS. 13 nov. — E senador Mericano Estes Kefauver. a entrega na e conferencia anual di parlamentarionan di Navo na Paris un declaracion di unidad atlantico. den cual nan ta pidi pa un convenio atlantico y un asosacion economico entre E.E.G.. Merca. Canada. como un punto pa un comunidadnan atlantico completo. A firma e declaracion aki 239 persona prominente di 14 pais di NAVO. entre kende tin principe Bernard. E plan ta insisti cerca e estadonan miembro di NAVO pa tuma inmediatamente medidanan pa mas expansion di e unidad atlantico. E medidanan ta contene. di cambia e conferencia anual di parlamentarionan di NAVO den un parlamento cu autorisacion conservativo. asosacion economico entre E.E.G. y Noord America. como base pa un comunidad economico atlantico. cu mester ta habri pa tur pais di mundu liber. un corte atlantico di justicia pa regla diferencia di opinion. tocante ehecusion di e tratadonan. y un organisaicon eficaz di defensa.

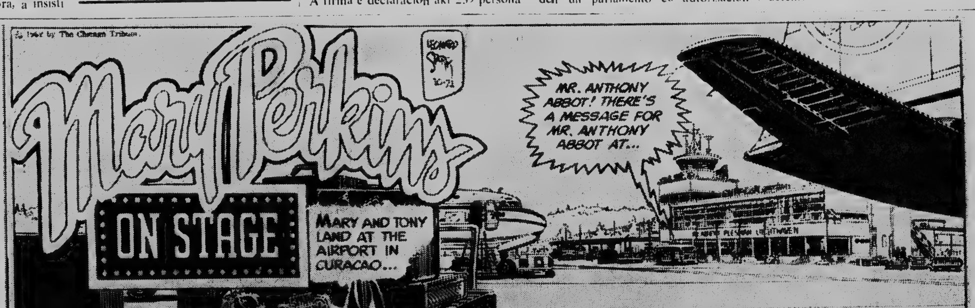




## Picnic pa kerki gran exito

**Diasabra nochi tabatin riba terreno di kerki na Piedra Plat un gran picnic organiza cu atraccionnan door di domi J. A. Visser di Piedra Plat. Esaki a bira un exito y a produci un entrada netto di mas di fl. 1000.— pa e fondo di construccion di kerki na San Nicolas. Mas di 600 persona a tuma parti na e picnic aqui y a come 700 croquet, 300 pia di galinja, 500 saté, 500 plato di nasi goreng, algun cien sacu di potato-chips y mes un cantidad incontable di hotdogs. E magico „Shon Do" tambe a duna su cooperacion na e fiesta. E portretnan ta duna un impresion tantu di preparacion dje pianan di galinja como tambe di nan comemento. No ta co'i puntra mes cu nan tabata smaak bon.**

## On Stage na Curacao y Aruba




# *E strip nobo den Corant Mericano*

**Esaqui ta anto „Mary Perkins on Stage, e strip nobo den un historia tensiona contra fondo di Curacao y Aruba. Nos a menciona caba cu e strip aki durante simannan venidero lo bin aparece diariamente den corantnan mericano cu un tirada total di 26 millon ehemplar, un propaganda inpagable pa Antillanan Neerlandes. Pero e propaganda aki no ta costa nos nada, absolutamente nada.**

**Esaki nos tin di gradici na Senjor y Senjora Rudy Dovale di R. J. Dovale Advertising, Curacao. Nan a logra di gana e tata spiritual di e strip, e mericano Leonard Starr na scohe Corsow y Aruba envez di Riviera frances y italiano. Awor e strip ta cuminza, di cual e copyright ta den poder di „Chicago Tribune"; su paseo triunfal cerca miliares di hende. Diariamente e hendenan aki ta tende nombernan di Curacao y Aruba y nan ta mira portretnan bunita dje islanan aki.**

**Ariba: Mary y Tony, figuranan principal den e strip na nan yegada na aeropuerto dr. AlbertPlesman. Abao na derecho: e brug, izquierda, yegada na Hotel Curacao Intercontinental. Despues di algun ratu e escena lo move pa Aruba.**

Diasabra nochi Gezaghebber interino I. S. de Cuba a inaugura Noord Social Club door di a corta un cinta cu tabata duna entrada na e edificio di club. Riba e portret di r.p.dr. nos ta mira madrina dje club Sita Christiaans, e Milda Maduro chiquito, president Francisco Farro, Gezaghebber interino, deputado F. Wernet y maestro di ceremonia Ito Trom.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan dj diadomingo 11 di november di 1962.

CABAINAN GANADOR

*Promer careda:* — Banderillas (50 kilo) di preparador E. Lopez cu jinete E. Peña. Distancia 1300 metro.

*Di dos careda:* — Kit Carson (52 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1800 metro.

*Di tres careda:* — Te (48 kilo) componente di llave 7 di preparador R. Salazar cu jinete Omar Perez. Distancia 1300 metro.

*Di cuater careda:* — Brusquilla (48 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1300 metro.

*Di cinco careda:* — Gleen Ford (52 kilo) componente dj llave 11 di preparador A. Jacial cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1200 metro.

*Ultmo careda:* — Talmud (49 kilo) di preparador I. Marquez G. cu jinete R. Ferrer. Distancia 1300 metro.

Den e ganadornan dj e siman aki tin dos promer favorito y dos segundo favorito. E otro dos ganadornan ta un cuarto favorito y un ehemplar Te cu a hanja solamente un punto. Y ata nos cu di cuater mercado liber tras di otro den e ultimo cuater siman. E aficionadonan ta perde tur gracia den e interesante wega pa via di tanto mercado liber tur ora. Ki dia nos ta hania un programa cu ta berdaderamente complica den cual e mercado liber por keda ilimina. E programa di ayera tabata un programa un poco atraccion y e interes di e visitantenan di La Rinconada tabata poco loke nos por mira den e suma abao cu a ser hunga tanto na taquilla como den e cantidad cu a ser hunga pa 5 y 6. E monta total tabata unicamente Bs. 2.742.240. E cantidad di formulario sella ta 285.875. A resulta 75 cuadro ganador di 6 cabai cu ta hanja cada uno Bs. 10.302.35. Cu 5 cabai ganador tin 1629 formulario cu ta gana cada uno Bs. 316.20. E interes pa e caredanan di 5 y 6 ta bai birando dia pa dia mas poco y ta dj spera cu e Comisariato hania e medio di trece un cambio den e situacion aki.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Elacio Peña a logra su promer triunfo di e temporada cu e ehemplar Banderillas cu a cruza e meta cu 3 3/4 cuerpo dilanti di Azcarate. E gran favorito Mora no a logra e victoria cu tur hende a kere pero tampoco el a corre malo y a ocupa di cuater lugar tras di Muy Mono cu a yega di tres. Azcarate a domina e careda durante largo tempo sigi pa Mora, pero faltando 600 metro Banderillas a cuminza su magnifica atropellada pa alcanza e puntero 100 metro promer cu e meta y keda ganador di e careda. Carta Magna a completa e marcador. Trastevere a keda retira.

DI DOS CAREDA: — Kit Carson cu nos a indica como e mihor ehemplar den e careda a sali victorioso cu 3 3/4 cuerpo di bentaha dilanti di Mushingo. Kit Carson a gana e careda di punta-punta. Mushingo verdad a trata henter ora di alcanza e ganador, pero sin por a logra. Ferumbras tambe a corre bon pa logra ocupa e tercer lugar. Di e otro competidornan poco tin di bisa. Indio Bravo cu un avanze mucho laat, a ocupa di cuater lugar y Barba Blanca a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. — Llave 7, integra pa e ehemplarnan Te y Jet, a logra cruza e meta como numero un y numero dos. Poseido y Percebe cu di principio di careda a lucha duro pa e victoria, a logra yega di tres y di cuater. Pa cerra e marcador a yega Treveris. Koppernik a sali malo y no por a logra recupera e terreno perdi. Alone tambe a corre malisimo, mescos cu Cortical.

Despues di e tercera valida a corre e clasivo Polla de Potrancas. Un careda di poco interes, como ya di antemano tabata casi 100% sigur cu e ehemplar Noche del Sur cu Juan Eduardo Cruz lo sali ganador. Ca esaki Noche del Sur a gana un magnifico trofeo y un regular suma como premio. Segundo, tercero y cuarto a yega Regalosa, Senegalina y Parisina, cual nan lo hanja 25% di e suma original.

DI CUATER CAREDA: — Mimado, componente di llave 9 cu nos a indica como fija di siman, no a logra e victoria, pero en cambia su companjera di yabi Brusquilla a percura pa llave 9 toch keda ganador. Brusquilla a gana e careda aki casi di punta a punta. Na fin di e careda Kazcanuez a haci acto di presencia cu un pasada pa parti di paden y logra asina ocupa e di dos lugar. Malbajar a drenta di tres, despues di a corre como segundo den e ultima curva. Bentella a ocupa di cuater lugar sigui pa Tarara cu a cerra e marcador. Den e careda aki Persian Park y El Druida y Tac a keda retira.

DI CINCO CAREDA: — Gleen Ford, indica pa nos huntu cu Bellflete como e dos mihor ehemplarnan, a sali victorioso y Bellflete a ocupa e segundo lugar 2 1/4 cuerpo tras di e ganador. Bellflete na altura di 300 meter final ya tabatin e careda casi gana, pero Gleen Ford cu un excelente atropellada na final a logra alcanza e puntero y cruza e meta como ganador. Juan Eduardo Cruz a logra cu e victoria aki di cinco victoria den e siman, kedando asina cu 10 victoria menos cu e lider di e estadistica Moreira. E careda a inicia cu El Gato como puntero, sigui pa Bellflete, mientras Llanero y Enamorado tabata lucha pa e tercer puesto. Na fin di e careda Llanero a ocupa di cuater lugar tras di Enamorado y El Gato a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Ricardo Ferrer a logra e promer victoria di Talmud cu diferencia di un cabez dilanti dj Estambul. Talmud na salida tabata corre hasta aleja como numero 8. Poco poco Ricardo Ferrer a bai descontando terreno y den e recta final cu Estambul como puntero Talmud na altura di 100 meter promer cu fin a logra alcanza e pupilo di Azpurua pa cruza e meta como e ganador. Perol a ocupa di tres lugar y Niña Rubia cu a avanza cu forza for di patras a yega di cuater. Anatolia a cerra e marcador. Botavante, e gran favorito, a fracasa completamente. Mescos Allegado y Delta.

Diasabra anochi durante un fiesta masha anima, miembronan di Club Bonaire a celebre e hecho cu nan club ta existi seis anja. E sociedad mes, segun e presidente sr. J. Boezem a informa nos ta forma pa mas di 24 anja caba. Club Suriname a worde representa pa su dos miembernan di directiva srs. Nuñez y Samson, kende durante un discurso cortico a felicita e miembronan di directiva di club Bonaire. Ariba e portret aki: momento cu e senjornan ariba menciona a haci nan discurso. Despues e parehanan a sigui cu e baile te marduga ariba e tononan musical di conjunto „Sensacion Musical".



## PEPITA



1. „Dos minuut pa mi alcansa e bus!" 2. „Mi a alcansé!" 3. „Oh, mi a sali for di cas sin sunchi mi esposa!" 4. „Y kiko? Mala ami por a sali sin sunchi esupn di mi!"

## CORREO CONFIDENCIAL

...mi. Awor nan dos a casa y ami a keda soltera, pero cu e mes un amor pa e mucha homber aya den mi curazon. Mi ta sinti cu nunca lo mi por lubid'ele y cu mi no por stima ningun otro hende.

Poco siman pasa e mucha homber di mi, cu a casa, a contra cu mi na un fiesta y el a bin papia y balia cumi. El a bisa mi, cu e ta sintiele masha infeliz casa como cu e mucha muher ta lokia cu otro hende y awor e ta comprendé cu nunca e no por a lubida mi. E ta pensa tur momento riba mi y ta desea di bai for di su casa pa bin back cerca mi y pa casa cu mi. E mucha homber ey a kita mi honor tambe, tempo cu nos tabata namora di otro y e ta bisa cu e cos ey ta remorde su conseshi tur ora. Rosemarie, mi ta pasando masha verdriet. Mi ta stima e mucha homber, pero mi ta bon católica y mi no kier casa despues cu un homber divorcia, pero mi no por mata mi amor p'ele ni esun di dje pa mi tampoco.

Kiko mi por haci pa bira feliz? Duna mi un contesta pronto.

Alma na pena.

**Alma na pena**

**Mi amiga mi ta comprende cu bo ta pasando un tempo masha dificil y cu no ta asina lihe pa bo haci lo ke mi ta bai conseha bo, pero mi ta sigur cu no tin otro caminda pa bo. E joncuman ey no tin mucho caracter, pa mi bisa bon cla mi ta hay'ele sin caracter.**

**El a stima bo, compromete cu bo, kita bo honor despues el a bai casa cu un otro mucha mas jong cu bo, lagando bo den tur tristeza y dolor y berguenza. El a kibra bo bida, pero esey no tabata basta. Awor cu el a cuminsa fada di su esposa (su caracter ta asina malo cu den dos anja ya caba el a fada) e ta busca moda di ruina bo bida por completo.**

**Si el a laga bo na paz, anto tempu ta cura tur herida di bo curazon y poco-poco lo bo a cuminsa comprendé con malo el a trata bo y su esey no tabata amor di su banda. Esey ta abuso y egoismo. Lugar di permiti bo contra cu otro homber y balia na un fiesta y bira contento, e ta bin trastorna bo bida cu su infelicidad y cu su deseo na bolbe back. Bo mes sa cu den bo caso bo n' por casa cunele segun bo religion. Bo mes no kier esey tampoco. E unico conseho cu mi por duna bo ta esaki: busca bon forza di boluntad y domina bo amor p'ele, pasobra e no ta stima ni abo ni su casa. E ta busca aventura y distraccion. Bisele cu bo no kier e back, cu el a pone bo sufri hopi caba, e larga bo na paz awor. Spant'ele cu si e sigui molestia bo, bo ta bisa su esposa y hiba e caso mas aleuw. Trata di evita e homber ey y no pensa cu pasobra un homber a trata bo asina, lo bo no tin mas felicidad den bo bida.**

**No ta un pisca so tin den lama, mi amiga!**

**Rosemarie.**

**Teenager di 16 anja**

**Manera bo a pidi mi, anto mi no ta publica bo carta solamente mi contesta pa bo. Mi ta conseha bo di no worry mucho cu e asunto ey. Bisa e mucha homber, cu bo no por bisa SI of NO ainda, pasobra bo ta hopi jong y bo kier mira bon si e ta stima bo berdaderamente. No tin nada contra pa bo cumindele y papia un poco cunele ora boso contra. Pero no bai busk'ele y no permiti'e busca bo na lugarnan keto y scur. Si e tin otro mucha muher despues di mes lo bo ripara esey. Boso tur dos ta masha jong, boso por gusta otro sin stima otro. Amor ta masha mas grandi cu simpatia. Ora bo ta hopi jong, Sweet Sixteen, bo ta gusta un hende y bo ta kere cu bo ta stim'ele. P'esey look out. Si e puntra bo cu bo ta stimele, bis'e francamente cu esey bo mes no sa ainda pasobra ta ora bo ta masha sigur di un hende y di bo mes, bo por duna un contesta. Bo n' ta un mucha muher cu ta papia nonsens esey mi ta comprende masha bon for di bo carta. Comporta bo vriendelijk, pero no duna un contesta serio y no scirbi carta manda p'ele etc. E cosnan ey por trece hopi trouble pa bo despues.**

**Scirbimi, teenager, si bo tin mas problema, mi ta trata di yuda bo.**

**Rosemarie.**

**Un biudo disgusta**

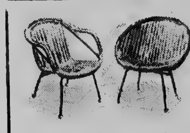
**Mi amigu, mi a dicidi di no publica bo carta, solamente mi contesta pa bo, pa motivo cu bo carta por trece hopi complicacion y hasta por bira un asunto judicial. Mi kier bisa bo, cu si bo consenshi ta trankilo y si bo mes no tin nada di culpa den e esunto ey, anto no worry cu nan ta pensa asina malo di bo y ta duna bo mala fama. Mi ta kere cu e mucha muher no ta stima bo y ta pesey e no kier casa cu bo. Bo no por kita desconfianza di un hende for di dje. Si boso casa e matrimonio lo no bira feliz como cu asina e sinti malo of cualkier cos, e ta cuminza duda den bo. Otro conseho cu mi kier duna bo ta, mi amigo, di NO casa cu un hende solamente pa bo haya un yudanza pa bo yiunan y bo hogar. Spera te dia cu bo stima un mucha muher berdaderamente anto casa pa amor y pa nada otro.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie

Mi ta un senjorita di 35 anja y mi tabata comprometé algun anja pasa pero pa mi mala suerte un otro mucha muher mas jong cu mi a bai traha caminda mi joncuman tabata traha. El a lokia cu mi joncuman y kit'ele for di...







## NEHROE TOCANTE LUCHA CU CHINA

NUEVA DELHI, 13 nov. — Prome minister Nehroe a segura ayera nochi pa di prome biaha na un reunion massal na Nueva Delhi, cu Union Sovietica no solamente a bira di acuerdo pa entrega avion jet pa India, pero tambe pa construi un fabrica cu por traha e avionnan aki. E delaster tres simannan e produccion militar na India a bira tres biaha mas tantu.

E fabricanan ta traha dia y nochi. Nehroe a bisa, cu India ta mas fuerte cu nunca, y cu nan mester mantene socialismo o politica di neutralidad. E guerra cu China lo ta largu, y e poblacion mester ta prepara riba shocknan fuerte. Ningun hende por bisa kiko lo sosede," nan por spera hasta atakenan aerea, segun prome minister Nehroe.

## ATAKENAN AEREA KATANGES

NEW YORK, 13 nov. — Na New York nan a participa un rapport dje representante di Nacionnan Uni na Congo, den cual nan ta bisa, cu anteayera avionnan Katanges a haci varios atake di bom. Nan a ataka un crusada di caminda cerca Kaseya Loeboenda 4 biaha. Tambe nan a ataka e territorio rond di Mbila, Kitoela, Kaseya y Kabalo na Noord Katanga. Cerca di Mbila nan a benta 1 bom y cerca di un brug riba e rio Loekoega cerca di Kabeya nan a benta 50.

Tambe nan a benta bom riba e hospital di Masemba.

Un vocero di Nacionnan Uni a bisa, cu ajera nan no ta spera mas informacionnan. Avion di Nacionnan Uni ta di caminda pa reconoce e territorio ataka.

## SERVICIO DI CORREO NA CUBA

FLORIDA, 13 nov. — Ayera nochi Radio Havana a transmiti, cu nan a bolbe sigui na Cuba cu e servicio normal di Corea aereo. Segun radio nan ta retraza cu entrega di 30.000 carta cu a bini cu avion.

E retrazo ta consecuencia di prohibicion di aterrizahe di avionnan di exterior, cu actualmente a worde aboli.

## SITUACION NA JEMEN

CAIRO, 13 nov. — Den un comunicado di e forzanan di guerra di Jemen, nan a bisa, cu den sectornan Saada Maareb, den noord i oost di Jemen, nan a resisti atakenan dj trupanan di Imam Mohammed.

Tabatin na e batalla aki 300 morto y 200 herido mientras nan a cohe 20 solda di Imam presu. Den sector Maareb, caminda nan a cuminza, cu e comunicado, e atake for di territorio di frontera dje protectorado Ingles Beihan, e trupanan dj Imam a haci uso di scopet 76 mm.

## LUCHA NA FRONTERA ENTRE INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 13 nov. — Minister di defensa di India a participa, cu tabatin atrobe den territorio noordoost dje territorio di frontera bringamentu entre militarnan chines y militarnan di India. Cerca di Walong den parti oost dje frontera, nan a herida cincu indio na dos bringamentu. Den sector west dje territorio di frontera na algun kilometer na noordoost di Jang nan a tira riba un patrulla chines.

Den circulo di familiares y conocirnan senjor Simon Q. Oduber y su senjora, a recorda nan 40 aniversario di boda. Despues di misa major diadomingo tabatin un recepcion masha anima cu a dura te laat den atardi. Pronto e residencia di Sjon Champi a cuminsa bira preta pa e cantidad di familia cu a bini pa felicita nan. Ariba e portret nos ta mira e feliz pareha rondona di flornan. Sjon Champi ta donjo di Panama Bazaar y e conocido vice-consul honorario di Panama.

## RIVERPLATE Y SAN NIC. JRS. TA ENFRENTA OTRO AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di San Nicolas Jrs. ta hunga awe nochi den Wilhelminastadion su ultimo partido di e promer rond di e campeonato hoofdklasse 1962. Nan compromiso di awe ta contra di e equipo di Riverplate.

Cu seis punto riba su nomber, obteni door di dos victoria y dos triunfo den seis wega, San Nicolas Jrs. ta ocupando e quinto puesto den e tabla di posicion actualmente. Pa nan un triunfo awe ta di hopi importancia ya cu esey lo manda nan te den e tercer puesto, cual nan lo tin di comparti cu e veloz muchanan di Jong Aruba.

Riverplate tin tres punto riba su nomber obteni mediante un triunfo y un empate den cinco salida. Despues di e wega di awe Riverplate tin ainda un compromiso di cumpli contra di Aruba Jrs. E rioplatensenan si nan obtene dos triunfo awor anto nan lo yega na un total di 7 punto y ta empata e ora ey cu Estrella den di cuatro puesto.

Dos equipo rapido y hoben ta enfrenta otro awe loke ta priminti di bira un encuentro interesante.

## PROXIMO EVENTO DI CICLISMO LO TA DIA 14 DI DECEMBER

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di e maraton di ciclismo teni diadomingo pasa na nos isla, y di cual e punto final tabata den Lago Sport Park, e premionan na e ganadornan a worde entrega door di Sr. Chin A Loi, di Coppi's Wheelers Club, cu hunto cu A.A.W.B. a organisa e evento Na e ganador Pio Coffie a worde entrega e premio obsekia door di Firma Kan. E segundo premio, obsequio di Viana a bai pa Ramon Reyes, mientras cu e tercer premio, dona door di Ragunath a bai pa Victor Curlingford.

Number cuatro di e evento, e marinier Leek, y number cinco Gaston Richardson a ricibi premionan di consuelo.

Na ademas di e tres firmanan ya menciona, e organisadornan ta desea di expresa nan gratitud na otronan cu a dona premionan. Esakinan ta Berlinski, Gift Shop, Directiva di A.S.U. Aruba Trading Company, Paris Store, Nic Habibe Supermarket, City Store y Directiva di Lago Sport Park. Tambe e organisadornan a keda agradecido na e cooperacion obteni di Polis y di Rode Kruis.

Segun Sr. Chin A Loi e proximo evento cu lo worde organisa lo ta dia 14 di december den Lago Sport Park na San Nicolas.

Ta bien posibel cu e encuentronan pa e fecha aki lo tin un caracter internacional.





## Cumpleanjos

Dia 11 a cumpli anja senjora Martina de Blanco. Felicitaciones ta bini di su esposo Romulo, jioenan Anna, Jacobo, Enrique, Nicolina, Marina, Petra, Maria y Alejandro, di su suegro y suegranan.

Ayera a cumpli 21 anja senjora Sixta Kelly. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Jozef Kelly y di su dos estimada jioenan Sandra y Miriam Kelly, di su mama y tata y di su rumannan di su tanta y omonan, primo y primanan, di su suegra, suegro, di su ihanan y tambe di familia Kelly y Tromp y di familia Reyna.

Awe ta cumpli anja senjorita Marianita Jansen. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su 4 rumannan, prima y primonan, tanta y omonan, di su dos ihanan, madrina y padrino, amiganan especialmente di su enamorado Facundo Paskel y demas familia Jansen y Paskel.



## INCENDIO NA E PISTA DI AUTO DI GENT

GENT, 13 nov. — Tabatin ayera mainta tempran candela riba e pista di auto na Gent. E candela pronto a bira grandi. Tambe un cantidad di botternan di buta gas a rementa. Di e pista a keda solamente algun muralla huma. Tambe e tal palacio di fiesta y e palacio Floralien a pega candela. Nan mester a los hopi paloma, galinja y consenshi, cu tabatin den un exposicion internacional den un di e palacionan cu a pega candela. Te ainda nan ta trata pa domina e candela. Pero tampoco nan sa, kiko a causa e incendio aki.





— No. 22 —

„Mi tata ta aqui?" Harold a puntra awor. I ora cu el a sagudi cabez, sin ningun combersacion mas e hoben a camna drenta oficina dje director.

Frieda Muller a queda ta mirè bon di malo. E tabata sinti un sorto di aversion pa esnan cu ta risca drenta santuario di su director sin anuncia esaqui di antemano. I e tabata sinti esei como un ofensa personal, pasobra t'e por a hanja bon cu bo por drenta cerca Brinkmann si of no. I e derecho ei ni yiu di e baas mes e no tabata larga quita for di dje.

„B'a bin haci mi un bishita?" Brinkmann a puntrè.

„Si. Bo n' ta corda cu nos a conveni cu otro pa mi bin bisa bo quico mi ta pensa pa mi traha aqui den e pacus cerca bo?"

Su tata a cerra su frenta ora cu e yiu a indica e firma mundialmente afama como pacus. Pero Harold a sigui calmo:

„Pues, si bo no tin nada contra mi por cuminza traha majan mes."

Brinkmann su cara a aclara.

„Asina mi quier tende. Esei ta palabra huicioso."

El a lamta para i a primi man di su tata, aunque cu el a haci esei caba un ratu pasa na ora di saludo.

„Anto larga mi jama bo aqui honbini como nos colega nobo. En realidad mi ta masha contentu di bo decision."

Nan a discuti e demas particularidadnan i nan a bin conveni cu Harold lo bai bishita su tata su manece 'trobe.

„E ora el lo mi bai introduci bo na bo [illegible] Lo bo mester organiza un seccion particular pa Suecia i lo bo tin direccion di esei na bo encargo."

„Como secretario lo bo por duna mi e forza nobo di bo, pasobra Srta. Muller ta jalurs toch riba dje."

Anto Thomas Brinkmann a bisa: Srta. Bendix bo no por hanja. Mi mes tin mester di dje. Pa cuminza bo tin mester di un secretaria experto. I esaqui conoce su tarea manera ningun otro."

Maske cuanto Harold a queda insisti, sinembargo Thomas a rechaze esei redondamente.

X X X

Despues di algun dia dje combersacion cu su casa Irena a sali pa Suiza. Brinkmann a percura pa e por a bai na un dje mehor sanatorionan, mientras el a combersa cu e mehor mediconan. Pero tabata enbano, pasobra tan pronto cu nan a mira Irena, nan a comprende cu aqui nan tabata indeciso. No tabatin speranza mas pa su curacion. E enfermedad a penetra caba mucho leu den dje i ademas e miserianan di anjanan largu a caba di empeora e enfermedad, cu apenas e tabata sa mes quico tabata pasa den su alrededor. Completamente apatico e tabata drumi riba su cama cu su bista continuamente dirigi na e porta como si fuera e tabata spera yegada di un persona. Su situacion a bira asina critica cu e mediconan a dicidi di larga jama Thomas Brinkmann. Ademas el a bisa nan tambe di antemano di pon'e na altura di tur cos.

I como cu dokternan a manda yamè for di su manece caba e tabata para na cama di su senjora muribundo. El a acerkè profundamente comovi: cu masha dificultad e muhe tabata hala rosea ainda i cada bez e tabata perde conocimiento. Ora cu el a reconoce Brinkmann i cu esaqui a cai sinta na rand di su cama cohiendo su man ta tene, e muhe a move su lipnan. El a tene su boca masha cerca esaqui su oreanan i a tende com cansa e muhe tabata puntrè:

„Pordona mi, Thomas...."

Cada bez di nobo e muhe tabata forza bisa e palabranan aqui, pero ya e no tabatin zonido mas di boz. El a queda ta pidi pordon te ora cu el a cerra su wowonan, pa drumi e sonjo eterno cu a alivié di tur dolor i sufrimentu.

Aunque cu e muhe aqui a comete e ofensa di mas grandi cu hende por a figura nan, sinembargo awor cu el a muri, el a convence su mes cu en realidad e tabata ocupa un luga particular den su curazon. E recuerdo na e oranan feliz na su lado nunca no a sali for di su memoria.

Ta p'esei mes el a dicidi di larga pone su restonan mortal den kelder di famia na Darmstadt. Morto a pone lubida loque a yega di socede i el a regresa den scochi di su famianan.

Thomas no a bisa Harold ni un dia ni un pia di palabra di loque a socede. Tambe el a prohibi Frieda Muller severamente di conta e suceso na otro hende. E no tabata quier pa Harold a mira su mama den e situacion critica cu esaqui tabata. Te despues dje entierro na cual Brinkmann sol a bai tuma parti, Harold a bin tende ta quico a pasa.

„Awor mi no a mira mi mama nunca mas", tabata e unico reaccion cu el a duna despues cu e tata a dunè e noticia. Pero den e unico linea ei tabatin un tristeza inexplicable. Cu emocion Brinkmann tabata constata cu en realidad lagrimanan a vega wowonan di su viu i el a reconoce cu Harold en realidad no tabata asina indiferente i liviano manera e tata tabata pensa.

I ta p'esei awor tabata duel'e cu e no a larga e hoben bai cerca su mama. Den un ternura manera nunca antes nos a mira e tata pa cu su yiu. Sr. Brinkmann a bisa:

„Perdona mi Harold, m'a haci malo, m'a haci robez. Mi no mester a tene regreso di bo mama scondi pa bo."

DICK TRACY



1. „Mi kier pa tur hende sali for, esaki ta masha importante." 2. „Pakiko anto Henri" „Bosonan tur keda para." 3. „Okay, generalisimo y haci lige. Nos ta hopi druk." 4. „Kende a benta e trailer den e awa?" „Nos tur mester confesa?"

RIP KIRBY



1. „Kenton ta traha masha lihe, ya e conoce Tashia." „Y e ta kere cu Tashia ta tene duele di dje..." 2. „Si, mi no a kita e arma for di dje esaki lo a bira un cos tristu." 3. „Pa malo cu bo bida ta, nunca bo no mester pensa na haci un cos asina." „Por fabor bo no sabi..."

Diaviernes atardi a tuma luga e ceremonio matrimonial den misa di Sta. Theresia na San Nicolas y celebra pa Muy Rev. Pastoor Baars, entre sr. Henry R. Does y srta. Jean S. Chai. Como cu sr. Does ta chef di seccion di incaso di Arubaanse Courant, tabata existi tambe di parti di nos corant hopi interes na e fiesta nupcial aki cu a ser celebra na Essoville. Hopi decena di amigunan di braid y bruidegom a reuni pa asisti na e musica di caha di orgel y pa goza dje gran hospitalidad cu asina tantu famia Does y Chai ta gusta ofrece. Como cu tata dje bruidegom ta donjo di Refresqueria Ingrid na Oranjestad, e cushina tabata particularmente bon prepara. Mas ariba nos ta mira e pareha feliz meimei di amigunan di Arubaanse Courant. Di r.p.dr. e acuisitor di aviso Addi P. Engelhart, cobrado Melvyn Servinus, partido di corant Nemencio Jansen, cobrado Simon Dirksz, Srta. Juana Barros di administracion di aviso, e pareha feliz, srta. Nilda Nicolas di administracion di abono y partido di corant Eloy Wernet, cu tin tres anja caba ta traha na e corant aqui. Den curso di anochi e pareha nupcial a sigui pa Basi Ruti, unda nan a bai pasa e weekend.

## VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

BENARES, 13 nov. — Ayera mainta 'empran princesa Beatrix a desayuna den e palacio fabuloso di e Maharadja di Benares. E Vahti Narain Singh di 35 anja, tabatin un bisti di color cu hilo di oro. E tabata para riba trapi di e edificio cu ta keda na orilla di e rio Ganges pa saluda e princesa cu a yega den un boto di motor.

Mientras e serbidornan tabata dal musquita for di riba nan cabes, e Maharadja a informa cu interes pa salu di e familia real. E kier a sa particularidadnan di e casamentu di e pareha real di Hulanda y e situacion di e Stamboekvee di Hulanda y cuantu lechi un baka Hulandes por duna.

## LATERRA KIER HACI PRUEBANAN BOW DI TERRA

LONDEN, 13 nov. — Minister Ingles di defensa, Thorneycroft, a declara ayera cu Inglaterra ta haciendo preparacionnan pa haci den futuro pruebanan nuclear bao di terra cu aparato nuclear di nan mes fabricacion.

E prueba aki ta necesario pa finesnan esencial militar. Den ningun caso, e prueba aki lo ta un cuminzamentu di un serie nobo.

E minister a haci e participacion aki den un respuesta por escrito riba un peticion di Lagerhuis. El a recorda, cu na maart di e anja aki, nan a haci na estado Nevada den Merca un prueba bao di terra, cu un parti di e desarollo di un aparato Ingles nuclear. For di algun tempu nan tatabata pensa pa un otro prueba cu e aparato aki.

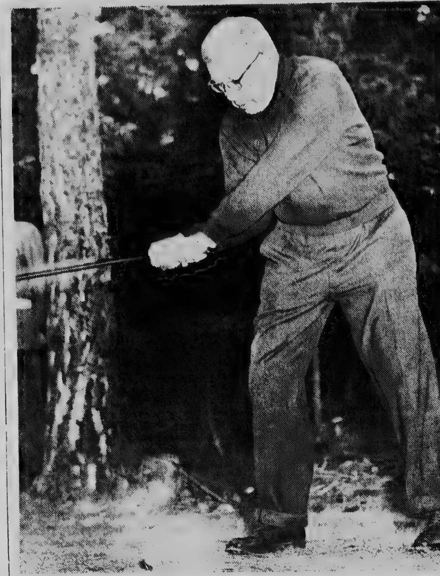
Radio Moscu a declara ayera nochi, cu Inglaterra mester cuminza cu un serie di pruebanan nuclear nobo, esaki lo complica e realisacion di un prohibicion di haci pruebanan nuclear.

## HUIDA PA OCCIDENTE

Anteayera nochid os hoben di Alemania Oost a landa den e rio friu di frontera pa Berlin West, caminda nan mester a hibanan hospital. E mesun anochi dos miembro di e polis di frontera di Alemania Oost a hui pa west. Nan a pasa door di un barricada di prikkeldraad di 50 meter y tambe nan mester a pasa den un campo yen di mina. Nan a logra yega occidente sin ningun desgracia pasombra nan tabata sa exactamente unda e minanan ta pone.

Segun polis di Austria un militar di Tsjecho Slovakia di 19 anja a drenta Austria cerca di Jardegg.

El a obliga un lider di Tsjecho Slovakia di patrulla cu un revolver pa haci caminda liber pa e por hui pa Austria. E militar a pidi asilo y e lider di patrull akier regresa Tjecho Slovakia.



E prins heredero noruego Harald (meimei) fotografia cu Don Juan Carlos y e principe heredero griego, despues di su yegada na aeropuerto di Athene. Prins Harald lo keda aya 14 dia cmo huesped di famia real griego.

# Fortificacion di Guantanamo ta siguiendo su curso

**GUANTANAMO, 13 nov. — Apesar di e rebaho den tension rond di Cuba, e forzanan Mericano di guerra ta traha riba e base den territorio Caribe pa haci esaki un fortalesa arma contra cualkier eventual atake di trupanan di Fidel Castro, cu podiser por ta mas fuerte.**

**E marineronan cu a sali di e costa oost di Merca y California, ta traha insecante y ta parce cu nan ta prepara riba un estadia di un tempu no stipula.**

Banda dje serrunan, cu tin un bis'a riba provincia Oriente, tin tanknan di 60 ton y artilleria, tanknan pa atake aerea y raketnan. Ta cla, cu e marineronan lo no tin hopi resistencia si Cuba cuminza un atake completo pa exigi e Mericanonan entregele e base.

Funcionarionan di marina a bisa, cu e trabao di marineronan lo ta di keda resisti te caminda nan por, mientras cazatorpederos, y cruseronan ta tira riba e posicionnan Cubano, y ta trece fortificacion pa Cuba. E general di brigada W.R. Collins, comandante dje forzanan terrestre na Guantanamo, ta calcula cu tin 10.000 militar Cubano y miembronan di milicia den un circulo di 40 km. rond di Guantanamo.

Di banda di Cuba nan a observa tanknan pisa y guardianan Cubano tin armanan modernisa. Tambe Cubanonan a fortifica nan defensa general.

### Bida riba base Guantanamo

E bida riba e base flota Mericano ta un mescla di tension y alivio. E Mericanonan y Cubano ta vigila otro y de bez en cuando e guardianan ta cuminda otro: nan ta duna otro apodo (bijnaam). Varios biaha e guardianan Mericano, cu ta trata di cuminza un conversacion ta wordu ataka cu piedra. Diasabra anochi un grupo di Cubano, a haci bofon di marineronan Mericano cu ta celebra fiesta di nan cuerpo.

Algun dia pasa e Cubanonan a salba dos marinero for di un truck, cu a dal den un cura na 50 meter den territorio Cubano. E marineronan tabata hopi herida y nan a carganan hiba te na e frontera cu e base. E edad di e marineronan cu a bai Guantanamo ta 19 y hopi ta admiti cu nan ta hopi nervioso, ora cu nan mira e marca di e frontera, cu tin biaha ta solamente algun meter di nan posicion.

Dos di nan a tira riba un grupo di nan camarada, cu nan no por a reconoce den scuridad. Un di e victimanan a perde un pia.

E periodistanan, cu for di cuminzamentu di e crisis taba'in mag di bai pa prome biaha pa e base, a wordu avisa pa no keiru anochi sin guardia, pasombra e hobennan nervioso aki por tira sin aviso.

## ORCAN A AZOTA GUAM

HONOLOELOE, 13 nov. — Ayera e orcan Karen a destrui riba e islote Guam den pacifico tur cas. Solamente tin un morto. Pero cientos di persona a hanja herida. Guam, cu tin un largura di 50 km., cu ta varia di 5 te 15 km., ta un base strategico masha importan'e di marina Mericano y forza aerea. Tabatin velosidadnan di bientu di 250 km. pa ora. Segun un prome calculo tin un danjo di mas di un millon dollar.

Nan a avisa e poblacion prome cu peliger di Orcan. Por ta cu ta pa esev no tabatin hopi victima. Tin 40.000 persona sin cas. Gobernador di e isla aki a pidi Washington urgentemente pa manda ayudo. El a participa, cu mas di 95 porciento di e casnan y otro edificionan ta destrui.

## HEROINE HANJA ABORDO DI BAPOR HULANDES

SYDNEY, 13 nov. — Nan a hanja abordo di e bapor Hulandes „Tjiwangi", cu ta entretene servicio di carga y di pasahero entre Hapon, Hong-Kong, Phillipina y Australia, a wordu cohe den beslag den puerto di Sydney, ora cu ambtenaarnan di douane a hanja un kg. di heroina cu tin un balor di 150.000 florin Antillano.

Esaki ta e cantidad di mas grandi, cu nan a hanja. E droga aki tabata empaqueta den sacu di plas'ic y tabata sconde den e carga.

Nan a cohe e heroina, pero nan no a hanja pista di e propietarionan.

For di hopi tempu caba ta conoci, cu e bapornan mercante aki ta wordu usa pa haci contrabanda cu heroina for di China comunista pa Merca. Pa na Europa nan sa hanja solamente cantidadnan chiquito.

## EMBAHADOR NOBO DI SUR ARIFCA

DEN HAAG, 13 nov. — A.N.P. a tende cu pronto nan ta spera nombramentu di mr. H.A. Helb, ultimo embahador Hulandes na Moscu, como embahador di pretoria, asina un noticia di Den Haag ta bisa.

Catharine Lodders di 20 anja di edad, un mucha muher hulandes nace na Haarlem, ya for di algun dia pasa ta carga e titulo di „Miss World", un titulo cu el a conquista na un concurso di belleza, cu a ser teni na Londen. Riba e portret aki nos ta mira e miss nobo den abrazo cu su tata.

## CONTROL RIBA PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 13 nov. — En coneccion cu e sugestionnan cu a sali na fin di siman pasa den prensa Ruso, tocante e posibilidad di uso di stacionnan automatico di seismograaf pa observacion di pruebanan bao di terra, sin inspeccion local. E bosero a declara, cu ministerio Ingles di exterior lo por usa un tal aparato pa completa control internacional riba cumplimentu di un tratado pa prohibi pruebanan nuclear, pero cu nunca lo por igualè. E necesidad di inspeccion internacional local lo keda existi, segun e bosero.

## SENTENCIA DI CRIMINALNAN DI GUERRA

BONN, 13 nov. — Na Bonn nan a cuminza cu sentencia di 13 ex guardia dje campo di destruccion Kulmhof, na Polonia, cu nan ta acusa di a hiba 180.000 homber, muher y mucha hudio den kambernan di gas.

E victimanan aki tabata bini de Getto di Lodz. Foi december 1941 nan a hiba diariamente grupo di hudiu pa e campo aki cu ta keda 70 km. na noordoost di Lodz.

## DINAMARCA Y E.E.G.

BRUSSEL, 13 nov. — Dinamarca a participa ayera e seis paisnan di e comunidad economico Europeo na Brussel, cu e gobierno Danes no solamente ta lucha pa afiliacion den e comunidad pa cooperacion economico pero tambe politico. E minister Danes di exterior a bisa cu su pais ta di acuerdo cu union politico, y gustosamente lo contribui pa haci e cooperacion atlantico mas efectivo. Minister a segura tambe, cu Dinamarca ta completamente di acuerdo cu e punto di bista di e seis paisnan di E.E.G., riba terreno di agricultura y deliberacionnan cu Inglaterra tocante infiliacion Ingles den E.E.G.

Como respuesta riba un pregunta di e segundo president di e comision Europeo, dr. Mansholt, e minister Danes a segura, cu nan ta existi systema di subsidi pa e agricultornan na Inglaterra.

# AGENDA

**Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad**
**Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas**

**Edita pa:**
**N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.**
**Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.**

**ARUBAANSE COURANT**
**diariamente cu excepcion di diadomingo.**
**Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante**
**Edicion suelto 20 ct.**

**Telefon**
**2116 Redaccion y suscripcion**
**1116 Directiva y anuncio**
**Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff**

## CINE

**Diamars 13 di november**

DE VEER 8.30 „The magnificient seven" 18 j.
RIALTO 8.00 „Cada quien su vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
AURORA 8.00 „Teresa" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Welga Bootsman" 18 j.



## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN

**DINSDAG**

Ala ——, Antigua ——, Argentina, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

**Diamars 13 di november 1962**

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

**Diamars 13 di november 1962**

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Martes 13 de noviembre 1962.**

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Absolutamente bo no mester ta caprichoso. Trata di no hinka bo mes den eventual trobbel i kestionnan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Trata un biaha di hala bo mes atras den soledad, pa bo hanja tempo pa dedica bo na trabao i debernan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Cuidao pa bo no perde cabez i gusta placa sin tin mester pa complace amigu i conocirnan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo ambicion ta mas grandi cu custumber; no haci nada di mas pa bo no pega barcu.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Nenga di larga hende irrita bo. Trata di no consumi, pasobra ta esei bo enemigunan ta gusta.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No haci nada pa bo alza bo gastunan. Trata na mehora bo perspectivanan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Otronan, tambe bo partner of colleganan lo mustra nan caprichoso. Evita tur sorto di kestion.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Haci trabaonan interesante lihe mainta aqui. Trata na termina natur. No tuma problema di otronan pa bo cuenta.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Trata na frena bo sintimentunan warda nan un poco pa bo mes. Busca relacion harmonioso.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Por ta druk den cas of na trabao tin indicacionnan pa sucesonan excitante.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Febr.**

Awe ta un dia hopi actividad bon chensnan riba cada terreno.

**PISCES**
**19 Februari**

No trata impulsivo of nada pur e por causa danjo. Awe ta bon dia pa bo.

## DOCTER PERSONAL DI PAPA A MURI

ROMA, 13 nov. — E docter personal di Papa Johanes, prof. Filippo Rochi a fallece ayera nochi. Prof. Rocchi a muri na un sangramento celebral den un hospital, caminda nan a hibele ora cu el a bira malu durante un bishita na un instalacion religioso. Papa a bishitele y a duna su bendicion. Profesor Rocchi a wordu nombra 4 anja pasa poco despues cu nan a eligi Papa Johanes, como docter personal.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 14 NOVEMBER 1962 | No. 4491

# Quebra entre Peking y Moskou por ser spera pronto

## *Motibo di esaqui ta entrega di avionnan ruso na India*

**NEW YORK, 14 nov. — „National Broadcasting Co." a anuncia for di New York, cu e embahadornan di China comunista den paisnan di Oost Europa a worde yama bek pa China cu bista riba un eventual kibramentu di relacionnan diplomatico entre Union Sovietica y China.**

Joseph Harsch, corresponsal di Londen di „National Broadcasting Company", cu segun nan ta bisa ta bini directamente di Warschau, a participa, den un transmision, cu e yamamentu bek di embahadornan tin relacion cu e anuncio dje gobierno di India, cu kusia lo entrega India avionnan, cu nan lo usa den e actual conflicto fronteriso. Pero tambe e causanan di Bulgaria tabatin influencia riba decision di Peking.

Segun Harsch, e funcionarionan comunista en general ta di opinion cu ta Moscu a ordena e sacamentu di persona for di Bulgaria, pa evita, cu Bulgaria lo cambia pa e opinion di Peking y Albania.

Tambe nan ta spera cu nan lo saca personanan prominente for di Alemania Oost y Checoslovakia.

## Nan a manda yama embahadornan chines pa Peking

Nan a manda yama temporalmente pa Peking e embahadornan chines den un cierto cantidad di paisnan den Oost Europa, asina nan a tende di fuente bon informa na Londen. Nan observadornan a tuma nan trabou. E embahadornan na Warschau, Berlin Oost, Praag y Boekarest a sali banda di medio october pa Peking. Esaki tabata PROME cu e decision di Rusia pa saca raketnan for di Cuba, y tambe PROME cu e ultimo bringamentunan entre India y China.

Expertonan riba e terreno aki no ta kere, cu e medida aki tin relacion cu kibramentu di relacionnan diplomatico. Nan Londres nan no a menciona nada tocante yamamentu bek dje representantenan chines di mas altu, na Moscu, Boedapest y Sofia.

## E OFISHI BIEU TA QUEDA

Aruba ta awor den garra di desarollo: un enorme cutter-zuiger den e laguna dilanti di vliegveld ta traha meimei di awa un startbaan; na Balashi fabricanan ta resucita, unda antes tabata mondi i terreno di aloë; hopi kilometernan largu di tuberia cu ta ser conecta cu machinnan i lo nan transporta gasnan di Lago pa Barcadera; piezanan stranjo di mashinnan ta para na stapel riba otro na Balashi, na unda e fabrica di electricidad ta pasando pa un extensidad importante; e camina grandi bieu ya no ta sirbi mas ... nan ta trahando un nobo dwars door di cunucunan di Aruba i e casnan di cunucu cu antes tabata scondi a sali awor na cla. Desarollo tin Aruba den su garra i camina antes trupialnan tabata fluit i gritu di prikichinan tabata e unico zonido cu antes tabata kibra e silencio aqui; pero pronto lo tin boroto, pitamentu i fluitmentu i rancamentu di motornan i maquinanan, zonido di fabricanan i trafico rapido.

No ta admirable cu huntu cu e desarollo rapidisimo aqui, na cual tin solamente luga ainda pa maquina- i materialnan di mas moderno, toch riba e mes isla aqui di Aruba, i no leu for di e cutterzuiger i fabricanan nobo, e ofishi bieu di trahado di barcu ta sigui mantene ainda i meimei di tur e modernismo i e territorio di haf di Oranjestad cu tur su facilidadnan, ta un luga na unda barcunan ta ser hala cu forza di persona riba playa pa duna e trahado di barcu ocasion pa drecha e barcu aqui cu martin, schaaf, bijtel. Ohala cu huntu cu e adelante di modernismo nobo e tradicion di e ofishi antiguo por sigi existi.

## COMEDIA DI HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 14 nov. — Diaviernes discipulonan di Lago High School lo bolbe presenta un comedia: „The Late Christopher Bean". Lo tin un matinee pa l'or mientras anochi pa 8'or lo tin un segundo presentacion. Participantenan ta Dough Monroe, Teri Morris, Carol Evans, Janis Jay, Laurie Rarick, Joe Mendell, Spencer McGrew, David Smith y Dough Frazier. Luga di e funcion ta Lago High School Auditorium.

## SPRITZER'S HANSEN PA WOMEN'S CLUB

SEROE COLORADO, 14 nov. — Reunion di miembronan di Seroe Colorado's Women's Club di dia 15 p.v. lo ta den cuadro di porcelananan y comestible na bleki. Loque ta depende esun di prome, e miembronan lo por scucha durante e encuentro aki den Esso Club den un presentacion di sr. Hansen di Spritzer & Fuhrmann over di porcelana. Pa esaqui lo e bini special for di Corsow na Aruba.

Ademas e reunion lo ta asina leu den cuadro di fiesta di Pascu, cu e miembronan ta ser suplica di trece mas tantu comestible na bleki cu nan por y kier faya. Esakinan lo ser reparti den e siman di Pascu bao di e necesitadonan na Aruba. Panjanan aunque second hand pero na bon estado, juguete y bukinan di mucha tambe ta mescos bonbini.

## DANIELE CLARY CANTANTE DI KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 13 nov. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino ta presenta awor como estrella den e show di 10'or di anochi di Française Daniele Clary („in France, you joost learn the song and you sing her, dat's all.") Daniele, carinjosamente jama „Didie", ta un hobencita atractiva cu a haci hopi sensacion na Merca, unda el a emigra na November 1960.

El a hanja e cantamentu manera un don; nunca e no a studia canto. Sinembargo e ta ser altamente critica den corantnan Mericano y ta jame un talento cu ta promete hopi.

Cu e cantica „Jingle Bells" el a gana riba su tercer aniversario un premio den Salon des Enfants na Paris y cu e mes cantica el a sigui bai birando mas bieu, den nightclubnan y cabaret di Oran, Algeria, Casablanca y Paris (Moulin Rouge) y hasta den e casino du Liban na Beiruth. Foi dia el a yega Merca Didie tabata simplemente „crazee about America" (mientras e corant mericano ta bisa vice-versa). El a duna funcon e.m. na Arthur Godfrey's T.V. show.

Ta di dos bez cu Daniele Clary ta canta den Aruba Caribbean Hotel.

## BAND AFAMA DEN ESSO CLUB BISPU DI ANJA NOBO ANOCHI

SEROE COLORADO, 14 nov. — E conocido band mericano lo bin duna un funcion bispu di anja nobo durante e baile den Esso Club. E band, masha conoci na Florida y cu ta ser jama New Jersey y „Meadowbrooks", ta bao di direccion di Bob Moore.

Hopi bez „Meadowbrooks Band" a presenta dilanti radio y television y hasta den pelicula. E band ta trece tambe como cantante srta. Loretta Haddad.

**Na Zwolle den presencia di Reina Juliana e di milion habitacion di despues di gera a ser tuma na uso oficialmente. Esaki ta e habitacion di famia J. W. Hendriks. Den e habitacion aqui Reina Juliana ta gradici Erik Hendriks di cuater anja di edad cu bao di bistanan vigilante di su tata y mama a ofrece e bishita un caha di buscuchi di Zwolle.**



## LAGO TA NENGA DI DUNA PETROLEO NA VAPORNAN CU TA NABEGA PA BLOQUE ORIENTAL

ORANJESTAD, 14 nov. — Segun cu nos a informa Lago Oil and Transport Company a hanja orden di gobierno mericano di no entrega petroleo mas na vapornan cu ta nabega pa e bloque comunista.



E vapornan aki ta ser rechaza na bunkerstation na Aruba. Entre otro a rechaza e vapor griego di 7.200 ton di grandura cu jama „Thetis".

E vapor ta actualmente na Corsow. Segun cu nos ta informa di lado di Shell Curacao N.V., semehante medidanan no ta di vigor na Shell. Sinembargo aya tampoco e vapor aki no por hanja petroleo pasobra donjonan dje vapor aqui — cu ta nabega bao di bandera panamenjo — tin debenan atraza cerca Shell-concern.

Ora cu e captan aqui cu a caba di transporta un cargamentu di carbon for di Noord Vietnam pa Cuba paga contant, lo dune petroleo. Ya el a hanja di Shell Curacao cuater ton di zeta pa uso di cushina y el a paga esaqui contant.

## DIA DOMINGO 6'OR SHOW DI MODA "UN YUDA OTRO"

**ORANJESTAD — Ultimamente a worde estableci na Aruba un organizacion „Un Yuda Otro", cu kier a dedica su mes enteramente na efectua trabaonan caritativa. E prome accion di Un Yuda Otro lo ta coleccion di placa y coleccion di panjanan cu por usa pa parti esakinan durante di temponan di Pascu bao di pobernan na Aruba**

Den directiva di Un Yuda Otro tin sesion Sra. Louisa Oduber como presidenta, sra Aura Croes-Croes como vice-presidenta, sra. Oncha Merryweather-Lacle como 1a secretaria, sra. Lucy Henriquez-Henriquez como 2da secretaria, sra. Francisquita Henriquez como tesorera y sra. Tina van der Weide como 2da tesorera.

Den cuadro dje accion di Pascu lo tene diadomingo awor na 6'or un show di moda den Sociedad Bolivariana. Durante e show aki lo tin tambe demostracion di twist y cha-cha-cha. Intencion di directiva ta pa organiza den december tambe algun actividadnan particular. Ta pensa pa pasa den empresanan di ciudad den segundo siman di december cu grupo di damanan cantando. E cantamentu lo bai acompanja cu coleccionnan pa e fiesta di Pascu di pobernan.

Djies prome cu Pascu nan kier bai canta cerca un arbol di Navidad, cu mester worde planta riba un plenchi na skina di Nassaustraat. E cantamentu aqui lo worde transmiti pa radionan. Durante e programa original aki di radio nan kier apoya e poblacion pa trece paquetenan di alimento, muebles second hand, panja, juguete, cos di cushina y semehantenan pa pobernan.

## PELICULA INFANTIL DI A.N.V.

ORANJESTAD, 14 nov. — Awe i majan A.N.V. lo presenta 'trobe peliculanan infantil. Riba e programa ta para un pelicula infantil „Het geheim van de Valkenhorst". Awe lo e ser presenta na Oranjestad den Cultureel Centrum y majan den Club Surnam, na San Nicolas.



## VROUWENGILDE TA TENDE CONFERENCIA DI PAJARONAN

SEROE COLORADO, 13 nov. — Ajera nochi 9'or sr. Les Seekins a tene un conferencia over di pajaronan di Aruba. Sr. Seekins a haci durante su permanencia na e isla aki un estudio profundo. Como cu pronto e ornitologo ta bandona Aruba esaqui tabata un die ultimo ocasionnan pa tende papia riba e topico aqui.

## THE-DANSANT DI PWF DIA 25 NOVEMBER

ORANJESTAD, 14 nov. — Riba dia 25 di november p.v. atardi di 4 pa 8'or den Caribbean Hotel- Casino lo ser teni un „The Dansant" organiza pa Prinses Wilhelminafonds. Ya PWF a dispone caba di un cantidad di placa, cu cual por cumpra instrumentonan pa combati kanker ora e construccion nobo di e hospital ta cla.

Anja pasa e fonds por a yuda 'trobe ocho pacient. Prijs di entrada pa e „The dansant" ta f. 3.50. Tin hopi atraccion i premionan. Ya a hanja cooperacion caba di algun artistanan local, manera Padu del Caribe, Los Casinos, e orquestra di George Fasola i otronan. Hopi empresa a ofrece premionan valeroso, entre otro door di firmanan „Pearl of the Orient," C.H. Whitfield, Neme, Raghunath i La Linda. Como maestro di ceremonio lo funciona sr. Willem Bekker.

Anja pasa e „The-dansant" taba'a un gran exito, loque tin di gradici na interes di mas di 500 persona.

**Recientemente durante un reunion especial di miembronan di Y's Men's Club nan a entrega dos beca di estudio cu a bai respectivamente pa srta. Rita Sharpe, y sr. Naise Lee, kende ta hanja e beca pa di dos anja sigui na su estudio pa maestro di school na Colegio Arubano. Nos ta mira ariba e portret aki cu Y's Men's Club a manda pa nos ayera di r.p.dr. president di Y's Men's Club sr. Lesley Lejuez, sr. Naise Lee, srta. Rita Sharpe y sr. Julio Sanjurjo B.**

# La Fama boxing Club ta yen di accion

(Di nos redactor Deportivo)

**Ya ta algun siman cu diferente hoben a cuminza bao direccion di Efi Croes, y Efigenio Kock ta practica boxeo den e pueblo di Savaneta. Club La Fama ta e localidad den cual e deporte di boxeo ta worde practica y for di dia 1 di november 1962 e deporte aki a pasa ser un parti oficial di e club. Directiva di Club La Fama a laga direccion di e deportistanan den mannan di Efi Croes y Efigenio Kock.**

Ariba e cancha cerra patras di club La Fama, e futuro pugilistanan ta tuma nan practica diariamente na serio. Ya tin mas di diez hoben ta presenta practicamente tur dia pa sinja e manja y trikinan di e deporte di defensa propio.

Manera nos lectornan por recorda boxeo ta un deporte cu na nos isla a conoce un tempo hopi glorioso. Tanto di e patio local como cu pugilistanan strangero a worde presenta anjanan largu peleanan sumamente interesante.

Pero ya ta un paar di anja cu e deporte a decae enormemente. No ta worde organisa peleanan, mientras cu algun di e pugilistanan local cu ta mantene nan den condicion mester keda conta ariba e ofertanan cu ta bini for di e promotor Angel Job di Corsow.

Ta parce nos cu e formamento di clubnan boxistico manera awor a cuminza na Savaneta ta algo util, ta algo cu talvez lo yuda dana e „push" necesario pa bolbe lamta e deporte di boxeo na Aruba.

Si den otro distrito nan hobennan interesa den e deporte aki cerra cabes y forma un club tambe, anto lo no tarda mucho cu nos isla lo tin un federacion di boxeo cu lo tin como trabao organisa peleanan cu frecuencia. Esaki ta e forma den cual e deporte lo por lamta atrobe.

Na La Fama a cuminza cu cinco mucha homber y ya awor den un paar di siman, e club ta conta cu mas di diez hoben cu ta practica seriamente.

## Seis inscribi pa Lago Sport Park

Di e pugilistanan di La Fama Boxing Club, un total di seis, segun informacionnan obteni di Efi Croes, lo worde inscribi pa tuma parti den e anual torneo amateur cu e activo directiva di Lago Sport Park ta organisa. E torneo aki ta worde teni riba dianan 21, 28 di november y 5 di december 1962.

Esunnan di La Fama Boxing Club cu lo bai purba nan suerte den e ring di Lago Sport Park ta Shaki Thijssen, un middleweight cu dos biaha caba a mira accion den L.S.P., Mario Koolman, Cobi Rasmijn, Glenn Peterson Guillermo Henriquez y Gerrit Croes.

Di esakinan Koolman y Rasmijn tambe ya tin experiencia den encuentronan amateur organisa.

Cu hopi entusiasmo e pugilistanan aki ta preparando nan mes pa e prueba cu nan lo tin den Lago Sport Park den e simannan venidero.

Juan Maduro, ex-profesional y Efi Croes, kende ta ansioso pa drenta den accion na cualkier momento den cualkier ring.

Un momento di accion den practica entre Cobo Rasmijn y Glenn Peterson.

## Efi Croes ta den condicion

**Manera ya nos a menciona uno di e iniciadornan di e club boxistico La Fama na Savaneta ta e pugilista Efi Croes, kende durante tempo cu boxeo tabata florece na nos isla hopi biaha a sabi cu entusiasma e fanaticonan cu su estilo sumamente agresivo y su corahe sin limite. Durante un anja y mei Efi Croes tabata ausente di nos isla, ya cu el a bai biba na Colombia.**

**Na e pais aki el a tene un pelea na Sta. Martha contra di e panamenjo Manuel Prescott. E pelea, pacta pa diez round a termina den un empate. Luego Efi a ricibi diferente oferta, pero como cu el a bira malo, el a dicidi di regresa su isla natal y no por a acepta e ofertanan haci na dje. Na luna di augustus Efi a bolbe pa Aruba y tan pronto el a recupera completamente, el a cuminza ta pone su mes den condicion atrobe pa por tuma peleanan. For di Corsow, el a worde priminti pelea, pero te ainda no a bin ningun confirmacion.**

**E fuerte pugilista Arubano aki a declara na nos cu e ta den condicion actualmente y ta dispuesto na tuma cualkier pelea pa por demostra su calidad.**

Ora cu nos a puntra Efi si tin algun di e hobennan cu ta practicando boxeo na Savaneta den cualnan e ta mira un bon prospecto, el a prefera di no menciona nomber, pero a sigura nos cu si boxeo bolbe tuma un curso progesivo na nos isla, for di e club di La Fama lo sali diferente pugilista cu lo haci masha bon papel. Efi a informa nos tambe cu for di Sta. Cruz tambe tin algun hoben ta practicando na La Fama caba.

## Mester di mas ayudo y cooperacion

E entusiasmo den e grupo chikito aki ta grandi y merece di ser stimula. Cu e poco recursonan cu nan tin, e hobennan aki ta practicando e deporte di boxeo, pero pa por desarolla nan calidadnan completamente, nan tin mester di mas material, manera punching ball, speedball, cabuya pa bula etc. etc. Tambe nan mester di un ring adecuado. Persona y instancianan cu den un forma of otro ta desea di yuda por acudi na Club La Fama, mientras cu esun cu ta den un posicion di por yuda e deporte aki ta worde suplica di presta nan cooperacion ora cu nan worde acerca.

# MISS HOLLAND A GANA MISS MUNDU

LONDRES, 14 nov. — Miss Holland, Catharine Lodders a bira ultimamente Miss Mundu 1962 na Londen. No. 2 tabata Miss Finland, 17 anja di edad cu ta Kaarina Leskinen y No. 3 ta Miss Francia, di 20 anja di edad cu jama Monique Lemaire.

Tabatin 33 participante. E prijs pa Srta. Lodders ta consiti di f. 25.000.-, un trofe y un filmproef cerca Colombia Pictures.

Na e jury ta pertenece e.o. e camico mericano Bob Hope, e actor britanico Richard Todd, senjora Ronald Armstrong-Jones (madrasta di lord Snowdon), e politico britanico Lord Boothby y e cantatris britanica Gracie Fields.

**Aki nos ta mira gran parti di e pugilistanan cu ta forma La Fama Boxing Club. Para di robes pa drechi Juan Maduro (asist.-entrenador), Guillermo Henriquez, Shaki Thijssen, Juan Koolman, Efi Croes y Alberto Croes. Na rudia di r.p.dr. Ismael Weller, Jacobo Rasmijn, Glenn Peterson y Gerrit Croes.**

# TROPICAL CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E dos equiponan cu ta ocupando e dos ultimo puestonan actualmente riba e tabla di posicion, esta Aruba Jrs. y Tropical lo enfrenta otro awe nochi den loke normalmente lo tabata e ultimo wega di e promer rond di hoofdklasse.

E oncena di Socotoro cu dos punto ta den penultimo puesto, mientras cu Tropical ta sin punto ainda riba su nomber.

Aruba Jrs. falta despues di awe nochi ainda e partido contra di Riverplate cu a worde para promer cu halftime mes caba door di e arbitro ora cu tres hungador expulsa no kier a bandona terreno.

Pa Tropical e wega di awe nochi lo ta nan ultimo di e promer rond.

# ORCAN A AZOTA GUAM

WASHINGTON, 14 nov. — President Kennedy a ricibi un noticia cu e orcan Karen a destrui 95 porciento di e casnan y propiedadnan comercial riba e isla Guam. Asina e gobernador interino di e isla a participa.

E cantidad di morto a subi actualmente te na seis. Nan ta calcula e danjo riba cien millon dollar, y tampoco nan a restablece e comunicacionnan riba e isla. Hospitalnan ta yen di herido y milles di hende sin cas ta busca refugio den school y otro edificionan publico. Gobernador Guerrero a declara, cu e orcan a destrui labor di 17 anja y cu e situacion riba e isla ta peor cu na anja 1944, ora cu Mericanonan a bombardea Guam, y a saca despues e haponesnan for di riba e isla.

# ASUNTU SPIEGEL

BONN, 14 nov. — Canciller Adenauer a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu e ta spera, secretario di defensa di estado, Volkmar Hopf, bek na su puesto. Hopi a bai un siman pasa cu verlof, cu el a tuma responsabilidadnan di no a informa minister Stammberger tocante e medidanan di polis contra Der Spiegel. Adenauer a bisa, cu polis no a checuta methodonan di Gestapo. E asuntu a mancha nomber di Alemania den exterior.

Un bosero di justicia na Karlsruhe, a bisa cu nan ta sigi cu investigacion di e asuntu, y te ainda nan por haci mas arestacionnan.

# No tin orador tocante colonialismo

NEW YORK, 14 nov. — Ayera nan a suspende un reunion di asamblea general, dedica na e kestion tocante solonialismo, pa motibo di falta di oradornan.

Nan no a stipula un otro fecha.



## OPENBARE AANBESTEDING

Vóór 28 November 1962 te 10.00 uur des voormiddags worden:

op CURACAO ten departemente van justitie, Fort Amsterdam 5,

op **ARUBA** ten Gezaghebberskantore, afdeling Algemene Zaken,

aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum om 10.00 uur des voormiddags op Curacao ten departemente van justitie, op Aruba ten gezaghebberskantore. Een omschrijving, waarin de specificatie alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven is kosteloos verkrijgbaar bij de hoofden van genoemde Gestichten.

S.v.p. duidelijk op de gesloten enveloppen vermelden:

**"AANBESTEDING BENODIGDHEDEN GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING 1963".**

Dos portret di yegada di „Sevenseas" na Rotterdam, cu abordo un gran numero di militarnan foi Nieuw Guinea. Ariba: un bista dje muelle durante e desembarque. Abao: E militarnan a ser saluda na maneranan apasiona pa hendenan cu a bai baha nan. Tabatin di nan cu tabata kier la na tres banda pareu.



1. „Barri!" „Si senior!" 2. „Stop di haci esey, Leon!" 3. „Abusador!" „Ay ay!"

1. „Kiko bo ta haciendo?" „Mi ta clasificando e cuentanan.. 2. Mi ta pone esnan urgente den e sombrè aki, esnan regular den esaki y esnan paga den esaki." 3. „Esaki a haci mi dicidi algo, Lorenzo." „Kiko?" 4. „Mi mester di un sombre nobo."

# Lucha na frontera di India y China

E agencia di prensa Nueva China a participa ayera, cu trupanan Indones cu a penetra den territorio di Walong y a yega te na zuid di e riu Tawang, a bombardea e guardia Chines cu artileria. E agencia di prensa a acusa India di a viola e espacio aerea di China, y cu avionnan di India a benta cantidadnan grandi di material di guerra, cu probablemente ta destina pa atakenan nobo.

## Politica di Nehroe

Raad van State, e senado di India a pone su mes ayera cu votonan general tras di e politiek di e gobierno di Nehroe, pa combati e militarnan Chines den e parti noord di e territorio di frontera.

## China y e partido comunista di India

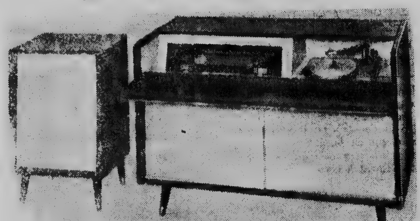
Prensa Chines a participa ayera pa di prome biaha, un noticia tocante un resolucion cu e partido comunista di India a acepta algun siman pasa, den cual nan ta condena e actuasion Chines den e kestion fronteristico cu India y ta apoya e punto di bista di e gobierno di India. Den tur corant Chines nan a publica pasahenan grandi for di e teksto di e resolucion cu e agencia di prensa Nueva China a publica, tambe nan a publica critica tocante agresion Chines, y e mal actitud di e gobierno Chines.

## Ayudo mericano na India

Gobierno di India, a pidi Merca pa fabrica avionnan y machinnan pa construi arma. Asina prome minister Nehroe, a declara na e periodistanan Mericano. Di fuente fidedigno na Nueva Delhi nan a tende, cu Merca ta dispuesto, pa fabrica arma automatico pa India. Expertonan Mericano ya a bishita algun fabrica di arma na India, pa mira si ta mihor, pa pone machinnan nobo den e fabricanan aki a traha fabricanan nobo.







## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CONFERENCIA DI DESARME

NEW YORK, 14 nov. — E representante Sovietico cerca Nacionnan Uni Zorin a propone ayera den comision politico general, pa sigi na fin di otro siman cu e conferencia di desarme na Ginebra. Noticianan di prensa, na New York, segun DUA, Union Sovietica ta desea pa reanuda e deliberacionnan aki te na otro anja, el a yama nan tendencioso.

E segundo president Mericano na e conferencia Arthur Dean, a ripiti e peticion Mericano, pa sigi dialuna awor cu e conferencia.

## Gobernador di Nacionnan Uni a yega Nieuw Guinea

HOLLANDIA — Dr. Djalal Abdoh, gobernador di Nacionnan Uni pa Nieuw Guinea a declara na su yegada na Hollandia, cu ni e gobierno indones ni gobierno hulandes a bisa cu nan ta desea pa laga e entrega di gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia tuma lugar mas prome cu mei di otro anja, manera nan a bira di acuerdo.

Dr. Abdoh a declara na un reportero di ANP, cu si entrega provisional ta practico, esaki lo no tuma lugar sin consentimiento di e tres partidonan relaciona, esta Hulanda, Indonesia y Nacionnan Uni.

## CONVENCION DI DISTRITO LIONS

ORANJESTAD, 14 nov. — Convencion di distrito di distrito E-1 di Lions International lo ser teni na Aruba dia 12 i 13 di januari p.v. Entretanto e gobernador di distrito a aproba e programa traha.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 25 anja di edad Vera Curiel y e ta ricibi felicitacion di su tata José, mama Trinita, rumannan Jaco, Bubu, Noba, Felis, Carmen, Rina, Lenz, Margo, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Federico Kock, madrina Agrapina Kock y Erna Curiel, iha Filomena Koolman, especialmente di su amiga Rina Maduro.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Delfincio Nicolaas. Felicitacion ta bini di su esposa Chichi, di su joennan Carlos, Ronny, Mary, Richard, Shirley. Tambe felicitacion ta bini di su mama Petra, di su tata Bonifacio, di tur su rumannan, di su suegra Onchita, di su cunjanan y demas familia Nicolaas.

Awe ta cumpli 2 anja e gracioso bobencito Fenky Geerman. Felicitacion ta bini di su estimada mama Bernabela, welo y wela, tanta y omonan, di tur su amiguitanan y di Juby, Selia Geerman y Hubert Kipp, y demas familia Geerman, Greaux, Kipp, Vlaun y di su pepe Dudu.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos Manuel Marchena. Felicitacion ta bini di su tanta Julianita, Emiliano, Norma Evelin.

Awe ta cumpli anja senjor Sep Tromp. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Martina Tromp, tambe felicitacion ta bini di su mama, di su tata, di su rumannan Sita y Sin Tromp y nan tur ta desea Sep hopi anja mas di bida.



## CINE

Diarazon 14 di november

DE VEER 8.30 „The pleasure of his company" a.l.
RIALTO 8.00 „Cada quien su vida" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The queen's guards" a.l.
AURORA 8.00 „Back to Bataan" & „On dangerous ground" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Five guns to tombstone" a.l.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2204

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1358

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

...ba ——, Antigua ——, Argentina, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## DESPUES DJE PROCESO SOFTENON

BRUSEL, 14 nov. — E union di docternan na Belgica, te ainda no a tuma ningun decision tocante e pregunta si e cincu docternan, cu tabata compromete den e proceso Softenon, lo mester duna cuenta na e organisacion di docternan aki. No ta imposibel, cu e cincu docternan aki mester duna cuenta di nan actitud.

## RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 14 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dí...
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

Patrulianan mobiliza di soldanan di India ta pasando aqui door dje territorio silvestre banda di Walong den un dje barrionan di mas tantu lucha pa e continuo conflicto di frontera entre India y China Comunista.

# E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ



### No. 23

„Quizas cu ta mehor asina tambe cu mi no a bolbe mirè mas", e yiu a responde. „Mi ta carga un imagen di dje den mi curazon. I quizas e realidad quizas lo a aplasta esei. Lo e mester tabata masha bunita i amable...."

„Huntu lo nos bai bishita su graf". Thomas Brinkmann a propone i e tabata satisfecho ora cu su yiu a admiti esaqui.

X X X

Ya Harold tabatin caba diferente seman ta traha den firma di su tata. Naturalmente cu tabatin masha hopi cos papia na boz baho ora cu el a drenta servicio. Pero porfin tur empleadonan tabata satisfecho pasobra tarde of tempran toch t'e mes mester bin bira director. Pues mehor nan bira amigu di dje for di awor cu e ta nan colega i asina a bin socede cu tur empleado a bin bira su amigu i como e tabata hoben i un poco liviano, nan amistad tabata masha cordial.

De lo contrario Eva Bendix tabata trata na evita tur encuentro cunè. Pero a lo largo no tabata un sorpresa chiquito pa ambos ora cu riba e prome dia di trabao nan a bin contra enfrente di otro.

„Mira, anto Juffrouw a haci un wega cu mi", Harold a saluda Eva ironicamente, mientras cu sanger di berguenza a subi na cara di Eva. „Mentiranan tin pianan cortico. Ma en todo caso. Pero den e caso aqui e pianan ta casualmente bunita", el a agrega acerca, tirando un bista riba pianan di Eva. El a sconde esaquinan mas lihe posible bao di su lessenaar, pero su bruhacion a bira mas grandi.

„Si, si", el a filosofia sonriendo mas leu. „Mundo ta chiquito. En todo caso mi por a spaar mi mes e lagrimanan cu enbano mi a derrama. Tabata un berdadero golpe pa mi di mester a tende bo partida repentina i peor ainda sin sa ta unda b'a bai.

E no tabata absolutamente capaz di por a bisa un pia di palabra. Primeramente i principalmente e mirada repentina di Harold a aturdiè. pasobra e cos di mas grandi tabata: cu e mucha homber cu el a contra cunè na Baden-Baden i a gusta asina tantu, tabata yiu di su chef. E ta reconoce cu el a ganja e mucha homber aqui un poco. Pero e no tabatin derecho di bisa un stranjero tur berdad di dje. I aunque cu Harold tambe a dunè un nomber robez, sinembargo e no tabata desea pa Harold bisa cu secretaria di su tata tabata un mucha muhe ganjadora. Quizas cu for di esaqui e por a saca conclusionnan robez i por tabatin relacion cu calidadnan di profesion i su intencionnan.

I a lo largo esei el a haci tambe. I naturalmente instiga pa e anciana Frieda Muller el a bin hanja un mal impresion di dje.

„E Bendix ei ta solamente placa di bo tata e quier podera di dje. Ta p'esei e ta traha cara asina amable i carinjoso p'e. E ta un criatura masha diestra i manjoso. I e chef no a ripara esei absolutamente...."

Si, awor Harold a cuminza ta mira tur cos berdad den un otro punto de vista. En realidad Eva Bendix tabata bista na un manera masha atractiva. Renchinan di orea, collar di perlanan modioso, un pulsera di plata fabrica masha artisticamente i esaquinan ta cosnan cu segun Harold no tabata pas pa oficina. Quizas e tabata usa tur esaqui pa e goza di simpatia di su tata i pa esaqui tambe gustè.

I aunque cu Harold tambe tabata gusta muhenan bon bisti, e tabata considera cu den oficina no tabata luga pa un muhe ta 'sina tantu bisti. Sino solamente berdad ora cu e quier a logra un intento special. I awor poco poco el a bin convence su mes cu Frieda Muller tabatin razon.

Mientras cu Harold tabata birando mas i mas fuerte den e conviccion aqui. Eva tabata quibra su cabez puntrando ta di com e yiu di su chef cu anteriormente tabata munstrè asina tantu carinjo, awor tabata tratè casi cu indiferencia i tabata distanciè di dje.

Por ta posible cu quizas e no tabata sinti nada mas p'e? Na Baden-Baden alomenos e tabatin e conviccion cu e no tabata indiferente pa su carinjonan. Of tabata puramente pa e por a hanja un dama pa pasa tempo cunè i distrae den su soledad?

Di otro manera lo e no a sacrifica su oranan liber cunè. En todo caso cu e no ta parce un persona cu tin di pasa molester pa e hanja un compania adecuado. Sin duda lo mester tabatin tambe mas muhe na Baden-Baden cu tabata dispuesto na sacrifica cada minuut pa Harold.

Mas peor ainda tabata ora cu riba un atardi Eva a tende ta propone na un colega bunita di dje:

„Lo mi companja bo hiba bo cas cu auto, srta. Cristina!"

El a jama hasta e colega di Eva na su nomber.

Naturalmente cu Eva no por a sa cu ta pa expres Harold a huga e comedia aqui. El a mira Eva ta bini den e hanchi i unbez despues el a haci e proposicion na e mucha muhe expresa di tal manera cu Eva mester a tende ela. Pa expres e quier a ofendè.

El a goza masha tantu ora cu el a sinti cu Eva a sintiè avergonza i a queda ta mira confus den un otro direccion. Pero en realidad e otro mucha muhe no tabata interesa Harold absolutamente.

Despues e mes a bin hanja duele di su decision cruel, pasobra for di e dia ei continuamente srta. Cristina a sigi ta camna su tras.

X X X

„Ta algu bo por tin contra Srta. Bendix?" Thomas Brinkmann a puntra su yiu ora cu el a ripara com sin gracia e tabata trata e mucha muhe cu asina tanto e tabata interesa anteriormente.

„Mi ta hanja cu e ta bisti su trahenan mucho na moda di haci impresion i jama atencion. Ta manera ta jaagdo di hombernan e ta", Harold a responde i a cuminza awor un combersacion objectivo cu su tata, como si fuera Eva no tabata interesè.

## ... TRACY



1. „Sondachi y santo ta e unico cosnan cu tin den e lodo!" 2. „Conta bo mes como un detective!" „Mi ta mustra bo solamente loque ta berdad papa." 3. „Ela bai na e awa, papa. Ta ki sorto di proef mas bo kier?" 4. „Laga nos bai papia cu auntie, mi jioe."

## RIP KIRBY



1. No ta dura mucho cu Tashia y Kenton conoce otro.. .Bo a perde bo placa den wega? Y ta pesey bo kier hinca e lo ura ey den bo cabez?, senjor Kenton?" „No, no ta esey srta. Rambeau." 2. „Mi fortuna ta un maldicion." 3. „Mi bida tabata bashi.. mi no por a pensa.. scirbi.. pero abo a cambia esey." „Mi ta contentu! Esta bunita palabranan awor mi ta comprende com Anna a lagè ganè!"

Den cercania dje ciudad di austria nan ta trahando duro na preparacionnan pa e venidero encuentronan deportivo di invierno na 1964. Riba e combinacion di portret aqui nos ta mira ariba un dje bochtnan di bobsleebaan. Riba e portret mas abao na fondo e gran vestibulo schaatsmentu artistico y ijshockey. Mas dilanti e pista cu lo bira e luga di careda duro. E vestibulo tin luga pa 10.000 espectador. Cantu dje pista tin tribunanan pa 2500 interesadonan.

# Noticianan diferente di Cuba

**HAVANA, 14 nov. — Den un discurso pa universidad na Havana, e segundo prome minister Ruso, Mikojan a bisa cu e gobierno Sovietico semper tabata apoya prome minister Castro y e pueblo Cubano. El a yama Castro un figura, di personalidad legendario, cu ta conduci su pais den victoria pa otro, y ta un fiel Marxista Lenenista.**

E dianan den cual imperialistanan por a haci loke nan kier a pasa, nasombra ta existi awor un systema mundial dje socialismo. segun Mikojan Mikojan a bisa, cu gobierno Ruso ta apoya e cinco exigencia di Fidel Castro. El a bisa di ta confia, cu Cuba lo vence e actual dificultadnan.

Mikojan a bisa, cu el a dedica 45 anja na estudionan revolucionario M; ta contentu, cu e estudio di e ultimo diez dianan aki a tuma lugar na Cuba.

## Voz Cubano tocante Merca

Un comentador a declara ayera pa television Cubano, cu e e... di e Mericanonan pa saca e avionnan di bombardeo di e typo Iljoesjin cu nan a construi na Rusia, for di Cuba, un pretesto pa atraza e deliberacionnan. Kennedy, segun e comentarista kier pa Cuba perde su avionnan. Y e no ta solamente miedu pa raketnan, pero tambe pa avionnan. Y lo no dura muchu e lo tin tambe miedu di avionnan di cos di hunga, asina e comentarista a bisa.

## Navegacion na Cuba

Camara internacional di nabegacion na Londen, a rechaza un resolucion, den cual nan ta pidi nabegacion di mundu liber pa deshaci volontariamente di e comercio cu Cuba. E instituto Mericano di bapornan mercante a entrega e resolucion, cu apoyo di e union di donjonan Griego di bapor.

Den un declaracion despues di e reunion nan a bisa, cu nan ta comprende e preocupacion Mericano tocante Cuba, pero cu e camara internacional di nabegacion lo no por tuma responsabilidadnan di e gobiernonan.

Na un reunion, tabata representa, Dinamarca, Finlandia, Alemania West, Suisia, Italia, Hulanda, Noruega, Espanja, Suecia, Inglaterra y Merca.

## Complot na Cuba

Radio Havana a participa ayera, cu e servicio Cubano di seguridad a descubri un complot cu e tin pa ehecuta sabotahenan den mina di koper y e ciudad di industria Matahambre na West Cuba. Dia 19 y 20 di october, dos grupo di infiltrante, a desembarca cerca di e ciudad aki. E lider di e operacion ta, Miquel Angel Crespo, ex oficial den ehercito di Batista. Nan a cohe e lider presu.

## ELECCIONNAN NA HESSEN

WIESBADEN, 13 nov. — Ayera e democraat socialnan a obtene na eleccionnan pa parlamento di e deelstaat di Alemania West un mayoria absoluto.

Nan a hanja 51 dje 96 asientonan. Na eleccionnan pa Hessische Landdag na 1958 nan a hanja 48 asiento. E democraat Cristiannan a baha di 32 asiento pa 28 y e democraatnan liber a aumenta cu dos. Esta di nuebe nan a bira 11 asiento.

Actualmente e democraatnan social ta goberna parlamento di e deelstaat y nan por keda goberna esaki, esta si nan kier, durante e 4 anjanan cu ta bini. Probablemente nan lo pidi partido di refugiadonan cu a hanja seis asiento pa forma huntu cu nan un gobierno di coalicion. Den e ultimo 4 anja e partido democraat social a goberna na Hessen huntu cu e partido aki.

## RAKETNAN RUSO PA CUBA

WASHINGTON, 13 nov. — Segun circulonan bon informa e rusonan a saca 42 raket for di Cuba, e cantidad, cu segundo ministro ruso Koeznetsov a bisa e negociantenan mericano. E funcionarionan no kier a bisa si e rusonan a saca tur „arma di atake" foi Cuba, y flota a conta 42 raket mientras gobierno ta considera e peliger como termina. Pero funcionarionan a bisa cu Merca lo keda cu su exigencianan pa retiro dje avionnan jet di bombardeo dje tipo Iljoesjin, cu por transporta bom nuclear y tambe control internacional riba kitamentu di raketnan y avionnan di bombardeo.

## NAN A LANSA SATELITE MERICANO

E forza aerea mericano a anuncia, cu nan a lansa ayera for di Port Arguello na California un satelite, pa cua nan a usa un raket Atlas Agena. Nan no a duna mas informacion.

## PLAZA DI CONCILIO TE NA MEI

CIUDA EL VATICANO, 13 nov. — E redaccion romano di prensa católica, a tende cu e segundo fase dje concilio lo cuminza diadomingo dia 12 di mei di otro anja y lo dura te diasabra 29 di october. Nan lo serra e segundo fase dje concilio dia ocho di december.

## DOS MORTO NA EXPERIMENTO CU RAKET

BRUSSEL, 13 nov. — E fin di siman aki den e lugar di Belgia Bree., dos persona na un experimento cu un raket. E dos victimanan di 19 y 20 anja, tabata miembro di un club, cu tabata tene experimentonan. Na yenamentu di un cylinder cu un mezcla di carbon mula, zwavelzuur y calcium chloride esaki a explota. Algun miembro dje club, cu tabata para mira, a worde benta na laira pero nan no a hanja herida.

## BOET PA MOTIBO DI BOFON

Un corte di husticia na Paris, a duna Pierre Sidos, ex-hefe redactor dje revista derechista prohibi „Jeune Nations", un boet di 2.000 frank, pasobra el a haci bofon di president De Gaulle, y a menospreciele.

Na cuminzamentu dje anja aki nan a prohibi e corant despues di publicacion di e portret mahoso di general De Gaulle. De Gaulle tabata pinta manera un docter, cu ta kita Argelia, Tunesia, Marokko y ex-propiedadnan frances na Africa y Madagascar for di Francia.

## ARMAMENTU DI ATOOM DI FRANCIA

PARIS, 13 nov. — Schout bij Nacht Lepotier di Francia a scribi den e ultimo numero dje revista oficial frances pa defensa nacional, cu na anja 1964 Francia lo posee atoombom di 60 kiloton. Ora cu Merca duna nan e datonan desea nan lo por cuminza na anja 1967 cu un forza cu un submarino nuclear. E submarino aki di 7000 ton lo por tin un velocidad di 20 milla bou di awa, y por ta equipa cu 16 raket cu punta di atoom, cu nan por lansa bou di awa.

Bao direccion di Nicolas Ray y produccion di Samuel Bronston den ciudad di film, 20 kilometer for di Madrid ta haciendo filmacion pa e pelicula "55 dia na Peking". E hoofdrolnan ta na cargo di Ava Gardner y Charlton Heston. Riba e portret bo ta mira un escena dje pelicula dje gran encendio dje ciudad. Den un panico e chinesnan ta busca camina di corre salba nan curpa.

# ASOCIACION DI ANTILLA DEN E.E.G.

**BRUSSEL, 14 nov. — E president di e reunion, e minister Italiano di comercio, e Colombio a pone acento den un discurso corticu, riba e balor grandi y significacion profundo, di e acuerdo di asosacion.**

**Nan a construi un puente entre nos comunidad y un otro zona geografico, asina el a bisa. El a bisa tambe, cu e comunidad economico Europeo lo contribui, pa adelanto y progreso di Antillas Neerlandesas.**

Den su discurso, e secretario di estado, Van Houten, papia tocante lasonan di Antillas y estadonan miembro di e comunidad.

E relacionnan intimo, cu ta mara e partinan di reinado, tabata na firmamentu di e tratado di E.E.G., pa e gobiernonan di e estadonan miembro, ta un causa pa haci mas prometedor asosacion di Surinam y Antillas Neerlandesas den e comunidad.

Minister Lampe a yama e firmamentu un momento historico. El a expresa su alegria cu por fin nan a hanja pa tur partido un solucion aceptabel pa e kestionnan, a parce na e deliberacionnan.

El a bisa di ta spera, cu pronto lo sigi aprobacion parlamentario di e seis paisnan, asina cu nos asosacion cu E.E.G., lo bira un hecho juridico y completo.

Despues nan a firma convension di e dos protocolnan, di cual un tin relacion cu e regimen special pa importacion di petroleo rafina na Antillas den e seis paisnan di E.E.G.

Pa di prome biaha den historia un representante Antillano a firma un tratado di reinado. El a hania e oportunidad aki pa via di e desicion real. En ocasion di e acuerdo di asosacion Antillano nan a subi banda di e bandera di e seis paisnan e bandera Antillano.

Manera ya ta anuncia nan a firma ayera merdia na Brussel e convencion cu e cambio di e tratado di E.E.G., cu ta haci afiliacion di Antillas na e comunidad economico Europeo posibel.

E convencion a morde firma den un reunion di e seis paisnan miembro dje comunidad economico Europeo.

President di e reunion, e minister Italiano pa comercio e industria, E. Colombo, a acentua den un discurso corticu e gran balor y profunda nificacion di e acuerdo di asosacion.

„Esaki ta construccion di un brug entre nos comunidad y un otro zona geografica", asina el a bisa.

Despues di e ceremonia di firmamentu di e acuerdo minister Kroon di asuntunan social y economico na Antillas, a declara den un boletin cu periodistanan cu e ta spera cu ratificacion di e convencion door di e parlamentonan di e seis paisnan di E.E.G. lo ta un hecho mas tarda na primavera di otro anja.

Papiando tocante e ventaha di asosacion cu E.E.G. e minister Antillano a bisa, cu door di esey por ofrecé un mercado enorme na industrianan cu ta elabora materianan prima den Antillas Hulandes.

Ademas nan ta spera cu esaki lo trece mas industrianan pa elabora materianan prima na Antillas, tantu pa produccion pa uso den Antillas mes cu pa export.

Un di dos aspecto importante ta e yamamentu cu Antillas por haci riba e fondo di desarollo di E.E.G. asina minister Kroon a bisa.

## PRENSA TOCANTE PROCESO NA LUIK

PARIS, 13 nov. — En conexion cu e hecho cu e acusadonan den e proceso di Softenon na Luik a worde declara inocente, e jesuita frances Riquet a scribi den „Figaro, cu e tin miedu, cu nan lo haci e hecho dje mama aki y e docter bira un ehemplo di balor.

Paris Jour ta di opinion, cu den e caso aki ta e comunidad mes ta culpabel, pasobra e comunidad aki a admiti pa bende un tal calmante como thalidomide.

## COMANDANTE A SALI PA EGYPTO

CAIRO, 14 nov. — General Sahl Hamza, comandante di e forzanan Jordanes di guerra a sali ayera pa Egypto. Durante un conferencia di prensa na e aeropuerto di Cairo general Hamza a bisa entre otro, cu e ta encarga, cu ehecusion di e operacionnan ofensivo, contra revolucionarionan di Jemen. El a pidi envano pa intervencion di Jemen.

Radio Amman a participa cu dos habitante di Egypto a hanja asilo politico na Jordania. Ta Mohammed Aii Halawa, consul general di Egypto na Addis Abeba y Mohammed Nabil Badawi, capitan cerca infanteria di Egypto.

## EHERCICIONAN AEREA DI NAVO

Dia 20 di november, nan lo haci prueba cu e defensa aerea dje sector di NAVO na central Europa, na cual lo tuma parti, avionnan mericano, ingles, frances, hulandes, belgo, canades y di Alemania West. Tambe nan lo haci prueba cu e raketnan aerea dje tipo Hawk y Nike.

Cu respet Reina Elizabeth II tabata admira e esquelete di e gigante irlandes Charles Byrne, kende a biba di 1761 te 1783 y cu tabatin un largura di 2.45 meter. E esquelete aqui ta den „Hubterian Museum", cu ta parti di un scool medico na Londen. Construccion nobo dje scool aki a ser inaugura pa e reina, mientras despues el a haci un paseo den e scool cu a hibe na e museo aqui.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo por hanja bo cu elementonan fastioso pa bo anda cuné. No larga nan ser un estorbo pa bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Problemanan personal i faltanan por bien ser teni sconde awe mainta. Trata na yuda otro.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Cuidao pa bo no danja e dia di awe cu bo cosnan di nervioso. Trata na domina bo mes.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E mainta di awe ta duna bo ocasion di termina asuntunan importante pa medio di conferencianan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Consulta amigunan ora cu bo ta desea bon conseho en relacion cu bo programa.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Ta dificil pa bisa com actualmente bo ta para den bo asuntunan financier. Pero anima bo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Facilmente bo por hanja un impresion robez of vacilante pa cual lo bo comete cosnan inpractico.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Posiblemente lo bo hanja bo inespera den un problema e mainta aqui.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Waak bon i vigila. Trata awe di no gasta ni mucha placa, ni mucho energia, pasobra bo tin mester di tur dos.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Lo ta masha necesario pa bo paga atencion na bo trabao; tin aspecto di ekibocacionnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Ora cu awe decisionnan ser tuma door di bo mes of door di otronan por bini cambio na nan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Si acaso bo quier gana algu haci di un otro persona, trata na hanja anto un intermediador.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 15 NOVEMBER 1962 — No. 4492

# LUCHA NA FRONTERA INDIA Y CHINA TA SIGUI DEN TUR SU RIGOR

**NIEUW DELHI, 15 nov. - Camara de los Lores di India a acepta ajera algun resolucion, den cual nan ta aproba proclamacion di estado di emergencia den e pais y den cual nan ta acentua nan firmeza pa saca chinesnan for di India. Prome cu esey premier Nehroe a declara, cu Union Sovietica ta den un posicion dificil entre amiqu y aliado, pero pa cu India Union Sovietica tabata continuamente amistoso.**

Nehroe a declara ademas, cu un guerra entre dos pais grandi manera China y India lo por termina solamente den destruccion di un di dos. Ningun di e dos paisnan ey lo kier entrega, y pa esey mester busca un manera pa termina e lucha riba un manera cu condicionnan masha honroso pa India.

India lo stop di bringa, si e territoria ocupa pa Chinesnan y cu ta pertenece na India lo ta liberta.

## Relacionnan entre India y China

Segun e corant di India, Hindustan Times, a sali ayera 24 representante diplomatico di China cu nan familia for di India pa Rangoon y Peking. E corant a anuncia ayera mainta cu tur representantenan diplomatico y consulario na India ta tuma preparativanan pa sali di India. Segun e corant nan a kima na e embahada Chines na Nueva Delhi y na e consulatonan general di China na Calcutta y Bombay, e documentonan secreto.

## Entrega di avionnan MIG pa India

For di salida di e embahador Chines na Nueva Delhi, Pan Tzoe Li, no a bini ainda un otro embahador na su lugar. Minister di India di estado y pa asuntunan interino, Datar a bisa entre tantu, cu 24 Chines mester a sali di India riba orden di autoridadnan e gobierno kier tuma medidanan severo contra Chinesnan cu ta trece seguridad di e estado den peliger. Entretantu China a expande su transmisionnan di radio pa India. Diariamente radio Peking ta transmiti 14 transmicion na Ingles y tres na Hindu.

Segun Times of India, e gobierno Sovietico no a bisa India positivamente, cu e lo cumpli cu tur e acuerdonan cu India, entre cual tin entrega di avionnan jet di e typo Mig. Prome minister Nehroe, a declara, cu Union Sovietica a priminti, di cumpli na december cu su promesa pa entrega India avionnan Mig.

Algun observador no ta hanja imposibel, cu prome minister di India, a trata cu su declaracionnan pa obliga Union Sovietica pa entrega e avionnan cu nan a priminti.

## Moscu y e conflicto entre India y China

Union Sovietica a manda proposicionnan pa India, pa armisticio na e frontera entre India y China. Asina fuentenan diplomatico na Nueva Delhi a anuncia. Moscu a propone, pa India consenti inmediatamente y sin condisionnan cu armisticio, manera peking ta pidi. Na nan turno e Chinesnan lo retira te na e posicionnan, cu nan tabata ocupa promè, cu e cuminzamentu di e guerra dia 9 di september. Esaki ta e condicion cu e gobierno di India ta stipula pa habri deliberacionnan. Na e manera aki, e Rusonan lo satisface nan rumannan Chines y tambe nan amigonan di India.

E fin ta pa pone mas liher posibel un fin na e enemistadnan.

## Minister di defensa nobo na India

Premier di e estado Maharasjtra, senjor Chavan, a worde nombra minister di defensa na India.

El a tuma e cartera aki over di premier Nehroe, kende despues cu minister Krisjna Menon a tuma su retiro a dirigi e ministerio temporalmente.

Ademas nan a participa, cu senjora Pandit, un ruman muhe di premier Nehroe a worde nombra gobernadora di estado Maharasjtra. Senjora Padit tabata alta comisario na Londen.

## E guerra fronteriza entre India y China

E agencia Ingles di noticia „Reuter" ta anuncia for di Peking cu China comunista a protesta ayera cerca India contra descriminacion contra ehecucion di limitacionnan pa diplomaticonan Chines na India. Asina nan a bisa.

## CAIDA FATAL DI PARACAIDISTA

MOSCU, 15 nov. — Segun un noticia di e agencia di prensa Tass, coronel Peter Dolgov, un famoso paracaidista Ruso, a cai muri despues di a bula for di un ballon na un altura di 25 meter. Majoor, Jefgenni Andrejef, cu a bula prome cu Dolgov for di e ballon, a habri su paracaida na un altura di 1.300 y a haci un bahada segur. Cu esaki el a establece un record nobo.

## TARHETANAN DI PASCU UNICEF CERCA SRA. LOOMAN

ORANJESTAD, 15 nov. — UNICEF ta e fonds infantil di Nacionnan Uni. E ta e organizacion di Nacionnan Uni cu quier yuda sanidad di muchanan riba enter mundo. Den hopi pais muchanan cu ta gravemente malo, pero pa quendenan no tin dokter ni tampoco medicinanan. UNICEF quier ofrece e muchanan aqui un porvenir mas feliz.

UNICEF tabata un dje prome organizacionnan cu a ser estableci pa Nacionnan Uni. E ta traha semper huntu cu gobierno di un pais, cu a pidi ayudo. E ta traha estrechamente huntu cu organizacionnan internacional manera organizacionnan medico mundial i organizacion di alimento i agricultura.

UNICEF ta combati enfermedadnan, ta organiza centronan medico, ta manda teamnan medico, ta traha fabricanan di lechi, ta educa verpleegsters i parteranan etc. etc.

UNICEF ta combati gastunan for di contribucionnan boluntario di gobiernonan, donacionnan i for di produccion anual di e conocido accion di venta Greeting-Cards.

E tarhetanan aqui ta ser proyecta pa artistanan principal, cu ta otrece nan proyecto gratis na disposicion di UNICEF. Nan ta ser bendi over di enter mundo na gran cantidad.

Tambe e anja aqui nan ta spera di por bende hopi tarheta na Aruba, asina cu poblacion di Aruba tambe por duna su cooperacion na e famoso intento aqui.

Su Excelencia ministro Lampe, cu quende nos taba'in un entrevista na Hulanda, tabata completamente di acuerdo cu e accion aqui i a duna su consentimiento deseando nos tur exito..

E tarhetanan aqui cu ta imprimi cu felicitacionnan di Pascu i Anja Nobo of cu ta blanco, ta ser bendi na e prijs fiho di f. 0.25 pa un of f. 2.50 pa un caha di 10 ehemplar.

Na Aruba sra. Looman-Valk, cu ta biba na Rondweg 53, Oranjestad, ta encarga cu venta di e bunita tarhetanan UNICEF. Ya tin un gran provision bendi caba, pero e ta spera pronto un pedida nobo 'trobe. Quen cu quier haci pedida di e bunita tarhetanan aqui mester acudi nan na Sra. Looman.



## DIADOMINGO CONCERT ARUBAANSE SYMPHONIE ORKEST

ORANJESTAD, 15 nov. — Diadomingo anochi pa 7.30 Arubaanse Symphonie Orkest lo presenta 'trobe un funcion den Cultuur Centrum. E programa ta haci mencion di dos numero for di opera „Orfeus" di Gluck, un concert pa viool i strijkorkest di Teleman cu sr. Ad Stenzen como solista, e concert no. 14 pa piano i strijkorkest di Mozart cu e musica di solo di Ar. A.J. Seyler, „Studentenmuziek" di e componista W. Paap, „Ase's Dood" for di Peer Gynt Suite di Grieg, Elisabeth Serenade" di Binge i „Pizzicato Polka" di J. & J. Strauss.

Como maestro di concert lo procede diadomingo sr. A.A. Hendriksen. Otro participantenan ta sra. G. Seyler-Rijkeboer (fluit), e violinistanan H.L. van Bochove, sra. A. Bongers, S.J. Croes, W. Feenstra, P.M. Fransen, E. Gorsira, srta. A. Jansen, F. Linder, W. de Rooy, R.M. Sharpe, I.E.A. Tjon Sie Fat, J.M. Tjon Sie Fat, J. van Tinteren, Sra. F. Verbeek, W. Wegman, P.C. Westerborg; de alt-violinistanan C.H. van Brakel, sra. R. Jobes, R.A. Portsmouth, i C.F. Robert; cellistanan P.J.M. Segers, J.C. Mensing i srta. M.A. Zoutendijk i e contrabassista H.J.M. van der Putten.

## R. N. A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD, 15 nov. — R.N., quende a ser sospecha den su puesto di tesorero di Credit Union di a oscurece placanan di e organizacion aki, ora cu inesperadamente el a parti pa exterior riba dia 5 di september a regresa diasabra u.p. na Aruba 'trobe.

For di su paspoort no por conclui cu ta Cuba el a sali, manera hopi hende ta pretende, cu a bisa cu ultimamente nan a reconoce su boz via Radio Havana. Segun e paspoort cu ainda ta na oficina di emigracion, R.N. a sali Aruba riba dia 5 di september i e siguiente dia el a sigui di Jamaica pa Bogota. Dia 16 di october el a sali di Colombia pa Corsou, unda el a yega diasabra u.p.

## Accidente mortal na Lago

**ORANJESTAD, 15 nov. — Aldwin Dickson di 39 ania di edad, casa y tata di un yiu a muri ajera mainta tempran pa consecuencia di un accidente di trabao cu a tuma luga riba terreno di Lago.**

Huntu cu Leo Geerman cu tambe tin 39 anja, sr. Dickson tabata traha den Powerhouse No. 1, ora ambos persona a bini na contacto cu hoogspanningsnet.

Sr. Dickson a muri instantaneamente, mientras sr. Geerman mester a ser transporta pa hospital, pero no gravemente herida.

Sr. Dickson cu 16 ania di servicio tras di lomba tabata biba na San Nicolas.

Sr. Geerman cu tabata biba na Sta. Cruz tabatin 21 anja di servicio.

## TRAFICO DI HAF TA AUMENTANDO CONTINUAMENTE

ORANJESTAD, 15 nov. — Segun e ultimo datos ricibi respecto e numero di vapornan, cu a bishi'a Aruba, e trafico den haf di Oranjestad ta aumentando continuamente. E numero total di Brt.'s cu a drenta na October di e anja aqui ta casi 200.000 Brt. mas tantu cu anja pasa den e mes luna. E cijfernan oficial ta e siguientenan aqui:

| | | |
|---|---|---|
| **October 1961:** | | |
| 169 | tankero | 2.831.920 Brt. |
| 80 | otro vapornan | 317.819 Brt. |
| 4 | barcu | 238 Brt. |
| 253 | total | 3.189.977 Brt. |
| **October 1962:** | | |
| 174 | tankero | 2.973.026 Brt. |
| 81 | otro vapornan | 395.517 Brt. |
| 4 | barcu | 239 Brt. |
| 259 | Total | 3.368.782 Brt. |

E actividad aumenta ta indudablemente consecuencia di e actividadnan di construccion na Barcadera.

Universidad Libre di Brussel a concede titulo di doctor honoris causa na profesor mr. J. Offerhaus, catedratico na Universidad di Amsterdam. Riba e portret nos ta mira durante entrega dje bula di r.p.dr. profesor Maurice Leroy, rector di Universidad Libre di Brussel, e profesor frances Roger Houin, cu tambe a bira doctor in honoris causa, prof. Offerhaus, cu a ricibi e bula.

# SURNAM TA EXPRESA SU SIMPATIA CU INDIA

**PARAMARIBO, 15 nov. — Durante debatenan tocante presupuesto di departamento interior den Staten di Surnam e president di e fraccion di partido Hindostani, senjor Lachmon, a pidi gobierno di Surnam pa duna India yudanza en conexion cu agresion comunista den e pais.**

E orador a munstra, cu na Surnam nan a cuminsa combati comunismo riba tur fronteranan. Awor cu comunistanan ta ataca India, senjor Lachmon ta duna gobierno di Surnam pa considera pa haci un gesto, di moda cu India por sinti su mes apoya pa Surnam tambe den lucha contra comunismo.

Den su contesta e minister president di Surnam, mr. Emanuels, a bisa cu net e dianan aki gobierno di Surnam a manda un telegram pa gobierno di India pa expresa su simpatia cu e lucha cu India ta hiba contra agresion comunista. Eventual yudanza financiera si mester worde delibera ainda den ministerraad.

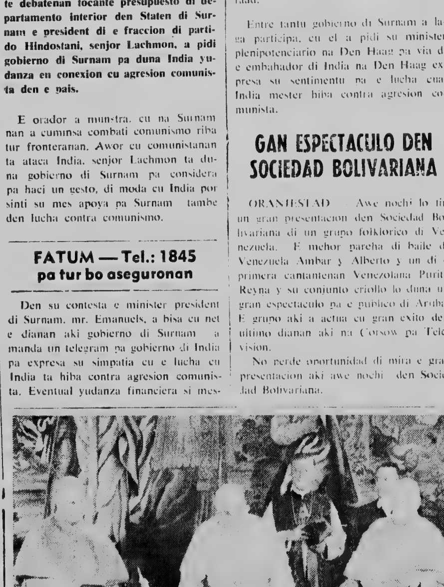
Entre tantu gobierno di Surnam a laga participa, cu el a pidi su minister plenipotenciario na Den Haag pa via di e embahador di India na Den Haag expresa su sentimentu pa e lucha cual India mester hiba contra agresion comunista.



## GAN ESPECTACULO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Awe nochi lo tin un gran presentacion den Sociedad Bolivariana di un grupo folklorico di Venezuela. E mehor pareha di baile di Venezuela Ambar y Alberto y un di e primera cantantenan Venezolana Purita Reyna y su conjunto criollo lo duna un gran espectaculo pa e publico di Aruba. E grupo aki a actua cu gran exito den ultimo dianan aki na Corsow pa Television.

No perde oportunidad di mira e gran presentacion aki awe nochi den Sociedad Bolivariana.



Door di primi riba un konoppi den biblioteca di vaticano Papa Johannes XXIII a duna un senjal di comienzo pa construccion di e paviljon di ciudad vaticano riba terreno di exhibicion mundial 1964 na New York. Na izquierda e secretario di estado di Vaticano Amleto cardinal Cicognani y derecho cardinal Spellman.

## CRUZ ROJA INTERNACIONAL

GINEBRA, 15 nov. — En conexion cu un declaracion di un vocero di Nacionnan Uni a duna na New York, cu nan a suspende provicionalmente e plannan pa laga Cruz Roja internacional haci inspeccion na bapornan cu ta nabega pa Cuba, en espera riba un aclaracion dje punto di bista di Cruz Roja, un vocero di Cruz Roja a declara ajera mainta, cu e organisacion aki ta spera aclaracion di Nacionnan Uni tocante plannan di inspeccion. Segun e vocero menciona e representante di Cruz Roja internacional a aclara durante su deliberacionnan na New York cu secretario interino Oe Thant, e condicionnan riba cual Cruz Roja lo kier encarge cu e asuntu aki. Un dje condicionnan ta, cu tur e tres partidonan relaciona lo declara nan mes oficialmente di acuerdo cu e arreglo. Oe Thant lo mester aclara tambe, cu e situacion mundial ta masha serio, cu intervencion di Cruz Roja ta necesario.

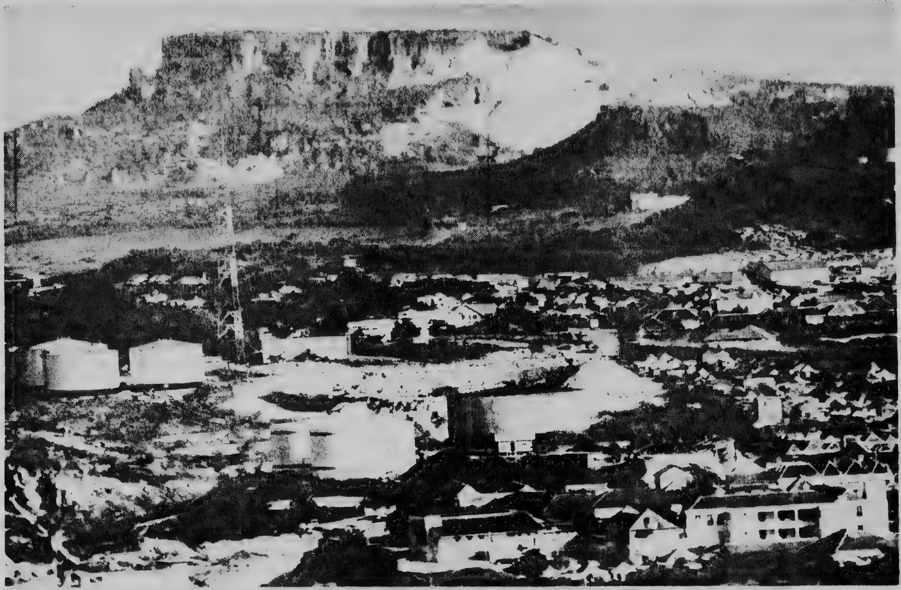
E deliberacion entre Cruz Roja y Nacionnan Uni ta sigui, maske ta poco poco.

## NAN A CONDENA COMUNISTA NA VENEZUELA

CARACAS, 15 nov. — Nan a condena e delegado comunista, e Venezolano Eloy Torres pa ocho luna y ocho dia den prison pa motibo di su participacion den e revolucion na Carupano na mei di e anja aki. Ya caba nan a kita su inviolabilidad parlamentario.

## NAN A YAMA EMBAHADORNAN DI CHINA NA PEKING

E embahador di China comunista na Boedapest a sali tres siman pasa for di Boedapest y no a regresa, asina circulonan diplomatico na e capital Hungaro a declara. E motibu di su ausencia no tabata conoci, pero nan ta kere cu e diplomatico a bai Peking pa un bishita di rutina.



## ADELANTO NA TRAZADO DJE BRUG NOBO NA CORSOW

**Tantu na Otrabanda como tambe na Punda e trahamentu dje trazado dje brug nobo y fiho over di Sint Annabaai a desarolla hopi leu. Aunque cu riba suela ainda ta falta e profil vast door di varios caminanan, tunelnan y montonnan di santu, di parti di ariba bo ta hanja caba un idea fiho di com e brug lo bin bira despues. Principalmente for di Seru Pretu tras di Piscadera bo tin un bon bista di e enter. Arma cu telelens pisa nos fotógrafo a subi e ceru altu aki pa saca un portret dje brug, tantu di parti di Punda, como di Otrabanda. E linja leve marca meimei dje portret ta munstra cla e curso dje trazado tantu na Punda como na Otrabanda. St. Annabaai ta hundi meimei dje orillanan di ambos partinan di ciudad ta casi invisible riba e portret aki. Mas atras riba e portret aparentemente cerca door dje efecto di telelens ta reina Tafelberg. E portret aqui a ser saca cu un telelens di 400 mm. E portret chiquito a ser saca for di e mes luga cu objetivo normal.**

# Ultimo particularidadnan di Cuba

**NACIONNAN UNI, New York, 15 nov. — E delberadornan Ruso y Mericano tabatin ayera un entrevista constructivo di tres ora y 40 minuut tocante e kestion Cubano. E delegado Mericano Stevenson, a bisa despues: „Cu esaki tabata un reunion constructivo." El a haci e proposicion di ambos pais, tocante puntonan cu nan no a resolve ainda mas cla.**

Nan ta spera, cu negociantenan Mericano y Ruso lo continua nan deliberacion. Segun nan a tende na Merca, e deliberacionnan aki a trece algun adelanto, pero no tin indicacion cu Rusia, a haci sugestion pa controla si nan a saca tur arma ofensivo for di Cuba. Segun circulonan bon informa, Merca tin idea di sigi cu su bloqueada di marina di Cuba, te ora cu nan soluciona e kestion aki.

Un bosero a bisa, cu e delegado Ruso, Koeznetsov, y e representante Cubano, dr. Carlos Lechuga, a entrega durante un reunion cu a dura un ora y mei proposicionnan comun, cerca Oe Thant. Pero segun un circulo bon informa e proposicionnan aki no ta contene nada di nobo. E delegado Ruso y Cubano, a pone acento, riba e condicionnan di Fidel Castra pa un areglo, entre cual tin desocupacion di base Guantanamo. Nan a puntra si esaki tin un otro di significacion cu huega diplomatico.

Stevenson, lo a delibera ayera cu Oe Thant. Probablemente e mester a bishita Oe Thant antayera, pero nan a puntra si esaki tin un otro sigta riba e entrevista cu e Rusonan.

## Medidanan cubano contra periodistanan estranhero

E periodista Canadiense Donald North, kende a bai Cuba pa radio Canadiense y su colega Ingles Robert McNeil di e radio emisora Mericano NBC a bolbe worde detene ayera nochi na Havana.

Diabierne siman pasa nan a kita huisarrest for di nan na cual nan a worde somete directamente despues di nan yegada na Cuba, huntu cu un pareha di Luxemburgo cu ta traha pa un revista cu ta sali na Hamburg y un periodista Hapones.

Aunke cu e motibu di e detencion nobo no ta conoci, nan ta acepta na Havana, cu nan lo pone e periodistanan riba un avion pa Havana.

## Proposicion ruso-cubano tocante Cuba

E segundo minister di exterior di Union Sovietica Koeznetsov y e delegado permanente di Cuba na Nacionnan Uni, Lechuga, a entrega secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant proposicionnan pa yega na un areglo di e problema Cubano.

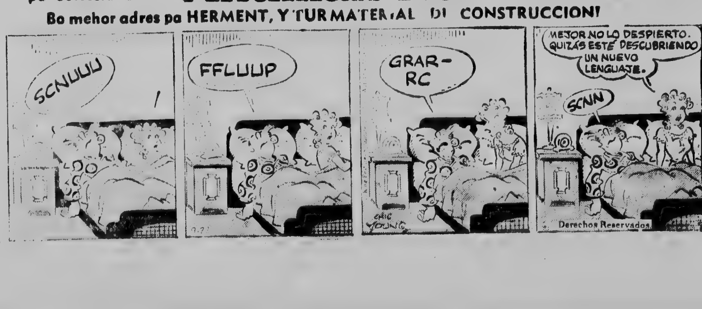
## AVION DI ZUID VIETNAM A WORDE HAYA

SAIGON, 15 nov. — Di banda militar na Saigon nan a tende ayera, cu nan a hanja e avion cu nan a perde for di algun dia caba na Zuid Vietnam, riba un cerru na mas o menos 500 km. na noordoost di e capital di Zuid Vietnam. 27 Di e ocupantenan a muri.



1. „Stop!" „No mishi cu mi!" „No, no mishi cunè!" 2. „Bo sabi cu nos lo no castiga bo, pasobra cu e caballeronan no ta golpea e dama bieuwnan!" 3. „Pero lo bo haci masha bon si bo no hinca boca den mi asuntonan!" „Mi ta hinca mi boca aden pa taha un bringado ora cu no tin ningun homber pa haciè!"

4. „Mehor mi no lantè kizas e ta descubriendo un idioma nobo."



## PENINSULA ARABE LO TA PROBABLEMENTE UN REPUBLICA

BEIROET, 15 nov. — General Sallal president di e republica nobo di Jemen, a publica un plan pa establece un republica nobo, consistiendo di henter e peninsula Arabe. E gobierno di e republica aki lo tin poder riba Jemen, Saoedi Arabia y e protectoradonan Aden, Oman, Hadramaut, Qatar, Bahrein, Koeweit y tambe riba Jordania.

Nan ta haci un yamamentu na e poblacion di e territorionan aki pa deshaci di nan gobierno.

Den prome lugar di rey Saoed. Nos territorio ta un. Nos tin un lenga, un religion y un enemigo, segun e comunicado.

Nos no ta reconoce e frontera stipula pa imperialismo, cu ta parti e peninsula Arabe.

## NAN A YAMA EMBAHADOR CHINES BEK

WASHINGTON, 15 nov. — Funcionarionan Mericano ta bisa, cu e yamamentu bek di e embahadornan Chines na oost Europa y otro caminda ta un kestion di routina. Nan a bisa avera nochi, na Washington, cu gobierno na Peking ta manda yama cada anja su embahadornan pa duna instruccionnan nobo, na e conferencia di e partido comunista di China. For di informacionnan cu nan a ricibi a resulta, cu no solamente nan a yama embahadornan for di paisnan comunista, pero tambe embahadornan den e tal paisnan neutral.

## AVISO NA SAOEDI ARABIA Y JORDANIA

LONDEN, 15 nov. — Radio Cairo a participa den un comunicado, cu nan ta pidi e habitantenan di Saoedi Arabia y Jordania, pa keda leuw for di e aeropuertonan i stacion di radio, edificio di gobierno y aplacionnan real. Si e autoridadnan di Saoedi Arabia y Jordania manda pa haci atake aerea riba Jemen, e forzanan republicano di Jemen lo bombardea inmediatamente, e basenan enemigo, asina ta para den e comunicado.

## NA PRAAG TAMPOCO TIN EMBAHADOR DI CHINA

PRAAG, 15 nov. — E embahador di China comunista na Praag, Djoeng Sji Foeng no ta na su puesto mas for di dia dies di luna pasa.

El a laga e representacionnan diplomatico na Praag sa, cu e lo ta ausente pa tempu ilimita. Un encargado di negocio a reemplace.

Nan no a duna significacion importante na aucencia di e embahador na Praag y no tabatin indicacionnan, cu Peking a yama su representante back.

## REPRESENTANTE CHINES NA MOSCU

MOSCU, 15 nov. — Te ainda nan no a anuncia nomber di e embahador nobo di China na Moscu, cu lo sigi Lioe Hsiao, asina un miembro di e embahada Chines a participa ayera. Lioe Hsiao a sali for di fin di luna pasa fof di Moscu pa China. Segun observadornan occidental no ta custumber asina den relacionnan diplomatico. Bao di circunstancianan normal ya ta conoci kende ta e embahador nobo, asina cu esun anterior ta pensa di retira o di regresa.









## NAN A REELIGI ZJIVKOV

LONDEN, 15 nov. — Nan a reeligi Zjivkov como prome secretario di e partido di Bulgaria, asina radio Sofia a participa ayera den un transmicion di radio.





## SITUACION DI EMERGENCIA NA SIKKIM

BANGKOK, 15 nov. — Na Sikkim e protectorado di India, cu ta keda entre noordoost India y Tibet, nan a proclama situacion di emergencia.

Na India mes e situacion di emergencia a drenta den vigor for di dia 16 di oktober.

E landadora hulandes Adrie Lasterie a bai Sydney cu un avion di KLM, unda lo e bai traha como cria di cas y lo bai train bao di direccion di Fornes Carlile. Riba aeropuerto Adrie a despedi na un manera conmovedora di su mama.

# San Nicolas Jrs a supera Riverplate y bai pa 3er puesto

Di nos reductor deportivo)

**ORANJESTAD - E oncena di San Nicolas Jrs a obtene diamars anochi den Wilhelminastadion un merecido triunfo cu anotacion di dos gol pa cero ariba e equipo di Riverplate. E victoria aki a hiba e muchanan di San Nicolas te na e tercer puesto, caminda nan ta empata actualmente cu e veloe equipo di Jong Aruba cu ocho punto cada uno. Un puesto cu en realidad ta mas na nivel cu loke e equipo ey ta representa. Cun un futbol mas controla y atakenan mihor combina nan a logra e dos puntonan.**

Apenas cuatro minuut despues cu referi Mundo Kemp a duna e senjal pa cuminza, San Nicolas Jrs. a bai adilanti. E autor tabata e hoben delantero Eddy Gomez, kende for di hopi cerca a pone un shot cu keeper Ramon Korssen no por a tene bao ningun forma.

Ta pasa dos minuut y e gol di Riverplate ta corre peligro atrobe. E biaha aki ta for di un corner midvoor Hubert Maxwell ta contra duro aden, pero e bala ta dal contra poste di gol y bolbe den tereno.

E delanteronan di Riverplate ta hiba e bala varios biaha ariba e mitad di nan contrarionan sinembargo sin cu nan ta logra pone e gol cu ta worde defendi door di Jose Robles den verdadero peligro. Nan shotnan ta worde sea garra facilmente door di e habil portero di San Nicolas of nan ta mal dirigi y ta sali na banda. Asina ta presenta un bon chens pa Juancho Kemp den di 13 minuut. For di apenas un paar di meter for di gol. Kemp ta pone un durisimo shot cu ta sali na banda. Luego un bunita shot diagonal di Dalbert Alexander ta worde teni door di keeper Robles den bunita uitval.

Proximo atake di San Nicolas Jrs. ta caba na un kopbal di Hubert Maxwell directamente den man di keeper Korssen.

E proximo intento di Maxwell si tin exito. Ya den e ultimo minuut di e promer mitad. San Nicolas Jrs. ta bolbe lanza peligroso atake. Un shot di defensa Rey Nicolas ta worde debolbi door di un defensa rioplatense. E bala ta yega cerca Rey Rasmijn, kende ta lamta e bala den gol, pero e bala ta dal contra di e tubo y bolbe. Midvoor Hubert Maxwell ta haci un rush y ta kop aden poniendo e biaha aki e bala te den net. Cu e anotacion aki, San Nicolas Jrs. a bai ariba 2 gol pa 0.

### Segundo mitad no ta trece mas anotacion

Ambos team ta haci cambio den nan alineacion pa cuminza e segundo tempo. Riverplate ta cambia su keeper Korssen pa Steenen, mientras cu San Nicolas Jrs. ta manda linksbuiten Boysie Albertus pa bunga na luga di Juancho Kock.

Keeper Steenen ta hanja su promer atake pa drenta den accion den di 3 minuut ora cu un shot di Eddy Gomez ta dal na su curpa y sigi bai corner.

Rapido contraatake di Riverplate ta trece un bala bunita bira door di rechtsbuiten Jossy Korssen, pero e tabata un poco halto dimas y a pasa over di gol.

Un chens menos dificil pa presenta poco despues pa Jossy Korssen atrobe. Su shot lastra ta bai directamente den man di keeper Jose Robles, kende manera custumbra sabi di coloca su mes inteligentemente.

Ora cu Rey Rasmijn di San Nicolas ta haci un rapido y peligroso rush e atake aki ta worde elimina door di e defensa Natha Andrews di Riverplate cu ta drenta na ora y manda e bala corner net for dilanti di e pianan ansioso pa shot di Rasmijn.

E momento mas peligroso pa e gol di San Nicolas Jrs. ta den di 30 minuut. Despues di un voorzet ta sigi un scrimmage basta largo y Kemp ta hanja e bala na cierto momento y ta kop aden. E bala ta dal contra poste di gol y cu rapido reaccion ainda keeper Robles ta logra tene promer cu delanteronan di Riverplate.

Diferente intento mas e delanteronan di Riverplate ta haci pa logra sikiera un gol, pero nan no tin exito. Practicamente cada intento tabata fracasa ora cu nan topa e defensa di San Nicolas Jrs. cu tabata den bon forma.

E delanteronan di San Nicolas Jrs. mientras cu tempo tabata transcurriendo, no ta haci tanto esfuerzo mas manera durante henter e promer mitad. Nos mester menciona cerca sinembargo cu e backnan di Riverplate tabata marca nan contrarionan mihor y no tabata permiti mucho chens.

No a bin mas gol promer cu referi Mundo Kemp a fluit pa di ultimo biaha terminando e partido.

San Nicolas Jrs. a gana mereci y cu e dos costoso puntonan aki a subi te na e tercer puesto. Pa nan tabata e ultimo wega di e promer rond y nan a completa esaki cu tres victoria, dos empate y dos derrota riba nan nomber.

Riverplate falta ainda e wega cu no a completa contra di Aruba Jrs.

## SEL. DOMINICANA LO HUNGA AKI

(Di nos redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa den curso di proximo siman ta worde spera na Aruba atrobe un seleccion for di Sto. Domingo pa bin hunga serie di tres wega contra di e seleccion Arubano di baseball.

E biaha aki e seleccion dominicano lo ta procedente di e provincia di Santiago.

E partidonan ta senjala pa diaviernа 23, diasabra 24 y diadomingo 25 di november. Tur tres ta worde hunga den Wilhelminastadion ya cu Lago Sport Park ta ocupa riba e dianan ey.

E hungadornan local ta worde recorda pa atende sin falta e ultimo cuatro practicanan promer cu e weganan contra di Sto. Domingo. Ta worde practica diadomingo dia 18 di november den Wilhelminastadion, dialuna dia 19 na Lago Sport Park y diamars y diarazon 20 y 21 di november den Wilhelminastadion atrobe.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Lucia Croes. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emely, Magriet, Astrid, di su sobrino stima Luisito, di su cuña Luis Yarzagaray, di su wela y tantanan y demas familia Croes, Dirksz y Yarzagaray.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Getruida Geerman. Y e ta ricibi felicitacion di su jioe Nivia, wela, mama, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, di su pepe Anna, tambe di su ihanan Judith, Roland, Tina, Evelyn. Especialmente di Rica Croes y di su amiga Annie Lacle y demas familia Geerman.

Awe ta celebra su fecha natal e gentil caballero Eloy Wernet. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di tur su rumannan, di su amigo y amiganan. Especialmenete di Juana y Nilda y demas empleadonan di Arubaanse Courant.



## NAN A HANJA OPIUM BORDO DI BAPOR HULANDES

**MELBOURNE, 15 nov. — Durante un investigacion di douane abordo dje bapor di carga „Sibigo", di Koninklijke Paketvaart Maatschappij, den haf di Melbourne, un di e ambtenaarnan a mira cu nan a benta foi bordo un paki den awa. A resulta cu tabatin tres sacu di plastic, di cual un a sink. E otro dos tabata contene 450 gram di opio.**

**Te ainda nan no sa kende a tira e paki aki foi abordo.**

**Ajera „Sibogo" a yega Melbourne foi Bangkok.**

## PROCESO CONTRA EX OFICIAL DI SS

**FLENSBURG, 15 nov. — Un comerciante aleman di 53 anja, Martin Fellenz, kende den segunda guerra mundial tabata oficial na SS, ta acusa na Flensburg di a dirigi transport di hudiunan for di ciudadnan na Polonia den segunda guerra mundial.**

Cuarenta mil di e hudiunan a muri.

Tin 120 testigu cu nan a yama, di cual mas di trinta ta estranhero.

Nan ta calcula cu e proceso lo dura por lo menos dos luna.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff




## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1358.

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 15 di november 1962

6.00 Opening
6.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di november 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

## DEFICIT DI PRESUPUESTO NA MERCA

WASHINGTON, 15 nov. — Ajera e oficina di presupuesto di president Kennedy, a pronostica pa e anja corriente di presupuesto un deficit di 7,8 millard dollar en bez dje saldo cu nan a calcula na januari di 500 millon dollar.

Segun e oficina, e aumento di gastonan a subi, na servicio di correo y na programanan agricola. E calculo nobo a tene provisionalmente cuenta, cu gastonan cu ta bini dje crisis cubano. E tempu di restablecimentu, cu ta mas poco poco cu nan a spera, y e cambionan den ley di impuesto, y arreglonan lo laga e entrada di presupuesto en bista cu e calculacion di januari pasa baha cu 7.1 millard dollar.

E oficina di presupuesto a bisa, cu na e actual cantidad di hende sin trabou y e capacidad di fabricacion cu nan no ta usa, e dificit di presupuesto no ta ni inflatorio ni peligroso pa posicion di nos balance di pago.









## DICK TRACY



1. „Sigur ta mi zapatu! Mi a rondiè tur caminda, kende a coge for di den mi kamber?"
2. „Ami, auntie, pa mi mira e lodo." „Lodo?' „Kiko bo a bai haci na e vijver, auntie"?
3. „Ami? Ningun hende no por bai tira dos liña sin confundi henter e hacienda? Kiko tin di malo na esey?"
4. „Kiko ta pasando cu nos familia cu tin tantu papiamentu di un tanta bieuw?"

## RIP KIRBY



1. „Lo mi bolbe weta, berdad Tashia?" „Si mi ta nifica asina tanto pa bo, Ross."
2. „Solamente conoce bo, bo a duna mi inspiracion di nobo.. Lo mi scirbi un poesia pa bo pestañanan y un pa oreanan." 3. „Si nos por a hibè bek Estados Unidos lo e bolbe scirbi poesianan den prison."

**No. 24**

Pero su tata a bolbe 'trobe riba e punto aqui.

,Bo ta hanja anto cu srta. Bendix ta bisti na un manera cu ta jama mucho atencion? N' ta su asunto com e quier bisti of larga? Mi ta supone cu e damanan den bo circulo ta bisti ainda mas riparable cu e mucha muhe aqui. Cerca nan ta solamente bromero i make-up, mientras Srta. Bendix tin masha bon smaak di scohe su trajenan. Tur cos cu e ta bisti ta combina cu otro masha bon. I esei bo no por bisa di bo amiganan."

„Ta parce mi como si fuera bo ta defende e mucha muhe ei cu masha animo, mescos cu e ta pega na bo curazon", Harold a bisa sin mucho respet. „Por ta berdad toch quizas loque nan ta bisa bao di man na e firma aqui?"

E tata a queda sorprendentemente calmo. Solamente un movecion na huki di su boca a denuncia cu e tabata sintie un poco fada.

„I naturalmente bo tambe ta quere loque nan ta bisa", el a pun'ra domina na su yiu. I el a queda ta mira e mucha homber aqui asina penetrante, cu esaqui a baha su bistanan unbez.

„Por ta quizas cu e Bendix aqui ta bisti asina bon puramente pa e haciè atractiva den bo bista i dje manera ei e jaag bo placa", el a bisa su tata. El a queda quetu awor, pasobra el a sinti cu e tabata pasando e terreno di tata cu yiu.

I awor Brinkmann tampoco no por a dominè mas i a gritè:

„Tribi bo expresa un palabra mas den mi presencia i lo bo sinja conoce mi di un otro banda."

Ya el a hiza man caba ta bai den direccion di Harold i un momentu tabata parce cu e quier dal e hoben aqui, pero el a domina su mes 'trobe na tempo. Cu lipnan primi riba otro i palido di furia, e tabata camna bai bini den su cuarto. Por a mira cla cu e historia aqui a haci masha impresion riba dje. Pasobra loque Harold tabata bisa aqui riba Eva Bendix tabata horrible.

„Larga mi awor solitario", el a bisa su yiu na boz ronco i a bai sinta tras di su lessenaar 'trobe ora cu Harold a bandona e oficina.

Anto largo rato el a queda ta reflexiona cu ta enberdad ta posible cu su secretario por ta camna cu semehante plannan manera su yiu a bisa. Pero luego el a bini na e conclusion cu semper Eva a tratè masha correcto. E tabata mucho mas eleva cu tur sorto di e mala sospechonan aqui. No tabatin ningun motibu pa quibra su bon relacionnan cu e mucha muhe aqui cu tabata haci su trabaonan masha bon. I satisfecho riba resultado di e investigacion aqui el a cende un siga i a huma cu masha smaak prome cu el a sigui haci su trabaonan.

X X X

Sinembargo Frieda Muller a continua su campanja di redu contra Eva Bendix sin stop. A yega asina leu cu el a haci su observacionnan venenosa tambe contra otro coleganan tambe. Casi cada hende cu a drenta su oficina el a bisa un of otro cos contra Eva Bendix. Cada bez den conbersacion Frieda tabata tira palabranan di dobbel sentido manera:

„Si, si, como no. Toch un hende mester por paga su panjanan bunita... Sr. Brinkmann ta confia e mucha muhe aqui ciegamente E n' sa cu ya el a span su reda caba rond di e pober homber aqui...."

Tin bez e no tabatin asina tantu suerte, pasobra tabatin hende tambe cu tabata defende Eva contra semehante criticanan i mala lenga. Pero major parti e observacionnan aki tabata cai den bon terra. I dje manera ei den tur e seccionnan nan tabata sospecha Eva di tabatin relacionnan intima cu e chef. Tur camina nan tabata papia cuchi-cuchi i tabata munstra dede riba dje ora cu e tabata pasa.

Riba un dia mainta Eva a tende com un colega di dje a bisa na un otro di e mucha muhenan:

„Atrobe un shimis nobo! Wel e simpatia di e anciano pa Eva mester ta grandi."

Cu animo di un desesperado Eva a hanja e brio di jama e mucha muhe aqui unbez pa e duna cuenta di su palabranan i el a puntrè:

„Lo bo quier t'asina carinjoso di ripiti e observacion ei un biaha mas? Ripiti loke bo a caba di papia ei", el a suplikè skerpi i el a ataca e hacido di redu asina repentina cu esaqui a para bira corra di confus.

Eva a ripiti su exigencia:

„B'a caba di bisa algu over di mi un ratu pasa ei. Como e prome interesado ta interesa mi naturalmente di sa precies enter e historia."

E mucha muhe a bira manera gagu i tabata bisa:

„Ami a.... Mi ta.. mi ta meen..."

„E palabra cu bo a pronuncia ei tocante e anciano ei.... sigur bo ta meen Sr. Brinkmann? Bo ta meen cu mi tin algu di relacion cunè, n' ta asina?"

„Esei nunca mi a bisa", e mucha muhe a trata di defende su mes. „B'a comprende mi robez.'

„Ta lastima cu bo no tin e animo di sali pa bo palabranan, pasobra lo mi por a contesta bo un i otro, pasobra mi por i mi no ta mors cu ningun di bosonan. Mi tin asco di boso tur."

I cu e palabranan aqui Eva a termina e combersacion. I el a tira un bista aplastante riba e colega redado cu a dirti bai for di dje unbez.

# Conferencia parlamentaria di NAVO

**PARIS, 15 nov. — U cantidad grandi di recomendacionnan y resolucionnan tocante problemanan actual, manera crisis cubano, e conflicto entre India y China y e kestion rond Berlin, tabata fruta di dos dia di deliberacionnan intensivo, cu ajera mas o menos dos cien delegadonan na e conferencia parlamentaria anual di NAVO, a termina na Paris.**

E decisionnan politico, cu huntu cu e otronan lo worde presenta na e reunion plenaria di NAVO pa aprobacion, ta apoya e actitud mericano den e crisis cubano y ta expresa e speranza cu Union Sovietica, door di su experencianan na Cuba, lo yega na e conclusion cu problemanan grandi mundial por worde soluciona solamente door di negociacionnan pacifico.

Segun un proyecto di recomendacion India tin tur derecho pa haya tur yudanza, cu mundu liber por duna pa mantene su derecho.

Pa loque ta Berlin nan ta ripiti e decision di anja pasa, esta cu e potencianan di occidente ta keda para riba nan derechonan. Riba terreno economico, nan lo entrega, segun informenan, un resolucion den cual paisnan di Europa ta worde invita pa yuda Merca y Canada na e yudanza di desarollo pa Sur America.

E senador mericano Javits a haci su mes interpretador di e cuido di Sur America, cu e trato di preferencia di EEG pa paisnan africano asocia lo perhudica e venta di coffie, cacao, bacoba y sucu di Sur America, considerablemente.

## MINISTER LUNS PA TRINIDAD

DEN HAAG, 15 nov. — Un vocero dje ministerio di exterior a participa ayera nochi den un contestacion riba un pregunta, cu enberdad Minister Luns tin idea di bishita Trinidad, pa invita prome minister Williams na e conferencia di embahadornan na St. Maarten. Nan lo tene e conferenca dia 27 y 28 di november. E stipulacion definitivo dje bishita di Luns na Trinidad ta depende dje programanan di prome minister Luns, asina e vocero a participa.

## BALLET BOLSJOI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 15 nov. — Diamars anochi president Kennedy y su senjora, a participa na e estreno di gala dje „Zwanemeer" di Tchaikovski, presenta pa e grupo di ballet Bolsjoi. Para e 3.300 personanan den e sala a scucha e himno nacional di Rusia y di Merca.

Den intermedio senjor y senjora Kennedy, a duna e artistanan aki man.

President a hanja un boeki tocante e grupo y su senjora un borstspeld di Tchaikovski. Prome senjora Kennedy y su jiu muher Caroline a mira un ensayo dje grupo di ballet aki. E prima bailarina Maja Plitsetskaja a regala Caroline pelicula di su carrera como bailarina.

## MURAJA BERLINES NA MERCA

Na Richmond nan a construi un „muraja berlines" di dos meter di altura y cincu di largu mei-mei dje caya mas principal dje ciudad. Na e muraja tin borchi caminda ta para, awor bo ta drenta Berlin Oost y Berlin West.

Awe un tanki di ehercito lo tumba e muraja y soldanan lo haci un atake simbólico riba e ruina, asina nan a anuncia. Burgemeester Brandt di Berlin West a manda un telegram, den cual e ta bisa di ta aprecia e gesto, pero cu e muraja berlines ta mas cruel cu cualkier muraja cu nan traha.

## MERCA KIER TRECE REACTOR NUCLEAR DEN ORBITA ROND DI MUNDU

WASHINGTON, 15 nov. — Teniente coronel Barnes, uni na e departamento di desarollo di reactor dje comision mericano pa energia atomica, a declara na Washington, cu Merca lo trata otro anja pa trece un reactor nuclear den orbita rond di mundu. E orbita dje reactor aki, cu tin un peso di 430 km, lo keda varios cien km riba mundu.

E reactor lo produci mas energia, pa instrumentonan.

Despues di un anja nan lo stop e reactor di traha cu signalnan for di mundu. Despues dje existencia dje cohete aki, cu segun calculo lo keda algun cien anja den espacio, e material radio-activo den e reactor lo disolve.

E prueba ta parti dje plan comun di comision di atoom y forza aerea mericano. E prueba yama „snapshot", y ta sirbi tambe pa fines militar.

## JORDANES TA PIDI ASILO NA EGYPTO

CAIRO, 14 nov. — Ajera mainta a baha na Cairo 4 avion militar for di Jordania. E pilotonan a pidi asilo politico, asina e agencia di prensa di Egypto a participa ajera mainta.

## SATELITE MERICANO

LOS ANGELES, 15 nov. — Forza aerea Mericano a participa, cu den curso di e dos lunanan cu a pasa nan a lansa un satelite di 680 gram, for di base aerea Vandenberg na California. Cu ayudo di e satelite aki nan kier midi e aumento di radiacion como consecuencia di e recien pruebanan nucler. Te intencion cu na 1963 nan lo manda cincu mas di e satelitenan aki den espacio.

## CONSTRUCCION DI AVION INGLES-FRANCES

PARIS, 15 nov. — E comite di ministernan di gabinete Frances, a duna su aprobacion na e plannan pa construccion comun door di Francia e Inglaterra di un avion di pasahero, cu lo por bula mas di dos biaha velocidad di sonido.

Nan lo haci dos model di e avion, cu tanten lo hiba e nomber Concord y cu lo por transporta cien pasahero. Un di e avionnan lo ta pa distancia medio largu y un pa distancianan sumamenete largu. Nan ta spera di por trece e avion na anja 1970 riba mercado.





## DIRECTIVA DI A.S.U. A CONVOCA REUNION GRAL. EXTRAORDINARIO

(Di nos redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Sport Unie a worde convoca den e dianan aki un reunion general extraordinario cu un caracter basta urgente. E reunion ta yama pa diavierna dia 23 di november 1962 pa 7.30 den sala di reunion di Wilhelminastadion.

E punto importante ariba e agenda ta 2 segundo cu ta menciona: „Cambio di ideas tocante e Resolucion".

Aunke cu ariba e convocacion pues no ta worde menciona nada mas, ta conoci cu directiva di A.S.U. no ta ningun momento satisfecho cu e poco efecto cu e Resolucion di e Sport Advies Commissie a haci en relacion cu e formacionnan di federacionnan deportivo den Antillas Hulandes. For di e bondnan deportivo di Corsow, e cooperacion a resulta di ta practicamente nada apesar cu e bondnan deportivo di Aruba a haci esfuerzo pa yega na e formacion di federacionnan pa nan respectivo ramonan di deporte. Ta muy probable anto cu durante e Reunion General di otro siman un decision cai si e Resolucion di A.S.U. lo bolbe worde treci na vigor si of no.

Manera nos lectornan por recorda den un reunion general extraordinario teni na anja 1960, e Resolucion di A.S.U. a worde treci na vigor despues di un aceptacion unanime di e bondnan afilia na A.S.U. E resolucion tabata contempla prohibicion di encuentronan deportivo entre clubnan of bondnan directamente of indirectamente afilia na A.S.U. y clubnan of bondnan afilia na N.A.B.L.O.

Pa mas o menos un anja e resolucion a keda den vigor y luego ariba special peticion di e president di e Sport Advies Commissie Mr J. Zuur, a worde dicidi di anula temporalmente e efectividad di e Resolucion.

Tur cos ta indica awor cu lo worde proponi pa trece e Resolucion den vigor atrobe. Si biaha pasa e Resolucion di A.S.U. a logra cu door di iniciativa di e ex-ministro di Cultura I. Debrot a worde nombra un comision pa haci un estudio di e problema, cual comision a trece e proposicionnan cu por mehora e situacion pero di cualnan no a worde haci caso na Corsow, anto yamando e resolucion di A.S.U. un biaha mas den vigor, talvez por worde logra un solucion e biaha aki cu si ta trece resultadonan palpable.

Nos ta di opinion cu aki na Aruba no por worde sinta ta warda te ora cu e dirigentenan deportivo di Corsow hanja bon pa nan contesta e proposicionnan di nan bondnan colega for di Aruba. Algo mester worde haci, y pa esaki tin un poco efecto, tin un poco resonancia, anto e lo mester ta algo drastico. Otro maneranan cu ya pa anjanan largo a worde pruba no tabata tin resultado.

### N.A.B.L.O. cu a bira N.A.O.C.

Algo cu ta parce nos cu tambe tabata un resultado di e Resolucion di A.S.U. ta e cambiamento di nomber di N.A.B.L.O. den NAOC Statutonan nobo a worde formula, pero e directiva a keda practicamente mescos cu esun di N.A.B.L.O. tabata. Na Corsow a worde forma (algo cu anjanan pasa caba dirigentenan deportivo di Aruba mes a conseha nan coleganan na Corsow caba) un Federacion deportivo pa e bondnan di Corsow. Pero ta e mes bondnan cu ta miembro di N.A.O.C. (NABLO) ta miembro di e Vecuspo, e federacion di bondnan di Corsow.

Unico bond di Aruba cu por ta miembro di N.A.O.C. ta Amateur Baseball Bond Aruba, pero esaki a worde geschors for di N.A.B.L.O. y luego no a worde acepta mas den seno di N.A.O.C. E asunto aki a keda pues algo di y pa e isla di Corsow. E cambionan di nomber no a trece cambionan di sistema.

## BOYCOT DI MERCANCIAS DI ZUID AFRICA

KAMPALA, 15 nov. — Prome minister di Oeganda, Obote, a declara pa parlamento. Cu su gobierno kier importa un boycot oficial pa mercancia di zuid Africa, y cu nan ta stipula un areglo pa esaki. Den un explicacion tocante e politiek di exterior di e estado hoben y independiente aki prome minister Obote a bisa, cu Union Sovietica y Republica popular di China lo pone embahadanan na Kampala. Oeganda no ta neutral, pero ta ehecuta un politiek di un pais no uni, y lo no bira un campo ideologico di batalla entre oost y west.

Den e ciudad Esbjerg di Dinamarca un cantidad di tienda coperativo a participa, cu for di awe, nan lo no bende mas productonan di zuid Africa cu bista riba e politiek di apartheid den e pais aki.

E africano Ngehte Muchiri, kende aqui na Nakoeroe ta ser hiba dilanti corte di Nakoeroe y aqui a worde sentencia pa 5 anja di prison, pasobra un tempo el a yega di ocupa un puesto di importancia na LFA, e ehercito nacional di libertad di Kikoejoenan. Esakinan tin masha relacion cu Mau Mau. Riba e portret abao: armanan di tira, rudo y selfmade, pedazonan di cuero di animal, for di cual slingernan ta worde traha y otro articulonan cu ta usa na ora di huramentu pa bira Koekoejoe, a worde demonstra na ora dje proceso contra Muchiri.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tira un bista vigilante riba bo financia, bo entrada i bo gastunan, e dia i e anochi aki principalmente.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo ta na alcance di jama atencion di otronan i bo ta hanja un idea fiho di tur cos.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Ta bon cu bo trata na haci trabaonan atraza. No conta ningun hende di bo problemanan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No trata di sea caprichoso i no trata di quere cu semper ta bo boluntad mester ser cumpli.

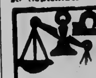
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E asuntunan ta hanja un aspecto mas firme. Otronan no t'asina sin cuenta mas. Nan quier drenta un arreglo cu bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

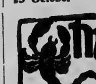
Permiti otronan suficiente tempo pa nan por forma nan opinion. No persisti riba decisionnan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Tin cosnan ta pasa cu ta exigi bo completa atencion. Paga bo debenan atraza.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Tene cuenta cu discusionnan entre abo i otronan, publico of bo partner matrimonial.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No tuma bo empleo manera ta un wega e ta. Tambe yuda coleganan na trabao si esei ta necesario.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

E dia di awe ta priminti dificultadnan ora cu bo ta haci algun contra moralidad.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Aparentemente lo bo hanja hopi trabao; no gasta mucho di bo tempo na bishitantenan sol.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

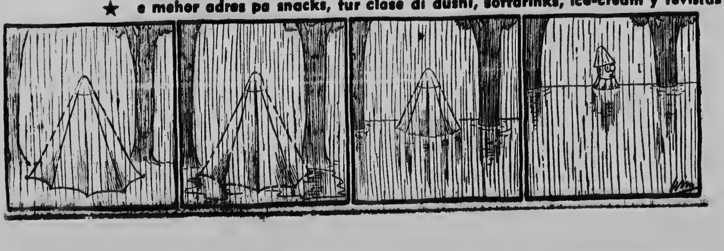
Cu capricho of mala boluntad lo bo no logra nada awe. Trata no biaha ni haci bishita tampoco awe.

## ASTRONAUTO MERICANO

WASHINGTON, 15 nov. — Oficina Mericano pa viahe den espacio, a participa ayera cu nan a nombra Fordon Cooper astronauta pa e siguiente vuelo espacial cu tripulacion. E vuelo aki cu lo haci orbita rond di mundo, lo dura mas o menos henter un dia. Probablemente e vuelo aki lo tuma lugar na april di otro anja. Y no prome, pasombra e weer den territorio di base Canaveral ta hopi biaha desfavorabel.

BUCHI ROBEZ





ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 16 NOVEMBER 1962 — No. 44?3



# Ministro Visser na Antillanan pa discucion di defensa

## *Por spera yegada di helicopternan*

**WILLEMSTAD, 16 nov. — Saluda pa gobernador di Antillas Neerlandes, ministro president y algun otro autoridadnan mas a yega Corsow diarazon anochi e ministro hulandes di Defensa ir. S. H. Visser. Ministro Visser a haci e viahe via New York, unda el a bai bishita un famia di dje. Mas anochi a yega via ruta di sur, hefe di oficina di organizacin di Marina Real, kapitein ter Zee J. H. baron Mackay.**

Nan tur dos lo tene discusionnan na Antillas over di problemanan di defensa, bao di cual introduccion di servicio obligatorio na Antillanan Neerlandes.

Corto despues di su yegada ministro Visser a declara cu lo e discuti tur problemanan cu gobierno Antillano, cu tin relacion cu defensa di reino, pues tambe, asina ministro Visser a bisa, e problemanan di Antillanan Neerlandes.

„Indudablemente lo ser discuti tambe e caso di servicio obligatorio", asina e ministro a bisa. Primeramente tur esaqui lo ser discuti na Antillas i despues na La Haya.

Ministro Visser no quier a drenta na detalles over di e asunto di servicio obligatorio i e eventual refuerzo di Marina Real.

„Solamente mi por bisa bo cu hr. ms. „Rotterdam" cazador di submarino lo bini aqui pa reforza. E vapor aqui ta ser releva otro anja pa hr. ms. fregata „Dubbois", un vapor hermana di „Van Ewijck".

Mas laat den anochi Baron Mackay a declara cu den futuro Marine Luchtvaartdienst (Aviacion Aerea di Marina) na Antillanan Neerlandes lo ser fortifica cu helicopternan di un tipo Italiano.

Segun e baron a bisa: „Esaqui ta un deseo masha tempo caba caricia pa Antillanan Neerlandes, principalemnte riba terreno auxiliar na calamidadnan aerea of naval."

Baron Mackay a desconoce cu Marina Real na Surnam lo tuma over e tarea di ehercito. „No ta existi ningun sorto di idea cu avion- of unidadnan di Mariniernan na Surinam lo ser destaca.

Loque ta e asunto di servicio obligatorio na Antillanan, el a bisa cu esaqui lo bira un caso di largo termino.

Lo ta asunto cu sigur lo no por realiza pronto. Lo e no menciona e tempo cu lo dura pa e medida aqui tuma luga.

Baron Mackay lo avisa i informa ministro Visser durante su bishita na Antillanan tocante detallenan tecnico respecto defensa.

Ayera mainta ministro Visser a bai haci un bishita cerca Gezaghebber interino di territorio di Corsou, Sr. E.J. Morkos.

Ministro Visser tabata acompanja pa kolonel J.H. Baron Mackay, hefe di Oficina di Organizacion cerca staf di marina i su adjudant luitenant ter zee 1e. klas A.E. Jager.

Riba dia 22 di november ministro Visser lo ta huesped di Bestuurscollege durante un lunch den Hotel Avila, cu lo ser sigui pa un excursion circular.

## MR. B. ZWANENBURG HUEZ NA ARUBA

ORANJESTAD, 16 nov. — A yega Aruba ultimamente mr. B. Zwanenburg cu a ser nombra como segundo huez na e isla aqui. Mr. Zwanenburg, kende ta miembro di Corte di Husticia na antillanan neerlandes ta yega na un ocasion oportuno, como cu su colega mr. J. V. M. van Koot ta bai otro anja cu verlof.

## UN CURAZOLENJA TA BUSCA AMIGU DI CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 16 nov. — Nos a ricibi un carta di Sofia Nieuw di Santa Rosa 149 na Corsow cu via nos corant a desea di bini na contacto cu un amigu arubano di correspondencia. Tocante su mes Sofia a skirbi cu el a haci 18 anja riba dia 20 di augustus u.p. y cu e tabatin siguiente hobbynan: volleyball, landa, pasea, fotonan di estrellanan cinematografico y tambe e ta gusta spaar marcanan di lucifer y canta.

## VIAHE DI PRINCESA BEATRIX

AGRA, 16 nov. — Princesa Beatrix a sali for di Agra pa Nueva Delhi. Prome cu su salida el a bishita e tempel Mahal na Agra, cu ya e princesa a mira ayera nochi na claridad di luna. E princesa cu ta di bishita, a bisa cu e bishita na e tempel a corona su viahe door di India.

## SALDO DESFAVORABLE BEGROTING 1959: 1/2 MILLION

ORANJESTAD, 16 nov. — Si e modificacion awor haci riba Eilandsbegroting 1959 ser acepta, anto e begroting aki lo nivela cu un saldo di di f. 549.428,05. Como cu hopi gastunan ta bao di e sumanan calcula, e cuenta lo indica un fin abao mas desfavorable, cu ta f. 520.782.—, cual suma a ser carga riba servicio di reserva di e anja economico 1960.

## 17 CHAUFFEUR DI TAXI TA PIDI BC ABOLICION DI TARIFA MAXIMO

ORANJESTAD, 16 nov. — E chauffeur di taxi Theodoor Croes i 16 di su coleganan a dirigi nan pa medio di un escrito na Eilandsraad di Aruba. Den e escrito aqui nan ta pidi pa aboli e tarifa maximo cu algun luna pasa a ser introduci pa via di autoridad. E hendenan aqui ta munstra cu ta birando masha dificil pa nan di konopa e puntanan huntu. Ademas despues cu e prijs di gasolin a subi cu 33%, nan ta bisa cu e tarifa nobo (taximeter) e entradanan a reduci cu 20%. Nan ta teme cu ganamentu di pam pa algun chauffeur ta corre gran peligro.



## Cooperacion

Den Arubaanse Courant ultimamente tabatin dos articulo extenso publica na e problema aqui, den cual e pro- i contra-nan a ser splica di diferente banda. Den e corant aqui e sugestion a ser haci, cu e chauffeurnan lo por reduci nan gastunan grandi considerablemente si nan por a forma un liga denter di nan i cu nan tur cambia nan autonan grandi pa auto di clase mediano cerca un comerciante, na cual ocasion lo nan por exigi condicion conviniente di pago i service. Tambe tur auto por a bini pinta den e mes color, pa facilita e reconocimiento na gran distancia. Uni den un liga ta facil tambe pa por exigi rebahonan riba gasolin, tire i baterianan. E chauffeurnan di bus ya a logra hopi caba pa medio di nan liga. Luego en contesta riba e sugestion den Arubaanse Courant a ser declara door di un vocero di un grupo di chauffeurnan di taxi, cu nan ta pensa seriamente na uni nan den un organizacion i e utabatin plannan na estudio pa en realidad cambia e autonan aqui, pa autonan cu casi no ta corre cu gasolin mes. Den e relacion aqui Arubaanse Courant a munstra cu tanto dieseloil como propaangas ta ofrece perspectivanan interesante como combustible pa taxinan.

## A BENDE TUR KAARCHI DI VENERANDA DANAROL

ORANJESTAD, 16 nov. — Awe nochi pa di seis bez irrevocablemente di ultimo bez ta ser presenta den Cultureel Centrum e comedia „Veneranda Dañarol" door di e grupo di comedia Mascaruba. Esaki tabata di seis bez cu e sala a ser completamente bendi.

## LOS CACIQUES TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 16 nov. — Awe tardi 5'or e trio arubano Los Caciques lo sali pa Corsow pa duna un presentacion huntu cu Rudy Plaate na television y den Hotel Curacao. E tresnan cu ta bai Corsow ta: Milo Muyale, Jossy Brokke y Richard Kock. Dialuna awor nan ta bolbe trobe. Dos dje trio aqui a presenta tambe durante e ultimo convencion di ASTA na Las Vegas den posicion y suite arubano.

# ARUBA JRS A TRIUNFA RIBA TROPICAL CU SCORE DI 3 PA 1

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — Den Wilhelminastadion a enfrenta otro diarazon anochi e oncenanan di Aruba Jrs y Tropical. E partido aki ta e ultimo cu te awor tin programa pa e promer rond di e campeonato hoofdklasse 1962. Tropical, debutantenan den hoofdklasse, a sufri contra di Aruba Jrs. nan derrota number shete y asina a completa e promer rond sin a logra obtene ni un solo punto. Pa Aruba Jrs esaki tabata su segundo triunfo den seis salida.**

E scoreboard ta move pa di promer biaha den di 4 minuut di e promer mi ad ora cu un combinacion entre Carlito Tromp y Fon Paula ta worde sigi cu un pase pa midvoor Bov Escalona, kende ta pone un shot cu ta bai para te den net. Keeper Pedro Dijkhoff asina a worde pasa pa di promer biaha e anochi.

Mas o menos 15 minuut despues ta socede un accidente serio durante un atake di Tropical. Midvoor Benny Britten buscando e bala ta bala hunto cu diferente otro hungador y ta hanja un golpi na su cabes ora cu e ta cai. Benny ta keda na suela y ta cu brancard e mester a worde saka forditereno y luego transporta pa Hospital caminda a worde constata cu el a sufri un conmocion cerebral. Ta e segundo hungador di hoofdklasse cu e anja aki ta hanja un accidente cu un consecuencia similar den Wilhelminastadion.

Tres minuut despues di e accidente Bov Escalona ta anota su segundo gol di e wega cu un shot bon coloca. Score 2 na 0.

Un avance di Tropical ta duna resultado den di 30 minuut. Back Ruben Phillips ta comete handsbal ora cu un voorzet ta yega den doelgebied. E penalty senjala door di referi Frans Figaroa ta worde cobra door di linksbuiten Domi Croes, kende ta haci e trabao ey cu exito pa e unico gol di su team. Score 2 pa 1.

Cu e mes anotacion aki e promer tempo ta conclui.

Apenas dos minuut a pasa di e parti complementario ora cu Fon Paula di Aruba Jrs. ta anota e tercer gol pa su team y e ultimo di wega.

E partido a caba cu score di 3 pa 1.

### Posicion di e equiponan

Incluyendo e partido di Aruba Jrs. contra di Tropical, nos ta hanja cu e tabla di posicion di hoofdklasse ta mustra e siguiente cifranan. Aki den no tin inclui naturalmente e partido entre Aruba Jrs. y Riverplate cu poco dia pasa no a yega ni na mitad. Te na momento di redacta e lineanan aki no ta conoci ki paso directiva di A.V.B. a dicidi en conección cu e cuestion aki.

| CLUB | WH. | WG. | WE. | WP. | GF. | GC. | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 7 | 6 | 1 | — | 15 | 5 | 13 |
| R.C.A. | 7 | 5 | 1 | 1 | 18 | 10 | 11 |
| Jong Aruba | 7 | 4 | - | 3 | 24 | 21 | 8 |
| San Nicolas Jrs. | 7 | 3 | 2 | 2 | 14 | 12 | 8 |
| Estrella | 7 | 3 | 1 | 3 | 13 | 13 | 7 |
| Aruba Jrs. | 6 | 2 | - | 4 | 12 | 15 | 4 |
| Riverplate | 6 | 1 | 1 | 4 | 13 | 17 | 3 |
| Tropical | 7 | — | - | 7 | 8 | 24 | 0 |

## AWE NOCHI ESTRELLA CONTRA DI DAKOTA

(Di nos redactor Deportivo)

Promer wega di e segundo rond ta worde hunga awe nochi entre e oncenanan di Estrella y Dakota. Di e dosnan aki esun cu a haci mihor papel den e promer rond indudablemente ta Dakota cu ta, segun e tabla di posicion publica den e mes edicion aki, ta continua invicto cu ventaha di dos punto ariba e number dos, esta R.C.A.

Cu 7 punto na su nomber Estrella ta ocupando actualmente e di cinco luga, basta leeuw pues for di e puesto cu ania pasa na finale di e campeonato nan a ocupa. Na 1960 y 1961, Estrella a termina como subcampeon.

Pero esaki no ta nifica cu Estrella lo ta un victoria facil y sigur pa Dakota. Den e promer rond, Dakota a gana cu anotacion di 3 pa 1 di e oncena di Sta. Cruz. Nos ta sigur sinembargo cu Estrella lo ta ansioso pa tuma revancha y lo haci tur posibel pa logra esey awe nochi.

## SELECCION DI LAGO PA ENFRENTA SITHOC

(Di nos redactor Deportivo)

Manera nos a informa un biaha caba, durante e fin di siman aki lo ta na Aruba, e oncena campeon di futbol di Corsow y di Antillas, Sithoc, cu ariba invitacion di directiva di Lago Sport Park lo bin hunga dos wega. Ambos wega naturalmente lo ta den Lago Sport Park na San Nicolas. E promer lo ta diasabra anochi na 8'or y e segundo diadomingo atardi pa 3.30. Promer lo worde hunga contra di Lago All Stars, mientras cu e segundo match lo ta contra di e oncena campeon di e torneo interdepartamental di Lago Process.

Pa forma e seleccion di majan anochi a worde escogi e siguiente hungadornan.

Keepers: Godo Loefstop, Claudio Peterson y Mario Croes. — Defensa: Aquiles Pablo, Edgar Maduro, V. Bello, Ramon Kock, Antolin Ridderstap, Pita. — Halfs: Chinto Werleman, Rey Nicolas, Teo Gil, Miguel Young, Pedro Tromp; Delanteronan: Chim Vrolijk, Eddy Gomez, Juancho Kock, Yendi Croes, Gochi Brion, Juchi Jansen y J. Giel.

Despues di e segundo wega diadomingo atardi, entrega di copanan di e torneo interdepartamental di Lago lo tuma luga y tambe e copanan pa e weganan contra di Sithoc.



## SITUACON NA JEMEN

Radio Amman a anuncia, cu avionnan di Egypto a haci atakenan di bom y di raket riba un tribu na Zuid Jemen, despues cu miembronan di e tribu aki a laga sa, cu nan no kier nada di haci cu e gobierno revolucionario. E autoridadnan revolucionario a tene tambe un Sjeik di e tribu aki como rehen y a ehecutele.

## MAL TEMPU NA ITALIA

ROMA, 16 nov. — Como consecuencia di caida duru di awaceru riba Roma y becindario algun parti di e capital Italiano a yena cu awa. Hopi hende mester a subi dak di nan cas. Bombero, caminda nan a haci mas di mil biaha un yamamentu, tabatin dificultadnan grandi ora cu nan ta yuda e hendenan. Danjo material ta grandi.

Tambe e costa West y territorio zuid oost di Sicilia a wordu azota pa orcannan fuerte.

## SUGESTION DI LODGE

SAN FRANCISCO. — Henri Cabot Lodge, ex delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, a ofrece pa forma un comunidad cu mester contene henter e mundu occidental y tin como fin pa actua uni pa yuda humanidad. Un tal organisacion, cu lo tin un nomber manera por ehempel „Union di hendenan liber".

Lo por cuminza riba basenan limita, pero lo ta habri pa tur pais. Nan lo por tene nan mes ocupa cu cosnan manera ayudo na territorionan menos desarolla, pero tambe pa combati e ofensivonan economico di Rusia.

## KESTION FRONTERISO ENTRE VENEZUELA Y GUAYANA INGLES

NEW YORK. — Ayera nan no a continua, e debatte den e comision politico di Nacionnan Uni tocante e kestion fronteriso entre Venezuela y Gran Britannia, manera nan ta planea.

Despues di e respuesta Ingles, den cual nan a haci sugestionnan riba pertura di deliberacionnan entre e tres partidonan, y nan a recomenda e discurso di e delegado Mericano, den grandi di Merca, e delegacion Venezolano a bisa, cu lo pidi instruccionnan nobo na Caracas.

## ORCAN NA E COSTA DI ALEMANIA

HAMBURG, 16 nov. — E poblacion di e territorionan di Alemania cu ta keda na noordzee, a hanja ayera mainta aviso na radio pa un mal tempu, cu ta den direccion occidental. En conección cu lamar abao den Oostzee nan mester a suspende e servicio di lancha entre Grossenbrode y Gedser. Na Cuxhaven diferente hapor a drenta haf pa spera e mal tempu caba di pasa.

# Ainda asunto di Cuba ta obheto di tur discusion

**WASHINGTON, 16 nov. — Prome minister Chroesjtsjef di Union Sovietica a haci poco tempu pasa den un carta na president Kennedy e oferta, di retira é avionnan Ruso di bombardeo for di Cuba, asina nan a tende den fuente Mericano autorisa.**

**E prome minister Ruso a pone sinembargo asina tantu condicion, cu no tabata posibel pa un areglo inmediato di e kestion aki. Delegadonan Mericano y Ruso na New York ta delibera a base di e oferta Ruso, asina nan a bisa. Tocante e condicionnan cu Chroesjtsjef a haci nan no a bisa nada mas.**

Kennedy a ricibi e carta di Chroesjtsjef for di algun dia pasa na Casa Blanca, y carta ta forma parti di un serie di carta cu e dos hefenan di estado a manda pa otro acerca di e crisis rond di Cuba. Nan no a publica contenido di e cartanan aki.

Prome minister Chroesjtsjef a admiti den e mensahe aki, cu e avionnan di bombardeo cu ta na Cuba no ta propiedad di gobierno Cubano, manera esaki a bisa. Probablemente segundo prome minister di Rusia Mikojan lo sali pronto for di Havana, despues cu el a logra convence Fidel Castro, cu tambe di su banda mester bini un consecion importante.

Si nan kita e avionnan di bombardeo for di Cuba, anto Merca lo kita su bloqueada parcial for dilanti di Cuba. Manera conoci caba president Kennedy a pone como condicionnan cu nan mester saca tur arma ofensivo y avionnan di bombardeo for di Cuba.

### E kestion cubano

Un bosero di Nacionnan Uni a participa, cu te ainda nan ta delibera tocante e plan pa inspeccion di bapornan Ruso door di Cruz Roja Internacional. Te ainda nan no a caba. Circulonan diplomatico occidental a bisa cu e plan aki no ta masha serio.

### Hafnan cubano

E bosero di e ministerio Mericano di exterior a anuncia, cu Merca lo tuma medidanan, si nan construi na Cuba hafnan cu por ta peligroso pa Merca y e continente Mericano.

E bosero a bisa esaki en relacion cu un noticia den un corant di Baltimore, segun cual nan ta trahando hafnan di piscado na Banes den noordoost di Cuba. El a recorda, cu Union Sovietico y Cuba, na september a bira di acuerdo pa construccion di e hafnan aki.

Cu atencion nos lo keda vigila tur actividadnan di e construccion di haf na Cuba. Si e instalacionnan aki ta peligroso, nos lo tuma medidanan necesario. En bista di e exigencia Mericano pa retiro di avionnan di bombardeo IL-28 for di Cuba e bosero a bisa, cu nan no tin ningun progreso den e trabao aki.



## DJUANDA TOCANTE KLM Y RELACIONNAN DIPLOMATICO

DJAKARTA. — President interino di Indonesia Is Djuanda a participa ayer na Reuter: „Nos lo por duna K.L.M. derechonan di aterizahe despues di restablecimentu di e relacionnan diplomatico entre Hulanda y Indonesia. Pero restablecimentu di e relacionnan aki ta depende, di e entrega di Nieuw Guinea occidental pa e gobierno Indones.

Ir. Djuanda a bisa cu si Hulanda y Indonesia bira di acuerdo, pa entrega e territorio aki prome cu mei, lo no tin rason pa Nacionnan Uni pa ta contra.

Un bosero di e ministerio di exterior na Den Haag a bisa riba un peticion pa comentario.

## BISHITA DI FORZA AEREA MERICANO NA SAOEDI ARABIA

RIYADH. — Na Dzjidda, Saoedi Arabia, a yega ayera seis avion jet Sabre di e typo F-100 di e forza aerea Mericano, segun un bosero di e mision di forza aerea Mericano na Saoedi Arabia ta pa un bishita di routina di algun dia.

Nan a yega poco despues cu gobierno republicano na Jemen a amenaza cu el lo bombardea e aeropuertonan, y edificio di gobierno na Saoedi Arabia y Jordania, cu bis'a na e apoyo di e paisnan aki ta duna Imam Mohammed di Jemen.



Corda cu te diahuebs

# 22di November 1962

TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN E

# CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL

(Nr. 2)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin 2 ganadores di **Fl. 25.— cada un.**

**Pa mas detalle mira nos edicion di Diaviernes 9 november u.p.**

## ACUSACION RUSO CONTRA MERCA

NEW YORK. — Den comisionnan politico di Nacionnan Uni e delegado Ruso Zorin a bisa, cu na Spanja, nan ta traha den secreto basenan Mericano di raket. Merca a haci Spanja un base pa desarolla un guerra na Europa. Zorin a yama e gobierno di Franco esun di mas reaccionario di mundu. E delegado Spanjo a responde entre otro, cu si Zorin ta asina preocupa pa e basenan militar, e por a bisa secretario general interino di Nacionnan Uni, e situacion exacto di e basenan Ruso di raket na Cuba. Un bosero di e embahada Mericano na Madrid a desmenti, cu tin basenan Mericano di

## OPENBARE VERGADERING

**van de Eilandsraad van Aruba op maandag 19 november 1962 om 8 uur des avonds.**

AGENDA :

1. Ingekomen stukken.
2. Onderzoek van de geloofsbrief van de heer H. Been.
3. Ontwerp-eilandsverordening eigendomsverkrijging volkswoningen Aruba 1962.
4. Ontwerp-eilandsverordening personenvervoer met motorrijtuigen.
5. Verzoekschrift van Rev. Joh. A. Gumbs.
6. Wijziging van de begroting voor 1959.
7. Wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor 1962.
8. Brief van het Bestuurscollege betreffende instelling van een avondcursus voor aanvullend mulo-B-diploma.

Oranjestad, 14 november 1962.

De Voorzitter,

I. S. de Cuba.

*CISCO KID* presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Mira com Doña Juana a dal Leon cu su parasol." „Si tabata ami, lo el a mata mi". „E ta wapu!" „E sabi cu e no ta dal un viuda." 2. „Si bo ordena mi, mi ta lanza un balazo na e bieu ei!" „No!" 3. „Mi ta quere...." „Cerra boca. E hombernan a regresa for di pueblo. Larga nos scucha quico nan ta bisa."

*PEPITA* pa cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Pakiko mi ta keda mira e bisti ey? Mi no por cumpre!" 2. „Aunque cu kizas, no, no mi no por...." 3. „Pero si.. no mejor mi lubida di e asunto". 4. „Mi a discuti e asunto cu mi mes y mi a perde!"

# MACUTO YEN DI PLACA

# REY DE COPAS

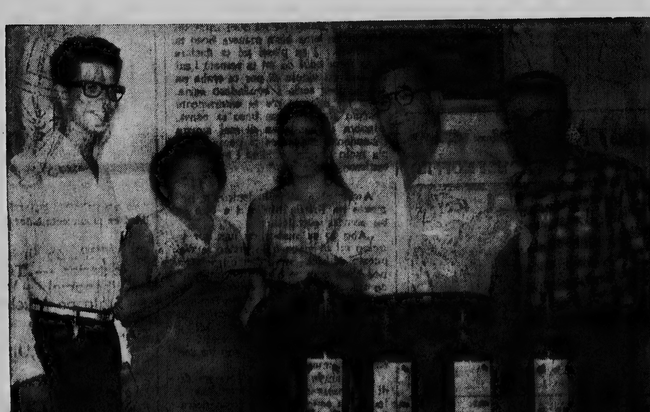
## TA REGALA!

E PORTRETNAN AKI TA PAPIA PA NAN MES, MESCOS CU REY DE COPAS TA PAPIA PA SU MES!

Aki 'riba nos ta mira sr. Raul Aparicion kende ta ganador di fl. 100.— cu e number 16886. E tin motibo pa sonrei cu Ron Rey de Copas. Banda di dje ta sr. Yendi Croes, agente di RON REY DE COPAS.

Sra. Johana Croes-Bremen di Paradera 10, tabatin e boleto nr. 12757 den su poder y asina ta pertenece na e fila die fortunadanan cu a ricibi fl. 100.— di e grandioso concurso aki. Di r.p.dr. sra. Croes, sr. Raul Gonzalez, srta. J. y sr. Justo Gonzalez.

Di TRES PREMIO a bai pa sra. Diana Grijt di J. G. Emanstr. 48. E sra. aki a gana un refrigeradora gala modelo E-50 y un radio transistor model T.145, di un valor total di fl 544.—. E sra. a declara di ta masha contento cu su premionan.
E tabatin no. 7491.



Reynaldo Lampe di Macuarima 54 a cambia e tickete y regale na su mama sra. Magdalena Lampe. Un bunita gesto, cu a worde recompensa pa madame Fortuna: E nr. tabata 12377 y aki nos ta mira otro familia feliz recibiendo fl. 100.— di e exitoso concurso di Rey de Copas.

## Otro fortunadonan

DEN E CONCURSO AKI DI REY DE COPAS TABATA:

Sr. JOSE FREITAS DA SILVA di Time Square Restaurant a gana 2ndo premio NR. 6896 y a ricibi un G.E. Stereo Record Player y un Refrigeradora Gala Model E.50 di un valor total di fl. 1080.—.

———

Sr. DIONISIO LOPEZ a gana fl. 100.— cu number 2349

———

Sra. CATHARINA RUIZ a gana fl. 100.— cu e number 22708.

———

Poseedor di number 20052 ganador di fl. 100.— ta worde suplica pa bin reclama su premio mas pronto posibel. Despues di 3 luna e premio ta caduca.

———

y tambe tabatin... 100 premios di ½ galon di RON REY DE COPAS.

POSEEDOR DI NR. 13405
PROME PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
di un valor di fl. 4200.— fabor acudi tan pronto posibel serca nos.

Despues di 3 luna for di e fecha 25 di october 1962, premionan di e concurso aki ta caduca!!

# REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15 30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 16 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 16 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 16 de noviembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## POSICION DI MINISTER STRAUS DEN REPUBLICA FEDERAL

BONN, 16 nov. — Corantnan di Alemania West a bisa ayera, cu tin e posibilidad di un crisis di gobierno en coneccion cu e atcuacion di minister di defensa di Alemania West, Strauss, den e caso di Der Spiegel.

Segun e corant independiente Die Welt, e partido di democraat liber lo exigi dialuna na un reunion na Neurenberg di e gobernacion di partido y fraccion di parlamento, e retiro di minister Strauss. Manera ta conoci, ta parce cu ta yega fin di e di 4 gabinete.

Tambe Frankfurter Allgemeine ta hanja cu posiblemente lo tin un crisis den gobierno. Un bosero di e partido democratico federal a ninga di bisa, cu su partido a exigi retiro di minister Strauss, el a bisa, cu e partido lo no tuma pasonan durante ausencia di canciller federal Adenauer.

Ayera mainta minister Strauss a acusa e democraat socialnan, di a coopera e anja aki cu e revista Der Spiegel, pa trata pa lagele pidi su retiro. El a acusanan den un entrevista cu e corant Ruhr Nachrichten cu ta sali na Dortmund.

## CONFERENCIA CUMBRE DI ARABIA TOCANTE JEMEN

DAMASCO, 16 nov. — Segun circulonan bon informa na Damasco, president Nazem Koedsi di Syria ta lucha pa e realisacion di un conferencia cumbre entre paisnan Arabe, cu no ta inclui den e lucha pa Jemen.

### Monarquistanan di Jemen ta anuncia exito

Radio Monarchista di Jemen a participa, cu nan a conquista e ciudad El Baida, na Noord Jemen, despues di un lucha fuerte contra revolucionarionan. E lugar importante aki, cu ta situa dén territorio di Saada, tabata ocupa pa trupanan Republicano y di Egypto segun e radio. Tribunan di e Imam a checuta e atake.





— No. 25 —

Corto despues Eva a camna drenta oficina di Frieda Muller pa e busca un documento pa su chef. Su rival pa goza di previlegio di su chef tabata sinta tras di su lessenaar i unbez el a interrumpi e combersacion cu e tabatin cu dos empleado cu tabata den su oficina. Eva a comprende unbez cu ta over di dje nan tabata papiando aki, pasobra unbez tabata reina un silencio profundo i penoso i e tres muhenan a traha un cara poco confus.

„Por ta mi bistimentu por ta obheto di boso combersacion aqui?" Eva a puntra immediatamente. „Boso por bien sigui papia numa anto e ora ei mi tambe por duna boso contesta."

Mientras e tres muhenan aqui no tabata sa mas quico nan tabatin di bisa. Eva a sigui sin ningun razgo di excitacion:

„Mi quier bisa boso di antemano esaqui: cu mi guardarropa cu asina tanto a bira e obheto di tur combersacion, tur mi shimisnan cu boso ta mira aqui ta ser cose pa mi mama mes cu ta un bon costurera. Boso sa cu un bon ama di cas sabi com e mester haci un cos bon i toch economico, basta cu e hanja bon tela, cu e botonnan necesarjo. Pues e asunto aqui Sr. Brinkmann no tin nada di haber, pasobra talvez ta mal informa boso ta...."

I bisando el a queda ta mira srta. Frieda masha duro den su cara, quende a bira bleek i nervioso sinta tras di su lessenaar. Su nanishi tabata parce awor mas skerpi, cu antes i enter su semblante tabata demonstra cu e tabata sintie culpable.

„Quizas bo quierè asina bon di batin e bondad di a pone abo i hopi otro colega na altura di mi anterior relacion cu nos hefe respeta. Respecto e punto aqui rumornan di mas ridiculo ta circula. Pero quizas bo sa esei mehor cu mi mes."

El a spera un ratu i awor e no tabata sinti nada otro sino compasion cu e muhe envidiosa cu e ora ei tabata desea cu suela por a gulie.

„Quizas bo quiere et'asina bon di constata e rumornan aqui cu berdad. Mi no ta desea pa mi chef mira mi bao di un otro bista manera boso ta pretende. I ta p'esei mi ta declara boso awor aqui cu mi ta respetè i mi ta sinti mi elogia di por ta traha pa un homber serio i bondadoso asina. Pero mi aprecio p'e ta enteramente distinto for di loque boso ta pensa, pasobra ta hendenan di mal aguera i hendenan indecente ta pensa i papia malo di nan prohimo i saca falsu testimonio riba dje."

Awor el a dirigiè demonstrativamente na Frieda Muller i a bisè cu un sonrisa carinjosa:

„Abo lo sa mehor cu nan tur ta quico mi ta meen. Bo tambe ta dispuesto di hinka man den candela pa nos chef, aunque bao di otro sistema cu mi. Cerca ami e aprecio ta bai pa e humano den sr. Brinkmann, pero no pa e homber Brinkmann. Pa bo comprende mas mehor: Mi ta aprecìè pa motibu di su caracter, pa motibu di su procedernan corecto den tur problemanan di bida.

Pero ainda Eva no a yega na fin di su observacionnan, pasobra tabata loque su scuchadornan tabata desea. I el a continua:

„Ainda un ultimo observacion mas: cu mi ta gusta tene mi curpa nechi, ta mi asunto i no di boso. Mi no ta haci esei pa impone Sr. Brinkmann ni tampoco pa mi cohe den mi redanan. Quizas cu boso si lo a desea di haci esei si boso tabata na mi luga. Pero manera mi a bisa boso caba, cu un semehante idea ainda nunca no a drenta mi cabez, ni no por drenta hamas tampoco, pasobra mi ta considera sr. Brinkmann mescos cu un tata di mi. P'esei mi ta suplica boso cu insistencia di no haci mi en lo venidero e obheto di boso combersacion, pasobra mi quier ser salba di boso observacionnan caritativa."

Despues di un corto pausa cu el a tira un bista superior riba e tres muhenan ei, el a bandona e cuarto, den e speranza cu pa awor i pa semper el a saca e blasfemianan aqui for di circulo di e oficinanan aqui.

Yegando na porta el a corda e ora el cu e tabatin un mensahe di e chef pa Frieda Muller. P'esei sin bati porta el a bolbe drenta un bez mas e oficina di Harold Brinkmann pa di dos bez. Pa su sorpresa di mas grandi e tres muhenan aqui a queda para ainda manera inmovil na e mes luga manera ora cu el a bandona e cuarto.

„Mi tin mester di e carta dirigi na firma Weideck. Esun cu b'a skirbi ajera, srta. Muller", el a bisa tranquilo i objectivo. E muhe a bula lamta unbez stijf manera pida palo i a entrega Eva e carta desea. I haciendo esaqui ni siquiera e tabata risca na hiza cara mira Eva i evidentemente e tabata alivia ora cu e mucha muhe a sali bai 'trobe sin bisa ni un pia di palabra mas.

X X X

Harold sin cu e tabata desea a tende enter e discurso aqui di Eva. Enter ora e tabata sinta den su oficina i tabata masha ocupa cu un problema. Ora cu el a tende stem di Eva el a trata pa e por a scucha quico e mucha muhe aqui tabatin di bisa i sabiendo quico tabata circulando, el a scucha tur e palabranan cu cualnan e mucha muhe aqui a defende su caso.

El a cende un sigaria i na su smaak e tabata sinta ta goza com Eva tabata caba cu e muhenan defendiendo su bon nomber.



## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo por spera un cambio sorprendentemente importante pa bo cas i bo reservanan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Un asunto cu por trece harmonia den bo circulo ta bai acerca bo. Ta algo simpatico.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Otronan lo munstra un aprecio particular pa e ayudo cu b'a presta na nan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E dia di awe tin un nificacion particular i lo trece un incidente inespera.

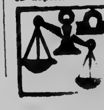
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

E dia di awe por ocasiona experiencianan importante. Pone bon tino riba bo reservanan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Conocirnan i bicinjanan ta traha huntu pa traha aqui un dia particular. Duna cooperacion.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Pone tino riba cada caso fuera di custumber cu ta exigi bo atencion.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

E anochi aqui ta favorable pa sucesonan festival pa bo goza di bida huntu cu bo amigunan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Entrega un regalo na un persona cu bo ta gusta hopi i munstra bo simpatia pa hende solitario of enfermo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Sea prudente parti di mainta pa no socede nada cu por danja tur asuntonan pa bo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

No sea mucho reserva ora cu nan pidi bo ayudo i sosten pa otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe lo bo por tuma direccion tur hende lo bai di acuerdo cu bo proposicionnan.





## DICK TRACY



1. „Tin hopi cos ta pasando ariba di e hacienda ey cu nos no sabi, ta pesey nos mester di bo." 2. „Lizz bo ta bai sufri un accidente di auto net dilanti di e hacienda ey, y un serio." 3. „Wel, masha danki! Lo mi muri mesora of lo mi keda sufri?" 4. „Y e botter di catsup aki, esaki tambe ta hunga un rol, of nos ta bai tin un picnic?" „Esey tambe ta hunga un rol y no un picnic."

## RIP KIRBY



1. Den e dianan siguiente e idilio ta florece.. Ta maravilloso pa ta hunto. Nunca bo no ta laga mi Tashia!" „Si, Ross ta maravilloso.." „Mi tin gana di saca bo wowonan." 2. Y semper tin proteccion.. „Ta ora pa Rip Kirby dunè e sorpresa." 4. „Señorita, un telegram pa bo...."

## BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







ANJA 23 — DIASABRA 17 NOVEMBER 1962 — No. 4494

# Bestuur di Stichting Schouwburg ta orgulloso no obstante critica

**ORANJESTAD, 17 nov. — Durante e reunion di eilandsraad di dia 6 di juli, den cual e proposicion di BC a ser discuti pa bolbe concede Stichting Schouwburg apoyo financiero trobe, na cual un aumento di subsidio te maximaal f. 8000,— anual mester ta necesario; algun miembro a larga resona critica serio riba administracion di bestuur dje Stichting. Awor e bestuur aqui a dirigie cu un carta na Raad, den cual e observacionnan critico ta ser contesta y hasta sigura y a termina asina: „Tambe apesar dje critica expresa Stichtingsbestuur por mira 'tras cu orgullo riba un trabao exitoso efectua cu dedicacion y sin ganashi, na interes di comunidad arubano".**

* * *

Den reunion di Raad di dia 6 di juli tabata e miembronan D. C. Mathew y L. Chance, ambos foi fraccion di PPA, cu a haci algun observacion penoso pa e bestuur di stichting. Asina sr. Mathew a bisa cu e bestuur no a haci suficiente esfuerzonan pa salba foi e dificultadnan financiera, confiando cu toch eilandsraad lo dune subsidio.

Sr. Mathew tabata di opinon cu tabata ser duna mucho poco actividadnan den Schouwburg y tambe cu artistanan local ta hanja masha poco chens pa actua aya. Pa termina e tabata di opinion cu ultimamente bestuur dje Schouwburg no a admiti e guitarrista antillano Julian Coco. Orador a sugeri cu e color di cuero di sr. Coco a hunga un rol den esaki.

* * *

## Desenganja

Den su carta na Raad bestuur di Stichtin ta observa e.o.:

„E expresion dje miembronan aqui — haci den reunion publico di Eilandsraad — a desenganja nos masha tantu, no solamente pa motibu dje contenido tendencioso, pero mas ainda pa e hecho cu e expresionnan aki, com incorrecto cu nan kier ta, a ser trece den tur su circunstancianan bao di publico arubano pa medio di prensa. Cu pa motibo di esaki publico arubano tambe n hanja un impresion incorrecto di obheto y actividad di Stichting Schouwburg Aruba, loque ta mas cu claro".

## Nan no a sinta quetu

„Cu e miembronan di bestuur no n sinta quetu foi dia 18 di september 1956 e edificio na skina di Vondellaan-Stadionweg por proba, cual a costa casi mei-million florin, contra cual suma bestuur di Stichting ta busca fl. 120.000 di ayudo den forma di un fianza na termino largu. Solamente te ora cu a ser proba cu e diferente esfuerzonan haci pa bestuur dje Stichting pa hanja fianza cerca diferente institucionnan banquero y companianan di aseguro bao di relacion hipotecario a resulta un fracaso. a dicidi di acerca eilandsraad sigur di e conviccion, cu e balor di loque ta ser ofree na comunidad riba terreno cultural pa medio dje Schouwburg menciona, lo no ser menostaza ni door di Bestuurscollege, ni door di Eilandsraad.

Segun estatutonan dje Stichting e bestuur dje Stichting ta percura pa un „explotacion duradero" dje edificio. Pa evita mal entendimiento mester jama e atencion ariba, cu bestuur dje Stichting nunca a tuma como su tarea, ni tampoco lo haci esei hamas, na organiza evenementonan independiente, e ta mantene su mes solamente na e tarea na ofrece facilidadnan dje edificio, na disposicion di organizacionnan, clubnan, sociedadnan, institutonan, etc., cu door di organizacion di evenementonan cultural den e edificio di Schouwburg. ta coopera na desarollo y adelanto di bida cultural den comunidad arubano."

## Tendencioso

E pretencion tendencioso como si fuera cu e Schouwburg lo ta cerra pa algun artista ta malamente dirigi na direccion di bestuur dje Stichting.

En relacion cu esaki por ser participa cu usamento dje Schouwburg — segun convenio di estatutonan dje Stichting — solamente ta ser rechaza ora cu e proposicion ta ser conoci di ta usa e facilidadnan dje Schouwburg pa finnan cu no ta cultural.

Tambe e amenaza como si fuera cu bestuur dje Stichting lo a haci su mes culpable na tratonan descriminatorio pa cu cierto personanan of gruponan for di poblacion, ta falta tur base di berdad. Unavez cada hende cu practica cultura den un of otro forma, of cu tin interes pa esei, cu ta sinja practik'e, of cu tin interes pa cultura, ta liber pa dirigi su mes na Schouwburg, sin tene cuenta di raza of conviccion. Un dje obhetonan di esaki ta hustamento pa desarolla esaki, loke continuamente tin atencion y estimulo di parti di bestuur dje Stichting.

Como prueba di esaki por munstra como ehemplo, e decenanan di discipulonan di Muziekschool, e diferente gruponan cu ta dedica nan mes tantu den presentacion di comedia na Papiamentu como na Hulandes, discipulonan di Dans- y Balletschool, miembronan di zangkoor „Vivons en Chantant" y „Bel Canto", miembronan di Arubaanse Symphonie-orkest, ensemblenan local y artistanan, pa ser mas corto, nan tur ta mucho pa menciona.

Solamente un solo bishita na Schouwburg lo haci tur hende comprende cu ta haci uso dje edificio aqui personanan for di tur gremio di poblacion arubano, sea como practicador activo di arte, sea como espectador.

E acento lo por ser haci atrobe, cu tanto actuacion di artistanan local como di artistanan no-local, ta tuma luga continuamente door di otro organizacionnan cu Stichting Schouwburg Aruba, y cu e organizacionnan ta haci uso di facilidadnan di e Schouwburg contra pago di tarifanan general fiho.

E carta ta termina cu: „Lo ta un gran alegria pa bestuur di Schouwburg y lo yude alivia su tarea dificil den sentido positivo, si acaso e por tin e conviccion cu e trabao aqui ta ser aprecia tambe pa Eilandsraad."

## BC ta contesta:

**Despues di a munstra cu na Hulanda Jeugdzorg ta un tarea continuamente ta hanja mas apoyo di autoridad, e colegio n Aruba no ta quere di bai over na pone e prome paso riba e terreno nobo aqui di cuido di autoridad. Nan a bini na e decision aqui, no pasobra nan no ta convenci di e interes di cuido di hubentud i special e pasamentu di temponan liber di hubentud, pero pasobra e begrotingnan no ta permiti esaqui, ni e begroting di 1962, ni tampoco esun di 1963. E boluntad t'ei, asina B.C. a bisa pero ta e medionan ta faya.**

X X X

BC ta munstra cu e suplica aqui no ta cai bao di asuntunan cultural, como cu masha cla ds. Gumbs a duna acento den su escrito riba e trabao di hubentud, di cual Wesley Auditorium lo bai bira e centro. Apenas tabatin combersacion pa eleva e auditorium na un centro cultural di San Nicolas.

X X X

Despues di a munstra alafin cu Jeugdzorg ta forma sin duda un capitula importante den e plan di mas anjanan pa Aruba, cual actualmente ta ser studia pa Camaranan na Hulanda i cu hasta tin menciona den e plan ei trahamentu di algun centro di hubentud riba e isla aqui, e colegio a bini cu e proposicion di fianza di f. 25.000.— cu un renta di 5% anual.

# FIANZA, NO SUBSIDIO AINDA PA WESLEY AUDITORIUM

**ORANJESTAD, 17 nov. — E subsidio di f. 25.000,— cu ds. John Gumbs a pidi como un compensacion den e gastunan di Wesley Auditorium na San Nicolas, ta demonstra reciente correspondencia entre BC i miembronan di Raad, cu a pone Raad dilanti di problemanan.**

**Di un banda nan quier yuda, mientras di otro banda nan tin miedo di crea un precedente, cu por ocasiona dificultadnan masha complica. BC ta di opinion di a hanja awor un solucion temporal door di propone Raad di duna e comunidad di Methodistanan e suma aqui di f. 25.000,— como un fianza. I esaqui mester ser cancela den termino di 12 anja, cuminzando over di dos anja. Den curso di e dos anja aqui nan quier trata na pensa un solucion definitivo.**

Durante e reunion publico di Raad dialuna p.v. Raad lo bai ocupé cu e asunto aki i tuma un decision. Ultimamente den reunion di secion di Raad e miembronan no por a bini na un decision. p'esei nan a pidi BC di duna nan 'trobe un splicacion completo di e asunto aqui. Toch algun miembro tabata dispuesto na duna nan apoyo na suplica di e domi. pero otronan a munstra cu e concedimiento di subsidio aqui por causa cu un numero incontable di otro organizacionnan cu tambe ta haci nan meritorio riba e mes terreno tin derecho di acerca BC e ora ei.

X X X

## BC TA PIDI fl. 1.100 PA CURSO NOCTURNO

ORANJESTAD, 17 nov. — Mirando e interes creciente na Aruba pa diploma di Mulo-B a ser dicidi door di BC pa instala un curso di anochi, na unda hobennan cu diploma di MULO-A por ser educa pa diploma di MULO-B. Segun cu BC ta participa, territorio insular kier duna e curso aki gratis, pa cual ya 22 interesado a inscribi nan. BC a suplica Raad awor pa saca for di e post di begroting „overige leergangen" e fl. 1.100.— cu ta necesario e anja aki pa dunamentu dje curso aki.



## DS. GUMBS TA PAPIA OVER DI EDUCACION

ORANJESTAD, 17 nov. — Diarazon p.v. ds. John Gumbs lo tene un conferencia den Cultureel Centrum tocante e tema „Desarollo i construccion di Sociedad di West India" (West-Indische Maatschappij). Den e conferencia aqui lo paga atencion special riba e tarea di educacion den comunidad.

Ds. Gumbs a declara na e organizadornan cu Arubaanse Onderwijs Bond ta dispuesto tambe na duna su opinion personal respecto e pregunta te na unda e educacion actual ta munstra su fayonan. Ds. Gumbs ta West-indiër di nacimiento i door di su trabao e ta bini na contacto diariamente cu sociedad i scool. E organizadornan ta spera cu principalmente hopi maestro lo bishita Cultureel Centrum diarazon anochi pa 8'or.

## MODIFICACION DI BEGROTING TELEFOONDIENST

ORANJESTAD, 17 nov. — Pa compra di instalacion di telefon di cas tin disponible riba begroting 1962 di Telefoondienst un suma di fl. 30.000.—. Pa e suma aki sinembargo ya tin pedidanan haci pa instalacionnan na beneficio di fabricanan quimico y puerto aereo, cu cual e suma disponible ta meti. Sinembargo e servicio di telefon a alcanza pedidanan pa entrega di instalacionnan pa laboratorio di gobierno di un empresa local, mientras no ta imposible cu mas interesadonan lo larga inscribi nan. Pa esaki no tin mas credito presente.

* * *

Un kamerkoeler di central di telefon di San Nicolas, di cual e termijn di garantia ya a pasa, ta defecto e irreparable. En relacion cu e aparatura sensible den central tabata necesario pa bai directamente over na compra di un ejemplar nobo. Door di esaki e suma calcula riba e post concerniente di begroting a ser surpasa cu fl. 500.—.

E post „extencion di central di San Nicolas" a ser calcula un suma di f. 40.000.—. En relacion cu plannan pa construccion nobo na San Nicolas, a importa a cargo dje post aqui solamente e material di mas necesario pa e extencion aki, pa cual un suma di fl. 31.500.— tabata suficiente.

BC a propone Raad awor di destina dje restante fl. 8.500.— un suma di fl. 8000.— pa compra di instalacionnan di telefon di cas ariba menciona y fl. 500.— pa e kamerkoeler na San Nicolas.

**Gobierno di Antillanan Neerlandes a ofrece diahuebs anochi un cocktail party na ocasion di bishita di ministro hulandes di defensa ir. S.S.H. Visser den Piscadera Baai Club. Hopi prominente representantenan di comunidad di Corsow a demostra nan aprecio cu nan presencia. Riba e portret di r.p.dr. nos ta mira premier E. Jonckheer y sra., gobernador N. Debrot y enteramente na drechi Gezaghebber interino di territorio di Corsow, sr. E. J. Morkos.**

## FILOSOFEN TA PERDE CU D.O.W.

ORANJESTAD, 17 nov. — Den e competitie di hersengymnastiek di Radio Kelkboom i Radio Antillana D.O.W. a derrota e equipo cu ta jama su mes „Filosofen" cu un score di 35—30.

E tercionan derota a tuma nan perdida filosoficamente. Otro seman Savaneta I ta hunga contra „Hypocaat".

## E CASO „DER SPIEGEL"

BONN, 17 nov. — E ministerio di interior di Alemania Occidental a ninga e actitud di declaracionnan cu un miembro di gobierno municipal di Hamburg a haci na periodistanan. E negacion a worde haci den participacion publica ayera na Bonn.

E miembro aki di e gobierno municipal di Hamburg a bisa cu e minister di husticia di Alemania Occidental, Stammberger a declara cu e ministerio a munstra polis di federal cu e redactor di „Der Spiegel" Conrad Ahlers, no por worde aresta na Spanja.

Polis federal no tabatin nada di haci cu arestacion di Ahlers. Solamente siete ora despues di e arestacion di Ahlers, polis federal a pone embahada di Alemania occidental na altura di e texsto di e orden di arestacion contra Ahlers.

Mesun texsto nan a pone despues na disposicion di polis Spanjo, cu a pidi pa esey, asina e participacion di ministerio interior ta bisa.

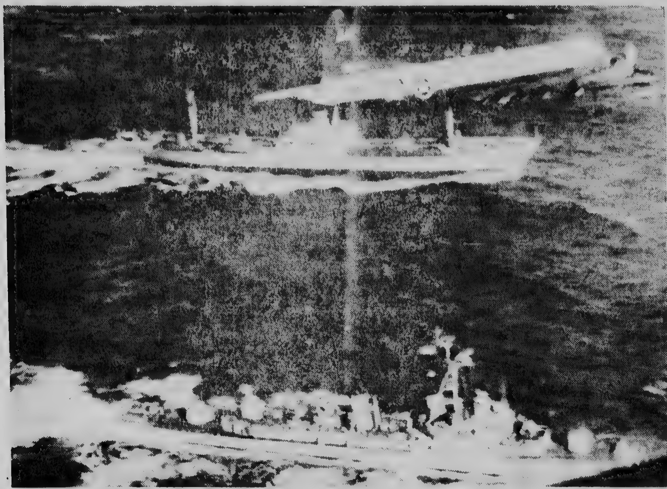
## MINISTER LUNS NO TA BAI PORT OF SPAIN

DEN HAAG, 17 nov. — Un bosero di e ministerio di exterior na Den Haag a participa ayera tardi como contesta riba un pregunta, cu e bishita di minister di exterior mr. J.M.A.H. Luns na Trinidad y Tobago lo no por tuma lugar, manera ta conoci minister Luns ta na New York, como lider di e delegacion Hulandes na e asamblea general di Nacionnan Uni. Despues e minister lo bishita e prome ministernan di Surinam y Antillas Neerlandesas y conduci e conferencia di e embahadornan na Sint Maarten. E bosero a bisa, cu despues cu a resulta, cu prome minister di Trinidad y Tobago, dr. E. Williams lo no regresa prome cu minister Luns emprende su viahe den territorio di Caribe, nan lo mira si e lo por bishita e pais aki na su regreso pa Hulanda. A resulta despues cu e minister no por door di otro citanan cu el a haci, asina cu el a manda bisa e gobierno na Port of Spain cu e ta spera di bishita Trinidad y Tobago durante su proximo bishita na e paisnan di reinado.

## DELIBERACION ENTRE KENNEDY Y ADENAUER

WASHINGTON, 17 nov. — President Kennedy y canciller Adenauer di Alemania West a bira di acuerdo, cu nan mester tuma tocante reorganisacion di NAVO ningun acuerdo definitivo, mientras tantu nan no a stipula con nan lo forma un union europeo, y cu Inglaterra lo drenta o no den EEG.

Ambos hefe di estado a yega na e conclusion aki, durante nan deliberacion di Casa Blanca. Nan a cambia entre otro di idea tocante reorganisacion di relacionnan di Inglaterra den e ... comun europeo.



Un avion di marina mericano ta circula rond den cercania di Cuba mientras un torpedero mericano ta pasa na costia di un tankero ruso pa controla esaki na ocasion di transportacion dje raketnan pa Rusia.

# CINCO Y SEIS

Riba e programa pa e caredanan di 5 y 6 na dia 15 di november tin anota 70 cabai. Tin un ehemplar Balear den di cuater careda cu no ta valido. E ehemplar aki ta forma llave cu e cabai Ivanhoe. Tin na tur 7 yabi incluyendo Ivanhoe, cu a keda so den llave 11 den di cuater careda. Na e momento aki tin un retiro cu ta Chistame den di 5 careda. Asina cu ta 68 ehemplar ta keda pa tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Dos careda tin riba distancia largo. Di e cuaternan otro tin un careda riba 1100 meter y tres riba 1200 meter. E careda interesante ta e promer careda pa ehemplarnan di serie 4 y 5.

J.R. Fernandez tin 9 ehemplar ta corre diadomingo, tur 9 den e caredanan di 5 y 6. Ziadie tambe tin 9 di cual 8 ta den 5 y 6. A. Jacal tin 7 di cual 5 den 5 y 6. M. Azpurua tin 6 di cual 5 den 5 y 6. y Leo Marquez tin 5 di cual 4 den 5 y 6.

Pa banda di e jinetenan Camacaro tin den 5 y 6 tres monta for di un total di 6. J.A. Guzman tambe tin 4 for di un total di 5. y Teofilo Tosta tin 3 for di un total di 4. Herman Rengifo cu a cai for di su cabai den e clasico „Jose Antonio de Sucre" ta mehorando. El a hania un conmocion cerebral y a keda hospitaliza.

Jesus Bolivar cu tambe a sufri un accidente cu e ehemplar Mighty Greek ta hopi mihor. E accidente a resulta menos grave cu el a parce. Dos lote di yegua ingles a yega La Rinconada y pronto lo yega un lote mas pa completa 40 ehemplar, cu e Asociacion de Criadores a importa. Esaki lo bin alivia hopi e skarsedad di cabai cu actualmente tin den La Rinconada.

Diadomingo tin riba e programa e „Polla de Potrillos" cu lo tuma lugar despues di e tercera valida. Pa e motivo aki diadomingo e caredanan lo cuminza 2.30 p.m

E PROMER SEISNAN DI ARUBAANSE COURANT

*Promer careda:* — Neto 124. Shabatoko 120. Reading 110. Como luz 109. Remanso 102. Treveris 94.

*Di dos careda:* — Vacante 117. Estambul 114. llave 10 tin 112. Comoburn 112. Jarbas 102. llave 9 tin 103.

*Di tres careda:* — Cheyenne 117. Luan Chamal 112. Hechizo 100. Gordo Golifa 91. llave 7 tin 88. Perfilador 86.

*Di cuater careda:* — Barcelona 103. Escamosa 101. Kuricura 100. Hegel 100. Cesaretti 98. Ivanhoe 97.

*Di cinco careda:* — Tucalbina 105. Perol 96. Allegado 94. Farandulera 93. Espartaco 93. Howse Fina 88.

*Ultimo careda:* — Nunlands 96. Ladrillazo 96. Ramillete 91. Talmud 89. Botavante 80. Rita 79.

Puntuacion di e [illegible] di favoritos di prensa y radio

*Promer careda:* — Remanso 54. Neto 9. Como Luz 8. Shabatoko 5. Morgan 3. Reading 2.

*Di dos careda:* — Llave 10 tin 46. Bull 27. Bellflete 5. Comoburn 2. Guatrache II tin 1.

*Di tres careda:* — Luan Chamal 54. llave 7 tin 21. Cheyenne 4. Perfilador 2.

*Di cuater careda:* — Ivanhoe (Llave 11) tin 28. Hegel 23. Escamosa 21. Tabernilla 6. Barcelona 3.

*Di cinco careda:* — Espartaco 53. Perol 22. Tucalbina 2. Viscenti 2. Pamir 1. Allegado 1.

*Ultimo careda:* — Nunlands 37. Talmud 20. Botavante 19. Ladrillazo 5.

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta competi 10 ehemplar di serie 3 y 4. Tin un llave 10 forma pa Brisia (48 kilo) cu Angel Bracho y Treveris (48 kilo) cu Carlos Cruz. E careda aki ta e careda di mas interesante di e competencia di diadomingo, como cu tin varios ehemplar cu bon record ta tuma parti aden. E favoritonan ta Remanso (52 kilo) cu M. Camacaro. Neto (48 kilo) cu H. Marchena y Como Luz (49 kilo) cu Balsamino Moreira. Remanso ta e gran favorito cu a hania e mayoria grandi di puntos di caredra. Pero nos ta mira Neto como un rival masha peligroso. Su actuacionnan ta prueba cu e ta un ehemplar cu ta atropella fuerte na final despues di corre a la especetativa. Su ultimo victoria ta un victoria dilanti di Primordial ariba e distancia di 1700 meter cu el a corre den 105.2 sec. e mes tempo cu Remanso. Neto ta baba awor 3 kilo y Remanso ta subi 3 kilo. Otro competidornan peligroso ta Briseo (53 kilo) cu R. Cortez, cu ta un ehemplar cu a competi contra cabainan mihor cu e grupo aki. Shabatoko (48 kilo) cu Teofilo Tosta ta otro ehemplar cu gran posibilidad.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1100 meter. Handicap liber. Tin 12 ehemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Llanero (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Capa Mora (48 kilo) cu Angel Bracho. Den llave 10 ta corre Ramuntcho (50 kilo) cu J.A. Guzman y Barbullon (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 10. Bull (54 kilo) cu Raul Bustamante y Bellflete (51 kilo) cu Carlos Cruz. Otro careda interesante pero basta complica. Fuera e favoritonan nombra nos tin den e careda Estambul (51 kilo) cu J.E. Cruz. Vacante (49 kilo) cu H. Marchena y Comoburn (49 kilo) cu Guillermo Gonzalez cu tur ta ehemplarnan cu gran posibilidad den e careda, pero Estambul ta un ehemplar velocista. Bull tambe tin bentaha pa su velocidad y no menos Vacante. Pesey nos ta mira e careda aki complica. Nos ta kere cu Estambul of Bull lo bira e ganador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin 3 yabi. Llave7 ta forma pa Carlino (51 kilo) cu C. Perez y Tornasol (49 kilo) cu Gustavo Avila. Llave 8 ta integra pa Chricilar (48 kilo) cu Carlos Cruz y Adour (49 kilo) cu Manuel Camacaro. Den llave 9 ta corre Viajero II (51 kilo) cu F.S. Perez y Azopardo (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Luan Chamal (53 kilo) cu C. Perez. llave 7 y Cheyenne (49 kilo) cu B. Moreira. Luan Chamal a corre den e Clasico Internacional Simon Bolivar contra competidornan di alta categoria y no a haci mal papel yegando di 6. Promer cu esey e tin 3 victoria sigi. Su jinete habitual H. Marchena ta conduciè den e careda trobe. Sigur cu ta e ehemplar indica pa gana e careda. Su rivalnan ta Cheyenne y Carlino. Perfilador cu R. Cortez por resulta un gran sorpresa. Den e traqueo di e siman aki diarazon e cabai a corre 800 metro den 47 3/5 sec. un excellente tempo cu ta justifica nos creëncia cu e cabai por sorprende.

Despues di e tercera careda nos tin e „Polla de Potrillos" exclusivo pa potrillo criollo. E premer premio ta Bs. 149.350.— y un trofeo. 25% Lo ta parti den esunnan cu yega di dos. tres y cuater. Ta corre 15 ehemplar Canelon ta e favorito. E preparador ta R. Salazar.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Balear cu no ta valido pa 5 y 6. y Ivanhoe (52 kilo) cu R. Ferrer. Den e careda nos promer opcion ta pa Barcelona (48 kilo) cu J.A. Guzman. Den su penultimo el a yega ultimo pero tabata un careda den oscuridad y su jinete a declara cu el a corre cu hopi tropiezo debi na e oscuridad. Su caredanan promer ta bon y den su ultimo el a lucha duro durante tur e careda pa ocupa na fin di tres lugar. Nos ta kere cu Barcelona ta capaz di sorprende den e careda aki. Ivanhoe ta bai corre pa di tres biaha den La Rinconada. Su dos promernan ta bon y natural cu e ta un rival fuerte y peligroso. Otro peligroso ta Hegel aunke el ta corre subi di agrupacion. E tercero ta Escamosa cu tambe ta subi di serie pero cu a corre bon den su ultimo salidanan.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 10 careda te na e reunion no. 82 di e actual temporada. Ta competi 12 ehemplar. No tin yabi. Tin un ehemplar Gloster cu no ta valido. E favoritonan ta Espartaco (50 kilo) cu J. Gonzalez P., Perol (52 kilo) cu L. Pincay y Tucalbina (48 kilo) cu J.E. Contreras. Espartaco a haci su debuut yegando di dos tras di Barbullon, cu ta corre awor den serie 7. Espartaco su posibilidad ta grandi pero tin dos enemigo fuerte den e careda cu ta Tucalbina y Perol. Tucalbina a cubri 1300 meter un biaha caba den 78.4 sec. cu ta un tempo 2/5 sec. menos cu e tempo di Espartaco. Na nos opinion e tres ehemplarnan aki ta e candidatonan pa gana e careda.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Nunlands (48 kilo) cu Nuñez Cova. Talmud (53 kilo) cu A. Collazo y Botavante (48 kilo) cu J.A. Guzman. Nunlands ta nos fija di siman. E ta corre subi di serie, pero cu peso pluma y e distancia ta na su favor. E rival pa nos ta Ladrillazo (50 kilo) cu R.A. Montoya. Talmud cu a caba di gana cu R. Ferrer y ta bai awor pilotea pa A. Collazo. Ta un competidor di peso. E batacazo ta Ramillete (49 kilo) cu E. Atencio.



RETIRO TE DIABIERNES 2 p.m.:
Den di cinco careda: — Chistame.
Den di seis careda: — Talmud.
Nos combinacion di e siman aki. Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| Neto Remanso | id. | id. |
|---|---|---|
| Llave 10 | Bull | Estambul |
| Luan Ch. | Llave 7 | Perfilador |
| Barcelona Ivanhoe | Ivanhoe Hegel | Barcelona Hegel |
| Espartago | id. | id. |
| Nunlands | id. | id. |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| Neto Remanso | id. | id. | id. | id. | id. |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 10 | Llave 10 | Bull | Bull | Estambul | Estambul |
| Luan Ch. | Llave 7 | Llave 7 | Luan Ch. | Perfilador | Perfilador |
| Barcelona | Ivanhoe | Barcelona | Ivanhoe | Hegel Cesaretti | Escamosa Acalorada |
| Espartago | id. | id. | id. | id. | id. |
| Nunlands Botavante | id. | id. | id. | id. | id. |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

# Adenauer a bai bishita Washington pa algun dia

**WASHINGTON, 16 nov. — Canciller federal di Alemania West, dr. Konrad Adenauer, a yega Washington ayera pa su di 11 bishita, cu el ta haci na Merca despues di guerra. Prome cu e auto di e cansiller a corre drenta e jardin di Casa Blanca nan a los for di un campo cu ta keda enfrente di e caya caminda Casa Blanca ta situa 19 tiro. Dilanti di e cas tabatin trompetistanan di marina Mericano, cu a saluda e huesped prominente aki.**

Rond di e cas tabatin tambe banderanan Mericano y Aleman.

President Kennedy y esposa a saluda e cansiller cu un apreton fuerte di man. Banda di e president tabatin tambe, minister di exterior Rusk y esposa y general Maxwell Taylor, president di e comision di hefenan di staf cu tambe tabata acompanja di su esposa.

Miembronan dje cuerpo muzical den un uniform cora, a trece himnonan nacional di Alemania y Merca, despues Kennedy y Adenauer a inspecciona e guardia di honor.

Ta un gran honor, segun president Kennedy, pa saluda abo y bo miembronan di bo gobierno na Washington. Bo a haci e biahenan aki bastante biaha, y cada bes pa aumenta e relacionnan entre Merca y Alemania West. Cansiller federal a elogia president Kennedy den su contestacion pé manera, riba cual el a actua den crisis Cubano. Bo desicionnan, a conduci cu Union Sovietica a consenti, pa desmonta su basenan di raket na Cuba y transporta e raketnan bek pa Rusia.

### Discusion di e caso di Berlin

Despues di e ceremonia e president di Merca y cansiller a sigi pa estudio di Kennedy, pa cuminza ayanan nan deliberacionnan, entre otro di e kestion Berlines y relacionnan entre Oost y West y despues di e crisis Cubano. Na e prome deliberacion tabata presente ademas di e dos presidentnan aki, dos tolk cu mester a traduci e conversacionnan aki. Despues nan a sigi cu deliberacion mas amplio. Di banda di Merca tabata president Kennedy, minister Rusk di exterior, segundo minister Ball, ex embahador Mericano na Moscu Thompson, cu actualmente ta un colaborador special di Rusk, e embahador Mericano na Bonn Dowling, y e segundo minister di estado pa asuntonan Europeo, Tyler.

Di banda di Alemania West a participa na e deliberacion, e minister di exterior Schroeder y president Adenauer mes, tambe, embahador di Alemania West na Washington, Knappstein, secretario di estado dr. Carstens, y dr. Reinkemeyer, hefe di e departamento pa asuntunan Ruso di e ministerio di Alemania West di exterior.

## CHOLERA NA NUEVA GUINEA TA SIGUI

HOLLANDIA, 17 nov. — E hefe di e servicio di sanidad na Nieuw Guinea, e profesor di Philipina, Mariano Icasiano a declara cu e epidemia di cholera ta sigi expande su mes te na e costa zuid di Nieuw Guinea.

En total tin na e costa zuid aki 600 persona cu ta contagia. Mas di 250 Papoea a muri na e enfermedad aki. Hopi di nan ta hui door di miedu pa wordu vacina y hopi biaha nan ta anuncia casonan nobo, pero ya ora cu e victima a muri caba.



## DELIBERACION INGLES HAPONES

LONDEN, 15 nov. — Despues di e deliberacionnan, cu e premier hapones, Ikeda, durante un estadia di tres dia na Londres a hiba cu su colega ingles Macmillan, nan a duna un participacion comun. Den esaki nan ta bisa entre otro, cu ambos hombernan di estado ta di opinion cu mester firma un acuerdo mas pronto posibel, den cual nan ta prohibi pruebanan nuclear.

Un tal acuerdo mester contene e stipulacionnan tocante vigilancia eficaz e inspeccion.

Tambe nan a papia tocante cumbrenan recien den tension internacional, manera e asunto cubano, y Berlin.

## KENNEDY TA NOMBRA HERTER

WASHINGTON, 17 nov. — President Kennedy, a nombra e exminister republicano di exterior Christian Herter representante special pa deliberacionnan comercial cu E.E.G.

Kennedy a declara, cu Herter no solamente lo delibera cu otro paisnan tocante kestionnan comercial y di Tahiva, pero lo hanja tambe un trabao importante na formulacion di politiek comercial. Herter, cu tin 67 anja tabata minister di exterior di 1959 te na fin di e gobierno di Eisenhower na 1961.

## UN EMISORA PIRATA DI TELEVISION

BRUSSEL, 17 nov. — Segun rumornan cu ta circula na Belgica, un compania Mericano desconoci lo cuminza e verano di otro anja cu transmicionnan di television door di un aparato abordo di un hapor pafor di e awanan territorial di Belgica. Segun e corresponsal di Oostende e hapor cu e emisora di television lo ancla dilanti di e costa di Belgica cerca di Oostende. Nan no a duna mas informacionnan.

SENJORA DEBROT NA ANTILLAS — Cu Sta. Paula di Grace Line a yega Corsow diahuebs mainta esposa di Gobernador di Antillanan Neerlandes sra. E. Debrot-Reed. Un numero di miembronan di famia a bai salude, mientras tabatin tambe presenta sres. R. Henriquez y M. Perret Gentil. Riba e portret nos ta mira sra. Debrot cu su esposo, corto despues di su yegada.



1. „Pakiko e hefe a laga e dama bieuw humille asina?" 2. „E lo sabi algun secreto?" „Mi no ta kere, pero tin algo!" 3. „Mi no ta permiti pa bo laga mi keda ridiculo!"

1. „Ta com bo por a hunga asina, Hortencia? Bo ta loco?" 2. „Esey ta un jugada mas estupida cu mi a mira den mi bida, Pepita!" 3. „Nunca mas nos lo bolba hunga bridge cu bosonan, nunca!" 4. „Ta kiko nos por a bisa pa ofendenan asina?"

## ENCUENTRONAN DEPORTIVO PA E WEEKEND

(Di nos redactor Deportivo)

### Futbol

Awe nochi ta topa otro den Wilhelminastadion continuando e campeonato di hoofdklasse e oncenanan di Riverplate y Tropical. E dos clubnan aki ta ocupando e dos ultimo puestonan den e tabla di posicion al momento cu respectivamente 3 y 0 puntos. Den e promer rond Riverplate a derrota Tropical cu anotacion di 4 pa 0.

### Futbol

Na San Nicolas den Lago Sport Park lo tin dos partido inter-insular. E campeon di Corsow y di Antillas ta enfrenta awe nochi pa 8'or e oncena di Lago All Stars, e combinacion di empleadonan di Lago. E segundo match ta tuma luga majan atardi pa 3.30, na fin di cual lo tin entrega di copanan.

E encuentronan aki ta pa clausura e temporada di futbol di Lago Sport Park cu anualmente ta worde teni.



### Softball

Ariba tereno di Caribe ta worde hunga majan mainta dos partido di e torneo di softball organisa door di e activo Juventud Cristian. E promer encuentro programa pa 10'or lo ta entre e novenanan di Douane y Los Gavilanes, equipo cu den torneonan anterior a hunga bao nomber di Bestuurskantoor.

E segundo match senjala pa 11'or lo ta entre North Stars y Caribe.

## AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Marikke, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

DIASABRA 17 di november

DE VEER 8.30 „South Pacific" 18 j.
RIALTO 8.00 „Warlock" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.
AURORA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.
SAVANETA 8.00 „The greatest show on earth" a.l.

DIADOMINGO 18 di november

DE VEER 8.30 „South Pacific" 18 j.
matinee 6.00 „Texas John Slaughter" a.l.
RIALTO 8.00 „Warlock" 18 j.
matinee 5.45 „Five guns to Tombstone" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
matinee 6.00 „Tarzan and the Leopard Woman" a.l.
AURORA 8.00 „Francis of Assisi" a.l.
matinee 6.00 „The little savage" a.l.
SAVANETA 8.00 „Dont knock the twist" a.l.
matinee 6.30 „The light in the forest" a.l.

### BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA tel. 1081
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2806

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

### DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** - 17 y 18 di november Dr. C. v.d. Bijl.
**Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas:** 17 y 18 di nov. — Dr. D.R. de la Fuente

### Iglesia di Adventista:

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad** 9. uur v.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 n.m. Ds. Visser
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Ds. Jakobs.

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.
Iglesia di San Nicolas na Essoville.

## MEDIDANAN CONTRA GOBERNADOR BARNETT

NUEVA ORLEANS, 17 nov. — Corte supremo di Merca a duna orden pa persigui gobernador Barnett di Mississippi y su sucesor gobernador Johnson, pa motibo di desprecia door di nan actuacion e estudiante Mericano di colo James Meredith, cu kier a drenta na e colegio pa sigui su estudio. Ambos a rechaza e peticion di Meredith pa admision na e universidad y tabatin irregularidadnan, cu a costa bida di un periodista Frances.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e simpatica hobencita Jolanda Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado tata Guillermo di su mama Agnes, di su ruman Rigoberto, di su madrina Magarita Giel y di su padrino Rufo Tiel, di su welo y welanan y tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Tromp, Kelly, Giel, Thiel.

Awe ta cumpli 18 anja e caballero Gregorio Maduro. E ta ricibi felicitacion di su mama Sofia, di su 10 rumannan, di su cunjanan Margo y Escolastica, di su omo y tantanan y demas familia Maduro y v./d. Berg.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Ricardo Geerman. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Carmen, di su dos jioenan Ludwina y Marianela Geerman y demas familia y amistades.

Awe ta cumpli 13 anja di edad e hoben Luis Bertrando Corrion. Felicitacion ta bini di su mama Agustina, di su tata Luis, di su 5 rumannan Marcelino, Nady, Clemente, Invia y Greta. Di su wela Maria, Magdalena Rosel, tanta y omo y demas familia Carrion y Rosel.

Awe ta ricibi su prome Santa Comunion e hobencita Basilica Tromp. Hopi felicitacion ta bini di su mama Imelda, di su ruman Julio, wela Antolina Tromp, tantanan Juanita, Baby, Chija, Demicia, omo Antonio, primo y primanan especialmente di su madrina Juanita Farro y demas familia.

### GRATITUD

Pa medio di esaki mi kier gradici dr. Janssen di Sta. Cruz y tambe Zuster Felecita di Wit-Gele Kruis pa nan bon atencion y carinjo durante enfermedad y morto di mi querido esposo

**CAYETANO BREMER**

Na nomber di su esposa Sra. Ale Bremer.











### DICK TRACY

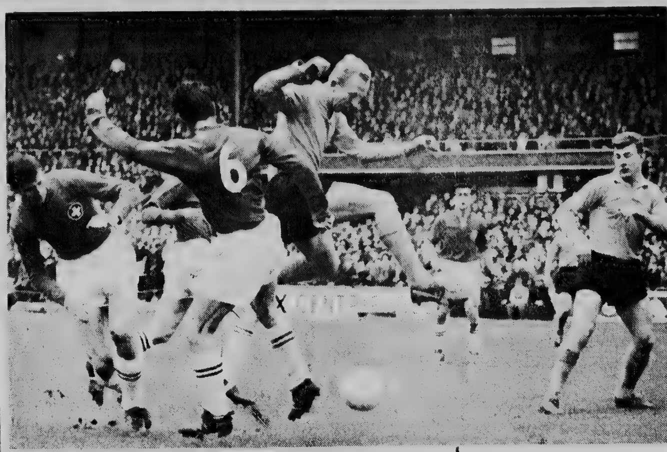


1. „Mi ta gastando mucho hopi-awor mi ta ripara esey. Nan ta sospecha mi. Mi mester stop di gasta un poco." 2. Pero prome mi mester conté, mi mester sabi cuanto tin, tur dia mi ta conta un poco. 3. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7,- ningun posicion no ta comfortabel, mi mester forsa mi schoudernan. 4. 430, 431, 432, oh mi lombal y mi nek, mi musculonan! 433, 434, 435, 436, mi mester cai drumi abao."

### RIP KIRBY



1. Nan ta entrega un telegram falso.. „Oh, oh!" „Ojala e noticianan no ta malo!" 2. „Mi tin cu bai New York bek pa mi herencia." 3. „Mi tambe ta bai cu bo!"



**Aqui nos ta mira e lucha prome cu Hulanda por a marca su prome goal durante e wega internacional hunga na Amsterdam entre Hulanda—Suecia.**



## COMISION DI TRES PAIS

VIENTIANE, 17 nov. — E representante Canades den e comision di tres pais, cu mester vigila cu nan lo cumpli cu e acuerdo di Ginebra, den cual Laos a wordu declara un estado neutral, a entrega un keho cu te ainda tin trupanan comunista di Noord-Vietnam na Zuid oos ty noord oost di Laos. Nan ta spera cu e comision, den cual, ademas di Canada, tambe India y Polonia tin sesion, lo reuni awe y cu nan lo dicidi di manda gruponan di inspeccion pa e territorionan indica. Na seis lugar na zuid oost y noord-oost di Laos tin concentracionan basta grandi di trupanan di Noord Vietnam.

Na e conferencia di Ginebra tocante Laos nan a stipula, cu tur trupanan di exterior riba e pais lo mester sali for di dia siete di october for di e pais. Representantenan derechista den e coalision Laosiano di gobierno a bisa, cu te ainda tin seis te diez mil homber di e trupanan di Noordvietnam na Laos. Representantenan di e comunistanan den e coalision a desmenti esaki. Nan a acusa cu te ainda tin eatre militarnan cu ta bao di direccion di e general derechista Poemie Nosavavan, Mericanonan Europeanonan y Thailandes.





## MAL TEMPU NA EUROPA

DEN HAAG, 17 nov. — Hulanda, tin su mal tempu di november cu ta causa navegacion riba laman hopi retrazo. Hopi servicio di loods ta paralisa. E kustvaarder di Dinamarca, Windhund a pega ayera nochi riba klip na e punta noord di Hoek van Holland.

Di e 4 sovrevivientenan riba e bapor dos por a sali for di e bapor aki. E capitan y un assistente a keda bordo. E lichtschip Goeree a anuncia cu el a constata velocidad di bientu di 50 konopi pa ora y oranan di 4 meter altu. Den e esclusa di e rio mas e awa altu di e marea a subi terra y a yena casnan cu ta keda banda di dje. Na Cadzand laman a kita un pida grandi di e Duin. Tambe na un distancia di 700 meter a disparce te seis di Duin den laman y esaki ta esun di mas grandi for di anja 1953.

## CRISIS DI GABINETE TA AMENAZA ALEMANIA WEST

BONN, 17 nov. — Den un rapport juridico, cu e minister di Alemania West, a manda ayera pa e miembronan di e partidonan di coalision, ta para, cu minister Strauss tin derecho, pa pone e attache militar di Alemania West na Madrid,Oster, na altura di e orden di arestacion contra e redactor di „Der Spiegel" Ahlers. Tambe minister Strauss mester a laga Oster tuma contacto cu e autoridadnan Spanjo pa stroba cu Ahlers lo sali for di Spanja sin wordu ripara. Minister di defensa di Alemania West a actua hasta contra su deber, si e no a anuncia inmediatamente bao di e circunstancianan aki e attache militar tocante orden di arestacion contra Ahler y no a mustra esaki riba peliger di un salida di Ahlers pa Marokko, asina ta para den e rapport.

Tambe nan a bisa, cu tur instancionnan di Alemania West tin derecho, pa organisa tur medida y sorru, pa checuta un orden di arestacion contra un ciudadano Aleman. Tambe autoridadnan por pidi gobiernonan di exterior, pa haci mas pa nan.

## REINSTALACION DI ORGANISACION DI ESTADONAN DI CENTRAL AMERCA

SAN SALVADOR, 17 nov. — Na San Salvador, capital di e republica El Salvador, a yega ministernan di exterior di cincu estado di central America pa delibera tocante un plan pa re-instalacion di e organisacion di estadonan di Central America. Den un comunicado nan a declara di ta convensi, cu e necesidad di e organisacion, door di cual e cincu paisnan aki lo bira mas uni cu otro.

## E DELIBERACIONNAN DI MIKOYAN NA CUBA

HAVANA, 17 nov. — E prome vice premier Ruso, Anastas Mikoyan practicamente a termina su deliberacionnan cu premier Fidel Castro di Cuba. Asina nan a informa ayera di fuente bon na altura na Havana.

E tabata pa sali awe pa New York, unda e ta pensa di keda dos dia, prome cu e regresa Moscu.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E aspectonan ta favorable e weekend aqui pa ocupacionnan en relacion cu bo famianan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Ora cu bo traha cu hopi brio, lo bo por bai masha dilanti riba terreno financiero.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Cu exito lo bo por sigui cu bo plannan i trece e cambionan necesario i desea.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Hala bo mes un poco atras ora cu bo tin trabao atraza. Bo famia lo sostene bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Den cooperacion cu gruponan lo bo pasa un bon tempo cu experiencianan agradable.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Dedica bo atencion na bo asuntunan, debernan i obligacionnan. Tuma medidanan huicioso.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Awe ta un famoso dia pa bo tuma decisionnan rapido i tuma conseho di otronan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Ora cu bo sabi di procede na e manera exacto bo por aumenta bo propiedadnan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Otronan tin suerte i bo tambe huntu cu nan. Trata na dedica bo mes enteramente na bo trabao.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Busca camina i metodonan pa bo haci bo mes util pa otronan i pa bo yuda nan si bo por.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Un cambio di aspectonan ta priminti mas grandi libertad di tratamiento.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Ta un bon dia pa tur cos cu bo haci bo trece esaqui den harmonia di bo famia.



— No. 26 —

„Esaqui tin animo", e mester a reconoce inboluntariamente i e tabata goza e mucha muhe aqui interiormente. E palabranan aqui a haci un profundo impresion riba dje i a dunè conviccion pa e por defende e mucha muhe contra tur criticanan di su adversarianan, contra tur sospechonan malo di e damanan di mala lenga. Principalmente e tabata admira e hecho com el a dal nan cu palabranan skerpi i com nan ningun por a risca contradicié i for di esaqui nos por a conclui cu tur loque nan tabata papia di dje tabata puro mentira.

Interiormente ya caba e taba'a pidi Eva pordon pa e desconfianza cu e tabata caricia tambe di dje. I ta p'esei el a dicidi den futuro di bolbe trata Eva cu mes carinjo.

Pero toch a aparece un sospecho repentino den dje. Quizas tambe por tabata rol e tabata hunga di un inocente cerca su coleganan. Su experiencia cu muhenan a sinje cu esaqui tabata dispone di un talento particularmente grandi. No tabata existi artistanan mas grandi cu muhe na mundo. Si tabata necesario nan por a hunga rol di diabel mes facil cu rol di angel. Paquico lo e mester haci un excepcion cu e mucha muhe aqui?

Pa hanja siguranza, el a dicidi di papia cu su tata over di Eva Bendix. I el a dicidi e biaha aqui di tende enter berdad di e asuntu.

„Despues di un ratu Harold a drenta cuarto di su tata i a bis'e:

„Maske cu quizas lo bo no hanja esaqui agradable i maske cu lo bo consumi un poco, sinembargo mi mester papia seriamente cu bo tocante e asuntu aqui di Eva."

Manera Harold a pensa a tuma luga. E tata a serra frenta, traha cara masha rabia i a haci gestonan; sinembargo Harold a sigui:

„Ta circula rumor di mas stranjo i vergonzoso pa no bisa scandaloso over di bo cu Eva. I esei no ta nada bunita pa un firma serio manera esaqui. Unda cu bo bira den oficinanan bo ta tende nan ta bisa cu relacionnan cu Eva Bendix no t'asina inocente manera esei ta parce."

Un momento tabata parce como si fuera Thomas Brinkmann tabata a punto di explota di furia. Pero el a sabi di domina su mes na tempo.

„Mi ta hanja masha interesante loque bo ta bisa mi ei. Sigui bo papia. Mi ta desea di tende mas cos, pasobra e ta un noticia pa mi tambe."

Awor Harold a bin conta e tata na placa chiquito tur loque el a tende di nan relacion i tambe el a conta e tata cu ta Frieda Muller mes tabata esun di prome cu tabata plama e rumornan aqui.

„Mi t'asina husto i franco di bisa bo cu mi tambe a scucha i a quere e rumornan aqui primeramente. I awor mi quier tene definitivamente i objectivamente di bo mes boca qui relacion ta existi entre abo i srta. Bendix. Como bo yiu homber, mi ta quere di tin e derecho di tende berdad di e asuntu aqui. Pasobra ta solamente di e manera ei lo mi por defende bo contra e rumornan aqui. I alavez lo mi tuma medidanan drastica pa nan stop den oficinanan.

Brinkmann a scucha sin papia ni un pia di palabra. Awor miembronan di Brinkmann su cara a span i el a bisa strictamente i calmo:

„Ta un placer pa mi di tende cu qui franqueza bo ta trata mi, Harold. P'esei tambe lo mi duna bo un contesta franco. Mi tin masha aprecio pa srta. Eva Bendix i esaqui ta valido pa su calidad humano i objectivo. E ta energico i capaz. E ta un mucha muhe manera mi ta desea pa traha cunè. Mi no tin mester di usa dos palabra cu ya el a comprende mi. I ademas su caracter tambe ta bon, pasobra el a sali sigur for di bon famia, for di bon majornan. Pero mi tambe a tende di e rumornan cu ta circula di dje, pero eseinan no ta nada otro sino envidlia di algun mala lenguistanan. Bo ta quere en realidad cu na mi edad aqui lo mi por ta sinti algu particularidad pa un mucha muhe cu mi tin yiu mas grandi cunè? Pa mi ta existi solamente un cos i esei ta mi trabao, e responsabilidad di mi empresa. E tarea aqui ta exigi di mi tur dia asina tantu, cu en realidad mi no por permiti mi mes ningun di e cos di soquetenan ei mas. Fuera di esei cu mi no ta sinti nada tampoco pa ningun di e cosnan ei."

El a interrumpi su discurso pa un momento i a tira un bista riba cara di su yiu. Cu satisfaccion e ta constata cu ultimo temponan Harold a bira mas serio i mas formal, manera ta algo el a experimenta i manera cu el a larga bai cu no tabata pas n'e. Quizas por ta di gradici tambe di e hecho cu awor e tabata ocupa un puesto responsable i cu apenas e tabatin ocasion di ocupa cu asuntonan di menos interes.

„Mi ta en realidad satisfecho i contento cu bo tabatin e animo di a cuminza e discusion aqui cu mi, Harold", e tata a bisa despues di un ratu. Esei ta pa mi un prueba cu awor b'a bira un homber."

Cu un sonrisa Harold a ricibi e palabranan di tras'eria ei. Pero su cara a bira mes serio 'trobe ora cu repentinamente su tata a haciè un otro pregunta:

„Bo ta ainda semper cu e bailarina aya?"

„Esei tin algu di haber cu e asunto aqui?" Harold a informa nerviosamente i a quita cara pa bista di e tata.

„Mi ta quere cu si". Thomas Brinkmann a responde. „Ora cu un hende quier haci limpieza completo, no mester queda sushi den huki. Pues quico ta di e mucha muhe aya? Bo sa mucho bon cu nunca mi tabata di acuerdo cu e relacion ei di boso.





BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIALUNA 19 NOVEMBER 1962 | No. 4495

# NAN A HANJA DEPOSITO CUBANO DI ARMA NA MERCA

**WASHINGTON, 19 nov. — Recherche federal di Merca a pone beslag riba un deposito di armanan na New York, cu tabata pertenece na cubanonan cu ta pro Castro. Ademas nan a detene tres cubano entre kendenan un miembro di e delegacion cubana na Nacionnan Uni riba acusacion di complot pa comete sabotage, asina nan a participa na Washington.**

Asina nan a participa na Washington. Hefe di F.B.I. a participa. cu ademas di esun miembro di e delegacion Cubana na Nacionnan Uni, nan a detene un otro miembro di e mision Cubana na Nacionnan Uni, cu tabatin di haber den e complot, pero nan a lague bai.

## Resistencia fuerte

Un di e personanan cu nan a aresta. Santiesteban Casanova a duna resistencia fuerte ora cu nan a bai pa areste. E tabatin un pistol semi automatico completamente arma serca dje. Parce cu e tabatin tambe formulanan secreto pa traha explosivonan. Polisnan a stroba un intento pa guli papelitonan cu e formulanan ariba.

Segun polisnan ta bisa esun persona, y su esposa. cu nan a laga bai tabatin inviolabilidad diplomatico. loque ainda no tabata e caso cu Santiesteban.

## Armanan den beslag

Entre e cantidad di armanan cu nan a pone beslag ariba tabatin granaatnan. aparatonan pa laga bom explota y otro materialnan, cu normalmente ta worde usa pa sabotage y actividadnan guerillero. F.B.I. a haya e armanan di taller di un tal Garcia. unda ta traha tambe un otro cumplice den e caso. Segun e hefe di F.B.I. e grupo tabatin contacto cu groponan pro Castro na New York.

E tres personanan aresta, ademas di ta acusa di e planea sabotage, ta worde acusa tambe di ta actua como agentenan pa un potencia estranhero, sin cu nan tin status di diplomatico.

Riba cada un di e dos delitonan tin un castigu maximo di dies anja di prison.

Deen un nota na e delegacion Cubano na Nacionnan Uni gobierno Mericano a exigi salida inmediata di e pareha Gomez.

# ADENAUER A CUMINZA DELIBERACIONNAN

BONN, 19 nov. — Canciller Adenauer a cuminsa su prome deliberacionnan tocante e crisis den gabinete Aleman cu ta amenasando.

Su prome combersacion tabata cu e minister sin cartera, dr. Krone Tambe el a combersa cu Von Brentano, y dos otro persona.

Mas den mainta dr. Adenauer lo tin un combersacion cu e president di e partido di democraatnan liber. dr. Mense, y esey su reemplazante Boering.



# OLANAN ALTU Y BRUTO TA TERRORIZA MAR CARIBE

(Di nos corr. na Corsow)

Un numero di islanan den mar Caribe a ser terroriza door di un lamar particularmente brutu y olanan di meternan altu y tabata azota costa di Noord di nos islanan.

Principalmente Portorico tabatin di sufri di un lamar cu olanan masha altu. Door di esaki un parti dje isla a resulta bao di awa.

Mester a evacua un cantidad di hende y hasta na San Juan casnan tabata jena cu awa.



Tambe na Corsow lamar di parti orilla di Noord y Oost di nos isla tabata particularmente bruto.

Por ehemplo na Hato hende por a mira com olanan di meternan altu tabata ranca bini masha bruto bin dal spat foi otro contra barancanan.

Door dje lamar brutu cu a bishita tambe St. Joris, a cobra un victima. Tres piscado a bai pisca cu nan boto diasabra marduga pa 2'or aya. Ora cu nan a bandona boca di St. Joris nan boto a bai resulta den e olanan borascoso, cu a pone e boto bolter.

Dos dje piscadonan a sabi di alcanza costa landando, pero e di tres cu ta sr. Lucien Cecilia di 50 anja di edad y biba na Penstraat 45 muy probable a perde su bida.

Te ora cu nos corant a bai prensa, ainda nan no a hanja su cadaver.

Nan a cuminza na busca e bomber perdi aqui te mainta 8'or numa, pasobra t'e ora ei e naufragadonan a duna declaracion dje accidente.



# DIA 3 DI DECEMBER TA PAGA KERSTBONUS NA LAGO

SAN NICOLAS, 1 nov. — Pa di 24 bez tras di otro Lago lo duna un gratificacion di Pascu na tur spaardonan den spaarfonds di compania. E 3.440 empleado cu ta bini na remarca pa esaki lo hanja cerca Lago 52 cent pa cada florin cu nan a spaar for di 1 oct. '61 y 30 di september 1962. Ademas di esei nan ta hanja ainda un suma extra di fl. 25.—. E gratificacion ta mes tantu e biaha aki cu anja anterior. Riba dia 3 di december e placa lo por ser tuma for di spaarfonds.

# DE BOER TA CAMPEON DI SCHAAK TROBE NA ARUBA

ORANJESTAD, 19 nov. — Pa di tres bez tras di otro sr. De Boer a sali campeon di schaak di campetitie di Schaakvereniging „Aruba". Door dje triunfo aqui e wisselbeker a bira su propiedad. Un proposicion di sr. De Boer pa ofrece e beker aqui trobe pa un competitie nobo a ser rechaza door di bestuur di e club. Wel nan a dicidi na bini na un otro arreglo pa cu e beker: luego lo e sigui rouleer cincu anja largu y despues dje periodo ei esun cu su nomber ta mas tantu graba riba dje e ta bira su propiedad. E wisselbeker di snelschaakkampioen hamas lo por bira propiedad di un hungado.

Resultado dje competitie den grupo 1 y 2 ta manera ta sigui:

| | |
|---|---|
| De Boer | 14 |
| v. d. Zwaag | 12 |
| Gruszecki | 10 |
| Bongers | 10 |
| Lichtenstein | 9 |
| Pandt | 7½ |
| R. de Vries | 6½ |
| Almiraal | 5 |
| Hartman | 5 |
| Kroonenberg | 2 |
| O de Vries | 14 |
| Engelharts | 11½ |
| Riem | 9½ |
| Broekhoven | 8½ |
| Meurs | 7 |
| Hickson | 6½ |
| Pieters | 5½ |
| Berkhout | 4½ |
| Henriquez | 4 |
| Cabenda | 2 |

## Torneo Portorico

Principio di 1963 lo tuma luga na Portorico un encuentro internacional di schaak, na cual lo tuma parti e equiponan for di Antillanan Neerlandes, Portorico, Venezuela, Colombia y Sto. Domingo. Nederlandse Antilliaanse Schaakbond a duna su consentimiento door di participa na esaki pa un representacion antillano. E gastunan di esaki lo ta na cargo di SISONA. N.A. Schaakbond lo trata na hanja derecho den estipulacion di e fecha di encuentro. Esaqui en relacion di e hecho cu nan lo manda campeon De Boer tambe Portorico, per oesaqui no ta continuamente disponible.



# BRUHERA SABI NA SUMATRA

DJAKARTA, 19 nov. — Na Palermo na Zuid Sumatra a cuminsa un epidemia di brohera sabi. Segun un participacion oficial autoridadnan a cuminsa cu vaccinacion masal di poblacion.

# NIXON TA SALI FOR DI POLITICA

NEW YORK, 19 nov. — E ex-vice president di Merca. Richard Nixon a manda telegramnan pa un serie di corantnan, cu a dune apoyo den e ultimo campanja di eleccion (pa puesto di gobernador di estado California) den cual e ta declara entre otro cu esey tabata su ultimo campanja pa hanja un puesto publico.

Nixon. quende a manda e telegram na vispera di un vacacion cu cu ya ta basta tempu e tabata pa tuma a bisa den e telegram entre otro: „Mi quier gradici bo cu esaqui pa e editorialnan cu bo a publica durante e dies seis anjanan cu mi a ocupa un puesto publico bo a duna relato di mi accionnan.

Nixon a termina su telegram bisando „cu e unico conseho cu mi ta duna esnan cu ta haci esfuersonan pa un carrera politica ta. cu no ta importa si nos gana of perde. basta si nos a lucha mas mihor cu nos tabata por pa e causa den cual nos ta quere".

Diahuebs mainta tempran a yega Corsow e general manger nobo di Shell Curacao N.V., ir. A. Deelen. Ir. Deelen a haci e viahe pa Corsow cu „Santa Paula" di Grace Line. Riba e portret nos ta mira e parelia Deelen na e yegada.

## INUNDACION NA SKOPLJE

SKOPLJE, 19 nov. — Den e capital di e republica Jugoslavia Macedonia, Skoplje practicamente tur cayanan ta bou di awa, door cu e rio Vardar a sali for di su orillanan. E ciudad ta sin electricidad y tur comunicacionnan, cu excepcion di esnan via radio, ta quibra.

E agencia di prensa „Tanjoeg" ta anuncia, cu tin mas di un meter di awa riba e plaza principal di Skoplje.

Entre Skoplje y Tito Veles un brug riba e carretera internacional mas principal di Jugoslavia a worde destrui door di awa. Nan no por usa e caminda ey mas pa biaha pa Grecia.

## WELGA DI 24 ORA NA MONTIVIDEO

MONTEVIDEO, 19 nov. — Personal di banconan particular na Montevideo a tene un welga di 24 ora pa pone forsa riba nan exigencia pa aumento di sueldo.

Nan intencion ta pa cuminsa un welga ilimita si nan no acepta nan exigencia.

## E CRISIS DEN GOBIERNO ALEMAN

MUENCHEN, 19 nov. — Erich Mende, president di e partido liberal di Alemania occidental, a bisa na Muenchen, cu e lo propone directiva y traccion di parlamento di su partido pa nan retira nan cincu ministernan cu nan tin den gobierno di Alemania Occidental.

Asina fuentenan bon na altura na Muenchen a bisa.

## RETRAZO DEN PROYECTO „GEMINI"

LOS ANGELES, 19 nov. — E director di e centro Mericano pa vuelonan espacial tripula, Gilruth, a participa cu checucion di e plannan den cuadro di e proyecto Gemini a haya algun retraso como consecuencia di algun trabao masha complica.

E proyecto Gemini ta intenciona pa hiba un cohete di espacio cu dos astronauto a bordo pa luna.

E prome capsula sin astronauto den cuadro di e proyecto aqui lo no worde lansa prome cu e ultimo kwartal di anja 1963, loque ta nifica cu lo ta practicamente imposible pa haci un vuelo cu astronauto prome cu anja 1964.

Mas retraso lo no ta imposible.

## INTERCAMBIO DI FUTBOL CU MARTINIQUE

(Di nos redactor deportivo)

Segun informacionnan obteni, directiva di A.V.B. a ricibi un oferta di Martinique pa un intercambio di futbol entre e dos islanan aki. Na april di otro anja lo bai un seleccion di Aruba pa bai hunga na Martinique, mientras cu poco tempo despues for di e isla ey lo bin un seleccion pa hunga na nos isla.

## GAVILANES Y NORTHS STARS EXITOSO AJERA

(Di nos redactor deportivo)

E partidonan di softball hunga ayera riba tereno di Caribe tabata un e siguiente resultadonan. Los Gavilanes a gana di Douane den e promer wega cu score di 8 pa 3. E ganadornan a conecta 10 hit y e perdedornan 7. Pitcher ganador tabata Chon Boekhoudt. Pa e douaneronan a perde Ovi Williams.

E segundo wega tabata entre Caribe y North Stars. Despues di ta empata den e septimo inning na cuatro carrera, mester a worde hunga dos extra inning. Den e noveno e strevanan di Nord a anota tres carrera y Caribe, siendo hometeam, a bai den blanco pa asina perde 7 pa 3.

Caribe a conecta 9 hit y North Stars 12. Pitcher ganador tabata Niko Tromp. A perde Leo Kuiperi.



## CENTRAL SOYA TA EXPANDE EXPORTACION PA HEMISFERIO OCCIDENTAL

**Segun noticia di Central Soya Company e presidente di e compania, sr. Dale W. Mc.Millen Jr. a anuncia plannan pa expande e exportacion pa e hemisferio occidental. Central Soya Company di Fort Wayne Indiana ta un firma mericano cu ta un di e productornan principal di soybean processors soybean chemurgists, y comerciantenan di grano.**

Presidente Mc. Millen a bisa cu e compania a forma un departamento di exportacion pa hemisferio occidental y a habri un oficina na Coral Gables Florida, cual lo conduci e programa pa expancion di e productonan na paisnan Latino Americano y di Caribe.

### Distribuidor pa Aruba

Na Aruba V. Hickinson's Agencies lo representa e compania como distribuidor di productonan Master Mix y otro. Master Mix lo utiliza e mesun cadena di distribuidornan cu Larro tabatin prome di a worde retira for di mercado mundial.

Director General di e departamento nobo di exportacion lo ta Wilton L. Adams. Adams ta un graduado di North Carolina State College y ta empleado di e compania for di ania 1923. Durante e ultimo nuebe anianan e tabata traha pa General Mills, cu recientemente a retira for di negoshi den formula feed.

Sr. Adams ta miembro di Camara di Comercio de las Americas, y Export Expansion Committee di departamento Mericano di Comercio y Inter American Division Committee di Florida State Chamber of Commerce.

Como manager di venta y tecnica lo ta dr. Jose Santivanez, cu tin experiencia extensiva den ramo di nutricion y educacion veterinario. E tin diploma di D.V.M. y M.S. di Cornell University y Master of Public Health di Columbia University. Dr Santivanez a traha como hefe di Colegio Veterinario di Lima Peru, na seis ania y e tabata associa cu Parke Davis Inter American Department na Mexico City. E ta secretario checutivo di e di cuater Congreso Veterinario cu a tuma luga na Mexico City, di 11-17 di november 1962. Dr. Santivanez tambe ta editor director di e revista „Ciencias Veterinarias".

Central Soya a hunga un papel vital den e desarollo di e systema di cuminda di Estados Unidos. Estableci na anja 1934 durante e depresion grandi door di Dale W. Mc. Millen e compania a crece rapido y awor ta explota facilidadnan di produccion den diesdos diferente estado, mientras e ta bende su productonan den henter mundo. Na 1961 Central Soya a bende como 300 millon dollar.

### Experimento extensivo

Un factor importante den e desarollo di e compania tabata e experimento extensivo cu a contribui na e produccion di calidad supremo di e cuminda pa baca y galinja. E departamento di experimento ta trahando riba un programa di tres fase. 1) desarollo di cuminda nobo y programa nobo. 2) mehoramiento di e cumindanan actual 3) estudionan di e relacion entre e cuminda, e programa di cuminda y e calidad di e producto pa consumidor. President Mc. Millen a mustra cu e compania a expande hopi den e ultimo anjanan riba e mercadonan di exterior, como e perdidanan pa su productonan a subi y Central Soya a establece un compania na Italia Central Soya-Serum S. p. A. pa produccion y distribucion di cuminda Master Mix.

„Tanto nos representantenan, como na Merca mes", asina senjor Mc. Millen a bisa, „ta di e mesun opinion pa aumenta e desarollo di mercado pa nos productonan cu paso lento pero sigur. Nos ta opina cu nos mester coopera cu nos consumidornan y productornan y duna nan tur clase di servicio technico pa yudanan produci mas carni, mas lechi, mas webo, eficiente y den abundancia pa e poblacion cu ta creciendo."

## NAN A HAYA VICTIMANAN DI E BAPOR GRIEGO

NEW YORK, 19 nov. — Un bapor di guarda costa Mericano a haya dos cadaver di miembronan di tripulacion di e bapor Griego „Captain George", cu diarason a pega candela na nordwest di Bermuda. Ainda tin diferente cadaver mas ta drief riba awa.

Manera tabata anuncia te ainda tin 18 di e 25 tripulante di e bapor, cu no por a haya, despues cu boto salbabida cu nan tabata aden a bolter. E bapor mes no a sink ainda.

## LEY NOBO DI GRICULTURA NA PERU

E president di e junta di gobierno na Peru, a proclama un ley, den cual e basenan pa un reforma agraria ta stipula, cualnan segun e lo nifica un berdadero reforma den bida social y economico di e pais.

1) Establecimentu di cooperativanan local di agricultura, cu lo worde encarga cu cultivacion di tereno cu ta pertenece na estado y cu ta inproductivo, y tambe terenonan cu ta den erfpacht y cu no ta worde explota suficientemente.

2) Stipulacion di un salario minimo den agricultura, y estipulacion di un instituto pa yudanza tecnico, economico y social na empresanan chiqui y medio grandi di agricultura.

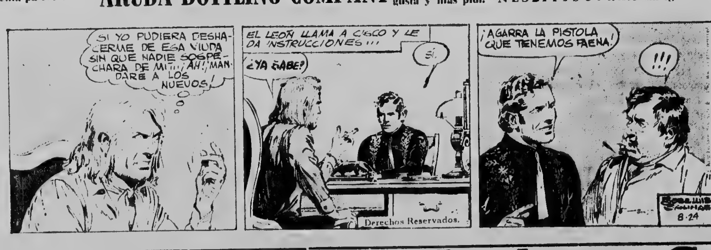


E problema di parkeer por ser soluciona den un klap ora cu tur automobilista cu tin su trabao den e ciudad grandi, facilita su mes un segundo auto chiquito. Den Earls di Londen, na unda e exhibicion di motornan ta tuma luga por a hanja e caha di Pandora aqui mira cu ta acrga nomber di Peel P.50. Com facil e auto aki ta pa maneha Yvonne Drapper ta munstra. „Manera un pluma", asina e ta pretende. „E ta pas hasta den e buracu di mas chikito". E caro aki di tres wiel ta dispone di un motor chiquito di 50 cc, cu ta duna 37 km en cambio di un liter di combustible y ta logra e tempo respectable di 66 km. pa ora. Pa e prijs di casi 750 florin antillano e automobilista ingles tentá por bira donjo di dje.

## CISCO KID



1. „Si mi por a kita e viuda ey for di caminda sin cu ningun hende sospechami. Ah lo mi manda es nobonan!" 2. Leon ta yama Cisco y e ta dune instruccionnan.... „Bo sabi caba?" „Si." 3. „Coge bo pistola nos ta bai hanja nos den trouble!"




## PEPITA



1. „Mi ta kere cu esaki ta e momento di pidi papa firma er notanan aki." 2. „Papa, bo kier a firma es notanan aki?" 3. „Na e linia mas abao." 4. „Ela firma solamente „Z-z-z"

# Dakota a bolbe gana (2 pa 1) di Estrella

(Di nos redactor deportivo)

**ORANJESTAD — E promer wega di e segundo rond di e campeonato hoofdklasse 1962 a tuma luga diavierne anochi den Wilhelminastadion entre e oncenanan di Dakota y Estrella. E partido a resulta den victoria number shete pa e oncena di e dakotenjonan, prolongando asina nan invicto den e actual temporada. Un triunfo mereci, pero den cual diferente di e hungadornan dakotenjo a demostra mucho menos futbol cu custumbra.**

Atakenan cu e dos oncenanan ta forma durante gran parti di e promer tempo, ta atakenan sin importancia cu tabata caba mas biaha door di mal pase, shooting of corring di e propio delanteronan cu door di efectivo actuacion di e respectivo defensanan. Jimmy Richardson, hungando den e posicion di midvoor pa Dakota, ta pruba di sorprende keeper Pupy Diaz varios biaha cu shotnan largo. Esakinan tabata worde atrapa facilmente door di e portero di Estrella.

Den di 28 minuut di e promer tempo gol number uno di e partido ta worde anota. For di un largo atake di Dakota ta surgi un voorzet cu mas o menos 10 meter for di gol ta worde intercepta door di e defensa di Estrella Chito Croes. Esaki ta bira pa haci pase pa su keeper Diaz, pero ta mucho poco poco y e delantero dakotenjo Nulfo Steba ta corre yega e bala promer cu e portero. Su shot no por a worde deteni mas door di keeper Diaz. Dakota a bai adilanti asina 1-0 y Nulfo Steba a anota su gol number shete di e temporada.

Tabata un hugada cu a demoraliza e muchanan di Estrella, loke ta mas cu comprendibel.

Mas o menos cinco minuut despues di e promer gol, Dakota ta aumenta su ventaha. E rapido alero drechi dakotenjo Guillermo Trinidad hungando meimei ta ricibi un bon coloca pase di Doc Williams. Tabata parce cu Trinidad for di su dificil posicion lo no por a shot mas, pero na ultimo momento el a shoot y e bala a drenta gol net na skina sin cu e portero por a haci esfuerzo pa evit'e. Score 2-0 den favor di Dakota. Diferente di e delanteronan di Estrella ta pone shotnan largo cu keeper Yubi Richardson den bon forma ta tene of taha.

Faltando menos cu un minuut pa e promer tempo worde completa, Estrella a forma su mihor atake. Backnan di Dakota ta taha tres shot sigi di e delanteronan y por ultimo e bala ta yega cerca Da Croes, kende ta pone un fuerte y bon coloca shot. Tabata un shot cu tabata tin tur derecho di bira un gol, pero den magnifica forma keeper Richardson ta pomp e bala back den tereno. E hugada ta resulta den corner y ainda promer cu referi Mundo Kemp fluit pa halftime, Estrella ta hanja otro corner mas. Ambos sinembargo tabata inofensivo.

### Segundo mitad: Estrella ta anota

Den e alineacion di Dakota ta bin un cambio ora cu Tirso Steba ta drenta na principio di e segundo tempo na luga di Doc Williams.

E gol di Estrella ta pasa un rato peligroso den di 7 minuut ora cu un pase skerpi pa rechtsbuiten Trinidad di Dakota ta laga e defensa contrario atras. Trinidad ta rush aden y pone un shot cu ta pasa net dilanti di gol bai out na banda.

Un shot duro di Yendi Croes ta worde debolbi door di keeper Richardson di Dakota poco despues. E bala a bolbe den tereno pasando net poco halto dimas pa e delantero di Estrella Da Croes, kende a rush pa provecha e chens.

Na otro banda Dakota tambe ta bai den atake peligrosamente. Jimmy Richardson ta haci un rush y keeper Diaz ta sali pa strobele. E salida di Diaz tin exito ya cu Richardson

Sigui lesa riba pag. 4

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Corsow senjor Roberto (Chido). E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Rafael, di su rumannan Juanita, Marco, Margarita, Jacobo, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada, di su ruman di criansa Maria Gomez, di su subrina y subrinonan y demas familia na Corsow y Aruba y di Porfilio Dabian y Elsa Maduro.

Dia 17 di november e gentil caballero Gregorio Kelly a celebra su fecha natal. Felicitacion ta bini especialmente di un amiga.

Awe ta cumpli anja Eric Willem Michael Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Sofia, di su tata Wim, di su welo y welanan, di su madrina y padrino, di su tanta y omonan, di su prima y primonan y demas familia Werleman y Luidens.

Dia 18 di november a cumpli anja sra. Chichita Wouter. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Thomas, di tur su jioenan y demas familia.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 19 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „South Pacific" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Lady of vengeance" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Elmer Gantry" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Tu y las nubes" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Don't knock the twist" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 19 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

## RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 19 de noviembre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

# INDONESIA Y ENTREGA DI GOBERNACION

DJAKARTA, 19 nov. — E comision di exterior di e parlamento di Indonesia a decidi unanimamente cu Indonesia mester hanja gobernacion riba Nieuw Guinea na fin di e anja aqui.

E comision, di cual mester presenta su decisionnan na sesion completo di parlamento Indones, a conveni tambe cu na Nieuw Guinea no mester tene un referendum tocante autodeterminacion. E vice president di e comision, a bisa periodistanan, cu parlamento di Indonesia lo entrega un resolucion si nan acepta e decisionnan.



# BEKENDMAKING

...MAKING door de Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba der namen, voorkomende op de door de Verkiezingscommissie vastgestelde candidatenlijst, welke voor iedereen die in het Handelsregister is ingeschreven ter Secretarie der Kamer ter inzage ligt:

**DE CUBA, Jose Vicente** voor het Kleinbedrijf
**RAVEN, Albert Hugh** voor het Kleinbedrijf

Extract uit het proces-verbaal van de zitting van de Verkiezingscommissie ingevolge de bepaling van artikel 31 van het Reglement voor de Kamers van Koophandel en Nijverheid. (P.B. 1944 No. 202.)

Aantal vacatures voor het Kleinbedrijf **TWEE.**

Derhalve verklaart de Verkiezingscommissie alle twee op de lijst voorkomende candidaten gekozen.

Aruba, 15 november 1962





## No. 27

Eva quende den e cuarto mas dilanti jen di tension tabata sinta ta scucha e combersacion entre tata cu yiu, tabata krimp den otro tendiendo e ultimo palabranan aqui. De la manera anto cu yiu homber di Brinkmann tabatin relacionnan secreto cu un bailarina.

E confirmacion aqui a haci masha impresion riba Eva, pasobra interiormente el ta sigur cu Harold tabata interesa den su persona. Aunque cu e tabata saca curpa p'e berdad durante ultimo temponan, probablemente cu motibu di tantu rumornan cu tabata circula contra su persona. Quizas cu nan relacion lo mejora awor cu su tata ser pone na altura com e asunto ta para. Pero quico esei tabatin ainda di importancia p'e, ora cu e hoben tabata marra caba na un otro camina? I si su tata a bisa asina anto lo tabata sigur.

Mientras cu ainda Eva tabata sinta ta quibra su cabez riba e asunto aqui, Harold a sali foi cuarto di su tata. Ora cu el a mire, el a salude cu su sonrisa carinjoso, pero ainda inseguro.

„Qui tal, Senjora Eva. Mi ta quere cu lo nos mester combersa cu otro. Propiamente a bini un sombra riba nos relacion cu tabata cuminza asina bunita."

„Mi no ta quere cu lo bo mester busca e motibu foi mi," Eva Bendix a declara francamente.

„Pero mi ta acepta cu no tabatin ningun motibu tampoco."

E mucha muhe a sagudi cabez solamente i jen di sensacion e quier a dedica su mes na su trabao i concentra su mes den esaquinan. Pero e hoben a puntre trobe:

„Scucha mi un momento mas, Srta. Bendix. Mi ta quere cu ainda mi mester drecha un asunto cu bo. P'esei mi ta combida bo pa nos bam almorza awe merdia mes cu mi."

Eva a queda ta pensa algun momentu, Anto el a declara di acuerdo, no obstante cu pensamentu na e bailarina no quier a large cu tranquilidad. I ta p'esei su esfera no tabata mucho agradable, ora cu el a cai sinta huntu cu Harold den e restaurant asina principal.

„Mi ta quere cu lo mi mester pidi bo dispensa", Harold a bisa treciendo e combersacion riba un punto capital, despues cu nan a combersa caba riba algun punto di menos nificacion. „Mi ta quere cu bo n' por a larga di ripara of comprende cu ultimamente mi tabata hui bo compania?"

„Si esei mi a ripara, pero no cu mi tabatin derecho tampoco di ningun carrnjo di bo parti", Eva a responde seriamente.

„Pues larga mi bisa bo awor ta paquico mi tabata trata bo di tal manera. Esei a ser ocasiona pa motibu dje rumornan cu tabata circula aqui na oficina respecto abo i mi tata. Mi tambe a quere e rumornan aqui. Tambe pasobra ultimamente bo trato pa cu mi na Baden-Baden tabata un poco sospechoso. B'a introduci bo na mi bao di nomber falsu i despues ora cu mi a bin tende enter e asunto manera e ta, mi ta supone cu ta conscientemente bo a haci tur esaqui. Mi no por a descubri motibu di esaqui te ainda, pero mi a bisa den mi mes: Quende cu por aplica semehante trikinan asina refina, lo tin tambe su motibunan di haci esei. Awor mi sabi cu mi a haci inhusticia contra bo. Sin cu mi por a yuda mi a tende e palabranan cu bo a dirigi na Srta. Muller i m'a bini bao di impresion di bo franqueza. Despues mi a pidi mi tata na duna mi un splicacion dje relacion entre boso dos cu ta circulando. I tur loque el a bisa mi ta na bo interes."

„Mi ta comprende cu ta amable di bo parti di quere tambe e parti di bon di mi persona", el a responde ironicamente.

„Bo por bien queda un poco rabia riba mi, pasobra mi tin culpa. Como homber mi no mester a quere palabra di algun muhe...."

Mas leu e no a yega, pasobra n'e mes momento e porta dje local a dal abri i algun seconde despues tabata para dilanti di Eva Bendix i Harold ningun otro hende sino e bailarina Anita.

„Porfin ta qui bo ta", e bailarina a bisa na boz alto sin tene cuenta cu e hendenan rond di dje. „Bo ta sinta tranquil di bo aqui anto ami tin di sinta na cas manera un gran macacu ta warda bo."

Harold a sintie masha malo i desagradablemente sorprendi door dje muhe aqui su presencia. Pero awor el a proba cu el a goza di un bon educacion. Sin haci ningun rumor el a lamta para i a saluda e blondina bunita cu un sonrisa decente e indiferente.

E bailarina a queda asina sorprendi cu e no tabata sa mas quico e mester a bisa i hasta el a larga presente na Eva. Pero e no tabatin nada mas cu un saludo corto i un mal bista pa e companjera di Harold. Despues di un ratu cu el a conquista su sorpresa el a cuminza ta prepara su escena di celos cu forza di conviccion diciendo:

„Ta penoso pa bo cu mi a presenta aqui net awor, n' t'asina?" el a bofona, cu su mannan na su heup. „B'a lubida cu mi por bai bo cas immediatamente si acaso bo no a aparece na ora cerca mi?"

„Anita, mi ta suplica bo...." Harold a trata na calme. Pero su esfuerzonan tabata enbano. E muhe a hanja agradable pa larga e presentenan tende com e por papia. I awor el a dirigie na Eva i a bisa na tono skerpi:

„E homber aqui ta mi amigo, mi querida senjorita. Mi tin honor di suplica bo di large na su luga, pasobra mi no tin mester di ningun hende pa yuda mi cune. Of...."

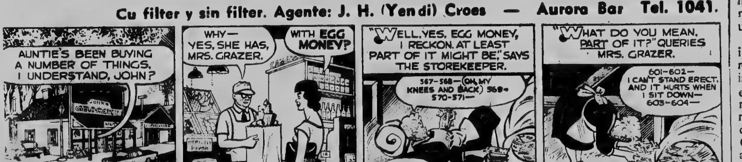
I no a dura masha cu Anita lo a bula riba Eva pa dale un bofta. Eva a prefera anto di hala su mes atras.

„Mi ta quere cu aqui mi no ta na e luga exacto", el a bisa su companjador i pura el a bandona e restaurant prome ainda cu Harold por a bise algu. Ora cu e tabata consciente cu Eva a bai i cu e quier a siguie, Anita a cobe tene.

## DICK TRACY



1. „John, auntie a cumpra hopi cos?" 2. „Pakiko? Si, ela cumpra hopi cos, sra. Grazer." „Cu webu di placa?" 3. „Si, mi ta kere, alo mejor cu un parti di esey," e bendedar ta bisa." 4. „Kiko bo kier meen cu un parti di dje?" sra. Grazer ta puntra.




## RIP KIRBY



1. „Bai cu cuidao awe nochi, Tashia. Si Kenton sospecha, e plan lo fracasa." „Lo mi keda na haltura, Rip...." 2. Y poco despues.... „Oh e retrato di Ana!" 3. „Mi no tin mester di dje pa mi corda mi trabao.... y Kenton no mester mire."

# E LUCHA DEN TERRITORIO DI INDIA - CHINA

**NUEVA DELHI, 19 nov. — Trupanan di India a worde obliga despues di luchanan duru pa entrega algun terreno den territorio di Walong, banda di e frontera cu Birma. Pero e lugar Walong mes a keda den man di e soldanan di India.**

Den vecindario di Tawang, den e parti west di e territorio noordoost di e frontera cu China e soldanan di India a retira cuater ataque di soldanan chines. Asina un portavoz di e ministerio di defensa na Nieuw Delhi a participa.

### Chinesnan ta perde Walong

E ciudad estrategicamente di suma importancia, Walong na e frontera cu Birma na India, a cai den man di chinesnan asina un portavoz di ministerio di defensa na India a bisa ajera.

E forsa di atacantenan den e territorio di Walong tabata mas cu un division yuda pa artilleria, mortiernan pisa y scopetnan di cual nan loop no ta dal back.

E chinesnan tabata ataca den olanan, aunque cu nan a sufri perdidanan grave.

E posicion di e trupanan di India den e ciudad a bira dificil ora cu e chinesnan a ataca e aeropuerto na Zuid di Walong.

Finalmente e trupanan di India mester retira riba posicionnan nobo di defensa, mas o menos 16 te 20 kilometer zuid di Walong, asina e portavoz di India a bisa.

E lucha ta sigui. E portavoz a bisa cu caida di Walong ta un golpe grandi pa e indionan.

Tambe den e territorio di Tawang e chinesnan a desarolla un ofensivo grandi. E trupanan di India a retira te na e Sela pas unda tin luchanan fuerte.

Tawang ta situa na West di e territorio fronterizo noordoost na India.

### India y Pakistan

E ministerio mericano di exterior a participa cu Merca a sigura Pakistan, cu si e yudanza di armanan mericano pa India lo worde mal usa, Merca lo tuma medidanan adecuado inmediatamente.

Nan a anuncia esaki na mes momento cu e anuncio, cu representantenan mericano lo tira bista riba e uso di armanan na India.

E ministerio ta recorda, cu na anja 1954, tempu cu Merca tabata duna Pakistan yudanza militar, Merca a duna India mesun siguranza.

Merca ta confia cu ningun di e dos paisnan tin intencionnan agresivo, asina un declaracion a bisa.

### Medidanan di gono na India

E agencia di prensa na India „PTI", ta anuncia, cu gobierno di India tin intencion pa checuta un vigilancia riba e corantnan cu ta haci nan mes culpable na publicacionnan incorrecto.

Ademas gobierno di India lo kier tene un control mas estricto riba import y export di India. Tambe parce, si ta necesario, nan lo trece servicio militar obligatorio den e pais.

E agencia di prensa ta anuncia mas aleu, cu e representacion popular di India den siman cu ta bini lo atende un ley tocante organisacion di defensa militar di India.

### Armanan mericano pa India

Representantenan di gobierno mericano lo haya facilitacionnan pa tene un bista riba uso di material militar mericano, cu nan a duna India en conexion cu e conflicto fronteriza entre India y China, asina nan a participa na Nueva Delhi.

### Nota di China na India

China comunista a manda India un nota den cual nan ta bisa cu trupanan di India ta worde reuni na gran cantidad na e dos fronteranan y den ultimo dianan a duna un terrible fuego di artilleria pa prepara un ataque nobo. Asina e nota chines ta bisa.

**Gobernador Debrot den conbersacion cu ministro hulandes di defensa (meimei). Na derecho: premier Jonckheer, mas dilanti, comandant di poder naval na Antillanan Neerlandes, Commandeur Baaij.**

## E IRREGULARIDADNAN TOCANTE MEREDITH

OXFORD — Un „grand jury" na Oxford, den e estado mericano Mississippi, a yega na e decision, cu e actitud ilegal di e trupanan federal a trece desordenan na inscripcion di e estudiante di color seur James Meredith na universidad di Mississippi na fin di september di e anja aqui.

E jurado, cu tabata consisti di 23 miembro tabata di opinion, cu uso di granaatnan pa pone hende yora sin avisa esey delanta door di e trupanan federal a haci e demostracion relativamente tranquil bira irregularidadnan, cu a costa bida di dos persona.

E jurado a declara, cu no tin prueba ken a tira. Por lo dems nn no tabatin nada otro cu palabranan di elogio ba ken a tira. Por lo demas nan no ta-a tira riba e demostrantenan.

## E BAPOR GRIEGO „CAPTAIN GEORGE"

NEW YORK, 19 nov. — E bapor griego „Captain George", cu dos dia pasa a pega candela door di un explosion, ta drief te ainda. Di e 18 tripulantenan cu ta perdi ainda, nan no sa nada. E busqueda ta sigui.

## E frontera entre Venezuela y Guayana Ingles

NEW YORK, 1 nov. — Inglaterra y Venezuela a participa cu nan a haci un principio cu un acuerdo amistoso den e conflicto tocante e frontera di Guyana ingles. E deliberacionnan tocante e acuerdo ta especialmente pa studia tur e materialnan documentario tocante e curso di e frontera door di e tres partidonan interesa.

## HELICOPTER INGLES A HAYA DESGRACIA

PEMBROKE — Na altura di costa di Sur Gales un helikopter di marina ingles cu cincu hende abordo a cai den laman. Un militar a muri, mientras cu nan a logra salba tres di e ocupantenan entre kendenan un miembro di Camara di Diputados, John Cronin, mientras cu un miembro di Camara di Lores, Lord Windlesham, ta perdi.

E dos parlamentaristanan a keda algun dia bordo di e portavion ingles „Hermes".

## MINISTER LUNS CERCA OE THANT

NEW YORK — Na New York minister Luns a bishita secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant. Na e deliberacion entre Luns y Oe Thant, tabata presente tambe e representante permanente di Hulanda serca Nacionnan Uni.

Minister Luns a bisa despues di e entrevista, cu tabata un bishita di rutina.

## Corresponsal estranhero expulsa di Cuba

HAVANA, 19 nov. — Cincu corresponsal estranhero, cu nan a arresta na Havana a worde expulsa di e pais. Nan a sali cu avion cubano pa Mexico. E periodistanan expulsa ta un pareha di Luxemburg, un corresponsal di National Broadcasting Company na Merca, un comentarista di Canadian Broadcasting Corporation y un periodista hapones.

## ADENAUER NA BONN

Canciller Adenauer a regresa Bonn despues di su bishita na Washington.

„Nos ta biba actualmente den un tempu serio y nos no por permiti nos mes e luho di e crisis den gabinete, asina Adenauer a bisa despues di su yegada na Bonn.

Portavoz di gobierno, Von Hase a declara sin embargo, cu canciller ta considera e actual crisis masha serio.

**Despues di a delibera como un ora y 50 minuut e jury den e proceso Softenan a declara cu ningun dje acusadonan no ta culpable. Riba e portret aki nos ta mira sra. Susana Vandeput (meimei foto izquierda) cu su esposo y su mama ta bini afor alivia. Derecho: nos ta mira e dokter Casters ta ser braza pa su senjora despues cu e dokter a ser declara liber.**

## DAKOTA A BOLBE GANA ESTRELLA

(CONT. DI PAG. 3)

no ta logra shot zuiver mas y e bala ta bai out.

E fuerte trahador di e linea delantera di Estrella Fenchi Dubero den di 16 minuut ta shot duro net riba rand di doelgebied. Atrobe keeper Richardson ta haci bon hugada garrando e shot.

Linksbuiten Nulfo Steba ta pone luego un cajonazo cu ta pasa algun meter over di gol.

Proximo atake di Estrella ta resulta hopi peligroso. Ariba un voorzet di rechts back central Juancho Pablo ta busca e bala cu un chalaka kitando e bala net for dilanti di e delantero di Estrella Foyito Alberts. Referi Kemp ta considera e hugada demasiado peligroso, loke realmente e tabata, y ta fluit pa un foul. E ta dicidi di pone un indirect contra di Dakota, cual ta worde tira hopi halto over di gol.

Saliendo pa intercepta e proximo voorzet for di ala drechi, keeper Richardson no ta logra yega na e bala. Foyito Alberts ta rush pa provecha, pero e no ta yega na e bala na tempo pa haci nada mas.

Un kopbal ta e resultado di otro esfuerzo di e muchanan di Sta. Cruz y atrobe keeper Richardson ta bon coloca atrapando e cuero.

Keeper Richardson indudablemente a hunga un partidazo atrapando diferente fuerte y bon coloca shot di e delanteronan contrario.

### Yovito Alberts ta salba honor

E honor di Estrella ta worde salba den di 36 minuut. Voorzet di Dama Werleman ta yega na Foyito Alberts, kende ta pasa un defensa dakotenjo y ta pone un shot lastra den skina cu e portero dakotenjo no por a haci nada cu ne mas. Score 2 pa 1.

Promer cu e partido termina Dakota ta hanja dos oportunidad mas pa aumenta su ventaha y sigura su triunfo. Dany Pablo, hungando un partido floho y erratico, ta hanje so cu keeper, pero su shot ta worde taha door di e portero Diaz. Tambe rechtsbuiten Trinidad ta falla den e ultimo chens pa su team. Su shot duro hopi cerca a sali na banda.

Ora cu referi Kemp a fluit pa ultimo biaha e borchi tabata marca ainda 2 pa 1, loke tabata nifica otro triunfo pa e oncena di Dakota. Ta number shete, mientras cu nan otro wega tabata un empate.

Pa Estrella esaki ta derrota number cuatro den ocho salida, ganando di e restonan tres y empatando uno.

### Un linesman so

Referi Mundo Kemp a worde asisti pa e partido aki door di unicamente un linesman, loke indudablemente a haci su trabao mucho mas dificil. Kiko ta e motibo pa e ausencia di un linesman nos no sabi, pero nos ta kere cu ta algo cu no mester tuma luga den partidonan di hoofdklasse. E autoridadnan concerniente mester tuma paso pa evita e posibilidadnan aki.

## SITHOC A GANA 2 PA 1 DI LAGO ALL STARS

(Di nos redactor deportivo)

Completamente yen e tribuna di Lago Sport Park tabata pa e partido di diaSabra anochi entre e campeonnan Antiyano Sithoc y e oncena di Lago All Stars. E equipo di Aruba representando e compania petrolera no a worde forma den su forma di mas fuerte, mientras cu a contribui tambe na bahamento di e nivel di e wega spera, e hecho cu Sithoc no a hunga cu su equipo full y diferente hungador cu a cumiza a worde lesiona y mester a bandona e partido.

Sake oficial di e partido a worde haci door di e cimpatica Reina di Deporte Srta. Maria Diaz, kende a bai meimei di tereno acompanja di senjores Mateo Reyes y Hector Weber respectivamente president di Lago Sport Park y di Sithoc.

E equiponan a alinea den siguiente forma. SITHOC: Keeper Polinet, backnan Olario, Beltrand y Rosal, volantenan Comenencia y Carlo, delanteronan Regales, Tesing, Bibiana, Valerian y Thielman.

LAGO ALL STARS: Keeper Godo Loefstop, backnan Aquiles Pablo, Edgar Maduro y V. Bello, volantenan Teo Gil y Pedro Tromp, delanteronan Chim Vrolijk, Eddy Gomez, Yendi Croes, Gochi Brion y Thiel.

Promer momento emocionante a surgi door di un shot potente di e delantero Arubano Gochi Brion, cu a rebota contra di poste di gol. Back Beltrand a domina e situacion.

Rechtsbinnen Testing despues di ricibi pase di Bibiana ta pone shot cu via pia di keeper Loefstop ta bira promer corner di wega. Keeper Loefstop ta intercepta e corner.

Un segundo shot di Brion ta dal contra poste di gol den di 15 minuut ora cu e buska di tene e bala sin logra, pero e poste di gol a salb'e.

E bala a worde gekop door di Yendi Croes, pero mucho halto.

Den e proximo atake di Lago Yendi Croes ta pone un shot suave den man di keeper Polinet.

### Thielman ta marca promer gol

Mas o menos 20 minuut di wega tabata tin ora cu Sithoc ta bai adilanti. Un voorzet di Regales ta worde buska en vano door di keeper Loefstop. E bala ta yega camina linksbuiten Thielman ta para y su kopbal ta bai den gol, camind ados defensa di Lago a falla tratando di detene e bala. Sithoc a tuma ventaha di 1-0.

Midvoor Bibiana ta pone un fuerte shot poco despues cu ta worde bon taha door di e portero Arubano.

Proximo atake ta di e curazolenjonan tambe. Keeper Loefstop ta sali pa buska di intercepta, sin logra. E ta keda largo rato for di su gol y tres biaha sigi ta intenta sin exito di hanja e bala. Un shot den e gol sin keeper ta worde taha door di back Pablo. E gol di Lago tog ta logra sali sin ningun danjo for di e atake ey.

Contra-atake di e oncena local ta produci un fuerte y bunita shot di Gochi Brion. Den mes bunita forma keeper Polinet ta bula y garra e bala cu tabata tin tur intencion di bai te den net.

### Eddy Gomez ta empata

Algun minuut promer cu halftime e gol di empate ta worde anota door di Eddy Gomez. Den posicion offside (cu no aworde pita), e delantero aki ta ricibi un pase y ta shot mesora aden pa empata e wega na un gol pa panda.

### Segundo mitad : Meulens ta anota esun decisivo

E linea delantero pisa di Lago ta logra menos atake den e segundo tempo, mientras cu apesar di e diferente lesionadonan, esun di Sithoc ta hanjando su forma mihor. Back central Maduro cu su companjeronan di defensa ta traha duro pa evita anotacion. E atakenan sinembargo ta asina hopi cu tabata practicamente inevitable pa skapa di un anotacion.

Esaki ta worde anota door di Hubert Meulens, despues di ricibi un voorzet for di rechts. E kopbal di Meulens tabata den skina y un intahable pa e portero arubano.

E partido a caba cu e anotacion di 2 gol pa 1 den favor di e curazolenjonan. Sithoc sinembargo no a hunga e futbol cu a worde spera di dje, mientras cu Lago por a presenta un equipo mas rapido y cu lo por a dobla e campeonnan Antiyano. Tabata tin hungador cu pa motibo di lesion no a presenta, mientras cu tabata tin cu simplemente a keda ausente. Tambe tabata tin diferente bon hungador cu a prefera di sosega pa hunga ayera pa Process.

Durante su viahe door di Azie prinses Beatrix a asisti na un encuentro na cas di Consul Gral. Hulandes na Bombay.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

E aspectonan actual ta primini bo hopi animo den bo hacinan. Conta cu ayudo di bo amigunan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Decisionnan cu ser tuma awor no por ser reconoce como definitivo. Sea prudente awe.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Venus ta ofrece bo sosten boluntario den bo esfuerzonan pa hanja fabornan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E oranan di mainta ta e parti di mas agradable i bunita e dia di awe pa bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo por salba di tur dificultadnan door di dedica bo atencion completo na bo trabao.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Den relacion cu otronan ta presenta un esfera di gran armonia. Mantene e situacion asina.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Personanan cu ta interesante pa bo den negoshi ta dispuesto pa juda bo financieramente.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Trata bo programa di awe na tempo, pasobra bo oranan di mainta ta esnan di mas mehor.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E aspectonan ta masha bon pa bo dedica bon atencion na hendenan cu ta na bo interes.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Warda bo di hendenan cu quier forma desunion. Conseho di bo partner por ta bon awe.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Sea admisible pa problemanan i sensibilidadnan di otro. Cu egoismo bo n' ta yega leu.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Dedica bo pensamentunan na futuro. Corda riba resultadonan i e maneranan cu bo ta pensa na logra esei.

## NAN A ENTREGA INGLES NA RUSONAN

LONDEN, 17 nov. — Gobierno Hungaro a entrega director di un firma Londinense G. Wynne, kende a worde aresta dia dos di e luna aki na Boedapest, den man di e autoridadnan autorisa Ruso. Asina nan a participa ayera oficialmente na Londen.

E ministerio Ingles di exterior a participa, cu nan a protesta contra esey cerca e embahadornan Hungaro y Ruso na Londen.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAMARS 20 NOVEMBER 1962 | No. 4496

# E show „Un Yuda Otro" a resulta un exito de lo mas brillante na Sociedad Bolivariana

## *E stichting nobo a haci un principio exelente*

**ORANJESTAD, 20 nov. — E gran Show cu a ser organiza pa e Stichting recien estableci „Un Yuda Otro" y cu a tuma luga den Sociedad Bolivariana diadomingo anochi a ser corona cu un exito grandioso. Gracias pa e terrible gran trabao di e damanan cu ta forma e bestuur por bisa cu e anochi aki tabata excelente. Gracias pa entusiasmo di tur cooperadornan, cu a haci tur cos pro Deo. Gracias pa e originalidad di esnan, cu a pensa e show aki. Gracias pa e cooperacion generoso di un gran cantidad di comerciantenan di Aruba. Gracias tambe pa e bon obheto, pa cual „Un Yuda Otro" ta traha cu ta: ayudo na esnan cu ta den miseria y cu ta infortuna den bida.**

Enorme tabata e interes diadomingo anochi den Sociedad Bolivariana. No tabatin suficiente stulnan y hopi mester a conforma nan cu un luga di para.

Bao di e prominentenan cu a bin munstra nan interes pa e anochi ei nos a mira Gezagheober I. S. de Cuba cu senjora, Sra. Irma Beaujon-Brouwer, esposa di Gezaghebber di Aruba, Sra. B. Petronia-Chacuto, deputado F. J. Tromp tambe e president recien escohi di Asociacion di Comercie e Industria, sr. Adriaan Arends.

* * *

E show a ser dirigi pa maestro di ceremonia Hubert Booi, cu a demostra tambe riba e anochi aqui cu riba e terreno aki e ta rey di Aruba. Cu conferencianan dibertido, observacionnan gracioso y den un simplicidad atractivo, e tabata pronostica e imagen di antemano cu e espectadornan tabata bai hanja mira: un momento un show di moda, e otro un grupo musical of un pareha di baile.



E anochi a worde habri cu presentacion di algun miembro directiva na publico: presidenta Sra. Luisa Oduber, vice presidenta Sra. Oncha Merryweather, 2a secretaria Sra. Francisca Henriquez, 1a tesorera Tina van der Weide y 2a tesorera sra. Lucy Henriquez. Otro miembronan di directiva cu a queda tras di cortinanan tabata sra. Maca Croes, cu a inventa nomber dje institucion, sra. Rita Luydens, sra. M. T. Croes, sra. N. Lacle, sra. F. Habibe y sra. Vera Henriquez.

* * *

### "Yuda"

Sra. Oduber a lanza e discurso di apertura den cual el a splica cu obheto dje institucion ta ocasiona na algun famia cu ta den necesidad un fiesta di Pascu inolvidable. El a participa cu den e dianan prome cu fiesta di Pascu, lo nan planta un arbol di Navidad den centro di Oranjestad, na unda mucha y adultonan lo bai canta canticanan di Pascu. Sra. Oduber a apova pueblo di Aruba pa sostene e obheto aqui dje Stichting, door di pone bao di e arbol di Navidad paquetenan di alimento, juguetenan, panja of tur otro cos di uso.

Indudablemente e damanan di bestuur lo percura pa e bon donacion worde parti over di un cantidad di famia camina e necesidad ta mas preta y na unda aparentemente e fiesta di Pascu ta bata bai perde su flandor. „Yuda nan, anto Dios ta yuda bo", asina sra Oduber a termina su discurso den cual el a expresa palabranan cordial na direccion di e numero di cooperadornan cu a yuda na preparacion y organisacion dje anochi aqui.

### Show di moda

E show di moda tabata forma masha original. E tabata comparti den tres grupo: trahe di mucha, trahe di banjo y trahenan-cocktail, cu a ser demostra door di teeners. Na cada tres show a ser presenta un tableau riba escenario, tras di otro un fiesta infantil di aniversario, un „beach party" y un „cocktail party".

Na e fiesta di aniversario nos a mira riba escenario como 12 mucha, tur reuni rond dje bolo di aniversario of bao dje piñata. Mientras e muchanan tabata celebrando nan fiesta, nan a worde jama un pa un pa Hubert Booi, pa nan demostra na publico nan bunita trahe.

Un loopplank largu di un meter di altura, tabata sigui foi e escenario te leu den e sala. Un pa un mester pasa riba e loopplank aki bin presenta nan na publico, algun di nan sonriendo, otronan trobe cu miedu y confus pasando riba e loopplank. E mannequinnan chiquito aqui tabata:

Elvira Lacle, Debbie Merryweather, Joella Henriquez, Debbie Hirschberg, Carine Croes, Murcy Arends, Marisela Oduber, Zoraida Muyale, Evelyne Merryweather, Ruby Arends y Maria Monica Arends, Dotty Posner, Osyth Henriquez, Selfa Kuiperi, Alice van Romondt y Enid van der Weide.

E tableau na e „beach-party" a ser forma pa un Coppertone parasol y taquinan di palma cu aya bao un numero di mucha hombernan y muhernan cu ta come hotdog den trahe di strand y di banjo. E damanan cu a demostra aqui nan trahe bunita tabata: Belva Henriquez, Erlinda Luydens, Jeanette de Veer, Dorinda Croes, Merlene Henriquez, Marieta Luydens y Yvonne Kroonenberg y Celia Nagtegaal. E trahe di cocktail, a ser demostra ademas pa e damanan ya menciona, pero tambe pa Marlin Croes y Doris Habibe.

* * *

Otro cooperadornan na e show tabata firmanan Fuchs & Gelbstein, Aruba Trading Co., Playalux (trahe): Texas Furniture Store y Neme (decoracion di escenario): Aruba Bottling Company y Victoria Bottling Company (bebidanan refrescante pa e participantenan durante e show).

### Sobranan

E programa ta haci mencion ainda dje afamado Trio Los Aventureros, cu pa medio di nan bunita uniform, nan numeronan excelente y tan gusta, nan maneranan decente di actua a cosecha hopi aplauso, un presentacion di twist pa algun damita di klas di ballet di sra. Stella van der Ree; un cha-cha-cha balia pa e grupo di Ebbe Aina Profeet, cu a balia e Malagueña.

Un palabra di animacion dje Celine Booi chiquito, cu a apoya tur presentenan pa sostene e bon obheto di „Un Yuda Otro"; y pa termina tambe e conocido band infantil Los Casinos cu e cantante chiquito Shirley Volkertsz cu a horta curazon di tur presentenan y cu a cosecha un aplauso ruidoso cu su numeronan canta.

Acompanja pa Los Casino a canta tambe Ronny Brete y Elid Gonzalez, un miembro di e band cu ta permaneciendo actualmente na Aruba di Sra. Purita Reina. Sra. Lucy Henriquez a termina e anochi acompanja pa Trio Los Aventureros cu Fascination y „Despedida". Mientras sra. Henriquez tabata cantando e mannequinnan tras di escenario tabata duna un gracia na e canto cu nan baile elegante, loque a duna e numero aqui un efecto de lo mas gracioso.

* * *

Por bisa cu tur libertad cu esaki tabata un programa bon, cu sin duda tabata un satisfaccion pa e organizadornan cu a traha masha duro.

Sinembargo nada di esaki lo no por a tuma luga sin e cooperacion espontaneo cu a ser ricibi di hopi hende. Den e caso aqui principalmente mester haci mencion di Sociedad Bolivariana cu a ofrece e sala desinteresadamente, firmanan Licores Aruba y Posner Agencies y e peluqueranan Marlene Henriquez, Maca Croes y Aura Croes, cu a percura pa e peinado dje mannequinnan.

**Senjoranan di obreronan na fabricanan di Ford a forma un encuentro na Dagenham pa cuminza un accion huntu contra e plannan di huelga proponi di nan esposonan. Nan ta munstra cu semper ta nan ta esnan cu tin mas tantu di sufri di enter e asunto di huelga. Peor ainda awor cu tin mester di placa en vista di dianan di fiestanan venidera di Pascu. Riba e portret aqui nos ta mira com exita e muhenan a bira durante e encuentro aki.**

CHEF — REDACTOR „DER SPIEGEL" NA LIBERTAD — Sr. Claus Jacobi, chef-redactor „Der Spiegel" kende tabata deteni a ser retira trobe y a regresa Hamburg diarazon u.p. Na yegada na station na Hamburg el a ser ricibi cu masha ovasion y alegria pa su colega y subalternonan. Tambe nan a presenta e edicion di mas nobo di „Der Spiegel".

## „ARIKOK" A HANJA BOTO PERDI

ORANJESTAD, 20 nov. — Diadomingo merdia nan a avisa polis tocante un boto di piscado cu no a bolbe bek na e tempo conveni. Dialuna mainta „Arikok" a logra descubri e boto banda di Islanan Monkey. Dos bida a worde scapa asina pa capitan G. H. C. Alberts y su siete miembronan di tripulasion.

E boto di piscado en cuestion a sali Diasabra cu Adgar Beaumont y Raymundo Dirksz a bordo pa bolbe di mas tarda Diadomingo merdia. Ora cu Diadomingo nan no a mira ningun sinjal di e boto, e famianan preocupa a dicidi di notifica polis.

Riba e alarma di polis e sleepboot di gobierno „Arikok" a sali immediatamente pa cuatro di atardi, asina cu e capitan Alberts por a logra hania su tripulantenan. Nan a busca te nuebo di anochi sin resultado. Ora cu e tripulacion a keda insisti pa bolbe sali marduga tres'or, wnd. havenmeester a duna su aprobacion. E biaha aki nan no a sali embano. Na e Islanan Monkey, cincuenta milla na Oeste di Aruba nan a hanja e boto.

Por bisa cu na un milagro a bai asina bon. Di e boto perdi no tabatin ningun detalle. Apesar di cu pa anjanan largu Haven- en Loodsdienst ta suplica e piscadornan pa zorg di tin materialnan di salbacion necesario abordo (botter di awa, bela di reserva, spiel pa duna sinjal, salvavidas, lanterno) y semper prome cu sali duna number, nomber y color di e boto, como tambe nomber di e hendenan abordo y e lugar caminda nan ta pensa di bai pisca, e tripulacion di e boto aki no a haci esaqui, segun nan a notifica nos. Apenas nan tabata sabi na bordo di „Arikok" ta qui sorto di boto nan mester a busca.

## ATROBE INDONESNAN NA NIEUW CUINEA

HOLLANDIA, 20 nov. — Den e ultimo dianan aki a yyega mas di cien Indones na Nieuw Guinea. Ta pa un gran parti ambteenaarnan, cu lo drenta den gobernacion di Nacionnan Uni. Actualmente e cantidad di Indones cu ta na Nieuw Guinea na disposicion di Nacionnan Uni a pasa 400.

## DELEGADO DI INDIA CERCA TSJOE EN LAI

PEKING, 20 nov. — Segun un noticia dje agencia Nueva China, prome minister Tsjoe en Lai y minister di Exterior, Mariscal Tsjen Ji, a ricibi e delegado di India na Peking, Bannerjee.

Nan a papia tocante e actual conflicto n'e frontera entre India y China.

## PETICION DI RETIRO DI MINISTER DI CHILI

SANTIAGO, 20 nov. — President Alessandri di Chili a rechaza e peticion di retiro di minister di Labor, Hugo Galvez, asina un noticia foi e capital Chileno a participa.

## MAL TEMPU NA MECEDONIA

Den teritorio di Skoplje, e capital di e republica di Jugoslavia Macedonia, a muri den inundacionnan dos persona y mas di 4500 hende ta sin cas. Asina e agencja di prensa di Jugoslavia Tanjojeg a participa ayera.

E danjo ta wordu calcula riba 25 millon florin Antillano.

## AWOR SENJALNAN DI LUZ NA BULLENBAAI

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 20 nov. — Atrobe nan a observa senjalnan di luz durante weekend na costa di Corsow, cu e biaha aki a ser constata foi costa.**

**E incidente a tuma luga e biaha aki diasabra nochi dilanti costa di Bullenbaai na unda un boto di motor a senjala na costa.**

E senjalnan aki di luz a ser constata foi mondi, riba cual senjal e bareu a yega masha cerca di costa.

Servicio di Bewaking na Shell sinembargo a observa e senjalnan aki y a duna aviso na polisnan. Ora cu polisnan a cuminza ta listra e mondi y a haci uso di luz, e bareu a disparce.

Manera cu ultimamente nos a menciona caba, banda di Marie Pompoen tambe nan a mira siman pasa mas sorto di senjalnan di luz. E senjalnan a ser haci denter di algun bareu. Representacion venezolana den Organisacion di Estadonan Mericano a mira senjalnan di luz banda di Curacao y nan a haci mencion di esei den un sesion di OAS.

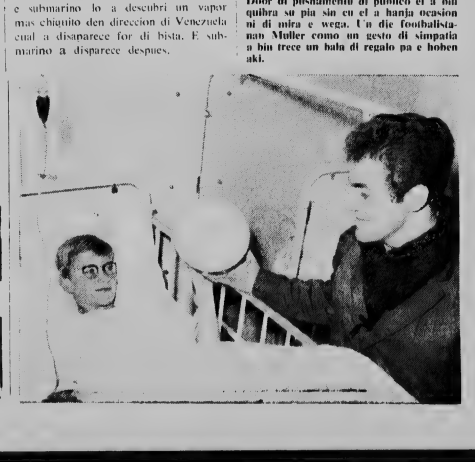
Siman pasa despues cu semehante participacionnan a ser haci pa piscadornan banda di Klein Curacao, probablemente algun piscadó arubano a mira un submarino aparece na superficie. Na grandi distancia e impresion a worde haci, cu e submarino lo a descubri un vapor mas chiquito den direccion di Venezuela cual a disaparece for di bista. E submarino a disparece despues.

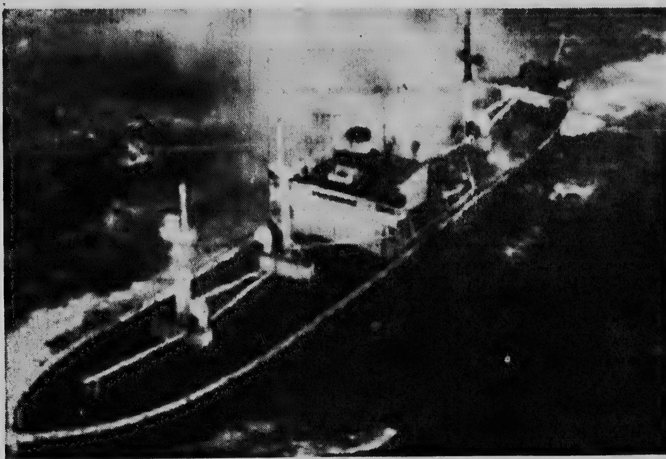






**Un hoben cu amor pa deporte a hanja un desgracia ultimamente den stadion olimpico den e wega Suiza-Hulanda. Door di pushamentu di publico el a bin quibra su pia sin cu el a hanja ocasion ni di mira e wega. Un dje footbalistanan Muller como un gesto di simpatia a bin trece un bala di regalo pa e hoben aki.**





**Un foto tuma di laria dje vapor Griego ... explosivonan. E vapor aki ta e conocido „Captain George", abordo di cual despues di un explosion e vapor a pega candela. Na e momento ei e vapor tabata na un distancia di mas o menos 600 km foi Bermuda. Te awor nan a logra salba 5 tripulante y a hiba nan na terra.**

## CINCU MORTO BORDO DI PORTAVION INGLES

ANGLESEY, 20 nov. — Segun admiralidad ingles a participa, cincu hende muri a consecuencia di un tanki cu a bata lek bordo di e portavion ingles „Centaur".

E bapor ta ancla dilanti di costa noord di Wales. Nan ta haciendo trabaonan di rescate pa trece eventual heridonan terra. Anteriormente nan a participa, cu ta trata di solamente un accidente chiqui. E bapor di 22.000 ton tin 1700 homber a bordo.

## ARGELIA TA NACIONALISA

ARGEL, 20 nov. — Premier Ben Bella di Argelia a participa na un mitin cu prensa, cu e produccion di energia, industria minero y comercio estranhero na Argelia lo worde nacionalisa.

E lider argelino a bisa cu inversionnan di exterior ta bon bini. Ben Bella a declara, cu aunque Argelia kier socialismo, no por realisa esaki den algun anja.

E minister argelino di exterior, lo bai Paris pronto pa atende asuntunan di cooperacion argelino-frances.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di dia 18 di november di 1962.

CABAINAN GANADOR

*Promer careda:* Remanso (52 kilo) di preparador J. Perez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1600 metro. 99 1/5 sec.

*Di dos careda:* Bull (54 kilo) di preparador R. Hernandez C. cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1100 metro. Tempo 65 3/5 sec.

*Di tres careda:* Adour (49 kilo) componente di llave 8. di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Camacaro. Distancia 1700 metro. Tempo 106 sec.

*Di cuater careda:* Escamosa (49 kilo) di preparador A. Fernandez A. cu jinete Ricardo Ferrer. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

*Di cinco careda:* Espartaco (50 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

*Ultimo careda:* Ramillette (49 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete E. Atencio. Distancia 1200 metro. Tempo 74 sec.

Porfin despues di cuater siman di mercado liber sigi nos a haya un resultado di 5 y 6 cu no ta un mercado liber. Di e tres gran favoritonan di e siman dos a gana. Remanso y Espartaco ta e dosnan cu a responde debidamente pero Luan Chamal a cai pa laga e victoria pa Adour cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito. Tambe den e ultimo careda a gana un ehemplar cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E triunfo di Ramillete y Adour a libra nos di e acostumbrado mercado liber. Adour a paga pa concepto di ganador Bs. 50 y Ramillete a paga no menos cu Bs. 236 pa ganador.

Resultado di e escrutinio pa 22 formularios cu 6 cabai ganador cu ta haya cada uno Bs. 37.135.80. Cu cinco cabai ganador tin 2.803 formularios, cu ta gana cada uno Bs. 259.25. Tabatin sella 293.876 formularios pa un balor di Bs. 2.899.721.00. Atrobe nos ta experimenta cu un tremendo batacazo manera Ramillete ta gana y paga pa ganador Bs. 236 y asina mes a resulta 22 formularios cu 6 cabai ganador.

PROMER CAREDA: Remanso, e gran favorito, a resulta ganador den e promer careda di e competencia cu 3 3/4 cuerpo dilanti di Como Luz. Camacarro, e jinete di Remanso, a laga Don Temis y Briseo corre na cabez di e peloton. Na altura di 300 meter final Camacarro a hasi su avance pa domina e careda cu suma facilidad. Ya den e recta final e triunfo di Remanso tabata un hecho. Como Luz na ultimo a avanza cu forsa pa bin ocupa e segundo lugar jagando Don Temis como tercero sigui pa Briseo. Morgan a completa e marcador. E ehemplar Neto cu nos a considera un fuerte y peligroso competidor a logra solamente di 6 puesto.

DI DOS CAREDA: Di Estambul y Bull, e dosnan cu nos a indica como posibel ganador, ta Bull a sali victorioso cruzando e meta dilanti di Barbullon, e gran favorito di catedra. E careda aki ta e promer careda di Raul Bustamante despues di su operacion y de antemano el a segura cu el lo percura pa gana e careda. Cu mei cuerpo di ventaha el a drenta dilanti di Barbullon. Bustamante a gana e careda di punta a punta y den e magnifico tempo di 65 3/5 sec. pa e 1100 meter. Na principio Estambul a trata cu energia di alcanza e puntero pero na e poste di 700 meter el a entrega pa despues vega cama numero 8. Bellflete a yega di tres tras di Barbullon y Vacante a ocupa di cuater puesto. Llanero a completa e marcador. Capa Mora a keda retira.

DI TRES CAREDA: Batacaso, Adour, componente di llave 8, a sali ganador den di tres careda, den cual Luan Chamal tabata un di e lineanan nacionalnan. Adour a gana e careda cu tres cuerpo dilanti di Cheyenne. Luan Chamal ta e competidor cu a trata henter ora di alcanza e puntero y e esfuerzo aki a haci cu el a perde e segund puesto cu a ser ocupa pa Cheyenne. Carlino a drenta di cuater sigui pa Crisilar. E triunfo di Adour naturalmente a derrumba un gran cantidad di cuadros, como masha hopi apostador a hunga Luan Chamal como linea.

Promer cu di cuater careda a corre e Clasico Polla de Potrillos, den cual e gran favorito Chanclon cu Rogelio Cortez a resulta e ganador di un trofeo y Bs. 149.350.00. E segundo tercero y cuarto premio a toca Rompe Mar, cu Manuel Camacarro, Consentido cu Omar Perez y Armando cu F. S. Perez.

DI CUATER CAREDA: Escamosa a gana e careda di tiro a tiro. Na salida ya Ricardo Ferrer a ocupa e puesto di honor pa no entrega e lugar aki te na fin cruzando e meta cu cinco cuerpo dilanti di Hegel, cu a haci tur esfuerzo posibel pa alcanza e puntero, pero cu mester a keda conforme cu e puesto di escolte. Di tres a yega Tabernilla, sigui pa Cesaretti y di Marinari cu a yega di cinco, e jinete tabatin su pianan pafor di estribo.

DI CINCO CAREDA: Espartaco, otro gran fija nacional a responde perfectamente pa gana e careda cu un cuerpo dilanti di Pamir. Den su debut Espartaco a ocupa di dos puesto y a cumpli awor den dos salida su promer triunfo di La Rinconada. Asina mes e chemplar a duna e impresion di no ta aclimatiza ainda. Di tres a yega Allegado sigui pa Perol. Tucalbina a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Den e careda aki nos a indica como fiha di siman Nunlands y como batacaso Ramillete. Nunlands a yega di dos y e batacaso a gana e careda. E. Atencio a logra cu e triunfo aki su promer triunfo di e temporada aki. Ramillete naturalmente a sorprende tur hende y a derrumba di e resto di e cuadronan cu a keda despues di e triunfo di Adour, otro gran cantidad. Den e recta final Nunlands tabata domina e careda y ya tur hende a keda cu e chemplar aki lo ta e ganador, pero Ramillete cu un fuerte avance a alcanza e puntero cu suma facilidad pa cruza e meta como ganador. Di tres a llega Ladrillazo, sigui pa Chasseur, mientras cu La Coneja e unico criolla den e careda a serra e marcador. Botavante a bolbe malogra. Talmud a keda retira.







## STACION PA REGISTRA PRUEBANAN NUCLEAR

VANCOUVER, 20 nov. — Universidad di Brits Columbia a instala un stacion pa registra pruebanan nuclear den atmosfera na e isl Westham den e desembocadura di e riu Fraser, algun kilometer for di Vancouver.

E stacion lo midi constantemente e terreno magnetico di mundo, asina e universidad a participa.

## PARTIDO COMUNISTA A REUNI

MOSCU, 20 nov. — Deen Kremlin a cuminsa ayera mainta un reunion completa di e comite central di partido comunista. Premier Chroesjef a inaugura e reunion. E comite lo atende mehoracion di industria, agricultura y desarollo.

Premier Chroesjef lo duna un relato tocante desarollo economico den Union Sovietica y e programa di e partido pa economia nacional.

## BINGAMENTUNAN NA BOMBILLA

NEW DELHI, 20 nov. — Un portavoz di e ministerio di Defensa na India a participa, cu tin bringamentu den e barrionan alrededor di Bombilla, den e parti noordoost di e territorio di frontera.

Esaqui ta e prome ciudad di mas di dos mil alma cu e chinesnan a alcansa te awor aqui.

## CUBA TA PROTESTA

NACIONNAN UNI, 20 nov. — E hefe di e delegacion cubana serca Nacionnan Uni, Carlos Lechuga, a acusa e oficina federal di recherche na Merca (F.B.I.) di a actua brutu na arrestacion di un miembro di e delegacion cubana cerca Nacionnan Uni riba acusacion di ta cumplice den un complot pa comete sabotage. Den un declaracion pa prensa Lechuga ta bisa, cu nan a bati Santiesteban di un manera masha brutu.

Parce cu Lechuga lo pidi Nacionnan Uni, pa percura, cu e acuerdo internacional toante inviolabilidad politico ser checuta.

FBI a participa diasabra cu nan a arresta Santiestaban y dos otro cubano mientras cu e delegacion mericano serca Nacionnan Uni a exigi „salida inmediata" di un otro miembro di e delegacion cubano serca Nacionnan Uni, Jose Gomez Abad y su senjora. Segun FBI Santiesteban tabatin un peticion pa haya inviolabilidad politica, pero na momento cu el a ser arresta e no a worde concede ainda.



## CHINESNAN A OCUPA BOMDILA

NIEUW DELHI, 20 nov. — Premier Nehroe a participa cu e trupanan chinesnan a ocupa e ciudad Bomdila. Bomdila ta e centro mas principal di gobierno den e territorio noord oost di frontera.



## CHINESNAN A COHE 927 PERSONA PRESU

PEKING, 20 nov. — Segun un noticia di e agencia di prensa Nueva China, e ministerio Chines di exterior a pone e embahada di India na Peking den conosimientu cu nan a cohe presu mas di 927 oficial di e ehercito di India, entre kende tin e general di brigada.

Nan por segura, cu e guardianan Chines di frontera lo respeta e religion y custumber di e prisoneronan di guerra na Tibet y Sin Kiang, y cu nan lo dunanan suficiente cuminda y panja.

Tambe nan lo cura esnan herida, asina e ministerio Chines a participa. Segun e agencia di prensa Cruz Roja a pone Cruz Roja di India na altura di kiko nos a caba di conta.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

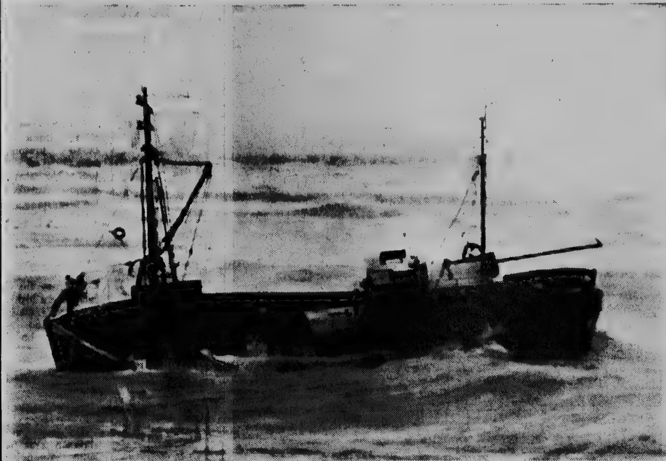
1. „Ki sorto di ordu nos tin?" „Laga nos bam doña Juana, un viuda!" 2. „Como cu nos ta hendenan straño e lo no sabi cu nos ta traha pa Leon.... Nos tin cu mira na unda e ta warda cierto papelnan!" 3. Despues nos tin cu mate di tal manera cu ningun hende no ta sospecha e Leon"

PEPITA po cortesia di Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „E soppi aqui ta delicioso.". 2. „E no ta nada extraordinario". 3. „Quico bo di?...." 4. „M'a tuma dos dia pa mi a cushine."

**Esaki ta un momento entusiasmo for di e wega internacional entre Suiza y Hulanda den cual wega Hulanda a derrota Suiza cu 3 - 1. Aki nos ta mira com keeper Ansermett ta pone man na cabez ora cu segundo goal a drenta y cu posicion di wega tabata 3 - 1 na fabor di Hulanda.**



**Mientras su vapor ta drumi den un situacion desespora riba barancanan di Vikingbaai cerca di e condado ingles Kent, schipper dje vapor frances di piscado „Jean Pierre" ta haciendo tur su esfuerzo pa e midi su lucha contra olanan. Oho dje tripulantenan ya ta na libertad. Y te na ora u no tabatin salbatorio mes mas, e captan tabata di ultimo persona cu a baha foi abordo.**

## NIELS BOHR A MURI

KOPENHAGEN, 20 nov. — E famoso fisico Danes, profesor Niels Bohr, a muri na edad di 77 anja.

Na anja 1922 el a haya premio Nobel pa fisica pa su investigacion nan tocante ciencia atomico. For di anja 1916 profesor Bohr a traha na universidad di Kopenhagen.

Na anja 1957 el a haya e premio „atomico pa paz". Den prome guerra mundial Bohr a desarolla huntu cu e profesor Ingles Ernest Rutherford su teoria tocante estructura atomico Prome cu segunda guerra mundial el a haci proposicionnan valioso, cu a contribui na formacion di bom atomico.

Den segunda guerra mundial nan a transporte en secreto di Dinamarca, via Inglaterra na Mereca, unda el a colabora na construccion di bom atomico.

# RECIENTE ELECCIONNAN NA REPUBLICA FRANCES

**PARIS, 20 nov. — E prome buelta di e eleccionnan na Francia pa un Asamblea general nobo avera a produci decision den cien di 482 distritonan electoral. Di e cien asientonan, cuater ta worde ocupa pa delegadonan di territorionan ultramar, esta dos pa e republicanonan popular y dos pa gaulistanan.**



E sobra 96 asientonan pa cual nan a vota na Francia mes a worde reparti di e siguiente manera:

| | |
|---|---|
| Gaulistanan | 45 asiento |
| Conservativo (di cual diez pa colaboradornan di De Gaulle) | 19 asiento |
| Comunistanan | 9 asiento |
| Republicanonan Popular | 14 asiento |
| Radicalnan | 8 asiento |
| Socialistanan | 1 asiento |

E gaulistanan y candidatonan, cu a worde apoya door di e organisacion pa di quinta republica bou di direccion di minister Andre Malraux, a ocupa en total 62 asiento na Francia, mas dos di territorionan ultramar.

Si e di dos buelta di e eleccionnan pa asamblea general nobo na Francia confirma resultadonan di e prome buelta, anto politica frances a tuma un desarollo di importancia historico.

Partido comunista no ta Francia su prome partido mas, pero awor ta e gaulistanan ta esnan di prome. Esnan cu a sufri e derrota di mas grandi ta e independientenan, cu a perde mas di un tercera parti di nan votonan. Tambe e Cristian Democratnan y e socialistanan a sufri derrotanan, aunque ta menos considerable. Parce cu e votador frances den prome buelta a respalda president De Gaulle completamente.

## TERROR DI BANDIDONAN NA MEXICO

MEXICO, 20 nov. — Cien homber arma a ataca Diadomingo anochi un cuarnicion na Juajuapan de Leon, un ciudad di 10.000 habitante den e estado Mejicano Oaenaca. Nan a quibra tur comunicacionnan y a plama un panico diez ora largu entre e poblacion.

Nan a explota entrada di e guarnicion, despues di cual tabatin un tiroteo cu mas o menos dies solda cu tabatasitua eynan. Na ambos banda tabatin dies morto. E bandidonan a conquista tur armanan for di e guarnicion y nan a bai cu un auto.

Ayera mainta nan a manda un destacamientu di cien homber na e territorio unda nan a proclama estado di emergencia.



## SITHOC A GANA DI PROCESS CU SCORE 1 - 0

(Di nos redactor deportivo)

E segundo partido di e campeonnan di Antillas Sithoc na nos isla durante e weekend den Lago Sport Park a worde hunga contra di e oncena di Process Department. Tambe den e partido aki e huespednan for di Corsow a resulta victorioso. E biaha aki cu un anotacion di 1 gol pa 0. Tabata un partido mas interesante cu esun di dia Sabra anochi contra di Lago All Stars.

Despues di e partido Sr. Mateo Reyes como president di Lago Sport Park a dirigi palabra den cualnan el a gradici Sithoc muy en especial pa a acepta e invitacion di bin hunga dos partido como parti di e clausura di temporada di futbol na Lago Sport Park. Tambe orador a gradici tur cu a coopera na haci e campeonato interdepartamental di Lago un exito.

Trofeonan luego a worde entrega door di Srta. Maria Diaz, Reina di Deporte, y sr. F. C. Donovan di Management di Lago. E visitantenan for di Vorsow, Sithoc a bai cu dos trofeo, mientras cu Process como campeon di Lago a hanja uno y Lago Police Department como subcampeon tambe a hanja uno.

## MINISTERNAN ALEMAN A BAHA

NEURENBERG, 20 nov. — E ministernan di e partido democratico liber den gabinete di Alemania Occidental a tuma nan retiro ayera.

E ministernan en kestion ta minister di Justicia, Stammberger, minister di Financzas Starke, minister pa Asuntunan di Refugiado Mischink, minister di Tesoro Lenz y minister pa Cooperacion Economica, Walter Scheel.

Door di e retironan di e ministernan e partido quier abri posibilidad pa negociacionnan tocante reorganisacion di e gabinete y continuacion di e coalicion, asina nan a participa despues di un reunion di e partido.

## E CANDELA DEN HAF DI JOKOHAMA

TOKIO, 20 nov. — Guarda costa Hapones a participa ayera cu nan a recobra 33 cadaver di victimanan di e candela di Diadomingo den haaf di Jokohama.

E candela a worde ocasiona door di un choque entre e tanker Hapones „Moenakata number unu" y e tanker Noruego „Tharald Brovig".

Nan tin miedu, cu en total 39 hende a perde nan bida den e candela. Tur ocupantenan di e bapor Noruego a logra salba nan bida.

## SOEKARNO TA FINALISA VACACION NA JAPON

TOKIO, 20 nov. — President Soekarno a participa ajera cu diarazon e lo finalisa su vacacion na Japon. El a tinga di bisa si e lo e bai Peking pa trata na intermedia den e conflicto entre China e India.

Diasabra e minister indones di exterior, dr Soebandrio a yega Tokio cu un mensahe personal pa president Soekarno di premier Tsjoe en Lai di China conunista.

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Bill de Freitas. Felicitacion ta bin di su tata Jose de Morais Pereira, di su rumannan y especialmente di Magdalena Henriquez y demas familia Henriquez y De Freitas na Portugal.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Rudy Felix Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Tony, di su mama Emiliana, rumannan Edwin, Filomena y Emely, padrino y madrina, welo y welanan, omo y tantanan y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Isabela Tromp. E ta ricibi hopi felicitacion di Seferina Farro, Jesusita, Alicia, Veneranda, Ingrid Farro. Especialmente di su dos ihanan Carmen, Rosa y srta. Thomasita Farro ta desea Chabe hopi pabien.

## BOXEO AMATEUR NA L.S.P. TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Majan anochi promer parti di e torneo di boxeo amateur di Lago Sport Park ta cuminza. Mas o menos seis pelea lo worde presenta riba e tres fechanan cu e torneo lo dura. E fechanan ta 21 di november, 28 di november y 5 di december. Manera tur anja indudablemente lo reina hopi interes atrobe di parti di e amantenan di deporte pa e peleanan amateur.

## VOLLEYBALL TA CLAUSURA DIAVIERNA AWOR

(Di nos redactor deportivo)

E torneo anual di volleyball cu Lago Sport Park ta organisa a bolbe trece equiponan procedente for di Savaneta como campeon y subcampeon den nan respectivo divisionnan. Den esun masculino e dos equiponan di Rapid, esta Rapid I y Rapid II, a podera di e dos titulonan, mientras cu den e division femenino Volley Red Stars a bira campeon y La Fama subcampeon.

Directiva di Lago sport Park a ricibi invitacion for di Sithoc pa manda e campeonnan di volley pa bai hunga algun partido na Corsow. E fechanan pa bai hunga na Corsow ta dia 14, 15 y 16 di december. Lo worde hunga contra di Sithoc y contra di Volleymasters.

## ARUBA JRS CONTRA SAN NIC. JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion continuando e campeonato di futbol hootdklasse e equiponan di San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs. Den e promer rond e oncena di San Nicolas a sali victorioso cu anotacion di tres gol pa cero. Cu 8 punto riba nan nomber San Nicolas Jrs ta awor aki den puesto number tres hunto cu Jong Aruba. E oncena di Aruba Jrs. tin cuatro punto na conclusion di e promer rond. Pa logra un revancha e oncena di Socotoro lo mester hunga mucho mihor futbol cu den nan promer encuentro.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 20 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Quiere Ud. bailar conmigo" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El pandillero" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Operation bottleneck" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Tu y las nubes" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Brandend verlangen" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

## RADIO KELKBOOM

Diamars 20 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

Diamars 20 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 20 de noviembre de 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedados Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas - Mañana

## TREILER SPANJO A ZINK

SAN SEBASTIAN, 20 nov. — Nan ta acepta cu tur e 13 tripulantenan di e treiler spanjo „De Jesus" a hoga.

Ayera nochi e bapor a anuncia, cu e tabata haci awa masha liher, mientras cu e tabata na altura di 13 kilometer di e lugar Pasajes na golfo di Biskaye.

## DESGRACIA DEN HAF DI JOKOHAMA

TOKIO, 19 nov. — Den haaf di Jokohama un tanker Hapones a dal den un tanker Noruego causando candela bordo di tur e dos bapornan. E bapor Hapones, 1972 ton tabatin cincu morto a bordo y mientras cu bordo di e Noruego, cu ta di 21.634 ton, e choque a causa cu dies persona a queda herida y tres ta perdi.

Un boto Hapones chiqui cu tabata pasando net na e momento ey tambe a pega na candela. Di esaqui nan a perde un di e tres tripulantenan. E dos otronan a sufri quemaduranan.

## CUERPO PACIFICO MERICANO

WASHINGTON, 19 nov. — President Kennedy a forma un comision ministerial pa studia e posibilidad pa lanta un cuerpo nacional di voluntarionan segun ehemplo di e cuerpo pacifico.

Ta e intencion, cu e cuerepo aqui lo yuda e comunidadnan Mericano cu nan problemanan social.

E comision ta consisti di sheto hende y ta bou di direccion di minister di Husticia, Robert Kennedy.

Prome di januari otro anja e comision lo entrega un rapport na president Kennedy.



— No. 28 —

„Primeramente mi mester papia un ratu cu bo", e mucha muhe a exigie i cu un forza bruto el a pusha e hoben pone esaqui sinta den su stul trobe. I si Harold no a obedece, lo el a tende un idioma mucho mas escandaloso cu loque e tabata tendiendo awor aki caba.

„Si bo tin bondad di calma bo un ratu, anto lo nos por bam cumpra e collar cu asina tantu bo ta anhela", e hoben a bisa e bailarina ora cu esaqui a calma un ratu. E tabata sa cu esaqui tabata un medio di mas calmante pa Anita.

„E collar?" el a ripiti. „Wel, Harold, maske cu mi a zundra bo, toch bo ta e homber mas mehor di tur riba mundu. . . ."

Su excitacion a disparce i unbez e mucha muhe a bira manera un carner i den un armonia di mas grandi di mundu nan dos a sigui nan camina.

„Pober sr. Brinkmann", e waiter a murmurra. „E reconciliacion aqui lo bin coste hopi caro."

* * *

Anita tabata yiu di un dokter ricu i di un anterior artista. Aunque cu su tata no tabata sinti nada pa e profesion di artista, sinembargo e mama cu ta artista a exigi pa su yiu bira artista, ya cu el a nace cu e talentonan cu el a hereda di su mama.

Foi mucha chiquito caba ya Anita mester a bai sinja arte na scoolnan di ballet i muy pronto el a bira un gran bailarina dje ciudad i a hanja su prome pedidanan. Pero como cu esaquinan no tabata parce suficiente, el a bai na un tal cabaret. Ta claro cu aqui prestacion di su arte tabata menos exigente, pero su entradanan de lo contrario tabata mas grandi. I no a dura masha cu unbez Anita por a traha un casita ordent pa su mes.

Riba un cierto anochi Harold Brinkman a queda warde na entrada di su cuarto i a combide pa nan bai bebe un glas di binja. I foi e anochi ei nan dos a bin pasa diferente ratunan huntu di berdadera gozo i placer. E hoben tabata munstra su mes masha generoso i e tabata duna e mucha muhe masha hopi regalo, tantu simple como cara.

Pa un mucha muhe manera Anita Harold tabata precissmente e hoben di quende el a sonja, pasobra e mucha muhe tabata gusta masha di bisti elegantemente semper. I ni su temperaturanan di mas terrible no por a spanta Harold. Manera tur otro muhe, Anita tambe tabata desea di por a casa i diferente bez na un tono suave el a papia respecto esaqui cu e hoben. Pero pa su desenganjo di mas grandi semper Harold a bula pipa p'e ora cu nan bini cu e combersacion ei.

Thomas Brinkmann tabata contra dje relacion cu su yiu tabatin cu Anita. I e no quier a tende ni e muhe ei su nomber menciona den su cercania. Pa Thomas Brinkmann Anita tabata un dje bellezanan cu no tabata na den su famia.

Sinembargo Anita no a perde speranza. Sinembargo e no sa com el a reduci su mes chennan door di a procede na un manera asina escandaloso contra Harold e dia den e restaurant.

Pasobra ta riba e dia ei numa Harold a convence pa su mes cu absolutamente e mucha muhe ei no tabata pas p'e.

* * *

Eva tabata considera su mes berdaderamente ofendi den mas profundo sentido di palabra. Desde e encuentro cu Anita, e amor scondi cu e tabata caricia pa Harold a disparce por completo. I sinembargo awor e tabata sinti su mes asina abandona i solitario manera nunca antes.

El a prefera mil bez di a hanja un bofta den su cara dje bailarina, cu di mester a soporta e palabranan brutu ei anto den presencia di asina tantu hende cu tabatin den e restaurant.

Ni siquiera Harold por a haci esfuerzo pa detene ora cu el a lamta pa hui bai foi e luga di calamidad ei.

Enter anochi e no por a drumi i pechu ariba cu wowonan anchu abri Eva tabata larga e scena den restaurant pasa trobe den su espiritu i el a lamta mainta cu curpa quibra, pa motibu cu el a perde sonjo enter anochi. Tabata costa Eva masha trabao pa e por a haci su trabaonan di custumber; manera e tabata anhela pa e mes di tende quico Harold lo bise como disculpa. E no tabatin basta energia pa por a domina su mes contra e ansia i speranza aqui.

Naturalmente un encuentro cu yiu di chef aqui na oficina tabata algu inevitable, como cu diariamente Harold tabatin discusionnan comercial cu su tata. Tur dos a queda ta saluda otro, pero sin e carinjo di antes.

Semannan largu e situacion a queda incambiable te ora cu un enfermedad grandi dje chef a bin trece cambia den esaqui.

Brinkmann a bin hanja un cierto desmayo na su trabao despues di un serie di discusion di negoshi. Eva a bai contra cune manera abatido den su stul, ora cu pa casualidad el a drenta su oficina. Su wowonan tabata cerra i su cara a bira masha corta. Cu dificultad e tabata buscando resta. I e tabata queha suavemente. E dokter cu immediatamente a worde jama a constata ataque di curazon i e anciano a ser transporta instantaneamente pa hospital.



1. „Primi e trottle abao, y awor bira e switch." 2. „Ta res'onan cu nos a hanja na un compania di seguro." 3. „Okay, Lizz. Sam y ami mester bai for di aki y laga bo cu e restonan." 4. „Hasi manera cu bo ta herida seriamente y pidi e famiianan di e hacienda pa hibabo yanan pero warda."

1. „Te anochi, Tashia mi amor!" „Si, Ross. . . ." 2. „Kenton lo bai bek cumi New York, y e ta insisti pa nos celebra es anochi aki." „Masha bon. . . . 3. Pero tene cuidao. . . no bisi mi Imai nada cu por asuste. . . ."

# Lucha di mas terrible di India-China a desenfrena na Se la-Paz

**TEZPOER, 20 nov. — Trupanan chines a ataca e defensornan indio di e Se la-Pas, un posicion yabi, den lomba. Parce cu nan a alcanza e caminda entre e pas aki y e ciudad Bodmdila. Segun ultimo noticianan e chinesnan a haci un ataque frontal. E chinesnan tabata tira cu armanan automatico y nan tabata haya apoyo di artilleria pisa y mortiernan.**

E indionan a ligra retira nan, pero cu perdidanan grandi. No ta conoci com e chinesnan a logra yega tras di e lineanan di India cu un forza asina grandi. Segun observadornan nan a pasa den un valle di un riu na Bhoetan, un estado ... ... ... den e lineanan di India.

Nan intencion directo ... resulta di ta pa encerra e indionan, cu tabata defende e pas y conquista Bomdila, unda e cuartel general di e division Kameng ta establece. Parce cu te ainda tin bringamentunan terribel na e serunan grandi banda di e pas.

Entre tantu e trupanan chines, cu a conquista e ocupacion indio di e ciudad chiqui Walong, ta sigui mas y mas den e direccion zuid. Quico ta nan intencion directo no ta conoci ainda. Si e terrenonan rico na petroleo den valle di e riu Brahmapoetra ta situa mas o menos 130 kilometer for di eynan.

Premier Nehrou a participa den parlamento, cu pasashi den serunan na Se La a cai den man di e chinesnan.

## Palabranan di Nehroe

Nehru a bisa cu Se-La a worde conquista door di e chinesnan door di e movimentu di encerra na cual e caminda entre Se-La y e ciudad Bomdila a keda corta.

El a bisa cu e situacion eynan ta poco bruha. Tambe na Sjoesjoel, na zuid Labach, unda e indionan tin un aeropuerto importante, nan ta bringando duru. E chinesnan ta tira riba dos post di India y riba e aeropuerto cu artilleria pisa. Un di e postnan a cai.

Despues di e declaracion di Nehru tabatin hopi emocion entre e delegadonan. E miembro socialista tabata kier un guerra completo cu yudanza di material y soldanan di aliadonan.

Nehru a contesta cu nan ta haciendo esfuerzonan pa haya tur clase di yudanza posibel serca paisnan amigu.

Den camara Nehroe a bisa cu awor sigur sigun e lo considera e pregunta si India lo declara guerra of cerra e embahada na Peking, cuidadosamente.

## AVISO DI TSJOE EN LAI

HONG KONG, 20 nov. -- Premier Tsjoe en Lai di China comunista a avisa, cu intervencion di Merca den e conflicto fronteriza entre China e India, por engrandece e conflicto di manera espantoso pa e pueblonan Chines, Indio y Asiatico, asina e agencia Chines di noticia „Nieuw China" a anuncia.

E premier di China a duna e aviso aqui en contesta riba ... oposicion di president Sekoe Toere di Guinea pa negociacionnan entre India y China.

## OLLENHAUER KIER COALICION

BONN, 20 nov. — E president di e partido social democraat Aleman, Erich Ollenhauer, a declara den un entrevista cu e agencia Frances di prensa „AFP", cu e no ta considera un eventual coalicion cu e cristian democraatnan of cu liberalnan, si en caso e gobierno di Adenauer a cai, imposible.

El a acentua, cu su partido lo no tuma iniciativa pa un tal coalicion. El a bisa cu partida di minister Straus ta pe un prome exigencia.

**Asamblea di estado ruso „De Georges" cu a duna funcionnan na Amsterdam, a bai haci un bishita na cementerio na graf dje rusonan cu a muri na april 145 na Texel, victimanan dje conocido „gera ruso". E lider artistico dje combito aki Sr. Zoukhishvili a pone un krans na nomber di poblacion di Georgie y a strooi terra di Georgie riba graf dje defunto, e gran militar Sjalwa Loladze y di algun solda mas.**

## SUBMARINONAN RUSO DEN TERRITORIO DI CARIBE

**WASHINGTON, 20 nov. — Bapornan mericano y avionnan a observa diez submarino ruso den territorio di Caribe for di dia di e bloqueada parcial di Merca contra Cuba.**

**Asina circulonan bon na altura na Washington a informa.**

**Segun funcionarionan militar di Merca esaki ta e concentracion di mas grandi di submarinonan ruso, cu nunca nan a constata den e territorio aki.**

## ZJIKOV PREMIER DI BULGARIA

SOFIA, 20 nov. - Asamblea general di Bulgaria a eligi e prome secretario di partido comunista di Bulgaria, unanimemente como premier. Zjikov ta sigui Anton Joegov, di kende nan a anuncia algun siman pasa na congreso di partido comunista di Bulgaria, cu el a worde expulsa for di e comite di e partido y tambe destitui di su puesto di premier pasobra el a viola leynan socialista y a comete actividadnan contra e partido.

## ELECCIONNAN NA AUSTRIA

VIENA, 20 nov. — E partido popular di Austria a gana e eleccionnan cu nan a tene Diadomingo. E partido a obtene 81 asiento contra socialistanan 76 y e partido pa libertad extremo derecho a haya ocho asiento. Den e parlamento bieu e partido popular tabatin 76 asiento y e socialistanan 78.

Funcionarionan di e partido popular y e partido socialista a declara, cu e coalicion lo worde continua. For di fin di guerra mundial na anja 1945 e dos partidonan ta goberna Austria.

## MAS INDONES A YEGA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 20 nov. — Den ultimo dianan a bolbe yega cien indones na Nieuw Guinea. Mayoria di nan ta ambtenaarnan, cu lo worde adopta den gobierno di Nacionnan Uni. E cantidad di indonesnan, cu actualmente ta na disposicion di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea ya a surpasa 400.

## RETIRO DI MINISTERNAN DI ALEMANIA WEST

NEURENBERG, 20 nov. — Ministernan dje democraatnan liber dje gabinete di Alemania West a retira ajera. E situacion politico den mundu y e situacion den Alemania reparti y den su capitalnan ta exigi un gobierno federal, cu ta independiente di asuntunan personal y solamente ta percura pa bienestar dje pueblo aleman, asina ta para den un comunicado, cu nan a saca despues di un reunion di partido. Pesey ta necesario pa reorganisa e gobierno federal. Un vocero dje democratnan liber, a participa despues dje reunion cu e partido aki ta hanja cu nan no por sigui coopera cu minister Strauss e president interino federal Kiesinger, a bai ajera tardi cerca cancille federal Adenauer pa delibera tocante e situacion aki.

President Luebke lo regresa Bonn te dia cincu di december despues di su biahe pa Thailandia y India. Nan no a bisa nada cu e lo regresa prome cu tempu.

## KATANGA Y NOORD RHODESIA

President Tsjombe di Katanga y dos lider politico di Africa foi Noord Rhodesia, Kenneth Kaunda y Harry Nkoemboela a delibera ayera. Nan por a papia entre otro dje deliberacionnan venidero entre e gobierno di Noord Rhodesia, den cua tin tambe Tatanga.

**Durante un reunion di e seis paisnan di EEG na Brussel e convencion a ser firma cu modificacion di e pacto di EEG, cu a haci e admision di Antillanan Neerlandes posible como miembro di EEG. Na nomber di reino e convencion a ser firma pa secretario di estado dr. H. van Houten di asuntonan exterior y ministro apoderado di Antillanan Neerlandes, sr. W. F. M. Lampe. Foto: di r.p.dr. sr. O. A. Henriquez, ministro antillano di finanzas, sr. W. F. M. Lampe, dr. H. van Houten y sr. C. D. Kroon, ministro antillano di asuntonan social di economico.**

## SOBREVIVIENTENAN DI E BAPOR „CAPTAIN GEORGE"

PHILADELPHIA, 20 nov. — Cincu sobreviviente di e bapor Griego di carga „Captain George" a worde hiba Philadelphia pa e tanker „Trinity Navigator" cu a cohe nan diahuebs for di den laman durante un terrible tempestad.

Nan a conta cu no tabatin panico a bordo ora cu nan mester a benta tur explosivonan na awa, prome cu nan bai den botonan di salbabida.

Nan a pensa cu nan lo no sobrevivi e catastrofe, pero un ora despues nan a worde salba. Dos otro sobreviviente ta bordo di e bapor „Virginia" na caminda pa Montreal.

## PUERTO RICO Y MERCA

SAN JUAN, 20 nov. — Mayoria di e habitantenan di Puerto Rico no quier pa e Mericanonan bandona e pais. Pero mayoria no quier tampoco pa e isla aqui cu tin su propio gobierno bira e di 51 estado Mericano.

Un grupo di mas o menos 2000 hende, nacionalista y comunistanan, ta predica e doctrina di „Yankee go home" di premier Castro di Cuba.

E poblacion mester dicidi si e ta busca afiliacion serca Merca of e ta queda cu e actual status di un federacion cu tin lazonan nobo cu Merca.

E partido popular democratico cu ta gobernando actualmente, y cu ta bao di direccion di gobernador Muñoz Marin, ta prefera un federacion.

Bida comercial y sis'ema Mericano di bida ta caracteristica mas y mas bida na Puerto Rico.

Industria Mericano ta inverti millones di dollar na Puerto Rico. Un periodo liber di belasting, durante dies anja, ta e motibu mas principal pa esey.

## E ARMANAN INGLES PA INDIA

LONDEN, 20 nov. — E minister Ingles pa Mancomunidad, Duncan Sandys, a participa, cu India e Inglatera a yega na un acuerdo, cu e armanan, cu Inglaterra a entrega, lo worde usa exclusivamente contra e agresornan Chines y cu observadornan tin mag di controla esey.

Parce cu ademas nan a entrega e armanan na India bao di mesun condicionnan cu Merca a entrega arma na India, entre otro cu despues cu India no tin mester di nan mas, e mester debolbe nan.

## DELIBERACION TOCANTE KESTIONNAN AGRICOLA

PARIS, 20 nov. — Representantenan di 22 pais, caminda tin tambe Hulanda, a cuminza ajera cu e reunion di dos dia, organisa pa e organisacion di cooperacionnan económico y desarollo, pa delibera tocante kestionnan agricola, y di e paisnan di desarollo.

Nan lo papia tocante tres punto: agricultura, y crecementu economico, problemanan comercial y proyectonan di agriultura y e segundo president dje comision europeo, dr. Mansholt y representantenan di organisacionnan di agricultura tambe a asisti na e reunion.

## DESTINCION DI MARISCAL SOVIETICO

Nan a condecorra Mariscal Ruso, Andre Eremenko cu orde di Lenin pa motibo di su trabao pa ehercito. Asina e agencia Ruso di prensa „Tass", a anuncia. Eremenko a condusi den ultimo guerra mundial e defensa di Stalingrad. E tabata inspector general dje ministerio di defensa.

## TEMPU DI INVIERNO NO SPANJA

Un caida abundante di sneeuw ta stroba e trafico na Spanja. E caminda di Madrid p'e frontera entre Spanja y Francia, pa Barcelona ta tapa cu 20 centimeter di sneeuw. Galicia y Baskenland ta azota pa caida duru di awaceru.

## LANSAMENTU MERICANO A FRACASA

WASHINGTON, 17 nov. — E oficina mericano pa viahe den espacio y interplanetario a anuncia awjera, cu un intento pa trece un satelite di Australia den ionosfera pa observacionnan a fracasa, door di un fout den e instalacion di lansamentu. Na december nan lo bolbe intenta.

## PRINSES BEATRIX NA INDIA

NEW DELHI, 20 nov. -- Diahuebs prinses Beatrix a bishita e famoso Mausleo „Taj-Mahal" na Agra, na Zuid di Nueva Delhi, y a interrum zuid di Nueva Delhi.

Despues el a regresa cu auto pa Nueva Delhi y a interrumpi su viahe pa Nueva Delhi na medio pa usa lunch na orilla di un lago. Na vispera di su salida for di Nueva Delhi pa Bangkok, awe prinses Beatrix lo sali cu un avion di K.L.M., el a bisa un dama periodista di emisora di India, cu e ta spera cu e intentonan pa caba cu e amenaza di paz den e parti ey dimundu lo resulta exitoso.

## BAPOR MERICANO NO A SINK

Guarda costa americano a anuncia despues, cu e bapor „Curlew", no a sink pero cu e ta drief ainda riba awa y tin hopi danjo. E bapor a bolter despues cu e cadena di ancla a kibra.

## SUCESONAN NA JEMEN

SANAA, 20 nov. — Nan a cologa na e porta grandi di e capital di Jemen, Sanaa e cadavernan di e ultimo dos Sjeiknan di e tribu Djahm.

E tribu aki, cu ta biba den territorio di Sirwah, anteriormente a apoya e revolucionarionan republicano, pero despues, segun e agencia di prensa pa mediano Oriente ta bisa, a cai pa e oro di Saoedi Arabia y armanan Ingles.

## E PROXIMO PRUEBA NUCLEAR DI INGLATERRA

LONDEN, 20 nov. — E debate den camara de los comunes tocante e venidero explosion nuclear subterraneo cu Inglaterra tin intencion di haci lo tuma lugar dialuna awor. Nan ta tene e debat riba peticion di oposicion socialista.

Un portret elegante dje pareha real hapones, cu ta pretende riba corona, durante un bishita cu nan a bai haci na Manilla, cu ta un dje puntonan di programa di nan paseo di goodwill door di Philipinanan. Prinses Michiko tin aki un dje habitantenan di mas hoben dje instituto pa pobernan den su brazanan, mientras e prins ta mire sonriendo.



## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Un cierto asunto ta tuma un curso inespera awe nochi of majan. No stroba tranquilidad di bo cas.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Bo mes tin di huzga cu e bishita i viajenan cu bo ta haciendo no ta forza bo di mas.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo gastu i medidanan riba tereno financiero ta ser domina awe pa un elemento inespera.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Sigura bo mes cu bo actuacionnan repentino no ta trece complicacion den bo asuntonan di famia i bo cas.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Cuidao pa bo no hanja bo enreda den situacionnan bruha i complicacionnan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo tin actualmente un stel di amigunan masha stranjo rond di bo. Percura bo selecta nan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Esaqui ta un mehor dia pa bo bai desarollando. Principalmente bo ora ta mainta tempran.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tuma tur co manera nan ta ora cu bo mira cu e situacion ta bai cambia repentinamente.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Trata na hanja un metodo unico i nobo pa bo cambia bo posicion i cancela bo debenan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Circunstancianan imprevisto contrariedadnan personanan incomprendible por forma problemanan pa bo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por hanja bo den situacionnan fuera di custumber i cu personanan cu apenas bo conoce.

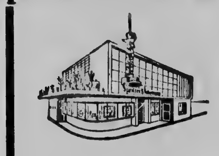
**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Hendenan rond di bo por ta awe di mal opinion of mal bijs. Trata di domina bo tantu cu esei ta posible.

## ELECCION NA AUSTRIA

VIENA, 19 nov. — Nan a tene eleccionnan general na Austria pa camara di diputados, cu ta consisti di 165 asiento. Den e representacion bieu tabatin 79 miembro di partido popular, 78 socialista, y ocho miembro di e partido extremo derecho pa libertad.

E biaha aqui ta tuma parti na e eleccionnan ademas di e partidonan menciona ariba, tambe un partido comunista, cu na anja 1959, no a logra ningun asiento.



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 73 | DIARAZON 21 NOVEMBER 1962 | No. 4497

# Servicio Insular na Aruba lo duna f. 60.000,— pa bonus

## *Subsidio a ser consenti na Wesley Auditorium*

**ORANJESTAD, 21 nov. — Durante e reunion di Eilandsraad di dialuna u.p. dos decisionnan interesante a ser tuma. Primeramente a ser dicidi pa duna tur obrero y empleadonan chiquito den servicio insular e kerstbonus tradicional, loke ta igual cu un gastu di alrededor di f. 60.000. Ademas no obstante un advies contrario di BC e suma suplica di f. 25.000 a ser aproba pa Wesley Auditorium na San Nicolas. Den un anochi e caha di eiland a bira un ton mas lihe.**

Despues cu Dialuna nochi e carta di chauffeurnan di taxi respecto reduccion di tarifanan maximo riba suplica di sr. C. A. Eman (AVP) a ser conduci na comision y e escrito di bestuur di Stichting Schouwburg riba proposicion di sr. E. Finck (PPA) na reunion domestico di Raad, un comision existiendo di sres Marco Henriquez (PPA), A. Werleman (UNA) y Max Croes (AVP) a investiga e credencialnan di e miembro nobo di Raad sr. Been. Despues di e aprobacion sr. Been, kende ta pertenece na fraccion di PPA, a haci su huramento dilanti president di Raad J. S. de Cuba. Sr. De Cuba a jama e miembro nobo aki bonbini cu e palabranan aki: „Mi ta spera cu lo bo coopera na desarollo di Aruba".



### Casnan pa pueblo

Eilandsverordening over di venta di casnan di gobierno na bona fide alquilernan a ser saluda cu alegria pa AVP for di boca di nan lider di fraccion Eman.

Sr. Eman a munstra com for di trahamentu dje casnan di gobierno aqui. pronto despues di ultimo guerra mundial, tabata semper e intencion di BC pa entrega e casnan aki na huurkoop.

Awor anto e plan aki ta ser checuta. En cuanto di huurdonan cu ta atraza cu asunto di pago sr. Eman a propone cu BC mester haci un investigacion profundo den e motibo dje atrazo y si mester socede cu e atrazo a tuma luga fuera di nan falta di anula e debe aqui den sistema di un koopsom, de la manera cu nan mester paga mas termijn prome cu e cas keda di nan.

En todo caso sr. Eman tabata spera pa e huurdonan aki no keda exclui pa bini na remarca pa huurkoop. Tambe sr. Finck (PPA) tabata partidario dje proposicion di BC y e tambe a pleita pa mas consideracion cu e huurdonan cu tin debenan atraza. Sr. L. A. I. Chance, como ultimo orador respecto e punto aki a propone, pa BC deposita e produccion di e casnan di gobierno den un fondo apart, foi cualnan despues lo por bolbe traha casnan nobo.

### Tromp contra Eman

Deputado F. J. Tromp a priminti Raad di nobo, cu BC lo aplica consideracion na tratamiento di huurkoop. E proposicionnan di sr. Eman over di anulacion dje debenan of pasa esaki over den un sorto di koopsom e deputado no por a drenta cune. Sr. Tromp a hanja e sugestion di sr. Chance ainda mas util y el a priminti cu BC lo haci estudio di esaki. Ora cu den segundo round sr. Eman a propone pa larga e huurdo mes dicidi cu lo e por cancela un koopsom aumenta cu e debe atraza, tampoco e proposicion aqui no a ser aproba pa e deputado. Riba proposicion di Eman wel a ser treci un cambio den ontwerp-verordening. Unda cu propiamente ta para skirbi cu BC lo bai over na venta publica, si acaso den termino di un luna di a ricibi su aanmaning e cumprando no a cumpli cu su obligacionnan, a ser bisa den e redactado nobo cu BC por bai over na venta publica.

* * *

Tambe den e texsto di ontwerp-verordening respecto transportacion di persona cu vehiculonan motoriza. cual verordening tambe sin voto individual a ser aproba pa Raad. riba proposicion di sr. Eman a skrap un palabra cu por a ocasiona motibu pa mal interpretacion.

### Suplica di ds Gumbs

**E suplica por escrito di ds Gumbs di Comunidad di Methodistanan na San Nicolas dirigi na Eilandsraad, den cual e ta pidi un subsidio di f. 25.000,— como un compensacion den construccion di John Wesley Auditorium tabata dialuna motibu di hopi discusion, na cual BC a hanja hopi reproche di Raad.**

**Den e kestion aki tabata principalmente e miembronan D. C. Mathew (PPA) y Chance (PPA) cu a lanza ataquenan fuerte contra gobernacion di BC den e asunto aqui y cu a mira ocasion di a hanja enter Raad na nan fabor, de la manera cu e subsidio di 25.000,— no obstante advies contrario di BC y e palabranan di aviso di deputado Tromp, toch a ser aproba. Tribuna tabata jen, principalmente cu hendenan di San Nicolas cu en especial a bini pa accentua e punto di agenda aki y visiblemente nan tabata goza dje debatenan aqui.**



### Mathew: primair Cultuur Centrum

Sr. Mathew tabata e prome orador riba e punto aki. El a cuminza na bisa cu BC a trata e suplica di ds Gumbs incompleto den su Memoria di Contesta y e ta pasa e nucleo dje suplica. Hasta si tabata para den e peticion e acento riba jeugdzorg, anto te ainda mes segun orador esaki tabata un asunto cu tabata pertenece na cuido di Raad.

„Cu na Hulanda esaki ta un asunto di Landsregering mi n' tin cun'es: aki jeugdzorg mester ta primair na propio responsabilidad di territorio insular. Nos ta trata aqui solamente over di Aruba y futuro dje isla aki ta cai y lamta cu e hecho. cu nos mester hala nos foi responsabilidad di hubentud si of no". Educacion ta un dje tareanan di mas interesante di jeugdzorg. Nos ta distancia nos na esei?"

Sr. Mathew tabata di opinion cu conclusion di BC den e caso aki ta directamente contra propio gobernacion dje colegio. manera a ser ehecuta e ultimo anjanan consecuentemente. E advies negativa di BC tabata segun sr. Mathew basa riba e hecho cu ds Gumbs lo pidi subsidio pa un centro di hubentud.

„Wel ta berdad cu tin hopi cos skirbi tocante trabao di hubentud den carta di ds. Gumbs. pero esaki tabata sirbi solamente como ilustracion dje tantisimo actividadnan cu ainda no a ser desplega pa Comunidad Methodista, no como un splicacion dje administracion den futuro. Primaria ta e intencion di Wesley Auditorium pa sea un centro cultural". Esei ta e nucleo dje suplica di ds Gumbs. Sr. Mathews a menciona un colon foi Memoria di Contesta. den cual BC ta observa: „No por compara Wesley Auditorium como un centro cultural". En relacion cu esaki orador a munstra riba e discursonan expresa pa Gezaghebber interino. ministro di cultura y deputado di asuntonan cultural, na apertura di e auditorium. „Den e discursonan aki a ser splica masha cla cu esaki tabata un edificio, cu tabata masha adecuado pa usa como centro cultural". Si acaso tabatin caba hopi trabao di hubentud haci door di Comunidad Methodista. mas bien bo por mira esaki como un prueba kico e agrupacion aqui por realiza riba terreno cultural.

„Com cu bo bolter y bira e asunto aki: Na San Nicolas tin un centro cultural". asina sr. Mathew a bisa, kende a insisti pa duna e subsidio pidi.

### Chance: no palabra, pero hechos

„Foi un principio caba m'a sostene e idea aqui", asina sr. Chance a bisa respecto e mes un punto. „Na construccion dje edificio hopi autoridad a elogia iniciativa di ds Gumbs. „Larga nos afirma e palabranan bunita aqui awor cu hechos. Palabranan sol no ta bisa nada". Sr. Chance a hanja e contesta di BC cu a desconseha e subsidio aqui. pasobra el a ser pidi pa un centro di hubentud na luga di un centro cultural masha decepcionante. Jeugdwerk ta solamente un bijzaak den e comunidad aki. Wesley Auditorium lo mester sirbi como un centro cultural pa tur hende na Aruba. pero principalmente pa San Nicolas. Envez di yuda. BC ta draai e asunto. E ambtenaar interesa cu ta avisa BC quizas lo no a lesa carta di ds Gumbs bon. Ora cu e otro centro cultural a ricibi placa no tabatin precedente tambe crea?" Y segun mi. por presenta miles di e precedentenan aki mas; nan por confia semper riba mi ayudo. Luego sr. Chance a munstra cu Dios gracias no ta un ambtenaar. pero ta Eilandsraad tin ultimo palabra na tumámento di semehante decisionnan. Larga nos pone e contesta di BC y tur e elogionan expresa ultimamente un banda y larga nos yuda ds. Gumbs cu qui suma cu ta."

### Eman: tambe otronan

Sr. Eman a unie cu e anterior oradornan. „En realidad hubentud mester hanja e ocasion di encontra otro den un ambiente adecuado", asina e orador a bisa. „Nos ta sostene e suplica aqui y nos ta di acuerdo pa un subsidio unbez. Pero no solamente pa Methodistanan,

**(Sigui lesa pag. 2)**

**E mucha homber chiquito aqui a fada masha lihe di tur e mucha muhenan bunita durante e show di moda di diadomingo anochi. „Duna e parti di mi numa na Fikkie', el a bisa y a bai na terra di ensuenjo.**

**E escena aki di e show di moda di „Un Yuda Otro" tabata jama „Beach Party". E muchanan muhe cu nan trahenan original di banjo y di orilla, un pa un a los nan mes foi e grupo pa munstra publico nan trahe di Fuchs y Gelbstein, Aruba Trading Company y Playalux.**



# LIONS HUBILANTE A REGALA ARUBA MONUMENTO DI GERA

**ORANJESTAD, 21 nov. — Lions cu na principio di otro anja ta bai celebra nan tercer lustro a dicidi pa na ocasion dje fecha interesante aki regala comunidad arubana un monumento recordativo di esnan cu a cai victima den gera. Entretanto BC a duna su aprobacion na e plan aqui y e italiano cu ta biba na Aruba. Angelo Sella a cuminza cu e trabao aki.**

Foi principio dje anja aki caba, Lion Erwin Oehlers a propone su coleganan di club pa nan cuminza na tempo. Pronto despues president Theo Hese a forma un comision cu mester pensa un regalo adecuado di Lions pa comunidad. Den e comision aqui a tuma sesion e miembronan di Lions, Erwin Oehlers Isaac de Cuba. Wim Scholl, Carlos Juliao y John Merryweather. E comision a discuti hopi plannan pero porfin a acepta e idea pa regala Aruba un monumento recordativo di esnan cu a cai den ultimo gera mundial.

E proposicion ta pa pone e monumento aki riba e terreno triangulo dilanti di e anterior consulado mericano na Oranjestad y pa pone riba e monumento aki e plakette cu tin awor riba toren di Willem III. E proposicion aki tambe a ser aproba pa BC. Tambe e vergunning di construccion ya ta cla caba. de la manera cu sr. Angelo Sella, cu ya a haci su mes afama na Aruba door di su bunita mosaiconan. por cuminza su trabao. El a banja encargo na traba un monumento. den cual tantu cu ta posibel piedranan arubano lo ta elabora.

Lions ta spera cu e monumento aki por bini cla ainda na tempo pa por ser inaugura den cuadro dje celebracion di hubileo na januari p.v.

Cu esaki un deseo basta dia caba cari cia na miembronan di Lions a keda cumpli.

## MINISTRO DI GERA NA ARUBA

ORANJESTAD. 21 nov. — Ajera mainta e ministro hulandes di defensa ir. S. S. H. Visser a yega Aruba pa un bishita di dos dia. El a ser saluda na vliegveld 9.25 pa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, secretario insular L.C.M. Kerstens y comandant di kazerne na Savaneta majoor di Marina G.C.J. Ballieux.

E ministro a bai logeer na Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach. Ajera el a haci un paseo over dje isla. na cual ocasion el a bishita diferente proyectonan. Awe tin riba programa un bishita di trabao na kazerne di Savaneta y un bishita na Lago. Awe 5.25 e ministro ta bandona Aruba trobe.

Mescos cu na ora di yegada lo tin awe tambe un guardia arma di Marinier na vliegveld bao di comando di 2e lt. Mar. C. H. Zoetmulder.

## WEEKEND BASTA OCUPA PA RHODA FRIGERIO-STEENHUISEN

ORANJESTAD — Diasabra venidero Rhoda Frigerio-Steenhuisen lo duna un show den Commandeurs-Baai club. en combinacion cu un baile cu e conjunto „Nueva Sensacion" di Mario Bislick.

Den e show aki lo actua tambe e.o. un grupo di baile folklorico bao direccion di Gechi Pietersz. un show di bailerina moderno. presentacion di Los Caciques y algun numero comico di Rudolf Britten.

Diadomingo Rhoda Frigerio-Steenhuisen lo biaha pa Corsow, na unda e lo actua na TeleCuracao den un programa gesponsor pa Bureau Cultuur en Opvoeding. E programa ta dura di 6.30 pa 7'or di atardi. y Rhoda ta worde acompanja pa e pianista Curazolenja Norman Moron. E programa aki ta mas o menos mescos cu esun cu a worde presenta dia 10 di november u.p. den Esso Club na San Nicolas cual tabata un exito masha grandi.

Nos por bisa cu e gran cantante arubana aki. por cierto ta un embahadora hopi valiosa pa nos isla.

## LAMTAMENTU NA SANTIAGO DE CHILI

SANTIAGO DE CHILE — Ayera 5 persona a muri a consecuencia di incidentenan cu a tuma lugar despues cu e federacion cu simpatia pa comunismo a proclama un welga di 24 ora. E huelga tabata pa protesta contra e gastonan di bida cu a subi.

Parce su mayoria di e obreronan no a sigui e yamada pa huelga. Mas o menos cuarenta persona a resulta herida. Entre e victimanan tin tantu polis como civilnan.

Aqui nos ta mira srta. Yvonne Kroonenberg ta camna den un bikini den Sociedad Bolivariana over die loopplank.

Marisela Oduber tabata diadomingo anochi un dje chiquitonan cu durante show di moda di „Un Yuda Otro" a demonstra su trahe.

# CASTRO A BAHA CABEZ PA MANDA AVIONNAN BOMBARDEO BACK

**KEY WEST, 21 nov. — Radio Havana a transmiti avera nochi, cu premier Fidel Castro di Cuba, a participa secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, cu Cuba ta dispuesto pa manda e avionnan bombardero di e tipo Iljoesjin 28 back pa Rusia.**

**Segun Radio Havana Castro a pone esaki por escrito na conocementu di Oe Thant. Parce cu den e carta ta para, cu e premier cubano no tin mester di e avionnan mas pasobra nan ta muchu bieu y poco poco.**

E ministerio Mericano di Exterior a bisa cu nan no sa nada di e carta y e paso Cubano.

Den e carta di premier Castro nan ta bisa ademas, cu Merca ta usa e kestion di e avionnan Ruso di bombardeo na Cuba pa tene atencion di mundu riba e crisis Cubano, mantencion di politica di poder y evita un areglo di e problema Cubano.

Gobierno Cubano a laga e avionnan bini Cuba pa defende e pais contra agresion, pero e avionnan por bula solamente abao y nan ta muchu poco. Ta avionnan masha bieu.

Den su carta na Oe Thant Castro ta scribi cu su pais ta queda resisti contra inspeccion unilateral riba territorio Cubano, y tambe contra vuelonan di in necion riba e isla.

Avera mainta prensa Cubano a publica e carta.

Castro ta acepta retiro di e avionnan di bombardeo di e tipo Iljoesjin-28. Castro ta scribi cu su pais no quier stroba e actual negociacionnan, y cu si Union Sovietica quier retira su avionnan, e premier Cubano lo no stroba esey.

## Raketnan na Cuba

Funcionarionan Mericano a participa, cu for di investigacionnan aerea riba Cuba a resulta, cu tin algun raket Ruso pa distancia corta riba e isla, cu nan no a mira prome nan ta calcula, cu ta trata di armanan tactico cu un alcance di mas o menos cuarenta kilometer, pasobra no a drenta armanan di ataque mas den Cuba despues di e orden pa bloquea e isla dia 22 di oktober. Nan ta di opinion, cu e raketnan aqui, a worde hiba Cuba mas den cuminsamentu di anja huntu cu raketnan pa defensa aerea y otro raketnan. Funcionarionan no por a bisa, cu e raketnan chiquitu aqui, cu nan a observa, por carga cabeznan atomico, manera rumornan ta bisa. Pero no por considera nan como armanan di ataque.

## Mikoyan a bolbe combersa cu Castro

E prome vice premier di Union Sovietica, Anastas Mikoyan, a papia pa di prome biaha for di dia siete di e luna aqui cu Fidel Castro oficialmente tocante e kestion Cubano. E combersacion aqui a tuma lugar den palacio presidencial na Havana.

Mikoyan tabata acompanja di e embajador Ruso Sovietica na Havana Alexejev.

## ASALTO DI BOM NA MIAMI BEACH

MIAMI BEACH, 21 nov. — E auto di Jose Miro Cardona, e presidente di e consehe revolucionario Cubano, a worde destrui na Miami Beach door di un bom. E auto tabata staciona dilanti di cas di e lider di e exiladonan Cubano, quende un ora prome cu e explosion a caba di regresa di Washington. El a caba didelibera eynan cu funcionarionan Mericano. Un portavoz di e consehe revolucionario a bisa cu indudablemente e bom a worde pone den e auto door di colaboradornan di Castro.

## CONCILIO EUCUMENICO

Cardinal Ottaviano, président dje comision theologico, cu a sali dje sala di conferencia no a scucha e discurso di mgr. De Smedt di Brugge, un dje miembronan dje secretariado pa unidad christian.

A resulta foi e discurso aki, asina agencia catolico Hulandes di prensa a anuncia, cu e secretariado pa unidad di Christiannan no ta di acuerdo cu e schema propuesto di fuentenan di openbaring y principalmente rechaza extension di esaki.

Mgr. De Smedt a duna un explicacion dje trabao oecumenico dje concilio, asina ta para den e bulletin dje oficina di prensa di concilio.

El a axplica, cu nan mester explica e berdadnan cu iglesia ta proclama cu amor, claridad y cu distincion.

Ademas e formulacion mester ta dirigi pa haci aceptacion mas grandi y no mester adapta e estilo di handboek theologico. Esaki solamente lo por hiba e trabao eucumenico atras en bes di aumentele. E obispu a pone como un exigencia positivo, un schema tocante fuentenan y tur schemanan, cu ta stipula berdadnan di iglesia, cu ta explica su trabao santu.

## Parce cu nan a bombardea avion cubano

Radio Havana a transmiti avera, cu un avion Mericano parce a bombardea un bapor Cubano. Parce cu tabata aqui di e bapor „Rio Domuji". E radio emisora no a duna mas detayes. Radio Havana a bisa despues cu e bapor tabata nabega den awanan internacional na sur oeste di Bermuda ora cu nan a ataque. E avion a lansa diesun bom, pero ningun di nan a alcansa e bapor, asina e radio emisora a bisa.

Un portavoz di pentagon a ninga cu un avion Mericano a ataca y bombardea un bapor Cubano. Segun radio Havana e bapor a sigui su viaje.









## SERVICIO INSULAR DI . . .
(Cont. di pag. 1)

pero tambe pa semehante suplicanan di otro agrupacionnan nos ta dispuesto na concede nos apoyo.

* * *

Lider di fraccion di UNA Sr. Werleman a participa di ta di acuerdo pa concede subsidio, si majoria di Raad tambe ta di acuerdo. Pero e tambe a discuti un igual trato pa tur organizacion cu acerca BC despues cu un semehante suplica.

### Finck: subsidio ta hustifica.

Como ultimo orador tambe sr. Finck (PPA) a unie cu e sugestion dje anterior oradornan. Aunque cu e tabatin comprension pa argumentonan di BC, e tabata di opinion, mirando e criminalidad infantil creciente, di cual rapportnan di polis por proba di ultimo anjanan, e ta hanja cu jeugdwerk mester ser apoya pa autoridad. „Nos mester ta di acuerdo cu sr. Mathew y elogia loque cu ds Gumbs ta haci. Aqui no tin ningun duda, pasobra e domi aqui ta haci su trabao bon y si e hanja yudanza lo e ta na alcance di haci mehor trabao ainda na bienestar di hubentud na San Nicolas". Hubentud di San Nicolas mester ser ricibi y si cos bai malo na San Nicolas, e ta bai malo pa enter Aruba. E suma di f. 25.000.— hasta financieramente lo nos por hustifike. Pasobra bo por a pensa cuantu mas lo mester gasta despues si larga hubentud pa su cuenta?"

### „Kier si, ma no por"

Deputado Tromp no por comprende com Sr. Mathew por bisa cu BC a pasa nucleo dje asunto. Tur orador di awe nochi a discuti principalmente riba jeugdwerk i apenas riba cultura i ta mira e asunto anto mescos cu BC ta mire.

Deputado Tromp a accentua cu BC a munstra den su conclusion, cu si autoridad bai na duna subsidionan pa institucion di centronan di hubentud, nan ta tuma un tarea entramente nobo riba nan. Esei nos ta mira foi e plan di 10 anja, den cual ta pidi placa hustamente pa centronan di hubentud. E deputado tabata di opinion cu autoridad no por cuminza awor na concede subsidio pa institucion di centronan di hubentud, como cu begroting no tin e medionan pa haci esei, mientras di otro banda si e subsidio aqui ser aproba, esaqui ta un motibu pa hopi otro organisacionnan di hubentud bin tuma semehante subsidionan. Consecuencianan dje precedente aqui lo no ta cos di calcula. Cerca BC no ta un asunto di quier, pero ta un asunto di no por".

Como anto cu e oradornan no a considera Wesley Auditorium como un centro di hubentud, pero como un centro cultural, cu mescos cu un cierto instituto na Oranjestad mester bini na remarca pa sosten financiera, e deputado ta declara di no por conclui, cu Wesley Auditorium ta comprendi den prome luga como un centro di hubentud. E no a comprende esei tampoco foi carta di ds. Gumbs, den cual a ser masha hopi discuti over di hubentud i trabao di hubentud i apenas over di centro cultural, ni tampoco e oradornan por a convence esei. E observacion picante di miembro di Raad Chance respecto empleadonan cu no a leza bon, el a larga esaqui na cuenta dje miembro aqui. „Pa falta di argumentonan nobo BC no por haci di otro manera sino duna su opinion". Si den futuro e plan di mas anja ser confirma, lo nos no lubida ds. Gumbs sigur. Mi ta desconseha eilandsraad di acepta proposicion di sr. Mathew".

Deputado F. Wernet a declara en coneccion cu palabranan di su colega cu na apertura di Wesley Auditorium en realidad el a expresa bunita palabranan. „Mi a opina tambe loque mi a bisa. Pero tabata bunita palabranan cu a corresponde e bunita hechonan cu a ser presta. Pero mi no a haci ningun promesa."

### Segundo round

„Bo contesta ta manera un knijptang riba un porco", asina Sr. Mathew a bisa den su contesta na e deputado Tromp. „Si acaso bo no a scucha mi palabranan bon den prome round, lo mi quier bolbe ripiti nan aqui. „Mi ta queda na mi proposicion." Sr. Chance a agrega aqui cerca: „Como free lancer den e Raad aqui mi ta queda na mi conferencia. Mi ta bisa manera mi ta hanja e asunto. Semper lo mi queda liber pa mi papia den e Raad aqui como un persona liber i no como un hende marra. I si BC haci un cos robez lo mi munstra e colegio riba esei manera un homber liber", asina Sr. Chance a bisa, cu tambe a reprocha e deputado di no a scucha bon na su discurso. Sr. Chance a gradici e demas miembronan di Raad cu a declara nan dispuesto na sostene e peticion di ds. Gumbs. „Ningun dje fraccionnan tabata contra. Mi ta alegre pa e hecho 'ei, pasobra pa medio di esaqui Raad a proba quende ta tuma desicionnan: no BC, sino Raad!

### Contesta di deputado Tromp

Despues cu deputado Tromp a acentua trobe cu foi suplica di ds. Gumbs no a ser proba cu el a papia specificamente over di un centro cultural i cu un semehante peticion mester ser sentencia na loque ta para precies den dje, el a bolbe desconseha Raad pa acepta proposicion di Sr. Mathew of di scuche. „Como deputado mi mester munstra oo riba e consecuencianan di esei."

* * *

Despues di votacion den cual sres I. S. de Cuba, F. Wernet y H. Been (deputadonan W. C. Anslijn y F. J. Tromp no tin derecho di vota Red.) e punto aqui a ser aproba.

### Kerstbonus

Despues cu riba esaqui di novena cambio di begroting di territorio insular a sre aproba, mescos tambe cu segundo cambio di begroting di servicio di telefon y e proposicion di BC pa concedimiento id credito di curso di anochi e carta ricibi pa eiland di 50 persona aqui a suplica Raad cu motibo di gastunan di luna di december di eleva e sistema di rouleer, den cual dos ploeg ta traha cada dos siman. Dje manera ei anto tur trahador di werkverschaffing lo hanja salario un luna largu.

Despues cu sr. Finck (PPA) a munstra su mes partidario dje suplica aqui, mescos cu sr. Eman (AVP) y despues cu deputado Tromp a declara cu elevacion di werkverschaffing pa un luna territorio insular lo tin di paga f. 30.000.— extra, unanimemente Raad a dicidi cu tur trahadornan na werkverschaffing lo hanja un luna di sueldo na december, mientras e otro trahadornan di gobierno y e ambtenaarnan chiquito tambe lo hanja nan kerstbonus tradicional.

„E Kerstbonus aqui ta un tradicion, senjor president", asina sr. Eman a observa.

Princesa Beatrix cu actualmente ta permanece na Thailand ta bandonando un dje templonan di Malabalipoeram na e orilla 50 kilometer di distancia foi Madras, durante su viahe door di India.









## E CONFLICTO FRONTERISO DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 21 nov. — E gobierno di Guyana Ingles a participa, cu gobierno Ingles a dune tur autorisacion pa regla e conflictonan fronteriso cu Surnam y Venezuela.

E delegacion for di Guyana Ingles, cu ta consisti di gobernador, sir Ralph Grey, primier dr. Cheddi Jagan, y e lider di oposicion Forbes Burnham, lo no bai Hulanda mas, manera tabat e plan, pa papia tocante e kestion di frontera cu Surnam. E viaje pa Hulanda di e delegacion a worde suspende en relacion cu e conferencia na Londen tocante independencia di Guyana Ingles.

## CISCO KID



1. „Senjora. . . ." „Kiko bo nan ta dese?" 2. „Nos ta amigonan di bo esposo difunto. Nos a bin saluda bo." „Si, drenta." 3. „Mi no ta kere cu bosonan tabata amigo di mi esposo. Kiko bosonan kier? „Bosonan ta bende algo?" „No! Nan a manda nos pa matabo!"

## PEPITA



1. „Lorenzo, bo ta sinta ariba di mi macuto di costura?" 3. „Ate aki!" 4. „Bo no ta bolbe butami na unda cu bo a hanjami?"

## COMISION POLITICA TOCANTE DELIBERACIONNAN DI DESARME

NEW YORK, 21 nov. — E comision politica di Nacionnan Uni a acepta un proyecto di resolucion, den cual nan ta invita e conferencia di desarme na Geneve pa reanuda su deliberacionnan tocante desarme general y total, controla internacional, den espiritu di un compromiso constructivo.

Francia, cu e awor aqui a boycotea e deliberacionnan, no a participa na votacion.

E fecha pa reanuda e conferencia, a worde stipula pa 27 di e luna aqui. Mayan asamblea general lo atende e resolucion, pa duna e delegadonan cu ta participa na e conferencia na Geneve oportunidad pa regresa na Geneve.


# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diarason 21 di november 1962

DE VEER: .30'or „Satan never sleeps" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El pandillero" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Rebel without a cause" 18 j.
AURORA: 8.00'or „So evil, so young" 18 j.
SAVANETA: 8.30'or „Body and soul" & „Ramrod" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

### POSTSLUITINGEN
### Woensdag

...lia ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16 00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO VICTORIA

Diarason 21 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro cara"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana



## ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 21 nov. — E minister Argentino di asuntonan Interior a participa, cu dia 16 di juni cu ta bini nan lo tene eleccionnan pa presidencia, vice-president, congreso nacional y autoridadnan provincial y municipal.

Nan lo aplica e sistema di representacion proporcional. Den un estatuto pa e partidonan politico nan ta estipula un reglamento nobo. Esaqui ta prohibi propaganda na fabor di institucionnan pa un regimen totalitario y intervencion di gruponan of personanan, cu ta biba na exterior, den bida politica na Argentina. Forsanan arma a aproba e reglanan nobo.

## PENA DI MORTO NA IRAK

BAGDAD, 21 nov. — Un tribunal militar a condena seis persona na Irak na pena di morto, un di nan tabata ausente, y cuater na castigu perpetua, pa via di un intento pa explota e pipanan di zeta banda di Kirkoek na Noord Irak.



### RADIO KELKBOOM

Diarason 21 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Willette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## ASESINATO DI MUCHA NA LUIK

LUIK, 21 nov. — Awe nochi e muher di Luik di 32 anja Paulette Deguef-froy a anuncia na prison di Luik, cu el a mata su jiu muher di 3 anja.

Marie Jeanne, ta un mucha cu un cabez di awa, y hopi biaha caba nan a hibele un institucion. E mucha tabata mancaron y no por a yuda su mes. E tabata saca y susha su curpa cu porqueria. Esci tabata cansa e mama cu ta bai hanja su di ocho jiu asina tantu, cu el a bira for di su mes.

El a dal e jiu riba su cabez y el a muri ajera. E tata ta un metsla enfermizo y hopi biaha ta sin trabao.

Awor cu durante ultimo temponan hopi asaltonan a ser haci riba persona- y empresanan di Chinesnan na India, e asaltadornan kier larga comprende cu nan asaltonan no tin nada di haber cu e irregularidadnan fronterizo. Ultimamente un habitante Hapones a plak na su auto un papel riba cual el a larga imprimi na tres idioma fuera e bandera, pa munstra cu e no ta chines, pero hapones.



— No. 29 —

Eva a hanje awor cu semannan masha pisa, awor cu e empresa mester a traha sin direccion i cu toch mester a tuma decisionnan di gran interes. Un dje directornan dje fabrica tabatin direccion den man i tabata sinta na oficina di Brinkmann. Esaqui tabata un homber orgulloso i antipatico cu tabata broma mas cu traha i cu a sobrecarga Eva cu un numero di dificultadnan personal i deseonan imposible pa cumpli cune. Eva tabata traha mas mehor cu e tabata por, sinembargo esaqui no tabata satisface e director. I ta p'esei e tabata contento dia Thomas Brinkmann a telefonea i a puntra p'e. E quier a combersa personalmente cu Eva den su habitacion.

Brinkmann a ricibie den su stul di sosiego i unbez Eva a ripara cu el a cambia masha tantu. Su cara antes asina bibu i spierto i jen di bida, a cambia den un abatidez i tabata bleek; su cabeinan tur a bira blancu i hasta su manera di combersa a perde e vitalidad.

„Cai bo sinta, Srta. Eva", el a combide cu un gesto leve di man. „Mi ta contentu di mira bo trobe. I falta poco esei lo tabata imposible."

Tabatá comovedor di mester a mira e chef humano aqui ta papia asina i cu dificultad Eva tabata trata na sconde su lagrimanan.

„Asina tampoco bo no mester papia, Sr. Brinkmann."

„Bo tambe sabi mescos cu mi cu la muerte a tene compacion un biaha mas cu mi," el a bisa i a sonrei, na un manera cu nunca antes Eva a mira di dje. Indudablemente e homber aqui lo mester a sufri masha tantu.

„Durante mi ausencia director Weigelt a atende mi asuntonan," el a cuminsa. „Awor mi quier trata na intercala mi mes trobe den e negoshi. Naturalmente Sr. Weigelt a pone mi na altura di tur cos den hospital. E atardi aqui mi tin un reunion cu e principal directornan. Bo por tuma e relato dje discusionnan i pasa nan pa file."

Eva a sagudi cabez aprobativa i e tabata contentu di por a traha trobe pa Brinkmann. Aunque cu esaqui tabata de bez en cuando numa.

Tabata como si fuera e enfermo a calcula su pensamentunan pasobra unbez despues el a bisa:

„Ademas di esei mi quier suplica bo di dispone tur merdia pa mi. E ora ei nos por traha aqui e correspondencianan di mas interesante. I poco poco Sr. Weigelt lo entrega e direccion trobe den mi man. Ya mi a pone na altura di esei caba."

Asina a bin socede cu ta solamente parti di mainta Eva tabata traha na oficina i e merdianan cerca Thomas Brinkmann.

Foi dia cu el a hanja sa cu su chef tabatin mester di su servicionan trobe e tabata soporta e coi fastiosonan di su chef nobo cu pacenshi. Pero di su banda tan pronto cu Eva mester a bai tur dia cerca chef grandi, Sr. Weigelt a cuminza ta bira mas carinjoso trobe.

Muy pronto e tabatin miedu pa Eva no bisa Sr. Brinkmann com e tabata comporte cune, pasobra mescos cu tur hende e tambe tabata sa com bon mira Eva tabata cerca Sr. Brinkmann.

* * *

Tabata Otonjo i Eva tabata para den bentana di su cuarto di logeer, cual ya ta basta dia caba e tabata ocupa den cas di Sr. Brinkmann. Eva su persona tabata mes tristu cu e panorama di Otonjo mes. I e tabata sintie masha infeliz.

Diariamente e tabata bini den contacto cu Harold cu tabata biba aqui tambe den cas. Aunque cu e hoben Harold tabata haci su posible pa e por a crea aqui un esfera carinjoso, sinembargo continuamente e scandal di Anita tabata para manera un muraya di separacion of mehor dicho di calamidad entre nan dos.

Eva no por lubida nunca com e hoben aqui a large pa su cuenta net na momento cu e tabatin mester di su proteccion. I peor ainda cu despues dje kestion el a queda cerca e bailarina tambe. Solamente e chens cu e por a traha enter dia huntu cu Thomas Brinkmann tabata un alivio den su verdrietnan.

Awor Brinkmann a tuma direccion dje firma completamente den man trobe. Pero el a hanja un aversion di mester a bai oficina diariamente. I ta p'esei el a puntra Eva riba un dia:

„Bin biba aqui cerca mi, Srta. Eva. Bo por usa e cuarto di logeer aya i despues di oranan di servicio lo bo por tira bista pa mi, esta pa mi no comete ningun soketada."

Naturalmente Brinkmann tabatin un numero di criar cu por a tira bista riba dje na su cas. Hasta el a queda cu un verpleegster den su servicio hopi dia despues di su salida foi hospital.

Pero awor cu el a sinti su mes salud trobe, e tabata sinti solamente deseo na un dama di compania, cu quende lo e por a combersa i cu por a percura cu continuamente e por a sigui prescripcionnan di dokter.

Cu gusto Eva lo quier a acepta e proposicion aqui naturalmente. Na e manera ei e tabata spaar e placanan di viaje ida y vuelta tur dia di su cas pa oficina. No tabata importa cu Frieda Muller por a muri di furia pa e proposicion bunita aqui. Hasta ora cu su mama a pone contrariedad riba e proposicion, Eva a responde:

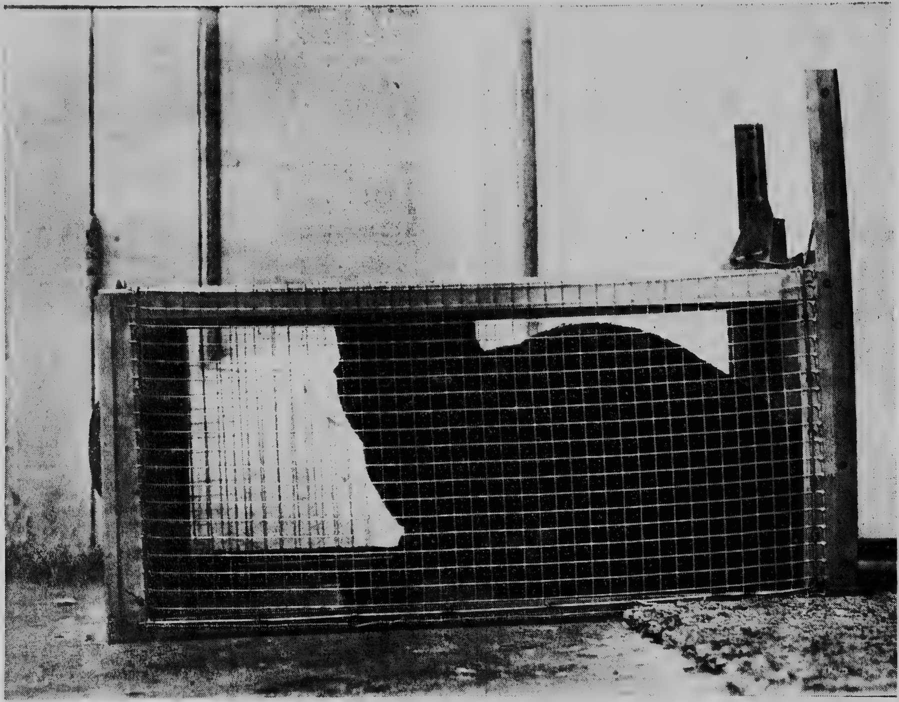
„Mama, mi ta basta grandi cu mi por cuida mi mes curpa. Ningun hende no por haci mi nada contra mi boluntad."

Aya na cas di Thomas Brinkmann, el a prohibi Eva di lamta prome cu 8'or di mainta i cu e no tabata desea di mire den salon prome cu 9'or di mainta. E ora ei nan dos lo desayuna huntu i cuminza traha.



1. „Hasi manera bo ta manka y tene bo cabez-ela bisa! Okay" 2. „E catsup ariba mi frenta ta hole bon. Mi ta spera cu lo e perde su olo ora cu e seka." 3. Segun cu Lizz ta asercando e cas e ta cuminsa keha." 4. Net cu e famianan ta bai drumi, Lizz ta cai contra di e porta y e ta cuminsa cu su actuacion.

1. „Ta bon cu mi a sconde e portret di Ana. Kenton no ne ter sospecha cu ta un trampa." 2. „E mehor orquidia cu mi tin." „Un flor bunita pa un dama jong.... Ah mi ta gusta e frase...."
3. „Mi no mester span e. E tin asina hopi placa cu ta vale la pena casa cu ne."



En relacion cu e tantisimo caso di hidrofobia, polizman na Amsterdam a dicidi awor na cohe e pushinan cu ta zwerf. Nan a traha trampanan special en coopearcion cu Vereniging voor Dierenbescherming pa cohe e animalnan aki. Ta teme cu den hopi caso ta esakinan por ocasiona e hidrofobia (hondsdolheid.

# Cu masha rapidez Chinesnan ta avanzando na India

**NUEVA DELHI, 21 nov. — Premier Nehru a participa den camara di diputados cu e trupanan chines a pasa Bomdila y a sigui penetra algun kilometer den India.**

**Cu excepcion di un vuelo pa Bombay nan a suspende tur vuelonan di e compania India di aviacion. Nan ta kere cu e avionnan lo worde usa pa evacuacion di muhenan y muchanan ingles for di Assam.**

**Tin hopi cultivador ingles di thee ta biba na e orilla noord di e riu Brahmapoetra. Probablemente nan ta hiba evacuadonan na Calcutta.**

Entre cincu te ocho mil refugiadonan for di e territorio ocupa pa Chinesnan ta na caminda pa e llano di Assam. Mas o menos mitar a alcansa e rand di e territorio yen di seru y a worde transporta pa e orilla sur di e riu Brahamapoetra.

Segun noticianan cu a drenta e Chinesnan ya a pasa 64 kilometer for di Bamdila y nan ta na 48 kilometer for di llano di Assam.

Nehroe a bisa cu Tsjoesoel na Ladach te ainda ta den man di e trupanan di India. Un post leu na Ladach a cai den man di e chinesnan.

E consulado general na Calcutta a conseha tur Mericanonan cu ta queda na noord di e riu Brahmapoetra pa nan evacua nan esposanan y muchanan inmediatamente. asina un portavoz Mericano na New Delhi a bisa.

Ayera mainta e senador Mericano Mike Mansfield a papia cincuenta minuut cu premier Nehroe, segun informenan tocante e yudanza di Merca. E minister pa produccion di Defensa, na India, a participa, cu nan a dicidi pa establece na oost India un fabrica pa construi avionnan Ruso di e tipo MIG.

## Chinesnan na Assam interna

Gobierno di India a duna orden pa interna tur Chinesnan of personanan di descendencia Chines na Assam y e distritonan na frontera di west Bengalen, cu ta worde sospecha di actividad contra estado.

Tambe Chinesnan quendenan a worde ordena pa bandona e pais, a worde interna.

## Puntonan di bista tocante kestion fronteriso

Prome minister Tsjou en Lai, di China, a expresa ayera den un discurso su descontentu, cu nan no a hanja ainda un solucion pa e kestion fronterisa cu India, asina e agencia di prensa New China a anuncia. Den un carta pa e hefenan di estado di paisnan Africano y Aziatico, cu nan a manda na fin di siman pasa, e prome minister, a pidi e paisnan aki cu kier mantene paz mundial, pa haci uso di nan influencia pa regla e kestion entre India y China. Un mediasion mester stipula o realisa un deliberasion entre e partidonan cu ta den guerra cu otro, a base dje proposicion Chines di 24 di october. Esaki ta contene retiro di ambos trupa te na 20 km dje frontera stipula na ania 1959, y sigui pa deliberacionnan riba alta nivel. Tsjou en Lai, a bisa cu e desarollo ta inquietante. El a bisa cu e conflicto por crece para bira un guerra berdadero entre ambos pais.

Prome minister Nehroe a trece ayera tardi den un discurso di radio e pueblo na altura dje desarollo dje guerra cu China. E Indionan tabatin hopi perdida. Nehroe a declara, cu nan lo sigui bringa, maske con largu nan mester sigui bringa. Hamas nos lo acepta un paz riba condicion cu China lo dicta, pasobra nan lo pensa cu nos lo concede pa motibo dje perdidanan, asina e prome minister a participa.

## Merca y e kestion fronteriso entre India y China

E embahador di India na Washington, B. K. Nehroe, a haci ayera inespera un bishita na president Kennedy. E minister di Exterior Dean Rusk, a asisti e entrevista. Segun circulonan diplomatico e embahador a entrega president Mericano un carta di prome minister Nehroe.

Den e carta aki e prome minister di India, a declara, cu nan tin hopi necesidad di armanan Mericano pa trupanan di India cu ta bringa den e teritorio di frontera. Na periodistanan e embahador a bisa cu e situacion militar di India despues dje reucien exitonan Chines ta masha malu.

El a bisa, cu e carta di Nehroe ta trece e actual situacion militar di India bao di atencion dje president, y tambe e hecho cu India tin necesidad urgente dje armanan pidi. Riba un pregunta di India tin mester di trupanan Mericano e embahador a responde cu no.

## E SECRETARIATONAN DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 21 nov. — Union Sovietica a bolbe duna un empuje na su exigencia pa reparto igual di e puestonan di secretario entre e bloquenan comunista neutral y occidental. Union Sovietica a haci esaqui via di su delegado den e comision di presupuesto di Nacionnan Uni. E delegado Ruso a bisa ademas, cu mester haci uso completo di e conseheronan politico aqui. El a propone, pa cada departamento haya un hefe y dos remplasante, cu ta cada un di un di e bloquenan.

E reparto geografico di e puestonan di secretariato a worde viola di un manera fragante y el a exigi preferencia na e medidanan, cu lo cambia e situacion aqui. E Ruso no a duna critica directo riba secretario general Oe Thant y observadornan ta conclui for di esey, cu Union Sovietica lo ta dispuesto pa apoya su nombracion pa un periodo mas.

## MINISTER MERICANO DI AGRICULTURA TOCANTE MERCADO COMUN

E minister Mericano di agricultura Greenman, a declara na e reunion di ministernan di agricultura, dje organisacion pa cooperacion economico y desarollo, cu e Mercado Comun Europeo, mester haci un paso atras riba cierto puntonan di su gobierno. E.E.G., no ta lucha pa un politiek liberal comercial, pa productonan di agricultura, pero ta sigui un politica contrario cu lo por ta perhudicial, pa e acuerdonan comercial cu ta existi, asina Freeman a bisa. El a insisti pa acepta e politica comercial liberal riba tereno di comercio mundial den productonan agricola. E desarollo di nan, lo ta den peliger, si nan stipula e prijs dje productonan di agricultura den E.E.G. riba un nivel altu. Comercio internacional den medidanan di consumo lo por wordu regla door di acuerdonan internacional, asina Freeman a bisa, pero realisacion di esaki lo tuma hopi tempu, asina cu nan mester tuma areglonan provicional. Minister Freeman a participa den e reunion cu den ultimo nuebe ania Merca a exporta na paisnan di desarollo 11 millard dollar na medidanan di consumo.

## CANDELA BORDO DI AVION DI PASAHERO

LONDEN, 21 nov. — 64 Pasahero bordo di un avion jet di pasahero na Inglaterra mester a bandona e avion bon pura pasobra tabatin candela den instalacion electrica.

E Comet tabata bini for di Paris. Djies prome cu e avion a baha tripulacion a constata e candela.

E tripulacion a avisa e toren di trafico na e aeropuerto y nan a prepara tur cos pa en caso cualquier accidente por a socede, pero e pasaheronan y tripulacion a bandona e avion sin cu nada a socede.

## ARGELIA Y PETROLEO DI SAHARA

ARGEL, 21 nov. — Premier Ben Bella di Argelia a declara den un comunicado, cu e noticianan, cu su gobierno tin intencion di nacionalisa e fuentenan petrolero na Sahara, no ta correcto. Argelia lo respeta e acuerdonan cu nan a firma cu Francia tocante Sahara, asina e comunicado ta bisa.

## LOQUE KOEWEIT A PIDI

CAIRO, 21 nov. — E agencia di prensa pa Mediano Oriente a anuncia ayera cu Koeweit a pidi pa reemplasa e trupanan di Liga Arabe na frontera cu Irak pa un forsa di trupanan simbolico. E trupanan actual ta principalmente di Saoedi Arabia y Jordania.

## PREMIER DI ASSAM

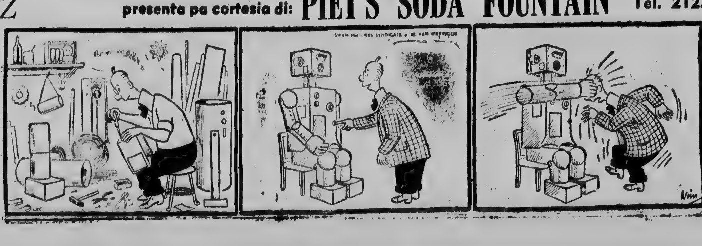
SHILLONG, 21 nov. — Prome minister dje estado di India Assam Chaliha, a adverti via radio, cu e pueblo mester ta prepara riba e cos di mas malu. El a bisa pa tin pasenshi, balor y diciplina. Segun e comisario altu di Inglaterra na Nueva Delhi, e autoridadnan di India ta tuma preparacionnan pa evacuacion cu avionnan, di tur muher y muchanan ingles foi Assam.







*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123



E Logger di Katwijk kw 140 „De Voorwaarts" a pega riba baranca un kilometer di costa na Bakkum pa motibu di mal calculo. Di e 11 tripulantenan di abordo a keda e captan y dos miembro dje tripulante pa asisti na losmentu dje vaporcito.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

E mainta di awe ta masha adecuado pa preparacion di plannan i pa tuma medida i expansion.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Bo por realiza uinda hopi cos mas na bienestar di cas i famia. basta cu bo pone man na obra.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E mainta di awe mainta di awe ta masha bon pa tuma informacionnan i pa asunto di personanan den bo ambiente.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Dedica bo completa atencion na bo budget, na tur gastu i entradanan cu b'a haci principalmente awe.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

E mainta di awe ta masha favorable pa bo i jen di confianza bo por trata na bai dilanti.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

E mainta di awe ta sublime pa bo trata na soluciona algun di bo problemanan di mas complica.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Munstra amigunan bo caballerosidad. Algun di bo conocirnan por ta awor masha valeroso.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

E mainta di awe ta masha adecuado pa discusionnan cu personanan di peso. Lo bo cosecha exitonan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

E mainta di awe ta particularmente favorable pa bo. Bo sentencia ta bon i bo mester prepara bo plannan pa awe nochi.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Haci tur loque ta na bo alcance pa bo regla bo financia. Cobra loque nan debe bo i paga bo tambe su debenan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Larga bo partner of avisor experto duna bo conseho ora cu awe bo tin di tuma pasonan di importancia.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Sea prudente awe den trafico, durante viaje i tambe cu candela. Awe ta un dia di transaccion objetivo.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





ANJA 23 DIAHUEBS 22 NOVEMBER 1962 No. 4498

# PARTI DI EILANDSRAAD A BISHITA CONSTRUCCION NOBO NA BARCADERA Y BALASHI

## *Fabrika di amoniak ta cla na anja 1963*

**BARCADERA, 22 nov. — Ajera miem bron— di Eilandsraad arubano a bai haci un bishita na e fabricanan quimico cu nan ta trahando na Barcadera y e extension cu ta bao di construccion di central electrico di empresa di awa y energia na Balashi. Esaki a bira un excursion exitoso, cu a larga varios miembro di Raad sorprendi. Asina por a mira cu e fabrica di amoniak di Aruba Chemical Company ta den un stadium hopi avanza di construccion.**

**Cuminzamentu di anja 1963 lo e ta cla, asina sr. Fisk a bisa, manager di enter e complejo fabricanan quimico, dje A.C.C. ya menciona y Aruba Chemical Industries.**

Eilandsraad a ser ajera mainta den Strand Hotel ricibi pa sr. Fisk y sres. T. J. Dimmock, manager di fabrica di ACI, W. H. Mendell, manager di fabrica di ACC y sr. Poelje, manager di public- y industrial relations di ambos empresa.

Prome di a haci un paseo door di Barcadera sr. Fisk a duna un recenjo extenso di un gran numero di facetunan di e proyecto quimico cu ta construiendo. Aqui sr. Fisk a cuminza na memora com e empresa di ACC lo bai fabrica solamente amoniak y com e empresa aki ta 100 prociento Standard Oil of New Jersey. ACI ta un fabrica pa material di kunstmest ya prepara y ta 50 prociento di Standard Oil of N.J. y 50 prociento di International Development & Investment Company Ltd. Confab, cu tambe ta un nomber conoci na Barcadera ta solamente un empresa di contratistanan cu ta traha e fabricanan.

Sr. Fisk ta observa cu den hopi circulo ta reina e malentendimiento cu personanan den servicio di Confab, automaticamente lo ta empleado tambe di ACC of ACI.

Como quiera cu amoniak ta e principal producto di enter e complejo di fabrica aqui na Barcadera, Sr. Fisk a cuminsa ta duna un splicacion over dje producto aqui. Gas di amoniak ta un dje materianan prima di mas importante pa fabricacion di material di kunstmest. E fabrica di amoniak di ACC, mescos cu e otro fabricanan lo bira un empresa di continu cu un produccion diario di 325 ton. Dos tercera parte dje produccion aqui lo ser consumi pa e fabrica di ACI cu lo resucita immediatamente banda di ACC pa fabricacion di acido di salpeter, ureum i kunstmest mescla. Sobra ta destina pa exportacion na Central- y Sur America.

### Proceso di produccion

Amonjak ta ser consegui door di uni waterstof y stikstof, cual nan ta jama synthese amoniak. E waterstof necesario ta ser hanja door di cambio di un gas di refineria di Lago cu principalmente ta contene koolwaterstof leve. E gas aqui ta ser transporta via e tubenan diki cu foi awor caba por hanja nan mira kantu di caminda grandi meimei di Barcadera y Pos Chiquito. E restante koolstof foi e gas di Lago y e zuurstof foi laria ta produci un parti dje energia cu ta necesario pa e cambio door di quimamentu dje gas di koolzuur.

E mescla di gas di waterstof y stikstof ta ser a lo largo purifica dje gasnan di koolzuur pa medio di e proceso di Girbotol gaswassings. E proceso aqui ta un invento di Girdler.

E stikstof consegui y tambe e waterstof ta ser uni awor bao di alto presion (circa 300 atmosfera) y alta temperatura (circa 500 grado C) bao di influencia di un katalysator segun principio di Haber.

E reaccion aqui ta tuma luga den e reactor mas grandi di enkelstroom cu te awor a ser traha. E gas di amoniak cu a ser consegui ta bira fluible ora cu e fria y den e situacion aqui e ta ser warda y entrega. E temperatura aqui den dje gas fluible den e tanki di reserva ta 28 grado F.

### No unico fabrica

Durante su splicacion sr. Fisk a declara dilanti deputadonan F. J. Tromp, F. Wernet y W. C. Anslijn, y tambe dilanti como nuebe miembronan di Raad for di fraccion di PPA y un for di AVP, cual ultimo no a tuma parti na e paseo rond di terreno di fabrica na Barcadera, tampoco e no a tuma parti di fabrica di electricidad, unda nan ta construyendo un semehante fabrica di amoniak.

Tambe nan ta trahando actualmente fabricanan di kunstmest na Colombia, (Cartagena), Costa Rica, y San Salvador, cu practicamente ta mescos cu esun di cu nan ta trahando pa ACI na Barcadera.

E amoniak destina pa export di ACC, lo ser consumi pa un parti dje ultimo fabrica aqui. E hecho cu nan a sigui caba di traha e fabrica di amoniak na Cartagena, ta duna ACC e ventaha cu awor 60 empleado di ACC ta hanja nan pre-educacion den fabrica di amoniak na Cartagena. Huntu cu esaki tin na Aruba 20 empleado di ACC den educacion. E hendenan aki ta sigui un curso cu mayor parti ta tuma luga na Strand Hotel.

E fabrica di amoniak cu practicamente ta trahando enter automatico ta proyecta pa C. & L. Girdler International, cual ta estableci na Nassau na islanan di Bahama.

Despues cu e fabrica di ACC ta cla na 1963 lo tin mester di ainda seis te ocho siman pa custumbra cu e trabao. E tanker cu ta fabrica especialmente pa transportacion dje amoniak fluible, ya ta cla caba, segun sr. Fisk ta bisa nos. E ta donjo di tankernan di Esso. Tempu cu e fabrica di amoniak ta cla, tambe e haf industrial di Barcadera lo t'asina leu cu e tankernan lo por traca aya y tuma carga.

E ultimo aqui a ser sigura pa deputado Tromp na e directie. Ademas por deposita den e tankinan riba terreno di ACC ainda 15.000 ton di amoniak. Esei anto ta produccion pa 50 dia. Huntu cu e fabrica di ACC ta bini un stacion di switch, na unda e electricidad di hoogspanningstroom entrega di gobierno por ser cambia trobe na laagspanning.

### Aruba Chemical Industries

E empresa di Aruba Chemical Industries ta contene tres fabrica quimico: e fabrica di acido di salpeter cu un produccion diario di 167 ton, e fabrica di kunstmest mescla cu 400 - 600 ton di produccion diario y un fabrica di ureum cu por produci diariamente 250 ton di producto cla. Tur e fabricanan aki lo resucita — y un parti di nan a resucita caba foi awor — na e parti west dje terreno na Barcadera.

E fabricanan cu actualmente nan ta trahando, nan ta spera cu lo nan ta produciendo na tercer cuartal di 1963.

Y proyecto di enter e complejo ta traha pa C. & I. Girdler International, Nassau, Bahamas. E fabrica di ureum a ser proyecta pa Girdler Corporation.

E fabrica di acido di salpeter y complejo di fabrica di mest ta proyecta pa Chemical and Industrial Corporation. Tur fabrica ta ser mescos haci pa Confab, Aruba N.V.

### Ochenta te noventa porciento antillano

Acido di salpeter a ser traha for di amoniak y aire. Un mescla di tur dos ta ser quima den un katalysator di rhodium di platina na oxido di stikstof, cu, absorba den awa, pa produci acido di salpeter. Enter produccion di e acido di salpeter ta ser elabora den e complex Mestenfabriek.

Tambe sr. Fisk a munstra cu manera potas y fosfaat lo ser importa for di estranheria, pero quizas despues lo por elabora e fosfaat di Aruba mes. Ainda nan ta investigando e fosfaat aki. Un dificultad e fosfaat local, esta: cu e ta contene mineralnan no-desea den dje manera aluminium.

Riba e terreno di ACI lo bini un edificio enorme cu lo sirbi como deposito pa tur e productonan aki. Y como cu e haf industrial ta keda leu for di e terreno di fabrica e producto final lo ser transporta pa haf via un transportband largu y cubri.

**Lo tin ocasion pa 250 persona hanja trabao vast na Barcadera den e fabricanan aki. Tambe door dje fabricanan mes lo crea otro jobnan mas, unavez cu den haf di industria tin mester di trahado di haf pa carga y descarga, mientras mester di hende tambe pa traha den e fabricanan. Ochenta te noventa porciento di trabadornan lo ta consisti di antillanonan.**

Pa ofrece un mehor resultado di tur e trabaonan aqui ACC y ACI a coopera huntu pa yuda otro den tur cos y logra un resultado de lo mas exitoso di enter e fabricacion dje trabaonan aqui, p'esei nan ta usa un sistema di koelwater pa tur dos fabrica, tur dos ta haci uso dje mes edificio di administracion, mes deposito y nan ta bao di un seccion di industrial relations.

### E. E. G.

Cu por tin perspectivanan pa fabricanan quimico aja riba mercado di E.E.G., Sr. Fisk no por a bisa nos na e momento aqui. E carga ta queda un factor dificil. Sinembargo na Aruba tambe nan ta bende kunstmest foi Hulanda, pues lo por bisa cu esei lo por bai net contrario tambe." Te aqui Sr. Fisk no por a pronostica nada.

### Tuberianan

Actualmente tin tres tuberia cla ta bai Barcadera, dos delega pa electricidad y un diki pa gas di Lago. Lo bini acerca despues un tuberia di awa dushi. Door dje kabelnan di alta tension lo bai un stroom di 60.000 volt, cu lo ser reduci den e station di schakel trobe na 400 Volt

Despues di a bebe koffie y pasa-boca den Strand Hotel a tuma curso pa Barcadera na unda e presentenan a pasa mira e fabricanan, guia p Sr. Fisk.

Despues cu deputado Tromp a gradici e managernan di fabricanan quimico pa no molester, e combito a bai Balashi, afin di tuma nota aya dje desarollo dje trabaonan na e central electrico nobo.

E politico católico hulandes prof. mr. C. P. Romme a ser nombra door di alta escuela economica catolica na Tilburg como doctor in honoris causa. Nos ta mira e momentu riba cual e rector dje colegio ta entrega e adornonan na e profesor cu senjalnan di su dignidad.

### TELEFOONGIDS NOBO A APARECE

ORANJESTAD, 22 nov. — Nos a ricibi di Aruba Drukkerij e telefoongids nobo di Aruba, un bunita obra masha bunita acaba. Riba e kaft bo ta hanja un pintura bunita di un cas di cunucu cu pinturanan di indiannan tras di un muraja di piedranan los y bao di un palu di dividivi.

E bunita dje asuntu ta, cu tantu e kaft como e cliche ta traha door dje propio empresa.

### ENTREGA DI DIPLOMA NA TRUPIALNAN

ORANJESTAD, 22 nov. — Awe 22 di november ta fiesta di Sta. Cecilia, patrona di cantornan.

Desde su inauguracion Trupialnan tambe a celebra e fiesta aqui door di entrega di diplomanan, diplomanan honorario, cu ta un elogio pa bon comportacion, cumplimiento cu religion, cumplimiento fiel na reunionnan i atendimiento di interesnan di club durante anja cu a termina.

Pues awe nochi trobe lo tin partimentu di diplomanan.

E anochi di awe ta cuminza cu un Santo Sacrificio di misa den misa di San Francisco pa 6.45 pa intencion di miembro y nan majornan. Despues di esaqui e miembronan ta sigui pa club. Como quiera cu e club ta permiti net espacio pa 130 miembro, e majornan no por asisti na resto di e fiesta.

Durante e programa lo presenta entre otro un serie di slides over di bida di sociedad den anjanan cu a termina.

E entrega dje diplomanan honorario prome y segunda clase ta tuma luga despues di esaqui. Punto culminante ta entrega dje distincionnan pa „most outstanding" miembronan di anja pasa cerca seniores, aspirant seniores y juniores.

E anochi ta queda dicidi cu un discurso door di president y e canticu di club „Hoort de Trupialen zingen".

### DEFICIT DI 1.35 MILLION NA BEGROTING 1961

ORANJESTAD, 22 nov. — Di fuente fidedigno nos ta informa cu door di aprobacion di Kerstbonusnan, cu lo bai costa territorio insular di Aruba e suma di ƒ 60.000,— y e aprobacion di e subsidio di ƒ 25.000 pa Weslev Auditorium, e deficit ta riba ƒ 1.350.000,—.

### VICE ALMIRANTE BROUWER PA ANTILLAS

SCHIPHOL, 22 nov. — Ayera a sali for di Schiphol pa Antillas Neerlandesas e hefe di staf di Marina, vice almirante L. Brouwer. Ayanan lo e delibera durante e dianan cu ta bini cu minister di Defensa Ir. S. H. Visser, y e gobierno di Antillas tocante reforza di defensa.

Vice almirante Brouwer lo regresa Schiphol djaluna awor.

### KOPER HORTA DI CREOLE PA CORSOU Y ARUBA

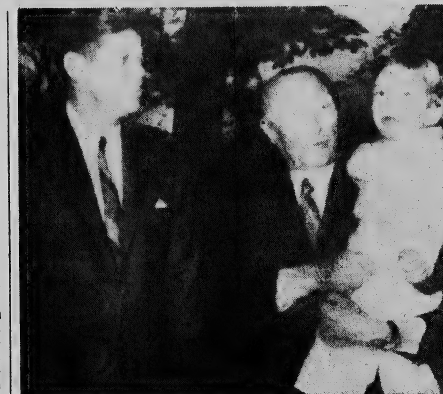
CARACAS, 22 nov. — Metalnan horta, principalmente koper, di Creole Petroleum Company na Venezuela a ser bendi pa contrabandistanan na Trinidad, Aruba, Curacao i Jamaica. Esaqui a ser participa awor cu e investigacion policial a termina. No menos cu sesenta acusado a ser deteni pa investigacion.

Riba dia 24 di october a ser participa cu Creole a declara perdida di un gran parti di metalnan costoso. Intervencion rapido di polizonan tabatin como resultado cu den un solo accion 14 acusado a ser deteni caba y a logra hanja metalnan di balor di 180.000 bolivar. E ora ei caba tabatin indicacionnan fuerte cu e metalnan horta tabata bendi na Trinidad y Corsow, na unda nan a haci bon negoshi. Exportacion dje metalnan aqui for di Venezuela ta prohibi.

E metalnan a ser horta na establecimientonan di Creole na Cabimas, Lagunillas, Bachaquero y Mene Grande. E cosecha a bai na Punta de Mosquita den ciudad Nueva Esparta, na unda tambe e isla Margarita ta pertenece. Pa transport na e mercadonan di despacho nan a haci uso di barcunan.

E personanan arresta ta Zoilo Lopez, donio dje barcunan „Reposicion" „15 de Mayo" y „Telemina". E ultimo comprado probablemente a ser transporta bordo di „Telemina".

Otro interesante acusadonan, deteni pa Policia Technica Judicial jama mas corto PTJ, ta Roberto Jose Lopez, Vidal Jesus Scosta, Melchior Mendeza y Pablo Antonio Leito. E ultimo aqui ta surdo-mudo. Un grupo dje trupa bao di direccion di Bermudez Maria a logra scapa.



E bishita cu canciller Adenauer a bai haci na Merca a ser uno tambe di cortesia. Nos ta mira na final di su bishita na Casa Blanca com e anciano politico tin carga den su braza e vastago mas hoben di Kennedy, loque ta un prueba palpable den qui bon armonia e bishita a tuma luga.

# Accidente di mas lamentable dje anja aqui

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 22 nov. — Ajera tardi a muri dos chauffeur na Corsow, ora cu e truck den cual nan tabata sinta cu di mas grandi velocidad riba Gosieweg na Corsow a corre bai dal cu front contra otro. Te despues di oranan ambos victima por a ser saca for di ruina di nan auto. E ravage cu a ser ocasiona cu motibu dje accidente aki ta horrible. Tres persona sinta den ambos auto a keda gravemente herida. Un di nan tabata ajera nochi den peligro di bida.**

**E accidente a tuma luga banda di 4'or di atardi. Tur dos auto, propiedad di dos firma grandi na Corsow cu ta Transport Bedrijf Meyer y Ogem, tabata acercando otro den un direccion contrario, na cruzada di Commandeursweg.**

**Aqui tabatin un auto di famia para cla pa sigui na lado izquierda. Evidentemente e manehador dje truck di Transport Bedrijf a ripara e auto mucho laat. El a dal e auto parti p'atras y e mes a resulta riba e parti izquierda di camina. El a bai dal cu front contra e truck cu tabata bini di direccion contrario.**

**Cu motibo dje choque aqui practicamente e manehador dje truck di Transportbedrijf a muri instantaneamente. Chauffeur dje truck di OGEM tabata na bida ainda ora cu nan a sakele foi e cubina cu a skeer abri. Pero e tambe a muri corto despues.**

**Ambos chauffeur tabata sinta completamente machica den nan cabina. Cu motibo dje gasolin cu tabata corre no por a traha cu snijbrander. Unbez despues dje accidente polisnan a lastra ambos truck hiba politiekamp na Rio Canario. Aki nan a bin logra saca e chauffeurnan for di nan auto. Te banda di 7'or di anochi nan a logra saca e chauffeur di truck di Ogem for di ruina di su truck. Dos pasahero a ser gravemente herida y esun di tres levemente. Polisnan no a identifica e victimanan ajera nochi ainda mirando e calidad di nan heridanan. Probablemente un dje victimanan mortal aqui ta venezolano.**

### COMITE CENTRAL NA MOSCU

MOSCU, 22 nov. — Viktor Grisjin, president dje conseho central dje sindicatonan Ruso, a proclama ayera na un reunion na Kremlin dje comite central di partido di Rusia, cu riba nivel regional y local nan lo parti e sindicatonan den dos. Riba e nivel dje republicanan e sindicatonan lo keda uno cu otro. Riba nivel mas abao, nan lo hanja oficinanan, di cual uno lo tuma e direccion dje sindicatonan den industria y un otro lo conduci e sector agricola. Chroesjef a declara, cu e reformanan aki ta necesario, pa facilita su concentracion riba e trabao importante aki, entre otro na pone fundamento material y technico pa comunismo.

### SYRIA TA ABOLI SITUACION DI EMERGENCIA

LONDEN, 22 nov. — Gobierno di Syria a dicidi pa aboli foi prome di januari proximo e situacion di emergencia, asina radio Damasco a anuncia.

Nan a proclama e situacion despues cu nan a forma un union entre Egypto y Syria, cu Syria a sali for di nan actualmente. Minister di informacion di Syria a declara, cu nan a tuma e decision pa protehe civilnan contra leynan, cu nan a proclama den pasado. Pesey gobierno a dicidi pa tuma preparacionnan pa ley cu ta den acuerdo cu e constitucion y e actual regimen democratico, asina e minister a bisa.

### Theater De Veer ta presenta "LOVERS MUST LEARN"

ORANJESTAD, 22 nov. — „Rome Adventure" of „Lovers Must Learn", manera e pelicula sensacional aki ta titula, ta worde presenta na cuater teater for di 24 di november te 16 di december proximo. E fechanan pa cada teater individual ta menciona den un anuncio den e mesun edicion aki. Pues ta dificil pa un hende bisa cu pa falta di tempo e mester a perde e pelicula aki, cual nada por a stop e productor-director Delmer Daves den su determinacion pa filma tur e escenanan bunita y panoramanan incomparable di Italia como background dje pelicula. „Rome Adventure" di Warner Bros. ta un drama romantico den cual ta actua Troy Donahue, Suzanne Pleshette, Angie Dickinson y Rossano Brazzi. Nada tampoco por a stop Daves, ni un bom den toren di Pisa, ni maltempo den Dolomites y ni tampoco un „Eva" Davis a nenga di acepta e reglamentonan di produccion di filmacion y deliberadamente a sigui pa improvisa y bini cu pronto inspiracion durante varios dje escenanan cu a worde filma. „Laga nos tene e asunto aki flexible", e tabata bisa cu entusiasmo, dirigiendo e grupo di mas di 97 damas y caballeros cu tabata ocupando mas di 14 vehiculo durante un trip di 1000-milla cu a dura tres siman den nan jira na Italia.

Dilanti dje caravana tabatin un escorte di polis, sigui pa Daves kende tabata den e prome auto, despues di a biaha como 50 milla subiendo e via for di Ortizei pa Dolomites e la ordena pa stop e caravana. Daves a hanja e lugar adecuado pa cuminsa su filmacion, cantu di un hamaca na rand di un lago cu nan ta jama Lake Gerda. Mesora e tecniconan a cuminsa prepara nan aparatonan, mientras cu e dos artistanan hoben a cuminsa prepara nan mes pa e actuacionnan. Despues di esaki Daves a sigui escohe su sitionan pa filmacion uno pa uno cada bes lugarnan masha atractiva y adecuado. Aparte dje setup technico estupendo aki di e productor-director, e historia dje drama mes ta excelente. Truy Donahue, e favorito di teenagers huntu cu Suzanne Pleshette, ta forma un pareha romantica jamas visto ariba pantalla.

HBU HBU

Hierdoor delen wij U mede dat de leiding van ons kantoor m.i.v. 19 november weder werd overgenomen door onze directeur, de heer

**J. F. Lanz**

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
Kantoor Oranjestad

## STENOGRAFIE

Op maandag, 26 november a.s. 's avonds om 7 uur begint de Cursus Stenografie in de Engelse Taal, systeem „Groote".

Belangstellenden worden op die avond verwacht in het La Salle College te Oranjestad.

Verdere inlichtingen te verkrijgen bij

FR. THEODORUS
Directeur der Cursus



# Cumpleanjos

Ajeri a celebra su feliz cumpleanjos srta. Filomena (Mena) Perez. Felicitacion ta bini di su tata Bicento, di su mama Maria, di su rumannan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentin, Emiliano, Urbano, Ovi, Angè y Benny. Tambe di su 5 cunjanan, swa Tony Tromp, tur subrino y sobrinanan y demas familia Perez.

Un felicitacion especial ta bai pa e gentil caballero Francisco Orman y e encantadora srta. Dorothy Rasmijn kendenan a verloofd dia 18 di november. Felicitacion ta bini di nan tata y mama, di nan rumannan y demas familiares y conocirnan.

Dia 19 di nov. a cumpli anja e gentil caballero Cris Semerel na Hulanda. Felicitaciones ta bini di su estimada mama y tata, rumannan, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, muy especialmente di Irena van Luiten na Hulanda y di Andrea Luydens.

Honj felicitacion ta bai pa Robert Rasmijn di su mama Maria, su tata Antonio, su 6 rumannan y di su wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan. Felicitacion ta bini di su padrino Alfonso Wathey y di su amigo Francisco Orman. Y demas familia Rasmijn, Croes, Toppenberg, Orman, Wathey, Winklaar, Amaya y Wouters.



## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bosonan a bin matami eh? Esey si ta un franquesa!" „Tranquilisabo!" 2. „Pero ami a bisabo cu nan a manda nos pa matabo!" „Hum! Mi ta sospecha ta kende. Pero bosonan bisami ta kende!" 3. „Un tercio cu yama Leon a paganos! Como cu nos ta stranjo lo bo no a sospecha esey, ela mandanos tambe pa kita cierto papelnan for di bo!"

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Solamente un carta awe.... bo por ta hibe Daisy?" 2. „Bo a bolbe comete e mesun error, Daisy. E carta aki ta pa Pepita, no fa pa mi." 3. „Mi no a sinjabo pa distingui entre su nomber y esun di mi?" 4. „Cuanto biaha mi tin cu sinjabo e diferencia?"

## DICK TRACY

**CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mi auto-ela dal contra di un palu." 2. „Laga nos pone ariba di e divan." „E tin un corta bas a grandi ariba su cabez." 3. „No-no-por fabor no mishi cu ne." 4. „Masha danki pa boso amabilidad. Bo kier a yama mi dokter?" „Sigur madam. Kiko ta su nomber?"

# REY DE COPAS

## CALIDAD INSUPERABLE

### CU SU MILES Y MILES DI FLORIN DEN REGALOS PA SU CONSUMIDORES

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por gana premionan valioso.

- **PROME PREMIO:**

**Un Auto Fiat 1300**
di un valor di fl. 4200.—

- **SEGUNDO PREMIO:**
  UN TELEVISOR OF FLS. 500.—
- **TERCER PREMIO:**
  UN RADIO OF FLS. 300.—
- **6 PREMIO:** Tur number cu sali premia cu
  Fls. 500.— den Loteria di Gobierno
  Fls. 100.— NA CASH
- **100 PREMIO:** Tur number cu sali premia cu
  Fls. 100.— den Loteria di Gobierno
  ½ GALON DI RON REY DE COPAS

Tur loque bo tin di haci pa por pariticipa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di 3 di Januari 1963. Premionan ta ser paga pa:

# REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY** WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 22 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Satan never sleeps" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The lawbreakers" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „All the young men" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Doctor blood's coffin" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Cada quien su vida" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00. Virginia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.









— No. 30 —

Asina tambe a socede. Primeramente e chef tabata discuti varios rato cu diferente sres. di direccion i a dicta anto e cartanan cu Eva mester a skirbi den su oficina. Precisamente 12'or Thomas a bisa anto:

„Enfin, larga nos bam come anto."

Huntu nan tabata come merdia. Despues di esaqui ta bini koffie pa Eva. E chef no tabata bebe koffie pa motibu di su salud, pero tabata tene compania tur e tempo. Anto e chef tabata bai drumi un paar di ora, mientras resto die post tabata ser acaba pa Eva of tambe leza un buki, mientras e Eva tabata responde e yamadanan diario telefonico. Pa 4'or Brinkmann a bai abao i a queda para ainda un ora mas. Despues pa solamente asuntonan objetivo i casonan urgente por a hanja Brinkmann papia cune.

Tambe tabatin dianan cu e no tabata sinti su curpa mucho bon. Anto e tabata tira su curpa den salon riba canape i tabata combersa cu Eva ora cu esaqui no tabatin trabaonan muchu pura di haci.

Tin bez tambe cu e tabata sintie ta debilita i Eva tabata cuide manera un tata. E tabata basha su remedi p'e i si tabata necesario e tabata pone katuna friu na su cabez.

Na un dje momentunan aqui nan a ser sorprende pa Harold. I el a hala su mes atras cu un expresion ironica:

„Oh, no tuma mi na malo", i e no por a quita foi dje e impresion cu e dos hendenan aqui tabata mantene confianza di mas profundo pa cu otro, un confianza particular.

„Mi ta quere cu bo a mik bon riba e anciano aqui", e hoben a bisa despues cu un stem pa tormenta Eva. Por ta berdad cu toch e rumornan ta cierto anto?

Eva a tume unbez na malo pa via di su tono i asina a socede cu unbez a desenfrena un kestion entre nan dos.

„Mi ta quere cu t'asina bo ta custumbra di bo Anita i ta p'esei bo ta quere cu ta tur hende ta mescos. Bo n' ta distingui hende drechi cu porkeria. Mi no ta desea pa bo compara mi cune. Mi ta comporta mi corecto pa cu tur hende i ta desea di ser trata na e mes manera."

„No trata di haci manera bo ta masha inocente. Absolutamente lo mi no queda nada asombra ora cu riba cualquier dia mi tata bisa mi: „Eva Bendix lo bira mi senjora." Mi tambe sabi i ta comprende cu ta vale la pena di ta senjora di un homber ricu".

Prome cu Harold a reflecciona ta quico a socede cu Eva a dal'e un bofta cu su man chiquito.

* * *

Despues dje kestion aqui cu Eva, Harold a bai cerca Anita. E tabata sa cu e dia ei e muhe no tabatin di actua i cu probablemente lo e mester ta na cas.

E muhe a abri porta p'e, bisti den un kimona masha costoso, cu a saca su figura balente masha bunita i cu un gritu di alegria el a garra su mes na garganta dje homber.

„Mi ta sinti mi masha feliz cu bo ta bin bishita mi."

El a queda ta garra su mes na pechos di e homber i tabata sunchie diferente bez i a queda ta caricie i hunga den su cabeinan. I e caricianan aqui a pone e hoben hasta lubida con immediatamente e muhe aqui su ternura por transforma den un ataque di tigresa.

I ora cu nan dos tabata sinta den salon Harold a bisa:

„Tabata mi intencion di a bai cas cu bo...."

„Bai cu mi bo cas?.... e muhe a responde cu un pausa largu. „B'a lubida cu aya mi ta un persona non grata?"

„Hustamente p'e motibu ei mes", el a responde cu un sonrisa misteriosa. „Ta hustamente p'esei mes..."

El a pensa e plan aqui puramente pa e por molestia Eva. Esaqui sin duda lo rementa di furia, ora cu Harold bini cu su amiga den cas di su tata. Lo e percura pa un encuentro entre e dos muhenan aqui.

Anita a saca su traje di mas elegante foi kashi. El a scohe un cadena caro i a bisti tambe un mantel di bina excelente, esun cu Harold a regale riba dia di su aniversario. E tabata sa tambe naturalmente cu Eva tabata biba den cas di Thomas Brinkmann i e quier a sorprende su rival cu su aparicion brillante.

I el a logra esei tambe. El a haci Eva completamente confus, mas ainda cu Eva no tabata prepara pa un semehante bishita.

Harold tabata goza masha di Eva su confusion i a bisa como un pretexto ora cu Eva quier a hala atras bai den su cuarto:

„Queda tene nos compania un poco srta. Bendix. Papa ta drumi toch i nos tres lo por pasa un anochi dibertido huntu."

Contra su boluntad Eva a cai sinta entre Anita i Harold. E hoben tambe tabata masha bon pega i tabata pas banda di Anita. Esei Eva mes tabatin di constata cu un sintimento di envidia i menosprecio.

Aunque cu e mes tambe tabata nechi bisti, e tabata sintie miserable i tabata lastra denter dje dos hendenan elegantemente bisti aqui.

„Probablemente b'a tuma e salon aqui haci un bar". Eva a bisa alafin cu un bista di dobbel sentido dje trajenan extravagante dje pareja.

Harold cu a comprende e intencion a responde unbez:

„No enteramente. Srta. Bendix. Na un anochi dibertido ta pas tambe un traje adecuado. I ademas tin aqui drinks i muziek. Lo mi percura pa esei immediatamente."

## RIP KIRBY

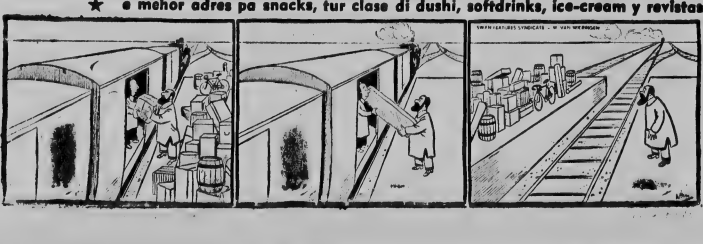


1. „Pasa. sr. Kenton. Srta. Rambeau ta bini mesora." „ Por fabor dune esaki." 2. „Un bunita flor Kenton, scribi un poema pami cu ta rijm cu ne." 4. „Naturalmente querida.... Lo mi hasie mientras cu mi ta wardabo." „Aki mester tin papel pa scribie."

Derechos Reservados.

## BUCHI ROBEZ







# BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo ta den esfera pa amusa bo, pero quizas ta resucita algun estorbo en relacion cu gastunan comon.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Evita trobbelnan den circulo di famia of discusionnan na oficina e mainta aqui.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Sea prudente pa bo no bisa nada robez of haci algu robez i danja tur bon relacionnan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Controla prijsnan, hechonan i cijfernan cu puntualidad. Tene un bista riba bo propiedadnan.

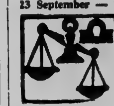
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Hopi cos por ser realiza riba e mainta aqui contal cu bo queda activo. Cuidao cu kestionan den cas.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Evidentemente bo tin apoyo fuerte di famia of personanan principal e mainta aqui.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



No quere tur loque bo tende di otronan. Ta circula noticianan incorecto.

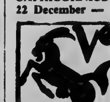
**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Pone tino riba hecho i sucesonan dje mainta aqui. Por presenta dificultadnan awe.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea masha prudente cu rumornan, redashi, informacionnan robez e mainta aqui.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

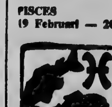


Warda bo di malentendimiento over di financia; sea corecto den tur bo convenionan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Corda cu semper soberbia ta bini prome cu caida; duna preferencia na otronan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



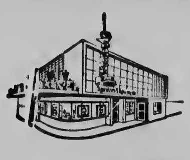
Percura pa bo ta na altura di loque ta pasa den bo cas. Descuida bo partner matrimonial.

# OTRO COMPLOT CONTRA NASSER

AMMAN, 22 nov. — Radio Amman a anuncia, cu e autoridadnan di Egypto a aresta un cantidad di oficial despues cu nan a descubri un complot pa baha president Nasser.

E siman aki nan a aresta ochenta oficial y a duna 170 huisarrest. E radio no a bisa di cual fuente el a hanja e noticianan aki y si nan ta oficial.

optica moderna





# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 | DIAVIERNE 23 NOVEMBER 1962 | No. 4499

# CONSTRUCCION DI EXTENSION DI CENTRAL DI ELECTRICIDAD TA AVANZANDO

## *Capacidad practica total ta aumenta di 7.500 te 85.000 kw*

**ORANJESTAD, 23 nov. — Despues dje bishita na e fabricanan quimico cu nan ta trahando na Barcadera, un grupo di miembronan di eilandsraad a bai haci un bishita tambe e dialuna mainta ei na trabaonan di extension na empresa di awa y electricidad na Balashi. Aya tabata H. Ph. Beck, cu a queda munstra e combito rond y a munstra su mes na altura dje desarollonan na e extension di central di electricidad. Segun el a splica, door dje extension aki e capacidad practica dje central a aumenta di 7.500 te mas o menos 85.000 kw.**

E produccion di electricidad pa empresa di gobierno a tuma ultimo anjanan un vuelo enorme. Si esaki tabata na 1958 ainda 50 kw., cu introduccion dje fabrica nobo di awa cu perteneciente central di electricidad na anja '58/59, esaki a aumenta te 15.000, mientras cu despues di e tumamento den servicio dje tres „units" nobo cu ta awor den estado di construccion lo e bira 114.000 kw. Sinembargo esaqui ta cifranan teoretica, unavez cu un fabrica di electricidad no ta traha nunca cu tur generator pareu.

Por lo menos un generator mester keda continuamente na reserva pa reemplaza ora cu pasa cualquier dje otronan un defecto. Y manera cu e capacidad practica dje existente central pues no ta 15.000 kw, sino 7.500 kw, como cu un dje dos generatornan ta haci servicio di reserva, asina tambe e capacidad despues dje extension cu e tres unidadnan nobo lo bira 33.000 kw y no 114.000 kw., pero 80-85 kw.

Esaki ta nifica anto, cu tan pronto e consumicion ta acerca e cijfer aki, atrobe tin un extension di electricidad na camina. Stranjo ta, cu si awor e plannan di mas probable bai door, ± 80.000 kw ta cerca di ser alcanza.

**E cifranan ta munstra. Ora cu e fabricanan quimico ta trahando full, lo ser consumi 16.000 kw. Lago ta consumi 15 - 18.000 kw, luego poblacion di Aruba ta consumi 7 - 8000 kw. y e propio empresa di Awa y Energia di Balashi tambe ta consumi 5.000 kw. En total e uso aqui di energia sol caba por aumenta te 47.000 kw. Si acaso e plannan mester sigi pa elabora e fosfato arubano den e fabricanan quimico, segun e proceso di forno electrico, anto e empresa di fosfato aki lo consumi trobe 25.000 kw., mientras e fabrica di cement, cu nan quier bai traha na Aruba tambe lo tin mester di 5.000 kw. Anto e consumo total ya a subi caba te 77.000 kw y e limite casi a ser alcanza caba.**

Stranjo ta cu door dje desarollo industrial na Aruba e acento cerca empresa di awa y energia a ser cambia y cu mientras antes e produccion di awa tabata primaria, esaki a bira awor secundair. En lo futuro tur cos ta draai rond di electricidad. A yega asina leu cu hasta e extension cu tres unidadnan, esaqui ta bira un conjunto completamente independiente, loque hasta por funciona sin ayudo dje empresa „bieu". E extension ta exclusivamente un fabrica di electricidad. Den esaki anto awa di bebe lo no ser produci.

E nucleo dje extension na Balashi ta consisti di como tres generator Babbock & Wilcox kima pa zeta y mes tanto turbogenerator.

E generatornan ta produci stoom cu un presion di mas di 60 atmosfera na un temperatura di 480 grado Celsius. E stoom aki ta ser transporta na e tres turbogeneratornan, cu mester cambia e energia mecanico den electrico. Ta interesante pa sabi cu pa larga e extension nobo funciona, tin meti den esaki 460 ton na tuberia y cu e „units" ta consumi 30 ton di zeta pa ora.

E generatornan ta ser enfria pa waterstofgas y tini, manera ta menciona caba, cada un cu capacidad di 33.000 kw cerca un tension di 13.800 volt. Pa e transportacion economico di electricidad pa Barcadera y Lago e tension via transformatornan ta ser hiba na 60.000 volt y na Lago y Barcadera den stacionnan di schakel e ta ser reduci trobe te 4.000 volt. E dos generatornan anto cu tin na uso lo mester pasa pa algun construccion afin di por ser alia cu e sistema di 60.000 volt.



### Produccion den 4 fase

**E produccion dje extension na Balashi door di Westinghouse, mester socede den cuater fase. Esun di prome ta cai riba dia 1 di januari 1963. E ora ei e sistema di 60.000 volt mester ta cla pa entrega. Dia 1 di mei 1963 e prome unidad dje extension mester ta construi, di moda cu por entrega na Lago. Riba dia 1 di juli 1963 e segundo unidad mester ta cla pa usa, mientras tercer unidad mester ta cla pa lo mas tarda te dia 1 di november di siguiente anja. Ta spera awor cu tercer unidad ya foi un of dos luna mas prome lo por ser entrega.**

### Transport dificil

Turbogeneratornan ta aparatonan particularmente pisa, de la manera cu mester tuma precausionnan special pa e aparatonan aqui cu ta ser traha na Pittsburg worde transporta pa Barcadera.

Como cu KNSM no tin vapornan riba e linea di New York-Aruba cu door di propio medionan por descarga un aparato di 102, e generator ta ser poni riba un vapor di KNSM na NewYork, cu den haf di Aruba lo contra cu un otro vapor di KNSM, cual wel ta dispone di un tal „spier pisa".

Cu e instalacion fuerte di hiza dje otro vapor, e generator lo ser hiza y luego deponi riba un lancha pisa, cu tambe lo ser transporta pa Aruba.



M.K.W., un contratista di Westinghouse pa e trabao na Balashi, lo transporta e carga cu e trekker pisa, cu ya nan tin na Aruba y esaki lo pasa rond via Santa Cruz te Balashi. E transportacion aki no por tuma luga via camina grandi, como e brug na Parkietenweg no por waanta un carga asina pisa.

### Schoorsteen altu

E edificio na unda e „units" ta bai ser instala, lo bira hopi mas altu cu e complejo cu ya ta existi caba, cu e schoorsteen na e fabrica actual, cu actualmente tin 18 meter di altura, ainda mester ser aumenta cu 12 meter mas. E schoorsteen dje fabrica nobo ta hanja un altura di 35 meter.

* * *

Enter e proyecto na Balashi ta ser checuta pa dos contratista-principal, esta: Westinghouse Electric International Co. pa e central y substacionnan y Harrisons Overseas International pa comunicacion di kabel di alta tension entre Balashi-Lago di un banda y Balashi-Barcadera di otro banda. E kabel aki ta ser pone den un dobbel tuberia cual masha dia caba por a hanja mira riba camina grandi di trafico banda dje conducto di tubo di gas pa industria quimico.

## FLIEK TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 23 nov. — Desde 1 di December p.v. mr. F. C. Fliek, oficial di husticia na Aruba a queda reemplaza pa Corsow. Lo e bira oficial di husticia aya. E sesion publico di despedida di mr. Fliek lo tuma luga dia 28 di December p.v. atardi pa 4'or. Puesto di mr. Fliek na Aruba lo ser ocupa pa sr. S. H. Tjon Ajong. I esaqui su trabao lo ser ocupa temporalmente pa sr. Florencio Wernet.

Union dje Alemania separa a ser treci na expresion door dje monumento cu a ser traha na Chaussestrasse. E monumento aqui a worde traha door dje escultor berlines Hilde Leetz.

# ESTADOS UNIDOS A ABOLI BLOQUEADA ROND DI CUBA

**Despues cu president Kennedy a anuncia cu prome minister Chroesjof a bisele, cu e avionnan ruso di bombardeo lo sali den 30 dia foi Cuba, e minister mericano di defensa MacNamara, a ordena abolimentu inmediato dje bloqueada di marina pa Cuba. E minister a duna orden na e flota pa regresa inmediatamente pa sigui cu e operacionnan normal.**

Tambe e president a bisa en bista cu Cuba, cu Merca lo no stop cu e medidanan economico di otronan di hemisferio occidental, cu ta sirbi pa stop e activdadnan di Cuba. Pero segun Kennedy nan lo no logra pa un invasion militar dje isla aki. E bloqueada di Cuba a drenta dia 24 di october pasa den vigor. Solamente nan a aboli e bloqueada aki pa un periodo di 48 ora, durante e deliberacion di secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant, cu prome minister Fidel Castro na Cuba. Segun e ministerio di defensa 49 bapor a hanja permiso pa pasa e zona di bloqueada pa drenta Cuba. Solamente un bapor libanes cu tabata transporta carga pa Union Sovietica a worde inspecciona pa marina mericano.

Segun un vocero den e cuartel general di Nacionnan Uni na New York, Merca no ta insisti mas pa inspeccion local na sacamentu di armanan ruso foi Cuba, pasobra Fidel a ninga di admiti inspeccion intenacional. Nan ta kere cu actualmente Merca ta confia riba su propio medidanan di control.

### Juristanan tocante Cuba

E unico reproche cu nan por haci Fidel Castro ta cu el a traiciona confianza dje pueblo cubano y a destrui e tradicionnan y deseonan pa libertad, asina ta para den un rapport tocante Cuba cu e comision internacional di juristanan a stipula. Den e rapport nan ta papia tocante valoracion continuo dje derecho na Cuba.

E constitucion di 1940 cu Castro a priminti di mantene, a keda solamente un anja na vigor, y e constitucion, a worde y te ainda ta worde cambia.

Den e derecho di straf nan tin stipulacionnan cu efectonan retroactivo. Tambe e derecho pa confiscacionnan y pena di morto a baha e pronuniacion justicial. E comision ta kere, cu e imagen cu Cuba tin actualmente ta mas tragico, pasobra e pais y su poblacion tin tur condicionnan, cu nan ta existi pa un herdadero gobierno democratico. E comision internacional di juristanan ta un organisacion cu no ta politico y tampoco ta depende di ningun gobierno, y nan ta duna consehonan na e conseho economico y social dje asamblea di Nacionnan Uni. Nan ta hanja apoyo di mas di 40.000 juristanan for di 90 pais.

### Un avion no identifica riba Havana

Segun testigonan ocular, un avion no identifica di dos motor a bula ajera abou riba un ciudad di Havana. Un boto chiqui cu un cayon abordo den bahia di Havana y militarnan riba haf a tira riba e avion, cu segun nan a mira no a worde destrui y a bula bai.

## PREMIONAN DI LANDSLOTERIJ DI AJERA

**1o premio: No. 4817 Fl. 30.000**
**2o premio: No. 10730 Fl. 10.000.**
**3o premio: No. 14797 Fl. 5.000.**
**Premionan di Fl. 500.—: No. 314, 6231, 6580, 11543, 14831, 21302.**

## BERRY TA BAI CONVENCION DI HOTEL NA PORTORICO

ORANJESTAD. 23 nov. — Dia 29 y 30 dje luna aqui y dia 1 y 2 di December lo ser teni na Portorico e segundo convencion anual dje sociedad di hotel na Puerto Rico.

E convencion lo ser ameniza pa un exhibicion culinario, na cual 42 hotel lo tuma parti. Esaqui ta e exhibicion di cosnan di mas delicioso foi e mehor cushina di hotel di Portorico lo ser comparti den cuater seccion: cushina clasica, tipico cushina portoriquenjo, pasa-boca y pastechi. Un otro punto culminante dje convencion lo ta e actuacion di Cassandra y su grupo di cantante- y bailenan folklorico. E ta un grupo Dominicano cu e oficina di Turista di Sto. Domingo ta manda Portorico como un contribucion simpatica dje pais aqui, cu ta trahando duro na atraccion di turismo, na e importante convencion.

Sr. Gene Berry, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino tin plan vast pa bai asisti na e convencion. Sinembargo ainda e no sa cu ta posible pa e hasi su mes asina tantu dia liber.

A lo largo tabata un gesto agradable dje scool di hotel di Portorico pa haci e entrega anual dje diploma un parti dje convencion. Mas di 200 discipulo lo ricibi nan diploma riba dia 2 di December.

## PELICULA INFANTIL NA WESSLEY AUDITORIUM

ORANJESTAD. 23 nov. — E programa cultural di pelicula pa muchanan di Filmdienst di territorio insular Aruba na San Nicolas en lo futuro lo por goza di mira pelicula cada tercer Dia Razon di luna den Wesley Auditorium. Como excepcion den regla e prome funcion di pelicula pa mucha lo cuminza di cuater Dia Razon di luna, esta dia 28 di november p.v.

Ta jama atencion cu tambe maiornan dje muchanan ta bonbini na e pelicula, asina leu cu tin luga.

## RESOLUCION DI A.S.U. LO PASA AWE NOCHI!

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a anuncia, directiva di A.S.U. a yama pa awe nochi un reunion general extra-ordinario den sala di reunion di Wilhelminastadion. E topico principal lo ta e Resolucion di A.S.U. cu anja pasa temporalmente a worde poni fuera di vigor. E invitacion cu directiva di A.S.U. a manda pa su miembronan no ta menciona ki intencion directiva mes tin, ni ke proposicion directiva lo haci, pero generalmente den circulonan deportivo ta worde acepta cu seriamente ta worde pensa na trece e Resolucion na vigor atrobe. Ya nos a duna un punto di vista den e cuestion aki caba algun dia pasa.

E problema ta e relacion deportivo entre e diferente bondnan di e islanan di Corsow y Aruba. Y esaki ta un problema serio cu te hasta door di e ex-ministro di Cultura Mr. I. Debrot a worde haci esfuerzo pa yega na un solucion satisfactorio. E bondnan curazolenjo di status di federacion, cu excepcion di futbol cu ya promer cu e pasonan di e ex-ministre tabta tin un caracter Antillano, sinembargo no a duna e cooperacion cu a worde spera for di nan, loke a duna resultado cu ningun progreso a worde haci.

Kiko lo pasa awe nochi no ta conoci ainda.

E ora di e importante reunion aki a worde cambia pa 7'or di anochi en coneccion cu e wega di baseball contra di Sto. Domingo cu ta senjaya pa 8'or den Wilhelminastadion.

## "SARPEDON" DI KNSM TABATIN CANDELA DEN CAMBER DI MACHIN

NEW YORK. 22 nov. — Un stacion mericano di radio a ricibi ajera dje bapor hulandes Sarpedon un signal di emergencia, anunciando cu tin candela den e cuarto di maquina, pero diez minuut despues nan a anuncia cu nan a domina e candela. E bapor „Sarpedon" di KNSM a sali dia 20 di november foi Miami y nan ta sperele na Newport News.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjora Rufina Frasenus. E ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Buchi, di su joe Arsenio, di su mama Belen Thiel, di su 10 rumannan, di su wela Petronilia Curiel, di su suegra y suegro, di su subrina y subrinonan, especialmente di su 3 subrinonan Silvio, Robert, Effie y subrina Vilma Thiel y demas familia Thiel y Frasenus.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Corsow senjorita Filomena Krozendijk. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, padrasa, y tur su rumannan y especialmente pa parti di su amiganan Ursula y Helena Kock, Mavis Lints y Filomena Clement.

Awe ta cumpli 2 anja e chikitin Ethelyne Judith Leonida Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, rumannan Matheo, Lydia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, di su padrino Julio Dania, madrina Andrea Jansen, di su welo Pedrito, wela Catharina, di su tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Clemente Thiel. Felicitacion ta bini di su mama Maria, di su tata Menchin, di su rumannan, di su swa y cunjanan, di su subrino y subrinanan. Especialmente di su amigonan di Esso Service Center na Santa Cruz y demas familia Thiel, Maduro y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Ethelyne Christiaans y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su wela, tanta y omonan, primo y primanan. Di su pepe Francisca Giel y di su omo Modes o Figaroa, especialmente di su primanan Sonia Kelly y Lourdes Figaroa y demas familiares.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Cecil Andres Giel. E ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Dora, joe Ludovico y tambe di Via y Marietje cu ta desea e hopi anja mas di feliz existencia y demas familia Figaroa.

## MINISTER LUNS LO YEGA HULANDA 4 DI DECEMBER

DEN HAAG — Minister di exterio mr. J. M. A. H. Luns, lo regresa Hulanda dia 4 di december proximo despues di su biahe pa New York y Sint Maarten, asina e vocero die ministerio di exterior a participa ajera riba un pregunta.

Awor cu e bishita di minister Luns na Trinidad y Tobago mester worde cancela, e minister ta sigui directamente di New York pa Sint Maarten, caminda e lo keda di 26 di november te tres di december. Ayanan e lo contra cu e minister presidentnan di Antillas y Surinam, seniores E. Jonckheer y Mr. S. D. Emanuels.

Luns lo ta hefe die conferencia di cuatrohadornan na Sint Maarten.



# SAN NICOLAS JRS A RIPITI TRIUNFO RIBA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

**Cu anotacion di cuatro gol pa tres, e oncena di San Nicolas Jrs. diamars anochi a obtene su victoria number cuatro di e campeonato 1962. Nan a derrota pa di dos biaha den e campeonato e equipo di Aruba Jrs. Den e promer round e triunfo tabata mucho mas convincente cu e score di 3 - 0. Diamars anochi tabata tin hopi indicacion cu Aruba Jrs lo logra u revanche, pero e muchanan di San Nicolas a sabi di converti loke tabata parce un derrota den un triunfo den tempo di tres minuut.**

San Nicolas Jrs. a presenta e anochi aki cu su keeper invaller Victoriano Willems den gol na luga di su estelar Jose Robles ya cu esaki e dia ey a tuma e paso serio di drenta bida matrimonial. Y Willems no tin mester di warda hopi pa e mira accion. Ya den di 2 minuut su territorio ta worde amenaza ora cu for di ala drechi Gochi Brion di Aruba Jrs. ta pone un voorzet cu alero robes Carlito Tromp ta kop net na banda. Rechtsbuiten Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. ta e promer di su equipo den pone un fuerte shot cu keeper Ro Agumbero di Aruba Jrs. ta desvia y manda corner.

Mientras cu e corner aki pa San Nicolas Jrs. no ta trese resultado, Aruba Jrs. su promer corner cobra den di 9 minuut si tin exito. E corner tuma door di Brion ta worde manda aden y e bala ya a pasa e keeper Willems, pero back Luis Kock ta taha e bala. E defensa aki no ta logra controla e bala completamente y ta tarda pa shot afor. E poco secondenan cu e ta tarda ta resulta net basta pa rechtsbuiten Luisito Vingal di Aruba Jrs. bai aden y forza e bala manda den gol pa pone Aruba Jrs. ariba 1-0.

Tres minuut so e ventaha aki di Aruba Jrs ta keda na bida ya cu den di 12 minuut di wega e promer gol di empate ta worde anota door di rechtsbuiten Rey Rasmijn cu un fuerte shot di cerca despues di ricibi un pase di midvoor Herbert Maxwell. Score 1-1.

Pero e team di Socotoro no ta keda keto y rapidamente ta forma un contra-atake apenas un minuut despues. Gochi Brion ta ricibi pase largo y ta manda e bala pa Fon Paula, kende ta adelanta. Keeper Willems ta sali for di gol pa buska di kita e bala for di Paula sin logra ya cu e delantero di Aruba Jrs. ta lamta e bala over di e portero manda den gol. E score a bira 2-1 den favor di Aruba Jrs. Den e hugada keeper Willems a hanja un golpi y mester a sali for di wega drentando na su luga Rafini.

Midvoor Boy Escalona ta percura pa gol number tres di Aruba Jrs. den di 16 minuut. Un voorzet halto di Brion ta yega net caminda Escalona ta para y cu un bon dirigi kopbal, e midvoor di Aruba Jrs. ta manda e bala te den net pa aumenta e ventaha di su club te na 3 pa 1.

E gol number cinco den apenas binti minuut di wega ta bin den di 20 minuut ora cu delantero Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta ricibi un pase skerpi di Boei Briezen y tin tur tempo pa comoda e bala na su smaak promer cu e shot un intahable den skina. Score 3 pa 2 den favor di Aruba Jrs.

E cinco golnan aki den menos cu un cuarto di tempo di wega a pone nos pensa cu e anochi ey lo worde poni un record nobo pa e temporada, pero por lo pronto no ta bin mas anotacion.

Door di ambos equipo ta worde lanza atakenan durante resto di e promer mitad. Aruba Jrs. cu un ventaha chikito tambe den loke ta e cantidad di atakenan.

### Segundo mitad: Dos pa San Nic. Jrs. ta cambia e wega

E desventaha di 2 pa 3 cu cual San Nicolas Jrs. tin di cuminza e segundo tempo no ta desanima nan bao ningun sentido y nan ta lanza for di e propio reanudacion di wega diferente bon atake.

Midvoor Maxwell bayendo riba un pase largo ta rush peligrosamente, pero su shot ta bai directamente den man di keeper Agumbero di Aruba Jrs.

Poco despues Eddy Gomez ta pone un fuerte shot cu ta pasa mucho halto over di gol. Na e otro banda midvoor Boy Escalona di Aruba Jrs. ta hania dos oportunidad ora cu e ta ricibi pase y tin di enfrenta unicamente keeper Rafini. Esaki den ambos ocasion ta logra taha e shot di e delantero y asina evita un momento peligroso. Defensa di Aruba Jrs. ta worde presiona hopi awor y ta cuminza bin na cla un burako basta grandi meimei for di unda diferente di e delanteronan di San Nicolas Jrs. ta pone shotnan riba gol.

Den di 23 minuut e partido ta empata pa di dos biaha. For di un ingooi na ala drechi ta worde poni un voorzet cu midvoor Herbert Maxwell ta ricibi den posicion completamente liber. E no ta laga e chens bon aki pasa y cu un certero shot e ta manda e bala te den net pa empata e partido na 3 gol pa banda.

E mes Maxwell poco despues ta hania otro chens den e proximo atake. E biaha aki su shot ta worde facilmente garra door di keeper Agumbero.

### Eddy Gomez ta anoto esun di victoria

Apenas tres minuut despues cu e partido a worde empata door di su companjero di equipo Herbert Maxwell, e delantero Eddy Gomez ta pone un shot halto den skina cu keeper Agumbero no por a alcansa mas. E score cu e gol aki a bira 4 pa 3 den favor di San Nicolas Jrs.

cu asina a bai ariba pa keda.

Ultimo bon chens di Aruba Jrs. pa empata ta presenta den di 30 minuut for di un corner cobra door di Gochi Brion. Rechtsbinnen Luisito Vingal ta bula y kop aden y ya keeper Rafini tabata pasa, pero Boei Briezen tambe ta coloca den boca di gol y e ta manda e bala back den tereno, evitando asina e gol di empate.

Aruba Jrs. ta haci mas esfuerzo pa empata e partido, pero ta en vano ya cu e defensa di San Nicolas Jrs. ta trahando duro pa detene e avancenan y nan ta haci esey cu exito.

E partido ta caba cu anotacion di 4 gol pa 3 den favor di San Nicolas Jrs.

### Referi ni linesman a presenta

E partido entre San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs. a cuminza mas di mei ora despues di e ora pa cual e tabata anuncia debi na cu ni referi ni e linesmannan designa pa dirigi e encuentro a presenta.

President di e Asociacion di Referis di Futbol, Sr. Frans Figaroa, manera na casi tur wega, a presenta y mesora cu el a worde informa di e problema, el a dicidi di dirigi e partido su mes apesar cu ta otro arbitro tabata designa pa dirigi. Entre e personanan presente e por a hanja dos miembro di e Asociacion kendenan por a fungi como linesman. Nan tabata Del Prado y Ovi Williams.

Segun informacionnan obteni dia-Luna anochi pa un partido di hoofdklasse meskos a tuma luga. Ni referi ni linesman a presenta y ta otro referi cu a bin pa weita wega a worde hanja dispuesto pa dirigi.

Naturalmente no ta hechonan di aplaudi, ya cu ora cu un persona no por atende cu su compromiso an'o el lo mester avisa na tempo pa otro medidanan worde tuma.

Directiva di Asociacion di Referis indudablemente lo tuma medidanan pa evita mas repiticion di e sucedido.

Despues di e partido hunga dia-Mars entre San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs., nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse.

| Club | WH | WG | WE | WP | GF | GC | G.Ave. | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 8 | 7 | 1 | 0 | 17 | 6 | 2.50 | 15 |
| R.C.A. | 7 | 5 | 1 | 1 | 18 | 10 | 1.80 | 11 |
| San Nicolas Jrs. | 8 | 4 | 2 | 2 | 18 | 15 | 1.20 | 10 |
| Jong Aruba | 7 | 4 | 0 | 3 | 24 | 21 | 1.14 | 8 |
| Estrella | 8 | 3 | 1 | 4 | 14 | 15 | 0.93 | 7 |
| Aruba Jrs. | 7 | 2 | 0 | 5 | 15 | 19 | 0.78 | 4 |
| Riverplate | 6 | 1 | 1 | 4 | 13 | 17 | 0.76 | 3 |
| Tropical | 7 | 0 | 0 | 7 | 7 | 24 | 0.29 | 0 |

## BASEBALL SERIE CONTRA STO. DOMINGO TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi den Wilhelminastadion lo cuminza e serie di tres partido di baseball entre e seleccion local y un seleccion for di Sto. Domingo. E delegacion dominicano ta yega nos isla awe mainta.

Tur e tres partidonan lo worde hunga den Wilhelminastadion. Majan dia-Sabra, tambe den oranan di anochi e segundo encuentro lo ta, mientras cu e tercer y ultimo lo ta diaDomingo mainta.

A.B.B.A. ta conta cu e fanaticada di baseball en particular y di deporte en general lo acudi na e encuentronan pa asina duna e peloteronan local e apoyo moral cu nan merece.

## Partidonan di futbol suspendi

E weganan di futbol hoofdklasse senjala pa awe nochi y majan anochi den Wilhelminastadion a worde suspendi door di directiva di A.V.B. en coneccion cu e serie di baseball contra Sto. Domingo. Segun programa lo a enfrenta otro awe nochi e equiponan di R.C.A. y Jong Aruba, mientras cu pa majan tabata tin ariba lista Dakota contra Riverplate.

Luna pasa un seleccion dominicano a hunga dos partido na nos isla y a resulta victorioso den ambos ocasion. E peloteronan local sinembargo, especialmente den ofensiva, a mustra cu nan no ta menos cu e dominicanonan.

Den e serie di e weekend aki nan ta ansioso pa derrota e visitantenan.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. „Pakiko bosonan ta confesa cu bosonan a bin matami? Kiko bosonan kier? Mi placa!" „No, nan ta paga nos bon!" 2. „Pero nos no ta gusta nos patron." „Nos ta odie! Nos tabata kier a hinka den un trampa!" 3. „Manera cu mi ta mira bosonan tin mas valor cu seso! Esun cu traiciona Leon ta morto!"

## PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi a mira un bunita bisti den un tienda awe, pero e tabata costa $ 40.—. . . ." 2. „Y mi a bisa mi mes cu mi no por cumpre pasobra cu e ta asina caro. . . ." 3. „Bo a hasi masha bon, mi ta felicitabo!" 4. „Pero mi no por a resisti e tentacion y mi a cumpre!"

## DICK TRACY

CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Si, dokter, su nomber ta Norton. Ela pidi nos pa jamabo. Si, un accidente di auto." 2. „Cabez corta y pia herida? No moef e, mi ta bini mes ora. Na unda bosonan hacienda ta?" 4. „Ayo, dokter."

**LICORES PA BO FIESTANAN VENIDERO ...**

pa menos molester, mas economia, mehor servicio, cumpra na unda bo tin e surtido mas grandi:

**WHISKY WHITE HORSE**

y tur clasa di whisky di e mehor marcanan.

**H A R V E Y S**

HARVEYS FLAMINGO SHERRY — HARVEYS MANZANILLAS SHERRY — HARVEYS AMONTILLADA SHERRY — HARVEYS SHOOTING SHERRY — HARVEYS BRISTOL SHERRY — HARVEYS LA FAVORITA SHERRY — HARVEYS PALE EXTRA DRY FINO...... un surtido completo pa complace cu tur gusto!

* * *

Un surtido grandi di R O N, **Carioca, Bacardi** (Blanco y Oro), Rey de Copas, Boca Chica.
CHAMPAGNE di e marca inigualable **M U M M**

- CORDON VERT
- CORDON ROUGE
- CORDON ROUGE 1955 (Brut)
- CORDON ROSE

**VERMOUTH di e famoso marca MARTINI**
BLANCO * CORA * DRY

**y BINJA DI MESA di e mundialmente famoso marca KRESSMANN**

**WIMCO**

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

---

# Henter Familia

ta contento cu un REGALO PA CAS

**Regalo util y duradero, manera:**

| | |
|---|---|
| REFRIGERADORES | Gibson |
| AIRE-ACONDICIONADOR | Gibson |
| WASHMACHINE | Barton |
| KABINET - WASHBASIN | - ETC. |

Tur e productonan aki ta worde produci door di e fabricantenan di e stoofnan di kerosine mundialmente conoci y renombra **"PERFECTION"**.

Pa un bon outboardmotor exihi **MERCURY**
10 H.P. — Fl. 620.—
6 H.P. — Fl. 450.—

Tambe nos a ricibi especialmente pa e temporada di fiestanan venidero un lote masha precioso di

**CORTINA FOR DI HULANDA Y DI MERCA.**

**Y corda cu no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na**

# TEXAS FURNITURE STORE

— TEL. 1083 —

---

# Fls. 1000- CASH

- **For di 2 di november padilanti, tur hende cu gasta ƒ 25.-- den nos negoshi, sea na compras, downpayment, of rebaha na cuenta, ta ricibi un ticket pa participa den un gran oportunidad cu Neme ta duna, pa gana ƒ 1000.-- na cash, pa haci nan dianan di fiestanan venidero mas alegre! E oportunidad aki ta termina dia 19 di december 1962, riba cual e ganador lo ser anuncia.**

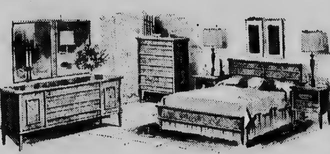
Ademas TUR HENDE cu participa den e concurso aki ta hanja un premio!!

**A CABA DI JEGA:**

# Set di Dormitorio

**moderno den ultimo estilo.**

**Prijsnan masha masha atractivo y condicion di pago sin igual.**



Tambe
**SET DI COMEDOR, LAMPI, TAPIJT, LINOLEUM, NEVERA, WASMACHINE, RADIO, etc., etc.**
Bishita nos showroom awe mes.

**NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N. V.**

ORANJESTAD TELEF. 1775

---

(No. 3)

# „CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"

Ariba e dos portretnan aki nos ta mira personanan kendenan ta emplea na e mesun negoshi, cual ultimo tempo a bira masha conoci na nos isla. E portret ariba ta e personal di Oranjestad y e portret abao ta di e branch na San Nicolas. Mas nos no ta bisa.... e pregunta ta: Bo sa cual ta nomber dje negoshi cu nos kier meen??

**Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 29 di november '62.**

**No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di tres concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.**

**Tur hende por participa.**

**Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!**

---

„Senjores, na fin dje reunion importante aki, mi ta propone pa nos celebra e ocasion aki cu un glas di ron

# REY DE COPAS

**Si, tur hende cu exito ta prefera REY DE COPAS e unico Ron cu ta sigui regala placa y mas placa**

**Despues di e grandioso concurso cu a termina, inmediatamente a cuminza un otro concurso mes interesante y mes grandi**

- **Saborea cu cada trago e mescla experto di e mehor ron di Antillas.**
- **Pa bo paladar, y pa dianan di fiesta venidero, exigi lo mehor!**

# REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING CO.**

WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. 1266

---

# TIP PA DIA DI SAN NICOLAS:

## ZODIAC SEMPER TA UN REGALO BONBINI!

**PA DAMAS Y CABALLERO**

**PA HOBEN Y ANCIANO**

**TA ZODIAC TA MAS ARIBA, DEN E LISTA DI DESEO!**

# KAN N.V.

---

# QUALITY PAINTS

*to protect and beautify your HOME*

.... y pa **CALIDAD** nos ta ofrece:

***VALSPAR - MAYON Y VERF ANTILLANA***

## ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.

ORANJESTAD: HAVENSTRAAT TEL. 1145 — SAN NICOLAS: LAGOWEG 36 TEL. 5635

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 23 di november 1962
DE VEER: 8.30'or „Vrouwenjagers" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Back to Bataan" & „On dangerous ground" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „South pacific" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Arch of triumph" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The mask" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.



# BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Ainda ta reina e anhelo na placer i libertad di movecion cu ta stroba bo di paga atencion na trabao

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Bo por spera awe un cambio di opinion. Relacion cu personanan queri por ser mehora.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

E anochi di awe lo exigi hopi atencion pa asuntonan domestico i asuntunan di famia.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

No spera mucho cos foi plannan cu ser lanza prome cu merdia. Anochi ta trece bo cerca bicinjanan.

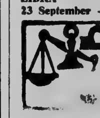
**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Ta depende di bo mes com tur cos lo bai awe. Paga mas atencion riba bo financia.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Door di posicion di luna e anochi ta bira masha adecuado pa ocupacionnan personal.

**LIBRA**
23 September — 22 October



E anochi di awe ta bini cu un problema masha complica y ta mescle den asuntunan personal.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Riba tereno objetivo lo no presenta ningun desarollo particular. Tur cos ta bai cu calmo.

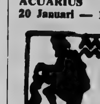
**SAGITARIUS**
23 November — [illegible]

Awe ta un dia masha delicado pa bo hasta te anochi. No haci nada cu por bruha bo asuntu.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

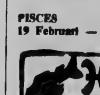
Sea prudente awe den trafico i durante viaje. Anochi ta e mehor parti dje dia aqui pa bo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Queda awe un poco reserva i larga otronan tuma iniciativa maske ta un bez.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



Awe tambe bo tin di paga bon tino riba loque personanan queri ta haci. Waak nan anhelo i desonan.



## No. 31

El a disculpa su mes un ratu i a pone radio traha. Luego el a abri e bar di cas. Anto Anita a probecha dje ocasion aqui na bisa su rival na un manera provocativo:

„Pronto mi cu Harold ta bai casa!"

Aunque cu Eva tabata sinti com sanger tabata subi na su cabez el a domina su mes i a bisa jen di bofon:

„Wel, esei lo ta un gran placer pa Brinkmann senior. E ta hanja bo masha simpatica si mi no ta ekiboca."

E otro no a responde nada mas, pasobra net na e momentu ei Harold a camna drenta i el a lanza un bista jen di odio riba Eva.

Harold a pone tres glas di cocktail riba un mesita plat.

„Esaqui ta un cos caro, un specialidad foi nos mes cas". Harold a bisa ora cu el a presenta e bebida aqui na e damanan, pasobra esaqui tabata un bebida di mix cu e mes a prepara. „Proost, damas."

Anita a hiza su glas cu un sonrisa brillante, mientras Eva a responde discreto. Pero Harold no a tene cuenta cu Eva su cara ofendi; el a haci un inclinacion pa ambos dama i a liquida su glas den un bebé.

Eva a sinti calor dje alcohol dushi den su stoma i e no tabatin nada contra di bolbe bebe un glas mas.

E musica bailable tabata resona templa i Eva tabata desea na e momento ei cu e por a hanje ta lastra over dje vlur den braza di un homber. Pero Harold tabata asina prudente di no pidi ningun di dos pa baila cune.

* * *

Prome cu mei anochi Harold a hiba e bailarina cas trobe. Ora cu el a regresa contra su speranza, el a hanja Eva ta warde den salon.

„M'a sinta spera riba bo, Sr. Brinkmann", el a bise i su stem duro a haci Harold comprende cu aqui e alcohol no a larga di haci su efecto.

„Esei mi ta hanja masha agradable di bo", e hoben a declara corectamento.

„No asina agradable manera necesario", el a responde. „Indudablemente lo bo a queda sorprendi cu awe nochi ainda mi no a bai den mi cuarto, no obstante bo comportacion onbeschoft. Pa di prome bez den mi bida mi a comporta mi debil, asina debil cu awor mi mes ta sinti berguenza. M'a queda como awor mi quier trata contra mi principio.

Entretanto Harold a jena e glasnan i a bebe silenciosamente. Pero apenas Eva a mishi cu su glas i a continua:

„Na e manera ei m'a tende algu loque pa mi ainda lo a queda desconoci. Pues bo ta bai casa anto?"

Harold a pone su glas unbez abao i a queda ta mira sorprendi:

„Casa? Ta quen a conta bo esei?"

„Bo venidera esposa, Srta. Anita" el a bisa triunfante.

Immediatamente e hoben a bira furioso.

„Ta foi unda Anita a hinka esei den su cabez?" el a puntra excita. „Esei ta un mentira atroz."

„Quizas bo mes no sa esei i simplemente bo ta hanja bo casa", el a bisa bofonante. „En todo caso bo amiga ta sigur di su asuntu. I lo e sabi di logra loque e ta desea."

„Anto aqui si el a dal su dede profundamente", el a grita energicamente. „Mi ta quere cu mi tambe lo tin algu di bisa den e asuntu aqui."

„Sigur bo tin algu di bisa. I esei ta e palabra „SI", anto na su debido tiempo."

„Hustamente, pero no cu e dama ei. . . ." el a bisa rabia.

„Quier meen anto cu bo no ta stima Anita anto?' i e no por a sconde su satisfaccion mas tantu.

„Si, t'asina esej ta nifica en realidad. Mi ta busca a lo largo un senjora pa bida i ora cu mi ta busca un companjera di bida, mi n' ta larga traha ningun ley pa mi."

„Pero ta paquico anto bo ta queda cerca e mucha muhe aqui?" el a puntra nieskier.

„Pasobra e t'asina ricu na cosnan cambiable. E tin variacion. Mi ta goza masha loque ta inalcanzable."

El a queda ta mire na un manera penetrante i a agrega acerca:

„Abo lo ta e muhe exacto pa mi. Pero enfin, bo interes ta bai den un otro direccion."

„Bo sa esei asina sigur?" el a puntra sonriendo. „Mi ta quere cu me hor bo stop di scucha redashi di hendenan un poco ".

„Mi tin suficiente na loque mi mes ta mira. Bo ta trata mi tata na un manera cu apenas mi por soporta."

Eva tabata goza masha tantu di e mira con jalurs Harold tabata i el a dicidi di tente un poco mas.

„Bo tata ta tambe enteramente otro cu bo. E ta mas confidente i mas amable."

„Pero e por ta bo tata", el a bisa, i nerviosamente el a queda ta hunga cu su glas. Tin ainda hopi hobencito cu bo por namora."

Sin expresa ni un pia di palabra, el a garra man di Harold i a queda ta mire duru den su cara.



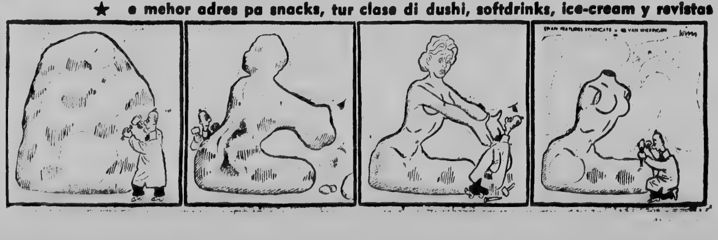
## RIP KIRBY



1. „Rip, Kenton a yega. Parse cu e no ta sospecha nada. . . ." 2. „Bon, si tur cos sali bon awe nochi, nos lo hasie bai bek Estados Unidos. . . ." 3. „Kizas mi por hanja un papel akinan pa scribi mi poésianan."

## BUCHI ROBEZ





## BAPOR DI CARGA DI CANADA A SINK

E bapor di Carga di Canada, di 540 ton „East Star", a sink na 100 milla na noordwest di Bermuda, despues cu e tripulasion mester a bringa diasabra contra un orcan. E capitan dje bapor, cu nan a salba huntu cu e otro tripulantenan a bisa, cu nan tabatin dificultad cu e awa y combustible cu nan a tuma na Havana.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 24 NOVEMBER 1962 | No. 4500

# E actual situacion den e kestion fronterizo INDIA-CHINA

**PEKING, 24 nov. — E hecho cu e chinesnan, manera a anuncia caba, a stop cu tiramentu banda di henter e frontera entre India y China, a worde segura ajera oficialmente pa e minister di defensa nacional na Pekina. E trupanan di India a coba grafnan banda di Missa Mari na Noord di Tezpoer, banda dje valle di Assam, na por pone asina resistencia na eventual atakenan chines. Den e ultimo d'anan aki a regresa mas di mil solda na pia o den camion for di serrunan y mondi na unda nan a bai sconde, pa valle bek.**

Entre tantu a yega den curso di dia di ayera misionnan Mericano e Ingles na New Delhi na papia cu e gobierno tocante ayudo pa e pais aki. A baha na New Delhi cuater Dakota Canades, cu nan a entrega India pa transportacion di trupa y equipo di guerra. Dos otro avion tambe ta di caminda pa India.

Avionnan Ingles di forza aerea a continua evacuacion di muhernan Ingles y muchanan foi e valle di Assam cu ta ricu na petroleo y plantacionnan di tè.

Un vocero oficial di India a declara, cu foi Diahuebs anochi no ta yega foi e territorio noordoost di frontera, anuncionan cu nan a tira riba e Chinesnan. Den e parti oost dje territorio di frontera, e Indionan cu a sali for di Walong, a ocupa puestonan cerca di Hajoeliang, na 130 km banda di Walong.

Diahuebs polis na New Delhi a aresta e secretario general dje partido comunista di India. Un dia prome nan a cohe 350 comunista. E president dje partido di congreso, a bisa den un declaracion cu e armisticio Chines, no mester laga nos tension baha.



E funcionarionan Mericano a duna como nan mes opinion, cu ta podiser cu e Chinesnan solamente kier a tene un pausa pa sigui cu nan operacionnan militar. Algun di nan ta kere, cu e Chinesnan a yega pa nan decision pa miedu dje intervencion Mericano. Nan no ta kere cu Union Sovietica ta responsabel pa e medida Chines aki.

### Bringamentu na India

E gobierno na New Delhi a manda coba tunelnan pa proteha e publico contra un eventual atake di e Chinesnan. Na schoolnan y universidad nan a laga coba tunelnan pa estudiante y nan maestronan. Tambe tin plan pa evacua e habitantenan dje ciudadnan cu lo por bin sufri mas tantu bao di un eventual atake. Prensa di anuncia a participa, cu nan a bolbe habri e edificionan di gobierno na Tezpoer, pero e habitantenan dje ciudad aki ta mal contentu y ta kere, cu e gobierno a laganan pa nan cuenta durante e dos dianan cu nan a stop di tira. E refugiadonan ta regresa un pa uno pa e ciudad.

Gobierno di Assam, a kita e delegado dje distrito Darrang dr. P. K. Das, foi su puesto, pasombra el a baha e siman aki cu verlof sin di pone un otro persona na encargo di su trabao, asina nan a anuncia na Assam. E distrito Darrang ta keda entre Brahamapoetra y e serru den noordoost. E poblacion dje ciudad aki a keha tocante conducta dje direccion civil durante marcha dje Chinesnan.

E gobernacion dje fraccion parlamentario dje partido di congreso — e partido cu tin na India e gobernacion — ta di opinion, cu e oferta di armisticio y e proposicionnan pa retira e forzanan di guerra ta inaceptable.

Nan a yega na e desicion aki despues cu nan a hania informacionnan tocante posible consecuencia dje proposicionnan Chines.

Gobierno di India a pone censura riba tur comunicacionnan cu China, asina nan a participa na New Delhi. Prome minister Nehroe a declara den parlamento di India, cu e forzanan Chines di guerra ta na noordoost dje frontera entre Bomdila y e lugar Foothills, cu ta keda banda dje valle di Assam.

Ehercito di India, lo acepta, asina nan a bisa den circulonan bon informa, e stopmentu di tira dje Chinesnan mientras nan ta sigui cu e fortificacionnan di nan militarnan. Nan ta kere tambe cu e Chinesnan a stop cu tiramentu pa hanja sympatia dje pueblonan Africano y Aziatico pa asina consolida nan lineanan di comunicacion. Gobierno di India a bisa tambe cu nan lo acepta tur ayudo militar cu nan ta hanja di exterior.

Prome minister Nehroe te ainda ta spera, cu nan lo hanja algun avion Ruso jet dje tipo MIG. Rusia a priminti di manda e avionnan aki banda di medio december.

Dia Luna merdia e remolcador di territorio insular Aruba „Arikok" a regresa Aruba trobe cu abordo e dos piscadornan arubano kendenan cu nan boto chikito a sigui drief bai y a bai hanja nan trobe te riba Monkey Islands. Aki nos ta mira e remolcador ta regresa den haf di Oranjestad trobe cu su tras — ainda visible — e boto di piscado.



*Segun Deputado Tromp:*

# Defunto Louis Posner tabata un explorador

**ORANJESTAD — Bao di gran interes un dje empresanan di mas bieu estableci na Aruba cu ta carga nomber di Posner Agencies Aruba N.V. a recorda e fecha cu 40 anja pasa defunto Louis Posner a funda e empresa aki. Durante oranan di mainta sra. viuda E. Posner-Simmons, esposa dje fundador y directrice dje N.V. den compania di e director dje N.V. Harry Posner, comisario Oiky Posner y su yiu muhe Lena Seute Posner a bai haci un bishita na e cementerio hudiu na Oranjestad, unda nan a bai pone un krans riba graf di defunto Louis Posner.**

Mas laat den mainta tabatin un recepcion masha bon frecuenta den Club Caribe, na unda masha hopi amigu a probecha dje ocasion di bin felicita directie dje N.V. Denter di



nan nos a mira Gezaghebber interino I. S. de Cuba, deputado F. J. Tromp, C. Anslijn y F. Wernet, secretario insular L. M. Kerstens y pastoor J. Burgemeester, decano di cuerpo consulair S. N. Ecury, president nobo di Asociacion di Comercio e Industria, Adriaan M. Lacle y hopi otro prominentenan mas.

Na e ocasion aqui a haci uso di palabra e president di Asociacion di Comercio e Industria Sr. Adriaan M. Arends, quende na nomber di Comercio Arubano a expresa su mas cordial felicitacion na e firma hubilante.

Dirigiendo su palabranan mas tantu na Sra. Viuda Posner e orador a bisa cu na Aruba e defunto Louis Posner ta ser considera como un dje luchadornan pa bida comercial na Aruba. El a munstra tambe cu e defunto a presencia cuminzamentu di floracion di Aruba y e tabata sintie na cas meimei di comunidad Arubano.

Despues di Sr. Arends a haci uso di palabra deputado Tromp, quende a duna su excusa cu pa via di conferencia cu e dos expertonan Hulandes di hospital nan a yega un poco laat. Y e deputado aqui a elogia e defunto como un gran comerciante y un bon ciudadano cu a traha hunto ajera na e desarollo comercial di Aruba di awe. Na nomber di Bestuurscollege e deputado aqui a pinta calidadnan di e defunto y a gradicie pa tur loque el a haci na beneficio di Aruba y su poblacion. Tambe el a gradicie pa tur sosten cu semper autoridad a hanja di dje. I en una palabra Sr. Tromp a jama defunto Louis Posner un explorador. Mester bisa tambe aserca cu e defunto aqui tabata masha gusta na Aruba y tabata amigu di tur esnan cu tabata conoce.

Cuarenta anja pasa, tempo cu ainda no tabatin mucho cos na Aruba, e defunto aqui a bini Aruba y door di su poder di resistencia el a lucha y a traha pa logra loque e firma ta te awor. E defunto a haci su mes meritorio como el a tuma parti den diferente sociedadnan na Aruba y e tabata un dje prome miembronan den Asociacion di Comercio e Industria y masha hopi el a haci pa desarollo dje asociacion aqui.

Tambe e tabata directiva den Comite Oorlogshelden Boy Ecury. I asina nos por menciona diferente sociedadnan den cual e defunto aqui a haci su mes meritorio.

Club Caribe camina e recepcion a tuma luga tabata jen di flornan di regalo como prueba cuantu simpatia e firma aqui ta goza den comunidad Arubano.

Despues di a queda varios ratu huntu e presentenan a bandona e club, na unda nan a pasa algun rato dibertido den un esfera agradable di un recepcion exitoso.

**Sr. Harry Posner (dr.), e actual director dje firma Posner Agencies durante e recepcion, cual a ser ofreci diahuebs den Club Caribe na ocasion di e hubileo di 40 anja di e empresa, ta den combersacion aki cu sr. Yendi Croes, agente di Sigaria Antillana na Aruba. Sr. Posner ta un yiu dje fundador dje empresa, defunto sr. Louis Posner.**

# Embahador Mericano Doherty de paso pa Jamaica

**ORANJESTAD, 23 nov. — Abordo di „Santa Paula" cu dia huebs a haci un bishita na Aruba, tabatin e.m. sr. William Charles Doherty, e embahador recien nombra di Estados Unidos na Jamaica. Sr. Doherty, kende huntu cu su senjora y yiu muhe Margareth („she will be my social secretary") via La Guayra, Curacao y Aruba, lo biaha pa su standplaats nobo, segun cu den varios sentido nos a descubri, e ta un homber particular. Pasobra primeramente e lo di prome embahador di Estados Unidos di e pais Jamaica cu a bira independiente dia 5 di augustus u.p.**

Durante e fiestanan di independencia riba e fecha ei sr. Doherty tabata na Jamaica, nombra door di president Kennedy temporalmente como „special embahador". No mucho tempo despues sr. Doherty a ricibi e bon noticia, cu e president a nombre definitivamente como prome embahador mericano den e estado nobo. Loque ademas di esei ta particular na e „embahador", ta e hecho, cu e ta di prome embahador mericano cu a ser scohi for di rangonan di movimiento mericano di sindicato y jama pa e puesto alto aki.

Despues cu den su hubentud e tabata poco tempo marconista, e.o. cerca Philipinonan, sr. Doherty a dedica enter su bida despues na movimiento di sindicatonan.

Decenanan di anja tras di otro e tabata un lider profesional di sindicato. Ora cu el a ser nombra como embahador, e tabata un dje senior vice-presidentenan di American Federation of Labour Congres of Industrial Organization (A.F.L.C.I.O.).

No mester ser considera imposible cu president Kennedy a scohe sr. Doherty pa e puesto altu aki, en relacion cu e hecho, cu e actual premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, tambe ta sali for di rangonan di sindicato.

Sr. Doherty, kende a goza masha tanto dje viahe corto aki cu a precede e asumicion di su puesto, e ta spera di yega Kingston awe diasabra. Te awor tabatin solamente un consulado general na Jamaica. Na Aruba e embahador cu su famia a ser ricibi pa agente di Grace Line, Godfried Eman cu a munstra nan diferente luga na Aruba. Nos a comprende cu sr. Eman lo a discuti tambe cu e embahador e cerramentu di consulado mericano na Aruba.

# CINCO Y SEIS

Pa e comisariato ta bira dia pa dia mas dificil pa presenta un programa di interes pa e aficionadonan pa via di e gran scarsedad di cabai cu aa e momento aki tin na La Rinconada. Actualmente segun e directiva di e hipodromo tin 525 cabai importa y 505 criollo. Senjor Perez Alfonzo di directiva di e hipodromo ta bisa cu ta falta mas of menos 350 cabai y cu ta necesario importa bon ehemplar mas pronto posibel. Awor e cos cu tin ta cu e gobierno a pone un impuesto di 100% riba e importacion, lo que ta un gran estorbo den e resolucion di e problema urgente aki. E propietario nan ta bisa cu nan ta tres cu e impuesto di 100% ta exisi, nan no ta importa. Asina cu por lo pronto e programa lo no tin mucho cambio. Pronto e pista di grama den La Rinconada lo keda arregla pa ser usa. E preparador Clyne por fin a ser suspendi pa un anja en relacion cu e „doping" di e ehemplar Fergus. Diadomingo cu a caba dos cabai a ser sacrifica. Silonista y Humildad. E jinetenan Pancho Gomez y V. M. Gonzales a haya varios porrazo pero no grave.

Riba e programa di diadomingo tin 70 cabai. Tur ta valido. Tin 13 yabi, pero e ehemplar Selva cu ta forma llave cu Cristofue, ta retira, asina cu ta keda 69 ehemplar y 12 yabi. E caredanan ta parti den 3 di distancia largo y 3 di distancia corticu. E preparadornan cu mayoria di ehemplar inscribi den e caredanan di 5 y 6 ta Millard Ziadie cu 9. M. Azpurua S. cu 7. A. Jacial cu 5. R. Hernandez. Leo Marquez, J. Perez y R. Salazar cada uno tin 4 ehemplar. Den e jinetenan ta Gustavo Avila y Carlos Cruz ta e dosnan cu tin 4 monta den e caredanan di 5 y 6. Despues di e tercera careda tin e Clasico „Cria Nacional". Pa e motivo aki e caredanan ta cuminza 2.30 p.m.

E seis promernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Farandulera 102. Hawk 100. Baladi 94. Pamir 91. Canasto 91. Manuelillo 82.

DI DOS CAREDA: Boeing 131. Llave 8 tin 129. Probador 126. Peleador 111. Orador. Telon 100.

DI TRES CAREDA: Kid Carson 132. Cheyenne 107. Surcouf 96. Llave diez 91. Le Pavois 88. Luan Chamal 86.

DI CUATER CAREDA: Llave siete 124. Llave seis 110. Llave tres 101. Osornino 99. Llave cuatro 87. Llave cinco 84.

DI CINCO CAREDA: Ramuntcho 43. Vacante 33. Llave 11 tin 7. Llanero 1.

ULTIMO CAREDA: Maporal 29. Llave 8 tin 17. Tubazo 14. Proton 9. South Pacific 9. Llave 9 tin 5. Cristofue (Llave 7) tin 1.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu diez careda te na e reunion no. 84 di e temporada actual. Ta corre 11 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Hawk (54 kilo) cu A. J. Utrera Frandulera (53 kilo) cu J. Nuñez Cova y Manuelillo (50 kilo) cu J. F. Vidal. Verdad cu e dos promer favoritonan ta esunnan di mihor. Pero mester tene cuenta tambe cu Baladi (50 kilo) cu Mario Malencia cu por ta e sorpresa di e careda. Y Canasto (50 kilo) cu E. Peña ta un ehemplar cu a corre contra competidornan di serie 6. Pamir (49 kilo) cu Ricardo Ferrer a caba di yega di dos tras di Espartaco cubriendo e distancia di 1200 meter den e tempo di 73 4/5 sec.

DI DOS CAREDA: Distancia 1700 meter. Handicap limita Premio 15%.

Ta competi 11 ehemplar di serie 5 y 6. Tin 2 yabi. Llave 8 ta forma pa Ta Bueno (55 kilo) cu P. J. Gonzales y Canaille (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Den llave 9 ta corre Imaginario (53 kilo) cu I. Calixto y Crujido (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta Boeing (49 kilo)) cu J. E. Cruz y Probador (49 kilo) cu Gustavo Avila y Llave 9. Boeing ta corre subi di serie, mescos cu varios di e otro competidornan. E careda ta interesante como cu tin diferente ehemplar cu chens di gana. Boeing en todo caso ta e promer favorito. E rivalnan di peso ta Probador, Imaginario. Orador (48 kilo) cu H. Marchena y Llave 8. Quemoy cu R. D. Guzman por sorprende.

DI TRES CAREDA: Distancia 1800 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Tornasol (48 kilo) cu J. A. Guzman y Carlino (50 kilo) cu Guillermo Gavidia. Den Llave 10 ta corre Azonardo (48 kilo) cu Luis Bolivar y Deleite (48 kilo) cu Omar Perez. E favoritonan ta Luan Chamal (57 kilo) cu Carlos Perez. Kid Carson (48 kilo) cu Hernan Marchena y Churumbel (52 kilo) cu Raul Bustamante. Nos promer opcion ta pa Kid Carson. E ehemplar aki tin dos victoria sigui y ta corre awor subi di serie pero cu peso pluma di 48 kilo. Su ultimo triunfo ta riba 1800 meter cu el a corre den 113 sec. ganando cu mas di tres cuerpo dilanti Mushingo. Luan Chamal ta e rival di mas poderoso den e careda. Cheyenne (52 kilo) cu Balsamino Moreira ta nos tercer favorito. E ehemplar aki tin tres segundo sigui y ta corriendo cada dia mihor. Despues di e tercer careda ta corre e clasico „Cria Nacional". Exclusivo pa jinete Venezolano y pa ehemplarnan criollo. Ta corre 7 ehemplar. Tin dos yabi. Lavandero, e veterano di 7 anja, ta e promer favorito. E premionan ta un trofeo y Bs. 50.000.—. Bs. 15.000.— y Bs. 3.750.—.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 12 ehemplar di serie 6. Tin 5 yabi. Llave tres ta forma pa Gleen Ford (49 kilo) cu J. E. Cruz y Amasijado (49 kilo) cu Omar Perez. Llave 4 pa Macarapana (48 kilo) cu J. A. Briceño y Helsinki (49 kilo) cu Atilio Bracho. Den Llave 5 ta corre Tarara (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Domenico (48 kilo) cu R. Garcia. Den Llave 6 tin Mimado (49 kilo) cu Gustavo Avila y Brusquilla (49 kilo) cu L. R. Guanchez. Llave 7 ta integra pa Tiacoca (48 kilo) cu Carlos Cruz y Bull (50 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta Llave 7. Llave 3. Llave 6

Un careda interesante den cual Bull ta luci como un di e mihornan. Subi di serie y bahando 4 kilo di handicap. Bull ta e ehemplar cu ta bai conquista su tercer triunfo sigui. Tin otro bon ehemplar den e careda manera Gleen Ford y Mimado. Dos ehemplar traicionero ta Helsinki y Demenico.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1300 meter. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin un Llave once forma pa Blue Singer (48 kilo) cu F. Garcia y Enamorado (50 kilo) cu Milton Barra. E favoritonan ta Ramuntcho (51 kilo) cu Fustavo Avila. Vacante (50 kilo) cu F. Betancourt y Llave 11. E careda aki lo keda decidi entre Ramuntcho y Vacante. Nos ta duna Vacante e promer opcion. E sorpresa por ta Llanero (48 kilo) cu Carlos Cruz y e batacazo Jarbas (50 kilo) cu H. Revello.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1600 meter. Handicap limité entre 48 y 58 kilo. Ta crre 10 ehemplar di categoria C y D. Premio 17%. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Cristofué (50 kilo) cu Angel Bracho y Selva cu a ser retira. Llave 8 ta forma pa Indiana (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Musulman (50 kilo) cu Gustavo Avila. Den Llave 9 ta corre Redoblante (54 kilo) cu F. Betancourt y Bronce (53 kilo) cu Omar Perez.

E favoritonan ta Maporal (52 kilo) cu Guillermo Gavidia. Llave 8 y Tubazo (54 kilo) cu J. E. Cruz. Nos promer candidato ta e velocista Proton (52 kilo) cu Luis Bolivar. E rival mas fuerte ta Maporal. Mester tene cuenta cu Llave 8. E dos ehemplarnan di e yabi aki ta bai pilotea pa dos jinete di gran experiencia. Llave 9 tin dos ehemplar cu por sorprende. South Pacific (58 kilo) cu Milton Barra ta corre cu mucho peso pero ta keda semper un competidor peligroso den e careda.

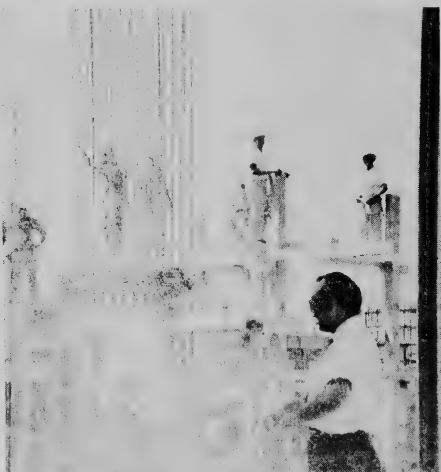
Nos combinacion di e siman aki:
Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| | | |
|---|---|---|
| Farandulera | id. | id. |
| Boeing | id. | id. |
| Kit Carson Cheyenne | Luan Ch. Kit Carson | Cheyenne Luan Ch. |
| llave 7 | llave 6 | llave 3 |
| Vacante Ramuntcho | id. | id. |
| Proton | Maporal | llave 8 |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Farandulera Canasto | id. | id. | id. | id. | id. |
| Boeing | id. | id. | id. | id. | id. |
| Kit Carson | Kit Carson | Luan Ch. | Luan Ch. | Cheyenne | Cheyenne |
| llave 7 | llave 6 | llave 7 | llave 6 | llave 3 | llave 3 |
| Vacante Ramuntcho | id. | id. | id. | id. | id. |
| Proton | Maporal | Maporal | Proton | llave 8 South Pac. | Tubazo llave 9 |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



[illegible] F. Hernandez (dr.) den combersacion [illegible] senjores di empresa di awa y energia na Aruba, [illegible] construccion nobo dje fabrica na Balashi. Manera nos sa caba, nan ta trahando aqui un enorme central electrico.

Dialuna mainta miembronan di eilandsraad di Aruba a bai haci un bishita na e fabricanan quimico cu nan ta construiendo na Barcadera. Sr. Fisk (dr.) manager dje empresanan di ACC y ACI den combersacion cu deputado Wernet (meimei) y e miembro di eilandsraad A. I. W. Wijngaarde (r.). Mas atras e deputado Anslijn.

## TOASTMASTERS TA KEDA ACTIVO

ORANJESTAD, 24 nov. — Durante e ultimo reunion di Toastmasters Club na Aruba cu e ser teni na Trocadero, e directiva a participa, cu den e programa dje club ta pone acento riba instruccion dje miembronan den parlamento, criticamento y di [illegible] „toastmaster".

Oradornan durante e encuentro di Mars tabata Sres. G. A. Oduber y W. van Wijk. Como huespednan tabata presente dokter Jansen y sres. Halby y Gottfried. Como miembronan nobo a queda instala Sres. Horacio Oduber y Toon Gadella.

## RESULTADO DI COMPETITIE DI CANASTA

ORANJESTAD, 24 nov. — Den e competitie di Arubaanse Canasta Bond I.C.A. a gana Tivoli Club cu 16-14. Dia Huebs anochi W.W.W. a gana Caribe 18-12 den Club Caribe.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nos no ta worry pa muri! Nos a vence bandidonan mas peor cu Leoa. No ta berdad?" „Pancho, no blof!" 2. „Mi ta admira com balente bosonan ta! Pero [illegible] 3. [illegible] nada, senjora!" „Ora cu mi conta e jefe...."

PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO ... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Kico bo ta haciendo?" 3. „Mi a cai for di dak ...." 4. „No ta pa nada a stranja mi loke cu bo tabata ha[illegible]

# ESPECTACULO DEL FOLKLORE VENEZOLANO NA ARUBA

ORANJESTAD — Tabata permanece algun tempo na Aruba un grupo venezolano artistico, cu a debuta bao di nomber di Espectaculo del Folklore Venezolano. E ta un grupo mesela di musica y baile.

**Aki nos ta mira e simpatica cantante Venezolana Purita Reyna, di e grupo Folklorico Venezolano, cual grupo actualmente ta na nos isla.**

E parti musical ta consisti for di e elegante y simpatica hobencita Purita Reyna, cu ta cantante di e conhunto cu ta consisti di tres homber. E cuater aki hunto ta jama su mes: „Purita y su conjunto Criollo". E duo bailable cu variablemente ta actua huntu cu e conjunto ta consisti di Ambar (22) como partner femenina y Alberto. Ambos tin hopi tempo caba den ballet; e hoben 15 anja y e dama 10 anja.

Nan tin como seis anja ta duna funcion huntu. Tres bez nan a gana e premio como mehor pareja venezolano.

Srta. Reyna kende ta spera na haci 23 anja dia 8 di december, a subi na un altura masha altu den su profesion. Den diferente pelicula corto el a presenta caba como cantante.

Ademas no ta mucho tempo pasa cu el a conquista e „Cacique de oro". e premio cu ta pertenece na modelnan di mas fotogénico.

* * *

E impresario venezolano hoben cu a bini huntu cu nan (23). ta sr. Monasterio; e ta haci un torneo awor cu su grupo cu lo bai cune hasta na New York.

Manera el a bisa nos, e ta bai riba pura suerte di un luga na otro. Su firme confianza den calidadnan di su grupo ta dune continuamente mas speranza di logra contractnan interesante. E ta un homber cu ta bai mas pa propaga ideal di folklore venezolano, cu pa gana placa for di su grupo. E contractnan cu el a cerra na Aruba tabata asina prometedor cu den e prome dianan el a logeer cu enter e grupo den Aruba Caribbean Hotel. E hoben harpista arubano Milio Muyale a hanja di sr. Monasterio e favorable oferta pa durante resto di nan torneo e ocupa luga di nan propio harpista cu a cai malo y cu entretanto a regresa pa Venezuela.

# Cumpleanjos

Un cordial felicitacion ta bai awe pa Joyselyne Mariza La Rosa kende ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion di su mama Viola, di su tata Joy, di su rumannan Josefa, Jossey y Glen, di su welo y wela, di su tanta y omonan, prima y primonan di su madrina Rina Matute y padrino Luis Kock y demas familia La Rosa, Trinidad, Arrindell, Matute y Kock.

Aiera a celebra su feliz cumpleanjos senjorita Theresita Maduro y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama y su tata y di tur su rumannan y demas familia Maduro.

Majan ta ricibi su promer Santa Comunion den iglesia di Sta. Ana na Noord e hobencito Agapito Simon Christiaans y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata y rumannan, especialmente di su pepe Leonora Heyden y di su padrino Marcolino Christiaans.

Awe ta cumpli 54 anja di edad sr. Antonio Morillo. Felicitacion ta bini di su esposa Cecilia Morillo, jioenan Genario, Pedro y Petra. Tambe di su ruman Leonor de Palm na Bonaire y tambe di su comer y compeman. Y demas familia Werleman na Aruba y familia Morillo na Corsow y Bonaire.

Majan ta cumpli nan prome anja casa senjor Andres Giel y senjora Leonora de Giel. Y nan ta ricibi felicitaciones di nan estimado Jioe Ludovico y demas familia Figaroa.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hoben Johanna Geerman. Felicitaciones ta bini di su estimada mama Cecilia, di su estimado tata Bertrando y di su rumannan y di su wela Maria, di su welo Monchi, di su omonan, y di su tantanan di su primo y primanan y di tur su amiganan di 6de klas di Maria School na Sta. Cruz y di demas familia Geerman y Thiel.

# NOTICIANAN DI POLIS

## Homber maltrata

ORANJESTAD — E homber W. cu su nanishi sangrando a presenta diahuebs anochi na warda na Playa. Cuater otro homber, segun el a declara, a maltratele y a kibra probablemente su wesu di nanishi. W. mester a keda hospital despues di tratamento. Recherche ta tras di e cuater culpablenan.

## Danjo di f. 1000,—

ORANJESTAD — E dos autonan A-1835 y A-6727 mancha pa respectivamente R. H. y E.A. a dal den otro diahuebs atardi riba L. G. Smith Boulevard. Parce cu e prome auto a bai pasa un otro riba boulevard net na momento cu A-6727 a sali for di Madurostraat y drenta e boulevard den direccion abau. Danjo na e dos autonan ta fls. 1000.—.

## Perdidanan di diahuebs

Juliano Geerman di Shiribana 43 a perde 3 pida biljechi nr. 13376.

J. Christiaan di Hato 26 a perde un sinta pa midi panja. Probablemente den Village.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diasabra 24 di november 1962
DE VEER: 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „A thunder of drums" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „South Pacific" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The greatest show on earth" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The ladies man" A.L.

Diadomingo 25 di november 1962
DE VEER: 5.30'or „Francis of Assisi" A.L.; 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „The square peg" A.L.; 8.00'or „A thunder of drums" 81 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The secret of Monte Cristo" A.L.; 8.00'or „Wild river" 18 j.
AURORA: 6.00'or „The light in the forest" A.L.; 8.00'or „The greatest show on earth" A.L.
SAVANETA: 6.30'or „Texas John Slaugther" A.L. 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord 24 y 25 di november Dr. P. C. Harting.
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 24 y 25 di november Dr. J. C. H. Janssen.

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7 uur n.m. Ds. Visser.
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville. Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.

# ESTATUTONAN DE WIT A SALI PUBLICA

ORANJESTAD, 24 nov. — A sali publica awor e estatutonan di De Wit Stores N.V. E capital dje vennootschap ta ƒ 750.00.—. Di esaqui tabatin na fundacion ƒ 20.000.— coloca y desembolsa totalmente y ƒ 380.000.— coloca, pero no desembolsa totalmente.

# J.C. TANKI LEENDERT TA MODERNIZA

TANKI LEENDERT — E toquenan final ta ser poni den e dianan aki na extension di e Jeugd Centrum Tanki Leendert pa asina duna e hubentud di e pueblo aki un manera mas divertido pa pasa nan tempo liber.

* * *

E idea di e directiva pa bolbe habri e club den su forma nobo ainda pa e fiesta di San Nicolas no por tuma lugar mas como cu e vloer pa e tennis, volley y basketballbaan te ainda no ta cla.



E re-construccion mes a ser haci mas tanto den patio di e club. Ora cu tur cos keda cla anto e patio lo bira un pista di 100 x 70 meter cu lo bin sirbi como espacio pa practica deporte.

Tambe ta e intencion pa e Jeugdcentrum, cu ta conta actualmente cu 300 muchanan homber y muher como miembro, desplega otro clase di actividadnan manera, shownan musical, comedia, etc.

### Jonge Wacht

Algo sumamente valioso lo ta e Jonge Wacht, cu segun nos a ser informa, ta e intencion pa lamta bau direccion di pader Van Lankveldt. E Jonge Wacht aki sigur lo por bin haci bunita papel den e actividadnan di e club. E lo ta integra completamente pa muchanan di Tanki Leendert mes.

### E kerstboom

Un tradicion chikito lo t'ey atrobe na fin di e anja aki ora cu e kerstboom gigantesco lo brilla atrobe dilanti di e club. Jeugdcentrum Tanki Leendert ya ta conoci caba pa e arbol navideño aki cu ta juda hopi na e ambiente alegre di Pascu den e pueblo di Tanki Leendert.

Den circulonan di directiva di e Jeugd Centrum nan tin gran speranza cu e reapertura di e club lo por tuma lugar riba Anja di La Reina otro anja, e mesun fecha riba cual e club a cuminza su actividadnan na anja 1958.

# MIEMBRONAN DI G. CLUB NA PALABRA

ORANJESTAD — Durante di e proximo reunion di Aruba Gavel Club lo tin un punto nobo ariba agenda. Tur e miembronan di e club cu presenta e anochi aki lo tin cu tene un speech di 3 minuut riba un topico di nan gusto. Como cu ainda tin miembros cu no a haci uso di palabra den reunionnan anterior, pa hopi esaki lo bira un „Icebreaking speech", cu segun e directiva ta spera lo worde sigi pa hopi mas. E reunion aki dia 27 november pa 7.30 di anochi den Eagle Club. lo ta e tercer reunion di e anja aki. E lema cu e miembronan tin cu tene en cuenta pa nan discurso ta: „Cortico pero fuerte".



1. „Cortanan cu hende por mira, ningun weso kibra, pero e mester descansa." 2. „Un bon mucha muher mi conose hopi anja. Kizas e por keda aki y descansa un poco dia?" „Sigur dokter." 3. „E por usa esaki pa camna rond di e hacienda. E aire di campo lo ta bon pe." „Si, dokter." „Ayo, dokter". „Ayo tur hende."

1. „Animo, Tashia, ami cu Desmond lo ta ey banda tur es tempu!" „Danki, Rip, mi tin cu bai." 2. „Bo ta radiante, madam. Bo por gana su corazon." „Mi ta prefera su cabez." 3. „Aki, tin papel! Hmm, kiko esaki ta?"

— No. 32 —

„Lo bo quibra e glas bunita ei", el a avise.

„Ta quico ta nifica un glas?" el a responde inprudente. „Abo ta haci wega cu mi sintimentunan y esei ta mucho mas peor ainda. Mi ta perece sigur si mi mester figura mi cu bo cu mi tata...."

Eva a dal un gritu hari.

„Te prome cu e momentu aqui semper m'a quere cu bo tabata un homber. Pero awor m'a hanja sa cu ta un mucha grandi bo ta."

Cu e palabranan aqui cu el a expresa jen di calor. su bista a queda dirigi compasivo riba cara dje hoben jalurs.

„Mi ta quere cu lo mi mester tabata loco". Harold a bisa y a hala Eva den su curpa y boluntariamente Eva tabata sosega den su brazanan.

* * *

Eva a aparece su manece brillante na mesa di desayuno. E tabata bula manera un mucha contentu y tabata fluit hasta un cancion y Thomas Brinkmann a queda sorprendi ora cu el a ripara esei. Pero Eva a bira corra ora cu el a ripara cu e chef a comprende su alegria y el a bise:

„No tuma mi na malo. Sr. Brinkmann".

„Aparentemente lo bo a drumi masha bon ajera nochi". e chef a bisa carinjoso. „Of quizas por ta enamora bo ta?" el a tent'e.

Eva no tabatin contesta pa e pregunta ei y el a queda masha contentu cu net na e momentu ei e criar di cas a camna drenta.

„Nan ta jama bo na telefon, Srta. Bendix?"

„Mi ta bini unbez", el a responde y como cu el a supone cu tabata un combersacion di servicio, el a bai lihe den su oficina.

Na otro banda dje bocina Eva a tende un hende ta bisa:

„Bon dia. Aqui ta papia e loco di ajera nochi". I tendiendo stem di Harold, falta poco Eva a larga e bocina cai foi su man. Asina turdi el a bira. I apenas e tabata sa quico e mester a contesta. Te despues cu e persona na telefon a bisa: „Hallo, ta di com bo n' ta papia nada", Eva a bin hanja su habla trobe.

„Mi tabata masha sorprendi", el a reconoce. „Sinembargo mi ta masha contentu."

„Solamente mi quier a informa qui tal di bo salud. Tabata ya hopi laat ajera nochi ora cu nos a despedi di otro. Sigur lo bo ta masha cansa...."

El a sagudi cabez net manera e hende den telefon lo por a mire. pasobra apenas e tabata sa quico e tabata haci.

„Bo ta feliz?" el a bolbe puntre. I te awor tabata SI ta e unico palabra cu e por a expresa.

„Mi mester corda continuamente na un cierto mucha muhe cu tin wowonan encantadoramente bunita y un boquita masha atractivo" el a bisa „I mi ta desea fuertemente...." E tabata desea di bisa „Mi tambe" Pero el a domina su mes na tempo, pasobra el a pensa cu quizas e telefonista dje empresa por ta scucha. I ta p'esei el a informa mas objetivo posible:

„Qui ora bo ta bini cas, Sr. Brinkmann?"

„Como cu ta Dia Sabra awe, lo mi yega 2'or di tramerdia. Lo mi haci tur mi pura pa mi t'ei mas pronto posible."

El a descomunica y Eva tabata sintie asina feliz, cu e mes no por a forma un idea di esei. E mester a warda un ratu larga su curazon sosega prome cu el a drenta trobe den oficina cerca su chef.

„Ta algu particular", e chef a informe y ora cu el a mira su cara corra el a agrega acerca:

„Algu desagradable?"

„No; esei tabata un combersacion personal", Eva a bisa francamente.

„Wel, anto toch esei lo mester tabata algu masha agradable", Thomas Brinkmann a bofona.

* * *

Ora cu tramerdia Harold a yega cas, ainda Eva cu su tata tabata trahando. El a bai anto den nan oficina pa e bai saluda nan. Colorizando Eva a salude cu cabez, ora cu brillantemente el a ofrece su man.

Pero tabata hustamente esei cu a pone Thomas sospecha cu mester tabatin algu entre e dos hobennan aqui. E no a bisa nada, pero den silencio e tabata spera cu esaqui por a bira toch algu serio, pasobra e tabata sabi cu Eva lo por a haci un homber di su yiu.

Despues di un entrevista corto cu su tata, Harold a bandona e oficina, pero no prome di a tira un bista amable riba Eva.

Despues e dos hobennan a contra cu otro riba trapi.

Ora cu Harold tabata sigur cu ningun hende tabata mira nan el a sunchi Eva pura y a puntre:

„Bo ta quere cu lo nos por bai haci un paseo den auto?"

„Tur loque cu bo ta desea ta lev pa mi", e mucha muhe a responde colorizando.

Fue asina nan dos a drenta pa Wiesbaden y a bai sinta den un dje restaurantnan enfrente e parque. Como cu awa tabata iobe a haci den e restaurant masha dibertido.

Cu gran energia e construccion di fabricanan quimico di Antilles Chemical Company ta desarollando na Aruba. E portretnan aqui cu nos a ricibi di Servicio Informatorio di Aruba, ta duna un bon impresion dje empresanan gigantesco e imposante cu ta resucita riba e isla aki. Portret ariba: di r.n.dr. e cas di schakel, e instalacion frigorifica, e instalacion pa purificacion di gas. Mas atras na izquierda ta resucita e instalacion di energia. Portret abao: un numero di trahador arubano a hanja trabao den e proyecto aki cu ta nifica un ensanchamiento interesante di structura economica dje isla.

## MIEMBRONAN ARUBANO DI STATEN A BAI ISLA 'RIBA

ORANJESTAD, 24 nov. — Ajera e cincu miembronan di Staten foi e fraccion di PPA a bai Isla 'riba pa un bishita di rutina. Esaquinan ta Sres. Osbaldo Croes, E. Finck, Jacobo Erasmus, D. C. Mathew y Marco Henriquez. Lo nan queda isla 'riba ocho dia.

## ARUBA CARIBBEAN HOTEL TA DI PROME

ORANJESTAD, 24 nov. — „Onze Vloot" ya a ricibi su prome donacionnan pa accion anual di coleccion na beneficio di celebracion di Pascu di Mariniernan y distribucion di paquetenan di Pascu na tripulantenan di marina mercante Hulandes, cu ta bishita Aruba den e prome seman di Pascu. Aruba Caribbean Hotel tabata esun di prome cu un regalo di ƒ 100.—. Un club a duna ƒ 30.—.

## SMALFILM PA FILMLIGA

ORANJESTAD, 24 nov. — Dia Huebes 29 di november Filmliga Aruba lo presenta un programa di smalfilm den Cultureel Centrum cu como hoofdfilm „A run for Your Money" („Dos sombre di bol pa Londen"). E ta un pelicula foi 1950 dje regisor Charles Frend: un comedia jen di humor ingles tipico. E ta un pelicula gracioso, mas o menos comico, manera splicacion dje liga. Como short ta ser presenta „The ancient Sea", un documentario na color over di Israel, en particular over dje atraccionnan historico y turistico cerca e e lago di Galilea. E short ta na Ingles y e pelicula mes ta cu teksto Hulandes.

## GABINETE DI ALEMANIA OCCIDENTAL

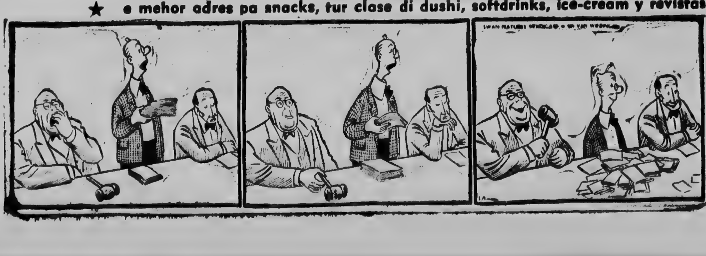
BONN, 21 nov. — E minister Aleman di Husticia, Stammberger, a entrega ayera mainta serca canciller Adenauer su retiro y di e cuater otro ministernan di su partido, democratico liber.

Fatre tantu e gabinete di Alemania occidental a reuni sin e president di e partido ey.

E president di e partido democraatnan liber, dr. Erich Mende, a bisa cu formacion di un gabinete federal nobo lo queda cla mas o menos medio december. E formacion ta tarda un poco pasobra president Luebke a duna di conoce cu e mes quier tuma un decision den e asuntu ey, y e no ta na Alemania actualmente. Riba e pregunta, si su partido lo acepta Strauss den e gabinete nobo, Mende a recorda cu no ta trata di desconfianza contra e puesto si no contra e persona.

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT













## Syria ta aboli situacion di emergencia

LONDEN, 24 nov. — Gobierno di Syria a dicidi na aboli e situacion di emergencia foi prome di januari, asina Rado Damasco a anunca.

## AINDA E ASUNTO DI LUIK

LUIK, 24 nov. — Foi interrogacion dje mayornan y investigacion dje cadaver nan a stipula cu Marie Jeanne Marle di tres anja di Luik a muri e stik. E mama a yena e jiu su boca cu pam y a sali bai cumpra cos, ora el a yega cas el a hanja e jiu morto.

Ajera nan a detene e tata dje mucha. Nan a bisa cu nan no tabatin ningun ora so idea di deshaci nan mes dje mucha. Nan a admiti cu seis siman pasa e mucha a sali foi un institucion, y hopi biaha nan tabata straf e pasobra e no kier a come.

Nan lo sentencia nan pa maltrato cu morto a consecuencia.

## EVERYMAN 3

SOEDERKOEPING, 24 nov. — Everyman 3, cu cua adversarionan a trata ultimamente pa demostra contra bom nuclear na Leningrad, a sink ajera den e canal Goeta di Suecia, na noord di Noordkoeping. E boto a dal riba ijs y a hanja un buracu. Algun dje naufragionan mester a landa pa alcanza terra.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Quizas lo duel bo ora cu bo mira cuantu bo a perde pa motibu di bo negligencia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Sea firme den bo aficcion i no larga ningun hende pone bo den camina robez.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Tene bo reserva e mainta aqui. Trata un manera pa bo termina bo trabao.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Si bo ta dispuesto, bo por haci un viaje libremente e weekend aqui. Bo perspectivanan ta excelente.

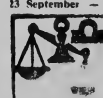
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Vale la pena pa bo reconoce e situacion profundamente prome cu bo haci bo compranan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Busca bon contacto cu hendenan foi quende bo por hanja informacionnan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Termina cu algun ocupacion cu bo a descuida. Awe ta un bon seman pa bo tuma sosiego.

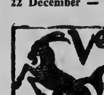
**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Scohe bo amigo i conocirnan cu prudencia. Corda scohe e amigunan preciso.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

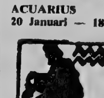
Mantene contacto cu hendenan cu ta interesante pa bo negoshi i ambicionnan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



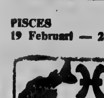
Esaqui ta un dia masha bon pa discusionnan interesante i decisionnan, fuera transaccionnan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Percura pa bo asuntonan ta bai na orden i no larga bo debenan subi mucho altu.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



No spera mucho cos bao di espectonan actual. No larga promesanan cu no a ser cumpli desanima bo.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 26 NOVEMBER 1962 — No. 4501

# E SITUACION DEN CONFLICTO ENTRE CHINA E INDIA

**NEW DELHI, 26 nov. — E comision permanente di e partido di congreso di parlamento di India ta di opinion, cu e entero di e proposicionnan chines ta inaceptable, asina nan a informa di banda di e comision ey. E fallonan di e comision no ta obligatorio pa gobierno di India, pero si nan ta tene cuenta debidamente cu loque e comision bisa. E minister interino di exterior a pone e comision na altura cu e proposicionnan lo tin como consecuencia, cu India lo mester entrega algun di su postnan na frontera.**

E postnan aki ta ocupa actualmente pa chinesnan. Segun e minister tur e postnan na frontera noord oost ta cai den e linia di binti kilometer cu e chinesnan ta propone.

E minister a bisa e miembronan di e comision, cu India ta keda para riba e frontera manera esey tabata dia ocho di september pasobra esey tabata mas o menos y fronterra cu e chinesnan a admiti y reconoce den nan correspondencia.

Premier Nehroe a declara ajera den parlamento, cu e armisticio ta sigui ainda. Nan no a tira di ningun banda.

India a censura ajera tur comunicacionnan cu China.

Nan a cuminsa na Nieuw Delhi cu defensa civil. Nan a coba lugarnan pa sconde. Tambe nan a traha plannan pa un eventual evacuacion di e ciudadanonan for di e capital. Segun corantnan di India nan a bolbe habri oficinanan di gobierno den Tezpoer masha bon, ya cu nan a sinti cu e gobierno municipal a bandona nan door cu nan a sinti cu e gobierno municipal a bandona nan door cu nan a bandona e ciudad dos dia prome cu e armisticio.

## Ayudo na India

Actualmente tin dos mision na Nueva Delhi, entre otro uno foi Gran Britania pa bira ta kiko India tin mester pa por resisti un eventual atake.. E prome avionnan ingles di transporte, carga cu arma y dirigi pa tripulacion mericano, a yega Nueva Delhi. India a acepta un oferta di Australia pa entrega di arma y municion. Tambe a vega ayera den e capital di India 11 avion mericano di transporte dje tipo Hercules. En total nan lo entrega 20 avion.

## Kestion fronteriso entre India y China

Un vocero dje ministerio di exterior di India a bisa cu e acusacionnan dje minister di exterior di Pakistan tocante un tratado militar entre Merca y India ta completamente sin base.

E corantnan di Pakistan a yama e acuerdo, cu nan a serra na anja 1958 y un tratado militar secreto.

Circulonan mericano a bisa sinembargo, cu e acuerdo aki tabata conoci.

Den un discurso na un reunion juvenil e prome minister di India a adverti contra confianza. Nos mester sa cu e guerra aki lo termina pronto.

Na Peking e minister chines di exterior a declara, cu India lo reacciona pronto y positivamente riba e recien proposicion di China. El a acusa Merca di menguacion den e kestion y a bisa di ta sigur cu India y China lo por biba bon cu otro.

E president dje partido comunista, a bisa ayera cu el a kibra su bishita cu e ta pa haci pa Moscu y paisnan di Oost Europa. E mester a sali ajera. Su intencion tabata pa defende e punto di bista di su partido den e conflicto cu China, pero el a kibra su idea, despues cu gobierno a cohe un cantidad grandi di comunistanan na India.

**Tempestad a demostra su lado alarmante e dianan aki den partinan grandi di Europa. Schotland por ehemplo ta azota pa un terrible orcan di sneeuw, cu a haci trafico basta ora intransitable. Den cercania di Peebles, unda sneeuw a alcanza un altura di 3 meter, nan ta cobando aki un bus.**

## ACCIDENTE CU AVION PORTUGUES

LISBOA, 26 nov. — Un avion dje forza aerea portugues dje tipo „Skymaster", a cai riba e isla portugues Sao Tome dilanti di costa di Gabon.

14 dje 32 ocupantenan dje avion por a worde salba.

E avion tabata di caminda di Loeanda na Angola pa Lisboa y a haci escala riba e isla Sao Tome pa tuma combustible.

Poco despues cu e avion a subi dje aeropuerto di Sao Tome el a cai. E pasaheronan den e avion tabata civilnan y e tripulacion tabata consisti di militarnan.

## REPATRIACION DI SOLDANAN FRANCES

40 solda frances cu a deserta durante e guerra na Indo China, a bolbe Francia despues di ocho anja. Hopi di nan a bini cu nan casa vietnames y nan jiunan, en total a yega 120 persona. Na yegada na Marseille nan a arrestanan.

## E SITUACION NA PAARL

CIUDAD DEL CABO, 26 nov. — Polis di Zuid Africa a bolbe arresta den e barrio africano Paarl 43 persona, door di cua e cantidad a subi te 354. Dos dia pasa tabatin irregularidadnan na Paarl caminda dos hende blancu y seis di color a muri.

# Ta reina un ambiente di confianza den e concilio

**ROMA — Profesor Cullmann, un theologo protestant, cu ta duna colegio na e universidadnan di Basel y Paris den teologia a adverti na Roma durante un entrevista cu prensa, pa „ilusion", cu tin caba pa e actual concilio. Ta reina un ambiente di confianza, casi por bisa un amistad, entre observadornan y otro participantenan na e concilio Vaticano, asina e profesor a bisa, cu ta keda na Roma como huesped dje secretariado pa aumenta unidad entre cristiannan.**

E secretariado pa unidad di christiannan a bisa den un declaracion extenso na prensa cu observadornan na e concilio a mustra na e secretariado na un reunion cu nan tin un otro bista riba e esfera religioso y oecumenico. E secretariado ta lamenta locual nan a publica en contra dje esfera aki. pasobra nan tabatin bon contacto cu e observadornan.

E declaracion aki tin relacion riba un protesta cu manera anuncia obispunan di Oekraine a duna contra tratamentu di obispunan di nan ritus pa motibo di autoridadnan comunista, cu tambe a cohe como un protesta contra presencia di observadornan dje patriarca di Moscu cerca concilio.

Papa Johannes a nombra e cardinalnan Ottaviani y Bea cu derechonan igual pa president dje comisionnan mescla cu mester renova e schema di openbaring. asina e agencia catolico di prensa a anuncia.



## MAS TURISTA PA SURNAM!

PARAMARIBO — Sr. W. Brown, presidente di e International Trading Corporation, a tene conferencianan na Surnam encuanto e idea di e compania ya menciona pa organiza viahenan di cruise cu bapornan di turista. Na Surnam sr. Brown a consulta e posibilidadnan pa trece e pais ey tambe den e trayecto di viahe.

E prome bapor di e compania aki lo sali for di cuminzamento di otro anja caba for di Florida pa un viahe door di Caribe; na maart 1963 e plan di viahe lo worde cambia y e ora ey Paramaribo tambe lo worde tuma den e trayecto, segun e plannan cu a worde splica pa sr. Brown. Awor tin cu sinta spera kiko lo ta e resultadonan di e conferencianan di sr. Brown.

E stichting pa promove turismo ya caba a tene diferente contactonan cu e companianan, cu e fin pa interesa nan pa tuma Surnam tambe den e trajecto di viahe.

## COLECCION PA POBERNAN NA SEROE COLORADO

SEROE COLORADO, 26 nov. — Tres diadomingo tras di otro muchanan di lo bini cu nan conocido „White Christmas Gifts" na Zondagschool. Pa esaki ta escohi e tres diadomingonan cu ta sigui riba Thanksgiving Day, pues dia 25 dia november y dia 2 y 9 di december.

Principalmente ta pidi paquetenan di alimento: arroz, harinja, crisco y zeta dushi, carni na bleki y berdura na bleki, lechi na polvo of lechi na bleki, thee koffie y cacao. Via F. W. P. Winkel Society e paquetenan cu ta bini na remarca pa esaki lo ser parti na cas dje famianan.

## TORNEO DI NAVEGACION DEN RODGER LAGOEN

SEROE COLORADO, 26 nov. — Ajera nan a tene concurso di navegacion na Lagoen, cerca di Rodgers Beach. Nan a ser organiza pa Yacht Club di Seroe Colorado.

## E MEHOR TRUPIALNAN A SER HONRA

ORANJESTAD, 26 nov. — Durante e fiesta di patronato di Trupialnan, cu a ser celebra fin di siman pasa bao di gran interes. Esakinan tabata Ciro Robert cerca Seniores, Johan de Windt cerca aspirant-Seniores y Luis Junior Oduber cerca Juniores. Diferente otro Trupialnan a ricibi e mes anochi for di man di pastoor J. Burgemeester y freres Antonius y Paulinus e diplomanan. Dos frere malo di Trupialnan a ricibi flornan den hospital riba e dia di fiesta aki. Esakinan ta frerenan Kaspar y Edouardo.

## AGUINALDO NA LAGO

SAN NICOLAS, 26 nov. — E aumento di sueldo cu empleadonan di Lago ta hanja paga na december pa medio di un convenio di trabao un bez pa anja y cu ta bin suma 67,2 porciento di un luna di sueldo, lo ser paga e anja aki riba dia 8 y 10 di december. For di dia 3 di december e empleadonan aki por hanja e pago aumenta dje placa cu nan a warda den Spaarfonds di Lago.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Herido na Confab

BARCADERA — Un pida pipa basta pisa a dal contra pia di e trabador W.C. di e firma Confab durante trabaunan riba terreno di fabrica. E golpi na C. su parti ariba di pia no a bini mucho duro y despues cu dokter a judele e por a bai cas.

### Otro herido den haf

ORANJESTAD — Durante cu nan tabata transporta drums di koper riba garoshinan den haf diabiernes atardi, un di e trabadornan P. a cai for di un dje garoshinan. E garoshi a pasa riba pia robez di P. Cu ambulance nan a corre hibele hospital, na unda a resulta cu ta djies rasga e pia a rasga. E tambe a bai cas despues di ayudo.

### El a ganja

ORANJESTAD — Manera nos por recorda un tal W. diabuebs ultimo a conta polisnan cu cuater homber a batiele te kibra un weso di su nanishi y a pidi pa recherche busca e culpablenan.

A resulta sinembargo cu no tabatin nada di batimento y cu ta nek W. a nek polis. E cabez no ta traha mucho bon y ta pesey el a haci asina. No menos cu diezun testigo a declara cu W. a hanja e golpi despues cu el a hanja un atake y cai na suela cu su nanishi riba un piedra.



### Perdida di diaviernes

Gilbert Heyer di B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat 76A na San Nicolas a perde un tabla di biljechi numera 22726.

E prix Renaudot, e gran premio liberal frances a ser concedi na Simonne Jacquemard (Izq.) pa su novela „Le veilleur de nuit", e prix Goncourt a ser conquista pa Anna Langfus (dr.) pa su buki „Les bagages de sable".

# RAMON BUCKLEY heroe indiscutible di promer triunfo Arubano

## *Homerun y hit di oro...*

**ORANJESTAD — Despues di ta dominá completamente durate shete inning di e promer partido door di e lanzador zurdo dominicano Mariel Belliard e toleteronan a desaroya un ofensiva fuerte den e ultimo dos inningnan di wega pa converti loke tabata un aparente derrota sigur den un triunfo resonante y emocianante.**

E heroe den e ofensiva aki taba a e segundabase di e seleccion Arubano Ramon Buckley, kende cu dos companjero na base a conecta den e octavo ora cu ya tabata tin dos out e promer homerun di e serie bentando e bala over di e waya den tribuna den rightfield. Cu e score 7-6 den cierre di e noveno inning, ultimo oportunidad pa Aruba, den favor di e visitantenan y cu dos companjero na base, Buckley ta conecta un fuerte batazo den rightfield bon pa dos skina cu a manda e carreranan di empata y gana cruza home. E seleccion local asina a laga e seleccion Dominicano den tereno y a gana cu score di 8 pa 7.

Pitcher Lionel Wilson di Aruba a logra cologa cero pa e Dominicanonan den e promer dos inningnan, pero den e tercer S.o. Domingo ta baj adilanti anotando cuatro carrera. Cu tres na base y un out Gilberto Robles a conecta single hit empuhando dos di su companjeronan. Hector Gonzalez a sigi cu un tubey empuhando Rodriguez, mientras cu Robles a para na tercera. Fly di Urena den leftfield ta segundo out, pero Robles ta anota den pisicorre. Tratando di yega tercera cu pisicorre Gonzalez ta worde saka pa cerra e inning.

Sto. Domingo ta aumenta su ventaha te na 6-0 den e quinto inning, ora cu sin conecta ni un solo hit, nan ta anota ds carrera.

Den e septimo e Dominicanonan ta manda uno mas pa home pone e score 7-0. Toribio a habri cu base por bola regala door di pitcher relevo Abraham Lake. Despues di roba seguenda, Toribio ta bai tercera cu roler di Reyes pa short. Fly di sacrificio den rightfield ta permiti Toribio anota cu pisicorre.

### Reaccion arubano den octavo

Te na e octavo inning e toleteronan Arubano tabata tin apenas tres hit conecta contra di e lanzamentonan di e zurdo Belliard pa cero carrera. Den e octavo sinembargo e Arubanonan a logra tres hit entre cualnan dos cuadrangular pa cuatro carrera. Pantophlet a habri cu base por bola. Wout ta poncha pa promer out, pero Josvto Muyale ta conecta su segundo hit. Despues cu Guillermo Richardson ta sali cu roller pa segunda, Ramon Buckley ta conecta un cuadrangular den rightfield pa empuha tres promer carreranan di Aruba. E batazo aki a trece animo en re e fanaticonan y esaki a aumenta mas ainda ora cu e siguiente bateador Tenchi Hoftiizer tambe a conecta un batazo den rightcenter cu a pasa over di e waya pa otro homerun.

Cu e score 7 pa 4 den favor di Sto. Domingo e noveno y ultimo inning a cuminza.

### Sto. Domingo ta keda den terreno

Harold Hughes a habri pa Aruba den cierre di e nvena saliendo di pitcher pa primera. Julio Hazel ta tende e cuatro bala canta p'ey ta camna pa primera. Den e mes forma Pantophlet tambe ta yega na primera. Pitcher Belliard ta worde cambia pa Sanchez, kende ta worde ricibi cu hit di Wout pa yena basenan. Josvto Muyale ta sigi cu hit den leftfield empuhando tanto Hazel como Pantophlet. Base por bola intencional ta worde duna na Guillermo Pantophlet door di e pitcher nobo Delamota cu e drenta releva Sanchez. E tactica di manager Pajarito Perdomo ta falla ya cu su intencion tabata di busca hugada di doble matanza, ora cu e siguiente bateador Ramon Buckley cu basenan yen ta conecta fuerte batazo di hit riba linea di rightfield pa un doblete. E extra-base aki a empuha carrera di empata y esun di victoria pa Aruba den spikenan di Wout y Muyale respectivamente. E score a bira asina 8 pa 7 den favor di Aruba y e Dominicanonan a keda den tereno.

E pitcher ganador a resulta Abraham Lake y perdedor tabata Sanchez. E novena local a conecta nuebe hit, mientras cu e visitantenan a conecta ocho.



## EXPLOSION DI BOM NA LIMA

LIMA, 26 nov. — Ajera nochi nan a tende cu un bom a explota den porta dje cas di general Humberto Quea, hefe dje polis peruano. Algun bentana di glas a kibra pero e general no tabata na cas. E tabata den e distrito cuzco na zuidoost di Peru, caminda e tabata persigui e lider dje movimientu pro Castro, Hugo Blanco.

## UNICO TRIUNFO DOMINICANO DEN E TERCER WEGA

(Di nos redactor deportivo)

E tercer y ultimo wega di e serie a worde hunga ayera mainta tambe den Wilhelminastadion. Contra di e hoben lanzador zurdo Colai Carolina, e Dominicanonan a anota cinco valioso carrera, cualnan a resulta decisivo. Cu fly pa segundabase abridor Liriano tabata promer out di wega. Carmelo Reyes sinembargo a sigi cu tubey den leftfield. Toribio a embasa pa deadball, mientras cu hit di Demetrio Reyes a yena e basenan. Single hit di Robles ta empuha Carmelo Reyes cu promer carrera di wega. Despues di esaki ta bin cuatro carrera mas y pitcher Rufus Arrindell mester releva e hoben Carolina, kende a drenta cu poco mala suerte ya cu e no a hanja completo y impecable respaldo di su companjeronan di equipo.

Despues cu Sto. Domingo ta aumenta su ventaha te na 6-0 den inning number cuatro, cu un carrera mas Liriano a anota despues di embasa cu base por bola y roba, cu un error di tercerabase.

Aruba su unica carrera ta cruza home den sexto inning den spikenan di Tenchi Hoftijzer, kende despues di dos out ta conecta batazo di tubey y ta worde empuha cu single hit di Harold Hughes.

Henter e ruta pa Sto. Domingo a worde cubri door di pitcher derecho Manolo Dela Mota, kende a ricibi un total di seis hit for di e toleteronan local. Naturalmente Dela Mota a resulta pitcher ganador. Pitcher perdedor a resulta Colai Carolina.

Sto. Domingo a conecta total di 7 hit, di cualnan cuatro tabata contra di e pitcher abridor Carolina y tres contra di Arrindell. E ultimo aki pues a haci un bon rtabao di relevo.

Cu e triunfo Dominicano aki e serie a termina c udos victoria pa Aruba y uno pa Sto. Domingo.

## DESPUES DJE PROCESO SOFTENON

BRUSSEL, 26 nov. — Senjora Suzanne van de Put, cu nan a laga liber e luna aki durante e proceso di Softenon na Luik, a bende un portret di dje na grafr di su jiu cu un revista frances pa un suma di dos millon frank cu ta 75.000 florin antillano.

Corant a publica un lezing cu baron De Brouwer un industrial di Brussel y huez dje proceso di Luik a tene y den cual el a ofrece di mustra un fotocopia dje contract, si nan no ta kere un tal cos.

Baron De Brouwer, a participa tambe, cu senjora Van de Put, a declara despues cu el a sali di prison, cu el lo bai na graf di su jiu Corine, y cu un revista frances lo por saca su portret ayanan pa un suma di 100.000 frank.

Tambe na Belgica e noticia tocante e sacamentu di portret a causa hopi reaccion.

## AVION MERICANO DI PASAHERO A CAI

ELLICOTT CITY, 26 nov. — Un avion di e compania mericano di aviacion „United Airlines" a cai riba un finca banda di homestead, den e estado mericano Maryland. E avion a pega candela. E diesheté ocupantenan — un tripulacion di cuater persona y diestres pasahero, entre cual un mucha — a perde nan bida.

## NEBLINA TA PARALISA TRAFICO AEREA

SCHIPHOL, 26 nov. — E neblina pisa, cu segun e instituto meteorológico na Schiphol lo dura te awe tardi, ta amenaza pa paralisa tur trafico aereo.

Ajera merdia banda di 12'or e aeropuerto tabata casi bashi. Tur e avionnan disponibel a sali y nan mester a anula e otro vuelonan pasobra ningun avion a drenta.

## PRINCESA BEATRIX NA MANILA

MANILA, 26 nov. — Henter un ehercito di verpleegsternan a bin saluda princesa Beatrix durante su bishita na e universidad di Santo Tomas, esun di mas bieuw na Filipinas. E disciplina a cai por completo n'e momento cu e heredera dje trono di tulipanes, manera e filipinonan ta yama e princesa, a bishita e hospital universitaria.

Nan a rondona e princesa, y tabata asina tanto anima cu nan tabata bati den man. E princesa a pasa den henter e edificio y tabata cuminda e pacientnan mas bieuw mientras e ta duna cos dushi pa e muchanan.

**E riu De Rijn te ainda a keda dificil pa por nabega door di dje. Despues di 10 anja di estiaje e nabegantenan ta mira e situacion sombrio. Riba e portret aki nos ta mira un acumulacion di botonan di piscado ta spera entre hafnan di Rijn Maiz y Bingen di Alemania Occidental.**

*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Senjora, nos ta hasi manera cu nos a matabo y nos ta sconde bo cadaver!" „Kiko?" 2. „Ora cu e Leon kere cu bo ta morto, ningun hende mas lo no bin matabo!" „Asina ta, masha bon." 3. „Di esaki bo por ta sigur!" „Hum, esey e ta kere...."

*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi kier pa bo barri e kelder pa mi, Lorenzo." 2. „Y mi kier pa bo hasie immediatamente of bo no ta hasie." 4. „Pero bo a lagami escoge no?"

# Sto Domingo a bandona tereno, perde segundo wega y e serie

(Di nos redactor deportivo)

E segundo encuentro di e serie internacional di baseball amateur entre e seleccionadonan di Sto. Domingo y Aruba tambe a atrae un publico hopi numeroso den Wilhelminastadion diasabra anochi. Pa e partido aki e visitantenan tabata hometeam y ya den e promer inning nan a tuma un considerable ventaha di cinco carrera. Manager Dalmiro Finol a manda pa habri e partido e pitcher di Zenith Ovito Lampe, kende a permiti tur e cinco carreranan di e promer inning y no a logra colga e tercer out. El a habi regalando base por bola na Liriano. Ariba roller di Reyes, shortstop Muyale ta comete error y Liriano ta provecha di bai te tercera. Maximo Toribio ta sigi cu doblete den right-center empuhando su dos companjeronan te home. Reyes tambe ta conecta hit empuhando Toribio.

Promer out ta bira Robles cu fly den leftfield, mientras cu Ramon Rodriguez tambe ta sali cu fly. Gonzalez ta sigi cu hit y luego un doblete di Urena ta empuha tanto Reyes como Gonzalez pa completa di quinto carrera dominicano. Manager Finol ta dicidi di cambia pitcher Lampe y ta yama e estelar Sam Jacobs pa tuma e responsabilidad. E lanzador aki aunke cu un herida cu no ta completamente cura na su pia a cerra e inning ponchando e bateador na turno.

Aruba ta haci su desventaha di cinco carrera algo menos den e tercer inning ora cu despues di un out y cu Bryan na base, Ramon Buckley ta conecta su segundo homerun den e serie empuhando dos carrera.

Cuarto bate Demetrio Reyes ta e promer bateador dominicano den cierre di di e tercer inning y e ta conecta su segundo hit di e anochi. E biaha aki ta un homerun den rightcenter pa un carrera mas pa su team.

### Homerun di Sam Jacobs

Habriendo inning number cuatro tres arubano ta cruza home pa pone e score na 6-5. Wout a habri cu single hit over di cabez di segunda base. Error di segunda base ta permiti e siguiente bateador John Halley embasa mientras cu Wout ta adelanta. Na bate ta bin awor e pitcher di Aruba Sam JJacobs, kende ta conecta homerun over di waya den rightfield pa empuha tres carrera y pone e score 6 pa 5. E manager dominicano ta dicidi di haci cambio den su team y ta yama un pitcher relevo Ortiz pa Valbuena.

Cu dos carrera mas den e mes cuarto inning Sto. Domingo ta aumenta su ventaha atrobe poniendo e score na 8-5. Liriano a habri embasando cu base por bola y sacrificio ta ponele na segunda. Single Hit di Toribio ta pone na tercera y despues cu Reyes ta poncha Gilberto Robles ta liga un tubey den rightfield empuhando su dos companjeronan.

### Aruba ta bai ariba y promer incidente...

E octavo inning a principia malo pa Aruba saliendo Chippy Richardson cu roller pa short y Pantophlet cu foulfly pa primera. Pero e dos outnan aki no a detene e ofensiva local. Wout a sigui cu base por bola y tubey di pinchhitter Harold Hughes ta pone na tercera. Sam Jacobs ta liga single hit duro den centerfield empuhando Wout. Otro hit di Jossyto Muyale ta bon pa manda Hughes te home, mientras cu Sylvain Paul cu a drenta corre na luga di Jacobs na primera y Muyale ta anota e carreranan di empate y gana empuha door di un tremendo trancazo di e pitcher relevo Sanchez, kende luego di duna base por bola intencional na Buckley ta cerra e inning poniendo Hoftijzer rolata pa short.

Na momento cu Buckley tabata bateando, e kiekmento di e peloteronan visitante contra di e decisionnan di chiefumpire Cristobal Dirksz a yega na su colmo ora cu un di e hungadornan ta sali hunto cu otro for di dugout, ranka bai riba e umpire y un di nan ta dal e umpire. Y manera cu su mannan mes no tabata basta e mes hungador aki a bai busca un bate. Su propio companjeronan di team sin stop di reclama y zundra e umpire, a ten'e y calm'e.

Pero chief Dirksz no kier a sigi e partido si e pelotero ey continua den dugout. Como cu luego cu e delegadonan y miembronan di directiva di A.B.B.A. a subi terreno no por a worde constata cual tabata e culpable, e partido, despues di un demora basta largo, a continua.

### Sto. Domingo ta bandona terreno...

Ya tabata parce cu tur problema pa e anochi tabata resolvi ora cu e partido despues di incidente a reanuda. Pero e octavo inning a resulta di ta uno fatal.

Yacinto Gomez a habri pa Sto. Domingo y a sali cu roller pa shortstop. Urena ta embasa cu infieldhit y ta roba segunda. Reinoso di pinchhitter pa pitcher Sanchez ta come ponche pa segundo out cu pitcher Lionel Wilson di Aruba ta saka. Na bate ta bin awor e chikito y semper peligroso Tomas Liriano. Esaki ta conecta fuerte batazo den direccion di tercera cu e umpire na e base ey ta yama foulball mesora. Y esaki a los otro ola di reclamo di e dominicanonan. Uno a bolbe cohe bate den man y ranka bai den direccion di umpire. E aglomeracion rond di e umpire tabata bira cada rato mas grandi, mientras cu umpire Bryson mes tabata keda tur calmo. Di e dominicanonan mes uno tabata lucha pa tene otro pa esun no dal e umpire. Colmo di nan onsportiviteit nan a mustra ora nan a dicidi di bandona terreno y asina a caba di perde e wega pa forfeit tambe.

Te na e momento ey Aruba tabatin 11 hit conecta contra di 9 di e dominicanonan.



# Cumpleanjos

Dia 25 di november esta ayera a celebra su feliz cumpleanjos e distinguida senjorita Ina Bikker. Felicitacion ta bini di su tata Felipe, mama Rufina, rumannan Cobito, Fon, Rita, Maria y Martina tambe kier laga feliciteer e su wela Nicolasita Croes, di tur su tanta y omonan, di padrino Alberto Kock, di su madrinanan Balbara y Polonia, y especialmente di un amigo y di su dos primanan Olga y Edwina Krozendijk kende ta desea Ina hopi anja mas di bida.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 26 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Rome adventure" 18 J.
RIALTO: 8.00 'or „A thunder of drums" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „Wild river" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Tres angelitos negros" 18 J.
SAVANETA: 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
**Hospitaal** San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL tel. 5006.

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 26 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

## RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 26 de noviembre de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

# HUIDA PA OCCIDENTE

Ayera nochi tres homber di 19, 22 27 anja a landa pasa e riu di frontera y yega Alemania West. Ayanan nan mester a worde hospitalisa pa motibo dje riu cu tabatin den e riu.

## AVISO

**Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" di Aruba, ta duna di conocé cu diamars 27 di november 1962 for di 07.00'or te 13.00'or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (ARUBA).**

**Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.**

**E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.**

**E terreno peligroso ariba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.**





# HUELGA DI HAF NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 26 nov. — Nan a pone trabao para den hopi haf di Buenos Aires pa 24 ora. Ta un huelga di obreronan di haf pa pone mas presion pa nan exigencia pa cambia nan sueldonan.

# E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI



— No. 33 —

„Quico bo amiga Anita lo bisa ora cu e tende quico a socede?" Eva a puntra den curso di combersacion y el a queda ta mira Harold duro den su cara.

„Wel, sea cu su boluntad of contra su boluntad, lo e mester bai di acuerdo", el a bisa laconicamente. „No ta dificil pa un mucha muhe manera dje hanja consuelo...."

„Y si acaso e ocasiona dificultadman?" Eva a informa.

„Anto lo mi munstre cu nos ta pone simplemente un fin na e cosnan aqui", pasobra esei t'e mehor medida.

* * *

Riba un cierto mainta Eva tabata sinta enfrente su chef, mientras esaqui tabata dicte algun carta. Cu un gesto automatico Eva a strijk algun cabei foi den su frenta. Thomas Brinkmann a queda ta mire y tabata admira su gesto armonica y elegante. Esaqui su bistanan a bira mas sonjolento y el a duna impresion como si fuera e tabata leu cu su pensamentunan.

„Ta di com bo ta queda mira mi asina?" Eva a puntre asombra.

Su bista a regresa trobe foi lejano y poco poco el a responde:

„Bo presencia ta pone mi corda riba un muhe cu mi tabata stima un tempo masha tantu. Su movecionnan, su manera di camna y gestonan ta mescos cu esnan di bo actualmente. Y tambe bo cara ta pone mi corda riba dje."

Eva tabatin mester di tur su forza di boluntad pa e no denuncia e secreto. Ainda no a yega e ocasion pa e homber aqui hanja sa e berdad dje asunto.

Y e ora ei Thomas Brinkmann a bin conta Eva di su gran amor pa e muhe. Esaqui tabata e confesion di mas grandi cu Eva por a desea di a tende di su mama. Sinembargo pa e por atende mas tantu dje amor aqui cu antes su chef tabata munstra su mama el a puntre:

„Y bo n' sa nada mas di destino dje muhe aqui?" el a puntra porfin, mientras su bistanan tabata hui esnan di Brinkmann.

„Lastimamente mi no a tende hamas nada di dje. Tur loque cu mi sa ta cu el a bin casa despues cu un otro hende. Mi a tende esei ora cu mi a bin divorcia dje mama di mi yiu Harold."

El a cesa algun momentu y a agrega acerca:

„Maske quico a pasa, pero hamas mi por a lubida Eva."

Algun dia despues Eva a bai pasa su vacacion na cas cerca su mama. Luisa tabata haci e famia aqui bishita continuamente, pasobra entretanto el a bin compromete cu Erwin.

Eva a bin conta su amiga tur loque e taba'a sa over di Brinkmann y ta claro cu Luisa tabata scucha cu interes.

„De la manera cu el a queda ta stima bo mama te awor?" el a informa excita. „Mi ta hanja bo participacion masha tensiona."

Mientras cu nan a queda ta combersa riba tur otro particularidado respecto Thomas Brinkmann Erwin a camna drenta e cuarto. Unbe nan dos a cesa.

„Boso por bien sigui combersa numa. Sigur ta respecto mi comportacion scandaloso boso tabata combersa...."

Ora cu ningun di dos a abri nan boca Erwin a confirma:

„Loque boso ta combersa aqui lo mester ta secretonan masha grandi y profundo cu ta solamente den mi ausencia por ser continua."

Su tono ofendi y su cara ofendi a pone Eva drenta e idea di participa su ruman di nan combersacion.

„No sea asina kens, mi ruman", el a bise. „Mi ta combersando cu Luisa respecto mi chef. Y pa bo no quere nada robez, lo mi conta bo tambe quico m'a hanja sa di dje."

Y dje manera ei el a bin conta Erwin tur loque e tabata sa di Brinkmann.

Sin cu nan a pone tino e mama a camna drenta e cuarto y tendiendo nomber di su anterior namorado el a abri su oreanan.

„N' ta asunto di Brinkmann bo tabata combersa un ratu pasa ei Eva?" e mama a puntra cu un cierto intranquilidad y no a dura mucho cu e mama aqui a bira corra-corra di excitacion.

„No, mama, bo mester a tende robez", e yiu muhe a bisa lihe. „Mi tabata papia respecto e firma unda mi ta traha...."

„Mi ta risca hura cu m'a tende nomber di Brinkmann pronuncia", senjora Bendix a queda insisti.

„Soquetada. Bo mester a tende robez, mama". Eva a responde aparentemente irrita. „Mi n' conoce ningun hende cu e nomber ei."

Convenci cu toch el a tende e nomber aqui pronuncia, e mama a hala su mes atras y ofendi el a bai den su cuarto.

Y awor Erwin a bisa Eva:

„Manera e ta pretende ei, mi ta quere cu el a tende e nomber pronuncia masha di acerca. Mi ta quere mehor bo bis'e."

„Ainda e momento no a yega, Erwin. Lo no dura mucho mas cu lo e hanja sa esaqui, anto na un bon manera."

E manera stranjo di su yiu muhe a larga e mama queda masha intranquilo. E tabatin gran sospecho cu ta cualquier soquetada Eva tabata ta metiendo ... Darmstadt. Y ... cierto ... e mama ... y a bai Darmstadt. Y ... a bai direchitamente na e direccion cu Eva a dune. E direccion di su cuarto muebla.



DICK TRACY

1. „Nan a hiba bo auto kibra." „Bo ta mustra bon awe mainta". 2. „Danki. Mi ta kere cu mi a hanja mas spanto cu herida." „E dokter a bisa cu bo mester usa esaki." 3. „Wel, bo ta camna bo." „Si, esaki ta juda." 4. „Oh, mi ta gusta camna rond di hacienda." Lizz ta bisa. „Nunca prome mi no a bai na un hacienda."

1. „Mi conose.... Ta Ana. Mi a hunga su $ 50.000 pero ningun di mi cabainan no a gana." 2. „Pa Tashia, mi mehor amiga" y e a sconde e retrato ora cu ela hanja sabi cu mi ta bini.... Kiko ta pasa aki?" 3. „Mi ta bini mes ora, mi amor." „Mi no tin pura, Tashia."

For di e cuadro aki ta sali impotencia y soledad cu e vapor „Green Ranger" ta demonstra riba baraneanan di Devon (Inglaterra), unda orean a hiz'e benta. E „Green Ranger", un tanker-auxiliar di flota Britanica a subi baranca na Hartland Point na Devon, despues cu el a ser ranca for di camina e tabata ancla.

# NOMBRACION NA UNION SOVIETICA

**MOSCU, 26 nov. — Dos funcionario relativamente hoben a worde nombra hefe di organonan di partido comunista na Union Sovietica, cu premier Chroestsjow a forma pa mehora eficencia den agricultura e industria di e pais.**

Na fin di un reunion di cincu dia di e comite central di e partido nan a nombra Poljakov, kende te awor aki tabata redactor en hefe di un revista semanal di agricultura, como hefe di e oficina nobo pa agricultura. Un otro persona cu tabata candidato pa bira miembro y cu a worde nombra miembro, ta Roedakov kende ta bini na cabez di un oficina nobo pa industria. E dos oficinanan lo ta hopi autonomo.

Dimitri Poljanski, kende ta miembro di e presidio di e partido a worde nombra vice-premier, mescos cu Alexander Sielepin, kende ta un anja pasa tabata hefe di comision pa seguridad di estado, asina e agencia ruso di prensa Tass a anuncia.

Lomako, ta sigui Dymsjits, cu tambe ta prome minister interino, cu nan a nombra president dje conseho nacional economico di Union Sovietica.

Nan a nombra Noviko segundo prome minister y el a baha di su puesto di minister di energia y electrificacion.

### Otro nombracion

Segundo prome minister Lomako di Union Sovietica a worde nombra president dje comision di plan di estado.

## POLIS ITALIANO CONTRA HUELGADORNAN

Polis Romano a kita ayera cu ayudo di bom lacrimogena y jeeps a mas di 1500 obrero cu ta huelga foi otro.

Nan kier a tene un reunion cerca dje colosseum. 175 persona a wordu aresta. Un sindicato dje huelgadonan a bisa cu nan a hania di tende, cu nan no tin mag di tene un reunion cerca dje colosseum. Pero nan tin mag di tene reunion otro caminda.

Ora cu e huelgadornan a dicidi pa tene nan reunion na e colosseum polis a plama foi otro. Door dje irregularidadnan aki polis y algun dje obreronan aki a hanja herida.

## DS. R. VAN BENTHEM PREDICANTE MISIONERO NA ARGENTINA

UTRECHT, 26 nov. — Ultimamente nan a agrega ds. R. van Benthem den e trabao di predicante misionero dje Iglesianan Reforma na Argentina y esnan na Hulanda. Ds. Benthem tabata foi su yegada na Argentina fin 1959 un simple predicante municipal na Buenos Aires.

## MARINER DOS

WASHINGTON, 26 nov. — E navio espacial Mericano „Mariner II", cu mester yega medio december den cercania dje planeta Venus, a recorri te ainda 28.8 millon km. Un dje baterianan di un dje panelnan solar a baha, pero nan ta spera cu e di dos lo sigui traha full pa asina e navio por manda datonan di Venus pa mundu, asina e oficina Mericano pa viahe espacial a participa.

**Srta Carol Jones foi Aldershot na Hampshire a demostra e sombre galinjoso aki proyecta pa Sra. Looney foi Colby riba e isla Man. Silkie, e galinja di berde mes a keda ta mira esun cu ta riba sombre y a cuminza ta combersa cune na su manera di galinja y e tabata malcontento cu ta duna esei un puesto asina haltu.**

## MORTO DURANTE DIA DI THANKSGIVING

A nota na Merca na accidentenan durante Thanksgiving Day mas di 206 persona. A muri dje cantidad aki 178 persona na accidente di trafico.

## FORMACION DI GABINETE NA AUSTRIA

VIENNA, 26 nov. — Dr. Adolf Schaerf, e president di Austria, dr. Alfons Gorbach, cansiller dje gobierno demisionario y president dje partido conservativo progresista, a pidi pa bolbe forma un gobierno nobo.

E actual gobierno a tuma diamars oficialmente su retiro despues dje eleccionnan general di diadomingo pasa.

Segun un vocero di gobierno dr. Gorbach lo no cuminza prome cu otro luna cu deliberacionnan cu e socialistanan. E vocero ta spera, cu e deliberacionnan lo dura te na cumienzamentu di otro anja.

## ACUSACION NA SPANJA

MADRID, 26 nov. — Shete persona, cu a trata di organisa un grupo anarchista a wordu condena na Madrid pa pena den prison di tres te 11 anja. Tres a hanja orden dje cuartel general dje organisacion, cu ta situa na Francia.

## SERVICIO DI CORREO A PERDE UN TON

DEN HAAG, 26 nov. — For di antayera nochi nan a perde na e servicio di correo na Den Haag mas di 103.000 florin. Despues cu tur e postkantoornan a piki tur placa cerca e otro kantoornan na Den Haag, y a hibanan pa e kantoor di distrito, diarazon anochi entre 7'or y 7.30 e ambtenaarnan di correo a descubri cu tabata falta mas di 103 titulo di mil florin di un cierto postkantoor.

Cada post cu nan ricibi di placa tin un lista, riba cual ta apra e sumanan cu nan a ricibi na e kantoor aki. Un recherche cerca arrondissement rechtbank na Den Haag ta encarga cu investigacion. Te ajera e investigacion aki no a duna hopi resultado.

## INFECCION DI CELEBRO NA VENEZUELA

CARACAS, 26 nov. — Te ainda tin victima dje epidemia di infeccion celebral na Venezuela. A muri na e enfermidad aki mas di diez persona. Tabatin ya caba mas di 25 victima. Minister di sanidad y ayudo social tin personalmente direccion dje equiponan medico cu nan a manda p'e territorionan den cua tin e enfermedad terrible aki.

# Resolucion di A.S.U. lo drenta den vigor atrobe

**ORANJESTAD — E reunion general di Aruba Sport Unie teni diavierne anochi den Wilhelminastadion a worde bon atendi, estando unicamente Aruba Softball Bond ausente di e miembronan. Ademas di e directiva completo tabatin presente representantenan di Aruba Basketball Bond, Aruba Table Tennis Association, Aruba Lawn Tennis Bond, Aruba Athletiek en Wielrenners Bond, Aruba Volleyball Association, Aruba Voetbal Bond, Amateur Baseball Bond Aruba y Arubaanse Biljard Bond Carambola. Diferente di e miembronan extra-ordinario tambe tabata presente na e importante reunion aki.**

Despues di palabranan di apertura, presidente Dr. G. A. Oduber a duna un splikacion di e obheto di e reunion general extraordinario. Cu presidentenan di e bondnan deportivo afilia na A.S.U. a worde tuma contact en relacion cu e situacion deportivo en relacion cu formacion di federacionnan deportivo di acuerdo cu e Resolucion di Sport-Advies Commissie. E informacionnan obteni a mustra cu no ta worde hania e cooperacion necesario pa por logra e federacionnan, mientras cu va ta basta tempo caba cu e limite di tempo stipula pa S. E. Ministro Debrot a transcurri.

Dr. Oduber ta continua informando com na augustus 1960 bestuur di A.S.U. a tuma e paso serio y drastico di impone un Resolucion A.S.U. cual tabata prohibi encuentronan deportivo cu Corsow. E Resolucion aki tabata tin como consecuencia cu pa promer biaha atencion serio di gobierno a worde poni na e asunto problematico aki y a keda forma cu iniciativa di S.E. ex-minister Debrot un Sport Advies Commissie presidi door di mr. Zuur cu e obheto di buska un solucion favorable pa e diferencianan deportivo entre e dos islanan mayor di nos pais. E Commissie aki a traha un Resolucion despues di tres reunjon y a pasa esaki pa Ministro, kende na su turno a pas'e pa tur bondnan deportivo di Aruba y Corsow. E Resolucion aki tabata duna base pa formacion di federacionnan den e diferente ramonan di deporte.

E ministro a pone un fecha riba cual e tabata pidi e bondnan pa nan tin nan statutonan cla pa un federacion. Pero e resultado ta practicamente cero. No tin un solo federacion cu a worde logra despues di e Resolucion. Unico federacion cu tabata tin y tin ainda ta den futbol, esta N.A.V.U. aunke cu esaki no ta forma completamente di acuerdo cu e Resolucion di Sport Advies Commissie.

### Telegram di S.E. Min. Petronia

Na fin di su palabranan di splikacion Dr. Oduber a duna informacion tocante un telegram cu diaVierna mainta el a ricibi di Su Excelencia Ministro Petronia.

E texto di e telegram ta lo siguiente: „Pa medio di prensa mi a hanja sabi cu ta existi cerca Bosonan intencion di trece atrobe den vigor e vamado Resolucion A.S.U. stop. Mi ta desea di duna na consideracion pa por lo pronto no haci esaki stop Mi tin intencion despues di orienta mi. di studia ki pasonan por trece mehoramiento di relacionnan stop Boso cooperacion den esaki ta worde altamente aprecia."

Ariba esaki Dr. Oduber ta hasi un remarka cu no ta directiva (e telegram ta dirigi na directiva), pero reunion general di A.S.U. lo por yama e Resolucion den vigor atrobe ya cu ta un reunion general a suspendele anja pasa.

### Tres posibilidadnan

Promer cu duna palabra na e diferente representantenan, Dr. Oduber a mustra ariba e tres posibilidadnan cu tin awor aki pa haci cu e Resolucion di A.S.U. Esakinan ta 1. Mantene e suspension, 2. Trece e resolucion den vigor atrobe y 3. Anula e resolucion por completo.

E decision cu reunion general tuma lo mester worde respeta door di directiva y directiva lo mester percura pa ehecucion di e decision ey.

Un di e promer representantenan den haci pregunta tabata di Aruba Lawn Tennis Bond H. Kuiperi, kende tabata ke sabi si directiva di A.S.U. mes caba tabata tin un decision of proposicion y tambe si Ministro Petronia den un forma of otro no a propone un tempo den cual e lo trata di trece un mehoramiento. Ariba ambos pregunta e contesta tabata negativo.

Guillermo Figaroa, representante di A.V.B. tabata e promer den lanza e idea pa duna Ministro Petronia un cierto tempo pa e por haci loke e ta priminti promer cu trece e Resolucion di A.S.U. den vigor atrobe. Ariba esaki a surgi e remarca cu A.S.U mes tin hopi anjanan ta wardando caba, pero e decision lo ta den man di e Reunion General.

Representante di R.C.A., John MerryWeather, haciendo uso di por trece opinion adilanti como miembro extraordinario, ta menciona cu e no tin duda den e sinceridad ni den e capacidad di e Ministro, pero aki ta trata di hanja un solucion entre dos partida di cual uno ta demostrando anjanan caba cu e no ta dispuesto pa duna cooperacion. E ta opina cu ta un trabao practicamente imposibel di worde logra.

Diferente di e miembronan di directiva manera A. Zaandam, P. Croes, P. Figaroa ta di opinion cu ta preferible duna Ministro Petronia un limite di tempo, promer cu bai over na trece e resolucion di A.S.U. na vigor atrobe. Advisor Huridico di A.S.U. N. E. Henriques ta duna conseho pa „no cerra e porta completamente, laga sikiera un skirt", respeta e bon intencion di e Ministro, pero un limite cortico mester worde poni.

President di A.S.U. ta menciona en relacion cu esaki cu e A.S.U. Resolutie no ta nifica cu no por worde negocia mas pa yega na solucion. Directivanan ta liber pa sigi haci esfuerzo y conferencia cu nan coleganan.

Miembronan di directiva Tico Kuiperi y C. Kipp ta opina ambos cu medidanan drastico mester worde tuma y cu esakinan tog lo no por ta den caminda di e trabao di Ministro si esaki ta desea di buska un solucion permanente.

### Comite olimpico internacional lo mester investiga

Den e segundo turno pa e representantenan a worde lanza e pregunta ta kiko lo por worde haci den caso cu e Resolucion ta den vigor y tog tur negociacion tanto di Ministro como di cualkier otro forma fracasa.

Ariba esaki despues di algun discusion ta bin e contesta cu e ora ta keda e camina menos agradable, ya cu lo mester trece stranheronan den e conflicto e ora, esta di hala atencion di e Federacionnan Internacional y di Comite Olimpico Internacional cu lo por haci of laga haci un investigacion e ora. Esaki no ta algo bunita pa e nomber deportivo di Antillas Hulandes.

Tambe ta worde mustra luego cu ta imposibel pa ningun Ministro tin [illegible] si di [illegible] di e diferentenan deportivo di [illegible] nos no tin e bon voluntad [illegible] coopera pa yega na un federa[illegible] verdadero.

### Mo[illegible]on pa trece resol[illegible]on den vigor of r[illegible]

Despues cu [illegible]erente persona mas ta haci uso di palabra miembro di directiva Tico Kuiperi ta lanza e mocion pa mira [illegible] reunion general ta di acuerdo pa trece e Resolucion di A.S.U. na vigor si of no. Ta surgi discusion riba esaki como cu ariba e agenda di e reunion no tin esaki como un punto, pero unicamente intercambio di ideanan en relacion di e Resolucion. E reunion general pues mester a mustra aprobacion promer pa pone e mocion como un punto di agenda, loke a sosede.

Despues cu clarificacion a worde pidi y duna cu esaki no ta nifica cu e resolucion lo ta mesora na vigor y cu tambe e redaccion mester worde revisa, e mocion a worde treci na votamento. E resultado tabata cu 27 votos a worde duna pa trece e resolucion na vigor atrobe y seis tabata contra.

Asina pues a worde aproba pa trece e Resolucion na vigor atrobe.

### Proximo reunion redaccion y fecha

Como cu e redaccion di e Resolucion di 1960 ya no ta al dia mas, a worde proponi pa laga den man di directiva e formulacion di un redaccion nobo den cual tambe e fecha di entrada den vigor lo worde stipula.

Unanimamente e proposicion aki a worde acepta, loke ta nifica cu aki dos siman lo bolbe tin un reunion general extraordinario den cual e Resolucion lo hanja su tokenan final.

## UN POSIBLE ACCIDENTE

LYON, 26 nov. — Un auto Frances cu tabata corre riba un caminda tapa cu iis a corre bai dal contra un palu y a para na rand di un presipicio di 25 meter hundu. E chauffeur a sali pa bai busca ayudo. Pero un poco despues un otro auto a corre bin dal den e auto para abordo dje presipicio cu a cai den e profundidad. E di dos auto a keda para na lugar di esun prome. E chauffeur a sali pa bai busca ayudo.

Ta parse cu ta un lugar masha peligroso. Di pronto a sali un truck cu a bis dal e auto cu tabata para banda dje ravina, cu tambe a cai den dje. Pero e truck a keda cologa cu dos wiel na rand dje presipicio. Akinan e historia di hada a termina. Pasobra nan a logra pone e truck riba su 4 wielnan prome cu un auto mas grandi a parce. E cuenta aki a socede den e departamento Isere, na e caminda entre Vinay y San Marcel.

Ya San Nicolas a haci su entrada na Amsterdam, despues di cual manera cada anja miles muchanan cu nan majornan a saluda e generoso obispo durante su paseo triunfal door di ciudad. Aki nos ta mira San Nicolas y su criar mas atras, corto despues dje yegada dje vapor tradicional.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna nobo ta exigi prudencia den situacionnan cu por ta financieramente perhuicioso

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna nobo ta avisa bo di haci un hende jega na bo participante den bo pensamentunan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Lo bo goza e dia i anochi di awe di extra libertad i bo logra popularidad pa bo trabao.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E dia i anochi aqui ta masha bon pa bo dedica bo atencion na asuntonan domestico.

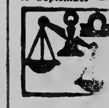
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo tin enter dia tempo pa bo forma bo mes un mehor idea di bo mes cu otronan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

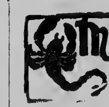
Repasa bo posicionnan financiera. Tin aspectonan favorable en relacion cu bo financia.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Probecha di cada ocasion pa bo por fortifica relacionnan cu bo famianan i amigunan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

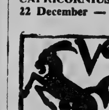


Awe i majan lo bo contra cu poco hende cu ta vale la pena bo conoce nan al fondo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Trata asina tantu cu por na pone orden den bo financia. Pidi conseho den cosnan grandi.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

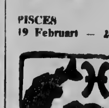


E dia di awe por trece pa bo realizacion di bo deseonan di masha tempo pasa.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

E dia di awe no ta cuminza mucho bon pero despues tur cos ta bai drecha trobe na bo fabor.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Mantene contacto cu hendenan cu ta interesante pa bo negoshi i ambicionnan.

## DESAROLLO ECONOMICO NA SPANJA

MADRID, 26 nov. — Abolimentu di vigilancia di gobierno Spanjo riba productonan agraria y industrial, tambe liberalisacion di importacion y establecimentu di un institucion nacional pa comercio di exterior pa aumenta e exportasion Spanjo ta pertenece entre medidanan, cu e gobierno Spanjo mester realisa den un termino di seis luna segun un desicion cu e conseho ministerial a aproba. E serie di medidanan cu tin den e desicion aproba, ta forma introduccion pa e plan pa desarollo economico, cu segun plannan oficial lo drenta na 1964 den vigor.

BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAMARS 27 NOVEMBER 1962 | No. 4502

# Exito rotundo pa thé-dansant Prinses Wilhelmina Fonds

**PALM BEACH, 27 nov. — E thè-dansant di Prinses Wilhelmina Fonds (pa combati cancer) cu a ser teni diadomingo atardi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino a resulta nada mas cu exito den tur sentido. For di cuat'or di atardi te shet'or di anochi e mas di seiscien almanan presente a hanja mira un programa di show y baile di kita sombré. Ta ser calcula, cu e ganashi di e thè-dansant, cu a hanja 100 porciento di cooperacion gratis, lo ta hopi cerca di fls. 7000,—, loke ta mas di fls. 1000,— compara cu anja pasa.**

Un biaha mas tabata sr. Hubert Booi, kende a actua riba escenario como maestro di ceremonia y a ja ma bonbini na e presentenan. Den palabranan corto el a pinta tur loke ya a ser haci door di Prinses Wilhelmina Fonds. El a mustra com e curamento di cancer ya no ta worde considera como imposibel y despues el a jama danki na tur hende cu pa nan presencia a duna nan apoyo na e trabao di P.W.F.

Despues di baila pa un hora riba musica di Caribbean Ambassadors bao direccion di Leo Echteld (drums) e show a cuminza pa mas o menos cuarto pasa di cinco. E grupo di baile folklorico bao direccion di Miguel (Gechi) Pieterz a percura pa un apertura jen di colorido. E movemento di cadera di e grupo popular aki a ser sigi cu actuacion di „The Hapcats" un conhunto chikito, cu ta worde instrui y dirigi pa sr. J. van der Kuyp y cu a presenta algun numeronan excelente. Algo cu a hala atencion masha hopi den e conhunto aki tabata actuacion di e cantante hoben di jazz, Donald Mackay, kende su cherolto di admiradornan, segun nos a ser informa, ta crece dia pa dia. Tabata un poco lastimoso cu „The Hapcats", cu apenas tin algun siman ta existi, no a hanja mas tempo pa actua. E biaha aki nan a hania dos numero so: „That's my desire", un numero di twist, na unda Shirley Volkertsz a „twist" cu Donny Toppenberg.

Dr. R. Chan Jon Chu y Padu del Caribe a sera e prome show cu algun numeronan musical, na cual dr. Chan a toca kuitarra, acompanja pa Padu, e biaha aki no na piano pero na cuarta. Tabata un berdadero sensacion pa awor tende e compositor mes di e numero „Despedida" interpreta e numero aki. Despues di a bolbe baila pa un hora riba musica di „Caribbean Ambassadors," e segundo show a sigi cu actuacion di Jac D'Jon's Internationals, e agrupacion musical, cu tambe por ser scucha tur anochi den Bali Bar di Hotel. E ultimo colaborador na e show di Prinses Wilhelmina Fonds tabata e cantatriz di Klompen Klub, Jeanne Michelle, e atractiva senjorita, kende su calidadnan mas tanto ta keda riba terreno di canto di opera cu riba musica di recreacion. Cu e unico fragmento di opera cu el a laga tende, el a cosecha un aplauso largo.

## Hopi colaboradores

Cu un hora di musica bailable a cargo di e orkesta di Hotel di George Fasola e atardi asina exitoso aki a keda clausura. Tabata atrobe sr. H. Booi, kende a trece padilanti e pensamentonan di directiva di P.W.F. ora cu el a gradici profundamente tur esnan cu a juda cu preparacion di e atardi aki. Naturalmente tabata masha hopi kende a bini en remarke, pasobra tur loke cu por a tende, mira y (principalmente) saborea, tabata gratis. Hotel mes a pone e club gratis pa e bon fin aki. Caribbean Ambassadors, Jorge Fasola, Grupo Folklorico Arubano, The Hapcats, dr. Chan y Padu, Jac D'Jon y Jeanne Michelle; nan tur a toca, baila y canta sin ningun interes.

E surtido enorme y sabroso di pasabocas a worde prepara y entrega pa algun damas henteramente gratis na e directiva di P.W.F., di cual sra. Irma Beaujon-Brouwer ta presidenta. Sra. Eikelenboom a percura pa un bunita serbette di mesa jen di bordura, cual el a pone disponibel pa e rifa y e firmanan Berlinski, Whitfield, Raghunath, La Linda y Neme a duna premionan valioso di porta.

Gracias na tur e muestranan di simpatia aki e anja aki tambe por a alcanza un ganashi netto asina halto: segun calculo ƒ 7.000.—. E premionan di porta a cai riba numeronan 517 (sra. Eveline Jansen), 193, 606, 50, 235 y 29, (sra. Kerstens). E serbette di mesa di sra. Eikelenboom a cai riba numero 193.

## SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 27 nov. — Majan anochi cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludo di estudiantenan na Hulanda. Por scucha durante e programa aki voznan di Laurens Schwengle, Silvia Monte y Annie y Melena St. Jago. Nan tur ta studia na Eindhoven. E programa aki lo ser pasa atrobe diasabra awor pa seis'or y mei.

## RECEPCION PA EXPERTONAN HULANDES

PALM BEACH, 27 nov. — Pa e dos expertonan Hulandes riba tereno di hospitaal, srs. O. A. de Groot, medico director di hospitaal Boonovo y L. I. de Jong, director economico di St. Antonius Gasthuis na Utrecht, bestuurscollege di Aruba a tene diasabra atardi ultimo den Basi Ruti Hotel un recepcion intimo. Ademas di e cuerpo di diputadonan presente tambe a asisti na e recepcion aki diferente mediconan na nos isla, personal di San Pedro Hospitaal, personal di Wit Gele Kruis y varios otro personanan riba terreno di medicina na nos isla. E recepcion aki a sirbi tambe como despedida na e dos huespednan cu ayera a sigi pa Hulanda via Corsow.

## SRA. CRISTINA CROES-LACLE ENTERRA

SEROE PITA, 27 nov. — Diadomingo atardi a tuma lugar bao di gran interes entierro di sra. Cristina Croes Laclé, na bida mama di sr. Bonifacio (Bonny) Croes, di e firma Petrona & Croes. Entre esnan cu a paga atencion te na e ultimo lugar di descanso di e difunta nos a mira e.o. Ministro E. O. Petronia y gezaghebber di territorio insular di Aruba, sr. I. S. de Cuba, varios personahe di comercio, personal di fa. Petrona & Croes y un fila largo di famia y conocirnan. Sra. Croes-Laclé aalcanza na bida e respetable edad di 82 anja.

# Mikoyan ta satisfecho di su deliberacionnan na Cuba

**KEY WEST, 27 nov. — E prome segundo minister ruso Mikojan a bisa den un discurso di radio cubano y television, cu prome minister Fidel Castro y e ta satisfecho di nan deliberacionnan. Manera nan a anuncia caba Mikoyan a sali ayera pa New York, despues di a delibera durante tres siman na Cuba cu autoridadnan cubano. Cuba lo no muri, segun Mikoyan. Pero su enemigonan lo muri. Cuba lo vence. El a ripiti un biaha mas cu Rusia lo keda yuda Cuba.**

Tambe Mikoyan a bisa cu nan lo keda apoya e cincu exigencianan di prome minister Castro, di cua esun di mas importante ta desmontacion dje base mericano di marina Guantanamo.

Atrobe el a bolbe pone acento, cu nan no mester laga ningun conflicto pone paz na peliger, pasobra si bini un guerra esaki lo ta e lucha di mas horible den historia. Capitalismo y socialismo mester regla nan kestionnan por medio di deliberacion, asina el a bisa.

### Cuba ta prepara pa control internacional

Cuba ta prepara pa control internacional riba su armamentu, pero riba condicion, cu N.U. lo pone vigilancia riba kitamentu dje camponan di Merca for di cual nan ta comete agresion contra Cuba.



E declaracion aki ta den un respuesta di Cuba riba e reciente declaracion di president Kennedy tocante exigencianan mericano pa yega na solucion dje conflicto cubano. E respuesta aki tabata ayera nochi tema di deliberacion den un reunion dje gobierno cubano cu direccion dje partido nacional uni di Cuba. Atardi nan ta spera publicacion dje respuesta aki.

### Miliciano presu

Un miliciano cubano a bisa den un conversacion cu e prensa latina, cu e autoridadnan mericano a tenele presu durante 38 dia, despues cu contra revolucionarionan, cu a tira riba su boto dilanti di costa cubano, a cohele presu. Segun e corant el a contra cu algun cubano na Miami, cu a trece den contacto cu e embahada checo na Washington. Door dje embahada aki el a worde transporta cu avion via Ciudad de Mexico pa Havana.

Dia cu e hoben madrilenjo Francisco Munoz tabata na camina pa su baas, diripiente el a ser ataca pa un trupa di 20 cachor. E hoben a hanja hopi herida. Na hospital nan a contra ocho herida grandi.

## JEANNE MICHELL DEN KLOMPEN KLUB

**PALM BEACH, 27 nov. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino e cantante Jeanne Michelle lo duna funcion te dia 5 di december p.v. E ta ser elogia den criterio di corantnan mericano como un soprano particular y bon entrena, di genero lirico. Ya e pelirroja Jeannette aki a duna funcion den hopi club y restaurant principal caba na Estados Unidos y p'afor di dje. Den e cuadro aki por haci mencion di e afamado Astor Club na Londen, Emporium na Barcelona y Sazarac Room na New Orleans. Principalmente numeronan dje cantante aki ta, segun Washington Daily News: „I enjoy being a girl" for di „Flower Drum Song", „If I loved you" y „Till there was You".**

## GANADORANAN DI CONCURSO "CONOCE BO CAS COMERCIAL"

**ORANJESTAD — E concurso nr. 2 di e serie „Concurso Conoce Bo Cas Comercial", organisa pa firma Kan N.V., Wimco, Texas Furniture Store, Neme's, Rey de Copas y Antillian Mercantile Corp. N.V., en combinacion cu Arubaanse Courant, manera custumber a atrae hopi participante atrobe. Entre e cantidad di contestanan correcto, suerte a toca e biaha aki na: ELVIRA WERLEMAN di Macuarima 137 y ANDREA MADURO di Weg Seroe Blanco 21A (San Nicolas), kendenan cada uno ta ricibi un vale di fl. 25.— serca Arubaanse Courant, cual nan por gasta den un dje negoshinan cu ta participa den e concurso aki. E ganadornan ta worde suplica pa acudi pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama nan premio.**

**Mientras tanto concurso nr. 3 a worde publica diabierne ultimo, y nos kier recorda nos lectores cu e periodo pa manda e contestanan e biaha aki ta masha cortico. Tur contesta mester ta den nos poder prome cu dia 29 di november proximo.**

**Pa mas detalles weita nos edicion di diabierne 23 di november u.p.**

## MERCA Y E CONDICIONNAN DI CUBA

WASHINGTON, 27 nov. — Departamento di estado a critica e exigencia di Cuba na Merca pa laga Nacionnan Uni inspecciona e camponan di instruccion riba tereno di Merca.

E ministerio no a rechaza e exigencia inmediatamente. Pero funcionarionan Mericano a laga comprende claramente cu e exigencia ta inaceptable.

Manera ta anuncia, e Cubanonan quier admiti inspeccion riba Cuba, pero solamente contra cambio di inspeccion di cierto basenan Mericano, unda nan ta sospecha cu exiladonan Cubano ta ricibi instruccion.

Departamento di estado ta mira den e paso Cubano un intento pa evita un areglo internacional pa verificacion di e declaracion, cu nan a quita e armanan ofensiva di Rusia for di Cuba.

## GRUPO DI CHINA NACIONALISTA A BAHA CERCA DI KWANGTOENG

HONGKONG, 27 nov. — Segun corantnan na Hongkong un grupo bon arma di trupanan di comando di China Nacionalista a baha riba e sial cerca di Kwan Toeng na altura di Ciudad Swaboe. E trupanan a subi terra, y a ataca diferente puesto dje guarda costa comunista, asina e corant a scribi.

Hr. Ms. Jager „Friesland" y fregata „Kortenaer" a regresa Hulanda foi Nieuw Guinea. Durante un bishita na un haf exterior „Kortenaer" a ser contagia cu pieu. Mas ariba: „Kortenaer" ta sali for di den e mist. Abao: En relacion cu e contagio, mariniernan a tene tur bishitante y famianan leu for di e vapor.

## NOTICIA DI POLIS

### Homber cu machete

POS CHIQUITO — E famianan K. y G. di Pos Chiquito diadomingo ultimo a pega pleito cu otro y ora cu patrulla di polis a jega ainda palabranan tabata cai. Polis a calma tur dos famia pero un hora despues nan mester a bolbe trobe como cu e biaha aki un di e K.-nan tabata para dilanti porta cu un machete hinka na custia. Pa libra mas trobbel y tambe pa tur siguridad polis a hiba K. warda y a tenele.

### Auto contra mucha

ORANJESTAD — E mucha E.P. diasabra a choka contra auto A-1257 ora cu e no a mira caminda bon y a cruza caja for di tras di un auto parkeer. E mucha a hanja algun rasga na su lomba y despues di tratamento e por a bai cas atrobe.



### El a bebe pine-oil?

ALTO VISTA — Diadomingo seis'or di atardi polis a worde jama bon pura na Alto Vista, na unda segun algun hende a declara un tal S.P.H. parce a bebe „pine-oil". Aunke cu no a resulta cu H. a bebe e pine-oil tog pa mas siguridad nan a dicidi di tenele tantem den hospital.

### Maltrato na Sta. Cruz

STA. CRUZ — Na warda na Sta. Cruz a presenta e caballero P. kende a declara di a ser maltrata pa un tal M.

E tabatin un herida na su boca y tambe na su banda di cara. Nan a pasele pa recherche.

### Peleanan di week-end

ORANJESTAD — Actividadnan di pelea a habri diasabra anochi pa cuarto pa shete na Santa Cruz, na unda dos ruman tabatin palabra cu otro. Un di nan a dal e otro cu un „safety-helm" riba cabez. E prome ruman aki kende tabata masha obstina a worde encarcela como cu e tabata tambe bao di influencia.

ORANJESTAD — Diadomingo pa diezun'or y mei di anochi tabatin pelea den Steenweg, na unda patrulla despues a hanja un tal G. cu un cara na sanger. E homber aki a eclara cu un tal C. a maltratele.

### E no por a para

ORANJESTAD — Diadomingo pa diez'or di anochi a pidi asistencia na Budweiser Bar na Playa. Un homber parce a slip cai na suela y despues e no por a para riba su pianan mas. Como cu e no por a camna mas, nan a dicidi di hibele hospital cu ambulance.

### Dama a dal cura

ORANJESTAD — E dama R.F. coriendo auto bau di vista, diadomingo mainta a dal e auto contra di cura di e cas Fergusonstraat 35. Danjo total ta fls. 200,—. E dama na un dado momento a perde control riba e stuur cu a consecuencia ya menciona.

### Dal corre bai

SAN NICOLAS — E auto A-6885 cu diadomingo anochi tabata parkeer banda di Palais Royal a hanja golpi di auto A-6274 mancha pa S.T. Chofer di e ultimo auto aki a sigi corre despues di e choke. Un cuarto di hora despues polis a bolbe tende cu den St. Maartenstraat tabatin un choke atrobe entre A-6274 contra A-1191, cu tabata parkeer canto di caminda. E biaha aki si polis a detene T. y nan a hanjele bao di influencia e incapaz pa mancha un auto debidamente. Danjo na A-6885 ta fls. 75.— y na e otro dosnan fls. 200.— total.

### Contra palo di coco

ORANJESTAD — Diadomingo anochi 7'or e auto A-7538 mancha pa R.H. a sali for di boulevard banda di Eagle y a dal un borchi di trafico benta abau y tambe un palo di coco banda zuid di caminda. Danjo na e auto ta fl. 200.—. E auto a slip pa motibo di caminda muha.

Durante week-end cu a caba polis a parti 31 proces-verbaal.

CORREO CONFIDENCIAL

S... anza,

Mi amiga, manera bo a pidi mi, ata solamente mi contesta y no bo carta mes den e Courant. Podiser e mucha hombre ta carinjo pa bo of stimacion, pero segun bo mes palabranan ABO NO TA [illegible]. Wel cu esey tur asunto ta termina. Un hende cu bo no ta stima bo no tin mester di duna bo portret, ni nada su bishita, ni nada. Bo ta haya cu e ta un tipo sin caracter y bo no tin [illegible] p'e'e. Bise francamente, cu bo no ta sinti ningun sorto di amor p'e y cu lo ta conserva bo portret y bo ca [illegible] pa e mucha hombre cu lo bo stima [illegible]. Ta awor bo tin 17 anja, tal [illegible] los anja bo ta con[illegible] cu un persona cu ta lamta amo den bo curazon. Termina tur sorto di conversacion cu e mucha hombre aki y no permiti'e yama bo etc. ni bishita [illegible] no bai puntra bo tanta nada, contesta bo mes na telefon, cu [illegible] p'e bini pa motivo cu bo no tin ningun amor ni nada cunele. Tende [illegible] mi amiga, si bo laga e sigui bini of si bo dunele bo portret etc, anto ora [illegible] otro mucha hombre, cu bo [illegible] di berdad, anto bo ta haya bo den trouble. Sea flink y kibra tur re[illegible] cune.

Rosemarie.

[illegible] Rosemarie,

Mi ta un senjora casa di 36 anja y [illegible] tin 12 anja casa caba. Nos tin tres [illegible]. Cuatro anja pasa mi esposo a ca[illegible] lobia cu un mucha muher hopi [illegible] mi. Mi esposo mes tin 38 [illegible] y e mucha muher tin 25.

E mucha muher tin masha idea den [illegible] y e ta camna conta tur ca[illegible] mi esposo ta bai divorcia cu mi pa casa cunele pasobra mi ta bieuw [illegible].

[illegible] Rosemarie, cu dia mi esposo a casa cu mi e tabatin un trabao [illegible] nos mester a spaar y waak [illegible] placa. Poco-poco el a [illegible] mehor trabao y como cu mi [illegible] muher cu no ta exigi nada y mi sa spaar, nos ta bon para awe. Awor cu mi esposo a haya mehor trabao y mas puesto, su cabes a susha. E cos ey [illegible] hopi aki na Aruba, Rosemarie.

[illegible] tempo mi tabata bon p'ele. awor [illegible] ta pensa cu el a bai adilanti we! e [illegible] di un mucha muher of un senjora mas sport cu mi. Tur mi amor y carinjo no bal nada mas, solamente un mucha muher jong y di mas sociedad [illegible] mi tin balor p'e. Ta esey ta danki pa tur mi amor, y tur mi percuracion pa nos cas, pa nos yiunan y p'ele.

Nunca mi por a biba kere cu tal [illegible] tabata un hudas traidor asina. Pero placa y puesto a haci e homber [illegible] ciego. E mes no a papia cu mi di [illegible] cio. Pero mi ta mira con sin gana e ta trata mi. E ta duna mi placa, e ta critica cuminda cu mi cushina. Antes e tabata haya tur esey masha bon. E no ta sali bai ningun caminda cu mi, pasobra mi no ta papia diferente lenga y mi no ta di sociedad halto. Pero e tampoco, Rosemarie, ma como cu algun hende ta susha su cabes e ta kere cu e ta masha cos awor. E mes no sa [illegible] hari'ele tras di su lomba.

[illegible] puntrele si ta berdad e tin relacion cu e mucha muher ey, el a contesta mi cu e mucha muher ey ta conserva riba tur sorto di cos, e ta masha studia pesey e ta papia cunele pero [illegible] tin ningun amor. Ma bisele cu e mucha muher ta yama mi mahos [illegible] bieuw. E no a contesta nada. Rosemarie, nos tur mester bira bieuw un dia y mahós...... ay, cada muher cu [illegible] un salon di belleza y usa hopi make-up por parce bunita, maske nan ta mas manera un diabel. Amor por caba pa sobra un hende no ta bunita of pasobra el a cuminsa bira bieuw? Mi ta sinti mi masha amarga y masha tristo mes duna mi un consejo.

Muher-infeliz

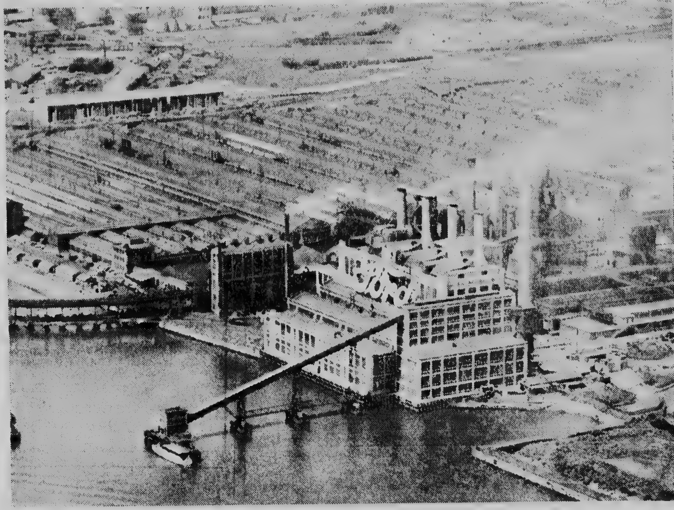
Muher-infeliz,

Mi amiga, ta duel mi cu bo ta sufri tanto inhusticia den bo bida matrimonial. E homber ey ta haci su mes ridiculo, pasobra un hende no ta mas halto of mas „high" pasobra e ta gana hopi placa of pasobra el a haya un puesto halto...... ta caracter y nobleza [illegible] por haci un hende mas halto den bida. Placa y puesto bo por perde facilmente. — E mucha muher di 25 anja ey ta bon loco di pensa cu lo e bira feliz cu bo esposo. No ta posibel pa traha felicidad riba desgracia di un otro. Tarde o tempran lo e sinti loke e ta haci bo sofri awor. Papia serio cu bo esposo bisele cu e ta haci boso bida infeliz pa un capricho loco y mustrele cu amor bal mucho, mucho mas cu un suma di placa of un puesto halto. Splica bo es[illegible], cu e tambe lo bira bieuw; boso dos ta bira bieuw hun[illegible] den amor di boso bida matrimonial.

Si e laga bo y cuminsa lokia cu un [illegible] mayan ta e ta bin pasa trabao of acaso e ta kere cu un mucha jong lo bai carga cu homber bieuw mayan?

Mi ta spera cu boso bida lo bolbe re[illegible]la, mi amiga.

Rosemarie.



Un portret di aire die gigantesco fabrica di Ford na Dagenham, na unda ta menaza un welga di 45.000 trahado. Si en realidad e welga tuma luga anto esei lo ta consecuencia dje retiro cu a ser duna na un numero di trahadona en relacion cu un welga inoficial algun tempo pasa.

## AMISTAD DI PAKISTAN PA CHINA

RAWALPINDI, 27 nov. — Den un reunion extraordinario dje Asamblea Nacional di Pakistan, cu nan a dedica na ayudo militar occidental pa India, 3 minister pa fuentenan di ayudo a declara, cu e amistad pa China ta un base fundamental di politiek di exterior di Pakistan.

Nos amistad pa China ta incondicionalmente y nos lo no spanta pa nada. Nos tin gran aprecio p'e pueblo chines y ta un cuminzamentu fundamental di nos politiek di exterior, asina e minister a bisa.

## EPIDEMIA DI CHOLERA NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 27 nov. — Servicio di sanidad na Nieuw Guinea a logra pa evita mas expansion dje epidemia di cholera banda dje costa zuid. Den e territorio rond di Kokonua, no tabatin den ultimo siman aki mas persona contagia. Den vecindario di Agats nan a hanja mas di dos Kampong cu ta contagia.

Te ainda a muri 350 papoca na e enfermedad aki. Den hospital na e costa sur tin por lo menos 800 persona cu ta worde cuida.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Ora cu mi bisa e jefe loke cu mi a tende, Cisco y Pancho lo muri." „Man ariba."

PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Pakiko bo ta camna cu paraplui, awa no ta cai?" 2. „Por si acaso awa cai. 3. Di es manera ey lo mi ta esun di prome cu tin su paraplui habri." 4. „Mi ta kere cu lo bo a camna hopi tempu bo so."

# VICTORIA GRANDI PA GAULLISTANAN

PARIS, 27 nov. — E gaullistanan y nan partidarionan foi otro partido a obtene na eleccionnan na Francia un mayoria absoluto den e asamblea nacional. Ora cu nan tabatin 476 resultado dje 482 asiento, e gaullistanan tabatin 233, mientras 32 asiento tabata den poder di partidarionan di De Gaulle cu ta den otro partidonan. Te ajera mainta tempran nan no tabatin ainda seis resultado di e departamentonan ultramar. Probablemente algun di nan lo yega te dia dos di december.

E asamblea nacional lo reuni dia seis di december. E asamblea nacional ta actualmente reparti den dos pida: na un banda e gaullistanan, cu ta derechista, y na otro banda e partidonan izquierdista di radicalnan te comunista, cu e socialistanan como esnan di mas fuerte. E socialistanan tin 65 asiento.

Tambe e delegadonan mas derechista a sali completamente for di asamblea. E partido aki semper a defende Argelia frances y a tuma un actitud suave pa cu chercito secreto.

## MIKOYAN TA BAI PAPIA CU OE THANT

NEW YORK, 27 nov. — Ajera segundo prome minister Anastas Mikoyan di Union Sovietica lo a delibera na New York cu secretario general interino Oe Thant tocante Cuba.

Asina un vocero di Nacionnan Uni a participa ajera.

## ACTUACION DI N.U. NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 27 nov. — ANP a tende di fuente oficial hulandes na Hollandia, cu Nacionnan Uni a proclama un prohibicion pa militarnan indones pa camna arma door di Hollandia. Den ultimo simannan a bira custumber cu na sucesonan publico den e capital di Nieuw Guinea un cantidad di polis militar indones ta actua arma cu pistol automatico y tin biaha tambe cu granada di man, pa mantene orden. E actuacion di militarnan indones ta amenaza pa causa dificultadnan, principalmente cu miembronan dje cuerpo di polis papoca, cu ta kere cu nan mes por mantene orden.

## JAGAN DILANTI TELEVISION MERICANO

NEW YORK, 27 nov. — Dr. Cheddi Jagan, minister president di Guyana Ingles, a bisa den un transmicion di television Mericano, cu un pais chiqui manera Guyana no por permiti su mes pa tuma preparativanan extenso pa defensa dje pais. Pero el a agrega: „Pa motibo di existencia di un oposicion den nos propio pais un gobierno manera di mi mester tin disponibel suficiente trupanan di seguridad".

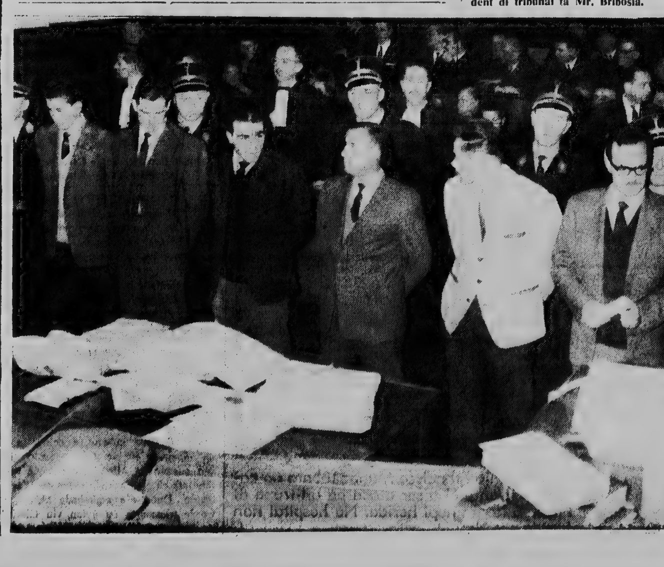
Dr. Jagan a bisa cu ora su pais bira independiente, e lo checuta politick di un pais no uni y lo no permiti basenan militar riba su teritorio.

Riba un pregunta dr. Jagan a bisa, cu e ta pensa, cu India lo continua cu su politick neutralista apesar dje conflicto cu China.

## MINISTER IKEDA ATROBE NA TOKIO

TOKIO, 27 nov. — Prome minister Ikeda, cu durante su bishita door di west Europa a bishita Hulanda, a yega Tokio. Na su yegada e minister a bisa, cu e recepcion cordial cu el a hanja den e shete paisnan el a bishita, ta mustra claramente, e tensionnan y prestacionnan dje pueblo Hapones ta reconoce pa paisnan Europeo.

Den e ciudad belga Namen e proceso a cuminza contra un numero di miembronan den e caso di ASO-net. President di tribunal ta Mr. Bribosia.



DOS - HERACLES 2 - 0. — DOS a gana Heracles 2—0 na Utrecht. Riba e portret aki nos ta mira e momentu cu v.d. Linden ta score e prome goal pa DOS. Keeper v.d. Wint en-no ta trata na salba loque ya ta imposible. Na izquierda ...s ta mira e hungador di Heracles Westra.

# E CONFERENCIA DI DESARME

GENEVE. 27 nov. — Arthur Dean. e delegado Mericano na e conferencia di desarme cu nan a reinaugura ayera a declara eynan cu awor ta tempu pa yega na un prome acuerdo cu e delegacion Mericano lo haci ... loque ta posibel pa realisa esey. Den un referencia na e crisis Cubano Dean a bisa cu por a tuma algun ... tristu for di e sucesonan recien cu a hiba civilisacion te na rand di un precipicio di un guerra nuclear. E delegado Ruso Sovietico seymon Tsarapkin a bisa prome cu esey cu e crisis Cubano a laga tur hende comprende e necesidad urgente pa soluciona e problema di desarme y elimina e amenasa di un guerra di raketnan.

## TUR LOCAL DI DER SPIEGEL TA LIBER ATROBE

HAMBURG. 27 nov. — Despues cu Justicia di Alemania West a ocupa durante 4 siman e lokaalnan di redaccion di e revista Der Spiegel nan a bolbe desocupanan. Tantu ambtenaarnan dje parket federal como polis. cu tabata encarga cu vigilandia dje oficinanan. a retira.



Den e numero cu a sali ayera nan a dedica 15 pagina na e atake riba minister Strauss. mientras e hefe redactor Rudolf Augstein, cu te ainda ta presu, a critica den un articulo e gobierno di Adenauer.

## E POSICION DI PAKISTAN

RAWALPADINI. 27 nov. — Den asamblea nacional di Pakistan seis orador di cual cincu ta pertenece na oposicion a insisti na retiro di Pakistan for di e pactonan militar cu occidente. pasobra segun e oradornan aqui a bisa. e pais aqui a worde traiciona door di Merca e Inglaterra cu a duna yudanza na India.

Dos miembro cu ta di coalicion a bisa pa tene un poco cuidao den e asuntu ey.



# BOMBARDEO SERIO RIBA PALACIO PRESIDENCIAL NA GUATEMALA

**CIUDAD DE GUATEMALA, 27 nov. — Avionnan di forza aerea a bombardea y tira riba e palacio di president y otro puntonan importante durante un lamtamentu corticu contra e gobierno derechista di Guatemala. President Ydigoras Fuentes a tuma personalmente direccion dje unidadnan di ehercito, cu ayudo di tank y artilleria ta trata pa termina e lamtamentu y ocupa e base aerea rebelde cu ta keda na zuid di Ciudad de Guatemala.**

E president a bisa, cu ta comunistanan di Castro a causa e lamtamentu. El a participa cu tres coronel dje forza aerea, a hui ora cu nan a cohe e hefe dje forza aerea presu. Ningun otro unidad militar a apoya e lamtamentu.

Na atakenan di forza aerea mas di 25 militar a worde herida. Avionnan a bombardea e palacio y otro puntonan durante dos ora y mei cu bom, mitrallador y raket. A sigui e noticianan cu nan a kibra e lamtamentu, un accion di ehercito contra e base aerea revolucionario.

4 coronel a hui pa e republica den cercania cu ta El Salvador.

A muri na e lamtamente dos civil, mientras 26 militar ta herida. Durante tiramentu riba e palacio presidencial 3 bala a penetra te den e oficina di presidente Ydigoras y den dormitorio di su nietonan.

Oficialnan rebelde dje forza aerea a bombardea e palacio presidencial.

## KENNEDY Y E CONFERENCIA NA GINEBRA

WASHINGTON, 27 nov. — Ajera president Kennedy a manda un telegram pa e conferencia di desarme cu nan a reanuda na Ginebra, den cual e ta bisa di ta spera (cu nan lo logra pa realsa un acuerdo pa stop e carrera di armamentu. E president a insisti, pa duna preferencia pa termina e pruebanan nuclear pa semper.

Cu terminacion dje recien serie di pruebanan mericano den atmosfera y e deseo cu Union Sovietica tambe lo stop pronto cu su pruebanan, e tempu lo yega pa termina e armamentu nuclear. Asina el a bisa.

El a bisa tambe mustrando riba e crisis cubano, cu e desaroyonan critico dje ultimo simannan ta di interes pa e conferencia aki.

## CONGO TEMA DI DELIBERACIONNAN

NEW YORK — Minister belgo di exterior, Spaak, cu a bai New York pa deliberacionnan cu Oe Thant, secretario geenral interino di Nacionnan Uni, a stipula caba, manera nan a anuncia un schema cu e segundo secretario mericano George McGhee. Esaki ta un schema pa un arreglo caminda un parti dje entradanan, di Union Miniere cu ta bou di vigilancia di Belgica, cu ta explota den minanan di koper y kobalt na Katanga, lo worde duna en adelante na gobierno central congoles.

Te ainda solamente e gobierno di Katanga ta ricibi e revenue di Chombe.

## ENTREGA DI "KROONDUIF"

HOLLANDIA, 27 nov. — Segun nan a tende di fuente autorisa. nan lo entrega dia prome di januari proximo „Kroonduif" na Garuda Indones.

E deliberacionnan final na Biak tin un caracter oficial, pasobra ambos partido a alcanza acuerdonan completo, segun nan voceronan.

E compania De Kroonduif. tin den su poder 4 Dakota tres Beavers y tres Twin Pioneers. Tambe Kroonduif tin na Nieuw Guinea un cantidad di edificio na Biak y na Hollandia.

# Eleccion na BEIEREN

MUENCHEN, 27 nov. — Antayera nan a tene den e estado Beieren eleccionnan pa parlamento di Beieren. E eleccionnan aki tabata na Alemania West e centro di interes. pasobra nan ta spera den e resultadonan un pronunciacion tocante e minister federal di defensa Strauss, cu ta lider dje union Cristian Social, un partido ruman dje union Cristian Democrat di Adenauer.

Manera conoci, nan a critica minister Strauss despues dje accion contra e revista di Alemania West der Spiegel. Antajera nochi laat minister Strauss a anuncia e resultadonan, cu tabata un exito rotundo pa su partido.

El a bisa cu e no solamente a man tene su partido pero hasta nan a bai adilanti. Asina ta cu e seguridad ta dek nos politica pa cu e sucesonan di siman pasa. ta segura, asina el a bisa.

Union Cristian Social cu como lider minister di defensa di Alemania West Strauss. a alcanza un mayoria absoluto den parlamento. Dje 204 asientonan e Union Cristian Socialista a hanja 108 den e parlamento bieuw nan tabatin 101. Observadornan politico na Alemania West ta di opinion, cu e exito di minister Strauss y su partido no a facilita cu e eleccionnan pa parlamento di Beieren e trabou di canciller federal Adenauer pa reorganisa su gabinete.

Ta awor masha dificil pa Adenauer pa kita e minister aki, asina e observadornan a bisa.

## ELECCIONNAN NA URUGUAY

MONTEVIDEO. 27 nov. — E partido „Blanco" cu actualmente ta na poder na Uruguay y cu ta bringa pa e interesnan agricultural. a logra un mayoria chiqui den e eleccionnan cu nan a tene Diadomingo den e pais.

E cifranan oficial cu nan a publica ayera ta mustra cu e partido ey a haya en total 466.263 voto contra 458.601 voto di e partido „Colorados" e partido cu ta lucha pa interesnan industrial y municipal.

Te awor aqui e lidernan di e partido „Colorados" a ninga di admiti nan derota. ya cu mester ehecuta un ultimo control riba e cifranan.

E decision final lo bini te aqui cuater siman despues cu un corte electoral conta tur e votonan di nobo.

## Softball:

## ARUBA JUNIORES Y JUVENTUD CRISTIAN A GANA DIADOMINGO

ORANJESTAD, 27 nov. — Na continuacion di e torneo di softball di Juventud Cristiaan riba terreno di Club Caribe a tuma lugar ayera mainta dos encuentro. E prome a bai entre Aruba jrs. y Elmar. Despues di tabata den ventaha pa casi henter e partido. Elmar a mira e wega bai perdi nan dilanti ora cu den nan ultimo oportunidad e muchana di Aruba Jrs. a bini atras y cu hit di oro di Donald de Windt. a laga Elmar den terreno. E score final tabata 7-6 pa Aruba Jrs. Pitcher ganador tabata Victor Albus y perdedor a resulta L. A. Tjam.

Den e segundo wega Juventud Cristian a gana di Teachers United cu score di 4-2. A gana e wega pa Juventud pitcher Chicho Erasmus. kende a permiti solamente dos hits. y perdedor pa Teachers United tabata Ernesto Rozenstand. kende a permiti 7 hits.

E mihor cuater bateadornan den e weganan di ayera tabata:

E Adonis di Elmar di 4-2 pa 750 pnts; Noi Hart. Juv. Crist. 3-2 pa 667 pnts.; D. de Windt A. Jrs. 3-2 pa 667 pts.; V. Albus. A. Jrs. 3-2 pa 667 pts.

Diadomingo awor ta hunga contra otro Caribe vs. Douane y Los Gavilanes vs. North Stars.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diamars 27 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Teresa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The pleasure of his company" A.L.
AURORA: 8.00'or „Tres angelitos negros" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Quiere Ud. bailar conmigo" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 27 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

Diamars 27 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 27 de noviembre de 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

## ELECCION NA URUGUAY

MONTEVIDEO. 27 nov. — No tabatin incidentenan durante e eleccionnan general cu nan a tene na Uruguay, caminda mas di 80 porciento dje casi 1.6 millon votadornan a participa na e eleccion.

Ayera mainta tempran gruponan di animadornan dje partido coloradio a pasa den cayanan di Montevideo pa celebra e victoria. Te ainda nan no a confirma cu e partido aki a gana. E ultimo total cu nan a duna tabata: Colorado 79.500 voto y e partido di blanco 76.400. e total dje partidonan sobra ta 15.000.

E cifranan aqui apenas ta duna 15 porciento dje cantidad total di votonan. E partido Colorado a alcanza un mayoria considerabel den ciudad Montevideo.

## OCCIDENTE Y INDIA

LONDEN, 27 nov. — Segun un noticia dje reportero special dje corant Ingles „Daily Herald". Gran Bretania y Merca a laga minister Nehroe sa, cu e no ta dispuesto pa entrega India cantidadnan enorme di arma of unidadnan pa corre cu e Chinesnan".

Ambos pais ta di opinion cu nan mester calcula e oferta Chines pa retiro di trupanan y nan mester averigua cu e Chinesnan ta serio cu nan oferta. asina e periodista a bisa. Segun e minister Ingles pa relacionnan cu Mancomunidad. Duncan Sandy's. e delegado special di president Kennedy Averell Harriman a papia tocante e asuntu aki den e ultimo fin di siman.



— No. 34 —

Ora cu el a hanja e caja i e nomber indica. el a bati na porta. Un muhe mas anciana a abri p'e y a puntre ta cu quico e por a sirbie.

„Mi ta mama di Eva Bendix. Mi yiu muhe ta na cas?"

„No: masha dia caba e dama ei no ta biba aqui mas. E tin un cuarto awor cerca un di su chefnan.

Bisando asina e muhe aqui a traha un cara. cu a conta mas tantu cu e muhe mes por a bisa cu su boca.

„Ta unda lo mi por hanja mi yiu muhe anto?" e muhe a puntra nervioso.

„Wel, mi por conseha bo di bai informa esei den Liebig-Werken. Aya e ta traha. Mas tantu tampoco mi no por bisa bo."

Cu e palabranan aqui e muhe a cerra e porta y profundamente bao di impresion mama di Eva a queda para afo. Naturalmente cu e no tabata sa ta na unda e fabricanan tabata queda camina su yiu tabata traha. Pues el a drenta e prome cel di telefon cu e por a hanja y a busca e direccion den e buki di telefon. Cu trein anto el a bai na e direccion dje fabricanan di Liebig.

Pronto el a hanje para dilanti di un porta di un gran fabrica. E portier a mande cerca Frieda Muller pasobra el a comprende cu esaqui lo por a dune mas informacion. Y asina el a haci tambe.

„Wel. wel. de la manera cu ta bo ta mama di Eva?" e muhe a puntre mientras el a queda ta mira e mama aqui di su cabez te su pia. Y luego cu un sonrisa venenosa el a agrega acerca:

Bo yiu muhe no t'aqui mas. E ta biba awor cerca e chef grandi na cas. El a sa bon di lora e chef aqui rond di su dede...."

Mama di Eva a bira bleck manera muraja. E tabata mas excita ainda cu un rato prome. Sin haci mas detalles el a despedi dje secretaria anciana cu e nanishi skerpi y mal manera y hasta el a lubida mes di puntra Srta. Muller pa e adres di su yiu. Te ora numa cu el a hanje trobe riba caja el a corda riba esei. Pero bao di su rabia e no a haci nada otro sino cohe e siguiente trein y bai cas immediatamente.

Durante e viaje e pregunta aqui tabatin'e preocupa: „Por ta berdad quizas anto cu Eva por tabatin un relacion amoroso cu su chef? Pero e donjo di un firma asina lo mester tabata sin duda mucho mas bieu cun'e. E suposicion sol aqui Sra. Bendix tabata hanja antipatica.

Mas tantu ainda e tabata consumi ta di com tras di su lomba Eva tabata haciendo algu malo. Den un caso asina tur e bon educacion cu el a dune a baj pornada. Anto e ora ei su mes yiu muhe lo a causa e escandalo di mas grandi cu hamas un hende por a haci na dje.

Mas tampoco e no mester a bisa. pasobra semper ainda tabata resta Thomas Brinkmann cu a haci e cos di mas malo cune na mundo. Esaqui a hure fieldad te na morto y toch el a bandone sin ningun motibu. solamente pa e bai casa cu un mucha muhe rieu. Pero lo e ta na bida ainda? Diripiente el a sinti un gran deseo di por a mira e homber aki trobe. E homber cu un tempo tabata nifica tur cos p'e.

Bao di influencia dje pensamentunan aqui Eva su mama a bai en busca di e carta di Thomas. E tabata sa cu esaquinan tabata warda riba zolder den un caha bieu. Como cu ya tabata scur caba y cu e luz riba zolder tabata masha tempo caba danja. el a dicidi di cende un bela bai cune y e tabata bolter asina tantu den e caha te ora cu el a bin contra cu e cartanan. Pa su mas grandi horror el a bin constata cu un hende a mishi y abri e cartanan aqui, pasobra e cinta tabata los rond dje paqui di cartanan.

Diripiente su mannan a cuminza ta tembla di nerviosidad y excitacion y prome cu e por a pensa ta quico tabata pasando, ya e bela a cai den e hondernan y unbez e corotonan bieu ei a pega candela y morto spanta e muhe tabata fula den seuridad pa e yega na e trapi.

Su unico pensamentu tabata di por a bai busca awa. E mester a paga e vlamnan absolutamente prome cu e candela para bira un encendio. Tabata terrible cu e candela mester tuma posicion.

E mama di Eva tabata asina nervioso cu el a hera un treed dje trapi y a bai basha 'bao. Su grito horrible di su caida ningun hende no a tende, pasobra no tabatin ningun otro hende tampoco den cas na e momentu ei.

Quehando y lastimando e mama a queda drumi na pia dje trapi. incapaz di por a move ni un solo lado. E tabata sinti un dolor tremendo na su lado izquierdo di pia. cual a quibra sigur. Y como e tabata sinti masha dolor tambe na su pia drechi. el a comprende cu tabata imposible pa e lamta para y su esfuerzonan a bin constata su sospecho. Influencia pa u nansia horrible el a sigui ta grita awor mas duru cu e tabata por. Pero ningun hende no tabata tende. E cas di mas cerca ainda tabata queda na un distancia basta formal y ademas di esei tur bentananan di su cas tabata cerra tambe. Ta quende lo por tende dje manera ei?

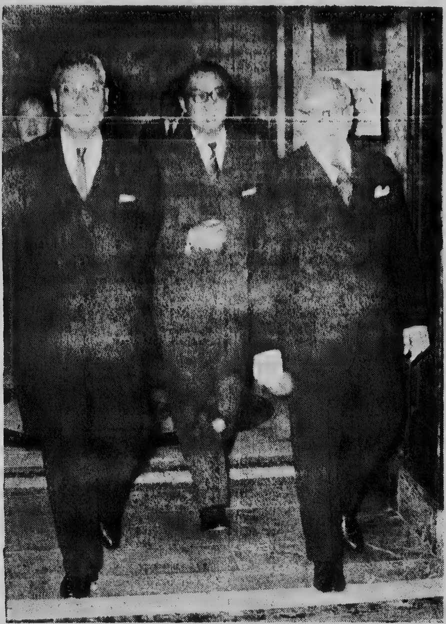
Ya un nubia diki di huma tabata bini abao foi e zolder. Cada minuut tabata bira mas y mas insoportable y e muhe a cuminza ta sinti cu e humanan diki aqui tabata hacie benauwd y tabata strobe di hala rosea.

No obstante su tantisimo dolornan toch e muhe tabata lastra asina mes bai na porta guia pa un ansia mortal. te ora cu porfin el a alcanza na e vloer y el a sinti cu e ta bai perde conocimiento. sinembargo el a haci tur su esfuerzo pa e yega n'e porta. Pero te ora cu el a yega n'e porta e no tabata por mas y pa motibu dje huma el a cai flauw.



1. „Nan a dunami un kamber y mi a keiru rond di e hacienda awe mainta. 2. Mi a hanja e trailer. 3. Mi ta sigur cu ta esun." „Laga e restu pa nos. Lizz. y sosega." 4. „Mi ta contentu di ta akinan. sra. Grazer." „Danki!"

1. „Nos no sabi na unda Kenton lo hiba srta. Rambeau. Nos tin cu siguinan." „Ami lo no descansa te ora cu mi mire den prison." 2. „Mara mi por tin forsa pa mi no dania e comedia." 3. „Aki tin algo cu mi no ta gusta. Tashia no a sconde e retrato aki pa accidente."



Ministro president hapones Hayato Ikeda a haci diaviernes mainta un bishita na palacio di paz na La Haya. Riba e portret nos ta mira premier Ikeda durante e paseo rond den compania di president polaco di tribunal internacional, cu ta sr. Bodan Winiarsky.

## ACCION DI INDONESIA CONTRA MOVIMENTU SECRETO

DJAKARTA. 27 nov. — President Soekarno tabata presente Diadomingo anochi na un seremonia Mahometano den e capital Indones hunto cu un guardia bon arma.

Nan a tuma e medida aki en coneccion cu noticianan. cu ehercito Indones ta emprendiendo un accion contra un movimientu secreto. cu ta contra gobierno di Soekarno y cu ta na Soerabaja na Oost Java. Segun informacionnan fidedigno e lider dje organisacion aki ta e oficial di ehercito. cu nan a aresta mescos cu hefe redactor di un corant cu ta sali na Soerabaja.

Den e ultimo tempu tabatin varios irregularidad na Soerabaja y nan a demostra como protesta contra prijs altu di arroz y inflacion.



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 18 di november 1962.

### CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Farandulera (53 kilo) di preparador R. Peraza cu jinete G. N. Cova. Distancia 1400 metro.

DI DOS CAREDA: Boeing (49 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1700 metro.

DI TRES CAREDA: Kit Carson (48 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1800 metro.

DI CUATER CAREDA: Bull (50 kilo) componente di llave 7. di preparador R. Hernandez cu jinete B. Moreira. Distancia 1300 metro.

DI CINCO CAREDA: Ramuntcho (51 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete G. Avila. Distancia 1300 metro.

ULTIMO CAREDA: Maporal (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete G. Gavidia. Distancia 1600 metro.

Cada siman nos ta experimenta di nobo cu pronostica e resultado di un competencia di cinco y seis no ta cos facil. Hopi hende a kere cu e caredanan di Diadomingo no tabatin margen pa un mercado liber. Otro tabata di opinion cu e resultado por ta un sorpresa y tabatin tambe hopi cu a juzga un mercado liber muy probable. Y e resultado a bira un mercado liber di mas grandi di henter e temporada aki. Y esaki ta di cinco mercado liber sigi cu nos tin.

Nos ta kere cu tantem cu no bini mas cabai importa den La Rinconada e mercado libernan lo sigi pasobra pa via di e scarsedad di cabai nos ta haya programa cu ta presenta den cada careda un of dos cabai bon y e restonan ta solamente pa yena e programa. Nan ta corre manera Hulandes ta bisa pa „spek en bonen". Pero parce cu pronto lo yega un cantidad di importado y esaki lo alivia e situacion hopi. E siman aki tur ganador ta favorito di catedra y cu excencion di Kit Carson tur ta promer favorito. Despues cu Hawk a keda retira Farandulera a keda promer favorito.

Cu tal resultadonan kiko mas por tin sino un super mercado liber. E mercado liber aki ta esun di mas grandi cu te awe a resulta den La Rinconada. Tin no menos cu 7650 cuadro ganador di 6 cabai. Cada un di e cuadronan aki ta gana Bs. 104.90.

Cu 5 cabai ganador tin 28.900 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 18.50. Tabatin sella un total di 283.301 formulario pa un valor di Bs. 2.849.-856.

Arubaanse Courant cu cinco cuadro ganador di 5 cabai.

Aunke cu Arubaanse Courant tin tur e seis ganadornan inclui den e combinacionnan solamente nos a logra 5 cuadro ganador di 5 cabai. Esei ta pasobra nos semper ta elabora combinacionnan barata cu ta na alcance di tur apostador. Nos tin e satisfaccion cu den nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12 nos a logra dos cuadro cu a gana 5 cabai. Y den nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar nos a logra tres cuadro ganador di 5 cabai.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Despues cu Hawk y Waterloo a keda retira Farandulera a keda e mihor competidor den e promer careda loke el a proba tambe ganando e prueba cu 5 cuerpo dilanti di Canasto e chemplar cu manera nos a observa a corre antes contra chemplarnan di serie 6. E careda a inicia cu La Coneja y Manuelillo como e punteronan y Farandulera corriendo den tercer puesto. Den e recta di principio ya Nuñez Cova a pasa tuma e delantera pa keda saca mas y mas bentaha te cruza e meta cu facilidad como ganador. Canasto a yega di dos sigi pa Pamir.

Di cuater a drenta Maladi pa Telmo completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Boeing promer favorito di Arubaanse Courant a gana di dos careda di punta-punta cu 5 cuerpo di bentaha riba Orador. Telon y Probador a trata tur moda y cu energia pa alcanza e ganador pero sin por a logra nada. Na final di e prueba Orador a avanza basta fuerte pa yega di dos lagando Telon den tercer puesto. Quemoy a yega di cuater y Probador a cerra e marcador. J. E. Cruz e jinete di e ganador a sigura e victoria den e curva di 300 metro. rematando cu gran bentaha dilanti di Orador.

DI TRES CAREDA: Kit Carson promer favorito di Arubaanse Courant a responde perfectamente pa gana e careda den cual Luan Chamal tabata e promer favorito di Prensa y Radio. Kit Carson a gana cu 3½ cuerpo dilanti di Surcouf. E careda a inicia cu Kit Carson ocupando di 5 puesto. Adilanti tabata corre Le Pavois. Carlino. Cheyenne y Churumbel. Mientras e peleton tabata acercando e meta Marchena a bai avanzando. Den e 400 metro final el a logra haya suficiente bentaha riba e otro competidornan y pone su victoria fuera di tur peligro. Surcouf na fin a atropella fuertemente pa logra e puesto di escolta. Carlino a yega di tres sigi pa Cheyenne. Azopardo a completa e marcador.

Den e Clasico „Cria Nacional" Perry Mason corri pa G. Avila a sali victorioso ganando un trofeo y e premio gordo di Bs. 50.000 E segundo. tercero y cuarto premio di respectivamente Bs. 15.000.. 7.500 y 3.750 a bai pa Lluvia cu W. Carrion. Valenton cu G. Gavidia y Polizon cu J. E. Cruz.

DI CUATER CAREDA: Manera Arubaanse Courant a pronostica Bull a gana su tercer triunfo sigi. Moreira a gana e careda di punta-punta y cruza e meta cu un cuerpo di bentaha dilanti di Macarapana cu na final a avanza cu forza pero ya e ora Bull tabatin suficiente bentaha pa por a cruza e meta como ganador aunke cu e chemplar a duna muestra di tabata poco canza. Amasiado a yega di tres sigi pa Gleen Ford. Brusquilla a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Den e careda aki nos a indica Vacante como e promer favorito observando cu e careda lo ta dicidi entre Ramuntcho y Vacante. E ganador a resulta Ramuntcho cu 2 1/4 cuerpo dilanti di Guatrache II. Vacante a yega di siete. Despues cu Guatrache II a corre na cabez durante largo tempo G. Avila cu Ramuntcho a logra su exito na altura di 300 metro final pasando di parti paden. Di tres a yega Blue Singer sigi pa Enamorado. Llanero a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Nos a duna Proton e promer opcion indicando Maporal como e rival di mas fuerte. Maporal a sali victorioso cu 2½ cuerpo di bentaha riba Redoblante. Maporal a corre durante casi tur e trajecto den e ultimonan. Proton ta esun cu a corre como puntero te den e ultimo curva. Den e ultimo stretch Gavidia a haci un pasada pega cu e valla pa tuma e delantera y domina e careda den e ultimo 100 metro. resistiendo e atropellada fuerte di Redoblante cu a logra e segundo puesto. Di tres a yega Cast Oscuro sigi pa Tubazo y Proton a completa e marcador. G. Gavidia a logra cu e victoria aki su promer triunfo di e temporada aki den e caredanan di 5 y 6 despues di 72 careda.

## INDONESIA Y CHINA

DJAKARTA. 27 nov. — Prome minister Tsjoe en Laj di China comunista a pidi Indonesia pa yudele den e guerra fronteriso cu India, asina e minister Indones di Exterior dr. Soebandrio a bisa periodistanan.

El a bisa. cu president Soekarno a ricibi e peticion aqui diasabra pasa.

## RECORD DEN COMUNICACIONNAN ESPACIAL

E navio espacial „Mariner 2". cu ta di caminda pa e planeta Venus a transmiti foi un distancia di 36 km signalnan cla di radio pa mundu.

Cu esaki nan a establece un record Mericano nobo den teritorio di comunicacionnan espacial. asina e oficina pa viahe aerea y den espacio a participa.

## ARRESTACION NA PERSIA

TEHERAN. 27 nov. — E corant di Persia „Journal de Teheran". a anuncia ayera. cu ex minister di Guerra y ex hefe dje staf general general Abdollah Hedayat. a wordu aresta riba orden di un corte militar di husticia. E arestacion ta en coneccion cu e corrupcion den ehercito di Persia.



## PRESUNAN A MATA COMPANJERO

FOLSOM. 27 nov. — Tres persona condena na cadena perpetua a mata den prison na Folsom na California un otro companjero di prison y a tene 5 miembro dje koor di misa y dos predicante como rehenes. Nan a amenaza pa mata e rehenesnan. si nan no laganan liber. Pero autoridadnan altu di prison a logra convence e presunan pa laga e rehenesnan den libertad. Despues nan a entreganan mes na e guardianan. A resulta cu nan tin den nan poder. scher. pidanan scherpi di metaal y otro obhetonan peligroso.

E presu cu nan a mata probablemente kier a interveni. ora cu nan tabata checuta nan plannan. E prison Folsom ta esun di mas bieuw di California y tin diferente criminal den e prison.

## SPAAK CERCA OE THANT

BRUSSEL. 27 nov. — Minister di Exterior di Belgica Spaak. a sali pa New York. Ayanan e lo delibera cu Oe Thant secretario general di Nacionnan Uni tocante e actual tensionnan entre Katanga y Congo.

Na New York ta tambe e minister di Exterior di Congo Bomboko.

## U-2 MERICANO A SALI FOR DI INGLATERRA

LONDEN — Merca a retira su avionnan dje tipo U-2 foi Inglaterra. asina e ministro ingles di forza aerea a participa.

El a bisa cu e avionnan a termina cu nan programa pa haci investigacionnan meteorologico na alturanan grandi.

Foi 1 di agosto Merca tabatin na Inglaterra tres U-2. y nan a saca nan awor foi e pais aki. Segun observadornan nan presencia na Inglaterra tin relacion cu e serie di pruebanan ruso cu waterstof bom. Rusia a participa ultimamente cu e lo termina su pruebanan.

## BRIGITTE BARDOT TA BAI PARTI

Di fuente di husticia na Paris nan a tende cu e artista di cine Brigitte Bardot y su esposo. e actor Jacques Charrier. ta tumando pasonan pa un separacion.

E pareha aki a casa na juni di 1959. Y nan tin un jiu homber dje matrimonio aki.

## BARCU DI BELA A SINK

E bapor Spanjo di bela „Jesus". a sink den Golfo di Biscaya. E bapor tabatin 12 persona abordo y nan a drenta den un zona di orcan. Nan a pidi ayudo pero ora nan a yega ya e boto a sink caba.

Prome nan a bisa cu e bapor a sink cu tur tripulasion abordo y actualmente nan ta hasi un investigacion pa waak si ta sigur.

Na aeropuerto Fornebu na Oslo (Noruega) a aleman Herman Thost a ser arresta ora cu e tabata a punto di bai Argentina cu su yiunan ohochi di 8 anja, cualnan el a rapta pa medio di un recherche for di e ciudad sueco Malmo, na unda su esposa ta biba.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Lo bo pasa p... asuntonan social di importanica ... lo bo mira actividadnan den b... circulonan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe ta parce masha satisfactorio i agradable. Bo por spera un cambio sorprendente.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Sucesonan den bo circulo di trabao i bo ambiente domestico ta ...zojando. Aplica bo na tur circunstancia.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna nobo ta trece chensnan nobo pa bo pa atende bo interesnan i esnan di bo famia.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna nobo ta duna bo e animo pa bo haci tur bo asuntonan c... atencion i c... energia.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Luna nobo t... munstra bo und... bo por uni bo interesnan cu esna... di personana... den bo ambiente.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Luna nobo ... duna bo un me... hor bista riba b... relacionnan c... esnan rond di bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Luna nobo ... ta favorable p... trafico social, pe... wel pa desaroll... di no mes interesnan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna nobo t... introduci un periodo cu lo ta favorable pa de... vela cosnan cu t... desventajoso p... bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Luna nobo t... duna bo famos... chensnan pa tir... un bon bista p... bo mira i reconoce ta quende t... bo hende.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Luna nobo t... introduci un periodo di desaroll... den bo asuntunan of profesion.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Luna jen ta trece cierto cambionan den bo programa. Otro... nan ta dispuest... na yuda bo.

## SOEKARNO Y ENTREGA ADELANTA

SINGAPORE, 27 nov. — Radio Djakarta a anuncia ajera, cu president Soekarno a bisa, cu el lo haci su posibel pa cumpli cu deseo dje pueblo di West Irian, pa apresura entrega di gobernacion dje territorio aki.

E radio a bisa, cu Soekarno a haci e promesa aki durante su discurso na inauguracion dje di diez congreso dje union di meneernan di school cu a worde tene ajera mainta den „Bung Karno" stadion na Djakarta.

*BUCHI ROBEZ*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 28 NOVEMBER 1962 | No. 4503

**Mas di cien habitante di Sint Maarten tabata para dialuna tardi riba aeropuerto Koningin Juliana na momento cu aya e avion di mas grandi te awor a aterriza riba e pista cu ta DC-6. Tabata un avion di KLM cu abordo gobernador y ministro president di Antillanan Neerlandes y un numero di embahadornan di reino di Hulanda, cu a bin asisti na conferencia di embahadornan na Sint Maarten.**

**Tabatin masha actividad anto na St. Maarten, pero tambe hopi curiosidad, pasobra tur hende kier a mira e DC di parti p'aden y aya tambe nan a hanja ocasion di haci esei, manera portret aki ta mustra mas ariba. Ta un dia di alegria particular pa Gezaghebber Jappa Beaujon (foto abao). Cu aterrizahe dje DC-6 e pista di start y aterriza dje aeropuerto — 1600 meter di largura — a ser tuma na uso.**

**Senjor Jonckheer a lanza un speech, tabatin muziek, clubnan di hubentud a para den fila y a pasa un brindis. Esei ademas a tuma luga caba abordo di e DC-6, durante e vuelo pa Sint Maarten. KLM a duna e acontecimiento aki un color festival den forma di champanja.**

# TA EXISTI UN POSIBLE CAMBIO DEN E KESTION DI CUBA

## *Mikoyan a combersa largu ratu cu delegado Mericano den N.U.*

**WASHINGTON, 28 nov. — Di fuentenan autorisa na Washington nan ta informa, cu vice premier Anastas Mikoyan di Union Sovietica ta worde spera na Washington pa deliberacionnan cu President Kennedy. E deliberacion entre Merca y Union a trece e conclusion cu un bishita di Mikoyan na Washington ta bale la pena. Despues di su yegada na New York Mikoyan a bisa periodistanan, cu e ta satisfecho di su bishita na Cuba y cu gobierno cubano tambe tabata satisfecho. Mi ta recomenda pa sera relacionnan amistoso cu Cuba, asina el a bisa.**

Ademas Mikoyan a papia tocante e reciente proposicion cubano pa inspeccion riba Cuba en cambio di inspeccion di e camponan di instruccion na Merca. El a bisa cu esey ta un proposicion hustifica y el a bisa cu Union Sovietica ta apoya e proposicion ey.

### Mikoyan a papia cu delegacion mericano

E segundo prome ministro Mikoyan a papia dialuna nochi durante un comementu cu secretario general interino Oe Thant, cu e funcionarionan mericano tocante e kestion cubano. E reunion cu a dura tres ora, a worde tene poco despues di yegada di Mikoyan for di Cuba. Awe nan lo sigui cu deliberacionnan. Podiser nan lo por yega, asina e delegado mericano Adlai Stevenson a bisa despues dje comementu, na e punto mas importante den e kestion cubano.

Despues Mikoyan a bisa solamente, cu nan a papia riba hopi problema. E no por a bisa si lo e bai Washington pa un encuentro cu president Kennedy.

Despues di comementu tantu e delegadonan mericano como ruso a bisa periodistanan, cu nan no a papia tocante e proposicionnan nobo di Cuba pa un arreglo — cu ta contene entre otro un cambio di inspeccion internacional na Cuba pa control riba actividadnan contrarevolucionario na Merca.

Un dje asuntunan riba cual nan a papia, tabata pa haci e autorisacion di Oe Thant mas largu. Ta parce cu Merca y Rusia no ta di acuerdo, cu Oe Thant t'e persona indica pa puesto di secretario general di Nacionnan Uni. Adlai Stevenson a bisa periodistanan, cu pronto e conseho di seguridad lo reuni pa pa delibera tocante puesto di secretario general di Nacionnan Uni.

## GHANA Y E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

NEW YORK, 28 nov. — E hefe dje delegacion Ghanes pa Nacionnan Uni, a delibera dos biaha cu e delegado di India tocante un iniciativo Afro Aziatico den e kestion fronteriso entre China y India. Tres delegado Ghanes, tabata actua riba orden di president Nkroemah. E delegado di India, a ricibiele masha serio, segun circulonan bon informa. El a pone su mes na e punto di bista, cu nan mester hanja prome di banda di China un aclaracion tocante e oferta di armisticio di siman pasa.

**Tambe e stoma humano no a ser lubida durante e thé-dansant, cu Prinses Wilhelmina Fonds a organisa diadomingo den Klompen Klub. Tabatin un abundancia na cosnan delicioso. Senjora Rie van Gaalen por constata cu e pasa-bocanan ta bon.**

## UN ZWAAN A CAUSA UN DESGRACIA DI AVION

WASHINGTON, 28 nov. — Segun un vocero dje servicio mericano pa aviacion civil, ta posibel cu un zwaan a laga un avion di pasahero cai cerca di Ellicott city diabierne pasa. Na e desgracia aki a muri 17 persona. E zwaan cu tabata bula den laira a dal contra e avion y e sonido tabata asina fuerte cu tabata suficiente pa causa e avion aki hopi danjo.

## NAN A PERDE AVION DI BRAZILIA

NEW YORK, 28 nov. — Nan a perde un avion di pasahero di Brazilia.

Un Boeing UPU cu 80 pasahero y un tripulacion di shete persona entre Rio de Janeiro y Los Angeles. Asina un persona dje compania na New York a participa.



## DR. CARLIN BROWNE A BIRA PROFESOR

**SAN NICOLAS — Dr. Carlin Browne director di Aruba Commercial School na San Nicolas a ricibi e gran noticia, cu el a keda nombra como profesor asocia na facultad di International Corporation of Commercial Engineers. E instituto aki a ser funda pa estado Delware na Estados Unidos y tin hopi ramonan na Europa y Azia.**

**Despues cu sr. Browne a hanja su grado di doctor na 161 den ciencianan di comercio, el a continua su estudionan continuamente. Un anja largu el a traha na un estudio di 100 pagina entitula: „Un programa pa adultonan riba terreno di educacion den economia y comercio". E certificado profesional aki tabata origen cu dr. Browne a ser ofreci un profesorado asocia. Dr. Browne a nace na Anegada riba Islas Virgines.**

Tambe a duna un presentacion durante e thé dansant di Prinses Wilhelmina Fonds e banda di Jac D'Jon, cual aki nos ta mira den accion. Jack ta toca bas. E ensemble aki ta duna funcion tur anochi den Bali Bar.

# GOBIERNO TA CONSULTANDO ATROBE CU BARTELL

## *Atrobe riba e problema di television*

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 28 nov. — Segun cu nos ta informa Gobierno di Antillanan Neerlandes a bolbe consulta cu Sr. Gerald A. Bartell, director di MacFadden Publications Inc. na New York, en relacion cu e problema di television. E consulto aki ta trata respecto e devolvimiento dje termijn cual Bartell-groep lo keda encarga cu explotacion di emisionnan di TeleCuracao y e stacion cu ta bai traha na Aruba. A ser propone un termino di 10 anja, pero Staten di Antillanan Neerlandes no ta desea di haci ningun obligacion di mas di 5 anja.**

Segun ta conoci gobierno a larga e decision na Staten. Te dos bez tra'i otro a ser discuti e problema aqui den comision central dje colegio aqui. Y aqui mayoria tabata di acuerdo pa tumamento over di studio y aparatura na Berg Arrarat pa gobierno y ademas cu explotacion continua door di grupo-Bartell. Tabata existi mes tantu dificultad na principio respecto e termijn conveni di 10 anja. Segun opinion di Staten lo ta inexacto di marra nan mes mas di cinco anja na e television di e empresa norteamericano aqui.

Di prome reunion di comision central a tuma luga riba dia 9 di november. A ser proba cu Staten tabata desea mas informacionnan di gobierno. Y e informacionnan aqui a ser concedi y despues comision central a publica su decision. Contra e tumamentu over di studio pa un balor nominal nan no tabatin contrariedad, asina cu solamente a resta e termijn di explotacion door di Bartell-groep como e problema. Como resultado dje opinion aqui gobierno di Antillanan Neerlandes a comunike trobe cu Bartell. No a bini mas na un votacion den comision central, pasobra Arubaanse Volkspartij tabata di acuerdo cu partidonan di gobierno riba e proyecto aqui. Partido Nacional, cu a munstra caba di ta contra e inversion aqui, a mantene punto di vista reserva. E informacion na Staten a ser duna pa ministro di Trafico y Transportacion, Sr. E. Petronia y director di Landsradio y Servicio di Telefon, Sr. R. H. C. van Haaren.

Manera ta conoci gobierno ta hanja, firmando e convenio aqui di percura nan mes pa construccion di un stacion di television na Aruba. Cu esaqui tin meti segun cu nos ta informa, un suma di ƒ 350.000.—. E trabao aqui mester cuminza den prome kwartaal di 1963 ora cu tur plannan ser realiza.

## SAN NICOLAS LO T'AKI DIA 5

ORANJESTAD, 28 nov. — Algemeen Nederlands Verbond na nos isla a hanja e noticia alegre pa grandi y chikito cu e homber santo di barba blanco huntu cu su hombernan preto lo jega nos isla exactamente dia 5 di december pa 3'or di atardi na aeropuerto Princesa Beatriz.

Ya e preparacionnan di bienvenida a ser haci caba y lo t'ey pa saluda San Nicolas, sr. I. S. de Cuba, gezaghebber interino di Aruba mescos tambe un comision di e Algemeen Nederlands Verbond.

Un gesto tambe aprecia di e mariniernan ta cu na ora di jegada lo tin un drumband bao direccion di tamboer majoor l'Herminez cu lo saluda San Nicolas cu su canticanan.

Den auto capa baha San Nicolas lo cuminza su entrada triunfal na Aruba door di cajanan, pasando riba L. G. Smithboulevard, Adr. Laclé boulevard, Van Leeuwenhoekstraat, J. G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smithboulevard pa Centro Cultural.

Den Centro Cultural San Nicolas lo saluda y parti regalo pa cuat'or di atardi 200 mucha miembronan di A.N.V.

### Hospital y Casa Cuna

E diadomingo siguiente dia 8 di december San Nicolas, riba invitacion di A.N.V., lo haci un bishita na e pacientenan di San Pedro Hospitaal y tambe riba mesun dia na e muchanan di Casa Cuna na Pos Chikito.



# Marinierskamp Savaneta cu programa jen pa su 297 aniversario

## *Show militar pa poblacion di Aruba*

**SAVANETA, 28 NOVEMBER — Dia 10 di december venidero e korps mariniers na Savaneta lo celebra su di 297 aniversario cu un programa prepara cuidadosamente pa e oficialnan di e kamp. Actividadnan interno como tambe pafor di kamp lo cubri un programa for di dia 5 te 31 di december. Un show militar banda di Trocadero door di e mariniernan na e poblacion di Aruba lo ser teni dia 10 di december.**

### Programa

E programa ta cuminza cu menciona dia 5 di december celebracion di e fiesta di San Nicolas pa e mariniernan, diezdos'or di merdia den cantina. E mesun atardi ey pa 4'or lo tin otro celebracion di San Nicolas, e biaha aki pa jiunan di e oficialnan. E anochi aki lo tin tambe den cantina un nochi alegre" pa henter e poblacion di e kamp. Lo tin bingo y otro weganan den un ambiente alegre.

8 DECEMBER: E anochi aki e celebracion di e 297 aniversario ta cuminza pa e caporalnan y mariniernan den rango mas abao. Shet'or di anochi artistanan di Aruba Caribbean Hotel cu e.o. e cantatriz Jennifer Marshall acompanja pa e orkesta di George Fasola y Jack D'John and his Internationals lo duna nan cooperacion na e fiesta door di actua completamente gratis pa e mariniernan. Un gesto siguramente masha amable di parti di Hotel.

Mas laat ora cu e fiesta bira mas alegre lo tin baile riba musica di e conhunto favorito „Sonora del Caribe".

10 DECEMBER: Riba e dia di aniversario aki lo tin den e programa „Alle Hens" via Radio Kelkboom, un discurso di comandant Ballieux na poblacion di e kamp. Despues lo sigi un „korpsmaaltijd" den kamp.

Pa seis'or di atardi lo cuminza riba plenchi di Trocadero un show militar duna door di e kazerne na e poblacion di Aruba.

Na e show aki tur hende ta keda cordialmente invita. Prome cu show e mariniernan lo tene un marcha door di cajanan di Oranjestad saliendo for di Adriaan Lacle boulevard, door di Nassaustraat pa Trocadero. Mas padilanti lo marcha e drumband bao direccion di tamboer l'Herminez. Pa och'or y mei e anochi ey lo tin den „longroom" di e kamp un recepcion sigi cu un baile di gala.

11 DECEMBER: E dia aki lo keda dedica na deporte. Lo tin halamento di cabuja, boxeo, final di partidonan di volleyball, y tambe un vijfkamp pa pelotonnan cu ta consisti di landamento, bulamento leuw, E. H.B.O., tiramento di granada, corremento cu obstaculo y otro clase di deporte.

14 DECEMBER: Pa och'or y mei di anochi e sub-oficialnan lo celebra e aniversario den e „Gouden Bal" di e kamp.

26 DECEMBER: E. Christelijk Militar Tehuis na Savaneta lo organiza e dia aki pa mas o menos 50 marinier un foto-trip rond di e isla. E mesun anochi pa 7'or lo tin un bankete di Pascu pa henter e poblacion di Savaneta-kamp.

31 DECEMBER: Por ultimo lo tin riba programa e celebracion di cambiamento di anja cu comemento di oliebol y tur otro actividadnan cu ta marca e manera tipico cu e mariniernan ta celebra nan fin di anja.

**Un sorpresa riba e programa di Prinses Wilhelmina Fonds tabata e presentacion di „Hapcats", un banda di musica excelente, cu ta ser entrena pa sr. J. van der Kuyp y esei ta dispone over di un excelente cantante den persona di Donald Mackay.**

Despues di su eleccion como „Miss World" Rina Lodders a bolbe recoge su trabao di mannequin. Aki nos por admire den un ensemble après-ski.

## NAN A ACUSA MUHER DI PUBLICA SECRETONAN DI ESTADO

LONDEN, 28 nov. — Un funcionario femenino altu dje oficina central informativo di Gran Britannia ta wordu persigui justicialmente pa motibo di e revela secretonan di estado. Asina nan a anuncia na Londen.

Awe e mester a aparece dilanti un corte di justicia na Londen. Door cu nan no a aresta e persona aki, nan por a saca afo cu e no ta un caso serio di spionahe.

## NEHROE TOCANTE CONFLICTO

NEW DELHI, 28 nov. — Prome minister di India a bisa na un recepcion, cu e pais ta prepara pa un guerra largu cu China. Podiser lo ta necesario pa sija conoce technicanan nobo pa bringa. Den ningun caso India lo laga China intimidele. E invasion Chines a spierta India cu asina e no tin miedu mas pa ningun atake.

Mas di tres mil militar di India cu a keda sera tras dje linea Chines a yega Tezpoer, asina fuente bon informa a anuncia. Un cantidad grandi di Indio te ainda no a sali dje linea Chines.

## ATROBE ARRESTACION NA UNION SOVIETICA

PARIS, 28 nov. — Den e republica Ruso Oekraine nan a bolbe aresta poco dia pasa un cantidad di comerciantenan den devies, asina ta para den un corant di Kharkov cu nan a ricibi na Paris.

Ta trata akinan di hudionan. Pronto nan lo sentencianan na Kharkov. Esaki lo ta e di cuater proceso na Union Sovietica den un luna di tempu, contra personanan, acusa di crimennan economico. Casi tur ta Hudio. E otro tres procesonan a termina den 11 condenacion pa morto.

# Un bista corto riba nos artistanan

**ORANJESTAD, 28 nov. — Awe nos kier a dedica algun comentario riba algun di nos artistanan local como cu den e ultimo simannan tabata riparable cu mas y mas nos talentonan ta cuminza move riba e firmamento artistico. Nos lo cuminza prome cu un di e artistanan local di mas ocupa riba terreno musical.**

Nos ta referi na Rhoda Steenhuizer-Crigerio. No solamente na su mes actuacionnan Rhoda ta dedicando masha tanto di su tempo, pero tambe den organizacion di encuentronan musical pa otro talentonan local. E artista aki ya diferente biaha a hania relatonan de pues di su actuacionnan y pesey e ta un di esnan local di mas conoci.

Sinembargo ultimamente el a cuminza ta move tambe den direccion di cancionnan cu te algun luna pasa ainda e no a presenta cu nan den publico. Ta trata aki di cancionnan popular cu por cierto nos por tende tur dia via emisoranan. Rhoda a gusta esaki asina tanto te cu e ta sperando den e dianan aki su prome disconan di cancionnan popular cu a ser traha na Venezuela. Tambe durante su ultimo „Show de Rhoda" diasabra ultimo den Commandeur baai Club Rhoda a presenta cu cancionnan popular acompania na „Los Caciques" y e piano di Mario Bislick.

Pero no obstante su paso nobo riba terreno popular e cantatriz internacional aki, te ainda ta pega na su interpretacionnan clasica y semi-clasica. Ya e ta pensa caba riba un probable presentacion den un concierto clasico na Surnam y cu e lo haci riba un invitacion di Sticusa.

E otro parti di Rhoda su ocupacionnan ta e varios shownan cu el a bini ta organizando den cual ta tuma parti hobennan for di casi tur skina di Aruba, treciendo asina un bon comprendemento den e muchanan homber y muher, kendenan door di ta biba basta leuw for di otro no por a hanja un otro forma di bini den contacto. Pa haci un mencion nos kier a mustra riba p.e. e actuacion di e mucha muher di 5 ania for di Savaneta Juni Tromp, kende durante e show di diasabra ultimo a forma voz duo cu Rudy Steenhuizen, e ultimo aki e iju homber di mas grandi (5 anja tambe) di e propio Rhoda.

Asina pues cu Rhoda no a tene e talento pa su so, sino a pasele pa e chikitin tambe. Nos kier menciona tambe e otro agrupacionnan, durante e show di diasabra, manera e Grupo di Bailenan Folklorico bao direccion di Gechi Pietersz, Los Caciques, Rudolf Brete, Jossy Tromp y e encantadora trio femenina „Las Campiranas", berdadera artistanan di valor unica. Tur esaki ta demostra e unidad cu a existi e anochi ey entre artistanan local uni fraternalmente cu otro. Esaki mas ainda a keda demonstra durante di e baile cu a sigi y den cual e muchanan aki pareha pa pareha a baila cu otro.

### Milo Muyale

Un artista hoben cu a aparece entre nos, net manera cu el a bini di un lugar leuw di aki, ta e hoben arpista Milo Muyale di „Los Caciques". Te ainda hopi ta puntra ta com Milo ta domina e arpa aki asina bon caba.

Na un dado momento el a presenta sin cu ningun hende sabi di unda el a bini. Y el a conquista cu su arpa. Pronto „Los Caciques" a forma parti di e delegacion di Aruba cu a participa den e ultimo convencion di ASTA cu a tuma lugar poco tempo pasa na Merca. Te leuw aya na Merca e arpa di Milo acompanja pa otro instrumentonan di „Los Caciques" a entona e musica di nos isla, pa asombro di hopi di e „yankeenan" presente.

Algo mas notable ainda di e talento di Milo Muyale nos por a testigua den dianan cu a pasa ora cu e arpista di e „Grupo Folklorico de Venezuela" (durante nan bishita aki) a sufri un quiebra di salud y e grupo aki a hanjanan sin arpista. Pero di un of otro manera nan a jega den contacto cu Milo y esaki pa asombro di e Venezolanonan, kendenan sigur por contabo algo tocante di e arpa. Milo a mustra su mes un berdadero relevador di e Venezolano enfermo. Durante di e resto di presentacionnan di e Venezolanonan na nos isla, tabata Milo kende a companjanan den nan cancionnan, hopi di cualnan Milo a tende pa prome biaha. Nos por bisa un talento hoben cu ya a mustra kiko e por. Den e dianan cu ta bini sigur nos lo tende mas progreso di dje.

### Theolinda D. Lopez

„Tristemente" ta titulo di un disco cu a caba di sali riba mercado, di cual nos a ricibi uno, toca pa „Los Caciques" cu e arpa di Milo Muyale y cu ta ser canta pa e conocido Theolindo D. Lopez. E cantante aki, o mas bien bisa e comico aki, ta integrante di e muy conocido trio de los locos „Los Wois Wois". Integrante principal di e trio aki, Theolindo, a pone hopi hende tene barica pa nan stop di hari, manera nan mes ta bisa.

Tabatin momentonan cu Theolindo Lopez a bandona na un rato e chistenan di „Los Wois Wois" pa surgi como cantante.

Titulo di e disco menciona aki riba ta duna nos caba di comprende cu aki den Theolindo „tristemente sin gracia y sin bida, pa causa di un capricho a keda bandona". Mas aleuw nos ta tendele canta den ritmo di vals cu no tin ningun hende pa consolé den e mundo aki „tan traicionera y len di maldad". Theolindo Lopez riba e disco ta jora e amor „pa nos sea tan castigable, tan cruel pasobra ya su corazon no por sufri mas".

E otro banda di „Tristemente" nos ta hanja, tambe composita y canta pa e mesun Lopez, un otro vals „Amor, Flor Amable", graba riba disco „Popular" y fabrica pa „Insoveca" na Venezuela.

## CIERTO HOLOSHI PROHIBI NA NEW YORK

E direccion di estado di New York a stipula, cu foi prome di februari proximo nan no tin mag di bende oloshi di sacu cu tin number lumina. Investigacionnan a mustra, cu manera semper nan ta hinca e oloshi den sacu cu e cara o mihor bisa e glas pa nan curpa, y e radiacion dje radium cu nan a verf e anguanan dje oloshi ta penetra den curpa humano. Na oloshi di man esaki no ta asina peligroso pasobra tin un plachi di metaal mei mei y ademas e no ta pone cu cara pa nan curpa.



## KENNEDY A BISHITA E BASENAN MERICANO

Ayeranochi president Kennedy a regresa Washington despues di a haci un bishita di 12 ora na e basenan militar caminda a drenta den vigor e situacion di alarma durante e crisis Cubano. Den un anuncia di Casa Blanca nan a bisa, cu e president y autoridadnan Mericano militar cu a companjele, tabata masha satisfecho dje grado alto di e oficialnan y unidadnan.

Nan a coopera eficazmente cu diferente servicio durante e recien crisis.

## BEATRIX PA HONOLULU

HONOLOELOE, 28 nov. — Princesa Beatrix lo yega Honoloeloe dia cincu di december pa un bishita inoficial di cuater dia. Asina e consul Hulandes A. Spitzer a participa.

E princesa lo keda den Royal Hawaiian Hotel y lo sigui dia nuebe di december pa San Francisco.

## PROTESTA NOBO MERICANO

WASHINGTON, 28 nov. — Merca a bolbe protesta cerca Tsjechoslovakia contra arestacion dje Mericano Dudway di 34 anja. Nan a aresta Budway na juli dje anja aki.

Segundo minister Mericano di Exterior George MacGhee, a manda yama e embahador di Tsjechoslovakia Roezoek na e ministerio di Exterior. Nan a aresta Budway, ora cu e tabata na Tsjechoslovakia, pa un bishita di familia. E autoridadnan di Tsjechoslovakia ta bisa, cu Budway tabata spiona.



## DIPLOMATICO GRIEGO MESTER BANDONA RUSIA

MOSCU, 28 nov. — Un portavoz griego na Moscu a bisa, cu e encargado griego di negocios a protesta masha fuerte mes contra e paso ruso. Luna pasa e consul griego mester a bandona Union Sovietico.

## CISCO KID



1. „E espia!" „Caramba, bosonan no mes er descuida!" 2. „Pero mi ta spierta boso cu Leon ta mucho mas formidable cu su perseguidor!" „Nos kier pa bo conta nos mas di Leon! Pero prome, na unda nos ta bai sconde esey?" 3. „Bini, mi tin un lugar!"

## PEPITA



1. „Oh, mi tin un secreto maravilloso y mi no por comunica cu ningun hende!" 2. „Hortencia no ta na cas.... Camila no ta contesta.... y Elena tampoco...." 3. „Y papiko bo no ta bisa nos?" 4. „Lo no tin maak, bosonan lo no camna bisa rond!"

Den Dorchester Hotel na Londen nan a tene un fashion show di bisti di mucha, na cual e.m. e dos modelnan aki a tuma parti. Na man robes un sweater cu un blusa raya di katuna y sombre cu mes designo. Na drecht un flus cu bachi completamente fura y un sombre cu klep.

# Pakistan y Occidente

RAWALPINDI — Ajera minister pa industria a adverti Asamblea Nacional di Pakistan pa no sali lihe for di e alianza militar cu occidente, of serra amistadnan nobo,

Pakistan tin un amistad incondicionalmente y inquebrantable pa e republica popular di China y firmamentu di un tratado contra agresion cu e pais aki ta contra e alianza cu e tratado di organisacion di zuid oost Azia y e tratado central di organisacion.

Cu relacion cu entrega di Mara pa India, e minister a bisa: „Nos a acusa nos amigonan di a traiciona nos. Pero Chroestjef a yena Fidel Castro su wowo y a lagele awor completamente so, ora cu a resulta cu nan no por sigui ganjele mas. Asina e minister a declara. El a bisa tambe cu ta stranjo cu India ta confia awor den e alianzanan occidental, mientras nan ta pidi na Pakistan pa keda neutral.

Den un dje discursonan di gobierno mas fuerte e minister a pidi pa normalisacion di relacionnan di Union Sovietica y China.

## 5 MORTO NA DESGRACIA DI AVION

Na e base aerea Stewart den estado Mericano Tennesse, un avion di transport a cai cu cincu miembro di tripulacion. E avion a pega candela y no tin sobreviviente.

## PARTIDONAN DI NOORD RHODESIA TA FORMA UNIDAD FRONTERISO

LONDEN, 28 nov. — E congreso nacional Africano y e partido uni independiente a dicidi, pa forma un unidad frontesiro, cu lo lucha pa renobacion dje constitucion di Noord Rhodesia, asina e president dje partido di congreso a participa na Londen. E dos agrupacionnan politico di Africa aki lo coordina nan accion pa separacion di Noord Rhodesia dje federacion Ingles y Rhodesia y Niassaland.

## NAN A PERDE AVION DI BRAZILIA

E vocero dje compania, Varig Airlines a bisa cu e piloto a anuncia cu el lo bai haci un aterizahe forzoso. Esaki tabata ora cu nan tabata riba Pisco na Peru, 20 minuut bula foi Lima, caminda e avion mester a baha. Despues nan no a tende nada mas.

Tabatin, segun e vocero a participa despues, 10 miembro extra di tripulacion abordo, asina cu e tripulacion tabata huntu 17 persona.

## DIRECTIVA DI A.S.U A CONTESTA MINISTRO PETRONA

(Di nos redactor deportivo)

Ariba e telegram cu diaVierna dia 23 di november, directiva di Aruba Sport Unie a ricibi en relacion cu e intencion di trece e Resolucion di A.S.U. den vigor atrobe, for di Su Excelencia Ministro Petronia, Ministro di Cultura, directiva di A.S.U. a manda un contesta telegraficamente cu e siguiente contenido:

„Nos ta confirma recibo di telegram di dia 23 stop Reunion General a dicidi cu Resolucion di A.S.U. lo worde treci na vigor atrobe ariba un fecha cu e Reunion General mes lo dicidi stop Intermediacion pronto di Su Excelencia pa resolve problemanan deportivo den Antillas Hulandes ta worde altamente aprecia".

Den nos relato di e reunion general di A.S.U. teni siman pasa, nos a publica den nos edicion dia diaLuna e contenido di e telegram di Ministro Petronia den cual el a pidi pa no trece e Resolucion na vigor por lo pronto y pa dun'e oportunidad pa studia e problemanan y trata di hanja un solucion.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diarason 28 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Rome adventure" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Teresa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Don't knock the twist" A.L.
AURORA: 8.00'or „The mask" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Back to Bataan" & „Ruthless" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentinia —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Urguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diarason 28 di november 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutsbell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (uillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarason 28 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

## E ELECCIONNAN NA FRANCIA

PARIS, 28 nov. — Georges Pompidou, e premier frances cu ta demisionario actualmente, a cuminsa inoficialmente cu deliberacionnan pa forma un gobierno nobo.

Nan ta calcula cu mayan De Gaulle lo nombre oficialmente como formador di gabinete. Aunque cu e gaullistanan riba nan mes no a obtene un mayoria absoluta nan ta dispone huntu cu e 40 delegadonan di otro partidonan cu a worde eligi cu victoria di e gaullistanan riba un mayoria fuerte.

## DESGRACIA DI AUTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 28 nov. — Den e provincia Colombiano Narino, den zuidwest di e pais, un autobus a cai for di un altura di 200 meter den un riu.

Segun e prome noticianan 20 hende a muri y 7 ta herida. E trabao di rescate ta bai masha dificil pa via di mal tempu.



## EILANDGEBIED ARUBA
### DE WND. GEZAGHEBBER

**brengt hierbij ter kennis dat het keuringslokaal (Politie) te Sint Nicolaas in verband met reparatiewerkzaamheden op donderdag 29 en vrijdag 30 november 1962 de gehele dag voor het publiek is gesloten.**

# NOTICIA DI POLIS

## Muher a hinka otro

CURACABAAI — Un habitante di e barrio aki a jama polis diamars marduga pa dos'or y binti pa un hinkamento cu a tuma lugar banda di su cas. Un dama, C.F.M. a ser hinka cu un forki bieuw den su pecho, banda di e corazon. Parce cu e culpable ta e conocida dama C.Q. Dr. Dussenbroek a constata cu e herida no ta grave y M. por a bai cas atrobe. E forki a bai pa recherche.

## Accidente leve na Lago

SAN NICOLAS — Riba terreno di Lago un trahador di un firma local a sufri un aclidente leve riba e terreno di hero bieuw ora cu nan tabata corta pipa y e ultimo pida di un pipa a bula y dal e trahador J.L.S. na su boca. E homber aki door di e golpi a perde dos diente y tambe a hanja un herida na su banda di cara. El a hanja prome ayudo medico.

## Dos robo diadomingo anochi

ORANJESTAD — J. E. a informa polis cu diadomingo anochi personanan indeseable a haci un bishita den Corner Store na Playa y a bai cu algun articulos. Tabata falta dos aeroplano di hunga na valor di ƒ 61.— 2 bala di tennis, un suma di 20 cent, 2 paki di klapchi na valor di ƒ 20.—.

SAN NICOLAS — Tambe den Paris Store na San Nicolas un robo a ser cometi ora cu e donjonan a hanja falta di 15 flus di homber „Peso Pluma", 2 trahe di banjo pa caballeros y 2 bachi sport. E personanan cu a horta a drenta door di kibra un porta parti pabao di e negoshi.

## Auto contra autoped

SAN NICOLAS — Banda di parcela Standardville 2 dialuna anochi pa cuarto pasa di shete e auto A-6781 maneha pa B.B.G. a dal contra di e autoped maneha pa e mucha E.A.M.T. E mucha a hanja algun rasga na tur dos pia y e chofer di e auto mes a corre hibele dokter. Despues e chikito a bai cas atrobe. E autoped tabata corre sin luz y durante corremento e wiel di adilanti a los for di autoped.

## El a corre dos biaha

TAMARIJN. — Riba e caminda cu ta pasa door di Tamarijn e auto A-8185 maneha pa A.D. a bolter ayera. E chofer a corre bai prome cu polis a jega. Ora patrulla a jega su cas y cu e homber a mira nan ta bini e a bolbe plama panja bai sconde den mondi e biaha aki.

## 5 MUCHA A MURI DEN CANDELA

LONDEN, 28 nov. — Den e provincia di Canada Ontario, a muri na un candela cincu mucha. E mayornan mester a wordu hospitaliza pa motibu di kemadura.

## HEATH TOCANTE E.E.G.

CAMBRIDGE, 28 nov. — E deliberador Ingles di mas importante Edward Heath a bisa na un reunion na e universidad di Cambridge, cu e decision Ingles pa pidi afiliacion, a wordu permiti mas pa rasonnan politico cu economico.

E Comunidad Economico Europeo, ta desarolla su mes pa agrupacion potente y su influencia politico lo bira mas grandi, asina el a bisa.

E kestionnan di defensa di interes comun ta birando mas y mas importante. Mi no ta duda, cu Gran Britania lo laga su influencia bira mas eficaz den e agrupacion, asina Heath a declara.

## E INUNDACION NA TUNISIA

TUNIS, 28 nov. — Na e inundacion den sur di Tunisia a muri te awor aki 50 hende. Parce cu tin hopi herido.

Manera ya ta anuncia e inundacionnan tabata causa di hopi yobida.



— No. 35 —

E muhe no tabata tende mas cu klok tabata bati, sino alomenos lo el a hanja e forza di a grita. Pasobra dilanti porta Luisa tabata para pa bin haci un bishita na su suegra manera tabata su custumber.

Naturalmente e mucha muhe no tabata sa qui drama tabata tumando luga aqui; pero ora cu el a mira cu huma tabata penetra pasa door di e buracunan di porta, ela spanta y a sinti com su pianan a bira lam.

Y diripiente el a mira com vlamnan tabata sali foi dak dje cas.

Anto unbez a drenta su mente cu quizas e mama di Erwin ta aya den ainda. E mucha muhe a sigui ta bati klok manera hende cu a bira loco y cu tur su forza e tabata grita:

„Senjora Bendix! Hallo! Senjora Bendix!"

Pero e no a hanja ningun contesta. Solamente e zona dje palonan cu tabata quima tabata alcanza su oreanan.

E ora ei Luisa a corre bai na aldea. Un ratu despues a resona e pito di alarma y brandweer a ranca sali bai na e luga di calamidad.

Luisa a telefonea Erwin entretanto na su oficina y a bise di bini cas unbez. Tambe el a bati jama Darmstadt, pero e no por a alcanza Eva, pasobra esaqui mester a bai haci un of otro respondi pa su chef. Pero nan a bise di manda e yamada over asina cu Eva regresa.

Entretanto e bomberonan a alcanza e cas y unbez nan a dal e porta quibra drenta. Foi den hanchi ya nan a contra cu e muhe desmaya, cu ainda tabata duna leve senjalnan di bida.

Immediatamente nan a hibe den aire libre y a aplica respiracion artificial cune. Y despues nan a transporta e pober mama immediatamente na hospital. Luisa a bai huntu cune, mientras e bomberonan a bin yuda Erwin na pone e mueblenan na seguridad. Pero no tabatin mucho cos mas di salba. Solamente, e muebelnan cu tabatin na e piso abao por a ser salba, como nan a tira esaquinan lihe afo. Ningun hende no por a penetra den prome piso.

* * *

Na su regreso na oficina nan a participa Eva di loque ta pasando. El a spanta masha tantu tendiendo e terrible noticia aqui. Eva no tabata sabi mas quico e tabata haci, pasobra su pensamentunan tabata tur bruha.

Asina Brinkmann a bin contra cune ora cu el a bini pa bai tuma su sosiego di merdia. Asina desampara y abatido hamas el a yega di mira su secretaria.

„Ta quico a socede, Srta. Bendix", el a puntra prudente.

Eva a spanta ora cu el a papia cune. Solamente cu masha molester e por a conta su hefe loque a socede.

„Mientras mi tabata ausente un hende a telefonea bisa cu nos cas ta na candela.

Y e cos di mas peor ta cu quizas mi mama no a hanja ocasion di scapa na tempo foi e encendio. En todo caso ningun hende no a mire mas...."

„Quizas e no tabata na cas."

„Casi nunca mi mama no sa sali", Eva a responde, mientras lagrimanan tabata corre na su cara.

„Quizas el a corre bai busca ayudo", su chef a consol'e. „Bo n' tin nodi di pensa lo mas peor mucho lihe."

„Mi ta sinti mi asina intranquil. Sigur mester a pasa algo masha serio. Si acaso mama...."

E no a sigui papia, pensando solamente cu ta un cos horrible lo por a pasa cu su mama meimei dje vlamnan. Y cu talvez el a stik den e humanan diki dje gran encendio quizas. Tur cos ta posible.

Brinkmann a pasa su man tiernamente rond di Eva su garganta y hale suavemente contra dje. Y bao di e caricia aqui Eva a bin sintie realmente un poco mas tranquilo.

„Lo bo por permiti mi bai cas, Sr. Brinkmann?"

„Pero naturalmente, mi yiu. Hasta mi quier a propone bo di hiba bo cas mi mes unbez cu auto. Mi por figura mi com lo bo mester ta sinti bo den e situacion aqui y bo sol no por bai cas."

Eva a sagudi cabez, pasobra esei tabata un oferta generosamente y e tabata agradecido na dje y na mes momento el a comprende cu tabata su deber di conte quende tabata su mama.

„Senjor Brinkmann, bo ta asina bon pa mi. Ta p'esei mi quier declara bo awor aqui un cos, cual mi ta spera cu lo bo no rabia cu mi, pasobra practicamente mi mester a pone esei masha dia caba na bo conocementu...."

„Awor si bo ta caba di haci mi curioso", e chef a declara sonriendo y el a queda ta mira Eva investigante.

„Mi n' por yuda. Cada bez bo ta pone mi corda riba un hende masha conoci di mi. Na e mucha muhe cu un dia mi a yega di stima Srta. Bendix. Ta stranjo, bo n' ta hanja?"

„Mi n' ta hanja esei nada stranjo, Sr. Brinkmann. Hustamente esei tin relacion cu loque mi ta bai pone na bo conocimiento."

„Basta cu bo n' t...."

„Precisamente: ta mi mes ta yiu dje dama cu bo ta meen. Y e cos di mas pret ta, cu mi nomber tambe ta Eva mescos cu mi mama."

## DICK TRACY



1. Si, nan a hanja e trailer y e speranzanan di Tracy ta grandi 2. „Ata auntie ta sali for di e magasina." 3. „Bo a bolbe bek?" „Si, auntie ta ami." 4. „Auntie, e saku bieu cu tabata den e trailer. Na unda bo a kime?" „Kime?"

## RIP KIRBY



1. „Mi no sabi kiko Tashia ta haci cu e fotografia aki ni pakiko e ta sconde." 2. Ora cu Kenton ta serra e lachi, algun shinishi ta cai. 3. „Dispensami, Ross, cu mi a ponebo spera." „E vision tan adorable ta recompensa esei dobbel!"

# MARATHON NA HULANDA

DEN HAAG, 28 nov. — Ayera nan a cuminza cu e accion pa reuni mas tantu placa posibel pa construi un pueblo pa personanan mancaron.

E marathon di radio y television a cuminza ayera nochi. Cincu ora y mei despues, nan a reuni un suma di mas di 4 millon florin y mei.

Miss Bouwman a haci un yamamentu na e empresanan pa reuni mas placa door di colecta entre su empleadonan. Pa realisa e pueblo nan tin mester di un capital di mas di 25 millon florin. Di casa real a yega e siguiente telegram:

„Di familia real, cu tin admiracion pa boso accion, nos donativo pa e pueblo ta na caminda."

A firma e telegram: Secretario di Su Mahestad La Reina.

Miembronan di tweede Kamer di Staten General, cu a reuni a duna un suma di 1500 florin pa e accion.

Ajera merdia nan tabatin un suma di casi shete millon 900.000 florin.

## GENERAL ARAMBURU NA SOESTDIJK

SOESTDIJK, 28 nov. — General Aramburu, ex president di Argentina, kende ta bishitando Hulanda actualmente, a worde ricibi ajera door Reina Juliana y Prins Bernhard na Soestdijk.

E recepcion a dura for di seis 'or te mas o menos shet'or. Especialmente e combersacion na spanjo entre Prins Bernhard y general Aramburu tabata masha anima.

Durante e combersacion ey nan a papia tocante e relacionnan comercial entre Hulanda y Sur-America.

## E PERLA MAS GRANDI HAMAS HANJA

Nan a hanja den e awanan rond di Philipina banda e isla Jolo un perla gigantesco, cu segun cientificonan tin un balor di 25.000 florin. E perla aki, posiblemente esun di mas grandi cu jamas nan a hanja, ta 90 pa 60 mm.

## CONTRACT NOBO PA OBRERONAN DI HAF DI MERCA

NEW YORK — Antajera mainta nan a sigui na New York cu deliberacionnan tocante un contract nobo di trabao pa obreronan Mericano di haf pa trata pa yega di acuerdo prome cu dia 23 di december proximo.

Riba e fecha aki e periodo di 80 dia cu corte Mericano di justicia a stipula pa caba cu e huelga ta termina y e obreronan lo por sigui cu nan huelga.

E corte di justicia a duna e obreronan un periodo di 80 dia pa delibera pa alcanza un acuerdo y den e periodo aki nan no tin mag di huelga.

## CONTESTACION DI CHINA

NUEVA DELHI, 28 nov. — China a contesta e peticion di India pa aclara e proposicion di armisticio. Na New Delhi nan ta haciendo actualmente un estudio dje contestacion, asina nan a participa ajera mainta.

## MERCA Y JEMEN

WASHINGTON, 28 nov. — Segun funcionarionan dje ministro Mericano di Exterior Merca a propone republica Arabe Uni, Jordania y Saoedi Arabia, pa finalisa e conflicto na Jemen, pero te ainda nan no tabatin resultado. Merca ta lucha pa reconocimentu dje gobierno republicano di Jemen, asina voceronan a participa.

## E LUCHA NA SUR VIETNAM

SAIGON — Na nan atake riba dos post di gobierno guerilleronan comuniesta a perde ayera 124 homber.

E lucha tabata mas o menos 500 kilometer na noordoost di Saigon. Parce cu den e trupanan di gobierno tabatin solamente 14 herido.

## MINISTER DI PARIS A REUNI

PARIS, 28 nov. — Ministernan di 20 pais dje organisacion pa cooperacion economico y desarollo a reuni na Paris pa delibera tocante adelanto economico di West Europa. Tabata presidente e minister canades di comercio, D. Flemming.

E trabou di mas importante dje ministernan ta delibera tocante e resultado dje intentonan pa yega na un expansion economico dje organisacion di 50 porciento na anja 1970.

Tambe nan lo delibera tocante cooperacion entre paisnan occidental na ayudo na paisnan menos desarolla.

## PRINCIPE BERNARD LO BISHITA WEST POINT

DEN HAAG, 28 nov. — Dia 6 di december principe Bernhard lo sali pa New York, caminda e lo tene discurso pa cadetnan di U. S. Military Academy na West Point, tocante e comunidad Atlantico y EEG. Durante su permanencia na New ork, e principe lo tene deliberacionnan pa prepara e di 12 Bilderberg Conferentie cu nan lo tene na maart di otro anja na Francia.

Dia 9 di december e principe lo yega Hulanda trobe.

## ROBO NA AEROPUERTO DI LONDEN

LONDEN, 28 nov. — Diez bandido arma a horta den e kantoor dje compania di aviacion na e aeropuerto di Londen y a bai cu e caha di placa despues di un lucha cu e otro bewakernan. Nan a hui den dos auto di carreda.

## DESGRACIA DI BUS NA COLOMBIA

BOGOTA, 28 nov. — Diadomingo un autobus a dal cerca dje ciudad Pasto na zuidwest di Colombia y a cai di un altura di 200 meter den un riu. E 21 occupantenan dje bus a muri mientras tin hopi herido, asina un noticia di Bogota a participa.

## RESPUESTA DI CHINA

Manera conoci caba China a contesta e peticion di India pa aclara e tratado di armisticio cu nan a propone algun dia pasa.

Un persona dje ministerio di exterior di India a declara cu declaracion chines cu a bisa cual hecho a condui pa un atake di China ta „un krikatura". No tabatin difiultad cu frontera sino te na anja 1957. Ta China a cuminza penetra den territorio di India y dos anja despues nan a exigui territorionan grandi di India.

Probablemente nan lo anuncia e contestacion chines ajera tardi.

## CONFLICTO FRONTERISO ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 28 nov. — Ayera tabata e di cincu dia tras di otro, cu e armanan den e teritorio di frontera entre India y China a keda ketu.

E Indionan a haci uso di esaki pa transporta unidadnan y equipo militar cu avionnan Mericano di transporte C-130 pa e linea di frontera. Trupanan di India, cu a wordu serra door di unidadnan Chines ta di caminda pa nan puestonan. Foi laira nan ta duna nan provision. Na New Delhi nan a tende di fuente bon informa cu te ainda tin mas di cincu mil homber di trupanan di India tras dje linea Chines.



# CAMBIO DI GABINETE NA BULGARIA

VIENA, 28 nov. — Prome minister Todor Zjikov di Bulgaria a trece cambionan den su gobierno, asina Radio Sofia a anuncia.

Zjikov y Georgi Traykov ta e prome ministernan interno. Tin ademas tambe 4 prome minister interino otro cu ta Stanko Todorov, Ivan Mihailov, Tano Zolov y Pentsjo Koebadinski.

Ivan Bazjev ta minister di exterior. Tambe nan a reemplaza ministernan di ensenanza, di exterior comercio y finanzas.

Dia 9 di november Zjikov a bira prome minister y prome secretario di su partido. Despues di retiro di prome minister Anton Joegov y otro funcionarionan dje partido.

## REANUDACION DI CONCILIO TE NA SEPTEMBER

CIUDAD DEL VATICANO, 28 nov. — E segundo periodo di sesion di concilio ta cuminza dia ocho di september 1963, dia di fiesta di Maria y dia 12 di mei manera nan a anuncia anteriormente. Asina e secretario general dje concilio, Mgr. Felici, a participa durante e asamblea general. El a duna como rason pa e cambio aki, cu Papa a tene cuenta na su decisionnan cu e deseonan dje participantenan dje concilio, cu ta biba leu di Roma.

## Debate den Asamblea General tocante Angola

NACIONNAN UNI, 28 nov. — E president dje asamblea Nacional di Nacionnan Uni Zafroellah Khan, a participa dialuna nochi, cu diahuebs mainta nan lo cuminza cu e debate tocante e kestion di Angola, asina un noticia di ew York a participa.

## Diplomatico griego mester bandona Union Sovietica

MOSCU, 28 nov. — Union Sovietica a exigi pa nan yama un diplomatico Griego back quende a comete espionahe, asina e corant di gobierno Ruso „Izvestia" a anuncia.

E diplomatico en kestion ta e segundo secretario di e embahada Griego na Moscu.

## RECOMENDACION PA BAHA BELASTING NA MERCA

WASHINGTON, 28 nov. — E comision di consulta pa politica tocante relacion entre dunador di trabao y trahador di president Kennedy a haci recomendacion pa baha belasting riba entrada di particular y empresanan na cuminsamentu di 1963 cu en total 10 millar dollar como contribucion den reforsa di economia Mericano y aumento di produccion. Ya anteriormente president Kennedy a propone un rebaho di belasting pa otro anja, pero e no a menciona un suma.

E comision a propone pa haci e rebaho te na un total di dies millar dollar.

## ABOLIMENTU DJE ESTADO DI PARAATHEID DJE FORZANAN SOVIETICO

MOSCU, 28 nov. — Minister Sovietico di Defensa a hanja orden pa aboli e estado di paraatheid dje forzanan Sovietico di guerra y restablece e actividad normaal dje forzanan aki. Asina e agencia Ruso di prensa Tass a participa.

Tass a anuncia, cu nan a tuma e medida en coneccion cu e orden di president Kennedy pa suspende e bloqueada di Cuba.

E conseho ministerial di Union Sovietica a duna instruccion na e minister Sovietico di Defensa mariscal Malinovski. E medidanan cu gabinete Sovietica a tuma a drenta ayera den vigor. Mariscal Malinovski a duna orden, pa manda e militarnan cu ta mobilisa den servicio bek pa nan cas.

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

## Wedstrijden Programma voor de maand December 1962

| HOOFDKLASSE | | WILHELMINASTADION | 7.30 n.m. |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 December | Riverplate - Tropical S.C. | |
| Dinsdag | 4 December | Jong Aruba - R.C.A. | |
| Vrijdag | 7 December | Dakota - Riverplate | |
| Zaterdag | 8 December | San Nic. Jrs. - R.C.A. | |
| Dinsdag | 11 December | Dakota - Tropical S.C. | |
| Vrijdag | 14 December | Estrella - Riverplate | |
| Dinsdag | 18 December | Aruba Jrs. - R.C.A. | |

„A" KLASSE

| Dag | Datum | Wedstrijd | Tijd | Terrein |
|---|---|---|---|---|
| Zaterdag | 1 December | Sportboys - Brasil Jrs. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 2 December | S.C.A. - Lucky Stars | 3.30 n.m. | Stadion |
| Woensdag | 5 December | Sportboys - Bubali S.C. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 8 December | Sportboys - Estudiantes | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 9 December | S.C.A. - Juventud Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 9 December | Deportivo - B.S.C. | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Donderdag | 13 December | La Fama - S.C.A. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 16 December | Brasil Jrs. - Juventud Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 16 December | Estudiantes - B.S.C. | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Maandag | 17 December | Sportboys - S.C.A. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 20 December | La Fama - B.S.C. | 7.30 n.m. | Stadion |

| JUNIOREN | 3.30 N.M. | VERENIGINGEN | TERREIN |
|---|---|---|---|
| Zondag | 2 December | East Star - Riverplate | East Star |
| Zondag | 2 December | B.S.C. Jrs. - Rapid | La Fama |
| Zaterdag | 8 December | B.S.C. Jrs. - Estrella Jrs. | B.S.C. |

„EIDE COMPETITIE JUNIOREN" — DANK U!

NOTA : I.v.m. de komende feestdagen worden de competitie wedstrijden afgelast vanaf Vrijdag 21 december '62 t.m. Vrijdag 4 januari 1963. We wensen U allen prettige feestdagen.

## Halve beslissingscompetities voor de sub-kampioen's titel van de „B" klasse en Reserve klasse I (Art. 3, lid 2 - R.C.W.)

| „B" KLASSE | | WILHELMINASTADION | 7.30 N.M. |
|---|---|---|---|
| Maandag | 3 December | Trappers - Centro Real | |
| Donderdag | 6 December | Centro Real - Santa Fe | |
| Maandag | 10 December | Trappers - Santa Fe | |

RESERVE KLASSE I

Zondag 2 December 3.00 n.m. Jong Aruba II - R.C.A. II N.S.C.
Voor de „B" Klasse competitie zal Art. 3, lid 3 (R.C.W.) toegepast worden en voor de Reserve KlasseI Art.3,lid 4. (R.C.W.)

ART. 3, LID 3.

Bestaat een halve beslissingscompetitie uit meer dan een wedstrijd, dan beslist bij een gelijk aantal punten het doelgemiddelde van de competitie bedoeld in het eerste lid van dit artikel. Is ook dit gelijk, dan beslist het doelgemiddelde van de beslissingscompetitie, daarna beslist het lot.

ART. 3, LID 4.

Bestaat een halve beslissingscompetitie uit één wedtrijd, dan zal, indien de stand na 90 minuten gelijk mocht zijn, de wijdstrijd met 30 minuten worden verlengd.

Na het verstrijken van de 90 minuten wordt opnieuw geloot voor beginschop of doelkeuze. Na 15 minuten spelen wordt van doel verwisseld.

Is, nadat 2 maal 15 minuten gespeeld is, de stand nog gelijk, dan wordt de wedstrijd op een nader te bepalen datum opnieuw vastgesteld en bij gelijkspel verlengd volgens dezelfde regeling. Is ook na de tweede wedstrijd geen beslissing verkregen, dan beslist het doelgemiddelde van de competitie bedoeld in het eerste lid van dit artikel; bij gelijk doelgemiddelde beslist het lot.

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestele wedstrijden.

| | |
|---|---|
| Rapid: niet opgekomen op 21 - 10 - 62 tegen San Nic. Jrs. Jrs. | Fl. 5.00 |
| East Star Jrs.: niet opgekomen op 13 - 10 - 62 tegen Trappers Jrs. | „ 5.00 |
| S.C.A. II: niet opgekomen op 7 - 10 - 62 tegen Jong Aruba II | „ 5.00 |
| La Fama: niet opgekomen op 7 - 10 - 62 tegen B.S.C. | „ 5.00 |

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet indienen van wedstrijd en ruilformulieren:

| | |
|---|---|
| La Fama: wedstrijd op 4 - 10 - 62 tegen S.C.A. | Fl. 2.50 |
| Brasil Jrs.: wedstrijd op 7 - 10 - 62 tegen Juv. Mill. | „ 2.50 |
| La Fama: wedstrijd op 18 - 10 - 62 tegen Juv. Mill. | „ 2.50 |
| D.I.N.: wedstrijd op 6 - 10 - 62 tegen Jong San Nic. | „ 2.50 |
| East Star: wedstrijd op 6 - 10 - 62 tegen Santa Fe | „ 2.50 |
| D.I.N.: wedstrijd op 13 - 10 - 62 tegen Lirio del Campo | „ 2.50 |
| Trappers Jrs.: wedstrijd op 28 - 10 - 62 tegen T.S.C. Jrs. | „ 2.50 |
| T.S.C. Jrs.: wedstrijd op 28 - 10 - 62 tegen Trappers Jrs. | „ 2.50 |

INSCHRIJVING

Aan de heer Antonio Dijkhoff, Savaneta z.n. is toestemming verleend voor de Vereniging Tropical S.C. te gaan spelen ingaande 2 - 11 - 62.
(Art. 52, lid 5, H.R.)

STRAFFEN

De verenigingen Aruba Jrs. en Riverplate zijn als volgt gestraft wegens het staken van de wedstrijd op 30 - 10 - 62.

a. Een geldboete van Fls. 10.—
b. 1 winstpunt in mindering op de ranglijst van de Competitie.

De vereniging Trupial is als volgt gestraft wegens het staken van de wedstrijd: Centro Real - Trupial op 3 - 11 - 62.

a. Een geldboete van Fls. 5.00
b. 1 winstpunt in mindering op de ranglijst van de Competitie.

NIET GERECHTIGDE SPELER

Aan de vereniging Hollandia Jrs. is een geldboete van Fls. 5.00 opgelegd wegens het meespelen van Ramon Reyes bij wedstrijd tegen Tropical S.C. Jrs. op 7 - 10 - 62.

PROTESTEN

Protest van Jong San Nicolaas: wedstrijd tegen Centro Real op 15 - 9 - 62 is afgewezen. Protest van S.C.A.: wedstrijd tegen Sportboys op 8 - 10 - 62 is afgewezen.

COMPETITIE „B" KLASSE

Universal is kampioen van deze klasse geworden. Voor het sub-kampioenschap zal een halve beslissingscompetitie gespeeld worden tussen Trappers, Santa Fe en Centro Real.

COMPETITIE RESERVE KLASSE I

Etrella II heeft het kampioenschap van deze klasse behaald. Voor het subkampioenschap zal een halvebeslissingscompetitie gespeeld worden tussen Jong Aruba II en R.C.A. II.

HET BESTUUR.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Otronan lo tin aprecio pa e ayudo cu bo ta presta na nan, pa asina yuda nan den problemanan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Awe e acento ta riba expansion i dibercion. E circunstancianan di bo ta bon.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Pone bon tino i warda bo curpa leu foi tur conflictonan, pasobra e dianan aqui no ta mucho bon pa bo.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Sea prudente pa bo no cohe pushi pa konenchi awe. Trata na cambia algun di bo observacionnan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Lo bo bai mira awor algun metodo practico pa aumenta bo meritonan of drecha bo situacion.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

E dia di awe ta cuminza pa bo cu esfuerzonan personal loque lo continua tambe den dianan venidero.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Acudi bo na interesnan cu tin mester di bo atencion. Trata na soluciona bo problemanan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Conta otronan di bo speranzanan i deseonan. Lo bo contra cu personanan cu ta interesa pa bo.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Tur loque cu bo haci awe por trece bo den un bon esfera i lo bo hanja bon popularidad.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Awe ta un dia adecuado pa bo traha bo plannan i prepara tur loque ta pa futuro.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Sea ingenioso ora cu e metodonan di custumber no ta priminti exito.

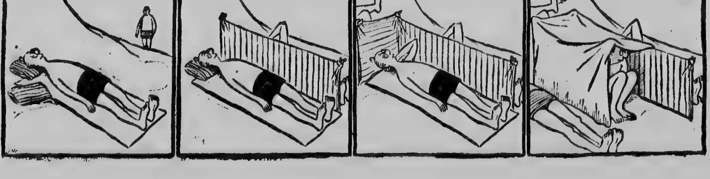
**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

No sea conservativa, pero trata na mira tur cos di dos banda.



BUCHI ROBEZ





# ARUBAANSE COURANT



*Diario pa Aruba*



ANJA 23 — DIAHUEBS 29 NOVEMBER 1962 — No. 4504

# PRINSES WILHELMINA A MURI DEN SENJOR

## *La Reina Juliana a pasa enter anochi na Het Loo*

**APELDOORN, 29 nov. — Diarazon marduga un minuut pa 1'or ora hulandes S.A.R. Princesa Wilhelmina, a fallece. - E anuncio aki a alcanza ANP na Den Haag banda di cuartu pasa di 2'or antillano. Ajera mainta nan a saca un segundo comunicado, den cual ta para „ajera nochi Su Alteza Real Princesa Wilhelmina a muri den su sonjo". Den e ultimo simannan e tabatin sintomanan di un curazon debil, locual principalmente cu bista riba su edad avanza ta masha serio.**

## PRINCESA BEATRIX A RICIBI UN TELEGRAM Y LO REGRESA AWE

**Apesar di un mehoracion e enfermedad a bira antayera mas serio. En conexion cu e situacion serio di Su Alteza Princesa Wilhelmina La Reina a keda na palacio Het Loo. Su Altesanan Princesanan Margriet y Marijke tabata na Palacio Soestdijk. Nan a pone princesa Beatrix pa medio di telegram na altura di fallecimiento di su wela. El a suspende su biahe pa regresa Hulanda awe mainta. Den curso di dia Princesa Irene a jega Hulanda foi Inglaterra.**

### MORTO DI PRINCESA WILHELMINA

Diferente colegio hulandes a recorda ajera mainta Princesa Wilhelmina. Den Eerste Kamer e president mr. Jonkman tabata cumpli cu su trabou. Tabata presente casi tur miembro dje gabinete hulandes y e minister plenipotenciario di Surnam y Antillas. Mr. Jonkman a recorda subimentu di trono di Princesa Wilhelmina y a papia tocante su bida. Tantu den Eerste Kamer como den Tweede Kamer nan a tene discursonan

Prome cu nan cuminza cu nan trabou diario, e conseho supremo di Hulanda a recorda den un sesion extraordinario e fallecimiento.

Te ainda nan no a entrega na burgelijke stand na Gemeentehuis na Apeldoorn e acta oficial di fallecimiento di S.A.R. Princesa Wilhelmina. Nan ta kere, cu esaki lo yega te awe.

Ora cu Rey Willem III a muri na anja 1890 na Apeldoorn, a firma e acta di fallecimiento e ministernan di colonia y husticia, cu mester a bini Apeldoorn personalmente.

Te ainda La Reina Juliana ta na e palacio Loo na Apeldoorn. Banda di mitar di diez ora hulandes Prins Bernhard y Princesanan Marijke y Margriet a bai Apeldoorn.

### REUNION GENERAL DI A.S.U.

ORANJESTAD, 29 nov. — Dia 7 di december proximo, Aruba Sport Unie lo bolbe tene un reunion general pa su miembronan. Durante di e reunion aki e miembronan lo tin di duna nan aprobacion na e resolucion modifica, den cual A.S.U. ta prohibi encuentronan entre e bondnan local afilia y clubnan di Corsow.

Ademas nan lo tin cu dicidi tambe entrante cual fecha e resolucion lo bini na vigor atrobe y e directiva ta desea di hanja e poder for di e miembronan pa por atende tur asuntonan, cu ta sali for di e resolucion.

### SESION SOLEMNE DI STATEN AWE — MAS TELEGRAM

ORANJESTAD, 29 nov. — Gobernador N. Debrot y premier Jonckheer a informa ayera cu immediatamente nan lo regresa for di e conferencia di embahadornan na St. Maarten pa Corsow, cu e fin pa ta presente awe na e sesion di rouw di di Staten. Entretanto mas telegramnan di condolencia a bai ayera for di Aruba, entre cualnan un di Bestuurscollege, cu ta lo siguiente:

„Gobernador Antillas Hulandes
Willemstad
Nos kier presenta tambe na nomber di poblacion di Aruba nos mas sincera condolencia cu morto di princesa Wilhelmina y tambe suplicabo pa pasa nos condolencia pa S. M. Reina Juliana.

Sra. Viuda Maria Yrausquin-Wajcberg tambe a manda un telegram di condolencia, den cual el a scribi:

„Mi kier a presenta na S. A. R. Prins Bernhard y otro miembronan di famia real mi mas sentido pesame cu e perdida dolorosa di Boso querida mama kende su bida ehemplar como soberana y como hende semper lo keda den recuerdo cerca e poblacion di henter reino."

E Comunidad Israelita di Aruba tambe a manda un telegram similar.

## Empleadonan di Lago ta bira otro luna dos millon florin mas ricu

**SAN NICOLAS — Empleadonan di Lago den luna di december segun ta ser spera, lo bira fl. 2.000.000 florin mas rico. Dia 3 di december pues nan lo lamta placa for di e spaarfonds di e compania, mientras cu dia 10 di e luna ey nan lo bolbe hanja un pago extra.**

E biaha aki e pago anual a base di e contrato di trabau cu a ser firma anja pasa, dan cual Lago e Independent Oil Workers Union of Aruba a bini na acuerdo pa dos anja sigi duna e empleadonan un aumento di salario, cual sinembargo no mester sosede mensualmente, pero un biaha pa anja ora cu un suma tin cu worde paga mesora. Esaqui ta pa evita alzamentu di prijs den pacusnan, cu normalmente sa ta origen di mehoracion di sueldonan na Lago.

— — —

E anja aqui e contribucion extra di Lago na Spaarfonds di trabadornan tabata en total f. 1.440.000.—. Di esaki e trabadornan tin derecho di tuma dos tercera parti cu ta mas o menos f. 960.000. Como cu sinembargo no ta tur hende cu ta spaar ta haci uso di e derecho aqui y di otro banda tambe tin un numero di trabadornan cu vacacion, expertonan a calcula cu lo ser tuma mas o menos fl. 800.000.—.

— — —

Loque ta depende dje aplicacion di sueldo cu ta ser paga riba dia 10 y cu ta basa riba 67 porciento di un luna di salario, ta meti den esaki un suma di f. 1.150.000.—. Esaqui huntu cu e ocho ton di dia 3 di december ta alcanza como 2 million florin extra cu ta bini den circulacion otro luna na Aruba.



### TELEGRAM DI ORANJE VERENIGING

ORANJESTAD, 29 nov. — Oranje Vereniging Aruba ayera mainta a manda via Gezaghebber interino un telegram pa famia real na Hulanda y den cual e directiva a expresa su condolencia cu fallecimiento di Princesa Wilhelmina.

### BANDSTAND ARUBA DIASABRA AWOR

ORANJESTAD, 29 nov. — Diasabra awor „Bandstand Aruba" lo tuma lugar den Lago Heights Club. Esaki ta un anochi musical, na cual cooperacion ta ser duna door di no menos cu diezdos conhuntonan local. E gruponan cu lo participa ta: „Sonora del Caribe", „Sensacion Musical", „Caribbean Ambassadors", „Los Elegantes", „Nueva Sensacion", „Conjunto San Fernando", „The Hapcats" „Los Principes", „Creole Cats", „Mariachi Aruba", „Los Bigotes" y „Starlite Combo".



Dicho evenemento a ser haci posible door di Y's Men's Club di Aruba. E club lo duna e ganashi di e anochi aki na un institucion caritativo.

### SOCIEDAD ANTILLANA DE VIAJES PA CORSOW

ORANJESTAD, 29 nov. — Sociedad Antillana de viajes (Antilliaanse Reisvereniging) lo organiza un viaje na Corsow. Esaqui lo dura di 23 te 27. E participantenan lo bai logeer na Hotel Avila. Y lo hanja un oferta di un excursion na Corsow.

### SAN NICOLAS NA „LES JOYEUX"

ORANJESTAD — E club nobo di hubentud „Les Joyeux" na Aruba lo celebra su fiesta di San Nicolas riba dia 1 di december p.v. den habitacion na Colombiastraat no. 7. Despues cu e Santo y su criarnan a parti regalonan, lo tin baile enter anochi.

E anochi dibertido lo cuminza pa 8'or.

### WILHELMINA STADION TA CERRA

ORANJESTAD — En relacion cu fallecimiento di prinses Wilhelmina directiva di Aruba Sport Unie a dicidi pa munstra prueba di honor na e defunta, na kende su nomber e stadion ta jama na Oranjestad, di tene esaki cerra hasta nuevo aviso.





### „WIJ WILLEN WINNEN" A PERDE

ORANJESTAD, 29 nov. E club S.A.S. a bira ganador di e competitie di canasta na Aruba. E victoria a ser logra den e ultimo partido ora cu nan a vence „Wij Willen Winnen" cu 18 pa 12.

Na un show di moda na Londen tenipa Nilon Spinners N.V. britanico Sandra Russel a demostra e model aki cu a ser fabrica pa Jean Allen door di un combinacion di un trahe perta di stretch y un metal anchu di Jersey pretu cu capuchon. E material cu a ser usa pa ambos trahe ta Bri-Nylon. E tela ta masha flexible, sin cu tin elastiek den dje.

# Discurso di Sr W. F. M. Lampe na radio

**DEN HAAG. 29 nov. — Aiera minister plenipotenciario i Antillas Hulandes na Hulanda, sr. W. F. M. Lampe, a conmemora Prinses Wilhelmina cu e siguiente palobranan: ,,Cu gran tristeza nan a tende awe mainta na Antillas Hulandes di fallecimento di Su Alteza Real Prinses Wilhelmina.**

E momento di su morto a yega algun dia prome cu conmemoracion di un dia historico. pa cual precisamente reina Wilhelmina a duna su mes completamente. esta door di su promesa pa duna independencia na e colonianan di e tempu ey.

Nos tur ta recorda ainda e palabra real pronuncia na reina Wilhelmina dia 7 di december 1962 na Londen.

Den e dianan oscuro ey di violencia di guerra e tabata semper cu su pensamentu serca e interesnan di esnan. pa quende e tabata sinti su mes responsable. El a primiti poblacion di Antillas Hulandes independencia den cuadro di reino. asina cu situacion normalisa atrobe. Y quedando fiel na su palabra el a realisa e promesa directamente despues di anja 1945 door di haci tur su esfuerzo na e preparativonan pa realisacion di e independencia ey.

Den tempunan di emergencia semper poblacion Antillano tabata goza di su yudanza door di su interes cu nunca a mengua pa nos seis islanan.

Nos ta sinti su morto como mor o di un mama. Cu razon nan tabata yame tambe ,,Mama di Patria".

Aunque cu ya algun dia tabata conoci cu e no ta sinti muchu bon. tog su morto a bini inespera y tabata un golpi pa henter poblacion di Antillas Hulandes.

Nos sincera condolencia ta bai pa Su Mahestad La Reina Juliana. famia real y pueblo Hulandes. pa quende e tabata semper un ehemplo inspirativo.

Den e oranan aqui di luto nacional y gran tristeza nos na Antillas ta pensa cu gratitud riba tur loque el a haci pa nos islanan.

Su firmeza por ta pa nos tambe un ehemplo na e dificultadnan. cu Dios dune e sosiegu. cu e ta mereze asina tantu."

Asina minister Lampe a bisa den su discurso.

## ACUSACION DI SPIONAHE

MOSCU. 29 nov. — E comerciante ingles Greville Wynne a worde acusa na Union Sovietica di spionahe. Nan a detenele dia dos di november na Boedapest bou di sospecho di spionahe.

Nan a entregele na autoridadnan ruso. Segun e rusonan el a confesa di a spiona.

## E SITUACION NA JEMEN

WASHINGTON. — Trupanan di Imam di Jemen ta actualmente menos di 2 ora di caminda dje capital di Sanaa. asina un vocero dje embahada di Jemen na Washington a participa ayera nochi. El a bisa cu poco tempu pasa nan a hanja e noticia aki for di Jemen Minister di exterior dje gobierno monarquista di Jemen Astsjami. cu actualmente ta na New York. a hanja orden di Imam pa tuma contact cu Cruz Roja pa yuda e victimanan dje agresion di Egypto. asina e vocero a participa.

## AWE TA JEGA 224 ACCIONISTA DI GRACE LINE

ORANJESTAD — Cu ,,Santa Paula" di Grace Line Inc., a vega awe 224 accionista di Grace Line. cu ta haciendo un roundtrip door di Territorio di Caribe. Denter di nan tini como prominentenan: sr. W. J. McNeil. president di Grace Line Inc., sr. Edward Kattel. vice president di Grace National Bank y sr. John F. Kelsey. tesorero di W. R. Grace & Co. Den compania di senjor y senjora MacNeil a bini huntu como huespednan di honor admiral b.d. Arthur Radford. anterior hefe di chefnan di staf uni y sres Carey Winston y Rodger Emmert. Tur e personanan aki menciona ta acompanja pa nan senjora.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Homber a corre cu casa

SAN NICOLAS: — Diamars anochi pa shet'or un homber a jega cas poco canja y a dizidi di pone su casa y jiunan porta afor. Tambe el a bai asina leu di menaza e muher cu un cuchu. Patrulla a hiba e homber warda.

### Pelea: homber contra muher

SAN NICOLAS: Na Seroe Pretoe ayera tardi cuat'or y mei un muher cu un homber a golpea otro bao di buracheria. E homber. mas fuerte. a pasa e muher algun wan-a y tabata polis cu a interveni. bai cu tur dos pa warda y duna nan un bon scual.

## HUELGA NA "LOCKHEED"

CABO CANAVERAL — E obreronan di e fabricanan mericano di avion ,,Lockheed". a cuminza un huelga. paobra e compania no kier a bira di acuerdo cu e exigencia di sindicatonan di mecaniconan pa declara su empresa pa un closed shop". locual ta obliga e obreronan pa uni cu e sindicato. cu ta satisface interesnan di nan coleganan.

Segun e direccion di Lockheed. esaki ta nifica cu 14.000 obrero ta worde obliga contra nan boluntad pa uni cu e sindicato aki.

Tambe e cincu otro fabricanan di Lockheed na California. na unda nan ta construi raketnan Polaris y otro sorto di arma. lo sufri bou dje huelga, meseos cu un fabrica na Hawaii.

Tambe nan ta vigila entradanan p'e base di lansamentu di raket na Cabo Canaveral. Ta traha akinan mas di tres cien obrero di Lockheed. Nan ta inclui na preparacionnan pa lansamentunan di prueba di raketnan Polaris.

Ta posibel. asina nan a bisa na Washington cu e gobierno mericano lo pone e ley di Taft y Hertley den vigor. cu lo proclama un periodo di ochenta dia den cual e obreronan no tin mag di huelga y mester trata pa bira di acuerdo cu e representantenan di gobierno.

**De Veer Theater ta presenta**

## "ONE-EYED JACKS"

ORANJESTAD — ,,One-Eyed Jacks", lo worde presenta durante un luna largo. dunando henter Aruba oportunidad pa mira e pelicula mas sensacional dje anja aki. Cuminzando for di diasabra awor dia 1 di december na Teater de Veer. ,,One-Eyed Jacks" lo worde presenta tambe na Principal, na Savaneta y na Aurora durante december segun e fechanan menciona den un anuncio den mesun edicion aki.

Den paisnan na unda e pelicula aki va a ser pasa. salanan jen durante hopi anochi tabata testigo di e creacion aki dirigi pa e conocido actor Marlon Brando, kende alavez tin tambe un papel estelar den e cinta.

## ROUW NA HULANDA

Despues dje noticia tristu di ajera mainta minister president hulandes prof. De Quay. a tene un discurso pa e pueblo hulandes via ambos emisora di Hilversum. E secretariado dje arzobispado Utrecht a pone cardinal Alfrink cu a bai ajera mainta cuartu pasa di ocho pa un sesion di concilio na Roma. pa medio di un telegram na altura dje noticia di fallecimientu di princesa Wilhelmina. Nan ta kere. cu e cardinal lo regresa Hulanda pa asisti na entierro di e princesa.

En conexion cu e fallecimiento e Conseho Supremo a reuni banda di 11'or. Na e postkantoornan na Soestdijk y na e oficina cerca e palacio Het Loo a yega e prome telegramnan di condolencia.

E emisoranan hulandes a stop cu nan programa di radio. Na Den Haag e noticia di fallecimiento di Princesa Wilhelmina a causa hopi verdriet. Na tur edificio nan a pone banderanan halfstok y tambe na casnan di tur habitante na Hulanda banderanan ta colga halfstok. Tur hende na caminda tabata ketu y tristu y nan tabata papia tocante e anjanan cu e princesa tabata hoben.

## ENTIERRO DI SU ALTEZA REAL PRINCESA WILHELMINA

Segun nos a tende e fecha pa entierro di Princesa Wilhelmina lo yega te awe mainta. Nan ta supone. cu e entierro den e kelder real den Nieuwe Kerk na Delft lo no por tuma lugar prome cu un siman.

Nan ta spera cu lo derra e princesa na blanco manera tabata su deseo den e buki ,,Eenzaam".

E princesa a scribi den e buki: ,,Mi esposa y ami a papia hopi. esta prome cu el a muri. tocante morto y riba e bida cu ta sigui despues.

Nos tur dos tabata kere. cu morto ta cuminzamentu di un otro bida y p'esei nos a desea pa nos worde derra na blancu.

Durante periodo di rouw despues di fallecimiento di principe Hendrik e princesa a sali na blanco den publico.

## PAPA TIN GRIEP

CIUDAD DEL VATICANO. 29 nov. — Pa motibo di un griep Papa mester a suspende su audiencia semanal cu mester a tuma lugar ayera mainta. asina un noticia di Ciudad del Vaticano a participa.



## TELEGRAM DI MINISTRO W. F. M. LAMPE

DEN HAAG. 29 nov. — Minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda. senjor W. F. M. Lampe. a manda e siguiente telegram pa Reina Juliana.

Permiti mi demostra Su Mahestad y familia real, den es ora di rouw nacional y tristeza aki, den nomber di gobierno di Antillas Neerlandesas y su poblacion mi sincero condolencia y tristeza pa fallecimentu di Bo mama stima. Su Alteza Real Princesa Wilhelmina, na quende nos tin hopi aprecio como mama di patria y quende lo keda den nos memoria. Mi ta pidi bon Dios pa fortifica Su Mahestad y familia real den es ora di dolor y tristeza.

### Telegramnan for di Surnam

PARAMARIBO. E gobernador interino di Surnam senjor A. Currie. a manda e siguiente telegram pa Su Mahestad La Reina:

,,Profundamente abatido pa e fallecimentu di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina. cu tabata asina tantu stima, mi ta duna condolencia den nomber dje conseho di ministernan y poblacion di Surnam na Su Mahestad y na e familia real."

Pa principe Bernard e gobernador interino a manda e siguiente telegram:

,,Mi ta condoler Su Alteza Real den nomber dje conseho ministerial y poblacion di Surnam pa e fallecimentu di La Reina Mama asina tantu stima."

Tambe e union politico. ,,Actiegroep" a manda condolencianan pa medio di telegram pa e familia real.

### Regreso di Princesa Beatrix

DEN HAAG: Di banda oficial nan a tende. cu princesa Beatrix lo vega dia prome di december banda di 7.55 ora Hulandes cu un avion di K.L.M. foi Tokio.

### Princesa Irene atrobe na Hulanda

SCHIPHOL: Banda di tres'or ayera tardi (ora Hulandes) princesa Irena a yega Hulanda foi Londen cu un avion di K.L.M. Immediatamente el a drenta un auto di palacio den cua el a bai directamente pa palacio Soestdijk.

### Batimentu di klok

DEN HAAG: En coneccion cu e morto di princesa Wilhelmina nan a bati klok ayera tardi entre cuat'or y cinc'or den un cantidad di ciudad.

### Kelder Real na Delft

DLFT: Nan lo pone e cadaver di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina den e kelder real den Oude Kerk na Delft. caminda tin restunan di Willem de Zwijger y casi tur otro miembro dje familia real.

E miembronan di Casa di Oranje, quende su cadavernan no ta pone den e kelder real na Delft. ta e yiu mayor. di Willem de Zwijger. principe Philip Willem Rey y Stadhouder Willem III y su casa Maria Stuart.



## ROUW NA BELGICA

BRUSSEL. 29 nov. — E corte Belgico a manda ayera mainta un condolencia en coneccion cu e morto di princesa Wilhelmina. Den nomber di rey Bouwdewijn y reina Fabiola nan a manda un telegram pa e opperhofmaar. pa e embahador Hulandes na Brussel. jhr. Teixeira de Mattos.

### Conmemoracion den Parlamento Belgo

Tantu den camara Belgo di representantenan di pueblo como den senado nan a tene ayera durante e reunionnan discursonan pa conmemora princesa Wilhelmina. E president di senado P. Struye. a elogia den su discuros e princesa Hulandes cu a muri. durante e anjanan cu el a goberna.

E president di camara E. Vanacker tambe a conmemora e princesa. Tambe el a lesa un telegram. cu nan a manda pa Tweede Kamer Hulandes.

Premier Hapones Ikeda a ofrece gobierno na La Haya un contra-diner. Nos fotógrafo tabatin e previlegio di a hanja un permiso pa e saca e portret aki. Nos ta mira na izquierda vice premier min. Korthals. na derecho premier Ikeda, mientras banda di dje e gran maestra di Su Mahestad La Reina Sra. H. E. van Wickevoort-Crommelin. Mas atras sra. Ikeda.

**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. ,,Senjora awor cu ,,Comadrejo" ta bon segura den e kelder, contanos mas di Leon. ,,E homber ey ta malo!" 2. ,,El a erf bastante dia cu su tata a muri, pero e no ta conforme. E tabata kier a posee y domina tur cos!" 3. Mientras.... ,,Mi no por pagabo awor senjor Leon. Dunami mas tempo!" ,,Mi ta dunabo 24 ora!"

**PEPITA** pa cortesia di **Antillian Hardware Co**
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. ,,Pakiko bo no ta bisti e pijama bunita aki cu mi a cumpra pa bo. Lorenzo?" 2. ,,Pasobra ai e ta hala masha hopi atencion!" ,,No ta berdad. e ta bunita?" 3. ,,Pakiko bo no ta drumi?" 4. ,,Com mi a bai sonja si e pijama ta spantami continiuamente?"

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja e hobencita Glenda Tromp. E ta ricibi felicitacion di su mama Sofia tata Poipie, di su 2 rumannan Ronny y Elvira, di su pepe Brigita Tromp, y su omo Joaquin Bareño, primo y primanan, di su welo y welanan, tanta y omonan y demas familia y conocirnan, tambe di su amiguitanan di Sta. Rosa School.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Buchi Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Paulus, di su mama Viola, di su rumannan Beatrix, Rosa, Margarita, Rosimbo y Jan. Tambe di su madrina, padrino, tantanan y omo primo y primanan di tur su amigo y amiganan y demas familia Lacle, Croes, de Mey y Dijkhoff.

Awe ta recorda su fecha natal o hobencito Rudy Dijkhoff. E ta ricibi felicitacion di su tata Jan, di su mama Laura, di su rumannan y tambe di su ruman na Hulanda, di su wela, di su amigonan Sylvio y Robert Thiel, especialmente di su padrino Juan Hoeverts y madrina Chiyena Thiel.

# Reanudacion di trafico di telegraaf y correo na Indonesia

DEN HAAG, 2 nov. — E direccion central di correo y di telegraaf na Den Haag a ricibi ajera mainta telegramnan dje administracion di correo y telegraaf di Indonesia, for di cual a resulta, cu nan a bolbe restablece e comunicacion di correo y telegraaf cu Hulanda.

E direccion central di correo y telegraaf a conclui for di e noticia aki, cu nan no ta contra mas pa sigui cu e comunicacionnan. For di ajera e comunicacion di correo y telegraaf cu Indonesia ta habri atrobe.



# GOBIERNO DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN, 2 nov. — Ajera nan a continua cu e deliberacionnan di fraccionnan parlamentario dje partnernan di coalision di Alemania West tocante renovacion di gobierno. E socialistanan a keda segun espectadornan maske e miembro di gobernacion Frits Erler a bisa prensa cu ta diccionnan nobo ta e solucion pa e actual dificultadnan.

E actual lider dje fraccion di democraatnan cristian, den bondsdag, e exminister di exterior Von Brentano, a participa prensa cu lo e no tuma sesion den un gobierno nobo pero lo keda president di fraccion.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D Welle


## CINE

Diahuebs 29 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Europa bij nacht" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Francis of Assisi" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The enemy general" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Surrender hell" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 di november 1962

6.00 Opening
6.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 29 di november 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 29 de noviembre de 1962

8.58 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación,
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

# JEMEN Y NACIONNAN UNI

NEW YORK, 2 nov. — E gobierno marchista na Jemen bou di direccion di Imam Mohammed Al Badr a pidi por medio di un telegram, pa haci un investigacion di republica Arabe Uni den e asuntunan interino di Jemen. Un comision mester mira si tin tropanan for di Jordania o Suecdi Arabia den e pais.

# MARATHON A TRECE MAS DI 12 MILLON FLORIN

AMSTERDAM, 29 nov. — E marathon di radio y television cu a dura mas di 23 ora, a duna un suma di 12 millon florin. Sin duda e suma aki lo sigui subi, pasobra na fin dje transmision nan no a anuncia tur e sumanan cu a drenta mas den laat. Tabatin mas di cien persona para dilanti dje edificio pa duna nan donacion. Ademas nan lo tene tambe bendementu di mercancias mericano cu nan a hanja como regalo.



# HARRIMAN TOCANTE CHINA PAKISTAN E INDIA

NUEVA DELHI — E segundo ministro mericano di exterior Averall Harriman a declara na un conferencia di prensa na Nueva Delhi, cu Merca gustosamente lo kier mira India y Pakistan reconcilia cu otro. Harriman a bisa esaki pa di 4 biaha durante su permanencia na Nueva Delhi, caminda e tabatin un entrevista cu e prome minister di India Nehroe.

Despues el a sali pa e capital di Pakistan Rewalpindi, caminda el lo delibera cu lidernan di Pakistan.

En contestacion riba un pregunta Harriman a bisa cu tantu Merca como India a segura, cu e armanan mericano cu nan lo entrega India lo no worde usa contra Pakistan.

# E COLECCION DI MAS GRANDI DI STAMPIA

Ayera nan a cuminza na Londen cu e subasta dje coleccion particular di mas grandi di stampia, di cua nan ta calcula e balor riba 10 millon florin Antillano. E coleccion ta di Maurice Burrus, cu a muri. E subasta di Londen solamente tin derecho riba un parti dje coleccion.

# NAN A HANJA VENENO CU NAN TABATA DUNA VICTIMANAN DI NAZI

WARSCHAU, 29 nov. — Den un bodega bou di terra den e terreno di Auscheitz, nan a hanja un bodega den cua nan a hanja 62 caha cu veneno mortal, cu probablemente nan a usa cu e victimanan di nazinan. E veneno cu un peso di 700 kg ta embotella.

# SUFRAGIOS

Con motivo de cumplirse mañana viernes el primer aniversario del sentido fallecimiento del Señor Don

**BARTOLOME NUCETE PAOLI**

(Q.E.P.D.)

acaecido en Caracas, Venezuela, el 30 de noviembre de 1961, se ofreceran por el eterno descanso de su alma, los siguientes oficios religiosos en Aruba:
FUNERAL, en la Santa Iglesia San Francisco, Oranjestad, a las 6 a.m.

MISAS :
En la Iglesia Santa Ana, en el Norte, a las 6 y 30 a.m.
En la Iglesia del Sagrado Corazón de Jesus, en Savaneta, a las 6.30 a.m.
En la Iglesia de la Inmaculada Concepción, en Santa Cruz, a las 6.30 a.m.
En la Iglesia Cristo Rey, en Brasil, a las 6 y 30 a.m.

Sus hermanos, sobrinos, tios, y demas familiares, agradeceran a sus amistades y personas piadosas una oración por el alma de tan querido e inolvidable deudo.

Oranjestad, 29 de noviembre de 1962.



## DICK TRACY



1. „Mi ta mira solamente pa mi galinjanan y trata di worry cu mi mes cuentanan. 2. Pero awor mi ta corda cu mi a kima un sacu bieuw di stroo cu mi galinjanan tabata usa como neshi." 3. „Esaki ta nos comfoor, senjor Tracy." „Kiko ta tin den e sacu, auntie?" 4. „Wel com ami por sabi esey," auntie ta puntra disgusta.

## RIP KIRBY



1. „Mira Tashia cu Kenton ta bai, Desmond. Kedabo aki y ami lo siguinan." „Bon!" 2. „Oh, Ross, nos ta despidi di Monte Carlo pa bai bek E.U. 3. Mi ta contentu cu bo ta bai bek cu mi." „Mi no por biba sin bo, Tashia." „Mara mi por tabata sabi kiko e ta propone!"

— No. 36 —

Den wowonan di su chef directamente a aparece un glans cu a hacie anjanan mas hoben. E tabata brilla practicamente y den un arranque di ternura el a primi e mucha muhe den su brazanan. Pero immediatamente despues el a pidie dispensa confus.

„Dispensa mi cu mi a perde cabez un momento, Srta. Bendix. Pero quere mi cu e sorpresa aqui a turdi mi por completo, pasobra despues di asina tantu anja mi a bin hanja e camina berdadero trobe cu mi a perde foi bista. E camina cu mester guia mi na felicidad y.... pero no, m'a lubida cu entretanto bo mama a casa caba."

„Mi tata tin masha tempo caba morto", Eva a interrumpie. „Bo por bien sigui cu bo pensamento numa."

Diripiente Brinkmann a bira anima manera un mucha di scool.

„Querida Srta. Eva — asina toch bo ta permiti mi jama bo, n' ta cierto? — bo no tin mester di queda stranjo cu awor directamente mi ta comporta mi manera un mucha di scool. Pero diripiente mi a bolbe hanja alegria den bida y mi ta contentu cu quizas mi por drecha algu cu antes mi a haci robez. Robez pa via di menos tino, pero no pa malicia of mal intencion."

„Cerca mi absolutamente bo no tin mester di excusa bo. Sr. Brinkmann. E unico persona cu tin derecho riba esci ta mi mama. Probablemente el a sufri masha pisa pa e motibu ei. Pero nunca el a expresa esei cu ni un palabra na nos. Y mi tabata asina discreto di a listra den su pasado. Mi mester reconoce pa mi berguenza di mas grandi, cu m'a leza e cartanan cu b'a skirbi na mi mama. Pa un casualidad nan a bin cai den mi man. Mi no por a resisti na e tentacion na profundiza mi den esei. Lo bo no por pordona mi esei hamas, pero t'esei mes ta e motibu tambe ta paquico m'a insisti pa mi hanja mi den bo servicio y duna un man na e casualidad."

Eva a bira masha confus despues cu el a haci e confesion aqui y e no tabata risca di mira Thomas Brinkmann den su cara. Sinembargo e tabata contentu di a descarga esaqui foi su concenshi. Awor e tabata sintie liberta, pasobra e tabata considera como un fout di a leza secreto di mas profundo di un otro hende.

„Propiamente lo mi mester tabata masha rabia como bo a entremete bo den loque cu solamente tabata pertenece na mi y bo mama. Pero mi ta sinti mi awor aqui asina feliz cu mi no por ta rabia mas. Tur loque mi ta spera ta pa cu nada no a pasa cu bo mama y mi ta quere cu ya a yega ora pa nos bai caba. N' t'asina?"

Eva no por a papia mes y na boz baho el a bisa: „Si". Asina tantu bao di impresion e tabata dje generosidad dje homber aqui.

Un cuarto di ora despues nan tabata riba camina pa cas di Eva. Brinkmann a rechaza servicionan di su chauffeur y e mes a sinta tras di stuurwiel y e tabata sintie mas salud cu masha tem pasa.

* * *

Lora den verbandnan diki Eva tabata drumi den hospital y enbano e tabata trata na recorda loque a pasa cune. Continuamente e tabata puntra su mes ta qui mishie aqui. A queda un gran vacio entre e buscamento di su cartanan y loque a pasa awor. El a lubida enteramente cu t'e mes a larga e bela cai y cu ta di e manera ei a resulta e encendio.

Un solo pensamentu tabatin'e domina: Thomas Brinkmann. Y segun e tabata biniendo mas na su tino, mas fuerte trobe e nomber aqui tabata haci impresion riba dje. Anto awor cu e por a cuminza pensa e tabata bisa vagamente den su mes:

El a bai ultimamente na construccionnan di Liebig y hasta el a casa cu yiu muhe dje anciano Liebig. Luego el a divorcia y hasta el a trata tambe na bolbe bini na contacto cune. Tabata laat, pasobra entretanto el a bin casa cu Wilhelm Bendix.

Anto repentinamente a penetra den su mente:

„Si construccion di Liebig. Aya el a bai awe mainta. Eva tabata traha awor na cas cerca su chef, asina nan a conte.

Ta com e no por a pensa e momentu ei cu t'ei na e fabrica mes Thomas Brinkmann tabata traha antes y por ta ei te awor? Naturalmente cu e tabata completamente turdi pa e palabranan di Eva su colega. Ta p'e motibu ei el a tende wel e palabranan di construccion Liebig, pero e no a corda riba Thomas Brinkmann.

Awor cu esei a dal na su sintir e tabata sinti duele cu el a bai asina pura. Ta solamente Eva por dune awor demas detalle di enter e asuntu aqui.

E n' tende combersa biaha pasa over di Thomas Brinkmann? El a nenga, pero awor e mama tabata sa cu siguranza absoluto cu en todo caso e nomber aqui a ser pronuncia. Probablemente Eva no quier a bisa esaqui pasobra lo e tabatin relacion cu Brinkmann. El a tende cla com nan tabata papia di amor.

Pensando solamente cu su yiu muhe por tabatin relacion cu Thomas Brinkmann e enferma a sintie en realidad ta bira infeliz. Hasta el a hanja masha dolor di cabez. Obligatoriamente e mester a jama verpleegster pidi un coi pasa cabez.

E verpleegster a cumpli cu deseo dje enferma, pero ora cu el a dune esei el a bise acerca:

„Bo tin di trata na drumi un poco, senjora Bendix. Semper drumimentu ta e mehor medicina."

Y no a dura mucho cu en realidad mama di Eva a bin pega un sonjo profundo.

# ESTRELLA A TRIUNFA TRES CERO RIBA TROPICAL

**(Di nos redactor deportivo)**

**E segundo wega di round number dos di e campeonato hoofdklasse a worde hunga diamars anochi entre e oncenanan di Estrella y Tropical. Poco publico a acudi den Wilhelminastadion pa presencia e encuentro aki cu a resulta di un futbol hopi mediocre. Tropical presentando sin e rumannan Jacobs a hunga un futbol menos ainda cu custumbra, pero apesar di esey a sabi di tene nan gol limpi den mas di mitad di wega.**

Esaki indudablemente tabata debi na actuacion di keeper Pedro Dijkhoff, kende a haci diferente bon hugada pero cu mester a sai for di wega den di 13 minuut di e segundo tempo. Ta despues di esaki numa Estrella a logra su tres anotacionnan.

For di principio Estrella a sabi di podera e bala cu mucho mas frecuencia cu nan contrarionan. Nan linea delantera sinembargo no sabi di forma atakenan cu ta resulta peligroso pa e defensa di Tropical. Sea cu facilmente e defensa di Tropical ta kita nan e bala of nan mes ta haci pasenan malo pa desbarata nan atakenan. Na ocasionnan cu nan ta pone shot riba gol cu ta bai bon dirigi keeper Pedro Dijkhoff ta garra e bala.

Te den di 28 minuut e promer shot bon coloca ta worde poni riba e gol di Tropical. Ta delantero Foyito Alberts, kende ta pone un fuerte shot halto den skina cu keeper Dijkhoff ta pomp manda corner den bunita uitval. Ocho minuut despues Estrella ta hanja un freekick pa cobra algun meter pafor di doelgebied. Dodo Frank ta adelanta pa tum'e y ta pone un shot cu ta rebota contra di poste di gol bin back den tereno.

Diferente atake mas e muchanan di Estrella ta forma pero ningun ta trece e resultado cu nan ta desea.

Halftime ta bai aden cu e scoreboard marcando cero gol pa cada un.

### Segundo mitad : Tres gol pa Estrella

E parti complementario ta worde habri cu un peligroso atake di Tropical. Benny Brete, kende a hunga e promer mitad den linea media, a pasa pa linea delantera y ya den e promer minuut e ta lamta e bala for di rand di doelgebied net un poco dimas pa e bala pasa over di gol y cai den e net.

Estrella a contesta rapidamente y Yendi Croes ta kop un bon voorzet di su ruman Da for di rechtsbuiten, net poco halto dimas.

Un otro atake di Estrella ta caba cu largo shot cu keeper Dijkhoff ta detene facilmente.

Den di 10 minuut Fenchi Dubero ta pone di hopi cerca y su so... keeper un shot cu ta habri mucho y sali na banda.

Tres minuut despues e gol di Tropical ta na peligro atrobe. Un fuerte shot di Yendi Croes ta worde teni den bunita uitval door di e portero Dijkhoff. Esaki sinembargo ta keda tira na suela y luego mester worde yuda for di tereno ya cu e no por a sigui hunga. Na su luga a drenta Miguel Tromp.

E cambio aki ta resulta fatal pa Tropical ya cu apenas dos minuut despues Estrella ta hanja un corner pa cobra y esaki ta resulta den e promer gol di wega. Yendi Croes a cobra e corner y e bala ta bai directamente den gol. Keeper Tromp na luga di saka e bala ta mand'e mas aden ainda, loke a caba di sigura e gol pa Estrella.

Despues di a taha un bon shot, e portero nobo di Tropical ta mira e segundo gol pasa den di 18 minuut. Atrobe ta Yendi Croes ta pone un shot, pero e biaha aki for di den doelgebied cu punt'i pia y e bala ta bai para te den net. Score 2-0 pa Estrella.

E muchanan di Sta. Cruz ta continua completamente den atake, mientras cu e delanteronan di Tropical ta perde e bala tan pronto cu nan hanjele. Nan no ta logra forma ningun combinacion efectivo cu ta logra penetra e defensa di Estrella.

E presion di Estrella ta surti den di 31 minuut atrobe ora cu Candi Wernet, cu a drenta hunga despues di halftime na luga di Foyito Alberts, ta contra un voorzet for di rechts duro aden pa pone e scoreboard move pa di tres biaha y marca 3-0. Cu e score aki e partido a finaliza.

Pa Estrella esaki ta nan triunfo number cuatro. Como cu nan tin tambe un empate, nan total di punto a bira awor 9 y nan ta pasa ocupa puesto number cuatro tras di Dakota, R.C.A. y San Nicolas Jrs. respectivamente.

Pa Tropical esaki ta nan derrota number ocho consecutivo. Den e campeonato ainda nan no a logra ni un solo punto y nan ta continua den ultimo puesto.



## AVISO NA E MIEMBRONAN DI JAMANOTA CLUB

**President Johannes Ridderstap kier avisa pa medio di esaki cu desde 22 di november 1962 e responsabilidad presidencial di e dicho club a worde duna temporalmente na sr. Frans Croes, promé tesorero, te próximo elección pa Directiva.**



## NAVEGACION CU AYUDO DI SATELITENAN

WASHINGTON, 29 nov. — E almirante Mericano Monroe a participa, cu marina Mericano pronto ta spera di por dispone di un sistema nobo di navegacion, caminda nan lo haci uso di satelite. Pa esey nan tin mester di tres satelite nobo cu nan mester trece den orbita rond di mundu.

E satelitenan aki mester transmiti datonan exacto, pa bapornan dje flota Mericano y tambe pa submarinonan equipa cu raketnan polaris.

Tambe almirante Monroe a participa, cu nan por realisa entre Washington y Honoloeloe un comunicacion bon y liher cu ayudo di signalnan cu ta bolbe di e suela di luna. Nan por haci uso di esaki ora cu luna ta net mei mei dje dos ciudadnan aki.

## E FLOTANAN DJE POTENCIANAN GRANDI

LONDEN, 29 nov. — Rusia tin den uso actualmente 12 submarino nuclear y cada anja e ta construi cincu o seis mas acerca, asina „Jane Fighting Ship" a participa. Trinta dje submarinonan Ruso cu ta actualmente den uso por wordu usa pa lansa raket. E actual raketnan por alcansa un distancia di mas di 550 km. Na fin di anja nan lo equipa e submarinonan Ruso cu un mehor sorto di raket dje typo Polaris.

Nan ta calcula e flota total di submarino di Rusia riba 465 bapor. E Mericanonan tin en total 17. E Mericanonan tin 26 submarino nuclear. Na 1967 nan ta spera di tin 81 mas acerca.

## SECRETARIO NOBO PA E COMITE CENTRAL DI RUSIA

MOSCU, 29 nov. — Nan a nombra e president dje oficina pa industria y construccion dje comite central dje partido comunista ruso, Alexander Roe Dakov pa secretario dje comite central, asina Tass a anuncia ayera nochi. E nombramentu aki a tuma luga durante e sesion plenaria dje comite cu a tuma lugar siman pasa.

Roedakov, un ingeniero di 52 anja, a bira despues di guerra funcionario di partido na Oekraine, y na anja 1954 e tabata hefe dje departamento industrial den e comite central.

Manera conoci, prome minister Chroesjef ta prome secretario dje comite central.

## COMUNICADO TOCANTE CONGO

President Kennedy y minister Belbo di Exterior Spaak, a adverti den un declaracion comun, cu si den un tempu corticu nan no alcanza un adelanto berdadero dje kestion di Congo, ta necesario pa tuma pasonan via Nacionnan Uni, incluso e medidanan economico di sancion.

Diamarsanochi e president Mericano y minister Spaak tabatin un entrevista di un ora tocante e kestion. E gobiernonan di Merca y Belgica ta completamente tras dje plan di secretario general Oe Thant, pa unificacion di Congo, asina nan a bisa den e declaracion.

## SUGESTIONNAN MERICANO

WASHINGTON, 29 nov. — Hefe dje oficina Mericano di desarme William Foster a declara Diamars, cu posiblemente nan lo haci un paso grandi den direccion di desarme, si nan realisa un acuerdo entre oost y west pa manda misionnan militar pa pone control riba transladacion di trupanan. Ya un tal areglo ta den vigor na Alemania, bao dje nombei di cuerdo di Potsdam di 1945, caminda e observadornan Mericano y Ruso ta vigila na cierto lugar na Alemania oost y west e movimentu di trupanan, asina Foster a bisa.

El a bisa di ta spera, cu Union Sovietica lo ta dispuesto pa expande su areglo te den otro teritorionan, asina cu nan por reduci e peliger pa un atake por sorpresa. Foster a bisa tambe cu Merca ta spera cu nan lo papia tocante e kestion aki na e conferencia di desarme na Ginebra.

Tambe nan ta spera pa un acuerdo tocante medidanan pa cambia e medidanan di comunicacion entre e potencianan durante un tempu di crisis.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Trata un manera pa bo munstra otronan cu bo tin interes den nan bienestar i nan plannan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Coleganan ta dispuesto pa duna nan cooperacion. Tin un hende ta pidi bo ayudo den un problema.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Concentra bo pensamentu pa trata na desarolla algun deseo di hopi tempo caba.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

No forza nada. Pero larga tur cos sigui su curso masha normal. Bo n' ta perde nada.

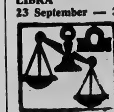
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Quizas lo bo ripara cu bo opinion tin mester di un modificacion den asuntonan interesante.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

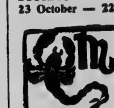
Mira rond bo tras i busca un manera pa bo hanja placanan cu bo tin mester pa bo asuntonan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Awe ta un dia masha adecuado pa bo haci algu pa bo mes i bishita personanan cu por yuda bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Dirigi bo atencion riba conferencianan objetivo. Noticia financiera ta trece optimismo.

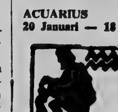
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Lo bo contra cu poco hende cu por yuda bo na desarolla bo speranzanan. Probecha awe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

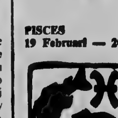
Trata na busca contacto cu hendenan cu ta bon pa bo i cu por yuda bo bai dilanti. Lubida paranda.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bao di aspectonan actual lo bo por spera noticia of participacionnan interesante di hopi leu.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Awe tambe bo tin di paga e atencion necesario na bo asuntonan financiero i corda paga tur ...

## INDIA A TRANSPORTA TRUPANAN

WASHINGTON, 29 nov. — Segun circulonan bon informa den e capital Mericano India a transporta den e ultimo dianan aki algun division di ehercito pa e frontera cu Pakistan, den e teritorio noordoost di frontera pa bringa ayanan na un eventual atake di China.

E funcionarionan a participa cu den ultimo dianan aki no tabatin transportacion nobo di arma pa India.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAVIERNE 30 NOVEMBER 1962 — No. 4505

# ARUBA A PERDE SU PROME FISCAL DIARAZON ATARDI

## *Despedida impresionante a marca aprecio pa trabau di Mr. F. C. Fliek*

**ORANJESTAD, 30 nov. — Mr. F. C. Fliek, prome fiscal na Aruba, diarazon atardi durante di un session solemne di corte den Prome Instancia a tuma despedida di Aruba cerrando asina un labor di 5 anja riba nos isla. E sala chikito jen jen cu personahenan for di diferente sectornan di e comunidad a scucha e diferente oradornan duna detalles di e trabaunan meritorio cu e fiscal saliente a haci durante su permanencia aki.**

Mr. J. V. M. Koot, huez den prome instancia na nos isla, acompanja pa mr. B. Swanenburg, e huez recien jega, S. H. Tjon Ajong y F. Wernet Dd. Ambtenaren di O.M., E. J. E. Mohamed, Substituut Griffier, P. G. Susebeek y R. G. Dammers, Wnd. Subst. Griffiers, y mr. Fliek mes a tuma asiento na e mesa berde, habriendo asina e session solemne di despedida.

Hopi di e caranan cu kende e fiscal a trata hopi den su cinco anjanan cu e ta laga atras a bini jama ajo. Nos a mira e.o. Gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputado di Ensenjanza F. Wernet, tambe L. C. M. Kerstens, secretario insular, Th. P. Nelissen y L. H. 't Hart di e cuerpo di polis, W. G. Spitzer di Lago Police, pastoor J. Burgemeester, presidente di e Stichting pa Reclassering y Kinderbescherming 1961, mr. F. Hartong, di Voogdijraad, domine J. Visser y J. Gumbs, representantenan di e balie di abogadonan, demas personal di tur e departamentonan di husticia.







### Admiracion pa su responsabilidad

Prome cu mr. Van Koot a cuminza mustra riba e trabao grandi di responsabilidad di e fiscal saliente y e manera cabal cu cual el a sabi di cumpli cune, el a pidi e presentenan pa memora un rato en silencio e fallecimiento di Princesa Wilhelmina.

Luego mr. Van Koot a sigi cu duna un splicacion di e responsabilidad grandi cu ta existi den persecucion di castigonan y den cual e fiscal ta hunga un papel hopi grandi y tin cu tuma decisionnan importante.

„Ta bon conoci cu e Fiscal semper mester tene na cuenta cu, precisamente door di su poder grandi, e ta carga un responsabilidad grandi pa sorto di decisionnan asina. Tambe e Fiscal tin e tarea importante pa mustra huez cu e keho ta hustifica, na cual semper e tin di tene cuenta cu defensa di e acusado. Den e caso aki e Fiscal tin di duna huez tur sorto di informacion cu esaki mester pa jega na un decision husto. Un tarea cu nunca por ser cumpli di lo mas mehor posible, como cu hacimento di husticia ta una vez trabao di hende, pasobra aki tambe ta di menciona cu decision di hende sa ta falible."

Mr. Van Koot a mustra riba dos aspecto sumamente valioso di mr. Fliek durante e tempo cu el a conoce. Primeramente nunca e Fiscal no a frustra e derechonan di e acusado, apesar cu esaki ta facil pa haci, por ehempel acusadonan cu no ta worde defende pa un abogado. E huez aki a reconoce cu den casonan asina nunca el a mira cu mr. Fliek a mira e asunto di un banda so, pero a pone tanto e acusado como e comunidad den e balanza. E segundo aspecto ta cu mr. Fliek nunca a descuida di e interes di e inocentenan cu door di un castigo varios biaha ta worde afecta asina severo, esta e senjora y jiunan di e acusado. Den casonan asina mr. Fliek semper a mustra su sentimento pa e inocentenan y na momento di exigi e castigo semper ela tene cuenta cu esaki. Durante e dos anjanan cu e ta riba e isla, mr. Van Koot a experiencia cu e dos aspectonan aki semper tabata den e bon mannan di mr. Fliek.

„Pesey mi ta lamenta bo partida como hefe di Parket di Aruba, pero ta un trankilizacion pa sabi cu bo encargo ta bai den man di un experienciado ambtenaar di Parket, manera sr. Tjon Ajong. Mr. Van Koot a desea mr. Fliek y su famia tur loke ta bon den su circulo nobo di trabao, tambe na nomber di su colega mr. Swanenburg.

### „Lastima cu bo ta bai"

Mr. P. P. C. H. van der Voort, abogado na Aruba, a papia despues y ta hanja cu „ta lastima cu bo ta

(Sigui lesa riba pag. 2)

## RECTIFICACION

ORANJESTAD — Debi na un mal entendimiento nos a publica den nos edicion di ayera cu San Nicolas lo jega nos sali dia 5 di december proximo. E fecha exacto di jegada di San Nicolas sinembargo ta diasabra awor dia 1 di december 3'or di atardi na vliegveld. E bishita na Casa Cuna y San Pedro hospital ta tuma lugar e dia siguiente.

## MIDDELENSTAAT ARUBA

ORANJESTAD — Segun e middelenstaat di Aruba, recien publica, e territorio insular di Aruba den e prome ocho lunanan di 1962 a cobra f. 15.455.393.76. E entradanan balua pa 1962 ta fls. 23.442.408,—.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Robo experto

ORANJESTAD — Edad di e muchanan T. y D. ta solamente diez anja y e robo cu nan a comete diarazon anochi den La Esperanza N.V. na Playa ta uno di basta experiencia.

Un patrulla di stad pa diezun 'or y mei di anochi a para e mucha T. cu un bicicleta 1963 nobo-nobo den Arendstr. Huntu cu un amigo D., el a horta e bicicleta un rato prome den e supermarket.

Como nan ta chikito nan a pone un trapi pa por jega na e bentananan di glas parti patras y despues di algun maniobranan sabi nan a saca 6 pida glas for di e bentana y di e manera ey a drenta den e lugar y bai cu e bicicleta di tres wiel.

Polis a hanja pafor di e supermarket un saco di cos dushi, chuculati y tres pida glas di e bentananan. Tambe sapato di e dos muchanan tabata un banda. Parce cu e muchanan aki tin otro delitonan tambe riba nan nomber y Kinder- en Zedenpolitie tin e asunto den su man.

### Cabai hambriente

ORANJESTAD — Diarazon mainta 6'or y mei un homber a pone polis na haltura cu un cabai a bai cu su desayuno. Algun rato prome e truck di pan a pone e kipashi riba veranda y prome cu e homber mes por a coge e pan, un cabai hambriente cu tabata den vecindario y cu a mira nan pone e pan, a ranca bai y saborea e pan cu papel cu tur.

### Choke den W'straat

ORANJESTAD — Diarazon mainta 10'or y mei e autonan A-3450 maneha pa N.T. y A-1682 maneha pa A.P. a choka den Wilhelminastraat. E danjo total ta fls. 400,—.

### A hanja y perde

E mucha Dinnissen a hanja den Julianastraat un radio portatil, cu por ser busca na Julianastraat 13.

Sra. Remee a perde un bril den un estuche blauw y alavez fls. 10.—.

## ARUBA A PERDE SU PROME FISCAL

(CONT. DI PAG. 1)

bai", como cu hopi hende mescos cune a spera cu e nombramento di mr. Fliek como prome Fiscal na Aruba, lo a dura pa mas tempo. „Ta dura basta tempo prome cu un hende conoce Aruba y sinja e mentalidad di su hendenan. Pesey ta asina lasti moso cu abo, awor cu bo a cus umbra cu nos isla y nos a custumbra cu bo, bo ta bai laga nos".

E abogado a hania tambe cu mr. Fliek semper tabata duna tanto e abogado como e acusado un chens honesto pa defende nan causa y ala vez un hende cu ta comprende e trabau di un abogado. Tambe e tabatin admiracion pa e actuacionnan excelente di mr. Fliek den varios comedia den su horanan liber.

### „Cu bendicion di Dios"

„Cu bendicion di Dios sosega riba bo tarea pisa y conociendo bo persona mi ta spera cu pronto lo bo ocupa bo lugar den bida social di Corsow", asina pastoor Burgemeester, presidente di Stichting voor Reclassering y Kinderbescherming 1961 y tambe presidente di e Filmkeuringscommissie Aruba, a despedi di e homber cu, den anjanan cu a pasa, a dedica hopi di su tempo pa jega na fundacion di e Stichting cu tabata haci un falta asina grandi na nos isla. Pastoor Burgemeester a gradici tambe na nomber di Mr. F. Hartong, secretario di e Stichting, y tambe di Cristina de Freitas, ambtenaresse di e Stichting, kende por a goza di hopi consehonan util di mr. Fliek.

### Gratitud di mr. Fliek

Como ultimo orador mr. Fliek mes a tuma palabra y su discurso di despedida tabata basa mas tanto riba gradicimento pa tur e cooperacion cu el a hanja durante di su tempo na Aruba y pa conmemora e ambiente alegre den cual el a biba y traha. El a gradici tur e huezнan, tanto esnan cu a bai caba como esnan actual, cuerpo di polis, cu apesar di no tin suficiente personal, tog semper a percura pa un bon entendimiento y cooperacion rapida cu e parket di Officier. Na e abogadonan, cu ta defende nan clientenan y cu door di duna nan punto di bista ta traha tambe pa forma un opinion mas exacto posibel tocante e hecho y e acusado. El a gradici nan tambe pa e manera alegre den cual e contactonan mutuo a tuma lugar. Mr. Fliek tabata contento cu ya ta dos anja caba cu nos isla ta conta cu un Stichting pa Reclassering y Kinderbescherming. E tabatin gran aprecio pa e trabao cu srta. Christina de Freitas ta haci pa duna informacionnan obhetivo tocante di e acusadonan. Un palabra di danki a bai na e senjorita pa su cooperacion. E Fiscal a sigi despues cu otro instancianan manera e Griffier y e personal di Griffie, e presidente y secretario di Voogdij raad, e hefe di prison na Dakota y fuera di instancianan cu tin di haci cu husticia tambe el a manda gradicimento na gobierno insular y clero, Lago Police department y sr. Pitzer, na directiva di Stichting Reclassering y di e Stichting pa combati abuso di alcohol, na directiva di St. Martinusstichting y Soeurnan di Imeldahof.

Despues mr. Fliek a dedica atencion especial na su oficina mes. Na sr. Tjong Ajong, su reemplazante, un bon amigo y cu kende anjanan largo el a pasa momentonan alegre. Tambe sr. Florencio Wernet a worde inclui. Un persona den kende mr. Fliek ta mira un futuro prominente riba terreno hudicial. Tambe personal di administracion, deurwaarder y parketwachter. „Mi permanencia di cinco anja na Aruba lo keda como un recuerdo inborable den mi bida. For di cuminzamento caba ami y mi famia a sinti nos na cas. Cu dolor na mi curazon nos ta bai bandona Aruba, awor cu trabao ta jamami pa traha na Corsow. Cu duelo nos lo keda recorda na tur e cosnan bon, cu nos por a disfruta aki. Mi ta corda e ambiente alegre, den cual semper mi a biba y traha". Esakinan tabata palabranan di despedida di mr. Fliek.

### Ultimo homenahe

Cu esaki e session solemne a clausura. Den e sala na prome piso di edificio di husticia tabata tin oportunidad e ora ey pa despedi di famia Fliek. Esaki a socede na un manera festivo ora cu personal di Parket a percura pa pasabocá y bebida necesario ta presente. Sr. Tjong Ajong luego a jama atencion cu un regalo grandi pa famia Fliek ofrece pa e hueznan, abogadonan, Griffie, Parket, Deurwaarder, Voogdijraad y Reclassering.

Un bunita typewriterportatil a sali ora cu mr. Fliek a los e cinta. Tabatin ademas un manchetknoop di oro y pa sra. Fliek un precioso borstpeld. Tjong Ajong a sigi cu mas regalo, e biaha aki uno di e mes, cu tabata un vaas chikito grandura di un glas. E regalito aki, inespera, a causa basta harimento entre e presentenan. Den un ambiente masha contento e presentenan a keda hunto te laat den atardi. Mr. Fliek cu su famia ta sali awe mainta pa 9'or y binti-cinco pa Corsow.

## "SONORA" TA KEDA CAS

SAN NICOLAS — Conhunto „Sonora del Caribe" lo no tuma parti na e Bandstand di Y's Men's Club majan anochi den Lago Heights Club. Na lugar di „Sonora" lo presenta un conhunto nobo jama „Los Merengueños".



## CICLISMO NA LAGO SPORT PARK DIA 14 DI DECEMBER

(Di nos redactor deportivo)

Conhuntamente directivanan di Coppi's Wheelers Club y di Bobet Wheelers Club ta organisando un interesante programa di ciclismo cual nan lo presenta ariba diavierne, dia 14 di december den Lago Sport Park. E carreranan lo ta entre e ciclistanan local. Entrada lo ta completamente gratis.

Lo tin encuentronan manera custumbra den diferente clase y tambe e carreranan „open" cu semper ta resulta yen di sorpresa y emocionante.

Sin duda algun un publico numeroso lo bolbe acudi den Lago Sport Park pa presencia e carreranan aki.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 30 di november 1962

DE VEER: 8.30'or „Europa bij nacht" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „A thunder of drums" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The curse of the werewolf" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Home form the hill" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

## POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30. Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00. Martinique ——, Mexico 10.00. Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00. Peru ——, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden ——.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 30 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 30 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mardia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
5.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 30 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del dí
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.



# E FELICIDAD RENACI

pa: TUYUCHI



— No. 37 —

Eva y Thomas Brinkmann a ser ricibi pa Erwin. Luisa tabata para banda di nan y ta parce manera esaqui mester a jora masha tantu, pasobra su wowonan tabata masha corra. Erwin tabata parce masha cansa y apenas e por a expresa un pia di palabra. Su cara tabata pretu dje chemene y susha na sanger. Su mannan tambe mescos. Huntu cu e bomberonan el a trata na salba tur loque tabata posible den e cas di su mama. Y awor tur e bultonan aqui y muebelnan tabata riba caja benta den otro.

„Unda mama ta?" Eva a puntra ansioso despues cu nan a saluda otro liheramente.

„Mama a ser transporta pa hospital", Erwin a responde cu stem ronco. „El a hanja un envenenamiento di huma, pero e ta fuera peligro. Luisa tabata acerca ora cu nan a transporte pa hospital."

E participacion aqui tabata di mas cu Eva por a soporta. Contra su boluntad el a basha un gritu di joramentu. Pa mas grandi sorpresa di Luisa y Erwin su companjador a tene prudentemente den su brazanan y a expresa palabranan suavizante cune.

„Te awor tur cos ta bon, Eva. Nos ta bai hospital unbez. Tur peliger a disparce."

En realidad el a logra na cambia ideanan di Eva y el a bin calma hopi. Y a yega asina leu te cu despues di un ratu Eva a presenta Brinkmann na e dos personanan aqui.

Ni den e situacion aqui Luisa no por a domina su mes y a grita:

„Mi ta masha contentu cu porfin mi por a cerra conoci cu bo chef" y murmurando Brinkmann a bisa:

„Lo mi quier a propone pa nos tur hende bam hospital. Aya lo bo por laba bo curpa un poco Sr. Bendix."

Un ratu despues nan tur cuater tabata sinta den e auto elegante y despues cu nan a corre como mei ora, nan a bin alcanza hospital. Yegando aya nan a puntra e verpleegster cu nan por bai haci un bishita especial cerca Sra. Bendix.

„Si; pero boso no por bai tur huntu. Cada un mester bai na beurt. Awor e ta na sonjo y bao di ningun caso e no mester ser spierta.

En realidad mama di Eva tabata drumi den un sonjo profundo y e no a ripara mes cu e bishitantenan un tras di otro a inclina over di su cama y a tire cu bis'anan amable y disparce trobe.

Si acaso el a mira com Brinkmann mester a domina su lagrimanan mirando e persona cu e tabata stima den un situacion deplorable asina, anto sin duda lo el a sintie feliz. Pero e no a mira esei, de la manera cu libremente Brinkmann por a sunchie riba su frenta, prome cu el a bandona e cuarto. E muher cu tabata drumi aya den riba su cama a lamta den e homber trobe un sintimentu di ternura. Mescos cu e mes tambe e mobe aqui a bira bieu of mehor dicho mas bieu. Pero Brinkmann tabata hanje mes bunita ainda manera tempo cu nan tabata na lado di otro.

„Mi ta stima bo", Brinkmann a bisa na boz baho den su oreanan y tabata parce e momentu ei como si fuera un color rosada a aparece riba cara dje enferma.

Ora cu Eva a inclina over di su mama, el a hanja e aspecto como si fuera ta dilanti un cama di morto e tabata para. Pero e respiracion continuo a tranquilize y convence cu ta den un sonjo profundo su mama tabata.

Un ratu el a inclina over dje enferma y a bisa na boz baho den su oreanan:

„Bo no mester separa foi nos. Bo ta tende mi? Bo bida berdadera ta bai cuminza awor numa."

El a sunchi e enferma riba cada banda di cara y riba su dedenan y a bandona e cuarto. Y yegando afo el a deshoga su mes bao di lagrimanan.

„Lo e scapa?" el a puntra e otronan.

„Lo e hanja su salud trobe", Brinkmann a responde. „M'a caba di papia un ratu pasa cu e dokter-director. Y el a bisa mi cu peliger di mas grandi a pasa."

° ° °

Brandweer a sabi di traha asina bon, cu hopi parti dje cas a ser salba. Y dje manera ei cu Erwin por a bolbe hiba e muebelnan den e cas y organiza un luga di pasa anochi p'e mes den e cas. No tabata importe e olor malu di huma cu semper a queda tras. E no quier a tuma ayudo di ningun hende. Prome cu su mama bolbe, lo e larga drecha enter e cas trobe. Tambe Eva a primintie cu lo e bin dune un man den regla e cas. Y hasta sr. Brinkmann a priminti di manda un paar di hende majan pa bin yuda transporta tur ruina. E mes a sigui pa Darmstadt pa e bai asisti na un reunion interesante. Pero el a priminti cu asina e hanja ocasion lo e bin bishita mama di Eva na hospital. Naturalmente foi ei mes el a larga hiba un bouquet grandi pa e enferma.

* * *

Na momentu cu Thomas Brinkmann tabata para na cama di malo di mama di Eva. Harold tabata den cas di Anita. El a dicidi di pone awe un fin na su relacion cu Anita, manera el a priminti Eva.

Pero ora cu el a hanje trobe sinta dilanti di Anita a cai e masha duro di ehecuta su plan. E muhe aqui tabata trobe masha atractiva y e tabata haci su posible pa e mantene Harold su interes p'e.

Cada bez di nobo e tabata bin pasa su braza rond di Harold su garganta, como si fuera e tabata sa cu ta despedida e hoben a bin tuma cerca dje, mientrastantu e tabata papia caricianan di mas dushi den su oreanan.

A dura basta ratu promer cu Harold a hanja e brio pa bise francamente su plan.

## STATUTEN DI YS MEN'S CLUB A SALI

ORANJESTAD — Den Curacaosche Courant di 23 november u.p. a sali publica e aprobacion di statuten di Y's Men's Club di Aruba, cu a worde funda dia 23 di september 1958.

E sociedad aki tin como obheto pa promove e companjerismo entre su miembronan y esnan di Y.M.C.A.; pa duna e miembronan oportunidad pa concentra nan mes riba obhetonan cu ta di interes pa asuntonan comun, social, economico e internacional; pa apoya actividadnan humanitaria y social; pa promove honestidad y husticia den asuntonan nacional e internacional, poniendo un banda politica di partido y sektarismo; pa promove un desarollo di caracter salud y amor pa patria y finalmente colabora activamente na e programa di Y.M.C.A.

## REUNION CU MIEMBRONAN DI COPPI'S Y BOBET'S

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi pa 7.30 den Lago Sport Park lo worde teni un reunion cu tur e miembronan di Coppi's Wheelers Club y esnan di Bobet's Wheelers Club. E reunion aki ta yama en especial en conexion cu e carreranan cu pa dia 14 di otro luna e directivanan di e dos clubnan aki ta organisando conhuntamente.

Tur e miembronan ta worde recorda di ta den e sala di reunion di Lago Sport Park awe nochi na ora.



**EILANDGEBIED ARUBA**

**Tandtechnici die in aanmerking wensen te komen om prothesen te vervaardigen en te repareren ten behoeve van Eilandspatienten worden uitgenodigd zich, onder opgave van naam, adres, telefoonnummer en tarieven, te wenden tot het Hoofd van de Gezondheidsdienst.**

**TERRITORIO INSULAR DI ARUBA**

**Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di november 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di november 1962 y cu for di dia 1 di december 1962 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.**









# Cumpleanjos

Awe ta drenta enlace matrimonial e caballero Vicente Ireno Croes cu srta. Lucia Maria Geerman. Felicitacion ta bini di nan tata, mama, tur rumannan, prima y primonan, tanta y omonan y demas familia Croes y Geerman.

Awe ta celebra nan 29 anja di bida matrimonial sr. Novito Julian Dijkhoff y sra. Irma Dijkhoff yen di felicidad y amor. Felicitacion ta bini di toer nan jioenan, di nan rumannan y di cunjanan y di su dos nietonan y di su comernan y compernan y di su suegra Lodowico Dijkhoff y especialmente di Martha v.d. Linden kende ta desea e pareha aki hopi anja mas di bida y tambe di familia Dijkhoff y Tromp y Britten.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Corsow Alexander Henriquez. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Supriana, di su rumannan Pedro, Telma, Lucia, Agapito, Ovi, Vale, Tico, di su welo y welanan, di su madrina y padrino y demas familia Henriquez.

Awe ta celebra nan prome aniversario di bida matrimonial e feliz pareja sra. Theresita Thode Tromp y sr. Hilario Thode. Felicitacion ta bini di parti di nan estimado jioe Michel Marlou, di nan mamanan Adelita Thode y Carmelita Barbara Farro, tata Agustin Thode y padrasto Cristoforo Farro. Tambe di tur nan rumannan swa y cunjanan, tambe di nan madrina y padrinonan, amigo y amiganan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e gentil caballero Heribert Frans, kende ta recorda su fecha natal. Felicitacion ta bini di su tata Ernesto, mama Mathilda, rumannan, di su subrino Ronny Kock, especialmente di su padrino Cerilio Thode y madrina Jeanette Maduro. Tambe di familia Winklaar, Frans y v.d. Wall Arneman.

## A.B.B.A. LO BAI HUNGA NA STO. DOMINGO

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a yega di informa directiva di A.B.B.A. tabata gestionando pa un delegacion di baseball for di Aruba por bai Sto. Domingo. Den dos ocasion Aruba tabata anfitrion di delegacionnan dominicano y awor Aruba a hanja confirmacion di un invitacion pa bai Sto. Domingo. E fecha riba cual e delegacion arubano lo bai ta dia 7 di december y e fecha di regreso lo ta e siguiente dialuna, esta dia 10 di december. E viahe lo worde haci bordo di un avion militar dominicano.

Weganan ta stipula pa diavierne dia 7 y diasabra dia 8, anochi y e tercer wega lo worde hunga diadomingo dia 9 mainta.

E partidonan lo tuma luga na Santiago.

E delegacion completo lo worde escogi den e dianan aki.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Tin un acento formal riba trafico social awe den dia i anochi, pero sea prudente.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Tene bo strictamente na e trabao cu ta exigi bo atencion no larga nada otro quita bo atencion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Den dia i anochi awe ta parce menos favorable pa placer. Bo ta hanja noticia inespera.

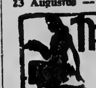
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Trata na hanja un inspiracion, pasobra ta manera tin algu cu ta bai caba riba un punto critico.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Un influencia social ta tumando luga den bo relacion cu otronan. Cuidao cu convenionan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

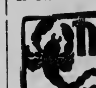


Sea masha prudente pa influencia di mal amigunan no hinka bo den compromiso.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo elegancia y personalidad ta capaz na guia na forza un reconciliacion den algu cu tabata parce imposible.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Percura pa bo no hanja bo den dificultad door di emocion i sintimentunan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Limita bo obligacionnan financiera i no gasta tur bo reservanan. Por bini tempo malo.

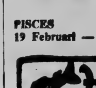
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Trata na domina bo mes den discusion cu otronan i larga bo mas bijs si ta posibel pa ora cu bo jega cas.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Tin cierto aspectonan di secreto den bo ambiente. Percura pa bo ta na altura di loque ta socede.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



No gasta mas tantu cu bo por i no risca hasi ningun compromiso di placa.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIASABRA 1 DECEMBER 1962 | No. 4506



# PRINSES WILHELMINA RECORDA DEN SOLEMNE REUNION DI STATEN

## *Discursonan di president Bikker y premier Jonckheer*

**WILLEMSTAD, 1 dec. — Morto di Prinses Wilhelmina a ser recorda diahuebs anochi den un solemne reunion di Staten di Antillanan Neerlandes. President J.A.O. Bikker y ministro president E. Jonckheer a dedica palabranan sentimental na recordamiento dje princesa, kende como La Reina tambe pa e territorio aki a haci asina tantu cos. Ambos orador a pone e acento cu hustamente e monarco aki a pone e base dje forma nobo di cooperacion den reino, un structura nobo cu Antillanan Neerlandes autonomo como partner.**

**Premier Jonckheer tabata sinta na mesa di gobierno banda di gobernador, mr. N. Debrot. Luego tabatin presente ministronan R. J. Isa y E. Petronia, tambe secretario di Conseho di ministronan mr. H. W. J. M. van der Made. E miembronan di Staten, bisti na flusnan pretu, tabata sinta den nan banki y tambe e apoderadonan di Corsow y Aruba y Isla 'Riba, kendenan a bini special p'e ocasion aki na e reunion solemne.**

President Bikker a declara e reunion habri precisamente 6'or. El a lesa e teksto dje telegramnan cu Staten a manda na Reina Juliana, parlamento neerlandes y ministro president neerlandes.

El a recorda cu poblacion di Antillanan Neerlandes pa di tres bez den un periodo di mitar anja ta den un cuadro di luto general door di desaparicion di un figura principal den reino. Despues di morto di ministro Irausquin y gobernador interino Winkel a keda riba dje awor e tarea tristu na recorda morto di e princesa Wilhelmina tan queri. Su memoria lo sigui biba pa semper den nos memoria.

### December 1942

Sr. Bikker a jama e monarca defunta un monarca talentosa, un mama y monarca cu tacto y amable na kende nos parti di reino tin asina tantu di gradici".

Cu su discurso di radio di december 1942 el a pone e semia di desarollo politico di Antillanan Neerlandes. Cumpliendo cu su caracter, efectivamente el a coopera na elevacion dje islanan aki. „Grandi tabata semper e sosten cu nos a ricibi di dje y grandi tabata tambe e fé y e confianza cu a inspira nos door di dje, principalmente den anjanan

Sigui lesa riba pag. 2



## AWE TIN SHOW DI UNION CULTURAL NOORD

**OANJESTAD, 1 dec. — Door dje koor mixto di Noord ta worde organiza awe un supershow den Club Don Bosco dje luga aki. Na esaki lo tin cooperacion di Steelband Sta. Cruz, Hermanos Sanchez, cualnan cu esakinan pa prome biaha ta actua na Noord, Padu del Caribe, Trio Los Norteños, Trio Los Aventureros, cu awor tambe ta duna funcion den Aruba Caribbean Hotel-Casino y cantante Ronny Britten y su ruman muhe. Lo nan worde acompanja pa Padu del Caribe y Trio Los Angeles de Klip.**

**Obheto dje show ta pa salba Union Cultural Noord, cu ta hanje awor den dificultadnan financiera. Tur esnan cu ta duna nan cooperacion na „supershow" ta haci esei gratis.**

## EDIFICIO RADIO KELKBOOM A JEGA DAK

ORANJESTAD. 1 dec. — Ayera e bandera rood-wit-blauw a bai top riba edificio en construccion di Radio Kelkboom den Emmastraat, mustrando di e manera aki cu e firma contratista Marcial G. Tromp ta acercando e termino pa entrega e edificio, na februari otro anja segun ta ser spera.

Radio Kelkboom despues di e expansion aki lo hanja un grandura di 300 m2 consistiendo di 3 cuarto grandi y 1 chikito pa graba, un sala grandi di recepcion,1 oficina, 1 discoteca y mas espacio cu por ser usa pa cualkier fin.

## MARINIERS A STOP ACTIVIDAD

SAVANETA — En conexion cu fallecimiento di Princesa Wilhelmina tur e actividadnan cu e Mariniernan di Savaneta Kamp a planea pa luna di december, a keda cancela.



## FIESTA DI PASCU DI ESSOLITO

ORANJESTAD — E anja aki e club hubenil Essolito di senjor G. J. Schouten lo bai celebra su di seis fiesta di Pascu. Sr. Schouten ta ocupadisimo buscando cerca su relacionnan comercial e regalitonan di Pascu p'e muchanan di Essolito. E ta spera cu e anja aki tambe lo tin entre e donacionnan algun bleki di verf y lata, asina cu pa e fiesta di Pascu algun reparacion necesario por worde haci na e club.

## PARADIJS TA PRODUCI ATROBE

ORANJESTAD — Diahuebs ultimo, despues di un periodo largo, por a papia atrobe di un cosecha cerca Robin's Farm na Paradijs. Nan a piki e kommernan chines y arubano. Tomati, promente, boonchi, cantaloupe y otro productonan ta sigi na fin di e luna aki. Asina departamento di informacion di gobierno a informa.

## GOBERNADOR DI LIONS TA MUSTRA SENTIMENTO

ORANJESTAD — Sr. Arno Erban, gobernador di distrito E-1 di Lions International, na cual Aruba Lions Club tambe ta pertenece, a manda un telegram pa e club local tocante fallecimiento di Princesa Wilhelmina. Ademas a ricibi tambe telegramnan similar for di e gobernador di distrito E-II y di e Lions Club di Cacique Mara. Lions Club di Aruba tambe a manda un telegram di luto pa Famia Real na Hulanda.

... tabata un die ultimo huespednan di Miss Bouwman a ricibi den edificio RAL. Na un manera cu ningun ... no por imite, el a lucha te cu el ... hanja un ton pa e aldea.

# E PROMESA MAGNA DI PRINCESA WILHELMINA A SER CUMPLI

**ORANJESTAD — „Den oranan di marduga diarazon, 28 di november, a fayece na Apeldoorn, Hulanda, na e edad bendiciona di 82 anja S.A.R. Princesa Wilhelmina, mama di S.M. Reina Juliana, kende pa 50 anja largu tabata dirigi destino di e Reinado Hulandes". Segun sr. Hubert Booi ayera nochi den su charla radial semanal di Servicio Informativo di gobierno.**

... tinua: „Hoben, ... S.A.R. Princesa Wilhelmina ... es encargo pisa di „Reina" ... ouder y pa mei siglo el a ... duci e nacion hulandes riba e senda democratico di gobierno.

... obstante cu durante su reinado e ... hulandes a conoce periodo di progreso y bienestar, sinembargo ... durante su gobierno Su Alteza a ... renta momentonan critico causa pa 2 guera. Dia 10 di mei 1940 ... cu e ... aleman di sorpresa a invadi territorio neerlandes. La Reina tabatin ... tira pa exterior, na Inglaterra. Di ... S.M. a lucha tenazmente contra e enemigu cu a podera di su pueblo. Pero cu fé inquebrantable den victoria el a para firme. Mundu henter a comprende cu Hulanda no a rindi. Tenazmente, ... di su suelo natal Reina Wilhelmina a enfrenta e enemigo cu tabata ... su pueblo.

Y tabata den e periodo ev di lucha y perseverancia cu S.M. Reina Wilhelmina a concebi e idea trascendental di autonomia pa e territorionan na ultramar.

Den un discurso historico pronuncia dia 7 di december 1942 dilanti emisoranan na Inglaterra S.M. Reina Wilhelmina a duna di conoce e deseo di reconstrui of amor bisa renoba e sistema di gobierno, y a bisa:

„Mi ta convenci, y historia como tambe reportahenan di e territorionan ocupa ta confirma esaki, cu despues di guerra lo ta posibel na reconstrui e Reino riba e fundeshi solido di consorcio completo locual ta nifica e cumplimento di tur loke a ser desaroya den pasado.

Mi sa cu ningun unidad politico ni cohesion nacional por sigi existi, si no, apoya pa e aceptacon boluntario y fé di e gran mayoria di e masa di ciudadano."

E promesa magna di S.A.R. Princesa Wilhelmina a ser cumpli.

Despues cu su nacion a ser libra for di e garranan di e opresor y cu pa motibo di su edad avanza Reina Wilhelmina a pasa corona pa su jiu kende awor ta nos Reina Juliana, a yega e momento pa cristaliza e gran promesa.

Na anja 1954 dia 15 di december Su Mahestad Reina Juliana, den un asamblea solemne asisti pa e dos camaranan di Parlamento Hulandes, den presencia di delegacionnan di Antiyanan Neerlandes y Surnam, a promulga esaki oficialmente, sigui pa e proclamacion solemne dia 2 di december 1954.

E promesa trascendental di S.A. Real Princesa Wilhelmina a bira realidad.

Antiyanan Neerlandes, y Surnam a bira consorcionan igual di e Reinado Neerlandes.

Antiyanan Neerlandes a haya nan autonomia, nan derecho pa dicidi asuntonan cu ta concerni nan mes pueblo. E derecho sagrado aki a bira un realidad, gracias na e mente previsor di un gran estadista: un gran Reina.

Awe e pueblo neerlandes, huntu cu Antiyanan y Surnam ta yora su desaparicion. S.A.R. Princesa Wilhelmina no t'ey mas. Pero su hechonan lo keda graba den historia. E pueblo agradecido di Antiyanan Neerlandes lo sigi recorda su persona. Y den curso di tempunan, nos jiunan y jiunan di nos jiunan lo sigi desfila dilanti di e estatua di marmol blanco situa den e parque na Oranjestad cu ta carga su respetuoso nomber, e nomber aprecia Wilhelmina.

Y nan lo recorda cu gratitud e Soberana cu a interesa pa e Islanan aki den Mar Caribe ta disfruta di autonomia.

Reino Neerlandes a perde su ex-Reina.

Neerlandesnan riba henter mundu ta na luto. Princesa Wilhelmina a bai sosega. Cu Dios recog'E den seno di su escohinan!

## RECORDAMIENTO CORTE DI HUSTICIA

**(Di nos corr. di Corsow)**

**WILLEMSTAD, 1 dec. — Desaparicion di Prinses Wilhelmina a ser recorda ajera mainta den un sesion plenaria di Corte di Husticia di Antillanan Neerlandes. E presentenan a para pa tene un minuut di silencio na su memoria.**

**President mr. J. Zuur a pinta Prinses Wilhelmina como un monarca cu asina eminente virtudnan y cu lo e sigui biba den historia di nos reino como Reina Wilhelmina, Mama di Patria.**

„Su observacion serio y virtuoso di bida, su cumplimiento ehemplar cu su deber, su interes humano cu nunca a mengua pa tur su subditonan acompania pa su boluntad fuerte e incansable energia den 50 anja a hacie como ehemplo di puro ciudadania, un ehemplo cu a larga tras un impresion inborrable cerca tur Hulandesnan y Hulandesnan den territorionan di ultramar cu a pasa nan bida ... un parti di esej bao di su gobernacion. Papiando Husticia den nomber di La Reina generacionnan di hueznan tantu aqui como na Hulanda ta consciente di su husticia y di su gran virtuosidad. Dje manera ei su portret ta brilla den salanan di husticia como portret dje monarca gobernante".

Den e dianan aqui di luto nos pensamentunan ta dirigi na La Reina Juliana y famia real. Cu desaparicion di prinses Wilhelmina no solamente a perde un gran monarca, pero tambe un mama y un wela cu te na dia di su morto tabata un ehemplo y sosten pa Casa Real", asina mr. Zuur a bisa.

## PRINSES WILHELMINA RECORDA

Continuacion di pag. 1

dificil y scur di segundo gera mundial. E tabata un berdadera Madre di Patria", asina e president a bisa.

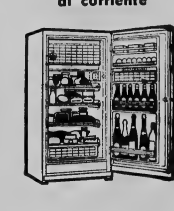
„Den e dianan aki di luto profundo nos pensamentunan ta dirigi na su yiu muhe, nos querida Reina Juliana y na Famia Real. Ohala cu Dios lo por duna e forza necesario pa e por carga e perdida peñosa y ohala cu esei por sirbi e y nos tur como consuelo cu e pena di mas grandi tambe ta converti den un dushi recuerdo", e president a bisa.

### Lazonan

Ministro president a recorda cu e prosperidad economico di Antillanan Neerlandes a tuma luga precisamente durante e periodo cu La Reina Wilhelmina tabatin 50 anja ta goberna. Antillanan Neerlandes a crece di algun isla insignificante te na un pais cu den economia mundial ta bai ocupa un luga interesante. P'esei mes tambe no ta di stranja cu principalmente bao di periodo di gobierno di Reina Wilhelmina e existente amor y afectuosidad a aumenta pa Cas di Oranje. Ta p'esei e dianan di fiesta den Cas Real tabata tambe dianan di fiesta pa poblacion antillano.

Den e anjanan dificil di gera nos a sinja aprecia La Reina como guia di un pueblo cu ta stima libertad." Tambe premier a recorda na e discurso radial di dia 7 di december 1942, den cual tabatin bisa di e cooperacion den cuadro di reino, hasta atendiendo e asuntonan interno, sosteniendo riba propio forza, pero cu e boluntad di asisti otro. „Den e discurso aki di un dama cu un bista asina progresiva riba futuro propiamente nos independencia a ser naci.

Aqui poco dia trobe lo nos celebra Dia di Reino y lo recorda e dia riba cual Antillanan Neerlandes a hanja nan independencia. Mi no kier adelanta riba e fecha di recordamiento aki, pero mi tin e conviccion cu indudablemente riba dia 15 di december pensamentunan di tur berdadero antillanonan lo ta na esun cu awe a disparce foi nos, cu ta S.A.R. Prinses Wilhelmina. Foi 1948 el a entrega e gobierno constitucional over di reino di Hulanda na su yiu real, Su Mahestad La Reina Juliana. Y foi e momento ei e tabata conoci como princesa Wilhelmina. Pero den curazon di antillanonan semper el a keda e simbolo dje amor di Cas di Oranje pa nos poblacion. Den e oranan tristu aki di rouw nos ta recorde, cu kende nos ta sinti nos asina tantu uni, cu kende semper nos a comparti den alegria y tristeza", asina e ministro a bisa.



**COMPETITIE A.V.B.**

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

**RIVERPLATE vs. TROPICAL S.C.**

(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

**Esaki ta un portret simpatica for di e edificio di Nacionnan Uni na New York. Anastas Mikoyan, e prome vice-premier ruso (r.) cu a caba di regresa despues di un largo permanencia na Cuba, ta goza di un chanza huntu cu (di r.p.dr.) secretario general interino Oe Thant, adjudant-secretario Ralph Bunch y Adlai Stevenson, e apoderado mericano cerca Nacionnan Uni.**

## CISCO KID



1. „Mi no por tin e placa cla pa manjan!" „Of bo ta paga manjan of bo ta bai!" 2. „Mi Dios, kiko nos ta hasi awor?" „Mi no sabi...." 3. E viuda ta sigui con a.... „Leon ta donjo di e banco y e ta controla e hypotheeknan. E ta keda cu e fincanan di e infeliznan!"

## PEPITA



1. „Mi a lanta cu mal beis awe mainta" 2. „Repiti: Mi ta sin imi masha bon" „Mi ta sinti mi feliz" „Mi ta contentu" 3. „Bo a repiti?" „Si." 4. „Pero mi a bira di mas mal beis ora cu mi tende e palabranan ey!"

*Maltrato na Savaneta*

# Fiscal a pidi dos anja pa acusado H.

**ORANJESTAD, 1 dec. — Sigur nos ta corda ainda com dia 28 di oktober na Savaneta durante un pleito un homber a golpea un otro cu un pida hero riba cabez, laga esaki mas morto cu bibo. Huez a tende P.H., acusado den e caso aki, ayera mainta den sala di husticia. Durante e session aki fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a pidi huez pa castiga H. cu dos anja di castigo.**

P.H. di Savaneta, hoben di 28 anja cu un tatuaje „Amor Perdido" riba su braza tabata hopi impresiona pa loke a pasa e dia cu el a golpea N.C. varios biaha cu un pida heru riba cabez.

Acusado mes a cuminza conta loke a pasa. Esta te caminda cu e ta corda.

E victima N.C. tabata den cura di cas di H. su tata na Savaneta. Un dado momento e victima a cuminza amenaza acusado, esaki su senjora y tambe un cunja. C. a jama acusado un palabra cu nan ta usa pa hombernan cu no tin bista riba nan senjora y tambe e, esta C., tin relacion cu e senjora di acusado.

Aki e pleito a bira mas fuerte y acusado na un dado momento a jega te na e otro cura y pidi C. pa sali sino e ta jama polis. Acusado a conta cu aki e victima a mandele un mokete di cual el a sinti efecto den henter su curpa.

„Aki mi a perde cabez y mi no ta corda mas na unda mi a golpea C., pero mi no ta nenga si cu mi a dal'e".

Huez mr. B. Swanenburg a puntra acusado si anteriormente e cu C. tabatin pleito caba.

„Un biaha mi ruman cu mi a bringa cuné na Santa Cruz y el a batimi cu skop te lagami mancaron", acusado a responde.

Acusado a declara despues cu durante e ultimo bringamento na Savaneta no tabata su intencion ni di mata C. ni di golpiele gravemente. „Solamente cu mi no sabi kiko mi ta haci ora mi tin bitter aden".

### E golpinan

Durante e prome declaracion cu acusado a haci dilanti polis el a bisa di a dal e victima 3 biaha cu e hero riba su cabez.

Ayera mainta e no por a bisa precies ta cuanto biaha el a golpea C., pa motibo cu te ainda, mescos cu dilanti polis e ta sinti efecto di e golpi di C.

Dr. Hagens kende a trata C. despues di a ser golpea a constata cu e tabatin un herida grandi na su cabez, cu su wowo drechi ta perdi y cu C. ademas tabatin un hersenschudding masha pisa.

Fiscal Tjon Ajong a bisa cu ta sigur cu e victima a ser golpea mas di un biaha, huzgando e declaracion di dokter y di e testigonan. Door di esaki nos por bisa cu acusado a comete e acto intencionalmente. Na momento di pidi castigo e fiscal kier a tene cuenta solamente cu e senjora di acusado y nan jiunan. E ta corda com e senjora aki algun anja pasa a bringa hopi pa scapa su casa di un castigo pisa, ora cu H. a comete un delito mucho mas grandi cu esun di awor. „E senjora a logra scapa e casa, pero awor apenas e proeftijd a pasa, acusado a bolbe maltrata hende," e fiscal a bisa.

Sr. Tjong Ajong despues a pidi castigo di dos anja sera pa H., kitando e tempo cu ya el a pasa na Dakota.

Acusado despues di esaki, hopi conmovi, a expresa su arrepentimiento pa loke el a haci.

Mr. Swanenburg lo duna sentencia aki dos siman.

PRINCESA WILHELMINA A MURI — Esaki ta un portret di prinses Wilhelmina durante oferta di flornan na un reunion di KNCV pa combati tuberculose, dia 24 september 1953 na dierentuin di La Haya.



# Cumpleanjos

Ajera a cumpli 11 anja e hobencito Leopoldo Avelino Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Teofilo, Freddy, welanan Cerilia Maduro y Catharina Hernandez, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Laura Everon, padrino Leonardo Werleman y Juan Pedro Hernandez y di tur su amigonan di 5de klas di St. Jozef School na Sta. Cruz y especialmente di su prima Many Everon na Corsow y demas familia.

Awe ta cumpli 11 anja di feliz existencia e hobencita Dora Olivia Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilarion, di su mama Olinda, di su rumannan Joi, Rica, Ti, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritsza, welanan Cerilia Maduro, y Francelina Everon, tanta Agatha y Carmen, omonan, primo y primanan, madrina Agatha Hernandez, padrino Emeraldo Everon y tur su amiganan di 5de klas di Maria School na Sta. Cruz y especialmente di su prima Stella Hernandez y Many Everon na Corsow y demas familia.

## R.H. A HORTA PLACA Y HANJA SEIS LUNA SERA

ORANJESTAD, 1 dec. — R.K. un hoben di 27 anja naci na Aruba á coge dos sacu di papel cu placa aden y pesey huez a condenele ayera mainta pa 6 luna sera.

Flaco y cu su faha hopi abao di su cintura K. a tende fiscal S.H. Tjong Ajong acusele cu dia 8 di november el a coge den un cas na San Nicolas dos sacu conteniendo un suma di 60 pa 70 florin cu tabata pertenece na un muher cu jama Nena.

Acusado a confirma esaki y tambe cu el a dicidi pa gasta e placa cu su mes.

Huez a trece e ora ey padilanti cu un tal L.C. a declara cu e mesun anochi ey el a cambia un suma di 5000 bolivares pa 2000 florin antillano pa e mesun muher ey.

Segun e muher a declara el a perde e suma di fls. 2000,— tambe.

„Di esey si mi no sa nada", acusado a contesta huez, despues cu esaki a puntrele si e sa algo.

### E no a sinja

E fiscal a hanja cu ta proba cu acusado a horta e placa. El a memora con nuebe anja pasa nan a duna acusado un chens cu straf condicional despues cu el a comete un delito. Sr. Tjon Ajong a hanja cu acusado no a sinja nada di e straf di e tempo ey y cu awor ta horta el a horta. Cu acusado no ta busca trabau pa haci y cu e ta biba pa biba colgando den e barnan, esnan cu tin muher.

E fiscal a pidi mesora 6 luna pa Dakota. Huez mr. Swanenburg tabata di acuerdo cu e pidimento y a sentencia K. conforme.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

**Diasabra 1 di december 1962**

DE VEER: 8.30'or „One eyed Jacks" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The hoodlum priest" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „A thunder of drums" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La esclava de Roma" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Home from the hill" 18 j.

**Diadomingo 2 di december 1962**

DE VEER: 5.30'or „The greatest show on earth" A.L.; 8.30'or „One eyed Jacks" 18 j
RIALTO: 5.45'or „The light in the forest" A.L.; 8.00'or „The hoodlum priest" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Don't knock the twist" A.L.; 8.00'or „Rome adventure" 18 j.
AURORA: 5.30'or „Francis of Assisi" A.L.; 8.00'or „La esclava de Roma" 18 j
SAVANETA: 6.30'or „The secret of Monte Cristo" A.L.; 8.00'or „Europa bij nacht" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad:** Zr. Ewalda.
**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Santa Cruz:** Zr. Ludovic
**Hospitaal San Pedro di Verona** tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1358

### BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ODUBER. tel. 1780
**San Nicolas:** BOTICA CENTRAL. tel. 5006

### DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad - Noord** 1 y 2 dec. Dr. C. v.d. Bijl
**San Nicolas - Sta. Cruz - Sav.:** 1 y 2 dec Dr. H. R. Dennert

### Iglesia di Adventista:

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
**Piedra Plat:** 9 uur v.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** 9 uur v.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30 n.m. bediening H. Doop Ds. ter Haar Romeeny

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

**Oranjestad:** St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cruz:** Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
**Tur diasabra:** 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.



— 38 —

„Scucha bon, mi amor. Mi tin algu masha interesante di bisa bo," el a cuminza despues di a lucha contra diferente dificultad. „Bo sa cu mi tata tin masha contrariedad cu mi tin relacionnan intima cu bo. Y nos relacion a ocasiona kestionnan masha serio denter ami cu mi tata, pero pa amor pa bo mi a sabi di soporta tur e dificultadnan ei. Pero a pasa algu awor cu cual mi mes no a tene cuenta: mi a yega na e conviccion cu ta mehor nos abri foi otro pa semper."

Unbez Anita a bula lamta para net.

„Esei quier meen anto cu bo ta quita mi foi bo curpa, mescos cu hende por stoot un obheto unbanda cu ta strobe? Bo a yega na e conviccion cu ta mehor nos no tin relacion mas cu otro. Masha interesante! Un confirmacion cual bo tin di gradici na Eva Bendix. Indudablemente e mucha muhe aqui a haci un bunita pida trabao y tur esei na un manera discreto y quetu. Cu bistanan enamora y un expresion di cara moral y deseoso."

„No tabata Eva Bendix", el a trata na protesta. Pero e mucha muhe no á dune ni palabra. „Bo no tin di ganja bo mes ni ami tampoco. Te awor ta mi tabata e unico persona cu tabata nifica algu pa bo. Y m'a para semper na bo lado. Aunque cu e tata orgulloso ei di bo, semper a menosprecia mi. El a critica mi tur camina cu e tabata por y tur esei mi tambe a sufri pa bo, mi amor. Aunque cu bo no ta considera cu mi tambe por tin sintimentu."

„Ta quende ta papia awor di esei?" Harold a informa. „Nada dje cosnan ei no ta manera bo ta quere. Bo mester tende mi y comprende cu e posicion cu mi ta ocupa awor den fabrica di mi tata no ta permiti mi na queda biba huntu cu bo. En realidad mi mester bandona tur loque por tira un mancha riba mi bon nomber."

„Ta desde cuando b'a bira un asina gran predicador di moralidad? Por ta esaqui tambe ta un dje influencianan di bo dama nobo?"

„No papia coi loco. Mi tata a priminti mi un carrera brillante den e firma si mi bandona bo. Y pa un homber su profesion ta e cos di mas principal cu tin."

„Mi ta comprende tur cos caba", e mucha muhe a grita excita. „E lamchi suave ei a domina bo y dje manera ei e ta trata na quita bo foi mi. Pero esei no ta cos cu lo por socede, mi amor. Mi tin den mi man un arma contra bo. Mi ta supone cu bo tata lo hanja bunita si mi manda p'e un lista di tur e regalonan cu b'a duna mi. Ta un fortuna esaquinan ta representa. Y esei bo mes sa mehor cu mi tambe. Mi n' sa com lo bo defende bo contra bo tata. Quizas ta solamente lo e por calcula ta unda e fortuna aqui a disparce. Un paar di informacionnan sin duda lo a interes'e.

„Bo metodonan di amenaza lo no tin ningun sorto di exito, Anita. Mi mes a conta mi tata caba ta quico mi a haci cu e placanan. Pues bo por bien spaar bo dje molester ei. Y mi ta duda cu lo bo ser mucho bon ricibi cerca dje."

„Ai cu mi por hanja Eva Bendix. Mi ta hunje saca su wowo foi su kachi."

„Esei lo bo no haci, mi amor. Lo bo no mishi cu ni un draachi di su cabei. Y mi ta avisa bo di antemano di queda masha leu mes foi camina e ta. Esta pa esei no duel bo despues."

„Ai si, pero tur cos ta pa falta dje mucha muhe ei", el a murmurra.

„Pues, si acaso bo ta persisti asina tantu, si, ta pa e mucha muhe ei. Ta pa e encantadora senjorita Eva Bendix. Den dje mi a hanja e persona cu mi tabata busca enbano pa bira e companjera di mi bida. Abo enberdad ta un pareja ideal, pero pa ora cu mi quier lubida mi preocupacionnan. Pero pa un matrimonio.... Pa logra esaqui bo mester haci menos exigencia. Y bo mester ta mas confidente."

„Famoso, Harold. Alomenos awor mi sa anto quico mi tabata nifica pa bo."

Loque Harold nunca e spera a socede. E mucha muhe a cuminza ta jora amargamente. El a queda asina desampara manera hende cu pa di prome bez a cerra conoci cu cosnan hustu na mundu.

Hamas Harold a mire asina profundamente bao di impresion. Y ya el a sinti duele cu el a trat'e asina bot.

„Spaar bo lagrimanan, Anita. Mehor nos trata otro cu franqueza. Larga nos no ganja otro nada, pero mira e realidad cu nos mes wowonan. Mi ta reconoce cu semper nos dos por a bai masha bon cu otro. Quizas hasta mi por tabata stima bo mes. Pero e gran amor pa cual un homber ta dispuesto na dedica of perde tur cos na mundo, esei bo no ta pa mi. Esei mi a reconoce y a contra cune te dia mi a topa cu Eva Bendix. Entre nos dos ta existi algu completamente distinto. Algu cu mi no por splica cu palabra. Tur loque mi sa cu esei ta completamente distinto cu entre mi cu bo. Mas pura y mas casta. Tambe mas duradera, eternamente. Nos a busca nos expansion den nightclubs y placernan vulgar. Sinembargo cu Eva lo mi bai hiba un bida manera mi tata ta spera di mi. Un bida cu lo tin un berdadero contenido. Bo ta comprende mi?"

Tabata como si fuera cu ya Anita no tabata scucha su palabranan mas. E tabata jora solamente y tabata sconde su cara den su lensu y evidentemente e no tabata comprende e hoben su palabranan mes. Te despues di varios tatu el a bin calma trobe el a lamta para net y mirando Harold di banda e tabata drechi su maké un trobe. Ora cu el a dirigi ... Harold tur su excitacion a ... trobe. E por a domina su mes completamente y hasta el a logra sonrei. Pero tabata un sonrisa triste y penosa.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mi ta fada y cansa di e polisnan rond di e lugar aki cu ta puntra cos di kens." 2. „Un hende mester tin derecho ariba di su mes propiedad mi ta hanja." 3. Ora cu e familia a sali for di e veranda, Lizz ta coge e voorschot sushi. 4. Diez minuut despues „Mi tin e, cu plekkinan berde." „Bon! Nos kier e!"

KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Prome nos lo bai keiru Tashia. . . ." „E luznan ey ta siguimi, mi tin compania." 2. „Awor e ruleta. Ta basta ora cu nan ta pasa di un banda pa otro." 3. „Bo kier sigaria Tashia?" „E tercio cu bril ey a siguimi manera malasuerte den e hypodromo."

# CINCO Y SEIS

Diadomingo dia 2 di december tin un programa pa e caredanan di 5 y 6 riba cual ta figura tres careda pa ehemplarnan criollo. E promer careda di e competencia ta pa categoria A y B. Di dos careda ta pa categoria C y D. Y e ultimo careda ta un condicional pa criollo di 3 anja. E otro tres caredanan di e prueba ta pa ehemplarnan di serie 7 (tercera valida). serie 8 (cuarta valida) y serie 6 (di cinco careda). Nos a bisa semper cu pronostica mercado liber ta un cos dudoso. pero nos tin e impresion cu e siman aki por tin hopi sorpresa loke por evita e eterno mercado liber di ultimo simannan. Parce cu pronto ta yega poco cabai di Argentina loke lo alivia hopi e scarcedad di animal den La Rinconada. Solamente importando mas cabai ta posible pa trece cambio den e programacion y haci e caredanan mas atractivo pa aficionado y apostador. E directiva parce ta spera 70 potro cu lo ser bendi na subasta publico. Tur lo ta animal cu lo haci nan debut den La Rinconada. Tambe ta bai tin den e dianan akj subasta di potro criollo.

Den e caredanan di 5 y 6 Carlos Cruz. R. D. Guzman y Carlos Perez cada uno tin 5 monta. Edgar Aranzazu. L. Bolivar y Atilio Bracho cada un tin 4. E preparador M. Azpurua tin e mayoria di ehemplar den e caredanan di 5 y 6. E tin 6 mientras cu A. Jacial. R. Salazar y Millard Ziadie cada un tin 5 ehemplar ta corre. Diadomingo ta corre e Clasico „Comparacion" cu ta un careda exclusivo pa criollo di 2 anja apto pa reproduccion. Ta corre 6 ehemplar den cual e unico vegua Noche del Sur ganador di e Polla de Potranca.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico:

*Promer careda:* Redoblan'e 124. llave ocho 122. Ganadero 105. Nagasaki 102. Tunapuy 81. My King 81.

*Di dos careda:* Proton 107. llave nueve 101. Indiana 84. Manoral 83. Guaimaro 82. Cast Oscuro 81.

*Di tres careda:* Llave seis 113. Bellflete 112. Comoburn 105. llave siete 97. Jarbas 90. llave ocho 89.

*Di cuater careda:* El Gavilan 125. Manuelillo 114. Gran Trece 112. Vivac 108. llave 12 tin 101. llave 11 tin 97.

*Di cinco careda:* Llave siete 107. llave nueve 107. Osornino 104. llave ocho 104. llave diez 100. Telon 99.

*Ultimo careda:* Algarrobo 107. Hyland King 102. Tenango 100. Cucudate 95. Hy Etoile 89. Cosaco 89.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

*Promer careda:* Nagasaki 32. llave 8 tin 24. Ganadero 22. Tunapuy 4. My King 2.

*Di dos careda:* Llave 9 tin 46. Proton 29. Piacoa 8. Indiana 1.

*Di tres careda:* Llave 6 tin 55. Belflette 2. llave 7 tin 2. Comoburn 1. llave 8 tin 1.

*Di cuater careda:* Gran Trece 51. Vivac. 18. Mushingo 11. llave 12 tin 3.

*Di cinco careda:* Llave 8 tin 36. llave 7 tin 18. llave 10 tin 13, llave 9 tin 8. Osornino 8. Quemoy 1.

*Ultimo careda:* Algarrobo 45. Tenango 22. Hyland King 9. Hy Etoile 3. Cosaco 2. Acapuri 2. Capricho 1.

Como tin un Clasico ta corre e caredanan ta cuminza tempran pa 2.30 p.m.

PROMER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 17%. Ta corre 9 ehemplar di categoria A y B. Santanita no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 8 forma pa Aguijon (53 kilo) cu Carlos Perez y Copeton (50 kilo) cu Carlos Cruz. E favorito nan ta Nagasaki (51 kilo) cu J. E. Cruz. llave 8 y Ganadero (53 kilo) cu Luis Bolivar. Nagasaki ta corriendo cu cierto regularidad y tin actuacionnan di merito manera su ultimo. llegando di 5 tras di Perry Mason. E lote aki no ta un lote fuerte. Nagasaki tin hopi chens. Redoblante (49 kilo)cu F. Betancourt ta corre subi di agrupacion. pero nos ta mira e ehemplar aki como un rival fuerte di Nagasaki. Otro competidor cu hopi posibilidad ta Cope'on (llave 8) cu tambe ta subi di agrupacion. pero su ultimo caredanan ta justifica su indicacion como fuerte candidato pa e victoria.

DI DOS CAREDA: Distancia 1300 metro. Premio 13%. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta competi 12 ehemplar di categoria C y D. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Hy Long (51 kilo) cu E. Aranzazu y Hy D'Or (58 kilo) cu Carlos Pérez. Den llave 10 ta corre Barrendero (50 kilo) cu Felix S. Perez y Viento de Agua (49 kilo) cu Atilio Bracho. E favoritonan ta llave 8. Proton (53 kilo) cu Luis Bolivar y Piacoa (52 kilo) cu Raul Bustamante. E yabi di S. L. Ledwith cu e dos Hypocritenan ta luci cu gran opcion. Pero tin un enemigo sumamente peligroso den e careda. Ta e velocista Proton cu siman pasa a domina e careda te na e ultimo 200 metro. Awor e distancia ta 300 me'ro menos. Nos ta mira Proton cu posibilidad di gana e careda di punta a punta considerando su handicap di 53 kilo. y 58 kilo di Hy D'Or. Llave 9 en todo caso ta e promer candidato. Manoral ta corre cu muchu peso. Gavidia ta canaz di tuma e delantera y wanta te fin.

DI TRES CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 7. Tin 3 yabi. Tin un ehemplar Rey del Bosque cu no ta valido. Llave 6 ta forma pa 3 ehemplar. Viajero II (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez. Solares (49 kilo) cu Luis Bolivar y Barbullon (54 kilo) cu Carlos Perez. Llave 7 ta integra pa Vacante (50 kilo) cu Milton Barra y Rey del Bosque cu no ta valido pa 5 y 6. Den llave 8 ta corre Guatrache II (48 kilo) cu M. Bracho y Uruguavana (48 kilo) cu Teofilo Tosta. E favoritonan ta llave 6. Belflete (52 kilo) cu Carlos Cruz y llave 7. Barbullon ta e promer candidato y e „fija" di siman. Su ultimo careda el a perde contra Bull como cu el a corre cu tropiezo. Den e careda aki e ta luci enormemente fuerte. Como rivalnan nos ta mira Vacante y Bellflete. Teofilo Tosta por laga tur hende na camisa cu un triunfo di Uruguayana.

Despues di e tercera valida ta corre e clasico „Comparacion" exclusivo pa criollo di 2 anja apto pa reproduccion. E careda ta riba 1400 metro cu un trofeo y Bs. 30.000 pa e ganador. E otro premio ta Bs. 10.000. Bs. 5.000 y Bs. 2.500. Den e 7 competidornan tin un vegua Noche del Sur. e ganadora di Polla de Potranca y ta e promer favorito.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Ta competi 14 ehemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Tin dos ehemplar Romancero y Heraclio cu no ta valido pa 5 y 6 Llave 11 ta forma pa Nagui (50 kilo) cu R. D. Guzman y Pedreiro (48 kilo) cu J. H. Briceño. Den llave 12 ta corre Warrior (51 kilo) cu Carlos Perez y Cardington (49 kilo) cu Edgar Aranzazu. E favoritonan ta Gran Trece (50 kilo) cu Milton Barra. Vivac (51 kilo) cu J. R. Guanchez y Mushingo (53 kilo) cu R. Bustamante. Gran Trece despues di su excellente careda den e Clasico Internacional Simon Bolivar den cual el a yega di dos tras di e ganador Primordial. a corre cu tropiezo den su ultima salida y su jinete Barra a declara cu e animal a nenga di reacciona durante e careda. Den un careda normal Milton Barra tin gran posibilidad di gana. pero tin otro competidor peligroso den e careda. El Gavilan (48 kilo) cu J. Gonzalez P. ta corriendo excellente y maske e ta corre subi di serie nos ta kere cu e ta un gran candidato pa gana. Otro competidor cu por sorprende ta Manuelillo (48 kilo) cu Carlos Cruz y por ultimo no mester lubida Mushingo.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Tin 14 competidor di serie 6. Premio 13% Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Gleen Ford (49 kilo) cu J. E. Cruz y Pappidge (49 kilo) cu Atilio Bracho. Den llave 8 tin Ramuntcho (49 kilo) cu G. Avila y Mimado (48 kilo) cu Teofilo Tosta. Llave 9 ta forma pa Macarapana (48 kilo) cu J. H. Briceño y Carnavalesco (48 kilo) cu Omar Perez. Den llave 10 ta corre Domenico (48 kilo) cu J. Gonzalez P. y Malbajar (53 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 8. llave 7 y llave 10. Nos favoritonan ta llave 7. llave 8 y llave 9. Ramuntcho y Gleen Ford lo lucha pa e victoria y Carnavalesco cu Osornino (51 kilo) cu R. Cortez lo busca e chens di sorprende. Especialmente Osornino por ta un gran sorpresa. Su temponan ta bon y e ta corriendo regular.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1200 metro. Exclusivo pa criollo di 3 o mas. Ta competi 11 ehemplar. No tin yabi. E favoritonan ta Algarrobo (53 kilo) cu J. E. Cruz. Tenango (55 kilo) cu G. Avila y Hyland King (51 kilo) cu R. D. Guzman. E gran velocista Algarrobo tin e mehor chens den e careda di velocidad aki. Bao piloteaje di J. E. Cruz cu ta conoce e ehemplar a fondo nos ta kere cu dificil Algarrobo por perde e careda.

E rival mas potente ta Hyland King y Hy Etoile (51 kilo) cu Carlos Perez. Sorpresa por ta Cosaco (51 kilo) cu Atilio Bracho.

Nos combinacionnan di e siman aki ta: Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

| Nagasaki | Llave 8 | Redoblante |
|---|---|---|
| Proton<br>Llave 9 | id. | id. |
| Llave 6 | id. | id. |
| Gran Trece<br>Manuelillo | El Gavilan<br>Gran Trece | Manuelillo<br>El Gavilan |
| Llave 8 | Llave 7 | Llave 9 |
| Algarrobo | id. | id. |

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

| Nagasaki | Llave 8 | Nagasaki | Llave 8 | Redoblante<br>Ganadero | My King<br>Tunapuy |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 9 | Proton | Proton | Llave 9 | Indiana | Indiana |
| Llave 6 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Gran Trece<br>El Gavilan | id. | id. | id. | id. | id. |
| Llave 7<br>Llave 8 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Algarrobo | Algarrobo | H. King | H. King | Tenango | Tenango |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## NOTICIANAN DI POLIS

### El a corre tog

ORANJESTAD — Ayera marduga pa 1'or y mei un tal W.P. tabata corre den su stationwagon A-5854 apesar cu huez a prohibiele di stuur auto. Un patrulla a ripara esaki. nan a para P. y lembe an „cajente".

### Choke den W'straat

ORANJESTAD — Diahuebs pa l'or y diez e auto A-6226 maneha pa R.R. a corre dal tras di pick up A-2598 maneha pa M.G. Danjo na e prome auto ta fl. 400. y na e otro fl. 150. —

## DALMENTU DI AVIONNAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO. 28 nov. — Den cercania di Paraibuna. cien kilometer oost di Sao Paulo na Brasil. nan a haya restunan di dos avion cu segun noticianan di radio a dal den otro. Tur e ocupantenan di e avionnan a muri. Den e prome noticianan nan ta papia di 26 morto.

## ELECCIONNAN GENERAL NA KOEWEIT

KOEWEIT. 28 nov. — Dia23 di januari di otro anja. nan lo tene eleccionnan na Koeweit pa e prome asamblea nacional. E acuerdo aki a wordu aproba siman pasa door dje Emir di Koeweit.

## INUNDACION NA TUNISIA

TUNIS. 29 nov. — Den circulonan autorisa nan ta calcula e cantidad di victimanan di inundacion na Zuid Tunisia riba 100 persona.

E quiponan salvavida te ainda no a logra pa alcanza e lugarnan El Hamma y Met Mata. den cercania di Gabes y Nefta.

## CHINA Y ALBANIA

PEKING. 29 ov. — Ayera prensa Chines ta para den centro di publicidad pa e direccion corecto dje partido comunista Albanes y takenan renoba riba e revicionismonan moderno di Jugoslavia y nan politica.

Albania a cumpli 50 anja di independencia y awe e ta celebra su di 18 dia di liberacion.

Cu motibu di morto di prinses Wilhelmina personal di Domeinnan a hanja liber na Apeldoorn. Riba e portret nos ta mira trahadornan ta bandona e palacio na Het Loo.

## ESGRIMA ENTRE BEAU GESTE Y C.S.C.

(Di nos redactor deportivo)

Un total di cinco esgrimista for di e departamento di esgrima di Curacaose Sport Club ta huesped durante e fin di di siman aki di e club di esgrima di Aruba Beau Geste. E cinco esgrimistanan for di Corsow ta Srta. Secreve. senjora Kroone. y senjores dr. Chris Engels. Kromhout. y Anton Hoevertsz.

Awe nochi pa 7.30 e promer encuentronan lo tuma luga y lo ta di degen.

Majan mainta pa 10'or lo tinê floret di damas. mientras cu atardi pa 3.30 lo tin encuentronan di sabel.

Tur e encuentronn lo ta den Eagle Club. E encuentronan lo ta a base personal. es decir cu lo no tin encuentronan cu ta entre e dos clubnan.

# Mirna Simon ta duna Dakota su prome Beauty Salon

**ORANJESTAD, 1 dec. — Sra. Myrna Simon-Bronswinkel ta mira un di su sonjonan di hopi anja corona cu exito. Awe tardi su „Myrna's Beauty Salon" den Druivenstraat 9 ta habri como prome peluqueria na Dakota. Despues di un estudio profundo na e „Apex Beauty School" na New York, Myrna ta cuminza awe tardî riba su mes. „Gracias na e ayudo grandi di mi casa Alfred y mi ruman Harold", e ta bisa.**

„Bo mester atenebo na e severidad y fuerte disciplina di e scool na Merca y e ora ey bo chens pa slaag ta hopi grandi". sra. Simon ta bisa. Como unica Antillana den mas di 270 damanan for di Inglaterra. Porto Rico. British Guyana. Estados Unidos y otro paisnan. e senjora aki kende. despues cu el a casa. a sintiele atrae pa e bunita profesion di peluquera. a dedica su ocho lunanan cu el a keda Merca henteramente na su estudio.

„Cada cursista tin di completa e curso di 1000 hora. parti den cinco dia den siman for di 9'or di mainta pa 5'or di atardi. y e ora ey e ta baj pasa su examen". asina tabata e sistema cu sra. Simon a studia na Merca.

E mes a completa 1090 hora y na momento cu dia 25 april di e anja aki nan tabata lezando e resultadonan Myrna su curazon a bula un rato ora cu el a tende cu el a pasa cu 90%.

Cu esaki su sonjo y tambe di su casa. kende por cierto a sorpresele un poco cu e viahe di estudio. a cristaliza. Un luna mas Myrna a keda na Merca pa obtene su teoria den organizacion y dirigimento di un negoshi di peluqueria.

E permanencia na Merca for di 5 september 1961 pa 2 juni 1962 mester a jega na su fin como cu e senjora tabatin deseo di mira su casa y e dos chikitonan cu tambe a keda cas.

### Por cuminza awor

Awor cu el a bolbe. cuminzando for di awe Myrna assisti pa Myrna Kock lo pone su conocemen'onan na servicio di e habitantenan di Dakota y tambe otronan. Lo e demostra su experiencianan riba manicura. „marcel waving" (un tratamento cu tambe ta worde usa pa hende homber dunando nan pelo un apariencia a la Nat „King" Cole). tratamentonan facial. tratamento di cuero di cabez y un cantidad di otro tratamento mas den e salon pinta cu colornan di verf di e conocido Tieerd Alkema di „Bouwmij".

Tur e servicio aki Myrna Simon ta duna despues cu su salon worde habri awe tardi entre cuat'or y mei pa cinc'or pa Dolores Arends. di Doris Beauty Parlor.

Myrna. kende ta pensa pa bolbe bai Merca aki dos anja pa avanza mas ainda. lo ta contento cu e ora ey independientemente e por juda e hendenan di su barrio cu tratamento di nan pelo.

Mikoyan kende a keda algun siman na Havana pa consulto cu gobierno di Castro a regresa New York dialuna. Riba e portret aki nos por mira na qui un manera cordial e despedida cu Fidel tabata. Mikoyan a bai conferencia na New York cu Oe Thant respecto e caso di Cuba y segun rumornan lo e bula despues pa Washington pa un entrevista cu Kennedy. Vlo

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo tin awe un mehor idea riba tur asuntonan. Principalmente e atardi di awe. Percura probecha.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Mainta tempran no ta un momento satisfactorio pa situacion domestica.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

E aspectonan ta bon pa bini na un convenio favorable cu bo partner of un otro persona interesante.

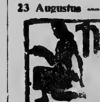
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Cuidao cu e inclinacion na quier gasta mas tantu cu bo ta gana. No larga amigunan ganja bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

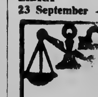
Bo ta parce bon na alcance di por anda cu otronan. Cuidao cu impulsivonan cu no ta generoso.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Bo tin chens awor di regla cu exito algun caso cu bo a neglisha i descuida.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Bo tin di trata di bai masha prudente den asuntunan financiera. Cuidao cu fiamento.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Cuidao pa bo no haci danjo na bo popularidad awe door di bo mal humor. Percura domine.

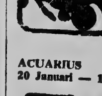
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No sea desanima ni abatido ora cu otronan no baj di acuerdo cu bo opinion.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

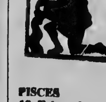
Bo aspectonan ta favorable pa areglo di asuntonan personal i di urgencia.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Spera te merdia of te anochi prome cu bo firma un of otro contract of convenio.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



No larga indolencia of falta di concentracion haci influencia riba bo.



BUCHI ROBEZ

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba




ANJA 23 — DIALUNA 3 DECEMBER 1962 — No. 4507

# PROME VICE PREMIER MIKOJAN A SALI TROBE PA MOSKOU

**WASHINGTON, 3 dec. — E vice premier ruso, Mikoyan, kende a keda 24 dia na Cuba y cincu na Merca, a sali pa Moscu. Na aeropuerto el a bisa tocante su deliberacionnan na Washington cu e tin un impresion general, cu e puntonan di bista di Union Sovietica y Merca a yega un poco mas serca di otro den algun asuntu internacional.**

Diahuebs Mikoyan tabatin un combersacion di cuater ora cu president Kennedy. diabierne el a combersa cu minister Rusk.

Segun e vice-premier Ruso Union Sovietica ta considera relacionnan bon cu Merca di gran importancia. pasobra tur dos paisnan ta posee armanan nuclear.

Si nos tin un bon relacion cu otro. anto no tin peliger cu e armanan aki lo amenasa humanidad. asina Mikoyan a bisa.

E gobierno di ambos pais mester por dispone di un gran dosis di responsabilidad y hiba un politica sano y hustifica. asina el a bisa.

E lider Ruso a sigi. bisando cu ta politica di premier Chroesjtsjef pa regla cada problema paso pa paso y sigi un programma di co-existencia. Tocante su combersacion cu president Kennedy Mikoyan a bisa: „Nos a keda convenci di e buena voluntad di banda di Merca. E mesun buena voluntad nos a demostra".

E vice-premier di Rusia a sali cu avion Ruso di e tipo Iljoeshin-18.

E prome vice-premier di Rusia. Anastas Mikojan a yega Moscu ayera mainta despues di su bishitanan na Cuba y Merca. Asina e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia.

### E deliberacionnan di Mikoyan na Merca

E prome vice-premier di Rusia. Mikoyan a sigi su deliberacionnan na Washington tocante Cuba y otro asuntunan importante na un lunch — reunion cu e minister Mericano di exterior. Dean Rusk.

Despues cu Mikoyan dos ora y cuartu y ora despues a bandona e departamento di estado. el a declara cu e ta spera algun adelanto den e kestion Cubano a consecuencia di su deliberacion cu minister Rusk y anteriormente cu president Kennedy.

El a bisa cu el a papia cu Rusk tambe tocante desarme. e kestion Berlines y otro asuntunan internacional. cu ta di importancia pa Union Sovietica y Merca.

# Ministronan Antillano a sali di Hulanda

DEN HAAG. 3 dec. — **Diasabra tardi e ministernan antillano di finanzas y pronesperidad y di asuntunan económico, seniores Kroon y Henriquez a sali pa Antillas.**

**Nan a delibera cu nan coleganan hulandes tocante e plannan di prosperidad pa Antillas. Nan a yega na un acuerdo tocante e procedura pa un desarollo mas rapido di e plannan adopta den e segundo fase di e plan grandi, entre cual algun proyecto masha urgente.**

Ta e intencion pa na cuminsamentu di januari 1963 pa expertonan Antillanonan bai Hulanda pa papia tocante e proyectonan cu ambtenaarnan Hulandes. Ademas nan lo haci uso di e oportunidad e ora ey pa tambe na Brussel nan duna un splicacion di e proyectonan cu nan a entrega cerca e fondo di yudanza di E.E.G.

Despues di esey lo tin na februari deliberacionnan riba nivel ministerial cu e fin pa redondea e plannan.

Durante nan estadia na Hulanda e ministernan na mes momento a hiba deliberacionnan tocante asuntunan relaciona cu nan respectivo departamentonan.

Minister Kroon a haci uso di e oportunidad pa na Brussel hiba mas deliberacionnan tocante e proyectonan cu Antillas a entrega cerca e fondo di yudanza di E.E.G.

Minister Henriquez a estrecha lazonan cu industrialnan na Alemania. cu tin interes pa Antillas Hulandes.

## PRINSES BEATRIX NA HULANDA

SCHIPHOL. 3 dec. — Diasabra mainta Prinses Beatrix a yega Hulanda. despues di a interrumpi su gira pa lejano y mediano oriente en coneccion cu morto di su wela. Prinses Wilhelmina.

Henter famia real di Hulanda tabata na aeropuerto presente pa ricibi Prinses Beatrix.

Reina Juliana. Prins Bernhard y Prinsesnan Irene. Margriet y Marijke a subi te den e avion pa nan saluda Prinses Beatrix. for di bista di e cantidad di interesadonan cu a bini aeropuerto pa ricibi e princesa. Despues cu nan a baha for di e avion e famia real a bai inmediatamente pa palacio Soestdijk. Tabata net seis siman pasa cu Beatrix a sali pa su gira.



## ULTIMO TRIBUTO NA PRINSES WILHELMINA

APELDOORN. 3 dec. — Miles di Hulandes diasabra a bai na e palacio Het Loo pa nan tuma despedida di Prinses Wilhelmina.

For di seis 'or di mainta ya tabatin hopi hende cu tabata para dilanti di e portanan grandi di e palacio bon tapa contra friu ta spera pa nan duna nan ultimo tributo na e defunto.

Un enorme cantidad di flor. krans y bouquet a yega na e palacio y a worde pone rond di morto. E flornan a forma un eno... cu ta bira mas y mas diki.

Na e caha di morto tin un guardia di honor cu ta cambia cada ora y cu ta consisti di personal di e palacio. cu di e manera ey ta demostra pa di ultimo biaha nan respet pa e dama. cu den nan bida a ocupa un puesto asina importante.

## JOSEFA KELLY OTRO VERPLEEGSTER DIPLOMA

ALTA VISTA. 3 dec. — Sra. Viuda Thomasita Kelly di Alta Vista 23. Noord. diasabra tabata hopi contento ora cu noticia a drenta cu su jiu muher Josefa Maria Kelly a obtene otro diploma den su carrera di verpleegster.

Srta. Kelly. un alumna bieuw di Maria College na Playa. a hanja su prome cuater anjanan di preparacion den San Pedro Hospitaal y despues a bai Hulanda. na unda na luna di mei di e anja aki el a slaag pa verpleegster na Roermond.

Den dianan cu a pasa el a obtene e diploma di „Kraamverpleegster".

Srta. Kelly lo regresa nos isla na februari di otro anja.

## C. J. GRIFFIN NOMBRA UN DIRECTOR DI CREOLE

C.J. Griffin. un ehecutivo kende hopi anja pasa tabata un empleado di Lago su Process Department. recientemente a worde asigna na Creole Petroleum Corporation. Pa acepta e asignacion na Caracas. sr. Griffin a renuncia su posicion di president di Esso Brazil.

E Junta di Directornan di Creole a eligi sr. Griffin como director y miembro di Comitè Ehecutivo. Su posicion como president di Esso Brazil a worde yena door di G.W. Potts. anterior representante di bentas na Lago.

Na februari 1951. tempo cu sr. Griffin tabata superintendente di Lago su Eastern Process Division el a worde cambia pa Cuba como superintendente di Belot Refinery. Su posicion na Lago a worde ocupa door di G. L. MacNutt. Sr. Griffin a cuminza na Lago na 1934 como un Operator Tercera Clase den Cracking. Promocionnan sucesivo a hacie'le foreman di Process den Catalytic na Mei 1941. y Assistant Division Superintendent na Agosto 1946. El a worde nombra como Superintendente di Eastern Division na januari 1949.

*(Aruba Esso News)*









## TEMBLOR NA MEXICO

CIUDAD MEXICO. 3 dec. — E ciudad mexicano a worde azota pa un temblor cu a dura diez seconde.

Aunque cu e temblor tabata fuerte, ta parce cu e no a haci mucho danjo.

# Ministro Petrona a corta cinta pa apertura di „Myrna S.."

**ORANJESTAD, 3 dec. — E habitantenan di Dakota diasabra anochi despues cu ministro E. O. Petronia a corta e cinta, a demostra gran interes pa e prome bishita na „Myrna's Beauty Salon". E prome anochi aki ya caba lo tabata un gran satisfaccion pa Myrna Simons, kende na final di e ceremonia di apertura a gradici profundamente pa e atencion presta.**

Sr. Joe Margaretha tabata encarga pa dirigi e ceremonianan. despues cu e mes a duna un recorrido corto riba tur loke a pasa prome cu e „beauty salon" ta asina leu pa ser habri.

Luego a hanja palabra diputado Jossy Tromp. kende den algun palabra a mustra cu progreso di economia di e isla no mester worde busca solamente den empresanan grandi pero tambe den e iniciativa particular. e negoshinan chikito manera por ehemplo e „peluqueria cu lo worde habri e anochi ey. E diputado a expresa su deseo cu pronto e concurrencia presente lo por reuni atrobe. e biaha aki pa celebra extension di „Myrna's Beauty Salon".

Despues sr. Petronia a tuma e sker for di man di srta. Myrna Kock. asistente den e salon. y cu e mihor deseonan el a corta e cinta. habriendo „Myrna's Beauty Salon" oficialmente pa su clientela.

Tanto sra. Simon como su casa Rudolph Simon. rondona pa un gran cantidad di flornan di coleganan y conocirnan. a gradici tur esnan cu na nan modo a duna cooperacion cu apertura di e salon.



### Apertura y champanja

Ministro Petronia. prome di a corta e cinta berde cu tabata separa e concurrencia for di e „salon". a para un rato y dedica algun palabra pa mustra riba nificacion di e peluqueria pa e barrio di Dakota cu ta creciendo rapidamente. Un cos cu e ministro a gusta di Myrna's Beauty Salon ta cu aki tambe cabei di hende homber por hanja tratamento."

„Si esaki ta asina anto cu mucho gusto lo mi bira cliente di e salon aki", e ministro a bisa.

Tur e hendenan presente. no tabatin lugar pa pone mas. a tuma un brindis e ora ey pa e buena marcha di Myrna's Beauty Salon.

Varios di e coleganan di Myrna Simon a duna acto di presencia e anochi ey y te laat den anochi ainda conocirnan tabata drenta pa expresa nan deseonan.

## C.Y.I. A PAGA Fl. 1025.—

SAN NICOLAS. 3 dec. — E biaha aqui Coin Your Ideas comitè di Lago a paga en total un suma di f. 1.025 — bao di empleadonan. cu na September a entrega bon ideanan. E premie di mas altu tabata banda di f. 100.—. Dos bez f. 100.— a bai pa sres. O. Banfield i N. Tromp.

## SAN NICOLAS PA LIGA DI MUHENAN

ORANJESTAD. 3 dec. — Majan San Nicolas lo bai haci un bishita na e damanan reuni di Liga di Muhenan Cristian Protéstant. Luego e miembronan di e liga aqui lo bai tene un funcion di Pascu.

## PICNIC PIEDRA PLAT A PRODUCI Fl. 1000

PIEDRA PLAT. 3 dec. — E picnic cu a ser teni dos seman pasa riba e terreno banda di kerki na Piedra Plat a produci casi f. 1000.—. E suma aqui ta enteramente destina pa traha misa na San Nicolas. Ds. J. Visser tin plan pa bolbe tene un picnic mescos asina i mehor ainda mes organiza riba Dia di Ascencion

## A.S.U. SU REUNION A CAMBIA

ORANJESTAD. 3 dec. — E reunion general particular di miembronan den cual ocasion lo tuma e ultimo decisionnan den caso di e conocido „Resolucion A.S.U.". cu lo prohibi e organizacion di weganan deportivo entre Aruba i Curacao. segun cu ta publica Diasabra. lo no tuma luga mas dia 7. pero dia 11 di december p.v.

# 1 ANJA PIDI PA TIRADO DI MACHETE

ORANJESTAD, 1 dec. — Dos jioe di Corsow di basta edad caba, luna pasa a enfrenta otro cu machete y cuchu. Un di nan, F.J.B., cu a dal e otro un machetazo manda suela a tende fiscal pidi 1 anja di prison p'e.

———

F. J. B., kende tabata acusado, mes a duna su comentario riba loke a pasa e 5 di november ey. E tabata sinta huntu cu un tal J.L. dilanti di su cas, ora cu e victima A.S., un bisinja, tabata bini su cas bau di bitter.

Acusado a conta cu e victima a drenta su cas y despues a sali ta zundrele y combidele pa bringa gritando: „Bo ta cobarde, bo no por bringa". E victima tabatin un cuchu y ora cu acusado a mirele ta bini riba die el a corre coge su machete y cu un tiro sigur el a dal'e riba man di e victima. Acusado no por a bisa sigur cu ta riba cabez di e victima e machete a baha. E ta hanja cu esaki por ta posibel si.

Testigonan si a mira cu e machete a coge cabez di S. y cu esaki a bai suela. E rapport di dokter tambe a mustra un herida den cabez cu a corta e cuero y wesonan.

E victima mes a conta cu e tabata un poco bau di bitter y cu el a sali cu na su man un cuchu, cu cual e ta corta cos den cas. Pero zundra si e no a zundra e acusado.

Tambe ela mira cu B. a drenta su cas a keda dos minuut paden. Mas cos e victima no ta corda, sino te ora cu el a bini bij e diamars despues di e golpi.

Aki acusado a contesta cu no ta berdad loke S. a declara y cu e cuchu cu tabatin no ta pa uso di cas.

E testigo venezolano J.L. a declara cu el a mira e victima S. ta bini bau di influencia y cu e tabata zundra, pero e no sabi ta cu kende. El a mira acusado drenta cas tambe y sali mesora. Tambe el a mira com B. a dal S. y e ora ey el a corre bai pasobra e no ta gusta kela na unda tin pelea.

Fiscal Tjong Ajong si ta hanja cu e delito tabata existi pa hopi tempo caba. El a splica cu a keda proba cu acusado primeramente a ataca e victima cu un pida palo y despues cu S. a cai na suela el a tira e palo afor, coge un machete y a dal e victima tres biaha riba su cabez. E marcanan di sanger riba e machete a confirma esaki y tambe e rapport di dokter cu a papia di golpinan di un obheto skerpi di corta".

Fiscal a hanja cu acusado no a actua den defensa propio y e ta hanja cu un straf pisa ta na su lugar como cu den ultimo tempo na Aruba tambe nan ta saca e arma cu mucho mas frecuencia.

Sr. Tjon Ajong a pidi 1 anja pa maltrato cu uso di arma.

Aki dos siman huez lo duna su sentencia.



# ACUSADO A SKAPA PRISON, Y A HANJA Fl. 75,—

ORANJESTAD — E metsla J. T. di Iaburibari a nota dia 21 september mainta cu e wayanan bau di dash-board di su auto tabata kibra y el a duna keho. Culpable di e hecho aki tabata D.A. kende diabiernes mainta a ser huzga y a hanja un castigo di fls. 75,— di boet.

———

Cinc'or di marduga donjo di e auto a ripara cu e wayanan di contacto bau di dashboard di su auto tabata kibra na un manera bruto. A resulta cu D.A. e anochi ey a drumi for di 12'or pa 3'or di marduga den e mencionado auto.

D.A., kende nan a acusa di a kibra e wayanan, probablemente cu e intencion pa bai cuné, a declara cu durante cu e tabata drumi hopi burachi den e auto su pianan den sonjo a ranca e wayanan kibra.

Pero tanto e donjo di auto y un polis testigo a mustra huez cu ta casi increible cu e cos aki por a socede den sonjo, como cu e wayanan ta scondi tras di e dashboard y pia di hende no por jega te ey bau.

Fiscal S. H. Tjong Ajong tambe ta hanja cu ta inacceptable cu e wayanan a ser kibra cu pia como cu nan tabata atras di e dashboard.

El a trece padilanti cu anteriormente ya e acusado aki a worde sentencia pa maltrato y corremento di auto bau di influencia.

Un siman na Dakota tabata loke sr. Tjong Ajong a pidi pa A.

Mr. B. Swanenburg na momento di pasa sentencia a tene cuenta cu entretanto ya acusado a paga e gastonan pa drecha e wayanan y cu acusado lo perde su trabau si e hanja castigo sera.

Sentencia di e huez tabata fls. 75.— di boet of 15 dia sera.

# NOTICIANAN DI SURNAM

PARAMARIBO, 1 dec. — Staten di Surnam siman pasa a aproba generalmente pa para garantia pa un fianza di Sf 150.000.— door di Land pa e fabrica di margarina cu nan ta trahando. E installacion pa e fabrica ya a worde importa caba. Nan ta spera di por cuminza cu e produccion na april 1963.

## Construccion di un sporthal

E ministro di Finanzas di Surnam, dr. J. Sedney, y e director di e gabinete di e Ministro Plenipotenciaro, dr. J. F. E. Einaar, a haci un bishita na e Nederlandse Sportfederatie na Den Haag, na unda dilanti di e presidente di N.S.F., jhr. mr. A. Feitkhyn y e hefenan di e departamentonan pa accomodacion di deporte y asuntonan financiero, a duna un splikacion di e plannan detaja pa construccion di un sporthal na Paramaribo.

E arquitecto H. van Ommeren na Paramaribo riba un peticion di e directiva di e Stichting Sporthal Suriname, a traha dos projecto, un di un tamanjo hopi grandi y un di tamanjo normal, na unda pa motibo di finanzas, e preferencia a bai pa e ultimo projecto.

Tur dos e projectonan a worde traha masha original y practico y ta forma actualmente, huntu cu e asunto financiero, un obheto di estudio na e oficina di N.S.F. Si tur circumstancianan coopera, anto lo por cuminza na principio di januari di otro anja cu e construccion, cu lo worde completa den dos anja.

Ademas di un lokal pa gymnastiek, pa cual ensenjanza na Paramaribo ta sin'i gran necesidad, e projecto ta encera tambe un pista di bowling y un sala di deporte, den cual diferente ramonan di deporte por worde practica. Ademas nan a planea un acomodacion pa 1.500 fanaticos, cual a worde envolvi den e plan na un manera cu e publico por hanja su lugar sin stroba ni e organizadornan ni e deportistanan. E tamanjo di e hal ta di 20 pa 36 meter cu un haltura di mas o menos 10 meter. E capacidad to al di e compleio ta 24.000 cm3.

Segun ministro Sedney a conta, gobierno si ta posibel lo duna e terreno na e sporthal den erfpacht. Nan ta spera na cubri e gastonan di construccion y arreglo, en total ƒ 350.000 di e siguiente manera: Sf 80.000 for di un loteria. Stichting Sporthal mes a duna Sf 75.000. Nederlandse Sportfederatie ta duna Sf 50.000 (100.000 florin Hulandes), y Sf 95.000 lo tin cu ser treci den combersacionnan ainda.

E plannan pa construccion di un sporthal na Surnam a worde acepta cu gran entusiasmo. E directiva di N.S.F. prome cu fin dje anja aki, despues di haci un estudio di e projecto, lo tuma un decision definitivo en cuanto dunamento di un suma di Nƒ 100.000 di parti di e ministro di Ensenianza, Arte y Ciencias y di Husticia.

# TA BINIENDO CONCERTNAN DI KOOR DI LAGO C.

SEROE COLORADO, 3 dec. — Dia 9 di december lo duna den auditorio di Lago High School e prome concert door di e koor di Pascu di Seroe Colorado. E koor cu ta consisti di 98 cantor i cantatriz ta e koor di mas grandi cu hamas Seroe Colorado a conoce.

E anja di record tabata te awor na 1959 ora cu nan a alcanza 93. E anja aqui tin un koor infantil cu ta duna cooperacion i ta consisti di 37 hoben. E funcion den Lago Sportpark lo tuma riba dia 10 di december. Prijs di entrada ta 50 cent i produccion di e funcion aqui lo ta destina pa intencion caritativa. Dirigente ta srta. Doris Thompson, mientras sra. Ruth Collins lo companja na orgel. Despues di e segundo concert e cantornan lo tin un encuentro dibertido den Esso Club.



# E ASESINATONAN NA PAARL

KAAPSTAD, 3 dec. — Ayera nan a acusa na Kapstad 61 hende di color scur di asesinatonan durante e irregularidadnan na april dia 22 di november, na cual un mucha muhe blancu y un homber a worde mata cu machete y tres otro hende blancu a worde herida.

Anteriormente nan tabata acusa di a stroba orden publico.

Despues a bolbe presenta 26 hende mas di color scur dilanti di corte na Paarl ayera mes, kendenan tambe ta acusa di asesinato durante e irregularidadnan ey.



# Bekendmaking

Het publick wordt gewaarschuwd voor het kopen en consumeren van een (feest) artikel, dat in de handel wordt gebracht als een plakjes imitatie kaas, verpakt in een cellophaan zakje met als opschrift:

hetzij

(aan de voorzijde): „TRICK SWISS CHEESE" en
(aan de achterzijde): „INSTRUCTION PLACE THIS IMITATION SWISS CHEESE BETWEEN TWO PIECES OF BREAD SERVE THIS AND WATCH THE FUN -S.T.K. MADE IN JAPAN".

hetzij

„ATTRAPE AVEC CLOU" „FARCE DROLE ET AMUSANTE". „A LAUGH FOR EVERYONE". „BROMA DE EXITO SEGURO".

Consumptie van dit artikel kan uiterst gevaarlijk zijn.

Willemstad, 1 december 1962.

De Procureur-Generaal

## CISCO KID



1. „Pa mi ta un placer di por caba cu Leon!" „Boso dos no por contra di e hendenan ey!" 2. „Nos por purba.... Prome bo mester duna nos bo papelnan secreto.. escrituranan of kiko e uta!" „Kiko? 3. Bosonan tin mi pa un bobo?" „No senjora. Pero sin bo nos no por haci nada!"

## PEPITA



1. „Querido, mi tin mester di $. 10 enseguida!" 2. „Danki querido." 3. „Lorenzo mi a kere cu bo tabata den barberia!" 4. „Mi a caba di hanja $. 10, cerca di un desconocido!"

# Bandstand Aruba un biaha mas a trece gozo den L.H. Club

**SAN NICOLAS, 3 dec. — Pa di tres anja consecutivo „Y's Men's Club" di Aruba por ta satisfecho di un otro exitoso bandstand. Diasabra anochi Lago Heights Club, jena di skina pa skina, a prisiona e publico presente for di tempran te den horanan di marduga. E bandstand aki tambe a produci un suma regular cu "Y's Men's Club" lo entrega na institucionnan caritativo.**

Manera custumber tabata atrobe Charlie Morales. kende tabatin cuido di e programa den su man. Y Charlie a percura pa na momento cu e conhuntonan no tabata tocando, tabatin tog e momentonan agradable, gracias na su dosis grandi di chistenan. E cruso alegre cu e programa a tuma ta di gradici gran parti na e manera como Charlie Morales a introduci e artistanan na e publico.

## Lluvia musical

Ya for di e prome grupo cu a presenta por a mira caba cu e anochi lo bai tin un berdadera lluvia musical. Lo tuma nos basta tempo menciona actuacion uno pa uno di e conhuntonan cu a desfila riba e podio di Lago Heights Club.

Tambe esnan cu pa prome biaha a actua den un bandstand a duna bon musica pa tende. Nan tabata „Los Meringeños", „The Hapcats", „Nueva Sensacion" y „Los Elegantes". Conhuntonan manera: „Sonora del Caribe", „Los Duques", „Mariachi Aruba", cu tur anja sa ta presente' e anja aki no por a tuma parti.

Un actuacion estupendo tabata esun di „The Creole Cats", cu a mustra di ta comprende bon com e sistema di actua riba podio ta. Conhuntonan cu tambe a mustra adelanto compara cu un anja pasa tabata „San Fernando" y „Los Principes".

E aplausonan tin biaha casi insoportable a hustifica na un manera debido e acogida cu e musica y actuacion brinda a hanja cerca esnan cu a jena e club te na e ultimo asiento.

Un poco lastima tabata cu na final di e programa e sala tabata mitar jen, debi cu majoria di e presentenan a pasa pa e sala di baile. E motibo pa esaki tin di ser busca mas tanto den e hecho cu e show na nos parecer a dura un poco largo. Si cada conhunto a toca dos pieza, en bez di tres anto esaki sigur lo a juda pa finaliza e programa na e tempo stipula.

Na final di e show, a tuma lugar e acostumbrado entrega di regalonan y un gradicimento pa parti di „Y's Men's Club" na tur e conhuntonan cu a presenta riba escenario.

E baile cu a sigi den patio di e club, despues di e show, tambe a hanja un concurrencia enorme y e hopi parehanan a keda baila te na e ultimo pieza.



## POCO PUBLICO PA BON SHOW NA NOORD

NOORD, 3 dec. — Lastima cu e interes pa e „supershow" cu a ser teni diasabra nochi na Noord na beneficio di e caha debilita dje club aki tabata poco.

Aunque cu steelband di Sta. Cruz no a presenta, sinembargo e demas artistanan cu desinteresadamente a duna nan cooperacion tabata mas cu suficiente pa ofrece e presentenan un anochi inolvidable. Di esakinan nos kier menciona naturalmente di mas prome Padu del Caribe y Trio Los Aventureros: esaki ta nomber cu luego no tin mester di mas comentario. Trio Los Aventureros a proba un biaha mas cu e ta vale la pena su contract den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel. Padu del Caribe kende primeramente tabata toca cu e trio aki, mientras Ronny Brete tabata canta, a cuminza ta ofrece arte ora cu el a horta curazon di tur presentenan. E tumba cu el a toca a pone henter e sala sagudi.

Un sorpresa tabata e duo „Los Alegres de Klip". Aunque no conoci ainda, pero nan tabata ofrece musica di guitarra di bon calidad. Luego a coopera e anochi aki „Hermanos Sanchez" y e Trio Norteños", un grupo for di Noord. Como maestro di ceremonia a actua president Elio Scharbaai di Don Bosco Club. Na principio dje funcion a tene un minuut di silencio na memoria di Princesa Wilhelmina.

# Cumpleanjos

Daisabra a cumpli 53 anja di edad senjor Eligio Lacle. E ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, di su jioenan Alberto, Juan, Calino, Filomena y Jose, di su rumannan Paulus, Chigena, Bernabela y Caela, di su omo y tantanan, primo y primanan, cunjanan y demas familia Lacle, Winterdaal, de Mey, Dijkhoff y Croes.

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos sr. Adriaan Werleman. E ta ricibi felicitacion di su esposa Anita, di su jioenan Maria, Sira, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia y Rosalinda, di su nietonan Edwin Werleman y Tico Wester, di su suegronan Aquiles Wester y Cosme Werleman, di su mama Dorothea, di su suegra Nina Tromp, di su amigonan di trabao di tur su comper y comernan, di tur su rumannan y demas familia Werleman, Tromp y Wester.

Ajera a cumpli 37 anja di feliz bida matrimonial sr. Andres Koolman y sra. Lucaria Koolman-Croes. Felicitacion ta bini di nan 14 jioenan y demas familia Koolman, Croes, Geerman, Kock, v.d. Berg, Chin a Loi, Kappel, Hukwai y di familia Gielen na Hulanda.

Diasabra a cumpli anja e simpatica hobencita Fortunata Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado tata Poli, Mama Anna, rumannan Landa, Fia, Jossy, Maria, Polito, Olga, Edwin y Ina. Tambe felicitacion ta bini di su estimada pepe Olinda, omo Theodor Tromp, primo y primanan, omonan y demas familia Tromp, Fingal y Giel.

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia e hobencita Maria Lucrecia Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Aura, tata Pablo, rumannan Jozef y Cristobal Werleman, welo, welanan, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Lucardia Werleman y padrino Candido Geerman y demas familia Geerman y Werleman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos na Hulanda e simpatica senjorita Stella Wernet. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Beto, mama Ennie, tur su rumannan y tambe pa parti di Steward, Clara, Karel y Hanna Samson, Helena y Ursula Kock, y Stella Ras.

## PACUSNAN HABRI TE 8'OR

ORANJESTAD, 3 dec. — Asociacion di Comercio e Industria na Aruba a hanja permiso pa comerciantenan na Aruba por tene e pacusnan abri te 8'or te dia 6 di december p.v. Luego nan por ripiti esei den periodo di 17 te 31 di december.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 3 di december

DE VEER 8.30 „One Eyed Jacks" 18 J.
RIALTO 8.00 „The enemy general" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Rome adventure" 18 j.
AURORA 8.00 „El aviador fenomeno" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Europa bij nacht" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## JAAGMENTU DI ZORRO DI AMATEUR RADIO CLUB

SEROE COLORADO, 3 dec. — Directiva di Amateur Radio Club tin plannan pa organiza otro anja pa su miembronan un jaagmentu di zorro. „Zorro" lo ta un emisora scondi cu na un cierto frecuencia lo emiti senjalnan. E buscadornan lo mester ta arma cu nan receptornan i trata na hanja e cueba di e zorro. Lo tin premionan disponible i radio-amateurnan for di Corsou lo ser combida.

## LANSAMENTU DI RAKETNAN MERICANO

WASHINGTON, 3 dec. — Nan a lansa for di e isla Wallops den e estado mericano Virginia tres raket. Asina e oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a participa.

Dos raket di e tipo Nike-Apache a alcansa un altura di 168 kilometer y 131 kilometer pa reuni datonan tocante densidad di electronenan, temperatura, presion di aire e ionisacion.

E di tres raket, un Nike-Cajun, a lansa na alturanan di 38 y 3 kilometer di explosivonan pa midi temperatura y direccion di bientu.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 3 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibo Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

## RADIO VICTORIA

Dialuna 3 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 3 de diciembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida





— 39 —

Manera den un arranque el a tira su ambos brazanan rond di esun di Harold i a primi su lipnan contra di esnan di Harold i a bis'e den su oreanan:

„No corda mas riba mi, Harold." I cu un boz triste peor cu abatido el a bis'e: „Lo mi trata mira com lo mi domina e verdriet aqui mi sol. Mi ta contentu cu loque bo por a presta mi di e parti di bo i mi sabi cu semper bo tabata stima mi, esei ta mas cu suficiente pa mi. Pero contal cu mi tin sigur cu bo ta feliz, lo mi acepta tur loque bo ta exigi di mi. Quizas en realidad b'a tuma mi pa un criatura liviana i superficial. I hasta bo por tabatin razon tambe. Sinembargo awor cu bo quier bandona mi, awor mi ta sinti cu mi tabata uni na bo cu cada miembro di mi curazon. Ayera mes ainda lo mi a desconoce esei, pasobra en realidad mi mes no tabata consciente di dje."

Prudentemente Harold a los su mes for di abrazo di Anita i automaticamente el a dal un stap atras.

„Nada di esaqui cu bo ta bisa mi awor, no tin ningun sorto di nificacion mas. Anita. Quizas por ta tambe cu bo ta sincero. Si t'asina, anto en realidad lo mi tin compasion cu bo, pero manera mi conoce bo, ta solamente mi por acepta cu ta un comedia bo ta hungando. E mes comedia manera antes asina tantu bo a hunga. I conociendo bo persona, bo no por tabata di otro manera cu bo ta awor."

„Hamas bo por tabata stima mi dje tantu ei manera bo palabranan ta expresa. Quizas bo mes no por figura bo cuantu pena bo ta causa mi cu esei. P'esei mi no quier haci bo ningun reproche, principalmente pasobra toch bo no ta quere na e amor cu mi ta munstra bo."

E mucha muhe a dal un gritu hari, pero esaqui tabata jen di tristeza i tabata parce mas manera un snikmentu.

„Quico ta importa bo cu mi ta stima bo of larga", el a continua. „Sigui bo mes camina numa i lo mi haci tur mi posible pa mi por lubida tur e momentonan alegre cu nos a pasa huntu.

Pero immediatamente manera den un colera e mucha muhe a bisa Harold gritando manera un loco:

„Haci lihe por fabor, pa bo por yega cerca Eva Bendix i trata na lubida cu un dia mi por tabata nifica algu pa bo den bo bida. Quizas otro seman mes ora cu bo mira mi lo bo no por conoce mi mas talvez. I un seman mas despues, anto lo bo a lubida mi completamente. I lo bo bisa ta quende ta Anita? Ahan si, un bailarina."

No tabatin absolutamente ironia den su boz, di moda cu Hary tabata puntra den su mes cu ta pa prome bez e mucha muhe aqui tabata conta berdad.

I cu un boz tembloroso e hoben a bisa:

„Ta duel mi masha. Pero si antes bo por a trata na demonstra mi algu di e sintimentunan di awe....."

I sonriendo Anita a responde:

„No preocupa bo cu esei, mi amor. Na e momentu aqui mi ta pasando un momento sentimental. Esei lo pasa pronto i lo mi hari mi mes despues. Lo mi hari te ora cu mi miembronan di barica rementa."

I repentinamente a bini un cambio den su cara antes asina calmo. A drenta den su semblante algu amenazante i vigilante i na un manera repentino Anita a bira mira Harold diciendo:

„Pero ta qui nificacion tin di bo queda para aqui ainda? Toch mi n' ta stroba bo di bai. No, lo mi no detene ningun homber cu mi ta munstra mi ela cu nan no ta nifica nada pa mi. I tampoco di no quier sa nada mas di mi, peor ainda ora cu den mi presencia e ta pensa riba un otro muhe. I mi ta suplica bo di haci masha lihe di disparce for di mi bista. Mi n' quier mira bo mas...."

I cu e palabranan aqui el a stoot e homber completamente sorprendi i aturdi for di su cuarto. Awor e tabata e mes Anita 'trobe manera asina tantu bez e quier a conoce. Na nada Harold no por a reconoce cu a resta algu di e Anita cu asina tantu tabata adorè i cariciè i stimè. El a corre cu e homber cu asina tantu e tabata stima di enter su curazon.

Pero ora cu Harold a disparce di berde mes, e ora ei si Anita no por a domina su mes mas. Cu un gritu cu a denuncia enter su pena el a tira su mes riba su sofa i a cuminza ta jora e lagrimas vivas.

Pa di prome bez den su bida e tabata conoce e sintimentu di soledad sin limité.

X X X

Cada dia condicion di salud di Eva su mama tabata bai mehorando. Principalmente un segundo bishita di Thomas Brinkmann a coopera hopi na esaqui.

Primeramente el a bai na e habitacion unda Eva cu su ruman tabata logeer te ora cu nan a caba di drecha e cas quima. Dak dje cas a quima completamente. Pero nan a logra salba e meubelnan di mas necesario i a pone nan den prome piso i e bida a cuminza dibertido no obstante e murajanan cu a bira pretu di roet. I tambe e danjo tabata mucho menor cu nan a calcula.

## DICK TRACY



1. „Lizz lorè den papel y a lage banda di e dijk." 2. „Ta e voorschot di auntie." „Si, y mi ta mira e plekkinan." 3. „Plekkinan berde- shinishiberde! Probablemente di den jardin. Por ta cu ta plekkinan di berdura of yerba?" „Chief, bo tin un papel di $. 1.? „Nan ta e mesun berde no ta berdad?"

## RIP KIRBY



1. „Mi lo bolbe mesora. Tashia. Lo bo gana un fortuna den mi ausencia." „Lo mi trata, Ross." 2. „Abo conoce tur hende. Henry. . Kende ta e meneer cu bril ey?" 3. „Oh, ta monsieur Kirby e famoso detective norteamericano. Bo ta dese di conoce?" „No. dnki. Henry. Tabata solamente curiosidad."

## SITUACION DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO. 3 dec. — Segun dos obispo cu ayera a asisti na e reunion nan di concilio nan a participa eynan cu nan ta spera cu Papa Juan XXIII lo ta capaz pa asisti na e sesion final di e prome base di e concilio cu lo ta otro siman diasabra ocho di december.

### Papa Juan recuperando

Papa Juan ta spera di awe por presenta dilanti bentana di su cambernan y cu e por duna bendicion na e peregrimistanan riba e plaza Sint Pieter.

### Bendicion di Papa

Ayera Papa Juan XXIII for di camara di estudio a bendiciona un multitud di mas o menos 50.000 hende cu a reuni riba plaza di Sint Pieter. Su participacion cu e ta hanjando su salud bieu back. a worde ricibi cu un tremendo aplauso.

## NAN A PERDE EXPERTO MERICANO

HOLY LOCH. 3 dec. — Un oficial di marina Mericano di bordo di e hapor Proteus cu ta na Holy Loch. a perde ya basta dia caba. asina nan a participa ayera. Autoridadnan Mericano di marina a pone polis local na altura di desaparicion di e oficial. Segun informenan cu a sali den e corant Ingles „Daily Mail" e oficial cu a desaparece ta un experto riba terreno di submarinonan nuclear. Segun e corant ey den henter Inglaterra miembronan di servicio di seguridad ta buscando e homber.

E corant a scribi tambe. cu ya ta un siman caba cu e homber a desaparece y nan ta calcula cu e homber — kende ta casa y tin viu na Merca — a desaparece pa motibunan personal.

## AVION MERICANO A CAI

NEW YORK. 3 dec. — Un avion Mericano. un DC-7 di cuater motor. di e compania „Eastern Airlines". a cai antajera nochi na momento cu e tabata bai baha riba e aeropuerto Idlewild na New York. E avion tabatin 50 hende abordo. di cual segun polis ta informa 24 a sobrevivi e accidente.

Mas despues nan a anuncia cu tabatin 51 hende bordo di e avion. esta 46 pasahero y un tripulacion di cincu hende. Nan ta acepta cu 27 di e ocupantenan a perde nan bida den e desastre.

Tres sobreviviente por a sigi nan destino inmediatamente. 21 Otro sobreviviente a hanja asistencia medico. despues di cual nan a transporta nan pa un hospital.

Mas despues nan a hanja dos persona cu tabata perdi den hospital. dor di cual e cantidad di sobreviviente a bira 26. Entre e sobrevivientenan tin dos stewardess.

E parti patras di e avion a keda entacto.

## MERCA Y CUBA

Antajera president Kennedy a combersa na Casa Blanca cu e president di Honduras „Villeda Morales". Un punto importante di e conbersacion tabata naturalmente e kestion Cubano.

Segun president Kennedy dr. Villeda tin intencion pa na Florida e combersa cu refugiadonan Cubano. kendenan ainda ta lucha pa libertad di nan pais.

Casa Blanca a anuncia. cu president Jose Alessandri Rodriguez di Chili ta worde spera dia dies di december na Merca pa un bishita oficial di dies dia.

President Morales di Honduras a bisa ayera despues di e entrevista cu president Kennedy. cu president Kennedy y e ta di acuerdo tocante e necesidad pa un intento unifica pa realisa caida di e regimen di Castro. „E fruta Cubano. no solamente a hecha caba. pero ya el a cuminsa putri y e lo por cai di su mes". asina el a bisa.

Ademas e ta considera un accion comun necesario pa e libertacion di Cuba tuma lugar mas lihe. E president no kier a bisa. kico e kier meen cu e accion ey. pero hendenan hopi yega na e president a bisa. cu esey no ta nifica un invasion di e pais. pero yudanza na actividad di guerilla.

## KENNEDY LO BAI COSTA RICA

WASHINGTON. 3 dec. — Casa Blanca a anuncia ayera cu president Kennedy na februari of maart di anja cu ta bini lo bai Costa Rica pa asisti eynan na un reunion di presidentnan di republicanan di America central.

## MONUMENTO PA MARINIERS

ROTTERDAM. 3 dec. — E monumento pa conmemora e diferente accionnan di combate di Korps Mariniers. cu lo bini na „Oostplein" na Rotterdam. lo worde inaugura probablemente otro anja dies di mei.

E estatua di dies meter altu a worde designa dor di e escultor Titus Leeser. Eestatua ta un marinier den uniforme di combate.

## ENTIERRO DI PRINCESA WILHELMINA

Foi fuente fidedigno na Luxemburgo nan a tende cu probablemente Gran Duque di Luxemburgo y familia lo participa n'e ceremonia di entierro di princesa Wilhelmina. Lo ta presente. gran duquesa Charlotte. prince Felix. principe Jan y su esposa princesa Louise.

### Restu di Princesa Wilhelmina

Secretariado di Su Mahestad a participa: „Cu e fin pa duna pueblo hulandes oportunidad pa mira nan princesa stima pa di ultimo biaha. nan lo pone e cadaver dia prome di december y dia luna tres di december for di 10'or di mainta te 5'or di atardi den e kapel dje palacio Het Loo na Apeldoorn.

Diahuebs dia 6 y diabierne dia 7 e cadaver lo ta di 10'or te 5'or den e palacio Lange Voorhout na Den Haag.

## MACMILLAN PA DE GAULLE

PARIS. 3 dec. — E prome minister ingles Macmillan lo haci medio december un bishita na president De Gaulle di Francia. Asina nan a anuncia ajera oficialmente na Londen. Durante e encuentro. dia 15 y 16 di december. ambos hefe di estado a cambia di idea tocante un eventual conferencia cumbre di president Kennedy y prome minister Chroesjef tocante Inglaterra y EEG y tocante e politica nuclear frances.

E delaster encuentro entre De Gaulle y Macmillan tabata na juni dje anja aki.

## INUNDACION SERIO NA TUNISIA

TUNIS. 3 dec. — Den distritonan Gabes y Gafsa. na sur di Tunisia. tabatin como consecuencia di un caida abundante di awaceru inundacionnan serio. 38 persona a muri. mientras diferente otro ta herida. Tambe tin hopi danjo material. Tur comunicacionnan den e territorionan azota ta kibra.

E actividadnan di rescate ta dificil door cu tur caminda ta yen ven di awa E unico aeropuerto dje territorio a manda tres minister pa pone nan mes na altura dje situacion.

## MENSAHE DI NEHROE

CAIRO. 3 dec. — Diamars atardi nan a entrega president Nasser di Republica Arabe Uni un mensahe di prome minister Nehroe di India tocante e kestion fronteriso entre India y China asina nan a participa ayera mainta.

## BAPOR A PEGA CANDELA

NEW YORK. 3 dec. — Bordo di e bapor spanjo „Santa Marina" di 1300 ton. cu ta nabegando na un distancia di 450 milla oost di New Foundland. tin candela.

Diferente bapornan. entre cual „Maasdam" di Holland America Lijn y e bapor israeli „Galila" parce ta bai pa yuda e bapor spanjo.

E bapor „Galila" ta mas serca di e spanjo. Mas despues guarda costa mericano a ricibi noticia cu nan a paga e candela. Tur tripulantenan di e bapor spanjo ta ileso. Pero e bapor a sufri asina tantu danjo. cu nan a pidi bapornan cu a bini pa yudanza pa keda den cercania por si acaso algu por sosode.

## PRUEBA NUCLEAR BOW DI TERRA

E Mericanonan a tuma riba e terreno di prueba na Nevada un prueba nuclear bao di terra. E explosion tabatin poco forza. asina nan a participa ayera mainta na Nevada.

## OPEN HET DORP

**Aki nos ta presenta dos bista di e marathon „Open het dorp" cual ultimamente a worde teni via Television y Radionan hulandes. Obheto di e marathon aki ta pa habri un pueblo pa hendenan mancaron. Riba e foto mas ariba nos ta mira e final di e marathon di AVRO; e momento cu felicidad y cansancio a podera un ratico di Mies Bouwman. Cara di dr. Klapwijk ta conta nos „tomos".**

**Foto abao: Mies Bouman hunto cu un Teddybeer life-size. dona pa un dokter di popchi pa e ser vende segun e sistema americano.**

## LUCHA NA JEMEN

AMMAN. 3 dec. — Segun radio Mekka trupanan di Imam Mohammed a conquista na e aeropuerto di Saada. cu a cai den nan man. un avion di equipo cu un carga di arma y provision pa e guarnicion di Saada. Nan a cohe e pilotonan y militarnan republicano cu tabata abordo dje aeroplano presu.

## CHOESJEF TA FELICITA OE THANT

MOSCU. 3 dec. — Premier Chroestjef a manda un telegram pa Oe Thant den cual e ta felicitele cu su nombracion como secretario general di Nacionnan Uni. Asina un noticia for di Moscu ta bisa.

## INGLESNAN TOCANTE E PLAN PA CONGO

NEW YORK. 3 dec. — Gobierno ingles a publica un declaracion. den cual e ta bolbe bisa. cu e ta aproba e plan di N.U. pa Congo por completo.

Pero te ainda gobierno ingles tin objeccion contra cierto punto di e plan. Sinembargo. asina e declaracion ta bisa. gobierno ingles lo no bai contra aplicacion di sancionnan. si N.U. ta considera e clasenan di medida ey necesario pa pone un fin na e separacion di Katanga for di sobra di Congo.

## GAS A ENVENENA HABITANTENAN DI ONTARIO

CORNWALL. 3 dec. — Den e ciudad Canadiense Cornwall 18 hende mester a worde hospitalisa ayera nochi pa motibu di envenenamentu di gas. despues cu un wagon tanquero di ferrovaria a bolter. Di nuebe di e patientnan e situacion ta grave.

Nan ta tumando medidanan di precausion pa evacua un barrio hopi pobla den cercania di Noordoost Cornwall asina cu bini un cambio. den direccion di bientu. cual lo por hiba e nubia di gas cu ta cologa riba e territorio den direccion di e bario ey.

Ya polis a evacua trinta famia. cu ta biba pega cu e sitio di e desgracia.

Mas despues nan a anuncia cu e peliger cu e nubia di gas tabata causa a keda elimina door cu direccion di bientu a cambia den un rumbo favorable.

35 Persona ta den un hospital na Cornwall a consecuencia di envenenamentu.

## OE THANT TOCANTE NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI. 3 dec. — Den su discurso despues di su nombracion como secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a papia tambe tocante e arreglo entre Hulanda e Indonesia tocante West Nieuw Guinea.

El a bisa: „Mi ta sigur. cu nos lo ta capaz pa hiba e accion unico aki na un fin exitoso cu cooperacion di. y respeto minuicioso di e stipulacionnan di e acuerdo door di e gobiernonan relaciona".

Segun informenan e referencia di Oe Thant na e respeto minuicioso di e stipulacionnan di e acuerdo a sosode intencionalmente pa reforsa validez di e acuerdo.

Segun fuentenan bon informa Oe Thant a adopta e observacion ey den su declaracion despues cu dos biaha den 24 ora el a combersa cu e representante indones serca Nacionnan Uni.

Tabatin noticianan persistente. cu gustosamente Indonesia tabata kier revisa di e stipulacionnan y cu e fin pa anula e referendum popular y pa apura e entrega di e gobernacion riba territorio na Indonesia.

## EMBAHADOR NOBO DI RUSIA NA ALEMANIA ORIENTAL

MOSCU, 3 dec. — E agencia ruso di noticia a participa cu nan a nombra Pjotr Abrashimov. embajador nobo di Rusia na Alemania Oriental. Abrashinov ta bini na lugar di Michail Pervoechin, kende a worde destitui di su puesto.

Abrashimov ta miembro di e comite central di partido comunista di Rusia y delgado den Sowjet Supremo.

Observadornan ta di opinion cu awor Pervoechins su papel a termina. Tass a anuncia cu en relacion cu otro actividadnan nan a destitui Pervoechin di su puesto.

Pervoechin tabata un di e altu lidernan economico di Union Sovietica.

Na anja 1957 e presidio di partido comunista a degrade. Na anja 1950 nan a nombré vice-premier y despues di morto di Stalin el a bira tambe minister pa e centralnan di electricidad e industria electrica.

ENTIERRO DI EX-PRESIDENT COTY — A ser enterra na La Havre ultimamente e restonan di ex-president Coty. Riba e portret nos ta mira un momento durante e solemnidad cu tambe a ser asisti pa general De Gaulle.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Otronan lo aprecia e bon servicionan cu bo ta presta nan awe de dia i anochi.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Curso di sucesonan lo tuma un cambio na bo fabor parti di anochi. Probecha dje ocasion.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo oficina of e luga na unda bo ta traha por ta escena di modificacionnan interesante.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

E mainta di awe no ta favorable pa dicibi of pa cambia bo opinion. Sea huicioso.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo por saca probecho for di contacto i sucesonan cu por presenta inesperadamente.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo ta afortuna den bo esfuerzonan na desarolla bo asuntonan personal.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

E aspectonan ta bira mehor i lo bo mira cu personanan den bo ambiente lo yuda bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo tin gran sosten e atardi i anochi aqui di personanan cu ta di bon boluntad pa cu bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo asuntonan objectivo i personal ta para bao di circunstancianan favorable.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo por mira futuro awor den un luz masha practico; traha bo plannan pa dianan di fiesta anto na tempo.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Lo bo logra masha hopi ora cu bo garra e asuntonan financiera na un manera serio.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo partner, bo coleganan actual por tuma medidanan masha huicioso. Acudi bo na nan.

## CARTA DI CHOU EN LAI

HONG KONG. 3 dec. — Premier Chou en Lai di China comunista a bolbe ripiti den un carta dirigi na premier Nehru di India e conocido proposicionnan pa retiro di e trupanan chines y di India.

Pero si India ninga di coopera, asina Chou en Lai a bisa, anto hasta e armisticio ta na peliger.

E agencia India di noticia a declara despues. cu e carta di Chou en Lai na Nehru „ta un amenasa camufla".

Chou en Lai ta amenasa dx e carta ey cu un ataque nobo riba India, pasobra e ta exigi pa India bandona su 43 post.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 4 DEC. 1962 — No. 4508

# No tin actividadnan di trupa mas na frontera India-China

**NIEUW DELHI, 4 dec. — Di fuentenan autorisa na India nan a informa, cu trupanan di India cu ta patruya den e territorio noordoost di e frontera cu China, no tabatin ningun contacto mas cu trupanan chines. Pero nan no por a bisa si e chinesnan a retira. Si nan a observa algun movimentu di trucknan chines di carga den e territorio di Bomdila. Na frontera di e trupanan no tabatin ningun actividad.**

E agencia di prensa „Nieuw China" ta anuncia, cu guardianan Chines di frontera a retira nan mes for di dos posicion na e frontera noordoost.

Na Nieuw Delhi nan a anuncia cu premier Nehroe a duna president Ajoeb Khan di Pakistan e siguranza. cu e armanan cu India a ricibi lo worde usa exclusivamente pa resistencia contra agresion Chines.

Di fuentenan autorisa na India nan a informa ademas. cu te awor aki 10.000 homber di un trupa di mas o menos 14.000 homber di India. cu e Chinesnan a cerra entre Bomdila y Se La Pas. a regresa sano y salvo.

E directiva di e partido comunista di India a apoya completamente e punto di bista di e gobierno di India en cuanto e proposicionnan di China. E partido comunista di India ta hanja cu e invasion di China na India ta un violacion visto di e principionan di comunismo internacional. E moda riba cual nan a ehecuta e ofensivo ta proba, cu e tabata prepara basta tempu y minuiciosamente.

Premier a participa ayera den parlamento. cu e trupanan Chines-comunista den e territorio noordoost di frontera cu China aparentemente a retira te na algun distancia.

E agencia di noticia „Nieuw China" a anuncia ayera. cu e guardianan di frontera di China den e territorio noordoost di frontera. di acuerdo cu e proposicionnan Chines di 21 di november pa armisticio, a retira.

## Repatriamento

Premier ta bisa cu repatriamento di e trupanan Chines ta tuma luga den e posicionnan mas atras. El a agrega: „Ta posibel cu e forsa di e trupanan Chines den e territorio fronterizo a mengua. Pero un berdadero retiro di e trupanan no a tuma lugar ainda".

Nehroe a participa tambe. cu e Chinesnan a ofrece pa entrega soldanan enfermo of herida di India diarason awor na Cruz Roja di India. loke lo mester tuma lugar na Bomdila.



## Prohibicion

Gobierno di India a publica ayera un prohibicion riba comercio cu empresanan di potencianan enemigu.

Gobierno por tene vigilancia riba clasenan di compania asina. si nan ta establece na India. y si ta necesario e por cerra un empresa.

E comité central di partido comunista di India a priminti di duna su apoyo completo na e actitud di gobierno en relacion cu e proposicionnan di Peking pa areglo di e conflicto.

## DRS. SERVAGE A PAPIA TOCANTE SEGURIDAD

ORANJESTAD. 4 dec. — Na fin di siman pasa drs. V.A. Servage. econoom den servicio di territorio insular di Aruba. tabata e orador durante e reunion di seguridad. cual a worde teni door di e seccion Aruba di e inspeccion di Seguridad. Topico di su charla tabata „Aspectonan economico di seguridad di trabau".

Orador a trata na un manera cla e importancia di e trahador den un empresa. El a mustra com un trahador. kende dor di maleza of accidente tin cu interrumpi su trabao. ta costa placa na e empresa. Na un manera cla sr. Servage a splica com descuido di e medidanan di seguridad prescribi por ser por lo menos mes grandi cu e ahorro cu un empresa ta pensa di alcanza. door di no cumpli exactamente cu e instruccionnan. A keda dicidi durante di e reunion aki pa na e proximo reunion nan mira e posibilidadnan pa lamta un grupo cu tin como trabao pa promove seguridad. E reunion a worde atendi pa representantenan di e Fabrica di awa y electricidad na Balashi. Telefoondienst. Lago. Antilles Chemical Company. Petrona & Croes. ELMAR y algun ambtenaarnan di Asuntonan Social y Economico.



## MAS MEDIDANAN DI PRECAUCION PA EVITA EPIDEMIA NA ARUBA

ORANJESTAD. 4 dec. — E epidemia di encephalitis (inflamacion cerebral) di cual nos a haci mencion den un edicion anterior caba. ta sigi crece mas ainda na Venezuela. Tambe na Jamaica nan por a constata e prome aparicionnan di e enfermedad aki. Pa e motibo aki a ser agrega algun medidanan di precaucion na esnan cu ya tabata existi.

1. Tur aeroplanonan cu ta bini for di Venezuela. pues tambe esnan for di otro aeropuertonan cu no ta Maracaibo y di Jamaica na nan jegada lo worde inspecciona. y si ta necesario. worde trata cu medionan pa mata insectos. prome cu e pasaheronan y tripulacion mag baha for di e aeroplano. of carganan worde baha.

2. Tur bapornan cu ta bini Oranjestad for di e lugarnan di epidemia (Maracaibo y Jamaica) primeramente lo worde inspecciona y si ta necesario worde trata. Pa e motibo aki personal di Gezondheidsdienst lo sali cu loodsboot pa tene esaki na un minimo. E personal aki mester ta na tempo na Haven- en Loodsdienst. motibo pa cual mester avisa di adelante si un bapor for di e territorio afecta na Venezuela of Jamaica ta desea na drenta den horanan di anochi. Entre 07.15 y 15.30 tin personal presente na Haven- en Loodsdienst. Si un bapor pues ta drenta na e horanan ey. anto no mester di avisa.

3. Barconan cu ta bini for di e territorio afecta na nan jegada lo worde inspecciona y trata. na e manera menciona aki riba. prome cu nan mara. Nan mag drenta solamente entre e horanan cu solo sali y baha. Como cu no ta posibel pa cuminza directamente cu e ultimo medida aki e barconan lo worde trata inmediatamente den e proximo 10 dianan. prome cu nan mara.

4. Un bapor of barco por tin comunicacion cu terra solamente ora cu e bandera geel worde baha. bau aprobacion di e personal di Gezondheidsdienst. Si tin un of mas enfermonan abordo. anto e hefe di Gezondheidsdienst lo constata si esaki ta sospechoso. y si esaki ta necesario anto e medidanan requeri lo worde tuma.

5. Pa pedidonan pa inspeccionamento etc. di bapornan na horanan particular (anochi laat) por acudi na Gezondheidsdienst (tel. 2010) cerca sr. Morales (tel. na cas 2208) of senjor Frigerio (tel. na cas 2041).

6. Pa bapornan cu destino San Nicolaas tin cu bini den contacto cu Lago Marine Department.

7. Ta recomendable pa pone aeroplanonan y bapornan cu ta bini for di e territorionan en kestion na haltura di un y otro. pa asina nan mes por tuma e medidanan necesario prome cu nan drenta.

E circulario aki a worde saca ayera pa e hefe di Gezondheidsdienst na nos isla. sr. O.A. Bijl y a worde. manda pa tur instancianan cu tin algo di haci cu e asunto.

## PROPOSICION PA SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA ANTILLAS

**SCHIPHOL, 4 dec. — Ayera tardi minister Visser di defensa di Hulanda a yega Schiphol despues di a bishita Antillas y Surnam.**

**Na su yegada minister Visser a participa cu gobierno Antillano a hacié un proposicion pa introduci servicio militar obligatorio y cu e lo considera e proposicion ey seriamente.**

**Ya minister Visser a delibera cu gobierno Antillano tocante e ventaha y desventahanan di servicio militar obligatorio pa Antillas. El a priminti. cu e lo tuma un decision mas pronto posibel.**



# Despedida di Prinses Wilhelmina

**DEN HAAG, 4 dec. — Prome cu diasabra venidero, nan derra Prinses Wilhelmina den kelder di Casa di Oranje den Nieuwe Kerk na Delft, lo tin suficiente oportunidad pa tuma despedida.**

**Ayera, mescos cu diasabra nanta calcula cu miles di hende lo bai tuma despedida den e capilla na Het Loo. Si ta posibel lo tin oportunidad awe tambe pa tuma despedida.**

Den curso di diahuebs y diabierne mayoria di e huesped di exterior cu lo bini pa e entierro. lo ta na Hulanda.

Te cu ayera no ta conoci ainda con e sequito di e entierro lo ta forma. E dia di entierro lo ta e ultimo dia cu for di tur edificionan publico y militar na Hulanda banderanan lo ta cologa halve stengel.

Dia ocho di december. esta diasabra awor dia di entierro tur divercionnan publico y eventonan deportivo lo keda aboli. Den bar y restaurantnan nan tin mag di toca y presenta solamente programanan di radio y television di Hulanda.

## Personanan real na entierro

E personanan real. cu te awor aki a laga sa cu nan lo ta presente na entierro di su alteza real Prinses Wilhelmina ta: Rey Olaf di Noruega. Rey Boudewijn y reina Fabiola di Belgica. condesa Charlotte di Luxemburg y su esposa Prins Felix. Prinses Alice. condesa di Athlone. Prins Luis Ferdinan di Pruisen y su esposa Prinses Kira.

## SAN NICOLAS ATROBE NA IMELDAHOF

ORANJESTAD. — Den su invitacionnan na San Nicolaas y su Zwarte Pietnan pa bishita diferente lugarnan na nos isla. Lions Club di Aruba semper tin cu corda riba Imeldahof na Noord.

E mesun caso tabata diadomingo anochi ultimo ora cu San Nicolaas. no obstante cu e tabata hopi cansa. riba invitacion di e club menciona a haci un bishita na e muchanan y e zusternan di e internado ey.

E bishita aki a caracteristica su mes pa e momentonan sumamente alegre durante cu San Nicolaas tabata bai repartiendo su regalonan.

E Soeurnan e biaha aki a ricibi un bolo masha grandi na e ocasion aki.

E muchanan di Imeldahof tabata asina amable di a canta e anochi aki pa un di e Zwarte Pietnan (esun di mas chikito) tambe. kende ayera a cumpli un anja mas di bida.

## "CHRISTMAS DINNER" DI B.A. LIFE INSURANCE

ORANJESTAD. 4 dec. — Dia 16 di december proximo British American Life Insurance Company ta pensa na tene un „Christmas Dinner Party" pa su staff y personal den Aruba Caribbean Hotel. asina nos a ser informa pa sr. Jacobo Geerman. staff manager di e compania aki na nos isla.

## GRAN COLISION

ORANJESTAD. 4 dec. — Diadomingo atardi tabatin un colision masha grandi banda di camina grandi di Club Caribe. Tabata un colision na cual cuater auto a hanja danjo i esei ta un suma di f. 17.000.—. E autonan cu tabatin meti den e colision aki tabata A-7197 maneha pa L.K., A-3739 maneha pa N.W., A-7173 maneha pa F.K. i A-464 maneha pa N.D.

Chauffeur di W. a quibra tur dos su pianan i a ser transporta pa hospital di Lago. E tabatin tambe heridanan serio na cabez. Tambe a ser transporta pa hospital di Lago crauffeur B. cu a quibra solamente un pia i su yiu chiquito. E danjonan material tabata parti den e cuater autonan di e siguiente manera: A-7197 f. 1.000.—; A-3739 f. 9.000.—; A-7173 f. 1.000.—; y A 464 f. 6.000.—. E motibu tabata propiamente. cu A-7197 tabata corriendo ta bini cu mucho velocidad for di San Nicolas. cu tras di dje A-3739. Chauffeur di A-7173. biniendo for di direccion di Oranjestad a bai dal contra A-7197. Luego A-3739 a dal contra A 7197. E tercer auto cu a ser garra pa A-7197 tabata A-464. cu despues a bolbe bai dal contra A 3739.

Seis otro colisionnan cu a tuma luga durante e weekend cu a termina. a causa trobe un danjo di casi f. 7.000.

## HOMBER A BRINGA CU MUHE

ORANJESTAD. 4 dec. — Diasabra pa 5.20 a.m. a aparece un tal H. na warda di poliz cu algun corta na man i barica. El a declara di a bringa cu un conocido muhe M.

Na investigacion di esaqui poliznan a hanja den Govert Flinckstraat e concerniente dama tambe tur na sanger. Nan tur dos a hanja tratamiento medico i a ser entrega despues na recherche.

## JURAMENTACION DI GOBERNADOR GENERAL DI JAMAICA

KINGSTON. — Un enorme multitud tabata presente ayera nochi den stadion nacional. juramentacion di e prome gobernador general di Jamaica nace na e isla, sir Clifford Campbell.

Sir Clifford. kende ta sigi e ultimo gobernador kolonial. Kenneth Blackburne. a bisa cu e lo mantene un equilibrio entre tur rangonan e comunidad.

## CHINA TA YUDA SIRIA

DAMASCUS. — Chaled Azem. premier di Siria. a participa. cu e embahador di e republica di China comunista na Damascus na nomber di su gobierno a ofrece gobierno di Siria yudanza economico y financiero.

Un delegacion di Siria lo bai Peking pa traha un proyecto di tratado den cual particularidadnan di e yudanza Chines lo ta adopta.

## E LUCHA NA JEMEN

AMMAN — Radio Mekka a participa cu e trupanan fiel na Imam ta marchando den cuater direccion pa e doble capital di Jemen Sanaa y Taiz y e puerto na mar Rojo Hodeida. Asina nan a participa den un declaracion oficial. cu a worde publica for



# Deliberacionnan dje kestion Cubano

**NEW YORK, 4 dec. — Merca y Union Sovietica manera ya tabata anuncia, a bolbe cuminsa ayera cu nan deliberacionnan na alta nivel tocante e sobra di e puntonan riba cual ainda nan no a yega na un acuerdo tocante Cuba.**

Observadornan a bisa. cu e conflicto mas grandi entre e dos paisnan ta e inspeccion internacional pa sigura. cu e rusonan ta saca armanan ofensivo for di Cuba y cu nan no ta hiba mas arma ofensivo Cuba.

E encuentro a worde organisa despues di salida di e vice premier Ruso di Union Sovietica Mikoyan. for di Washington. unda entre otro el a hiba deliberacionnan cu president Kennedy. Prome cu su salida pa Moscu. unda entre tantu el a yega. Mikoyan a bisa cu su deliberacionnan cu e lidernan Mericano a duna e impresion. cu nan a logra algun adelanto den algun kestion internacional. Ambos banda a demostra „buena voluntad".

Nan ta calcula. cu e secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant lo delibera separa cu e negociadornan Mericano y Ruso y cu e lo worde tene na altura di nan deliberacion.

Probablemente nan lo papia tocante un eventual convocacion di un reunion di e conseho di seguridad si tin algun senjal di adelanto. cualnan lo por haci posibel pa considera e kestion Cubano como termina.

Dia 22 di nov. u.p. a tuma lugar e grandioso Concurso CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA. FRANCISCO GEERMAN, di Alto Vista 162, ta ganador di e promer premio fl. 250.— cu nr. 4817. E premio a worde cambia na MAI STORE na Oranjestad. Nos ta mira ariba e portret aki, momento cu e fortunado ganador ta ricibi for di e agente di Cigaria Antillana, sr. Jendi Croes, su premio. Den centro ta Mai Lacle, di Mai Store y na drechi e ganador Geerman. Huma Cigaria Antillana, bo ta spaar y gana placa, adems e ta DI MEHOR!

Apreciable y querida Rosemarie.

Con ta bai cu Rosemarie? Mi ta sper cu Rosemarie lo ta bon y cu atrob Rosemarie lo kier yudami. Mi ta e mucha muher cu a yega di scirbi Rosemarie caba, e teenager di 16 anja. Mi ta spera cu Rosemarie lo ta recorda mi. Awo mi tin otro problema: e mucha homber sa haci chansa cu mi y pidi mi un sunchi of e ta bisa mi cu awe nochi e ta bin mi cas.

Riba tur esakinan mi no a bisele nada. Pero e ta bin banda di mi cas ano, chi y te hasta el a tribi di drenta mi cas tambe. Pero tin ora cu e sa haci chansa cu mi mama. Por chemplo „com ba suegra?" Mi a bisele stop y e no kier stop pa nada di mundo. Mi no sa ba Playa mas pasobra nos tin hopi huis werk awor cu cuenta di repetitie, mi no ta scirbi'ele y ora cu e yama mi na telefon e ta bisa mi mama of mi rumar cu ta un amiga ta yama. Rosemarie e ta yama mi na scool tambe. Rosemarie, mi por muri di berguenza y di rabia. Kiko mi haci? Mi ta desespera pasobra e ta hinca mi den trouble. Mi no kier papia cunele pasobra e no ta tende mi tóch y mi no por lubidele tampoco. Mi ta spera cu Rosemarie lo no rabia. Di antemano masha danki.

R.

R.

**Sweet sixteen, mi ta haya cu e mucha homber aki no tin mucho bon manera pasobra si bo pidi'e pa no sigui hinca bo den trouble y si e ta stima bo, anto e mester tende y haci lo cual cu bo ta pidi'le. Yama na telefon na cas y te hasta na scool, ta un cos cu ta bai poco di mas, bo'n ta haya?**

**Tende mi amiguita, bo conoce tata di e mucha homber ey? E tin telefon na su cas? Pidi bo mama di yama e tata di e mucha homber y di bisele pa stop su yiu homber di molestia bo. Otro vez cu bo contra e mucha homber of cu e yama bo, bo ta bisele cu si e no stop, bo ta pidi bo mama pa papia of scirbi su hende grandinan pa nan stop e. Bo ta bisele cu si e ta stima bo, e ta comporté serio cu bo. Claro cu bo no por lubidé, e no ta duna bo chens pa lubidé, pero no kere cu esey ta amor. Sigui tene bo serio y mustrele cu bo no ta un di e mucha muhernan „cheap" cu ta haci co'l loco cu tur mucha homber.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie.

Rosemarie, mi ta un mucha muher di 18 anja y mi ta stima un mucha homber di 21 anja, pero e no sa mes cu mi ta existi. E ta bin mi cas pasobra e ta amigo di mi ruman homber. Di ora e bin, nan dos ta papia cuenta di wega di bala of nan dos ta hunga box cu otro. E ta djies cuminda mi, ora nos ta toca radio e ta bin sinta hunto. E cu mi ruman ta toca guitarra y nan ta canta. Mi mama ta manda mi ofrecé nan cualkier limonada etc.. pero nunca e no ta bisa mi nada. Tin vez e ta keda mira mi un rato y mi curazon ta bati di alegria, pero e no ta bisa mi nada nunca.

Awor mi a pensa, Rosemarie, podiser e ta verlegen y e no kier of e no por papia cu mi. Ami ta stimele masha hopi mes. Mi kier mustrele cu mi ta stimele pero mi no ta durf. Mi a puntra algun amiga di mi si nan ta haya mi mahos, pasobra esey un hende mes nunca no sa. Mi amiganan a bisa cu mi ta bunita y mi sa ripara na fiesta cu diferente mucha homber ta gusta mi. Pero esey no ta importa mi, ta esaki mi kier pa gusta mi y stima mi y ta net esaki ta asina indiferente y keto. Bisa mi kiko mi por haci, Rosemarie. No pone mi nomber den corant pero duna mi un contesta pronto.

„enamorada"

**enamorada,**

**Mi amiga, bo ta namora di e mucha homber ey y podiser bo ta stimele tambe, pero corda bon: amor mester bini di dos banda, bo n' por obliga nada y tende mi conseho bon: NO LAGA E MIRA CU BO TA STIMELE. NO MUSRE NADA Y NO BISE NADA DI BO SINTIMENTONAN PE.**

**Domina bo wowonan y no molesti'e cu bo amor. i e ta stima bo, e ta mustra bo esey sigur. Ningun mucha homber no ta asina verlegen, cu nan no ta bisa un mucha muher cu nan ta stimele. Pero pasobra abo ta stimele bo ta spera cu lo e stima bo y bo ta cuminsa duna un motivo na su silencio. Spera cu pasenshi, mi amiga. Bo por gana tur cos, si bo tin pasenshi y bo por perde tur cos si bo mes bai papia cunele cuenta di amor.**

**Rosemarie.**



## TITO NA UNION SOVIETICA

BELGRADO. 4 dec. — E agencia oficial di noticia na Zuid Slavia ta anuncia cu president Tito a yega ayera na e stacion Tsjop na frontera di Union Sovietica.

Un delegacion Ruso Sovietico bao di presidencia di vice-minister di exterior Niklai Firijoebin, a saluda e presdent di Zuid Slavia y su sequito.

Awe nan ta spera Tito na Moscu. For di anja 1956 Tito no a bishita Union Sovietica mas.

Mas despues a resulta cu e comision di recepcion tabata bao di direccion di Sidor Kovpak. Kovpak a tene un discurso corticu den cual na nomber di pueblo y gobierno Ruso el a yama Tito bon bini.

## SOCIALISTA INGLES TOCANTE JEMEN

LONDEN. 4 dec. — E miembro socialista di Camara de Los Comunes di Inglaterra a anuncia ayera despues di un gira door di Jemen den e corant „Sunday Times", cu e gobierno republicano nobo na Jemen tin pais mes domina cu tabata e caso cu e regimen monarchista prome cu e revolucion.

Segun e no tin ningun duda cu e gobierno Republicano ta popular. Aunke cu sigur, sigur lo bini algun bringamentu mas na e frontera oost. tur ciudadnan, camindanan importante, e territorio litoral y algun otro parti ta duru den man di e republicanonan.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Confia ariba di mi senora! Lo mi bolbe bo tur bo papelnan." „Hum esey lo ta un trampa?" 2. „Bosonan ta parce honrado, pero bosonan ta hende stranjo.. senjor com bo yama?" „Ami yama Cisco Kid." 3. „Bo mester a bisa prome! Mi ta bai busca mi papelnan."

PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Kiko bo ta haciendo. Cuqui?" „Mi ta pinta mi mes un poco, papa.." 2. „Bo tin un cutis masha bunita! Bo no tin mester di hun'a e cosnan ey den bo cara!" 3. „Y e mucha hombernan ta gusta bo mescos sin maquillaje." „Kizas.... 4. Pero te hasta e bolonan mester di algu arianan pa atraenan!"

## NOTICE

This will serve to inform the General Public that, since April 2, 1959, I have ceased to use my married name of Mary Christina BAILEY and have reverted to my original name Mary Christiana THOMAS, which I have since the afore-mentioned date used for all purposes whatsoever.



## WANTED

a) **CONSTRUCTION FOREMAN capable in blue print reading, familiar with construction of civil works.**

Applications with full information of technical training, past experience and references.

b) **FIRST CLASS DRAFTSMAN well experienced in building designing.**

Direct letters to the office of this newspaper, mentioning letter „F" on the envelope.

# HACI BON USO DI BO BONUS CUMPRANDO NOS PRODUCTONAN DI CALIDAD!

UN TYPEMACHIN
FUERTE Y DURADERO
y
den colornan moderno
SMITH-CORONA

## Regalonan preferi
### for di nos extenso surtido:

Aparatonan di Cushina marca
- SUNBEAM

Ballpoints
- SHEAFER'S
- PARFUMERIA
- COSMETICA
- JUGUETES
- LICORES

Pa
☆ CAMARA'S
☆ APARATO PA FILM
☆ SLIDE- y PROJECTOR PA CINE
☆ RADIO TRANSISTOR
☆ ENLARGERS

y tur otro
articulos pa bo
cuarto obscuro
den gran surtido y

CALIDAD DI PRIMERA CLASE

Solamente un adres

## PHOTO EL GLOBO

AIR-CONDITIONED

## Den nos depto pa Caballero

un surtido enorme di

## FLUS & CARSON

Bin escohe di bo na tempo!
Ademas nos tin e famoso

## SAPATO ‚FREEMAN'

Pa caballeros cu kier ta 100% elegante!

TAMBE: LINGERIE PRECIOSO PA DAMAS Y BUNITA BISTIR PA MUCHA

ULTIMO CREACION, ULTIMO MODELO!

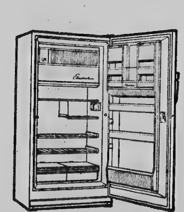
## LOTERIA DI VERF

Cada cumprador di verf
SHERWIN - WILLIAMS of
VERF ANTILLANA
ta participa den e loteria di verf,
cu tin TRES premio di
Fl. 50.-- CADA UNO!

Usa semper nos verf di calidad!

## EASY

## ELECTROLUX



REFRIGERADOR
STOFZUIGER
FLOORPOLISHER
Refrigerador ELECTROLUX
(Kerosine y electrico)

Ta fria mehor - y mas economico.

Modelonan bunita y moderno!!

## „SPINDRYER"

E WASMACHINE RENOMBRA

## WELBILT STOVES

mas duradero - gasta menos gas
PRIJSNAN MAS ABAO! →

## T.V.

„EMERSON" y „DUMONT"
IMAGEN MAS CLA

Cada cumprador di un stoof, wasmachine refrigeradora of televisor cerca nos ta participa den e

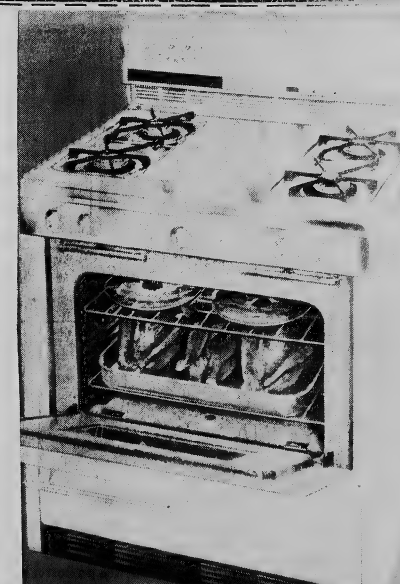
GRANDIOSO LOTERIA DI TELEVISOR

y ta hanja
UN SORPRESA!

## HOTPOINT

Refrigeradora - wasmachine - airco

E LUNA AKI MES NAN TA YEGA!



# ARUBA TRADING COMPANY

NO TIN LUGAR CU POR COMPETI CU NOS PRIJS - SERVICIO Y CALIDAD!!

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di diadomingo dia 2 di december di 1962.

CABAINAN GANADOR

*Promer careda:* — Tunapuy (51 kilo) di preparador A. Mejia L. cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1700 metro. Tempo 108 3/5 sec.

*Di dos careda:* — Hy D'or (58 kilo) di preparador S.L. Ledwith cu jinete C. Pered. Distancia 1300 metro. Tempo 80 1/5 sec.

*Di tres careda:* — Barbullon (54 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Carlos Perez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

*Di cuater careda:* — Gran Trece (50 kilo) di preparador J.E. Vidal. cu jinete Milton Barra. Distancia 1800 metro. Tempo 114 2/5 sec.

*Di cinco careda:* — Mimado. componente di llave 8 di preparador M. Ziadie cu jinete Teofilo Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

*Ultimo careda:* — Cucufate (51 kilo) di preparador R. Sanchez cu jinete G. Gavidia. Distancia 1200 metro. Tempo 75 3/5 sec.

Den e ganadornan di ultimo diadomingo tin 4 promer favorito cu a gana. E otro dos ganadornan ta dos batacazo. Den e promer careda a gana Tunapuy cu tin unicamente 4 punto den e concurso di favorito. Y den e ultimo careda a gana Cucufate cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito.

E resultado di e escrutino ta difinitivo pa e cuadronan di seis cabai cu ta gana cada uno Bs. 3334.06. Pa e cuadronan di cinco no tin cifras difinitivo ainda. Tin mas o menos 8.240 formulario cu a gana 5 cabai. Cada uno ta gana Bs. 69.85 (no definitivo). Tabatin sella na tur 303.331 formulario cu nu valor di Bs. 3.064.548. Ta poco biaha den ultimo tempo cu e suma aki a pasa 3.000.000 bolivar.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — E competencia a habri cu un sorpresa ora cu Tunapuy a sali victorioso den e promer careda. E careda a inicia cu Nagasaki y Bello Hyp como puntero. Pero ya di salida caba R.D. Guzman e jinete di Tunapuy a pone su ehemplar den posicion di atake. Y ora cu el a alcanza nan den e recta el a sigi saca bentaha pa mantene su posicion te na meta y cruza cu 3½ dilanti di Ganadero cu a cuminza su atropellada mucho laat. Aguijon a ocupa di tres lugar leu tras di Ganadero. Di cuater a yega Redoblante sigi pa Bello Hyp cu a cerra e marcador. E gran favorito Nagasaki a yega di seis. Santanita cu a keda den e aparato na salida no por a haci nada y a yega di ultimo.

DI DOS CAREDA: — Den di dos careda a gana Hy D'or componente di llave 9 cu nos a indica como e promer candidato. Hy D'or a corre cu 58 kilo pero esaki no tabata un estorbo pa e ehemplar demonstra su calidad superior den e careda. Di salida C. Perez a percura pa ocupa un posicion favorable pa avanza den e recta final y alcanza e puntero Proton cu ya tabata canza y mester a laga su lugar pa Guaimaro cu a drenta di dos sigi pa Indiana. Proton a ocupa di cuater lugar. Cast Oscuro a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Barbullon nos promer favorito y nos „fija" di siman a keda ganador. Asina mes el a corre cu hopi tropiezo y principalmente den e recta final caminda el a keda cerra pa mas di un enemigo. Pero Carlos Perez a sabi di soluciona tur dificultad avanza cu forza y gana dilanti di Blue Singer cu mei cuerpo di ventaha. Blue Singer despues a ser distancia pa bai ocupa di tres lugar mientras cu Rey del Bosque a keda den di dos puesto. Di cuater a yega Bellflete sigui pa Vacante cu a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Romancero e ehemplar cu no ta valido pa cinco y seis a resulta ganador den di cuater careda. Gran Trece cu a yega di dos a keda como ganador den 5 y 6. Di tres lugar a ser ocupa pa Mushingo y di cuater a yega Generalisimo. El Gavilan a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Mimado. componente di llave 8. a sali ganador dilanti di Adour. E otro componente di llave 8 Ramuntcho a ocupa di tres lugar. Gleen Ford a yega di cuater y Domenico a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — Despues di e sorpresa di Tunapuy den e promer careda sigui pa triunfo di cuater promer favorito. den e ultimo careda nos ta hanja e sorpresa di mas grandi di e competencia cu e triunfo di Cucufate. cu a paga Bs. 55.— pa concepto di ganador. Negro Humo cu a corre adilanti den henter careda. a logra ocupa di dos lugar. sigui pa Hy Etoile. Di cuater lugar a yega Algarrobo. e gran favorito di e careda aki. Tenango a drenta di cinco. Highland Queen no a haci mucho cos y a logra ocupa e di ocho lugar.



# Cumpleanjos

Dia 2 di december a cumpli 17 anja di edad senjorita Fabia Maduro. E ta ricibi felicitacion di tur e directivanan. miembros y miebrasnan di Connie Francis Fan Club na Sta. Cruz.

## TROPICAL A OBTENE SU PROMER TRIUNFO CONTRA RIVERPLATE

(Di nos redactor Deportivo)

Den presencia di un publico masha chikito diasabra anochi e oncena di Tropical a obtene su promer triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse.

Cu anotacion di 2 gol pa 1 nan a derrota Riverplate. Ambos equipo a presenta fallo di diferente di nan hungadornan estelar.

E promer gol di wega tabata un anotacion di linksbuiten Danchi Tromp di Tropical. Promer cu halftime ainda Tropical a aumenta su ventaha cu un anotacion di Nemencio Danies.

E unico gol di Riverplate a worde anota ya den e ultimo diez minuutnan di wega den e segundo tempo door di Reggie Andrews. cu asina a salba honor di e oncena rioplatense. E partido a caba cu e score di 2 pa 1 pa Tropical.

Pa Tropical a hunga como keeper Pedro Dijkhoff. mientras cu Steenen tabata e portero di Riverplate.

## GAVILANES DI LIDER DEN TORNEO DI SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo mainta a continua riba terreno di Caribe e torneo di softball organisa door di Juventud Cristian.

E promer wega tabata entre Caribe y Douane. cual a resulta den un triunfo cu score di 9 carrera pa 3 den favor di Douane. E Caribenjonan a conecta 8 hit. mientras cu e douaneronan a conecta 6 hit. Pitcher ganador tabata J. Croes. Pa Caribe a perde Ruben Mansur.

Den e partido aki e douanero Juancho Panneflek a conecta un homerun. e promer di e torneo. cu un companjero na base.

Di e wega aki e mihor bateadornan tabata Albert Ponson (Caribe) cu 3 hit den 4 turno pa .667. Juancho Panneflek (Douane). Robert Ponson (Caribe. C. Chirino (Douane) cada uno cu 2 hit for di 4 turno pa .500.

### Los Gavilanes a derrota Norths Stars

E segundo match tabata entre e dos teamnan cu tabata invicto te na e momento ey. esta Los Gavilanes y Norths Stars. Den un interesante encuentro Los Gavilanes a triunfa cu score di 5 pa 4 ariba e agresivo novena nortenjo. Pitcher ganador tabata Maikin Holsman. mientras cu Niko Tromp a perde pa North Stars.

Pitcher Holsman a permiti 5 hit. regala 2 base por bola. mientras cu su companjeronan a comete 7 error. Pitcher Tromp a permiti 10 hit. regala 3 base por bola y su companjeronan a pifia 3 biaha.

Mihor bateadornan di e wega aki tabata Boci Croes y Jani Thijssen. ambos di Los Gavilanes cu 3 hit den 4 turno pa .750. Jossy Korssen di North Stars y M. Bislip di Gavilanes tabata tin 2 den 4 pa .500.

Interes pa e partidonan aki tabata hopi atrobe y ta mas cu visto cu tin hopi entusiasmo pa e deporte di softball na nos isla. Ta indudablemente un prueba cu e falta di organisacion di encuentronan oficial di softball door di directiva di Aruba Softball Bond no ta na debi na falta di interes di e clubnan cu ta practica e deporte. Alcontrario. e falta ta parce nos mester worde busca cerca e directiva inactivo di Aruba Softball Bond mes.

### Posicion di e clubnan

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo. nos ta hanja awor aki e siguiente tabla di posicion:

| *CLUB* | *WG.* | *WP.* | *WA.* |
|---|---|---|---|
| Los Gavilanes | 2 | — | — |
| Aruba Jrs. | 1 | 1 | 1 |
| Teachers United | 1 | 1 | 1 |
| Juventud Christian | 1 | 1 | 1 |
| ELMAR | 1 | 1 | 1 |
| Douane | 1 | 1 | 1 |
| North Stars | 1 | 1 | 1 |
| Caribe | 0 | 2 | 2 |

### 11 copa lo worde reparti

Segun informacion obteni cerca Sr. Ito Tromp di e club organisador di e torneo. un total di 11 copa lo worde reparti na fin di e campeonato.

Den e siguiente forma e copanan a worde designa. Pa e novena campeon e copa obsekia door di Cigaria Antilliana. pa e subcampeon e copa Palm Beach Mentol.

Campeon pitcher ta hanja copa di Rey de Copas. campeon bate un copa di Werleman Brothers y e campeon honronero lo hanja tambe un copa di Rey de Copas.

E resto di copanan lo bai uno pa cada un di e equiponan participante. E copanan ta obsekio di Antilliana Mercantile. Casa Haime. Marlboro. J.E.P. Cabenda, Uchee's Place y Joyeria Kan.

## CHINESNAN NA LADACH

SRINAGAR (Kasjmier). — Segun e ultimo informenan cu e autoridadnan militar a ricibi na Srinagar. e trupanan Chines no a cuminsa ainda cu evacuacion di e postnan delantero na Ladach, manera nan a anuncia di lo haci.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 4 di december

DE VEER 8.30 „One eyed Jacks" 18 j.
RIALTO 8.00 „El violetero" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Rome adventure" 18 j.
AURORA 8.00 „Purita Reyna" & „El aviador fenomeno" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Rebel without a cause" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## RADIO KELKBOOM

Diamars 4 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

Diamars 4 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 4 de diciembre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Televisios
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Montevero
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana



— No. 40 —

Eva a traha koffie lihe, mientras Thomas Brinkmann cu Erwin a bai aldea pa bai cumpra algun cos di pasa boca. Luego nan tabata sinta contentu banda di otro i tabata combersa riba un i otro.

„Mama lo abri wowo anchu ora cu bo bishitè". Erwin a bisa sonriendo. „Ta di spera cu lo e no excitè di mas."

„Riba esei mi tambe a pensa hopi", Brinkmann a responde. „Mi ta pensa cu lo ta mehor Srta. Eva, ora cu bo bai na bo mama i preparè pa mi yegada. Luego bo por jama mi den e cuarto."

Asina tambe nan a haci. Eva a bai prome den e cuarto di e enferma. Ya e tabata mucho mas mehor cu den e prome dianan cu el a bai hospital. E verpleegster a hinka cusinchinan tras di su lomba. Su bista tabata dirigi riba e porta i e tabata brilla ora cu el a mira su yiu muhe ta drenta.

„Bo tin historia di conta despues mama. Ta parce como si fuera no por larga bo solitario mas."

„Mi n' sa mes com esei a socede". su mama a responde pensativo. „Mi quier a busca un cos riba zolder. Pero te ainda no por bini na mi memoria ta quico ta e cos cu mi tabata quier a busca...."

Ora cu Eva a mira cu e muhe aqui tabata haci su esfuerzo pa e pensa riba loque a pasa el a trata na quita su pensamentunan.

„Erwin tambe ta paranda aqui fo. E ta spera riba un senjal pa e por drenta. Lo mi jamè awor...."

„Naturalmente. mi yiu. Mi ta sinti mi asina contentu cu mi por mira boso tur. Jamè un ratu pa mi."

Ora anto cu Erwin a drenta cerca su mama. largu ratu esaqui a queda ta tene man di su yiu homber.

„Bo cara ta parce mi cansa. B'a pasa un tempo malo. mi yiu. Mi ta quere cu bo tin mester di sosiego."

„Mi ta en reaidad un poco cansa. mama. Tur loque a pasa tabata mucho pa mi sol. Ma awor tur cos a pasa 'trobe. Principalmente. pasobra bo ta salud awor 'trobe. B'a spanta nos masha tantu."

„Si acaso toch mi tabata sa. com tur esei a tuma luga". e muhe a bolbe cuminza ta murmurra. I unbez Eva a duna su ruman un senjal di trece e combersacion riba un otro tipico. El a comprende su senial:

„Figura bo mama, Senjor Sanders a propone na e chef na duna mi un aumento di sueldo. Ademas mi ta haciendo awor tur sorto di pruebanan. Bo n' ta hanja esei un bon noticia? Pronto bo yiu homber lo bira afama."

„Esei ta pa mi un placer. Erwin", su mama a responde cu brio 'trobe. „En realidad boso ta dos tesoro di yiu pa mi" el a continua, mientras cu un gesto espontaneo el a primi man di Eva.

„Si acaso mi no tabatin boso...."

Eva a inclina i a sunchi e mama i impulsivamente el a cai sinta riba rand di e cama i a cuminza ta prepara su mama prudentemente riba bishita di Thomas Brinkman. Entretanto Erwin tabata drechando e flornan cu el a bini cunè.

„Mama. nos a bini ainda cu un hende mas. Pero bo mester trata di no excita bo si bo miré drenta. E ta un amable i querido conocir bieu di bo. Ora cu el a tende cu bo tabata den hospital el a pretende pa bini cu nos."

„Un querido conocir bieu?" e mama a informa. „Pero ta quende anto esei lo por ta. muchanan?"

Aunque cu interiormente e tabata zundra su mes como un loco. pero diripiente a pasa algu den su cabez. I tabata como si fuera tabata resona den su oreanan e palabranan THOMAS BRINKMANN. I diripiente el a sinti su curazon ta palpita masha duro. Por ta berdad cu lo e por bolbe mira e homber na quende obligatoriamente el a hanjè ta pensa ultimo anjanan?

„Por ta quizas?.... el a puntra Eva.

„Larga esei ta un sorpresa pa bo. mama. Anto el a bai afó i un rato despues el a regresa 'trobe den e cuarto den compania di Thomas Brinkmann.

Durante algun minuut e enferma a quere sigur cu su curazon tabata bai stop di bati pa semper. Inconsciente el a dal man na su pecho i a queda ta mira e bishita cu wowonan anchu abri.

„Mi ta spera cu lo mi ta bonbini aqui". Thomas a bisa i tabata cla pa tende na su stem cu na e momentu aqui e tabata sintiè un poco desampara. E tabata para te ainda na porta i no tabata risca na jega mas cerca cama di e enferma. Su bista a keda dirigi riba e muhe cu a queda ta mirè asombra.

Eva mester a hari.

„Jega un poco mas acerca numa. Senjor Brinkmann. pasobra mi n' ta quere cu mama lo comé bo."

Porfin e hefe a camna bai cerca e cama. Eva a hanja e impresion cu el a cambia enteramente. E tabata parce un mucha di scool, cu tabata para dilanti su adorada i cu no tabata sa com cuminza un combersacion.

Cu gestonan calmo el a abri su tas i a pone riba mesa tur cos cu el a trece pa e enferma manera. fruta. binja. chocolati. I porfin el a bin recorda cu e no a saluda Sra. Bendix mes.

Ainda un poco temeroso el a queda ta sagudi man di e enferma:

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**11 Maart — 20 April**

Un aspecto infavorable ta trece awe desharmonia denter di amigunan. aspiracion i speranzanan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

E dia di awe no ta cuminza tan favorable pa bo. Cuidao cu gastonan i evita risiconan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Sucesonan cu ta pasando por trece bo den dificultadnan den circulonan domestico.

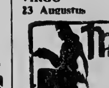
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Controla bo impresion- i sentimentunan cuidadosamente na principio di e dia aqui.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

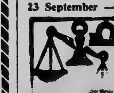
Tratamientonan inexacto i descuido cu propiedadnan of placa por danja tur cos pa bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 Sept.**



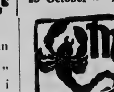
E posicion cambia di luna ta motibu cu b'a ser jama pa duna responsabilidad den bo trabao.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Sea prudente den asuntunan di bicinja i famianan e mainta aqui. Trata na solucion bo problemanan.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Cuidao cu circunstancianan cu awe mainta por causa bo dificultadnan den bo circulonan.

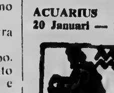
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Sea na bo puesto i tene bo strictamente na bo debernan. Lo bo ricibi critica.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

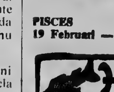
No larga ningun hende bruha bo cabez of hiba bo den un camina robez.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Bo no mester spera cu otronan tin mes observacionnan cu bo den asuntonan financiero awe.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



E mainta di awe ta cuminza un poco dudoso. No confia riba cooperacion di otronan awe.

## BASE MERICANO NA PAKISTAN

RAWALPADINI, 4 dec. — Un miembro di asamblea nacional di Pakistan a bisa ayera. cu dos base Mericano di raket cu ta situa den e territorio fronterizo di Pakistan na Peshawar lo por ta blanco di un atake cu armanan nuclear di Rusia.

Segun e miembro. un representante di e tribunan na frontera. nan no ta admiti ni e mas altu funcionarionan Mericano cerca e base. El a papia na fabor di un politica di neutralidad di Pakistan.

Un delegado di Pakistan tabata di opinion cu mester sosode algu pa domina e Chinesnan.

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi

**Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.**

1. „Naturalmente cu e voorschot di auntie no ta mi size. pero mira. 2. E plekkinan berde ta na banda- no dilanti ni abao. 3. Nan' ta net caminda cu el a limpia su man." „Y bo ta kere cu e color berde ey ta. 4. „Mannan suave y plaka berde!"

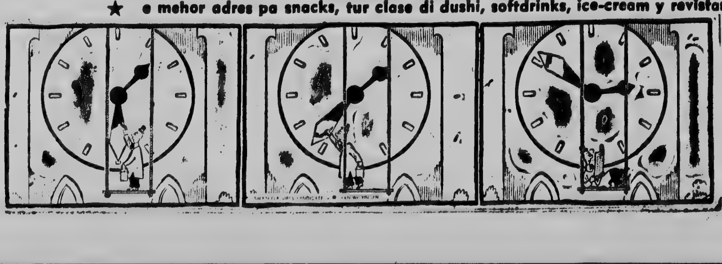
*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

**agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE**

1. „E fotografia scondi di Ana y Kirby e detective.. esaki ta birando malo.. 2. „Mañan nos tin cu bai tempran. Ross. Com bo ta hanja si nos bai?" „Bon Tashia." „Lo mi bai mas tempran di loque cu e ta pensa." 3. „Atanan ta bai. manjan nos lo hanja Kenton bek na New York!"

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIARAZON 5 DECEMBER 1962 | No. 4509

# Homenaje den circulo intimo pa polis Van der Wulp y De Boer

**ORANJESTAD, 5 dec. — Den circulo intimo e dos polisnan H. van der Wulp y A. de Boer a worde honra dialuna atardi pa nan superiornan na ocasion di nan 25 anja den servicio di e cuerpo di polis. Tanto hoofdcommissaris G. J. Botterweg y e inspecteur Th. P. Nelissen a munstra den nan discursonan riba e trabau grandi cu e dos polisnan bieuw aki a haci durante nan anjanan. Tabatin entrego di envelop cu contenido na e dos polisnan y pa nan senioranan tambe tabatin flornan como muestra di simpatia pa e manera com nan a asisti nan esposo den e anjanan duro den cual nan mester a cumpli cu nan deber.**

E celebracion di e 25 anja di Van der Wulp y De Boer a tuma lugar den oficina di inspecteur Nelissen y pa e motibo ey tabatin un concurrencia limita. Hoofdcommissaris G.J. Botterweg a bini for di Corsow pa e ocasion aki y ademas tabata presente inspecteur L.H. 't Hart. y e onder-inspecteurs K. van Gaalen. J. Visser y P. Putter. E dos hubilarionan tabata acompanja pa nan esposas y jioenan.

### Gracias na nan, nos cuerpo di polis ta bon"

Inspector y alavez comisario interino na Aruba Th. Nelissen tabata e prome orador e atardi ey y na prome lugar el a memora e prome anjanan di e bida policial na Aruba. „Pesey a bon pa awe dirigi palabranan di respet y admiracion na direccion di esnan. cu a contribui. cu a haci posibel. cu awor nos por dispone riba un aparato di polis cu ta igual na cualkier cuerpo di polis moderno na Hulanda. un aparato di polis cu durante tur e anjanan a juda na sigura e orden legal den e parti di Reino aki. Y di e grupo aki nos tin awe meimei di nos Hendrik van der Wulp y Age de Boer". asina e inspector a habri su discurso dialuna atardi.

El a trece padilanti e carrera di Van der Wulp. esun di mas bieuw den e dosnan.

Van der Wulp a cuminsa dia 4 di december 1934 como Regt. Grenadiers. Na 1935 el a bira korporaal y despues sergeant titulair y despues di verlof grandi el a regresa cerca Regt. Granadiers como sergeant.

Dia 7 di februari 1936 el a bai cerca e „Korps Mil. Politie. Dia 12 di november 1937 el a bai cu e bapor „Venezuela" pa Corsow. Corto tempu despues el a regresa Aruba. Y unda el a pasa practicamente tur e anjanan.

For di 1939 sr. Van der Wulp ta un experto den keurmento di motorcicleta. Na 1945 el a bira miembro di e comision di examen pa rijbewijs. Na 1949 e anja den cual e cuerpo di polis a worde reorganiza el a bira polis primera clase. Na 1950 el a slaag pa e examen Servicionan Specializa di trafico. Un anja despues el a slaag tambe pa e examen di EHBO. Na 1957 el a bai pa e warda na Savaneta. na unda e tabatin servicio for di 1948, despues pa e „Staf van het Korps", encarga cu servicio domestico. pa tumamento di examen pa maneha auto, na unda su calma a juda esnan cu ta sinja masha hopi. y tambe Van der Wulp tabata un forza experencia riba kende e wach'commandant den momentonan di apuro por haci un apelacion.

E polis aki durante su carrera a hanja dos distincion. Na 1943 el a hanja e medalla di bronce y na 1948 e medalla di plata.

Despues inspector Nelissen a pasa pa agent De Boer. Carrera di e polis aki a cuminza dia 21 di maart 1935 den e 12e. Regiment Infanterie. Resto di anja aki te cu 6 di februari 1936 e tabata cu verlof. Dia 7 di februari 1936 el a bai pa e Korps Militaire Politie. Dia 10 di oktober di e mesun anja el a bira korporaal. Dia 12 di november di e anja siguiente el a bai Corsow como brigadier. Entre 1938 y 1945 Age de Boer a worde traslada no menos cu 5 biaha entre Aruba y Corsow. Na 1945 el a worde manda pa e Brigade Oranjestad. Dia 1 di oktober 1948 e polis aki a bai den vaste dienst. Na e reorganizacion na 1949 el a bira polis primera clase. Na 1953 el a bai pa e departamento di Servicio di Seguridad y e anja siguiente el a slaag pa examen di Servicionan Specializa. Na 1957 sr. De Boer a pasa pa servicio di recherche y te cu awe e ta haci trabaunan di rechercheur tanto na Oranjestad como na Santa Cruz. Na 1943 sr. De Boer a hanja distincion cu e medalla di bronce y na 1948 otro distincion cu e medalla di plata.

Sigui lesa riba pag. 2

# Entierro di Prinses Wilhelmina na Television

**DEN HAAG, 5 dec. — Entierro di Prinses Wilhelmina, cual lo tuma lugar diasabra p.v. den Nieuwe Kerk na Delft, lo worde transmiti door di „Nederlandsche Televisie Stichting". La Reina Juliana a duna permiso pa e transmision. E transmision lo bai via di e red di Eurovisie.**

Ademas di por sigi e entierro na Hulanda riba pantalla di television. por miré den 16 otro pais na Europa. Unico condicion cu La Reina a pone na su autorisacion pa filma e entierro ta cu e transmision lo no stroba e ceremonia di entierro.

### Rey danes na entierro

Rey Frederik (9) di Dinamarca lo asisti na entierro di prinses Wilhelmina diasabra awor. E rey ta sali diabierne cu trein pa Hulanda y ta regresa su siguiente dia mes pa su pais. Asina corte Danes a participa.

### Trahe na entierro

Segun nos ta informa di fuen'e bon na altura e siguiente indicacionnan lo ta valido pa loke ta trahe durante e entierro den Nieuwe Kerk na Delft.

Pa damanan. manera ya tabata anuncia. mester bini na blancu of color nan tristu. pero no pretu y pues preferiblemente no cu sombré pretu. Pa caballeros tin e siguiente indicacion .no na panja di rouw. pero si un jacquet of flus scur. pero sin dashi pretu.

### Buki di Princesa Wilhelmina

Segun ANP a tende di e imprenta di e buki di defunta Princesa Wilhelmina. nan a bende henter un coleccion di 140.000 buki. E titulo di e buki aki ta: „Solitario pero no so".

Nan ta spera cu pronto e segundo coleccion lo sali. E buki aki a wordu traduci den siete lenga y pronto ta obtenible tambe e buki aki traduci na Frances.

## NOTICIA DI POLIS

### Tubo riba cabez

ORANJESTAD. — Den un refresqueria na Oranjestad dialuna mainta pa cuarto pa diesdos durante un pleito un tal G. a dal e caballero B. cu un pida tubo di waterleiding den cabez. Na jegada di patrulla. G. a plama panja bai lagando su tubo keda atras.

### Tirado di botter

ORANJESTAD. — Dialuna pa diezun'or di anochi recherche a trece un homber bau di influencia. kende na Santa Cruz a tira un botter riba un auto cu tabata pasando. Un pida adorno na e luz di atras a kibra. Nan a detene e homber te ora cu curpa drecha.

### Porfin nan a coge

SAN NICOLAS. — Un di e Frerenan di Don Bosco school a duna keho cu ta pa di tanto biaha cu nan a horta jabinan di e lokalnan. Dialuna parce nan a bai cu 6 jabi. Na momento cu recherche tabata investigando nan a mira e conocido mucha E.. kende tabata riba terreno di scool na momento cu e jabinan a disparce Na momento cu el a mira recherche e mucha a tira e 6 jabinan den un potji di flor banda di entrada di scool. Recherche a hiba E. y durante e verhoor el a confesa cu va ta cuater biaha cu el a horta jabi y cu tambe el a horta un total di 8 biaha den Don Bosco school y alavez a comete algun robonan chikito na otro lugarnan.

E mucha aki ta nan encargo awor di Kinder- en Zedenpolitie.



### Caida serio

SAN NICOLAS. — Diamars marduga e homber C. a cai for di trapi di un bar na San Nicolas y desafortunadamente cu su cabez na suelo. Na jegada di patrulla e tabata for di tino. pero rato despues el a bini bij atrobe. E homber tabata sangra for di orea y cu ambulance nan a hibele hospital.

# Tanki Leendert Rum Shop a habri Dialuna

**TANKI LEENDERT, 5 dec. — Dialuna atardi laat e apertura festivo di Tanki Leendert Rum Shop di senjor Trinidad Weller a tuma lugar. Tabata senjor Alberto Falconi, kende a hanja e honor di efectua e apertura.**

E apertura solemne. cual entre mas a ser asisti pa miembro di Staten Jacobo Erasmus. miembro di eilandsraad F.V. Lacle y representantenan di e firmanan comercial grandi tabata bin prepara gracias na e hecho. cu e firma Licores Aruba a tuma e dad di sr. Weller. El a expresa e deta. Sr. „Betto" Falconi a elogia sr. Weller como un homber masha activo. kende a traha duro pa su senjora y jioenan. Orador a felicitele profundamente cu e iniciativa nobo. cu sigur lo ponele den un situacion pa percura mehor ainda pa su famia. Sr. Falconi tabata spera. cu e poblacion di Tanki Leendert lo juda sr. Weller pa haci su tiendecita nobo y bunita bira un exito.

Sr. Erasmus tambe a duna di conoce di tin hopi respet pa e actividad di sr. Weller. El a expresa edeseo. cu e donjo di Tanki Leendert Rum Shop lo mira chens pa lamta un negoshi floreciente. Na nomber di e circulo di amigo di sr. Weller a papia tambe sr. Lovito Dijkhoff. kende a declara di ademas como un amigo e ta papia tambe como un bon cliente. „Mi ta masha contento cu Trinidad. cu awe e por a habri e tienda aki". Na nomber di Licores Aruba sr. Adriaan Arends a hiba palabra y tambe di dje sr. Weller a hanja e mihor deseonan.

Den su palabranan di gratitud sr. Weller a bisa cu enberdad tabata un dia grandi y anhela pè y su famia.

„Ta un era nobo den nos bida". For di su palabranan por a constata. cu e principal cos den su bida ta. percura pa su famia y pa duna tur su diezcinco jioenan un bon educacion. Orador a priminti di haci tur loke cu e por pa duna e poblacion di Tanki Leendert un bon servicio.

## MINISTER SEDNEY PA SURNAM

SCHIPHOL. 5 dec. — Minister di financia di Surnam. dr. Sedney cu a yega Hulanda na fin di october pa pidi gobierno Hulandes apoyo financiero pa Surnam. a sali ayeranochi via New York pa Paramaribo. E no por a bisa nada tocante su deliberacionnan cu minister Korthals y Zijlstra. pasombra un conseho ministerial mester aproba e plannan aki prome. Esaki lo socede probablemente diabierne awor.

Na su yegada na Schiphol minister Sedney a bisa. cu apoyo Hulandes ta necesario pa e dificultadnan financiero na Surnam.

**Den centro nos ta mira e dos polisnan cu dialuna atardi a celebra nan 25 anja den servicio. Na robez nos ta mira A. de Boer y banda di dje H. van der Wulp. Mas na robez ta hoofdcommissaris G. Botterweg y mas na drechi ta inspecteur Th. P. Nelissen.**



## DOLLAR MERICANO LO NO DEVALUA

JOHANNESBURG. 5 dec. — Den un discurso pa radio di Zuid Africa e consehero economico di president Kennedy. Clarence Randall. a declara ayera. cu nan lo no devalua dollar mericano. El a bisa „di ningun manera mi kier lanta e speranza. cu e situacion economico na Merca lo conduci pa devaluacion di dollar y aumento di prijs di oro. Esaki lo no sosede te caminda mi por duna mi opinion".

Papiando tocante e bahamentu dje prijs di oro foi e reservanan di Merca durante e delaster tempu senjor Randall a bisa: „Mi no tin miedu pa esaki. 10 anja pasa nos tabatin demasiado oro. E reservanan aki ta bolbe hanja nan nivel normal y lo no dura muchu tempu, prome cu Merca lo tin equilibrio riba balansa di pago.

**E momentu riba cual sr. Frank Catteri, president di Camara di Comercio di Americas durante un reunion di directiva cu ultimamente a ser teni na Miami, a distingui sr. Clinton H. Whitfield di Aruba, cu un plaquette pa e manera ehemplar cu cual el a funciona como president dje Camara.**

# Avionnan Ruso di bombardeo ta sali foi Cuba

**WASHINGTON, 5 dec. — Ministerio mericano di defensa a participa, cu e rusonan a cuminza cu retiro dje avionnan di bombardeo for di Cuba. Manera nan a tende e rusonan tin por lo menos 30 avion di bombardeo dje tipo Ilsjoesjin-28 riba e isla aki. President Kennedy a exigui pa kita e armanan aki principalmente loke ta referi arma pa ataka. Prome minister Chroesjef a bira di acuerdo y tambe Fidel Castro a declara cu e ta di acuerdo, pasobra segun e, e avionnan aki ta for di moda.**

Segundo minister mericano di defensa Arthur Sylvester a declara na un conferencia di prensa cu e bapor ruso Ochotsk a worde fotografia diasabra pasa pa avionnan mericano di patrulla. E bapor aki tabata na altura dje costa norte di Cuba.

Tabatin riba e bapor aki mas o menos 3 pida di avion di bombardeo. Dia 30 di november nan tabata desmonta na San Julian e Ilsjoesjinnan. Manera ta conoci Rusia a saca 42 raket for di Cuba.

### E kestion cubano

Ayera e delegacionnan mericano y ruso a combersa casi seis ora tocante e kestion cubano. Segun circulonan bon na altura no a bini ningun cambio den e puntonan di bista.

Segun e lider di e negociadornan mericano. McCloy. un di e puntonan mas principal ta te ainda e exigencia di Merca. cu Union Sovietica mester duna suficiente garantia. cu nan lo no importa armanan di ataque mas na Cuba. Sin e garantianan ey Merca no ta dispuesto pa duna siguranza. cu e lo no haci un invasion na Cuba.

No ta conoci ainda qui dia e delegacionnan lo bolbe combersa. En todo caso nan lo no reuni awe, pero probablemente mayan.

### Nacionalisacion na Cuba

Ultimo simannan nan a nacionalisa un gran cantidad di empresanan chiqui na Cuba y a pone nan bou di vigilancia di estado. Ta trata aki principalmente di restaurant y barnan. tiendanan y otro empresanan di clase mediano. E medidanan a causa panico entre e cubanonan di clase mediano. Nan no a haci participacionnan oficial tocante e nacionalisacion.

## COMM. BAAI CLUB SU PROGRAMA PA DECEMBER

SAVANETA 5 dec. — Commandeursbaai Club na Savaneta den e dianan aki a duna di conoce su programa di placer pa e dianan di fiesta venidero.

Nos ta hanja primeramente cu awe tardi mes pa seis'or y mei lo tin fiesta di Sinterklaas pa e muchanan cu San Nicolaas partiendo personalmente e regalonan pa e muchanan.

Dia 9 di december lo tin 10.30 di mainta torneo dobbel di domino pa e miembronan di club.

Dia 22 di december pa 8'or di anochi lo tin e Bingo di Pascu cu un variacion grandi di premios.

Y por ultimo lo tuma lugar e baile tradicional di Fin di Anja dia 31 di december for di 9'or di anochi y lo dura te e otro dia seis'or di mainta.

## "NO ME OLVIDES" PASCU ANOCHI

PARADERA, 5 dec. — Dia 16 awor lo cuminza den tur iglesianan na nos isla e misanan di Aurora, cu lo sirbi como un preparacion riba e gran Fiesta di Pascu. Na Paradera lo tin dia 24 anochi pa diezdos'or e „Misa di Pascu" y durante di e misa aki e grupo musical „No Me Olvides" lo companja e coro di canto riba nan guitarra y otro instrumentonan. Ya den pasado e agrupacion a jega di companja e coro y esaki a bai asina bon. cu a dicidi pa pone nan den e misa di Pascu atrobe.

## ACTIVIDADNAN PA DECEMBER DEN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS, 5 dec. — Club Suriname na nos isla tin un programa jen pa luna di december. Na prome lugar lo tin dia 7 venidero un „canasta kerstbout drive". Dia 14 di e luna aki lo jega for di Corsow un delegacion di club J.P.F. pa tene encuentronan deportivo cu e miembronan di Club Suriname. Diabiernes anochi lo tin baile. na cual ocasion „Nueva Sensacion" lo percura pa musica. Henter e weekend lo tin encuentronan deportivo. Un bridge drive di Pascu ta worde stipula pa dia 1 di december. y un segundo „canasta kerstbout drive" pa dia 21.

Fiesta di Pascu cu bingo ta worde celebra dia 22 y un fiesta similar sin bingo lo worde teni diadomingo dia 23. Na e celebracion solemne di Pascu aki cooperacion lo worde duna door di e coro di canto bao direccion di sr. J. Gomes. Dia 25 di december lo tin un baile di Pascu cu musica di „Sensacion Musical. mientras cu e fiesta di Pascu pa muchanan a worde stipula pa dia 26. E celebracionnan den december ta worde sera cu un fiesta vispero di Anja Nobo.

## HOMENAJE DEN CIRCULO INTIMO

(Cont. di pag. 1)

Inspector Nelissen a sigi cu repasa algun sucesonan den e carrera di De Boer. Primeramente e polis aki, tempo cu e tabatin dienst na Santa Cruz, a actua masha severo pa mantene orde, un cos cu e bieunan di Santa Cruz te ainda lo mester ta corda. Pero el a hacie na un manera husto, un manera cu a dunele gran popularidad entre e poblacion. Un popularidad den e bon sentido di palabra. Esaki por a constata for di un peticion di e poblacion di Santa Cruz, cu a worde tuma den un corant na anja 1950. Aki den e poblacion a pidi Gobierno pa haci cu Polis De Boer no worde traslada, segun nan a tende for di rumornan.

Van der Wulp tambe, segun e inspector, a sabi di ocupa su lugar na e manera exacto den e poblacion. Te ainda e ta experimenta cu tur esnan, cu den e tempo aya a cruza su „Savaneta-territorium", tin un bon corazon pé.

### Muestra di gratitud

E inspector despues a inclui e damanan Van der Wulp y De Boer den e homenahe pa e manera com den e 25 anjanan nan a juda nan casa durante nan servicio, cu hopi biaha tabata masha pisa. Dos boeket di flor tabata e recompensa cu e dos damanan aki a ricibi for di man di e inspector.

Y dirigiendo su mes pa ultimo biaha na e hubilarionan, e inspector tabata kier pa tanto Van der Wulp como De Boer sabi, cu nan ta pertenece na e fundeshinan solido, sin cual e cuerpo di polis apenas lo por sigi existi. „Bosonan ta pertenece na e categoria, cu ta nifica un apoyo y nucleo confidencial pa e hefenan, y di e otro banda bosonan ta e dosnan cu tin di contesta preguntanan, cu tin di forma y duna un man na esnan mas hoben. Sigi riba e caminda aki y denter di algun anja boso lo laga un herencia rico pa nos atras", asina inspector Nelissen a clausura su discurso. Despues sr. Nelissen a entrega na tur dos e polisnan e conocido envelop cu contenido, un muestra di aprecio pa e 25 anjanan cu nan a dedica na e cuerpo di polis.

Tambe a haci uso di palabra hoofdcommissaris G.J. Botterweg, kende especialmente pa e ocasion aki a bini for di Corsow. Esaki tabata di tres biaha e dia ey cu e hoofdcommissaris mester a tene un discurso, como cu parti mainta tabatin homenahe di un cantidad mas grandi di polisnan na Corsow. Tabata prome biaha cu sr. Botterweg a bini Aruba pa personalmente duna su felicitacion na dos hubilario.

Sr. Botterweg kier a papia no como hofdcommissaris, pero como un colega. Hopi tabata e recuerdo nan di antaño cu el a trece padilanti. „No semper nos tabata huntu cu otro, pero na reorganizacion di e cuerpo na 1949 nos a topa cu otro atrobe. Sr. Botterweg a trece padilanti pasajenan di e anochinan inolvidable den tempo di guerra. Di e campo di internamiento na Bonaire na unda tur e personanan sospechoso tabata worde hiba y na unda e tambe a sirbi huntu cu e dos polisnan cu awor ta celebrando nan 25 anja den servicio. „Awe mi kier expresa mi gratitud particular pa e coperacion cu boso a duna pa haci e cuerpo di polis loke cu e ta awe. Un bon cuerpo, esun di nos. Mi ta contento di por ta dirigente di e cuerpo aki", e palabranan cu cual e hoofdcommissaris a clausura su discurso.

E cushina di warda di polis na Oranjestad a percura e ora ey pa tur e presentenan worde sirbi y den e ambiente aki nan a keda combersa ainda di tur loke por a corda di e carrera di Van der Wulp y De Boer den e 25 anjanan tras di lomba.



## SAN NICOLAS A TRECE FELICIDAD DEN CASA CUNA

POS CHIQUITO, 3 dec. — Casa Cuna na Pos Chiquito ayera taba in un otro ambiente ora cu San Nicolaas y su tres criarnan a haci un bishita na e institucion aki cu a prepara di e mehor manera posibel pa ricibiele.

Cu cantonan alegre e muchanan a duna bienvenida na e huesped halto, cu e ora ey net a caba di haci un bishita na Hospitaal San Pedro.

Zuster Marie Louise Koolman, directora di e Casa Cuna, juda pa algun otro damas a percura pa e 21 muchanan tabata luci di lo mas mehor den nan trahe nan.

Cada un di edad entre 3 luna y cinco anja, a ricibi for di man di e homber bieu, di kende varios tabatin miedo y a demostra esaki cu gritonan duro di ioramento, nan regalitos.

Despues cu tur hende tabata sirbi, e caranan a bira alegre atrobe y pronto e chikitonan tabata alegre atrobe kibrando e papelnan poco poco pa mira kiko ta e contenido.

San Nicolaas tabatin un week-end bas a pisa como cu for di diasabra atardi cu el a jega el a bishita prome e muchanan di A.N.V. den Centro Cultural, y ayera mainta San Pedro Hospitaal y Casa Cuna tras di otro.

San Nicolas prome cu el a bai, a pasa saluda un biaha mas tur e muchanan di e Casa Cuna. Den nan man por mira e regalonan cu nan a hanja.

di e cuartel general di Imam El Badr.

## ATROBE PA TRISTAN CUNHA

SOUTHAMPTON, 5 dec. — E habitantenan dje isla vulcanico Tristan da Cunha, cu manera conoci mester a busca algun tempo pasa refugio na Inglaterra despues di explosion vulcanico riba e isla aki a vora pa regresa pa nan pais natal. A tuma parti na e eleccion solamente personanan grandi cu ta pertenece na e grupo di poblacion aki.

Nan a duna e personanan aki refugio den un excampo dje forza aerea na Southampton. Ta parce cu e clima ingles ta malu pa salud dje hendenan aki. Nan a participa e gobierno dje eleccion secreto cu nan a tene pa regresa pa nan pais natal. Na agosto di e anja aki un grupo di 12 persona a sali pa Tristan da Cunha pa drecha un poco loke e explosion vulcanico a destrui.

## TITO NA RUSIA

MOSCU, 5 dec. — E president di Zuid Slavia, Tito a yega Moscu ajera cu trein pa su prome bishita na Union Sovietica for di anja 1956. Premier Chroesjef a ricibiele masha cordial. Hopi polis a tene e stacion liber di hende. Un korps di muziek di e guarnicion di Moscu a toca e himnonan nacional mientras cu un guardia di honor a presenta armanan.

Tito ta keda Union Sovietica, acompanja di su esposa, mas o menos dos siman riba invitacion di premier Chroesjef. E relacionnan entre e dos paisnan a mehora considerablemente durante e ultimo anja y mei.

Chroesjef a bisa den un discurso corticu cu e lo haci tur su posibel pa e estadia di Tito bira agradable e interesante, y nan lo interrumpi sosiego pa deliberacionnan.

Chroestjef a bisa cu e ta satisfecho riba e manera con e relacionnan entre e dos paisnan ta desarolla.

## UN CANTIDAD SOSPECHOSO DI RATON

AMSTERDAM, 5 dec. — Un hewaker di un edificio na Zuid Amsterdam a keda para muda di asombro ora cu el a mira un espectaculo maravilloso. Un cantidad enorme di raton tabata corre razo bai bini mientras nan ta morde otro, tabata parce cu nan taba'a fuma. Hopi di e animalitonan aki nan rabu ta parce morde kita afo of manera cos cu a putri. E hewaker a pensa cu podiser e bestianan aki ta sufri na rabia. El a logra coge un di e animalitonan aki y a hinkele den un boter di lechi. Un ora despues e bestia a muri. E homber a hibé oficina di polis for di caminda nan a transporta e cadaver chiquito pa un asiel. Un inspector di sanidad publica na Den Haag lo dicidi si nan lo hiba e cadaver aki pa e instituto central di curo di animal na Rotterdam pa mira si ta berdad cu e animal aki tin rabia o cu e ta un veneno a causa e cantidad sospechoso di e ratoncitonan cu ta baila twist.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Senjor Leon... nos a kita e bieuw for di caminda... esakinan ta e papelnan!" „Magnifico!" 2. „Ah, ta basta anja caba cu mi a trata di hanjanan!" 3. „Mi a haci bon di manda e dos hombernan ey, mi mannan ta limpi... nan ta e matador nan!"

PEPITA pa cortesia di Antillian Hardware Co DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mira un bunita jas pa dos mil dollar!" 2. „Mi no tin mester di nada manera esey!" 3. „E tas di 60 dollar aki lo haci mi mesun feliz!" 4. „Bini, sea razonable! Mi no a caba di spaar bo 1940 dollar? Cumpre pa mi!"

## ADENAUER NA JANUARI PA PARIS

PARIS, 5 dec. — Na januari proximo Adenauer lo contra cu e president De Gaulle na Paris, asina nan a tende di fuente bon informa den e capital Frances. Nan ta tene deliberacionnan a base di un afspraak cu nan a haci anteriormente pa cöordinacion riba terreno diplomatico, militar cultural y educativo.

## MAL TEMPU NA COSTA TURCO

ESTAMBUL, 5 dec. — For di algun dia caba ta reina na oost noord di Turkia un mal tempu masha pisa. Den Zwarte Zee nan a perde 23 bapor di motor di Turkia.

## NAN A CONDENA AJUDANTE DI SALAN

PARIS, 5 dec. — Ex capitan Ferrandi, cu tabata un ayudante di exgeneral Salan, a wordu condena ayera na Paris pa 15 anja den prison.

Ademas nan a kita tambe for di su condecoracion di e legion di honor. Manera conoci ex-general Salan tabata hefe di organisacion di chercito secreto na Argelia. Salan a wordu condena pa cadena perpetua.

## DALMENTU DI PORTAVION

LOS ANGELES, 5 dec. — Ayera na altura di Los Angeles e portavion Mericano Kearsarge di 39.800 ton a dal contra e bapor Ingles di pasahero Orania, cu tin casi 42.000 ton. Tabatin hopi neblina riba laman. Tabatin candela riba Kearsarge, pero pronto nan por a pagele.

## EXPLOSION TA CAUSA MORTO

Den un zapateria na Roma tabatin ayera un explocion fuerte, cu a causa morto di dos persona mientras seis a keda seriamente herida. Nan tabata usa e zapateria aki pa un fabricasion ilegal di vuurwerk pa celebra anja nobo. 15 Familia mester a sali for di e edificio den cual e fabrica aki tabatin un cuarto pa motibo cu nan tin miedu pa derumbamentu. Muralla di diferente tienda chiki a cai.

## UN DESGRACIA SERIO NA SPANJA

A consecuencia di un desgracia di auto na Spanja tres persona a muri mientras 13 ta seriamente herida. E occidente a tuma lugar den provincia Murcia. E bus cu tabata yen di pasahero, a sali for di caminda, pasombra e brakenan a ninga y el a cai 4 meter hundu.



## BIENTU A SUPLA TREIN FOR DI VIADUCTO

BELGRADO, 5 dec. — 13 Wagon di un trein di carga a cai ayera for di un viaducto. Bientu tabata asina fuerte, cu un velocidad di mas o menos 150 te 180 kilometer pa ora, cu e wagonnan no por a keda para riba e viaducto. Cuater hende a muri.

E treinnan a cai riba dos cas, pero na e momento ey e casnan no tabatin ningun hende aden.

# REGALO Y MAS REGALO!

GRANDIOSO OFERTA di

WIMCO

na Oranjestad y San Nicolas cu ta dura te dia 31 di dec. 1962.

**Cu cada compra di un Televisor di e famoso marca GENERAL ELECTRIC**

**Sea modelo di mesa of console e cliente por escoge un di e siguiente regalo na su gusto.**

1 ELECTRIC PORTABLE MIXER
1 LADY REMINGTON SHAVER
1 ELECTRIC HAIR DRYER of
1 DUO MASSAGE

Productos GENERAL ELECTRIC ta worde respalda pa mas di 50 anja di experiencia
Acostumbrado servicio inigualable di WIMCO cu tecniconan cualifica den ramo electronico.
Picture tube garantiza pa un anja
Instalacion di antenna ta mas rapido cu por worde spera.

**Cumpra un TELEVISOR marca GENERAL ELECTRIC y ademas hanja un bunita regalo.**

GENERAL ELECTRIC

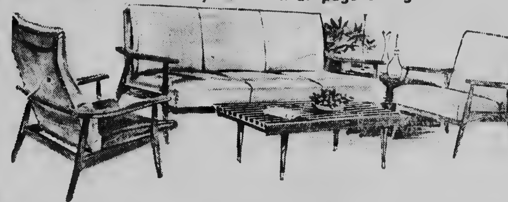
E MARCA AKI TA BO GARANTIA

SAN NICOLAS WIMCO ORANJESTAD

# Fls. 1000- CASH

- For di 2 di november padilanti, tur hende cu gasta ƒ 25.-- den nos negoshi, sea na compras, downpayment, of rebaha na cuenta, ta ricibi un ticket pa participa den un gran oportunidad cu Neme ta duna, pa gana ƒ 1000.-- na cash, pa haci nan dianan di fiestanan venidero mas alegre! E oportunidad aki ta termina dia 19 di december 1962, riba cual e ganador lo ser anuncia.

Ademas TUR HENDE cu participa den e concurso aki ta hanja un premio!!
Nos a ricibi bunita SET DI SALA, den diferente moderno estilo, na prijsnan masha masha atractivo y condicion di pago sin igual.



TAMBE
SET DI DORMITORIO,
SET DI COMEDOR,
LAMPI, TAPIJT,
LINOLEUM,
NEVERA,
WASMACHINE,
RADIO,
y tur loke bo mester pa bo cas.

Bishita nos showroom awe mes y convence bo.

## NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N. V.

ORANJESTAD — TELEF. 1775

(NO. 4)

# „CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"

Dos senjorita simpatica nos ta mira ariba e portret aki. Nan ta emplea na un cas comercial masha popular situa na Oranjestad. Si weita e portret aki cu atencion, e contesta ta worde duna practicamente. Nos ta kere di a bisa di mas caba. E pregunta ta: Bo sa nomber dje negoshi aki??

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 11 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di 4 concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

**Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!**

San Nicolas tambe ta bisa:
NADA MEHOR CU UN BON TRAGO DESPUES DI UN DIA DURO, PERO SEMPER EXIHI

# REY DE COPAS

Si, tur hende di bon smaak ta prefera REY DE COPAS e unico Ron cu ta sigui regala placa y mas placa

Despues di e grandioso concurso cu a termina, inmediatamente a cuminza un otro concurso mes interesante y mes grandi

- Saborea cu cada trago e mescla experto di e mehor ron di Antillas.
- Pa bo paladar, y pa dianan di fiesta venidero, exigi lo mehor!

## REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. [illegible]

# TEXAS FURNITURE STORE

TA SAN NICOLAS SU ADRES PREFERIDO;
na unda e ta hanja regalonan di calidad!

- RADIO-CONSOLE **BLAUPUNKT y NORDMENDE** den diferente modelo y den varios prijs.
- Un surtido precioso di **LAMPI, pa plafond, muralla, mesa, kamber etc.**
- Bunita **SET DI PORCH, den tur estilo**
- y tambe semper na existencia e productonan produci door di e fabricantenan di e stoofnan di kerosine mundialmente conoci y renombra **‚perfection'.**

**Refrigeradores GIBSON, aire-acondicionador GIBSON, wasmachine BARTON, kabinet - washbasin etc., etc.**

—o—

Pa un bon outboard motor exihi
MERCURY
10 H.P. — Fl. 620.—
6 H.P. — Fl. 450.—

**TEXAS FURNITURE STORE**
TEL. 1083

# HACI BON USO DI BO PLACA!

## CUMPRA CALIDAD NA PRIJS RAZONABLE!

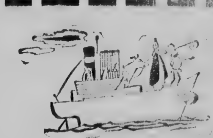
Ningun otro parti tin un surtido grandi manera na ——

PA SAN NICOLAS DUNA ALGO UTIL Y DURADERO MANERA :

- Bicicleta HUMBER, den diferente size y na prijs atractivo.
- Articulos pa weganan di baseball, softball, volleyball etc. di e marca renombrado SPALDING
- Pa skindiving nada mehor cu CHAMPION: harpoen, zwemvinnen, duikbril etc., etc.
- . . . . y pa un regalo sobresaliente pa PAPA tur sorto di herment e.o. di e famoso marcanan SKILL y HAZET.

Tur esaki y mas ta obtenible na :

# ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.



Oranjestad Tel. 1148
San Nicolas Tel. 5637

## DELEGACION DI BASEBALL PA BAI STO. DOMINGO A KEDA FORMA

(Di nos redactor Deportivo)

Durante su reunion teni dialuna anochi directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a forma e delegacion cu diavierna awor ta sali rumbo pa Sto. Domingo, caminda nan lo pasa e weekend venidero aki y hunga tres partido. Como hefe di e delegacion ta bai e president di A.B.B.A. sr. Tico Kuiperi, kende lo worde asisti door di e otro miembronan di directiva seniores Alex Mansur, Lobo Ridderstap, Johnny Oduber y Fanchi Tromp. Directiva di A.B.B.A. ta hibando como invitacion especial e actual Consul general di Sto. Domingo na nos isla sr. Octavio Castillo Herrera, president di A.S.U. dr. Gustavo Adolfo Oduber y representante di Directiva di Lago Sport Park sr. Vincent Thompson.

Tambe ta bai ariba invitacion di A.B.B.A. e comentarista radial Janchi Tromp. y e editor di Observador Janchi Arends.

### Hungadornan escogi

Un total di 18 hungador tin escogi pa forma e seleccion Arubano cu lo tin di hunga tres partido na Santiago. Como pitcher ta bai Sam Jacobs, Rufus Arrindell, Abraham Lake, Crismo Angela, Lionel Wilson y Ovito Lampe. Como Catchers: John Halley y Guillermo Richardson. Como infielders: Jossyto Muyale, Ramon Buckley, Hudson John, Ronald Wout y Alberto Pantophlet. Como outfielders: Teachi Hoftijzer, Chippy Richardson, Sylvian Paul y Harold Hughes. Como utility: Simeon Bryan.

Den caso cu un of otro hungador por cai afor ainda a worde nombra como reservenan: Pa catcher A. Pers, como pitcher Colai Carolina, como infielder Wilbert Richardson y como outfielder Julio Hazel.

Manager di e seleccion lo ta e Venezolano Dalmiro Finol, mientras cu como coach ta bai Buchi Rasmijn.

E delegacion ta sali diavierna mainta y bolbe dialuna.



# Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal Silvia Dania. Felicitacion ta bini di su esposo Euloterio, mama y tata, rumannan, suegro y suegranan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, di su ruman Isenia na Corsow, tur amiganan y demas familia Werleman, Geerman y Dania.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Punto Fijo, Venezuela, senjora Theolinda de Bermudez. Felicitacion ta bini di su esposo Urbano, di su jioenan Minerva, Eric, Elvia, Deta, Marieta, Segundo, Urbanito, Juansito, Ovititico, Baby, di su mama y tata na Aruba di su rumannan. Tambe di Selia Geerman y Hubert Kipp y demas familia Geerman, Henriquez, Bermudez, Kipp, Greau, Vlaun, Mackingtosh.

Awe ta drenta nan enlace matrimonial den Iglesia di „San Antonio" na Sto. Domingo e distinguido caballero Paco Castro y e simpatica senjorita Manon Pichardo. Nan ta ricibi un cordial felicitacion especialmente pa parti di Arubaanse Courant, na unda srta. Manon Pichardo tabata emplea. Nan ta wordu desea hopi felicidad y dicha den nan bida matrimonial.

## OTRO SIMAN NAN LO LANSA DI DOS TELSTAR

WASHINGTON. — Otro siman nan lo lansa for di e base Mericano Cabo Canaveral na Merca (Florida) un segundo Telstar, cu nan lo usa pa transmision di programanan di television over Oceano Atlantico.

## SEGUNDO MINISTER CHINES NA DJAKARTA

DJAKARTA, 4 dec. — E segundo minister Chines di exterior, a yega Djakarta ayera, unda e lo combersa cu minister Soebandrio y e lo pone Soebandrio na altura di e deliberacionnan, cu e tabatin na Colombo cu premier di Ceylon, senjora Bandaranaike, tocante e conflicto fronteristico cu Infia.

Awe e minister a sigi pa Peking.

## ASALTONAN DI BOM NA LISABON

LISSABON. — Den ultimo anochi tabatin un explosion di bom banda di e prison di Lissabon, no muchu leu di centro di ciudad.

No tabatin desgracia personal. Diasabra tambe un bom a explota den centro di e ciudad, y esey tampoco no a causa accidente alguno.

## CARLOS ORTIZ TA KEDA CU SU TITULO

TOKIO, 4 dec. — Carlos Ortiz di Porto Rico, ayera a logra un victoria pa knock-out den di quinto round riba e pugilista Japones Kosaka. Cu e victoria ey Ortiz a keda cu su corona di campeon mundial den categoria di lightweight.

## ATROBE EXPLOSION NA ESPANJA

VALENCIA, 4 dec. — Ayera nochi tabatin na un entrada di e palacio di husticia na Valencia un explocion, asina nan a participa riba informe di fuentenan cu ta bon na altura.

E explosion no a causa ningun victima y e danjo no tabaaa considerable.

## HONDURAS Y E KESTION CUBANO

MIAMI, (Florida). — E president di Honduras, Ramon Villeda, a bisa na un reunion di mas di dies exilado Cubano den stadion di Miami cu e momento di liberta Cuba. El a bisa cu awor mas cu nunca ta necesario pa e exiladonan ta uni pa pronto marcha riba e isla y liberté di comunismo.

Despues di acriticae gobiernonan Mericano den terminonan decente pasobra nan no kier participa na libertacion di Cuba, bao di e pretexto di no intervencion. E president di Honduras a declara: „E lucha pa Cuba ta un lucha Mericano".

## FORZA AEREA NA NUEVA GUINEA

DJAKARTA, 5 dec. — Na un conferencia di prensa na Djakarta e minister indones di aviacion, Iskander a bisa, cu e dia prome di januari „Garuda Indonesian Airways" lo tuma over e servicionan dje empresa aerea „Kroonduif". Dr. Van Konijnenburg ya a firma e acuerdo pa e entrega aki.

Iskander no kier a participa si e contract ta contene stipulacionnan financiero. Iskander a bisa entre otro, cu un posible reanudacion dje servicionan di KLM na Indonesia no a bini na palabra durante e deliberacionnan. Foi prome di januari Garuda lo no tin hulandesnan den su servicio. Garuda lo cuminza servicio na Nieuw Guinea cu 30 piloto y tecniconan indones, asina Iskander a bisa.

Ultimamente un fuente di KLM a participa cu e compania aki te ainda no a hanja ningun noticia tocante firmamentu di un acuerdo, pero nan ta spera di hanja esaki.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Meriske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diarazon 5 di december 1962

DE VEER 8.30 „One eyed Jacks" 18 j.
RIALTO 8.00 „El Violetero" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Europa bij nacht" 18 j.
AURORA 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Studs Lonigan" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad, tel. 1358.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### POSTSLUITINGEN
Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentinia —, Belivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië), New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.



## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Esaqui ta un dia favorable pa bo alza bo prestigio. Personanan interesante ta aprecia bo.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Paga bo atencion na loque bo partner of otronan ta dicidi of ta bisa. Haci bo plannan anochi laat.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Awe ta un dia masha bon pa bo jama atencion boluntario di otronan, principalmente di colega i chefnan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Larga awe tur decision den man di bo partner. Cos lo bai bo mucho mas mehor.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Colega i subalternonan lo ta dispuesto na cumpli cu tur bo deseonan.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Utiliza mas tantu posible e chensnan cu ta presenta su mes awor.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Un cierto kestion por ser. regla favorablemente e dia of e anochi aqui. Confia riba bo famia i amigunan.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Durante e dia di awe lo bo ta na alcance di forma bo mes un opinion of cambia esei.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Awe ta un dia excelente tantu pa negoshinan, como tambe pa asuntonan financiero.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Hendenan cu ta di interes pa bo por hunga awe un gran rol basta bo pidi nan ayudo.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Acentonan riba tur loque ta confidencial. Lo bo logra mas excito ora cu bo haci tur cos cu calmo.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Lo bo por alcanza hopi ora cu bo discuti bo plannan seriamente cu personanan cu tin idea.







— No. 41 —

„Bon dia, Sra. Bendix."

I luego el a grita hari masha duro. El a comprende awor com ridiculo el a comporte. I e mes a reconoce esaqui diciendo:

„Pa di prome bez den mi bida mi ta completamente turdi. Ta manera nunca di mi bida mi no a hanja mi cu hende stranjero. Ta stranjo, n' t'asina?"

„Mi ta comprende bo, Thomas Brinkmann" a resona e contesta immediata. „Anto masha bon mes mi ta comprende bo. Despues di asina tantu anja ata nos para dilanti otro 'trobe. I ta claro cu quende cu ta t'asina comovi cu e ta perde su propio dominio. Cu mi tambe a pasa mescos Thomas. Mi curazon ta bati manera cu cualquier momento e por rementa.

Eva i Erwin a tira un bista hopi significante riba otro i poco poco nan a hala tras sali bai for di den e cuarto, mentras nan mama tabata pronuncia e palabranan aqui. Awor e dos hendenan aqui tabata solitario. Nan tabata completamente turdi, pero completamente feliz. Cada hende stranjo por a ripara esaqui unbez. Propiamente nan tabata brilla, despues cu door di e palabranan dje muhe tur confus a quit'a.

„Mi ta contentu cu bo no a corre cu mi unbez for di e cuarto aqui, Eva". Brinkmann a bisa alivia, mientras el a hala un stul banda di e cama i a cerra man dje enfermo den esun di dje.

„Ta com bo ta quere cu lo mi por haci esei? Mi tin ya anjanan largu ta spera riba e ocasion aqui, pa mi bolbe mira bo 'trobe."

E encuentro aqui a inverti den un combersacion largu. Ningun momentu nan no a combersa tocante nan amarga separacion. Nan a haci manera nunca nan no a separa di otro.

X X X

Despues di su retiro for di hospital mama di Eva a bai pa un cierto tempo, bai biba na Darmstadt. Thomas Brinkmann a ofrece di bai tuma su bibar den su cas.

„Lo ta masha bon pa bo salud cu bo bai bibá pa algun tempo den un otro ambiente. Entretanto lo mi larga drecha bo cas pa bo."

Awor el a maleria Eva manera nunca antes den su bida. E no tabata quier pa e haci absolutamente nada. Solamente e tabata quier pa e come i sosega hopi. Cada momento liber Thomas tabata dediké na lado di Eva (mama) i huntu nan tabata traha nan plannan pa porvenir. Tabata mas cu claro cu lo nan drecha tur loque nan a faya den nan matrimonio anterior.

„Esei lo no ta amor convulsivo mas, Eva". Thomas a bisa sonriendo. „Pero mi ta desea ardientemente cu lo nos conoce tur e felicidad cu nos a descuida tur e tempo."

„No papia mes riba esei, Thomas". Sra. Bendix a bisa. „Den su hubentud tin bez un hende ta comete foutnan cu ta duel'e despues. E cos di mas principal ta cu nos a hanja otro awor 'trobe. Bo' n' ta quere?"

Sobrefeliz el a sobrecarga Eva cu sunchi.

X X X

Su tata a manda Harold pa un viahe di negoshi na Suecia i el a queda aya ta ocho seman caba i e no tabata sa nada di e sucesonan grandi na su cas. P'esei, e tabata masha asombra ora cu el a ricibi un telefon di su tata, quende despues di algun formalidadnan a particip'e:

„Mi ta spera bo otro majan na cas, mi yiu, pa celebra mi matrimonio."

„Mi ta comprende e asunto bon"? el a puntra temblando. „Por ta berdad cu na bo edad asina avanza ainda bo ta pensa asunto di casamentu"?

„Sin duda", Thomas a responde dicidido.

Unbez a drenta Harold un terrible sospecho. „Anto papa tooh lo a...."

„I quende ta e afortunada?"

„Eva Bendix mi yiu...."

Despues di e contesta aqui immediatamente e comunicacion a ser quibra. Furioso Harold a dal e telefon abao den e hotel Sueco. Algun momentu despues e tabata sinta den bar i tabata bebe un whisky tras di otro, te ora cu el a sinti cu e alcohol a pon e lubida tur cos.

Ora cu contra su boluntad dos dia despues el a drenta cas paternal 'trobe, unbez el a contra cu secretaria di su tata.

„Hepa. Porfin b'a yega, Harold! Nos tabata sinti bo falta masha." Eva a saludé cu alegria.

„No papia nada cu mi", el a rous'e furioso i sin dign'e ni cu un mirada i a bai den su cuarto.

Eva awor cu a tende e combersacion di telefon entre tata i viu a comprende e asunto bon i tabata sa cu Harold lo a quere cu ta cuné su tata a casa.

Ta n'esei mes e no a preocupé mas cu nada.

I anima ela bisa den su mes: „Wel, cualquier dia bo wowonan lo abri". I el a camna bai den cuarto di su mama pa e bai yudé cu un i otro.



1. Segun e quimico ta analisando e manchanan ariba e voorschort den laboratorium.
2. E interes tocante e caso misterioso di auntie ta aumenta cerca Tracy y Sam.
3. Y na e hacienda. „Na unda mi voorschort sushi ta?"
4. „Bo voorschort? Si, kiko a pasa cune? Aki m'a colgue."

1. „Bon nochi tesoro. Manjan nos lo mira otro den avion." „Si, Ross te manjan.." 2. „Tur cos ta bai bon." „Excelente! Lo mi informa sr. Kirby?" 3. „Bai cu avion, Tashia ami ta tuma otro caminda!"

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAHUEBS 6 DECEMBER 1962 — No. 4510

# CEREMONIA FUNERAL DI PRINCESA WILHELMINA

**DEN HAAG, 6 dec. — Poco despues di mitar di nuebe ora hulandes e waha di morto cu e cadaver di princesa Wilhelmina a yega palacio Het Lange Voorhout na Den Haag. Mas di diez mil habitante di Voorburg y Den Haag tabata para cantu di caminda pa duna nan La Reina un ultimo mirada. Principe Bernard tabata para stijf den posicion ora cu nan tabata hinca e caha di morto den palacio. 4 minuut despues e portanan di palacio a bolbe serra.**

### Defile den mist

Net nueb'or ayera mainta ora cu e defilé na e morto di Prinses Wilhelmina mester a cuminsa un mist hopi cerra cu tabata cologa riba Lange Voorhout a desaparece poco. Ora cu nan a abri e portanan di e palacio por a mira prins Bernhard. bisti na uniform ceremonial di general di forsa aerea y mr. W.C. baron Nouckaert van Schauburg, kende nan tabata tene warda na ambos lado di e caha di morto.

Un ora largu Prins Bernhard a keda para cabez sunu den bientu friu di winter cu tabata supla den e palacio. Prome e burgemeester di Den Haag a pone un krans na e caha y despues a sigi e defilé di ciudadanonan.

E mist si a bolbe y ora pa ora tabata cerra mas y mas te cu na dado momento hendenan no por a mira mas leu cu algun meter y e palacio tambe a keda practicamente sconde den e mist.

### Renobacion servicio di rouw y salida di Apeldoorn

Un servicio intimo di rouw den e capel di e palacio Het Loo asisti pa henter e familia real, pero tambe caminda tabatin presente personal di e palacio a forma ayera tardi un final impresionante di e despedida, cu nan a tuma di e princesa defunto.

Ora cu anochi a cuminza cai nan a saca e cadaver di e princesa for di e capel. Dilanti di e palacio tabatin un waga di morto blancu, cu cua nan a transporta e cadaver pa Den Haag. Tabata un momento emocionante ora cu La Reina Juliana na braza di principe Bernard sigi pa e princesanan a sali riba e stoepi pa compania e caha di morto na e waga di morto blancu.

Principe Bernard a braza su casa y viunan prome cu el a tuma despedida y drenta den e auto cu ta sigi e waga di morto.

## SERVICIO DI ROUW PA PRINCESA WILHELMINA

ORANJESTAD. 6 dec. — Den e kerki na Oranjestad lo worde teni diasabra awor pa shet'or di anochi un servicio di rouw pa memora fallecimiento di Princesa Wilhelmina.

E servicio aki lo worde assisti pa representantenan di clero y gobierno y tambe e poblacion ta bonbini e anochi aki.



## CUADRO DI PASCU DI Y'S MEN'S CLUB

ORANJESTAD. 6 dec. — Dia 13 di december venidero Y's Men's Club di Aruba lo presenta un cuadro di Pascu den Centro Cultural na Oranjestad. E cuadro aki ta consisti di un pantomina di e fiesta di Pascu, na unda lo tin canto y musica di e Arubaanse Jeugdorkest y e coro Vivons en Chantant. tur dos bau direccion di director Ad Stenzen. Ganashi di e anochi aki lo bai den e fondo di Pascu di Y's Men's Club.

# RELACION CU SURNAM Y ANTILLAS

**DEN HAAG, 6 dec. — Hopi miembro di e comisionnan permanente pa relacionnan cu Surnam y Antillas Neerlandesas for di Tweede Kamer a pidi gobierno si nan ta cla pa renoba e statuto di reinado, door di cual Surnam y Antillas lo bira soberano riba terreno pa gobernacion di exterior, mientras no ta trata di asuntonan di guerra y paz.**

Asina a resulta for di e relato provisorio cu a sali ayera nochi di e comision aki tocante e capitulo di rijksbegroting, tratando di gabinete y vice minister president. Otro miembronan di e comision a puntra. te na cua frontera e soberanidad aki riba terreno di gobernacion di exterior lo yega. Por ta cu varios desicionnan indirecto tin influencia grandi riba problemanan di guerra y paz. asina nan a puntra den e relato provisorio. Tambe nan ta puntra, riba cua manera nan lo resolve e kestion di participacion di Antillas den e organo di E.E.G. Riba cua manera. asina un otro pregunta ta. gobierno ta pensa ta aumenta e contactonan politico entre ambos territorio asocia di reinado y e organonan politico di E.E.G., tantu riba nivel gobernamental como parlamentario. Despues di asosacion di e territorionan aki cu E.E.G. Nan ta spera. cu establecimiento di industrianan Mericano lo aumenta.

Varios miembro a puntra si no ta posibel pa pone un aanlegsteiger na Sint Eustatius y posiblemente tambe uno na Saba.

Durante di e fiesta di San Nicolas pa e muchanan di ELMARna Pova Beach e santo a keda masha contento cu entre muchanan el a hanja uno cu ta haci anja riba e mesun dia cunele (5 december). E mucha aki ta Rudi Brete. Tur e muchanan y e ora a canta un „happy-birthday" pa San Nicolas y Rudi pareu.



## STATUTEN ARUBA GOLF CLUB 1962

ORANJESTAD, 6 dec. — A sali e statuten modifica di Aruba Golf Club 1962. E club ta situa den distrito numero cuatro di e isla di Aruba.

## LIONS A BOLBE YUDA

ORANJESTAD, 6 dec. — Ultimamente Lions a bolbe haci un numero di donacion na placa. Prinses Wilhelmina Fonds voor Kankerbestrijding a ricibi fl. 50.—, e Jeugdcentrale La Salle tambe a hanja fl. 50.—, mientras un grupo di padvinders na San Nicolas a ricibi un suma di fl. 150.— pa compra di cosnan necesario.

## NOTICIA DI POLIS

### E mes a presenta

ORANJESTAD. — Diarazon marduga pa dos'or y cinco un persona den Nassaustraat a sinti kibramento di glas y mesora el a avisa polis. Na jegada por a constata cu e ora ey ya un glas di Prinses Restaurant tabata kibra. Un rato despues J.G. a presenta su mes como e culpable y na su man tabatin ainda pidanan chikito di glas. Polis a detene por lo pronto te ora cu e buracheria pasa.

### Muchanan contra pick-up

ORANJESTAD. — E dos muchanan ruman F.V. y C.V. diamars merdia pa 12.40 na e skina Nassaustraat Colombusstraat a sali for di tras di un auto parkeer y a cruza caja. net na momento cu pick-up A-4685 maneha pa F.L. tabata pasando y choka contra e vehiculo. E mucha homber F.V. a hanja un bolobonchi na su cabez y e mucha muher tabata keha di dolor na su braza. Despues cu nan a hanja tratamento na hospitaal nan por a bai cas.

### Auto contra palo

ORANJESTAD. — E auto D-8 maneha pa L.C. diamars main'a cuarto pa nuebe a corre dal contra di un palo di luz riba Rondweg na Savaneta. E danjo total tabata fl. 250.—.

### Tres di biaha

SAVANETA. — Patrulla a constata diamars cu tres telefoon publico a worde kibra riba mesun dia. Ta trata di e telefoonnan banda di casnan Savaneta 114. Savaneta 284 y Pos Chikito 80.

### Chokenan di dialuna

ORANJESTAD — Den anochi di dialuna pa diamars a tuma lugar na haltura di vliegveld un choke entre e stationwagon A-2746 maneha pa S.N. y A-8201 maneha pa T.H. Causa di e accidente ta cu un di e autonan a bai pasa e otro na momento cu un auto tabata acerca di e otro banda. Danjo total ta fls. 500.—.

SAN NICOLAS — Na e cruzada Weg Seroe Pretoe-Weg Rooi Hundo e dos autonan A-5254 y A-522 maneha respectivamente pa E.I. y M.B. a dal den otro. Despues di e choke e chofer di A-5254 sin por a juda envez di primi brake a primi gasoline y a bai dal den cura di cas Watagana Gezaag 43. Danjo na e auto ta fls. 100.—, na A-522 fls. 175.— y na A-5254 fls. 200.—.

BARCADERA — Riba caminda grandi na haltura di e plantanan quimica auto A-1670 a dal atras di A-4472 cu tabata bai parando. Danjo total ta fls. 450.—.

### Chokenan di diamars

BALASHI. — Riba caminda grandi na haltura di warda di polis na Balashi. A 6321 maneha pa N.C. y A-8228 maneha pa L.C. a dal den otro pa dos'or y mei di marduga. Danjo na A 6321 ta fls. 250.— y na A-8228 ta fls. 750.—.

ORANJESTAD. — Na e cruzada Nassaustraat - Verbindingsweg autobus A-676 maneha pa R.H. y A 7051 maneha pa sra. D. a choka pa diezdos'or di merdia. Chofer di auto A 676 a corre dal contra parti atras di A-7051 cu tabata bai parando. Danjo totaal ta fls. 700.—.

Dialuna tardi Tanki Leendert Rum Shop di sr. Trinidad Weller a queda inaugura na Tanki Leendert. Durante e fie ta di apertura nos a saca e portret aki. Di r.p.dr. nos ta mira miembro di Staten Jacobo Erasmus, Oiky Posner, Trinidad Weller, Alberto Falconi, Yendi Croes y miembro di raad F. V. Lacle. Licores Aruba a percura pa henter e solemnidad di apertura.



## INVESTIGACION DI ESPACIO

NACIONNAN UNI. 6 dec. — Ayera Inglaterra a entrega den e comision politica di Nacionnan Uni un proyecto di declaracion tocante e investigacion di espacio.

Segun e declaracion un pais mester tin derechonan igual na investigacion y uso di espacio y cuerponan celestial. di acuerdo cu derecho internacional y doctrina di Nacionnan Uni.

Seis luna pasa Rusia tambe a entrega un proyecto di declaracion. Esaki a worde rechaza pa occidente. especialmente pasobra e tabatin un stipulacion cu uso di satelitenan pa espionahe ta inadmisible.

## ATAQUE DI PIRATANAN RIBA CUBA

NEW YORK. 6 dec. — Segun un noticia di radio Havana cu nan a ricibi na e emisora N.B.C. na New York. un bapor di pirata a ataca costa Cubano.

Parce cu e bapor a lansa granaatnan y a tira cu scopet automatico riba costa Cubano. Nan no a menciona e lugar di e atake.

## PROCESO CONTRA KENNEDY, DE GAULLE Y CHROESTJEF

GENUA. 6 dec. — Un tribunal na Genua a cuminsa cu tratamentu di un asuntu. cu un abogado Italiano a trece dilanti contra presidentnan Kennedy y De Gaulle.

E ta exigi pago di danjo di perhuicio pa danjo eventual na humanidad a consecuencia di caida radio activo causa door di pruebanan nuclear.

E mesun abogado ya anteriormente a entrega un keho contra premier Chroesjtsjef di Union Sovietica. E caso ey ta den tratamentu ainda. Awor e abogado a pidi pa atende tur e casonan huntu. Ainda e tribunal no a duna un fallo den esey.



# Clinton Whitfield a bolbe ricibi distincion

## *Medaja nobo di Camara di Comercio di Americas*

**ORANJESTAD, 6 dec. — Banda di e tanto distincionnan, grandi y chikito, cu sr. Clinton Whitfield, ya a ricibi caba pa su trabau meritorio haci durante e periodo cu e tabata presidente di Camara di Comercio di Americas, awor un anja pasa, sr. Whitfield algun dia pasa a worde distingui atrobe pa e Camara aki cu un medaja grandi:**

„for outstanding contribution to the growth and development of the Chamber of Commerce of the Americas and for generously contributing time and effort on behalf of this organization in bringing about a closer cooperation between the businessmen of the Western Hemisphere".

E medaja precioso aki sr. Whitfield por a mustra pa prome biaha na su esposa diadomingo ultimo, ora cu el a regresa for di un reunion interim di e directiva di Camara di Comercio di Americas cual a worde teni dia 29 y 30 di november na Miami. Como e ultimo presidente cu a baha sr. Whitfield te ainda tin asiento den e directiva aki. Durante di e reunion nan a trata entre otro e reaccionnan cu a worde ricibi riba e diferente resolucionnan. cu a worde accepta durante e convencion anual cu a worde teni na Miami durante di luna di mei ultimo. Sr. Whitfield a declara cu casi tur e resolucionnan a worde ricibi favorablemente pa tur e instancianan en relacion. Como fecha pa e convencion di 1963. cual lo worde teni na Sto. Domingo nan a stipula 3. 4 y 5 di juni.

### E medaja

E distincion di sr. Whitfield a tuma lugar durante di un lunch festivo. cual a worde ofrece dia 30 door di e estado Miami den Starlite Room di Everglades Hotel. y na unda ademas di e gobernador di e ciudad aki. Robert King High. tabata presente tambe sr. Marcus Kohly, director di e organizacion di Estados Americanos na Miami.

Durante di entrega di e medaja e presidente actual sr. Frank P. Gatteri, a declara cu directiva di e Camara tá di opinion, cu sr. Whitfield a merece e muestra di honor aki pa motibo di su smaak y orde y conocemento di deber, mustra durante e anja di su presidencia. Sr. Gatteri a declara cu na su opinion sr. Whitfield cu esaki a tene un bon tradicion hulandes na halto.

E orador ademas a accentua, cu door di e manera cu sr. Whitfield a dirigi e camara a duna no solamente e camara un bon nomber, pero tambe a haci bon propaganda pa su mes isla Aruba.

„Bo a representa e camara na un manera excelente for di Punto del Este te Barranquilla. Tabata un „job well done!"

Sr. Whitfield a contesta aki riba cu e tabata masha asombra pa atrobe worde honra di tal manera. E tabata di opinion cu sigur esaki tabata di mas pa un homber, kende solamente ta elogia e principio, cu el a haci e trabau, cual el a acepta, na e mihor manera cu e tabata por.

## NAN A STROBA ACCION ANTI CUBA

FLORIDA. 6 dec. — Patrulla Mericano di frontera y ambtenaarnan di Douane, a aresta 12 Mericano y un Cubano. cu kier a sali for di un islote na 60 km. na noordoost di Key West Florida pa Cuba. pa un accion contra regimen di Fidel Castro. Asina funcionarionan federal a anuncia ayera.

E hombernan aki tabatin arma di guerra abordo. Nan lo acusanan di violacion di ley di neutralidad.

**Diasabra anochi caba Myrna Simon a hanja e prome clite pa atende den su beauty salon. Nos ta mirele ta atende Dolores Arends di „Doris Beauty Shop". Mei mei srta. Myrna Kock, asistente, y na drechi sra. Maggi Laclé di „Maggy's Beauty Shop", ta mira com cos ta bai. Mas na robez por mira ministro E. O Petronia, kende a inaugura e salon, y sr. Rudolph Simon.**

Un bisia di Conhunto „San Fernando" cu a mustra gran progreso diasobra anochi den e Bandstand Aruba. Aki nos ta mira e tocado di raspa duna un demostracion di baile, cu a worde aplaudi masha hopi pa e concurrencia.

# Filmliga ta presenta „Het Oog Van De Duivel"

**ORANJESTAD, 6 dec. — Filmliga Aruba ta presenta dia 9 y 10 di december venidero e pelicula di 35 mm. „Het oog van de Duivel", un obra di e director di escena Sueco Ingmar Bergman cu den e papelnan estelar Jarl Kulle, Bibi Anderson, Stig Jarrel y Nils Poppe. Tambe e film di introduccion ta trata riba patria di e director.**

Tocante di e pelicula principal „Nieuw Rotterdams Courant" a scirbi algun tempo pasa:

„Den un introduccion den e programa di e Arnhemse Filmweek 1961, na unda e film aki di Bergman a worde presenta pa di prome biaha, e ta defende su mes contra di e pensamento cu su pelicula nobo lo ser algo otro cu un comedia, tuma un wega den serio, algun ta sagudi cabez advertido, algun ta mira simbolonan of segunda intencionnan. Y e ora bo ta para eynan cu bo juguete y bo ta sinti berguenza".

„Bo ta haci cosnan serio y ora cu e publico ta keto keto, bo por consola bo mes tur ora cu ta conmovi e ta, maske si nan ta fada nan mes pa muri. Pero cu kiko bo tin cu consola bo mes si ningun hende tin placer cu un comedia? No, mi no ta pidi pa hende hari. Mi ta anhela na e gozo calido, den cual nunca bo por kiboka bo. E ora ey nama e comedia ta alegre.

E comedia ta mi arma contra e irrealidad y e ridiculez di fama. Pa mi anto e comedia ta un condicion di bida, un asunto masha serio".

Titulo di e pelicula nan a fia for di un proverbio Irlandes cu ta bisa: „Inocencia di un muher ta un sumpinia den wowo di un diabel". Enberdad Satan tin un wowo malo na cuminzamento di e pelicula y door di su mensaheronan e ta laga mira di con esaki a socede. Ta resulta cu un muher hoben, jiu di un dominee, kende muy pronto ta bai casa, ta e causa y Satan ta dicidi di cai aden. El a manda Don Juan mes pa terra pa seduci e muher hoben.

E conkistador sinembargo a enamora di e muher hoben y e no kier a seduciele. Sin cu el a cumpli cu su tarea el a regresa, pero den e anochi di matrimonio e wowo di Satan a cura tog di repente. Pasobra loke cu e bruid hoben ta confesa su casa awor no ta henteramente berdad.... Tog Satan ta perde e pleito.

Den e pelicula aki Bergman ta hunga e papel di un dialogo, continuo alrededor di tur asuntonan presente. Un biaha e wega aki ta bai basta leu, manera na e momento cu e bruid hoben kier entrega su mes na Don Juan pa motibo di su sufrimento, sabiendo cu Don Juan lo lastimele y su mes, pero tambe cu e amor pa su bruid lo no ser menos. E historia ta tuma rumbonan comico ora cu no solamente e jiu muher di e dominee ta cai den garra di Don Juan, pero tambe e senjora di e dominee den garra di e criar Pablo. Un criar di diablo cu a worde manda terra pa stroba cu Don Juan y Pablo lo disfruta di mucho placer for di nan tarea, ta trata di stroba e asunto door di conta e dominee tur cos. Pero e ultimo aki den su simple devocion y sin miedo di diablo, ta sera e criar di diablo den un kashi. Y di su mensahe e no kier a tende nada.

Na tur e reconocimiento di e genio skerpi y e dialectico, facil cual Bergmann ta laga weita atrobe, bo por haci e pregunta atrobe si e pelicula tabata asina tanto urgente como medio pa loke e tin di bisa. Pa leza „Djavuens Oga" ta parce mes di ta mes amusante y como obra teatral e tin mester mucho menos cu por ehemplo „Man and Superman" di e entremes cu Don Juan den fierno ta mustra. Ora bo ta mira „Djavulens Oga" bo por sinti constantemente e experiencia cu bo ta lubida e director Bergman pa e prestacionnan cautivador di un actor, cu mas di un biaha ta jega te na e nivel di mas halto.

Pa otro anja tin caba riba programa e siguiente peliculanan di 35 mm. „Dit is mijn leven", un satira politica di e director Polaco Andrzej Munk; na februari: „De Kreet", un tragedia di bida di un obrero di e Italiano Michelangelo Antonioni y na maars „De dame met het hondje" di e director Checo, Josef Khefits. Ademas nan ta spera pa otro anja „De geest van het kwaad" di Leonard Keigel „Maribel" di Jose Maria Forque, „Dieven hebben het weer moeilijk", di Nanni Loy, „Schiet op de pianist" di Francois Truffaut, „Als in een donkere spiegel" di Angmar Bergmana, „Het wagentje" di Mario Ferreri: „Lift naar de zon" di Jacquelina Audry y „Het baantje" di Ermanno Olmi.

# Discurso di Cardinal Suenens na concilio

**ROMA, 6 dec. — Cardinal Suenens di Mechelen a bisa avera cu nan mester cambia e moda di traba completamente. E ta desea, asina e agencia hulandes catolico di prensa a bisa, pa laga haci e deliberacionnan den cua nan ta duna expresion na renobacion di Iglesia y su mision misionero den mundu di awendia. E cardinal ta spera, cu den liturgia, predicasion y sanidad, nan lo papia dje asuntu aki.**

Iglesia — asina el a bisa — mester tin un dialogo cu mundu y mester ocupa posicionnan en bisia dje kestionnan grandi.

Ta parce tambe cu e cardinal a propone un sorto di institucion, cu lo keda despues di concilio, pa sigui cu e problemanan di humanidad. E otro participantenan dje concilio a ricibi e discurso di cardinal Suenens masha agradablemente.

## Schema di Iglesia

Na discusion tocante schema di iglesia nan a splica na e concilio, cu e kestion di natura di iglesia ta for di 4 siglo caba agudo y bamas nan a caba cu e kestion aki completamente den e concilionan cu ta'tin — esey e kestion aki ta e centro dje segundo concilio vaticano. Nan mester spera hopi dje schema aki. Hopi participantenan ta hania e schema masha juridico y oficial. Segun nan tin poco dje tradicion bieuw di iglesia.

Den total 6 cardinal y 15 obispu tabata pa e schema aki. Nan ta considera e reunion aki como un di esnan di mas profundo durante dje 33 reunionnan cu nan a tene te ainda.

## Segundo sesion di concilio.

ANP a anuncia cu e proposicionnan, pa tuma despues di e di 36 reunionnan dje segundo concilio vaticano, un concilio chiquito continua cu e actividadnan

Ajera nan a haci proposicionnan pa pone un concilio chiqui pa tuma preparativa pa e segundo sesion di otro anja y caba cu e cambionan dje anja aki.

Ya caba Papa a stipula, cu e diez comisionnan di concilio lo sigui traha. Te ainda e participantenan mester trata 68 schema. E concilio aki lo dura anjas.

# TIENDANAN LO SERA DIASABRA NA HULNDA

DEN HAAG, 6 dec. — Tiendanan na Den Haag lo sera diasabra awor te merdia un 'or y luznan di propaganda y di show casenan lo ta paga te e ora ey. Anaderonan tampoco lo entrega pan diasabra pa via cu trafico ta sera y ademas nan kier duna e personal oportunidad pa asisti na e entierro di princes Wilhelmina.



# RENOBACION DI PROCESO POLITICO NA CHECO SLOVAKIA

PRAAG, 6 dec. — Nan lo renoba e procesonan politico, di entre 1949 y 1954 na Checo Slovakia. Asina president Novotny a participa.

Na e reunion di inauguracion di e di 12 congreso di partido comunista na Praag. (E proceso mas importante for di e periodo ey tabata contra Rudolf Slansky, cu tabata secretario general di e partido comunista di Tsjecho Slovakia, y Wladimir Clementis, ex minister di exterior cu nan a condena huntu cu nuebe otro lider comunista na december di 1952 pa motibo di ta sympatisa Tito y Trotzki.

President Novotny a bisa tambe cu e comité central a yega na deliberacionnan tocante casonan individual for di 1949 y 1954 na e conclusion, cu den hopi caso e sentencianan cu nan a duna den e procesonan politico ta inhusto o no di acuerdo cu e hechonan cometi. Como consecuencia di esaki nan a rehabilita hopi straf, asina e president a bisa.

## Culpa di Barak

Novotny a papia tambe di e retiro di ex minister interino Rudolf Barak, cu tabata te 1961 president di e comision cu ta bolbe trata procesonan anterior. For di su retiro a sali hechonan nobo na cla, asina e president a bisa. Segun e, Barak su culpa ta, cu na altura di su material importante di prueba e no ta instala riba manera consequente un investigacion na e hechonan y ta sconde hechonan pa e oficina politico di e comite central di partido. Novotny, a bisa cu Barak a haci esaki pa proteha cierto personanan culpabel, pa asina ta mas sigur di su puesto cerca ministerio interino.

Fred Muller, conocido musico local diasabra anochi a presenta cu fluit, un instrumento no tanto popular aki banda, y cu e instrumento aki a toca melodianan masha aprecia pa e publico.

# NAN A BAHA MINISTER NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 6 dec. — E premier di Brasil, Lima, a participa, cu e minister di trabao Pinhero Neto, a worde destitui di su puesto pa via di a critica otro miembronan di e gobierno di Brasil.

E minister destitui mes a bisa den un transmision na television cu su retiro ta un accion falsu di algun hende, cu kier haci un bon papel cerca e fondo monetario internacional.

# TELEGRAM DI CASTRO PA OE THANT

NEW YORK, 6 dec. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a ricibi di gobierno Cubano un telegram, den cual segun fuentenan bon na altura, nan ta pidi e conseho di seguridad pa den su proximo reunion duna un fallo, cu tur miembronan di e organisacion di Nacionnan Uni mester respeta soberanidad Cubano y cu especialmente Merca no tin mag di haci agresion contra e isla. Asina nan ta informa for di New York.

# ECONOMIA NA ARGELIA

ARGEL, 6 dec. — Prome minister Ben Bella di Argelia a duna ajera e asamblea nacional un discripcion sombrio di e situacion economico dje pais.

El a bisa cu 4.600.000 dje 10 millon di argelinonan no tin moda di biba y tin necesidad di ayudo di gobierno.

Ayudo di exterior ta indispensable. Francia a priminti pa yuda Argelia y dunele un voorschot temporal.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Awor mi ta domina tur cos!" 2. Y asina cu Leon sali.... 3. „Lo mi hasi lihe... e por bolbe!"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Hola [illegible] nos tin di pasa boca awe nochi?" „Bo no tin duele?" 2. „E prome cos cu bo [illegible] ora cu bo llega [illegible] ta pregunta mi kiko nos tin di pasa!" [illegible] bon?" 3. „Bo [illegible] mester a pregunta bo prome ki clase di soppa tin?" 4. „Ta inutil!"

Aki nos ta mira e duo practicamente desconoci cu jama „Los Alegres de Klip", cu diasabra anochi a actua cu exito durante e „supershow" den Don Bosco Club na Noord.

# Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Avelino Cecilia. Felicitacion ta bini di su esposa Juliana, di su dos estimado jioenan Lucho y Wim, di su mama y tata, di su rumannan na Bonaire, di su suegro Porfirio, di su suegra Mathelda Evertsz y tambe di su cunja Chila, kendenan ta desea Avelino hopi anja mas di bida den union di su respectable familia.

Ta cumpli 23 anja seniora Maria Erasmus. Felicitacion ta bini di su esposo Beto, di su dos jioenan Mariela y Elvis. Tambe felicitacion ta bini di su tata y mama y di tur su rumannan y di su suegro Chico y demas familia Erasmus, Croes, Boekhoudt, Paltlict y Navas.

Ajera a cumpli 7 anja di edad e hobencita Greta Ludwina Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, di su rumannan Jorge, Mario, Eric, di su wela y welo, di su tanta y omonan, prima y primonan y especialmente di su madrina Marianita Solognier, y demas familia Croes, Montaner, Solognier, Tromp y di tur su amiguitanan.

Awe ta celebra su 24 anja di edad senjora Brigida Montaner. Felicitacion ta bini di su esposo Agapito, di su jioe Jacqueline Erica, di su mama y tata, di tur su rumannan, sobrina y sobrino, familia Croes, Solognier, Tromp, Franken, Halley y di familia Montaner na Venezuela.

Awe ta celebra su 13 aniversario Lidia Dubero. Felicitacion ta bini di su tata Jose di su mama Aida, di su 5 rumannan Melda, Betico, Wina, Djosito y Aivy Dubero, di su madrina Chichi Ridderstap y Carmen Luidens, di su padrino Mario Fingal, di su wela Mona Fingal y welo Chento Ridderstap, di su tantanan, tur su primo y primanan y especialmente di su amiganan di St. Antonius College na Sta. Cruz.



## TRANSMISIONNAN DI "AVROS" PROHIBI NA SURNAM

PARAMARIBO, 6 dec. — Minister di Surnam di Obras Publica y trafico senjor De Miranda, a laga cerra e stacion di radio di e union general di emisora di radio di Surnam „AVROS".

Tabatin entre minister y direccion di Avros diferencia di opinion tocante asuntunan financiero. Avros a bisa cu e mester hanja placa di e gobierno di Surnam. Gobierno a bisa, cu Avros debe gobierno huur pa e emisora di gobierno. E direccion di Avros ta di opinion, cu nan mester hiba e asuntu aki mas dilanti.

E president di Avros ta mr. E. Bruma, cu ta conoci como un nacionalista del alma. E ta tambe president di e partido di republica nacionalista.



## NOORD KATANGA DEN MAN DI GOBIERNO

E comandante supremo dje ehercito congoles, general Moboetoe, a participa cu e ciudad di noord Katanga ta completamente den man dje trupanan di gobierno central.

Segun e, e trupanan a penetra dia 30 di november den e ciudad aki. Nacionnan Uni a declara, cu e trupanan di gobierno den e ciudad te ainda no a cuminza bringa. Na februari e katangesnan a ocupa Congolo.

## TRANSLADACION DI CURAZON

MOSCU — E cirujano ruso Wladimir Demicjov di 46 anja a declara cu den curso di otro anja e lo trata pa traslada un curazon di hende, esta, pone un otro curazon.

Dia 22 di november el a duna un macacu un segundo curazon y e animal a sigui bon.

Prome el a experimenta cu cacho. Un pareha danes a pidi dr Demicjov pa duna nan jiu muher di tres anja un otro curazon.

Nan no a ricibi e peticion aki na Moscu, y e cirujano no por bisa si e lo acepta e oferta.

## NEBLINA NA INGLATERRA

E aeropuertonan di Londen ta serra for di 36 ora y probablemente nan lo keda serra 24 ora mas.

Segun polis di Londen nan ta hanja for di diadomingo cada ora un hende morto riba caya, cu a muri di mist. E hospitalnan ta prepara pa un cantidad grandi di victima dje neblina aki. E fabricanan cu tin pipa pa saca huma na Londen tabatin huma di tres biaha mas haltu cu di custumber. Y tabatin riba Londen 15 biaha mas tantu dioxyde di zwavel cu normal.

E hendenan ta corre y bringa pa cumpra mascara di neblina, cu ta tapa nanishi y boca.

## INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diabiernes 7 di december 1962 for di 7 'or a.m. te 2'or p.m. den vecindario di:

Warda di polis Sta. Cruz - Siribana y Cashero.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 6 di december

DE VEER 8.30 „Purita Reyna" & „Please turn over" 18 j.
RIALTO 8.00 „The greatest show on earth" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „On the double" a.l.
AURORA 8.00 „The enemy general" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Teresa" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicena 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 di december 1962

- .00 Opening
- .02 Selecion musical cu decemm Latino Americano
- 8.30 Cumpleannjos feliz
- 9.00 Musica Varia
- 9.30 Melodias Instrumental
- 10.00 Ritmos Latinos
- 10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
- 11.00 Musica Norte-Americana
- 11.15 Musica Antillana
- 11.30 Musica Varia
- 12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
- 12.20 Musica Europeo
- 12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
- 12.45 Musica Norte-Americana
- 12.55 News in a Nutshell (Viana)
- 1.05 Musica Varia
- 1.30 Mei ora cu Boleros
- 2.00 Musica Varia
- 3.00 Un programma cu TWIST
- 3.15 Programma cu Ritmo di Cha Cha Cha
- 3.30 Programma di La Esperanza
- 4:00 Musica cu Sabor Azteca
- 4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
- 4.45 Cocktail Musical
- 5.00 Danzones Cubanos
- 5.15 Musica Varia
- 5.30 Musica Popular
- 6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
- 6.15 Calypso
- 6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
- 7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
- 7.15 Musica Europeo
- 7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
- 8.00 Musica Norte-Americana
- 8.15 Novela (Estrellita)
- 8.30 Musica Varia
- 9.00 Programma C.C.A.
- 10.00 Clausura. despedida.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di december 1962

- 12.45 Quiet Time
- 1.00 Radio Concert Hall
- 2.00 Reading Room
- 2.15 Songs of Zion
- 2.30 Quiet Hour
- 12.30 World News
- 9.15 E Bijbel Habri
- 9.30 Gimnasia
- 10.00 World News
- 10.10 Hymn of the Day
- 10.15 Radio Revival
- 12.00 Ultimas Noticias
- 12.15 Musica Sagrada
- 2.45 Ensueños Musicales
- 3.15 Melodias Del Alma
- 3.30 Prosa y Poesia
- 4.00 Musica Di Banda
- 4.15 Ultimas Noticias
- 4.30 Cafe Con Musica
- 10.45 Thoughts on Home
- 11.00 Stories of Great Christians
- 11.15 Canticanan Di Evangelio
- 11.30 Melodias Di Merdia
- 4.45 Noticias Español
- 5.00 Academia Del Aire
- 5.15 Palabranan Di Bida
- 5.30 Musica Para La Cena
- 6.30 Interludio Musicales
- 6.45 Nederlands Nieuws
- 7.00 Music You Can Understand
- 7.30 Ranger Bill
- 8.00 World News
- 8.15 Off the Record
- 9.00 Musical Gems
- 9.00 Apertura
- 9.05 Ultimas Noticias
- 9.30 Songs in the Night
- 10.00 World News
- 10.05 Klassieke Muziek
- 11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 6 de diciembre 1962

- 8.55 Himno Nacional, presentacion.
- 8.57 Información sobre los programas del ida
- 9.00 Carrusel
- 9.30 En el jardin de infancia
- 10.00 Senderos de luz
- 10.15 Cosas de mujeres
- 11.15 Cinco destinos
- 11.30 La perfecta ama de casa
- 12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
- 12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
- 12.25 El show de Saume
- 1.40 Se necesita una amiga
- 2.00 Punto y aparte
- 2.30 Club femenino
- 3.00 El studio de Hector Monteverde
- 3.30 Verbena infantil
- 4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
- 5.00 Una pareja en apuros
- 5.15 La novela romantica
- 5.30 Tombstone Arizona
- 6.00 El show de Renny
- 7.30 El desafio del hombre
- 8 00 El observador
- 8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
- 8.30 Esta noche Billo
- 9.00 La novela „El Dios caido"
- 9.15 Julian Pacheco
- 9.30 Aventureros del Mississippi
- 10.30 Jet noticias
- 10.45 En el umbral del misterio
- 11.00 El implacable Dawson
- 11.30 Wyatt Earp
- 12.00 Vidas cruzadas
- 12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
- 12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

## TERITORIO INSULAR DI ARUBA

**Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di oktober 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di december 1962 y cu for di dia 12 di december 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.**







— No. 42 —

Despues di un bon ratu cu Thomas Brinkmann por a calcula cu su yiu lo a caba di banja i drecha su curpa., e no por a domina su mes mas tantu pa e haci su yiu participante den su alegria i el a camna bai na cuarto di su yiu, a drenta i a saluda esaqui cordialmente.

Anto cu un abrazo intimo el a bisa e yiu sorprendi i babuca:

„Mi ta masha contentu cu bo ta na cas trobe, mi yiu. Riba un dia manera esaqui mi quier tin tur hende cu mi ta stima rond di mi."

„Bo no tin mester di haci ningun sorto di molester en absoluto pa mi, papa, pasobra toch ami Harold Brinkmann aqui hamas lo por ta presente na bo matrimonio. Acepta esei di mi."

„I paquico no?" Thomas a puntra amusa. Bo n' ta gusta mi bruid?"

Harold a hari bofonante.

„Un homber di un edad asina altu manera bo ta bai casa cu un dama asina hoben. Ta ridiculo, si penoso mes."

„Mi ta quere cu bo ta exagera mi yiu. Hasta mi ta quere cu nos ta pas masha cerca otro. Di esei ademas pronto bo mes lo por convence bo. Mi ta supone cu cada ratu mi venidera esposa lo por camna drenta....

„Pero lo bo no tuma mi na malo si mi evita mi di tal encuentro", Harold a grita i e quier a sali bai lihè for di e cuarto.

Pero na e mes momentu nan a bati na porta i cu un risa misteriosa Thomas Brinkmann a abri e porta. I e ora ei el a trece mama di Eva p'aden.

„Mi tin honor di presenta bo na mi yiu homber Harold. Bo sa cu el a caba di yega for di Suecia pa tuma parti na nos fiesta di matrimonio..

„Esaqui ta...." Harold a grita asombra i den su sorpresa hasta el a lubida di primi e man cu cordialmente mama di Eva a ofrece.

„Si mi yiu. Esaqui ta mi venidera esposa. E ta carga e mes nomber i apellido cu Eva bo adorada i t'e ta mama di e mucha muhe cu a pone bo curazon na vlam i candela."

„Anto m'a bolbe ekiboka mi 'trobe", e hoben a grita confus. „M'a quere cu ta mi Eva tabata bai bira bo esposa, papa! I ta p'esei mi no a preocupa mi mes cu e mucha muhe aqui na mi regreso. Hasta m'a munstre mal cara mes, ora cu el a saluda mi brillante di alegria."

E dosnan aqui mester a basha gritu di harimentu, pasobra ya nan tabata sa di antemano caba ta quico tabata e motibu cu Harold tabata asina serio.

I manera trueno Harold a corre sali for di e cuarto pa e bai cerca e berdadera Eva Bendix pa e pidié dispensa pa su mal trato.

El a bai contra cu Eva den su cuarto na unda e tabata preparé pa bai tuma parti na matrimonio di su mama.

I den e trahe asina bunita cu su mama a cosé p'e e mes tabata parce masha un bruid hoben. I Harold a queda babuca pa e imagen asina bella cu e tabata contemplando aki.

Sin mas nada el a yega i a primi Eva den su brazanan i el a haci esaqui cu asina violencia cu el a bisa cu lastima:

„Mi peinado, Harold! Sea por fabor poco prudente pa mi cabeinan no bruha."

Pero e hoben no a preocupé cu e cabeinaun a bruha of larga i cu un sunchi largu el a cerra boca di e mucha muhe.

„Mi ta quere cu en realidad mi mester ta loco, anto loco stapel, mi amor," Harold a bisa despues cu el a larga Eva los 'trobe. Pero ta com mi por a biba pensa cu bo mama lo a bira senjora di mi tata i cu ademas di esei e tin tambe e mes nomber i apellido cu bo? En todo caso lo mester a socede masha hopi cos durante mi ausencia. Despues lo bo tin di conta mi nan tur na placa chiquito."

„Si Harold, lo mi conta bo tur cos. Pero awor bo mester larga mi los, pero mi tin di drecha mi cabeinan trobe pa fiesta, sino mi no ta bini cla na tempo.

I ora cu el a ripara cu e hoben tabatin e mes flus di viahe ainda na su curpa el a bisé:

„Mi cielo. Harold, ainda bo no a banja ni troca panja? Aqui un mei ora e auto ta cla pa sali."

Rapidamente Harold a duné un sunchi mas i a apuré pa e bai banja i troca panja i su curazon tabata salta di alegria manera un mucha di scool.

XXX

Mientras despues sacerdote den misa tabata uni Thomas Brinkmann i mama di Eva den matrimonio, Eva i Harold tabata sinta banda di otro den banki.

„Bo quier bira mi esposa?" Harold a puntra Eva na boz baho, quende cu cara corra di exeitacion tabata sigui e solemnidad. I su contesta a cai pareu cu e palabra SI di su mama riba altar.

Di e manera ei na e mes momento cuatro curazon a hanja e camina pa otro, e camina cu asina tantu nan tur tabata desea i cu sinembargo nan mester a pasa asina tantu trabao pa nan yega na dje.

I como si fuera e organista tabatin un inspiracion di nan tur su sintimentunan na e momento ei, el a larga resona tononan di su orgel na un manera di hubilo i alegria, tononan mahestuosa i festival cu a jena enter e espacio di misa cu un sintimentu di satisfaccion i gratitud na Dios.

Tabata como si fuera ta coro celestial mes tabata canta aleluya pa e hendenan aqui cu awe a sinja conoce e berdadera felicidad.

FIN.



1. „Masha poco hende sabi cu e inkt berde lo kita for di un papel di $. 1,— si bo pasa un lensu muha ariba di dje." 2. „Danki Dios cu auntie no tabata sabi- sino nunca lo e a seca su man na su lantera." 3. „Awor nos sabi cu e tin cantidad di placa scondi un caminda". Tracy a bisa. 4. „Y ta Lizz mester hanja sabi na unda!"

1. Por ta berdad? „Pa suerte Kenton no a sospecha nada y manjan nos lo sali pa New York." 2. „Ta casi mainta. Desmond. Nos lo drumi algun ora prome di tuma e avion cu Tashia y Kenton." „Masha bon, senjor." 4. „Nan tin cu lamta masha tempran pa ganja mi. Lo nan no mira mi bek!"

Aki nos ta mira San Nicolas poniendo su mannan santo riba cabez di un habitante chikito di Casa Cuna.

# R.C.A. a ripiti triunfo cu cinco gol riba Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

**Cu anotacion di cinco gol pa cero, e oncena di R.C.A. diamars anochi ariba Jong Aruba den Wilhelminastadion a logra su victoria number seis di e campeonato. E dos puntonan di e triunfo aki a hiba e muchanan di Solito un poco mas cerca di e punteronan di e campeonato Dakota, ya cu nan total a bira 13 mientras cu Dakota tin 15. Coincidencia di e resultado di e encuentro R.C.A.-Jong Aruba ta cu atrobe no tabata e portero estelar Nel Frank tabata para den gol pa Jong Aruba sino Donko Farro na man di kende den e promer rond tambe R.C.A. a anota cinco gol. E wega di diamars anochi ta e promer di e anja aki den cual e oncena di Noord no a logra ni un solo anotacion.**

Mas o menos 7 minuut despues cu referi Mundo Kemp a duna indicacion pa cuminza e wega. prome gol di e anochi ta worde anota. Durante un largo scrimmage dilanti di gol di Jong Aruba. e alero robes di R.C.A. Roby Simon a hanja e bala y sin perde tempo a mand'e aden pa e promer gol di su tema.

Te den di 28 minuut di wega tin un momento interesante atrobe ora cu durante un di e atakenan di Jong Aruba Teo Gil ta pone un fuerte shot for di den doelgebied. cu keeper Godo Loefstop ta pomp manda corner.

Mas atake ta sigi di e delanteronan di Jong Aruba. Na dado momento portero Loefstop di R.C.A. ta sali sin logra hanja e bala. pero tog e defensa di R.C.A. ta logra domina e situacion kitando e bala for di e delanteronan Nortenjo.

Un freekick pa Jong Aruba poco pafor di doelgebied ta worde tuma mucho halto. Delantero Mariano Tromp ta pone un shot diagonal cu ta habri net poco di mas y sali na banda.

Cu hopi entusiasmo e delanteronan di Jong Aruba ta bai den atake. pero e defensa di R.C.A. tabata sali bon for di e momentonan peligroso.

Un contraatake di R.C.A. ta duna Yonko Alberts un bon chens. E ta rush so riba gol. pero como cu e ta tarda pa shot e ta perde e bala.

Na e otro banda e peligroso midvoor di Jong Aruba Cheppy Kelly a hanja chens di aumenta su average di gol. tras ricibi un bon through-pass. pero Kelly su shot ta sali na banda.

Den e linea di atake di R.C.A. atrobe ta Yonko Alberts ta hanja un chens. E biaha aki mucho mas dificil sinembargo y su shot ta worde garra door di portero Farro.

Cu e anotacion di 1—0 den favor di R.C.A. e promer mitad ta conclui.

### Segundo mitad: Cuatro gol mas pa R.C.A.

Huzgando na e peligroso atakenan cu durante e ultimo parti di e promer tempo e delanteronan di Jong Aruba tabata forma. tabata worde spera cu den e segundo tempo e atakenan aki lo a sigi y cu lo no tarda pa e gol di empate por lo menos worde anota. Esaki sinembargo no a cristaliza y e defensa di R.C.A. a hunga cu mas efectividad den e segundo tempo teniendo e atakenan contrario na un minimo den peliger.

No ta nifica cu e muchanan di Noord no a forma atake. Al contrario nan tabata hiba e cuero cu hopi frecuencia riba e mitad di terreno di R.C.A.. pero na e momentonan decisivo pa hacj pasenan importante of tuma shotnan cu por resulta den algo, nan tabata falla of tabata worde domina dor di nan contrarionan.

R.C.A. su promer atake di e segundo tempo a bin den di 12 minuut. Un voorzet di Juchi Jansen ta yega cerca delantero Alberts. kende ta pone un shot demasiado halto. Cinco minuut despues e mes Yonko Alberts ta bolbe ricibi un pase largo. ta haci un rush bai aden y como keeper Farro ta keda para den su gol. ta mucho mas facil ainda pa e delantero di R.C.A. logra haci e anotacion. Cu esaki R.C.A. a aumenta su ventaha te na 2—0.

Esaki tabata e senjal pa R.C.A. cuminza pone mas presion y cu mas frecuencia awor nan ta trece e bala den aerea peligroso pa e oncena nortenjo.

E proximo shot peligroso tambe ta di Yonko Alberts. pero e biaha aki keeper Farro ta pomp manda e bala corner.

E corner tuma door di Juchi Jansen ta baha net cerca Breinburg. pero esaki ta kop na banda.

Poco despues Breinburg ta bolbe purba cu un shot despues di ricibi un pase largo. E biaha aki direccion di e bala ta mehor. pero keeper Farro ta pomp manda corner.

Gol number tres pa R.C.A. ta worde anota door di Jose Boye cu un shot duro despues di ricibi un voorzet for di ala robes. Score 3—0 pa R.C.A.

### Yonko Alberts ta anota su di dos.

Den di 37 minuut ta surgi otro atake di R.C.A. meimei di diferente hungador di defensa di Jong Aruba ta worde haci un pase cu ta yega cerca Yonko Alberts. Esaki ta hanjele so cu keeper Farro y ta pone un incogible pa su segundo gol di e anochi y di cuatro di su club. Score 4—0 pa R.C.A.

Quinto y ultimo gol di wega ta worde anota den di 40 minuut door di alero drechi Maduro. kende despues di halftime a drenta na luga di Roby Simon. E shot di e debutante Maduro tabata bon coloca den skina y no a duna keeper Farro ni e minimo chens. Ultimo cinco minuutnan di wega a transcurri sin nada mas di particular. E partido a caba 5—0 pa R.C.A.

### Posicion di e equiponan

| CLUB | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota | 8 | 7 | 1 | — | 17 | 6 | 15 |
| R. C. A. | 8 | 6 | 1 | 1 | 23 | 10 | 13 |
| San Nicolaas Jrs. | 8 | 4 | 2 | 2 | 18 | 15 | 10 |
| Estrella | 9 | 4 | 1 | 4 | 17 | 15 | 9 |
| Jong Aruba | 8 | 4 | — | 4 | 24 | 26 | 8 |
| Aruba Jrs. | 7 | 2 | — | 5 | 15 | 19 | 4 |
| Riverplate | 7 | 1 | 1 | 5 | 14 | 19 | 3 |
| Tropical | 9 | 1 | — | 8 | 10 | 28 | 2 |



# Declaracion di Nehroe den un entrevista

**NEW YORK, 6 dec. — Premier Nehroe a declara ayera den un entrevista cu e emisora mericano di television N.B.C., cu nan a transmiti antayera na New York, cu un politica di no ta compromete pa India y hopi otro pais te ainda ta un politica bon. E ataque di China riba India a kita e idea ey den pensamentu di algun pais, asina Nehoe a bisa.**

Nehroe a bisa ademas cu e no ta kere. cu India of China lo por derrota otro completamente. pero localmente por perde of gana e combate ey.

Segun e premier di India su pais ta preparando pa un conflicto di diferente anja. El a bisa cu e ta spera. cu ehercito di India lo ta capaz pa retira e Chinesnan for di e territorio di fronterra na parti noord oost y for di partinan considerable na Ladak. Prome cu yega asina leu. India lo delibera cu China. basta cu e circunstancianan pa esey ta favorable.

Pero e preparativonan militar lo sigi maske cu tin deliberacionnan.

### Nehroe ta bishita frontera

pa un bishita na e linia di frontera di India den e territorio di frontera na noord oost di e pais. Asina nan a participa ayera den circulonan oficial.

Segun informacionnan Nehroe lo papia eynan cu e comandantenan local y cu e militarnan cu a regresa for di tres di e linianan di China. Ademas e lo pone su mes na altura di retiro Chines.

### Yudanza di China pa India

China lo duna Laos credito riba termino largu y riba peticion di e pais ey nan lo traha algun fabrica eynan. asina e agencia Ruso di noticia „Tass" a anuncia.

Laos a firma anteriormente un acuerdo cu Union Sovietica y cerca e pais aki tambe e ta hanja credito y yudanza tecnico.

**E foto aki ta mustra com trabau San Nicolas a pasa pa sali cu su auto despues di a bishita e Casa Cuna. E muchanan a rondona e auto y tabata kier un ultimo saludo di e homber santo.**



## PAPA JUAN 23

CIUDAD DEL VATICANO, 6 dec. — Papa Juan 23 a presenta ajera dilanti di bentana di su apartamentu na palacio di Vaticano pa resa „Angelus" merdia y bendiciona e multitud cu tabatin pafor ta spera ansioso pa sa con su salud ta.

## CRISIS DI GOBIERNO DI ALEMANIA WEST

BONN, 6 dec. — E partido Cristian Democratico di Alemania West a continua ajera cu deliberacionnan tocante e oposicion cu e social democratnan tocante un formacion eventual di un gobierno di coalicion.

Entre tantu e ex-miembronan di e coalicion di Cristiannan Democrat ta delibera cu e Democratnan Liber tocante firmamento di un alianza cu e socialistanan, cu e fin pa trata pa tumba e gobierno democratico cristian di Alemania.

Canciller federal y un comision di deliberacionnan dje partido di democratnan cristian a papia ajera durante tres ora cu e lidernan socialista. Esakinan a declara despues, cu e deliberacion tabata bon y necesario y cu nan a hanja un bon base pa otro deliberasionnan.

E resistencia di dr Adenauer pa cuminza deliberacionnan cu socialistanan, ta un sla den cara politico dje democratnan liber.

## NACIONALISACION NA CUBA

HAVANA, 6 dec. — Conseho ministerial a proclama ajera cu nan lo nacionalisa na Cuba tur e pacusnan particular di panja di textiel, zapato y produccionan di heru. Solamente pacusnan di un solo donjo y sin bendedornan lo tin excepcion, asina ta para den un documento cu president Dorticos, Castro y minister di comercio interino Luzardo a firma antayera nochi.

E donjonan lo ricibi un suma di diez porciento dje kapital di accion y e resto den 120 pago mensual.

## HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door P.C.G. Harsveld en Petrona & Croes (Aruba) N.V. ingediende verzoekschriften met bijlagen, beide strekkende tot het verkrijgen van vergunningen ingevolge de Hinderverordening Aruba, respectievelijk voor een banketbakkerij in het perceel Windstraat 40 en een aannemersbedrijf in het perceel Anasastraat 4, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage liggen en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar kan maken.

Aruba, 3 december 1962.
De wnd. gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA



## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo por logra hopi door di cooperacion cu amigunan i partners awe. Evita desharmonia den bo famia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Si bo pone pia abao. lo bo por termina masha hopi trabao prome cu merdia. No larga ningun hende stroba bo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Dedica algun energia na bo hobby of cosnan cu bo tin placer den dje i cu lo duna bo un sintimentu di satisfaccion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Empenja na arreglonan cu lo fortifica bo posicion pa cu bo partnernan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Mantene bo relacion i contactonan bon na orden ora cu bo quier consegui bon resultadonan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Tambe awe tin ocasion pa bo mehora bo posicion financiero. Trahamento rapido i cu tin no lo yuda bo.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Aparentemente bo ta na alcance di bai dilanti cu bo intencionnan anhela. Otronan tin atencion pa bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Parti di tramerdia hopi cos lo por ser realiza ora cu bo queda na trabao.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No larga trafico social haci quebra riba bo eficiencia di trabao. peor ainda parti mainta.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Bo ta hanja bo den un posicion favorable pa desarolla bo carrera i meritonan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo por ta satisfecho riba curso di asuntunan di awe. Tur cos ta bai socede manera bo ta desea.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Diferente problema cu den ultimo semannan tabata den bo camina awe por tuma luga cu exito.

## NAVEGACION TIN DIFICULTAD

DEN HAAG, 6 dec. — Tin actualmente riba algun canal den West y zuid dje pais ijs, cu excepcion riba algun canal chiqui. Navegacion riba e canal chiquinan aki no ta hanja dificultad. Riba IJselmeer tin ijs na e orilla zuid y rond di Marken.

Solamente e ijs na e orilla zuid ta duna navegacion algun dificultad.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAVIERNE 7 DECEMBER 1962 — No. 4511

# Ainda e conflicto India-China no a termina enteramente

**NUEVA DELHI, 7 dec. — Prome minister Nehru, cu ta haciendo un bishita na e territorio norteste di frontera di India, a tene ajera na Gauhati na Assam un discurso pa un multitud grandi. El a declara cu e atake chines no solamente ta un kestion pa India, pero tambe pa resto di mundu. Mi no ta kere, cu e chinesnan lo bini bek, pero si acaso nan por haciele, nos lo ricibi nan calurosamente. Nos lo defende nos pais te na ultimo.**

Nan a bati man p'e na e palabranan: „Boso por ta sigur, cu nan lo corre cu e atakantenan for di India." E lider di gobierno di India a continua: „India no por ta contra e decision dje chinesnan pa proclama di un sola banda armisticio. Nos kier pa nan sali for di nos territorio. En berdad nan a sali for di varios lugar, pero laga nos mira con leu nan lo retira. Nos a propone e chinesnan pa retira te na puestonan cu nan tabata ocupa prome cu ocho di september pasa. Laga nos spera riba e reaccion chines riba nos proposicion.

Nehru a termina: „Si e lucha aki no continua, nos lo sigui toch prepara nos pais pa un guerra. Nan a ganja nos un biaha caba pero awa no sa muha macacu dos biaha.

### Avionnan MIG pa India

Premier Nehru a bisa na un conferencia di prensa na Tezpur cu tin un acuerdo cu e rusonan na cual uso di e avionnan MIG entrega na India door di Rusia contra di e chinesnan ta prohibi. Segun e premier di India e rusonan lo manda e luna aki solamente cuater di e avionnan pa India y na cuminsamentu di otro anja cuater of 5 mas cu lo sirbi como ehemplo den e fabrica di avionnan jet cu nan lo traha na India.

Segun Nehru, cuater avion MIG no ta haci diferencia pa ningun hende. El a bisa tambe, cu e ta exclui e posibilidad di staciona trupanan estranhero na India. Si por bini eventualmente algun consehero.

### Nehru na Tezpur

Premier Nehru di India a bishita e soldanan di India cu a sconde den buracunan na e ciudad Tezpur y el a pasa ayera nochi huntu cu nan. Nehru a papia cu diferente comandante di ehercito.

Durante e climax di e bringamentunan Tezpur a keda basta tempu evacua. Un grupo di Cruz Roja di India a yega Tezpur cu 64 herido cu tabata presu di e chinesnan.

### India ta sera consuladonan general na China

Gobierno di India a participa ajera, cu for di 15 awor e consuladonan general di India na Lhasa (Tibet) y Shanghai lo worde sera.

Ademas nan a pidi China pa sera su consuladonan na Bombay y Calcutta.

### Avionnan MIG pa India

„Times of India" ta anuncia, cu prome envio di avion MIG di Rusia pa India ta worde spera na cuminsamentu di otro luna. E avionnan lo worde mancha pa aviadornan di India cu ta siguiendo instruccionnan na Union Sovietica actualmente. E corant ta bisa, cu Union Sovcietica a bai di acuerdo pa entrega diesdos di e avionnan na India.

## BISHITA DI EMBAHADOR ALEMAN NA ARUBA

ORANJESTAD — En conexion cu bishita di embahador aleman na Hulanda dr. J. Löns na nos isla, e siguiente programa a worde prepara:

Dia Viernes 7 december atardi 4.50: Yegada na Aruba.
Anochi 8.00 Dinner ofreci door di gezaghebber interino di territorio insular Aruba, sr. I. S. de Cuba, den Restaurant „Olde Molen".

Dia Sabra 8 december: mainta 9.30 paseo circular ofreci pa Bestuurscollege di territorio insular Aruba, na cual ocasion algun proyecto den construccion lo ser bishita.
11.00 Bishita na Lago Oil & Transport Co.
12.30 Lunch ofreci door di directie di Lago Oil & Transport Co.
Luego liber.

Dia Domingo 9 december: Liber.

Dia Luna 10 december: 10.00 Discusion cu representantenan di Camara di Comercio e Industria y Asociacion di Comercio e Industria di Aruba den sala di Conferencia di Aruba Caribbean Hotel.

12.00 Lunch ofreci pa Camara di Comercio e Industria y Asociacion di Comercio e Industria di Aruba den Hotel Basiruti.
Parti di merdia liber.

8.00 Recepcion ofreci pa sr. H. Jansen, consul di Bondsrepubliek Alemania y senjora, na esaquinan su cas.

Dia Mars 11 december: mainta 11.00 Discusion cu Bestuurscollege na Bestuurskantoor.

12.30 Lunch ofreci pa Bestuurscollege den Aruba Caribbean Hotel.
Atardi 5.25 salida pa Corsow.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Bromfiets contra otro

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastraat diarazon anochi 10'or dos bromfiets a dal, ora cu e dos stuurnan a pega den otro. E dos ocupantenan a bai suelo y un di nan C.K. di A 127 a hanja sla na su man drechi, ora cu su vehiculo a sigi corre y dal contra pick-up A 4898 cu tabata parkeer. E otro bromfiets tabata A-244 mancha pa T.T. Danjo total ta fls. 100.—.

### Bon recherche

ORANJESTAD. — Siman pasa a tuma lugar un caso di joy-riding cu e panel body A-4103. Diarazon anochi pa cuarto pa diez donjo di e auto mes a presenta na warda cu e culpable di e hecho aki. Tabata un tal J.J. di 17 anja. Asina ta cu e donjo mes a resolve su caso.



### A hanja y perde

C. de Lange a hanja un caha grandi conteniendo algun potchi pa pone mata aden. El a hanjele banda di e casita di week end di e Marinieman.

Weneslau Tromp di Kudawecha 23 a perde su kaarchi di pensioen di behez.

Daisy Collins di Sabastraat 45 a perde dos pida biljechi nr. 8919.

Sra. Vos di Savaneta 351 a perde fls. 50.— entre postkantoor y bestuurskantoor na San Nicolaas.

Anselmo Kock, di Papilon 61-A, a perde diez pida biljechi nr. 06811.

Victor Jacob, Rondweg 94 tambe a perde diez pida biljechi nr. 06879.

## TORNEO DI DOMINO SANTA CRUZ BAR

SANTA CRUZ, 7 dec. — Diadomingo lo tin den Santa Cruz Bar final di e tradicional torneo di domino.

Esaki ta di diez anja consecutivo cu e bar aki ta organiza e torneo aki pa e habitantenan di Santa Cruz. E parehanan finalista cu lo hunga diadomingo awor ta Marco Dirksz cu Jan Lacle contra Kachi Werleman cu Luisito Croes.



## PAROCHIA DI S.N. PA W.S.P.

SAN NICOLAAS, 7 dec. — Na ocasion di e Fiesta di Immaculada Concepcion di Virgen Maria diasabra awor 5'or atardi na e gruta na Weg Seroe Pretoe, e parochianonan di San Nicolaas lo tene un rosario y lo canta canticanan di misa. Esaki lo ta na encargo di „Legion di Maria". Dialuna awor pa 5'or di atardi na e mesun gruta lo tin un Sacrificio di Misa.

### Pa e pobernan

Diadomingo pasa a cuminza cu pone un caha grandi den centro di iglesia Santa Theresita na San Nicolaas, na unda e parochianan, segun nan deseo, lo por deposita nan contribucion pa asina e hendenan pober tambe lo por pasa un bon Pascu. Pastoor di San Nicolaas ta masha satisfecho pasobra desde cu e caha a ser poni, el a jena tur dia, mustrando e generosidad di e parochianonan pa cu nan prohimo. E caha aki ta keda den e dianan siguiente tambe.





## TRANSMISION DI RADIO HAVANA

KEY WEST. — Radio Havana a transmiti ayera cu contra-revolucionarionan for di Merca a tira ayera nochi fo di un boto grandi cu a bini for di noord riba e costa noordoost di Cuba na un distancia di 2 kilometer for di e ciudad caribenjo den provincia Camaguey. E piratanan a usa cayon y scopetnan automatico. No tabatin ningun victima. Asina e emisora a bisa.



## DECLARACION NA CUBA

HAVANA, 7 dec. — Un delegacion comercial di Cuba a sali ayera cu avion pa Moscu. Nan lo delibera na Moscu tocante un tratado comercial entre Rusia y Cuba. E delegacion cubano ta bou di direccion di Carlos Rafael Rodriguez, un comunista conocido, kende ta president di e instituto nacional pa reforma agraria. Despues di nan deliberacionnan na Moscu e miembronan di e delegacion lo bai Peking pa papia tocante e relacionnan comercial cu China.

E lider di e delegacion ta worde acompanja pa e minister di comercio exterior y un grupo di seis experto.

## EXPLOSION NA ANTWERPEN

ANTWERPEN, 7 dec. — Un tanki cu butaangas a explota ayera den haaf di Antwerpen. E explocion a costa bida di un persona mientras cu un otro ta gravemente herida.

## PROYECTO DI LEY NA ZUID KOREA

SEOEL, 7 dec. — E alto consejo militar cu ta na poder na Zuid Korea a aproba ayera unanimamente un proyecto di ley tocante recuperacion di regimen civil den e pais.

Segun e proyecto di ley ey Zuid Korea lo hanja un regimen civil otro anja. Dia 17 di e luna aki nan lo tene un referendum tocante e proyecto di ley ey.

# Mist pisa ta paraliza trafico na Hulanda

**DEN HAAG, 7 dec. — Un mist masha diki cu ta cologa ya te 24 ora caba riba Hulanda a costa, tan leu cu ta conoci, te awor aki bida di 5 persona. Hopi dalmentu di auto, tanto chiki como mas serio, a causa danio material di cual no por calcula e grandura ainda.**

Ademas di e mist trafico na Hulanda ta hanja hopi estorbo door cu camindanan ta muha y ta slip. Hopi caminda den e provincia na parti noord di Hulanda a bira manera isbaan.

Te hasta den ciudadnan grandi trafico terrestre ta casi imposible. Na Den Haag tur transport publico ta paralisa, pues no tin taxi ni bus, ni tram ta corre.

Tambe trafico aerea y bapornan ta hanja masha estorbo di e mist y tempu seur na Hulanda. Loke cu no a socede den 25 anja a socede ayera. Trafico di mercancia pa e haafnan Rotterdam y Amsterdam cu trein ta paralisa. Solamente un avion a sali ayera di Schiphol, mientras cu na Hoek van Holland unda normalmente ta pasa 75 te 80 bapor pa dia, a pasa ayera solamente 25 y despues di mitar di seis di atardi ningun no por a sali ni drenta mas.

**Trafico aerea ta drechando**

Tempu riba Schiphol ta clarande atrobe. Solo a corre cu e mist y trafico aerea a cuminsa atrobe.

Den curso di mainta a drenta dies avion cu ayera mester a sigi pa Dusseldorf, Keulen y Frankfurt.

E schema di KLM tabata tur bruha. Tur dos vuelonan pa New York tabata anula. E pasaheronan pa e vuelo ey a bai cu un DC 8 di e linia Houston- Montreal- Amsterdam, cu a haci un escala especial na New York.

Un DC 8 di KLM cu a baha ayera 11'or a pidi assistencia di un tractor pa hibé na e plataforma ya cu e aviador no kier a risca corre riba e pista pa via cu esey tabata slip terribel. Pero nan a dicidi di strooi santu riba e pista y e avion a bai plataforma sin yudanza di tractor.

## LAVO ANTE FOR DI CONOCEMENTU AINDA

LOS ANGELES, 7 dec. — E situacion di e boxeador Argentino, Alejandro Lavorante, kende dia 21 di september di e anja aki a sufri un derrota pa knock out contra e Mericano Johnny Riggins, no ta masha bon. Ainda e boxeador no ta na su tino, aunke cu e ta obedece cierto ordennan simpel y e por move su brasa y pianan.

## ASOCIACION DI COMERCIO E INDUSTRIA TA BAI PUBLICA CIRCULAR MENSUAL

ORANJESTAD, 7 dec. — Diarazon tabatin un reunion di directiva di Asociacion di Comercio e Industria, den cual entre mas a ser dicidi cu en lo futuro e miembro lo ricibi mensualmente un circular cu tur sorto di datos interesante manera agencianan cu a ser ofreci na e asociacion i semehantenan. Luego a dicidi pa huntu cu Camara di Comercio aqui, ofrece e embahador di Alemania Occidental un lunch dialuna. Lo combida un numero di autoridad na e ocasion aqui.

## DETENCION DI COLABORADOR DI EICHMANN

BONN — Walter Rauf, cu segun corte di husticia di Alemania West ta un colaborador di e perseguidor di hudio Adolf Eichmann, cu nan a arresta na Chili y a coloca na Israel, a worde detene y nan ta supone cu nan lo entreguele na Alemania West. Asina un vocero dje minister di exterior a anuncia ajera na Bonn.

Rauf a traha durante segundo guerra mundial na e cuartel general di SS na Berlin.

## COOPERACION ENTRE RUSIA Y MERCA

NEW YORK, 7 dec. — Union Sovietica y Merca lo lansa huntu satelitenan di wega y satelitenan pa midi magnetismo di mundu.

Segun delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Stevenson cu a anuncia esaki, ambos pais a bira di acuerdo pa coopera na experimentunan den comunicacion espacial. Nan a realisa e acuerdo aki den e verano pasa, despues di conversacionnan entre dr. Dryden y e oficina pa viahe den espacio y interplanetario y profesor Blagonravov di e academia Ruso di ciencia.

Josefa Maria Kelly, kende recientemente a slaag na Hulanda pa su diploma „Kraamverpleegster". E lo regresa na februari proximo.



























CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Si, mi por a sali sin cu ningun hende mira mi." 2. Despues. „Manjan a ta bai goza ora cu nos corre cu esun ey!" „Si, nos lo gosé!" 3. Mainta.... „Sali y paga, parasito!" „Mi ta bai tira contra di e bentana pa lant'é!"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „E siman aki lo mi mester di mas placa pa comestibles." 2. „Kiko a pasa di e placa pa comestibles e siman aki?" 3. „Mi ta spera cu e lo ta basta pa henter e siman!" 4. „Pero e ta basta te cu diahuebs!"

## CELEBRO ELECTRONICO TA ESCOGE REGALO

AMSTERDAM, 7 dec. — Un warenhuis grandi na Amsterdam (Bijenkorf), a busca pa e tempu entre San Nicolas y Pascu, un computor electronico, pa duna su clientenan aviso cu nan compras di navidad. E computor aki, cu nan a batiza pa e ocasion aki Cadramas, ta busca, a base di e tipsnan cu e cliente duncle — pa cua edad, cua prijs, y pa homber, muher o mucha — den su celebro electronico. Den 20 minuut e ta saca automaticamente un lista cu e regalonan pa e diferente personanan y tambe e ta marca prijs di e regalonan, departamento y piso caminda bo por cumpranan. Pasombra e warenhuis aki tin diferente piso cada cua ta instala na un otro manera. Por chempel tin uno camina bo ta hanja solamente cos di cushina. Esta for di weya te na stoof.

Segun e donjo di e warenhuis ta di prome biaha cu nan ta usa na Europa un tal computor pa un tal fin.

Nan ta trabando duro na prolongacion di e startbaan di Prinses Beatrix-vliegveld di Aruba. Actualmente nan ta haciendo e trabaonan di spuit cerca di camina principal, unda tin hopi hende ta bin mira e trabaonan continuamente.

## NANDO A BOLBE PERDE

(Di nos redactor Deportivo)

Contra di e hoben campeon Venezolano Burgos, e campeon Antillano Sugar Boy Nando a perde diamars anochi den Rif Stadion na Corsow. Despues di tabata tin un ventaha chikito den e promer round, Nando a worde supera den resto di e combate door di su adversario. Den e segundo round, Nando a manda e Venezolano lona pa conteo di ocho.

E referi di e pelea a duna un tabla, pero e dos jueznan a duna un ventaha chikito na e Venezolano.

E otro Arubano cu tabata den e programa tabata Kid Fenton, kende si a logra un victoria, tambe pa puntos ariba e Venezolano Campos.

## DAKOTA Y RIVERPLATE TA TOPA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di dos biaha den e actual campeonato di hoofdklasse ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion, e oncenanan di Dakota y Riverplate. Den e promer rond, Dakota a triunfa cu score di 3—0. Cu un total di 15 punto riba nan nomber e dakotenjonan ta encabesando e campeonato den forma invicto.

Riverplate ta net na e punto contrario cu apenas un triunfo y un empate den siete wega.

Ganando awe nochi, loke ta lo mas probable, Dakota ta aumenta su ventaha considerablemente ariba e equipo di R.C.A.

## DELEGACION DI BASEBALL TA VIAHA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Awe mainta pa mas o menos 9'or lo sali for di nos isla, e avion militar dominicano cu lo hiba un delegacion di baseball pa Sto. Domingo. Manera ya nos a yega di menciona un seleccion di baseball di Aruba lo bai hunga tres partido di baseball na Santiago, ariba invitacion di e organisadornan dominicano.

E partidonan lo worde hunga awe nochi, majan anochi y diadomingo mainta.

Dialuna mainta cu e mes avion, e delegacion Arubano lo regresa na nos isla.

## GOBIERNO DI COALICION NA BONN

BONN, 7 dec. — Na Bonn tin algun bruhamentu den e asuntu di formacion di un gobierno di coalicion.

Canciller Adenauer a bisa den curso di anochi cu e lo no por cumpli cu un cita cu e cristian democratnan y socialistanan ayera mainta. E president di e partido SPD, Ollenhauer a pidi Adenauer pa e splica su decision mas mihor, ya cu den noticia di prensa nan a interpreta Adenauer su decision malu. E fraccion en principio tabata di acuerdo pa negocia cu CDU, pero el a exigi cu prome cu esey tur asuntunan politico y personal mester ta aclara. Tambe e deliberacion entre socialista y liberalnan tabata pa sigi. Delegacion comercial di Cuba a sali pa Moscu.

## PROYECTO RUSO-MERICANO PA SOLUCION

NACIONNAN UNI, 7 dec. — Merca y Union Sovietica a entrega ayera huntu un proyecto di resolucion cerca e comision economico y financiero di Nacionnan Uni tocante e uso pa medionan pacifico di placa cu ta sali liber ora cu nan cuminsa cu desarme.

Tambe prome cu e tempu ey, asina e proyecto ta bisa, mester yuda territorionan menos desarolla mas tantu posibel, asina e proyecto di resolucion ta bisa.

Despues e comision a acepta e resolucion unanimamente. Den e resolucion nan ta pidi e reunion pa insisti cerca tur pais pa aumenta nan esfuersonan pa hanja un desarme general y completo bao di un control internacional y eficaz.

Corto tempo pasa e jockey ingles Dave Mould a hanj'e den un posicion masha precaria, ora cu durante un steeplechase el a cai for di su cabai y a hanja bao di pata dje otro cabainan. Herida e mester a ser transporta pa hospital, mientras el a scapa na wowo di angua.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 9 anja di edad e hobencito Alex Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Evarista, di su tata Ramon, di su dos rumannan Felix y Nuni y di su welo y welanan, tanta y omonan Dela, Rika y Maria Werleman, di su madrina Barbara Maduro, di su dos padrinonan Casimiri Rasmijn y Pedro Antonio Werleman. Especialmente di Margo y Henriet Angela y demas familia Angela, Werleman, Tromp, Maduro y Rasmijn.

Dia prome di december Geraldin Colin a ser bendiciona cu un baroncito. Felicitacion ta bini di tur familianan especialmente di familia Oduber y Colin. E baroncito yama Melvis Andre Colin.

## PETICION DI SOEKARNO Y SIHANOEK

DJAKARTA, 7 dec. — E hefenan di estado di Indonesia y Cambodja, president Soekarno y Norodom Sihanoek, a haci un peticion indirecto riba India y China pa soluciona nan actual conflictonan riba un manera pacifico.

Na a haci e peticion den un comunique, cu nan a publica despues di un bishita oficial di seis cu e hefe di estado di Cambodja a haci na Indonesia.

## SMOG A CUMINSA HALA

LONDEN, 7 dec. — Na gran y agrado sorpresa di tur e habitantenan di Londen a resulta, cu ayera mainta e conocido „Smog", un mescla di mist huma y zwavelzuur, tabata desapareciendo.

Bista na Londen a abri te na un distancia 60 pa 110 meter y segun meteorologonan e mist pronto lo disparece y na su lugar lo bini ijzer.

Na groot Londen 60 hende a muri ultimo dianan a consecuencia di e mist. Ayera a muri 28 persona entre 37 y 86 anja a consecuencia di smog.

## MIST RIBA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Aunke cu meterologonan a participa cu e mist riba Inglaterra ta clarando, te ainda tin 35 condado cu ta tapa ainda bao di un nubia di mist y aeropuerto di Londen ta cerra ainda.

E aeropuerto Gatwick, cuarenta kilometer zuid di Londen ta bao di un cielo cla, pero ayera mainta seis hende mas a muri na Londen a consecuencia di mist, door di cual e total di victimanan di e mist for di dialuna a subi te na 66.

## LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

Vandenberg, 7 dec. — Un forza aerea Mericano a lansa ayera di base Vandenberg un satelite, asina nan a anuncia ayera. Nan a bisa cu nan a usa pa e lansamentu aki un raket Thor Agena. Nn sa usa e raket aki pa lansa satelitenan di e typo Discoverer.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

### CINE

Diabierne 7 di december

DE VEER 8.30 „Zon, jeugd, en liefde" 18 j.
RIALTO 8.00 „The vampire and the Ballerina" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Warlock" 18 j.
AURORA 8.00 „A thunder of drums" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Bluebeard's ten honeymoon" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### POSTSLUITING
### Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

## ALSING ANDERSSEN A MURI

LONDEN, 7 dec. — E president di e internacional socialista e Danes Alsing Andersen a muri ayera tardi na Kopenhage.

E tabatin 69 anja. Andersen a wordu eligi na anja 1957 pa president di e internacional y nan a re-eligiele di 1959 te cu 1961.

Na edad di 16 anja e tabata miembro di e partido social democratico di Dinamarca. El a ocupa varios puesto di minister y a participa den delegacion Danes di Nacionnan Uni.

## PRESIDENT DI PARTIDO COMUNISTA DI INDIA NA MOSCU

MOSCU, 7 dec. — Sripat Dange, president di partido comunista di India, a yega Moscu. E lo keda dos siman na Union Sovietica.

Prome cu su salida for di India el a bisa cu e lo trata na hanja yudanza pa India contra China. E tin plannan pa bishita Londen, Paris, Praag, Boedapest y Roma.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 7 di december 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 7 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Mordia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 7 de diciembre 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.



## ARUBA VOETBAL BOND

Nos ta participa cu pa Landsbesluit di fecha 24 november 1962 no. 1 e rifa di N.A.V.U., cu mester a ser hunga na dia 6 di december na Aruba, lo tuma luga riba e di dos sorteo di Landsloterij na luna di maart 1963.

E directiva.

Sra. Viuda Francisca Schorea y jioenan kier extende nan mas sincera gratitud na tur esnan cu di un of otro manera a juda y a mustra nan aprecio (y tambe na miembronan di Amistad Club) na enfermedad y fallecimiento di nan defunto na bida jama

JUANCITO NICODEMO SCHOREA.





— No. 1 —

Convulsivamente e tabata tene su mes na e toonbank di e tienda i tabata zoja bai bini cu wowonan cerra.

Helga a stop e mashin di corta a queda ta mira jen di compasion na e homber miserablemente bisti.

„Bo n' ta sinti bo bon?"

Nan a manda busca un stul for di e cuarto ei unbanda pa e homber stranjero. El a larga su curpa cai pisa riba e stul i poco poco el a bin abri su wowonan.

„Un leve debilidad, senjorita. Despues di 15 anja di prison, 15 anja di miseria i hamber, mi ta spera cu lo bo excusa mi."

Helga a habri su wowonan i a bisa solamente:

„Oh, esei ta duel mi" El a queda ta mira e pober homber i a sinti su mes masha tantu comovi.

„Ta qui dia b'a regresa?" el a puntra silenciosamente.

A dura un ratu prome cu e stranjero a responde. Anto el a bisa:

„Awe ta net tres anja pasa cu mi a ricibi e ultimo carta di mi majornan. I ora cu mi a yega i a bai bati porta di nan cas, ta otro hendenan stranjero a bin abri porta pa mi i nan a bisa mi cu mi majornan a muri ya ta un anja pasa un tras di otro. Esaqui no ta un principio mucha agradable pa un hende cu a hanja su libertad."

Helga a dal su mannan den otro. Aunque cu den curso di anjanan despues di gera el a tende asina tantu historianan stranjo di hendenan cu ta bini for di gera sin contra mas cu nan famia i tambe otronan cu no ta hanja nan casa i yiunan i tambe otronan cu ta bin hanja cu nan casa ya a casa i tin yiu cu otro hende, sinembargo cada vez di nobo e historianan aqui tabata haci masha influencia riba dje.

Anto Helga a responde porfin:

„Bo tin masha razon. Loque cu b'a experimenté awe no ta nada animante. Un mal principio lo mi quier bisa. Pero quico bo ta pensa na cuminza awor?"

E stranjero a haci un gesticulacion cu su man.

„Awe nochi mes lo mi dicidi di corre bai Kassel. Aya mi tin un colega. Quizas lo e por yuda mi un poco."

„Sinembargo bo no ta sinti bo bon toch". Helga a grita pura. „Den e circunstancia aqui ta imposible pa bo por resisti un viahe asina leu."

„Ai, juffrouw. Bo n' por figura bo cuantu cos un hende den necesidad por soporta" i bisando asina el a sonrei amargamente.

„Si, mi ta comprende bo precisamente", e mucha muhe a responde. „Pero mi ta quere cu lo ta mehor cu bo queda aqui. Na Frankfurt bo tin mas posibilidadnan di pone pia firme na suela cu na Kassel."

„Si, t'asina mi tambe a pensa prome, pero awor cu mi majornan tur dos a muri, mi n' tin un idea ta na unda lo mi mester queda."

E homber a botona su mantel gasta i a lanta para net riba su curpa. Helga a hanja e sintimentunan cu bao di e circumstancia aqui lo e mester presta su auxilio i esei tabata alavez un deber humano.

„Spera un ratu. Quizas lo mi por hanja un posada pa bo, na unda por lo pronto bo por logeer. Pasobra e cos di mas principal pa bo ta awor aqui cu bo mester hanja un dak riba bo cabez. Sobra cos lo bai facil."

E dama a cesa i a queda ta reflecciona. E stranjero a queda ta mira e mucha muhe. Riba cara dje homber tabatin duda i sorpresa.

„Spera aqui un momentu. Lo mi bai papia cu mi tanta un ratu. E sa sigur un solucion. El a sagudi cabez cu e hoben i a sali for di e tienda.

E stranjero tabata sinta tur primi den otro riba un stul. Na e momentu ei e tabata pensa riba su majornan. E no a tende ora cu e mucha muhe a aparece su dilanti el a hiza cabez i su bista tabata fiha leu. Silencioso manera cu e tabatin miedo di spanta e hoben i el a bisa:

„Mi ta quere cu nos tin un cuarto pa bo, anto aqui enfrenta di nos tienda. E cas ta di un tal viuda Jansen, quende corto prome cu fin di gera a ricibi e noticia cu su unico yiu a muri. Aunke cu despues di e noticia ei a pasa hopi anja, sinembargo ainda e ta spera e yiu, pasobra e no por quere cu el a muri. I te ainda e ta tene esaqui su cuarto na orden. Lo mi papia cuné i lo mi bisé cu ta awe bo a bini for di campo di concentracion i pa un cierto tempo lo e concede bo e cuarto di su yiu homber."

E desconocido a lanta para cansa i a queda ta mira asombra den e anochi lluvioso. Quetu nan a bandona e cas. Scur i mucha e caja tabata queda nan dilanti. Un bientu friu a bola e kraag blancu di Helga su shimis i e tabata sinti e humedo friu penetra door di su parjanan i un estremecion a pasa over di su lomba.

Porfin nan a alcanza na e portal protector di cas. Helga a waak e nombernan na e bordchi i a primi klok.

„Mi jama Attinghousen. Wolf Attinghausen", e stranjero a bisa repentinamente. El a hinka su mannan te abao den su sacu di mantel i a queda ta mira Helga cu un mirada tristu. Helga a sonrei carinjoso i a responde:

„I ami jama Helga Thiele, Sr. Attinghausen."

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bo no ta parce mi hopi manca. Ta pa ki motibo bo ta akinan?" 2. „Dispensa mi, auntie! Mi ta gusta solamente e hospitalidad di bo familia pa descansa despues di e accidente di auto. Mi ta fada bo?" 3. „Bo no ta fada mi, bo ta sorprende mi! Mira mi a hanja bo cartera ariba algun saku cu yerba patras di e stal pa cabai." 4. „Bo por subi, no ta asina?" „Oh, danki auntie."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lo mi ta masha leeuw prome cu Kirby y e dama di dos cara ey sabi kiko ta pasando..." 2. „Awor lo mi buta e foto di Ana cu casi a traiciona nos den maleta." 3. „Kiko esaki ta! Ta parce sinishi di cigaria!"

## COMBERSACION DI TITO CU CHROESJEF

MOSCU. — Premier Chroesjtsjef di Union Sovietica a combersa ayera na Kremlin cu president Tito di Zuid Slavia, asina e agencia Ruso di noticia „Tass" ta anuncia.

Na e deliberacion aki tabata presente tambe e vice premier Mikojan y e minister Ruso di exterior, Gromyko.

President Tito tabata acompanja di un di su principal colaboradornan vice-president Rankovic y Johan Veselinov, kende mescos cu Rancovic ta miembro di e comité ehecutivo di e partido comunista di Zuid Slavia.

Antayera president Tito a yega Moscu pa un bishita di vacacion y su ultime encuentro cu Chroesjtsjef for di anja 1956.

## PALABRANAN DI ULBRICHT

BERLIN — Walter Ulbricht, e lider di partido comunista di Alemania Oost y president dje consejo di estado a bisa en conexion cu e manera riba cual nan a trata e crisis cubano, cu e ta pa compromisnan cu ta e mihor medida pa soluciona e crisis aki.

Den un discurso pa e funcionarionan di partido, cu e organo di partido Neues Deutschland, a publica el a bisa, cu e coexistencia pacifico di pueblonan tin relasionnan cu compromisnan mutuo.

E ta desea pa un tratado di paz pa Alemania pero no ta menciona ningun termino den su discurso.

## Deliberacion di Coalicion na Alemania West

BONN, 6 dec. — E fraccion federal dje democratnan-social di Alemania West a bisa den principio cu nan ta pa continuacion dje deliberacionnan di coalision cu e democratnan cristian.

E directiva dje partido socialista a tuma un decision for di ayera nochi.

## Intento pa evita huelga na Merca

NEW YORK, 6 dec. — E servicio federal di intermediacion na Merca na ultimo momento a convoca un reunion entre e dos partidonan den e conflicto portuario na Merca, aunque cu e consejo di emergencia di president Kennedy a declara cu e welga riba dia 23 di december ta practicamente inevitable.

## PARLAMENTO DI UNION WEST EUROPA

PARIS — E deliberacionnan poco poco entre Inglaterra y EEG, a benta ajera nan sobra riba e debatenan den parlamento dje Union West Europeo, den cual delegadonan for di seis paisnan di comunidad y Inglaterra tin sesion.

Despues di discusionnan extenso, den cua nan a expresa preocupacion tocante marcha di asuntunan na Brussel, e delegadonan a dirigi un recomendacion, den cual nan ta pone 25 di maart '63 e di seis aniversario dje tratado di EEG, como e termino di mas tarda pa firma e acuerdo di afiliacion.

## VICTIMANAN NA EXPLOSION DI RAKET

EL PASO, 7 dec. — Na explosion di un raket di e marca Nike Hercules, na e base di raket McGregor den estado Nieuw Mexico di Merca nan a anuncia ayera, cu a muri un teniente di e ehercito Frances y tres militar Frances solamente un militar Mericano a hanja herida.

E Francesnan tabata forma parti di e 502 brigada di NAVO di raket. E raket a explota na altura di 170 meter. E pidanan a cai riba e lugar di lansamentu.

Segun testigonan ocular e Hercules Nike a sali direct despues di lansamentu for di su koers normal. Nan no sa ainda, si nan a destrui e raket for di suela.

**Un bista dje actividadnan den e misa nobo na Delft, unda ta preparando e vlur na unda princesa Wilhelmina lo ser entera.**

## SITUACION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 dec. — Como consecuencia di e retiro di e diez ministronan ayera na Argentina, nan a anuncia cu e verlof di unidadnan militar a worde hala aden y cu e trupanan a hanja orden pa keda den nan guarnicion. Pero te cu awor aki e soldanan no a presenta riba cava. Circulonan bon na altura a particip a e corresponsal di Reuter, cu mayoria parti di ehercito ta prefera un dictadura. Pero e segundo minister pa ehercito, minister Julio Alsogaray, ruman di minister Alvaro Alsogaray kende ayera a entrega su retiro como minister di asuntonan economico, ta yuda su ruman y kier regla e asuntu. Pero parce cu e comandante supremo di general Juan Carlos Ongania, no ta sinti nada pa un acuerdo.

Den marina di Argentina tambe tin un crisis actualmente door cu e minister di marina a tuma su retiro, pero di esey nan no a duna un declaracion oficial ainda.

Altu oficialnan di e tres partinan di ehercito a conferencia ayera cu otro.

## SENTENCIA NA OOST-BERLIN

BERLIN, 7 dec. — Un corte di husticia di Alemania Oost a sentencia 25 hoben di Berlin Oost cu na juni di e anja aki a trata pa hui pa Berlin West den un truck asina e oficina di informacion west na Berlin West a participa ayera. E hefe di e acusadonan a hanja straf den tuchthuis di 5 te 10 anja. E sobra a hanja un o o dos anja den prison. E oficina di informacion west, a hanja e datonan aki di refugiadonan for di e parti oost di e ciudad.

## KENNEDY TA APOYA STEVENSON

WASHINGTON, 7 dec. — President Kennedy a scribi e delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, cu e tin tur confianza den dje.

Esaki a consecuencia di rumornan, cu Stevenson posiblemente lo mester bandona su puesto pasobra cu parce cu en relacion cu e bloqueada di Cuba el a tuma un actitud muchu debil.

## Congreso dje comunistanan di Checo Slovakia

PRAAG, 7 dec. — Un miembro di e oficina politico di e partido comunista di Tsjecho Slovakia, Hendrych, a bisa ayera na e congreso di e partido aki na Praag, cu tambe na Tsjecho Slovakia ta existi persoonsverheerlijking y cu nan mester kibra e restunan di esaki for di e partido comunista.

## DESGRACIA DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Un trein cu hendenan di trabao aden a hanja un desgracia ayera mainta djies na zuid di Londen. Aparentemente un muhe a muri den e desgracia. Tin diferente herido.

Despues a resulta cu no ta un trein cu trahadornan, pero dos trein bashi a cai del otro. E desgracia a socede na Gillingsham na Kent. Ningun a hanja desgracia, cu excepcion di dos miembro di e personal ferroviaria.

## BANDERA HALFSTOK NA INGLATERRA

LONDEN, 7 dec. — Ayera nan a participa oficialmente na Londen, cu diasabra dia ocho di december nan lo cologa na tur edificio di gobierno na Inglaterra e banderanan halfstok en coneccion cu e entierro di Princesa Wilhelmina.

## E CRISIS DEN GOBIERNO DI ALEMANIA

— Un portavoz di e fraccion di parlamento di e partido C.D.U. a bisa despues, cu su partido y e democraatnan liber a dicidi pa sigi awe mainta cu e deliberacion tocante un posible coalicion entre e dos partidonan.

## ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— E mist sera cu ta cologa for di dialuna anochi riba Noord-Alemania no a clara ainda. Entre Cuxhafen y Brunsbuettelkoog tin hopi bapor ta sperando tempu mehora pa nan sigui nan viaje.

— Un dalmentu entre un trein di pasahero Moscu—Berlin y un autobus den cercania di Warschau a costa bida di seis persona antayera nochi y 1 a keda herida.

## NAN A PERDE PISCADO COREANO

SEOEL, 7 dec. — Ya dos dia caba nan a perde den mar di Japon 112 piscador di Corea, cu ta bordo di siete boto no mucha grandi.

Segun e ultimo mensahe di e piscadonan nan a worde sorprende pa un terrible tormento. Te awor aki nan no a logra hanja nan.

## SOLEMNE OFRENDA FLORAL

## ARUBA

Diasabra 8 di december 1962 pa 9'or di mainta lo tin un acto solemne na memoria di S.A.R. Princesa Wilhelmina, cual lo tuma lugar den Wilhelminapark dilanti di e monumento situa na Lloyd G. Smith Boulevard na Oranjestad. Interesadonan ta ser invita pa asisti na e ceremonia aki.

1. Ta ser suplica pa ta presente no mas tarda cu 8.45 a.m.
2. Directamente despues di e ofrenda floral oficial lo tin oportunidad pa deposita flor personalmente. Por duna nomber na Voorlichtingsdienst telefoon 1100 - 1101 te mas tarda diabiernes 7 di december 1962 pa 4'or di atardi.

   Flornan cu no por ser hiba personalmente por ser entrega na e monumento te diasabra 8 di december 1962 entre 8 - 8.30 a.m.
3. Pa mas informacion acudi serca Voorlichtingsdienst.

Trahe cabayeronan: Scur (no dashi pretu)
Damas: Blancu of otro color serio (no pretu)

Bestuurscollege.

## HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

roept sollicitanten op voor de functie van

**opzichter bij de afdeling domeinbeheer**

Als minimum opleiding wordt vereist een diploma ambachtsschool. Voorts is een ruime praktijkervaring op bouwkundig gebied en verstand van onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk.

Minimum leeftijd 25 jaar.

Schriftelijke op zegel gestelde sollicitaties in te zenden aan het Bestuurscollege vóór 16 december 1962.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Conserva un bista indiferente i sobrio riba tur loque ta pasa awe mainta. Pero sea simpatica.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Sea prepara cu bo tin di usa hopi tempo i atencion na bo trabao i asuntunan di bo salud.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Pone bon tino den asuntunan cu tin relacion cu bo personanan queri of muchanan. No perde nan for di bista.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Ora cu bo hanja bo den poco dificultad, no rabia ni perde pacenshi, pero persevera te na fin.

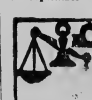
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Trata di tur manera di no hinka bo curpa den problemanan di otro, pasobra bo tin hopi cos di bo mes caba.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Un proceder huicioso lo yuda bo na tene cabez firme riba contra tur dificultadnan cu lo presenta.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Sea prudente i tene cuenta na qui manera bo quier sigui bo caprichonan awe.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Bo ta hanja bo ta lucha cu problemanan interesante cu ta exigi bo atencion urgentemente awe.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo coneccionnan social tin awor un influencia visto riba bo financia.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Permiti partners i otronan tempo suficiente pa nan refelecciona i tuma decision.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Prepara bo cu decibunan por ser ofreci i cu mester cumpli cu obligacionnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Participa otronan di bo plannan i tuma consejo cerca nan. Esei lo combini bo sigur.

## TRAFICO NA HULANDA TA COMPLETAMENTE PARALISA

DEN HAAG, 6 dec. — Pa motibu dje neblina cu ta bira ora pa ora mas pisa no tabata corre na Den Haag ni tram ni bus. E tramnan cu tabata corre a stop. Miles di persona cu ta na trabou mester mira con nan lo yega cas. Tampoco tin taxi riba caminda.

Na Rotterdam nan a tuma medidanan.

**E trio „Los Aventureros" ta den completa accion durante e show na Noord diasabra nochi u.p. E trio aki a actua cu exito den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel-Casino.**

BUCHI ROBEZ

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 DIASABRA 8 DECEMBER 1962 No. 4512

# DIESDOS ANJA PIDI PA G. CU A MATA BRITTEN NA ALTO VISTA

**ORANJESTAD, 8 dec. — Dia 6 di november nan a hanja Martino Britten morto den su casita na Alto Vista. For di primera vista caba a parce cu esaki no tabata un morto natural. E anochi prome un tal J. W. G. a bati e homber aki masha mahos cu un pida hero den su cabez, te lage tira na suelo. Ayera mainta tabata asina leu cu G. a presenta dilanti huez y durante e sesion aki fiscal sr. S. H. Tjong Ajong a pidi pa castigele pa 12 anja di prison.**

Tratamento di e caso no a tuma mucho tempo como cu tur cos tabata masha cla. Acusado mes a admiti atrobe.

Cu un voz casi cu bo no por tende G., un hoben poco chikito, tabata contesta pregunta di huez mr. B. Swanenburg.

No tabata su idea di mata Martino Britten, e anciano cu tabata habita e casita na Alto Vista, ora cu dia 5 di november anochi e tabata acercando e cas.

Acusado a drenta y el a mira e bieu drumi. E tabata sa mesora na unda e bieuw tin su pida hero warda. E no a tuma mucho tempo, cohe e hero, y un cantidad di biaha el a bati e hero riba cabez di e anciano y Martino Britten a cai den vloer, sin conocemento. Na e momento ey un tal B.G., un primo di e victima cu tur es tempo ey tabata drumi riba un mesa bau di ramada, a drenta y el a kita e hero for di acusado.

„Ta pakiko bo a haci tur esaki?" huez mr. Swanenburg a puntra.

„E homber ey tabata insulta mi tur ora". G. a contesta poco poco cu apenas un hende por a tende.

„Ta berdad cu bo a bisa „mi ta matabo bo mester worde mata". huez a bolbe puntra.

„Mi no sabi, mi tabata burachi e ora ey". tabata e contesta corto di G.

E testigo, e primo B.G., si a declara cu el a mira e acusado bati e bieuw y cu el a tende menciona e palabranan di kier mata Martino.

## Intencion pa mata

Fiscal sr. Tjong Ajong a tuma palabra den e caso aki y el a mustra com un investigacion di dokter ta bisa cu Britten su craneo tabata fractura, pa motibo di e tanto golpinan cu el a hanja.

E fiscal ta hanja cu G. a mata intencionalmente, door di su mes declaracionnan, e declaracion di un tal J.T., kende e merdia prome a tende e acusado ta bisa cu e lo mata Martino y tambe declaracion di H.G., otro testigo cu a tende mescos.

E tanto biahanan cu G. a dal B. den su cabez, no por tabata pa djies maltratele, pero pa matele.

Fiscal a hala atencion cu esaki tabata di cinco biaha den un anja cu un hende a ser mata.

Sr. Tjong Ajong tabata corto den su palabranan y e ta hanja cu un castigo chemplar ta na su lugar.

E ora ey el a pidi huez castiga G. pa 12 anja di prison, kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

Diabiernes awor huez mr. Swanenburg lo duna sentencia.

## Marinero a hinka homber

SAN NICOLAAS. — Na porta di Lago nan a hanja e homber W. kende a hanja un corta cu un botter kibra di e marinero O. E marinero tabata bau di influencia. W. a worde juda pa dokter y el a hanja dos gancho na su man drechi. Nan a cerra e marinero.



## A hanja y perde

Sr. Medema a hanja un carson di homber den Beatrixschool. Weg Fontein 13, a perde un cartera conteniendo fls. 275.— y mitar tabla di biljechi nr. 2640.

Cristina Matos, Madiki 81, a perde 22 tickete di e loteria — Winston.

Consul Dominicano, sr. O. Castillo-Herrera di Emmastraat 47 a perde un paki conteniendo un bachi sport nobo. El a perdele durante cu e tabata den un taxi na caminda di Playa pa San Nicolaas.



## NOTICIANAN DI POLIS
### Annex-La Linda

ORANJESTAD. — Sra. Hochmann di „La Linda" a duna keho diahuebs cu e ta falta dos rol di tela for di den deposito di e negoshi. Recherche mesora a constata cu ta e dos sirvientanan, C. y J., ta e culpablenan. Recherche a sigi busca den cas di e dosnan aki y e ora ey a resulta cu e cas tabata asina geprop cu articulos di La Linda, cu e tabata parce un „annex". Como cu e auto cu recherche tabata cuné a jena, nan mester a manda pidi e auto corra di polis pa auxilio. E articulonan awor ta den beslag y e dos damanan ta deteni.



## FLS. 25,— DI BOET PA MUCHA MANDA

**ORANJESTAD, 8 dec. — Huez mr. B. Swanenburg ayera mainta a sentencia e mucha manda A.G. di 20 anja pa un boet di fls. 25.— o 5 dia cerra y ademas dos siman di detencion condicional cu tempo di prueba di 3 anja, pa motibo cu el a horta na unda e tabata traha.**

A.G. riba varios fecha den luna di september a coge 3 carson di homber y dos paar di keds for di e pacus di A. Groder na San Nicolaas, e pacus na unda e tabata den servicio como mucha manda.

E tabata duna un of otro amigo e articulonan pa nan bai nan cas cunele y anochi e ta pasa buscanan na nan cas. G. a admiti tur esaki ayera mainta.

Huez a mustrele cu e fls. 56.— cu e tabata gana, awor el a perde pa su mes falta.

„Riba waf", acusado a contesta huez riba e pregunta na unda e ta traha.

Fiscal sr. S.H. Tjon Ajong a pidi dos siman di detencion condicional pa acusado cu tempo di prueba di 3 anja.

Huez mr. Swanenburg tabata di e mesun opinion cu sr. Tjon Ajong, pero el a agrega fls. 25.— of 5 dia cerra, acerca.

## FABIAN KELLY A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD, 8 dec. — Ex-miembro di eilandsraad Fabian S. Kelly, kende algun tempo pasa a sali pa Hulanda cu un „studieopdracht", a regresa Aruba diamars ultimo abordo di „Santa Maria".

Awor e ta donio di e diplomanan „keurmeester in de warenwet" y „warenkennis". Mescos tambe el a hanja na Hulanda e diploma pa papia den publico na e „Iinstituut Rhetorica".

## PENA DI MORTO PA HULANDES NA TUNESIA

TUNIS, 8 dec. — E Hulandes, M. Rapp di trinta anja aworde condena ayera mainta na pena di morto na Tunis. E tabata acusa di asesinato.

Nan lo checuta e castigu na horca.

Rapp a nace na India y el a biba na Enschede prome cu el a bai Tunesia. Su ultimo palabranan prome cu e hueznan a desaparece pa nan delibera riba e sentencia, tabata: „Mi no ta culpable."

Segun fiscal Rapp a dal e menees di scool Desmaroux tuma door di un klap riba su sinti y despues a maté cu un tiru den su cabes.

Despues di a roba e victima el a pone e cadaver patras den su auto y a bai na playa cuné unda el a sconde bao di un banrranca.

## FIESTA DI SAN NICOLAS DEN COM.BAAI CLUB TABATA TREMENDO

SAVANETA, 8 dec. — E fiesta di San Nicolas cu a worde teni den Commandeursbaai Club dia di cumpleanjos di e Homber Santo, a bira un exito tremendo. Mas di 298 regalos majornan trece pa worde entrega na e muchanan, mientras cu directiva di Commandeursbaai Club a percura pa refresco dushi y juguetes pa e muchanan. Ta prome biaha cu e fiesta di San Nicolas a worde teni den e club aki, antes tabata custumber pa duna regalos den dianan di Pascu.

Segun ta worde anuncia pa diasabra anochi tin otro fiesta den Commandeursbaai Club, esaki ta e prome fiesta pa habri e festival di navidad.

E programa cu a worde prepara ta priminti di bira algo sensacional.

## ESPOSA A MALTRATA CASA Y SALI LIBER

**ORANJESTAD, 8 dec. — Sra. S.T.A. casa cu S. dia 17 di juli a maltrata su casa durante un di e tanto pleitonan. Ayera mainta nan a trata su caso dilanti huez, kende mescos cu fiscal, a hanja cu e senjora no a actua intencionalmente y a lage bai liber.**

E casa a keha su senjora pa motibo cu e dia ey e muher a coge un rol di mansa carni y dale cuné. Durante di tratamento di e caso ayera mainta e senjora, casi pa jora, a conta huez tur e historia.

E ta ricibi masha mal trato cerca su casa y varios biaha e ultimo aki ta dal'e tambe.

Na luna di juni ultimo e muher a bolbe puntra e homber pa nan drecha tur cos atrobe, pa bon di nan jiunan.

Pero, segun e muher, e homber no ta haci mucho caso di esaki.

Sra. S. a declara tambe cu riba e 17 di juli ey ta e homber tabata esun cu prome a morde su dede y ta pesey el a batié cu e roller.

Fiscal sr. S. H. Tion Ajong a bisa cu no ta comproba cu e casa a morde dede, pero tog e ta hanja cu e muher no a haci tal cos henteramente intencional. E biaha aki ainda e kier a tene cuenta cu e circunstancianan den cual e muher tabata haniele y el a pidi huez pa laga sra. A. casa cu S., bai liber.

Huez mr. Swanenburg tabata di mes un opinion cu fiscal y asina e acusada por a bai cas trankil atrobe.

## T.C.A. TA BINI 5 BIAHA

**ORANJESTAD, 8 dec. — Cuminzando dia 1 di e luna aki Trans Caribbean Airways a cuminza cu haci cinco vuelo pa siman entre Puerto Rico y Aruba. E vuelonan ta worde haci cu avionnan DC-6B. Ta intencion di e compania na na 1963 tene vuelonan diario pa Aruba. Ki tempo nan lo cuminza cu e vuelonan ey, si e informante di e compania no por a bisa nos ainda.**



## NO TIN 5 Y 6 PA MOTIBO DI ENFERMEDAD

ORANJESTAD, 8 dec. — Nos ta hanja cu ta lastima di informa nos lectornan, cu nos pronosticacion y comentarionan riba e wega di 5 y 6 por lo pronto ta keda cancela.

Nos colaborador, kende pa anjanan largo a bini ta percura pa e rubrica aki, a worde hospitaliza y probablemente lo no por haci su trabau pa algun siman. Nos ta spera cu nos lectornan amante di 5 y 6 lo k'er accepta nos excusas.

## RAKETNAN Y SEGURIDAD

CAPE CANAVERAL, 8 dec. — Segun nan a informa despues, e desgracia cu a socode antayera na e base Cape Canaveral cu un raket Polaris tabata causa cu e sistema pa via sinjal di radio destrui un raket cu a sali malu inmediatamente, a fracasa.

Un gran parti di e raket a caí mas di 200 kilometer mas leu den mar atlantico. Un funcionario a bisa: si e parti ey a scohe direccion contrali pa e bai, anto nos lo no por a haci nada otro sino cu resa pa e no cai den un territorio habita.

Segun nan ta informa nan ta drechando e sistema di seguridad.

E fracaso di ayera tabata di seis den un serie di mes tantu prueba nan cu e Polaris A 3 cu ta traha cu combustible masivo y cu ta destina pa worde lansa for di submarino.

E raket a sali for di su rumbo djies despues cu e di dos trapi a cuminsa funciona. E raketnan no taba'in un cabez di atoom.

## E BASENAN MERICANO

MOSCU, 8 dec. — E corant di Rusia „Prawda" a publica un articulo di e comentarista autorisa Yoeri Zjoekov den cual nan ta insisti riba deliberacionnan tocante kitamentu di basenan Mericano pega cu e frontera di Union Sovietica.

E curso di e sucesonan rond Cuba a demostra, asina e articulo a bisa, cu Merca no por tin excepcion riba e reglanan general cu ta sigura mantencion di e reglanan elementario di ley y orden riba mundu.

Hendenan hustu na Merca y pafor di Merca a admiti, asina e articulo ta bisa, cu existencia di basenan Mericano na frontera di Union Sovjetica a causa un tension cu ta stroba menguacion di guerra friu y realisacion di un acuerdo tocante desarme.













































## CISCO KID



1. „Bosonan tira sin stop!" 2. Un sorpresa! For di e cabaña e pistoleronan ta tira bek..... 3. „Bo a tira bon, Pancho!" „Y cu gusto!"

## PEPITA



1. „E ta un jas bunita pa solamente 130 dollar, bosonan no ta hania?" 2. „Mi tin un otro barata cu mi kier pa bosonan mira..." 3. „Esei ta solamente 115..." 4. „Pakiko bo ta usa e palabra „solamente?"

# Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal senjor Josef Vrolijk. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Julianita. di su 4 jioenan Buchi. Jose. Diego, Theresita. di su tata Buchi Jose Vrolijk, tambe di su rumannan, tanta y omonan, prima y primonan. subrino y subrinanan. Tambe felicitacion ta bini di su besinjanan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Theresita Semeleer y ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, di su ruman Chencha. di su welanan, primo y primanan. di tur su amiganan di 2de. klas di Sta. Anna School na Noord y especialmente di su prima Margaritha Christiaans y demas familiares.

Awe ta di feliz cumpleanjos e hobencita Maria Inmaculada Christiaans. Y e ta ricibi felicitacion di su mama, di su 9 rumannan, wela. tanta y omonan. primo y primanan. y di tur su amiganan di 6de. klas na Noord y demas familia.

Awe ta cumpli anja srta. Maria Giron. Felicitacion ta bini di su querida mama y di tur su rumannan, tambe di tur su amiganan.

Awe ta celebrando su fecha natal e hobencita Maria Imaculada Consepcion Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Rafael, di su rumannan Juanita. Marco. Chido na Corsow, Margaretha. Jacobo, Marcolina, Reineta, Francisca, di su ruman di crianza Mario Gomez. E ta ricibi felicitacion di su tanta y omonan, primo y primanan, di su wela, di su subrino y subrinanan, di su swa Porfilio Dabian y cunja Elsa Maduro y muy especialmente di su estimada subrina Glenda Dabian y especialmente di su amiganan Lourdes Dañe. Vera Feliciano. y Hilda Croes y di tur su amiganan di Maria School y di A.M.G. na Sta. Cruz.

Awe ta cumpli 1 anja mas di bida senjor Ambrosio Werleman. E ta ricibi hopi felicitacion di su esposa, Juanita, di su mama y tata, rumannan, suegra y di su swa y cunjanan, primo y primanan y tambe di su wela, y di Rigobertho Werleman y demas familia.

Dia 3 di december a celebra su promer aniversario Lucresia Maria Werleman. Felicitacion ta bini di su tata Juan, di su mama Maria. di su rumannan Etie cu Lindo. di su pepe y omonan. welo y welanan y tambe di su tantanan y especialmente di Rigobertha Werleman y demas familia.

Awe ta cumpli anja senjora Maria del Carmen Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Frans, di su jioenan Frans Jr., Ludwina, Albertico, Dorothy, Robert, Erwin. di su mama y tata. di tur su rumannan, di su suegra Chichita di su cunja Corina y Margaritha y Marco. familia Solognier, Montaner, Croes, Tromp y demas familia y amistades.

Hopi pabien ta bai awe pa e jovencito John Heyliger. Felicitacion ta bini pa parti di familia Dirksz y famila Arthur Heyliger especialmente di su prima Glenda Heyliger.

Awe ta cumpli 14 anja di edad senjorita Edna Maria Maduro. E ta ricibi felicitacion di su mama y tata y di su rumannan. welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, felicitacion di tur e directivanan, miembros y miembrasnan di Connie Francis Fan Club na Sta. Cruz y di tur su amiganan di Huishoudschool na Sta. Cruz.



## MAS PREMIO A CAINA MAI STORE

Hopi placa Cigaria Antillana ta regala continuamente. Aki 'riba nos ta mira sra. Jacintha Henriquez di Piedra Plat 72, ganadora di tercer premio di e grandioso concurso di Cigaria Antillana, organisa especial pa Aruba. E sra. a gana cu nr. 14797 y ta ricibiendo su fl. 100.— for di man di sr. Jendi Croes, agente di e Cigaria cu den corto tempo a bira asina famoso. Mas na drechi sr. Mai Lacle, di Mai Store.







## TORNEO DI SOFTBALL TA CONTINUA MAJAN MAINTA

(Di nos redactor Deportivo)

E torneo di softball organisa door di activo directiva di Juventud Cristian ta drenta su di cinco siman majan cu cuatro partido mas. Cada uno ta priminti di bira interesante, ya cu na e momento aki e cuatro teamnan envolvi tin exactamente e mes un record. Cada un tin un wega gana y un perdi, loke indudablemente lo duna hopi interes na e encuentronan, ya cu cada un lo ke ta esun cu lo obtene victoria number dos majan mes caba.

E promer encuentro lo ta entre e novenanan di Teachers United y Elmar, cual ta senjala pa cuminza 10'or di mainta. E maestronan a gana di Aruba Jrs. den e wega inaugural di e torneo, pero luego a perde contra di e organisadornan Juventud Cristian. Elmar tambe a gana su promer wega hustamente contra Juventud Cristian y luego a perde contra di Aruba Jrs.

E segundo match senjala pa cuminza 11'or lo ta entre Juventud Cristian y Aruba Jrs. Con e dosnan aki a hunga den nan promer dos encuentronan ya ta menciona aki riba den e weganan di Teachers United y Elmar.

Ta promete pues cu majan mainta ariba terreno di Caribe lo tin otro dos interesante encuentro di softball.



## E SITUACION NA FRONTERA DI INDIA

TEZPOER, 8 dec. — Segun circulonan bon na altura na Tezpoer tin hopi Chines ainda riba e pas „Arendsnest", mas o menos cincuenta kilometer di e pueblo „Foothills" na e frontera noordoost.

E Chinesnan a traha un fortaleza eynan. Ta e ultimo punto altu prome cu e llano di Assam cuminza.

Entre e cerrunan y Bomdilla nan a observa movimientunan considerable di trupanan, cu lo por nifica un retiro, asina portavoznan a bisa.





## GENERAL SALAN DEN OTRO PRISON

E dos ex generalnan Raoul Salan y Edmond Jouhaud, kendenan tabata lidernan di e putsch di generalnan dia 26 di oktober di anja 1961 na Argelia, a worde transporta ayera nochi den tur secreto di e prison di Fresnes pa esun di Tulle den e departamento di Coralzee.

## E MIST NA INGLATERRA

— E mist of smog manera nan ta yame na Inglaterra, cu ya tres dia ta azotando e pais ey. a cuminsa clara un poco ayera. Na Londen so e smog a causa bida di 108 hende.

629 Mester a worde tuma den hospital.



— No. 2 —

E timbre electrica a resona i e porta a dal abri. Helga a stoot su skouder contra dje i el a sigui abri mas leu.

Tur dobla cu e cara cansa i mitar scondi den e kraag di mantel asina Wolf a drenta e cas despues di a queda 15 anja 'trobe pa di prome bez un cas di famia for di cual e atmosfera agradable i protector a extende su mes over di su alma enfermo.

X X X

Helga Thiele na e momento aqui tabata yudando un cliente net ora cu Wolf Attinghausen a drenta e tienda. Helga a sagudi cabez ta saludé cu un sonrisa riba su cara i cu un mirada el a indikè di spera riba dje.

Awor numa el a queda ta riparé conscientemente i a mira e suave amabilidad i wowonan brillante. E cinturon di su kraag blancu maneta nieve a duna su figura un bista bunita i su movecionnan tabata rapido i equilibra.

Wolf a sintié mas tranquil i sigur den cercania di e mucha muhe suave i simpatica aqui. E mes no por a comprende esei. pero pronto el a comprende cu e mucha muhe tabatin e forza i energia cu e tabata falta.

E cliente, un hobencita, a paga i a bandona e tienda, tirando un bista curioso riba Wolf cu a drenta e tienda.

„Drenta. senjor Attinghausen. Helga a bisa carinjoso i a abri e porta di e cuarto ei un banda. B'a drumi bon?

Wolf a pasa rond di toonbank i kantu di e mucha muhe i a drenta e cuarto chikitu. Aya el a queda para i a bisa Helga:

„Si, gracias, m'a drumi masha bon. Lo mi no tarda bo mucho. Mi a bini solamente pa mi bin gradiai bo pa e ayudo asina simpatico.

„Pero lo bo n' quier a bai sinta un ratu?" Helga a puntré tranquilo i a pusha un stul p'e. Mi ta quere cu ta unbez lo bo quier corre bai. Nos por papia toch un poco cu otro."

„Pero bo tin trabao di haci", Wolf a responde vacilante. pero el a bai sinta toch riba e stul ofreci.

„Awor aqui mi n' tin nada di haci", Helga a bis'e sonriendo. „Bo tin algun plan?"

Wolf a hiza su skoudernan abatido.

„Mi n' sa com i na qui banda lo mi mester cuminza. Ta com mi ta haci hanja un empleo? Quizas lo mi mester bai cerca oficina di trabao di gobierno."

Helga a queda reflecciona un ratu i despues el a bisa:

„Spera un ratu, sr. Attinghausen. Larga mi bai busca e corant di mainta. Awe ta diarazon i tin hopi oferta di trabao tur diarazon den corant. Tambe sin oficina di gobierno lo bo por hanja un bon co'i haci. Pasobra aya tin un lista largu cu nomber di hopi hende. Pues ta tempo perdi."

Pura el a bandona e cuarto pa e bini despues 'trobe cu e corant den su man.

„Largo nos bam mira awor tur e avisonan di trabao cu tin aden. El a cuminza bira e bladchinan i tabata leza. Pronto el a hiza su cabez na laria i a bisa Wolf na un manera sonriente:

„Mira qui kens mi ta. Awor mi ta buscando un trabao pa bo sin sabi di qui profesion bo ta."

„Tur ta mescos, pasobra quico cu mi hanja ta bon. Mi n' tin nada, ni tampoco mi n' sa nada. Den e cuarto chiquito tabata cayente i Wolf a cuminza awor ta abri su mantel.

„Bo por quita bo mantel tranquil numa di bo, senjor Attinghausen", Helga a bisa cu un decision carinjoso. „Pasobra ainda nos no a caba cu otro. I asunto cu bo n' ta nada, ni tampoco cu bo n' sa nada, mi n' ta quere".

„I sinembargo t'asina en realidad!" El a quita su mantel, a pone esaqui riba lomba di stul i a bai sinta.. „Bo ta mira, mi tabata studia pa abogado tempo cu gera a descubri. I den campo di concentracion nan no sa puntra pa qui trabao un hende ta adecuado."

„Ahan, b'a studia", Helga a murmurra pa su mes. I despues di un ratu el a continua:

„Bo sa mi n' tin sintir pa semehante cosnan, pero wel mi ta quere cu si bo por a studia un tempo, bo mester ta dispone di calidadnan particular. Quizas cu bo por hanja trabao cerca un of otro abogado."

„Capacidadnan particular ta bon." Wolf a opina hariendo amargamente. „Cada peon den empresa di construccion tin mas conocementu di nan trabao cu ami di tekstonan di letter. M'a lubida tur loque cu mi tabata sa prome cu gera i tempo mi tabata den campo di concentracion."

Un hende hamas lo lubida facilmente loque un tempo el a sinja", Helga a interrumpié. „Tan pronto cu bo cuminza traha 'trobe, anto di mes tur cos ta bini 'trobe na bo sintir. En todo caso, trabao di oficina ta mucho mas adecuado pa bo cu tur otro trabao. Pero ainda despues di asina tantu cos cu bo a pasa, bo no por bai cuminza un trabao cu ta exigi mucho di bo energia."

# Declaracion di Dean Acheson na Cadetnan Mericano

**LONDEN, 8 dec. — Na Gran Bretania tin trastorna despues di e observacion cu ex-minister mericano di exterior Dean Acheson a haci ayera na un reunion di cadetnan dje academia mericano militar na West Point, den estado New York, tocante e situacion politico na Europa. Acheson a declara entre otro cu e peticion ingles pa afiliacion na Comunidad Economico Europeo, ta di gaba y un punto riba cual nan mester tuma un decision.**

El a agrega: „Si enberdad Inglaterra afilia, esaki ta nifica cu el a haci un paso adelanti, di cual e interes lo ta gigantesco.

Acheson a continua: „Pero ta existi sinembargo un razon pa bira inquieto tocante situacion politico na Gran Britania y West Europa. Gran Britania a perde un imperio mundial y no por tabatin exito pa cuminza un papel nobo.

Nan ta trata di hunga e papel di un potencia ribanan mes, cu ta basa riba relacionnan special cu Merca, y camiada Inglaterra ta mira su mes los di restu di Europa.

E ta basa e politiek aki riba e hecho cu e ta lider di e mancomunidad Ingles. Pero e mancomunidad aki no tin ningun unidad politico y no ta conoce omlijning politico, mientras tampoco e tin poder. Pa esey ora cu Inglaterra kier hunga un papel basa riba e factornan aki, nan mester constata cu e rol aki a termina for di na cuminzamentu, asina ex minister Acheson a bisa.

Tambe el a bisa cu nan a haci na Europa adelantonan economico, pero riba terreno politico e situacion no ta asina bon. Na Alemania West, Francia, Portugal y Spanja, ta hombernan cu a pasa edad ta carga gobierno. Den ningun di e paisnan aki bo por mira cla bon e desarolio di e siguiente fase politico lo ta. Y bo por arega Italia muy facil entre e 4 paisnan aki. Ta e gobierno di Alemania West ta esun di mas stabiel, segun Acheson. Tambe Acheson a papia specialmente di Alemania.

El a bisa en relacion cu esaki lo siguiente: „Un politiek cu ta provinciona den soluciona e kestion Aleman door di e Alemannan mes, y ta tambe bao di influencia di un opinion di un Europa uni y afiliacion di NAVO, lo por conduci pa un reglamentu di e kestion Berlines. Reunificacion Aleman ta forma un kestion importante.

Ta necesario pa saca e kestion aki for di mundu, segun e ex minister Mericano di exterior Acheson cu a tene un discurso na West Point na cadetnan di e academia militar Mericano

### MacMillan tocante declaracion di Dean Acheson

Premier MacMillan di Inglaterra a bisa ayera cu e ex minister Mericano di exterior, Dean Acheson, si loke corantnan ta bisa di su declaracion ta berdad, a comete mesun error cu den ultimo cuater cien anjanan a worde comete door di hopi hende entre cual, Rey Filipo di Espanja, Lodelijk XIV di Francia, Napoleon, emperador Aleman y Hitler.

MacMillan a bisa asina den un carta cu el scirbi pa Lord Chandos, e ex minister Ingles di Colonia, kende ta actualmente president di e sociedad di directornan Ingles di empresanan. Lord Chandos a pidi MacMillan pa rechaza e declaracionnan di Dean Acheson.

MacMillan ta bisa mas aleu cu parce Acheson no tin ningun tiki comprension di e tarea di mancomunidad Ingles. Su declaracion cu Inglaterra su papel a termina, lo tabata mas aceptable cu el a lague referi tambe na Merca, si riba henter mundu, asina MacMillan a bisa.

Entre tantu ta informa di fuente autorisa na Inglaterra, cu MacMillan no tin intencion pa pidi president Kennedy pa desmenti oficialmente e declaracion di Dean Acheson.

### Acheson no ta hala ningun palabra tras

E ex minister di exterior di Merca, Dean Acheson a bisa ayera en coneccion cu e panico cu su discurso a causa den circulonan diplomatico na Londen ayera, cu su discurso tabata tur cla cu por tin y cu e no tin nada mas di agrega.

Manera ta conoci, tabatin masha beheid tocante e observacion di Acheson durante su discurso na West Point ayera pa cadetnan Mericano, cu e papel di Inglaterra como potencia independiente riba terreno internacional a caba casi tur tur.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

DIASABRA 8 di december

DE VEER 8.30 „Blood and Roses" 18 j.
RIALTO 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Warlock" 18 j.
AURORA 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The boy and the pirates" a.l.

DIADOMINGO 9 di december

DE VEER 8.30 „Blood and Roses" 18 j.
matinee 6.00 „The pleasure of his company" a.l.
RIALTO 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
matinee 5.45 „The secret of Monte Cristo" a.l.
PRINCIPAL 0.80 „The hoodlum priest" 18 j.
matinee 6.00 „Texas John Slaughter" a.l.
AURORA 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
matinee 6.00 „Don't knock the twist" a.l.
SAVANETA 8.00 „Rome Adventure" 18 j.
matinee 6.00 „Francis of Assisi" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 8 y 9 di december Dr. P.C. Harting
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di december dr. D.R. de la Fuente

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: Ds. Visser. Bed. H. Doop 9 u. v.m.
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 7.00 uur n.m. Ds. Jakobs

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Predicashi.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.

# BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Quizas ... [illegible] ... ta risibi di otronan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Posicion di luna ta muestra cu bo tin di concentra bo atencion riba otro hendenan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No hinka bo curpa den problemanan personal of domestica di otronan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Un cambio di aspecto ta hinka bo den un periodo cu ta favorable pa hobbynan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Asuntunan familiar i domestica ta existi hopi atencion i comprension e weekend aqui.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bicinja, famianan, i hendenan cu bo contra cuné lo exigi masha hopi di bo tactica.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo por domina bo inclinacion pa haci compranan mehor awe. No larga ningun hende domina bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

No larga bo pensamentunan guia bo na errornan extravagante awe den dia i anochi.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No conta ningun hende bo dificultad of problemanan. Warda bo secretonan pa bo mes.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tin algun tension en coneccion cu amigu i personanan queri awe nochi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Cuidao cu e inclinacion di procede mucho bruto contra bo superiornan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo plannan i convenionan di awe ta cambiable. Paga bon tino na loke bo ta haci.



**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Ora cu Lizz a haci un complot pa auntie hanja su cartera, tabatin un cos cu auntie no tabata sabi. 2. E randnan di e cartera tabata cubri cu un sorto di poeiru cu ta keda na auntie su man. 3. Den dia e poeiru ta invisibel, pero di awe en adelante tur cos cu auntie mishi cuné lo keda blink den scur. 4. Lizz sabi cu tin un secreto scondi den e schuur ey. Esaki lo por bisé na unda?"

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Si, Rip, shinishi di sigaria riba di e portret y Kenton tabata fuma. E mester a habri e lachi y.." 2. „Mi ta kere cu Kenton ta sospecha. Lo mi bai mira, kiko e ta haci Desmond." 4. „Mi a yega

**BUCHI ROBEZ** presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 10 DECEMBER 1962 — No. 4513

## ACCIDENTE DI DC-3 DI COLOMBIA

BOGOTA. 10 dec. — Un DC-3 di forza aerea di Colombia di e compania aerea Taxader. cu for di diahuebs ultimo a perde. a sufri un accidente.

Diasabra nan a hanja na 15 km. di Barranca-Bermeja. den provincia Eantander e pidanan kibra di e avion. Mas di 18 di e tripulacion. — 23 pasahero y tres miembro di tripulacion — a sobrevivi e accidente.

Tres di e sobrevivientenan no tin ningun lesion. sobra tin algun herida leve. Ta e campesinonan a hanja e avion.

# Princesa conmemora cu ofrenda floral den Wilhelmina Park

**ORANJESTAD, 10 dec. — Na mes momento cu nan tabata hiba S.A.R. Princesa Wilhelmina Reina di e( Autonomia pa Antillas Hulandes, na su ultimo lugar di descanso na Hulanda, aki tambe a tuma lugar den Wilhelmina Park, un conmemoracion pa e soberana stima aki.**

Un cantidad grandi di prominentenan for di nos comunidad a assisti na e mainta solemne aki. na unda N. Piña-Lampe di Departamento di Informacion a dirigi e ceremonia.

Pa parti di e publico tambe tabatin basta interes y hopi di nan despues di e parti oficial a jega mas acerca pa confronta nan mes cu e estatua. cu ta un imagen exacto di e gran dama aki.

### Hopi krans

E ceremonia tabata corto cu solamente entrega di kransnan for di un lista basta largo. Primeramente Gezaghebber interino I.S. de Cuba a deposita e krans na nomber di gobierno insular.

Despues a sigi krans di cuerpo hudicial. di Comandante di Mariniernan. di Oranje Vereniging. di Algemeen Nederlands Verbond. di Lago Oil & Transport Co.. di Aruba Chemical Industries & Antilles Chemical Co.. di Koninklijke Vereniging Onze Vloot. di Cuerpo Consular di Aruba. di sra. viuda Maria Yrausquin. di Hollandsche Bank Unie N.V.. di Aruba Commercial Bank. di Aruba Lions Club. di Kamer van Koophandel en Nijverheid. di Aruba Trade & Industry Association. di Methodist Church. di Sociedad Bolivariana. di K.L.M.. di Rotary Club di Aruba. di Elmar. di Spritzer & Fuhrmann Ltd.. di The Holy Cross Anglican Church.

Cu ponemento di e ultimo krans a jega un fin na e ceremonia. cu a cuminza cu hizamento di banderanan Hulandes y Antillana na mitad y cu e „Wilhelmus" toca pa e „pijper" di e Marinierskazerne Savaneta.





## JENNIFER MARSHALL DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH. 10 dec. — Te cu dia 18 di december venidero e cantatriz Jennifer Marshall lo canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Srta. Marshall kende anteriormente ya a jega di actua den e club aki. tin un voz bon entrena. un bon „timing" y un gran sintimento pa ritmo. Den su cancionnan e ta pone nos pensa riba Hildegarde. tambe masha conoci na Aruba como cu e tabata e prome cu a presenta bau di e luznan brillante di Klompen Klub. Calypsonan ta pertenece na e mihor numeronan di Jennifer. Su numeronan conoci ta „Scarlet Ribbons" (sin acompanjamento) y „I say Hello".









## NOTICIANAN DI POLIS

### Klop a corre cu nan

PONTON. — Na Ponton tabatin fiesta diabiernes anochi y ora cu pa l'or algun personas cu tabata para pafor no kier a bai di ey. nan a dicidi di jama polis. Polis a manda nan bai. pero e contesta tabata un jobida di piedra riba polis. cu e ora ey a haci uso di klop pa parti e hendenan for di otro. Cu esey tur cos a calma atrobe.

### Muchanan fastioso

SAN NICOLAAS. — Nan a pidi assistencia na Huishoudschool na San Nicolaas. na unda poco mucha homber tabata haci fastioso y tira piedra. Polis a logra garra un di e muchanan. Nan a hibele warda y despues di a hanja un tremendo scual e por a bai cas atrobe.

### Dal corre bai

SAN NICOLAAS. — Diabiernes anochi pa binti pasa di siete e auto A-7850 a corre dal un otro auto para den Pastoor Hendrikstraat y corre bai. Pa och'or patrulla a hanja e auto A-3820 machika den e mesun caja. E chofer. E.V. te ainda tabata den e auto y tabata bau di influencia di bebida. Nan a hibele warda. Danjo na e dos autonan ta fls. 1000.—.

### A hanja

Sr. R. Jong a hanja ocho pida biljechi nr. 21642 den su auto.

### 5 P.V.

Diabiernes ultimo polis a parti cinco proces-verbaal pa chofernan cu tabata corre mucho duro.

E auto A-6802 diabiernes merdia pa diezdos'or y diez a bolter na Morgenster. Chofer di e auto. E.C.. kende no ta den poder di un rijbewijs a worde tira for di e auto y a hanja hopi herida na tur parti di su curpa. pero su situacion no ta grave. Danjo na e auto ta fls. 1400.—. E chofer a corre mucho duro y na momento cu e tabata bai pasando un otro auto el a subi acera. a perde control y a bolter.

## CANDELA NA BORDO DI BAPOR

DEN HELDER, 10 dec. — E bapor Hulandes di 198 ton Temar, a pidi ayera tardi asistencia pa motibu di un incendio cu tin den e cuartu di machin y caminda e tripulacion ta drumi.

E bapor aki, ta den haf di Theems y a anuncia, cu un miembro di tripulacion cu ta den cuartu di machin ta den peliger.

Segun otro noticianan nan por a domina e candela. Temar ta na altura di Gravesend.

Tin un neblina tenso riba e riu. E bapor Hulandes, a wordu remolkia pa Medway. Nan a hiba un viahero herida cu un boto salvavida pa Soutend on Sea pa terra.

## TORMENTO DI SNEEUW NA MERCA

CLEVELAND, 10 dec. — Por lo menos 30 persona a muri den central este di Merca como consecuencia di un tormento pisa di sneeuw, cu a laga atras un tapeit di sneeuw di un meter y mei di altura.

Den hopi parti di Noord Ohio y West Pennsylvannia, mas di dos mil automobilista mester a sali for di nan auto. Casi tur caminda comunicacionnan a kibra.



## CONVERSACIONNAN TELEFONICO KENNEDY MACMILLAN

WASHINGTON, 10 dec. — President Kennedy tabatin for di cu Inglaterra a bisa indigna di e discurso di ex minister Mericano di exterior Dean Acheson na Princeton dos biaha un conversacion cu prome minister Mac Millan. Asina fuentenan autorisa na Washington a declara ayera.

Nan a tende cu prome minister MacMillan a bisa, cu no ta e gobierno Mericano a bisa e suposicionnan di Acheson.

Tambe ta probable, cu e dos lidernan di gobierno a papia tocante nan conferencia propuesto di dia 19 y 20 di december.

## CONFERENCIA CUMBRE TOCANTE INDIA Y CHINA

COLOMBO, 10 dec. — Awe nan ta inaugura na Colombo un conferencia cumbre chiqui, di seis paisnan tocante e kestion di frontera entre India y China.

E participantenan ta Ceylon, Birma, Indonesië, Cambodja, Ghana y Republica Arabe Uni.

E fin di e deliberacionnan ta pa delibera tocante e tension entre ambos pais. Y nan regla e kestion aki riba un manera pacifico.



## CUBA Y MERCA

WASHINGTON, 10 dec. — Segun circulonan diplomatico na Washington Union Sovietico a segura Merca, cu el a retira tur su raket y avionnan Jet di bombardeo for di Cuba. El a declara, cu e Merca te ainda no a constata cu nan a haci lo contrario, pero te ainda nan ta sigi cu e vigilancia aerea. E circulonan aki a participa cu funcionarionan cu a conferencia tocante asuntunan Cubano, cu e Rusonan, lo insisti pa retiro di militarnan Ruso. Nan ta calcula cu tin riba e isla aki 9000 te 15000 militar y techniconan miltar Ruso.

# SITUACION CUBANO DESPUES DI E CRISIS

**WASHINGTON, 8 dec. — Nan a mira un bapor ruso, cu tabata sali for di Cuba cu 15 avion di bombardeo di e tipo Iljoesjin abordo, asina nan a participa na Washington. Cu esaki e cantidad di avionnan ruso di bombardeo cu ta sali for di Cuba a subi te 18. Prome nan a anuncia, cu den e fin di siman cu a pasa nan a mira un bapor ruso sali for di Cuba cu pidanan d tres avion ruso di bombardeo abordo.**

### Avionnan ruso di bombardeo ta sali

Ministerio Mericano di defensa a participa ayera, cu e avionnan di reconocimentu a mira 27 avion Ruso di bombardeo di e typo Iljoesjin, riba dos bapor Ruso tabata sali for di Cuba.

E bapor Ruso „Kasimov", tabatin 15 avion di bombardeo abordo ora cu e tabata sali for di e puerto Cubano Mariel, mientras „Ochotsk", cu tabata nabega den cercania di islanan Bahama tabatin 12 avion di bombardeo abordo.

For di dialuna nan a signala „Ochotsk", cu tabatin e dia ey ocho pida avion abordo. E bapor di carga a tuma den un otro haaf Cubano nuebe avion mas acerca. E tripulacion a kita e panja di bela cu tabata tapa e avionnan ora cu nan a mira avionnan Mericano di inspeccion riba e bapornan Ruso.

### Armamentu cubano

E corant „New York Times" a scribi ayera, cu trupanan di Union Sovietica na Cuba ta traha reforsanan subterraneo y ta pone pistanan di aterrizahe riba henter e isla, aparentemente pa aumenta defensa di e isla.

E corantnan ta scribi, cu na Washington nan a ricibi un rapport exteso di actividadnan ey, cu a worde traha door di un servicio di informacion contra castro y cu ta fecha 29 di november.

Den e rapport nan ta bisa cu aunke diferente campamentu militar ta cerra, tin hopi indicacionnan, cu hopi unidadnan y conseheronan Ruso a keda Cuba.

Te ainda no tabatin indicacionnan cu e trupanan di Rusia ta bandona Cuba na gran escala..

Tin gruponan chiqui di tecniconan cu a biaha huntu cu e raketnan cu nan a hiba back. For di noticianan cu nan a ricibi awor aki for di Havana por deduci, cu e Rusonan ta dedicando nan mes pa duna ehercitonan Cubano yudanza pa mehora nan defensa cu yudanza di armanan convencional. Asina e rapport ta bisa.

Portavoznan oficial di Merca a declara cu nan no sa nada di presencia di un divicion Ruso Sovietico na Cuba, manera algun corant Mericano a scribi. Nan a bisa cu ya ta conoci cu tin algun mil Ruso na Cuba. Na juli y augustus nan a biaha, bisti na civil, pa Cuba, pero nan no ta forma un division di ehercito.

Segun e corantnan tin mas o menos diez te diescincu mil solda Ruso na Cuba.

### Situacion na Cuba

Segun noticianan di prensa Cuba a protesta actualmente contra un atake na e costa noord oost di e isla. Contra revolucionarionan a comete e atake aki diamars pasa.

## NAN A REELIGI NOVOTHY

PRAAG, 10 dec. — President Antonin Novothy di Tsjecho Slovakia, a wordu re-eligi ayera cu votonan general como e prome secretario di e comité central di e partido comunista di Tsjecho Slovakia. Esaki a tuma lugar riba e di 5 y delaster dia di e di 12 congreso di partido na Praag. Den su discurso final Novothy a haci un peticion na China comunista, pa renoba su politiek internacional den interes di e unidad comunista. El a bsa entre otro;

„Nos no por ta di acuerdo cu e actitud di e lidernan Albanes, tampoco cu e apoyo cu e partido comunista di China ta duna e actitud aki. El a declara tambe, cu su partido y su pueblo ta aprecia trabao di e partido comunista di China na su marcha revolucionario."

E congreso a aproba un resolucion, den cual nan a bisa, cu e comité central lo estudia otro luna atrobe tur e procesonan cu ta resta for di e periodo di persoonsverheerlijking.

Na e reunion di ayera, nan a bisa cu Rudolf Slancky, ex general secretario di e partido comunista di Tsjecho Slovakia ta un exponente importante di persoonverheerlijking na Tsjecho Slovakia.

Na anja 1952 nan a ehecuta Slansky riba acusacion di nacionalismo civil. Un miembro di e presidium, lider di partido Karol Bakiliek a bisa, cu e Slansky tabata importa maneranan di traha, cu ta dictatorial.

## MASHA DANKI

ORANJESTAD, — Nos ta gradici Botica Aruba profundamente pa e cubiertanan pa boeki di telefon, cual nan a manda nos. E atencion a sirbi nos masha bon. Deseonan di Pascu y Anja Nobo ya nos a hanja di sr. E. V. Emanuel, R.J. Dovale Advertising y dr. Joh. Hartog y senjora, kende actualmente ta gozando di nan vacacion na Europa.

## DISCUSION DI PROBLEMA DI HUBENTUD

SAN NICOLAS, 10 dec. — Segun nos ta lesa den „The Local", a parti invitacionnan na un numero di clubnan, agrupacionnan eclesiastica, representantenan di eduacion, organizacionnan di comercio etc., pa asisti na un encuentro, cual lo tuma luga majan 11 di decemberden Cultureel Centrum na Oranjestad y na unda problemanan di hubentud lo ta e prome obheto di discusion.

Yamada dje cambionan di pensamentu aki lo ser firma door di dr. A. P. Dussenbroek, sr. Tom F. Hagerty, sr. Julio Sanjurjo B. y sr. R. P. Steele.

Den e convocacion aki a ser bisa cu un grupo di ciudadanonan di Aruba ta preoupa respecto hubentud arubano y pa haci mencion di uno, ta e grupo entre 16 y 25 anja, den cual un gran numero di hobennan ta sin trabao, nan tin poco speranza riba trabao y ta mas cu claro cu nan tin un porvenir menos brillante.

E intencion dje encuentro no ta pa forma un organizacion nobo di hubentud pero pa busca den un intercambionan di idea abierta na medionan cu por mehora e situacion. E reunion ta cuminza 8'or.

## MORTO TRAGICO DI UN HOBENCITO

PALM BEACH, 10 dec. — Ajera tardi pa 3'or un hobencito di 2 anja y 8 luna a hoga banda di Palm Beach Club. Su nomber ta Gordon Williams Trinler. Dokternan Harting y Gotlied cu a presta prome ayudo, a constata morto.

Tata di e hobencito aki ta Hans Trinler, conocido comerciante Pharmaceutico na Oranjestad. Motibu dje morto ainda no ta conoci.

Nos profundo pesame na famianan dje defunto.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Dialuna 10 di december

DE VEER 8.30 „Blood and Roses" 18 j.
RIALTO 8.00 „Los gigantes de Tesalia" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The hoodlum priest" 18 j.
AURORA 8.00 „A ritmo de twist" a.l.
SAVANETA 8.00 „Rome adventure" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### POSTSLUITINGEN
**Maandag**

Angilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

**Attencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Dialuna 10 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

### RADIO VICTORIA

Dialuna 10 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangello
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 10 de diciembre 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di[a]
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

# Director di „Der Spiegel" ta na Libertad

**HAMBURG, 8 dec. — Director di e revista semanal Der Spiegel, Hans Detlev Becker, a keda ayera tardi liber di su huisarest, asina abogado di Becker a participa na Hamburg. Te ainda nan tin tres persona di Der Spiegel deteni, entre otro e editor Rudolf Augstein, y hefe redactor interino Conrad Ahlers y e redactor Hans Schmelz.**

Tambe nan tin deteni te ainda dos oficial di „Bundeswehr," Adolf Wicht y Alfred Martin, e consul na Tunesino na Bonn, Paul Conrad y e ruman y abogado di e editor, dr. Josef Augstein. For di 10 dia pasa nan a laga e hefe redactor Claus Jacobi den libertad.

Rasonnan pa laga Becker den libertad no a wordu menciona, pero e hefe redactor interino di Der Spiegel a bisa di ta kere, cu no tin mas base pa detene Becker. Nan a aresta esaki dia dos di november pasa.

Gobierno na Bonn a responde ayera 20 pregunta, cu e socialistanan a haci di e asuntu Der Spiegel y den cua nan a acusele di a stroba pa aclara e asuntu Der Spiegel.

Nan a defende cu argumento, ca e reconstruccion di e asuntu aki tabata demasiado dificil pasombra diferente autoridad tabata inclui den e asuntu.

Un bosero a declara despues, cu cansiller federal Adenauer ta keda na su declaracion cu den e asuntu Der Spiegel e no a duna ningun indicacion pa no informa minister di husticia di e asuntu aki. Observadornan a saca for di e desmeneticion abierto aki entre e contesta di gobierno y e desmenticion di cansiller federal. Cu no ta henter gobierno ta apoya e respuesta.

## STEINBECK NA STOCKHOLM

STOCKHOLM, 10 dec. — E escritor Mericano John Steinbeck, a yega ayera na Estocolmo cu su casa. Ayanan e lo ricibi e premio nobel pa Literatura.

## NIVEL ABOW DEN RIO RHIN

MAINZ, 10 dec. — Na varios lugar den Rio Rhin nan a midi e nivel di mas abao for di 50 anja pasa. Mainz a anuncia ayera, cu e nivel di e awa tabata un meter 17. Navegacion tin hopi dificultad.



# Menosprecia y lubida

**pa: TUYUCHI**
**presenta pa cortesia di**


**— No. 3 —**

E mucha muhe a bolbe tira un bista mas den e corant i tabata pasa cu su dedenan na e pagina di aviso i tabata leza nan na boz altu.

Wolf a queda ta admira e mucha muhe servicial aqui un sintimentu di ternura a podera di dje pa e protectora hoben aqui. I manera e tabata inclina asina cu su cabei bunita penja cu tabata lombra den luz di lampi i tabata forma un contraste cu su wimpernan largu riba su wowonan bunita.

,Ata 'qui", el a grita diripiente excita. „M'a hanja net algu pa bo. I pura el a dobla e corant i a larga Wolfleza camina e aviso tabata.

„Ta busca pa oficina di abogado: un colega cu conocimiento di deber. No ta exigi conocimiento especial. Ta necesario: conocimiento di stenografia i skirbimentu na maquina. Ta ofrece un bon sueldo i un circulo agradable di trabao. Proposicionnan entre 5 i 6'or cerca......

Helga a hiza cara miré i a puntra: „Bisa mi bo mes awor. Esei n' ta net un cos pa bo?"

„Wolf a hiza su mannan i a larga nan zak 'trobe diciendo:

„Mi no ta apto pa haci e trabaonan aqui mas. Mira", i bisando asina, el a move su dedenan. „Esaquinan a bira mucho stijf door di tantu anja den prison. I di stenografia ainda ta masha poco cos mi ta recorda ainda."

„No sea asina inseguro i timido, Senjor Attinghausen. Tin hende cu sa hopi menos cu bo i ta haci manera ta nan mes ta sabiduria en persona. No, no, lo bo bai presenta bo aya i soluciona pa e trabao awe mes ainda".

Awor e mucha muhe su stem a resona decisivo i su sonrisa a bira awor mas serio riba su cara.

Wolf a baha cabez i a bisa seriamente:

„Sinembargo esei ta imposible, senjorita. Pa cuminza mi no por presenta mi na ningun camina den e panjanan bieu i gasta aqui cu mi tin na mi curpa. Lo nan no larga mi pasa bai mes cerca e chef."

Interiormente Helga mester a duné razon, pasobra en realidad e flus ei na su curpa tabata larga hopi di desea i el a pasa leu for di camina tin modernismo. Sinembargo pa e motibu aqui sol tabatin e no tabata desea pa e homber aqui fracasa den su esfuerzo. Un momentu el a para ta pensa na qui manera lo e por yuda e homber aqui i despues cu el a queda ta fiha leu i cu a aparecé un plooi riba Helga su frenta, el a cuminza ta bisa na boz baho:

„En realidad, sr. Attinghausen, cu e panjanan ei bo no por presenta na ningun camina. Tur loque bo mester haci ta troca tur panja pa nobo. I ami lo fia bo e placa pa haci esei i ora cu bo pasa tur e cosnan fastioso ei i cu b'a hanja trabao, bo ta paga mi e suma back, tur luna manera bo por."

„No, esei ta un cos cu hamas lo mi por acepta di bo", Wolf a grita protestando i lamta para net. El a cohe su mantel caba i Helga ya a bin para banda di dje i a cohe su braza tene. Anto el a bisé asina silencioso cu apenas e mes por a tende e palabranan aqui:

„Bo n' ta comprende sr. Attinghausen cu un hende manera bo mester di ayudo? Pasobra ami ta supone alomenos cu ta mi tabata den bo situacion, bo tambe lo a yuda mi."

Poco poco Wolf a bira su cara pa e mucha muhe aqui i ora cu el a mira den e wowonan bondadoso el a sintié fuerte 'trobe pa motibu cu e mucha muhe a participa den su destino i awor el a comprende cu e no por a hala tras mas i cu su bida miserable a cai den bon man fuerte i protectora.

El a cohe e mucha muhe su man tene i a queda ta mira esaqui i no por a hanja e palabranan unbez cu e kier a expresa;

„Srta. Helga bo no por imagina bo quico bo servicialidad ta nifica pa mi. Ora cu un hende a queda trata 15 anja como un criatura di menor balor i tambe bibando asina, anto bo ta sinti esei dobbel. Esaqui ta e sintimentu di no ta mucho bandona for di circulo di hende, di cual gerra i su consecuencianan ta larga atras solamente un recuerdo desagradable.

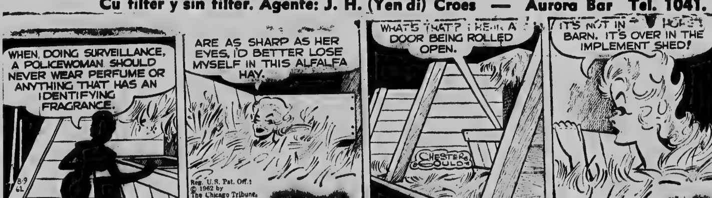
E homber a cesa cu berguenza pasobra el a papia asina tantu caba i a denuncia su sintimentunan di mas intimo.

Helga su wowonan tabata jen di lagrima. El a span nan masha anchu pa e no jora i su stem a tembla un poco ora cu el a responde:

„Mi por comprende bo situacion masha bon, sr. Attinghausen. Prome cu b'a bisa mi mes ya mi a comprende bo situacion masha bon, sr. Attinghausen. Prome cu b'a bisa mi mes ya mi a comprende caba com bo situacion lo tabata i com solitario i bandona lo bo ta sinti bo. Pero awor bo no por bai p'atras mas, pero sigui dilanti. Bo ta mira, no obstante tur cos ta queda enter un porvenir dilanti bo, enter un bida nobo i e principio lo ta naturalmente dificil, sinembargo lo yega un dia toch cu lo bo ta fisicamente i spiritualmente salud. Anto e ora ei pa bo tambe e tempo terrible aqui lo resta manera un recuerdo vago, pasobra realidad lo ta mas fuerte."

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi[da]


1. „Ora cu un polis femeni-[na] ta tene warda e no mester [u]sa nunca perfume ni nada [cu] tin un fragancia indenti-[fi]ca. 2. Y si auntie su buraco di [n]anishinan ta mes skerpi cu [s]u wowonan anto mehor mi [e]sconde mi mes den es yer-[b]aran aki." 3. „Kiko esey [?] Mi a tende un porta [h]abri." 4. „No ta den e [s]chuur aki ta den esun cu e [t]a warda herment!"




*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402


1. „Si mi laga Kenton scapa, lom i no miré nunca mas." 2. „Ta e detective aya. Laga nos mira si e por corre den e cerrunan." 3. Dos homber ta corre den direccion di un solucion extranjo...

## PENA DI MORTO PA ASESINO

BRUSSEL, 10 dec. — Un iurado di e corte Belgo di Assisen di Oost Vlaanderen a declara un homber di 28 anja culpabel na un asesinato riba tres persona.

Nan a condené pa morto.

Na juni di anja pasa el a mata su esposa y tres jiunan. Despues di a cologa nan cacho el a sende e cas na candela y a trata di comete suicidio.

## FORZANAN TRADICIONAL DI GUERRA DI MERCA

CHICAGO, 10 dec. — E corresponsal na Washington di „Chicago-Sun-Times", a scirbi, cu esnan cu ta responsabel pa e estado di paraatheid militar di Merca, tin e intension pa expande e forsanan tradicional Mericano di guerra y nan armamentu.

E corresponsal a scirbi: „E prome minister Ruso Chroesjtsjef a mustra durante e crisis Cubano asina tantu respet pa e armamentu nuclear di Merca y pa e adelanto, cu Merca tin te ainda riba e territorio aki, cu actualmente nan ta di opinion den circulonan Mericano militar, cu e expanson propuesto di forza strategico aerea no ta necesario."

Ta e forza strategico aerea aki, tin e trabao, pa mantene durante un atake inespera riba Merca e spada nuclear vengativo.



# E representacion Arubana na e IV Congreso Latino Americano di trahadornan

**ORANJESTAD, 8 dec. — Den edicion 7 di december di „IOWUA News" a sali publica un relato di e sucesonan durante e IV Congreso Latino Americano di Trahadornan, scribi pa sr. Dominico Flemming, representante di Independent Oil Workers Union of Aruba. Huzgando e interesante di e articulo aki nos a dicidi di tumele over pa asina nos lectornan tambe por lesa su contenido. Aki ta sigi e articulo for di „IOWUA NEWS":**

„Es Congreso Latino Americano di Trahadornan a tuma lugar na Centro-Civico-Ciudad Vacacional Los Caracas, for di dia 22 di November te dia 26 di November 1962. Na e Congreso a tama parti 300 delegados, cual ta bini for di Europa, America, Afrika, Asia, y Sur America.

Den e delegadonan tabatin, miembronan afilia, miebronan fraternal, observador y invitados. E paisnan presente ta lo siguiente: Argentina, Chile, Colombia, Suriname, Haiti, Panama, El Salvador, Salvador, Dominica (W.I.), Brazil, Peru, Venezuela, Guayana Francesa Republica Dominicana, Costa Rica, Guatemala, Martinica, Paraguay, Bolivia, Aruba, Nicaragua, Honduras, Curazao, Jamaica, Puerto Rico, Honduras y Trinidad.

E sindicalistanan Cristiano di America Latino cu autoridad maximo di nan congreso Continental a recoge e angustia, y speranza di tur trahadornan desde Rio Grande te na Cabo di Hornos, a haci e trabao grandi di uni estrechamen-construyendo un America husto.
te un solo voluntad di sigi heroicamente

E IV Congreso a obtene un caracter determinante, mas avanza, cu a worde celebra di trahadornan di America Latino te na e momento aki. Durante cinco dia di reflexion y trabao, e Sindicalismo Cristiano organiza a studia y a lanza un programa di revolucion cu America Latino mester pa converti su mes den un continente di husticia, di progreso y di paz social. Na Los Caracas a reuni e speranza y voluntad na vanguardia di clase trahadornan di America Latino.

Durante e inauguracion di IV CONGRESO LATINO AMERICANO DI TRAHADORNAN a haci uso di palabra e siguiente oradornan: sr. Augusto Venistendael, secretario general di Confederacion Internacional di Sindicatos Cristianos (CISC): sr. Jose Goldsack, presidente di Confederacion Latino Americano di Sindicalistas Cristiano (CLASC): Sr. Emilio Maspero, secretario ejecutivo pa Caribe: sr. Alfredo di Pacce, secretario ejecutivo pa Atlantico: sr. Fulgencio Barreiro Rodas, secretario ejecutivo pa Pacifico: sr. Elio Aponte Gonzalez, secretario di Organizacion di Fedepetrol: sr. Dominico Flemming, vice-presidente di Independent Oil Workers' Union of Aruba: sr. Minguel D'Escoto, observador pa O.R.I.T.: sr. George Donahue, observador pa C.I.O. y sr. Victor Beleke di Union Travailleurs Congolais.

Despues di inauguracion e president di CLASC a duna di conoce na tur e organizacionnan afilia e texto definitivo di e temario na e evento.

Comisionnan a worde forma di tur delegadornan pa debati ariba e siguiente puntonan.

### 1. Actual problemanan economico y social di trahadornan di America Latino

— Reforma Agraria
— Reforma Tributaria
— Contracto Colectiva
— Libertad Sindical
— Desempleo
— Seguridad Social y Prevision
— Base di Educacion.

### 2. Problemas internacional di trahadornan di America Latino

— Alianza pa Progreso
— Conferencia di Sindical di trahadornan di America Latino
— Problema Cubano
— Desarme
— Paz Mundial
Relacion cu Organizacion Sindical Internacional.

### 3. Problemas politico di trahadornan den America Latino

— Dictaduras
— Colonialismo y Imperialista
— Estructuranan nobo politico y democratico
— Posicion y relacion cu partidonan politico.

### 4. Estructura nobo di CLASC

— Federacion Profesional Latino Americano
— Secretariato di CLASC
— Atribucionnan di Consebo Continental
— Secretarias Ajuntas.

### 5. Carta economica y social di trahadornan den America Latino

Tambe sr. Emilio Maspero a declara cu e trahadornan venezolano a contribui den e campanja cu mitar dia di nan salario, y cu UNESCO tambe a contribui cu asina e congreso por a bira un realidad. Durante e congreso sr. Eddy Maduro, secretario di Union Portuario Arubano a pasa un mocion pa establece un banco pa henter Sur America y cu un aplauso tremende e mocion a worde acepta, e banco lo carga nomber Banco Sindicalistas Cristianos.

Tambe un mocion di e representante di Peru a worde aplaudi y a drenta na vigor pa condenatur accionnan di comunismo y tambe dictadornan den het Sur America cu ta haci abuso di nan poder y ta oprimi nan opositornan y dirigente di Sindicatosnan.

Despues di un debate fuerte a keda dicidi pa tene e proximo congreso na Mexico na anja 1965.

## PELIGERNAN NA MERCA

E evangelista Mericano Billy Graham a bisa na New York, cu comunista ta un di e tres peligernan grandi, cu actualmente ta amenaza Merca. E dos otronan ta segun e, di poco moral cu tin na Merca y cumpra na gota. El a papia durante un comementu di industrialnan Mericano.

## CONSUL ITALIANO A PERDE

NEW YORK, 10 dec. — Un bosero di Nacionnan Uni a participa, cu nan a perde Guido Natali, e consul Italiano na Elizabethstad, kende gobierno Ka&tanges a ordena pa sali den mei ora for di Elisabethstad.

Un bosero di Nacionnan Uni na Elisabethstad y otro consulnan ayanan ta haci tur loke nan por pa busca e consul y sorru pa seguridad di su familia kende ta den edificio di consulato.

Segun e bosero, nan a duna orden pa saca Natali, despues cu gobierno Italiano a ofrece Nacionnan Uni 4 avion di combate pa Congo.

E bosero a yama e intento pa tuma represalia aki, un indicasion nobo, cu Katanga no tin interes pa reconsilia cu e gobierno central Congoles.

Na Elisabethstad minister interino di Katanga Moenongo a participa durante un conferencia di prensa, cu e consul Italiano a wordu saca pa motibo di un actitud cu ta ofende gobierno Katanges.

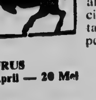
Segun Moenongo e consul a segura, cu Italia a duna Naconnan Uni 4 avion pa usa na Congo. Nan por a usa e avionnan aki den un accion militar contra Katanga.

## PRINS BERNHARD A TENE WARDA NA MORTO

S.A.R. Prins Bernhard como di prome persona a tene warda funebre na sepulcro di Prinses Wilhelmina den Palacio Lange Voordenhout na La Haya.

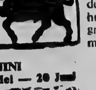
## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



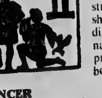
E mainta ta masha bon pa hiba algu na realizacion. Bo dificultadnan lo bira peor.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



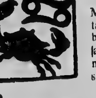
Bo aspectonan financiero ta parce mehor i bo desarollonan ta hustifica mas grandi optimismo.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



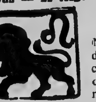
Trata pa bo munstra bo mes masha bon den bista di bo superiornan. Esei ta pa probechoso pa bo.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



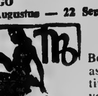
Majan tempran ta mehor ora pa bini na un of otro arreglo i tumamento di decisionnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



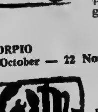
No hala ni un duim atras ora cu bo tin razon den bo asuntonan. Para firme.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



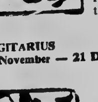
Bo financia i asuntonan objectivo ta masha favorable. Cuidao cu dificultadnan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



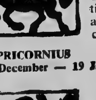
Interesnan respecto bo trabao ta goza awe di preferencia. I e periodo ta bon pa conquista elogio.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



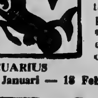
Door di strategia lo bo por cosecha hopi ventajes. I bo aspectonan ta favorable.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



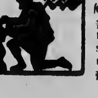
Bo relacionnan i lazonan di amistad por ser fortifica door di cu ayudo di e direccion sabio.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



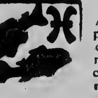
E mainta aqui ta e mehor ora pa tuma decisionnan. Merdia bo eficiencia lo reduci.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Cuminza tempran si acaso bo tin cosnan interesante di haci. Ta un dia favorable pa negoshi.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Awe ta un dia pa tene conferencianan i relatonan financiero i cerra transaccionnan.

## CELEBRO ELECTRONICO

MANCHESTER, 10 dec. — Ayera nan a pone den un empresa un celebro electronico, cu tin hopi posibilidad. E por pronostica por ehempel, con por mancha un raket. Nan ta bisa cu e robot aki tin e celebro cu ta traha mas lihe na mundu, y por haci un millon movimentu pa segundo.

For di dos di januari por huur e celebro aki pa mas a menos 7500 florin pa ora.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Caramba, eseynan si por defende nan mes!" 2. „Lo bo paga ese yparasito!"

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO ... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Papa, bo por a duna mi 2 dollar pa un bewijs di casamentu?" 2. „Tuma, aki!" 3. „Kiko mi a bisa?" 4. „Kiko mi mester bai bisé?" „Bo tin cu hanja algun excuus!"

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAMARS 11 DECEMBER 1962 — No. 4514



# Tin bringamentunan serio di rebeldenan na Broenei

**Un vocero ingles na Singapore a participa antayera, cu cerca dje ciudad Toetong, na 45 km na zuid di e capital di Broenei, un compania di Goerka a cai den un emboscada dje rebeldenan. A muri entre e goerkanan un homber, mientras 17 di nan y un teniente ingles ta herida. Asina fuentenan bon informa a participa. Den e capital di Broenei tabatin personanan cu ta waak trupanan di gobierno den e ciudad pa tira riba nan. Nan a conquista e ciudad Weston cu ta keda pega cu Noord Borneo, pero Limbang cu ta den noord di Eerawak, te ainda ta ocupa pa e rebeldenan.**

E segundo president di Philipina a declara entre tantu, cu e lidernan di rebelde di Broenei ta keda na Manilla. Y cu nan no in contact oficial cu e gobierno di Philipina. El a bisa esaki en relacion cu noticianan cu e gobierno di Philipina ta apoya e rebeldenan.

Na Miri, tin un cantidad enorme di militar y polis. Nan ta spera un atake di e rebeldenan, cu ta pertenece na e ehercito nacional di Noord Borneo.

### Seria den man di rebeldenan

Te ainda Seria ta den man di rebeldenan. Antayera nan a anuncia cu e ciudad aki ta den man di trupanan di gobierno locual a resulta di no ta berdad. Asina un persona di e comando supremo Ingles a declara na Singapore. El a bisa tambe, cu atrobe tabatin ayera den e ciudad Broenei bringamentunan, despues cu tabata den dia masha tranquil. Pero e aeropuerto di e ciudad aki ta ketu y nan ta continua cu trecementu di militarnan. Nan ta calcula e cantidad di rebeldenan riba 5.000 Esaki ta diez biaha mas tantu cu e prome calculacionnan. Nan ta dispone di Karabina, scopet di jacht. Bo por a hanja scopet di jacht cumpra, pero nan no ta splica con e rebeldenan aki a hanja e carabina. Broenei tin 85.000 habitante.

Nan a anuncia for di Koetsjing y Serawak cu e camponan di Petrole te ainda ta den man di rebeldenan. Nan ta tene tur civilnan di Joeala Belait, muher y muchanan como rehenes.

Nan a kibra comunicasion telefonico entre Miri y Serawa. Militarnan Ingles a ocupa e aeropuerto di Seria y ta di caminda pa e cudad. Asina e comandante Ingles di trupanan na Broenei a participa prensa. E general di brigada Glennie a bisa tambe, cu pronto lo yega Broenei bapornan cu marina Ingles.

### Declaracion

E homber cu ta e lider di e gobierno revolucionario na Broenei, Azahari a declara ayera na Manilla, cu e revolucion tin como fin, pa evita cu Noord Borneo lo yega bao di control comunista. E gobierno nobo lo sigi un caminda neutralista anti comunista.

General di brigada, e comandante di e trupanan Ingles a declara nai un conferencia di prensa na Broenei, cu el a tende cu e rebeldenan na Seria a tene 10 Hulandes como rehenes. E noticia aki ta bini di fuente no oficial. Durante e conferencia di prensa e periodistanan por a tende tironan cu nan tabata los den barionan pafor di e ciudad.

### Indonesia v lantamentu na Broenei

E gobierno Indonesia lo pone mas atencion en coneccion cu e lantamentu na Broenei, na e territorionan ban-

Sigui lesa riba pag. 4

## PRESENTACION EXCELENTE DI S. COLORADO KOOR DI PASCU

SAN NICOLAS. — Den un High School Auditorium na Seroe Colorado completamente yen, escenario y murayanan dorna cu motibonan li Pascu nos por a goza intensamente di e presentacion excelente di e coro mixto „Aruba Christmas Choir" bao di e dinamico direccion di sra. Doris Thompson, acompanja na orgel pa sra. Ruth Collins.

No obstante ta falta algun siman ainda pa Pascu, pa loke nos por a mira y tende ya caba, nos tabata sinti nos mes den curazon di Pascu. Ora cu telon a habri, i cu nos bista a tira riba e grupo coral bunita bisti cu nan toganan blancu y cu stolanan corra y berde, na un banda e organista cu su ayudante otro banda di e piano, tabata reina un silencio respetuoso.



Poco poco, cu pasonan manera di angelnan e coro infantil a baha for di escenario y a tuma lugar parti padilanti, y mientras e dirigente sra. Thompson a duna un sinjal, suave e grupo infantil sin ningun ruido a tuma asiento. Ya caba nos por a aprecia cu ki disciplina e coro aki ta ser hiba. Impresionante tabata e momento cu e coro a entona nan prome cantica. Cu ki maestria e directora tabata guia henter e coro y organista. Coro, orgel y dirigent tabata forma un trozo di armonia.

Ta dificil pa splica cada numero aparte, pasobra tanto e coro infantil como e coro di adultonan tabata formidabel.

Bon dominio di boz y di e instrumentonan cu tabata companja e cantonan navideño. E parti simpatico tabata ora cu no solamente e coro sino tambe e auditorio a tuma par i den e dos cancionnan „Away in a manger" y „The First Noël".

E auditorio tabata asina tanto entusiasma, cu tur a contribui cu nan boz pa e exito di es anochi ey.

Pa termina prome cu telon a baha, e momento sublime a yega cu e coro a entona e Canto di Navidad cu ta conoci riba henter mundo, e famoso „Silent Night" di Grüber. Impresionante, ta manera cu e boznan tabata sali for di esferanan celestial.

I di tal forma a yega na su fin e bunita concierto Navideño di Aruba Christmas Choir.

Cu e mensahe Navideño aki, pa e coro di Aruba Christmas Choir por haci nos tur corda e canticanan angelical cu a resona es anochi sublime di e Prome Pascu.

Gloria na Dios den Altisimo y Paz na tera na hende di bon boluntad.

*H. B.*



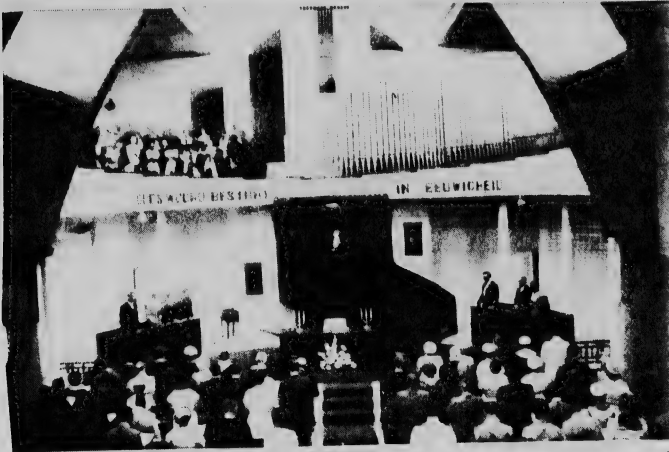


## CREDIT UNION A HANJA ASEGURO

SANTA CRUZ. — Pa e miembronan di Credit Union Santa Cruz tin bon noticia. Ayera noticia a ser ricibi cu C.U.N.A. (Credit Union National Association) a duna na Credit Union Santa Cruz e aseguro di bida. Esaki kier meen cu tur e miembronan di Credit Union Santa Cruz na momento di fallecimiento lo ricibi tur e placa gespaar bek y cu tur eventual debenan lo keda cancela.

## TWIST NA ITALIA

ROMA, 11 dec. — Den un sala di baile den e ciudad Italiano Gualdo Cattaneo mas di 300 persona tabatin twist e fin di siman aki asina brutu, cu na un cierto momento e sala di baile a kraak y e personanan cu sa baila twist asina bon a hanjanan un piso mas abao. Ora cu nan a logra sacanan a resulta cu 50 hende tabata herida.



Diasabra nochi nan a tene un servicio di conmemoracion den kerki na Oranjestad pa Reina Wilhelmina. E servicio aki a ser celebra pa ds. J. A. Visser di Piedra Plat. E koor di misa bao di direccion di Ad Stenzen a duna cooperacion. Interes pa e servicio aki tabata masha poco.

## NOTICIA DI POLIS

### Morto tragico

PALMBEACH. — Diadomingo atardi pa tres'or y mei un morto tragico a pone fin na e bida hoben di Gordon William Trinler di dos anja. E mucha tabata hunto cu su majoonan, pero na un dado momento sin cu ningun hende a spera Gordon a bai fondo.

Un boto chikito cu tabata den vecindario despues a hanja cadaver di e mucha un poco mas aleu.

### Muher a pone homber na carreda

SAN NICOLAAS. — E caballero F. a presenta na warda na San Nicolaas na unda el a conta cu un desconocido a drenta su cas. Patrulla a jega y hanja e homber V. bau di influencia y bai cunè. Na momento cu nan taba'a birando e auto pa sali bai, e homber F. kende a duna keho, a corre sali bau di grito di spanto for di su cas. Mesora su tras tabata su casa cu un punjal grandi den su man. Patrulla e ora ey a jega cerca y a interveni pa evita pero Senjora F. mester a bai warda.

### Homber obstina

ROOI BOSAL. — Diadomingo mainta un cuarto pa siete polis a tende cu un homber tabata ba'i su senjora. A resulta cu e homber a saca su casa y jioenan for di cas, despues a menaza nan cu cuchu y por ultimo a kibra tur cos den cas. Polis a hanja cu e homber tabata mucho obstina y a bai warda cunele.

### Sota di palo

ORANJESTAD. — Un tal D. a presenta na warda diadomingo atardi pa seis'or y a mustra com hincha su boca y su pia robez ta. Parce cu un tal T. a batié cu un palo y causele e heridanan. Polis a hanja T. den Weststraat y bai cunele. E tabatin bitter aden.

### Hinkamento

SAN NICOLAAS. — Den un bar na San Nicolaas dos marinero, G.B. y C.B. a hinka otro durante un pelea. J.G. tabatin un hinka den su barica y C.B. tabatin 3 hinka na su braza robez. Tur dos a bai hospital na unda G.B. mester a haci operacion. C.B. despues di ayudo a bai para den cel.

### Peleanan na Madiki

MADIKI. — Den anochi di diasabra tabatin pelea na Madiki na unda un tal P. a menaza M. cu un forki di mesa. Como cu P. tabata bau di influencia nan a bai warda cunele. M. si a cai cas despues.

Diadomingo anochi pa nueb'or y binti un biaha mas nan a pidi assistencia den e barrio aki na unda un tal T. a mete den un pleitamento entre A. y su companiera di bida W. Na un momento dado T. a dal A. cu un botter riba cabez y e ultimo aki a pasa man pa piedra y manda T. cu nan. T. a hanja heridanan na su skouder robez y despues di hanja ajudo den hospitaal e por a bai cas.

### Maltrato den Klipstraat

ORANJESTAD. — Den Klipstraat diasabra anochi pa och'or y mei un tal S.G. a keda benta na suelo despues cu algun hende, cu e no t'a conda a kende, a batiele. G. tabatin un corta di 2 cm. na su wenkbrauw robez y un bolobonchi grandi na parti drechi di su cachete. Cu ambulance nan a hibele hospital.

Momento cu sr. M. E. Fisk, director di Antilles Chemical Company, ta depositando un krans na pia di estatua di S. A. R. Princesa Wilhelmina, durante e conmemoracion di morto di e Princesa diasabra mainta den Wilhelmina Park.

## GRADECIMENTU DI FAMILIA REAL

DEN HAAG, 11 dec. — E secretariado di Su Mahestad La Reina, a saca den nomber di e familia real e siguiente muestra di gradecimento.

MUESTRA DI GRADECIMENTO.

Como jiu muher di La Reina Wilhelmina, yerno y nietonan nos kier mustra nos sincero gradecimento na tur, cu a participa na nos dolor di morto di nos mama y wela. Tabatin un cantidad grandi di muestra, tanto por medio di carta, telegram y flor.

No solamente e cantidad, pero tambe e simpatia sincero, y e pensamentonan, die recuerdonan personal tabata un gran apoyo pa nos.

E nota aki tabata firma pa henter e Familia Real.

### Hinkamento na Macuarina

MACUARINA. — Na Macuarina diadomingo marduga pa un'or y mei E.A. a hinka un tal R.A., den su heup robez. R.A. tabatin un hinka di 7 cm. largo y 3 cm. hundu. Como cu e victima a perde hopi sanger nan a corre hibele hospital. E no ta den peliger di bida sinembargo. Nan a detene e culpable.

### Abusa y corre bai

POS CHIKITO. — Diasabra pa cuarto pa diez di anochi un tal V. a worde maltrata door di dos homber desconoci. Despues cu nan a bati V. e dos hombernan a corre bai den un auto.

### Un corta chikito

SAN NICOLAAS. — Den anochi di diasabra pa diadomingo e dama W. a preseneta na warda pa motibo cu su companjero di bida H. a cortele. E tabatin un corta chikito na parti ariba di su braza robez. Nan a judele na warda y despues a bisele pa duna keho na recherche.

### Muher a bati homber

SAN NICOLAAS. — Diadomingo marduga pa dos'or un muher a bati su casa B. cu un pida palo riba su cabez te ora cu e homber su cabez a cuminza sangra. Nan a duna e homber prome ayudo y cu dos gancho nan mester a tapa e herida.

### Desorden

SEROE PRETOE. — Nan a pidi assistencia diasabra anochi pa cinco pa diezdos pa algun hende cu tabata haci fastioso pafor di un fiesta na Seroe Pretoe. Un tal O. kende tabata bao di influenzia y tabata haci desorden a bai warda.

### Chokenan di weekend

ORANJESTAD. — Den Nassaustraat e auto A-7776 manecha pa E. a dal contra di A-222 cu tabata parkeer. E ultimo auto door di esaki a corre dal contra di un borchi di trafico y despues contra di Aruba Trading Co. E causa di e accidente muy probablemente ta pa motibo cu E. no a pone mucho tino riba trafico. Danjo na A-7776 ta fls. 500.— y na A-222 fls. 1000.—. E borchi a hanja danjo di fls. 60.—.

SAN NICOLAAS. — Den Bernhardstraat na San Nicolaas e autonan A-833 manecha pa G. y A-2166 manecha pa C.B. a dal den otro pa cuarto pa diez di anochi. A.A. y M. D. kendenan tabata den A-833 a worde hospitaliza. Chofer di A-833 tabata bau di influencia y no tabata capaz pa manecha un auto. Danjo totaal ta fls. 4000.—.

SAVANETA. — Diadomingo marduga e auto A-5152 a bolter e haltura di Savaneta. E chofer J.L.a a bisa cu algo a bai den su wowo y cu ta esey tabata e causa. Danjo na e auto ta fls. 750,—.



### A hanja y perde

C. Kelkboom a hanja riba caminda di Playa pa Santa Cruz un aparato pa paga candela.

Helidoro Ringeling di Boliviastraat 37 a perde un oloshi color di oro pa caballero marca „Tisot".

Durante week-end cu a pasa polis a parti un total di 26 proces-verbaal.

## ULTIMO SHOW DI "THE ROLA ROLA KIDS" PA ANJA 1962

NOORD. — Diasabra cu a pasa tabatin un show-musical na Club Paradera, den cual a actua: Trio Las Campiranas, Duo los Hermanos Sanchez, Los Alegres de Klip y tambe e popular grupo di acrobatas: „The Rola Rola Kids".

Pa promé biaha den historia di shows aki na Aruba, tabatin canamento riba waya, cu cual Wilfredo Maduro, director di The Rola Rola Kids, a cosecha masha hopi aplauso.

Diarazon awor, esta manjan, lo tin e ultimo show di anja 1962 di The Rola Rola Kids, huntu cu e trionan ariba menciona.

E show ta ser presenta den e patio aire libre di Noord Social Club.

E shownan aki ta ser organisa pa engrandecé e fondo financiero di e grupo di acrobatas, p'asina nan tin e oportunidad pa bishita nos hermana isla Bonaire na luna di januari 1963, y duna aya tambe algun presentacion.

## COLECCION DI PASCU „UN JUDA OTRO" TA BAI BON

ORANJESTAD, 11 dec. — E coleccion di Pascu cu e stichting „Un juda Otro", presidi pa sra. Louisa Oduber, a cuminza diamars pa juda esnan pober pasa un bon fiesta di Pascu, ta bai den bon caminda.

E colleccion aki ta basa mas tanto riba comestibles y na e tiendanan cu te ainda a worde bishita e damanan di e stichting semper por a conta cu cooperacion di e propietarionan.

Jamadanan tambe sa drenta di un of otro tienda cu kier regala su contribuccion.

Lago tambe a duna di conoce cu por conta cunele pa ajudo, algo cu e stichting ta aprecia masha.

Tambe nos a ser informa cu e Stichting aki lo percura pa den dianan di Pascu e palo di mata banda di staanplaats di H-auto lo ta debidamente ilumina cu luznan di color, dunando e bista di un kerstboom gigantesco.

Den un di e dianan aki e damanan di e stichting lo haci un bishita na e habitante mas bieuw di Aruba en coneccion cu e fiesta di Pascu.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Kima cas di e pober homber ey?" „Si, despues lo e hanja un mehor!"
2. Riba un cerru...... „Nos cas na candela!" „No bira tristu, mi amor. Cisco Kid sabi loke e ta haci!"
3. Mientras...... „Kiko a pasa bosonan?" Nan a tira nos." „Nos mester a camna!" „E patron a hui"

PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Lorenzo, bo ta stimami?"
2. „Claro cu si, querida...... mi ta stimabo di henter mi corazon".
3. „Pakiko bo no ta bisami, sin cu mi tin mester di puntra bo?"
4. „Ta pleita nos ta pleita, of ta amor nos ta haci?"

For di diabiernes caba ta permaneciendo na nos isla dr. J. Lons, (di dos na drechi) di Alemania Occidental na Den Haag, kende lo tene varios combersacionnan aki. E foto aki ta mustra jegada di dr Lons na aeropuerto, na unda el a ser saluda pa gezaghebber interino I. S. de Cuba, secretario insular L. C. M. Kerstens, consul di Alemania Occidental H. Jansen y N. Piña-Lampe di Servicio di Informacion.

# Dakota a bolbe gana Riverplate tres pa cero

(Di nos redactor deportivo)

**E oncena di Los Amarillos di Dakota a obtene otro triunfo diavierne anochi ariba e equipo di Riverplate cu score di 3 gol pa 0. Cu e victoria aki e dakotenjonan ta continua invicto y na cabes di e actual campeonato. Nan total di puntos a bira awor 17.**

For di momento cu referi Mundo Kemp a duna senjal pa cuminza. e dakotenjonan tabata logra hiba e bala cu hopi frecuencia ariba e mitad di terreno defendi door di e rioplatensenan.

Apesar di ta forma hopi atake. e linea delantera dakotenja no ta haci trabao productivo. Ta te den di 35 minuut nan promer gol ta worde anota. E hoben delantero dakotenjo Richard Jacobs despues di pasa dos di e defensa rioplatense. ta pone bon voorzet for di links cu ta worde ricibi door di e alero drechi Guillermo Trinidad. Esaki ta pone un shot directo den gol cu via man di e portero Steenen ta bai para te den net. Asina Dakota a bai adilanti 1—0.

Tres minuut despues dakotenjonan ta aumenta nan ventaha. Cu un rush Nulfo Steba ta pasa un defensa contrario y ta manda e bala pa su companjero Doc Williams. kende ta shot net for di alcance di e portero Steenen pa e segundo gol di Dakota.

Cu e scoreboard marcando 2—0 den favor di Dakota e promer tempo a keda completa.

### Segundo mitad

Despues di a pasa henter e promer mitad sin practicamente drenta den accion. e portero di Dakota Yubi Richardson ta hanja poco trabao den e promer minuut di e segundo tempo. Un rush di Juancho Kemp di Riverplate ta worde sigi cu fuerte shot. cu e portero dakotenjo ta garra.

Ambos equipo ta haci un cambio den di 8 minuut. Dalbert Alexander di Riverplate ta manka y ta worde reemplaza pa Carlito Perez. Den team di Dakota Juancho Kelly ta drenta na luga di Dany Pablo.

Proximo atake di Dakota ta trece un bunita pase di e hoben Richards Jacobs pa Nulfo Steba, kende ta hanj'e so dilanti di gol. Su fuerte shot ta lamta demasiado y pasa algun meter over di gol.

Continuamente Dakota ta trece e bala riba e mitad di Riverplate. pero e delanteronan dakotenjo no ta hungando un futbol productivo y ta per de e bala hopi biaha promer cu nan pone un shot riba gol.

Un di e poco biahanan cu Riverplate ta hiba e bala den aerea penal di Dakota ta den di 19 minuut. E shot lastra di Carlito Perez a worde teni facilmente door di e portero dakotenjo Richardson.

Faltando tres minuut pa e wega termina. Dakota ta pone e scoreboard move atrobe. Ariba un voorzet halto, keeper Steenen ta sali pa intercepta, pero sin logra tene e bala. E dakotenjo Juancho Kelly ta rush aden y haci bon uso di e chens y for di dificil posicion e ta lora e bala manda den gol ainda.

E gol number tres di Dakota a caba di drenta.

Y cu e anotacion di 3 pa 0. e partido a finalisa.

# Teachers U'ted y Aruba Jrs a gana respectivamente di Elmar y Juv. Cristian

(Di nos redactor Deportivo)

E diadomingo di mas carrerahe te ainda desde inauguracion di e torneo di softball di Juventud Cristian tabata esun di diadomingo pasa. Un total di 41 carrera a worde anota den e dos matchnan.

Den e promer Teachers United a gana di Elmar cu anotacion di 16 carrera pa 10.

Un total di 7 hit e maestronan a conecta ricibiendo 6 base por bola, mientras cu nan a pifia den 9 ocasion. Elmar a liga 6 hit. comete 4 error y ricibi 8 base por bola. Durante e partido aki tabata tin dos homerun conecta. ambos door di peloteronan di Teachers United. Uno tabata di Benny Coffie den direccion di centerfield. mientras cu e otro tabata di Camile Bailey den leftfield bulando e cerca di kadushi completamente.

Pitcher ganador tabata Pedro de Cuba kende tin awor un triunfo. cero derrota. Pa Elmar a perde R.L. A. Tjam. kende tin awor un gana y dos perdi.

Mihor bateadornan di e partido tabata C. Bailey di Teachers cu 3 hit den 4 pa 750. M. Vos y A. Paula cu 3 den 4 pa .500. Boy Escalona di Teachers cu 1 den 3 pa .333, Eddy Croes y Benny Coffie di Teachers cu 1 den 4 pa .250.

### Aruba Jrs 15 - Juventud Cristian 0.

E segundo encuentro a bai entre Aruba Jrs. y Juventud Cristian. Den forma sorprendente. Aruba Jrs. a obtene un convicente triunfo di 15 carrera pa 0. E erratico novena di Juventud Cristian a sufri su segunda derrota den tres wega, y pa Aruba Jrs. esaki tabata nan segundo triunfo den tres wega. Pitcher ganador tabata V. Albus, kende a permiti apenas tres hit y a regala 2 base por bola. mientras cu su equipo a comete un error. Pitcher perdedor tabata Daniel Leo. kende a ricibi cuatro hit, y regala 4 base por bola. mientras cu su team a pifia 7 biaha. Pitcher Leo no a completa e wega y a worde releva door di Chicho Erasmus.

Mihor bateadornan di e partido aki tabata Joe Brown di Aruba Jrs. cu 1 hit den 3 turno pa .333, Henry Burleson tambe di Aruba Jrs. y cu e mes cifranan. mescos cu Mauro Estrada. Di Juventud Cristian Charles Lampe tambe tabata tin 1 den 3 urno pa .333. Despues di e dos partidonan aki. nos ta hanja e siguiente cifranan den e tabla di posicion.

| CLUB | WH | WG | WP | WA |
|---|---|---|---|---|
| Gavilantes | 2 | 2 | 0 | — |
| Aruba Jrs. | 3 | 2 | 1 | ½ |
| Teachers U'ted | 3 | 2 | 1 | ½ |
| Norths Stars | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Douane | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Elmar | 3 | 1 | 2 | 1½ |
| Juventud Cristian | 3 | 1 | 2 | 1½ |
| Caribe | 2 | 0 | 2 | 2 |

## REUNION GENERAL DI A.S.U. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie. originalmente yama pa diavierna pasa. a worde cambia pa awe nochi den Wilhelminastadion. Durante e reunion aki e texto nobo di e resolucion di A.S.U. lo mester worde aproba, mientras cu tambe un fecha riba cual e resolucion lo drenta den vigor lo mester worde stipula. Esakinan ta e puntonan di mas interesante di e importante reunion general di awe nochi.

Ariba e agenda tin ademas dunamento di cierto podernan na e directiva di A.S.U. especialmente un relacion cu e Resolucion.

## DAKOTA Y TROPICAL TA TOPA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Perteneciente na e campeonato di hoofdklasse lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion e segundo match entre e oncenanan di Dakota y Tropical. Den e promer round Dakota a sali triunfador cu score di 2 gol pa 1. Cu total di 17 punto Dakota ta den e promer luga. mientras cu Tropical tin apenas dos punto, cualnan a worde obteni den nan ultimo partido contra di Riverplate. Promer cu esey Tropical a sufri ocho derrota consecutivo.

Bala ta rondo, pero pa e encuentro di awe nochi termina den algo otro cu ta un triunfo mas pa Dakota, ta hopi mihor futbol e muchanan di Tropical lo mester hunga cu den nan encuentronan anterior.





# Cumpleanjos

*Awe ta cumpli 21 anja di edad senjor Nasario Willems. Felicitacion ta bini di su rumannan Eric, Seferino, Evelina, Yayo, Ursula, Mario y Leopoldo Willems. Tambe di su sobrino y sobrinanan y demas familia Willems.*



## PROPOSICION NOBO DI RUSIA

**GINEBRA, 11 dec. — Na e conferencia di desarme na Ginebra Union Sovietica a propone, pa laga tur e potencianan nuclear pone dos o tres stacionnan seismografico riba nan territorio pa controla violacion di prohibicion d pruebanan nuclear. Segun un vocero occidental e delegado ruso, Tsarapkin, a menciona tres territorio sovietico, caminda sa tin temblor di terra y caminda e stacionnan sin tripulacion aki por registra. Y tambe nan lo por pone stacionnan automatico na e fronteranan cu e potencianan nuclear.**

Tsarapkin a bisa, cu e datonan dje aparatura aki lo worde transporta den avionnan ruso pa y for di Union Sovietica. El a agrega sinembargo si e personal internacional ta desea esaki, Union Sovietica tabata dispuesto pa acepta cierto forma di control y esaki lo forma un base pa un contestacion lihe.

E hefe interino dje delegacion mericano a bisa. cu ta parce cu Union Sovietica ta dispuesto pa delibera maske locual e a bisa te ainda no ta masha cla.

Tambe Merca a bisa cu nan ta dispuesto pa delibera tocante aparatonan seismografico. asina e mericano a declara. Pero nan a rechaza e exigencia. pa laga e aparatonan aki reemplasa.

Stacionnan seismico sin tripulacion. E mericano a bisa cu e ta kere cu e rusonan enberdad kier delibera tocante admision di observadornan internacional cu mester controla e stacionnan menciona.

## AYUDO MERICANO PA INDIA

WASHINGTON, 11 dec. — Un mision militar Mericano. cu ultimamente a bishita India, a recomenda, asina nan a tende di fuente bon informa na Washngton. pa duna e pais aki ayudo militar den tres stadium.

E di prome mester duna India mas provicion. Durante 1963 nan lo aumenta e forza di guerra di India y nan lo modernisa e ehercito aki. Den prome lugar e ehercito di India tin mester di panja pa infierno. Despues nan lo hanja armanan lihé y equipo cu nan mes por carga.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 11 di december

DE VEER 8.30 „Woman obsessed" 18 J.
RIALTO 8.00 „Tres angelitos negros" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
AURORA 8.00 „A ritmo de twist" a.l.
SAVANETA 8.00 „Zon, jeugd en liefde" 18 J.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## RADIO KELKBOOM

Diamars 11 di december 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

## RADIO VICTORIA

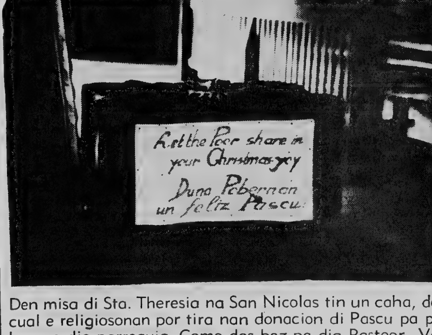
Diamars 11 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 11 de diciembre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietes
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana




Den misa di Sta. Theresia na San Nicolas tin un caha, den cual e religiosonan por tira nan donacion di Pascu pa pobernan dje parroquia. Como dos bez pa dia Pastoor Van Baars mester haci e caha bashi. E iniciativa a encontra caluroso interes.

# Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI



— No. 4 —

E mucha muhe a queda ta miré. Su wowonan tabata helder i cla. I su boca tabata sonrei na moda di consuelo. Anto anima el a bisa:

„Spera mi aqui un rato por fabor. Mi ta bolbe unbez 'trobe."

El a vibra pasa bai i Wolf a queda ta miré cu un sintimentu di emocion. Ora cu Helga a regresa e tabatin e placa den su man. El a pusha Attinghausen cu un paquete di billete den su man drechi i bisa na boz baho:

„Bai cumpra panjanan nobo unbez. I e atardi aqui bo ta bai solicita pa e empleo. Ata aqui. I el a tuma e corant for di riba mesa i a entrega esaqui na Wolf. Pa bo hanja e direccion. corta e aviso afo numa libremente. Ora cu bo hanja bo sinta den silla. e cabai lo sigui corre e sol. Awe nochi nos ta warda bo bin come cerca nos. anto bo por conta tur cos. Mi ta masha curioso."

El a sonrei cuné.

„Bati tranquil numa na porta dilanti. pasobra tienda lo ta cerra."

Wolf a queda ta mira e billetenan den su man i a murmurra:

„Esei toch ta mucho di mas. Senjorita Thiele. No, esei mi no por acepta dib o."

„Tende aqui. no cumpra e cosnan di mas barata ora cu bo quier haci un bon prestacion. Buena suerte i te anochi."

El a hiba e homber te na porta cu tabata sali den e anchi i a bolbe hari trobe cuné i el a disparce.

Wolf a atrapa su mes cu e tabata para ainda den e anchi ta queda ta mira e billetenan cu e tabatin den su man. El a larga esaqui slip den su sacu i pura el a dicidi di sali na caja.

X X X

„Mi n' tin nada contra cu b'a combidé Wolf bin come aqui. Helga", senjora Gerbig a bisa. mientras e tabata corta pam riba mashin. pasobra hendenan cu ta pasa un tempo asina dificil mester ser trata cu delicadeza, pero...." Aqui el a cesa i a pone e sneechinan di pam nechi ariba otro.

Helga. cu net na e momento ei tabata prepara un plata di carni. a hiza cara i a puntra cu stem inseguro:

„Ta quico bo quier bisa propiamente. tanta Anna? Paquico bo no ta termina e sentido te na fin?"

Cu un suspiro e muhe a bai cai sinta riba un stul di cushina. el a cruza su mannan riba su barica I a bisa:

„Pasobra mi no ta gusta sinja les na un hende cu tin di sigui su mes camina. Lo ta malo si mi mester cesa mi opinion pa bo."

Helga a coloriza i a baha cabez:

„No ta bo custumber di haci uso nunca di un introduccion asina largu, tantan Anna. Loque cu bo ta papiando na e momentu aqui por tin algu di haber cu senjor Wolf Attinghausen quizas?"

„Si. Senjora Gerbig a tira un bista vigilante riba su sobrina. Bo no quier bisa mi cu ta solamente cu bunita palabranan i tambe cu bon consehonan lo bo quier juda e stranjero?"

Helga a larga e theeblaadchi den su man cai abao i a queda ta mira su tanta masha asombra.

„Bo sa esei?"

„Mi n' sa nada cu siguridad. Pero mi ta supone i calcula algu. M'a tende bo ta bai awe mainta na bo cuarto. silenciosamente i hopi rapido i toch m'a observa esei. Corto despues sr. Attinghausen a bandona e empresa. M'a miré for di den bentana. B'a duna e homber aqui placa?"

Helga a sagudi cabez i a carga e tajo hiba na su habitacion. Ora cu el a regresa el a bin para dilanti di e tanta i a bisa:

„Si tantan. M'a duné placa. pasobra den e panjanan cu e tabata camna ei ta imposible di por a presenta ningun camina. I caprichosamente el a agrega acerca ainda:

„Bo por tin algu contra esei quizas?"

„Yiu. mi ta un anciana, un muhe bieu i m'a sinja conoce balor di placa. Hende no sa saca placa sino ora cu no tin ningun manera mas di haci. I e cos di mas peor ta, cu ora cu bo a saca un placa nunca bo n' tin sigur cu lobo bolbe hanjé back 'trobe. Placa ta un cos cu bo mester conserva, warda i no malgasta, pasobra e ta duna bo un sintimentu di siguridad i forza.

Helga a sonrei.

„Ai tanta, pa mi esei no ta absolutamente interesante. Mi ta hanja cada luna mi sueldo di bo i mi por a spaar un bon suma, pasobra mi mes tin mester di asina poco pa mi. Paquico lo mi larga e placa queda ei numa, unavez cu mi por yuda un hende cu esei pa e sigui su mes camina?"

E muhe diki a suspira.



1. Ross Kenton ta continua su fuga...... 2. „Manera mi ta mira e gavilan ey a serra su mes den un jaula". 3.........

1. „Mi a contra su auntie su secreto?
2. Of e zorro bieuw ey ta mas sabi cu mi y ta hungando un wega?"
3. ............
4. „Mi no por drumi! Ta di com?"

„ONS DORP" Dos bez Mies na telefoon: Un biaha den combersacion cu ministro Van Aartsen, cu a promete tur cooperacion di su ministerio y un biaha mientras el a duna e ministro e „contesta" dje sala riba esaki su oferta.

Apreciable Rosemarie

Mi ta tuma e pen aki den mi man pa saluda Rosemarie y pa tambe pa pidi Rosemarie un consejo. Mi ta un mucha muher di 17 anja. Dia mi tabata tin 13 anja un homber di 50 anja a 'abusa di mi. Awor mi tin un joncuman di 19 anja. E ta mustra mi stimacion pero ami no por tin confianza den ningun homber mas. Awor e ta bisa mi. e kier sa promé si mi ta stimele di berdad y pesey e kier topa cu mi so. Esey mi tin miedo. mi no tin confianza den dje. Awor mi kier sa si mi mester bisele tocante loke a pasa mi antes. Mi ta sufri hopi pa e cos ey y mi ta prefera di keda sin casa pero no bai conta ningun homber e cos ey. Rosemarie. pone mi carta numa den corant. y yuda mi. Di antemano masha danki. Saludos di

A.

A.

**Mi amiga. loke a pasa cu bo ta un di e cosnan asina lamentable, cu lastimamente ta sosodé mas vez. Esta cu un mucha ta perde su honor na man di un homber adulto. sin consenshi, sin caracter. Mi por comprendé tambe cu bo no tin confianza den hombernan. Pero toch bo mester comprende bon, cu loke a pasa bo cu esun persona ey, ta un cos abnormal. Asina tin homber abnormal...... pero no ta tur ta asina. Mayoria di hombernan ta normal y nan no ta busca di abusa di un mucha, manera bo tabata dia e cos ey a pasa bo.**

**E mucha homber aki ta busca soledad cu bo, esey mi tambe ta haya poco desconfiante. NO bai cunele ningun caminda, boso dos so. Bise francamente cu si e ta stima bo, e mester trata di haci bo feliz, no infeliz. Abo mes no tin confianza den dje. Mi ta kere cu mehor ta pa bo evita e mucha homber aki tanto cu bo por, comporta bo mes serio pero toch pensa si cu tin hopi mucha homber decente y bon, cu por merecé bo carinjo. Ora tempo ta bai pasando lo bo por bin sinti amor y confianza trobe den bo curazon.**

**Rosemarie**

Apreciable Rosemarie.

Mi ta bin scirbi Rosemarie e carta aki. pues anja ta bai cabando y mi ta mira cu mi amor ta perde tur speranza. Mi ta un mucha muher di 23 anja y mi tabatin un mucha homber di 26 anja. cu tabata bisa mi tur semper cu e ta loco namora di mi. el a scirbi mi hopi carta. ela manda mi regalo y e tabata bin mi cas. Den mi curazon mi tabatin masha stimacion p'e tambe. Pero Rosemarie. mi no ta un mucha muher cu ta core haci locura cu ningun hende y mi no a permiti e mucha homber ey di abusa di mi tampoco. Mas aleuw cu un sunchi y un abrazo di carinjo. mi no a bai cunele. pues semper mi mama a mustra mi cu ora un mucha homber probecha di bo. e no tin gusto mas den bo y e ta bai laga bo.

Mi a domina mi amor pasobra mi kier a bira feliz cu e mucha homber ey. Pa mi mala suerte a bin biba no leuw di mi cas un mucha muher di mala fama. E tin un yiu caba. pero e no ta worry cu su nomber y e ta hari y chanza cu tur mucha homber. E mes ta busca nan. no pasobra e ta stima nan. pero just pa haci co'i loco y pa pasa tempo.

Asina. el a bin hala e mucha homber di mi tambe. Como cu cerca dje e mucha homber por haci loke e kier y cerca mi no. el a bin mara e mucha homber na su curpa y awor ta aya e ta bai. Otro dia e mucha homber a scirbi mi un carta contami con infeliz e ta. pero e no por libra su curpa mas. como cu e mucha muher ey no ta dunele sosiego. E ta spera di por libra su curpa despues y bolbe cerca mi. basta cu mi kier spera riba dje y pordonele.

Mi a scirbi'e. bisele cu e ta liber pa stima esun cu e kier. y e lubida mi pasobra mi no por tin confianza mas den dje. Mi a haci malo. Rosemarie? Mi no ta un mucha chikito di 12 of 13 anja. ki confianza mi por tin den un homber. cu asina facilmente ta bai cerca un mucha muher publica? Maske cuanto mi ta stimele. mi no sa kiko otro mi por haci. Bisa mi kiko ta bo opinion. Rosemarie

„Orgullosa"

**„Orgullosa"**

**Mi amiga, mi no ta kere cu bo ta orgullosa. pero cu bo tin dignidad, y esey ta masha bon mes. Bo ta stima e mucha homber ey hopi, bo ta conserva bo dignidad di senjorita y awor bo ta sufri pa su mal trato cu bo. Bo a haci masha bon pero si e caso cu e libra su mes di e muher ey y e bolbe cerca bo, y si te ainda bo ta stimele, no laga bo orgullo mata boso felicidad. Podiser e ta sufri y lucha hopi pa libra su curpa, pero clase di muhernan asina — aunque cu nan no por haci un homber feliz — nan sa di mara un hende na nan, cu ta dificil pa e los.**

**E mucha homber ta comprende awor aki masha bon, bo balor. E ta mira cla con barata e mucha muher ey ta y con bon lo ta pa e ta casa mayan cu Dios kier, cu un mucha muher manera bo. Abo lo ta su orgullo, abo lo ta un bon esposa y mama di su yiunan. E mucha muher aki ta manera un „estrella errante", cu ta bai perdi den su memoria. Mi ta spera pa bo y p'ele cu lo e por ranca su mes los, for di garra di locura y bolbe cerca bo pa boso bira feliz.**

**Rosemarie**

**OPEN HET DORP** — **Riba e foto nos ta mira gymnastiek di mainta bao di direccion di Cees de Lange.**

# E ANJA AKI TAMBE TIN STATUUTSPEL PA MUCHANAN DI SCHOOL

WILLEMSTAD, 11 dec. — E anja aki tambe gobierno di Antillas Hulandes en conexion cu Dia di Reino, a organiza un Statuutspel pa mucha di scool, y pa cual nan a pone varios premios disponibel. Mescos cu anja pasa por a tuma parti na e Statuutspel aki muchanan di :

1. Di prome te di tres klas di scoolnan secundario.
2. di shete te di diez klas di scoolnan M.U.L.O.
3. Scoolnan di ofishi
4. E dos klasnan di mas halto di scoolnan di prome ensenjanza na Bonaire, St. Maarten, Saba y St. Eustatius.

E Statuutspel di e anja aki ta consisti den esaki, cu e muchanan di scool a hanja un diez frase nan dilanti cualnan tin relacion cu formacion di e Statuut y otro desarollonan di derechonan di estado. Den cada un di e frasenan uno mas palabranan a worde cambia pa cifranan. E muchanan tabatin como tarea

E Statuutspel ta consisti sinembargo pa busca e palabranan aki.

di algun fotonan y door di leza e teksto entre e fotonan correcto e muchanan ta hanja suficiente indicacion pa hanja e contestanan cu mester ser jena.

Mas di esaki ainda e muchanan tin di haci algo mas. Riba prome pagina di grand. den hokkinan. Den e hokkinan bau di e cifranan e muchanan awor tin cu jena cada biaha e letter cu ta pertenece eynan. Ora nan ta cla. anto nan por mira na e cuater bandanan di e prome pagina un decir. di cual sigur ya nan lo a yega di lesaa

Riba e Statuutspel ta para e reglanan di participacion y tambe e manera como e solucionnan tin cu worde manda aden.

### Ki hora y com bo mester manda bo solucionnan aden

E muchanan tin cu manda nan solucionnan aden tres dia despues cu nan hanja nan Statuutspel cerca nan maestro di scool den un envelop sera.

Riba e envelop mester pone nomber di e scool, numero di e klas y numero tro di scool ta entrega tur envelop di su klas na e cabez di scool.

Esaki ta manda tur e participacionnan mas pronto posibel na e Hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst, Fort Amsterdam 15, Willemstad, Curacao.

# PRESIDENT DI GUATEMALA PA NICARAGUA

MANAGUA, 11 nov. — President di Guatemala, Miguel Ydigoras Fuentes lo yega awe den e capital di Nicaragua. Ayanan e lo condecora e hefenan di estado di 4 estado di Central America, cu ta El Salvador, Honduras, Costa Rica y Nicaragua.

Tambe ta corre un rumor, cu e tin idea di convence e hefenan di estado aki di un necesidad pa reconoce e gobierno cubano en exilo, cu a establece na Guatemala.

# E DESGRACIA DI AVION NA COLOMBIA

**BOGOTA, 11 dec. — Dje 26 ocupantenan dje avion dje compania colombiano di aviacion, di cua nan a hanja e avion diasabra solamente dos persona a sobrevivi e accidente. Y no 10 manera nan a anuncia ayera. E avion a cai den un orcan, y a haci intento na un aterizahe forzoso pero a cai den un territorio yen di palu. E dos sobrevivientenan mester a camna den un mondi scur prome cu nan a yega un lugar habita. Actualmente nan ta den un hospital.**

# CUBA Y MERCA

**WASHINGTON, 11 dec. — E comite republicano nacional na Merca a declara, cu regimen di Castro na Cuba lo a worde destrui, si e gobierno di Kennedy a ehecuta e politica di ex-president Eisenhower.**

Den un resolucion, cu nan a acepta na fin dje reunion cu nan a tene e fin di siman aki, nan a acusa e actual gobierno, cu e no sa tuma decision, ora cu e republicanonan a pidi pa aboli e base comunista militar na Cuba. Nos politica di exterior mester ta dirigi riba un kitamentu completo di base comunista militar na Cuba, y restablecimento di libertad di pueblo cubano, asina nan a bisa.

Ministerio mericano di exterior a avisa den e fin di siman aki e gruponan di desterradonan cubano na Merca cu ta contra Castro, pa nan no expone nan mes na perseguicion a base dje ley mericano di neutralidad.

Nan lo worde persegui pa gobierno mericano si nan emprende for di territorio mericano accionnan contra Cuba. Nan a saca e declaracion aki. despues cu un grupo anti-Castro a emprende for di laman un atake riba un ciudad di Havana.

# BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Luna jen ta haci casonan familiar i domestico presenta den bo camina. Queda di bon humor.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Luna jen ta tuma luga den signonan cu ta interesante pa bo asuntonan personal.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Luna jen ta trece kestionnan of diferencia di opinionnan cu bo partner.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Luna jen ta tira luz riba problemanan personal den asunto di trabao i salud.

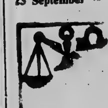
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Luna jen ta stimula bo interes pa amigu i gruponan, pero por haci presion riba speranza di otronan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

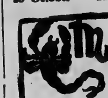
Luna jen ta trece na claridad algun facetanan interesante di bo asuntonan objectiva.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Luna jen ta munstra riba realizacion di bo obhetonan. Scohe bo luganan bon.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Luna jen ta descubri un imagen financiero animante den asunto di entrada i gastu.

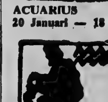
**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Luna jen ta traha e camina pa por consegui un mehor cooperacion cu bo partner.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

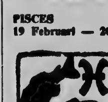
Luna jen ta duna bo e ocasion pa trece algun cambio interesante den bo problemanan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Luna jen ta munstra riba un cambio huicioso den bo opinion pa cu un asunto interesante.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Luna jen ta haci presion riba bo asuntonan domestico i objectivo.

**Diamars anochi restonan mortal di Princesa Wilhelmina a ser transporta di palacio Het Loo pa palacio Lange Voorhout na La Haya. Riba e portret: E procesion ora cu e ta bandona palacio Het Loo.**

# INDIA Y CHINA

PEKING, 11 dec. — China comunista a insisti cerca India pa un respuesta cla y definitivo riba e proposicionnan chines pa un armisticio y cuminza deliberacionnan tocante e conflicto di frontera.

Den un memorandum, cu nan a entrega na e embahada di India nan a bisa cu no tin ningun cos cu no ta cla den e proposicionnan chines y cu India no tin necesidad pa pidi pa aclaracion. Den e memorandum chines nan a bisa entre otro, cu China a mustra hopi pasenshi pa acepta e frontera. cu tabata parti dia shete di november 1959 China y India. como e frontera di base pa retiro dje trupanan.

Tambe nan a bisa cu nan mester delibera y no sigui cu e conflicto aki.

Na Nueva Delhi un vocero di India a yama un aclaracion chines un amenaza abierto, pasobra nan ta stipula, cu lo tin deliberacionnan pacifico solamente riba base dje proposicionnan chines. E ta hanja e declaracion aki un sorto di ultimatum.

Prome minister Nehru a declara den parlamento, cu e ta dispuesto pa pone e kestion entre India y China na un organo internacional, por ehempel e Corte Internacional di Justicia. El a pone sinembargo como condicion. cu nan lo anula e agresion chines di for di ocho di september.

El a bolbe exigui restablecimento dje situacion. cu tabata existi, asina el a anuncia, riba dia ocho di september.

Peking a rechaza e proposicion aki.

# MENSAHE DI GOBERNADOR DI N.U. NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 11 dec. — Gobernador di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea, dr. Djalal Abdoh, a saca ayera en honor di e dia di Nacionnan Uni, pa derechonan humano. un mensahe, den cual e ta explica significacion di e dia aki. El a bisa entre otro, cu e dia aki tin un significacion special pa Nieuw Guinea.

Nacionnan Uni ta goberna e territorio aki a base di e principionan di convenio di Nacionnan Uni y declaracionnan di derecho humano. como consecuencia di e acuerdo entre Hulanda y Indonesia.

Den un explicacion di e acuerdo el a participa. cu segun e acuerdo aki Nacionnan Uni y Indonesia lo mantene derechonan di humanidad. manera libertad di papia, reunion y movimentu. Tambe senjor Abdoh a bisa:

E acuerdo ta reconoce specialmente e derecho di autodeterminacion pa Nieuw Guinea na fin di 1969. E ora e y republica Indonesia lo tuma en cooperacion cu Nacionnan Uni areglonan pa laga e poblacion di West Nieuw Guinea dicidi libremente. si nan kier keda forma parti di Indonesia o ta desea kibra su lasonan cu e pais aki.

# SALUD DI PAPA

NEW YORK, 11 dec. — Cardinal Joseph Rotter, arzobispu di Saint Louis (Missouri, U.S.A.) a declara ayera na su regreso for di Roma, cu e ta kere cu Papa ta mas malu di loke nan ta kere. Segun e prelato Mericano cu a assisti na e consilio, voz di Papa a bira mas swak na e reunion final di e prome sesion di consilio. Pero Papa a reuni tur su forzanan pa continua su discurso.

E docter personal di Papa Johanes, profesor Antonio Gasbarrini, a sali for di e Ciudad del Vaticano pa su cas na Bologna. Dos dia pasa el a yega Roma pa listra Papa en bista cu su presencia na e ceremonia di apertura di e prome periodo di sesion di consilio.

# TIN BRINGAMENTU SERIO

(Cont. di pag. 1)

da di Noord Borneo Ingles. Asina general Nasoetion a bisa durante un discurso cu el a tene ayera na Makassar. Segun radio Djakarta e minister Indones di defensa a ninga di duna mas comentario.

### Lantamentu na Broenei

President di Shell Refining Company na Malaka John Kirke, a declara ayera na Koeala Loempoer. cu e ta sigur. cu e lantamentu na Broenei. lo no tin influencianan malu. maske con largu e lo dura. pa e compania di rafinaderia. Un di e factornan den cual e forza grandi di e industria petrolera ta. cu e companianan grandi tin na nan disposicion hopi fuente pa petroleo crudo y cu nan mester hibanan den termino corticu di un proveedor pa otro. asina Kirke a declara na un reunion anual di e compania.

### Situacion na Broenei

Shell na Londen a participa cu e nomber di e geologo Hulandes ta J. R. Brondijk. Manera nan a anuncia caba e geologo aki a wordu herida. Pa pidi miembronan di tribu pa yuda gobierno contra e rebeldenan tin canoanan riba e riu cu pluma corra pega riba palu da bamboe. Esaki ta unico manera pa hanja contact cu e poblacion den interior. Gobierno di Broenei a declara e partido di oposicion Raaya ilegal. pasombra esaki ta apoya e lantamentu.

Den circulonn di experto na Londen nan a bisa cu e lantamentu tin un caracter especifica nacionalista. E lantamentu ta contra e plannan pa formacion di un federacion nobo di Malakka y tambe contra e influencia di e Chinesnan Borneo, cu ta organisa den un partido, cu ta worde dirigi mas o menos door di Peking.

Segun e circulonan aki e lantamentu no tin un caracter social tampoco.

Nan no kier bisa nada tocante e papel di Indonesia den e conflicto. Te awor aki nunca Indonesia a haci pretencian riba Noord-Borneo. Si Indonesia ta contra formacion di un federacion nobo di Malaka.



*BUCHI ROBEZ* **presenta pa cortesia di:** **REFRESQUERIA INGRID** **Tel. 1849**

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIARAZON 12 DECEMBER 1962 No. 4515

# GRUPO DI CANTO Y BAILE SALBA PA HERMANONAN DI ARTE

**ORANJESTAD, 12 dec. — E grupo venezolano di canto y baile folklórico, cu door di e hoben impresario Josè Ramon Lopez Monasterios a bai algun siman pasa pa un torneo, cual lo mester a bai via Antillas te hasta na New York, a hanje den dificultadnan financiero serio na Aruba y lo tabata den compromiso grandi si no ta su hermanonan den arte a corre duna un man auxiliar y a calma e debedornan.**

Cuentanan di hotel cu a lo largo a surpasa entrada dje funcionnan, a trece hasta abogadonan den accion, pa ansia di mas grandi di seis hobencito y damitanan cu ta forma e grupo fuerte. Afortunadamente ta parce manera e asunto ta bai tuma un curso mehor.

Ta trobe un paar di siman pasa cu e grupo venezolano a bini Aruba jen di entusiasmo. Como lider a actua sr. Monasterios, cu a larga nos mira un tarheta di introduccion impresionante, riba cual tabata indica cu e ta president di Representaciones Artisticas Nacionales e Internacionales Lopez Monasterios S.A., pa ser mas corto, indica como R.A.N.I. LO-MO-SA.

Na Corsow e grupo cu ta consisti di e cantante Purita Reina y su conhunto di tres caballeros y un pareha di baile, Ambar y Alberto, tabatin exito regular. Siguiente paso riba e torneo cu asina tanto proclamacion tabata Aruba. Directamente e siete venezolanonan, aki a tuma nan bibar den Aruba Caribbean Hotel, na unda den Dividivi Coffee Shop nan a entrevista prensa. Sr. Monasterios a declara di a risca su torneo sin ta sigur di antemano di contracto di diferente luganan: e tabata confia mas o menos cu e bon calidadnan di su grupo lo produci automaticamente suficiente contractnan. Ta e mes confianza aki tambe a pone dicidi na bin logeer na na Aruba Caribbean Hotel. For di otro fuentenan nos a tende despues cu sr. Monasterios a spera tambe riba un contract cu e hotel mes, pero door dje director dje hotel nos a hanja siguranza, cu hamas tabata existi un semehante base pa e speranza aki, como cu no a haci ningun sorto di oferta, ni algu cu por tin un aparecido di esei.

## Dificultadnan

Corto despues di nan yegada e dificultadnan a cuminza caba: servicio di imigracion alerta pa un conflicto reciente, a exigi un deposito pa un permiso di permanencia, pa cual nan no tabatin e placa exigi. Segun nos ta informa esaki sinembargo por a ser arregla pa intermediacion di Consulado General Venezolano, cu sinembargo contra nos a desconoce cu e grupo lo goza di algun proteccion di autoridad venezolano.

Despues cu esaki a ser arregla, e grupo a duna funcion algun bez na Aruba, cu entusiasmo y exito varia. E produccionnan a keda hopi mas abao cu e gastunan y mescos hopi abao cu e promesanan brillante haci pa un artista-amateur local, cu directamente despues di yegada di sr. Monasterios y Purita, a declara su mes dispuesto na ser nan protector y defensor. Despues di cincu dia cincu dje artistanan a bandona e hotel luhoso, largando atras un recibo sin cancela.

## Yudanza

T'e momento ei e cosnan fastioso a cuminza. E funcionnan a bira menos y e debenan a bira mas. Tabata un gran fortuna cu sr. Monasterios via sr. Arturo Frans di Commandeursbaai Club a bini na contacto cu e cantante arubana Rhoda Steenhuizen y su esposo, cu a comprende situacion dje hermanonan artista aki.

Pa combati e gastunan Purita a ser tuma como huesped liber di gastu den cas di famia Steenhuizen y dos miembro dje banda a bai logeer cerca e harpista Milo Muyale, kende cu un torneo largu pendiente, a reemplaza e harpista dje conjunto di Purita cu a cai malo.

Den corto tempo cu ayudo desinteresada di un numero di cantante y musiconan local a ser organiza un show cu diaviernes u.p. a tuma lugar den Sociedad Bolivariana pa colecta placa pa paga debenan dje artistanan venezolano, de la manera cu sin dificultadnan lo nan por bandona Aruba. Unavez cu ya abogadonan a cuminza accionnan contra sr. Monasterios y ya nan tabata mira di antemano e portanan hospitalaria di Villa Dakota. No obstante e hecho cu riba programa di e show, nombernan tabata aparece manera Hep Cats, Trio Los Aventureros, Rhoda Steenhuizen, Padu del Caribe y Los Caciques, e sala a resulta mitar jen y e produccion apenas tabata 300,-, wel berdad no suficiente, pero sinembargo un bon principio.

---

Segun nos a informa tambe door di esfuerzonan di amigonan den arte manera Rhoda Steenhuizen, kende mes ta conserva e recuerdonan di mas mehor na hospitalidad venezolana y cu no por mira com e venezolanonan door di nan falta di experiencia y un lider inexperto na Aruba a hania nan den dificultad, ta mira awor cu e solucion ta acercando.

Entretanto directie di Aruba Caribbean Hotel a declara su mes di acuerdo cu e proposicion, cu resto di e debe lo ser cancela na Venezuela.

Director di Hotel Capital, na unda tambe nan tin un cuenta basta formal, te ajera ainda no a fiha su punto di vista y tabata spera e ora ei ainda riba advies di su abogado. No ta nada stranjo cu aya tambe nan ta dispuesto di larga pordon prevalece pa derecho.

Ta di comprende cu e viahe musical pa New York lo no tuma luga mas pa harpista Milo Muyale.

Esaki ta e tan afamada cantante Purita Reina dje grupo di artista venezolano, cu a haci estragonan den salanan di Sociedad Bolivriana de Aruba ultimamente.



## NOTICIANAN DI POLIS

### Auto contra palo

TARABANA — Chofer J. P. di auto A-3348 dialuna atardi pa cuat'or y mei a corre subi un palo di mata na haltura di Tarabana. Danjo na e auto ta fls. 150. Motibo di e accidente ta desconoci.



### A hanja

Maria Bergen a hanja den Bernhardstraat un bril den su estuche.

Dialuna ultimo cuater persona a hanja proces-verbaal pa motibo di a corre auto mucho duro.

## ESTHER DE CASTRO DILANTI T.V. NA CARACAS

ORANJESTAD, 12 dec. — Srta. Esther de Castro, jioe muher di sr. y sra. Jorge de Castro di Fergusonstraat diamars atardi pa tres'or a presenta dilanti Radio Caracas T.V. cu su harpa. Su canto y tocamento a forma un parti di e programa di Hector Monteverde. Esther a actua hunto cu un grupo di alumnos di e scool di musica na unda e ta duna les.

## PAREHA LACLE-DIRKSZ A GANA TORNEO DOMINO

Bau di gran interes Santa Cruz Bar a tene pa di diezun anja consecutivo e finale di e tradicional torneo di domino diadomingo atardi. A sali triunfador y alavez campeon pa 1962-1963 e pareha forma pa Marco Dirksz y Jan C. Lacle. Como sub-campeon a termina e pareha forma pa Kachi Werleman y Luisito Croes. E atardi aki a caracteriza su mes di uno masha amical pero den cual no a falta e tension di un berdadero wega di domino. E prome pareha a triunfa cu 3 pa 2 riba esun di Werleman-Croes, cu en principio tabatin ventaha di 2-0. Despues di e partido sr. Oscar Marugg di e fa. J. C. Lacle a entrega e premionan, tur den forma di bebida, en bista di e fiestanan di Pascu cu ta acercando. Sr. Marugg a gradici pa e participacion y a desea e participantenan exito den e anjanan venidero y tambe el a manda su deseonan pa un feliz Pascu.

Varios otro orador a siguiele y nan tambe a expresa nan satisfaccion pa e manera bon den cual e torneo a worde hunga. Un gesto apreciа tabata ora cu sr. Jan C. Lacle, un di e ganadornan, a pone tur e premionan cu el a gana, disponible pa ser rifa entre e presentenan.

E foto aki riba ta mustra den centro Jan C. Lacle y Marco Dirksz (e pareha campeon) y na banda Kachi Werleman y Luisito Croes (sub-campeon) para patras di e mesa cu e riquisimo productonan di fa. J. C. Lacle, cu a pone tur e premionan disponibel.



## RECEPCION ABORDO DI "LORD VIKING"

ORANJESTAD, 12 dec. — Ayera tardi a tuma lugar abordo di „Lord Viking" di e compania noruego Viking Line un recepcion chikitu, cu a worde organisa door di sr. J. M. Verdaasdonk, manager di E. & G. Martijn pa algun relaciones for di circulonan di navegacion, comercio e industria.

Sr. Verdaasdonk a haci esei pasobra for di dia cu su firma a hania e agencia di Viking Line mas o menos un anja pasa, no a presenta un oportunidad adecuado pa haci tal.

E hecho cu e barcu aireacondicionado „Lord Viking" tabata den haf tabata un oportunidad unico pa haci e plan bieu. E recepcion tabata un exito y e capitan Harold Strand a mustra su mes un bon hospitalario. E bufete friu cu a worde traha den e cushina chikitu di e barcu cu tin acomodacion pa 4 pasahero tabata algu fenomenal. Viking Line tin dos biahe pa luna for di New York di unda e barcunan ta sali pa Venezuela y Antillas pa regresa via di e hafnan di e islanan ingles. Cada dos siman un barcu „Viking" ta yega Miami tambe.

„Lord Viking" a trece 200 ton di carga ayera pa Aruba entre cua tabatin dos autobus grandi „Bluebird". E biaha di Miami pa Aruba a worde haci den tres dia y cuater ora door di e barcu rapido aki.

## "SEGUNDA BINIDA DI CRISTO" NA MISA ADVENTISTA

ORANJESTAD, 12 dec. — Na misa di Adventistanan di Siete Dia na e skina Rancho-Socotoro a tuma lugar diadomingo anochi ultimo un servicio especial cu a hiba como tema „E segunda binida di Cristo".

Na e ocasion aki a assisti ademas di un cantidad grandi di devotonan cu a ocupa delaster un stoel, tambe e miembronan di Staten srs. E. Finck y M. Henriquez y otro invitadonan di honor, cu a worde introduci na e concurrencia door di sr. Joe Margaretha, un di e devotonan fiel di e misa aki.

For di tempran a mustra caba cu tabata un servicio especial y masha intereseante. A habri cu cantonan, poemas y recitacion di e grupo di muchanan chikito di cinco anja. Un bunita canto a ser ofreci den voz di Steve Alexander, sra. Fernandez y tambe di e coro di misa. Nan tur a hanja masha acogida di e concurrencia cu a sinti e adelanto cu e vocalistanan di e misa aki a haci den lunanan cu a pasa. Tambe e trahenan den cual nan a luci e anochi aki tabata di un disenjo netchi di color blanco cu a cai net bon pa e ocasion aki.

Luego e pastoor local O. Daniel a tene su predikashi, den cual el a splica di e diez virgennan (e cinco sabi y e cinco bobo-nan)

E predikashi a ser haci na ingles y sr Margaretha a percura pa esnan cu no ta domina e idioma aki, tog por siguiele, ora cu el a sirbi di interpretador.

Diez virgen bisti tur na blanco tabatin como encargo di demostra na e presentenan loke cu e pastoor tabata predica.

Cinco di e virgennan aki tabatin cinco lampi cu suficiente azeta aden y e cinco otronan tabatin lampi cu no tabatin suficiente azeta aden. E lampinan tabata sende y e diez virgennan, bruidsmeisjes, tabata sperando riba e bruidegom. A socede cu e bruidegom a tarda pa bini y tur e diez virgennan a pega sonio y durante e tempo cu nan tabata drumi, azeta di nan lampi a caba y nan a paga. Mei anochi ora cu e bruidegom a jega e cinco virgennan cu a trece suficiente azeta por a jena nan lampi y siguienle, pero e cinco otronan cu tabatin suficiente azeta cu nan, si no por a siguiele den scuridad; e porta a cerra pa nan y nan a keda afor.

Cu esaki e pastoor kier a sinja na e concurrenecia dos calidad di hende, e hendenan sabi y e hendenan bobo. Esnan cu tin e Spirito Santo cerca nan, e lampinan sendi, eseynan por sigi e caminda di felicidad libremente, pero esnan cu no tin e Spirito Santo, semper lo keda den scuridad.

Na final di e servicio especial, palabranan di gratitud a bai pa srta. Joan Alexander, kende a organiza y sponsor henter e „anochi interesante" ey.



## SITUACION NA JEMEN

LONDEN, 12 dec. — E corant Ingles „Daily Telegraph", a anuncia cu rey Hoessein di Jordania a propone president Kennedy, pa laga observadornan internacional manera por chempel, observadornan di Nacionnan Uni investiga e situacion na Jemen. Segun Rey Hoessein e pueblo di Jemen aki mester eligi entre un gobierno republicano o un gobierno monarchista.

Un bista riba e parochianonan di San Nicolas cu dialuna atardi cinc'or a asisti na e sacrificio di misa den e gruta na Weg Seroe Pretoe. E misa a ser teni na ocasion di fiesta di Immaculada Concepcion y a worde leza pa pader Küstner. Den skina na robez por mira ainda un di e imagennan dilanti di e altar.

## GANADORNAN CONCURSO "CONOCE BO CAS COMERIAL"

OANJESTAD — Pa motibo di e enorme cantidad di participantenan den e concurso „Conoce Bo Cas Comercial", organisa pa e diferente casnan comercial en combinacion cu Arubaanse Courant, no tabata posibel pa anuncia nomber dje siguiente ganadornan mas prome. Awor nos tin e placer pa anuncia nomber dje ganadornan dje concurso nr. 3, mientras cu pronto nos lo participa nomber di e ganadornan di concurso number 4 tambe. Pa number 3 suerte a toca na Luis Marcelo Croes di Brazil 88A y na Humphrey Edgar Figaroa di „Het Huis van Bethanië" Noord. Nos ta suplica e dos fortunadonan aki pa pasa tan pronto posibel na nos oficina pa reclama nan vale di fl. 25.— cada uno. Tambe nos kier avisa e participantenan den concurso number 4, cu te cu ajera, 11 di december tabata e fecha cu por manda e participacionnan aden. Loke drenta awe lastimamente nos no por tuma nan mas. Si nos ta conseha nos lectores pa purba nan suerte atrobe den concurso nr. 5 cu diahuebs entrante lo ser publica.

## ARUBA CRICKET TEAM CONTRA ASIENTO

SAN NICOLAAS, 12 dec. — Diaviernes awor lo sali pa Corsow un delegacion di Aruba Cricket Team pa aya hunga dos partido di cricket contra e team Curazolenjo, Asiento. E partidonan lo tuma lugar riba terreno di Asiento y lo ta dia 15 y 16 venidero.

Lo bai cu e team di Aruba e siguiente hungadornan:
Antony Perotte (capitan), L. de Coteau, L. Krind, F. Ramsey, I. Mendes, K. Perotte, R. Martin, H. Rambocus, S. Smith, T. Celaire, L. Celaire, L. Roberts y C. Da Bero. E team ta regresa diadomingo anochi.

## DECLARACION DI PREMIER NEHROE DI INDIA

NIEUW DELHI, 12 dec. — Premier Nehroe di India a declara ajera den parlamento di India, cu e lucha cu China lo por dura cinco anja of mas. Nehroe a bisa cu si e actual agresion worde tolera, e lo keda forma un amenasa, no solamente pa India, pero pa henter Asia y pa henter mundu.

Ajera parlamento a aproba e actitud di gobierno di India en relacion cu e agresion di China. E lider di e fraccion di comunistanan, a considera aceptacion di un armisticio riba e oferta cu China a haci, un entrega cobarde na agresornan.

E delegado di e partido independiente, a bisa cu por logra victoria solamente door di mobilisacion completa.

Den un discurso na radio Nehroe a bisa, cu henter e pais ta yuda nan decididamente den e lucha contra e chinesnan.

Tocante e conferencia na Colombo di e seis paisnan no afila, Nehoe a bisa cu e ta spera cu nan lo comprende, cu lo no por tin un compromis cu agresion, expansionismo e imperialismo.

Nehroe a bisa cu e politica di China ta asombradamente cinica y cu despues di e ultimo sucesonan no por conta mas riba palabra di e chinesnan.

Premier Nehroe a bisa ademas cu e ta dispuesto pa hiba e conflicto cu China dilanti di un instancia manera corte di husticia internacional na Den Haag, pero solamente si nan suspende e agresion di China for di dia 8 di september.

Despues dje reunion na Colombo di paisnan no uni, e delegacionnan di Birma, Cambodja, Ceylon, Ghana, Indonesia y Republica Arabe Uni, a sali for di sala di conferencia pa lesa un comunicado. Den esaki nan a anuncia.

E declaracionnan di inauguracion cu e lidernan di delegacion a haci ayera mainta y den cua nan a yama e conflicto entre India y China un amenaza pa solidaridad Afro-Aziatico y e politica di paisnan no uni. India y China a propone un cantidad di documentonan na e conferencia. Awe nan ta continua e conferencia.

E agencia di prensa Nueva China a participa, cu ayera tres avion di India a viola e territorio riba Tibet.

Un portavoz militar di India a regresa nan linianan despues di a pasa door di un territorio cu ta den man di chinesnan.

E ministerio chines di exterior a protesta awe den un nota na e embahada di India na Peking contra di violacion di espacio aerea di Tibet door di avionnan di India. Parce cu avionnan di India a bula ayera nuebe biaha riba territorio di Tibet.

Un portavoz di e ministerio di India pa relacionnan exterior a ninga awe fuertemente, cu avionnan di India a viola espacio aerea di Tibet. El a acusa e chinesnan di ta haci fantasia.

E portavoz a declara ademas, cu te ainda no a mira nada di retiro di trupanan chines na e frontera di Ladach.

## DR. DE QUAY TOCANTE NUEVA GUINEA

DEN HAAG, 12 dec. — Gobierno Hulandes lo no tuma den consideracion ningun proposicion pa haci e periodo di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea mas corticu, asina minister president dr. J. de Quay, a declara. el a bisa, den Eerste Kamer cu tin sugestionnan pa haci e periodo di Nacionnan Uni na Nieuw Guinea mas corticu.























CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. E patron ta bai. Si.... lo e busca nos den rancho, pero lo nos ta den pueblo. 2. Poco despues: „Unda boso tabata?" „Aqui patron. B'a duna nos dia liber." „Pues tur hende riba nan cabai. Tin algu di haci."

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO ... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Mi ta comprende cu b'a haci un cos asina ..." 2. „B'a haci net contrario di loke m'a bisa bo". 3. „Pero e asuntu ta cu mi ta pensa..." 4. „Cuanto bez caba mi a taha bo di pensa, Lorenzo."

## MAS PREMIO A CAI NA MAI STORE

Dia 22 di nov. u.p. a tuma lugar e grandioso Concurso CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA. FRANCISCO GEERMAN, di Alto Vista 162, ta ganador di e promer premio fl. 250.— cu nr. 4817. E premio a worde cambia na MAI STORE na Oranjestad. Nos ta mira ariba e portret aki, momento cu e fortunado ganador ta ricibi for di e agente di Cigaria Antillana, sr. Jendi Croes, su premio. Den centro ta Mai Lucie, di Mai Store y na drechi e ganador Geerman. Huma Cigaria Antillana, bo ta spaar y gana placa, ademas e ta DI MIHOR!

Bo amigo: J. H. (Jendi) CROES -- AURORA BAR -- STA. CRUZ TEL. 1041

## ARUBA A PERDE SERIE DI BASEBALL NA STO. DOMINGO

(Di nos redactor Deportivo)

Segun informacionnan obteni ayera tardi for di e Secretario di A.B.B.A. sr. Johnny Oduber, e serie di baseball hunga durante weekend pasa na Sto. Domingo, entre un seleccion Arubano y uno Dominicano, a worde gana door di e Dominicanonan dos victoria contra uno.

E promer partido hunga diavierna anochi den Stadion Cibao, caminda tur tres wega a tuma luga, a resulta den un triunfo hopi preta pa e Dominicanonan cu anoacion di 7 pa 6.

E segundo match, diasabra, anochi a resulta den un debacle terribel pa e seleccion Arubano. Cu score di nada menos cu 25 pa 6 nos muchanan a worde bati. E peloteronan Arubano tabata den asina mal forma cu den un cierto inning, e Dominicanonan a logra anota nada menos cu 12 carrera, mientras cu den e inning ey ta un solo hit nan a conecta.

E tercer y ultimo wega a tuma luga diadomingo anochi y aki Aruba a obtene su unico triunfo cual tabata cu score di 10 carrera pa 2.

Tur tres wega a worde hunga contra di un seleccion di Santiago.

Dialuna cu e delegacion Arubano tabata cla pa bolbe, na aeropuerto a resulta cu e avion tabata danja y despues cu parti a worde treci a bira laat y tabata tin poco mal tempo, loke a pone e piloto dicidi di no haci e viahe. Asina e delegacion Arubano obligatoriamente mester a keda un dia mas. Ayera mainta nan a regresa. Nos ta spera di por bolbe cu mas detalle tocante e weganan den un proximo edicion.

# Cumpleanjos

Ayera a cumpli 9 anja di edad e hobencita Rosimbo Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Imelda, di su tata Francisco, rumannan, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan y muy especialmente di su estimada madrina Imelda Werleman, padrino Cerilio Werleman y demas familia Geerman, Werleman, Leon y Croes.

Awe ta cumpli 15 anja e simpatica senjorita Rulia Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di su 10 rumannan, di su welo y welanan, di su tanta y omonan, di su madrina na Surnam di su omo, di tur su amiga y amigonan.

## MENSHE DI PASCU DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 12 dec. — Papa Johannes lo duna dia 22 di december su mensahe di pascu pa mundu, asina nan a anuncia na Ciudad Del Vaticano. Dia 24 di december Papa lo haci un misa den un kapel priva. Nan lo transmiti e misa aki via radio.

Met grote blijdschap en dankbaarheid aan God, geven wij kennis van de geboorte van ons zoontje en broertje

**RU. Jr.**

Geboren de 8e december 1962 in het San Pedro Hospitaal.

**Hr. & Mevr. J. R. Arends-Oduber**
**Rusette M. Arends.**

## UNION PAN EUROPEO

PARIS, 12 dec. — E conseho di e Union Pan Europeo a declara, cu despues nan a kita e ley di Stalin na Rusia y a termina e crisis Cubano a yega ora pa un ofensivo di paz, cu mester pone un fin na e guerra friu.

Nan a bisa cu e gobiernonan di Francia y Inglaterra ta haci tur loke nan por pa un conferencia di 4 pais. Lo sigi e conferencia aki un congreso di paz entre NAVO y e grupo di tratado di Warschau. Asina e oficina di e conseho central di e Union Pan Europeo a bisa.

Den e segundo resolucion nan a bisa cu e participacion di Inglaterra na construccion di un Europa uni ta necesario pa futuro di e continente Europeo y pa e union di Europa y Merca.

E president di e Union Pan Europeo cu ta existi ya 40 anja, Conde Richard Coudehove Kalergi a bisa cu e ta mira den un Europa di mayan, un territorio cu ta extende di San Francisco te na Wladiwostok, di cual e central ta e berdadero continente Europa, e parti occidental di Central America y e parti oost di Union Sovietica. Despues e Europa di „San Francisco te Wladiwostok Hapon, Sur Amerika lo contene tambe sin duda Africa.

Y e potencia aki lo por resisti un eventual expansion Chines.

## MINISTER ISA NA HULANDA

SCHIPHOL, 12 dec. — Ayera mainta e minister Antillano di husticia, senjor R.J. Isa, a yega Hulanda via New York. Na Schiphol el a declara cu e lo delibera cu minister Beerman. Nos tin na corte di husticia 4 huez Hulandes, entre kende president mr. J. Zuur. Nan tur tin puesto di seis anja. Despues otro huez nan lo re-emplasanan.

E areglo aki di seis anja te ainda no a wordu stipula definitivamente. Mi ta spera di haci esaki, asina senjor Isa a explica.

Lo dura ainda tres anja mas promo cu nan lo re-emplasa e hueznan aki. Minister Isa tin idea di pasa e dianan di fiesta aki na Hulanda y ta spera di ta na Corsow aki 4 siman y mehor bisa na cuminzamentu di januari.















— No. 5 —

„Mi ta spera pa bo cu lo bo no sufri ningun desenganjo, pasobra ami tambe ta door di experiencianan amargo m'a bira sabir. Antes mi tambe tabata mescos cu bo. Mi a duna cu mannan jen i m'a yuda tur hende cu mi tabata por, tur hende cu a bin queda cerca mi nan necesidad, te ora m'a ripara cu m'a cuminza ta perhudica mi mes i cu nan tabata hari mi i tene mofa di mi na scondi, pasobra uno tabata manda otro. E ora ei cu sla a cohe mi curpa, mi tambe a cerra porta pa tur hende. M'a bira pichiri".

Helga a hari i a pasa su brazanan rond di garganta di su tanta.

„Abo i pichiri? Ta quende lo quere esei? Ta quende ta manda tur luna pa anciano bicinja un macuto cu comestible?"

„Esei ta enteramente un otro cos", e muhe a bisa i a sagudi cabez, di moda cu su labionan diki tabata sagudi. Den e caso aqui mi sa sigur cu mi bondad no a ser tira afo."

„Mi tambe sa cu den mi caso mi bondad no a ser haci na bo", Helga a responde sonriendo i a sunchi su tanta.

E tanta a grunja un cos den diente pa su mes, pero ora cu despues mas laat Wolf Attinghausen a presenta el a traté masha contentu i carinjoso.

E tabata queda masha nechi den su flus nobo, hasta Helga no por a reconoce i obligatoriamente el a scapa un gritu di sorpresa. Attinghausen a bira confus i a queda ta mira un poco desampara su dilanti.

„M'a haci bon compra?" el a puntra mientras e tabatin e sombré moderno di felpa den su man teni.

„Perfectamente, senjor Attinghausen", Helga a responde contentu. „Quita bo mantel pa nos por goza bo flus tambe; I ora cu nervioso Wolf a quita e mantel, Helga a bolbe gab'e:

„B'a cumpra un flus masha nechi, Sr. Attinghausen. Tur cos ta masha nechi i manera mi ta gusta. I awor lo nos bam comé i e ora ei lo bo tin di conta mi com tur cos a bai na bo trabao. I bisando asina el a tuma e mantel for di man di Wolff.

Senjora Gerbig a munstra Wolf camina e mester sinta na e mesa drecha i a bisé cu carinjo:

„Pues, senjor Attinghausen, mira quico bo por haci. Bo ta hopi atraza. Pues no maha mucho na ora di come."

Helga a regresa cu un botter di cerbez den su man.

„Bo quier un glas di cerbez of bo ta prefera thee?" el a puntra Wolf.

„Mi tin gana di bebe cerbez sigur. Pero manera abo dicidi ta queda bon", Wolf a duné pa contesta.

„Esei bo n' tin nodi di haci". Helga a opina i a basha dos glas di cerbez ien.

„I ami awor?" Senjora Gerbig a informa reprochante.

„Oh tantan Gerbig", Helga a responde. „M'a quere cu bo no mester bebe cerbez."

„Larga ta maha. Bashanan cerbez pa mi tambe, pasobra un glas di cerbez sol lo no por haci mi mas gordo."

El a traha un cara indiferente i a duna Wolf e macutu di pam.

Helga a saca un glas mas for di den kashi, el a jena esaqui i a pone dilanti di e tanta.

Awor e mes a cai sinta i tabata sirbi su curpa.

Durante e comida Wolf tabata silencioso i tabata pensa den su mes i e damanan cu a sinti cu e homber aqui tabata pensativo, no a strohé cu esaqui. E tabata come poco poco i masha nada, de la manera cu Helga cu a observa esaqui a bisé:

„Pero Sr. Attinghausen, por ta bon e cuminda no ta? Come libremente. Hunta pam cu manteca i corta mas worst. Pasobra nos tin mas cu basta."

Wolf a queda ta mira rond di-atraido i a responde:

„Mi n' por ainda, Senjorita. E asunto ta cu mi mester custumbra na come cos bon."

Helga a suspira silenciosamente i a largé na paz. Cu atencion e anciana Gerbig tabata tira un bista riba e huesped i a pensa cu lo e por bin sea un huesped dibertido pa nan. Pero el a rechaza e pensamentu aqui unbez 'trobe, pasobra el a bisa den su mes cu un hende cu a queda 15 anja den campo di concentracion mester di tempo pa en realidad e custumbra cu bida normal 'trobe.

Despues di comida Helga a quita mesa, a pone sigaria i cenicera i a bisa, mientras el a queda ta miré jen di speranza:

„I conta mi com cos a bai. Bo tabatin exito?"

Prudentemente Wolf a traga su sigaria i a responde:

„Si, Senjorita Thiele. Bo tip tabata exacto i mi ta gradici bo un bez mas pa bo consehonan. Majan mi por cuminza caba. Meester Henricus tabata masha carinjoso i tabata comprende tur cos pa mi ora cu el a tende mi historia. No ta un oficina grandi. Dos criar i ami. Pero tur esei ta di menos balor. E cos di mas grandi ta cu lo mi haci un principio. Sobra cos ta sigui di mes.

Wowonan di Helga a cuminza ta brilla, mientras cu el a grita:

„Masha pabien, Sr. Attinghausen. Bo n' por figura bo qui contentu e noticia aqui a haci mi. Pues unbez bo tabatin exito. Bo ta quere cu bo por bai bon cu bo chef nobo?"

„Mi ta quere cu si", el a responde i a primi su cigaria den e cenicero.

E ora ei el a bin conta Helga loque nan a primintie como e salario di proef i el a informe cu e suma aqui tabata normal.

Helga a hanja e suma masha barata, pero e no a bisa esaqui, pasobra e no quier a desanima Wolf i na luga di esaqui el a bisa:

„Despues cu bo ta cla cu bo training sin duda lo nan paga bo mehor tambe. En todo caso nos tin un principio i esei ta mas principal cu tur cos.

Wolf a sagudi cabez cuné i a queda ta fiha su dilanti pensativo. Helga a queda ta riparé un poco desgusta i luego desampara el a queda ta mira su tanta i cu un bista el a duna esei di comprende cu e tabatin di respeta e quietud di e huesped aqui.

E dos damanan aqui no por a comprende cu ainda Wolf tabatin di combati hopi lucha interior. Ora cu e tabata sinta dilanti di su chef nobo, e ora ei el a comprende cuantu cos el a perde den su bida pa motibu di su anjanan den prison.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Lizz por fin ta hanja su caminda pa bai e schuur. 2. „Por fin! Si, mi ta mira e marcanan di e polvo fluoricense." 3. Ela hala e porta patras, mishi cu e muraja aja, mientras e tabata camna. 4. Y a subi e trappi.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E biaha aqui Kenton a atrapa su mes; pues e camina a termina den funicular. 2. Te ainda nan no ta abri. Lo mi encarga mi pa hacié funciona.

# Advertencia serio na dispedida di Gerente General di Shell

## *R.H. Venloo a munstra riba amenanza di comunismo*

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 12 dec. — Palabranan masha serio tocante futuro di Corsow, especialmente en coneccion cu e proceso di kita hende for di trabao na Shell Curacao N.V., a worde expresa dialuna atardi durante despedida di ir. C. van Driel van Wageningen, e gerente general.**

**Esaki a socode durante un reunion di Petroleum Workers Federation of Curacao. Sr. R.H. Venloo, vice-presidente di e federacion a mustra den un discurso fuerte riba e desarollo cu na Cuba a sirbi pa introduccion di comunismo.**

„Despues di tur e sucesonan reciente di poder y agresion comunismo hende a keda mes bobo. Ta nos tarea como federacion di buena boluntad pa mustra riba e peliger aki y duna nos voz di advertencia", segun sr. Venloo, kende particularmente a critica e dunamento di trabao door di Sell Curacao N.V. na contratistanan. E reunion a worde teni den club Portuges na Suffisant. Durante e reunion aki algun trahadornan representativo di e compania a hanja oportunidad pa tuma despedida di e gerente general cu ta bai y pa sera conoci cu su sucesor, ir. A. Deelen.

Pa parti di e trahadornan a papia srs. J.A. Ilario, presidente, y Venloo, vice-presidente di P.W.F.C. Ademas a papia tambe srs. F.E. van Zichem, shop steward y V.M. Zoetrum, na nomber di otro trahadornan. E iamada urgente di sr. Venloo pa stop cu e proceso di kita hende for di trabao tabatin un tendencia masha critico.

### Perdemento di trabau

Sr. Venloo a recorda cu sr. Van Driel van Wageningen semper a usa e calamidad di kita hende for di trabao teniendo cuenta cu economia di e pais y di e situacion di e trahadornan en kestion. Nunca e no a laga di juda, si esaki tabata posibel.

„Pero esnan, cu no conoce bo di acerca y kende tampoco no sabi nada di bo actividadnan, a hanja bon di jama bo: „Streamlining Bulldozer", segun sr. Venloo, kende a mustra, cu e pais y di e situacion di e trahadornan cu ta dispone riba bida y morto. No obstante esaki e desarollo ta masha serio.

„Tempo cu Cuba tabata den su periodo di gloria, tambe a resona voznan di advertencia contra di donjonan rico di terreno, companianan, banqueronan y donjonan di casino. Di tur e gritonan di advertencia aki ningun hende no a haci caso. Contesta di parti di e capitalistanan tabata, cu gobierno di e pais mester traha leynan nobo anto".

„E riconan tabata mira riba e pobernan. Un clase media, no tabata existi. Nan tabata pensa na nada otro cu gozo propio y mas rikezanan. E poblacion tabata biba den gran disgusto e inseguridad. E donjonan di terreno y companianan tabata paga e dollarnan y e donjonan di casino y comerciantenan tabata percura, cu e placanan ey ta drenta atrobe. Pa e trahadornan no tabata resta naday e poblacion trabahador tabata mira tur e inhusticia aki cu venganza. Nan tabata warda riba e gran libertador", segun sr. Venloo.

E vice-presidente di P.W.F.C. a bisa, cu Fidel Castro no a trece solucion. Un monstruo cu mil cabez a bini, e poblacion mester a duna su libertad y tur loke cu e ta stima. „Despues di tur e reciente sucesonan di poder y agresion comunismo e hendenan a keda mes bobo. Ta nos tarea como federacion di buena boluntad, pa mustra riba e peliger aki y pa laga tende un grito di advertencia", asina sr. Venloo, kende a recorda tambe riba e sucesonan na Hungria, a bisa.

### Corsow tambe?

„Nos lo laga e cos aki socode na Corsow tambe, na Antillas? Kiko e mundo liber democratico ta haci pa e pobernan na Cuba y Hungria? Nada, completamente nada. Mundo ta roga pa paz, paz, mientras cu nos rumannan trabahador ta biba bau di opresion y pobreza. Orgulloso den poder y blof nos no ta riska ataka e monstruo comunismo, cu dia pa dia ta bira mas grandi, mas poderoso y mas peligroso".

Sr. Venloo a mustra cu na Corsow, Shell ta e dunador di trabao di mas grandi. Henter e comunidad ta responsable pa e futuro. E proceso pa kita hende for di trabao na Shell a worde considera necesario for di consideracionnan economico, e concurrencia riba mercado di petroleo. „Nos no kier contradeci esaki. Nos sabi cu esaki ta un exigencia di tempo. Nos sabi, cu e accionistanan cada biaha ta spera dividendonan mas halto.

Nos sabi cu tin hefe- y donjonan, kendenan pa nan propia conservacion lo haci esaki, pa e solo motibo pa cumpli cu e orden: tene gastonan abao!"

„Tur esaki ta socode na motibo cu mundo ta bobo y e hendenan ta estupido pa comprende cu, mientras cu bo ta hiba un lucha pa propia conservacion, e monstruo ta loer e momento pa haci su atake.

Nan ta ciego y ta golos pa rikezanan mas grandi, inversion di kapitaal y formacion di kapitaal, pero nan ta lubida e cos di mas importante: juda e prohimo y juda otro. Ki bal si bo tin tur cos ora cu despues e monstruo comunismo ta nacionalisa.

No solamente e cosnan terrenal, pero tambe loke ta di Dios e monstruo comunismo e ta nacionalisa, e boluntad liber di hende", asina sr. Venloo a bisa.

E vice-presidente di P.W.F.C. a observa, cu Shell ta duna trabaunan na contratistanan. A costo di e trahadornan e contratistanan aki ta bini cu inscripcionnan mas abau posibel. „E contratistanan ta desea, pa gana mas tanto placa posibel pa biba mas luhoso posibel y nada otro. E compania pesey ta carga tur responsabilidad si riba su terreno hendenan masha disgusta ta camna rond y kendenan ta dispuesto na tur cos". Mientras cu e contratistanan ta explota e hendenan aki, Shell por laba su mannan door di bisa, cu ta tarea di gobierno pa percura pa e leynan social.

„No, e compania ta completamente responsable. Pa combati esaki, e compania mester corre cu tur e contratistanan di mala fé aki y traha cu contratistanan cu ta percura formalmente pa su trahadornan. Un biaha mas: ta e compania, cu ta responsable pa e paz obrero y trankilidad riba su terrenonan y e federacion ta juda mantene esaki", segun sr. Venloo, kende a observa cu el a duna su advertencia pa lamta e hendenan „cu ta den un sonio tropico masha duro".

Laga nos para cla y lucha uni, kapitaal y trabau, contra di e maldad pa comunidad aki. Banda di nos derechonan ta para tambe nos debernan.

Si nos por cumpli bon cu nos debernan, nos por sali libremente pa nos derechonan".

„E kitamento for di trabao ta den tur su forza. Laga nos spera cu e noticia feliz cu segun tradicion ta worde anuncia den anochi di 24 december, e anja aki lo ta: kitamento for di trabau a caba"!, asina e vice-presidente a clausura su discurso.

E otro oradornan a pone accento tambe riba bon cooperacion, cu semper a caracteristica e contacto cu ir. Van Driel van Wageningen. E comprendemento entre e compania y e federacion den cuminzamento a laga hopi di desea.

„E comprendemento cu a ser drecha a sali bon pa tanto e compania como e trahadornan", segun presidente Ilario, kende a mustra riba e dos contratonan colectivo di trabau, cu a obtene durante e periodo aki.

Den su contesta y discurso di despedida ir. Van Driel van Wageningen a bisa, cu e ta mira atras cu gran satisfaccion y masha placer riba e anjanan cu el a pasa na Corsow, aunke cu e ta conciente cu e situacion cu el a laga atras no tabata sin problemanan.

„Economizacion" a ser e fondo di hopi medidanan. Sr. Van Driel van Wageningen a accentua un biaha mas cu e economizacion aki tabata necesario y cu ta pa laga e refineria na Corsow mantene su derechonan di existencia denter di e relacion di Koninklijke Shell. El a spierta tur e presentenan pa no laga nan worde ganja door di cifranan riba ganashi y dividendonan di e Koninklijke Shell: „aki ta trata di nos refineria Curazolenjo, y ora cu en comparacion cu otro refinerianan e no ta haci suficiente ganashi, e no por sigi su papel como compania di exportacion".

Sr. Deelen tambe a drigi algun palabra corto na e presentenan, den cual el a priminti miembronan directiva di P.W.F.C. su completa cooperacion pa continua e relacion alegre entre e directiva y e federacion.

## FELICITACION PA MARINIERSKAZERNE

ORANJESTAD, 12 dec. — Ayera e directiva di Onze Vloot a manda un telegram di felicitacion na e comandante di Marinierskazerne na Savaneta den cual e unidad di mariniernan cu ta na Aruba, ta worde felicita cu e di 297 aniversario, cual e anja aki debi na e fallecimiento di Princesa Wilhelmina a worde celebra sin fiesta. Den e telegram e directiva di Onze Vloot a expresa e deseo, cu Aruba lo por sigi duna hospitalidad pa hopi anjanan mas na e mariniernan y cu e lazo entre poblacion yi e cuerpo cada biaha por bira mas estrecho.

Riba mesun di Onze Vloot a ricibi un telegram, den cual tabatin gradicimento di e comandante y tripulacion pa e bon deseonan.

## DIAHUEBS VENIDERO PANTOMIMA DI PASCU

ORANJESTAD, 12 dec. — Majan lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad e pantomina di Pascu, cual por worde presenta gracias na un iniciativa di Y's Men's Club.

E programa lo consisti di tres parti: canticanan di Pascu toca door di e Arubaanse Jeugdorkest bau direccion di Ad Stenzen . 2. un actuacion di e coro mixto Vivons en Chantant cu canticanan di Pascu. 3. un pantomima, den cual e fiesta di Pascu ta worde mustra.

Durante di e pantomima nan lo duna un splicacion di loke ta pasando, mientras cu e presentacion cada biaha lo worde alegra cu musica. Kaarchinan pa e anochi aki, cual ta cuminza pa 8'or, por hanja cumpra na Viana's, Aruba Trading Company na San Nicolas y Oranjestad, e joyerianan di Raghunath, A.B.C. Store y na Aruba Boekhandel. E ganashi lo worde usa pa cumpre regalonan di Pascu pa e hubentud di Imeldahof, Casa Cuna y San Pedro hospital.

8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPograma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diarazon 12 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangello
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 12 de diciembre 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del d'
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

## ARMANAN NUCLEAR

LONDEN, 12 dec. — Sir John Cockroft, ex director di e instituto nuclear Ingles na Harwell, a declara, cu Merca ta posee mas o menos 20 raket intercontinental y Union Sovietica 75. E Mericanonan tambe tin 218 raket mientras e Rusonan tin 700. E cientifico Ingles a haci e calculacionnan aki na un lezing pa estudiantenan di e universidad di Cambridge.

Sir John ta di opinion cu e avionnan Mericano di bombardeo por transporta un forza explosivo di en total 20.000 megaton.

Un bom di 10 megaton ta suficiente pa destrui un ciudad grandi.

## REUNIFICACION DI CONGO

LEOPOLDSTAD, 12 dec. — E hefe di e mision di Nacionnan Uni na Congo, a laga president Chombe di Katanga sa den un carta, cu e secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni tin idea di tuma medidanan cu ta necesario pa reunificasion di Katanga cu e restu di Congo.

Un di e medidanan aki ta bloqueada di comercio Katanges, retiro di technicenan Belgo for di Katanga y huelga di servicio di correo y telegraaf.

Tambe nan ta exigi den e carta libertad completo di movimentu na Katanga pa trupanan di Nacionnan Uni y stop cu e bombardeo na Noord Katanga cu avionnan Katanges cu soldanan mercenario abordo.

Tambe nan mester kita inmediatamente e barricadanan di caminda den e territorio di Elizabethstad.

Minister Belgo di exterior Spaak, a declara na Brussel cu nan lo proclama sancionnan economico contra Katanga, si president Chombe no bira rasonabel y acepta cu Union Miniere lo entrega e belastingnan na e gobierno central Congoles.

## GABINETE NOBO DI ALEMANIA

BONN, 12 dec. — E comision di deliberacion di e partido democraat christian y partido socialista a alcanza ayera acuerdo tocante formamentu di un gobierno nobo federal.

Dr. Erich Mendea, president di e democraatnan liber, a participa despues di e deliberacionnan di ayera, cu nan a soluciona tur problema cu tin relacion cu formacion di un gobierno nobo.

Nan lo nombra como minister di defensa den e gobierno nobo, prome minister di e Deelstaat Sleeswijk-Holstein, Kai Uwe von Hassel.

Dr. Starke, actual minister di finansa, miembro di e partido democraat lo no ta den e gobierno nobo. Dr. Mende ta spera cu nan lo hura e minister nobo diahuebs o diabierne.

## COMERCIO DI UNION SOVIETICA

WASHINGTON, 11 dec. — Comercio di Union Sovietica a baha masha tantu for di despues cu e kestionnan ideologico cu China comunista a bira mas grandi, asina expertonan di State Department a participa.

Segun nan e bahamentu aki a bruha e comercio Ruso completamente y a hinca e problema di balansa di pago di Rusia den problemanan mas grandi. Un comision pa asuntunan economico a stipula e rapport aki.

Tambe nan mester busca un otro pais pa tuma comestible locual nan tabata hanja anteriormente di China. Y nan no ta hanja compradornan pa machinnan cu tabata destina pa China.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Un cambio di aspecto ta motibu cu asuntunan mas practico i objectivo ta exigi bo tempo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Ora cu tan pronto bo tin ocasion, trata na checuta bo plannan pa dianan di fiesta.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Queda cu ambos pia riba suela i waak bo recibunan i asuntonan financiera.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe ta dia di bo partner i colega ser favoreci. Lo bo no tin preferencia awe.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo mester bai dilanti cu bo trabao bao di aspectonan actual. Otronan tin aprecio pa bo.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Aspectonan actual ta favorable pa bo jama atencion di otronan riba bo plannan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Un cambia di aspecto ta dirigi bo atencion riba interesnan local i asuntonan domestico.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Un institucion spiritual ta yuda bo den bo relacion pa cu otronan i den bo casonan personal.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

E parti financiera i domestica di bo asuntunan por pone presion riba e siguiente 48 oranan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awor e aspectonan ta favorable pa bo jama atencion a logra confianza na bo trabao.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Utiliza tantu cu por cada chens pa bo atende cada caso personal confidencialmente.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Bo tin amigunan cu ta diplomatico i huicioso. Discuti e asuntunan cu nan.

## CONFERENCIA DI E.E.G. NA BRUSSEL

BRUSSEL, 12 dec. — Te ainda nos no a tuma un desicion y esaki no ta ducle, asina minister Hulandes di exterior Luns a bisa na e conferencia na Brussel di e deliberacion secreto, cu e seis paisnan di e comunidad economico Europeo y Inglaterra a haci tocante kestionnan agricola, y di cua minister Luns tabata president.

Tambe nan a papia tocante un eventual afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Riba peticion di minister Heath nan a haci e deliberacion.


## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemsta
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


### CINE

Diarazon 12 di december
DE VEER 8.30 „Home from the hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „Tres angelitos negros" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The nun's story" a.l.
AURORA 8.00 „The Challence" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Please turn over" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1355.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

### POSTSLUITINGEN Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentinia —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —,
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diarazon 12 di december 1962
8.00 Opening

Ultimamente tabatin na Boedapest e wega di futbol di segundo round di wega di return dje torneo pa copa europeo. E wega aki a termina den un empate di 2 - 2. Mester tuma despues un wega decisivo pa e empate aki. Aki nos ta mira Piet Kruiver ta empata e wega 1 - 1 prome cu sosiego.



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAHUEBS 13 DECEMBER 1962 — No. 4516

# ESTUDIO DI PROBLEMA DI DESEMPLEO A TRECE HOPI SUGESTIONNAN

## *Introduccion di Servicio obligatorio elogia*

**ORANJESTAD, 13 dec. -- Sugestionnan cu ta varia for di trahamento di piscinanan te informacion riba terreno di arreglo pa nacemento y di apoyo financiero na hobennan cu kier bira limpiabotas te stimulacion pa fundacion di industrianan chikito, tabata resultado di un jamada di un grupo di cuater ciudadano di Aruba pa huntu cu un grupo chikito di expertonan e interesadonan delibera riba e problema di e hubentud desemplea y amenazador na Aruba.**

**E masha hopi sugestionnan a worde nota y despues cu nan worde surti y studia nan lo worde poni atrobe dilanti di e mes un grupo na januari venidero. Finalmente nan lo duna, si ta necesario, conseho- y recomendacionnan na e instancianan cu mas ta apto pa esaki, a base di e resultadonan cu nan obtene.**

Na nomber di e iniciadornan dr. F.A. Dussenbroek. Tom Hagerty. Julio Sanjurjo y e mes. sr. R. Steele a declara den su discurso. cu Aruba ta hanjele cu e problema di hobennan entre diezcinco y binticinco anja. e hobennan sin trabau. sin mucho chens. sin mucho pasatiempos. hopi biaha sin mucho idealnan tambe. Sr. Steele a observa. cu e iniciativanan cu ya a ser tuma den e direccion aki ta di elogia. pero mirando e realidad nan no ta suficiente.

El a invita e grupo pa e deliberacion aki, cu e fin pa hanja sa e ideanan tocante solucion di e problema. El a bisa cu despues e ideanan lo worde poni den practica y despues cu e grupo haci eventual estudio y deliberacionnan, nan lo worde poni dilanti di e organizacionnan e instancianan. cu riba e diferente terrenonan specifico tin mas tanto experiencianan of ta bini mas en consideracion pa hanja un solucion.

..Nos mester haci algo: nos no por keda sinta den nos sofa y bisa: t'asina mes ta". segun sr. Steele. kende como fundador di Y.M.C.A. na Caracas y Aruba. a merece e titulo di stimulador di obra juvenil mas di un biaha.

Como cu ta trata aki di un grupo hopi heterogeno. cu a hinka nan mes den e problema aki — es decir padernan, dominan. comerciantenan. dokternan. lidernan juvenil- e opinion — y recomendacionnan algun biaha ta hopi leu for di otro.

Un frere mesora a trece e opinion adilanti. cu e reunion por tin poco utilidad. como. si ta trata di hanjamento di trabau pa hobennan. ningun di e presentenan tabata den un posicion pa crea mas trabau y cu ta gobierno tabata instancia adecuado pa atende cu esaki, mientras cu di otro banda, na unda ta trata di e problema di pasatiempo sano. esaki ta un asunto pa Koningin Juliana Stichting atende cuné. Presidente Steele a para e atake riba e iniciativa door di observa. cu a bira tempo. pa pensa y traha efectiva- i positivamente den e direccion aki.

### Aumento grandi di desempleo

Sr. Hagerty. como un di e prome oradornan. a calcula cu actualmente mas o menos 20.000 muchanan. riba un poblacion di 55.000 alma. ta na scool y cu di esakinan anualmente 1000 ta caba scool. Di e cantidad aki un total entre 300 y 400 lo por hanja trabao riba e isla. asina cu e cantidad di hendenan sin trabau ta aumenta anualmente cu 600. E orador aki a considera e empresanan pa hobennan (Junior Achievement Companies) un di e mihor medionan cu por contribui pa solucion di e problema. Aki e hubentud ta sinja haci negoshi na un manera alegre y cu e experiencia cu nan a hanja nan tin despues mas chens pa hanja un empleo. Cu orgullo orador a informa com e presidente di Junior Achievement Manufacturing Company. cual a worde termina na fin di 1961 despues di un periodo di trabau masha exitoso, algun tempo pasa a worde escohi pa sigi un preparacion pa bira polis. Un otro sugestion di e orador aki ta pa crea e posibilidad pa desempleadonan ambicioso para voluntariamente den negoshinan. cu e fin pa hanja experiencia y dedica nan tempo liber na un manera util.

### Emigracion

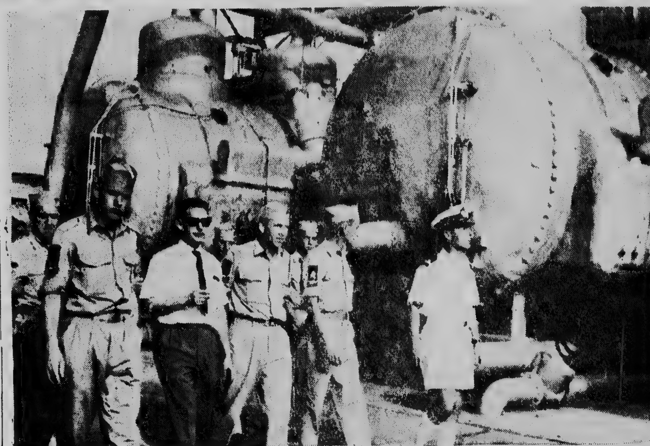
Un pader tabata pensa den un otro direccion y a haci e proposicion pa favora emigracion y establece un departamento. cu por actua pa intermedia y informacion.

E proposicion aki a worde ricibi favorabel pa algun di e presentenan y pa algun cu reserva. Ds. Gumbs a nota tocante esaki cu lo ta bon pa dirigi e emigracion den direccion di Sur America. como e mentalidad di e Antillanonan ta mas den direccion di Sur America cu den direccion di Norte America of Europa. En relacion cu esaki a worde nota cu casi tur desemple tarodil shrdlu cmfwy vbgkq shi y cu na Sur America no tin falta di e sorto di hendenan aki. Si tin mester di trahadornan cu ofishi y otro specialistanan.

### Mas plannan

Di un otro banda a bini sugestionnan pa traha mas centronan di dibercion y terrenonan pa deporte. Sr. Ciro Pieters a mustra su mes un afi-

(Sigui lesa pag. 2)



Tambe e Mariniernan na Aruba ta demostrando gran interes pa e desarollo económico di Aruba. Algun dia pasa nan a haci un excursion na e fabrica di awa y electricidad na Balashi, na unda nan a worde guia pa ir. Romeyn.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Brake a faya

BOCA PRINS. — E auto A-7039 maneha pa sra. J.G. diamars atardi pa dos'or a baha for di e subida na Boca Prins y door di esaki a hanja un danjo di fls. 1000.—. Segun e senjora a declara e brake di e auto a falla y ta pesey e no por a domina e vehiculo mas. E senjora y su casa. kende tambe tabata den e auto. a hanja algun heridanan.



### A hanja y perde

Sra. Van de Essert a hanja diadomingo ultimo banda di Basiruti un placa di oro. E donjo por pasa busca su propiedad na Sabana Verde 16.

Petro Geerman. di Santa Cruz 154 a perde algun jabi. esaki muy probablemente na Oranjestad.

## JUNIOR ACHIEVEMENT TA START NA JANUARI

ORANJESTAD. 13 dec. — Diamars pasa directiva di Junior Achievement Company na Aruba a hanja noticia cu un di cuater negoshi. cu ya nan a acerca anteriormente. ta dispuesto pa sponsor un Junior Achievement Company. un empresa pa hobennan. Esaki kier meen cu awor pues ta posibel cu na januari venidero por cuminza cu cuater empresa pa hobennan na Aruba. cualnan e biaha aki lo hanja avudo financiero y consulante di: e firmanan contratista Petrona & Croes y Bouwmaatschappij ..Aruba na Oranjestad y Hollandse Bank Unie y Lago na San Nicolaas.

E empresanan aki tin como obheto pa duna hobennan oportunidad pa lamta un propio negoshi chikito. dirigi esaki y despues likida esaki cu un saldo favorable.

E empresanan aki como costumber ta keda existi un cinco luna. E prome dosnan cu na fin di 1961 a ser funda na Aruba. a worde apoya pa Aruba Trading Company y Lago.

## POR MANDA ENVELOPNAN CU PROME VUELO

**ORANJESTAD, — Dia 19 di december venidero Pan American World Airways lo cuminza cu un servicio aereo entre St. Maarten — San Juan, Puerto Rico y Christiansted na St. Croix.**

Cu e prome vuelo aki ta existi oportunidad pa manda envelopnan cualnan lo hanja un stempel especial na e postkantoor di St. Maarten.

Interesadonan na nos isla cu kier haci uso di e oportunidad aki tin cu manda nan envelopnan na: ..Chef van het Postkantoor. Philipsburg-St. Maarten. no mas tarda cu diabiernes 14 di december pa 3'or y mei na loket numero 6.

Envelopnan cu e prome vuelo mester tin un stampia di 20 cent. mester menciona e ciudad di destino (San Juan o Christiansted) y dirigi na: Postmaster San Juan o Postmaster St. Croix. Esun cu ta manda e envelop mester menciona tambe su nomber y direccion.



## APERTURA OFICIAL DI "DIAKONESSENHUIS" NA SURNAM

PARAMARIBO. 13 dec. — Diabiernes dos siman pasa a tuma lugar e apertura oficial di e ..Diakonessenhuis" na Paramaribo.

E ceremonia di apertura a worde haci door di S.E. gobernador interino. sr. A. Currie. den presencia di un cantidad grandi di invitadonan. entre cualnan Ir. S.H. Visser. ministro di defensa di Reino. sr. Van Melle. presidente di e stichting ..Diakonessenhuizen" na Hulanda. sr. Bodegraven. conoci door di e accion pa colecta placa. y sr. Smit. secretario general di e Oranje-Groenekruis.

Sr. Bodegraven a percura pa na Hulanda nan hanja un reportahe di radio y television di apertura di e ..Diakonessenhuis".

S.E. gobernador interino a mustra den su discurso di apertura riba e importancia di e trabao di Diakonessen na Surnam.

Dr. Van Melle a observa den su discurso. cu e ..Diakonessenhuis" aki a bini cla mucho mas tempran cu nan por a pensa. Apenas un cinco anja pasa e prome combersacionnan riba fundacion di e hospitaal aki a tuma lugar. Sr. J. Bodegraven a accentua cu locual a worde logra aki. tabata trabau di Dios. Tabata un gran satisfaccion pé di por a juda traha akinan.

Dr. Van Melle. e tambe director di e ..Diakonessenhuis" na Utrecht. a entrega e jabi di e porta principal na sr. J. Kraag. riba cual S.E. gobernador interino a efectua e ceremonia di apertura.

## FIESTA DI PASCU DEN ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD. 13 dec. — Dia 18 di december dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel- Casino lo tene un recepcion cual por ser mira como un fiesta di Pascu. Esaki lo tuma lugar pabau di Papiamento Room di hotel.

## FRERENAN TA 25 ANJA NA ARUBA

ORANJESTAD. 13 dec. — Diabiernes dia 21 venidero lo haci 25 anja cu e frerenan a establece nan mes na Aruba y a cuminza aki nan trabau na scoolnan y entre e hubentud. Na ocasion di e fiesta aki. directiva di Jeugdcentrale La Salle lo organiza un anochi di fiesta pa miembronan di e Stichting y pa algun otro invitadonan. E anochi aki ta tuma lugar dia 21 den clubhuis di Estrella na Santa Cruz. Nan lo cuminza pa siet'or cu un sacrificio di misa den iglesia di e parokia aki.

# „Eva's Boutique" actractiva cas di dama a habri portanan

**E tres damanan Irma Eman, Eva Mansur y Winnie Blok diamars atardi a duna nan contribuccion na hact Nassaustraat mas atractiva pa turismo, ora cu nan a habri nan „Eva's Boutique" ariba di Rio Bar, enfrente di Spritzer & Fuhrmann.**

Por compara ..Eva's" cu un berdadera casa de moda asina cu bo dal e prome pasonan den dje. Un modelo den un shimis corra color di cherry ta saluda bo carinjosamente na entrada y ta parce manera cu e ta bisa bo ..drenta mas paden pasobra tin mas cos pa admira".

Na pia di e modelo aki caba por admira algun di e tasnan luhoso cu ..Eva's" ta ofrece. y tirando un bista un poco mas paden e surtido pa scohe afor ta bira mas grandi.

Den un segundo sala mas espacioso ainda tambe tin otro modelo gepronk den un di e shimisnan cu ta pone wowo di hende muher baila.

Na momento cu e cliente gusta un shimis. blusa of otro articulo pa damas. nan ta hanja tres apartamento grandi pa pas tur loke nan ta desea.

Un otro servicio di ..Eva's" ta e sala especial den cual ta cose panja pa damas. Damanan cu ta pensa na drenta e boto di matrimonio por haci bon uso di e servicio aki y laga ..Eva's" percura pa un bunita shimis di bruid.

E atraccion nobo aki. cu ta habri tur dia. for di e prome dia caba a hanja un acogida masha grandi. E tres senjornan menciona tabatin poco man pa acepta tur e felicitacion cu tabata drentando. E cantidad grandi di damanan presente for di e prome dia caba a haci bon uso di loke ..Eva's" ta brinda y te den horanan di anochi hende tabata baha y subi e trapi na e atractiva cas di dama aki.

## RIFA DI KALAKUNA

ORANJESTAD. 13 dec. — Tambe e anja aki American Legion lo rifa 25 kalakuna. E miembronan di e legion ya a cuminsa pa bende e 1200 rifanan. E produccion ta pa un intencion caritativo.

## CHRISTMAS-DINNER DI LIONS CLUB

ORANJESTAD. 13 dec. — E tradicional Christmas-Dinner combina cu un ..ladies-night" di Aruba Lions Club e anja aki lo tuma lugar den hotel Basiruti. E comida aki lo tuma lugar dia 23 di december pa och'or di anochi. Prome cu comida dominee A.H.C. Jakobs lo reza un oracion.

# TELARUBA ta spera di cuminza su programannan Dia 31 di Juli 1963

## *Lo trata pa transmiti 5 ora largu tur dia*

(di nos corr. na corsow)

**WILLEMSTAD, 13 dec. — „TelAruba en berdad lo bini den aire den e segundo mitad di otro anja. Personalmente mi kier trata pa cuminsa riba dia 31 di iuli. Esei ta un dia especial pasobra anto TeleCuracao lo cumpli net tres anja e dia ei," segun srta. Madeleine de Rijke tocante e projecto pa trece television na Aruba.**

Srta. de Rijke for di dia prome di oktober ta encarga cu e direccion diario di TeleCuracao. Tambe e lo hanja e explotacion di e emisora na Aruba. cu lo worde construi pa gobierno.

Tur dos e emisoranan aki ta worde explota pa e compania N.V. NATEC. di cua e Mericano Gerald A. Bartell ta director.

### Preparacion ta cuminsa un bes

For di e luna aki e prome medidanan preparativo lo cuminsa. Sr. Bartell lo bini Antillas cu vacacion. E lo pone sr. Van Haaren e director di Landsradiodienst na altura di e re ultado di su investigacionnan provisorio na Aruba. Probablemente e emisora nobo di Aruba lo bini na un lugar entre San Nicolas y Playa pero no ta sigur ainda na unda.

„E intencion ta. segun srta. de Rijke. pa Aruba hanja un emisora completo di television. E es'udio probablemente lo ta poco mas chikitu cu esun di Corsow. pero nos tin intencion pa yena tur anochi cu un programma. TeleCuracao tur dia ta den aire di 5'or te 11'or p.m. TelAruba probablemente lo ta den aire di 5.30 p.m. te 'u 10.30 p.m."

TelAruba lo usa e mesun material di pelicula manera TeleCuracao. loke ta nifica economizasion.

Tambe e gastonan den e sector di personal lo worde teni abao. Personal di Aruba lo hanja un training na TeleCuracao. mientras cu expertonan di TeleCuracao durante e prome tempu lo assisti TelAruba.

Srta. de Rijke a bisa ademas cu e dos emisoranan na Antillas lo ta es uniconan cu ainda ta pertenece na Bartell-concern. E emisoranan na Merca a worde bendi y esun di Haiti nan ta bende awor. A resulta cu e projectonan aki no tabata ofrece perspectivanan.

### Independiente

Aunke lo tin un cooperacion basta sera entre e dos emisoranan. TelAruba lo bira completamente independiente en relacion cu e banda tecnico di e transmisionnan.

Pa relaya programmanan di Corsow pa Aruba ta imposibel. Pasobra e ora ei lo mester a bini un emisora di relayo riba e ceru Cristoffel y como e terreno aja ta masha malu esaki no ta posibel. Como tampoco tin un cable di telefoon entre Corsow y Aruba no ta posibel pa transmiti programanan directo via e dos emisoranan pareu.

Segun nos a worde informa. lo usa pa Aruba canal no. 12.

## CONCURSO DI SHOWCASE DI JAYCEE

ORANJESTAD. 13 dec. — Cu fin di haci e centronan di commercio na Oranjestad y San Nicolas mas atractivo durante e tempu di pascu. Junior Chamber of Commerce di Aruba tambe e anja aki a dicidi di organisa un concurso di show-case.

Tin concursonan separa pa Playa y San Nicolas: e prijsnan a worde contribui pa J.C. Un hurado lo huzga e show-casenan di Playa dia 21 di e luna aki. esun nan di San Nicolas un dia despues.

## CINE PA MUCHA NA DECEMBER

ORANJESTAD. 13 dec. — E servicio di cine di gobierno lo presenta e luna aki cuater programa di pascu.

E dianan ta: dia 14 na Noord — dia 19 na Wesley Auditorium San Nicolas. — dia 20 y 21 Oranjestad.

Algun di e peliculanan cu lo worde presenta ta: „E cuenta di e carne chikitu". „E mucha cu ta bende lucefer" y „E segundo hubentud" di Famous Kids.

## ESTUDIO DI PROBLEMA DI DESEMPLEO

(CONT. DI PAG. 1)

cionado entusiasto di Y.M.C.A. y a sugeri cu e organisacion aki extende su actividadnan pa Oranjestad tambe.

Otro sugestion tabata pa duna e muchanan cu no ta traha. un trabao constructivo por ehempel laga nan planta palunan riba Aruba contra un compensacion chikitu. o conecta nan den un accion nobo pa limpia e isla bonita. Sr. Steele a lansa e plan pa duna e hobennan un chens pa sirbi e comunidad door di laga nan coba un zwembad. Sugestionnan di sr. Sanjurjo tabata e.o. pa stimula e piscamentu. Traha posibilidad pa hobennan sali cu barcunan grandi y bon equipo pa bai pisca. „E piscanan ta landa riba un distancia di algun meter di nos playanan pa worde cogi."

Mas sugestiones: tallernan pa meja di nylon: pa bateria kibra: y pa reparaciones di cas. Tambe e idea a worde lansa pa instala un restaurant tipico Arubano na beneficio di e turismo creciente. Sr. Zepp Oduber a propone pa instala basinnan pa cria langosta y pisca.

Te ainda esunnan cu a haci e proposicionnan aki a keda na superficio di e problema. tabatin otro cu kier a drenta mas den e problema di e hubentud delincuente y desemplea.

Ds. John Gumbs di San Nicolas. tabata entre esakinan. E a constata dos falta grandi cerca e hubentud delicuente: un falta di respet creciendo pa autoridad y un gran falta di responsabilidad. Como a worde propone caba door di otro. establecimentu di servicio militar na Antillas lo contribui hopi pa desarolla e reconocimentu pa autoridad y responsabilidad.

Di otro un banda e domi tabata di opinion cu e mayornan y e maestronan di school. tabatin hopi falta tambe. Hopi mucha tin mayornan cu ta traha of cu no ta interesa nan mes pa otro motibu cu e educacion di nan yiunan.

E criminalidad di e muchanan ta cuminsa asina na cas mes. E tabata di opinion cu e problema ta hopi mas hundu cu sr. Steele y su colleganan den e comision initiativo tabata pensa.

Pa esei lo ta necesario pa pidi liden e comision iniciativo tabata pensa. hubentud. y haci e comunidad mas conciente di e peligernan di e hubentud.

„E mihor lidernan ainda ta tene nan mes leuw for di trabao pa hubentud".

Tambe lo mester bini organisacionnan. cu por duna apoyo financiero na gruponan cu bon iniciativonan. Hopi plannan bon. segun Ds. Gumbs. ta kibra pa motibo di falta di finanzas. Sr. Zepp Oduber tabata completamente na acuerdo cu esaki y e tambe a papia na favor di apoyo financiero.

### Reglamentu di nacemento

Un otro presente a sigui riba e discurso di Ds. Gumbs y a propone pa establece oficinanan pa duna informacion na mayornan tocante problemanan di educacion. pero cu kier sigui mas aleuw y a opina cu tambe reglamentu di nacimentu ta un medio pa para e crecementu grandi di e poblacion y tambe e cantidad di desempleadonan. En contestacion riba esaki sr. Hagerty a participa cu principalmente e ultimo problema aki ta na cabes di e agenda di e Organisacion pa Sanidad Mental di Aruba. cu for di hopi tempu pa motibu di falta di finanzas no por a desarolla hopi actividad. pero cu awor lo drenta den accion atrobe como nan a hanja poco mas placa.

### Industrianan chikito

Sr. Viana a bini cu un bon proposicion .ora cu el a sugeri. cu mester resucita mas tantu industrianan chiquito na Aruba. Un industria chiqui lo asina por duna trabao na cincu of diez hende i binti di e industrianan aqui lo por duna trabao na cien te doscien hende. Sr. Viana a munstra cu no mester neglisha interes di e sorto di iniciativanan chiquito aqui. Den semehante empresanan chiquito hobennan cu energia lo por hanja un chens pa desplega nan capacidadnan.

Mirando e hecho cu te ainda ta dificil pa patronnan di hanja hobennan energico pa trabaonan particular. un di e presentenan tabata di opinion. cu lo ta bon. di pone patronnan na altura ora cu tin hobennan cu por cumpli cu e exigencianan aqui. pa medio di aviso den prensa.

Un persona a propone tambe pa instala un „business advisory bureau". na unda hobennan cu bon plannan e iniciativanan por hanja adviesnan pa por traha cu nan ideanan. Tambe lo ta necesario pa bini un „business building foundation" pa yuda semehante hobennan na medionan pa cuminza.

### "Mi no por haci tur cos. . . ."

Sr. Sanjurjo a munstra cu e problema di hubentud entre 15 i 25 riba enter mundo ta mescos. manera major parti di convivencia Arubano no ta unico. E orador aqui tabata di opinion cu na Aruba tin suficiente boluntarionan i expertonan cu tin interes den obra juvenil. Un dificultad tipico pa Aruba sr. Sanjurjo a jama sinembargo e apariencia. cu di mehor hobennan ta bai estranheria pa continua aya nan estudionan na institucionnan di educacion i di e hubentud cu ta queda 'tras. hopi ta perde nan idealnan. pasobra nan tin poco chens pa desarolla nan mas leu riba e isla aqui.

**Si algun di nos lectornan tin ideanan propio cu por juda resolve e problema aki, anto sea asina bon di manda e idea den un envelop na redaccion di Arubaanse Courant y lo nos percura cu e lo yega den man di e comision.**

**Corda bon cu esaki ta un problema cu ta toca na henter nos comunidad y cu ta nos deber di haci loke nos por pa mantene e sanidad di nos comunidad.**

Sr. Sanjurjo ta di-acuerdo cu e problema di hubentud riba Aruba ta enorme.

Sinembargo e ta quere cu loque aparentemenete tabata parce imposible pa bini na realizacion. den cual relacion el a recorda na „Operation Bootstrap" na Puerto Rico. cu contra loque tur hende por a spera denter di dos decennia a transforma den un territorio prospero industrial i di turismo. Orador a anima tur hende pa sigui e lema: „Mi no por haci tur cos. pero mi mester haci tur loque mi por."

### Cooperacion di scoolnan ta necesario

E opinion di sr. Sanjurjo. cu tur problemanan na Aruba lo ta mescos cu major parti di luganan. a ser protesta pa Ds. Gumbs cu a munstra cu tur e otro luganan aqui tin un fondo cultural i historico. cu ta abarca siglonan. pero cu Aruba tin un comunidad artificial. na unda hubentad ta educa den un luho falsu. cu ta duna nan un bista robez di bida. Ds. Gumbs tabata di opinion cu principalmente ta scoolnan mester duna nan cooperacion pa duna hubentud otro ideanan.

A.T.S.

**Mirando e hecho, cu na Aruba tin necesidad di hendenan di ofishi cu conocementu di mas ofishi, a ser proponi na fin di e reunion, cu mester aumenta mas vak riba rooster di scoolnan tecnica primaria na Aruba.**

## BRINGAMENTU TA CONTINUA NA BROENEI

**SINGAPORE, 13 dec. — Un vocero di Shell a participa ajera na Singapore, cu e empleadonan europeo di e companía aki, cu e rebeldenan na Seria — un lugar na Broenei — a tene como rehenes, ta den sequridad. (A worde anuncia di fuente inoficial, cu tin 10 hulandes como rehenes.)**

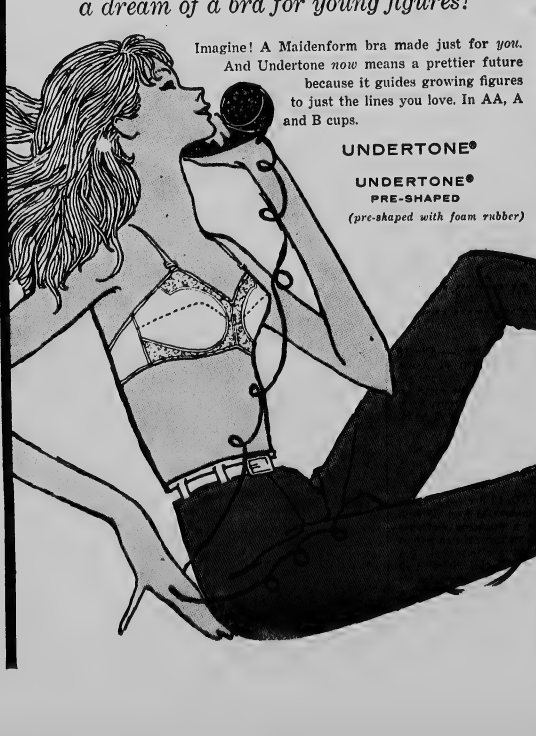
Te ainda Seria ta den man di rebeldenan. Segun un bosero militar di Inglaterra na Singapore, e operacionnan Ingles militar pa limpia e territorio a continua ayera mainta. E Inglesnan ta sigui nan caminda sin hanja ningun resistencia y ya un parti di Seria ta den nan man. E ciudad aki tin 30.000 habitante. entre kende tin 500 Europeano. Ayera mainta a yega fortificacionnan.

Na bringamentunan a muri un oficial Goerka. Un oficial Ingles y 15 Goerka a hanja herida.

### E pelea ta sigui

E lider di e rebeldenan na Broenei. Azahari. a declara ayera na Manilla. cu su ehercito nacional a hanja orden pa ataka Kuching. capital di Serawak. E Inglesnan lo mira kico ta nos forza. asina Azahari a bisa e sultanado di Broenei. a proclama un orden di arestacion contra e lider di e rebeldenan. Sjeik Azahari. kende ta na Manilla. E partido di Sjeik Azahari, partido popular, a worde prohibi.





# REGALO Y MAS REGALO!

GRANDIOSO OFERTA di

WIMCO

na Oranjestad y San Nicolas cu ta dura te dia 31 di dec. 1962.

Cu cada compra di un Televisor di e famoso marca GENERAL ELECTRIC

Sea modelo di mesa of console e cliente por escoge un di e siguiente regalo na su gusto.

1 ELECTRIC PORTABLE MIXER
1 LADY REMINGTON SHAVER
1 ELECTRIC HAIR DRYER of
1 DUO MASSAGE

Productos GENERAL ELECTRIC ta worde respalda pa mas di 50 anja di experiencia
Acostumbrado servicio inigualable di WIMCO cu tecniconan cualifica den ramo electronico.
Picture tube garantiza pa un anja
Instalacion di antenna ta mas rapido cu por worde spera.

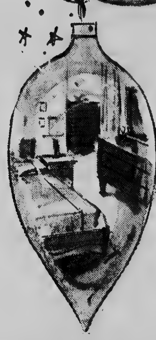
Cumpra un TELEVISOR marca GENERAL ELECTRIC y ademas hanja un bunita regalo.

GENERAL ELECTRIC

E MARCA AKI TA BO GARANTIA

SAN NICOLAS WIMCO ORANJESTAD

# Fls. 1000- CASH



A CABA DI JEGA:

SET DI SALA
den tur modelo, den tur prijs.

SET DI COMEDOR
un surtido enorme

SET DI DORMITORIO
ultimo estilonan

Tambe **Cashi pa Cushina - Linoleum - Tapijt - Refrigeradora - Wasmachine - Radio - Stul di Sosiego - Set pa Porch - Tur clase di Lampi,** y tur loke bo mester pa bo cas..

★ Corda cu te dia 19 di december 1962, TUR HENDE cu gasta fl. 25,— den nos negoshi, sea na compras, downpayment, of rebaha na cuenta, ta ricibi un ticket pa participa den e grandioso oportunidad cu NEME ta duna, pa gana fl. 1000,— (UN MIL FLORIN) na CASH. Ademas TUR HENDE cu participa den e concurso aki ta hanja un PREMIO!!

NEME IMPORT EXPORT N. V.

ORANJESTAD — TEL. 1775

(No. 5)

# „CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"

Si bo no conoce ningun dje dos personanan popularisimo ariba e foto, anto sigur bo conoce e baril di suerte di un mil florin cash......... como que sea, nos no por bisa nada mas. E pregunta ta awor: Bo sa na unda e dos personanan aki riba ta emplea???
Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 18 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di 5 concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

**Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!**

"Mi ta sigura bo cu ta perla di berdad nan ta.... mescos cu mi ta sigura bo cu mi ron preferi ta

# REY DE COPAS

Si, tur hende di bon smaak ta prefera REY DE COPAS e unico Ron cu ta sigui regala placa y mas placa

ADEMAS.....

★ Especialmente pa e temporada di fiesta aki, e siguiente oferta sensacional.. cu dobbel chens pa gana un dje premionan valioso

Tur loque bo mester haci pa participa den e grandioso concurso aki ta cambia

● 10 capsula di **RON REY DE COPAS** pa **DOS** boleto of un botter bashi di 6/2 pa **DOS** boleto, of dos botter bashi di 12/1 pa **DOS** boleto, of cuater botter bashi di 24/2 pa **DOS** boleto, of ocho botter bashi di 48/4 pa **DOS** boleto Un boleto tin DOS number.

E concurso aki ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS
ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. 1266

## SOLAMENTE 12 DIA MAS FALTA PA PASCU....

Percura pa e dianan di fiesta bo hogar ta cómodo y atractivo pa henter bo familia, y pa bo ta sigur di esey haci bo seleccion for di nos enorme surtido di:

- Televisornan **NORDMENDE** den diferente modelo y varios prijs
- Un surtido precioso di **LAMPI, pa plafond, muraya, mesa, kamber, etc.**
- Bunita **SET DI PORCH, den tur estilo.**
- y tambe semper na existencia e productonan produci door di e fabricantenan di e stoofnan di kerosine mundialmente conoci y renombra **„PERFECTION".**

**Refrigeradores GIBSON, aireacondicionador GIBSON, wasmachine BARTON, kabinet - washbasin etc., etc.**

—o—

Y no lubida cu no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na

TEXAS FURNITURE STORE

TEL. 1083

KAN INC.

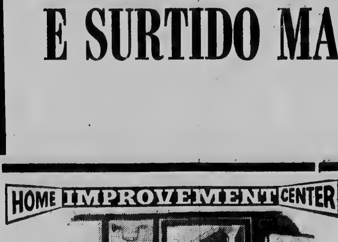
completamente airecondicionado

# E adres mas popular pa REGALOS DI PASCU.

E SURTIDO MAS COMPLETO JAMAS VISTO NA ARUBA!

KAN N.V.

HOME IMPROVEMENT CENTER



PA TRAHA, RENOVA OF DRECHA BO CAS
FOR DI FUNDESHI TE NA DAK
SERCA NOS BO TA HANJA
MATERIALNAN DI CALIDAD!

◆ prijsnan razonable ◆ servicio eficiente.

Quality Paints

Y pa asunto di VERF
nos ta E ADRES especial!

Semper na existencia un surtido grandi di verf di calidad y di marcanan renombra. Den tur color, pa interior y exterior.

VALSPAR — MAYON — VERF ANTILLANA

ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.

Oranjestad Tel. 1145
San Nicolas Tel. 5635

## DESGRACIA DI MINA

CARMICHAELS. 12 dec. — E delaster speranza di e equiponan di salvavida. cu lo tin den e mina den e estado Mericano Pennsylvania algun sobreviviente a wordu destrui. ora cu nan a saca ayera nochi e delaster victimanan.

Na un explosion di gaz siman pasa diahuebs mas di 70 minero a keda cerra den e mina. Maske nan no a hanja ningun signal di bida. e personanan di e equipo salvavida. a cuminza cu trabao pa purba saca e personanan cerra den e mina. Probablemente 37 di e mineronan a muri mes un momento. ora cu e gaz den e mina a explota.

## GEZAGHEBBER INTERINO DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

### HEFE LOCAL DI POLIS

### ta participa

1. Cu segun disposicion di 10 di december 1962 No. 11156 a ser kita e prohibicion stipula den articulo 14 di Ordenanza General di polis na Aruba 1952 pa cende fuego artificial riba of na camindanan publico na Aruba durante e periodo di 21 di december 1962 te dia 2 di januari 1963, bao condicion cu:
   a. no por cende fuego artificial cu ta causa ruido, den un distancia di 250 meter di hospital como tambe di iglesianan durante servicio.
   b. no por cende fuego artificial den comarca di San Nicolaas.
2. Cu entrega di fuego artificial pa negoshinan den mayoria na esunnan den detal ta ser permiti di dia 19 te dia 31 di december 1962.
3. Cu venta di fuego artificial na publico ta permiti for di dia 21 di december 1962 te dia 2 di januari 1963.

**ATENCION: Esunnan cu tin intencion di bende fuego artificial mester obtene na tempu tal permiso. Venta di fuego artificial sin permiso ta prohibi.**

Gezaghebber Interino ariba menciona
I. S. DE CUBA

## AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON. 12 dec. — Casa Blanca a anuncia. cu nan a forma un comision di Mericanonan prominente pa mira si e ayudo militar y economico pa exterior ta contribui pa seguridad di Merca.

E ex representante di Kennedy na Berlin. general Lucius Clay. lo conduci e comision aki cu ta consisti di nuebe miembro.

## BRAZILIA TA CABA DI PAGA DEBE

LONDEN. 12 dec. — Na un reunion na Londen di e embahador Brazilenjo na Inglaterra. Jose Cochrane de Alexincar. hefe di e conseho technico di minister di finansa di Brazilia Valentin F. Boucas. y Edmund de Rothschild di e firma N.V. Rothschild and Sons. agente di e gobierno Brazilenjo na Londen. a tuma un arreglo pa caba di paga e debe di Brazilia di Sterling. Boucas a participa cu e gobierno di Brazilia ta trata pa paga mas lihe posibel e obligacionnan di exterior di e estado Brazlenjo. Den un ania nan lo tuma arreglonan pa e asuntu aki.



## REUNION GENERAL DI A.S.U. NO A BAI DOOR

(Di nos redactor Deportivo)

E reunion general di Aruba Sport Unie yama pa diamars anochi den Wilhelminastadion debi na cu cinco di e 9 bondnan afilia na A.S.U. no a manda representante. E bondnan cu si a mustra interes den e reunion tabata Aruba Basketball Bond. Aruba Table Tennis Association. Aruba Lawn Tennis Bond y Arubaanse Biljard Bond. Esunnan cu no a haci acto di presencia tabata Aruba Voetbal Bond. Amateur Baseball Bond Aruba. Aruba Softball Bond. Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y Aruba Volleyball Association. Tambe di parti di e miembronan di directiva e interes tabata mucho menos cu den e promer reunion. Apenas cuatro tabata tin presente.

Despues di warda mas o menos un ora largo president Dr. G.A. Oduber a decidi cu e lo no por tuma luga. Door di directiva di A.S.U. lo mester worde stipula un fecha nobo pa reuni atrobe.

Den e reunion aki lo mester worde aproba e texto di e Resolucion di A.S.U. y tambe lo mester worde fiha un fecha ariba cual e Resolucion lo drenta den vigor.





## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Cosnan lo bruha den otro. ora cu bo duna bo sintimentunan nan rienda suelta.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No cai sinta sonja of haci cosnan cu despues lo por perhudica abo i bo familia.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe no ta parce un dia adecuado pa fia of pa probecha di gastu di otronan.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Lo bo queda desenganja ora cu bo confia mucho di mas riba otronan.

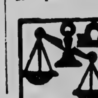
**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo no mester preocupa bo cu dificultadnan di otro; pero ocupa bo cu bo mes asuntonan mas necesario.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

No mete bo den nada cu por quibra lazonan di afeccion menos estrecho i bruha bo budget.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



No perde bo pacenshi ora cu hendenan den bo trabao ta haci nan sentimental pa haci influencia riba bo.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Conserva bo relacion pa cu otronan riba nu base harmonica. Pensa riba tur decisionnan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Pone bon tino riba bo budget i trata di no gasta mas tantu cu bo entrada ta permiti.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Facilmente lo bo por perhudica bo mes posicion i relacion cu partners i personanan cu tin autoridad.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bula pipa pa compania di personanan cu por hinka bo den dificultadnan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Sea awe masha prudente cu conocirnan nobo cu ta bonbini den bo cirquito.

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 13 di december
DE VEER 8.30 „Home from the hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „One eyed Jacks" 18 j.
AURORA 8.00 „Buchanan rides alone" a.l.
SAVANETA 8.00 „A ritmo de twist" a.l.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
**Atencion:** Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 di december 1962

- 8.00 Opening
- 8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
- 8.30 Cumpleannjos Feliz
- 9.00 Musica Varia
- 9.30 Melodias Instrumental
- 10.00 Ritmos Latinos
- 10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
- 11.00 Musica Norte-Americana
- 11.15 Musica Antillana
- 11.30 Musica Varia
- 12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
- 12.20 Musica Europeo
- 12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
- 12.45 Musica Norte-Americana
- 12.55 News in a Nutshell (Viana)
- 1.05 Musica Varia
- 1.30 Mei ora cu Boleros
- 2.00 Musica Varia
- 3.00 Un programma cu TWIST
- 3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
- 3.30 Programma di La Esperanza
- 4.00 Musica cu Sabor Azteca
- 4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
- 4.45 Cocktail Musical
- 5.00 Danzones Cubanos
- 5.15 Musica Varia
- 5.30 Musica Popular
- 6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
- 6.15 Calypso
- 6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
- 7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
- 7.15 Musica Europeo
- 7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
- 8.00 Musica Norte-Americana
- 8.15 Novela (Estrellita)
- 8.30 Musica Varia
- 9.00 Programma C.C.A.
- 10.00 Clausura. despedida.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 di december 1962

- 12.45 Quiet Time
- 1.00 Radio Concert Hall
- 2.00 Reading Room
- 2.15 Songs of Zion
- 2.30 Quiet Hour
- 12.30 World News
- 9.15 E Bijbel Habri
- 9.30 Gimnasia
- 10.00 World News
- 10.10 Hymn of the Day
- 10.15 Radio Revival
- 12.00 Ultimas Noticias
- 12.15 Musica Sagrada
- 2.45 Ensueños Musicales
- 3.15 Melodias Del Alma
- 3.30 Prosa y Poesia
- 4.00 Musica Di Banda
- 4.15 Ultimas Noticias
- 4.30 Cafe Con Musica
- 10.45 Thoughts on Home
- 11.00 Stories of Great Christians

## RUSK TOCANTE CUBA

WASHINGTON. 12 dec. — E minister Mericano di exterior. Dean Rusk. a bisa ayera na un conferencia di prensa. cu e personal militar di Rusia aparentemente ta bandona Cuba.

Esaki no ta nifica „fin di e asuntu riba e punto ey". asina Rusk a bisa.

Rusk a bisa cu falta di un acuerdo tocante vigilancia riba Cuba ta un falta grandi segun opinion Mericano.

Pa loke ta e expresion di Dean Acheson. cu e papel di Inglaterra como potencia independiente ta practicamente termina. Rusk a bisa cu kizas den e discurso tin un of dos frase. cu e minister di exterior kizas lo a usa. E mas importante di e discurso tabata e acentuacion riba reforsa di NAVO. „Un di e berdadera potencianan den e comunidad Atlantico aki ta Inglaterra", asina Rusk a bisa.

- 11.15 Canticanan Di Evangelio
- 11.30 Melodias Di Merdia
- 4.45 Noticias Español
- 5.00 Academia Del Aire
- 5.15 Palabranan Di Bida
- 5.30 Musica Para La Cena
- 6.30 Interludio Musicales
- 6.45 Nederlands Nieuws
- 7.00 Music You Can Understand
- 7.30 Ranger Bill
- 8.00 World News
- 8.15 Off the Record
- 9.00 Musical Gems
- 9.00 Apertura
- 9.05 Ultimas Noticias
- 9.30 Songs in the Night
- 10.00 World News
- 10.05 Klassieke Muziek
- 11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 13 de diciembre 1962

- 8.56 Himno Nacional, presentacion.
- 8.57 Información sobre los programas del ida
- 9.00 Carrusel
- 9.30 En el jardin de infancia
- 10.00 Senderos de luz
- 10.15 Cosas de mujeres
- 11.15 Cinco destinos
- 11.30 La perfecta ama de casa
- 12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
- 12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
- 12.25 El show de Saume
- 1.40 Se necesita una amiga
- 2.00 Punto y aparte
- 2.30 Club femenino
- 3.00 El studio de Hector Monteverde
- 3.30 Verbena infantil
- 4.30 Aventuras de Popeye con Yeye.
- 5.00 Una pareja en apuros
- 5.15 La novela romantica
- 5.30 Tombstone Arizona
- 6.00 El show de Renny
- 7.30 El desafio del hombre
- 8.00 El observador
- 8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
- 8.30 Esta noche Billo
- 9.00 La novela „El Dios caido"
- 9.15 Julian Pacheco
- 9.30 Aventureros del Mississippi
- 10.30 Jet noticias
- 10.45 En el umbral del misterio
- 11.00 El implacable Dawson
- 11.30 Wyatt Earp
- 12.00 Vidas cruzadas
- 12.30 Informacion sobre los programas de
- 12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. mañana.



## — No. 6 —

„B'a larga inscribi bo caba den nos ciudad?" Helga a puntra na boz suave.

„Inscribi?" el a ripiti. Anto a drenta su cabez loque e tabata meen i el a agrega acerca: „No. ainda no. Mi ta quere. cu mi mester busca tambe e papelnan cu tin mester. El a hinka man den su sacu i a munstra Helga un papel tur bieu i gasta. Esei ta tur loque te ainda mi a resta."

Helga a tira un bista riba dje i a guli algu. I el a queda ta mira turdi su dilanti. mientras el a puntra:

„Bo ta conde? Pero esei bo no a bisa mi." Atrobe el a inclina over di e tarheta i a murmurra su dilanti na boz alto: „Conde Wolf van Attinghausen . . . ."

„Mi n' ta nada." Wolf a responde duru. „Den mi situacion actual mi titulo no ta na su luga. Solamente ridiculo e titulo ei lo por haci mi actualmente. Por fabor. no papia mas respecto esei. pasobra e no ta di interes at all. Lo mi no a bisa esei nunca. pero door di e casualidad aqui El a sagudi su skoudernan i a cesa.

Helga a cesa mescos. pero su proceder liber pronto a disparce. E mucha muhe a sintié avergonza pasobra e no a ofrece placa.

Anto el a bisa den su mes: cu un conde sin placa i sin amigunan ta mes desampara cu cada otro hende i cu el a trata exacto. Sinembargo el a yuda e persona di Attinghausen i cu esei un titulo di conde no tabatin nada di haber.

Tambe sra. Gerbig a tende e revelacion inespera aqui cu asombro. El a queda ta mira Wolf asina curioso como cu e quier a constata cu Wolf no tabatin diferencia for di otro criaturanan gewoon. Antes e tabatin como cliente un senjora Ladewig. un dama di nobleza. quende tabata asina orgulloso i tribi cu e tabata munstra bo visto cu e tabata di un sanger mas noble cu bo i cu e tabata bo superior como hende.

Pero si esaqui tabata en realidad un conde. asina sra. Gerbig a pensa. lo e tin un bon caracter i pacifico i e ta vale la pena na hanja ayudo.

X X X

Suspirando Adolf Attinghausen a pusha e dossier for di su curpa i a queda pensativo ta mira su dilanti door di e bentana anchu. Vloknan grandi di nieve tabata cai abao i tabata duna e aspectador un sintimentu di paz i expansion.

„Asina serio?" Srta. Kassinger. secretaria di e abogado a puntra. E tabata un muhe delega di mas o menos trinta ania. un poco cuadra i cu boz ronco. Su cara largu i smal cu su wowonan scur na forma di amandel lo por tabata interesante. si acaso e no tabatin un expresion malcontentu.

Wolf a murmurra na un manera incomprendible pa su mes i a dirigi su atencion riba su trabao. E dama aqui tabata traha riba su nervio cu su preguntanan idiota! I ta paquico semper e mucha muhe aqui mester sinta enfrente di dje? Si acaso pa casualidad el a hiza su cara casi semper e tabata contra cu su miradanan insistente.

Tabata como si fuera ta riba di e dama aqui tabata spera pa puntre un cos.

„Ta di mal humor bo ta?" Srta. Kassinger a puntra. Un ratu el a bira un carta cu diferente bandanan den tipewriter. pero su bista tabata dirigi riba Wolf. adorando i bofonando pareu.

Un ratu despues e porta di oficina di su chef a abri i meester Heinrichs. un homber pisa cu un cara corra y triminti a aparece.

„Wel, Sr. Attinghausen. b'a termina e dossier Smidt/Zahn?" I el a queda para dilanti lessenaar di Wolf i a queda ta mir'e.

„Mi n' ta cla ainda cuné", el a responde su hefe.

„Pero mi tin pura di e resultado". meester Heinrichs a grita excita. Bo sa toch cu e asunto ta bai dilanti majan."

„Si." Wolf a pone man riba e dossier i a hiza cara mira. pero pa esaqui toch tin mester di un cierto tempo pa termina tur e declaracionnan aqui di testigunan. T'ajera numa b'a duna e documentonan."

„Anto quico?" E abogado a hala rosea profundo. „Masha ora caba bo mester a hanja ocasion di termina e caso."

„Quizas abo por haci esei. maestro". el a responde tranquilo. „Pero cerca mi esei ta dura mas largu ta claro."

Meester Heinrich tabata basta huicioso pa el a guli e contesta rabioso cu tabata quima riba su lipnan. El a dirigié na e secretara i a puntra:

„I quico abo ta haci na e momento aqui?"

„E eis na divorcio di Braun. maestro. Loque b'a dicta mi ajera". Meester Heinrich a queda ta fiha un rato distrai na e papel den e typewriter. luego el a bira su mes i a disparce den su oficina.

Ora cu el a cerra e porta su tras srta. Kassinger a hari silenciosamente i a bisa:

„B'a malcrié. Sr. Attinghausen. E casonan cu awor bo ta atende p'e. antes nunca lo el a acepta. pasobra nan ta exigi mucho tempo. Pero durante bo t'aqui. e ta tuma tur caso cu e por hanja. E ta un zorro bieu i diestra i e sabi cu e por saca masha hopi for di bo."

„Mi n' ta haci mas tantu cu mi por". Wolf a responde. I ora cu trabao bira mucho di mas pa mi, anto enteramente mi no ta teme pa duné mi opinion. Ademas mi ta quere cu e sa esaqui tambe."

Srta. Kasinger tabata contentu cu maske t'awor aqui e colega generalmente asina silencioso por a los su lenga poco. I el a puntré:

„Cuantu tempo caba bo tin ta traha cerca nos?"

„Tres luna". Wolf a responde, sin hiza cara mes.

„Tres luna sol? Anto ta parce manera ya ta hopi tempo tin cu bo ta traha aqui of cu alomenos mi conoce bo."

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 DIAVIERNE 14 DECEMBER 1962 No. 4517

# Mester di mas seriedad den keurmento di Mercancia na Aruba, ta opinion di F. Kelly

## *Arubano a duna les den mango y pargo na Hulanda*

**ORANJESTAD, 14 dec. — Un anja y mei largo e arubano Fabian F. Kelly di Ponton a keda na Hulanda. Huntu cu su casa y cinco jiunan el a bai na april 1961 cu un encargo di estudio di Bestuurscollege. Awor el a regresa como e unico miembro antillano di e „College van Keurmeesters" na Hulanda. E tabatin cu traha y studia masha hopi pa obtene e diploma di keurmeester (experto den keurmento di mercancia), pero a mira su esfuerzonan corona cu exito, pa medio di cual Aruba awor tin un ambtenaar valioso, jen di plannan pa Aruba y jen di aprecio pa Hulanda.**

Sr. FABIAN KELLY

Tabata un cambio masha grandi pa sr. Kelly y su famia.

Den un entrevista exclusivo sr. Kelly a admiti, cu tabata e prome biaha, cu el a pone pia afor di e isla di Aruba. Si e pia ey di pronto bin para te den e ciudad Utrecht, anto si ta un paso grandi!

„Mi a keda masha asombra di mira trein, tram, e bendedor di berdura cu ta pasa di cas pa cas y e cajanan jen di hende riba otro".

„Principalmente na cuminzamento mi a dwaal hopi door di Utrecht y mi no tabatin idea unda mi tabata. Pasobra tur cas ta mescos. Aki na Aruba un cas ta color roos, e otro berde y atrobe un otro ta geel, pero na Hulanda tur e casnan den tur e cajanan ta mescos."

„Na cuminzamento tabata dificil p'ami: e sintimento di ta riba un pais stranjo, e sintimento di ta leu for di tur e cosnan di confianza cu bo a conoce durante trinta anja y e sintimento di a bira un parti sin nificacion di un multitud stranjo, na unda ningun hende no ta saluda bo cu un „con ta bai" y e majoria no sabi na unda Aruba ta keda.".

Pero sr. Kelly no a disgusta, maske cu cerca tur e sucesonan stranjo aki a binj e miseria di cas tipico pa Hulanda. „E prome ocho lunanan mi no tabatin cas y mi a sufri hopi". Huntu cu mi famia mi tabata biba den pension y hasta nos a pasa basta tempo den un kelder. Despues di e ocho lunanan ey mi a hanja un cas di clase media y e ora ey tur cos a bira mas alegre, principalmente pa mi casa".

### Mescos cu un Macamba

E articulonan di goodwill, cu cual sr. Kelly a sabi di gana hopi amigo na Hulanda, tabata su proposito firme pa studia, su decision pa caminda cu e jega e crea goodwill pa su isla y pais y su desposicion pa costumbra cu e mentalidad Hulandes y pa mescos cu un berdadero Macamba e biba y traha mei mei di nan. Sr. Kelly, prome cu el a bai Hulanda donjo di un bunita „Borgward" na Aruba, na Hulanda tabata bai trabau y bolbe cas riba su bicicleta: mescos cu nuebe di diez Macamba.

Sra. Kelly tabata frega e acera dilanti su cas cu un basora y emchi jen di awa, mescos cu tur amanan di cas Macamba.

Sr. Kelly a conta nos mesora, cu pa su casa cosnan tabata mas dificil cu pa e mes. Pasobra amigonan hopi intimo naturalmente nan no tabatin na e pais ey y varios biaha sra. Kelly tabata fal'a e porch alegre jen di famia y conocirnan.

Tin biaha e mester a camna hopi leu pa haci compra y mas di un biaha tabata dura mucho largo prome cu e panjanan laba tabata seco. Y vacantie no tabatin mes den e anja y mei: „Mi kier a studia mas tanto posibel". Sr. Kelly a declara.

### Keurmeester

Sr. Fabian Kelly, prome cu su partida pa hopi anjanan largo miembro di Eilandsraad di Aruba y principalmente conoci pa su proposicion den raad pa resolve e problemanan en conneccion cu Village door di kima henter e bario aki te na suelo — e senjor Kelly aki awor a hanja su preparacion pa keurmeester na e N.I.V.A. Instituut na Utrecht. No tabata un encargo facil cu Bestuurscollege a dunele, pasobra prome cu el a cuminza na e berdadero estudio pa keurmeester e mester a obtene prome e diploma den „kruidenierswarenkennis" (conocemento di comestibles).

Esaki ta encerra conocemento di tur cosnan di come, cu excepcion di carni, tur clase di bebida, articulonan di uso, muebles, cos di hunga y hopi cos mas. Sr. Kelly mester a sinja com distingi limonada bon for di limonada malo: e mester a sinja na ki exigencia aparatonan pa primi panja mester a responde y com cosnan di come mester ta paketa higienicamente y com no. Studiando masha hopi den su cuarto di pensioen sr. Kelly a mira chens pa obtene e diploma aki den tempo di mitar anja.

Sin duna su mes sosiego el a cuminza inmediatamente cu e preparacion pa keurmeester.

Esaki a nifica cu e mester a sinja henter e ley di comestibles cu ta contene 39 Decretonan Real for di su cabez y banda di esey ainda mester a sinja com e cientos di articulonan aki riba menciona mester a worde investiga segun nan calidad. Si un carnicero haci e carni cu a bira bleek atrobe corra door di smeer „sulfiet" riba dje, e keurmeester conoce un triki pa descubri esaki denter di dos minuut. Si riba un bleki di comestible ta para cu e ta contene 4% di sucu y si esaki en realidad ta solamente 1%, jena cu sacharine y glucose, e keurmeester ta descubri esaki inmediatamente y ta traha un proces-verbaal contra di e persona en kestion.

Si papel di W.C. di color ta contene tinta cu ta malo pa salud di hende, anto e keurmeester por constata esaki tambe exactamente.

### Di regreso

**Sr. Kelly a keda masha asombra tambe di Aruba, na momento di regreso. Awor pues e ta mira cuanto cos ta falta riba terreno di keurmento di mercancia na Aruba.**

**„Si aki nan kier trece e control higienico na e mesun nivel cu na Hulanda, anto hopi cos tin cu ser cambia den e tiendanan di comestibles y den e carniceriananan". „Higiena ta un di e pilarnan di mas importante pa un pueblo salud". E keurmento cu awendia mas ta tuma lugar na Aruba ta esun door di e keurmeester di Veterinaire Dienst, kende riba e terreneo aki ta haci trabau masha meritorio y tambe a tuma berdura, fruta, pisca y carni di bestia chikito na su encargo, apesar cu esakinan ta keda afor di su competencia. Esaki tabata opinion di sr. Kelly, kende a declara cu den futuro lo ta necesario pa laga e articulonan aki caj bau di e ley di comestibles y na encargo di e keurmeester. E keurmeester nobo no tin idea ainda ki plannan Bestuurscollege tin cunele, pero e ta spera cu e keurmento di comestibles lo worde mehora. „Na Aruba nan ta keur e articulonan basando solamente riba higiena y putrimento". Sr. Kelly ta considera cu ta necesario, cu aki nan lo trece e keurmento riba e mesun nivel cu na Hulanda, asina cu ademas di keurmento a base di higiena y putrimento tambe e composicion, peso y contenido di e articulonan ta worde controla regularmente.**

**Si na Aruba nan lo kier bai as'na leu, anto un solo keurmeester den ley di comestibles probablemente no ta suficiente ainda.**

Un gran parti di e preparacion pa keurmeester a tuma lugar na e Instituto di N.I.V.A. na Utrecht. Banda di esey sr. Kelly tambe a pone tur e keurmento cu el a sinja den practica na mercado y den fabricanan lactico, tur esaki bau supervision di su maestronan. Mas despues el a traha den cuadro di su preparacion na basta tempo na e fabrica lactico di Sterovita, cu recientemente a hanja un pedido for di Israël y cu a laga sr. Kelly haci e keurmento exacto di e productonan lactico aki.

Despues di Sterovita a bini e Gezondheidsdienst na Rotterdam (tur anochi cu trein pa trabau y cas), na unda sr. Kelly pa varia asuntonan a bira controlador medico. Aya e tabatin hopi cos di haci cu investigacion di enfermedadnan contagioso, na unda e tabatin contacto intensivo cu dokter- y verpleegster.

Tambe el a traha un luna largo cer-

Sigui lesa pag. 2



## AUTO A MATA MUCHA DI SEIS ANJA

**SAVANETA, 14 dec. — Ayera tardi pa cinc'or y mei un accidente tragico a tuma luga riba caminda grandi na Savaneta banda di cas di Dr. Dennert. Un mucha muher di 6 anja, Diana Farro a corre cruza e caminda sin paga tino na e trafico.**

**E resultado tabata cu un auto A-5985 maneha pa e seniora M.K. a dal e mucha gravemente. E auto no tabata corre duru y probablemente e falta tabata cerca e mucha. Dr. Dennert a duna assistencia na e victima chikitu, despues di cual nan a hibé hospitaal di Lago. Algu prome di 6'or di atardi e victima a fallece den hospital.**

**Esaki tabata e di 7 morto den accidentenan di trafico cu a tuma luga e anja aki, na Aruba.**

## 1075 DESEMPLEADO

**ORANJESTAD, 14 dec. — Segun ultimo informacionnan di Bestuurscollege di Aruba tin 1075 hende sin trabao inscribi na Aruba, di cual 89 ta femenino.**

## FRERENAN A CUMPLI UN CUARTO DI SIGLO NA ARUBA

**ORANJESTAD, 14 dec. — Awe frerenan di Aruba di orden di La Salle ta recorda e hecho cu 25 anja pasa nan a yega na Aruba. E hubileo ta ser celebra awe den circulo intimo. Diadomingo awor lo tin un Santo Sacrificio di misa pa 8.30 i despues di esei tin ocasion pa felicitacion.**

**Despues lo tin ainda un anochi festival den Club Estrella. Esaqui ta ser organiza pa Stichting Jeugdcentrale La Salle.**

## STEENHUIZEN NA TELECURACAO

ORANJESTAD, 14 dec. — E cantante Arubano Rhoda Steenhuizen a sali ayera pa Corsou huntu cu conjunto Los Caciques, afin di presenta na Television riba Statuutdag.

E presentacion aqui a ser facilita pa Oficina di Cultura i Educacion. Ta di dos bez cu Rhoda Steenhuizen ta duna funcion na e television aqui. Biaha pasa el a bai solitario i el a ser acompanja cu su cantamentu pa musica di piano.

Awor e ta canta cu acompanjamento di Los Caciques, cu ta consisti di Milo Muyale, Jossy Brokke Jr., Richard Kock i Robert Arrindell.

## RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD, 14 dec. — Den encuentro di hersengymnastiek diarazon anochi via Radio Kelkboom e team di Hypokad a gana di D.O.W. cu 20 pa 18. Na final D.O.W. a protesta y den e dianan aki un decision aki tocante e decision lo cai. Otro siman diarazon e finale ta tuma lugar entre Amstel y Hypokad of D.O.W., dependiendo di e decision tocante e ultimo partido.

Diamars atardi a despidi di nos isla dr. J. Lons (na drechi), embahador di Alemania Occidental na Hulanda, despues di a tene aki diferente combersacionnan. Na aeropuerto sr. Hans Jansen, consul aleman na nos isla y kende a mustra gran interes na e bishita di e embahador, tabata presente pa duna un ultimo apretón di man na e diplomatico.

# Dr. Lons ta mira posibilidadnan na Antillas pa Alemania-West

**ORANJESTAD, 14 dec. — „Aunke ta muchu tempran pa haci prediccionnan positivo, mi ta kere cu Antillas en sentido general tin posibilidadnan realistico pa ofrece na commerco y industria di Alemania", segun palabranan di dr. Löns e embahador Aleman na Hulanda den un entrevista exclusivo cu nos, despues di un bishita di cuater dia na Aruba.**

**E embahador a declara cu el a orienta su mes extensivamente en relacion cu posibilidadnan economico na Aruba pa e bida industrial Aleman.**

**„Despues di e orientacion aki tin hopi cos cu mester worde desarolla y estudia", segun e embahador cu a splica cu e gobierno di Alemania West solamente por duna ienformacion y conseho, pero cu e iniciativo particular di Alemania West mester dicidi si Antillas ta interesante pa nan si of no.**

E biaha di e embahador pa Antillas tabatin tres intencion, segun e tabata conta nos. Pa prome cu e bishita aki el a complace cu e invitacion cu e gobierno di Antillas a haci for di dos anja pasa caba, pa e bin pone su mes na altura di e perspectivanan na Antillas pa e bida industrial aleman. Den segundo lugar e embahador a mira den e biaha aki un encuentro cu e parti di su terreno di trabao cu ainda e no tabata conoce personalmente. Tambe Dr. Löns a haci uso di e oportunidad pa bin preta e mannan di e consulnan di Alemania West cu ta traha aki. Na Aruba ta sr. Hans G. Jansen, cu for di un anja pasa mas o menos a bira consul honorario.

Dr. Löns a declara cu el a delibera utilmente cu varios departamento instancianan, e.o. cu gobierno, bestuurs college di Aruba, y e associacion pa comercio e industria aki tocante intensivacion di e lazonan economico entre Antillas y e republica Alemania West, esaki tambe en relacion cu e asociacion di Antillas cu E.E.G.

E embahador tabata sorprendi di a hanja un nivel di bida haltu na e islanan aki, y tambe e hospitalidad cu cual el a worde ricibi tabata un sorpresa grato.

„Aki tin un gobierno cu conoce su problemanan bon. Tin hopi problema. Pero como nan ta conoci, nan lo hanja e manera pa resolve nan tambe. E hendenan di aki tin hopi energia."

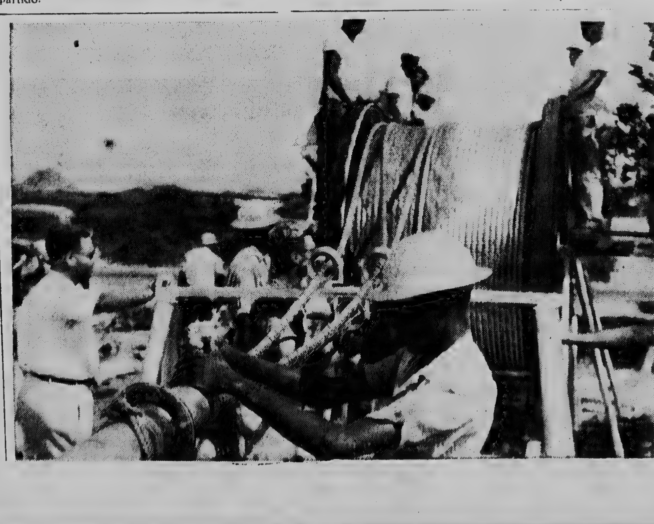
Pa establece un contacto mas sera entre e bida industrial di Antillas y esun di Alemania, e embahador ta recomenda mas contacto personal di tur dos banda.

„Departamento economico di mi embahada semper ta na servicio di tur hende di Antillas cu kier bishita Alemania West."

Pa sobra nos tabatin e impresion cu e plan di dies anja di Aruba ta worde studia tambe na e embahada Aleman na Den Haag.

Papiando tocante e economia saludable cu Antillas ta trata di logra, Dr. Löns a bisa cu tambe politicamente ta importante cu esaki worde realisa mas pronto posibel.

„Ta na interes di henter e hemisferio occidental si e infrastructura di e islanan aki lo mehora pronto y desempleo worde combati, door di cual Antillas lo bira un lugar di stabilidad y quietud den e territorio di Caribe, na unda ultimamente e agitacion ta aumenta hopi, por chempel Cuba".



**Diarazon mainta nan a cuminza na empresa di Awa i Energia na Aruba cu halamentu di e kabel di alta tension door di proteccion, cu pa e intencion aqui ya a ser pone caba entre Balashi i Barcadera. Tabata un trabao masha complica, cu tabata exigi di mas grandi exactitud. Aqui nos ta mira algun obrero ta trahando. Ir. J. Ph. Beck, e segundo homber cerca W.E.B. ta para enteramente na izquierda i ta tene vigilancia.**

## MESTER DI MAS SERIEDAD DEN KEURMENTO

(CONT. DI PAG. 1)

ca e „Ontsmettingsdienst" na Rotterdam, y el a tuma parti activo den desinfectamento di deposito, fabrica, y bapornan. Pa termina su preparacion na un manera mas completo ainda sr. Kelly hasta a sigi pa algun luna lesnan na e „Militaire School voor Hygiene en Preventieve Geneeskunde" (Scool militar pa medicina higienico y preventivo). Eynan e tabata e unico civil, cu a camna den fila di e militarnan y pa e motibo ey e mester a presenta e saludo sin e petchi militar!

„Nan a goza cu mi tambe tabata tuma parti den servicio. Hopi biaha, ora cu bira hopi laat mi ta keda drumi den kazerna, riba un di e camanan duro, mescos cu e otronan". Riba e ultimo anochi di sr. Kelly na e scool su amigonan militar a prepara un fiesta di despedida pé. Keurmeester Kelly a sinja hopi cos den e periodo como ambtenaar sin pago na e servicio di keur mercancianan, na Utrecht. „Na Hulanda tambe nos ta desaproba hopi cos den e tiendanan. Na e servicio na Utrecht nos tabatin un porcentahe di 50 proces-verbaal pa luna".

„Mas di un donio di tienda a hanja castigo di prison pasobra na Hulanda e hueznan no ta hunga!"

**Sr. Kelly ta orgulloso cu mas di un biaha durante di e curso pa e diploma den comestibles el a reemplaza cursistanan cu a bira malo. „Mi tabata den un klas cu mas di cincuenta alumno: homber, y muhernan, hende hoben y hende bieu". Tabatin por ehemplo un senjor masha desarolla y rico, kende despues di morto di su ruman mester a dirigi un tienda grandi di comestibles, pero pa esey, segun e regla na Hulanda, e mester a obtene e diploma di comestibles prome". Sr. Kelly tabata un alumno gusta na e curso entre otro door di e tanto historianan cu e por a conta tocante producto y situacionnan, cu a worde menciona den bukinan di leza, pero riba cualnan ningun di e alumnonan Macamba por a duna mas informacionnan; manera mango, sorsaca y carni di fis for di Argentina. Y kende na Hulanda por a bisa com un banana ta crece y com un pargo ta smaak. Sr. Kelly ademas ta partidario pa na Aruba tambe nan exigi e diploma di middenstand pa personanan cu kier cuminza un negoshi.**

**„Cuanto biaha no ta socede cu na Aruba comestibles y bebida ta worde bendi door di hende kende nunca a sinja algo acerca di loke nan ta bende y kende solamente ta posee e poco conocemento tocante e productonan cu nan ta bende, hanja den practica".**

Tambe sr. Kelly a hania chens pa sigi un curso pa papia den publico, cual el a sigi na e „Instituut Rhetorica" na Utrecht. E tin e diploma y awor e ta spera pronto su nombracion como instructor pa Antillas Hulandes di e Instituto. Anto e ora ey e ta bai cuminza aki cu un curso! Na Aruba e y diputado Jossy Tromp ta e unicoonan, cu ta den poder di e diploma aki.

### Aprecio pa Hulanda

Mi ta hanja Hulanda un pais masha bon, un pais bunita y e Hulandesnan ta carinjoso y cla pa juda. Lo mi tin gana di bolbe Hulanda pa aya sigi studia o hasta pa bai traha."

Na Hulanda nan a ofrecele caba un trabau como keurmeester na un fabrica grandi. „Mi no a acepta esaki, mi isla tabatin hopi mester di mi."

Un poco conmovi sr. Kelly a conclui: „Na e madre patria nos a hanja e hospitalidad y carinjo manera di un mama. Mi aprecio pa Hulanda y e poblacion Hulandes lo no disparce nunca mas."

E ora ey den su flus preto cosi na Hulanda el a sali for di e porta, cu pasonan grandi: E prome keurmeester di Aruba den ley di comestibles. Afortunadamente el a sinja tambe pa coge muestranan aerea pa investiga si tin radioactividad den aire. Den e tempo stranio aki esey lo por bin sirbi masha bon.

## OPENBARE VERGADERING

**van de Eilandsraad van Aruba op maandag 17 december 1962, des voormiddags om 9 uur.**

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Begroting 1963.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
4. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoondienst.
5. Begroting Telefoondienst voor 1963.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf.
7. Begroting Water- en Energiebedrijf voor 1963.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages Dienst Openbare Werken.
9. Begroting Dienst van Openbare Werken voor 1963.
10. Begroting Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten voor 1963.
11. Oprichting filiaal openbare leeszaal en bibliotheek te Sta. Cruz.

Oranjestad, 13 december 1962.
De Voorzitter,
I. S. DE CUBA.

# AWOR DOBBEL CHENS!

Mescos cu e gran numero di ganadores cu a gana premionan valioso di RON REY DE COPAS, bo tambe por bira un dje feliz poseedor di un dje premionan di e gran concurso cu ta hunga dia 3 di januari 1963.

AWOR TIN DOBBEL CHENS!!!

Cuminsa 1963 bon, tur loque bo mester haci for di awor ta:

Cambia 10 Capsula di RON REY DE COPAS pa DOS boleto of un botter bashi di 6/2 pa DOS boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa DOS boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa DOS boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa DOS boleto.

☆

E concurso aki ta hunga ariba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963.

Premionan ta ser paga pa:

## REY DE COPAS
## Aruba Distilling Co.

E portret ariba: Sr. Jose Freitas da Silva ganador di segundo premio di concurso anterior.

Portret den centro: sra. C. Ruiz, otro ganadora di un dje seis premionan di fl. 100.—.

Portret abau: Sr. Dionisio Lopez ganador di un dje seis premionan di fl. 100.— riciblendo su premio for di man di sr. Jendi Croes, den presencia di srs. J. Gonzalez, R. Gonzalez y e salesman di RON REY DE COPAS, Antonio Garcia

☆

MAS BOLETOS BO CAMBIA, MAS GRANDI BO CHENS TA PA GANA!!

# REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

## BEKENDMAKING
### DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS
**Examen: GEMEENTEFINANCIEN II.**

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 10 en 11 april 1963 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen **Gemeentefinancien II** af te leggen.

Kandidaten dienen zich **vóór 5 januari 1963** op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige **toelichting** op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

De Inspecteur van het Onderwijs,





# Dakota a continua su marcha victorioso derrotando Tropical 7-3

(Dj nos redactor Deportivo)

**Victoria number nueve e oncena di Dakota a obtene diamars anochi den Wilhelminastadion ora cu nan a derrota e equipo di Tropical cu anotacion di 7 gol pa 3. Den e partido aki e dakotenjonan a mustra cu tog nan linea delantera por ta productivo. E total di 7 gol ta esun di mas halto te ainda den e campeonato di hoofdklasse 1962/1963. Pero tambe den e partido aki algo otro a keda proba. Te promer cu e partido, ningun equipo a logra mas di un anotacion contra di Dakota den un partido. Tropical a mustra cu esaki ta posibel diamars anochi.**

E poco fanaticonan cu tabata presente den Wilhelminastadion no a tarda pa mira e promer gol di wega despues cu referi Mundo Kemp a laga e wega cuminza. Dakota cu e sake inicial ta hiba e bala te den doelgebied sin cu ningun hungador di Tropical mishi cu e bala. Un pase ultimo pa Eddy Adonis ta worde sigi cu un shot di esaki y via man di keeper Pedro Dijkhoff e bala ta bai gol. E portero di Tropical tabata e promer di su team cu ta mishi cu e bala. Score 1—0 pa Dakota.

E hoben dakotenjo Richard Jacobs den e proximo atake ta pone un shot cu ta rebota contra tubo di gol. E delanteronan di Tropical ta logra trece e bala ariba e mitad dakotenjo. pero sin forma un amenaza serio.

Den di 16 minuut delantero Jacobs di Dakota despues di ricibi un pase largo ta pone un fuerte shot cu e agil portero Dijkhoff ta manda corner. Ta sigi luego un shot duro di Williams di hopi cerca cu e keeper ta tene den bon forma.

Dos corner sigi e delanteronan di Tropical ta hanja pa cobra. For di ningun di nan nan ta logra algo.

Un largo atake dakotenjo den di 37 minuut ta trece e segundo gol di wega. Diferente shot ta worde debolbj door di e backnan di Tropical y na nu dado momento e bala ta yega cerca Dany Pablo di Dakota. kende ta pone un shot largo sorprendiendo e portero completamente pa gol number 2 di Dakota.

No ta tarda mucho cu un biaha mas e bala ta bai para den net. Awor ta e hoben Richard Jacobs ta kop aden ora cu Nulfo Steba ta pone un voorzet for di ala robes. Keeper Dijkhoff lesiona na su pia no a haci esfuerzo pa taha e bala y luego mester a sali for di wega drentando Miguel Tromp na su luga.

promer 45 minuutnan ta conclui cu e score di 3—0 pa Dakota.

**SEGUNDO MITAD: TOTAL DI SHETE GOL MAS.**

Manera den mayoria di e promer mitad. Dakota ta continua hopi den atake. Shot di Nulfo Steba ta bai over. mientras cu di Guillermo Trinidad ta worde teni door di e portero suplente Tromp cu bunita salto.

Den di 15 minuut Dakota ta aumenta su ventaha te na 4—0 cu un shot lastra diagonal di linksbuiten Nulfo Steba.

Williams ta autor dj gol number cinco cu un shot lastra di hopi cerca.

Tropical su promer tanto ta worde marca den di 22 minuut. Durante un atake ta worde haci un voorzet halto for di ala robes cu keeper Richardson ta sali buska. E ta bula, pero ta calcula e bala malo y biniendo abao ta e bala cu ta sali for di sumannan y ta pasa linee di gol pa e promer gol di Tropical. Score 5 pa 1.

Seis minuut despues e oncena di Tropical ta den atake atrobe. Tabata un shot largo di delantero Nemencio Danies. Su shot tabata un intahable pa keeper Richardson y asina e score a bira 5 pa 2.

Ta pasa cinco minuut di wega y atrobe ta cai un gol. E biaha aki ta Williams di Dakota kende un biaha mas ta pone e marcador funciona. Di hopi cerca el a pone un shot cu keeper Tromp no por a taha. Score 6 pa 2.

Un combinacion di Benny Brete y rechtsbuiten Dijkhoff ta trece e tercer gol pa Tropical. E voorzet di Dijkhoff ta worde contra aden duro door di Nemencio Danies. y a bai para te den net. Score 6 pa 3.

Faltando dos minuut pa e partido termina ainda Dakota ta anota un biaha mas.

Eddy Adonis ta haci un rush pasa dos contrario y ta pone un shot completamente for di alcance di keeper Tromp. Cu esaki e score final di 7 pa 3 a worde alcanza.

Nada menos cu diez gol en total a worde anota pa iguala e record di e partido entre Jong Aruba y Riverplate den e promer rond.

Pa Tropical esaki tabata derrota number nueve di e campeonato.



## CUATRO PA DOS R.C.A. A GANA DI SAN NIC. JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Los Tricolores de Solito a obtene nan victoria number siete di e campeonato diarazon anochi derrotando San Nicolas Jrs. cu score di 4 pa 2.

Tabata un partido hopi movi cu atakenan interesante di ambos banda. Tanto R.C.A. como San Nicolas Jrs. a hanja momentonan oportuno dilanti di e golnan contrario.

Den di 17 minuut di e promer tempo. despues cu e equipo di San Nicolas Jrs. a lanza diferente peligroso atake. e promer gol di wega ta worde anota door di Yonko Alberts di R.C.A. For di hopi cerca Alberts a shot un voorzet di Jansen aden pa pone e scor 1—0 Mas o menos ocho minuut despues Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta empata e partido. Cu e score 1—1 e promer tempo a conclui.

Apenas e partido a worde reanuda den e segundo tempo cu linksbuiten Roby Simon di R.C.A. ta anota pa pone e score 2 pa 1.

Proximo anotacion ta di Juchi Jansen di R.C.A. loke a pone e score na 3 pa 1. y den di 40 minuut e mes Jansen ta bolbe anota aumentando e ventaha di su club te na 4—1.

Den e ultimo minuut di wega San Nicolas Jrs. ta logra su segundo gol. un anotacion di Eddy Gomez.

## TORNEO K.O. ORGANISA PA ESTRELLA

(Di nos redactor Deportivo)

Majan riba terreno di Estrella na Sta. Cruz ta cuminza un torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Estrella na honor di e 25 anja cu Frere Fredericus. ta haci trahando na Aruba. E torneo di futbol lo worde hunga entre siete club di hoofd-klasse. esta Estrella. Riverplate. R.C.A.. Jong Aruba. Aruba Jrs.. San Nicolas Jrs.. Tropical y tambe lo hunga e equipo di A-klasse Deportivo.

Majan mainta pa 9.30 e torneo ta cuminza cu e encuentro entre Riverplate y San Nicolas Jrs. Un total di cuatro wega ta worde hunga majan Diadomingo lo worde hunga tres siendo e ultimo e finale despues di cual lo tin entrega di copanan na e finalistanan. E ganador lo ricibi un copa dona door di Estrella. y e segundo lo hanja uno dona door di Aruba Bottling Company.



## R.C.A. no ta participa

Segun informacion obteni na ultimo momento di e president di R.C.A. Sr. John Merryweather e equipo di R.C.A. lamentablemente lo no por participa den e torneo ya cu nan tin diferente hungador lesiona. Ademas esaki a worde dicidi teniendo na cuenta e proximo wega cu R.C.A. tin di hunga diamars awor contra di Aruba Jrs.

Cual equipo lo hunga den e torneo na luga di R.C.A. no ta conoci ainda.

## FESTIVAL ANTILLANA DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 14 dec. — „Disruba". importadora di disconan internacional. segun nos a ser informa. ta organiza pa dia 21 di december den Centro Cultural na Oranjestad. un festival Antillana di cancion.

Gruponan musical cu durante anja tabatin e actuacionnan di mas mehor a ser invita pa tuma parti na e anochi aki.

Esnan cu destaca mas durante e anochi ei lo ricibi premionan, entre otro un trofeo obsequia pa e propio „Disruba".

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 45 - O'stad. Aruba N A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolf

### CINE

Diabierne 14 di december

DE VEER 8.30 „Zondaars in de bezettingstijd" 18 j.
RIALTO 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „One eyed Jacks" 18 j.
AURORA 8.00 „Colt 45" a.l.
SAVANETA 8.00 „La esclava de Roma" 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat [illegible] Oranjestad. tel. 1368.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511[illegible]

### POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nev[illegible] —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30 Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—









## ANALISTEXAMENS

**De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor LEERLING-ANALIST (Medische richting) op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 12 februari 1963.**

**Aanmelding voor het examen moet uiterlijk 5 JANUARI 1963 geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.**

**De Inspecteur van het Onderwijs,**

**Pa medio di esaki nos kier gradici tur amigo y conocirnan y especialmente na Dr. Dennert, Dr. Van Nidek, Zuster Filomena y Zuster Nieuwlands, tambe Verpleegsternan Rodriguez y Winklaar di San Pedro Hospitaal pa nan bon atencion durante enfermedad y na ora di morto di nos mama y wela**

### CANDIDA GEERMAN

**Na nomber di tur su jioenan, nieto y nietanan, y demas familia.**

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba



ANJA 23 DIALUNA 17 DECEMBER 1962 No. 4518

# Critica den Eilandsraad tocante uso di auto di dienst

## *Ehecucion di plan di electrificacion ta progresa bon, segun Bestuurscollege*

**ORANJESTAD, 17 december. — Algun dia pasa nan a trata den un reunion di seccion di Eilandsraad e begroting 1963 di Aruba. Bestuurscollege tabatin mester di diezdos blachi en scribi pa por a duna contesta riba e hopi pregunta y observacion di e diezocho miembronan di Raad. Mal uso di auto di dienst, abolicion di Voorlichtingsdienst, liber riba 24 y 31 venidero, kehonan tocante e sistema di tratamento medico liber y e N.V. Aruven, a forma algun di e preguntanan di mas importante, cu miembronan a pone dilanti di Bestuurscollege.**

Segun e relato general diferente di e miembronan a haci e sugestion pa busca economizacion di e aparato di gobierno den e sector di e ambtenaarnan, cu por haci falta na algun di e departamentonan di gobierno. Algun tabatin kehonan tambe tocante mal uso cu ambtenaarnan ta haci cu auto di dienst. Otro miembronan sinembargo a trece tocante esaki padilanti, cu esnan cu tin keho riba e cosnan aki mester duna number di auto of nomber. Diferente promocion di ambtenaarnan a sirbi como critica di algun miembronan; segun nan e ambtenaarnan en kestion no tabatin e preparacion y diplomanan necesario pa nan promocion. Ademas nan a keha tambe, cu Bestuurscollege ta tene Raad insuficientemente na haltura di e adelanto di e projectonan. Otro miembronan di Raad a observa, cu e hefenan di servicio mester trata pa resta placa di e creditonan otorga.

Tambe nan a propone Bestuurscollege pa duna ambtenaarnan liber dia 24 y 31 di e luna aki y pa laga nan traha e horanan perdi riba otro dianan. Algun di e miembronan a haci pregunta di ki valor Voorlichtingsdienst tin. Nan a propone pa economiza door di aboli e servicio aki. Den e reunion di seccion a ser treci padilanti tambe e sugestion pa introduci trafico den un direccion riba Adriaan Lacle Boulevard. Un otro pregunta tabata ta pakiko personeel di ambulance tin cu traha mas tanto cu personeel di otro servicionan. Otro miembronan di Raad a hanja kehonan tocante tenemento aden di kaarchinan pa tratamento medico liber y pa onderstand. Tin otro miembronan, cu a observa cu nan tambe a tende di e kehonan aki, pero cu nan a investiga, cu e procedura di tratamento no por worde modifica. Un otro proposicion tabata pa sigi cu werkverschaffing na 1963, pero sin e „rouleersysteem", es decir trabao vast. Esaki en coneccion cu e problema di hendenan sin trabao. Algun miembro tabata malcontento tocante e hecho, cu nada a worde logra cu e plannan pa introduccion di ensenjanza di ofishi simple. Nan a hanja cu ya tempo a jega pa cuminza cu e clase di ensenjanza aki. A ser puntra mas aleu com grandi e lista di muchanan pa B.L.O. ta y si no ta posibel pa hanja un subsidio pa e ensenjanza aki for di e Fondo di Desarollo di E.E.G. Na tratamento di e capitulo „ensenjanza" nan a mustra Bestuurscollege riba un promesa cu a ser haci den pasado pa nan 1963 pone placa disponible pa un huishoudschool publico na San Nicolas. Un otro idea, cu a worde treci pa dilanti ta pa busca contacto cu directie di Aruba Chemical Company pa mas tanto cu ta posible pone un tripulacion Arubiano riba e ammoniak-tanker, cu lo bai nabega den vaste dienst di e compania aki. A ser propone tambe pa busca un cantidad mas grandi di insecticida pa gezondheidsdienst. En coneccion cu e plan cu algun tempo a sali for di A.S.U. pa cu ayudo di e subsidio cu nan tahaniaditerritorio insular traha centronan di deporte den distritonan di campo, e pregunta a ser haci pa sabi pakiko despues di e sportcentrum Noord nunca mas un otro sportcentrum a worde traha.

### Mal uso castiga

**Manera a ser bisa. Bestuurcollege a bai detaiadamente riba e preguntanan. „Si, manera varios miembro a observa. te ainda nan ta haci hopi mal uso di auto di dienst, esaki sigur no ta sosode cu saber of cu aprobacion di nos Colegio", asina tabata e contesta tocante e asunto aki. E colegio a declara en coneccion cu e observacionnan den e reunion di seccion cu un biaha mas nan a manda un circulario tocante e asunto aki pa e hefenan di servicio. „Nos ningun momento lo vacila pa tuma medidanan severo, si mal uso worde constata". Bestuurscollege a pidi miembronan di raad pa pone e colegio mesora na haltura, si mal uso worde constata.**

### No tin liber dia 24 y 31

Pa loke ta toca e keho tocante promocionnan Bestuurscollege a tuma como punto di bista, cu e colegio mester tin e libertad pa den casonan excepcional e desvia di e exigencianan di promocion stipula, si un mantenecion ciego na e exigencianan aki lo jega na inhusticia, por ehemplo si e ambtenaar en kestion ya ta bieu caba pa obtene cierto diplomanan pero e tin e capacidadnan pa e promocion. Encuanto kehonan riba e tubonan cu a worde poni entre Lago y Barcadera, cu nan posicion riba terra ta stroba e poblacion, bestuurscollege a contesta cu nunca tabata e intencion pa pone e tubonan aki bao di terra. A worde trata pa tene cuenta mas tanto posibel cu interesnan di e personanan cu ta biba den vecindario di e tubonan aki. E proposicion pa ta liber dia 24 y 31 di december a worde rechaza pa Bestuurscollege, siendo cu esaki no ta practico.

Contestando riba preguntanan tocante Voorlichtingsdienst Bestuurscollege ta observa cu un proposicion pa aboli e servicio aki na 1961 durante tratamento di begroting a worde rechaza cu gran majoria. E colegio ta di opinion cu e servicio aki ta di gran utilidad den e relacionnan entre gobierno y ciudadanonan y principalmente pa prensa. Trafico den un direccion riba Adriaan Lacle Boulevard ta parce Bestuurscollege cu no ta deseable y ta un strobacion pa hopi habitante di e caja di diez meter hancho.

### „Rouleersysteem"

Tocante e servicio di ambulance a worde observa cu e personeel di e servicio aki ta traha 48 hora pa siman y ta worde paga pa esaki. Algun biaha tin cu traha over-time, pa cual tambe nan ta ricibi pago. Si algun biaha nan ta hala kaarchinan pa tratamento medico gratis aden, anto esaki ta pa motibo cu e ajudo presta a consecuencia di circumstancianan cu a cambia por tbin caduca. Creditonan pa na 1963 mantene werkverschaffing sin e „rouleersysteem", no ta presente segun bestuurscollege a observa.

### Ensenjanza simpel di ofishi

„Nos esfuerzonan ta pa haci ensenjanza simpel di ofishi eficaz, pero mas sobrio posibel. E deliberacion encuanto esaki cu e instancianan di gobierno en kestion te ainda ta tumando lugar", asina tabata contesta di bestuurscollege riba un pregunta

Sigi lesa riba pag. 2



*Frere Bonifacius:*

# Nos trabau ta pa haci hubentud miembronan valioso di comunidad

**ORANJESTAD, 17 december. — Un envelop conteniendo algun cien florin, e regalo di maestronan di schoolnan catolico na e frerenan di de La Salle kendenan tabata di hubileo, na unda diabierne mainta durante un recepcion masha anima na e hubilarionan den Club Estrella Na Santa Cruz, a worde principia e „Steunfonds de la Salle", un fonds pa cubri gastonan di esenjanza religioso. Tabata sr. Oslin Boekhoudt, kende na nomber di su coleganan a haci e entrega na e frere-directeur Bonifacius.**

Durante e recepcion masha anima diabierne mainta cual tabata principio di celebracion di e 25 aniversario di e frerenan, senjor J. F. Du Mainte a bini cu e proposicion, cu tur e maestro y maestranan di scoolnan satolico, den futuro via administracion di frere-nan, lo contribui un florin di caa mil di nan nan salario, afin pa percura pa e fonds lo tin medionan. Cu aplauso e proposicion a worde acepta.

Durante e recepcion frere-directeur a tene un discurso, den cual el a accentua e tarea importante di un maestro di scool, esta pa forma e hobennan na miembronan valioso di comunidad. Segun frere Bonifacius tur e otro maestronan di scool ta comparti den e homenahe cual ta worde brinda na e frerenan den dianan aki, y cu na nan tambe ta di gradici cu scoolnan catolico lager onderwijs awor ta contene 14 scool cu 5013 discipulo. Di e diesdos frerenan, cu kendenan e orde a principia 25 anja a resta seis aja, nan ta frere Henricus, Adrianus, Johannes, Fredericus, Laurentius y Eugenius. E congracion, kende un cuart siglo pasa a cuminsa e desarollo di ensenjanza na Aruba cu 12 frere, tres maestro, esta srs. Van Thijs Coronel, De Cuba y Dieffenthaler, no por a mantene e desarrollo rapido di e ensenjanza. Satisfactoriamente frere-directeur ta menciona sinembargo cu ta reina un gran interes pa ensenjanza entre Antillianonan. „Iglesia su lucha ta, na tur parti di mundo, pa percura pa hendenan di cada pueblo hanja ensenjanza, tambe ensenjanza spiritual, pa despues tantu posibel nan mes tuma encargo." Orador a referi na e palabranan di Papa Juan 23 dirigi na maestronan di school: „Anima bo mes cu e pensamento cu bo trabao no ta di poco importancia y cu bo trabao no ta worde desprecia." Pa bo, asina frere a continua, ta principal pa biba segun e luz y obligacionnan di principio di Evangelio: Companja e hendenan kende ta na bo encargo cu oracion y cu amor".

Diadomingo mainta a sigui un recepcion bon concurri na Huize La Salle, tur hende cu tabata desea por a bai felicita e frerenan cu nan 25 aniversario na Aruba. Cantidad di hende di tur parti di nos comunidad a asisti na e recepcion aki. Anteriormente e frerenan a celebra nan hubileo tambe den circulo intimo na Huize Marie Stella na Savaneta.



## JUAN B. WIX A SLAAG PA PRAKTIZIJN

ORANJESTAD, 17 dec. — Sr. Juan B. Wix, conoci pa su actividadnan na L.E.C. di e tempo aya, despues cerca I.O.W.U.A., como maestro di ceremonia na varios evento y como ambtenaar valioso na Griffie na Oranjestad, a slaag dia 11 di e luna aki pa e tercer y ultimo parti di examenpapraktizijn. Sr. Wix a hanja su preparacion cerca mr. H. C. Willemse.

# HUGH LOPEZ tocante Statuut

**SAN NICOLAS, 17 dec. — Na ocasion di Dia di Statuut Sr. Hugh Th. Lopez, avisor juridico di Stichting Beneficencia Corsow a lanza un discurso radial, den cual el a duna un splicacion respecto e nificacion i sentido di Statuut, di cual Reina Wilhelmina defunto tabata mama spiritual.**

**Sr. Lopez a papia lo siguiente:**

**„Awe ta e di ocho anja consecutivo, cu e pueblo di Antiya ta commemora e dia di Reinado. Manera nos Oyentenan por recorda, riba dia 6 di december 1942, en relacion cu Indonesia, Surnam y Antiya, den un discurso teni via radio na Inglatera, su majestad La Reina Wilhelmina, cu a descansa na paz dia 28 di november ultimo, a bisa entre otro:**

**„cu ta su intencion, cual intencion el a jega di expresa caba den otro discursonan" „via radio, cu despues di liberacion, di duna ocasion pa hunto por delibera riba" „un cambio adecuado pa forma un Reinado y su partinan. Su majestad a bisa den e mes un discurso ey tambe:**

**Mi ta imaginami, sin adelantami riba e consehonan di e conferencia di Reinado, cu nan lo eleva nan den un acuerdo di Reinado, den cual Hulanda, Indonesia, Surnam y Antiya, hunto lo tin parti, mientras cu cada uno riba nan mes lo atende nan mes asuntonan interno independiente y sosteniendo riba cada un su mes forza, pero cu voluntad di asisti otro."**

**Mi ta kere, cu un independencia y un cooperacion asina cu e Reinado y su partinan lo duna forma pa carga e responsabilidad interno y externo. Ademas cu lo no tin diferencia den e trato pa motibo di rasa ni nacionalidad, pero cu solamente e capacidad personal di e cuidadanonan y e necesidad di e diferente gruponan di e poblacion lo ser guia pa e prudencia di e gobierno."**

**E di dos guerra mundial tabata un obstaculo den caminda, cu e promesa di dia 6 di december 1942, no por a worde cumpli prome cu dia 15 di december 1954.**

**For di e dia ey Antiya a drenta un era nobo. Un era nobo, den cual Antiya poco poco, hopi prome cu e fecha 6 di december 1942, tabata distanciele di e systema colonialismo en cambia pa un systema democratico.**

**A tuma mas cu 300 anj a prome cu Antiya a jega na e systema autonomo cu nos tin awor. Si - mas cu 300 anja, pero e loke pueblonan di otro pais, cu tabata den e mes un circumstancianan cu nos, mester a derama sanger pa nan por a obtene, nos Antiyano a hanje sin ta tin mester di derama un gota di sanger.**

**Como cu nada es mundo aki no ta perfecto, mescos tambe e Statuut como trabao di ser humano, por tin su fajonan, pero na e mes un manera cu nos a jega na e Statuut, ta na e mes un manera nos lo tin di sigi busca e moda pa perfeccionele.**

**Den e transcurso di e ocho anjanan, cu nos a asumi e responsabilidad di ser independiente den nos mes asuntonan, nos a hustifica tambe e sintimentu tambe e sintimentu cu tabata existi hopi anjas prome, pa ser independiente, pero como parti di e Reinado. Pero no ta e sintimentu di independencia so nos mester a hustifica, sino cu cada Antiyano sin distincion di rasa, religion of sintimentunan politico mester a yuda y sigi yuda carga e responsabilidad cu nos acepta, pa di es manera ey nos por demostra e valor di e independencia pa otronan por reconocele y respetele.**

**Union voluntario ta e base di tur cooperacion. E cooperacion aki nos a duna y ta dunando prueba di su existencia, di ta uni den forma di personanan di diferente nacionalidad di nos comunidad.**

**Na diferente ocasion tantu durante di gera, como durante di desastrenan di naturalesa na e otro miembronan di e Reinado, nos Antiyano a demonstra di ta uni y asina compartiendo e sufrimento di nan poblacion y contribui na e manera cu nos forza tabata permiti nos.**

**Independencia den e Reinado, a duna un futuro jen di prosperidad, y asina nos e libertad pa drecha e caminda ki ta exigi un responsabilidad grandi cual nos a acepta den e confianza, cu e otro parti di e Reinadonan lo yuda nos caminda e carga ta pisa.**

**Awor cu nos ta para dilanti di un plan di 10 anja pa un futuro di progreso economico, e responsabilidad di Antiya ta birando mas grandi, pero cu ayudo di tur Antiyano y ayudo di e otro partinan di e Reinado, e peso riba nos schouder lo ta menos pisa.**

**Tur loke Antiya a obtene pa medio di e Autonomia durante e ocho anjanan cu a transcuri, tantu riba tereno economico, social of cultural, sea conhuntamente cu e otro partinan di e Reinado of pa medio di nos Statuut, ningun di e cosnan ey por a move nos curazon mas, ningun di nan ta tin un nificacion asina grandi pa nos Antiyano, cu e nombramento di un Antiyano como Gobernador di Antiya y simbolo di unidad di e seis perla nan den Caribe.**

**Mi kier termina cu e oracion, cu Dios todo poderoso, duna nos forza y sabiduría, pa nos por sigi biba feliz segun e principionan di democracia den e Reinado cu nos ta forma parti di dje."**

## NO A CELEBRA STATUUTDAG

ORANJESTAD, 17 dec. — Diasabra ultimo no tabatin na Aruba ningun ceremonia oficial na ocasion di Dia di Reino. Bestuurscollege a dicidi esaki en concecion cu e fallecimento recien di Reina Wilhelmina, e fundadora di Statuut.

## CRITICA DEN EILANDSRAAD

Continuacion i pag. 1

en kestion. „Door di expertonan di E.E.G. nos a worde sugeri pa di awor caba, sperando riba e realizacion formal di e associacion, manda pedidonan pa placa na beneficio di e ensenjanza aki aden; esaki a socede te na un suma di ƒ 300.000.—.

„Tocante e B.L.O. a resulta cu na parti west di Aruba te ainda tin 190 y na parti pariba di Aruba 242 alumnonan cu ta bini en consideracion pa sigi e ensenjanza aki. Tin dos scool: Emmaschool na Oranjestad y Prins Bernhardschool na Brasil, respectivamente cu 60 y 72 alumnos. Extension di Prins Bernhardschool te na un capacidad pa carga 120 mucha ya ta cerca di cla. Den e plan di mas anja pa Aruba tin para pa 1964 extension di tur dos scoolnan riba programa.

### Placa reserva pa centronan di deporte

Ehecucion di e plan di electrificacion di Aruba ta sigi segun deseo, asina Bestuurscollege a bisa. Insecticidanan ya a worde pidi caba. Dieldrin no ta worde usa mas. Awor e medio aki ta jama „naukor". E tarifa pa spuit casnan ta keda segun Bestuurscollege hopi bao di e „kostprijs". Pa anja nan por spuit binti cas di hendenan onvermogen gratis. Bestuurscollege mirando e „Memorie van Antwoord" no ta partidario di un instalacion pa fria pisca pa e piscadornan na Palmbeach. „E pregunta ta si e cosecha di pisca na e lugar ey ta hustifica cumpramento di un instalacion asina caro, sin tene cuenta cu e pregunta si e hendenan en kestion lo haci uso di e celnan pa fria, cu naturalmente no por worde poni sin gasto na disposicion, pa e cantidad relativamente poco di pisca cu nan ta hanja ey".

Nan a tene combersacionnan cu directiva di A.S.U. tocante e utilidad pa construccion di centronan di deporte den distritonan di campo, segun un declaracion di Bestuurscollege. „En acuerdo cu e directiva di A.S.U. nan ta reserva awor for di e subsidio anual ƒ 15.000.— cerca e territorio insular pa construccion di tal centronan. Plannan mas avanza tocante esaki tin cu ser caba ainda.







## 1300 TRABAO NA PROJECTONAN DI DESAROYO

ORANJESTAD, 17 dec. — E cantidad di trahadornan cu ta emplea na e momento aki na e diferente projectonan den construccion ta alcanza 1300. Mayoria di esakinan ta traha na CONFAB (430). Despues ta sigi WESTINGHOUSE (Ampliacion di Planta di Electricidad) cu 200. Na NED. MIJ. VOOR HAVENWERKEN, BOUW MIJ. ARUBA y M.W. K. INTERNATIONAL cada un tin 150 homber emplea.

Sobra ta traha na e draga y otro empresanan mas chikito.

Como consecuencia di e actividadnan na e projectonan menciona, e cantidad di hendenan sin trabao a disminui considerablemente. Awor e cantidad aki ta m.o.m. 1000, di cual un gran parti ta peon.

Pa ser completo mester menciona cu entre esunnan cu ta busca trabao no tin trahador especializa, esakinan a ser emplea totalmente den e trabaonan di construccion.

## A SLAAG PA TYPE

ORANJESTAD, 17 dec. — A slaag pa nan examen di type cu a worde teni dia 10 di november di e anja aki, srs. Benedicto de Cuba y Remigio Ridderstap y e damanan: Florita de Cuba, Milda de Cuba, Violeta Croes, Emilia Quandes, Norma Stephens, Imelda Weller y Elva Tromp. Dos candidatas tin cu pasa examen pa di dos biaha. Pa steno-Hulandes (130 lettergreep pa minuut) a slaag srta. Agnes Geerman cu un 10 pa „uitwerken".

## FIESTA DI PASCU PA AMBTENAARNAN

ORANJESTAD, 17 dec. — Diasabra anochi cientos di ambtenaar di Land y Eiland a worde ofreci un fiesta di Pascu den Aruba Caribbean Hotel, na cuenta di Lago. E fiesta aki a resulta perfecto den tur sentido. Na nomber di e presidente y director di Lago W. A. Murray, kende pa circumstancianan no por a bini, e discurso di bienvenida a ser teni pa sr. Clark Donovan. Su bon deseonan pa Pascu y Anja Nobo a worde contesta pa gezaghebber interino I. S. de Cuba. E comida y bebida tabatin na granel y sinta na e mesanan na orilla di e piscina ilumina e multitud grandi a goza di un show continuo, cu a worde interrumpi tres biaha pa rifa cada biaha cuater macutu grandi cu regalonan di Pascu. E show a presenta e orkesta di hotel di Jorge Fasola, e orkesta di Bali Bar di Jac D'John y e cantatriz di Klompen Klub Jennifer Marshall.

Espectacularmente tabata e actuacion di e mago di violin, e Mericano Duke Dorel, kende cu un maestria grandi a toca e violin cu su penja of cu un kaarchi como arco, of tambe cu e instrumento den ambos man y e arco hinka den su boca, orea o hinka entre su rudianan.

Loke cu e violinista chikito aki a presta tabata increible. Na 1961 el a actua tambe durante di e fiesta di Pascu di Lago pa ambtenaarnan. S. W. C. Hochustuhl di e Public Relations Department di Lago tabata maestro di ceremonia. Despues di e fiesta tur e presentenan a hanja un kalender di Lago como regalo, e anja aki tambe dorna cu diezdos foto di color di Aruba.











## CEREMONIA NA BUSTO DI BOLIVAR

ORANJESTAD, 17 dec. — Awe lo tuma lugar un conmemoracion na Plaza Simon Bolivar. Esaki ta en coneccion cu e hecho, cu awe ta 132 anja pasa cu e gran Libertador a fallece. E ceremonia ta cuminza pa cinc'or.

## ENTRADANAN DI ARUBA

ORANJESTAD, 17 dec. — Di e suma di ƒ 23.577.408 cu territorio insular di Aruba a balua pa drenta na anja 1962, a drenta ƒ 16.625.215.86 na fin di september.

## AMBIENTE DI PASCU NA S. COLORADO

ORANJESTAD, 17 dec. — Por sinti e ambiente di Pascu ya for di awor caba na Seroe Colorado. Diadomingo caba gruponan a camna canta canticanan di Pascu den 5th Avenue y vencidario. Esaki lo socede diarazon anochi atrobe ora cu e padvindernan mas bieu haci mescos na nan clubhuis pa shet'or di anochi. E anja aki tambe nan lo tene un pantomima dilanti di Lago Community Church riba dia 22 di 7.30 pa 8.00 p.m. dia 23 di 7.30 pa 8.00 y dia 24 di 10.15 pa 11.00 p.m. prome cu e servicio di anochi di Pascu den misa. E fiesta di mucha di American Legion ta stipula pa dia 23. E ta cuminza pa och'or di atardi den clubhuis di e legion di veteranonan.



## SEGUNDO BUKI DI ROSENSTAND

ORANJESTAD, 17 dec. — Corto tempo pasa tabatin na venta den Boekhandel na Aruba un buki na papiamento entitula: „Cuentanan pa un y tur". E ta chiquito jen di cuentanan Arubano ckirbi pa Sr. Ernesto Rozenstand. Dje hoben escritor aqui a aparece un anja pasa su prome semehante buki cu tabatin como titulo: „Cuentanan Arubiana". Entretanto e tirada dje buki ei ya tabata bendi. E obra nobo aqui tin 54 pagina y ta contene historianan manera „E ultimo Caribe", „Mahon", „E Bruho di Bubali", „Contrabandistanan di Malmok", „E Sirena di Boca Prins" y otronan. E historianan aqui ta cu masha smaak skirbi.









## CISCO KID

presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Na unda bosonan tabata?" „Kimando cas di e parasito!" 2. „Ta di com nan no a herida bosonan?" „E no ta tin nos pa enemigo!" 3. Nochi na cas di doña Juana.. „Ojala Doña Juana por bini akinan ta asina ketu y atrobe mi ta sinti e boroto. Por ta raton?"

## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Na unda mi pipa ta?" „Lo mi no bisa bo si bo grita di es manera ey.." 2. „Por fabor na unda mi pipa ta?" „Asina ta mihor." 3. „E olo cu e tabata duna tabata asina insoportabel cu mi mester a tiré afor." 4. „Bo ta mira, ora cu bo puntra mi un cos manera cu e mester ta semper bo ta hanja un contesta."

Pa medio di esaki nos kier duna nos mas sincero gradicimento na muy rev. pastoor y pader, soeurnan di Sta. Cruz, dokter Jansen, soeur Ludovic, bisinjanan, amigos y conocirnan cu di un manera of otro a munstra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable mama y ruman

**MOSA CROES**
(Q.E.P.D.)

Na nomber di jiunan y ruman.
K.A. 20, Sta Cruz.

# HACI BON USO DI BO BONUS CUMPRANDO NOS PRODUCTONAN DI CALIDAD!

## Regalonan preferi
### for di nos extenso surtido:

Aparatonan di Cushina marca
- SUNBEAM

Ballpoints
- SHEAFER'S
- PARFUMERIA
- COSMETICA
- JUGUETES
- LICORES

UN TYPEMACHIN
FUERTE Y DURADERO
y
den colornan moderno
SMITH-CORONA

SMITH-CORONA

## Den nos depto pa Caballero

un surtido enorme di

## FLUS & CARSON

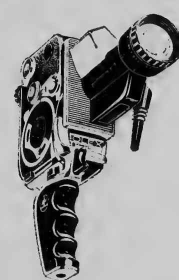
Bin escohe di bo na tempo!
Ademas nos tin e famoso

## SAPATO „FREEMAN'

Pa caballeros cu kier ta 100% elegante!

TAMBE: LINGERIE PRECIOSO PA DAMAS Y BUNITA BISTIR PA MUCHA

ULTIMO CREACION, ULTIMO MODELO!



Pa
- ☆ CAMARA'S
- ☆ APARATO PA FILM
- ☆ SLIDE- y PROJECTOR PA CINE
- ☆ RADIO TRANSISTOR
- ☆ ENLARGERS

y tur otro articulos pa bo cuarto obscuro den gran surtido y

CALIDAD DI PRIMERA CLASE

Solamente un adres

## PHOTO EL GLOBO

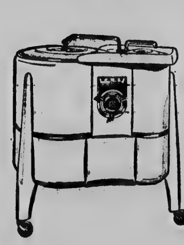
AIR-CONDITIONED

IT'S EASY TO PAINT A ROOM IN A MORNING with SUPER KEM-TONE

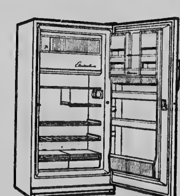
## LOTERIA DI VERF

Cada cumprador di verf
SHERWIN-WILLIAMS of
VERF ANTILLANA
ta participa den e loteria di verf,
cu tin TRES premio di
Fl. 50.-- CADA UNO!
Usa semper nos verf di calidad!

## EASY



## ELECTROLUX



REFRIGERADOR
STOFZUIGER
FLOORPOLISHER
Refrigerador ELECTROLUX
(Kerosine y electrico)
Ta fria mehor - y mas economico.
Modelonan bunita y moderno!!

## „SPINDRYER"

E WASMACHINE RENOMBRA

## WELBILT STOVES

mas duradero - gasta menos gas
PRIJSNAN MAS ABAO! →

## T.V.

„EMERSON" y „DUMONT"
IMAGEN MAS CLA

Cada cumprador di un stoof, wasmachine refrigeradora of televisor cerca nos ta participa den e
GRANDIOSO LOTERIA DI TELEVISOR
y ta hanja
UN SORPRESA!

## HOTPOINT

Refrigeradora - wasmachine - airco
E LUNA AKI MES NAN TA YEGA!

# ARUBA TRADING COMPANY

NO TIN LUGAR CU POR COMPETI CU NOS PRIJS - SERVICIO Y CALIDAD!!

Aki riba nos ta mira e ganador di segundo premio di e grandioso CONCURSO CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA! E segundo premio a cai 'riba nr. 10730, y e fortunado tabata Dominico Daniel Geerman, di Papilon 47. Nos ta mira momento cu sr. Geerman ta ricibiendo su fl. 150,— for di man di sr. Jendi Croes, agente di cigaria Antillano. Den centro nos ta mira sr. Mai Lacle, di MAI STORE, na unda e ganador a cambia su ticketnan. Sigui huma Antillana, bo ta spaar y gana placa, ademas e ta di mehor.



## NOTICIA DI POLIS

### Accidente leve

SAN NICOLAS. — Riba terreno di Lago e trahador D. di un firma local tabata corta hero na machin y un pida hero a bula y dal'e na cachete. El a hanja un herida leve y e por a bai dokter di su mes y despues a bai cas.

### Pelea matrimonial

CURACABAAI — Na Curacabaai e pareha B. tabata den gran pelea diahuebs anochi pa cuarto pa diez. E homber a bati su senjora asina hopi te cu el a hanja un wowo hincha y un garganta stijf. Dokter mester a juda e muher.

### A hanja

T. Angela a hanja un saco di cuminda di galinja riba caminda grandi na haltura di Pos Chiquito. Cabezante di Graf Von Zinzendorfschool a deposita na warda na San Nicolas un papel di ƒ 10.— cu un di e muchanan a hanja den Dr. Shaepmanstraat.

## GANADORNAN DI RIFA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. 17 dec. — Segun un tradicion Y.M.C.A. di Aruba e anja aki tambe a tene un rifa di 8 macutu di Pascu contenniendo cada uno: 1 calacuna. 1 ham horna. 2 bleki di chuculati. 1 saco di noot y 1 bolo di fruta.

E feliz ganadornan ta A. Gumbs (nr. 477). Benita Kock (nr. 452). A. J. M. Smits (nr. 321). T. E. Greaix (nr. 230). Inez Tearr (nr. 496). Nilo Swaen (nr. 197). J. A. Abraham (nr. 372). T. M. Semeleer (nr. 271).

# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Dialuna 17 december 1962

DE VEER: 8.30'or „Green mansions" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Cage of evil" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Teenage millionaire" A.L.
AURORA: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Un Venezolano en Mexico" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Lo reina awe un esfera mas harmonica. Busca contacto cu personas of gruponan cu cualnan bo ta simpatiza.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Quizas ta poco dificil awe pa cambia curso di asuntonan, pero e otro ta favorable pa bo.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Un cambio di aspecto lo trece algun dia feliz pa bo en relacion di correspondencia i viahenan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Ta manera cu awe tur hende ta excita i di malo. Pero tin bon noticia ta bini pa bo.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Partners i otronan ta goza di preferencia i kier autoriza riba bo plannan.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Bo mester wanta impulsonan royal denter di limitenan, pa bo no gasta mas tantu cu bo moda ta permiti bo.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Un proceder mas saludable lo yuda bo resisti na problemanan financiera of economica.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

E presion ta ser cambia i esaqui ta duna bo un sintimentu di libertad mas grandi.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Oficina i cas por ta esceno di desarollonan i bo por spera bon noticia.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Awe nochi lo bo topa cu algun hende carinjoso i dibertido. Sea dispuesto na bishita i anda cu nan.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Un modificacion di aspecto ta trece cambio den bo asuntonan economico.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

E aspectonan di awe ta favorable pa checucion di un of otro cambio desea.



— No. 7 —

Ya Wolf no tabata scucha mas. E tabata profundiza trobe den e dossier i a concentra tur su atencion den e caso complica. I di e manera ei e no a tende tampoco cu srta. Kasinger tabata combersa na boz baho cu e camarera i cu corto despues Marina a bandona e cuarto.

Te ora numa cu el a tende zonido di koppinan i olor dushi i fuerte di koffie el a hiza cara. I e ora ei el a mira e secretaria ta bini riba dje cu un sonrisa di speranza. Den su man e tabatin un scotter cu kuki i den e otro un koppi di koffie cu tabata saca damp.

„Esaqui ta pa bo", srta. Kasinger a bisa i a pusha e dossier unbanda pa e hanja luga pa pone e koppie cu scotter di kuki.

„Mi ta quere cu lo mi mester preocupa mi un poco cu bo, pa bo bira un hende alegre 'trobe. El a inclina over di su lessenaar i a queda ta mira Wolf sonjolente.

„Ta quico esaqui ta nifica?" I Wolf tabata asina irrita pa motibu di e dama aqui su familiaridad, cu el a stoot e koppi di koffie tumba. Esaqui a plama i a mors riba e lessenaar te abao riba vlur. „N' ta posible pa bo larga mi un momentu cu tranquilidad? bo n' por larga mi traha mi trabao sin cu cada bez bo mester bin stroba mi?" Violentemente el a stoot e scotter for di dje i a bisa! „Bo sa mucho bon cu mi no ta gusta kuki? Paquico bo mester forza mi come eseinan cada bez?"

Cara di Srta. Kasinger a desfigura. E sonrisa jen di speranza a disparce i unbez el a bira anjanan mas bieu manera flor cu a marchita. E no a responde nada contra e palabranan irrita pero solamente el a queda ta mira masha tristu.

Ora cu Wolf a miré asina, su rabia a transforma na compasion. Masha dia caba el a observa cu Srta. Kasinger tabata caricia otro carinjo p'e, cu solamente di un colega of amigu i hustamente esaqui e tabata hanja asina penosa como e no por a corresponde.

Cu su rabu di wowo Wolf a ripara cu Marina e camarera tabata para te leu ta contempla e espectaculo aqui cu un sonrisa riba su cara.

„Tende aqui. Srta. Kasinger". Wolf a bisa na boz masha baho expresamente pa e camarera no tende nada. „Mi no quier biba na kestion cu bo i tampoco no ta mi intencion di haci bo bida dificil. Scucha mi i comprende mi bon. Mi ta un persona tastioso i sin gracia ni carinjo pa anda curé, un persona cu kizas no ta adecuado pa traha huntu cu un dama den un oficina. Tur esei mi ta acepta. I ta p'esei mi ta hanja cu lo ta mehor cu bo larga mi cu sosiego. No preocupa bo cu mi, sino solamente te loque ta depende di trabao, mas nada."

„Pero mi n' ta meen tur cos bon cu bo". Srta. Kasinger a bisa i su stem a tembla leve. „Solamente mi quier yuda bo pa bo trata na lubida e tempo malo cu bo tin tras di lomba."

„Mi ta gradici bo pa bo bon intencionnan". Wolf a responde, mientras el a bira impaciente trobe. „Pero tin cosnan cu ta bo mes tin di acaba", i na un manera calmo el a agrega acerca: „Cu mucho gusto lo mi bebe e koffie, pero e kuki bo por bien duna Marina numa, pasobra esei lo come nan cu mucho mas smaak cu mi."

Srta. Kasinger tabata ofendi. Inmediatamente su mirada tabatin algu enemical ora cu el a hiza e scotter cu kuki i bai silenciosamente cuné.

Wolf a respira i a trata di recohe su trabao interrumpi 'trobe, pero su pensamentunan a desvia, maske cuantu e tabata trata na lubida Srta. Kasinger i su manera familiar.

I na e momentu di e abatidez di mas grandi imagen di Helga a aparece dilanti su bista. El a sinti com e presion riba su curazon a disparce i com e sintimentu sombrio a quita for di dje. Helga Tiele, e mucha muhe cu e cabeinan lombrante i cu e wowonan blauw, bibu i caluroso.

Unbez el a sinti un anhelo irristitible na e mucha muhe aqui, na su wowonan helder i sincero, na su stem calmo i suave i na su palabranan di animacion i consuelo.

„Awe nochi lo mi bolbe bai hacié un bishita", e tabata pensa den su mes i e tabata sinti com solamente cu e pensamentu aqui el a hanja un sintimentu silencioso di felicidad.

X X X

Ta hopi tempo caba cu nos no a mira otro Srta. Helga". Sr. Klein a bisa i a los botonnan di su mantel diki di invierno. „Pero nos representante cu ta encarga cu e seccion aqui ta malo i ta pa e motibu ei m'a hanja chens di bolbe bin bishita mi clientenan bieu, cu quendenan mi a negocia anjanan largu."

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

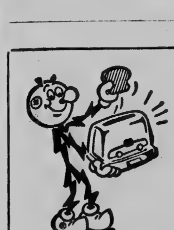
DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Lizz su pia ta slip for di e zapatu y e ta dal abao, y auntie ta hanjé for di conocementu." 2. „Un dama polis! Y ela hanja e webunan di placa." 3. Kizas e ta morto. E pianan di staal di e molina ta hopi duru." 4. En todo caso mi tin cu kita mi placa for di aki pa sconde un otro caminda, ta djies su palabra contra di mi."

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „E tironan di Kenton ta hasi cu Kirby no por stop e kabel." 2. „Ya cu mi no por haci e chasis ey bolbe, ta keda mi solamente un caminda.... 3. Esey ta mescos cu sigui un hende den un draaimolen...."

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIAMARS 18 DECEMBER 1962 — No. 4519

## Concurrencia grandi a testigua apertura di Capital Hotel

**ORANJESTAD, 18 dec. — Nos isla cu apertura di Hotel Capital diasabra nochi den Windstraat 2 - 4 a bira rico na un otro precioso hotel, cu den e tempo aki nos tin asina gran mester. Sr. Sidney Mason y sra., gerente di e hotel, tabatin man jen pa ricibi tur e deseonan di felicitacion y tambe mester a percura pa e tantisimo flornan manda pa diferente instancianan hanja un lugar adecuado. Ministro E. O. Petronia y sr. I. S. de Cuba, gezaghebber interino y senjora, tambe a forma parti di e concurrencia cu a jena e hotel.**

Nos a mira ademas srs. Th. Nelisen, comisario interino di polis. C. H. Whitfield di Camara di Comercio di Aruba. R. Ponson representando Ofcina di Turismo y tambe representantenan di otro instancianan na nos isla. E hopi amigo y conocirnan di famia Mason luego a percura pa e hotel a jena pa asina haci cu e ambiente taba'a mas alegre. For di e prome anochi aki caba esnan cu a hanja e previlegio di por tabata presente, a goza di e servicio Capital. cu a brinda bebida y comida delicioso demostrando asina cu no ta solamente e edificio a hanja un bon renobacion, pero tambe e cushina y bar.



Papiando di renobacion nos ta hanja cu durante cinco luna e trahadornan di e firma contratista di sr. Pedro Julio a traha pa duna Hotel Capital e apariencia cu e tin awor. Nan a percura pa e 10 kambernan cu e tabatin hanja 8 mas acerca. Tur diezocho kamber ta airecondiciona y majoria di nan tin nan propio banjo. Tin tambe e bar cu su surtido grandi di licores, e restaurante completamente nobo, tambe henteramente airecondiciona. Pafor den patio di e hotel tin ademas un bungalow, cual ta sirbi pa hospeda gruponan grandi di persona.

### Alivio pa turismo

Hotel Capital diasabra anochi cu su apertura a percura pa tanto e figuranan prominente como e otronan presente por a goza tog riba Dia di Reino, cu durante dia mes a pasa sin ningun actividad. Hotel Capital, pa nobenta porciento jen y en bista di ta sperando mas hende, ya caba mester a rechaza pedidonan pa kamber den e dianan di fiesta venidero. Cu su apertura Hotel Capital a juda den e problema di falta di kamber pa turistanan cu ta bini di afor. Cu esaki sr. Mason y su hendenan a haci bon trabao pa e turismo di Aruba, cu awor por conta cu 18 kamber airecondiciona y moderniza.

Hotel Capital, di sr. Sidney Mason, a habri oficialmente diasabra anochi den Windstraat 2 - 4 na Oranjestad. E foto aki ta duna un bista di e parti exterior di e lugar, cu ta completamente aire-acondiciona.

## BIBLIOTECA PUBLICA NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. 18 dec. — BC di Aruba a propone Raad pa stort e suma di fl. 31.237.— cu te ainda ta cla pa



compra di un bibliobus caro trobe den Algemeen Financieringsfonds y luego aumenta creditonan riba begroting pa 1963 pa formacion di un filial di openbare leeszaal y bibliotheek na Santa Cruz. Despues lo sigui Savaneta y Noord.

## HOMBER A HOGA DEN HAF

ORANJESTAD. 18 dec. — E piscador M. diasabra atardi pa diezdos'or y mei a informa polis cu un homber a hoga banda di e loods di K.N.S.M. den haaf di Oranjestad. E piscador a mira e homber aki, na bida jama Pedro Pablo Wolff di 61 anja y biba na Rooi Santo 31, ta drief riba awa y mesora e piscador a baha na awa y trece e cadaver riba terra. E dokter cu a bini a constata cu e homber a muri e morto hoga.

## CORO DI MUCHA A CANTA PA "VROUWENGILDE"

SEROE COLORADO. 18 dec. — Den Seroe Colorado e „Vrouwengilde" ta reuni awe pa scucha „The Boy with The Lamb", cu ta worde presenta door di e coro di mucha di misa Methodista bao direccion di srta. Carol Joy. E funcion aki ta cuminza awe mainta pa 9'or.

## NO TIN PANTOMIMA DI PASCU DEN SEROE COLORADO

SEROE COLORADO. 18 dec. — Pa di prome biaha den diezcinco anja e pantomima di Pascu dilanti di Lago Community Church, cual nos a anuncia den un edicion anterior, lo no tuma lugar.

Esaki a worde informa den e ultimo edicion di Pan-Aruban, e corant pa e poblacion di Seroe Colorado. Nan a duna como motib cu e anja aki ningun hende den Seroe Colorado a tuma riba nan mes pa dirigi e pantomima aki.



## AWA NO TA BIRA MAS BARATA AINDA

ORANJESTAD, 18 dec. — En contestacion riba un pregunta di miembronan di eilandsraad si no ta tempu ainda pa rebaha e tarivanan di awa na Aruba, B.C. a participa cu e reduccion di prijs cu a tuma luga den pasado, ta un prueba di e bon voluntad di e gobierno insular, pero cu na es momento aki e tempu no a yega pa tuma un reduccion mas avanza den consideracion.

„Nos ta di opinion, cu nos tin cu spera e operacion completo di e fabrica nobo cu ta den construccion, prome cu nos bai pensa di nobo riba un reduccion di e prijs di awa." Segun Bestuurscollege.

**Majan nos lo publica nos prome relato tocante reunion di eilandsraad. Pa motibonan técnico nos no por a presenta e relato aki den nos edicion di awe.**

## FESTIVAL DI CANTO DEN CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD, 18 dec. — Door di „Discruba", un firma di import di disco ta organiza dia 21 di e luna aqui den Cultureel Centrum un festival di canto, na cual hopi gruponan di canto lo tuma parti. Lo tin premionan disponible pa esnan di mehor, e.o. un trofeo cu e firma organizador a importa.

## ALARMA CHIKITO NA VLIEGVELD

ORANJESTAD. 18 dec. — Diasabra ultimo tabatin alarma chikito na aeropuerto Prinses Beatrix. Un di e dos aeroplanonan di Air-Sea Rescue di Pto. Rico, cu tabata riba Mar Caribe en busca di un aeroplano perdi, un B-17 (super flying fortress) di un compania particular Mericano, a hanja molester di presion mucho halto di azeta. Verkeerstoren di aeropuerto na Aruba mesora a duna alarma chikito, asina cu opperbrandmeester N. A. G. Vermeer cu su hendenan tabata cla para, ora cu e dos aeroplanonan a baha, sin cu mas complicacionnan a tuma lugar. E mainta siguiente e dos aeroplanonan a subi atrobe.

## MAS ANIMACION DEN PLANTACION DI PALMA

ORANJESTAD. 18 dec. — BC di Aruba a duna di conoce cu pa motibu di un mehoracion riba e bista na bochtnan dje boulevard nobo, den binnenbochtnan e plantamentu dje berma di camina lo ser revisa. Esaki a ser participa en contestacion riba un sugestion den reunion di seccion di Eilandsraad pa plantamentu di e boulevard, cu awor a poco monotono, na mehora esaki creciendo mas „landscaping" manera plantamentu di mondinan chiquito. En contestacion riba un keho cu varios bez personal di reinigingsdienst ta larga hekchinan para habri despues di a hiza sushi di cas, BC ta observa cu esaki ta contra instruccion formal. „Lo tabata recomendable pa no tabata necesario di drenta e cura aki", BC a splica.

## VANDALISMO TA AUMENTA ATROBE

ORANJESTAD — Na e tratamentu di e presupuesto pa Telefoondienst diferente observacion a worde haci tocante e kibramentu di telefoonnan publico, cual ta worde constata continuamente. Miembronan di eilandsraad a propone cu tal bes ta mihor pa pone e aparatonan mas cerca di casnan, aunque esaki tambe tin su contranan. B.C. a participa cu e kibramentu di telefoonnan publico den ultimo tempo en berdad a aumenta. Poco tempu pasa e telefoon na Savaneta a worde desarma por completo y nan a bai cu tur e partinan. E surtido di partinan di reserva pa e aparatonan aki awor a caba y pesei diferente di e aparatonan no por worde arregla. Como prueba ya algun di e aparatonan a worde posiciona cerca di casnan di familia. Telefoonnan publico ta costa e comunidad fl. 750,— pa anja.

## C.U. STA. CRUZ TIN 400 MIEMBRO

SANTA CRUZ, 18 dec. — Dia 14 di november p.p. e di 40 miembro di Credit Union Santa Cruz a worde inscribi. Santa Cruz tin un poblacion di 6000 hende y pues nan ta spera cu numero 500 lo no laga spera mucho riba dje. Diarazon venidero miembronan di e C.U. aki lo reuni pa di ultimo biaha e anja aki. E departamento di seguridad di Lago lo pasa un pelicula riba e dia ey. Sr. Emiliano Mathilda ta actualmente presidente di e Credit Union. Den directiva e ta worde assisti door di vicepresidente Pedro Irausquin, tesorera sra. Maria L. Curiel-Henriquez, segundo tesorero y secretario Regino T. Croes y secretaria sra. Enriqueta Loopstok.

## CLUB SURINAME A TRIUNFA RIBA J.P.F.

**SAN NICOLAS, 18 dec. — Durante week-end cu a pasa Club Suriname na San Nicolas a ricibi bishita di miembronan di e club di surnamnan na Corsow, J.P.F., pa aki midi forza cu nan den diferente encuentronan.**

Si na Pentecoste e anja aki J.P.F., na Corsow, a derrota esnan di Aruba den tur encuentronan, team local durante week-end cu a pasa a cobra bon revancha derrotando J.P.F. den tur e cinco diferente weganan.

Club Surnam a gana den biljart cu 60 puntos contra di 40, den bridge cu 55 contra 45 puntos, den canasta cu 54 contra 46 puntos, pa un total di 296 puntos contra di 204.

E weganan a ser hunga riba diasabra y diadomingo. Diaviernes anochi na jegada di e huespednan tabatin baile den e club y mescos tambe taba a e caso diasabra anochi.

Diadomingo atardi 5'or entrega di copa a tuma lugar door di sr. H. Straal, tesorero y lider di J.P.F.

A ricibi copa pa Club Suriname srs. J. La hley y J. Smits.

E proximo encuentronan lo tuma lugar na Corsow, riba Pentecoste otro anja.



## RIFA DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportiva)

Directiva di Oranjestad Little League a organisa un rifa, cual lo ta na beneficio di e baseball infantil na nos isla. Fecha riba cual e rifa lo hunga ta definitivamente dia 18 di december pa 4.30 di atardi.

Ainda tin algun rifa obtenible y personanan interesa por acudi na cualkier miembro di directiva di Oranjestad Little League.

Apoyo pa e rifa aki ta worde suplika muy en especial como cu otro anja lo no tinentrada durante e campeonato di Little League ya cu e weganan lo worde hunga riba e terenonan habri den e diferente distritonan.



# COMEDIA DI PASCU NA ST. MAARTEN

**ORANJESTAD, 18 dec. — Di repente den november di e anja aki nan a haya idea na St. Maarten pa for di e anja aki en adelante duna un funcion di un comedia di Pascu door di e populacion local. E otro islanan den becindario ta trata door di concursonan di belleza y di steelband pa yega na un tal Christmas-Festival y asina hala e atencion di e turistanan. Como un tal comedia tin hopi exito na diferente luga na Europa, St. Maarten a dicidi pa sigui e ehempel aki.**

Como lugar a worde eligi Cul de Sac, pa motibo di su situacion acoustico y e paisahe ideal. Nan lo hunga e comedia contra di e seru cubri di yerba. Aja nan lo traha Bethlehem y e stal. E fecha di presentacion ta dia 23 p.v.

Sin duda nan ta trata di yega na un bon resultado e anja aki. E experiencia cu nan lo haya e anja aki lo ta e basis pa presentacionnan mas mihor y mas grandi den futuro. Esaki ta especial pa e coronan. E anja aki nan lo hasi uso ainda di loke e coronan sa caba. Tantu e parti Holandes como e parti frances di e isla ta coopera. E intencion ta pa cultiva un gran entusiasmo cerca e poblacion pa e comedia anual aki.

E Centro Cultural di St. Maarten ta regla e total mientras cu Centro Cultural di Aruba tabatin e gesto agradabel pa presta temporalmente pa e coordinacion y direccion di e comedia titula „The Happy Event of Bethlehem" e na Aruba tan conocido regisor Piet Eelvelt. P. Eelvelt actualmente ta masha ocupa huntu cu su esposa na St. Maarten pa hasi tur preparacion pa e comedia cu e mes a scribi.

### Hopi ayudo di Aruba

Na e comedia mes casi dos cien hende ta participa, y ta logico cu e idioma ta ingles. Loke ta masha agradabel ta cu na Corsow y Aruba e plan aki a haya tur sorto di apoyo. K.L.M. a transporta gratis diferente materiales pa St. Maarten. Casa Haime y Hnos. Harms a duna tela pa e costuumnan, cu ta worde traha na St. Maarten.

Tambe di particuliernan na Aruba nan a ricibi tela. Material pa iluminacion nan a haya cerca Lago, cu intermediacion di sr. Jossy Arends, di Elga na Corsow y tambe di e firma Klaas Loonstra. E traduccion na ingles di e obra a worde hasi sin interes pa sr. L. M. I. van Gool na Aruba, mientras cu sr. G. Bosse di Aruba lo tuma e parti tecnico di iluminacion y sonido pa su cuenta. Tur e religionnan na St. Maarten ta traha huntu pa yega na un presentacion digno di e cuenta di Pascu di nacimiento di Cristo.

Mr. C. W. J. J. Heufke, notaris interino na Aruba cu ta relaciona cu Little Bay Hotel na St. Maarten ta un di e iniciadornan di e comedia di Pascu aki.



## NOTICIANAN DI POLIS

### Corriente a dal homber manda leu

ORANJESTAD — Den Socotorolaan corriente a dal e homber R. y mandele for di conocemento, ora cu el a mishi cu un waya cu tabata bao di corriente. Polis a corre bini cu e caha di oxigeno pa duna e homber rosca, pero na jegada ya R. mes a bini bij. E homber parce cu a mishi cu e waya, mientras cu e tabata para cu su pianan den awa. El a declara sinembargo di ta sintiele completamente bon atrobe.

### Hinkamento, muher a zundra polis

SAN NICOLAS — Diadomingo mainta pa cuarto pa seis e muher C., cu un corta na su pia, a conta na porta principal di Lago cu su amante a caba di bringa den Helfrichstraat. Polis a hanja e amante Q. tur na sanger den e caja y segun e muher a conta Q. a bringa cu un tal P., kende sinembargo no tabata ey mas. E homber y e muher, tur dos probablemente bao di influencia di bebida, a worde hiba warda pa prome ayudo. Ora cu patrulla tabata baha e muher for di den auto, esaki sin ningun motibo a cuminza ta zundra polis. Di pronto el a bira masha obstina y a garra un polis na su dashi. E polis e ora ey mester a calma e muher cu su klop. Despues e homber y e muher a worde hiba cas.

### Mas alcohol, cu pine-oil

SAN NICOLAS — Diasabra atardi cuarto pa tres nan a corre jama polis pa un muher cu a bebe veneno den Village Zuid. Nan a hanja e dama C. bao di zundramento. Dokter a conseha pa ambulance hiba e muher hospitaal. E tabata ademas bao di influencia di bebida. Den hospitaal a resulta cu den su stoma e muher tabatin mas alcohol cu pine-oil y despues di ajudo medico nan a detenele na warda.

### Desorden

ORANJESTAD — Den Bolivia straat un homber a kibra tur cos den cas, diadomingo atardi. Probablemente e tabata bao di influencia di bebida y prome cu a kibra e cosnan, el a zundra su casa tambe. Nan a detenele na warda.

### Auto a mata cabrito

PARKIETENBOS — Chofer C. B. di auto A-4963 a informa diasabra mainta pa shet'or y binti cu na haltura di Pos Chiquito el a dal algun cabrito, cu a cruza caja di repente, cu su auto. Dos cabrito a muri, y uno a worde herida. Danjo na e auto ta ƒ 100.—.

### A hanja

Sr. Balthasar a hanja un jabi marca „Burg" mara na un pida panja y a depositele na warda di Oranjestad.

# EX-HAVENMEESTER SENTENCIA PA UN LUNA CONDICIONAL

ORANJESTAD, 18 dec. — Como cu tanto e fiscal como e huez diabiernes mainta a tene hopi cuenta cu e hecho, cu na nan opinion ex-havenmeester C. H. Beaujon door di e consecuencianan di manipulacion cu propiedadnan di gobierno ya a worde castiga severamente, e sentencia tabata suave: un luna di detencion condicional y cu dunamento bek di e tres motornan bieu di bapor, propiedad di territorio insular.

Diabiernes mainta acusado a admiti dilanti huez den Prome Instancia cu el a bende e tres motornan hopi bieu pa ƒ 350.—— y cu el a usa e placa pa su mes, pero el a declara cu sigur e tabatin e plan, pa mas despues debolbe e placa na territorio insular.

Nan a acusa e Havenmeester cu entre e periodo di 1 di juni pa 1 di agosto di e anja aki el a bende sin permiso pa esaki tres motor di boto di 50 PK Haven- en Loodsdienst cualnan ta diez pa diezcinco anja bieu y cu door di su puesto ta bai bao di su encargo, na senjor Harms, despues di cual el a usa e placa pa pagamento di su debenan hopi halto.

Pa demostra su intencion pa mas despues paga e placa bek, e abogado di senjor Beaujon, mr. H. C. Willemse, tabatin e ƒ 350.00 den su poder cu e intencion pa entrege na territorio insular.

### Fiscal: castiga severamente caba

Den su pidimento sr. S. H. Tjon Ajong a declara cu e ex-havenmeester corto rato despues cu nan a arrestele a declara dilanti polis, cu el a regala e motornan na sr. Harms. Ta te mas laat sr. Beaujon a admiti di a bende e motornan y a usa e placa pa su mes. Sr. Tjon Ajong a conclui cu aki ta trata di malversacion di tres motor, y a considera cu e prueba legal y convincente ta presente.



E tabata di acuerdo cu e valor di e tres motornan tabata poco, como ya nan a worde afgeschreven. Sr. Tjon Ajong tabata di opinion cu e acusado ya a worde castiga hopi, como prome ela worde gescors, y despues a haya su retiro. For di e ultimo aki e fiscal tabata hasi e conclusion cu Bestuurscollege a perdona sr. Beaujon su error caba.

Tambe como e acusado, cu ya tin dies cincu anja den servicio di gobierno kier sali for di Antillas immediatamente, e fiscal no kier a exigi castigo di prison, asina cu el a pidi un boet di ƒ 350.— y restitucion di e motornan.

### Abogado: solamente pa negligencia

Despues cu e acusado a declara un biaha mas cu e tabata lamenta e sucedido hopi, su abogado a tuma palabra y a tene un defensa extenso.

Aki den el a observa cu e motornan no tabatin ningun valor y cu B.C. a deshaci di nan caba evidentemente, como B.C. segun correspondencia kier a duna nan na A.T.S. gratis. Tambe mr. Willemse a mustra, cu su cliente no tabatin e intencion pa bende e motornan pa su mes. Loke e por a worde acusa di dje ta su negligencia extenso nada mas. E abogado a mustra com e acusado a hasi penitencia caba pa 100 porciento. ..Tres anja prome cu e por a haya su pensioen, el a haya su retiro. Kende lo dune un trabao na Hulanda? Ken por bisa cuantu danjo e no a sufri den su honor caba especialmente door di publicacion prematura den prensa."

..El a haya basta castigo caba."

Como un boet di placa lo aumenta e dificultadnan financiero di su cliente, mr. Willemse a pidi huez, si esaki lo dicidi culpable pa duna su cliente un castigo condicional.

### Fiscal ta persisti

Fiscal no tabata di acuerdo cu e territorio insular a deshasi caba di e motornan. Otro correspondencia, cu tabatin tabata mustra esei. Cu e articulo tabatin valor, por saca for dje prijs cu un hende kier a paga pe. El a persisti na su exigencia.

### Otronan tambe ta haciele

Mr. Willemse a nota despues di esaki ainda cu B.C. segun e, no tabata dispuesto pa persecucion. Ademas e abogado a declara di sa cu mas biaha propiedadnan afgeschreven di e territorio insular ta worde bendi. ..Ultimamente esaki a socede cu un pick-up di douane".

### Un luna condicional

Despues di a scors e raad pa dies minuut, huez a pasa sentencia. E no tabata di acuerdo cu e defensa di e abogado. Tambe huez a opina cu e articulonan tabatin valor. E defensa cu e acusado no kier a comete un robo a worde rechaza tambe door di huez. Mirando e danjo material y social cu e ex-havenmeester a sufri caba a consecuencia di e asunto aki tambe huez kier a duna clemencia. Mirando e circumstancianan financiero di sr. Beeaujon el a condene pa un luna di prison condicional y restitucion di e motornan.

# CASTIGUNAN DI PRISON PA HORTAMENTUNAN

ORANJESTAD, 18 dec. — E homber J.A.B., cu no a presenta na corte diabierne, a horta placa, un cos cu segun su kaartji di castigu tabata bira un custumber di dje.

E exigencia tabata tres luna di prison cu orden di arrestacion immediato. Mirando e poco valor di e cantidad horta e biaha aki huez a condene pa seis siman di prison.

P. P. R. cu a horta un botter di romcerca La Esperanza a worde condena na un luna di prison y restitucion di e botter di rum.

# MUCHA HOMBER A ADMITI ESTAFA

ORANJESTAD, 18 dec. — Un mucha homber basta hoben E.H.M. mester a duna cuenta dilanti huez diabierna u.p. en relacion cu tres caso di estafa cu el a comete y cu el a admiti. Un tal D. a worde estafa pa ƒ 200.—. Un otro J.M. tambe a worde horta pa ƒ 75.—. E hoben cu no tin trabao y ainda nunca a bini den contacto cu polis, pa prome biaha a presenta dilanti huez. A consecuencia di esei fiscal a exigi un luna di prison condicional y restitucion di tur e placa fia denter di mei anja. Huez tabata na acuerdo cu esei, solamente e periodo di restitucion el a hasi un anja.

# UN SIMAN DI PRISON PA MOKETE

ORANJESTAD, 18 dec. — Un homber di estatura chikitu, cu ta barkeeper na nomber di E.C., a para un tal L. algun tempu pasa na caya, pasobra esaki a kita su mama for di trabao. Ora cu L. no kier a papia cune C. a dal e un mokete: L. a cai cu su cabes contra di acera y bai for di tinu. Sin preocupa su mes C. a sigui camna. Despues a resulta cu L. tabatin un wowo blauw y un cachete hincha, y tambe a perde dos diente. E fiscal a haya cu esaki tabata hopi serio y hasta cobarde, cu C. a laga e otro riba caya sin preocupa sumes cune. El a exigi un siman di prison pa C. Huez a condena C. conforme e exigencia aki.

# HUEZ A DUNA SENTENCIA DEN CASONAN SERIO

ORANJESTAD, 18 dec. — Diabiernes mainta huez di Corte den Prome Instancia na Oranjestad a duna sentencia den algun caso serio. J. W. G. di 36 anja, kende dia 6 di november di e anja a ataka e anciano Martino Britten den su casita y batiele cu un pida palo den su cabez te ora cu el a muri, a worde sentencia pa diez anja di prison kitando e tempo cu ya el a pasa sera, for di 7 di november. Fiscal un siman pasa a pidi pa nan serele pa 12 anja.

Un castigo di dos anja y mei a bai pa F.T., kende bao di influencia di bebida sterki a comete actonan inmoral cu un miembro di famia di otro sexo kende tabata bao di diezcinco anja.

Luego nan a sentencia P.H., kende dia 28 di oktober na Savaneta a bati B.M.C. cu un pida hero den su cabez na un manera cu e homber a worden tuma den hospital cu un hersenschudding y desde e dia ev a perde su wowo drechi, na dos ania di prison kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

F. J. B., kende dia 5 di november patras di e terreno bieu di R.C.A. a maltrata e homber bieu A.B.S. cu un machete, a hanja un anja di prison.


# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diamars 18 december 1962

DE VEER: 8.30'or „The nights of Rasputin" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „A ritmo de twist" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Home from the hill" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Zondaars in de bezettingstijd" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119



— No. 8 —

„Si, industria Klein ta extende cada dia mas i mas visiblemente", Helga a opina bofonando. Tur camina tin representantenan i e yiu mes ta haci servicio interior."

..Si bo por a figura bo cuantu lo mi tabata desea pa por a hanja un trabao di riba caja", Klein a grita. ..Pero como mi tata ta sinti curazon, mi ta hanja mi obliga na tuma direccion di e firma over. El a pasa man den su cabeinan abundante i a bisa na un boz mas silencioso: „Mas peor ainda mi ta hanja e cambio aqui pasobra mi no por mantene e contact asina bon mas manera mi ta desea. Bo sa tambe cu for di un principio bo tabata nifica masha hopi pa mi."

..Pero Sr. Klein", Helga a responde anima. ..Bo ta haci net manera na Wiesbaden tur mucha muhenan bunita a caba."

..Hende no tin bista pa ningun mucha muhe bunita ora cu ta solamente riba un bo tin di corda". Klein a responde y su cara sincero y simpatica a bira serio. Y e mucha muhe aqui cu ta confisca tur mi atencion, tin cabeinan leve y lombrante y tambe wowonan blauw, cu hamas lo bo por lubida. Bo sa quende mi ta meen?"

Helga a bira confus. Ya ta anjanan caba cu e tabata conoce Klein y e tabata na carinjo cune. Seis luna pasa, tempo cu Klein mes tabata bishita ainda e clientenan di su tata, el a cumpli cu su insistencia y a sali dos bez cune, pero e no por a sinti nada otro p'e, sino solamente afeccion di un amiga pa su amigo.

Y realmente tabata duel e mucha muhe awor aqui di mester a desenganja e hoben aqui y e tabata busca palabranan pa e munstra Klein su opinion na un manera cu lo e no sintie ofendi.

Net na e momentu aqui un cliente a drenta e tienda y Helga tabata agradecido pa e corto suspension aqui. Mientras e tabata sirbiendo e anciano den tienda, e tabata sinti com bistanan dje homber tabata dirigi riba die den un tension panica y diripiente el a comprende cu e por a forza un decision.

Paquico e no a acepta su mano? Sin duda lo e hanje den un posicion mas mehor y lo e hanja den dje un companjero di bida confidente y carinjoso. Ta riba quico mas e tabata spera te awor cu e tin 27 anja di edad?

E pocopersonanan cu el a cerra conoci cune te awor tabata solamente pa un corto periodo. Of tambe nan tabata mucho frescu i e tabata contra un amor mucho convulsivo, y ta p'esei pa motibu di su caracter pacifico e tabata tene tur joncumannan na un bon distancia.

Su amistad cu e joncumannan tabata jega te na asunto di casonan social of cultural.

Sin duda Helga tabata sabi di aprecia un homber asina manera Armando Klein y sinembargo e pensamentu di mester a casa cune tabata queda asina leu cu e tabata considera esaqui como algu imposible. Y na e momentu aqui e tabata sa tambe e motibu.

Diripiente el a mira Wolf Attinghausen su dilanti. E tabata saca su man p'e y bista di su wowonan tabata desampara y suplicante alavez.

Helga a sinti cu un color caluroso a cubri su cara. Turdi el a quita su cara.

..Ai, awor m'a hera di lubida di pidi bo cohe sucu pa mi, Srta. Helga. Dunami un liber di sucu."

Helga a forza ainda na domina su mes y ora cu e anciana a bandona e tienda, el a dirigi su mes na e cara carinjoso di Armando y el a bis'e:

..Sr. Klein, por fabor, larga nos no sigui mas riba e combersacion ei, pasobra bo speranza no por ser cumpli. Mi tin masha carinjo pa bo — manera bo mes sa — pero...." aqui el a vacila algun seconde y a continua: ..Ta imposible pa nos amistad sigui te na camina di un matrimonio."

..De la manera cu m'a spera mucho di mas anto," e hoben a grita apasionadamente. ..Bisa mi francamente, senjorita Helga. Ta un otro a pasa mi dilanti?"

Silenciosamente Helga a quita su cara y a queda ta mira den e caja scur. „Ta com mi ta haci dune un contesta riba e pregunta aqui?" el a bisa. „Ta algun minuut pasa numa mi a hanja sa loque mi ta sinti pa Wolf Attinghausen".

Como cu e hoben a ripara cu Helga no a contesta su pregunta, el a sintie un poco confus y tabatin miedo cu e no a ofende e mucha muhe y a bisa:

„No tuma mi na malo, Srta. Thiele. Mi tabata indiscreto.... Pero...." ma el a cesa, pasobra net na e momentu ei un hende a camna drenta.

Mientras cu Helga a dirigie na e cliente, Armando Klein a queda ta mira afo, pero e mes no tabata sa ta quico e tabata mira.

E mestere a pensa cu cuantu speranza el a principia su viaje awe mainta. Y e contesta cu el a ricibi di Helga a haci masha impresion riba dje, pasobra wel el a traha durante e ultimo semannan, pero su pensamentu no quier a bandona Helga.

Naturalmente tabatin masha hopi mucha muhe cu tabata anhela na un palabra sikiera di Armando y lo nan a acepta su solicitud cu alegria, pero e hoben tabata mira solamente imagen di Helga dilanti su bista y e tabata carga esaqui tambe den su curazon. Por ta tambe cu el a haci algu malo? Si, el a queda hopi tem sin busca su drechi. Sinembargo e no ta quere cu lo ta facil pa cualquier hende conquista facilmente e curazon orgulloso ei di Helga. Paquico anto su curazon tabata jen di e mucha muhe aqui cu toch no por a stime?

Atrobe nan a queda solitario y e ora ei Klein a puntra pa e quibra e silencio asina penetrante:

„Com ta bai cu bo tanta su salud?"

..E ta basta bon gracia. Solamente su oido ta empeora. Pero e proverbio mes ta bisa cu vehez ta bini cu maleza.

Helga tabata papia cune mas carinjoso posible pa e cubri e penoso dje situacion. El a saca e lista dje articulonan cu e quier apidi y Klein a skirbi nan tur den su buki. Como tabata cerca ora di cerra tienda, cada ratu tabata corre bini un cliente bon pura bin cumpra cos. Cada bez Klein tabatin di spera te ora cu Helga a caba di sirbi un of dos cliente pa e por a combersa algu cune. Anto cu bistanan melancolica e tabata mira Helga y su amabilidad suave y e carinjo cu no obstante su rechazo e tabata munstre te ainda tabata haci e hoben sinti e perdida dobbel mas tantu.

Como di ultimo a yega Wolf Attinghausen y Helga a salude cu wowonan brillante y a abri e porta unbanda p'e.

Klein cu tabata skirbiendo e lista no a ripara nada di esaqui. El a dal e buki cerra y a hinka esaqui trobe densu sacu. Anto el a bira cara pa Helga y a bisa:

E foto aki ta mustra nos un escena di e cuadro navideño cu Y's Men's Club a presenta diahuebs anochi. Maria (Trina Arends) y Jose (Hinflib Fradl) ta na caminda pa Bethlehem, na unda e Niño Divino lo mester nace. Atras por mira e Bon Wardador Carey de Freitas).

## KENNEDY TOCANTE ECONOMIA MERICANO

NEW YORK 17 dec. — President Kennedy a bisa, cu Merca lo mester haci mas esfuerso riba terreno economico compara cu loque el a haci den e ultimo cincu anja y meinan.

E president a bisa asina den un discurso na e club di economia na New York. Merca no tin nodi di acepta un porcentahe di cincu porciento pa desempleo, manera tabata den sesenta di e ultimo 61 lunanan.

„Nos no tin nodi di ta satisfecho cu un rapidez di crecementu na cual hembernan capaz ta sin trabao y capacidadnan bon ta queda inutilisa.

Un Merca cu ta crece progresivo ta di vital importancia pa henter mundu occidental, asina e president a bisa.

Salud economico di Merca a queda fundamentalmente bon, pero un nacion prominente no por permiti su mes di ta satisfecho cu un bista atras of paralisacion.

Den zona di belasting cu ta bini mester baha tanto belasting personal como belasting riba industria.

Mester aplica e rebaho di belasting tantu den clasenan abao como den clasenan mas altu pa anima inversionnan.

Segun Kennedy mester aumenta consumo particular. Mester trece e reformanan di belasting cu ya hopi tempu caba ta necesario den ley di belasting otro anja.

# Mensajenan di tres Premier na ocasion di Dia di Reino

**DEN HAAG, 18 dec. - Dia Sabra, Dia di Reino, e conmemoracion anual di realisacion di Statuut entre Hulanda, Surnam y Antillas, e minister presidentnan di e tres partinan di reino a diriqi nan mes via di microfononan di Wereldomroep den un mensaje na companjeronan di pais y reino den henter mundo.**

E confirmacion solemne di estatuto pa Reino Hulandes door di Su Mahestad Reina Juliana a trece un era nobo, asina minister president E. Jonckheer di Antillas Hulandes a bisa. Un era den cual e deseo grandi cu a nace di voluntad liber pa haya independencia ta bini completamente na su derecho. Minister president Jonckheer a bisa cu na conmemoracion di realisacion di e estatuto den reino lo bini un relieve extraordinario, door cu for di es anja aki e conmemoracion lo socede den un reunion solemne di Staten di Antillas Hulandes.

Mi ta yama e conmemoracion aqui algu extraordinario, pasobra door cu e ta socede awor den e colegio cu ta representa poblacion di Antillas, un di e pensamentunan, riba cual statuto ta basa, esta voluntad di e pueblonan di ta un den reino, ta haya mas acento. Na final di su discurso premier Jonckheer a conmemora fallecimiento di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina.

Premier Emanuels di Surnam a bisa entre otro cu Surnam ta desea di sigui bai dilanti pa finalmente tuma su puesto como nacion perfecto den e lista di pueblonan.

Segun mr. Emanuels esey no tin nodi di mengua e lazonan cu Hulanda riba terreno politico, economico, cultural of otro terreno. E conclusion di e discurso di minister Emanuels tabata, cu Surnam lo haci esfuersonan pa mantene e cordial relacionnan cu su rumannan den reino.

E minister president di Hulanda, prof. De Quay, a menciona den su mensahe e desarollo favorable di e lazonan cultural y economico entre e partinan di reino. El a opina di por fija cu, cu forsanan uni e tres paisnan di reino a hiba un politica correcto na desarollo conhuntamente di relacionnan nobo entre e partinan di reino. E entrecambio di experiencia, tambe di contactonan personal, ta resulta aqui di gran balor, asina e minister president di Hulanda a bisa.

Drs. Jonkers, hefe di e gabinete di vice premier Korthals, a tene na vispera di Statuutdag un discurso corticu na radio. Den e discurso ey drs. Jonkers a menciona entre otro e hecho, cu na ania 1962, den Eerste y Tweede Kamer, yiu di Surnamnan a hiba palabra como partner di reino.

Excluyendo hopi leynan di naturalisacion 35 ley di reino y 93 ley normal di asuntunan di reino a queda cla den e periodo di 1955 pa 1961.

Den e mesun tempu nan a traha no menos cu 1169 ley tocante asuntunan interino di Hulanda y 241 ley di Surnam y 311 Antillano. For di e cifranan aqui ta resulta claramente con limita e terreno di legislacion di reino ta.

Drs. Jonkers a menciona tambe den su discurso con tur e contactonan cu tabatin, tambe esnan riba terreno parlamentario, semper tabata den un ambiente di confianza mutua y comprension pa punto di bista di otro.

## RUSONAN TA REANUDA PRUEBANAN NUCLEAR

STOCKHOLM, 18 dec. — Seismografonan di e ministerio Sueco di defensa a registra un explosion nuclear Ruso den e territorio di Nova Zembla. Segun e instituto menciona e explosion tabata un di e clase sub megaton (menos cu un millon ton t.n.t.) y nan a registre tantu na Kiruna, Lapland como na Stockholm.

Cu e prueba aqui posiblemente nan a anuncia cuminsamentu di un serie nobo di pruebanan nuclear di Rusia.

Manera ta conoci premier Chroestsjef a anuncia luna pasa na un recepcion na Kremlin, cu Union Sovietica lo stop su serie di e tempu ey riba 20 november. Tres dia prome cu e participacion di Chroestsjef presidente Kennedy a bisa cu Merca a termina nan serie di pruebanan nuclear den atmosfera, pero cu nan lo sigui cu nan pruebanan bao di terra na Nevada.

## DESTERRADONAN CUBANO

NEW YORK, 18 dec. — Nan a anuncia na New York, cu Cuba ta dispuesto pa cambia 1200 presu, cu nan a cohe durante e invasion Mericano na april di anja pasa cu a fracasa, pa un carga di bapor di remedi y cuminda di yiu chiqui.

E abogado di New York, James Donovan a bishita Cuba varios biaha pa delibera tocante liberacion dje presunan.

El a convence prome minister Castro pa acepta mercancias en bev di placa.







# Poco publico a mira programa di Navidad di Y's Men's Club

**ORANJESTAD, 18 december — Den un Centro Cultural ni mitar jen Aruba Y's Men's Club a presenta diahuebs anochi su programa navideño, cu huzgando e caracter di e evento y e prestacion di esnan riba escena, a merece un sala jen. Tabata lastima cu asina poco hende a bin mira e cuadro di comedia representando e binida na mundo di e Redentor acompanja pa e suave canto di Vivons en Chantant.**

E anochi a habri musicalmente cu e orkesta hubenil Arubano bao direccion di Stenzen. Tabata notable e progreso di e chikitonan aki ora cu for di nan violin y otro instrumentonan a sali e notanan alegre di e airenan navidenjo. E presentenan por a scucha „Hark the Herald Angels sing", „Away in a manger", „What Child is this", „Deck the Halls", „Angels from the realms of Glory", „God rest ye Merry Gentlemen" y „Adeste Fidelis" tur interpreta den instrumento di e hobennan cu a haci lo mehor pa den cada numero duna e notanan e colorido alegre di Pascu.

Ad Stenzen tabatin mas trabao e anochi aki ora cu despues di e orkesta el a dirigi tambe e coro mixto „Vivons en Chantant". E voznan suave di e damanan combina cu esnan mas pisa di e caballeronan a presenta un berdadera serenata di navidad cu e numeronan canta. No a falta e conocido „Silent Night", „O Santisima", „Herders Hij is geboren", „Joy the world", „The first Nowel", „De Contento" (esaki den ritmo di aguinaldo Venezolano) „Los Ecos", „Oh, Virgen Pure", „Transeamus" y „Christe Redemptor".

### Binida di e Redentor

Despues di pauze e miembronan mes di Y's Men's Club a presenta riba escenario pa anuncia cu nan actuacion e jegada di e Redentor. Por a mira e Virgen Maria (Trina Arends) y Josè (Hinglih Fradl) na caminda pa Bethlehem, na unda e Ninjo Divino lo mester nace. E „no" cu e pareha tabata hanja cada biaha cu nan bati na e portanan y pidi pa hospeda te na e gran momento cu e Ninjo a jega den e pesebre pober.

Durante entre-actonan „Vivons en Chantant" y e violin di Ad Stenzen tabata percura pa e canto y nota adecuado, mientras cu Y's man Lionel Roberts a anuncia locual e cuadro tabata representa.

E anochi aki a jega na su fin ora cu e Tres Reynan y e wardadornan a rondona e Ninjo Divino pa alabé y presenta nan regalonan. Un aplauso gradecido a nifica cu e poco publico a keda contento di por a sinti e ambiente navidenjo den cual nan a keda despues di e presencia e actonan.

Y's Men's Club a gradici e anochi aki e orkesta hubenil, „Vivons en Chantant", Ad Stenzen, Centro Cultural y e publico pa e cooperacion na e anochi ey.

## B.C: DI ARUBA TA DUNA KERSTBONUS

**En conexion cu e fiesta venidero di Pascu lo ser duna na cierto grupo di empleadonan di Gobierno, mescos cu anjanan anterior, un bonus di Pascu.**

**Esunnan cu ta bini na consideracion ta lo siguiente:**

**a. Obreronan cu ta traha na Gobierno.**

**b. Trahadornan di Werkverschaffing**

**c. Empleadonan insular, ambtenaren di land, como tambe arbeidskontractanten disponibel pa teritorio insular, cu ta gana un sueldo di menos cu f. 2520,— pa anja, si nan ta casa, of menos cu f. 2328,— pa anja, si nan ta soltero.**

**d. Otro trahadornan cu por compara nan cu e gruponan a y c, y cu ta den servicio di Gobierno riba 15 di december 1962.**

**E bonus ta:**

**a. f. 45,— pa hende casa, cu ta ricibi pago pa jiu.**

**b. f. 40,— pa hende casa, cu no ta ricibi pago pa jiu y pa solteronan cu ta ricibi pago como cabez di cas.**

**c. f. 30,— pa e sobranan cu ta soltero.**

**E areglo aki tambe ta aplicabel pa e personal di ensenanza particular cu ta hanja subsidio di Gobierno, te asina leu cu e personal aki por ser compara cu e grupo di personal, segun ta para bao di a. y c. Pago di bonus di Pascu lo tuma luga den e siman promé cu Pascu.**

## TRAFICO DI VAPOR A REDUCI NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 18 dec. — Na november dje anja aqui e numero di vapornan cu loods a lastra trece den haf di Aruba a reeduci na comparacion cu november di anja 1961.

E cijfernan oficial ta:

| NOVEMBER 1961 | |
|---|---|
| 167 tankero | 2.902.236 brt. |
| 84 otro bapornan | 408.336 brt. |
| 2 barcu di bela | 120 brt. |
| 253 total | 3.310.692 brt. |
| **NOVEMBER 1962** | |
| 165 takero | 2.741.918 brt. |
| 82 otro bapornan | 414.529 brt. |
| 2 barcu di bela | 119 brt. |
| 249 total | 3.156.566 brt. |

## CONFERENCIA DI NAVO

**PARIS, 18 dec. — Ministernan di exterior di paisnan di Navo a bisa ne prome dia di conferencia di Navo na Paris cu nan ta satisfecho dje crisis Cubano. A resulta tambe, cu gobiernonan di paisnan di Navo a papia en general di deliberasionnan cu Union Sovietica pero e puntonan di bista a bini mas cerca di otro. Minister Hulandes di exterior mr. Luns a pidi ne conferencia pa un plan mehor pa tereno di politick. E preparasionnan politico aki ta segun e menos cu esnan militar.**

### Problemanan

E minister Mericano di defensa, McNamara, a bisa na tratamentu di e problemanan militar na e conferencia di ministernan di Navo na Paris, cu ta urgentemente necesario cu aliadonan di Merca na Europa reforsa nan forsanan convencional y trece mas hende bou di arma.

E minister Mericano di exterior, Rusk, a bisa na tratamentu di e kestionnan militar, cu gobierno Mericano lo favorece ehecucion di un potencia atomico multilateral di Navo, si e paisnan di Navo kier un tal potencia.

E minister Hulandes, huntu cu algun otro delegado, a critica e observacion di minister McNamara.

### Comunicado

Den e comunicado final di e conferencia di ministerraad di Navo cu a tuma lugar e ultimo dianan nan ta bisa cu e consejo a tuma nota di e trabaonan di e ultimo mitar anja pa loke ta entrecambio di datonan tecnico tocante armanan nuclear. Tocante e crisis Cubano e comunicado ta bisa cu e peliger a pasa gracias na firmeza di Merca y e yudanza di e alianza y otro paisnan liber.

Nan ta bisa cu e intencion di e alianza ta keda paz, libertad y seguridad bou di respet di derecho. Pero e alianza ta decidido asina e comunicado ta bisa, pa di manera adecua enfrenta cualkier actitud hostil contra seguridad y libertad di e paisnan afilia.

Pa loke ta Berlin e consejo a confirma su decision pa defende libertad y di West Berlijn y su poblacion y mantene.

### Puesto

Segun nan ta informa di banda di Navo, general Lyman Lemnitzer lo acepta su puesto di comandante supremo di Navo na lugar di general Lauris Norstad dia prome di januari awor.

### Terminacion

E conferencia di e ministernan di exterior, defensa y financien di Navo, a termina cu aprobacion di un comunicado final. E president di e conferencia, e Italiano Colonna, a bisa cu e conferencia ey berdaderamente no a trece decisionnan asombroso pero, cu gracias na e reunion di Navo a bini un posicion mas favorable pa e organisacion pa por enfrenta e problemanan cu e pacto ta haye cune.

Den circulonan di e conferencia nan a bisa cu e ambiente na e conferencia ta perfectamente bon y cu por lo general nan tabata mas optimista cu anja pasa.

En relacion cu esey nan a referi na e curso bon di e crisis Cubano e diferencianan entre China y Rusia y e accion di China contra India cu tur ta hechonan y circumstancianan door di cual e posicion di occidente a bira mas favorable.

## PLACA DI E.E.G. PA ANTILLAS NEERLANDESAS

BRUSSEL, 18 dec. — Antillas Neerlandesas lo por haci pretencion despues cu nan sanciona nan asociacion cu e Comunidad Economico Europeo, riba e medidanan cu ta resta dje fondo di desarollo pa teritorionan asocia cu e comunidad Europeo.

E acuerdonan di asociacion cu ta existi ta termina dia 31 di december proximo, y lo wordu substitui pa un acuerdo nobo.

No tur placa dje fondo bieuw a wordu gasta y na deliberacion dje stipulacionnan di transmision y riba insistencia dje secretario Hulandes di exterior di estado, dr. Van Houten, e consejo ministerial di E.E.G., a acepta avera un stipulacion, cu awor cu Antillas ta unavez asocia nan lo por pretende un parti dje placanan cu a sobra dje fondo bieuw.

Nan no a anuncia e cantidadnan exacto, pero lo ta algun millon florin.

## IRREGULARIDADNAN NA PERU

LIMA, 18 dec. — Tabatin ayera den e distrito di mina Oroya irregularidadnan door di intentonan di obreronan cu ta huelga pa apodera dje instalacionnan pa rafina koper y zink.

E obreronan aki ta di un compania minero, y a muri na e irregularidadnan aki, un obrero y dos oficial di polis.

Pa stroba e obreronan pa ocupa e instalacionnan polis a haci uso prome di gas lacrimogena pa plama e obreronan y despues nan a usa arma, door di cual un obrero a muri. Despues tabatin un bringamentu entre polis y obreronan, caminda nan a mata dos polis. E huelgadornan a sigui despues pa e ciudad Oroya, cu nan a occupa durante algun ora y caminda nan a cende dos deposito di combustible na candela, cu despues a explota.

Tambe nan a blokia algun caminda entre Lima y Oroya y un caminda di ferroviaria.

Nan a manda hopi fortificacion pa Oroya pa restablece orden.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Ta presenta un bon aspecto en relacion cu empresanan comun, cu sigur bo mester utiliza.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Trata di tal manera cu bo ta cosecha aprecio pa bo trabao cu b'a haci bon.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Haci bo best pa bo proba otronan quico bo a realiza. Respeta bo superiornanu.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Influencianan activo por ocasiona mas grandi siguranza di existencia i mehor areglonan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Masha hopi bo por realiza door di trata tur cos huiciosamente.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Trata na bai dilanti den trabao of asuntonan objetivo of financiero.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Munstra e atencion necesario na trabao urgente i lo bo queda stranjo com bo eficiencia lo ser observa.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Un sintimentu di gran libertad i mehor prestacion lo bo constata awe.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Traha plannan amigo-, bicinja- i conocirnan i regla un i otro na tempo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Energia por hiba bo dilanti den negoshi i asuntunan di placa awe.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bo poder pa desarolla plannan di porvenir ta masha gestimula.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe ta un dia adecuado pa un proceder fuerte, principalmente den asuntunan financiero.

**Diarazon anochi tres dama di e stichting „Un Juda Otro", un di e stichtingnan di mas hoben, pero tambe di mas activo, a haci un bishita na Jan Flemming 11 y ya a sorpresa Maria Willems-Vrolijk di 101 anja, e habitante mas bieu di Aruba, cu algun pakinan di regalos. Aki nos por mira sra. Louisa Oduber, presidenta di e stichting, entregando un di e tanto regalonan na e anciana. Tambe por mir d. r. p. dr. sra. Aura Croes, di e stichting, sra. Carmelita Willems, un jiu muher di Maria Willems y sra. Lucy Henriquez, tambe di e stichting.**

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIARAZON 19 DECEMBER 1962 — No. 4520

*Reunion di Eilandsraad (1)*

# Tratamento di presupuesto di Aruba den Eilandsraad

## WERLEMAN A PRESENTA NUEBE PLAN PA SUAVIZA PROBLEMA DI DESEMPLEO

*Padu Lampe ta bini cu programa cultural*

**OANJESTAD, 18 dec. — Tratamento di begroting, cu a cuminza ayera mainta den eilandsraad di Aruba a caracteriza su mes e anja aki pa un gran cantidad di discursonan di e miembronan bon prepara durante di e consideracionnan general. Remarcable tabata com varios miembro cu antes apenas tabata laga tende di nan, a bini awor cu algun consideracionnan bon prepara y tambe a haci sugestionnan importante pa Bestuurscollege tuma na estudio. En conexion cu esaki nos ta menciona e plan di sr. Werleman (UNA) consistiendo di nuebe punto cu ta trata tocante suavizacion di e problema di werkverschaffing. Tabata importante tambe e locual J. Ch. (Padu) Lampe (AVP) a trece padilanti tocante e vacio di cultura den e plan di mas anja pa Aruba.**

Cu solamente e ausencia di sr. Jose Geerman (PPA), kende actualmente ta cu vacacion, e reunion publico di eilandsraad a cuminza ayera mainta pa nueb'or. Riba e tribuna publico tabatin solamente dos persona presente, loke a haci sr. Werleman UNA) kende a hanja palabra como prome orador observa, cu e tabata kier a entrega su discurso mesora na gezaghebber sin lesele prome. Tabata pa motibo di e dos personanan presente cu el a dicidi tog na lesa su discurso.

Sr. Werleman, kende anto tabata e prome orador durante e consideracionnan general tocante e begroting 1963 a cuminza cu expresa su speranza, cu e begroting 1963 te ainda lo resulta di ta nivela despues di e incalculacion di e saldonan di e cuentanan final di e begrotingnan anterior, cualnan te ainda no ta conoci. Cu mucho gusto e tabata kier a tende mas noticia di Bestuurscollege tocante algun projecto, riba cual pa algun tempo caba nada no a ser tendi.........

E kier a meen cu esaki riba cobamento di fosfaat, fundacion di un fabrica di acido fosfórico, construccion di un fabrica di salu, e hotelnan nobo, tocante cualnan den pasado ya publicacionnan a jega di sali, y tur otro eventual plannan pa establecimiento di industria, principalmente esnan tambe cu tin relacion riba industrianan chikito. En conexion cu e plannan pa hotel sr. Werleman tabata di opinion cu na Aruba tin solamente 207 cuarto di hotel, algo cu sigur no ta suficiente ainda.

### Mas ayudo for di Hulanda

Sr. Werleman a observa ademas, cu na su opinion e territorionan insular Aruba y Corsow no por sigi soporta e gastonan di tur anja encuanto mantenecion di Isla Riba y Bonaire, sin cu nan haci danjo na nan propio cas. E total di e gasto di mantenecion aki ta 3.4 mijon florin, di cual Aruba tin cu contribui cu 1,2 mijon florin. Sr. Werleman tabata di opinion, cu Aruba y Corsow huntu mester acerca gobierno central cu e peticion pa pidi gobierno hulandes pa tuma e gastonan aki over pa algun anja, asina cu Aruba y Corsow por hanja chens di hala rosea un poco. „Tur anja Hulanda ta gasta mijones cu otro territorionan cu no ta desarolla", segun sr. Werleman, kende a sugeri cu Hulanda cu e placa aki por haci su mes famianan un placer.

„Ademas mi ta masha contento cu tur loke Hulanda ya a jega di haci pa nos!"

### 9 punto

**E programa di nuebe punto, cu despues sr. Werleman a duna di conoce pa juda resolve e problema di desempleo ta e siguientenan:**

1. **Arregla y ehecuta un programa di agricultura pa cunukeronan chikito y bahamento di prijs di awa pa e hendenan aki te na 50 cent pa metro cubico. Riba begroting e ora ey mester pone un suma di fls. 20.000,— pa compensa e perdida di e fabrica di awa.**
2. **dunamento di ayudo y asistencia técnico pa fundacion di un sociedad cooperativa pa cultivadornan di aloe.**
3. **Instalacion y preparacion pa tripulantenan di bapor y ademas un muestra di bon conducta pa marineronan arubano, é ultimo aki pa evita cu matroosnan arubano por bin trece danjo na e bon nomber di e isla.**
4. **explotacion di oro na escala chikito, haci door di werkverschaffing cu mashinnan cu a worde importa den pasado. „Of ya esakinan no ta exisți mas", asina orador a agrega cuidadosamente na e proposicion al•.**
5. **Introduccion di un ley pa biba den cas, door di cual tur hende cu ta bini di pafor di Aruba mester di un vergunning pa biba pa e por establece su mes riba e isla.**
6. **Ayudo financiero y consebo na hoij bennan cu lamta un empresa, por ehemplo esnan di scool di ofishi, esnan cu bini cu un bon plan pa cuminza un propio negoshi pero kende no ta den poder di e medionan pa esaki.**
7. **Repatriacion di empleadonan cu a perde nan trabau y no duna vergunning nobo na e hendenan aki pa nan bai traha un otro caminda o si nan kier cuminza cu nan propio negoshi.**
8. **Mehoracion y modernizacion di pesqueria, asina cu pronto Aruba por dispone di un flota pesquera chikito, pero bon equipa.**
9. **Ayudo 'na tur industrianan grandi y chikito, cu kier cuminza na Aruba.**

### Santa Cruz

Pa loke ta toca e ultimo punto aki, orador tabata di opinion, cu na Aruba no mester para mira ciegamente na e projectonan grandi, pero cu tambe mester para un rato y contempla seriamente esnan chikito. Pa Santa Cruz sr. Werleman naturalmente tabatin algun deseonan especial. Cu mucho gusto e tabata kier sa com ta para cu e plan di parcelacion pa e parti central di Santa Cruz. Orador a pidi tambe pa un sucursal di bestuurskantoor den e pueblo aki y pa staciona un auto di ambulance aya. Un deseo notable di sr. Werleman tabata su peticion pa den cada distrito nan traha un plenchi cu flor y mata. E servicio cu ta encarga cu e trabau aki no mester limita su actividadnan na Oranjestad y San Nicolas so. Mas dam na beneficio di agricultura tambe tabata para riba e lista di deseo di sr. Werleman, kende a contesta cu satisfaccion com Bestuurscollege ya a cuminza cu ponemento di contorno den e paisahe alto, pa promocion di e crecemento di palonan di mata y pa evita erosion. E lider di fraccion di UNA tambe a haci un apelacion riba Bestuurskantoor pa tuma medidanan pa protege e parhanan na Aruba.

„E loranan no te'y mas y e prikichinan tambe lo disparce pronto".

E mesun cos el a pidi pa e kreeftnan. El a pidi pa trece ordenanzanan den cual no mag coge kreeftnan den e periodo cu e kreeft muher ta pone webo y cu tambe ta prohibi pa coge kreeft cu ta mas chikito cu un cierto largura minimo.

### Electricidad ta mucho caro

Ademas sr. Werleman tabata di opinion, cu e prijs di electricidad di ELMAR, mester worde rebaha, como cu e compania aki ta hanja e corriente na un prijs barata for di e territorio insular. „Den otro paisnan e publico ta worde protege contra di empresanan publico, cu tin un monopolio", segun orador, kende tabata di opinion cu esaki ta bal tambe pa e compania di gas. A ser proponi pa haci e materia aki un tema serio di combersacion cu e gobierno central.

### H.T.S. tambe

„Diferente biaha den pasado nan a haci un investigacion di suelo di Aruba", asina sr. Werleman a continua. „Nan a hanja mas cos ainda cu fosfaat?". El a pidi ademas pa regla e kestion di e „onderstanden" mas pronto posibel pa medio di ordenanzanan insular. Riba terreno social e orador tabata desea mas cuido pa mucha muher, kende worde retira for di e diferente institucionnan na Antillas, pero pa falta di cuido despues, atrobe ta „sigi e caminda robez", asina cu nan bolbe den nan mes vecindario. Sr. Werleman tabata contento cu e scool di ensenjanza simpel di ofishi cu nan priminti Santa Cruz. E tabata di opinion si cu e cantidad di estudionan mester bira mas hopi.

„Na su debido tempo Aruba mester bin hanja un Hogere Technische School (H.T.S.) tambe". Orador tabata ademas di opinion cu for di e subsidionan pa A.S.U. mester traha mas pronto posibel un sportstadion na Santa Cruz.

**Por ultimo e orador aki a pidi pa adapta e salario di trahadornan, obreronan y ambtenaarnan chikito pa medio di un sobresueldo extra paga den un biaha.**

### 2a parti

Sr. J. M. Leonardo (PPA) a cuminza su discurso cu un resumen di e puntonan maximo y esnan minimo for di e bida politica den e anja cu ta cerca di caba. „Aruba ta brota di actividadnan", asin orador a continua, kende tabata di opinion cu awor por papia di e segunda parti di e politica di prosperidad durante e gobierno di PPA. Tocante di e plan di diez anja sr. Leonardo a observa di ta spera, cu e candela, cu cual e plan a worde cendi lo keda existi durante di e proximo deliberacion- y preparacionnan. Pa loke ta trata di werkverschaffing orador a haci un apelacion na Bestuurscollege pa gasta e placanan cu ta poni disponibel pa esaki, mas util posible: eficiencia mester a worde busca leu cerca e institucion aki. Tambe sr. Leonardo tabata di opinion, cu Bestuurscollege mester haci un apelacion riba tur empresa y donjo di trabau na Aruba pa busca trahadornan solamente via e Oficina di Trabau, cu pues por presta bon servicio gratis na e poblacion. Na e manera aki lo ta ademas posibel pa hanja un mihor bista riba e situacion di trabau. Mihor informacion tocante scogemento di profesion den e klasnan di mas halto tabata deseable tambe segun e orador aki. El a pidi pa duna mas beurs pa estudionan di cual tin mester necesidad. E stipulacionnan descriminatorio tocante e salarionan entre e personal di ensenjanza cu a sinja afor y esnan cu a sinja aki lo mester worde aboli de lo mas pronto posibel.

### „Te Aworo"

Despues di a insisti cerca Bestuurscollege pa mehora e camindanan riba terreno particular na Socotoro y Companashi, sr. Leonardo a sigi riba e terreno social y el a pidi mas apoyo pa e trabau di e Zusternan di Bethanië na San Nicolas, kendenan mester di ur credito na termino largo pa „Te Aworo".

Na opinion di e orador aki e servicio obligatorio tabata un bon medio pa e seguridad di e pais y pa tene e hubentud masculino ocupa na un manera salud. Posiblemente lo por sali for di esnan den servicio bon candidatonan pa e cuerpo di polis. Orador tabata ademas di opinion, cu e trabaunan pa mehoracion di e pista di aeropuerto mester worde ehecuta den un tempo mas rapido. Door di e mal comunicacion actual cu exterior.

Orador a duna di conoce ademas, cu Bestuurscollege mester tene mas cuenta e turismo di aki ta sufri danjo cu e deseonan d eilandsraad. „Nos ta representa e poblacion".

### Conflicto di deporte

Sr. D. C. Mathew (PPA) a jama e Bestuurscollege progresista y a elogia e colegio, cu den ultimo tempo a haci asina tanto cos. Despues di a conmemora e fallecida Reina Wilhelmina, e orador aki tambe a pidi ayudo pa „Te Aworo", no pa e conbento, pero pa e muchanan di tur raza, posicion y sexo, cu ta worde cuida aya

Un segundo internista di gobierno tabata tambe absolutamente necesario na Aruba y orador a propone pa pone un „PM post" pa esaki riba begroting. Sr. Mathew a pleita ademas pa mas empenjo y un opinion mas liberal na dunamento di tratamento medico gratis pa parti di gobierno. Tambe tabata necesario pa traha mas casnan di gobierno, cu e fin pa por yuda esnan cu ta para riba e lista di espera asina largo. E conflicto di deporte entre e organizacion di Aruba y Corsow e orador ta hanja

**Sigui lesa riba pag. 4**

## NOTICIANAN DI POLIS

### Choke basta serio

ORANJESTAD — Dialuna atardi pa cuarto pa dos e dos autonan A-5305 y A-6185 maneha respectivamente pa A.M. y O.C. a choka contra otro na e cruzada di G. Madurostraat-Adriaan Lacle Boulevard. Tur e dos chofernan y dos pasahero di A-5305 a worde lesiona. Un di nan G.R., mester a keda hospitaal. Danjo na A-5305 ta ƒ 1700.— y na A-6185 ƒ 1500.—. Un di e autonan no a duna preferencia.

### Pleito di famia

ZEEWIJK — Na Zeewijk un pareha a hanja pleito dialuna atardi pa cuat'or y mei. Parce cu e homber a dal su senjora, y e muher como su contesta a kibra cu un botter e homber su glas adilanti di auto. Polis a calma e pareha.

### Dama contra bicicleta

San NICOLAS — Dialuna anochi pa 7'or y mei den Helfrichstraat un bicicleta a dal un dama. E dama a ser lesiona na su ellehoog. Polis a detene e corredo di bicicleta.



### A hania y perde

Sra. De Dul di Tanki Leendert 243 A. a hanja dia 14 di december den postkantoor un suma di ƒ 10.—. E donjo por hania e suma aki na e direccion menciona.

Juan Yarzagaray, di Savaneta 11, a perde dos papel di ƒ 100.—, 1 di ƒ 25.—, 1 di ƒ 10.—, 1 jabi di postbox, mitar tabla di biljechi y algun recibonan. El a perde nan probablemente na San Nicolas.





## K.L.M. TA TRECE CAMBIONAN

*Personal Antillano lo reduci cu 25%*

**ORANJESTAD, 19 dec. — Explotacion di e vuelonan di compania K.L.M. den e territorio di Caribe lo hanja na cuminzamento di otro anja un cambio basta radical. Esaki lo socede en vista di aumento den eficiencia y e limitacion di gastonan cu nan kier alcanza cu esaki.**

E avionnan DC-6 entrante e „zomerdienst" venidero lo worde cambia pa avionnan jet di e tipo Convair 880, loke ta nifica un mehoracion notable di e facilidadnan di viahe pa comerciante y turistanan di viahe pa Antillas. E cambio aki a ser haci pa motibo di extension di e cooperacion existente cu e compania VIASA.

E comunicacionnan aerea entre e islanan di Antillas Hulandes lo worde haci cu aeroplanonan di e tipo Convair 340.

### Reduccion di personal

E consecuencia directo di e cambio aki den organizacion di K.L.M. na Antillas Hulandes, ta un reduccion gradual di mas o menos 25% di tanto e personeel cu a bini di afor como esun local. E total di e personeel den servicio di K.L.M. na Antillas ta 600.

## INDONESIA Y CHINA

DJAKARTA, 19 dec. — President Soekarno a haci un invitacion na Mao Tse Tung, president dje partido comunista di China, pa haci un bishita di estado na Indonesia.

Soekarno a invita siman pasa e segundo minister pa asuntunan di deporte, cu actualmente ta lider dje mision deportista Chines y cu ta bishitando Indonesia.

## KENNEDY TOCANTE DEFENSA CONTRA RAKET

WASHINGTON, 19 dec. — Merca ta dispuesto pa intercepta un raket cu worde lansa door di paisnan hostil den direccion di e pais ey. Asina president Kennedy a bisa. Kennedy ta di opinion cu Union Sovietica tambe lo por haci asina.

Pero e dificultad na construccion di e sistema di defensa ta cu mester scohe e raket cu un berdadera cabez di atoom for di un serie di raketnan cu ta worde lansa pareu, y di cual mayoria no ta arma, asina Kennedy a bisa den e entrevista.

En coneccion cu un declaracion di Chroesjtsjef cu Union Sovietica tin raketnan di defensa cu por alcanza un musquita den aire Kennedy a bisa: E raketnan Ruso por alcanza un musquita den laria pero nan lo por alcanza mil pareu?

## TELEGRAM PA GOBERNADOR DEBROT

SAN NICOLAS, 19 dec. — Na nomber di Bonairianonan cu ta biba na Aruba, senjor Francisco Geronimo Nicolaas a manda siguiente telegram pa su Excelencia gobernador di Antillas, N. Debrot.

„Den nomber di nos Bonairianonan biba na Aruba, mi ta tuma e libertad aki, pa nos duna nos excellencia Feliz Pascu y Prospero Anja 1963. Deseando nos excelencia bon exito den su trabaonan den anja venidero.

Firma pa Francisco G. Nicolaas



## CISCO KID



1. „Bo a hiba cos di come y bebe awe pa comadreja?" „Si, e sinverguensa tabata kier a cumprami." 2. „E mes un boro o no ta djaka!" 3. „Mi tata!"

## PEPITA



1. „Kende a laga e botter di tomati sin tapa ayera nochi?" „Ami no". „Ami tampoco." 2. „Lorenzo bo a ripara cu bo a perde e tapa di e botter di tomati?" 4. „No ta pesey bo ta bai divorcia di mi, berdad?"

## PARALISIS INFANTIL NA B.G.

GEORGETOWN, 19 dec. — Na Georgetown nan a cuminza cu vacunacion masal contra paralisis infantil pa evita un epidemia dje enfermedad aki.

Den siete caso nan a stipula positivamente e symptomanan. Ayera nan a bolbe tuma cincu otro mucha den hospitaal di Georgetown.

E cantidad di personanan contagia ta 55. Te ainda dos mucha a muri dje enfermedad aki.

Ayera tardi e fallece di repente pa nos profundo tristeza nos mas stima mama, wela, suegra, y ruman,

**MARIA LEONCITA (ONSI) ARENDS naci LACLE**

viuda di A. M. (Mokki) Arends.

Entierro lo tuma lugar awe tardi pa 4'or for di e cas di morto Nassaustraat 16 na Oranjestad pa Misa Catolico, y despues pa Santana Catolico na Boerhaavestraat.

Jiunan, suegronan, nietunan, rumannan di e fallecido.

## Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Nemencio Bikker. Felicitacion ta bini di su mama Angelica Bikker, di su tata Cosme Bikker, di su rumannan Juliana Kock, Oscar, Betty, Jeany, Benny y tambe di su welanan Nicolasita, Anita Dirksz, omo y tantanan y di su amiguitanan Nichi y Ronny Vrolijk y demas familia Bikker, Krozendijk y Dirksz y especialmente di su pepe Foya Krozendijk y di su omo Juan Krozendijk, y di su dos primanan Candelaria, y Sandra Vrolijk.

---

Awe ta cumpli 18 anja di edad e simpatico joven Antonio Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, mama Maria, rumannan Serapio, Paulina, Romanus, Maximo, Crismo, Casilda, di su subrinonan, di su cunja Ana Roga y di su swa Juan Kelly, di su amigonan Chomi Croes y Chomi Dirksz y demas familia Wernet, Kelly, Maduro, di su omo Luis Kock y Francisca Werleman y di su pepe Stefanita Thiel.

---

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica senjorita Reineta Maduro. E ta ricibi felicitacion di su tata Rafael, di su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Jocobo Marcolina, Francisca, Ada y Mario, di su subrino y subrinanan y muy especialmente di su amiganan Maria Croeze, Rita Croes, Mercedes Maduro, Lucinda Werleman y Francisca y Maria Werleman, y demas familia Gomez, Maduro y Werleman.

## ARUBA SOFTBALL BOND TA TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Softball Bond a yama un reunion general di su miembronan pa awe nochi 7.30 den Wilhelminastadion cu e obieto principal di eligi un directiva nobo. Siman pasa caba a worde reuni un biaha pero como cu no tabata tin hopi di e miembronan presente no a worde tuma decisionnan importante tocante eleccion di un directiva.

Muy en especial en relacion cu e ultimo torneonan organisa door di clubnan priva pa cualnan a existi y ta existi hopi interes, a worde decidi door di e directiva actual di yama un reunion general.

Manera ya nos a menciona punto principal di e agenda lo ta eleccion di un directiva nobo cual directiva lo tin e trabao di trece bida atrobe na e deporte di softball na nos isla.

E clubnan miembro di Aruba Softball Bond lo haci bon di atende e reunion di awe nochi sin falta pa asina eligi un directiva cu ta dispuesto y cu lo tuma su trabao di bolbe haci e deporte di softball popular na serio.





— No. 9 —

„Senjorita Helga, te majan anochi mi ta regresa pa Wiesbaden. Bo kier pasa siquiera e anochi aki cu mi? Mi ta priminti bo cu mi no lo papia un palabra mas tocante nos combersacion di awor ei aunque — el a baha su wowo — mi no a perde speranza completamente ainda, cu bo lo contesta mi amor algun dia."

Helga a tira un bista di inquietud riba e porta habri di e cuarto pega y a contesta poco poco:

„Mi no por sali senjor Klein, por Dios. E tabatin berguenza cu el a ganja pero e no kier a hasi plannan pa anochi sin sabi kiko Wolf Attinghausen su intencion tabata. „Por favor no rabia cu mi senjor Klein, pero mi a acepta un otro cos caba."

Helmuth Klein no por a sconde su desilusion por completo, ora cu el a bisa: „Ta bon, senjorita Helga. Adios y cuminda bo tia pa mi."

Over di e mostrador Helga a dune un man y a waak e cu un sonrisa suplicante manera e kier a pidie pordon.

„Adios, senjor Klein." El a keda waak e mientras e tabata sali for di e porta. Despues el a sera e bentananan y sera e porta na yabi y a drenta den e cuarto pega.

Wolf Attinghausen tabata para den centro di e cuarto ora cu el a drenta. Su cara tabata exita di un manera stranja y su wowonan tabata mirele di un manera investigativo.

„Bon 'nochi, senjor Attinghausen. Mi ta contentu c ubo ta mustra bo cara atrobe cerca nos. El a dune su man y a hisa su cara waak e cu un sonrisa. Wolf a tuma su man den su dos mannan y e tabata hala rosea duru ora cu el a puntrele en bes di cumindele:

„Ta ken tabaci, y kiko e tabata kier dibo?"

Helga tabata sinti e calor di su mannan. Debil di felicidad el a sera su wowonan y contesta poco poco:

„Bo a tendele toch, senjor Attinghausen. E kier a invita mi pa awe nochi. Mi conocele for di hopi tempu caba".

„Y pakiko bo a ningele? Berdad cu bo no por sali? Wolf tabata tene su man ainda y su cara tabata cerca di esun di dje.

„No," Helga a suspira y a waak e cu wowonan grandi. „Bo ta akinan toch?"

„Helga," Wolf a hale cerca di dje y a sconde su cara den su cabeinan. Durante algun seconde un gran excitacion spiritual a podera di dje, despues ela bisa poco poco: Helga, mi angel, mi ta stima bo. Bo no tin mag di bandona mi nunca."

Helga a tira su brazanan rond di su nek y a murmura cu voz ronco: „Ay Wolf, ta com mi por bandona bo, si mi pensamentunan y mi curazon ta yen di bo so."

„Anto bo stima mi tambe?" Wolf a puntra y a hisa su cara ariba.

Helga a inclina su cabes contestando si y a pega su cara contra di dje.

„Si mi amor, nos ta pertenece na otro. Mi tabata sabi di hopi tempu caba, pero awe numa mi a comprende."

„Abo tambe?" Wolf a puntre. Y el a sigui: „Awe tardi mi mester a pensa riba bo di repente. Mi a weta bo imagen mi dilanti y e deseo pa bo tabata asinafuertecu mi tabatin gana di laga tur cos para y bini cerca bo. E ora ei mi a ripara nos union profundo y mi tabata sa cu mi ta stima bo." El a sunchie intensamente y a sigui: „Helga, mi angel dushi, mi salvadora, bo kier un homber pober manera mi? Kiko mi por duna bo? Mi ta un hende amarga cu no por conforma su mes cu su destino. Bo no lo hanje facil cu mi."

,Si bo ta stima mi, Wolf, tur cos lo drecha. Kiko ta den mi poder pa hasi bo feliz mi lo hasi pasobra mi tambe lo ta completamente feliz si abo ta feliz."

„Ay mi angel, kiko lo ta di mi sin bo." Wolf a cubri su cara cu sunchi. „Bo a hasi mi un hende nobo atrobe y bo a mustra mi e caminda pa un bida nobo. Mi ta pertenece bo." El a waak e tiernamente y a sigui cu voz conmovi.

,Com bonita bo ta. Mi ta adora bo wowonan cla, for di cual bo amor ta alumbra mi, y bo cabeinan lombrante. Pero no ta belleza solamente cu ta fascina mi, tambe e fuerza y fineza di bo caracter."

Cu wowo sera Helga tabata drumi den su braza y scucha su voz. Su palabranan tabata drenta den su curazon y jene cu un sentimentu casi insoportable di felicidad. Na es momento aki e por a muri sin sinti cu el a perde algo importante den [illegible] pasobra su felicidad tabata asina [illegible] pleto, cu tabata imposible pa [illegible] menta mas.

Wolf Attinghausen durante e [illegible] mentonan aki a bira un hende [illegible] rente. El a sinti com el a worde [illegible] cu e deseo di biba, pasobra el a hanja Helga, e muher cu e tabata stima.

E pensamentunan tristu y su caracter sera a cai for di dje, na es momento cu Helga a brazele y a confese su amor.

„Mi curazon", el a bisa y a caricia su cabeinan. „Mi a bisa bo caba cu bo no lo hanje facil. Nos mester warda poco tempu prome cu nos por casa pasobra mi mester por gana suficiente prome pa nos tur dos por biba di dje".

„Ay mi amor." Helga a contestele. „Kiko esei lo nifica? Kiko ta luna y hasta anjanan en comparacion cu cu e felicidad cu nos a hanja otro."

* * *

Cine a caba y poco poco e hendenan tabata bai nan cas. Helga tabata tene Wolf su man y tabata hasi esfuerso pa keda banda di dje.

„B'a gusta e pelicula?" el a puntrele.

Wolf a sagudi su cabes y a preta su man. Ora cu nan a jega riba caya un bientu frieu tabata supla. Helga a ril y a hisa su col di su jas.

Wolf a hinka su braza bao di dje y a puntre:

„Bo kier nos cohe bus, Helga?"

„Laga nos camna mihor, asina nos por keda mas cerca otro."

„Mi ta spera cu bo no lo sinti muchu frieu." Wolf tabata opina y a dune un sunchi. „Ami no tin cunes, mi ta gusta camna prome mi bai drumi."

Cayanan tabata scur y bandona. Helga tabata camna pega cu Wolf pa e no sinti e bientu frieu, y e tabata hasi esfuerzo pa tene paso cune.

Algun biaha e tabata mira Wolf di banda y ora e tabata weita su cara serio su inquietud tabata crece.

„Ta kiko ta pasa bo? Kiko bo tin? Mi por juda bo? Bo no kier papia riba dje?"



*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mihor mi moef su pia. Mi no kier pa e saku ey cai ariba nan." 2. „Awor com pa cuminsa." 3. „Ora cu e lamta e no por proef nada. 4. Pasobra cu e webu di placa lo ta scondi un otro caminda."

*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E kabel ta ofrece Kenton un caminda pa hui.... „Esaki ta mescos cu bo sconde bo mes den un acuario!" 2. Ariba top di e ceru... „Mi ta tende tiro, y e kabel ta funciona...."

"sonjo" di 1961 awor a bira realidad. E miembro di raad aki a declara di no ta satisfecho cu e contesta di Bestuurscollege tocante e horanan di trabau di e personeel di ambulance. El a desea pa introduci un siman di 45 hora di trabau pa e hendenan aki y cu mantenecion di nan actual salario. Ademas e tabata partidario pa tin mas variacion den composicion di e comisionnn di gobierno, cu den gran cantidad ta consisti di e mesun personanan. Cu mucho gusto sr. Chance tabata kier tambe pa Bestuurscollege informele tocante resultado di e investigacion haci algun tempo pasa door di un comision pa studia e trabau di Voorlichtingsdienst, cu e fin pa trece eventual mehoracionnan ey den. Tambe cu mucho gusto e tabata kier a mira, cu Bestuurscollege lo haci esfuerzo pa e territorio insular hanja compensacion pa e danjo cu e ex-havenmeester a haciele.

### Tiramento di cacho

**Sr. Chance tabata ademas di opinion cu tiramento di cacho door di „trigger happy policemen", manera cu el a jama esaki, mester stop. El a propone pa busca un cogedor di cacho. En todo caso nan mester avisa for di tempran via prensa y radio, ki ora polis kier bai tira, asina cu criadornan di cacho por tene nan Fikkie na cas.**

Tambe nan mester traha un museo arubano, segun sr. Chance. „Pa warda e antiguedadnan di Aruba pa e future generacion y como atraccion pa turistanan". Bestuurscollege ademas lo mester bai studia e problema di chofernan di taxi y por ehemplo mester cuminza cu stipula, cu tur chofer di taxi na tur parti di Aruba por traha libremente y pues no mester ta marra mas na cierto lugarnan o camindanan.

### Un propio rabbi

Segun sr. Chance nan lo mester cuminza tambe cu un curso pa preparacion pa navegacion. Tambe e tabata di opinion, cu Bestuurscollege mester tuma pasonan cerca gobierno central, pa e comunidad hudio na nos isla hanja su propio rabbi, mescos cu tur e otro iglesianan tin nan propio predicadornan.

Tambe e orador aki tabata di opinion cu e arregl di enfermedad y desgracia mester worde modernisa y adapta.

„B.C. a declara den pasado, cu nan tabata negoçiando cu ELMAR tocante tarivanan di electricidad mas barata. Com e asunto aki ta para awor?", asina sr. Chance a sigui. Mas atencion pa e casnan pa pueblo y ayudo financiero pa „Te Aworo", tabata otro temanan cu sr. Chance a papia ariba.

**El a termina cu propone na B.C. pa cambia e nomber di Antillas Neerlansas den „Antilia", manera otro grupónan a propone caba.**

### Padu Lampe: Cultura

Sr. Padu Lampe (AVP) den su discurso a trata principalmente riba e terreno di cultura. Segun su opinion a worde paga mucho poco atencion na e lado cultural di e comunidad den e plan di mas anja, por locual pa sobra e tabatin gran aprecio. El a propone pa e plan worde suplementa cu p.e. un puesto pa establece un academia cultural pa pueblo, pa stimula e propio cultura: Folklore, musica, baile. Un tal academia lo ta di gran valor pa e comunidad segun e orador, como artistanan local por worde educa aki y jega na un nivel asina haltu cu nan por presenta Aruba na exterior.

Ya diferente biaha, pa ultimo na Las Vegas a worde demostra cuantu propaganda di es manera aki por worde haci pa Aruba. „E pueblo di Aruba no ta sin cultura. Si ta berdad cu nos falta e fondo historico, cu tin den otro paisnan pero cerca e pueblo di Aruba e talento artistico ta presente den gran cantidad".

Sr. Lampe tabata di opinion cu esaki mester worde desaroya via un academia pa pueblo. Ademas ela propone pa e deputado di cultura bai mira na Venezuela com e gobierno ta traha aya riba e desaroyo di e propio cultura. Sr. Lampe tabata di opinion cu lo ta bon pa establece un departamento di cultura na Bestuurskantoor. Cuantu aprecio cu sr. Lampe tabatin pa e trabao di Sticusa y di e regisornan di Sticusa na Aruba, mas importante cu e desaroyo di e comedia di pueblo e tabata hanja e desaroyo di canto, baile y musica di e pueblo. Sr. Lampe a termina su discurso cu algun proposicion pa industrianan nobo: industrianan pa fabricacion di cristal y porcelana, industria di muebel (mesanan di kwihi) etc.

E medionan pa esakinan lo mester a worde busca cerca Hulanda, y fondonan di Naciones Unidas y E.E.G.

(E ta sigui)

## REUNION DI EILANDSRAAD

Cont. di pag. 1

masha penoso y el a propone pa Bestuurscollege lo intermedia aki den.

### „Sociale Werksters"

Dos „sociale werksters" segun sr. Mathew, ya gobierno central a pone na trabau na Reclassering y Voogdijraad. Orador tabata sinembargo di opinion, cu dos ainda no tabata suficiente. Sigur tin mester ainda di un „schaalmaatschappelijk werkster", mescos tambe di un forza similar na e gezondheidsdienst. E forzanan aki talvez lo por worde hanja na e departamento di Sociale Zaken, na unda tin sociale werksters, kende por haci nan mes mas meritorio na un otro caminda.

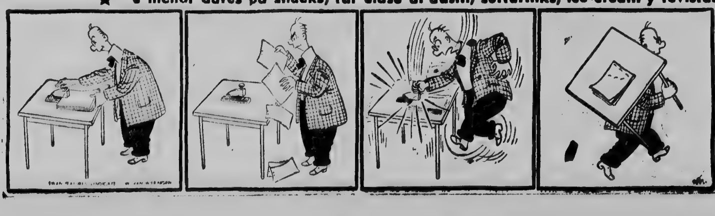
### Situacionnan stranjo

**Sr. Mathew a jamele un situacion incomprendible, cu ultimo tempo ambtenaarnan ta prohibi cu articulonan manera alcolado, „babypowder" y otro nan worde bendi den tiendanan chikito y den supermercadonan grandi. Solamente boticarionan mag bende e articulonan aki, pero segun sr. Mathew na e boticanan e prijsnan ta mas caro, cu na e tiendanan menciona. Sr. Mathew a hanja cu ta stranjo tambe, cu riba e listanan cu articulonan prohibi ta aparece cierto articulonan, di cualnan esun marca si ta prohibi y e otro no. „Kiko ta intencion di tur e cosnan aki. Algo no ta bon cu esaki. Haci un investigacion por favor!" Segun e orador aki. Cu e sugestion pa pone luznan di trafico banda di Corner Store den Nassaustraat y banda di warda di polis na San Nicolas, sr. Mathew a clausura su discurso.**

### Chance

Sr. L. A. I. Chance (PPA) a expresa su satisfaccion cu e „projectonan di







## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bao di aspec[...] tonan actual e d[...] aki lo exigi gran dominio y calma. Waak bo diet[...] awe.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No laga ningun hende kita bo to[...] di bo trabao, cu bo mester caba. Evita personanan cu ta strobabo di traha.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

No laga amigunan bruha bo c[...] bes pa impres[...] nan cu ta cos[...] hopi placa. Bus[...] ca contacto aw[...] cu amigunan bie[...]

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Awe bo meste[...] evita tur pleito [...] concentra bo ate[...] cion riba b[...] asuntonan. De[...] anochi sosega b[...] curpa.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Otronan lo t[...] ma desicionna[...] pa bo. No tra[...] di bai contra [...] nan. Awe tin u[...] tendencia pa n[...] glisha bo traba[...]

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Bo no por sp[...] ra hopi ventabe[...] transaccionnan [...] otro awe. Tra[...] di cumpra meno[...] posible pa spa[...] bo placa.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Otronan lo [...] cabesura awe [...] bo. No spera m[...] cho di nan. Co[...] fia bo mes y mu[...] tra comprensio[...]

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Probablemen[...] bo lo topa [...] problemanan [...] otro personan[...] of cu trabao pr[...] me e dia di a[...] caba. Conser[...] bo calma.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Esaki por b[...] un dia trabahe[...] pa hopi hend[...] Bo lo haya op[...] tunidad pa re[...] poco asunton[...] di amor awe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Por tin po[...] dificultadnan [...] cas awe. Bai [...] calma y no per[...] bo pasenshi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Bicinjanan p[...] causa poco tr[...] bel pabo aw[...] Conserva e ha[...] monia entre a[...] y bo hendena[...] na cas.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

No laga e d[...] seo pa un camb[...] y algu nobo cos[...] bo hopi pla[...] awor. Gasta m[...] nos placa posib[...] awe.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 | DIAHUEBS 20 DECEMBER 1962 | No. 4521

*Reunion di Eilandsraad (2)*

# Debatenan riba presupuesto ta continua den Eilandsraad

**Nuebe ora y cuarto a dura dia luna u.p. e tratamentu di presupuesto di Aruba den eilandsraad. Tabata dies pasa di no madruga ora e presidente I. S. de Cuba a sera e reunion cu su mehor deseonan pa edianan di fiesta venidero. E tratamentu di e presupuesto a dura un dia y no tabatin ni binti hende cu a presenta riba e tribuna publico pa presencia e debatenan durante e dia.**

..Den e prome memoria di informacion tin poco cos riba e gobernacion di B.C. E presupuesto parce un presupuesto di un tienda". asina sr. . V. Britten (AVP) a habri su atake riba B.C., ora cu el a hanja palabra despues di su collega di fraccion Pablu Lampe. Sr. Britten a declara cu B.C. no a paga tinu na e avisonan pa economiza di su partido y cu awor a yega asina leuw cu. cu no tabata resta otro cos cu economisacion y reduccion of hisamentu di belasting pa salba e situacion. Logicamente e orador a propone pa desminui e cuerpo di ambtenaarnan y preferible den e regionnan mas haltu. Tambe el a pidi pa mas vigilancia riba e ambtenaar cu ta encarga cu e tratamentu medico liber. Parce cu a socede cu e ambtenaar aki a duna mal conseho si hendenan cu no ta di e partido di gobierno ta pidi pa tratamentu medico liber. Tocante e cayanan di Socotoro sr. Britten a participa cu el a papia cu diferente di e donjonan di terreno y cu esaki nan ta dispuesto pa cede pida terreno na gobierno si gobierno kier mehora e cayanan. Orador tambe tabatin kehonan contra di un stranhero cu ta den servicio di un contratista y cu ta saca yiu di terra for di nan trabao. Sr. Britten a pidi pa saca e senior aki immediatamente for di Aruba.

Pa termina e miembro di AVP aki tambe kier a hanja mas informacion tocante e dalmentu di e boto di pisca di Maarten Tromp. B.C. a participa anja pasa cu e caso tabata cerca di e corte pa navegacion na Den Haag. ..Com e asunto aki ta para awor". sr. Britten kier a sa.

## Oranan di school igual.

Oranan di school igual. pa tur school na Aruba tabata un di proposicionnan cu sr. F. V. Lacle (PPA) a hasi. Como e oranan di cuminza y termina di diferente school no ta cai huntu e mayornan cu mester hiba nan yiunan na diferente school ta bin hanja nan dilanti problemanan. Hasta e orador aki a declara cu muchanan den e distritonan di afor pa e situacion aki no por hanja transportacion di bus. Sr. Lacle a propone B.C. pa delibera e asunto aki cu e hoofdnan di school.

Tambe sr. Lacle tabata desea pa duna e chauffeurnan di e truck di sushi un thermos cu awa friu pa nan hanja di bebe durante nan trabao. E coneccion di e distritonan di afor riba e red di electricidad tabata bai mucho poco poco segun e opinion di e miembro aki. El a propone pa B.C. stimula ELMAR. sino. ta dura dies anja prome henter Aruba hanja corriente. Un otro proposicion di sr. Lacle tabata pa duna tur persona cu ta hanja pension di biehez un bonus di pascu di ƒ 10.— of ƒ 25.—. Ademas el a hanja necesario cu Paradera hanja un propio dokter.

## PPA ta apoya B.C.

Sr. E. Finck lider di fraccion di PPA a usa poco palabra den prome vuelta. El a declara cu e tabata sorpresa tocante e critico cu nan no por a hanja un dirreccion di B.C. den e presupuesto y cu e y su fraccion ta constata al contrario un direccion claro tanto den e presupuesto cu den e plannan di desaroyo y pesel ta completamente tras di B.C.

## Economia romantico a caba

E miembro nobo di eilandsraad H. Been (PPA) tambe a constata un direccion: un direccion cu ta mustra cu un pais cu medionan limita no por sigui corre. ..Nos no por hasi e saltonan mas cu nos a hasi den ultimo anjanan. Pasobra sr. Been a bisa cu e desaroyo di Aruba ta bai mucho rapido pa e medionan. pero muchu poco poco en relacion cu e necesidadnan.

**Orador a bisa cu mester bini un descanso awor pa laga e realisacion penetra, cu loke ta bai facil den un pais grandi. hopi biaha no ta posibel den un pais chikitu. „E periodo di „economia romantico" a termina awor", segun sr. Been. „E periodo cu nan por a bisa un invertidor si bo gusta Aruba anto bo ta traha un hotel aki". Cu e construccion di e planta di awa nobo nan a hala un strecpi bao di e periodo romantico y den pensamentunan di e lidernan Arubiano a naci otro normenan: esnan di analisa y cifranan. Cu esakinan e ideanan lo worde compara den futuro.**

**Mirando e facto cu Aruba mester juda mantene islanan ariba y Bonaire, e peso ta hopi. Sr. Been a sugeri, cu como Holanda tabata dispuesto caba pa duna 12 millon dollar na Nueva Guinea cu ya a worde entrega na Indonesia, seguramente el lo sinti su mes mas responsabel pa un pais, un socio, cu locual e tin mas lazonan historico.**



## Educacion

Despues di a ripara cu nunca representantenan di unionnan oficial ta worde invita pa recepcionnan di gobierno. sr. Been a bai riba e tema di educacion. El a alaba e esfuerzonan di B.C. pa e educacion tecnico. Sr. Been a papia na fabor di aumentacion di edad pa inscripcion na kleuterschoolnan te na 4 anja. Ademas el a papia hopi riba e enfermedad den e terreno di educacion esta cu tin muchu mucha cu ta keda sinta den klas. El a admiti cu ya nan a tuma hopi medidanan pero cu tin mester di mas pa caba cu e problema aki. En relacion cu esei sr. Been kier a cuminsa cu colecciona tur e cifranan na e diferente schoolnan pa asina bin hanja un imagen claro di e aparencia. Cu e problema aki por worde yuda hopi e experimentunan cu algun school a tuma ta testigua y cu cual nan a logra un reduccion di e porcentahe di 10—15%. Loke mester worde desaroya ta un typo di basis chool na unda e muchanan ta worde prepara pa e sorto di educacion cu nan capacidadnan ta duna. Papiando tocante di MULO e orador a declara cu solamente mitad di e muchanan di prome klas ta hanja nan diploma. ..Nos a laga e educacion aki crece pa loco. cu e resultado cu e valor di e MULO-diploma a devalua." Aki y tambe na ATS y HBS por hanja mehoracion door di un seleccion mas efectivo. Establecimentu di un siete klas na e lagere school por ta un resolucion pa e mayornan. cu ta hasta ainda pa manda nan muchanan MULO.

Si tur e medidanan aki worde tuma mi ta kere cu nos educacion lo ta mas sano. Tambe e medidanan aki lo resulta cu hopi klas ta bini bashi. Cuanto nos no sabi pero si nos por bisa cu na Aruba tin mas cu 1000 mucha den bankinan na school, cu lo no ta aja si e educacion worde cambia."

Sr. Been a termina mustrando cu e resolucion di e problema aki lo no haci e educacion mas barata pero si mas mihor.

## Aseguro obliga

Sr. F. Hernandez (PPA) a mustra su mes contento cu hopi cos. E economia di B.C., e plan di dies anja, e clima pa investidor favorable na Aruba, e school pa educacion simple na Santa Cruz y e servicio obligatorio, cu lo duna e mucha hombernan un diversion sano. E miembro aki a hasi un proposicion importante. en bista di e aumento di autonan na Aruba y tambe e aumento di accidentenan di trafico, introduci un aseguro contra tercera obligatorio pa tur chauffeurnan di auto. Ayudo di gobierno. financiero y tecnico. pa hobennan cu iniciativa tambe sr. Hernandez a hanja deseable.

Tambe el a pleita pa caba pa semper cu e cabritonan cu ta camna los riba caminda y cu ta hasi hopi danjo. ..Deshaci di e cabritunan". segun sr. Hernandez.



## Menos oranan di trabao

..E populacion ta crece. e desempleo ta aumenta. Lago ta modernisa y ta retira hende. e fabricanan quimico ta duna poco trabao y e situacion riba terreno di trabao ta bira mas y mas critico". segun sr. Dominico Flemming (AVP). cu a kere di a

Sigi lesa riba pag. 4



## PASCU NA MISANAN NOORD Y SAVANETA

NOORD, 20 dec. — E fiesta di Pascu lo worde celebra na iglesia Santa Ana na Noord di e siguiente manera:

Ua diezdos'or y mei Pascu anochi lo tin e misa di Pascu, despues lo sigi pa shet'or y shet'or y mei misanan pa mucha y pa nueb'or di mainta lo tin e misa solemne y durante cual e cantamento lo ta na encargo di e coro mixto di Union Cultural Noord.

Pa diezdos'or y mei Pascu anochi lo di Pascu pa cuat'or di marduga dia 25, despues lo sigi pa shet'or y cuarto dos misa pa mucha, durante cual lo tin canto di e hobencita Liz Croes.

Pa nueb'or lo tin e misa solemne y e cantamento lo ta na encargo di e coro di muchanan homber y muher.

## RESULTADO LOTERIA O'STAD L.L.

ORANJESTAD, 20 dec. — Na warda di polis na Oranjestad a tuma lugar diamars atardi pa cuat'or y mei sorteo di e loteria na beneficio di Oranjestad Little League.

E prome premio, un televisor marca Philips, a cai riba numero 1382. Di dos premio, un bicicleta marca Philips, a cai riba numero 2489. Di tres premio, un radio transistor „Sony", a cai riba numero 1636.

Ganadornan di e premionan aki riba por pasa busca nan cerca sr. L. Pick na La Moda of na La Moderna, den caja grandi na Oranjestad.

**Mr. F. C. Flick, na robez, ta entregando aki e envelop cu contenido na sr. S. H. Tjon Ajong en conexion cu su 25 anja di servicio. Na drechi ta sra. Tjon Ajong, tambe mas na robez e jiu homber major y henteramente na robez Florencio Wernet, kende a introduci e oradornan.**

# Solamente palabranan di elogio pa e 25 anjanan di S. H. Tjong Ajong

## *Mr. P. V. Sjiem Fat: „Unico jurista all-round den Antillas"*

**ORANJESTAD — Tabata nada otro cu palabranan di aprecio y elogio pa e 25 anjanan cu sr. S. H. Tjon Ajong, actualmente Fiscal interino na Aruba, a dedica na su trabau, cu dialuna atardi a worde expresa pa tur e oradornan durante di e homenahe den oficina di Parket. Tabatin e conocido envelop cu contenido di gobierno central, regalonan, palabranan bunita, tur esaki demostrando e carinjo y aprecio cu oradornan tin pa e hubilario.**

Dialuna atardi sr. Florencio Wernet. ambtenaar di Openbaar Ministerie. a jama bonbini na esnan cu mesora cu trabao a termina a corre jega na e oficina di Parket pa felicita hubilario Tjong Ajong cu su 25 anjanan di servicio.

Sr. Wernet luego a introduci mr. F. C. Flick. antes fiscal na Aruba pero awor na Corsow. como prome orador. Sr. Flick a papia di corazon y cu palabranan exacto el a pinta e caracter di sr. Tjong Ajong. For di e prome anja cu el a drenta servicio te cu awor. semper e tabata cuminza trabao tur mainta cu un cara alegre. ..Sea tin contratiempo o tempo tá bon. semper Tjong ta contento". asina sr. Flick a bisa. demostrando cu esaki cu e hubilario semper ta trata tur asunto cu su conocido „laughing face".

E Fiscal a papia tambe di e zelo grandi di e ambtenaar aki. Mr. Flick ta hanja cu awor cu e ta na Corsow e ta hanja falta di e compania di sr. Tjong Ajong. cu kende den pasado masha hopi biaha tabatin combersacionnan alegre tras di un koppie koffie. Na nomber di gobierno central el a entrega na sr. Tjong Ajong. kende e atardi aki tabata acompanja pa su senjora y nan dos jiunan homber. e conocido envelop cu contenido. Cu un fuerte apreton di man sr. Flick a felicita e hubilario y su famia.

Luego huez mr. J. V. M. van Koot a expresa su aprecio pa e devocion y cuido cu sr. Tjong Ajong semper a demostra na su trabao. El a mustra riba e corazon cu sr. Tjong Ajong tin pa su trabao na interes di Aruba. E hecho cu sr. Tjong Ajong awor ta ocupa e puesto di Fiscal interino ta nifica cu gobierno a demostra aprecio pa su trabao. ..Binti cinco anja ta un bon pida di bida humano y loke cu e hubilario a presta por ta un chemplo di kiko por logra cu forza di boluntad y perseverancia. El a desea sr. Tjong Ajong hopi anja mas di trabao.

### Jurista "all-round"

Diezdos anja mr. P. V. Sjiem Fat. abogado kende a papia na nomber di su coleganan. conoce sr. Tiong Ajong. El a conoce den diferente calidad. Como curator den casonan di faillissement. como experto nombra door di huez. como notario interino. como ambtenaar di Openbaar Ministerie. y den tur e calidadnan aki semper el a destaca pa e manera com cu masha facilidad e tabata sabi di resolve e problemanan di mas dificil. Sr. Sjiem Fat a hanja tambe cu nan como abogado berdaderamente tin un chemplo den persona di Tjong Ajong. kende pa e abogadonan tabata e persona na kende nan ta acudi cu preguntanan pa cual e hubilario semper tabatin contestanan cu e abogadonan mes no tabata sabi. Nan conocele y ta apreciele tambe como un homber cu semper tabata exacto den su decisionnan. Deen su opinion. sr. Sjiem Fat ta hanja cu sr. Tjong Ajong ta e unico jurista all-round cu Antillas conoce. Sr. Sjiem Fat a desea cu nan por tin Tjong Ajong pa hopi anja mas como amigo y ambtenaar.

Reverendo pastoor J. Burgemeester di Oranjestad tambe a haci uso di palabra y en corto e tambe a hanja bon di mustra riba e calidadnan excelente di sr. Tjong Ajong.

Tambe sr. Th. Nelissen. comisario interino di polis a papia di e cooperacion alegre y excelente cu semper sr. Tjong Ajong a demostra na polis. Na nomber di e cuerpo di polis el a entrega un regalo den forma di un vaas di cristal.

A sigi mas regalonan ainda. Oficina di Parket. di Griffie. Abogadonan, Voogdijraad y Reclassering coahuntamente a regala e hubilario un taperecorder y tres mesa.

Tabatin ademas un regalo personal di sr. F. M. van Drie den forma di un cinicero di cristal. esaki pa e manera amical cu semper sr. Van Drie y e hubilario a traha huntu como expertonan.

A jega turno pa e hubilario mes tuma palabra y na su manera carinjoso el a haci esaki. El a gradici pa e bunita regalonan y e palabranan sincero dirigi na su persona. Tras di sr. Tiong Ajong e bolo cu e „25" riba die tabata hala atencion cu pronto e parti no-oficial ta acercando. Y esaki a dura te den horanan laat di atardi.

## GANADORNAN DI CONCURSO NO. 4

ORANJESTAD — Atrobe e participantenan tabata numeroso den e grandioso concurso „Conoce bo Cas Comercial", organisa pa firma Neme, Texas Furniture, Wimco, Kan N.V., Antillian Mercantile, Rey de Cosas y Arubaanse Courant. Te awor tabatin 8 ganador caba cu cada uno a ricibi un vale di fl. 25.— pa gasta den un dje negoshinan ariba menciona.

Nomber dje ganadornan di concurso number 4 ta:

Florentina Tromp di Noord Cura Cabaai nr. 18, y Emma Margarita Kelly di Shiribana nr. 1, kendenan a contesta correcto cu e tienda favorito tabata Texas Furniture Store na Oranjestad. E personanan fortunada aki ta worde suplica pa pasa tan pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama nan premio.

Otro siman nomber di ganadornan di concurso nr. 5 lo worde anuncia.



## NOTICIANAN DI POLIS

### Mucha a bebe desinfectante

SAN NICOLAS — Diamars mainta nueb'or y mei e mucha I.G. di dos anja nester a bai hospital ora cu un ruman, 1 anja mas bieu cune, a dunele bebe desinfectante „Drano". Dr. Volmer a duna prome ayudo y despues e mucha muher a worde tuma den Lago Hospital. No tin peliger di bida inmediato. Mama di e muchanan no tabata na cas na e momento ey.

### Maltrato

NOORD — Na warda na Noord a presenta e caballero C., kende bau di influencia a declara cu un tal P. a maltratele. Polis a hibele hospital pa motibo cu riba su wowo drechi tabatin un herida hundu y riba su wowo robez tambe tabatin un herida, pero mas leve. Despues di ayudo nan a detenele.

### Dama a slip

SIMON ANTONIO — Diamars mainta pa diez pa cinco e dama K. a slip cai den su mes cas na Alablancastraat, y door di esey a fractura su pia drechi. Nan a transportele cu ambulance pa hospital.

### Truck a golpea cabai

ZEEWIJK — Un cabai y un truck a dal den otro diamars anochi pa shet'or riba e caminda cu ta bai Zeewijk pa Smal. E cabai a worde herida basta serio y e truck a hanja danjo di f. 125.

### Choke

ORANJESTAD — Na e cruzada Nassaustraat—Adr. L. Boulevard tabatin un choke entre A-1261 mancha pa S.D. y A-3042 mancha pa H.W.

Danjo na A-1261 ta fls. 250.— y na A-3042 ta fls. 75.—. Un di e chofernan no a paga tino na e trafico.

## Cumpleanjos

Dia 18 di december a celebra su feliz cumpleanjos senjor Urbano Francisco Perez. E ta ricibi felicitacion di su querida esposa Dita, di su dos estimado jioenan Swinda y Glenda Perez y di tur su amigonan di Kadaster Kantoor.

Awe ta cumpli anja e simpatica hobencita Barbara (Baita) Figaroa. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su tata Nicolaas, mama Johana, rumannan Non, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Dunchi, Linda, Mariana, Lourdes, Fernando, Freddy Figaroa.

Hopi felicitaciones ta bai pa nan tanta Baita Figaroa di su subrinanan Swinda y Glenda Perez.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Carlos Nicolaas. Felicitacion ta bini di su tata Delfincio, di su mama Chichi, di su rumannan Ronny, Mary, Richard y Shirley, di tur su tanta y omonan, prima y primonan, di su abuelo y abualanan y demas familia Lacle y Nicolaas.

Hopi felicitaciones ta bai awe pa Lodovico y Eddy Nicolaas. Nan ta ricibi felicitacion di nan tata Bonifacio, di nan mama Petra, di nan rumannan Delfincio, Rufno, Boy, Nilda, Tica, Jacintha di nan subrino y subrinanan, di nan tanta y omonan, primo y primanan, di nan abuela na Bonaire Carolina Nicolaas.

## CHINA TA SPIONA NA INDIA

NEW DELHI, 20 dec. — China comunista a forma na India un red grandi di espionahe. Asina gobierno di India na New Delhi a bisa. E Chinesnan ta usa e metodonan di mas moderno.

Miembronan di e servicio di seguridad di India ta di opinion, cu ta espionahe aqui di hopi anya a haci asina facil pa e Chinesnan progresa asina rapido den e territorionan fronterizo. Parce cu e infiltracion di e espianan Chines a cuminsa na anya 1959, tempu cu e lider espiritual di Tibet, Dalai Lama, a hui pa India. Miles di habitantenan di Tibet a siguie, entre quendenan tabatin militarnan y espianan Chines desfrasa. Cu e Chinesnan tin un excelente red di espia a resulta poco tempu pasa, ora cu radio Peking tabata sa di anuncia mes ora di e huida di Dalai Lama pa India. Tambe durante e ultimo bringamentonan Peking a resulta di ta bon na altura di movimientonan di e trupanan di India.



*CISCO KID* presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Kende bo ta?" „Los mi!" 2. „Kiko a pasa?" „Sabiendo cu senjora no tabata aki nan a serami pa pidi rescate." 3. „Laga nos bai bisa e sheriff!" „Mi ta bai hasi esey awor!"

*PEPITA* pa cortesia di: Antillian Hardware Co DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Ah! E ta drumi atrobe!" 2. „Mi ta bai kita e stoel pa e sinja!" 4. „Mi no por dune su ontslag! Esey ta un caso masha interesante!"

**LICORES PA BO FIESTANAN VENIDERO ....**

pa menos molester, mas economia, mehor servicio, cumpra na unda bo tin e surtido mas grandi:

**WHISKY WHITE HORSE**

y tur clasa di whisky di e mehor marcanan.

**HARVEYS**

HARVEYS FLAMINGO SHERRY — HARVEYS MANZANILLAS SHERRY — HARVEYS AMONTILLADA SHERRY — HARVEYS SHOOTING SHERRY — HARVEYS BRISTOL SHERRY — HARVEYS LA FAVORITA SHERRY — HARVEYS PALE EXTRA DRY FINO...... un surtido completo pa complace cu tur gusto!

Un surtido grandi di R O N, **Carioca, Bacardi** (Blanco y Oro), Rey de Copas, Boca Chica.

CHAMPAGNE di e marca inigualable **M U M M**

- CORDON VERT
- CORDON ROUGE
- CORDON ROUGE 1955 (Brut)
- CORDON ROSE

**VERMOUTH di e famoso marca MARTINI**
BLANCO * CORA * DRY

**y BINJA DI MESA di e mundialmente famoso marca KRESSMANN**

**WIMCO**

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

**REGALOS PA UN Y TUR!**

Haci bo hogar atractivo, y bo ta pasa bo dianan di fiesta muchu mas alegre!

Selecta for di nos enorme surtido di:

Televisornan **NORDMENDE** den diferente modelo y varios prijs.

Un surtido precioso di **LAMPI, pa plafond, pa muraya, di mesa, pa kamber, etc.**

Bunita **SET DI PORCH, den tur estilo.**

Y tambe semper na existencia e productonan produci door di e fabricantenan di e stoofnan di kerosine mundialmente conoci y renombra **"PERFECTION".**

**Refrigeradores GIBSON, aire-acondicionador GIBSON, wasmachine BARTON, kabinet - washbasin etc., etc.**

Y no lubida cu no tin otro adres pa ofrece condicionnan di pago mas favorable cu na

**TEXAS FURNITURE STORE**

TEL. 1083

**TA BIRANDO LAAT...**

**FALTA SOLAMENTE ALGUN DIA MAS....**

ainda bo por haci un seleccion for di nos enorme surtido mientras cu nos por entregabo nan na cas!

- SET DI SALA
- SET DI COMEDOR
- SET DI DORMITORIO
- CASHI PA CUSHINA
- RADIO
- TAPIJT - LINOLEUM
- SET PA PORCH
- TUR CLASE DI STOEL
- TUR CLASE DI LAMPI

y hopi otro articulo mas, na prijsnan sin competencia.

Pasa awe mes na

**NEME IMPORT EXPORT MAATSCHAPPIJ N.V.**

ORANJESTAD TELEF. 1775

(No. 6)

**„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"**

Ariba e foto aki nos ta mira dos senjoritas simpatica di un negoshi masha popular y renombra pa su servicio, y su productonan di calidad. Unda e dos senjoritanan aki ta traha???

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 27 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo decidi. Esaki ta di ultimo concurso den e serie aki. Lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cu mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

**HACI BO PASCU MAS ALEGRE Y BO ANJA NOBO MAS FELIZ, BRINDANDO CU BO RON PREFERI**

**REY DE COPAS**

**Si, tur hende di bon smaak ta prefera REY DE COPAS e unico Ron cu ta sigui regala placa y mas placa**

**ADEMAS.....**

★ **Especialmente pa e temporada di fiesta aki, e siguiente oferta sensacional.. cu dobbel chens pa gana un dje premionan valioso**

Tur loque bo mester haci pa participa den e grandioso concurso aki ta cambia

● 10 capsula di **RON REY DE COPAS** pa **D O S** boleto of un botter bashi di 6/2 pa **DOS** boleto, of dos botter bashi di 12/1 pa **DOS** boleto, of cuater botter bashi di 24/2 pa **DOS** boleto, of ocho botter bashi di 48/4 pa **DOS** boleto Un boleto tin DOS number.

E concurso aki ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963. Premionan ta ser paga pa:

**REY DE COPAS**

**ARUBA DISTILLING CO.**

WILHELMINASTRAAT 47 — TEL. 1266

***E combinacion di***

- **SURTIDO GRANDI**
- **PRIJS RAZONABLE**
- **SERVICIO AGRADABLE**

***Bo ta hanja solamente na***

**KAN N.V.**

**HOME IMPROVEMENT CENTER**

PA TRAHA, RENOVA OF DRECHA BO CAS

FOR DI FUNDESHI TE NA DAK

SERCA NOS BO TA HANJA

MATERIALNAN DI CALIDAD!

◆ prijsnan razonable ◆ servicio eficiente.

Quality Paints

Y pa asunto di VERF

nos ta E ADRES especial!

Semper na existencia un surtido grandi di verf di calidad y di marcanan renombra. Den tur color, pa interior y exterior.

VALSPAR — MAYON — VERF ANTILLANA

**ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.**

Oranjestad Tel. 1145
San Nicolas Tel. 5635

# Reunion di Eilandsraad

Continuacion di pag. 1

hanja un solucion pa e problema door di reduci e cantidad di oranan di trabao. „Lago no kier acepta esaki y ta bisa cu no ta na fabor di Aruba. E gobierno tampoco ta sympatisa cu e idea en relacion cu e proyectonan venidero". Pesei sr. Flemming a pidi B.C. pa pleita e caso aki cerca di Lago.

Sr. Flemming tambe a constata descriminacion politico den casonan di hende cu ta busca trabao. „Dios a traha mundu pa tur hende no solamente pa un grupo especial", tabata su comentario. Tambe el a pleita pa un cohedor di cacho. El a desaproba di e tiramentu y a hania e metodo di veneno peligroso pa muchanan. Tambe el a pidi pa pone water-cooler na tur school.

## Deseonan chikitu

Sr. A. I. W. Wijngaarde tabatin solamente poco deseonan chikitu, como e reparacionnan di casnan di pueblo; mihor servicio cerca onderwijszaken, na unda nan ta perde documentonan: basha zeta riba algun caminda cu ta hanja hopi danjo di aweceru y investigacion di kehonan di un specialista local. El a hania cu mester tin mas diferencia entre e construccion di e diferente comisionnan insular. Tambe mester a bini un telefon publico na Hooiberg. Por fin el a pidi pa mas eficiencia y frescura na e loketnan di eilandsontvanger, mihor vigilacion di polis riba e hobennan den Nassaustraat cu ta molestia e publico y mihor vigilancia riba e cuentanan di awa. Un di su votadornan a caba di hanja un cuenta di awa cu tabata 60% mas haltu cu e ultimo. „Esaki no ta



posible y mester hasi algu tocante esaki", asina sr. Wijngaarde a declara.

## Documentonan muchu laat cerca di eilandsraad

**Sr. C. A. Eman (AVP) a keha cu e raad a hanja mucho poco tempu pa prepara su mes riba e tratamentu di e presupuesto. „Awe ta 14 dia pasa cu nos a tene e prome reunion di comision tocante dje." E algemex verslag y memoria di contesta di B.C. e raad a ricibi 13 di december, cuater dia prome cu e reunion publico.**

E orador tabata di opinion cu B.C. nj a cumpli cu su promesa pa informa e raad extensivamente. „Com ta para cu e asunto di fosfaat y e fabrica di fosforzuur," sr. Eman kier a sa. „E industrianan aki lo cree mas posibilidad di trabao cu tur otro industrianan huntu." Orador a pone cu e W.E.B. na Balashi siguramente lo hanja un perdida na 1963 como e fabrica di fosforzuur no a worde traha. For di e facto cu, segun el a bisa ainda nan no a hasi nada na e proyectonan aki, a mustra cu e problema di desempleo ainda no ta riba prome lugar cerca di B.C.

## Ta falta 10 millon

Sr. Eman a declara cu pa motibo di e cuentanan final di e anjanan pasa cu no a sali tabata dificil p'e prepara su mes bon pa e presupuesto aki. Sr. Eman a mustra com e tekortnan di anjanan pasa mester a subi te 7½ millon. Com bo kier cubri e tekortnan aki? E entradanan di e territorio insular pronto lo ta mucho poco pa cubri e gastonan. B.C. mester mustra cu nan tin un bon motibo, cu e cuentanan final di e anjanan pasa ainda no ta cla.

Papiando tocante e plan di mas anja sr. Eman a recorda cu ainda e plan aki no a worde trata door di raad y acepta. E administracion di Aruba el a bisa ta mas caro cu di Holanda pero menos efficiente. En relacion cu esaki el a mustra riba e tekortnan grandi cu rekenkamer a constata cerca di centrale tabuleerdienst. Sr. Eman a mustra B.C. claramente cu nan no mester pensa mes riba hisamentu di belasting den e anjanan venidero.

Pa termina Sr. Eman a pidi atencion di B.C. pa e problemanan di e chauffeurnan di taxi: e problema di e tubo cu nan a instala di Lago pa Barcadera pa hendenan particular; y trahamentu di un gymnastieklokaal na Colegio Arubano.

## Stadion nobo

Sr. P. Croes a opina cu ta un responsabilidad moral di B.C. pa preocupa su mes cu e problema di desempleo y busca un resolucion pe.

Tambe e orador aki tabata na fabor di servicio obligatorio. Ademas el a pleita pa duna e pobernan awa gratis y traha un stadion nobo y establece un departamentu di deporte na bestuurskantoor. „E ora ey bo por tene mas bista riba e subsidio di A.S.U."

Sr. Croes tabata e ultimo orador den prome vuelta. Ora nos a puntra despues di e reunion di unda e placa pa e stadion nobo mester a bini el a contesta hariendo „Di mes un lugar cu nan a saca e placa pa Wesley Auditorio".



— No. 10 —

Wolf a waak e y su wowonan a jena cu sorpresa y miedu. El a cohe tene na su schouru y bise excita.

„Kiko bo ta bisa? Ta kiko bo sa di mi?"

„Mi ta stima bo Wolf." Helga a responde suave. „y pesei mi ta sinti tur cos kiko ta pasa den bo y ki ta stroba bo."

Wolf no a respondele. El a hinca su braza bao di dje atrobe y nan a sigui camna. Un ratu Helga a lage cu su pensamentunan, despues el a cohe su man tene atrobe y a bise:

„Mi amor bo no kier bisa mi kiko ta stroba bo? Mi ta mi no ta imagina mi mes cu mi por yuda bo cu tur cos pero mi ta hanja cu bo ta worde yuda hopi caba si bo por papia tocante bo problemanan y dudanan."

Wolf a hala rosca profundo y a responde:

„Si, mi curazon, bo ta e unico cu ta comprende mi, y pesei bo mester sa cu no ta simplemente dissatisfaccion cu ta amarga mi bida, pero e realisacion cu mi ta bende mi sabiduria y mi capacidad muchu barata. Mira, mi ta un simple trahador cerca sr. Heinrichs, pero el a nota mi capacidadnan y e ta pusha tur cos riba mi, cu antes nunca e lo a acepta pasobra e no tin tempu pa nan. Bo ta comprende, mi ta un ayudo indispensable p'e y a la vez fantasticamente barata."

El a keda para, a sende un cigarilla y despues a sigui:

„Y esei ta e motivo di mi amargura. Mi ta hasi trabao cu ta exigi un ciertu sabiduria, y toch mi no ta nada. Y pakiko?" Su voz tabata sona hees di excitacion awor.... „Pasobra prome cu guerra mi a yega te referendaris so, y cu awor mi falta tres semester so pa mi mes hania e titulo di abogado. Bo ta comprende, cu e situacion desesperado aki ta hasi mi amargado?"

Helga a sacudi su cabes y a waak serio su dilanti. Despues el a bisa:

„Wolf, aunque mi no sa mucho tocante e cosnan aki, pero un cliente a yega di conta mi cu su yiu homber a hanja un beca pa e sigui su studionan despues di guerra. Bo tambe a regresa te laat atrobe: pakiko nan no lo duna bo un chens tambe?"

„Ta berdad esei?" Wolf a grita. „Mi Dios e pensamentu pa no obstante tur cos yega na e ideal cu mi a pone mi dilanti for dia cu mi ta mucha, ta asina fantastico, cu mi no por kere cu e lo realisa."

„Pero Wolf, paquico no?" Helga a sintie awor mas excita. El a sinti di cuantu interes esei tabata p'e di a tuma den su bida e posicion cu tabata pas p'e segun su crianza y educacion".

Despues di a pensa un ratu mas Wolf a responde sin gracia:

„Al mi amor, tur esei ta resona asina bunita, pero sinembargo nos ta cos di chezuta. Mi sa cu t'asina dificil pa hanja un beca di estudio y si acaso bo n' tin placa, ta dificil pa logra algu. Y mi n' tin ningun hende tampoco mas cu lo por yuda mi. Mi mayornan a muri."

„Ata bo tin ami auui toch, mi amor?" Helga a responde. „Door dje sosten asina ridiculo aqui di mi sinembargo bo mester por ta na alcance di logra. Y door di bo energia ta imposible cu bo por fracasa. Tur loque mi ta posee ta pertenece na bo".

„Helga, mi no por acepta mas tantu ainda di bo". Wolf a bisa comovi. „B'a haci mucho di mas pa mi caba cu ta necesario. Envez di hiba un bida tranquilo y feliz cu loque bo tin, bo ta hinka bo mes cada bez di nobo den otro problemanan, cu solamente ta pertenece na mi y cu simplemente mi sol no por bini cla cu nan. No, no, mi no quier ocasiona bo ningun precupacion mas tantu ainda cu bo tin caba, solamente pa bo cumpli cu mi mes deseonan. Esei lo ta masha egoistica e irresponsable di mi parti."

„Pero Wolf, toch n ta pa nos bo ta haci esei?" Helga a grita den un indignacion imita. „Paquico mi tambe lo no por coopera pa un parti chiquito ora cu despues mi por logra un capital grandi foi dje? No, absolutamente no ta desinteresadamente mi ta trata. E poco placa cu ainda lo mi duna bo, bo ta gana despues den un solo caso trobe. Esei ta nifica cu mi ta pone mi capital a costo di un bon renta. Asina bo ta mira anto cu mi conoce sen bon."

„Bo sa bon com bo mester mansa hende". Wolf a bise y a pasa su man rond di su garganta y a primie duru contra su curazon. E tabata sa cu su palabranan tabata mas presa pa calma y pone drenta cu su proposicion. Y tambe pa dune conviccion. Pero na e momentu aqui el a permiti tur cos. Den scuridad su cara tabata lombra manera un flor bleek. El a inclina cerca dje y a sunchi Helga, mientras boluntariamente el a otrece su boca.

„Lo bo haci loque mi a pidi bo, mi amor?" Helga a pntre despuues. Y pa evita un contrariedad eventual el a agrega acerca: Of bo n' ta sinti e lazo entre nos dos bastante fuerte manera mi? Anto lo mi por...."

„Mucha kens". Wolf a interrumpie. „Ta quende por resisti bo palabranan suave y dulcificante!"

E calor sofocante di un mainta di verano a queda ta haci impresion enter dia riba habitantenan di e ciudad. Enbano e hendenan tabata anhela na un poco bientu y frescura. Sperando riba un bon yobida torrencial, e hendenan tabata mira na cielo, pero e firmamentu tabata asina bleuw y helder, cu na tur camina bo tabata tende solamente suspironan.

Cu masha rapidez Helga tabata quita tur cos foi camina den e tienda y cada bez mirando nervioso riba su oloshi, pa e mira cu no ta tempo di cerra tienda ainda.

Net na ora el a larga e luik di porta a cerra. Luego el a saca e placanan foi den lachi y bai ariba cu nan.

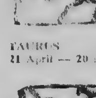
## „Boca Chica Boys"

**Bau di un palo di watapana den cercania di Fahrenheitstraat bo por mira nan diferente diadomingo. Un grupo di hoben divertiendo nan mes cu wega di domino. Como cu e „gang" cu mas o menos tres luna pasa a cuminsa cu e movecion aki, a aumenta te na 20 persona, ya por papia di un club. Como cu tur club mester di un nomber, nan a dicidi di jamele „Club di Domino Boca Chica Boys". Nan a forma un directiva temporario cu ta consisti door di srs. Ramon Tromp, Ruben Picus y Antonio Britten. Momento cu e portret aki a worde saca nan tabata batisando e club den presencia di e salesman y algun gerente di e representantenan di Ron Boca Chica. Nan a declara cu durante nan weganan di domino, nan bebida preferido ta BOCA CHICA.**

(Anuncio)

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

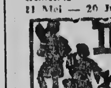


Trata di no reacciona malu riba cosnan cu hende papia awe mainta. Bo por haya probecho di famia y bienjanan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

No laga discusionnan tocante placa preocupabo dimas awe mainta. Bo por bai dilanti den asuntonan financiero.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

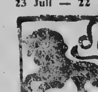


No causa critica cu bo accionnan awe mainta. Bo por sera amistad den atardi si bo haci bo best.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Paga tino awe mainta cu tedashi. No laga cosnan cu mester ser haci para te ultimo ora. Anochi cos lo drecha.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

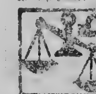


Evita combersacionnan parti di mainta cu por causa pleitu entre abo y bo sernan querido.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Controla e gana di pleita riba asuntonan financiero of di cas parti mainta. Anochi bo por gana hopi.

**LIBRA**
23 September — 22 October

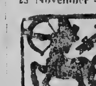


Laga otro papia awe mainta. No preocupa bo mes cu redashi y pleitu. Anochi lo tin noticianan favorable pa bo.

**SCORPIO**
23 October — 22 November

Esaki ta un dia favorable pa regla bo cuentanan y hasi prestamonan.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December



Mainta tempran tin chens pa tension y si bo sera bo boca lo no tin pleitu. Anochi ta favorable pa armonia.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Awe tardi bo por tin probecho yudando otro. Mainta ta desfavorable.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

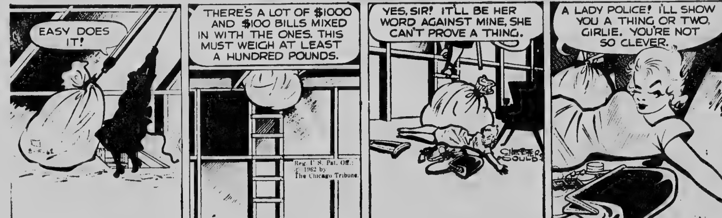
Controla e noticianan y rumornan cu haya awe mainta bon. Atardi ta trese bon chens pa loke bo gusta.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

No discuti tocante bo trabao of cas. Anochi por trese cosnan agradabel.

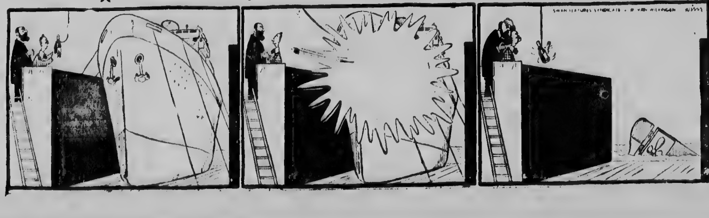


1. „Poco poco". 2. „Tin hopi papel di $ 1000 y $ 100 bruha cu esunnan di uno. Esaki mester pisa por lo menos cien liber." 3. „Si, sr! lo ta su palabra contra di mi, e no por proba nada." 4. „Un polis femenino. Mi lo mustra bo algun cos, dama. Bo no ta asina sabi."






1. „Tiro den e epoca aki... Nan por causa un lawine.... 2. „Stop! Stop!" 3. „Bon idea! Stop e autonan ey!"



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNES 21 DECEMBER 1962 — No. 4522




*Reunion di Eilandsraad (3)*

# DIPUTADO TROMP ta pronostica extension di Aruba Caribbean hotel cu 80 cuarto

## *Camindanan den Socotoro y Companashi no ta cai bau di gobierno*

ORANJESTAD, 21 dec. — E sesion di Eilandsraad di dialuna anochi a cuminza pa shet'or y mei cu Bestuurscollege contestando e preguntanan haci den e prome vuelta. Tabatin hopi preguntanan y e senjornan tras di e mesa principal a hanja nan dilanti di algun pregunta basta fuerte pero tambe cu algun menos duro pa contesta, como cu e resistencia di e oposicion riba e dia aki no tabatin anzué, si hasta tabata parce, cu e partido di oposicion tabata evita e barrancanan cu mas cuidao. cu e camisetanan oranje. Sr. I. S. de Cuba como hefe local di polis y diputado di Openbare Werken tabata e prome pa duna contesta.

Sr. De Cuba a percura pa algun bon contestanan. Muestranan di bon conducta a resulta di ta ser duna caba na nabegantenan di Aruba. No-Antillanos ta worde rechaza mas tanto posibel riba mercado di trabau. „Sinembargo tin casonan, den cual esaki ta resulta dificil, por chemplo ora cu ta trata di hende homber cu ta casa cu un muher antillana". Pa motibo di e cantidad grandi di terrenonan di propiedad no por bini nada ainda di un plan di parcelacion pa Santa Cruz. „Un sucursal di Bestuurskantoor na Santa Cruz tin nos atencion". Y esaki tabata valido tambe pa e plenchinan cu mata y flor den e distritonan pafor, pidi pa sr. Werleman. Pa loke ta trata di proteccion di parhanan y kreeftnan e presidente a priminti cu Bestuurscollege lo mira kiko por ser haci riba e punto aki.

Sres. Leonardo y Britten, e dosnan cu a trece e kestion di e cajanan noasfalta den Socotoro y Companashi den combersacion, a hanja como contesta, cu hasta si e donjonan di terrenonan kier haci traspaso di e terrenonan aki pa caminda, Bestuurscollege no ta interesa aki den, como cu gastonan pa asfalta e camindanan ta mucho halto. Pa esey, segun sr. De Cuba a clarifica, no tin placa disponibel. Tocante plannan pa introduccion di servicio obligatorio na Antillas, manera a ser anuncia door di e ministro Hulandes di gera, Visser, nada no ta conoci oficialmente cerca Bestuurscollege. Instalacion di luznan di trafico den Nassaustrad manera a ser pidi door di sr. Mathew, practicamente no ta posibel, pa motibo di e trafico den un direccion. „Cada biaha tin un polis para na e cruzada aki", asina sr. De Cuba a trankiliza e hacidor di pregunta. Iluminacion mas mihor den Bernhardstraat ta na caminda, asina nos a ser informa. Prome cu esey modernizacion di e iluminacion den Nassaustraat mester bira un hecho. Sr. De Cuba tabata dispuesto na tene cuenta cu e peticion di e miembro Chance, pa trece mas variacion den composicion di e comisionnan insular. „Ta dificil sinembargo pa hanja particularnan pa esaki. Segun experiencia a mustra, nunca nan no tin tempo".



### Cachonan brabo

**E cachonan di mas brabo, es decir esnan cu ta ataka bestia, ora cu e método di tira cacho keda aboli, por worde mata solamente door di pone carni venena pa nan come. Pero raad ta contra di esey. Un cogedor di cacho nunca sinembargo ta hanja e sorto di cachonan aki pa coge", segun e presidente, kende cu e palabranan aki a sigura e continuacion di tiramento di cacho.**

Encuanto e kestionnan di e chofernan di huurauto, e gezaghebber interino a observa: „Antes tempo cu Lago tabatin hopi job pa nan, e chofernan di San Nicolas tabata happy; awor cu esaki a caba nan kier bini Oranjestad. Pero e chofernan di Oranjestad no ta gusta esaki". E presidente no a papia mas aleu riba e asunto aki.

### Boto di pisca M. Tromp

E presidente tabata dispuesto pa pasa e sugestion pa cambia nomber di e pais den „Antilia" na gobierno central. E keho di sr. Britten riba e ingles cu ta traha na un firma contratista, sr. De Cuba no por a tuma den consideracion, como cu tabata trata aki di un empresa particular. E kestion di e boto di piska di sr. M. Tromp a bini den un fase dificil. E Conseho di Navegacion na Hulanda a laga sabi, cu nan no por trata e caso di e accidente aki.

„Nos Bestuurscollege a laga pidi e Inspectie van de Scheepvaart na Corsow pa bolbe trece e caso aki padilanti".

Tocante plannan nobo pa traha caminda den distritonan pafor no por worde duna muchu atencion, como cu e placa riba begroting ta destina principalmente pa e caminda grandi nobo di Oranjestad pa San Nicolas „Canica cu awa friu" pa e personal di Reinigingsdienst, tabatin e bon atencion di Bestuurscollege segun e presidente a declara. Orador a priminti sr. Lacle cu e lo pasa e sugestion tocante un bonus di Pascu pa e bieunan cu ta hanja pensioen di behez na e gobierno central. Sr. Hernandez a hanja tende, cu sr. De Cuba a elogia su proposicion pa introduccion di un aseguro di tercera parti obligatorio. Tambe e proposicion di sr. Flemming pa introduci un siman di trabau mas corto, sr. De Cuba a priminti di pasa over pa Land. Control riba joncuman sin trabau y hopi biaha frescu cu ta para den Nassaustraat ya caba ta worde eherce door di polis, asina sr. Wijngaarde a worde sigura. Pa loke ta trata di e tubonan di gas cu ta pasa door di Savaneta y Pos Chikito: pa asina leu cu Bestuurscollege por a constata e linja aki a worde pasa bao di terra tur caminda cu nan a pidi esaki, no obstante e hecho, cu nunca tabata e intencion pa haci esaki bau di terra. Esaki tabata en contesta riba un keho di sr. Eman.

**(E ta sigui)**









### 35 MILLON DOLLAR PA ANTILLAS Y SURNAM

BRUSSEL, 21 dec. — Holanda lo duna un contribucion di 66 millon dollar di e total di 730 millon dollar cu e seis paisnan Europeo di E.E.G. lo duna 18 paisnan Africano segun e acuerdo nobo pa un periodo di cinco anja na ayudo.

E 730 millon dollar lo worde usa pa apoyo pa inversiones economico y social y tambe ayudo tecnico. E 18 paisnan Africano ta: Kameroen, Republica di Central Afrika, Kongo-Brazaville, Ivoorkust, Dahomey, Madagaskar, Mali, Niger, Senegal, Tsaad, Togo, Kongo-Leopoldstad, Somalia, Roeanda, Boeroendi, Gaben, Hoog-Volta y Mauretania.

Fuera di e 730 millon dollar pa e paisnan Africano aki, tin 70 millon dollar pa ayudo di e territorionan dependiente di Holanda y Francia pa un periodo di cinco anja. Di e cantidad aki Antillas y Surnam lo hanja 35 millon dollar.

### ONDERWIJZERNAN TA TENE EXCURSION

ORANJESTAD, 21 dec. — E miembronan di Arubaanse Onderwijs Bond lo hasi un excursion durante vacaciones di Pascu pa algun proyectonan di desaroyo na Aruba. E excursion educativo aki ta bao di direccion di sr. N. Piña, hoofd di servicio informativo di gobierno.

Nos ta mira aki na robez sr. Oslin Boekhoudt, cabezante di St. Martinusschool na Paradera, na nomber di demas maestronan y poblacion gradiciendo frere direkteur Bonifacius pa tur e trabau cu frerenan a haci durante 25 anja pa e hubentud di Aruba.

E momento aki sr. Manuel Necete Paoli, consul general di Venezuela na nos isla, ta depositando un corona na e busto di Simon Bolivar, durante ceremonianan na Plaza Bolivar.

# CONMEMORACION SOLEMNE DI „EL LIBERTADOR"

**ORANJESTAD, 19 dec. — Dialuna atardi den presencia di varios personahenan di gobierno, industria, comercio y otro instancianan a tuma lugar riba Plaza Bolivar e conmemoracion di e 132 aniversario di morto di e gran libertador Simón Bolivar. E ceremonia, aunke di corta duracion, tabata masha solemne y for di e discursonan cu a ser pronuncia por a deduci ki gran aprecio y respeto esnan cu ta sigi di cerca su heróico aventuranan tin pa e Libertador.**

Despues di a reuni pa un rato den Sociedad Bolivariana na unda e concurencia a worde saluda pa miembronan di directiva di e sociedad, e pasonan a ser dirigi pa Plaza Bolivar.

Aya sr. Nicolaas-Piña Lampe actuando di maestro di ceremonia a dirigi e solemnidadnan y primeramente a invita sr. C. A. G. Profeet, presidente di Sociedad Bolivariana di Aruba, pa ser e prome orador. Den palabranan corto e orador a repara algun di e hechonan heroico di e libertador cu a duna su mes bida pa libera no menos cu cinco pais sudamericano.

E siguiente orador, sr. J. G. de Castro, kende nunca no a sconde su gran aprecio y respeto pa Simon Bolivar, a tene un flamante discurso den cual el a expresa e gran valor di un hember, riba kende awor mas cu nunca nos mester pensa, mirando e amenaza serio di un ideologia peligroso alrededor di nos. Den su discurso el a expresa e union cu Bolivar semper a predica y practica pa reina den America.

Un caluroso aplauso di e presentenan, den nan e.o. gezaghebber interino I. S. de Cuba, vice-presidente di Staten Osbaldo Croes y miembronan di Staten E. Finck, srs. C. Donovan, S. W. Switzer, E. Byington di Lago, M. Fisk di Antilian Chemical Industries y Aruba Chemical Company, S.n. Ecury, decano di consulnan na nos isla, sr. Manuel Nucete Paoli, consul general di Venezuela, sr. Ramon Garcia de Paredes, consul Panameño, sr. M. Frank di Mariniers-kazerne Savaneta y miembronan directiva di Sociedad Bolivariana y Centro Unido Venezolano.

Por ultimo sr. Milo Croes, miembro directiva di Sociedad Bolivariana di Aruba a leza e ultimo proclamacion di Simon Bolivar.

### Ofrenda floral

Despues a sigi e ofrenda floral durante cual sr. De Cuba a deposita un corona na nomber di poblacion di Aruba, sr. Donovan na nomber di Lago Oil & Transport Co. Ltd., sr. Nucete Paoli na nomber di consulado general di Venezuela, srs. F. Iturbe y O. Navarette na nomber di Centro Unido Venezolano y srs. Profeet y De Castro na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba.

Den Sociedad Bolivariana a sigi luego un recepcion intimo durante cual tabatin mas oportunidad pa papia riba e hazanjanan grandi di e gran Libertador.

## CISCO KID

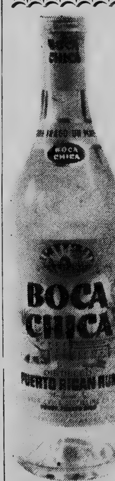
presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nan a balea cuatro di mi hendenan.... Comadreja a desparse.... Lo mi keda malo sin e dos nobonan.. 2. „Comadreja!" „Mi tin mal noticia jefe! Cisco y su amigo a traicionabo!" 3. Ora cu e Leon a caba di scucha Comadreja e ta prepara un trampa pa Cisco y ta duna su orden final den tres palabra.... „Tira pa mata!"

## PEPITA

po cortesia di: Antillian Hardware Co
DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... ¿una bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Nos telefon no ta traha. Bo kier a pasa un rato na e salon di belleza pa hasi un apointment p'ami?" 2. „Bo kier a dunami un apointment pa laba y penja?" 3. „Nos no tin ningun luga bashi pero nos lo atende di un of otro manera!" 4. „Nos tur kier mira e resultadonan!"



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Aurita Filomena Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, rumannan Matheo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Rafael, Oscar, Nelson, Ethelyne, welo Pedrito, wela Catharina, padrino Mario Croes, madrina Betty Jansen, Ida Erasmus, tanta y omonan, primo y primanan y di tur su amiganan di 7de klas di Maria College.

---

Awe ta cumpli un anja mas di bida e hoben Thomas Alejandro Werleman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, wela, di su 11 rumannan di Rigobertham Laurensia, y Jacintho Rasmijn, di su pepe y omonan y demas familia Werleman.

---

A cumpli 14 anja di edad e hoben Rufino Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Eufemia, di su tata Hendrik, di su wela Causilia Geerman, di su rumannan, Juan, Nawa, Mario, Enrique, Laura, Luciana, Dominica, Bertha, Rey, Ale Ambrosio y Juanita, di su pepe y omonan y demas familia Werleman, Geerman, Thiel, Rasmijn y de Salha.

---

Awe ta cumpli 1 anja di edad Dora Glenda de Cuba. E ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di su 8 rumannan y di Frida y Robby de Cuba y especialmente di su rumannan stima Ana Maria y Juan de Cuba kendenan ta desea Dora Glenda hopi anja mas di bida.

## PROGRAMA DI PASCU NA PAROKIA S. THERESITA

SAN NICOLAS, 21 dec. — Iglesia Santa Theresita na San Nicolas tin un programa di Pascu basta grandi y cu ta lo siguiente. Durante awe, majan y dialuna lo tin oportunidad pa confesa.

Dia 24 anochi pa diezun'or y mei lo cuminza canta canticanan di Pascu den Misa y pa diezdos'or lo tin e misa solemne, sigi pa un misa so. E coro mixto „Vivons en Chantant" bao direccion di Ad Stenzen lo canta bao di misa e.o. e numeronan „Missa Solemnis" di L. Refice y varios Aguinaldos Venezolanos.

Dia 25 pa seis'or y cuarto di mainta lo tin dos misa reza. Pa shet'or y mei lo tin misa di mucha, pa ocho'or y mei misa solemne canta y pa cinc'or di atardi misa reza. Durante di e misanan reza ta canta tambe canticanan di Pascu.

Di dos dia di Pascu lo tin misanan pa seis'or y mei, shet'or y mei y ocho'or y mei di mainta.

Dia 30 di december, ultimo diadomingo di anja, lo tin misanan manera costumber. Bispo di Anja Nobo, dia 31 di december, lo tin e Ora Santa for di diezun'or pa diezdos'or di anochi.

Anja Nobo, 1 di januari, lo tin misanan canta pa shet'or, shet'or y mei y ocho'or y mei di mainta, y pa cinc'or di atardi.



No. 11 —

Sra. Gerbig tabata drumi na su cama y cu masha esfuerzo el a hiza su cabez ora cu su sobrino a camna drenta. Su cara antes asina frescu y salud awor a cai aden y a crea plooi, di moda cu awor e tabata parce mas bieu cu nunca.

„Qui tal dje curpa, tantan?" Y bisando asina el a inclina y a pone man na frenta di e enferma.

„Nada mehor ni tampoco peor", el a responde cu stem tembloroso.

Helga a tuma un fleshi foi e mesita y a basha un paar di gota den un glas mitar di awa y a bai sinta cu esaqui na rand di cama y despues di a hiza e enferma suavemente el a pone e glas aqui na lipnan dje anciana. Y ora cu e liquido a ser bebi, poco poco el a larga e enferma su curpa sosega trobe den e cushinchinan. Y cu precausion el a queda ta mire.

Despues di un rato e enferma a abri su wowonan bisando:

„E gotanan aqui ta bon, Helga. Unbeez mi ta sinti e presion riba mi curazon ta reduci y com e ta cuminza palpita mas regular. Toch dokter Abels ta un bon dokter. N' t'asina?"

Helga a sonrei y a bisa despues:

„Larga mi bai cainta un poco bouillon pa bo, tanta y quizas despues di esei lo bo por hanja smaak pa come un pida pam 'i rooster."

E anciana a saca man protestando.

„No, mi yiu. Awor no. Quizas mas aworo. Queda sinta si un ratu cerca mi y conta mi un y otro. Qui tal di Wolf? B'a mire awe caba?"

„No; awe ainda no," e subrina a responde cu un sonrisa feliz. „Quizas cu awe nochi lo e pasa aqui ainda un ratu. Ai tanta, el a bira enteramente un otro hende foi ora cu e por a recoge su estudionan trobe. E t'asina contentu y anima. Mi ta masha contentu cu tur cos a sigui asina bon, sino ta solamente un bida di verdriet y di murmurracion cu su mes lo el a sigui hiba. Y lo el a amarga su bida y lo a bira quizas un mal hende."

„Si, foi dia tambe cu el a sinja conoce bo, e tin un obheto dilanti di su bista. Despues lo e tin hopi di gradici na bo, pasobra a lo largo ta bo tabata esun cu semper a munstre e camina exacto."

„Pero tantan, esei toch no ta di ningun sorto di interes", Helga a protesta. „E cos di mas principal ta cu e ta feliz, pasobra e tin un obheto dilanti su bista."

„Ta qui dia boso ta pensa na casa?" Sra. Gerbig a informa y a trata na lamta sinta.

„Bo mester queda drumi, tantan", Helga a responde y a pone e tanta drumi trobe. „Bo sa masha bon cu dokter a prohibi bo movecionnan innecesario". Y bisando asina Helga a cohe un serbette y a seca algun gota di sodor foi frenta dje tanta. Anto el a bolbe riba e pregunta dje tanta: „Casa? Ai, riba esei ainda nos no por pensa mes. Primeramente Wolf quier tin su estudio tra'i lomba. Y quizas despues lo e por tuma praktijk over di un of otro colega mas bieu. E tin su plannan concreto y diferente bez e ta splica nan detalladamente."

„Si t'asina, anto ta qui nodi boso tin di spera asina tantu cu casamentu? E casamentu lo no stroba su estudio. Ademas aqui tin basta luga pa boso dos biba y e ora ei Wolf lo tin un cas alomenos. Boso ningun di dos n' t'asina hoben mas tampoco."

Helga a lamta para net y a bai na bentana pa e abri esaqui anchu. Y un ratu el a queda para ei pensativo ta mira 'fo. Nochi tabata cerrando poco poco y pronto enter e becindario a bira blauw-scur. Luego el a bira su cara trobe pa e enferma y a bisa:

„Bo tin razon, tanta. Pero lo ta bon cu por lo pronto nos larga Wolf decide su mes completamente na su estudio prome, pasobra e no ta e estudiante di mas hoben tampoco."

Pero Sra. Gerbig no tabata completamente di acuerdo cu e contesta di su subrina. Su experiencia ricu di bida a hacie sospechoso. Y el a bisa trobe

„Scucha, Helga. Si awe of majan lo por pasa algu cu mi manera bo mes lo comprende, anto ta mehor cu boso casa pronto. Bo sa mucho bon cu e ataque di curazonnan cu mi ta hanja aqui, na un momento inespera esei por causa mi morto. P'esei no ta bon y tampoco no ta bunita pa bo sol queda biba aqui. Pasobra Wolf lo sigui bini cerca bo y boso dos ta soltero. Pero na un ocasion oportuno mi mes lo papia cu Wolff."

Helga a inclina cerca e anciana enferma y tabata caricie, pegando su cara banda di e bieu diciendo:

„Tantan, ta quico bo ta papia ei di murimentu? Aqui dos of tres seman lo bo ta e mes Sra. Gerbig di antes trobe, sinta banda di bo bentana den bo stul di sosiego ta strooi wiriwiri di pam pa bo pajaronan y aunque cu ya b'a pasa 70 anja, ainda bo n' ta basta bieu pa bo cuminza e viaje largu pa semper."

„Esei ni ami ni abo n' sa? Ta quico nos por bisa di nos ultimo ora?" Y bisando asina Sra. Gerbig tabata caricia Helga pasando man den su cabeinan abundante y un sonrisa melancolica a haci su semblante brilla di repente.

Meimei dje silencion aqui klok a bati dos bez. Helga a bula lamta y a murmurra:

„Esei ta Wolff. Aqui 10 minuut mi ta regresa trobe y anto nos ta come huntu. N' t'asina?"

„Mai numa mi yiu. Bo n' tin nodi di apura bo masha. Bo sa mucho bon cu pa mi tempo no ta hunga ningun rol mas."

„Sinembargo lo mi regresa pronto. Bo sa tambe cu maske quico socede, lo mi no larga bo solitario peor ainda ora cu bo ta sinti malo. Corda cu enter dia mi ta den tienda y mi no por preocupa mi cu bo". y bisando asina el a bandona e cuarto.

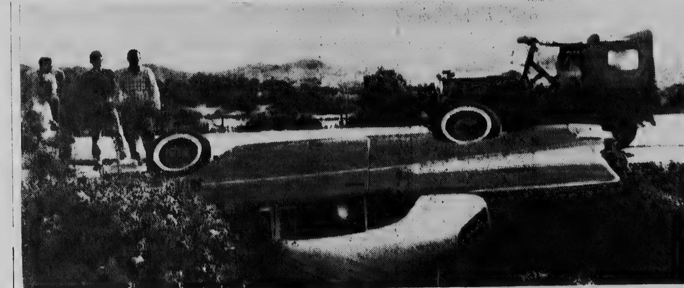
Wolf tabata camna bai bini dilanti di porta dje cas. Durante tempo cu el a hanja trabao el a cambia masha den su interes. El a gorda y tabata pega bon. Den e 10 luna cu e ta traha na ciudad a bini un cambio grandi den e homber aqui. El a bira hasta mucho mas fuerte y mas hoben tambe.

Ora cu porfin Helga a abri e porta p'e, a aparece un alegria riba su cara y lihe el a primi man di e mucha muhe.



1. Asina ta cu auntie ta ...oef e placa. 2. Lizz a war... su secreto bon ora cu ... a bin bij mientras cu aun... tabata ariba. 3. „Kiko, na ...nda e ta hiba e saku ey? E ...orconan???"

1. „Stop e autonan? Y e?" ...age ey nan e ta masha ...on!" 2. „Bo ta tarda mucho ...opi! Ami lo stop nan!" „No ...ishi cu e kabel!"



E auto aki A-7276 diusabra mainta pa cuarto pa diezdos a bolter na e cruzada di Mondi Fierno. E chofer T.R. tabata bau di influencia y despues di e accidente a corre bai, pero polis a garele cinco minuut despues. Un companjero cu tabata sinta banda di dje, tambe tabata bau di influencia. Nan tur dos a bai sera. Danjo y causa di e accidente no ta conoci ainda.

## PROGRAMA DI PASCU DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. 21 dec. — Di parti di directiva di Jamanota Club na Santa Cruz nos a worde informa cu Pascu anochi for dj 8'or p'ariba lo tin un baile organisa pa tur su miembronan y simpatisadornan. E fiesta aki lo worde anima pa Alma Criollo, un conjunto di Noord y lo tin caja di orgel cu wiri. Pa cambio di anja, lo tin nada menos cu cuatro grupo di dandè, entre otro e grupo di dande di Paulus Croes y di Henny Croes, tambe Los Wois Wois y e grupo folklorico Arubano, pa cuminsa 1963 jen di animacion musical. E fiesta di anja nobo anochi ta cuminsa despues di 1'or.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Awe tardi ta favorabel pa contactonan di negoshi. Atende cu amigunan anochi.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Trata di ta un bon bicinja. Anochi ta favorable pa asuntonan di amor.

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Awe bo atencion ta pa spaar bo placa. Anochi atende cu bo amigunan.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Acepta invitacionnan awe. Atardi ta favorable pa contactonan.

**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Laga bo socio tuma iniciativo awe. Atardi ta favorable pa negoshi.

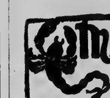
**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

Trata di yuda otro awe cu nan problema. Anochi ta favorable pa romance.

**LIBRA**
23 September — 22 October

Algun di bo deseonan lo worde cumpli awe. Anochi bo lo sinti bo mes contentu.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



Busca conseho cerca di otro pa regla asuntonan pa dianan di fiesta.

**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Investiga bo asuntonan financiero awe. Anochi ta bon pa studio.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

Perspectivanan ta favorable pa hanja provecho. Anochi atende cu amor.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari

Awe ta masha bon pa regla asuntonan pa e dianan di fiesta.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart

Awe ta favorable pa hasi plannan di diversion. Trata di spaar bo placa.





### BEKENDMAKING

De N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba" maakt hierbij bekend, dat haar kantoren en technische diensten op zaterdag 22 december a.s. en op zaterdag 29 december a.s. voor het publiek de gehele dag **OPEN** zullen zijn.

Op deze dagen zijn onze kassa's dus ook 's middags tot half vier geopend.

Daarentegen zullen deze diensten op maandag 24 december a.s. de gehele dag voor het publiek **GESLOTEN** zijn.

### PARTICIPACION

E numbernan cu a sali den e grandioso concurso di
**NEME IMPORT EXPORT CO.**
ta lo siguiente:
**PREMIO CASH DI FLS. 1.000,—**
**Nr. 25774**

otro premionan:

04853 vale pa fl. 30.—
09880 vale pa fl. 10.—
09925 vale pa fl. 10.—
10102 vale pa fl. 25.—
25534 vale pa fl. 50.—

E premionan aki mester worde cambia prome cu 5 di januari 1963, despues di e fecha aki e premionan ta caduca.

## REUNION GENERAL DI A.S.U. STIPULA PA DIA 4 DI JANUARI 1963

(Di nos redactor deportivo)

Den su reunion teni diaRazon anochi den sala di Wilhelminastadion, directiva di Aruba Sport Unie a dicidi di yama e reunion general cu dos siman pasa mester a worde cancela, pa dia 4 di januari 1963.

Ta trata di e reunion general en coneccion cu e Resolucion di A.S.U.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 22 DECEMBER 1962 — No. 4523



REUNION DI EILANDSRAAD (IV)

## Bestuurscollege ta sigui contesta preguntanan di Eilandsraad

### INVESTIGACION PA FABRICA DI ACIDO FOSFORICO DI FLS. 14 MILLON TA CONTINUA

**Diputado F. Wernet** tabata e proximo cu a contesta e hacidornan di pregunta. Dunamento di „onderstanden" lo worde regla pa medio di ordenanzanan insular. E materia ya ta den estudio cerca Bestuurscollege y denter di muy poco tempo Raad lo ricibi un proposicion di Bestuurscollege tocante esaki. E cuido pa mucha muher, despues cu nan retira for di institucionnan, ya ta worde haci. Despues di retiro e muchanan muher aki ta keda pa basta tempo bau di supervision di un stichting. Nan no por cuminza ainda cu un H.T.S. na Aruba, como cu aki no tin suficiente alumnos pa hustifica construccion di un scool nobo. Bestuurscollege lo haci tur esfuerzonan pa cuminza mas pronto posibel cu ensenjanza simpel di ofishi. Encuanto e informacion pa scoge un profesion e diputado a observa cu na 1963 nan lo cuminza cu un test general pa tur alumnonan di 6 y 8 klas. Si e resultadonan ta bon anto mas despues kizas nan lo funda un „Bureau voor Beroepskeuze".

Lo bini un fin na e descriminacion riba terreno di salario di maestronan local y esnan cu a sinja den exterior, cu e arreglo di salario nobo cu a worde proponi.

Pa loke ta trata e „maatschappelijke werksters": na gezondheidsdienst ya tabatin un ta traha, mientras cu esfuerzonan ta worde haci pa pone un na trabau na e Departamento di Ensenjanza tambe. Bestuurscollege tabata interesa cu e cuminzamento di un curso pa matroosnan, y ya contactonan den e direccion aki a worde haci cu cierto instancianan. Sr. Padu Lampe a hanja tende, cu e diputado a scucha su discurso cu interes, pero cu e materia cu cual el a bini tabata mucho extenso pa por duna un contesta mes ora riba dje. „Nos lo tume na estudio". Sr. Wernet a bisa cu e kestion di e horanan desigual na cuminzamento y cabamento di scool ta den tratamento. E scoolnan publico na Oranjestad y San Nicolas ya tin horanan igual. El a priminti pa haci esaki tambe un punto di combersacion cu e directiva di e scoolnan particular.

E ambtenaar, kende ta encarga cu e pedidonan pa judanza na on- y minvermogen y riba kende su conducta sr. Britten a keha, segun e diputado a splica, ta dificil pa controla, como cu su trabau ta masha independiente. Sr. Wernet a declara sinembargo cu Bestuurscollege mesora lo tuma pasonan si resulta cu mal uso a tuma lugar.



Loke cu sr. Been a trece padilanı tambe lo worde studia door di Bestuurscollege. Tocante instalacion di „water-coolers" den tur scool lo no bini nada pa via di e gastonan halto: ƒ 150.000. E diputado no tabata sabi nada di documentonan cu a perde na e departamento di Ensenjanza y cu gusto e tabata kier mas detajes. Na Hooiberg lo bini un telefoon publico atrobe: esun bieu auto a pasa tira bau y pa motibo di falta di piezanan e no por a worde cambia. Tocante di e sala di gymnastiek cu nan a pidi pa Colegio Arubano: E tercer termino pa e H.B.S. ta contene credito pa construicion di un sala di gymnastiek y pa un lokal pa keda come na scool.

Sr. Croes a hanja tende cu ta posibel, cu e servicionan di bestuurskantoor worde extende cu un Departamento di Deporte.

### Diputado Tromp

**Contestando preguntanan di sr. Werleman diputado F. J. Tromp a informa, cu sin un fabrica di acido fosfórico no por tin cobamento di fosfaat.** Na e momentonan aki nan ta haciendo un investigacion na e posibilidadnan economico pa di un fabrica di acido fosfórico cu lo bin costa fls. 14 millon „E lo mester produci ganashi y paga e gastonan bek". Bestuurscollege lo haci tur cos pa realiza e fabrica aki, como cu e cobamento di fosfaat enberdad lo duna trabau na algun cien hende y di otro banda e fabrica lo bira un consumidor grandi di electricidad. E mesun cos ta e caso cu e fabrica pa traha salu. Aki tambe e investigacionnan ta siguiendo nan curso. Aki ta e dificultadnan tecnico cu no a worde resolve ainda.

„Denter di muy poco tempo nos ta spera di por duna mas informacionnan tocante di esaki". E fabricacion di cement no a worde pensa como un projecto di gobierno. Particularnan, cu a mustra gran interes den e asunto aki, te ainda ta ocupa cu un analizacion di mercado y nan ta wardando riba e resultadonan di esaki. Tocante e hotelnan nobo: Bestuurscollege ya ta den poder di disenjonan di proyecto pa un hotel nobo na Palm Beach (esaki ta e hotel di Cliff Jones, tocante cual a ser informa mas biaba den e diario aki. — Red.). E disenjonan ta worde studia actualmente y si resulta cu e iniciadornan mester di ayudo financiero pa e hotel aki, anto esaki lo worde poni dilanti di Eilandsraad pa aprobacion.

E diputado tabata di acuerdo cu sr. Werleman, cu acomodacion di hotel na Aruba ta insuficiente y pa e motibo aki tambe plannan ta worde haci tambe pa extende e Aruba Caribbean Hotel-Casino cu ochenta cuarto. Ademas nan a pidi den e plan di mas anja tambe creditonan pa construccion di hotelnan.

### Awa barata pa agricultura

E suplica di sr. Werleman pa suspende e ajudo financiero na e islanan cu tin mester, sr. Tromp a priminti di duna over na gobierno cen-

Sigui lesa pag. 2





## Djidji Martinus a cuminza cu busnan luhoso na Aruba

**ORANJESTAD 22 dec. — Despues cu na Hulanda sr. Djidji Martinus a mira e busnan grandi, cu cual Van Maarse y Kroon a transporta su pasaheronan, el a dicidi pa haci esfuerzonan pa introduci tal cos na Aruba tambe.**



**Ya awor ta algun dia caba cu un bus grandi luhoso ta corre riba Aruba, for di Basi Ruti via Oranjestad y Santa Cruz na San Nicolas y vice-versa. E bus grandi Blue Bird aki, importa door di Aruba Trading Company na Merca, no solamente ta hala atencion, sino tambe pasaheronan.**



E bus grandi color blauw cu su motor diesel di 130 PK tin 57 lugar di sinta y 15 lugar pa para y diariamente e ta haci mas o menos shete viahe ida y vuelta riba e isla. Chofer di e bus ta Edilio, jiu homber di sr. Martinus. Huntu cu su tata e tin e accionnan den e West End Transportation N.V., cual compania ta donjo di e bus.

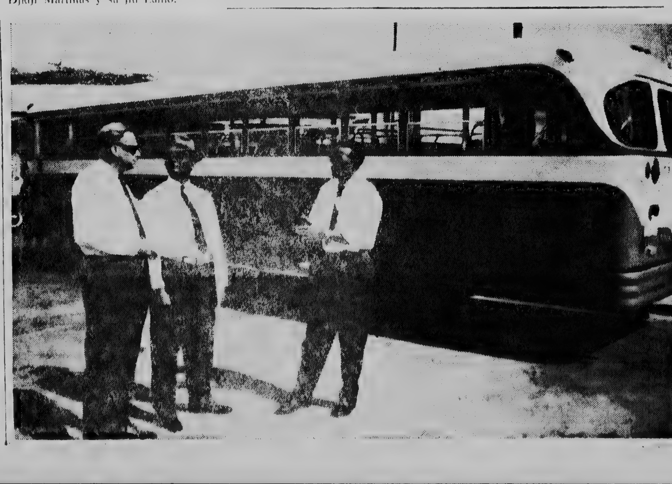
cual sinembargo no a resulta di ta suficiente.

E n.v. tin un capital di fls. 25.000.- ficiente pa e bus cu a costa fls. 35.000.-

E prijs pa un viahe cu e bus Blue Bird di W.E.T. ta mescos cu esun di e busnan chikito: 30 cent pa distancianan corto y 60 cent pa distancianan largo.

—o—

Riba e foto for d.r.p.d. srs. A. van Glabbeek di Aruba Trading Company, e cas comercial cu a entrega e bus, sr. Djidji Martinus y su jiu Edilio.



### PASCU NA PAROKIANAN DAKOTA Y PLAYA

ORANJESTAD, 22 dec. — Celebracion di fiesta di Pascu den Iglesia San Francisco na Oranjestad ta cuminza Pascu diezdos'or di anochi cu un misa solem. Despues lo sigi pa 1'or un misa reza. Pa seis'or, shet'or, och'or y nueb'or di mainta y cinc'or di atardi tambe lo tin sacrificio di misa. E misa di nueb'or di mainta y esun di cinc'or di atardi lo ta misanan canta. Cantamento lo ta na encargo di e coro nobo bau direccion di sr. Vermeulen di Colegio Arubano.

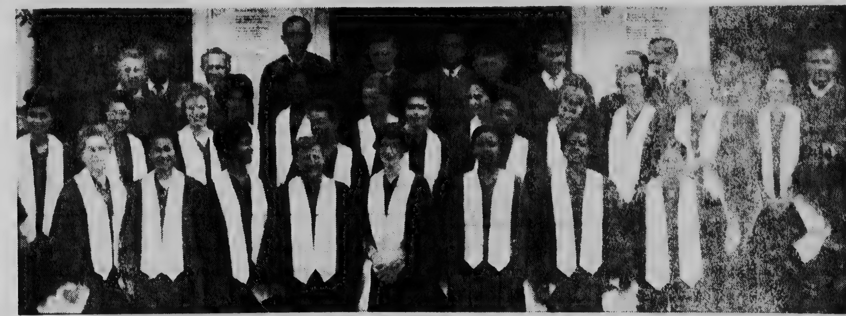
Riba segundo dia di Pascu lo tin misanan pa seis'or y mei y pa shet'or y mei.

E parokianan di Oranjestad te ainda tin ocasion pa confesa despues di e misanan di Aurora te shet'or di mainta y di tres'or y mei di atardi te shet'or.

Riba dia di Pascu lo tin un colecta especial pa hanja fondo pa dorna misa.

Na Iglesia di Fatima na Dakota tambe tin misa pa diezdos'or di anochi, dia di Pascu canta pa e coro mixto for di Noord. Pascu mainta lo tin misa pa 6'or y mei y pa 8'or y mei. Riba segundo dia di Pascu misanan lo worde teni pa och'or di mainta y pa shet'or di anochi.

Na Dakota tin ocasion pa confesa riba diabiernes y diasabra anochi te och'or, diadomingo mainta te diezun'or y di atardi te anochi och'or, y dialuna atardi te cinc'or y me.



## CONCIERTO DI PASCU DI CORO PROTESTANT

**E coro mixto di e Comunidad Protestant na Oranjestad a duna dia 20 u.p. un concierto, den cual entre mas nan a bini cu fragmentonan for di e „Weihnachts-oratorium" di Bach. Tabatin canto di e solistanan Lucie Henriquez (soprano), Pearl Cromarty (mezzo-soprano), Nick Hoogerboord (tenor) y Albert Kooiker (orgel). E coro tabata bau direccion di Ad Stenzen. Ademas por a tende tambe e cantate di Pascu di Buxtehude, „Het Pasgeboren Christuskind". Arubaanse Symphonie Orkest a duna su cooperacion na esaki. Tambe a worde presenta e cantate „Vom Himmel hoch da komm ich her" y Tokkata über „Es singen drei Engel" di H. F. Michelsen. E organista Albert Kooiker a toca algun coral di Johann Sebastiaan Bach riba e organo di e misa.**

## REUNION DI EILANDSRAAD

(Cont. di pag. 1)

tral. Bestuurscollege tambe a mira e posibilidadnan di e E.E.G. Fonds y a manda plannan aden pa hanja placa for di esaki. E diputado a laga sabi cu Bestuurscollege lo laga studia e proposicion pa baha e prijs di awa pa agricultornan y cu na su debido tempo nan lo bini cu un proposicion completamente cla. „Agricultura sigur sigur ta tin nos interes.

Tambe den e Plan di Diez Anja nos a tene cuenta cu esey". Den e Plan di Diez Anja tin tambe un credito (5 ton) pa fundacion di un sociedad cooperativismo pa cultivadornan di alöe.

Tabata pa sr. Tromp un bon idea pa duna hobennan cu kier cuminza un negoshi ajudo financiero. E tabata di opinion cu esaki sinembargo tabata keda riba terreno di Volkscrediet-bank, na unda for di 1 di januari venidero lo ta posibel.

Tambe e creditonan pa establece industrianan chikito lo mester worde pidi na e banco ey. E diputado tambe a hanja cu e importancia di e industrianan chikito ta grandi y tocante esaki el a informa, cu Bestuurscollege ta trata di trece un ekilibrio entre e industrianan grandi y chikito na Aruba. E proposicion pa baha e prijs di electricidad y pa tuma medidanan di proteccion contra empresanan cu tin monopolio, sr. Tromp lo delibera cu gobierno central. „Na mi opinion tambe mester haci algo di un manera of otro aki den".

**Ainda nan no a hanja mas rikezanan den suelo di Aruba cu no ta fosfaat y e materia prima pa cement. „Pero e investigacion den suelo di Aruba lo worde continua", asina e diputado a sigura.**

Pagamento extra den un biaha na trabadornan den servicio insular mester worde studia. E diputado kier a laga haci un investigacion encuanto e costonan di bida. E diputado a priminti tambe cu un investigacion lo tuma lugar en coneccion cu e keho di sr. Matthew tocante cierto articulonan cu lo no mag worde bendi mas den tiendanan di comestibles. Sr. Chance a hanja tende cu electrificacion di Seroe Pretoe y Seroe Blancoe lo cuminza na principio di 1963, segun ELMAR a priminti. Fundacion di un museo Arubano tabata pa e diputado tambe un idea. „E asunto aki awor ta den man di un comision di particularnan."

E propio Rabbi pa e comunidad Israelita na Aruba lo worde treci adilanti den deliberacionnan cu e gobierno central. Bestuurscollege a papia cu ELMAR tocante bahamento di prijs di awa y e asunto awor ta cerca Gobernador pa aproba e prijsnan.

### Tono alegre

„Mi ta sintimi contento di tende di sr. Lampe, cu e plan di mas anja ta atractiva. Tabatin temponan cu di e banda ey tabata bini un otro tono", asina sr. Tromp a continua. E diputado tabata contento tocante e aprecio di sr. Lampe riba e esfuerzonan, cu Bestuurscollege ta haciendo pa hiba e nomber di Aruba den exterior, maske cu esaki ta costa hopi placa. „Di nos banda sr. Lampe por conta cu tur apoyo pa su plan." E diputado a priminti di laga studia e posibilidadnan pa fabricacion di glas y porcelana na Aruba.

### B.C. no tin miedo di critica

Loke cu sr. Britten a observa, no a hanja ningun aprecio cerca e diputado „Nos no tin ningun beneficio na e sorto di critica cu e miembro aki a trece padilanti. E no ta contene algo concreto". E diputado despues apenas a sigi mas aleu riba e palabranan di sr. Britten. Na unda sr. Flemming a observa cu na e industrianan quimica „solamente" 200 hende lo hanja un trabau vast, e diputado a mustra, cu e oportunidad indirecto pa trabau cual ta worde crea door di industrianan por worde calcula na un cantidad di 200. Sr. Wijngaarde a hanja e siguranza cu Bestuurscollege lo no laga nan corre cune door di critica destructivo. „Nos ta keda pa resolve e problemanan". E persona, kende a hanja e recibo di awa mucho halto na paga, a worde invita via sr. Wijngaarde pa trece esaki cerca e diputado, kende an'o lo laga investiga e asunto.

Mas eficiencia y mas frescura na e oficina di eilandsontvanger tambe ta bini. Na 1963 e oficina ta hanja aire-acondicionador, mientras cu tambe nan tin intencion pa hasi un reconstruccion completo.

### Tromp contra Eman

Sr. Eman, kende no a presencia e reunion di anochi pa motibo di enfermedad, a hanja un contestacion extenso di e deputado. Como sr. Eman a declara fuertemente cu e fabrica di fosforzuur, cu no ta existi ainda, ta traba asina tantu mas oportunidad pa empleo cu e fabricanan quimico, cu si ta bini, e deputado a mustra, cu sin embargo ta e ultimo industrianan quimico aki cu a pone e base na e mehoramiento di oportunidad di trabao.

Na 1963 W.E.B. no lo perde nada door cu e fabrica di fosfor no a worde traba como nan no a tene cuenta cu e fabrica aki lo consumi corriente y awa pa 1963 ainda. E deputado a hanja e conclusion di e lider di oposicion stranjo, cu e problema di desempleo no ta preocupa B.C. como nan no a order un fabrica di fosfoor ainda. „E problema aki nos ta hanja masha urgente, pero nos no ta bai inverti 14 millon, si nos no ta sigur cu no ta placa perdi". Tambe e deputado a lamenta e retraso den e cuentanan final di e presupuestonan den pasado. El a culpa esey pa gran parti na falta di personal cerca e accountantsdienst. E cuenta final di 1959 actualmente ta cerca rekenkamer y lo yega pronto cerca di e raad. E declaracion cu no por a bisa cu e presupuesto di 1963 ta sera como nan no a tene cuenta cu e perdidanan di anja pasa, e deputado no por a comprende.

„Mi no a ripara nada ainda di perdidanan di anjanan pasa. E perdidanan di e anja 1959 y prome tabata 300.000 florin. Na man di cifranan provisional no tabatin perdida na 1960. Probablemente tin un resto".

**Sr. Eman ta benta pa loco cu cifranan y ta duna e poblacion di Aruba un idea robes di asuntonan", segun deputado Tomp.**

**Pa loke ta 1962, sr. Tromp a participa cu si tin deficitnan di e anja ey, nan lo worde participa na eilandsraad. „Anto B.C. lo tuma medidanan pa resolve nan. E B.C. aki no ta hunga corre sconde cu eilandsraad, nos ta hunga cu carta habri riba mesa".**

E observacion di sr. Eman, cu tur e reservanan di e territorio insular a caba, sr. Tromp a bisa cu ta nada stranjo; „Nos a reinverti e medionan aki". E deputado a contradeci e declaracion di sr. Eman cu e gastonan di Aruba lo ta mas haltu cu Holanda, cu algun cifra.

„Cu esaki mi ta demostra cu sr. Eman ta saca cifranan for di nan relacion".

E retraso cerca di tabuleerdienst, cual rekenkamer a senjala, tabata causa door di interupcionnan di e aparatonan. E observacionnan di sr. Eman cu B.C. mester tuma tareanan over for di e gobierno central, y despues cu mester worde economiza urgentemente, sr. Tromp a bisa cu ta contradictorio.

E sugestion di sr. P. Croes pa duna awa gratis na hendenan pober sr. Tromp a hanja sympatico. El a priminti di tene cuenta cu e proposicion aki.

### Propio dokter pa Paradera

Deputado W. C. Anslijn tabata e ultimo di B.C. cu a duna contesta. E kier a pensa riba e construccion di un mercado na Santa Cruz. En relacion cu e dokter pa Paradera: Na januari of februari un dokter lo tene consulta continuamente na Paradera. Despues di un anja nan lo dicidi si por bini un dokter propio pa Paradera. Pa Brazil seguramente esaki no ta e caso ainda. Nan no a tuma un decision ainda riba e instalacion di un botica insular. Un politica di porta habri pa dokternan stranhero, nanera sr. Werleman a pleita pe, tin segun e deputado e dificultad cu e dokternan ey lo kita chens for di jiunan di terra cu bini bek como dokter for di Holanda. E deputado no a hanja necesario pa establece un ambulance na Santa Cruz. Mucho caro. Un segundo internista e deputado a hanja menos necesario cu un segundo dokter pa mucha na Aruba.

E administracion di casnan di pueblo ta funciona por completo. Domijnbeheer ta controla e listanan di spera awor y saca e mortonan for di nan. Di casnan pa pueblo cu tabata para bashi pa hopi tempu e deputado no tabata sa nada. Un siman di trabao mas corticu pa e personal di ambulance lo bira mucho caro, segun sr. Anslijn. E deputado a elogia e trabao di servicio di informacion di gobierno. E investgacion cu B.C. a priminti for di dos anja pasa pa e sistema di trabao di e servicio aki, no por a worde ehecuta nunca.

Tocante e casnan di pueblo e deputado a declara cu tur e aparadornan di cushina di e casnan aki lo hanja mosaicos. Esaki a socede caba cu 191 di nan.

**Den e luna aki Aruba Trading Company a cuminza cu su regalonan di Pascu den e sistema di cu cada diez cumprado ta hanja e derecho di saca un numero for di un sombre. E cumprado cu su number ta igual cu esun cu a sali ta bira ganador di articulonan valioso di Aruba Trading Co. Sr. Boy Nicolaas di Seroe Pretoe 9, diamars ultimo tabata numero diez, el a saca un numero y ata...... numero 10. Di e manera ey sr. Nicolaas mes a saca su numero y asina a bira donjo di e precioso flus cu e ta demostra riba e foto aki. Nos ta mira tambe di r.p.dr. sr. R. Chumaceiro, manager di A.T.C., Niki Hoek, empleado, y mas na drechi sr. Leo Kuiperi, store-manager cu e sombre di suerte.**

# REY DE COPAS

## CALIDAD INSUPERABLE

CU SU MILES Y MILES DI FLORIN DEN REGALOS PA SU CONSUMIDORES

## AWOR DOBBEL CHENS!

(FECHA FINAL 3 JAN. '63)

Cambia 10 Capsula di RON REY DE COPAS pa DOS boleto of un botter bashi di 6/2 pa DOS boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa DOS boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa DOS boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa DOS boleto.

Segundo Premio:
UN TELEVISOR
of Fls. 500.-

Tercer Premio:
UN RADIO
of Fls. 300.-

6 PREMIO:
Tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno.
FLS. 100.— NA CASH

100 PREMIO:
Tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno
1/2 GALON DI RON REY DE COPAS

• PROME PREMIO:

### Un Auto Fiat 1300

di un valor di fl. 4200.—

E concurso aki ta hunga ariba sorteo di loteria di gobierno di 3 di januari 1963.

PREMIONAN TA SER PAGA PA:

## REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

## GOBERNADOR DEBROT PRESIDENTE HONORARIO DI "ONZE VLOOT"

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 dec. — Gobernador di Antillas mr. N. Debrot, a declara di ta dispuesto pa acepta e presidencia honorario di e asociacion „Onze Vloot" dept. de Corsow.

E departamento di Corsow di „Onze Vloot" a worde establece caba na anja 1907.

## J. BERKHOUT A BIRA HAVENMEESTER

ORANJESTAD, 22 dec. — Entrante 14 di december sr. J. Berkhout, te cu e fecha ey adjunct havenmeester na San Nicolas, a worde nombra havenmeester di Aruba. Segun e noticia cu servicio di informacion a publica ayera.

Sr. Berkhout a mustra nos un homber di gran experiencia, locual ta hacie le masha adecuado pa su oficio. Naci na 1909 na Kampen el a bishita H.B.S. y Kweekschool pa Zeevaart na Amsterdam, na unda el a hanja su diploma.

Despues di a drenta den servicio di K.N.S.M. el a nabega como 4a, 3a y segundo oficial. Na 1938 el a worde staciona pa prome biaha na terra na Corsow, ora cu ela worde emplea na Westwerf di K.N.S.M. aja.

Aja tambe el a sinja conoce su casa, cu e ora ey ainda tabata srta. Hike Breyer. Despues cu el a bolbe Holanda nan a casa. Seis siman despues sr. Berkhout a sali pa no bini bek, como consecuencia di guerra cu a cuminsa e ora ey, durante seis anja. Como segundo oficial sr. Berkhout a perde dos barco, un door di bom y un door di torpedo. Un biaha el a hanja un lugar den un boto salvabida di dos biaha e mester a keda landa te ora cu nan a hanje. Despues sr. Berkhout a hanja un posicion como capitan cerca e compania di antes Netherlands Shipping Co.

Den e posicion ey el a sigui nabega e siguiente anjanan di guerra. E tabatin suerte y no a perde mas barco. Pa su contribucion na e invasion di Noord Afrika capitan Berkhout a hanja e cruz di brons di Reina Wilhelmina despues.

Despues di guerra e no kier a sigui nabega. Pesey sr. Berkhout a solicita pa e posicion di loods na Corsow, locual el a hanja. Despues di dos anja na Corsow el a bai Aruba caminda el a bai traha den bai di San Nicolas como loods. E no a sali for di Aruba mas, tampoco ora el a hanja e oportunidad pa bolbe bai Corsow. Diescuater anja el a pasa un bon tempu cu su casa y cinco jiu na Seroe Colorado. Awor e familia a consecuencia di e puesto nobo lo muda pa Oranjestad. For di 1960 sr. Berkhout tabata adjunct havenmeester.





## Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478



— No. 11 —

„Bonochi mi curazon, qui tal di bo tanta?"

Helga a cohe su man y a tene esaqui duru.

„Mi n' sabi mi amor, pero mi ta preocupa pa mi tanta. Awe enter atardi el a papia tocante murimentu. Mi ta completamente sobresalta."

„Esei mi ta hanja grave. Lo mi por haci algu pa bo?" e hoben a puntra.

Helga a sagudi cabez y despues el a hinka su man den braza di Wolf y a bis'e:

„Bam larga nos camna un distancia. Mi n' quier queda hopi afo, pasobra mi no por larga mi tanta solitario tampoco. Y mi n' ta risca pidi bo bam ariba tampoco, pasobra e ora ei lo mi no tin tempo pa bo."

Poco poco y de brazo nan dos tabata camna ta combersa cu otro. Y Helga cu tabata yega te na skoudernan di Wolf tabata hiza cara mir'e sonriendo y a puntra:

„Y com b'a pasa awe? Bo tabatin un dia pisa?"

„Si; asina por bien jama e dia di awe." Wolf a suspira. Pero satisfecho su wowonan tabata brilla. Mi ta lucha pasa door di estudio manera un raton cu ta lucha un dia pa mira luz di dia."

„Y bo ta come atardi cu regularidad?" Helga a informa preocupa.

Wolf a hari.

„Como no! E cuminda den cantine ta wel pober na carni, pero bo por come ava asina tanto cu bo ta desea. Na comparacion cu e comidanan di Dia Domingo, naturalmente esaquinan ta masha simpel."

Helga a primi su man y a bisa:

„Wolf, bo n' por figura bo com feliz mi ta sinti mi cu tur cos a bai bon y cu cada dia bo ta un stap mas cerca bo intento. Tabata toch bon cu b'a pidi bo beca di estudio, n' t'asina?"

„Si, mi curazon." Wolf a responde sonriendo tiernamente cu Helga. „Ta na bo mi tin di gradici cu mi ta atrobe riba e camina recto."

* * *

Lunanan tabata pasa otro. Incansablemente y cu semper poniendo su intento su dilanti Wolf Attinghausen tabata studia bai sin stop y porfin e por a logra jama su mes maestro den derechonan.

Helga a dicidi di haci un fiesta chiquito cu motibu dje nombracion y promocion aki. Durante ultimo lunanan cos no tabata mucho bon p'e. Wel ta berdad cu su tanta a mehora un poco, pero ningun hende cu a hanja ataque di curazon nunca mas ta queda un persona salud ni cu mes energia di bida manera anteriormente.

Oranan largu e por a queda sinta dea su stul banda di bentana sin tuma di minimo nota di tur e cosnan chiquito cu tabata pasa den su alrededor.

Dokter a bisa Helga cu e muhe aqui tabata basta debil pa motibu di hopi peso cu el a perde. Pero tambe cu distraccionnan chiquito tabata haci un bon influencia riba dje. Pero Helga no tabatin e curazon di a larga e muhe aqui haci absolutamente ningun sorto di trabao. Ni tampoco esun di mas insignificante. Y dje manera ei el a tuma tur trabao riba su cuenta. Bende, anto den tienda, trabao di cas y cuido dje tanta.

Ademas di esei e mester a cuida de bez en cuando bienestar di Wolf tambe. El a sinja leza Wolf su pensamentu foi riba su cara, pasobra maske cuantu den perta Wolf tabata nunca e no tabata pidi nada.

## CAMBIO DI REGLAMENTO DI VOTA ACEPTA CU 13-8 DEN EILANDSRAAD DI CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 22 dec. — Despues di un debate fuerte di dos ora largu eilandsraad di Corsow a acepta e cambio di reglamento pa vota cu lo worde checuta pa prome biaha na mei di otro anja.

E fraccion di N.V.P. a resisti te na ultimo contra di e reglamentunan nobo cu ta abolí ayudo na hendenan mancaron riba dia di vota y cu ta exigi firmamentu di listanan di candidatos pa mas cu 400 hende. E mayoria di Partido Democratico y Partido Constructivo di pueblo a duna nan apoyo completo na e proposicion di bestuurscollege, cu nan ta considera como un arma seguro contra di e situacionnan inhusto di den pasado.

## PROGRAMA DI PASCU DI WESLEY COLLEGE

SAN NICOLAS — Awe nochi e alumnonan di John Wesley College lo presenta un programa di Pascu den nan scool. Nan lo declama poesianan, mientras cu un coro ta canta. Entrada pa e anochi aki ta liber pa un y tur.

## DESTAJO PA EDIFICIO DI FATUM

ORANJESTAD, 22 dec. — Algun dia pasa a tuma lugar e destajo publico pa construccion di un edificio nobo pa e compania di aseguro FATUM na Oranjestad. E inscripcionnan tabata lo siguiente:

N.V. Bohama f. 369.982,—, Petrona & Croes fl. 374,400,—, Curacaose Dok Maatschappij fl. 379.900.—, Bouwmaatschappij Aruba fl. 390.500,— y M. G. Tromp fl. 398.000.—.

Permiso di construccion no a ser duna ainda.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Desorden na fiesta

ZEEWIJK — Diahuebs anochi pa diezun'or y mei nan a pidi asistencia na un cas di bruid pa algun mucha homber cu no tabatin nada di haci ey. Patrulla a corre cu nan, pero rato despues nan a regresa atrobe. Donjo di cas a pone polis bai cu un tal R.. kende a kibra un pida muraya. Un rato despues e patrulla a topa cu un joncuman lomba sunu para den posicion di bringa dilanti di un otro homber. Nan tur dos probablemente tabata bao di influencia leve di bebida y nan a ser deteni pa algun rato na warda. Polis a bisa e donjo pa duna cuenta di e muraya na recherche.



### Buraco den cabez

ORANJESTAD — Patrulla a hania diahuebs atardi pa diez pa dos e conocido C., bao di influencia, cu su nanishi sangrando y un buraco den su cabez, den Middenweg. Parce cu e culpable di e hecho aki ta un tal F. Despues cu nan a juda C. den hospitaal, polis a serele te ora cu su curpa a drecha. No ta conoci ainda na unda e pelea aki a tuma lugar.

### Maltrato

ORANJESTAD — Diabiernes marduga pa tres'or e dama M. a presenta na warda cu su jiu muher di 15 anja. E jiu a worde maltrata pa un homber cu jama S. Polis a bisa e dama pa mihor duna cuenta na recherche.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
21 Maart — 20 April

Bo mester paga tino pa bo no perde cos awe. Evita transaccionnan financiero cu amigunan.

**TAURUS**
21 April — 20 Mei

Paga tino cu bo cabezura no causa pleito cu bo familia y bo amigunan

**GEMINI**
21 Mei — 20 Juni

Bo por evita dificultadnan door di keda ketu. No forsa bo mes den bo trabao.

**CANCER**
21 Juni — 22 Juli

Bo lo ripara cu awe bo tin cu trata cu situacionnan desagradable. Evita problemanan.

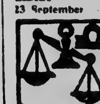
**LEO**
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo no mester actua mucho pura. Controla bo mes ora bo papia cu otro.

**VIRGO**
23 Augustus — 22 September

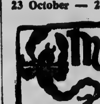
Bo no por spera awe cu tur cos lo bai facil. Otro hende lo causa dificultad pa bo.

**LIBRA**
23 September — 22 October



No laga e situacion di bo finanzas desespera bo. No forza nada riba terreno di placa.

**SCORPIO**
23 October — 22 November



No confia mucho riba e cooperacion di bo coleganan awe. Lo tin hopi tension na cas.

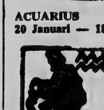
**SAGITARIUS**
23 November — 21 December

Waak bo dieta awe no come di mas. Evita observacionnan desagradable contra di otro.

**CAPRICORNIUS**
22 December — 19 Januari

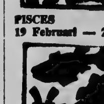
Bo mester percura awor pa no gasta tur bo placa. No tuma ningun risico.

**ACUARIUS**
20 Januari — 18 Februari



Tin poco trabao chikitu cu ta desagradable, pero cu bo mester hasi. Conserva bo calma.

**PISCES**
19 Februari — 20 Maart



No hasi bishitanan of biaha awe. No cumpra cos cu no tin mester awe.

### Choke I

PARADERA — Un choke a tuma lugar diahuebs anochi och'or y mei na caminda di Paradera pa Santa Cruz, na haltura di Bleaumont, entre e auto A-6373 maneha pa J.L. y e truck A-2006 maneha pa W.B. Danjo na e auto ta ƒ 1.200,— y na e truck ƒ 200,—. E causa di e accidente tabata cu un di e autonan a corre mucho na links.

### Choke II

ORANJESTAD — E truck A-4051 cu tabata saliendo for di e parkeerplaats den Elleboogstraat a choka contra di e auto A-1291 cu net tabata pasando su tras. Choferman tabata respectivamente C.B. y M.D. E truck no a hanja danjo y e auto a worde kibra pa ƒ 250,—.

### A hanja

E cabezante di Martinusschool a hanja riba plenchi di scool, un jabi di auto cu un renchi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 24 DECEMBER 1962 — No. 4524

*Reunion di Eilandsraad (Fin)*

# CHANCE ta pidi B.C.: cumpli cu e promesanan

## *A.V.P. ta sigi duna apoyo na projectonan sano*

**ORANJESTAD, 21 dec. — Preguntay contestanan den segunda vuelta di e reunion di eilandsraad di dialuna nochi, a trece basta cos tog pa papia ariba. Varios di e miembronan di Raad a culpa Bestuurscollege di no a contesta nan pregunta suficientemente o cu nan a trata ći deshaci nan mes na un manera facil di e problemanan di e hacidornan di pregunta. „Laga Bestuurscollege haci algo tog. Bo no ta jega ningun caminda si bo sinta cu mannan cruza", asina e miembro di raad A. Werleman a exclama. „Bestuurscollege ta deshaci di e preguntanan cu un „Jantje van Leiden". Mi no ta accepta esaki," asina sr. D. C. Mathew a papia un poco mas despues.**

Papiando den segunda vuelta e miembro Werleman UNA) tabata spera, cu extension di e hotel lo ta na beneficio di e resultadonan di exploracion. Cu locual diputado W. C. Anslijn a laga sa, cu e programa di agricultura tin atencion di Bestuurscollege, orador no por bai di acuerdo. „Haci algo tog". Sr. J. M. Leonardo (PPA) a bolbe riba e camindanan sin asfalta den Socoto y Companashi." Terreno cu ta worde usa door di publico no ta terreno particular, sino terreno publico: y gobierno tin cu percura pa esey", asina el a opina. Cu gusto e tabata kier contesta riba su preguntanan tocante ayudo na „Te Aworo".

Sr. Mathew (PPA) a dirigi su mes primeramente na e miembro di oposicion L. V. Britten, kende el a gradici pa su intermediacion pa haci cu e donjonan di terreno na Socotoro ta dispuesto pa traspasa nan terreno na gobierno. Kizas sr. Britten kier ser un biaha mas embahador di goodwill di Bestuurscollege cerca e donjonan di e pida terreno banda di D.O.W., na unda cada biaha mi tin cu tuma un lorada grandi". E observacionnan di algun miembronan tocante e gasto financiero di Isla Riba, cu Aruba no por juda carga mas, no a cai e miembro di Isla 'Riba aki mucho bon.

„Awor aki nan ta masha ocupa pa hanja un refineria di petroleo na Sint Maarten. Nos no ta sinta keto na Isla Riba. E islanan aki ta bai progresa rapidamente. Kizas denter di algun anja hendenan di Aruba, Bonaire y Corsow ta bai busca trabau na Isla Aiba".

### Promesa ta trece debe

Sr. Mathew tabata di acuerdo cu e suplica di sr. P. Croes pa duna awa gratis na e „on- y minvermogen". „Na Esso Heights ainda nan ta cumpra na e truck di awa", Sr. Mathew a jama e tacto di e diputado encarga cu e casnan di pueblo, „no ta manera". „Mi no ta accepta esaki". „Mester haci algo pronto na esaki". El a keda para arriba, cu un segundo internista ta necesario pa Aruba y e tabatin inconveniencia contra di e diputado, kende cu un „Jantje van Leiden" a deshaci su mes di e asunto aki. Tambe sr. L. Chance (PPA) tabatin inconveniencia contra di Bestuurscollege: „un diputado ta bisa: nos lo pasele over riba suplica di gobierno central y e otro ta bisa: nos no por haci nada na dje pasobra e ta un asunto di gobierno central". „Si nos nombra diputadonan nos ta spera, cu e ta pasa nos opinionnan na gobierno central, na unda esnan cu ta den Raad y no ta miembro di Staten, no tin contacto".

**Orador a suplica e diputado un biaha mas pa tuma contacto cu gobierno central tocante di e kestion di e arreglo pa accidente y enfermedad. „Den campanja di eleccion nos ta haci promesanan na nos votadornan. Si bo no haci cu nan lo worde cumpli, anto nos ta keda mal para dilanti di nos votadornan".**

Sr. Chance tabata contento cu sr. De Cuba kier cuminza traha na e kestion di e composicion di e comisionnan. „Si particularnan ta bisa, cu nan no tin tempo: ata ki un ciudadano cu si kier tuma asiento", asina sr. Chance a bisa, mustrando riba su mes persona. Ademas el a pidi pa sa ta kende ta den e grupo trabahador pa e museo Arubano. E contesta riba e prijsnan di electricidad no a satisfacele: nan ta baha o no? El a contesta diputado Anslijn, bau di kende e casnan di pueblo ta cai: „Pa fihacion di casnan bashi no tin mester di estudio. E diputado aki sabi mescos cu mi cual cas ta bashi pa hopi tempo caba".

Den segunda vuelta sr. Chance a keda na su exigencia di un siman di trabau di 45 horas pa e personeel di ambulance. Tocante di Voorlichtingsdienst sr. Chance a observa: „Anja pasa durante di tratamento di begroting enberdad no a papia riba Voorlichtingsdienst, y esaki pa motibo cu nan a lagami sa algo, riba cual mi no kier papia awor aki. Pero com ta para awor cu e investigacion na e servicio aki, cu nan a priminti nos?" Sr. Chance ademas a felicita e hefe di e servicio aki cu e mehoracionnan cu a worde constata door di diputado Anslijn.

„Awor bo por informa prensa tambe, ora cu polis ta bai tira cacho!" Sr. Chance a insisti cerca Bestuurscollege, pa un biaha cada luna tene un conferencia di prensa pa informa e poblacion mas mihor riba e gobernacion y e plannan.

Sr. Britten (AVP) tabata indigna com cosnan a tuma lugar na tratamento di e accidente cu e boto di Maarten Tromp. „Anja pasa e diputado di e tempo ey O. S. Henriquez a priminti tur clase di cooperacion. Mi mester ta contento awor, cu nada no ta worde logra cu e asunto aki?" „Bapor ta pasa riba piscadornan, nan ta hoga manera cacho: gobierno no ta haci nada".

El a haci un suplica riba Bestuurscollege pa en adelante trata casonan asina mas sserio. Tocante e kehonan riba e ingles na un di e firmanan contratista e ultimo palabra no a cai ainda. Un protesta di e trahadornan cu a worde retira lo jega pronto cerca Bestuurscollege.

### Awor ta last

Contestando sr. Mathew, sr. Britten a observa, cu ta duele, cu nan no a jega mas prome cerca dje pa e pida terreno banda di D.O.W. Awor numa cu e asunto ta danja bo ta bini cerca mi!"



Sr. Britten cu gusto kier a splica, kiko e tabata kier meen cu „malgasta placa di comunidad", es decir e creacion di trabaunan inutil pa e hendenan di partido: mantenecion di un Voorlichtingsdienst solamente pa propio propaganda: laga e beursalnan pa Hulanda worde companja pa un diputado: y si un hende di partido ninga di duna mas cooperacion na e partido, dunele mesora un promocion o hiza su salario.

### Trato peligroso

Sr. F. Finck (PPA) tabatin inconveniencia contra di loke el a jama „insinuacionnan" di sr. Eman tocante deficit alrededor di diez mijon.

Sr. Finck a sinti com e partido di oposicion ya ta hanjele den e ambiente di eleccion. Na un manera amplio sr. Finck a splica a base di hechonan com e plannan di e actual Bestuurscollege no ta fracasa. Sr. Finck tambe a uni su mes na e diferente oradornan, kende ta partidario pa reemplaza e polisnan cu ta tira pa un cogedor di cacho. Pa cumpli cu deseonan di e poblacion di Santa Cruz tabata pa orador un bon plan pa den e pueblo aki laga algun cobrador di eilandsontvanger atende e hendenan aki un paar di dia den luna, asina cu e hendenan di Santa Cruz no tin mester cu bini te Oranjestad pa paga nan cuentanan di awa. Por ultimo el a pidi intervencion di polis na e scoolnan, na unda muchanan ta corre peliger di bira victima di trafico ora cu scool ta caba. Sr. Finck a mustra principalmente riba e blokki di scool na Companashi. Orador a pidi tambe pa actua contra personanan, kende ta carga sushi den trucknan y na caminda ta perde mitar di nan carga. Sr. Finck te ainda a resulta di ta partidario di dialunanan liber riba 24 y 31 venidero.

Sr. Been cu mucho gusto tabata kier contesta riba tres pregunta categorica: Bestuurscollege ta dispuesto pa laga acumula e porcentahe di e muchanan cu keda sinta? Bestuurscollege lo bai na haci un pre-seleccion di e muchanan cu despues di a caba e Lager Onderwijs kier sigi sinja? Bestuurscollege kier haci esfuerzo pa e edad di muchanan cu kier bai kleuterschool worde stipula mas pronto posibel na 4 anja.

### AVP y awa

**Sr. Max Croes (AVP) a papia den segunda vuelta pa sr. Eman. El a desmenti e afirmacion di sr. Finck, cu AVP kier hunga e wega di eleccion durante di e reunion. „Nos intencionnan semper ta bon. E progreso di nos partido den e ultimo anjanan ta demostra e bon confianza di e pueblo den nos partido". E problema cumbre pa Aruba ta awor e desarollo economico. AVP no a keda ciego pa e problema aki. Asina leu cu tabata parce nos bon, nos a duna nos ayudo. Nos lo sigi na duna nos apoyo na projectonan sano". Papiando riba e hecho cu na 1956 AVP a vota contra di e fabrica di awa, sr. Croes a observa; „Kizas nos a hanja e opinion ey pa motibo cu e tempo ey Bestuurscollege no a duna suficiente datonan na Eilandsraad. Nos no tabata den estado pa forma nos mes un opinion exacto tocante di e consecuencianan y ta pesey nos a vota contra".**

Na Sr. Tromp sr. Croes a bisa, cu e begroting di awor enberdad ta duna un bista mas realistico cu esun di antes. „Bo mester kita e bisti irrealistico di anjanan anterior". Ta stranja sr. Croes cu e aspectonan economico di e fabrica di acido fosfórico te ainda no ta completamente studia.

Segun e por corda e inconveniencia tabata riba terreno di finanzas: e fabricanan quimica kier a descarga den un termino di cinco anja. Bestuurscollege den un termino di ocho anja.

Tocante e observacion di diputado Tromp, kende a bisa cu sr. Eman den su discurso a bruha e cifranan den nan relacion, sr. Croes a observa: „kende cu ta hunga cu cifras no ta haci esaki. Bestuurscollege tambe ta haci esey den su begrotingnan". Sr. Croes cu gusto lo kier a ricibi e cifranan di begrotingnan y cuentanan final.

Sr. P. Croes (sin partido) huntu cu sr. Mathew ta spera, cu Sint Maarten lo crece. „Mi ta spera tambe cu na su debido tempo e Arubanonan worde ricibi cu e mesun hospitalidad na Sint Maarten cu e Isla Ribenjonan ta worde ricibi na Aruba".

### No tin liber dia 24 - 31

Bestuurscollege mesora despues di esaki a pasa over pa contesta e preguntanan y observacionnan di den segunda vuelta sr. I. S. de Cuba a declara, cu Bestuurscollege a haci su best den e caso di Maarten Tromp. E proposicion di sr. Finck tocante cobramento di placa di awa y otro asuntonan na Santa Cruz, sr. De Cuba a priminti di tene na pensamento.

Liber dia 24 y 31 no ta posibel como cu ni Land ni Corsow no ta duna esaki y Lago tambe ta traha normal riba e dianan aki. Despues di esaki palabra a ser duna na e comisario interino di polis Th. Nelissen pa contesta preguntanan tocante e trafico.

El a informa sr. Mathew, cu e anja aki nan ta haci un comienzo cu cambiamento di e situacion di trafico banda di warda di polis na San Nicolas, door di introduci trafico den un direccion den varios caja.

Sigi leza riba pag. 4.

## MORTO NA WARAWARA

**Ayera tardi nan a hanja e homber F. WERNET cu ta biba na Warawara morto serca di su cas. Nan ta kere cu e victima a muri bao di circumstancianan tragico. E ta laga atras su esposa cu siete jiu.**

## MENSAHE DI PASCU DI PAPA JOHANNES

CIUDAD DEL VATICANO, 24 dec. — Den un mensahe di Pascu di Radio Vaticano y retransmiti den diferente otro pais, Papa Johannes a bisa, cu e existencia di paz y e deseo grandi pa mantene paz ta un garantia pa paz den mundu. Papa Johannes a recorda. na su peticion di 25 di october den cua e ta haci un apelacion pa paz y comprension mutuo entre gobiernonan di tur pais, pa sigui e caminda di deliberacon pa mantension di paz.

Papa a bisa di por a mira hechonan cu el a saca for di su palabra y cu esaki no tabata en vano. Papa a declara, cu den curso dje 20 siglonan solamente tabatin algun biaha cu e hendenan a mustra nan deseo pa unidad. E unidad aki ta un obligacion grandi, cu ta sosega riba consenshi di tur. Na e dia cu Dios lo baha pa condena y gratifica, nan lo no puntra si nos a realisa unidad pero cu nos a reza pa esáki, a traha y a sufri, pa esaki.

## CORO DI MISA PROTESTANT DI ARUBA TA DUNA CONCIERTO DI CALIBER HALTU

Den misa di protestant na Oranjestad e coro di misa protestant cu cooperacion di e orquesta symphonica di Aruba y e organista Ab Kooiker a duna Dia Huebs anochi un concierto cu tabata den tur sentido di gran caliber.

Den e coro mes principalmente e sonido jen di voznan di homber tabata notable.

E reaccion correcto riba e direccion di director Ad Stenzen seguramente tabata e resultado di hopi studiamentu. E coro y e orquesta seguramente lo a keda masha contentu cu e misa tabata completamente jen di hende. Di tur caminda nan mester a busca stoel extra pa duna tur e aficionadonan un lugar y asina mes hopi mester a para tende e presentacion.

Di tur e obranan cu a worde presenta e dosnan cu a hasi mas impresion riba e presentenan tabata e dos cantatenan „Vom Himmel Hoch da komm ich her" di Joh. Schop y „Das neugebor'ne Kindelein" di Dietrich Buxtehude.

Naturalmente tabatin algun error chikitu pero e total tabata asina perfecto cu no por duna mal critico riba dje. Un palabra especial di aprecio e tocamentu di orgel di sr. Ab Kooiker ta merece, cu especialmente den e Toccata di „Es sungen drei Engel" di Michelsen a hasi un impresion profundo riba e presentenan.

E obra principal segun nos tabata e fragmentonan di Weinachtsoratorium di Johann Sebastian Bach. Aki nos a tende e solistanan Lucy Henriquez, Pearl Cromarty y Nick Hoogerboord, mientras srs. Kooiker y Stenzen tabata companja.

Tur e dos arianan ta para nota pa alto den partitura. Pearl Cromarty tabata hasi gran impresion cu su voz sublime: e volumen tabata poco zwak de bes en cuando pero e tabata sigui asina perfectamente cu e musica, cu tur hende a bini bao di impresion.

Originalmente e aria aki tabata pa soprano y tambe e aria di Lucie Henriquez originalmente tabata scribi pa alto y aunke Lucie Henriquez ta soprano y sin embargo a logra di canta e arja aki bon ta pleita pa su gran habilidad.

Sr. Hoogerboord nos a tende pa prome biaha como solista y e tambe a duna un presentacion perfecto. E ta un di e poco tenornan cu tin na Aruba y nos ta spera di tende mas biaha den futuro. Cu e coro di misa tambe na e ocasion aki a presenta e koralesnan solemne no ta cos di menciona.

Un palabra di homenahe extra nos kier duna e director incansable y a la vez violinista Ad Stenzen. Locual e musico aki di gran categoria a logra den poco tempu na Aruba ta casi increible. Riba tur terreno e ta activo y e exito cu e coro y e orquesta symphonica por a cosecha ta pa un gran parti gracias na e capacidad artistico y stamina di Ad Stenzen, cu sabi di entusiasma su coleganan y hasi nan jega na alturanan cu nunca Aruba a conoce ainda Orquesta y miembronan di coro y hopi amantenan di musica seguramente lo ta di acuerdo cu nos, ora nos expresa e speranza, cu nos lo por goza hopi tempu mas di su presencia.

G. v. d. HILST

## CANCION DE NAVIDAD

Como nunca me canso de mirarte,
tu beldad examino toda entera,
tributando a tu ser en primavera
la canción con que trato de exaltarte.

Aunque humana, eres una obra de arte
que la Mano Divina concibiera,
para que en tu belleza se pudiera
mensurar el total en cada parte.

De ágil, ritmico andar, es tu figura
cual de elegante corsa en la espesura
en instante de ardiente ,,merecer".

Ojos claros, de cielo amanecido;
busto rosáseo, nacarado, erguido:
región donde morir y renacer!.....

**José Ramón Vicioso**

S.N., Aruba, N.A.
Dic. 1962.

## PRESUNAN CUBANO DEN LIBERTAD

WASHINGTON, 24 dec. — E cubanonan, cu a worde coge presu na e invasion cu a fracasa anja pasa, lo regresa Merca prome cu Pascu. E prijs pa nan liberacion ta consisti di remedi y cuminda pa jiu chiqui. E entrega di remedi y cuminda na jiu a cuminza ajera, asina general Lucius Clay, cu ta president di un comite consehativo na cubanonan, cu a hui pa Merca pa e gobierno Castro, a participa. Prome minister Castro, y e abogado mericano Donovan, cu a actua como mediador, a firma na Havana un acuerdo, den cua nan a regla liberacion y rescate.

Nan tin presu na Cuba mas de 1100 cubano, cu a participa na e invasion cu a fracasa na april di anja pasa.

Nan lo laga e presunan liber, asina nan a ricibi 20 porciento dje rescate, cu tin un balor di 53 millon dollar. E bapor y avionnan, cu ta transporta remedi y cuminda pa Cuba, lo tuma e presunan abordo. E prome presunan lo yega Miami awe mainta. E deliberacionnan a dura por lo menos un anja. Familianan, sindicato y otro persona cu conoce e presunan a contribui na e rescate aki. Hopi comerciante a duna articulo pa caba di completa esaki.

Radio Havana a sigura realizacion di e arreglo y a bisa, cu aki seis luna nan lo a caba paga e rescate completamente.

Awe e presunan lo keda den libertad. Donovan a anuncia personalmente e noticia aki na e presunan den Castillo del Principe na Havana y a manda mensahenan pa e otronan cu ta Isla de Pinos.

## PILOTONAN DI KLM

SCHIPHOL, 24 dec. — Un quiebra amenazante entre directiva y e pilotonan di KLM a aumenta e dificultadnan, cu e compania tabatin caba.

Como e directiva a informa e union di pilotonan di KLM tocante limitacion dje personal, despues, cu prensa a anuncia e noticia aki den henter mundu, e directiva dje union a dicidi, manera nos a anuncia caba despues di deliberacionnan pa stop cu e deliberacion normal cu e directiva te ora tin un mihor oportunidad. Manera nos a tende, cu e manera di actua die directiva ta segun e hefe die union menos apropia pa obtene bon relacionnan. E direccion a duna expresion na su preocupacion, cu den e directiva di KLM nan no a logra bira di acuerdo tocante stipulacion die venidero gobernacion general di KLM. Tin diferencianan di opinion riba e nivel aki, cu no ta adelanta confianza den futuro.

Nan a participa di fuente di KLM, cu directiva di KLM ta considera esaki como un asunto interno y cu no tin necesidad pa duna anuncionan di esaki.

**E violinista Mericano Duke Dorel ultimamente durante di e Lago Party pa empleadonan di gobierno a duna un actuacion sublime riba su instrumento, cual e por domina for di tur posicion na un manera increible.**



## DEN HAF MERICANO PROPOSICION PA CONTRACT

NEW YORK, 24 dec. — E compañianan di navegacion a acepta e proposicion di minister di Labor pa un acuerdo nobo pa eobreronan di haf, pa menos limitacionnan y pa cambionan importante. E union di navegacion na New York, cu ta actua pa e contratistanan ta dispuesto pa firma un contract pa un anja, pero nan a pidi pa tuma e stipulacionnan di un comision, cu mester estudia e kestion dje servicionan, den e acuerdo nobo.

E minister a declara cu e stipulacionnan aki no ta obligatorio. E contratistanan ta di opinion, cu e comision di investigacion mester representa tres agrupacion, entre otro contratistanan, obreronan y publico.

Minister di labor mester nombra e representacion publico. E deliberacionnan lo continua.



**E REBELION NA BROENEI — Dos „Ghurka's" y un militar ingles ta investiga e uniform di un preso di e ehercito rebelde.**

## NOTICIANAN DI POLIS

### Choke fuerte

SAN NICOLAAS — Un choke fuerte tabata esun diarazon mainta pa diezun'or y mei na e skina Bernhardstraat-P. Hendriksstraat ora cu A-5935, maneha pa M.M., su brake a faja y el a corre dal patras di A-7293 maneha pa G.K. Danjo na e prome auto ta ƒ 500,— y na A-7293 ƒ 3000.—.

### Choke leve

ORANJESTAD — Den Boerhaavestraat A-8187 maneha pa G.S. y A-6600 maneha pa A.S. a choka contra otro diarazon atardi pa cuarto pasa di cuater. Un di e chofernan no a paga tino na trafico. Danjo na A-8187 ta ƒ 50.— y na A-6600. ƒ 175.—.

### A hanja

Sr. Klaphaak a hanja un jabera di koper cu 9 jabi na dje. Un desconocido a laga esaki atras na loket di Landsontvanger.

Na warda di San Nicolaas nan a deposita un saco chikito conteniendo 1 jabi.

Recherche di San Nicolas a hanja un matras den Pastoor Hendriksstraat.

M. Rodge a hanja un estuche preto conteniendo algun jabi, den vecindario di Lago Commissary.

*CISCO KID* prèsenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „E baas a duna Cisco y Pancho un orden." „Nan lo regresa awe tardi!" „Nos lo tiranan!" 2. „Nos a gaña Leon bon....no?" „Te awor tur cos ta bai bon." 3. E atardi ey despues di school. „Ainda mi ta pensa ariba di e homber cu mi a hanja den e kelder.."

*PEPITA* po cortesia di: **Antillian Hardware Co**

**DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan**

1. „Mi a llega! Y mi sunchi di bonbini?" 4. „Mi ta hanja cu ta bo seniora bo mester sunchi prome!"

# Kennedy y Mac Millan ta firma acuerdo nobo na Bahamas

## *Inglaterra ta hanja raket nobo*

**NASSAU, 24 dec. — Presdent Kennedy a bira di acuerdo pa pone na disposicion di Gran Britania un raket Polaris cu por alcanza mas di tres mil km. y cu por worde usa como un arma pa submarinonan. Tambe nan por lansa e raket aki foi cruseronan o foi basenan terestre. Ta e intencion cu Inglaterra lo laga construi submarinonan cu por wordu equipa cu e raket menciona.**

E submarinonan lo opera den cader dje forza di guerra di NAVO cu ta equipa cu arma nuclear. Polaris ta bini den lugar di Skybolt, cu Merca mester a fabrica pa Inglaterra door di un acuerdo Ingles-Mericano cu nan a serra na anja 1960.

Merca kier stop cu fabricacion dje raketnan aki cu mester wordu lansa foi avionnan den laria, pa motibu dje gastunan grandi cu esaki a trese pa nan.

E acuerdo, cu Kennedy y MacMillan a alcanza tocante e asuntu aki a pone un fin na e contradision, cu ta nifica amenaza den un cierto stadium y ta tambe un amenaza pa e aliansa entre Merca y Gran Britania.

Den un declaracion, cu president Kennedy y e prome minister MacMillan a saca despues di nan deliberacion di tres dia y cu nan vocero a pone na conocementu di prensa, e dos hefenan di estado ta bisa, cu esaki ta e deliberacionnan di mas importante y constructivo, cu jamas nan a haci. El a agrega, nos ta convenci cu e acuerdo na Nassau, en coneccion cu e contribucion cu el lo duna pa fortifica un parti dje forza occidental di guerra cu arma nuclear, lo wordu considera como un cipo (mijlpaal).

President De Gaulle di Francia y e conciller federal di Alemania occidental dr. Adenauer a wordu informa dje programa nobo di arma nuclear cu ta proviciona riba un base mas amplio di forza occidental di guerra. Gran Britania lo expande su flota submarino cu submarinonan, cu lo ta equipa cu Polaris. Tambe nan lo fabrica cabez di atoom pa e raketnan aki.

E vocero Ingles Harold Evans a declara cu e no por bisa cu cuantu submarino Gran Britania lo expande su flota di submarino. El a agrega, cu un cantidad di expertonan Ingles riba tereno financiero, tecnico, y di marina lo biaha otro luna pa Washington, pa traha ayanan na un acuerdo oficial.

President Kennedy y prome minister MacMillan a segura den comunicadonan separa y comun, cu nan lo keda lucha pa un bon arreglo dje kestion berlines, cu lo segura e libertad na Berlin.

Tambe nan a duna expresion na nan

Sigi leza riba pag. 4.

## SR. H. W. DE GRAAF AD. INSPEC. ONDERWIJS

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 dec. — Sr. H. W. de Graaf for di dia prome di Januari 1963 a worde nombra como adjunct inspecteur di Onderwijs pa Antillas.

Sr. De Graaf ta traha na Marnixschool na Corsow y ta director di e avond-mulo cu a worde estableci anja pasa na Corsow.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Marieka, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 24 december 1962

DE VEER: 8.30'or „Romanoff and Juliet" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Buchanan rides alone" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Take a giant step" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Martin Santos el llanero" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „The nights of Rasputin" 18 j.

Diamars 25 december 1962

DE VEER: 8.30'or „Wild river" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The wonders of Aladin" 14 j.
AURORA: 8.00'or „Martin Santos el llanero" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „De onkwetsbare vrijbuiter" 18 j.

Diarason 26 december 1962

DE VEER: 6.00'or „Teenage millionaire" A.L.; 8.00'or „Wild river" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Teenage millionaire" A.L.; 8.00'or „Que me maten en tus brazos" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Carry on constable" A.L.; 8.00'or „The wonders of Aladin" 14 j.
AURORA: 6.00'or „Viva la paranda" A.L.; 8.00'or „Paris blues" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Tarzan and the leopard woman" A.L.; 8.00'or „On the double" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 24 y 25 dec. Dr. v/d Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Sav. 24 y 25 dec. Dr. D. R. de la Fuente

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 24 dec. 11.15 n.m. Zang van Kerstliederen. 11.30 n.m. Kerstnachtdienst: 25 dec. 9 uur v.m. Kerstgezinsdienst.
Piedra Plat: 25 dec. 10.30 v.m. Kerstdienst
San Nicolas: 24 dec. 20.00 v.m. Kerstnachtdienst: 25 dec. 9 uur v.m. Kerstdienst, 5.30 n.m. Kerstfeest van de Zondagsschool.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.

**Riba e portret aki, cu ta un di e prome nan for di Broenei, nos ta mira com e militarnan di Inglaterra ta tene un ultimo ehercicio na aeropuerto di Broenei prome cu nan lo aterriza cu avionnan na Seria, e ciudad di petroleo, cu ya nan a conquista riba e rebeldenan caba.**

**— No. 13 —**

Morto cansa y toch cu un energia sobrenatural Helga a prepara un fiesta den nan tres pa celebra promocion di Wolf como maestro of doctor di ley. Como cu su tanta tabata malo nan mester a celebra e fiesta aqui door di hendenan di cas sol.

E fiesta aqui a ser celebra riba un Dia Domingo y Helga a percura pa un comida masha bon prepara. Riba su traje di fiesta e tabatin un schort blancu bisti y su cara tabata asina rosada y amable y hasta su pasonan tabata awe mas elegante cu custumber. pasobra e por a muri di alegria.

Hasta Sra. Gerbig a ser dispierta foi su indiferencia ora cu el a mira e energia grandi di Helga y cuantu e tabata molestia cu drechamentu di mesa y dornamentu di cas. Despues di sinta ta contempla e animacion di Helga el a bisa poco poco:

„Propiamente e fiesta di awe ta mas di bo. pasobra ta door di bo esfuerzonan Wolf a logra loque awe el a alcanza. Mi ta spera cu hamas Wolf lo lubida e dia di awe."

„Pero mi tanta", Helga a grita y a corre bai cerca e muhe anciana y a braze. „Ta com bo por t'asina inprudente di bisa un cos asina? Mi por conquista e titulo di abogado anto?" Y su stem tabata hubila mientras el a bisa: „Corda bon cuantu trabao y rompecabeza Wolf a pasa pa e yega asina leu. El a bira loque semper asina tantu e tabata desea. Ai, qui contentu mi ta cu e tempo dificil a pasa porfin."

„Mi tambe ta contentu cu e tempo dificil ta bo tras". e anciana a bisa. Y birando un poco mas serio el a agrega: „Lo mi mester tabata ainda un poco mas contentu ora cu mi a tende cu boso ta bai casa pronto. Sinembargo awor mi ta pensa ta com lo mi haci sin bo?"

Babuca Helga a queda ta scucha na e palabranan di su tanta. El a hala un stul y a bai sinta masha cerca dje y a bisa mientras el a tene e man dje anciana jen di rimpi:

„Pero tantan, ta qui idea esei di bo di quere cu ni un momento sol lo mi por larga bo solitario? M'a papia cu Wolf riba tur cos caba. Ora cu yega asina leu, anto nos ta huur e tienda y abo ta bin biba cerca mi cu Wolf. Esei ta un cos di mas natural cu ta existi. Hamas lo mi bandona bo. Mi no ta spera cu nunca lo bo por a pensa esei di mi tampoco."

„Pero ami no tabata sa com Wolf lo a argumenta riba e asuntu ei. Pero awor cu b'a bisa mi esei mi ta sinti mi alivia."

„Si acaso mi tabata sa esei, anto masha dia caba lo mi a combersa bo over di dje", Helga a bisa su tanta.

Y pura el a lamta pa e bai, pasobra e tabatin cos ta quima den candela cu e tabata cushina pa Wolf. Y cu un suspiro el a queda ta suspira.

Ora cu Wolf a yega, ya tur cos tabata prepara y cla. Cu un sonriza feliz Helga a bai contre y a sunchie exita.

„Wolf, mi amor, mi por felicita bo trobe? Mi tabata sa di antemano cu lo bo mester promove. Y porfin b'a yega asina leu y na cada frase e tabata sunchi Wolf y tur felicidad di den su alma tabata brilla foi su wowonan.

Wolf a pasa su brazanan rond di dje y a bisa sonriendo:

„Gracias, mi amor. Pero honor na esun cu merece. E parti di mas grandi dje excito mi tin di gradici na bo y ta p'e motibu ei m'a trece aqui un regalito chiquito pa bo. E prome regalo foi e tempo largu di nos amistad".

Y bisando asina el a saca un paquete chiquito foi den su sacu y a entrega esaqui sonriendo na Helga. Encanta y cu wowonan abri Helga a queda ta mira e regalo aqui. Luego el a abri e paquete cu dedenan tembloroso y a saca corto despues un renchi cu un perla blancu den dje.

„Oh, Wolf, qui bunita", el a bisa comovi y alegre alavez. Y hinkando e renchi na su dede el a bisa: „Y e ta pas net. Wolf, mi ta quere cu e ta mucho caro pa mi".

„Pa bo nada por ta suficiente caro. Mi tabata desea cu mi por a duna bo mas, pasobra bo a merece esei."

Su alegre hubenil pa e regalo aqui a comove e hoben asina tantu, pasobra e tabata mira qui discreto y desinteresante e mucha muhe aqui ta.

„Drenta. Mi quier larga mi tanta mira e renchi. El a hala Helga suavemente den su brazanan ta bai cune, mientras e renchi tabata brilla na e otro man di Helga.

Wolf a saluda Gerbig y a queda ta mira Helga sonriendo, quende a pusha su man cu e renchi dilanti cara di su tanta.

„Mira, tanta. Wolf a duna mi e renchi aqui como regalo. E n' ta bunita?"

Despues cu e muhe critico a ripara y admira e renchi suficientemente, el a pensa den su mes cu un paar di trouwring lo tabata mas practico, anto el a bai sinta como na mesa huntu cu e dosnan aqui.

„Tuma Wolf," Helga a bisa y a entrege un botter di binja. Bo quier cuminza na jena e glasnan?"

Wolf a cumpli cu su deseo y tabata combersa anima cu e tanta, cu tabata infermo ta na qui manera ta e mehor sistema di hanja su placanan cu e clientenan ta debe n'e.

Ora cu Helga a caba di pone tur cos na mesa, anto Wolf a grita sorprendi:

„Pero esaqui ta un berdadera banquete. Mi ta bebe e binja aqui na salud di e mehor kokki cu te ainda m'a contra cune den mi bida." Y hizando su glas na laria, el a queda ta mira sonriendo rond di dje. Ora cu Helga a pone su glas abao el a bisa:

„Tur honor ta na bo, maestro".

Wolf a hari y a menaze cu su dedenan. Y awor el a bisa cu un presion misterioso riba su cara:

„Mi tin ainda un regalo mas pa bo, Helga. Esei ta existi den un participacion masha interesante y agradable. Pero respecto esei lo nos combersa despues."

E comida a pasa den un esfera de lo mas agradable. Y aunque cuanto Helga tabata interesa den e noticia cu Wolf a bisa, e no tabata quier pa e hoben comprende cu e tabata curioso pa sa ta quico.

Despues ora cu el a caba di quita mesa y cu Wolf tabata saborea un sigaria, Helga no por a soporta mas y a bisa:

„Conta mi e noticia awor. E ta en realidad interesante?"

Wolf a murmurra algu y a primi su sigaria despues den e cenicera. Anto el a bisa sonriendo:

„Mi ta quere si. Mi ta supone cu bo mester ta recorda ainda cu mi a solicita por escrito, n' ta berdad? Esaqui ta anto di practico di un colega bieu cu quier bai sosega y quier larga tras su oficina conoci na un hoben abogado. Bo n' ta corda e aauncio aqui ainda?"

„Si, natural, Wolf". Helga a grita foi su rosca di tension. „Y awor b'a hanja contesta riba e solicitud?"

„Si", Wolf a responde. „Meester Bender a skirbi mi pa Dia Luna, pues majan, di bini Wiesbaden pa nos por discuti e particularidadnan. N' ta un bon pricipio esei? El a frega su mannan den otro y e bista den su wowonan tabata contentu y jen di confianza."

„Oh Wolf, esei ta famosisimo". Y Helga a inclina over dje mesa y a queda ta mira Wolf jen di animacion. Unbez un propio parktijk cu clientenan vast. Mi no por a biba sonja mes un cos ainda bunita."

„Larga nos no traha castillonan den aire, Helga". Wolf a frena e mucha muhe su entusiasmo. „pasobra primeramente mi tin di bai discuti e asunto cu e zorro bieu y tende y balanza su condicionnan. Mi ta spera cu lo mi por cumpli cu nan. Bo mester sa cu e quier sigui biba tambe despues di su praktijk, aunque cu e mes no ta haci nada mas. Y mi mester traha p'e y traha pa resta algu pa mi tambe naturalmente, sino e asuntu no tin nificacion alguno."

„Ai Wolf. Mi tin e presintimiento cu e empresa aqui ta net algu pa bo y cu lo e ser un exito tambe", Helga a bisa excita.

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E baki di maishi. Un bon luga." 2. „E polis kaweta ey lo no por para ni riba di un pia. 3. „E lo pasa ratonan fastioso pa e hanja convence e hendenan cu ela mira un fortuna den e hooi." 4. „Esey ta si e ta bibu pa conta algo."

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Asina lo e no discuti." 3. „Ata Kenton ta bai y ela herida un hende.... Net na mal ora esey ta pasa...."

## KENNEDY Y MACMILLAN TA FIRMA

Continuacion di pagina 3.

speranza, cu e solucion satisfactoria, cu nan a hania pa e crisis cubano lo abri posiblemente caminda na arreglo di otro kestionnan, cu te ainda ta separa occidente y Union Sovietica.

President Kennedy a bisa atrobe, cu Merca ta duna hopi interes na deliberacionnan cu tin exito, cu Gran Bretania ta haciendo actualmente tocante afiliacion ingles den e comunidad economico europeo.

Merca a dicidi pa pone tambe na disposicion di Francia un raket Polaris. President Kennedy, a manda na su colega frances general De Gaulle, toi awe mainta, prome cu el a serra cu MacMillan e acuerdo pa disposision di raket Polaris pa Gran Britania, un carta, den cua e ta expliquele e motibu cu e inglesnan a dicidi pa serra e acuerdo.

Den un declaracion oficial di Kennedy y MacMillan nan a bisa tambe cu Merca lo mira cua ayudo e lo duna e submarinonan ingles equipa cu raket Polaris.

Den circulonan ingles y Mericano na Nassau nan a kere cu e acuerdo serra entre Kennedy y MacMillan lo aumenta cooperacion den NAVO. Nan a bisa tambe, cu Gran Britania, en relacion cu NAVO lo hania disposicion riba un propio Kernzwaard. Tambe nan a bisa, que acuerdo di Nassau ta nifica un acemo die derecho soberano di un pais, pa defende su mes y ta reconoce que por.

## DEN WEGA DI POBER FUTBOL ARUBA JRS A GANA R.C.A. 1 - 0

(Di nos redactor deportivo)

Nos no por recorda di a presencia nunca promer un wega entre e dos eterno rivalnan di nos futbol, Aruba Jrs. y R.C.A., di e caliber pober manera esun cu e dosnan aki a presenta diaMars anochi den Wilhelminastadion. Mas di un biaha partidonan den anjanan pasa a termina cu score abulta pa un of po e otro, pero te hasta den e ocasionnan ey sikiera un di e equiponan a hunga bon futbol. Loke e biaha aki e dos clubnan a hunga tabata un futbol di caliber hopi pober, aunke cu nos mester bisa acerca cu en general e futbol di hoofdklasse e anja aki ta mucho menos cu den anjanan anterior.

E oncena di Socotoro ta lanza promer atakenan despues cu referi Frans Figaroa ta duna senjal pa cuminza, pero nan tabata atakenan cu a caba na nada. Promer biaha cu e oncena tricolor bai den atake si ya e gol di Aruba Jrs ta corre un peliger hopi serio. Voorzet di Cai Helder ta vega cerca Juchi Jansen, y esaki ta hania gol sin keeper ya cu e portero Agumbero a sali den buska di e bala sin logra hanj'e. E shot di Jansen ta worde debolbi cu cabes door di Sambo di Aruba Jrs. Durante e corner cu ta sigi, Jansen di R.C.A. ta hanja un golpi y pa un rato ta keda na suela caminda e mester worde atendi promer cu e por continua den wega.

Proximo atake di R.C.A. ta resulta den otro corner. Atrobe e portero Agumbero ta sali den buska di e bala sin logra hanjele. Y atrobe e shot di un delantero di R.C.A. ta worde taha door di un defensa di Los Azules.

Un rush di Yonko Alberts ta worde sigi cu un shot den skina pero keeper Agumbero ta bon coloca y ta garra e cuero.

E oncena di solito ta den atake casi continuamente. Apesar di esaki e promer, y loke luego a bin resulta e unico tambe, gol di wega ta worde anota door di Aruba Jrs.

Den di 22 minuut ta worde haci un pase largo pa e alero drechi Carlos Orman di Aruba Jrs. kende ta ranka bai aden y hanjando e so cu keeper Godo Loefstop ta pone un shot cu ta dal na man di e portero tricolor y bai para te den net. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Cu mas animo awor Aruba Jrs. ta forma mas atake y ta worde tuma shotnan door di Benny Geerman, Carlos Orman y Gochi Brion. Esunnan cu a bai cu bon direccion den gol, keeper Loefstop a sabi di tene.

Den di 38 minuut ta presenta otro oportunidad pa R.C.A. Keeper Agumbero ta sali riba un voorzet di Boye, pero sin logra tene e bala cu ta vega cerca di Fio Eekmeyer. Esaki ta pone un shot duro cu ta pasa hopi meter over di gol bai out.

### Segundo mitad: Dos expulsa for di wega

Despues di halftime R.C.A. a trece un cambio den su alineacion mandando Breinburg den wega na luga di Jonchi Orman.

Delantero Benny Geerman di Aruba Jrs den di 9 minuut despues di halftime a hanjele so cu keeper Loefstop, pero a shot na banda, perdiendo un bon chens.

Unico cos cu realmente merece mencion di loke a pasa den e segundo tempo ta e incidente entre Yonko Alberts di R.C.A. y Benny Geerman di Aruba Jrs. Den di 17 minuut despues cu Alberts a perde e bala contra dos di Aruba Jrs y Benny Geerman a sigi cu ne, a surgi un incidente entre Alberts y Geerman, cual a resulta den nan expulsion for di wega door di referi Figaroa. Un paso di e referi cu indudablemente tabata correcto, ya cu si el a permiti nan dos sigi den wega, ta muy probable cu e wega lo a bira bruto y di peor futbol ainda.

Un di e mihor oportunidadnan pa R.C.A. anota a presenta den di 20 minuut. Jose Boye ta hanjele completamente so cu keeper, pero su shot lastra ta dal contra di tubo di gol bin back den tereno.

Diez minuut despues otro fallo di un delantero tricolor ta desperdicia un chens mas pa por lo menos empata. Caj Helder a rush cu e bala y ta worde atake door di keeper Agumbero, kende ta logra desvia e bala. Esaki ta vega cerca Roby Simon cu ta shot na banda.

Un rapido contraatake di Aruba Jrs ta treze Luisito Vingal so dilanti di gol. Su shot ta bai suavemente den man di keeper Loefstop.

Ora cu durante e proximo atake di Aruba Jrs back Mai Mattheew di R.C.A. ta falla, delantero Vingal di Aruba Jrs ta rush aden, pero ta perde e bala ya cu esaki a medio pega den tereno, loke tabata net basta pa e perde control y e oportunidad. E partido a termina den un victoria pa Aruba Jrs cu e minimo score posibel di 1-0.

Pa e muchanan di Socotoro esaki ta nan tercer triunfo di e campeonato den ocho wega. R.C.A. tin awor den diez wega hunga, shete gana, dos perdi y un tabla.

E derrota contra di Aruba Jrs ta sumamente pisa pa R.C.A. ya cu awor nan tin di confia ariba otro equiponan pa por tin un chens ainda ariba e titulo di campeon. Dakota cu ta na cabes falta ainda cuatro wega pa hunga meskos cu R.C.A. Un di nan lo ta entre nan dos mes, pero aunke cu R.C.A. logra gana di Dakota, un otro team tambe lo mester gana di Dakota pa e ora Dakota y R.C.A. keda empata den e promer luga.

Cu e triunfo di Aruba Jrs aki, indudablemente e posicion di Dakota den e promer luga ta mas fuerte.

Aki nos ta mira cu qui smaak e vice premier ruso ta tira un asalto riba e Hot Dog, un pam di mashin cajente cu worst. Esaki a tuma luga durante un pausa den Bolsjoi-Ballet na Madison Square Garden na New York.

## DIEZSEIS COMISION INSULAR

ORANJESTAD, 24 dec. — Riba peticion di ex-miembronan di Eilandsraad, Bestuurscollege a duna nomber di tur e comisionnan insular cu ta existi y e composicion di e comisionnan.

Nan ta diezseis, y ta esnan siguiente:

**Comision pa traha ordenanza y resolucionnan insular tocante instalacion y mantenecion di e registro civil.**

Miembro-presidente: L. C. M. Kerstens; miembronan H. J. J. Schrage, U van Breet.

**Comision di pelicula.**

Miembro presidente: Pastoor J. N. Burgemeester; miembro presidente suplente: Ds. A. H. C. Jakobs; miembronan: Sra. M. A. de Cuba-Irausquin, Sra. C. van Gompel-Corsen, O. Croes, Sra. L. Oduber, Srta. H. A. Schreuder; miembronan suplente: R. H. Beaujon, H. O. Booi, J. A. Croes, Mr. F. C. Flick, Mr. F. Hartong, H. Th. Lopez, Pater C. Speklé; secretario: A. A. M. Carpay.

**Comision di construccion**

President: Hoofd di Dienst di Openbare Werken q.q.; vice-presidente: Comisario di Polis q.q.; miembronan: J. C. Lampe, G. Spee, W. J. van de Heuvel; miembronan suplente: J. A. Hille, G. de Veer, C. L. Juliao, N. P. Schindeler.

**Comision pa transportacion publico**

President: Comisario di Polis q.q.; presidente suplente: L. 't Hart; miembronan: H. Henriquez, O. Croes, J. R. L. Beaujon, F. V. Laclé, D. F. Maduro, E. Winterdaal; secretario: W. R. Ponson.

**Comision Arubano di Turista**

Presidente: O. S. Henriquez; vicepresidente: C. H. Whitfield; miembronan: G. de Veer, D. J. de Wit, E. Berry, L. Berlinski, M. S. Kuiperi; secretario: W. W. Chai.

**Comision di conseho encuanto nombernan di caja**

Miembro presidente: Dr. J. Hartog; miebronan: Ir. E. J. Prins, N. Schuit, F. B. Fowler, U. v. Breet, G. de Veer, C. A. de Jager; secretario: J. J. Brattinga.

**Comision pa deliberacion organisa den asuntonan di ambtenaar**

Presidente: L. C. M. Kerstens; vicepresidente: A. W. N. Goetze; secretario: P. D. Kelly.

**Comision medico pa keurmento di ambtenaarnan**

Presidente Hoofd di Gezondheidsdienst; miembronan: C. J. J. van der Bijl, J. Brouerius van Nidek, A. J. C. Hazenberg.

**Comision di conseho encuanto salario di trabador y obreronan**

Presidente: Hoofd di Dienst di Openbare Werken; miembronan: Hoofd di Telefoondienst; miembronan: Hoofd di Water- en Energiebedrijf, Hoofd di Veterinaire Dienst, Hoofd di Bureau voor Welvaartszorg, W. Th. J. Huismans; secretario: H. E. Pereira.

**Comision di conseho encuanto rango y salarionan**

Miembro presidente: Secretario di territorio insular; miembronan: Hoofd di afd. Personeelszaken, Hoofd di afd. Financiën, Hoofd di Bureau voor Welvaartszorg.

**Comision di ideanan**

Presidente: L. C. M. Kerstens; miembronan: A. A. M. Carpay, J. A. Hille, J. Eikelenboom; secretario: C. E. Luydens.

**Comision cu tin como tarea trahamento di ordenansanan insular necesario en coneccion cu traspaso di autorisacionnan riba terreno di ensenjanza na e territorio insular**

Miembronan: L. C. M. Kerstens, G. Kok, C. D. Irausquin, J. Tromp.

**Comision pa lot muestranan di obligacionnan numera**

Secretario di territorio insular, Hefe di Accountantsdienst, Hefe di e departamento di Finanzas.

**Comision tocante uso di autonan di dienst.**

Presidente: Secretario di territorio insular; miembronan: Hefe di Obras Publicas, Hefe di empresa di Awa y Energia, Hefe di Departamento di Finanzas.

**Comision pa beca**

Presidente: A. J. M. Poppe; miembronan: P. T. M. Sprockel, P. J. Valk, F. P. Heemskerk (Fr. Bonifacius), H. Zwaag, O. Croes, J. G. L. Denessen, J. H. van Gompel, F. D. Figaroa.

E comision mes ta nombra un secretario; e secretario mester ta miembro di e comision.

**Comision encarga cu supervision riba hobennan cu ta pasa nan anja di praktijk na Aruba**

Presidente: Hefe di Asuntonan di Ensenjanza; vice president: Inspector-adjunto di Ensenjanza; miembronan L. D. Dittle, Hefe di Empresa di Awa y Energia; miembro suplente: Hefe di Obras Publicas y Director di Arubaanse Technische School.

**Comision medico pa keurmento di bursalnan**

Miembro presidente: Hefe di Salubridad Publica of su suplente; miembronan: J. Brouerius van Nidek, R. Ball, P. C. Harting.

# Eilandsraad........

Continuacion di pag. 1

Si esaki no logra anto talvez nos lo tin cu bai over na e luznan caro di trafico".

Trafico den un direccion banda di e scoolnan na Companashi tambe ta dificil pa introduci, como cu Boerhaavestraat ta un ader importante di trafico. Asina tabata e contesta na sr. Finck. Tin solamente un patrulla di polis disponible pa supervision na momento cu e scoolnan den e complejo aki ta cuminza o caba. Un solucion parcial di e problema ta worde forma door di e „Verkeersbrigadiertjes". E comisario interino a priminti supervision mas serio riba carga cu ta los riba trucknan.

Su Aruba ta hanja un „Beroepskeuzebureau" cu un psicologo Bonairiano na cabez, diputado Wernet no por a priminti ainda na sr. Leonardo. Sr. Been a hanja e contestanan pertinente cu el a desea: porcentahe di muchanan cu ta keda sinta (ya) ta worde reuni; contra seleccion pa admision na MULO no tin inconveniencia pa loke ta toca e scoolnan di gobierno y e edad di cuater anja pa muchanan cuminza na kleuterschool ya ta worde studia door di gobierno central. E diputado a declara despues di loke sr. Britten a trece padilanti tocante su viahe cu e beursalnan pa Hulanda cu e tin calofrio pa acepta e sugestion di sr. Lampe pa na Venezuela bai mira e esfuerzonan di gobierno riba terreno cultural.

### Contra subimento di prijs

Diputado Tromp enberdad ta spera un mihor explotacion di Aruba Caribbean Hotel door di extension, como cu e ora ey e gastonan di e hotel por worde parti riba mas cuartonan.

E subsidio di ƒ 20.000.— na e Wit Gele Kruis ta intenciona como un apoyo, cual lo bolbe tur anja den e mesun cantidad. Encuanto „Te Aworo" Bestuurscollege te ainda no a ricibi ningun peticion pa un subsidio o algo por estilo.

Cu cierto articulonan no mag worde bendi den tiendanan net na unda nan prijs ta mas barata, a stranja e diputado.

„Subimento di prijs mester worde combati. Lo mi laga haci un investigacion pa mira si ta trata aki di concurrencia husto". E comision cu ta encarga su mes cu e Museo Arubano ta consisti di srs. Jan H. Beaujon, Rudi Beaujon y dr. Joh. Hartog.

Encuanto e prijsnan di ELMAR e diputado a informa riba peticion di e miembro Chance, cu e combersacionnan entre Bestuurscollege y ELMAR tocante esaki no tabatin exito, como cu ELMAR no ta sinti pa baha prijs. Despues Bestuurscollege a tuma contacto tocante esaki cu e gobierno central, como cu finalmente ta e gobierno central, den e caso aki e Gobernador, ta esun cu mester stipula e prijsnan. „Lo mi puntra com ta para awor cu e asunto aki".

Bolbiendo riba e miseria di awa di bebe na Esso Heights sr. Tromp a duna di conoce, cu Bestuurscollege a dicidi pa encarga un hende cu bendemento di awa den e barrio ey. Orador a bolbe ninga di bai aden riba e observacionnan di sr. Britten. El a jama nan „acusacionnan vago". „Na tratamento di begroting mester bini cu armumentonan, no cu critica sin base".

### Recapitulacion financiera

Na sr. Max Croes el a bisa: „Bo a trata na mustra, cu sr. Eman a meen bon awe mainta. Mi ta aprecia esey". Si na 1956 e fraccionnan no a worde informa suficientemente tocante e projecto di awa, e diputado no por a huzga, como cu e tempo ey e no tabatin asiento den Bestuurscollege. Sr. Tromp a declara di ta contento cu e apoyo di sr. Croes. El ta spera cu den futuro e ayudo lo worde demostra cu hecho. Un biaha mas e diputado a splica, cu e inversion di 14 millon pa e fabrica di acido fosforico mester worde mira bon di tur banda. Ta un carga cu ainda lo pisa riba nos jiunan. E diputado a bisa cu deficit riba e kapitaaldienst no ta deficit di e begroting: nan ta inversionnan cu ainda no a worde haci y cualnan mester worde cubri ainda. Sr. Tromp a bisa di ta di acuerdo cu sr. Croes, cu sr. Eman a hala e asuntonan un poco for di otro. El a priminti cu e lo manda raad un recapitulacion financiera di e begrotingnan di e ultimo anjanan.

Diputado Anslijn a observa tocante di e observacionnan di sr. Werleman, cu e lider di UNA kier mira hopi cos worde realiza pero cu e ta lubida cu tur loke cu e ta pidi ta costa hopi placa, algo cu no tin. Pa loke ta trata di e casnan di pueblo e diputado a declara, cu e casnan aki pa mas hopi por para diezcuater dia bashi entre e baimento di e prome habitante y e binida di e proximo habitante. E no tabata na haltura di e casonan cu sr. Chance a menciona. Reduccion di e ora di trabau di e hendenan di ambulnce, lo bin costa e territorio insular ƒ 8.000.— pa anja. E proposicion pa tene tur luna conferencianan di prensa a worde jama „sano" pa e diputado. Sr. Wijngaarde a hanja tende cu e creditonan pa reparacion di e casnan di pueblo a caba awor, pero cu na januari nan lo cuminza cu animo atrobe na un credito di reparacion nobo.

### Tratamento segun articulo

Durante di e tratamento di e begroting segun articulo — entretanto ya a bira mei anochi y e miembronan di raad a cuminza hala nan mes un poco atras, a cuminza gap y a cuminza pidi e bodenan mas koffie — poco pregunta a bini, compara cu 1 anja pasa.

Riba un pregunta a worde informa, cu sr. Fabian Kelly, kende algun siman pasa a regresa for di Hulanda, te ainda ta e mesun cos cu e tabata prome cu el a bai Hulanda: hoofdcontroleur na e Servicio Higienico. „Esey ta e puesto di mas halto, cu e por hanja. Riba dje ta para solamente e Hefe di Gezondheidsdienst y esey ta dificil pa e bira", segun Bestuurscollege. Despues di esaki sr. Chance a haci e suplica pa pone e post di ƒ 8.000.— pa compensacion di e reduccion di e siman di trabau di e personeel di ambulance, riba e begroting di 1964. El a informa diputado Anslijn riba su peticion, cu asina leu cu e por a constata, e casnan di pueblo Flamboyanstraat 5 y 15 y tambe un tercer cas den Hildebrandstraat tin hopi lunanan caba bashi. „Mi ta spera, cu si despues di un estudio di cinco luna resulta, cu e casnan aki enberdad ta bashi, anto cu esakinan worde duna na otro interesadonan.

Un otro proposicion tabata pa no laga bapornan cu ta bini Aruba pa reparacion paga derecho den haaf. Segun sr. Max Croes a afirma, masha poco ta bini bapornan pa drecha na Aruba pa motibo di e derecho cu nan tin di paga. Sr. Britten ta kere di por recorda, cu algun tempo pasa e winstbelasting a worde aumenta pa haci 1 millon florin liber pa werkverschaffing. Awor aki ta gasta solamente mei millon pa e trabau aki y cu gusto e tabata kier a sa di Bestuurscollege na unda e otro mitar a keda. „E otro mei millon no ta existi mas desde e anulacion di e 15 opcenten riba e winstbelasting di e refinerianan di petroleo", asina tabata e contesta.

### Bonus di Pascu

Despues e combersacion a bini riba un bonus di Pascu di ƒ 50.— pa e bodenan y e secretaria di Eilandsraad, riba ELMAR, cu ta mas avanza cu e schema di electrificacion (dip. Tromp); riba Aruven (M. Croes); riba ponemento di rioolnan den distritonan di afor (P. Croes) y riba un telefoon publico pa Sabana Grandi (P. Croes). E ultimo aki lo bini pronto ora cu un linja di telefoon bira liber den e direccion ey.

Cu esaki e begroting principal di e territorio insular a worde trata hentemente y sin voto major nan a aprobele pa 00.50 a.m. E begrotingnan di e empresanan reparti: telefoondienst, Fabrica di Awa y Electricidad, D.O.W. y e „Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten, despues a worde trata den binti minuut, practicamente sin comentario. E ultimo decision di e raad pa e anja aki tabata pa duna Santa Cruz un sucursal di e biblioteca publica.

Despues di e mihor deseonan pa e venidero dianan di fiesta door di sr. De Cuba na tur e presentenan, algun di e miembronan di raad a coge caminda di cas. Basta hopi di e miembronan sinembargo a acepta e invitacion di e hefe di Voorlichtingsdienst pa bin come un „pan cayente" na su cas.

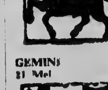
Diahuebs mainta un encendio corto pero formal a transforma den un ratu di ora un cantina den un ruina. Esaki tabata e cantina di Frederikskazerne nobo na Van Alkemadelaan na La Haya. E portret ta munstra bo bomberonan mei-mei dje escena.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Hendenan carinjoso ta juda bo hopi awe. Mustra nan kiko bo intencion ta pa nan juda bo.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Bo mester tene cuidao cu hendenan den bo begindario. Anochi ta bon pa hala atencion.

**GEMINI**
**21 Mei**

Banda di anochi bo por spera noticianan bon. Tene contacto cu asuntonan den exterior.

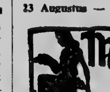
**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo ta den posicion pa probecha di otro. Trata di aumenta bo finanzas y bo energia.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

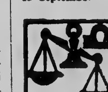
Esaki ta un dia cu bo por mehora bo relacionnan cu otro. Deshasi di problemanan bieuw.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



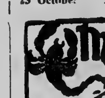
Awe bo lo ripara e problemanan financiero di otro. Trata di no fia placa.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



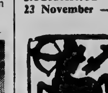
Awe por ta un dia di trabao. Bon aspectonan pa trabao creativo y artistico.

**SCORPIO**
**23 October — 22 ...**



Hendenan lo bini cerca bo pa conseho y informacion. Bo por confia riba bo sentimento.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

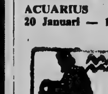


Bo por logra hopi si bo busca soledad. Mustra bo banda carinjoso pa esnan cu tin mester.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

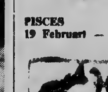
Ten cuidao pa bo no pega pleitu cu personanan rond di bo. Anochi lo ta agradable.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Awe tin aspectonan favorable en relacion cu asuntonan di placa. Keda no bo trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Esaki ta un dia favorable pa bo trabao y negoshi. No cansa bo curpa di mas cuida bo salud.

## RIVERPLATE A GANA DI ESTRELLA 4 - 3

(Di nos redactor deportivo)

Lastimamente debi na otro compromiso nos no por a cubri e partido di hoofdklasse entre Estrella y Riverplate hunga den Wilhelminastadion. E resultado tabata den un triunfo di 4 gol pa 3 den favor di Riverplate, cu asina a tuma revancha cu e mes cifranan ariba e derrota sufri den e promer vuelta contra di e muchanan di Sta. Cruz. Na halftime Estrella tabata ganando cu score di 3 gol pa 1.

# ARUBAANSE COURANT

*„Y a sosode, ora cu nan tabata aya, cu e dianan a worde cumpli, cu e mester a pari; y el a pari su prome yiu homber, y el a lor'e den panja, y el a pon'e abao den e pesebre, pasobra no tabatin luga den e posada"*

*„Y e sabionan di oriente a bai na Bethlehem y ata, e strea, cu nan a mira na oriente, tabata bai dilanti nan, te ora cu el a yega, y para riba e luga unda e mucha tabata"*

*Ora nan a mira e strea, nan a bira terribel contentu; y nan a drenta den e cueba, y nan a hanja e mucha cu su mama Maria, y nan a cai abao, nan a ador'e, y nan a habri nan tesoronan, nan a ofrec'e present, oro y censia y mirra.*

**EDICION DI PASCU 1962**

# Mensahe di Pascu di Gezaghebber interino

Moge op het aanstaande Kerstfeest de echte kerstvreugde ons allen deelachtig worden. Moge 1963 ons brengen wat wij er van verwachten, voor onze familie, onze gemeenschap en ons zelf, en moge het bovenal worden het jaar van de waarachtige Vrede, waarvan het Kerstfeest het symbool is.

Oranjestad, december 1962.

I. S. DE CUBA

Waarnemend Gezaghebber.

# ARUBA NA MARCHA

Gustosamente mi kier cumpli cu peticion di Arubaanse Courant di dirigi un mensahe cortico pa Pascu y Anja Nobo na nos pueblo di Aruba.

Compatriotanan, 1962 ta llegando na su fin.

E tabata un anja den cual Pueblo y Autoridad a lucha scouder cu scouder pa hiba nos isla pa dilanti.

Hopi dificultad mester a ser venci, pasobra lucha pa progreso y bienestar di Aruba ta duru, pero cu perseverancia mi ta sigur cu nos lo alcanza e meta anhelá.

En conexion cu esaki te ainda ta frescu den nos memoria e ceremonia di anja pasá na Barcadera, unda cu e Gran Promotor di industrianan na Aruba Sr. J. E. Yrausquin — di feliz memoria — a habri e trabaonan grandi di construccion di plantanan quimico. Manera nos tur por mira, e proyectonan aki ta siguiendo nan curso satisfactoriamente y fabricanan grandi ta cambiando aspecto di Barcadera.

Trabaonan di construccion di e haf industrial tambe ta sigui segun plan. Draganan potente ta yenando parti di Lagun unda lo ser construi e pista di aterizahe pa avionnan Jet cu lo bin baha aki riba otro anja.

E planta gigantesco di electricidad na Balashi pronto lo cuminza duna electricidad na nos industrianan nobo, na Lago y demas poblacion.

Nos turismo tambe a desoralla su mes favorablemente den e anja cual ta na punto di termina. Mas turista cu nunca a bishita Aruba. Lineanan nobo di bapor ta bishitando nos haf,

F. J. Tromp

cual den curso di 1963 lo worde modernizá mas ainda. Mas projectonan nobo lo cuminza den anja venidero, treciendo mas trabao pa nos pueblo.

Aruba ta na marcha y no tin forza cu por strobé den su progreso. Cu fe den Dios y cu confianza den nos pueblo nos ta drenta 1963.

Ta mi deseo ferviente pa tur cu ta biba aki pasa e dianan tradicional di Pascu y Anja Nobo den un ambiente di paz y amistad.

Ta pesey mi ta desea sinceramente na nos pueblo di Aruba un Feliz Pascu y un prospero anja nobo.

F. J. TROMP,
Diputado di Finanza y
Desarollo Economico.



# „BON PASCU" y e salbador cu no tabata bonbini

**Na e temporada aki di anja nos atención ta ser hiba na e pesebre humilde na Bethlehem unda Jesu-Cristo a nace, e Unico di kende e profeta a skirbi, „Na nos un Yiu a nace, na nos un Yiu homber ta duná: y e gobierno lo ser poní ariba Su schouder: y Su nomber lo ser yama Maravilloso, Consolador, E Dios Todopoderoso, E Tata Eterno, E Principe di Paz."**

**Qui un misterio e Baby ei tabata? E tabata e „Yiu naci" y e „Yiu Homber duna". E Baby ei tabata un real „Naci di un muhe", e birgen Maria, y sin embargo e Baby ei tabata e Yiu di Dios, duna na hende como Dios Su regalo di amor for cielo na nos. E Baby ey tabata e Yiu di Hende y e Yiu di Dios. No ta stranjo cu Scritura Santu ta sclama „Grandi ta e misterio di piedad. Dios a ser manifesta den carni". E Baby cu a bebe lechi di pecho di un mama tabata „E Dios Todopoderoso" e Creador dje universo, pasobra „Tur cos a ser traha pa medio di djE".**

Ma pakiko e Yiu maravilloso aki di Dios a nace den un pesebre? Bijbel ta bisa, „No tabatin lugar pa nan

**Contribución di Libreria Victoria**

den e posada". Nan a busca un cuarto den e posada na camina di Bethlehem, pero no tabatin ningun y nan a ser bolbi — no desea! Solamente pensa, cu Dios ta mira abao ariba tera, mientras El a duna Su Yiu stima y El a mira nos ricibiéle den un pesebre!

Na e temporada aki di anja algun hende TA PENSA cu Jesus AWOR ta popular mientras nan ta mira tur e e celebracionnan; ma un analisis prudente dje festividadnan aki lo revela cu nan ta den onor di un otro, na e imaginario unico cu nan ta jama „San Nicolas".

Qui ora cu bo ta mira gruponan grandi y e mundu di negocio y e mundu terenal, e mundu di licor y e mundu religioso, e mundu di placer y e mundu piadoso, tur uni hunto den un gran jovial, festehando celebracion, bo por ta sigur cu DIOS NO TA DEN DJE. Solamente pensa hende celebrando e nacementu di Uno, Kende a bini pa salba nos di nos picanan pa medio di haciendo mas pica cu na otro dianan, mas bebementu, baliamentu y fiestanan golos! Por tin bofonamento mas grandi? Quico por ser mas insultante pa e Yiu Santu di Dios? Por ta cu e fiesta di e malbado Belshazzar a provoca Dios mas, cu di mira e mundu aki bebe su copa di e „pica di Pascu" y alegria como su celebracion?

Senjor Jesus tabata esun di kende e profeta a skirbi. „E tabata desprecia y rechaza di hende, Un Homber di dolor". E no tabata popular, tempo cu e tabata mucha, rey Herodes a busca di mat'E — ora E tabata un homber, su co-ciudadanonan a trata di mat'e atrosmente, y e multitud cu a mira Su milagernan a bai for di djE y hunto cu e lidernan religioso y envidioso nan a grita, „Crucifiqu'E, laga Su sanger bini ariba nos y ariba nos yiunan". E mundu aki no tin lugar pa Jesus, ma Dios a tum'E atrobe na cielu y a coron'E cu gloria y Senjor di senjornan. Di dj'E Dios a declara, „Y no tin salbacion den ningun otro, pasobra no tin bao cielu ningun otro nomber tampoco, cu ta duná na hende, pa cual nos mester ser salbá".

Pa mas cu 1900 anja Jesus ta batiendo suavemente na e porta di curazonnan humano. Awe e ta bati na bo curazon, cla pa drenta y pa bendicioná bo cu Su salbacion maravilloso. Lo bo bis'E: „Bai for di mi, Abo Jesus, mi ta mirando na San Nicolas?"

E donjo dje posada di Bethlehem a bisa, „No", y a mand'E bai, e mundu a bisa „No" y a crucifiq'E. Awor quico abo lo bisa si E bati un biaha mas? Mi ta desea cu lo bo respond'E manera e himno bieu ta bisa:

O bin den mi curazon Senjor Jesus
Tin lugar den mi curazon pa Bo.

Su palabranan suave ta zona awor den bo orcanan. „Ata, Mi ta para na porta, y ta bati, si algun tende Mi boz, y habri porta pa Mi, lo Mi drenta cerca dje, y lo Mi cena cu n'e y e cu Mi". (Rebelacion 3:20).

Ohala cu e temporada aqui lo ser di hopi gozo y felicidad pa bo, y e lo ta, si bo ricibi'E AWOR, QUEN solamente por trece paz y gozo den e curazonnan y casnan di hende — pa awor y den eternidad — den e bida aki y den e bida cu ta bini — y na tur temporada dje anja tambe.

Evangelista **David Brinkman**
Traduci pa W. F. C.
Iglesia Evangelica di Aruba-
Bonaire, Curaçao.

# FIN DE AÑO

*por*

*EMILIO LOPEZ HENRIQUEZ*

En medio de la acostumbrada algazara toca a su fin el 1962 y surge en la eterna sucesión de los dias el 1963.

Un año que termina y otro año que empieza.

Y en estos momentos cruciales, en que el pasado y el porvenir parecen darse cita en el efímero presente, sin quererlo nuestro pensamiento evoca en gran confusión de imágines y recuerdos, los acontecimientos que han marcado con sus huellas el año que pronto habrá de hundirse en la verlágine del tiempo ido, mientras trata en vano de penetrar el profundo arcano que, envuelto en densas nieblas, presenta eternamente su grande interrogación a la humanidad ávida de interpretarla.

El año que termina ha sido para el mundo de grandes conmociones y serias incertidumbres.

Mientras intereses contrarios e ideologías en pugna arrazaban en campos de batalla vidas útiles y sangre humana corría a raudales, caían, victimas de solapadas actividades, hombres, mujeres y niños, a los que quien sabe que bello destino les reservaba la vida, sacrificados por la pasión y el desafuero de desnaturalizados servidores de tendencias destructivas, erigidas en principio filosófico.

La guerra fría expresión nueva que ha venido a enriquecer nuestro vocabulario, como recurso desconcertante de una política siempre vacilante y siempre amenazadora, conserva en suspenso los animos, y la diplomacia tiene que valerse de todos sus recursos para tener alejado el espectro aterrador de una nueva guerra.

Y en tanto que millares de gente arrostran la amargura del hambre y otras ingentes necesidades, se gastan millones y millones en preparativos para la guerra, a base del ya caduco principio de si vis pacem para bellum.

Y por colmo de todas las desgracias que pesan sobre la humanidad, de en medio de la relativa tranquilidad en que se deslizaba la vida en el Nuevo Continente, ha aparecido ese fenómeno condenable, hijo del más culpable engaño, que se llama el fidelismo, amenaza constante para los países hispano americanos y toda la región del Caribe, cuya esperanza se finca en gran parte en los Estados Unidos, al frente de cuya nación se halla un hombre de gran talla moral, que con sus probadas capacidades y firmeza de carácter, sabe hacer frente a los acontecimientos.

Tambien la naturaleza ha tenido su parte en las desgracias que han dejado su sello doloroso en nuestro recuerdo, cuando incontables víctimas han causado temblores e inundaciones que abreviaron vidas y sembraron luto y desolación en muchas partes.

Tal es el cuadro sombrío que contemplan nuestros ojos espirituales al decirle adiós al año que termina, y saludar al que va a empezar, sin que podamos vislumbrar en medio del negro caos que nos rodea, una chispa de luz o escuchar una palabra de aliento, que lleve al corazón del sufrido mundo, una dulce esperanza, o una promesa alentadora.

Concretándonos a Aruba, podemos decir que para los que vivimos en esta simpática y progresista isla este fin de año, como todos los que lo han precidido, tiene recuerdos gratos y recuerdos tristes; gratos para aquellos que no han sentido en su ser durante los doce meses que han pasado el aguijón deletereo de los dolores físicos o morales, tristes para aquellos ante cuya vista surgen ahora en fatal cosmorama, imágenes dolorosas, añoranzas luctuosas de sufrimientos y decepciones que han herido sus corazones.

En tanto la comunidad arubana en su conjunto recuerda en estos momentos con justificado dolor a dos distinguidos personajes antillanos, a quienes la muerte ha sorprendido en hora infausta, y que han llevado a la tumba la simpatía y la gratitud general: el Sr. C. Winkel GAzn. Gobernador interino de las Antillas Neerlandesas, amado y respetado por sus bellas cualidades y Don Juancho Irausquin, destacada figura política y hombre de clara visión y gran empuje a quien se debe en mucho las bases que sirven de esperanza para un futuro mejor para este pueblo.

Y aumenta la sombra que empeña nuestros recuerdos la sentida y llorada muerte de nuestra querida ex Reina, S. A. R. la Princesa Guillermina, quien ha entregado su alma al Creador, tras una larga existencia de ejemplar significación, para ir a descansar en el seno de la Eternidad envuelta en la aureola de la gratitud y el amor de los holandeses y el respeto y la admiración del mundo entero.

Pero en medio de todas las amarguras que empañen nuestro pensamiento en estos momentos de transición, puede Aruba sentirse alentada por grandes esperanzas, pues mira con gran satisfacción la marcha progresiva de los importantes trabajos en los cuales tiene fincado el bello porvenir que para ella están labrando sus capacitados hijos.

Quiera Dios que esas esperanzas se crestalicen en hermosa realidad, y que Aruba pueda entrar con el nuevo año en una era de positivo bienestar y pregreso, por dicha de sus hijos que bien lo merecen.



## UN PROPIO PIEZA DI PASCU

Semper ta mas dibertido di tin un adorno di Pascu cologa den sala. Esei bo mes por haci masha facil di un tabla ovaal. Riba e tabla aki bo ta claba mas o menos 7 cm parti di ariba un lata, riba cual e bela ta bin para. E bela aki ta ser sigura cu un clabu, cual bo mester claba parti di abao dje lata.

Awor e tabla mester ser dorna. Pa haci esei bo ta tuma por ehemplo yerba berde, algun casca di palu, un klok di color, etc. Aki i aya bo ta pega e yerbanan berde cu poco lijm i bo ta strooi poco glitter riba nan, pero no di mas. Bo ta plak na esaki un pida papel di color bunita, principalmente riba e klok, bo ta strooi poco sneeuw artificial i bo ta duna esaki un imitacion di Pascu i un cos simpel aki mucho bez sa jama atencion na muraja. I bo a coopera dje manera simpel ei den pensamentunan di Pascu bo tambe.

# BORN A CHILD AND YET A KING

***„FOR UNTO YOU IS BORN THIS DAY IN THE CITY OF DAVID A SAVIOUR WHICH IS CHRIST THE LORD." ST. LUKE 2. II***

Let us try briefly to recapture something of the significance of what these words of the angel would have conveyed to those sheperds who sat tending their flock on that first Xmas morning.

„Unto you is born a Saviour which is Christ the Lord".

The word Christ comes from the Greek word Christos which is a translation of the Hebrew word Messiah.

For every devout Jew the term Messiah was a familiar one. For centuries and centuries their prophets had declared that God would send the Messiah, so that all the people were in expectation looking forward to His advent.

**Ds. John Gumbs**

But what exactly was their conception of the Messiah: what kind of person He would be: what role would He fulfil?

For the average Jew, the Messiah was to be the anointed One, the One set aside and dedicated to fullfil God's righteous purpose. Among the Jewish people there were two persons who were Anointed, Kings and Priests. The Kings were the rulers of God's people, and it was their duty to deliver their people from the hands of their enemies. The priests on the other hand stood between the people and God. They had to represent the people to God, and bring the word of God to the people.

Theirs was a mediatorial work, seeking a spiritual deliverance for the people as the King sought the more physical deliverance.

Now that the Kingdom of David had fallen, this promised Messiah for whom all were in expectation was to embody in Himself both these aspects of Messiahship. He would be both King and Priest of God's chosen people. He would deliver them from the hands of their enemies both physical and spiritual.

One can imagine then the great joy with which the sheperds would have welcomed the angel's message. Their deliverer was born; soon the yoke of Roman bondage would be cast off, they would once more enjoy their freedom, and they would live in loyal obedience to their God. „For there is born this day, in the city of David a Saviour which is Christ the Lord".

And with no less significance do we hear the words of the angel speaking to our hearts, telling of the birth of the Christ, the promised Messiah.

As for the Jews of old so also for us, He is our Priest who brings us to God and brings God to us. In his very Person we see the fulness of Godhead displayed. „He is the express image of the Father". „God's presence and His very self. And essence all-divine".

„Our God contracted to a span, Incomprehensibly made man".

But even more than bringing to us a perfect revelation of the Nature, Character and Will of God, our Messiah, our Priest, lifts us up and takes us into the very presence of God Himself. From the annunciation we are told that He would save His people from their sins, and experience confirms that through His Priestly Ministry man's sins can be forgiven, and he delivered from its grip, thus becoming an heir of the kingdom of Heaven. So Xmas speaks to us of Salvation. „We have heard the joyful sound Jesus saves".

2. And this Priest of ours who delivers us from the thrawldom of sin also comes as King to rule and govern our hearts. By right He is the sole possessor of our lives for he has purchased us with a costly price, yes even his own blood.

He admits no rival. He takes no second place. He and He alone is to reign supreme on the throne of our hearts. And so this Xmas message of the angel challenges us to loyal obedience to serve our King and Him alone.

„Come Thou long expected Jesus,<br>
Born to set Thy people free,<br>
From our fears and sins release us<br>
Let us find our rest in Thee.

Born Thy people to deliver,<br>
Born a child and yet a King,<br>
Born to reign in ur forever,<br>
Now Thy gracious kingdom bring.

By Thine own eternal Spirit,<br>
Rule in all our hearts alone,<br>
By Thine all-sufficient merit<br>
Raise us to Thy glorious Throne".

**by rev. John Gumbs.**

# UN ANOCHI DI PASCU

Na cielo tin innumerabel hopi strea ta brilja cu un claridad cu solamente ta hanja den tera tropico. Riba caja tur cos ta ketu? Casi no tin bientu. Tur hende ta den cas tras di e bentananan, hopi hende ta pasa nan ultimo anjanan di bida. Algun di nan a laga tuma atras. Si nan a tende nan nombra e actonan cu nan a comete den bida. Actonan di importancia cu tambe tabatin influencia riba bidanan di otro. Pero tambe tin hende cu no ta di ningun importancia pa bida di otro. Esei ta e caso di e mayoria di hende. Tras di tur e bentananan e ultimo anjanan di bida ta pasa y nan ta contempla bida sea cu duele of no.

Tras di un di e bentanan aki ta sinta un senjora bieuw, ketu den su stoel cu su cabes jen di cabei blancu drumi riba e rand di e stoel. Su mannan dobla den su scochi. E no a sende e luz den su kamber, manera hopi biaha e sa hasi y e ta waak pafor. E luz di un di e palu di luznan dilanti su cas riba caja ta cai riba su cara cansa. Esaki ta duna su cara bieuw mas forma y ta mustra e marcanan di tempu den su su cara. E ta goza di e silencio cu ta reina pafor riba caja. Ta e silencio cu ta sirbi e anochi aki pasobra aki poco ratu e kloknan di misa lo cuminsa bati pa participa e mensahe di nacimento atrobe. Manera ta sosode tur ania. Nan lo anuncia e jegada di e mucha riba mundu cu a bini pa tuma miseria di humanidad riba dje y trese alivio.

Ta esei e senjora bieuw ta pensa sintando dilanti di su bentana. E mucha, e mucha. Den scuridad e ta mira e mucha dilanti dje, den e pesebre manera ela jega di mira riba prentji. E ta hari ketu. Den e scuridad di su bentana e ta weita e mucha, pero e no ta su so. Diferente otro cara di muchanan ta waak e. E conoce tur. Ta e caranan cu ela conoce den su bida. ...a hopi tin. No, e no a jega di casa nunca y e no tin jiu.

E muchanan cu e ta weita awor ta su amigunan y conocinan. Muchanan cu ela stima y a goza ora cu nan a bini den su tienda pa cumpra mangel cu dos placa of cens pretu den nan man. Tur esei e ta mira su dilanti atrobe. Su tienda chikitu bieuw cu e a sigui despues cu su mama a muri. E tabata un tienda chikitu y poco scur pero semper tabatin ambiente. Ora cu e porta habri y e muchanan ta drenta e ta sali di patras pa atende nan. Nan tabata para dilanti di tur e ...os dushinan den kashi di e tienda y nan wowonan tabata lombra. Nan no por a dicidi cua nan mester cumpra y nan kier a cumpra tur si nan tabata por. E ora ei e tabata para y goza di e combersacionnan di e muchanan. Y ora cu nan a caba di cumpra y sali cu nan cara contento y nan bocanan jen di mangel e tabata sigui nan cu su wowonan te ora cu nan perde for di su bista. E no tabata gana hopi placa pero e placer cu e tabatin no por a worde paga na placa. Aanjanan el a bende den e tienda. Ela weita e muchanan crece bira grandi. Nan no tabata drenta den e tienda mas cu nan cens den nan man, nan a bira hombernan y damanan.

Y e tabata sigui observa nan. E tabata weita nan exitonan, nan casamentunan, nan felicidad y algun biaha nan miseria. Y otro muchanan tabata jega cerca dje mescos cu e otronan tabata para dilanti di su cashi cu mangel. Tambe eseinan e tabata conoce tur nan nomber y tabata weita nan bira grandi te cu......... e no tabata por atende su mes cu e tienda y e mester a bendele. Y aki den e hoffi ela bini pa pasa su ultimo dia nan. E ta biba hopi ania caba aki. Pero ainda e ta pensa riba tur e muchanan cu ela jega di conoce den su bida.

E ultimo tempo no tabata asina facil pa corda tur e caranan di e muchanan pero awe nochi den scur si ta bai facil. E ta weita nan tur. Ta manera nan ta iamele. Mira com nan ta hari cu carinjo. Nan ta extende nan man pe. Ay está bon, nan ta reconocele. Ajo, ajo muchanan e ta bisa ketu y e ta hari cu e imagennan den e bentana. Nan ta jegando mas cerca.

Scucha, ta kiko esei. Kloknan. E kloknan cu ta anuncia e fiesta di Pascu. Nan ta jena e aire y kibra e silencio di anochi. E ta tende nan leuw den distancia. E caranan di e muchanan ta den e bentana, nan ta habri nan boca y cuminsa canta, e ta tende nan coro di mucha. „Paz riba mundu". Tur hende ta sinti contentu".

Un biaha mas e ta hari y un lagrima ta cai for di su wowo. Su muchanan ta canta pe. Esta un feliz anochi di Pascu. Nan ta jega cerca y saca nan man pe. „Bini anto, bini anto", nan ta bisa. Nan tur tin bistinan blancu y nan tin alanan riba nan lomba. Un coro di angelnan cantando. Pasobra Cristo a jega ...

Den mainta di preme dia di Pascu ora cu solo a sali, e luz di solo a cai door di e bentana di e cas di e senjora bieuw, ainda e ta sinta den su stoel dilanti di e bentana cu un hari riba su cara y su mannan den su scochi. E rayonan di solo ta cai riba su cara cu su wowonan sera. Tur cos ta ketu den e kamber, bo no por tende ni halamentu di rosca. Su muchanan a jega, manera angelnan cu musica di cielo.

## Santa Claus ta gana terreno poco-poco na Rusia

Despues di esfuersonan sin exito di Comunistanan pa elimina e celebracion di Pascu pa e Christiannan, den regimen comunistanan na Rusia y paisnan den Europa Oriental, recientemente nan a cuminsa bira mas tolerable den e asunto aki. Papa Santa Claus, manera nan a yama Santa na Rusia, t'ey 'trobe, el a nenga di ser yama „Papa Invierno". E nomber cu e comunistanan a trata di duncle.

Un otro trecedor di regalo na Rusia ta e leyenda di un muher bieuw Babuska loke kier meen Abuela.

E leyenda ta bisa cu Babuska a mustra e Tros Reynan e camina robez intencionalmente, ora cu nan a puntrele na unda Bethlehem ta keda. Despues Babuska a repenti y pa drecha loke e la hanja, el a keda dwaal na mundo, pa parti regalo pa tur muchanan, mientras cu e mes ta buscando Ninjo Hesus pa pidi pordon.

# E "MAL" BICINJA

**Cantu di laman tabatin dos cas chikitu banda di otro. Di leu tabata mustra como si fuera e dos casnan i e hendenan cu tabata biba eynan tabata gran amigu di otro. Bao di e dak cora tabata biba Chichi i Buchi Kock cu nan tata i mama i mas cuater ruman homber i muher, i bao di e dak blauw tabata su so.... e mal bicinja.**

E persona aki semper tabata masha hostina. Nunca e no a papia un palabra carinjoso cu su bicinjanan i si un bala di e muchanan cai den su cura esey por a worde considera como perdi. E tabata hari solamente dia domingo mainta ora cu e familia Kock tabata bai misa. Pero esei no tabata di alegria, pero e tabata tene bofon di su bicinjanan. Pakiko mester ta'sina religioso? Bo no ta bira mas ricu di esei. I un dia cu papa Kock a cai malu el a bisa: „Bo ta weta e bida religioso no ta juda pa nada. Cu tur e resamentu di nan, nan ta keda mes pober i nan ta cai malu".

Si, tabata stranjo. Nan no tabatin placa i ora papa mester a bai hospital pa un anja largu, mama no por a drumi di nervio. Chichi a hanja un jotin mas di pago cerca e senjora caminda e tabata traha. „Tur cachi-cachi ta juda", mama a bisa i e mes a bai traha di sirviente. Asina nan por a sostene e familia cu hopi miseria. Mientras tanto tempu di Pascu tabata jegando. E bicinja rabia a pensa cu awor su bicinjanan lo no por a celebra Pascu, y e tabata gosa.

Un anochi el a mira den bentana di su bicinjanan un luz cla. El a waak bon i el a mira un kerstboom cerca su bicinjanan. Es ora ey el a tende e muchanan canta „Ora solem na Bethlehem......" Ja tabata dia di Pascu i e no a ripara nada. Di unda e bicinjanan a saca e placa? Esta un kerstboom bunita cu bela i balanan di plata. I e mal bicinja a para waak cu wowo grandi.

Si, tabata un kerstboom bunita. No un grandi pero un cu bo por a pone den un potji. Chichi a hanjele dos luna pasa cerca su senjora. E cu Buchi, cu ja tabata gana algu, despues di school a spaar un bebtji tur siman pa cumpra e belanan i dorna e kerstboom. Pa hasi mama contentu nan a bisa, pasobra semper e tabata cansa i tristu.

Esta un fiesta tabatin, e kerstboom tabata manera un splendor cu e luznan di belanan chiki. Nan sala tabata mustra mas bunita cu nunca i mama su cara tabata mustra asina satisfecho i contentu. Nan a canta tur canticanan di pascu cu nan tabata sabi i mama a ara ha un kanika jen di lechi cu chocolati.

E kier a jena e koppinan ora cu...... Pedrito mester a hari di repente pasobra Carlos a traha un cara masha mahos. Chichi a pasa Carlos un wanta cu a cuminsa grita manera loco i Pedrito a hari asina tantu cu el a cai for di su stoel i a coohe e panja di mesa tene......

Mientras tantu e mal bicinja tabata sonja. E tabata sonja di hopi tempu pasa ora cu e tabata mucha chikitu. Di un dia di Pascu di hopi tempu pasa. No ta su tata tabata sende e luznan? No tabata e voz suave di su mama cu tabata canta: Ora solem na Bethlehem......? Ora solem ta esei e muchanan di su bicinja tabata canta awor. Un ratu despues el a sinta busca su bijbel den kashi. El a hanjé i a cuminsa lesa e historia di nacimentu di Christu.

Di repente el a tende un bochincha cerca su bicinjanan. Ta kiko a pasa? No tabatin luz mas den nan cas. Nan tabata jora den scur.

Si nan tabata jora. Mama tambe. E kerstboom a kima un buracu grandi den e panja di mesa. E lechi di chocolati a mors tur e mesa. Por fin mama a hanja poco suafel pa sende e lampi di kerosin. Esta mahos e sala a keda.

Ay Mami. Chichi a grita, ora cu di repente e porta a habri i...... e ma bicinja a para den porta. Mama Kock a waak masha sorprendi i e muchanan di spantu a keda ketu. „Ay pobercitu" e bicinja a bisa: No waak mi rabia asina i no spanta, mi a bini pa judabo so. Berdad, e tabta asina bunita e canticanan i e kerstboom. Ta kiko a pasa. Pero esei nan mes no tabata sa mas. Pero despues di un ratu nan a limpia e sala. E mal bicinja a bai busca su panja di mesa pa buta riba e mesa. Tambe el a bini cu kuki i stropi pa e muchanan. I ora cu tur hende a keda ketu Mama Kock a cuminsa lesa for di bijbel.

I asina tooh nan a pasa un Pascu feliz cu e „mal" bicinja cu por ultimo a mira su error. Haciendo otro feliz e mes tambe a bira feliz!

## E binja di fiesta

Pa esnan cu kier goza di un glas di bon binja, nos ta scirbi algun tips aki bao.

**Proef cu atencion**
y seriedad, no bebe awa acerca, ni sigaria, ni cos dushi.

**Haci bo cielo di boca neutral**
door di come un pida pan.

**Larga luz**
cai den e binja pa bo ordena e color, su claridad y su splendor.

**No jena bo glas**
te na rand, pero mitar, pa evita cu e olor por kita.

**Respira e olor,**
hale aden mientras tanto bo ta duna e glas un movecion bay bin, pa e aroma, e boeket keda liber.

**Proef e binja,**
door di bebele tiki-tiki, door di „kauw" e, pa ordena con zoet e ta of „secu", pisa of lihe, secu, fresco, fuerte of fini, pa haciele mas corto pa limita e naturaleza di e binja.

*Sirbimento di binja*

**Binja fini**
mester wordu sirbi den glas fini; binja doble den un glas grandi pa di tres biaha jena.

**No danja bo cielo di boca**
cu bebida sterki na ora di comida.

**E huesped ta jena**
su glas prome pa sinti smaak y temperatura y despues e ta jena glasnan di su bishitanan (no mas tanto cu mitar)

**Un binja licht y fini**
mester ser sirbí prome cu e sterki, nunca despues.

**Si bo ricibi bo binja**
kita e tapaderanan y e papel dorna for di e botternan y wardanan den frigidaire pa tenele frescu.

**Warda bo botternan**
den posicion drumi, cu e etiket na e parti di ariba.

**Pone bo binja di mesa color cora**
un ora of mas prome cu uso riba dessoir riba mesa den kamber, pa e por tuma poco poco e temperatura di e departamento.

# HASTA DEN HOSPITAL TA CELEBRA PASCU

Aunque cu hospitalnan ta haci tur nan posibel tantu cu por den dianan di Pascu i aunque cu tur patient ta haci nan best pa nan no pasa dianan di Pascu den hospital, tambe di parti di enfermeranan dje institucionnan aqui nan ta haci nan posibel pa manda tur e patientnan cu ta mehorando of cu ta falta algun dia mas pa sali, bai termina e dianan aqui nan cas den compania di nan famia den e dianan alegre di Pascu.

Riba su mes caba no ta nada gracioso di mester pasa ningun dia den hospital, peor ainda dianan di fiesta di Pascu. Lo ta masha laf aya den.

I dokternan tambe ta hende humano. Nan tambe tin famia i nan tambe lo quier pasa e oranan di Pascu den e ambiente i esfera domestica pa nan celebra e Pascu huntu cu nan famia.

Ta p'esei tantu cu por lo nan larga tur patient cu mester bai hospital pa observacion, bai hospital despues di dianan di Pascu i tambe tur esnan cu tin di opera i cu e operacionnan aqui no ta mucho urgente, e dokter ta conseha nan pa bai hospital den e prome dianan di Januari, ora cu tur e festividadnan ta tras di lomba.

I maske cu hospitalnan ta bashi durante e dianan ei, sinembargo net esunnan cu obligatoriamente mester a queda, ta sinti nan mas desconsola i solitario, pasobra nan tambe quier a sali i ta hustamente esaquinan tin mester awor mas tantu nos ayudo i asistencia.

Pero no ta facil pa hanja e forma exacto di celebracion di Pascu pa e enfermonan aqui naturalmente. Ta quico nos lo por trece pa nan? E pregunta ta facil, pero ta su contesta no ta mucho satisfactorio, pasobra un hende malu no t'asina facil pa complace.

Ta mas cu claro cu di parti dje hospital mes e dia ei lo tin flornan den tur bentana i si ta posibel e direccion dje hospital lo percura pa den cada sala tin un kerstboom.

Pa medio di radio e patientnan lo por tende misanan di Pascu i predicashinan drumi riba nan cama. Verpleegsternan cu tin warda ta bisti e dia ei a la Pascu i ta di masha bon bijs, pasobra cada bez nan ta trece bolo i cos dushi, fuera limonada etc. pa e patientnan i ta desea nan bon Pascu.

Riba dia di Pascu sociedadnan religioso i caritativo ta bin entona cantonan di Pascu pa enfermonan riba e dia ei. Ademas diferente otro sociedadnan caritativo ta manda regalonan pa enfermonan di hospital.

Sinembargo nada di tur esaquinan no tin balor duradera i no ta haci e influencia interior riba e enfermo(a).

Toch tin na e ocasion dje bishita aqui den hospital dilanti nos enfermonan riba dia di Pascu un pensamentu cu nos ta considera como general i cu lo por domina tur loque nos ta haci i larga; un pensamentu cu lo por inspira nos hustamente pasobra awe ta Pascu.

Pascu no ta solamente e fiesta dje luz penetrante den temporada di mas tempestuoso imaginabel, pero Pascu ta en realidad e Mensahe respecto nacimiento di un speranza nobo, Pascu ta recordamiento di binida di Salbador...

Pascu ta un dia riba cual nos curazon ta rebozante di alegria, di satisfaccion, un dia cu nos ta lubida tur loque ta malu i cu henter nos ser ta dirigi riba un solo punto cu ta di participa den e fiesta di nacementu di Mesias.

I lo ta masha egoista di nos banda cu nos ta warda e gozo celestial aqui pa nos mes, lo ta masha malu di nos cu nos no haci otronan tambe participante di nos alegria, especialmente esnan cu ta impedi pa participa den e alegria celestial aqui. Nos alegria mester ta igual cu un enfermedad contagioso, manera un antoha cu su mayornan ta ilumina hasta esnan cu no ta comprende e nificacion di Pascu.

I ora cu nos logra di por transporta algu dje pensamentunan positivo aqui riba e enfermo, nos a trece e cos di mehor p'e, cu ta existi riba mundu, cu ta conviccion dje berdadera alegria di Pascu.

*E anochi di nacementu di Cristo, a ser conmemora pa tal di pintornan pa siglo y siglonan caba. Un di nan cu a pinta Hesus den pesebre ta Bernardino Luini, kende a yama su cuadro „Adora cion di Ninjo Jesus". Huntu cu Mama Maria y San Jose, den un stal na Bethle hem, pober cu baca, carne, mientras algun wardador ta adora e Ninjo. E cuadro aki actualmente ta den museo na New Orleans.*



# Senjor mi no ta digno

Esaqui ta palabranan expresa for di profundo curazon di hustonan cu en realidad ta sinti algu pa e venidera fiesta di Pascu.

Senjor mi no ta digno: ta encerra den dje un reconocimiento di bo culpa, di bo picar i di bo neglicencia pa cu bo Dios.

Sinembargo quen ta limpi i sin mancha den cara di Dios? Quen ta Esun cu por risca bisa cu nan si a cumpli sinceramente cu tur loque Dios a manda?

Esnan cu por risca haci esei ta esnan cu quier pasa pa santu i religioso den bista di publico, ta esnan cu ta afilia nan den e procesion di fariseonan cu ta haci tur cos pa mundu mira i quere nan bondad.

Ta esnan cu ta haci caridad, pero ora cu tin hende ta mira i cu ta bati klok pa hala atencion ora cu nan ta haci limosna na nan prohimonan.

Fariseonan ta esnan cu ora un pecador arepenti ta cai na rudia ta medita su picarnan i ta tembla pa castigu di Dios i ta teme di yega cerca Dios i cu un curazon abatido ta bisa Dios, Senjor mi no ta digno, e fariseo aqui ta bisa na boz altu:

„Mi ta gradici bo Senjor, cu ami si no ta manera tal i tal pecador."

Wel ta berdad cu Dios a bini na mundu pa trece paz, pero tambe El a bini na mundu pa hiba un lucha fuerte, un lucha cu cual el a cuminza for di su 33 anja di edad te ora cu el a muri na cruz, un lucha cu el a paga cu su mes bida, pero cu el a vence cu motibu di Su Resureccion.

## Masha turbulacion

For di prome dia di su nacimiento ya Mesias su binida a ocasiona masha turbulacion i discursion den e gobernantenan di Israel i Judea.

Gran Sacerdotenan di tempel ya tabata pensa ta con e Mesias aqui lo bini cu lo bini liberta su pueblo. Esnan cu tabata ambia i ambiciona cosnan di mundu a pensa cu e Rey nobo aqui lo bini na mundu cu ehercitonan poderoso di cielu cu lo aplasta tur Reynan cu ya ta existi caba i conquista nan den un lucha teribel i titanica.

Ta p'esei tambe cu ora cu profesianan tabata bai ser cumpli, ora cu senjalnan a cuminza ta mustra cu awor si e Rey Mesias priminti ta biniendo, cielu i tera tabata sagudi pa su poder. Emperador Augustus cu e tempo ei tabata na poder, un emperador generalmente aprecia i respeta, a dicidi di jama un reunion di su conseheronan encabeza pa Cyrinus cu tabata Rey di Siria i el a duna orden pa vigila e yegada dje Rey nobo cu ta bin tuma nan poder over i el a prepara nan pa pone tur defensa posibel riba pia, pa si ta posibel nan defende nan tantu cu por contra cualquier ataque repentino.

Sinembargo Mesias a nace na un manera cu ningun di nan por a spera, na un manera de lo mas pober i humilde, meimei di wardador i animalnan como su unico companjeronan.

Pero te den stal di bestia ainda egoismo a persigui e Ninjo, pasobra ora cu e tres Reynan a bai puntra Herodes ta na unda e Mesias Salbador di mundu, E rey nobo a nace na Bethlehem, un ansia panica a podera dje magistrado aqui i el a indica e sabionan di sigui pa Bethlehem i aya lo nan hanja e Nazareño. I pa e ganja nan cu e tambe tabata contentu cu nacementu dje Rey nobo, el a bisa: „Bai i haci tur posibel pa boso contra cuné i ora cu boso a hanje, anto pasa anuncia mi, pa mi tambe bai adoré."

Sinembargo for di e momentu ei su egoismo i mal intencionnan a redobla i e no tabatin sosiegu, sino te ora cu e por a mata e Rey nobo naci cu lo bin goberna riba pueblo di Israel.

## Ingratitud

Atrobe tabatin reunion di conseheronan na palacio di emperador Augustus i e biaha aqui nan a traha un plan astuto esta: pa larga mata tur mucha homber bao di edad di dos anja den e bario ei i ta mas cu claru cu Mesias automaticamente lo mester ta den tambe.

Sinembargo pa un milagro atrobe angel a aparce den anochi na San Hosé i a bisé: „Lamta i tuma e Ninjo i su mama i hui bai Egypo, pasobra Herodes ta busca pa mata bo jiu".

I tur e pasashinan aqui ta pasa den nos cabez ora cu nos ta medita binimentu di Mesias riba e dia grandi di Pascu.

Nos ta pensa i recorda cu cuantu ingratitud Dios di Husticia i Amor a ser ricibi pa humanidad i con nan a pagé cu ingratitud, Esun cu quier a bin salba genero humano dor di catena di sclavitud di satanas.

I estando un bon cristian, comprendiendo cu cada un di nos ta culpabel den sufrimentu di Cristu pa motibu di nos picarnan, p'esei awor dia di Pascu ora cu nos ta recorda e gran amor di e Ninjo i nos ingratitud, anto como un pecador arepenti, nos revelacion, reconocimentu i confesion di mas sincera lo queda pa semper ora cu nos ta den presencia di Dios na quende nos ta implora su bendicion, lo nos ripiti:

„Senjor, mi no ta digno."

# DIALOGO

**Pa TUYUCHI**

*Cobitu:* Que hubo Tuyuchi mi amigu. Com cos? I kico dia ta bisa? B'a hanja mucho cos di San Nicolas?

*Tuyuchi:* Wel, mi n' por bisa cu mi n' hanja absolutamente nada tampoco. Pero pasobra San Nicolas sa cu tur mainta mi ta bai suplica e yiu muhernan pa nan fia mi nan skuier pa mi skuier e ultimo poco krin-krin-nan cu m'a resta parti p'atras di mi cabez, e bon Santo a dicidi di larga un skuier nobo-nobo pa mi.

Sinembargo mi mester bisa bo cu awor e wega a cambia, pasobra awor ta nan ta bini cada bez den mi cuarto bin fia e skuier nobo cu San Nicolas a regala mi, pasobra nan a menaza mi cu casi mi n' tin cabei mes riba mi cabez. Wel, n' tin asina tantu mester di skuier tampoco.

Pero awor pa bisa seriamente sin chanza, e fiesta di San Nicolas dje anja aki tabata masha anima na tur caminda na Antillas, tanto di parti di autoridad, comercio, industria, empresa particularnan como organizacionnan, tur a duna nan completa cooperacion. E fiesta tradicional aki a ser celebra na un manera cu ta merece tur nos aprecio. Nos mester reconoce cu di tur banda cada un a haci nan mehor esfuerzo pa prepara un seman di fiesta masha alegre i dibertido pa tur muchanan.

I segun cu nos ta mira awor, ta parce cu dia pa dia e fiesta aki ta hanjando mas y mas acohida den nos pueblo, cu casi e por bira un fiesta cu ta ser celebra formalmente como un tradicion.

Nos ta hanja esei un gesto boluntario masha simpatico, com tur hende unbez ta cla pa duna nan cooperacion na fabor di hubentud.

San Nicolas a demonstra cu e ta un Santo sin distincion pasobra den su popularidad e no a corda solamente riba un parti di nos comunidad, pero el a bishita rond Aruba na tur caminda y den tur bario tanto cerca hende ricu como cerca hende pober.

I unda cu e Santo aki a yega, el a ser ricibi cu masha alegria i muchanan tabata di placeme, pasobra dia di San Nicolas ta nan dia, ta un fiesta tradicional na nan honor, un fiesta cu majornan ta duna nan mas cordial cooperacion i alegria i satisfaccion di mas grandi di majornan ta di mira e sonrisanan di alegria riba cara di nan yiunan riba e dia ei.

*Cobitu:* Bo tin razon, bo sa Tuyuchi, cu nunca bo n' papia un berdad, anto awe sin duda b'a bruha haci esei. I muchanan no tin nada di reclama e anja aki, pasobra cos tabata masha bon pa nan. Nan a hanja regalo na scool, riba caja Zwarte Piet a tira coi snoep pa nan i hasta na cas nan a hanja tur sorto di coi hunga.

I mescos cu luna di december a cuminza cu fiesta di San Nicolas — e fiesta mucho mas grandi ainda ta trai porta, e fiesta di Pascu di Nacimiento cu ta trobe un fiesta cu sigur ta pa hende grandi, pero principalmente simboliza pa muchanan, pasobra riba e anochi aki Cristu ta bini na mundo como un Ninjo drumi den un pesebre.

I anto e luna di december lo termina cu un otro fiesta pa 12'or di anochi pa abri 1 di januari cu fiesta di Anja Nobo. Nos ta clausura e anja bieu net 12'or di anochi cu pitonan di vapornan i explósionnan duro di fuegonan artificial i en realidad nos ta termina e luna di december aki na un manera masha emocional.

*Tuyuchi:* Si, pasobra na momentu cu oloshi ta bai marca e ora di mei anochi, ora cu ta falta algu pa 12'or i cu sirenanan a cuminza ta anuncia fin di un anja nobo i cuminzamentu di un anja bieu, ta como si fuera nos curazon ta paraliza un ratu i cu emocion nos ta bisa den nos mes:

Un anja a pasa trobe, un anja den cual nos a conoce alegria i verdriet, un anja den cual nos a deposita tur nos speranza, pero tambe un anja jen di desenganjo i verdriet, sigui of mescla de bez en cuando cu exitonan di bida i flandornan di alegria temporal.

Nos a pasa ratunan den cual nos tabata aborde di desesperacion, pero manera cu tempo ta forma balsamo di sufrimento, a aparece tambe momentonan den cual nos tabata sinti nos alegre i hasta satisfecho jen di speranza pa loke por bini trobe despues.

Verdriet i alegria a camna paar-paar cu otro den nos existencia, pero nos perseverancia a domina tur loke ta malo i asina nos ta para trobe na fin di e anja den cual nos a pasa asina tantu cos.

I na e momento cu e anja ta bai larga nos, manera un pelicula ta pasa den nos mente tur loke nos a haci enter e anja, tur nos malo i tur nos bon. Nos bon obranan i nos mal obranan. Nos caridad i nos impiedad.

Hopi di nos a perde durante e anja cu ta clausurando aki nos majornan cu tabata asina queri na nos, otronan a perde esposo (a), rumannan, famia, namorado (a), bienhechornan etc.

I den e momento di emocion aki, cu lastima nos sintir ta pasa riba esnan cu a bai nos dilanti, personanan cu un anja pasa na e mes momento aki tabata hubila hunto cu nos i tabata desea nos un **FELIZ ANJA.** Unda nan ta awor pa nan por tin e dicha di por ricibi nos cordial deseonan pa cu un anja nobo jen di prosperidad i felicidad? Unda lo nos tambe lo ta awe un anja pa tuma of duna esnan di nos e mes un bon deseonan?

Nos ta corda un ratu riba nos mes. Riba nos esposa i yiunan, riba nos situacion actual.

Nos situacion di un anja pasa i na e momento ei den nos curazon caba un pa su mès ta forma un balanza pa nos huzga nos mes. I como cu riba e dia ei tur hende ta husto i sincero, lo nos reconoce nos faltanan i lo nos priminti na nos mes di cuminza un bida nobo, alomenos un bida mehor cu esun cu a termina, den anja venidero.

Dia di anja nobo ta un dia mucho grandi pa nos mira faltanan di otro. Pero ta un dia grandi pa nos tur, dia tradicional cu ta alegria sol mester reina den nos curazon, un dia cu nos tin di pordona hasta nos enemigunan pa nos por cuminza anja nobo cu un curazon limpi di rencor. I manera nos bieunan sa bisa: Nos tin cu larga tur cos bai cu anja bieu.

P'esei larga nos no corda riba nos desenganjonan di e anja cu a termina, pero larga nos cuminza un anja nobo jen di animo i perseverancia, un anja jen di confianza cu un proposito pa d echa tur loke nos a faya durante anja pasa. Larga nos reconoce nos faltanan hustamente awor cu ainda nos ta den e esfera di Pascu i larga nos participa tambe den e paz. Cristu a priminti na esnan di bon boluntad.

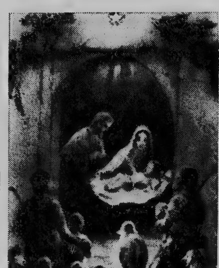
P'esei na fin di anja ta nos deber di lanza un eracion di gratitud na Dios pa tur e bondad cu nos a ricibi di dje durante enter anja i hasta verdriet i contratiemponan nos mester carga cu pacenshi, cordando riba Esun cu a ofrece enter su bida mes pa nos salbacion i salbacion di enter genero humano.

Na cuminzamentu di un anja nobo nos curazon mester ta sincero den tur sentido di palabra, sin ningun odio ni rencor. Nos mester cuminza un bida nobo satisfecho di loke nos por i loke nos tin i tambe loke nos a alcanza i nos mester deposita nos mes, nos pensamentu i nos energia den un boluntad fuerte pa haci tur loke ta bon i husto, pa dedica nos mes na e empresa na unda nos ta pertenece cu un proposito firme pa logra mas desarollo door di nos esfuerzo.

Larga nos formula nos bida riba un base di cordialidad i trata na mehora nos caracter tantu cu ta posible i tuma na pecho seriamente e tarea cu cual nos ta encarga i cu conocimiento di nos deber i sincera dedicacion, nos trabaonan lo bira pa nos un placer i cu e sintimiento aki di propio satisfaccion como nos estandarte, nos ta sigur, cu nos querido lectornan lo cosecha hopi exito pa e anja venidero i cu esaki bo servidor TUYUCHI ta desea na su numeroso simpatizadornan di su novela- i articulonan:

*Un Feliz Pascu y un prospero Anja Nobo*

# Historia di tarjetanan di Pascu solamente tin un siglo ta existi



**Tarjetanan di Pascu nobo y bieuw**

**Un di e aspectonan social mas caluroso di Pascu.... e mandamentu di tarjetanan di pascu... ta relativamente nobo pa un custumber asina universal. Solamente tin un poco mas cu un siglo pasa cu e prome tarjeta di pascu a worde traha. E dos inglesnan Henry Cole i J.C. Horsley a cuminsa cu e novedad aki.**

Nan ta bisa cu Cole tabata atrasa cu su mandamento di cartanan di pascu i a pidi Horsley, un artista di Academia Real pa prepara un tarjeta pinta pe. E prome tarjeta tabata consisti di tres pida pega na otro, den e parti mei mei tabatin un escena di un famia rond di un mesa cu nan glas den nan man brindando pa e hende cu ta ricibi e deseo. E dos partinan mas chikitu na banda tabata mustra escenanan caminda e pobernan ta hanja cuminda i panja.

E tarjetanan a worde traha riba carton duru, color pretu i pinta cu man.

Despues di e introducion exitoso di tarjetanan di Pascu di Cole, un edicion di 1000 copia a worde pone na venta cerca Summery's Home Treasury Office na Londen.

Solamente un dozijn di e ehemplarnan original ta existi actualmente. Dos di esakinan ta di e coleccion di 50.000 tarjeta antiguo di e firma Hallmark Cards di Kansas City, Missouri, U.S.A. cu ta un lider international den e ramo di tarjetanan. E firma a cuminsa na 1910 i for di 1958 a cuminsa distribui tarjetanan na Spanjo den henter Sur America.

Un tarjeta similar a worde traha door di William May Egley di Londen i a worde produci manera un ets na 1848. Aunque e tarjeta aki ta mas detalla e manera ta mustra riba un relacion cu e tarjeta di Cole-Horsley.

Al contrario di loke lo worde spera e tarjetanan di pascu no a hanja un popularidad directo. Cole a hanja masha critico pasobra el a mustra mucha chikito na e mes un mesa cu e bebedornan di binja. Oponentenan a bisa cu esaki tabata un mal chempel pa e temporada di pascu i cu e tabata hasi propaganda pa bebementu di binja.

No obstante e critico, Cole despues a hanja un condecoracion.

Cuminsando na anja 1860 diferente firmanan di tarjeta di pascu a lamta, door de cual Kate Greenway e artista femenino mas famoso di Inglaterra a gana hopi popularidad.

Senjorita Greenway a contribui cu hopi pinturanan bunita na e firma di Marcus Ward & Co., i tambe a traha prentjinan pa buki di mucha cual awendia tin hopi valor segun e colectantenan.

E dibujonan di Senjorita Greenway mustrando muchanan bisti na ultimo moda a worde imita hopi i te ainda tin casnan di panja pa mucha cu ta hiba su nomber pa nan productonan.

E dibujonan riba e mayoria di tarjetanan di 1860 i 1870 tabatin poco significacion pa pascu, como e mas popularnan tabata di mucha, flornan, pushinan, portret, paranan, animalnan, piscanan i hasta culebranan.

Te ora cu Louis Prang a drenta den e ramo di tarjetanan di pascu e escenanan religioso a bini na moda.

Prang, conoci como e „tata di e tarjetanan di pascu Americano" a perfecciona e proceso di imprenta na color na anja 1870, usando hopi biaha como 20 diferente color riba su tarjetanan. E reproduccionnan di pintura di zeta tabata asina perfecto cu hopi biaha un experto mester a bisa cual tabata e original i cual e imitacion.

Hopi di e disenjonan tabata di escenanan religioso i asina a cuminza un popularidad cu ta creciendo dia pa dia awe.

E anja aki por ehempel escenanan di e nacimiento produci den color di pastel di pintura di Italia ta inclui den e tarjetanan di pascu cu Hallmark ta ofrece na Sur America. Tambe tin hopi escenanan tradicional di belanan — adornonan di navidad — di cual hopi ta cubri cu un material cu ta lombra.

***E prome tarjeta di Pascu (ariba robez) a worde traha na Londen na anja 1843 i tabata mustra escenanan di un reunion di famia i obranan caritiva di navidad. Tarjetanan nobo cu ta worde ofrece e anja aki na Sur America door di Hallmark Cards ta inclui un escena religioso traha na Italia. (abao na robez) Tarjetanan cu escenanan tradicional manera esnan na banda drechi, tambe ta popular den e aerea aki, e firma a bisa.***

# UN SOLO SIN OCASO

Ainda cuater bez mas luz di Solo lo disipa i mundu Cristiano lo saluda dia di Pascu di Nacementu.

For di Oriente te Occidente, for di Norte te Sur, curazonnan lo hubila, hende lo canta himno di alegria i di alabanza, pasobra ta recorda nacementu di Es..n mas Admirabel, di Dios, di Principe di Paz.

Principe di Paz! Doz mil anja pasa na ora di nacementu di Hesus, nos Redentor, a resona un cantica di Angelnan: *„Gloria na Dios. . . . i na hendenan Paz"*

Nos mester comprende claramente cu pa hende tin Paz e mester ta di bon boluntad p'é duna honor i gloria na Dios. Si hende no glorifica Dios e no por tin paz tampoco.

I si nos tira rond di mundu, rond di nos tera chiquitu un bista escrudinadora, nos por convenci nos mes cu hende a cambia es recomendacion di Angelnan duna riba e Anochi Gloriosa di Nacementu di Nos Salbador.

Hopi hende a humaniza Dios....pasobra nan no ta corda riba dj'E...pero nan a deifica criatura, pasobra nan ta duna muchu gloria, muchu honor, na personanan.

Tuma pa un ehemplo artistanan di Cine. Estrellanan di Hollywood! Tur dia ta aparece na tur pais den mundu, den t r idioma revistanan cu ta conta particularidadnan di mas chiquitu for di den bida di un estrella di Cine, for di den hechonan di un Astro cu despues di algun anja ya no ta luza mas, lo ta paga, sin splendor. Tur corant ta registra accionnan di mas ridiculo di un astro i asina nos por tene un record di c. antu bez cada actor of actriz a divorcia i bolbe casa, etc.

Hende ta ostenta den nan cas, den nan cuarto retrato di e mes artistanan i poco poco cada hende ta haya su actor of actriz favorita, quende su solo nomber ta haci e bai mira un pelicula.

I manera ta pasa cu artistanan, asina ta pasa cu boxeador i tur astro di diferente ramo di deporte.

Mientras tantu e mes hendenan ya no ta dedica un ratu pa duna gloria i alabanza na Dios, cu a duna mundu tantu benefic'o na Dios Tata tantu bondadoso cu a stima hende asina tantu cu E, riba e Nochi Sublime di Pascu a larga Su Verbo bira hende i for di un Birgen bini na mundu meimei di criaturanan.

Stima Dios i dun'E honor! Dios ta bondad. Hes cristu ta Principe di Paz i E ta equitativo i husticiero. Pues ta com mester duna gloria i honor na Hesucristo? Di un moda masha simpel. Si nos quier merece gracia i aprecio di un criatura nos ta esmera nos pa haci tur loque E ta gusta i c.i ta agradabel na Su bista. I na Su turno E lo tin paz cu nos i haci nos fabornan cu ta para na Su man.

Como católico, siendo berdadero depositario di chemplonan di Nos Senor Hesucristo. E Dushi Ninjo di Bethlehem, nos tin un infinidad di oportunidad pa haci loque ta agrad'E i E ta gusta!

Hesus semper a bai adelanti den tur accionnan cu hende mester haci. Na promer lugar nos sabi cu Hesus tabata cumpli cu Ley di Dios: Hesus tabata bai Tempel fielmente...mientras nos ta falta cu nos deber di mas grandi, esta di bai Misa manera Santa Madre Iglesia ta prescibi. Hesus semper promé cu tur cos tabata alza S. Wowo na Cielo i reza...... pero nos, nos ta reza? Hesus a bai na lugarnan cu has ta fariseonan a censur'E, pasobra ei E por a saca for di tiniebla di indiferentisimo un alma. Nos, o, nos ta h.ci net contrario. Nos ta sinti nos mes muchu grandi, muchu superior, much altu i muchu fini cu nos no por decende di nos posicion pa duna alivio na esnan cu en berdad no ta tantu privilegia cu nos den conocementu i biennan di mundu. O, nos no ta bai cerca esnan cu tin mester di nos palabra pa salba nan alma, pa salba nan bida i nan familia, hopi bez 'contrario, ora nan bini cerca nos, nos ta bira lomba pa nan. Hesus a bisa cu nos lo duna na Cesa (Estado) loque ta toqué. Pero nos, hopi bez no ta coopera pa haci maq.ina di Estado funciona bon, i cu esei nos ta stroba curso tranquilo di bida publica. Hesus a bisa „Larga chiquitunan bini cerca mi...!" Ai di esun cu' duna motibu di escandalo na muchanan!" I nos, o mi Dios, mehor nos no pensa mes riba esei! Nos ta manda chiquit naa leuw for di nos, pasobra nos no ta tene nos yiunan den cas mei-mei di seno di familia pa educa nan i preserva nan di malu, sino nos ta saca nan riba caya, nos ta manda nan bai asisti na espectaculo impropio. I esun cu nos ta haci escandalo na chiquitunan directamente, esei ta consenti pa muchanan mira na tur caminda, principalmente na murayanan, prenchinan di escena abominabel cu ta sela ma gritu na cielo. Ay, di esnan cu causa escandalo na chiquitunan, esenan siguramente no por tin den nan curazon Paz di Cristu! Hesus a sinja nos reza e b..nita oracion. „Nos tata cu ta na cielo!" Nos ta pidi Reino di li Paz bini na nos! Nos tin mester di Paz, pasobra nos ta devora otro manera estra feroz. Nos curazon ta ... i.o, nos ta yen di soberbia, pasobra e no tin den djé basta Amor pa prohimo. Nos no ta considera tur clase di hende como nos prohimo! Nos ta pensa, tin bez, cu ta unicamente esun cu ta bon bisti, cu tin hopi placa, hopi poder, masha bon puesto i bon posicion, esei ta nos prohimo. Cuantu distinto ta idea di Nos Santa Madre Iglesia, berdadero depositario di Ley di Hesucristo. Ora nos reza nos ta pidi: Senor, pordona nos debe, manera nos ta pordona nos deudornan! Wel, larga nos tur cumpli cu esei, larga pa ocasion di Pascu di Nacementu cu nos ta bai celebra, nos t.r pordona di henter curazon esnan cu nos ta carga na pechu pa hopi cos cu no tia bafor. Pasobra nos ta quere nos mes tantu intachabel cu nos no por soporta ... detrimentu di mas chiquitu i nos si, quier pa Dios soporta tur dia nos ofensanan.

Larga nos duna Gloria na Dios ... di bon bol.ntad, esta pa Paz reina mei-mei di nos.

Larga nos stop di Glorifica tantu criatura, tantu astro i estrella cu ta perde nan luz despues di poco tempu i nos canta un himno di gloria pa medio di nos bon obranan dedica na e Ninjo Dushi di Bethlehem cu ta es unico SOLO SIN OCASO.

Anto nos lo tin huntu cu nos familia i nos Pueblo henter

*UN BON PASCU*

# CUAL BINJA LO E TA?

**Na principio**
bo ta sirbi; bordeaux secu (esey no ta zoet), bourgogne blancu, entre otro chablis, champanja, moezelwijn y rijnwijn.

**Na un comementu di pisca**
bordeaux blanco ta pas, loirewijnen, binja liher y elzasser.

**Na carni friu**
ta pertenece bordeaux corra, bourgogne blanco y elzasser.

**Na carni bise**
ta pertenece bordeaux corra y liher, tambe na galinja.

**Konenchi, patu y patrushi**
nos ta bebe un bon bordeaux corra, bourgogne corra, cotes du rhone,

**Si ta wordu bebé ora ta come pudin,**
anto un binja corra di bordeaux, elzasser, champanja of binja di rijn. Un otro dessert dushi: bordeaux corra dushi of otro binja dushi y champanja dushi.

**Na keshi**
ta pertenece port.

**Despues di koffie**
ta sigi cognac, armagnac of likeur.

**Percura pa bon temperatura**
pa e binjanan. Pa bordeaux corrá temperatura di kamber. Pa bourgogne corra temperatura un tiki mas friu. Pa champagna un tiki mas friu, pero no mucho friu. Pa port y madeira, temperatura di kamber. Pa Sherry, un tiki mas frio cu temperatura di kamber. Pa vermoed; preferible frio.

# E CAHA DI PLACA

E luz di caja tabata cai den e klas di school net bastante pa weita poco. Un homber ta camna bai riba e kashi di e klas. E ta para un ratu dilanti di e kashi anto e ta saca un schroefdraai i ta forse den e slot di e porta. Un sonido ta kibra e silencio pero ningun hende ta tende. Un man bieu ta cohe e caha di sigar cu tin den e kashi. Den luz cu ta drenta door di e bentana for di caja e ladron ta waak e placa cu tin den e caha, y cu awor ta di dje. Floinnan, diez placa, debiji, cens pretu y hasta algun bijete di diez florin den nan.... E mester a conte un ratu, si tabata mas cu el a spera, tur e florinnan ta forma un capital basta grandi....

E no a ripara cu un otro homber a sali for di scuridad y a bai sinta tras di e lessenaar di e maestro. E tabata conta e placa, y ora cu el a caba el a bisa e total pa su mes: cienti cincuente siete florin mas cuarenta y tres cens.

Cienticincuenta florin e ta tin mester y aki e tabata den un caha di sigar. E ta bai sinta den un banki. E placa aki e mester a bai cune. Si e tabatin e placa aki anto e tabata salbá for di su problemanan. Tabata solamente pa e siman di Pascu. Despues di Anja nobo e por a hanja trabao atrobe. Pa anja nobo tur cos lo bira diferente pasobra es ora ei e lo gana placa atrobe. Pero e siman aki.... e siman di Pascu, cu su dinnan di fiesta, comementu, debenan y huur di cas.... esei e mester a pasa.

„Cienticincuenta florin", e ta murmura y su bista a cai riba e figura tras di e lessenaar. „Ta e placa di Pascu cu e muchanan a spaar", esaki ta bisa.

„Ta pa e siman di Pascu", e homber den e banki ta responde. Su man ta caricia e caha di sigar.

„E muchanan a spaar e placa", e otro ta bisa, „tur siman nan a warda un poco di nan cens. Nan no tabata come tur nan cens na mangel, pero nan tabata warda un debtji tur siman. Diescincu siman largu...."

„Ami tin hopi mester di dje" e ladron ta contesta. „Pa mi ningun hende a spaar".

„Bo mes por a spaar prome cu cos a bira asina malu pabo. Si bo tambe lo a spaar tur siman un debtji den tempu cu bo tabata por anto awe tambe bo ta tin placa. Podiser bo tabatin mas ainda". E voz di e figura ta bira menasante y su wowonan ta cuminsa lombra peligrosamente. E ladron ta spanta. „Nunca mi no por a spaar".

„No. Naturalmente bo no a hasi esei nunca, sino bo por a sa con un hende lo sinti su mes ora cu e wak... su placa pa un otro bai goza cune". „Es ora ei lo bo sa cuanto trabao ta pa warda tur siman algu y cuanto satisfaccion bo por tin di e placa cu bo mes a spaar. Maske con poco cu e ta. Anto lo bo no cohe placa di otro hende y trata bo mes pa warda tur siman algu pa ora tempu bira mas malu".

„Pero si nunca bo no tin placa anto bo no por spaar tampoco", e ladron ta bisa.

„Naturalmente bo tin placa" e figura stranjo ta conteste, „te ainda bo a come y bo a bebe..... bo a paga bo huur di cas y bo corant, bo a cumpra panja y sigaria y Dios sa kiko mas. Y bo no a bai den botekin nunca? Y nunca bo no a bai cine of bo casa a cumpra bolo? Y no tabatin cos cu bo a cumpra sin cu tabatin mester di nan y bo por a keda sin nan?"

„Pero bo tin cu biba...."

„Esei no ta biba, esei ta busca bo fortuna y lubida bo miseria. Bo ta un sonjador, cu ta biba di un dia pa otro sin pensa riba futuro".

„Si ta sonja mi ta sonjo", e ladron ta pensa. Y awor ta manera el a bira mucha chikitu atrobe y e ta sinta den banki na school cu su maesro dilanti klas. Tambe e ta sinti manera su tata ta para banda di su banki.

„Bon cu bo a bini", e maestro ta bisa e tata, „mi a laga jama bo pasobra bo jiu ta cohe caminda malu. Si e sigui asina lo mi hanja mi obliga di kite for di school".

„Esaki lo ta e ultimo biaha, esei mi ta priminti bo maestro", e tata ta contesta, „mi lo drecha su cuenta pa ora nos iega cas".

„Mi no kier bai e school aki mas", e mucha ta bisa.

„Bo jiu a horta placa di e otro muchanan. El a forsa e porta aki pa asina horta e placa di Pascu cu e muchanan a spaar. El a bira un ladron...."

„No" e mucha ta grita awor, „mi no ta hinka e placa den mi sacu. Bo por keda cu ne, ate aki". E ta bolbe hinka e caha di sigar den e kashi caminda el a hanje. „Lo mi pasa e siman aki tambe sin placa. Maske mi no come siete dia largu, e placa ei mi no kier mas".

„E no ta un ladron maestro", e tata ta bisa. „Mi jiu tin un bon curazon. Lo mi bai cune cas y trata di propia cune". „Mi no sa si esei lo iuda", e maestro ta bisa. Pero e tata ta cohe su jiu y bai cune pafor. Asina nan tabata para bao di e palu di luz. „Ta com bo por a hasi esei, mi jiu"....

E ladron no ta contesta. Tur cos tabata masha stranjo, su tata for di hopi anja caba tabata morto. E ta sera su wowo, un ratu despues e ta waak rond di dje. E tabata sinta ainda den e banki den e klas y no tabatin ningun hende cune. El a sonja atrobe. E ta saca su man pa e placa di e muchanan. „E no ta ladron maestro", e voz di su tata ta bolbe sona. Spantá e ta keda sinta ketu caminda e ta. Y awor si e ta weita su tata ela ela banda di dje. Su tata ta bisti tur na blanco y e ta saca su man pa bai cune. E ladron ta bula lamta for di e banki pa defende su mes contra di e man di su tata, pero ta manera un forza stranjo ta lastre bai cune pafor.

Su majan nan ta hanja su curpa bao di e palu di luz y e placa tabata ainda riba e banki caminda el a lage. Pero ningun hende a pensa cu e homber morto afor tabata conecta cu e placa.

„Mi a lubria e placa pafor, sigur" e maestro ta pensa. E muchanan nunca a weita un homber morto ainda, y nan a keda masha impresiona.

E muchanan tabatin tantu duele cu e pober homber cu nan a pidi e maestro pa hiba e placa pa e famia di e difunto. Esei e maestro a hanja un bon idea y a dicidi a sosede cu e placa toch a bai pa e famia di e ladron cu kier a horta e cens di e muchanan. Tambe e muchanan a sigui spaar tur siman algu pa iuda e famia te ora cu nan tabata for di e miseria.

# E STREA DI REY

**Si bo keda waak hopi ora largo den cielo jen di strea bo cabes ta cuminsa bira. Ta mescos cu mas i mas streja ta bini acerca. Nan parce diamantenan chikitu cu ta lombra. I bo mester sa cu tin strea cu ta millones di biaha mas grandi cu mundu. Astrologia ta un ciencia bunita. Ora cu nos ta drumi caba anochi tin astronomonan cu ta studia e streanan den cielo. Nan tin instrumentonan di presicion cu ta masha costoso.**

Den tempu antiguo tambe nan tabata studia astrologia aunque e hendenan no tabatin instrumentonan asina fini y costoso. E astronomonan tabata hopi delanta caba e tempu ei. For di streanan nan por a lesa e futuro. Den un pais hopi leu un par di e astronomonan aki tabata studia e streanan. Nan ta hasi esei hopi anja largu caba. Nan a scirbi bukinan diki riba e streanan. Nan tabata sabi tur cos di dje i nan por a calcula hopi cos cu hopi certeza. Pero un biaha den un anochi hopi cla nan a mustra riba un strea asina grandi y briljante cu nunca nan no a jega di mira prome. „Ta e strea di e Rey" nan a bisa otro. „Nos mester bai di biaha un bes pa busca e Rey". Nan no a duda ningun momento.

Nan a subi nan camelnan i sali. Tabata un bunita bista pa mira e camelnan camna tras di otro jen di regalonan bunita i precioso pa e Rey nobo.

E biaha tabata largu pasando diferente pais i luga. Tabata un biaha stranjo tambe pasobra ningun di nan tabata sa na unda nan lo sali. E strea grandi tabata mustranan e caminda. Nan no a para ningun luga pasobra nan tabata asina hansja pa mira e Rey nobo.

Por fin, por fin nan a hanjele. E Rey tabata un mucha chikito. Un jiu di un Rey bo ta spera di hanja den su cuna di seda cu su corona di oro riba su cabez. I den un palacio cu guardianan dilanti. Pero e Rey aki nan a hanja den un stal, caminda su mama a jena un di e baki di cuminda di e bestianan cu yerba secu pa pone drumi aden. Awor seguramente lo bo pensa cu e tres sabionan a sacudi nan cabes i bisa otro: „nos mester ta kiboka, pasobra e pober jiu chikitu aki no por ta un Rey. Laga nos bolbe back numa pa nos pais.

Pero esei no a sosede. Sin pensa un momento nan a pone nan regalonan dilanti di e pesebre di e mucha.

*Laga nos sigui e ehempel di e sabionan aki. Nos no por sigui e strea cu tur nos corotonan pa bai cerca Jesus.*

*E rey Jesus ja no ta drumi mas den un pesebre den stal.*

*Bo sa kiko si nos por hasi? Si riba Pascu tur e luznan ta sende nos por bisa poco poco. „Senjor Jesus, mi kier stimabo tantu i pertenece na bo".*

***I esei ta precisamente mesun cos.***

# E YIU CASI PERDI

Dokter Heerdink tabata sinta na su escritorio den su oficina.

Tabata algun dia prome cu Pascu y aunque tabata tempran ja el a sende e lampi den su oficina caba. Riba su escritorio tabatin un carta habri cu mester a trece un mal notica pasobra e dokter hoben tabata completamente di mal humor despues di a caba di lese. Un biaha mas ela lesa e ultimo frasenan pura y hinke den su sacu.

Diripiente ela bula lamta y bati un bel cu tin den e corredor. Un ratu despues un cria ta parece den e porta. E cria ta hanja order pa bai bisti pura, pa hiba un telegram. E dokter ta camna bai bini un ratu mas den su oficina y sinta atrobe na su escritorio. „Bam we ta", e ta murmura, „mester". „Mi no por hasi otro. Mi a duna mi palabra cu lo mi pasa mi anochi di Pascu cu mi amigunan, y mi no por hala afor awor. Y ademas. Ta kiko mi mester hasi den e lugar ei? Bishita mi mayornan? Eseinan a weta mi basta hopi biaha caba, y e otronan aja ta waak mi semper manera nan no por conta te diez. Mi tin cu caba di biaha cu e custumber di pasa tur Pascu ajanan. Hende bieu y muchanan bo no mester malcria. Mi ta manda un telegram cu mi no ta bini, y mi ta pasa un anochi di pascu alegre den club."

E ta coge un pen y scirbi:

Estimado mayornan,

Ta duel mi masha hopi pero mi no por bini, un pacient grave ta tenemi aki. Pasa un alegre Navidad.

Bernardo.

E ta lesa e cable un biaha mas y...... e ta sinti, com su cara ta bira cora di berguenza. Pasobra e „alegre Navidad" ta sona poco stranjo.

Ta kiko su mama lo bisa?

No ta mihó e scirbi: feliz Pascu?

Pero no esei tampoco e tabata kier, su mayornan meste sa cu e no ta mucha chikitu mas y cu e a perde algu di su devocion di mucha.

E ta bati bel atrobe.

E cria ta hanja order pa hiba e telegram un bes y pa bisa e chauffeur pa bin cu e auto, aki mei ora.

E dokter a keda su so atrobe.

Su wowonan ta cai riba e carta su dilanti atrobe. E tabata scirbí sin experiencia. Ta claro. E carta tabata di su mama, un campesina cu casi nunca tabata scirbi, asina cu e no por a scirbi bon.

Dokter Heerdink tabata sinta hunga cu e carta. Su tata tabata un campesino ricu, cu a para ariba pa e bai studia. No pa pastoor, manera su mama tabata kier, pasobra esei no tabata nada particular. Tabatin mas jiu di campesinonan cu tabata studia pa pastoor.

No, su jiu mester a bira abogado of dokter!

Y Bernardo cu por a sinja hopi bon, a bira dokter. E a studia duru hopi tempu largu y a pasa su examennan semper cu exito.

Riba peticion di su profesornan e a establece su mes for di tres anja pasa den e ciudad academico y tabatin un practijk masha ocupa den poco tempu. Un parti di su vacacion y tambe e dianan di pascu semper e tabata pasa cerca su mayornan cu tabata masha orgulloso di nan jiu sabí.

E ultimo dos anjanan sinembargo a pone cambia basta, e tabata hanja necesario pa biba manera e hende ricunan di sociedad. Masha poco e tabata bai misa y no tabata pensa mes pa bai ricibi. E tabata bisti sumamente bon y a para bira un homber di mundu.

Y asina a bini cu e atardi ei e tabata ganja su mayornan cu un telegram falsu y a intenciona pa pasa e dianan di fiesta den e ciudad.

Tabata nueb'or di anochi ora cu Dokter Heerdink, bisti elegante, ta lage chauffeur hibe den su auto pa e club.

E a spera hopi di e anochi ei, pero e tabata equivoca.

Su concenshi no tabata lage na paz y tur ora e tabata weita e imagennan di su mayornan su dilanti, cu seguramente lo ta masha tristu pasobra e no a bini.

No, placer e no tabatin. Al contrario e tabata masha tristu.

Banda di cuat'or di madruga ela sali bai cu su amigunan, cu hasta bochincha y den henter un otro ambiente cu e hendenan cu tabata bai misa di madruga. Net ora cu nan tabata pasa dilanti di misa e klok di consegracion tabata sona y un sensacion stranjo a podera di e dokter su curazon. E tabatin gana di separa su mes for di e compania y drenta den e misa.

Diripiente e porta di e misa ta habri awor e dos hombernan ta sali afor, purá.

„Bam", esun ta bisa, „bam dokter Heerdink promé despues nos lo mira". Ora e tende su nomber, e dokter ta bisa: „Dokter Heerdink? Esei tami. Bo tabatin mester di mi?"

E dos hombernan naturalmente tabata masha sorprendí cu e encuentro aki, y nan a conte den poco palabra, cu un di e cantantenan di coro, un homber basta bieu caba a zak den otro, y cu awor nan tabata busca un dokter.

Dokter Heerdink tabata dispuesto pa sigui nan un bez. Den misa ela hanja un anciano sinta den un banki, rondona pa e otro miembronan di e coro.

Fortunadamente e dokter por a tranquiliza nan cu e homber solamente a desmaya y cu e lo recobra su senti despues di poco ratu.

Esaki tabata un gran consuelo pa tur.

Solamente e director tabata parce masha precupa ainda.

„Ta ken lo canta e solo di bajo awor di Adestes Fideles?" e ta puntra.

Dokter Heerdink, a lamta su cabes y ta bisa „Si bo ta confia esei, dunami e partida numa y mi lo cante".

Contentu, e director a dune e muziek y despues di a waak e un poco dokter Heerdink ta pone un banda y ta cuminsa reza. E ta pidi perdon y ta haci un promesa cu e lo cambia su bida di awor en adelante.

Ora di canta e Adestes Fideles e dokter a canta cu tantu sentimiento cu tur presente tabata conmovi.

Ora cu dokter Heerdink por fin a jega su cas tabata casi cinc'or caba.

Ningun momento ela pensa di bai drumi awor. No ela bai fresca su mes un poco, bisti su panja y bai waak den su buki ki ora e prome trein ta sali. E tabatin un ora di tempu ainda. Ela laga instruccionnan pa su crianan pak su maleta y a sali pa coge e promé trein.

Ela bai sinta den trein y den poco ora despues ela jega den e pueblo caminda su mayornan tabata hiba. Un taxi ta hibe pa e finca di su tata. Asina cu e baha for di e taxi e cria bieu di nan ta sali cu cara masha contentu y ta bise: „Danki Dios, danki Dios cu bo a bini. Ki contentu bo tata y mama lo keda ora nan weitabo. Nan no kier a kere cu bo no por a bini y for di ora e telegram a bini nan a keda llora. Awor nan a bai misa grandi pero nan ta cerca di jega caba. Drenta paden y hebe un 'koppie koffie'".

Bernardó ta drenta y e ta mira e stoelnan di su tata y su mama para den sala y tambe e ta weita su mes stoel para den sala.

Riba mesa tabatin e mihor servies y banda di dje tabatin un bijbel habri. E dokter ta waak kiko su tata a caba di lesa na ultimo. Tabata e evangelia di e jiu perdí!

„No ta berdad „papa", e ta murmura, „esei si bo a quiboca". Direpente e dokter a hanja un idea. E a coge su sombré y el a sali pa bai misa. Na misa e a subi e trapi cu ta bai na e coro y ta bai sinta ketu. Di ariba e por a weita su mayornan sinta dilanti den banki. E ta hinka rudia abao y ta cuminsa reza cu devocion.

Y tambe aki nan a canta Adestes Fideles y dokter Heerdink a canta e solo di bajo.

Asina cu e prome palabranan sali for di su boca, e dos ancianonan a spanta. Mama pusha su casa:

„Gerardo, bo ta scucha, nos jiu tei! Y conmovi e anciano ta contesta: „Si mi ta tende! Oh Diós mi ta gradicibo, mi ta gradicibo. Awor mi ta feliz". Y e mayornan ta reza y gradici Dios. Y e jiu ta reza y gradici Dios.

E dia ei tabatin un gran fiesta na cas.

# CRIMEN Y PENITENCIA

**Pyreneas ta e seru cu ta entre Francia y Spanja, y cu ta consisti di barancanan gigante, forma door di naturaleza. Esun cu ta risca bai den e seru aki, ta core e riesgo di perde caminda y worde mata door di bestianan salvaje of muri di hamber.**

Ta logico cu e camindanan aki ta forma un gran peliger pa stranheronan pero di otro un banda nan tabata un gran judanza pa e contrabandistanan di antes.

Pero polisnan tabata persigui e contrabandistanan continuamente. Hopi lucha pa bida y morto a tuma luga den e serunan aki. Poco poco e rasa di contrabandistanan tabata disparece, pa motibu cu bo no tabata tende nada mas di nan.

Siguramente e balanan di polisnan a contribui na esaki. Awor nan tabata biba na paz den e valle bunita y nan tabata planta den nan cunucunan.

Sinembargo tabatin un homber cu no a cai pa e polisnan. Un a keda atras den e barrancanan di e seru.

Te arriba na cabes di un di e serunan tabatin un cabana caminda e contrabandista tabata biba huntu cu su mama y su ruman muhe Clara. Manera e aguila ta busca e seru mas haltu pa traha su neshi asina Elia a establece su mes na un luga caminda e por a mira henter e paisahe rond di dje.

Elia tabata un homber fuerte di mas o menos 35 anja, cu un aparencia brutu pero cu bon curazon. Ora e rabia, e ta bira masha di malu. E forza enorme di Elia tabata famoso den e pueblo di e valle. E habitantenan tabatin miedu y admiracion pa e homber cu tabatin e curashi pa enfrenta su enemigonan e so, y semper nan tabata juda Elia den su negoshinan.

Pa sobrá Elia no tabata preocupa cu ningun hende pasobra semper e mester a paga tino pa e polisnan cu tabata su tras. Nunca e tabata sali desarma y hasta anochi su scopet cargá tabata para banda di su cama.

Pero ta com e dos muhenan por a wanta e bida jen di peliger aki? Pa kiko nan no a bai biba den e valle?

Wel. Elia no por a biba sin su mama y su mama y ruman no por a biba sin dje.

E contrabandista tabata stima su mama bieu terribel y hasta su bida e lo sacrifica pe. Elia en general tabata di bon humor pero solamente ora e polisnan tabata su tras of ora e mester a tira un contrabanda grandi su beis tabata cambia.

E ora ei e tabata zundra y cunsumi den su mes y rabia pa cualkier cos chikitu.

Ultimo tempu parce cu tabatin algu atrobe. Elia tabata para contra un baranca ta waak abao den e valle cu su camisa blancu. Su cara tabata rabiá y su mannan tabata sera den moketa contra un enemigo imaginario, mientras e tabata bati su pia abao di rabia.

„Ta kiko ta falta bo mi jiu?", e voz di su mama ta puntré. „bam, laga nos bai cas, anto nos lo papia tranquil".

E homber fuerte ta laga su mama hibe cas na su braza, pero ora cu e tabata sinta banda di dje na mesa, e ta bolbe cunsumi.

„Ta kiko ta pasa, Elia?" e mama ta cuminsa atrobe, despues cu ela dune un pida pan cu lechi.

„Algun dia caba bo ta asina obstina y rabiá atrobe, si casi mescos cu e anochi cu Don Frederico e hefe di polis......"

„Basta!, mama". Elia ta grita cu un voz cu ta pone e pober muhe spanta, „no papia cu mi riba e bandido ei. Prome biaha cu mi contra cu ne den e barrancanan mi lo pusha un punja den su strot. Ningun hende lo sa".

E contrabandista mester tin masha rabia riba Don Frederico, pasobra su mama cu ya tabata custumá cu ne, a spanta ora ela weita su cara cambia di rabia, y a retira su mes pa e no rabia mas ainda.

Elia ta sigui grita y zundra manera loco, y si na e momentu ei un di su enemigonan tabata presente siguramente e lo a sinti e moketanan peligroso di Elia.

Pero un ratu despues su rabia a baha y ela hanja berguenza. Ketu su mama a pone man riba su lomba. „Calmabo Elia", e ta suplike, „calmabo mi jiu. No laga odio venena bo curazon. Mira, den e anochi santu aki El a naci. Esun cu na Golgota a pordona e maldad mas grandi di mundu.

Bini, lubida bo odio y laga nos hinka rudia y roga Dios pa bendiciona bo bon intencionnan".

„Mi no por reza awor, mama", Elia ta bise y e ta bira su cabes. „Soba dje mi tin cu pasa e frontera awe nochi cu mi companjeronan, pa tira un contrabanda di 50 sacu di polvu".

Elia su mama ta dal man na cabes.

„Contrabanda! Elia! Den e anochi mas sagrado di anja, e anochi di Pascu?" e ta sclama, „no mi jiu, bo no por hasi esei".

„Mi mester haciéle mama, mi no por hasi otro, awe nochi ta e tempu cu nos a palabra, nan ta spera mi".

„Elia mi jiu, esei bo tata difunto nunca a hasi, ay, bisa cu bo kier celebra Pascu cu nos. No deshonra e fiesta mas sagrado di henter anja. Bam misa awe nochi cu mi cu Clara".

„Mi no por, mama, loke nos a palabra mester sosede, bo mes sa masha bon cu nan ta capaz di matami si mi no bini. Y kende lo cuida abo y Clara anto?"

„Keda aki cerca nos mi jiu, ningun di bo companjeronan lo hasi algo awe nochi. E polvu por bien warda te majan".

„No mama, maske com fastioso e ta, mi mester bai, no tin otro manera".

„Den nomber di Dios anto", e mama ta suspira, „si bo tin cu bai, bai anto. Pero esaki mi ta bisabo, Elia, cuida bo curpa".

„Bon mama", Elia ta contesté, contentu cu e ta consenti cu e lo bai. Pura e ta saca su scopet, hinka un punja largu bao di su panja y tira un sacu bashi riba su lomba. E ta sunchi su mama y su ruman Clara y e ta sali bai den e anochi scur.

Un bientu fuerte ta supla y ta hasi frieu, pero e grupo di contrabandistanan no ta sintié. Nan ta camna den un grupo pa por si acaso nan topa cu e polisnan nan por bringa huntu. Asina nan tin mas forza. Tur tin un scopet y otro arma y nan ta carga un sacu riba nan lomba jen di polvu. Despues di poco ora nan ta jega na fin di nan biaha y un homber grandi ta sali for di e grupo y ta bai entre e barrancanan pa un caminda secreto. E homber aki ta Elia. E sacu ta pisa y Elia mester sosega un ratu. E ta pone e sacu abao y ta bai sinta banda di dje. E ta cerca di jega cas y e ta contentu cu tur cos a bai bon y cu nan no a topa cu polis. Y e ta pensa com su mama a rogele pa e no bai, mientras awor ela gana bon placa cu e contrabanda aki. E ta cuminsa hari den su mes. Hasta e polisnan tabatin miedu di dje. Elia e gran contrabandista.

E kier lamta pa bai ora cu di repente un voz ta grite: „Para, den nomber di ley".

Dilanti die a bula un homber chikitu pero fuerte, cu tabata ningun otro cu Don Frederico. „No Elia e biaha aki bo no ta scapa, esei mi ta sigurabo".

E siguiente momento Elia a zwaai su scopet pa e cabes di e polis, pero esaki a zak abao y e scopet a dal contra e barrancanan cu tantu forza cu ela kibra na diferente pida.

E dos enemigonan mortal tabata para dilanti di otro y tur dos tabata comprende cu esaki tabata pa bida of morto.

„Lagami pasa", Elia ta grité, „si no mi ta hinkabo cu mi punja".

„Entrega bo mes, bo ta mi prisionero", e capitan ta contesté.

Pero Elia no a warda mas ela bula riba e polis cu su punja, pero esaki a spere y ta dale cu su klop. Elia ta sinti un dolor den su man cu ta pone bira furioso di mes.

„Awor si mi ta matabo", e ta grita y e lucha entre bida y morto ta cuminsa. E dos hombernan ta lora abao den terra y e punja ta sali y drenta den pechu di Don Frederico. Don Frederico a cai como un victima di su deber.

Mientras tantu e dos muhenan ta sinta ketu den e cabana riba e seru.

„E no ta bini ainda, Clara?", e mama ta puntra, „Dios, mi ta masha preocupa".

„Mi tin un sentimento manera algu a pasa cu Elia", su jiu ta contesta.

„Mi ta tende su pasonan", e pober muhe ta sclama di repente y e kier a sali afor, ora cu e porta a dal habri cu forza. Su cara tur bleek Elia ta bula paden y sera e porta na jabi su tras.

„Polis ta mi tras", e ta grita, „Awe nochi mi a drecha cuenta pa semper cu Don Frederico. E ta drumi den fondo

E ta sigi riba pag. 14

# E CAMINDA LARGU

Un biaha mas nos ta para na vispera di un Pascu. Un fiesta conmemorativo cu nos kier uni asina tanto cu e sfuerzo pa logra paz riba mundu. Un momento asina ta duna nos smaak di hari pa e fiesta aki, pasombra toch no tin paz na mundu?

Despues di 20 siglo di cristianismo, cu ta sali for di e amor pa bo prohimo y pa Dios, e humanidad ta parce manera nan kier destrui otro. Esaki no ta culpa di cristianismo ni di otro religion pero solamente di e humanidad. E prescripcionnan pa un bida mas pacifico y ien di amor a worde duna tantu door di Cristo como Mohammed Boedha den henter mundu y pa tur hende. Cu ainda tin matamentu, crimen, ladronisia, guerra y injusticia den mundu ta bini solamente pasobra e humanidad no ta te e su mes na e prescripcionnan y leynan sabí.

Esei naturalmente no por ta completo pasobra nos no ta diosnan libo. E esfuerzo pa jega na bondad di un hustr, ta exigi un desarojo cu casi ningun hende ta logra den su bida. Un ta jega un tiki mas leuw cu otro pero toch na un manera of otro e ser humano ta pega un caminda den e desarojo pa un nivel di bida mas haltu.

Pero esun cu a jega leuw no a logra esaki por nada. Di su manera di biba, lesnan y chempelnan algu semper ta keda atras. E semía a worde sembrá y for di esei lo sali matanan nobo. Algun di esakinan toch lo hoga den e jerbanan malu, pero algun di nan lo desaroja nan mes den palunan nobo cu ta un chempel pa otronan. Y na nan beurt tambe lo carga fruta y sambo semía. Asina e proceso ta sigui. Masha poco poco y tin biaha casi inreparable e bondad toch ta traha su caminda.

Nos ta biba te ainda den un mundu cu ta jen di amenaza y bringamentu; pero di otro banda e humanidad a hasi hopi progreso en comparacion cu diez of mas siglo pasa. Nos no tin cu describi tur esei, pero cualke hende cu conoce e historia di humanidad ta weita cu e principio di amor pa bo prohimo ta creciendo. E semianan no a worde sembrá tur caminda en vano. Iglesia tambe ta solamente un medio di ajudo pa realizacion di un nivel di bida mas altu. Un di e medionan. Tur hende ta carga den su mes e medio pa jega na un bida miho y mas altu.

Y precisamente esei ta duna splendor na e fiesta di Pascu. Pa cristianismo e conmemoracion di e nacimentu di Cristo, mehor bisá sabiendo cu ta existi e luz di amor, ta den nos, tambe den cada hende. Den cada hende tin e luz aki. Den cada hende, con malo cu e ta, ta existi e luz aki. Tin biaha nan ta lage paga, pasobra nan no tin confianza den e forza di e luz ei of nan no tin e forza pa tene e candela cendí. Pero cerca otro e candela chikitu aki si ta bai brilla y e luz ta extende su mes na otro hendenan.

Nos ta worde comovi door di esei? Esei ta depende con e mundu ta mustra su mes.

En todo caso tur hende sa cu e por. Tur hende kier ta bon tambe, si e otronan, den su debilidad, duna e oportunidad y basta cu e no tin necesidad di defende su mes contra loke e ta kere cu otronan kier haciele.

Laga e belanan y otro luznan cu nos ta sende awor cu Pascu ta e simbolo di nos fe den e existencia di amor. Ora nos ta convenci di esei ja e amor pa nos prohimo ta crece y florece caba. Anto nos ta haci loke Jesus a bin pa hasi cerca nos. Y esei ta algu masha humano, pasobra nos tur a worde traha cu e luz divino di amor den nos. Com cu e mundu ta mustra su mes, semper tin tur motibo pa celebra Pascu. Pasobra e ta keda e muestra di e boluntad di hende pa jega na amor. Y caminda tin un boluntad tin un caminda. Aunque ta un caminda largu, pasobra humanidad ta move su mes riba e caminda aki masha dudoso y poco poco.

# CRIMEN
## Y PENITENCIA

(Continuacion di pag. 13)

di e precipicio. Mi a bin despedi di bo den purá pa mi sigui. E horca mester warda poco ainda".

E pober muhe no a comprende e ultimo palabranan aki mas, pasobra ora ela mira e manchanan di sanger na panja di Elia ela perde conocimentu.

„Ay, Elia ta ki desgracia bo a trece riba nos". Clara ta keha. „Pura, den nomber di Dios, bai busca awa, pasobra esaki por nifica su morto. Pura prome cu ta laat".

Elia ta coge poco awa friu y muha e frente di su mama, pero e curpa ta keda inmovible.

„E ta muri", e ta grita desespera, „y ami desgraciado mester hui, mientras mi pober mama ta lucha cu morto, pa mi motibu. Maldiciona mi ta", y e ta dal su man contra su frente.

No obstante Clara tabata morto spanta e tabata trata di duna Elia curashi y e ta bisa: „E no ta morto, Elia. Su curazon ta bati ainda."

„Bini", e mucha ta rogele, „pidi bo mama pordon prome cu bo hui di aki".

Ya bo por a tende e voznan di e polisnan acercando riba e cabana y e no por a perde tempu mas. Elia a zak abao banda di su mama y a coge su man tene. „Mama", e ta murmura, „mi ta hura cu lo mi hasi penitencia pa mi crimen. Aki cincu anja mi lo ta aki atrobe. Consolabo durante e anjanan largu cu e pensamento cu mi ta biba un bida severo di penitencia".

E ta sunchi e frenta di su mama y Elia ta habri e bentanan di patras y bula pafor.

Na e mesun momento e polisnan ta bati na e porta dilanti pa nan drenta. Pero en vano. Elia a disparce den scuridad.

No hopi tempu despues, na e luga caminda e hefe di polis a muri, a bini un cruz cu e palabranan ariba:

Aki ta sosega Frederico Da Mortena
Anochi di Pascu 1875.

Y cada anja riba dia di Pascu, bo por a weita dos muhe baha e caminda di e seru pa reza na e tumba pa alma di Don Frederico y pa esun di Elia.

Cincu anja a pasa. Un biaha mas tabata Pascu, cu su tristu recuerdonan. Cuantu lagrima e pober mama a derama den e cincu anjanan cu a pasa.

Semper bai ela spera e regreso di su jiu Elia. Com contentu e dianan di Pascu di e ultimo cincu anja a worde ricibi aja riba e seru.

For di e anochi tristu di morto di Don Frederico e muhe bieuw no a sali for di su cas mas sino solamente pa bai reza na e tumba di e hefe di polis.

Habitantenan di e valle tabata juda e pober numa, cu semper tabata spera riba su jiu homber y cu nunca tabata papia sino riba Elia y e momento di su regreso. Y por fin, por fin e ultimo Pascu a jega.

E anochi di Pascu ei tabatin un tempu masha malu. Bientu tabata supla duru, y awa tabata cai. Den e cabana riba e seru e mesa tabata drecha manera nan tabata spera un bishita importante.

„E lo bini ainda Clara?" e anciana tabata puntra cada ratu, riba cual pregunta su jiu muhe no por a contesta.

„Pero Mamai", ela puntra porfin, porfin, „bo ta kere di berdad cu Elia lo bini net awe? Esey lo ta masha concidencia".

Mi ta sigurabo cu e lo bini. E pober sa cu su mama ta warde cu ansia. „Y bo ta kere cu e ta sina malu pa laga su mama den ansia? No e lo bini y awe nochi mes. Esaki mi a pidi Mama Maria y bo sa cu e no ta ninga nada nunca".

Clara ta sintí su mes masha tristu pa su mama. E ta keda ketu y ta sigui warda huntu cu su mama mientras nan ta sigui drecha e kamber.

Por fin nan ta tende e klok di misa ta bati 12'or, y esaki ta pone e muhenan spanta.

„Awor si e lo bini lihe", Clara ta consola su mama.

„Dios duna cu ta berdad", su mama ta bisa. Tambe e ta cuminsa duda un poco awor, y ta bira masha preocupa.

Uno, dos ora ta pasa, pero ningun hende ta jega. Morto spanta, pa e bida di su jiu e mama ta camna bai bini den kamber. E ta pensa cu Elia mester a worde ataka pa bestianan salvahe riba su caminda pa cas. Ay Dios esta malora.

„Bam Clara, nos ta bai buske".

Nervioso e ta habri e porta pa e sali pafor. Clara ta weita cu e no por a hasi nada mas cu siguiele. Un poco ratu despues e dos muhenan ta baha pa e caminda den scuridad di anochi.

Den scuridad e caminda tabata peligroso y Clara mester a juda su mama pa e no trompeca cai. Mientras nan tabata camna e pober mama tabata bira mas y mas preocupa. Bientu tabata supla duru ainda y tabata hasi frieu. Poco, poco, nan tabata bai dilanti. De bes en cuando nan tabata para pa scucha si nan por a tende e voz di Elia.

„Elia, Elia", e mama tabata grita cada bes, „aki mi ta, bo mama". Pero en vano, e suplamento di e bientu so tabata conteste.

„Mama, ata e cruz di Don Frederico aja", Clara a bisa e mama di repente y ela hala mas cerca di su mama.

„Laga nos reza un ratu pa su alma, esei lo juda nos hopi. Ay mi jiu esta cansa mi ta y esta friu mi ta sinti". Y nan a bai pa e cruz na banda di caminda. Di repente Clara a dal un gritu di spantu y ela keda para inmovible. E mama ta hisa su wowo pa waak kiko a spante pero, un bes e ta cai abao na suela.

Un figura largu, pretu tabata braza e cruz. Su cabez tabata cologa riba e man drechi di e cruz. Cu poco panja na su curpa un homber tabata para aja contra di e cruz, manera na sonjo e tabata. Probablemente e tabata morto.

Bao di e inscripcion riba e cruz tabata graba den letternan brutu e palabra: Penitencia.

„Elia, mi Elia", un voz tristu tabata grita atrobe y cu su jiu morto den su braza e anciana a cai abao na suela, caminda el a keda drumi manera morto. Casi loco di miseria, Clara a core bai den e valle pa bai busca judanza.

Ora cu poco ratu despues, algun homber fuerte a subi na e luga, nan a hanja dos curpa morto cu tabata braza otro duru, ariba di nan e palabra: Penitencia.

Ketu nan a kita nan sombre y nan a dera e mama y su jiu riba e mesun luga caminda Don Frederico tabata derá.

Y te ainda ora un di e habitantenan ta pasa e luga nan ta kita nan sombre y reza pa esunnan cu uni den morto a mustra arrepentimiento y un amor berdadero di mama.

„MARIA Y NINJO JESUS RIBA TRONO" ta un representacion di siglo 15 di un obheto favorito pa artistanan. E trabao pinta riba palu ta di Fra Filippo Lippi, un Florentino cu ta conoci pa su obranan cu color y disenjo refina. For di Museo Metropolitano di arte, 1949.

# NAVIDAD

## Pa: VICTOR MARTIR

Sergeant Ortido a bisa: „Wel, bo ta cuminza semper tempran, mi ta kere. Esey ta sigi e caminda di Johnny: Capitan y tripulante na bebemento. Es asuntonan lo sufri, capitan." Como contesta Fred Wilton a hiza su man robez di e mesa y a larga e cai trobe cu un golpe corto riba e blachi di palo preto bruto. Tras di e toonbank a aparece un Cubano di peso regular, casi quadra.

Su cabei riba su cabez tabata den un forma di olanan di rizonan chikito, cu cualkier caminda na un fondo di e donjo di „Yack Bar." Tabatin movemento di pia riba planki calorosamente. Fred Wilton, sin tira su bista atras a mira un man moreno ta sali y cohe su dashi tene. A circula un pregunta keto rond di e mesa pa un rato unda e dos hombernan ta sinta. Anto e boz di Ortido a zona cu un accento Spanjó y desconoci:

„Ami y e mescos, Yack."

Fred Wilton a hari sin observacion. Pero e poliz a bisa:

„Mi ta hacié hunto cu bo, Wilton! Mi mester papia cu bo. Bo ta recorda nos conbersacion di dos luna pasá ainda?"

Pero ora cu e otro no a contesta el a prosigi:

„Mi ta calçula un anja. Den e tempo cortico ey bo a demonstra ki balor bo tin. Bo por tabata sa antes di un of otro, di un motor. Bo a haci kizas un paseo banda di costa di Mexico.

Pero bo no tabata nada otro cu un piscador di diadomingo ora cu bo a bini aki. Kico bo sa di e laman aki, di e caya, bocanan, e corriente peligroso y e tempestad di repiente? Sinembargo bo ta cohe despues di tres luna, piscá di zag grandi cu nunca mi a mira den mi bida. Y mi a mirabo corre drenta unbez cu un cantidad di Aaldu (pisca). Awa tabata na rand di e barra di bo barcu cu nunca a duna un salto of lek. Ademas riba un cos cu ami lo no confia mi bida riba canal. Pero ora cu bo a dal Johnny na su enter mi a cuminza spanta. No tin hopi estranhero cu ta lorra aki, Wilton. Matanza ta un hueco di bebemento. Y cu trompecamento di un trabao di capitan bo ta sak poco-poco den e bodega.

For di principio cu bo tabata aki mi tabata di acuerdo pa bo keda. Bo no ta malu en berdad. Bo ta un hende calmo. Bo ta bai na bo caminda sin fada e otronan cu mentira. Solamente e trabao no ta sirbi pa bo. E entrada cu bo ta hanja no ta di sigura bida y bo ta soltero. Bo mester casa, Wilton."

Cu un furio inespera e Mexicano a dal su moketa riba e mesa. A sali algun globonan for di e glasnan cu Yack a pone pa e dos hombernan.

„Basta."

E boz ronco di Fred Wilton a resona. Y el a sigi bisa:

„Ken a pidibo pa sinta aki papia cu mi? Mi no kier pa bo papia asina cu mi. Pues, largami cu mi trankilidad."

Cheer Wilton, lo mi stop di papia riba die."

Y den direccion di Yack el a grita: „Esaki ta mi turno, negrito. Y trece pa nos ainda un glas mas, mi tin sed."

El a pone su man riba e manga di camisa di e khaki gastá di Fred y bisa: „Scucha Wilton, mi kier meen, mi tin bon intencion cu bo. Mi a papia cu e capitan y e Sheriff riba tal. Tin lugar pa bo tur caminda. Si bo kier na Key-West, riba e torre di candela, of cerca e warda-costa, cerca poliz, of cerca e trupanan. Bo mester contesta solamente ......si."

„Bo sa unda mi ta biba, na oeste di haf di e cas blancu abao. Bo ta keda cabezura, den cualkier caso ningun Chines. Esey no ta contra-banda, esey ta morto violente, y matamento di hende."

Tabata riba un anochi di e dianan cu Mary a bini na su tanta. Es merdia ey Fred Wilton tabata solamente den su boto. El a stop e motor di e boto y larga e boto sigi cu judanza di e bela. El a pisca Johnny for di un di es krunar di color. Apenas e mucha por a para mas. Fred a sigi cu e boto y hiba e mucha na un lugar destirado na un playa. Su disgusto riba Johnny tabata crece siman pa siman. Pero na mes tempo el a sinti cu e mes no ta un homber di tanto seriedad y cu e no tin e derecho di tira e mucha riba caya. E mes no tabata mas meher.

Ningun hende na Matanzas y ningun hende riba Cuba a mir'e pa un hende incapaz. Ey den a keda provisionalmente e forza di su debilidad. Cuanto lo dura ainda? Pasobra el a relaciona su mes na e bebida diariamente como consuelo. Na e turdicion y e hacimento di surdu contra e duele pa cu e biahe di Mexico City na Vera Cruz, unda e kier a larga es asunto desvanece den e tormento memorable di e olanan di M Campeche. .

Es duele a sigi molestié te den caya di Yucatan na e lugar di Matanzas. Larga e memoria ser huzga pa cielo. Su man tabata moviendo mecánicamente riba e timón liso. Su bista tabata dirigi riba es lugar berde. Pero kico el a mira? Loke cu el a mira ta un caya smal di Mexico City. El a camna den e caya y reconoce cada cas tur dos banda.

Aya ta biba Juan, e mecanico di bicicleta. Na e un otro banda ta biba e modista bunita cu ta haci bofon di matrimonio. E ta defende su mes un, biuda, pa medio di bendemento, di bistínan. Aya tabatin e cas di Fred Wilton, e vagabundo.

E cas ta un cuarto scur, cu zolder dwars, mueblenan gastá, y cu un bentana chikito cu ni siquiera ta duna luz den e cuarto.

Pues, un cuarto asina casi no por ta di un hende cu suerte. E viahe na Acapulco incansable, bai y bini continuamente a haci cu e baas a bisa:

„Fred, bo ta gasta bo tempo. Keda drumi na e costa aki, tin un direccion di Acapulco. No ta costa mi nada. Y no ta necesario pa mi di trece mi mehor chofer for di Santana."

Pero Fred a hari y bisa:

„Pero hefe, esey ta mi asunto."

Fred a sigi su curso di careda cu 329 haciendo e caredanan corto pa descarga y carga. Prome cu bira scur el a pone e vehiculo den Loods y duna un relato corto na oficina. Di ey el a fluit y sigi cu su pasonan grandi pa su cuarto scur. Tur anochi e mes locura tabata tuma su curso, pasobra tabatin cierto wega den su cabez. E tabata completamente bashí. Ora cu el a yega na e cuarto el a jama:

„Conchita, unda bo ta Conchita?" A parce na su idea cu e muher no a tende. El a camna un poco mas aden y pusha e porta di e dormitorio mas chikito y mas scur. El a pasa su mannan tras di su garganta y su harimento tabata tembla henter es lugar scur.

El a acerca es senjora, y cu su dos mannan duro el a hiz'e na laria. E senjora a cuminza sapatia manera un mucha chikito.

—o—

Despues a presenta viahenan largo di Tampico, Guadalajara di Oeste na Durango, viahenan cu ta dura dianan. Nochinan solitario den fábrica pa Fred no tabata nifica nada. Pasobra e tabata e homber cu ta gusta murmura. E prome viahe cu el a hanja orden pa bai ta Tampico. El a nota na su manera di calculacion e imposibilidad di haci e viahe den un dia. Pero el a grunja den su mes pa cu un deseo incomprendible y a subi tras di e timón grandi.

El a murmura un poco ora cu e tabata lamtá pensando riba su senjora den e cuarto scur y chikito. De vez en cuando e tabata lamta wak oranan largo na laman pa cu e horrizonte.

E laman cu su color blauw tabata bunita dunando algun spatnan atractivo. Pero gracias a Dios cu hende di un of otro moda ta uni nan mes den conformidad. Riba un diasabra pa diadomingo Fred tabata den City. E tabata contento pa mira Conchita y su yiunan. Es anochi ey el a corre drenta e Loods y puntra e hefe:

„Bo a ricibi mi telegram?"

El a bira dudoso ora cu el a mira e cara tristo y miedoso di sr. Luis. Fred a sali for di Tehuantepec. E senjora di sr. Luis a bisa algo di tal senjora. Fred no a para pa e tende. E no a preocupa com nan ta harié pa su modo di corremento. Na e cuarto scur tabatin hende ora cu el a yega, pero el no a reconoce nan. Den e dormitorio tabatin dos muher pará na e cama di su senjora. Nan a disparce manera sombra mei-mei di e portanan abrí.

Despues Fred a keda so cu e senjora. El a hiza su cabez y sunchié na su cara El a hinca rudia y jama su nomber poco-poco den su orea. Pero ora cu e no a hanja contesta el a bula for di unda e tabata y grita desespera:

„Mi no por mas Conchita, lamta ariba. Lamta for di sonjo, Conchita."

El a tuma su mannan sagudi nan. El a mira e sonrisa di semper ta brilla riba su cushinchi. Tur cos a bira scur na wowonan di Fred. Ningun anochi mas e no a drumi riba nan cama. Y e cuarto scur yen di memorianan triste a keda silencioso. El a regala su cosnan na pobernan y na un ruman homber di Conchita. El a tuma su placa na banco, es decir placanan cu nan a warda pa cumpra nan mes negocio.

Nan intencion tabata di cumpra auto, garashi, y un boto di motor pa corre costa. El a busca un cas na playa banda di Tampico. E boto di motor cu el a cumpra na Vera-Cruz el a pinta Conchita riba dje aunke cu e no tabatin mucho práctico. Tur esey tabata pa domina su tristeza. Aya tambe e no tabata un homber na tino. El a cuminza un lucha duro cu su memoria. Y tambe el a reconoce e bebida como su enemigo. Pasobra cu su resistencia contra e impulso e por debilita tal memoria. El a bandona Vera-Cruz y Mexico. El a pinta cu pintura preto e nomber Conchita na e boeg, y cu pintura blanco „Vita Nueva".

Ma e mes no por a hui. Unbez riba Cuba el a sinti su mes bandona mas cu nunca. El a evita tur compania, bira un piscador y un homber calmo. Hasta na Yack e ta haci su pedidanan cu senjal. Solamente Johnny sa tende Fred su boz algun bez. Y tambe Maria di „Sailors Home" unda e tin su cama den espacio di un zolder cerra.

Maria cu su admiracion y su mirada preguntante tabata haci nan un poco spanta pa cu su pensamentonan profundo. No, e duele no a bandon'e. Pero el a hacié surdo y indiferente. Tabatin un deseo di animo den dje? Kico e por cumpra cu placa na playa bandona? Y pa ken lo e gasta tal placa? Pues es contesta ta lo siguiente:

Pa su mes gastonan, pa e botternan cu e tin scondé tras di su cama. Pues, pa nan e ta gana mas cu satisfaccion. Un homber manera Fred Wilton tin cosnan cu e no por declara. Loke cu e ta pensa ta:

„Placa, hopi placa mi mester."

Ki indiferente e tambe a bira, di mantene un combersacion asina cu sergeant Ortido. Fred Wilton a keda preocupa pa algun dia. Riba un cierto anochi di un di es dianan aki Maria a bini cerca dje na su cuarto. E tabata sintá riba su cama yenando un glas cu rom.

E muher a keda para banda di tabla di scot. El a keda mira e muher, sagudi su scouder y dal su rom. E homber a pensa lo siguiente:

„Ainda e ta preocupa cu mi?"

Wilton a grita bisando: „Ta ken t'ey?" E muher a contesta: „Mi kier bisabo solamente cu si bo..."

Mirada serio di e homber a hacie perde palabra. E muher a bolbe purba bisa:

„Cu si mi por judabo algun ora."

E homber a keda mir'e minutonan largo. Alfin e ta haci su glas bashi, rek su man riba e matras y bisa:

„Bonochi, Maria."

E siman despues Maria ta sper'e den kibrada dilanti di „Sailors Home." Maria a bisa:

„Bo no ta hacié, sr. Wilton."

Tabatin un emocion stranjo den su bez. El a keda mir'e sin trece obstaculo den su paso. El a sigi camna cun'e, y durante e momento su dedenan a ciminza caricia su man. Maria a bolbe bisa:

„E ta na bo cuarto, capitan, bo, no ta hacié."

El a sigi sinti e presion di su dedenan. Oh mi senjor ta bini di pensamento y locura di cabez di hende. El a hanja boluntad di bai trobe na e playa, y pa landa den e awa. E kier a liberta su mes di e presion di tal caricia di man. E

(E ta sigi riba pag. 16)

*„Y, MIRA, E STREA, cu nan a mira den este, a bai nan dilanti, te ora cu el a yega y para riba e luga caminda e jiu chikitu tabata. Ora cu nan a weita e strea ,nan curazon a salta di alegria".* *(Mattheo 2:9—10)*

*„Y DEN E MES UN PAIS tabatin pastornan den e campo na guardia cerca nan rebanjonan den anochi. Y mira e angel di Dios a baha riba nan y e gloria di Dios a rondona nan: y nan a hanya miedu. Y e angel a bisa nan; no spanta, pasobra scucha, mi ta trece bon noticianan di gran felicidad, cu ta pa tur hende".* *(Lucas 2:8—10)*

*„PA BOSONAN a nace e dia aki den e ciudad di David a Savour, cu ta Cristo Dios. Y esaki lo ta un senjal pa bosonan: lo bo haya e jiu lora den panjanan, drumi den un pesebre".* *(Lucas 2:11—12)*



# NAVIDAD

(Continuacion di pag. 15)

kier a tene su mes limpi di e mancha di un nochi scur. Riba su cama tabata sintá un homber cu un flus di Palmbeach, dashi y sombré. E tin e wowonan smal di un Chinés. Pero e color scur ta di un Cubano di nacemento. E homber a bisa:

„Mi ta cai cu e porta den cas, sr. Wilton. Mi nomber ta haci un cos ey? Larga nos bisa: Kiet-Wan-Lie. Tin ocho paisano di mi pa papia riba. Nan a ser sacá for di Estado. Bo conoce e instruccion di hende cu no bal. Nan kier bai cu bo trobe. Nan tin comunicacion y nan asuntonan. Mi no ta pidi bo ni un viahe pa hiba nan na Florida. Bo por pone nan na Andros. tin un boca 7 milla for di haf. esey no ta ningun risico pa cu com cu yam'e. „Fred Wilton a keda para dilanti di e Chinés cu su man den su saco. Na e momento ey el a tende eco di e boz di Ortido den su orea ta bisa:

„Esey no ta contra-banda mas. esey ta slag di morto, y esey ta morto di hende mes". Na e momento ey el a bolbe sinti presion di Maria su man. Tambe el a sinti e arrogancia di su boz. Un sed insoportable a ataké.

Tabata e sed di par cu e pantomina cu ta dun'e tempo y claridad pa pensa. Ora cu el a sak na e caha banda tras di e cama el a sinti man di e Chinés riba su skouder. E Chinés a hari y bisa:

„No tuma mi na malu sr. Wilton. Mi tin un botter di Whisky Scot den mi tas. Si bo permitimi lo mi bebe un poco cu gusto. Mi ta sinti mi ansiá aki den bo cuarto. Tin un glas di mas?"

Ora cu Fred a basha e whisky den e glas el a bira pensativo. El a pensa:

„Kico lo sosede riba Andos?".

E Chinés a keda mir'e y bisa:

„No tene bo mes preocupa sr. Wilton. Tin un capitan di Dinamarca cu lo hiba mi paisanonan na Savannah. Nos no mester tuma mas responsabilidad riba nos cu no ta necesario. Bo'n ta hanja? Basha pa mi un bez mas. Bo por ta asina bon di haci'e?"

A reina un momento di silencio. Fred Wilton a bai sinta cu su lomba contra e scot. Y el a pone su cedo riba su rudianan. E glas a cuminza zoya bai y bini, y e soda a cuminza scuma den e glas.

Fred a mira ariba y rond, waak e Chinés den su cara y bisa:

„No, mi no ta tuma parti na esaki. Lo mi pagabo bo whisky."

E Chinés a hari amistoso y bisa:

„Bini capitan, ami no ta haci bo ningun propesicion sin honor. Abo no conocemi. mi ta mira esey. Mi ta dunabo majan henter dia pa bo pensa y despues informa pa mi. Puntra bo mes con mi nomber ta na consulado. Es decir si bo ta hanja cu asina ta bon.

Esaki no ta un asunto sushi. Pero bo conoce e stipulacion stranjo y loco di Estados Unidos di America. E asuntonan ta bira rondo di es prohibicion di bebida.

Bo tin contrariedad en cuanto e contra-banda di bebida? Mi cliente kier bai trobe na e ciudad. Esey ta un crimen? E nabegacion di costa oficial no por juda nan. Awor nos ta busca un capitan di confianza cu su mes boto. Ta un milagro cu nos a bini cerca bo. Es asunto ta simple. basta nos por bai di aki sin cu nos cai bao di e wowo di observacion. Tur cos ta na orden riba Andros. Y bo no tin nada di haci cu e empleadonan Mericano.

Tin un as pone pa e hombernan di Merca entre aki y Habana. Corda esaki tambe capitan, mi paisanonan no ta goloso. Lo ta un bienestar grandi pa nan si nan por bai trobe na nan negocio."

Wilton a puntra: „Kico bo ta paga?" E otro a contesta:

„Setenta dollar pa un homber. Pa cada cien homber lo mi nabeganan."

Fred a lamta para. Kiet-Wan-Lie a bisa:

„Basha abo. mi ta kere nos por Proos."

Capitan Wilton a bisa Johnny: „Pone e barcu 4 milla for di haf. y bini unbez na „Sailers Home." Y bo no ta bebe nada na caminda. Bo a tende?

Nada, ni un gota". Johnny a contesta solemnemente: „No senjor, si senjor. Wilton a sigi bisa:

„Loke cu mi bisabo no ta simple. Mi ta dispuesto pa suta bo cabez y pas'e a traves di bo rebchinan." Mi a comprende senjor". Fred Wilton a keda drumí riba su cama cu su man bao di su cabez. El a bira su cara pa bentana y mira un nublina blauw ta pasa. El a tende movemento di e slot di porta. y un paso lihe den movecion. E tabata sa sin mira riba ken ta pará den huki di su cuarto. Cu un sistema predicador, y cu un parti amigal den su boz, Maria a bisa:

„Si senjor Wilton."

Y a keda keto. „Wel bo por bai. Kico bo ta presenta na mi interes, di mantencion di e ley? Ocho cien dollar? Pa e capital ey mi no ta bende Maria."

„E no ta bai pa e mantencion di e ley capitan. Bo sa kico ta sosede cu e Chinésnan si bo baha nan na Andros? Un homber cu paga un cien dollar pa un biahe asina tin un capital grandi na sacu capitan. Y tin poco hende di e bahada Kiet-Wan-Lie, cu ta hanja bida di hende mas caru cu cien dollar."

Fred Wilton a bula na un distancia y bisa:

„Y kico ta interesami Maria, loke cu ta pasa cu e Chinésnan?

Nan ta mi ruman, of mi primo? Un hende a dunami placa pa un viahe, awor mi mester representa mi mes igual cu un simple hende of as di Aaldu? Ta kico e cosnan cu bo ta bin contami ta? Ta ki idea bo kier hinca den mi? Si mi bisabo por chemplo: Maria, traha un cas, manera un di esnan di playa pa nos dos. Kico lo bo bisa? Y lo bo puntra: Ta di unda bo a saca e placa, capitan? No ta asina Maria?" Tabata di prome bez cu Maria no a baha su wowonan pa e mirada di e homber. Taba ta di prome bez cu su simple conocemento a yena cu realidad te den profundo di su curazon. Y cu un duda el a bisa:

„Cu gusto lo mi muebla e cas pa nos dos capitan! Lo mi no preocupa cu asunto di e placa ey. Lo mi judabo tur ora, capitan, bo sa esey mi capitan. Pero mi suerte no por depende di un crimen. Ni di bo crimen tampoco, capitan."

Na e momento un boroto a cuminza su curso riba trapi. Fred Wilton a lamta para mes momento. Sin bisa nada e dama a sali for di e cuarto. E boroto riba trapi a ser hací pa subimento di Johnny. Y el a bisa:" „E barcu ta marrá na parti robez (izquierda) di e dos Bocanan. senjor!"

Fred a contesta:

„Ta masha bon Johnny. Cuanto trago bo a tuma?"

„Mi no a bebe nada senjor."

Fred a sigi bisa:

„Anto e huma aki ta di ayera? Tende un cos aki, mi tin un botter di rom aki. For di awor aki bo ta keda cerca mi te anochi. Lo bo no hanja ningun glas prome cu nochi drenta su curso. Ora nos baha. un, y ora nos bolbe nos lo parti e sobra. Awor nos ta bai come na Yack, ban cu mi."

Despues cu solo a baha Johnny y capitan Wilton tabata lastra na playa. Nan a benta nan curpa riba e piedra grandi di un waf afó di cercania di e botonan.

Wilton a saca un botter for di su saco di bachi p'aden y pone un copa di aluminium dilanti di Johnny y yen'e yen. El a spera te ora cu cielo a bisti su bisti blauw y cu scuridad a drenta su curso. Na e momento ey nan a camna sosega y bai na e lagun p'atras di e dos Bocanan. Un luz skerpi tabata ilumina Habana su warda-costa. Y aleu e mes luz de bez en cuando tabata tira su claridad for di e Faro di Key West te riba e lamar scur. E boto „Vita Nueva" a keda invisible marrá tras di e yerbanan. Mientras Wilton a cuminza start e motor Johnny a tira e cablenan a bordo. Cu su curpa delega e mucha a bula e zand di e barcu te abao y yongota cerca e timon. Nan a sinta keto scuchando e zona di awa contra e cablenan y tambe di e boeg y steef.

Despues di un cuarto di hora Johnny a bisa:

„Ami ta amigo di nabegacion bondadoso. Mi no ta puntra nada di e nabegacion aki. Pero tin posibilidad cu mi por hanja un pago adilanti pa mi cuminda pa cu e viahe di cas?"

Fred Wilton no a contesta. y el a lorra e botter cerca yen y duna e mucha homber tras di dje. Di ey el a cuminza scucha e zonido di e lamar cu ta parce un poco laf pero impresionante. Tal zonido a trece un memoria stranjo den su mente. Un imagen stranjo a aparece su dilanti. Tabata imagen di Conchita cu su bistí bunita, cu sleiro Spanjó pasá riba su cabez. Y tambe cu su sonrisa di un mucha emocioná. El a mira con nan a camna hunto cu otro riba e caya iluminante di Mexico City. Nan tabata man tené ta bai un fiesta. Na e mes momento el a mira e cuarto scur cu un bela cendé. El a recorda boz di Conchita, su hubentud y su mayornan. E no a recorda e palabranan. solamente e canto animá. Tal zonido penetrante a dun'e boluntad di hui bai for di tal lugar. Pero cu tur esey e no a mira na unda ta mehora es asunto cu ta igual cu un herida completamente lastimá. El a bai cerca Johnny y puntra:

„Johnny, bo no ta tende un zonido mahoso? Ta kico ta nifica tal zonido?"

Johnny a contesta:

„Ta campananan di Pascu di Nacemento, senjor. Ta es anochi prome cu Pascu. Bo no sa esey senjor? Nos lo sali senjor? Mitar di 12'or di anochi ta cerca?"

Wilton a contesta:

„Sigi padilanti y aumenta velocidad."

„Vita Nueva" a cuminza sali sosega for di e Boca. Y e awa a sigi pasa cu calmo na e boeg. E mes laman a bula y spat na e timon. Ora cu nan a yega riba laman grandi e Bootsman a puntra:

„Ki rumbo nos lo tuma Capitan?"

Sin bira su cara Wilton a bisa: „Rumbo di Matanzas. Bo conoce e cas di e sergeant Ortido? E ta pariba di e haf".

Mientras nan a cuminza pasa entre e luznan berde y corra di e haf Fred Wilton a grunja:

„Kita awor for di e botter burraché. y tene rumbo. Aki un rato nos lo celebra Pascu, si bo ta na yuna ainda. Sino mi cu Maria so lo celebr'e."

Johnny a duna un snuk corto na e timón. Y el a bisa:

E rumbo ta all right. senjor. Y majan mainta mi ta den partida. En cuanto e botter senjor, no preocupa cun'e senjor!

Esey ta mes bashí cu e cabez di e Sheriff.

Cu es ultimo renglon ariba menciona es historia chikito aki a yega na su fin. Ta un combersacion di personanan sintá na mesa di un shap durante e momento di acercamiento di Navidad.

# ARUBAANSE COURANT



*Diario pa Aruba*



ANJA 23 — DIAHUEBS 27 DECEMBER 1962 — No. 4525

# PRISONERONAN CUBANO A REGRESA PA MERCA

## *Forzanan di Castro ta mucho fuerte*

**MIAMI, 27 dec. — Avionnan mericano a termina ayera nochi transportacion di 1113 presu cubano di Cuba pa Merca. E cubanonan aki a tuma parti na e invasion di anja pasa cu a fracasa y Fidel Castro cu tin nan presu, a pone nan den libertad en cambio di remedi, articulonan farmaceutico y cuminda pa jiu chiquito. Tur tin un balor di 53 millon dollar.**

James Donovan, e abogado mericano, cu a actua den e delaster fasenan dje deliberacion cu autoridadnan cubano, cu a conduci pa e acuerdo, a yega Florida cu e delaster grupo di presunan. El a bisa cu un mil muhe y jiu y familianan dje personanan libera aki, lo sali di dos dia di Pascu cu e bapor di carga „African Pilot" pa Merca.

E bapor aki a yega antayera cu mercancias di un balor di 11 dollar na Havana.

Donovan a bisa tambe, cu el a hanja promesa cu pronto nan lo libera presunan mericano. Tatrata aki di 23 mericano, cu ta presu na Cuba. E mericanonan aki ta cai pafor dje acuerdo di Castro y Donovan.

Aunque nan a bisa oficialmente, cu e liberacion di presunan cubano ta un asuntu ultimamente particular di e comite dje presunan, toch nan a admiti, cu e president mericano y otro figura nan altu na Merca a hunga un papel importante den e asuntu aki.

### Invasion fracasa

Forzanan di guerra di Fidel Castro ta muchu fuerte pa accionnan guerrillero, asina ta para den un declaracion di Manuel Artime, un dje lidernan dje intento di invasion cu a fracasa na april di anja pasa, y cu anteayera a keda den libertad. Artime a bisa esaki na un conferencia di prensa na Miami. Segun Artime nan mester tin un guerra convensional pa tumba gobierno di Castro.

E gobierno di America Latino lo mester actua conhuntamente pa realisa esaki.

Riba e pregunta kiko ta e causanan dje invasion di anja pasa cu a facasa, Artime no kier a bisa nada, pa no pone un eventual regreso pa Cuba den dificultad.

Nos tin un obligacion moral pa regresa Cuba, segun Artime, cu kier a papia den nomber di tur e participantenan dje invasion fracasa y cu ta den libertad.

Manuel Artime a forma parti dje forzanan revolucionario di guerra di Castro, cu tabata lucha contra gobierno dje dictador Batista. El a hui pa Merca, ora cu el a mira cu Castro kier a instala un regimen comunista na Cuba. Segun un otro presu cu ta liber, Ubises Carbo, e doctornan cubano, a bisa cu durante invasion di anja pasa, 1500 homber dje trupanan di Castro a muri y 2500 ta herida. E trupanan di Castro tabata ataka e forzanan di invasion for di laira. Tambe avionnan di bombardeo di Fidel Castro a laga un bapor di carga cu municion sink.

## AWE BENDICIONAMENTO DI „TE AWORO"

SAN NICOLAS, 27 dec. — Awe nochi Vicaris pater Van der Loov na nomber di Obispo di Willemstad, lo bendiciona e cas pa mucha „Te Aworo" na San Nicolas. Esaki lo socede den presencia di e algemeen overste di zusternan di Bethanië, Moeder Imelda, y hopi otro personanan prominente. Prome cu e solemnidad aki den e kapel di e conbento di soeurnan den Pastoor Hendriksstraat, e zuster Hulandes Dei-Voca, kende ta maestra di scool na Brasil, lo haci su huramento eterno.

Despues cu tur dos solemnidadnan termina nan lo tene un comida chikito pa algun invitado. Majan dia 28 publico por bin mira „Te Aworo". e cas di mucha moderno.

A consecuencia di e operacion cu moeder-priorin Theresia di „Te Aworo" a haci, y di cual e no ta completamente restableci atrobe, no ta posibel, pa laga e bendicionamento tuma lugar cu festividadnan grandi.

## ATAKENAN NA MERCA

NEW YORK, 27 dec. — A resulta cu no tur tin dianan di Pascu mesun idea y sentimentunan. Na Merca algun miembro a probecha dje poco vigilancia pa podera na Noche Buena di un cantidad grandi di placa.

— — —

Den estado Illinois dos gangster a ataka un camion fura, den cual nan tabata transporta placa y a obliga e chauffeur cu un pistol pa cambia rumbo pa un lugar solitario, caminda nan a marele y a hinca su cabes den un sacu di papel.

Despues nan a pone e contenido dje camion, cu tabata un suma chiqui di 100.000 dollar, den un auto cu tabata para cla y cu cua nan a hui.

— — —

Na San Diego na California, dos bandido a ataka un banco y a cohe un suma di 60.000 dollar.

— — —

Tambe den un pacus den estado New York, asaltantenan a probecha dje ocasion aki. Aki nan a cohe un suma di 86.000 dollar.

**Durante e „Primer Festival Antillana de Cancion" teni diabiernes anochi den Centro Cultural „Trio Huasteca" su numero „El Pecador" a hanja mayoria di punto cerca e hurado y pa e motibo ey interpretador di e numero ey, Etty Toppenberg (centro) a ricibi for di man di srta. Liz Croes un bunita plaketa como premio. Na robez Eric Escalona, integrante di trio Huasteca, Mario Perez, un di e organizadornan.**

## Lions Club a celebra Pascu cu delicioso cena den Basi Ruti

**ORANJESTAD, 27 dec. — Un cena prepara de lo mehor pa e cushina di Basiruti tabata punto culminante di e celebracion di fiesta di Pascu di Aruba Lions Club diadomingo anochi ultimo.**

E anochi aki tabata tambe e „ladies-night" y pa e motibo ey e Leonnan a presenta cu nan damas y cu invitadonan pa asina duna e reunion un ambiente mas familiar.

Domine A. H. C. Jakobs a reza e oracion prome cu e cena, na cual a sinta c.o. gezaghebber interino I. S. de Cuba y sra., sra. I. Beaujon-Brouwer, esposa di gezaghebber Beaujon, srta. Enid Marugg, Reina di Lions Club y sra. E. Pietersz, mama di Lions Club pa 1962.

Sr. Carlos Juliao a preside e reunion pa motibo cu e presidente sr. Max Arends pa motibu di luto no por tabata presente.

Durante di e cena tabatin e costumbrado rifa pa e damanan y e biaha aki suerte a toca na sra. Van Drie, un invitada na e cena e anochi aki. Luego a sigi un mensahe di Pascu door di sr. J. van de Schoot, miembro di Lions Club.

Un sorpresa tabata e jegada repentino di Santa Claus mei-mei di e cena. E damanan presente un biaha mas a constata cu nan no a bini pornada e anochi aki, ora cu Santa Claus a cuminza parti regalos pa cada un di nan.

Tabata un anochi realmente divertido y na final e presidente C. Juliao a gradici sr. Dominico Moroso, gerente di Basiruti, pa e exquisito cena cu e cushina di e hotel a prepara.

## Publico a laga organizadornan na caja no obstante programa atractiva presenta

### *„Trio Huasteca" y Jossy Brokke Jr. triunfadornan den e promer Festival Antillana*

ORANJESTAD — Tabata berdaderamente lastima cu asina poco publico a respalda un programa netamente di nos muchanan titula „1er Festival Antillana de Cancion" cu diabiernes anochi a worde presenta cu gran exito musical den Centro Cultural. E organizadornan A. L.D. Coffie y Marciano Arends no a spaar esfuerzonan pa presenta un magnifico show cu a hanja gran aprecio serca e poconan presente. Un consuelo a keda pa e organizadornan y esaki ta cu esnan cu a keda cas a perde un anochi divertido.

„Pakiko publico di Aruba no ta coopera cu nos artistanan local? Pakiko ora bin gruponan di afor si nan ta jena sala. Acaso nos artistanan tin menos balor?", esaki tabata expresionnan cu nos a tende e anochi ey for di un persona cu semper a demostra gran interes den actuacion di e gruponan local. cu mester asina tanto di e publico pa nan crece y bira mas grandi.

Un Centro Cultural hopi bashi a mira srta. Liz Croes habri e programa huntu cu su coro di diezdos mucha muhei for di Savaneta Tabata prome biaha cu nos a mira tal actuacion y mester ser bisa cu e damitanan aki ta den e bon caminda pa progreso y mas exito.

Tabata lastima si cu e sala no tabata jen.

A desfila despues gruponan mas conoci manera „Los Casinos" cu e graciosa y guapa Shirley Volkertsz tras di e microfono, „Los Caciques" cu Jossy Brokke Jr., e tres voznan di „Trio Huasteca". Teolindo Lopez acompanja pa „Los Caciques". „The Rola Rola Kids" den algun numero di acrobacia Ronny Brete di cantante acompanja pa „Los Casinos" y mas laat den anochi actuacion di nos prome arpista Esther de Castro, e anochi aki di cantante acompanja pa Trio Huasteca den algun alegre aguinaldos venezolano.

Durante henter e show tabatin rifamento di valioso regalonan como doorprize.

Ta masha poco bez nos a jega di mira durante un show un manera asina facil pa gana premionan di valor hopi halto. E muchanan homber cu e simple gjotin cu nan a paga tabata subi escenario cu e numero ganador riba nan kaarchi di entrada y baha atrobe cu mannan jen: I popchi grandi y varios otro regalos empaketa.

#### TRIUNFADORNAN

Durante intermedio e hurado consistiendo di Rhoda Steenhuizen-Frigerio, J. de Miranda, Edwin de Cuba y A. Dercksen cu tabatin como tarea pa stipula ganador di e numero mihor interpreta y e cantante cu mihor actuacion, a duna e resultadonan.

E cancion cu a hanja mas punto tabata „El Pecador" cu 8½ puntos y a worde interpreta pa Trio Huasteca, den voz di Etty Toppenberg.

Mihor actuacion di e anochi a bai pa Jossy Brokke Jr. di Los Caciques kende tambe a hanja 8½ puntos. A sigi e ora ey entregamento di e premionan na e dos ganadornan aki. Srta. Liz Croes a haci entrega di e plaketa na Trio Huasteca y despues el a haci mescos cu e precioso copa cu a bai den man di Jossy Brokke Jr.

Un ovacion grandi pa parti di e publico a demostra cu ki gran alegria e decision di e hurado a worde ricibi.

Cu cada grupo actuando un biaha mas despues di entremedio a jega un fin na e dibertido nochi Antillano aki.

Un biaha mas tin cu bisa cu e Premer Festival Antillana de Cancion a merece mas publico. Ta mihor pa na momento di bai organiza e segundo festival otro anja, pa bini cu mas propaganda y pa scoge un fecha no mucho lega cu e fiesta di Pascu. E ora ey nos ta kere cu e festival antillana lo hanja e merecido respaldo grandi di e publico.

## Mr. JAN ELEONORA A FALLECE

**ORANJESTAD, 24 dec. — Famianan na Aruba a hanja ayera mainta e noticia tristo, cu mr. Jan Eleonora, griffier na Corte den Prome Instancia na Aruba, substituut griffier di Corte Supremo y huez suplente na e corte local, a fallece na Hulanda.**

**Sr. Eleonora, kende a alcanza edad di 49 anja, tabata cu verlof den e pueblecito Brunsum di Zuid Limburg na Hulanda, ora cu aya el a hanja malo di corazon. Prome cu esey nan mester a aplaza su verlof dos biaha pa tres luna pa motibo di salud.**

**Ora cu meimei di November e tabata cla pa bolbe Aruba, el a hanja un atake, y mesora el a worde tuma den hospital. Ayera el a fallece. Sr. Eleonora tabata Curazolenjo di nacemento y na Aruba e tabata masha respeta pa motibo di su sabiduria, su amabilidad y su complaciencia.**



## TEENAGERS CLUB NOBO TA BINI

ORANJESTAD, 27 dec. — Despues cu nos a participa algun tempu pasa e establesimentu di dos club hubenil cu a sigui e ehempel di Juventud Cristian, esta Juventud na Marcha y Les Joyeux, nos a lesa den „Reflektor", e organo di e muchanan di Colegio Arubano, cu un cantidad di e muchanan kier lamta un propio club hubenil, un club pa teenager. E muchanan aki tin intencion pa traha un propio programa di radio.

**For di 1960 e hoben aki riba, Simon Croes di Trinitariastraat 11 na San Nicolas, un empleado den General Service Operations di Lago, a cuminza cu traha tur anja un pesebre gigantesco cu casi ta cubri henter sala di su cas.**

**Na 1961 foto di e pesebre cu el a traha na 1960 a sali publica den edicion di Pascu di Aruba Esso News.**

**Pa medio di su pesebre e hoben Croes a hanja masha hopi popularidad den circulo di e refineria y tambe cerca e poblacion.**

**Den dianan di Pascu e cas di Simon Croes ta keda invadi pa hende di tur parti cu ta bin admira e pesebre. Te pa nueb'or di anochi e hendenan ta keda jega. For di tempran e anja aki ya nan tabata puntra Simon: „Bo a cuminza cu e pesebre caba?".**

**E pesebre di e anja aki, di cual nos ta mira un foto aki riba, ta cla caba. E ta dos meter halto pa un meter y mei hancho y el a worde traha den cinco dia, es decir den horanan liber despues di trabau. Simon Croes su so a traha henter e pesebre aki y a usa como material papel simple, cual el a pinta cu colornan adecuado.**

**E foto ta mustra na drechi Simon Croes y e pesebre cu na un manera unico a pone e cas hanja un ambiente di temponan pasa den cual e Redentor a nace.**



## NOTICIANAN DI POLIS

### El a corre bai

ORANJESTAD — Diabiernes anochi pa och'or y mei e carioca A-4216 no a duna preferencia na e skina di Adr. L. Boulevard-L. G. Smith Boulevard y a dal contra di A-2617. Chofer di e carioca a sigi corre despues di e choke y e danjo cu el a hanja no ta conoci.

Danjo na A-2617 ta fls. 200.—.

### A hanja y perde

Dr. Blommestein a hanja algun jabi den Zandstraat.

Fausto Williams di St. Maartenstraat 27 a perde un oloshi color di oro cu e inscripcion „Spritzer & Fuhrmann".

## BON IDEANAN DI TROMP Y ABENDANON

ORANJESTAD, 27 dec. — Sr. N. Tromp, cu ta foreman na Lago tabata esun cu na october di e anja aki a contribui cu e mihor idea na „Coin Your Ideas" di Lago. El a ricibi ƒ 100.— p'e. E mihor di november tabata sr. R. C. A. Abendanon cu a ricibi ƒ 500.— di premio pa su sugestion pa trese mehoracion den e flotanan pa tanki. Sr. Abendanon a hanja ademas ƒ 35.— pa un segundo idea.

# Amenaza di encephalitis a disparce spuitmento di barco y aeroplano ta sigui

**ORANJESTAD, 27 dec. — For di un circulario di e hefe di Gezondheidsdienst na Aruba ta resulta, cu e epidemia di encephalitis na Venezuela por bita ta bau di control caba, asina cu ya no ta necesario mas pa na Aruba nan sigi tuma medidanan preventivo contra di e epidemia aki.**

E spuitmento di barco- y aeroplano ta sigi sinembargo, awor sinembargo pa evita e importacion di muskitanan di keintura geel, segun e circulario cu ta continua bisando:

E ultimo noticianan tocante e epidemia di encephalitis den e region di e Lago di Maracaibo ta mustra cu por considera esaki como „domina". Na Jamaica e medidanan aparentemente ta di tal modo cu e amenaza di un epidemia tambe a baha considerablemente. Na Panama entretanto nan a raporta algun casonan, cualnan sinembargo no ta motibo pa gezondheidsdienst tuma medidanan por lo pronto.

Pesey tur medidanan encuanto bapornan por worde hala completamente aden. Encuanto e barconan nan ta keda existi sinembargo. Pa loke ta trata di aeroplanonan ta suficiente pa considera si e piloto declara cu durante di e vuelo el a laga spuit e aeroplano cu un medio cu ta worde recomenda pa e Organizacion Mundial di Salud.

### Muskita di keintura geel

E motibo pa sigi cu e spuitmento di aeroplano y barconan no ta sinta den e amenaza di un epidemia di encephalitis. Manera ta conoci, nan a tene algun anja pasa un campanja pa caba cu e muskitanan di keintura geel. Esaki a logra completamente y, despues di tur anjanan di controle W.G.O. a declara algun luna pasa cu e isla ta liber di muskitanan di keintura geel. Huntu cu Bonaire, Aruba ta e unico isla di Caribe cu no tin e muskitanan aki y pa e keda asina mester tuma medidanan.

Pesei tur avion, tambe esunnan cu ta bini for di Corsow mester worde gespuit, mescos cu e barcunan. E ultimonan aki tambe pa un otro motibo, esta pa trata di taha e importacion di kakalaka mas tantu posibel. Pa spuit bapornan grandi ta costa masha placa y tempu.

Pesei esaki lo no sosede, pero nan pa di e manera aki combati e kakalakapa di e manera aki cmbati e kakalakanan mas tantu posibel.

Tur avionnan cu ta drenta ta worde gespuit, sea door di e tripulacion durante di e vuelo sea prome di debarcacion. Tambe tur barcunan di fruta lo hanja un tratamentu asina cu nan caba di mara y prome cu nan de[illegible]ga algu.



## CLUB SURINAME A CELEBRA FIESTA DI PASCU CU PROGRAMA MUSICAL

SAN NICOLAS, 27 dec. — Cu un programa musical hopi varia Club Suriname a celebra diadomingo anochi su tradicional fiesta di Pascu den club. E celebracion a bai masha exitoso gracias na e bon actuacion di e muchanan cu a laga e sala jen pasa un anochi dibertido den un ambiente navidenjo.

Un actuacion magnifico tabata esun di Ad Stenzen cu su muchanan di e Arubaans Jeugdorkest cu nan violin y fluitnan. Diferente canticanan di Pascu a ser interpreta pa e orkesta hubenil y na final di nan actuacion nan a hanja un merecido aplauso largo.

Tabatin actuacion tambe di „De Spelbrekers". di Helen Nangroulall y di e coro mixto di Club Suriname bao direccion di sr. J. Gomes.

Sr. A. Geerlings tabata e persona cu a percura pa e programa hanja un caracter especial door di su bon actuacion como maestro di ceremonia.

despues di un pausa chikito tabatin actuacion un biaha mas di „De Spelbrekers" y di e coro di muchanan homber y muher bao direccion di sr. Gomes. Cu esaki tambe a jega un fin na e celebracion di Pascu di e anja aki den Club Suriname.



## I.O.W.U.A. SU PLANNAN PA 1963

ORANJESTAD — Den organo di Independent Oil Workers Union di Aruba nos ta lesa, cu e directiva a pone su mes un gran cantidad di tareanan pa 1963. Pa prome nan ta desea, cu e relacionnan international di e union worde regla via un alternacion den e huishoudelijk reglement. Ademas e directiva lo tene bon bista riba e retiracion di personal for di Lago, manera tambe nan lo tene control riba e aspectonan di seguridad di cierto trabaonan den refineria. Tambe nan ta opina cu e plan di pension mester worde mehora, mescos cu e apoyo financiero pa empleadonan cu kier traha un propio cas. Ademas tin riba e programa e establecimento di cooperativanan na fabor di e miembronan di I.O.W.U.A. Tambe e anja aki lo cuminza e deliberacionnan pa un contrato nobo.

## B.C. A DUNA EXPLICACION TOCANTE ARUVEN

ORANJESTAD, 27 dec. — Como den e reunion di eilandsraad di Aruba nan a pidi B.C. pa duna un informacion extenso tocante di e finanzas di N.V. Aruven, e donjo di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e colege a duna den e memoria di contesta diferente informacionnan tocante e tema aki. Nan a observa e.o. cu e capital di parti di Aruven ta ƒ 4 millon. Di e capital aki ƒ 2.500.000.— ta den man di e territorio insular. Di e sobra partinan un suma di ƒ 768.000.— a worde tuma over pa N.V. Veneruba, e restonan ta den man di particularnan, cu excepcion di ƒ 426.000.— ainda no ta subscribi.

Cu fin di financia e costonan di construccion y installacion di su hotel N.V. Aruven a tuma prestanan te un suma di ƒ 4.900.000.— esta ƒ 2.000.000.— serca di e territorio insular ƒ 1.600.000.— serca di e Banco di Antillas y ƒ 1.300.000.— serca particularnan. E pago y renta di e ultimo suma aki a worde garantiza door di e territorio insular segun e decision di eilandsraad di 24 di april 1958. A base di e garantia aki territorio insular a cumpli e terminonan, locual Aruven mester a paga riba un credito di $ 500.000.— di Bankers Trust Cy. di New York. E credito aki mester a worde paga den tres anja di tempu esta di 1961 te 1963. E territorio insular a paga 1961 y 1962 caba mientras nan ta spera cu e termino di 1963 lo worde paga na mei. E suma di $ 500.000.— of mas o menos ƒ 950.000.— ta bini pa e servicio di capital di e presupuesto pa 1963. Esaki ta un credito di e territorio insular riba N.V. Aruven.

E N.V. no por a cumpli cu su deber di paga, pasobra e sumanan mester worde paga den un tempu mucho pura. Ta claro cu e hotel no a produci asina hopi ainda cu for di awor caba e rente riba e creditonan ƒ 1.000.000.— por worde paga. Cu fin pa duna e finanzas di e N.V. un base mihor ta necesario pa subscribi e accionnan cu tin ainda y transforma e creditonan den creditonan cu e tempu mas largu di paga, cu esakinan por worde paga cada anja. Pesei nan a propone pa tuma un suma di ƒ 400.000 na accionnan cu tin ainda.

E transcursion di e creditonan ta forma parti di e plan pa mas anja y a worde presenta di tal manera na e gobierno Holandes. Nan ta spera di por duna informacion pronto tocante esei. E explotacion di Aruba Caribbean Hotel ta worde hasi door di un impresa particular. Nos colege no ta dispone di informacionnan en relacion cu e resultadonan di impresa.



De heer en Mevrouw
**HARTMAN-NOOME**
geven met blijdschap kennis van de geboorte van hun dochter
**Câtána Ludmila Marie**
19 december — Bachstraat 4

## Theater De Veer ta presenta EL CID

**ORANJESTAD, 27 dec. — Un dje escenanan mas espectacular cu jamas a worde filma, ta e torneo na Calahorra, diezun minuut di tension espantoso di un combate pa bida of morto, den cual Charles Heston ta lucha contra Christopher Rhodes, ta un dje puntonan culminante den e grandioso pelicula „EL CID", y den cual huntu cu Heston ta actua Sophia Loren. EL CID ta worde presenta na teater De Veer entrante 29 di december 1962.**

„EL CID", den super technirama technicolor, ta revela e historia ariba pantalla di e renombrado guerrero y heroe spanjó di siglo diezun, naci Rodrigo Diaz de Bivar.

Jamas tabatin otro homber igual cu EL CID, e gran lider, amante y heroe. New York Times a comenta den su columnanan tocante e pelicula aki: „E espectaculo mas esplendido jamas filma!" „Un dje romancenan mas grandi!" Tambe „Dallas News" a scribi: „E pelicula mas sensacional cu a worde presenta te awor" y millones di hende ta di acuerdo cu esaki!

Sophia Loren ta hunga e papel di Chimene, kende ta envolvi den un romance pasionante cu El Cid, cual casi ta resulta fatal....

Gary Raymond ta hunga e papel di Sancho, mientras cu John Fraser ta e rey Alfonso. Otro artistanan di gran fama kendenan ta actua den e pelicula „EL CID" ta Genevieve Page como princesa Urranca, Raf Vallona, e homber cu ta planea morto pa El Cid, Hurd Hatfield, Massimo Serato y Herbert Lom. Miles otro actor ta aparece den „EL CID", durante e escena di coronacion di El Cid na Burgos, un episodio dramatico na unda El Cid ta obliga Rey Alfonso (John Fraser) pa hura cu e ta inocente den e crimen contra su ruman Rey Sancho (Gary Raymond).

Un luna largo a dura pa nan a filma e sitio y e bataya di Valencia, den cual escena a participa 1700 solda spanjó, 500 jinete di e guardia di honor di e Municipal y como 2000 persona mas cu mester a worde contrata pa actua como guerrero.

Berdaderamente El Cid, ta un espectaculo digno, pa cera e fila di numeroso peliculanan di gran fama cu Teater De Veer a logra presenta na nos isla durante 1962.

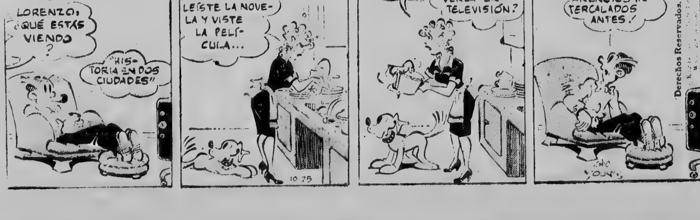


**CISCO KID** presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS e refresco sin igual.**

1. „E cos ey ta hasimi curioso.... E homber tabata mara y e ta tin un prop den su boca, pero e no ta parce un hende pa kende nan lo pidi rescate. 2. Mi ta bai informa mas di dje serca di mi amigo Leon." 3. „Cisco y Pancho lo cai den mi trampa di un momento pa otro y mi ta bai yena nan cu bala"

**PEPITA** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
**E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.**

1. „Lorenzo kiko bo ta mira?" „Historia en dos ciudades" 2. „Bo a lesa e novela y bo a mira e pelicula...." 3. „Pokiko bo ta interesa pa mire na television?" 4. „Nunca mi no a mire cu anuncio!"



# Pader Daandels a papia tocante Concilio pa Protestantnan

PIEDRA PLAT — Diahuebs 13 dec. pader Daandels di Oranjestad, a tene su introduccion tocante di e concilio pa e grupo di solamente 15 persona interesados.

E presentenan cu tabata consisti di protestantnan so a sigui e discurso cu gran atencion. Un discusion a termina e encuentro cu a worde teni den e centro hubenil protestant cerca e misa di Piedra Plat.

Segun Pader Daandels a laga sa, Papa Johannes 23 a duna di conoce na e cerramentu di e siman di rezamentu internacional riba dia 25 di januari 1959 su intencion pa tene un reunion di e concilio eucomenico. Segun e propio palabranan di e Papa e plan aki no tabata e resultado di hopi pensamentu pero ela bini manera un inspiracion di Dios. Awor e prome fase a sera despues di dos luna di reunion dia 8 u.p. y e obisponan a regresa na nan misanan pa presenta otro anja na september pa di dos fase. Pa duna su oyentes un idea di e luga y importancia di un tal concilio den misa católico mes, Pader Daandels a introduci su discurso cu loke ela yama un excursion den historia di Iglesia Católica, pa duna su oyentes un idea com nan tin cu interpreta e di dos concilio di Vaticano den historia di misa. Prome Pater a duna un descripcion di e concilio en general na cual el a basa su mes riba e punto di bista di e Iglesia Catolica mes.

Despues a sigui un introduccion corticu historico, cu fin di pone e concilio mas den su luga den binti siglo di historia su e pueblo di Dios — eseinan ta tur cu ta hiba e nomber di cristiannan segun Papa Johannes 23 — a traha caba.

En continuacion e pader a duna algun factonan actual tocante e concilio y a papia na fin riba e actual aspiracion eucomenico den tur iglesianan Cristiano y e contribucion cu e concilio aki kier duna na e reconciliacion di tur cristianonan.

**Encontra otro**

Pader Daandels a splica con e concilio ta un asunto di e obisponan, cu mescos cu e apostelnan ta reunio huntu como sirbidornan di Cristo y como sirbidornan di e comunidadnan diferente cu nan ta representa. Como e iglesia di Cristo ta funda den un mundo den evolucion y culturanan cu ta cambia continuamente, ta segun pader, un necesidad pa iglesia keda reconstrui y modernisa su mes. Iglesia ta un realidad historico, cu ta obliga pa adapta su mes na su tempu. E orador a declara cu acento. cu e renovacion di iglesia no ta solamente e trabao di un concilio, pero cu iglesia y e orador e renovacion di iglesia en bista cu su reconciliacion.

„E reconciliacion di tur cristiano ta mara na e renovacion interno catolico, na cual e concilio aki kier contribui".

E diferencianan a origina historicamente y por worde aboli. Esaki si ta exigi actividad y investigacion di tur banda. Pesei tantu Iglesia Católico como e otronan mester haci esfuerzonan. Pader Daandels a mustra cu no ta asina

Sigui lesa riba pag. 4



# Cumpleanjos

DIA 24 a celebra su feliz cumpleanjos sr. Bonifacio Nicolaas. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Petra, di su jioenan Delfincio, Rufino, Eddy, Boy, Nilda, Tica, Jacintha, Lodowico, di su 5 nietonan y demas familia y conociman.

Dia 24 a recorda su fecha natal e hobencito Lucho Cecilia. E ta ricibi felicitacion di su tata Avelino, di su mama Juliana, di su ruman Wim, di su tanta Chila Evertsz, di su welo y wela Maria y Felipe Cecilia na Bonaire, di su primo y primanan Jacqueline, Humphrey, Rene, Bernabela. Especialmente di su welo y wela Porfilio y Mathelda Evertsz.

Dia 24 di december a cumpli 13 anja di edad e hoben Federico Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Teofilo, Lindo, welanan Cerilia Maduro y Catharina Hernandez, tanta y omonan, primo y primanan, padrino Max Everon y Valeriano Croes, madrina Olinda Everon, y tur su amigo y amiganan di St. Antonius College na Sta. Cruz y especialmente di su amigonan di Estrella na Sta. Cruz y tambe di su prima Many Everon y demas familia.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Stefanus Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su mama, rumannan, 2 tantanan Johana y Mathelda Tromp. Prima y primonan, swa, 4 subrinonan Ruben, Tico, Dolfi, Freddy Bermudez, di su 3 ihanan Ronnie, Tico y Rolando Tromp y demas familia Tromp, Velasquez, Bermudez.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Willem Nicolaas. Felicicitaciones ta bini di su esposa, di su tres jioenan, di su mama y tata, na Bonaire, di su rumannan, di su subrina y subrinonan, di su suegra y suegro, swanan, omo y tantanan, primo y primanan y demas familias y amistades cu ta desea Willem hopi anja mas di bida den compania di su muy distinguida y honrada familia.



**VERLOOFD**

Ernest Lodowic Petronia

en

Annie Pullens

Tilburg, 26 december 1962

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diahuebs 27 di december 1962

DE VEER: 8.30'or „The ladies man" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The walking target" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Woman obsessed" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

**Donderdag**

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezman certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 di december 1962

- 6.00 Opening
- 6.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
- 8.30 Cumpleannjos Feliz
- 9.00 Musica Varia
- 9.30 Melodias Instrumental
- 10.00 Ritmos Latinos
- 10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
- 11.00 Musica Norte-Americana
- 11.15 Musica Antillana
- 11.30 Musica Varia
- 12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
- 12.20 Musica Europeo
- 12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
- 12.45 Musica Norte-Americana
- 12.55 News in a Nutshell (Viana)
- 1.05 Musica Varia
- 1.30 Mei ora cu Boleros
- 2.00 Musica Varia
- 3.00 Un programma cu TWIST
- 3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
- 3.30 Programma di La Esperanza
- 4.00 Musica cu Sabor Azteca
- 4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
- 4.45 Cocktail Musical
- 5.00 Danzones Cubanos
- 5.15 Musica Varia
- 5.30 Musica Popular
- 6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
- 6.15 Calypso
- 6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
- 7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
- 7.15 Musica Europeo
- 7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
- 8.00 Musica Norte-Americana
- 8.15 Novela (Estrellita)
- 8.30 Musica Varia
- 9.00 Programma C.C.A.
- 10.00 Clausura. despedida.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 di december 1962

- 12.45 Quiet Time
- 1.00 Radio Concert Hall
- 2.00 Reading Room
- 2.15 Songs of Zion
- 2.30 Quiet Hour
- 12.30 World News
- 9.15 E Bijbel Habri
- 9.30 Gimnasia
- 10.00 World News
- 10.10 Hymn of the Day
- 10.15 Radio Revival
- 12.00 Ultimas Noticias
- 12.15 Musica Sagrada
- 2.45 Ensueños Musicales
- 3.15 Melodias Del Alma
- 3.30 Prosa y Poesia
- 4.00 Musica Di Banda
- 4.15 Ultimas Noticias
- 4.30 Cafe Con Musica
- 10.45 Thoughts on Home
- 11.00 Stories of Great Christians
- 11.15 Canticanan Di Evangelio
- 11.30 Melodias Di Merdia
- 4.45 Noticias Español
- 5.00 Academia Del Aire
- 5.15 Palabranan Di Bida
- 5.30 Musica Para La Cena
- 6.30 Interludio Musicales
- 6.45 Nederlands Nieuws
- 7.00 Music You Can Understand
- 7.30 Ranger Bill
- 8.00 World News
- 8.15 Off the Record
- 9.00 Musical Gems
- 9.00 Apertura
- 9.05 Ultimas Noticias
- 9.30 Songs in the Night
- 10.00 World News
- 10.05 Klassieke Muziek
- 11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 de diciembre de 1962

- 8.55 Himno Nacional, presentación.
- 8.57 Información sobre los programas del ida
- 9.00 Carrusel
- 9.30 En el jardin de infancia
- 10.00 Senderos de luz
- 10.15 Cosas de mujeres
- 11.15 Cinco destinos
- 11.30 La perfecta ama de casa
- 12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
- 12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
- 12.25 El show de Saume
- 1.40 Se necesita una amiga
- 2.00 Punto y aparte
- 2.30 Club femenino
- 3.00 El studio de Hector Monteverde
- 3.30 Verbena infantil
- 4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
- 5.00 Una pareja en apuros
- 5.15 La novela romantica
- 5.30 Tombstone Arizona
- 6.00 El show de Renny
- 7.30 El desafio del hombre
- 8.00 El observador
- 8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
- 8.30 Esta noche Billo
- 9.00 La novela „El Dios caido"
- 9.15 Julian Pacheco
- 9.30 Aventureros del Mississippi
- 10.30 Jet noticias
- 10.45 En el umbral del misterio
- 11.00 El implacable Dawson
- 11.30 Wyatt Earp
- 12.00 Vidas cruzadas
- 12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
- 12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

## AVISO

E commandante di marinierskazerne „SAVANETA" Aruba, ta participa cu riba dia **28 di december 1962 di 07.00—12.00'or**, chercicionan di combate lo worde tene na **Californië (Aruba)**

E territorio peligroso lo worde marca door di banderanan cora y bordjinan di aviso. E territorio peligroso riba laman ta 3000 meter for di costa.



# CAT CRACKER OTRO BEZ KERSTBOOM

ORANJESTAD, 27 dec. — Na drentada di solo Diamars, 18 december, hopi cien lampinan di color a worde cendi transformando e Cat Cracker den un Kerstboom gigantezco. Esaki ta di diezsiete anja consecutivo cu e Planta grandi aki ta bisti su decoracion di luznan di color pa transmiti un mensahe silencioso pero bon comprendi ariba lama y over e parti pariba di Aruba.

E decoracion di e Cat Plan: den luznan di color a principia na 1945, e promer Pascu despues cu hostilidad di Segundo Guerra Mundial a termina. E tabata un simbolo mahestuoso y diezsiete anja despues el no a perde nada di su brillo. E Cat Plant ilumina ta topico di gran interes pa bapornan di turista, bapornan di carga y tankeronan cu ta cruza dilanti di Aruba. El tabata e topico di hopi articulonan den vistanan internacional y nunca ta stop di ta algo bella den pensamento di hende grandi y un espectaculo alegre den wowonan di muchanan.

E luznan di Kerstboom, cu a worde instala ariba Cat Plant door di electricistanan di Zone I, lo worde cendi tur anochi te dia 6 di januari.

(Aruba Esso News)

# SPRITZER Y BERLINSKY A SALI GANADOR

ORANJESTAD, 27 dec. — E anja aki Junior Chamber of Comerce di Aruba a organisa pa segundo biaha un concurso di showcase pa Pascu. Na Oranjestad Spritzer & Fuhrmann a gana, mientras cu e hurado a dicidi cu na San Nicolas Pearl of the Orient tabatin e mas bunita showcase.

*DICK TRACY* pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
**Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.**

1. „No lo mi no usa ningun di e balanan. Lo mi djies saka nan for di e revolver. 2. Y lage un revolver descarga p'e. 3. Awor lagami bai paden pa buta koffie. Aki un rato e otronan lo lamta. 4. Nos lo sinti bo falta ora di desayuno, senjorita."

*RIP KIRBY* pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
**agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE**

1. „Bo ta kere cu nan a bini akinan Desmond?" Den e otro dierecction nos no a hanja senjal di nan." 2. „Aki no tin nada, sino e kabel cy." 3. Pero na e otro parti....

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

— No. 14 —

„Na Wiesbaden bo a bisa? Anto lo nos mester separa foi otro. Y bo mester bandona bo cuarto cerca Sra. Jansen. Ai, Wolf. E pensamxtu aqui sol ta sobrecarga mi cu ansia."

„Pero mi amor, Wiesbaden no ta queda asina leu. Mi por bin bishita bo cada weekend. Y ora cu mi tin e praktijk completamente bao di mi dominio, anto bo por muda pa Wiesbaden. Ta mas cu claro cu e separacion aqui lo ta temporalmente. Mi ta meen te dia cu nos casa."

Helga a pone su man riba Wolf su braza y a queda ta mire cu wowonan feliz.

„Mi ta bobo, Wolf, n' t'asina? Ta quico ta nifica un separacion chiquito, ora cu despues lo nos por uni huntu pa semper? Quere mi cu ainda mi no por imagina mi cu en realidad bo a bini cla cu asuntu di bo oficina. Y tan pronto bo a caba di regla bo asuntu di Wiesbaden, anto lo no tin ningun dificultadnan den bo camina. Com bo ta sinti bo? Bo ta contentu?"

Sonjolento Wolf a queda ta mira na su man, anto el a pone nan tiernamente contra su cara y a responde:

„Si mi amor, mi ta contentu y feliz, cu awor tur preocupasion y dificultadnan ta tra'i lomba. Tabata un tempo duru, no solamente pa mi, pero tambe pa bo. Pero awor — esei mi ta spera apasionadamente — ta cuminza pa nos tur dos un mehor bida y Dios sabi cu esaqui bo a merece tambe."

Wolf a inclina y a sunchi e mucha muhe aqui tiernamente. Largu ratu nan a queda ta braza otro y nan pensamentunan a queda ta vibra dilanti den un feliz porvenir.

Sra. Gerbig quende tabata cabisha den su siento, a spierta hustamente pa e calmo y silencio fuera di custumber. E tabata kinipi cu su klepnan di wowo y tabata queda ta mira manera fuma rond di dje y ora cu el a mira e pareja enamora el a pensa: „Mi a bira un muhe bieu y desconfia. Wolf a merece e amor y e fieldad di Helga, pasobra e ta stime y tambe e sa cu ta solamente cu avudo di Helga el a logra yega te camina e ta awe. Si, si, ta te ora un hende ta bieu e ta convence tambe den su mal eenperiencianan den tur cos y e ta vigi la mucho cos y ta lubida cu e ta perhudica e tempunan di mas feliz en su mes bida.".

„Mi ta quere cu tantan a spierta", Helga a bisa na boz baho den Wolf su oreanan. Y turdi el a los su mes foi braza di Wolf.

* * *

Ocho seman despues Wolf Attinghausen tabata sinta enfrente di meester Bender, un homber di edad avanza y cu cabeinan blancu y un presencia enfermizo den oficina principal dje praktijk di abogado.

E straalnan palido di un triste solo di invierno a cai riba e cortinanan y tabata brilla riba e glas diki dje lessenaar di ekel.

„Si, sr. Attinghausen, awor cu tranquilidad mi por confia e campo di batalla aqui den boman y bai sinta den mi glorieta meimei di rosanan di mi hardin. B'a hanja awor un idea dje tamanjo dje praktijk y tambe tur particularidadnan dje casonan pendiente. Pero si tin algu particular, semper telefonicamente bo por hanja mi. Mi ta queda semper na bo disposicion."

Wolf a sonrei y a responde:

„Masha danki, sr. Bender. Sin duda de bez en cuando ora cu mi ta den complicacion lo mi haci uso di bo oferta, pa cual mi ta gradici bo di antemano, pasobra pa un hende cu ta cuminza, bon consehonan bal mas tantu cu oro."

E abogado bieu a grunja algu pa su mes, pero den su cara hende por a mira cu el a queda satisfecho.

„Bueno y quico mas nos tin di atende? Ahan, aqui un ora mas ta bini aqui freule von Baaren. El a inscribi su mes telefonicamente." El a munstra na e lessenaar, diciendo: „E caso ta ainda den e dossier ei. Bo por tira un bista aqui un ratu numa den dje. Ta un asuntu di terrenonan. No ta un caso dificil. Unbez lo bo ripara te na unda e asuntu aqui ta bai para."

„Quizas ainda lo bo t'aqui, sr. Bender?" Wolf a responde.

„No, no. Preferible no." y e anciano a traha un cara fastioso. „E freule ei ta cansa mi di mas N' tin hende mas fastioso pa atende cune cu e aristocraticonan ei. Nan ta masha exigente. E ta un dama jen di temperamentu y tentativamente bunita. Mi ta na amistad cu su tata y mi conoce varios anja caba. Nan tin un hacienda masha grandi den cercania di Munchen cu un renstal y diferente cos mas."

„Ta especialmente pa e caso ei e freule ta aqui?" Wolf a puntra awor un poco interesa y curioso.

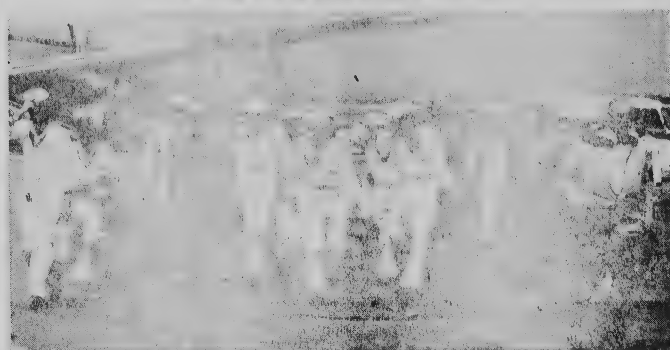
„Ai no, Bea ta haci tur e cosnan aqui especialmente pa e por bandona e bida monotono di cunucu un poco. E ta haci tur esaqui pa un sorto di pasatiempo. Ademas e ta logeer cerca su tanta cu ta baronesa von Baarn, pero casi enter dia e ta corre cu su auto grandi Mericano de lujo. Ta un dama diabolica." Y atrobe e anciano abogado a hari, loque a pone Wolf ta quima di curiosidad pa conoce e dama.

Sr. Bender a tira un bista riba su oloshi y a lamta para net. Y mientras el a rek man duna Wolf el a bisa:

„Pues ya mi a bisa bo tur cos, bon ami y mi ta desea bo forza y energia. Corda cu antes mi no tabata bon para manera bo, pasobra mi mester a spera riba e prome cliente, pero awor bo tin tur cliente caba y bo tin un empresa cu ya ta goza di gran popularidad."

Wolf a sagudi cabez contentu y cordialmente el a despedi di e confrater bieu cu en realidad tabata desea tur cos bon p'e. El a bai cune te na porta y a tende com e tabata despedi dje tres empleadonan.

## ATROBE NAN TA PISA SUELO HULANDES



Aki nos ta mira e detachement di Marina Real despues di un estadia na Nueva Guinea, jegando na Albert Plesman Luchthaven na Corsow.

## RUSONAN TA SALI FOR DI CUBA

MIAMI, 27 dec. — E bapor ruso, „Admiral Nadjimov", a sali avera nochi for di Havana cu algun cien tecniconan sovietico cu nan familia pa hibanan nan pais bek. Manera nan a anuncia caba, e tecniconan aki ta encarga cu e construccion di instalacionnan ruso di raket, cu nan mester a desmonta despues cu e crisis di Cuba a termina.

## ANUNCIO DI SATELITE MERICANO SECRETO

NEW YORK, 27 dec. — Segun e revista mericano „Newsweek", Merca ta dispone di un satelite, cu por scucha conversacionnan telefonico ruso via ondanan ultra corto y por stipula situacion di basenan di lansamentu di raket y duna signalnan di radio. E satelite, di cual Merca no a anuncia e lansamentu, ta para conoce como „Ferret".

E fin di e satelite aki ta, segun „Newsweek" pa cohe signalnan di radar y radio den e territorio di Baikonoer e base mas importante di Rusia pa haci prueba cu raket. E Ferret lo transmiti e datonan cu nan scucha pa e puestonan mericano.



## PAPA A DUNA SU BENDICION TRADICIONAL

Banda di merdia Papa a sali den un bentana di su palacio pa duna su bendicion tradicional. E plaza di San Pedro ta un laman di paraplu, pasobra awa tabata fin fin.

Ora cu papa a sali na bentana e multitud a cumindele cu aplauso. Den un discurso corticu el a recorda su mensahe di Pascu di diasabra, den cual el a pidi pa paz y unidad entre cristiannan. E fiesta di Pascu aki no mester keda limita solamente na duna otro bon Pascu, asina el a bisa.

E mensahe di Pascu aki mester worde cherce den bida diaria.

## PADER DAANDELS A PAPIA

(Cont. di pag. 3)

lesia continuamente ta renova. Den esei e concilionan tin e funcion di ta un centro di consolidacion di locual ta busca su caminda for di hopi tempu caba den iglesia y di otro banda nan ta e oficina di planning di iglesia pa renovacionnan di futuro. E concilio actual kier segun e cu awor e reformacion ta tuma lugar den Iglesia Catolico: Locual ta funda den tradicion ta keda, segun e orador. E reconciliacion no mester consisti di un „regreso di e Protestantnan, tampoco, di un salida di e Catoliconan, pero di un encuentro cu otro".

Durante e discusion a papia riba e infalibilidad di papa y pader Daandels a contesta extenso riba esei. Riba e pregunta si Papa ta mira posibilidad pa un reconciliacion el a contesta cu di un punto di bista humano tin un diferencia enorme entre e cristianonan cu no por worde aboli sin mas. Pero si e cristianonan por cuminsa cu kita e prehuicionan contra otro iglesianan for di caminda.

„Ken sa com e iglesianan cristiano lo desarrolla nan mes den futuro", segun e pader cu tabata hanja e punto principal na es momento aki, cu mester coopera tantu posibel riba e terreno practico y segun su opinion esei por hai basta leuw caba. „Y nos mester reza huntu naturalmente". Cada persona parando den su bida religioso, lo mester acerca un otro cu aprecio pa su bida religioso. Si nos logra esei anto nos a gana hopi caba. E sistema bieuw di combati otro nos mester vence.

E mentalidad pa acerca otro cu aprecio pader Daandels a jama e cos mas afectuoso di e encuentro di e anochi ei.

## TRAHADORNAN CU A HANJA PROMOCION BISPO DI PASCU

ORANJESTAD, 27 dec. — Bispo di Pascu cu a pasa tambe gobierno di territorio insular di Aruba, manera tur anja, a promove algun trahadornan di gobierno.

Esnan cu e anja aki a hanja promocion ta lo siguiente:

Cirilo de Cuba, bode, a bira bode 1e klasse.

Srta. Silvia S. A. Martinus, ponsmachine-operateur a bira ponsmachine-operateur 1e klasse.

P. F. de Lange, Bevolkingscontroleur, a bira Bevolkingscontroleur 1e klasse.

Srta. Theresita Croeze, klerk b, a bira klerk 1e klasse.

A. R. Nicolaas, klerk b, a bira klerk 1e klasse.

Srta. Inocente Yarzagaray, klerk b, a bira klerk 1e klasse.

Srta. Greta R. M. Zichem, klerk b, a bira klerk 1e klasse.

Harold Frigerio, tekenaar, a bira tekenaar 1e klasse.

Srta. Anie A. Soe Agnie, klerk 1e klasse, a bira adjunct-commies.

Edgar J. Vos, klerk b, a bira Adjunct-commies.

E. R. Frigerio, Controleur, a bira Controleur 1e klasse.

Jos A. Figaroa, Assisten-opzichter a bira Opzichter.

Jan H. Geerman, Assisten-opzichter, a bira Opzichter.

Martinus van Loon, Assisten-opzichter, a bira Opzichter.

Luisito T. Rijke, Assisten-opzichter, a bira Opzichter.

Benjamin Kelly, Assisten-techn. ambtenaar, a bira Opzichter.

Serapio J. Wever, Monteur 1e klasse, a bira Chefmonteur.

Ambrocio M. Sint Jago, Opzichter, a bira Opzichter 1e klasse.

Abraham J. Jongewaard, Chefmonteur, a bira Opzichter 1e klasse.

Hubert Th. Lopez, Adjunct-commies, a bira Commies.

Berend Pol, Machinist, a bira Machinist 1e klasse.

Johan R. Suydon, Commies, a bira Commies 1e klasse.

Martinus Maas, Technisch-ambtenaar 1e klasse, a bira Hoofdtechnisch-ambtenaar.

Fokke de Hoop, commies 1e klasse, a bira Hoofdcommies.

Juan C. Theysen, klerk b, a bira klerk 1e klasse.

Srta. Petra M. Vries, ponsmachine-operateur 1e klasse, a bira klerk 1e klasse.

Juan E. Wever, klerk b, a bira Adjunct-commies.

Pieter Hubers, Machinist 1e klasse, a bira Hoofdmachinist.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Awe mainta lo bo tin algun ideanan bon. Delibera cu socionan y actua rapido pa provecha.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe mainta ta mas favorable pa regla asuntonan financiero.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe lo ta dificil pa bo pa spaar bo placa. Anochi ta mihor tempu pa regla bo finanzas.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo por ta contento com bo familia ta juda bo pa saca bo for di problemanan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Familia y amigunan ta duna bo bon conseho awe. No keda lamta muchu laat anochi.

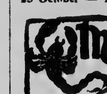
**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Circumstancianan en relacion cu bo trabao ta judabo awe pa mehora bo situacion.

**LIBRA**
**23 September**

Awe bo lo hanja un noticia agradable cu bo a spera di hopi tempu caba.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Awe mainta bo lo hanja e resolucion pa un promlema. Tene tur cos pa bo mes.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Laga otro hasi e prome paso awe. Atardi bo mester percura pa bo no gasta muchu placa.

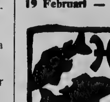
**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Un aspecto favorable ta duna bo aprecio di colleganan. Bo por logra hopi awe.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Awe bo por conscha amigunan en relacion cu bo ideanan pa futuro.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Awe mainta bo mester ta activo den asuntonan di cas of oficina.

# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 — DIAVIERNES 28 DECEMBER 1962 — No. 4526

Adenauer tin hopi trabao e ultimo tempu. Aki nos ta mira com e ta corre drenta su cas mientras e ta saca su bachi na caminda pa e no perde tempu.

# CHROESTSJEF TA CONTESTA ADENAUER

**MOSCU, 28 dec. — Republica Federal Aleman no tin ningun derecho riba West-Berlijn, asina premier Chroestsjef ta declara den un carta na canciller Adenauer, den cual e ta contesta riba un carta di Adenauer tocante incidentenan rond di e muraya na Berlin.**

Door di bo politica, cu ta consisti di acentuacion di tension y hiba mundu na conflictonan nobo, bo ta trece bida di millones di hende na peliger. Ta parce, cu no ta destino di poblacion di West Berlijn ta interesa bo, pero uso di e ciudad ey pa finnan hostil contra Union Sovietica y Republica Democratica Aleman y otro paisnan socialista.

Chroestsjef ta bisa di ta masha preocupa di e situacion cu a worde crea na West Berlijn.

E hechonan ta testigua, cu gobierno federal ta cuminsa prepara e alemannan pa posible guerra fraternal di alemannan contra alemannan.

E premier ta recorda e diferente bishitanan di prominente figuranan di Alemania Occidental na West Berlijn.

Durante e crisis cubano no por a tende for di Bonn ningun yamamentu pa un solucion pacifico di e conflicto.

Pero al contrario gobierno federal di Alemania a trata pa hinca Merca den un situacion den cual no tabatin otro solucion cu un guerra entre e dos potencianan.

Despues di esey Chroestsjef a ripiti e conocido proposicionnan di Rusia pa solucion di e problema aleman.

Tambe Chroestsjef a aproba e yamamentu di Papa pa paz.

Cancilleria di Alemania Occidental a publica e carta di Adenauer na Chroestsjef, riba cual premier Chroestsjef a contesta awe. E canciller a manda un mensahe pa Chroestsjef en conexion cu morto di un refugiado di Alemania Oost, Peter Fechter. Segun adenauer esey tabata un suceso cu a conmove no solamente poblacion di Berlin pero tur hendenan cu ta stima libertad.

Dia 17 di augustus di e anja aki Peter Fechter, un metsla di 18 anja, a worde herida gravemente pa tirunan di soldanan for di Oost Berlijn, ora cu e tabata trata pa bula e muraya entre e dos partinan di Berlin. Door cu el a perde sanger el a muri bou di bista di miles di hende, cu tabata para na ambos banda di e muraya y cu por a tende su gritunan en vano pa yudanza.

Den mundu tin reglanan elementario prescribi claramente, cu ta worde respeta pa tur hende hasta den tempu di guerra.

Yudanza na un ser humano cu ta den peliger di morto, cual yudanza a worde ninga den bista di miles di hendenan, ta un di e reglanan ey.

Fechter no ta e prome victima di e reparticion di Alemania y di e medidanan di 13 di augustus 1961.

Mayornan y yiunan, parehanan y rumannan a worde separa di otro, a worde mata of a hoga — mientras cu nan tabata trata pa yega serca nan famianan di Oost pa West.

Pueblo di Alemania Occidental ta gravemente preocupa pa e hecho, cu e medidanan tuma na e frontera di sector y henter e frontera di e zona te ainda ta costa bida di mas hende. Mi ta pidi bo senjor president (di e conseho ruso di ministernan), pa di bo banda coopera pa e habitantenan di Berlin, cu ya a pasa asina tantu tristeza, worde elimina di mas tristeza den futuro, asina e carta di Adenauer a bisa.

**E guerra na Broenei ta terminando. Casi na tur lugar e rebeldenan a rendi na e trupanan ingles. Aki nos ta mira algun di e trupanan ingles den accion.**

# Polis a bringa contra marineronan

**SAN NICOLAS, 28 dec. — Intermediacion di un polis den un malintendimiento entre algun marinero y un oficial di e mesun bapor a causa un pelea grandi Pascu atardi pa cuat'or y diez.**

* * *

E bapor di navy mericano „Millicoma" cu tabata den haf di San Nicolas «la pa sali y te na e ora ey cinco di su tripulantenan, A.P., A.A., G.P., A.G. y W.F., cu tabata banda di Black & White Bar no kier a bai abordo, apesar di esfuerzonan di e hoofdmachinist, kende a worde manda pa e capitan, a haci pa hanja nan bek na e bapor.

E polis D. e ora ey a dicidi di mete den e asunto y a manda e hombernan bai abordo atrobe. Un di e marineronan no a gusta e cos aki y el a lamta man dal e polis. E polis e ora ey a contesta bek cu su klop.

Ora e otro marineronan a mira esaki nan tambe a cuminza golpea e polis.

Rato despues a jega mas refuerzo for di warda na San Nicolas y e ora ey a cuminza un pelea formal riba caja publico: di polis contra civil. Pa basta rato e hombernan a keda golpea otro. Resultado di e pelea tabata cu algun polis a worde herida y un di e marineronan a kibra un enkel. Tambe e otronan mester a hanja ayudo di dokter. Un tal L.W., kende a yuda e polisnan bringa, a ser herida na su man. Cuater di e marineronan a worde deteni y esun cu a kibra enkel a bai hospital. Procesverbaal lo worde traha contra esnan cu a bringa riba caja publico.

## „UN JUDA OTRO" A PARTI REGALONAN RICIBI

ORANJESTAD, 28 dec. — Pa parti di e stichting „Un Juda Otro" nos a worde informa cu tanto e colectanan teni den dianan di Pascu como e ponemento di regalonan bao di e kerstboom grandi dilanti Corner Store a bai na completa satisfaccion di e stichting.

E stichting ademas ta masha satisfecho cu e contribucion di comercio, na momento cu e coro di muchanan a pasa canta den e diferente pacusnan. E resultado di e colecta aki lo bira conoci durante di e proximo reunion di e stichting, ora cu nan habri e cahanan.

Tambe e accion pa laga muchanan canta canticanan di Pascu bao di e kerstboom grandi dilanti di Corner Store a trece basta regalo. E damanan di e stichting ya for di diadomingo pasa a tuma henter un dia, och'or di mainta pa cuat'or di atardi, pa reparti e regalonan ricibi entre e diferente necesitadonan. E kerstboom ta keda te despues di fiesta di Tres Rey y e oportunidad pa deposita mas regalo ta keda habri.

Ademas ta intencion di e stichting pa den anja cu ta bini move bai riba otro actividadnan manera comedia, show etc., pa asina hanja fondo na por juda e necesitadonan, no solamente durante Pascu, pero tambe durante henter anja.

## DELEGACION DI ANTILLAS PA E.E.G.

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 dec. (RVD) — Cu e fin di haci deliberaciones en relacion cu e welvaartsplannen di Antillas y e territorionan insular y pa ayudo financiero for di e fondo di desarollo di EEG gobierno a forma un delegacion cu lo sali pa dia 4 di januari 1963 pa Hulanda y Brussel. E delegacion ta consisti di srs. J. G. Blikslager, administrador di finanzas; drs. Moerman hoofd di statistiek y planbureau, F. C. J. Nuyten, hoofd di Dienst Economische Zaken y Welvaartszorg di territorio insular di Corsow y J. Eikelenboom hoofd interino di Bureau voor welvaartszorg di Aruba.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Polis net na ora

DAKOTA — Pascu anochi shet'or dos homber burachi a drenta den cura di cas di un tal H. den Guyabastraat. Patrulla a sabi di coge e dos hombernan aki. Un di nan a mira chens tog pa los y corre bai. Nan a bolbe coge atrobe y e ora ey el a resisti, cu e resultado cu el a hanja klop te cu el a calma. Tur dos a bai den cel.

### Sistema nobo

ORANJESTAD — E kibradornan di telefoon publico, cu ya a haci e trabao baho aki na diferente telefoon, awor a hanja un otro sistema pa destrui telefoonnan publico. Riba dia di Pascu nan a hinka un donderboos den un di e buraconan di e telefoon publico pariba di Nic Habibe y e resultado tabata un explosion fuerte cu a laga e telefoon na pida pida.



### Pelea cu golpinan fuerte

ORANJESTAD — Diarazon pasa pa diez'or y mei di anochi tabatin desorden na Time Square Bar na Playa. Un tal V.F. a dal e sirbiente di e bar, R.R., algun mep den su cara. Despues di esaki V. F. a hanjele den pelea cu un tal J., kende a tuma parti pa e dama. Den e pelea V. F. a hanja hopi golpi na su frenta, su dos lipnan y na su nanishi. Den hospitaal nan mester a gancha e heridanan. Proces-verbaal lo worde traha.

### Amenaza

ORANJESTAD — Bispo di Pascu pa nueb'or di mainta nan a pidi asistencia pa e homber burachi J. F. den Klipstraat. A resulta cu e homber aki a menaza e cantinero di refresqueria Oasis. Polis a sera J. F. E cantinero a ser bisa pa duna cuenta na recherche.

### Trafico durante dianan di fiesta

ORANJESTAD — Pascu marduga pa cuarto pa tres patrulla a para riba L. G. Smithboulevard chofer J. H. di e scooter A-112. E homber aki no tabata capaz pa maneha e scooter, muy probablemente pa motibo di alcohol.

Un tal F.F. a informa polis cu un desconocido a coge su scooter A-243 y bai corre cune. Cinco minuut despues patrulla a para un tal C. W. cu e scooter den Hendrikstraat. Nan a traha proces-verbaal contra dje pa motibo di joy-riding.

ORANJESTAD — Bispo di Pascu e dos autonan A-3922 maneha pa J. H. y A-4887 maneha pa sra. A. F.-C. a dal den otro na e skina Ooststraat-Nieuwstraat. Danjo na e prome auto ta ƒ 150 y na e di dos ƒ 160.—. Un di e chofernan no a duna preferencia.

SAVANETA — Dialuna anochi riba caminda grandi na haltura di Savaneta Kamp tabatin un choke entre A-6206 maneha pa B.C. y A-4654 maneha pa A.B. Un di e pasaheronan di A-6206 a hanja heridanan leve. Chofer di A-4654 tabatin algo di mas aden.

ORANJESTAD — Pascu anochi pa cuarto pa nuebe un auto desconoci a pasa dal A-943 maneha pa H.R.D. na haltura di aeropuerto. Danjo na A-943 ta ƒ 150.—. E otro auto te ainda ta desconoci.

ORANJESTAD — Pascu mainta pa diez pa diezdos e auto A-620 maneha probablemente pa P.P. a dal contra cura di cas Seroe Pretoe 60. Danjo na e auto ta ƒ 350.— y na e cura ƒ 50.—. Polis a hanja cu e chofer tabata incapaz pa maneha.

SPAANS LAGOEN — Na e brug di Spaans Lagoen e dos autonan A-6825 maneha pa O.R. y A-7614 maneha pa D.L. a dal den otro. Danjo na A-6825 ta ƒ 250.— y na e otro ƒ 100.—. Un di e chofernan probablemente a corre mucho na man robez.



## INDONESIA Y NOORD BORNEO

DJAKARTA, 28 dec. — Trinta y tres mil veterano Indones di ehercito na Borneo Indones a declara cu nan ta dispuesto pa bringa na banda dje rebeldenan na Broenei. Asina e organisacion dje veteranonan aki a declara ayera oficialmente na Djakarta.

Den e declaracion nan a bisa tambe, cu nan ta spera orden di gobierno.

## ROBO GRANDI DI JOYA

Durante e dianan di Pascu nan a horta na San Francisco joyasnan pa un balor di 50.000 dollar, entre cual tin un esmeralda, cu ta segura pa un balor di 18.000 dollar. E joyasnan ta propiedad di nieto di e donjo Mericano di Ferroviaria, James Hill y nan a prepara e joyasnan aki pa nan yiu muhe Susanna Schroll bistanan na un baile di Pascu.

## NAN A ARRESTA REFUGIADO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 28 dec. — Polis di West Berlin a participa cu ayera nan a aresta un refugiado di Alemania Oriental, cu ta sospecha di a spiona pa servicio secreto di Alemania Oriental. E ta sospecha tambe di a traiciona posicion di un tunnel pa hui entre oost y west, cual tunnel e mes a yuda traha.

E sospechado a bisa polis di West Berlijn, cu na februari di anja 1959 el a hui pa occidente. El a haya un trabao na Alemania Oriental. Na juni di e anja aqui e tabata na caminda pa West Berlijn door di Alemania Oriental y polis di Alemania Oriental a detene. El a acepta pa traha como agente di comunistanan pa cual trabaonan e tabatin mag di bishita su famianan na Alemania Oriental. Asina polis di Alemania Oriental a participa.

# PETICION DI MERCA NA HAPON

TOKIO, 28 dec. — Merca a pidi Hapon pa stop cu e export di tubunan di metal pa Union Sovietica, asina nan a tende di banda di gobierno na Tokio, nan a haci e peticion aki en acuerdo cu e decision dje recien reunion di conseho di NAVO. Ta di prome biaha cu nan ta haci un tal paso cerca gobierno hapones. Minister hapones pa comercio y industria, Foekoeda, a declara, cu prome nan mester stipula, si nan por usa e tubunan aki como material strategico. Gobierno di Tokio no tin idea, pa kibra e contract dje empresa „Yawata Steel Tube", pa entrega Rusia 5.000 ton di tubu di en total un balor di 800.000 dollar.

Minister hapones di exterior Ohira, a bisa, cu e gobierno hapones ta comprende e decisionnan di NAVO, pero no ta autorisa pa prohibi industria di Hapon pa bende e tubunan cu Union Sovietica. NAVO no a pidi Hapon pa haci un tal prohibicion, pero solamente pa coopera, asina e minister a bisa na un conferencia di prensa. Hapon ta e unico pais cu ta scohe partido na e potencianan occidental, y no ta un miembro di NAVO, caminda nan ta fabrica tubunan pa petroleo

## VICTIMANAN DI TEMPU NA EUROPA

LONDEN, 28 dec. — Sneeuw y ijs a duna hopi momentonan di placer, pero tambe hopi tristeza.

Na Francia por chemplo 11 hende a muri di friu den e ultimo 24 ora.

Na sur di Spanja nan ta anuncia inundacionnan den e territorio di Algeciras, unda awa a yobe mashá duru. Nan ta evacua e habitantenan di e barrionan pafor di stad cu botonan di rema.

Na Suisa te awor aqui cuater hende a muri di friu. Den Alpen na Italia un lawine a costa bida di dos Italiano.

Desgracianan di trafico a costa bida di shete hende na Italia den e ultimo tin di siman.

# PAKISTAN Y CHINA

RAWALPINDI, 28 dec. — Pakistan y China Comunista a bira den principio completamente di acuerdo tocante stipulacion di nan frontera den cerru Himalaja, asina nan a anuncia ayera den e capital di Pakistan, Rawalpindi. Nan a tene deliberacionnan extenso tocante e asuntu aki na Peking. E linea di frontera ta corre entre China y e partido di Kasjmier cu ta bou di gobernacion di Pakistan. Manera nan a anuncia, e chinesnan a serra un tratado di frontera cu Buiten-Mongolie. Basta tempu caba nan a serra e sorto di tratadonan aki cu Nepal, Birma y Boetan. Observadornan diplomatico na Peking a bisa un dje dianan aki, cu firmamentu dje tratado di frontera cu Buiten-Mongolie tin como fin, pa eherce presion riba India pe regla nan kestion di frontera cu China.

## SOEKARNO TA DESMENTI

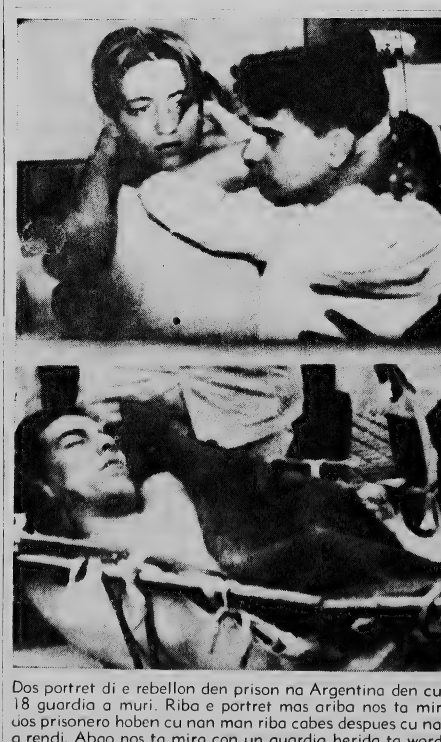
DJAKARTA, 28 dec. — Awe president Soekarno a desmenti den un discurso na Djakarta cu actitud di Indonesia en bista di e revolucion na Broenei ta worde influencia pa partido comunista di Indonesia. „Nos ta yuda cada pais cu ta lucha pa su libertad".

E premier di e federacion di Malakka, Abdoel Rahman, siman pasa a acusa Indonesia cu gobierno indones ta bou di presion di partido comunista di Indonesia pa loque ta su actitud den e revolucion na Broenei.

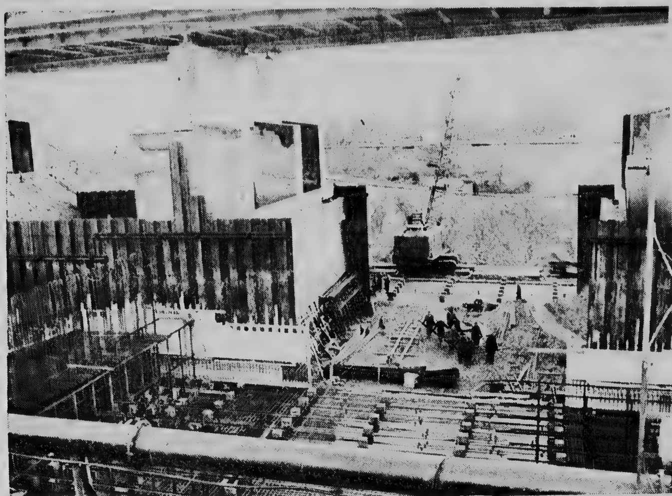
## CONOCIDO CIENTIFICO RUSO A MURI

MOSCU, 28 dec. — E conocido cientifico Ruso Alexander Toptsjiev, vice president di e academia Ruso di ciencia, a muri na edad di 55 anja. Asina nan a participa na Moscu.

Nan ta quere cu e profesor aqui tabatin hopi di haber cu e programa di vuelonan den espacio pero con grandi su papel den e asuntu ey no ta conoci exactamente.



Dos portret di e rebellon den prison na Argentina den cua 18 guardia a muri. Riba e portret mas ariba nos ta mira dos prisonero hoben cu nan man riba cabes despues cu nan a rendi. Abao nos ta mira con un guardia herida ta worde hiba pa hospital.



Esaki ta un bista riba e sluis nobo cu nan ta trahando serca Thiel y cu ta hiba e nomber di Prins Bernhard sluis. Riba e portret nos ta mira e bouwput pa e construccion di e cabes di e sluis ora nan caba cu esei nan lo traha un brug riba dje.

## BRUG A SAK DEN OTRO

SAN JOSE. 28 dec. — Cerca di San jose. Costa rica. a muri 15 persona y hopi ta herida. ora cu un brug den construccion a sak den otro.

E victimanan ta principalmente obrero y ingenieronan. cu tabata traha na e brug. cu mester a comunica San Jose cu e aeropuerto di Los Cocos cerca dje riu Virilla.

## CHINA NACIONALISTA CONTRA CHINA ROJA

TAIPEH. 28 dec. — Parlamento di China nacionalista a aproba un resolucion. den cual nan ta pidi gobierno di Taipeh. pa habri deliberacionnan cu Merca. Esakinan mester trata di un cambio den e acuerdo di defensa cu Merca cu e fin pa schrap e clausula tocante proteccion di Formosa. door di cual e gobierno nacionalista ta hanja tur libertad pa cuminza un contra ataka contra republica popular di China.

Den e resolucion nan a pidi gobierno pa cuminza un contra atake sin mas tardanza.

## UN CANTIDAD GRANDI DI PISCADOR HAPONES A MURI

TOKIO. 28 dec. — A hundi diasabra pasa den Samoa archipel dos boto di piscado Hapones. E bapornan aki a drenta den un orcan. E 41 navegantenan a hoga probablemente. Nan a hanja un bote salvavida na luga dje desastre.

## ISRAEL Y SYRIA

TEL AVIV. 28 dec. — Un jeep. den cual nan ta transporta guardianan Israelita di frontera a pasa riba un mina cerca dje frontera cu Syria.

No tabatin victima. pero gobierno Israelita a entrega un keho cerca e comision di armisticio di Syria y Israel.

# Adenauer y e acuerdo di Nassau

WASHINGTON. 28 dec. — Canciller federal Adenauer a expresa su aprobacion cu e acuerdo di Nassau. caminda president Kennedy y prome minister MacMillan a bira di acuerdo cu Inglaterra lo hanja submarinonan cu lo forma parti dje forza strategico di NAVO. Asina circulonan diplomatico na Washington a tende.

Den un carta pa president Kennedy e lider di gobierno di Alemania West a pidi pa mas informacionnan tocante e plan y el a propone pa laga un conseho permanente di NAVO na Paris delibera tocante esaki. E hefe Mericano di estado a pone dia 21 di december canciller Adenauer den un carta na conocimentu dje resultado di su deliberacion cu prome minister MacMillan.

Tambe nan a papia tocante e oferta pa duna Francia tambe raketnan Polaris y riba e mesun condicion cu Inglaterra. Alemania West no tin mag di tin arma nuclear segun e acuerdonan cu ta existi.

## CONFERENCIA PANAFRICANO NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD. 28 dec. — Awe ta cuminsa na e capital di Kongo. Leopoldstad. un conferencia di e movimentu panafricano pa libertad di central. oriental y sur Africa.

Segun e programa oficial nan lo papia tocante e problemanan sociologico y economico di caracter general. pero observadornan na Leopoldstad ta quere. cu e kestion di reunificacion di Kongo lo ta e tema mas principal di e deliberacion.

Entre e participantenan na e conferencia tin e president di e union nacional di Kenia. Jomo Kenyatta. e lider nacionalista di Noord Rhodesia. Kenneth Kaunda. vice president di Tanganyika y ademas delegacionnan for di Etiopia. Oeganda y Boeroendi.

## REACTOR PA VUELONAN DEN ESPACIO

WASHINGTON. 28 dec. — Forsa aerea Mericano y e comision pa energia nuclear en lo futuro lo coopera pa traha un reactor nucleear pa vuelonan den espacio.

Asina e comision Mericano pa energia nuclear a participa. Te awor forsa aerea y e comision a traha cada un riba nan mes riba e proyecto. Awor nan lo haci esfuersonan huntu pa traha un reactor nuclear. cu lo por traha por lo menos 14 luna largu sin cu un hende tin mester di mishi cu ne.

## HUELGA DI OBRERONAN MERICANO DI HAF

Un vocero dje union di ferroviaria Mericano a participa cu foi cuminzamentu die huelga ferroviaria na Merca a pone un embargo riba embarcacion di mercancias pa hafnan na e costa oost di costa di Golfo di Mejico. E vocero a agrega. cu na cuminzamentu dje siman aki un carga di maishi y 5.000 carga di wagon di mercancias pa e ciudadnan di haf a keda pega.

Nan ta spera. cu e bapornan di exterior di pasahero cu nan tripulacion no Mericano lo sigui tene cuenta cu nan esquema di yegada y salida pero sin descarga.

## TRUPANAN DI INDIA TE AINDA NA CONGO

NACIONNAN UNI. 28 dec. — Trupanan di India di 4600 homber. cu ta forma e contingente nacional mas grandi dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo. lo keda probablemente te na maart di otro anja. Asina un vocero di Nacionnan Uni a participa.

India a pidi. manera ta conoci. algun dia pasa pa regreso dje trupanan aki cu bista riba e kestion fronteriso cu China. Nan a tende. cu nan lo no haci pura. cu mandamentu dje trupanan aki. pasobra secretario general ta di opinion. cu retiro dje contingente di India na e momento aki lo trese posicion di trupanan di Nacionnan Uni na Congo den dificultad.

## MENSAHE DI ANJA NOBO DI OE THANT

NACIONNAN UNI. 28 dec. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a declara den un mensahe nobo di Pascu cu e tension internacional den e anja aki a baha notablemente.

Nacionnan Uni a mustra nan utilidad pa henter mundu den dianan di tension den e crisis cubano. asina el a bisa. y esaki ta e prome paso pa desarme. Oe Thant a declara. cu te ainda e ta kere. cu pronto nan lo alcanza un acuerdo tocante prohibicion di prueba nuclear. Segun su opinion e adelanto economico y social di paisnan di desarollo lo conduci pa baha e tension den mundu.

E tumba cu e Imam Badr di Jemen a laga traha pa su mes, awor ta worde usa como cushina pa e trupanan arabe cu a bini pa juda e gobierno nobo revolucionario di Jemen.























## EX MINISTER RUSO RAIZER A FALLECE

MOSCU. 28 dec. — David Raizer. un dje fundadornan dje industria pisa di Rusia. a muri despues di un enfermedad largu. na edad di 58 anja. asina e agencia di prensa Tass a anuncia.

Raizer. tabata te 1957 minister di industria. Tambe e delaster anjanan. ora cu e tabata malu. nan tabata pidiele conseho.

Prome minister Chroesjef a firma e noticia di fallecimiento. cu e comite central dje partido Ruso y gobierno a duna.

## PRESIDENT DI CHILI PA HULANDA

SANTIAGO. 28 dec. — President di Chili. Jorge Alessandri. lo yega den e prome seis lunanan di otro anja Europa pa haci un viahe. asina circulonan dje ministerio Chileno di Exterior a participa. E hefe di estado tin idea di bishita. Hulanda. Francia. Italia. Inglaterra y Alemania West.

E viahe aki tin como fin. pa obtene creditonan y otro forma di ayudo pa desarollo industrial di su pais.

## COSMONAUTA RUSO PA CUBA

HAVANA. 28 dec. — Un delegacion Ruso bao di direccion di cosmonauta Pavel Popowitsj lo yega Havana pa celebra e di cuatro aniversario dje revolucion Cubano na principio di januari. Diarason a yega Cuba via Praag delegadonan di Finlandia. Indonesia. Mongolië y Noord Korea.

## HUELGA NA PERU

LIMA. 28 dec. — Mas di 40 porciento di obreronan. cu ta inclui den un huelga di un compania minero a acepta un aumento di sueldo di o8 porciento. cu e gobierno a recomenda. y a sigui nan trabao.

E obreronan dje compania na Oraya y esnan dje mina na Morochocha. y Casaplaca te ainda ta huelga.

Dia 17 di december e huelgadornan na Oroya a cende un fabrica na candela y a cohe poder. Despues polis y unidadnan di ehercito a sera e becindario y awor autoridadnan a participa. cu tin orden atrobe den tur e camponan di minero.

Diamars tabatin bringamentunan entre campesino y polis den Valle di Convento na noord west die distrito Cuzco. E elementonan comunista ta masha activo. Durante un tempu cortico rebeldenan a cohe dos polis presu. Pero actualmente situacion ta bon atrobe y polis a aresta 30 persona.

E junta di gobierno den e departamento Cusco a suspende e garantianan constitucional pa 30 dia despues di bringamentu entre polis y agitadornan cu. segun nan a anuncia ta wordu goberna pa comunistanan den Valle Urbamba. Nan a mata cincu di nan. Tabatin heridonan na ambos banda.

Tambe gobierno a amenaza. cu e lo suspende e garantianan den henter e republica si e personanan cu ta stroba orden. no stop. Tambe nan a aresta hopi lider comunista.

## DEGSRACIA DI FERRO VIARIA NA INGLATERRA

CREWE. 28 dec. — Un desgracia di ferroviaria a causa diarason anochi na Inglaterra bida di mas o menos 17 persona. mientras e cantidad di heridonan ta 60. Na mas o menos seis km na noord dje ciudad industrial Crewe den Midlands un trein expreso a dal n'a camina di Glasgow pa Londen den un trein di Liverpool pa Birmingham. cu tabata para ketu na un kruispunt. E presion dje dalmento a pusha e dos delaster wagonnan foi riel y tur morto y heridonan tabata den e dos wagonnan menciona. Diferente victima tabata pega den e pidanan dje trein.

E trabao di rescate a wordu haci dificil pasobra e cabuyanan di corriente di 25.000 volt tabata benta riba caya.

## PRINCESA MARIJKE PA DEPORTE INVERNAL

SCHIPHOL. 28 dec. — Princesa Marijke a sali sin su mayor y rumannan pa Tirol. Nos princesa di mas hoben. cu tin actualmente 15 anja. y cu a hanja varios biaha les di ski. ta bai goza e biaha aki dje deporte invernal y ta acompanjele na su vacacion dos amiguita.

Aki dos siman e lo regresa Hulanda. Ningun otro miembro dje familia real lo companja princesa Marijke. Servicio informativo di reinado a participa. cu e familia real lo celebra e anja aki bispu di anja den nan palacio. Te medio januari nan lo sali di vacasion.

## INVIERNO NA HULANDA

DEN HAAG. 28 dec. — Maske nan no a spera. casi henter Hulanda a pasa un Pascu cu sneeuw. Na fin dje dianan di Pascu sneeuw a cuminza cai. Ajera mainta sneeuw tabata cai te ainda y a causa algun desgracia di trafico. Tambe a hoga seis persona diamars durante schaatsmentu. Ta parce cu lo keda vries basta tempu den henter West Europa.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Cisco. Pancho. esaki si ta un sorpresa!" „Hola. seniorita!" „Hola!" 2. „Y con ta bai cu e school?" „E ta bai masha bon. Pakiko bosonan no ta bai cumi na rancho di Leon pa mi conta bosonan algo mas?" 3. „Bo conose e Leon?" „Si. e ta dirigi e bestuur di school. Y mi tin algo stranjo di conte!"

## PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.

1. „Mi no sabi na unda e mundo ta bai para! Mi no sabi....!" 2. „Cualkier cos por pasa!" 3. „Bueno por lo menos e futuro tin un ventaja.... 4. E ta yega poco poco.... no di golpi!"

Riba e portret aki nos por mira e equipo di futbol di S.C. Enschede di Hulanda cu ta sali cu avion pa Israel caminda nan a hunga diferente wega.

# Cumpleanjos

Ajera a cumpli 20 anja di edad e hoben Benedicto Thomas de Cuba. E ta ricibi felicitaciones di su mama, padrasto y di tur su rumannan y tambe di famia Arends, Tromp y Webb y especialmente di un amiga y Douane.

## COMISION MERICANO DI CONGRESO TA PROTESTA

WASHINGTON, 28 dec. — E comision Mericano di congreso pa energia nuclear, den cua miembronan di camara y senadornan tin sesion a protesta na declaracionnan di testigo, cu nan a haci dia 31 di maart y april dje anja aki pa e comision, contra e hecho, cu e autoridadnan Mericano a duna gobiernonan di exterior, mas datonan tecnico tocante submarinonan cu ta wordu stiwa pa energia nuclear.

Den un declaracion riba cual nan a pone sensura, y cu a wordu publica na Washington, nan a bisa, cu e congreso a pidi padilanti permiso pa duna gobiernonan di exterior datonan.

A declaracion di testigonan a tuma luga basta tempu prome cu e deliberacionnan di Nassau. Esakinan a conduci pa aceptacion door dje minister Ingles MacMillan e oferta di president Kennedy, pa duna Gran Britania disposicion pa submarinonan cu por lansa raketnan Polaris en bes di e Skybolt cu mester wordu lansa door di avion.

Manera conoci e raketnan Polaris di Inglaterra lo wordu manda sin e cabes di atoom. Gran Britania mes lo fabrica e cabesnan, mescos cu e submarinonan cu ta worde stiwa pa energia nuclear.

## CANDELA NA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 28 dec. — Ayera tardi a muri den Dijkzigt ziekenhuis na Rotterdam senjor Rohtmeijer di 81 anja, e di cuater victima di candela, cu tabata reina den un bloke na plaza Heemsraad na Rotterdam.

E homber a bula foi bentana na un intento desespera pa salba dje candela y a cai riba su cabes. El a hanja un fractura serio na su cabes di cual el a muri.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diabierne 28 di december 1962

DE VEER: 8.30'or „Du bist wunderbar" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The proper time" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The misfits" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Please turn over" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Operation bottleneck" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## RADIO KELKBOOM

Viernes 28 de diciembre de 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diabierne 28 di december 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

## RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 28 di december 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

## VUELO DI MARINER DOS

PHILADELPHIA, 28 dec. — E vuelo di e cohete espacial Mariner Dos, cu a pasa 13 dia pasa e planeta Venus na un distancia di 34.500 km, a mustra cu Venus no tin o tin solamente un poco dje campo magnetico.

Mariner Dos te ainda ta manda datonan pa mundu. Awe nan ta spera datonan valioso tocante radiacion di solo.

E cohete aki lo pasa solo mas acerca cu jamas un otro satelite a logra haci.

Segun cientificonan e campo magnetico debil di Venus ta un consecuencia dje vueltanan poco poco dje planeta.

Investigacionnan ruso a mustra por ehemplo, cu luna cu ta draai poco poco tin un campo magnetico, cu ta solamente un tercera parti dje forza magnetico di mundu.

Mariner Dos a recorri 290 millon km pa yega Venus.



**TERITORIO INSULAR DI ARUBA**

**Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di december 1962, cu aanmaning lo ser poni na post dia 2 di januari 1963 y cu for di dia 4 di januari 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.**



— No. 15 —

E meester Bender ei en realidad tabata un homber amable y simpatico, Wolf tabata pensa, mientras el a regresa na su lessenaar. E praktijk ta bon organiza y goberna cu atento. Aqui dos a tres anja lo mi t'asina bon den siya cu e negoshi aqui, cu mi no tin ningun precausion mas.

Satisfecho cu e feliz casualidad cu a guia meester Bender riba su camina y jen di smaak di trabao, e abogado hoben a pega su curpa na trabao, lubidando tur otro cos rond di dje, tur otro cos cu antes tabata asina interesante p'e.

El a cuminza ta profundiza su mes asina tantu den e diferente casonan di su trabao te cu ta ora cu nan a bin anuncie di yegada di un tal freule vom Baaren, e abogado hoben a hiza cara foi den su miles di papelnan. Hasta el a lubida mees caba cu meester Bender a comberse di un tal freule.

El a larga e Srta. aqui drenta y a saca e dossier di dje pone cla. Pero apenas el a tira un bista mas den e dossier, cu ata freule von Baarn mes a camna drenta.

Wolf a lamta para y a dal dos paso bai contre y salude, anto el a haci un inclinacion chiquito p'e y a menciona su nomber.

E dama hoben a contesta e saludo distraido y a queda ta mira rond di dje manera e tabata busca algo. Anto el a puntra:

„Sr. Bender a bai caba?"

„Si, freule, foi awe mi tin mando aqui" Wolf a duna como contesta yy a mustre e stul den su cercania dilanti di lessenaar. „Mi por ofrece bo un stul?"

E freule a queda ta mire un poco orgulloso y cu menosprecio. Y porfin poco poco el a cai sinta abriendo su mantel di lana.

Wolf tambe a bai sinta y a queda ta admire agradablemente. Bender tabatin razon. E muhe aqui tabata, sorprendentemente bunita. Y el a profundize asina tantu den admiracion pa e muhe aqui, cu e no a ripara e bista ironica den wowonan dje mucha muhe. Te ora cu el a tende e boz un poco sonoro dje mucha muhe el a spierta lamta foi su encanto y bolbe na mundo di realidad.

„Nos por discuti e caso awor, meester?" e freule a informa na un tono bofonante. Y a queda ta mira Wolf di su pia te su cabez. Mirando cu e pregunta aqui a babuca e abogado un ratu, el a agrega acerca:

„Bo mester comprende cu mi ta desenganja pasobra meester Bender a bai. Ami cu mi famia conoce ya ta hopi anja y el a hiba hopi caso pa nos na un bon fin."

„Naturalmente, freule. Pero segun mi opinion, e caso ultimo aqui ta masha simple", Wolf a bisa sonriendo, „de la manera cu un abogado menos inteligente manera mi, casi lo por termina e caso aqui cu exito.

„Bon bisa, maestro"! E freule a sonrei elogiando Wolf y a pone su handschoen y cartera riba lessenaar. „Sinembargo bo no ta un novis tampoco den e profesion aqui y lo bo mester tin basta praktijk, sino ni de capotero meester Bender lo no a larga bo reemplaze."

Wolf tabata consumi pa e tono autoritario di e muhe aqui. Y ta pa e motibu ei el a bisa indiferente:

„Lastimamente mi mester desenganja bo, freule. En realidad mi ta un novis, pasobra ta solamente dos luna pasa mi a haci mi staatsexamen".

„En realidad?" e freule a bisa poco poco, mientras el a queda ta mira e homber cu bistanan critico. „Mi ta quere cu b'a logra esei hopi laat tumando na consideracion cu ya bo ta den bo trinta anja di edad. Pero bisa mi, meener. Ta 'sina bunita bo bida di estudiante tabata?"

Pa e no ofende e muhe aqui, Wolf a primi su lipnan duru riba otro y su stem a resona peligroso ora cu el a responde:

„Cu e bida ta bunita, esei mi no por huzga, pasobra mi no a conoce e parti bunita di dje. Pero mi no tin berguenza di bisa bo ta poquico mi a logra mi examen laat. Esei ta debi cu door di mi defensa di patria como militar, mi a queda 15 anja den campo di concentracion. Y esei a stroba mi di continua mi estudio y termina esei mescos cu tur otro hoben."

E palabranan aqui a haci impresion riba e freule y e tabata sinti manera ta un bofta el a hanja riba su cara orgulloso. Obligatoriamente el a turdi y a cesa, pa despues e desculpe cu lo siguiente:

„Dispensa mi pa mi falta di atencion, maestro. Mi mester a sabi esei."

Stem dje mucha muher a resona awor suave y su sonrisa amable a pone Wolf su rabia disparce.

El a bolbe cuminza ta bira paginanan dje dossier y su stem a resona Inpersonal ora cu el a bisa:

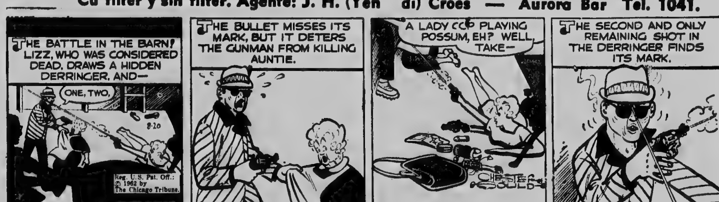
„Mi tin mester di algun informacion di bo den e caso aqui."

„Spera un momento, maestro, ainda mi tin algun documentonan cu mi tata a manda awe. Kizas lo bo por usa nan ainda. El a tuma su cartera y a busca ta busca rond den dje.

Wolf a hiza cara y a queda ta contempla e cara brillante y bella aqui. Y atrobe el a hanja un sintimentu raro di intranquilidad y alavez di admiracion. Freule Bea tabata en realidad un belleza. Su cabeinan pretu manera stabashi tabata forma un contraste cu su oreanan chiquito y asina forma y su cara tabata manera di un angel, algu misterioso cu tabata haci cada homber cu topa cune su curazon palpita cu rapidez. Su color tabata bunita manera di marfil. Pero loque tabata haci su cara ainda mas bunita e irrisistible pa e otro sekso ta su wowonan. Tabata wowonan pretu cu wimpernan largu cu tabata queda manera adornonan artificial. Y el a entrega algun documento. ...

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. Pelcea den e magashina! Lizz kende a wordu considera morto, ta saka su revolver, y 2. E bala ta hera su marca, pero e ta evita cu e bandido ta mata auntie. 3. Un polis femenino ta hasi wega, no?" 4. E segundo y ultimo bala cu a keda den e revolver ta hanja su marca.




RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lo mi scapa ainda! Aki mester tin un caminda!" 2. „Kenton a hui y e homber ey lo muri. . . . ta kedami solamente un caminda . . . .

Esaki ta un momento di e wega entre Vasas di Hungria y Feyenoord cu a worde hunga na Antwerpen. E wega a termina cu 1-0 na fabor di e hulandesnan. Un atake riba e gol di Vasas ta resulta den e prome y ultimo gol di e wega.

# Pruebanan Sovietico

WASHINGTON, 28 dec. — Union Sovietica a haci entre 23 y 25 di decembe: un cantidad di pruebanan nuclear den atmosfera, bao di cual tin un cu un forza di mas o menos 20 megaton, asina ta para den un anuncio dje comision Mericano pa energia atomica, den cual nan no a menciona e cantidad di prueba. Tabatin mas o menos un prueba pa dia y tur a tuma lugar den territorio di Nova Zembla.

Te diasabra pasa e comision a anuncia en total 36 pruebanan nuclear di Union Sovietica den atmosfera den e serie cu nan a habri den e verano dje anja aki.

Ayera e Rusonan a bolbe haci un prueba nuclear den teritorio di Nova Zembla. E instituto seismologico di Uppsala na Suecia a registra un explosion den atmosfera di mas o menos 11 megaton. Esaki tabata e di 24 explosion riba Nova Zembla, cu e instituto a registra den e ultimo seis lunanan.

E cietificonan Sueco ta calcula e forza total dje explosionnan mas o menos riba 350 megaton, cu ta igual na un explosion di 350 millon ton tnt.

## MUNDU DURANTE FIESTA DI PASCU

LONDEN, 28 dec. — Den hopi parti di mundu Pascu tabata un dia friu. Un parti grandi di Merca, Canada, Alemania West, Francia y Italia ta tapa cu sneeuw. Hasta na Barcelona a cai bastante sneeuw y na zuid Sicilia tabatin un capa fiho di sneeuw riba e tronan di [illegible]. Algun pueblo [illegible] y nan mester a wordu [illegible] pa helicopternan. Francia [illegible] e Pascu di mas [illegible] na Barrow Alaska [illegible].

Na Betlehem, lugar di [illegible] di Christu, a wordu tene e celebracion tradicional di Pascu y e autoridadnan Jordanes atrobe a habri frontera durante 36 ora pa e pelegrimstanan.

## INVITACION PA TOON HERMANS

AMSTERDAM, 28 dec. — Toon Hermans, conocido animador hulandes, a haya un invitacion di e manager di New York City Center, senor [illegible] Cassaini, pa presenta un „One Man Show" den e teatro ey.

E manager di e teatro tin intencion pa laga Hermans duna 15 presentacion na Ingles, aleman y hulandes. E empresario mericano tin intencion pa na [illegible] of [illegible] Hulanda [illegible] pa mira e show di Hermans.

## OBISPONAN TA HACI PEREGRINACION PA ISRAEL

Un grupo di 70 obispo [illegible] e concilio na Roma a bai Israel pa haci un peregrinacion na e lugarnan santu. [illegible] Nazareth [illegible] Poco [illegible] e „Bosque Vaticano".

## COMEMENTU DI DESPEDIDA PA ZORIN

NEW YORK, 28 dec. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a ofrece na e delegado permanente di Union Sovietica cerca Nacionnan Uni cu ta sali na Rusia un comementu. E vocero dje delegacion Sovietico cerca Nacionnan Uni a participa como respuesta riba preguntanan, cu nan a retira Zorin principalmente cu bista riba su salud. El a agrega cu Zorin lo keda minister interino di exterior.

E vocero a participa cu Zorin ta sufri na un malu di curazon y pesei lo e no por sali, manera tabata e intencion, pa su pais pa motibu dje huelga den haf na e costa oost di Merca. E no por viaha cu avion.

Ora cu Zorin a regresa dje conferencia di desarme di Ginebra na Moscu, e mester a keda un luna den sanatorio. Toi e ora ey, segun e vocero, nan a decidi cu na finalisacion dje sesion di asamblea general nan lo reemplasele.

## INDIA Y PAKISTAN

DACCA, 28 dec. — E president di Pakistan Ajoeb Kahn, a bisa ayera na un conferencia di prensa na Dacca, cu Pakistan lo no admiti e exigencia di India, na e deliberacion entre India y Pakistan pa tene un plebicito pa e 4 millon y mei habitantenan di Kasjmier pa expresa nan deseo tocante e frontera di Kasjmier.

El a prosigui: „Apesar dje declaracionnan cu tin un caracter provocativo, cu e lidernan ruso a haci na vispera dje deliberacion entre India y Pakistan, mi ta keda di opinion, cu e seguridad di India y Pakistan ta depende dje existencia di bon relacionnan entre ambos pais.

Ajoeb Khan a termina: „E lidernan di India a bisa, cu e arreglo dje kestion di Kasjmier ta trece cierto peligernan. Mi ta bisa tocante esaki: door di conferencia por hanja solucion."

Lidernan di India a declara, cu e solucion dje kestion Kasjmier no tin mag di tin consecuencianan na India.

Ayera a cuminza den e capital di Pakistan Rawalpindi un conferencia di dos dia entre funcionarionan di Pakistan y India tocante un arreglo pa e kestion Kasjmier. Ambos partido a laga sa, cu nan lo no tuma actitudnan rencoroso.

Lo influencia e ambiente, e anuncio cu Pakistan y China comunista a bira ayera en principio di acuerdo tocante e transcurso di nan frontera comun. Di banda dje delegacion di India nan a bisa, cu nan ta lamenta e ocurrido.

Segun e funcionarionan aki nan no a worde pone padilanti na conocimento dje desarollo aki.

E frontera entre Pakistan y China comunista ta corre pa un parti door dje parti di Kasjmier cu Pakistan ta goberna. Y e conflicto fronteriso entre India y China ta corre pa un otro parti door di un parti importante dje propiedadnan di Ladach, cu ta keda den e parti di Kasjmier goberna pa India.

## UN INVENTO

ESTOCOLMO, 28 dec. — Un donjo di un hacienda grandi cerca dje luga bieuw di Suecia Bvadstena tin di pone solamente un pipa den un buracu y pone un „gasbrander" na otro punta y tene un fosforo cendi, y e por hanja cuantu energia cu e kier. 30 anja pasa el a laga coba un poz, pero en bez di awa tabata sali gas. Te na otonjo dje anja aki e campesino a cuminza haci uso di e gas por medio di un pipa di elastiek. Expertonan a cuminza un estudio serio, y nan a yega na e conclusion, cu cantidad di gas cu ta sali for di e buracu ta 270 liter pa minuut, y ta suficiente pa provisiona mas di 6 mil hende di energia. E ta casi cien por ciento methaangas, un producto di materia organica di mas di 5000 mil anja pasa. Na Suecia bo no ta hanja dje fuentenan di gas aki bou di terra.

## CONSPIRACION NA TUNESIA

TUNISIA, 28 dec. — Algun di esnan, cu ta inclui na e conspiracion na Tunisia cu nan a descubri, por a huí, pero sobra, cu nan a cohe a confesa, segun president Bourguiba a bisa un delegacion dje partido neo destoer. Algun dje conspiradornan a acerca un suboficial di ehercito y esaki a pone autoridadnan na conocementu dje complot.

E prome pensamentu di gobierno di Tunis, ora cu el a tende cu nan a descubri un complot, di cual e intencion tabata pa tumba gobierno di Bourguiba, tabata cu esey ta un wega di un of otro persona.

Pero a resulta di ta berdaderamente un complot serio, di cual e lidernan no solamente tabatin intencion di mata Bourguiba, pero tambe destrui heenter e regimen, asina e secretario di estado Bahi Ladgham, cu ta traha na e oficina presidencial a declara na un reunion di lidernan di Tunisia.

El a participa tambe cu un die prome cu e complot, esta dia 15 di december, nan a pone gobierno na altura di e complot. Esaqui a socede door di un sub oficial di e ehercito di Tunisia, cu e lidernan di e complot quier a hinca aden.

President di Bourguiba di Tunisia a declara ayera den un discurso pa un congreso femenino na Le Kef, na mas o menos 150 km na zuid west di Tunisia, cu e complot cu nan a descubri ultimamente, ta contra estado y contra dje personalmente. Tambe el a bisa, ta un milager cu mi ta na bida ainda.

Un oficial di su guarda espalda, Mehrezi, tabata inclui den e complot. E tabata tumando preparativanan pa conduci e asesinonan na e cama di Bourguiba. Nan kier a mata mi prome cu mi sali pa Le Kef.

Diabierne e president a sali pa keda ayanan y probablemente e lo keda te medio januari. Nan tabata planea accionnan traicionante banda di mi mientras mi ta ocupami cu interes di mi pueblo. Lazhar Chraiti, e hombre di mas ricu cu e regimen a yena cu honor, a dicidi pa matami. (Chraiti tabata un miembro dje oposicion Tunesino contra ocupacion Frances dje pais).

Bourguiba a wordu saluda na cuminzamentu di su descurso, segun e agencia Hulandes di prensa, cu un aplauso cu a dura 15 minuut.

## PROCESO NA BERLIN OOST

Ajera a cuminza dilanti di corte supremo di husticia na Alemania Oost na Berlijn Oost un proceso contra e aleman west di 24 anja, Harry Seidel, miembro dje grupo di Alemania West cu ta yuda refugiadonan, na motibu di provocacion na e frontera di estado. E grupo a coba un tunel di 70 meter largu pa Berlin Oost. Ora cu nan a alcanza dia 16 di november Alemania Oost nan a arresta Seidel.

## POLITICA DI JORDANIA

AMMAN, 28 dec. Premier di Jordania Wasfi Tell, ayera a duna un explicacion di e politica di su gobierno.

Gobierno di Jordania lo haci esfuerso pa pone un fin na e dramamentu di sangere na Jemen. E relacionnan cu otro paisnan Arabe ta basa riba e union di pueblo Arabe, asina el a declara. Jordania lo haci esfuersonan pa reforsa su ehercito pa checuta e plan pa reconquista Palestina.

Gobierno lo presenta un ley electoral nobo na parlamento na cual hendenan muher tambe ta haya derecho di vota. Tambe lo bini un ley pa reconoce partidonan democratico politico, pero di cual ambtenaarnan di gobierno militarnan, profesornan y estudiantenan no tin mag di ta miembro.

## CAMBIONAN NA SERVICIO DI GOBIERNO

WILLEMSTAD, 28 dec. — Promocion pa hoofdkommies di belastingen: N. H. Muller, A. van Trigt, F. V. van Niel y J. R. Martis.

Promocion pa commies di belastingen 1ste klas, C. A. Albertus, A. A. Figaroa, C. D. Mc. P. Hassell, L. Donata y C. O. G. Groeneveldt.

Promocion pa agent van politie 2de klas (servicio temporal) A.R.A. da Costa Gomez, E.B. Cardoze, E.W. Bracelly, E. Emers, G. H. Jansen, R.S. Heyliger, E.E. Oehlers, R. Leerdam, J. Th. Pietersz, C. J. Wanga, R. V. Ammerlaan, R.R. Francisca, Th. J. M. Brandt, R. A. Hoepel, H. M. Johannes, O. E. Maduro, R. J. M. van Dinter, E. G. Ammerlaan, en E. D. Nicolaas te Aruba.

**NOMBRACION:**

Sr. Mr. F. Hartong, como landsbemiddelaar pa Aruba.

Sr. M. A. R. Steenen, como incasseerder na Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba, den servicio temporal.

Sr. E. Ph. Kelly cu proeftijd di tres luna como hulpcommies di belasting den servicio temporal.

Srta. D. L. de Kort, como schrijver b. den servicio temporal na oficina di Hypotheek.

Sr. J. I. Rasmijn como hulp-brievenbesteller d enservicio temporal na Hulppostkantoor na San Nicolas.

Srta. Th. J. M. Thijsen como schrijver b. den servicio temporal na Hypotheek kantoor.

Sr. B. Young, como klerk b. den servicio temporal na oficina di Adjunct-Inspecteur di belastingen.

Srta. I. N. Henriquez pa un proef tijd di 6 luna como leerling-laborante den servicio temporal na laboratorium.

Sr. C. R. Boekhoudt, como hulpbrievenbesteller den servicio temporal na Postkantoor na Oranjestad.

Sr. L. Petrocchi, como chauffeur di prison den servicio temporal.

Sr. V. L. Dijkhoff, como leerling-laborant den servicio temporal na Laboratorium.

Sr. E. E. de Kort, como hulpbrievenbesteller den servicio temporal na San Nicolas.

Sr. E. Dijkhoff, como bode den servicio temporal na oficina di Adjunct-Inspecteur di belastingen.

Sr. J. V. Monart, kommies di Belastingen 1ste klasse na Aruba, como hoofdkommies:

Sr. N. V. Larmonie, controleur 2de klasse na Departement Sociale- en Economische Zaken di Aruba, como controleur;

Sr. J. H. Schenker, assistent-controleur na Departement Sociale- en Economische Zaken di Aruba como controleur 2de klasse.

Sr. J. M. Wild, hoofdkommies di Belastingen na Aruba, como kommies-verificateur di Belastingen.

Sr. M. Loefstok, assistentcontroleur na Departement Sociale- en Economische Zaken di Aruba, como controleur 2de klasse:

Sr. A. P. van Vuurden, controleur 2de klasse na Departement Sociale- en Economische Zaken den servicio temporal na Aruba, como controleur na Departement Sociale- en Economische Zaken.

Sr. J. Wouters, controleur 2de klasse na Departement Sociale- en Economische Zaken na Aruba, como controleur.

Srta. A. A. Pourier, schrijver b den servicio temporal na Postkantoor di Oranjestad na Aruba, como klerk b.

Srta. L. J. Figaroa, klerk b den servicio temporal na Bureau voor Crisiszaken di Aruba, como klerk 1ste klasse;

Sr. L. Alvarez, schrijver a na Postkantoor di Oranjestad na Aruba, como klerk a.

**RETIRO HONROSO**

Sr. C. Kock, hulpkommies der Belastingen den servicio temporal na Aruba;

Sr. R. Rasmijn, gevangenbewaarder den servicio temporal na Aruba.

Sr. C. J. Ridderplaat, kommies der Belastingen 1ste klasse na Aruba, riba su petición.

Sr. J. Boomman, agent van politie 1ste klasse den servicio temporal na Aruba, riba su petición.

Sr. V. M. Dake, brievenbesteller na Aruba.

Sr. D. C. Mathew, adjunct-commies na Griffie di Gerecht in Eerste Aanleg na Aruba, en conexion cu su transición pa servicio insular di Aruba, riba su petición.

Sr. G. Kok, adjunct-inspecteur di Onderwijs, riba su petición.

Srta. G. M. Lopez, schrijver b den servicio temporal na Hulppostkantoor di San Nicolas riba su petición.

**OVERPLAATSING**

Sr. H. Dudart, monteur 2de klasse di Landsradio- en Telegraafdienst na Aruba, pa Curacao.

Sr. H. L. Valois Smith, monteur 2de klasse di Landsradio- en Telegraafdienst na Curacao, pa Aruba.

Sr. R. S. Heyliger, adspirant-agent van Politie, pa Aruba.

Sr. R. Th. James, agent van Politie 2de klasse, den servicio temporal na Aruba pa Curacao.

Sr. A. R. A. da Costa Gomez, adspirant-agent van politie den servicio temporal pa Aruba.

Srta. A. O. James, analiste den servicio temporal na Landslaboratorium na Curacao, pa Aruba.

Srs. J. R. Crafton y E. E. Baiz, agent van Politie 1ste klasse den servicio temporal na Aruba, pa Bonaire.

(R.V.D.)

## MISIONERONAN A SALI FOR DI SOEDAN

NAIROBI, 28 dec. — Cuater religioso, entre quende tin pastoor Meyer di Amsterdam y pastoor Kok di Hoorn, a yega Nairobi ayera di Soedan, caminda nan a ricibi un nota di gobierno cu nan mester sali dia 27 di december. E otro dos misioneronan ta un Irlandes y un Ingles.

Tur 4 tabata durante nuebe anja largu na Soedan.

Nan a bisa cu e gobierno Soedanes ta haciendo opresion religioso. Segun e Ingles nan a saca caba mas di 50 misionero y soeurnan di convento foi Soedan.

## HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 dec. — Miembronan dje 16 sindicatonan di transportacion aerea, pa lamar y pa terra, a cuminza foi diamars mei anochi un huelga di 24 ora pa protesta contra e retrazo di pago di salario. E publico lo no hanja hopi falta di medidanan di transport, pasombra e empresanan particular ta funciona normal.

Den noord y oost di Argentina nan ta sinti e efecto dje huelga mas, pasobra ayanan e trafico di trein ta paralisa.

Den e capital ta corre treinnan di subteraneo, cu ta wordu sirbi pa hefenan di servicio. E husnan trolley dje estado no a sali y na fin dje lineanan di autobus tabatin fila di hende.

Hopi hende no a bai trabao pasobra no ta corre trein pa e barrionan pafor dje ciudad.

## BROMMER ORIGINAL

Un ingles di 70 anja, Charlie Luke di Cornwall a traha e vehiculo mas raro di henter Inglaterra. Durante diez anja largu el a colecta partinan bieuw cu nan a benta afor y cu e por a usa pa su trabao y despues di oranan largu el a compone e vehiculo aki. Pa colmo e ta corre tambe......

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Asuntonan di cas ta exigi bo atencion especialmente anochi. No pleita cu majornan of familia.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

No considera e decisionnan cu bo tuma awe como definitivo. Evita situacionnan desagradable.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Paga tinu cu hende of cumpra. Waak bon prome bo gasta placa y spaar.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Bo ta hanja atencion. Papia cu bo amigunan awe nochi prome cu bo tuma decisionnan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustu**

Percura pa bo no hanja bo den trobel pa via di bo ongullo. Anochi e aspectonan ta bon.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Domina e gana di pleita awe tocante asuntonan di placa. Contactonan den anochi ta favorable.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Tin gran actividad en relacion cu bo trabao. Complace cu otro nan awe.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Tene tur cos pa bo mes awe. No conseha otro riba bo negoshinan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

No spera mucho cos di otronan awe. Anochi ta trese ayudo of probecho pa bo.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe bo mester tin pasenshi cu otro personan. No spera cu lo bo hanja hopi atencion.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Otronan lo trata di hinka bo cu nan problemanan. Concentra bo mes riba bo trabao.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Awe nochi lo bo logra cumpli cu bo deseonan. No perde curashi den oranan di mainta.

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIASABRA 29 DECEMBER 1962 — No. 4527

# ATROBE BRINGAMENTUNAN A CUMINZA NA KATANGA

## *Katangesnan a ataka trupanan di Nacionnan Uni*

**ELISABETHSTAD, 29 dec. — Segun un comunicado katanges oficial, trupanan di Nacionnan Uni a tira ayera nochi riba diferente punto na Elisabethstad, door di cual tabatin hopi victima entre e poblacion africano. E tiramentu a cuminza na e instalacion dje compania minero „Union Miniere". Nan a kibra provision di awa y corriente na Elisabethstad.**

Te ainda nan ta tira den e ciudad. President Chombe a protesta cerca Nacionnan Uni, contra un plan di Nacionnan Uni pa arresta su ministernan. E minister di exterior, Kimba a bisa, cu Nacionnan Uni y Merca kier cuminza un guerra na Katanga. Un vocero di Nacionnan Uni a rechaza e acusacionnan di lidernan katanges, bisando cu nan ta ridiculo.

### Deliberacion

Segun e recien noticianan e comandante di trupanan di N.U., e indio, general Prem Chand, y e funcionarionan katanges a cuminza deliberacionnan tocante stopmentu di tiramentu. Nan no a anuncia ainda cuantu victima tabatin.

E tiramentu a cuminza ayera nochi na Elizabethstad y a continua henter anochi. Durante anochi e corriente a cai. Tambe nan a bringa ne tunel y den terreno di e golfclub dje ciudad, cu ta un centro pa bringamentunan katanges.

### Sin awa y corriente

Den un telegram cu nan a ricibi na Salisbury for di Elizabethstad nan a bisa, cu e corriente entre Jabotstad y Elisabethstad a worde interrumpi banda di atardi y cu Elisabethstad ta sin awa y corriente. Nan a saca for di e noticianan cu te ainda tin bringamentu den varios parti dje pais.

E trupanan di Nacionnan Uni na Elisabethstad ajera tardi a haya orden pa kita tur barricadanan cu e katangesnan a pone, asina e representante di Nacionnan Uni na Kongo, Robert Gardiner, a participa na un conferencia di prensa na Leopoldstad.

Si e katangesnan tira riba e trupanan di Nacionnan Uni, esakinan lo contesta e tiramentu. El a bisa cu e orden ey a bini directamente for di New York.

Nacionnan Uni a cuminsa cu evacuacion di e personal civil for di Elisabethstad despues cu algun biaha gendarmeria di Katanga a tira riba soldanan di Nacionnan Uni, asina nan a participa den circulonan di Nacionnan Uni na New York.

For di Salisbury na Rhodesia nan ta anuncia, cu segun noticianan di radio e comandante di e forsanan di Nacionnan Uni na Katanga cuartu pa seis ora local a duna president Chombe un ultimatum pa e retira su trupanan den mei ora, sino lo cuminsa un guerra general.

Un portavoz di N.U. na New York a bisa den un declaracion cu di banda di Katanga nan a haci un ataque abierta y bon prepara riba trupanan di Nacionnan Uni.

E comando di Nacionnan Uni na Kongo a haya orden pa tuma tur medidanan di defensa propia cu ta necesario pa reestablece orden. Ya nan a cuminsa transporta e personal civil pa Elisabethstad. Te ainda nan ta tirando y den circulonan di Nacionnan Uni nan tin e impresion, cu Chombe no ta domina su gendarmeria mas, pasobra nan a ginga su orden pa stop di tira.

Trupanan di Nacionnan Uni a habri caminda pa e cuartel general di gendarmeria di Katanga na Elisabeth y nan a ocupa e edificio. Asina e cuartel general di Nacionnan Uni na Kongo a participa.

E trupanan a quita barricadanan katanges for di caminda. Na Albertstad, noord di e capital di Katanga, a yega mas o menos mil paracaidista indonesio cu ta preparando pa drenta den e capital. Nan a duna e personal civil di Nacionnan Uni orden pa bandona Elisabethstad.

## COOPERACION NA PRUEBANAN DEN ESPACIO

WASHINGTON, 29 dec. — Merca ta investigando actualmente si ta posibel pa coopera cu West Europa na ehecucion di e plan di West Europa pa espacio.

Asina un portavoz di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a participa. Pero e portavoz a desmenti, cu un grupo di expertonan Mericano di e oficina, cu e luna aki a bishita Francia, Alemania occidental, e Inglaterra, a ofrece un raket Mericano pa reemplasa e raket Ingles „Blue Streak".

Manera ta conoci Inglaterra, Francia, Alemania occidental, Hulanda, Belgica, Italia y Australia a traha un programa conhunta pa investigacionnan den espacio.

Na verano di anja 1965 nan kier lansa un satelite for di e terreno di prueba, Woomera, na Zuid Australia. E prome parti di e raket di propulsion lo ta forma pa e raket Ingles „Blue Streak", mientras cu e di dos parti lo ta un version di e raket Frances „Diamant" y e ultimo y di tres parti lo ta forma pa un raket Aleman. E Italianonan lo percura pa e satelite mes.

## MILITAR DI ALEMANIA OOST A HUI

Un cabo di Alemania oriental a hui pa Berlin occidntal, cu uniform pero sin arma. Tambe un mucha homber di 19 anja di Alemania oriental a trata di hui door di landa den e riu Spree. E guardianan di Alemania oriental a tira riba dje. E no a hanja herida pero si el a cohe un friu.

## MOVIMENTUNAN SOCIAL NA PERU

LIMA E movimientunan fuerte cu tin actualmente na Peru, a expande su mes awor den e sector medico. Dokternan y asistent dokternan cu ta traha den e centronan pa yudanza medico y cu ta afilia na e federacion medico di peru, a stop nan trabao ayera mainta.

E dokternan ta exigi pa gobierno acepta nan exigencianan, cu nan a haci ya hopi luna pasa y nan ta amenasa cu un accion di huelga den tur centro cu ta cai bao di bienestar publico.

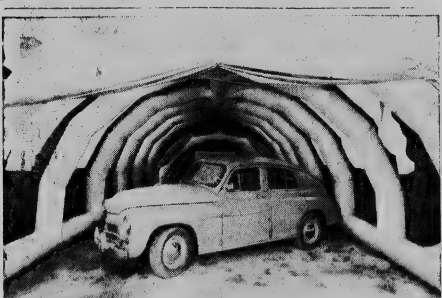
Di otro banda e federacion a dicidi pa proclama un segundo huelga den provincia pa awe. Nan ta considerando medidanan pa un huelga general ilimita.

# NOTA RUSO DI PROTESTA

WASHINGTON, 29 dec. — Ministerio mericano di exterior a participa, cu nan a ricibi ayera un nota ruso di protesta en relacion cu e arrestacion di un empleado dje empresa ruso di comercio „AMTORG", door di polis mericano. Segun e nota nan a haci e arrestacion aki dia 13 di december.

Un vocero dje ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a declara, cu e persona inclui ta Karatsoeba, cu no tabatin ningun inmunidad diplomatico, y el a keda despues den libertad. Pero e ministerio ta investigando e caso.

Hefe di polis na Chicago a bisa, cu Karatsoeba a pasa dia 14 di december, 4 ora na e oficina di polis despues cu nan a detendle pa motibu di ta bou di influencia di bibida y ta camna como un hende sin cas. Despues cu el a comparece nan a lagele liber.



Un firma tecnico ta specialisa su mes riba fabricacion di edificionan cu por worde jena cu aire. Por usa esakinan como garage, etc. Por hanja nan den diferente tamanjo y modelo. Esun riba e portret aki ta pisa 250 kg. y su midinan ta 6 x 9 x 3.

## DELIBERACION ENTRE INDIA Y PAKISTAN

RAWALPINDI, 29 dec. — Pakistan y India a dicidi pa continua e actual deliberacionnan tocante e kestion di Kasjmier dia 16 y 17 di januari proximo na New Delhi. Representantenan di India y Pakistan, a anuncia esaki awe na e di dos dia di nan deliberacionnan tocante Kasjmier. Den circulonan Indio di delegacion nan a bisa, cu durante e deliberacionnan nan a haci bon progreso Den circulonan di Pakistan nan no tabata asina entusiasta, pero nan a declara cu e deliberacion lo continua.

President Charles de Gaulle di Francia durante un solemnidad na Paris a entrega e comandante supremo di NAVO cu a bai cu retiro, general Norstad, e cruz di legion di honor, un distincion frances pa militarnan.

# Cubanonan anti Castro na MIAMI

MIAMI, 29 dec. — Senjora Berta Barreto de los Heros, miembro dje comite Cubano pa reunificacion di familianan, cu a tuma parti na e deliberacionnan, segun cual a conduci pa salida foi Cuba di 900 miembro di familia dje 113 Cubanonan presu, cu gobierno di Castro a pone den libertad, a declara diahuebs na Miami den estado Mericano Florida, cu posibel cu lo sigui ainda un mil familia dje presunan cu a keda liber.

El a declara cu Castro a bisele ayera, cu e comite por duna orden na ainda mil familia mas di esnan cu a sali foi Cuba pa sigui nan familia.

„Nos ta spera, di mandanan aki dos o tres siman cu un bapor, cu kier bai cu nan, segun senjora Barreto de los Heros.

Mayan president Kennedy lo sali di Palm Beach caminda el a pasa su dianan di Pascu, pa Miami, caminda mas di 113 presu Cubano cu a keda liber lo defila dilanti dje.

Asina nan a anuncia, despues cu e president tabatin un entrevista cu Jose Perez San Roman, cu a conduci na april 1961 un chercito di invasion na Cuba.

## COMUNICACION AEREA MOSCU—HAVANA

HAVANA, 29 dece. — E Rusonan a reserva cincu avion jet di e tipo TU-114 pa e servicio semanal entre Havana y Moscu.

E aparatonan lo cubri e distancia den 15 ora. Pero nan mester asina tantu combustible, cu lo tin lugar pa solamente sesenta pasahero. E segundo director di e compania Ruso di aviacion „Aeroflot", a declara cu e resultado di e pruebanan cu nan a haci na e aeropuerto „Jose Marti" di Havana, ta satisfactorio. Nan no a stipula un fecha pa e prome vuelo.

## CARTA DI CHROESJEF

BONN, 29 dec. — Un vocero di gobierno di Alemania West, von Hase, a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu e recien carta di prome minister Chroesjef na canciller federal ta calumniante.

Un dje acusacionnan mas grandi, absurdo y humiliante cu jamas canciller y gobierno a tende ta e insinuacion, cu e politica di Alemania West lo conduci pa un guerra civil, segun e vocero, cu a bisa, cu Chroesjef ta bruha e causa y consecuencia y ta saca dilanti puntonan nobo di bista

Gobierno federal lo keda lucha cu su aliadonan pa soluciona crisis Berlines, door di cual nan lo mantene seguridad libertad na Berlin, asina el a declara.

## RAKETNAN DI EGYPTO PA JEMEN

SANAA, 29 dec. — Segun radio Sanaa Egypto a pone raketnan na disposicion di Jemen. Durante un parada, cu nan a tene na Sanaa den presencia di oficialnan altu di Egypto, nan a pasa cu raket cu nan a transporta den secreto na Jemen.

Actualmente nos por combati e centra vital dje paisnan reaccionario cu ta contra nos revolucion, y por alcanza e palacio di rey Saeod y destrui esun di rey Hoessein, asina nan a bisa.

Mariscal El Sallal, prome minister dje gobierno republicano, a bisa den honor dje parada cu Jemen lo destrui tambe e reaccion, y tambe Gran Britania, cu ta papia injustamente di un potencia grandi. El a bisa cu su pais tabatin hopi pasenshi cu Gran Britania. Nos ta cansa di rabia, lidernan reaccionario y imperialista, nos, e pueblo di Jemen y Egypto, nos lo combati bosonan sin piedad.

## COMENTARIO RIBA DUQUE DI WINDSOR

PARIS, 9 dec. — Duke di Windsor a bisa cu e rapport di Duke di Coburg pa Hitler, den cua esaki a anuncia entre otro cu rey Edward ta hanja necesario un aliansa entre Alemania y Gran Britania, ta falso y ta solamente pa cai den bon cerca Hitler. Nan a publica e rapport den e revista cu a caba di sali dje documentonan aleman cu nan a confisca. E duque di Windsor a bisa cu esaki ta duna generalmente un impresion falso.

Den un declaracion cu e secretariado di duke cu nan a saka na Paris nan ta yama e rapport absurdo. Maske tin hopi cos cu no ta berdad den e noticianan aki, nan mester recorda, cu e duke ta satisface e mayoria dje pueblo cu tin interes na Gran Bretania, y nan ta desea compresion mutuo cu Alemania, apesar dje hecho cu Hitler tabatin poder ayanan.

# Discurso di Minister Korthals

HILVERSUM, 29 dec. — Vice premier di Hulanda, drs. Korthals, den un discurso na radio Hilversum na Hulanda a repasa e relacionnan den cuadro di reino entre Surnam, Hulanda y Antillas durante anja 1962.

Atrobe a queda demostra cu tin un sintimentu fuerte di relacion entre e tres partinan di reino, aunque cu tin diferencianan causa door di e desarollonan historico, posicion geografico y e caracternan desunto di e poblacionnan, asina e minister a bisa.

Si nos repasa henter e terreno di trabaonan conhunto y cooperacion, anto nos no por ta malcontentu, asina e minister a bisa. Naturalmente tabatin cierto preocupacionnan. Tantu Surnam como Antillas a haya nan mes den e anja cu a pasa diferente biaha cu problemanan chiqui y grandi especial como consecuencia di e aumento rapido di e poblacion, pero sin cesar nan ta busca un solucion adecua, hopi biaha en cooperacion cu Hulanda y pa hopi di e problemanan ey nan a haya un solucion den e curso di e anja cu a pasa.

Den e anja cu ta bini mester sigui traha fuertemente riba e demas construccion di economianan y adelanto di prosperidad. Cu forsa, pero tambe cu confianza den otro en bista di e perspectiva nobonan, cu a presenta door di e associacion cu e comunidad economico Europeo.

E minister a termina su discurso deseaendo na tur compatriotanan di reino na Surnam y Antillas den tur sentido un bon anja 1963.

E ultimo deseo aqui e minister a haci tambe na nomber di gobierno Hulandes.

## NOTICIANAN DI POLIS

### El a resisti te na ultimo

SAN NICOLAS — E dama cu ta biba den Bellisimastraat a hanja diahuebs anochi pa nueb'or y mei inesperadamente bishita di e caballero C. E homber a drenta y a bai cu algun jaloezie, un vaas y un schemerlamp, pero no prome cu el a maltrata e dama causando e un bolombonchi na cabez, rasga na e parti ariba di su pia drechi, heridanan na su man drechi y un corta na su elleboog robez. Polis a hanja e homber aki den Otaheitistraat. Na momento di detenele e homber a cuminza resisti y a trata na golpea e polis, kende e ora ey a cuminza haci uso di klop. E homber a logra slip for di nan y a corre bai. Un hora despues nan a bin hanjele den vecindario di Watapana Gezaag y atrobe e homber a cuminza resisti. E biaha aki sinembargo patrulla tabata bon prepara y nan a dominele, hibe warda y ser'e te ora cu alcohol a sali for di su curpa.

### Candela chikito

SAN NICOLAS — Un candela chikito a ser anuncia den Rembrandtstraat na unda un caha di carton jena cu papel tabata kima. Desconocidonan a cende e caha na candela. Na jegada di e spuit ya e mucha muhernan di pacus a lubida e shimisnan pa un rato y nan mes a paga e candela.



### Desorden na cas

CAVANETA — E homber D. a jega cas diabierne marduga pa cuarto pa tres y bao di buracheria e kier a kima panja di su famia. Patrulla a bai cu e homber y a dunele un lugar na warda.

### Truck a causa danjo

ORANJESTAD — E truck D-261 cu tabata parkeer patras di Postkantoor diahuebs main'a a cuminza corre di su mes bai patras y a dal contra e auto A-7327 di C.D. E truck no a hanja danjo pero e auto a sufri danjo di ƒ 350.—.

### Poco danjo

SANTA CRUZ — Diahuebs anochi pa shet'or y mei e autonan A-583 maneha pa A.K. y A-8349 maneha pa A.L. a choka contra otro y tambe A-4802 cu tabata parkeer a hanja danjo. A-583 a hanja danjo di ƒ 10.— A-8349 su danjo taba'a ƒ 100.— y danjo na A-4802 tambe tabata cu A-583 a corre subi un parkeerplaats na banda robez na momento cu A-8349 tabata pasando.

## VENIDERO ACUERDO FRONTERISO DI CHINA CU PAKISTAN

PEKING, 29 dec. — Gobiernonan di Pakistan y China comunista a anuncia ayera mainta na Peking den un anuncio oficial cu nan tin idea di firma mas lihe posibel un acuerdo. Den cual nan lo indica e frontera entre e provincia Chines Sinkiang y e parti di Kasjimier cu ta bao di gobernacion di Pakistan. Asina nan a anuncia diahuebs, nan a participa tambe cu e dos paisnan aki a yega na un acuerdo completo den principio. Den principio nan a bisa tambe, cu acuerdo propuesto di frontera, lo mantene e interesnan y derechonan di ambos pais. Nan a agrega: „E deliberacion entre China y Pakistan a mustra e eficacia di deliberacionnan pa soluciona kestionnan internacional riba manera pacifico y riba base di aprecio mutuo y bon voluntad.

Nan no a bisa nada tocante e acuerdo fronteriso cu nan lo sera.

## SUPERIORA DI SOEURNAN DI BISHITA

ORANJESTAD, 29 dec. — A jega nos isla diahuebs ultimo e Algemeen Overste di e Soeurnan Dominicanessen di Voorschoten. E bishita aki lo dura mas o menos tres siman y durante e tempo aki e cabezante di soeurnan lo tene consulta cu e soeurnan Dominicanessen establecí aki.

E Algemeen Overste ta hospeda den Maria Convent na Playa.

Aki nos por mira un grupo di militarnan ingles bisti na civil den avion pa Singapore caminda nan lo reemplaza e trupanan cu actualmente ta bringa na Broenei. Ora nan a puntra pakiko e militarnan ta na civil nan a contesta cu asina ta mas agradabel pa biaha y nan lo hanja uniformenan specialmente pa tropico ora cu nan jega.

**Parce cu Hotel Bonaire lo bini cla na cuminsamentu di maart di 1963, esaki a worde participa door di e oficina di turismo di Bonaire. E hotel ta traha pa Hotel Maatschappij Bonaire. E dos portretnan aki ta duna un bista riba e hotel nobo cu ta worde traha den un estilo aparte y moderno.**

## ANIVERSARIO DJE REVOLUCION CUBANO

HAVANA, 29 dec. — Gobierno Cubano a invita 300 te 400 huesped foi 60 pais pa celebra e di 4 aniversario dje revolucion na cuminzamentu di januari. Manera nan a anuncia a yega caba un cantidad di delegacion na Havana.

Segun e instituto Cubano pa amistad publico, cu ta organisa e bishitanan, tur e instalacionnan di tur pais dje bloke comunista a acepta e invitacion.

Tambe nan a acepta na Belgica, Inglaterra, Dinamarca, Finlandia, Francia, Italia, Noruega, Alemania West y otro paisnan occidental y no uni, e invitacion.



## PAMFLETANAN NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 29 dec. — Despues cu e dianan di Pascu a pasa ketu, cu kerstboom di plastiek importa foi New York pa e miembronan internacional dje staf dje gobernacion di Nacionnan Uni, nan a bolbe plak diahuebs anochi pamfletanan na Hollandia.

Aki den nan a exigi salida di tur Hulandes foi Nieuw Guinea preme cu 31 di december.

Entretantu e preparativanan pa e ceremonia dia 31 di december, pa pone e bandera Indones den luga di esun Hulandes, banda di e bandera di Nacionnan Uni ta sigui. Nan a stipula, cu banda di mitar di 12 di mainta nan lo baha e bandera Hulandes y te banda di mitar di uno nan lo subi esun di Indonesia. Awe e comandant dje segundo brigada Indones Roekmon lo yega Hollandia. Nan ta spera diadomingo e hefe di staf dje forza terrestre Indones, general majoor Achmad Jani, y e comandant dje comando Mandala (cu ta encarga cu liberacion di West Irian), y general di brigada Soeharto.

## SEPARACION RACIAL NA SUR-AFRICA

PRETORIA, 29 dec. — Minister di justicia di Zuid Africa, Vorster, a ordena avera por medio di decision di gobierno na tur e membronan dje 36 organisacionnan cu ta cai bao dje ley di opresion di comunismo, pa renuncia nan afiliasion pa prome di februari 1963.

Entre e organisacionnan aki tin e Convencion Pan Africano, Liga pa Derechonan Civil, Federacion Sud Africano pa Muhe, Congreso di India di Natal, y e Congreso di Personanan di Colo di Zuid Africa.

E prohibicion ta tambe den vigor pa cada organisacion cu ta defende un forma di estado principio o politica di un gobierno o estado y ta defende, ataka, critica o delibera riba un o otro manera tocante e autoridad dje gobierno.



## BRAZIL TA BAI VOTA

BRASILIA, 29 dec. — Dia seis di Januari nan lo tene un plebicito nacional na Brazil tocante nan constitucion. Nan mester dicidi tocante e sistema parlamentario di gobierno cu tin 16 luna. Observadornan politico ta spera un mayoria aplastante pa un regreso dje gobierno presidencial, cu nan a renuncia despues dje crisis politico di 1961, cu e retiro di president Janio Quadros a causa.

Den un campanja grandi di propaganda, cu nan ta haci cu apoyo di gobierno, nan a insisti cerca votadornan pa vota negativamente contra continuacion dje gobierno parlamentario.

President Goulart a bisa, cu actual dificultadnan economico y financiero dje pais ta debi na e debilidad dje gobierno y ta stroba pa poñe reformanan elementario.

Hasta e adversarionan politico dje president a admiti, cu e prome ministernan y gabinetenan no por a stop e inflacion cu ta aumenta. Minister di financia a declara na e congreso: „Nos ta den un posicion di hyper inflacion y na rand di un chaos.

Te ainda nan mester mira si regreso di gobierno presidencial lo nifica cambio dje dificultadnan dje pais. Progreso di Brazil ta depende hopi dje porvenir den cual nan lo hanja ayudo financiero.

## MEMORANDUM PA DJAKARTA

DJAKARTA, 29 dec. — E embahador di Malaka na Djakarta a entrega ayera un memorandum dje gobierno di Malaka na e minister indones di Exterior, dr. Soebandrio.

Di fuente bon autorisa nan a tende, cu esaki tin relacion cu e actitud di Malaka contra e lantamentu na Broenei y e actual relacionnan di Indonesia y Malaka cu no ta masha bon. E embahador di Malaka a bisa, cu e memorandum no ta un protesta. El tabatin un entrevista cu dr. Soebandrio.

Segun e agencia oficial di prensa na Indonesia, dr. Soebandrio a bisa cu e no por bai di acuerdo cu e contenido dje memorandum di Malaka. Pronto e lo manda un respuesta.

## CINCU JIU MOROCHO

**CORDOBA — Na Cordoba, Argentina, senjora Manuela Quintana a duna luz ayera na 4 mucha homber y un mucha muher. E mama y su cincu jiunan ta bon.**

## BOM CERCA MURAJA BERLINES

BERLIN, 29 dec. — Tabatin ajera mainta tempran na e muraja entre Berlin Oost y West un explosion di bom cu a traha un buracu di dos meter cuadra den e muraja. Door dje presion di aire algun muraja di cas na ambos banda dje muraja a kibra.

E explosion a tuma luga dilanti di Jerusalemmerstrasse na e frontera entre barrio Kreuzberg y e sector mericano y Berlin Oost. Den e mesun territorio aki nan a comete dia 16 di december un atentado di bom riba e muraja.

Segun otro noticianan e explosion a laga centenares di bentana di glas kibra. Solamente na Berlin West nan a conta caba 600 bentana kibra.

## LANSAMENTU CU E SKYBOLT

WASHINGTON, 29 dec. — Circulonan bon informa a bisa ayera nochi, cu e declaracion dje forza aerea tocante un lansamentu cu exito dje raket Skybolt, diasabra pasa ta algu falso. Y no tabata berdad cu e raket a cai den e territorio di meta. Segun circulonan menciona, e raket a kima den laira segun plan. Esaki ta e consecuencia dje hecho, cu e arma no tabatin un punta cu ta contra calor. Si esaki tabata asina e ora ey e raket mester a cai 160 km. mas aleu dje meta.

E prueba tabata solamente den e sentido aki un exito.

Tambe a resulta cu otro parti dje arma ta funciona bon.

Nan a haci e prueba un dia despues cu Kennedy y prome minister MacMillan a anuncia nan decision na fin di nan deliberacion na Islanan Bahama pa stop cu e desarrollo di Skybolt.

## CUBANONAN TA PIDI ASILO

Diez miembro dje tripulacion di e bapor cubano di carga Pinar del Rio, cu a yega Casa Blanca dos dia pasa for di Havana, a pidi e autoridadnan pa asilo politico y cu nan tin mag di keda Marocco. Te ainda e autoridadnan no a tuma un decision riba e peticion dje cubanonan.



*CISCO KID* presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. **NESBITTS e refresco sin igual.**

1. „Mi ta logeer na cas di donja Juana! Awe mainta mi a hanja un homber mara den e kelder.... y mi a los e." „Mi Dios!" 2. „Senjorita.... No bishita Leon awor! Mi tin miedo cu lo baj tin un 'tiramentu!" „Kiko?" 3. „Despues lo mi splicabo.... esey ta cu si nos sali cu bida!"

*PEPITA* pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

**E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.**

1. „Pepita, na unda bo ta buta bo recibonan di telefoon den bo archief?" 2. „Na e letter „O" na unda nan mester ta, Lorenzo." 3. „Pakiko bo ta wardanan na „O"?" „Pasobra ta esey bo ta bisa semper cu bo hanjanan. 4. „Oh, otro recibo di telefoon!"

**E televidentenan na Inglaterra a mira un pelicula unico riba e pantallanan di nan televisor. Un operacion di curazon completo haci den un hospital na Southampton riba Jacqueline Furnell. E operacion a worde filma y asina Jaqueline mes por a mira e operacion na television. Riba e portret nos ta mira Jacqueline na banda robes y na banda drechi e sala di operacion caminda e evento a tuma lugar.**

Na embahada di Alemania Occidental na New Delhi e embahador aleman a entrega e prome uniforme traha na Alemania Occidental cu ta destina pa e militarnan di India den e seru di Himalaya. E uniformenan ta specialmente traha pa bisti na alturanan grandi.

# E HUELGA DEN HAF MERICANO

NEW YORK, 29 dec. — E huelga den e hafnan Mericano na e costa oost a dura caba cincu dia, y e consecuencianan pa e economia nacional ta notable den henter e pais.

E cargamentu y descargamentu di bapornan cu carganan secu ta para ketu na henter e costa oost. Tankernan si ta sigui opera normal. E embarcacion di forzanan di guerra ta tuma luga sin ningun interrupcion.

Minister Mericano laborista, Willard Wirtz, a dicidi, pa intermedia personalmente pa trata pa pone un fin na e huelga cu ya tin cincu dia. Pesey el a invita ayera mainta representantenan di contratista pa awe delegadonan dje obreronan pa delibera pa asina pone un fin na e huelga y cuminza tambe un deliberacion entre ambos partido.

Manera nan a anuncia, e conflicto ta basa riba hacimentu chiqui di equiponan di trabao, cu segun e obreronan lo conduci pa desempleo.

Ayera nan a tira riba obreronan di haf cu apesar dje parool di huelga a descarga un bapor di banana na Calveston, un di nan a hanja herida di bala den su pia. E homber, cu te diahuebs tabata sin trabao, a declara cu e no tin idea pa bolbe bai traha.

E no tabata forma parti dje grupo local di personanan cu ta descarga banana, cu no ta preocupanan cu e huelga di International Longshoremen's Association. Ayera nan tabata spera un otro boto di banana na Galveston.

## PROPOSICION PA CONFERENCIA DI PAZ

VIENNA, 29 dec. — Conde Richard Coudenhove-Kalergi, president dje union paneuropeo, a haci den su mensahe di anja nobo un peticion riba gobiernonan di Francia, Inglaterra, Merca y Union Sovietica y a propone pa cuminza un conferencia di paz di paisnan di NAVO y esnan dje bloque oriental. E conferencia mester tuma luga otro anja na Vienna.

Na un conferencia cumbre e dos agrupacionnan cu ta contra otro, mester bira di acuerdo tocante abolimento dje cortina di herru y muraja Berlines y pone un fin na e armamento nuclear.



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 18 anja di edad sra. Filomena Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Aniceto Tromp. Di su estimado jioe Nina, di su mama y tata di su rumannan, sobrinonan, di su cunjanan, suegro y suegra, kendenan ta desea Mena hopi anja mas di bida tambe di familia Tromp, Henriquez y Hayde.

Awe ta cumpli 1 anja di edad hobencito Hubert Jacintho Lopez. Felicitacion ta bini di su tata Cotty, di su mama Ina, di su dos rumannan Edwin y Ludwina, di su wela Colastica, di su welonan Ovinio Lopez y Timothe Croes di tur su tanta y omonan, primo y primanan, di su padrino Emilio Maduro, di su madrina Regenita Kock cu ta na Hulanda y demas familia Lopez, Croes, Solognier y Wever y tambe di Lila Wernet.

Majan ta cumpli 65 anja di edad senjor Eugenio Winterdal. Felicitaciones ta bini di su esposa Mathilda, di su jioenan Caridad y Papi Winterdal, di su nietonan Greta y Michael y Rudolf, di su suegra Rosa Winterdal y di su cunja Angelica.

## DALMIRO FINOL A BOLBE PA VENEZUELA

(Di nos redactor deportivo)

Despues di a cumpli cu su contrat na nos isla como entrenador di baseball a regresa pa su pais natal, e venezolano Dalmiro Finol. E termino di e contrat tabata di tres luna y esaki lo vence den e dianan aki. Ariba diaLuna bispu di pascu, Finol a regresa pa Venezuela.

Originalmente e contrat tabata pa tres luna cu opcion cu esaki lo por worde extendi. Sinembargo directiva di A.B.B.A. hunto cu directiva di A.S.U. a dicidi di no prolonga e contrat ya cu durante e lunanan venidero indudablemente lo tin masha poco interes pa e practicanan debi na cu no tin ningun encuentro internacional riba programa por lo pronto.

Ta un hecho cu ora cu no tin encuentronan asina riba programa, e interes di parti di e deportistanan ta baha masha hopi.

Finol a comprende esaki perfectamente, y a bai satisfecho pa e trato ricibi na Aruba. Como cu e ta cerca aki mes, den casonan cu tin mester di dje atrobe ta muy probable cu e lo por bolbe Aruba.

Durante un cuminda di despedida cu miembronan di directiva di A.B.B.A. a tene cu Finol palabranan di aprecio a worde expresa tanto door di A.B.B.A. como dor di Finol mes y e copa gana na Sto. Domingo durante e hira di algun siman pasa aya, a worde entrega na Finol como un recuerdo.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Diasabra 29 di december 1962
DE VEER: 8.30'or „El Cid" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Take a giant step" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The misfits" 18 j.
AURORA: 8.00'or „One eyed Jacks" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Wild river" 18 j.

Diadomingo 30 di december 1962
DE VEER: 4.00'or „El Cid" A.L.; 8.30'or „El Cid" A.L.
RIALTO: 5.45'or „Buchanan rides alone" A.L.; 8.00'or „Take a giant step" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Misty" A.L.; 8.00'or „Green mansions" A.L.
AURORA: 6.30'or „Canyon river" A.L.; 8.00'or „One eyed Jacks" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „A ritmo de twist" A.L.; 8.00'or „State fair" A.L.

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 29 y 30 dec. Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz - Sav. - San Nicolas 29 y 30 dec. Dr. J. C. H. Janssen.

## POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

## Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di Curacabai.

## COOPERACION MERICANO EUROPEO

LONDEN, 29 dec. — E revista Ingles pa e aviasion „Flight", a anuncia, cu Merca tabata deliberando tocante cooperacion cu paisnan Europeo na hacimentu di prueba cu satelitenan terrestre artificial, caminda nan lo haci uso dje raketnan Mericano.

E iniciativa pa esaki ta bini dje organisacion Mericano pa viahe den espacio y den laira, cu kier coopera cu e organisacionnan Europeo. Esaki lo mester tuma luga principalmente den tres fase.

1) E pruebanan lo mester sirbi exclusivamente pa adelanto di finesnan civil.
2) E pruebanan mester ta di interes pa tur partido inclui.
3) E organisacion Mericano kier tin cu haber cu gruponan, den cual un cantidad di pais ta representa y no cu paisnan cu ta para riba nan mes.

## WADDENEILANDEN A KEDA ISOLA

HARLINGEN, 29 dec. — Na Ameland tin 10 bishitante di Hulanda, cu kier a pasa dos dia di fiesta riba e isla, pero cu a hanjanan obliga y contra nan voluntad pa keda mas tempu riba e isla. Ameland ta tres dia caba isola.

Tambe na Vlieland y Terschelling nan no por a alcanza ni cu boto. E neblina pisa, ta causa dje isolacion aki.

## COOPERACION ECONOMICO ENTRE MERCA Y E.E.G.

WASHINGTON, 29 dec. — Un sub comision dje gobierno Mericano a recomenda, cu Merca lo segura, cu nan aliadonan lo duna un contribucion mas grandi den e gastonan pa defensa comun y ayudo economico di paisnan di desarollo.

E sub comision a declara, cu si e aliadonan Mericano no ta apoya e recomendacionnan, nan lo tuma esaki seriamente den consideracion y lo bai un paso atras den direccion di un politica restrictiva".

Esaki lo ta pa limita e asesibilidad pa e mercado Mericano di kapitaal y baha e gastonan di toeristanan Mericano den exterior y importa impuestonan di importacion.

E president dje sub comision a declara den su comentario cerca e verslag, cu e paisnan Europeo ta colecciona otro y dollar, en bes di aumenta nan parti na e entradanan altu di exportacion.



— 16 —

„Tuma, mi ta quere cu esaqui ta tur cos."

Wolf a detene su mes y a tira un bista riba e documento bisando:

„Famoso. Ta hustamente e papelnan aqui tabata falta ainda. Awor e caso ta bai para den enteramente un otro luz".

Nan dos a queda ta combersa como mei ora riba e asuntunan comercial aqui y porfin e freule a acepta su condicionnan sonriendo:

„Bueno, haci esei asina, maestro. Mi ta quere cu meester Benders a hanja un bon sucesor."

Su bista tras dje velo a queda dirigi algun ratu riba Wolf y despues nan a quita den un otro direccion.

Wolf a sonrei ironica y a bisa liheramente:

„Masha danki pa bo carinjo. Esei ta fortifica mi conviccion masha hopi".

Freule Bea a bula lamta para net un bez y a queda ta admire cu wowonan brillante.

„Mi ta quere cu ns a discuti tur puntonan caba y si acaso tin algun cosnan cu tin mester di splicacion ainda, bo por telefonea mi tanta, baronesa von Baaren."

Wolf tambe a lamta para net y a sali foi tras di su lessenaar. El a queda para dilanti dje cliente y a bisa:

„Mi ta quere cu lo no tin mester di mas splicacion. Sinembargo si socede cualquier cos, lo mi bati telefon."

Y manera hende cu tabata pensando algu, e freule a queda ta mira su dilanti y a bisa di repente:

„Bisa mi meester, n' ta Attinghausen ta bo apellido?" Y sin spera contesta el a sigui cu animo: „Como no. Mi tata tabata conoce un tal conde Attinghausen. Bo ta nan famia?"

„Si." Wolf a responde. „E conde ei tabata mi tata".

Asombra e freule a queda ta mira e homber cu cara indiferente. Anto despues di un ratu el a grita:

„Pero anto bo ta.... Paquico bo ta distancia di bo titulo?"

Wolf a sonrei.

„Pasobra cu titulo hende no por gana placa. Na e momentu aqui mi titulo di abogado ta di mas importancia."

„Pero toch lo bo por usa e dos titulonan aqui."

„Preferible no. Tur loque lo socede e ora ei cu lo e spanta mi clientenan y haci nan nervioso", Wolf a responde, ainda sonriendo.

„Si anto...." e freule a bisa y a cerra su mantel. Y cu asombro Wolf tabata constata awor cu e dama aqui tabata mes altu cune mes. Pero e tabata delega y esbelta cu un bon curpa.

Cu un sonrisa bofonante e freule a saca man p'e y cu su boz ronco el a bis'e:

„Te despues, conde. Quizas lo nos por topa cu otro na un of otro fiesta."

Wolf a tene e man fini ofrece un ratu den esun di dje y a inclina silencioso y el a sinti cu e mucha muhe tabata spera riba su contesta. Sinembargo silencioso el a sigui cune te na porta y despues di a admire un ratu mas el a contesta calmo e indiferente.

Regresando atrobe den su oficina ainda e tabata saborea e dushi olor dje bon perfume cu e dama aristocrat a bai larga 'tras. Y esaqui tabatin su pensamentunan condena.

E tabata sinti cu presencia dje mucha muhe aqui tabata turdie. Sinembargo esaqui no tabata ocasiona alegria toch. E tabata hanja cu enberdad presencia dje dama aqui tabata atractiva y tentativa, pero tabata gozonan pa un dia esaqui y no cosnan constante y sincera. E tabata mucho koket.

Awor immediatamente a aparece den su espiritu e cara amable y sincera di Helga. E tabata mira e wowonan bunita y blauw di su enamorada generosa dirigi riba dje y diripiente un gran alegria a podera di dje, pasobra su siguiente dia tabata Dia Sabra y tabata dia dje bai cerca Helga.

Cu energia el a profundize trobe den su trabao y apenas e tabata ripara cu ora tabata pasando. Pero toch el a sigui traha. Quico otro lo e mester haci den su cuarto simple? E tabata sinti falta di Helga y e tienda chiquito, na unda cansa y cu hamber e tabata pasa e momentonan di mas feleiz di su bida huntu cu Helga.

Quico Helga lo ta haciendo na e momentu aqui? E por tabata pensa anto riba dje? Y lo e tabata alegre mescos cune riba nan encuentro di majan?

Te riba e dia di awe cu regularidad tur weekend e tabatin custumber di bai pasa cerca Helga. Y nan tabatin asina tantu cos di conta otro cu e oranan di felicidad tabata pasa cu un rapidez sorprendente. Y cu duele na su curazon cada bez trobe nan tabata tuma despedida di otro.

Wolf tabata biba na pension cerca Sra. Jansen y casi aya tabata parce Helga cu Wolf tabata queda di mas. Apenas e tabata permitie e oranan di sosiego.

Diferente bez e tabata sinti su mes solitario na Wiesbaden, pasobra equi e no por a hanja Helga pa e combersa cune.

Porfin poco poco Wolf a cuminza bisti su mantel y su sombre o tabata prepare pa e bai cerca Helga. Sinembargo diripiente telefon a rim. El a spanta y tabata puntra su mes ta quende por tabata jame asina laat. Quizas por ta un cliente nobo? Poco poco el a bai na su lessenaar y a quita e hocina.

„Attinghausen", el a contesta.

A resona den telefon un risa masha angelical y a resona un boz:

„Hallo, conde, aqui ta papiando Bea von Baaren. Bo ta asombra pasobra asina corto despues di nos encuentro mi ta jama bo?"

„Nunca un abogado ta queda asombra pa nada di mundu". Wolf a responde, „pasobra bo yamada por tin un motibu comercial.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „John Hoedy, donjo di General Store, com bo por hasi un cos asina?" 2. „Su revolver lo no judabo, e no tin bala." 3. Pero ora cu auntie a hinca rudia ariba di e vloer, e cartuchonan di e revolver di Lizz ta sali cai for di e saku di su voorschort. 4. E baianan di e revolver a caba, y Lizz ta keda cu solamente un arma, un golpi karate patras di su nek.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Oh, Desmond, mira! Alla riba den e kabel!" 3. „Awor si mi no ta hera!"

# Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

**Wedstrijden programma voor de maand Januari 1963**

| HOOFDKLASSE: | | WILHELMINASTADION | 7.30 N.M. |
|---|---|---|---|
| Zaterdag | 5 januari | Aruba Jrs. - Jong Aruba | |
| Dinsdag | 8 Januari | San Nic. Jrs. - Jong Aruba | |
| Vrijdag | 11 Januari | Dakota - Aruba Jrs. | |
| Zaterdag | 12 Januari | Estrella - San Nic. Jrs. | |
| Dinsdag | 15 Januari | Riverplate - Jong Aruba | |
| Vrijdag | 18 Januari | Tropical S.C. - R.C.A. | |
| Zaterdag | 19 Januari | Dakota - San Nic. Jrs. | |
| Dinsdag | 22 Januari | Estrella - Aruba Jrs. | |
| Vrijdag | 25 Januari | Riverplate - R.C.A. | |
| Dinsdag | 29 Januari | Dakota - Jong Aruba | |

| „A" KLASSE | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Zaterdag | 5 Januari | Sportboys - Lucky Stars | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 6 Januari | La Fama - Estudiantes | 3.30 n.m. | Stadion |
| Maandag | 7 Januari | Deportivo - B.S.C. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 10 Januari | Sportboys - Estudiantes | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 12 Januari | La Fama - Lucky Stars | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 13 Januari | Estudiantes - Juventud Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Maandag | 14 Januari | Sportboys - Brasil Jrs. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 17 Januari | Brasil Jrs. - Lucky Stars | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 19 Januari | La Fama - Juventud Mill. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 20 Januari | Bubali S.C. - Lucky Stars | 3.30 n.m. | N.S.C. |
| Zondag | 20 Januari | Deportivo - S.C.A. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 24 Januari | Sportboys - Bubali S.C. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Zaterdag | 26 Januari | Estudiantes - Lucky Stars | 3.30 n.m. | Stadion |
| Zondag | 27 Januari | Brasil Jrs. - S.C.A. | 3.30 n.m. | Stadion |
| Maandag | 28 Januari | Deportivo - Juventud Mill. | 7.30 n.m. | Stadion |
| Donderdag | 31 Januari | La Fama - Brasil Jrs. | 7.30 n.m. | Stadion |

| JUNIOREN | | | | Terrein: |
|---|---|---|---|---|
| Zondag | 6 Januari | B.S.C. Jrs. - Estrella Jrs | 3.30 n.m. | B.S.C. |

„EINDE COMPETITIE JUNIOREN"

PROTESTEN:
25 Nov. '62 - Wedstrijd: Trappers Jrs. - Aruba Jrs. Jrs. 1 - 1 (o.p.v. Aruba Jrs. Jrs.)
2 Dec. '62 Wedstrijd: Jong Aruba II - RC.A. II 4 - 1 (o.p.v. R.C.A. II)

SUB-KAMPIOEN „B" KLASSE
Na de Beslissingscompetitie heeft **TRAPPERS** de Sub-kampioenschap van deze klasse behaald met een hogere competitie doelgemiddelde. (Art. 3, lid 3 R.C.W.)

**Diferente bauconan na Hulanda ainda ta ricibi diariamente sumanan di hende cu kier contribui na e accion pa e pueblo pa hendenan mancaron cu nan lo construi. E placa aki ta worde conta precisamente y scirbi den bukinan. Riba e portret aki nos ta mira un grupo di e contadornan den accion.**

## FRIELDAD NA EUROPA

PARIS. 29 dec. — Nan ta calcula, cu den e dianan cu ta bini frieldad lo baha algu na Francia.

Na Alemania occidental awe tabata Vries 24 grade bou di cero y na Muenchen tabata Vries 21 grade.

Na Alemania si nan no ta calcula cu tempo lo baha por lo pronto. Na Espanja nan mester a tira lobonan cu a ataca hende.

Tres hende a muri a consecuencia di e frieldad. Den zuid di Europa inundacionnan ta worde causa door cu sneeuw y ijs a cuminsa dirti.

Tres hende a muri evnan. Na Grecia partinan grandi ta bou di awa door di yobidanan fuerte. Parce cu tin 20.000 hende sin cas. Austria ta keda den garra di frieldad. Tin lugar cu ta vries 16 grado bou di cero.

Na Innsbruck temperatura tabata hasta 27 grado bou di cero awe merdia.

## NO TIN FAHANAN DI RAYO ROND VENUS

STANFORD. 29 dec. — E satelite mericano „Mariner", cu a trata pa haya secretonan di e planeta Venus, no a haya fahanan di rayonan peligrose rond di e planeta aki.

E peliger, cu e faha di rayanan „Van Allen" ta forma pa astronautonan rond di mundu, pues no ta existi na Venus. E participacionnan aki ta para den un rapport di expertonan.

Den e rapport nan ta bisa ademas, cu for di e datonan cu e satelite „Mariner" a manda terra nan por deduci cu no tin muchu diferencia cu e datonan cu nan a haya di experimentonan cu nan a haci anterior.

## NEALE FRASER TA SALI FOR DI TENNIS

BRISBANE. 29 dec. — Neale Fraser e tennista australiano zurdo di 29 anja a declara na Brisbane despues di e final di e torneo pa Davis Cup cu e lo sali for di e weganan di campeonato. Fraser cu a bira campeon na anja 1960 di Wimlbedon, a duna e siguiente explicacion

„Ta duel mi masha cu mi mester sali for di e weganan pa campeonato pero mi ta obliga pa haci esei pa mi esposa y mi familia. Den e ultimo diez anjanan m a biaha hop y den futuro mi kier dedica mi mes mas na mi familia."

Excepto di e titulo di weganan single di 1960 Fraser hunto cu Laver na anja 1959 y 1961 a gana e titulo di dobbel na Wimbledon tambe. E anja aki el a worde exclui na semi-final tantu di e weganan single como tambe di e weganan dobbel pa caballero.

Na 1959 y 1960 Fraser a bira campeon di Merca tantu den weganan single como den weganan dobbel y weganan mixto.

Ribu e portret aki nos ta mira e sportman hulandes di e anja aki e corredor di bicicleta Henk Nijdam cu su esposa y dr. Dijkstra cu a ricibi e premio pa su jiu muher Sjoukje como sportvrouw di e anja.

## REFUERZO DI POLIS DI WEST BERLIJN

BERLIN. 29 dec. — Di fuente gubernamental a worde informa, cu e patruyanan di polis di Berlin occidental lo worde reforsa pa pone un tin na e ataquenan di bom riba e muraya entre Berlin oriental y Berlin occidental.

E medida ta a la vez pa evita e peliger pa bida di hende. Nan a tama e medida despues cu ayera mainta den e sector Mericano un bom a rementa door di cual por lo menos 1500 bentana di glas na e parti di Berlin occidental a quibra.

Segun un miembro di gobierno municipal di Berlin occidental, ta un milager cu e explosion no a causa bida di ningun hende.





## ALEMANIA TOCANTE E ACUERDO DI NASSAU

BONN. 29 dec. — Segun e corant „Frankfurter Zeitung" apenas Adenauer por bai di acuerdo cu dos diferente grupo den NAVO. esta un di participantenan cu raketnan Polaris y un otro grupo sin e armanan ey.

E portavoz di gobierno di Alemania occidental. Von Hase. a ninga di duna periodistanan ayera mas particularidad tocante e carta di Adenauer pa Kennedy.

El a referi na e comentario cu gobierno federal di Alemania a duna prome cu Pascu riba e conferencia entre Inglaterra y Merca na Nassau.

Por lo demas. segun Von Hase. tabatin masha speculacion rond di e carta di Adenauer.

E decisionnan di e conferencia di Nassau. asina Von Hase a bisa a worde aplaudi door di gobierno federal di Alemania pasobra nan ta dirigi pa establece un poder nuclear multilateral. Von Hase no a haci caso di e preguntanan si herdad tin algun diferencia entre gobierno federal di Alemania y e estrategia Mericano di Defensa.

# DESGRACIA DI AVION NA ZESTIENHOVEN

ROTTERDAM. 29 dec. — Na aeropuerto Zestienhoven. e aeropuerto di Rotterdam. un avion DC-4 di pasahero a boltu. E avion cu a sufri accidente ta un „Car Vair" di Channel Air Bridge. cu nan a cambia pa un DC-4 pa transporta pasahero y auto. E avion ta bini di Southend y tabatin ademas di dos miembro di tripulasion tambe ocho pasahero abordo. E desgracia a tuma luga. ora cu e avion a bula muchu abao door di mal vista riba e pista. E avion a mishi cu un dike y a boltu 4 biaha. caminda el a kibra un ala y a perde un motor. E avion a cai y a keda cu wielnan den altu. No tabatin candela y e pasaheronan cu tabata bon faha den nan stoel a sali solamente cu algun herida y rasconan leve. Pero nan a transporta nan pa hospital.

Dos dje miembronan di tripulasion a keda pega den e avion. Te ainda nan no a logra sacanan. Pa haci esaki nan mester saca henter e nanishi dje avion foi otro y actualmente dos truck ta purba halanan foi otro.

E piloto dje avion a muri na su heridanan. Nan tin miedu. cu te ainda tin un miembro mas di tripulasion den e cabina cu ta hopi machica. Na bahamentu nan a anuncia presencia di dos persona den e cabina.

E stewardes y e mecanico di abordo cu nan a transporta pa hospital tabatin mag di sali. Un dje pasaheronan a hanja un shock. E heridanan dje sobra pasahero no ta serio. Pero nan a hibanan restaurant dje aeropuerto pa mas tratamentu. A resulta cu tabatin 9 pasahero abordo.

## AVIONNAN JET PA CONGO

NEW YORK. 29 dec. — Persia a consenti pa duna e forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo di 4 avion jet dje typo F-86. Tambe e pilotonan di otro personal lo bini di Persia y esaki ta un contesta riba un peticion urgente di secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni.

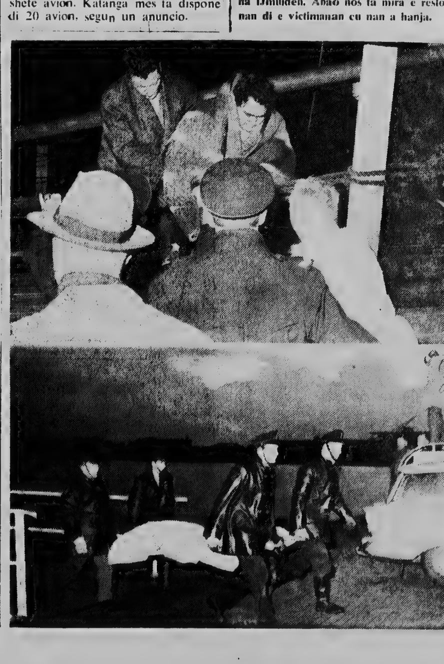
Nan a anuncia. cu ya tin shete avion jet Sueco den servicio di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo. Philipina lo manda tambe shete avion. Katanga mes ta dispone di 20 avion. segun un anuncio.

## ARRESTACION NA SPANJA

BARCELONA. 29 dec. — E lider dje partido uni socialista di Catalonia, Pedra Arriaca Martu, a worde arresta na Barcelona.

Den un anuncio oficial nan a bisa cu e tin actividadnan secreto na e frontera entre Francia y Spanja.

**Dos portret di e desastre di e bapor aleman „Nautilus" cu a naufragia serca e isla Hulandes Texel y na unda henter e tripulacion menos uno a perde nan bida. Ariba nos ta mira e jegada di e unico sobreviviente Lennhard Frei na IJmuiden. Abao nos ta mira e restonan di e victimanan cu nan a hanja.**



## BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Percur pa bo ta cuidadoso den bo trato cu superiornan y bo majornan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe no ta un dia favorable pa negoshinan ta necesario pa cuida bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Informacionnan cu bo ta ricibi ta judabo pa hasi un bon decision.

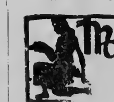
CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bai cu cuidao awe pa bo no hasi un decision malu. Trata pa coopera.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

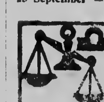
Evita impresionnan dudoso awe, bo por danja bo reputacion asina.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



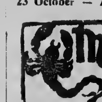
Awe lo bira un dia hopi ocupa pa bo. No hasi bishita of biaha.

LIBRA
23 September — 22 October



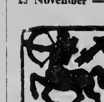
Controla bo sentimentunan bon awe. pasobra bo por spera dificultadnan.

SCORPIO
23 October — 22 November



Aspectonan ta masha desfavorable pa hasi progreso awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un mal dia pa transaccionnan financiero. Protege bo interesnan.

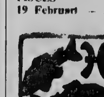
CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No steun riba otro awe. Hasi tur bo cosnan bo mes po mihor resultado.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Paga atencion na esnan cu ta depende di bo. Cuida bo salud.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan no ta favorable pa asuntonan di amor of social.

## FRIELDAD NA HULANDA

DEN HAAG. 29 dec. — Den diferente luga na Zuid Duitsland a vries ayera nochi te 25 grado bou di zerro. Den e provincianan na Zuid e temperatura tabata awe mainta shete grado bou di zerro.

Nan ta spera cu vorst lo aumenta poco poco y cu lo tin awe caidanan local di sneeuw.

For di awe e personanan amante di ski por cherce nan deporte na Hulanda. Riba Lemelerberg cerca di Ommen di 80 meter haltu nan a habri centro pa deportistanan di ski.

*BUCHI ROBEZ*

# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 23 — DIALUNA 31 DECEMBER 1962 — No. 4528

# Lucha na Katanga a termina

**LEOPOLDSTAD, 31 dec. — Segun circulonan diplomatico na Leopoldstad, nan a haci un ataque aerea riba e base aerea mas importante di Katanga, esta Kolwesi. Parce cu Nacionnan Uni ta considera e ataque masha exitoso. Segun e ultimo noticianan cu nan a ricibi na Leopoldstad seis solda di Nacionnan Uni y un oficial a muri den e bringamentunan mientras cu seis solda a keda herida.**

Radio Katanga liber a transmiti ayera mainta, cu president Chombe ta dirigi e operacionnan na rand di Elisabethstad.

Den un discurso, cu e minister Katangues di exterior, Kimba a dis ayera mainta na radio „Katanga Liber", cu Chombe mes ta dirigi e operacionnan di su trupanan y el a haci un peticion riba henter poblacion di Katanga, incluso hendenan muhe y muchanan pa yuda gendarmeria corre cu enemigo for di Katanga.

Kimba a bisa, cu Nacionnan Uni no a bini pa re-establece orden, pero como servidornan di imperialismo Mericano, cu kier bolbe hiba e pueblo di Katanga na sclavitud. Kimba a haci un peticion riba mundu liber pa duna su opinion, pa pone un fin na e agresion criminal contra su pueblo.

Un por avoz di Nacionnan Uni a participa, cu e atake di Nacionnan Uni for di den aire riba e base aerea mas principal di Katanga, Kolwesi a destrui tres avion di Katanga y un a hanja algun danjo.

E straaljagernan di Nacionnan Uni cu a haci e atake a ataca tambe un avion di Katanga cu tabata den laira pero no ta conoci cu e aparato ey tambe a keda destrui.

Minister Spaak di Belgica a ordena evacuacion di Belgonan for di Katanga.

Segun e minister Belgo di exterior nan seguridad no ta worde amenasa asina tantu na Elisabethstad manera na ciudadnan prti zuid di e capital Katangues.

Minister Spaak a bisa periodistanan, cu ainda e tabatin contacto diferente biaha cu e embahador Belgo na Elisabethstad, pero cu ayera e no por a hanja contact di radio cu e embahador.

Segun e minister nan lo cuminsa evacua e territorio mas amenasa, e centro di minanan di koper na Kipoesji, prome.

„E actual operacion di Nacionnan Uni na Katanga den ningun relacion ta paz cu e plan cu secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a traha pa reunificacion di Katanga cu sobra di Kongo." Asina e minister di exterior di Belgica, a bisa na periodistanan.

Segun Spaak e gobiernonan di Merca, Inglaterra y Belgica tur tres tabata di acuerdo cu e plan di Oe Thant pa Kongo, pero nunca nan tabata desea un accion manera esun cu Nacionnan Uni a haci awor.

### Amenasa di Tsjombe

President Chombe di Katanga a amenasa awe cu e lo destrui tur posesionnan nacional si e trupanan di Nacionnan Uni, cu for di ayera ta den accion, no para nan accion di lucha de 24 ora.

Chombe a bisa asina na momento cu militarnan di Nacionnan Uni a ocupa posicionnan clave den e ciudad y tabatin e bario Europeo di e ciudad den nan poder.

Chombe a bisa cu nan lo defende nan mes cu tur medionan posibel, te hasta cu flechanan venenoso y si ta necesario nan lo destrui nan potencial economico. Asina Chombe a bisa.

Trupanan di Nacionnan Uni a rondona e ciudad minero Kipoesji ayera nochi. Nan a anuncia cu e Katanguesnan ta duna poco resistencia y cu nan ta bandona nan posicionnan lagando tur cos queda tras.

Nacionnan Uni a participa di nan parti cu nan a ocupa e edificio di Banco Nacional di Katanga, e exito aki, cu cual nan a pone beslag riba un gran parti di e potencia financiero di Chombe ta duna Nacionnan Uni un arma politico masha fuerte mes.

Un portavoz di Nacionnan Uni hasta a bisa, cu actualmente no tin motibu politico mas den e lucha, pero e no a expresa nada tocante e pregunta cu si despues cu orden bolbe na Katanga nan lo duna e banco back na autoridadnan di Katanga.

### Ultimo noticia

Ayera nochi Nacionnan Uni a participa cu e accion defensiva na Katanga a termina y cu nan a logra nan intencion.

**Esaki ta nos ultimo edicion di anja 1962. Anja Nobo, diamars 1 januari Arubaanse Courant no ta sali. Nos siguiente edicion ta presente atrobe serca 6nos apreciado lectores, diarazon 2 di januari 1963.**

**Directiva, y personal pa medio di esaki ta desea tur relacionnan y amigonan un bon final di 1962 y un feliz principio pa 1963 yen di prosperidad.**

**„Arubaanse Courant"**

# Arubaanse Kunstkring ta presenta programma A-1 na 1963

**ORNJESTAD, 31 dec. — Ta parce cu Arubaanse Kunstkring a pasa den e tempo di mas dificil. E directiva en todo caso ta di opinion cu pa 1963 mester cuminza e organizacion cu mas confianza y bolbe presenta algun artistanan, kende nan nomber ta garantia pa salanan jen. Pa menciona algun di nan: Harold Martina, Alirio Diaz y e conocido cabaret hulandes Tingeltangel.**

Pa e prome seis luna den 1963 tin caba diferente importante anochinan di arte riba programa. E serie di 1963 ta worde habri cu actuacion di e guitarista Venezolano Alirio Diaz dia 12 di januari venidero. E musico aki, kende a nace na 1923 na Corona, Venezuela, en principio a studia musica na e Conservatorio di Caracas, despues na e Conservatorio di Madrid. Despues cu aya el a completa su estudio musical, el a bira alumno di e famoso maestro Español, Andres Segovia. Desde e tempo ey Alirio Diaz a haci varios torneo y a sabi di gana hopi premio. Ya el a jega di duna conciertonan na Italia, Francia, Alemania, Spanja, Belgica y hopi pais y islanan den America Latina. Diaz, kende entretanto a bira maestro na e conservatorio di su ex-maestro Andres Segovia, despues di su bishita na Aruba lo viaha pa Estados Unidos pa un torneo di dos luna na e pais ey.

E conocido pianista Antillano Harold Martina lo duna un recital na Aruba dia 31 di januari. Harold Martina, kende a sali luna pasa for di Vienna pa un torneo door di Estados Unidos ta bini Antillas Hulandes pa un siman pa bishita su famianan y pa duna algun concierto. Despues di Antillas e lo bai haci un torneo door di Sur-America y despues e lo regresa pa Europa.

* * *

Na Februari y Maart e accento di e actividadnan di Kunstkring lo keda riba e terreno local. Dia 15 di februari sra. Lucie Henriquez lo duna un show musical bau auspicio di Arubaanse Kunstkring, mientras cu e luna siguiente lo sigi un anochi di canto pa Rhoda Steenhuizen-Frigerio. E anochi aki nan lo presenta exclusivamente canto clasica.

* * *

Na luna di april nos ta hanja e pareha di baile Susana y Jose, cu na 1958 ya caba a presenta den Centro Cultural. E cabaret Hulandes Tingeltangel bau direccion di Sito y Marijke Hoving ta worde spera na luna di mei. Na luna di juni, segun ta worde spera, nos ta hanja e Berliner Camerata Musicale, un conhunto di salon for di Alemania Occidental. Tocante di bishita di e conhunto aki te na e momento aki no ta existi siguranza pa 100%. Na augustus algo henteramente otro ta worde presenta, es decir e „Bachkoor" for di Montreal cu ta consisti di 32 persona. Ta e intencion tambe pa den e prome parti di 1963 laga e pianista Spanjo Jose de Tordesillas toca na Aruba. E pianista aki ta masha respeta den circulo di musica na Europa y ya a jega di duna un concierto cu e „Concertgebouworkest" di Amsterdam. Tambe el a hanja e honor pa por a duna un concierto priva pa e famia Real na Hulanda.

## CAMPEONATO ANTILLANO DI SCHAAK

ORANJESTAD. — Durante diasabra y ayera weganan di schaak pa e campeonato Antillano entre Aruba y Corsow a principia den Hotel Avila na Corsow. Pa Aruba ta tumando parti den e campeonato sr. De Boer y Corsow ta e campeon di aja sr. Pang Atjok.

E prome partido a tuma lugar diasabra anochi y a worde gana pa Pang Atjok, despues di 98 zet.

Diadomingo e segundo partido a worde hunga, y e biaha aki sr. De Boer a gana e wega despues di 36 zet.

E dos ultimo partidonan di e campeonato lo worde hunga na Aruba na principio di otro anja.

Directiva di e Schaakvereniging Aruba actualmente tin plannan pa bai tene e anochinan di schaak di tur siman den un otro edificio.

Ya caba e combersacionnan cu Sociedad Bolivariana ta den un estadio avanza. E reunion general di tur anja di e sociedad, cu awor ta conta cu 44 miembros, lo worde teni dia 22 di januari.

## FESTIVAL ANTILLANA OTRO ANJA DI CARACTER INTERNACIONAL

ORANJESTAD, 31 dec. — Segun nos a ser informa di parti di e organizadornan di e Primer Festival Antillana de Cancion, esfuerzonan ta worde haci pa na anja 1963 tene e Segundo Festival Antillana de Cancion mas tempran den anja, esta na luna di April.

Tambe ta e intencion pa haciele e biaha aki di un caracter internacional, es decir cu artistanan for di Venezuela, Puerto Rico y Corsow. E idea ta tambe pa trece un jurado for di estranheria pa e Festival aki.

E organizadornan ta pensa tambe pa tene un programa especial pa dia di Pascu Grandi dedica na Trio Huasteca y Los Caciques, ganadornan den e Primer Festival. Den e programa aki ta inclui tambe un fiesta pa tur e artistanan local.

Finalmente ta e intencion di e organizadornan pa ora cu e Segundo Festival worde teni na luna di april nan tene na fin di anja un programa extra y den cual homenahe ta worde duna na e ganadornan di e Segundo Festival.



## ALBERTINA DIJKHOFF Y BENJAMIN ORMAN TA CERA FILA DI GANADORNAN

**ORANJESTAD, — Albertina Dijkhoff di Nuya 9 (Paradera) y Benjamin Orman di Fergusonstraat 98 ta cera fila di e ganadornan di e grandioso concurso „CONOCE BO CAS COMERCIAL", organisa pa firma Neme, Texas Funiture Store, Kan N.V., WIMCO Rey de Copas (Aruba Distilling Co.) Antillian Mercantile Corp. N.V. y Arubaanse Courant.**

Na tur tabatin seis concurso cu diesdos ganador, tur biaha e cantidad di participante tabata enorme, cual ta mustra cuanto interes ta reina semper pa concursonan organisa den nos corant. Pa medio di esaki nos kier gradici tur e casnan comercial cu a duna nan cooperacion y tambe nos numeroso lectores cu a participa den e concursonan aki. Den simannan venidero nos ta spera di por publica portretnan di e ganadornan.

Albertina Dijkhof y Benjamin Orman ta worde suplica cordialmente pa pasa tan pronto posibel na nos redaccion pa reclama nan vale, cu cual nan por bai reclama nan premio na firma Kan N.V.

## GOBERNADOR DEBROT PA UN SIMAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 31 dec. — Ayera a yega na Aruba Senjores H.B. Slot, adjudante di Gobernador N. Debrot i Capitan di Mariniernan A. Bazzoni. E caballeronan a bini aki pa asisti na alinea un programma pa e bishita cu Gobernador lo duna Aruba, cuminsamentu di januari. Gobernador lo yega aki diabiernes dia 4 di januari cu su esposa pa keda un siman. Pa e bishita aki capitan Bazzoni lo companjele como adjudante. Nan ta trahando riba un programa ainda.

## NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 31 dec. — E comandante supremo indones di ehercito, general mayor Achmad Jani, a sali for di Djakarta pa Nieuw Guinea pa ta presente na hisamentu di bandera di Indonesia na Nieuw Guinea dia prome di Januari p.v.

Te dia prome di mei e bandera indones lo keda waya banda di esun di Nacionnan Uni.

Robert J. Parks, director di un laboratorio na California na Merca, ta mustra cu un sonrisa orgulloso e prome datonan cu e satelite „Mariner II" a manda pa terra. E datonan aki ta di gran valor pa e experimentonan den orbita.

## RHODA TA CANTA „DESPEDIDA" RIBA DISCO

ORANJESTAD, 31 dec. — A sali awor un disco netji di e cantante Arubiana Rhoda Steenhuizen-Frigerio.

Gracias na e cooperacion di sr. Carlos Kelkboom, kende a graba e canticanan, e compania Venezolana Fabrica Venezolana de Discos C.A. a saca un disco LP. di Rhoda Frigerio, manera su nomber di artista ta. Riba un banda di e disco tin e wals „Despedida" di e compositornan Dr. R. Chan y Padu Lampe y na otro banda e wals „Pa Ma". Dos number cu cual e cantante a hanja hopi exito na Aruba, awor ta obtenible.

## LANTAMENTU NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 31 dec. — Na Palma Sola, den e provincia Dominicana San Juan tabatin bringamentunan ayera entre simpatisadornan di un secta religioso fanatico y polis.

Segun noticianan no confirma, tin ochenta victima y mas di mil persona a worde arresta.

Ministerio di defensa a participa, cu un general a worde mata door di miembronan di e secta. Parce cu dos oficial di polis tambe a muri.

**Den e dianan aki na Hulanda ta cai hopi sneeuw y hasta tin lugar caminda nan ta haci e deporte di ski, algo cu no ta sosede tur anja. Den e ciudadnan grandi trafico ta worde stroba hopi y e automobilistanan no ta hanja e sneeuw mucho agradable. Riba e portret aki nos ta mira com sneeuw a cubri e autonan riba un parkeerplaats cu un capa blancu.**

## MR STIKKER TA TRAHA ATROBE

**PARIS**. 31 dec. — Segun nan a participa na Paris, mr. Stikker, secretario general di NAVO, a cuminsa traha ayera trobe.

Algun luna pasa mr. Stikker a haci un operacion peligroso na Washington y despues di esey el a tuma algun tempu di sosieg pa e recupera completamente.



## Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e hobencita Bea Hernandez. E ta ricibi felicitacion di su mama Chanita, di su tata Poli, di su wela Maria, di su abuelo Mencho y su wela Tina Thiel y di su primo y primanan, tanta y omonan, especialmente di su tanta Chiyena Thiel di su tres primonan Silvio, Roberto Efie y di su prima Vilma Thiel y demas familia Thiel y Hernandez.

---

Awe ta cumpli anja e hobencito Silvio Thiel. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chiyena, di su tata Didi, di su rumannan, di tur su tanta y omonan, primo y primanan, wela Maria y Alle Thiel, welo Mencho Hernandez, amigo di 2de. klas di St. Martinus School na Paradera. Especialmente di su madrina Juanita Werleman y padrino Pedrito Erasmus.

## ACUSACION CHINES

**PEKING**, 31 dec. — E ministerio chines di exterior a acusa gobierno di India di persecucion cruel di chinesnan pacifico na India y arrestacionnan masal di chnesnan, cu nan ta hna den campamentunan di concentracion. Asina an na informa ajera na Peking.

### OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

| | | | |
|---|---|---|---|
| Vrijdag | 25 Januari | Tropical S.C. - Jong Aruba | 7.30 n.m. |
| Zaterdag | 26 Januari | Riverplate - R.C.A. | |

(Rectificatie advertentie d.d. 29 december 1962).

# O.K. AMIGU!

# E SIGUIENTE TA PA MI CUENTA.

E imagen horroroso no ta chanza. E ‚Ultimo Copa' por causa bo morto of morto di otronan. Durante e dianan di fiesta ta pasa mas accidente pa causa di alcohol cu na otro ocasion. Tin mas chauffeurnan riba caminda cu tin pura, cu a dal poco bitter y e resultadota.....morto.

Ta duro pa convense un hende cu a bebe cu e no mester stuur. Alcohol ta duna hende confianza falsu. En realidad su reaccion ta baha y su bista ta faya. Asina e ta perde control facilmente riba su stuur, y e resultado ta......tragedia. Corda e imagen aki. Si bo ta bebe, no stuur... si bo ta stuur, NO BEBE!!

# ALCOHOL CU GASOLIN NO TA MESCLA!

PUBLICATIE VAN DE NEDERLANDS ANTILLIAANSE VERENIGING VAN ASSURADEUREN VAN MOTORRIJTUIGEN.

**Mamanan...**

Custumbra bo baby for di principio cu

**GERBER'S baby food**

e ta mehor pa bo baby.

## CASTIGU PERPETUA

BERLIJN, 31 dec. — E habitante di West Berlijn, Harry Seidel di 24 anja, kende nan a detene den anochi di 14 pa 15 di november na Oost Berlijn, ora cu e tabata pasando den un tunnel di West pa Oost-Berlijn pa yuda su famia hui pa occidente, ayera a worde condena pa castigu perpetua di prison door di un tribunal na Oost Berlijn. E castigu ta igual cu loke fiscal a exigi.

Nan a condena Seidel pa via di violacion grave di e ley tocante proteccion di paz.

Huntu cu algun otro habitante di West Berlijn el a coba un tunnel di stenta meter pa Oost Berlijn.

Harry Seidel, u nfigura conoci den deporte di ciclismo na Alemania Oriental, tabata na West Berlijn dia cu nan a lanta e muralla y e no a bolbe Oost Berlijn mas.

E cobamentu di e tunnel, na cual Seidel y algun otro habitante di West Berlijn a traha cuater siman, probablemente a worde traiciona. Ora cu el a sali for di e tunnel den anochi di 14 pa 15 di november guardianan di frontera a bula riba dje y cohe presu.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo finanzas ta para bao di aspectonan bon awe. Un problema importante ta worde resolve.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Awe ta un dia desfavorable pa negoshinan cuida bo salud.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Bo por logra hopi si bo ta busca soledad y caba cu bo trabao.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Parce cu bo lo tin hopi suerte awe trata tur hende cu cortesia pa hanja exito.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Esaki ta un bon dia pa asuntonan di trabao. Haci algu pa bo mayornan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Otronan lo duna bo un sorpresa awe, consche bo amigunan.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**

Bo lo ta contento cu e muestranan di sympatia cu bo a ricibi.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**

Laga bo partner y otronan tuma iniciativo awe, complace cu nan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Bo trabao y bo saldu ta bao di aspectonan favorable awe, no rabia cu hendenan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Awe mainta ta bon pa haci trabao necesario, usa anochi pa complace cu familianan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Mustra bo capacidad pa ta un bon hospidario, mustra mayornan cu bo kier juda nan.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Contactonan agradable cu bo haci awe lo ta di bon uso den futuro.

## E WELGA NA CORANTNAN NA NEW YORK

NEW YORK, 31 dec. — E welga na corantnan na New York ayera a drenta su di cuater siman. Segun un portavoz di e editornan di corant e welga lo dura hopi simanan mas, of e welgistanan mester baha nan exigencianan. E welgistanan kier un aumento di 18.75 dollar pa siman, mientras cu e editornan a declara di no por duna mas cu 9.50 dollar. Cada cen riba e cantidad ey o nifica pa algun corant cu nan lo tin cu stop di sali.

## FRIELDAD NA EUROPA

Frieldad ta sigui ketu bai na Europa. Na Italia tabatin ayera tormentonan di sneeuw. Na Chieti den Abruzzen pilarnan y dak di un tempel Romano a cai aden. Door di esey restunan di un tempel na honor di Minerva a worde descubri.

Trupanan di lobonan hambra a sali for di nan cuevanan y ta buscando cuminza den e cerrunan.

Riba e riu Rijn nabegacion tabata masha dificil door di ijs. Den haaf di Straatsburg remolcadornan pa kibra ijs a traha un canal pa bapornan, cu tabata pega den ijs.

E riu Rhone a vries cera na diferente lugar.

E pueblecito Bonneval den Alpen ya tin 11 dia isola di sobra di mundu. Nan ta duna e poblacion cumida via di helikopternan, mientras cu skidonan tambe ta duna nan cooperacion na provision di e pueblo. E ola di frieldad na Suisa a costa bida di dies persona caba e siman aki.

Partinan grandi di Inglaterra y Wales ta cubri cu sneeuw. Na Londen Airport situacion ta normal atrobe despues c uayera henter dia nan tabata bari sneeuw.

Hulanda te ainda ta den garra di e terribel frieldad cu ta azotando Europa.

Ayera nochi e temperatura mas abao, despues cu e frieldad a para un ratu, tabata na Soesterberg unda tabatin 13 grado bou di cero.

E temperaturanan na Zuid di Francia y na Spanja a subi basta mientras cu den e territorionan di Alpen e friel-

Pa loke ta Hulanda nan ta spera mas frieldad pa e fin di siman aki.

Un di e consecuencianan masha desagradable di e ola di frieldad aki ta cu e precio di berdura ta subi terribel.

Algun berdura a subi den algun dia cu mas di 50 cen.

## CAMPEON DI AUTOMOBILISMO

EAST LONDEN, 31 dec. — Graham Hill, e automobilista Ingles, riba e circuito di East Londen a logra e campeonato pa automobilistanan (vehiculonan di formula-I). E Ingles a sali victorioso ayera den e gran premio di Sur Africa e di nuebe y ultimo carrera pa e competencia pa campeonato mundial.

## ALBANIA Y UNION SOVIETICA

LONDEN, 31 dec. — E president di e conseho supremo di Albania, ayera a bisa cu e premier Ruso, Chroesjtsjef a bolter cachaca.

Chroesjtsjef y su cooperadornan tabata enemigu di Marxismo y Leninismo y comunismo, cu huntu cu Americanonan y Checo Slavakia, ta trata na kibra union di e bloque comunista.

**Bon Suerte Prome BABY di Anja!**

**CONCURSO**
**PROME BABY 1963**

- 1 - E baby mester ta nace na Aruba
- 2 - Su majornan mester ta biba na Aruba

### LISTA DI REGALONAN PA E PROME BABY

| | |
|---|---|
| Firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. | 1 caha di 96 bleki di lechi Evaporada Greenland<br>1 caha di 24 bleki di lechi en Polvo Greenland |
| Botica Aruba | 1 Baby-set Paglieri y un botter di jabon liquido especial pa baby: KOSILI |
| Aruba Agencies Ltd. | 1 carton Gerber's Baby Food Veg. & Chicken<br>1 carton Gerber's Baby Food Cr. Spinach<br>1 carton Gerber's Baby Food Mixed Vegs.<br>1 carton Gerber's Baby Food Applesauce<br>1 carton Gerber's Baby Food Vanila Cust. Pudding. |
| Kan N.V. | 1 kapstelletje |
| Peasant Shop | 1 wieg-set const. di klechi y slopi bunita borda. |
| Arubaanse Courant | 1 foto dje baby den un bunita cuadro. |

Tur e regalonan aki lo worde exhibi na Botica Aruba. Dia 15 di januari 1963 nomber di e BABY CU SUERTE lo ser anuncia den nos corant.
(Si tin algun cas comercial cu ta desea na contribui cu un regalo pa e prome baby di 1963 nan por jama redaccion di Arubaanse Courant, tel: 1116 - 2116.)

**KAN INC.**

JOYEROS DESDE 1918

# BON BINI
## PROME BABY DI 1963

- E mehor regalo pa celebra jegada di bo baby of pa cualkier otro ocasion ta for di nos extenso surtido.

**FOR DI BABY TE ANCIANO SEMPER TIN ALGO NA BO AGRADO!**

**PA BO BABY USA POEIRU MARCA**
*PAGLIERI*
**ta di mas fini cu bo por hanja!**

Purba tambe e producto nobo pa banja bo baby:
*„KOSILI"*
**cu ta jabon liquido y a la vez shampoo cu no ta pica wowo di bo baby.**

**BOTICA ARUBA**
E BOTICA CU TIN TUR COS!
Tel. 1080 - 1081 - 1180

# NOS TA CONTINUA

cu e tradicion pa duna un bon-bini na prome baby di anja cu productonan di alta calidad

**Lechi GREENLAND.**

- EVAPORATED
- WHOLE MILKPOWDER

*PA E PROME BABY DI 1963*

1 karton di 96 bleki di lechi EVAPORADA GREENLAND.

1 karton di 24 bleki di lechi EN POLVO GREENLAND.

**E. and G. MARTIJN (Aruba) Ltd.**
HAVENSTRAAT 10-12 ORANJESTAD

*BUCHI ROBEZ* presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas